

إلى الله مرجعنا

(١٦/٤
١١ يونيو)

فمن أفاضنا في
سبحنا

والسبحان
والسبحان

الكاتب المفلس

الذي لم يبق له
شيء

Coptology
Σανση ἱερειῆς

www.coptology.com

أفام في الله

الترتيب «الكتابي» لأسفار الكتاب المقدس

العهد القديم

الصفحة	كسب الحكمة	الصفحة	كسب الشريعة
١٠٤٣	ايوب	٦٤	التكوين
١١٠٦	المزامير	١٤٩	الخروج
١٣١٥	الأمثال	٢٢٤	الأخبار
١٣٦٠	الجامعة	٢٧٨	العدد
١٣٧٨	نشيد الأناشيد	٣٤٨	تثنية الاشرعاع
١٣٩٣	سفر الحكمة*		
١٤٣٣	بشوع بن سيراخ*		
	كسب الأنبياء	٤١٧	كسب التاريخ
١٥١٣	أشعيا	٤٦٣	سفر يشوع
١٦٣٥	إرميا	٥١٠	سفر القضاة
١٧٤٠	المراثي	٥١٨	سفر راعوت
١٧٥٥	سفر باروك*	٥٧٧	سفر صموئيل الأول
١٧٧١	حزقيال	٥٧٧	سفر صموئيل الثاني
١٨٥٢	دانيال(*)	٦٢٠	سفر الملوك الأول
١٨٩١	هوشع	٦٧٨	سفر الملوك الثاني
١٩١٧	يوئيل	٧٢٧	سفر الأخبار الأول
١٩٢٩	عاموس	٧٧٩	سفر الأخبار الثاني
١٩٥٠	عويديا	٨٣١	سفر عزرا
١٩٥٤	يونان	٨٥٤	سفر نحميا
١٩٥٩	ميشا	٨٧٥	طويياً*
١٩٧٣	نحوم	٨٩٩	يهوديت*
١٩٨٠	حقوق	٩٢٧	أستير*
١٩٩٠	صفنيا	٩٤٧	سفر المكابيين الأول*
٢٠٠٠	حجّاي	١٠٠٣	سفر المكابيين الثاني*
٢٠٠٤	زكريا		
٢٠٢٦	ملاخي		

* = سفر قانوني ثانٍ
(راجع المدخل الى العهد القديم، الصفحة ٤٦)

العهد الجديد

الصفحة	الصفحة	الصفحة
٦٥١	٣١	الانجيل كما رواه متى
٦٦٩	١٢٠	الانجيل كما رواه مرقس
٦٧٥	١٧٩	الانجيل كما رواه لوقا
٦٧٩	٢٨٠	الانجيل كما رواه يوحنا
٦٨٤	٣٦٣	اعمال الرسل
٧٢١	٤٥٧	الرسالة الى اهل رومة
٧٣٥	٥٠٤	الرسالة الاولى الى اهل كورنتس
٧٥١	٥٣٩	الرسالة الثانية الى اهل كورنتس
٧٦٠	٥٦٥	الرسالة الى اهل غلاطية
٧٨٢	٥٨٥	الرسالة الى اهل أفسس
٧٨٤	٦٠٣	الرسالة الى اهل فيلبي
٧٨٦	٦١٧	الرسالة الى اهل قولسي
٧٩١	٦٣٢	الرسالة الأولى الى اهل تسالونقي
	٦٤٧	الرسالة الثانية الى اهل تسالونقي

الترتيب الأبجدي لأسفار الكتاب المقدس

(العهد القديم والعهد الجديد)

الصفحة	العدد	عد	الصفحة	الأخبار	أح
٢٧٨	سفر عزرا	عز	٢٢٤	سفر الأخبار الاول	١ اخ
٨٣١	عوبديا	عو	٧٢٧	سفر الأخبار الثاني	٢ اخ
١٩٥٠	الرسالة الى اهل غلاطية	غل	٧٧٩	إرميا	ار
٥٦٥	الرسالة الى فيلمون	ف	١٦٣٥	أستير	اس
٦٧٩	الرسالة الى اهل فيلبي	فل	٩٢٧	أشعيا	اش
٦٠٣	سفر القضاة	قض	١٥١٣	الرسالة الى اهل أفسس	اف
٤٦٣	الرسالة الاولى الى اهل كورنتس	١ قور	٥٨٥	أيوب	اي
٥٠٤	الرسالة الثانية الى اهل كورنتس	٢ قور	١٠٤٣	سفر باروك	با
٥٣٩	الرسالة الى اهل قولسي	قول	١٧٥٥	رسالة القديس بطرس الاولى	١ بط
٦١٧	الانجيل كما رواه لوقا	لو	٧٣٥	رسالة القديس بطرس الثانية	٢ بط
١٧٩	الانجيل كما رواه متى	متى	٧٥١	تثنية الاشتراع	تث
٣١	الأمثال	مثل	٣٤٨	الرسالة الاولى الى اهل تسالونيقي	١ تس
١٣١٥	الانجيل كما رواه مرقس	مر	٦٣٢	الرسالة الثانية الى اهل تسالونيقي	٢ تس
١٢٠	المراثي	مرا	٦٤٧	التكوين	تك
١٧٤٠	المزامير	مز	٦٤	الجامعة	جا
١١٠٦	سفر المكابيين الاول	١ مك	١٣٦٠	حبقوق	حب
٩٤٧	سفر المكابيين الثاني	٢ مك	١٩٨٠	حجاي	حج
١٠٠٣	سفر الملوك الاول	١ مل	٢٠٠٠	حزقيال	حز
٦٢٠	سفر الملوك الثاني	٢ مل	١٧٧١	سفر الحكمة	حك
٦٧٨	ملاخي	ملا	١٣٩٣	الخروج	خر
٢٠٢٦	ميخا	مي	١٤٩	دانيال	دا
١٩٥٩	سفر نحميا	نح	١٨٥٢	سفر راعوت	را
٨٥٤	نحوم	نحو	٥١٠	اعمال الرسل	رسل
١٩٧٣	نشيد الاناشيد	نش	٣٦٣	الرسالة الى اهل رومة	روم
١٣٧٨	هوشع	هو	٤٥٧	الرؤيا	رؤ
١٨٩١	سفر يشوع	يش	٧٩١	زكريا	زك
٤١٧	رسالة القديس يعقوب	يع	٢٠٠٤	يشوع بن سيراخ	سي
٧٢١	الانجيل كما رواه يوحنا	يو	١٤٣٣	صفنيا	صف
٢٨٠	رسالة القديس يوحنا الاولى	١ يو	١٩٩٠	سفر صموئيل الاول	١ صم
٧٦٠	رسالة القديس يوحنا الثانية	٢ يو	٥١٨	سفر صموئيل الثاني	٢ صم
٧٨٢	رسالة القديس يوحنا الثالثة	٣ يو	٥٧٧	طوبيا	طو
٧٨٤	يوئيل	يوه	٨٧٥	الرسالة الى طيطس	طي
١٩١٧	يونان	يون	٦٧٥	الرسالة الاولى الى طيموتاوس	١ طيم
١٩٥٤	يهوديت	يه	٦٥١	الرسالة الثانية الى طيموتاوس	٢ طيم
٨٩٩	رسالة القديس يهوذا	يهو	٦٦٩	عاموس	عا
٧٨٦			١٩٢٩	الرسالة الى العبرانيين	عب
			٦٨٤		

مصطلحات

() ان النص الموضوع بين هلالين غالباً ما يكون حاشية تفسيرية أضافها الناسخ.
 + بدل المرجع الذي يليه هذا الصليب على ان فيه حاشية اساسية او مجموعة من المراجع الهامشية المفيدة لاستيعاب معنى النص.
 ت يحيل هذا الحرف الآتي بعد مرجع من المراجع الى النص المشار اليه والى الآيات التي تليه.

الكتاب المفلس



طبعة ثالثة
لا مانع من طبعه
بولس ياسيم
النائب الرسولي للآتين
بيروت في ٧ تشرين الثاني ١٩٨٨

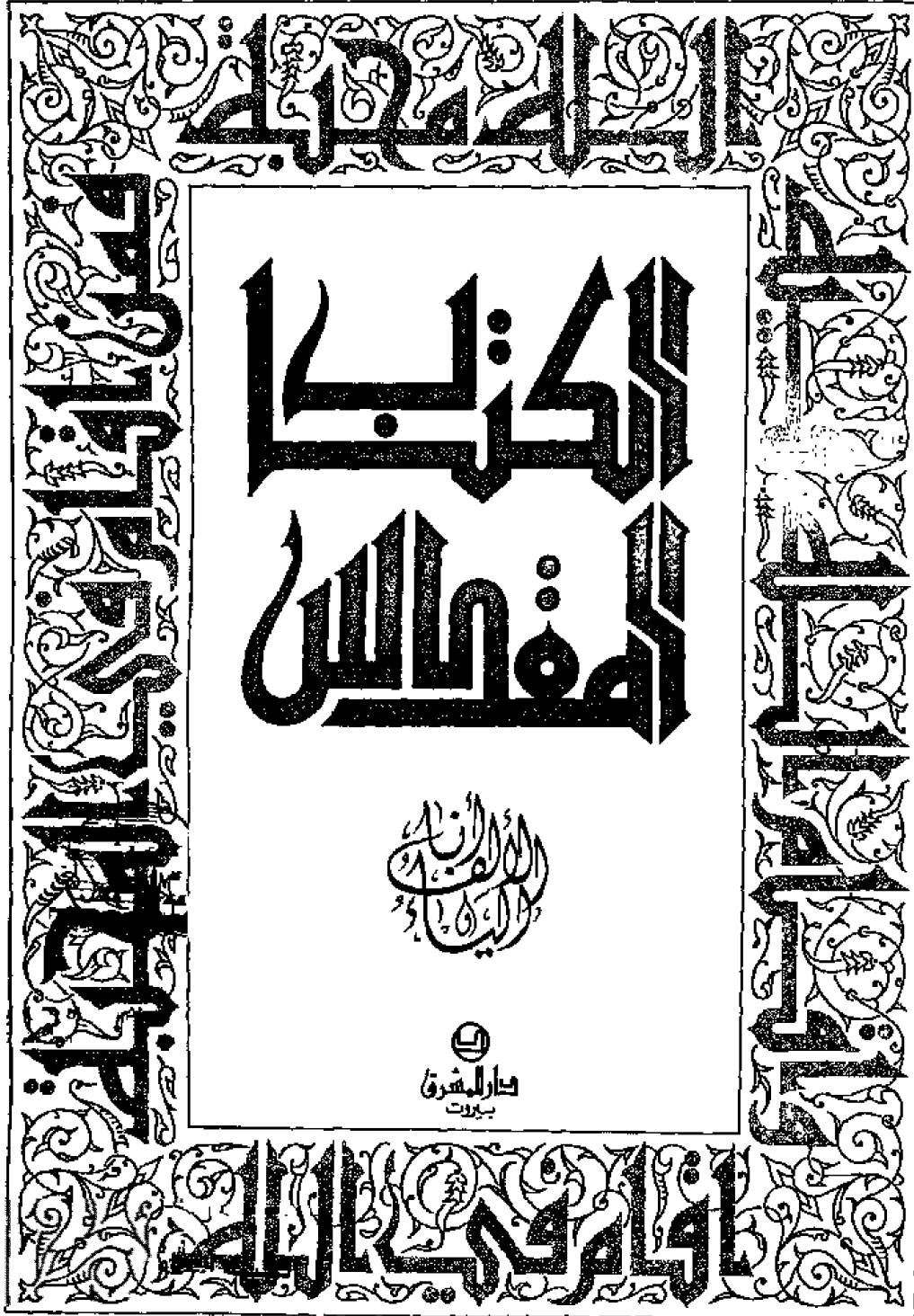
ISBN 2-7214-4747-5

جميع الحقوق محفوظة ، طبعة ثالثة ١٩٩٤
دار المشرق ش.م.م - ص.ب. ٩٤٦ ، بيروت - لبنان

التوزيع:
المكتبة الشرقية ص.ب. ١٩٨٦
بيروت - لبنان
جمعيات الكتاب المقدس في المشرق
ص.ب. ٧٤٧ - ١١ بيروت - لبنان

تصميم الغلاف:
جان قرطباوي

الزخرفة بالحط الكوفي:
فؤاد إسطفان



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الكتاب المفلس

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

دار المشرق
بيروت

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

المقدمة

في السنة ١٨٨١ ، أنهت الرهبانية اليسوعية إصدار نصّ الكتاب المقدّس بكامله في ترجمة عربية تولّأها الأب اليسوعي اوغسطينس روده (Augustin Rodet) وشارك فيها الآباء اليسوعيون فيليب كوش (Philippe Cuche) وجوزف روز (Joseph Roze) وجوزف فان هام (Joseph van Ham) ، وأسهم الشيخ ابراهيم اليازجي في صياغة كتب العهد القديم ، فانّسنت ، الى جانب ميزاتها الكتابية العلمية ، بفصاحة اللفظ وجمال السبّك .

وفي السنة ١٩٤٩ ، أخذت الرهبانية تعيد النظر في النصّ لتغيّده ممّا وصلت اليه الدراسات الكتابية وأساليب الترجمة وفنون الإخراج والطباعة . فصدرت في السنة ١٩٦٩ ترجمة للعهد الجديد ، قام بها الأب صبحي حموي اليسوعي والأب يوسف قوشاقي ، بالتعاون مع الاستاذ بطرس البستاني الذي شارك في صياغتها الأدبية .

وفي السنة ١٩٨٠ ، انتقل العمل الى أسفار العهد القديم ، وعُهد به الى الآباء اليسوعيين انطوان اودو ورنيه لافنان (René Lavenant) وصبّحي حموي ، وسار على المبادئ الأدبية التالية : الأمانة للأصل العبري ونصّ الترجمة القديمة قدر المستطاع ، لاسيّما في استعمال المفردات الكتابية المسيحية المألوفة ، والبساطة في اختيار الألفاظ ، والمحافظة على اسلوب ابراهيم اليازجي وعلى الإنشاء العربي التقليدي .

قد لا نجد ، ايها القارئ ، في هذه الترجمة الجديدة ، جميع الألفاظ والتعابير والتراكيب التي ألفتها أذنالك وذاكرتك في الترجمة القديمة ، فقد بُدّل بعضها للمزيد من الدقة والأمانة .

يتصدّر كلاً من الأسفار مدخلٌ طويل ، وتُغنيه حواشٍ في ذيل الصفحات ، قد تستفيد من مطالعتها ، فهي تساعدك كل المساعدة على تفهّم المعاني . وفي هوامش الصفحات ، إزاء الفقرات والآيات ، أرقام تدلّك على ما في سائر الكتاب من مراجع تشبهها . فإن اردت ان تبحث في آية من الآيات ، فارجع الى الآيات التي تقابلها ، سواء أكانت في متن السُّفر الذي تقرأه ام في متن سائر الأسفار . وفي مطلع هذا الكتاب ، نجد جدولاً للأسفار المقدّسة مع حروفها الأولى المصطلح عليها .

والرهبانية اليسوعية ، اذ تقدّم اليوم الكتاب المقدّس هذا في نصّ حديث استوعب ما اكتسبته العلوم الكتابية منذ مئة سنة ، وفي شكل جديد استفاد ممّا آلت اليه فنون الإخراج والطباعة في القرن العشرين ، ترغب ان يزداد المؤمنون إقبالاً على قراءة الأسفار المقدّسة والتأمل فيها ، لأنها كلمة الله .

الرهبانية اليسوعية

بيروت في ٣١ تموز (يوليو) ١٩٨٩

جدول بأهم الخواص

- اعترافات إرميا: أر ١٥/١٠.
 اعتراف بالخطايا: مز ١٠٦/١ ومثل ١٣/٢٨ وسي ٢٦/٤
 وبع ١٦/٥ ومر ٥/١.
 أغريبا: راجع: هيودس.
 اقتداء: راجع: خلاص.
 اقتداء الله: خر ١٦/٣.
 المخارميتا: متى ١٩/١٤ و ٢٦/٢٦ و ٢٨ و ٢٩ ومر ٤١/٦
 و ١/٨ و ١٢/١٤ ولو ١٩/٢٢ و ٢٠ و ٥١/٦ و رسل
 ٧/٢٠ و ١ قور ١٧/١٠.
 آقراته: مي ١/٥.
 آقود: ١ صم ١٨/٢ و خر ٦/٢٨ و ٧/٣٣ و ١ صم ٢٨/٢
 و ٤١/١٤ و ١٠/٢١ و وقص ٢٧/٨.
 اقتداء: اف ١/٥ و ٨/٥ و ١ قور ١٦/٤ و اتس ٦/١
 و ١ بط ١٣/٤ و ١٥/١٣ و ١٦ و عب ٢/١١ و بع
 ١١ و ١٠/٥.
 أكذ: تك ١٠/١٠.
 التماس وجه الله: مز ٨/٢٧ و عا ٤/٥.
 أمانة الله: هو ٢١/٢ - ٢٢.
 أموريون: تث ١/٧.
 انتحار: ٢ صم ٢٣/١٧.
 انتقام (دعوة الى الانتقام الألهي): مز ١١/٥.
 انسان (ال- الباطن): ٢ قور ١٦/٤ و اف ١٦/٣.
 ايليا: ملا ٢٤/٣ و متى ٣/١٧ و ١٠ و مر ١٣/٩ ولو ١٧/١
 و ٢١/١ و بع ١٧/٥.
 ايمان: تك ١/١٢ و ٦/١٥ و ١/٢٢ و سي ٢٠/٤٤ و يو ٢/١
 و ٤٤/٥ و ١/١٤ و رسل ٤٤/٢ و ٤٣/١٠ و روم ٥/١
 و ٣/٤ و ٩/١٠ و اتس ١٠/٣ و عب ١/١١ و ١ يو
 ٢٣/٣ و بع ١٤/٢ و عب ٦/١١ و غل ٦/٥ و ١ قور
 ١٣/١٣ و قول ٥/١ و غل ٢٠/٢.
 يتر: تك ١٩/٢٦.
 بايبل: دا ٢٧/٤ و رؤ ٨/١١.
 باشان: عا ١/٤.
 باطل: جا ٢/١.
 بر: مي ٥/٦ و واش ٢/٤١ و ٨/٤٥ و ٢٦/١ و ١٦/٥
 و اح ١٥/٢٩ و متى ١٥/٣ و ٢٠/٥ و ١٤/١٨ و فل
 ١١/١ و ١ بط ١٤/٣ و يو ٢٥/١٧ و روم ١٧/١ و ١٨
 و بع ٢/١ و ١ يو ٩/١ و ١/٢، و راجع: تبرير.
 برية: مز ٩/٧٢ و اح ٨/١٦ و ٧/١٧ و هو ١٦/٢.
 برص: اح ١/١٣.
 بركات (ولغات): تك ٢٥/٩ و ١٩/١٤ و ٣/١٢ و ١/٢٧
 و ٣٣ و ١٨/٤٨ و مر ٤١/٦ و ١٦/١٠ و ١ قور ١٦/١٠
- واف ٣/١.
 بشارة: متى ٢٣/٤ و مر ١/١ و ١٤ و ١٥ و ولو ١٩/١ و روم
 ١/١ و ١ قور ١٥/٤ و غل ٤/١ و ١٤/٢.
 بطرس: متى ٢٨/١٤ و ١٨/١٦ و ولو ١٤/٦ و ٥١/٨
 و ٣٢/٢٢ و يو ١٥/٢١ و رسل ١٧/١٢
 و ١ قور ١٢/١.
 بعل: قض ١٣/٢.
 بقاء: خر ١٥/٣٤ و مثل ١٦/٢ و هو ٢/١ و تث ١٩/٢٣.
 بقية اسرائيل: عز ٤/١ و نع ٢/١ و واش ٣/٤.
 بكر: تك ٥/٤ و خر ١١/١٣ و تك ١/٢٢ و خر ١/١٣.
 بلعام: عد ٢٢/٢٢.
 بليعال: تث ١٤/١٣.
 بنو المشرق: عد ٢١/٢٤.
 بنو عتاق: تث ٢٨/١.
 بهيموت: اي ١٤/٤٠.
 بواكير: تث ١/٢٦.
 بوق: اش ١٣/٢٧ و يو ١/٢.
 بيت ايل: تك ١٨/٢٨.
 بيت لحم آقراته: مي ١/٥.
 تاويوت العهد: خر ١٠/٢٥ و ١ صم ٣/٤ و ٢ صم ٧/٦.
 تبرير: رسل ١/١٥ و روم ٢٤/٣ و ٢٨ و بع ١٤/٢،
 و راجع: بر.
 تبع: متى ٢٠/٤ و ٢٤/١٦ و مر ١٨/١ و يو ٢٦/١٢.
 و راجع: تلاميذ.
 تين: تك ١٢/٤٨.
 تجليفت: مر ٢٨/٣ و متى ٣٢/١٢ و مر ٢٩/٣ و ولو ١٠/١٢
 و عب ٢٦/١٠ و متى ٦٥/٢٦ و مر ٦٤/١٤ و يو ٣٣/١٠.
 تجليات: خر ٢٢/١٣ و ١٦/١٩ و ٢٠/٣٣.
 تحريم: يش ١٧/٦ و اح ٢٨/٢٧ و ١ صم ٩/١٥
 و روم ٣/٩.
 تلمشين: ١ ملك ٥٩/٤.
 تلمذ الشعب: خر ٢٤/١٥.
 ترائيات: تك ١/١٨.
 توشيش: ١ مل ٢٢/١٠ و مز ٨/٤٨.
 تكفير: اح ١/١٦ و ٤/١ و روم ٢٥/٣ و عب ١٧/٢ و ١ يو
 ٢/٢، و راجع: حنك و دم.
 تطويات: سي ١/١٤ و متى ٣/٥ و ولو ٢٠/٦ و ٢٣/٧
 و ٢٣/١٠ و ١٥/١٤ و بع ١٢/١ و ١ بط ١٣/٤.
 تعليم: روم ١٧/٦ و ١ طيم ١٠/١ و ٢ يو ١ و ١٠.
 تقدمة: اح ١/٢.
 تقليد / قديس: متى ٩/٦ و يو ١٧/١٧ و ١٨ و ١٩ و روم

جدول باهم الحواشي

- حكمة: اي ١١/٢ و ١ مل ١٣/٥ وخر ٣/٣١ وسي ٣٦/٣٨
 واي ١٢/٤ و ٨/٣٢ ومثل ٢٢/٨ وحك ٢٢/٧ واي
 ١/٢٨ ومتى ١٩/١١ و ٢٥ ولو ٤٠/٢ و ٤٩/١١ و يو
 ١/١ و ٣ و ١٠ و روم ٢٢/١ و ١ قور ٢٠/١ و ٣٠
 و ١٠/٢ و ٨/١٢ وقول ٩/١ و ٣/٢ وبع ١٣/٣.
 حَلْم: تك ٥/٣٧ وسي ١/٣٤ ودا ١/٢.
 حاة: قفص ١/٢٠.
 حَمَل: اش ١/١٦ و يو ٢٩/١ و ١ قور ٨/٥ ورؤ ٦/٥.
 حوريب: راجع: سيناه.
 حورقون: تك ٦/١٤ و ٢/٣٦ و ٢٠ ونث ١٢/٢.
 حياة: متى ٨/١٨ و يو ٤/١ و ٣٥/٦ و ٥١ و ٢٥/١١
 و ٦/١٤ و ٣/١٧ و رسل ١٥/٣ و روم ١٠/٨ و ١٥/١١
 و ١ يو ٢/١ ورؤ ١/٢٢.
 حَيَّة: تك ١/٣.
 حَيَوَانَات مُسَطَّرَةٌ (زبنة ل-): تك ١٧/١٥.
 خالق: حك ١/١٣ واش ٨/٤٢ وار ١/١٠.
 خَيْرُ التَّقْدِمَةِ: خر ٢٣/٢٥.
 خِيَان: تك ١٠/١٧ وخر ٢٤/٤ واح ٢٣/١٩ وار ٤/٤ و روم
 ٢٥/٢ وغل ٢/٥ و رسل ١/١٥ و روم ٢٩/٢.
 خُورُوج: خر ١٧/١٣ واش ٣/٤٠ و ١٢/٥٢ وهو ١٦/٢.
 خُرَاف: اش ١٦/٢٩ و ٩/٤٥.
 خَطِيئَةٌ: عد ٣٤/٢٢ و ٢ صم ١٤/١٢ و جا ٥/٥ واح ١/٤
 وتك ١٦/٣ واي ٣٠/٩ و ٤/١٤ و مز ٧/٥١ و يو ٤٦/٨
 و ٢٣/١٥ و ٩/١٦ و روم ١٢/٥ و ١٥/٧ وبع ١٥/١
 و ١ يو ٩/٣ و ١٦/٥، وراجع: ام.
 خلاص: لو ٢٨/٢١ و مر ٤٥/١٠ و يو ٥١/٦ و روم ٢٤/٣
 و ١ طيم ٦/٢ وعب ١٤/٩.
 خَلَّص / خَلَّص: متى ٢٢/٩ ولو ١١/٢ و يو ٤٢/٤ و رسل
 ١٢/٤ و روم ١٠/٥ واف ٥/٢ و ١ طيم ١/١ وعب
 ١٤/١ وبع ١٥/٥.
 خَلْقُ الْعَالَمِ: تك ١/١ و يو ٣/١ وغل ١٥/٦ وقول ١٥/١.
 خلود: حك ٤/٣ و ١ قور ١٥/٥-٣٤، وراجع:
 قيامة.
 خوف/خِلافة/سهاية: خر ٢٠/٢٠ و تث ٢/٦ وخر ٢٠/٣٣
 ومثل ٧/١ وسي ١١/١ ولو ١٢/١ و رسل ٢/١٠.
 خيمة الموعد: خر ٧/٣٣.
 داجون: قفص ٢٣/١٦.
 دان: بش ٤٠/١٩.
 دخيل: متى ١٥/٢٣ و رسل ١١/٢ و ٤٣/١٣.
 دَدَان: ١ مل ١/١٠.
 دَم: تك ٦/٩ واح ٥/١ وتك ٢٦/٣٧ واي ١٨/١٦ ومتى
- ١٩/٦ و ١ قور ١٤/٧ و ١ تس ٣/٤.
 تقوى: رسل ٢/١٠ و ١ طيم ٧/٤.
 تلاميذ: متى ٤٢/١٠ و مر ١٦/١ و ٣٤/٨ و رسل ١/٦.
 وراجع: تَبِعَ.
 تهلين: ١ ملك ١٥/١ و ٤٤ و ١/٢.
 توبة: خر ٢١/١٨ و يو ١٤/١ ومتى ٢/٣ ولو ٣٢/٥ و رسل
 ١٩/٣ و روم ٤/٢ و ١ تس ٩/١.
 ثَمَر: متى ١٦/٧ و يو ١/١٥ وغل ٢٢/٥، وراجع: عَمَل.
 ثَوْب: متى ١١/٢٢ و ١ قور ٣/٥ وغل ٢٧/٣ واف ٨/٥
 ورؤ ٤/٣.
 ثِيَابَةٌ: تك ١/٦ ونث ٢٨/١.
 ثِيَاب: مز ٧/٣٦ و ٦/٢.
 ثَلِيد: مر ٢٢/٢ وعب ٢٤/١٢ ورؤ ٢٤/١٢ و ٢ قور ٦/٣
 وغل ١٥/٦ و يو ٣٤/١٣ وقول ١٠/٣.
 ثَرَبٌ / ثَرَبٌ: متى ٣/٤ و ١٣/٦ و مر ١٣/١ وعب ١٥/٤
 وبع ١٤/١.
 ثِرْثِثِيُونَ: تث ١/٧.
 ثَرَزِيم: بش ٣٣/٨.
 ثَجْد: تك ٢١/٢ وحك ١٥/٩ و يو ١٤/١ و ٥١/٦ و روم
 ٣/١ و مر ٣٨/١٤ و يو ٦/٣ و روم ٩/١ و ١ قور ١٦/٧
 وغل ١٧/٥ ومتى ١٧/١٦ وغل ١٦/١ واف ١٢/٦
 و ٢ قور ١٦/٥ وقول ٢٢/١.
 ثَلْجَال: بش ١٩/٤ و ٢ مل ١/٢ وهو ١٤/٩.
 ثَجَّة: تك ٨/٢.
 ثِهَالَةٌ: رسل ١٧/٣.
 ثِيَابٌ (ال- والحكمة): مثل ١٣/٩.
 ثِيَابٌ: متى ٢٢/٥ ورؤ ١٠/١٤، وراجع: مَثْوَى
 الأموال.
 ثيل: مر ١٢/٨ و ٣٠/١٣.
 ثِيَرُونَ: بش ١٤/١٥ و ٢ صم ١/٢.
 ثِيَرُونَ: تث ١/٧.
 ثِيَرٌ عَشْرَةٌ: متى ٢٩/٥ و يو ١/١٦ وغل ١١/٥.
 حَرْبَةٌ: يو ٣٢/٨ و ٣٣ و ٣٦ و ١ قور ١/٨ و ٢ قور ١٧/٣
 وغل ١٣/٥ و ٢١ و ١٤/٦.
 حَسِيدِيم: ١ ملك ٤٢/٢.
 حصاد: متى ١٢/٣ و مر ٣٧/٩ و ٢٦/٤ ولو ١٧/٣ و ٢/١٠
 و يو ٣٥/٤ و ٣٨.
 حضور الله: خر ٢٢/١٣ و ١ مل ١٠/٨ و ١٢/١٩.
 حَقٌّ: يو ٣٢/٨ و ٦/١٤ و ٣٧/١٨ و روم ٤/٣ واف ٢٤/٤
 و ٢ تس ١٠/٢ وبع ١٨/١ و ١ بط ٢٢/١ و ٣ يو ٣
 و ١ يو ٦/١ و ٦/٥.

جدول بأهم الحواشي

- ٢٨/٢٦ و ٢٥/٢٧ و ٢٤/١٩ ورسل ٢٨/٥
 و ٢٨/٢٠ وروم ٢٥/٣ وقل ١٧/٢ وعب ١٤/٩
 و ٢٤/١٢ و ١ يو ٦/٥ و ٨/٥، وراجع: تكفير.
- ديتونة: مز ١/٧٥ واش ١٦/٥ ومتى ٢٥/٥ و ٢٧/١٦
 و ٢٨/١٩ و ٣٠ و ٣١/٢٥ و لو ٨/١٢ و ٢٦/١٦
 و ٣٧/١٧ و يو ٢١/٨ و ٣٩/٩ و ٣١/١٢ و ٨/١٦
 ورسل ٤٢/١٠ و ٢ قور ١٠/٥ وغل ٥/٦ و ٢ بط ٧/٣
 و ١ يو ١٧/٤ و يو ٤ و لو ٤٢/١٩.
- ذبيح: اح ١/١ و ١/٣ و حز ١/٤٤ و مز ١٣/٥٦ و اح ١١/٧
 و ١/٤ و ١٤/٥ و ٤/١ و ٢/٦ و ٢١/١٨ و ١/٢٢.
 رأس الشهر: اح ٢٤/٢٣.
 رؤيا: حز ١/٣٨.
 رؤية الله: خر ٢٠/٣٣ و مز ٧/١١.
 راجب: يش ١١/٢.
- راع: زك ٧/١٣ و حز ١/٣٤ و مر ٣٤/٦ و لو ٣/١٥ و يو
 ١١/١٠ و ١٥/٢١ و ١ بط ٤/٥.
- رب: مر ٣/١١ و لو ١٣/٧ و ٣/٢٤ ورسل ٣٦/٢ وروم
 ١٣/١٠ و ١ قور ٢/١ و ٢ قور ٢/١.
- ربط / حَلّ: متى ١٨/١٦ و ١٧/١٨ و يو ٢٢/٢٠.
 رجاء: يو ١/١٧ ورسل ٦/٢٦ و قول ٥/١ و عب ١/١١.
 زُسل: متى ٢/١٠ و لو ٣٠/٢٢ ورسل ٣١/١٣ و ٤/١٤
 وروم ٧/١٦ و ٢ قور ٢٣/٨ و غل ١/١ و اف ١٢/٤
 و قول ٢٥/١.
- زُقاد: راجع: موت.
- روح: حك ٢٢/٧ و اش ٢/١١ و حز ٢٧/٣٦ و ١ صم
 ١٤/١٦ و متى ١٩/٢٨ و مر ٨/١ و لو ٣٥/١ و ١٨/٤ و يو
 ٢٦/١٥ و ٨/١٦ و ١٣ و ٣٠/١٩ ورسل ٨/١ و ٤/٢
 وروم ٩/١ و ٢١/٨ و ٢ قور ١٧/٣ و ١ تس ٥/١
 و ١ بط ١١/١ و ١ يو ١٣/٤ و متى ٣/٥ و ٥٠/٢٧ و مر
 ٣٨/١٤ وروم ٩/١ و ١ تس ٢٣/٥ و ف ٢٥
 و عب ١٢/٤.
- زَيّ: مثل ١٦/٢ و ١٥/٥ و هو ٢/١.
- زواج: طو ١٢/٦ و عز ١/٩ و هو ٢/١ و متى ١٢/١٩ و لو
 ٢٦/١٤ ورسل ٢٠/١٥ و ١ قور ١٥/٦ و ١/٧ و اف
 ٢٥/٥ و ٣٢ و ١ طيم ٢/٣ و ٣/٤ و وطى ٥/٢ و ١ بط
 ٧/٣، وراجع: طلاق.
- سامريون: يش ٣٣/٨ و ٢ مل ٢٤/١٧ و زك ١٤/١١ و متى
 ٥/١٠ و لو ٥٢/٩ و يو ٩/٤.
- ساعة: مر ٣٥/١٤ و يو ٤/٢ و ٩/١١ و ١/١٧ و ١
 يو ١٨/٢.
- سيبط: تك ٤٩ و تث ٣٣.
- سلموم وعمورة: تك ١٣/١٣ و ١/١٩ و ٢٥.
 سِرّ: مز ١٤/٢٥ و دا ١٨/٢ و اف ٣/٣ و ٢ تس ٧/٢ و متى
 ١١/١٣ و مر ١١/٤.
- سِرّ المسيح: متى ٣٠/٩ و ١٦/١٢ و ٩/١٧ و مر ٢٤/١
 و ١١/٤ و ٣٦/٧ و ٣٠/٨ و ٩/٩.
- سكّان جِيعون: يش ٣/٩.
 سلام: ار ١٤/٦ و هو ٢٠/٢ و اش ٦/١١ و لو ٧٩/١
 و ٥١/٧ و ٥١/١٢ و يو ٢٧/١٤ وروم ١/٥ و اف
 ١٤/٢.
- سُلطة: عز ١٠/٦ وروم ١/١٣ و ١ بط ١٤/٢.
 سباء: تك ١/١ و مز ٣/٨ و ٢/٩٣ و حك ٨/٩.
 سبّة: سي ٨/٨ - ٩ و متى ١/١٥ و مر ١٣/٧ ورسل ٣٥/٢٠
 و ١ قور ٢٣/١١ و ٣/١٥ و قل ٨/٤ و قول ٦/٢
 و ٢ تس ١٥/٢ و ٢ بط ٢١/١.
- سينون سبّية ويوبلية: اح ١/٢٥.
 سهر: متى ١/٢٥ و ٤٥/٢٦ و مر ٣٧/١٣ و لو ٣٥/١٢
 و ١ تس ٦/٥.
- شاهد: متى ٣٢/١٠ و لو ١٢/١٢ و ١٣/٢١ و ١٥ و يو
 ٢٧/١٥ و ٣٥/١٩ ورسل ٨/١ و ٣١/١٣ و ١ طيم
 ٦/٢ و ١ بط ١٢/٥ و ١ يو ٨/٥ و رؤ ٢/١ و ١١/١٢.
- شجرة الحياة: تك ٢٢/٣.
 شدائد / مضائق: متى ٩/٢٤ و ٢٢/٢٤ و لو ٥٣/١٢ و يو
 ٣٣/١٦ وروم ٣/٥ و ٢ قور ٤/١ و قول ٢٤/١ و ١ تس
 ٣/٣ و رؤ ١٤/٧.
- شريعة: تث ٥/٤ و مي ١١/٣ و تث ٣/٨ و ٢ اخ ١٨/٢٣
 و سي ٣٥ و ١ مك ٣٦/٤ و متى ١٧/٥ و ٣٠/١١ و لو
 ١٧/١٦ ورسل ١/١٥ و ١٣ وروم ١٢/٢ و ١٩/٣
 و ١٥/٤ و ٤/٧ و ٢ قور ٦/٣ و غل ١٩/٣ و اف ١٥/٢
 و ١ طيم ٨/١ وروم ٢/٨ و ١ يو ٢٠/٥ و غل ٢/٦
 و عب ٨/٢.
- شعب الأرض: عز ٣/٣.
- شفاة: تك ٢٤/١٨ و خر ١١/٣٢ و اي ٨/٤٢ و ٢ مك
 ١٤/١٥ و اي ١/٥ و ٢٣/٢٣.
- شكيم: تك ٢٢/٤٨ و يش ١/٢٤.
- شامسة: رسل ١١/٦ و ١ بط ١١/٤.
- شمس العدل: مز ١/١٩ و ملا ٢٠/٣.
- شمولية الخلاص: حد ٢/٢٢ و مز ٤/٦٧ و اش ٥/٢٤
 و ١٤/٤٥ و زك ١٥/٢.
- شناعة الخراب: راجع المخرب الشنع.
- شهادة: تث ١٥/١٩.
- شياطين: مز ٩/٧٢ و مر ٣٢/١ و لو ٢/٨ و ١ قور ٥/٨،

جدول بأهم الحواشي

- و ١١/٨ و ١٥/٩ و عب ١٥/٩ .
 عتي: يش ٢/٧ -
 عيال: يش ٣٣/٨ .
 عيد: خر ١٤/٢٣ .
 غصب: مز ٨/١٠٣ واش ١٧/٥١ وعا ١٨/٥ وعد ١/١١
 ومتى ٧/٣ وروم ١٦/١ و١٠/١ .
 غفران: مز ٤/٦٥ ومتى ١٢/٦ ومر ٤/١ ولو ٣٤/٢٣ ويو
 ٢٣/٢٠ ورسل ١٨/٣ و١٩ و ٣٨/١٣ وروم ٧/٤
 وعب ١٨/١٠ وبع ١٥/٥ و١٩ و١٠ و٩/١ و١٤/٢ .
 غام: خر ٢٢/١٣ و١٦/١٩ .
 غني: جا ٢٦/٢ و ٩/٥ ومتى ٢٣/١٩ وبع ٩/١ .
 غيرة: نش ٢٤/٤ .
 غيور: متى ٤/١٠ و ١٢/١١ و ١٧/٢٢ و ٥٥/٢٦ ويو
 ٢/١٦ ورسل ٣٧/٥ .
 فتح فلسطين: يش ١/١٠ و ٢٠/١١ وقض ١/١ ونش
 ٢٢/٧ وقض ٦/٢ .
 فدية: مر ٤٥/١٠ وروم ٢٤/٣ .
 فرح: لو ١٤/١ ويو ١١/١٥ ورسل ٨/٨ وقل ٤/١ و١
 و٤/١ وعب ٢/١٢ .
 فريسيون: ١ ملك ٤٢/٢ ومتى ١/١٥ و١٦/٢٢ ومر ١٦/٢
 ولو ١١/٦ و٣٦/٧ .
 فضح: خر ١/١٢ و١١ ومر ١/١٤ و١٢/١٤ ويو ١/١٣
 و١ قور ٨/٥ .
 فظير: خر ١/١٢ ويش ١٢/٥ .
 فلسطينيون: يش ٢/١٣ .
 قاضي: قض ٧/٣ .
 قانون الكتب المقدسة العبري: ١ ملك ٩/١٢ .
 قانين: تك ١/٤ وعد ٢١/٢٤ .
 قداسة: اح ١/١٧ وخر ٢٠/٣٣ واش ٣/٦ وخر ٦/١٩
 و ٢ صم ٧/٦ واح ٣/٢ وخر ١٢/١٩ و ٨/٢٥ .
 قدس الأقداس: ٢ اح ٨/٣ .
 قديسون: خر ٦/١٩ و ١ تس ١٣/٣ واف ١٨/١ ورسل
 ١٣/٩ و ٣٢/٢٠ وروم ٧/١ و ١٩/٦ و ٢٥/١٥
 و ٢ قور ١/٩ وعب ١٠/٦ ومر ٢٤/١ ولو ٣٥/١ .
 قرن (رمز القوة): مز ٣/١٨ ونش ٧/٧ وخر ٢/٢٧ .
 قريب: مثل ٢٨/٣ .
 قسوة: اش ١٠/٦ و ٤/٤٨ .
 تطيح: لو ٣٢/١٢ ورسل ٢٨/٢٠ و ١ بط ٢/٥ ، وراجع:
 راع .
 قلب: تك ٢١/٨ ومتى ٨/٦ ومر ٥٢/٦ و ١ يو ٢٠/٥ ،
 وراجع: كلى وقلوب .
- تجازيون: عد ٢١/٢٤ .
 قوات غير منظورة: متى ٢٩/٢٤ وروم ٣٩/٨ و ١/١٣ واف
 ١٠/٣ وقول ١٦/١ و ١٥/٢ ورؤ ١١/٩ .
 قورش: اش ١/٤١ .
 قيامة: مز ١٠/١٦ و ١٦/٤٩ واي ٢٥/١٩ وخر ١٠/٣٧
 و ٢ ملك ٩/٧ و ٢ طيم ١٨/٢ ومر ٢٧/٩ ولو ١٤/٧
 و ١٤/١٤ و ٢٩/٥ و ٢٤/١٢ ورسل ١٨/١٧
 و ٢٣/٢٦ و ٢ قور ٢/١٥ وقل ٩/٢ و ١ تس ١٤/٤
 و ٢ طيم ١٨/٢ ورؤ ٤/٢٠ .
 قيتون: عد ٢١/٢٤ .
 كأس: مز ٦/١١ و ١٧/٥١ ومر ٣٨/١٠ ويو ١١/١٨ .
 كاتب: سي ١/٣٩ وخر ٦/٧ ومر ١٦/٢ .
 كالب: يش ٦/١٤ .
 كامل: متى ٢١/١٩ و ١ قور ٦/٢ وقول ١٤/٣ وعب
 ١٠/٢ و ٩/٥ وبع ٢/٣ .
 كاهن / كهنة: خر ١٥/٤٤ وخر ٤١/٢٨ واح ١/٨ و ١ اخ
 ٢٧/٥ وخر ٦/١٩ ويو ٢٣/١٩ وعب ١/٥ .
 كبرياء: روم ٢/٤ و ١ قور ٣٠/١ وغل ٤/٦ وبع ١٦/٤
 و ١ يو ١٦/٢ .
 كيش المخرقة: اح ٢٢/١٦ .
 كيب: ١ ملك ٩/١٢ ومتى ٢٢/١ ولو ٣١/١٦ و ٤٤/٢٤
 ويو ٣٩/٥ ورسل ١٨/٣ وروم ٢/١ و ٢ طيم ١٦/٣
 و ٢ بط ٢١/١ و ١٦/٣ .
 كيم: عد ٢٤/٢٤ وار ١٠/٢ ودا ٣٠/١١ .
 كرازة: متى ١/٣ ولو ٣/٣ و ٤٦/٢٤ ورسل ١٤/٢
 و ١ تس ١٠/١ .
 كرويون: خر ١٨/٢٥ وخر ١٠/١ .
 كومة: اش ١/٥ ومتى ٤١/٢١ ويو ١/١٥ .
 كريتون: ١ صم ١٤/٣٠ .
 كسر العنيز: راجع: افخارستيا .
 كشف: اف ٣/٣ ورؤ ١/١ .
 كفارة: خر ١٧/٢٥ .
 كليل: اي ٣/١٧ ومثل ١/٦ .
 كلمة / كلام: سي ١٥/٤٢ ومتى ١٦/٨ ومر ١٤/٤ ويو
 ٣/١ و ٤٨/١٢ و ١ تس ٦/١ وعب ١٢/٤ وبع ١٨/١
 و ١ بط ٢/٢ و ١ يو ٩/٣ ورؤ ٩/١٠ ويو ١/١ .
 كلى وقلوب: حك ٦/١ .
 كمناتيون: نش ١/٧ .
 كنيسة: متى ١٨/١٦ و ٢٠/١٨ ومر ١١/٤ ويو ١١/٢١
 ورسل ١١/٥ واف ٣/٣ و ٢٣/٥ و ٢٥ وقول ١٨/١
 و ١ بط ٧/٢ و ٩ ورؤ ٩/٢٠ و ٢/٢١ ، وراجع:

جدولك بأهم الحواشي

مريم: اش ١٤/٧ وبس ٢/٥ ومثل ٢٢/٨ .
 مسكن الله: خر ٨/٢٥ و ١٠ و ١٧ وث ٧/٤ وحك ٨/٩ .
 مسؤولية: تك ٢٤/١٨ وث ١٠/٧ ومز ١٣/٦٢ وار ٢٩/٣١
 وحر ١٢/١٤ .
 مسحة / مسح: مز ٧/٢٠ واش ١/٤٥ وخر ٢٢/٣٠ و ١
 صم ٢٦/٩ وار ١٨/٤ ورسل ٢٦/٤ و ٢٨/١٠ و ٢ قور
 ٢١/١ وبع ١٤/٥ و ١ يو ٢٠/٢ .
 مسيح: مر ١/١ و ٣٥/١٢ ولو ١١/٢ و ١٥/٣ و ١٨/٩ و
 ١٣/١٢ ورسل ٧/١٧ وروم ١/١ ومتى ٢٤/٢٤ .
 مسيح دجال: ١ يو ١٨/٢ .
 مشارف: ١ صم ١٢/٩ .
 مشاركة: راجع: اتحاد .
 مشيح: خر ٢٢/٣٠ و ٢ صم ١/٧ ومز ٧/٢٠ وتك ١٥/٣
 واش ١٤/٧ وبس ١٤/٤ وحج ٢٣/٢ وهو ٢٠/٢
 واش ٦/١١ .
 مضائق: راجع: شدائد .
 مطهر: ٢ ملك ٣٨/١٢ .
 مرقية: متى ١١/١٣ ولو ٢٢/١٠ و ٦٣/٦ و ١٥/١٠ وروم
 ٢٠/١ و ٢١ و ١ قور ١٠/٢ و ٨/١٢ وقل ١٠/٣
 و ١ يو ٣/٢ و ٧/٤ .
 معجزات: مر ٥/٢ و ٣٥/٤ و ٥/٦ ولو ٢٢/٧ ورسل ٢/٣ ،
 وراجع: آية .
 معمودية: متى ٦/٣ و ١٩/٢٨ و مر ٤/٦ و ٨ و ٣٨/١٠ ولو
 ١٦/٣ و ٥٠/١٢ و يو ٢٧/٦ و ٣٤/١٩ ورسل ٥/١
 و ٢٨/٢ و ٣٧/٨ و ١ قور ٢/١٠ واف ٢٦/٥ وقول
 ١٢/٢ و ٢٠ .
 مقنون: ١ اخ ١/٢٥ .
 مكافأة: جا ٨/٧ وملا ١٧/٢ ومز ١/٣٧ وتك ٢٤/١٨ وار
 ١/١٢ ومز ١٣/٦٢ وار ٢٩/٣١ وخر ١٢/١٤ ومز
 ١٦/٤٩ وبس ٣٦/٧ ومتى ٤٦/٥ و ٢٧/١٦ و ١٥/٢٠
 ولو ٣٢/٦ و ١/١٣ وروم ٢٣/٦ و ٢ يو ٨ ، وراجع:
 عمل .
 ملء / كمال: روم ٢٥/١١ وغل ٤/٤ واف ١٠/١ وقول
 ١٩/١ و ٩/٢ .
 ملاك تك ٧/١٦ و ١/١٩ و واي ١/٥ وطو ٤/٥
 و ١٥/١٢ وخر ٢٢/١٢ وخر ٢٠/٢٣ وث ٨/٣٢ ودا
 ١٣/١٠ واي ٢٣/٣٣ وحر ٣/٤٠ وغل ١٩/٣ واي
 ٦/١ و ١/٥ ومتى ١١/٢٨ ورسل ٨/٢٣ و ٢١/١
 و ٢/٢٨ ورو ٢٠/١ ، وراجع: قوات .
 مبلغ: اح ١٣/٢ .
 ملكوت الله: متى ٢/٣ و ١١/١٣ و مر ٣١/٤ ولو ٤٣/٤

اسرائيل .
 كوخ (عبد الأكوخ): خر ١٤/٢٣ ونج ١٤/٨ .
 كوش وفوط ولوديم: ار ٩/٤٦ .
 لاويون: عد ١١/٣ و ١ اخ ٦/٢٣ وحر ١٥/٤٤ .
 لبن حليب وعسل: خر ٨/٣ واش ٢٢/٧ .
 لجه (حق الـ): خر ١٣/٢١ .
 لعة: راجع: بركة .
 لعر: حب ٧/٢ .
 لويانان: اي ٨/٣ و ٢٥/٤٠ .
 مؤيد: يو ١٦/١٤ و ١ يو ١/٢ .
 ماء: عد ١/١٩ ومز ٥/١٨ و يو ١٤/٤ و ٣٨/٧ و ٣٤/١٩
 ورسل ٥/١ و ٣٨/٨ واف ٢٦/٥ و ١ يو ٦/٥ ورو
 ١/٢٢ ، وراجع: معمودية .
 ميثاق القدس: اح ١٥/٥ .
 مئيل: متى ١٣/١٣ و مر ١٢/٤ .
 مئوى الأموات: اي ٦/٢٦ وبس ١٠/٢١ ومتى ١٨/١٦ ولو
 ٢٣/١٦ و ٢ بط ٤/٢ .
 مجانبة الاختيار الإلهي: ١ صم ٧/١٣ وتك ٥/٤ .
 مجند / مجند: خر ١٦/٢٤ وعد ٢١/١٤ ولو ٩/٢ و ٣١/٩
 و يو ١٤/١ و ٣٩/٧ و ٢٣/١٢ وروم ٢٣/٣ و ١٨/٨
 و ٢ قور ١٨/٣ و ٢ نس ١٠/١ ورو ٤/٤ و ٨/١٥ .
 مجلس اليهود: متى ٢٢/٥ و ١/٢٧ و مر ٣١/٨ ورسل ٢١/٥
 ومتى ١٧/١٠ .
 مجمع: لو ١٦/٤ ورو ١٠/٢ .
 مجيء: متى ٢٣/١٠ و ٢٣/٢٤ و ٢٤/٢٦ و مر ١٩/٩ و ٣٠/١٣
 ولو ٧/٢١ و يو ٣/١٤ ورسل ٦/١ و ١ نس ١٠/١
 و ١٩/٢ و ١٧/٤ و ٢ نس ٧/٢ وبع ٧/٥ و ١ بط
 ١٢/٢ ورو ٢٠/٢٢ ، وراجع: يوم .
 محابة الوجوه: تك ١٧/١ و ١٧/١٠ ومثل ٢٣/٢٤ ورسل
 ٣٤/١٠ وروم ١١/٢ وبع ١/٢ .
 محبة (رحمة): اش ٨/٥٤ وخر ٦/٣٤ ومز ٥/١٠٠ وث
 ٥/٦ وهو ٢١/٢ وار ٢/٢ واح ١٨/١٩ ومتى ٣٧/١٠
 و ٣٥/٢٢ و ٣٩ و لو ٣٧/١٠ و يو ٢٥/١٢ و ١/١٣ و ٣٤
 وروم ٩/١٣ و ١ قور ١/١٣ وغل ٢٢/٥ وبع ٨/٢
 و ٤/٤ و ١ بط ٨/٤ و ١ يو ١٨/٣ و ٢٠/٤ و ٢/٥ .
 محرقات: اح ١/١ .
 مخاض: متى ٨/٢٤ و يو ٢١/١٦ وروم ٢٢/٨ .
 مخافة: راجع: خوف .
 مخرب (الـ الشنيع): دا ٢٧/٩ .
 مئيد: خر ١٥/٢ .
 مبلغ: ١ مل ٦٤/٨ وخر ١/٣٠ و ٢/٢٧ .

جدول بأهم الحواشي

- و ٢٨/١٣ و ٢٢/١٧ و ٦٩/٢٢ و ٢/٢٣ و ٣/٣ و ٣٦/١٨ و رسل ٣/١ واف ٥/٥ ورؤ ٢/٢٠ .
 متن: خر ١/١٦ و ١٥ وحك ٢٠/١٦ ومتى ١١/٦ و ٢٠/١٤ و ٣١/٦ و ١ فور ٤/١٠ ورؤ ١٧/٢ .
 مُتَّقِمٌ لِلدَّم (فالك، فار): عد ١٩/٣٥ ورا ٢٠/٢ واي ٢٥/١٩ ومز ١٥/١٩ واش ١٤/٤١ .
 مهابة: راجع: خوف.
 مواب: عد ٣٦/٢٢ .
 مواهب: ١ فور ١/١٢ و ١ تس ٢٢/٥ و ١ طيم ١٤/٤ .
 موت: حك ١٣/١ و ٢٤/٢ و ٣٩/٥ و ٥٢/٨ و ١١/١١ و ١ فور ٦/١٥ و ١٢/٥ و ١٣ و ١٥/١ و ١ يو ١٦/٥ ورؤ ١١/٢ و ٤/٧ .
 مورية: تك ٢/٢٢ .
 موعد: تك ١/١٢ .
 موسى: خر ٢٠/٣٣ وعد ٧/١٢ وث ١٠/٣٤ وخر ١١/٣٢ و ٢٨/٩ و ١٨/١٨ وعد ١٢/٢٠ ومتى ٣/١٧ ولو ٢٨/٩ و ٢٧/٢٤ و ٤٥/٥ و ٢٩/٩ و رسل ٢١/١٥ و ٢ فور ٧/٣ و ١٥ ورؤ ٣/١٥ ومتى ٢/٢٣ ولو ٢٠/١١ و رسل ٢٥/٧ و ١ فور ٢/١٠ وعب ٢٦/١١ .
 موكك: اح ٢١/١٨ .
 ميت: نت ١/١٤ و ٢ ملك ٣٨/١٢ وعد ٣٣/١٦ .
 ميخائيل: دا ١٣/١٠ .
 ناثان (نبوة-): ٢ صم ١/٧ .
 نار: اح ٢/٦ وخر ٢٢/١٣ وث ٢٤/٤ واش ٧/٦ ومتى ١١/٣ ولو ٤٩/١٢ ورؤ ١٠/١٤ و ٢ بط ٧/٣ .
 نباطيون: ١ ملك ٢٥/٥ .
 نبت: ار ٥/٢٣ ووزك ١٢/٦ .
 نبي / انبياء / نبوة: عد ٧/١٢ و تك ٧/٢٠ وث ١٨/١٨ و ١ صم ٥/١٠ و ٢١/١٨ و ١ صم ٧/٩ و ٢ مل ٣/٢ ومتى ١٥/٧ و ٤٦/١٠ و رسل ٢٧/١١ و ١ فور ١/١٤ واف ٢٠/٢ ومتى ١١/٢٤ ورؤ ١١/١٣ ومتى ١١/٢١ و ١١/٢١ و ١٥/٦ ولو ٢٦/٧ و ١٤/٦ و رسل ٢٢/٣ .
 نبتيون: عز ٤٣/٢ و يش ٢٣/٩ .
 نجس: راجع: طاهر .
 نداعة: تك ٦/٦ .
 نثور: اح ١/٢٧ .
 نذير: عد ١/٦ .
 نزول الى موى الاموات: ١ بط ١٩/٣ .
 نزيل: خر ٤٨/١٢ .
 نَسَب: تك ١/١٠ و ١ اخ ١/١ ورا ١٨/٤ .
 نَصَب: خر ٢٤/٢٣ .
 نعمة: لو ٢٨/١ و ١٤/١ و رسل ٣٣/٤ و روم ٥/١ و ٢٤/٣ و ٢/٥ و ٢٠ وغل ٥/٤ واف ١٠/٢ .
 نفس: تك ٧/٢ و مز ٥/٦ وحك ٤/٣ و ١٥/٩ ومتى ٢٥/١٦ ولو ١٩/١٢ و ١ تس ٢٣/٥ وعب ١٢/٤ .
 نقب: ١ صم ١٠/٢٧ .
 نور: حك ٢٦/٧ و مز ٧/٤ ومتى ٣٣/٢٠ ولو ٨/١٦ و ١٢/٨ و ٣٩/٩ واف ٨/٥ و ١٤/٥ و ١ تس ٥/٥ وعب ٤/٦ و ١ يو ٥/١٠ .
 هتاف: عد ٥/١٠ و مز ٣/٣٣ .
 هذب: عد ٣٧/١٥ .
 هلاك: اي ٦/٢٦ .
 هَلَل: مز ١/١١٣ .
 هيودس: متى ١/٢ ولو ١/٣ و رسل ١/١٢ و ١٣/٢٥ و ١٧/٦ .
 هيودسيون: متى ١٦/٢٢ و ١٦/٣ .
 هيكل: مز ١/٤٦ و ١ مل ٢/٦ و حز ٤٨/٤٠ و ار ١/٧ و عز ٢/٥ و ١ ملك ٣٦/٤ .
 وَكَدَ مَقْدَس: خر ١٣/٣٤ وقض ١٣/٢ .
 وجه: مز ٨/٢٧ وطو ١٥/١٢ وعا ٤/٥ و مز ٧/١١ و ٧/٤ و ٥/٩ .
 وحدة: نت ٢/١٢ و يش ٩/٢٢ .
 وصايا (ال) العشر: خر ١/٢٠ ، و راجع: شريعة .
 وضع الأيدي: متى ١٨/٩ و رسل ٦/٦ و ١ طيم ٢٢/٥ وعب ٢/٦ .
 وُضَعَاء: صف ٣/٢ .
 يوسيون: نت ١/٧ .
 يشوع: يش ١/١ و ١/٣ .
 يعقوب: تك ٢٦/٢٥ و ٣١/٢٩ و ٢٣/٣٢ و ٢٩ .
 يهوذا: يو ١٩/١ و ١ تس ١٦/٢ .
 يهوه: خر ١٤/٣ و ٢/٦ واش ٨/٤٢ .
 يمين لعة: را ١٧/١ و ١ مل ٣١/٨ .
 يوئيل: اح ١/٢٥ .
 يوشافاط (وادي-): يو ٢/٤ .
 يوم: عا ١٨/٥ و ٩/٨ ومتى ٢٢/٧ و ٥٣/٢٧ و ٥٦/٨ و ٢٠/١٤ و ١ فور ٨/١ وغل ٦/١ ورؤ ١٧/٦ و رسل ٧/٢٠ و ٢٠/١٠ ، و راجع: يحيى .

جدول تاريخي

يُعد القارئ، الى يمين الصفحات، ذكر الأحداث الخارجة عن نطاق شعب اسرائيل

١. قبل نشأة إسرائيل

٩٠٠٠	حقبة ما قبل التاريخ: ظهور الانسان. والأدوات الحجرية
٤٠٠٠٠٠	العصر الحجري القديم: الآثار الأولى التي يُهتدى بها الى وجود بشري في الشرق الأدنى (عَمَيْدِيَّة، بالقرب من بحيرة طبرية).
٩٠٠٠	أوائل سُكنى قاعة على البناء.
٤٥٠٠	العصر الحجري الحديث: ظهور الخزف.
٣٦٠٠	الحضارة الغسولية: اوائل صناعة المعادن (البحاس).
٣٥٠٠	الحقبة التاريخية. بلاد ما بين النهرين: سومر، ثم أكد. ظهور الكتابة المسارية
٣٢٠٠	حقبة ما قبل التحضر
٣١٠٠	مصر: مطلع الدولة القديمة. انشاء ممفيس. الكتابة الهيروغليفية.
٢٩٠٠	حقبة البرونز القديم (٢٩٠٠ - ٢٢٠٠). ظهور المدن. الكنعانيون.
	الأهرام الكبرى (٢٦٠٠ - ٢٥٠٠).

٢. عصر الآباء

٢٢٠٠	المرحلة الانتقالية: البرونز القديم - البرونز الأوسط (٢٢٠٠ - ١٩٠٠).	مصر: الدولة الوسطى (٢١٠٠ - ١٧٣٠ تقريباً). «نصوص اللعن».
١٩٠٠	العصر البرونزي الأوسط الأول.	بلاد ما بين النهرين: سلالة اور الثالثة (٢١٠٠ - ٢٠٠٠)، ثم قديم الأموريين واستيطانهم.
١٨٠٠	العصر البرونزي الأوسط الثاني (١٨٠٠ - ١٥٥٠). حوالي ١٨٠٠ أول قدوم عشائر الآباء الى كنعان.	بلاد ما بين النهرين: سلالة بابل الأولى ابتداءً من ١٩٠٠. حمورابي (١٧٩٢ - ١٧٥٠) و«شريعته».
		«أسطورة أتراحسيس» و«أسطورة جلجامش».

جدول تاريخي

نزول مجموعات سابقة لإسرائيل الى مصر (٩). قدم عشائر أخرى من الآباء، مرتبطة بالآراميين (٩)	١٧٠٠ ١٥٥٠	مصر: المرحلة الانتقالية الثانية المسماة «الهيكسوس» (١٧٣٠ - ١٥٥٠).
--	--------------	--

٣. موسى ويشوع

العصر البرونزي الحديث الأول (١٥٥٠ - ١٤٠٠). «لوحات» تفنك.	١٥٥٠	مصر: الدولة الجديدة (١٥٥٠ - ١٠٧٠). حملات كثيرة قام بها توت ميس الثالث الى كنعان بين ١٤٧٠ و ١٤٤٠.
العصر البرونزي الحديث الثاني (١٤٠٠ - ١٢٠٠). «رسائل» العازنة (حبيو. عبدحييا. ملك اورشليم).	١٤٠٠	ملك امينوفيس الرابع / أخناتون (١٣٦٤ - ١٣٤٧). العاصمة: تل العازنة. الدولة الحديثة الجديدة (١٤٥٠ - ١٠٩٠). أوغاريت (= رأس شعرا): «اللوحات الأجدية» (القرن الرابع عشر). قصص شعبية وأساطير مختلفة. مصر (السلالة ١٩): سطحي الأول (١٣١٧ - ١٣٠٤).
حضور مصري في كنعان («نُصْب» بيت شعان). موسى في مصر. السُخرة المفروضة على العبرانيين لبناء فيثوم ورعمسيس (خر ١/١١). خروج مجموعة موسى بين ١٢٥٠ و ١٢٣٠.	١٣٠٠ ١٢٥٠	رعمسيس الثاني (١٣٠٤ - ١٢٣٨): حملته على الحثيين، ثم تحالفه معهم. مرفتاح (١٢٣٨ - ١٢٠٩): «نُصْب» السة ٥، اشارة الى انتصار على مجموعة تُسمى «اسرائيل».
دخول قبائل الى كنعان، إِمَّا من الجنوب، وإِمَّا - بُعيد ذلك - من الوَسَط عن يد يشوع (حوالي ١٢٣٠ - ١٢٢٠).		

٤. عصر القضاة وأوائل الملكية

عصر الحديد الأول (١٢٠٠ - ٩٠٠). الفاستينيون يقيمون، بعد هزيمتهم، على الشاطئ الجنوبي من كنعان. عصر «القضاة» (١٢٠٠ - ١٠٣٠ تقريباً). حوالي ١١٣٠، انتصار قبائل الشمال على سيمرا في تفنك.	١٢٠٠	مصر (السلالة ٢٠): رعمسيس الثالث (١١٩٤ - ١١٦٣). هزيمة «شعوب البحر» ومنهم الفلسطينيون.
--	------	--

جدول تاريخي

1100	بلاد ما بين النهرين : حوالي 1100 . تفوق آشور مع تجلت فلاسر الاول (1115 - 1077) ، ثم تراجع آشور تحت ضغط الآراميين . نشأة الممالك الآرامية (دمشق ، صوبا . حاة ، موقتاً في بابل) .
1050	مصر (السلالة 21) : سوتس . عاصمتها : تانيس . ضعف السلطة الملكية بسبب سلطة عطاء كهنة طيبة .
1000	فرعون سي امون (1001 - 984)
	رزون ، ملك دمشق (1 مل 23/11)
	فرعون بشوشنس الثاني (984 - 950)
حوالي 1050 ، انتصار الفلسطينيين في أفيق . موت عالي . صموئيل ، نبي وقاضٍ ، حوالي 1040 شاول ملك (1030 - 1010 تقريباً) . معركة جلبوع وموت شاول . داود ملك على يهوذا ، ثم على يهوذا واسرائيل (1010 - 970 تقريباً) . انشاء المملكة (2 صم 8) . سليمان ملك على يهوذا واسرائيل (972 تقريباً - 933) . في السنة 4 ، بناء الهيكل (1 مل 1/6) .	

5 . من الانشقاق (933) حتى نهاية مملكة الشمال (722 - 721)

يهوذا	إسرائيل	في مصر (السلالة 22 ، 950 - 730) : شيشانق الاول (950 - 929) . حملة الى فلسطين (نصبه في مجتلو) .
عصر الحديث الثاني (900 - 600 تقريباً)	ياربعام الاول (933 - 911) ، مؤسس مملكة الشمال .	
رحبعام (933 - 916) . يدفع الجزية لشيشانق .	ناداب (911 - 910)	
أبيام (915 - 913) .	*	
آسا (912 - 871) تحالف مع بتهكدا على بعشا .	بعشا (910 - 887)	900 في دمشق : بتهكدا الاول .
	إيلة (887 - 886)	
	*	
	زيمري (7 أيام)	
	*	
	عشري (886 - 875) ، باني السامرة .	في آشور : آشور ناصرال الثاني (883 - 859) .
يوشافاط (870 - 846) . تحالف مع آحاب .	آحاب (875 - 853) : تزوج إيزابيل الفينيقية : حارب آرام ، ودخل في التحالف على آشور .	شلمنسر الثالث (858 - 824) : استئناف التوسع الآشوري .

	(معركة قرقر، ٨٥٣)	متحالفتون حاولوا معارضته (قرقر، ٨٥٣).
	إيليا النبي	في دمشق: بنهّد الثاني
يورام (٨٤٨ - ٨٤١): تزوج عتليا ابنة أحاب	أخزيا (٨٥٣ - ٨٥٢) يورام (٨٥٢ - ٨٤١): حملة على ميثا للموآبي. النبي أليشاع (حتى حوالي ٨٠٠)	في مواب: ميثا (نصبه في حوالي ٨٤٠ يشيد بانتصاره على اسرائيل). في دمشق: خزائيل (يقتل بنهّد الثاني، ويهزمه شلمنسر الثالث، ٨٤١).
أخزيا (٨٤١) عتليا (٨٤١ - ٨٣٥): عرضت للمخطر سلالة داود. يوآش (٨٣٥ - ٧٩٦): أعيد الى العرش بفضل مؤامرة كهنوتية. ذهب ضحية مؤامرة.	ياهو (٨٤١ - ٨١٤): خسر أراضي عبر الأردن التي استرجعها خزائيل ودفع الجزية لشلمنسر الثالث (٨٤١) يوآحاز (٨٢٠ - ٨٠٣): يزاح مع بنهّد الثالث.	في دمشق: بنهّد الثالث
أمصيا (٨١١ - ٧٨٢): ذهب ضحية مؤامرة.	يوآش (٨٠٣ - ٧٨٧): في ٨٠٣، دفع الجزية لحدّد نيراري. انتصارات على بنهّد الثالث وعلى أماسيا.	في آشور: حدّد نيراري الثالث (٨١٠ - ٧٨٣). في ٨٠٣ تقلب على قوات دمشق.
عزريا (= عزريا) (٧٨١ - ٧٤٠) ٧٥٠: يوتام يشارك في الحكم.	ياربعام الثاني (٧٨٧ - ٧٤٧): اسرائيل يستعيد قوته. الأنبياء عاموس، ثم هوشع. زكريا الأول (٧٤٧)	٧٨٣ - ٧٤٥: آشور تخفف وطأتها في الغرب.
	شلوم (٧٤٧ - ٧٤٦)	في دمشق: رصين.
	منحيم (٧٤٦ - ٧٣٧): في ٧٣٧، دفع الجزية لتجلبت فلاسر الثالث. قمحيا (٧٣٦ - ٧٣٥)	في آشور: تجلت فلاسر الثالث (٧٤٧ - ٧٢٨): ضم البلاد المفتوحة وتهجر السكان (دمشق ٧٣٢، الخ). في ٧٢٩، تولى الملك على بابل تحت اسم فول.
يوتام (٧٤٠ - ٧٣٥) النيان أشعيا وميخا.	فأقح (٧٣٥ - ٧٣٢) تحالف مع رصين على أقح وورصين. دفع الجزية لتجلبت فلاسر الثالث. «القول النبوي عن عمانوئيل» (اش ٧). في حوالي ٧٢٨: أشرك حزقيا في الملك.	شلمنسر الخامس (٧٢٦ - ٧٢٢).
آحاز (٧٣٥ - ٧١٦): استنجد بتجلبت فلاسر الثالث على فأقح وورصين. دفع الجزية لتجلبت فلاسر الثالث. «القول النبوي عن عمانوئيل» (اش ٧). في حوالي ٧٢٨: أشرك حزقيا في الملك.	هوشع (٧٣٢ - ٧٢٤): اراد محالفة مصر: حصار السامرة. ٧٢١/٧٢٢: الاستيلاء على السامرة	

سرجون الثاني (٧٢٢-) وجلاء السكّان. نهاية مملكة
٧٠٥.

٦. من نهاية مملكة الشّال حتى الاستيلاء على اورشليم

يهوذا	في ٧١١، استولى سرجون على أشدود. من ٧٢١ الى ٧١١، حاولت بابل (مروداك بلّادان) ان تتحرّر من آشور.
جزقيًا (٧١٦ - ٦٨٧): محاولات للاستقلال عن آشور: اتصالات بابل (سفارة مروداك بلّادان) ومصر. تحصين اورشليم («كتابة قناة سلوام»). الاصلاح الديني.	في مصر: السلالة ٢٥ (التويبة). شبكة (٩٧١٥ - ٦٩٦).
حملة سنحارب في ٧٠١. حصار اورشليم. جزقيًا دفع الجزية. نشاط أشعيا (تابع).	ترهاقة (وصي على العرش في حوالي ٦٩٠، وملك من ٦٨٥ الى ٦٦٤).
مسي (٦٨٧ - ٦٤٢): خضوع لأشور. النبي محوم (في حوالي ٩٦٦).	في آشور:
آمون (٦٤٢ - ٦٤٠).	سنحارب (٧٠٤ - ٦٨١): في ٧٠١، حملة على متحالي الغرب، ومنهم جزقيًا.
يوشيا (٦٤٠ - ٦٠٩): بُد سيطرة آشور. الاصلاح الديني في خط «تثنية الاشرع». هزيمة يوشيا وموته في نزاع مع الفرعون نكو. النبيان صلفنيا (في حوالي ٦٣٠) وإرميا (في حوالي ٩٦٦).	أسرحلون (٦٨٠ - ٦٦٩): فتح مصر الشمالية، في حوالي ٦٧١.
يوآحاز (٦٠٩): خلعه نكو بعد ثلاثة أشهر وأحلّ أخاه محله.	أستر (٦٦٨ - ٦٢٦/٦٣٠): مكتبته في نينوى.
يويقيم (٦٠٩ - ٥٩٨): ابتداء من ٦٠٥، خضوع لبابل. في حوالي ٦٠٢، تمرد عليها. النبيان إرميا (تابع) وحقوق.	في حوالي ٦٥٠، طرده بسماتيق الأول من مصر (السلالة ٢٦).
يويكين (٥٩٨ - ٥٩٧): حصار اورشليم عن يد نبوكدنصر. استسلام المدينة. جلاء السكّان الاول (ومنهم حزقيال). نبي الملك.	في بابل، السلالة «البابلية الحديثة» (٦٢٦ - ٥٣٩).
صيدقيًا. ابن يوشيا (٥٩٧ - ٥٨٧).	البابليون (نبوولصّر) والميديون (مياكسار) يدترون نينوى (٦١٢) ويقضون على مملكة آشور.
إرميا (تابع).	
في حوالي ٥٩٣، بدء نشاط حزقيال.	نبوكدنصر (٦٠٤ - ٥٦٢): في ٦٠٥، انتصر على المصريين (الفرعون نكو، ٦٠٩ - ٥٩٤) في كركميش، فهيمن على آشور القديمة.
٥٨٩: تمرد صيدقيًا على بابل.	
٥٨٨: بدء حصار اورشليم. القبض على إرميا.	٥٨٧/٥٨٨: حصار صور، ودام ١٣ سنة.

تموز - آب (يوليو - اغسطس) ٥٨٧: الاستيلاء على اورشليم. القبض على صديقيا. خراب الهيكل. جلاء السكان الثاني في ايلول - تشرين الأول (سبتمبر - اكتوبر) مقتل الحاكم جندليا. ٥٨١/٥٨٢: الجلاء الثالث. ٥٦١: يوناكين: عفا عنه أويل مروداك.

٧. العصر الفارسي (٥٣٨ - ٣٣٣)

٥٥٠	قورش ملك فارس (٥٥١ - ٥٢٩) استولى على بابل في ٥٣٩. قمبيز (٥٣٠ - ٥٢٢)
	داريوس (٥٢٢ - ٤٨٦). هزمه اليونان في ماراتون (٤٩٠).
٥٠٠	أخشورش الاول (٤٨٦ - ٤٦٤). هزمه اليونان في سلامين (٤٨٠).
٤٥٠	أرتخششتا الاول الطويل اليد (٤٦٤ - ٤٢٤). أحشورش الثاني (٤٢٣). داريوس الثاني (٤٢٣ - ٤٠٤). أرتخششتا الثاني الحسن الذاكرة (٤٠٤ - ٣٥٩).
٤٠٠	أرتخششتا الثالث اوغوس (٣٥٩ - ٣٣٨). اريسيس (٣٣٨ - ٣٣٦).
٣٥٠	داريوس الثالث كودومان (٣٣٦ - ٣٣١). فتوحات الاسكندر الكبير: آسية الصغرى وسورية ومصر وفارس حتى الهند.
٥٣٨	منشور قورش، يأذن لليهود بابل في العودة الى اورشليم تحت قيادة شيشبصر. اعادة بناء المذبح.
٥٢٠ - ٥١٥	إعادة بناء هيكل اورشليم. زربابل حاكم، ويشوع عظيم كهنة. النبيان حجاي وزكريا الثاني.
٤٥٨ (أو ٤٤٢٨ ٤٣٩٨)	نشاط عزرا في اورشليم. قراءة الشريعة (كتب الشريعة الخمسة).
٤٤٥	إقامة تحميا الأولى في اورشليم. اعادة بناء اسوار المدينة.
٤٣٢	إقامة تحميا الثانية. اصلاحات مختلفة.
٤٤٠ - ٤٠٠	مراسلة اليهود المقيمين في صعيد مصر (بردي أسوان).
	إنجاز بعض الكتب، منها «ملاخي وأيوب والمزامير ويونان وأخبار الأيام وعزرا وتحميا».

٨. العصر الهلنستي (٣٣٣ - ٦٣)

٣٣٣: جيوش الاسكندر فتحت فلسطين	٣٢٣: موت الاسكندر في بابل: تقسيم المملكة اللاجيون (البطالسة) في مصر. سلوقيون في سورية وبابل.
٣٢٠ - ٢٠٠: فلسطين تخضع للأجيين.	٣٢٣ - ٢٨٢: بطليمس الأول سوتير (٢٢٣ - ٢٨٢). سلوقس الأول نكتور (٣١١ - ٢٨١).
٣٠٠: في الاسكندرية. ترجمة الكتاب المقدس الى اليونانية (السبعينية).	٢٨١ - ٢٨٢: بطليمس الثاني فيلادلفس (٢٨١ - ٢٤٦). ٢٦١: انطيوخس الأول سوتير (٢٨١ - ٢٦١).
٢٥٠: بدء المصاعب بين اليهود والحكام السلوقيين. نزاعات بين عظمة الكهنة في اورشليم.	٢٤٦ - ٢٢٢: بطليمس الثالث افرجاتس (٢٤٦ - ٢٢٢). ٢٤٦ - ٢٢٥: سلوقس الثاني كالينيكس (٢٤٦ - ٢٢٥).
٢٠٠ - ١٤٢: فلسطين تخضع للسلوقيين.	٢٠٥ - ١٨٧: انطيوخس الثالث الكبير (٢٢٣ - ١٨٧). ٢٠٤ - ١٨٠: بطليمس الخامس ايفانوس (٢٠٤ - ١٨٠).
١٦٧: أمر بحرم العبادة الإلهية. انطيوخس الرابع كرس هيكل اورشليم لزوس الاولمبي. بدء تمرد اليهود بقيادة متيا الكاهن الذي كان احد اجداده يُسمى سمعان.	٢٠٠: انتصار انطيوخس الثالث على سكوباس. قائد جيوش بطليمس الخامس في بانيون. ١٨٧ - ١٧٥: سلوقس الرابع فيلوپاتر (١٨٧ - ١٧٥).
١٦٦: خلفه ابنه يهوذا الملقب بالملكابي (١٦٦ - ١٦٠).	١٧٥ - ١٦٤: انطيوخس الرابع ايفانوس (١٧٥ - ١٦٤). ١٦٤ - ١٦٢: حملات عسكرية على مصر.
١٦٤: أُعيد بناء الهيكل وطُهر (عيد التدشين). سفر «دانيال». مواصلة قتال السلوقيين. الانتصار على نكتور (عيد «يوم نكتور»).	١٦٤ - ١٦٢: انطيوخس الخامس اوباطور (١٦٤ - ١٦٢).
١٦٠: موت يهوذا الملكابي.	١٥٠ - ١٦٢: ديمتريوس الاول سوتير (١٥٠ - ١٦٢).
١٤٣ - ١٦٠: يوناتان، اخو يهوذا (أقيم عظيم كهنة في ١٥٢). توسع ارض اليهود بفتوحات عسكرية.	١٤٥ - ١٥٠: الاسكندر بالاس (١٤٥ - ١٥٠).
١٤٣ - ١٣٤: سمعان، اخو يهوذا أيضًا (عظيم كهنة وحاكم في	

ديمتريوس الثاني (١٤٥ - ١٣٨). انطيوخس السادس (١٤٥ - ١٤٢). تريفون (١٤٢ - ١٣٨) انطيوخس السابع سيديتس (١٣٨ - ١٢٩) إنحطاط المملكة والفوضى	١٠٠	١٤٢). ١٤٢ - ٦٣: استقلال اليهود (سلالة الحشمونيين): يوحنا هرقانس (١٣٤ - ١٠٤). ابن سمعان. أرسطوبولس الأول (١٠٤ - ١٠٣) ابنه، لُقّب نفسه ملكًا. الاسكندر بُني (١٠٣ - ٧٦). اخو أرسطوبولس. الإسكندرة (٧٦ - ٦٧): زوجة الاسكندر. هرقانس الثاني وأرسطوبولس الثاني. إنباه تنازعا الملك ووظيفة عظيم الكهنة. ٦٣: بومبيوس. القائد الروماني. استول على أورشليم.
٦٤: في انطاكية، جعل بومبيوس من سورية اقليمًا رومانيًا.		

٩. العصر الروماني

٤٤: مقتل قيصر	٥٠: حالة مضطربة في فلسطين: هرقانس الثاني عظيم كهنة، لكن الوزير أنتيباطر (الأدومي) يحكم البلاد. ٤٠: اجتياح قرني. انتيقونس، ابن أرسطوبولس الثاني، ملك وعظيم كهنة، صراعات داخلية. ٣٧: هيروودس الكبير، ابن انتيباطر، استول على أورشليم وملك حتى السنة ٤ ق.م.
٤٠ - ٣٦: انطونيوس في الشرق واقتافانس في الغرب. ٣٦: معركة أكسيوم البحرية. موت انطونيوس. اقتافانس امبراطور (قيصر): من ٢٩ ق.م. حتى ١٤ ق.م. سورية اقليم روماني. ٢٤: هيروودس يولي على طراخونيطس وباشان والحوران، ثم بانياس. في حوالي ١٠ (٢): دلائل مختلفة على احصاء المملكة. ٩ - ٦: ستيوس صاطرينيس منلوب على سورية. ٦ - ٤: قوائيلوس فاروس منلوب على سورية. أواخر ٤: اوغسطس يثبت وصية هيروودس، ولكن بدون لقب ملك لإرخلاوس.	
	شئاء ٢٠ - ١٩: بدء إعادة بناء الهيكل. في حوالي ٧ - ٦ (٩): ميلاد يسوع. في ٤، أواخر آذار (مارس) - اوائل نيسان (ابريل): موت هيروودس في أريحا. فصح ٤ (١١ نيسان (ابريل): قمع أرخلاوس فتنة في أورشليم، ثم ذهب الى رومة ليؤتي عن يد اوغسطس. تمرد يهوذا الجليلي (راجع رسل ٣٧/٥) والفريسي صادوق (أصل الغيورين، راجع متى ١٧/٢٢).

٤ ق.م. - ٦ ب.م. : ارخلاوس والي اليهودية والسامرة.
 ٤ ق.م. - ٣٩ ب.م. : هيودس أنتيباس امير ربيع على
 الخليل وعلى عبر الاردن.
 ٤ ق.م. - ٣٤ ب.م. : فيلبس امير ربيع على الجولان
 وباشان وطراخونيطس والخوران وناحية بانياس
 (إيطورية).

٦ ب.م. اوغسطس خلع أرخلاوس ونفاه الى فيينا
 (غاليا).
 ٦ الى ٤١ : اليهودية اقليم عليه والي (عاصمتها
 قيصرية).
 ٦ : ورد عند يوسيفس ان قيرينيوس كان مندوب
 سورية (٤).

١٩ آب (اوغسطس) ١٤ : موت اوغسطس.
 طياريوس امبراطور : ١٤ - ٣٧.
 ١٥ - ٢٦ : غاليريوس غراطيوس والي.
 ٢٦ - ٣٦ : نطوبس بيلاطس والي.

٣٣ - ٣٤ : مات فيلبس ولم يخلف وريثاً، فضم
 طياريوس ربيعاً الى اقليم سورية.

٣٧ - ٤١ : كاليغولا امبراطور. ومارسلس والي.
 ٣٧ : ولي كاليغولا أغريبا الأول، ابن أرسطوبولس.
 على ربيعي فيلبس وليسانياس، مع لقب مَلِك
 (٣٧ - ٤٤).

٤١ - ٥٤ : كلوديوس امبراطور. فولبي اغريبا الأول،
 الذي أسهم في ارتقائه الى العرش، على لليودية
 والسامرة. وأصبح اخوه هيودس مَلِك خلفيس
 (٤١ - ٤٨) وتزوج بيرينيس (ابنة أغريبا).

ما بين ٥ و ١٠ : مولد بولس في طرسوس.

في حوالي ٢٧ : هيودس انتيباس للترج ابنة اريطاس
 تزوج هيوديا - امرأة أخيه هيودس.
 خريف ٢٧ : كرازة يوحنا المعمدان وبدء رسالة يسوع
 (راجع لو ٢/٣).

فصح ٢٨ : يسوع في اورشليم (يو ١٣/٢).
 الجمعة ٧ نيسان (ابريل) ٣٠ : أو (أقل احتمالاً. لأنه
 كثير التأخر) الجمعة ٣ نيسان (ابريل) ٣٣ (= ١٤
 نيسان). ان أخذنا بترتيب يوحنا الزمني. وراجع يو
 ١٣/١٩ ت. أو الجمعة ٢٧ نيسان (ابريل) ٣١، أو
 ربّما ٧ نيسان (ابريل) ٣٠ (= ١٥ نيسان). ان أخذنا
 بترتيب الازائين الزمني، راجع متى ١٧/٢٦ : صَلَب
 يسوع في اثناء الفصح.
 العنصرة ٣٠ أو ٣١ : الجماعة الأولى. رسل ٤٢/٢.

خريف ٣٦ : استدعاء بنطوبس بيلاطس الى رومة.
 شتاء ٣٦ - ٣٧ (٤) : استشهاد اسطفانوس وتشتت
 قسم من الجماعة. بعد ذلك بقليل. اعتداء بولس.

في حوالي ٣٩ : هرب بولس من دمشق (٢)
 قور ٣٢/١١ ت) وقام بزيارة اولي لمسؤولي الكنيسة
 (غل ١٨/١ ت).

في حوالي ٤٣ : بولس وبرنابا في انطاكية التي
 أصبحت مركز المسيحيين الهلنيين.
 ٤٣ أو ٤٤، قبل الفصح، قطع أغريبا الأول رأس
 يعقوب، اخي يوحنا (يعقوب الأكبر).

جدول تاريخي

ما بين ٤٥ و ٤٩ : رحلة بولس الرسولية الأولى (رسل ١/١٣).

في حوالي ٤٨ : مجاعة في اليهودية.

٤٨ - ٤٩ : مجمع اورشليم (رسل ٥/١٥ ت).

٥٠ - ٥٢ : رحلة بولس الرسولية الثانية.
شئاء ٥٠ الى صيف ٥٢ ، في قورنتس. في ٥١ ،
«الرسالتان الى اهل تسالونيقي». في ربيع ٥٢ ، المتول
أمام غالليون (رسل ٢/١٨). ضيف ٥٢ : ذهاب
بولس الى اورشليم (رسل ٢٢/١٨) ، ثم الى انطاكية.

٥٣ - ٥٨ : رحلة بولس الرسولية الثالثة (رسل ٢٣/١٨).
أبلس في أفسس ، ثم في قورنتس.
٥٤ - ٥٧ : قدم بولس من غلاطية وفرجيحة فأقام
سنتين وثلاثة أشهر في أفسس (رسل ١٩/١٠).
في ٥٦ (٢) ، «رسائل الى أهل قورنتس والى أهل
غلاطية».

شئاء ٥٧ - ٥٨ : في قورنتس ، رسل ٣/٢٠ (راجع
١ قور ٦/١٦). «الرسالة الى اهل رومة».
فصح ٥٨ : في فيلبس ، رسل ٦/٢٠ ، ثم في قيصرية
بجراً.

صيف ٥٨ : في اورشليم. يعقوب ، اخو الرب ، على
رأس الجماعة اليهودية المسيحية.
عنترة ٥٨ : القبض على بولس في الهيكل ومثوله أمام
حنتيا ومجلس اليهود. قيد الى قيصرية ومثل امام
فيلكس.

٥٨ - ٦٠ : بولس سجين في قيصرية.
٦٠ : بولس يمثل أمام فستس ويرفع دعواه الى قيصر.
ويدافع عن قضيته بحضور اغريبا واخوته بيرينس.
خريف ٦٠ : رحلة بولس الى رومة ، والمعاصرة والشتاء

ربيع ٤٤ : بعد موت هرودس اغريبا الأول ، عادت
اليهودية وأصبحت اقلية عليه والى (٤٤ - ٦٦).
٤٤ - ٤٦ : قوسيوس فادس والى.

٤٦ - ٤٨ : طياربوس الاسكندر والى.
٤٨ - ٥٢ : فنتيديوس قومانس والى.
٤٨ الى ٥٣ : اغريبا الثاني ، ابن اغريبا الأول ، ملك
خلقيس.

٤٩ : «طرد كلوديوس من رومة اليهود الذين يثرون
بإيعاز من خريستس» (سويتونيوس) ، راجع رسل
٢/١٨.

٥٢ (ادق من ٥١) : غالليون ، اخو سينيكاء ، والى
آخاتية.

٥٢ - ٦٠ : انطونيوس فيليكس والى. أخو المعتق
بالاس. تزوج دورسيلا ، اخت اغريبا الثاني ، التي
هي زوجة عزيز ، ملك حمص (راجع رسل
٢٤/٢٤).

٥٣ : ولّى كلوديوس اغريبا الثاني ، بدلاً من خلقيس ،
على رباعي فيلبس وليسانياس (٥٣ - ٩٣).

٥٤ - ٦٨ : نيرون امبراطور.
٥٥ : أضاف نيرون الى مملكة اغريبا جزءاً من الجليل
وعبر الاردن.

٦٠ - ٦٢ : بورقيوس فسطس والى.

٦١ - ٦٣ : بولس في رومة تحت حراسة عسكرية .
خدمته الرسولية ورسائله الى أهل قُولُومِي وأهل
أفسس وفيلمون .

٦٢ : عظيم الكهنة حنان يأمر بـرجم يعقوب ، اخي
الرب . شمعون يخلف يعقوب على رأس كنيسة
اورشليم (افسايوس) .
في حوالي ٦٤ : رسالة بطرس الأولى .

٦٤ (او ٦٧) : استشهاد بطرس في رومة .
صيف ٦٦ : في اورشليم ، فلورس يصلب بعض
اليهود . شَغَب في قيصرية وفي البلاد كلها .
ايلول (سبتمبر) ٦٦ : حكومة ثورة في اورشليم .

٦٧ : وسبسيانس يستعيد الجليل .
٦٨ : وسبسيانس يحتل السهل البحري ووادي نهر
الاردن (تلمير قران) .
٦٩ : وسبسيانس أخضع اليهودية . بقي القتلة
المأجورون في اورشليم ، وفي هيروديون ومسدة
وماخبروتس .

فصح ٧٠ : حاصر طيطس اورشليم بأربعة أفواج .
٢٩ آب (اوغسطس) ٧٠ : الاستيلاء على القناء
الداخلي وإحراق الهيكل .

صيف ٧١ : في رومة ، انتصار وسبسيانس وطيطس .
قوس طيطس .

فصح ٧٣ : حصار مسدة عن يد ف . سيلوا . العازر
وقتلته المأجورون يتدبجون ولا يستسلمون .
رابي يوحانان بن زكاي يُنشئ مدرسة تبييه (جمنيتا) .
ما بين ٦٥ - ٧٠ الانجيل كما رواه مرقس .

في حوالي ٨٠ : الانجيل كما رواه متى ، والانجيل كما
رواه لوقا ، واعمال الرسل (٢) .

ما بين ٨٠ و ٩٠ : الانجيل كما رواه يوحنا ورسائله .
في حوالي ٩٥ : «الرؤيا» .

٦٢ - ٦٤ : لوقيوس السينس والر .

تموز (يوليو) ٦٤ : حريق رومة واضطهاد المسيحيين .

٦٤ - ٦٦ : جسيوس فلورس والر .

٦٦ - ٦٧ : نبرون يُعين وسبسيانس وابنه طيطس
لإعادة الأمن في فلسطين .

نيسان (ابريل) ٦٨ : غلبا امبراطور .

حزيران (يونيو) ٦٨ : انتحار نبرون

٦٩ - ٧٩ : وسبسيانس امبراطور . كلف طيطس
بحصار اورشليم .

اواخر ٧٠ : اليهودية اقليم ملكي ، وقيصرية مستعمرة
رومانية .

٧١ - ٧٢ : لوقيليوس بسوس منلوب على اليهودية .

٧٣ : فلاقيوس سيلوا منلوب على اليهودية .

٧٩ - ٨١ : طيطس امبراطور .

٨١ - ٩٦ : دوميتيانس امبراطور . أخو طيطس .

٩٦ - ٩٨ : نروا امبراطور .

مصطلحات لغوية وردت في المداخل والحواشي

- أخيرة (*eschatology, eschatologie*) : البحث في عواقب الانسان والعالم.
- أخيري (*eschatological, eschatologique*) : نسبة الى الأخيرة (راجع هذه الكلمة).
- إزائي (*synoptic, synoptique*) : كل من الأناجيل الثلاثة الأولى (متى ومرقس ولوقا) المتشابهة في سياق الأحداث.
- إزائية (*synopsis, synopse*) : كتاب يعرض الأناجيل بشكل متواز ، فيقابل على قدر الامكان بين الفقرات المتعلقة بالأحداث نفسها.
- أسيثيون (*Essenes, Esséniens*) : شعبة يهودية لا يذكرها الكتاب المقدس ، بل يوسفوس وفيلون ، كانت تقيم في قمران ، على شاطئ البحر الميت.
- آية (*actuality, actualité*) : صفة لما هو آتي أو حالي ، أي متعلق بالأمر العائدة الى الوقت الحاضر.
- أون (*actualize, actualiser*) : جعل آتياً ، أي حالياً . مثلاً : أكل الفصح عند اليهود يؤون حدث الخروج من مصر.
- أونين (*actualization, actualisation*) : مصدر فعل أون (راجع هذه الكلمة).
- ترجمة لاثينية شائعة (*vulgate, vulgate*) : هي ترجمة الكتاب المقدس التي وضعها القديس هيرونيمس في اللاتينية والتي اعتمدها المجمع التريدينتي.
- توفيق (*harmonization, harmonisation*) : هو إظهار التوافق القائم بين نصوص تبدو متعارضة.
- رؤوي (*apocalyptic, apocalyptique*) : نسبة الى
- الرؤيا . مثلاً : الأدب الرؤوي .
- عرفان (*gnosis, gnose*) : اختيار فلسفي يدعي التوفيق بين جميع الأديان وشرح معناها الخفي عن طريق المعرفة الباطنية للأمور الإلهية التي يمكن الحصول عليها بالتقليد والاطلاع.
- غنوصية (*gnosticism, gnosticisme*) : مجموعة تعاليم العرفان (راجع هذه الكلمة) التي ظهرت في حوالى القرن الثاني ب.م.
- غنوصي (*gnostic, gnostique*) : نسبة الى الغنوصية (راجع هذه الكلمة).
- قراءة مختلفة (*variant, variante*) : قراءة تختلف عن القراءة الرئيسية أو المعتمدة لنص من النصوص.
- مسيحية (*christology, christologie*) : البحث في شخص المسيح وتعليمه .
- مسيحي (*christological, christologique*) : نسبة الى المسيحية (راجع هذه الكلمة).
- مسيح (*messiah, messie*) : هو المسيح الذي انبأ العهد القديم بمجيئه لتحرير البشر من عبودية الخطيئة واقامة ملكوت الله على الأرض.
- مسيحي (*messianic, messianique*) : نسبة الى المسيح (راجع هذه الكلمة).
- مسيحية (*messianism, messianisme*) : مذهب قائل بمجيء المسيح (راجع هذه الكلمة).
- منحول (*apocryphal, apocryphe*) : النص الذي لا تعترف الكنيسة به ولا تقبله في قانون الكتاب المقدس . مثلاً : الأناجيل المنحولة .

مصطلحات أخرى

- () ان النص الموضوع بين هلالين غالباً ما يكون حاشية تفسيرية اضافها الناسخ .
- + يدل المرجع الذي يليه هذا الصليب على ان فيه حاشية أساسية أو مجموعة من المراجع الهامشية المفيدة لاستيعاب معنى النص .
- ت يحيل هذا الحرف الآتي بعد مرجع من المراجع الى النص المُشار اليه وإلى الآيات التي تليه .

مدخل إلى الكتاب المقدس

ما هو الكتاب المقدس؟ تكفي نظرة نلقيها على الفهرس لنرى أنه «مكتبة». بل مجموعة كتب مختلفة جدًا. وإن رجعنا إلى مداخل هذه الكتب، تأكّد هذا الانطباع، ذلك أنها تمتدّ على أكثر من عشرة قرون وتُنسب إلى عشرات من المؤلفين المختلفين. بعضها وُضِع بالعبرية (مع بعض المقاطع بالآرامية) وبعضها الآخر باليونانية، وهي تنتمي إلى أشدّ الفنون الأدبية اختلافًا، كالرواية التاريخية ومجموعة القوانين والوعظ والصلاة والقصيدة الشعرية والرسالة والقصّة.

عَمَّن صدر الكتاب المقدس؟

صدرت جميع هذه الكتب عن أناس مقتنعين بأن الله دعاهم لتكوين شعب يحتلّ مكانًا في التاريخ بتشريعه ومبادئه في الحياة الفردية والجماعية. وهي كلها تشهد على ما صنع الله بهذا الشعب وإليه، وتروي نداءات الله وردود فعل البشر (من تساييح وشكر وتساؤلات). كان هذا الشعب الذي دعاه الله شعب إسرائيل أولاً، وقد ظهر في التاريخ في حوالى السنة ١٢٠٠ قبل المسيح، ودخل، كجميع الشعوب المجاورة، في التقلّبات التي هزّت الشرق الأدنى حتى مطلع العصر المسيحي. كانت ديانته تجعل منه شعبًا فريدًا. فإن إسرائيل لم يكن يعرف إلا إلهًا واحدًا لا يرى ويفوق كل شيء، وهو الربّ. وكان يعبر عن صلته بالله بلفظ حقوقي هو العهد. وكان يُخضع وجوده كله لهذا العهد وللشريعة الناتجة عنه، فازداد نمط حياته تعارضًا مع نمط حياة سائر الأمم. فكل القسم العبري من الكتاب المقدس يتعلّق بهذا العهد كما عاشه إسرائيل وفكّر فيه حتى القرن الثاني قبل المسيح.

وبعد أن دُمّرت أورشليم في السنة ٧٠ و١٣٥ بعد المسيح، استمرّ الشعب اليهودي في جماعة يهودية عاشت في أغلب الأحيان أحداثها المضطربة، والمأسوية غالبًا، في أرض المنفى. وجميع التزعّات التي تحمّك هذه الجماعة مؤسّسة على الكتاب المقدس وعلى الشريعة خاصة، وهي تكّرمه على أنه كلمة الربّ. واليهود يقرأونه وينون عليه ممارساتهم في إطار تقاليد متأصلة في حياة إسرائيل القديم، وُضعت بعد دمار الأمة وكوّنت المِشنة والتلمود والمِدرّاش.

في القرن الأول للمسيح، نشّت اليهود ونشأت الجماعة المسيحية وانفصلت شيئًا فشيئًا عن الدين اليهودي. في نظر المسيحيين، تمّ تاريخ شعب الله في يسوع الناصري، فقيه جمع الله مختلف

الشعوب لتكوين شعب يحكمه عهد جديد. وهذا العهد عهد نهائي يجعل من العهد الذي حكم اسرائيل مرحلة ضرورية، ولكن لا بد من تجاوزها. فوصفه المسيحيون بالعهد القديم وأطلقوا هذا الاسم على الكتب الصادرة عن إسرائيل، وأطلقوا اسم العهد الجديد على الكتب التي تتكلم على يسوع ورسالته.

أما تلاميذ يسوع وخلفاؤهم المباثرون الذين دونوا كتب العهد الجديد، فكانوا يرون في يسوع تحقيق آمال إسرائيل وما كان ينتظره سائر الناس، على الشكل المتخذ داخل هذا الشعب. فاستعملوا عفوًا لغة الكتب المقدسة بكل أبعادها التاريخية وخبرتها الدينية التي توافرت طوال القرون. والجماعة المسيحية التي جاءت بعدهم رأَت في العهد القديم كلمة الله كما تراها في بشرى الانجيل. ولكن العهد القديم يتخذ معنىً جديدًا ويصبح كتابًا جديدًا، عندما يُقرأ في ضوء الايمان بالمسيح يسوع. في هذا الكتاب، حيث يدوي صدى كلمة الله إلى الأقدمين وكلامهم إلى الله، يبحث المؤمنون عن معنى حياتهم ويكتشفون الطرق المؤدية إلى الله. والذين ينتمون إلى الكتاب المقدس منقسمون، ومع ذلك لا يزال هذا الكتاب يدعو الناس في كل مكان وكل زمان إلى الالتحاق بشعب الذين ينتمون وجه الله، في خطوات الآباء والانبياء ويسوع وتلاميذه. فالكتاب المقدس هو كتاب شعب الله، ولكنه كتاب شعب لم يكتمل بعد.

قراءة الكتاب المقدس

أسفار الكتاب المقدس هي عمل مؤلفين ومحررين عُرفوا بأنهم لسان حال الله في وسط شعبهم. ظلّ عدد كبير منهم مجهولاً، لكنهم، على كل حال، لم يكونوا منفردين، لأن الشعب كان يساندتهم، ذلك الشعب الذي كانوا يقاسمونه الحياة والهموم والآمال، حتى في الأيام التي كانوا يقاومونه فيها. معظم عملهم مُستوحى من تقاليد الجماعة. وقبل أن تتخذ كتبهم صيغتها النهائية، انتشرت زمنًا طويلاً بين الشعب وهي تحمل آثار ردود فعل القراء، في شكل تنقيحات وتعليقات وحتى في شكل إعادة صيغة بعض النصوص إلى حد هام أو قليل الأهمية. لا بل أحدثت الأسفار ما هي أحياناً إلا تفسيراً وتحديثاً لكتب قديمة.

والكتاب المقدس موسوم في العمق بثقافة اسرائيل. فقد كان لهذا الشعب، كما كان لسائر الشعوب، طريقة خاصة في النظر إلى وجوده وإلى العالم الذي كان يحيط به وإلى الوضع البشري. وهو يعبر عن نظرتة إلى العالم، لا بفلسفة منظمة، بل بعادات ومؤسسات وبردود فعل عفوية عند الأفراد وعند الشعب كله، من خلال الميزات الأصلية الخاصة بلغته. لقد تطوّرت الثقافة العبرية على مرّ القرون، لكنها حافظت على عدد من الثوابت.

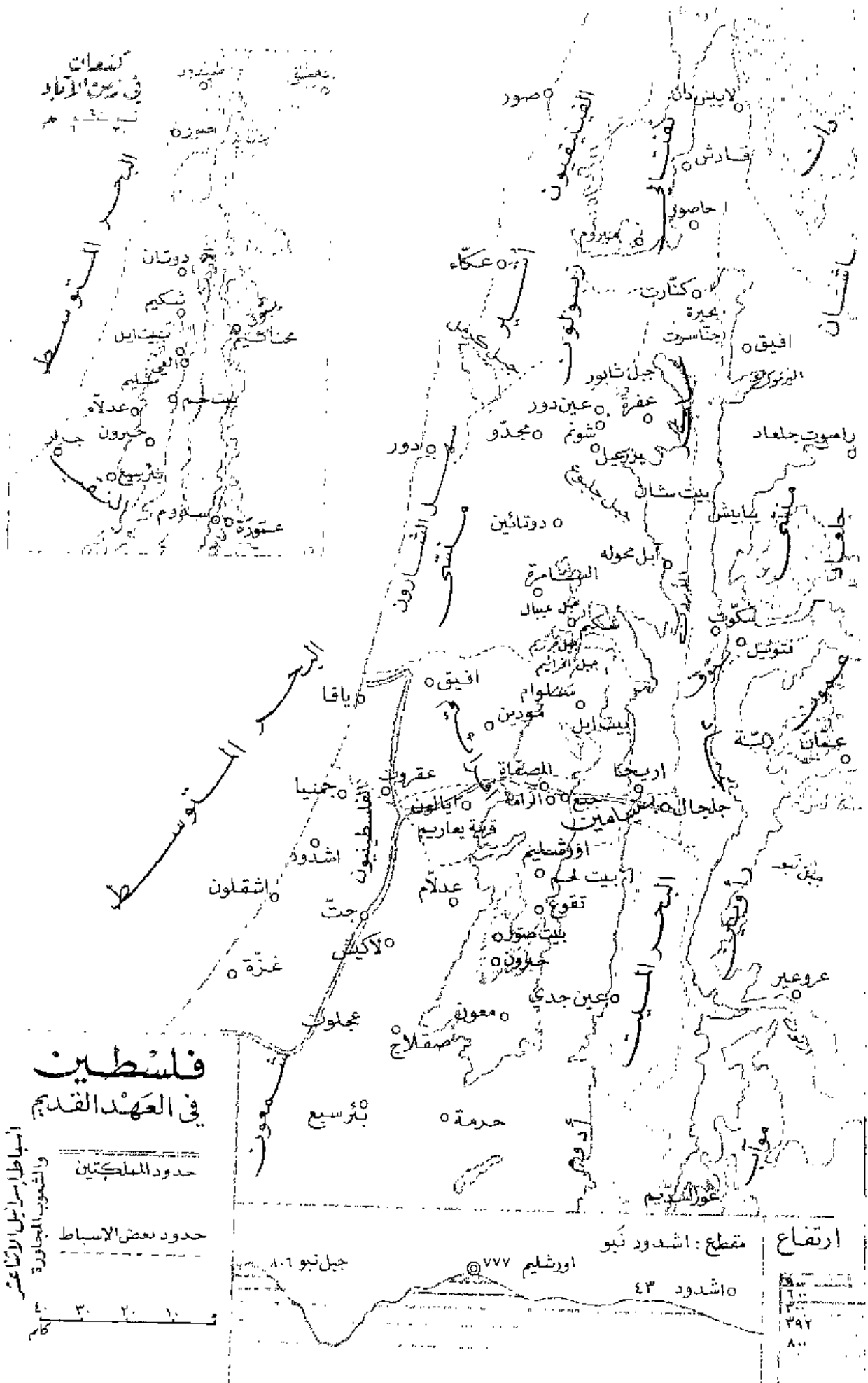
ان الحضارة اسرائيل نقاطاً مشتركة كثيرة مع حضارة سائر شعوب الشرق القديم. ومع ذلك فالشرق القديم لا يشرح كل شيء في الكتاب المقدس، لأنّ لتاريخ اسرائيل الخاص طابعاً فريداً قد كيف لغة هذه الأسفار. وفي الكتاب المقدس، وفي العهد الجديد خاصة، كلمات كثيرة تحمل

مدخل الى الكتاب المقدس

ثمرة خبرة دينية دامت ألف سنة. ولا يمكننا أن ندرك ما فيها من غنى دون أن نأخذ بعين الاعتبار الظروف التاريخية والاجتماعية التي أحاطت بالكتاب المقدس. وهذا ما يبيّن لنا سبب الصعوبات التي نلقاها اليوم إن أردنا قراءة الكتاب المقدس دون عتاء. وقد تكون هناك مسافة بعيدة بينه وبيننا، من بُعد في الزمان وفرق في الثقافة وخاصة من مسافة يقيمها النص المكتوب عادة بين فكرة النص الأصلية والقارئ. ولتقصير هذه المسافة، نستعين بالتفسير، أي بشرح النص. ولكل عصر أساليبه. فالغرب شهد منذ قرنين أو ثلاثة تطوّر تفسير تاريخي اقتبس أدواته (ولاسيما علم الآثار) من الحضارة التقنية. وهدف هذا التفسير الجديد أن يُثبت بدقة نص الكتاب المقدس وأن يفهم بدقة معنى الألفاظ وأن يضع النص في بيئته الأصلية.

الكتاب المقدس كلمة الله

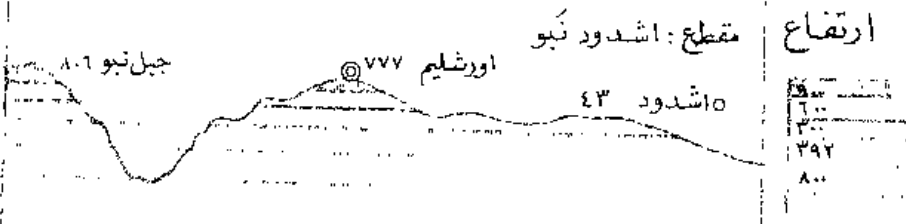
يرى القارئ أن الكتاب المقدس ليس كتراً أديباً قديماً فقط أو ذخيرة وثائق عن الأفكار الأخلاقية والدينية الخاصة بشعب من الشعوب، وليس مجرد كتاب فيه كلام عن الله، فالكتاب المقدس يقول عن نفسه إنه كتاب يتكلم فيه الله الى الانسان، وهذا ما يثبته مؤلفوه: «ليس كلاماً فارغاً لكم، بل هو حياة لكم» (ثث ٤٧/٣٢). «وإنما دُونت تلك الآيات لتؤمنوا بأن يسوع هو المسيح ابن الله، فإذا آمنتم نلتُم باسمه الحياة» (يو ٣٠/٢٠ - ٣١). ما من قراءة بوسعها أن تخلي نص الكتاب المقدس من هذه الوظيفة وهذا النداء الدائم وهذه الرغبة في نقل رسالة حيوية وفي حَمَل القارئ على الموافقة. لكن القارئ يبقى حراً بالتهرب من هذه الكلمة ويمكنه أن يتذوق الكتاب المقدس كهواو للأدب أو عاشق للتاريخ القديم. أما اذا رضي بأن يدخل في حوار مع أولئك المؤلفين الذين يشهدون لإيمانهم ويدعونه الى اتخاذ قرار، فتثار عندئذ مسألة حياته ومعناها مع سائر المسائل الجوهرية المتعلقة بوجوده. فالكتاب المقدس والايان الذي يدعو إليه يالحاح، وإن كانا متأصلين بعمق في تاريخ خاص وطويل جداً، ينخبطيان كل تاريخ أياً كان. ولا يريد مؤلفو الكتاب المقدس إلا أن يكونوا لسان حال كلمة الله الموجهة الى كل إنسان في كل زمان وفي كل مكان. فالجماعات المسيحية، على اختلاف لغاتها وثقافتها، قد وجدت على مر القرون وتجد اليوم أيضاً غذاءها في هذا الكتاب الذي تتأمل في بلاغته وتأنوه. فلا عجب ان تُقرأ أو تُنشد المزامير والعهد القديم والرسائل والانجيل، في أثناء القيام بالشعائر الدينية، لأنّ وحدتها مبنية على وحدة الإيمان. وليس هذا الإيمان القائم على شهادة الكتاب المقدس بعنصر متحجّر. فالقارئ (حتى غير المؤمن) يعلم أن هذا الايمان موجود في أيامنا وأنه يعبر - في الجماعات المؤمنة وفي خارجها أحياناً - عن طريقة معينة يتناسب بها الإنسان الى سائر الناس ويعمل بينهم، وعن طريقة خاصة في الوجود هي خميرة لتاريخ البشرية. وهكذا فالكتاب المقدس يُحيل القارئ دائماً الى الإيمان المعاش، كما أن الايمان المعاش يحيله دائماً الى الكتاب المقدس حيث تتأصل جذوره.



فلسطين

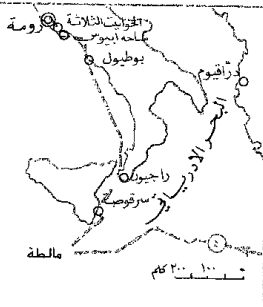
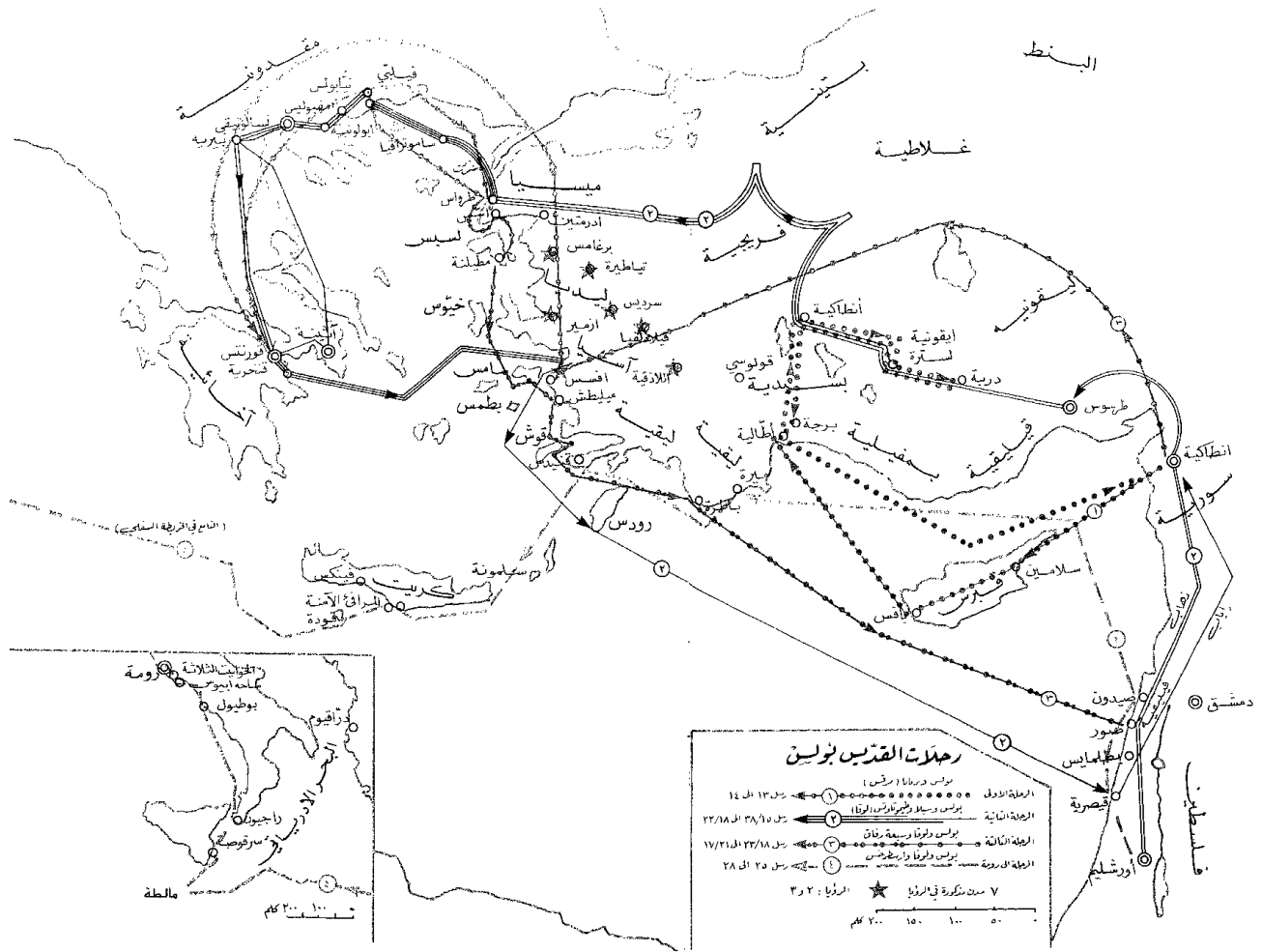
في العهد القديم

حدود المملكتين
 حدود بعض الاسباط
 انساب اسرائيل الاربعة عشر
 والشعوب المجاورة



البنط

غلاطية



العهد القديم

فهرس

الصفحة	
٣٨	مدخل الى العهد القديم.....
٥٨	مدخل الى التوراة.....
٦٤	سفر التكوين.....
١٤٩	سفر الخروج.....
٢٢٤	سفر الاحبار.....
٢٧٨	سفر العدد.....
٣٤٨	سفر تثنية الاشرع.....
٤١٧	سفر يشوع.....
٤٦٣	سفر القضاة.....
٥١٠	سفر راعوت.....
٥١٨	سفر صموئيل الأول.....
٥٧٧	سفر صموئيل الثاني.....
٦٢٠	سفر الملوك الاول.....
٦٧٨	سفر الملوك الثاني.....
٧٢٧	سفر الاخبار الاول.....
٧٧٩	سفر الاخبار الثاني.....
٨٣١	سفر عزرا.....
٨٥٤	سفر نحميا.....
٨٧٥	سفر طوبيا.....
٨٩٩	سفر يهوديت.....
٩٢٧	سفر استير.....
٩٤٧	سفر المكابيين الاول.....
١٠٠٣	سفر المكابيين الثاني.....

الصفحة	
١٠٤٣	سفر أيوب
١١٠٦	سفر المزامير
١٣١٥	سفر الامثال
١٣٦٠	سفر الجامعة
١٣٧٨	سفر نشيد الاناشيد
١٣٩٣	سفر الحكمة
١٤٣٣	سفر يشوع بن سيراخ
١٥١٣	سفر أشعيا
١٦٣٥	سفر إرميا
١٧٤٠	سفر المراثي
١٧٥٥	سفر باروك
١٧٧١	سفر حزقيال
١٨٥٢	سفر دانيال
١٨٩١	سفر هوشع
١٩١٧	سفر يوثيل
١٩٢٩	سفر عاموس
١٩٥٠	سفر عوبديا
١٩٥٤	سفر يوثان
١٩٥٩	سفر ميخا
١٩٧٣	سفر نحموم
١٩٨٠	سفر حبقوق
١٩٩٠	سفر صفنيا
٢٠٠٠	سفر حجاي
٢٠٠٤	سفر زكريا
٢٠٢٦	سفر ملاخي

جدول الموازين والمكاييل

مكاييل طول	موازين	موازين
قَصَبَة	قِنْطَار	٣١٥,٥ سم
ذِرَاع	مَنْ	٤٥ سم
شِبْر	مِثْقَال	٢٢,٥ سم
قَبْضَة	دَانِق	٧,٥ سم
إِصْبَع		١,٨ سم

مكاييل سعة

موادّ جافّة	موادّ سائلة	مكاييل سعة
حُمْر (= كُرّ)	كُرّ	٤٥٠ لتر
نِصْف حُمْر	بَشّ	٢٢٥ لتر
ايفَة	هين	٤٥ لتر
صاع	لُجّ	١٥ لتر
قَبّ		٢,٥ لتر

- المداخل مأخوذة من الترجمة الفرنسية المسكونية للكتاب المقدس
- الهوامش مأخوذة والحواشي مستوحاة من ترجمة اورشليم الفرنسية للكتاب المقدس

مدخل الى العهد القديم

العهد القديم مجموعة مؤلفات خطية كان اليهود يسمونها «الشرعة والأنبياء والمؤلفات» أو «الكتاب». ولما رأى المسيحيون أن كتبهم «الرسولية» تنص على تدابير «عهد جديد» قام بين الله وشعبه، أطلقوا على الكتب السابقة اسم «العهد القديم». مرادنا من هذا المدخل أن نقدم عرضاً لعناصر البيئة الجغرافية والتاريخية التي نشأ فيها العهد القديم، وأن نبيّن كيف جمعت أسفاره في مجموعة واحدة وكيف نُقلت إلينا. وأن نوضح ماذا تعني لنا نحن المؤمنون في هذه الأيام.

(١) أرض الكتاب المقدس

الهلال الخصيب

الأرض التي أقام فيها إسرائيل، المسماة أرض كنعان في الكتاب المقدس، والتي يطلق عليها العلماء الجغرافيون القدماء والمعاصرون اسم فلسطين (أي «أرض الفلسطينيين») ، هي قطاع صغير من وحدة جغرافية واسعة تسمى «الهلال الخصيب». ذلك بأن هذه المنطقة تشكل قوساً يقع مركزه في صحراء سورية وفي شمال صحراء الجزيرة العربية، وهي مناطق كان يصعب عبورها في العصور القديمة. أما الهلال الخصيب فهو منطقة ترونها أنهار على جانب كبير أو قليل من الأهمية: دجلة والفرات والعاصي والليطاني والاردن. ويحسن بنا أن نضيف إلى هذه المنطقة وادي النيل، فهو شبه امتداد لها، وإن لم يعدّه العلماء الجغرافيون من «الهلال الخصيب» بحصر المعنى. والجانب الداخلي من الهلال مكوّن من مناطق شبه صحراوية هي بمنزلة مرحلة انتقالية إلى الصحراء، بينما يتكوّن جانبه الخارجي من مرتفعات جبلية: أنجاد إيران وأرمينية وطوروس. وفي هذا الهلال تظهر سورية وفلسطين جزءه الأضيق، فهنا تشكلان، بين البحر المتوسط والصحراء، ممراً يقلّ عرضه عن مئة كلم ويربط بين بلاد ما بين النهرين ووادي النيل.

احتوت هذه المجموعة من المناطق، منذ أقدم العصور، عددًا كبيراً من السكّان وتمت فيها مراكز حضارية كثيرة وهامة. والأماكن التي تمت فيها أضخم التجمّعات السكّانية هي وادي النيل ودلتا

النيل والبحاري السفلى لدجلة والفرات. وكانت التنقلات كثيفة بين هذين الطرفين. وكانت الطريق الرئيسية تماذي الفرات وتجتاز سورية مارةً بتدمر ودمشق، وتخرق فلسطين مارةً بمجدو وبافا، وتبلغ مصر مارةً بغزة ورافية. ومن دمشق كان المسافرون يسلكون، على طول الصحراء، طريق عبر الأردن التي تؤدي الى الجزيرة العربية مروراً بأيلات، والى مصر مروراً بشبه جزيرة سيناء. وكان هناك خط سير تسلكه القوافل خاصة، وكان يصل مباشرة نهر الفرات بالمرافئ الفينيقية (صور وصيدا وبيبلوس) التي كانت تتصل بمصر عن طريق البحر. وعلى تلك الطرق الكبيرة، كانت تُنقل البضائع والجيوش وتُنقل معها الأفكار.

لم يكن الهلال الخصيب عالمًا مُغلَقًا، فقد كان متصلاً مباشرة بجزيرة العرب، وبأفريقيا مروراً بمصر والتوبة، وباهند مروراً بإيران، وبالغرب أيضاً (قبرص وكريت والجزر اليونانية وابونيا، وفي وقت لاحق اليونان القارية وإيطاليا). لم ينقطع التبادل التجاري بين الهلال الخصيب وحوض البحر المتوسط، ممّا أضفى على بلدان البحر المتوسط والشرق الأدنى بعض الوحدة الثقافية.

جغرافية فلسطين

كان لفلسطين في هذه المجموعة مكانة هامشية، مع أنها كانت داخل ممر تكاثفت فيه التنقلات. فإن قلب البلد كان على مقربة من محاور المواصلات الكبيرة، لكن المنطقة كانت مجزأة، حتى ان سكّانها كان محكومًا عليهم بأن يعيشوا في شيء من العزلة.

يمكننا أن نرى فيها بإيجاز أربع قطع مستطيلة منحدرّة من الشمال الى الجنوب:

- منطقة ساحلية، أي ساحل البحر المتوسط: وهو ضيق جدًا ولا يصلح كثيرًا لإنشاء المرافئ، وتقوم على جانبه تلال تتخللها سهول صغيرة.

- سلسلة جبال وسطى على جانب من الارتفاع في اليهودية جنوبًا (أكثر من ألف متر): تنخفض كلما اقتربت من الشمال، لكنها تعود فترتفع أخيرًا في أقصى الشمال، قبل أن تمتد الى مرتفعات لبنان. وهناك منخفضات عرضية تبرز ثلاث مناطق، هي اليهودية والسامرة والجليل. وأهم هذه المنخفضات سهول يزرعيل يحدها غربًا أنف جبل الكرمل.

- منخفض كبير يقع فيه وادي الأردن وبحر الجليل والبحر الميت؛ وهذا المنخفض يتصل جنوبًا بوادي عربة المؤدي الى خليج العقبة، وهو امتداد لتصدعات البحيرات الافريقية العظمى ويُعدُّ أعمق حفرة قارية على وجه الأرض، فالبحر الميت هو على انخفاض ٣٩٠ مترًا تحت مستوى البحر المتوسط.

- هضبة عبر الأردن التي يطلّ طرفها الغربي على المنخفض الأوسط، قسمها الجنوبي الغربي تمر به خواتم روافد الأردن والبحر الميت (أرون وبيوق). وهو أقلّ انحدارًا، فإنه عبارة عن سلسلة جبال أقلّ ارتفاعًا من السلسلة الوسطى، وتمتد الى حرمون ولبنان الشرقي.

ظروف المعيشة في فلسطين

للمناخ في فلسطين بعض الميزات المشتركة ، وان اختلف باختلاف المناطق : أيامٌ مُشمسة جدًا وأمطار مقسّمة على ايام قليلة وفصل جاف من ايار الى تشرين الأول وعدم انتظام ملحوظ في الأمطار (قد تتراوح بين كمية وضعيفها من سنة الى سنة).

ومعدّل الأمطار ينخفض بسرعة ان انتقلنا الى الشرق او نزلنا الى الجنوب . فهناك ثلاث مناطق مناخية :

- من الشاطئ الى التلال الوسطى : منطقة تُسقى بمعدّل متوسط وتصلح فيها المزروعات الخاصة بالبحر المتوسط ، من قمح وشعير وكروم وزيتون وفواكه ويقول .
 - في المنحدر الشرقي من سلسلة جبال اليهودية وفي النقب : منطقة شبه صحراوية تصلح فيها بعض المزروعات الموسميّة وتربية الغنم .
 - منطقة صحراوية تصلح فيها بعض المراعي الموسمية . وفي المنطقتين الأخيرتين بعض الواحات الخصيبة الصغيرة المساحة .
- وان عُدّت المناطق المرويّة ، في بعض الأيام ، « أرضًا جميلة » . « أرضًا تدرّ لبنًا حليبيًا وعسلًا » ، فإن المعيشة ظلّت فيها قليلة الاستقرار ولم يكن في إمكانها أن تغدّي عددًا كبيرًا من السكّان . ويبدو أن هذا العدد لم يتجاوز المليون نسمة على عهد الكتاب المقدس . فأورشليم والسامرة ، وهما أكبر المدن ، لم يتجاوز عدد سكانها الثلاثين ألفًا . ولم تكن سائر المدن سوى قرى محصنة . وكان باقي السكّان يقيمون في مزارع بجمّعة حول عيون الماء .

(٢) اسرائيل في وسط الأمم

أهمّ مراحل تاريخ اسرائيل

١ . يتعدّر علينا حصر أصل اسرائيل ، وهذا شأن معظم الشعوب . فقد سبقت دخول اسرائيل في التاريخ ، حوالى السنة ١٢٠٠ قبل المسيح ، حقبة تكوين طويلة (ثمانية قرون أو تسعة) تكاد تُخفى كلها على المؤرّخين . ومع ذلك فقد حفظ اسرائيل من هذه الحقبة ذكري حوادث وشخصيات بارزة بقيت في التقليد الشفهي في روايات كانت تتناقلها الألسن من جيل إلى جيل . ومن شأن هذه الروايات ان توفر للمؤرّخ كثيرًا من المعلومات المفيدة . ويفضل المقارنة بين هذه التقاليد وما هو معروف عن تاريخ الشرق الأدنى والوثائق التي يقدّمها علم الآثار ، يمكن الوصول الى اطلاق محدود على هذه الحقبة الحاسمة .

يجب البحث عن أجداد بني اسرائيل بين شبه البدو الساميين من رعاة الغنم الذين نراهم يتقلّون ، طوال الألف الثاني قبل المسيح ، على حدود شبه صحراء الهلال الخصيب . وقد انتهى بهم الأمر شيئًا

فشيئاً الى الاستقرار، لا بل استطاعوا في بعض الأحيان ان يتحكموا في منطقة يقيم فيها سكان آخرون. من شبه البدو أولئك نعرف مجموعتين معرفة خاصة، هما الأموريون الذين استقروا في ما بين النهرين وسورية وفلسطين حوالي السنة ٢٠٠٠ قبل المسيح، والآراميون الذين استقروا في سورية حوالي القرن الثالث عشر قبل المسيح. وتشير وثائق مصر وما بين النهرين الى مجموعات أخرى كثيرة كانت تتسلل دون انقطاع الى ما بين النهرين وفلسطين ومصر.

في هذه الحقبة المعروفة قليلاً، يُبرز التقليد الكتابي بعض الشخصيات العظيمة، منها ابراهيم واسحق ويعقوب واجداد أسباط بني اسرائيل. وتعدّر علينا ان نقدر كما يجب تلك المعلومات التي يوفرها لنا التقليد عن هؤلاء الآباء. فان قارناً بينها وبين معطيات التاريخ وعلم الآثار، امكنا أن نفترض أن الآباء استقروا في فلسطين خلال القرن التاسع عشر والثامن عشر قبل المسيح (الثامن عشر والسادس عشر بحسب تقديرات أخرى) وكانوا قادمين من ما بين النهرين (قديم ابراهيم من اور في سومر، وقديم يعقوب من حران على الفرات الأوسط). فتولّفوا الكتاب المقدس أقلّ سعياً لتحديد وجودهم في تاريخ زمنهم منهم لإظهار دورهم آباءً روحيين تحدر منهم شعب الله، فعبلوا الله الحق وناجوه ونالوا منه مواعيد ثمينة لذريتهم (تك ١٥ و١٧).

أقام بعض من خلفهم في مصر، برفقة مجموعات سامية أخرى. ويستحيل علينا أن نحدّد تاريخ هذا التوطن، اذ لا شك أنه جرى ببطء طوال أربعة قرون أو خمسة. لكنّ هناك أمرين قد ساعدا على هذا التوطن، هما سيادة الهكسوس (أو الرعاة) الذين قدموا من فلسطين وحكموا مصر من العام ١٧٠٠ الى ١٥٥٠ تقريباً، ثم ضعف السلطة في مصر، وقد تميّز به عهد الفرعون أخناتون (١٣٦٤-١٣٤٧).

٢. جاءت نشأة الشعب تطوّراً معقّداً بدأ على الأرجح حوالي السنة ١٢٥٠ على عهد الفرعون رعسيس الثاني. فقد استطاعت بعض المجموعات السامية المقيمة في مصر والخاضعة لتسخيرات شاقة أن تهرب بقيادة موسى. فجمعها موسى حول جبل سيناء ثم حول واحات قادش، ولقّنها عبادة الرب الذي حرّرها، ونظّمها تنظيمًا بدائيًا.

يولي الكتاب المقدس (سفر الخروج) هذه الأحداث الأساسية أهمية كبرى ويعدها مولد اسرائيل ونقطة انطلاق تاريخه. وهناك ثلاثة أمور يُبرزها على وجه خاص، وهي الانصراف من مصر على أثر سلسلة من الكوارث بدت كعلامات لتدخل الرب (خر ٧-١٢) وعبور البحر (خر ١٤-١٥) واللقاء بين اسرائيل والله على جبل سيناء أو على جبل حوريب (خر ١٩-٢٤). وبعد ذلك دخلت القبائل الهاربة من مصر الى فلسطين، بعضها من الجنوب وبعضها من الشرق. وكان هذا الدخول عبارة عن تنقّلات متفرّقة وتسلّلات سلمية الى مناطق قليلة السكان. لكنّ القادمين اضطروا، في بعض الأماكن، الى محاربة المدن الكنعانية التي كانت تحاول صدّهم. وكانت الانتصارات الاسرائيلية تُعدّ براهين جديدة على حياية الرب الذي يعطي شعبه الأرض الحميلة التي وعد بها آباءه.

مدخل الى العهد القديم

ومن رؤساء الأسباط الذين اشتهروا في هذه المعارك . حفظ الكتاب المقدس خصوصاً اسم يشوع ، رئيس سبط أفرايم . لأنه ، على ما يبدو . قام بدور هام في جميع القبائل التي قدمت من مصر ، والتي كانت تقيم في عبر الأردن وفي الجليل . ومن ذلك الحين ، أصبح اسراييل شعباً قائماً ، وان كانت بنيته السياسية لا تزال غير ثابتة .

ازداد « اتحاد » القبائل متانة يوماً بعد يوم في القرنين الثاني عشر والحادي عشر ، فقد كان عليها أن تواجه عدّة مخاطر : البدو الغزاة وممالك عبر الأردن والمدن الكنعانية . وكان أكبر المخاطر يصدر عن الفلسطينيين الذين نزلوا على الشاطئ الفلسطيني في مطلع القرن الثاني عشر والذين كانوا في الواقع أخطر منافسي اسراييل للاستيلاء على فلسطين . وقد اقتضت الأسباط مدة طويلة على تحالفات دفاعية محدودة ومؤقتة ، بقيادة رؤساء ملهمين أطلق عليهم اسم « القضاة » . لكنها ، أمام اشتداد خطر هجوم الفلسطينيين ، عازمت على تثبيت تماسكها فأقامت على رأسها ملكاً . على مثال الشعوب المجاورة .

٣ . المملكة : بعد فشل مملكة شاول ، اعترفت جميع الأسباط بداود اليهودي ملكاً . قبيل السنة ١٠٠٠ (٢ صم ٥) . فدحر الفلسطينيين على الشاطئ وأقدم على سلسلة حروب هجومية ضد الآراميين ، وفرض سيادته على جميع الدول المجاورة حتى شمال سورية . وأخذ في الوقت نفسه ينظم دولته ، فأقام عاصمته في أورشليم ونقل إليها تابوت العهد وهو مركز العبادة المشتركة عند الأسباط .

والى سليمان ابنه يعود الفضل في إنجاز تنظيم المملكة بإنشاء جهاز اداري وجيش نظامي كامل العدة . وقد أتمى تجارة العبور (الترنيزت) فوفرت للبلد اغتناءً سريعاً وحفظت للمملكة الغنيّة مكانة مرموقة بين الأمم . وكثر عدد الأبنية في أورشليم وفي كل المملكة . وتعدّ ذروة اعماله بناء هيكل أورشليم (١ مل ٦-٨) الذي يرى فيه اسراييل علامة الحضور الإلهي الدائم في وسط شعبه ومركز تجمع الأسباط والبرهان القاطع على أن شعب الله أصبح شعباً قائماً ومقيماً على أرضه . غير أن نهاية ملك سليمان امتازت ببعض النكسات الأنيحة (١ مل ١١) .

ولم يكن رحيّعام بن سليمان قادراً على إدارة دولة لم تكن موحّدة إلا سطحياً . وفي السنة ٩٣٣ تمردت أسباط الوسط والشمال على استبداده الثقيل الوطأة وانفصلت وأقامت دولة مستقلة ، هي مملكة اسراييل . ولم يبق إلى جانب خلف داود في مملكة يهوذا إلا سبط يهوذا وقسم من سبط بنيامين . وسيظلّ شعب اسراييل منقسماً الى دولتين على شيء من المنافسة مدّة قرنين .

كانت مملكة الشمال مكوّنة من أغنى الأراضي وأكثرها سكّاناً ، فعاشت حقبات باهرة من الزمن ، لا سيّما على عهد عمّري (٨٨٦-٨٧٥) مؤسس السامرة وعلى عهد آحاب وإزريعام الثاني . ولكنها كانت تتأثر بعدم استقرار الأسرة الملكية بشكل مزمن ، فلم تقوَ على مقاومة التوسّع الآشوري ، وهزمها هجوم تجلّت فلاسر في السنة ٧٣٨ ، وقضى على المقاومة الأخيرة في ٧٢٢-٧٢١ بالاستيلاء على السامرة . ففني عدد من السكان وأمست أرض المملكة اقليماً آشورياً .

أما مملكة الجنوب فكانت فقيرة يحيط بها جيرانها الأعداء ، فلم تقم بدور هام و يبدو أنها تأثرت جدًا بالسياسة المصرية . غير أنها نجحت في احتلال منزلة محترمة بين الأمم على عهد بعض الملوك من أمثال آسا ويوشافاط وجزقيبا الذي تلقى بقايا مملكة الشمال ، ويوشيا الذي بفضلته حصلت مملكة يهوذا على انتفاضة الاستقلالية الأخيرة . لكن ، بعد زمن دام قرناً ونيقاً ، انهارت المملكة الصغيرة هي أيضاً ، ودُكَّتْ أورشليم عن يد البابليين ونيوكلد نصر ونبي قسم من سكانها (٥٨٧) . وبعد أن تشتت بنو اسرائيل في أنحاء ما بين النهرين أو لجأوا الى مصر ، غالباً ما اندمجوا في الشعوب التي انتهوا إليها . ولكن بعض المجموعات اليهودية الأصل حافظت على تماسكها واستمرت في حياتها الدينية ، وليست المجامع إلا نتيجة النظام الذي شمل جماعاتهم . وانتهزت هذه المجموعات فرصة الجلاء فتأملت بالعمق في حياة شعبها وقيمت تاريخ اسرائيل ، وأثمر هذا التأمل في تأليف بعض أسفار من الكتاب المقدس .

وسبق أن أدلى الأنبياء برأيهم التقييمي في الأحداث عند وقوعها ، وعلموا اسرائيل ان يروا يد الرب تعمل في جميع الأحداث من أبهى المجادها إلى أقسى مآسيها . ففي الكوارث التي حلت بالمملكتين ابتداء من القرن الثامن ، رأوا عقاباً على الخيانات التي ارتكبتها الشعب نحو إلهه ، من عبادة للآلهة الغريبة وفقدان العدالة الاجتماعية . ولكنهم تطلّعوا الى الصفح عن الشعب غير المؤمن ورسموا بخطوط عريضة آمنيات مليئة بالرجاء .

٤ . الجماعة اليهودية : في الواقع ، انقلبت الأوضاع بعد انهيار مملكة يهوذا بأقل من خمسين سنة ، عندما سقطت الإمبراطورية البابلية تحت ضربات الفرس . فصدر أمر عن قورش في العام ٥٣٨ يأذن بإعادة بناء هيكل أورشليم ، فتجمع حوله اليهود العائدون من الجلاء . ولم يكونوا إذذاك إلا جماعة صغيرة نمت شيئاً فشيئاً في وسط مصاعب كثيرة . وحصلت على تنظيمها النهائي عن يد لحميا وعزرا في القرن الخامس قبل المسيح . لم يكن لهذه الجماعة أي تأثير في الميدان السياسي ، ولكنها تركت آثاراً وحيية على الصعيد الديني . ففي أثناء هذه الحقبة وصل معظم أسفار العهد القديم الى صيغته النهائية .

وفي السنة ٣٣٣ وضع الاسكندر الكبير حداً للسيادة الفارسية وأمن على الصعيد السياسي انتصار الحضارة اليونانية . فدبجت أرض اسرائيل في الامبراطورية المقدونية ، وكثيراً ما تأثرت بالصراعات التي قامت بين خلفاء الاسكندر . وعاشت الجماعة اليهودية ، مدة قرن ونصف ، عيشة سلام مع العالم اليوناني . لكن النزاع قام في السنة ١٦٧ ، عندما عمد انطيوخس الرابع الى إلغاء وضع أورشليم الخاص وحرّم الشعائر اليهودية في فلسطين . فشنّ الاخوة المكابيون عصياناً مسلحاً كُتِلَ بالنجاح . واعترف بسمعان المكابي عظيم كهنة ، فنال استقلال اليهودية (السنة ١٤١ قبل المسيح) . واستطاع خلفاؤه الحشمونيون ، الذين اتخذوا لقب ملوك ، أن يحافظوا على هذا الوضع مدة قرن تقريباً ، الى أن وضع الرومانيون حداً له ، عندما استولى پومپيوس على أورشليم وجعل من اليهودية إقليمًا رومانيًا ، وكان ذلك في السنة ٦٣ قبل المسيح (راجع المدخل الى العهد الجديد) .

مدخل الى العهد القديم

وفي أثناء هذه الحقبة ، انفصلت الجماعة اليهودية تدريجياً عن السامريين ، وورث هؤلاء ، حول معبد شكيم ، عن اسباط المنطقة الوسطى . بعض التقاليد المخالفة لتقاليد أورشليم . وكان الغزو الأشوري في القرن الثامن والغزو البابلي في القرن السادس قد شتتا عدداً كبيراً من بني اسرائيل في ما بين النهرين ومصر وفي غيرها من البلدان . وكثيرون منهم لم يعودوا الى اليهودية بعد السنة ٥٣٨ . فكان من شأن توحيد العالم تحت السيطرة اليونانية أن ساعد على تعزيز الهجرة الى أنحاء الشرق الأدنى كله وحوض البحر المتوسط . ولا سيما مصر . فنذ القرن الثاني كان عدد اليهود في الاسكندرية يفوق عددهم في اليهودية . وفي الوقت نفسه : اشتدت جهود الدعاية الدينية فأنت الى الدين اليهودي جماعات كثيرة من المهتدين كانوا يُدعون « دخلاء » . ويطلق على اليهود المقيمين في الخارج اسم « الشتات » وكانوا أوفر عدداً من سكان فلسطين ، مع العلم بأن نصف هؤلاء السكان لم يكونوا يهوداً . كان اليهود المشتتون يقيمون حول مجامعهم ويعيشون متمسكين بأورشليم مع أنهم بعيدون عنها ، وفي الوقت نفسه كانوا يشتركون في حياة الشعوب التي يقيمون عندها . وقد ساهموا في إعطاء الدين اليهودي وجهاً جديداً فهيأوه بذلك للتغلب على المحنة الكبرى التي حدثت في السنة ٧٠ بعد المسيح ، إذ أدت محاربتهم للرومان الى خراب الهيكل ، ثم الى القضاء على الأمة اليهودية بعد انتفاضتها الأخيرة في السنة ١٣٥ بعد المسيح .

الأمة المخاررة لإسرائيل

كان الهلال الخصيب ، على مرّ القرون ، مكان هجرة شعوب كثيرة من مختلف المناشى والثقافات والديانات ، وكان اسرائيل على صلة وثيقة أو سطحية بالكثير منها .
- الجيران المباشرين : كانوا دولاً صغيرة أصل سكانها كأصل بني اسرائيل على وجه التقريب . في الجنوب الشرقي كان بنو أدوم يسكنون مرتفعات سعير ووادي عربة ومنطقة البتراء . واذا صعدنا قليلاً الى الشمال ، كنا نرى مملكة موآب (شرقي البحر الميت) ، ثم مملكة عمّون (راجع عمّان الحالية) . وكان اسرائيل يجد على حدوده الشمالية الممالك الآرامية (دمشق ، حاة) . كانت النزاعات مع هذه البلدان مستمرة ، ومع ذلك كان اسرائيل يرى أن بينه وبين تلك الشعوب رابطة قرابة يعبر عنها بالأنساب : فكان عمّون وموآب ابني لابن اخي ابراهيم ، وأدوم (عيسو) أخاً ليعقوب ، ولابان الآرامي خال يعقوب وجاه .

في الشمال الغربي كان الفينيقيون ، وهم بحارون وتجّار شقوا عباب البحار طوال العصور القديمة وأنشأوا وكالات تجارية ومستعمرات على دائرة شواطئ البحر المتوسط . فكانت بيلوس وصيدا وصور ، الواحدة تلو الأخرى ، عواصم هذه المملكة الصغيرة وهي كل ما تبقى من الدول الكنعانية التي تغلب عليها بنو اسرائيل والفلسطينيون . كانت كنعان منطقة مختلطة السكان ، ومع ذلك كانت تتمتع بشيء من الوحدة الثقافية والدينية التي تتعارض مع التقسيم السياسي اللاحق بهذه المنطقة .

كانت لهم لغة واحدة ، الكنعانية ، لا يُعرف عن صيغتها القديمة إلا ما ورد في بعض التعليقات التي عُثِرَ عليها في ألواح تل العمارنة البابلية . أما النصوص المخطوطة فلا تفيدنا شيئاً عن حضارة كنعان وديانتها . لكن من المسلّم به أنها كانتا تشبهان ، في الأمور الجوهرية ، ما كشفته لنا وثائق رأس شمرا ، في سورية الشمالية ، وقد حرّرت في القرن الرابع عشر بلغة تسمى الأوغاريتية . وفي الجنوب الغربي أخيراً ، سكن الفلسطينيون ، وكانوا قد وصلوا الى الشاطئ زمن استقرار أسباط اسرائيل على وجه التقريب . وكانت ديانتهم وعاداتهم تختلف اختلافاً واضحاً عن ديانات شعوب الهلال الخصيب وعاداتها ، وتقارب ديانات كريت واليونان وعاداتها . وكانوا ، في نظر اسرائيل ، مثال الغرباء .

– الدول الكبرى : وكما كان لإسرائيل صلة بتلك الدول الصغرى ، كان له صلة بالدول الكبرى التي كانت تسيطر ، الواحدة بعد الأخرى ، على الشرق الأدنى . قليلة هي الحقبات الزمنية التي ضعفت فيها هذه الدول فتمكّنت فلسطين من تقرير مصيرها بنفسها ، كما فعل داود ، مستغلاً مثل هذا الوضع لإنشاء مملكته . أما في أغلب الأحيان فكانت سورية وفلسطين تخضعان لضغوط جارتيهما الكبيرتين .

مصر أولاً . حوالى السنة ٣٠٠٠ قبل المسيح ، كانت مصر دولة عظمى ذات حضارة متطورة جداً ، وكانت ، بامتدادها على طول النيل ، توجه اهتمامها نحو افريقيا (عن طريق النوبة) ، وبشكل أوسع نحو أوروبا وآسيا . لم يكفّ الفراعنة يوماً عن محاولة السيطرة على فلسطين ، فكانت فلسطين اقليماً مصرياً أو محمية طوال قرون كثيرة ، فكان جميع ملوك يهوذا تقريباً حلفاء مصر أو تابعها ، وهذا ما بيّن لنا أسباب وجود تأثير ثقافي عميق ترك في الكتاب المقدس آثاراً وجيهة (ولاسيما في الأسفار الحكيمية) .

ثم بلاد ما بين النهرين . لم تزل هذه البلاد عالماً معقداً ، تتجاور فيه جميع العروق البشرية وتتعاقب فيه الامبراطوريات محاربة بعضها بعضاً . أول امبراطورية في ما بين النهرين سيطرت على فلسطين هي المملكة الاشورية التي أخذت تنتشر نحو الغرب في القرن التاسع قبل المسيح . هزمت مملكة اسرائيل بين ٧٣٥ و ٧٢١ ، واضطرت مملكة يهوذا الى الاعتراف بتسلطها عليها . ولما غلبت الدولة الاشورية في العام ٦٠٨ ، حلت محلها مملكة بابلية يحكمها الكلدانيون (آراميون من الشرق) . ففرض نبوكدنصر سلطته على كل الامبراطورية الاشورية تقريباً وسحق مملكة يهوذا نهائياً . وفي السنة ٥٣٩ وضع قورش حداً لهذه الامبراطورية وضم اقاليمها الى امبراطورية اوسع بكثير استمرت أكثر من قرنين . وأظهر الحكيم الفارسي تسامحاً نحو ثقافات الشعوب التي كان يسيطر عليها ودياناتها . فتمكّنت الجماعة اليهودية في هذا الإطار من تجديد بنيتها ومن الازدهار .

ولكن ، قبل أن تجابه فلسطين بالقتال دول ما بين النهرين الكبرى ، كانت على صلة حضارية بها . فنجد العام ٣٠٠٠ قبل المسيح على أقل تقدير ، كان لبلاد ما بين النهرين السفلى تأثير على طول الهلال الخصيب . سيطر عليها على التوالي السومريون (أور ولكش) والأكديون (أكد) والأورويون

مدخل الى العهد القديم

(بابل وماري) والخوريون (نوزي) والأشوريون (نينوى) والكلدانيون والفرس وغيرهم أيضاً. فكان لها اشعاع دائم على قدر من التجانس. وأضاف إنشاء الامبراطورية الفارسية الى هذا التأثير مساهمة الشعوب الهندية الأوروبية المقيمة في ايران مساهمة فعّالة. وأخيراً العالم اليوناني. منذ الألف الثاني. تأثرت كتعان بالحضارة الايجية تأثراً ازداد أيضاً ابتداء من عصر السيطرة الفارسية، واشتدّ بنوع خاص في القرن الرابع قبل المسيح. ففي سنوات معدودة، بنى الاسكندر المقدوني امبراطورية تمتدّ من الادرياتي الى الهندوس. وبعد موته في السنة ٣٢٣، تقاسم قواده الامبراطورية. وفي أعقاب نزاعات طويلة قام توازن بين أربع ممالك: فلسطين أصبحت في أول الأمر ملك دولة البطالسة التي كانت مسيطرة في مصر (الاسكندرية) ثم دولة السلوقيين (انطاكية) التي استعادت سورية وما بين النهرين. ومع ان هاتين الدولتين كانت لهما حضارة واحدة تتسبب الى الهلنستية (الاغريق)، فقد كانتا في نزاع دائم، وانتقلت فلسطين مراراً كثيرة من يد الى يد. والتقى اسرائيل حضارتها، لا لأن اليونان كانوا محتلين هذا البلد فقط، بل لأن سكاناً مهتلين كثيرين استقروا في فلسطين خلال القرن الثالث. ومع ذلك كانت اليهودية قد ثبتت شخصيتها من زمن بعيد. فلم تتأثر بالحضارة اليونانية إلا سطحياً. أمّا يهود الشتات فكان تأثرهم بها أعمق، مع أن مراجعهم الأساسية لم تول هي أيضاً مراجع ثقافة اسرائيل وديانته.

(٣) قانون العهد القديم

ليس العهد القديم كل الأدب الذي صدر عن الشعب العبراني. بل هو نتيجة اختيار مؤلفات تحدّ كتباً يُعول عليها وتسمّى لهذا السبب «قانونية».

ما هي الأسفار القانونية الثانية

تجمع، تحت اسم «القانونية الثانية»، عدّة أسفار مختلفة التواريخ والفنون كان انتماؤها الى «قانون» (اي القائمة الرسمية) الأسفار المقدسة موضوع جدال على مرّ العصور، وهي يهوديت وطوبيا والمكابيون الأول والثاني والحكمة ويشوع بن سيراخ وباروك ومقاطع من استير ودانيال خاصة بالترجمة اليونانية لذين السفيرين. هذه الأسفار جزء من القانون المحدد رسمياً في الكنيسة الكاثوليكية منذ المجمع التريدينتي. والكنائس الشرقية (الارثوذكسية وغير الخلقيدونية) لم تتخذ قراراً صريحاً في شأن هذه الأسفار. أمّا المصلحون البروتستانت الذين ظهوروا في القرن السادس عشر، فلم يعدوها قانونية، بل جعلوها ملحفاً للكتاب المقدس، وفي رأيهم أنها لا يمكن أن تصلح لبناء الايمان، مع أنها مفيدة

لتغذية تقوى المسيحيين. وفي المذهب البروتستانتي، تُكوّن هذه الأسفار فئة من الكتب التي تسمى «أبوكريفة» أي منحولة، وتدخل أيضًا في هذه الفئة «صلاة منسى» و«كتاب عزرا الثالث» (وهو تكييف يوناني لعزرا ونحميا) و«كتاب عزرا الرابع» (وهي رؤيا من أصل يهودي). وفي الكتلثة يُطلق على هذه الأسفار، منذ سيكستوس السيبي في القرن السادس عشر، اسم «القانونية الثانية» لأنها ضُمت إلى القانون في وقت لاحق، خلافًا للأسفار «القانونية الأولى» التي ضُمت إليه أولاً. لا هذه التسمية ولا تلك تفيان بالمعنى المقصود لأنها لا تأنيانا بأية معلومات دقيقة عن مجموعة الكتب هذه التي تخلو من أية وحدة داخلية. لذلك نرى الترجمة اللاتينية الشائعة والصادرة بعد المجمع التريدينتيني قد وُزعت هذه الأسفار بين أقسام العهد القديم الثلاثة المرتبة بحسب الترجمة اليونانية، لا بحسب النص العبري. وعُدّت الكتب المنحولة الثلاثة الأخيرة ملحقات وضعتها في آخر المجموعة. وبما أننا أمام نقطة تختلف فيها آراء الكنائس، فمن المفيد أن نوضح معطيات هذه النقطة، ولا سبيل إلى ذلك إلا أن نبحث، من الوجهة التاريخية، في تكوين قانون الكتب المقدسة، في الدين اليهودي أولاً، ثم في الكنيسة.

تكوين قانون الكتب المقدسة في الدين اليهودي

في الدين اليهودي القديم، اتخذ قرار رسمي في شأن التوراة (أو الشريعة) منذ الزمن الذي تَبَّها عزرا وأصدرها، في السنة ٣٩٨ قبل الميلاد على الأرجح (راجع نح ٨). ومنذ ذلك الحين، اعترفت السلطات الفارسية بأن «أسفار موسى» تؤلف دستورًا يحكم جميع يهود الامبراطورية. وكان اليهود ينسبون إليها قيمة قياسية لتكون «قاعدة» لايمانهم وحياتهم العملية. فكانت هذه الأسفار «قانونية»، أي تنظّم الوجود. وفي وقت لاحق، حُدّدت مجموعة ثانية، وهي مجموعة «الأنبياء»، الأولين (يشوع والقضاة والملوك) والآخرين (اشعيا وارميا وحزقيال والأنبياء الصغار الاثني عشر). لم يكن للمجموعة الثانية سلطة منظمّة تعادل سلطة المجموعة الأولى، لكنها كانت أساسًا لشرحها وامتدادًا لفحواها. ومع تثبيت مجموعة المزامير، وهي ضرورية للصلاة الطقسية، نشأت فئة ثالثة من الكتب المعترف بها رسميًا والمستعملة في عبادة الهيكل وفي الاجتماعات الجمعية، وهي فئة «المؤلفات». ولكن، في هذه المرة، لم تُختم اللائحة على الفور، بأمر السلطة أو بقبول مشترك في الاستعمال الواحد. فقد اعترف لها المسؤولون بسلطة تختلف جدًا باختلاف الأحوال، بالنسبة إلى الاستعمال العملي. فبقيت لائحته مفتوحة. ولكن إلى متى بقيت مفتوحة؟ وما هي المبادئ التي كانت تنظّم استعمالها؟ وهل ضُمّ هذا «المؤلف» وذاك إلى تلك اللائحة؟ وهل كان الاستعمال واحدًا في جميع الأماكن وجميع الأوساط؟ تتضمن هذه الأسئلة كثيرًا من النقاط الغامضة.

ويعد فتوحات الاسكندر (الذي توفي في السنة ٣٢٣)، وقع حدث جديد في تاريخ الكتب المقدسة. فهناك مستعمرة يهودية كانت قد استوطنت اسكندرية مصر، في زمن أخضعت اليهودية

مدخل الى العهد القديم

نفسها لسلطة اللاجيين (البطالسة). وهؤلاء أيضاً. على غرار الملوك السلوقيين في سورية. ثبتوا الامتيازات الدينية التي منحتم اباها الامبراطورية الفارسية. وبما أن اليهود يكونون «أمة» تحميها الدولة وتحكمها شريعتها اليهودية. استطاعوا أن يحافظوا على عبادتهم الخاصة وشؤونهم الثقافية. فكانت لهم أماكنهم الخاصة للصلاة في الأحياء والقرى التي استقروا فيها. لكن يهود مصر كانوا قد اعتمدوا اللغة اليونانية تدريجياً في حياتهم العادية. فلم تلبث شريعتهم أن نُقلت الى اليونانية. محافظةً من جهة أولى على التقليد الأصيل داخل الدين اليهودي بفضل قراءة الشريعة علناً في اجتماعات الجمع، وتحديدًا من جهة أخرى، في نظر السلطات. لأسس الوضع الشرعي الذي يُحاكم اليهود بموجبه في الحالات المتنازع عليها. ورد في مؤلف يسمى «رسالة ارسية» أن هذه الترجمة تمت في الاسكندرية على عهد بطليمس الثاني وبأمره (٢٨٥-٢٤٦)، عن يد اثنين وسبعين شيخاً كبيراً، وأنهم كانوا كلهم متفقين اتفاقاً عجائبياً، ومن هنا اسم «الترجمة السبعينية» الذي أُطلق على ترجمة الشريعة هذه والذي تناول في وقت لاحق كلُّ ترجمة العهد القديم باللغة اليونانية القديمة. وبالرغم من كون هذه الأسطورة المروية خالية من القيمة التاريخية. يمكننا أن نأخذ بالتاريخ الذي تشير إليه، لأنها من جهة أخرى تدلّ على ان اليهود الناطقين باليونانية كانوا ينسبون الى ترجمة شريعتهم هذه ما ينسبونه الى نصّها العبري من قِبة تنظيمية. وكانوا لا يترددون في أن ينسبوا الى المترجمين إلهاماً إلهياً حقيقياً، كما يشهد على الأمر بوضوح فيلون الاسكندري في مطلع القرن الأول من عصرنا. وبعد ترجمة الشريعة، تُرجمت أيضاً مؤلفات تفيده صون الايمان والحياة اليهودية، كالأنبياء والمزامير أولاً، ثم سائر المؤلفات، على قدر شهرتها وسلطتها (راجع مقدمة ابن سيراخ: ٦-٩ و ٢١-٢٥). وأضيفت الى هذه الترجمات توسّعات جعلت منها تفسيراً حقيقياً للنصوص مرتبطاً ارتباطاً وثيقاً بتغيير الإطار الثقافي الذي سببه الانتقال من اللغة العبرية واللغة الآرامية الى اللغة اليونانية.

ولكن يصعب علينا أن نعرف ما هي حدود قائمة الأسفار المُعترف بها والمستعملة في مختلف الأماكن التي كان اليهود يقيمون فيها، بين القرن الأخير من العصر القديم والاصلاح اليهودي الذي خلف خراب اورشليم (السنة ٧٠ من عصرنا). ففي داخل الديانة اليهودية الفلسطينية، وعلى الأرجح داخل جماعات الشتات الشرقي التي كانت على صلة وثيقة بها، لا يبعد أن تكون تلك القائمة قد بقيت «مفتوحة»، فقد عُثِر في مسدّة، وهي آخر ملجأ للمقاومة اليهودية في وجه الرومان (السنة ٧٣)، على سفر لابن سيراخ، لعل وجوده يُثبت استعماله في إطار الجمع. لكن الأحزاب الدينية لم يكن لها جميعاً ممارسات واحدة. فسفر دانيال مثلاً، وهو «مؤلف» متأخر، كان الفريسيون يعترفون بسلطته، أما الصدوقيون فكانوا بدون شك لا يعترفون بها. وعلى خلاف ذلك كانت جماعة قران تستعمل سفر طويلاً وابن سيراخ وعلى الأرجح باروك أيضاً، ولعلّها كانت تُعول كذلك على بعض المؤلفات الصادرة تحت أسماء مستعارة كسفر أخنوخ وسفر البوييلات وعلى المؤلفات الرسمية التي كانت تنظم حياة الطائفة (قواعد الجماعة والحرب المقدسة ومجموعة الأناشيد وسفر اورشليم الجديدة الخ).

ولا بد أن نشير هنا إلى أن أهم المؤلفات الصادرة تحت أسماء مستعارة قد نُقلت إلى اليونانية ، بحيث لم تكن سلطتها ربما تقف على حدود جماعة قران . ولا نعرف بالضبط ما هو الاستعمال الذي كان جارياً في مجامع اليهودية والخليل في زمن يسوع .

ولم تُحدّد القائمة الرسمية التي أوضحت هذا الاستعمال إلا بين فترة العام ٨٠ و ١٠٠ ، عن يد معلّمين يهود خاضعين لمذهب الفريسيين ومقيمين في جَمَنيَا . لكنهم اضطروا إلى إنقاذ بعض الأسفار المتنازع عليها (استير وحزقيال ونشيد الأناشيد) ورفضوا الأسفار التي كانت في نظرهم ملحقة بزمن الانبياء ، بينما كانت جميع الأسفار القانونية الثانية في هذا الوضع ، وكذلك الأسفار الموضوعية مباشرة في اليونانية . فالترجمة اليونانية لم يكن لها في نظرهم سوى سلطة محدودة ، بقدر ما كانت ترعى بأمانة حرفية النصوص الأصلية . غير أن الجماعة اليهودية في الاسكندرية لم تكتفِ بأن تنقل إلى اليونانية الأسفار القانونية الأولى وأهم المؤلفات الصادرة تحت أسماء مستعارة ، فهناك كتب أصلية صَدَرَت في الاسكندرية ، ولا سيّما «حكمة سليمان» وسفر المكابيين الثاني وعلى الأرجح جزء من سفر باروك (با ٤/٥ - ٩/٥) . بآية سلطة كانت تتمتع هذه المؤلفات؟ ليس من السهل أن نجيب عن هذا السؤال . على كل حال ، لا نجد أي أثر لِنِزاع قام بين الجماعات الناطقة باليونانية والمعلّمين الفلسطينيين في ما يتعلّق بالقانون المحدّد في جَمَنيَا . ولكن لعلّ السلطة المنسوبة إلى الأسفار المقدّسة كانت تتضمن تدرّجاً واسعاً . فبعد قرار جَمَنيَا ، لم تزل بعض الكتب الخارجة عن القائمة الرسمية يُستشهد بها كُتُباً مقدّسة من حين إلى حين ، حتى في الديانة اليهودية الحاخامية . وهذا الأمر يسري مثلاً على سفر ابن سيراخ ، ولم يكن لها سلطة الأسفار «القانونية» ، لكنها كانت مفيدة لِنِيان المؤمنين .

تكوين قانون الكتب المقدّسة في الكنيسة

لَمَّا كانت الكنيسة المسيحية قد نشأت في الإطار الجمعي اليهودي ، قبل أن يكون لها نظام خاص منفصل تماماً ، فقد حصلت من الدين اليهودي على مجموعة كتبها المقدّسة وتقيّدت عفوًا بالعادة الجارية في الجماعات اليهودية ضمن الأراضي التي استوطنتها : فلسطين مصر وسورية وآسية الصغرى واليونان ورومة الخ ، بينما كانت حدود هذه العادة ، كما رأينا ، على جانب من عدم الوضوح حتى أواخر القرن الأول . ولا يكفي ما في العهد الجديد من شواهد أو تلميحات لتحديد الكتب التي كانت «مقبولة» في تلك الأيام . وجُلّ ما يُعرف ، فيما يتعلّق بالأسفار القانونية الثانية ، ان اليهود كانوا يستعملون ، ولا شك ، الترجمة اليونانية القديمة (التي تدعى السبعينية) «لدانيل» ، وانهم ، على الأرجح ، كانوا يعرفون «حكمة سليمان» ولعلّهم كانوا يعرفون «ابن سيراخ» . فكان لقرار المعلّمين اليهود في جَمَنيَا انعكاس أكيد على الكنائس التي كانت على صلة وثيقة بالجماعات اليهودية وعلى الكتاب الذين كانوا في جدال معها ، إذ ان هذه الكنائس كانت في وضع يحملها على اللجوء إلى الأسفار القانونية الأولى وحدها ، لأنها تُعدّ حجّة لدى تلك الجماعات وأولئك الكتاب . وفي

مدخل الى العهد القديم

أماكن أخرى . ما زال بعضهم . بحكم التقليد المعمول به ، يستعملون مؤلفات خارجة عن القائمة اليهودية الرسمية . ويُعدّ اوريجينس . في القسم الأول من القرن الثالث : من شهود هذا الاستعمال الموسّع . ومِمَّا يجعل شهادته على جانب كبير من الأهمية أنه عمل بنشاط على تحديد النصّ المُحقَّق للكتاب المقدّس وأنه اتخذ موقفًا معيّنًا في مسألة القانون . فقد دافع عن حقوق « الكتاب المقدّس المسيحي » ، الذي بحث عنه في الترجمة اليونانية للعهد القديم . للردّ على الذين كانوا يميلون الى تبني « الكتاب المقدّس اليهودي » المُحدّد في جَمَنيَا . وهكذا حُدّد تدريجيًا قانون مسيحي كان يحتوي على مؤلفات « غير متنازع عليها » ، كما كان يحتوي . عند حدوده . على مؤلفات « متنازع عليها » تتمتع بكثير أو بقليل من السلطة .

في كنائس سورية ، نُقلت بعض الأسفار المقدّسة مباشرة الى السريانية (عن يد مترجمين يهود او مسيحيين) عن الكتاب المقدّس العبري دون المرور باليونانية . وبذلك كانت القائمة المستعملة ونصّ الأسفار موافقين لاستعمال الجامع الرسمي . وعلى عكس ذلك سلكت الكنائس الشرقية الناطقة باليونانية طرقًا متنوعة لم ينظمها تنظيمًا نهائيًا أيُّ قرار شرعي على مرّ العصور . نرى حتى في أيامنا أن السلطة التي تتمتع بها الأسفار القانونية الثانية ليست واحدة في نظر جميع اللاهوتيين الشرقيين . وان كان الكتاب المقدّس اليوناني يحتوي عليها جميعًا . ألا يحتوي أيضًا على كتب « منحولة » (بحسب الاصطلاح الكاثوليكي) . أمثال « عزرا » او « صلاة منسى » أو على كتب مماثلة نظير « سفر المكابيين الثالث » ؟ أما في الغرب ، فكان لرومة ولافريقيا الشمالية ، منذ مطلع القرن الرابع ، قاعة مشتركة تشمل الأسفار القانونية الثانية ، كما تشهد على ذلك بجامع قرطجينة الافريقية ورسالة من اينوقتيوس الاول . ولكنّ ايرونيمس ، وهو صاحب الترجمة الجديدة التي لن تلبث ان تفرض نفسها على الغرب اللاتيني ، قد اكتفى ، في ذلك الوقت نفسه ، بترجمة بعض الأسفار القانونية الثانية ترجمة سريعة (طوبيا ويهوديت) وبإضافة ملاحق استير ودانيل في ذيل ترجمته للكتاب المقدّس العبري ، وأهمل ترجمة سائر تلك الأسفار . ولعلّ في احتكاكه الطويل بالدين اليهودي الفلسطيني وفي تمسّكه « بحقيقة الأسفار العبرية » ما يبرّر هذا الموقف المتحفّظ على الأقلّ . على كل حال ، فسُلطته كـمترجم الكتاب المقدّس قد حملت بعض لاهوتيي العصور الوسطى على تبني فكرته فكان لها مدافعون حتى في زمن المجمع التريدينتيي . وهذه الفكرة هي التي تبنّاها المصلحون البروتستانت يؤيّدونهم ما في التقليد اليوناني من تردّد . غير أن الأسفار القانونية الثانية (المسمّاة منحولة في ذلك الحين) ، بقيت كملاحق في النشرات البروتستانتية ، ولم تُحذف تمامًا من الترجمات التي توزّعها جمعيات الكتاب المقدّس إلا في القرن التاسع عشر . وفي الوقت الحاضر لا يقف اللاهوتيون البروتستانت حيالها موقفًا موحدًا . ومن جهة أخرى ، ما اكتُشف في قرآن وفي غيرها من الأماكن قد حمل البعض على إعادة النظر في هذه المسألة .

نحن أمام وجهات نظر مختلفة في مختلف الكنائس (الارثوذكسية والشرقية غير الخلقيدونية والكاثوليكية والبروتستانتية) . فهي تنسب الى الأسفار القانونية الثانية ، بحسب مواقفها ، إما سلطة

تساوي سلطة سائر الكتب المقدسة ، وإنما سلطة مقللة ، وإنما لا وجود لأية سلطة قياسية . وهذه المواقف العملية ترتبط بمواقف نظرية تتعلق بإلهامها . فهل هي شهود يُعتمد عليها تمامًا بأنها كلمة الله؟ أم هناك درجات في الإلهام نفسه؟ أم ان الجدال القائم حول بعض الأسفار يُظهرها كأنها تشهد على كلمة الله بشكل ثانوي ، بقدر ما هي صدقٌ للكتب المقدسة بحصر المعنى ، بحيث اننا نستطيع ان نلجأ إليها لتغذية إيماننا ، لا لبناء العقائد؟ لكل كنيسة ان توجب عن هذه الأسئلة بحسب معتقدها .

٤ (نصّ العهد القديم وتناقله

١) الأسفار القانونية الأولى

[آ] النصّ السُّوري : انّ الأسفار التي اعترف الشعب اليهودي ، في اواخر القرن الأول بعد المسيح ، بأنها كتب مقدّسة (أسفار قانونية أولى) وصَلَّت إلينا في لغتها الأصلية (الآرامية في معظم سفر دانيال وبعض مقاطع سفر عزرا ، والعبرية في سائر الأسفار) . تُطلق عبارة «النصّ السُّوري» على صيغة النصّ الرسمية التي قرّرت نهائيًا في الدين اليهودي حوالي القرن العاشر بعد المسيح ، حين ازدهر في طبرية أشهر السُّوريين وكانوا ينتمون الى عائلة ابن أُشير . وأقدم مخطوط «سوري» بين ايدينا نُسخ فيما بين ٨٢٠ - ٨٥٠ بعد المسيح ، وهو لا يحتوي إلا على التوراة . وأقدم مخطوط كامل ، وهو مخطوط حلب ، قد نُسخ في السنوات الأولى من القرن العاشر بعد المسيح . أمّا نُسخ الكتاب المقدس العبري الحالية ، فهي منقولة عن النشرة التي صدرت في البندقية في السنة ١٥٢٤ عن يد يعقوب بن حاييم .

كثيرًا ما وقع التباس في النصوص الكتابية ، لأن الكتابة العبرية غالبًا ما تُهمل فيها الحركات ، وفي القرن السابع اهتدى الباحثون الى وسيلة واضحة لكتابة الحركات ، وللإشارة الى علامات الفصل في الجُمَل ، عن طريق النقاط والخطوط . وهكذا دُون خطيًا تقليد حيّ للقراءة والتفسير كان قد انتشر في الدين اليهودي خلال الألف الأول من عصرنا ، ويشهد له «الترجوم» ، اي التفسيرات الآرامية التابعة للكتاب المقدس العبري .

[ب] النصّ السُّوري الأول وصيغ النصوص غير السُّورية : ان النصّ غير المُحرَّك الذي كان أساسًا لنشاط السُّوريين (= النصّ السُّوري الأول) كان قد حلّ في الدين اليهودي محلّ سائر صيغ النصوص المنافسة كلّها في أواخر القرن الأول بعد المسيح ، فابتداءً من ١٩٤٧ ، عثُر عند شاطئ البحر الميت ، في مغاور تُحيط بأطلال خربة قران ، على ملفّات أسفار مقدّسة شبه كاملة وعلى ألوف من الأجزاء التي تُركت في القرن الأول من عصرنا . فتيّين من ذلك ان اليهود كانوا يتناقلون ، على عهد يسوع ، صيغ نصوص مُعظمها أسفار ، غالبًا ما تختلف عن النصّ السُّوري الأول . فقبل العثور على مخطوطات قران وبرية يهوذا ، كنّا مطلعين على بعض الصيغ غير السُّورية لنصّ العهد القديم ،

مدخل الى العهد القديم

كصيغة التوراة التي حافظت عليها جماعة « السامريين ». او كالصيغة التي كانت أساساً للترجمة اليونانية السبعينية القديمة. ومع أن هاتين الصيغتين محفوظتان في مخطوطات أحدث من مخطوطات برّة يهوذا، فإن عهدهما يرقى الى القرون الثلاثة الأخيرة قبل المسيح. في صيغ هذا النص الذي سبق النصّ المسوّري نجد أحياناً نصّاً أوضح من النصّ المسوّري نفسه. ومن هنا نشأت رغبة عدد كبير من المفسّرين، لا سيّما بين الأعوام ١٨٥٠ و ١٩٥٠. في الاستعانة بها لتتقيح النصّ المسوّري الذي غالباً ما يُعدّ مشوّهاً.

[ج] تشويه النصوص: لا شك أن هنالك عدداً من النصوص المشوّهة التي تفصل النصّ المسوّري الأول عن النصّ الأصلي. فمن المحتمل أن تقفز عين الناسخ من كلمة الى كلمة تشبهها وترد بعد بضعة أسطر، مهملّة كلّ ما يفصل بينها وبين غيرها. وقد يُدخّل الناسخ في النصّ الذي ينقله، رديئة فلا يُحسن الناسخ قراءتها فيخلط بينها وبين غيرها. وقد يُدخّل الناسخ في النصّ الذي ينقله، لكن في مكان خاطئ، تعليقاً هامشياً يحتوي على قراءة مختلفة أو على شرح ما. والجدير بالذكر أن بعض النساخ الأتقياء أقدموا، بإدخال تصحيحات لاهوتية، على تحسين بعض التعبيرات التي كانت تبدو لهم معرّضة لتفسير عقائدي خطير. وأخيراً، من الممكن أن نكتشف ونصحّح بعض النصوص المشوّهة، باللجوء الى صيغ النصوص غير المسوّرية، في حال كونها أُمّنت من التشوّه.

[د] نقد النصوص: أية صيغة من النصّ نختار؟ أو، بعبارة أخرى، كيف الوصول الى نصّ عبري يكون أقرب نصّ ممكن الى الأصل؟ لم يتردّد بعض النقاد في « تصحيح » النصّ المسوّري، كلّما لم يعجبهم، لاعتبار أدبي أو لاعتبار لاهوتي. وتقيّد البعض الآخر، كردّ فعل، بالنصّ المسوّري، إلا إذا كان تشويبه واضحاً، فحاولوا عندئذٍ أن يجدوا، بالرجوع الى التراجم القديمة، قراءة فضلى. هذه الطرق غير علمية، ولا سيّما الأولى منها، فهي ذاتية الى حدّ الخطر.

أما اليوم، فهناك اطلاع أفضل على التفسير « الترجومي » وعلى آداب الشرق الأدنى القديمة، يساعدنا على شرح بعض الفقرات التي بقيت غامضة الى أيامنا. لكنّ الحلّ العلمي الحقيقي يفرض علينا ان نعامل الكتاب المقدّس كما نعامل جميع مؤلّفات الحضارة القديمة، اي ان نضع « شجرة النسب » لجميع ما نملكه من الشهود، بعد أن نكون قد درسنا بدقة فائقة بحمل القراءات المختلفة: النصّ المسوّري ومختلف نصوص قران والتوراة السامرية والترجمات اليونانية السبعينية (مع مراجعاتها الثلاث المتعاقبة) وغير السبعينية وترجمات الترجوم الآرامية والترجمات السريانية والترجمات اللاتينية القديمة وترجمة القديس ايرونيمس والترجمات القبطية والأرمنية الخ. وهذه المقارنات كلّها نستطيع أن نستعيد النموذج الأصلي الكامن في أساس جميع الشهود. وهذا النموذج الأصلي يرقى عادة الى حوالي القرن الرابع قبل المسيح. ويمكننا ان نثبت، في بعض الحالات المميّزة (بعض مقاطع من سفرّي الأخبار)، ان النموذج الأصلي الذي حصلنا عليه هو النصّ الأصلي نفسه. في جميع الحالات تقريباً، تفصيل بين النموذج الأصلي والنصّ الأصلي حقبة من الزمن أكثر أو أقلّ طولاً، فلا بدّ، للانتقال من النموذج الأصلي الى النصّ الأصلي، من اللجوء الى بعض التكهّنات، لكن وفقاً لمبادئ

مدخل الى العهد القديم

نقدية معروفة.

لسوء الحظ ، لم تُنشر نصوص قران كلها الى اليوم ، وهذا العمل النقدي يقتضي من الكفاءات ومن الأبحاث ما يستغرق عشرات السنين.

٢) الأسفار القانونية الثانية

نظراً الى كون اليهود الناطقين بالعبرية لم يُدرجوها في لائحة كتبهم المقدسة الرسمية ، ونظراً الى ان الدين اليهودي كَفَّ عن تداوُلها في القرن الميلادي الأول ، فقد وصلتنا هذه الأسفار في تقاليد نصوص أقلّ وحدة بوجه عام وغالبًا ما فقدت جذورها السامية.

٥) معنى العهد القديم

١. عند اليهود

في سبيل قراءة الكتاب المقدّس (= «الشرية الخطية»)، دَوّن الدين اليهودي تقليده التفسيري الخاص في الحقبة الحاخامية الكلاسيكية ، من القرن الثاني قبل المسيح حتى القرن الثامن بعده. كان هذا التقليد في أول أمره «شريعة شفوية» أو «تقليد الأقدمين» (لأنه كان ينتقل من المعلم الى التلميذ دون المرور بالكتابة) ، ثم دُوّن وكتب في «الميشنة» (التي يكون تفسيرها «التلمود») وفي مجموعات «ميدراشية» مختلفة. وتوسّع أساسًا على صعيدين : التفسير الحرّ الوعظي الهادف الى تغذية التفكير الديني «هجداه» وتحديد قواعد السلوك اليومي «هالاخاه» ، ثم «الشرية الخطية» و«الشرية الشفهية» ، أي النص المرجع والتفسير المتواصل ، كلها تُكوّن التقليد الديني الحيّ في اليهودية. لنترك الكلام لمؤلفين يهوديين معاصرين :

«اذا كان في العالم ما يستحق صفة الإلهي ، فهو الكتاب المقدس . هناك كتب كثيرة عن الله ، أمّا الكتاب المقدّس فهو كتاب الله . وهو ، بكشفه حبّ الله للإنسان ، يفتح عيوننا لنرى أنّ ما له معنى في نظر البشر هو في الوقت نفسه ما هو مقدّس في نظر الله. إنّه يُظهر لنا طريقة العمل لجعل حياة الفرد مقدّسة ، ولا سيّما حياة الأمة . وهو ينطوي دائماً على وعدٍ مقطوع للنفوس النزيهة التي تعب في طول الطريق ، في حين أن الذين يتخلّون عنه يشجعون الكوارث» (١). هبشيل ، «الله يبحث عن الانسان» ، ١٩٦٨).

«واللاهوت اليهودي ، برَبطه شمولية الخليفة بذاتية اسرائيل ، يؤكّد ما يعلمه الكتاب المقدّس كلّهُ ، أي ان الله يكشف نفسه للإنسان وان إسرائيل في قلب البشرية المخلوقة على صورة الله الروحية : «فإنكم تكونون لي خاصّة من بين جميع الشعوب ، مملكة من الكهنة وأمة مقدّسة» (خر ١٩/٥ - ٦) - «كونوا قدّسين ، لأنّي انا الرب إلهكم قلوبس» (اح ٢/١٩).

مدخل الى العهد القديم

فلا عجب أن يمنح الدين اليهودي الكتاب المقدس المتزلة الأولى في تعليم المجمع . بما أنه إلى جانب ذلك « كتاب العهد » الذي يصل بين الله وشعبه (خر ٧/٢٤) والدستور الذي حمل . في شخص ابراهيم ، اسرائيل كله البركة لجميع الأمم (تث ٣/١٢) . « فيكون الرب ملكاً على الأرض كلها وفي ذلك اليوم يكون رب واحد واسمه واحد » (زك ٩/١٤) (ا . زاوي . « كاثوليكيون ويهود وارثوذكسيون وبروتستانت يقرأون الكتاب المقدس » . ١٩٧٠) .

٢ . عند المسيحيين

ليس العهد القديم « قديماً » إلا بالنسبة الى العهد الجديد الذي أقامه يسوع المسيح ، ولكن يحسن أن لا نبالغ في التفريق بين الاثنين ، كما لو بطل العهد القديم والمؤلفات التي تشهد عليه . هكذا نظر المفكر مرقيون الى الأمور في القرن الثاني . وتعود نظرته الى الظهور من وقت إلى آخر في تاريخ التفكير اللاهوتي ، وهي تقضي على العهد الجديد نفسه .

[آ] كان العهد القديم الكتاب الوحيد بالنسبة الى يسوع والى الكنيسة في أول أمرها . وهو ، بصفته كتاب التربية اليهودية ، قد هدب الى حد ما نفس يسوع ، ويسوع بدوره تبني قيمه وأدخلها في انجيله ، لأنه لم يأت « ليبطل » الشريعة والأنبياء ، بل « ليكملها » . ويقوم هذا الإكمال أولاً على البلوغ بها الى درجة من الكمال يتخطى فيها معنى النصوص الأولى نفسه للتعبير عن سر ملكوت الله بما فيه من كمال . ويقوم هذا الإكمال أيضاً على تعزيز الاختيار البشري بما تحتوي عليه المواعيد التي كانت تستقطب آمال اسرائيل ، وعلى كشف المعنى النهائي الكامن في تاريخ مرتبط بتربية روحية ، بإظهار ما لها من صلة بسر الخلاص الذي حققه صليب يسوع وقيامته . ويقوم أخيراً على إغناء الصلاة المعبر عنها في ذلك بمحتوى كثيف يتجاوز حدودها المؤقتة . فمن جميع هذه الوجوه أكمل يسوع في شخصه تلك الكتب المقدسة التي كانت كالبنية لايمان اسرائيل .

[ب] وبناء على كل ذلك ، وجدت الكنيسة الرسولية في كتب العهد القديم نقطة الانطلاق اللازمة للتبشير بيسوع المسيح ، ولم تكتف ، وهي في ضوء الفصح ، بتذكر حركات يسوع وسكناته لتفهم معناها الصميم ، بل قرأت مرة ثانية جميع النصوص القديمة التي تذكرها بالتاريخ التمهيدي بما فيه من حوادث متعارضة ومؤسسات مؤقتة وأنواع من النجاح والفشل وقديسين وخاطئين . أفلم يكن في ذلك كله ، لشخص يسوع ولعمله كوسيط ولأبناء كنيسة الجديدة ، خطوط أولية ذات معنى ودلائل خفية وصور مسبقة يمكن اكتشافها؟ أجل ، ان كتب العهد الجديد لم تغفل عما تحتوي عليه وصايا العهد القديم من غير إيجابية ، لكننا أعادت تفسير تلك النصوص لتساعد على الاهتمام الى الانجيل الحاضر فيها بشكل خفي . وهكذا أصبح العهد القديم الكتاب المقدس المسيحي ، دون أن يفقد شيئاً من قوامه ، بل بالحصول على وضع جديد ، وهو وضع الكتاب المقدس « المكمل » .

[ج] تلك هي النظرة التي بُني عليها اللاهوت المسيحي في توضيح محتوى الانجيل وفي تبيان من هو يسوع ، المسيح اليهودي وابن الله . وقد استعملت صُور آدم وموسى ، وداود والعبد المتألم ، وعمانوئيل وابن الانسان الآتي على الغمام ، لتكوين تلك اللغة الأساسية الخاصة بالايان المسيحي . أجل ، ان في لغة العهد الجديد تنوعاً ملحوظاً . لكنها ، وإن كانت لا تهمل وسائل البيئة الثقافية التي يعيش فيها المؤلفون ، فهي منسوجة دائماً من كلمات وجُملي من الكتاب المقدس تعطيها كثافتها ووزنها . وهكذا ، نرى الصلة القائمة بين الله وشعبه ، وهي ظهور نعمته وأمانته ، قد اتُخذت جميع أبعادها : وقد حدث لآبائنا كل ذلك « في شكل صُور » ، وأراد الله أن يُدَوِّنَ خطيئاً « تنبيهاً لنا نحن الذين بَلَّغْنَا منتهى الأزمته » (١ قور ١١/١٠) .

لقد وضع العهد الجديد أُسس قراءة مسيحية للعهد القديم ، وهي اكتشاف الروح تحت قشرة الحرف ، وظهور المعنى النهائي تحت أغشية غير كاملة . ولم يتم مثل هذا العمل ، على مرّ العصور ، دون طرح أسئلة معقّدة عبّر عنها كل جيل بأسلوب جديد . اننا ورثة هذا التقليد التفسيري الذي تفرضه نظرة ايمانية ، فنجد أنفسنا أمام هذه الأسئلة . ولا عجب ، لأن كلمة الله وصلت الى هذا العالم عن طريق تاريخ بشري حقاً وفي شكل كلمات بشرية حقاً . والكنيسة تجتهد أن تفهم ، عبّر هذا التاريخ وهذه النصوص ، كلمة الله التي تحملها ، لكي نجيب عنها « بطاعة الايمان » . فمن المهم أن يكون الكتاب المقدس قد بقي الكنز المشترك للكنائس التي انقسمت على أثر المآسي التاريخية . أُولَيْسَتْ الطاعة المشتركة لكلمة الله الوحيدة أصدق الدلائل على وحدة مفقودة تبحث عن لمّ شملها ؟ فإن عاش المسيحيون في أيماننا من رسالة الكتاب المقدس ، كما عاش منها الرسل ، فسيتدون إلى سبيل اتّحادهم جميعاً في المسيح يسوع .

أسفارُ الشريعة
أو
التوراة

مدخل الى التوراة

الوحدة والاختلاف في التوراة

الأسفار الأولى الخمسة من الكتاب المقدس تكون ما يسمونه التوراة . والتوراة كلمة عبرية معناها الشريعة . ويُطلق عليها أيضاً اسم « أسفار موسى الخمسة » ، لأن موسى ، بحسب التقليد ، هو المُشترع والوسيط الذي عن يده حصل اسرائيل على هذه الشريعة . وتحتوي شريعة موسى من جهة على روايات وتقاليد قصصية ، ومن جهة اخرى على شرائع يحصر المعنى وتقاليد اشتراعية أثرت في مراحل تكوين شعب اسرائيل وأمنت بُنيته .

أما عناوين أسفار التوراة الخمسة فهي مترجمة عن اليونانية ، ونشير الى محتوياتها . فهناك « تكوين » السماء والأرض ، و « خروج » بني اسرائيل من مصر ، ودور « الاحبار » في تشريع العبادة ، واحصاء « عدد » الأسباط ، و « تثنية الاشتراع » وهي تكرار للشريعة . لكن التقليد العبري يكتفي بتسمية كل من الأسفار الخمسة بأول كلمة عبرية منها .

وهذا التقسيم الى خمسة أجزاء لا يُزيل ولا يُخفي وحدة المجموعة ، تلك الوحدة المعبر عنها بتشابك التقاليد القصصية والاشتراعية . فالأسفار لا تطابق بنية الشريعة إلا على وجه عام .

الشريعة والتاريخ

تهدف كثير من النصوص القصصية في التوراة الى إبراز شريعة من الشرائع . فحادثة عجل الذهب مثلاً (خر ٣٢ - ٣٤) تؤدي الى الأمر بالرحيل من سيناء نحو أرض الميعاد ، والى التعبير عن العهد بالوصية « إلهًا مسبوکًا لا تصنع لنفسك » (خر ١٧/٣٤) . وهناك روايات اخرى تهدف الى تبرير إنشاء نظام . فتمرد قورح وداتان وأبيرام (عد ١٦ - ١٧) يبين سبب اختيار بيت هارون للقيام بالوظائف الكهنوتية . واذ صَحَّ القول بأن سفر التكوين قصصي بالأولى وان سفر الاحبار تشريعي بالأحرى ، فاننا نجد في التكوين شريعة في الختان لن يتكرر ذكرها فيما بعد (تك ٩/١٧ - ١٤) ، وفي الاحبار نقرأ رواية تكريس هارون لممارسة الكهنوت (اح ٨ و ٩) . والتقليد اليهودي أشد إحساساً بما في التوراة من وجه تشريعي ، أما التقليد المسيحي فعالباً ما ينظر الى وجوهها القصصية ، حتى انه يرى فيها تاريخ البشرية التي نالت الخلاص من الله . يمكننا النقد الأدبي الى حد ما ان نكتشف « فنوناً » مختلفة ، وتساعدنا معرفة وثائق الشرق الأدنى القديم على تمييزها (قانون عقوبات وتشريع

زواجي وأنساب الخ). لكن عمل النقد وحده لا يكفي لاعطاء نظرة إيجابية. فتشابهك نصوص من فنون تختلف كل الاختلاف هو أمر مقصود وذو معنى. فليس هناك شرائع وروايات، بل هناك شريعة هي في الوقت نفسه تاريخ بالنسبة الى الشعب الذي اختاره الله وأقامه.

التقاليد

فلهذه الشريعة ولهذا التاريخ وحدة عميقة. والأسفار الخمسة تشكل مجموعة روحية متماسكة ترتبط حول بعض المواضيع الكبرى: الاختيار والعهد والمحبة والأمانة والرجاء. وهذه المجموعة المبنية على تحرير التوراة النهائي تظهر في أعقاب تاريخ طويل يستطيع التحليل الأدبي أن يعرف ما هي مراحلها الى حد ما. في أصل هذا التاريخ الأدبي تقاليد يرقى عهدا الى ايام موسى وقد تكون قد انتقلت مشافهة مدة طويلة من الزمن، قبل أن يجمعها ويحررها كتاب ملهمون، في مختلف العصور التي منها ينهلون الرؤية والفكر والأسلوب، كما سنبينه فيما بعد. ونجد في نهاية هذا التاريخ التوراة كما نعرفها اليوم، والتعمق في تأليفها الأدبي يكشف لنا ان ذلك التحرير النهائي (على الأرجح في أيام عزرا، خلال القرن الخامس) راعى باحترام مختلف التقاليد الدينية لدى الشعب الاسرائيلي. فبدلاً من أن يتركنا تحليل التوراة الأدبي أمام عناصر متغايرة ومبعثرة، فإنه يظهر لنا بمزيد من الوضوح سبب وحدتها العميقة، ألا وهو روح واحد، وإطام مستمر عبر ما في التاريخ الطويل من تعدد وتغير. ويتطلب هذا التحليل جهداً ضرورياً ينتهي إلى ثمار كثيرة.

فالقارئ المتنبه الى وحدة التوراة يفاجأ أحياناً ببعض مظاهرها الأدبية، فالوصايا العشر مثلاً ترد مرتين (خر ٢٠ وتث ٥) ومواسم الأعياد أربع مرات (خر ٢٣ و ٣٤ واح ٢٣ وتث ١٦)، وهذا شأن بعض الروايات أيضاً: فهناك رواية مزدوجة تورد تفاصيل الخلق (تك ١/١ - ٤/٢ و ٤/٢ - ٢٥) وطرد هاجر (تك ١٦ و ٢١) الخ. وليس الأمر أمر تكرارات فحسب، فكل رواية من روايات الحدث الواحد لها طابع مبتكر. وهذا واضح بنوع خاص في قصة الأب الذي يعلن أمام أحد الملوك أن امرأته هي أخته: فهذه الحكاية ترد ثلاث مرات: في تك ١٢ و ٢٠، فالكلام على ابراهيم وسارة، وفي تك ٢٦ عن اسحق ورفقة. وقد ترد رواية مزدوجة، لا في شكل قصتين منفصلتين، بل في شكل قصة واحدة يختلط فيها التقليدان، مثلاً رواية الطوفان (تك ٥/٦ - ١٧/٩). فلهذا النص طابع مختلط يظهر بوضوح، لأن فوارق الانشاء ملحوظة فيه. حسبنا أن نشير الى الاختلاف في المعلومات العددية: هناك حيوانان من كل جنس (١٩/٦) أو سبعة (٢/٧) وأربعون يوماً من الطوفان (١٧/٧) أو مئة وخمسون (٢٤/٧).

تمكنا مؤشرات الفوارق الإنشائية من التدقيق في تحليل هذه الأمور الأدبية. ونلاحظ أبرز هذه الفوارق في استعمال أسماء إلهية مختلفة، وفي الروايات المتوازية خاصة. فإحدى روايتي طرد هاجر تتكلم عن الرب (يهوه، تك ٣/١٦ - ١٤)، بينما تستعمل الأخرى الاسم الشائع لله (ابلوهم، تك ١٩ - ٩/٢١). فقد اتخذ النقاد هذين الاسمين الإلهيين لتسمية تقليدين أدبيين مختلفين، يشيرون

مدخل الى التوراة

إليها بالحرف الأول من هذين الاسمين: (ي) للتقليد اليهودي و (ا) للتقليد الايلوحي. غير ان هذين التقليدين لا يكفیان لتحليل كل ما في التوراة من غنى أدبي. فاقترح النقّاد تمييز تقليدين آخرين: الأول يُقال له التقليد الكهنوتي (ك)، والآخر خاصّ بشئبة الاشرع (ت).

ولكلّ من هذه التقاليد ميزات خاصة. فإنشاء (ي) واقعي وتصويري وغنيّ بالاستعارات ويكاد يكون ساذجاً. إنه إنشاء راوي قصص (بنو نوح: تك ١٨/٩ - ٢٧، وبرج بابل: تك ١١/٩ - ٩) لا يتردّد في الكلام على الله بألفاظ كثيرة الصوّر، كأنه انسان: «فسمعا وقع خطي الرب الإله وهو يتمشّي في الجنة عند نسيم النهار» (تك ٨/٣) و«اغلق الرب على نوح» (تك ١٦/٧). وبالمقابل نلاحظ ان (ا) أشدّ إبرازاً للبعد القائم بين الله والانسان: ويحبّ الكلام على ملاك، بل على انسان (تك ١١/٢٢ - ١٨ و ٢٣/٣٢ - ٣٣) تجنّباً لإدخال الله نفسه في نشاط بشري، ويظهر الله أحياناً في مظهر رهيب. ان التقليديّين (ي و ا) يحتويان خاصة على روايات قصصية، ونادراً على نصوص تشريعية. أمّا التقليد (ك) فجوهره قائم على أمور قانونية، فسفر الأحبار مثلاً لا يحتوي على غير ذلك. لكن التقليد الكهنوتي يتضمّن أيضاً روايات (الخلق: تك ١، وشراء مغارة مكفيلة: تك ٢٣). ويمتاز إنشاؤه بال تكرار و ببعض التصلّب وحبّ الايضاحات العددية والميل الى كل ما يتعلّق بالعبادة والليترجية. والجمود الانشائي الذي يتّصف به التقليد (ك) ساعد على خلق إطار مستوعب للتقليديّين (ي و ا)، وهما أشدّ مرونة منه. أمّا التقليد (ت)، وهو يقتصر في الواقع على ثنية الاشرع، فإنشاؤه خطابي وتكثر فيه العبارات القويّة كهذه: «اسمع يا اسرائيل»، و«بكل قلبك وكل نفسك»، و«أرض تدرّ لبناً حليياً وعسلاً» و«الربّ إلهك». ففي هذا التقليد تشديد على محبة الله واختياره الجاني.

يُساعدنا هذا التحليل الأدبي على قراءة التوراة بمزيد من العمق. فنحن أمام محاولات مختلفة تتناول السرّ الواحد: أحدها أكثر نفسانية (ي) والثاني أشدّ اهتماماً بإبراز السموّ الإلهي (ا) والثالث أكثر انتباهاً لأمور القانون والعبادة (ك) والرابع أشدّ إبرازاً للاختيار والحجة (ت). ولكن، لا يمكننا ان نعتمد على هذا التحليل لنقسّم النصوص والوثائق تقسيماً يحلّ محلّ التوبوب الحالي، أي الى أسفار وفصول. فالانتفاء الى أحد التقاليد لا يظهر دائماً بوضوح ويتعدّر علينا، إلا في حالات نادرة، أن تحدّده آية آية. ومن جهة أخرى -جدير بالذكر أن تكون مراعاة التقاليد المختلفة في حدث واحد قد حافظت على أصالتها. فعني ذلك أن تحرير التوراة النهائي أراد أن ينقل إلينا الانشاء والروح اللذين تتّصف بهما المحاولات التي لاحظناها. وها هي رواية الخلق الكهنوتيّة تتوّه بسيادة الله على العالم كله، في حين أن الرواية اليهودية تُبرز بوجه خاص العلاقة القائمة بين الله والانسان.

وقد انتظمت هذه التقاليد شيئاً فشيئاً في دوائر أو مجموعات أوسع، كلّها توثقت العلاقات بين الأسباط. وكلّما ترسّخت وحدة اسرائيل الدينية، كانت تقتضي تكوين ملخص أوسع يعرض مصير الشعب كلّه في خدمة إلهه. فالتقاليد الدينية والتقاليد الأدبية أدّت الى تكوين التوراة كما نعرفها اليوم: وقد تركت آثاراً ظاهرة نستطيع بفضلها أن نكوّن فكرة عن مراحل هذا التاريخ، وتدلّ على

أمانة التحرير النهائي لتلك التقاليد المؤثرة ، مع العلم بأن هذه التحاليل الأدبية والتاريخية ليست نهائية ، لكنها تمهد للتعمق في إدراك ما هي كلمة الله حقاً .

المعنى الديني في روايات التاريخ

تبدو لنا التوراة بشكل تاريخ وشريعة في آن واحد ، لا بشكل مقالة في العقيدة . فصلوات المزامير تشيد بالله وتلتمس عونه ، وأسفار الحكمة تهدف الى تربية الفرد على الصعيد الديني والأخلاقي ، والأنبياء يعلنون بقوة محبة الله وينددون بعنق بخطايا اسرائيل والعالم . أمّا التوراة فتضعنا أمام شعب وتكشف لنا كيف يكونه الله ويحميه ويقوده الى مصير رائع . فعنى هذا الكتاب يكمن في الصلة التي يُقيمها الله بشعبه ومن خلاله بالبشرية جمعاء .

يظهر الله أولاً كإله الذي يعيش مع الانسان والذي لا يتوقف عن الاحسان إليه ، حتى في حال تمرد هذا الانسان . فهو الإله الذي يعفو عن نوح ويدعو ابراهيم ويُقيم له ذرية على غير انتظار ، والذي يختار من يشاء فيفضل يعقوب على عيسو ، أي أصغر الأبناء على البكر ، خلافاً للعادات المتبعة . إنه إله المواعد والعهد ، إله يستطيع الانسان أن يليه بالعبادة . تلك هي أهم شواغل التقليد « اليهودي » الذي ، باستعماله التشبيه ، يلفت النظر الى قرب الحضور الإلهي . وهذا التقليد يناسب تماماً زمن الملكية في يهوذا ، ففي تك ١٠/٤٩ ، يقال في المَلِك إنه مختار الله لخلاص شعبه (راجع عد ٧/٢٤ و ١٧) . وجدير بالذكر أن ابراهيم قد نال المواعد ، قَبْلَ المَلِك (سليمان على الأرجح) ، وأن موسى هو أول المحررين والمشرعين . وعند سقوط الملكية (القرن السادس) ، ساد الاعتقاد بأن وارث المواعد الإلهية ليس أي ملك كان ، بل المتحدّر من داود ، أي المسيح .

للتفكير الديني « الایلوهي » صلة بالتبّار النبوي في مطلع القرن الثامن قبل المسيح . يُحدّد العهد في جبل حوريب على أنه ميثاق : فالله يكشف عن كلامه وإرادته ، وعلى الشعب أن يعتنقها (خر ٧/٢٤) . ومع التقليد الایلوهي ترسّخ الاهتمامات الأخلاقية باحترام الله والقريب . لا يستطيع أحد أن يرى الله ويبقى على قيد الحياة ، لكن الله عرّف نفسه بوصاياها ، وهو الذي يصفح عن الخطائين التائبين في حوريب (خر ١٤/٣٢) وفي البرية (عد ١٣/١٢ - ١٤) ، وفي اسرائيل ، وعند الوثنيين (تك ٥/٢٠ - ٦) . إنه يقود الشعب عن يد انبياء كموسى الذي يورث روحه باختيار من الله ، لا بنظام سلالي (عد ١١ وخر ١٨) .

أمّا في تشيئة الأشرع وهو سيفر يناسب زمن أزمة (القرن السابع قبل المسيح) ، فإن الله ، إله الآباء وإله العهد ، يظهر كالذي يختار بملء الحرية شعباً يعطيه أرضه ومؤسساته (من ملوك وكهنة وقضاة وأنبياء) . وهو يعمل بحكم وفائه لمواعده وعن محبة (٤/٦) . والشعب مدعو ، للتجاوب مع هذه المحبة ، الى اتباع الشريعة ، تلك الشريعة القريبة من الانسان (١٤/٣٠) والتي هي موضوع اعجاب الأمم (٦/٤) ، وهذه الشريعة ، التي بلّغها موسى وطوّرها وفسّرها ، أصبحت واقعاً أساسياً في حياة اسرائيل الدينية ومصدر حياة وفرح .

مدخل الى التوراة

أخيراً ، نرى أن الإله الذي تعرضه النصوص « الكهنوتية » (على الأرجح في زمن الجلاء) هو إله الكون ، الذي يريد أن تنتشر الحياة على الأرض . والذي صنع الانسان على صورته . وقد خلّص البشرية في شخص نوح ؛ إذ قطع له عهداً ، واختار ابراهيم ليكون أباً لعدد كبير من الأمم . وقطع له عهداً ايضاً . وبواسطة موسى نظّم العبادة ووكّل الى هارون ونسله بتأمين المزارات والأعياد والذبائح في مكان مقدس هو المقدّس الذي يحلّ فيه المجد الإلهي . فالله يسمو على كل شيء وهو حاضر في مقدّسه ويعطي شعبه الحياة . ويبدو في هذا التقليد دور موسى . والى جانبه هارون ، كوسيط بين الله والشعب .

هذه الشريعة لا تقتصر على وصايا قانونية محدّصة . أو على رُتب أو على قواعد ، لأنها تنبعث من تاريخ وتندمج فيه دون انقطاع . وهي طريقة تعليم الله الذي يتخذ لنفسه شعباً وبصوغه على صورته («كونوا قدّسين لأنّي أنا قدّوس» - اح ٤٥/١١) . وهي في النهاية تعبير عن فكر هذا الشعب الديني .

الطريقة المسيحية في قراءة التوراة

على أثر تشتت شعب اسرائيل ، صار كتاب الشريعة الأمر الذي يبيّن وحدته والذي يجعل منه شعباً .

أمّا في نظر المسيحية فقد تمّ إنجاز مواعد العهد القديم وتحقّق في يسوع المسيح . واكتمل العهد القديم بالعهد الجديد . فليست شريعة العهد القديم إلا مرحلة من مراحل تاريخ ، وبعد أن انفتحت الكنيسة أمام الوثنيين ، شدّدت على كون كلمة الله موجّهة الى العالم خلال تواصل هذا التاريخ . فهي مرحلة من مراحل تكوين شعب الله يجب عدم التوقّف عندها ، بل يجب تبنيها للبلوغ بها الى اكتمالها .

إن مواهب الله هي للأبد ، والشعب اليهودي يحافظ على ما ناله من الله ، لكنه لم يعد وحده المصنعي الى كلمة إلهية في التوراة . فالمسيحيون يعترفون بكلمة الله المتجسّدة في يسوع الناصري ، وهو لم يأت ليُبطل الشريعة ، بل ليُكملها (متى ١٧/٥) . وهم يكتشفون في الشريعة تاريخهم الخاص ، فهم أيضاً يكونون جماعة تسير وتحيا بالخلاص الذي حقّقه المسيح يوم الفصح و بانتظار ملكوت الله . وهم أيضاً يعلمون أن حياتهم محدّدها العهد ، ذلك العهد الذي ثبته المسيح من أجلهم . وهم أيضاً يتعدّون بكلمة الله وبفيض رحمته وأمانته . والأحداث التي تشهد عليها التوراة هي إعلان وصورة مسبقة للعمل الذي ينجزه الله عن يد المسيح في الكنيسة ، كما أن مؤسسات العهد القديم هي تمهيد ورسم أوّلي لمؤسسات العهد الجديد . فما يُقال في الهيكل وفي الليترجية يصحّ في نظر المسيحي على جسد المسيح ، وهو المقدّس الجديد الذي يسطع عليه مجد الله (يو ٢١/٢) . وبذلك تبقى التوراة بنوع حياة لأهل عصرنا ، للذين يتشاركون في ايمان ابراهيم و يرون في المسيح إنجاز الوعد الذي وُعد به ابراهيم من أجل البشرية .

سِفْرُ التَّكْوِينِ

مدخل

يروى لنا سفر التكوين وهو أول أسفار العهد القديم ، كيف نشأ العالم وكيف بدأ عمل الله في البشرية . إنه جزء من التوراة (أو شريعة موسى) ، ومع ذلك يحتوي في جوهره على روايات تتعلق بأجداد شعب إسرائيل وآبائه ، ويفتح تاريخاً يستمر إلى اليوم وبهم ، لا الشعب اليهودي وكنيسة المسيح فقط ، بل البشرية كلها أيضاً .

لقد جُمعت الأحداث التي يرويها عن حياة الآباء بشكل يدل على أن الله تدخل دون انقطاع في حياة ابراهيم وأسرته ليُعدَّ خلاص العالم . لذلك سبق تلك الأحداث تمهيد يحدّد مكان ابراهيم وذريته من شعوب الأرض ويحتوي على فصول من أشهر فصول الكتاب المقدّس ، كالخلق و آدم وحواء والطوفان و برج بابل الخ ، راسماً صورة مصغرة رائعة لمسيرة البشرية وما تُقدّم عليه أو تفشل فيه من مشاريع في هذه الدنيا .

من أراد أن يفهم هذا الكتاب كما يجب ويدرك معنى الروايات الواردة فيه ، وجب عليه أن يفهمه في ديناميته ، دون أن يقطعه إلى أجزاء لا صلة لبعضها ببعض آخر . قد نقرأ باهتمام بعض صفحات من أشهر صفحات التكوين ، لكن لا بدّ لنا من التذكّر هنا بأن سفر التكوين لا يُشكّل مؤلّفاً منفرد بتاريخ زمن الآباء ، بل هو عبارة عن بداية وحدة اجالية واسعة تروي كيف ان الله كوّن لنفسه ، بين أمم الأرض ، شعباً كتب له ان يصبح شاهداً له . ولا بدّ من التذكّر أيضاً بأن سفر التكوين لم يُؤلّف دفعة واحدة ، بل جاء نتيجة عمل أدبي استمرّ عدة أجيال . فهو يعكس الاختبارات الأليمة التي مرّ بها أحياناً بنو ابراهيم الذين يروون لنا حياة أجدادهم ، ويفترض أن هناك تقليداً حياً لم يزل يُقرأ بالنسبة إلى تقلّبات تاريخ اسرائيل . والنصّ الحالي لا يفهم ، ما لم يُؤخذ بعين الاعتبار ما هنالك من استثناءات ضرورية للعمل الإلهي في رعاية شعب اسرائيل . وهذا ما نلمسه في الكتابات المتتالية التي كوّنّت النصّ المقدّس . لكنّ هذه الكتابات لم تُبطل المحاولات الأولية التي قامت عليها ، بل أغنتها بنصوص موحاة جديدة .

يُقسم سفر التكوين عادة قسمين: قسمًا أولًا (تك ١ - ١١) يبحث في موضوع اوائل البشرية في الكون الذي خلقه الله. وقسمًا ثانيًا (١٢ - ٥٠) يروي سيرة الآباء. وينقسم الى ثلاث حلقات من الروايات تتعلق بإبراهيم (١٢ - ٢٥) واسحق ولاسيما يعقوب (٢٦ - ٣٦) ويوسف (٣٧ - ٥٠). على هذا التقسيم «العمودي» السهل الذي يُبرز محتوى سفر التكوين، قد يفضل البعض التقسيم «الأقني» الذي يبين كيف تألّف السفر الأول من العهد القديم من عدّة طبقات تمتدّ الى ما بعد تك ٥٠، وكيف اعتمد، في صيغته الحالية، تقاليد مختلفة تسمّى «اليهوي» و«الايلاهوي» و«الكهنوتي»، وقد تراكت على مرّ العصور كما يظهر ذلك في أسفار التوراة كلّها.

ما يمكننا أن نسميه أقدم سفر للتكوين، اي المُستند «اليهوي»، يكفينا للاطلاع على بنية الكتاب الحالي. «فاليهوي» يُرينا كيف أنّ الله صنع الانسان من التراب وأقامه بين النبات والحيوان. لكنّ الانسان أصغى الى أصوات غير صوت الله، فحرم من جنة عدن وتحمّ عليه أن يعيش في الألم والخجل والشقاق (٢ - ٤). وحاولت البشرية أن تولّف وحدتها فشلت (١١). لكنّ الله أعدّ وحقق تجمع البشر الحقيقي، فخلّص نوحًا من الطوفان (٦ - ٩) ودعا ابراهيم ليبارك بواسطته جميع الأمم (١٢). وذهب ابراهيم من مكان الى مكان ومن مقدس الى مقدس ونال بركات الله، وكان عربونها مولد اسماعيل (١٦) واسحق (١٨ - ٢٠). وتُختم حلقة ابراهيم بزواج اسحق من إحدى قريباته من بلاد آرام في ما بين النهرين (٢٤).

التقاليد عن وريث ابراهيم غير كثيرة، وهي أقلّ بروزًا، وان كانت أكثر تأصلًا في الأرض والتاريخ من تقاليد أبيه (٢٦). فشخصية اسحق تسودها منذ البدء شخصية يعقوب جدّ الأسباط الاثني عشر، الذي يوحدّها تحت اسم اسرائيل. ويعقوب، وهو الرجل الذي ظلّ يصارع الله والناس طوال حياته، يعيش اجمالًا خارج أرض الميعاد (٣٢). فهو في نزاع دائم، تارة مع الآراميين الذين تنتسب إليهم نساؤه، وتارة مع عيسو، جدّ آدم، الشعب الشقيق لاسرائيل، وتارة مع سكان كنعان (٣٤). ثم يموت في مصر.

ويتهيء سفر التكوين بسيرة بني يعقوب ويمثّل فيها يوسف الدور الرئيسي، الى جانب يهوذا. فيستقبل اخوته في مصر وينقذهم من المجاعة (٤٩). ولئن يلبث يوسف أن يموت هو أيضًا (٥٠)، تاركًا ذويه في أرض سوف يدوقون فيها عبودية مرة. وسيكون تحريرهم موضوع السفر التالي، أي سفر الخروج.

فالرواية «اليهوية»، العائدة ولاشكّ الى زمن المملكة التي أسسها داود وورثها سليمان، كانت أول صيغة أدبية لتقاليد محلية وعشائرية، تذكر أسباط اسرائيل بمواعيد إله ابراهيم وبما يعترض طريق إنجازها من عقبات.

ان انشقاق شعب الله والأيام العصبية التي خلفت ذلك الانشقاق قد طرحت على اسرائيل مشاكل جديدة، فرضت عليه ان يستكمل تاريخ الآباء، إن لم نقل: أن يعيد النظر فيه. والتقليد

«الإيلوهي» ليس إلا طبقة ثانية يصعب تحديد سعتها وأهميتها ، وأسلوبه أكثر اعتدالاً وأقل تفاؤلاً من التقليد السابق . فالله قليل التدخل مباشرة في شؤون البشرية ، والطاعة هي أول ما يتوقعه من خدامه . وقد تمت عن يد أوساط الكهنة المنفيين الى ما بين النهرين إعادة نظر جديدة في مآثر الآباء ، فرضها سقوط أورشليم الأليم في العام ٥٨٧ قبل المسيح . فالرواية «الكهنوتية» ذات الطابع الجرد ، تتناول ما في العمل الإلهي من وجوه ثقافية وشرعية ، وتشدد على عهد الله لابراهيم (١٧) ، أي العهد التابع للعهد المقطوع لنوح (٩) والممهّد لعهد سيناء .

وهي تعطي سفر التكوين إطاره النهائي ، جاعلة من خلق العالم بداية التاريخ المقدس . إنها تُبرز تواصل مصير البشرية بفضل المعلومات النسبية والزمنية ، وتكشف في الوقت نفسه عن مختلف مراحلها المميزة بعهود أو بأنظمة خاصة تمكّن اسرائيل ، من خلق العالم الى نوح ومن نوح الى ابراهيم ، من أن يصبح في وسط الأمم ذلك الشعب الذي يؤدي لله الواحد عبادة حقيقية .

مصادره

لم يتردّد مؤلفو الكتاب المقدس ، وهم يروون بداية العالم والبشرية ، ان يستقوا معلوماتهم بطريقة مباشرة او غير مباشرة من تقاليد الشرق الأدنى القديم ، ولا سيما من تقاليد ما بين النهرين ومصر والمنطقة الفينيقية الكنعانية . فالاكتشافات الأثرية منذ نحو قرن تدلّ على وجود كثير من الأمور المشتركة بين الصفحات الأولى من سفر التكوين وبين بعض النصوص الغنائية والحكمية والليترجية الخاصة بسومر وبابل وطيبة واوغاريت . ولا عجب في ذلك ، عند من يعلم أن البلاد التي أقام فيها اسرائيل كانت منفتحة على المؤثرات الخارجية . والى جانب ذلك ، كان شعب الله في تاريخه على صلة بمختلف شعوب الشرق الأدنى . ولكن علم الآثار يدلّ أيضاً على أن المؤلفين الذين أعادوا النظر في الفصول الأولى من سفر التكوين وأضافوا عليها اللمسات الأخيرة لم يكونوا مجرد مقلدين عميان ، بل أحسنوا إعادة معالجة المصادر المتوفرة بين أيديهم والتفكير فيها بالنسبة الى التقاليد الخاصة بشعبهم . فهم لم يكتبوا بالمحافظة على الايمان اليهودي ، بل أبرزوا أصالته .

بديهي ان المقارنة بين نص الكتاب المقدس والروايات المتعلقة ببداية العالم أو بأبطال العصور القديمة لا تخلو من الفائدة في نظر قارئ الكتاب المقدس ، فهناك كثير من الشواهد عن الماضي الأدبي في الشرق الأدنى القديم ، نذكر منها الرواية البابلية عن خلق العالم عن يد الإله مردوك ومغامرات جلجامش البطل المحتوية على رواية بابلية عن الطوفان ، أو الأبراج الشاخنة التي شادتها مدن ما بين النهرين إكراماً لآلهتها ، والتي تذكر برواية برج بابل .

وُضعت روايات الآباء في زمن يبعد كثيراً عن الأحداث العائدة إليها ، ومع ذلك تشهد على تأصلها العميق في البيئة التي عاش فيها أجداد اسرائيل . ويمكن علماء الآثار ، بفضل آخر ما اكتشف في اوغاريت وماري ، ان يتحقّقوا في آن واحد من تعقّد تقاليد الآباء واندماجها في حضارة الالف الثاني قبل المسيح ، كما توصلنا اليوم إلى معرفتها .

مدخل الى سفر التكوين

تذكرنا عادات ابراهيم وخلفه بعادات عشائر شبه البدو . أصحاب الغنم والمعز . المتنقلين على طول « الهلال الخصيب » . وهم يعيشون على صلة تامة او جزئية بسكان حَضَرِيّين تربطهم بهم علاقات تارة سلمية وتارة حربية . والجماعات المختلفة التي تؤلفها عائلات الآباء والتي يخفى علينا ما بينها من علاقات . تحضرت رويدًا رويدًا في أرض كنعان التي صارت أرض الخلف .

لمن الصعب ان نكتب تاريخًا متتابعًا عن سيرة الآباء ، لا بسبب البعد الزمني الذي يفصلهم عن الوثائق المتعلقة بهم فحسب ، بل لأنهم بنوع خاص عاشوا مع جماعاتهم على هامش التاريخ السياسي . اي « التاريخ الرسمي » . فتقاليدهم تعكس قبل كل شيء اهتمامات جوهريّة كالتّي تعود الى كسب معيشة عائلاتهم في منطقة تهددها المجاعة او الى تأمين الأراضي الخصبة لماشيتهم . وأخيرًا . لم يُرو عن حياتهم إلا بعض الأحداث .

فروايات سفر التكوين عن أجداد اسرائيل هي من أصل شعبي وعائلي ، وان كان فيها آثار ثقافة زمنهم . وهي تعبّر أيضًا عن إيمان الآباء بإله يسير معهم في تنقلاتهم الدائمة ويعدّهم بما يحتاجون إليه .

مواضيعه وصوره

سفر التكوين غنيّ بالمواضيع والصُور الواردة في صفحات أخرى من الكتاب المقدس والتي لن ينقطع التقليد اليهودي والمسيحي عن التأمل فيها . يُفتّح سفر التكوين برواية خلق العالم الذي تترنم به المزامير (مز ٨ و ١٠٤) ويذكر به مؤلف سفر أيوب (اي ٣٨ النخ) وسفر أشعيا الثاني (اش ٤٠ النخ) . وسيُشبّه وَضِعُ آدم في جنة عدن بوضع المسيح ، آدم الجديد ، في رسائل القديس بولس (روم ٥ و ١٠ قور ١٥) ، وستستعمل رواية الطوفان كخلفية لمأساة نهاية الزمن (متى ٢٥) أو كصورة للمعمودية (١ بط ٣) . وبتدئ مصير ابراهيم بوعد يؤبده الله دون انقطاع ويُبر مصير احفاده القريبين والبعيدون ويحدده ، وبتنظر الآباء ثم اسرائيل إتمامه في أيام يشوع ثم داود ، ويحيي بولس تحقيقه في المسيح (غل ٣) . وستسترجع ذبيحة اسحق انتباه الرّبّانيين في الإشادة بأفضال آبائهم وستصيح في كنيسة القرون الأولى صورة مسبقة لمأساة الجمعة العظيمة .

سيقراً اللاهوت اليهودي والمسيحي ، قرناً بعد قرن ، السفر الأول من الكتاب المقدس ليطلع على سرّ منشأ العالم وعلى معنى مصيره ويكتشف المراحل الأولى من العمل الإلهي في سبيل البشر . فإن سفر التكوين يؤصّل حياة الأفراد والأمم في إرادة الله الذي يحبّ البشر والذي تراءى لإبراهيم .

١. نشأة العالم والبشرية [آ] خلق العالم وزلة الانسان

٤ ورأى الله أنَّ النورَ حَسَنَ .
٥ وفصلَ اللهُ بينَ النُّورِ والظُّلامِ (٥)
٥ وسمَّى اللهُ النُّورَ نهارًا ، والظُّلامَ سَمَاءً لَيْلًا .
وكانَ مَساءً وكانَ صَباحًا : يَوْمٌ أَوَّلٌ .
٦ وقالَ اللهُ : «لِيَكُنْ جَلَدٌ» (٦) في وَسْطِ المِياهِ
وَلِيَكُنْ فاصِلًا بينَ مِياهٍ ومِياهٍ .

الرواية الأولى لِخَلْقِ العالَمِ (١)

١ في البَدْءِ خَلَقَ اللهُ السَّمَوَاتِ والأَرْضَ (٢)
٢ وَكانَتِ الأَرْضُ خاوِيَةً خالِيَةً (٣)
وعلى وَجهِ الغَمْرِ ظَلامٌ
وَرُوحُ اللهِ (٤) يُرْفُ على وَجهِ المِياهِ .
٣ وقالَ اللهُ : «لِيَكُنْ نورٌ» ، فكانَ نورٌ .

اي ٣٨-٣٩
مز ٨ و ١٠٤
مثل ٨/٢٢-٣١
يو ١/١-٣
قول ١/١٥-١٧
عب ١/٢-٣
٢ قود ٤/٦
يو ٨/١٢+

المتافيزيقي ، لأن هذا المفهوم لن يرد قبل ٢ مك ٧/٢٨ . ومع ذلك فإن النص الحالي يُثبت ان العالم كان له بداية ، فليس خلق العالم بأسطورة لازمنية ، بل هو مندمج في التاريخ ، وهو نشأته المطلقة .

(٣) في الأصل العبري : «طوهو بوهو» ، اي «ققرًا وفراغًا» ، وهذه صورة ذات طابع سلبي تمهد لمفهوم الخلق من لا شيء .

(٤) «روح الله» هو ما يجعل حياة الانسان وحياة جميع الكائنات ممكنة (مز ١٠٤/٣٠) . وقد فسّر بعضهم هذا «الروح» بالعاصفة أو بالروح القدس .

(٥) النور خليفة أبداعها الله ، يعكس الظلام الذي يرمز الى السلبية . ولقد ورد خلق النور قبل غيره ، لأن تعاقب النهار والليل سيكون الإطار الذي يتم فيه عمل الخالق .

(٦) كان «جلد» السماء الظاهر عند الساميين الأولين عبارة عن قبة مبنية تحبس المياه المجتمعة فوقها ، ومن كواها سيسيل الطولان (١١/٧) .

(١) تُنسب هذه الرواية الى المصدر «الكهنوتي» (راجع المنخل الى سفر التكوين) ، وهي أكثر صيغة تجريدية ولاهوتية من الرواية التالية (٤/٢ - ٢٥) ، لأنها تهدف الى تزويدنا بتصنيف منطقي وواضح للمخلوقات وفقًا لخطة مدروسة وفي إطار أسبوع ينتهي باستراحة السبت . فالكائنات تأتي الى الوجود بنداء من الله بحسب ترتيب يزداد مقامًا حتى يصل الى الانسان ، صورة الله وتبلك الخليفة . والنص يستند الى علم لا يزال في عهد الطفولة . فلا حاجة الى التفتن في إقامة التوافق بين هذه الصور وهولونا العصرية ، بل يجب أن نرى ، في هذه الصيغة المتأثرة بطابع زمنها ، تعليمًا مؤسسيًا ذا قيمة دائمة عن الله الواحد والمتعالي والكائن قبل العالم والخالق .

(٢) أو ، بحسب ترجمة مختلفة : «لما بدأ الله خلق السموات والأرض ، كانت الأرض خالية خاوية...» غير أن الترجمة التي اعتمدها هي أكثر مراعاة لترابط الأفكار في هذا النص ، وهي التي اعتمدها أكثر المترجمين في الماضي . في هذه الآية ، يبدو عمل الله الخلاق وكأنه تنظيم الخواء الأصلي ، فلا يحسن بنا أن ندخل هنا مفهوم الخلق من لا شيء

١٥ وَتَكُونُ نِيْرَاتٍ فِي جَلْدِ السَّمَاءِ . فَكَانَ كَذَلِكَ .

٧ وَصَنَعَ (٧) اللهُ الْجَلْدَ وَقَفَصَلَ بَيْنَ الْمِيَاهِ الَّتِي تَحْتَ الْجَلْدِ وَالْمِيَاهِ الَّتِي فَوْقَ الْجَلْدِ . وَسَمَّى اللهُ الْجَلْدَ سَمَاءً .

+١١/٧
مثل ٢٨/٨

مز ١٣٦/٧

١٦ فَصَنَعَ اللهُ النَّيْرَيْنِ الْعَظِيمَيْنِ (٨) :

النَّيْرَ الْاَكْبَرَ لِحُكْمِ النَّهَارِ
وَالنَّيْرَ الْاَصْغَرَ لِحُكْمِ اللَّيْلِ
وَالكَوَاكِبَ

وَكَانَ مَسَاءً وَكَانَ صَبَاحٌ : يَوْمٌ تَانٍ .
٩ وَقَالَ اللهُ : « لِتَجْمَعَ الْمِيَاهُ الَّتِي تَحْتَ السَّمَاءِ فِي مَكَانٍ وَاحِدٍ وَلِيُظَهِّرَ الْبَيْسَ » .
فَكَانَ كَذَلِكَ .

١٧ وَجَعَلَهَا اللهُ فِي جَلْدِ السَّمَاءِ

١٠ وَسَمَّى اللهُ الْبَيْسَ اَرْضًا

لِتَضِيءَ عَلَى الْاَرْضِ

وَتَجْمَعُ الْمِيَاهُ سَمَاءً بِحَارًا .

١٨ لِتَحْكُمَ عَلَى النَّهَارِ وَاللَّيْلِ

وَرَأَى اللهُ اَنَّ ذَلِكَ حَسَنٌ .

وَتَفْصِلُ بَيْنَ النُّورِ وَالظَّلَامِ .

وَرَأَى اللهُ اَنَّ ذَلِكَ حَسَنٌ .

١١ وَقَالَ اللهُ : « لِتُنْبِتِ الْاَرْضُ نَبَاتًا

١٩ وَكَانَ مَسَاءً وَكَانَ صَبَاحٌ : يَوْمٌ رَابِعٌ .

عُشْبًا يُخْرِجُ بُرُورًا

٢٠ وَقَالَ اللهُ : « لِتَعِجَّ الْمِيَاهُ عَجَاً

وَشَجَرًا مُثْمِرًا يُخْرِجُ ثَمْرًا بِحَسَبِ صِنْفِهِ

مِنْ ذَوَاتِ اَنْفُسٍ حَيَّةٍ

بِزُرِّهِ فِيهِ عَلَى الْاَرْضِ » .

وَلتَكُنْ طُيُورٌ تَطِيرُ فَوْقَ الْاَرْضِ

فَكَانَ كَذَلِكَ .

عَلَى وَجْهِ جَلْدِ السَّمَاءِ » .

١٢ فَاخْرَجَتِ الْاَرْضُ نَبَاتًا

٢١ فَخَلَقَ اللهُ الْحَيَاتَانَ الْعِظَامَ

عُشْبًا يُخْرِجُ بُرُورًا بِحَسَبِ صِنْفِهِ

وَكُلَّ مَتَحَرِّكٍ مِنْ كُلِّ ذِي نَفْسٍ حَيَّةٍ

وَشَجَرًا يُخْرِجُ ثَمْرًا فِيهِ بِحَسَبِ صِنْفِهِ .

عَجَّتْ بِه الْمِيَاهُ بِحَسَبِ اَصْنَافِهِ

وَرَأَى اللهُ اَنَّ ذَلِكَ حَسَنٌ .

وَكُلَّ طَائِرٍ ذِي جَنَاحٍ بِحَسَبِ اَصْنَافِهِ .

١٣ وَكَانَ مَسَاءً وَكَانَ صَبَاحٌ : يَوْمٌ ثَالِثٌ .

وَرَأَى اللهُ اَنَّ ذَلِكَ حَسَنٌ .

١٤ وَقَالَ اللهُ : « لِتَكُنْ نِيْرَاتٌ فِي جَلْدِ السَّمَاءِ

٢٥-٢٣/٣ با

ار ٣٥/٣١

اش ٢٦/٤٠

سج ٧-٦/٤٣

٢٢ وَبَارَكَهَا اللهُ قَائِلًا :

لِتَفْصِلَ بَيْنَ النَّهَارِ وَاللَّيْلِ

« اِنْمِي وَاكْثِرِي وَاَمْلَئِي الْمِيَاهُ فِي الْبِحَارِ

وَتَكُونَنَّ عَلَامَاتٍ لِلْمَوَاسِمِ وَالْاَيَّامِ وَالسَّنِينِ

وَالْاَرْضِ وَالانْسَانِ وَالْحَيَوَانَاتِ .

(٧) اى الْخَلْقِ بِالْقَوْلِ (وقال الله) يُضَافُ الْخَلْقُ

(٨) اهل المؤلف ذكر اسمها عمدًا ، فالشمس والقمر ، اللذان تولدها جميع الشعوب الجاورة ، هما مجرد نيران بضيئان الأرض ويحددان تعاقب الأيام والسنين .

بِالْفِعْلِ (صنع الله الجلد والكواكب وحيوانات الأرض والانسان) . فالمؤلف الكهنوتي « يُسْخَلُ هَكَذَا فِي مَفْهُومِهِ لِخَلْقِ الْعَالَمِ ، وَهُوَ اَشَدُّ صِبْغَةً رُوحَانِيَةً ، تَقْلِيدًا قَلْبِيًّا بِوَاوِي تَقْلِيدِ الرُّوَايَةِ الثَّانِيَةِ (٢/٤ - ٢٥) حَيْثُ « يَصْنَعُ » اللهُ السَّمَاءَ

وَلتَكثُرِ الطُّيُورُ عَلَى الأَرْضِ».

٢٣ وَكَانَ مَسَاءً وَكَانَ صَبَاحٌ: يَوْمٌ خَامِسٌ.

٢٤ وَقَالَ اللهُ: «لِتُخْرِجِ الأَرْضُ ذَوَاتِ أَنْفُسٍ حَيَّةٍ بِحَسَبِ أَصْنَافِهَا:

بِهَائِمٍ وَحَيَوَانَاتٍ دَابَّةً وَوُحُوشٍ أَرْضٍ بِحَسَبِ أَصْنَافِهَا».

فَكَانَ كَذَلِكَ.

٢٥ فَصَنَعَ اللهُ وَوُحُوشِ الأَرْضِ بِحَسَبِ أَصْنَافِهَا

وَالْبِهَائِمِ بِحَسَبِ أَصْنَافِهَا

وَجَمِيعِ الحَيَوَانَاتِ الَّتِي تَدِبُّ عَلَى الأَرْضِ

بِحَسَبِ أَصْنَافِهَا.

وَرَأَى اللهُ أَنَّ ذَلِكَ حَسَنٌ.

٢٦ وَقَالَ اللهُ: «لِنُصْنِعِ (٩) الْإِنْسَانَ

عَلَى صُورَتِنَا كَمِثَالِنَا (١٠)

وَلِنَسَلِّطَ عَلَى أَسْمَاكِ البَحْرِ وَطُيُورِ السَّمَاءِ

وَالْبِهَائِمِ وَجَمِيعِ وَوُحُوشِ الأَرْضِ

وَجَمِيعِ الحَيَوَانَاتِ الَّتِي تَدِبُّ عَلَى الأَرْضِ».

٢٧ فَخَلَقَ اللهُ الْإِنْسَانَ عَلَى صُورَتِهِ

عَلَى صُورَةِ اللهِ خَلَقَهُ

ذَكَرًا وَأُنْثَى خَلَقَهُمْ.

٢٨ وَبَارَكَهُمُ اللهُ وَقَالَ لَهُمْ:

«إِنْمُوا وَآكثُرُوا وَأَمَلُّوا الأَرْضَ وَأَخْضِعُوهَا

وَتَسَلَّطُوا عَلَى أَسْمَاكِ البَحْرِ وَطُيُورِ السَّمَاءِ

وَكُلُّ حَيَوَانٍ يَدِبُّ عَلَى الأَرْضِ».

٢٩ وَقَالَ اللهُ: «هَا قَدْ أَعْطَيْتُكُمْ كُلَّ عَشْبٍ خَضِيبٍ

يُخْرِجُ بَرًّا عَلَى وَجْهِ الأَرْضِ كُلِّهَا

وَكُلَّ شَجَرٍ فِيهِ ثَمَرٌ

يُخْرِجُ بَرًّا يَكُونُ لَكُمْ طَعَامًا.

٣٠ وَلِجَمِيعِ وَوُحُوشِ الأَرْضِ وَجَمِيعِ طُيُورِ السَّمَاءِ

وَجَمِيعِ مَا يَدِبُّ عَلَى الأَرْضِ

مِمَّا فِيهِ نَفْسٌ حَيَّةٌ

أَعْطَيْتُ كُلَّ عَشْبٍ خَضِرٍ مَأْكَلًا».

فَكَانَ كَذَلِكَ.

٣١ وَرَأَى اللهُ جَمِيعَ مَا صَنَعَهُ فَإِذَا هُوَ حَسَنٌ جِدًّا.

٣٢ وَكَانَ مَسَاءً وَكَانَ صَبَاحٌ: يَوْمٌ سَادِسٌ.

٢ وَهَكَذَا أُكْمِلَتِ السَّمَوَاتُ وَالأَرْضُ

وَجَمِيعُ قُوَّاتِهَا (١). وَأَتَمَّ اللهُ فِي اليَوْمِ

السَّابِعِ مِنْ عَمَلِهِ الَّذِي عَمِلَهُ، وَاسْتَرَاحَ فِي

اليَوْمِ السَّابِعِ مِنْ كُلِّ عَمَلِهِ الَّذِي عَمِلَهُ.

٢ وَبَارَكَ اللهُ اليَوْمَ السَّابِعَ وَقَدَّسَهُ (٢)، لِأَنَّهُ فِيهِ

١/٥ و ٣

٦/٩

مز ٦-٥/٨

سي ٤-٣/١٧

حك ٢٣/٢

١ تور ٧/١١

قول ١٠/٣

اف ٢٤/٤

معي ٤/١٩

٢٣ و ٢١/٣٩

١ طيم ٤/٤

خر ٨/٢٠

١١/٢٠ و

١٢/٣١ و

عب ٤/٤

الانسان مع الله تميّزه عن الحيوانات، وهي تفترض أيضًا وجود تشابه عام في الطبيعة (عقل وإرادة وقدره)، فالانسان هو شخص. وأخيرًا تمهد هذه العلاقة لوحى أسى، وهو الاشتراك في طبيعة واحدة (الطبيعة الإلهية) بالنعمة.

(١) المراد بهذه الكلمة الكائنات الموجودة على الأرض والكواكب المنتورة في السماء.

(٢) اليوم السابع (سَبْتًا) هو سنة إلهية، فالله نفسه قد استراح (سَبَتَ) في ذلك اليوم. ومع ذلك يتجنب المؤلف هنا كلمة «سَبَتَ». لأن النسب، بحسب المؤلف

(٩) قد يدلّ هذا الجمع على تداول بين الله وبلاطه الساموي (راجع ٥/٣ و ٢٢). هكذا فهمته الترجمة اليونانية السبعينية (وبعدا اللاتينية) في ترجمة مز ٦/٨ وعب ٧/٢. ولعلّ هذا الجمع عبارة عن جلال الله، والمعروف ان اسمه العبري (ايلاهيم) هو في صيغة الجمع. وقد رأى آباء الكنيسة في هذا الجمع أول تلميح الى الثالوث الأقدس.

(١٠) يبلو أن عبارة «كمثالنا» تخفف من معنى كلمة «صورتنا» فتتافي المساواة. ولفظ «صورة» المحسوس ينطوي على تشابه مادي، كما هو بين آدم وابنه (٣/٥). وعلاقة

وَجَعَلَ هُنَاكَ الْإِنْسَانَ الَّذِي جَبَلَهُ. ^٩ وَأَنْبَتَ الرَّبُّ
 الْإِلَهَ مِنَ الْأَرْضِ كُلَّ شَجَرَةٍ حَسَنَةِ الْمَنْظَرِ وَطَيِّبَةِ
 الْمَأْكَلِ وَشَجَرَةَ الْحَيَاةِ ^(٧) فِي وَسْطِ الْجَنَّةِ وَشَجَرَةَ
 مَعْرِفَةِ الْخَيْرِ وَالشَّرِّ ^(٨). ^{١٠} وَكَانَ نَهْرٌ يَخْرُجُ مِنْ
 عَدْنٍ فَيَسْقِي الْجَنَّةَ وَمِنْ هُنَاكَ يَتَشَعَّبُ قَبْصِيرٌ
 أَرْبَعَةً فُرُوعًا ^(٨)، ^{١١} اسْمُ أَحَدِهَا فِيشونَ وَهُوَ
 الْمُحِيطُ بِكُلِّ أَرْضِ الْحَوِيلَةِ حَيْثُ الذَّهَبُ.
^{١٢} وَذَهَبُ تِلْكَ الْأَرْضِ جَيِّدٌ. هُنَاكَ الْمُقْلُ
 وَحَجَرُ الْجَزَعِ. ^{١٣} وَاسْمُ النَّهْرِ الثَّانِي جِيحونَ وَهُوَ
 الْمُحِيطُ بِكُلِّ أَرْضِ الْحَبَشَةِ. ^{١٤} وَاسْمُ النَّهْرِ
 الثَّلَاثِ دِجَلَةٌ وَهُوَ الْجَارِي فِي شَرْقِيٍّ أَشُورَ.
 وَالنَّهْرُ الرَّابِعُ هُوَ الْفُرَاتُ. ^{١٥} وَأَخَذَ الرَّبُّ الْإِلَهَ
 الْإِنْسَانَ وَجَعَلَهُ فِي جَنَّةِ عَدْنٍ لِيَقْلَحَهَا وَيَحْرُسَهَا.
^{١٦} وَأَمَرَ الرَّبُّ الْإِلَهَ الْإِنْسَانَ قَائِلًا: «مِنْ جَمِيعِ

مثل ١٨/٣
 ز: ٧/٢
 و ١٤/٢٢
 حر ١/٤٧
 ز: ٢-١/٢٢
 يو ١/٤

أَسْتَرَاحَ مِنْ كُلِّ عَمَلِهِ الَّذِي عَمِلَهُ خَالِفًا.
^{١٧} تِلْكَ هِيَ نَشْأَةُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ حِينَ
 خُلِقَتْ.

ار ١١/١٠

الرواية الثانية لِخَلْقِ الْعَالَمِ ^(٣)

يَوْمَ صَنَعَ الرَّبُّ الْإِلَهَ الْأَرْضَ وَالسَّمَوَاتِ.
^١ لَمْ يَكُنْ فِي الْأَرْضِ شَيْخُ الْحُقُولِ، وَلَمْ يَكُنْ
 عُشْبُ الْحُقُولِ قَدْ نَبَتَ، لِأَنَّ الرَّبَّ الْإِلَهَ لَمْ
 يَكُنْ قَدْ أَمَطَرَ عَلَى الْأَرْضِ، وَلَمْ يَكُنْ فِيهَا
 إِنْسَانٌ لِيَحْرَثَ الْأَرْضَ. ^٢ وَكَانَ يَصْعَدُ مِنْهَا سَيْلٌ
 فَيَسْقِي كُلَّ وَجْهَيْهَا. ^٣ وَجَبَلَ الرَّبُّ الْإِلَهَ
 الْإِنْسَانَ ^(٤) تُرَابًا مِنَ الْأَرْضِ وَنَفَخَ فِي أَنْفِهِ نَسَمَةَ
 حَيَاةٍ، فَصَارَ الْإِنْسَانُ نَفْسًا حَيَّةً ^(٥).
^٦ وَأَعْرَسَ الرَّبُّ الْإِلَهَ جَنَّةً فِي عَدْنٍ ^(٦) شَرْقًا

٢٤-١/١
 جا ٢٠/٣
 و ٧/١٢
 حك ١١ و ٨/١٥
 مز ٢٩/١٠٤
 اي ١٤/٣٤
 و ٤/٣٣
 ١ تور ٤٥/١٥

تُرْجِمَ «جَنَّة» بِ«الْفَرْدوس». وَعَدْنُ هِيَ اسْمُ جغرافيٍّ
 يَسْتَحِيلُ تَعْيِينَ مَكَانِهِ. وَلَعَلَّهُ عَنَى أَوَّلًا السَّهْبَ (الْأَرْضُ
 الْجَمِيدَةُ). لَكِنِ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ فَسَّرُوا هَذِهِ الْكَلِمَةَ
 بِ«الطِّيَّاتِ». مِنْ الْأَصْلِ الْعِبْرِيِّ «عَدْنُ». وَالتَّحْيِيزُ بَيْنَ
 عَدْنِ وَالجَنَّةِ. الْوَارِدُ هُنَا فِي الْآيَةِ ١٠. يَزُولُ فِيمَا بَعْدَ. وَتَرَى
 عِبَارَةَ «جَنَّةِ عَدْنِ» (١٥/٢ و ٢٣/٣ و ٢٤). وَفِي حَزْ
 ١٣/٢٨ و ٩/٣١. تَصْبِحُ عَدْنُ «جَنَّةَ اللَّهِ». أَمَّا فِي اش
 ٣/٥١. فَعَدْنُ «جَنَّةِ الرَّبِّ». وَهِيَ نَقِيضُ الْبَرِّيَّةِ وَالسَّهْبِ.
 (٧) شَجَرَةُ الْحَيَاةِ هِيَ رِمَزُ الْمَخْلُودِ (رَاجِعْ ٢٢/٣). أَمَّا
 شَجَرَةُ مَعْرِفَةِ الْخَيْرِ وَالشَّرِّ. فَرَاجِعِ الْآيَةَ ١٧.
 (٨) الْآيَاتُ ١٠ إِلَى ١٤ هِيَ تَوْسِعٌ. وَلَعَلَّ الْمُؤَلِّفَ
 الْيَهُوِيَّ هُوَ الَّذِي أَدْخَلَهَا هُنَا مَعْتَمِدًا مَبَادِيئَ قَدِيمَةٍ عَنِ شَكْلِ
 الْأَرْضِ. وَهُوَ لَا يَرِيدُ أَنْ يَعْيِّنَ مَكَانَ جَنَّةِ عَدْنِ. بَلْ يَقْصِدُ
 أَنَّ الْأَنْهَارَ الْكَثِيرَةَ. وَهِيَ «كَالْشَّرَائِينَ الْحَيَوِيَّةِ» فِي مَنَاطِقِ الْعَالَمِ
 الْأَرْبَعِ، نَتِجٌ مِنَ الْفَرْدوسِ. وَلَا عَجَبُ أَنْ تَكُونَ هَذِهِ
 الْجغرافيَّةُ غَيْرَ وَاضِحَةٍ الْعَالَمِ، فَسَلْجَةُ وَالْفُرَاتُ مَشْهُورَانِ
 وَيَنْبَعَانِ مِنْ جِبَالِ أَرْمِينِيَّةِ، لَكِنِ لَا يَعْرفُ أَحَدٌ شَيْئًا عَنِ
 فِيشونَ وَجِيحونَ.

الكهنوتي، لَنْ يُعْرَضَ إِلَّا فِي سِيَاءٍ حَيْثُ يَصْبِحُ عِلْمُهُ الْعَمِيدُ
 (خر ١٢/٣١ - ١٧). لَكِنِ اللَّهُ أَعْطَى هَذِهِ الْعِلْمَةَ مِنْذُ خَلْقِ
 الْعَالَمِ، لِيَقْتَسِي الْإِنْسَانُ بِهَا (خر ١١/٢٠ و ١٧/٣١).
 (٣) يَتَمَيَّزُ الْمَقْطَعُ ٤/٢ - ٢٤/٣ إِلَى الْمَصْدَرِ
 «الْيَهُوِيِّ»، وَليْسَ هُوَ، كَمَا يَزْعُمُونَ عَالِمًا. بِرَوَايَةٍ ثَانِيَةٍ
 لِخَلْقِ الْعَالَمِ تَلِيهَا «رَوَايَةُ الزَّلَّةِ»، بَلْ هُمَا رَوَايَتَانِ مُوَحَّدَتَانِ
 تَعْتَمِدَانِ تَقَالِيدَ مُخْتَلِفَةٍ: (١) تَمْتَازُ رَوَايَةُ خَلْقِ الْإِنْسَانِ عَنِ
 خَلْقِ الْعَالَمِ وَلَا تَكْتَمِلُ إِلَّا بِخَلْقِ الْمَرْأَةِ وَبِظُهُورِ الزَّوْجَيْنِ
 الْبَشَرِيَّيْنِ الْأَوَّلَيْنِ (٤/٢ - ٨ و ١٨ - ٢٤). (٢) وَرَوَايَةُ
 الْفَرْدوسِ الْمَقْطُودِ وَالزَّلَّةِ وَالْعِقَابِ، وَهِيَ نَبْتَدِئُ فِي ٩/٢ - ١٧
 وَتَوَاصِلُ فِي ١/٣ - ٢٤. وَالْأَسْمُ الْإِلَهِيُّ «يَهُوَهُ» مُتْرَجِمٌ هُنَا
 بِالرَّبِّ، كَمَا جَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ الْيُونَانِيَّةِ.
 (٤) الْإِنْسَانُ، فِي الْأَصْلِ: «أَدَمُ». أَي: الْآبِي مِنَ
 الْأَرْضِ، «أَدَمَةُ» (رَاجِعْ ١٩/٣). وَهُوَ اسْمُ جَمْعٍ سَيَصْبِحُ
 اسْمُ الْإِنْسَانِ الْأَوَّلِ. أَدَمُ (رَاجِعْ ٢٥/٤ و ١/٥ و ٣).
 (٥) فِي الْأَصْلِ: «نَفِيشٌ»، وَهِيَ تَدُلُّ عَلَى الْكَائِنِ
 الَّذِي يُحْيِيهِ نَفْسٌ حَيَّةٌ (١٧/٦) وَاش ٢/١١ وَرَاجِعْ مَز
 ٥/٦.
 (٦) فِي التَّرْجُمَةِ الْيُونَانِيَّةِ السَّبْعِيَّةِ، وَفِي التَّقْلِيدِ كُلِّهِ بَعْدَهَا،

أشجار الجنة تأكل،^{١٧} وأما شجرة معرفة الخير والشر^(٩) فلا تأكل منها، فإنك يوم تأكل منها تموت موتاً^(١٠).

١٧ وأما شجرة معرفة الخير والشر^(٩) فلا تأكل منها، فإنك يوم تأكل منها تموت موتاً^(١٠).
٢٢ وبني الرب الإله الضلع التي أخذها من الإنسان امرأة، فأتى بها الإنسان.
٢٣ فقال الإنسان:

« هذه المرأة هي عظم من عظامي
ولحم من لحمي.
هذه تسمى امرأة

لأنها من امرئ أخذت »

٢٤ ولذلك يترك الرجل أباه وأمه ويلزم امرأته
فيصيران جسداً واحداً.

٢٥ وكانا كلاهما عريانين، الإنسان وامرأته، وهما
لا يخجلان.

١٨ وقال الرب الإله: « لا يحسن أن يكون الإنسان وحده، فلأصنعن له عوناً يناسبه^(١١). »
١٩ وجبل الرب الإله من الأرض جميع حيوانات الحقول وجميع طيور السماء، وأتى بها الإنسان ليرى ماذا يسميها. فكل ما سماه الإنسان من نفس حية فهو اسمه.
٢٠ فأطلق الإنسان أسماء على جميع البهائم وطيور السماء وجميع وحوش الحقول. وأما الإنسان فلم يجد لنفسه عوناً يناسبه. فأوقع الرب الإله سباتاً عميقاً على الإنسان فنام. فأخذ

(٩) هذه المعرفة امتياز يحفظ الله به، وسيقتصبه الانسان بالخطيئة (٥/٣ و ٢٢). فليست اذا بالعلم الشامل الذي لا يملكه الانسان الذي سقط عن مقامه، ولا التمييز الخفي الذي كان الانسان البار يملكه والذي لا يحرم الله منه خليفته الناطقة، بل هو قدرة الانسان بنفسه على الحكم في ما هو خير وما هو شر، وعلى العمل بناء على ذلك، وهو مطالبة بحكم ذاتي خلقي يُنكر به الانسان انه خليقة (راجع اش ٢٠/٥). فالخطيئة الأولى كانت اعتداء على سيادة الله بارتكاب خطيئة الكبرياء. وهذا التمرد قام على مخالفة وصية أمر الله بها واتخذت صورة الثمر المحرم.

(١٠) تستعمل هذه العبارة في القوانين والأحكام الوارد فيها عقاب الموت. فالأكل من الثمر لن يؤدي الى الموت القوري، لأن آدم وحواء سيبقيان على قيد الحياة. أما الحكم الوارد ذكره في ١٦/٣ - ١٩، فليس إلا حياة في متهى الشقاء. والنص يكتبني بالقول (٣/٣) إن الخطيئة الرموز إليها بأكل الثمر تستوجب الموت.

(١١) يبلو أن مصدر رواية خلق المرأة (١٨ - ٢٤) هو تقليد مستقل. فكلمة «انسان» في الآية ١٦ تدل على الرجل والمرأة، كما الحال هو في ٢٤/٣، و ١/٣ - ٣ الذي يتبع ١٧/٢ يقتضي أن تكون الوصية قد فرضت على الرجل

والمرأة.

(١٢) في الأصل: «بسر»، وهو أولاً «اللحم» والعَضَل عند الحيوان والانسان (تك ٢/٤١ - ٤ وخر ٧/٤ وأي ٥/٢). وهو الجسم كله ايضاً (عد ٧/٨ و ١ مل ٢٧/٢١ و ٢ مل ٣٠/٦)، ومن ثم الرابط العائلي (تك ٢٣/٢ و ١٤/٢٩ و ٢٧/٣٧) بل البشرية كلها أو مجموع الكائنات الحية، «كلّ جسد» (تك ١٧/٦ و ١٩ و مز ٢٥/١٣٦ و اش ٥/٤٠ - ٦). فالنفس (تك ٧/٢ و مز ٥/٦) أو الروح (تك ١٧/٦) كلاهما يُحيان الجسد دون أن يُضافا إليه. مع ذلك كثيراً ما يُشير «الجسد» الى ما هو ضعيف وزائل في الانسان (تك ٣/٦ و مز ٥/٥٦ و اش ٦/٤٠ وار ٥/١٧) ويلاحظ شيئاً فشيئاً بعض التناقض بين وجهي الانسان الحي (مز ٣٩/٧٨ و سير ٧/١٢ و اش ٣/٣١). ليس في اللغة العبرية كلمة تدل على «الجسم»: فالعهد الجديد سيبدأ هذا النقص بالتوسّع في كلمة «صوما» الى جانب كلمة «صاركس» (روم ٥/٧ و ٢٤). أما في نقل الكتاب المقدس الى العربية، فقد تُرجمت كلمة «بسر» العبرية بكلمات مختلفة كاللحم والبشر والجسد والجسم، بحسب دلالة المعنى الأصلي.

أنت؟^{١٠} قال: «إني سمعتُ وقعَ خطاك في الجنة فحُفَّتْ لِي أَنِّي عُرْيَانٌ فَأَخْبَيْتُ». ^{١١} قال: «فَمَنْ أَعْلَمَكَ أَنَّكَ عُرْيَانٌ؟ هل أَكَلْتَ مِنْ الشَّجَرَةِ الَّتِي أَمَرْتُكَ أَلَّا تَأْكُلَ مِنْهَا؟» ^{١٢} فقال الإنسان: «المرأةُ الَّتِي جَعَلَتْهَا مَعِي هي أَعْطَتْني مِنَ الشَّجَرَةِ فَأَكَلْتُ». ^{١٣} فقال الرَّبُّ الإلهُ لِلْمَرْأَةِ: «ماذا فَعَلْتِ؟» فقالتِ المرأةُ: «الحيةُ أَعْوَتْني فَأَكَلْتُ».

^{١٤} فقال الرَّبُّ الإلهُ لِلْحَيَّةِ: «لِأَنَّكَ صَنَعْتَ هَذَا

فَأَنْتِ مُلْعُونَةٌ مِنْ بَيْنِ جَمِيعِ الْبَهَائِمِ وَجَمِيعِ وَحُوشِ الْحَقْلِ.

على بَطْنِكَ تَسْلُكِينَ وَتُرَابًا تَأْكُلِينَ طَوَالَ أَيَّامِ حَيَاتِكَ.

^{١٥} وَأَجْعَلُ عَدَاوَةً بَيْنَكَ وَبَيْنَ الْمَرْأَةِ وَبَيْنَ نَسْلِكَ وَنَسْلِهَا

فَهُوَ يَسْحَقُ رَأْسَكَ وَأَنْتِ تُصَيِّبِينَ عَقِبَهُ» ^(١٦).

^{١٦} وَقَالَ لِلْمَرْأَةِ ^(١٧): «لَأَكْثُرَنَّ مَشَقَاتِ حَمْلِكَ تَكْثِيرًا».

امتحان الحرية والرزق

٣ وكانتِ الحيةُ ^(١) أَحْيَلُ جَمِيعِ

حَيَوَانَاتِ الْحَقُولِ الَّتِي صَنَعَهَا الرَّبُّ الإلهُ.

فقالتِ لِلْمَرْأَةِ: «أَبَيْنَا قَالَ اللهُ: لا تَأْكُلَا مِنْ

جَمِيعِ أَشْجَارِ الْجَنَّةِ؟» فقالتِ المرأةُ لِلْحَيَّةِ:

«مِنْ ثَمَرِ أَشْجَارِ الْجَنَّةِ نَأْكُلُ، وَأَمَّا ثَمَرُ

الشَّجَرَةِ الَّتِي فِي وَسْطِ الْجَنَّةِ. فقالَ اللهُ: لا

تَأْكُلَا مِنْهُ وَلا تَمَسَّاهُ كَيْلَا تَمُوتَا». فقالتِ

الحيةُ لِلْمَرْأَةِ: «مُوتًا لا تَمُوتَانِ، فإِنَّهُ عَالِمٌ

أَنْتُمَا فِي يَوْمٍ تَأْكُلَانِ مِنْهُ تَنْفَتِحُ أَعْيُنَكُمَا وَتَصِيرَانِ

كَالِهَيَّةٍ تَعْرِفَانِ الْخَيْرَ وَالشَّرَّ». ^١ وَرَأَتْ الْمَرْأَةُ أَنَّ

الشَّجَرَةَ طَيِّبَةٌ لِلْأَكْلِ وَمُتَعَةٌ لِلْعُيُونِ وَأَنَّ الشَّجَرَةَ

مُنِيَّةٌ لِلتَّعْقُلِ. فَأَخَذَتْ مِنْ ثَمَرِهَا وَأَكَلَتْ

وَأَعْطَتْ أَيْضًا زَوْجَهَا الَّذِي مَعَهَا فَأَكَلَ.

^٢ فَانْفَتَحَتْ أَعْيُنُهَا فَعَرَفَا أَنَّهَا عُرْيَانَانِ ^(٢).

فَخَاطَا مِنْ وَرَقِ النَّبْتِ وَصَنَعَا لهُمَا مِنْ مَازَرٍ.

^٣ فَسَمِعَا وَفَعَّ خَطِي الرَّبِّ الإلهُ وَهُوَ يَتَمَشَّى فِي

الْجَنَّةِ عِنْدَ نَسِيمِ النَّهَارِ، فَأَخْبَأَ الْإِنْسَانُ وَأَمْرَأَتَهُ

مِنْ وَجهِ الرَّبِّ الإلهِ فِيمَا بَيْنَ أَشْجَارِ الْجَنَّةِ.

^٤ فَنادَى الرَّبُّ الإلهُ الْإِنْسَانَ وَقَالَ لَهُ: «أَيْنَ

حك ٢٤/٢

يو ٤٤/٨

زك ٩/١٢

و ٢/٢٠

روم ١٢/٥-٢١

١٧/٢ و ٢٢/٣

و ١٤/١٤

١ مل ١٢/١٩

بوجه عام، بل الى أحد أبناء تلك المرأة، ومن هنا انطلق التفسير المسيحي للذي أوضحه فيما بعد كثير من آباء الكنيسة. ومن قال الشيخ قال أمه. فالترسيم الربمي للترجمة اللاتينية (وهي تسحق) أصبح تقليدًا في الكنيسة الكاثوليكية.

(٤) يقع الحكم على الذنبيين الأولين في نشاطاتها الأساسية: المرأة بصفقتها أمًا وزوجة، والرجل بصفته عاملاً. ولا يعني النص أنه لولا الخطيئة ولدت المرأة بدون مشقة، ولعمل الرجل بدون عرق الجبين، بل إن الخطيئة قلبت أوضاع النظام الذي أرادته الله. فالمرأة لا تكون شريكة الرجل ولا

(١) تمثل الحية هنا كائنًا يقاوم الله ويعادي الانسان، وهو العدو والشيطان في نظر سفر الحكمة ثم في العهد الجديد والتقليد المسيحي (اي ٦/١).

(٢) تيقظ الشهوة هو أول ظواهر الاضطراب الذي تدخله الخطيئة على نظام الطبيعة.

(٣) ينسب النص العبري بقيام عداوة بين نسل الحية ونسل حواء، اي بين الانسان و«الشيطان»، وتلمح الى انتصار الانسان في النهاية، وفي ذلك أول بصيص للخلاص قبل الانجيل. وفي الترجمة اليونانية تبتدئ الجملة الأخيرة بضمير المذكر فينسب ذلك الانتصار. لا الى نسل المرأة

والشر^(٥). فلا يَمُدُّنَّ الْآنَ يَدَهُ فَيَأْخُذَ مِنْ شَجَرَةِ الْحَيَاةِ أَيْضًا وَيَأْكُلَ فَيَحْيَا لِلْأَبَدِ^(٦).
^{٢٣} فَأَخْرَجَهُ الرَّبُّ الْإِلَهَ مِنْ جَنَّةِ عَدْنِ لِيَحْرُثَ الْأَرْضَ الَّتِي أَخَذَ مِنْهَا. ^{٢٤} فَطَرَدَ الْإِنْسَانَ وَأَقَامَ شَرْقِيَّ جَنَّةِ عَدْنِ الْكَرْوَبِينَ وَشُعْلَةَ سَيْفٍ مُتَقَلِّبٍ مِنْ لِحْرَاسَةِ طَرِيقِ شَجَرَةِ الْحَيَاةِ.

د ١٧/٢٢
١٤

قَايِنُ وَهَابِيلُ^(١)

٤ أَوْعَرَفَ الْإِنْسَانُ حَوَاءَ امْرَأَتِهِ فَحَمَلَتْ وَوَلَدَتْ قَايِنَ. فَقَالَتْ: «قَدْ أَقْتَنَيْتُ رَجُلًا مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ». ثُمَّ عَادَتْ فَوَلَدَتْ أَخَاهُ هَابِيلَ. فَكَانَ هَابِيلُ رَاعِيًا عَنَمٍ، وَكَانَ قَايِنُ يَحْرُثُ الْأَرْضَ. ^٢ وَكَانَ بَعْدَ أَيَّامٍ أَنْ قَدَّمَ قَايِنُ مِنْ ثَمَرِ الْأَرْضِ تَقْدِيمَةً لِلرَّبِّ. ^٣ وَقَدَّمَ هَابِيلُ أَيْضًا شَيْئًا مِنْ أَبْكَارِ عَنَمِهِ وَمِنْ دُهْنِهَا. ^٤ فَنَظَرَ الرَّبُّ إِلَى هَابِيلَ وَتَقَدَّمَتْهُ ^(٢)، وَإِلَى قَايِنَ وَتَقَدَّمَتْهُ لَمْ يَنْظُرْ. فَغَضِبَ قَايِنُ وَأَطْرَقَ رَأْسَهُ. ^٥ فَقَالَ الرَّبُّ لِقَايِنَ:

خر ١٧/٣٤
ح ١٧/٣
عب ٤/١١

د ٢/١٢
٢٢/٦
١٧ وَقَالَ لِآدَمَ:
«لِأَنَّكَ سَمِعْتَ لِصَوْتِ امْرَأَتِكَ فَأَكَلْتَ مِنَ الشَّجَرَةِ الَّتِي أَمَرْتُكَ أَلَّا تَأْكُلَ مِنْهَا
فَمَلْعُونَةٌ الْأَرْضُ بِسَبَبِكَ
بِمَشَقَّةٍ تَأْكُلُ مِنْهَا طَوْنَ أَيَّامِ حَيَاتِكَ
١٨ وَشَوْكًا وَحَسَكًا تُنْبِتُ لَكَ، وَتَأْكُلُ عُشْبَ الْحَقُولِ.
١٩ بِعَرَقٍ جَبِينِكَ تَأْكُلُ خُبْرًا
حَتَّى تَعُودَ إِلَى الْأَرْضِ، فَمِنْهَا أُخِذْتَ لِأَنَّكَ تُرَابٌ وَإِلَى التُّرَابِ تَعُودُ.»
٢٠ وَسَمَّى الْإِنْسَانُ امْرَأَتَهُ حَوَاءَ لِأَنَّهَا أُمُّ كُلِّ حَيٍّ. ^{٢١} وَصَنَعَ الرَّبُّ الْإِلَهَ لِآدَمَ وَامْرَأَتِهِ أَقْمِصَةً مِنْ جِلْدِ الْبَسْهَاءِ. ^{٢٢} وَقَالَ الرَّبُّ الْإِلَهَ: «هُوَذَا الْإِنْسَانُ قَدْ صَارَ كَوَاحِلِ مِثْنَا، فَيَعْرِفُ الْخَيْرَ

روم ٢٠/٨
هو ٢/٤
اش ٦/١١

٧/٢
اي ١٥/٣٤
مز ٣/٩٠
رو ٢٠/١٠٤
جا ٢٠/٣
و ٧/١٢
د ١٢/٥
١٧/٢

(١) تقتضي هذه الرواية قيام حضارة منطوية وعبادات وأناس يمكنهم أن يقتلوا قايين. كما تقتضي وجود عشيرة تحميه. ولعل هذه الرواية كانت منسوبة في أول الأمر، لا إلى أولاد الانسان الأول، بل إلى جد القينيين (أهل العصر الحديدي: عد ٢٤/٢١)، فنقلها التقليد اليهودي إلى أوائل البشرية ليُضفي عليها معنى عامًا هذا مفاده: بعد تمرّد الانسان على الله، تأتي معاداة الانسان لأخيه الانسان، وهذان الأمران تقابلها الوصيتان اللتان تُلخّص بهما الشريعة كلها، محبة الله ومحبة القريب (متى ٤٠/٢٢).

(٢) يظهر هنا للمرة الأولى موضوع الأخ الأصغر المفضّل على الأخ الأكبر. ويكشف هذا الموضوع عن حرمة الله في اختياره واحتقاره الأجداد الأرضية ومعرته الخاصة للوضعاء، وهو موضوع كثيرًا ما ورد في سفر التكوين (اسحق المفضّل على اسمايل، ويعقوب على عيسو، وراجيل على لينة) وفي الكتاب المقدس كله.

نساويه (١٨/٢ - ٢٤)، بل نسي فتنة الرجل وهو يستعملها لتلد له الأولاد، والرجل لا يكون بستانى الله في عدن، بل يصارع ثربة أمست معادية. لكن العقاب العظيم هو الحرمان من ألفة الله (الآية ٢٣). وهذه العقوبات هي عقوبات وراثية. ولا بد من تعليم القديس بولس للوصول إلى مفهوم الخطيئة الوراثية، فالقديس بولس يقابل بين تضامن جميع الناس في المسيح المخلص وبين تضامنهم في آدم الخاطيء (روم ٥).

(٥) أقام الانسان نفسه قاضيًا في الخير والشر (١٧/٢) وهذا من امتيازات الله.

(٦) تصدر شجرة الحياة عن تقليد مواز لتقليد شجرة المعرفة. الانسان قابل للموت بطبيعته (راجع الآية ١٩)، لكنه يطمح إلى الخلود الذي سيحصل عليه في آخر الأمر. والفردوس المفقود يرثه الانسان هو على صورة الفردوس المستعاد بنعمة الله.

سَلَاةُ قَايِنَ (٦)

١٧ وَعَرَفَ قَايِنُ امْرَأَتَهُ فَحَمَلَتْ وَوَلَدَتْ
أَخْنُوخَ. ثُمَّ بَنَى مَدِينَةً فَسَمَّاها بِاسْمِ أَبِيهِ
أَخْنُوخَ. ١٨ وَوُلِدَ لِأَخْنُوخَ عِيرَادُ. وَعِيرَادُ وَوُلِدَ
مَحْوِبَائِيلُ. وَمَحْوِبَائِيلُ وَوُلِدَ مَتَوْشَائِيلُ،
وَمَتَوْشَائِيلُ وَوُلِدَ لَامَكُ. ١٩ وَأَتَّخَذَ لَامَكُ لَهُ
امْرَأَتَيْنِ اسْمُهُمَا عَادَةُ وَالْأُخْرَى صِيلَةَ.
٢٠ فَوَلَدَتْ عَادَةُ يَابَلَ وَهُوَ أَبُو سَاكِينِي الْخِيَامِ
وَأَصْحَابِ الْمَوَاشِي. ٢١ وَأَسْمُ أَخِيهِ يُوبَلُ وَهُوَ أَبُو
كُلِّ عَازِفٍ بِالْكِنَارَةِ وَالْمِزْمَارِ. ٢٢ وَصِيلَةُ أَيْضًا
وَلَدَتْ تُوْبَلَ قَايِنَ وَهُوَ أَبُو جَمِيعِ النَّحَّاسِينَ
وَالْحَدَّادِينَ. وَأَخْتُ تُوْبَلَ قَايِنَ نَعْمَةٌ.
٢٣ وَقَالَ لَامَكُ لِامْرَأَتَيْهِ:

«عَادَةُ وَصِيلَةُ، إِسْمَعَا قَوْلِي
يَا امْرَأَتَي لَامَكُ، أَصَغِيًا لِكَلَامِي.
إِنِّي قَتَلْتُ رَجُلًا بِسَبَبِ جُرْحٍ
وَوُلِدَا بِسَبَبِ رَضٍ»
٢٤ أَنَّهُ يَسْتَقِمُّ لِقَايِنَ سَبْعَةَ أَضْعَافٍ
وَأَمَّا لِلَامَكُ فَسَبْعَةٌ وَسَبْعِينَ» (٧).

متى ١٨/٢٢

شَيْتٌ وَسَلَاتُهُ

٢٥ وَعَرَفَ آدَمُ امْرَأَتَهُ مَرَّةً أُخْرَى فَوَلَدَتْ أَبْنَاءَ
وَسَمَّته شَيْتًا وَقَالَتْ: «قَدْ أَقَامَ اللَّهُ لِي نَسْلًا أُخْرَى»

(٦) في هذا النسب اليهودي الوارد ثانية في ١٢/٥ - ١٨
مع بعض التبديلات، يظهر قايين وكأنه جد منشئ الحياة
الحضرية وأسباب راحتها وترفها. وهي طريقة عيش مستنكر
في الرواية اليهودية عن برج بابل (١١/٩-٩).

(٧) يرد هنا هذا الشئيد الحماسي المؤلف تمجيدًا لبطل
البرية لامك كشهادة على العنف المتراد لدى بني قايين.

«لِمَ غَضِبْتَ وَلِمَ أَطَرَقْتَ رَأْسَكَ؟ فَإِنَّكَ إِنْ
أَحْسَنْتَ أَفَلَا تَرْفَعُ الرَّأْسَ؟ وَإِنْ لَمْ تُحْسِنْ أَفَلَا
تَكُونُ الْخَطِيئَةُ رَابِضَةً عِنْدَ الْبَابِ؟ إِلَيْكَ تَنْقَادُ
أَشْوَاقُهَا، فَعَلَيْكَ أَنْ تَسْوَدَّهَا» (٣). وَقَالَ قَايِنُ
١٦/٣ لِهَايِيلَ أَخِيهِ: «لِنَخْرُجْ إِلَى الْحَقْلِ» (٤). فَلَمَّا
كَانَا فِي الْحَقْلِ، وَتَبَّ قَايِنُ عَلَى هَايِيلَ أَخِيهِ
حَك ٣/١٠ فَقَتَلَهُ.

١ ي ١٢/٣
٩ فَقَالَ الرَّبُّ لِقَايِنَ: «أَيْنَ هَايِيلُ أَخِيكَ؟»
قَالَ: «لَا أَعْلَمُ. أَحَارِسُ لِأَخِي أَنَا؟»
١٠ فَقَالَ: «مَاذَا صَنَعْتَ؟ إِنْ صَوْتُ دِمَاءِ أَخِيكَ
صَارِحٌ إِلَيَّ مِنَ الْأَرْضِ. ١١ وَالْآنَ فَمَلْعُونٌ أَنْتَ
مِنَ الْأَرْضِ الَّتِي فَتَحْتَ فَاهَا لِتَقْبَلَ دِمَاءَ أَخِيكَ
مِنْ يَدِكَ. ١٢ وَإِذَا حَرَّتْ الْأَرْضُ، فَلَا تَعُودُ
تُعْطِيكَ ثَمَرَهَا. نَائِهَا شَارِدًا تَكُونُ فِي الْأَرْضِ.»
١٣ فَقَالَ قَايِنُ لِلرَّبِّ: «عِقَابِي أَشَدُّ مِنْ أَنْ
يُطَاقَ. ١٤ هَا قَدْ طَرَدْتَنِي الْيَوْمَ عَنْ وَجْهِ الْأَرْضِ
وَمِنْ وَجْهِكَ أَسْتَرُّ، وَأَكُونُ نَائِهَا شَارِدًا فِي
الْأَرْضِ، فَيَكُونُ أَنْ كُلُّ مَنْ يَجِدُنِي يَقْتُلُنِي.»
١٥ فَقَالَ لَهُ الرَّبُّ: «لِذَلِكَ كُلُّ مَنْ قَتَلَ قَايِنَ
فَسَبْعَةَ أَضْعَافٍ يُؤَخِّدُ بِثَأْرِهِ مِنْهُ. وَجَعَلَ الرَّبُّ
لِقَايِنَ عِلَامَةً (٥) لِئَلَّا يَضْرِبَهُ كُلُّ مَنْ يَجِدُهُ.
١٦ وَخَرَجَ قَايِنُ مِنْ أَمَامِ الرَّبِّ، فَأَقَامَ بِأَرْضِ نُوْدٍ
شَرْقِيَّ عَدْنِ.»

متى ٢٣/٣٥
عب ١٢/٢٤
أي ١٦/١٨

(٣) ترجمة تقريبية لنص مشوه يبدو أنه يصف التجربة
التي تهدد النفس غير المهية.

(٤) غير موجودة في النص الأصلي، ومذكورة في
الترجمات القديمة.

(٥) ليست «علامة قايين» بسمية شائعة، بل هي علامة
تحمية لأنها تدل على كونه عضوًا في عشيرة كان النار بالدم
يُمَارَس فيها ممارسة عنيفة.

بَدَلَ هَابِيلَ ، إِذْ إِنَّ قَايِنَ قَتَلَهُ ۖ وَلَشَيْتٌ أَيْضًا
وُلِدَ ابْنٌ وَسَمَّاهُ أَنْوَشَ . حَيْثُ بَدَأَ النَّاسُ يَدْعُونَ
بِاسْمِ الرَّبِّ (٨) .

خر ١٤/٣ + آباء ما قبل الطوفان (١)

١ ا ع ١/١-٤

٢٦/١ + الله الإنسان ، على مثال الله صنعه . ذَكَرًا وَأُنْثَى

خَلَقَهُمْ ، وَبَارَكَهُمْ ، وَسَمَّاهُمْ إِنْسَانًا يَوْمَ خَلَقُوا .

٣ وَعَاشَ آدَمُ مِئَةَ وَثَلَاثِينَ سَنَةً ، وَوُلِدَ وَلَدًا

عَلَى مِثَالِهِ كَصُورَتِهِ (٢) وَسَمَّاهُ شِيثًا . ٤ وَعَاشَ

آدَمُ ، بَعْدَمَا وُلِدَ شِيثًا ، ثِنَايِي مِئَةَ سَنَةٍ فَوُلِدَ بَنِينِ

وَبَنَاتٍ . ٥ فَكَانَتْ جَمِيعُ أَيَّامِ آدَمَ الَّتِي عَاشَهَا

تِسْعَ مِئَةِ سَنَةٍ وَثَلَاثِينَ سَنَةً ، وَمَاتَ .

١ وَعَاشَ شِيثُ مِئَةَ وَخَمْسِ سِنِينَ وَوُلِدَ

أَنْوَشَ . ٢ وَعَاشَ شِيثُ ، بَعْدَمَا وُلِدَ أَنْوَشَ ،

ثِنَايِي مِئَةَ وَسَبْعِ سِنِينَ فَوُلِدَ بَنِينَ وَبَنَاتٍ .

٣ فَكَانَتْ جَمِيعُ أَيَّامِ شِيثَ تِسْعَ مِئَةِ سَنَةٍ وَأَنْثَى

عَشْرَةَ سَنَةٍ ، وَمَاتَ .

٤ وَعَاشَ أَنْوَشُ تِسْعِينَ سَنَةً وَوُلِدَ قَيْنَانَ .

٥ وَعَاشَ أَنْوَشُ ، بَعْدَمَا وُلِدَ قَيْنَانَ ، ثِنَايِي مِئَةَ

سَنَةٍ وَخَمْسَ عَشْرَةَ سَنَةً فَوُلِدَ بَنِينَ وَبَنَاتٍ .

٦ فَكَانَتْ جَمِيعُ أَيَّامِ أَنْوَشَ تِسْعَ مِئَةِ سَنَةٍ وَخَمْسَ

سِنِينَ ، وَمَاتَ .

١٢ وَعَاشَ قَيْنَانُ سَبْعِينَ سَنَةً وَوُلِدَ مَهَلَلَيْلَ . ١٧/٤ +

١٣ وَعَاشَ قَيْنَانُ ، بَعْدَمَا وُلِدَ مَهَلَلَيْلَ ، ثِنَايِي مِئَةَ

سَنَةٍ وَأَرْبَعِينَ سَنَةً فَوُلِدَ بَنِينَ وَبَنَاتٍ . ١٤ فَكَانَتْ

جَمِيعُ أَيَّامِ قَيْنَانَ تِسْعَ مِئَةٍ وَعَشْرَ سِنِينَ ، وَمَاتَ .

١٥ وَعَاشَ مَهَلَلَيْلُ خَمْسًا وَسِتِينَ سَنَةً وَوُلِدَ

يَارْدَ . ١٦ وَعَاشَ مَهَلَلَيْلُ ، بَعْدَمَا وُلِدَ يَارْدَ ،

ثِنَايِي مِئَةَ سَنَةٍ وَثَلَاثِينَ سَنَةً فَوُلِدَ بَنِينَ وَبَنَاتٍ .

١٧ فَكَانَتْ جَمِيعُ أَيَّامِ مَهَلَلَيْلَ ثَمَانِي مِئَةَ

وَخَمْسًا وَتِسْعِينَ سَنَةً ، وَمَاتَ .

١٨ وَعَاشَ يَارْدُ مِئَةَ وَأَنْثَتَيْنِ وَسِتِينَ سَنَةً وَوُلِدَ

أَخْنُوخَ . ١٩ وَعَاشَ يَارْدُ ، بَعْدَمَا وُلِدَ أَخْنُوخَ ،

ثَمَانِي مِئَةَ سَنَةٍ فَوُلِدَ بَنِينَ وَبَنَاتٍ . ٢٠ فَكَانَتْ

جَمِيعُ أَيَّامِ يَارْدَ تِسْعَ مِئَةِ سَنَةٍ وَأَنْثَتَيْنِ وَسِتِينَ

سَنَةً ، وَمَاتَ .

٢١ وَعَاشَ أَخْنُوخُ خَمْسًا وَسِتِينَ سَنَةً وَوُلِدَ

مَتُوشَالِحَ . ٢٢ وَسَارَ أَخْنُوخُ مَعَ اللَّهِ . وَعَاشَ

أَخْنُوخُ ، بَعْدَمَا وُلِدَ مَتُوشَالِحَ ، ثَلَاثَ مِئَةِ سَنَةٍ

فَوُلِدَ بَنِينَ وَبَنَاتٍ . ٢٣ فَكَانَتْ جَمِيعُ أَيَّامِ أَخْنُوخَ

ثَلَاثَ مِئَةِ سَنَةٍ وَخَمْسًا وَسِتِينَ سَنَةً . ٢٤ وَسَارَ

أَخْنُوخُ مَعَ اللَّهِ ، وَلَمْ يَكُنْ بَعْدَ ذَلِكَ ، لِأَنَّ اللَّهَ

أَخَذَهُ (٣) .

نقصت بمقدار ما ازداد الشر في العالم . فطول العمر بركة من

الله (مثل ٢٧/١٠) .

(٢) مشابهة الله هي إذا ميزة في طبيعة الانسان يورثها

الانسان الأول ذريته .

(٣) يمتاز اخنوخ عن سائر الآباء بعلته مزاياء . فحياته

قصيرة ، لكنها تبلغ رقمًا كاملاً وهو عدد أيام السنة الشمسية .

اخنوخ يسير مع الله على مثال نوح (٩/٦) ويختفي بشكل

سري ، لأن الله اختطفه كما اختطف ايليا (٢ مل ١١/٢) .

(٨) ان التقليدين الايلوهمي والكهنوتي يروجان الابعاد

باسم الله الى ايام موسى (خر ١٤/٣ و ٢٦/١) .

(١) هذا النسب هو من التقليد الكهنوتي ويعود الى

٤/٢ ، والغاية منه تنظية فترة ما بين خلق العالم والطوفان ، كما

ان نسب سام (١٠/١١-٣٢) يملأ الفترة الفاصلة بين

الطوفان وابراهيم . ويجب ألا نبحث فيه عن تاريخ أو عن

تسلسل زمني . يُنسب الى الآباء الأولين طول عمر غير

عادي ، لأن الاعضاء السائد هو ان مدة الحياة البشرية تد

سامًا وحامًا وباقث.

بنو الله وبنات الناس^(١)

وَلَمَّا ابْتَدَأَ النَّاسُ يَكْثُرُونَ عَلَى وَجْهِ
الْأَرْضِ . وَوُلِدَ لَهُمْ بَنَاتٌ .^٢ اسْتَحْسَنَ بَنُو اللَّهِ
بَنَاتِ النَّاسِ . فَاتَّخَذُوا لَهُمْ نِسَاءً مِنْ جَمِيعِ مَنْ
أَخْتَارُوا .^٣ فَقَالَ الرَّبُّ : « لَا تَبْتِئُ^(١) رُوحِي فِي
الْإِنْسَانِ لِلْأَبَدِ . لِأَنَّهُ بَشَرٌ ، فَتَكُونُ أَيَّامُهُ مِثْلَ
وَعِشْرِينَ سَنَةً .^٤ وَكَانَ عَلَى الْأَرْضِ جَبَابِرَةٌ فِي
تِلْكَ الْأَيَّامِ ، وَبَعْدَ ذَلِكَ أَيْضًا حِينَ دَخَلَ بَنُو اللَّهِ
عَلَى بَنَاتِ النَّاسِ فَوَلَدَتْ لَهُمْ أَوْلَادًا ، هُمْ
الْأَبْطَالُ الْمَعْرُوفُونَ مِنْذُ الْقَدِيمِ .

٧/٢
يو ٦-٥/٣
س ٢/١٧
و ٧/١٦

ت ٢٨/١+

^٥ وعاش متوشالحو مئة سنة وسبعا وثمانين سنة
وولد لامك .^٦ وعاش متوشالحو . بعدما ولد
لامك ، سبع مئة واثنين وثمانين سنة فولد بنين
وبنات .^٧ فكانت جميع أيام متوشالحو سبع
مئة سنة وتسعا وستين سنة ، ومات .
^٨ وعاش لامك مئة سنة واثنين وثمانين سنة
وولد أبنا^٩ وسماه نوحا قائلا : « هذا يعزينا في
عملنا وفي مشقة أيدينا بسبب الأرض التي لعنها
الرب » .^{١٠} وعاش لامك ، بعدما ولد نوحا ،
خمس مئة سنة وخمسا وتسعين سنة فولد بنين
وبنات .^{١١} فكانت جميع أيام لامك سبع مئة
سنة وسبعا وستين سنة ، ومات .
^{١٢} ولما كان نوح ابن خمس مئة سنة ، ولد

ب [الطوفان^(٣)]

الأرض وأن كل ما يَصَوِّرُهُ قَلْبُهُ مِنْ أَفْكَارٍ إِنَّمَا
هُوَ شَرٌّ طَوَالَ يَوْمِهِ .^{١٦} فَتَدِيمَ الرَّبُّ عَلَى أَنَّهُ صَنَعَ

مز ٢/١٤-٣

فساد البشرية

وَرَأَى الرَّبُّ أَنَّ شَرَّ الْإِنْسَانِ قَدْ كَثُرَ عَلَى

س ٧/١٦
با ٢٦/٣ ت
حك ٧-٦/١٤
متى ٢٧/٢٤
١ بط ٢٠/٣ ت

(٢) بحسب النص اليوناني . والنص العبري غامض .
(٣) يضم هذا المقطع روايتين متوازيتين : الأولى يهوية
ملينة بالألوان والحيوية (٥/٦-٨-١/٧ و ٥-١٠/٧ و ١٢
و ١٧ و ٢٢-٢٣ و ٢/٨ و ٣-٦ و ١٣-٢٠ و ٢٢-٢٣) والثانية
كهنوتية أكثر دقة وتفكيرًا . لكنها أكثر جفافًا (٦/٩-٢٢
و ٦/٧-١١ و ١٣-١٦ و ١٨-٢١ و ٢٤ و ١/٨-٥
و ١٣-١٩ و ١/٩-١٧) . وقد راعى المحرر الأخير هاتين
الشهادتين اللتين أخذهما عن التقليد . ولم يحاول ان يزيل ما
بينها من اختلاف في التفاصيل . عندنا عدة روايات بابلية في
الطوفان تشبه بوضوح رواية الكتاب المقدس . مع أن هذه
الرواية غير مأخوذة مباشرة عنها ، بل مقبسة مثلها من
مصدر واحد ، أي ذكرى طوفان وخيم ، أو أكثر من طوفان ،

وأصبح شخصية بارزة في التقليد اليهودي الذي جعله قدوة
بسبب تقواه (جا ١٦/٢٤ و ١٤/٤٩) ونسب إليه كتابًا منحولة
(يو ١٤-١٥) .
(١) يعود المؤلف الى اسطورة شعبية عن جبابرة (في
العبرية «نفليم») يقال انهم ولدوا من زواج بين كائنات
بشرية وكائنات ساوية . وهو لا يبدى رأيه في قيمة هذا
الاعتقاد ويخفي وجهه الاسطوري ، فيقتصر على التذكير بهذا
الجنس الوقيع من الجبابرة ، كمثل للفساد المترابد الذي سوف
يسبب الطوفان . اليهودية اللاحقة وجميع المؤلفين للمسيحيين
الأوليين تقرّبوا رأوا في «بني الله» هؤلاء ملائكة ملتبس . لكن
آباء الكنيسة ، منذ القرن الرابع ، فسروا جميعهم «بني
الله» ببني شيت و«بنات الناس» بذريرة قاين .

١ صم ١١/١٥
ار ١٠/١٨
٣/٢٦
الإنسان على الأرض وتأسف في قلبه (٤). فقال الرب: «أمحو عن وجه الأرض الإنسان الذي خلقت، الإنسان مع البهائم والزحافات وطيور السماء، لأنني ندمت على أنني صنعتهم». عب ٧/١١
وهذه سيرة نوح:

سبي ١٧/٤٤
٢٢/٥
كان نوح رجلاً باراً كاملاً في بني جيله. وسار نوح مع الله. ^{١٠} وولدت نوح ثلاثة بنين: ساماً وحاماً ويافت. ^{١١} وفسدت الأرض أمام الله وأمتلأت عنفاً. ^{١٢} ورأى الله الأرض فإذا هي قد فسدت، لأن كل بشر قد أفسد طريقه عليها.

الاستعداد للظوفان

^{١٣} فقال الله لنوح: «قد حان أجل كل بشر أمامي، فقد أمتلأت الأرض عنفاً بسببهم. فهاءنذا مهلكهم مع الأرض. ^{١٤} اصنع لك

سفينة من خشب قَطْرَانِيٍّ واجعلها مساكن وأطلها بالقار من داخل ومن خارج. ^{١٥} هكذا تصنعها: ثلاث مئة ذراع طولها وخمسون ذراعاً عرضها وثلاثون ذراعاً علوها. ^{١٦} وتجعل سفناً للسفينة وإلى حد ذراع تكمله من فوق (٥). واجعل باب السفينة في جانبها وتصنعها طوابق: سفلياً وثانياً وثالثاً.

^{١٧} وهاءنذا أت بطوفان مياه على الأرض ٢ بط ٥/٢
لأهلك كل ذي جسد فيه روح حياة (٦) من تحت السماء، وكل ما في الأرض يهلك. ^{١٨} وأقيم عهدي معك (٧)، فتدخل السفينة أنت ٩/٩
وبنوك وامراتك ونسوة بنيك معك. ^{١٩} ومن كل حي من كل ذي جسد اثنين من كل تدخل السفينة لتحفظ حية معك (٨)، ذكراً وأنثى تكون: ^{٢٠} من الطيور بأصنافها ومن البهائم بأصنافها ومن جميع الحيوانات التي تذب على الأرض بأصنافها يدخل إليك اثنان من كل

(٤/٤١ و ٨/٤٥ و ٢٧/٤٥ و ١ صم ١٥/١ و ١ مل ٥/٢٦ الخ). وهو في الإنسان عطية من الله (٣/٦) وعد ٢٢/١٦ واي ٣/٢٧ ومز ٢٩/١٠٤ و جا ٧/١٢). وهو أيضاً القدرة التي يعمل بها الله في رعاية الخليقة (٢/١) واي ٤/٣٣ ومز ٢٩/١٠٤ - ٤٠) وفي تاريخ البشر (خر ٣/٣١) ولا سيما بواسطة الانبياء (قض ١٠/٣ وحز ٢٨/٣٦) والمسيح (اش ٢/١١).

(٧) لا عهداً ثنائياً، بل التزاماً ببلون مقابل يقسمه الله مع الذين ميزهم. هناك عهود أخرى لاحقة: مع ابراهيم (تك ١٥ و ١٧) ومع الشعب كله (خر ١/١٩)، بانتظار العهد الجديد، المعقود عند اكمال الأزمنة (متى ٢٨/٢٦) وعب ١٥/٩.

(٨) تُشرك الكائنات غير الناطقة، للعقاب والخلاص، في مصير الانسان الذي أفسد شره الخليقة كلها (١٣/٦). فنحن منذ الآن على مقربة من فكر القديس بولس (روم ١٩/٨ - ٢٢).

لوادي دجلة والفرات، فسحمتها التلديد وجعل منها كارثة عظيمة. لكن المؤلف الملهم، وهذا هو الأمر الأساسي. قد ضمن هذه الذكرى تعليماً أديلاً في بر الله ورحمته وفي خبث الانسان وفي الخلاص الذي يناله البار (راجع عب ٧/١١). وهذه الدينونة الالهية صورة مسبقة للأزمة الأخيرة (لو ٢٦/١٧ ومتى ٣٧/٢٤)، كما أن الخلاص الذي ناله نوح هو صورة الخلاص بمياه المعمودية (١ بط ٣/٢٠ - ٢١).

(٤) يعبر هذا الأسف الالهي بطريقة بشرية عمماً تقتضيه قداسة الله الذي لا يحتمل الخطيئة. وما ورد في ١ صم ٢٩/١٥ يستبعد كل تفسير حرفي مفرط. وفي أغلب الأحيان، يدل أسف الله على سكون غضبه وسحب تهيده (راجع ار ٣/٢٦).

(٥) ترجمة حرفية لنص عبري غامض المعنى.
(٦) تدل كلمة «روح» العبرية على الهواء المتحرك، سواء أكان الريح (خر ١٣/١٠ واي ١٨/٢١) او الهواء الخارج من الأنف (١٥/٧ و ٢٢ الخ). فهو يدل على القوة الحياتية والأفكار والشاعر أو الأهواء التي تظهر فيها هذه القوة

أَرْبَعِينَ يَوْمًا وَأَرْبَعِينَ لَيْلَةً.^{١٢}
 فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ نَفْسِهِ دَخَلَ نُوحُ السَّفِينَةَ
 هُوَ وَسَامٌ وَحَامٌ وَيَافِثُ بَنُوهُ، وَأَمْرَأَةُ نُوحٍ وَثَلَاثُ
 نِسْوَةٍ بَنِيهِ مَعَهُمْ،^{١٣} هُمْ وَجَمِيعُ الْوُحُوشِ
 بِأَصْنَافِهَا وَجَمِيعُ الْبَهَائِمِ بِأَصْنَافِهَا وَجَمِيعُ
 الْحَيَوَانَاتِ الَّتِي تَدْبُ عَلَى الْأَرْضِ بِأَصْنَافِهَا
 وَجَمِيعُ الطُّيُورِ بِأَصْنَافِهَا مِنْ كُلِّ طَائِرٍ وَكُلِّ ذِي
 جَنَاحٍ.^{١٤} فَدَخَلَ السَّفِينَةَ إِلَى نُوحٍ اثْنَانِ اثْنَانِ
 مِنْ كُلِّ ذِي جَسَدٍ فِيهِ رُوحَ حَيَاةٍ،^{١٥} وَالذَّاخِلُونَ
 دَخَلُوا ذُكُورًا وَإِنَاثًا مِنْ كُلِّ ذِي جَسَدٍ، كَمَا أَمَرَ
 اللَّهُ نُوحًا.
 وَأَغْلَقَ الرَّبُّ عَلَيْهِ.

لِتَحْفَظَ حَيَّةٌ. ^{١١} وَأَنْتَ فَخُذْ لَكَ مِنْ كُلِّ طَعَامٍ
 يُؤْكَلُ وَاجْعَلْهُ مَوْوِنَةً لَكَ، فَيَكُونَ لَكَ وَلَهُمْ
 مَأْكَلًا. ^{١٢} فَعَمِلَ نُوحٌ بِحَسَبِ كُلِّ مَا أَمَرَهُ اللَّهُ
 بِهِ. هَكَذَا فَعَلَ.

❖ وَقَالَ اللَّهُ لِنُوحٍ: «ادْخُلِ السَّفِينَةَ
 أَنْتَ وَجَمِيعُ أَهْلِكَ، فَإِنِّي رَأَيْتُكَ بَارًا أَمَامِي فِي
 هَذَا الْجَبَلِ. «وَتَأْخُذْ مِنْ جَمِيعِ الْبَهَائِمِ الطَّاهِرَةِ
 سَبْعَةَ سَبْعَةٍ، ذُكُورًا وَإِنَاثًا، وَمِنْ الْبَهَائِمِ غَيْرِ
 الطَّاهِرَةِ اثْنَيْنِ، ذَكَرًا وَأُنْثَى. «وَتَأْخُذْ أَيْضًا مِنْ
 طُيُورِ السَّمَاءِ سَبْعَةَ سَبْعَةٍ، ذُكُورًا وَإِنَاثًا، لِيَحْفَظَ
 نَسْلُهَا حَيًّا عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ كُلِّهَا. «فَأَنَّنِي، بَعْدَ
 سَبْعَةِ أَيَّامٍ، مُمَطِّرٌ عَلَى الْأَرْضِ أَرْبَعِينَ يَوْمًا
 وَأَرْبَعِينَ لَيْلَةً، وَمَاحٍ عَنِ وَجْهِ الْأَرْضِ كُلِّ
 كَائِنٍ صَنَعْتَهُ. «فَعَمِلَ نُوحٌ بِحَسَبِ كُلِّ مَا
 أَمَرَهُ الرَّبُّ بِهِ.

حك ٤/١٠
 ٢ بط ٥/٢
 اح ١١/١

الطوفان

^{١٧} وَكَانَ الطُّوفَانُ أَرْبَعِينَ يَوْمًا عَلَى الْأَرْضِ،
 فَكَثُرَتِ الْمِيَاهُ وَحَمَلَتِ السَّفِينَةَ فَارْتَفَعَتْ عَنِ
 الْأَرْضِ. ^{١٨} وَأَرْتَفَعَتِ الْمِيَاهُ جِدًّا وَكَثُرَتْ عَلَى
 الْأَرْضِ، فَسَارَتِ السَّفِينَةُ عَلَى وَجْهِ الْمِيَاهِ.
^{١٩} وَكَثُرَتِ الْمِيَاهُ جِدًّا جِدًّا عَلَى الْأَرْضِ،
 فَتَغَطَّتْ جَمِيعُ الْجِبَالِ الشَّامِخَةِ الَّتِي تَحْتَ
 السَّمَوَاتِ كُلِّهَا. ^{٢٠} فَارْتَفَعَتِ الْمِيَاهُ خَمْسَ
 عَشْرَةَ ذِرَاعًا عَلَى الْأَرْضِ وَتَغَطَّتِ الْجِبَالُ.
^{٢١} فَهَلَكَ كُلُّ ذِي جَسَدٍ يَدْبُ عَلَى الْأَرْضِ مِنْ
 الطُّيُورِ وَالْبَهَائِمِ وَالْوُحُوشِ وَجَمِيعِ مَا تَعِجُ بِهِ
 الْأَرْضُ، وَالنَّاسُ كَافَّةً، ^{٢٢} فَمَاتَ كُلُّ مَنْ فِي
 أَنْفِهِ نَسَمَةٌ حَيَاةٍ مِنْ كُلِّ مَنْ فِي الْيَس. ^{٢٣}
 وَمُجِيًّا كُلُّ كَائِنٍ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ مِنَ
 النَّاسِ حَتَّى الْبَهَائِمِ وَالْحَيَوَانَاتِ الدَّابَّةِ وَطُيُورِ

وَكَانَ نُوحٌ أَبْنُ سِتِّ مِئَةٍ سَنَةٍ حِينَ كَانَتْ
 مِيَاهُ الطُّوفَانِ عَلَى الْأَرْضِ.
^٧ وَدَخَلَ نُوحُ السَّفِينَةَ هُوَ وَبَنُوهُ وَأَمْرَأَتُهُ وَنِسْوَةُ
 بَنِيهِ مَعَهُ هَرْبًا مِنَ مِيَاهِ الطُّوفَانِ. ^٨ وَمِنْ الْبَهَائِمِ
 الطَّاهِرَةِ وَمِنْ الْبَهَائِمِ غَيْرِ الطَّاهِرَةِ وَمِنْ الطُّيُورِ
 وَمِنْ كُلِّ مَا يَدْبُ عَلَى الْأَرْضِ، ^٩ دَخَلَ
 السَّفِينَةَ اثْنَانِ اثْنَانِ إِلَى نُوحٍ، ذُكُورًا وَإِنَاثًا، كَمَا
 أَمَرَ اللَّهُ نُوحًا. ^{١٠} وَبَعْدَ سَبْعَةِ أَيَّامٍ كَانَتْ مِيَاهُ
 الطُّوفَانِ عَلَى الْأَرْضِ.

^{١١} فِي السَّنَةِ السَّتِّ مِئَةٍ مِنْ عُمُرِ نُوحٍ، فِي
 الشَّهْرِ الثَّلَاثِي فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ عَشَرَ مِنْهُ، فِي
 ذَلِكَ الْيَوْمِ تَفَجَّرَتِ عَيْنُ الْعَمْرِ الْعَظِيمِ وَتَفَتَّحَتْ
 كُورَى السَّمَاءِ (١). ^{١٢} وَكَانَ الْمَطَرُ عَلَى الْأَرْضِ

اش ٢٧/٤٤
 مز ١٥٠/٧٨
 مز ١٠٤
 اش ١٨/٢٤

والطوفان، بحسب الرواية اليهودية، صادر عن مطر غزير
 (١٢ و ٤/٧)

(١) المياه التي فوق الجبل والمياه التي تحته تحطم السدود
 التي أقامها الله (٧/١) وتؤدي الى العودة الى الخواء.

السَّاءِ ، فَسُحِبَتْ مِنَ الْأَرْضِ وَبَقِيَ نُوحٌ وَمَنْ مَعَهُ فِي السَّفِينَةِ فَقَطْ .^{٢٤} وَارْتَفَعَتِ الْمِيَاهُ عَلَى الْأَرْضِ مَدَّةَ مِئَةٍ وَخَمْسِينَ يَوْمًا .

انخفاض المياه

أُذْكَرَ اللَّهُ نُوحًا وَجَمِيعَ الْوُحُوشِ وَالْبَهَائِمِ الَّتِي مَعَهُ فِي السَّفِينَةِ . وَأَمَرَ اللَّهُ رِيحًا عَلَى الْأَرْضِ فَسَكَنَتِ الْمِيَاهُ .^{٢٥} وَأَنْسَدَتْ عُيُونُ الْعُمْرِ وَكُوى السَّاءِ وَأَحْتَبَسَ الْمَطَرُ مِنَ السَّاءِ .^{٢٦} وَوَارَحَتِ الْمِيَاهُ تَرَاجُعُ عَنِ الْأَرْضِ ، وَنَقَصَتْ فِي نِهَآيَةِ الْمِئَةِ وَالْخَمْسِينَ يَوْمًا .^{٢٧} وَأَسْتَقَرَّتِ السَّفِينَةُ فِي الشَّهْرِ السَّابِعِ ، فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ عَشَرَ مِنْهُ ، عَلَى جِبَالِ أَرَارَاطَ .^{٢٨} وَكَانَتِ الْمِيَاهُ لَا تَرَالُ تَنْقُصُ إِلَى الشَّهْرِ الْعَاشِرِ ، وَفِي أَوَّلِ يَوْمٍ مِنْهُ ظَهَرَتْ رُؤُوسُ الْجِبَالِ .

وَكَانَ فِي نِهَآيَةِ الْأَرْبَعِينَ يَوْمًا أَنْ فَتَحَ نُوحٌ نَافِذَةَ السَّفِينَةِ الَّتِي صَنَعَهَا ،^{٢٩} وَأَطْلَقَ الْغُرَابَ ، فَخَرَجَ وَرَاحَ يَتَرَدَّدُ إِلَى أَنْ جَفَّتِ الْمِيَاهُ عَنِ الْأَرْضِ .^{٣٠} ثُمَّ أَطْلَقَ الْحَمَامَةَ مِنْ عِنْدِهِ لِيَرَى هَلْ قَلَّتِ الْمِيَاهُ عَنِ وَجْهِ الْأَرْضِ . فَلَمْ تَجِدِ الْحَمَامَةَ مَوْطِنًا لِرِجْلِهَا ، فَرَجَعَتْ إِلَيْهِ إِلَى السَّفِينَةِ لِأَنَّ الْمِيَاهَ كَانَتْ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ كُلِّهَا . فَمَدَّ يَدَهُ فَأَخَذَهَا وَأَدْخَلَهَا إِلَيْهِ إِلَى السَّفِينَةِ .^{٣١} وَأَنْتَظَرَ أَيْضًا سَبْعَةَ أَيَّامٍ أُخَرَ وَعَادَ فَأَطْلَقَ الْحَمَامَةَ مِنَ السَّفِينَةِ .^{٣٢} فَعَادَتْ إِلَيْهِ الْحَمَامَةُ وَقَتَ الْمَسَاءِ وَفِي فَمِهَا وَرَقَّةٌ زَيْتُونِ

خَضْرَاءَ . فَعَلِمَ نُوحٌ أَنَّ الْمِيَاهَ قَلَّتْ عَنِ الْأَرْضِ .^{٣٣} وَأَنْتَظَرَ أَيْضًا سَبْعَةَ أَيَّامٍ أُخَرَ ثُمَّ أَطْلَقَ الْحَمَامَةَ فَلَمْ تَرْجِعْ إِلَيْهِ ثَانِيَةً .

وَكَانَ فِي سَنَةِ إِحْدَى وَسِتِّ مِئَةٍ مِنْ عُمرِ نُوحٍ^(١) ، فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنَ الشَّهْرِ الْأَوَّلِ ، أَنْ جَفَّتِ الْمِيَاهُ عَنِ الْأَرْضِ .

فَرَفَعَ نُوحٌ بَعْطَاءَ السَّفِينَةِ وَنَظَرَ فَإِذَا وَجْهُ الْأَرْضِ قَدْ جَفَّ .

^٤ وَفِي الشَّهْرِ الثَّانِي ، فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ وَالْعِشْرِينَ مِنْهُ ، بَسَّتِ الْأَرْضُ .

الخروج من السفينة

^٥ فَخَاطَبَ اللَّهُ نُوحًا قَائِلًا :^٦ «أَخْرِجْ مِنَ السَّفِينَةِ ، أَنْتَ وَامْرَأَتُكَ وَبَنُوكَ وَنِسْوَةُ بَنِيكَ مَعَكَ ،^٧ وَجَمِيعَ الْوُحُوشِ الَّتِي مَعَكَ مِنْ كُلِّ ذِي جَسَدٍ ، مِنَ الطُّيُورِ وَالْبَهَائِمِ وَكُلِّ ذَابٍّ يَدْبُ عَلَى الْأَرْضِ أَخْرِجْهَا مَعَكَ لِتَعِجَّ بِهَا^٨ وَبَنُوهُ الْأَرْضِ وَتَنْمُو وَتَكْثُرُ .^٩ فَخَرَجَ نُوحٌ وَبَنُوهُ وَامْرَأَتُهُ وَنِسْوَةُ بَنِيهِ مَعَهُ ،^{١٠} وَجَمِيعُ الْوُحُوشِ وَالْحَيَوَانَاتِ الدَّابَّةِ وَالطُّيُورِ وَكُلِّ مَا يَدْبُ عَلَى الْأَرْضِ بِأَصْنَافِهَا خَرَجَتْ مِنَ السَّفِينَةِ .

^{١١} وَبَنَى نُوحٌ مَذْبَحًا لِلرَّبِّ وَأَخَذَ مِنْ جَمِيعِ الْبَهَائِمِ الطَّاهِرَةِ وَمِنْ جَمِيعِ الطُّيُورِ الطَّاهِرَةِ فَأَصْعَدَ مُحْرَقَاتٍ عَلَى الْمَذْبَحِ .^{١٢} فَتَنَسَّمَ الرَّبُّ رَائِحَةَ الرُّضِيِّ^(٢) وَقَالَ الرَّبُّ فِي قَلْبِهِ : «لَنْ أَعُودَ إِلَى لَعْنِ الْأَرْضِ بِسَبَبِ الْإِنْسَانِ لِأَنَّ مَا يَتَصَوَّرُهُ قَلْبُ الْإِنْسَانِ يَتَرَعُّ إِلَى الشَّرِّ مِنْذُ حَدَائِثِهِ^(٣) ،

(١) القلب هو باطن الانسان والمميز عما يرى ولا سيما

عن «الجد» (٢١/٢) . وهو مركز القوى والشخصية التي تصدر عنها الأفكار والشاعر والأقوال والقرارات والعمل . والله يعرفه في عمقه ، أيا كانت الظواهر (١ صم ٧/١٦ ومز

(١) من عمر نوح ، في اليونانية .

(٢) سيخل هذا التشبيه في اللغة التقنية المستعملة في

العباد (راجع خر ١٨/٢٩ و ٢٥ وأح ٩/١ و ١٣ وعد ١/٢٨ الخ .

٦ من سَفَكَ دَمَ الْإِنْسَانِ
 سَفَكَ دَمَهُ عَنِ يَدِ الْإِنْسَانِ
 لِأَنَّهُ عَلَى صُورَةِ اللَّهِ صُنِعَ الْإِنْسَانُ (٢).
 ٧ وَأَنْتُمْ فَأَنْمُوا وَآكثُرُوا
 وَلَتَمِجَّ الْأَرْضُ بِكُمْ وَتَسْلُطُوا (٣) عَلَيْهَا.
 ٨ وَخَاطَبَ اللَّهُ نُوحًا وَبَنِيَهُ مَعَهُ قَائِلًا: «هَذَا نَدَا

مُقِيمٌ عَهْدِي مَعَكُمْ (٤) وَمَعَ نَسْلِكُمْ مِنْ بَعْدِكُمْ
 ٩ وَمَعَ كُلِّ ذِي نَفْسٍ حَيَّةٍ مَعَكُمْ، مِنْ الطُّيُورِ
 وَالبِهَائِمِ وَوُحُوشِ الْأَرْضِ الَّتِي مَعَكُمْ: أَيُّ كُلِّ
 مَا خَرَجَ مِنَ السَّفِينَةِ وَجَمِيعِ حَيَوَانَاتِ الْأَرْضِ.
 ١٠ وَأُقِيمُ عَهْدِي مَعَكُمْ، فَكُلُّ ذِي جَسَدٍ لَا
 يَنْقَرُضُ بَعْدَ الْيَوْمِ بِيَمِيهِ الطُّوفَانِ، وَلَا يَكُونُ بَعْدَ
 الْيَوْمِ طُوفَانٌ لِيُتْلِفَ الْأَرْضَ.»

سبي ١٨/٤٤
 اش ١٠-٩/٥٤

١١ وَقَالَ اللَّهُ: «هَذِهِ عَلَامَةُ الْعَهْدِ الَّتِي أَنَا
 جَاعِلُهُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَبَيْنَ كُلِّ ذِي نَفْسٍ حَيَّةٍ
 مَعَكُمْ مَدَى الْأَجْيَالِ لِلْأَبَدِ: ١٢ تِلْكَ قَوْسِي
 جَعَلْتُهَا فِي السَّمَاءِ فَتَكُونُ عَلَامَةً عَهْدِي بَيْنِي وَبَيْنَ
 الْأَرْضِ. ١٤ وَيَكُونُ أَنَّهُ إِذَا غِيَمْتُ عَلَى الْأَرْضِ

خر ٢٨/١
 زق ٢/٤

وَلَنْ أَعُودَ إِلَى صَرْبِ كُلِّ حَيٍّ كَمَا صَنَعْتُ.
 ٢٢ مَا دَامَتِ الْأَرْضُ
 فَالزَّرْعُ وَالحِصَادُ وَالبَرْدُ وَالحَرُّ
 وَالصَّيْفُ وَالشِّتَاءُ وَالنَّهَارُ وَاللَّيْلُ
 لَا تَبْطُلُ أَبَدًا» (٥).

النظام الجديد للعالم

٩ «وبَارَكَ اللَّهُ نُوحًا وَبَنِيَهُ وَقَالَ لَهُمْ:
 ٢٨/١ «أَنْمُوا وَآكثُرُوا وَأَمَلُّوا الْأَرْضَ. ٢ وَخَوْفُكُمْ
 وَذَعْرُكُمْ يَكُونَانِ عَلَى جَمِيعِ وَحُوشِ الْأَرْضِ
 وَجَمِيعِ طُيُورِ السَّمَاءِ وَكُلِّ مَا يَدِبُّ عَلَى الْأَرْضِ
 وَأَسَالِكِ الْبَحْرِ، فَإِنَّهَا مُسَلَّمَةٌ إِلَى أَيْدِيكُمْ (١).»

٣ وَكُلُّ حَيٍّ يَدِبُّ يَكُونُ لَكُمْ مَأْكَلًا، وَكَمَا
 ٢٩/١ أَعْطَيْتُكُمْ العُشْبَ الْأَخْضَرَ أُعْطِيكُمْ هَذَا كُلَّهُ.
 ٤ وَلَكِنْ لَحْمًا بِنَفْسِهِ، أَيِّ بَدَنِهِ، لَا تَأْكُلُوا.

٥ «أَمَّا دِمَائُكُمْ، أَيُّ نَفُوسِكُمْ، فَأَطْلُبُهَا، مِنْ يَدِ
 كُلِّ وَحْشٍ أَطْلَبُهَا، وَمِنْ يَدِ الْإِنْسَانِ: مِنْ يَدِ
 ٦٠/١ كُلِّ إِنْسَانٍ أَطْلَبُ نَفْسَ أَخِيهِ.»

نت ١٥/١٢ ت
 طيم ٢/٤

اح ٥/١

خر ١١٣/٢٠

سرى صراع الحيوانات والانسان وبعضها لبعض. ولا يزدهر
 سلام الفردوس إلا في الأزمنة الأخيرة (اش ٦/١١).
 (٢) كل دم هو ملك الله (اح ٥/١) وينوع خاص دم
 الانسان المخلوق على صورته. فالله يتقم له (١٠/٤)
 ويفوض الانسان نفسه بذلك، اي عدل الدولة، وكذلك
 والمتصين للدم» (عد ١٩/٢٥).

(٣) تصحيح الكلمة العبرية، وفي الأصل «أكثرُوا».
 (٤) تمتد العهد المقطوع لنوح، وعلامته قوس قزح، الى
 الخليقة كلها. أما العهد المقطوع لابراهيم، وعلامته الختان،
 فلا يهم إلا ذريته (تك ١٧)، وسيقتصر، في ايام موسى،
 على اسرائيل وحده، ويقابله الخضوع للشريعة (خر ٥/١٩
 و ٧/٢٤-٨) ولاسيما حفظ السبت (خر ١٦/٣١-١٧).

٣/١٧ و ٢٢/٤٤ وار ٢٠/١١). والقلب مركز الضمير الديني
 والحياة الخلقية (مز ١٢/٥١ و ١٩ وار ٤/٤ و ٣١/٣١-٣٣
 وحر ٢٦/٣٦) فالانسان يبحث في قلبه عن الله (نت ٢٩/٤
 و مز ٣/١٠٥ و ٢/١١٩ و ١٠) ويصغي إليه (١ مل ٩/٣
 وسي ٢٩/٣ وهو ١٦/٢ و نت ١٤/٣٠) ويخلعه (١ صم
 ٢٠/١٢ و ٢٤) ويسبحه (مز ١/١١١) ويحبه (نت ٥/٦).
 والقلب البسيط والمستقيم والطاهر هو القلب الذي لا يتنازعه
 أي تحفظ أو نية مبيتة أو ادعاء كاذب، نحو الله أو نحو البشر
 (اف ١٨/١).

(٤) أعاد الله الى العالم قوانينه لتبقى للأبد. أجل، يعلم
 الله أن قلب الانسان لا يزال شريرًا، لكنه يخلص خلقه
 ويذهب بها الى حيث يشاء، بالرغم من الانسان نفسه.
 (١) يُبارك الله الانسان ثانية ويحمله ملكًا على الخليقة،
 كما كان في البدء، لكن المَلِكُ لم يعد سلميًّا. فالعصر الجديد

وَوَظَهَرْتُ الْقَوْسَ فِي الْغَمَامِ، ^{١٥} إِذْ ذَكَرْتُ عَهْدِي
الَّذِي بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَبَيْنَ كُلِّ نَفْسٍ حَيَّةٍ فِي كُلِّ
جَسَدٍ، فَلَا تَكُونُ الْعِيَاءُ بَعْدَ الْيَوْمِ طُوفَانًا لِيُتْهَلَكَ
كُلُّ ذِي جَسَدٍ، ^{١٦} وَتَكُونُ الْقَوْسُ فِي الْغَمَامِ،
حَتَّى إِذَا رَأَيْتَهَا ذَكَرْتُ الْعَهْدَ الْأَبَدِيَّ بَيْنَ اللَّهِ

وَكُلُّ نَفْسٍ حَيَّةٍ مِنْ كُلِّ ذِي جَسَدٍ عَلَى
الْأَرْضِ.»

^{١٧} وَقَالَ اللَّهُ لِنُوحٍ: «هَذِهِ عَلَامَةُ الْعَهْدِ الَّذِي
أَقَمْتُهُ بَيْنِي وَبَيْنَ كُلِّ ذِي جَسَدٍ عَلَى الْأَرْضِ.»

ج [من الطوفان الى ابراهيم

نوح وبنوه ^(٥)

الْوَرَاءِ فَعَطَبًا عَوْرَةَ أَبِيهَا، وَوَجَّهَهَا إِلَى الْجِهَةِ
الْأُخْرَى، فَلَمْ يَرِيبَا عَوْرَةَ أَبِيهَا. ^{٢٤} فَلَمَّا أَفَاقَ
نُوحٌ مِنْ خَمْرِهِ، عَلِمَ مَا صَنَعَ بِهِ ابْنُهُ الصَّغِيرُ.
^{٢٥} فَقَالَ: (٧)

«مَلْعُونٌ كَنْعَانُ! عَبْدًا يَكُونُ لِعَبِيدِ إِخْوَتِهِ»
^{٢٦} وَقَالَ:

«مُبَارَكُ الرَّبِّ إِلَهُ سَامٍ

وَلْيَكُنْ كَنْعَانُ عَبْدًا لَه!

^{٢٧} لِيُوسِّعَ اللَّهُ لِيَاثَ

وَلْيَسْكُنْ فِي خِيَامِ سَامٍ

وَلْيَكُنْ كَنْعَانُ عَبْدًا لَه!»

^{١٨} وَكَانَ بَنُو نُوحٍ الَّذِينَ خَرَجُوا مِنَ السَّفِينَةِ
٦/١٠ سَامًا وَحَامًا وَيَاثَ. وَحَامٌ هُوَ أَبُو كَنْعَانَ.

^{١٩} هَؤُلَاءِ الثَّلَاثَةُ هُمُ بَنُو نُوحٍ، وَمِنْهُمْ أَنْتَشَرَ
النَّاسُ فِي الْأَرْضِ كُلِّهَا.

^{٢٠} وَأَبْتَدَأَ نُوحٌ حَارِثُ الْأَرْضِ يَغْرِسُ الْكَرْمَ.

^{٢١} وَشَرِبَ مِنَ الْخَمْرِ فَسَكِرَ وَتَكَشَّفَ فِي دَاخِلِ

خِيَمَتِهِ. ^{٢٢} فَرَأَى حَامٌ أَبُو كَنْعَانَ ^(٦) عَوْرَةَ أَبِيهِ

فَأَخْبَرَ إِخْوَتَهُ وَهِيَ فِي خَارِجِ الْخِيَمَةِ. ^{٢٣} فَأَخَذَ

سَامٌ وَيَاثُ الرِّدَاءَ وَجَعَلَاهُ عَلَى كَتِفَيْهَا وَمَشَى إِلَى

وكنعان.

(٧) بركات ولعنات الآباء (راجع الفصلين ٢٧ و ٤٩)
هي كلمات فعالة تصيب رئيس ذرية وتتحقق في سلالة.
فنسل كنعان سيخضع لسام، جد ابراهيم والاسرائيليين
المشمولين بحماية الرب الخاصة، ولياثة الذي ستنتشر ذريته
على حساب سام. أما الوضع التاريخي، فهو وضع عهد
شاول واولائل عهد داود، حيث كان الاسرائيليون
والفلسطينيون يسيطرون على كنعان وحيث كان الفلسطينيون
قد اجتاحتوا جزءا من ارض اسرائيل. كثير من آباء الكنيسة
رأوا في ذلك تنبؤا بدخول الأمم (ياثث) في الجماعة المسيحية
المتحلثة من العبرانيين (سام).

(٥) ان الآيتين الأولىين هما المقدمة اليهودية في لائحة
شعوب الفصل العاشر بحسب المصدر نفسه. أما اسماء أبناء
نوح، سام وحام وياثث، وترتيبها، فهي محدّدة في التقليد
الكتابي (راجع ٣٢/٥ و ١٠/٦ و ١٣/٧ و ١/١٠). والعبارة
المعترضة «حام، أبو كنعان»، في الآية ١٨، تمهد لرواية
الآيات ٢٠-٢٧.

(٦) لن يُذكر اسم حام بعد الآن. أما كنعان فسيكون
موضوع لعنة الآيات ٢٥-٢٧، ولا شك أنه هو المذنب.
كان اسمه وارداً وحده في الرواية القديمة التي استقامها المؤرّف
اليهودي وكان أصغر أولاد نوح الثلاثة (الآية ٢٤)، فكان
ترتيبهم إذاً، بحسب ذلك التقليد، هكذا: سام وياثث

الأرض. ^٩ وكان صَيَّادًا جَبَّارًا أَمَامَ الرَّبِّ،
ولذلك يُقال: «كَنَمَرُودَ صَيَّادُ جَبَّارٌ أَمَامَ
الرَّبِّ». ^{١٠} وكانَ أَوَّلُ مَمْلَكَتِهِ بَابِلَ وَأَرْكَ
وَأَكَدَ ^(١) وَكَلْتَةَ فِي أَرْضِ شِنْعَارَ. ^{١١} وَبَيْنَ تِلْكَ
الْأَرْضِ خَرَجَ إِلَى أَشُورَ فَبَنَى زَيْنَوَى وَرَحْبَوَتَ
عِيرَ وَكَالْحَ، ^{١٢} وَرَاسَنَ بَيْنَ زَيْنَوَى وَكَالْحَ، وَهِيَ
الْمَدِينَةُ الْعَظِيمَةُ.

^{١٣} وَمِصْرَائِيمُ وَكَذَلِكَ اللُّؤْدِيمُ وَالْعَنَامِيمُ وَاللِّهَابِيمُ
وَالنَّفْتُوحِيمُ ^{١٤} وَالْفَتْرُوسِيمُ وَالكَسْلُوحِيمُ وَالكَفْتُورِيمُ
الَّذِينَ خَرَجَ مِنْهُمْ الْفِلِسْطِينِيُّونَ.

^{١٥} وَكَتْعَانُ وَكَذَلِكَ صَيْدُونَ بِكَرْهٍ وَجِثَّ
^{١٦} وَالْيَبُوسِيُّ وَالْأَمُورِيُّ وَالْجَرْجَاشِيُّ وَالْحَوِيَّةِيُّ
وَالْعَرَفِيُّ وَالسُّنِيُّ ^{١٧} وَالْأَرُودِيُّ وَالصَّارِيُّ
وَالْحَازِيُّ. ^{١٨} وَبَعْدَ ذَلِكَ تَفَرَّقَتْ عَشَائِرُ
الْكَنْعَانِيِّينَ. ^{١٩} وَكَانَتْ حُدُودُ الْكَنْعَانِيِّينَ مِنْ
صَيْدُونَ وَأَتَتْ آتِ نَحْوِ جَرَّارَ إِلَى عَزَّةَ، وَأَتَتْ
آتِ نَحْوِ سَدُومَ وَعَمُورَةَ وَأَدَمَةَ وَصَبُوثِيمَ إِلَى
لَاشَعِ.

^{٢٠} هَوْلَاءُ بَنُو حَامَ بِحَسَبِ عَشَائِرِهِمْ
وَأَغَاتِهِمْ وَبُلْدَانِهِمْ وَأُمَمِهِمْ.

^{٢٨} وَعَاشَ نُوحٌ بَعْدَ الطُّوفَانِ ^(٨) ثَلَاثَ مِئَةِ سَنَةٍ
وَخَمْسِينَ سَنَةً. ^{٢٩} فَكَانَتْ كُلُّ أَيَّامِ نُوحٍ نِسْعَ
مِئَةِ سَنَةٍ وَخَمْسِينَ سَنَةً، وَمَاتَ.

١ ا خ ١-٢٣ انتشار بني نوح في الأرض ^(١)

^{١٠} اهذه سلالة بني نوح، سام
وحام ويافت ومن ولد لهم من البنين بعد
الطوفان:

^٢ بنو يافت: جومر وماجوج وماداي وياوان
وتوبل وماشك ونيراس. ^٣ وبنو جومر: أشكناز
وريفات وتوجرمة. ^٤ وبنو ياوان: أليشة
وترشيش والكتم والرودانيم. ^٥ من هؤلاء نشئت
الناس في جزر الأمم ^(٢).

هؤلاء بنو يافت ^(٣) بحسب بلدانهم، كل
بحسب لغته، وعشائيرهم وأممهم.

^٦ وبنو حام: كوش ومصرائيم وفوط
وكتعان. ^٧ وبنو كوش: سبأ وحويلة وسبته
ورعمة وسبتكا، وبنو رعمة: شبا وددان.

^٨ وكوش ولد نمرود، وهو أول جبار في

١ مل ١٠/١١

(٨) نعود هنا الى المصدر الكهنوتي.

(١) يقدم لنا هذا الفصل، بشكل لائحة سلالية، لوحة
للشعوب، مجموعة بحسب قرابتها العنصرية أقل منها بحسب
علاقاتها التاريخية والجغرافية. يتشعب بنو يافت في آسية
الصغرى وجزر البحر المتوسط، وبنو حام في بلاد الجنوب
(مصر والحبشة وجزيرة العرب)، ونضم إليها كتعان، تذكارة
للسيطرة المصرية على هذه المنطقة. وبين هاتين المجموعتين،
البحر المتوسط والجنوب، يسكن بنو سام: العيلاميون
والآشوريون وأجداد العبرانيين. وهذه اللوحة كهنوتية،
باستثناء بعض العناصر اليهوية (٨-١٩ و ٢٤-٣٠) التي
تأتي ببعض التعديلات. فهي تلخص ما كان لاسرائيل من
معارف عن المسكونة في القرنين الثامن والسابع قبل المسيح،

مؤكدة وحدة الجنس البشري المنقسم الى مجموعات، انطلاقاً
من أصل مشترك. ويظهر نشئت الشعوب هذا (٣٢/١٠)
كتحقيق للبركة الواردة في ١٠/٩. أما في رواية برج بابل
اليهوية (١١/١-٩) فهناك تلميحاً الى هذا التشتت أقل
إيجابية. وهذا هو حال تاريخ العالم الذي تتجاذبه قوة الله
ومكر الانسان.

(٢) جزر البحر المتوسط وشواطئه.

(٣) تصحيح بحسب الآيات ٢٠ و ٣١.

(٤) مدينة تقع بالقرب من بابل. يُستعمل اسمها للدلالة
على شمالي بلاد ما بين النهرين السفلى، بعكس بلاد سومر
الواقعة في جنوبها، وللدلالة عامة، بعكس السومريين، على
اللغة والشعوب السامية العائدة الى تلك المنطقة.

^{٢١} وُولِدَ إِسَامٌ أَيْضًا بَنُونَ، وَهُوَ أَبُو جَمِيعِ بَنِي عَابِرٍ وَأَخُو يَافَثَ الْأَكْبَرِ.

^{٢٢} وَبَنُو سَامٍ: عِيلَامُ وَأَشُّورُ وَأَرْفَكْشَادُ وَلُودُ وَأَرَامُ. ^{٢٣} وَبَنُو أَرَامَ: عُوْصُ وَحُوْلُ وَجَاتِرُ وَمَاشُ.

^{٢٤} وَأَرْفَكْشَادُ وَكَذَلِكَ شَالِحُ، وَشَالِحُ وَكَذَلِكَ عَابِرُ.

^{٢٥} وَوُلِدَ لِعَابِرَ أَبْنَانٌ: إِسْمُهُ أَحَدُهُمَا فَالْحُ لِأَنَّهُ فِي أَيَّامِهِ انْقَسَمَتِ الْأَرْضُ، وَاسْمُ أَخِيهِ يُقْطَانُ.

^{٢٦} وَيُقْطَانُ وَكَذَلِكَ الْمُودَادُ وَشَالِفُ وَحَضْرَمَوْتُ

وَبَارِحُ. ^{٢٧} وَهَدَوْرَامُ وَأَوْزَالُ وَدِقْلَةُ ^{٢٨} وَعُوبَالُ

وَأَبِيائِيلُ وَشَبَّأُ ^{٢٩} وَأَوْفِيرُ وَحَوِيلَةُ وَبُوبَابُ. جَمِيعُ

هُؤُلَاءِ بَنُو يُقْطَانَ. ^{٣٠} وَكَانُوا يُقِيمُونَ مِنْ مِيشَا

وَأَمَتْ آتٌ نَحْوَ سَقَارَ، جَبَلِ الْمَشْرِقِ.

^{٣١} هُؤُلَاءِ بَنُو سَامٍ بِحَسَبِ عَشَائِرِهِمْ

وَأَعْيَانِهِمْ وَبُلْدَانِهِمْ وَأُمَمِهِمْ.

^{٣٢} هُؤُلَاءِ عَشَائِرُ بَنِي نُوحٍ بِحَسَبِ سُلَالَتِهِمْ

وَأُمَمِهِمْ. وَمِنْهُمْ تَشَتَّتِ الْأُمَمُ فِي الْأَرْضِ بَعْدَ

الطُّوفَانِ.

الْمَشْرِقِ وَجَدُوا سَهْلًا فِي أَرْضِ شِنْعَارَ ^(٢) فَأَقَامُوا

هُنَاكَ. ^٣ وَقَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: «تَعَالَوْا نَصْنَعْ

لِنَا وَلْنَحْرِقَهُ حَرْقًا». فَكَانَ لَهُمُ اللَّيْنُ بَدَلُ

الْحِجَابَةِ، وَالْحُمْرُ كَانَ لَهُمُ بَدَلُ الطَّيْنِ.

^٤ وَقَالُوا: «تَعَالَوْا نَبْنِ لَنَا مَدِينَةً وَبُرْجًا رَأْسُهُ فِي سَمَاءِ

السَّمَاءِ ^(٣)، وَنَقِمَ لَنَا اسْمًا كَمَا لَا تَتَفَرَّقُ عَلَى

وَجْهِ الْأَرْضِ كُلِّهَا».

^٥ فَتَرَلَّ الرَّبُّ لِيَرَى الْمَدِينَةَ وَالْبُرْجَ اللَّذَيْنِ

بَنَاهُمَا بَنُو آدَمَ. ^٦ وَقَالَ الرَّبُّ: «هُؤُودَا هُمْ شَعْبٌ

وَاحِدٌ وَلِجَمِيعِهِمْ لُغَةٌ وَاحِدَةٌ، وَهَذَا مَا أَخَذُوا

يَفْعَلُونَهُ. وَالْآنَ لَا يَكْفُونَ عَمَّا هَمُّوا بِهِ حَتَّى

يَصْنَعُوهُ. ^٧ فَلَنَنْزِلُ وَنُبَلِّغُ هُنَاكَ لُغَتَهُمْ، حَتَّى لَا

يَفْهَمَ بَعْضُهُمْ لُغَةَ بَعْضٍ». ^٨ فَفَرَّقَهُمُ الرَّبُّ مِنْ

هُنَاكَ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ كُلِّهَا، فَكَفُّوا عَنِ بِنَاءِ

الْمَدِينَةِ. ^٩ وَلِذَلِكَ سُمِّيَتْ بَابِلُ، لِأَنَّ الرَّبَّ هُنَاكَ

بَلَّلَ لُغَةَ الْأَرْضِ كُلِّهَا. وَمِنْ هُنَاكَ فَرَّقَهُمُ الرَّبُّ

عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ كُلِّهَا.

الآباء بعد الطوفان ^(٤)

^{١١} هَذِهِ سُلَالَةُ سَامَ:

لَمَّا كَانَ سَامٌ أَبْنُ مِثَةَ سَنَةٍ، وَكَذَلِكَ أَرْفَكْشَادُ

لِاسْتَيْنَ بَعْدَ الطُّوفَانِ. ^{١١} وَعَاشَ سَامٌ، بَعْدَمَا وَكَذَلِكَ

كِرْمَزُ الْجَبَلِ الْمُقَدَّسِ. يُقَالُ إِنَّ الْبَنَانِيِّينَ كَانُوا يَبْحَثُونَ فِي

تَشْيِيدِهَا عَنْ سَبِيلِ إِلَى مَلَاقَةِ إِلهِهِمْ. لَكِنَّ الْمُؤَلَّفَ الْيَهُودِيَّ يَرَى

فِيهَا مَشْرُوعَ كِبْرِيَاءَ جَنُوبِيَّةً. وَمَوْضُوعَ هَذَا الْبُرْجِ يَنْدَمِجُ فِي

مَوْضُوعِ الْمَدِينَةِ، وَفِيهَا حُكْمٌ عَلَى حَضَارَةِ الْمَدِينِ (١٧/٤).

(٤) تَرْجَمْنَا الْآيَاتِ ١٠ - ٢٧ وَ ٣١ - ٣٢ إِلَى التَّقْلِيدِ

الْكَهَنُوتِيِّ بَعْدَ أَنْ تَوَقَّفَ فِي ٣٢/١٠. وَمَا تَوَرَدَ الْآيَاتِ هُنَا

هُوَ تَابِعٌ لِلنَّسَبِ الَّذِي قَرَأْتَاهُ فِي الْفَصْلِ الْخَامِسِ، وَنَلَاحِظُ

أَنَّ السَّلَالََةَ تَنْحَصِرُ رُوبِنًا رُوبِنًا فِي سَلْفِ إِبْرَاهِيمَ.

حك ٥/١٠ برج بابل ^(١)

رسل ١٢-٥/٢

لذ ١٠-٩/٧

^{١١} وَكَانَتْ الْأَرْضُ كُلُّهَا لُغَةً وَاحِدَةً

وَكَلامًا وَاحِدًا. ^١ وَكَانَ أَنَّهُمْ لَمَّا رَحَلُوا مِنْ

(١) نعرض هذه الرواية اليهودية تفسيرًا يختلف عما سبق

بشأن اختلاف الشعوب واللغات. فنشأت الشعوب هو عقاب

على خطيئة جماعية، فيها عهدٌ لله كما الحال هو في خطيئة

الأيوبين الأولين (تلك ٣). ولن نتحد البشرية إلا في المسيح

المخلص: معجزة اللغات في العنصرة (رسل ٥/٢ - ١٢)

واجتماع الأمم في السماء (رؤ ٩/٧ - ١٠).

(٢) بابل (راجع ١٠/١٠ واش ١١/١١ وتث ٢/١).

(٣) كان تقليد العهد القديم ينظر إلى خرائب الأبراج

العالية التي كانت تُشيد كمقر للألوهة، في ما بين النهرين،

١ اغ ١٧-١٧/١

ار ٥٣/٥١

اش ١٢/١٤

يو ٥٢/١١

و ١٦/١٠

٢٥ وعاش ناحور، بعدما وُلد تَارِحُ، مِئَةَ
سَنَةٍ وَتِسْعَ عَشْرَةَ سَنَةً فَوَلَدَ بَنِينَ وَبَنَاتَ.
٢٦ وعاش تَارِحُ سَبْعِينَ سَنَةً وَوَلَدَ أَبْرَامَ
وَنَاحُورَ وَهَارَانَ.

سُلَالَةُ تَارِحَ (٥)

٢٧ وَهَذِهِ سُلَالَةُ تَارِحَ:

٢٨ تَارِحُ وَوَلَدَ أَبْرَامَ وَنَاحُورَ وَهَارَانَ، وَهَارَانُ
وَوَلَدَ لُوطًا. وَمَاتَ هَارَانُ قَبْلَ أَبِيهِ تَارِحَ فِي مَسْقَطِ
رَأْسِهِ أَوْرَ الكَلْدَانِيِّينَ. ٢٩ وَاتَّخَذَ أَبْرَامُ وَنَاحُورُ لَهَا
أَمْرَاتَيْنِ، إِسْمُ أَمْرَأَةِ أَبْرَامَ سَارَايَ، وَإِسْمُ أَمْرَأَةِ
نَاحُورَ مِلْكَةَ، بِنْتُ هَارَانَ، أَبِي مِلْكَةَ وَأَبِي
يَسَكَةَ. ٣٠ وَكَانَتْ سَارَايُ عَاقِرًا لَيْسَ لَهَا وَوَلَدَ.
٣١ وَاتَّخَذَ تَارِحُ أَبْرَامَ ابْنَهُ، وَلُوطُ بْنُ هَارَانَ
ابْنَ ابْنِهِ، وَسَارَايُ كَتَتْ، أَمْرَأَةَ أَبْرَامَ ابْنَهُ،
فَخَرَجَ بِهِمْ مِنْ أَوْرَ الكَلْدَانِيِّينَ، لِيَذْهَبُوا إِلَى
أَرْضِ كَنْعَانَ. فَجَاءُوا إِلَى حَارَانَ وَأَقَامُوا
هُنَاكَ (٦).

٣٢ وَكَانَ عُمُرُ تَارِحَ مِئَتِي سَنَةٍ وَخَمْسَ
سِنِينَ (٧). وَمَاتَ تَارِحُ بِحَارَانَ.

أَرْفَكْشَادُ، خَمْسَ مِئَةِ سَنَةٍ فَوَلَدَ بَنِينَ وَبَنَاتَ.
١٢ وَعَاشَ أَرْفَكْشَادُ خَمْسًا وَثَلَاثِينَ سَنَةً وَوَلَدَ
شَالِحَ. ١٣ وَعَاشَ أَرْفَكْشَادُ، بَعْدَمَا وَوَلَدَ شَالِحَ،
أَرْبَعَ مِئَةِ سَنَةٍ وَثَلَاثَ سِنِينَ فَوَلَدَ بَنِينَ وَبَنَاتَ.
١٤ وَعَاشَ شَالِحُ ثَلَاثِينَ سَنَةً وَوَلَدَ عَابِرَ.
١٥ وَعَاشَ شَالِحَ، بَعْدَمَا وَوَلَدَ عَابِرَ، أَرْبَعَ مِئَةِ
سَنَةٍ وَثَلَاثَ سِنِينَ فَوَلَدَ بَنِينَ وَبَنَاتَ.
١٦ وَعَاشَ عَابِرُ أَرْبَعًا وَثَلَاثِينَ سَنَةً وَوَلَدَ
فَالِحَ. ١٧ وَعَاشَ عَابِرَ، بَعْدَمَا وَوَلَدَ فَالِحَ، أَرْبَعَ
مِئَةَ وَثَلَاثِينَ سَنَةً فَوَلَدَ بَنِينَ وَبَنَاتَ.
١٨ وَعَاشَ فَالِحُ ثَلَاثِينَ سَنَةً وَوَلَدَ رَعُوَ.
١٩ وَعَاشَ فَالِحَ، بَعْدَمَا وَوَلَدَ رَعُوَ، مِئَتِي سَنَةٍ
وَتِسْعَ سِنِينَ فَوَلَدَ بَنِينَ وَبَنَاتَ.
٢٠ وَعَاشَ رَعُوَ اثْنَتَيْنِ وَثَلَاثِينَ سَنَةً وَوَلَدَ
سَرُوجَ. ٢١ وَعَاشَ رَعُوَ، بَعْدَمَا وَوَلَدَ سَرُوجَ،
مِئَتِي سَنَةٍ وَسَبْعَ سِنِينَ فَوَلَدَ بَنِينَ وَبَنَاتَ.
٢٢ وَعَاشَ سَرُوجُ ثَلَاثِينَ سَنَةً وَوَلَدَ نَاحُورَ.
٢٣ وَعَاشَ سَرُوجَ، بَعْدَمَا وَوَلَدَ نَاحُورَ، مِئَتِي سَنَةٍ
فَوَلَدَ بَنِينَ وَبَنَاتَ.
٢٤ وَعَاشَ نَاحُورُ تِسْعًا وَعِشْرِينَ سَنَةً وَوَلَدَ

٢٢-٢٠/٢٢
١/١٦
٢١-١٩/١٧

مع أنه نُبِيت في التقاليد القديمة (١١/٢٨ و ١٥/٧) المحررة
في زمن كانت أور قد أُمست في عالم النسيان، بعد أن كانت
مركزًا هامًا في أوائل الألف الثاني، وعلى صلة دينية وتجارية
بحاران. ولا بد من الاعتراف بإمكانية هذا الرحيل الأول مع
العلم بأن ذكر الكلدانيين قد يكون أيضًا أُضيف في الحقة
البابلية الجديدة.

(٧) ١٤٥ سنة فقط بحسب نص التوراة السامري،
وهكذا لم يتأخر إبراهيم حاران إلا بعد موت أبيه (بحسب
١١/٢٦ و ٤/١٢). راجع أيضًا رسل ٤/٧.

(٥) هنا يبدأ تاريخ السلالة المختارة، ويذكر الجدول
السلالي بوضوح والذي السلالة كلها: أبرام وساراي اللذين
يصبح اسمهما إبراهيم وسارة (١٧/٥ و ١٥)، وناحور، جد
رفقة (٢٤/٢٤)، ولوط، جد الموابيين والعمونيين
(١٩/٣٠ - ٣٨). والآيات ٢٨ - ٣٠ هي من التقليد
اليهودي.

(٦) أول رحيل في طريق أرض الميعاد. أور في بلاد ما
بين النهرين السفلى، وأما حاران في شمالي غربي ما بين
النهرين. هناك نزاع قائم حول تاريخية هذا الرحيل الأول،

٢. سيرة ابراهيم

دعوة ابراهيم^(١)

شَرْقِيَّ بَيْتِ إِيْلٍ وَضَرْبَ خَيْمَتِهِ ، وَغَرْبِيَّةَ بَيْتِ
إِيْلٍ وَشَرْقِيَّةَ عَائِي ، وَبَيْنِي هُنَاكَ مَدْبَحًا لِلرَّبِّ
وَدَعَا بِاسْمِ الرَّبِّ .^١ ثُمَّ رَحَلَ أِبْرَاهِيمُ رَحِيلًا مَمْلُوكًا
نَحْوَ النَّقَبِ .
إِبْرَاهِيمُ فِي أَرْضِ مِصْرَ^(٢)

١٢ وَقَالَ الرَّبُّ لِأِبْرَاهِيمَ : « انْطَلِقْ مِنْ
أَرْضِكَ وَعَشِيرَتِكَ وَبَيْتِ أَبِيكَ ، إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي
أُرِيدُ . وَأَنَا أَجْعَلُكَ أُمَّةً كَبِيرَةً وَأَبَارِكُكَ وَأَعْظِمُ
اسْمَكَ ، وَتَكُونُ بَرَكَةٌ .

حك ١٠/٥
رسل ٢٧/٣-٣
عب ١١/٨ ت

وَأَبَارِكُ مَبَارِكِيكَ ، وَالْعَنُ لِعَيْنِكَ وَتَبَارَكُ
بِكَ جَمِيعُ عَشَائِرِ الْأَرْضِ .»

ار ٢/٤
سبي ٢١/٤٤
رسل ٢٥/٣
غل ٨/٣

فَانْطَلَقَ أِبْرَاهِيمُ كَمَا قَالَ لَهُ الرَّبُّ ، وَمَضَى مَعَهُ
لُوطُ . وَكَانَ أِبْرَاهِيمُ أَبْنَى خَمْسِينَ وَسَبْعِينَ سَنَةً ، حِينَ
خَرَجَ مِنْ حَارَانَ .^٥ فَأَخَذَ أِبْرَاهِيمُ سَارِيَّ امْرَأَتَهُ
وَلُوطًا ابْنَ أَخِيهِ وَجَمِيعَ أَمْوَالِهِمَا الَّتِي أَقْتَنِيَاهَا
وَالنَّفُوسَ الَّتِي أَمْتَلَكَاهَا فِي حَارَانَ ، وَخَرَجَا
لِيَمْضُوا إِلَى أَرْضِ كَنْعَانَ ، وَأَتُوا أَرْضَ كَنْعَانَ .

فَأَجْتَاَزَ أِبْرَاهِيمُ فِي الْأَرْضِ إِلَى مَوْضِعٍ
سَكِيمٍ ، إِلَى بَلُوطَةَ مُورَةَ ، وَالكَنْعَانِيِّونَ حَيْثُ فِي
الْأَرْضِ .^٧ فَتَرَامَى الرَّبُّ لِأِبْرَاهِيمَ وَقَالَ : « لِنَسْلِكَ
أَعْطِي هَذِهِ الْأَرْضَ .» فَبَنَى هُنَاكَ مَدْبَحًا لِلرَّبِّ
الَّذِي نَعَجَلَى لَهُ . ثُمَّ انْتَقَلَ مِنْ هُنَاكَ إِلَى الْجَبَلِ

٢٠-١٨/٢٣
١٥/١١ و ١٨/١٥
٨/١١ و ٣/٢٦
رسل ٥/٧
غل ١٦/٣
تك ٢٣+

أيضاً الى جميع الذين سيجعلهم الايمان نفسه ابناءً لابراهيم ،
كما يشرح القديس بولس ذلك (روم ٤ وغل ٣/٧) .
(٢) هذه رواية يهوية نجدتها ايضاً في الفصل العشرين
الابولهي (سارة ايضاً) وفي ١١/٢٦-١١ ليهوي (رفقة) .
وغايتها الإشادة بجمال جدة النسل وبراعة ابراهيم والحياة التي
حصلها كلاهما عليها من الله . لهذه الرواية طابع خلقي غير
مكتمل ، والضمير لا يستنكر فيه كل كذب ، وحياة الزوج
تفضل في هذه الأخلاقية على شرف المرأة . فالبشرية ، بهداية
الله ، لم تبع الشريعة الخلقية إلا تدريجياً .

(١) الفصلان ١٢ و ١٣ من رواية يهوية ، مع بعض
الإضافات الكهنوتية او التحريرية . يقطع ابراهيم جميع
روابطه الأرضية ويمضي الى بلد مجهول مع امرأته العاقرة
(٣٠/١١) ، لأن الله دعاه ووعدته بذرية . هذا أول فعل
إيمان من ابراهيم ، ومنجد هذا الايمان ثانية لدى تجديد الوعد
(٦-٥/١٥) وسميتهن الله عندما يطلب منه أن يقدم ابنه
اسحق نبيحة ، وهو ثمر ذلك الوعد (٢٢) . فوجود الشعب
المختار ومصيره مرتبطان بفعل الايمان المطلق هذا (عب
٨/١١-٩) . ولا يقتصر الكلام على نسله البشري ، بل يمتد

اليَمِينِ، وَأَمَّا إِلَى الْيَمِينِ فَأَذْهَبَ إِلَى الْيَسَارِ.
 ١٠ أَرْفَعَ لُوطٌ عَيْنَيْهِ وَرَأَى كُلَّ سَهْلِ
 الْأُرْدُنَّ، فَإِذَا كُلُّهُ سَيْقِيٌّ، وَكَانَتْ، قَبْلَ أَنْ دَمَرَ
 الرَّبُّ سَدُومَ وَعَمُورَةَ، كَحَجَّةِ الرَّبِّ، مِثْلَ أَرْضِ
 مِصْرَ وَأَنْتِ آتِي نَحْوَ صُوعَرَ. ١١ فَأَخْتَارَ لُوطٌ
 لِنَفْسِهِ كُلَّ سَهْلِ الْأُرْدُنَّ، وَرَحَلَ إِلَى الْمَشْرِقِ.
 وَفَارَّقَ كُلُّ وَاحِدٍ أَخَاهُ: ١٢ فَأَقَامَ أَبْرَامُ فِي أَرْضِ
 كَنْعَانَ وَأَقَامَ لُوطٌ فِي مَدِينِ السَّهْلِ وَخِيَمَ حَتَّى
 سَدُومَ. ١٣ وَأَهْلُ سَدُومَ أَشْرَارٌ خَاطِطُونَ إِلَى الرَّبِّ
 جِدًّا^(١).

١٤ وَقَالَ الرَّبُّ لِأَبْرَامَ، بَعْدَمَا فَارَقَهُ لُوطٌ:
 «إِرْفَعْ عَيْنَيْكَ وَأَنْظُرْ مِنَ الْمَكَانِ الَّذِي أَنْتَ فِيهِ
 شِمَالًا وَجَنُوبًا وَشَرْقًا وَغَرْبًا: ١٥ إِنَّ كُلَّ الْأَرْضِ
 الَّتِي تَرَاهَا لَكَ أُعْطِيهَا وَلِنَسْلِكَ لِلْأَبَدِ. ١٦ وَأَجْعَلُ
 نَسْلَكَ كَثْرَابَ الْأَرْضِ، حَتَّى إِنْ أُمَكِّنَ أَحَدًا
 أَنْ يُحْصِيَ تُرَابَ الْأَرْضِ، فَنَسْلُكَ أَيْضًا
 يُحْصَى. ١٧ أَلَمْ فَأَنْشِ فِي الْأَرْضِ طُولِهَا
 وَعَرْضِهَا، فَإِنِّي لَكَ أُعْطِيهَا». ١٨ فَأَنْتَقَلَ أَبْرَامُ
 بِخِيَامِهِ وَجَاءَ فَأَقَامَ فِي بِلُوطِ مَمْرَا الَّذِي بِحَيْرُونَ
 وَبَنَى هُنَاكَ مَذْبَحًا لِلرَّبِّ.

حَمَلَةُ الْمَلُوكِ الْأَرْبَعَةِ^(١)

١٤ وَكَانَ فِي أَيَّامِ أَمْرَافَلِ، مَلِكِ
 شِنْعَارِ، وَأَزْيُوكِ، مَلِكِ الْأَسَّارِ، وَكَدْرُ لَاعُومَرَ،
 مَلِكِ عِيلَامِ، وَتَدْعَالِ، مَلِكِ الْأَمَمِ، أَنَّهُمْ

سفر التكوين. ويبدو أنها مأخوذة من وثيقة قديمة نُقِصَتْ
 وَكَيْفَتْ لِإِبْرَاهِيمَ دُورَ إِبْرَاهِيمَ الْبَطُولِيِّ فِي الْحَرْبِ.

الرَّبِّ فِرْعَوْنَ وَبَيْتَهُ ضَرْبَاتٍ شَدِيدَةً بِسَبَبِ
 سَارَايَ امْرَأَةِ أَبْرَامَ. ١٨ فَاسْتَدْعَى فِرْعَوْنُ أَبْرَامَ
 وَقَالَ لَهُ: «مَاذَا صَنَعْتَ لِي؟ لِمَ لَمْ تُعَلِّمْنِي أَنَّهَا
 امْرَأَتُكَ؟ ١٩ لِمَ قُلْتَ: هِيَ أُخْتِي، حَتَّى أَخَذْتُهَا
 لِتَكُونَ لِي امْرَأَةً؟ وَالْآنَ هَذِهِ امْرَأَتُكَ: خُذْهَا
 وَأَمْرُ فِرْعَوْنَ قَوْمًا فَشَبِعُوهُ هُوَ وَامْرَأَتُهُ
 وَكُلُّ مَا لَهُ.

إِبْرَاهِيمَ وَلُوطَ يَفْتَرِقَانِ

١٣ أَفْصَعَدَ أَبْرَامُ مِنْ مِصْرَ هُوَ وَامْرَأَتُهُ
 وَكُلُّ مَا لَهُ، وَلُوطٌ مَعَهُ، إِلَى النَّقْبِ. ٢ وَكَانَ
 أَبْرَامُ غَنِيًّا جِدًّا بِالْمَاشِيَةِ وَالْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ.
 ٣ فَتَمَضَى بِمَرَاحِلِهِ مِنَ النَّقْبِ إِلَى بَيْتِ إِبِلَ، إِلَى
 الْمَوْضِعِ الَّذِي كَانَتْ فِيهِ خِيَمَتُهُ أَوَّلًا، بَيْنَ
 بَيْتِ إِبِلَ وَعَايِ، ٤ إِلَى الْمَوْضِعِ الْمَذْبُوحِ الَّذِي
 صَنَعَهُ هُنَاكَ أَوَّلًا فَدَعَا أَبْرَامُ هُنَاكَ بِاسْمِ الرَّبِّ.
 ٥ وَكَانَ أَيْضًا لِلُوطِ السَّائِرِ مَعَ أَبْرَامَ غَنَمٌ وَبَقَرٌ
 وَخِيَامٌ. ٦ فَلَمْ يَحْتَوِلْ ضَيْقُ الْأَرْضِ أَنْ يُقِيمَا فِيهَا
 مَعًا، لِأَنَّ مَالَهُمَا كَانَ كَثِيرًا، فَلَمْ يُمْكِنْهُمَا الْمَقَامُ
 مَعًا. ٧ فَكَانَتْ خُصُومَةٌ بَيْنَ رُعَاةِ مَاشِيَةِ أَبْرَامَ
 وَرُعَاةِ مَاشِيَةِ لُوطَ (وَالكَنْعَانِيِّينَ وَالْفِرْعَزِيِّينَ حِينَئِذٍ
 مُقِيمُونَ فِي الْأَرْضِ). ٨ فَقَالَ أَبْرَامُ لِلُوطِ: «لَا
 تَكُنْ خُصُومَةً بَيْنِي وَبَيْنَكَ، وَلَا بَيْنَ رُعَايِ
 وَرُعَايِكَ، فَنَحْنُ إِخْوَةٌ. ٩ أَلَيْسَتْ الْأَرْضُ كُلُّهَا
 أَمَامَكَ؟ تَنَحَّ عَنِّي، إِمَّا إِلَى الْيَسَارِ فَأَذْهَبَ إِلَى

(١) تمهد هذه الآية لرواية سدوم وعمورة
 (١٨/٢٠-٢١ و ١٩/٤-١١).

(١) لا صلة لرواية هذا الفصل بأي مصدر من مصادر

فيها، والباقون هربوا إلى الجبل. ^{١١} فأخذوا جميع أموال سدوم وعمورة وكل مؤنثهم ومضوا.

^{١٢} وأخذوا لوط ابن أخي أبرام وأمواله ومضوا، وكان مقيمًا في سدوم. ^{١٣} فجاء من أفلت وأخبر أبرام العبراني، وهو مقيم عند ١٨/١٣ بلوط ممرًا الأموري، أخي أشكون وعازر، وهم حلفاء أبرام. ^{١٤} فلما سمع أبرام أن أخاه قد أسر، جند رجاله المدربين المولودين في بيته، وعددهم ثلاث مئة وثانية عشر، وجد في إثرهم حتى دان. ^{١٥} وتفرق عليهم ليلاً هو ورجاله، فضربهم وتعقبهم حتى حوبة التي في شال ديمشق. ^{١٦} فاسترجع جميع الأموال وأسترده لوطاً أخاه وأمواله والنساء والقوم.

ملكيسادق

^{١٧} وعند رجوع أبرام، بعد أن كسر كدزلاعومر والملوك الذين معه، خرج ملك سدوم لملاقاته إلى وادي شوى (وهو وادي الملك) ^(٢). ^{١٨} وأخرج ملكيسادق، ملك شليم ^(٣)، خبزاً وخمراً، لأنه كان كاهناً لله

مز ١١٠/٤
عب ٥-٧

حاربوا بارع، ملك سدوم، وورشاع، ملك عمورة، وشناب، ملك أذمة، وشمثير، ملك صبويم، وملك بالع (وهي صوعر).

^٣ هؤلاء كلهم تجمعوا في وادي السديم (وهو

بحر الملح)، ^٤ اثنتي عشرة سنة خضعوا

لكدزلاعومر، وفي الثالثة عشرة تمردوا. ^٥ وفي

السنة الرابعة عشرة أقبل كدزلاعومر والملوك

الذين معه فضربوا الزفائين في عشاروت

قرنائيم، والزوزيين في هام، والإيمين في سهل

قرنائيم، ^٦ والحوريين في جبلهم سيعر، حتى

إيل الفاران الذي عند البرية. ^٧ ثم رجعوا

وجاءوا إلى عين القضاء (وهي قاديش)،

فضربوا كل أرض العالقة وكل أرض الأموريين

المقيمين في حصاصون تamar. ^٨ فخرج ملك

سدوم وملك عمورة وملك أذمة وملك صبويم

وملك بالع (وهي صوعر)، ^٩ فأصطفوا للقتال

في وادي السديم، على كدزلاعومر، ملك

عيلام، وتدعال، ملك الأمم، وأمرفال،

ملك شنعار، وأريوك، ملك الأسار: أربعة

ملوك على خمسة ^{١٠} وفي وادي السديم آبار

خمير كثيرة، فانهزم ملكا سدوم وعمورة فسقطا

نت ٢٨/١

عر ٨/١٧

نت ١/٧

يُطبق على كهنوت المسيح. ولقد استغل التقليد الآبائي هذا التفسير التنبلي وأغناه، فرأى في الخبز والخمر اللذين قدما لإبراهيم صورة سر القربان، لا بل ذبيحة حقيقية وصورة للذبيحة القربانية. وقد ذهب بعض الآباء إلى القول بأن ابن الله نفسه قد ظهر في ملكيسادق. والآيات ١٨ إلى ٢٠ هي إضافة زبدت فيما بعد على الفصل، فظهر فيها ملكيسادق بصورة عظيم الكهنة بعد الجلاء وكورث الامتيازات الملكية ورئيس الكهنوت الذي يستوفي العشر من بني إبراهيم.

(٢) واد ورد ذكره في ٢ صم ١٨/١٨، يقول المؤرخ

يوسيفوس إنه كان على بعد أقل من ٤٠٠ متر من أورشليم.

(٣) تأثر التقليد اليهودي كله وكثير من آباء الكنيسة

بعده بمز ٣/٧٦ فطلبوا بين شليم وأورشليم. أما

ملكيسادق، الذي يظهر في الرواية ظهوراً سريعاً وغامضاً

كمملك أورشليم حيث يختار الله سكناه وككاهن العلي قبل

إنشاء الكهنوت اللاوي، فإن مز ٤/١١٠ يقدمه لنا كصورة

داود المعد هو أيضاً صورة المسيح الملك والكاهن. ويشرح لنا

الفصل السابع من الرسالة إلى العبرانيين كيف أن كل ذلك

العَلِيِّ. ^{١٩} وبارك أبرام وقال: ^(٤)

« على أبرام بركة الله العَلِيِّ
خالق السموات والأرض

^{٢٠} وتبارك الله العَلِيِّ

الذي أسلم أعداءك إلى يديك.»

وأعطاه أبرام الحشر من كل شيء.»

^{٢١} وقال ملك سدوم لأبرام: «أعطني

الثنوس، والأموال خذها لك.» فقال أبرام

لملك سدوم: ^{٢٢} «رفعت يدي إلى الرب الإله

العَلِيِّ، خالق السموات والأرض: ^{٢٣} لا

أخذت خيطاً ولا شريط نعل من جميع ما

لك، لئلا تقول: أنا أغنيت أبرام. ^{٢٤} لا شيء

لي سوى ما أكله الغلمان ونصيب الرجال الذين

ذهبوا معي: عازر وأشكول وممرا، فهم

ياخذون نصيبهم.»

مواعد الله وعهده ^(١)

١٧=

٧ و ٢/١٢

١٧-١٤/١٣

بعد هذه الأحداث كانت كلمة

١٥

الرب إلى أبرام في الرؤيا قائلاً:

«لا تخف يا أبرام. أنا ترس لك

وأجرتك عظيم جداً.»

^٢ فقال أبرام: «أيها السيد الرب، ماذا

تعطيني؟ إني منصرف عقيماً، وقيم بيتي هو رسل ٥/٧

اليعازر الدمشقي» ^(٢). وقال أبرام: «إنك لم

ترزقني نسلاً، فهوذا ريب بيتي يرثني.» ^٤ فإذا

بكلمة الرب إليه قائلاً: «لن يرثك هذا، بل

من يخرج من أحشائك هو يرثك.» ^٥ ثم أخرجته

إلى خارج وقال: «انظر إلى السماء وأحص

الكواكب إن استطعت أن تحصيها.» ^٦ وقال

له: «هكذا يكون نسلك.» ^٧ فآمن بالرب،

فحسب له ذلك براً ^(٣).

^٧ وقال له: «أنا الرب الذي أخرجك من

أور الكلدانيين لأعطيك هذه الأرض ميراثاً

لك.» ^٨ فقال: «أيها السيد الرب، ياذا أعلم

أني أرتها؟.» ^٩ فقال له: «خذ لي عجلة في

سنتها الثالثة وعزة في سنتها الثالثة وكبشاً في سنته

فهي تتجدد وتثبت لأبرام عهد بخل فيه موعد الأرض

المكان الأول. وهذه المواعد التي تلقاها الآباء وفيها أكد الله

رحمته ووفائه، بها يربط العهد الجديد شخص يسوع المسيح

وعمله (راجع رسل ٣٩/٢ وروم ١٣/٤).

(٢) ترجمة تقديرية لنص عبري مشوه.

(٣) إيمان إبراهيم هو ثقة بوعده يستحيل تحقيقه بشرياً،

والله يعترف بفضل هذا الإيمان (تث ١٣/٢٤) ومن

٣١/١٠٦) وبعده برأ، علماً بأن البار هو الإنسان الذي

يرضي الله باستقامته وخضوعه. ويستعمل القديس بولس هذا

النص ليدل على أن التبرير ينبع من الإيمان، لا من أعمال

الشرعية. وإيمان إبراهيم يوجه سلوكه وهو مبدأ عمله، فلا

عجب أن يستشهد القديس يعقوب بالنص نفسه للحكم على

الإيمان «المت» الخالي من أعمال الإيمان.

(٤) البركة كلمة فعالة (٢٥/٩) غير قابلة الاسترجاع

(٣٣/٢٧ و ١٨/٤٨) ونافذة للمفعول المعبر عنه فيها، حتى لو

تلفظ بها أي إنسان. بما أن المبارك هو الله (٢٧/١) - ٢٨

و ١/١٢ و ٣/٢٨ - ٤ ومن ٢/٦٧ و ٢/٨٥ الخ). والإنسان

هو أيضاً يبارك الله ويسبح عظمته ورافته، ويتمنى أن يراهما

في رسوخ واستناد (٤٨/٢٤) وخر ١٠/١٨ وتث ١٠/٨ و ١

صم ٣٢/٢٥ و ٣٩ الخ). أما النص الذي نحن بصدده فإنه

يجمع بين البركين، بركة الله وبركة الإنسان. وكانت العبادة

الإسرائيلية تشتمل على هذه وتلك (عد ٢٢/٦) وتث

١٤/٢٧ - ٢٦ ومن ١/١٠٣ - ٢ و ١/١٤٤ ودا

١٩/٢ - ٢٣ الخ. وراجع لو ٦٨/١ و ٢ قور ٣/١ واف

٣/١ و ١ بط ٣/١).

(١) رواية يهوية ربما أدمجت فيها أول آثار التقليد

الإيلوهمي: الله يتحنن إيمان إبراهيم، والمواعد تتحقق ببطء.

والفرزيين والرفائيلين^{٢١} والأموريين والكنعانيين
والجرجاشيين واليبوسيين».

مولد إسماعيل^(١)

١٦ ^١وأما سارايُ امرأةُ أبرامَ، فلم تَلِدْ
لَه. وكانت لها خادمةٌ مِصرِيَّةٌ أسَمُها هاجرُ.
^٢فَقَالَتْ سارايُ لِأبرامَ: «هُوَذَا قد حَبَسَنِي الرَّبُّ
عَنِ الْوِلَادَةِ، فَادْخُلْ عَلَيَّ خَادِمَتِي، لَعَلَّ بِنِي
يُؤْنِسُنِي مِنْهَا»^(٢). فَسَمِعَ أبرامُ لِقَوْلِ سارايِ.

^٣فَبَعْدَ عَشْرِ سِنِينَ مِنْ إِقَامَةِ أبرامَ فِي أَرْضِ
كَنْعَانَ، أَخَذَتْ سارايُ أَمْرَاتَهُ هاجرَ الْمِصْرِيَّةَ
خَادِمَتَهَا فَأَعْطَتَهَا لِأبرامَ زَوْجَهَا لِتَكُونَ لَهُ زَوْجَةً.
^٤فَنَسَخَلَ عَلَيَّ هاجرَ فَحَمَلَتْ. فَلَمَّا رَأَتْ أَنَّهَا قد
حَمَلَتْ، هَانَتْ سَيِّدَتُهَا فِي عَيْنَيْهَا. فَقَالَتْ

سارايُ لِأبرامَ: «ظَلَمْتُ عَلَيْكَ أَيُّهَا وَضَعْتُ^٥
خَادِمَتِي فِي حِضْنِكَ، فَلَمَّا رَأَتْ أَنَّهَا قد حَمَلَتْ
هُنْتُ فِي عَيْنَيْهَا. لِيَحْكُمِ الرَّبُّ بَيْنِي وَبَيْنَكَ».
^٦فَقَالَ أبرامُ لِسارايِ: «هَذِهِ خَادِمَتُكَ فِي بَيْدِكَ،
فَأَصْنَعِي بِهَا مَا يَحْسُنُ فِي عَيْنَيْكَ». فَأَذَلَّتْهَا
سارايِ، فَهَرَبَتْ مِنْ وَجْهِهَا.

^٧فَوَجَدَهَا مَلَاكُ الرَّبِّ^(٣) عِنْدَ عَيْنِ مَاءٍ فِي خَر ٢٢/١٥

الثَّالِثَةِ وَبِأَمَةٍ وَجَوَزَلًا». ^{١٠}فَأَخَذَ لَهُ جَمِيعَ هَذِهِ
وَشَطَّرَهَا أَنْصَافًا، ثُمَّ جَعَلَ كُلَّ شَطْرٍ قُبَالَةَ
الْآخَرِ، وَالطَّائِرَانِ لَمْ يَشَطَّرْهُمَا. ^{١١}فَانْقَضَتْ
الْجَوَارِحُ عَلَى الْجُنُثِ، فَطَرَدَهَا أبرامُ.

^{١٢}وَلَمَّا صَارَتِ الشَّمْسُ إِلَى الْمَغِيبِ، وَقَعَ
سَيَّاتٌ عَمِيقٌ عَلَى أبرامَ، فَإِذَا بِرُعبٍ ظَلَمَةٍ
شَدِيدَةٍ قد وَقَعَ عَلَيْهِ. ^{١٣}فَقَالَ الرَّبُّ لِأبرامَ:

رسل ٧-٧-٧ «إِعْلَمْ يَقِينًا أَنَّ نَسْلَكَ سَيَكُونُونَ نَزْلًا فِي أَرْضِ

لَيْسَتْ لَهُمْ، وَيَسْتَعْبِدُونَهُمْ وَيَذَلُّونَهُمْ أَرْبَعَ مِثَّةٍ
سَنَةٍ. ^{١٤}وَالْأُمَّةُ الَّتِي يُسْتَعْبِدُونَ لَهَا سَادِينُهَا أَنَا،
وَبَعْدَ ذَلِكَ يَخْرُجُونَ بِأَلٍ كَثِيرٍ. ^{١٥}وَأَنْتِ تَنْصَبِينَ
إِلَى آبَائِكَ بِسَلَامٍ وَتَدْفَنِينَ بِشَيْبَةٍ طَيِّبَةٍ. ^{١٦}وَفِي
الْحِجْلِ الرَّابِعِ يَرْجِعُونَ إِلَى هُنَا، لِأَنَّ إِثْمَ
الْأَمُورِيِّينَ لَنْ يَكُونَ قَدْ اكْتَمَلَ عِنْدَئِذٍ».

^{١٧}فَلَمَّا غَابَتِ الشَّمْسُ وَخِيَمَ الظُّلَامُ، إِذَا
بِتَنُورٍ دُخَانٍ وَمِشْعَلٍ نَارٍ يَسِيرَانِ بَيْنَ تِلْكَ
الْقِطْعِ^(٤). ^{١٨}فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ قَطَعَ الرَّبُّ مَعَ أبرامَ
عَهْدًا قَائِلًا:

«لِنَسْلِكَ أُعْطِيَ هَذِهِ الْأَرْضُ

مِنْ نَهْرِ مِصْرَ إِلَى النَّهْرِ الْكَبِيرِ، نَهْرِ الْفُرَاتِ
^{١٩}الْقَيْنِيِّينَ وَالْقَتْرِيِّينَ وَالْقَدْمُونِيِّينَ^(٥) وَالْحِثِّيِّينَ

+٧/١٢

عد ٢١/٢٤

ث ١/٧

(الآيات ١ آ و ٣ و ١٥ - ١٦).

(٢) كان شرع ما بين النهرين بمنح الزوجة العاقر الحق
بأن تقدم لزوجها خادمة كزوجة له وأن تعترف بأن الأولاد
المولودين من هذا الزواج هم أولادها. وسيجري هذا الأمر
على راحيل (١٣٠/٦ - ١٣٠/٩) وعلى لينة (٩٣/١٣).

(٣) ليس ملاك الرب (١١/٢٢) وخر ٢/٣ وقض ١/٢
الخب) أو ملاك الله (١٧/٢١ و ١١/٣١ و خر ١٩/١٤ الخ)،
في النصوص القديمة. ملاكًا مخلوقًا يختلف عن الله (خر
٢٣/٢٠) - بل هو الله نفسه بالشكل المنظور الذي يظهر فيه
للإنسان. والمطابقة بينها واضحة في الآية ١٣. ونرى أن ملاك

(٤) لا شك أن القطع هي قطع اللحم، وفي ذلك
إشارة إلى رتبة قديمة من رتب العهد (ار ١٨/٣٤): كان
المتعاملون يسبون بين اللحوم النامية ولتسبون من الله أن
يُحرقوا مثل هذه الضحايا، إن خالفوا التزامهم. وكان الله
يحتاز في رمز نار (راجع العليقة المتقدة خر ٢/٣، وعمود
النار خر ٢١/١٣، وجبل سيناء الملتصق خر ١٨/١٩) ويحتاز
وحده، لأن عهده عهد من طرف واحد (راجع ٩/٩)
والتزام المتعاملين رسمي يُعبّر عنه به بيمين اللعنة التي
يقسمونها لدى اجتيازهم ما بين الحيوانات المجزأة.
(٥) رواية يهودية أضيفت إليها عناصر من مصدر كهنوتي

البرية، عين الماء التي في طريق شور. ^٩ فقال:

«يا هاجر، خادمة ساراي، من أين جئت وإلى أين تذهين؟». قالت: «إني هاربة من وجه ساراي سيّتي». ^٩ فقال لها ملاك الرب: «ارجعي إلى سيّدتك وتدلّي تحت يديها».

^{١١} وقال لها ملاك الرب: «لأكثرن نسلك تكثيراً حتى لا يخصى لكثرة». ^{١١} وقال لها ملاك الرب:

«ها أنت حامل وستلدن ابناً

وتسميه إسماعيل

لأنّ الرب قد سمع صوت شقائك

^{١٢} ويكون حماراً وحشياً بشرياً

يدّه على الجميع ويدّ الجميع عليه

وفي وجه جميع إخوته يسكن» ^(١٤).

١٨-١٢/٢٥

^{١٣} فأطلقت على الرب مخاطبها اسم «أنت

الله الرائي»، لأنها قالت: «أما رأيت ههنا قفا

رائي؟». ^{١٤} لذلك سميت البرّ بئر الحَيّ

الرّائي، وهي بين قادش وبارد.

^{١٥} وولدت هاجر لإبرام ابناً، فسّمى أبرام

أبنه الذي ولدته هاجر إسماعيل. ^{١٦} وكان أبرام

أبن سِتٍّ وثلاثين سنة حين ولدت هاجر إسماعيل

لإبرام.

غل ٢٢/٤

^{١٧} ولما كان أبرام ابن تسع وتسعين

سنة، تراءى له الرب وقال له: «أنا الله القدير، ^{٢٤} و

فسرّ أمامي وكنّ كاملاً. ^{٩/٦} سأجعل عهدي بيّني

وبيّنك وسأكثرك جداً جداً. ^٣ فسقط أبرام على

وجهه.

وخاطبه الله قائلاً: «ها أنا أجعل عهدي

معك، فتصيرُ أباً عددي كبير من الأمم. ^٥ ولا

يكونُ اسمُكُ أبرام بعد اليوم، بل يكونُ اسمُكُ ^{٧/٩} نوح

إبراهيم ^(٢)، لأنني جعلتكُ أباً عددي كبير من

الأمم. ^{١٧/٤} وسأنتميكُ جداً جداً وأجعلكُ أمماً،

وملوك منك يخرجون. ^٧ وأقيمُ عهدي بيّني

وبيّنك وبين نسلك من بعدك مدى أجيالهم،

عهداً أبدياً، لأنك لستُ لك إلهة ولنسلك من

بعدك. ^٨ وأعطيك الأرض التي أنت نازل فيها، ^{١٢} +٧/١٢

لك ولنسلك من بعدك، كل أرض كنعان،

ملكاً مويّداً، وأكونُ لهم إلهاً».

^١ وقال الله لإبراهيم: «وأنت فأحفظ

عهدي، أنت ونسلك من بعدك مدى أجيالهم.

^{١٢} «هذا هو عهدي الذي تحفظونه بيّني وبينكم ^{١١/٤} -١٢

وبيّن نسلك من بعدك: يُختن كلُّ ذكرٍ ^{٨/٧} رسل

ومريضة انجاية، هي الختان. قارن، في المصدر ذاته، بين هذا العهد والعهد المقطوع لتوح (٩/٩).

(٢) في المفهوم القديم، لا يقتصر اسم الكائن على الدلالة على شخصه، بل يحدّد طبيعة شخصيته أيضاً.

فاذا حدث تغيير في الاسم، حدث تغيير في المصير (راجع الآية ٥ و ١٠/٣٥). يبلو في الواقع أن أبرام وإبراهيم هما

صفتان لهجتيان لاسم واحد وأن لها معنى واحداً هو «عظيم الأب، كرم النسب». لكن كلمة «إبراهيم» تُفسّر هنا

بتجانسها مع «أب عمون»، أبي الكثرة.

الرب في غيرها من النصوص هو الذي ينقذ الانتقام (خر ٢٣/١٢ و طو ٤/٥ ومتى ٢٠/١ و رسل ٣٨/٧).

(٤) أحفاد إسماعيل هم عرب الصحراء وحياتهم حياة الترحال والاستقلال. وهذا ما يذكّرنا بالعصر الجاهلي

وبشعره.

(١) رواية ثانية عن العهد من تقليد كهنوتي. فالعهد يبيّن المواعيد نفسها المذكورة في التقليد اليهودي في الفصل

١٥، لكنه يفرض على الانسان هذه المرة واجبات تعود الى الكمال الخلقى (الآية ١) وصلة دينية بالله (الآيتان ٧ و ١٩)

ولنسله من بعده. ²⁰ وأما إساعيل فقد سمعت ^{17-13/25} قولك فيه. وهاءنذا أباركك وأنميه وأكثره جداً جداً، وتلد أئني عشر رئيساً، وأجمعه أمة عظيمة. ¹¹ غير أن عهدي أقيمه مع إسحق ^{14/18} الذي تلدك لك سارة في مثل هذا الوقت من السنة المقبلة. ²² فلما انتهى الله من مخاطبة إبراهيم، ارتفع عنه.

¹³ فأخذ إبراهيم إساعيل أبته وجميع مواليد بيته وجميع المشتريين بفضته، كل ذكر من أهل بيته، فحتم لحم قلفتهم في ذلك اليوم عينه، بحسب ما أمره الله به. ²⁴ وكان إبراهيم ابن تسع وتسعين سنة عندما حتم لحم قلفته. ²⁵ وكان إساعيل أبته ابن ثلاث عشرة سنة حين حتم لحم قلفته. ²⁶ في ذلك اليوم عينه حتم إبراهيم وإساعيل أبته. ²⁷ وجميع رجال بيته، سواء أكانوا مواليد بيته أم مشتريين بالفضة من الغريب، حتموا معه.

توا في الله في مصر ⁽¹⁾

١٨ وترأى الرب له عند بلوط مصر،

منكم ⁽³⁾. ¹¹ افتحنون في لحم قلفتكم، ويكون ذلك علامة عهد بيني وبينكم. ¹² وابن ثمانية أيام يختن كل ذكر منكم من جيل إلى جيل، سواء أكان مولوداً في البيت أم مشتري بالفضة من كل غريب ليس من نسلك. ¹³ يختن المولود في بيتك والمشتري بفضتك، فيكون عهدي في أجسادكم عهداً أبدياً. ¹⁴ وأي أقلف من الذكور لم يختن في لحم قلفته، تفصل تلك النفس من ذريها، لأنه قد نقض عهدي.

¹⁵ وقال الله لإبراهيم: «ساراي أمراتك لا تسمها ساراي، بل سمها سارة. ¹⁶ وأنا أباركها وأرزقك منها ابناً وأباركها فتصير أمماً، وملوك شعوب منها يخرجون». ¹⁷ فسقط إبراهيم على وجهه وضجك ⁽⁴⁾ وقال في قلبه: «الابن مئة سنة يولد ولد، أم سارة، وهي ابنة تسعين سنة، تلد؟» ¹⁸ فقال إبراهيم لله: «لو أن إساعيل يحيا أمام وجهك أ». ¹⁹ فقال الله: «بل سارة أمراتك ستلد لك ابناً وسمه إسحق، وأقيم عهدي معه، عهداً أبدياً، لآكون له إلهاً

اح 3/12+

= 15-9/18

12/18

9 و 7/21

يو 506/8+

(٤) إشارة إلى اسم اسحق ومعناه «الله ضحك»، أي «كان راضياً». وضجك إبراهيم أقل تعبيراً عن عدم الايمان منه عن العجب أمام جسامة الوعد. (١) تقص علينا هذه الرواية، في تحريرها النهائي، ظهوراً للرب (الآيات ١ و ١٠ و ١٣ و ٢٢) يرافقه «رجلان» هما ملاكان بحسب ١/١٩. ويتكرر النص في عدة آيات بين المفرد والجمع. والرجال الثلاثة الذين يخاطبهم إبراهيم بالمفرد قد رأى فيهم كثير من آباء الكنيسة إعلاناً عن سر الثالوث، الذي لم يكشف إلا في العهد الجديد. والرواية تمهد لرواية الفصل ١٩. وقد أخذ المؤلف البيوي اسطورة قديمة في تدبير

(٣) كان الختان في الأصل رتبة الاستعداد للزواج ولحياة العشرة (تك ١٤/٣٤ وشر ٢٤/٤ - ٢٦ وأح ٢٣/١٩)، فأصبح هنا «علامة» تذكر الله (كقوس قزح في ١٦/٩ - ١٧) بعهده، وتذكر الانسان بانتمائه إلى الشعب المختار وبالواجبات الناتجة عن ذلك. غير أن الشرائع لا تشير إلا مرتين إلى هذه الفريضة (نخر ٤٤/١٢ وأح ٣/١٢ ويش ٢/٥ - ٨). ولم يبلغ الختان أوج أهميته إلا ابتداءً من الجلاء (١ ملك ١٠/١ و٢ ملك ١٠/٦)، والقديس بولس يفسره بأنه «خاتم بر الايمان» (روم ١١/٤). أما في «ختان القلب» فراجع ار ٤/٤.

١٣ فقال الرب لإبراهيم: «ما بال سارة قد
صَحِكتِ قائلَةً: أَحَقُّ الْإِدُّ وَقَدْ شِخْتُ؟» ١٤ هل لو ٣٧/١
من أمر يُعجزُ الربُّ؟ في مثل هذا الوقتِ أعودُ
إليكِ وتكونِ لِسارةَ أبْنٍ. ١٥ فإنك كرتِ سارةُ
قائلةً: «لم أَصْحَكِ»، ذلكَ بأنَّها خافتِ.
فقال: «لا، بل صَحِكتِ».

شفاعة إبراهيم

ع ١٦/٥
ع ١١/٢٢+

١٦ ثُمَّ قَامَ الرَّجَالُ مِنْ هُنَاكَ وَاتَّجَهُوا نَحْوَ
سَدُومَ، وَمَضَى إِبرَاهِيمُ مَعَهُمْ لِيُشَبِّعَهُمْ. ١٧ فقال
الربُّ: «أَأَنْتُمْ عَنْ إِبرَاهِيمَ مَا أَنَا صَانِعُهُ،
وإِبرَاهِيمُ سَبَّيْرُ أُمَّةٍ كَبِيرَةٍ مُقَدَّرَةٌ وَتَبَارَكُ بِهِ
أَسْمُ الْأَرْضِ كُلِّهَا؟» ١٨ وَقَدْ أَخَّرْتَهُ يُوسِي بِنَيْهِ
وَبَيْتِهِ مِنْ بَعْدِهِ بِأَنْ يَحْفَظُوا طَرِيقَ الرَّبِّ لِيَعْمَلُوا
بِالْبِرِّ وَالْعَدْلِ، حَتَّى يُنْجِزَ الرَّبُّ لِإِبرَاهِيمَ مَا
وَعَدَهُ بِهِ. ٢٠ فقال الربُّ: «إِنَّ الصَّرَاخَ عَلَى
سَدُومَ وَعَمُورَةَ قَدِ اشْتَدَّ وَخَطِيئَتُهُمْ قَدِ ثَقُلَتْ ١٩/٤
جِدًّا. ٢١ أَنْزِلُ وَأَرَى هَلْ فَعَلُوا أَمْ لَا يَحْسَبِ مَا
بَلَّغْتَنِي مِنْ صُرَاخِ عَلَيْهِمَا، فَأَعْلَمُ».

٢٢ وَأَنْصَرَفَ الرَّجُلَانِ مِنْ هُنَاكَ وَمَضَى نَحْوَ
سَدُومَ، وَبَقِيَ إِبرَاهِيمُ وَاقِفًا أَمَامَ الرَّبِّ.
٢٣ فَتَقَدَّمَ إِبرَاهِيمُ وَقَالَ: «أَحَقُّ تَهْلِكُ الْبَارُّ مَعَ
الشَّرِّيرِ؟ ٢٤ لَعَلَّهُ يُوجَدُ حَمْسُونَ بَارًّا فِي الْمَدِينَةِ،
أَحَقُّ تَهْلِكُهَا وَلَا تَصْفَحُ عَنْهَا مِنْ أَجْلِ الْخَمْسِينَ
بَارًّا الَّذِينَ فِيهَا؟» (٢) ٢٥ حَاشَ لَكَ أَنْ تَصْنَعَ مِثْلَ

وهو جالسٌ بِبابِ الخِيمةِ، عِنْدَ احْتِدَادِ النَّهَارِ.
٢ فَرَفَعَ عَيْنَيْهِ وَنَظَرَ، فَإِذَا ثَلَاثَةُ رِجَالٍ وَاقِفُونَ
بِالْقُرْبِ مِنْهُ. فَلَمَّا رَأَاهُمْ، بَادَرَ إِلَى لِقَائِهِمْ مِنْ بَابِ
الخِيمةِ وَسَجَدَ إِلَى الْأَرْضِ. ٣ وَقَالَ: «سَيِّدِي،
إِنْ نِلْتُ حُظُوءَةً فِي عَيْنَيْكَ، فَلَا تَجُزَّ عَنْ
عَبْدِكَ، فَبِقَدَّمَ لَكُمْ قَلِيلٌ مِنَ الْمَاءِ فَتَغْسِلُونَ
أَرْجُلَكُمْ وَتَسْتَرِيحُونَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ، ٥ وَأُقَدِّمُ
كِسْرَةَ خُبْزٍ فَتُسِنِدُونَ بِهَا قُلُوبَكُمْ ثُمَّ تَمْضُونَ بَعْدَ
ذَلِكَ، فَإِنَّكُمْ لِلذَلِكَ جُزْئٌ بِعَبْدِكُمْ». قالوا:
«إِفْعَلْ كَمَا قُلْتَ».

٦ فَاسْرَعَ إِبرَاهِيمُ إِلَى الخِيمةِ إِلَى سارةَ وَقَالَ:
«هَلُمَّيْ بِنِثْلَاثَةِ أَصْوَاعٍ مِنَ السَّمِيدِ النَّاعِمِ
فَاعْجِنِيهَا وَأَصْنَعِيهَا فَطَائِرًا». ٧ وَبَادَرَ إِبرَاهِيمُ إِلَى
الْبَقَرِ، فَأَخَذَ عِجْلًا رَخِصًا طَيِّبًا وَسَلَّمَهُ إِلَى
الْخَادِمِ فَاسْرَعَ فِي إِعْدَادِهِ. ٨ ثُمَّ أَخَذَ لَبَنًا وَحَلِيبًا
وَالعِجْلَ الَّذِي أَعَدَّهُ وَجَعَلَ ذَلِكَ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ
وهو واقِفٌ بِالْقُرْبِ مِنْهُمْ تَحْتَ الشَّجَرَةِ،
فَأَكَلُوا.

٩ ثُمَّ قَالُوا لَهُ: «أَيْنَ سارةُ أَمْرَأَتُكَ؟» قَالَ:
«هِيَ فِي الخِيمةِ». ١٠ قَالَ: «سَاعُودُ إِلَيْكَ فِي
مِثْلِ هَذَا الوَقْتِ، وَتَكُونُ لِسارةَ أَمْرَأَتُكَ أَبْنً». ١١
وَكَانَتْ سارةُ تَسْمَعُ عِنْدَ بَابِ الخِيمةِ الَّذِي
وَرَاءَهُ. ١٢ وَكَانَ إِبرَاهِيمُ وَسارةُ شَبِيحَيْنِ طاعِنَيْنِ
فِي السَّنِّ، وَقَدِ انْفَطَعَ عَنْ سارةَ مَا يَجْرِي
لِلنِّسَاءِ. ١٣ فَصَحِحتِ سارةُ فِي نَفْسِهَا قائلَةً:
«أُبْعَدُ هَرَمِي أَعْرِفُ اللَّذَّةَ، وَسَيِّدِي قَدِ شَاخَ؟»

٤-٢/١٥=

٢١-١٥/١٧=

ع ٩/٩

(٢) هذه مشكلة جميع الأجيال: هل على الأبرار أن
يعذبوا مع الخطائين وبسببهم؟ في إسرائيل القديم، كان
الشعور بالمسؤولية الجماعية شديدًا حتى إن النص الذي نحن

سلموم يتخلل فيها ثلاثة أشخاص إلهيين. وكانت هذه القصة
تشكل نواة روايات تدور على لوط، هُتت إلى روايات
إبراهيم.

هذا: أن تُميتَ البارَّ مع الشرير، فيكونُ البارُّ كالشرير. حاشَ لك! أديانُ الأرضِ كُلُّها لا يدينُ بالعدلِ؟^(٣) فقالَ الرَّبُّ: «إن وجدتَ في سدومَ خمسينَ بارًّا في المدينة، فأني أصفحُ عن المكانِ كُلِّهِ مِنْ أَجْلِهِمْ».

^{٢٦} ومضى الرَّبُّ عندما انتهى مِنَ الكلامِ مع إبراهيمَ، ورجعَ إبراهيمُ إلى مكانِهِ.

تدمير سدوم^(١)

١٩

فجاءَ الملاكانِ إلى سدومَ مساءً،

وكانَ لوطٌ جالسًا عندَ بابِ سدوم. فلَمَّا رآهما

لوطُ، قامَ ليلقائهما وسجدَ بوجهِهِ إلى الأرضِ،

^٢ وقالَ: «سَيِّدَيَّ، ميلا إلى بيتِ عبدِكما وبيتنا

وأغسِلا أرجلكما، ثُمَّ تُبَكِّرانِ وتَمْضيانِ في

سَبيلِكما». فقالا: «لا، بل في الساحةِ نبيت».

^٣ فألحَّ عليهما كثيرًا، فمالا إليه ودخلا منزله.

فصنَعَ لهما مائدةً وخبزَ فطيرًا، فأكلا.

^٤ وقبلَ أن يَضطجعا، إذا بأهلِ المدينة، قض ٢٢/١٩-٢٤

أهلِ سدوم، قد أحاطوا بالمنزلِ، مِنَ الصَّبِيِّ

إلى الشَّيخِ، جَميعِ القومِ إلى آخِرِهِمْ. فنادوا

ار ١/٥
حز ٣٠/٢٢

^{٢٧} فأجابَ إبراهيمُ وقالَ: «قد أقدمتُ على

الكلامِ مع سيدي، وأنا ترابٌ وزماد. لربِّما

نقصَ الخمسونَ بارًّا خمسةً، أفتهلكُ المدينة

كُلُّها بسببِ الخمسةِ؟» فقالَ: «لا أهلكُها،

إن وجدتُ هناكَ خمسةً وأربعينَ». ثُمَّ عادَ أيضًا

وكلمه فقالَ: «لربِّما وجدَ هناكَ أربعونَ».

فقالَ: «لا أفعلُ مِنْ أَجْلِ الأربعينَ».

^{٣٠} قالَ إبراهيمُ: «لا يغضبُ سيدي أن

أتكلَّمُ: لربِّما وجدَ هناكَ ثلاثونَ». فقالَ: «لا

أفعلُ، إن وجدتُ هناكَ ثلاثينَ». فقالَ: «قد

أقدمتُ على الكلامِ مع سيدي: لربِّما وجدَ

هناكَ عشرونَ». قالَ: «لا أهلكُ مِنْ أَجْلِ

العشرينَ». فقالَ: «لا يغضبُ سيدي أن

بصدده لا يتساءل هل من الممكن أن يبقى على الأبرار

أفرادًا. سيخلص الله في الواقع لوطًا وعائلته

(١٥/١٩-١٦)، لكن مبدأ المسؤولية الفردية لم يستخلص

إلا في تث ١٠/٧ و١٦/٢٤ و٢٩/٣١-٣٠ وحز

١٢/١٤ و١/١٨-٣٢. أمّا إبراهيم فيسأل، بما أن مصير

الجميع واحد، هل يستطيع بعض الأبرار ان ينالوا الغفران

عن جمهور الخطئين. وفي أجوبة الله تأييد لدور الخلاص

الذي يمثله القديسون في العالم. لكن إبراهيم، في مساومته على

الرحمة، لم يجرؤ على التخفيض الى ما تحت عشرة

أشخاص، بينما يقول ار ١/٥ وحز ٣٠/٢٢ ان الله يعفو عن

أورشليم بكاملها، إن وجد فيها بارًا واحدًا. وأخيرًا، ورد في

اش ٥٣ ان عذاب العبد وحده سيخلص الشعب كله. لكن

هذا الأمر لن يكون مفهومًا إلا عند تحقيقه في المسيح.

(٣) راجع روم ٦/٣. في الحكم على بعض الأبرياء ظلم

أشد مما في الإبقاء على كثير من المذنبين.

(١) تصل هذه الرواية بالفصل ١٨ حيث يُمهَّد لها

(١٨/١٦-٣٢). والغموض نفسه يحيط بالابطال:

«فالملاكان» اللذان نجدهما في ١/١٩ هما «الرجلان» اللذان

فارقا الرب (٢٢/١٨) بعد زيارة «الرجال الثلاثة» لإبراهيم

(٢/١٨)، لكنها لا يزالان يسميان «رجلين» في بقية

الفصل (ما عدا الآية ١٥). وهما يتكلمان أو يُكلِّمان نارةً

بصيغة الجمع، ونارةً بصيغة المفرد بصفتها يتلان الرب الذي

لا يتدخل شخصيًا. فن هذا النص القديم يثبت لنا ما في

دين اسرائيل من طابع خَلقي وما للرب من سلطان شامل.

وكثيرًا ما يُستعاد ذكر هذه العبرة القاسية فيما بعد (راجع تث

٢٢/٢٩ واش ٩/١ و٩/١٣ و١٨/٤٩ و٤٠/٥٠ وعا

١١/٤ وحك ٦/١٠-٧ و١٥/١٠ و٢٣/١١-٢٤

ولو ٢٨/١٧ و٢ بط ٦/٢ ويو ٧).

١٥ فلما طلع الفجر، ألقى الملاكاني على لوط قائلين: «قم فخذ امرأتك وابنتيك الموجودتين هنا، لئلا تهلك بعقاب المدينة». ١٦ فتردد لوط، فامسك الرجلان بيده ويده امرأته وابنتيه، لشفقة الرب عليه، وأخرجاه ووضعاه خارج المدينة.

١٧ فلما أخرجاهم إلى خارج قالا: «أنج نفسك. لا تلتفت إلى ورائك ولا تقف في السهل كله. وأنج إلى الجبل لئلا تهلك». ١٨ فقال لهما لوط: «لا، أرجوك، يا سيدي. ١٩ إن عبدك قد نال حظوة في عينك، وعظمت رحمتك التي صنعتها إليّ بإبناؤك على حياتي. إني لا أستطيع النجاة إلى الجبل دون أن يلحق بي الشر فأموت. ٢٠ ها إن هذه المدينة قريبة للهرب إليها، وهي صغيرة، فدعني أنجو إليها - أليست صغيرة؟ - فحيا نفسي». ٢١ فقال له: «ها عندما قد أكرمت وجهك في هذا الأمر أيضا بأن لا أقبل المدينة التي ذكرتها. ٢٢ أسرع بالنجاة إلى هناك، فإني لا أستطيع أن أعمل شيئا إلى أن تصير إليها». لذلك سميت المدينة صوعر.

٢٣ ولما أشرقت الشمس على الأرض، دخل لوط صوعر. ٢٤ وأمطر الرب على سدوم وعمورة كبريتا ونارا من السموات، ٢٥ وقلب تلك المدن وكل السهل وجميع سكان المدن

لوطا وقالوا له: «أين الرجلان اللذان قديما إليك في هذه الليلة؟ أخرجهما لكي نعرفهما» (٢).

٣ فخرج إليهم لوط إلى المدخل وأغلق الباب وراءه وقال: «أسألكم ألا تفعلوا شرا، يا إخوتي. ٤ ها عندما لي ابنتان ما عرفتا رجلا: أخرجهما إليكم، فاصنعوا بهما ما حسن في أعينكم (٣). وأما هذان الرجلان، فلا تفعلوا بهما شيئا، لأنها دخلتا تحت ظل سقفي». ٥ فقالوا: «تتح من هنا!». ثم قالوا: «هذا رجل ينزل بنا فيقيم نفسه حاكما! الآن نفعلك بك أسوأ مما تفعل بهما». وضيقوا على لوط وتقدموا ليكسروا الباب. ٦ فمد الرجلان أيديهما وأدخلا لوطا إليهما إلى البيت وأغلقا الباب. ٧ وأما القوم الذين عند باب البيت، فضرباهم بالعمى من صغيرهم إلى كبيرهم، فلم يقدروا أن يجدوا الباب.

٨ وقال الرجلان لوط: «من لك أيضا ههنا؟ أضهارك وبنوك وبناتك وجميع من لك في المدينة أخرجهم من هذا المكان، ٩ فإننا مهلكان هذا المكان، فقد اشتد الصراخ عليهم أمام الرب، وقد أرسلنا الرب لتهلك المدينة». ١٠ فخرج لوط وكلم أضهاره الذين سيتخذون بنائه وقال لهم: «قوموا وأخرجوا من هذا المكان، لأن الرب مهلك المدينة». فكان كما زجر في أعين أضهاره.

س ١٥/٢٤

٢ مل ١٨/٦

شائعة في جوارهم (اح ٢٣/٢٠).

(٣) كان شرف المرأة في ذلك الزمن أقل قيمة

(١٣/١٢) من واجب الضيافة المقدس.

(٧) كانت الرذيلة التي تخالف الطبيعة والتي يشتق اسمها

من هذه الرواية رذيلة فظيعة عند بني اسرائيل (اح ٢٢/١٨)

وكانوا يعاقبون مرتكبيها بالموت (اح ١٣/٢٠). لكنها كانت

« هاءنذا قد ضاجعت أمس أبي ، فلنسقيه خمرا هذه الليلة أيضا ، وتعالني أنت فضاجيعه لنقيم من أينا نسلا ». ٢٥ فسقتنا أباهما خمرا في تلك الليلة أيضا ، وقامت الصغرى فضاجيعته ولم يعلم بنيهما ولا قيامها. ٢٦ فحملت ابنتا لوط من أبيهما. ٢٧ وولدت الكبرى ابنا وسمته موآب ، وهو أبو الموابيين إلى اليوم. ٢٨ والصغرى أيضا ولدت ابنا وسمته بنعمي ، وهو أبو بني عمون إلى اليوم.

حك ٧/١٠ لو ٢٢/١٧
وَبَاتَ الْأَرْضُ (٤) . فَالْتَفَتَتْ أَمْرًا لُوطَ إِلَى وِرَائِهَا فَصَارَتْ تُصَبِّ بِمِلْحٍ (٥) .

٢٧ فَبَكَرَ إِبْرَاهِيمُ إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي وَقَفَ فِيهِ أَمَامَ الرَّبِّ ، ٢٨ وَتَطَّلَعَ إِلَى جِهَةِ سَدُومَ وَعَمُورَةَ وَأَرْضِ السَّهْلِ كُلِّهَا وَنَظَرَ ، فَإِذَا دُخَانُ الْأَرْضِ صَاعِدٌ كَدُخَانِ الْأَتُونِ .

٢٩ وَلَمَّا أَهْلَكَ اللَّهُ مَدْنَ السَّهْلِ ، ذَكَرَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ فَانْتَشَلَ لُوطًا مِنْ وَسْطِ الْكَارِثَةِ ، حِينَ قَلَبَ الْمَدْنَ الَّتِي كَانَ لُوطٌ مُقِيمًا فِيهَا .

٢٠-١٠/١٢=
١١-١/٢٦=

إبراهيم في جزار (١)

٢٥ وَرَحَلَ إِبْرَاهِيمُ مِنْ هُنَاكَ إِلَى أَرْضِ النَّقَبِ وَأَقَامَ بَيْنَ قَادِشَ وَشُورَ وَنَزَلَ بِجَرَّارَ .

٢٦ وَقَالَ إِبْرَاهِيمُ فِي سَارَةَ أَمْرَأَتِهِ : « هِيَ أُخْتِي » . فَأَرْسَلَ أَيْمَلِكُ ، مَلِكُ جَرَّارَ ، فَأَخَذَ سَارَةَ . ٢٧ فَأَتَى اللَّهُ أَيْمَلِكَ فِي حُلْمِ اللَّيْلِ وَقَالَ لَهُ : « إِنَّكَ سَتَمُوتُ بِسَبَبِ الْمَرْأَةِ الَّتِي أَخَذْتَهَا ، فَإِنَّهَا مُزَوَّجَةٌ مِنْ زَوْجٍ » . ٢٨ وَلَمْ يَكُنْ أَيْمَلِكُ قَدْ دَنَا مِنْهَا . فَقَالَ : « سَيِّدِي ، أَوْتَيْنِيَا وَإِنْ كَانَ بَارًا تَقْتُلِي ؟ أَلَيْسَ هُوَ الَّذِي قَالَ لِي : هِيَ أُخْتِي ،

أصل الموابيين والعمونيين (١)

٢٩ وَصَعِدَ لُوطٌ مِنْ صُوعَرَ وَأَقَامَ فِي الْجَبَلِ هُوَ وَابْنَاهُ مَعَهُ ، لِأَنَّهُ خَافَ أَنْ يُقِيمَ فِي صُوعَرَ . فَأَقَامَ فِي مَعَارَةَ هُوَ وَابْنَاهُ .

٣٠ فَقَالَتِ الْكُبْرَى لِلصَّغْرَى : « إِنَّ أَبَانَا قَدْ شَاخَ ، وَلَيْسَ فِي الْأَرْضِ رَجُلٌ يَدْخُلُ عَلَيْنَا عَلَى عَادَةِ الْأَرْضِ كُلِّهَا . ٣١ تَعَالِي نَسْقِي أَبَانَا خَمْرًا وَنُضَاجِعُهُ وَنُقِيمُ مِنْ أَيْنَا نَسْلًا » . ٣٢ فَسَقَتَا أَبَاهُمَا خَمْرًا فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ ، وَجَاءَتِ الْكُبْرَى فَضَاجَعَتْ أَبَاهَا وَلَمْ يَعْلَمْ بَيْنَاهُمَا وَلَا قِيَامَهَا . ٣٣ فَلَمَّا كَانَ الْعَدَدُ ، قَالَتِ الْكُبْرَى لِلصَّغْرَى :

(٦) يروي هذا الملحق تقليدًا لبني موآب وبني عمون (راجع عد ٢٣/٢٠) يمكنهم من الافتخار بمثل هذا الأصل . ان ابنتي لوط لا تظهران هنا في مظهر الفجور ، لأن غابتهما الوحيدة هي بقاء النسل . وتفترض الآية ٣١ أن يكون لوط وابنتاه الناجين الوحيديين من الكارثة . ولعل قصة سدوم ، التي دُمرت بسبب خطيئة سكانها ، قصة عبرآردنية قديمة توازي رواية الطوفان .

(١) رواية ثانية إيلوهية لـ ١٠/١٢ - ٢٠ فيها ، عن طريق إشارات كثيرة ، تحسين لأخلاقية أكثر تطورًا .

(٤) يمكن النص من تحديد مكان الكارثة (زلزال يرافقه اندفاع غاز؟) في المنطقة الواقعة جنوبي البحر الميت . وعلينا ان نلاحظ هنا ان انخفاض القسم الجنوبي من البحر الميت أمر حديث العهد من حيث الجيولوجيا ، وقد بقيت المنطقة غير ثابتة حتى العصر الحديث . وهناك ، بالإضافة الى سدوم وعمورة (عا ١١/٤ و ١١/٤ و ٩/١ - ١٠) ، مدينتان ملعونتان هما أذمة وصبوئيم (تلك ١٤ وث ٢٢/٢٩ وهو ٨/١١) . (٥) تفسير شعبي يعني صحرا غريب الشكل أو كتلة ملحية .

فحيثما طابَ لَكَ فَأَقِمَّ فِيهِ». ^{١٦} وَقَالَ لِسَارَةَ: «قَدْ أُعْطِيتُ أَخَاكَ الْغَفَّ مِنْ مِثْقَالِ مِنَ الْفِضَّةِ، تَكُونُ لَكَ حِجَابَ عَيْنٍ لِكُلِّ مَنْ مَعَكَ فَتَتَرَكِينَ تَامًا» ^(٢). ^{١٧} فَصَلَّى إِبْرَاهِيمُ إِلَى اللَّهِ، فَعَفَى اللَّهُ أَيْمَلِكَ وَأَمْرَأَتَهُ وَخَادِمَاتِهِ فَوَلَدَنَ، ^{١٨} لِأَنَّ الرَّبَّ كَانَ قَدْ حَبَسَ كُلَّ رَجُلٍ فِي بَيْتِ أَيْمَلِكَ، بِسَبَبِ سَارَةَ أَمْرَأَةَ إِبْرَاهِيمِ.

مولد اسحق ^(١)

٢١ وَأَفْتَقَدَ الرَّبُّ سَارَةَ كَمَا قَالَ، وَصَنَعَ الرَّبُّ إِلَى سَارَةَ كَمَا قَالَ. ^٢ فَحَمَلَتْ سَارَةُ وَوَلَدَتْ لِإِبْرَاهِيمَ ابْنًا فِي شَيْخُوخَتِهِ فِي الْوَقْتِ الَّذِي وَعَدَ اللَّهُ بِهِ. ^٣ فَسَمَّى إِبْرَاهِيمُ ابْنَهُ الْمَوْلُودَ لَهُ، الَّذِي وَلَدَتْهُ لَهُ سَارَةُ، إِسْحَقَ. ^٤ وَخَتَنَ إِبْرَاهِيمُ إِسْحَقَ ابْنَهُ، وَهُوَ ابْنُ ثَانِيَةِ أَيَّامٍ، بِحَسَبِ مَا أَمَرَهُ اللَّهُ بِهِ. ^٥ وَكَانَ إِبْرَاهِيمُ ابْنُ مِئَةٍ سَنَةٍ حِينَ وُلِدَ لَهُ إِسْحَقُ ابْنَهُ. ^٦ وَقَالَتْ سَارَةُ: «جَعَلَ اللَّهُ لِي مَا يُضْحِكُ، فَكُلُّ مَنْ سَمِعَ بِذَلِكَ يَضْحَكُ بِشَأْنِي». ^٧ وَقَالَتْ:

«مَنْ كَانَ يَقُولُ لِإِبْرَاهِيمِ:

إِنَّ سَارَةَ سُرَّضِعُ الْبَيْنِ أ

فَقَدْ وُلِدْتُ ابْنًا لِشَيْخُوخَتِهِ».

طرد هاجر واسماعيل ^(٢)

^{١٦=} غل ٢٢/٤-٣١
يو ٣٧-٣١/٨
^٨ وَكَبِرَ الْوَلَدُ وَفُطِمَ، وَأَقَامَ إِبْرَاهِيمُ مَأْدُبَةً

وهي أيضًا قالت: هو أخي. بسلامة قلبي ونقاوة كفي صنعت ذلك». ^{١٦} فقال له الله في الحلم: «وأنا أيضًا قد علمت أنك بسلامة قلبك صنعت ذلك، فكففتك عن أن تخطأ إلي، ولذلك لم أدعك تمسها. ^٧ والآن. رد امرأة الرجل، فإنه نبي وهو يدعو لك فتخيا، وإن لم تردّها فأعلم أنك موتًا تموت أنت وجميع من لك».

^٨ فبكر أيملك في الغد ودعا جميع خدّيه وتكلّم بجميع هذه الأمور على مسامعهم، فخاف القوم جدًا. ^٩ ثم دعا أيملك إبراهيم وقال له: «ماذا صنعت بنا؟ وبماذا خطبت إليك حتى جلبت علي وعلى مملكتي هذه الخطيئة العظيمة؟ إنك صنعت بي ما لا يصنع». ^{١٠} وقال أيملك لإبراهيم: «ما بدا لك مني حتى فعلت هذا الأمر؟» ^{١١} فقال إبراهيم: «إني قلت في نفسي: لا شك أن ليس في هذا المكان خوف الله، فيقتلونني بسبب امرأتي. ^{١٢} وفي الحقيقة هي أختي، ابنة أبي. لكنها ليست ابنة أُمِّي، فصارت امرأة لي. ^{١٣} فلما رحلني الله من بيت أبي، قلت لها: هذا ما تفضّلين به علي: حيثما جئنا فقول في: هو أخي».

^{١٤} فأخذ أيملك غنمًا وبقرةً وخدّامًا وخادِماتٍ وأعطاهما إبراهيم وردّ إليه سارة امرأته. ^{١٥} وقال أيملك: «هذه أرضي بين يديك،

وه صلة لـ ٢١/١٧ وهما كهنتيان، والآيتان ١ و٦ هما ايلوهيتان.

(٢) لو كانت هذه الرواية تتبع رواية الفصل ١٦.

(٢) ترجمة تقديرية لنص عبري مشوه.
(١) لدينا اندماج التقاليد الثلاثة في هذا القطع: فالآيات ١ و٢ و٧ صلة لـ ١٥/١٨ وهي يهوية، والآيتان ٢

١٩ وفتح الله عينها فرأت بئر ماء، فمضت وملأت القربة ماء وسقت الصبي.
 ٢٠ وكان الله مع الصبي حتى كبر فأقام بالبرية وكان رامياً بالقوس. ٢١ وأقام ببرية فاران، واتخذت له أمه امرأة من أرض مصر.

إبراهيم وأبيمالك في بئر سبع (٤)

= ٢٦/١٥-٣٣

٢٢ وكان في ذلك الزمان أن أبيمالك وفيكون، قائد جيشه، كلما إبراهيم قائلين: «إن الله معك في جميع ما تعمله. ٢٣ والآن أحلف لي بالله ههنا أنك لا تخدعني ولا تخدع ذريتي وخلفي، بل تعاملني وتعامل البلد الذي نزلت به بالرحمة التي عاملتك بها». ٢٤ فقال إبراهيم: «أحلف».

٢٥ وعاتب إبراهيم أبيمالك بسبب بئر الماء التي غصبها خدم أبيمالك. ٢٦ فقال أبيمالك: «لم أعلم من فعل هذا الأمر، وأنت لم تخبرني، ولا أنا سمعت إلا اليوم». ٢٧ وأخذ إبراهيم غنماً وبقراً فأعطاهما أبيمالك وقطعا كيلهما عهداً. ٢٨ ووضع إبراهيم سبع نعاج من الغنم على حدة، ٢٩ فقال أبيمالك لإبراهيم: «ما هذو السبع النعاج التي وضعتها على حدة؟» ٣٠ قال: «سبع نعاج تأخذ من يدي لتكون

هاجر وفي دور الأشخاص.

(٣) مع ابنها إسحق، في النص اليوناني واللاتيني.
 (٤) رواية ابيلوية (ما عدا الآية ٣٣) توافق بين تفسيرين لاسم بئر سبع (بئر شبع): «بئر القسم» أو «بئر (الخراف) السبع» (راجع أيضاً ٢٦/٣٣). ذكر الفلسطينين في الآبين ٣٢ و ٣٤ هو في غير أوانه (راجع يش ٢/١٣).

عظيمة في يوم فطام إسحق. ١ ورأت سارة ابن هاجر المصرية الذي ولدته لإبراهيم يلعب مع ابنها إسحق (٣). ١٠ فقالت لإبراهيم: «أطرد هذه الخادمة وابنها، فإن ابن هذه الحاربية لن يرث مع ابني إسحق». ١١ فساء هذا الكلام جداً في عيني إبراهيم بشأن ابنه. ١٢ فقال الله لإبراهيم: «لا يسو في عينك أمر الصبي وأمر خادمتك. مهأ قالت لك سارة، فاسمع لقلوبها، لأنه يسحق يكون لك نسل بأسيك. ١٣ وأما ابن الخادمة، فهو أيضاً أجعله أمة عظيمة، لأنه نسلك». ١٤ ففكر إبراهيم في الصباح وأخذ خبزاً وقربة ماء فأعطاهما هاجر وجعل الولد على كتفها، وصرفها.

روم ٧/٩

عب ١٨/١١

١ مل ٤-٣/١٩

فمضت وتاهت في برية بئر سبع. ١٥ ونفذ الماء من القربة، فطرح الولد تحت بعض الشج. ١٦ ومضت فجلست تجاهه على بُعد رمية قوس، لأنها قالت: «لا رأيت موت الولد!». فجلست تجاهه، ورفعت صوتها وبكت.

١٧ وسمع الله صوت الصبي، فنادى ملاك الرب هاجر من السماء وقال لها: «ما لك يا هاجر؟ لا تخافي، فإن الله قد سمع صوت الصبي حيث هو. ١٨ قومي فخذ الصبي وشدي عليه يدك، فإني جاعله أمة عظيمة».

+ ٧/١٦

لوجب الاستنتاج من ١٦/١٦ و ٢١/٥ ان اساعيل كان له من العمر أكثر من ١٥ سنة، بينما يبدو هنا طفلاً يكاد لا يكبر اسحق. هذه الرواية ابيلوية توازي الرواية اليهودية المذكورة في الفصل ١٦. وكلتاها ترتبطان ببئر في برية بئر سبع وتكشفتان عن روابط القرابة القائمة بين بني اساعيل وبني اسرائيل المتحدرين من اسحق، مع اختلاف في ظروف طرد

لِخَادِمَيْهِ: «أَمْكُثَا أَنْتَا هَهُنَا مَعَ الْحِجَارِ. وَأَنَا وَالصَّيْبِيُّ نَمْضِي إِلَى هُنَاكَ فَتَسْجُدُ وَنَعُودُ إِلَيْكُمَا». وَأَخَذَ إِبْرَاهِيمُ حَطَبَ الْمُحْرَقَةِ وَجَعَلَهُ عَلَى إِسْحَقَ ابْنِهِ، وَأَخَذَ بِيَدِهِ النَّارَ وَالسُّكَّيْنِ وَذَهَبَا يَوْمَ ١٧/١٩ كِلَاهُمَا مَعًا. فَكَلَّمَ إِسْحَقُ إِبْرَاهِيمَ أَبَاهُ قَائِلًا: «يَا أَبَتِي». قَالَ: «هَاءَنْذَا، يَا بَنِيَّ». قَالَ: «هَذِهِ النَّارُ وَالْحَطَبُ، فَأَيْنَ الْحَمَلُ لِلْمُحْرَقَةِ؟»^٦ فَقَالَ إِبْرَاهِيمُ: «اللَّهُ يَرَى لِنَفْسِهِ الْحَمَلَ لِلْمُحْرَقَةِ، يَا بَنِيَّ» وَمَضَى كِلَاهُمَا مَعًا.

^٧ فَلَمَّا وَصَلَا إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي أَرَاهُ اللَّهُ أَبَاهُ، بَنَى إِبْرَاهِيمُ هُنَاكَ الْمَذْبَحَ وَرَتَّبَ الْحَطَبَ يَوْمَ ٢١/٢٠ وَرَبَطَ إِسْحَقَ ابْنَهُ وَجَعَلَهُ عَلَى الْمَذْبَحِ قَوْقَ الْحَطَبِ. ^٨ وَمَدَّ إِبْرَاهِيمُ يَدَهُ فَأَخَذَ السُّكَّيْنِ لِيَذْبَحَ ابْنَهُ.

^٩ فَتَدَاهُ مَلَاكُ الرَّبِّ مِنَ السَّمَاءِ قَائِلًا: «إِبْرَاهِيمُ إِبْرَاهِيمُ!» قَالَ: «هَاءَنْذَا». ^{١٠} قَالَ: «لَا تَمُدَّ يَدَكَ إِلَى الصَّيْبِيِّ وَلَا تَفْعَلْ بِهِ شَيْئًا، فَإِنِّي الْآنَ عَرَفْتُ أَنَّكَ مَتَّقٌ لِلَّهِ، فَلَمْ تُمْسِكْ عَنِّي ابْنَكَ وَحِيدَكَ». ^{١١} فَرَفَعَ إِبْرَاهِيمُ عَيْنَيْهِ وَنَظَرَ، فَإِذَا بِكَبْشٍ وَاحِدٍ عَالِقٍ بِقَرْنَيْهِ فِي دَعَلٍ. فَعَمَدَ إِبْرَاهِيمُ إِلَى الْكَبْشِ وَأَخَذَهُ وَأَصْعَدَهُ مُحْرَقَةً بَدَلًا ابْنِهِ. ^{١٢} وَسَمَّى إِبْرَاهِيمُ ذَلِكَ الْمَكَانَ «الرَّبُّ»

شَهَادَةً لِي بِأَنِّي حَفَرْتُ هَذِهِ الْبُئْرَ». ^{١٣} وَلِذَلِكَ سَمَّى ذَلِكَ الْمَكَانَ بَيْتَ سَعٍ، لِأَنَّهُمَا هُنَاكَ حَفَلَا كِلَاهُمَا.

^{١٤} وَقَطَعَا عَهْدًا فِي بَيْتِ سَعٍ، وَقَامَ أَبِيمَلِكُ وَفِيكُولُ، قَائِدُ جَيْشِهِ، وَرَجَعَا إِلَى أَرْضِ الْفِلَسْطِينِيِّينَ. ^{١٥} وَغَرَسَ إِبْرَاهِيمُ طَرْفَاءَةً فِي بَيْتِ سَعٍ وَدَعَا هُنَاكَ بِاسْمِ الرَّبِّ الْإِلَهِيِّ السَّرْمَدِيِّ. ^{١٦} وَنَزَلَ إِبْرَاهِيمُ بِأَرْضِ الْفِلَسْطِينِيِّينَ أَيَّامًا كَثِيرَةً.

٢٦/٤
اش ٢٨/٤٠

مُحْرَقَةُ إِبْرَاهِيمَ (١)

٢٢
وَكَانَ بَعْدَ هَذِهِ الْأَحْدَاثِ أَنَّ اللَّهَ أَمْتَحَنَ إِبْرَاهِيمَ فَقَالَ لَهُ: «يَا إِبْرَاهِيمُ». قَالَ: «هَاءَنْذَا». قَالَ: «أَخِذْ ابْنَكَ وَحِيدَكَ الَّذِي تُحِبُّهُ، إِسْحَقَ، وَأْمُضِ إِلَى أَرْضِ الْمُورِيَّا (٢) وَأَصْعِدْهُ هُنَاكَ مُحْرَقَةً عَلَى أَحَدِ الْجِبَالِ الَّذِي أُرِيكَ».

^٣ فَتَبَكَّرَ إِبْرَاهِيمُ فِي الصَّبَاحِ وَشَدَّ عَلَى حِمَارِهِ وَأَخَذَ مَعَهُ اثْنَيْنِ مِنْ خَدَمِهِ وَإِسْحَقَ ابْنَهُ وَشَقَقَ حَطَبًا لِلْمُحْرَقَةِ، وَقَامَ وَمَضَى إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي أَرَاهُ اللَّهُ أَبَاهُ. ^٤ وَفِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ، رَفَعَ إِبْرَاهِيمُ عَيْنَيْهِ فَرَأَى الْمَكَانَ مِنْ بَعِيدٍ. ^٥ فَقَالَ إِبْرَاهِيمُ

حك ٥/١٠
س ٢٠/٢٤
ع ١٧/١١
ع ٢٢-٢١/٢
١١/٣١ و ٢/٤٦
ع ٤/٣
١ ص ٤/٣

أسمى، وهي تَبَلُّ إيمان إبراهيم الذي بلغ هنا ذروته. وقد رأى آباء الكنيسة في ذبيحة اسحق صورة لآلام يسوع الابن الوحيد.

(٢) يطابق سفر الأخبار الثاني ١/٣ بين موريا وبين الرواية التي سيُشاد عليها هيكل اورشليم، وقد تبني الظليد هذا التحديد المكاني فيما بعد. غير أن النص يشير إلى أرض باسم موريا لا يأتي ذكرها في مكان آخر، ويبقى مكان الذبيحة مجهولاً.

(١) تُنسب هذه الرواية عمومًا إلى التيار الإيلوحي، ويجد فيها عناصر يهوية (الآيات ١١ و ١٤ و ١٥ و ١٨). لعل في الأصل رواية انشاء معبد اسرائيلي لا تُقرب فيه الضحايا البشرية، خلافاً لما كان يجري في المعابد الكنعانية. والرواية الحالية تبرز الفريضة الطقسية باقتناء أبكار اسرائيل، فهم خاصة الله كسائر البواكير، لكنهم لا يُذبحون، بل يُقتلون (ع ١١/١٣). في الرواية استنكار لذبايح الأولاد، كثيراً ما كثره الأنبياء (أح ٢١/١٨)، وتضيف إليه عبرة روحية

قبور الآباء (١)

٢٣

وكانت سِنُو عُمُرِ سَارَةَ مِئَةً وَسَبْعًا وَعِشْرِينَ سَنَةً. ٢ وومات سَارَةُ فِي قَرْيَةِ أَرَبِيعَ ، وَهِيَ حَبْرُونَ ، فِي أَرْضِ كَنْعَانَ. فَأَقْبَلَ إِبْرَاهِيمُ يَتَدَبُّ سَارَةَ وَيَكْبِيهَا.

١١/٢٣ ٢ صم ١٨/٢٤
ع ب ١٣/١١
١ بط ١١/٢
٣ أقام إبراهيم من أمام ميته وكلم بني حث قائلا: «أنا نزيل ومقيم عندكم. أعطوني ملك قبر عندكم فأدفن ميتي من أمام وجهي». فأجاب بنو حث إبراهيم قائلين له: «ألا سمعنا يا سيدي. أنت زعيم لله في وسطنا: في أفضل قبورنا أدفن ميتك، فليس أحد منا يرفض لك قبره لتدفن فيه ميتك».

٧ فقام إبراهيم وسجد لأهل البلد، أي لبني حث، ٨ وكلمهم قائلا: «إن طابت نفوسكم بأن أدفن ميتي من أمام وجهي، فاسمعوا لي وأسألوا لي عقرون بن صوخر أن يعطيني مغارة المكفيلة التي له في طرف حقله في وسطكم، يعطيني إياها بشمها الكامل لتكون لي ملك قبر». ١٠ وكان عقرون جالسا في وسط بني حث، فأجاب عقرون الحثي إبراهيم على مسامح بني حث، أمام كل من دخل باب مدينته، قائلا: «لا يا سيدي، اسمع لي. الحقل قد وهبته لك، والمغارة التي فيه أيضا

يرى» (٣)، ولذلك يقال اليوم: «في الجبل، الرب يرى».

١٥ ونادى ملاك الرب إبراهيم ثانية من السماء وقال: «بنفسى حلفت، يقول الرب، بما أنك فعلت هذا الأمر ولم تمسك عني أبنتك وحيدك، ١٧ لأباركك وأكثرن نسلك كنجوم السماء كالزمل الذي على شاطئ البحر، ويرث نسلك مدن أعدائه، ١٨ ويتبارك بنسلك جميع أمم الأرض، لأنك سمعت قولي».

٢/١٢ و ٥/١٥
١٠/١٦ و ١٣/٢٢
٦٠/٢٤
اش ١٢/١٤
٣/١٢

١٩ ثم رجع إبراهيم إلى خادميه، فقاموا ومضوا معا إلى بئر سبع، وأقام إبراهيم في بئر سبع.

سلالة ناحور (٤)

٢٠ وبعد هذه الأحداث، أخير إبراهيم وقيل له: «إن ملكة أيضا قد ولدت بنين لناحور أخيك: ٢١ عوصا بكره وهورا أخاه وقموثيل أبا آرام ٢٢ وكاسد وحزوا وفلداش ويدرلاف وبتوثيل» (وولد بتوثيل ريفقة). ٢٣ هؤلاء الثمانية ولدتهم ملكة لناحور أخي إبراهيم. ٢٤ وسريته، وأسمها رؤومة، ولدت أيضا طابح وجاحم وطاحش ومعكة.

١٥/٢٤ و ٢٠/٢٥
٢/٢٨

(١) تنسب الرواية إلى المصدر الكهنوتي، لكنها تستند إلى وثيقة أقدم. ويدخل وعد إعطاء الأرض في طور التنفيذ، عندما يحصل إبراهيم على سند ملكية وحق مواطنة في كنعان (٧/١٢ و ١٥/١٣ و ١٥/١٥ و ٧/١٥). «بنوحت» هم الحثيون، ومع ذلك، راجع تث ١/٧.

(٣) والمعنى كما ترجمناه في الآية ٨: «الله يُدبر». (٤) قائمة بيوة بالقبائل الآرامية المنتمية إلى «بني» ناحور الاثني عشر (٢٩/١١) - راجع بني اساعيل الاثني عشر (١٣/٢٥) وبني يعقوب الاثني عشر (٣٢/٢٩) - ٢٤/٣٠ و ٢٢/٣٥. وفي ٢٣/١٠ تقليد مختلف.

زواج اسحق^(١)

٢٤

١وشاخ إبراهيم وطعن في السن ،
 وكان الرب قد بارك إبراهيم في كل شيء .^{٢-٢/١٢}
 ٢وقال إبراهيم لأقدم خدام بيته . المولى على
 جميع ما له : « ضِعْ يَدَكَ تَحْتَ فَخِذِي ^(٢) . »^{٢٩/٤٧}
 ٣فاستحلفك بالرب ، إله السماء وإله الأرض ،
 أن لا تأخذ زوجة لابني من بنات الكنعانيين
 الذين أنا مُقيمٌ في وسطهم ، بل إلى أرضي وإلى
 عشيرتي تذهب وتأخذ زوجة لابني اسحق .
 ٤فقال له الخادم : « لعل المرأة لا تريد أن
 تتبعني إلى هذه الأرض ، فهل أردُّ أبنك إلى
 الأرض التي خرجت منها ؟ »^٦ فقال له إبراهيم :
 « إياك أن تردَّ أبنِي إلى هناك .^٧ إنَّ الربَّ ، إله
 السماء وإله الأرض ^(٣) ، الذي أخذني من بيتِ
 أبي ومن مسقط رأسي ، والذي كلمني والذي
 أقسم لي قائلًا : لِنَسْلِكَ أُعْطِي هذه الأرض ،^{٧/١٢}
 هو يُرْسِلُ ملاكَه أمامك فتأخذ زوجة لابني من
 هناك .^٨ وإن لم تُردِّ المرأة أن تتبعك ، فأنت
 بريءٌ من قسَمي هذا . أمَّا أبنِي فلا ترجع به إلى
 هناك .^٩ فوضِعَ الخادمُ يده تحت فخذِ سيده
 وحلفَ له على ذلك .

وَهَبْتُهَا لَكَ مِنِّي ، على مَشْهَدِ بَنِي قَوْمِي وَهَبْتُهَا
 لَكَ . إِذْفِنْ مَيْتَكَ .»

١٢فَسَجَدَ إِبرَاهِيمُ أَمَامَ أَهْلِ الْبَلَدِ .^{١٣} وَكَلَّمَ
 عَفْرُونَ على مَسَامِعِهِمْ قَائِلًا : « أَسْأَلُكَ أَنْ تَسْمَعَ
 لِي . أُعْطَيْتَكَ ثَمَنَ الْحَقْلِ ؛ فَخُذْهُ مِنِّي فَادْفِنْ
 مَيْتِي هُنَاكَ . »^{١٤} فَأَجَابَ عَفْرُونُ إِبرَاهِيمَ وَقَالَ
 لَهُ : « يَا سَيِّدِي ، إِسْمَعْ لِي : أَرْضٌ تَسَاوِي
 أَرْبَعَ مِئَةِ مِثْقَالِ فِضَّةٍ ، مَا عَسَى أَنْ تَكُونَ بَنِي
 وَبَيْتَكَ ؟ إِذْفِنْ . »^{١٦} فَلَمَّا سَمِعَ إِبرَاهِيمُ ذَلِكَ
 مِنْهُ ، وَرَزَّ لَهُ الْفِضَّةَ الَّتِي ذَكَرَهَا على مَسَامِعِ
 بَنِي حَيْثَ ، أَرْبَعَ مِئَةِ مِثْقَالِ فِضَّةٍ ، مِمَّا هُوَ رَائِجٌ
 بَيْنَ التُّجَّارِ .

١٧فَحَقَّلُ عَفْرُونُ الَّذِي فِي الْمَكْفِيلَةِ الَّتِي
 تُجَاهَ مَمْرَا ، الْحَقْلُ وَالْمَعَارَةُ الَّتِي فِيهِ ، وَكُلُّ مَا
 فِيهِ مِنَ الشَّجَرِ بِجَمِيعِ حُدُودِهِ الْمُحِيطَةِ بِهِ ،
 ١٨ذَلِكَ كُلُّهُ أَصْبَحَ مِلْكًا لِإِبْرَاهِيمَ بِمَشْهَدِ بَنِي
 حَيْثَ وَكُلُّ مَنْ دَخَلَ بَابَ مَدِينَتِهِ .^{١٩} وَبَعْدَ
 ذَلِكَ ، دَفَنَ إِبرَاهِيمُ سَارَةَ أَمْرَأَتَهُ فِي مَعَارَةِ حَقْلِ
 الْمَكْفِيلَةِ تُجَاهَ مَمْرَا ، وَهِيَ حَبْرُونَ ، فِي أَرْضِ
 كَنْعَانَ .^{٢٠} وَأَصْبَحَ الْحَقْلُ وَالْمَعَارَةُ الَّتِي فِيهِ
 لِإِبْرَاهِيمَ مِلْكًا قَبْرٍ مِنْ عِنْدِ بَنِي حَيْثَ .

١٥ و ٢٤ و ٤٧ و ٥٠ ، لكن لابان هو الذي يتصرف
 كرئيس العائلة ، وهو أخو رقة (الآية ٢٩) وابن ناحور
 (٥/٢٩) .

(٢) حركة مماثلة في ٢٩/٤٧ لجعل القسم غير قابل
 للنقض بلمس الأعضاء الحيوية . أمَّا الخادم المجهول فالتقليد
 يثبت أنه أليعازر (٢/١٥) ، لكن هذا للنص مشوه .

(٣) « وإله الأرض » ، في النص اليوناني فقط .

(١) رواية يهوية كانت خاتمة سيرة ابراهيم في هذا
 التقليد . فالآيات ١ - ٩ تفترض أن يكون ابراهيم على فراش
 الموت (٢٩/٤٧ - ٣١) . وقد حذفت الاشارة الى موته بعد
 أن ذكرت في الرواية الأصلية ، للتمكن من إضافة
 ١/٢٥ - ٦ . وهناك نصيح آخر ، وهو أن رقة هي ، بحسب
 الآية ٤٨ ، بنت ناحور ، أخي ابراهيم ، وهذا ما يوافق
 ٥/٢٩ . لكنها ، بحسب تقليد آخر ، بنت بتوئيل في الآيات

فَأَسْتَقَتْ لِجَمِيعِ جِبَالِهِ. ^{٢١} وَيَقِي الرَّجُلُ مُتَمَلِّلاً
أَيَّاهَا صَابِئاً، لِيَعْلَمَ هَلْ أَنْجَحَ اللَّهُ طَرِيقَهُ
أَمْ لَا.

^{٢٢} فَلَمَّا فَرَعَتِ الْجِبَالُ مِنْ شُرْبِهَا، أَخَذَ
الرَّجُلُ حَلْقَةً أَنْفٍ مِنْ ذَهَبٍ وَزَنُّهَا نِصْفُ
مِثْقَالٍ، وَسِوَارِينَ لِيَدَيْهَا وَزَنُّهَا عَشْرَةُ مَنَاقِيلَ
ذَهَبٍ، ^{٢٣} وَقَالَ: «بِنْتُ مَنْ أَنْتِ؟ أَخْبِرِيَنِي هَلْ
فِي بَيْتِ أَبِيكَ مَوْضِعٌ نَبِيْتُ فِيهِ؟» ^{٢٤} فَقَالَتْ لَهُ:
«أَنَا ابْنَةُ بَتُوئِيلَ ابْنِ مِلْكَةَ الَّذِي وَلَدَتْهُ
لِنَاحورٍ». ^{٢٥} وَقَالَتْ لَهُ: «عِنْدَنَا كَثِيرٌ مِنَ التَّنْبَرِ
وَالعَلْفِ وَمَوْضِعٌ لِلْمَيْتِ أَيْضاً». ^{٢٦} فَأَنْحَنَى
وَسَجَدَ لِلرَّبِّ، ^{٢٧} وَقَالَ: «تَبَارَكَ الرَّبُّ، إِلَهُ
سَيِّدِي إِبراهيمَ الَّذِي لَمْ يَقْطَعْ رَحْمَتَهُ وَوَفَاءَهُ» ^(٥)
عَنْ سَيِّدِي وَهَدَانِي فِي طَرِيقِي إِلَى بَيْتِ أَخِي
سَيِّدِي».

^{٢٨} فَرَكَّضَتِ الْفَتَاةُ وَأَخْبَرَتْ بَيْتَ أُمِّهَا بِهَذِهِ
الْأُمُورِ. ^{٢٩} وَكَانَ لِرِفْقَةَ أَخٍ أَسْمُهُ لَابَانُ، فَرَكَّضَ
لَابَانُ إِلَى الرَّجُلِ، إِلَى الْعَيْنِ، خَارِجاً. ^{٣٠} وَكَانَ
أَنَّهُ، إِذْ رَأَى الْحَلْقَةَ وَالسِّوَارِينَ فِي يَدَيْ أُخْتِهِ
وَسَمِعَ كَلَامَ رِفْقَةَ أُخْتِهِ قَائِلَةً: كَذَا خَاطَبَنِي
الرَّجُلُ، ذَهَبَ إِلَيْهِ، فَإِذَا هُوَ واقِفٌ مَعَ الْجِبَالِ
عِنْدَ الْعَيْنِ. ^{٣١} فَقَالَ: «أَدْخُلْ، يَا مُبَارَكَ الرَّبِّ،
لِإِذَا تَقِفُ خَارِجاً، فَإِنِّي قَدْ هَيَّأْتُ الْبَيْتَ
وَمَوْضِعاً لِلْجِبَالِ». ^{٣٢} وَأَدْخَلَ الرَّجُلَ إِلَى الْبَيْتِ
وَحَلَّ عَنْ الْجِبَالِ وَطَرَحَ لَهَا تَبْنًا وَعَلْفًا، وَأَعْطَى

^{١٠} وَأَخَذَ الْعَاطِمُ عَشْرَةَ جِبَالٍ مِنْ جِبَالِ سَيِّدِهِ
وَمَضَى، وَفِي يَدِهِ مِنْ خَيْرَاتِ سَيِّدِهِ كُلِّهَا، وَقَامَ
وَمَضَى إِلَى أَرَامِ النَّهْرَيْنِ ^(٤)، إِلَى مَدِينَةِ نَاحورِ.

^{١١} فَأَنَاحَ الْجِبَالُ خَارِجَ الْمَدِينَةِ، بِالْقُرْبِ مِنْ بَيْرِ
الْمَاءِ، عِنْدَ الْمَسَاءِ، وَقَتَ خُرُوجِ الْمُسْتَقِيَاتِ.
^{١٢} وَقَالَ: «أَيُّهَا الرَّبُّ، إِلَهُ سَيِّدِي إِبراهيمَ، يَسَّرْ
لِي الْيَوْمَ وَأَصْنَعْ رَحْمَةً إِلَى سَيِّدِي إِبراهيمَ!
^{١٣} هَاهُنَا نَدَا وَقِفْتُ بِالْقُرْبِ مِنْ عَيْنِ الْمَاءِ، وَبَنَاتُ
أَهْلِ الْمَدِينَةِ خَارِجَاتٌ لِيَسْتَقِينَ مَاءً. ^{١٤} فَلْيَكُنْ
أَنْ الْفَتَاةَ الَّتِي أَقُولُ لَهَا: أَمِيلِي جَرَّتَكَ حَتَّى
أَشْرَبَ، فَتَقُولَ: إِشْرَبْ، وَأَنَا أُسْقِي جِبَالَكَ
أَيْضاً، تَكُونُ هِيَ الَّتِي عَيْنَتَهَا لِعَبْدِكَ إِسْحَقَ،
وَبِذَلِكَ أَعْلَمُ أَنَّكَ صَنَعْتَ رَحْمَةً إِلَى سَيِّدِي».

^{١٥} فَكَانَ قَبْلَ الْإِنْتِهَاءِ مِنْ كَلَامِهِ أَنْ خَرَجَتْ
رِفْقَةُ الَّتِي وَلَدَتْ لِبَتُوئِيلَ، ابْنِ مِلْكَةَ، امْرَأَةً
نَاحورِ، أَخِي إِبراهيمَ، وَجَرَّتُهَا عَلَى كَتِفِهَا.
^{١٦} وَكَانَتْ الْفَتَاةُ جَمِيلَةً الْمَنْظَرِ جِدًّا، عَذْرَاءٌ لَمْ
يَعْرِفْهَا رَجُلٌ. فَتَزَلَّتْ إِلَى الْعَيْنِ وَمَلَّاتْ جَرَّتُهَا
وَصَبَعَتْ. ^{١٧} فَأَسْرَعَ الْعَاطِمُ إِلَى لِقَائِهَا وَقَالَ:
«إِسْقِينِي قَلِيلًا مِنْ مَاءٍ جَرَّتَكَ». ^{١٨} فَقَالَتْ:
«إِشْرَبْ يَا سَيِّدِي»، وَأَسْرَعَتْ فَأَنْزَلَتْ جَرَّتُهَا
عَلَى يَدَيْهَا وَسَقَتْهُ. ^{١٩} وَلَمَّا أَنْتَهَتْ مِنْ سَقِيهِ،
قَالَتْ: «أَسْقِي لِعِبَادِكَ أَيْضاً حَتَّى تَنْتَهِيَ مِنْ
الشُّرْبِ». ^{٢٠} وَأَسْرَعَتْ وَأَفْرَعَتْ جَرَّتُهَا فِي
الْمَسْقَاةِ وَأَسْرَعَتْ أَيْضاً إِلَى الْبَيْرِ لِيَسْتَقِيَ،

(الخ). حرفياً: «نعمة (أو رحمة) وأمانة (أو إخلاص)»،
وهي تعبير عن الحب الأمين والعطف الدائم اللذين يكتنهما الله
للإنسان، أو البئر الثابت الذي يشعر به الإنسان نحو الله، أو
الإخلاص في حب الإنسان لقرينه (هو ٢١/٢).

(٤) بلاد ما بين النهرين حيث كانت حاران، محل إقامة
والذي إبراهيم (٣١/١١).

(٥) هي العبارة «حيسد وأيميت» (٤٩/٢٤) و ١١/٣٢ و
٢٩/٤٧ وخر ٦/٣٤ ويش ١٤/٢ و صم ٦/٢ و ٢٠/١٥

وقالت: اشرب. وأنا أستي جالك أيضا. فشربت، وسقت الجال أيضا. ^{٤٧} فسألتها وقلت: بنت من أنت؟ فقالت: بنت بتوئيل بن ناحور الذي ولدته له ملكة. فجعلت الحلقة في أنفها والسوارين في يديها. ^{٤٨} وأرتميت إلى الأرض وسجدت للرب وباركت الرب إله سيدي إبراهيم الذي هداني طريقا صالحا لأخذ ابنة أخي سيدي لابنه. ^{٤٩} والآن إن كنتم صانعين رحمة ووفاء إلى سيدي، فأعلموني بذلك، وإلا فأعلموني لكي أتجه يمينا أو يسارا.

^{٥٠} فأجابته لابان وتوئيل وقالا: «إن الأمر صادر من عند الرب، فليس لنا أن نكلمك فيه بشرا أو خيرا. ^{٥١} هذه رقيقة أمانك، خذها وأمض فتكون امرأة لابن سيديك، كما قال الرب». ^{٥٢} فلما سمع خادِم إبراهيم كلامهم، سجد للرب إلى الأرض، ^{٥٣} وأخرج الخادِم حلي فضة وحلي ذهب وثيابا وأعطاهم رقيقة، وهدايا قدمها لإخيه وأمه.

^{٥٤} وأكلوا وشربوا هو والقوم الذين معه وباتوا. ثم نهضوا صباحا، فقال: «إصرفوني إلى سيدي». ^{٥٥} فقال أخوها وأمه: «تبقى الفتاة عندنا أياما ولو عشرة، وبعد ذلك نمضي». ^{٥٦} فقال لهم: «لا تؤخروني، والرب قد أنجح طريقي. إصرفوني فأمضي إلى سيدي». ^{٥٧} فقالوا: «ندعو الفتاة ونسألها ماذا تقول».

^{٥٨} فدعوا رقيقة وقالوا لها: «هل تذهبين مع هذا الرجل؟» قالت: «أذهب». ^{٥٩} فصرفوا

الرجل ماء ليغسل رجليه وأرجل القوم الذين معه.

^{٦٠} ثم وضع الطعام أمامه ليأكل، فقال:

«لا أكل حتى أقول ما عندي». فقال له

لابان: «قل». ^{٦١} قال: «أنا خادِم إبراهيم،

^{٦٢} والرب قد بارك سيدي جدا فصار غنيا: رزقه غنما وبقرا وفضة وذهبًا وخدما وخدامات

وجبالا وحميرا. ^{٦٣} وولدت سارة امرأة سيدي ابنا

لسيدي، بعد أن شاخت، فأعطاه جميع ما

له. ^{٦٤} وقد استحلفني سيدي قائلا: لا تأخذ

لابني امرأة من بنات الكنعانيين الذين أنا مقيم

بأرضهم، بل إلى بيت أبي وإلى عشيرتي

تذهب وتأخذ امرأة لابني. ^{٦٥} فقلت لسيدي:

لعل المرأة لا تتبعني. ^{٦٦} فقال لي: إن الرب

الذي سيرت أمامه يرسل ملاكه معك وتنجح

طريقك، فتأخذ امرأة لابني من عشيرتي ومن

بيت أبي. ^{٦٧} حيثئذ تبرأ من دعائي عليك،

لأنك تكون قد ذهبت إلى عشيرتي. وإن هم لم

يعطوك، كنت بريئا من دعائي عليك.

^{٦٨} فحيت اليوم إلى العبر فقلت: أيها الرب إله

سيدي إبراهيم، إن كنت تنجح طريقي الذي

أنا سائر فيه، ^{٦٩} فهاءنذا واقف على عين الماء.

فالفتاة التي تخرج ليستقي، فأقول لها: استقي

قليلا من الماء من جررتك، ^{٧٠} فتقول لي:

اشرب، وأنا أستي لجالك أيضا، تكون هي

المرأة التي عينها الرب لابن سيدي. ^{٧١} وقبل أن

أنتهي من الكلام في قلبي، إذا برقيقة خارجة

وجررتها على كتفيها، فترلت إلى العين واستقت.

فقلت لها: استقي. ^{٧٢} فأسرعت وانزلت جررتها

وَاللُّؤمِيمِ. ^١وَبَنُو مِدْيَانَ هُم عَيْفَةَ وَعِغْرَ وَحَنُوكَ
وَأَبِيدَاعَ وَالْدَاعَةَ. جَمِيعُ هَؤُلَاءِ هُم بَنُو قَطُورَةَ.
^٢وَأَعْطَى إِبْرَاهِيمُ كُلَّ مَا لَهُ لِإِسْحَاقَ.
وَلَبِيَّ السَّرَّارِيِّ الَّتِي لِإِبْرَاهِيمَ وَهَبَ إِبْرَاهِيمُ
هَيَاتَ، وَصَرَفَهُمْ، وَهُوَ عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ، بَعِيدًا
عَنِ إِسْحَاقَ ابْنِهِ، شَرْقًا إِلَى أَرْضِ الْمَشْرِقِ.

وفاة ابراهيم

^٧وهذه أيامُ سِنِي حَيَاةِ إِبْرَاهِيمَ الَّتِي عَاشَهَا:
مِئَةٌ سِتَّةٌ وَخَمْسُونَ وَسَبْعُونَ سَنَةً. ثُمَّ فَاضَتْ
رُوحُهُ وَمَاتَ بِشَيْبَةٍ طَيِّبَةٍ، شَيْخًا مُشْبَعًا بِالْأَيَّامِ،
وَأَنْصَمَ إِلَى قَوْمِهِ. ^٩فَدَفَنَتْهُ إِسْحَاقُ وَإِسْمَاعِيلُ أَبْنَاهُ
فِي مَعَارَةِ الْمَكْفِيلَةِ فِي حَقْلِ عَقْرُونَ بْنِ صُوحَرَ
الْحِثِّيِّ الَّذِي تُجَاهَ مَمْرَا، ^{١١}فِي الْحَقْلِ الَّذِي
اشْتَرَاهُ إِبْرَاهِيمُ مِنْ بَنِي حِثَّ. ^{١١}هُنَاكَ قُبْرُ
إِبْرَاهِيمَ وَأَمْرَأَتِهِ سَارَةَ. وَكَانَ بَعْدَ مَوْتِ إِبْرَاهِيمَ
أَنَّ اللَّهَ بَارَكَ إِسْحَاقَ ابْنَهُ وَأَقَامَ إِسْحَاقُ عِنْدَ بَنِي
الْحِثِّيِّ الرَّأعِيِّ.

سُلالة إِسْمَاعِيلِ

^{١٢}وهذه سُلالةُ إِسْمَاعِيلَ بْنِ إِبْرَاهِيمَ الَّذِي ^١اخ ٢٩/٢١-٣١
وَلَدَتْهُ هَاجِرُ الْمِصْرِيَّةُ خَادِمَةُ سَارَةَ لِإِبْرَاهِيمَ.
^{١٣}هذه أسماءُ بَنِي إِسْمَاعِيلِ بِحَسَبِ أَسْمَائِهِمْ
وَسُلَالَتِهِمْ: نَبَايُوتُ بِكْرُ إِسْمَاعِيلِ، وَقِيدَارُ
وَأَدْتَبِيلُ وَمِيسَامُ. ^{١٤}وَمِشَاخُ وَدُومَةُ وَمَسَا

ومهم بنو مديان (خر ١٥/٢) وبنو سبأ (ص ٣)
١٠/١-١٠ (و بنو ددان (اش ١٣/٢١).

رِفْقَةَ أَخْتَهُمْ وَحَاضِنَتَهَا وَخَادِمَ إِبْرَاهِيمَ وَرِجَالَهُ.
^{١١}وَبَارَكُوا رِفْقَةَ وَقَالُوا لَهَا:

« أَنْتِ أَخْتُنَا فَكُونِي أَلْفَ رِبُوتٍ
وَلِيْرثِ نَسْلُكَ مُدْنَ مُبِغْضِيهِ »

+١٧/٢٢

^{١١}وَقَامَتِ رِفْقَةُ وَجَوَارِيهَا فَرَكِبْنَ الْجِجَالَ
وَمَضَيْنَ مَعَ الرَّجُلِ، وَأَخَذَ الْخَادِمُ رِفْقَةَ
وَمَضَى.

^{١٢}وَكَانَ إِسْحَاقُ قَدْ رَجَعَ مِنْ بَنِي الْحِثِّيِّ
الرَّأعِيِّ، وَكَانَ مُقِيمًا بِأَرْضِ النَّقْبِ. ^{١٣}وَخَرَجَ
إِسْحَاقُ إِلَى الْحَقْلِ لِتَنْزِهِ عِنْدَ الْمَسَاءِ. فَرَفَعَ
عَيْنَيْهِ وَنَظَرَ، فَإِذَا جِجَالٌ مُقْبِلَةٌ. ^{١٤}وَرَفَعَتْ رِفْقَةُ
عَيْنَيْهَا فَرَأَتْ إِسْحَاقَ فَقَفَزَتْ عَنِ الْجَمَلِ،
^{١٥}وَقَالَتْ لِلْخَادِمِ: « مَنْ هَذَا الرَّجُلُ الْقَادِمُ فِي
الْحَقْلِ لِقَائِنَا؟ » فَقَالَ الْخَادِمُ: « هُوَ سَيِّدِي ». ^{١٦}
فَأَخَذَتِ الْحِجَابَ وَاحْتَجَبَتْ بِهِ.

١٤-١٣/١٦

^{١٦}ثُمَّ أَخْبَرَ الْخَادِمُ إِسْحَاقَ بِجَمِيعِ الْأُمُورِ
الَّتِي صَنَعَهَا. ^{١٧}فَادْخَلَ إِسْحَاقُ رِفْقَةَ إِلَى خِيَمَةِ
أُمِّهِ سَارَةَ وَأَخَذَ رِفْقَةَ، فَصَارَتْ لَهُ زَوْجَةً
وَأَحْبَبَهَا، وَتَعَزَّى إِسْحَاقُ عَنِ أُمِّهِ.

١ اخ ٢٢/١-٢٣ سُلالة قَطُورَةَ (١)

٢٥

^١وَعَادَ إِبْرَاهِيمُ فَأَخَذَ زَوْجَةً اسْمَهَا
قَطُورَةَ. ^٢فَوَلَدَتْ لَهُ زَمْرَانُ وَيُشْبَانُ وَمَدَانُ
وَمِدْيَانُ وَيَشْبَاقُ وَشُوحَا. ^٣وَوَلَدَ يُقْشَانُ شَبَابًا
وَدَدَانُ، وَبَنُو دَدَانَ هُمُ الْأَشُورِيمُ وَاللُّطُوشِيمُ

(١) هذا المقطع والمقطعان اللذان يليانه هي إضافات
إلى سيرة ابراهيم. والآيات ١-٦ و ١١ و ١٨ هي يهودية،
والباقى كهنوتي. من قَطُورَةَ تتحدّر شعوب جزيرة العرب،

١٥ وحدار وتيسا ويطور ونافيش وقدمه. ١٦ هولا
هم بنو إسماعيل وهذه أسماؤهم بحسب قراهم
ومخياتهم: اثنا عشر زعيماً لعشائهم.
١٧ وهذه سبو حياة إسماعيل: مئة سنة وسبع

٣. سيرة إسحق ويعقوب

مولد عيسو ويعقوب (٢)

٢٤ فلما كملت أيام ولادتها، إذا في بطنها
توأمين. ٢٥ فخرج الأول أصهب اللون، كله
كقروة شعر، فسماه عيسو. ٢٦ ثم خرج أخوه
ويده قابضة على عقب عيسو، فدعى باسم
يعقوب. وكان إسحق ابن ستين سنة حين وُلِدَا.
٢٧ وكبر الصبيان، فكان عيسو رجلاً عارفاً
بالصيد، رجل الحقول، وكان يعقوب رجلاً
مستقراً، مقيماً بالخيام. ٢٨ فأحب إسحق
عيسو، لأنه كان يستطيب صيده، وأما ريفقه
فأحبت يعقوب. (٤)

عيسو يتخلى عن بكرته

٢٩ وطبخ يعقوب طبخاً، وقدم عيسو من
الحقل مرهقاً. ٣٠ فقال عيسو ليعقوب: «دعني
ألتهم من هذا الأحمر، فإني قد أرهقت»

(٥) راجع حاشية ٥/٤. يُنذر صراع الولدين في بطن
أمها بعداوة الشمين الشقيين: الأدميين المتحدرين من
عيسو، والاسرائيليين المتحدرين من يعقوب. استعد داود
(٢ صم ١٣/٨ - ١٤) الأدميين (عد ٢٣/٢٠) ولم يتحروا
نهائياً إلا في عهد بورام يهوذا، في أواسط القرن التاسع (٢
مل ٢٠/٨ - ٢٢).

والحياة؟ (٣) ومضت تستشير الرب (٤)
فقال لها الرب:

«في جوفك أمتان

ومن أحشائك يتفرع شعبان:

شعب يقوى على شعب

والكبير يخدم الصغير» (٥)

(٢) رواية يهوية، باستثناء الإطار الزمني المأخوذ من
أصل كهنوتي (الآيات ١٩ - ٢٠ و ٢٦).

(٣) «والحياة»، من النص السرياني، وقد أملت في
النص العبري.

(٤) في طرق استطلاع رأي الرب، راجع خر ٧/٣٣
و ١ صم ٤١/١٤. أنا هنا فلا شك ان المقصود هو زيارة
مكان مقدس يتجلى فيه الرب.

« هي أُخْتِي » ، لِأَنَّهُ خَافَ أَنْ يَقُولَ : « هِيَ
أَمْرَأَتِي » ، قَائِلًا فِي نَفْسِهِ : « لِئَلَّا يَقْتُلَنِي أَهْلُ
الْمَكَانِ بِسَبَبِ رِفْقَةٍ ، لِأَنَّهَا جَمِيلَةُ الْمَنْظَرِ .
وَكَانَ ، كَمَا طَالَتْ أَيَّامُ إِقَامَتِهِ ، أَنَّ أَيْمَلِكَ ،
مَلِكَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ ، تَطَّلَعَ مِنَ النَّافِذَةِ وَرَأَى ،
فَإِذَا إِسْحَقُ يُدَاعِبُ رِفْقَةَ أَمْرَأَتِهِ .^٩ فَدَعَا أَيْمَلِكَ
إِسْحَقَ وَقَالَ : « هِيَ إِذَا أَمْرَأَتُكَ ، فَلِمَ قُلْتَ :
إِنَّهَا أُخْتِي ؟ » . فَقَالَ إِسْحَقُ : « لِأَنِّي قُلْتُ :
« لَعَلِّي أَمُوتُ بِسَبَبِهَا » .^{١٠} فَقَالَ أَيْمَلِكَ : « مَاذَا
صَنَعْتَ بِنَا ؟ لَوْلَا قَلِيلٌ ، لَصَاحَجَ أَحَدٌ مِنَ
الشَّعْبِ أَمْرَأَتِكَ ، فَجَلَبْتَ عَلَيْنَا ذَنْبًا » .^{١١} وَأَمَرَ
أَيْمَلِكَ الشَّعْبَ كُلَّهُ قَائِلًا : « مَنْ مَسَّ هَذَا
الرَّجُلَ أَوْ أَمْرَأَتَهُ يُقْتَلُ قَتْلًا » .

^{١٢} وَزَرَعَ إِسْحَقُ فِي تِلْكَ الْأَرْضِ فَأَصَابَ فِي
تِلْكَ السَّنَةِ مِثَّةٌ ضِعْفٌ ، وَبَارَكَهُ الرَّبُّ ،
^{١٣} فَاعْتَنَى الرَّجُلُ وَكَانَ يَزْدَادُ غِنًى إِلَى أَنْ صَارَ
غَنِيًّا جَدًّا .^{١٤} وَأَصَارَتْ لَهُ مَاشِيَةٌ غَنَمٌ وَمَاشِيَةٌ بَقَرٌ
وَخَدَمٌ كَثِيرُونَ ، فَحَسَدَهُ الْفِلِسْطِينِيُّونَ .

٣١-٢٥/٢١ =

الآبار بين جزار وبنو سبغ

^{١٥} وَجَمِيعُ الْآبَارِ الَّتِي حَفَرَهَا خَدَمُ أَبِيهِ فِي
أَيَّامِ إِبْرَاهِيمَ أَبِيهِ كَانَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ قَدْ رَدَمُوهَا
وَمَلَأُوهَا تُرَابًا .^{١٦} وَقَالَ أَيْمَلِكَ لِإِسْحَقَ :
« إِنصَرَفْ مِنْ عِنْدِنَا ، لِأَنَّكَ قَدْ أَصْبَحْتَ أَقْوَى

ت ١٧/٢١ (وَلِذَلِكَ قِيلَ لَهُ أَدُوم) ^(١) .^{٣١} فَقَالَ يَعْقُوبُ :
« بِعْنِي الْيَوْمَ بِكِرْيَتِكَ »^{٣٢} فَقَالَ عَيْسُو : « هَا هَذَا
صَائِرٌ إِلَى الْمَوْتِ ، فَمَا لِي وَالْبِكْرِيَّةُ ؟ » فَقَالَ
يَعْقُوبُ : « إِحْلِفْ لِي الْيَوْمَ » .^{٣٣} فَحَلَفَ لَهُ وَبَاعَ
بِكِرْيَتِهِ لِيَعْقُوبَ .^{٣٤} فَاعْطَى يَعْقُوبُ لِعَيْسُو خُبْزًا
وَطَبِيخًا مِنَ الْعَدَسِ ، فَأَكَلَ وَشَرِبَ وَقَامَ
ع ١٦/١٢ وَمَضَى ، وَهَكَذَا اسْتَحَفَّ عَيْسُو بِالْبِكْرِيَّةِ .

٢٠-١٠/١٢ = إِسْحَقُ فِي جَرَارِ ^(١)

٢٦

وَكَانَتْ فِي الْأَرْضِ جَمَاعَةٌ غَيْرُ
الْجَمَاعَةِ الْأُولَى الَّتِي كَانَتْ فِي أَيَّامِ إِبْرَاهِيمَ . فَضَى
إِسْحَقُ إِلَى أَيْمَلِكَ ، مَلِكِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ فِي
جَرَارِ .^١ فَتَرَامَى لَهُ الرَّبُّ وَقَالَ : « لَا تَنْزِلْ إِلَى
مِصْرَ ، بَلْ أَيْقُمْ فِي الْأَرْضِ الَّتِي أُعِينَهَا لَكَ .
١/١٢ أَنْزِلْ هَذِهِ الْأَرْضَ ، وَأَنَا أَكُونُ مَعَكَ
وَأُبَارِكُكَ ، لِأَنِّي لَكَ وَلَسَلِّكَ سَأُعْطِي هَذِهِ
الْبِلَادَ كُلَّهَا ، وَأَنِي بِالقَسَمِ الَّذِي أَقْسَمْتُهُ
لِإِبْرَاهِيمَ أَبِيكَ .^٢ وَأَكْثَرَ نَسَلِكَ كَتَجُومِ السَّمَاءِ ،
وَأُعْطِي نَسَلَكَ هَذِهِ الْبِلَادَ كُلَّهَا ، وَتَبَارَكَ
بِنَسَلِكَ أُمَّمُ الْأَرْضِ كُلَّهَا ،^٣ مِنْ أَجْلِ أَنْ
إِبْرَاهِيمَ أَصْغَى إِلَى صَوْتِي وَحَفِظَ أَوْامِرِي
وَوَصَايَايَ وَقَرَّضَنِي وَشَرَّاعِي » .^٤ فَاقَامَ إِسْحَقُ فِي
جَرَارِ .

١٨-١٧/٢٢

+٧/١٢

+٣/١٢

^٥ وَسَأَلَهُ أَهْلُ الْمَكَانِ عَنْ أَمْرَأَتِهِ ، فَقَالَ :

الآيتين ٣٤ و ٣٥ ، يتحدث عنه مباشرة . غير أن الأحداث
الثلاثة لها ما يماثلها في حياة إبراهيم ، وهي مرتبطة بشخصية
أيملك ، ملك جزار (٢/٢٠) والفلستينيين (راجع حاشية
٢١/٢٢) . والحادث الأول يماثل ١٠/١٢ - ٢٠ والفصل
العشرين ، وهذا العرض الثالث هو الأيسر .

(٦) « أدوم » عبرية ومعناها « أحمر » .

(١) يكاد إسحق لا يذكر إلا في حياة أبيه (الفصول ٢١

و ٢٢ و ٢٤) وحياة بنيه (١٩/٢٥ - ٢٨ والفصل ٢٧

و ١/٢٨ و ٩ و ٢٧/٣٥ - ٢٩) ، والفصل ٢٦ هذا وحده ،

وهو يروي في الأساس ، ما عدا النبذة الكهنوتية الواردة في

قطع العهد مع أيملك

٢٦ فَذَهَبَ إِلَيْهِ مِنْ جَرَارَ أَيْمَلِكُ وَأَخْرَجَتْ
صَاحِبَهُ وَفِيكَوْلُ قَائِدُ جَيْشِهِ. ٢٧ فَقَالَ لَهُ
إِسْحَقُ: «مَا بِالْكُمِ أَتَيْتُمْ إِلَيَّ وَأَنْتُمْ قَدْ
أَبْغَضْتُمُونِي وَصَرَفْتُمُونِي مِنْ عِنْدِكُمْ؟»
٢٨ فَقَالُوا: «إِنَّا قَدْ رَأَيْنَا أَنَّ الرَّبَّ مَعَكَ، فَقُلْنَا:
لِيَكُنْ الْآنَ قَسَمٌ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ، وَنَقْطَعُ مَعَكَ
عَهْدًا» ٢٩ «أَلَا تَصْنَعُ بِنَا سُوءًا كَمَا أَنَّنَا لَمْ نَمْسُكْ وَكَمَا
أَنَّنَا لَمْ نَصْنَعْ إِلَيْكَ إِلَّا خَيْرًا وَصَرَفْنَاكَ بِسَلَامٍ.
أَنْتَ الْآنَ مُبَارَكُ الرَّبِّ». ٣٠ فَأَقَامَ لَهُمْ مَأْدِبَةً
فَأَكَلُوا وَشَرِبُوا.

٣١ وَتَكَرَّوْا فِي الصَّبَاحِ، فَحَلَفَ كُلُّ مِنْهُمُ
لِصَاحِبِهِ، وَصَرَفَهُمْ إِسْحَقُ: فَمَضَوْا مِنْ عِنْدِهِ
بِسَلَامٍ. ٣٢ وَكَانَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أَنَّ خَدَمَ إِسْحَقَ
جَاءُوا فَأَخْبَرُوهُ بِأَمْرِ الْبَيْتِ الَّتِي حَفَرُوهَا وَقَالُوا لَهُ:
«قَدْ وَجَدْنَا مَاءً». ٣٣ فَدَعَاها «شَيْعٌ»، وَلِذَلِكَ
أَسْمُ الْمَدِينَةِ بَيْتَ شَيْعٍ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.

إمرأتا عيسو

٣٤ وَلَمَّا صَارَ عَيْسُو ابْنُ أَرْبَعِينَ سَنَةً، اتَّخَذَ
يَهُودِيَّةً، بِنْتَ بَيْتْرِئِ الْحِثِّيِّ، وَبِسْمَةَ، بِنْتَ
أَيْلُونِ الْحِثِّيِّ، أُمَّرَاتَيْنِ لَهُ. ٣٥ فَكَانَتَا مَرَاةَ نَفْسٍ
لِإِسْحَقَ وَرِثْقَةً.

مِنًا جَدًّا». ١٧ فَانْصَرَفَ إِسْحَقُ مِنْ هُنَاكَ وَخِيَمَ
فِي وَادِي جَرَارَ وَأَقَامَ هُنَاكَ. ١٨ ثُمَّ عَادَ إِسْحَقُ
فَحَفَرَ آبَارَ الْمَاءِ الَّتِي كَانَ خَدَمُ إِبْرَاهِيمَ آيَةً قَدْ
حَفَرُوهَا وَرَدَمَهَا الْفِلِسْطِينِيُّونَ بَعْدَ مَوْتِ إِبْرَاهِيمَ،
وَدَعَاها بِالْأَسْمَاءِ الَّتِي كَانَ أَبُوهُ قَدْ دَعَاها بِهَا.
١٩ وَحَفَرَ خَدَمُ إِسْحَقَ فِي الْوَادِي فَوَجَدُوا
هُنَاكَ بَيْتَ مِيَاهٍ حَيَّةٍ (٢) فَتَخَاصَمَ رِعَاةُ جَرَارَ
وَرِعَاةُ إِسْحَقَ قَائِلِينَ: «هَذَا الْمَاءُ لَنَا». فَسَمَّى
إِسْحَقُ الْبَيْتَ «عَيْقُ»، لِأَنَّه تَنَازَعُوا مَعَهُ. ٢١ ثُمَّ
حَفَرُوا بَيْتًا أُخْرَى فَتَخَاصَمُوا عَلَيْهَا أَيْضًا،
فَسَمَّاها «سَيْطَنَةُ». ٢٢ ثُمَّ انْتَقَلَ مِنْ هُنَاكَ وَحَفَرَ
بَيْتًا أُخْرَى، فَلَمْ يَتَخَاصَمُوا عَلَيْهَا، فَسَمَّاها
«رُحُبُوتٌ» وَقَالَ: «الآنَ قَدْ رَحِبَ الرَّبُّ لَنَا
فَنَتَمُّوْا فِي الْأَرْضِ».

٢٣ ثُمَّ صَعِدَ مِنْ هُنَاكَ إِلَى بَيْتِ شَيْعٍ.
٢٤ فَتَرَاى لَهُ الرَّبُّ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ وَقَالَ:

«أَنَا إِلَهُ إِبْرَاهِيمَ أَبِيكَ» (٣).

لَا تَخَفْ فَإِنِّي مَعَكَ.

أُبَارِكُكَ وَأَكْثُرُ نَسْلَكَ

مِنْ أَجْلِ عَبْدِي إِبْرَاهِيمَ».

٢٥ فَبَنَى هُنَاكَ مَذْبَحًا وَدَعَا بِاسْمِ الرَّبِّ،
وَنَصَبَ هُنَاكَ خِيَمَتَهُ. وَحَفَرَ هُنَاكَ خَدَمُ إِسْحَقَ
بَيْتًا.

١٧/٣١ و ١٠/٣٢ (الخ) حتى تجلي اسم يوه (خر
١٣/٣-١٥). وليس هذا الإله بسيد أرض، بل نراه
يتراءى لجد جماعة يحميا ويهديا ويعداها بدورة وأرض
(الفصل ١٥). ودين الآباء هو دين متأصل في البداوة.

(٢) ينسب سفر التكوين الى الآباء، وهم رعاة ماشية،
حفر آبار كثيرة. و«بئر يعقوب» في شكيم (ذكره غير وارد
في سفر التكوين) هي البئر التي كشف المسيح بجانبها
للسامرية ما هو الماء الحي الحقيقي (يو ٤/١).

(٣) دين الآباء هو أساسا دين «إله الأب» (١٣/٢٨)

يعقوب يجلس بركة اسحق^(١)

أُمُّهُ فَأَعَدَّتْهُ أُمُّهُ أَلْوَانًا طَيِّبَةً ، عَلَى مَا يُحِبُّ أَبُوهُ .
 ١٥ وَأَخَذَتْ رِفْقَةً ثِيَابَ عَيْسُو أَبِيهَا الْأَكْبَرَ
 الْفَاحِشَةَ الَّتِي عِنْدَهَا فِي الْبَيْتِ فَالْبَسَتْهَا يَعْقُوبَ
 ابْنَهَا الْأَصْفَرَ ، ١٦ وَكَسَتْ يَدَيْهِ وَمَلَأَتْ عَنْقَهُ
 بِجِلْدِ الْمَعِزِّ ، ١٧ وَأَعْطَتْ يَعْقُوبَ ابْنَهَا مَا صَنَعَتْهُ
 مِنَ الْأَلْوَانِ الطَّيِّبَةِ وَالْحُبُزِ .

١٨ فَدَخَلَ عَلَى أَبِيهِ وَقَالَ : « يَا أَبَتِي . قَالَ :
 « لَيْسَ ، مَنْ أَنْتَ يَا بُنَيَّ ؟ » . ١٩ فَقَالَ يَعْقُوبُ
 لِأَبِيهِ : « أَنَا عَيْسُو بَكَرْتُكَ قَدْ صَنَعْتُ كَمَا أَمَرْتَنِي .
 قُمْ فَاجْلِسْ وَكُلْ مِنْ صَيْدِي ، لِيَكُنِّي تَبَارَكُنِي
 نَفْسُكَ » . ٢٠ فَقَالَ إِسْحَقُ لِأَبِيهِ : « مَا أَسْرَعُ مَا
 أَصَبْتُ ، يَا بُنَيَّ » . قَالَ : « إِنَّ الرَّبَّ إِلَهُكَ قَدْ
 يَسَّرَ لِي » . ٢١ فَقَالَ إِسْحَقُ لِيَعْقُوبَ : « تَقَدَّمَ حَتَّى
 أَجُوسَكَ يَا بُنَيَّ ، لِأَعْلَمَ هَلْ أَنْتَ أَبِي عَيْسُو أَمْ
 لَا » .

٢٢ فَتَقَدَّمَ يَعْقُوبُ إِلَى إِسْحَقَ أَبِيهِ ، فَجَسَّهُ
 وَقَالَ : « الصَّوْتُ صَوْتُ يَعْقُوبَ ، وَلَكِنَّ الْيَدَيْنِ
 يَدَا عَيْسُو » . ٢٣ وَلَمْ يَعْرِفْهُ ، لِأَنَّ يَدَيْهِ كَانَتَا
 مُشْعِرَتَيْنِ كَيْدِي عَيْسُو أَخِيهِ ، فَبَارَكَهُ . ٢٤ وَقَالَ :
 « هَلْ أَنْتَ أَبِي عَيْسُو ؟ » قَالَ : « أَنَا هُوَ » .
 ٢٥ فَقَالَ : قَدَّمَ لِي حَتَّى آكُلَ مِنْ صَيْدِ أَبِي ،
 لِيَكُنِّي تَبَارَكُكَ نَفْسِي » . فَتَقَدَّمَ لَهُ فَآكَلَ ، وَأَتَاهُ
 بِخَمْرِ فَشَرِبَ . ٢٦ ثُمَّ قَالَ لَهُ إِسْحَقُ أَبُوهُ :
 « تَقَدَّمَ قَبْلِي يَا بُنَيَّ » . ٢٧ فَتَقَدَّمَ وَقَبَّلَهُ ، فَاشْتَمَّ
 رَائِحَةَ ثِيَابِهِ وَبَارَكَهُ وَقَالَ :

٢٧ وَأَخَذَتْ ، لَمَّا شَاخَ إِسْحَقُ وَكَلَّتْ
 عَيْنَاهُ عَنِ النَّظَرِ ، أَنَّهُ دَعَا عَيْسُو ابْنَهُ الْأَكْبَرَ
 وَقَالَ لَهُ : « يَا بُنَيَّ » . قَالَ : « هَاءَ نَدَا » . ٢ فَقَالَ :
 « هَاءَ نَدَا قَدْ شِخْتُ وَلَا أَعْلَمُ يَوْمَ مَوْتِي . ٣ وَالْآنَ
 خُذْ عُدَّتَكَ وَجَعِبَتَكَ وَقَوْسَكَ ، وَأَخْرُجْ إِلَى
 الْحَقْلِ وَصِدِّ لِي صَيْدًا ، ٤ وَأَعِدِّ لِي أَلْوَانًا طَيِّبَةً
 كَمَا أُحِبُّ ، وَأَتِيَنِي بِهِ فَآكُلْ ، لِيَكُنِّي تَبَارَكُكَ
 نَفْسِي قَبْلَ أَنْ أَمُوتَ » . ٥ وَكَانَتْ رِفْقَةً سَامِعَةً
 حِينَ كَلَّمَ إِسْحَقُ عَيْسُو ابْنَهُ . فَمَضَى عَيْسُو إِلَى
 الْحَقْلِ لِيَصِيدَ صَيْدًا وَيَأْتِيَنِي بِهِ .

٢٨/٢٥ ٦ فَكَلَّمَتْ رِفْقَةَ يَعْقُوبَ ابْنَهَا قَائِلَةً : « إِنِّي
 قَدْ سَمِعْتُ أَبَاكَ يَكَلِّمُ عَيْسُو أَخَاكَ قَائِلًا : ٧ أَتَيْتَنِي
 بِصَيْدٍ وَأَعِدِّ لِي أَلْوَانًا طَيِّبَةً فَآكُلْ مِنْهَا وَأُبَارِكُكَ
 أَمَامَ الرَّبِّ قَبْلَ مَوْتِي . ٨ وَالْآنَ يَا بُنَيَّ ، اِسْمَعْ
 لِقَوْلِي فِي مَا أَمُرُكَ بِهِ : ٩ اِمْضِ إِلَى الْغَنَمِ وَخُذْ لِي
 مِنْ هُنَاكَ جَدِيدِينَ مِنَ الْمَعِزِّ جَدِيدِينَ ، فَأَعِدِّهَا
 أَلْوَانًا طَيِّبَةً لِأَيْبِكَ كَمَا يُحِبُّ ، ١٠ فَاتَّأَنِّي بِهَا أَبَاكَ
 وَبِأَكُلْ ، لِيَكُنِّي تَبَارَكُكَ قَبْلَ مَوْتِهِ » .

٢٥/٢٥ ١١ فَقَالَ يَعْقُوبُ لِرِفْقَةَ أُمِّهِ : « عَيْسُو أَخِي
 رَجُلٌ أَشْعَرٌ وَأَنَا رَجُلٌ أَمْلَسُ . ١٢ فَلَعَلَّ أَبِي
 يَجُسِّنِي فَأَكُونُ فِي عَيْنِهِ كَالسَّاحِرِ مِنْهُ ، وَأَجْلِبُ
 عَلَى نَفْسِي لَعْنَةً لَا بَرَكَتَةَ » . ١٣ قَالَتْ لَهُ أُمُّهُ :
 « عَلَيَّ لَعْنَتُكَ يَا بُنَيَّ ، إِنَّمَا أَسْمَعُ لِقَوْلِي وَأَمْضِ
 وَخُذْ لِي ذَلِكَ » . ١٤ فَمَضَى وَأَخَذَ ذَلِكَ وَاتَى بِهِ

يُفِيدُ بِطَرِيقَةِ غَامِضَةِ عَمَلِ اللَّهِ الَّذِي فَضَّلَ بِاخْتِيَارِهِ الْحَرَّ
 يَعْقُوبَ عَلَى عَيْسُو (٢٥/٢٣) ، وَرَاجِعْ مَلَا ٢/١ وَرُوم
 (١٣/٩) .

(١) رِوَايَةُ يَهُوِيَّةٌ تَشِيدُ بِهَاءِ يَعْقُوبَ ، يَتَخَلَّلُ تَحْرِيرَهَا
 النَّهَائِي شَيْءٌ مِنَ الْاسْتِكْرَارِ لِاحْتِيَالِ رِفْقَةَ وَعَطْفِ عَلَى عَيْسُو .
 فَالْكَذِبُ لِلْوَارِدِ ذِكْرَهُ ، فِي إِطَارِ أَخْلَاقِيَّةٍ لَا تَزَالُ غَيْرَ كَامِلَةٍ ،

لعيسو: «هاهنا قد جعلته سيِّداً لك ووهبت له جميع إخوته خدماً، وبالحنطة والنَّيذِ أمددته، فإذا أصنع لك يا بني؟»^{٣٨} فقال عيسو لأبيه: «أبركة واحدة لك يا أبت؟ باركني أنا أيضاً يا أبت». وبقي إسحق صامتاً (٢)، ورفع عيسو صوته وبكى^{٣٩}. فأجابته إسحق أبوه وقال له: «بمعزلي عن دسم الأرض يكون مسكنك وعن ظل السماء الذي من عل.

يسيفك تعيش وأخاك تخدم ويكون أنك، إذا قويت تكسر زيره عن عنقك».

^{٤١} وحقق عيسو على يعقوب بسبب البركة ٤٦/٢٧ = ٥/٢٨

التي باركه أبوه بها، وقال عيسو في قلبه: «قد قريت أيام حزن أبي فاقتل يعقوب أخي». فأخبرت رقيقة بكلام عيسو أبنها الأكبر، فبعثت وأستدعت يعقوب أبنها الأصغر، وقالت له: «هوذا عيسو أخوك مستقيم منك بالقتل».

^{٤٣} والآن، يا بني، اسمع لقولي: قم فأهرب إلى لابان أخي في حاران،^{٤٤} واقم عنده أياماً قليلاً، حتى يتحول عنك غيظ أخيك.^{٤٥} فإذا تحول غضب أخيك عنك ونسي ما فعلت به، بعثت فأخذتلك من هناك، فلماذا أصبح ثكلى مرتين في يوم واحد؟» (٣).

اسحق يُرسل يعقوب إلى لابان (٤) ٤٥-٤٦/٢٧ =

^{٤٦} وقالت رقيقة لإسحق: «قد سميتُ

«ها هي ذه رائحة أبنِي

كرائحة حقلٍ قد باركه الرب.

١٨-١٧/٢٢

ع ٢٠/١١

^{٢٨} يعطيك الله من ندى السماء

ومن دسم الأرض

ويكثر لك الحنطة والنَّيذِ

^{٢٩} وتخدمك الشعوب وتسجد لك الأمم.

+٢٣/٢٥

سيِّداً تكون لإخوتك

ولك بنو أمك يسجدون.

لا عنك ملعون ومباركك مبارك»

^{٣٠} فلما انتهى إسحق من بركته ليعقوب

وخرج يعقوب من أمام إسحق أبيه، إذا عيسو

أخوه قد أقبل من صيده.^{٣١} فأعدَّ هو أيضاً ألواناً

طيبةً وأتى بها أباه وقال لأبيه: «ليتم أبي

ويأكل من صيد أبيه، لكي تباركني

نفسك»،^{٣٢} فقال له إسحق أبوه: «من أنت؟»

قال: «أنا أبنك بكرك عيسو».

^{٣٣} فأرتعش إسحق ارتعاشاً شديداً جداً وقال:

«فمن إذا ذلك الذي صاد صيداً فاتاني به؟ فقد

أكلت من كلِّه، قبل أن تجيء، وباركته، نعم!

مباركاً يكون».^{٣٤} فلما سمع عيسو كلام

أبيه، صرخ صرخةً عظيمةً ومرةً جداً، وقال

لأبيه: «باركني أنا أيضاً يا أبت».^{٣٥} فقال:

«قد جاء أخوك بمكر وأخذ بركتك».^{٣٦} فقال:

«ألأنه سمي يعقوب قد تعقبتني مرتين: أخذ

بكرتي، وهاهوذا الآن أخذ بركتي». ثم قال:

«أما أبقيت لي بركة؟»^{٣٧} فأجاب إسحق وقال

٢٦/٢٩

٣٤-٢٩

ار ٢/٩

هو ٤/١٢

اش ٢٧/٤٣

(ع ١٩/٣٥).

(٤) يعادل هذا المقطع ٤٦/٢٧ - ٤٥، بحسب التقليد

(٢) «وبقي إسحق صامتاً» في النص اليوناني فقط.

(٣) إذا قتل عيسو أخاه، وقع تحت طائلة التار بالدم

حَيَاتِي بِسَبَبِ بَنَاتِ حَيْثَ. فَإِنْ تَزَوَّجَ يَعْقُوبُ
بِأَمْرَأَةٍ مِنْ بَنَاتِ حَيْثَ مِثْلَ هَوْلَاءَ، مِنْ بَنَاتِ
الْبَلَدِ، فَمَا لِي وَالْحَيَاةُ؟».

يَعْقُوبَ أَطَاعَ أَبَاهُ وَأُمَّهُ وَمَضَى إِلَى فَدَّانَ أَرَامَ.
وَرَأَى عَيْسُو أَنَّ بَنَاتِ كَنْعَانَ شَرِيرَاتٌ فِي عَيْنِي
إِسْحَقَ أَبِيهِ، فَهَضَى عَيْسُو إِلَى إِسْمَاعِيلَ فَتَزَوَّجَ
مَحَلَّةَ بِنْتَ إِسْمَاعِيلَ بِنِ إِبْرَاهِيمَ، أُخْتِ
نَبِيوتَ، لِتَكُونَ لَهُ زَوْجَةً مَعَ نِسَائِهِ.

١٣-١٢/٢٥

٢٨

١ فَدَعَا إِسْحَقُ يَعْقُوبَ وَبَارَكَهُ
وَأَوْصَاهُ قَائِلًا لَهُ: «لَا تَأْخُذْ أَمْرَأَةً مِنْ بَنَاتِ
كَنْعَانَ. أَقِمْ فَاْمَضِ إِلَى فَدَّانَ أَرَامَ، إِلَى بَيْتِ
بَتُوَيْلَ أَبِي أُمِّكَ، وَتَزَوَّجْ بِأَمْرَأَةٍ مِنْ هُنَاكَ، مِنْ
بَنَاتِ لَابَانَ خَالَكَ. ٣ وَاللَّهُ الْقَدِيرُ يُبَارِكُكَ
وَيُثْمِنُكَ وَيُكثِّرُكَ وَتَكُونُ جَمَاعَةً شُعُوبَ.
٤ وَيُعْطِيكَ بَرَكَةَ إِبْرَاهِيمَ، لَكَ وَلِنَسْلِكَ مَعَكَ،
لِيَرِثَ أَرْضَ غُرْتِيكَ الَّتِي وَهَبَهَا اللَّهُ لِإِبْرَاهِيمَ.»
٥ وَأَرْسَلَ إِسْحَقُ يَعْقُوبَ فَمَضَى إِلَى فَدَّانَ أَرَامَ،
إِلَى لَابَانَ بْنِ بَتُوَيْلَ الْأَرَامِيِّ، أَخِي رِفْقَةَ أُمِّ
يَعْقُوبَ وَعَيْسُو.

+١/١٧
-٤/١٧

حلم يعقوب (٢)

١٠ وَأَخْرَجَ يَعْقُوبَ مِنْ بَيْتِ سَيْحَ وَمَضَى إِلَى
حَارَانَ. ١١ وَاتَّفَقَ أَنَّهُ وَجَدَ مَكَانًا بَاتَ فِيهِ، لِأَنَّ
الشَّمْسَ قَدْ غَابَتْ. فَأَخَذَ بَعْضَ حِجَارَةِ الْمَكَانِ
فَوَضَعَهُ تَحْتَ رَأْسِهِ وَنَامَ فِي ذَلِكَ الْمَكَانِ.
١٢ وَحَلَّمَ حُلْمًا، فَإِذَا سَلَّمَ مُتَّصِبٌ عَلَى الْأَرْضِ
وَرَأْسُهُ بِلَامِسُ السَّمَاءِ، وَإِذَا مَلَائِكَةُ اللَّهِ
صَاعِدُونَ نَازِلُونَ عَلَيْهِ، ١٣ وَإِذَا الرَّبُّ وَقَفَ
بِالْقُرْبِ مِنْ يَعْقُوبَ، فَقَالَ: «أَنَا الرَّبُّ إِلَهُ
إِبْرَاهِيمَ أَبِيكَ وَاللَّهُ إِسْحَقَ. إِنَّ الْأَرْضَ الَّتِي أَنْتَ
نَائِمٌ عَلَيْهَا، لَكَ أُعْطِيهَا وَلِنَسْلِكَ، ١٤ وَتَكُونُ
نَسْلُكَ كَثْرَابَ الْأَرْضِ، فَتَنْتَشِرُ غَرْبًا وَشَرْقًا
وَشَمَالًا وَجَنُوبًا، وَتَبَارِكُ بِكَ وَنَسْلُكَ جَمِيعُ
عَشَائِرِ الْأَرْضِ. ١٥ وَهَا أَنَا مَعَكَ، أَحْفَظُكَ حَيْثَمَا
أَتَّجَهْتَ، وَسَأُرْدُكَ إِلَى هَذِهِ الْأَرْضِ، فَإِنِّي لَا

حك ١٠/١٠

يو ٥١/١

ت ٢١/١٢

ت ٤١/١٣

ت ٥١/١٥

١٨/١٨

ت ١٧/٢٢

٤/٢٦

+٣/١٢

زواج عيسو مرة ثانية (١)

١ وَرَأَى عَيْسُو أَنَّ إِسْحَقَ قَدْ بَارَكَ يَعْقُوبَ
وَأَرْسَلَهُ إِلَى فَدَّانَ أَرَامَ، لِتَتَّخِذَ لَهُ مِنْ هُنَاكَ
أَمْرَأَةً، وَأَنَّهُ، حِينَ بَارَكَهُ، أَوْصَاهُ قَائِلًا لَهُ:
«لَا تَتَّخِذْ لَكَ أَمْرَأَةً مِنْ بَنَاتِ كَنْعَانَ»، ٢ وَأَنَّ

(٢٢). والثاني يهوي: ظهور يوه الذي يحد ما وعد به
ابراهيم واسحق فيعترف يعقوب بأنه إله (الآيات ١٣ - ١٦
و ١٩ و ٢١). والتقليدان يُعْلِيَانِ شَأْنَ مَعِيدِ بَيْتِ إِبِلِ (١ مل
١٢/٢٩ - ٣٠). رَأَى فِيلُونُ، وَرَأَى بَعْدَهُ كَثِيرٌ مِنْ آبَاءِ
الْكَنِيسَةِ، فِي سَلْمِ يَعْقُوبَ صُورَةَ لِلْعُنَايَةِ الَّتِي يَنْدِفُهَا اللَّهُ عَلَى
الْأَرْضِ بِوَسْطَةِ الْمَلَائِكَةِ. وَقَالَ غَيْرُهُمْ بَأَنَّ سَلْمَ يَعْقُوبَ
صُورَةَ سَابِقَةَ لِتَجْسُدِ الْكَلِمَةِ، الْجِسْرَ الْقَائِمَ بَيْنَ السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ (رَاجِعْ يُو ٥١/١).

الكهنوتي الذي كان يتجنب قصة الفصل ٢٧ الفاضحة
ويعطي سبباً آخر للذهاب يعقوب إلى ما بين النهرين. لاحظ
للمعادلة القاعة بين «بنات حَيْثَ» (الآية ٤٦) وبنات كنعان
(١/٢٨).

(١) لا تزال هنا في المصدر الكهنوتي.

(٢) في هذه الرواية يلقي تقليدان: الأول إيلوهي: حلم
السلم المؤدي إلى السماء، وهي فكرة من بلاد ما بين النهرين
ترمز إليها الأبراج ذات الطوايق (الآيات ١٢ و ١٧) وتلد
يعقوب وانشاء معبد بيت إيل (الآيات ١٨ و ٢٠ و ٢١)

مَوْضِعِهِ. فَقَالَ يَعْقُوبُ لِلرَّعَاةِ: «مِنْ أَيْنَ أَنْتُمْ أَيُّهَا الْإِخْوَانُ؟» قَالُوا: «مِنْ حَارَانَ». فَقَالَ لَهُمْ: «أَتَعْرِفُونَ لَابَانَ بْنَ نَاحُورَ؟» فَقَالُوا: «نَعْرِفُهُ». فَقَالَ لَهُمْ: «أَسَالِمُ هُوَ؟» قَالُوا: «هُوَ سَالِمٌ، وَهَذِهِ رَاحِيلُ ابْنَتُهُ آتِيَةٌ مَعَ الْغَنَمِ». فَقَالَ لَهُمْ: «هُوَذَا النَّهَارُ طَوِيلٌ بَعْدُ. وَلَيْسَ الْآنَ وَقْتُ جَمْعِ الْمَوَاشِي، فَاسْقُوا الْغَنَمَ وَأَمْضُوا بِهَا فَأَرْعَوْهَا». قَالُوا: «لَا نَقْدِرُ، حَتَّى تَجْمَعَ الْقُطْعَانَ كُلَّهُا وَيُدْحَرَجَ الْحَجَرُ عَنْ قَمَرِ الْبَيْرِ فَتَسْقَى الْغَنَمُ».

^١وَيَيْنًا هُوَ يُخَاطِبُهُمْ، إِذْ أَقْبَلَتْ رَاحِيلُ مَعَ غَنَمِ أَبِيهَا، لِأَنَّهَا كَانَتْ رَاعِيَةً. ^{١٠}فَلَمَّا رَأَى يَعْقُوبُ رَاحِيلَ، بِنْتَ لَابَانَ أَخِي أُمِّهِ، وَغَنَمَ لَابَانَ أَخِي أُمِّهِ، تَقَدَّمَ وَدَحْرَجَ الْحَجَرَ عَنْ قَمَرِ الْبَيْرِ وَسَقَى غَنَمَ لَابَانَ أَخِي أُمِّهِ. ^{١١}وَقَبِلَ يَعْقُوبُ رَاحِيلَ وَرَفَعَ صَوْتَهُ وَبَكَى. ^{١٢}وَأَخْبَرَ يَعْقُوبُ رَاحِيلَ أَنَّهُ ابْنُ أُخْتِ أَبِيهَا وَابْنُ رِفْقَةَ، فَكَرِهَتْ وَأَخْبَرَتْ أَبَاهَا. ^{١٣}فَلَمَّا سَمِعَ لَابَانَ خَبَرَ يَعْقُوبَ ابْنِ أُخْتِهِ، رَكَضَ إِلَى لِقَائِهِ وَحَافَقَهُ وَقَبَلَهُ وَأَتَى بِهِ إِلَى مَتْرَلِهِ. وَأَخْبَرَ يَعْقُوبُ لَابَانَ بِكُلِّ مَا جَرَى. ^{١٤}فَقَالَ لَهُ لَابَانَ: «أَنْتَ عَظْمِي وَلَحْمِي حَقًّا»، وَأَقَامَ يَعْقُوبُ عِنْدَهُ شَهْرًا.

زواج يعقوب من راحيل وليثة^(١)

^{١٥}ثُمَّ قَالَ لَابَانَ لِيَعْقُوبَ: «إِذَا كُنْتَ

روحانية. فبيت ايل هي «بيت السماء» حيث يسكن الله (١) مل (٢٧/٨).
(١) رواية يهوية تواصلت للفصل ٢٨ وتتعلق بـ ٤١/٢٧-٤٥.
(٢) رواية يهوية كالسابقة وهي متصلة بها.

أَتْرُكُكَ حَتَّى أَعْمَلَ بِمَا كَلَّمْتِكَ بِهِ». ^{١٦}فَأَسْتَيْقِظَ يَعْقُوبُ مِنْ نَوْمِهِ وَقَالَ: «حَقًّا، إِنَّ الرَّبَّ فِي هَذَا الْمَكَانِ، وَأَنَا لَمْ أَعْلَمْ». ^{١٧}فَخَافَ وَقَالَ: «مَا أَرْهَبَ هَذَا الْمَكَانَ! مَا هَذَا إِلَّا بَيْتُ اللَّهِ! هَذَا بَابُ السَّمَاءِ!» ^{١٨}ثُمَّ بَكَرَ يَعْقُوبُ فِي الصَّبَاحِ وَأَخَذَ الْحَجَرَ الَّذِي وَضَعَهُ تَحْتَ رَأْسِهِ وَأَقَامَهُ نُصْبًا وَصَبَّ عَلَى رَأْسِ الْحَجَرِ زَيْتًا ^(٣). ^{١٩}وَسَمَّى ذَلِكَ الْمَكَانَ بَيْتَ إِيْلٍ، وَكَانَ اسْمُ الْمَدِينَةِ أَوْلَا لُوزَ.

خر ١١٢/١٩
خر ٢٤/٢٣
٦/٣٥ و ٣/٤٨
نص ٢٣/١

^{٢٠}وَنَذَرَ يَعْقُوبُ نَذْرًا قَائِلًا: «إِنْ كَانَ اللَّهُ مَعِي وَحَفِظَنِي فِي هَذَا الطَّرِيقِ الَّذِي أَنَا سَالِكُهُ، وَرَزَقَنِي خُبْزًا آكَلَهُ وَثَوْبًا لِبَسِهِ، ^{٢١}وَرَجَعْتُ سَالِمًا إِلَى بَيْتِ أَبِي، يَكُونُ الرَّبُّ لِي إِلَهًا، وَهَذَا الْحَجَرُ الَّذِي جَعَلْتُهُ نُصْبًا يَكُونُ بَيْتًا لِلَّهِ، وَكُلُّ مَا تَرَزُقُنِي إِيَّاهُ فَإِنِّي أُؤَدِّي لَكَ عَشْرَهُ».

عا ٤/٤

ذهاب يعقوب الى لابات^(١)

٢٩ ثُمَّ قَامَ يَعْقُوبُ وَمَضَى إِلَى أَرْضِ بَنِي الْمَشْرِقِ. ^٢وَنَظَرَ فَإِذَا بَيْرٌ فِي الْحَقْلِ، وَإِذَا ثَلَاثَةُ قُطْعَانٍ مِنَ الْغَنَمِ رَابِضَةٌ عِنْدَهَا، لِأَنَّهُمْ مِنْ تِلْكَ الْبَيْرِ كَانُوا يَسْقُونَ الْقُطْعَانَ، وَالْحَجَرُ الَّذِي عَلَى قَمَرِ الْبَيْرِ كَانَ صَخْمًا. ^٣وَكَانَ، إِذَا جُمِعَتِ الْقُطْعَانَ، يُدْحَرَجُ الْحَجَرُ عَنْ قَمَرِ الْبَيْرِ، فَتَسْقَى الْغَنَمُ، ثُمَّ يَرُدُّ الْحَجَرُ عَلَى قَمَرِ الْبَيْرِ إِلَى

ت ١١/٢٤
خر ١٦/٢ ت

(٣) يحدّد الحجر مكان الحضور الإلهي، فيصبح «بيت ايل»، أي بيت الله، وتُمسح بالزيت. لكن مثل هذه الشعائر، وهي موجودة في الدين الكنعاني وفي البيئة السامية كلها، مستنكرها الشريعة والأنبياء (خر ٢٤/٢٣) وحتى في هذا النص، فكرة بيت إلهي على الأرض تقاربها فكرة أشد

أُخْرَى»^(٥). ٢٨ فَصَنَعَ يَعْقُوبُ كَذَلِكَ وَأَكْمَلَ أُسْبُوعَ هَذِهِ، فَأَعْطَاهُ رَاحِيلَ ابْنَتَهُ امْرَأَةً لَهُ. ٢٩ وَأَعْطَى لَابَانَ لِرَاحِيلَ ابْنَتَهُ بِلَهَةَ خَادِمَتَهُ خَادِمَةً لَهَا). ٣٠ قَدْخَلَ يَعْقُوبُ عَلَى رَاحِيلَ أَيْضًا وَأَحْبَبَهَا أَكْثَرَ مِنْ حَبَّةِ لَيْثَةٍ. وَعَادَ فَخَدَّمَ لَابَانَ سَبْعَ سَنَوَاتٍ أُخْرَى.

١٦ وَأَخْبِرْنِي مَا أَجْرُكَ». ١٧ وَكَانَ لِلآبَانِ ابْنَتَانِ، إِسْمُ الْكُبْرَى لَيْثَةٌ، وَإِسْمُ الصُّغْرَى رَاحِيلُ. ١٨ وَكَانَتْ لَيْثَةٌ مُسْتَرْخِيَةً الْعَيْنَيْنِ، وَكَانَتْ رَاحِيلُ حَسَنَةَ الْهَيْئَةِ جَمِيلَةَ الْمَنْظَرِ. ١٩ فَاحَبَّ يَعْقُوبُ رَاحِيلَ وَقَالَ: «أَخْدِمُكَ سَبْعَ سَنَوَاتٍ بِرَاحِيلَ ابْنَتِكَ الصُّغْرَى». ٢٠ فَقَالَ لَابَانُ: «لَأَنْ تَأْخُذَهَا أَنْتَ خَيْرٌ مِنْ أَنْ أُعْطِيَهَا لِرَجُلٍ آخَرَ، فَأَقِمْ عِنْدِي».

بنو يعقوب^(٦)

٢١ وَكَانَتْ فِي عَيْنَيْهِ كَأَبَامٍ قَلِيلَةً مِنْ مَحَبَّتِهِ لَهَا. ٢٢ وَقَالَ يَعْقُوبُ بَعْدَ ذَلِكَ لِلآبَانِ: «أَعْطِنِي امْرَأَتِي فَأَدْخُلَ عَلَيْهَا، فَإِنَّ أَبَامِي قَدْ كَمَلَتْ». ٢٣ فَجَمَعَ لَابَانُ جَمِيعَ أَهْلِ الْمَكَانِ وَأَقَامَ وَطْمَةً. ٢٤ وَعِنْدَ الْمَسَاءِ، أَخَذَ لَيْثَةُ ابْنَتَهُ فَرَفَّهَا إِلَى يَعْقُوبَ، فَدَخَلَ عَلَيْهَا. ٢٥ وَكَانَ لَابَانُ قَدْ وَهَبَ زَلْفَةَ خَادِمَتِهِ خَادِمَةً لِلَيْثَةِ ابْنَتِهِ). ٢٦ فَلَمَّا كَانَ الصَّبَاحُ، إِذَا هِيَ لَيْثَةٌ^(٣). فَقَالَ يَعْقُوبُ لِلآبَانِ: «مَاذَا صَنَعْتَ بِي؟ أَلَيْسَ أَنِّي بِرَاحِيلَ خَدَمْتُكَ؟ فَلِمَ خَدَعْتَنِي؟» ٢٧ فَقَالَ لَابَانُ: «لَا يُصْنَعُ فِي بِلَادِنَا أَنْ تُعْطَى الصُّغْرَى قَبْلَ الْكُبْرَى. ٢٨ أَكْمَلَ أُسْبُوعَ هَذِهِ^(٤)، فَتُعْطِيكَ تِلْكَ أَيْضًا بِالْخِدْمَةِ الَّتِي تَخْدِمُهَا عِنْدِي سَبْعَ سَنَوَاتٍ

٣١ وَرَأَى الرَّبُّ أَنَّ لَيْثَةَ غَيْرَ مَحْبُوبَةٍ، فَفَتَحَ رَحْمَهَا، وَأَمَّا رَاحِيلُ فَكَانَتْ عَاقِرًا. ٣٢ فَحَمَلَتْ لَيْثَةُ وَوَلَدَتْ أَبْنًا وَسَمَّتهُ رَأُوبِينُ، لِأَنَّهَا قَالَتْ: «قَدْ نَظَرَ الرَّبُّ إِلَى مَذَلَّتِي، وَالآنَ يُحِبُّنِي زَوْجِي». ٣٣ وَعَادَتْ فَحَمَلَتْ وَوَلَدَتْ أَبْنًا قَالَتْ: «قَدْ سَمِعَ الرَّبُّ دُعَائِي لِأَنِّي غَيْرُ مَحْبُوبَةٍ، فَزَرَقَنِي أَيْضًا هَذَا»، وَسَمَّتهُ شِمْعُونُ. ٣٤ وَعَادَتْ أَيْضًا فَحَمَلَتْ وَوَلَدَتْ أَبْنًا وَقَالَتْ: «هَذِهِ الْمَرَّةُ يَتَعَلَّقُ بِي زَوْجِي لِأَنِّي قَدْ وُلِدْتُ لَهُ ثَلَاثَةَ بَنِينَ»، وَلِذَلِكَ سَمَّتهُ لاوِي. ٣٥ وَعَادَتْ أَيْضًا فَحَمَلَتْ وَوَلَدَتْ أَبْنًا وَقَالَتْ: «هَذِهِ الْمَرَّةُ، أَحْمَدُ الرَّبَّ»، وَلِذَلِكَ سَمَّتهُ يَهُوذَا. ثُمَّ تَوَقَّفتْ عَنِ الْوِلَادَةِ.

الأسباط الاثني عشر» الذي يرمز بحالات كثيرة، ولا يتم الرقم ١٢ إلا بضم دينة، وسوف يحل محلها بنيامين المولود في كنعان (١٦/٣٥). أما لاوي الذي سيصبح سبطاً كهوتياً، فسيستعاض عنه بثنائي يوسف (افرايم ومنسى). ولم يقم هذا النظام، حتى في أقدم صيغته، إلا بعد الاستقرار في كنعان. ولن يمثل أكثر «بني يعقوب الاثني عشر» أي دور في روايات سفر التكوين، بل لن ترد أسماء بعضهم فيما بعد، فليسوا سوى الأجداد الذين تسمى بهم الأسباط (تك ٤٩).

(٣) تفسير حيلة لآبان وخطأ يعقوب بأن الخطيئة كانت تحفظ محجوبة حتى ليلة العرس (٦٥/٢٤).
(٤) كانت حيلة العرس تستغرق سبعة أيام (فض ١٢/١٤ و ١٧ وراجع طو ٢٠/٨ و ٧/١٠).
(٥) لم يُحرم الزواج من شقيقتين إلا في اح ١٨/١٨.
(٦) هذا المقطع هو من التقليد اليهودي مع بعض العناصر الإيلووية الدخيلة، وهو يربط أسباط إسرائيل بسلالة الآباء بواسطة بني يعقوب الاثني عشر. وهذه أقدم صيغة له نظام

حَتَّى تَأْخُذِي لُفَّاحَ ابْنِي أَيْضًا؟^٢ . قَالَتْ راحيل: «إِذَنْ يَنَامُ عِنْدَكَ اللَّيْلَةَ بَدَلَ لُفَّاحِ ابْنِكَ» .^{١٦} وَجَاءَ يَعْقُوبُ مِنَ الْبَرِّيَّةِ مَسَاءً . فَخَرَجَتْ لَيْثَةٌ لِلِقَائِهِ وَقَالَتْ: «أَدْخُلْ عَلَيَّ، لِأَنِّي اسْتَأْجَرْتُكَ بِلُفَّاحِ ابْنِي» . فَضَاجَعَهَا تِلْكَ اللَّيْلَةَ .^{١٧} فَاسْتَجَابَ اللَّهُ لَلَيْثَةِ فَحَمَلَتْ وَوَلَدَتْ لِيَعْقُوبَ ابْنًا خَامِسًا .^{١٨} فَقَالَتْ لَيْثَةٌ: «قَدْ أَعْطَانِي اللَّهُ أَجْرِي، لِأَنِّي أَعْطَيْتُ خَادِمَتِي لِزَوْجِي» ، وَسَمَّتهُ يَسَّاكِرَ .^{١٩} وَعَادَتْ لَيْثَةٌ فَحَمَلَتْ وَوَلَدَتْ ابْنًا سَادِسًا لِيَعْقُوبَ .^{٢٠} فَقَالَتْ لَيْثَةٌ: «قَدْ وَهَبَ لِي اللَّهُ هِبَةً حَسَنَةً، فَالآنَ يُكْرِمُنِي زَوْجِي، لِأَنِّي وُلِدْتُ لَهُ سِتَّةَ بَنِينَ» ، وَسَمَّتهُ زَبُولُونَ .^{٢١} ثُمَّ وُلِدَتْ ابْنَةً، فَسَمَّاهَا دِينَةَ .^{٢٢} وَذَكَرَ اللَّهُ رَاحِيلَ وَاسْتَجَابَ لَهَا وَفَتَحَ رَحِمَهَا .^{٢٣} فَحَمَلَتْ وَوَلَدَتْ ابْنًا وَقَالَتْ: «قَدْ أَرَاكَ اللَّهُ عَنِّي الْعَارِ» ،^{٢٤} وَسَمَّتهُ يُوْسُفَ قَائِلَةً: «زَادَنِي الرَّبُّ ابْنًا آخَرَ!» .

اغتناء يعقوب

^{٢٥} فَلَمَّا وُلِدَتْ رَاحِيلُ يُوْسُفَ، قَالَ يَعْقُوبُ لِلاِبَانِ: «إِصْرِفْني فَاَمْضِيْ إِلَى بَيْتِي وَأَرْضِيْ» .^{٢٦} فَأَعْطَانِي بَنِيَّ وَنَسْوِيَّ اللَّوَاتِي خَدَمْتِكَ بِهِنَّ فَانصِرْفْ، فَإِنَّكَ تَعْلَمُ خِدْمَتِي الَّتِي خَدَمْتِكَ» .^{٢٧} فَقَالَ لَهُ لاِبَانُ: «إِذَا نِلْتُ حُظُوَّةً فِي عَيْنِكَ... (٢) فَقَدْ عَرَفْتُ بِالْفِرَاسَةِ أَنَّ الرَّبَّ قَدْ بَارَكَنِي بِسَبَبِكَ» .^{٢٨} وَقَالَ: «حَدِّدْ لِي أَجْرَكَ

٣٠ وَلَمَّا رَأَتْ رَاحِيلُ أَنَّهَا لَمْ تَلِدْ لِيَعْقُوبَ، غَارَتْ مِنْ أُخْتِهَا وَقَالَتْ لِيَعْقُوبَ: «هَبْ لِي بَنِينَ، وَالْأَفْئِي أَمُوتَ» . فَغَضِبَ يَعْقُوبُ عَلَى رَاحِيلَ وَقَالَ: «الْعَلَيَّ أَنَا مَكَانَ اللَّهِ الَّذِي مَنَعَ عَنكَ ثَمَرَةَ الْبَطْنِ؟» .^{٢٩} قَالَتْ: «هَذِهِ خَادِمَتِي بِلَهَةِ: أَدْخُلْ عَلَيْهَا فَتَلِدْ عَلَيَّ رُكْبَتِي وَبِنِي بَيْتِي أَنَا أَيْضًا مِنْهَا» . فَأَعْطَتْهَا خَادِمَتَهَا بِلَهَةَ أَمْرَأَةً، فَدَخَلَ عَلَيْهَا يَعْقُوبَ .^{٣٠} فَحَمَلَتْ بِلَهَةَ وَوَلَدَتْ لِيَعْقُوبَ ابْنًا .^{٣١} فَقَالَتْ رَاحِيلُ: «قَدْ حَكَّمَ اللَّهُ لِي وَاسْتَجَابَ لِي فِرْزَقِي ابْنًا» ، وَلِلذَلِكَ سَمَّتهُ دَانًا .^{٣٢} وَعَادَتْ بِلَهَةُ خَادِمَةُ رَاحِيلَ فَحَمَلَتْ وَوَلَدَتْ ابْنًا آخَرَ لِيَعْقُوبَ .^{٣٣} فَقَالَتْ رَاحِيلُ: «قَدْ صَارَعْتُ أُخْتِي مُصَارَعَاتِ اللَّهِ وَغَلَبْتُ» ، وَسَمَّتهُ نَفْتَالِي .

^{٣٤} وَرَأَتْ لَيْثَةٌ أَنَّهَا قَدْ تَوَقَّفَتْ عَنِ الْوِلَادَةِ، فَأَخَذَتْ زِلْفَةَ خَادِمَتِهَا وَأَعْطَتْهَا لِيَعْقُوبَ أَمْرَأَةً .^{٣٥} فَوَلَدَتْ زِلْفَةُ خَادِمَةُ لَيْثَةَ لِيَعْقُوبَ ابْنًا .^{٣٦} فَقَالَتْ لَيْثَةٌ: «لِحُسْنِ الْحِطِّ» ، وَسَمَّتهُ جَادًا .^{٣٧} وَوَلَدَتْ زِلْفَةُ خَادِمَةُ لَيْثَةَ ابْنًا ثَانِيًا لِيَعْقُوبَ .^{٣٨} فَقَالَتْ لَيْثَةُ: «لِلْهِنَانِي، لِأَنَّ النِّسَاءَ تَهْتَجِي» ، وَسَمَّتهُ أَشِيرَ .

^{٣٩} وَمَضَى رَؤُوبِينُ فِي أَيَّامِ حِصَادِ الْجِنِطَةِ، فَوَجَدَ لُفَّاحًا^(١) فِي الْحَقْلِ، فَأَتَى بِهِ أُمَّهُ لَيْثَةَ . فَقَالَتْ لَهَا رَاحِيلُ: «أَعْطَانِي مِنَ لُفَّاحِ ابْنِكَ» .^{٤٠} فَقَالَتْ لَهَا: «أَمَّا كَفَاكَ أَنْ أَخَذْتَ زَوْجِي

(٢) الجملة غير كاملة، والكلمة المقدرة هي «إسمع»

لي» .

(١) كان الأقدمون ينسبون إلى هذا النبات قوة منعظة.

وكان التقليد يجعل صلة بين هذا الثمر ومولد يوسف.

فَأَعْطَيْتِكَ^{٢٩}. فَقَالَ لَهُ: «أَنْتَ تَعْلَمُ كَيْفَ خَدَمْتُكَ وَكَيْفَ صَارَتْ مَوَاشِيكَ مَعِي. فَأَيُّهَا كَانَتْ قَلِيلَةً قَبْلَ مَجِيئِي، وَقَدْ زَادَتْ كَثِيرًا، وَبَارَكَكَ الرَّبُّ بَعْدَ مَجِيئِي. وَالآنَ فَمَتَى أَعْمَلُ أَنَا أَيْضًا لِيَتِي؟»^{٣٠} قَالَ: «مَاذَا أُعْطَيْتِكَ؟» فَقَالَ يَعْقُوبُ: «لَا تُعْطِنِي شَيْئًا، لَكِنْ إِذَا صَنَعْتَ لِي هَذَا الْأَمْرَ، فَأَنَا أَعُودُ إِلَى رِعَايَةِ غَنَمِكَ وَأَسْهَرُ عَلَيْهَا.

^{٣١}أَمْرُ الْيَوْمِ فِي غَنَمِكَ كُلِّهَا^(٣)، وَتَعَزَّلُ مِنْهَا كُلُّ أَسْوَدٍ مِنَ الضَّانِّ وَكُلُّ أَبْلَقٍ وَأَرْقَطٍ مِنَ الْمَعَزِّ، فَيَكُونُ ذَلِكَ أُجْرَتِي. وَتَشْهَدُ لِي أَسْتِقَامَتِي غَدًا: إِذَا حَضَرْتَ لِأَمْرِ أُجْرَتِي، فَكُلُّ مَا لَيْسَ بِأَبْلَقٍ أَوْ أَرْقَطٍ مِنَ الْمَعَزِّ وَأَسْوَدٌ أَيْضًا مِنَ الضَّانِّ فَهُوَ مَسْرُوقٌ عِنْدِي.»^{٣٢} قَالَ لَابَانَ:

«أَجَلٌ، فَلْيَكُنْ كَمَا قُلْتَ.»^{٣٣} وَعَزَلَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ التِّيوسَ الْمُحْطَطَةَ وَالْبُلْقَاءَ وَكُلَّ عَتْرِ رَقْطَاءَ وَبُلْقَاءَ، وَكُلَّ مَا فِيهِ بِيَاضٌ، وَكُلَّ أَسْوَدٍ مِنَ الضَّانِّ، فَسَلَّمَهَا إِلَى أَيْدِي بَنِيهِ. وَجَعَلَ مَسِيرَةَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ يَعْقُوبَ، وَرَعَى يَعْقُوبُ غَنَمَ لَابَانَ الْبَاقِيَةَ.

^{٣٤}وَأَخَذَ يَعْقُوبُ عِصِيَّ حَوْرٍ رَطْبَةً وَلَوِزٍ وَدُلْبٍ، وَقَشَّرَ فِيهَا خُطُوطًا بِيَضَاءَ، كَاشِطًا عَنِ الْبِيَاضِ الَّذِي عَلَى الْعِصِيِّ. وَجَعَلَ الْعِصِيَّ

الَّتِي قَشَّرَهَا تُجَاهَ الْغَنَمِ فِي الْحِيَاضِ فِي مَسَافِي الْمَاءِ حَيْثُ كَانَتْ تَرُدُّ الْغَنَمَ، لِكَيْ تَوْحَمَ عَلَيْهَا إِذَا جَاءَتْ لِتَشْرَبَ. فَكَانَتْ تَوْحَمُ الضَّانُّ عَلَى الْعِصِيِّ فَتَلِدُ صِغَارًا مُحْطَطَةً وَرَقْطَاءَ وَبُلْقَاءَ. وَفَرَزَ يَعْقُوبُ الضَّانَّ فُوجَةً الْغَنَمِ نَحْوَ كُلِّ مُحْطَطٍ وَأَسْوَدٍ مِنْ مَوَاشِي لَابَانَ، وَبِذَلِكَ جَعَلَ لِنَفْسِهِ قُطْعَانًا عَلَى حِدَةٍ، وَلَمْ يَجْعَلْهَا مَعَ مَوَاشِي لَابَانَ. وَكَانَ يَعْقُوبُ، كُلَّمَا وَجِمَتِ الْغَنَمُ الْقَوِيَّةُ، يَضَعُ الْعِصِيَّ تُجَاهَهَا فِي الْحِيَاضِ لِتَوْحَمَ عَلَيْهَا. وَإِذَا كَانَتْ الْغَنَمُ ضَعِيفَةً، لَا يَضَعُ الْعِصِيَّ تُجَاهَهَا، فَتَكُونُ الضَّعِيفَةُ لِلْإِبَانَ وَالْقَوِيَّةُ لِيَعْقُوبَ. فَاعْتَنَى الرَّجُلُ جِدًّا جِدًّا وَصَارَتْ لَهُ غَنَمٌ كَثِيرَةٌ وَخَادِمَاتٌ وَخُدَّامٌ وَجِبَالٌ وَحَمِيرٌ.

هَرَبَ يَعْقُوبُ^(١)

^{٣٥}وَسَمِعَ يَعْقُوبُ بَنِي لَابَانَ يَقُولُونَ: «قَدْ أَخَذَ يَعْقُوبُ كُلَّ مَا لَيْنَا، وَمِمَّا لَيْنَا جَمَعَ هَذِهِ الثَّرْوَةَ كُلِّهَا.»^{٣٦} وَرَأَى يَعْقُوبُ وَجَهَ لَابَانَ، فِإِذَا بِهِ لَيْسَ مَعَهُ كَمَا كَانَ أَمْسٍ فَمَا قَبْلُ.

^{٣٧}فَقَالَ الرَّبُّ لِيَعْقُوبَ: «إِرْجِعْ إِلَى أَرْضِ آبَائِكَ وَمَسْقُطِ رَأْسِكَ، وَأَنَا أَكُونُ مَعَكَ.»^{٣٨} فَارْسَلَ يَعْقُوبُ وَدَعَا رَاحِيلَ وَلَيْئَةَ إِلَى الْحَقْلِ، حَيْثُ

(٣) نص الآيات ٣٢-٤٣ عسير التفسير. ولا شك أن هذه القصة قديمة. فالضأن في القطعان الشرقية أبيض عموماً والمعز أسود. ويعقوب يطالب بالحيوانات الاستثنائية اللون (الضأن الأسود والمعز الأبلق والارقط) أجرة له، فلا عجب ان يظن لآبان أنه يقصد صفقة رابحة. أما حيلة يعقوب فهي هذه: (١) يحمل المعز على الجماع (٣٧-٣٩) أمام عصي فيها خطوط بيضاء يؤثر مرآها في تكوين الجنين (٢) يحمل

(١) رواية إيلوهية تتضمن مقاطع يهوية (الآيات ١ و٣ و٢١). وهي تبرز حق يعقوب وحياة الله، وهما أمران لا يظهران جيلاً من خلال الفصل ٣٠.

الجمال. ^{١٨} وساق جميع ماشيته (وجميع الأموال التي اقتناها. الماشية التي امتلكها في فدان آرام) ^(٤). ليذهب إلى إسحق أبيه إلى أرض كنعان. ^{١٩} وكان لابان قد مضى ليحز غنمه، فسرت راحيل أصنام منزله إليها. ^{٢٠} وخذع يعقوب لابان الأرامي. ولم يخبره بفراره. ^{٢١} وهرب بكل ما له وقام فعبر النهر ^(٥) واتجه نحو جبل جلعاد.

قض ١٧/٥
١ صم ١٣/١٩
٢ مل ٢٤/٢٣
مر ٤/٣

لابان يلاحق يعقوب ^(٦)

^{٢٢} فأخبر لابان في اليوم الثالث أن يعقوب قد فر. ^{٢٣} فأخذ إخوته معه وجد في إثره مسيرة سبعة أيام، فأدركه في جبل جلعاد. ^{٢٤} فأتى الله لابان الأرامي في الحلم ليلاً وقال له: «إياك أن تكلم يعقوب بخير أو شر». ^{٢٥} وأدرك لابان يعقوب، وكان يعقوب قد نصب خيمته في الجبل، فنصب لابان خيمته في جبل جلعاد. ^{٢٦} فقال لابان ليعقوب: «ماذا صنعت؟ قد خدعتني وسقت بنتي كاسرى حرب. ^{٢٧} ولم تترك خفية وخذعتني ولم تخبرني فأشبعك بآيتي وأغاني ودف وكثارة؟ ^{٢٨} ولم تدعني أقبل بني وبناتي، وفي هذا نصرت بغاوة. ^{٢٩} إن في يدي أن أصنع بكم سوءاً، لولا أن الله أياكم قد كلمني البارحة قائلاً: إياك أن تكلم يعقوب بخير أو شر. ^{٣٠} والآن إنما أنصرفت

كانت ماشيته. ^٥ وقال لها: «إني أرى وجه أهلك، لا كما كان أمس لما قبل، ولكن إله أبي كان معي. ^٦ وأنتم تعلمان أنني خدمت أباً كما بكل طاقتي. ^٧ وأبوكم خدعتني وغير أجرتي عشر مرات، ولم يدعه الله يسبي إلي. ^٨ إن قال: الرقط تكون أجرتك، ولدت جميع الغنم رقطاً. وإن قال: المخططة تكون أجرتك، ولدت جميع الغنم مخططة. ^٩ فأخذ الله ماشية أهلك وأعطاني إياها. ^{١٠} ولما كان وقت وحام الغنم، رفعت عيني ورأيت في المنام أن الثيوس النازية على الغنم مخططة ورقطاء ونمراء. ^{١١} فقال لي ملاك الله في الحلم: يا يعقوب، قلت: هاأنذا. ^{١٢} قال: ارفع عينيك وانظر: جميع الثيوس النازية على الغنم مخططة ورقطاء ونمراء، فإني قد رأيت كل ما يصنعه لابان بك. ^{١٣} أنا الإله الذي تراه لك ^(٧) في بيت إيل حيث مسحت النصب بالزيت ونذرت لي نذراً. ^{١٤} والآن قم فأخرج من هذه الأرض وأرجع إلى مسقط رأسك». ^{١٥} فأجابت راحيل وليئة وقالت له: «هل بقي لنا نصيب وميراث في بيت أبينا؟ ^{١٥} ألسنا عنده بمنزلة غرباء وقد باعنا وأكل ثمننا؟ ^(٨) فكلم الغني الذي أخذ الله من أبينا هو لنا وليتنا. والآن فكلم ما قاله الله لك فافعله». ^{١٧} فقام يعقوب وحمل بنه ونساءه على

+٧/١٦

٢٢-١٨/٢٨

(٤) هذه الجملة المعترضة هي إضافة كهنوتية.

(٥) للفرات.

(٦) رواية إيلويه كالسابقة (قد يستثنى منها بعض الآثار

الهيوية (الآيات ٢٧ و ٣١ و ٣٨ - ٤٠).

(٧) «الذي تجلي لك» في النص اليوناني.

(٨) كانت العادة، في بلاد ما بين النهرين العليا، أن

يقدم للزوجة قسم من المبلغ الذي يدفعه الرجل مهرًا لأبيها.

لكن لابان استفاد وحده من خدمات يعقوب.

لأنك اشتقت كثيراً إلى بيت أبيك . فلم سرقت
إلهي؟» .^{٣٠}

^{٣١} فأجاب يعقوب وقال لابان : «لاني
تخوفت وقلت : لعلك تعتصب ببيتك بني .
^{٣٢} وأما إلهتك ، فمن وجدت معه فلا يخيا .

أثبت ما هو لك في ما هو معي أمام إخوتنا
وخذه» . ولم يكن يعقوب يعلم أن راحيل قد
سرقها .^{٣٣} فدخل لابان خيمة يعقوب وخيمة
ليثة وخيمة الخادمتين . فلم يجد شيئاً . وخرج

من خيمة ليثة ودخل خيمة راحيل .^{٣٤} وكانت

راحيل قد أخذت أصنام المترل وجعلتها في رحل
الحمل وجلست فوقها . فحس لابان الخيمة
كلها فلم يجد شيئاً .^{٣٥} فقالت راحيل لأبيها :
« لا يعصب سيدي إن كنت لا أستطيع أن أقوم
أمامك ، فقد حدث لي ما يجري للنساء .

ففتش فلم يجد أصنام المترل .

^{٣٦} فغضب يعقوب وخاصم لابان وخاطبه

قال : « ما ذنبي وما خطيبي حتى جددت في
إثري؟ »^{٣٧} وقد حسست جميع أثالي ، فإذا

وجدت من جميع أثاث بيتك؟ ضعه ههنا
أمام إخوتي وإخوتك ، وليحكموا بيننا كلينا .

^{٣٨} لي عشرون سنة معك ، ونعاجك وعنازك لم
تسقط ، ومن كياش غنمك لم آكل .^{٣٩} فريسة
ممزقة لم أحضر إليك ، بل كنت أنا أعوض

منها ، ومن يدي كنت تطلبها ، سواء أخطفت
في النهار أم في الليل (٧) .^{٤٠} وكان الحر يأكلني
في النهار والبرد في الليل ، وهجر النوم عيني .

^{٤١} وهاءنذا لي عشرون سنة في بيتك : خدمتك
أربع عشرة سنة بيتك وست سنين بغنمك ،
وعيرت أجرتي عشر مرات .^{٤٢} ولولا أن إله أبي ،

إله إبراهيم ومهابة إسحق معي (٨) ، لكنت الآن
قد صرفتني فارغاً . وقد نظر الرب إلى مشقتي
ونعب يدي وحكم حكمه البارحة» .

معاهدة بين يعقوب ولابان (٩)

^{٤٣} فأجاب لابان وقال ليعقوب : « البنات

بناتي والبنون بني والغنم غنمي ، وكل ما تراه

(٧) وفقاً ورد في خر ٢٢/٢٢ ، الراعي غير مطالب

بتعويض ، إن أبرز بقايا الحيوان المفترس (عا ١٢/٣) .

(٨) مهابة اسحق : ترد هذه الصفة الإلهية مرة ثانية

فقط في الآية ٥٣ ، وهي تستعمل هنا لوصف الاله الذي

بعده اسحق (راجع خوف يعقوب في بيت ايل)

(١٧/٢٨) . ومنهم من ترجم هذه العبارة بـ «والد اسحق» ،

وفقاً لاستعمال اللفظ في التدمرية والعربية .

(٩) يبدو أن في هذا المقطع تمجداً من التقليديين اليهودي

والإيلوحي :

(١) فهناك ميثاق سياسي يبين الحدود بين لابان ويعقوب

(الآية ٥٢) ، اي بين الآراميين واسرائيل مع تفسير

اسم جلعاد (كومة الشهادة) .

(٢) وهناك اتفاقية خاصة تتعلق بابنتي لابان المزوفتين

الى يعقوب (الآية ٥٠) ، مع تفسير الاسم العبري

«مصفاة» (المزقب) . راجع الآية ٤٩ حيث أُقيم

نصب (الآية ٤٥) .

ومن المحتمل أن يكون هناك ، لا مصدران ، بل تفسيران

واسان على ما يبدو ، لأن التقليد قد احتفظ باسم مركب

(مصفاة جلعاد) وهو مكان ورد ذكره في قض ٢٩/١١ في

عبر الأردن جنوبي البوق . أضف الى ذلك أن النص مشوش

بسبب بعض التعليقات .

أبيه إسحق. ^{٤٥} ودَبِحَ يَعْقُوبُ ذَبِيحَةً فِي الْجَبَلِ وَدَعَا إِخْوَتَهُ لِيَأْكُلُوا طَعَامًا. فَأَكَلُوا وَبَاتُوا فِي الْجَبَلِ.

هو لي، فإذا تُراني اليومَ أَفْعَلُ بَيْنَايَ وَبِالْبَيْنِ الَّذِينَ وَلَدْنَهُمْ؟ ^{٤٤} وَالْآنَ فَهَلُمْ نَقْطَعُ عَهْدًا أَنَا وَأَنْتَ وَلْتَكُنْ هَذِهِ الْحِجَارَةُ شَاهِدًا بَيْنِي وَبَيْنَكَ» ^(١٠).

٣٢ «وَبَكَرَ لَابَانُ فِي الصَّبَاحِ فَقَبِلَ بَنِيهِ وَبَنَاتِهِ وَبَارَكَهُمْ. وَأَنْصَرَفَ لَابَانُ رَاجِعًا إِلَى بَيْتِهِ ^(١١). وَأَمْسَى يَعْقُوبُ فِي طَرِيقِهِ فَوَاجَهَتْهُ مَلَائِكَةُ اللَّهِ. ^{١٢} فَقَالَ يَعْقُوبُ لَمَّا رَأَاهُمْ: «هَذَا مُعَسْكِرُ اللَّهِ»، وَسَمَّى ذَلِكَ الْمَكَانَ مَحْتَائِمَ ^(١٣).

^{٤٥} فَأَخَذَ يَعْقُوبُ حَجْرًا وَأَقَامَهُ نُصْبًا. وَقَالَ يَعْقُوبُ لِإِخْوَتِهِ: «اجْتَمِعُوا حِجَارَةً». فَجَمَعُوا حِجَارَةً وَجَعَلُوهَا كَوْمَةً وَأَكَلُوا طَعَامًا فَوْقَ الكَوْمَةِ. ^{٤٧} وَسَمَّاهَا لَابَانُ «يَجْرَ سَهْلُوتَا»، وَسَمَّاهَا يَعْقُوبُ «جِلْعَاد» ^(١١). وَقَالَ لَابَانُ: «هَذِهِ الكَوْمَةُ تَكُونُ شَاهِدًا بَيْنِي وَبَيْنَكَ الْيَوْمَ».

يعقوب يستعد للقاء عيسو ^(٣)

وَلِذَلِكَ سُمِّيَتْ جِلْعَادُ ^{٤٩} وَالْمِصْفَاةُ، لِأَنَّهُ قَالَ: «يُرَاقِبُ الرَّبُّ بَيْنِي وَبَيْنَكَ، إِذَا تَوَارَى كُلُّ وَاحِدٍ مِنَّا عَنْ صَاحِبِهِ. ^{٥٠} إِنْ أَسَاتَ مُعَامَلَةً بَيْنِي أَوْ اتَّخَذْتَ عَلَيْهَا نِسَاءً، وَإِنْ لَمْ يَكُنْ بَيْنَنَا أَحَدٌ، فَانظُرْ: اللَّهُ شَاهِدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكَ». ^{٥١} وَقَالَ لَابَانُ لِيَعْقُوبَ: «هَذِهِ هِيَ الكَوْمَةُ وَهَذَا هُوَ النُّصْبُ الَّذِي وَضَعْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ. هَذِهِ الكَوْمَةُ شَاهِدٌ وَالنُّصْبُ شَاهِدٌ عَلَيَّ أَنِّي لَا أَتَخَطَّى هَذِهِ الكَوْمَةَ إِلَيْكَ وَأَنْتَ لَا تَتَخَطَّى هَذِهِ الكَوْمَةَ وَهَذَا النُّصْبُ إِلَيَّ لِلشَّرِّ. ^{٥٣} إِلَهُ إِبْرَاهِيمَ وَإِلَهُ نَاحُورَ يَحْكُمُ بَيْنَنَا» ^(١٢). وَحَلَفَ يَعْقُوبُ بِمَهَابَةِ

^{٤٦} وَأَوْفَدَ يَعْقُوبُ رُسُلًا قَدَّامَهُ إِلَى عَيْسُو أَخِيهِ، إِلَى أَرْضِ سَعِيرَ، فِي بَرِّيَّةِ أَدُومَ. وَأَوْصَاهُمْ قَائِلًا: «هَكَذَا قُولُوا لِسَيِّدِي عَيْسُو: كَذَا قَالَ عَبْدُكَ يَعْقُوبُ: إِنِّي نَزَلْتُ بِلَابَانَ فَأَقَمْتُ إِلَى الْآنَ. ^{٤٧} وَقَدْ صَارَ لِي بَقَرٌ وَحَمِيرٌ وَغَنَمٌ وَخِدْدَامٌ وَخَادِمَاتٌ، وَأَوْفَدْتُ مَنْ يُخْبِرُ سَيِّدِي، لِأَنَّا لَحُظُورَةٌ فِي عَيْنِكَ».

^{٤٨} فَرَجَعَ الرُّسُلُ إِلَى يَعْقُوبَ قَائِلِينَ: «قَدْ ذَهَبْنَا إِلَى أَخِيكَ عَيْسُو، فَإِذَا هُوَ قَادِمٌ لِلِقَائِكَ وَمَعَهُ أَرْبَعُ مِئَةِ رَجُلٍ».

(٢) كلمة «مُحْتَأ» (معسكر) تشرح كلمة «مَحْتَائِمَ» ومعناها «المعسكران» المشار إليهما في الآيتين ٨ و ١١ والمترجمان بكلمة «فريقان». والآيات ١ - ٣ هي ايلووية. (٣) عندما يصل يعقوب الى أرض يُقيم فيها عيسو. يتخذ احتياطاته، شأن كل قافلة تقترب من أرض معادية. ويُعبر عن هذا الاحتراز بطريقتين: بحسب التقليد اليهودي (٤ - ١٤) وبحسب التقليد ايلووي (١٤ - ٢٢). ويتفق التقليدان على تواضع موقف يعقوب من عيسو. وبذلك يؤيد ما ورد في ٤١/٢٧ - ٤٥ وفي ٢٧/٢٥ و ٤٠/٢٧ في طبع الأنجوين.

(١٠) أضفنا هنا كلمة «الحجارة» لتوضيح نص سقطت منه بعض الألفاظ.

(١١) «يَجْرَ سَهْلُوتَا» هي الترجمة الآرامية لجلعاد (كومة الشهادة).

(١٢) يستشهد الفريقان بألفتها وفقًا لما كان يجري في الانفاقيات القديمة.

(١) رَوِّطَتِ الترجمة اليونانية والترجمة اللاتينية هذه الآية رقم ١ بالفصل ٣١. لذلك يختلف ترقيم الآيات بين الترجمتين المذكورتين من جهة وبين النص العبري الذي نعمله من جهة أخرى.

عيسو أخِي وسألك فقال: لِمَنْ أَنْتَ وَإِلَى أَيْنَ تَمْضِي وَلِمَنْ هَذَا الَّذِي أَمَامَكَ؟^{١٩} قُلْ: لِعَبْدِكَ يَعْقُوبَ، وَهُوَ هَدِيَّةٌ مُرْسَلَةٌ إِلَى سَيِّدِي عيسو، وَهَاهُوَذَا أَيْضًا وَرَاعِنَا.^{٢٠} وَأَوْصَى الثَّانِي بِمِثْلِ ذَلِكَ، وَالثَّلَاثُ أَيْضًا، وَهَكَذَا سَاطِرَ الْمَاضِينَ وَرَاءَ الْقَطْعَانِ قَائِلًا: «كَذَا تَقُولُونَ لِعيسو إِذَا وَجَدْتُمُوهُ،^{٢١} وَقُولُوا أَيْضًا: هُوَذَا عَبْدُكَ يَعْقُوبُ أَيْضًا وَرَاعِنَا». لِأَنَّهُ قَالَ: «أَسْتَغْفِرُ أَوَّلًا بِالْهَدِيَّةِ الْمُتَقَدِّمَةِ أَمَامِي، وَبَعْدَ ذَلِكَ أَنْظُرُ وَجْهَهُ، لَعَلَّهُ يُكْرِمُ وَجْهِي». ^{٢٢} فَتَقَدَّمَتِ الْهَدِيَّةُ، وَبَاتَ هُوَ تِلْكَ اللَّيْلَةَ فِي الْمُخِيمِ.

مصارعة الله (٤)

خر ٢٤/٤-٢٦

هو ١٢/٦-٤

حك ١٠/١٧

^{٢٣} وَقَامَ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةَ فَأَخَذَ أَمْرَاتِيهِ وَخَادِمَتِيهِ وَبَنِيهِ الْأَحَدَ عَشَرَ فَعَبَّرَ مَخَاضَةَ يَبُوقِ.^{٢٤} أَخَذَهُمْ وَعَبَّرَهُمُ الْوَادِيَّ وَعَبَّرَ مَا كَانَ لَهُ.^{٢٥} وَبَقِيَ يَعْقُوبُ وَحْدَهُ.

^{٢٦} فَصَارَعَهُ رَجُلٌ إِلَى طُلُوعِ الْفَجْرِ. أَوْرَأَى أَنَّهُ لَا يَقْدِرُ عَلَيْهِ، فَلَمَسَ حُقَّ وَرِكَهَ، فَانْخَلَعَ حُقُّ وَرِكِّ يَعْقُوبَ فِي مُصَارَعَتِهِ لَهُ.^{٢٧} وَقَالَ: «إِصْرِفْنِي»، لِأَنَّهُ قَدْ طَلَعَ الْفَجْرُ. فَقَالَ يَعْقُوبُ: «لَا أَصْرِفُكَ أَوْ تُبَارِكْنِي». ^{٢٨} فَقَالَ

^٨ فَخَافَ يَعْقُوبُ جِدًّا وَضَاقَ بِهِ الْأَمْرَ، فَقَسَمَ الْقَوْمَ الَّذِينَ مَعَهُ وَالغَنَمَ وَالْبَقَرَ وَالْجِبَالَ إِلَى فَرِيقَيْنِ،^٩ وَقَالَ: «إِنْ خَرَجَ عيسو عَلَى أَحَدِ الْفَرِيقَيْنِ فَضَرَبَهُ، نَجَا الْفَرِيقُ الْآخَرَ». ^{١٠} ثُمَّ ^{٣١/٣} قَالَ يَعْقُوبُ: «يَا إِلَهَ أَبِي إِبْرَاهِيمَ وَإِلَهَ أَبِي إِسْحَاقَ، الرَّبُّ الَّذِي قَالَ لِي: إِرْجِعْ إِلَى أَرْضِكَ وَإِلَى مَسْقَطِ رَأْسِكَ، وَأَنَا أَحْسِنُ إِلَيْكَ،^{١١} أَنَا دُونَ أَنْ أَسْتَحِقَّ كُلَّ مَا صَنَعْتَ إِلَيَّ عَبْدُكَ مِنْ الْمَرَاجِمِ وَالْوَفَاءِ، لِأَنِّي بَعْصَايَ عَبَّرْتُ هَذَا الْأَرْضَ، وَالآنَ قَدْ أَصْبَحْتُ فَرِيقَيْنِ.^{١٢} فَانْقِذْنِي مِنْ يَدِ أَخِي، مِنْ يَدِ عيسو، فَإِنِّي أَخَافُ مِنْهُ أَنْ يَأْتِيَنِي فَيَضْرِبَنِي أَنَا وَالْأُمَّعُ مَعَ الْبَنِينَ.^{١٣} وَأَنْتَ قَدْ قُلْتَ: إِنِّي أَحْسِنُ إِلَيْكَ إِحْسَانًا وَأَجْمَلُ نَسْلَكَ كَرَمَلِي الْبَحْرِ الَّذِي لَا يُحْصَى لِكَثْرَتِهِ». ^{١٤} وَبَاتَ هُنَاكَ تِلْكَ اللَّيْلَةَ.

+١٧-١٦/٢٢

١٤/٢٨

^{١٥} وَأَخَذَ مِمَّا صَارَ فِي يَدِهِ هَدِيَّةً لِعيسو أَخِيهِ: مِثْيَ عَشْرَةَ وَعِشْرِينَ تَيْسًا وَمِثْيَ نَعْجَةٍ وَعِشْرِينَ كَبْشًا^{١٦} وَثَلَاثِينَ نَاقَةً مُرْضِعًا مَعَ أَوْلَادِهَا وَأَرْبَعِينَ بَقْرَةً وَعَشْرَةَ ثِيْرَانٍ وَعِشْرِينَ حِجَارَةً وَعَشْرَةَ جِجَاشَ،^{١٧} وَسَلَّمَهَا إِلَى أَيْدِي خُدَّامِهِ قَطِيعًا كُلًّا عَلَى حِدَةٍ، وَقَالَ لِحُدَّامِهِ: «تَقَدَّمُوا أَمَامِي وَأَبْقُوا مَسَافَةً بَيْنَ قَطِيعِ وَقَطِيعٍ». ^{١٨} وَأَوْصَى الْأَوَّلَ قَائِلًا: «إِنْ صَادَفَكَ

«بني ايل» (وجه الله) وإيجاد أصل لاسم إسرائيل. وبذلك يضمن على تلك القصة معنى دينيًا، وهو أن يعقوب يتمسك بالله ويشتب منه بركة تكون واجبًا على الله نحو الذين سيحملون بعده اسم إسرائيل. وبناء على ذلك، أصبح هذا المشهد صورة للصراع الروحي وصورة فعالية الصلاة الملته.

(٤) المقصود في هذه الرواية الغامضة، اليهودية ولا شك، هو الصراع الجسدي، أي صراع مع الله، يبدو فيه يعقوب الغالب أولًا. لكنه، حين عرف طبيعة خصمه السامية، اغتصب بركته، مع العلم بأن النص يتجنب اسم الرب، كما أن المعتدي المجهول يرفض أن يسب نفسه. في الواقع، يستعمل المؤلف قصة قديمة لتفسير اسم فوثيل

فَتَقَدَّمَهُمْ وَسَجَدَ إِلَى الْأَرْضِ سَبْعَ مَرَّاتٍ حَتَّى دَنَا مِنْ أَخِيهِ. فَبَادَرَ عَيْسُو إِلَى لِقَائِهِ وَعَانَقَهُ وَالْقَمَى بِنَفْسِهِ عَلَى عُنُقِهِ وَقَبَّلَهُ وَبَكَيَا. وَرَفَعَ عَيْسُو عَيْنَيْهِ فَرَأَى النِّسَاءَ وَالْأَوْلَادَ فَقَالَ: «مَا هَؤُلَاءِ مَعَكَ؟» قَالَ: «الْأَوْلَادُ الَّذِينَ رَزَقَهُمُ اللَّهُ عَبْدَكَ». فَتَقَدَّمَتِ الْخَادِمَتَانِ وَأَوْلَادُهُمَا وَسَجَدُوا. ثُمَّ تَقَدَّمَتِ لَيْثَةُ أَيْضًا وَأَوْلَادُهَا وَسَجَدُوا. وَأَخِيرًا تَقَدَّمَ يُوسُفُ وَرَاحِيلُ وَسَجَدَا. فَقَالَ عَيْسُو: «مَاذَا أَرَدْتَ مِنْ كُلِّ هَذَا الْحَشْدِ الَّذِي صَادَفْتُهُ؟» (٢٩) قَالَ: «أَنْ أَنَالَ حُطْوَةً فِي عَيْنَيْ سَيِّدِي». قَالَ عَيْسُو: «إِنَّ عِنْدِي كَثِيرًا، فَمَا لَكَ يَبْقَى لَكَ، يَا أَخِي». قَالَ يَعْقُوبُ: «لَا، إِنْ نِلْتُ حُطْوَةً فِي عَيْنَيْكَ فَأَقْبِلْ هَدِيَّتِي مِنْ يَدِي، فَإِنِّي رَأَيْتُ وَجْهَكَ كَمَا يُرَى وَجْهَ اللَّهِ، وَرَضِيتَ عَنِّي. فَأَقْبِلْ هَدِيَّتِي الَّتِي جِئْتُ بِهَا إِلَيْكَ، فَإِنَّ اللَّهَ قَدْ أَنْعَمَ عَلَيَّ، وَعِنْدِي مِنْ كُلِّ شَيْءٍ». وَأَلَحَّ عَلَيْهِ فَاقْبَل.

يَعْقُوبُ يَفَارِقُ عَيْسُو (٣٠)

ثُمَّ قَالَ لَهُ عَيْسُو: «نَزَحَلُ وَنَمْضِي وَأَسِيرُ أَمَامَكَ». (٣٠) فَقَالَ لَهُ: «سَيِّدِي يَعْلَمُ أَنَّ الْأَوْلَادَ

له: «مَا أَسْمُكَ؟» قَالَ: «يَعْقُوبُ». (٢٩) قَالَ: «لَا يَكُونُ أَسْمُكَ يَعْقُوبَ فِيمَا بَعْدَ، بَلِ إِسْرَائِيلَ، لِأَنَّكَ صَارَعْتَ اللَّهَ وَالنَّاسَ فَغَلَبْتَهُ» (٣٠). وَسَأَلَهُ يَعْقُوبُ قَالَ: «عَرَفْتِي أَسْمُكَ». فَقَالَ: «لِمَ سَأَلْتَ عَنِّي أَسْمِي؟»،

نص ١٧/١٣ ت وباركته هناك.

٣١ وَسَمِيَ يَعْقُوبُ الْمَكَانَ فَنُوَيْلَ قَاتِلًا: عر ٢٠/٣٣ ت «إِنِّي رَأَيْتُ اللَّهَ وَجْهًا إِلَى وَجْهِهِ، وَنَجَّتُ نَفْسِي» (٣١). ٣٢ وَأَشْرَفَتْ لَهُ الشَّمْسُ عِنْدَ غُبُورِهِ فَنُوَيْلَ، وَهُوَ يَعْزُجُ مِنْ وَرِكِهِ. ٣٣ وَلِذَلِكَ لَا يَأْكُلُ بَنُو إِسْرَائِيلَ عِرْقَ النَّسَاءِ الَّذِي فِي حُقِّ الْوَرِكِ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ (٣٧)، لِأَنَّهُ لَمَسَ حُقَّ وَرِكِ يَعْقُوبَ عَلَى عِرْقِ النَّسَاءِ.

لقاء يعقوب بعيسو (٣١)

٣٣ ثُمَّ رَفَعَ يَعْقُوبُ عَيْنَيْهِ وَنَظَرَ، فَإِذَا عَيْسُو مُقْبِلٌ وَمَعَهُ أَرْبَعُ مِئَةِ رَجُلٍ. فَوَزَعَ يَعْقُوبُ الْأَوْلَادَ عَلَى لَيْثَةِ وَرَاحِيلَ وَالْخَادِمَتَيْنِ، وَجَعَلَ الْخَادِمَتَيْنِ وَأَوْلَادَهُمَا فِي الْمَقْدَمَةِ، ثُمَّ لَيْثَةُ وَأَوْلَادُهَا، ثُمَّ رَاحِيلَ، وَيُوسُفُفَ أَخِيرًا. ٣٤ أَمَّا هُوَ

عر ٢٠/٣٣).

(٧) فريضة غذائية قديمة لا يرد ذكرها في مكان آخر من الكتاب المقدس.

(١) رواية يحملها يهوي، متصلة بـ ٤/٣٢ - ١٤.

(٢) لا يدور الكلام على المجموعات الواردة ذكرها في ١٤/٣٢ - ٢٢ (تقليد إيلوهي)، بل على الفريق الأول الوارد ذكره في ٨/٣٢. فبعد أن ضحى به يعقوب (٩/٣٢)، سرر بتقدمه هدية.

(٣) يحتسب يعقوب من عيسو فيدعه يسير في المقدمة، ولا يتبعه، بل يُبِيرُ له ظهره. وهذا تقليد يهوي.

(٥) في أمر تبديل الأسماء، راجع ٥/١٧ و ١٥. يُسَرُّ هنا اسم إسرائيل بأصل شعبي ورد في الترجمة اليونانية والترجمة اللاتينية: «لأنك قويت على الله». لذلك يفسر بعضهم إسرائيل بـ «يَتَّقُو اللَّهَ» ولا يرد ذكر الفعل العبري المترجم هنا بـ «صارح» إلا هنا وفي ٤/١٢ ولا يعود الكلام على الله في الآية التالية، بل على ملاكته (راجع ١١/٣١ و ١٣). وهكذا كثيرا ما يُعْتَوَّن هذا المقطع بـ «صراع يعقوب مع الملاك».

(٦) لا تخلو رؤية الله مباشرة من الخطر على الانسان. فخروجه منها سالما للدليل على نيل حظوة إلهية خاصة (راجع

حَمُورَ الحُويّ، رَئيسَ البَلدِ، فأخَذَها
وضاَجَعَهَا وأَغْصَبَهَا. ^٣ وتعلّقتَ نَفْسُهُ بِدِينَةِ بِنْتِ
يَعْقُوبَ وَأَحَبَّ الفَتَاةَ وَخاطَبَ قَلْبَها. ^٤ وكَلَّمَ
شَكِيمَ حَمُورَ أباهُ قائلاً: «خُذْ لي هَذِهِ الفَتِيَّةَ
زَوْجَةً». ^٥ وَسَمِعَ يَعْقُوبُ أَنَّ شَكِيمَ قد دَسَّ
دِينَةَ ابْنَتِهِ، وكانَ بَنُوهُ معَ ماشِيَتِهِ في البَرَّةِ،
فَسَكَتَ حَتَّى رَجَعُوا.

وفاقَ زواجي بَينَ بني يَعقُوبَ وبني حَمُورِ

^٦ فخرَجَ حَمُورُ أبوَ شَكِيمِ إلى يَعْقُوبَ
لِيُخاطِبَهُ. ^٧ وجاءَ بَنُو يَعْقُوبَ مِنَ الحَقْلِ، ولَمَّا
سَمِعُوا بالأمرِ، شَقَّ على القَوْمِ وَغَضِبُوا جِدًّا،
لأنَّ شَكِيمَ قد صَنَعَ فاجِشَةً في إِسرائيلَ، إذ
ضاَجَعَ ابْنَةَ يَعْقُوبَ، ومِثْلُ ذلكَ لا يُصَنَعُ.
^٨ فتكلّمَ حَمُورُ مَعَهُمُ قائلاً: «إنَّ شَكِيمَ أبني قد
تعلّقتَ نَفْسُهُ بِابْنَتِكُمْ، فأعطوه إياها زَوْجَةً،
^٩ وصاهرونا: أَعْطونا بَناتِكُمْ واتَّخِذُوا بَناتِنَا،
^{١٠} وأقيموا مَعنا، وهذه الأَرْضُ أمامَكُم، أقيموا
فيها وجولوا وتملّكوا». ^{١١} وقالَ شَكِيمُ لأبِيها
وإخوتِها: «أنا لُ حُظوةٌ في عيونِكُم، وما
يَطْلُبُونَهُ مِنِّي أُعْطِيهِ. ^{١٢} أكثروا عَلَيَّ المَهْرَ
والعَطِيَّةَ جِدًّا، فأعْطِيكُم كما تَطْلُبُونَ مِنِّي،
وأعْطوني الفَتَاةَ زَوْجَةً».

^{١٣} فأجابَ بَنُو يَعْقُوبَ شَكِيمَ وحَمُورَ أباهُ

ضِعافُ البِنِيَّةِ، والغَنَمَ والبَقَرَ الَّتِي عِنْدِي
مُرْضِعَاتٌ، فإنَّ أَجْهَدَها يَوْمًا واحِدًا هَلَكَتِ
الغَنَمُ كُلُّها. ^{١٤} فَلَبِثَ قَدَّمَ سَيِّدِي عِبْدَهُ، وأنا أُسِيرُ
رُويْدًا في أَثَرِ الماشِيَةِ الَّتِي أمامي وفي أَثَرِ الأولادِ،
حَتَّى أَصِلَ إلى سَيِّدِي في سَعِيرِ». ^{١٥} فقالَ
عيسو: «أترُكُ ورأيي عِنْدَكَ مِنَ القَوْمِ الَّذِينَ
مَعِي». قالَ: «لماذا؟ حَسْبِي أَنِّي نِلْتُ حُظوةً
في عَيْنِي سَيِّدِي». ^{١٦} فَرَجَعَ عيسو في ذلكَ
اليومِ في طَريقِهِ إلى سَعِيرِ، ^{١٧} ورَحَلَ يَعْقُوبُ إلى
سُكُوتَ، فَبَنَى لَهُ بَيْتًا وَصَنَعَ لِماشِيَتِهِ أَكْواخًا.
ولذلكَ سُمِّيَ المِكانُ سُكُوتَ. ^(٤)

الوصول إلى شكيم (٥)

٧/١٢

٧/٤ يو

^{١٨} ثمَّ وَصَلَ يَعْقُوبُ سَالمًا إلى مَدِينَةِ شَكِيمَ
الَّتِي بِأَرْضِ كَنْعانَ، حينَ عادَ مِنَ فِدانَ أرامَ،
فخيمَ قِبالةَ المَدِينَةِ. ^{١٩} وأشترى قِطعةَ الحَقْلِ
الَّتِي نَصَبَ فيها خيمَتَهُ مِنَ بَنِي حَمُورَ أبي شَكِيمَ
بِميَّةِ قَسِيطَةَ. ^{٢٠} وأقامَ هُناكَ مَذْبَحًا ودعاها بِاسْمِ
إيلَ، وإلهِ إِسرائيلَ.

اغتصاب دينة (١)

٣٤

^١ وأخرَجَت دِينَةُ بِنْتُ لَيْثَةَ الَّتِي وَلَدَتْها
لِيَعْقُوبَ، لِتَرى بَناتِ البَلدِ. ^٢ فأراها شَكِيمُ بِنُّ

يقترحه حمور، أبو شكيم، على بني يعقوب، فيوافقون عليه
بشرط الاختتان، ثم يقضونه فيهيون المدينة وينجسون
سكانها). هي ذكرى تاريخية لمحاولة فاشلة قامت بها بعض
الجماعات العبرانية لترسيخ قدمها في منطقة شكيم في أيام
الأجداد (راجع ٥/٤٩-٧).

(٤) معنى هذا الاسم «كوخ أعصان».

(٥) الآية ١٨ كهوتية والأيتان ١٩ - ٢٠ إيلوهيتان.

(١) يوفق هذا الفصل بين قصة عائلة (شكيم بفتصب

دينة فيطلبها زوجة له ويوافق على الاختتان، لكن شمعون

ولاوي يقتلانه غدراً) وقصة عشائرية (تعاهد زواج شامل

انتقام شمعون ولاوي

٢٥ وَكَانَ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ وَهُمْ مُتَأَلِّمُونَ أَنْ
أَبْنِي يَعْقُوبَ . شِمْعُونَ وَلاوِي ، أَخَوَي دِينَةَ ،
أَخَذَا كُلُّ وَاحِدٍ سَيْفَهُ وَدَخَلَا الْمَدِينَةَ آمِنِينَ ،
فَقَتَلَا كُلُّ ذَكَرٍ ، ٢٦ وَحَمُورُ وَشَكِيمُ ابْنَهُ قَتَلَاهُمَا
بِحَدِّ السَّيْفِ ، وَأَخَذَا دِينَةَ مِنْ بَيْتِ شَكِيمٍ
وَخَرَجَا . ٢٧ ثُمَّ دَخَلَ بَنُو يَعْقُوبَ عَلَى الْقَتْلَى
وَسَلَبُوا مَا فِي الْمَدِينَةِ بِسَبَبِ تَدْنِيسِ أُخْتَيْهِمْ .
٢٨ وَأَخْلَوْا غَنَمَهُمْ وَبَقَرَهُمْ وَحَمِيرَهُمْ وَكُلَّ مَا فِي
الْمَدِينَةِ وَمَا فِي الْحَقْلِ . ٢٩ وَسَبَّوْا كُلَّ ثَرْوَتِهِمْ
وَجَمَعَ أَطْفَالَهُمْ وَنِسَائِهِمْ وَسَلَبُوا كُلَّ مَا فِي
الْبُيُوتِ .

٣٠ فَقَالَ يَعْقُوبُ لِشِمْعُونَ وَلاوِي : « قَدْ جَلَبْتُمَا
الشَّقَاءَ عَلَيَّ وَسَوَدْتُمَا وَجْهِي عِنْدَ أَهْلِ الْبَلَدِ مِنْ
كِنَعَانِيِّينَ وَفِرْزِيِّينَ ، وَأَنَا نَفْرٌ مَعْدُودٌ ، فَيَجْتَمِعُونَ
عَلَيَّ وَيَضْرِبُونَنِي فَأَهْلِكُ أَنَا وَبَيْتِي » . ٣١ فَقَالَا :
« أَكْرَانِيَّةٌ نَعَامَلُ أَخْتِنَا؟ » .

يعقوب في بيت ايل (١)

٣٥

أُتِمَّ قَالَ اللَّهُ لِيَعْقُوبَ : « قُمْ فَاصْعَدْ
إِلَى بَيْتِ إِيْلٍ وَأَقِمْ هُنَاكَ وَأَصْنَعْ هُنَاكَ مَذْبَحًا لِلَّهِ
الَّذِي تَرَأَى لَكَ عِنْدَ هَرَبِكَ مِنْ وَجْهِ عَيْسُو ٢٨-١٠-٢٢
أَخِيكَ » .

٢ فَقَالَ يَعْقُوبُ لِأَهْلِيهِ وَسَائِرِ مَنْ مَعَهُ :

وَكَلِمُوهُمَا بِمَكْرٍ لِأَنَّ شَكِيمَ دَنَسَ دِينَةَ أُخْتَهُمْ .
١٤ وَقَالُوا لَهَا : « لَا نَسْتَطِيعُ أَنْ نَصْنَعَ هَذَا : أَنْ
نُعْطِيَ أَخْتَنَا لِرَجُلٍ أَقْلَفٍ ، لِأَنَّهُ عَارٌّ عِنْدَنَا .
١٥ وَلَا نُوَافِقُكُمْ عَلَى ذَلِكَ إِلَّا إِذَا صِرْتُمْ مِثْلَنَا بِأَنْ
يُخْتَنَ كُلُّ ذَكَرٍ مِنْكُمْ . ١٦ فَنُعْطِيكُمْ بَنَاتِنَا وَنَتَّخِذُ
بَنَاتِكُمْ وَنُقِيمُ عِنْدَكُمْ وَنَصِيرُ شَعْبًا وَاحِدًا .
١٧ وَإِنْ لَمْ تَسْمَعُوا لَنَا وَلَمْ تَخْتَنُوا ، نَأْخُذُ أَبْنَاتِنَا
وَنَمْضِي » .

١٨ فَحَسَنَ كَلَامُهُمْ فِي عَيْنِي حَمُورَ وَشَكِيمَ
أَبْنَيْهِ . ١٩ وَلَمْ يَلْبَثِ الْفَتَى أَنْ صَنَعَ ذَلِكَ ، لِأَنَّهُ
كَانَ مَشْغُوفًا بِابْنَةِ يَعْقُوبَ ، وَكَانَ هُوَ أَوْجَهَ
أَهْلِ بَيْتِ أَبِيهِ كُلَّهُمْ .

٢٠ فَلَمَّا دَخَلَ حَمُورُ وَشَكِيمُ أَبْنَيْهِ بَابَ
مَدِينَتَيْهَا ، خَاطَبَا أَهْلَهَا قَائِلِينَ : ٢١ « إِنَّ هَؤُلَاءِ
الْقَوْمَ مَسَالِمُونَ لَنَا فَيُقِيمُونَ فِي الْبَلَدِ وَيَجُولُونَ
فِيهِ ، وَالْأَرْضُ وَاسِعَةٌ الْأَطْرَافِ أَمَامَهُمْ ، فَتَتَّخِذُ
بَنَاتِهِمْ أَزْوَاجًا وَنُعْطِيهِمْ بَنَاتِنَا . ٢٢ وَلَا يُوَافِقُنَا الْقَوْمُ
عَلَى أَنْ يُقِيمُوا مَعَنَا وَنَصِيرَ شَعْبًا وَاحِدًا ، إِلَّا إِذَا
خْتَنَ كُلُّ ذَكَرٍ مِنَّا ، كَمَا هُمْ مَخْتَنُونَ . ٢٣ أَفَلَا
تَصِيرُ مَوَاشِيَهُمْ وَمُقْتَنِيَاتِهِمْ وَجَمِيعُ بَهَائِيهِمْ لَنَا؟
فَلَنُوَافِقُهُمْ عَلَى هَذَا فَيُقِيمُوا مَعَنَا » . ٢٤ فَسَمِعَ
لِحَمُورَ وَشَكِيمَ أَبْنَيْهِ كُلُّ مَنْ خَرَجَ مِنْ بَابِ
مَدِينَتَيْهِ وَأَخْتَنَ كُلُّ ذَكَرٍ مِنْهُمْ ، كُلُّ الْخَارِجِينَ
مِنْ بَابِ مَدِينَتَيْهِ .

(١) يجمع هذا الفصل، في رحلة يعقوب بين شكيم

بِعِدِكَ أُعْطِيَ الْأَرْضَ. ^{١٣} ثُمَّ أَرْفَعَ اللَّهُ عَنْهُ فِي الْمَكَانِ الَّذِي خَاطَبَهُ فِيهِ. ^{١٤} فَنَصَبَ يَعْقُوبُ فِي الْمَكَانِ الَّذِي خَاطَبَهُ فِيهِ نُصْبًا مِنْ حَجَرٍ وَسَكَبَ يَعْقُوبُ عَلَيْهِ سَكِبًا وَصَبَّ عَلَيْهِ زَيْتًا. ^{١٥} وَسَمَّى يَعْقُوبُ ذَلِكَ الْمَكَانَ الَّذِي خَاطَبَهُ اللَّهُ فِيهِ بَيْتَ إِبِلَ.

مَوْلِدُ بَنِيَامِينَ وَوَفَاةُ رَاحِيلَ

^{١٦} ثُمَّ رَحَلُوا مِنْ بَيْتِ إِبِلَ. وَبَيْنَمَا هُمْ عَلَى مَسَافَةٍ مِنْ أَفْرَاتَةَ، وَوَلَدَتْ رَاحِيلَ وَعَسْرَتَ وَوَلَدَتْهَا. ^{١٧} فَلَمَّا عَسْرَتَ وَوَلَدَتْهَا، قَالَتْ لَهَا الْقَابِلَةُ: «لَا تَخَافِي، فَإِنَّ هَذَا أَيْضًا ابْنٌ لَكَ». ^{١٨} وَكَانَ قَبْلَ أَنْ تَقْبِضَ نَفْسَهَا، لِأَنَّهَا مَاتَتْ، قَدْ سَمَّتهُ «بَنَ أُوْفِي»، وَأُمًّا أَبُوهُ فَسَمَّاهُ بَنِيَامِينَ ^(٤). ^{١٩} وَمَاتَتْ رَاحِيلَ وَوَدُفِنَتْ فِي طَرِيقِ أَفْرَاتَةَ (وَهِيَ بَيْتَ لَحْمٍ). ^{٢٠} وَنَصَبَ يَعْقُوبُ نُصْبًا عَلَى مِي ١/٥ قَبْرِهَا، وَهُوَ نُصْبُ قَبْرِ رَاحِيلَ إِلَى الْيَوْمِ.

رَاوِيْبِينُ يُوْتَكِبُ فَاحِشَةً

٤-٢/٤٩

^{٢١} ثُمَّ رَحَلَ إِسْرَائِيلَ ^(٥) وَنَصَبَ خَيْمَتَهُ وَرَاءَ مِجْدَلِ عَيْلِرَ. ^{٢٢} وَحَدَّثَتْ، إِذْ كَانَ إِسْرَائِيلُ سَاكِنًا فِي تِلْكَ الْأَرْضِ، أَنَّ رَاوِيْبِينَ ذَهَبَ فَضَاجَعَ بِلَهَةَ، سُرِّيَّةً أَيْبَهُ. فَسَمِعَ بِذَلِكَ إِسْرَائِيلَ.

«أَزِيلُوا الْآلِهَةَ الْغَرِيبَةَ الَّتِي فِي وَسْطِكُمْ ^(٢) وَأَطْهَرُوا وَأَبْدِلُوا ثِيَابِكُمْ ^(٣)»، ^٣ وَهَلُمُّوا نَصْعَدُ إِلَى بَيْتِ إِبِلَ وَأَصْنَعُ هُنَاكَ مَذْبَحًا لِلَّهِ الَّذِي اسْتَجَابَنِي فِي يَوْمِ شِدَّتِي وَكَانَ مَعِي فِي الطَّرِيقِ الَّذِي سَلَكَتُهُ. ^٤ فَسَلَّمُوا إِلَى يَعْقُوبَ جَمِيعَ الْآلِهَةِ الْغَرِيبَةِ الَّتِي عِنْدَهُمْ وَالْحَلَفَاتِ الَّتِي فِي آذَانِهِمْ، فَطَمَّرَهَا يَعْقُوبُ تَحْتَ الْبَلُوطَةِ الَّتِي عِنْدَ شَكِيمَ، ^٥ ثُمَّ رَحَلُوا، فَحَلَّ زُعْبُ اللَّهِ عَلَى الْمُدُنِ الَّتِي حَوْلَهُمْ فَلَمْ يُطَارِدْ أَهْلُهَا بَنِي يَعْقُوبَ.

٦/١٢

^٦ وَجَاءَ يَعْقُوبُ إِلَى لُوزَ الَّتِي فِي أَرْضِ كَنْعَانَ (وَهِيَ بَيْتَ إِبِلَ) هُوَ وَجَمِيعُ الْقَوْمِ الَّذِينَ مَعَهُ. ^٧ وَبَنَى هُنَاكَ مَذْبَحًا وَدَعَا الْمَكَانَ إِلَهَ بَيْتِ إِبِلَ، لِأَنَّهُ هُنَاكَ تَجَلَّى لَهُ اللَّهُ حِينَ هَرَبَ مِنْ وَجْهِ أَخِيهِ. ^٨ وَمَاتَتْ دَبُورَةُ، مُرْضِعَةُ رَفَقَةَ، فَوُفِنَتْ أَسْفَلَ بَيْتِ إِبِلَ تَحْتَ الْبَلُوطَةِ، فَسَمَّى الْمَكَانَ بَلُوطَةَ الْبُكَاءِ.

^٩ وَتَرَأَى اللَّهُ لِيَعْقُوبَ أَيْضًا، بَعْدَ مَا رَجَعَ مِنْ فِدَّانِ أَرَامَ، فَبَارَكَهُ. ^{١٠} وَقَالَ لَهُ اللَّهُ: «إِسْمُكَ يَعْقُوبُ، كُنْ تُسَمَّى بَعْدَ الْيَوْمِ يَعْقُوبَ، بَلِ إِسْرَائِيلَ يَكُونُ اسْمُكَ»، فَسَمَّاهُ إِسْرَائِيلَ.

٢٩/٣٢

^{١١} وَقَالَ لَهُ اللَّهُ: «أَنَا اللَّهُ الْقَدِيرُ. إِنَّكُمْ وَأَكْثَرُ أُمَّةٍ وَجُمْهُورٍ أُمَّمَ تَخْرُجُ مِنْكُمْ، وَمُلُوكٌ مِنْ صُلْبِكُمْ يَخْرُجُونَ. ^{١٢} وَالْأَرْضُ الَّتِي أُعْطِيتُهَا لِإِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ لَكَ أُعْطِيهَا، وَلِنَسْلِكَ مِنْ

+١/١٧

+٧/١٢

(٤) «بن أوفي»: «ابن أومي». والأب يدل هذا الاسم التشاؤمي ويجعله بنيامين: «ابن اليمن» = «ابن اليمن». (٥) لأول مرة تطلق الوثيقة اليهودية على يعقوب اسم «إسرائيل» (راجع الآية ١٠ و ٢٨/٣٢ - ٢٩).

(٢) يعني هذا الأمر أكثر من رفض أصنام المنزل التي سرقها راحيل (١٩/٣١ و ٣٤). فهو، كما جاء في يش ٢٤ (وفي شكيم كذلك)، فعل إيمان بإله إسرائيل الواحد. (٣) اظهر يعقوب للصعود الى بيت ايل (خر ١٩/١٠).

١٣/٢٩ بنو يعقوب الاثنا عشر (٦)

٢٤/٣٠-

^{٢٣} وَكَانَ بَنُو يَعْقُوبَ اثْنَيْ عَشَرَ. ^{٢٤} بَنُو لَيْئَةَ: رَأُوْبَيْنَ، بِكَرُ يَعْقُوبَ، وَشِمْعُونَ وَلاوِي وَبِهَوْدَا وَبِسَّاكِرَ وَزِبُولُونَ. ^{٢٥} وَبَنُو رَاحِيلَ: يُوْسُفَ وَبَنِيَامِينَ. ^{٢٦} وَبَنُو زَلْفَةَ، خَادِمَةَ لَيْئَةَ: جَادَ وَأَشِيرَ. هُوْلَاءُ بَنُو يَعْقُوبَ الَّذِيْنَ وُلِدُوا لَهُ فِي قَدَانَ أَرَامَ.

وفاة إسحق (٧)

^{٢٧} وَقَدِيمَ يَعْقُوبَ عَلَى إِسْحَاقَ أَبِيهِ فِي مَمْرَا، فِي قَرْيَةِ أَرْبَعٍ (وهي حبرون)، حَيْثُ نَزَلَ إِبْرَاهِيمُ وَإِسْحَاقُ. ^{٢٨} وَكَانَ عُمُرُ إِسْحَاقَ مِئَةً وَثَمَانِينَ سَنَةً. ^{٢٩} وَفَاضَتْ رُوحُ إِسْحَاقَ وَمَاتَ، وَأَنْصَمَ إِلَى أَجْدَادِهِ شَيْخًا قَدْ شَبِعَ مِنَ الْحَيَاةِ. وَدَفَنَهُ أَبْنَاهُ عَيْسُو وَيَعْقُوبَ.

نساء عيسو وأولاده في كتعان (١)

^{٣٦} وَهَذِهِ سُلَالَةُ عَيْسُو، وَهُوَ أَدُومُ. ^{٣٧} وَأَتَّخَذَ عَيْسُو نِسَاءَهُ مِنْ بَنَاتِ كَتْعَانَ: عَادَةَ بِنْتُ أَبِيلُونَ الْحِثِّيِّ، وَأَهْلِيَامَةَ بِنْتُ عَانَةَ، حَفِيدَةَ صِبْعُونَ الْحَوْرِيِّ، وَبِسْمَةَ بِنْتُ إِسْحَاعِيلَ، أُخْتُ نَبَايُوتَ. ^{٣٨} فَوُلِدَتْ عَادَةُ لِعَيْسُو

سفر التكوين ٢٣/٣٥-٢٣/٣٦

أَلِيْفَازَ. وَبِسْمَةَ وَوَلَدَتْ رَعُوْبِيلَ، وَأَهْلِيَامَةَ وَوَلَدَتْ يَعْمُوشَ وَيَعْلَامَ وَقَوْرَجَ. هُوْلَاءُ بَنُو عَيْسُو الَّذِيْنَ وُلِدُوا لَهُ فِي أَرْضِ كَتْعَانَ.

هجرة عيسو (٢)

^١ وَأَخَذَ عَيْسُو نِسَاءَهُ وَبَنِيَهُ وَبَنَاتِهِ وَكُلَّ نَفْسٍ فِي بَيْتِهِ وَمَاشِيَّتَهُ وَكُلَّ بَهَائِمِهِ وَسَائِرَ مَقْتَنَاتِهِ الَّتِيْ أَقْتَنَى فِي أَرْضِ كَتْعَانَ، وَانْتَقَلَ إِلَى أَرْضِ بَعِيدَةٍ عَنِ وَجْهِ يَعْقُوبَ أَخِيهِ، ^٢ لِأَنَّ مَالَهَا كَانَ أَكْثَرَ ^٣ مِنْ أَنْ يُقِيمَا مَعًا، وَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ غُرْبَتِهَا تَسْعُهَا. ^٤ وَسَبَّبَ مَوَاشِيَهَا. وَأَقَامَ عَيْسُو بِجَبَلِ سَعِيرَ. وَعَيْسُو هُوَ أَدُومُ.

سُلالة عيسو في سعير

^٥ وَهَذِهِ سُلَالَةُ عَيْسُو، أَبِي أَدُومَ، فِي جَبَلِ سَعِيرَ.

^٦ هَذِهِ أَسْمَاءُ بَنِي عَيْسُو: أَلِيْفَازَ ابْنُ عَادَةَ، أَمْرَأَةَ عَيْسُو، وَرَعُوْبِيلَ ابْنُ بِسْمَةَ أَمْرَأَةِ عَيْسُو. ^٧ وَبَنُو أَلِيْفَازَ: تَمَانَ وَأُومَارَ وَصَفُو وَجَعْتَامَ وَقَنَازَ. ^٨ وَكَانَتْ تَمْنَعُ سُرِّيَّةً لِأَلِيْفَازَ بْنِ عَيْسُو، فَوُلِدَتْ لِأَلِيْفَازَ حَمَلِيْنَ. هُوْلَاءُ بَنُو عَادَةَ أَمْرَأَةِ عَيْسُو.

^٩ وَهُوْلَاءُ بَنُو رَعُوْبِيلَ: نَحْتٌ وَزَارِحٌ وَشَمَّةٌ

تقاليد (أو وثائق) من أصل اسرئيلي أو أدومي تتعلق بسلالته. دون أن يتم بالتوفيق بينها وبين ما ورد سابقاً.

(٢) التقليد الكهنوتي، الذي يكتم الخلاف القائم بين يعقوب وعيسو (٢٧/٣٥ - ٢٨). يشرح هنا افتراقهما. كما فعل في امر ابراهيم ووط. معتمداً الألفاظ نفسها تقريباً.

(٦) لائحة الأسماء من المؤلف الكهنوتي.

(٧) خاتمة سيرة اسحق بحسب التقليد الكهنوتي الذي يمدد عمر هذا الجسد الى ذلك الحين (١/٢٧ - ٢) ويطابق بين ممرا وحبرون ويكتم الخلاف القائم مع عيسو (٦/٣٦ - ٢٧/٢٨ - ٤٦/٢٧).

(١) لن يرد ذكر عيسو بعد الآن. والفصل ٣٦ يجمع

ومرّة. وهؤلاء بنو بسمة امرأة عيسو.

^{١٤} وهؤلاء بنو أهلييامة بنت عانة ابن صبّعون امرأة عيسو: ولدت لعيسو يعوش وبعلام وقورح.

١٤-١/٣٦- زعماء أدوم

^{١٥} وهؤلاء زعماء بني عيسو. بنو ألباز، بكر عيسو: الزعيم تمان والزعيم أومار والزعيم صفو والزعيم قناز، ^{١٦} والزعيم جعتام والزعيم عماليتن. هؤلاء زعماء ألباز في أرض أدوم، هؤلاء بنو عادة.

^{١٧} وهؤلاء بنو رعوئيل ابن عيسو: الزعيم نحت والزعيم زارح والزعيم شمة والزعيم مرّة. هؤلاء زعماء رعوئيل في أرض أدوم، هؤلاء بنو بسمة امرأة عيسو.

^{١٨} وهؤلاء بنو أهلييامة امرأة عيسو: الزعيم يعوش والزعيم بعلام والزعيم قورح. هؤلاء زعماء أهلييامة بنت عانة امرأة عيسو.

^{١٩} هؤلاء بنو عيسو وهؤلاء زعمائهم: هذا هو أدوم.

الأرض: لوطان وشوبال وصبّعون وعانة ^{٢١} وديشون وإبصر وديشان، هؤلاء زعماء الحوريين بني سيعر في أرض أدوم. ^{٢٢} وبنو لوطان: حوري وهيام، وأخت لوطان: تيمناح.

^{٢٣} وهؤلاء بنو شوبال: علوان ومنحت وعييال وصفو وأوتام. ^{٢٤} وهذان أبنا صبّعون: أبة وعانة (وعانة هذا هو الذي وجد الماء الحارّة في البرية، حين كان يرعى حمير صبّعون أبيه).

^{٢٥} وهؤلاء بنو عانة: ديشون، وأهلييامة، بنت عانة. ^{٢٦} وهؤلاء بنو ديشون: حمدان وأشبان

ويتران وكران. ^{٢٧} وهؤلاء بنو إبصر: بلهان وزعوان وعقان. ^{٢٨} وهذان أبنا ديشان: عوص وأران.

^{٢٩} وهؤلاء زعماء الحوريين: الزعيم لوطان والزعيم شوبال والزعيم صبّعون والزعيم عانة،

^{٣٠} والزعيم ديشون والزعيم إبصر والزعيم ديشان. هؤلاء زعماء الحوريين بحسب لائحة زعمائهم في أرض سيعر.

^{٣١} وهؤلاء الملوك الذين ملكوا في أرض أدوم، قبل أن يملك ملك في بني إسرائيل ^(٤)،

^{٣٢} ملك في أدوم بالبع بن بعور، وأسم مدينته عد ١٤/٢٠.

ملوك أدوم

١ اخ ٤٣/١-٥٠

^{٣١} وهؤلاء الملوك الذين ملكوا في أرض أدوم، قبل أن يملك ملك في بني إسرائيل ^(٤)،

^{٣٢} ملك في أدوم بالبع بن بعور، وأسم مدينته عد ١٤/٢٠.

سُلالة سيعر الحوري ^(٣)

^{٢٠} هؤلاء بنو سيعر الحوري، سُكّان

وهو الذي أخضع الأدوميين (٢ صم ١٣/٨ - ١٤). على كل حال، يذكّر هذا الجدول بأن الأدوميين كان عليهم ملوك قبل إسرائيل بزمان طويل. والملوك الثمانية الوارد ذكرهم هنا لا يؤلفون أسرة ملكية، لأنهم ملكوا كل واحد في عاصمة مختلفة (راجع عد ١٤/٢٠ وأخ ٤٣/١ - ٥٠).

(٣) الحوريون (راجع نت ١٢/٢) هم سُكّان بلاد سيعر الأقدمون الذين سيّدون باسم جدّهم. أبائهم الأدوميين (نت ١٢/٢ و ٢٢).

(٤) «قبل أن يملك ملك في بني إسرائيل»: أي قبل شاول (١ مل ١٠). ومنهم من يقرأ: «قبل أن يملك ملك من بني إسرائيل» على أدوم: فيكون الأمر عندئذٍ قبل داود

زعماء أدوم مرة أخرى

٤٠ وهذه أسماء زعماء عيسو بعشائيرهم وأما كنيهم وأسماهم: الزعيمُ تَمْناعُ والزعيمُ عَلْوَةُ والزعيمُ يَتَيْتُ. ٤١ والزعيمُ أهليامَةُ والزعيمُ إَيْلَةُ والزعيمُ فِينونُ ٤٢ والزعيمُ قَنازُ والزعيمُ تَبانُ والزعيمُ مَبْصارُ ٤٣ والزعيمُ مَجْدَيْشِيلُ والزعيمُ عَيْرامُ. هؤلاء زعماءُ أدومَ بِحَسَبِ مَسَاكِينِهِمْ فِي أَرْضِ مِلْكِهِمْ. وهو عيسو أبو الأَدومِيِّينَ.

٣٧

١ وَسَكَنَ يَعْقوبُ فِي الْأَرْضِ الَّتِي نَزَلَ فِيهَا أَبُوهُ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ.

دِنْهَابَةَ. ٣٣ وَمَاتَ بِالْعِ . فَمَلَكَ مَكَانَهُ يُوِيَابُ بْنُ زَارِحَ مِنْ بَصْرَةَ. ٣٤ وَمَاتَ يُوِيَابُ . فَمَلَكَ مَكَانَهُ حَوْشامُ مِنْ أَرْضِ التَّيْمَانِيِّينَ. ٣٥ وَمَاتَ حَوْشامُ . فَمَلَكَ مَكَانَهُ هَدَدُ بْنُ بَدَدَ الَّذِي كَسَرَ مِدْيَنَ فِي حُقُولِ مَوآبَ . وَأَسْمُ مَدْيَنَةَ عَوِيَتُ. ٣٦ وَمَاتَ هَدَدُ . فَمَلَكَ مَكَانَهُ سَمَلَةُ مِنْ مَسْرِيقَةَ. ٣٧ وَمَاتَ سَمَلَةُ . فَمَلَكَ مَكَانَهُ شَاوُلُ مِنْ رَحْبَةِ النَّهْرِ. ٣٨ وَمَاتَ شَاوُلُ . فَمَلَكَ مَكَانَهُ بَعْلُ حَانَانَ بْنُ عَكْبُورَ. ٣٩ وَمَاتَ بَعْلُ حَانَانَ بْنُ عَكْبُورَ . فَمَلَكَ مَكَانَهُ هَدَدُ . وَأَسْمُ مَدْيَنَةَ فاعورُ. وَأَسْمُ امْرَأَتِهِ مَهِيَطْبَيْشِيلُ بِنْتُ مَطَرِدَ حَقِيْدَةَ مِيذَهَبَ.

٤. سيرة يوسف (١)

يوسف واخوته

٢ وَكَانَ إِسْرَائِيلُ يُحِبُّ يُوَسُفَ عَلَى جَمِيعِ بَنِيهِ لِأَنَّهُ أَبْنُ شَيْخُوخَتِهِ . فَصَنَعَ لَهُ قَمِيصًا مُوشَى . ٤ وَرَأَى إِخْوَتَهُ أَنَّ أَبَاهُ يُحِبُّهُ عَلَى جَمِيعِ إِخْوَتِهِ ، فَأَبْغَضُوهُ وَلَمْ يَسْتَطِيعُوا أَنْ يُكَلِّمُوهُ بِمَوَدَّةٍ .

٢٣/٢٧
٣٣/٣١

١ وهذه سيرة يعقوب (٢) : لَمَّا كَانَ يُوَسُفُ أَبْنَ سَبْعِ عَشْرَةَ سَنَةً وَكَانَ يَرْعَى الْغَنَمَ مَعَ إِخْوَتِهِ - وَهُوَ شَابٌّ - مَعَ بَنِي بِلْهَةَ وَبَنِي زَلْفَةَ ، امْرَأَتِي أَبِيهِ ، أَخْبَرَ يُوَسُفُ أَبَاهُمْ عَنْهُمْ خَيْرًا شَنِيعًا .

متوسعة الى العهد الجديد. وهي رسم أولي للفداء. كما كان سفر الخروج كذلك. في الرواية عدد كبير من الميزات تدل على شيء من المعرفة لأمر مصر القديمة وعاداتها. كما تكشفها لنا الوثائق المصرية. لكن الأمور الماثلة التي يمكن تحديد تاريخها تعود الى الزمن الذي كُتِبَتْ فيه تلك التفاليد. لا الى الزمن الذي نزل فيه يعقوب وبنوه الى مصر. والذي يمكن تحديده في القرن السابع عشر قبل المسيح على وجه التقريب.

(٢) الآية ٢ هي من تقليد كهنوتي يوازي التقليد اليهوي الوارد في الآيات ٣-١١.

(١) يتكلم القسم الأخير من سفر التكوين. باستثناء الفصلين ٣٨ و ٤٩، على سيرة يوسف. وخلافا لما سبق، تجري هذه السيرة دون أن يتدخل الله ظاهرا ودون وحي جديد، لكنها بكاملها تعلم بتوضيح في الخاتمة (في ٢٠/٥٠ وحتى قبالا في ٨-٥/٤٥). فيفيد بأن العناية الإلهية لا تأبه لخطط البشر وتعرف كيف تحول نوابهم السيئة الى الخير. فلا يقتصر الأمر على نجاة يوسف. بل تصحح جريمة إخوته وسيلة في يد الله، لأن محي. بني يعقوب الى مصر يمهد لنشأة الشعب المختار. هناك نظرة خلاصية (وحفظ شعب كبير العدد على قيد الحياة) تتجاوز العهد القديم كله وتتخذ

وَأَرْسَلَهُ مِنْ وَادِي حَبْرُونَ ، فَأَتَى يُوسُفُ شَكِيمَ .
 ١٥ أَفْصَادَفَهُ رَجُلٌ وَهُوَ تَائِهٌ فِي الْحَقْلِ ،
 فَسَأَلَهُ الرَّجُلُ قَائِلًا : « عَمَّا تَبْحَثُ ؟ » ١٦ قَالَ :
 « أَبْحَثُ عَنْ إِخْوَتِي ، أَخْبِرْنِي أَيْنَ يَرْعَوْنَ . »
 ١٧ فَقَالَ الرَّجُلُ : « قَدْ رَحَلُوا مِنْ هَهُنَا ، وَقَدْ
 سَمِعْتُهُمْ يَقُولُونَ : نَمْضِي إِلَى دُونائِينَ . » فَمَضَى
 يُوسُفُ فِي إِثْرِ إِخْوَتِهِ فَوَجَدَهُمْ فِي دُونائِينَ .
 ١٨ فَلَمَّا رَأَوْهُ مِنْ بُعْدٍ قَبْلَ أَنْ يَقْتَرِبَ مِنْهُمْ ،
 تَأَمَّرُوا عَلَيْهِ لِيُمَيِّتُوهُ . ١٩ قَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ :
 « هَا هُوَذَا صَاحِبُ الْأَحْلَامِ مُقْبِلٌ . » ٢٠ وَالآنَ
 تَعَالَوْا نَقْتُلْهُ وَنَطْرَحْهُ فِي إِحْدَى الْآبَارِ وَنَقُولُ إِنَّ
 وَحْشًا أَفْتَرَسَهُ ، وَنَرَى مَا يَكُونُ مِنْ أَحْلَامِهِ .
 ٢١ فَسَمِعَ رَأُوبِينَ ، فَخَلَّصَهُ مِنْ أَيْدِيهِمْ
 قَائِلًا : « لَا نَقْتُلْ نَفْسًا » . ٢٢ وَقَالَ لَهُمْ رَأُوبِينَ :
 « لَا تَسْفِكُوا دَمًا ، إِطْرَحُوهُ فِي هَذِهِ الْبِئْرِ الَّتِي فِي
 الْحَقْلِ وَلَا تُلْقُوا أَيْدِيكُمْ عَلَيْهِ ، » وَمُرَادُهُ أَنَّ
 يُخَلِّصَهُ مِنْ أَيْدِيهِمْ وَيُرُدَّهُ إِلَى أَبِيهِ . ٢٣ فَلَمَّا
 وَصَلَ يُوسُفُ إِلَى إِخْوَتِهِ ، نَزَعُوا عَنْهُ قَمِيصَهُ ،
 الْقَمِيصَ الْمَوْشَى الَّذِي عَلَيْهِ . ٢٤ وَأَخَذُوهُ
 وَطْرَحُوهُ فِي الْبِئْرِ ، وَكَانَتِ الْبِئْرُ فَارِغَةً لَا مَاءَ
 فِيهَا . ٢٥ ثُمَّ جَلَسُوا يَأْكُلُونَ .
 وَرَفَعُوا عُيُونَهُمْ وَنَظَرُوا ، فَإِذَا بِقَافِلَةٍ مِنْ

وَرَأَى يُوسُفُ حُلْمًا (٣) فَأَخْبَرَ بِهِ إِخْوَتَهُ ،
 فَازْدَادُوا بُغْضًا لَهُ . ٦ قَالَ لَهُمْ : « إِسْمَعُوا هَذَا
 الْحُلْمَ الَّذِي رَأَيْتُهُ : ٧ رَأَيْتُ كَأَنَّنا نَحْزِمُ حُزْمًا فِي
 الْحَقْلِ ، فَإِذَا حُزْمَتِي وَقَفْتِ نُمُّ أَنْتَصَبْتِ
 فَأَحَاطَتْ حُزْمَتُكُمْ بِحُزْمَتِي وَسَجَدَتْ لَهَا . »
 ٨ فَقَالَ لَهُ إِخْوَتُهُ : « أَتَرَكَ تَمْلِكُ عَلَيْنَا أَوْ تَسَلِّطُ
 عَلَيْنَا ؟ » وَأَزْدَادُوا أَيْضًا بُغْضًا لَهُ بِسَبَبِ أَحْلَامِهِ
 وَأَقْوَالِهِ . ٩ وَرَأَى أَيْضًا حُلْمًا آخَرَ ، فَقَصَّصَهُ عَلَى
 إِخْوَتِهِ وَقَالَ : « رَأَيْتُ حُلْمًا أَيْضًا كَأَنَّ الشَّمْسَ
 وَالْقَمَرَ وَأَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا سَاجِدَةً لِي . » ١٠ وَلَمَّا
 قَصَّصَهُ عَلَى أَبِيهِ وَإِخْوَتِهِ ، وَبَحَّخَهُ أَبُوهُ وَقَالَ لَهُ :
 « مَا هَذَا الْحُلْمُ الَّذِي رَأَيْتَهُ ؟ أَتَرَانَا نَأْتِي أَنَا
 وَأُمُّكَ (٤) وَإِخْوَتُكَ فَنَسْجُدُ لَكَ إِلَى الْأَرْضِ ؟ »
 ١١ فَحَصَدَهُ إِخْوَتُهُ ، وَأَمَّا أَبُوهُ فَكَانَ يَحْفَظُ هَذَا
 الْأَمْرَ .

دا ٢٨/٧
 لو ١٩/٢ و ٥١

يوسف يبيعه إخوته (٥)

١٢ وَمَضَى إِخْوَتُهُ لِيرْعَوْا غَنَمَ آبِيهِمْ عِنْدَ
 شَكِيمَ . ١٣ فَقَالَ إِسْرَائِيلُ لِيُوسُفَ : « أَلَا يَرْعَى
 إِخْوَتُكَ عِنْدَ شَكِيمَ ؟ هَلُمَّ أَرْسِلْكَ إِلَيْهِمْ . » قَالَ
 لَهُ : « هَاءَ نَدَا . » ١٤ فَقَالَ لَهُ : « ائْمُضْ فَأَفْتَقِدْ
 سَلَامَةَ إِخْوَتِكَ وَسَلَامَةَ الْغَنَمِ ، وَأَتِينِي بِالْخَبْرِ . »

حك ١٣/١٠
 رسل ٩/٧

(٥) نلاحظ هنا دمجا للمصدر الالوهي والمصدر
 اليهودي. يُقيد الأول ان بني «يعقوب» أرادوا قتل يوسف ،
 فعرض عليهم رأوبين أن يُطرح في البئر فقط ، راجيا ان ينشله
 فيها بعد . لكن تجارا من يدين مروا بذلك المكان دون معرفة
 اخوته وأخذوا يوسف وذهبوا به الى مصر . ويفيد المصدر
 الثاني أن بني «اسرائيل» أرادوا ان يقتلوا يوسف ، فاقترح
 عليهم يهوذا أن يبيعه لثقافة اسعاعيليين ذاهبين الى مصر .

(٣) الأحلام ، التي لما شأن عظيم في حياة يوسف
 (الفضلان ٤٠ و ٤١) ، هي تنبيات سابقة ، لا لتجليات
 إلهية كما ورد في ٣/٢٠ و ١٢/٢٨ و ١١/٣٦ و ٢٤ و ١ و مل
 ٥/٣ .
 (٤) راحيل لم تعد على قيد الحياة بحسب ١٩/٣٥ .
 فالرواية تتبنى تقليدا آخر يؤخر وفاة راحيل ومولد بنيامين
 (الآية ٣ و ٢٩/٤٣) .

٣٦ وباعه المدينيون في مصر لفوطيفار،
خصي فرعون ورئيس الحرس.

قصة يهوذا وتامار^(١)

٣٨

١ وكان في ذلك الزمان أن يهوذا نزل
من عند إخوته ومال إلى رجل عدلامي يقال له
حيرة. ٢ ورأى يهوذا هناك بنت رجل كنعاني
أسمه شوع، فتروجها ودخل عليها. ٣ فحملت
وولدت ابناً فسماه عيرا. ٤ ثم حملت أيضاً
وولدت ابناً فسمته أونان. ٥ وعادت أيضاً
فولدت ابناً وسمته شيلة. وكان في كازيب حين
ولدت.

١ واتخذ يهوذا زوجة ليعير بكره اسمها
تامار. ٧ وكان عير، بكر يهوذا، شريراً في عيني
الرب، فأماته الرب. ٨ فقال يهوذا لأونان: ٩
« ادخل على امرأة أخيك وقم بواجب الصهر^(٢) »
واقم نسلاً لأخيك. ١٠ وعلم أونان أن النسـل لا
يكون له، فكان إذا دخل على امرأة أخيه،
استمنى على الأرض، لئلا يجعل نسلاً لأخيه.
١١ فغضب ما فعله في عيني الرب^(٣). فأماته
أيضاً. ١٢ فقال يهوذا لتامار كئيبه: « أقيمي أرملة
في بيت أهلك حتى يكبر شيلة أبنـي ». لأنه كان
يقول: « بخشي أن يموت هو أيضاً كأخوته ».

ت ٥/٢٥
را ١١/١ و ١٣
متى ٢٤/٢٢

الإساعيليين مقبلة من جلعاد، وجأهم محملة
صمغ قتاد ولبساناً ولأذناً، وهم سائرون لينزلوا
بها إلى مصر. ٢٦ فقال يهوذا لإخوته: « ما
الفائدة من أن نقتل أخانا ونخفي دمه؟^(٤) »
٢٧ تعالوا نبيعه للإساعيليين، ولا تكن أيدنا عليه
لأنه أخونا ولحمنا. فسمع له إخوته.
٢٨ فمرو قوم مدينيون تجار فانشلوا يوسف
وأصدوه من البر وباعوه للإساعيليين بعشرين
من الفضة، فأتوا يوسف إلى مصر. ٢٩ ورجع
رأوبين إلى البر فاذا يوسف ليس في البر فمزق
ثيابه. ٣٠ ورجع إلى إخوته وقال: « الولد ليس
موجوداً، وأنا إلى أين أمضي؟ ».

١٠/٤
اي ١٨/١٦
اش ٢١/٢٦
حز ٧/٢٤

٣١ فأخذوا قميص يوسف ودبحوا نيساً من
المعز وغمسوا القميص في الدم. ٣٢ وبعثوا
بالقميص الموشى وأوصلوه إلى أبيهم وقالوا:
« وجدنا هذا. أنظر: قميص أهلك هو أم
لا؟ » ٣٣ فنظر إليه وقال: « هو قميص أبنـي.
وحش صار أكله. افترس يوسف افتراساً. »
٣٤ ومزق يعقوب ثيابه وشد مسحاً على حنويه
وحزن على أبنه أياماً كثيرة. ٣٥ وقام جميع بنيه
وجميع بناته يعزونه، فأبى أن يتعزى وقال:
١٥/٣١ « إني أنزل حزينا إلى أبنـي، إلى مثنى
الأموات، وبكى عليه أبوه. »

ولو ٣٣/٣. فهكذا ثبت اختلاط الدماء في سبط يهوذا
ومصيره المختلف عن مصير سائر الأسباط (قض ٣/١ وتث
٧/٣٣).

(٢) وفقاً لشرية «الحبورة» (راجع ت ٥/٢٥).
(٣) يدين الله في آن واحد أنانية أونان ومخالفته للشرية
الطبيعية والإلهية في الزواج.

(٦) كان القائل يغطي الضحية بالتراب (حز ٧/٢٤
واي ١٨/١٦). لئلا يصرخ دم الضحية إلى السماء (١٠/٤).
(١) تقليد يهوي يتعلق بأصل سبط يهوذا، كان يهوذا
يعيش بعيداً عن إخوته، فتحالف مع الكنعانيين. ومن زواجه
من تامار كئيب نشأت قبيلتنا فارص وزارح (عد ٢١/٢٦ والـ
٣/٢).

وزارح هو جد داود (را ١٨/٤) وجد المسيح (متى ٣/١)

قائلاً: «أين البغي»^(٦) التي كانت عند العيينين على الطريق؟» قالوا: «ما كانت ههنا قط بغي». ^{١٢} فرجع إلى يهوذا وقال: «لم أجدها، وأهل المكان أيضاً قالوا: ما كانت ههنا قط بغي». ^{١٣} فقال يهوذا: «لِتَحْفَظْ بما عندها لئلا نصير سُخْرِيَّةً، فَإِنِّي قد أرسلتُ الجدي، وأنت لم تجدها».

^{١٤} وبعد مُضِيِّ نحو ثلاثة أشهر، أُخْبِرَ يهوذا وقيل له: «قد بعثت تamar كُتْكَ، وها هي حاملٌ مِنَ البغاء». فقال يهوذا: «أخرجوها فُتْحِرْق»^(٧). ^{١٥} فبينما هي مُخْرَجَةٌ، بعثت إلى حميها قائلة: «مِنَ الرَّجُلِ الَّذِي هَذِهِ الْأَشْيَاءُ لَهُ أَنَا حَامِلٌ». وقالت: «أُنظِرْ لِمَنْ هَذَا الْخَاتَمُ وَالْعِقَالُ وَالْعَصَا». ^{١٦} فنظر إليها يهوذا وقال: «هي أبردُ مِنِّي، لِأَنِّي لم أزوجه لِشَيْلَةَ ابْنِي». ولم يعد بعد ذلك يدخلُ عليها.

^{١٧} ولَمَّا حَانَ وَقْتُ وِلَادَتِهَا، إِذَا بِتَوَامِينٍ فِي بَطْنِهَا. ^{١٨} ولَمَّا وُلِدَتْ، أَخْرَجَ أَحَدُهَا يَدَهُ، فَأَخَذَتْ الْقَابِلَةُ خَيْطًا قَرْمِزِيًّا فَعَقَدَتْهُ عَلَيْهَا وَقَالَتْ: «هَذَا خَرَجَ أَوَّلًا». ^{١٩} فَلَمَّا رَدَّ يَدَهُ، خَرَجَ أَخُوهُ فَقَالَتْ: «يَا لَكَ مِنْ نُغْرَةٍ نُغْرَتَهَا!» ^{٢٠} فسُمِّيَ فَارِصٌ. ^{٢١} وبعد ذلك خَرَجَ أَخُوهُ الَّذِي عَلَى يَدِهِ الْخَيْطُ الْقَرْمِزِيُّ، فسُمِّيَ زَارِحٌ.

را ١٧/٤
متى ٣/١
لو ٣٣/٣

(٦) هي «بغي» مقدسة بالمعنى الصحيح، جارية معبد وثني. لا تنس أننا في بيئة كنعانية.
(٧) تamar هي زوجة عير، وبحسب شريعة الحويرة، كان أخوه شيلة موعوداً بها. ومع أنها تسكن عند أبيها، فهي تحت سلطة يهوذا الذي حكم عليها بأنها زانية (اح ١٠/٢٠ وتث ٢٢/٢٢). وقد اقتضت عقوبة النار بعد ذلك على بنات الكهنة (اح ٩/٢١).

فمضت تamar وأقامت في بيت أبيها. ^{١٢} ومضت مدة طويلة، فماتت ابنة شوع، امرأة يهوذا، وعندما تعزى يهوذا، صعد إلى جراز غنمه في تمنة هو وحيرة، صاحبه العدلامي. ^{١٣} وأخبرت تamar وقيل لها: «هوذا حموك صاعد إلى تمنة، ليجز غنمه». ^{١٤} فخلعت ثياب إرمالها من عليها وتغطت بالخيار واحتجبت به وجلست في مدخل العيينين على طريق تمنة، لأنها رأت أن شيلة قد كبر ولم تزوج به^(٤).

^{١٥} فرآها يهوذا فحسبها بغيًا، لأنها كانت مغتبية وجهها. ^{١٦} فقال إليها إلى الطريق وقال: «هلّم أدخل عليك»، لأنه لم يعلم أنها كتته. فقالت: «ماذا تعطيني حتى تدخل علي؟» ^{١٧} قال: «أبعث بجدي معز من المشيمة». قالت: «أعطيني رهنًا إلى أن تبعث». ^{١٨} قال: «ما الرهن الذي أعطيك؟» قالت: «خاتمك وعقالك وعصاك التي بيدك»^(٥). فأعطها ودخل عليها، فحبلت منه. ^{١٩} ثم قامت فمضت ونزعت خمارها من عليها ولبست ثياب إرمالها. ^{٢٠} وبعث يهوذا بجدي معز مع صاحبه العدلامي ليسترد الرهن من يد المرأة، فلم يجدها. ^{٢١} فسأل أهل المكان عن مقامها

(٤) تنتظر تamar المحتجة كالبغي يهوذا في الطريق. وهي تفعل ذلك لا بدافع العهارة، بل برغبة الحصول على ولد من دم زوجها التوثي. وسيعترف يهوذا بصواب فعلها (الآية ٢٦) ويثني عليها خلفه (را ١٧/٤). ولقد ورد ذكر تamar في نسب المسيح (راجع متى ٣/١).
(٥) الخاتم والعقال والعصا هي أغراض شخصية وطاقات هوية.

غَيْرِكَ لِأَنَّكَ زَوْجَتُهُ. فَكَيْفَ أَصْنَعُ هَذِهِ السِّتَةَ الْعَظِيمَةَ وَأَخْطَأُ إِلَى اللَّهِ؟^{١٠} وَكَلَّمْتَهُ يَوْمًا بَعْدَ يَوْمٍ، فَلَمْ يَسْمَعْ لَهَا أَنْ يَنَامَ بِجَانِبِهَا لِيَكُونَ مَعَهَا.

^{١١} فَاتَّفَقَ فِي بَعْضِ الْأَيَّامِ أَنَّهُ دَخَلَ الْبَيْتَ لِيَقُومَ بِعَمَلِهِ، وَلَمْ يَكُنْ هُنَاكَ فِي الْبَيْتِ أَحَدٌ مِنْ أَهْلِهِ. ^{١٢} فَامْسَكَتْ بِثَوْبِهِ قَائِلَةً: «ضَاجِعْنِي». فَتَرَكَ ثَوْبَهُ بِيَدِهَا وَفَرَّ هَارِبًا إِلَى خَارِجٍ. ^{١٣} فَلَمَّا رَأَتْ أَنَّهُ قَدْ تَرَكَ ثَوْبَهُ بِيَدِهَا وَهَرَبَ إِلَى الْخَارِجِ، ^{١٤} صَاحَتْ بِأَهْلِ بَيْتِهَا وَقَالَتْ لَهُمْ: «انظُرُوا! لَقَدْ جَاءَنَا بِرَجُلٍ عِبْرَانِيٍّ لِيَتَلَاعَبَ بِنَا. أَنَا فِي لِيُضَاجِعَنِي، فَصَرَخْتُ بِصَوْتٍ عَالٍ. ^{١٥} فَلَمَّا سَمِعْتِي قَدْ رَفَعْتُ صَوْتِي وَصَرَخْتُ، تَرَكَ ثَوْبَهُ بِجَانِبِي وَفَرَّ هَارِبًا إِلَى خَارِجٍ».

^{١٦} وَوَضَعَتْ ثَوْبَهُ بِجَانِبِهَا حَتَّى قَدِمَ سَيِّدُهُ إِلَى بَيْتِهِ. ^{١٧} فَكَلَّمْتَهُ بِمِثْلِ هَذَا الْكَلَامِ وَقَالَتْ: «أَنَا فِي الْخَادِمِ الْعِبْرَانِيِّ الَّذِي جِئْنَا بِهِ لِيَتَلَاعَبَ بِي. ^{١٨} وَكَانَ، عِنْدَمَا رَفَعْتُ صَوْتِي وَصَرَخْتُ، أَنَّهُ تَرَكَ ثَوْبَهُ بِجَانِبِي وَهَرَبَ إِلَى خَارِجٍ». ^{١٩} فَلَمَّا سَمِعَ سَيِّدُهُ كَلَامَ أَمْرَأَتِهِ الَّذِي أَخْبَرَتْهُ بِهِ قَائِلَةً: «كَذَا صَنَعَ بِي خَادِمُكَ»، غَضِبَ عَلَيْهِ غَضَبًا، ^{٢٠} فَأَخَذَ يُوسُفَ سَيِّدُهُ وَجَعَلَهُ فِي مَز ١٨/١٠٥ السِّجْنِ، حَيْثُ كَانَ سُجْنَاءُ الْمَلِكِ مَسْجُونِينَ.

يوسف في السجن

فَكَانَ هُنَاكَ فِي السِّجْنِ. ^{٢١} وَكَانَ الرَّبُّ مَعَ

يوسف في بدء إقامته بمصر ^(١)

٣٩

^١ أَمَّا يُوسُفُ فَانزَلَ إِلَى مِصْرَ، فَاشْتَرَاهُ فَوَطِيفَارُ، خَصِيُّ فِرْعَوْنَ وَرِئِيسُ الْحَرَسِ، رَجُلٌ مِصْرِيٌّ، مِنْ أَيْدِي الْإِسْأَاعِيلِيِّينَ الَّذِينَ نَزَلُوا بِهِ إِلَى هُنَاكَ. ^٢ وَكَانَ الرَّبُّ مَعَ يُوسُفَ، فَكَانَ رَجُلًا نَاجِحًا، وَأَقَامَ بَيْتَ سَيِّدِهِ الْمِصْرِيِّ. ^٣ وَرَأَى سَيِّدُهُ أَنَّ الرَّبَّ مَعَهُ وَأَنَّ جَمِيعَ مَا يَعْمَلُهُ يُنْجِحُهُ الرَّبُّ فِي يَدِهِ. ^٤ فَجَالَ يُوسُفُ حُظُوعًا فِي عَيْنَيْهِ وَخَدَمَهُ. فَأَقَامَهُ عَلَى بَيْتِهِ، وَكُلُّ مَا كَانَ لَهُ جَعَلَهُ فِي يَدِهِ. ^٥ وَكَانَ، مُنْذُ أَقَامَهُ عَلَى بَيْتِهِ وَكُلُّ مَا هُوَ لَهُ، أَنَّ الرَّبَّ بَارَكَ بَيْتَ الْمِصْرِيِّ بِسَبَبِ يُوسُفَ، وَكَانَتْ بَرَكَةُ الرَّبِّ عَلَى كُلِّ مَا هُوَ لَهُ فِي الْبَيْتِ وَفِي الْحَقْلِ. ^٦ فَتَرَكَ كُلُّ مَا كَانَ لَهُ فِي يَدِ يُوسُفَ، وَلَمْ يَكُنْ يَهْتَمُّ مَعَهُ بِشَيْءٍ إِلَّا بِالطَّعَامِ الَّذِي كَانَ يَتَنَاوَلُهُ. وَكَانَ يُوسُفُ حَسَنَ الْهَيْئَةِ وَجَمِيلَ الْمَنْظَرِ.

يوسف والغاوية

^٧ وَكَانَ بَعْدَ هَذِهِ الْأَحْدَاثِ أَنَّ أَمْرَأَةَ سَيِّدِهِ طَمَحَتْ عَيْنَهَا إِلَى يُوسُفَ وَقَالَتْ: «ضَاجِعْنِي». ^٨ فَأَبَى وَقَالَ لِأَمْرَأَةَ سَيِّدِهِ: «هُوَذَا سَيِّدِي لَا يَهْتَمُّ مَعِي بِشَيْءٍ مِمَّا فِي الْبَيْتِ، وَكُلُّ مَا هُوَ لَهُ قَدْ جَعَلَهُ فِي يَدِي. ^٩ وَلَيْسَ هُوَ أَكْبَرَ مِنِّي فِي هَذَا الْبَيْتِ، وَلَمْ يُمَسِّكْ عَنِّي شَيْئًا

التحريرية، منها ذكر فوطيفار رئيس الحرس في الآية ١ (راجع ٣٦/٣٧ و ٣٧/٤١).

(١) تتصل هذه الرواية بالفصل ٣٧ على نمط التقليد البيروني. سيروي الفصل ٤٠، وهو يلوحي، القصة بطريقة مختلفة. وقد وُجِدَ هذان التقليدان بفضل بعض التنقيحات

يوسف وأمال إليه رحمته، وأناله حظوة في عيني
رئيس السجن. ^{٢٢} فجعل رئيس السجن في يد
يوسف جميع السجناء الذين في السجن،
وكل ما كانوا يصنعونه هناك كان هو يدبره.
^{٢٣} ولم يكن رئيس السجن يهتم بشيء مما
تحت يدي يوسف، لأن الرب كان معه، ومهما
صنع كان الرب ينجح.

يوسف يفسر أحلام رؤساء فرعون (١)

٤٠

وكان بعد هذه الأحداث أن ساقى
ملك مصر والخباز أجراً إلى سيدها ملك
مصر. فسخط فرعون على كلا خصييه رئيس
السقاة ورئيس الخبازين، وأوقفها في بيت
رئيس الحرس في السجن حيث كان يوسف
مسجوناً. ^٤ فالحق رئيس الحرس بها يوسف
فقام يخدمتها، وظلاً موقوفين مدة.

^٥ قرأيا كلاهما حلمًا في ليلة واحدة، كل
واحد حلمه (ولكل حلم تفسيره) ساقى ملك
مصر وخبازه المسجونان في السجن. ^٦ فاتأها
يوسف في الصباح، فإذا هما حزبان. ^٧ فسأل
خصيي فرعون اللذين معه والموقوفين في بيت
سيده وقال: «ما بال وجهكما مكتئبين اليوم؟»
^٨ فقالا له: «رأينا حلمًا، وليس لنا من
يُفسره». ^٩ فقال لهما يوسف: «أليس أن لله
التفسير؟ قضا علي».

^٩ فقص رئيس السقاة حلمه على يوسف وقال
له: «رأيت كأن جفنة كرم أمامي، وفي
الجفنة ثلاثة قُضبان وكأني بها ازهرت ونأ زهرها
وأنضجت عناقيدها عنبا. ^{١١} وكانت كأس
فرعون في يدي فأخذت العنب وعصرته في
كأس فرعون ووضعت الكأس في يده». ^{١٢} فقال
له يوسف: «هذا تفسيره: القُضبان الثلاثة هي
ثلاثة أيام. ^{١٣} فبعد ثلاثة أيام يرفع فرعون
رأسك ويردك إلى وظيفتك وتناول فرعون كأسه
كالعادة السابقة حين كنت ساقية. ^{١٤} وإذا حسن
أمرك فتذكرني وأصنع إليّ رحمةً وأذكرني لدى
فرعون وأخرجني من هذا البيت، ^{١٥} لأنني قد
خُطفت من أرض العبرانيين، وههنا أيضًا
وضعتني في السجن من غير أن أفعل شيئاً». ^{١٦}
ولمَّا رأى رئيس الخبازين أن التفسير
كان خيرًا، قال ليوسف: «رأيت أنا أيضًا في
حلم كأن ثلاث سلال من الخبز الأبيض على
رأسي، ^{١٧} وفي السلة العليا من جميع أطعمة
فرعون مما يصنعه الخباز، والطيور تأكله من
السلة التي على رأسي». ^{١٨} فأجاب يوسف وقال:
«هذا تفسيره: السلال الثلاث هي ثلاثة أيام. ^{١٩}
فبعد ثلاثة أيام يرفع فرعون رأسك فوقاً ^(٢)
وتعلقك على خشبة، فتأكل الطيور لحمك من
عليك».

^{٢٠} فكان في اليوم الثالث، يوم مولد

التلاعب بالألفاظ: «سُرفِع» رأس رئيس السقاة ويُعفى
عنه، و«سُرفِع» رأس رئيس الخبازين أيضًا فُشِّق.

(١) رواية إيلوهية، باستثناء بعض التنقيحات.

(٢) للعبارة معنى حسن عامة (راجع الآية ١٣ و ٢٠ مل
٢٧/٢٥ وار ٣١/٥٢). وفي الفعل «رفع»، شيء من

٨ فَلَمَّا كَانَ الصَّبَاحُ ، اضْطَرَبَتْ نَفْسُهُ ،
 فَأَرْسَلَ وَدَعَا جَمِيعَ سَحَرَةَ مِصْرَ وَجَمِيعَ
 حُكَمَائِهَا . فَقَصَّ فِرْعَوْنُ عَلَيْهِمْ حُلْمَهُ فَلَمْ يَكُنْ
 مِنْ يُفَسِّرُهُ لِفِرْعَوْنَ (٢) . ٩ فَكَلَّمَ رَئِيسَ السَّقَاةِ
 فِرْعَوْنَ وَقَالَ : « إِنِّي أَعْتَرِفُ الْيَوْمَ بِأَخْطَائِي .
 ١٠ إِنْ فِرْعَوْنَ كَانَ قَدْ سَخِطَ عَلَى عَبْدِيهِ ، فَأَوْقَفْنِي
 فِي بَيْتِ رَئِيسِ الْحَرَسِ ، أَنَا وَرَئِيسُ الْخُبَّازِينَ .
 ١١ فَرَأَيْنَا كِلَانَا حُلْمًا فِي لَيْلَةٍ وَاحِدَةٍ وَلِكُلِّ حُلْمٍ
 تَفْسِيرُهُ . ١٢ وَكَانَ مَعَنَا هُنَاكَ شَابٌّ عِبرَانِيٌّ ،
 خَادِمٌ لِرَئِيسِ الْحَرَسِ ، فَقَصَصْنَا عَلَيْهِ فَفَسَّرَ لَنَا
 حُلْمَيْنَا ، فَسَّرَ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِنَّا حُلْمَهُ . ١٣ وَكَمَا
 فَسَّرَ لَنَا كَانَ : فَرَدَّنِي الْمَلِكُ إِلَى وَظِيفَتِي وَذَلِكَ
 عِلْمُهُ .
 ١٤ فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ وَدَعَا يَوْسُفَ ، فَأَسْرَعُوا بِهِ
 مِنَ السَّجْنِ . فَحَلَقَ ذَقَنَهُ وَأَبْدَلَ لِيَابَهُ وَدَخَلَ عَلَى
 فِرْعَوْنَ . ١٥ فَقَالَ فِرْعَوْنُ لِيُوسُفَ : « قَدْ رَأَيْتُ
 حُلْمًا ، وَلَمْ يَكُنْ مِنْ يُفَسِّرُهُ ، وَقَدْ سَمِعْتُ عَنْكَ
 أَنَّكَ إِذَا سَمِعْتَ حُلْمًا تُفَسِّرُهُ . ١٦ فَأَجَابَ
 يَوْسُفُ فِرْعَوْنَ وَقَالَ : « لَا أَنَا ، بَلِ اللَّهُ يُجِيبُ
 فِرْعَوْنَ الْجَوَابَ السَّلِيمَ » .
 ١٧ فَقَالَ فِرْعَوْنُ لِيُوسُفَ : « حَلَمْتُ وَإِذَا بِي
 وَأَقِفْ عَلَى شَاطِئِ النَّيْلِ ، ١٨ وَقَدْ صَعِدَ مِنَ النَّيْلِ
 سَبْعُ بَقَرَاتٍ سَوَاءٍ الْأَبْدَانِ حِسَانِ الْهَيْئَاتِ ،
 فَرَعَتْ فِي مَنِبَتِ الْقَصَبِ . ١٩ وَإِذَا سَبْعُ بَقَرَاتٍ

فِرْعَوْنَ ، أَنَّهُ صَنَعَ مَادِبَةً لِجَمِيعِ حَاشِيَتِهِ ، فَرَفَعَ
 رَأْسَ رَئِيسِ السَّقَاةِ وَرَأْسَ رَئِيسِ الْخُبَّازِينَ بَيْنَ
 حَشِيَّتَيْهِ . ٢١ فَرَدَّ رَئِيسَ السَّقَاةِ إِلَى سِقَاتِيهِ فَوَضَعَ
 الْكَأْسَ فِي يَدِ فِرْعَوْنَ . ٢٢ وَأَمَّا رَئِيسُ الْخُبَّازِينَ
 فَعَلَّقَهُ ، فَكَانَ كُلُّ شَيْءٍ بِحَسَبِ تَفْسِيرِ يَوْسُفَ
 لَهُمَا . ٢٣ وَلَمْ يَتَذَكَّرْ رَئِيسُ السَّقَاةِ يَوْسُفَ فَنَسِيَهُ .

أحلام فرعون (١)

٤١

١ وَكَانَ بَعْدَ مُضِيِّ سَتَيْنِ مِنَ الزَّمَانِ
 أَنَّ فِرْعَوْنَ رَأَى حُلْمًا ، إِذْ هُوَ وَاقِفٌ عِنْدَ النَّيْلِ .
 ٢ إِذَا بِسَبْعِ بَقَرَاتٍ صَاعِدَةٍ مِنْهُ وَهِيَ حِسَانُ
 الْمَنْظَرِ وَسَوَاءُ الْأَبْدَانِ ، فَرَعَتْ فِي مَنِبَتِ
 الْقَصَبِ ، ٣ وَبِسَبْعِ بَقَرَاتٍ أُخْرٍ صَاعِدَةٍ وَرَاءَهَا
 مِنَ النَّيْلِ وَهِيَ قِبَاحُ الْمَنْظَرِ وَهَزِيلَةُ الْأَبْدَانِ ،
 فَوَقَفَتْ بِجَانِبِ الْبَقَرَاتِ الْأُخْرَى عَلَى شَاطِئِ
 النَّيْلِ . ٤ فَأَكَلَتِ الْبَقَرَاتُ الْقِبَاحُ الْمَنْظَرِ الْهَزِيلَةُ
 الْأَبْدَانِ السَّبْعَ الْبَقَرَاتِ الْحِسَانِ الْمَنْظَرِ السَّيِّئِ .
 وَاسْتَيْقَظَ فِرْعَوْنَ .

٥ ثُمَّ نَامَ فَحَلَمَ ثَلَاثِيَّةً وَإِذَا بِسَبْعِ سَنَابِلَ قَدْ
 نَبَتَتْ فِي سَاقٍ وَاحِدَةٍ ، وَهِيَ سَيِّمَانٌ جَيِّدَةٌ ،
 ٦ وَبِسَبْعِ سَنَابِلَ هَزِيلَةٍ قَدْ لَفَحَتْهَا الرِّيحُ الشَّرْقِيَّةُ
 نَبَتَتْ وَرَاءَهَا . ٧ فَأَبْتَلَعَتِ السَّنَابِلُ الْهَزِيلَةُ السَّبْعَ
 السَّنَابِلِ السَّمِينَةَ الْمُمْتَلِئَةَ . وَاسْتَيْقَظَ فِرْعَوْنَ ،
 فَإِذَا هُوَ حُلْمٌ .

٢٢ و ١/٨ و ١ مل ١٠/٥ واش ١١/١٩-١٣) ، لكن
 علمهم حجب العلم الذي منحه الله للذين يؤمنون به . ويعود
 ذكر هذا الموضوع في حياة موسى (نخر الفصلان ٧ و ٨) .

(١) تتصل هذه الرواية بالرواية السابقة وهي من مصدر
 ابولهي مثلها ، لكنها تُدخِل ، ولا سيما ابتداء من الآية ٣٣ ،
 بقايا تقليد مواز يُنسب إلى التيار اليهودي .

(٢) كانت مصر أرض السحرة والحكماء (نخر ١١/٧)

شديدة جدًا. ^{٣٧} وأما تكرار الحلم على فرعون مرتين، فلأن الأمر مقرر من لدن الله، وسيصنعه عاجلاً.

^{٣٣} والآن، لِيبحث فرعون عن رجلٍ فهم حكيم يُقيمه على أرض مصر، ^{٣٤} وليسع فرعون ويوكل وكلاء على هذه الأرض ويأخذ خمس غلة أرض مصر في سبع سني الشبع، وليجمعوا كل طعام سني الخير الآتية ^{٣٥} ويخزنوا قمحها تحت يد فرعون طعاماً في المدين ويحفظوه. ^{٣٦} فيكون الطعام مؤونة لهذه الأرض لسبع سني المجاعة التي ستكون في أرض مصر، فلا تقنى هذه الأرض بالمجاعة.

ترقية يوسف

^{٣٧} فحسن الكلام في عيني فرعون وعيني حاشيته كلها. ^{٣٨} فقال فرعون لحاشيته: «هل نجد مثل هذا رجلاً فيه روح الله؟» ^{٣٩} وقال فرعون ليوسف: «بعدما ما أعلمك الله هذا كله، فليس هناك فهم حكيم مثلك. ^{٤٠} أنت تكون على بيتي وإلى كلمتك يتقاد كل شعبي، ولا أكون أعظم منك إلا بالعرش». ^{٤١} وقال فرعون ليوسف: «أنظر: قد أقمتك على كل أرض مصر». ^{٤٢} ونزع فرعون خاتمه من يده وجعله في يد يوسف، وألبسه ثياب كتان ناعم وجعل طوق الذهب في عنقه، ^{٤٣} وأركبه مركبته الثانية، ونادوا أمامه: «إحذر» ^(٣). وهكذا

مركبته ينادون «أبرك»، ولعل هذه الكلمة من أصل مصري، فيكون معناها: «قلبك لك»، «إحذر».

آخر قد صعدت وراءها ضعافاً قباح الهيئات جداً هزيلة الأبدان لم أر في أرض مصر كلها مثلها في القبح. ^{٢٠} فأكلت البقرات الهزيلة القباح السبع البقرات الأولى السنان، فدخلت في أجوافها ^{٢١} ولم يعرف أنها قد دخلت فيها، وبقي منظرها قبيحاً كما كان أولاً، وأستيقظت. ^{٢٢} ثم رأيت في حلمي سبع سنابل قد نبتت في ساق واحدة ممتلئة جيدة، ^{٢٣} وسبع سنابل جافة هزيلة قد لفحها الريح الشرقية نبتت وراءها. ^{٢٤} فأبتلعت السنابل الهزيلة السبع السنابل الجيدة. فأخبرت بذلك السحرة فلم يكن من يجيبي.

^{٢٥} فقال يوسف لفرعون: «حلم فرعون واحد: ما سيصنعه الله أخبر به فرعون. ^{٢٦} السبع البقرات الجيدة هي سبع سنين، والسبع السنابل الجيدة هي سبع سنين: هو حلم واحد. ^{٢٧} والسبع البقرات الهزيلة القباح الصاعدة وراءها هي سبع سنين، والسبع السنابل الهزيلة التي لفحها الريح الشرقية تكون سبع سني مجاعة. ^{٢٨} هو الكلام الذي قلته لفرعون، إن الله كشف لفرعون ما هو صانعه: ^{٢٩} ها هي سبع سنين آتية فيها شبع عظيم في كل أرض مصر، ^{٣٠} تأتي من بعدها سبع سني مجاعة، فينسى كل الشبع في أرض مصر وتتلف الجماعة هذه الأرض، ^{٣١} فلا يعود يعرف ما هو الشبع في هذه الأرض بسبب الجماعة الآتية بعده لأنها ستكون

(٣) يتصور المؤلف هذا التنصيب بحسب ما سمعه عن بلاط مصر: فيصبح يوسف وزير مصر، لا يعاوه إلا فرعون، فيدير بيته وفي يده الخاتم الملكي. والعنّاؤون الذين يتقدمون

وَبَيْتَ أَبِي كَلَّةٍ. ٥٢ وَسَمَى الثَّانِي أَفْرَائِيمَ ،
قَائِلًا : « إِنَّ اللَّهَ قَدْ أَنبَأَنِي فِي أَرْضِ شَقَائِي » .
٥٣ وَأَتَتْهُ سَبْعُ سِنِي الشَّحْرِ الَّذِي كَانَ فِي
أَرْضِ مِصْرَ ، ٥٤ وَبَدَأَتْ سَبْعُ سِنِي الْجَمَاعَةِ تَأْتِي
كَمَا قَالَ يَوْسُفُ . فَكَانَتْ مَجَاعَةٌ فِي جَمِيعِ
الْأَرْضِ ، وَأَمَّا كُلُّ أَرْضِ مِصْرَ فَكَانَ فِيهَا خُبْزٌ .
٥٥ فَلَمَّا جَاعَتْ كُلُّ أَرْضِ مِصْرَ ، صَرَخَ الشَّعْبُ
إِلَى فِرْعَوْنَ لِأَجْلِ الْخُبْزِ . فَقَالَ فِرْعَوْنَ لِجَمِيعِ
الْمِصْرِيِّينَ : « اذْهَبُوا إِلَى يَوْسُفَ ، فَمَا يَقُلْهُ لَكُمْ
فَأَصْنَعُوهُ » . ٥٦ وَكَانَتْ الْمَجَاعَةُ عَلَى كُلِّ وَجْهِ
الْأَرْضِ . فَفَتَحَ يَوْسُفُ كُلَّ مَا أُودِعَ ، فَبَاعَ
لِلْمِصْرِيِّينَ . وَأَشْتَدَّتِ الْمَجَاعَةُ فِي أَرْضِ مِصْرَ .
٥٧ وَقَدِمَ أَهْلُ الْأَرْضِ بِأَسْرِهِا إِلَى مِصْرَ لِيَشْتَرُوا
حَبًّا مِنْ يَوْسُفَ ، لِأَنَّ الْمَجَاعَةَ كَانَتْ شَدِيدَةً
فِي الْأَرْضِ كُلِّهَا .

اللقاء الأول بين يوسف واخوته (١)

٤٢ فَلَمَّا عَلِمَ يَعْقُوبُ أَنَّ الْحَبَّ رِيسِل ١٢/٧
مَوْجُودٌ فِي مِصْرَ ، قَالَ لِبَنِيهِ : « مَا بِالْكُمْ
تَنْظُرُونَ بَعْضُكُمْ إِلَى بَعْضٍ ؟ » ١ وَقَالَ : « إِنِّي قَدْ
سَمِعْتُ أَنَّ الْحَبَّ مَوْجُودٌ فِي مِصْرَ ، فَأَنْزِلُوا
إِلَى هُنَاكَ وَأَشْتَرُوا لَنَا حَبًّا فَنَحْيَا وَلَا نَمُوتَ » .
٢ فَتَزَلَّ عَشْرَةٌ مِنْ إِخْوَةِ يَوْسُفَ لِيَشْتَرُوا قَمْحًا مِنْ

العشرين والاحدى والعشرين .

(١) تكاد تكون هذه الرواية إلهوية بكاملها . لكنّ
التقليد اليهودي في الفصل ٤٣ ينسب بلقاء أول بين يوسف
واخوته ، ويجد هنا بعضاً من نفاياه (لاسيما الآيات
٢٧ - ٢٨ و ٣٨) .

أَقَامَهُ عَلَى كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ .
٤٤ وَقَالَ فِرْعَوْنُ لِيُوسُفَ : « أَنَا فِرْعَوْنُ ،
بِدُونِكَ لَا يَرْفَعُ أَحَدٌ يَدَهُ وَلَا رِجْلَهُ فِي كُلِّ أَرْضِ
مِصْرَ » . ٥٥ وَسَمَى فِرْعَوْنُ يَوْسُفَ « صُفْتَةَ
فَعْتِيح » ، وَزَوَّجَهُ أَسْنَاتَ ، بِنْتَ فَوطيفارِعَ ،
كَاهِنِ أُونِ (٤) . وَطَافَ يَوْسُفُ فِي كُلِّ أَرْضِ
مِصْرَ .

٤٦ وَكَانَ يَوْسُفُ أَبْنَ ثَلَاثِينَ سَنَةً ، حِينَ مَثَلَ
أَمَامَ فِرْعَوْنَ ، مَلِكِ مِصْرَ . وَخَرَجَ يَوْسُفُ مِنْ
أَمَامِهِ وَتَجَوَّلَ فِي أَرْضِ مِصْرَ كُلِّهَا . ٤٧ ثُمَّ
أَخْرَجَتْ الْأَرْضُ فِي سَبْعِ سِنِي الشَّحْرِ أَكْدَاسًا
أَكْدَاسًا . ٤٨ فَجَمَعَ كُلُّ غِلَالِ السَّنِينَ الَّتِي
كَانَ فِيهَا الشَّحْرُ فِي أَرْضِ مِصْرَ وَجَعَلَهَا طَعَامًا فِي
الْمُدُنِ ، جَاعِلًا فِي كُلِّ مَدِينَةٍ غِلَالَ مَا حَوْلَهَا
مِنْ الْحَقُولِ . ٤٩ فَخَزَّنَ يَوْسُفُ مِنَ الْقَمْحِ مَا
يُعَادِلُ زَمَلَ الْبَحْرِ كَثْرَةً ، حَتَّى أَهْمَلَ إِحْصَاءَهُ ،
لِأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ يُحْصَى .

ابنا يوسف

٥٠ وَوُلِدَ لِيُوسُفَ أَبْنَانٌ قَبْلَ أَنْ تَأْتِيَ سَنَةٌ
الْمَجَاعَةِ ، وَهِيَ اللَّذَانِ وَلَدَتْهُمَا أَسْنَاتُ ، بِنْتُ
فَوطيفارِعَ ، كَاهِنِ أُونِ . ٥١ فَسَمَى يَوْسُفُ الْبِكْرَ
مَنْسَى ، قَائِلًا : « إِنَّ اللَّهَ قَدْ أَنبَأَنِي كُلَّ عَنَائِي

(٤) أسماء مصرية : « صُفْتَةُ فَعْتِيح » = قال الله : « أَنَّهُ
حَيٌّ » . « وَهَاسْنَاتُ » = « لِلإلهة نَيْث » ، « وَفَوطيفارِعَ » (مثل
فوطيفار في ٣٦/٣٧) = « هبة رِع » (اله الشمس) . حمو
يوسف هو كاهن أُون = هليوبوليس ، مركز عبادة الشمس ،
وكان لكهنوته دور سياسي هام . بظاهر يوسف أرفع أشراف
مصر . لكن هذه الأسماء لا إثبات لها قبل السلالتين الملكيتين

صادقون، وإلا فوحياء فرعون إنكم لجواسيس». ١٧ فأوقفهم ثلاثة أيام.

١٨ وفي اليوم الثالث قال لهم يوسف:

«إصنعوا هذا فنجوا، لأنني أتقي الله. ١٩ إن كنتم مستقيمين، فأخ واحد منكم يسجن في سجنكم. أما أنتم فأذهبوا وخذوا حبا لييونكم الجائعة، ٢٠ واتوا بأخيكم الصغير إليّ ليتحقق كلامكم ولا تموتوا». فصنعوا كذلك. ٢١ وقال

بعضهم لبعض: «إننا حقا مذبذبون إلى أختنا: ٢٧-١٨/٢٧

رأينا نفسه في شدة عندما استرحمنا فلم نسمع له. لذلك نالتنا هذه الشدة». ٢٢ فأجابهم

راوبين قائلا: «ألم أقل لكم: لا تخطأوا إلى ٢٧/٢٧

الولد، وأنتم لم تسمعوا، لذلك يطالب الآن بدمه». ٢٣ ولم يكونوا يعلمون أن يوسف يفهم ذلك، إذ كان هناك ترجمان بينه وبينهم.

٢٤ فتحوّل عنهم وبكى، ثم عاد إليهم وخطبهم ٣٠/٤٣ وأخذ من بينهم شمعون فقيده أمام أعينهم.

عودة بني يعقوب إلى كنعان

٢٥ وأمر يوسف أن تملأ أوعيتهم قمحا وترد

فضة كل واحد إلى كيسه وأن يعطوا زادا للطريق، فصنع لهم كذلك. ٢٦ وحملوا

حبهم على حميرهم وساروا من هناك. ٢٧ وفتح

أحدهم كيسه ليلقي علفا في المبيت لبحاره،

فراى فضته في قم كيسه. ٢٨ فقال لإخوته:

«قد ردت فضتي، وها هي في كيسي».

فخانتهم قلوبهم وقالوا بعضهم لبعض

مترعشين: «ماذا فعل الله بنا؟» (٢٩).

مصر. ٢٩ وأما بنيامين، أخو يوسف، فلم يرسله يعقوب مع إخوته، لأنه قال: «يخشى أن يلحقه سوء».

٣٠ وأتى بنو إسرائيل في من أتى ليشتروا حبا، لأن المجاعة كانت في أرض كنعان.

٣١ وكان يوسف هو المسلط على تلك الأرض والبائع حبا لكل شعب تلك الأرض. فجاء

إخوته وسجدوا له بوجوههم إلى الأرض. ٣٢ ولما رأى يوسف إخوته عرفهم، ولكنه تنكر لهم

وكلمهم بقساوة وقال لهم: «من أين قدمتم؟» قالوا: «من أرض كنعان، لنبشري طعاما».

٣٣ وعرف يوسف إخوته، وأما هم فلم يعرفوه. ٣٤ فنذّر يوسف الأحلام التي حكّمها

بهم، فقال لهم: «أنتم جواسيس، إنما جئتم لتتروا ثغور هذه الأرض». ٣٥ فقالوا له: «لا يا

سيدي، إنما جاء عبيدك ليشتروا طعاما. ٣٦ كلنا بنو رجل واحد، نحن مستقيمون، وليس

عبيدك بجواسيس». ٣٧ فقال لهم: «كلا، بل إنما جئتم لتتروا ثغور هذه الأرض». ٣٨ فقالوا:

«عبيدك اثنا عشر أخا، نحن بنو رجل واحد في أرض كنعان. هوذا الصغير اليوم عند أينا، وواحد لا وجود له». ٣٩ فقال لهم يوسف:

«بل الأمر كما تحدثت إليكم قائلًا: أنتم جواسيس. ٤٠ وبهذا تمتحنون: وحياء فرعون لا

خرجتم من ههنا أو يجيء أخوكم الأصغر إلى ههنا. ٤١ ابعثوا واحدا منكم يأتي بأخيكم، وأنتم تسجنون حتى يمتحن كلامكم. هل أنتم

(٢) الآيات ٢٧ - ٢٨ هما من تقليد يهوي يفيد بأن الاخوة كانوا قد وجدوا فضتهم في قم أكياسهم منذ

سوء في الطريق الذي تدهيرون فيه أنزلتم شيبتي
بِحَسْرَةٍ إِلَى مَثْوَى الْأَمْوَاتِ .
عد ٣٣/١٦ ٣٥/٢٧

بنو يعقوب مع بنيامين في مصر^(١)

٤٣ وَكَانَتِ الْمَجَاعَةُ شَدِيدَةً فِي تِلْكَ
الْأَرْضِ . فَلَمَّا أَنْتَهَوْا مِنْ أَكْلِ الْحَبِّ الَّذِي آتَوْا
بِهِ مِنْ مِصْرَ ، قَالَ لَهُمْ أَبُوهُمْ : « إِرْجِعُوا
فَاشْتَرُوا لَنَا قَلِيلًا مِنَ الطَّعَامِ » . فَكَلَّمَهُ يَهُودًا
قَائِلًا : « إِنَّ الرَّجُلَ أَنْذَرَنَا إِندَارًا قَائِلًا : لَا تَرَوْنَ
وَجْهِي إِلَّا وَأَخُوكُمْ مَعَكُمْ . فَإِنْ أَرْسَلْتَ أَخَانَا
مَعَنَا ، نَزَلْنَا وَاشْتَرَيْنَا لَكَ طَعَامًا . وَإِنْ لَمْ
تُرْسِلْهُ ، لَا نَنْزِلُ ، لِأَنَّ الرَّجُلَ قَالَ لَنَا : لَا تَرَوْنَ
وَجْهِي إِلَّا وَأَخُوكُمْ مَعَكُمْ » . فَقَالَ إِسْرَائِيلُ :
« وَلِإِذَا أَسَأْتُمْ إِلَيَّ فَأَخْبِرْتُمُ الرَّجُلَ أَنَّ لَكُمْ أَخًا
أَيْضًا ؟ » قَالُوا : « إِنَّ الرَّجُلَ سَأَلَ أَسْئَلَةً عَنَّا
وَعَنْ عَشِيرَتِنَا وَقَالَ : هَلْ أَبُوكُمْ لَا يَزَالُ حَيًّا
وَهَلْ لَكُمْ أَخٌ ؟ فَأَخْبَرْنَاهُ بِحَسَبِ هَذَا الْكَلَامِ .
فَهَلْ كُنَّا نَعْلَمُ أَنَّهُ سَيَقُولُ : أَحْضِرُوا أَخَاكُمْ ؟ »
^{٢٧/٤٢} وَقَالَ يَهُودًا لِإِسْرَائِيلَ أَبِيهِ : « أَرْسِلِ الْفَتَى
مَعِي حَتَّى نَقُومَ وَنَمْضِيَ وَنَحْيَا وَلَا نَمُوتَ ، نَحْنُ
وَأَنْتَ وَعِيَالُنَا . أَنَا أَضْمَنُ ، مِنْ يَدِي تَطْلُبُهُ .
إِنْ لَمْ أَعُدْ بِهَ إِلَيْكَ وَأُقِمَهُ أَمَامَكَ ، فَأَنَا مُلْدَبٌّ
إِلَيْكَ طُولَ الزَّمَانِ . إِنَّهُ لَوْ لَمْ نَتَوَانَ ، لَكُنَّا الْآنَ

^{٢٩} وَجَاءُوا يَعْقُوبَ أَبَاهُمْ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ
وَأَخْبَرُوهُ بِكُلِّ مَا جَرَى لَهُمْ ^{٣٠} وَقَالُوا : « قَدْ
خَاطَبَنَا الرَّجُلُ سَيِّدُ تِلْكَ الْأَرْضِ بِقِسَاوَةِ وَعَدَّنَا
جَوَاسِيسَ فِي تِلْكَ الْأَرْضِ ، ^{٣١} فَقُلْنَا لَهُ : نَحْنُ
مُسْتَقِيمُونَ ، وَلَسْنَا بِجَوَاسِيسَ ، ^{٣٢} نَحْنُ اثْنَا عَشَرَ
أَخًا بَنُو أَبِي وَاحِدٍ ، أَحَدُنَا لَا وُجُودَ لَهُ ،
وَالصَّغِيرُ الْيَوْمَ عِنْدَ آبَائِنَا فِي أَرْضِ كَنْعَانَ . ^{٣٣} فَقَالَ
لَنَا الرَّجُلُ سَيِّدُ تِلْكَ الْأَرْضِ : بِهِذَا أَعْلَمُ أَنَّكُمْ
مُسْتَقِيمُونَ : دَعُوا عِنْدِي أَخًا مِنْكُمْ وَخُدُوا
لِيُصَغِّرَ الْجَائِعَةُ وَأَنْصَرَفُوا ، ^{٣٤} وَأَتُونِي بِأَخِيكُمْ
الصَّغِيرِ فَاعْلَمُ أَنَّكُمْ لَسْتُمْ بِجَوَاسِيسَ وَأَنَّكُمْ
مُسْتَقِيمُونَ ، فَأَعْطَيْكُمْ أَخَاكُمْ وَتَجُولُونَ فِي
هَذِهِ الْأَرْضِ » .

^{٣٥} وَبَيْنَمَا هُمْ يُفْرَعُونَ أَكْبَاسَهُمْ ، إِذَا بِصُرْفَةٍ
فِيضَةٍ كُلِّ وَاحِدٍ فِي كَيْسِهِ . فَلَمَّا رَأَوْا صُرْرَ
فِيضَتِهِمْ هُمْ وَأَبُوهُمْ ، خَافُوا . ^{٣٦} فَقَالَ لَهُمْ
يَعْقُوبُ أَبُوهُمْ : « أَفْقَدْتُمُونِي أَوْلَادِي : يَوْسُفُ لَا
وُجُودَ لَهُ وَشَيْمَعُونَ لَا وُجُودَ لَهُ ، وَبَنِيَامِينَ
تَأْخُذُونَهُ ، وَعَلَيَّ نَزَلَتْ هَذِهِ كُلُّهَا » .

^{٣٧} فَكَلَّمَ رَأُوْبِينَ أَبَاهُ قَائِلًا : « إِنْ لَمْ أَعُدْ بِهَ
إِلَيْكَ ، فَأَقْتُلْ وَكَذِبِي . سَلَّمْتُهُ إِلَى يَدِي وَأَنَا أَرَدْتُهُ
إِلَيْكَ » ^(٣) . ^{٣٨} قَالَ : « لَا يَنْزِلُ أَبِي مَعَكُمْ ، لِأَنَّ
أَخَاهُ قَدْ مَاتَ ، وَهُوَ وَحْدَهُ بَقِيَ ^(٤) ، فَإِنْ نَالَه

التقليد اليهودي ، ورأوبين بحسب التقليد الإيلوحي ، كانا قد
توسطا لصالح يوسف (٢٢/٣٧ و ٢٦) .
(٤) وحده ، بالنسبة الى ابني راحيل المحبوبة ، وهما
يوسف وبنيامين .
(١) الفصلان ٤٣ و ٤٤ هما بكاملهما يهوئان ، باستثناء
بعض التعليقات الوجيهة .

الاستراحة الأولى (٢١/٤٣) . أما بحسب التقليد الإيلوحي
الوارد فيما بعد ، فقد وجدوها داخل أكباسهم . وفي كلتا
الحالتين يوئد الاكتشاف رهبة دينية كما الأمر هو أمام حادث
خفي يبعث على الشعور بأن يد الله تعمل في الأحداث .
(٣) في التقليد اليهودي (راجع ٨/٤٣ - ٩) يهوذا ، لا
رأوبين ، هو الذي يكفل عودة بنيامين ، كما أن يهوذا بحسب

قد رجعنا مرتين».

١١ فقال لهم إسرائيل أبوهم: «إن كان الأمر كذلك، فأصنعوا هذا: خذوا من أطيب منتجات الأرض في أوعينكم وأذهبوا بهديّة إلى الرجل، شيء من البلسان وشيء من العسل وشمع قتاد ولادن وفستق ولوز. ١٢ وخذوا في أيديكم فضة أخرى، والفضة المردودة في أفواؤكم أكياسكم رُدّوها بأيديكم، لعل ذلك كان خطأ. ١٣ وخذوا أحمكم وقوموا فارجعوا إلى الرجل. ١٤ والله القدير يهب لكم رحمة أمام الرجل فيطلق لكم أحمكم الآخر وبنيامين. وأما أنا فإن فقدتها أكون فقدتها».

اللقاء في بيت يوسف

١٥ فأخذ القوم تلك الهدية وأخذوا في أيديهم ضعف الفضة وبنيامين، وقاموا ونزلوا إلى مصر ووقفوا أمام يوسف. ١٦ فلما رأى يوسف بنيامين معهم، قال لقيم بيته: «أدخل القوم البيت وأذبح حيواناً وأصلحه، فإن القوم يأكلون معي عند الظهر». ١٧ فصنع الرجل كما قال يوسف وأدخل القوم بيت يوسف.

١٨ فخافوا حين أدخلوا بيت يوسف وقالوا: «إنما نحن مدخلون بسبب الفضة التي رُدّت في أكياسنا أولاً، ليهجموا علينا ويوقعوا بنا ويأخذونا عبيداً مع حميرنا». ١٩ فتقدّموا إلى

٢٠ وأدخل الرجل القوم بيت يوسف وأعطاهم ماء، فغسلوا أرجلهم، وأعطى علفاً لحميرهم. ٢١ وهبوا الهدية حتى يأتي يوسف عند الظهر، لأنهم سمعوا بأنهم هناك سيأكلون الطعام.

٢٢ ولما قدّم يوسف إلى البيت، قدّموا له الهدية التي في أيديهم، وسجدوا له إلى الأرض. ٢٣ فسأل عن سلامهم، ثم قال: «هل أبوكم الشيخ الذي ذكرتموه في سلام ولا يزال حياً؟» ٢٤ قالوا: «عبدك أبونا في سلام ولا يزال حياً» وأنحنوا وسجدوا. ٢٥ ورفع يوسف عينيه ورأى بنيامين أخاه ابن أمه، فقال: «أهلدا أحمكم الصغير الذي ذكرتموه لي؟» وأضاف: «أنعم الله عليكم، يا بني» (٣). ٢٦ ثم أسرع يوسف، وقد

٢٠ (٢) تلقى قيم البيت أمر يوسف (٢٥/٤٢) وهو عالم بنواياه.
٢٣ (٣) بين يوسف وبنيامين فرق كبير في العمر (راجع

الخير بالشر؟^٢ أليست هذه هي التي يشرب بها سيدي ويتكهن بها؟^(١) قد أسأتم في ما صنعتم.

^٦ فأدرکہم وقال لهم ذلك الكلام. فقالوا له: «إِذَا يَتَكَلَّمُ سَيِّدِي بِمِثْلِ هَذَا الْكَلَامِ؟ حَاشَ لِعَبِيدِكَ أَنْ يَصْنَعُوا بِمِثْلِ هَذَا الْأَمْرِ. ^٨ فَإِنَّ الْفِضَّةَ الَّتِي وَجَدْنَا فِي أَفْوَاهِ أَكْيَاسِنَا رَدَدْنَاهَا إِلَيْكَ مِنْ أَرْضِ كَنْعَانَ، فَكَيْفَ نَسْرِقُ مِنْ بَيْتِ سَيِّدِكَ فِضَّةً أَوْ ذَهَبًا؟ ^٩ مَنْ وَجَدَتْ مَعَهُ الْكَأْسُ مِنْ عِبِيدِكَ فَلْيُمْتُ، وَنَحْنُ أَيْضًا نَكُونُ لِسَيِّدِي عِبِيدًا». ^{١٠} قَالَ: «أَجَلْ، وَبِحَسَبِ قَوْلِكُمْ فَلْيَكُنْ: مَنْ وَجَدَتْ مَعَهُ الْكَأْسُ، يَكُونُ لِي عَبْدًا، وَأَنْتُمْ تَكُونُونَ بَرَاءً». ^{١١} فَاسْرَعُوا وَحَطَّ كُلُّ وَاحِدٍ كَيْسَهُ عَلَى الْأَرْضِ، وَفَتَحَ كُلُّ وَاحِدٍ كَيْسَهُ. ^{١٢} فَفْتَشَهُمْ مُبْتَدِئًا بِالْأَكْبَرِ، حَتَّى أَنْتَهَى إِلَى الْأَصْغَرِ، فَوَجَدَتِ الْكَأْسُ فِي كَيْسِ بَنِيَامِينَ. ^{١٣} فَمَرَّقُوا ثِيَابَهُمْ وَحَمَلُ كُلِّ وَاحِدٍ حِجَارَهُ وَرَجَعُوا إِلَى الْمَدِينَةِ.

^{١٤} وَدَخَلَ يَهُودَا وَإِخْوَتُهُ بَيْتَ يَوْسُفَ وَهُوَ لَمْ يَزَلْ هُنَاكَ، وَارْتَمَوْا أَمَامَهُ إِلَى الْأَرْضِ. ^{١٥} فَقَالَ لَهُمْ يَوْسُفُ: «مَا هَذَا الصَّنِيعُ الَّذِي صَنَعْتُمْ؟ أَمَا عَلِمْتُمْ أَنَّ رَجُلًا مِثْلِي يَتَكَهَّنُ؟» ^{١٦} فَقَالَ يَهُودَا: «مَاذَا نَقُولُ لِسَيِّدِي؟ إِذَا تَنَكَّلْنَا وَإِذَا نَشَبْنَا؟ قَدْ كَشَفَ اللَّهُ ذَنْبَ عَمِيدِكَ ^(٢). هَا نَحْنُ عَمِيدٌ لِسَيِّدِي، نَحْنُ وَمَنْ وَجَدَتِ الْكَأْسُ فِي

٢٤/٤٢ أَحْتَرَقَتْ أَحْشَاؤُهُ شَوْقًا إِلَى أَخِيهِ وَرَغِبًا فِي الْبُكَاءِ، فَدَخَلَ الْغُرْفَةَ وَبَكَى هُنَاكَ. ^{٣١} ثُمَّ غَسَلَ وَجْهَهُ وَخَرَجَ وَتَجَلَّدَ وَقَالَ: «قَدِّمُوا الطَّعَامَ». ^{٣٢} فَقَدِّمُوا لَهُ وَحَدَه، وَلَهُمْ وَوَحْدَهُمْ، وَلِلْمِصْرِيِّينَ الْآكِلِينَ عِنْدَهُ وَوَحْدَهُمْ، لِأَنَّ الْمِصْرِيِّينَ لَا يَجُوزُ لَهُمْ أَنْ يَأْكُلُوا مَعَ الْعِبْرَانِيِّينَ، لِأَنَّهُ فَيِّحَةٌ عِنْدَ الْمِصْرِيِّينَ. ^{٣٣} وَجَلَسُوا أَمَامَهُ، الْبِكْرُ بِحَسَبِ بِكْرِيَّتِهِ وَالصَّغِيرُ بِحَسَبِ صِغَرِهِ. وَكَانُوا يَنْظُرُونَ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ مَبْهُوتِينَ. ^{٣٤} ثُمَّ قَدَّمَ لَهُمْ حِصَصًا مِمَّا أَمَامَهُ، فَكَانَتْ حِصَّةُ بَنِيَامِينَ خَمْسَةَ أَصْعَافٍ حِصَّةً كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ. وَشَرِبُوا مَعَهُ وَسَكَّرُوا.

كأس يوسف في كيس بنيامين

٤٤ ثُمَّ أَمَرَ يَوْسُفُ قِيَمَ بَيْتِهِ وَقَالَ لَهُ: «إِمْلاَ أَكْيَاسَ الْقَوْمِ طَعَامًا قَدَّرَ مَا يَسْتَطِيعُونَ حَمْلَهُ وَاجْعَلْ فِضَّةً كُلَّ وَاحِدٍ فِي فَمِ كَيْسِهِ، وَأَجْعَلْ كَاسِي، كَاسَ الْفِضَّةِ، فِي فَمِ كَيْسِ الصَّغِيرِ، مَعَ ثَمَنِ حَبِّهِ». فَصَنَعَ بِحَسَبِ كَلَامِ يَوْسُفَ الَّذِي قَالَهُ لَهُ.

^٣ فَلَمَّا أَضَاءَ الصُّبْحُ، صُرِفَ الْقَوْمُ مَعَ حَمِيرِهِمْ. ^٤ فَبَعْدَ أَنْ خَرَجُوا مِنَ الْمَدِينَةِ وَلَمْ يُبْعِدُوا، قَالَ يَوْسُفُ لِقِيَمِ بَيْتِهِ: «قُمْ فَاسْعَ فِي أَثَرِ الْقَوْمِ، فَإِذَا أَدْرَكْتَهُمْ فَقُلْ لَهُمْ: لِمَ كَأَفَاتُمْ

(٢) لا يعني هذا أنهم يعترفون بسرقة لم يرتكبوها، ولا أنهم يفكرون بجريمتهم السابقة نحو يوسف، بل يعني أنهم يظنون أن الضربة التي أصابتهم صادرة عن غضب الله وهي دلالة على أنهم في حالة الخطيئة.

(١) حركة أو صوت الماء الساقط في الكأس، أو الشكل الذي كانت تتخله بعض قطرات من الزيت، كانت تُفسر كأنها علامات. وكانت طريقة التكهن هذه معروفة في الشرق القديم.

إِنَّهُ قَدْ أَفْتَرَسَ وَإِلَى الْآنَ لَمْ أَرَهُ. ^{٢٩} فَإِنْ أَخَذْتُمْ ^{٣٣/٣٧}
هَذَا أَيْضًا مِنْ أَمَامِي فَأَصَابَهُ سُوءٌ، أَنْزَلْتُمْ شَيْئِي
بِالشَّقَاءِ إِلَى مَثْوَى الْأَمْوَاتِ. ^{٣٠} وَالْآنَ إِذَا عُدْتُ
إِلَى عَبْدِكَ أَبِي وَالْفَتَى لَيْسَ مَعَنَا، وَنَفْسُهُ مُتَعَلِّقَةٌ
بِنَفْسِهِ، ^{٣١} فَيَكُونُ أَنَّهُ، عِنْدَمَا يَرَى أَنَّ الْفَتَى
لَيْسَ مَعَنَا، يَمُوتُ وَيُنْزَلُ عَبْدُكَ شَيْئَةً عَبْدُكَ
أَيْنَا بِحَسْرَةٍ إِلَى مَثْوَى الْأَمْوَاتِ، ^{٣٢} لِأَنَّ عَبْدَكَ
قَدْ ضَمِنَ الْفَتَى لِأَبِي قَائِلًا: إِنْ لَمْ أَعُدْ بِهِ ^{٩/٤٣}
إِلَيْكَ، أَكُونُ مُذْنِبًا إِلَى أَبِي طَوْلَ الزَّمَانِ.
^{٣٣} فَلْيَبْقَ عَبْدُكَ الْآنَ مَكَانَ الْفَتَى عَبْدًا لِسَيِّدِي
وَيَصْعَدِ الْفَتَى مَعَ إِخْوَتِهِ. ^{٣٤} فَأَيُّ كَيْفٍ أَصْعَدُ
إِلَى أَبِي وَالْفَتَى لَيْسَ مَعِي؟ لَا شَاهَدْتُ الشَّقَاءَ
الَّذِي يَجُلُّ بِأَبِي! .

يوسف يعرف نفسه الى إخوته (١)

٤٥ فَلَئِمَّ يَسْتَطِيعُ يَوْسُفُ أَنْ يَمْلِكَ نَفْسَهُ
أَمَامَ جَمِيعِ الْقَائِمِينَ عِنْدَهُ، فَصَرَخَ: «أَخْرِجُوا
جَمِيعَ الْقَوْمِ مِنْ عِنْدِي». فَلَمَّ يَبْقَ عِنْدَهُ أَحَدٌ، ^{١٣/٧}
حِينَ عَرَفَتْ نَفْسَهُ إِلَى إِخْوَتِهِ. فَأَطْلَقَ صَوْتَهُ
بِالْبُكَاءِ، فَسَمِعَتْهُ مِصْرُ وَسَمِعَتْهُ بَيْتُ فِرْعَوْنَ.
^٣ وَقَالَ يَوْسُفُ لِإِخْوَتِهِ: «أَنَا يَوْسُفُ. أَلَا
يَزَالُ أَبِي حَيًّا؟» فَلَمَّ يَسْتَطِيعُ إِخْوَتُهُ أَنْ يُجِيبُوهُ،
لِأَنَّهُمْ أَرْتَعَدُوا أَمَامَهُ (٢). ^٤ فَقَالَ يَوْسُفُ ^{١٥/٥٠}
لِإِخْوَتِهِ: «تَقَدَّمُوا إِلَيَّ» فَتَقَدَّمُوا. فَقَالَ: «أَنَا
يَوْسُفُ أَخَوَكُمُ الَّذِي بَعَثْتُمُوهُ لِلْمِصْرِيِّينَ. وَالْآنَ

يَدِي». ^{١٧} قَالَ يَوْسُفُ: «حَاشَ لِي أَنْ أَصْنَعَ
هَذَا! بَلَى الرَّجُلُ الَّذِي وَجَدْتَ الْكَأْسَ فِي يَدِهِ
هُوَ يَكُونُ لِي عَبْدًا، وَأَمَّا أَنْتُمْ فَاصْعَدُوا بِسَلَامٍ
إِلَى أَبِيكُمْ».

توسط يهوذا

^{١٨} فَتَقَدَّمَ إِلَيْهِ يَهُودَا وَقَالَ: «يَا سَيِّدِي،
أَرْجُو أَنْ يَقُولَ عَبْدُكَ كَلِمَةً عَلَى مِسْمَعِ
سَيِّدِي، وَلَا تَغْضَبْ عَلَى عَبْدِكَ، فَإِنَّكَ
مِثْلُ فِرْعَوْنَ. ^{١٩} كَانَ سَيِّدِي قَدْ سَأَلَ عَيْدَهُ
قَائِلًا: هَلْ لَكُمْ أَبٌ أَوْ أُخٌ؟ ^{٢٠} فَقُلْنَا لِسَيِّدِي:
لَنَا أَبُو شَيْخٍ، وَلَهُ ابْنٌ شَيْخُوخِي صَغِيرٌ قَدْ مَاتَ
أَخُوهُ وَبَقِيَ هُوَ وَحَدَهُ لِأُمِّهِ، وَأَبُوهُ يُجِيبُهُ.
^{٢١} فَقُلْتَ لِعَبِيدِكَ: أَنْزِلُوا بِهِ إِلَيَّ لِأَلْقِي نَظْرِي
عَلَيْهِ (٣). ^{٢٢} فَقُلْنَا لِسَيِّدِي: لَا يَقْدِرُ الْفَتَى أَنْ
يَتْرَكَ أَبَاهُ، وَإِنْ تَرَكَهُ يَمُوتُ أَبُوهُ. ^{٢٣} فَقُلْتَ
لِعَبِيدِكَ: إِنْ لَمْ يَنْزِلْ أَخَوَكُمُ الصَّغِيرُ مَعَكُمْ فَلَا
تَعُودُونَ تَرُونَ وَجْهِي. ^{٢٤} فَكَانَ لَمَّا صَعِدْنَا إِلَى
عَبْدِكَ أَبِي، أَنَّنَا أَخْبَرْتَاهُ بِكَلَامِ سَيِّدِي. ^{٢٥} وَقَالَ
أَبُونَا: إِرْجِعُوا فَاشْتَرُوا لَنَا قَلِيلًا مِنَ الطَّعَامِ.
^{٢٦} فَقُلْنَا: لَا نَقْدِرُ أَنْ نَنْزِلَ. أَمَّا إِنْ كَانَ أَخُونَا
الصَّغِيرُ مَعَنَا فَنَنْزِلُ، لِأَنَّ لَا نَقْدِرُ أَنْ نَرَى وَجْهَ
الرَّجُلِ، مَا لَمْ يَكُنْ أَخُونَا الصَّغِيرُ مَعَنَا. ^{٢٧} فَقَالَ
لَنَا عَبْدُكَ أَبِي: أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ أُمَّرَأَتِي وَوَلَدَتْ
لِي أَبْنَيْنَ، ^{٢٨} فَخَرَجَ أَحَدُهُمَا مِنْ عِنْدِي فَقُلْتُ:

(٣) هذه علامة عطف، سواء أتت من رجل رفيع
الشأن أو من الله (ار ١٢/٣٩ و ٤٤/٤٠ و ٤٨/٣٣ و
١٧/٣٤).

(١) في هذه الخاتمة مزيج من التقليدين الابلاهي

واليهوي.

(٢) ارتعاد الاخوة، بسبب خوفهم من انتقام
(١٥/٥٠).

دعوة فرعون

١٦ وَبَلَغَ الْخَبْرُ بَيْتَ فِرْعَوْنَ وَقِيلَ: «قَدْ جَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ». فَحَسَنَ ذَلِكَ فِي عَيْنِي فِرْعَوْنَ وَعُيُونِ حَاشِيَتِهِ. ١٧ فَقَالَ فِرْعَوْنُ لِيُوسُفَ: «قُلْ لِإِخْوَتِكَ: اصْنَعُوا هَذَا: حَمَلُوا دَوَابَّكُمْ وَأَنْطَلِقُوا وَأَذْهَبُوا إِلَى أَرْضِ كَنْعَانَ، ١٨ وَخُذُوا آبَاءَكُمْ وَأَهْلَكُمْ وَتَعَالَوْا إِلَيَّ، فَأَعْطِيكُمْ خَيْرَ أَرْضِ مِصْرَ، وَتَأْكُلُوا دَسَمَ الْأَرْضِ. ١٩ وَأَنْتَ مُكَلَّفٌ بِأَنْ تَأْمُرَهُمْ هَذَا الْأَمْرَ: اصْنَعُوا هَذَا: خُذُوا لَكُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ عَجَلَاتٍ لِأَطْفَالِكُمْ وَنِسَائِكُمْ، وَأَحْمِلُوا آبَاءَكُمْ وَتَعَالَوْا. ٢٠ وَلَا تَأْسَفْ عُيُونُكُمْ عَلَى أَثَائِكُمْ، فَإِنَّ خَيْرَ مِصْرَ كُلِّهَا هُوَ لَكُمْ».

العودة الى كنعان

٢١ فَصَنَعَ كَذَلِكَ بَنُو إِسْرَائِيلَ، وَأَعْطَاهُم يُوسُفُ عَجَلَاتٍ بِأَمْرِ فِرْعَوْنَ، وَأَعْطَاهُمْ زَادًا لِلطَّرِيقِ. ٢٢ وَأَعْطَى كُلَّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ حُلَّ ثِيَابٍ، وَأَعْطَى بَنِيَامِينَ ثَلَاثَ مِئَةِ مِنَ الْفِضَّةِ وَخَمْسَ حُلَلِ ثِيَابٍ. ٢٣ وَبَعَثَ إِلَى أَبِيهِ بِهَذَا: ١١/٤٣ عَشْرَةَ حَمِيرٍ مُحْمَلَةٍ مِنْ خَيْرِ مَا فِي مِصْرَ، وَعَشْرَ حَائِزٍ مُحْمَلَةٍ قَمَحًا وَخُبْزًا وَزَادًا لِأَبِيهِ لِلطَّرِيقِ. ٢٤ ثُمَّ صَرَفَ إِخْوَتَهُ فَمَضَوْا. وَقَالَ لَهُمْ: «لَا تَتَخَاصَمُوا فِي الطَّرِيقِ». ٢٥ فَصَبَعُوا مِنْ مِصْرَ وَوَصَلُوا إِلَى أَرْضِ

٢٠/٥٠. فلا تَكْتَبُوا وَلَا تَعْضَبُوا لِأَنَّكُمْ بِعَثْمُونِي هُنَا، فَإِنَّ اللَّهَ قَدْ أَرْسَلَنِي أَمَامَكُمْ (٣) لِأَحْيَاكُمْ. ١٧/١٠٥ وَقَدْ مَضَتْ سَنَتَا مَجَاعَةٍ فِي وَسْطِ الْأَرْضِ، وَبَقِيَتْ خَمْسُ سِنِينَ دُونَ حَرْثٍ وَلَا حِصَادٍ. ٧ فَارْسَلَنِي اللَّهُ قُدَّامَكُمْ لِيَجْعَلَ لَكُمْ بَقِيَّةً فِي هَذِهِ الْأَرْضِ وَلِيُحْيِيَكُمْ، لِنَجَاةٍ عَظِيمَةٍ. ٨ فَالآنَ لَمْ تُرْسِلُونِي أَنْتُمْ إِلَى هُنَا، بَلِ اللَّهُ أَرْسَلَنِي وَهُوَ قَدْ صَيَّرَنِي كَأَبٍ (٤) لِفِرْعَوْنَ وَكَسَيَّدٍ عَلَى بَيْتِهِ كُلِّهِ وَكَمْتَسَلَطَ عَلَيَّ كُلَّ أَرْضِ مِصْرَ.

٩ فَاسْرِعُوا وَأَصْعَدُوا إِلَى أَبِي وَقُولُوا لَهُ: «كَذًا قَالَ أَبْنُكَ يُوسُفَ: قَدْ جَعَلَنِي اللَّهُ سَيِّدًا لِجَمِيعِ الْمِصْرِيِّينَ، فَانزِلْ إِلَيَّ وَلَا تُبْطِئْ. ١٠ فَتَقْسِمُ فِي أَرْضِ جَاسَانَ (٥)، وَتَكُونُ قَرِيبًا مِنِّي أَنْتَ وَبَنُوكَ وَبَنُو بَنِيكَ وَغَنَمُكَ وَبَقَرُكَ وَكُلُّ مَا هُوَ لَكَ. ١١ وَأَعْوَلُكَ هُنَاكَ، إِذْ قَدْ بَقِيَ خَمْسُ سِنِينَ مَجَاعَةً، لِثَلَاثِ بَنَاتِكَ الْعَوَزِ، أَنْتَ وَأَهْلُكَ وَكُلُّ مَا هُوَ لَكَ. ١٢ وَهَا إِنَّ عُيُونَكُمْ وَعَيْنِي أَخِي بَنِيَامِينَ تَرَى أَنَّ فَمِي هُوَ الَّذِي يُخَاطِبُكُمْ. ١٣ فَاخْبِرُوا أَبِي بِكُلِّ مَجْدِي فِي مِصْرَ وَبِكُلِّ مَا رَأَيْتُمُوهُ، وَاسْرِعُوا فَانزِلُوا بِأَبِي إِلَى هُنَا».

١٤ ثُمَّ أَلْقَى بِنَفْسِهِ عَلَى عُنُقِ بَنِيَامِينَ أَخِيهِ فَبَكَى، وَبَكَى بَنِيَامِينَ عَلَى عُنُقِهِ. ١٥ وَقَبَّلَ سَائِرَ إِخْوَتِهِ وَبَكَى عَلَى أَعْنَاقِهِمْ. وَبَعْدَ ذَلِكَ تَحَدَّثُوا إِلَيْهِ.

واس ١٣/٣ و ١٢/٨.

(٥) منطقة اللدنا الشرقية.

(٣) في الآيات ٥-٨ مع ٢٠/٥٠ مفتاح مفسر لسيرة

يوسف (٢/٣٧).

(٤) «الأب» لقب الوزير (راجع اش ٥/٩ و ٢١/٢٢)

كَنْعَانَ، إِلَى يَعْقُوبَ أَبِيهِمْ. ^{٢٦} وَأَخْبَرُوهُ فَقَالُوا: «إِنَّ يَوْسُفَ لَا يَزَالُ حَيًّا، بَلْ هُوَ مُسَلِّطٌ عَلَى كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ». فَحَمَدَ قَلْبُهُ، لِأَنَّهُ لَمْ يُصَدِّقْهُمْ. ^{٢٧} ثُمَّ حَدَّثُوهُ بِكُلِّ مَا كَلَّمَهُمْ بِهِ يَوْسُفُ، وَرَأَى الْعَجَلَاتِ الَّتِي بَعَثَ بِهَا يَوْسُفُ لِتَحْمِيلِهِ. فَانْتَعَشَتْ رُوحُ يَعْقُوبَ أَبِيهِمْ، ^{٢٨} وَقَالَ إِسْرَائِيلُ: «حَسْبِيَ أَنْ يَوْسُفَ ابْنِي لَا يَزَالُ حَيًّا. أَمْضِي وَأَرَاهُ قَبْلَ أَنْ أَمُوتَ».

يعقوب يرحل الى مصر (١)

٤٦ فَرَحَلَ إِسْرَائِيلُ بِكُلِّ مَا لَهُ حَتَّى جَاءَ بِثَرَسِيعَ، فَذَبِيحَ ذَبَائِحَ لِإِلَهِ أَبِيهِ إِسْحَاقَ. فَكَلَّمَ اللَّهُ إِسْرَائِيلَ فِي رُؤْيَى لَيْلِيَّةٍ (٢) وَقَالَ: «يَعْقُوبُ، يَعْقُوبُ!». قَالَ: «هَاءَ تَدَا». ^{٢٤/٣١} قَالَ: «أَنَا اللَّهُ، إِلَهُ أَبِيكَ. لَا تَخَفْ أَنْ تَنْزِلَ إِلَى مِصْرَ، فَإِنِّي سَأَجْعَلُكَ هُنَاكَ أُمَّةً عَظِيمَةً. ^{٢٤-٢٣/٢٦} أَنَا أَنْزِلُ مَعَكَ إِلَى مِصْرَ، وَأَنَا أُصْعِدُكَ مِنْهَا، وَيَوْسُفُ هُوَ الَّذِي يُغَمِّضُ عَيْنَيْكَ». فَقَامَ يَعْقُوبُ مِنْ بَثْرَسِيعَ، وَحَمَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ يَعْقُوبَ آبَاهُمْ وَأَطْفَالَهُمْ وَنِسَاءَهُمْ عَلَى الْعَجَلَاتِ الَّتِي بَعَثَ بِهَا فِرْعَوْنُ لِتَحْمِيلِهِ.

^١ وَأَخَذُوا مَا شِئْتَهُمْ وَمُقْتَنِيَاتِهِمْ الَّتِي أَقْتَنَوْهَا فِي أَرْضِ كَنْعَانَ، وَقَدِمُوا إِلَى مِصْرَ، يَعْقُوبُ وَكُلُّ ذُرِّيَّتِهِ مَعَهُ: ^٧ بَنُوهُ وَبَنُو بَنِيهِ وَبَنَاتُهُ وَبَنَاتُ بَنِيهِ وَسَائِرُ ذُرِّيَّتِهِ جَاءَ بِهِمْ مَعَهُ إِلَى مِصْرَ.

(١) في هذا المقطع توفيق بين تقليدين: فالتقليد اليهودي يفيد بأن إسرائيل رحل من حبرون حيث كان بحسب ١٤/٣٧، والتقليد الإيلوحي يفيد بأنه رحل من بثر سبع. (٢) هذا هو التجلي الإلهي الأخير في عصر الأجداد.

سلالة يعقوب (٣)

^٨ وَهَذِهِ أَسْمَاءُ بَنِي إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ دَخَلُوا مِصْرَ، يَعْقُوبُ وَبَنُوهُ. يَكْرُ يَعْقُوبَ رَأُوبِينُ، ^٩ وَبَنُو رَأُوبِينِ: حَنُوكَ وَقَلُو وَحَضْرُونَ وَكَرْمِي. ^{١٠} وَبَنُو شِمْعُونِ: يَمْوَيْلُ وَيَامِينُ وَأُوَهْدُ وَيَاكِينُ وَصُوحَرَ وَشَاوُلُ ابْنُ الْكَنْعَانِيَّةِ. ^{١١} وَبَنُو لَأوِي: جَرْشُونُ وَقَهَاتُ وَمَرَارِي. ^{١٢} وَبَنُو يَهُوذَا: عِيرُ وَأُونَانَ وَشَيْلَةَ وَفَارَصَ وَزَارِحَ (وَمَاتَ عِيرُ وَأُونَانَ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ)، وَأَبْنَا فَارَصَ، حَضْرُونَ وَحَامُولُ. ^{١٣} وَبَنُو يَسَّاكَرَ: تُولَاعُ وَقُوَّةُ وَيَشُوبُ وَشِمْرُونَ. ^{١٤} وَبَنُو زَبُولُونَ: سَارْدُ وَابِلُونَ وَيَحْلَيْلُ. ^{١٥} هَؤُلَاءِ بَنُو لَيْئَةَ الَّذِينَ وَلَدَتْهُمْ لِيَعْقُوبَ فِي فَدَانَ أَرَامَ مَعَ دِينَةَ أَيْبَتِهِ، جَمِيعُ نَفُوسِ بَنِيهِ وَبَنَاتِهِ ثَلَاثَةٌ وَثَلَاثُونَ. ^{١٦} وَبَنُو جَادَ: صِيفُونَ وَحَجِّي وَشُوبِي وَأَصْبُونُ وَعَيْرِي وَأَرُودِي وَأَرْثِيلِي. ^{١٧} وَبَنُو أَشِيرَ: يَمْنَةُ وَيَشُوعُ وَيَشُويَ وَبِرِيعةَ وَسَارِحُ أُخْتُهُمْ، وَأَبْنَا بَرِيعةَ: حَابِرُ وَمَلْكِئِيلُ. ^{١٨} هَؤُلَاءِ بَنُو زَلْفَةَ الَّتِي أُعْطَاهَا لِابْنِ لَيْئَةَ أَيْبَتِهِ، وَمَا وَلَدَتْهُ لِيَعْقُوبَ سِتَّةَ عَشَرَ نَفْسًا.

^{١٩} وَأَبْنَا رَاحِيلَ أَمْرَأَةً يَعْقُوبَ: يَوْسُفُ وَبَنِيَامِينَ. ^{٢٠} وَوُلِدَ لِيُوسُفَ فِي أَرْضِ مِصْرَ مَنْ وَلَدَتْ لَهُ أَسْنَاتُ بِنْتُ فُوطِيفَارِعَ، كَاهِنِ أُونِ: مَنَسِي وَأَفْرَائِيمَ. ^{٢١} وَبَنُو بَنِيَامِينَ: بَالَعُ وَبَاكَرُ وَأَشْيِيلُ وَجِيرَا وَنَعْمَانَ وَإِيحْيَى وَرُوشَ وَمُقِيمَ وَحُفِيمَ

فإنه بأمر يعقوب بالتزول الى مصر، كما أمر إبراهيم بالذهاب الى كنعان (١/١٢).

(٣) يُدخِلُ الْمُؤَلِّفُ الْكَنْعَانِي هُنَا جَدُولًا لِيَبْتِ يَعْقُوبَ لَا يَتَعَلَّقُ فِي الْأَصْلِ بِالتَّزُولِ إِلَى مِصْرَ.

ماشية، وقد أتوا بغيرهم وبقرهم وحميرهم وكل ما لهم. ^{٣٣} فإذا استدعاكم فرعون وقال لكم: ما حرفةكم؟ ^{٣٤} فقولوا: كان عبيدك ذوي ماشية منذ صغرهم إلى الآن، نحن وآباؤنا جميعاً، وذلك لتقيموا بأرض جاسان، لأن كل راعي غنم هو عند المصريين قبيحة ^(١).

مقابلة فرعون

٤٧ ^١ فذهب يوسف إلى فرعون وأخبره وقال: «إن أبي وإخوتي قد قدموا من أرض كنعان بغيرهم وبقرهم وكل ما لهم، وها هم في أرض جاسان». ^٢ وأخذ خمسة من إخوته فقدمهم أمام فرعون. ^٣ فقال فرعون لإخوة يوسف: «ما حرفةكم؟» فقالوا لفرعون: «عبيدك رعاة غنم، نحن وآباؤنا جميعاً». ^٤ وقالوا له: «جئنا لنتزّل بهذه الأرض، إذ ليس لغنم عبيدك مرعى من أشدّاد المجاعة في أرض كنعان. فدع عبيدك يقيمون بأرض جاسان». ^٥ فقال فرعون ليوسف: ^٦ «ليقيموا بأرض جاسان، وإن كنت تعلم أن فيهم أصحاب مهارة فأقمهم وكلاء على ماشيتي».

رواية ثانية لمقابلة فرعون ^(١)

^١ فقدم يعقوب وبنوه إلى مصر إلى يوسف. فلما علم فرعون ملك مصر بهذا، قال

وأرد. ^{٢٢} هؤلاء هم البنون الذين ولدتهم راحيل ليعقوب، جميعهم أربعة عشر نفساً.

^{٢٣} وأبن دان: حوشيم. ^{٢٤} وبنو نفتالي: يئحصيل وجوني ويضر وشليم. ^{٢٥} هؤلاء بنو بلهة التي أعطها لابان لراحيل ابنته، جميع من ولدته ليعقوب سبعة أنفس.

^{٢٦} فجميع النفوس الذين ليعقوب والقادمين إلى مصر والخارجين من صلبه، سوى نسوة بنيه، ستة وستون نفساً. ^{٢٧} وأبنا يوسف اللذان ولدا له في مصر نفسان. فمجموع النفوس الذين من بيت يعقوب والذين دخلوا مصر: سبعون نفساً ^(١).

عبر ٥/١
تث ٢٢/١٠
رسل ١٤/٧

استقبال يوسف

^{٢٨} فأرسل يعقوب يهوذا قدامه إلى يوسف، ليُكِّله على أرض جاسان ^(٥). ثم جاءوا أرض جاسان. ^{٢٩} فشدّ يوسف على مركبته وصعد ليلاقي إسرائيل أباه في جاسان. فلما ظهر له ألقى بنفسه على عنقه وبكى على عنقه طويلاً. ^{٣٠} فقال إسرائيل ليوسف: «دعني أموت الآن، بعدما رأيت وجهك، لأنك لا تزال حياً».

١٥/٤٥

^{٣١} ثم قال يوسف لإخوته ولييت أبيه: «أنا صاعد إلى فرعون لأخبره وأقول له: إن إخوتي وليت أبي الذين كانوا في أرض كنعان قد قدموا إليّ. والقوم رعاة غنم، لأنهم كانوا أصحاب

١٦/٤٥

بجهد إضافة. وقد حاول المفسرون أن يشرحوها بما يكنه المصريون من بغض للهكسوس، أي الملوك الرعاة. لكن تفسير كلمة «هكسوس» لم يسبق المفسر اليوناني. (١) تقليد كهنوتي للإقامة في مصر.

(٤) تضيف الترجمة اليونانية خمسة أسلاف لافرايم ومنسى، فيكون المجموع ٧٥ المعتمد في رسل ١٤/٧.
(٥) نص غير أكيد.
(٦) تستغرب هذه الجملة نظراً لما ورد قبلها، فلعلها

بالحب الذي كانوا يشترونه، وأدخلها بيت فرعون.

^{١٥} فلما نفذت الفضة من أرض مصر ومن أرض كنعان، أقبل المصريون كلهم إلى يوسف قائلين: «أعطينا خبزًا، فلماذا نموت أمامك؟ فإن الفضة قد نفذت». ^{١٦} فقال لهم يوسف: «إذا كانت فضتكم قد نفذت، فهاتوا ماشيتكم، أبيعكم خبزًا ماشيتكم». ^{١٧} فجاءوا يوسف ماشيتهم، فأعطاهم خبزًا بالخيول ^(٥) وبالماشية من الغنم والبقر والحمر، أطعمهم خبزًا بكل ماشيتهم في تلك السنة.

^{١٨} فلما انتهت تلك السنة، جاءوا في السنة الثانية وقالوا له: «لا نخفي على سيدنا أن الفضة قد نفذت وأن قطعان البهائم هي عند سيدنا، ولم يبق أمامه إلا أبداننا وأراضينا». ^{١٩} فلماذا نموت أمام عينيك نحن وأراضينا؟ اشترنا نحن وأراضينا بالخبز، فنصير بأراضينا عبيدًا لفرعون. وأعطينا بذرا فنحيا ولا نموت ولا نصير أراضينا قفرًا».

^{٢٠} فأشترى يوسف جميع أراضي مصر لفرعون، لأن المصريين باعوا كل واحد منهم

ليوسف: «أبوك وإخوتك قد قدموا إليك. آفلهذه أرض مصر أمامك، فأقم أباك وإخوتك في أجود أراضيها» ^(٢). ^٣ وأدخل يوسف يعقوب يعقوب أباه فأقامه أمام فرعون، فبارك يعقوب فرعون. ^٤ فقال له فرعون: «كم أيام سني حياتك؟» ^٥ فقال له يعقوب: «أيام سني إقامتي في الأرض مئة وثلاثون سنة. قليلة ورديئة كانت أيام سني حياتي، ولم تبلغ أيام سني حياة آبائي، أيام إقامتهم في الأرض». ^٦ وبارك يعقوب فرعون وخرج من أمامه. ^٧ وأسكن يوسف أباه وإخوته وأعطاهم ملكًا في أرض مصر، في أجود أرض منها، هي أرض رعسيس ^(٣)، كما أمر فرعون.

^٨ وزود يوسف أباه وإخوته وسائر أهله بالخبز بحسب عيالهم.

سياسة يوسف الزراعية ^(٤)

^٩ ولم يكن خبز في الأرض كلها، لأن المجاعة اشتدت كثيرًا حتى أتت أهل مصر وكنعان من المجاعة. ^{١٠} وجمع يوسف كل الفضة التي في أرض مصر وفي أرض كنعان

يستغربون النظام العقاري المصري حيث كانت معظم الأراضي ملك العرش. ولكن، على عهد سليمان، توسعت ممتلكات العرش وفوضت الضرائب العينية وأقيمت السخرة، ولعل بعض حكماء البلاط رأوا في النظام المصري مثلاً أعلى فنسبوا إلى يوسف فخر الاقدام عليه.

(٥) هذه هي المرة الأولى التي يرد فيها ذكر الخيل في الكتاب المقدس، وقد كان إدخالها إلى مصر في زمن فتح الهكسوس (١٧٢٠ - ١٥٦٠).

(٢) تتبع ترتيب الترجمة اليونانية (٦٥-٦٦ ب - ٥ ب - ٦ أ) وهي تضيف: «يعقوب وبنوه... قال ليوسف» وقد منقطت من النص العبري.

(٣) «أرض رعسيس» (لا أرض جاسان كما ورد في الآيتين ٤ و ٦ ب): المنطقة التي سيُشاد فيها مقر رعسيس الثاني (١٢٩٠ - ١٢٢٤) والتي تقع إيمًا في تانيس وإما في قنطير.

(٤) يتصل هذا المقطع اليهودي بالفصل ٤١. كان الاسرائيليون، الذين يعدون الملكية الخاصة قاعدة شاملة،

٧/٢٥
٢٨/٣٥
٢٨/٤٧

عمر ١١/١
٣٧/١٢

٢٩ ولَمَّا دَنَا أَجَلَ إِسْرَائِيلَ ، دَعَا ابْنَهُ يُوسُفَ وَقَالَ
 له : « إِنْ نَلْتُ حُطْوَةَ فِي عَيْنِكَ ، فَضَعْ يَدَكَ
 تَحْتَ فَخْذِي وَأَصْنَعْ إِلَيَّ رَحْمَةً وَوَفَاءً : لَا
 تَدْفِنِي بِمِصْرَ ، بَلْ إِذَا أَصْجَعْتُ مَعَ آبَائِي
 فَأَحْمِلْنِي مِنْ مِصْرَ وَأَدْفِنِي فِي مَقْبَرَتِهِمْ » . قَالَ :
 « سَأَفْعَلُ كَمَا قُلْتَ » . ٣١ فَقَالَ لَهُ : « إِحْلِفْ
 لِي » . فَحَلَفَ لَهُ يُوسُفَ . فَسَجَدَ إِسْرَائِيلُ عَلَى
 رَأْسِ السَّرِيرِ . ١ مل ١ ٤٧/١
 عب ٢١/١١

يعقوب يتبنى ابني يوسف ويباركهما^(١)

٤٨ وَكَانَ بَعْدَ هَذِهِ الْأَحْدَاثِ أَنْ قَبِلَ
 يُوسُفَ : « إِنَّ أَبَاكَ مَرِيضٌ » . فَأَخَذَ مَعَهُ ابْنَيْهِ
 مَنَسِي وَأَفْرَائِيمَ . ٢ وَأَخْبَرَ يَعْقُوبُ وَقِيلَ لَهُ : « هُوَذَا
 ابْنُكَ يُوسُفُ قَادِمٌ إِلَيْكَ » . فَاسْتَجَمَعَ إِسْرَائِيلُ
 قِوَاهُ وَجَلَسَ عَلَى السَّرِيرِ . ٣ وَقَالَ يَعْقُوبُ
 لِيُوسُفَ : « إِنَّ اللَّهَ الْقَدِيرَ تَرَاءَى لِي فِي لَوْزٍ فِي
 أَرْضِ كَنْعَانَ وَبَارَكَنِي . ٤ وَقَالَ لِي : هَا أَنَا أَنْعِمُكَ
 وَأَكْثُرُكَ وَأَجْعَلُكَ جَمَاعَةَ شُعُوبٍ وَأَعْطِي نَسْلَكَ
 هَذِهِ الْأَرْضِ مِنْ بَعْدِكَ مَلَكَاً أَبَدِيًّا . ٥ وَالآنَ
 فَأَبْنَاكَ اللَّذَانِ وُلِدَا لَكَ فِي أَرْضِ مِصْرَ قَبْلَ
 قُدُومِي إِلَيْكَ إِلَى مِصْرَ هُمَا لِي . ٦ أَفْرَائِيمُ وَمَنَسِي ،
 مِثْلَ رَأُوبِينَ وَشَمْعُونَ ، يَكُونَانِ لِي . ٧ وَمَنْ وُلِدَ
 لَكَ بَعْدَهُمَا مِنَ الْبَنِينَ فَإِنَّهُ يَكُونُ لَكَ وَيُسَمَّى
 بِاسْمِ أَخُوهِ فِي مِيرَاثِهِ .

+١/١٧
 ٦/٣٥
 ١٢-١١

حَقْلَهُ ، لِأَنَّ الْمَجَاعَةَ أَشْتَدَّتْ عَلَيْهِمْ ، فَصَارَتْ
 الْأَرْضُ لِفِرْعَوْنَ . ٢١ وَأَمَّا الشَّعْبُ فَاسْتَعْبَدَهُ مِنْ
 أَقْصَى حُدُودِ مِصْرَ إِلَى أَقْصَاهَا . ٢٢ إِلَّا أَنَّ
 أَرْضِي كَهَنَتِهِمْ لَمْ يَشْتَرِهَا ، لِأَنَّهَا كَانَتْ
 لِلْكَهَنَةِ أَرْزَاقٍ مِنْ قِبَلِ فِرْعَوْنَ ، فَكَانُوا يَأْكُلُونَ
 أَرْزَاقَهُمْ الَّتِي أُجْرَاهَا لَهُمْ فِرْعَوْنَ ، وَلِذَلِكَ لَمْ
 يَبِيعُوا أَرْضِيهِمْ .

٢٣ وَقَالَ يُوسُفُ لِلشَّعْبِ : « هَا أَنِّي قَدْ
 اشْتَرَيْتُكُمْ الْيَوْمَ أَنْتُمْ وَأَرْضِيكُمْ لِفِرْعَوْنَ . فَخُذُوا
 لَكُمْ بَدْرًا تَرَعُونَهُ فِي الْأَرْضِ . ٢٤ فَإِذَا خَرَجَتْ
 الْغِلَالُ ، تُعْطُونَ مِنْهَا الْخُمُسَ لِفِرْعَوْنَ ، وَالْأَرْبَعَةَ
 الْأَخْشَاسُ تَكُونُ لَكُمْ بَدْرًا لِلْحُقُولِ وَطَعَامًا لَكُمْ
 وَلِأَهْلِ مَنَازِلِكُمْ وَطَعَامًا لِإِيبَالِكُمْ » . ٢٥ قَالُوا :
 « قَدْ أَحْيَيْتَنَا ، فَلْنَتَلَّ حُطْوَةَ فِي عَيْنِي سَبْدِنَا
 وَنَكُونَ عِبِيدًا لِفِرْعَوْنَ » . ٢٦ فَجَعَلَ يُوسُفُ ذَلِكَ
 فَرِيضَةً عَلَى أَرْضِ مِصْرَ إِلَى هَذَا الْيَوْمَ : أَنْ يُوَدُّوا
 الْخُمُسَ لِفِرْعَوْنَ مِمَّا لَيْسَ بِأَرْضِي الْكَهَنَةِ
 ٣٤/٤١ فَقَطَّ ، فَإِنَّهَا لَمْ تَصِرْ لِفِرْعَوْنَ .

وصية يعقوب الأخيرة^(١)

٢٧ وَأَقَامَ إِسْرَائِيلُ فِي أَرْضِ مِصْرَ ، فِي أَرْضِ
 جَاسَانَ ، فَتَمَلَّكُوا فِيهَا وَنَمَوْا وَكَثُرُوا جَدًّا .
 ٢٨ وَعَاشَ يَعْقُوبُ فِي أَرْضِ مِصْرَ سَبْعَ عَشْرَةَ
 سَنَةً ، فَصَارَ كُلُّ عُمُرِهِ مِئَةً وَسَبْعًا وَأَرْبَعِينَ سَنَةً .

٣-٧) . تستنسخ هذه التقاليد ، من وصايا يعقوب الأخيرة .
 لماذا أصبح منسى والفرايم ، ابنا يوسف ، أبوي اسباط ، شأن
 بني يعقوب ، ولماذا ازدهرت حالة هذين السبطين ، ولماذا
 تفوق سبط افرايم على سبط منسى .

(٦) تقليد يهوي مع تعليق كهنوتي (الآيات ٢٧-٢٨) .
 (١) هذا الفصل دمج للتقاليد الثلاثة : اليهودي
 الايلوحي (الآيات ١-٢ و ٨-٢٢) والكهنوتي (الآيات

٧ وَأَمَّا أَنَا فَنِي عَوْدَتِي مِنْ فَدَانَ مَاتَتْ بَقْرَتِي رَاحِيلُ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ، فِي الطَّرِيقِ، عَلَى مَسَافَةٍ مِنْ أَفْرَاتِهِ، فَذَفَنْتُهَا هُنَاكَ فِي طَرِيقِ أَفْرَاتِهِ، وَهِيَ بَيْتَ لَحْمٍ.»

٨ وَرَأَى إِسْرَائِيلُ ابْنَ يَوْسُفَ، فَقَالَ: «مَنْ هَذَا؟» فَقَالَ يَوْسُفُ لِأَبِيهِ: «هِيَ ابْنَتِي اللَّذَانِ رَزَقَنِي اللَّهُ إِيَّاهُمَا هَهُنَا.» قَالَ: «أَذْنِبُهَا مِنِّي لِأَبَارِكْهَا.» ٩ «وَكَانَتْ عَيْنَا إِسْرَائِيلَ قَدْ تَقَلَّتَا مِنَ الشَّيْخُوخَةِ، وَلَمْ يَكُنْ يَقْدِرُ أَنْ يُبْصِرَ. فَأَذْنَاهُمَا يَوْسُفُ مِنْهُ فَقَبَّلَهَا وَأَحْتَضَنَهَا.» ١٠ وَقَالَ إِسْرَائِيلُ لِيُوسُفَ: «لَمْ أَكُنْ أَحْسَبُ أَنِّي سَأَرَى وَجْهَكَ، وَهُوَذَا قَدْ أَرَانِي اللَّهُ نَسَلَكَ أَيْضًا.» ١١ ثُمَّ أَخْرَجَهَا يَوْسُفُ مِنْ بَيْنِ رُكْبَتَيْهِ وَسَجَدَ بِوَجْهِهِ إِلَى الْأَرْضِ (٢).

١٢ وَأَخَذَ يَوْسُفُ الْإِثْنَيْنِ، أَفْرَائِيمَ يَمِينَهُ إِلَى يَسَارِ إِسْرَائِيلَ، وَمَنْسَى يَسَارِهِ إِلَى يَمِينِ إِسْرَائِيلَ، وَأَذْنَاهُمَا مِنْهُ. ١٣ فَمَدَّ إِسْرَائِيلُ يُمْنَاهُ فَجَعَلَهَا عَلَى رَأْسِ أَفْرَائِيمَ وَهُوَ الْأَصْغَرُ، وَيَسَارَهُ جَعَلَهَا عَلَى رَأْسِ مَنْسَى، مُخَالَفًا بَيْنَ يَدَيْهِ، مَعَ أَنَّ مَنْسَى كَانَ هُوَ الْبِكْرَ. ١٤ وَبَارَكَ يَوْسُفَ وَقَالَ: «اللَّهُ الَّذِي سَارَ أَمَامَهُ أَبَوَايَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ اللَّهُ الَّذِي رَعَانِي مُنْذُ كُنْتُ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ

٢٤/٤٩ ت
١٧/٢٣ م

١٦ الْمَلَاكُ الَّذِي خَلَّصَنِي مِنْ كُلِّ سُوءٍ يُبَارِكُ الْوَالِدَيْنِ.

وَلْيُدْعَا بِاسْمِي وَبِاسْمِ أَبِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَلْيُنْمِيَا كَثِيرًا فِي وَسْطِ الْأَرْضِ.»

١٧ وَرَأَى يَوْسُفُ أَنَّ أَبَاهُ جَعَلَ يُمْنَاهُ عَلَى رَأْسِ أَفْرَائِيمَ، فَسَاءَ ذَلِكَ فِي عَيْنَيْهِ، فَامْسَكَ بِيَدِ أَبِيهِ لِيَنْقُلَهَا عَنْ رَأْسِ أَفْرَائِيمَ إِلَى رَأْسِ مَنْسَى. ١٨ وَقَالَ يَوْسُفُ لِأَبِيهِ: «لَا هَكَذَا، يَا أَبَتِي، لِأَنَّ هَذَا هُوَ الْبِكْرُ، فَاجْعَلْ يُمْنَكَ عَلَى رَأْسِهِ.» ١٩ فَأَبَى أَبُوهُ وَقَالَ: «قَدْ عَرَفْتُ، يَا بَنِيَّ، قَدْ عَرَفْتُ. إِنَّ هَذَا أَيْضًا يَكُونُ شَعْبًا، وَهُوَ أَيْضًا يَعْظُمُ، وَلَكِنْ أَخَاهُ الْأَصْغَرَ يَعْظُمُ أَكْثَرَ مِنْهُ وَيَكُونُ نَسْلَهُ جُمْهُورَ أُمَّمٍ.» (٣).

٢٠ وَبَارَكَهَا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ وَقَالَ:

«بِكَمَا يُبَارِكُ إِسْرَائِيلُ وَيَقُولُونَ: يَجْعَلُكَ اللَّهُ مِثْلَ أَفْرَائِيمَ وَمِثْلَ مَنْسَى.»

٢١ وَهَكَذَا قَدَّمَ أَفْرَائِيمَ عَلَى مَنْسَى. ٢٢ وَقَالَ إِسْرَائِيلُ لِيُوسُفَ: «هَاعِزًا أَمُوتَ. وَسَيَكُونُ اللَّهُ مَعَكُمْ وَيَرُدُّكُمْ إِلَى أَرْضِ آبَائِكُمْ.» ٢٣ وَأَنَا قَدْ أَعْطَيْتُكَ «شَكِيمَ» (٤) عِلاوَةً عَلَى إِخْوَتِكَ، وَهُوَ الَّذِي أَخَذْتَهُ مِنْ يَدِ الْأَمْرِيِّينَ بِسَيْفِي وَقَوْسِي.»

ستكونان حصّة بني يوسف وحيث سيدفن يوسف نفسه (يش ٣٢/٢٤). يقسم يعقوب الأرض المقدسة كما يوزع رب العائلة أو المحتفل حصص طعام للذبيحة (١ مل ٤/١)، مع العلم بأن الكنف هي قطعة فاخرة (١ ضم ٢٣/٩ - ٢٤). هذا تقليد مفرد لتقسيم كنعان عن يد يعقوب وافتح مسلح يتناول أرض شكيم (١٩/٣٣) حيث اقتصر يعقوب على شراء حقل.

(٢) وُضِعَ الْإِبْنَانِ فِي حَضَنِ (حَرْفِيًا، بَيْنَ رُكْبَتِي) يَعْقُوبَ، فَلَاشَكَّ أَنَّ ذَلِكَ مِنْ رَتَبَةِ النَّبِيِّ (٢/١٦) وَ (٣/٣٠). مِمَّ أَخْرَجَهَا يَوْسُفَ وَسَجَدَ لِيُنَالِ مَعَهَا بَرَكَةَ أَبِيهِ. (٣) سَيَصِيحُ سَبْطُ أَفْرَائِيمَ فِي الْوَاقِعِ أَعْظَمُ أَسْبَاطِ الشَّمَالِ وَنَوَاطِئِ مَمْلَكَةِ إِسْرَائِيلِ الْآتِيَةِ. (٤) فِي النَّصِّ الْعِبْرِيِّ جِنَاسٌ عَلَى شَكِيمَ وَمَسَانَا «الْكَنْفِ»، وَهِيَ تَدُلُّ أَيْضًا عَلَى مَدِينَةٍ وَمَنْطَقَةٍ شَكِيمَ اللَّتَيْنِ

٣١-٢٥/٣٤

لِأَنَّهَا فِي سُخْطِهَا قَتَلَتْ أَنْاسًا
وَفِي هَوَاهَا عَقَرَتْ نِيرَانًا
أَمْلَعُونَ سُخْطُهَا فَإِنَّهُ شَدِيدٌ
وَعَضَبُهَا فَإِنَّهُ قَاسٍ .
أَقْسَمُهَا فِي يَعْقُوبَ
وَأَبْدَدُهَا فِي إِسْرَائِيلَ .

٢٩/٢٧

٧/٣٧ ر ٩

٥/٥ ر ٥

٨ يَهُودَا (٥) ، أَيَّاكَ يَحْمَدُ إِخْوَتُكَ
يَذُكُّ عَلَى رَهْبَةٍ أَعْدَائِكَ
يَسْجُدُ لَكَ بَنُو أَيْك .

٩ يَهُودَا شَيْبَلُ أَسَدٍ
مِنَ الْإِقْرَاسِ صَعِدَتْ يَا بَنِي .
جَنَمٌ وَرَيْصٌ كَالْأَسَدِ وَاللَّبْوَةِ
فَمَنْ ذَا يُقِيمُهُ ؟

١٧/٢٤ عد

٣-١/٥ بي

٥/٩ ت

١/١١ ت

٩/٩ زك

٢ صم ١/٧+

٣٢/٢١ حر

١٠ لَا يَزُولُ الصَّوْلَجَانُ مِنْ يَهُودَا
وَلَا عَصَا الْقِيَادَةِ مِنْ بَيْنِ قَلَمِيهِ
إِلَى أَنْ يَأْتِيَ صَاحِبُهَا (٦) وَتَطْبِيعُهُ الشُّعُوبَ .

نص ٥ بركات يعقوب (١)

نص ٢٣

٤٩ أُنْتُمْ دَعَا يَعْقُوبُ بَيْنَهُ وَقَالَ :
«اجْتَمِعُوا لِأَبْنَيْكُمْ بِمَا يَكُونُ لَكُمْ فِي لَاحِظِ
الْأَيَّامِ .

٢ اجْتَمِعُوا وَأَصْغُوا يَا بَنِي يَعْقُوبَ
أَصْغُوا إِلَى إِسْرَائِيلَ أَيْكُمْ .

٣٢/٢٩

٣ رَأُوبِينُ ، أَنْتَ يَكْرِي
قُوَّتِي وَأَوَّلُ رُجُولِي .

فَاضِلٌ فِي الشُّمُوحِ ، فَاضِلٌ فِي الْعِزِّ .
٤ فُرْتُ كَالْمَاءِ : لَنْ تَفْضُلَ

٢٢/٣٥

لِأَنَّكَ عَلَوْتَ مَضْجَعَ أَيْك
حِينَئِذٍ دَنَسَتْ فِرَاشِي عَلَيَّ (٢) .

٥ شِمْعُونُ وَلاوِي (٣) أَخْوَانُ
سُوفُهَا آلاَتُ عُنْفٍ (٤) .

٦ مَجْلِسُهَا لَا تَدْخُلُهُ نَفْسِي
وَإِلَى جَاعَتِهَا لَا يَنْضَمُّ قَلْبِي

في بركات موسى فليس له سوى عدد قليل من المحاربين (نص ٦/٣٣) .

(٣) ملعونان معاً لمهاجرتهم شكم غدرًا . وسيبتدئ هذان الشيطان في اسرائيل . فانقرض سبط شمعون في وقت مبكر ، بعد أن امتصه يهودا ، وزال سبط لاوي كسيط دنوي . لكن خدمته الدينية ، والمكتومة هنا ، بقيت عالية الشأن (نص ٨/٣٣ - ١١) .

(٤) ترجمة تقليدية .

(٥) الى إعلان أولوية يهودا وقوته (الآيات ٨ - ٩) تضاف نبوة مشيحية (الآيات ١٠ - ١٢) . في نص ٧/٣٣ ، يعيش يهودا بمنزل عن شعبه ، لأن الانشقاق قد تم في تلك الأثناء .

(٦) النص ومعناه موضوعا جلدك . على كل حال ، يلور الكلام على مجيء شخص تكتفه الأسرار وتطبعه الشعوب ، فالنبوة تنتظر ملكًا مشيحيًا مثاليًا ، وإن كان المستهدف أولاً داود وأسرته الملكية .

(١) عتوان تقليدي ، مع اننا بالأحرى أمام نبوات (الآية ١) . يكشف يعقوب (ويحدّد بأقواله) مصير بينه ، أي مصير الأسباط التي تحمل اسماءهم . لا شك ان النبوات تشير الى أحداث تمت في عصر الآباء (رأوبين وشمعون ولاوي) ، لكنها تصف حالات لاحقة . والأفضلية المعطاة ليهودا والشرف المنسوب الى يوسف (افرايم ومنسى) يشيران الى زمن كانت هذه الأسباط تمثل فيه دورًا رئيسيًا في الحياة الوطنية . فلا يمكن أن يعود النشيد في صيغته النهائية إلا الى ما بعد ملك داود بقليل ، لكن كثيرًا من عناصره تسبق الملكية . ولا يمكن نسبه بالتأكيد الى أي مصدر من مصادر سفر التكوين الثلاثة الكبرى ، حيث أدخل في زمن متأخر . - راجع جدول الأسباط في نشيد دبورة (نص ٥) وهو أقدم زمانًا ، وفي بركات موسى (نص ٣٣) وهي أحدث عهدًا على وجه الاحمال . والنص الذي نحن بصدده هو في حالة شديدة الغموض .

(٢) يفقد رأوبين البكر أفضليته عقابًا على فاحشته (٢٢/٣٥) . ولا يزال السبط عظيمًا بحسب نشيد دبورة . أما

وهو يُعطي مآكلَ ملوكٍ فاخرة .

٢١ نَفْتَالِي أَيْلَةَ سَارِحَةَ

تَلَدُ شَوَادِنَ ظَرِيفَةَ (٨) .

٢٢ يَوْسُفُ غَرَسَةَ خَصِيصِيَّة

غَرَسَةَ خَصِيصِيَّةً عَلَى عَيْنِ
لَهَا أَغْصَانُ تَسْلَقَتِ السُّورَ .

٢٣ تَحَدَّاهُ أَصْحَابُ السَّهَامِ

وَرَمَوْهُ وَأَضْطَهَدُوهُ

٢٤ لَكِنَّ قَوْسَهُ ثَبَّتَتْ

وَسَوَاعِدُ يَدَيْهِ تَشَدَّدَتْ

مِنْ يَدَيْ عَزِيزِ يَعْقُوبَ

مِنْ أَسْمِ الرَّاعِي ، حَجَرِ إِسْرَائِيلِ (٩)

٢٥ مِنْ إِلَهٍ أَيْكَ - فَلْيَعْنِكَ -

وَمِنْ الْقَدِيرِ - فَلْيَبَارِكْكَ - :

بَرَكَاتُ السَّمَاءِ مِنَ الْعَلَاءِ

وَبَرَكَاتُ الْغَمْرِ الرَّابِضِ فِي أَسْفَلِ (١٠)

وَبَرَكَاتُ الثَّلَايِنِ وَالرَّجْمِ .

٢٦ بَرَكَاتُ أَيْكَ تَفُوقُ

بَرَكَاتِ الْجِبَالِ الْأَزْيَّةِ (١١)

وَمُتْنَةُ التَّلَالِ الْقَدِيمَةِ

وَلَتُكُنَّ عَلَى رَأْسِ يَوْسُفَ .

وعلى قِمَّةِ رَأْسِ النَّذِيرِ (١٢) بَيْنَ إِخْوَتِهِ .

٢٧ بَنِيَامِينَ ذُئْبٌ (١٣) مُفْتَرِسٌ

١١ رَابِطٌ بِالْجَمْنَةِ جَحْشَهُ

وَبِأَفْضَلِ كَرْمَةِ أَبِي حَارِثِهِ .

غَسَلَ بِالْخَمْرِ لِبَاسَهُ

وَيَدَمَ الْعَنْبِ ثَوْبَهُ .

١٢ عَيْنَاهُ أَشَدُّ ظُلْمَةً مِنَ الْخَمْرِ

أَسْنَانُهُ أَشَدُّ بِيَاضًا مِنَ اللَّبَنِ .

١٣ زَبُولُونُ سَوَاحِلَ الْبَحَارِ يَسْكُنُ

وَمَتْنُ السُّفْرِ يَرْكَبُ

وَحُدُودَهُ فِي جَوَارِ صَيْدُونِ .

١٤ يَسَاكِرُ حِجَارُ صُلبُ الْعُودِ

رَابِضٌ بَيْنَ الزَّرَائِبِ

١٥ وَقَدْ رَأَى الرَّاحَةَ مَا أَحْجَدَهَا

وَالْأَرْضَ مَا أَرَوْعَهَا

فَأَخْنَى كَيْفَهُ لِلْجَمَلِ وَصَارَ لِلسُّخْرَةِ عَبْدًا .

١٦ دَانُ يَحْكُمُ لِقَوْمِهِ كَأَحَدِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلِ .

١٧ يَكُونُ دَانُ تُعْبَانًا عَلَى الطَّرِيقِ

وَقَرْنَاهُ عَلَى السَّبِيلِ .

يَلْسَعُ عُرْقُوبَ الْفَرَسِ

فَيَسْقُطُ الرَّابِيبُ إِلَى الْوَرَاءِ .

١٨ ٩/٢٥ خَلَّصَكَ أَنْتَظَرْتُ يَا رَبِّ (٧) .

١٩ جَادٌ يَغْزُوهُ الْغُرَاةُ

وَهُوَ يَغْزُو فِي أَعْقَابِهِمْ .

تث ٢٤/٢٣ ٢٠ أَشِيرُ خُبْرَهُ دَسِيمٌ

تث ١٧-١٢/٣٣

+١/١٧

رؤ ١٤/٧
١٣/١٩

٢ صم ١٨/٢٠

اش ٩/٢٥

تث ٢٤/٢٣

(٧/٨) .

(١١) ترجمة تقليدية ، لأن النص العبري غير مفهوم .

(١٢) النذير هو الرجل المكترس .

(١٣) يوافق هذا الوجه الحربي الذي يفترس بنيامين ما

نعرفه عن تاريخ السبط (قضى ١٥/٣ و ١٤/٥ والفصلان ١٩

و ٢٠) وعن حياة شاول (١ صم) .

(٧) هتاف مزموري يشير الى نصف النشيد تقريباً .

(٨) نص عبري غير أكيد .

(٩) فيما يتعلق بالآية ٢٤ ، نتبع الترجمة اليونانية ، لأن

النص العبري غير مفهوم . أما عبارة «حجر إسرائيل» فتعادل

«الصخرة» التي كثيراً ما تذكر على الرب في المزامير .

(١٠) كميات المياه السفلى ، وهي مصدر خصيب (تث

أباه، فحفظ الأطباء إسرائيل. ^{٤٦} ودام ذلك أربعين يوماً، لأنه كذلك تدوم أيام التحنيط. وبكى عليه المصريون سبعين يوماً. ^{٤٧} ولما انقضت أيام البكاء عليه، كلم يوسف بيت فرعون وقال: «إن نلت خطوة في عيونكم، فتكلموا على مسامح فرعون وقولوا له: ^{٤٨} إن أبي قد استحلقتني وقال لي: هاتنذا أموت، فني قبري الذي حفرته لي في أرض كنعان، هناك أدفني. والآن دعني أصعد فأدفن أبي وأعود». فقال فرعون: «إصعد فأدفن أباك كما استحلقتك».

^{٤٩} فصعد يوسف ليدفن أباه، وصعد معه جميع حاشية فرعون شيوخ بيته، وجميع شيوخ أرض مصر، ^{٥٠} وجميع آل يوسف وإخوته وآل أبيه، وتركوا عيالهم وغنمهم وبقرهم في أرض جاسان. ^{٥١} وصعدت معه مركبات وفرسان: فكان الموكب عظيمًا جدًا.

^{٥٢} فوصلوا إلى بيدر الشوكة الذي في عبر الأردن، وندبوه هناك ندبًا عظيمًا وبلغًا جدًا، وأقام يوسف لأبيه مناحة سبعة أيام. ^{٥٣} فرأى سكان أرض كنعان المناحة في بيدر الشوكة فقالوا: «هذه مناحة عظيمة للمصريين». ولذلك سمي المكان مناحة المصريين ^(٥٤)، وهي في عبر الأردن.

الأردن. وبحسب الآيتين ١٠ - ١١، وهما من التقليد اليهودي الأبلوحي، يظل قبر يعقوب غير معروف. أما بحسب الآيتين ١٢ - ١٣، وهما من التقليد الكهنوتي، فقد دفن يعقوب في مغارة المكفيلة.

في الصباح يأكل الفريسة

وفي المساء يقسم الغنمة».

^{٢٨} هؤلاء كلهم أسباط إسرائيل الاثنا عشر، وهذا ما قال لهم أبوهم. وباركهم: كل واحد بركته باركهم.

وفاة يعقوب (١٤)

^{٢٩} وأوصاهم يعقوب وقال لهم: «أنا منضم إلى أجدادي. فأدفنوني مع آبائي في المغارة التي في حقل عفرون الحثي، ^{٣٠} المغارة التي في حقل المكفيلة، بإزاء مئرا، في أرض كنعان، والتي اشتراها إبراهيم مع الحقل من عفرون الحثي، ملك قبر. ^{٣١} هناك دفن إبراهيم وسارة امرأته، وهناك دفن إسحق ورفقة امرأته، وهناك دفنت ليثة. ^{٣٢} شراء الحقل والمغارة التي فيه كان من بني حث».

^{٣٣} فلما انتهى يعقوب من وصيته لبيته، صم رجليه على السرير، وفاضت روحه، وانضم إلى أجداده.

جنازة يعقوب (١)

٥٥ فأرتمى يوسف على وجه أبيه وبكى عليه وقبّله. ^{٥٦} وأمر خدامه الأطباء أن يحنطوا

(١٤) خاتمة سيرة يعقوب وفقًا للتقليد الكهنوتي.

(١) هذا الفصل خليط من التقليد اليهودي (الآيات ١ - ١١ و ١٤) والأبلوحي (الآيات ١٥ - ٢٦)، مع لمسات كهنوتية في الآيتين ١٢ - ١٣.

(٢) موقعان مجهولان يحددهما النص كأنهما في عبر

«ها نحنُ عبيدُ لك». ١٩ فقال لهم يوسف:

«لا تخافوا. أَلَعَلِّي أَنَا مَكَانَ اللَّهِ؟ ٢٠ أَنْتُمْ تَوْتُمُ ٥/٤٥

عَلَيَّ شَرًّا، وَاللَّهُ نَوَىٰ بِهِ خَيْرًا، لِكَيْ يَصْنَعَ مَا ١٩/١٢ (٢٥)

تَرُونَهُ الْيَوْمَ لِيَهَبَ الْحَيَاةَ لِسُجْبٍ كَثِيرٍ. وَالآنَ لَا ٢٨/٨ (٢٥)

تَخَافُوا: أَنَا أَعُولُكُمْ أَنْتُمْ وَعِيَالُكُمْ». ٢١ وَعَزَّاهُمْ ١٢/١ (٢٥)

وَحَاطَبَ قُلُوبَهُمْ.

٢٢ وَأَقَامَ يُوسُفُ بِمِصْرَ هُوَ وَبَيْتُ أَبِيهِ. وَعَاشَ

يُوسُفُ مِئَةً وَعِشْرَ سِنِينَ. ٢٣ وَرَأَىٰ يُوسُفُ مِنْ بَنِي

أَفْرَائِيمَ الْجَدِيلِ الثَّلَاثَ، وَقَدْ وُلِدَ أَيْضًا عَلَىٰ رُكْبَتَيْهِ ١٢/٤٨

بَنُو مَا كَبِيرَ بْنِ مَنَسَّى. ٢٤ وَقَالَ يُوسُفُ لِإِخْوَتِهِ: ٤١/١٢ (٢٥)

«هَاعِزًا أَمُوتُ، وَاللَّهُ سَيَقْتَدِمُكُمْ وَيُصَوِّدُكُمْ

مِنْ هَذِهِ الْأَرْضِ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَقْسَمَ عَلَيَّا

لِإِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ. ٢٥ وَأَسْتَحْلِفُ يُوسُفُ

بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقَالَ: «إِنَّ اللَّهَ سَيَقْتَدِمُكُمْ،

فَأُصْعِدُوا عِظَامِي مِنْ هَهُنَا».

خر ١٩/١٣

يش ٣٢/٢٤

عب ٢٢/١١

٢٦ وَمَاتَ يُوسُفُ وَهُوَ أَبْنُ مِئَةٍ وَعِشْرَ سِنِينَ.

فَحَتَّطُوهُ وَجَعَلُوا فِي تَابُوتٍ بِمِصْرَ.

١٢ وَصَنَعَ يَعْقُوبُ بَنُوهُ كَمَا أَوْصَاهُمْ.

١٣ فَحَمَلُوهُ إِلَى أَرْضِ كَنْعَانَ وَدَفَنُوهُ فِي مَغَارَةِ

رسل ١٦/٧

حَقْلِ الْمَكْفِيلَةِ الَّتِي اشْتَرَاهَا إِبْرَاهِيمُ مَعَ الْحَقْلِ

مِلْكَ قَبْرِ مِنْ عَقْرُونَ الْحِثِّيِّ، إِزَاءَ مَمْرًا.

١٤ ثُمَّ رَجَعَ يُوسُفُ، بَعْدَ أَنْ دَفَنَ أَبَاهُ، إِلَى

مِصْرَ هُوَ وَإِخْوَتُهُ وَسَائِرُ مَنْ صَعِدَ مَعَهُ لِيُدْفَنَ

أَبِيهِ.

من وفاة يعقوب الى وفاة يوسف (٣)

١٥ فَلَمَّا رَأَىٰ إِخْوَةُ يُوسُفَ أَنَّ قَدِ مَاتَ

أَبُوهُمْ، قَالُوا: «لَعَلَّ يُوسُفَ يَحْقِيقُ عَلَيْنَا

وَنُكَافِتُنَا عَلَى الشَّرِّ الَّذِي فَعَلْنَا بِهِ». ١٦ فَأَرْسَلُوا

مَنْ قَالَ لِيُوسُفَ: «إِنَّ أَبَاكَ أَوْصَانَا قَبْلَ مَوْتِهِ

وَقَالَ: ١٧ «كَذًا تَقُولُونَ لِيُوسُفَ: أَرْجُو أَنْ تَغْفِرَ

لِإِخْوَتِكَ ذَنْبَهُمْ وَخَطِيئَتَهُمْ، فَقَدْ فَعَلُوا بِكَ

سُوءًا». وَالآنَ أَسْأَلُكَ أَنْ تَصْفَحَ عَنْ ذَنْبِ عِبِيدِ

إِلَهِي أَبِيكَ». فَبَكَى يُوسُفُ حِينَ قَبِلَ لَهُ ذَلِكَ.

١٨ وَجَاءَ إِخْوَتُهُ أَيْضًا فَأَرْتَمُوا أَمَامَهُ وَقَالُوا:

(٣) خاتمة حياة يوسف هي من التقليد الالوحي،

باستثناء الآيات ١٨ - ٢٢ وهي يهوية.

سِفْرُ الخُرُوجِ

مدخل

لقد بيّن لنا المدخل إلى أسفار التوراة كيف أُلّفت هذه الأسفار الخمسة وما هو الدور الذي كانت تمثله بالنسبة إلى إيمان إسرائيل. أمّا سفر الخروج، وهو السفر الثاني في التوراة، فيوصّف أحياناً بـ «انجيل العهد القديم». لأنه، على غرار الانجيل، يعلن «البشارة» الأساسية بتدخل الله في حياة مجموعة من الناس (٣١/٤) ليُلبّثهم للحريّة ويجمعهم في شعب مقدّس (٤/١٩ - ٦). ولكي نتّمكن من التغلغل في تفكير هذا السفر، فلا بدّ من ان نتذكّر ماذا كان الخروج من مصر يعني لإسرائيل:

١. ما زال هذا الخروج من مصر في نظر إسرائيل زمناً فريداً في تاريخه وحدثاً على مستوى يختلف عن مستوى سائر الأحداث. فهو في الحقيقة الحدث الذي فيه خلُق إسرائيل وبه أُنيطت حياته كلها وإليه يستند عدد كبير من المؤسسات والرُتب والمعتقدات وبه أيضاً تتعلّق كبار الآمال الوطنية، لأن ذكرى الخروج من مصر كان لها دور حاسم جعلها تفوق أحداثاً أخرى كان لها، على الصعيد التاريخي المحض، تأثير مماثل في مصير الشعب، كدخول أرض كنعان مع يشوع والوعي التدريجي لوحدة الأسباط الاثني عشر (يش ٢٤) وإقامة الملكيّة وانشاء دولة فلسطينية على عهد داود، أو كالبلاء وتحول إسرائيل إلى جماعة مشتتة. فهذه الأحداث الرئيسيّة في تاريخ إسرائيل، أباً كانت أهميتها، لم تحلّ قط محلّ حدث الخروج من مصر والاقامة في البريّة. لا بل نلاحظ ان الخروج من مصر هو الذي أثار التفكير اللاهوتي والتاريخي في إسرائيل. فقد كان ذلك الزمن زمن حدثاتٍ شعب يعنّي الله به (هو ١/١١ - ٤ وث ١١/٨ - ١٦) بالرغم من تَمَرّداته الأولى (خر ١٤ - ١٧). ومن أراد ان يفهم معنى هذه المؤسسة أو تلك، وجد في أحداث الخروج نقطة يستند إليها. مثلاً: لماذا يقام الفصح (٢٦/١٢) أو عيد الفطير (٨/١٣ و ٣٩/١٢) أو تقرب الابكار (١٣/١٤ - ١٥)؟ الجواب ليس: هذه عادة البلاد التي نقيم فيها، بل تذكير بما جرى عند الخروج من مصر. أو: لماذا نراعي «التزلاء» ونساعدهم؟ لأن خبرتنا في مصر علّمتنا كيف كان اليهود يعيشون

(٢٠/٢٢ و ٩/٢٣). وموجز القول ان ذلك الحدث ، بما فيه القدرة عبر القرون على إنعاش مؤسسات شعب ورثته وشرائعه ، لا بد أن يكون في منزلة مولد لهذا الشعب .

٢. لم يكن الخروج مولدًا لاسرائيل فحسب ، بل كان ايضًا الزمن المفضل للملاقاة الله . ولا يحسن ان ينخدع القارئ العصري بلغة سفر الخروج «العجائبية» (راجع «الضربات» او «عبور البحر») ويعتقد أنه امام تفكير لاهوتي ساذج ، اي امام تفكير لاهوتي يتصور تدخل الله كحدث باهر وقاهر حتمًا . فان طالعنا الكتاب بانتباه ، وجدنا ان هناك عدة اسئلة ، لا بل عدة شكوك تتخلله : هل هم مؤمنون (١/٤ و ٩/٦ و ٣١/١٤) ؟ هل الرب في وسطنا ، نعم ام لا (٧/١٧) ؟ ما اسمه (١٣/٣ - ١٥) ؟ أيمكن رؤية الرب (١٨/٣٣ - ٢٣) ؟ لماذا هذه المغامرة القاتلة التي يجرنا إليها موسى (١١/١٤ و ٣/١٦ و ٣/١٧ و ١/٣٢) ؟ على هذه الأسئلة وهذه الشكوك يجب الكتاب جواب ايمان اسرائيل . وما زال هذا الايمان بنضح على مر القرون حتى وُضع سفر الخروج في صيغته النهائية (راجع المدخل الى التوراة) . ومنذ أن أُطلع موسى شعبه على الإله الجدير وحده بالإكرام ، على إله العهد ، تأمل اسرائيل طويلًا في أول حدث لكيانه الوطني - ذلك الخروج بعينه وذلك العهد - فأدرك أن الله تدخل في التاريخ (راجع «اعترافات الايمان» الصغيرة في ٩/١٣ و ١٦) ، وأدرك من هو ذلك الإله الذي أراد سير الشعب وهداه وما هو اسمه . والرب ، إله موسى واسرائيل ، هو ذاك الذي استجاب صراخ أناس غير راضين ومستعبدين (٢٣/٢ - ٢٥) ، فكان أمينًا على الرجاء الذي سبق أن أيقظه في قلوبهم . هو ذاك الذي تغلب أخيرًا على جميع المقاومات (٧ - ١١) ليدفع بدويه الى الحرية (حتى ان عبارة «الذي أخرجنا من أرض مصر» أصبحت أحد ألقابه الرئيسية ، لا بل شبه اسمه) . هو ذاك الذي أراد ان يجمع أناسًا في شعب يكون شعبه ، فعرض عليهم عهدًا وطلب اليهم ان يعملوا بموجبه (١٩ - ٢٤) . هو ذاك الذي كشف عن طول اناته ورحمته حيال شعب خاطئ (٣٢ - ٣٤) . وأخيرًا هو ذاك الذي جعل نفسه حاضرًا في شعبه بوساطة موسى النبي (٧/٣٣ - ١١ و ٢٩/٣٤ - ٣٥) وبوساطة الليترجية التي احتفل بها هارون الكاهن في المقدس الشرعي (٨/٢٥ و ٣٤/٤٠ - ٣٥) .

٣. فليس الخروج من مصر بحدث قديم فحسب ، بل هو حقيقة حية دائمًا ابدًا . والمزمور ١١٤ ويش ٢٢/٤ - ٢٤ يجمعان في احتفال واحد بين عبور البحر مع موسى وعبور الاردن مع يشوع ، والمزمور ٨١ يدعو الجماعة المختشدة «في يوم العيد» الى ان تتفوق على آباتها في سماع الصوت الذي دوى في أحداث الخروج ، والمزمور ٩٥ يوضح أن هذا الصوت يتكلم اليوم أيضًا ، لأن «الرب إله رحيم رؤوف» (راجع نخر ٦/٣٤) أقام ، بحسب ما ورد في المزمور ٤/١١١ «لعجائبه ذكرا». فلدى اسرائيل ، بفضل اعياده الليترجية ، أكثر من مناسبة للاشتراك الكامل في الخلاص الفصحي وللدخول بلا انقطاع في العهد الذي انطلق من سيناء . فكانت الليترجية تمكن كل واحد من ان يعيش بشكل دوري أحداث الخروج من مصر . وبالإضافة الى ذلك ، في زمن الأزمات الكبيرة

مدخل الى سفر الخروج

التي قلبت أوضاع الجماعة ، أخذ الناس يلتفتون بنظرهم الى الماضي . نذكر ، على سبيل المثال ، زيارة ايليا النبي الى جبل حوريب ، الى منشأ ايمان اسرائيل (١ مل ١٩) ، في زمن الأزمة الكنعانية التي كادت تؤدي الى جحود مملكة الشمال ، على عهد آحاب . وكذلك في ايام الجلاء الى بابل ، أعلن أشعيا الثاني - الآتي بعد إرميا (ار ٣١/٣١ - ٣٤) وحزقيال (حز ١٦/٥٩ - ٦٣ و ٣٧/٢٠ - ٢٨) اللذين انبأ بعهد جديد - ان قد تمّ الزمان لخروج جديد (اش ٤٣/١١ - ٢١) يصحب فيه التحرير الرائع لأرض العبودية (اش ٤٨/٢٠ - ٢٢ والفصل ٤٩) تحرير أروغ للخطايا (اش ٤٠/٢ و ٤٤/٢١ - ٢٢) ودعوة الى الأمم لكي تتوب الى الذي ، بعد ان نخلص اسرائيل ، يقدر على تخليصها جميعاً (اش ٤٥/٤ - ٢٥) . فلا بد لمن أراد ان يطالع سفر الخروج ان يتذكر أنّ ايمان اسرائيل هو الذي أرشده في تأليف النص تدريجياً . وسيرد في كتاب رتبة الفصح اليهودي : « على كل واحد على مرّ الأجيال ان يعدّ نفسه قد خرج من مصر » .

٤ . سفر الخروج هو كتاب شعب يسير في الطريق ، وليس بكتاب قد تمّ . ويكونه شاهداً على تدخل الله الخلاصي في تاريخ البشرية ، يغذي النفس بالأمل في حرية أساسية ونهائية . ومن هذه الوجهة ، رأى مؤلفو العهد الجديد في الخلاص الذي اتى به يسوع المسيح ، تحقيقاً لخروج اسرائيل من مصر . وكثيراً ما استعملوا لغة سفر الخروج ، كما كان الأمر يفسر في الدين اليهودي حوالى العصر المسيحي ، للتعبير عن جدّة الاختبار المسيحي . ففهموا أنّ عشاء المسيح الأخير وموته وتمجيده هي فصحة (لو ٢٢/١٤ - ٢٠ و يو ١٣/١ - ٣ و ١٩/٣٦) . وهناك نصوص أخرى تستعمل كلمات « منّ وغمام وعبور البحر وماء الصخرة والفصح والفطير » في ذكر المعمودية وسر القربان ، وسفر الرؤيا يشيد بالمسيح بصفته حمل الفصح (رؤ ٦/٥) . وفي الكتاب نفسه ، النكبات التي تصيب عبّاد الوحش مأخوذة من ضربات مصر (رؤ ١٥/٥ - ٢١) ، والمشاركون في انتصار المسيح على الوحش ينشدون هم ايضاً نشيد موسى (رؤ ١٥/٣) . أخيراً ، هناك كلام على زوال البحر لوصف ظهور العالم الجديد (رؤ ٢١/١) . فكلّ هذه المواضيع لقراءة مسيحية في سفر الخروج قد استفاد منها آباء الكنيسة ، قليلاً في شروح متواصلة ، وكثيراً في عظات فصحية وفي شرح التعليم المسيحي . كلّ ذلك يبيّن سبب وجود مواضيع سفر الخروج هنا وهناك في الليترجية المسيحية : منها قراءة عبور البحر ونشيد موسى (خر ١٤ - ١٥) في اثناء بيّرمون الفصح في الليترجية البيزنطية وفي الليترجية الرومانية ، والمكانة التي تحتلها الوصايا العشر في العبادة وفي شرح التعليم المسيحي .

٥ . القول بأن سفر الخروج قد كُتب للتعبير عن ايمان اسرائيل لا يعني أنه مبنيّ على وقائع خيالية ، فالدراسات التاريخية لم تبقَ عاطلة عن العمل في مقابلتها معطيات التقليد الكتابي بمعطيات تاريخ الشرق الادنى القديم ، بعد أن تقدّم العلم بها في أيامنا . وفي ما يتعلّق بتحديد تاريخ موسى ، هناك تردّد بين القرن الخامس عشر (السلالة المصرية الثامنة عشرة ، ولا سيّما على عهد تحوطمس الثالث) والقرن الثالث عشر (السلالة المصرية التاسعة عشرة ، على عهد سيتي الأول او رعمسيس الثاني او ميرنبتح) . فالمؤرخون عموماً يفضلون الترتيب الزمني الذي يُقال له « القصير » (الخروج من

مصر في القرن الثالث عشر، مع الاعتراف بإمكان سيادة السلالة المصرية الثالثة عشرة على فلسطين ان تكون قد تركت آثارًا في الرواية «اليهوية». وقد نستطيع، في إطار تلك المنطقة السياسي وتلك الحقبة من الزمن، ان نتصوّر الوقائع على الوجه التالي:

في القرن السادس عشر، قامت المملكة المصرية الجديدة بطرد الغزاة الهكسوس (الرعاة) الذين قدموا من آسية قبل مئة وخمسين سنة. وفي عهد تحوطمس الثالث خصوصًا، ثبتت المملكة الجديدة سيادتها في القرن الخامس عشر على بلاد كنعان، وعُرف القرن الرابع عشر بضعف مصري من جراء الأزمة الدينية التي يُقال لها أزمة العارضة (امينوفيس الرابع وتوت عنخ آمون)، وأسمى حلفائها الكنعانيون مهتدين بقوة الحثيين المتزايدة وبالفتنة التي تثيرها جاعة من النازحين المشاغبين (غير المنضبطين) الملقين بالعبير في النصوص القديمة. وأراد أحد القادة، واسمه حورمحب، أن يُصلح الأمور فأسس السلالة التاسعة عشرة (في القرن الثالث عشر) التي أقامت عاصمتها في دلتا النيل وأخذت تحصن ساحل البحر المتوسط وتصدت، على عهد رعمسيس الثاني، لقوة الحثيين، وأغلب الظن ان المصريين استخدموا اذ ذلك بدأ عاملة سامية وجدوها في بلادهم. لكن موسى (ولعله دُرب، كغيره من الساميين، على خدمة سياسة فرعون في آسية) نجح في دفع بني قومه الى البرية وفي تنظيم حياتهم الدينية، ريثما يتمكن اولئك الناس المتمون خاصة الى «بيت يوسف» (سبط افرايم ومنسى) والى بيت لاوي، من الاجتياز الى كنعان بقيادة يشوع. وكان هناك أسباط أخرى انضمت إليهم والى «الإله الذي أخرج شعبه من دار العبودية».

ذلك هو الاطار البشري الذي تدخل فيه الله ليكشف لشعب نازح أنه يريد أن يجعل منه خاصته ومملكة كهنة وأمة مقلدة (١٩/٥ - ٦). وهناك ابتداءً تجتمع الناس جميعًا في ميثاق الرب.

١. التحرير من عبودية مصر

[آ] اسرائيل في مصر (١)

اضطهاد العبرانيين

١ وقام ملكٌ جديدٌ على مصر لم يعرف رسل ١٨/٧ - ١٩
يوسف. فقال لشعبه: «ها إنَّ شعبَ بني
إسرائيل أكثر وأعظمُ مِنَّا. ١٠ اتعالوا نحتال عليهم من ٢٥/١٠٥
كيلا يكثرُوا، فيكونَ أَنهم، إذا وقعت حَرْبٌ،
ينضمُّونَ إلى أعدائنا ويحاربوننا ويضعُدونَ مِن
هذه الأرض». ١١ فأقاموا عليهم وكلاءَ تسخير
ليكفي يذلُّوهم بأنثقالهم (٢). فبنوا لفرعون (٣)
مدنيتي خزنٍ وهما فيثوم ورعسيس (٤).
١٢ وكانوا كلُّما أذلُّوهم يكثرُونَ ويتشرون، حتى تلك ١١/٤٧

ازدهار العبرانيين في مصر

١ هذه أسماءُ بني إسرائيل الذين دخلوا رسل ١٤/٧ - ١٧
مصرَ مع يعقوب، كُلُّ واحدٍ مع بيته دخلوا:
٢ رؤوبين وشمعون ولاوي ويهوذا، ٣ ويساكر
وزبولون وبنيامين، ٤ وودان ونفتالي وجاد وأشير.
٥ وكان مجموعُ النفوسِ الخارجةِ مِن صُلْبِ
يعقوبَ خمسةً وسبعينَ نفسًا. وأما يوسفُ فكانَ
في مصر. ٦ وماتَ يوسفُ وجميعُ إخوته وسائرُ
ذَلكَ الجيل. ٧ ونمى بنو إسرائيل وتوالدوا وكثروا
وعظَّموا جدًا جدًا، وأمتلأتِ الأرضُ منهم. رسل ٢٧/٤٦
تلك ٢٢/١٠
تلك ٢٦/٥٠
من ٢٤/١٠٥
رسل ١٧/١٣

يُحتمل. فلا عجب أن يكونوا قد رغبوا في العودة إلى عيشتهم
الحرّة في البريّة، ولا عجب أيضًا أن يكون المصريون قد رأوا
في طلبهم شبه تمرّد عبيد.
(٣) فرعون لفظ مأخوذ عن الكلمة المصرية «برعا»،
أي البيت الكبير. وهي لفظة تدل على القصر والبلاط وتدل
أيضًا، منذ قيام السلالة الثامنة عشرة، على شخص الملك
نفسه. وتستخدم هنا كلمة فرعون اسم علم.
(٤) اسم مقرّ الفرعون رعسيس الثاني في الدلتا،
المطابق لثانيس أو لِقَنْطير. يشير هذا التنويه إلى فرعون الثاني
(١٢٩٠ - ١٢٤٤) الملقّب بفرعون الظالم، ويقيدنا عن
تاريخ الخروج بوجه التقريب.

(١) بعد الآيات ١ - ٥ العائدة إلى إطار الترواة
الكهنوتي، يُنسب الفصل الأول إلى التقليد اليهودي
(٦ - ١٤) والتقليد الإيلوحي (١٥ ت). لا يحفظ المؤلف من
حياة المجموعات الاسرائيلية في أثناء إقامتها في مصر إلا ما
يتناول الأحداث الدينية التي يريد أن يربطها، أي تكاثر
العائلات المتحدّرة من يعقوب، والظنّيان المصري، وهما
الأمران اللذان يمهدان لرواية الخروج والمعهد في جبل سيناء.
(٢) يبدو أن مصر لم تعرف تنظيمًا ثابتًا للتسخير، لكن
اليد العاملة في الأشغال العامّة الكبرى كانت تأتيها جزئيًا من
أسرى الحرب ومن عبيد الأرض المتسخّرين بالأملّك الملكية
(راجع في شأن إسرائيل ٢ صم ٣١/١٢)، فإن بني إسرائيل
قد رأوا في تشييدهم بتلك الطبقات السفلى من الناس ظلمًا لا

أَحْيَاءٌ. ١٨ فَاسْتَدْعَى مَلِكُ مِصْرَ الْقَابِلَتَيْنِ وَقَالَ لَهَا: «لِإِذَا صَنَعْتَا ذَلِكَ وَأَسْتَبَقْتُمَا الْبَنِينَ أَحْيَاءٌ؟» ١٩ فَقَالَتَا لِفِرْعَوْنَ: «إِنَّ الْعِبْرَانِيَّاتِ لَسُنَّ كَالنِّسَاءِ الْمِصْرِيَّاتِ، فَهُنَّ قَوِيَّاتٌ يَلِدْنَ قَبْلَ أَنْ تَدْخُلَ عَلَيْهِنَّ الْقَابِلَةُ». ٢٠ وَأَحْسَنَ اللَّهُ إِلَى الْقَابِلَتَيْنِ وَكَثَرَ الشَّعْبُ وَعَظُمَ جِدًّا. ٢١ وَخَافَتِ الْقَابِلَتَانِ اللَّهُ، فَزَرَقَهَا أَوْلَادًا. ٢٢ فَأَمَرَ فِرْعَوْنُ كُلَّ شَعْبِهِ قَائِلًا: «كُلُّ ابْنِ يُولَدُ لَهُمْ فَأَطْرَحُوهُ فِي النَّيْلِ (٧)، وَكُلُّ ابْنَةٍ فَاسْتَبِقُوهَا».

تَخَوَّفُوا مِنْ وَجْهِ بَنِي إِسْرَائِيلَ. ١٣ فَاسْتَحْدَمَ الْمِصْرِيُّونَ بَنِي إِسْرَائِيلَ بِقَسْوَةٍ، ١٤ وَأَذَاقَهُمْ الْأَمْرَيْنِ بِعَمَلِ شَاقٍّ بِالطَّيْنِ وَاللِّبْنِ وَسَائِرِ الْأَعْمَالِ فِي الْحَقْلِ، وَكُلُّ مَا عَمَلُوهُ عَنْ يَدَيْهِمْ كَانَ بِقَسْوَةٍ (٥).

١٥ وَكَلَّمَ مَلِكُ مِصْرَ قَابِلَتِي الْعِبْرَانِيَّاتِ اللَّتَيْنِ أَسْمُ إِحْدَاهُمَا شِفْرَةَ وَالْأُخْرَى فُوعَةَ ١٦ وَقَالَ: «إِذَا وُلِدَتْهَا الْعِبْرَانِيَّاتُ، فَانظُرَا إِلَى جِنْسِ الْمَوْلُودِ (٦)، فَإِنْ كَانَ ابْنٌ فَامِيتُوهُ، وَإِنْ كَانَتْ ابْنَةً فَاتَّحِيَا». ١٧ لَكِنَّ الْقَابِلَتَيْنِ خَافَتَا اللَّهَ وَلَمْ تَصْنَعَا كَمَا قَالَ لَهَا مَلِكُ مِصْرَ، فَاسْتَبَقْتَا الْبَنِينَ

ب [نشأة موسى ودعوته

١ فَتَزَلَّتْ ابْنَةُ فِرْعَوْنَ إِلَى النَّيْلِ لِتَغْتَسِلَ، وَكَانَتْ وَصَائِفُهَا يَتَمَشَّيْنَ عَلَى شَاطِئِ النَّيْلِ. فَرَأَتْ السَّلَّةَ بَيْنَ الْقَصَبِ، فَأَرْسَلَتْ خَادِمَتَهَا فَأَخَذَتَهَا. ١ وَفَتَحَتْهَا مَرَرَاتٍ الْوَلَدَ، فَإِذَا هُوَ صَبِيٌّ يَبْكِي. فَاشْفَقَتْ عَلَيْهِ وَقَالَتْ: «هَذَا مِنْ أَوْلَادِ الْعِبْرَانِيِّينَ». ٢ فَقَالَتْ أُخْتُهُ لِابْنَةِ فِرْعَوْنَ: «هَلْ أَذْهَبُ وَأَدْعُو لَكَ مُرْضِعًا مِنَ الْعِبْرَانِيَّاتِ تُرَضِّعُ لَكَ الْوَلَدَ؟» ٣ فَقَالَتْ: لَهَا ابْنَةُ فِرْعَوْنَ:

مولد موسى (١)

٢ أَوْمَضِي رَجُلٌ مِنْ آلِ لَآوِي فَتَزَوَّجَ بِابْنَةٍ لَآوِي. ٢ فَحَمَلَتِ الْمَرْأَةُ وَوَلَدَتْ ابْنًا. وَلَمَّا رَأَتْ أَنَّهُ جَمِيلٌ، أَخْفَيْتْهُ ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ. ٣ وَلَمَّا لَمْ تَسْتَطِعْ أَنْ تُخْفِيهِ بَعْدَ، أَخَذَتْ لَهُ سَلَّةً مِنْ الْبُرْدِيِّ وَطَلَّتْهَا بِالْحَمْرِ وَالزَّفْتِ، وَجَعَلَتْ الْوَلَدَ فِيهَا وَوَضَعَتْهَا بَيْنَ الْقَصَبِ عَلَى حَافَةِ النَّهْرِ. ٤ وَوَقَّعَتْ أُخْتَهُ مِنْ بَعِيدٍ لِتَعْلَمَ مَا يَحْدُثُ لَهُ.

خر ١٠/٦
رسل ١٠/٧
عب ٢٣/١١

المقعد الذي تَضَجُّع عليه المرأة في المخاض، أو «فانظرا الى الركبتين»، أو «عندما توشك المرأة أن تلد». (٧) في النيل، أو في أحد فروع الكبري. (١) يُنسب هذا المقطع الى التقليدين اليهودي والإيلوحي، أو الى التقليد الإيلوحي وحده.

(٥) تتابع قصة الاضطهاد في ١/٥ - ٢٣، وفي الآيات التالية (وهي إيلوحيه)، نرى أن التدابير المتخذة لقتل الذكور لا تتفق مع حاجات التسخير، لكنها تمهد لقصة مولد موسى. (٦) منهم من ترجم «فانظرا الى الحجرين»، أي الى

اليوم الثاني، فإذا برجلين عبرانيين يتخاصمان، فقال للمعتدي: «لماذا تضرب قريك؟»^{١٤} فقال: «من أقامك رئيساً وحاكماً علينا؟ رسل ٣٥/٧ أتريد أن تقتلني كما قتلت المصري؟» فخاف موسى وقال في نفسه: «إذن لقد عرف الخبير». ^{١٥}وسمع فرعون بهذا الخبر، فطلب أن يقتل موسى، فهرب موسى من وجه فرعون وأنطلق^(٥) إلى أرض مدين وجلس عند البئر. رسل ٢٩/٧
^{١٦}وكان لِكاهن مدين^(١) سبع بنات، فجنن وأسقين وملأن الساقبي لیسقين غنم أبيهن. ^{١٧}فجاء الرعاة وطردوهن. فقام موسى وأنجدهن وسقى غنمهن. ^{١٨}فلما جنن رعوثيل^(٧) أباهن قال: «لماذا أسرعتن في

إذهبي». فذهبت الفتاة ودعت أم الولد. فقالت لها ابنة فرعون: «إذهبي بهذا الولد فأرضيه لي، وأنا أعطيك أجرتك». فأخذت المرأة الولد وأرضعته. ^{١٠}ولما كبر الولد، جاءت به ابنة فرعون، فأصبح لها ابناً، وسمته موسى وقالت: «لأنني انتشلته من الماء»^(٢).

رسل ٢١/٧

هرب موسى الى مدين^(٣)

^{١١}وكان في تلك الأيام، لَمَّا كبر موسى^(٤)، أنه خرج إلى إخوته ورأى أثقالهم، ورأى رجلاً مصرياً يضرب رجلاً عبرانياً من إخوته. ^{١٢}فالتفت إلى هنا وهناك فلم يرَ أحداً يقتل المصري وطمره في الرمل. ^{١٣}ثم خرج في

عب ٢٤/١١ - ٢٧

إقامتهم. هرب أحد رؤساء أدوم الى مصر فاجتاز مدين ففاران (في جنوب النقب، بين قادش ومصر). فوقع مدين هو اداً في شبه جزيرة سيناء شرقي بيرة فاران، لا في الجزيرة العربية، وهناك تجلّى الرب لموسى. (٤) لا يذكر النص شيئاً عن التربية التي تلقاها موسى. ويقتصر خر ٣/١١ على القول إنه أصبح رجلاً عظيماً. وجاء في أعمال الرسل (٢٢/٧) أنه «لَقِّن ما عند المصريين من حكمة». أما يوسيفوس وفيلون فانها يضيفان على ذلك تفاصيل اسطورية.

(٥) هذا ما جاء في الأصل اليوناني والسرياني، أما في الأصل العبري فقد ورد «أقام في...».

(٦) راجع ١/١٨+.

(٧) لا تتفق النصوص على اسم حمي موسى وشخصيته. فالنص الذي نحن بصدده يذكر رعوثيل، كاهن مدين. وفي ١/٣ و ١٨/٤ و ١/١٨ ترى ان اسمه يترو. ويتكلم عد ٢٩/١٠ عن حوابة بن رعوثيل المديني، بينما يتكلم قس ١٦/١ و ١١/٤ عن حوابة القيني. في عد ٢٩/١٠ محاولة للتوفيق بين التقليدين: زواج قيني وزواج مديني. يتضارب في الواقع هذان التقليدان، ولا حاجة الى التوفيق بينهما. فالنقل الأول، وهو يهوي، يعود الى فلسطين

(٢) هذا هو الأصل الشعبي المشتق منه اسم موسى (في العبرية موسى) من فعل «مشأ» اي «انتشل». غير ان ابنة الفرعون لا تتكلم العبرية. في الواقع هذا اسم مصري، يُعرف بصيغته المختصرة «موزس» وبصيغته الكاملة، مثلاً «توت موزس» وتعني «الإله توت ولد». تشبه قصة موسى المنتشل من الماء بالأساطير المتعلقة بطفولة بعض المشاهير، وخاصة سرجون أكد، ملك الدولة الأكديّة في ما بين النهرين في الألف الثالث، وكانت أمه قد وضعت في النهر ضمن سلّة خيزران.

(٣) الآيات ١١ - ٢٢ (أو، بحسب بعضهم، الآيات ١٥ - ٢٢) هي من التقليد اليهودي. يُحدّد عمومًا موقع مدين في الجزيرة العربية، جنوبي أدوم وشرقي خليج العقبة، ويذكر الفلكلور العربي اقامة موسى في هذه الناحية. غير أن تحديد هذا الموقع جاء متأخرًا. وهناك بعض النصوص التي تتحدّث عن المدينيين وكانهم يثو يسلكون دروب فلسطين (تلك ٢٨/٣٧ و ٣٦) او شبه جزيرة سيناء (عد ٢٩/١٠ - ٣٢) ويقومون بغارات على مواب (تلك ٣٥/٣٦ و عد ٤/٢٢ و ٧ و ٦/٢٥ و ١٨ و ١/٣١ - ٩ ويش ٢١/١٣) وسرى أن جدعون يتغلب عليهم في فلسطين (قس ٦ - ٨ واش ٣/٩ و ١٠/٢٦). وفي ١ مل ١٨/١١ إشارة أدق الى مكان

العَلِيقَةُ المشتملة (١)

٢/٦ - ١٣

٢٨/٦ - ٧/٧

رسل ٣٠/٧ - ٢٥

رسل ١٧/١٣

١/١٩ +

تك ٧/١٦ +

نت ١٦/٣٣

٣

وكان موسى يرعى غنم يثرو حميمه ،
 كاهن مدين . فساق الغنم إلى ما وراء البرية ،
 وانتهى إلى جبل الله حوريب (٢) . فتراعى له
 ملاك الرب (٣) في لهيب نار من وسط عليقة .
 فنظر فإذا العليقة تشتعل بالنار وهي لا تحترق .
 فقال موسى في نفسه : «أدور وأنظر هذا
 المنظر العظيم ولماذا لا تحترق العليقة» . ورأى
 الرب أنه قد دار ليرى . فناداه الله من وسط
 العليقة وقال : «موسى موسى» . قال : بش ١٥/٥

تك ١٦/٢٨ - ١٧

اح ١/١٧ +

خر ١٢/١٩ +

متى ٣٢/٢٢

خر ٢٠/٣٣ +

«هاهنا» . قال : «لا تدن إلى ههنا . إخلع
 نعليك من رجليك ، فإن المكان الذي أنت قائم
 فيه أرض مقدسة» . وقال : «أنا إله أبيك ، إله
 إبراهيم وإله إسحق وإله يعقوب» . فستر موسى
 وجهه لأنه خاف أن ينظر إلى الله (٤) .

المعجى اليوم ؟^{١٩} فقلن : «إن رجلاً مصريةً
 خلصنا من أيدي الرعاة ، وأستقى أيضاً لنا
 وسقى الغنم» .^{٢٠} فقال ليناية : «وأي هو ؟ لم
 تركن الرجل ؟ أدعونه ليأكل طعاماً» .^{٢١} فقيل
 موسى أن يقيم عند الرجل ، فوجه صفرة
 أخته .^{٢٢} فولدت ابناً فسماه جرشوم (٨) لأنه
 قال : «كنت نزيلاً في أرض غريبة» (٩) .

الله يذكر إسرائيل (١٠)

٢٣ وكان في هذه المدة الطويلة أن مات
 ملك مصر . وكان بنو إسرائيل يتهدون من
 عبوديتهم ، فصرخوا وصعد صراخهم إلى الله
 من العبودية .^{٢٤} فسمع الله أنينهم وذكر عهده
 مع إبراهيم وإسحق ويعقوب .^{٢٥} ونظر الله إلى
 بني إسرائيل وعرف الله... (١١) .

الرب ورسالة موسى) وعناصر إيلوهية (الآيات ٦
 و ٩ - ١٥ : الكشف عن الاسم الإلهي) . وهناك رواية
 ثانية ، وهي كهنوتية ، للكشف عن الاسم الإلهي ولدعوة
 موسى ، لكن في أرض مصر ، ونجدها في ٢/٦ - ١٣
 و ٧/٧ - ٢٨/٦ .

(٢) حوريب هو اسم يُطلق على جبل سيناء في الإطار
 التاريخي لتكوين سفر تثنية الاشتراع وسفر الملوك (وكلاهما
 من تقليد تثنية الاشتراع) . أما في إطار نصنا فهو تعليق كما في
 ٦/١٧ .

(٣) الله نفسه بالصورة التي يظهر فيها للبشر (راجع تك
 ٧/١٦ +) .

(٤) الله سام حتى ان الخليقة لا تستطيع ان تراه وتبقى
 على قيد الحياة .

الجنوية ، ويعكس وجود روابط صداقة بين يهودا والقينيين ،
 مع المحافظة على ذكر زواج موسى من امرأة غريبة . أما
 الثاني ، وهو إيلوهي وله صلة وثيقة بالخروج من مصر ، فهو
 الواجب اعتباره تاريخياً .

(٨) أصل هذا الاسم فلكلوري ، فهو لا يأخذ بعين
 الاعتبار إلا المقطع الأول من الكلمة (جير = غريب ،
 نزيل) .

(٩) تضيف الترجمة اللاتينية الشائعة (عن ٤/١٨) :
 «م ولدت ابناً ثانياً فسماه العيازر وقال : لأن إله أبي
 عوني وخلصني من يد فرعون» .

(١٠) تقليد كهنوتي .

(١١) آخر الآية مبهور .

(١) هذه رواية أولى (الفصلان ٣ و ٤) لدعوة موسى ،
 مركبة من عناصر يهوية (الآيات ١ - ٥ و ١٦ - ٢٠ : ترائي

«أنا أكون معك، وهذه علامة لك على أنني أنا ص ١٠/١٤ +
أرسلتك^(٦): إذا أخرجت الشعب من مصر،
تعبدون الله على هذا الجبل». رسل ٧/٧

الله يوحى باسمه^(٧)

^{١٣} فقال موسى لله: «ها أنا ذاهب إلى بني
إسرائيل، فأقول لهم: إله آبائكم أرسلني
إليكم. فإن قالوا لي: ما اسمه، فإذا أقول
لهم؟»^{١٤} فقال الله لموسى: «أنا هو من هو». يو ٦/١٧ و ٢٦
وقال: «كذا تقول لبني إسرائيل: أنا هو أرسلني يو ٢٤/٨ +
إليكم». ^{١٥} وقال الله لموسى ثانية: «كذا تقول ذو ٤/١ +
لبني إسرائيل: الرب إله آبائكم، إله إبراهيم
وإله إسحق وإله يعقوب أرسلني إليكم. هذا
اسمي للأبد وهذا ذكري من جيل إلى جيل.

رسالة موسى

^٧ فقال الرب: «إني قد رأيت مدلة شعبي
الذي بمصر، وسمعت صراخه بسبب
مُسخره، وعلمت بالآية،^٨ فنزلت لأنقذه من
أيدي المصريين وأصعده من هذه الأرض إلى
أرض طيبة واسعة، إلى أرض تدثر لبنًا حليًا
وعسلًا^(٥)، إلى مكان الكنعانيين والحيثيين
والأموريين والفرزيين والحويين واليبوسيين.
^٩ والآن هوذا صراخ بني إسرائيل قد بلغ إليّ،
وقد رأيت الظلم الذي ظلمهم به المصريون.
^{١٠} فالآن، اذهب! أرسلك إلى فرعون. أخرج
شعبي بني إسرائيل من مصر».

^{١١} فقال موسى لله: «من أنا حتى أذهب إلى
فرعون وأخرج بني إسرائيل من مصر؟»^{١٢} قال:

نت ١/٧ +

الأرجح بكثير أنا امام فعل ثلاثي معناه «هو». أنا من جهة التفسير، فالكلمة مشروحة في الآية ١٤ وهي إضافة قديمة ومن التقليد نفسه هناك جدال حول معنى هذا الشرح: «إيه أشير إيه». بما أن الله يعني نفسه فهو يستعمل صيغة التثنية: «أنا هو». فمن الممكن أن تترجم النص العبري حرفياً «أنا هو ما أنا هو»، فنفهم أن الله لا يريد كشف اسمه. لكن الله يُدلي باسمه، فعل هذا الاسم، بحسب المفاهيم السامية، أن يحدّد نفسه نوعاً ما. لكن من الممكن أيضاً أن تترجم النص العبري حرفياً فنقول: «أنا هو من هو». وهذا يعني، بحسب قواعد الصرف والنحو العبرية، «أنا هو الذي هو»، «أنا هو الكائن». وهكذا فهمه أصحاب الترجمة اليونانية السبعينية. فالله هو الكائن الوحيد حقاً، أي انه سام وبقي سراً في نظر الانسان، كما أنه يعمل في تاريخ شبه وفي تاريخ البشرية. التي يرسلها نحو غاية معينة. يتضمن هذا المقطع مسبقاً تلك التوسعات التي سيأتي بها الوحي (راجع رؤ ٨/١): «إنه كائن وكان وبأني، وانه القدير».

(٥) كثيراً ما ورد هذا الوصف في التوراة للدلالة على أرض الميعاد.
(٦) قد تكون «العلامة» ما ورد في الجزء الثاني من الآية، أو تكون علامة أهملت وهي من نوع ١/٤ - ٩.
(٧) يعود التقليد اليهودي بالتعبّد ليهوه الى نشأة البشرية (تك ٢/٤) ويستعمل هذا الاسم الإلهي في تاريخ الآباء كآله. أما بحسب التقليد الإيلوحي، وهو الذي ينتمي إليه هذا النص، فإن اسم يهوه لم يكشف إلا لموسى، على كونه اسم إله الآباء. والتقليد الكهنوتي (خر ٢/٦ - ٣) يتفق معه، ويضيف أن اسم إله الآباء هو الشدائي، ومعناه القدير (راجع تك ١/١٧+).

تطرح هذه الرواية، وهي إحدى ذروات العهد القديم، مسألتين: الأولى تتعلق بفقّه اللغة وتخصّص بأصل كلمة «يهوه»، والثانية تفسيرية ولاهوتية تتعلق بمعنى النص وفحوى الوحي الذي ينقله هذا النص. لقد حاول رجال الاختصاص أن يشرحوا اسم يهوه بالاتجاه إلى لغات غير اللغة العبرية أو إلى أصول عبرية مختلفة. من الأكيد أن هناك فعل «كان» في صيغة قديمة. ويجد البعض فيه وزن «فعل». ولكن من

يُصَدِّقُونِي وَلَمْ يَسْمَعُوا لِقَوْلِي ، بَلْ قَالُوا : لَمْ يَتْرَأْ مَتَى ٥٧/١٣
 لَكَ الرَّبُّ ؟ ١٦ فَقَالَ لَهُ الرَّبُّ : « مَا هَذَا الَّذِي فِي
 يَدِكَ ؟ » قَالَ : « عَصَا » . قَالَ : « أَلْقِهَا عَلَى
 الْأَرْضِ » . فَأَلْقَاهَا عَلَى الْأَرْضِ ، فَصَارَتْ
 حَيَّةً ، فَهَرَبَ مُوسَى مِنْ وَجْهِهَا . ١٧ فَقَالَ الرَّبُّ
 لِمُوسَى : « مَدَّ يَدَكَ وَأَمْسِكْ بِذَنَبِهَا » . فَمَدَّ يَدَهُ
 وَأَمْسَكَ بِهَا ، فَعَادَتْ عَصَا فِي يَدِهِ . ١٨ قَالَ :
 « لِكَيْ يُصَدِّقُوا أَنَّ قَدْ تَرَأَى لَكَ الرَّبُّ إِلَهُ
 آبَائِهِمْ ، إِلَهُ إِبْرَاهِيمَ وَإِلَهُ إِسْحَاقَ وَإِلَهُ يَعْقُوبَ » .
 ١٩ وَقَالَ لَهُ الرَّبُّ أَيْضًا : « أَدْخِلْ يَدَكَ فِي
 عِبْكَ » . فَأَدْخَلَ يَدَهُ فِي عُبِّهِ ، ثُمَّ أَخْرَجَهَا ، اح ١/١٣ +
 فَإِذَا يَدُهُ بَرَصَاءُ كَالثَّلْجِ . ٢٠ فَقَالَ : « رُدَّ يَدَكَ
 إِلَى عِبْكَ » . فَرَدَّ يَدَهُ إِلَى عُبِّهِ ، ثُمَّ أَخْرَجَهَا مِنْ
 عُبِّهِ ، فَعَادَتْ كَسَائِرِ جَسَدِهِ . ٢١ قَالَ : « فَإِنْ لَمْ
 يُصَدِّقُوا وَلَمْ يَسْتَمِعُوا لِصَوْتِ الْآيَةِ الْأُولَى
 يُصَدِّقُونَ صَوْتِ الْآيَةِ الْأُخْرَى . وَإِنْ لَمْ
 يُصَدِّقُوا هَاتَيْنِ الْآيَتَيْنِ وَلَمْ يَسْمَعُوا لِقَوْلِكَ ،
 تَأْخُذُ مِنْ مَاءِ النَّيْلِ وَتَنْصُبُ عَلَى الْبَايَسَةِ . فَإِنَّ
 الْمَاءَ الَّذِي تَأْخُذُهُ مِنَ النَّيْلِ يَتَحَوَّلُ دَمًا عَلَى
 الْبَايَسَةِ » .

هارون لسان حال موسى

١٠٠ فَقَالَ مُوسَى لِلرَّبِّ : « الْعَفْوُ يَا رَبِّ ، إِنِّي
 كَسْتُ رَجُلَ كَلَامٍ فِي الْأُمْسِ وَلَا فِي أَوْلِيٍّ ار ١٠-٦/١
 أُمْسِ ، وَلَا مُدَّ خَاطِبَتَ عَبْدِكَ ، لِأَنِّي ثَقِيلٌ

١٠/٦٥ و ١٥/٨٠ وحك ٧/٣-١٣ وار ١٠/٢٩ أو
 بالعقاب (١ صم ٢/١٥ وحك ١١/١٤ و ١٥/١٩ وار
 ١٥/٦ و ٣٤/٢٣ وعا ٢/٣) .

١٦ اذْهَبْ وَأَجْمَعْ شَيْخَ إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ :
 « الرَّبُّ إِلَهُ آبَائِكُمْ تَرَأَى لِي - إِلَهُ إِبْرَاهِيمَ
 وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ - وَقَالَ : إِنِّي قَدْ
 أَفْتَقَدْتُكُمْ (٨) . وَرَأَيْتُ مَا صُنِعَ بِكُمْ فِي مِصْرَ .
 ١٧ فَقُلْتُ إِنِّي أَصْعِدُكُمْ مِنْ مَدْيَنَ مِصْرَ إِلَى أَرْضِ
 الْكَنْعَانِيِّينَ وَالْحِثِّيِّينَ وَالْأَمُورِيِّينَ وَالْفِرِزِّيِّينَ
 وَالْحَوِيِّينَ وَالْيَبُوسِيِّينَ إِلَى أَرْضِ تَدْرُ لَبْنَا حَلِيًّا
 وَعَسَلًا . ١٨ فَيَسْمَعُونَ لِقَوْلِكَ وَتَدْخُلُ ، أَنْتَ
 وَشَيْخُ إِسْرَائِيلَ ، عَلَى مَلِكِ مِصْرَ ، وَتَقُولُونَ
 لَهُ : قَدْ وَاثَقْنَا الرَّبُّ إِلَهُ الْعِبْرَانِيِّينَ ، فَدَعْنَا الْآنَ
 نَسِيرُ مَسِيرَةَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الْبَرِّيَّةِ وَنَذْبِجُ لِلرَّبِّ
 إِلَهِنَا . ١٩ وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّ مَلِكَ مِصْرَ كُنْ يَدْعُكُمْ
 تَذْهَبُونَ ، حَتَّى وَلَا يَبِيدَ قُوَّةٌ : ٢٠ فَأَمُدُّ يَدِي
 وَأَضْرِبُ مِصْرَ بِجَمِيعِ عَجَائِبِي الَّتِي أَصْنَعُهَا فِي
 وَسَطِهَا ، وَبَعْدَ ذَلِكَ يُطَلِّقُكُمْ .
 ٢١ وَأَوْتِي الشَّعْبَ حُطُوعًا فِي عِيُونِ
 الْمِصْرِيِّينَ . فَإِذَا أَنْصَرَفْتُمْ ، فَلَا تَنْصَرِفُونَ
 فَارِغِينَ ، ٢٢ بَلْ تَطْلُبُ الْمَرْأَةُ مِنْ جَارَتِهَا وَمِنْ
 نَزِيلَةٍ بَيْنَهُمَا أَوْلِيًّا مِنْ فِضَّةٍ وَذَهَبٍ وَثِيَابًا
 تَجْعَلُونَهَا عَلَى بَنِيكُمْ وَبَنَاتِكُمْ ، فَتَسْلُبُونَ
 الْمِصْرِيِّينَ » .

٣-٢/١١
 ٣٦-٣٥/١٢
 حك ١٧/١٠

موسى يُمنح قدرة على صنع الآيات

٤ فَأَجَابَ مُوسَى وَقَالَ : « وَإِنْ لَمْ

(٨) بِتَضَمُّنِ « الْإِنْقَادِ » عِنْدَ اللَّهِ حَقًّا مُطْلَقًا فِي الرِّقَابَةِ
 وَالْحُكْمِ وَالْعِقَابِ . وَتَأْتِي تَدْخُلَاتِهِ فِي مِصْرَ الْإِنْسَانِ وَالشُّعُوبِ
 بِالْإِحْسَانِ (خمر ٣١/٤ وَتَكَ ١/٢١ وَ ٢٤/٥٠ - ٢٥ وَمز

وَبْنِيهِ ^(١) وَأَرْكَبُهَا عَلَى الْحِجَارِ وَرَجَعَ إِلَى أَرْضِ
مِصْرَ، وَأَخَذَ عَصَا اللَّهِ بِيَدِهِ. ^{١١} وَقَالَ الرَّبُّ ^{١٧/٤}
لِمُوسَى: «إِذَا ذَهَبْتَ رَاجِعًا إِلَى مِصْرَ، فَانظُرْ.
جَمِيعُ الْمُعْجَزَاتِ الَّتِي جَعَلْتَهَا فِي يَدِكَ تَصْنَعُهَا
أَمَامَ فِرْعَوْنَ، وَأَنَا أُقْسِي قَلْبَهُ فَلَا يُطِيعُ الشَّعْبَ.
^{٢٢} وَتَقُولُ لِفِرْعَوْنَ: كَذَبًا قَالَ الرَّبُّ: إِسْرَائِيلُ هُوَ
أَيْنِي الْبِكْرُ. ^{٢٣} قُلْتُ لَكَ: أَطْلِقْ ابْنِي لِيَعْبُدَنِي،
وَإِنْ أُبَيْتَ أَنْ تُطَلِّقَهُ فَهَاءِ نَذَا قَاتِلُ ابْنِكَ الْبِكْرِ.»

ت ٢٧/١
ت ٦/٧ +

خِثَانُ ابْنِ مُوسَى ^(٢)

^{٢٤} وَلَمَّا كَانَ فِي الطَّرِيقِ فِي الْمِصْبِتِ، لَقِيَهُ
الرَّبُّ فَطَلَّبَ قَتْلَهُ. ^{٢٥} فَأَخَذَتْ صِفُورَةُ صَوَانَةً
وَقَطَعَتْ قُلْفَةَ ابْنِهَا وَمَسَّتْ بِهَا رِجْلِي مُوسَى وَقَالَتْ:
«إِنَّكَ لِي عَرِيسٌ دَمٌ». ^{٢٦} فَأَنْصَرَفَ عَنْهُ. كَانَتْ
قَدْ قَالَتْ: عَرِيسٌ دَمٌ، مِنْ أَجْلِ الْخِثَانِ. ت ١٠/١٧ +

لِقَاءُ هَارُونَ

^{٢٧} وَقَالَ الرَّبُّ لِهَارُونَ: «إِذْهَبْ لِلِقَاءِ مُوسَى
فِي الْبَرِّيَّةِ». فَذَهَبَ وَلَقِيَهُ فِي جَبَلِ اللَّهِ، فَصَلَّاهُ.
^{٢٨} فَأَخْبَرَ مُوسَى هَارُونَ بِجَمِيعِ كَلَامِ الرَّبِّ
الَّذِي أَرْسَلَهُ وَجَمِيعِ الْآيَاتِ الَّتِي أَمَرَهُ بِهَا. ^{١/٣}
^{٢٩} فَذَهَبَ مُوسَى وَهَارُونَ وَجَمَعَا جَمِيعَ شُيُوخِ
بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَخَاطَبَهُمْ هَارُونَ بِجَمِيعِ
الكَلَامِ الَّذِي كَلَّمَ الرَّبُّ بِهِ مُوسَى، وَصَنَعَ ^٩ ^{٢/٤}

وَأَنَّ هَذَا الْغَضَبَ سَكَنَ حِينَ خَنَّتْ صِفُورَةُ ابْنَهَا وَتَظَاهَرَتْ
بِخْتِنِ مُوسَى فَلَمَسَتْ عَوْرَتَهُ (وَرِجْلِيهِ) حَرْفِيًّا - رَاجِعِ اش
٢/٦ وَ ٢٠/٧) بِقُلْفَةِ الْوَلَدِ. فِي أَمْرِ الْخِثَانِ رَاجِعِ ت ١٠/١٧ +

الْفَمِ وَثَقِيلُ اللِّسَانِ. ^{١١} فَقَالَ لَهُ الرَّبُّ: «مَنْ
الَّذِي جَعَلَ لِلْإِنْسَانِ فَمًا أَوْ مَنْ أَلْذِي يَجْعَلُ
الْإِنْسَانَ أَخْرَسًا أَوْ أَصَمًّا أَوْ بَصِيرًا أَوْ أَعْمَى؟
أَلَيْسَ هُوَ أَنَا الرَّبُّ؟ ^{١٢} وَالْآنَ فَادْهَبْ، فَإِنِّي
أَكُونُ مَعَ فَمِكَ وَأُعَلِّمُكَ مَا تَكَلِّمُ بِهِ.»

ت ١٨/١٨
م ١٠-١٩/١٠

^{١٣} قَالَ: «الْعَفْوُ يَا رَبِّ، أَرْسِلْ مَنْ تُرِيدُ أَنْ
تُرْسِلَهُ.» ^{١٤} فَاتَّقَدَّ غَضَبُ الرَّبِّ عَلَى مُوسَى
وَقَالَ: «أَلَيْسَ هُنَاكَ أَخُوكَ هَارُونَ اللَّأْوِيُّ؟ إِنِّي
أَعْلَمُ أَنَّهُ فَصِيحُ اللِّسَانِ، وَهِيَ هِيَ أَيْضًا خَارِجُ
لِلْقَائِمِ، وَحِينَ يَرَاكَ يُسْرُّ فِي قَلْبِهِ.» ^{١٥} فَخَاطَبَهُ
وَتَجَعَلَ الكَلَامَ فِي فَمِهِ، فَإِنِّي أَكُونُ مَعَ فَمِكَ
وَفِيهِ وَأُعَلِّمُكَ مَا تَصْنَعَانِيهِ. ^{١٦} وَهُوَ الَّذِي
يُخَاطَبُ الشَّعْبَ عَنْكَ وَتَكُونُ لَكَ فَمًا، وَأَنْتَ
تَكُونُ لَهُ إِلَهًا. ^{١٧} وَهَلِيهِ الْعَصَا تَأْخُذُهَا بِيَدِكَ
وَتَصْنَعُ بِهَا الْآيَاتِ.»

اش ٨/٦

١/٧ - ٢

عُودَةُ مُوسَى إِلَى مِصْرَ

^{١٨} فَذَهَبَ مُوسَى وَرَجَعَ إِلَى يَتْرُو وَحَمِيهِ وَقَالَ
لَهُ: «دَعْنِي أَذْهَبُ وَأَرْجِعُ إِلَى إِخْوَتِي الَّذِينَ
بِمِصْرَ، لِأَرَى هَلْ هُمْ عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ». فَقَالَ
يَتْرُو لِمُوسَى: «إِذْهَبْ بِسَلَامٍ.»

+ ١٨/٢

^{١٩} وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى بِمِصْرَ: «إِذْهَبْ
فَارْجِعْ إِلَى مِصْرَ، فَإِنَّهُ قَدْ مَاتَ جَمِيعُ النَّاسِ
الَّذِينَ يَطْلُبُونَ نَفْسَكَ.» ^{٢٠} فَأَخَذَ مُوسَى أُمَّرَأَتَهُ

م ٢٠/٢

(١) فِي الْعِبْرِيَّةِ «بْنِيهِ». وَلَكِنْ رَاجِعِ ٢٢/٢ وَ ٢٥/٤.
(٢) رِوَايَةٌ غَامِضَةٌ بِسَبَبِ اقْتِضَائِهَا وَعَدَمِ وُجُودِ أَيِّ سِيَاقٍ
فِي الكَلَامِ. لَا يُسَمَّى مُوسَى وَلَا نَعْلَمُ إِلَى مَنْ نَعُودُ الضَّمَايِرِ.
يُجُوزُ التَّكْهُنُ وَالْقَوْلُ بِأَنَّ قَلْبَ مُوسَى يَجْلِبُ عَلَيْهِ غَضَبُ اللَّهِ،

يو ١١/٢
عبر ٣١/١٤
الآياتِ على عُيُونِ الشَّعْبِ. ^{٣١} فَأَمَّنَ الشَّعْبُ
وَقَهَمَ أَنَّ الرَّبَّ قَدْ أَفْتَقَدَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَرَأَى
مَدَلَّتَهُمْ، وَجَثَّوْا لَهُ سَاجِدِينَ.

المقابلة الأولى لفرعون (١)

وفي أولِ أَمْسٍ أَفْرِضُوهُ عَلَيْهِمْ وَلَا تَنْقِصُوا مِنْهُ
شَيْئًا، فَإِنَّهُمْ كَسَالَى، وَلِذَلِكَ هُمْ يَصْرُخُونَ
وَيَقُولُونَ: لِنَذْهَبْ وَنَذْبِحْ لِإِلَهِنَا. ^١ لِثِقَلِ الْعَمَلِ
عَلَى أَوْلِيكَ النَّاسِ، فَيَسْتَعْلُوا بِهِ وَلَا يَلْتَفِتُوا إِلَى
كَلَامِ الْكَذِبِ.

^{١٠} أَفَخَرَجَ مُسَخَّرُو الشَّعْبِ وَكَتَبَتْهُ وَخَاطَبُوا
الشَّعْبَ قَائِلِينَ: «كَذَا قَالَ فِرْعَوْنُ: كَسْتُ
أَعْطِيكُمْ تَبْنًا. ^{١١} إِذْهَبُوا أَنْتُمْ وَخُذُوا لِأَنْفُسِكُمْ
تَبْنًا مِنْ حَيْثُ تَجِدُونَ، وَلَكِنْ لَنْ يُنْقَصَ مِنْ
عَمَلِكُمْ شَيْءٌ». ^{١٢} أَفْتَفَّرَقَ الشَّعْبُ فِي كُلِّ أَرْضِ
مِصْرَ لِيَجْمَعُوا قَبْنًا مِنْ أَجْلِ التَّبْنِ،
^{١٣} وَالْمُسَخَّرُونَ يُلْحِقُونَ عَلَيْهِمْ قَائِلِينَ: «أَكْمَلُوا
أَعْمَالَكُمْ، فَرِيضَةٌ كُلُّ يَوْمٍ فِي يَوْمِهَا، كَمَا كَانَ
وَقْتَ تَرْوِيلِكُمْ بِالتَّبْنِ». ^{١٤} وَضُرِبَ كِتَابَةُ بَنِي
إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ وَلَّاهُمْ عَلَيْهِمْ مُسَخَّرُو فِرْعَوْنَ
وَقِيلَ لَهُمْ: «لِإِذَا لَمْ تُكْمَلُوا فَرِيضَتَكُمْ مِنْ عَمَلِ
اللَّبْنِ فِي هَذَا الْيَوْمِ كَمَا فِي الْأَمْسِ فِي أَوَّلِ
أَمْسٍ؟».

شكوى كتبة العبرانيين

^{١٥} فَجَاءَ كِتَابَةُ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَصَرَخُوا إِلَى
فِرْعَوْنَ قَائِلِينَ: «لِإِذَا تَصْنَعُ بِعَبِيدِكَ هَكَذَا؟ ^{١٦} إِنَّهُ
لَا يُعْطَى عَبِيدُكَ تَبْنًا، وَيُقَالُ لَنَا: اصْنَعُوا لَبْنًا.
وَمَا إِنَّ عَبِيدَكَ يُضْرَبُونَ وَهِيَ خَطِيئَةٌ إِلَى
شَعْبِكَ». ^{١٧} قَالَ: «إِنَّمَا أَنْتُمْ كَسَالَى، وَلِذَلِكَ

و٢٤). على الأرجح، هذا العيد هو عيد الفصح (راجع
١/١٢+).

(٣) كان التبن المفرور يُخلط بالطين ليزداد اللبْن
تماسكًا.

^٥ وَبَعْدَ ذَلِكَ ذَهَبَ مُوسَى وَهَارُونَ وَقَالَا
لِفِرْعَوْنَ: «كَذَا قَالَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: أَطْلِقْ
شَعْبِي لِكَيْ يُعْبُدَ ^(٢) لِي فِي الْبَرِّيَّةِ». ^٢ فَقَالَ
فِرْعَوْنُ: «مَنْ هُوَ الرَّبُّ فَأَسْمَعَ لِقَوْلِهِ وَأَطْلِقَ
إِسْرَائِيلَ؟ لَا أَعْرِفُ الرَّبَّ، وَأَمَّا إِسْرَائِيلُ فَلَنْ
أُطْلِقَهُ». ^٣ قَالَا: «إِلَهُ الْعِبْرَانِيِّينَ وَافَانَا، فَذَعْنَا
نَذْهَبُ مَسِيرَةَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الْبَرِّيَّةِ وَنَذْبِحُ لِلرَّبِّ
إِلَهُنَا، لِثَلَاثِ يَوْمَيْنَا بِطَاعُونَ أَوْ سِيفَ». ^٤ فَقَالَ
لَهَا مَلِكُ مِصْرَ: «لِإِذَا يَا مُوسَى وَهَارُونَ تُعْطَلَانِ
الشَّعْبَ عَنْ أَعْمَالِهِ؟ إِذْهَبُوا إِلَى سُخْرَاتِكُمْ». ^٥
وَقَالَ فِرْعَوْنُ: «هُوَذَا قَدْ كَثُرَ الشَّعْبُ فِي هَذِهِ
الْأَرْضِ، وَإِذَا بِكُمْ تُرْبِحَانِي مِنْ سُخْرَاتِهِ!»

وصايا للمسخرين

^١ وَأَمَرَ فِرْعَوْنُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ مُسَخَّرِي
الشَّعْبِ وَكَتَبَتْهُ قَائِلًا: ^٢ «لَا تُعْطُوا الشَّعْبَ تَبْنًا ^(٣)
بَعْدَ الْيَوْمِ لِيَصْنَعُوا اللَّبْنَ كَمَا فِي الْأَمْسِ فِي أَوَّلِ
أَمْسٍ، بَلْ لِيَذْهَبُوا هُمْ وَيَجْمَعُوا لِأَنْفُسِهِمْ تَبْنًا.
^٤ وَمِقْدَارُ اللَّبْنِ الَّذِي كَانُوا يَصْنَعُونَهُ فِي الْأَمْسِ

(١) هذا الفصل يهوي بجملة.

(٢) يتكرر ذكر عبادة الله هذه كلازمة في رواية
كل من الضريات التسع، ما عدا الثالثة والسادسة (راجع
١٦/٧ و٢٦ و٤/٨ و١٦ و٢٣ و١/٩ و١٣ و٣/١٠

رواية أخرى لدعوة موسى (١)

٢ وكَلَّمَ اللهُ مُوسَى وَقَالَ لَهُ: «أَنَا الرَّبُّ. أَنَا
الَّذِي تَرَأَيْتُ لِإِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ إِلَهًا
قَدِيرًا، وَأَمَّا أَسْمِي «الرَّبُّ» فَلَمْ أُعْلِمْهُمْ بِهِ.
٤ وَأَقَمْتُ مَعَهُمْ عَهْدِي لِأَعْطِيَهُمْ أَرْضَ كَنْعَانَ،

تك ١/١٧ +
تك ٧/١٧ - ٨

أَرْضَ غُرَبَتِهِمْ الَّتِي نَزَلُوا بِهَا. ٥ وَقَدْ سَمِعْتُ أَيْضًا
أَنِّي بَنِي إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ اسْتَعْبَدَهُمُ الْمِصْرِيُّونَ،
فَذَكَرْتُ عَهْدِي. ٦ لِذَلِكَ قُلْ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ: أَنَا
الرَّبُّ، لِأُخْرِجَنَّكُمْ مِنْ تَحْتِ سُخْرَاتِ
الْمِصْرِيِّينَ وَأَنْقِذُكُمْ مِنْ عُيُودِيَّتِهِمْ وَأَقْدِيكُمْ
بِذِرَاعِ مَسْبُوطَةٍ (٢) وَأَحْكَامٍ عَظِيمَةٍ.

٧ وَأَتَّخِذُكُمْ لِي شَعْبًا وَأَكُونُ لَكُمْ إِلَهًا (٣) وَتَعْلَمُونَ
أَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ الَّذِي يُخْرِجُكُمْ مِنْ تَحْتِ
سُخْرَاتِ الْمِصْرِيِّينَ. ٨ وَسَأُدْخِلُكُمْ الْأَرْضَ الَّتِي
رَفَعْتُ يَدِي مُقْسِمًا أَنْ أُعْطِيَهَا لِإِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ فَأَعْطِيَهَا لَكُمْ مِيرَاثًا أَنَا الرَّبُّ. ٩ فَكَلِّمْ

تك ١٥
و ٧/٢٤

مُوسَى بِذَلِكَ بَنِي إِسْرَائِيلَ، فَلَمْ يَسْمَعُوا لِمُوسَى
لِضَبِيقِ أَنْفُسِهِمْ وَالْعُبُودِيَّةِ الْقَاسِيَةِ.

١٠ فَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا: ١١ «أَدْخُلْ
فَكَلِّمْ فِرْعَوْنَ، مَلِكَ مِصْرَ، بِأَنَّهُ يُطْلِقَ بَنِي

تَقُولُونَ: لِنَذْهَبْ وَنَذْبِجْ لِلرَّبِّ. ١٨ وَالْآنَ فَادْهَبُوا
وَأَعْمَلُوا، وَتَبْنَا لَنْ تَعْطُوا، وَمِقْدَارَ اللَّبْنِ
تُسَلِّمُونَ».

تدمر الشعب وابتهاال موسى

١٩ فَنَظَرَ كَتَبَةُ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَيْهِمْ بِشَرٍّ، قَائِلِينَ
لَهُمْ: «لَا تَنْقِصُوا مِنْ لَبْنِكُمْ شَيْئًا، بَلْ فَرِيضَةٌ
كُلِّ يَوْمٍ فِي يَوْمِهَا». ٢٠ وَصَادَفُوا مُوسَى وَهَارُونَ،
وَهُمَا وَاقِفَانِ لِلْقَائِمِ عِنْدَ خُرُوجِهِمْ مِنْ عِنْدِ
فِرْعَوْنَ. ٢١ فَقَالُوا لَهَا: «لِنَنْظُرِ الرَّبَّ إِلَيْكُمَا
وَيَحْكُمَ! لَقَدْ كَرِهْتُمَا نَا إِلَى فِرْعَوْنَ وَحَاشِيَتَيْهِ
وَجَعَلْتُمَا فِي أَيْدِيهِمْ سَيْفًا لِيَقْتُلُونَا». ٢٢ فَرَجَعَ
مُوسَى إِلَى الرَّبِّ وَقَالَ: «يَا رَبُّ، لِيَاذَا أَسَأْتُ
إِلَى هَذَا الشَّعْبِ؟ لِيَاذَا أَرْسَلْتَنِي؟ ٢٣ فَإِنِّي مُنْذُ
دَخَلْتُ عَلَى فِرْعَوْنَ لِأَتَكَلَّمَ بِاسْمِكَ، أَسَاءَ إِلَى
هَذَا الشَّعْبِ، وَأَنْتَ لَمْ تَنْقِذْ شَعْبَكَ».

٦ اِفْتَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «الآن ترى ما
أَصْنَعُ بِفِرْعَوْنَ. فَإِنَّ يَدًا قَوِيَّةً تُجْبِرُهُ عَلَى
إِطْلَاقِهِمْ وَيَدًا قَوِيَّةً تُجْبِرُهُ عَلَى طَرْدِهِمْ».

(٢) عبارة توازي ويدًا قوية الواردة في ١/٦. وسيجمع سفر تثنية الاشتراخ بين العبارتين (راجع تث ٣٤/٤ و ١٥/٥ و ١٩/٧ و ٨/٢٦ (الخ).

(٣) ان هذين التعبيرين المتلازمين واللذين يعبران عن العلاقات الجديدة القائمة بين الله وشعبه هما الاصطلاح الشائع للاختيار والمعاهدة الإلهية ولا سيما في اح ١٢/٢٦ وث ١٧/٢٦ - ١٩ و ١٢/٢٩، ومرآة عبادة في إرميا وحزقيال.

(١) من ٢/٦ الى ٧/٧ رواية كهوتية لدعوة موسى، توازي الفصلين ٣ و ٤. يجري الكشف عن اسم يهوه في أرض مصر ويحل اسم يهوه محل اسم الشلثي «الله القدير»، الذي كان الآباء يستعملونه (راجع ١٣/٣+). يرفض الشعب الاستماع الى موسى (الآية ٩ وراجع ٣١/٤)، وهارون هو لسان حال موسى لدى فرعون (١/٧) ولم يبق لسان حال موسى لدى الشعب (١٠/٤-١٦).

^{٢١}وَبَنُو بَصْهَارَ: قُورَح وَتَافُجَ وَزَكْرِي.
^{٢٢}وَبَنُو عَزْرِيئِيلَ: مِيشَائِيلُ وَالصَّافَانُ
وَسِتْرِي.

^{٢٣}فَتَزَوَّجَ هَارُونَ بِأَلِيشَابَعِ، بِنْتِ
عَمِّينَادَابَ، وَأَخْتِ نَحْشُونَ، فَوَلَدَتْ لَهُ نَادَابَ
وَأَبِيهَوَ وَالْعَازَرَ وَإِيثَامَارَ.

^{٢٤}وَبَنُو قُورَحَ: أَسِيرُ وَالْقَانَةُ وَأَيْثَاسَافُ.
تِلْكَ عَشَائِرُ الْقَوْرَحِيِّينَ.

^{٢٥}وَتَزَوَّجَ الْعَازَرُ بِنُ هَارُونَ بِنْتِ مَن بَنَاتِ
فَوَطِيئِيلَ، فَوَلَدَتْ لَهُ فِنْحَاسَ.
أُولَئِكَ رُؤَسَاءُ آبَاءِ اللَّاوِيِّينَ وَعَشَائِرُهُمْ.

^{٢٦}وهَارُونَ وَمُوسَى هَذَانِ هُمَا اللَّذَانِ قَالَ لَهَا
الرَّبُّ: «أَخْرِجَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ
بِحُيُوشِيهِمْ». ^{٢٧}وهُمَا اللَّذَانِ خَاطَبَا فِرْعَوْنَ، مَلِكَ
مِصْرَ، لِأَخْرَاجِ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ مِصْرَ، هُمَا
مُوسَى وَهَارُونَ.

استئناف الرواية في دعوة موسى ٢/٦ - ١٣

^{٢٨}وَكَانَ يَوْمَ كَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى فِي أَرْضِ
مِصْرَ ^{٢٩}أَنَّ الرَّبَّ خَاطَبَ مُوسَى قَائِلًا: «أَنَا
الرَّبُّ. فَكَلِّمْ فِرْعَوْنَ، مَلِكَ مِصْرَ، بِكُلِّ مَا
أَقُولُهُ لَكَ». ^{٣٠}فَأَجَابَ مُوسَى أَمَامَ الرَّبِّ قَائِلًا:
«هَاعِزْنَا ثَقِيلُ اللِّسَانِ، فَكَيْفَ يَسْمَعُ لِي
فِرْعَوْنَ؟».

✓ اِقْضَى الرَّبُّ لِمُوسَى: «أَنْظُرْ! قَدْ

يفضيء لبني اسرائيل»، قبل «الفرعون».

إِسْرَائِيلَ مِنْ أَرْضِهِ». ^{١٢}فَتَكَلَّمَ مُوسَى أَمَامَ الرَّبِّ
قَائِلًا: «هَا إِنَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَمْ يَسْمَعُوا لِي،
فَكَيْفَ يَسْمَعُ لِي فِرْعَوْنَ وَأَنَا ثَقِيلُ اللِّسَانِ؟» ^(٤)
^{١٣}فَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى وَهَارُونَ وَأَعْطَاهُمَا أَوْامِرَهُ
لِفِرْعَوْنَ، مَلِكِ مِصْرَ ^(٥)، فِي إِخْرَاجِ بَنِي
إِسْرَائِيلَ مِنْ مِصْرَ.

نسب موسى وهارون

١٤ - وهولاء رؤساء بيوت آبائهم: بنو راوبين
بكر إسرائيل: حنوك وفلو وحضررون وكرمي.
تلك عشائر راوبين.

^{١٥}وابنو شمعون: يموئيل ويامين وأوهد
وياكين وصوحر وشاول ابن الكنعانية. تلك
عشائر شمعون.

^{١٦}وهذه أسماء بني لاوي بحسب سلالاتهم:
جرشون وقهات ومراري. وسينو حياة لاوي
مئة وسبع وثلاثون سنة. ^{١٧}وابنا جرشون: ليثي
وشمعي بعشائريهما.

^{١٨}وابنو قهات: عمرام وبصهار وحبرون
وعزيبيل. وسينو حياة قهات مئة وثلاث
وثلاثون سنة.

^{١٩}وابنا مراري: محلي وموشي. تلك عشائر
اللاويين بسلالاتهم.

^{٢٠}واتخذ عمرام يوكابد عتمته زوجة له،
فولدت له هارون وموسى. وكانت سينو حياة
عمرام مئة وسبعًا وثلاثين سنة.

(٤) حرفيًا: «وأنا اقلف الشفتين».

(٥) هكذا في الأصل اليوناني. أما الأصل العبري

١٦/٤ جَعَلْتُكَ إِلَهًا لِفِرْعَوْنَ ، وَهَارُونَ أَخُوكَ يَكُونُ نَبِيَّكَ .^٢ أَنْتَ تَتَكَلَّمُ بِكُلِّ مَا أَمُرُكَ بِهِ ، وَهَارُونَ أَخُوكَ يُخَاطِبُ فِرْعَوْنَ لِيُطَلِّقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ أَرْضِهِ .^٣ وَأَنَا أُقْسِي قَلْبَ فِرْعَوْنَ وَأَكْثُرُ آيَاتِي وَخَوَارِقِي فِي أَرْضِ مِصْرَ .^٤ وَلَا يَسْمَعُ لَكُمْ فِرْعَوْنَ ، حَتَّى أَجْعَلَ يَدِي عَلَى مِصْرَ وَأُخْرِجَ جُيُوشِي ، شَعْبِي بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ

٢١/٤ مز ٩/١٣٥

بِأَحْكَامٍ عَظِيمَةٍ .^٥ وَتَعَلَّمَ مِصْرُ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ ، إِذَا مَدَدْتُ يَدِي عَلَى الْهِصْرِيِّينَ وَأَخْرَجْتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ بَيْنِهِمْ .^٦ فَفَعَلَ مُوسَى وَهَارُونَ كَمَا أَمَرَهُمَا الرَّبُّ ، هَكَذَا فَعَلَا .^٧ وَكَانَ مُوسَى أَبْنُ ثَانِينَ سَنَةً وَهَارُونَ أَبْنُ ثَلَاثٍ وَثَمَانِينَ سَنَةً ، حِينَ كَلَّمَا فِرْعَوْنَ .

ج. ضربات مصر (١) والفصح

مز ٧٨ و ١٠٥
حك ١١/١٤-٢٠
١٦-١٨

العصا المنقلبة حية

٢/٤^٨ وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى وَهَارُونَ قَائِلًا :^٩ « إِذَا كَلَّمَكُمَا فِرْعَوْنَ وَقَالَ : إِيْتِيَانِي بِخَارِقَةٍ لِصَالِحِكُمَا ، تَقُولُ لِهَارُونَ : خُذْ عَصَاكَ وَأَلْقِهَا أَمَامَ فِرْعَوْنَ ، فَتَصِيرَ حَيَّةً .^{١٠} فَدَخَلَ مُوسَى وَهَارُونَ عَلَى فِرْعَوْنَ وَفَعَلَا كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ : أَلْقَى هَارُونَ عَصَاهُ أَمَامَ فِرْعَوْنَ وَحَاشِيَتِهِ ، فَصَارَتْ تِنِينًا .^{١١} فَدَعَا فِرْعَوْنَ أَيْضًا الْحُكَمَاءَ وَالْعَرَّافِينَ ،^{١٢} فَصَنَعَ سَحْرَةً مِصْرَ كَذَلِكَ بِسِحْرِهِمْ : أَلْقَى كُلُّ وَاحِدٍ عَصَاهُ ، فَصَارَتْ الْعِصِيُّ تِنَانِينَ . فَابْتَلَعَتْ عَصَا هَارُونَ عِصِيَهُمْ .^{١٣} فَفَتَقَسَى قَلْبُ فِرْعَوْنَ وَلَمْ يَسْمَعْ لَهَا ، كَمَا قَالَ الرَّبُّ .

٢ طيم ٨/٣

١٠٥/٢٧-٣٦) إلى أن توسع سفر الحكمة بذلك (١١/١٤-٢٠ و ١٦-١٨).

ورواية الخروج الوارد ذكرها في ١٤/٧-٢٩/١٠ هي قطعة أدبية ، على غرار سائر الروايات المذكورة أعلاه . وينفرد التقليد الكهنوتي بالضربتين الثالثة والسادسة . أما تمييز التقليد اليهودي من التقليد الإلهوي فهو أمر صعب التحقيق . لا حاجة إلى محاولة شرح هذه الخوارق باللجوء إلى علم الفلك أو إلى العلوم الطبيعية ، فرواية الخوارق تستخدم ظواهر طبيعية معروفة في مصر وغير معروفة في فلسطين (النيل الأحمر والصفندج والشلوق الأسود) أو معروفة في مصر وفلسطين (الجراد) أو أيضاً معروفة في فلسطين ونادرة في مصر (البرد) . المهم هو هدف الرواية ، أي ظهور قدرة الرب لعموم بني إسرائيل وفرعون .

(١) اصطلاح شائع ، غير أن النص لا يستعمله بالمعنى التام إلا في الضربة العاشرة . أما الضربات التسع الأولى ، فهي «خوارق» أو «آيات» و«خوارق» سفر الخروج ٤ و ٩/٧ . وكما أن هذه الخوارق تهدف إلى تأكيد موسى لدى بني إسرائيل ولدى فرعون ، فهذه الضربات «تهدف إلى تأكيد الرب ، أي إلى حمل فرعون على الاعتراف بقدرته . وتتميز الضربات التسع الأولى عن العاشرة بتصميمها ومفرداتها . وتنتهي الرواية برفض فرعون النهائي . ولن يراه موسى بعد ذلك (٢٨/١٠-٢٩) ، فلم يبق إلا الحرب ، تليه ملاحقة الهاربين ومعجزة البحر (خر ١٤) .

كان تقليد الخروج بالحرب مستقلاً عن تقليد الضربة العاشرة حين طرد بنو إسرائيل من مصر (خر ٣١/١٢-٣٣ و ٢١/٤ و ١/٦ و ١/١١) . وكانت هناك تقاليد أخرى حول هذه «الآيات» (راجع مز ٤٣/٧٨-٥١

٢٣ ثُمَّ أَنْصَرَفَ فِرْعَوْنُ وَدَخَلَ بَيْتَهُ وَلَمْ يَأْتَهُ لِدُنْكَ
أَيْضًا. ٢٤ وَحَفَرَ جَمِيعُ الْمِصْرِيِّينَ حَوْلِي النَّيْلِ
لِيَشْرَبُوا مَاءً ، إِذْ لَمْ يَكُونُوا يَسْتَطِيعُونَ أَنْ يَشْرَبُوا
مِنْ مَاءِ النَّيْلِ. ٢٥ وَمَضَتْ سَبْعَةُ أَيَّامٍ ، بَعْدَمَا
ضَرَبَ اللَّهُ النَّهْرَ.

الضربة الثانية : الضفادع

٢٦ وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى : « اذْهَبْ إِلَى فِرْعَوْنَ
وَقُلْ لَهُ : كَذَا قَالَ الرَّبُّ : أَطْلِقْ شَعْبِي
لِيَعْبُدَنِي. ٢٧ وَإِنْ أَنْتَ أَبَيْتَ أَنْ تُطْلِقَهُ ، فَهَا أَنَا
ضَارِبٌ جَمِيعَ أَرْضِيكَ بِالضَّفَادِعِ ، ٢٨ فَيَبِيعُ
النَّيْلُ بِالضَّفَادِعِ فَتَصْعَدُ وَتَدْخُلُ بَيْتَكَ وَغُرْفَةَ
نَوْمِكَ وَعَلَى سَرِيرِكَ وَفِي يَبُوتِ حَاشِيَتِكَ عِنْدَ
شَعْبِكَ وَفِي تَنَانِيرِكَ وَمَعَاجِنِكَ. ٢٩ وَعَلَيْكَ وَعَلَى
شَعْبِكَ وَعَلَى كُلِّ حَاشِيَتِكَ تَصْعَدُ الضَّفَادِعُ .»

٨ ثُمَّ قَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى : « قُلْ لِهَارُونَ :

مُدِّ يَدَكَ بِعَصَاكَ عَلَى الْأَنْهَارِ وَالْقَنَاطِرِ
وَالْأَحْوَاضِ ، وَأَصْعِدِ الضَّفَادِعَ عَلَى أَرْضِ
مِصْرَ. ٢ فَمَدَّ هَارُونُ يَدَهُ عَلَى مِيَاهِ مِصْرَ ،
فَصَعِدَتِ الضَّفَادِعُ وَغَطَّتْ أَرْضَ مِصْرَ. ٣ وَصَنَعَ
كَذَلِكَ السَّحْرَةَ بِسِحْرِهِمْ وَأَصْعَدُوا الضَّفَادِعَ
إِلَى أَرْضِ مِصْرَ.

٤ فَدَعَا فِرْعَوْنُ مُوسَى وَهَارُونَ وَقَالَ : « اِبْتَهَلَا
إِلَى الرَّبِّ لِيَرْفَعَ الضَّفَادِعَ عَنِّي وَعَنْ شَعْبِي ،
حَتَّى أَطْلِقَ الشَّعْبَ لِيَذْبَحَ لِلرَّبِّ. » ٥ فَقَالَ مُوسَى

١٤ فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى : « قَدْ ثَقُلَ قَلْبُ
فِرْعَوْنَ وَأَبَى أَنْ يُطْلِقَ الشَّعْبَ. ١٥ فَأَذْهَبْ إِلَى
فِرْعَوْنَ فِي الصَّبَاحِ ، فَإِنَّهُ يَخْرُجُ إِلَى الْمَاءِ. فَحِيفَ
لِلْقَائِهِ عَلَى شَاطِئِ النَّيْلِ ، وَالْعَصَا الَّتِي أَنْقَلَبَتْ
حَيَّةً نَحْدَهَا بِيَدِكَ. ١٦ وَقُلْ لَهُ : الرَّبُّ إِلَهُ
الْعِبْرَانِيِّينَ أَرْسَلَنِي إِلَيْكَ قَاتِلًا : أَطْلِقْ شَعْبِي
لِيَعْبُدَنِي فِي الْبَرِّيَّةِ ، وَهَا أَنْتَ إِلَى الْآنَ لَمْ تَسْمَعْ .
١٧ كَذَا قَالَ الرَّبُّ : بِهَذَا تَعْلَمُ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ : هَا
أَنَا ضَارِبٌ بِالْعَصَا الَّتِي بِيَدِي (٢) عَلَى الْمِيَاهِ الَّتِي
فِي النَّيْلِ ، فَتَنْقَلِبُ دَمَا. ١٨ وَالسَّمَكُ الَّذِي فِي
النَّهْرِ يَمُوتُ ، فَيَتَزِنُ النَّيْلُ وَلَا يَسْتَطِيعُ الْمِصْرِيُّونَ
أَنْ يَشْرَبُوا مَاءَ النَّيْلِ. »

١٩ ثُمَّ قَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى : « قُلْ لِهَارُونَ :

خُذْ عَصَاكَ وَمُدِّ يَدَكَ عَلَى مِيَاهِ الْمِصْرِيِّينَ
وَأَنْهَارِهِمْ وَقَنَاطِرِهِمْ وَأَحْوَاضِهِمْ وَسَائِرِ خَزَانَاتِ
مِيَاهِهِمْ ، فَتَصِيرُ دَمَا وَيَكُونُ دَمٌ فِي كُلِّ أَرْضِ
مِصْرَ ، حَتَّى فِي الْأَشْجَارِ وَالْحِجَارَةِ. » ٢٠ فَفَعَلَ
كَذَلِكَ مُوسَى وَهَارُونُ كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ : رَفَعَ الْعَصَا
وَضَرَبَ الْمَاءَ الَّذِي فِي النَّيْلِ أَمَامَ عَيْنِي فِرْعَوْنَ
وَكُلِّ حَاشِيَتِهِ ، فَانْقَلَبَ كُلُّ الْمَاءِ الَّذِي فِي
النَّيْلِ دَمَا ، ٢١ وَالسَّمَكُ الَّذِي فِي النَّيْلِ مَاتَ ،
وَأَتَنَّ النَّيْلُ فَلَمْ يَسْتَطِيعِ الْمِصْرِيُّونَ أَنْ يَشْرَبُوا
مِنْ مَاءِ النَّيْلِ ، وَكَانَ الدَّمُ فِي كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ.
٢٢ فَصَنَعَ كَذَلِكَ سَحْرَةَ مِصْرَ بِسِحْرِهِمْ ، فَتَقَسَّى
قَلْبُ فِرْعَوْنَ وَلَمْ يَسْمَعْ لَهَا ، كَمَا قَالَ الرَّبُّ.

مز ٤٤/٧٨

٢٩/١٠٥

رؤ ٤/١٦ - ٧

٨/٨ و ١١

(٢) تخفق يد موسى ما يريد الله.

« هَذِهِ إِصْبَعُ اللَّهِ »^(١) . وَتَقَسَّى قَلْبُ فِرْعَوْنَ ، فَلَمْ لَوْ ٢٠/١١
يَسْمَعُ لَهَا ، كَمَا قَالَ الرَّبُّ .

الضربة الرابعة : الذباب

^{١٦} ثُمَّ قَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى : « بَكَرٌ فِي الصَّبَاحِ
وَقِفْ أَمَامَ فِرْعَوْنَ ، فَهَا هُوَ يَخْرُجُ إِلَى الْمَاءِ ، فَقُلْ
لَهُ : كَذَا قَالَ الرَّبُّ : أَطْلِقْ شَعْبِي لِيَعْبُدَنِي .
^{١٧} وَإِنْ أَيْتَ أَنْ تُطْلِقَ شَعْبِي ، فَهَا أَنَا مُرْسِلُ
الذُّبَابِ عَلَيْكَ وَعَلَى حَاشِيَتِكَ وَشَعْبِكَ وَبُيُوتِكَ ، مِز ٤٥/٧٨
حَتَّى تَمْتَلِئَ مِنْهَا بُيُوتُ الْمِصْرِيِّينَ وَالْأَرْضُ الَّتِي
هُمُ عَلَيْهَا .^{١٨} وَأَسْتَيْتِي فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أَرْضُ
جَاسَانَ حَيْثُ يُقِيمُ شَعْبِي ، فَلَا يُكُونُ فِيهَا
ذُّبَابٌ ، لَكِنِّي تَعَلَّمْتُ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ فِي وَسْطِ
الْأَرْضِ .^{١٩} وَأَجْعَلُ عَمَلَ فِدَاءٍ^(٣) بَيْنَ شَعْبِي
وَشَعْبِكَ ، وَغَدًا تَكُونُ هَذِهِ الْآيَةُ .^{٢٠} فَصَنَعَ
الرَّبُّ كَذَلِكَ ، وَدَخَلَ ذُّبَابٌ كَثِيفٌ بَيْتَ فِرْعَوْنَ
وَبُيُوتَ حَاشِيَتِهِ وَكُلَّ أَرْضِ مِصْرَ وَأَتَلَفَتِ الْأَرْضُ
مِنْ جَرَاءِ الذُّبَابِ .

^{٢١} فَذَعَا فِرْعَوْنَ مُوسَى وَهَارُونَ وَقَالَ :
« إِذْهَبُوا وَادَّبُوا لِأَلِهَيْكُمْ فِي هَذِهِ الْأَرْضِ » .
^{٢٢} فَقَالَ مُوسَى : « لَا يَجِلُّ أَنْ نَصْنَعَ ذَلِكَ ، لِأَنَّ
مَا نَدْبَحُهُ لِلرَّبِّ إِنَّهَا هِيَ قَبِيحَةٌ عِنْدَ الْمِصْرِيِّينَ .
أَفَنَدْبَحُ بِحَضْرَتِهِمْ مَا هُوَ قَبِيحٌ ، وَلَا
يَرْتَجُونَ؟^(٤) ^{٢٣} لَكِنَّا نَسِيرُ فِي الْبَرِّيَّةِ مَسَافَةً
ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ وَنَدْبَحُ لِلرَّبِّ إِلَيْنَا كَمَا يَقُولُ لَنَا » .

لِفِرْعَوْنَ : « تَفَضَّلْ^(١) » وَقُلْ لِي مَتَى تَشَاءُ أَنْ
أَبْتَهَلَ لِأَجْلِكَ وَلِأَجْلِ حَاشِيَتِكَ وَشَعْبِكَ ،
فَتَقَطَعَ الضَّفَادِعُ عَنْكَ وَعَنْ بُيُوتِكَ وَتَبْقَى فِي
النَّيْلِ فَقَطْ » . قَالَ : « غَدًا » . قَالَ مُوسَى :
« كَمَا قُلْتَ ، لَكِنِّي تَعَلَّمْتُ أَنَّهُ لَيْسَ لِلرَّبِّ رَبَّنَا نَظِيرٌ ،
^٧ فَتَرْتَفِعُ الضَّفَادِعُ عَنْكَ وَعَنْ بُيُوتِكَ وَعَنْ
حَاشِيَتِكَ وَعَنْ شَعْبِكَ وَتَبْقَى فِي النَّيْلِ فَقَطْ » .
^٨ وَخَرَجَ مُوسَى وَهَارُونَ مِنْ عِنْدِ فِرْعَوْنَ ، فَصَرَخَ
مُوسَى إِلَى الرَّبِّ فِي أَمْرِ الضَّفَادِعِ الَّتِي أَصَابَتْ
بِهَا فِرْعَوْنَ .^٩ فَصَنَعَ الرَّبُّ كَمَا قَالَ مُوسَى وَمَاتَتِ
الضَّفَادِعُ فِي الْبُيُوتِ وَفِي سَاحَاتِ الدُّوَرِ
وَالْحُقُولِ .^{١٠} فَجَمَعُوهَا كَوْمًا كَوْمًا . وَأَنْتَنَتِ
الْأَرْضُ مِنْهَا .^{١١} فَلَمَّا رَأَى فِرْعَوْنَ أَنَّهُ قَدْ حَصَلَ
فَرَجٌ ، ثَقَّلَ قَلْبَهُ وَلَمْ يَسْمَعْ لَهَا ، كَمَا قَالَ الرَّبُّ .

الضربة الثالثة : البعوض

^{١٢} فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى : « قُلْ لِهَارُونَ : مَدَّ
عَصَاكَ وَأَضْرِبْ تُرَابَ الْأَرْضِ ، فَيَصِيرُ بَعُوضًا
مِز ٣١/١٠٥ فِي كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ » .^{١٣} فَفَعَلَا كَذَلِكَ : مَدَّ
هَارُونَ يَدَهُ بِعَصَاهُ فَضَرَبَ تُرَابَ الْأَرْضِ ،
فَكَانَ بَعُوضٌ عَلَى النَّاسِ وَالْبَهَائِمِ . كُلُّ تُرَابِ
الْأَرْضِ صَارَ بَعُوضًا فِي كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ .
^{١٤} وَصَنَعَ كَذَلِكَ السَّحْرَةَ بِسِحْرِهِمْ لِيُخْرِجُوا
الْبَعُوضَ ، فَلَمْ يَسْتَطِيعُوا . وَكَانَ الْبَعُوضُ عَلَى
النَّاسِ وَالْبَهَائِمِ .^{١٥} فَقَالَتِ السَّحْرَةُ لِفِرْعَوْنَ :

النصوص السحرية الدينية المصرية.

(٣) في الأصل العبري : « اجعل فداءً » .

(٤) كان بنو اسرائيل ، وهم رعاة ، يقرّبون بهائم من

(١) ترجأت أخرى : « افتخر بشأني » أو ، بحسب

الأصل اليوناني ، « عرفني بوضوح » .

(٢) أو « هذه اصبح إله » ، وهي عبارة وردت في

٢٤ فقال فرعون: «أنا أطلقكم لتذهبوا للرب الهكم في البرية، ولكن لا تبعدوا في المسير كثيراً وابتهلوا لأجلي». ٢٥ فقال موسى: «ها أنا

الضربة السادسة: القروح

٨ فقال الرب لموسى وهارون: «خذوا ملء راحتيكما من سُحَامِ الأتون وليذره موسى إلى السماء أمام عيني فرعون، فيصير غباراً في كل أرض مصر ويضر وبصير في الناس والبهائم قروحاً تفرخ بُثوراً في كل أرض مصر». ٩ فأخذنا من سُحَامِ الأتون ووقفنا أمام فرعون وذراه موسى إلى السماء، فصارت قروحاً تفرخ بُثوراً في الناس والبهائم. ١٠ ولم يستطع السحرة أن يقفوا أمام موسى بسبب القروح، لأن القروح كانت في السحرة وفي جميع المصريين. ١١ وقسى الرب قلب فرعون، فلم يسمع لها، كما قال الرب لموسى.

الضربة الخامسة: موت المواشي

٩ أتم قال الرب لموسى: «إذهب إلى فرعون وقل له: كذا قال الرب، إله العبرانيين: أطلق شعبي ليعبدني، ٢ وإن آيت أن تطلقه وما زلت تتمسك به، ٣ فما يد الرب، يطاعون شديد جداً، على مواشيك التي في الحقل، على الخيل والحمير والجمال والبقر والغنم، ٤ ويميز الرب بين مواشي إسرائيل ومواشي المصريين، فلا يموت شيء من جميع ما هو لبني إسرائيل. ٥ وضرب الرب لذلك موعداً قائلاً: غداً يصنع الرب هذا الأمر في هذه الأرض». ٦ فصنع الرب هذا الأمر في الغد، فماتت مواشي المصريين بأسرها، ومن مواشي بني إسرائيل لم يموت واحد. ٧ واستخبر فرعون، فإذا مواشي

مز ٤٨/٧٨

الضربة السابعة: البرد

١٣ أتم قال الرب لموسى: «بكر في الصباح وقف أمام فرعون وقل له: كذا قال الرب، إله العبرانيين: أطلق شعبي ليعبدني، ١٤ فأني في هذه المرة متزل جميع ضرباني على نفسك وعلى حاشيتك وشعبك، لكي تعلم أنه ليس مثلي في الأرض كلها. ١٥ الو سبق أن مددت يدي وضربتك أنت وشعبك بالوباء، لأمحيت من الأرض. ١٦ غير أنني ما أبقيتك إلا لكي

روم ١٧/٩

والتيوس كانت عندهم حيوانات مقدسة.

ماشيتهم، على خلاف ما كان يفعل المصريون الذين كانوا يقرّبون التقادّم النباتية والطيور وقطع اللحوم، لأن الكباش

الرَّبِّ، فَكفانا رَعْدُ اللَّهِ وَبَرْدُهُ، فَأَطْلِقْكُمْ وَلَا تَعُودُونَ تَمَكُّنُونَ». ^{٢٩} فَقَالَ لَهُ مُوسَى: «إِذَا خَرَجْتُ مِنَ الْمَدِينَةِ، أَبْسُطْ يَدَيَّ إِلَى الرَّبِّ، تَت ١٤/١٠ ن ١/٢٤
فَيَكْفُ الرُّعْدُ، وَالْبَرْدُ لَنْ يَكُونَ بَعْدَ ذَلِكَ، لِكِنِّي تَعَلَّمُ أَنَّ لِلرَّبِّ الْأَرْضَ. ^{٣١} وَأَنْتَ وَحَاشِيَتُكَ، فَإِنَّا أَعْلَمُ أَنَّكُمْ لَنْ تَخَافُوا الرَّبَّ الْإِلَهَ أَيْضًا». ^{٣١} وَكَانَ الْكُتَّانُ وَالشَّعِيرُ قَدْ ضُرِبَا، لِأَنَّ الشَّعِيرَ كَانَ مُسْبِلًا وَالْكُتَّانَ مُبْزِرًا. ^{٣٢} وَأَمَّا الْحِجْطَةُ وَالْعَلَسُ فَلَمْ يُضْرِبَا لِأَنَّهَا مُتَأَخَّرَانِ. ^{٣٣} فَخَرَجَ مِنَ الْمَدِينَةِ مِنْ عِنْدِ فِرْعَوْنَ وَبَسَطَ يَدَيْهِ إِلَى الرَّبِّ، فَكَفَّ الرُّعْدُ وَالْبَرْدُ، وَلَمْ يَبْدُ الْمَطَرُ يَهْطِلُ عَلَى الْأَرْضِ. ^{٣٤} وَلَمَّا رَأَى فِرْعَوْنَ أَنَّ قَدِ كَفَّ الْمَطَرُ وَالْبَرْدُ وَالرُّعْدُ، عَادَ إِلَى الْخَطِيئَةِ فَثَقَلَ قَلْبُهُ هُوَ وَحَاشِيَتُهُ. ^{٣٥} وَقَسَا قَلْبُ فِرْعَوْنَ، فَلَمْ يُطْلِقْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، كَمَا قَالَ الرَّبُّ عَلَى لِسَانِ مُوسَى.

الضربة الثامنة : الجراد

١٥ وقال الرب لموسى: «أَدْخُلْ عَلَى فِرْعَوْنَ، فَإِنِّي قَدْ ثَقَلْتُ قَلْبَهُ وَقُلُوبَ حَاشِيَتِهِ، لِكِنِّي أَصْنَعُ آيَاتِي هَذِهِ بَيْنَهُمْ، ^٢ وَلِكِنِّي تَقْصُّ ^{٢٦/١٢} عَلَى مِصْرَ آيِنِكَ وَأَبْنِ آيِنِكَ كَيْفَ سَخِرْتُ ^{٨/١٣} ت ٩/٤
بِالْمِصْرِيِّينَ وَأَيَّ آيَاتٍ صَنَعْتُ بَيْنَهُمْ، وَلِكِنِّي تَعَلَّمُوا أَنِّي أَنَا الرَّبُّ». ^٣ فَذَهَبَ مُوسَى وَهَارُونَ إِلَى فِرْعَوْنَ وَقَالَا لَهُ: «كَذًا قَالَ الرَّبُّ، إِلَهُ الْعِبْرَانِيِّينَ: إِلَى مَتَى تَأْبَى أَنْ تَتَوَاضَعَ أَمَامِي؟ أَطْلِقْ شَعْبِي لِيَعْبُدَنِي. ^٤ وَإِنِ أَيْتَ أَنْ تُطْلِقَ

أَرِيكَ قُوَّتِي وَلِكِنِّي يُخْبِرُ بِأَسْمِي فِي الْأَرْضِ كُلِّهَا، ^{١٧} وَأَنْتَ لَمْ تَزَلْ تُقَاوِمُ شَعْبِي وَلَمْ تُطْلِقْهُ. ^{١٨} هَاءَئِذَا مُمَطِّرٌ فِي مِثْلِ هَذَا الْوَقْتِ مِنْ غَدٍ بَرْدًا ثَقِيلًا جِدًّا لَمْ يَكُنْ مِثْلُهُ فِي مِصْرَ مِنْ يَوْمِ تَأْسِيسِهَا إِلَى الْآنِ. ^{١٩} وَالْآنَ فَارْسِلْ وَأَوْ مَاشِيَتِكَ وَكُلَّ مَا لَكَ فِي الْحَقْلِ، فَإِنَّهُ أَيُّ إِنْسَانٍ أَوْ بَهِيمَةٍ وَجَدَ فِي الْحَقْلِ وَلَمْ يُعَدِّ بِهِ إِلَى النَّيْتِ يَتَرَلُّ عَلَيْهِ الْبَرْدُ فَيَمُوتُ». ^{٢٠} فَمَنْ خَافَ كَلَامَ الرَّبِّ مِنْ حَاشِيَةِ فِرْعَوْنَ هَرَبَ بِخُدَامِهِ وَمَاشِيَتِهِ إِلَى الْبُيُوتِ، ^{٢١} وَمَنْ لَمْ يَأْبَهُ بِكَلَامِ الرَّبِّ تَرَكَ خُدَامَهُ وَمَاشِيَتَهُ فِي الْحَقْلِ.

٢٢ ثُمَّ قَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «مُدَّ يَدَكَ نَحْوَ السَّمَاءِ، فَيَكُونَ بَرْدٌ فِي كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ عَلَى النَّاسِ وَالْبَهَائِمِ وَجَمِيعِ عُشْبِ الْحَقْلِ فِي كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ». ^{٢٣} فَمدَّ موسى عصاه نحو السماء، فَارْسَلِ الرَّبُّ رَعْدًا ^(١) وَبَرْدًا، وَجَزَتْ النَّارُ عَلَى الْأَرْضِ، وَأَمَطَرَ الرَّبُّ بَرْدًا عَلَى أَرْضِ مِصْرَ. ^{٢٤} فَكَانَ بَرْدٌ وَنَارٌ مُتَوَاصِلَةً بَيْنَ الْبَرْدِ، وَكَانَ الْبَرْدُ ثَقِيلًا جِدًّا لَمْ يَكُنْ مِثْلُهُ فِي أَرْضِ مِصْرَ مِنْذُ صَارَتْ أُمَّةً. ^{٢٥} فَضْرَبَ الْبَرْدُ، فِي كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ، كُلَّ مَا فِي الْحَقْلِ مِنَ النَّاسِ وَالْبَهَائِمِ، وَضْرَبَ الْبَرْدُ كُلَّ عُشْبِ الْحَقْلِ وَحَطَّمَهُ كُلَّ شَجَرِ الْحَقْلِ. ^{٢٦} غَيْرَ أَنَّ أَرْضَ جَاسَانَ الَّتِي فِيهَا بَنُو إِسْرَائِيلَ لَمْ يَكُنْ فِيهَا بَرْدٌ. ^{٢٧} فَارْسَلِ فِرْعَوْنَ وَأَسْتَدْعَى مُوسَى وَهَارُونَ وَقَالَ لَهُمَا: «قَدْ خَطِئْتُ هَذِهِ الْمَرَّةَ. الرَّبُّ هُوَ الْبَارُّ، وَأَنَا وَشَعْبِي أَشْرَارٌ، ^{٢٨} فَابْتَهَلَا إِلَى

مز ٤٧/٧٨ ت
٣٢/١٠٥
ز ٢١/١٦
٧/٨

ت ١/٤٧

البرد». ١٣ فمدَّ موسى عصاه على أرضِ مِصْرَ، فساقَ الرَّبُّ رِيحًا شَرْقِيَّةً على الأَرْضِ طَوَالَ ذلكَ اليَوْمِ وطَوَالَ اللَّيْلِ، وَعِنْدَ الصُّبْحِ حَمَلَتِ الرِّيحُ الشَّرْقِيَّةُ الجِرَادَ.

١٤ فاصْعَدَ الجِرَادُ إلى أَرْضِ مِصْرَ كُلِّهَا ٢٩ ت وَأَسْتَقَرَّ على أَرْضِي مِصْرَ كُلِّهَا، حَتَّى لَمْ يَكُنْ قَبْلَهُ جِرَادٌ مِثْلُهُ وَلَا يَكُونُ بَعْدَهُ كَذَلِكَ. ٥٠ أَغْطَى كُلَّ وَجْهِ الأَرْضِ، حَتَّى أَظْلَمَتِ (١) الأَرْضُ، وَأَكَلَ كُلُّ عُشْبِهَا وَكُلَّ مَا تَرَكَه البَرْدُ مِنْ ثَمَرِ الشَّجَرِ، حَتَّى لَمْ يَبْقَ شَيْءٌ مِنَ الخُضْرَةِ فِي الشَّجَرِ وَلَا فِي عُشْبِ الحَقْلِ فِي أَرْضِ مِصْرَ كُلِّهَا.

١٦ فَأَسْرَعَ فِرْعَوْنُ وَأَسْتَدْعَى موسى وهارونَ وقال: «قد خَطِئْتُ إلى الرَّبِّ إلهِكُمَا وإِلَيْكُمَا. ١٧ وَالآنَ فَاصْفَحَا عَن ذَنْبِي هَذِهِ المَرَّةَ أَيْضًا وَابْتَهَلَا إلى الرَّبِّ إلهِكُمَا لِيَرْفَعَ عَنِّي هَذَا المَوْتَ فَقَطْ». ١٨ فَخَرَجَ موسى مِنْ عِنْدِ فِرْعَوْنَ وَابْتَهَلَ إلى الرَّبِّ. ١٩ فَحَوَّلَ الرَّبُّ الرِّيحَ إلى رِيحِ غَرْبِيَّةٍ (٢) شَدِيدَةٍ جَدًّا، فَحَمَلَتِ الجِرَادَ وَطَرَحَتْهُ فِي بَحْرِ القَصْبِ، وَلَمْ يَبْقَ جِرَادَةٌ وَاحِدَةٌ فِي جَمِيعِ أَرْضِي مِصْرَ. ٢٠ وَقَسَى الرَّبُّ قَلْبَ فِرْعَوْنَ، فَلَمْ يُطَلِّقْ بَنِي إِسْرَائِيلَ.

الضريبة التاسعة: الظلام

٢١ ثُمَّ قَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «مُدَّ يَدَكَ نَحْوَ حَك ١٧/١ - ١٨/١٨

شَعْبِي، فَهَا أَنَا آتِي بِالجِرَادِ غَدًا على أَرْضِكَ، ٥٠ فَيُغْطِي وَجْهَ الأَرْضِ، حَتَّى لَا يَقْدِرَ أَحَدٌ أَنْ يَرَاهَا، وَيَأْكُلُ البَقِيَّةَ الباقِيَةَ الَّتِي سَلِمَتْ مِنَ البَرْدِ، وَيَأْكُلُ كُلَّ الشَّجَرِ النَّابِتِ لَكُمْ فِي الحَقْلِ، وَيَمَلَأُ بُيُوتَكَ وَبُيُوتَ جَمِيعِ حَاشِيَتِكَ وَبُيُوتَ جَمِيعِ المِصْرِيِّينَ، مَا لَمْ يَرِ مِثْلَهُ آبَاؤُكَ وَلَا آبَاءُ آبَائِكَ مِنْ يَوْمِ وُجُودِهِمْ على الأَرْضِ إلى هَذَا اليَوْمِ». ثُمَّ أَدَارَ موسى وَجْهَهُ وَخَرَجَ مِنْ عِنْدِ فِرْعَوْنَ. ٧ فَقَالَ لِفِرْعَوْنَ حَاشِيَتُهُ: «إِلَى مَتَى يَكُونُ هَذَا فَحَا لَنَا؟ أَطَلِقِ النَّاسَ لِيَعْبُدُوا الرَّبَّ إلهَهُمْ. أَلَمْ تَعْلَمْ حَتَّى الآنَ أَنَّ مِصْرَ قَدْ هَلَكَتْ؟».

٨ فَرُدَّ موسى وهارونَ إلى فِرْعَوْنَ، فَقَالَ لَهَا: «إِذْهَبُوا فَاعْبُدُوا الرَّبَّ إلهَكُم. وَلَكِنْ مَنْ وَمَنْ يَذْهَبُ؟» ٩ قَالَ موسى: «نَذْهَبُ بِفَتِيانِنَا وَشَبُوحِنَا وَبَنِينَا وَبَنَاتِنَا وَغَنَمِنَا وَبَقَرِنَا، لِأَنَّ لَنَا عِيدًا لِلرَّبِّ». ١٠ فَقَالَ لَهَا: «لِيَكُنِ الرَّبُّ مَعَكُمْ، كَمَا أَنَا مُطَلِّقُكُمْ وَمُطَلِّقُ عِيَالِكُمْ أَيْضًا. أَنْظَرُوا كَيْفَ أَنْ الشَّرَّ بَادٍ على وُجُوهِكُمْ. ١١ لَنْ يَكُونَ كَذَلِكَ، بَلْ آذْهَبُوا أَنْتُمْ الرَّجَالُ (١) فَاعْبُدُوا الرَّبَّ، فهُذا مَا تَطْلُبُونَهُ». وَطَرِدُوا مِنْ أَمَامِ فِرْعَوْنَ.

١٢ فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «مُدَّ يَدَكَ على أَرْضِ مِصْرَ لِئَاتِي الجِرَادُ فَيَصْعَدَ إلى أَرْضِ مِصْرَ وَيَأْكُلُ كُلَّ عُشْبِ الأَرْضِ، كُلَّ مَا تَرَكَه

مز ٧٨/٤٦
١٠٥/٢٤

(٢) حرفيًا «ريح البحر»، بالنسبة إلى سكان فلسطين حيث النهر يقع في الغرب.

(١) بدلًا من رجل هام (الآية ٩)، يريد فرعون أن تبقى النساء والأولاد رهائن.
(٢) وفي الأصل اليوناني «أنلفت».

الله يُنبئ بموت أبكار المصريين

١١ | وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «قَدْ بَقِيَتْ ضَرْبَةٌ وَاحِدَةٌ أَنْزَلُهَا عَلَى فِرْعَوْنَ وَعَلَى مِصْرَ، وَبَعْدَ ذَلِكَ يُطَلِّقُكُمْ مِنْ هَهُنَا، وَعِنْدَ إِطْلَاقِهِ لَكُمْ يَطْرُدُكُمْ مِنْ هَهُنَا طَرْدًا نَهَائِيًّا^(١).^٢ فَتَكَلِّمُ عَلَى مَسَامِعِ الشَّعْبِ وَمُرَّهُمْ أَنْ يَطْلُبَ كُلُّ رَجُلٍ مِنْ جَارِهِ وَكُلُّ امْرَأَةٍ مِنْ جَارَتِهَا وَأَوَاتِي مِنْ فِضَّةٍ وَأَوَاتِي مِنْ ذَهَبٍ^(٢).^٣ وَأَتَى الرَّبُّ الشَّعْبَ حُظْوَةً فِي عُيُونِ الْمِصْرِيِّينَ، وَمُوسَى أَيْضًا كَانَ عَظِيمًا جَدًّا فِي أَرْضِ مِصْرَ فِي عُيُونِ حَاشِيَةِ فِرْعَوْنَ وَفِي عُيُونِ الشَّعْبِ.

٤ | وَقَالَ مُوسَى: «كَذَا قَالَ الرَّبُّ: إِنِّي نَحْوُ نِصْفِ اللَّيْلِ أَخْرُجُ فِي وَسْطِ مِصْرَ، فَيَمُوتُ كُلُّ بَكْرٍ فِي أَرْضِ مِصْرَ، مِنْ بَكْرِ فِرْعَوْنَ الْجَالِسِ عَلَى عَرْشِهِ إِلَى بَكْرِ الخَادِمَةِ الَّتِي وَرَاءَ الرَّحَى وَجَمِيعِ أَبْكَارِ الْبَهَائِمِ^(٣).^٥ وَيَكُونُ صُرَاخٌ عَظِيمٌ فِي كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ، لَمْ يَكُنْ مِثْلُهُ وَلَنْ يَكُونَ مِثْلُهُ.^٦ وَأَمَّا عِنْدَ جَمِيعِ بَنِي إِسْرَائِيلَ فَلَا يَبْتَحُ كَلْبٌ عَلَى أَحَدٍ مِنَ النَّاسِ وَلَا عَلَى الْبَهَائِمِ، لِكَيْ تَعْلَمُوا أَنَّ الرَّبَّ يُعِيزُ بَيْنَ مِصْرَ

السَّمَاءِ، فَيَكُونُ ظَلَامٌ عَلَى أَرْضِ مِصْرَ، حَتَّى يَكُونَ الظَّلَامُ مَلْمُوسًا^٧.^٨ فَمَدَّ مُوسَى يَدَهُ نَحْوَ السَّمَاءِ، فَكَانَ ظَلَامٌ كَثِيفٌ فِي كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ،^٩ وَلَمْ يَكُنِ الْوَاحِدُ يُبْصِرُ أَخَاهُ، وَلَمْ يَقُمْ أَحَدٌ مِنْ مَكَانِهِ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ. أَمَّا جَمِيعُ بَنِي إِسْرَائِيلَ فَكَانَ نُورٌ فِي مَسَاكِينِهِمْ.

١٠ | فَاسْتَدْعَى فِرْعَوْنُ مُوسَى وَقَالَ: «إِذْهَبُوا فَاعْبُدُوا الرَّبَّ. أَمَّا عَنْكُمْ وَبِقَرَمِكُمْ فَلْيَتْرِكْ، وَعِبَادُكُمْ أَيْضًا يَدْهَبُونَ مَعَكُمْ^{١١}.^{١٢} فَقَالَ مُوسَى: «أَقَانَتْ نُسَلْمُ إِلَى أَيْدِينَا ذَبَائِحَ وَمُحْرَقَاتٍ نُقْرِبُهَا لِلرَّبِّ إِلَهِنَا؟^{١٣} فَمَواشِينَا أَيْضًا تَدْهَبُ مَعَنَا، لَا يَبْقَى مِنْهَا ظِلْفٌ، لِإِنَّا مِنْهَا نَأْخُذُ مَا نَعْبُدُ بِهِ الرَّبَّ إِلَهَنَا، وَنَحْنُ لَا نَعْلَمُ كَيْفَ نَعْبُدُ الرَّبَّ إِلَهَنَا بِدُونِهَا إِلَى أَنْ نَصِلَ إِلَى هُنَاكَ».

١٤ | وَقَسَى الرَّبُّ قَلْبَ فِرْعَوْنَ، فَلَمْ يَسْمَعْ أَنْ يُطَلِّقَهُمْ.^{١٥} فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ: «إِذْهَبْ عَنِّي وَأَحْذَرُ أَنْ تَعُودَ إِلَى رُؤْيِي وَجْهِي، فَإِنَّكَ يَوْمَ تَرَى وَجْهِي تَمُوتُ».^{١٦} فَقَالَ مُوسَى: «لَكَ مَا تَقُولُ، فَإِنِّي لَنْ أَعُودَ إِلَى رُؤْيِي وَجْهِكَ».

بالطرد فقد يعلّق بمجموعة مشابهة قد تكون قد طردت من مصر فيما سبق. وفي إمكاننا أن نشع هاتين القصتين في ازدواج سير الخروج من مصر (راجع ١٧/١٣+). وللتقليد المتعلّق بمجموعة موسى هو الأهم وقد استقطب ذكريات الخروج بالطرد.

(٢) سلب المصريين سبب ثانوي ظهر قبل ذلك في ٢١/٣، وسيظهر في ٣٥/١٢-٣٦.
(٣) أضيفت أبكار البهائم تأثرًا بـ ١٢/١٢ لأنها تعود، كما تعود أبكار الانسان، الى البواكير الخاصة بالاله.

(١) الآيات الأخيرة من الفصل العاشر هي خاتمة قصة الضربات التسع للعائلة الى تقليد الخروج بالهروب (راجع ٨/٧+). أما قصة الضربة العاشرة التي تبتدى هنا فننظر الى الخروج وكأنه طرد (راجع ٣١/١٢-٣٣ و ٢١/٤ و ١/٦). من الصعب التوفيق بين هاتين النظرتين، ان كان الكلام على مجموعة واحدة من الشعب. أما اذا كان الكلام يدور على مجموعتين مختلفتين من الشعب، فلنكل من النظرتين مبرراتها. يتعلّق تقليد الخروج بالهروب بمجموعة موسى التي يلاحقها المصريون وتنجو بفضل معجزة البحر. أما تقليد الخروج

وإسرائيل، ^٨ فتنزل إلي حاشيتك هذه كلها،
وتسجد لي قائلة: أخرج أنت وكل الشعب
الذي يتبعك، وبعد ذلك أخرج أنا. ثم
خرج موسى في غضب شديد من عند فرعون.
^٩ وقال الرب لموسى: «إن فرعون لن يسمع
لكما، لكي تكثر خوارقي في أرض مصر».
^{١٠} وصنع موسى وهارون هذه الخوارق
كلها ^(٤) أمام فرعون، وقسى الرب قلبه، فلم
يطلق بني إسرائيل من أرضه.

الفصح ^(١)

١٢

اوكلّم الرب موسى وهارون في ١٨/٣٤

أرض مصر قائلاً: ^٢ «هذا الشهر ^(٧) يكون لكم
رأس الشهر، وهو لكم أول شهر السنة.
^٣ كلما جاعة إسرائيل كلها ومراهم أن يتخذوا
لهم، في العاشر من هذا الشهر، كل واحد
حملاً بحسب بيوت الآباء، لكل بيت حملاً.
^٤ فإن كان أهل البيت أقل من أن يأكلوا حملاً،
فليأخذوه هم وجارهم القريب من منزلهم

اح ٥/٢٣ - ٨
عد ١٦/٢٨ - ٢٥
ث ١/١٦ - ٨
حز ٢١/٤٥ - ٢٤
متى ١٧/٢٦ ت
لو ١٥/٢٢ - ١٦
١ قور ٥/٥

(٤) أي الضربات التسع الأولى.

(١) يحتوي المقطع الطويل في الفصح (١/١٢) -
٦/١٣ على مصدر قديم يهوي التقليد (٢١/١٢) - ٢٣
و ٢٧ و ٢٩ - ٣٩) وعلى إضافات بأسلوب سفر تثنية
الاشتراخ (٢٤/١٢) - ٢٧ و ٣/١٣ - ١٦ وربما
١/١٣) وعلى إضافات من الانشاء الكهنوتي (الأحكام
في العبادة ومعاني الفصح، ١/١٢ - ٢٠ و ٢٨
٤٠ - ٥١)، ولا بأس في مقارنة هذه الإضافات برتب
سفر الأحبار (اح ٥/٢٣ - ٨ وعد ١٦/٢٨ - ٢٥ وث ٨ - ١/١٦).

في الواقع، الفصح والفطير عيدان مختلفان في الأصل.
فالفطير عيد ريفي لم يحتفل به إلا في أرض كنعان، ولم يضم
إلى عيد الفصح إلا بعد الإصلاح الذي قام به يوشيا
(٦٤٠ - ٦٠٩). أما الفصح، وهو سابق لإسرائيل، فهو
عيد سنوي يحتفل به رعاة بدو في سبيل خير ماشيتهم. فعند
العرب القدماء واليوم عند بعض البدو في فلسطين، لا تزال
تجد أهم أحكام ذبيحة الفصح الإسرائيلي، كوضع الدم
وشمي الفصح والاعشاب المرة الخ.

ومطلع الرواية القديمة (الآية ٢١) يذكر الفصح دون أي
شرح، وهذا يفترض أنه كان معروفاً، فهو على الأرجح
عيد الرب الذي طلب موسى من فرعون أن يأذن في
الاحتفال به (راجع ١/٥). وبناء على ذلك، فالرابط بين
الفصح والضربة العاشرة والخروج من مصر ما هو إلا رابط

عرضي، أي ان هذا الخروج حدث في وقت العيد. ولكن
في هذا الاتفاق الزمني ما يبرر إضافات تثنية الاشتراخ (سفر
٢٤/٢٤ - ٢٧ و ٣/١٣ - ١٠) لأن ترى في عيد الفصح
(والفطير) تذكارة الخروج من مصر (ث ١/١٦ - ٣).
بروي التقليد الكهنوتي جميع رتب الفصح عند الضربة
العاشرة والخروج من مصر (١١/١٢ - ١٤ ٤٢). هذا
وان الرابط أحرق في القدم، لأن الرواية اليهودية (٣٤/١٢)
و ٣٩) تربط بين رتبة الفطير الفصحية القديمة وبين الخروج
من مصر. وعلى أثر الربط التاريخي بين هذه الرتب وبين هذا
الحدث الحاسم في دعوة إسرائيل، اكتسبت هذه الرتب
معنى دينياً جديداً، لأنها عبرت عن الخلاص الذي آمنه الله
للشعب، كما كان يشرحه التعليم الذي كان يرافق العيد
(٢٦/١٢ - ٢٧ و ٨/١٣). وهكذا مهّد الفصح اليهودي
للفصح المسيحي. فالمسيح، حمل الله، يذبح (الصليب)
ويؤكل (العشاء السري) في إطار الفصح اليهودي (اسبوع
الآلام). وهو يؤمن الخلاص للعالم، ويصبح التجليد السري
لعمل الفداء هذا مركز الليتورجية المسيحية، وهي تنظم حول
القديس، بصفته ذبيحة ومائدة.

(٢) الشهر الأول من الربيع، الموافق آذار - نيسان
والسُمى أيب في الرنظمة القديمة (ث ١/١٦) والذي
سيسمى نيسان في الرنظمة اللاحقة للجللاء وهي بابلية
الأصل.

تُعِيدُونَهُ مَدَى أَجْيَالِكُمْ فَرِيضَةً أَبَدِيَّةً.

عيد الفطير

١٥ سَبْعَةَ أَيَّامٍ تَأْكُلُونَ فَطِيرًا. فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ ١٣-١٠
٢٣/١٥
تَرْفَعُونَ الْخَمِيرَ مِنْ مَنَازِلِكُمْ، فَإِنَّ كُلَّ مَنْ أَكَلَ
خُبْزًا خَمِيرًا مِنَ الْيَوْمِ الْأَوَّلِ إِلَى الْيَوْمِ السَّابِعِ، ١
قور ٧/٥
تُفْصَلُ تِلْكَ النَّفْسُ مِنْ إِسْرَائِيلَ. ١٦ وَيَكُونُ لَكُمْ
فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مَحْفِلٌ مُقَدَّسٌ، وَفِي الْيَوْمِ
السَّابِعِ مَحْفِلٌ مُقَدَّسٌ، لَا يُعْمَلُ فِيهَا عَمَلٌ،
بَلْ مَا تَأْكُلُهُ كُلُّ نَفْسٍ هُوَ وَحْدَهُ يُصْنَعُ لَكُمْ.
١٧ وَتَحْفَظُونَ عِيدَ الْفَطِيرِ لِأَنِّي فِي هَذَا الْيَوْمِ عَيْنَهُ
أَخْرَجْتُ جُيُوشَكُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ، وَتَحْفَظُونَ
هَذَا الْيَوْمَ مَدَى أَجْيَالِكُمْ فَرِيضَةً أَبَدِيَّةً. ١٨ فِي
الشَّهْرِ الْأَوَّلِ، فِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ عَشَرَ مِنْهُ فِي
المَسَاءِ تَأْكُلُونَ فَطِيرًا إِلَى الْيَوْمِ الْحَادِي وَالْعِشْرِينَ
مِنْ الشَّهْرِ فِي الْمَسَاءِ. ١٩ سَبْعَةَ أَيَّامٍ لَا يُوجَدُ
خَمِيرٌ فِي بُيُوتِكُمْ، فَإِنَّ كُلَّ مَنْ أَكَلَ خَمِيرًا،
تُفْصَلُ تِلْكَ النَّفْسُ مِنْ جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ، نَزِيلًا
كَانَ أُمَّ مِنْ أُنْبَاءِ الْبَلَدِ. ٢٠ لَا تَأْكُلُونَ شَيْئًا مِنْ
المُخْتَوِرِ، بَلْ فِي جَمِيعِ مَسَاكِنِكُمْ تَأْكُلُونَ
فَطِيرًا.

أحكام في الفصح

٢١ فَدَعَا مُوسَى جَمِيعَ شُبُوحِ إِسْرَائِيلَ وَقَالَ

بِحَسَبِ عَدَدِ النَّفُوسِ، فَيَكُونُ الحَمَلُ بِحَسَبِ
١٩/٢٢ اح ١
١٩/١
ما يَأْكُلُ كُلُّ وَاحِدٍ. حَمَلٌ تَامٌ ذَكَرٌ حَوْلِي
يَكُونُ لَكُمْ، مِنْ الضَّانِ أَوْ المَعِزِّ تَأْخُذُونَهُ.
١ وَيَبْقَى مَحْفُوظًا عِنْدَكُمْ إِلَى الْيَوْمِ الرَّابِعِ عَشَرَ
مِنْ هَذَا الشَّهْرِ، فَيَطْبُخُهُ كُلُّ جُمُهورٍ جَمَاعَةً
إِسْرَائِيلَ بَيْنَ الغُرُوبَيْنِ (٣). ٧ وَيَأْخُذُونَ مِنْ دَمِهِ
وَيَجْعَلُونَهُ عَلَى قَائِمَتِي البَابِ وَعَارِضَتِهِ عَلَى
الْبُيُوتِ الَّتِي يَأْكُلُونَهُ فِيهَا، ٨ وَيَأْكُلُونَ لَحْمَهُ فِي
تِلْكَ اللَّيْلَةِ مَشُونًا عَلَى النَّارِ، بِأَرْغِفَةِ فَطِيرِ (٤) مَعَ
أَعْشَابٍ مُرَّةً يَأْكُلُونَهُ. ٩ لَا تَأْكُلُوا شَيْئًا مِنْهُ نَيْئًا وَلَا
مَسْلُوقًا بِالمَاءِ، بَلْ مَشُونًا عَلَى نَارٍ مَعَ رَأْسِهِ
وَأَكَارِعِهِ وَجَوْفِهِ. ١٠ وَلَا تُبْقُوا شَيْئًا مِنْهُ إِلَى
الصَّبَاحِ، فَإِنَّ بَقِيَّ شَيْءٍ مِنْهُ إِلَى الصَّبَاحِ،
فَأَحْرَقُوهُ بِالنَّارِ (٥). ١١ وَهَكَذَا تَأْكُلُونَهُ: تَكُونُ
أَحْقَاؤُكُمْ مَشْدُودَةً وَنَعَالِكُمْ فِي أَرْجُلِكُمْ
وَعَصِيْبِكُمْ فِي أَيْدِيكُمْ (٦)، وَتَأْكُلُونَهُ عَلَى عَجَلٍ
فَإِنَّهُ فَصْحٌ (٧) لِلرَّبِّ. ١٢ وَأَنَا أَجْتَازُ فِي أَرْضِ
مِصْرَ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ، وَأَضْرِبُ كُلَّ بَكْرٍ فِي أَرْضِ
مِصْرَ، مِنْ النَّاسِ إِلَى البَهَائِمِ، وَبِجَمِيعِ آلِهَةِ
المِصْرِيِّينَ أَنْفَعْدُ أَحْكَامًا أَنَا الرَّبُّ. ١٣ فَيَكُونُ الدَّمُ
لَكُمْ عِلَامَةً عَلَى الْبُيُوتِ الَّتِي أَنْتُمْ فِيهَا، فَأَرَى
الدَّمَّ وَأَعْبُرُ مِنْ فَوْقِكُمْ، وَلَا تَحِلُّ بِكُمْ ضَرْبَةُ
مُهْلِكَةٍ، إِذَا ضَرَبْتُ أَرْضَ مِصْرَ. ١٤ وَيَكُونُ
هَذَا الْيَوْمَ لَكُمْ ذِكْرًا، فَعُيِّدُونَهُ، عِيدًا لِلرَّبِّ

عد ٤/٣٣
اح ٥/١+

(٦) أي في حالة الاستعداد للسفر.

(٧) أصل كلمة «فصح» غير معروف. تفسره الترجمة اللاتينية الشائعة فتضيف «إذنه العبور». لكن ليس في العبرية ما يؤيد هذا القول.

(٣) أي إما بين مغيب الشمس والليل التام (السامريون) وإما بين ميول الشمس ومغيبها (الفريسيون والتلمود).
(٤) أي بأرغفة خبز دون خمير.
(٥) لتجنب التدنيس. يضيف الأصل اليوناني ولا يكسر له عظم» (راجع الآية ٤٦).

ليلاً، هو وجميع حاشيته وسائر المصريين، وكان صراخ عظيم في مصر، إذ لم يكن بيت إلا وفيه ميت. ^{٣١} فدعا فرعون موسى وهارون ليلاً وقال: «قوما فأخرجنا من بين شعبي، أنتما وبنو إسرائيل، وأذهبوا وأعبدوا الرب، كما قلتم. ^{٣٢} وغنمكم أيضاً ويقرمكم خذوها كما قلتم وأذهبوا، وباركوني أيضاً. ^{٣٣} وألح المصريون على الشعب، ليُعجلوا إطلاقهم من الأرض، لأنهم كانوا يقولون: «سنموت بأجمعنا». ^{٣٤} فحمل الشعب عجينهم قبل أن يختبر، فكانت معاجنهم مشلودة في ثيابهم على مناكبهم.

سلب المصريين

٢٢-٢١/٣
٢/١١

حك ١٧/١٠

^{٣٥} وفعل بنو إسرائيل كما أمر موسى، فطلبوا من المصريين أواني بين فضة وأواني من ذهب وثياباً. ^{٣٦} وأنال الرب الشعب حطوة في عيون المصريين، فأعاروهم إياها، وهكذا سلبوا المصريين.

رحيل بني اسرائيل

^{٣٧} ثم رحل بنو إسرائيل من رعسيس إلى ١/٣٣ - ٦
سكوت يتحو سيت مئة ألف (١٠) ماش بين عد ٣/٣٣ - ٥
الرجال، ما عدا العيال. ^{٣٨} وصعد أيضاً معهم عد ٤/١١ +
خليط كثير وغمم وبقر ومواش وإفرة جداً. اح ١٠/٢٤ - ١٤

وللحماية من ضرباته كان الناس يضعون دماً على أبواب البيوت، وكانت قديماً خيماً. (١٠) قد يشير هذا الرقم المبالغ فيه إلى إحصاء شعب إسرائيل كله في زمن كتابة الوثيقة الحيوية.

لهم: «اقتطعوا وخذوا لكم غنماً بحسب عشائركم وأذبخوا الفصح. ^{٢٢} ثم تأخذون باقة زوفى (٨) وتغمسونها في الدم الذي في الطست، وتمسون عارضة الباب وقائمتيه بالدم الذي في الطست، ولا يخرج أحد منكم من باب منزله إلى الصباح. ^{٢٣} فيجتاز الرب ليضرب مصر، فإذا رأى الرب الدم على عارضة الباب وقائمتيه، عبر عن الباب ولم يدع المبيد (٩) يدخل بيوتكم ضارباً. ^{٢٤} وتحفظون هذا الأمر فريضة لكم ولبنيتكم للأبد. ^{٢٥} وإذا دخلتم الأرض التي يعطيكم الرب إياها كما قال، تحفظون هذه العبادة. ^{٢٦} وإذا قال لكم بنوك: ما هذه العبادة في نظركم؟، ^{٢٧} تقولون: هي ذبيحة الفصح للرب الذي عبر من فوق بيوت بني إسرائيل بمصر، حين ضرب مصر وأخذ بيوتنا». فأنحنى الشعب ساجداً. ^{٢٨} وذهب بنو إسرائيل ففعلوا كما أمر الرب موسى وهارون، بحسب ذلك فعلموا.

الضربة العاشرة: موت أبكار المصريين

٨-٤/١١
+١١/١٣
حك ٦/١٨
مز ٥١/٧٨
٣٦/١٠٥
٨/١٣٥
١٠/١٣٦

^{٢٩} فلما كان نصف الليل، ضرب الرب كل بكر في أرض مصر، من بكر فرعون الذي سيجلس على عرشه إلى بكر الأسير الذي في الجب، وجميع أبكار البهائم. ^{٣٠} فقام فرعون

(٨) نبات عطر يستعمل في رتب تطهير مختلفة (عد ٦/١٩ ومز ٩/٥١ وعب ١٩/٩).
(٩) في رتبة الفصح السابقة لاسرائيل، المبيد هو الشيطان الذي كان يجسد الأخطار التي تهدد القطيع والعائلة.

منه. ^{٤٥}والضيف والأجبر لا يأكلان منه. ^{٤٦}في تلك ١٠/١٧ +
بيت واحد يؤكل، ولا تخرج من البيت شيئاً من
اللحم إلى الخارج، وعظماً لا تكسروا منه.
^{٤٧}جماعة إسرائيل كلها تقيم الفصح. ^{٤٨}وإذا عد ١٢/٩
نزل بكم نزيل ^(١٣) وأراد أن يقيم فصحاً ^{يو ٣٦/١٩}
للرب. فلخبتين كل ذكر له، ثم يتقدم فيقيمته
ويصير كابن البلد، وكل أكل لا يأكل منه.
^{٤٩}شريعة واحدة تكون لابن البلد والنزيل النازل
فيما بينكم. ^{٥٠}ففعل بنو إسرائيل جميعهم كما
أمر الرب موسى وهارون، هكذا فعلوا. ^{٥١}وفي
ذلك اليوم عينه أخرج الرب بني إسرائيل
بجيوشهم من أرض مصر.

^{٣٩}فخبزوا العجين الذي خرجوا به من مصر
أرغفة فطير، إذ لم يكن قد اختمر، لأنهم
طردوا من مصر، ولم يستطيعوا أن يتأخروا،
حتى إنهم لم يعدوا لأنفسهم زاداً ^(١١).
^{٤٠}وكانت إقامة بني إسرائيل بمصر أربع مئة
وثلاثين سنة ^(١٢). ^{٤١}وكان، عند انقضاء
الأربع مئة والثلاثين سنة، في ذلك اليوم
عينه، أن خرجت جميع جيوش الرب من
أرض مصر. ^{٤٢}كانت ليلة سهر للرب،
لإخراجهم من أرض مصر. فليلة السهر هذه
يحفظها للرب بنو إسرائيل جميعهم مدى
أجيالهم.

تلك ١٣/١٥
غل ١٧/٣
رسل ٦/٧

+ ١١/١٣

الأبكار ^(١)

١٣ وكلم الرب موسى قائلاً: ^٢«قدس
لي كل بكر، كل فاتح رجيم من بني
إسرائيل، من الناس والبهايم، إنه لي.»

أحكام في الفصح

^٣وقال الرب لموسى وهارون: «هذه
فريضة الفصح: كل أجنبي لا يأكل منه،
^٤وكل عبد مستترى بفضة تحتته، ثم يأكل»

و ١٦/٢٤-٢٢) ولوصية السبت (خر ١٠/٢٠) وث
١٤/٥). بحق لهم ان يقرؤا التقادم للرب (عد
١٥/١٥-١٦) ويحفظوا بعيد الفصح (عد ١٤/٩)، شرط
ان يخبثوا (خر ٤٨/١٢). وهكذا تم التمهيد لوضع الدخلاء
القانوني في العهد اليوناني. وهم من الضعفاء اقتصادياً
الذين يحميهم القانون (اح ٢٢/٢٣ و ٣٥/٢٥) وث ٢٤
و ١٢/٢٦). وهذا النص الأخير يمثلهم باللادين الذين لا
نصيب لهم في إسرائيل، فالآية ٧/١٧ من سفر القضاة تسمي
لاوي بيت لحم «نزيراً غربياً» في يهوذا.
(١) أحكام الأبكار الوارد ذكرها في خر ١/١٣-٢
و ١١-١٦ هي إضافة بأسلوب سفر تثنية الاشتراح الى الرواية
القديمة. ولا ترتبط بالفصح، بل بموت أبكار المصريين،
وهي مستقلة عن الفصح في قوانين العهد (خر
٢٨/٢٢-٢٩).

(١١) ليس هذا الخبز الفطير بغير الرتبة التي سيأتي
ذكرها فيما بعد، بل هو عنصر من رتبة الفصح القديمة،
وهو عيد البدو الذين يأكلون عادة خبزاً فطيراً (راجع يش
١١/٥). رأى التقليد اليهودي في ذلك إشارة الى الاستعجال
في الخروج من مصر.
(١٢) نضع الترجمة اليونانية وسفر الملوك الأول والثاني،
نحت هذا الرقم، كل المدة التي أقام فيها الآباء في أرض
كتعان.
(١٣) للنزول في إسرائيل أحوال شخصية خاصة.
فالآباء كانوا غرباء نزلوا في أرض كتعان (تلك ٤/٢٣)
وكذلك بنو إسرائيل في مصر (تلك ١٣/١٥ وخر ٢٢/٢).
وقد انقلبت الأدوار بعد فتح الأرض المقدسة، فالاسرائيليون
هم المواطنون وهم يضيفون الغرباء التزلاء (تث ١٦/١٠).
وهؤلاء التزلاء يخضعون للقوانين (اح ١٥/١٧

١٠ وَتَحْفَظُ هَذِهِ الْفَرِيضَةَ فِي وَقْتِهَا سَنَةً فَسَنَةً.

لو ٢٢/٢ - ٢٤
تك ١/٢٢ +

الأبكار (٢)

١١ وَإِذَا أَدْخَلَكَ الرَّبُّ أَرْضَ الْكَنْعَانِيِّينَ ، كَمَا
أَقْسَمَ لَكَ وَلَا بَائِكَ ، وَأَعْطَاكَ إِيَّاهَا ، ١٢ تَعْرُفُ
لِلرَّبِّ كُلَّ فَاتِحِ رَجِيمٍ وَكُلَّ أَوَّلِ نِتَاجٍ مِنْ
الْبَهَائِمِ الَّتِي لَكَ : الذُّكُورُ لِلرَّبِّ. ١٣ وَأَمَّا بِكْرُ
الْحِجَارِ فَتَقْدِيهِ بِشَاةٍ ، وَإِنْ لَمْ تَقْدِهِ فَتَكْسِرُهُ قَفَا
عُنُقِهِ (٣) . وَكُلُّ بِكْرٍ مِنْ بَنِيكَ تَقْدِيهِ. ١٤ وَإِذَا
سَأَلْتَ أَبْنِكَ غَدًا قَائِلًا : مَا هَذَا؟ ، تَقُولُ لَهُ :
بِيَدِ قُوَّةٍ أَخْرَجَنَا الرَّبُّ مِنْ مِصْرَ ، مِنْ دَارِ
الْعُبُودِيَّةِ. ١٥ وَلَمَّا تَصَلَّبَ فِرْعَوْنُ عَنْ إِطْلَاقِنَا ،
قَتَلَ الرَّبُّ كُلَّ بِكْرٍ فِي أَرْضِ مِصْرَ ، مِنْ بِكْرِ
الْإِنْسَانِ إِلَى بِكْرِ الْبَهِيمَةِ ، وَلِذَلِكَ أَنَا أَذْبَحُ
لِلرَّبِّ كُلَّ فَاتِحِ رَجِيمٍ مِنَ الذُّكُورِ ، وَكُلَّ بِكْرٍ
مِنْ بَنِي أَفْئِدِيهِ. ١٦ فَيَكُونُ عَلَامَةً عَلَى يَدِكَ
وَعِصَابَةً بَيْنَ عَيْنَيْكَ ، لِأَنَّ الرَّبَّ بِيَدِ قُوَّةٍ
أَخْرَجَنَا مِنْ مِصْرَ.»

تك ٨/٦
١٨/١١

١٧/٢٢ + فقال موسى للشعب : «أذكرُ ذلك اليومَ
الذي خَرَجْتُمْ فِيهِ مِنْ مِصْرَ ، مِنْ دَارِ الْعُبُودِيَّةِ ،
لِأَنَّ الرَّبَّ أَخْرَجَكُمْ بِيَدِ قُوَّةٍ مِنْ هُنَاكَ ، فَلَا
يُؤَكَّلُ خَمِيرٌ. ١٨ الْيَوْمَ الَّذِي أَنْتُمْ خَارِجُونَ فِيهِ هُوَ
فِي شَهْرِ آيِبٍ. ١٩ إِذَا أَدْخَلَكَ الرَّبُّ أَرْضَ
الْكَنْعَانِيِّينَ وَالْحِثِّيِّينَ وَالْأَمُورِيِّينَ وَالْحَوِيِّينَ
وَالْيَبُوسِيِّينَ ، الْأَرْضَ الَّتِي أَقْسَمَ الرَّبُّ لِأَبَائِكَ أَنْ
يُعْطِيكَ إِيَّاهَا ، أَرْضًا تَدْرُكُنَا حَلِيْبًا وَعَسَلًا ،
تُقِيمُ هَذِهِ الْعِبَادَةَ فِي ذَلِكَ الشَّهْرِ : سَبْعَةَ أَيَّامٍ
تَأْكُلُ فَطِيرًا ، وَفِي الْيَوْمِ السَّابِعِ عِيدٌ لِلرَّبِّ.
٢٠ فَطِيرٌ يُؤَكَّلُ فِي الْأَيَّامِ السَّبْعَةِ ، فَلَا يَرَى عِنْدَكَ
خَمِيرٌ وَلَا شَيْءٌ مُخْتَمِرٌ فِي جَمِيعِ أَرْضِيكَ.
٢١ وَتُخْبِرُ أَبْنَكَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ قَائِلًا : هَذَا لِسَبَبِ
مَا صَنَعَ الرَّبُّ إِلَيَّ حِينَ خَرَجْتُ مِنْ مِصْرَ.
٢٢ وَيَكُونُ عَلَامَةً لَكَ عَلَى يَدِكَ ، وَذِكْرًا بَيْنَ
عَيْنَيْكَ ، لِكَيْ تَكُونَ شَرِيعَةَ الرَّبِّ فِي فَمِكَ ،
لِأَنَّ الرَّبَّ بِيَدِ قُوَّةٍ أَخْرَجَكَ مِنْ مِصْرَ.»

٢٦/١٢
٢٧/١٠ +

يُفقدون دائماً (راجع الآية ١٣ و ١٩/٣٤ - ٢٠ وعد
٤٦/٣ - ٤٧ وتك ٢٢). ونصوص خر ١٣/١٤ ت وعد
١٣/٣ و ٣٧/٨ تربط هذا التخصيص بالخروج من مصر
وبالضربة العاشرة. واللاويون يكرسون لله بدلاً من أبكار
إسرائيل الذين أوتي عليهم (عد ١٢/٣ وعد ١٥/٤٠ و
١٦/٨ - ١٨).

(٣) الحمار حيوان نجس لا يُقرب ذبيحة.

(٢) راجع الآية الأولى من هذا الفصل. بموجب أقدم
قوانين إسرائيل (خر ٢٨/٢٢ - ٢٩ و ١٩/٣٤ - ٢٠) ،
أبكار البشر والحيوانات هي خاصة الله. وأبكار الحيوانات
تُقرَّب ذبيحة (تك ١٩/١٥ - ٢٠) وقسم منها يعود للكهنة
(عد ١٥/١٨ - ١٨) ، باستثناء الجحش يُقدي أو يُكسر
عنقه (راجع الآية ١٣ و ٢٠/٣٤ وعد ١٥/١٨) كسائر
الحيوانات النجسة (اح ٢٦/٢٧ - ٢٧). أما أبكار البشر

د [الخروج من مصر (٤)

طَرَفِ الْبَرَّةِ .

١١ وَكَانَ الرَّبُّ يَسِيرُ أَمَامَهُمْ نَهَارًا فِي عَمُودٍ
مِنْ غَمَامٍ لِيَهْدِيَهُمُ الطَّرِيقَ ، وَلَيْلًا فِي عَمُودٍ مِنْ
نَارٍ يُنْضِيهِمْ لَهُمْ ، وَذَلِكَ لِكَيْ يَسِيرُوا نَهَارًا نَارًا
وَلَيْلًا .^{١٢} وَلَمْ يَبْرَحْ عَمُودُ الْغَمَامِ نَهَارًا وَعَمُودُ النَّارِ
لَيْلًا مِنْ أَمَامِ الشَّعْبِ (٨) .

٣٧/٤٠
٢٣/١
١٤/٧٨
٣٩/١٠٥
١٩/٩
٣/١٨
٥/٤
١٢/٨
٤/١٠

من إيتام الى البحر الأحمر

١٤ **١** وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا : ^٢ « مُرْ بَنِي
إِسْرَائِيلَ أَنْ يَرْجِعُوا وَيُخِيمُوا أَمَامَ فَمِ
الْحَيَبُوتِ ، بَيْنَ مِجْدُولَ وَالْبَحْرِ ، أَمَامَ بَعْلَ
صَفُونَ ، تُخِيمُونَ تُجَاهَهُ عَلَى الْبَحْرِ .^٣ فَيَقُولُ

ولم تسلكه المجموعة الحاربية من مصر . أما المجموعة المطرودة من
مصر فكان بإمكانها أن تسلكه . في الواقع ، على هذا الطريق
يمكن تحديد مواقع الأسماء الجغرافية الثلاثة الوارد ذكرها في
٢/١٤ . لكن الخروج بالهرب ، وهو الأهم قد دمج معه
ذكرات التقليد الآخر .

(٧) هذه العبارة إضافة ظاهرة . كان النص القديم
يقتصر على معلومات عامة ، وهي ان بني اسرائيل سلكوا
طريق البرية نحو الشرق او نحو الشرق الجنوبي . ومعنى عبارة
« يم سوف » وتحديد موقعه أمران غير مؤكدتين ، فالفصل
الرابع عشر يكتفي بذكر « البحر » . والنص القديم الوحيد
الذي يذكر « يم سوف » او « بحر القصب » (بحسب اللغة
المصرية) كموقع للمعجزة هو خر ٤/١٥ وهو نص شعري .
(٨) نجد في التوراة (أي الكتب الخمسة الأولى) وجوهًا
مختلفة تدل على الظهور الإلهي ، منها عمود الغمام وعمود النار
(تقليد يهوي) و « الغيم المظلم » والغمام (تقليد ايلوهي) وأخيرًا
« مجد الرب المرافق للغمام » (١٦/٢٤+) وهو نار آكلة تتحرك
كما يتحرك الرب نفسه (تقليد كهوتي) . وكل ذلك بشكل
مفاهيم وصورًا أكثر علم اللاهوت الصوفي من استعمالها .

رحيل بني اسرائيل (٥)

١٧ وَلَمَّا أَطْلَقَ فِرْعَوْنُ الشَّعْبَ ، لَمْ يُسَبِّرْهُمْ
اللَّهُ فِي طَرِيقِ أَرْضِ الْفِلَسْطِينِيِّينَ ، مَعَ أَنَّهُ
قَرِيبٌ (١) ، لِأَنَّ اللَّهَ قَالَ : « لَعَلَّ الشَّعْبَ يَنْدَمُ ،
إِذَا رَأَى حَرْبًا ، فَيَرْجِعُ إِلَى مِصْرَ » .^{١٨} فَحَوَّلَ اللَّهُ
الشَّعْبَ إِلَى طَرِيقِ بَرِّيَّةِ بَحْرِ الْقَصَبِ (٧) ،
وَصَعِدَ بَنُو إِسْرَائِيلَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ مُسَلَّحِينَ .
١٩ وَأَخَذَ مُوسَى عِظَامَ يَوْسُفَ مَعَهُ ، لِأَنَّ يَوْسُفَ
كَانَ قَدْ اسْتَحَلَفَ بَنِي إِسْرَائِيلَ قَائِلًا : « إِنَّ اللَّهَ
سَيَقْتَدِمُكُمْ ، فَتُصْعِدُونَ عِظَامِي مِنْ هَهُنَا
مَعَكُمْ » .

١٧ - ١٠/١٤
عد ١/١٤ ت

تك ٢٥/٥٠
يش ٣٢/٢٤

٢٠ ثُمَّ رَحَلُوا مِنْ سُكُوتَ وَخِيمُوا فِي إِيْتَامَ فِي

عد ٥/٣٣ - ٦

(٤) هنا يبدأ الخروج من مصر حقيقة ويسير شعب الله
في البرية نحو أرض الميعاد ، وهي فترة من حياة اسرائيل يعود
إليها الأنبياء عودتهم الى زمن تخاطب الشعب وربّه (ار ٢/٢
وهو ١٦/٢+ ١١/١١ ت ومز ٨/١٦) . سيقى يهوه ، في
الكتاب المقدس كله ، « ذلك الذي أخرج الشعب من
مصر » (يش ١٧/٢٤ وعا ١٠/٢ و١/٣ ومي ٤/٦ ومز
١١/٨١) . وينبئ القسم الثاني من سفر أشعيا بالعودة من
بابل كأنها تكرار للخروج (اش ٣/٤٠+) . وروأت الكنيسة
بدورها في السير في البرية صورة تقم الكنيسة (او المؤمن)
نحو الأبدية .

(٥) ان تحديد مسار الخروج وتحديد مراحل له الأمر صعب
جدًا . فبالرغم مما ورد في الآية ١٧ ، هناك عدد من الأسماء
من شأنها أن تشير الى مسار في الشمال ، اي في « أرض
الفلستينيين » (وهو لفظ سابق لأوانه) . فعمل هناك أثرًا
لتقليدين أدبيين مرتبطين بذكراتين تاريخيتين ، اي ان ازدواج
المسار يوافق خروج مجموعتين مختلفتين (راجع ٨/٧+
١٠/١٦+) .

(٦) هذا هو الطريق العادي الحاذي للشاطئ والمأز يسيله
(القطرة حاليًا) . وهو طريق مليء بالأبار ، يراقبه الحراس ،

فِرْعَوْنَ عَنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ: إِنَّهُمْ تَائِهُونَ فِي
الْأَرْضِ وَإِنَّ الْبَرِّيَّةَ قَدْ أَطْبَقَتْ عَلَيْهِمْ. ^١ وَأَقْسَى
أَنَا قَلْبَ فِرْعَوْنَ، فَيَجِدُ فِي إِثْرِهِمْ، وَأَمَجِّدُ عَلَى
جِسَائِهِ وَعَلَى حِسَابِ جَيْشِهِ كُلِّهِ، وَتَعْلَمُ
الْمِصْرِيُّونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ». فَفَعَلُوا كَذَلِكَ.

المصريون يطاردون بني إسرائيل

^٥ فَلَمَّا أَخْبَرَ مَلِكُ مِصْرَ أَنَّ الشَّعْبَ قَدْ
هَرَبَ، تَغَيَّرَ قَلْبُهُ وَقُلُوبُ حاشِيَّتِهِ عَلَيْهِ وَقَالُوا:
«مَاذَا صَنَعْنَا، فَأَطْلَقْنَا إِسْرَائِيلَ مِنْ خِدْمَتِنَا؟»
فَشَدَّ مَرْكَبَتَهُ وَأَخَذَ قَوْمَهُ مَعَهُ. ^٧ وَأَخَذَ سِتًّا مِئَةً
مَرْكَبَةً مُمْتَازَةً وَجَمِيعَ مَرَاجِبِ مِصْرَ، وَعَلَى كُلِّ
مِنْهَا صُباط. ^٨ وَقَسَى الرَّبُّ قَلْبَ فِرْعَوْنَ، مَلِكِ
مِصْرَ، فَجَدَّ فِي إِثْرِ بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَبَنُو إِسْرَائِيلَ
خَارِجُونَ بِيَدٍ عَالِيَةٍ. ^٩ وَجَدَّ الْمِصْرِيُّونَ فِي إِثْرِهِمْ
فَأَدْرَكَهُمْ شَيْخِلُ فِرْعَوْنَ كُلُّهُ وَمَرَاجِبُهُ وَفِرْسَانُهُ
وَجَيْشُهُ، وَهُمْ مُخِيمُونَ عَلَى الْبَحْرِ عِنْدَ قَمِ
الْحَيِرُوتِ، أَمَامَ بَغْلَ صَفُونَ. ^{١٠} وَلَمَّا قَرَّبَ
فِرْعَوْنَ، رَفَعَ بَنُو إِسْرَائِيلَ عُيُونَهُمْ، فَإِذَا

الْمِصْرِيُّونَ سَاعُونَ وَرَاءَهُمْ، فَخَافُوا جِدًّا،
وَصَرَخَ بَنُو إِسْرَائِيلَ إِلَى الرَّبِّ، ^{١١} وَقَالُوا
لِمُوسَى: «أَمِنْ عَدَمِ الْقُبُورِ بِمِصْرَ أَتَيْتَ بِنَا
لِنَمُوتَ فِي الْبَرِّيَّةِ؟ مَاذَا صَنَعْتَ بِنَا فَأَخْرَجْتَنَا مِنْ
مِصْرَ؟ ^{١٢} أَلَيْسَ هَذَا مَا كَلَّمْنَاكَ بِهِ فِي مِصْرَ
قَائِلِينَ: دَعْنَا نَخْدُمَ الْمِصْرِيِّينَ، فَإِنَّهُ خَيْرٌ لَنَا أَنْ
نَخْدُمَ الْمِصْرِيِّينَ مِنْ أَنْ نَمُوتَ فِي الْبَرِّيَّةِ؟»
^{١٣} فَقَالَ مُوسَى لِلشَّعْبِ: «لَا تَخَافُوا، أُصِدُّوا
تُعَايِنُوا الْخَلَّاصَ الَّذِي يُجْرِيهِ الرَّبُّ الْيَوْمَ لَكُمْ،
فَإِنَّكُمْ كَمَا تَرَوْنَ الْمِصْرِيِّينَ الْيَوْمَ، لَنْ تَعُودُوا
تَرَوْنَهُمْ لِلْأَبَدِ. ^{١٤} الرَّبُّ يُحَارِبُ عَنْكُمْ وَأَنْتُمْ ائِسُّوا ١٥/٣٠
هَادِثُونَ».

معجزة البحر ^(١)

^{١٥} فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «مَا بِالْكَ تَصْرُخُ
إِلَيَّ؟ مُرْ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنْ يَرْحَلُوا. ^{١٦} وَأَنْتِ أَرْفَعِي
عَصَاكَ وَمُدِّي يَدَكَ عَلَى الْبَحْرِ فَشَقَّهُ، فَيَدْخُلُ بَنُو
إِسْرَائِيلَ فِي وَسْطِهِ عَلَى الْيَبْسِ. ^{١٧} وَهَاءَ نَذَا مُقَسِّمُ
قُلُوبِ الْمِصْرِيِّينَ، فَيَدْخُلُونَ وَرَاءَهُمْ، وَأَمَجِّدُ

مز ٧٨ و ١٠٥
١٠٦ و ١١٤
حك ١٨/١٠
١ قور ١/١٠

والتوسُّع في ١/١٥ - ١٨ لا يذكر إلا تدمير المصريين. لا
يمكن تحديد مكان هذا الحدث وكيفية وقوعه، لكنه بدا في
أعين الشهود كأنه تدخل ساطع لـ «الرب المحارب» (خر
٣/١٥) وأصبح بنداً أسامياً في الايمان اليهودي (ث ٤/١١
وثن ٧/٢٤ وثن ٣٠/١ و٢١/٦ - ٢٢ - ٢٦/٧ - ٧/٢٦ - ٨).
ومعجزة البحر هذه لها ما يقابلها في معجزة مائية أخرى، هي
عبور الاردن (يش ٣ - ٤). وقد صُوِّرَ الخروج من مصر
بصورة الدخول إلى كنعان. وصيغتنا العرض (خروج ودخول
إلى كنعان) تختلطان في الفصل ١٤. أما التقليد المسيحي فقد
عدَّ هذه المعجزة صورة للخلاص، ولا سيما للمعمودية (١
قور ١/١٠).

(١) نعرض لنا هذه الرواية المعجزة على وجهين: أولاً،
يمد موسى عصاه فوق البحر فينشقُّ، مُنشقاً جدارين من المياه
يعبر بنو اسرائيل بينها على اليابس. ثم، بعد أن يدخل
المصريون ورائهم، ترتد المياه وتبتلعهم. تنسب هذه الرواية
إلى التقليد الكهنوتي أو الإلهي - ثانياً، يطعن موسى بني
اسرائيل الملاحقين، مؤكداً لهم انهم لا يحتاجون إلى آية
ميادة. وإذا بالرُّبُّ يدفع بريح تجفف «البحر» فيدخل
المصريون وترتد المياه وتبتلعهم. في هذه الرواية، وهي منسوبة
إلى التقليد اليهودي، يتدخل الرب وحده. ولا ذكر لعبور
اسرائيلي للبحر، بل لتدمير عجائبي للمصريين. تمثل هذه
الرواية التقليد القديم. والنشيد القديم جدًا في ٢١/١٥

وفُرسَانِهِمْ. ^{٢٧}فَمَدَّ مُوسَى يَدَهُ عَلَى الْبَحْرِ، نَت ٤/١١
فَارْتَدَّ الْبَحْرُ عِنْدَ آيَاتِي الصُّبْحِ إِلَى مَا كَانَ
عَلَيْهِ، وَالْمِصْرِيُّونَ هَارِبُونَ نَحْوَهُ. فَحَرَ الرَّبُّ
الْمِصْرِيِّينَ فِي وَسْطِ الْبَحْرِ. ^{٢٨}وَرَجَعَتِ الْمِيَاهُ
فَغَطَّتْ مَرَائِبَ جَيْشِ فِرْعَوْنَ كُلَّهُ وَفُرسَانَهُ
الذَّاخِلِينَ وَرَاعَهُمْ فِي الْبَحْرِ، وَلَمْ يَبْقَ مِنْهُمْ
أَحَدٌ. ^{٢٩}وَسَارَ بَنُو إِسْرَائِيلَ عَلَى الْيَبْسِ فِي وَسْطِ
الْبَحْرِ، وَالْمِيَاهُ لَهُمْ سَوْرٌ عَنِ يَمِينِهِمْ وَعَنْ
يَسَارِهِمْ. ^{٣٠}وَفِي ذَلِكَ الْيَوْمِ خَلَصَ الرَّبُّ
إِسْرَائِيلَ مِنْ أَيْدِي الْمِصْرِيِّينَ، وَرَأَى إِسْرَائِيلُ
الْمِصْرِيِّينَ أَمْوَاتًا عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ. ^{٣١}وَشَاهَدَ ٣١/٤
إِسْرَائِيلُ الْمُعْجَزَةَ الْعَظِيمَةَ الَّتِي صَنَعَهَا الرَّبُّ
بِالْمِصْرِيِّينَ. فَخَافَ الشَّعْبُ الرَّبَّ وَآمَنُوا بِهِ
وَبِمُوسَى عَبْدِهِ.

نشيد الانتصار (١)

١٥ اِحْيَيْتُذْ أَنْشَدَ مُوسَى وَبَنُو إِسْرَائِيلَ

هَذَا النِّشِيدَ لِلرَّبِّ وَقَالُوا:

«أُنشِدْ لِلرَّبِّ فَإِنَّهُ تَعَظَّمَ تَعْظِيمًا.

الْفَرَسُ وَرَاكِبُهُ فِي الْبَحْرِ أَلْقَاهَا.

^٢الرَّبُّ عِزِّي وَنَشِيدِي، لَقَدْ كَانَ لِي خَلَاصًا. اش ٢/١٢

هَذَا إِلَهِي فِيهِ أُعْجِبُ، إِلَهُ أَبِي فِيهِ أُشِيدُ.

^٣الرَّبُّ رَجُلٌ حَرَبٍ، الرَّبُّ أَسْمُهُ.

^٤مَرَكَبَاتُ فِرْعَوْنَ وَجَيْشُهُ فِي الْبَحْرِ أَلْقَاهَا

عَلَى حِسَابِ فِرْعَوْنَ وَكُلِّ جَيْشِهِ وَمَرَائِبِهِ
وَفُرسَانِهِ. ^{١٨}فَيَعْلَمُ الْمِصْرِيُّونَ أَنَّنِي أَنَا الرَّبُّ، إِذَا
مُجِدْتُ عَلَى حِسَابِ فِرْعَوْنَ وَمَرَائِبِهِ وَفُرسَانِهِ.
^{١٩}فَانْتَقَلَ مَلَكَ الرَّبِّ السَّائِرُ أَمَامَ عَسْكَرِ
إِسْرَائِيلَ، فَسَارَ وَرَاعَهُمْ، وَانْتَقَلَ عَمُودُ الْغَمَامِ
مِنْ أَمَامِهِمْ فَوَقَفَ وَرَاعَهُمْ، ^{٢٠}وَدَخَلَ بَيْنَ
عَسْكَرِ الْمِصْرِيِّينَ وَعَسْكَرِ إِسْرَائِيلَ، فَكَانَ الْغَمَامُ
مُظْلِمًا مِنْ هُنَا وَكَانَ مِنْ هُنَاكَ يُبْرِئُ اللَّيْلَ (٢)،
فَلَمْ يَقْتَرِبْ أَحَدُ الْفَرِيقَيْنِ مِنَ الْآخَرِ طَوَالَ
اللَّيْلِ. ^{٢١}وَمَدَّ مُوسَى يَدَهُ عَلَى الْبَحْرِ، فَدَفَعَ
الرَّبُّ الْبَحْرَ بِرِيحٍ شَرْقِيَّةٍ شَدِيدَةٍ طَوَالَ اللَّيْلِ،
حَتَّى جَعَلَ الْبَحْرَ جَافًا، وَقَدْ أَنْشَقَّتِ الْمِيَاهُ.

^{٢٢}وَدَخَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي وَسْطِ الْبَحْرِ عَلَى
الْيَبْسِ، وَالْمِيَاهُ لَهُمْ سَوْرٌ عَنِ يَمِينِهِمْ وَعَنْ
يَسَارِهِمْ. ^{٢٣}وَجَدَّ الْمِصْرِيُّونَ فِي إِثْرِهِمْ، وَدَخَلَ
وَرَاعَهُمْ جَمِيعُ خَيْلِ فِرْعَوْنَ وَمَرَائِبِهِ وَفُرسَانِهِ إِلَى
وَسْطِ الْبَحْرِ. ^{٢٤}وَكَانَ فِي هَجَعَةِ الصُّبْحِ (٣) أَنَّ
الرَّبَّ تَطَّلَعَ إِلَى عَسْكَرِ الْمِصْرِيِّينَ مِنْ عَمُودِ
النَّارِ وَالْغَمَامِ وَبَلَّلَ عَسْكَرَ الْمِصْرِيِّينَ.
^{٢٥}وَعَطَّلَ (٤) دَوَالِبَ الْمَرَائِبِ فَسَاقُوهَا بِمَشَقَّةٍ.
فَقَالَ الْمِصْرِيُّونَ: «لِنَهْرُبْ مِنْ وَجْهِ إِسْرَائِيلَ،
لِأَنَّ الرَّبَّ يُقَاتِلُ عَنْهُمْ الْمِصْرِيِّينَ». ^{٢٦}فَقَالَ
الرَّبُّ لِمُوسَى: «مُدَّ يَدَكَ عَلَى الْبَحْرِ، فَتَرْتَدُّ
الْمِيَاهُ عَلَى الْمِصْرِيِّينَ، عَلَى مَرَائِبِهِمْ

تك ٧/١٦ +

مز ١٧/٧٧ - ١٩

(٢) فِي الْأَصْلِ الْيُونَانِي: «وَانْقَضَى اللَّيْلُ».

(٣) أَمَي مِنَ السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ إِلَى السَّادِسَةِ صَبَاحًا.

(٤) فِي الْأَصْلِ الْعِبْرِي: «وَتَرَعَّ».

(١) بِمُنَاسَبَةِ تَأْمِيرِ جَيْشِ فِرْعَوْنَ، يَتَنَاوَلُ نَشِيدَ الشُّكْرِ

هَذَا (الْأَوَّلُ وَالْأَشْهُرُ بَيْنَ «الْأَنَاشِيدِ» الَّتِي تَفْتِسِحُهَا الْبَلِيغِيَّةُ

المسيحية من العهد القديم) موضوع الخلاص العجائبي في كل أبعاده، والذي تؤمّنه قدرة الرب وعنايته بشعبه. وفي الآية ١٢ توسيع لنشيد الانتصار هذا، يمتد إلى مجمل عجائب الخروج وفتح أرض كنعان وحتى بناء هيكل اورشليم.

ار ٦٣/٥١ ت
رؤ ٢١/١٨

وَنُحِبُّهُ ضُبَّاطِهِ فِي بَحْرِ الْقَصَبِ غَرَقُوا.
٥ النَّهَارُ غَطَّتْهُمْ وَكَالْحَجَرِ فِي الْأَعْمَاقِ هَبَطُوا.

٦ يَمِينِكَ يَا رَبُّ تَعَزَّرُ بِالْقُوَّةِ
يَمِينِكَ يَا رَبُّ تُحَطِّمُ الْعَدُوَّ.

٧ وَبِعَظْمَةِ جَلَالِكَ تَصْرَعُ مُقَاوِمِيكَ.
تُطَلِّقُ سُخْطَكَ فَكَالْقَشِّ يَأْكُلُهُمْ.

٨ وَبِنَفْسٍ مِّنْخَرَبِكَ تَرَكَمَتِ الْمِيَاهُ.
الْأَمْوَاجُ كَالسُّورِ أَنْتَصَبَتْ

وَالنَّهَارُ فِي قَلْبِ الْبَحْرِ جَمَدَتْ.
٩ قَالَ الْعَدُوُّ: «أَطَارِدُ فَأَدْرِكُ.

أُقْسِمُ الْغَنِيمَةَ فَتَكْتَبُ بِهَا نَفْسِي.
أَسْتَلُّ سِنِي فَتَفْرِضُهُمْ بِيَدِي.»

١٠ أَنْفَخْتَ رِيحَكَ فَغَطَّاهُمُ الْبَحْرُ
وَغَاصُوا كَالرِّصَاصِ فِي الْمِيَاهِ الْهَائِلَةِ.

١١ مَنْ مِثْلَكَ يَا رَبُّ فِي الْآلِهَةِ؟
مَنْ مِثْلَكَ جَلِيلُ الْقُدَّاسَةِ

مَهِيْبُ الْمَآثِرِ صَانِعُ الْعَجَائِبِ؟
١٢ مَدَدْتَ يَمِينَكَ فَأَبْتَلَعْتَهُمُ الْأَرْضُ.

١٣ بِرَحْمَتِكَ هَدَيْتَ الشَّعْبَ الَّذِي فَدَيْتَهُ
بِعِزَّتِكَ أَرشَدْتَهُ إِلَى مَسْكَنِ قُدْسِكَ.

١٤ سَمِعَتِ الشُّعُوبُ فَأَرْتَعَدَتْ

اش ٢٤/٥
عز ١٨
نا ١٠/١ت ٢٤/٣
مز ٨/٨٦
اح ١١/١٩+

وَأَخَذَ الْمَخَاضُ (٢) سُكَّانَ فِلِسْطِينَ.

١٥ حَيْثُ أَرْتَاعُ زُعْمَاءِ أَدُومَ

وَرُؤَسَاءِ مَوَّابَ أَخَذَتْهُمْ الرُّعْدَةُ

وَخَارَتْ عِزَائِمُ جَمِيعِ سُكَّانِ كَنْعَانَ.

١٦ يَقَعُ عَلَيْهِمُ الرَّعْبُ وَالْهَلَعُ:

بِعِظْمَةِ ذِرَاعِكَ كَالْحَجَرِ يَخْرُسُونَ

حَتَّى يَعْبرَ شَعْبُكَ يَا رَبُّ

حَتَّى يَعْبرَ الشَّعْبُ الَّذِي أَقْنَيْتَهُ.

١٧ تَأْتِي بِهِمْ فِي جَبَلٍ (٣) مِيرَائِكَ تَغْرِسُهُمْ

فِي الْمَكَانِ الَّذِي أَقْمَتَهُ يَا رَبُّ لِسُكَّانِكَ

الْمَقْلِسِ الَّذِي هَيَّأْتَهُ يَا رَبُّ يَدَاكَ.

١٨ الرَّبُّ يَمْلِكُ أَبَدَ الدُّهُورِ.»

١٩ لَمَّا دَخَلْتَ خَيْلُ فِرْعَوْنَ وَمَرَائِكُهُ

وَفِرْسَانُهُ الْبَحْرَ، رَدَّ الرَّبُّ عَلَيْهِمْ مِيَاهَ الْبَحْرِ.

وَأَمَّا بَنُو إِسْرَائِيلَ، فَسَارُوا عَلَى الْيَبْسِ فِي وَسْطِ

الْبَحْرِ (٤).

٢٠ ثُمَّ أَخَذَتِ مَرْيَمُ النَّبِيَّةُ، أُخْتُ هَارُونَ،

الدُّفَّ فِي يَدِهَا، وَخَرَجَتِ النِّسَاءُ كُلُّهُنَّ وَرَاءَهَا

بِالدُّفُوفِ وَالرَّقْصِ. ٢١ فَجَاوَبَتْهُنَّ مَرْيَمُ:

«أَنْشُدُوا لِلرَّبِّ فَإِنَّهُ تَعْظُمُ تَعْظِيمًا.

الْفَرَسُ وَرَاكِبُهُ فِي الْبَحْرِ الْقَاهِمَاءُ.»

عد ٢١/٢٠
١٣-٤/٢١
ت ٩-١/٢
و ١٨مز ٧/٧٤
اش ١١/١١
اف ١٤/١مز ٧/٧٤
١ مل ١٣/٨عد ٥٩/٢٦
قض ٣٤/١١
١ ص ٦/١٨

(٤) أضيفت هذه الآية أثناء التحرير.

(٢) هي صورة كثيرًا ما ترد في الكتاب المقدس.
(٣) جبل أورشليم حيث بُشِّدَ الطيكل فيما بعد.

٢. المسيرة في البرية

فَرَايِضِهِ، فَجَمِيعُ الْأَمْرَاضِ الَّتِي أَنْزَلْتَهَا ت ١٥/٧
بِالْمِصْرِيِّينَ لَا أَنْزَلْتُهَا بِكَ، لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ م ٣/١٠٣
مُعَافِيكَ».

٢٧ ثُمَّ وَصَلُوا إِلَى أَيْلِيمَ، وَكَانَ هُنَاكَ أَنْتَنَا
عَشْرَةَ عَيْنَ مَاءٍ وَسَبْعُونَ نَخْلَةً، فَخَيَّمُوا هُنَاكَ
عِنْدَ الْمِيَاهِ.

الْمَنَ وَالسَّلْوَى (١)

عد ١١

تث ٣/٨ و ١٦

مز ١٨/٧٨ ت

٤٠/١٠٥

١٥-١٣/١٠٦

حك ٢٠/١٦-٢٩

يو ٥٨-٢٦/٦

١١/١٤

١٦ أَوْرَحَلُوا مِنْ أَيْلِيمَ وَوَصَلَتْ جَمَاعَةُ بَنِي
إِسْرَائِيلَ كُلُّهَا إِلَى بَرِّيَّةِ سِينَ الَّتِي بَيْنَ أَيْلِيمَ وَسِينَاءَ
فِي الْيَوْمِ الْخَامِسِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ الثَّانِي
لِخُرُوجِهَا مِنْ أَرْضِ مِصْرَ. ٢ فَتَدَمَّرَتْ جَمَاعَةُ بَنِي
إِسْرَائِيلَ كُلُّهَا عَلَى مُوسَى وَهَارُونَ فِي الْبَرِّيَّةِ. ١١/١٤
٣ وَقَالَ لَهَا بَنُو إِسْرَائِيلَ: «لَيْتَنَا مَتْنَا بِيَدِ الرَّبِّ فِي

مَارَّة (٥)

٢٢ ثُمَّ رَحَلَ مُوسَى بِإِسْرَائِيلَ مِنْ بَحْرِ
الْقَصْبِ، وَخَرَجُوا إِلَى بَرِّيَّةِ شُورَ. فَسَارُوا ثَلَاثَةَ
أَيَّامٍ فِي الْبَرِّيَّةِ وَلَمْ يَجِدُوا مَاءً. ٢٣ فَوَصَلُوا إِلَى
مَارَّةَ، فَلَمْ يُطِيقُوا أَنْ يَشْرَبُوا مِنْ مِيَاهِهَا لِأَنَّهَا
مَرَّةٌ، وَلِذَلِكَ سُمِّيَتْ مَارَّةَ. ٢٤ فَتَدَمَّرَ الشَّعْبُ
عَلَى مُوسَى وَقَالَ: «مَاذَا نَشْرَبُ؟» (٦)

تك ٧/١٦

عد ٨/٣٣

را ٢٠/١

+١١/١٤

سبي ٥/٣٨

٢ مل ٢١/٢

حز ٨/٤٧

١ تور ١٨/١

يش ٢٥/٢٤

٢٥ فَصَرَخَ مُوسَى إِلَى الرَّبِّ، فَأَرَاهُ الرَّبُّ خَشْبَةً
فَالْقَاهَا فِي الْمَاءِ فَصَارَ عَذْبًا.

هُنَاكَ وَضَعَ الرَّبُّ لَهُمْ فَرِيضَةً وَشَرَعًا
وَهُنَاكَ أَمْتَحَنَهُمْ (٧).

٢٦ وَقَالَ: «إِنْ سَمِعْتَ لِصَوْتِ الرَّبِّ
الْهَلْكَ، وَصَنَعْتَ مَا هُوَ مُسْتَقِيمٌ فِي عَيْنَيْهِ،
وَأَصَغَيْتَ إِلَى وَصَايَاهِ، وَحَفِظْتَ جَمِيعَ

والناس يجمعونه في ابار - حيران (مايو - يونيو) ، بينما
السلوى طيور تصل منهوكة من اجتيازها البحر المتوسط عند
عودتها من هجرتها الى أوروبا ، في ايلول (سبتمبر) ، وتسقط
بغزارة على الشاطئ ، شرقاً شبه الجزيرة ، تسوقها الريح
الغربية (راجع عد ٣١/١١) . قد توفّق هذه الرواية بين
ذكريات مجموعتين من الشعب غادرتا مصر كل واحدة على
حدة (٨/٧ + ١/١٦ +) ، فسلكنا طريقين مختلفين
(١٧/١٣ +) . وهذه الظواهر الطبيعية تصلح لإبراز عناية الله
الخاصة بشعبه . أننا طعام المن ، فبعد أن أشادت به الزامير
وسفر الحكمة ، أصبح في التقليد المسيحي (راجع يو
٢٧/٦ - ٥٨) صورة الاقنارستيا ، الطعام الذي يعطيه
يسوع المسيح للكنيسة التي هي اسرائيل الحقيقي ، في سيرها
على هذه الأرض .

(٥) تقليد يهوي ، او تقليد يهوي وايلوهي مختلطان .
(٦) تتخلّل السير في البرية تدمرات اسرائيل : من
العطش (هنا وفي ٣/١٧) ومن الجوع (خر ٤٢/١٦) وعد
٤/١١ ت) ومن أخطار الحرب (عد ٢/١٤ ت) . فإسرائيل
هو من ذلك اليوم للشعب للعنيد الذي يرفض حتى احسانات
الله ، وهو صورة النفس التي تقاوم النعمة .

(٧) الألفاظ نفسها في يش ٢٥/٢٤ . يبدو أن هذا
المقطع الايقاعي ، والذي لا يلائم سياق الكلام ، يعود الى
أصل كلمة «مسّه» (امتحان) ، وهو يفسّر اسمها على غير ما
تفسره الآية ٧/١٧ .

(١) يحافظ هذا المقطع على بعض عناصر يهوية في وسط
تقليد كهنوتي . والجمع بين المن والسلوى في رواية واحدة يُثير
مشكلة . فالمن يأتي من إفراز بعض الحشرات العائشة من
بعض أنواع الطفاد ، في المنطقة المتوسطة من سيناء فقط ،

أَرْضِ مِصْرَ، حَيْثُ كُنَّا نَجْلِسُ عِنْدَ قَدْرِ اللَّحْمِ
وَنَأْكُلُ مِنَ الطَّعَامِ شِبَعًا، فِي حِينِ أَنْكَمَا
أَخْرَجْتَنَا إِلَى هَذِهِ الْبَرِّيَّةِ لِنُمِيتَا هَذَا الْجُمْهُورَ
كُلَّهُ بِالْجُوعِ».

٢/٨ نث فقال الربُّ لِمُوسَى: «هَاءَ نَذَا مُمِطِرٌ لَكُمْ
خُبْزًا مِنَ السَّمَاءِ. فَيُخْرِجُ الشَّعْبُ وَيَلْتَقِطُهُ طَعَامًا
كُلَّ يَوْمٍ فِي يَوْمِهِ، لِكَيْ أَمْتَحِنَهُمْ، أَيْسَلُكُونَ
عَلَى شَرِيعَتِي أَمْ لَا. فَإِذَا كَانَ الْيَوْمُ السَّادِسُ
وَأَعَدُّوْا مَا يَأْتُونَ بِهِ، يَكُونُ ضِعْفًا مَا يَلْتَقِطُونَهُ فِي
كُلِّ يَوْمٍ».

١ فقال موسى وهارونُ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ كُلِّهِمْ:
«فِي الْمَسَاءِ تَعْلَمُونَ أَنَّ الرَّبَّ هُوَ الَّذِي أَخْرَجَكُمْ
مِنْ أَرْضِ مِصْرَ،^٧ وَفِي الصَّبَاحِ تَرَوْنَ مَجْدَ
الرَّبِّ، لِأَنَّهُ سَمِعَ تَذْمُرَكُمْ عَلَيْهِ. وَأَمَّا نَحْنُ
فَمَنْ حَتَّى تَتَذَمَّرُوا عَلَيْنَا؟^٨ وَقَالَ مُوسَى: «إِنَّ
الرَّبَّ عِنْدَمَا يُعْطِيكُمْ فِي الْمَسَاءِ لَحْمًا تَأْكُلُونَهُ
وَفِي الصَّبَاحِ خُبْزًا تَشْبَعُونَ مِنْهُ، ذَلِكَ لِأَنَّهُ
سَمِعَ تَذْمُرَكُمْ الَّذِي تَذْمُرُونَ عَلَيْهِ، وَأَمَّا نَحْنُ
فَمَنْ؟ إِنَّهُ لَيْسَ عَلَيْنَا تَذْمُرُكُمْ، بَلْ عَلَى
الرَّبِّ».

٩ وقال موسى لِهَارُونَ: «قُلْ لِيَجَاعَةِ بَنِي
إِسْرَائِيلَ كُلِّهَا: تَقَدَّمُوا أَمَامَ الرَّبِّ، لِأَنَّهُ قَدْ
سَمِعَ تَذْمُرَكُمْ». ١٠ فَبَيْنَمَا كَانَ هَارُونَ يُكَلِّمُ
جَمَاعَةَ بَنِي إِسْرَائِيلَ كُلِّهَا، انْفَجَعَتْ نَحْوُ الْبَرِّيَّةِ،
فَإِذَا مَجْدُ الرَّبِّ قَدْ ظَهَرَ فِي السَّمَاءِ. ١١ فَكَلَّمَ

الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا: ١٢ «إِنِّي قَدْ سَمِعْتُ تَذْمُرَ بَنِي
إِسْرَائِيلَ، فَكَلَّمْتُهُمْ قَائِلًا: بَيْنَ الْغُرُوبِ بَيْنَ تَأْكُلُونَ
لَحْمًا وَفِي الصَّبَاحِ تَشْبَعُونَ خُبْزًا، وَتَعْلَمُونَ أَنِّي
أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ». ١٣ فَلَمَّا كَانَ الْمَسَاءُ، عَد ٣١/١١

صَعِدَتِ السَّلْوَى فَغَطَّتِ الْمُحْتِمِمْ، وَفِي الصَّبَاحِ
كَانَتْ طَبَقَةٌ مِنَ النَّدى حَوْلَ بَنِي الْمُحْتِمِمْ. ١٤ وَلَمَّا
تَصَعَّدَتِ طَبَقَةُ النَّدى، إِذَا عَلَى وَجْهِ الْبَرِّيَّةِ
شَيْءٌ ذَقِيقٌ مُحَبَّبٌ (٢)، ذَقِيقٌ كَالصَّقِيعِ عَلَى
الْأَرْضِ. ١٥ فَلَمَّا رَأَى بَنُو إِسْرَائِيلَ، قَالَ بَعْضُهُمْ
لِبَعْضٍ: «مَنْ هُوَ» (٣)، لِأَنَّهُمْ لَمْ يَعْلَمُوا مَا

هُوَ. فَقَالَ لَهُمْ مُوسَى: «هُوَ الْخُبْزُ الَّذِي ١ قُور ٣/١٠
أَعْطَاكُمْ أَيَّاهُ الرَّبُّ مَأْكَلًا. ١٦ هَذَا مَا أَمَرَ الرَّبُّ
بِهِ: اَلْتَقِطُوا مِنْهُ كُلُّ وَاحِدٍ عَلَى قَدْرِ أَكْلِهِ،
عُمْرًا (٤) يُكَلِّ نَفْسٍ. عَلَى عَدَدِ نَفْسِكُمْ
تَأْخُذُونَ كُلُّ وَاحِدٍ لِمَنْ فِي خَيْمَتِهِ».

١٧ فَفَعَلَ كَذَلِكَ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَالتَّقَطُوا.
فَمِنْهُمْ مَنْ أَكْثَرَ وَمِنْهُمْ مَنْ أَقَلَّ. ١٨ أَلَمْ كَالْوَه ٢ قُور ١٥/٨
بِالْعُمْرِ، فَالْمُكْثِرُ لَمْ يَفْضَلْ لَهُ وَالْمُقَلُّ لَمْ يَنْقُصْ
عِنْدَهُ، فَكَانَ كُلُّ وَاحِدٍ قَدْ التَّقَطَّ عَلَى قَدْرِ أَكْلِهِ.
١٩ وَقَالَ لَهُمْ مُوسَى: «لَا يَبْقَى أَحَدٌ مِنْ شَيْئًا

إِلَى الصَّبَاحِ». ٢٠ فَلَمَّ يَسْمَعُوا لِمُوسَى، وَأَبْقَى
مِنْهُ أَنْاسٌ إِلَى الصَّبَاحِ، فَدَبَّ فِيهِ الدُّودُ وَأَتَتْ،
فَسَخِطَ عَلَيْهِمْ مُوسَى. ٢١ وَكَانُوا يَلْتَقِطُونَهُ فِي كُلِّ
صَبَاحٍ، كُلُّ وَاحِدٍ عَلَى مِقْدَارِ أَكْلِهِ. فَإِذَا
حَمِيَّتِ الشَّمْسُ كَانَ يَدُوبُ.

غير معروف.

(٤) «عُمْر» هُوَ مِقْيَاسٌ مِصْطَلَحٌ عَلَيْهِ وَسَاوِي تَقْرِيْبًا ٤
لِيَتْرَات.

(٢) أَوْ «مَسْتَدِير» أَوْ «مُحْتَر». كَانَ الصَّقِيعُ يُعَدُّ نَدَى
بِحَمْدٍ أَوْ يَسْقُطُ مِنَ السَّمَاءِ (رَاجِعْ مِز ١٦/١٤٧ وَسِي
١٩/٤٣).

(٣) الْأَصْلُ الشَّعْبِيُّ لِكَلِمَةِ «مَنْ»، وَمَعْنَاهَا الْحَقِيقِي

سفر الخروج ١٦/٢٢-١٧/٥

حَتَّى يَرَوْا الطَّعَامَ الَّذِي أَطْعَمْتُمْ فِي الْبَرِّيَّةِ ،
حِينَ أَخْرَجْتُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ .^{٢٣} وَقَالَ
مُوسَى لِهَارُونَ : « خُذْ وِعَاءً وَاجْعَلْ فِيهِ مِلءًا
الْعُجْرِ مِنَّا وَضَعَهُ أَمَامَ الرَّبِّ ، لِيَكُونَ مَحْفُوظًا
مَدَى أَجْيَالِكُمْ . »^{٢٤} فَوَضَعَهُ هَارُونَ أَمَامَ
الشَّهَادَةِ^(١) لِيَكُونَ مَحْفُوظًا ، كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ عِب ٤/٩
مُوسَى .

^{٢٥} وَأَكَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ الْمَنَّاءَ أَرْبَعِينَ سَنَةً ، إِلَى
عَد ٥/٢١
بِش ١٠/٥ - ١٢
أَنْ وَصَلُوا إِلَى أَرْضِ عَامِرَةَ ، أَكَلُوا الْمَنَّاءَ إِلَى حِينِ
وَصَلُوا إِلَى حُدُودِ أَرْضِ كَنْعَانَ .^{٢٦} وَكَانَ الْعُجْرُ
عُشْرَ الْإِيْفَةِ .

الماء يخرج من الصخرة^(١) عد ١٣ - ١٢/٢٠

١٧ أَيْمٌ رَحَلَتْ جِاعَةٌ بَنِي إِسْرَائِيلَ كُلَّهُا
مِنْ بَرِّيَّةِ سِينَ مَرَحَلَةً مَرَحَلَةً عَلَى حَسَبِ أَمْرِ
الرَّبِّ ، وَخِيمُوا فِي رَفِيدِيمَ . وَلَمْ يَكُنْ هُنَاكَ مَاءٌ
يَشْرَبُهُ الشَّعْبُ .^{٢٧} فَخَاصَمَ الشَّعْبُ مُوسَى وَقَالَ :
« أَعْطَوْنَا مَاءً نَشْرَبُهُ . » فَقَالَ لَهُمْ مُوسَى : « لِيَاذَا
تُخَاصِمُونِي وَلِيَاذَا تُجْرِبُونَ الرَّبَّ ؟ »^{٢٨} وَعَطَشَ
نث ١٦/٦
هُنَاكَ الشَّعْبُ إِلَى الْمَاءِ وَتَذَمَّرَ عَلَى مُوسَى وَقَالَ :
« لِيَاذَا أَصْعَدْتَنَا مِنْ مِصْرَ ؟ الْيَقْتُلُنِي أَنَا وَبَنِي
وَمُوَاثِي بِالْعَطَشِ ؟ »^{٢٩} فَصَرَخَ مُوسَى إِلَى الرَّبِّ
قَائِلًا : « مَاذَا أَصْنَعُ إِلَى هَذَا الشَّعْبِ ؟ قَلِيلًا
وَيَرْجُمُونِي . »^{٣٠} فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى : « مَرَّ أَمَامَ
عَد ١٠/١٤

^{٢٢} وَلَمَّا كَانَ الْيَوْمُ السَّادِسَ ، انْتَقَطُوا طَعَامًا
مُضَاعَفًا ، عُمُرِينَ لِكُلِّ وَاحِدٍ . فَجَاءَ رُؤْسَاءُ الْجِاعَةِ
كُلُّهُمْ وَأَخْبَرُوا مُوسَى .^{٢٣} فَقَالَ لَهُمْ : « هَذَا مَا
قَالَ الرَّبُّ : غَدًا سَبْتُ عَظِيمٌ ، سَبْتُ مُقَدَّسٌ
لِلرَّبِّ . فَمَا تُرِيدُونَ أَنْ تَطْبُخُوهُ فَاطْبُخُوهُ ، وَمَا
تُرِيدُونَ أَنْ تَسْلُقُوهُ فَاسْلُقُوهُ ، وَمَا فَضَّلْتُمْ فَاتْرَكُوهُ
لَكُمْ مَحْفُوظًا إِلَى الصَّبَاحِ . »^{٢٤} فَتْرَكُوهُ إِلَى
الصَّبَاحِ ، كَمَا أَمَرَ مُوسَى ، فَلَمْ يُتَيَّنْ وَلَمْ يَكُنْ فِيهِ
دُودٌ .^{٢٥} فَقَالَ مُوسَى : « كُلُوهُ الْيَوْمَ ، لِأَنَّ الْيَوْمَ
سَبْتُ لِلرَّبِّ ، وَالْيَوْمَ لَا تَجِدُونَهُ فِي الْحَقْلِ .
^{٢٦} سَبْتُةً أَيَّامٍ تَلْتَقِطُونَهُ ، وَفِي الْيَوْمِ السَّابِعِ
سَبْتُ ، فَلَا يُوجَدُ فِيهِ . »^{٢٧} وَلَمَّا كَانَ الْيَوْمُ
السَّابِعَ ، خَرَجَ أَنَاثُ مِنَ الشَّعْبِ لِيَلْتَقِطُوا ، فَلَمْ
يَجِدُوا شَيْئًا .^{٢٨} فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى : « إِلَى مَتَى
تَأْبُونَ أَنْ تَحْفَظُوا وَصَايَايَ وَشُرَائِعِي ؟^{٢٩} أَنْظُرُوا :
إِنَّ الرَّبَّ أَعْطَاكُمْ السَّبْتَ ، وَلِذَلِكَ هُوَ يُعْطِيكُمْ
فِي الْيَوْمِ السَّادِسِ طَعَامَ يَوْمَيْنِ . فَلْيَبْقَ كُلُّ وَاحِدٍ
حَيْثُ هُوَ ، وَلَا يَبْرَحْ أَحَدٌ مَكَانَهُ فِي الْيَوْمِ
السَّابِعِ . »^{٣٠} فَاسْتَرَاخَ الشَّعْبُ فِي الْيَوْمِ
السَّابِعِ (٥) .

عد ٧/١١
^{٣١} وَأَطْلَقَ عَلَيْهِ بَيْتُ إِسْرَائِيلَ اسْمَ الْمَنَّاءِ ،
وهو كَبِيرُ الْكُزْبَرَةِ أَيْضًا ، وَطَعْمُهُ كَطَعْمِ
بِالْعَسَلِ .
^{٣٢} وَقَالَ مُوسَى : « هَذَا مَا أَمَرَ الرَّبُّ بِهِ :
إِمْلَأُوا عُجْرًا مِنْهُ لِيَكُونَ مَحْفُوظًا مَدَى أَجْيَالِكُمْ

(٥) ار - حفظ السبت .

(٦) هما لوحا الشريعة (راجع ١٨/٣١ الخ) الموجودان
في التابوت الذي كثيرًا ما يسمى «تابوت الشهادة» (راجع
١٦/٢٥+) . وفي ذكر «تابوت الشهادة» استباق يعود الى

المؤلف الكهنوتي .

(١) يورد سفر العدد (١٣-١٢/٢٠) المعجزة نفسها
ويحدّد موقعها في قادش ، في حين أنها حدثت هنا في رفيديم
وهي الرحلة الأخيرة قبل سيناء .

١١ فكان، إذا رَفَعَ موسى يَدَهُ، يَغْلِبُ بَنُو إِسْرَائِيلَ، وَإِذَا حَطَّهَا، تَغْلِبُ الْعِمَالِقَةُ. ١٢ وَلَمَّا نُقِلْتُ يَدَا مُوسَى، أَخَذَا حَجْرًا وَجَعَلَاهُ تَحْتَهُ. فَجَلَسَ عَلَيْهِ وَأَسْنَدَ هَارُونُ وَحُورُ يَدَيْهِ، أَحَدُهُمَا مِنْ هُنَا وَالْآخَرُ مِنْ هُنَاكَ.

فَكَانَتْ يَدَاهُ ثَابِتَتَيْنِ إِلَى مَغِيبِ الشَّمْسِ.

١٣ فَهَزَمَ يَشُوعُ عِمَالِيقَ وَقَوْمَهُ بِحَدِّ السَّيْفِ. ١٤ وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «أَكْتُبْ هَذَا ذِكْرًا فِي كِتَابٍ وَضَعْ فِي أُذُنِي يَشُوعَ أَنِّي سَأَمْحُو ذِكْرَ عِمَالِيقَ مَحْوًا مِنْ تَحْتِ السَّمَاءِ». ١٥ وَبَنَى مُوسَى مَذْبَحًا وَسَمَّاهُ «الرَّبُّ رَأَيْتِي». ١٦ فَقَدْ قَالَ: «إِنَّ يَدًا قَدِ ارْتَفَعَتْ عَلَى عَرْشِ الرَّبِّ: فَالْحَرْبُ قَائِمَةٌ بَيْنَ الرَّبِّ وَعِمَالِيقَ مِنْ جِيلٍ إِلَى جِيلٍ».

لقاء بين موسى وبترو (١)

١٨ اوسمخ بترو، كاهن ميدين وحمو ١٨/٢ + موسى، بكل ما صنع الله إلى موسى وإلى

الشَّعْبَ وَخَذَ مَعَكَ مِنْ شُبُوخِ إِسْرَائِيلَ وَعَصَاكَ الَّتِي ضَرَبْتَ بِهَا النَّهْرَ، خُذْهَا بِيَدِكَ وَأَذْهَبْ. ١ هَا أَنَا قَائِمٌ أَمَامَكَ هُنَاكَ عَلَى الصَّخْرَةِ (في عد ١٠/٢٠ + حوريب) (٢)، فَتَضْرِبُ الصَّخْرَةَ، فَإِنَّهُ يَخْرُجُ مِنْهَا مَاءٌ فَيَشْرَبُ الشَّعْبُ». فَفَعَلَ مُوسَى كَذَلِكَ عَلَى مَشْهَدِ شُبُوخِ إِسْرَائِيلَ. ٧ وَسَمَّى ذَلِكَ الْمَكَانَ «مَسَّةَ وَمْرِيَةَ» (٣) بِسَبَبِ مُخَاصِمَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَتَجْرِيَتِهِمْ لِلرَّبِّ قَاتِلِينَ: «هَلِ الرَّبُّ فِي وَسْطِنَا أَمْ لَا؟».

مُحَارَبَةُ الْعِمَالِقَةِ (٤)

٨ وَجَاءَ الْعِمَالِقَةُ فَحَارَبُوا إِسْرَائِيلَ فِي رَفِيدِيمَ. ٩ فَقَالَ مُوسَى لِيَشُوعَ (٥): «إِنْخَرْنَا لَنَا رِجَالًا وَأَخْرُجْ لِمُحَارَبَةِ الْعِمَالِقَةِ، وَغَدًا أَنَا أَقِفُ عَلَى رَأْسِ التَّلِّ وَعَصَا اللَّهِ فِي يَدِي» ١٠ فَفَعَلَ يَشُوعُ كَمَا قَالَ لَهُ مُوسَى فِي أَمْرِ مُحَارَبَةِ الْعِمَالِقَةِ. ١١ أَمَّا مُوسَى وَهَارُونُ وَحُورُ فَصَعِدُوا إِلَى رَأْسِ التَّلِّ.

(٢) لا شك أن عبارة «في حوريب» هي تعليق أحد القراء. لقد افترض بعض الباحثين أن الصخرة رافقت بني إسرائيل في تنقلاتهم (راجع ١ تور ٤/١٠). أما في أمر تسمية الله «الصخرة»، فراجع مز ٣/١٨ +.

(٣) مسَّة = نجربة أو امتحان، ومريبة = مخاصمة. (٤) هذه الرواية القديمة من التأليف اليهودي على الأرجح، وهي عبارة عن تقليد يعود إلى أسباط الجنوب. ترتبط في التأليف برفيليم حيث جرت القصة السابقة. في الواقع كانت العمالقة تقع نحو الشمال في النقب وفي جبل سمير (تلك ٧/١٤ وعد ٢٩/١٣ و ١ اخ ٤٢/٤ ت) وفي هذه المنطقة يجب البحث عن «حرمة» (عد ٣٩/١٤ - ٤٥ وتث ١٧/٢٥ - ١٩ و ١ مل ١٥). ينظر سفر التكوين إلى عماليق كأنه حفيد عيسو، لكنه في الواقع شعب قديم جدًا (عد ٢٠/٢٤). ففي زمن القضاة نراه يشارك نهائيًا بينيين. ودواد بجاريه، ولا يعود ذكره إلا في ١ اخ ٤٣/٤ ومز ٨/٨٣.

(٥) أول ذكر ليشوع في التوراة.

(١) رواية إيلوهية ترتبط بإقامة موسى في ميدين (١١/٢ - ٣١/٤). أراد اليهود أن يعطوا اليهودية أصلًا يدينيًا. ففي ميدين كشف لموسى اسم الله (١/٣) وبترو هو «كاهن ميدين» (١/١٨) وهو يدعو باسم الرب (يهوه) (الآية ١٠) ويقرب له الذبائح ويرثس المائدة بعد الذبيحة (الآية ١٢). أجل، إن بترو يعترف بعظمة يهوه وقدرته، لكن هذا لا يعني إن يهوه كان إلهه ولا أنه اهتدى إلى يهوه (راجع مثلاً اعترافات فرعون ٢٧/٩ وراحاب يش ٩/٢ - ١٠)، وإن فسره التقليد هذا التفسير (الآية ١٢). وليس «جبل الله» (الآية ٥) بمعبد يديني يخدمه بترو، فهو يأتي إليه ليلقي موسى، ثم يعود إلى بلاده (الآية ٢٧). فالقول بأن اسم يهوه أصله يديني مجرد افتراض (راجع ١٣/٣ +). على كل حال، اسم يهوه، مستعارًا كان أم لا، يعبر عن حقيقة دينية جديدة تمامًا.

وَذَبَائِحَ لِلَّهِ. وَجَاءَ هَارُونُ وَجَمِيعُ شُيُوخِ إِسْرَائِيلَ لِيَأْكُلُوا مَعَ حَمِي مَوْسَى أَمَامَ اللَّهِ^(١)

١٨ - ٩/١ نث

مَوْسَى يُقِيمُ الْقَضَاةَ^(٧)

^{١٣} وَلَمَّا كَانَ الْغَدَ، جَلَسَ مَوْسَى لِيَقْضِيَ لِلشَّعْبِ، فَوْقَ الشَّعْبِ قُرْبَهُ مِنَ الصُّبْحِ وَحَتَّى الْمَسَاءِ. ^{١٤} فَلَمَّا رَأَى حَمُو مَوْسَى كُلُّ مَا يَصْنَعُ لِلشَّعْبِ، قَالَ: «مَا هَذَا الَّذِي أَنْتَ تَصْنَعُهُ لِلشَّعْبِ، وَمَا بِالْكَ جَالِسًا وَحَدَّكَ وَكُلَّ الشَّعْبِ وَاقِفًا أَمَامَكَ مِنَ الصُّبْحِ حَتَّى الْمَسَاءِ؟»

^{١٥} فَقَالَ مَوْسَى لِحَمِيهِ: «إِنَّ الشَّعْبَ يَأْتِي إِلَيَّ لِيَسْتَشِيرَ اللَّهَ. ^{١٦} فَإِذَا كَانَتْ لَهُ قَضِيَّةٌ، يَأْتِيَنِي فَأَقْضِي بَيْنَ الرَّجُلِ وَصَاحِبِهِ، وَأَعْرِفُهُمْ فَرَائِضَ اللَّهِ وَشَرَائِعَهُ». ^{١٧} فَقَالَ لِمَوْسَى حَمُوهُ: «لَيْسَ مَا تَصْنَعُهُ بِحَسَنٍ. ^{١٨} فَإِنَّكَ، وَلَا شَكَّ، تَنْهَكُ نَفْسَكَ كَثِيرًا أَنْتَ وَهَذَا الشَّعْبُ الَّذِي مَعَكَ أَيْضًا، لِأَنَّ هَذَا الْأَمْرَ فَوْقَ طَاقَتِكَ، وَلَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تَتَوَلَّاهُ وَحَدَّكَ. ^{١٩} وَالْآنَ أَسْمَعُ مِنِّي مَا أَنْصَحُكَ بِهِ، فَيَكُونُ اللَّهُ مَعَكَ. كُنْ أَنْتَ لِلشَّعْبِ أَمَامَ اللَّهِ وَرَفَعْ أَنْتَ الْقَضَايَا إِلَيْهِ. ^{٢٠} وَتَبِّهْهُمْ إِلَى الْفَرَائِضِ وَالشَّرَائِعِ، وَتَعْرِفُهُمُ الطَّرِيقَ الَّذِي يَسْلُكُونَهُ وَالْعَمَلَ الَّذِي يَعْمَلُونَهُ. ^{٢١} وَأَنْتَ فَاخْتَرْ مِنْ كُلِّ الشَّعْبِ

عد ١٦/١١ - ١٧

إِسْرَائِيلَ شَعْبِهِ، كَيْفَ أَنْ الرَّبُّ أَخْرَجَ إِسْرَائِيلَ مِنْ مِصْرَ. ^٢ فَأَخَذَ يَثْرُو، حَمُو مَوْسَى، صِغُورَةً، أَمْرَأَةً مَوْسَى، بَعْدَمَا صَرَفَهَا^(٢)، وَأَبْنَيْهَا اللَّذَيْنِ أَسْمُ أَحَدِهِمَا جَرَشُومُ^(٣)، لِأَنَّ أَبَاهُ قَالَ: «كُنْتُ نَزِيلًا فِي أَرْضٍ غَرِيبَةٍ»، وَأَسْمُ الْآخَرِ الْبِعَازَرُ^(٤)، لِأَنَّهُ قَالَ: «إِلَهُ أَبِي كَانَ عَوْنِي وَخَلَّصَنِي مِنْ سَيْفِ فِرْعَوْنَ». ^٥ وَآتَى يَثْرُو، حَمُو مَوْسَى، وَأَبْنَاهُ وَأَمْرَأَتَهُ إِلَى مَوْسَى فِي الْبَرِّيَّةِ، حَيْثُ كَانَ مُخْتَبِمًا عِنْدَ جَبَلِ اللَّهِ. ^٦ وَأَبْلَغَ مَوْسَى: «أَنَا حَاكِمٌ يَثْرُو قَادِمٌ إِلَيْكَ، وَأَمْرَأَتُكَ وَأَبْنَاهَا مَعَهَا». ^٧ فَخَرَجَ مَوْسَى لِلِقَاءِ حَمِيهِ، وَسَجَدَ وَقَبَّلَهُ وَسَأَلَ كُلَّ وَاحِدٍ مِنْهَا عَنْ سَلَامَةِ صَاحِبِهِ، وَدَخَلَ الْخِيْمَةَ. ^٨ وَقَصَّ مَوْسَى عَلَى حَمِيهِ كُلَّ مَا صَنَعَ الرَّبُّ بِفِرْعَوْنَ وَالْمِصْرِيِّينَ بِسَبَبِ إِسْرَائِيلَ، وَكُلَّ مَا نَالَهُمْ مِنَ الْمَشَقَّةِ فِي الطَّرِيقِ، وَكَيْفَ أُنْقَدَهُمُ الرَّبُّ. ^٩ فَسَرُّ يَثْرُو بِكُلِّ الْخَيْرِ الَّذِي صَنَعَهُ الرَّبُّ إِلَى إِسْرَائِيلَ، عِنْدَمَا أُنْقَدَهُمْ مِنْ أَيْدِي الْمِصْرِيِّينَ. ^{١٠} وَقَالَ يَثْرُو: «تَبَارَكَ الرَّبُّ الَّذِي أُنْقَدَكُمُ مِنْ أَيْدِي الْمِصْرِيِّينَ وَمِنْ يَدِ فِرْعَوْنَ. ^{١١} الْآنَ عَلِمْتُ أَنَّ الرَّبَّ عَظِيمٌ فَوْقَ جَمِيعِ الْآلِهَةِ، فِي الْأَمْرِ نَفْسِهِ الَّذِي طَغَى بِهِ الْمِصْرِيُّونَ عَلَيْهِمْ»^(٥). ^{١٢} ثُمَّ أَخَذَ يَثْرُو، حَمُو مَوْسَى، مُحَرَّقَةً

+ ٢٢/٢

+ ١/١٩

عد ١٤/١١

على الأرجح.

(٧) تليد يفترض ان هناك شعبًا كثير العدد وسخفًا (راجع الآية ٢٣) وينسب الى موسى لامركزية في السلطة القضائية وهي امر لاحق تم بعد زمن طويل. ومع ذلك، لعل في نسب هذا التليد الى مبادرة من يثرو تأنيبًا يدينيًا في اول تنظيم الشعب.

(٢) الذكر الوحيد لصرف امرأة موسى. هذا تقليد مستقل عن تقليد خر ١٩/٤ - ٢٠ و ٢٤ - ٢٦.

(٣) راجع ٢٢/٢.

(٤) البعازر: إلهي = إلهي، وعازر = عون.

(٥) الأرجح ان القسم الثاني من الآية ناقص أو مشوه.

(٦) يبدو أن هذه الآية تفسر كلام يثرو وكأنه اعتداء الى

يهوه (يقرب ذبائح) ولا تعود الى ذكر موسى، وهي إضافة

^{٢٤} فَسَمِعَ مُوسَى لِقَوْلِ حَمِيهِ وَقَعَلَ كُلُّ مَا قَالَ لَهُ. ^{٢٥} فَاخْتَارَ مُوسَى أَنَسًا مَهْرَةً مِنْ كُلِّ إِسْرَائِيلَ، فَأَقَامَهُمْ رُؤَسَاءَ عَلَى الشَّعْبِ: رُؤَسَاءَ أَلْفٍ وَمِئَةٍ وَخَمْسِينَ وَعَشْرَةَ. ^{٢٦} فَكَانُوا يَقْضُونَ لِلشَّعْبِ فِي كُلِّ وَقْتٍ، وَكُلُّ قَضِيَّةٍ عَويْبَةٍ يَرْفَعُونَهَا إِلَى مُوسَى، وَكُلُّ قَضِيَّةٍ صَغِيرَةٍ يَقْضُونَ هُمْ فِيهَا. ^{٢٧} ثُمَّ صَرَفَ مُوسَى حَمَاهُ، فَذَهَبَ إِلَى أَرْضِهِ.

عد ٣٠/١٠

أَنَسًا مَهْرَةً أَنْقِيَاءَ لِلَّهِ أَهْلًا لِلثَّقَةِ يَكْرَهُونَ الكَسْبَ. وَتَقِيمُهُمْ عَلَيْهِمْ رُؤَسَاءَ أَلْفٍ وَمِئَةٍ وَخَمْسِينَ وَعَشْرَةَ. ^{٢٢} فَيَقْضُونَ لِلشَّعْبِ فِي كُلِّ وَقْتٍ وَيَرْفَعُونَ إِلَيْكَ كُلَّ قَضِيَّةٍ هَامَّةٍ، وَكُلُّ قَضِيَّةٍ صَغِيرَةٍ هُمْ يَقْضُونَ فِيهَا. وَخَفَّفَ عَنْ نَفْسِكَ، وَهُمْ يَحْمِلُونَ مَعَكَ. ^{٢٣} فَإِنَّكَ أَنْتَ فَعَلْتَ هَكَذَا وَأَمَرَكَ اللَّهُ بِأَمْرٍ، أَمَكَّنَكَ الثِّبَاتَ، وَهَذَا الشَّعْبُ كُلُّهُ يَنْصَرِفُ إِلَى مُقَامِهِ بِسَلَامٍ.»

٣. شعب اسرائيل في سيناء (١)

[آ] العهد والوصايا العشر

إلى بَرِّيَّةِ سِينَاء. ^٢ وَرَحَلُوا مِنْ رَفِيدِيمَ وَوَصَلُوا إِلَى بَرِّيَّةِ سِينَاء فَخِيمُوا فِي الْبَرِّيَّةِ. هُنَاكَ خِيَمَ إِسْرَائِيلُ تُجَاهَ الْجَبَلِ (٢).

هذه الشريعة، مع تطوراتها اللاحقة، دستور الديانة اليهودية، وسيطابق سفر الحكمة (٩/٢٤ - ٢٧) بينها وبين الحكمة. لكنها في الوقت نفسه «شاهد على الشعب» (تث ٢٦/٣١)، لأن مخالفتها تبطل المواعد وتجلب لعنة الله. وسيتبقى تعليمًا وقيدًا وتعدُّ النفوس لحيي المسيح الذي سيثبت العهد الجديد. وسيشرح القديس بولس، في رده على المتجذرين، هذا الدور الموقَّت للشريعة (غل ٣ وروم ٧). (٢) من الصعب تحديد موقع جبل سيناء. فنذ القرن الرابع بعد المسيح، جعله التقليد المسيحي جنوبي شبه الجزيرة التي تستمد اسمها منه، في جبل موسى (٢٢٤٥ مترًا). لكن هناك رأيًا قد انتشر اليوم، يستند إلى وجود ميزات بركانية في وصف التجلي الإلهي (١٦/١٩+) وخط السير للوارد ذكره في عد ٣٣، لتحديد موقع سيناء في الجزيرة العربية حيث

الوصول الى سيناء

١٩ وفي الشهر الثالث ليخروج بني

عد ١٥/٣٣ إسرائيل من أرض مصر، في ذلك اليوم، وصلوا

(١) هذا القسم الكبير هو من التأليف الكهنوتي خاصة (خر ١/١٩ - ٢ و ١٥/٢٤ - ١٨/٣١ و ٢٩/٣٤ حتى نهاية الكتاب). لم لا بدأ من وضع ٢٢/٢٠ - ٣٣/٢٣ على حدة (قوانين العهد)، فقد ربطت بسيناء لسبب ثانوي. أما الباقي فهو مأخوذ من مصادر قديمة يصعب فيها أحيانًا التمييز بين التقليد الليوي والتقليد الأيلوحي. يثبت العهد الموسوي في وضعه النهائي اختيار الشعب والمواعد التي وُعد بها (٦/٦ - ٨)، كما أن العهد المقطوع مع ابراهيم، والوارد ذكره في ٥/٦، كان قد نُكِّت المواعد الأولى (تلك ١٧). لكن العهد مع ابراهيم كان قد قُطِع مع انسان واحد (وان امتدَّ إلى سلالته) ولم يكن يتضمَّن إلا بنكًا واحدًا، أي بند الختان. أما عهد سيناء فيُلزَم الشعب كلُّه، وهذا الشعب يحصل على شريعة: الوصايا العشر وقوانين العهد. وستصبح

الاستعداد لإقامة العهد

الوعد بالعهد^(٣)

١ وقال الرب لموسى: «ها أنا آت إليك في كثافة الغمام لكي يسمع الشعب مخاطبتي لك ويؤمن بك للأبد». فأخبر موسى الرب بكلام الشعب^(٤).
 وقال الرب لموسى: «إذهب إلى الشعب وقادسه اليوم وغدا، وليغسلوا ثيابهم،^(٥) ويكونوا مستعدين لليوم الثالث، فإنه في اليوم الثالث يتزل الرب أمام الشعب كله على جبل سيناء.^(٦) وضع حداً للشعب من حواليه^(٧) وقل لهم: إحدروا أن تصعدوا الجبل أو تمسوا طرفه، فإن كل من مس الجبل يقتل قتلاً.^(٨) لا تمسه يداً، وإلا يرحم رجماً أو يرمى رمياً بالسهم، بهيمة كان أو إنساناً، ولا يحيا. وحين ينفخ في البوق يصعدون الجبل».

٣ وصعد موسى إلى الله، فناداه الرب من الجبل قائلاً: «كذا تقول لآل يعقوب وتخبر بني إسرائيل: قد رأيتم ما صنعت بالمصريين وكيف حملتكم على أجححة العقبان وأتيت بكم إلي. والآن، إن سمعتم صيحا ليصوتي وحفظتم عهدي، فإنكم تكونون لي خاصة من بين جميع الشعوب، لأن الأرض كلها لي. وأنتم تكونون لي مملكة من الكهنة وأمة مقدسة. هذا هو الكلام الذي تقوله لبني إسرائيل». فجاء موسى ودعا شيوخ الشعب وجعل أمامهم هذا الكلام كله، كما أمره الرب. فأجاب كل الشعب وقال: «كل ما تكلم الرب به نعمله». فنقل موسى كلام الشعب إلى الرب.

ث ٣٤/٤
 ٢/٢٩
 ث ١١/٣٢
 اش ٤/٤٦
 ٩/٦٣
 ث ١٥-١٤/١٠
 ا بط ٩/٢
 رؤ ١٠/٥
 يش ٢٤-١٦/٢٤
 ث ٢٧/٥

مقدماً (اللفظ العبري هذان المعبران)، كما ان الله مقدس (اح ٢/١٩)، شعب كهنة أيضاً (راجع اش ٦/٦١)، لأن المقدس له صلة مباشرة بالعبادة. وسيكون للموعد تحقيق كامل في اسرائيل الروحي، أي في الكنيسة، حيث يسمى المؤمنون «قديسين» (رسل ١٣/٩+) ويقربون الله ذبيحة تسيح باتحادهم بالمسيح الكاهن (١ بط ٥/٢ و ٩ ورؤ ٦/١ و ١٠/٥ و ٦/٢٠).

(٤) هذه الكلمات تكرر للقسم الأخير من الآية ٨ وهي إضافة تؤمن الانتقال الى المقطع التالي.

(٥) السمو والقدااسة أمران لا ينفصلان، والقدااسة تقتضي الفصل عما هو غير مقدس، والأماكن التي يحضر فيها الله أماكن محرمة (تك ١٦/٢٨ - ١٧ وخر ٥/٣ و ٣٥/٤٠ واح ٢/١٦ وعد ٥١/١ و ٢٢/١٨) وسيتم مس التابوت (٢ صم ٧/٦). يتضمن هذا المفهوم القديم للمقدس تعليماً دائماً في عظمة الله التي لا يدركها عقل وفي جلاله الرهيب.

كانت بعض البراكين ناشطة في تلك الحقبة التاريخية. ليست هذه الأدلة بحاسمة، فهناك نصوص أخرى تفترض ان الموقع أقرب الى مصر والى جنوب فلسطين. وبناء على ذلك تمحدد النظرية الثانية موقع سيناء بالقرب من قادش. بالاستناد الى النصوص التي تقيم صلة بين ميعير وأدوم وفاران وبين التجلي الإلهي (قض ٤/٥ و تث ٢/٣٣ و حب ٣/٣). لكن قادش لا يرد ذكرها أبداً مع برية سيناء. وبعض النصوص تحمل سيناء بعيدة عن قادش (عد ١١ - ١٣ و ٣٣ و تث ٢/١ و ١٩). فالأرجح يبقى لتحديد في جنوب شبه الجزيرة. فبالرغم من أهمية الأحداث والتشريع المرتبطة بسيناء (خر ١/٣ - ١٧/٤ والفصول ١٨ و ١٩ و ٤٠ وعد ١ - ١٠)، يبدو ان بني اسرائيل نسوا بسرعة موقعه بالضبط، باستثناء قصة ايليا (٣ مل ١٩ و سي ٧/٤٨). وفي نظر القديس بولس (غل ٤/٤ت)، يمثل جبل سيناء العهد القديم الذي أنجي.

(٣) يحمل العهد من اسرائيل ملك الرب الشخصي الخاص (٣/٢) وشعباً مكزساً (ث ٦/٧ و ١٩/٢٦) أو

١٤ فَنَزَلَ مُوسَى مِنَ الْجَبَلِ إِلَى الشَّعْبِ وَقَلَّسَهُ، وَغَسَلُوا رِجْلَيْهِمْ. ١٥ وَقَالَ لِلشَّعْبِ: «كُونُوا مُسْتَعِيلِينَ لِلْيَوْمِ لِلْيَوْمِ الثَّلَاثِ، وَلَا تَقْرَبُوا أُمَّرَأَةً» (٦).

التجلي الإلهي (٧)

١٦ وَحَدَّثَ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ عِنْدَ الصَّبَاحِ أَنَّ كَانَتْ رُعُودٌ وَبُرُوقٌ وَغَمَامٌ كَثِيفٌ عَلَى الْجَبَلِ وَصَوْتُ بوقٍ شَدِيدٌ جَدًّا، فَارْتَعَدَ الشَّعْبُ كُلُّهُ الَّذِي فِي الْمُخَيْمِ. ١٧ فَأَخْرَجَ مُوسَى الشَّعْبَ مِنَ الْمُخَيْمِ لِمَلَاقَاةِ اللَّهِ، فَوَقَفُوا أَسْفَلَ الْجَبَلِ، ١٨ وَجَبَلُ سِينَاءِ مُنْخَنٌ كُلُّهُ، لِأَنَّ الرَّبَّ نَزَلَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ، فَارْتَفَعَ دُخَانُهُ كَدُخَانِ الْآتُونِ وَأَهْتَرَّ الْجَبَلُ كُلُّهُ جَدًّا. ١٩ وَكَانَ صَوْتُ الْبوقِ آخِذًا فِي الْأَشْتِادِ جَدًّا، وَمُوسَى يَتَكَلَّمُ وَاللَّهُ يُجِيبُهُ فِي الرَّعْدِ (٨). ٢٠ وَنَزَلَ الرَّبُّ عَلَى جَبَلِ سِينَاءِ إِلَى رَأْسِ

ت ٥-٧
ر ٢٥-٣١
ت ٤-١٠/١٢

الجبَلِ. وَنَادَى الرَّبُّ مُوسَى إِلَى رَأْسِ الْجَبَلِ، فَصَعِدَ. ٢١ فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى (٩): «انزِلْ وَنَبِّئِ الشَّعْبَ أَنَّ لَا يَتَهافتَ عَلَى الرَّبِّ لِيَرَى فَيَسْقُطَ مِنْهُ كَثِيرُونَ. ٢٢ وَتَيَمَّنَسُ أَيْضًا الْكَهَنَةُ الَّذِينَ يَتَقَدَّمُونَ إِلَى الرَّبِّ، كَيْلَا يَطُشَ الرَّبُّ بِهِمْ». ٢٣ فَقَالَ مُوسَى لِلرَّبِّ: «إِنَّ الشَّعْبَ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَصْعَدَ إِلَى جَبَلِ سِينَاءِ، لِأَنَّكَ تَبَهَتْنَا وَقُلْتَ: ضَعْ حَدًّا لِلْجَبَلِ وَقَلَّسَهُ». ٢٤ فَقَالَ لَهُ الرَّبُّ: «إِذْهَبْ فَانزِلْ، ثُمَّ اصْعَدْ أَنْتَ وَهَارُونَ مَعَكَ، وَأَمَّا الْكَهَنَةُ وَالشَّعْبُ فَلَا يَتَهافتُوا لِيَصْعَدُوا إِلَى الرَّبِّ، كَيْلَا يَطُشَ بِهِمْ». ٢٥ فَنَزَلَ مُوسَى إِلَى الشَّعْبِ وَكَلَّمَهُمْ قَائِلًا... (١٠).

الوصايا العشر (١١)

٢٠ وَتَكَلَّمَ اللَّهُ بِهَذَا الْكَلَامِ كُلَّهُ
ت ٥-٧
ع ٣٤-١٠/١١

على الرعد، إذا استعملت في الجمع (راجع الآية ١٦). وقد تدل في المفرد أيضًا على الرعد، لكننا قد تدل هنا على صوت الله الذي «يجيب» موسى.

(٩) الآيات ٢١-٢٤ هي إضافة تعود إلى الآيتين ١٢-١٣، وتذكر الكهنة الذين لم يكونوا قد أقيموا كهنة. (١٠) جملة ناقصة، فقد انقطعت الرواية بإدخال الوصايا العشر.

(١) في الكتاب كما هو الآن، لا ترتبط الوصايا العشر بالرواية المحيطة بها (١٩/٢٤-٢٥ و ٢٠/١٨-٢١). حُفِظَتْ لَنَا الْوَصَايَا الْعَشْرُ (أَوْ «الكلمات العشر») (راجع خر ٢٨/٣٤ وتث ١٣/٤ و ٤/١٠) في صيغتين: هنا في تحقيق إيلوهي، وفي تث ٦/٥-٢١ في تحقيق يختلف عنه بعض الاختلاف. والأرجح أن صيغتها القديمة، التي يمكننا أن نرقي بعدها إلى زمن موسى، كانت سلسلة عشر عبارات وجيزة (الوصية الخامسة والسادسة والسابعة والثامنة) موزونة، سهلة الحفظ عن ظهر القلب. لم تناقلها المجموعات التي شاهدت سيناء والتي كانت تعلم أنها تحتوي على «الكلمات»

(٦) تمنع العلاقات الجنسية من القيام بأي عمل مقدس (راجع ١ صم ٥/٢١).

(٧) التقليد اليهودي (١٨/١٩) والكهنوتي (١٥/٢٤-١٧) وتقليد تثنية الاشتراع (تث ١١/٤ و ٢٣/٥-٢٤ و ١٥/٩) تصف التجلي في سيناء في إطار نوران بركاني. أما التقليد الإيلوهي فيصفها بالعاصفة (خر ١٦/١٩). هذان

المظهران مستوحيان من أروع مشاهد الطبيعة، انفجار بركاني كما أخبر به بنو إسرائيل على لسان زوار شمال جزيرة العرب، أو كما رأوه أو يمكن أن يكونوا قد رأوه عن بعد منذ عهد سليمان (حَمَلَةُ أوفير)، أو كعاصفة جبلية كما كان في إمكانهم أن يروها في الجليل أو في جبل حرمون. ولا عجب أن يكون التقليد الأول التقليد اليهودي الصادر عن الجنوب، وأن يكون التقليد الثاني التقليد الإيلوهي الصادر عن الشمال. تعبر هذه الصور عن جلال الرب ومجده (راجع ١٦/٢٤+) ومجده والرهبة التي يثيرها (راجع قض ٤/٥ وتز ٢٩ و ٨/٦٨ و ١٨/٧٧ و ١٩ و ٣/٩٧-٥ و حب ٣/٣-١٥).

(٨) حرفيًا: «في الصوت». تدل هذه الكلمة دائمًا

سفر الخروج ١٧-٢/٢٠

سَبَّتْ لِلرَّبِّ إِلَهِكَ، فَلَا تَصْنَعُ فِيهِ عَمَلًا أَنْتَ
وَأَبْنُكَ وَأَبْنَتُكَ وَخَادِمُكَ وَخَادِمَتُكَ وَبَهِيمَتُكَ
وَزَيْبُكَ الَّذِي فِي دَاخِلِ أَبْوَابِكَ، ^{١١} لِأَنَّ الرَّبَّ فِي
سِتَّةِ أَيَّامٍ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَالْبَحْرَ وَكُلَّ مَا
فِيهَا، وَفِي الْيَوْمِ السَّابِعِ اسْتَرَحَ، وَلِلذَلِكَ بَارَكْ
الرَّبُّ يَوْمَ السَّبْتِ وَقَدَّسَهُ.

^{١٢} أَكْرِمِ أَبَاكَ وَأُمَّكَ، لِكَيْ تَطُولَ أَيَّامُكَ فِي
الْأَرْضِ الَّتِي يُعْطِيكَ الرَّبُّ إِلَهَكَ أَيَّامًا.

^{١٣} لَا تَقْتُلْ
^{١٤} لَا تَزْنِ
^{١٥} لَا تَسْرِقْ
^{١٦} لَا تَشْهَدْ عَلَى قَرِيْبِكَ شَهَادَةَ زُورٍ
^{١٧} لَا تَشْتَهَ بَيْتَ قَرِيْبِكَ: لَا تَشْتَهَ أَمْرًا قَرِيْبِكَ
وَلَا خَادِمَهُ وَلَا خَادِمَتَهُ وَلَا ثَوْرَهُ وَلَا حِمَارَهُ وَلَا شَيْئًا

متى ١٦/١٩-٢٢ قائلًا: ^٢ «أَنَا الرَّبُّ إِلَهَكَ الَّذِي أَخْرَجَكَ مِنْ
أَرْضِ مِصْرَ، مِنْ دَارِ الْعُبُودِيَّةِ.
^٣ لَا يَكُنْ لَكَ إِلَهَةٌ أُخْرَى تُجَاهِي ^(٢).
^٤ لَا تَصْنَعْ لَكَ مَسْحُوتًا وَلَا صُورَةَ شَيْءٍ مِمَّا فِي
السَّمَاءِ مِنْ فَوْقَ، وَلَا مِمَّا فِي الْأَرْضِ مِنْ أَسْفَلِ،
وَلَا مِمَّا فِي الْمِيَاءِ مِنْ تَحْتِ الْأَرْضِ ^(٣).
^٥ لَا تَسْجُدْ لَهَا وَلَا تَعْبُدْهَا، لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ
إِلَهَكَ إِلَهٌ غَيْرُ، أَعَارِبُ إِثْمَ الْآبَاءِ فِي الْبَنِينَ، إِلَى
الْجِيلِ الثَّلَاثِ وَالرَّابِعِ، مِنْ مُبْغِضِي، وَأَصْنَعُ
رَحْمَةً إِلَى أَلُوفٍ مِنْ مُحِبِّي وَحَافِظِي وَصَابِيَايَ.
^٧ لَا تَلْفُظِ اسْمَ الرَّبِّ إِلَهَكَ بَاطِلًا ^(٤)، لِأَنَّ
الرَّبَّ لَا يَبْرِيءُ الَّذِي يَلْفُظُ اسْمَهُ بَاطِلًا.
^٨ أَذْكَرُ يَوْمَ السَّبْتِ ^(٥) لِقُدَّسَتِهِ. ^٩ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ
تَعْمَلُ وَتَصْنَعُ أَعْمَالَكَ كُلَّهَا. ^{١٠} وَالْيَوْمَ السَّابِعُ

بعد (راجع تث ٣٥/٤+).
(٣) يحرم رسم صور لعبادة الرب (راجع السبب الوارد
في تث ١٥/٤). وهذا التحريم يجعل من اسرائيل شعبًا
يختلف عن الشعوب الخيطة به.
(٤) قد يشتمل هذا، بالإضافة الى مخالفة قسم ايهين
(متى ٣٣/٥) وشهادة الزور (خر ١٦/٢٠ وتث ٢٠/٥)،
على الاستعمال السحري للاسم الإلهي.
(٥) يربط الكتاب المقدس اسم السبت صراحة (خر
٢٩/١٦ - ٣٠ و ١٢/٢٣ و ٢١/٣٤) بجذر معناه
«توقّف»، «عطل». فهو يوم راحة أسبوعية، مكرّس للرب
الذي استراح في اليوم السابع (الآية ١١ وراجع تك
٢/٢-٣). يُضاف الى هذا السبب اللدني سبب انساني
(خر ١٢/٢٣ وتث ١٤/٥). انشاء السبت قديم جدًا، لكن
ممارسته كان لها دور هام ابتداء من الجلاء، وأصبح من
ميزات الديانة اليهودية (نح ١٥/١٣-٢٢ و ١ ملك
٣٢/٢-٤١). غير أن حرفة الشريعة حولت فرح هذا اليوم
الى إكراه قد حرّر يسوع تلاميذه منه (متى ١٢/١٢ ولو
١٠/١٣ و ١٤/١).

العشر التي قالها الله هناك. فأدخلت، مع بعض التوسيعات،
في رواية التجلي الإلهي. لم يتواصل التقليد الابولهي في خر
٣/٢٤ متجاوزًا كتاب العهد. وتتناول الوصايا العشر جميع
مبادئ الحياة الدينية والأخلاقية. هناك اقتراحان لتقسيم
الوصايا: الأول: الآيات ٢-٣ و ٤-٦ و ٧ و ٨-١١
و ١٢ و ١٣ و ١٤ و ١٥ و ١٦ و ١٧. والثاني: ٣-٦ و ٧
و ٨-١١ و ١٢ و ١٣ و ١٤ و ١٥ و ١٦ و ١٧. والاقتراح
الأول، وهو اقتراح آباء الكنيسة اليونانيين، قد حُفظ في
الكنائس الارثوذكسية والانجيلية. أما الاقتراح الثاني فقد تبنته
الكنيستات الكاثوليكية واللوثرية، بعد أن وضعه القديس
اغسطينوس وفقًا لنشئة الاشرع. والوصايا العشر هي قلب
الشريعة الموسوية وهي تحافظ على قيمتها في الشريعة الجديدة.
فالمسيح يذكر بها مُضِيًّا إليها المشورات الانجيلية كخاتم
الكامل (مر ٧/١٠-٢١). وأما جدال القديس بولس في
دور الشريعة (روم وغل) فلا يتمس هذه الواجبات الأساسية
نحو الله ونحو القريب.
(٢) يفرض الرب على اسرائيل عبادة فريدة، وهذا
شرط العهد. أما إنكار وجود آلهة أخرى، فلن يأتي إلا فبا

مِمَّا لِقَرَيْبِكَ» .

لِئَلَّا نَمُوتَ» .

٢٠/١٨ وكان الشعب كله يرى الرعود والبُرُوق وصوت البوق والجبل يدخن^(١) . فلما رأى الشعب ذلك ارتاع ووقف على بُعد^(٢) ، وقال^(٣) لِمُوسَى : «كَلَّمْنَا أَنْتَ فَنَسْمَعُ وَلَا يُكَلِّمُنَا اللَّهُ

ب [كتاب العهد (٨)

أحكام المذبح

٢٢ فقال الربُّ لِمُوسَى : «كَذَا تَقُولُ لِيَّي إِسْرَائِيلَ : قَدْ رَأَيْتُمْ أَنِّي مِنَ السَّمَاءِ خَاطِبُكُمْ .^(١) لَا تَصْنَعُونَ آلِهَةً مِنْ فِضَّةٍ إِلَى جَانِبِي ، وَآلِهَةً مِنْ ذَهَبٍ لَا تَصْنَعُونَ لَكُمْ .^(٢) مَذْبَحًا مِنْ تُرَابٍ تَصْنَعُ لِي وَتَدْبِجُ عَلَيْهِ

مُحْرَقَاتِكَ وَذَبَائِحِكَ السَّلَامِيَّةَ مِنْ غَنَمِكَ وَبَقْرِكَ . فِي كُلِّ مَوْضِعٍ أَذْكَرُ فِيهِ أَسْمِي^(٣) آتِيكَ وَأُبَارِكُكَ .^(٤) وَإِنْ صَنَعْتَ لِي مَذْبَحًا مِنْ حِجَارَةٍ ، فَلَا تَبْنِيهِ بِالْحَصْبِ الْمَنْحُوتِ ، فَإِنَّكَ إِنْ رَفَعْتَ حَدِيدَكَ عَلَيْهَا دَنَسْتَهَا .^(٥) وَلَا تَصْعَدُ إِلَى مَذْبِحِي عَلَى دَرَجٍ لِئَلَّا تَنْكَشِفَ عَوْرَتُكَ عَلَيْهِ»^(٦) .

مباشر ، بل على مصدر مشترك ، على شرع مستمد من العرف والعادة اختلف باختلاف البيئات والشعوب . ويمكن تنسيق أحكام كتاب العهد ، بحسب المضمون ، تحت ثلاثة عناوين : الشرع المدني والجزائي (١/٢١ - ٢٠/٢٢) وقواعد العبادة (٢٢/٢٠ - ٢٦/٢٢ و ٢٨/٢٢ - ٣١/٢٣ و ١٠/٢٣ - ١٩) والآداب الاجتماعية (٢١/٢٢ - ٢٧ و ١/٢٣ - ٩) . وتُقسم هذه الأحكام ، بحسب صيغتها الأدبية ، الى فئتين : الفئة «الافتائية» أو الشرطية ، على شكل مدونات ما بين النهرين ، والفئة «البرهانية» أو الحتمية ، على شكل الوصايا العشر او نصوص الحكمة المصرية .

(٩) خلافا لما ورد في نث ٥/١٢ الخ . . يسلم كتاب العهد بتعدد أماكن العبادة ، فالعبادة مشروعة في كل مكان أظهر الله فيه حضوره وتجلّى فيه ووضع يده عليه . (١٠) كان على مقرب الذبيحة ان يرتدي مثزرا لا غير ، على الطريقة المصرية ، ومن هنا خطر عدم اللياقة عند صعوده درجات المذبح .

(٦) الآيات ١٨ - ٢١ مربوطة بالوصف الإيلوحي للتجلّي الإلهي بصورة عاصفة (١٩/١٩) وراجع (١٦/١٩) .

(٧) يمتاز هنا الخوف أمام مظاهر عظمة الله ، لا سيما ظواهر الطبيعة التي ترافق التجلي الإلهي ، عن المخافة التي هي خضوع تام لمشيئة الله (راجع نك ١٢/٢٢ وتث ٢/٦) .

(٨) يسمّى المصريون «كتاب العهد» (٢٢/٢٠ - ٣٣/٢٣) هكذا ، وفقاً لما ورد في ٧/٢٤ . لكنّ هذا النص يتعلّق بالوصايا العشر . وهذه المجموعة من القوانين والعادات لم تُصنّف في سيناء ، لأن أحكامها تفترض وجود جماعة من الناس محضرة وزراعية . يرتقى عهدنا الى اوائل الالقامة في كنعان ، قبل إنشاء الملكية . وبما أنها تطبق روح الوصايا العشر ، فقد عدّت دستوراً لعهد سيناء ، ولذلك ضُمَّت هنا بعد الوصايا العشر . ولا تدلّ صلة كتاب العهد بمدونة حمورابي والمدونة الحثية وقرار حورمحب على اقتباس

أحكام العيّد

٢١ وهذه هي الأحكام التي تجعلها أماتهم: اح ٢٥/٣٥-٤٦ + نت ١٥/١٢-١٨

٢ إذا اشترت عبداً عبرانياً، فليخليم سيّدته في سنين، وفي السابعة ينصرف حراً مجاناً. ٣ إن جاء

وحده فليصرف وحده، وإن كان زوج امرأة فلتصرف امرأته معه. ٤ وإن زوجه سيّده بامرأة فولدت له بنتين وبناً، فالمرأة وأولادها يكونون لسيّدها، وهو ينصرف وحده. ٥ وإن قال العبد:

«قد أحببت سيدي وأمرائي وبنيتي فلا أنصرف حراً»، يقدمه سيّده إلى الله، ويقلمه إلى الباب أو دعائمه، ويقبض سيّده أذنه بالمشقب، فيخليمه للأبد. ٦ وإن باع رجل أخته أمة (١)، فلا تصرف

أنصراف العيّد. ٧ وإن لم تعجب سيّدها الذي أخذها لنفسه، فليدعها تفتدي، وليس له أن يبيعها لِقَوْمٍ غُرَبَاءَ، لأنه قد غدرَ بها. ٨ وإن أخذها لأبيه، فيحسب حكم البنات (٢) يعاملها.

٩ وإن تزوج بأخرى، فلا يقضها من طعامها وكسوتها وحق مساكنتها. ١٠ فإن لم يصنع معها هذه الثلاث، تنصرف مجاناً بلا ثمن.

اح ١٧/٢٤ القتل عد ٣٥-١٦/٣٥

١٢ من ضرب إنساناً فمات، فليقتل قتلاً.

سفر الخروج ٢١/١-٢٥

١٣ فإن لم يترصده، بل أوقعه الله في يده، فسأخذ

لك مكاناً يهرب إليه (٣). ١٤ وإذا جاز رجل على قريبه فقتله مكرًا، فمن عند مدبّحي تأخذه ليقتل. ١٥ ومن ضرب أباه أو أمه، فليقتل قتلاً.

١٦ ومن خطف رجلاً فباعه ووجد في يده، فليقتل قتلاً. ١٧ ومن لعن أباه أو أمه، فليقتل قتلاً.

اح ٢٠/٩ نت ٢٧/١٦ سي ٣/١٦ متى ١٥/٤

ضربات وجروح

١٨ وإذا تخاصم رجلان فضرب أحدهما الآخر بحجر أو لكمة، فلم يمت بل لزم الفراش، فإن قام ومشى خارجاً على عكازه، كان الضارب براء. غير أنه يعطيه تعويض تعطله ويُنفق على علاجه.

١٩ وإن ضرب رجل عبده أو أخته بقضيب فمات تحت يده، يُنتقم منه انتقاماً. ٢٠ وأما إن بقي على قيد الحياة يوماً أو يومين، فلا يُنتقم منه لأنه ماله.

٢١ وإذا تخاصم أناس فصدموا امرأة حاملاً فسقط الجنين ولم يمت ضرر، فليدفع الصادم غرامة كما يعرض عليه زوج المرأة، ويؤديها عن يده القضاة. ٢٢ وإن أتى ضرر، تدفع نفساً بنفس،

٢٣ وإن أتى ضرر، تدفع نفساً بنفس، ٢٤ وعيناً بعين وسناً بسنّ ويداً بيد ورجلاً برجل، ٢٥ وحرّقا بحرّق وجرحاً بجرح ورضاً برض (٤).

لك ٢٣/٤ اح ٢٤/١٩-٢٠ نت ١٩/٢١ متى ٥/٢٨-٤٠

١ (١) أمة تكون في الوقت ذاته سرية (راجع الآيات التالية).
 (٢) بنات رب البيت.
 (٣) في مجتمع لم يحل فيه عدل الدولة محل الانتقام الشخصي، لا بد للقائل غير التعمد من الاحتواء من ثأر الدم (راجع عد ١٩/٣٥+)، وبلغاه كان المقدس (٣) مل (٣٤ - ٢٨/٢ - ٥٠/١) (ولكن حق اللجوء لا يُمارس لصالح القائل التعمد) (راجع الآية ١٤). وهذا التدبير كان من أسباب إنشاء مدن الملجأ (يش ١/٢٠+).
 (٤) شريعة الثأر هذه (اح ١٧/٢٤ - ٢٠) وثت (٢١/١٩) التي تجلدها أيضاً في مدونة حمورابي وفي الشرائع الأشورية هي من النوع الاجتماعي، لا الفردي. وهي،

(١) أمة تكون في الوقت ذاته سرية (راجع الآيات التالية).
 (٢) بنات رب البيت.
 (٣) في مجتمع لم يحل فيه عدل الدولة محل الانتقام الشخصي، لا بد للقائل غير التعمد من الاحتواء من ثأر الدم (راجع عد ١٩/٣٥+)، وبلغاه كان المقدس (٣) مل

سرقة حيوانات

٣٧ إذا سرق رجل ثوراً أو شاةً فدبّحه أو باعه ، ٢ صم ٧/١٢
فليعوضَ بَدَلِ الثورِ خمسةً مِنَ القَطِيعِ وبَدَلِ الشاةِ
أربعةً مِنَ الخِرافِ . لو ٨/١٩

٢٢ وإن وُجِدَ السارقُ وهو يَنْقُبُ ،
فصُربَ وقَتِلَ ، ذَهَبَ دَمُهُ هَدْرًا . فإن وُجِدَ وقد
أشْرَقَتِ الشَّمْسُ ، فلا يَذْهَبُ دَمُهُ هَدْرًا ، بل
يُعَوَّضُ . وإن لم يَكُنْ لَهُ شَيْءٌ ، فليَبِيعَ لِرَدِّ ما سَرَقَهُ .
٣ وإن وُجِدَتِ السَّرِقَةُ فِي يَدِهِ حَيَّةً مِنْ ثورٍ أو حِمارٍ
أو شاةٍ ، فليعَوَّضَ بَدَلِ الواحِدِ اثْنينِ .

أضرار تعوض

٤ إذا رعى أَحَدٌ بِهَيْمَتِهِ فِي حَقْلٍ أو كَرْمٍ
وأَطْلَقَهَا فَرَعَتِ فِي حَقْلٍ غَيْرِهِ ، فبِئْسَ أَجْرُهُ حَقْلُهُ
أو كَرْمُهُ يُعَوَّضُ .
٥ وإن أُنْدَلَعَتِ نَارٌ وِلاَقَتِ شَوْكًا وَأَكَلَتِ
أَكْداسًا أو سُبُلًا قَائِمًا أو حَقْلًا ، فالَّذِي أَوْقَدَ النَّارَ
يُعَوَّضُ .

٦ إذا دَفَعَ إِنْسَانٌ إِلَى قَرِيْبِهِ فِضَّةً أو أَمِيْعَةً
لِيَحْفَظَهَا فَسَرَقَتْ مِنْ مَنزِلِهِ ، فإن وُجِدَ السارقُ

٢٦ وإن ضَرَبَ رَجُلٌ عَيْنَ عَبْدِهِ أو أَمِيْتِهِ
فَاتَلَفَهَا ، فليَطْلِقْهُ حُرًّا بَدَلَ عَيْنِهِ . ٢٧ وإن أَسْقَطَ سِنَّ
عَبْدِهِ أو أَمِيْتِهِ ، فليَطْلِقْهُ حُرًّا بَدَلَ سِنِّهِ .

٢٨ وإن نَطَحَ ثورٌ رَجُلًا أو أَمْرَأَةً فَمَاتَ ،
فليُرْجَمِ الثورُ ولا يُؤْكَلُ مِنْ لَحْمِهِ ، وصاحبُ
الثورِ بَرَاءٌ . ٢٩ فإن كان ثورًا نَطَّاحًا فِي الأَمْسِ وأَوَّلِ
أَمْسٍ ، فأنذِرْ صاحِبَهُ ولم يُرَاقِبْهُ ، وقَتَلْ رَجُلًا أو
أَمْرَأَةً ، فليُرْجَمِ الثورُ وصاحبُهُ أَيضًا يُقْتَلُ . ٣٠ وإن
فُرِضَتْ عَلَيْهِ دِيْنَةٌ ، فليُعْطِ فِدَاءَ نَفْسِهِ كُلِّ ما
فُرِضَ عَلَيْهِ . ٣١ وإن نَطَحَ صَبِيًّا أو بِنْتًا ، فيحْسَبِ
هَذَا الحُكْمَ يُعَامَلُ . ٣٢ وإن نَطَحَ الثورُ عَبْدًا أو
أَمَةً ، فليؤدَّ إِلَى سَيِّدِهِ ثَلَاثونَ مِثقالًا مِنَ الفِضَّةِ ،
والثورُ يُرْجَمُ .

٣٣ وإن كَشَفَ إِنْسَانٌ بَشْرًا أو حَفَرَ بَشْرًا ولم
يُعْطِهَا ، فَسَقَطَ فِيهَا ثورٌ أو حِمارٌ ، فليُدْفَعْ ثَمَنُهُ
صاحبُ البشْرِ ويؤدَّهُ إِلَى صاحِبِهِ ، والْمَيْتُ يَكُونُ
لَهُ . ٣٤ وإن نَطَحَ ثورٌ رَجُلًا ثورًا قَرِيْبَهُ فَمَاتَ ، فليبيعا
الثورَ الحَيَّ وَنَتَشِيَا ثَمَنَهُ ، وكذلك المَيْتُ يُقْتَسِمَانِهِ .
٣٥ أو إن عَلِمَ أَنَّهُ ثورٌ نَطَّاحٌ فِي الأَمْسِ وأَوَّلِ أَمْسٍ
ولم يُرَاقِبْهُ صاحِبَهُ ، فليعَوَّضْهُ ثورًا بَدَلَ ثورِهِ ،
والْمَيْتُ يَكُونُ لَهُ .

١٥/١٩ + واش ١٤/٤١ (+) ، مع الحفاظ على نص المبدأ ،
لكن في أشكال مخففة (سي ٢٥/٢٧ - ٢٩ وحك
١٦/١١ + وراجع ٢٢/١٢) . كان الصفح مفروضاً في
داخل شعب إسرائيل (اح ١٧/١٩ - ١٨ وسي ٦/١٠
و ٢٧/٣٠ - ٧/٢٨) ، وميشدّد المسيح على وصية الصفح
(متى ٣٨/٥ - ٣٩ + ١٨/٢١ - ٢٢ +) .

بفرضها عقاباً يساوي الضرر المسبب ، تهدف الى وضع حد
للإفراط في الانتقام (راجع تلك ٢٣/٤ - ٢٤) . وأوضح
الحالات فيها هي اعدام القاتل (الآيات ٣١ - ٣٤ وراجع
١٢/٢١ - ١٧ وراجع ١٧/٢٤) ، لكن يبدو في الواقع ان هذه
القاعدة قد خفّت حدّة شراسها القديمة في وقت مبكر .
فتنقّت واجبات الثأر بالدم (عد ١٩/٥٣ +) تدرجياً حتى
اقتصرت أساساً على القدية (را ٢٠/٢ +) والحماية (مز

أحكام أخلاقية ودينية

١٧ سَاحِرَةٌ لَا تُبْقِرْ عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ
 ١٨ كَلُّ مَنْ أَنَى بِهِمَّةٌ، فَلْيَقْتُلْ قَتْلًا.
 ١٩ مَنْ ذَبَحَ لِإِلَهِةٍ لَا لِلرَّبِّ وَحْدَهُ فَلْيَكُنْ
 مُحْرَمًا.

٢٠ وَالتَّرْبِلُ فَلَا تَظْلِمُهُ وَلَا تُضَافِقُهُ، فَإِنَّكُمْ
 كُتُمُ تَزَلَاءَ فِي أَرْضِ مِصْرَ. ٢١ وَلَا تُنِسِي إِلَى أَرْمَلَةٍ
 وَلَا يَتِيمٍ، ٢٢ فَإِنَّ أَسَاتِ إِلَيْهِمَا إِسَاءَةٌ وَصَرَخَ إِلَيَّ
 صُرَاخًا، فَإِنِّي أُصْغِي إِلَى صُرَاخِهِ، ٢٣ فَيَحْتَدُ
 غَضَبِي وَأَقْتُلُكُمْ بِالسَّيْفِ، فَتَصِيرُ نِسَاءً كَمِ أَرَامِلَ
 وَبَنُوكُم يَتَامَى.

٢٤ إِذَا أَقْرَضْتَ فِضَّةً لِأَخِي مِنْ شَعْبِي، لِفَقِيرٍ
 عِنْدَكَ، فَلَا تُكُنْ لَهُ كَالْمُرَابِي، وَلَا تَقْرَضُوا عَلَيْهِ
 رِبِي.

٢٥ إِذَا أَسْرَهْتَ رِدَاءَ قَرِيبِكَ، فَعِنْدَ مَغِيبِ
 الشَّمْسِ رُدَّهُ إِلَيْهِ، ٢٦ لِأَنَّهُ سِتْرُهُ الْوَحِيدُ وَكِسَاءُ
 جِلْدِهِ، فَفِيمَ يَنَامُ؟ فَإِنْ هُوَ صَرَخَ إِلَيَّ اسْتَجِبْتُ لَهُ
 لِأَنِّي رُؤُوفٌ.

٢٧ لَا تُجْلِفْ عَلَى اللَّهِ، وَرَبِّيسَ شَعْبِكَ لَا
 تَلْعَنَ.

البواكير والأبكار

٢٨ فَإِئْضُ يَبْرَكَ وَمَعَصْرَتِكَ (٣) لَا تُبْطِئُ فِي
 تَقْرِيهِ، وَيَكْرُ بَنِيكَ تُعْطِنِي أَيَّاهُ. ٢٩ وَكَذَلِكَ تَصْنَعُ
 بِبَرِّكَ وَغَنِيكَ. سَبْعَةَ أَيَّامٍ يَكُونُ مَعِ أُمِّهِ، وَفِي
 الْيَوْمِ الثَّامِنِ تُعْطِنِي أَيَّاهُ.

(٣) هكذا في النص اليوناني. أما في النص العبري فقد
 ورد: وكثرتك وفائضك... - والكلام على إتاوات العبادة

عَوَّضَ ضِعْفَيْنِ، ٧ وَإِنْ لَمْ يُوجَدِ السَّارِقُ بَتَقَدَّمَ
 صَاحِبُ الْمَنْزِلِ إِلَى اللَّهِ لِيَحْلِفَ أَنَّهُ لَمْ يَمُدُّ يَدَهُ
 إِلَى مِلْكِ قَرِيبِهِ.

٨ كَلُّ قَضِيَّةٍ مُخْتَلَفٍ عَلَيْهَا فِي ثَوْرٍ أَوْ حِجَارٍ أَوْ
 شَاةٍ أَوْ تَوْبٍ أَوْ أَيِّ شَيْءٍ مَفْقُودٍ يُقَالُ فِيهَا: الْأَمْرُ
 كَذَا، فَإِلَى اللَّهِ تُرْفَعُ قَضِيَّةُ الطَّرَفَيْنِ، وَمَنْ يَحْكُمُ
 اللَّهُ عَلَيْهِ (١) يُعَوِّضُ قَرِيبَهُ ضِعْفَيْنِ.

٩ إِذَا دَفَعَ إِنْسَانٌ إِلَى قَرِيبِهِ حِمَارًا أَوْ ثَوْرًا أَوْ شَاةً
 أَوْ أَيًّا مِنَ الْبَهَائِمِ لِيَحْفَظَهُ فَاتَّ أَوْ كَسِرَتْ إِحْدَى
 قَوَائِمِهِ أَوْ سَلَبَ وَلَمْ يَرَهُ أَحَدٌ، ١٠ فَيَمِينُ بِالرَّبِّ
 تَكُونُ بَيْنَهَا لِيُثَبِّتَ أَنَّ الْمُؤْتَمَنَ لَمْ يَمُدَّ يَدَهُ إِلَى مِلْكِ
 قَرِيبِهِ، فَيَقْبَلُهَا صَاحِبُ الْبَهِيمَةِ (٢)، وَالْآخِرُ لَا
 يُعَوِّضُ شَيْئًا، ١١ وَإِنْ سُرِقَتِ الْبَهِيمَةُ مِنْ عِنْدِهِ
 يُعَوِّضُ صَاحِبَهَا. ١٢ فَإِنْ أَقْرَسَتْ أَفْرَاسًا، فَلْيَأْتِ
 بِهَا شَهَادَةٌ، وَلَا يُعَوِّضُ الْقَرِيسَةَ.

١٣ وَإِنْ أَسْتَعَارَ إِنْسَانٌ مِنْ قَرِيبِهِ بَهِيمَةً
 فَانْكَسَرَتْ إِحْدَى قَوَائِمِهَا أَوْ مَاتَتْ وَلَيْسَ صَاحِبُهَا
 مَعَهُ، يُعَوِّضُ. ١٤ وَإِنْ كَانَ صَاحِبُهَا مَعَهُ، فَلَا
 يُعَوِّضُ. وَإِنْ كَانَتْ مُسْتَأْجَرَةً يَأْخُذُ صَاحِبُهَا
 أَجْرَهَا.

نث ٢٨/٢٢ - ٢٩ اغتصاب بكر

١٥ إِنْ أَغْرَى رَجُلٌ بَكْرًا لَمْ تُخْطَبْ فَصَاحِبَتُهَا،
 فَلْيَجْعَلْ لَهَا مَهْرًا فَتَكُونُ زَوْجَةً لَهُ. ١٦ فَإِنْ أَبَوْهَا
 أَنْ يُزَوِّجَهَا، فَلْيَرِنْ لَهُ مِنَ الْفِضَّةِ مِثْلَ مَهْرِ
 الْأَبْكَارِ.

(١) بحكم قضائي أو إلهي أو بموجب إلهي أو بقسم.
 (٢) أو يأخذ صاحب البهيمة ما بقي.

١ ولا تضايق التزبل، لأنكم تعلمون ما في ٢٠/٢٢
نفس التزبل، فإنكم كنتم تزلأ في أرض مصر.

٢٠ أناساً مقلّسين تكونون لي، ولحم فرسية في
الحقل لا تأكلون، بل تلقونه للكلاب.
اح ٤٤/١١
نت ٢١/١٤
اح ١٦-١٥/١٧

السنة السبئية والسبت

اح ١/٢٥+

١٠ أسيّت سنين تروخ أرضك وتجمع غلتها،
١١ وفي السابعة أرحها وأتركها أرض سبات، فيأكل
منها فقراء شعبك، وما فضل بعدهم تأكله
وحوش البرية، وكذلك تصنع بكرمك وزيتونك.
١٢ في ستة أيام تعمل أعمالك، وفي اليوم
السابع تعطّل لكي يستريح ثورك وجارك وتتنفس
أبن أمتك والتزبل.
١٣ وكل ما قلته تنبهوا له، وأسم الله
آخر لا تذكره ولا يسمع من فمك.

ممارسة العدل والواجبات نحو الأعداء

٢٢ لا تنقل خيراً كاذباً، ولا تضع يدك
مع الشرير لشهادة زور. لا تتبع الكثيرين إلى
فعل الشر، ولا تعرف وأنت تشهد في الدعاوى،
ماتلاً جهة الكثيرين، ولا تحاب المسكين في
دعواه.
٢٣ إذا لقيت نور عدوك أو جماره ضالاً،
فرده إليه. وإذا رأيت جمار مبيخك ساقطاً
تحت جملته، فكف عن تجنّبه، بل أنهضه معه.
٢٤ لا تعرف حق المسكين (١) في دعواه.
٢٥ ابتعد عن القضيّة الكاذبة، والبريء والبار لا
تقتلها، فإنني لا أبرئ الشرير (٢). لا تأخذ
رشوة، فإن الرشوة تعمي البصراء (٣) وتفسد أقوال
الأبرار.

أعياد إسرائيل (٤)

خر ١٨/٣٤-٢٣
نت ١/١٦-١٧
اح ٢٣

١٤ ثلاث مرات تعيد لي في السنة. ١٥ تحفظ

عن متوجات الأرض

عيد الأكوخ (نت ١٣/١٦ واح ٣٤/٢٣) لأن الناس كانوا
يستعملون فيها أكوخ ورق الشجر كالتي كانوا ينصبونها في
بساتين القواكه أيام الحصاد، وكانت تذكر بمخيمات إسرائيل
في البرية (اح ٤٣/٢٣). ويبدو ان أكثر هذه الأعياد شعبية
كان عيد الحصاد او الأكوخ، الذي يعبر عنه بمجرد كلمة
«العيد» في ١ مل ٢/٨ و ١٥ وحز ٢٥/٤٥. لم يحتفل بهذه
الأعياد الثلاثة إلا بعد الدخول الى كنعان. ولا يذكر عنها أي
تاريخ واضح في رزنامة خر ٢٣ ولا في رزنامة خر ٢٤، لأن
هاتين الرزنامتين سبقتا تركيز العيد، اذ كان بالإمكان
الاحتفال بهذه الأعياد في المعابد المحلية في أوقات تأخذ بعين
الاعتبار حالة الأعمال الزراعية في المنطقة.

الى هذه الأعياد أضيفت بعد ذلك أعياد أخرى: رأس
السنة الدينية (اح ٢٤/٢٣) ويوم التكفير (اح ١٦
و ٢٧/٢٣ - ٣٢)، وبعد الجلاء: عيد الأنصبة (اس
٢٤/٩) والتدشين (١ ملك ٥٩/٤) ويوم نيكاتور (١ ملك
٤٩/٧).

(١) اي المسكين الذي يقصدك.
(٢) في النص اليوناني: «ولا تبرئ الشرير».
(٣) او «شهود المبان».
(٤) في تقاليد التوراة الأربعة رزنامة للأعياد الدينية
الكبرى: خر ١٤/٢٣-١٧ (ابلوهي) وخر ١٨/٣٤-٢٣
(يهوي) ونت ١/١٦-١٦ (تثنية الاشرع) واح ٢٣
(كهنوتي)، توافقها قواعد الليترجية الواردة في عد
١٨-٢٩. تتوضح الرتب من نص الى نص، لكن الأعياد
الرئيسية الثلاثة تبقى كما يفرضها خر ٢٣: أولاً، في الربيع،
عيد الفطير-ثانياً، عيد الحصاد، الذي يُقال له عيد
الأسابيع في خر ٢٢/٣٤، وكان يُحتفل به بعد مرور سبعة
أسابيع (نت ٩/١٦) أو خمسين يوماً (اح ١٦/٢٣) على
الفصح، وكان بمنزلة خاتمة لحصاد القمح، وقد ربطوا به في
وقت لاحق ذكرى إصدار الشريعة في سيناء-ثالثاً، عيد
تظف اثمار في الخريف، في ختام موسم اثمار، وكان يسمى

٢٢ فَإِن سَمِعْتَ صَوْتَهُ وَعَمِلْتَ بِكُلِّ مَا أَمَرْتُكَ بِهِ ،
عَادَيْتُ أَعْدَاءَكَ وَخَاصَمْتُ مُخَاصِمَيْكَ. ٢٣ لِأَنَّ
مَلَائِكِي يَسِيرُ أَمَامَكَ وَيُدْخِلُكَ أَرْضَ الْأَمُورِيِّينَ
وَالْحِثِّيِّينَ وَالْفِرْزِيِّينَ وَالكَنَعَانِيِّينَ وَالْحُوِيِّينَ
وَالْيَبُوسِيِّينَ ، وَأَيُّدُهُمْ. ٢٤ لَا تَسْجُدُ لِآلِهَتِهِمْ وَلَا
تَعْبُدُهُمْ وَلَا تَعْمَلُ كَأَعْمَالِهِمْ ، بَلْ تَحْطُمُ إِلَهُتَهُمْ
تَحْطِيمًا وَتُكْسِرُ أَنْصَابَهُمْ تَكْسِيرًا (١١). ٢٥ وَتَعْبُدُونَ
الرَّبَّ إِلَهُكُمْ ، فَيُبَارِكُ خُبْزَكَ وَمَاءَكَ ، وَأُزِيلُ
الْمَرَضَ عَنْكَ. ٢٦ وَلَا تَكُونُ مُجْهِضَةً وَلَا عَاقِرًا فِي
أَرْضِكَ ، وَعَدَدُ أَيَّامِكَ أَكْمَلُهُ.

٢٧ وَأُرْسِلُ رُعْبِي أَمَامَكَ ، وَالَّذِي رُعْبِي عَلَى
كُلِّ الشُّعُوبِ الَّتِي تَدْخُلُ إِلَيْهَا ، وَأَجْعَلُ جَمِيعَ
أَعْدَائِكَ مُدْبِرِينَ أَمَامَكَ. ٢٨ وَأُرْسِلُ الزَّنَابِيرَ
أَمَامَكَ ، فَتَطْرُدُ الْحُوِيِّينَ وَالكَنَعَانِيِّينَ وَالْحِثِّيِّينَ مِنْ
أَمَامِ وَجْهِكَ. ٢٩ لَا أُطْرِدُهُمْ مِنْ أَمَامِ وَجْهِكَ فِي
سَنَةٍ وَاحِدَةٍ ، كَيْلَا تَصِيرَ الْأَرْضُ قَفْرًا فَتَكْثُرَ عَلَيْكَ
وُحُوشُ الْحُقُولِ. ٣٠ لَكِنِّي أُطْرِدُهُمْ قَلِيلًا قَلِيلًا مِنْ
أَمَامِكَ ، إِلَى أَنْ تَنْمُو قَثْرَتُ الْأَرْضِ (١٢). ٣١
وَأَجْعَلُ حُلُودَكَ مِنْ بَحْرِ الْقَصْبِ إِلَى بَحْرِ

عيد الفطير: سبعة أيام تأكل فطيرًا، كما أمرتك،
في الوقت المحدد من شهر أبيب، لأنك فيه
خرجت من مصر (٥)، ولا يحضر أمامي فارغًا.
١٦ وتحفظ عيد حصاد بواكير غلاتك التي تزرعها
في الحقل وعيد جمع الغلة عند نهاية السنة،
عندما تجمع غلاتك من الحقل. ١٧ ثلاث مرات
في السنة يحضر جميع ذكراك أمام الرب الإله.
١٨ لا تقرب دم ذبيحتي على خمير، ولا يت
شحم عيدي إلى الصباح (٦).

١٩ وأولئ بواكير أرضك تأتي بها إلى بيت
الرب إلهك. ٢٠
لا تطبخ الجدي بلبن حليب من أمه (٧)

مواعد وإرشادات للدخول في كنعان (٨)

١٩/١٤
٢/٣٣
١/٣
٩/٢٣
٢٠ ها أنا أُرْسِلُ أَمَامَكَ مَلَائِكًا (٩) لِيَحْفَظَكَ فِي
الطَّرِيقِ وَيَأْتِي بِكَ إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي أَعَدَدْتُهُ.
٢١ فَتَنْبُؤُهُ لَهْ وَأَسْمَعُ صَوْتَهُ وَلَا تَتَمَرَّدْ عَلَيْهِ ، فَإِنَّهُ
لَا يَصْفَحُ عَنْ مَعْصِيَتِكَ ، لِأَنَّ اسْمِي فِيهِ (١٠).

(٩) يبدو أن هذا الملاك غير الله (راجع تك
٧/١٦+) ، وإن كان عمله عمل الرب. فهو ملاك حارس
(تك ٧/٢٤ وعد ١٦/٢٠) ، كما سيكون امره في سفر طوبيا
(طو ٤/٥+).

(١٠) الاسم يعبر عن الشخص ويمثله.
(١١) كانت الأنصاب رموزًا للآلهة المذكورة في الدين
الكنعاني، عبادتها تستنكرها الشريعة (هنا وفي ١٣/٣٤) وتث
٥/٧ و ٣/١٢ و ٢٢/١٦ واح ١/٢٦) والأنبياء (هو ٤/٣
و ١/١٠ ومي ١٢/٥). وكان دين الآباء يستعملها (تك
١٨/٢٨ و ٢٢).

(١٢) في هذا تقرير لبطء الفتح (راجع أيضًا تك
٢٢/٧). وهناك تفسيران أيضًا (قض ٦/٢+).

(٥) هذه الصلة الموضوعية قديمًا بين الفطير والخروج من
مصر في الربيع هي من الأمور التي سهلت ربط هذا العيد
بعيد الفصح (راجع ١/١٢+).

(٦) يقول خر ٢٥/٣٤ صراحة إن المقصود هو الفصح،
لكن الفريضة في الحالتين واجبة من غير إشارة إلى الرزنامة
الدينية (الآيات ١٤ و ١٧ و ١٨/٣٤ و ٢٣) التي لا تحتوي
على الفصح. وقد احتفل بالفصح في العائلات حتى إصلاح
ثنية الاشرع (راجع تك ٥/١٦ - ٦).

(٧) عادة كنعانية ورد ذكرها في أوغاريت.

(٨) في هذا المقطع الخليط أدلة واضحة على أنه كُتِبَ
في زمن ثنية الاشرع. وهو بمثابة خاتمة لكتاب العهد
المعروض هنا كشرية أعطيت في سيناء تمهيدًا للإقامة في
كنعان.

فلسطين، ومن البرية إلى النهر (١٣)، لأنني أسلمت إلى أيديكم سكان الأرض فطردتهم من أمام وجهك. ٣٢ لا تقطع لهم ولا لإلهتهم عهداً.

ج [العهد بين الله وشعبه (١)

- ٢٤ ٢٠/١٩ وقال الله لموسى: «اصعد إلى الرب أنت وهارون وناداب وأبيهو وسبعون من شيوخ إسرائيل، وأسجلوا من بعيد. ثم يتقدم موسى وحده إلى الرب، وهم لا يتقدمون. وأما الشعب فلا يصعد معه.»
- ٢٤-١٦/٢٤ يش ٢٤/٢٠ و ٢٧-٢٦/٢٤ ١ مل ٣١/١٨
- ١٠ فجاء موسى وقص على الشعب جميع أقوال الرب وجميع الأحكام (٢). فأجابته الشعب كله بصوت واحد وقال: «كل ما تكلم به الرب نعمل به.»
- ١١ فكتب موسى جميع كلام الرب، وبكر في الصباح وبنى مذبحاً في أسفل الجبل، وأثني عشر نصباً لأسباط إسرائيل الاثني عشر. وأرسل شبان بني إسرائيل فأصعدوا محرقات وذبحوا ذبائح سلامية من العجول للرب. ١٢ فأخذ موسى نصف الدم وجعله في طسوت ورش النصف الآخر على
- ١٣ وأخذ كتاب العهد فتلا على مسامع الشعب فقال: «كل ما تكلم الرب به نفعله ونسمعه.»
- ١٤ فأخذ موسى الدم (٣) ورشه على الشعب وقال: «هوذا دم العهد الذي قطعه الرب معكم على جميع هذه الأقوال.»
- ١٥ ثم صعد موسى وهارون وناداب وأبيهو وسبعون من شيوخ إسرائيل، ١٦ قرأوا لله إسرائيل وتحت رجليه شبه صنع بلاط سفير أشبه بالنساء نفسها نقاء. ١٧ وعلى أعیان بني إسرائيل هولاء لم يمد يده، فأرأوا الله وأكلوا وشربوا.
- ١٨ وقال الرب لموسى: «اصعد إلي إلى الجبل وأقم هنا حتى أعطيك لوائح الحجارة والشريعة
- ١٩ وقال الرب لموسى: «اصعد إلي إلى الجبل وأقم هنا حتى أعطيك لوائح الحجارة والشريعة

بالوصايا العشر (راجع ١/٢٠) المسماة «كتاب العهد» في الآية ٧. أما «الأحكام» فهي إضافة لاحقة لإدراج كتاب العهد في سياق الكلام (راجع ١/٢١).

(٣) موسى، بصفته الوسيط بين الرب والشعب، يوجد بينها رمزياً برش دم ذبيحة واحدة على المذبح الذي يمثل الرب، ثم على الشعب. فاليثاق يُرم بالدم (راجع اح ١/٥+) كما سيُرم العهد الجديد بدم المسيح (متى ٢٨/٢٦ + عب ١٢/٩ - ٢٦+).

(١٣) أي خليج العقبة والبحر المتوسط وسيناء والفرات، وهي الحدود الثلاثية في مملكة داود وسليمان (١ مل ١/٥).

(١) هذا المقطع مركب من وجهتي نظر في عرض العهد، أولاً (الآيات ١-٢ و ٩-١١) تقليد يهوي يُقطع فيه العهد خلال مأدبة - ثانياً (الآيات ٣-٨) تقليد ايلوهي جوهره رتبة الدم المراق على المذبح وعلى الشعب. وهناك وجهة نظر ثالثة يهوية سبده ذكرها في خر ٣٤.

(٢) تتلّق «الأقوال» الوارد ذكرها وحدها فيما بعد

على جبل سيناء، وغطاه الغمام ستة أيام، وفي ٩/١٩
اليوم السابع دعا الرب موسى من وسط الغمام.
١٧ وكان منظر مجد الرب كمنار آكلة في رأس الجبل
أمام عيون بني إسرائيل. ١٨ فدخل موسى في وسط
الغمام وصعد الجبل. وأقام موسى في الجبل ث ٩/٩
أربعين يوماً وأربعين ليلة^(٥).
خر ٢٨/٣٤

ث ٢٢/٥ والوصية التي كتبها لتعليقهم^{١٣}. فأقام موسى
و٩/٩ و١٥ و١/١٠ ويشوع مساعده وصعد موسى إلى جبل الله.
يش ١/١ وقال موسى للشيخ: «انتظرونا ههنا حتى
نرجع إليكم، وهوذا هارون وحور معكم. فمن
٣/١٩ كانت له قضية، فليقدم إليهما». ١٥ وصعد موسى
الجبل.

فغطى الغمام الجبل. ١٦ وحل مجد الرب^(٤)

د [أحكام في بناء المقدس وفي خدامه^(١)]

ونحاس، وبرفير بنفسجي وأرجوان وقاش قرمزي
وكنان ناعم وشعر مز، وجلود كباش مصبوغة
بالحمرة وجلود دلافين^(٢) وخشب سبط، وزيت
للمنارة وأطيب لزيت المسحة وللبخور العطر،
٧ وحجارة جزع وحجارة ترصيع للأفود

٢٩-٤/٣٥ المقدمة للمقدس

٢٥ «وكلم الرب موسى قائلاً: ٢ «مر بني
إسرائيل أن يأخذوا لي تقدمة. من كل إنسان ما
يسخو به قلبه تأخذونه تقدمة لي. ٣ وهذه هي
التقدمة التي تأخذونها منهم: ذهب وفضة

الزمير، لا يدل مجد الرب إلا على جلال الله أو على الأكرام
الواجب له (وغالباً ما يتضمّن هذا معنى أخيراً) أو أيضاً على
قدرته على صنع المعجزات (راجع «مجد» يسوع في يو ١١/٢
و٤٠/١١).

(٥) قابل بين هذا النص وبين الأيام الأربعين في اثناء
رحلة ايليا إلى سيناء (١ مل ٨/١٩) والأيام الأربعين في اثناء
إقامة المسيح في البرية (متى ٢/٤).

(١) الفصول ٢٥ - ٣١، وهي من التقليد الكهنوتي،
تخلط عناصر قديمة، كالتابوت وخيمته اللذين يرقى عهدهما
بالتأكيد إلى موسى، بعناصر أخرى صادرة عن تطورات العبادة
في تاريخ إسرائيل. وإذا نسبت كلها إلى أوامر صريحة من
الرب إلى موسى، فللدلالة على أن مؤسسات إسرائيل الدينية
لها طابع إلهي.
(٢) معنى مشكوك فيه.

(٤) «مجد الرب» هو في التقليد الكهنوتي (٢٢/١٣+) ظهور
الله. انه نار، ويتميز بوضوح (هنا وفي
٣٤/٤٠ - ٣٥) عن الغمام الذي يرافقه ويحيط به. وهذه
الصفات مأخوذة من التجليات الإلهية الكبرى التي تجري في
إطار العاصفة (١٦/٩+) ولكن يضاف عليها معنى أرفع:
فإن هذا النور الساطع، الذي يسبح وهجه على طلعة موسى
(٢٩/٣٤)، يدل على جلال الله الرهيب الذي لا يدركه
عقل، وقد يظهر خارج العاصفة (٢٢/٣٣). بدلاً الخيمة
المنصوبة حديثاً (٣٤/٤٠ - ٣٥)، كما انه سيستولي على
هيكل سليمان (١ مل ١٠/٨ - ١١). يراه حزقيال بقادر
اورشليم عشية تدميرها (حز ٣/٩ و ٤/١٠ و ١٨ - ١٩
و ٢٢/١١ - ٢٣) ويعود إلى المقدس الجديد (حز
١/٤٣)، ولكن هذا «المجد» هو في نظره مظهر بشري ثير
(حز ٢٦/١ - ٢٨). وفي نصوص أخرى، لاسيما في

وَالصُّدْرَةَ. ^(٣) وَيَصْنَعُونَ لِي مَقْلِسًا فَأَسْكُنُ فِيهَا
بَيْنَهُمْ ^(٤). ^(٤) بِحَسَبِ كُلِّ مَا أُرِيكَ مِنْ شَكْلِ
الْمَسْكَنِ وَشَكْلِ جَمِيعِ آيَاتِهِ كَذَلِكَ تَصْنَعُونَ.
عد ٤/٨ ٨/٢٧ ٣٠/٢٦ +٤٠/٢٥

٩-١/٣٧ الخيمة وأثاثها وتابوت العهد ^(٥)

١٠ وَيَصْنَعُونَ تَابُوتًا مِنْ خَشَبِ السَّنْطِ يَكُونُ
طُولُهُ ذِرَاعَيْنِ وَنِصْفًا وَعَرْضُهُ ذِرَاعًا وَنِصْفًا وَعُلُوُّهُ
ذِرَاعًا وَنِصْفًا. ^(٦) وَتَلْبَسُهُ بِذَهَبٍ خَالِصٍ، مِنْ
دَانِجِلٍ وَمِنْ خَارِجِ تَلْبَسِهِ، وَتَصْنَعُ عَلَيْهِ إِكْلِيلًا
مِنْ ذَهَبٍ مُحِيطًا بِهِ. ^(٧) وَصُبَّ لَهُ أَرْبَعُ حَلَقَاتٍ
مِنْ ذَهَبٍ وَأَجْعَلْهَا عَلَى أَرْبَعِ قَوَائِمِهِ، حَلَقَتَيْنِ مِنْ

جَانِبِهِ الْأَوَّلِ وَحَلَقَتَيْنِ مِنْ جَانِبِهِ الْآخِرِ. ^(٨) وَأَصْنَعْ
قَضِييَيْنِ مِنْ خَشَبِ السَّنْطِ وَلْيَسْهُمَا بِالذَّهَبِ.
^(٩) وَأَدْخِلِ الْقَضِييَيْنِ فِي الْحَلَقَاتِ عَلَى جَانِبَيْ
التَّابُوتِ لِيُحْمَلَ بِهَا. ^(١٠) وَيَبْقَى الْقَضِيَانِ فِي ٢ صم ٧/٦ +
الْحَلَقَاتِ لَا يُرْفَعَانِ عَنْهُ. ^(١١) وَضَعْ فِي التَّابُوتِ
الشَّهَادَةَ ^(١٢) الَّتِي أُعْطَيْكَ بِأَيَّاهَا.

١٧ وَأَصْنَعْ كَفَّارَةً ^(١٣) مِنْ ذَهَبٍ خَالِصٍ،
طُولُهَا ذِرَاعَيْنِ وَنِصْفًا فِي عَرْضِ ذِرَاعٍ وَنِصْفٍ.
^(١٤) وَأَصْنَعْ كَرْوِيَيْنِ ^(١٤)، مِنْ ذَهَبٍ مُطَّرَقٍ تَصْنَعُهَا
عَلَى طَرَفَيْ الكَفَّارَةِ. ^(١٥) تَصْنَعُ كَرْوِيًا عَلَى هَذَا
الطَّرْفِ وَكَرْوِيًا عَلَى ذَلِكَ الطَّرْفِ تَصْنَعُونَ، وَيَكُونُ

(٣) في اليونانية: «اصنع لي». وكذلك في الآيات ٩
و ١١ و ١٩.

(٤) يكرّم الله في الأماكن التي حضر فيها حضورًا خاصًا
بالتجلي (تك ٧/١٢ و ١٢/٢٨ - ١٩ الخ). فجدل سيناء،
حيث كان ظهوره أشد سطوعًا، هو «جدل الله» (١/٣) و
مل ٨/١٩) ومقره (تك ١/٣٣) وقض ٤/٥ - ٥ وحب ٣/٣
ومز ٩/٦) والتابوت هو علامة هذا الحضور (٢٢/٢٥)
وراجع ١ صم ٤/٤ و ٢ صم ٢/٦) والخيمة التي تضم
التابوت هي مسكن الرب (الآية ٩ و ٣٤/٤٠) وهو يتّبع
تقلّات شعبه (٢ صم ٦/٧) إلى أن يصبح هيكل اورشليم
بينه (١ مل ١٠/٨).

(٥) كان التابوت صندوقًا مستطيلًا قائم الزوايا يُحْمَلُ
بقضيبين من خشب. فبما يتعلّق بقصته، راجع خاصة يش
٣/٣ و ٤/٦ و ١ صم ٤ - ٦ و ٢ صم ٦ و ١ مل
٩ - ٣/٨. اختفى في خراب اورشليم (أو ربما منذ عهد
منسى الكافر) ولم يُعَدُّ صُنْعُهُ (راجع ار ١٦/٣).

(٦) «الشهادة» ترجمة مأخوذة عن «أدوت» وهي
كلمة مصطلح عليها وتدل على بنود المعاهدة التي يفرضها سيّد
اقطاعي على أمته. وللشهادة هنا هي اللوصايا العشر المكتوبة
على لوحين حجرين يسميان أحيانًا «لوحين الشهادة» (١٨/٣١)
و ١٥/٣٢ و ٥٩/٣٤). وبناء على ذلك يسمّى التابوت
«تابوت الشهادة» (٢٢/٢٥ و ٣٣/٣٦ و ٢١/٤٠).
(٧) ترجمة كلمة «كفّوريت» من أصل «كفّر»

(= ستر وغطّي، وايضًا كفر عن وحا). هنا وفي ١٤/٣٥
تظهر لنا الكفّارة مختلفة عن التابوت. ويرد ذكرها، دون
التابوت، في رُتَب يوم التكفير الموضوعة بعد الجلاء (راج
١٥/١٦). يسمّى ١ اخ ١١/٢٨ قدس الأقداس «بيت
الكفّارة». ويبدو أن الكفّارة والكرويين مربوطين بها
كانت، في الهيكل المبني بعد الجلاء، بديل التابوت
والكرويين التي كانت في هيكل سليمان. ولقد جمع الوصف
الكهنوتي بينها (راجع الآية ٢١). فالرب يظهر على الكفّارة
وهناك يكلم موسى (الآية ٢٢ و ٢/١٦ و عد ٨٩/٧).
(٨) يوافق هذا الاسم اسم «الكريبو» البابلية، وهي
جنّة على شكل نصف بشري ونصف حيواني كانت تحرس
أبواب المعابد والقصور. وبالاستناد إلى الأوصاف الكتابية
وفن الصور الشرقي، فالكرويون كائنات أبوهولية مجنحة،
تجهد بالتابوت في هيكل اورشليم (١ مل ٢٣/٦ - ٢٨). لا
تظهر بنوع أكيد في عبادة الرب إلا بعد استقرار التابوت في
شيلو، حيث سيُقال إن الرب «يجلس على الكرويين» (١
صم ٤/٤ و ٢ صم ٢/٦ و راجع ٢ مل ١٥/١٩ و مز ٢/٨٠
و ١/٩٩) أو «يركب على الكرويين» (٢ صم ١١/٢٢
وراجع مز ١١/١٨). وفي حز ١ و ١٠ تجرّ الكرويون عربة
الله. لم يكن للكرويين مكانة في العبادة الممارسة في البرية.
والكرويون التي كانت في هيكل سليمان قد اختفت مع
التابوت. أمّا في الهيكل الذي شُيّد بعد الجلاء، فقد أضيف
إلى الكفّارة كرويان صغيران.

المنارة

٣١ وَأَصْنَعُ مَنَارَةً مِنْ ذَهَبٍ خَالِصٍ ، مِنْ ذَهَبٍ ٢٤-١٧/٢٧
 مُطَّرَقٍ تَصْنَعُهَا هِيَ وَقَاعِدَتُهَا وَسَاقُهَا ، وَتَكُونُ
 أَكْثَامُهَا وَبِرَاعِمُهَا وَأَزْهَارُهَا جُزْءًا مِنْهَا. ٣٢ وَلِتَكُنْ
 سِتُّ شُعَبٍ مُتَفَرِّعَةٌ مِنْ جَانِبَيْهَا: ثَلَاثُ شُعَبٍ
 الْمَنَارَةِ مِنْ جَانِبِهَا الْأَوَّلِ وَثَلَاثُ شُعَبٍ الْمَنَارَةِ مِنْ
 جَانِبِهَا الْآخَرَ، ٣٣ وَثَلَاثَةُ أَكْثَامٍ لَوِزِيَّةٍ فِي الشُّعْبَةِ
 الْأُولَى بِبُرْعَمٍ وَزَهْرَةٍ ، وَثَلَاثَةُ أَكْثَامٍ لَوِزِيَّةٍ فِي
 الشُّعْبَةِ الْآخَرَى بِبُرْعَمٍ وَزَهْرَةٍ ، وَكَذَلِكَ يَكُونُ
 لِلسُّتِّ الشُّعْبِ الْمُنْفَرَعَةِ مِنَ الْمَنَارَةِ. ٣٤ وَتَكُونُ
 فِي الْمَنَارَةِ أَرْبَعَةُ أَكْثَامٍ لَوِزِيَّةٍ بِبُرْعَمِهَا وَزَهْرِهَا :
 ٣٥ بُرْعَمٌ تَحْتَ الشُّعْبَتَيْنِ الْأُولَيَيْنِ يَكُونُ جُزْءًا
 مِنْهَا ، وَبُرْعَمٌ تَحْتَ الشُّعْبَتَيْنِ الْآخَرَتَيْنِ يَكُونُ
 جُزْءًا مِنْهَا ، وَبُرْعَمٌ تَحْتَ الشُّعْبَتَيْنِ الْآخَرَتَيْنِ
 يَكُونُ جُزْءًا مِنْهَا. كَذَا لِلسُّتِّ الشُّعْبِ الْمُنْفَرَعَةِ
 مِنَ الْمَنَارَةِ. ٣٦ وَتَكُونُ بِرَاعِمُهَا وَشُعْبَتُهَا جُزْءًا
 مِنْهَا ، كُلُّهَا قِطْعَةٌ وَاحِدَةٌ مُطَّرَقَةٌ مِنْ ذَهَبٍ
 خَالِصٍ. ٣٧ وَأَصْنَعُ سُرْجَهَا سَبْعَةً وَأَجْعَلُهَا عَالِيَةً
 وَتَضَاءُ عَلَى جِهَةٍ وَجِهَيْهَا. ٣٨ وَيَكُونُ مَقَاصِئُهَا
 وَمَنَافِئُهَا مِنْ ذَهَبٍ خَالِصٍ. ٣٩ يَقِينُطَارُ مِنْ
 ذَهَبٍ خَالِصٍ تَصْنَعُ الْمَنَارَةَ مَعَ جَمِيعِ هَذِهِ ٩/٢٥
 الْآيَةِ. ٤٠ فَانظُرْ وَأَصْنَعْ عَلَى الْحِثَالِ الَّذِي
 يُعْرَضُ لَكَ فِي الْجَبَلِ. ع ٥/٨

المسكين (١) والأغشية والأغطية

٢٦

وَأَمَّا الْمَسْكِينُ فَاصْنَعْهُ عَشْرَ قِطَعٍ مِنْ ع ١١/٩ و ٢٤

الكَرْوَانَ جُزْءًا مِنَ الْكَفَّارَةِ وَعَلَى طَرَفَيْهَا. ٢٠ وَيَكُونُ
 الْكَرْوَانُ بَاسِطَيْنِ أَجْنِحَتَيْهَا إِلَى فَوْقِ ، مُظَلَّلِينَ
 بِأَجْنِحَتَيْهَا الْكَفَّارَةَ ، وَوَجْهَاهُمَا الْوَاحِدُ نَحْوَ الْآخَرَ ،
 ٢٤/٢٦ وَنَحْوَ الْكَفَّارَةِ يَكُونُ وَجْهَاهُمَا. ٢١ وَتَجْعَلُ الْكَفَّارَةَ
 عَلَى التَّابُوتِ مِنْ فَوْقِ ، وَفِي التَّابُوتِ تَضَعُ الشَّهَادَةَ
 الَّتِي أُعْطِيكَ أَيَّاهَا. ٢٢ فَأَجْتَمِعُ بِكَ هُنَاكَ
 وَأَخَاطِبُكَ مِنْ فَوْقِ الْكَفَّارَةِ ، مِنْ بَيْنِ الْكَرْوَيْنِ
 اللَّذَيْنِ عَلَى تَابُوتِ الشَّهَادَةِ ، يَكُلُّ مَا أُوصِيكَ بِهِ
 إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلِ.

١٦-١٠/٣٧ مائدة الخبز المقدس (٩)

٢٣ وَأَصْنَعُ مَائِدَةً مِنْ خَشَبِ السَّنِطِ طُولُهَا
 ذِرَاعَانُ وَعَرْضُهَا ذِرَاعٌ وَاحِدَةٌ وَعُلُوُّهَا ذِرَاعٌ
 وَنِصْفٌ ، ٢٤ وَتَلْبَسُهَا بِذَهَبٍ خَالِصٍ وَأَصْنَعُ لَهَا
 إِكْلِيلًا مِنْ ذَهَبٍ يُحِيطُ بِهَا. ٢٥ وَأَصْنَعُ لَهَا إِطَارًا
 بِعَرْضِ شِبْرٍ مِنْ حَوْلِهَا ، وَصُنْعُ لِإِطَارِهَا إِكْلِيلًا
 مِنْ ذَهَبٍ عَلَى مُحِيطِهَا. ٢٦ وَأَصْنَعُ لَهَا أَرْبَعَ
 حَلَقَاتٍ ذَهَبٍ وَأَجْعَلُ الْحَلَقَاتِ فِي أَرْبَعِ زَوَايَا
 قَدَائِمِهَا الْأَرْبَعِ : ٢٧ بِجَانِبِ الْإِطَارِ تَكُونُ الْحَلَقَاتُ
 يُبَوِّتُ لِلْقَضِييْنِ لِحَمْلِ الْمَائِدَةِ. ٢٨ وَتَصْنَعُ الْقَضِييْنِ
 مِنْ خَشَبِ السَّنِطِ وَتَلْبَسُهَا بِذَهَبٍ فَتَحْمَلُ بِهَا
 ع ٧/٤ الْمَائِدَةَ. ٢٩ وَأَصْنَعُ صِحَافَهَا وَقِصَاعَهَا وَأَبَارِقَهَا
 وَكُؤُوسَهَا الَّتِي يُسَكَّبُ بِهَا ، مِنْ ذَهَبٍ خَالِصٍ
 ٩-٥/٢٤ تَصْنَعُهَا ، ٣٠ وَضَعُ عَلَى الْمَائِدَةِ الْخُبْزَ الْمَقْدَسَ
 ١ ص ٧-٤/٢١ أَمَامِي دَائِمًا.

(٩) حرفيًا : «خبز الوجه» ، أي الخبز الخاص بالرب
 (راجع اح ٥/٢٤ - ٩ و ١٥ ص ٥/٢١).
 (١) المسكن هو اللفظ الخاص بالتقليد الكهنوتي للدلالة

على مقدس البرية. يُستعمل هذا اللفظ وحده عادة ، وقد يرد
 أيضًا في عبارة «مسكن الشهادة» (١٦/٢٥ +) أو «مسكن
 خيمة الموعد». وبذلك يتفق التقليد الكهنوتي مع الاسم

الْوَصْلَةَ الأُخْرَى، ^{١١} وَتَصْنَعُ خَمْسِينَ مِشْبَكًا مِنْ نُحَاسٍ، وَتُدْخِلُ المِشْبَكِ فِي الشَّرَائِطِ، وَتَصِلُ الخَيْمَةَ فَصِيرَ وَاحِدَةٍ.

^{١٢} وَالْفَاضِلُ مِنْ قِطْعِ الخَيْمَةِ تُسَدِّلُهُ، نِصْفُ القِطْعَةِ الفَاضِلُ يُسَدُّ عَلَى مُوَخَّرِ المَسْكِنِ، ^{١٣} وَالدَّرَاعُ مِنْ هُنَا وَالدَّرَاعُ مِنْ هُنَا، وَهُوَ الفَاضِلُ مِنْ طُولِ قِطْعِ الخَيْمَةِ يَكُونُ مُسَدًّا عَلَى جَانِبَيْ المَسْكِنِ مِنْ هُنَا وَمِنْ هُنَا لِيُغَطِّيَهُ.

^{١٤} وَأَصْنَعُ غِطَاءً لِلخَيْمَةِ مِنْ جُلُودِ كِبَاشٍ مَصْبُوغَةٍ بِالحُمْرَةِ، وَغِطَاءً مِنْ جُلُودِ دَلَّافِينَ مِنْ فَوْقَ.

هيكلية الخيمة

٣٦/٢٠-٣٤

^{١٥} وَأَصْنَعُ الألَاحَ لِلْمَسْكِنِ مِنْ خَشَبِ السَّطْرِ قَائِمَةً، ^{١٦} طُولُ اللُّوحِ عَشْرُ أَذْرُعٍ فِي عَرْضِ ذِرَاعٍ وَنِصْفٍ. ^{١٧} وَلْيَكُنْ لِكُلِّ لُوحٍ لِسَانَانِ مُتَقَابِلَانِ أَحَدُهُمَا إِلَى الأُخْرَى. كَذَلِكَ تَصْنَعُ لِجَمِيعِ الألَاحِ المَسْكِنِ. ^{١٨} وَتَصْنَعُ الألَاحَ لِلْمَسْكِنِ: عِشْرِينَ لُوحًا جِهَةَ الجَنُوبِ نَحْوَ الْيَمِينِ. ^{١٩} وَتَصْنَعُ أَرْبَعِينَ قَاعِدَةً مِنْ فِضَّةٍ تَحْتَ الألَاحِ العِشْرِينَ: قَاعِدَتَيْنِ قَاعِدَتَيْنِ تَحْتَ كُلِّ لُوحٍ لِلِسَانِيهِ. ^{٢٠} وَلِجَانِبِ المَسْكِنِ الثَّانِي مِنْ جِهَةِ الشَّالِ تَصْنَعُ عِشْرِينَ لُوحًا، ^{٢١} وَقَوَاعِدَهَا الفِضَّةَ الأَرْبَعِينَ:

كَانَ نَاعِمٌ مَقْتُولٌ وَيَرْفِيرٌ بِنَفْسَجِيٍّ وَأَرْجَوَانٌ وَقَاشِيٌّ قِرْيَزِيٌّ، مَعَ كَرُوبِينَ صُنْعَ فَنَانٍ تَصْنَعُهَا. ^١ طُولُ القِطْعَةِ الوَاحِدَةِ ثَمَانٍ وَعِشْرُونَ ذِرَاعًا فِي عَرْضِ أَرْبَعِ أَذْرُعٍ. قِيَاسُ وَاحِدٍ لِجَمِيعِ القِطْعِ. ^٢ خَمْسُ قِطْعٍ تَكُونُ مَوْصُولَةً الوَاحِدَةَ بِالأُخْرَى، وَالحَمْسُ القِطْعُ الأُخْرَى تَكُونُ مَوْصُولَةً الوَاحِدَةَ بِالأُخْرَى. ^٣ وَأَصْنَعُ شَرَائِطَ مِنَ البَرْفِيرِ البِنْفَسَجِيِّ فِي حَاشِيَةِ القِطْعَةِ الأُولَى فِي طَرَفِ الوَصْلَةِ الأُولَى، وَكَذَلِكَ تَصْنَعُ فِي حَاشِيَةِ القِطْعَةِ الَّتِي فِي طَرَفِ الوَصْلَةِ الأُخْرَى. ^٤ خَمْسِينَ شَرِيطًا تَصْنَعُ لِلقِطْعَةِ الأُولَى وَخَمْسِينَ شَرِيطًا فِي طَرَفِ قِطْعَةِ الوَصْلَةِ الأُخْرَى، وَلَتَكُنِ الشَّرَائِطُ مُتَقَابِلَةً أَحَدُهُمَا إِلَى الأُخْرَى. ^٥ وَأَصْنَعُ خَمْسِينَ مِشْبَكًا مِنْ ذَهَبٍ وَأَوْصِلُ القِطْعَ الأُولَى بِالأُخْرَى بِالمِشْبَكِ (٢)، فِيصِيرَ المَسْكِنَ وَاحِدًا.

^٦ وَأَصْنَعُ قِطْعًا مِنْ شَعْرِ المِعْزِ تَكُونُ خَيْمَةً فَوْقَ المَسْكِنِ، إِحْدَى عَشْرَةَ قِطْعَةً تَصْنَعُهَا. ^٧ طُولُ القِطْعَةِ ثَلَاثُونَ ذِرَاعًا فِي عَرْضِ أَرْبَعِ أَذْرُعٍ، قِيَاسُ وَاحِدٍ لِإِحْدَى عَشْرَةَ قِطْعَةً. ^٨ وَتَصِلُ خَمْسُ قِطْعٍ عَلَى جِدَّةٍ وَسِتٌّ قِطْعٍ عَلَى جِدَّةٍ، وَتَثِي القِطْعَةَ السَّادِسَةَ إِلَى وَجْهِ الخَيْمَةِ. ^٩ وَتَصْنَعُ خَمْسِينَ شَرِيطًا فِي حَاشِيَةِ القِطْعَةِ الأُولَى الَّتِي فِي طَرَفِ الوَصْلَةِ، وَخَمْسِينَ شَرِيطًا فِي حَاشِيَةِ قِطْعَةِ

الموسوي. كان المسكن خيمة لا تصفها التقاليد القديمة، لكنها تذكرها (راجع خر ٧/٣٧-١١ و ٨/٣٨ وعد ١١/١٦ ت و ٤/١٢-١٠ وتث ١٤/٣١-١٥).

(٢) فهناك ستاران كبيرتان تشكلان سقفًا للمسكن، سقفًا يغطيه القماش الخشن الوارد ذكره في الآيات ٧-١٣ والغطاءان الوارد ذكرهما في الآية ١٤.

المطلق على هذا المقدس في التقاليد القديمة، أي «خيمة الموعده»، والتقليد الكهنوتي هو الأكثر استعمالاً لهذا الاسم. أما وصف المسكن فمن الصعب فهمه في تفاصيله. فهو وصف مقدس قابل للفك وللتقلبات في هذه الفترة البدوية من تاريخ إسرائيل. وهو عرض في البرية لتصميم هيكل سليمان، لكن الستائر التي تغطي المسكن تحفظ ذكرى المقدس

يُصْنَعُ بِكَوْرِبِينَ. ^{٣٢} وَتَجْعَلُهُ عَلَى أَرْبَعَةِ أَعْمِدَةٍ مِنْ السَّنْطِ مَلْبَسَةً بِالذَّهَبِ كَلَالِيْهَا مِنْ ذَهَبٍ وَلَهَا أَرْبَعُ قَوَاعِدَ مِنْ فِضَّةٍ. ^{٣٣} وَتَجْعَلُ الْحِجَابَ تَحْتَ الْمَشَابِكِ وَتُدْخِلُ إِلَى هُنَاكَ دَاخِلَ الْحِجَابِ تَابُوتَ الشَّهَادَةِ، فَيَكُونُ الْحِجَابُ لَكُمْ فَاصِلًا بَيْنَ ٢٦/٢٥ الْقُدْسِ وَقُدْسِ الْأَقْدَاسِ (٣). ^{٣٤} وَتَجْعَلُ الْكَفَّارَةَ عَلَى تَابُوتِ الشَّهَادَةِ فِي قُدْسِ الْأَقْدَاسِ. ^{٣٥} وَتَضَعُ الْمَائِدَةَ خَارِجَ الْحِجَابِ وَالْمَنَارَةَ تُجَاهَهَا إِلَى الْجَانِبِ الْجَنُوبِيِّ مِنَ الْمَسْكَنِ، وَالْمَائِدَةُ تَجْعَلُهَا إِلَى الْجَانِبِ الشَّرْقِيِّ. ^{٣٦} وَتَصْنَعُ سِتَارًا لِأَبْوَابِ الْخِيْمَةِ مِنْ بَرْفِيرٍ بَنَفْسَجِيٍّ وَأَرْجَوَانٍ وَقُشَاشٍ قَرْمِزِيٍّ وَكَنْثَانٍ نَاعِمٍ مَقْتُولٍ، صُنْعَ مَطْرَازٍ. ^{٣٧} وَتَصْنَعُ لِّلْسِتَارِ خَمْسَةَ أَعْمِدَةٍ مِنْ سَنْطٍ مَلْبَسَةً بِذَهَبٍ وَتَكُونُ كَلَالِيْهَا مِنْ ذَهَبٍ وَتَسِكُّ لَهَا خَمْسَ قَوَاعِدَ مِنْ نُحَاسٍ.

مَدْبَحُ الْحَرَقَاتِ

٧-١/٢٨
١ مل ٦٤/٨
جز ١٧-١٣/٤٣

٢٧ وَأَصْنَعُ الْمَدْبَحَ (١) مِنْ خَشَبِ السَّنْطِ، وَلِيَكُنْ طَوْلُهُ خَمْسَ أَذْرُعٍ وَعَرْضُهُ خَمْسَ أَذْرُعٍ، مُرَبَّعًا يَكُونُ الْمَدْبَحُ، وَثَلَاثُ أَذْرُعٍ عُلُوُّهُ. وَأَصْنَعُ قُرُونَهُ (٢) عَلَى أَرْبَعِ زَوَايَاهُ، تَكُونُ قُرُونُهُ جُزْءًا مِنْهُ وَلَيْسَ مِنْ نُحَاسٍ. ^٣ وَأَصْنَعُ قُدُورَهُ لِرِمَادِهِ وَمَجَارِفَهُ وَكُورُوسَهُ وَمَنَاشِلَهُ وَمِحَامِرَهُ. أَلْمَا آيَّتُهُ

مل ٦٤/٨ (+).

(٢) «القرون» هي نتوءات في أربع زوايا المذبح. كانت هذه القرون مقلّدة على وجه خاص، إذ كانت تطلّي بدم الذبيحة (١٢/٢٩) كما كانت تطلّي به قرون مذبح البخور العطر (١٠/٣٠). وكان في إمكان الحرم ان يمسك بها ليأمن من العقاب (١ مل ٥٠/١ و ٢٨/٢).

قَاعِدَتَيْنِ قَاعِدَتَيْنِ تَحْتَ كُلِّ لَوْحٍ. ^{٢٢} وَتَصْنَعُ لِمَوْخَرِ الْمَسْكَنِ جِهَةَ الْغَرْبِ سِتَّةَ أَلْوَاحٍ، ^{٢٣} وَتَصْنَعُ لَوْحَيْنِ أَيْضًا لِزَاوِيَتَيْ الْمَسْكَنِ فِي الْمَوْخَرِ. ^{٢٤} وَتَكُونَانِ مُزْدَوِجَيْنِ مِنْ أَسْفَلٍ وَتَلْتَقِيَانِ فِي أَعْلَاهُمَا إِلَى الْحَلْقَةِ الْأُولَى. كَذَلِكَ يَكُونَانِ كِلَاهُمَا لِلزَّوَايَتَيْنِ. ^{٢٥} فَهُنَاكَ ثَانِيَةُ أَلْوَاحٍ قَوَاعِدُهَا مِنْ فِضَّةٍ، أَي سِتُّ عَشْرَةَ قَاعِدَةً: قَاعِدَتَانِ قَاعِدَتَانِ تَحْتَ كُلِّ لَوْحٍ.

^{٢٦} وَتَصْنَعُ عَوَارِضَ مِنْ خَشَبِ السَّنْطِ: خَمْسًا لِأَلْوَاحِ الْجَانِبِ الْأُولِ مِنَ الْمَسْكَنِ، ^{٢٧} وَخَمْسَ عَوَارِضَ لِأَلْوَاحِ الْجَانِبِ الْآخَرِ مِنَ الْمَسْكَنِ، وَخَمْسَ عَوَارِضَ لِأَلْوَاحِ جَانِبِ الْمَسْكَنِ فِي الْمَوْخَرِ جِهَةَ الْغَرْبِ. ^{٢٨} وَالْعَارِضَةُ الْوُسْطَى فِي وَسْطِ الْأَلْوَاحِ نَافِذَةٌ مِنَ الطَّرْفِ إِلَى الطَّرْفِ. ^{٢٩} وَلْيَسَّ الْأَلْوَاحُ بِذَهَبٍ وَتَصْنَعُ لَهَا حَلَقَاتٍ مِنْ ذَهَبٍ يُبَوِّتًا لِلْعَوَارِضِ وَتَلْبَسُ الْعَوَارِضُ بِذَهَبٍ. ^{٣٠} وَأَنْصِبِ الْمَسْكِينَ بِشَكْلِهِ الَّذِي أَرَيْتَهُ فِي الْجَبَلِ.

+٤٠/٢٥

الحجباب ٢٨-٣٥/٢٦

اح ١٦
عب ١٩/٦
و ١٠/٩ و ٢٤
و ١٩/١٠ ت

^{٣١} وَأَصْنَعُ حِجَابًا مِنْ بَرْفِيرٍ بَنَفْسَجِيٍّ وَأَرْجَوَانٍ وَقُشَاشٍ قَرْمِزِيٍّ وَكَنْثَانٍ نَاعِمٍ مَقْتُولٍ، صُنْعَ فَنَانٍ

(٣) يُقَالُ الْحِجَابُ قُدْسُ الْأَقْدَاسِ، بَيْتُ الرَّبِّ، فِي وَجْهِ الْمُؤْمِنِ. وَيَدْخُلُهُ عَظِيمُ الْكَهَنَةِ وَجَدَهُ فِي يَوْمِ التَّكْفِيرِ الْعَظِيمِ (اح ١٦ وراجع عب ٦/٩ - ١٤). وَتَجِدُ الْفَاصِلَ نَفْسَهُ بَيْنَ الْقُدْسِ وَقُدْسِ الْأَقْدَاسِ فِي هَيْكَلِ سَلْمَانَ (١ مل ١٦/٦)، كَمَا أَنَّا نَرَى الْحِجَابَ فِي هَيْكَلِ هِيرُودُسَ (متى ٥١/٢٧).

(١) الْمَدْبَحُ بِكُلِّ مَعْنَى الْكَلِمَةِ، أَي مَدْبَحُ الْحَرَقَاتِ (١)

سِتَائِرُ طُولُهَا خَمْسَ عَشْرَةَ ذِرَاعًا مَعَ أَعْمِدَتَيْهَا
الثَّلَاثَةِ وَقَوَاعِدِهَا الثَّلَاثَ، ^{١٦} وَعَلَى بَابِ الْفِنَاءِ
سِتَارَةٌ طُولُهَا عِشْرُونَ ذِرَاعًا مِنْ بَرْفَرٍ بَنَفْسَجِيٍّ
وَأَرْجَوَانٍ وَقَاشٍ قَرِيظِيٍّ وَكَنْثَانٍ نَاعِمٍ مَقْتُولٍ صُنْعُ
مُطْرَزٍ مَعَ أَعْمِدَتَيْهَا الْأَرْبَعَةِ وَقَوَاعِدِهَا الْأَرْبَعِ.
^{١٧} الْجَمِيعِ أَعْمِدَةُ الْفِنَاءِ عَلَى مُحِيطِهِ تَكُونُ قُضْبَانُ
مِنْ فِضَّةٍ وَكَلَالِيئُهَا مِنْ فِضَّةٍ وَقَوَاعِدُهَا مِنْ نُحَاسٍ.
^{١٨} طَوْلُ الْفِنَاءِ مِثَّةُ ذِرَاعٍ وَعَرْضُهُ خَمْسُونَ فَخَمْسُونَ
وَعُلُوهُ خَمْسُ أَذْرُعٍ، وَتَكُونُ جَمِيعُ السِّتَائِرِ مِنْ
كَنْثَانٍ نَاعِمٍ مَقْتُولٍ وَقَوَاعِدُهَا مِنْ نُحَاسٍ. ^{١٩} أَمَّا
جَمِيعُ آيَةِ الْمَسْكَنِ فَلِكُلِّ خِدْمَتِهِ وَجَمِيعِ
أَوْتَادِهِ وَأَوْتَادِ الْفِنَاءِ تَكُونُ مِنْ نُحَاسٍ.

زيت الإنارة

^{٢٠} وَأَنْتَ فَمُرُّ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنْ يَأْتُوكَ بِزَيْتِ
زَيْتُونٍ مَذْقُوقٍ صَافٍ لِيُوقَدَ بِهِ سِرَاجٌ دَائِمًا ^{٢١} فِي
خِيَمَةِ الْمَوْعِدِ خَارِجَ الْحِجَابِ الَّذِي أَمَامَ الشَّهَادَةِ
يُعِدُّهُ هَارُونَ وَبَنُوهُ، لِيَكُونَ مِنَ الْمَسَاءِ إِلَى الصُّبْحِ
أَمَامَ الرَّبِّ. هَذِهِ فَرِيضَةٌ أَبَدِيَّةٌ لَدَى بَنِي إِسْرَائِيلَ
مَدَى أَجْيَالِهِمْ.

ثياب الكهنة

٢٨ ^١ أَمَّا أَنْتَ فَقَرِّبْ إِلَيْكَ هَارُونَ أَخَاكَ اح ٨-١٠
وَبَنِيهِ مَعَهُ مِنْ بَيْنِ بَنِي إِسْرَائِيلَ لِيَكُونَ لِي كَاهِنًا:
هَارُونَ وَنَادَابُ وَأَبِيهُو وَالْعَازَارُ وَإِيثَامَارُ بَنِي هَارُونَ.
^٢ وَأَصْنَعْ ثِيَابَ قُدْسٍ لِهَارُونَ أَخِيكَ تَكُونُ لَهُ ثِيَابَ

فَقَصَصْنَاهَا مِنْ نُحَاسٍ. ^٤ وَأَصْنَعْ لَهُ شَرِيطًا عَلَى
شَكْلِ شَبَكَةٍ مِنَ النُّحَاسِ، وَأَصْنَعْ لِلشُّبُكَةِ أَرْبَعَ
حَلَقَاتٍ مِنْ نُحَاسٍ فِي أَرْبَعَةِ أَطْرَافِهَا. ^٥ وَضَعْنَاهَا
تَحْتَ حَافَةِ الْمَدْبِيعِ مِنْ أَسْفَلٍ، بِحَيْثُ تَبْلُغُ
الشُّبُكَةُ إِلَى نِصْفِ الْمَدْبِيعِ. ^٦ وَأَصْنَعْ لِلْمَدْبِيعِ
قَضِييَيْنِ مِنْ خَشَبِ السَّنَطِ وَلِبْسَهُمَا مِنْ نُحَاسٍ.
^٧ وَأَدْخِلْ قَضِييَيْهِ فِي الْحَلَقَاتِ، بِحَيْثُ تَكُونُ عَلَى
جَانِبِي الْمَدْبِيعِ إِذَا حُمِلَ. ^٨ تَصْنَعُهُ أَجْوَفٌ وَمِنْ
الْوَاحِ، عَلَى مَا أَرَيْتَ فِي الْجِلْبَلِ، كَذَلِكَ
يَصْنَعُونَهُ.

الفناء (٣) ٢٠-٩/٢٨

حز ٤٩-١٧/٤٠

^٩ وَأَصْنَعْ فِنَاءَ الْمَسْكَنِ. تَكُونُ مِنْ جِهَةِ النَّقْبِ
نَحْوَ الْجَنُوبِ سِتَائِرُ الْفِنَاءِ مِنْ كَنْثَانٍ نَاعِمٍ مَقْتُولٍ،
مِثَّةُ ذِرَاعٍ طُولُهَا مِنْ كُلِّ جَانِبٍ. ^{١٠} وَأَمَّا أَعْمِدَتُهُ
العِشْرُونَ وَقَوَاعِدُهَا الْعِشْرُونَ فَلتَكُنْ مِنْ نُحَاسٍ،
وَلتَكُنْ كَلَالِيْبُ الْأَعْمِدَةِ وَقُضْبَانُهَا مِنْ فِضَّةٍ.
^{١١} وَكَذَلِكَ مِنْ جِهَةِ الشَّمَالِ، الَّتِي هِيَ الطُّولُ،
سِتَائِرُ طُولُهَا مِثَّةُ ذِرَاعٍ وَأَعْمِدَتُهَا الْعِشْرُونَ وَقَوَاعِدُهَا
العِشْرُونَ مِنْ نُحَاسٍ، وَكَلَالِيْبُ الْأَعْمِدَةِ وَقُضْبَانُهَا
مِنْ فِضَّةٍ. ^{١٢} وَفِي عَرْضِ الْفِنَاءِ مِنْ جِهَةِ الْغَرْبِ
تَكُونُ سِتَائِرُ طُولُهَا خَمْسُونَ ذِرَاعًا مَعَ أَعْمِدَتَيْهَا
العِشْرَةَ وَقَوَاعِدِهَا الْعِشْرَ. ^{١٣} وَفِي عَرْضِ الْفِنَاءِ مِنْ
جِهَةِ الشَّرْقِ خَمْسُونَ ذِرَاعًا، ^{١٤} وَخَمْسَ عَشْرَةَ
ذِرَاعًا مِنْ السِّتَائِرِ لِلْجَانِبِ الْأَوَّلِ مَعَ أَعْمِدَتَيْهَا
الثَّلَاثَةِ وَقَوَاعِدِهَا الثَّلَاثَ، ^{١٥} وَلِلْجَانِبِ الْآخَرِ

٣٦/٦ وحز ٤٠ ومثى ١٢/٢١ ورسل ٢٧/٢١ - (٣٠).

(٣) مساحة مكرسة حول القدس. يحيط بالفناء حاجز
من خشب وأقمشة، ويعادل أفنية هيكل أورشليم (١ مل

١٢ وَتَضَعُ الْحَجَرَيْنِ عَلَى كَيْسِييِ الْأَفُودِ،
 كَحَجَرِي ذِكْرِ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ. وَيَحْوِلُ هَارُونَ
 أَسْمَاءَهُمْ عَلَى كَيْفِهِ ذِكْرًا أَمَامَ الرَّبِّ. ١٣ وَأَصْنَعُ
 فُصُوصًا مِنْ ذَهَبٍ ١٤ وَسِلْسِلَتَيْنِ مِنْ ذَهَبٍ
 خَالِصٍ، كَحِبَالِ تَصْنَعُهَا صُغْعَ ضَفْرِ، وَاجْعَلِ
 السِّلْسِلَتَيْنِ الْمَضْفُورَتَيْنِ فِي الْفُصُوصِ.

٢١-٨/٣٩

الصدرية

١٥ وَأَصْنَعُ صُدْرَةَ قِضَاءٍ صُنْعَ فَنَانٍ كَصُنْعِ
 الْأَفُودِ، مِنْ ذَهَبٍ وَبِرْفِيرٍ بِنَفْسَجِيٍّ وَأَرْجُونَ وَقَاشٍ
 قَرْمِزِيٍّ وَكَنْانٍ نَاعِمٍ مَقْتُولٍ تَصْنَعُهَا. ١٦ تَتَكُونُ مَرَّةً
 مَشِيَّةً طُولُهَا شِبِيرٌ وَعَرْضُهَا شِبِيرٌ. ١٧ وَزِنُّهَا بِحِجَارَةِ
 مَرَّصَعَةٍ: أَرْبَعَةٌ صُفُوفٍ مِنَ الْحِجَارَةِ، الصَّفُّ
 الْأَوَّلُ يَاقُوتٌ أَحْمَرٌ وَيَاقُوتٌ أَصْفَرٌ وَزُمُرُدٌ،
 ١٨ وَالصَّفُّ الثَّانِي بَهْرَمَانٌ وَلَازُورْدٌ وَمَاسٌ،
 ١٩ وَالصَّفُّ الثَّلَاثُ سَمَنْجُونِيٌّ وَعَقِيقٌ يَاقُوتٌ
 وَجَمَشْتٌ، ٢٠ وَالصَّفُّ الرَّابِعُ زَبْرَجْدٌ وَجَزْعٌ
 وَيَشْبٌ. وَلَتَكُنْ مُحَاطَةً بِذَهَبٍ فِي تَرْصِيعِهَا.
 ٢١ وَتَكُونُ الْحِجَارَةُ بِأَسْمَاءِ بَنِي إِسْرَائِيلَ، تَكُونُ اثْنَيْ
 عَشَرَ بِحَسَبِ أَسْمَائِهِمْ، مَنقُوشَةٌ كَالْحَاتَمِ، كُلُّ
 عَلَيْهِ أَسْمُهُ بِحَسَبِ الْأَسْبَابِ الْإِثْنَيْ عَشَرَ.
 ٢٢ وَأَصْنَعُ لِلصُّدْرَةِ سِلْسِلَتَيْ كَحِبَالِ صُغْعِ ضَفْرِ مِنْ

١٣-١٠/٣٩
 ح ١٣/٢٨
 ر ١٩/٢١ ت

مَجْدٍ وَبَهَاءٍ. ٣ وَكَلِّمْ أَنْتَ كُلَّ ذِي يَدٍ مَاهِرَةٍ مِمَّنْ
 مَلَأْتَهُمْ بِرُوحِ الْمَهَارَةِ فَيَصْنَعُوا ثِيَابَ هَارُونَ
 لِتَقْدِيسِهِ لِيَكُونَ لِي كَاهِنًا. ٤ وَهَذِهِ هِيَ الثِّيَابُ الَّتِي
 يَصْنَعُونَهَا: صُدْرَةٌ وَأَفُودٌ وَجَبَّةٌ وَقَمِيصٌ مُطْرَرٌ
 وَعِمَامَةٌ وَزَنَارٌ، فَيَصْنَعُونَ ثِيَابَ قُدُسٍ لِهَارُونَ أَخِيكَ
 وَبَنِيهِ لِيَكُونَ لِي كَاهِنًا. ٥ وَيَأْخُذُونَ اللَّذْهَبَ وَالْبِرْفِيرَ
 الْبِنَفْسَجِيَّ وَالْأَرْجُونَ وَالْقَاشَ الْقَرْمِزِيَّ وَالْكَنَانَ
 النَّاعِمَ.

٧-٢/٣٩ الأفود (١)

٦ فَيَصْنَعُونَ الْأَفُودَ مِنْ ذَهَبٍ وَبِرْفِيرٍ بِنَفْسَجِيٍّ
 وَأَرْجُونَ وَقَاشٍ قَرْمِزِيٍّ وَكَنْانٍ نَاعِمٍ مَقْتُولٍ صُنْعَ
 فَنَانٍ، ٧ تَتَكُونُ لَهُ كَيْسَتَانِ فِي طَرْفَيْهِ مَوْصُولَتَانِ
 لِيَكُونَ مَرْبُوطًا. ٨ وَالرِّشَاحُ الَّذِي عَلَى الْأَفُودِ وَالَّذِي
 يَشُدُّهُ بِهِ يَكُونُ جُزْءًا مِنْهُ وَيَكُونُ هُوَ أَيْضًا مَصْنُوعًا
 مِنْ ذَهَبٍ وَبِرْفِيرٍ بِنَفْسَجِيٍّ وَأَرْجُونَ وَقَاشٍ قَرْمِزِيٍّ
 وَكَنْانٍ نَاعِمٍ مَقْتُولٍ. ٩ وَتُحَدُّ حَجَرِي جَزْعٍ وَأَنْقَشَ
 عَلَيْهَا أَسْمَاءُ بَنِي إِسْرَائِيلَ: ١٠ سِتَّةٌ مِنْهَا عَلَى الْحَجَرِ
 الْأَوَّلِ وَالسِّتَّةُ الْأُخْرَى عَلَى الْحَجَرِ الْآخَرِ عَلَى
 حَسَبِ مَوَالِيهِمْ. ١١ صُنْعَ نَفَاشِ الْجَوْهَرِ عَلَى مِثَالِ
 نَفْثِ الْحَاتَمِ. تَنْقَشُ الْحَجَرَيْنِ بِحَسَبِ أَسْمَاءِ بَنِي
 إِسْرَائِيلَ، مَرَّصَعَيْنِ بِفُصُوصٍ مِنْ ذَهَبٍ تَصْنَعُهَا.

المقدمتين، اوريم وتوميم (الآية ٣٠ واح ٧/٨ - ٨ وراجع
 ١ صم ٤١/١٤). فيكون لأفود عظيم الكهنة صلة بالأفود
 التكهني، كما ان اسمه يذكر بحلة الكهنة القديمة. لكن هذه
 المقارنات سطحية، فوصف حلة عظيم الكهنة لا تصح إلا
 للحقبة الزمنية التي تلت الجلاء، وأما استعمال الأفود التكهني
 مع فرعونته فلا يرد ذكره بعد داود (راجع أيضًا قض
 ٢٧/٨).

(١) تطلق اللغة العبرية اسم «الأفود» (وأصله غير
 أكيد) على ثلاثة أشياء مختلفة: أولاً، الأفود آلة تكهنية
 لاستشارة الرب (راجع ١ صم ٢٨/٢+) - ثانياً، الأفود
 متر من كتان يرتديه خدام المعبد (راجع ١ صم
 ١٨/٢+) - ثالثاً، أفود عظيم الكهنة، وهو نوع من
 الصدرية المرابطة بزوار وحملات. يُربط بهذه الصدرية
 «صدرية القضاء»، وهذه الصدرية تحمل القرعتين

حاشية صنع حائك، كفتحة الدرع تكون لها إتلاً^{٣٢} تتمزق. وتصنع لإذبالها رمانات من برفير بنفسجي وأرجوان وقاش قرمزي وكان ناعم مفتول^(٣)، لإذبالها من حولها، وجلجل ذهب فيما بينها من حولها: ^{٣٤}جلجل ذهب ورمانة وجلجل ذهب ورمانة، لإذبال الجبة من حولها. ^{٣٥}ف تكون الجبة على هارون عند الخدمة، يُسمع صوتها عند دخوله القدس أمام الرب وعند خروجه، إتلاً يموت^(٤).

علامة التقدیس

٣٩-٢٧/٣١

^{٣٦}وتصنع زهرة من ذهب خالص وتكش عليها ككش الخاتم: قدس للرب. ^{٣٧}وتصنعها ذلك ٢٠/١٤ على شريط من برفير بنفسجي، فتكون على العمامة ^{٣٨}من مقدمها. وتكون على جبهة هارون، فيحول هارون الإثم في حق الأقداس التي يقدها بنو إسرائيل لجميع عطاياهم المقدسة^(٥)، وتكون على جبهته دائماً للرضى عنهم أمام الرب. ^{٣٩}وتسج القميص من كتان ناعم والعمامة من كتان ناعم، والزئار تصنعه صنع مطرز.

ثياب الكهنة

^{٤٠}ولبني هارون تصنع أقمصه وزنانير، وتصنع لهم قلائس مجد وبهاء. ^(٦) وتلبس ذلك

ذهب خالص. ^{٣٣}وأصنع للصدر حلقين من ذهب وأجعل الحلقين في طرفي الصدر، ^{٣٤}وأجعل صغيرتي الذهب في الحلقين اللتين في طرفي الصدر. ^{٣٥}وطرفا الصغيرتين الآخران تجعلها في الفصين، وتضعها على كتيفتي الأفود من مقدمه. ^{٣٦}وأصنع حلقين من ذهب وأجعلها في طرفي الصدر في حاشيتها التي إلى جهة الأفود من داخل. ^{٣٧}وأصنع حلقين من ذهب وأجعلها على كتيفتي الأفود من أسفل في مقدمه عند وصلته فوق وشاح الأفود. ^{٣٨}وليربطوا الصدر من حلقتيها إلى حلقتي الأفود بشريط من البرفير البنفسجي، حتى تكون على وشاح الأفود ولا تتراح الصدر عن الأفود. ^{٣٩}فيحول هارون أساء بني إسرائيل في صدره القضاء على قلبه عند دخوله القدس ذكراً أمام الرب دائماً. ^{٣٠}وتجعل في صدره القضاء الأوريم والتوميم، فتكونان على قلب هارون عند دخوله أمام الرب، ويحول هارون قضاء^(٧) بني إسرائيل على قلبه أمام الرب دائماً.

١ صم ٤١/١٤

٣٩-٢٧/٣١ الجبة

^{٣١}وتصنع جبة الأفود كلها من برفير بنفسجي* وتكون فتحة رأسها في وسطها وتحيط بفتحتها

(٥) بما ان عظيم الكهنة مكس للرب، فكان يكفر في شخصه عن أخطاء العبادة غير المقصودة.
(٦) هذه الآية استباق للآية ١/٢٩ وتمنح الكهنة أيضاً المسحة التي منحها الآية ٧/٢٩ وأح ١٢/٨ بعظيم الكهنة. وهي إضافة لاحقة.

(٧) أي ما يقضي به لبني إسرائيل بواسطة استشارة الله (راجع ٦/٢٨+).
(٣) هذه العبارة غير موجودة في النص العبري.
(٤) أثر المفهوم قديم منتشر انتشاراً واسعاً، يقول بأن زين الجلجل (أجراس صغيرة) يطرد الشياطين.

وَصَبَّ عَلَى رَأْسِهِ وَأَمْسَحَهُ.
 ثُمَّ قَدَّمَ بَنِيهِ وَالْبَسْمُ أَقِيصَةً،^١ وَأَشَدُّهُمْ
 بِالزَّانِيرِ^(٢)، وَالْبَسْمُ قَلَانِسَ، فَيَكُونُ لَهُمْ
 كَهَنُوتٌ فَرِيضَةً أَبَدِيَّةً. وَكَرَّسَ هَارُونَ وَبَنِيهِ.

الذبايح

^١ وَقَدَّمَ الْعِجْلَ أَمَامَ خِيَمَةِ الْمَوْعِدِ وَوَضَعَ
 هَارُونَ وَبَنُوهُ ثِقْلًا أَيْدِيَهُمْ عَلَى رَأْسِ الْعِجْلِ^(٣)،
^{١١} وَأَذْبَحَ الْعِجْلَ أَمَامَ الرَّبِّ عِنْدَ بَابِ خِيَمَةِ
 الْمَوْعِدِ.^{١٢} وَخَذَ مِنْ دَمِ الْعِجْلِ وَأَجْعَلَ مِنْهُ عَلَى أَح ٥/١
 قُرُونِ الْمَذْبُوحِ بِإصْبِعِكَ، وَصَبَّ الدَّمَ كُلَّهُ عَلَى
 قَاعِدَةِ الْمَذْبُوحِ.^{١٣} وَخَذَ كُلَّ الشَّحْمِ الْمُغْطِي
 لِلأَمْعَاءِ وَزِيَادَةَ الْكَبِدِ وَالْكَلْبَتَيْنِ وَالشَّحْمَ الَّذِي
 عَلَيْهَا، وَأَحْرَقَ ذَلِكَ عَلَى الْمَذْبُوحِ.^{١٤} أَمَّا لَحْمُ
 الْعِجْلِ وَجِلْدُهُ وَرَوْتُهُ فَتَحْرِقُهَا بِالنَّارِ خَارِجَ
 الْمُحْتَمِ، لِأَنَّهُ ذَبِيحَةٌ خَطِيئَةٌ.

^{١٥} وَخَذَ أَحَدَ الْكَبِشَيْنِ وَوَضَعَ هَارُونَ وَبَنُوهُ
 أَيْدِيَهُمْ عَلَى رَأْسِ الْعِجْلِ،^{١٦} وَأَذْبَحَ الْعِجْلَ وَخَذَ
 دَمَهُ وَرَشَّهُ عَلَى الْمَذْبُوحِ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ.^{١٧} وَقَطَعَ
 الْكَبِشَ قِطْعًا وَأَغْسِلَ أَمْعَاءَهُ وَتَوَائِمَهُ وَضَعَهَا عَلَى
 قِطْعِهِ وَرَأْسِهِ.^{١٨} وَأَحْرَقَ الْكَبِشَ كُلَّهُ عَلَى أَح ١/١
 الْمَذْبُوحِ، إِنَّهُ مُحْرِقَةٌ لِلرَّبِّ، رَائِحَةٌ رِضَى^(٤)،
 ذَبِيحَةٌ بِالنَّارِ لِلرَّبِّ.

(١) حَمَامٌ كَامِلٌ يَخْتَلِفُ عَنْ وَضُوءَاتِ ١٩/٣٠ - ٢١
 وَيُرَادُ بِهِ مَنَعُ طَهَارَةِ الْعِبَادَةِ الْمَطْلُوبَةِ.
 (٢) يَكْرُرُ هُنَا النَّصُّ الْعِبْرِيُّ: «هَارُونَ وَبَنِيهِ».
 (٣) لِيَجْعَلُوا مِنْهُ ذَبِيحَتَهُمُ الْخَاصَّةَ.
 (٤) هَذَا التَّشْبِيهُ عِبَارَةٌ عَنِ الرِّضَى الَّذِي يَجِدُهُ اللَّهُ فِي
 التَّقَدُّمَةِ الْمُقَرَّبَةِ لَهُ (رَاجِعْ نَتِ ٢١/٨ وَاح ٩/١ وَعَد ٢/٢٨).

هَارُونَ أَخَاكَ وَبَنِيهِ مَعَهُ، وَتَمَسَّحُهُمْ وَتَكَرَّسُهُمْ^(٧)
 +٢٦/٢٠ وَتُقَدِّسُهُمْ لِيَكُونُوا لِي كَهَنَةً.^{١٢} وَتَصْنَعُ لَهُمْ
 سَرَاوِيلاتَ^(٨) مِنْ الْكَنْثَانِ لِتُغَطِّيَ عُرْيَ أَبْدَانِهِمْ، مِنْ
 الْحَقُونِ إِلَى الْفَخَّازِينَ.^{١٣} وَتَكُونُ عَلَى هَارُونَ وَبَنِيهِ
 عِنْدَ دُخُولِهِمْ خِيَمَةَ الْمَوْعِدِ وَعِنْدَ تَقَدُّمِهِمْ إِلَى
 الْمَذْبُوحِ لِيَخْدِمُوا فِي الْقُدْسِ، لِئَلَّا يَحْمِلُوا إِثْمًا
 فَيَمُوتُوا. هَذِهِ فَرِيضَةٌ أَبَدِيَّةٌ لَهُ وَلِتَسْلِهِ مِنْ بَعْدِهِ.

الاستعداد لتقدیس هارون وبنيه

٢٩ أَوْ هَذَا مَا تَصْنَعُهُ لَهُمْ لِتُقَدِّسَهُمْ لِيَكُونُوا
 لِي كَهَنَةً: خَذْ عِجْلًا مِنَ الْبَقَرِ وَكَبِشَيْنِ تَامَيْنِ،
 وَخَبْزَ فَطِيرٍ وَأَقْرَاصَ حَلْوَى فَطِيرٍ مَلْتُونَةٌ بَزْتِ
 وَرَقَاقَ فَطِيرٍ مَلْمُونَةٌ بَزْتِ، مِنْ سَمِيدِ الْحِنْطَةِ
 تَصْنَعُهَا.^١ وَوَضِعْ ذَلِكَ فِي سَلَّةٍ وَقَدِّمَهُ فِيهَا مَعَ
 الْعِجْلِ وَالْكَبِشَيْنِ.

التطهير والثياب والمسحة

^١ وَقَدَّمَ هَارُونَ وَبَنِيهِ إِلَى بَابِ خِيَمَةِ الْمَوْعِدِ
 وَأَغْسَلَهُمْ بِالمَاءِ^(١). وَخَذَ الثَّيَابَ وَالْبَسْمَ هَارُونَ
 الْقَمِيصَ وَجَبَّةَ الْأَفُودِ وَالْأَفُودَ وَالصُّدْرَةَ، وَأَشَدُّهُ
 بِيُوشَاحِ الْأَفُودِ.^٢ وَأَجْعَلَ الْعِمَامَةَ عَلَى رَأْسِهِ وَأَجْعَلَ
 تَاجَ الْقُدْسِ عَلَى الْعِمَامَةِ.^٣ وَخَذَ زَيْتَ الْمِسْحَةِ

(٧) حَرْفِيًّا: «تَمَلَأْ أَيْدِيَهُمْ». هَذِهِ حَرَكَةٌ رَمْزِيَّةٌ تُوَضِّعُ
 بِوِاسِطَتِهَا فِي يَدَيِ الْكَاهِنِ لِلْمَرَّةِ الْأُولَى أَجْزَاءَ الضَّحِيَّةِ الَّتِي
 يَجِبُ عَلَيْهِ أَنْ يَقْرَبَهَا ذَبِيحَةً (٩/٢٩) وَ ٢٩/٣٢ وَاح
 ٢٧/٨ - ٢٨ وَقَضَى ٥/١٧ وَ ١٢ وَ ١ مل ٣٣/١٣).
 (٨) لِتُجَنَّبَ كُلُّ عَدَمِ لِيَاقَةِ. كَانَ كِتَابُ الْعَهْدِ
 (٢٦/٢٠) يَمْنَعُ بِنَاءَ الْمَذَابِحِ بِدَرَجَاتٍ، لَكِنْ الْهَيْكَلُ كَانَ لَهُ
 مَعَ ذَلِكَ مَذْبُوحٌ بِدَرَجَاتٍ.

إسرائيل، لأنها تقدمة، ويكونان تقدمة من بني إسرائيل من ذبائحهم السلاطية، تقديمهم للرب. ^{٢٩} وثياب القدس التي لهارون تكون لبنيه من بعده، يمسحون فيها وتكرس فيها أيديهم. ^{٣٠} سبعة أيام يلبسها الكاهن بعده من بنيه الذي يدخل حيمة الموعود ليخدم في القدس.

المائدة المقدسة

^{٣١} وكبس التكرس تأخذه وتطبخ لحمه في مكان مقدس، ^{٣٢} فياكل هارون وبنيه لحم اح ٣١/٨ الكبش والخبز الذي في السلة عند باب حيمة الموعود. ^{٣٣} ياكلون ما كان للتكفير، لتكرس أيديهم وتقدسيهم، ولا ياكل منه غير الكاهن، لأنه قدس. ^{٣٤} وإن بقي شيء من لحم التكرس أو من الخبز إلى الصباح، يحرق الباقي بالنار. لا يؤكل لأنه قدس. ^{٣٥} فاصنع لهارون وبنيه كذا، بحسب كل ما أمرتك به: سبعة أيام تكرر اح ٣٣/٨ أيديهم.

تقدیس مذبح المحرقات

^{٣٦} وتقرّب عجلًا عن الخطيئة في كل يوم للتكفير، فتريل الخطيئة عن المذبح بتكفيرك عنه، وتمسحه لتقدسيه. ^{٣٧} سبعة أيام تكفر عن اح ٢٠-١٨/١٦ المذبح وتقدسه، فيكون المذبح قدس عند ١٥/٤ و ٢٠ ص ٧-٦/٦ الأقداس. كل ما مس المذبح يكون مقدسًا.

^{١٩} ثم خذ الكبش الآخر، وليضع هارون وبنيه ثقل أيديهم على رأسه. ^{٢٠} وأذبحه وخذ من دمه وأجعل منه على شحمة أذن هارون اليمنى وعلى شحمت آذان بنيه اليمنى وعلى أباهم أيديهم اليمنى وعلى أباهم أرجلهم اليمنى ورش الدم على المذبح من كل جهة. ^{٢١} (٥) وخذ من الدم الذي على المذبح ومن زيت المسحة فرشته على هارون وثيابه وعلى بنيه وثيابهم معه، فيتقدس هو وثيابه وبنيه وثياب بنيه معه.

تكرس الكهنة

^{٢٢} وخذ من الكبش الشحم والآلية والشحم المغطي للأعضاء وزيادة الكبد والكليتين والشحم الذي عليهما والفخذ اليمنى، لأنه كبش التكرس، ^{٢٣} ورغيفًا واحدًا من الخبز، وقرص حلوى واحدًا من الخبز بزيت، ورفاقة واحدة من سلة الفطير التي أمام الرب. ^{٢٤} وضع الكل على كفي هارون وعلى أكف بنيه، وحرك ذلك تحريكًا (١) أمام الرب. ^{٢٥} ثم خذ من أيديهم وأحرقه على المذبح فوق المحرقة رائحة رضى أمام الرب: إنه ذبيحة بالنار للرب.

^{٢٦} وخذ الصدر من كبش التكرس الذي لهارون وحركه تحريكًا أمام الرب، وهو يكون لك نصيبًا. ^{٢٧} وقدس الصدر الذي حرك والفخذ التي رفعت من كبش التكرس الذي لهارون ولبنيه. ^{٢٨} إنهما يكونان لهارون وبنيه فريضة أبدية من بني

(٥) إضافة لاحقة يختلف عملها في النصوص.

(٦) رتبة تقديم تقوم على تحريك التمامة المقربة لله

كالأرجوحة من الأمام الى الورا.

على جانبيه، تصنعها على الجهتين لتكون يوتاً
للقضيبين ليحملَ بها. وأصنع القضيبين من
خشب السَّطِّ ولبسها بذهب. وأقم المذبح تجاه^{٥٤٠}
الحجاب الذي أمام تابوت الشهادة أمام الكفارة
التي على الشهادة حيث أجمع بك. فيحرق^٧
عليه هارون بخوراً عطرًا في كلِّ صباح، يحرقه
حين يصلح السرج. وحين يرفع السرج بين
الغروبين، يحرقه بخوراً دائماً أمام الرب مدى
أجيالكم. لا تصعدوا عليه بخوراً غير مقدس ولا
محرقة ولا تقدمة، ولا تسكبوا عليه سكبياً.
^{١٠} ويكفر هارون على قرونه مرة في السنة: يكفر
عليه من دم ذبيحة الخطية التي للتكفير مرة في ٢٩-٣٧/٢٧
السنة مدى أجيالكم، إنه قدس الأقداس
للرب.

ضريبة نصف المثل

^{١١} وكلم الرب موسى قائلاً: ^{١٢} إذا أحصيت ٢٨-٢٥/٣٨
بني إسرائيل بحسب عددهم، فليعط كل واحد^١
فدى نفسه للرب، عندما يحصون، لئلا تجلب بهم^٢ صم ٢٤
ضربة إذا أحصوا. ^{١٣} هذا ما يعطيه كل من كان^{١٧} صم ٢٤
خاضعاً للإحصاء: نصف المثل بحسب المثل
القدس - المثل بعشرين دانقاً - نصف
المثل يكون تقدمة للرب. ^{١٤} كل من كان
معدوداً في الإحصاء، من ابن عشرين سنة
فصاعداً، يعطي تقدمة الرب. ^{١٥} الغني لا يزيد

الأقداس (١ مل ٢٠/٦ - ٢١). مثل هذه اللداح كان
معروفاً في الشرق القديم كله.

الحرقات اليومية

^{٣٨} وهذا ما تقره على المذبح: حملان
حولان في كل يوم دائماً، ^{٣٩} أحدهما في
الصباح، والآخر تقره بين الغروبين، ^{٤٠} وعشر^(٧)
من السميد ملوث بربع هين^(٨) من زيت زيتون
مدقوق، وربع هين من الخمر سكب للحملة
الأول. ^{٤١} وتقرب الحملة الآخر بين الغروبين،
كتقدمة الصباح وكسكبها تصنع له، رائحة
رضى وذبيحة بالنار للرب. ^{٤٢} يكون محرقة دائمة
لأجيالكم عند باب خيمة الموعود أمام الرب،
حيث أجمع بكم لأخاطبك هناك. ٢٢/٢٥
^{٤٣} هناك أجمع بني إسرائيل ويقدس ذلك
المكان بمجدي. ^{٤٤} وأقدس خيمة الموعود
والمذبح، وهارون وبنوه أقدمهم ليكونوا لي كهنة.
^{٤٥} وأسكن في وسط بني إسرائيل وأكون لهم إلهًا،
^{٤٦} فيعلمون أنني أنا الرب إلههم الذي أخرجهم من
أرض مصر ليسكن في وسطهم، أنا الرب إلههم.

مذبح البخور

^{٣٠} وأصنع مذبحاً لإحراق البخور^(١)،
من خشب السَّطِّ تصنعه. أطوله ذراع وعرضه
ذراع، فيكون مربعاً، وعلوه ذراعان وقرونه جزء
منه. ^٣ ولبسه بذهب خالص: سطحه وجدرانه من
حوله وقرونه. وأصنع له إكليلاً من ذهب يحيط
به. ^٤ وتصنع له حلقتين من ذهب تحت إكليله

(٧) تقريباً: ٤ لترات ونصف.

(٨) أقل بقليل من لترين.

(١) في هيكل سليمان، يوضع هذا المذبح أمام قدس

١ بط ١٨-١٩ والفقير لا ينقص عن نصف مثقال حين تعطون
تقلعة الرب فليد أنفسيكم^(٢). ١٦ ونحذ فضة
التكفير من بني إسرائيل، وأجعلها في خدمة خيمة
الموعد، فتكون لبني إسرائيل ذكراً أمام الرب
للتكفير عن أنفسكم.

الموغل

٨/٢٨

١ مل ٢٣/٧-٣٨

١٧ وكلم الرب موسى قائلاً: ١٨ «اصنع مغسلاً
من نحاس، قاعدته من نحاس للغسل، وضعه
بين خيمة الموعد والمدبح، وأجعل فيه ماء،
١٩ فيغسل هارون وبنوه منه أيديهم وأرجلهم. إذا
دخلوا خيمة الموعد، فليغتسلوا بماء لتلا يموتوا،
وإذا تقدموا إلى المدبح ليخدموا ويحرقوا ذبيحة
بالنار للرب، ٢١ فليغسلوا أيديهم وأرجلهم لتلا
يموتوا. يكون ذلك لهم قرينة أبية، له ولنسبه
مدى أجيالهم».

اح ١٠/٨ زيت المسحة^(٣)

٢٢ وكلم الرب موسى قائلاً: ٢٣ «وانت فخذ

لك من أفخر البلاسيم: من المر القاطر خمس
مئة مثقال، ومن الدارصيني الطيب مثل نصفه،
أي مئتين وخمسين مثقالاً، ومن قصب الذريرة
مئتين وخمسين، ٢٤ ومن السليخة خمس مئة
مثقال، بحسب مثقال القدس، ومن زيت
الزيتون هيناً. ٢٥ واصنع ذلك زيتاً للمسحة ٢٧/٢٩
المقدسة، عطراً معطراً صنع عطار، فيكون زيتاً
للمسحة المقدسة. ٢٦ وأمسح به خيمة الموعد
وتابوت الشهادة ٢٧ والمائدة وجميع آياتها والمنازة
وآياتها ومدبح البخور ٢٨ ومدبح المحرقة وجميع
آياته والمغسل وقاعدته. ٢٩ وقدها فتكون قدس ٣٧/٢٩
القدس، كل ما مسها يكون مقدساً. ٣٠ وأمسح ٤١/٢٨
هارون وبنوه وقدهم ليكونوا لي كهنة. ٣١ وكلم بني
إسرائيل قائلاً: هذا يكون لي زيتاً للمسحة
المقدسة مدى أجيالكم. ٣٢ لا يسكب على جسد
إنسان، ولا تصنعوا مثله في تركيبه، إنما هو
مقدس، فيكون مقدساً لكم. ٣٣ أي إنسان ركب
مثله أو جعل منه على غير كاهن يفصل من
شعبه».

و ٢٣ و ٢ صم ١٤/١ و ١٦ و ٢٢/١٩. أطلقت المزمار
هذا اللقب على داود وسلاته، فأصبح لقب ملك المستقبل
والمسيح الذي كان داود مثاله، وسيطلقه العهد الجديد على
يسوع.

أما أعضاء الكهوت، فيبدو أنهم لم يمنحوا المسحة قبل
أيام الفرس. والنصوص الكهنوتية القديمة تقصرها على عظيم
الكهنة (خر ٧/٢٩ و ٢٩ و ٣/٤ و ١٦ و ١٢/٨). ثم
شمكت جميع الكهنة (هنا وفي الآية ٣٠ و ٤١/٢٨ و
١٥/٤٠ و ٣٦/٧ و ٧/١٠ و وعد ٣/٣).

(٢) الأغنياء والفقراء متساوون أمام الله. لا يرد ذكر
«مثقال القدس»، إلا في النصوص المتأخرة (هنا وفي
٢٤/٢٨-٢٦ و ١٥/٥ و ٢٥/٢٧ و وعد ٤٧/٣ و
١٦/١٨).

(٣) هذه الأحكام في استعمال الزيت (كالتابعة في
استعمال البخور) أحكام متأخرة. جميع الكهنة يُمسحون، ولا
يُمسح أي عالٍ. وفي النصوص التاريخية القديمة، تقتصر
المسحة على الملك (١ صم ١/١٠ ت و ١/١٦ ت و ١ مل
٣٩/١ و ٢ مل ٦/٩). وهذه المسحة تضي على الملك طابعاً
مقدساً. فهو مسيح الرب (١ صم ٧/٢٤ و ٩/٢٦ و ١١

المُحَرَّقَةِ وَجَمِيعَ آيَاتِهِ وَالْمِغْسَلِ وَقَاعِدَتِهِ ،
 «وِثْيَابِ الخِدْمَةِ وَالثِّيَابِ الْمُقَدَّسَةِ لِإِهَارُونَ
 الكَاهِنِ وَثِيَابِ بَنِيهِ لِيَكُونُوا لِي كَهَنَةً ،^{١١} وَزَيْتَ
 المِسْحَةِ وَالبَخُورَ العَطِيرَ لِلقُدُسِ ، عَلَى حَسَبِ مَا
 أَمَرْتُكَ بِهِ يَصْنَعُونَهَا» .

راحة السبت (٢)

+١١-٨/٢٠

١٢/٢٠

«وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا :^{١٢} «وَأَنْتَ فَكَلِّمْ
 بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ : إِحْفَظُوا سُبُوتِي خَاصَّةً ،
 لِأَنَّهَا عَلَامَةٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ مَدَى أَجْيَالِكُمْ ،
 لِيَعْلَمُوا أَنِّي أَنَا الرَّبُّ مُقَدَّسٌكُمْ .^{١٤} فَاحْفَظُوا

٣٦-٣٢/١٥

السَّبْتَ ، فَإِنَّهُ مُقَدَّسٌ لَكُمْ ، مَنْ اسْتَبَاحَهُ يُقْتَلُ
 قِتْلًا . كُلُّ مَنْ يَعْمَلُ فِيهِ عَمَلًا تُفْصَلُ تِلْكَ
 النَّفْسُ مِنْ وَسْطِ شَعْبِي .^{١٥} فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ تُصْنَعُ
 الأَعْمَالُ ، وَفِي اليَوْمِ السَّابِعِ سَبْتُ رَاحَةٍ مُقَدَّسَةٍ
 لِلرَّبِّ . كُلُّ مَنْ عَمِلَ عَمَلًا فِي يَوْمِ السَّبْتِ يُقْتَلُ
 قِتْلًا .^{١٦} فَلْيَحْفَظْ بَنُو إِسْرَائِيلَ السَّبْتَ ، حَافِظِينَ
 أَيَّامَهُ مَدَى أَجْيَالِهِمْ عَهْدًا أَبَدِيًّا .^{١٧} فَهُوَ بَيْنِي وَبَيْنَ تِلْكَ
 بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَامَةٌ أَبَدِيَّةٌ ، لِأَنَّهُ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ
 صَنَعَ الرَّبُّ السَّمَوَاتِ والأَرْضَ ، وَفِي اليَوْمِ
 السَّابِعِ اسْتَرَاحَ وَتَنَفَّسَ .

تسليم موسى لوحي الشريعة (٣)

«وَلَمَّا أَنْتَهَى اللهُ مِنْ مُخَاطَبَةِ مُوسَى عَلَى

جَبَلِ سِينَاءَ ، سَلَّمَهُ لَوْحِي الشَّهَادَةِ ، كَوْحَيْنِ مِنْ
 حَجَرٍ ، مَكْتُوبَيْنِ بِإِصْبَعِ اللهِ .

هنا لا يبرز معناها التعبدي.

(٣) ترتبط هذه الآية بـ ١٢/٢٤-١٥ وتسانف
 الروايات السابقة بعد المقطع الكهنوتي المُدرج بينها . ويحمل

«وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى : «خُذْ لَكَ عُطُورًا :

صُموغًا وَمِيعَةً وَقِنَّةَ عَطِرةٍ وَلُبَانًا ذَكِيًّا ، أَجْزَاءً
 مُتَسَاوِيَةً تَكُونُ .^{٣٥} وَأَصْنَعْهَا بَخُورًا عَطِيرًا ، صُنِعَ
 عَطَارٌ ، مُمَلِّحًا نَقِيًّا مُقَدَّسًا .^{٣٦} وَأَسْحَقْ مِنْهُ
 نَاعِيمًا وَأَجْعَلْ مِنْهُ أَمَامَ الشَّهَادَةِ فِي خَيْمَةِ المَوْعِدِ
 حَيْثُ أَجْتَمِعُ بِكَ . قُدُسٌ الأَقْدَاسِ يَكُونُ
 لَكُمْ .^{٣٧} وَالبَخُورُ الَّذِي تُصْنَعُهُ لَا تُصْنَعُوا لَكُمْ
 بَخُورًا عَلَى تَرْكِيبِهِ ، يَكُونُ لَكَ مُقَدَّسًا لِلرَّبِّ .
^{٣٨} أَيُّ إِنْسَانٍ صَنَعَ مِثْلَهُ لِيُشَمَّهُ يُفْصَلُ مِنْ
 شَعْبِي» .

٢٢/٢٥

صنّاع المقدّس

٣٥-٣٠/٣٥

٣١

«وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا :^٢ «أَنْظُرْ
 إِنِّي قَدْ دَعَوْتُ بِصَلَاتِي بَنَ أَوْرِيَّ بَنَ حُورٍ ،
 مِنْ سِبْطِ يَهُودَا ، بِأَسْمِهِ ،^٣ وَمَلَأْتُهُ مِنْ رُوحِ اللهِ
 مَهَارَةً وَفَهْمًا وَعِلْمًا بِجَمِيعِ الصَّنَائِعِ (١) ،
^٤ لِإِخْتِرَاعِ نَافِذِجٍ لِيَعْمَلَ اللَّهَبَ وَالْفِضَّةَ
 وَالنُّحَاسَ ،^٥ وَلِنَقْشِ الجَوَاهِرِ لِلتَّرْصِيعِ ،
 وَلِنِجَارَةِ الخَشْبِ ، حَتَّى يَعْمَلَ فِي كُلِّ صِنَاعَةٍ .
^٦ وَقَدْ جَعَلْتُ مَعَهُ أَهْلِيَابَ بَنَ أَحِسَامَاكَ ، مِنْ
 سِبْطِ دَانَ . وَفِي قُلُوبِ جَمِيعِ المَهَرَّةِ قَدْ جَعَلْتُ
 مَهَارَةً لِيَصْنَعُوا كُلُّ مَا أَمَرْتُكَ بِهِ :^٧ خَيْمَةَ
 المَوْعِدِ وَتَابُوتَ الشَّهَادَةِ وَالكُفَّارَةَ الَّتِي عَلَيْهِ
 وَسَائِرُ أَمْتِعةِ الخَيْمَةِ ،^٨ وَالمَائِدَةَ وَآيَاتِهَا وَالمَنَارَةَ
 الطَّاهِرَةَ وَجَمِيعَ آيَاتِهَا وَمَذْبِحَ البَخُورِ ،^٩ وَمَذْبِحَ

(١) يُعَدُّ رُوحُ اللهِ مَوْزَعًا لِلصِّفَاتِ الخَارِقَةِ العَادَةِ ، مِنْهَا
 المَهَارَةُ التَّقْنِيَّةُ الَّتِي تُعَدُّ هُنَا قِسْمًا مِنَ الحِكْمَةِ الإِلَهِيَّةِ .
 (٢) لَا صِلَةَ لِشَرِيعَةِ السَّبْتِ بِمَا سَبَقَ ، فَلَمَّا أُدخِلَتْ

[هـ] عجل الذهب وتجديد العهد (١)

١ فَيَكْرُوا فِي الْعَدِي وَأَصْعَدُوا مُحْرَقَاتٍ وَقَرَّبُوا ١ نور ٧/١٠
ذَبَائِحَ سَلَامِيَّةٍ، وَجَلَسَ الشَّعْبُ يَأْكُلُ
وَيَشْرَبُ، ثُمَّ قَامَ يَلْعَبُ.

الرب يخبر موسى

٢ فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «هَلُمَّ أَنْزِلْ، فَقَدْ
فَسَدَ شَعْبُكَ الَّذِي أَصْعَدْتَهُ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ،
٣ فَسُرْعَانَ مَا حَادُوا عَنِ الطَّرِيقِ الَّذِي أَمَرْتَهُمْ ٣٢/٣١
بِهِ، وَصَنَعُوا لِأَنْفُسِهِمْ عِجَلًا مَسْبُوكًا، فَسَجَدُوا
لَهُ وَذَبَحُوا لَهُ وَقَالُوا: هَذِهِ إِلَهَتُكَ، يَا إِسْرَائِيلُ،
الَّتِي أَصْعَدْتَكِ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ». ٤ وَقَالَ الرَّبُّ
لِمُوسَى (٣): «قَدْ رَأَيْتُ هَذَا الشَّعْبَ، فَإِذَا هُوَ ٣/٣٣ و ٩/٢٤
شَعْبٌ قَاسِي الرِّقَابِ. ٥ وَالْآنَ دَعْنِي، لِيضْطَرِّمَ
غَضَبِي عَلَيْهِمْ فَأَفْنِيَهُمْ، وَأَمَّا أَنْتَ فَاجْعَلْكَ أُمَّةً

عجل الذهب (٢)

٣٢ ١ وَرَأَى الشَّعْبُ أَنَّ مُوسَى قَدْ تَأَخَّرَ فِي
التَّزَوُّلِ مِنَ الْجَبَلِ، فَاجْتَمَعَ الشَّعْبُ عَلَى هَارُونَ
وَقَالُوا لَهُ: «قُمْ فَاصْنَعْ لَنَا إِلَهَةً تَسِيرُ أَمَامَنَا،
فَإِنَّ مُوسَى، ذَلِكَ الرَّجُلَ الَّذِي أَصْعَدَنَا مِنْ
أَرْضِ مِصْرَ، لَا نَعْلَمُ مَاذَا أَصَابَهُ». ٢ فَقَالَ لَهُمْ
هَارُونَ: «إِنزِعُوا حَلَقَاتِ الذَّهَبِ الَّتِي فِي آذَانِ
نِسَائِكُمْ وَبَنَاتِكُمْ وَابْنَاتِكُمْ، وَأْتُونِي بِهَا». ٣ فَفَزَعَ
كُلُّ الشَّعْبِ حَلَقَاتِ الذَّهَبِ الَّتِي فِي آذَانِهِمْ،
وَأَتَوْا بِهَا هَارُونَ. ٤ فَأَخَذَهَا وَصَبَّهَا فِي قَالِبٍ،
وَصَنَعَهَا عِجَلًا مَسْبُوكًا. فَقَالُوا: «هَذِهِ إِلَهَتُكَ،
يَا إِسْرَائِيلَ، الَّتِي أَصْعَدْتَكِ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ»
٥ فَلَمَّا رَأَى هَارُونَ ذَلِكَ، بَنَى مَذْبَحًا أَمَامَ
العِجَلِ وَنَادَى قَائِلًا: «عَدَا عَيْدٌ لِلرَّبِّ».

ار ٣٢/٣١
خر ١٨/٢٤
رسل ٤١-٤٠/٧
نح ١٨/٩
مز ١٩/١٠٦ ت
١ مل ٢٨/١٢

عن مجموعة موسى كان لها، أو سعت الى ان يكون لها،
صورة ثور، بدلاً من تابوت العهد، رمزاً لحضور إلهها. غير
ان الكلام لا يزال على الرب (الآية ٥) الذي أخرج اسرائيل
من مصر (الآيات ٤ و ٨).

(٣) لموسى دور الشفيح الكبير، وقد رأيناه وسنراه في
هذا الدور: عند نزول ضربات مصر (خر ٢٢/٥ - ٢٣
و ٤/٨ و ٩/٢٨ و ١٧/١٠) ومن أجل مريم اخته (عد
١٣/١٢) ولا سيما من أجل الشعب كله في البرية (خر
٢٢/٥ - ٢٣ و ١١/٣٢ - ١٤ و ٣٠ - ٣٢ و عد ٢/١١
و ١٣/١٤ - ١٩ و ٢٢/١٦ و ٧/٢١ و ٢٥/٩ - ٢٩).
يذكر بهذا الدور ار ١/١٥ و ٦/٩٩ و ٢٣/١٠٦ و سي
٢٣/٤٥). وشفاعه موسى هذه هي صورة سابقة لشفاعه
المسيح.

اللوحة الوصايا العشر الملقبة بالشهادة (راجع ١٦/٢٥ +)
وهي تحتوي على بنود العهد. وكانت المعاهدات الشرقية
تكتب أيضاً على ألواح أو سلات وتُحفظ في أحد المعابد.
(١) على صعيد النقد الأدبي، تجمع الفصول
٣٢ - ٣٤ بين التقليد اليهودي والتقليد الايلوحي ومن الصعب
التمييز بينهما بالتفصيل. وهي تعرض العهد اليهودي الوارد ذكره
في خر ٣٤ كتجديد للعهد الايلوحي المذكور في خر ٢٤
والذي أُبطل بسبب تمرد اسرائيل حين عبد عجل الذهب.
يجوز القول بأن لهذا الترتيب أبعاداً لاهوتية وأن حادثة عجل
الذهب وُضعت هنا للفصل بين روايتي العهد وللتمكن من
حفظها.

(٢) يُسمى «عجلاً» على سبيل التهكم، فهو في الواقع
صورة ثور صغير، وهو من الرموز الإلهية في الشرق القديم.
والأرجح أن مجموعة تنافس مجموعة موسى أو بعض المنشقين

١٧ وَسَمِعَ يَشُوعُ صَوْتَ الشَّعْبِ فِي هُتَافِهِمْ ،
فَقَالَ لِمُوسَى : «صَوْتُ حَرْبٍ فِي الْمُخِيمِ» .
١٨ فَقَالَ مُوسَى :

«لَيْسَ هَذَا صَوْتُ هُتَافِ النَّصْرِ
وَلَا صَوْتُ هُتَافِ الْهَزِيمَةِ
بَلْ صَوْتُ أَنْشُودَةٍ أَنَا سَامِعٌ»

١٩ فَلَمَّا اقْتَرَبَ مِنَ الْمُخِيمِ ، رَأَى الْعِجْلَ
وَالرَّقِصَّ ، فَأَضْطَرَمَّ غَضَبُ مُوسَى فَرَمَى
بِاللُّوْحَيْنِ مِنْ يَدَيْهِ وَحَطَّمَهُمَا فِي أَسْفَلِ الْجَبَلِ .
٢٠ ثُمَّ أَخَذَ الْعِجْلَ الَّذِي صَنَعَهُ ، فَأَحْرَقَهُ بِالنَّارِ

وَسَحَقَهُ حَتَّى صَارَ كَالغُبَارِ ، وَذَرَاهُ عَلَى وَجْهِ ت ٢١/٩
الماء وَأَسْفَى بَنِي إِسْرَائِيلَ (٤) . ٢١ وَقَالَ مُوسَى
لِهَارُونَ : «مَاذَا صَنَعَ بِكَ هَذَا الشَّعْبُ حَتَّى
جَلَبْتَ عَلَيْهِمْ خَطِيئَةً عَظِيمَةً؟» ٢٢ قَالَ هَارُونَ :
«لَا يَضْطَرِمُّ غَضَبُ سَيِّدِي ، أَنْتَ عَارِفٌ أَنَّ
الشَّعْبَ شَرِيرٌ ، ٢٣ فَقَالَ لِي : اصْنَعْ لَنَا إِلَهَةً تَسِيرُ
أَمَامَنَا ، فَإِنَّ مُوسَى ، ذَلِكَ الرَّجُلَ الَّذِي أَصْعَدَنَا
مِنْ أَرْضِ مِصْرَ ، لَا نَعْلَمُ مَاذَا أَصَابَهُ . ٢٤ فَقُلْتُ
لَهُمْ : مَنْ لَهُ ذَهَبٌ فَلْيَبْرَعْهُ . فَاتَوَّيْتُ بِهِ فَأَلْقَيْتُهُ فِي
النَّارِ فَخَرَجَ هَذَا الْعِجْلُ» .

غيرة بني لاوي

٢٥ وَلَمَّا رَأَى مُوسَى أَنَّ الشَّعْبَ لَا عِثَانَ لَهُ

عظيمة .
ت ٢/١٢
ع ١٢/١٤

مز ٢٣/١-٦
ت ٢٩-٢٦/٩

١١ فَأَسْتَرَضَى مُوسَى الرَّبَّ إِلَهَهُ وَقَالَ : «يَا
رَبِّ ، لِمَ يَضْطَرِمُّ غَضَبُكَ عَلَيَّ شَعْبِكَ الَّذِي
أَخْرَجْتَهُ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ بِقُوَّةِ عَظِيمَةٍ وَبِيدِ
قَدِيرَةٍ؟ ١٢ وَلِمَ يَتَكَلَّمُ الْمِصْرِيُّونَ قَائِلِينَ : إِنَّهُ
أَخْرَجَهُمْ مِنْ هُنَا بِمَكْرٍ لِيَقْتُلَهُمْ فِي الْجِبَالِ
وَيُفْنِيَهُمْ عَنْ وَجْهِ الْأَرْضِ؟ إِرْجِعْ عَنِّي
أَضْطِرَامِ غَضَبِكَ وَأَعِدِلْ عَنِ الْإِسَاءَةِ إِلَى
شَعْبِكَ . ١٣ وَأَذْكُرْ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَإِسْرَائِيلَ
عِبِيدَكَ الَّذِينَ أَقْسَمْتَ لَهُمْ بِنَفْسِكَ وَقُلْتَ لَهُمْ :
إِنِّي أَكْثَرُ نَسْلِكُمْ كُنُجُومِ السَّمَاءِ ، وَكُلُّ الْأَرْضِ
الَّتِي تَكَلَّمْتُ عَلَيْهَا سَأُعْطِيهَا لِئَسْلِكُمْ فَيَرِثُونَهَا
لِلْأَبَدِ» . ١٤ فَعَدَلَ الرَّبُّ عَنِ الْإِسَاءَةِ الَّتِي قَالَ إِنَّهُ
يُتْرِكُهَا بِشَعْبِهِ .

ع ١٦-١٣/١٤
ت ٢٨/٩
٢٧/٣٢
حز ٩/٢٠ و ٤٤

ت ٥/١٥
+١٧-١٦/٢٢
١٢-١١/٣٥

موسى يحطم لوحَي الشريعة

٥ ثُمَّ أَدَارَ مُوسَى وَجْهَهُ وَنَزَلَ مِنَ الْجَبَلِ
وَلَوْحَا الشَّهَادَةِ فِي يَدَيْهِ ، لَوْحَانِ مَكْتُوبَانِ عَلَى
وَجْهَيْهِمَا ، مِنْ هُنَا وَمِنْ هُنَاكَ كَانَا مَكْتُوبَيْنِ .
١١ وَاللُّوْحَانِ هُمَا صُنْعُ اللَّهِ ، وَالكِتَابَةُ هِيَ كِتَابَةُ اللَّهِ
مَنْقُوشَةٌ فِي اللُّوْحَيْنِ . ١٨/٣١

+١٢/٢٤

العقاب المنسوب الى بني لاوي (راجع الآيات ٢٥ ت) . أما
سفر تثنية الاشتراح فيروي الحادثة على وجه مختلف (تث
٢١/٩) .

(٤) بهذه الطريقة يصبح الماء «ماء لعنة» (راجع عد
١١/٥ - ٣١) . لكننا لسنا أمام إصدار «حكم إلهي» ، كما
ورد في النص المذكور سابقاً في سفر العدد ، فالشعب هنا
كله مذنب . ومن الأرجح ان يترك التقليد القديم لله أمر

عقابي أعاقبه بخطيئته». ^{٣٥} وضرب الرب ^{١٦/٣} الشعب لأنه صنع العجل، ذلك الذي صنعه هارون.

الأمر بالرحيل (١)

عد ١١/١٠-١٣

٣٣ وقال الرب لموسى: «انطلق

فأصعد من ههنا، أنت والشعب الذي أصعدته

من أرض مصر، إلى الأرض التي أقسمت

لإبراهيم واسحق ويعقوب قائلاً: لنسلك

عد ٢٠/٢٣

تث ١٧/٧

أعطيها. ^٢ وأنا أرسل أمامك ملائكة، وأطرد

الكنعانيين والأموريين والحيتيين والفرزيين

والحويين واليبوسيين. ^٣ أدخلك إلى أرض تدور

لبنا حليباً وعسلاً. وأما أنا فلا أصعد في

عد ٩/٣٢

وسطكم، لأنكم شعب قساة الرقاب، لئلا

أفنيكم في الطريق». ^٤ فلما سمع الشعب هذا

الكلام المر، حزن ولم يجعل أحد زنته عليه.

^٥ فقال الرب لموسى: «قل لبني إسرائيل: إنك

شعب قاسي الرقاب، فإذا صعدت في وسطك

لحظة واحدة، أفنيك. والآن فانزع عنك

زيتك، فاعلم ما أصنع بك». ^٦ ففرع بنو

عد ١١/٢٦

الخيمة (٢)

^٧ وأخذ موسى الخيمة فنصبها له خارج

المخيم، بعيداً عن المخيم، وسماها خيمة

لأن هارون كان قد أرخى له العنان فعرضه

للسخرية بين أعدائه، ^{٢٦} وقف موسى على باب

المخيم وقال: «إلي من هو الرب». فأجمع

إليه جميع بني لاوي. ^{٢٧} فقال لهم: «كذا قال

الرب إله إسرائيل: ليتقلد كل واحد سيفه،

وأذهبوا وأرجعوا من باب إلى باب في المخيم،

وليقتل الواحد أخاه والآخر صاحبه وقريبه».

^{٢٨} ففعل بنو لاوي كما أمر موسى، فسقط من

الشعب في ذلك اليوم نحو ثلاثة آلاف

رجل. ^{٢٩} وقال موسى: «لقد وقفتم اليوم

أنفسكم (١) للرب، كل واحد لقاتل أخيه،

ليعطيك اليوم بركة».

تث ٩/٣٣

ضى ٣٧/١٠

لو ٢٦/١٤

تث ١١-٨/٣٣

عد ١٣-٧/٢٥

ابتهال آخر لموسى

^{٣٠} ولما كان الغد، قال موسى للشعب:

«قد خطيئتم خطيئة عظيمة، والآن أصعد إلى

الرب، لكي أكفر عن خطيئكم». ^{٣١} ورجع

موسى إلى الرب وقال: «آه يا رب، قد خطيئ

هذا الشعب خطيئة عظيمة، وصنع لنفسه آلهة

من ذهب. ^{٣٢} والآن إن غفرت خطيئته... وإلا

فأمحني من كتابك الذي كتبتة» (٧). ^{٣٣} فقال

الرب لموسى: «الذي خطيئ إلي آياه أمحو من

كتابي. ^{٣٤} والآن أذهب وقد الشعب إلى حيث

قلت لك. هوذا ملاكي يسير أمامك، وفي يوم

دم ٣/٩

تث ١٢/٢٠

دا ١٦/١٢

عد ٢٠/٢٣

(١) في الفصل ٣٣ مجموعة من الأحداث التي تصف حضور الله في وسط شعبه.

(٢) هذا نص من النصوص القديمة النادرة التي تأتي على ذكر الخيمة. هذه الخيمة مكان «موعد» الرب مع موسى

(٦) في النص العبري «املاؤا ايديكم» وحرقيًا في النص اليوناني «لقد ملائم ايديكم» (راجع ٤١/٢٨+).

(٧) الكتاب الذي يحتوي على أعمال الناس ويعرض مصائرهم (راجع مز ٢٩/١٩ و ١٦/١٣٩ الخ).

نِلْتِ حُطْوَةً فِي عَيْنَيْكَ، فَعَرَّفَنِي طَرِيقَكَ لِكَيْ
أَعْرِفَكَ فَأَنَا لِحُطْوَةٍ فِي عَيْنَيْكَ. أَنْظُرْ، إِنَّ هَذِهِ
الْأُمَّةَ هِيَ شَعْبُكَ». ^{١٤} فَقَالَ الرَّبُّ: «وَجِهِي
يَسِيرُ أَمَامَكَ وَأُرِيحُكَ» ^(٤). ^{١٥} قَالَ: «إِنْ لَمْ عِبْ ١/٤
يَسِرْ وَجْهَكَ، فَلَا تُصْعِدْنَا مِنْ هَهُنَا، فَإِنَّهُ
بِإِذَا يُعْرِفُ أَنِّي نِلْتِ حُطْوَةً فِي عَيْنَيْكَ أَنَا
وَشَعْبُكَ؟ أَلَيْسَ يَسِيرُكَ مَعَنَا، فَمَتَمَّازَ أَنَا وَشَعْبُكَ نَت ٧/٢
عَنْ كُلِّ شَعْبٍ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ؟» ^{١٧} فَقَالَ
الرَّبُّ لِمُوسَى: «حَتَّى هَذَا الَّذِي قُلْتَهُ أَفْعَلُهُ،
لَأَنَّكَ قَدْ نِلْتِ حُطْوَةً فِي عَيْنِي وَعَرَّفْتِكَ
بِاسْمِكَ».

موسى في الجبل

+١١/٣٣
١ مل ١٨-٩/١٩
يو ١٨-١٤/١
٧-٦/٣٤
+١٤/٣
تث ٣١/٣٢
خر ٢١/١٩
اح ٢/١٦
عد ٢٠/٤
تث ٢٤/٥
قض ٢٣-٢٢/٦
اش ٥/٦

^{١٨} قَالَ مُوسَى: «أَرِنِي مَجْدَكَ» ^(٥)
^{١٩} قَالَ: «أَمْرٌ بِكُلِّ حُسْنِي أَمَامَكَ وَأُنَادِي بِاسْمِ
الرَّبِّ قَدْ أَمَلْتُكَ، وَأَصْفَحْ عَمَّنْ أَصْفَحَ وَأَرْحَمُ مَنْ
أَرْحَمُ». ^{٢٠} وَقَالَ: «أَمَّا وَجْهِي فَلَا تَسْتَطِيعُ أَنْ
تَرَاهُ لِأَنَّهُ لَا يَرَانِي الْإِنْسَانُ وَبِحَيَاةٍ» ^(٦). ^{٢١} وَقَالَ
الرَّبُّ: «هُوَذَا مَكَانٌ بِيَجَانِبِي، قِفْ عَلَى

(خر ١٩/٢٠ وتث ٢٤/٥ - ٢٦ و ١٦/١٨). للملك نرى
موسى (خر ٦/٣) وإيليا (١ مل ١٣/١٩) وحتى السرافون
(اش ٢/٦) يمججون وجوههم أمام الرب. وإذا بقي الإنسان
على قيد الحياة، بعد رؤية الله، يشعر بدعشة ملؤها عرفان
الجميل (تث ٣١/٣٢ وتث ٢٤/٥) أو بمخافة (قض
٢٢/٦ - ٢٣ و ٢٢/١٣ و ٢٢/١٣ و ٥/٦). وهذه نعمة نادرة يمن
الله بها على مختاريه (خر ١١/٢٤) وعلى موسى خاصة بصفته
«صديقه» (خر ١١/٣٣ وعد ٧/١٢ - ٨ وتث ١٠/٣٤)
وعلى إيليا (١ مل ١١/١٩ ت). وسيكونان كلاهما شاهكتي
تجلي المسيح (متى ٣/١٧) وبقيان في التقليد المسيحي،
المثلين العظيمين للصوفية (مع القديس بولس: ٢ قور
١/١٢ ت). في العهد الجديد يتجلى «جده» الله (راجع في

الموعود. فكانَ كُلُّ طَالِبٍ لِلرَّبِّ ^(٣) يَخْرُجُ إِلَى
خِيْمَةِ المَوْعِدِ الَّتِي فِي خَارِجِ المُخَيِّمِ. ^٨ وَكَانَ
مُوسَى، إِذَا خَرَجَ إِلَى الخِيْمَةِ، يَقُومُ الشَّعْبُ
كُلَّهُ وَيَقِفُ كُلُّ وَاحِدٍ عَلَى بَابِ خِيْمَتِهِ وَيَنْظُرُ
إِلَى مُوسَى حَتَّى يَدْخُلَ الخِيْمَةَ. ^٩ وَكَانَ مُوسَى،
إِذَا دَخَلَ الخِيْمَةَ، يَنْزِلُ عَمُودَ العَنَامِ وَيَقِفُ عَلَى
بَابِ الخِيْمَةِ، وَكَانَ الرَّبُّ يُكَلِّمُ مُوسَى.
^{١٠} وَكَانَ، إِذَا رَأَى كُلُّ الشَّعْبِ عَمُودَ العَنَامِ وَاقِفًا
عَلَى بَابِ الخِيْمَةِ، يَقُومُ بِأَجْمَعِهِ وَيَسْجُدُ كُلُّ
وَاحِدٍ عَلَى بَابِ خِيْمَتِهِ، ^{١١} وَيُكَلِّمُ الرَّبُّ مُوسَى
وَجْهًا إِلَى وَجْهِهِ، كَمَا يُكَلِّمُ المَرَّةَ صَدِيقَهُ. وَإِذَا
رَجَعَ إِلَى المُخَيِّمِ، كَانَ مَسَاعِدُهُ يَشُوعُ بْنُ نُونِ
الْفَتَى لَا يَبْرَحُ مِنْ دَاخِلِ الخِيْمَةِ.

٣٤/٣٤
٢٠/٣٣
عد ٨/١٢
تث ١٠/٣٤
يو ١٥/١٥
يش ١/١

صلاة موسى

^{١٢} وَقَالَ مُوسَى لِلرَّبِّ: «أَنْظُرْ، قَدْ قُلْتِ
لِي: أَصْعِدْ هَذَا الشَّعْبَ، وَلَمْ تُعَرِّفْنِي مَنْ تُرْسِلُ
مَعِي، وَأَنْتَ قَدْ قُلْتِ: إِنِّي عَرَّفْتُكَ بِاسْمِكَ
وَنِلْتِ حُطْوَةً فِي عَيْنِي». ^{١٣} فَالآنَ، إِنْ كُنْتُ قَدْ

والشعب (عد ١٦/١١ ت و ٤/١٢ - ١٠ و راجع خر
٤٢/٢٩ - ٤٣ و اح ١/١).
(٣) أي كل من يستشير الله بواسطة موسى الذي كان
وحده يخاطب الله. في ما يتعلق بدور موسى هذا، راجع
١٥/١٨.
(٤) هذا موضوع من مواضيع تثنية الاشراف (راجع تث
١٠/٣ و ١٠/١٢ و ١٩/٢٥ و ١٣/١ و ٤/٢٢ و ١/٢٣ و
مز ١١/٩٥). وفي ذلك تحقيق للمواعد.
(٥) راجع حاشية ١٦/٢٤.
(٦) القوة القاعة بين قداسة الله وضعف الانسان
لعميقة جدًا (اح ١/١٧+) حتى ان الانسان يموت حتمًا إن
رأى الله (خر ٢١/١٩ و اح ٢/١٦ وعد ٢٠/٤) او سميحه

الصَّخْرَةَ، ^{٢٢}فَيَكُونُ، إِذَا مَرَّ مَجْدِي، أَنِّي
أَجْعَلُكَ فِي سُفْرَةِ الصَّخْرَةِ وَأُظْلِلُكَ بِيَدِي حَتَّى
أَمُرَّ، ^{٢٣}ثُمَّ أَرْفَعُ يَدِي فَتَرَى ظَهْرِي، وَأَمَّا
وَجْهِي فَلَا يَرَى.

١٩ تجديد العهد (١) ولوحا الشريعة

١٩
+١/٣٢

٣٤

ثُمَّ قَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «إِنْحَتِ
لَكَ لَوْحِي حَجَرٍ كَالْأُولَيْنِ، فَأَكْتُبْ عَلَيْهِمَا
الكَلَامَ الَّذِي كَانَ عَلَى اللُّوْحَيْنِ الْأُولَيْنِ الَّذِينَ
حَطَّمْتَهُمَا. ^٢وَكُنْ مُسْتَعِدًّا لِلصَّبَاحِ، وَأَصْعِدْ فِي
الصَّبَاحِ إِلَى جَبَلِ سِينَاءِ وَقِفْ لِي هُنَاكَ عَلَى
رَأْسِ الْجَبَلِ. ^٣وَلَا يَصْعَدُ أَحَدٌ مَعَكَ وَلَا يَرُ أَحَدٌ
فِي كُلِّ الْجَبَلِ، حَتَّى الغَنَمِ وَالْبَقَرِ لَا تَرعى
حِيَالَهُ». ^٤فَنَحَتَ مُوسَى لَوْحِي حَجَرٍ كَالْأُولَيْنِ
وَبَكَرَ فِي الصَّبَاحِ وَصَعِدَ إِلَى جَبَلِ سِينَاءِ، كَمَا
أَمَرَهُ الرَّبُّ، وَأَخَذَ فِي يَدِهِ لَوْحِي الْحَجَرِ. ^٥فَنَزَلَ
الرَّبُّ فِي النِّعَامِ وَوَقَفَ مَعَهُ هُنَاكَ.

٢٣-١٨/٣٣ الظهور الإلهي

ونادى موسى بأسم الرب. ^١وَمَرَّ الرَّبُّ
قُدَّامَهُ فَنَادَى (٢): «الرَّبُّ الرَّبُّ إِلَهُ رَحِيمٌ

١٤/٣

وَرُؤُوفٌ، طَوِيلُ الْأَنَامَةِ كَثِيرُ الرَّحْمَةِ وَالْوَفَاءِ، ٦-٥/٢٠
يَحْفَظُ الرَّحْمَةَ لِأَلُوفٍ، وَيَحْتَمِلُ الْإِثْمَ ٧
وَالْمَعْصِيَةَ وَالخَطِيئَةَ، وَلَكِنَّهُ لَا يَتْرُكُ دُونَ عِقَابٍ مِز ١٥/٨٦
شَيْئًا، فَيُعَاقِبُ إِثْمَ الْآبَاءِ فِي الْبَنِينَ وَفِي بَنِي الْبَنِينَ ١٨/٢٢
إِلَى الْجِيلِ الثَّلَاثِ وَالرَّابِعِ. ^٨فَأَسْرَعَ مُوسَى ١٣/٢
وَأَنحَنَى إِلَى الْأَرْضِ سَاجِدًا، ^٩وَقَالَ: «إِنْ نِلْتُ ١٤/١
حَقًّا حُظُوتَهُ فِي عَيْنِكَ، يَا رَبِّ، فَلْيَسِّرِ الرَّبُّ إِذَا ١٤-١١/٣٢
فِي وَسْطِنَا، لِأَنَّهُ شَعْبٌ قَاسِي الرِّقَابِ. فَاغْفِرْ
إِثْمَنَا وَخَطِيئَتَنَا وَاتَّخِذْنَا مِيرَاثًا لَكَ».

العهد (٣)

٦-١/٢٠

١٠ قَالَ الرَّبُّ: «هَا أَنَا قَاتِعٌ عَهْدًا أَمَامَ
شَعْبِكَ كُلِّهِ، أَصْنَعُ عَجَائِبَ لَمْ يَتِمَّ مِثْلُهَا فِي
الْأَرْضِ كُلِّهَا وَفِي كُلِّ أُمَّةٍ، فَتَرَى كُلَّ الشَّعْبِ
الَّذِي أَنْتَ فِي وَسْطِهِ فِعْلَ الرَّبِّ، فَإِنَّ الَّذِي أَنَا
صَانِعُهُ مَعَكَ مُخِيفٌ. ^{١١}إِحْفَظْ مَا أَنَا آمِرٌ بِهِ
الْيَوْمَ. هَاءِنَذَا طَارِدٌ مِنْ أَمَامِ وَجْهِكَ الْأُمُورِيِّينَ
وَالكَنْعَانِيِّينَ وَالْحِثِّيِّينَ وَالْفِرْزِيِّينَ وَالْحُوِيِّينَ
وَالْيُوسِيِّينَ. ^{١٢}فَأَحْذَرُ أَنْ تَقْطَعَ عَهْدًا مَعَ أَهْلِ
الْأَرْضِ الَّتِي دَاخِلُ إِلَيْهَا، لِثَلَاثَ يَكُونُوا فِتْحًا فِي
وَسْطِكُمْ، ^{١٣}بَلْ تُذَمَّرُونَ مَذَابِحَهُمْ وَتُحَطَّمُونَ

(٣) يتضمَّن العهد، في آن واحد، مواعيد ووصايا: فلا
خلاف بين «النعمة» و«الشريعة». تُسَمَّى أحيانًا الآيات
١٤-٢٦ «الوصايا العشر في العبادة» (وان لم يكن هناك
اجماع على وجود عشر وصايا فيها)، أو «قانون العهد اليهودي»
الذي تُعرض فيه شروط هذا العهد: فهناك أحكام في العبادة
والأعياد واليوكبير والذبايح، بالإضافة إلى تحريم عبادة
الأوثان وإلى استراحة السبت اللذين مجددهما في الوصايا العشر
الوارد ذكرهما في الفصل ٢٠.

هذا الفصل الآية ١٨ وفي خر ١٦/٢٤ (+) في يسوع (يو
١٤/١ + ٤٠/١١) وراجع ٢ قور ٤/٤ و٦. لكن يسوع
هو وحده شاهد لأبيه (يو ١٨/١ و٤٦/٦ و١٠ يو ١٢/٤).
أما سائر الناس فلا يرون الله وجهًا لوجه إلا في السماء (متى
٨/٥ و١ يو ٢/٣ و١ قور ١٢/١٣).
(١) يتضمَّن الفصل ٣٤ الرواية اليهودية عن العهد
السبتاني. راجع الفصل ٣٢ والحاشية ١.
(٢) يحقق الرب ما وعد به (٢٣-١٩/٣٣) ويكشف
عن صفاته الإلهية ولاسيما عن رحمته.

صَعِدَتْ لِتَحْضُرَ أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهُكَ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ فِي السَّنَةِ.

٢٥ لَا تَذْبَحُ دَمَ ذَبِيحَتِي عَلَى خَمِيرٍ، وَلَا تَبْتِئُ ذَبِيحَةَ عِيدِ الْفِصْحِ حَتَّى الصَّبَاحِ. نث ١٥/١٢-٢٠
١٠/١٢
نث ١١/٢٦+

٢٦ وَأَوَائِلُ بَوَاكِبِ أَرْضِكَ قَائِتٍ بِهَا إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ إِلَهُكَ، وَلَا تَطْبِخُ الْجَدْيَ بِلَبَنٍ حَلِيبٍ مِنْ أُمَّه.

٢٧ وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «أَكْتُبْ لَكَ هَذَا الْكَلَامَ، لِأَنِّي بِحَسَبِهِ قَطَعْتُ عَهْدًا مَعَكَ وَمَعَ إِسْرَائِيلَ».

٢٨ وَأَقَامَ مُوسَى هُنَاكَ عِنْدَ الرَّبِّ أَرْبَعِينَ يَوْمًا وَأَرْبَعِينَ لَيْلَةً، لَا يَأْكُلُ خُبْزًا وَلَا يَشْرَبُ مَاءً، حَتَّى ٢/٤ فَكَتَبَ (١) عَلَى اللَّوْحَيْنِ كَلَامَ الْعَهْدِ، الْكَلِمَاتِ الْوَاحِدَةَ عَشَرَ.

موسى ينزل من الجبل
٢ قور ٧/٣
٧/٤-

٢٩ وَلَمَّا نَزَلَ مُوسَى مِنَ جَبَلِ سِينَاءَ، وَلَوْحَا الشَّهَادَةِ فِي يَدِهِ عِنْدَ نَزُولِهِ مِنَ الْجَبَلِ، لَمْ يَكُنْ يَعْلَمُ أَنَّ بَشَرَةً وَجْهَهُ قَدْ صَارَتْ مُشِعَّةً مِنْ مُخَاطَبَةِ الرَّبِّ لَهُ، ٣٠ فَرَأَى هَارُونَ وَجَمِيعُ بَنِي إِسْرَائِيلَ مُوسَى، فَإِذَا بَشَرَةٌ وَجْهَهُ مُشِعَّةٌ، فَخَافُوا أَنْ يَقْتَرِبُوا مِنْهُ. ٣١ فَدَعَاهُمْ مُوسَى، فَرَجَعَ إِلَيْهِ هَارُونَ وَجَمِيعُ زُعَمَاءِ الْجِمَاعَةِ، فَكَلَّمَهُمْ. ٣٢ وَبَعْدَ ذَلِكَ، اقْتَرَبَ سَائِرُ بَنِي إِسْرَائِيلَ، فَأَمَرَهُمْ بِكُلِّ مَا كَلَّمَهُ الرَّبُّ بِهِ فِي

عبادة الأوثان بالزنى (راجع خر ١٦ و ٢٣ وهو ١ - ٣ ورذ ١٧).
(٦) الفاعل هو موسى (الآية ٢٧) أو الرب (راجع ١/٣٤ و نث ٤/١٠).

عَد ٥٢/٢٣ أَنْصَابِهِمْ وَتَقَطُّونَ أَوْتَادَهُمْ الْمُقَدَّسَةَ (٤).

١٤ فَإِنَّكَ لَا تَسْجُدُ لِإِلَهِ آخَرَ، لِأَنَّ الرَّبَّ أَسْمَهُ الْغَيُورِ: إِنَّهُ إِلَهٌ غَيُورٌ. ١٥ لَا تَقْطَعْ عَهْدًا مَعَ سُكَّانِ تِلْكَ الْأَرْضِ، لِئَلَّا يَدْعُوكَ إِذَا زَنَوْا (٥) وَرَاءَ آلِهَتِهِمْ وَذَبَحُوا لَهَا، فَتَأْكُلَ مِنْ ذَبِيحَتِهِمْ، ١٦ وَتَأْخُذَ مِنْ بَنَاتِهِمْ لِبَنِيكَ، فَتَزْنِيَ بَنَاتُهُمْ وَرَاءَ آلِهَتِهِمْ وَيَحْمِلْنَ بَنِيكَ عَلَى الزَّانِي وَرَاءَ آلِهَتِهِنَّ. ١٧ إِلَهًا مَسْبُوكًا لَا تَصْنَعْ لِنَفْسِكَ.

١٨ وَعِيدُ الْفَطِيرِ فَاحْفَظْهُ: سَبْعَةَ أَيَّامٍ تَأْكُلُ فَطِيرًا بِحَسَبِ مَا أَمَرْتُكَ فِي الْوَقْتِ الْمُحَدَّدِ مِنْ شَهْرِ أَبِيبَ، لِأَنَّكَ فِي شَهْرِ أَبِيبَ خَرَجْتَ مِنْ مِصْرَ.

١٩ كُلُّ فَاتِحِ رَحِمٍ فَهُوَ لِي: كُلُّ بَكْرٍ ذَكَرٍ مِنَ الْبَقَرِ وَالغَنَمِ. ٢٠ وَبِكْرُ الْحَمِيرِ فَأَفِيدَهُ بِشَاةٍ، وَإِنْ لَمْ تَفِدْهُ فَتَكْسِرُ قَفَا عُنُقِهِ، وَكُلُّ بَكْرٍ مِنْ بَنِيكَ فَأَفِيدَهُ، وَلَا تَحْضُرُوا أَمَامِي فَارِغِينَ.

٢١ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ تَعْمَلُ، وَفِي الْيَوْمِ السَّابِعِ تَسْتَرِيحُ، وَحَتَّى فِي أَوَانِ الْحَرْثِ وَالْحِصَادِ تَسْتَرِيحُ.

٢٢ وَعِيدُ الْأَسَابِيعِ تُقِيمُهُ لَكَ بِبَوَاكِبِ حِصَادِ الْجِنَّةِ، وَعِيدُ الْغَلَّةِ تُقِيمُهُ فِي نِهَابَةِ السَّنَةِ. ٢٣ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ فِي السَّنَةِ يَحْضُرُ ذِكْرَانُكَ كُلُّهُمْ أَمَامَ السَّيِّدِ الرَّبِّ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ.

٢٤ وَأَنَا أَطْرُدُ الْأُمَّمَ مِنْ أَمَامِكَ وَأُوسِعُ حُدُودَكَ وَلَا يَطْمَعُ أَحَدٌ فِي أَرْضِكَ، إِذَا

(٤) في ما يتعلق بالأنصاب، راجع ٢٤/٢٣+. أما الولد المقدس (٥ أشيرا) فكان رمز أشيرا، إلهة الحب والخصب.
(٥) تشبه عبادة الرب بالزواج الشرعي، وبالتالي تشبه

يو ١٧/١ جبل سيناء. ^{٣٣}ولمّا أنتهى موسى من مخاطبتهم، جعل على وجهه حجاباً. ^{٣٤}وكان موسى، عند دخوله أمام الربّ ليكلّمه، يرفع الحجاب إلى أن يخرج، ثم يخرج ويكلّم بني

إسرائيل يا أمر به. ^{٣٥}فكان بنو إسرائيل يرون أن بشرة وجه موسى مشعة، فيرد الحجاب على وجهه إلى وقت دخوله لمخاطبة الربّ.

[و] بناء المقدس (١)

٣١-٢٥

٢٠/٨+ شريعة راحة السبت

٣٥ اثم جمع موسى جماعة بني إسرائيل كلها وقال لهم: «هذه هي الأمور التي أمر الربّ أن تصنعوها: ^١في سبتة أيام يعمل العمل، واليوم السابع يكون لكم مقدساً، عد ٣٢/١٥ سبت راحة للربّ. كل من عمل فيه عملاً يقتل. ^٢لا تشعلوا ناراً في جميع مساكنكم يوم السبت».

ترصيع للأفود وللصدر. ^١وليأت كل ماهر فيكم ويصنع كل ما أمر الربّ به: ^{١١}المسكين وخيمته وغطاءه وكلايته والواحه وعوارضه وأعمدته وقواعده، ^{١٢}والثابوت وقضيبه والكفارة والحجاب السائر، ^{١٣}والمائدة وقضيبها وجميع آيينها والخبز المقدس، ^{١٤}ومنارة الإضاءة وآيينها وسرجها وزيت السراج، ^{١٥}ومذبح البخور وقضيبه وزيت المسحة والبخور العطر وستار الباب لمدخل المسكين، ^{١٦}ومذبح المحرقة وشريط النحاس الذي له وقضيبه وجميع آيينه والمغسل وقاعدته، ^{١٧}وستائر الفناء وأعمدته وقواعده وستار باب الفناء، ^{١٨}وأوتاد المسكين والفناء وجبالها، ^{١٩}وثياب الخدمة لخدمة القدس والثياب المقدسة لهارون الكاهن وثياب بنيه ليكونوا لي كهنة».

٢٥/١-٧ التبرع لتجهيز المقدس

^٤وكلم موسى كل جماعة بني إسرائيل قائلاً: «هذا هو الأمر الذي أمر الربّ به قائلاً: ^٥خذوا من عنديكم تقدمة للربّ. كل من سخا قلبه، يأتي بتقديمه للربّ: من ذهب وفضة ونحاس، ^٦وبرفير بنفسجي وأرجوان وقاش قرمزي وكتان ناعم وشعر معز، ^٧وجلود كباش مصبوغة بالحمرة وجلود دلافين وخشب سنط، ^٨وزيت للسراج وأطياب لزيت المسحة وللبخور العطر، ^٩وحجارة جزع وحجارة

^{٢٠}فخرجت جماعة بني إسرائيل كلها من أمام موسى. ^{٢١}وأتى كل من دفعه قلبه وكل من سخت نفسه، فجاءوا بتقديمه للربّ لعمل خيمة الموعود ولخدماتها كلها ولثياب القدس.

المشار إليها في ٢٥ - ٣١، وهي تكرر لها شبه حرفي.

(١) يذكر هنا القسم (٣٥-٣٩) تنفيذ الأوامر

حَتَّى يَعْمَلَ فِي كُلِّ صِنَاعَةٍ مَا اخْتَرَعَهُ. ^{٢٤} وَجَعَلَ فِي قَلْبِهِ وَفِي قَلْبِ أَهْلِيَابَ بْنِ أَجْسَامَاكَ مِنْ سِيْبِطِ دَانٍ مَوْهَبَةَ التَّعْلِيمِ، ^{٢٥} وَمَلَأَ قَلْبِيهَا مَهَارَةً لِيَعْمَلَ كُلَّ عَمَلِ نَقَاشٍ وَقَنَانٍ وَمُطَرِّزٍ فِي الْبَرْفِيرِ الْبَنْفَسَجِيِّ وَالْأَرْجُوَانِ وَالْقَاشِ الْقِرْمِزِيِّ وَالْكُتَّانِ النَّاعِمِ، وَكُلَّ عَمَلٍ حَائِكٍ مِنَ الصَّنَاعِ وَالْمُخْتَرَعِينَ.

٣٦

١ فَكَانَ عَلَى بَصَلَاتَيْلَ وَأَهْلِيَابَ وَكُلِّ ذِي مَهَارَةٍ مِمَّنْ أَوْدَعَ الرَّبُّ قُلُوبَهُمْ مَهَارَةً وَفَهْمًا لِيَعْرِفُوا أَنْ يَصْنَعُوا كُلَّ عَمَلٍ مِنْ أَعْمَالِ الْقُدُسِ، أَنْ يَعْمَلُوا بِحَسَبِ كُلِّ مَا أَمَرَ الرَّبُّ بِهِ.

إيقاف التبرعات

٢ وَنَادَى مُوسَى بِصَلَاتَيْلَ وَأَهْلِيَابَ وَكُلِّ ذِي مَهَارَةٍ مِمَّنْ جَعَلَ الرَّبُّ مَهَارَةً فِي قُلُوبِهِمْ، كُلُّ مَنْ دَفَعَهُ قَلْبُهُ عَلَى أَنْ يَتَقَدَّمَ إِلَى الْعَمَلِ لِيَقُومَ بِهِ. ^٣ فَتَسَلَّمُوا مِنْ أَمَامِ مُوسَى كُلُّ التَّقَدِيمَةِ الَّتِي أَتَى بِهَا بَنُو إِسْرَائِيلَ لِلْقِيَامِ بِعَمَلِ خِدْمَةِ الْقُدُسِ. وَمَا زَالَ الشَّعْبُ يَأْتِيهِ فِي كُلِّ صَبَاحٍ بِتَقْدِيمَتِهِ السَّخِيَّةِ. ^٤ فَأَقْبَلَ جَمِيعُ الْمَهَرَّةِ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ كُلَّ عَمَلِ الْقُدُسِ، كُلُّ أَمْرٍ مِنْهُمْ أَقْبَلَ مِنْ عَمَلِهِ الَّذِي يَعْمَلُهُ، ^٥ وَكَلَّمُوا مُوسَى قَائِلِينَ: «إِنَّ الشَّعْبَ يَأْتِي بِأَكْثَرِ مِمَّا يَكْفِي لِإِتْمَامِ الْعَمَلِ الَّذِي أَمَرَ الرَّبُّ بِهِ». ^٦ فَأَمَرَ مُوسَى أَنْ يُنَادَى فِي الْمُخِيمِ وَيُقَالَ: «لَا يَعْمَلْ رَجُلٌ أَوْ امْرَأَةٌ بَعْدَ الْيَوْمِ شَيْئًا لِتَقْدِيمَةِ الْقُدُسِ»، فَكَفَّ الشَّعْبُ عَنِ التَّقْدِيمِ. ^٧ وَكَانَ، فِيمَا أَتَوْا بِهِ، كِفَايَةً لِكُلِّ مَا يَقْتَضِيهِ الْعَمَلُ وَفُضِّلَ.

^{٢٢} أَتَى الرَّجَالُ مَعَ النِّسَاءِ مِنْ كُلِّ مَنْ سَخَا قَلْبُهُ، فَجَاءُوا بِمِشَابِكٍ وَحَلَقَاتٍ وَخَوَاتِمٍ وَقَلَائِدَ، كُلُّ مَتَاعٍ مِنَ الذَّهَبِ، وَكُلُّ مَنْ نَذَرَ نَذَرَ ذَهَبٍ لِلرَّبِّ. ^{٢٣} وَكُلُّ مَنْ وُجِدَ عِنْدَهُ بَرْفِيرٌ بَنْفَسَجِيٌّ وَأَرْجُوَانٌ وَقَاشٌ قِرْمِزِيٌّ وَكُتَّانٌ نَاعِمٌ وَشَعْرٌ مَعِزٌّ وَجُلُودٌ كِبَاشٍ مَصْبُوعَةٌ بِالْحُمْرَةِ وَجُلُودٌ دَلَاغِينَ، أَتَى بِهَا. ^{٢٤} وَكُلُّ مَنْ كَانَ عِنْدَهُ تَقْدِيمَةٌ مِنْ فِضَّةٍ وَنُحَاسٍ يُقَدِّمُهَا، أَتَى بِتَقْدِيمَةِ الرَّبِّ. وَكُلُّ مَنْ وُجِدَ عِنْدَهُ خَشَبٌ سُنْطٍ لِكُلِّ عَمَلٍ مِنَ الْأَعْمَالِ، أَتَى بِهِ. ^{٢٥} وَكُلُّ امْرَأَةٍ مَاهِرَةٍ غَزَلَتْ بِيَدِهَا وَأَتَتْ بِغَزَلٍ مِنَ الْبَرْفِيرِ الْبَنْفَسَجِيِّ وَالْأَرْجُوَانِ وَالْقَاشِ الْقِرْمِزِيِّ وَالْكُتَّانِ النَّاعِمِ. ^{٢٦} وَكُلُّ امْرَأَةٍ دَفَعَهَا قَلْبُهَا غَزَلَتْ بِمَهَارَةٍ شَعْرَ الْمَعِزِ. ^{٢٧} وَالرَّغْمَاءُ أَتَوْا بِحِجَارَةِ الْجَزَعِ وَحِجَارَةِ التَّرْصِيعِ لِلْأَفُودِ وَاللِّمَّصْدَرَةِ، ^{٢٨} وَبِالطَّيِّبِ وَالزَّيْتِ لِلسَّرَاجِ وَالزَّيْتِ الْمِسْحَةِ وَبِالْبُخُورِ الْعَطِيرِ. ^{٢٩} كُلُّ رَجُلٍ أَوْ امْرَأَةٍ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ سَخَا قَلْبُهُ أَنْ يَأْتِيَ بِشَيْءٍ لِكُلِّ الْعَمَلِ الَّذِي أَمَرَ الرَّبُّ بِأَنْ يَعْمَلَ عَنْ يَدِ مُوسَى، أَتَى بِهِ تَقْدِيمَةً سَخِيَّةً لِلرَّبِّ.

٦-٢/٣١ عَمَلَةُ الْقُدُسِ

^{٣٠} وَقَالَ مُوسَى لِبَنِي إِسْرَائِيلَ: «أَنْظُرُوا! إِنَّ الرَّبَّ قَدْ دَعَا بِصَلَاتَيْلَ بْنِ أُوْرِيَّ بْنِ حُورٍ مِنْ سِيْبِطِ يَهُوذَا بِأَسْمِهِ، ^{٣١} وَمَلَأَهُ مِنْ رُوحِ اللَّهِ مَهَارَةً وَفَهْمًا وَمَعْرِفَةً بِجَمِيعِ الصَّنَائِعِ، ^{٣٢} الْأَخْتِرَاعِ نَمَازِجَ تُصْنَعُ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالنُّحَاسِ، ^{٣٣} وَلِنَقْشِ الْجَوَاهِرِ لِلتَّرْصِيعِ وَلِنِجَارَةِ الْخَشَبِ،

مِشْبَكًا مِنْ نُحَاسٍ لِيَجْمَعَ الخِيْمَةُ حَتَّى تَصِيرَ
وَاحِدَةً. ١٩ وَصَنَعَ غِطَاءً لِلخِيْمَةِ مِنْ جُلُودِ كِبَاشٍ
مَصْبُوغَةٍ بِالْحُمْرَةِ وَغِطَاءً مِنْ جُلُودِ دَلَّافِينَ مِنْ
فَوْقِ.

هيكلية الخيمة

٢٦-١٥/٢٩

٢٠ وَصَنَعَ الألواحَ لِلْمَسْكِينِ مِنْ خَشَبِ السَّنْطِ
قَائِمَةً، ٢١ طُولُ اللُّوحِ عَشْرُ أَذْرُعٍ فِي عَرْضِ
ذِرَاعٍ وَنِصْفٍ. ٢٢ وَصَنَعَ لِللُّوحِ لِسَانِينَ مُتَقَابِلَيْنِ
أَحَدُهُمَا إِلَى الْآخَرِ. كَذَلِكَ صَنَعَ لِيَجْمَعَ الألواحِ
الْمَسْكِينِ. ٢٣ وَصَنَعَ الألواحَ لِلْمَسْكِينِ: عِشْرِينَ
لَوْحًا جِهَةَ الْجَنُوبِ نَحْوَ الْيَمِينِ. ٢٤ وَصَنَعَ
أَرْبَعِينَ قَاعِدَةً مِنْ فِضَّةٍ تَحْتَ الألواحِ
العِشْرِينَ: قَاعِدَتَيْنِ قَاعِدَتَيْنِ تَحْتَ كُلِّ لَوْحٍ
لِللِسَانِيَةِ. ٢٥ وَصَنَعَ لِجَانِبِ الْمَسْكِينِ الثَّانِي مِنْ
جِهَةِ الشَّالِ عِشْرِينَ لَوْحًا، ٢٦ وَأَرْبَعِينَ قَاعِدَةً
مِنْ فِضَّةٍ: قَاعِدَتَيْنِ قَاعِدَتَيْنِ تَحْتَ كُلِّ لَوْحٍ.
٢٧ وَصَنَعَ لِمُؤَخَّرِ الْمَسْكِينِ جِهَةَ الْغَرْبِ سِتَّةَ
الألواحِ. ٢٨ وَصَنَعَ لَوْحَيْنِ لِزَاوِيَتَيْ الْمَسْكِينِ فِي
المُؤَخَّرِ. ٢٩ وَكَانَا مُزْدَوِجَيْنِ مِنْ أَسْفَلٍ،
وَيَلْتَقِيَانِ فِي أَعْلَاهُمَا إِلَى الْحَلَقَةِ الْأُولَى. كَذَلِكَ
كَانَا كِلَاهُمَا لِلزَّاوِيَتَيْنِ. ٣٠ فَكَانَتْ هُنَاكَ ثَلَاثَةَ
الألواحِ قَوَاعِدُهَا مِنْ فِضَّةٍ، أَي سِتَّ عَشْرَةَ
قَاعِدَةً: قَاعِدَتَانِ قَاعِدَتَانِ تَحْتَ كُلِّ لَوْحٍ.
٣١ وَصَنَعَ عَوَارِضَ مِنْ خَشَبِ السَّنْطِ: خَمْسًا

٨ فَصَنَعَ الْمَسْكِينِ كُلُّ ذِي مَهَارَةٍ مِنَ الْقَائِمِينَ
بِالْعَمَلِ. صَنَعَهُ (٢) مِنْ عَشْرِ قِطْعٍ مِنْ كِتَابِنِ
نَاعِمٍ مَقْنُولٍ وَيَرْفِيرٍ بِنَفْسَجِيٍّ وَأَرْجَوَانَ وَقُفَاشٍ
قِرْمِزِيٍّ بِكُرُوبِينَ صُنِعَ قَنَانٌ. ١ طُولُ الْقِطْعَةِ ثَانِيًا
وَعِشْرُونَ ذِرَاعًا فِي عَرْضِ أَرْبَعِ أَذْرُعٍ، قِيَاسٌ
وَاحِدٌ لِيَجْمَعَ الْقِطْعَ. ١١ وَوَصَلَ خَمْسًا مِنْ
الْقِطْعِ الْوَاحِدَةِ بِالْآخَرَى وَخَمْسًا مِنَ الْقِطْعِ
الوَاحِدَةِ بِالْآخَرَى. ١١ وَصَنَعَ شَرَايِطَ مِنَ الْبِرْفِيرِ
الْبِنْفَسَجِيِّ فِي حَاشِيَةِ الْقِطْعَةِ الْأُولَى فِي طَرَفِ
الْوَصْلَةِ الْأُولَى وَكَذَلِكَ صَنَعَ فِي حَاشِيَةِ الْقِطْعَةِ
الَّتِي فِي طَرَفِ الْوَصْلَةِ الْآخَرَى. ١٢ صَنَعَ خَمْسِينَ
شَرِيطًا لِلْقِطْعَةِ الْأُولَى وَخَمْسِينَ شَرِيطًا فِي طَرَفِ
الْقِطْعَةِ الَّتِي فِي الْوَصْلِ الْآخَرِ، فَكَانَتْ الشَّرَايِطُ
مُتَقَابِلَةً أَحَدُهَا إِلَى الْآخَرِ. ١٣ وَصَنَعَ خَمْسِينَ
مِشْبَكًا مِنْ ذَهَبٍ وَوَصَلَ الْقِطْعَ بِالْمِشَابِكِ، كُلُّ
وَاحِدَةٍ مِنْهَا إِلَى الْآخَرَى، فَصَارَ الْمَسْكِينُ
وَاحِدًا. ١٤ وَصَنَعَ قِطْعًا مِنْ شَعْرِ المِعْزِ، لِيَتَكُونَ
خِيْمَةً فَوْقَ الْمَسْكِينِ، إِحْدَى عَشْرَةَ قِطْعَةً،
١٥ طُولُ الْقِطْعَةِ ثَلَاثُونَ ذِرَاعًا فِي عَرْضِ أَرْبَعِ
أَذْرُعٍ، قِيَاسٌ وَاحِدٌ لِإِحْدَى عَشْرَةَ قِطْعَةً.
١٦ وَوَصَلَ خَمْسَ قِطْعٍ عَلَى حِدَّةٍ وَسِتَّ قِطْعٍ
عَلَى حِدَّةٍ. ١٧ وَصَنَعَ خَمْسِينَ شَرِيطًا فِي حَاشِيَةِ
الْقِطْعَةِ الَّتِي فِي طَرَفِ الْوَصْلَةِ وَخَمْسِينَ شَرِيطًا فِي
حَاشِيَةِ قِطْعَةِ الْوَصْلَةِ الْآخَرَى. ١٨ وَصَنَعَ خَمْسِينَ

التغييرات اللازمة في الصرف والنحو، ما أمر الله به موسى شخصياً.

(١) في ٣٦/٨ - ٤٣/٣٩ يذكر النص اليوناني ترتيباً
يختلف عن ترتيب النص السوروي.

(٢) يحل المفرد محل الجمع. فاللؤلؤ يكرر حرفياً، مع

حَلَقَاتٍ مِنْ ذَهَبٍ عَلَى أَرْبَعِ قَوَائِمِهِ: حَلَقَتَيْنِ مِنْ جَانِبِهِ الْأَوَّلِ وَحَلَقَتَيْنِ مِنْ جَانِبِهِ الْآخِرِ. ^١ وَصَنَعَ قَضِييَيْنِ مِنْ خَشَبِ السَّنَطِ وَلَبَسَهَا بِالذَّهَبِ. ^٢ وَأَدْخَلَ الْقَضِييَيْنِ فِي الْحَلَقَاتِ عَلَى جَانِبَيْ التَّابُوتِ لِيُحْمَلَ بِهَا. ^٣ وَصَنَعَ كَفَّارَةً مِنْ ذَهَبٍ خَالِصٍ طَوَّلَهَا ذِرَاعَانِ فِي عَرْضِ ذِرَاعٍ وَنِصْفٍ. ^٤ وَصَنَعَ كَرُوبَيْنِ مِنْ ذَهَبٍ مُطَّرَقٍ، صَنَعَهَا عَلَى طَرَفَيْ الكَفَّارَةِ: ^٥ الكَرُوبَ الْأَوَّلَ عَلَى هَذَا الطَّرْفِ وَالكَرُوبَ الْآخَرَ عَلَى ذَلِكَ الطَّرْفِ، صَنَعَهَا جُزْءًا مِنْ الكَفَّارَةِ وَعَلَى طَرَفَيْهَا. ^٦ وَكَانَ الكَرُوبَانِ بَاسِطَيْنِ أَجْنِحَتَيْهَا إِلَى فَوْقِ، مُظَلَّلَيْنِ بِأَجْنِحَتَيْهَا الكَفَّارَةَ وَوَجْهَاهُمَا الْوَاحِدُ نَحْوَ الْآخِرِ، وَنَحْوَ الكَفَّارَةِ كَانَ وَجْهَاهُمَا.

مائدة الخبز المقدس

^١ وَصَنَعَ الْمَائِدَةَ مِنْ خَشَبِ السَّنَطِ، طَوَّلَهَا ذِرَاعَانِ وَعَرْضُهَا ذِرَاعٌ وَعُلُوُّهَا ذِرَاعٌ وَنِصْفٌ. ^٢ وَلَبَسَهَا بِالذَّهَبِ الْخَالِصِ وَصَنَعَ لَهَا إِكْلِيلًا مِنْ ذَهَبٍ يُحِيطُ بِهَا. ^٣ وَصَنَعَ لَهَا إِطَارًا بِعَرْضِ شِبْرٍ مِنْ حَوْلِهَا، وَصَنَعَ إِكْلِيلَ ذَهَبٍ لِإِطَارِهَا عَلَى مُحِيطِهَا. ^٤ وَصَبَّ لَهَا أَرْبَعَ حَلَقَاتٍ ذَهَبٍ وَجَعَلَ الْحَلَقَاتِ فِي أَرْبَعِ زَوَايا قَوَائِمِهَا الْأَرْبَعِ. ^٥ وَبِجَانِبِ الْإِطَارِ كَانَتْ الْحَلَقَاتُ يُبَوِّتًا لِلْقَضِييَيْنِ لِحَمْلِ الْمَائِدَةِ. ^٦ وَصَنَعَ الْقَضِييَيْنِ مِنْ خَشَبِ السَّنَطِ وَلَبَسَهَا بِذَهَبٍ، لِيُحْمَلَ بِهَا الْمَائِدَةُ. ^٧ وَصَنَعَ الْآيَةَ الَّتِي عَلَى الْمَائِدَةِ: صِحَافَهَا وَقِصَاعَهَا وَكُؤُوسَهَا وَأَبَارِقَهَا الَّتِي يُسَكَّبُ بِهَا، مِنْ ذَهَبٍ خَالِصٍ.

لِأَلْوَاحِ الْجَانِبِ الْأَوَّلِ مِنَ الْمَسْكِنِ، ^{٣٢} وَخَمْسَ عَوَارِضَ لِأَلْوَاحِ الْجَانِبِ الْآخِرِ مِنَ الْمَسْكِنِ، وَخَمْسَ عَوَارِضَ لِأَلْوَاحِ الْمَسْكِنِ فِي الْمُوْتَحَّرِ جِهَةَ الْغَرْبِ. ^{٣٣} وَصَنَعَ الْعَارِضَةَ الْوَسْطَى فِي وَسْطِ الْأَلْوَاحِ بِذَهَبٍ وَصَنَعَ لَهَا حَلَقَاتٍ مِنْ ذَهَبٍ يُبَوِّتًا لِلْعَوَارِضِ، وَلَبَسَ الْعَوَارِضَ بِذَهَبٍ.

^{٣٥} وَصَنَعَ حِجَابًا مِنْ بَرْفِيرٍ بِنَفْسَجِيٍّ وَأَرْجُوانٍ وَقَاشٍ قَرْمِزِيٍّ وَكَنْثَانٍ نَاعِمٍ مَفْتُولٍ، صُنِعَ فَنَانٍ صَنَعَهَا بِكُرُوبَيْنِ. ^{٣٦} وَصَنَعَ لَهُ أَرْبَعَةَ أَعْمِدَةٍ مِنَ السَّنَطِ وَلَبَسَهَا ذَهَبًا، وَكَانَتْ كَلَالِييْهَا مِنْ ذَهَبٍ. وَصَاغَ لَهَا أَرْبَعَ قَوَاعِدَ مِنْ فِضَّةٍ. ^{٣٧} وَصَنَعَ سِتَارًا لِأَبَابِ الْخَيْمَةِ مِنْ بَرْفِيرٍ بِنَفْسَجِيٍّ وَأَرْجُوانٍ وَقَاشٍ قَرْمِزِيٍّ وَكَنْثَانٍ نَاعِمٍ مَفْتُولٍ، صُنِعَ مُطَّرَزٌ، ^{٣٨} وَأَعْمِدَتُهُ الْخَمْسَةُ بِكَلَالِييْهَا. وَلَبَسَ رُؤُوسَهَا وَقِصْبَانَهَا بِالذَّهَبِ، وَكَانَتْ قَوَاعِدُهَا الْخَمْسُ مِنْ نَحَاسٍ.

^١ وَصَنَعَ بَصَلَاتِيْلُ التَّابُوتِ مِنْ خَشَبِ السَّنَطِ، طَوَّلَهُ ذِرَاعَانِ وَنِصْفٌ وَعَرْضُهُ ذِرَاعٌ وَنِصْفٌ وَعُلُوُّهُ ذِرَاعٌ وَنِصْفٌ. ^٢ وَلَبَسَهُ بِذَهَبٍ خَالِصٍ مِنْ دَاخِلٍ وَمِنْ خَارِجٍ، وَصَنَعَ لَهُ إِكْلِيلًا مِنْ ذَهَبٍ مُحِيطًا بِهِ. ^٣ وَصَبَّ لَهُ أَرْبَعَ

لَهُ حَلَقَتَيْنِ مِنْ ذَهَبٍ تَحْتَ إِكْلِيلِهِ عَلَى جَانِبَيْهِ
عَلَى الْجِهَتَيْنِ، فَكَانَتْ بُيُوتًا لِلْقَضِيِّينَ، لِيُحْمَلَ
بِهِمَا. ^{٢٨} وَصَنَعَ الْقَضِيِّينَ مِنْ خَشَبِ السَّنْطِ
وَلَبَسَهَا بِذَهَبٍ. ^{٢٩} وَصَنَعَ زَيْتَ الْمِسْحَةِ
الْمُقَدَّسَةَ وَالْبَخُورَ الْعَطِرَ خَالِصًا صُنِعَ عَطَّارٌ.

٢٥-٢٧/٣٠
٣٥/٣٤

٨-١/٢٧

مذبح المحرقات

٣٨ وَصَنَعَ مَذْبَحَ الْمُحْرَقَاتِ مِنْ خَشَبِ
السَّنْطِ، طَوْلُهُ خَمْسُ أَذْرُعٍ وَعَرْضُهُ خَمْسُ
أَذْرُعٍ فَكَانَ مَرْبَعًا، وَعُلُوهُ ثَلَاثُ أَذْرُعٍ. وَصَنَعَ
قُرُونَهُ عَلَى أَرْبَعِ زَوَايَاهُ، وَكَانَتْ قُرُونُهُ جُزْءًا
مِنْهُ، وَلَبَسَهُ بِنُحَاسٍ. ^٣ وَصَنَعَ كُلُّ أَيْتَةِ الْمَذْبَحِ:
الْقُدُورَ وَالْمَجَارِفَ وَالْكُؤُوسَ وَالْمَنَاشِيلَ
وَالْمَجَابِرَ، كُلُّ أَيْتِهِ صَنَعَهَا مِنْ نُحَاسٍ.
^٤ وَصَنَعَ لِلْمَذْبَحِ شَرِيطًا عَلَى شَكْلِ شَبَكَةٍ مِنْ
النُّحَاسِ تَحْتَ حَافَتِهِ مِنْ أَسْفَلٍ إِلَى نِصْفِهِ.
^٥ وَصَنَعَ أَرْبَعَ حَلَقَاتٍ فِي الْأَطْرَافِ الْأَرْبَعَةِ
لِشَرِيطِ النُّحَاسِ بُيُوتًا لِلْقَضِيِّينَ. وَصَنَعَ
الْقَضِيِّينَ مِنْ خَشَبِ السَّنْطِ وَلَبَسَهَا بِنُحَاسٍ.
^٧ وَأَدْخَلَ الْقَضِيِّينَ فِي الْحَلَقَاتِ عَلَى جَانِبَيْ
الْمَذْبَحِ لِيُحْمَلَ بِهَا. وَصَنَعَهُ أَجُوفٌ وَمِنْ
الْوَاحِ.

١٨/٣٠

المغسل

^٨ وَصَنَعَ الْمَغْسَلَ وَقَاعِدَتَهُ مِنْ نُحَاسٍ مِنْ
مَرَايَا النِّسَاءِ الْحَارِسَاتِ عِنْدَ بَابِ خِيْمَةِ الصَّمِّ ^١ ^{٢٢٢/٢}
الْمَوْعِدِ (١).

يُعرف شيء عن دور تلك النساء. ولعل في ذلك إشارة

^{١٧} وَصَنَعَ الْمَنَارَةَ مِنْ ذَهَبٍ خَالِصٍ، مِنْ
ذَهَبٍ مُطَرَّقٍ صَنَعَهَا، هِيَ وَقَاعِدَتُهَا وَسَاقُهَا،
وَكَانَتْ أَكْمَامًا وَبَرَاعِمُهَا وَأَزْهَارُهَا جُزْءًا مِنْهَا.
^{١٨} وَكَانَتْ سِتُّ شُعَبٍ مُتَفَرِّعَةٌ مِنْ جَانِبَيْهَا:
ثَلَاثُ شُعَبٍ الْمَنَارَةَ مِنْ جَانِبِهَا الْأَوَّلِ وَثَلَاثُ
شُعَبٍ الْمَنَارَةَ مِنْ جَانِبِهَا الْآخِرِ. ^{١٩} وَثَلَاثَةُ أَكْمَامٍ
لَوْزِيَّةٍ فِي الشُّعْبَةِ الْأُولَى يُرْعَمُ وَزَهْرَةٌ، وَثَلَاثَةُ
أَكْمَامٍ لَوْزِيَّةٍ فِي الشُّعْبَةِ الْآخِرَى يُرْعَمُ وَزَهْرَةٌ،
وَكَذَلِكَ كَانَ لِلسُّتِّ الشُّعْبِ الْمَتَفَرِّعَةِ مِنَ
الْمَنَارَةِ. ^{٢١} وَكَانَتْ فِي الْمَنَارَةِ أَرْبَعَةُ أَكْمَامٍ لَوْزِيَّةٍ
يُرْعَمُهَا وَزَهْرُهَا: ^{٢١} بُرْعَمٌ تَحْتَ الشُّعْبَتَيْنِ
الْأُولَيَيْنِ كَانَ جُزْءًا مِنْهَا وَبُرْعَمٌ تَحْتَ الشُّعْبَتَيْنِ
الْآخِرَتَيْنِ كَانَ جُزْءًا مِنْهَا وَبُرْعَمٌ تَحْتَ الشُّعْبَتَيْنِ
الْآخِرَتَيْنِ كَانَ جُزْءًا مِنْهَا. كَذَا لِلسُّتِّ الشُّعْبِ
الْمَتَفَرِّعَةِ مِنْهَا. ^{٢٢} وَكَانَتْ بَرَاعِمُهَا وَشُعْبُهَا كُلُّهَا
جُزْءًا مِنْهَا مُطَرَّقَةٌ مِنْ ذَهَبٍ خَالِصٍ. ^{٢٣} وَصَنَعَ
لَهَا سُرُجًا السَّبْعَةَ، وَكَانَتْ مَقَاصِمُهَا وَمَنَافِضُهَا
مِنْ ذَهَبٍ خَالِصٍ. ^{٢٤} يَقْنَطَارِ ذَهَبٍ خَالِصٍ
صَنَعَهَا مَعَ كُلِّ أَيْتِهَا.

مذبح البخور وزيت المسحة والبخور العطر

^{٢٥} وَصَنَعَ مَذْبَحَ الْبَخُورِ مِنْ خَشَبِ السَّنْطِ،
طَوْلُهُ ذِرَاعٌ وَعَرْضُهُ ذِرَاعٌ، فَكَانَ مَرْبَعًا، وَعُلُوُّهُ
ذِرَاعَانِ وَقُرُونُهُ جُزْءٌ مِنْهُ. ^{٢٦} وَلَبَسَهُ بِذَهَبٍ
خَالِصٍ: سَطْحَهُ وَجُدْرَانَهُ مِنْ حَوْلِهِ وَقُرُونَهُ،
وَصَنَعَ لَهُ إِكْلِيلًا مِنْ ذَهَبٍ يُحِيطُ بِهِ. ^{٢٧} وَصَنَعَ

(١) كانت المرايا القديمة من النحاس المصقول. لا

^٩ وَصَنَعَ الْفِنَاءَ ، سَتَائِرُهُ مِنْ جِهَةِ الْجَنُوبِ نَحْوَ الْيَمِينِ مِثَّةَ ذِرَاعٍ مِنْ كِتَابِي نَاعِمٍ مَقْتُولٍ ،
^{١٠} وَأَعْمِدَتُهَا الْعِشْرُونَ وَقَوَاعِدُهَا الْعِشْرُونَ مِنْ نَحَاسٍ ، وَكَلَالِبُ الْأَعْمِدَةِ وَقُضْبَانُهَا مِنْ فِضَّةٍ ،
^{١١} وَمِنْ جِهَةِ الشَّمَالِ مِثَّةَ ذِرَاعٍ أَعْمِدَتُهَا الْعِشْرُونَ وَقَوَاعِدُهَا الْعِشْرُونَ مِنْ نَحَاسٍ ، وَكَلَالِبُ الْأَعْمِدَةِ وَقُضْبَانُهَا مِنْ فِضَّةٍ ،
^{١٢} وَمِنْ جِهَةِ الْغَرْبِ سَتَائِرُ بِخَمْسِينَ ذِرَاعًا وَأَعْمِدَتُهَا الْعِشْرَةُ وَقَوَاعِدُهَا الْعِشْرُ وَكَلَالِبُ الْأَعْمِدَةِ وَقُضْبَانُهَا مِنْ فِضَّةٍ ،
^{١٣} وَمِنْ جِهَةِ الشَّرْقِ خَمْسُونَ ذِرَاعًا :
^{١٤} مِنْهَا سَتَائِرُ بِخَمْسِ عَشْرَةَ ذِرَاعًا لِلْجَانِبِ الْأَوَّلِ وَأَعْمِدَتُهَا الثَّلَاثَةُ وَقَوَاعِدُهَا الثَّلَاثُ ،
^{١٥} وَلِلْجَانِبِ الْآخِرِ مِنْ هُنَا وَمِنْ هُنَا مِنْ بَابِ الْفِنَاءِ سَتَائِرُ بِخَمْسِ عَشْرَةَ ذِرَاعًا وَأَعْمِدَتُهَا الثَّلَاثَةُ وَقَوَاعِدُهَا الثَّلَاثُ .
^{١٦} وَكَانَتْ جَمِيعُ سَتَائِرِ الْفِنَاءِ عَلَى مُحِيطِهَا مِنْ كِتَابِي نَاعِمٍ مَقْتُولٍ .
^{١٧} وَكَانَتْ قَوَاعِدُ الْأَعْمِدَةِ مِنْ نَحَاسٍ وَكَلَالِبُ الْأَعْمِدَةِ وَقُضْبَانُهَا مِنْ فِضَّةٍ وَغِطَاءُ رُؤُوسِهَا مِنْ فِضَّةٍ ، كَمَا أَنَّ جَمِيعَ أَعْمِدَةِ الْفِنَاءِ كَانَتْ مَوْصُولَةً بِقُضْبَانٍ مِنْ فِضَّةٍ .
^{١٨} وَكَانَ سِتَارُ بَابِ الْفِنَاءِ صُنِعَ مُطَرَّرًا وَكَانَ مِنْ بَرْفِيرٍ بِنَفْسَجِيٍّ وَأَرْجُوَانٍ وَقَهَاشٍ قِرْمِزِيٍّ وَكَتَابِي نَاعِمٍ مَقْتُولٍ ، طُولُهُ عِشْرُونَ ذِرَاعًا وَعُلُوُّهُ عَرْضًا خَمْسُ أَذْرُعٍ كَسَتَائِرِ الْفِنَاءِ .
^{١٩} وَكَانَتْ أَعْمِدَتُهُ الْأَرْبَعَةُ وَقَوَاعِدُهَا الْأَرْبَعُ مِنْ نَحَاسٍ وَكَلَالِبُهَا مِنْ فِضَّةٍ

وَرُؤُوسُهَا وَقُضْبَانُهَا مَلْبَسَةٌ بِفِضَّةٍ ،
^{١٠} وَجَمِيعُ أَوْتَادِ الْمَسْكِينِ وَالْفِنَاءِ عَلَى مُحِيطِهَا مِنْ نَحَاسٍ .

حساب المعادن ^(٢)

^{٢١} وَهَذَا حِسَابُ الْمَسْكِينِ ، مَسْكِينِ الشَّهَادَةِ ، الَّذِي حُسِبَ بِأَمْرِ مُوسَى عَنْ يَدِ اللَّاوِيِّينَ وَيَأْشُرَافِ إِيشَامَارَ بْنِ هَارُونَ الْكَاهِنِ .
^{٢٢} وَقَدْ صَنَعَ بَصَلَانِيلُ بْنُ أُوْرِيَّ بْنِ حُورٍ ، مِنْ ٣٥-٣٠/٣٥ سِيْطٍ يَهُودِيًّا ، كُلُّ مَا أَمَرَ الرَّبُّ بِهِ مُوسَى ،
^{٢٣} وَمَعَهُ أَهْلِيَابُ بْنُ أَحِيسَامَاكٍ ، مِنْ سِيْطِ دَانَ ، وَهُوَ نَقَاشٌ وَفَنَانٌ وَمُطَرَّرٌ بِالْبَرْفِيرِ الْبِنْفَسَجِيِّ وَالْأَرْجُوَانِ وَالْقَهَاشِ الْقِرْمِزِيِّ وَالْكَتَابِي النَّاعِمِ .
^{٢٤} وَكَانَ مَجْمُوعُ الذَّهَبِ الَّذِي اسْتُعْمِلَ فِي كُلِّ عَمَلِ الْمَقْدِسِ ، وَهُوَ ذَهَبُ التَّقْدِيمَةِ ، تِسْعَةٌ وَعِشْرِينَ قِنْطَارًا وَسَبْعُ مِئَةٍ وَثَلَاثِينَ مِثْقَالًا بِحَسَبِ مِثْقَالِ الْقُدْسِ .
^{٢٥} وَكَانَتْ فِضَّةُ الْمَعْدُودِينَ مِنْ الْجَاعَةِ مِئَةُ قِنْطَارٍ وَالْقَهَاشِ وَسَبْعُ مِئَةٍ وَخَمْسَةَ وَسَبْعِينَ مِثْقَالًا بِحَسَبِ مِثْقَالِ الْقُدْسِ .
^{٢٦} وَكَانَ عَلَى كُلِّ وَاحِدٍ نِصْفُ مِثْقَالٍ بِحَسَبِ مِثْقَالِ الْقُدْسِ مِنْ كُلِّ مَنْ كَانَ مَعْدُودًا فِي الْإِحْصَاءِ ،
 مِنْ آبَنِ عِشْرِينَ سَنَةً فَصَاعِدًا ، فَكَانُوا سِتِّ مِئَةٍ أَلْفٍ وَثَلَاثَةَ أَلْفٍ وَخَمْسِ مِئَةٍ وَخَمْسِينَ .
^{٢٧} فَكَانَتْ الْفِضَّةُ الَّتِي صَبِغَتْ مِنْهَا قَوَاعِدُ الْقُدْسِ وَقَوَاعِدُ الْحِجَابِ مِئَةُ قِنْطَارٍ ، وَهِيَ مِئَةُ قَاعِدَةٍ ، فَكَانَ لِكُلِّ قَاعِدَةٍ قِنْطَارٌ .
^{٢٨} وَالْأَلْفُ وَالسَّبْعُ مِئَةُ وَالْخَمْسَةُ وَالسَّبْعُونَ مِثْقَالًا صَنَعَ مِنْهَا كَلَالِبُ

عد ١
 عد ٤٦-٤٥/١

(٢) هذا المقطع إضافة إثباتية ، لأنه يفترض إقامة اللاويين (عد ٣) واحصاء الشعب (عد ١) .

متحفظة ال ما ورد في ٢ مل ٧/٢٣ . فساعد هذا النص على التعليق على ١ صم ٢٢/٢ .

الذهب، منقوش عليها، ككتف الخاتم،
أسماء بني إسرائيل. ^٧ وجعلوهما على كتفيي
الأفود ليكون حجري ذكر لي إسرائيل، كما
أمر الرب موسى.

٣٠-١٥/٢٨

الصدر

^٨ وصنعوا الصدر صنع فنان، كصنع
الأفود، من ذهب وبرفير بنفسجي وأرجوان
وقماش قزمزي وكتان ناعم مفتول، ^٩ صنعوها
مربعة مثنية طولها شبر وعرضها شبر، فكانت
مثنية. ^{١٠} ورصعوا فيها أربعة صفوف من
الحجارة: الصف الأول باقوت أحمر وبقوت
أصفر وزمرد، ^{١١} والصف الثاني بهرمان ولازورد
وماس، ^{١٢} والصف الثالث سمنجوني وعقيق
يمان وجمشت، ^{١٣} والصف الرابع زبرجد
وجزع وشب، يحيط بها ذهب في ترصيعها.

^{١٤} وكانت الحجارة بأسماء بني إسرائيل، كانت
أثني عشر بحسب أسمائهم، منقوشة كالخاتم،
كل عليه اسمه بحسب الأسباط الأثني عشر.
^{١٥} وصنعوا للصدر سلاسل كجبال صنع ضفير
من ذهب خالص. ^{١٦} وصنعوا فضين من
الذهب وحلقتين من الذهب وجعلوا الحلقتين
في طرفي الصدر. ^{١٧} وجعلوا ضفيري الذهب
في الحلقتين اللتين في طرفي الصدر (١).

^{١٨} وجعلوا طرفي الضفيري الآخرين في
الفضين، ووضعوهما على كتفيي الأفود في
مقدمه. ^{١٩} وصنعوا حلقتين من ذهب وجعلوهما

العبري. ولا يعود التطابق بين الترميمين إلا في ختام الفصل.

الأعمدة وأعطية رؤوسها وقضبانها. ^{٢٩} وأما
نحاس التقدمة فبلغ سبعين قنطاراً والفين وأربع
مئة مثقال. ^{٣٠} فصنع منه قواعد باب خيمة
الموعد ومدبح النحاس وشريط النحاس الذي
له وجميع آنية المذبح، ^{٣١} وقواعد الفناء مُحيطه
وقواعد باب الفناء وجميع أوتاد المسكن وأوتاد
الفناء مُحيطه.

ثياب هارون

٣٩

ومن البرفير البنفسجي والأرجوان
والقماش القزمزي صنعوا ثياب الخدمة، للخدمة
في القدس، وصنعوا الثياب المقدسة التي
لهارون، كما أمر الرب موسى.

الأفود

^١ وصنعوا الأفود من ذهب وبرفير بنفسجي
وأرجوان وقماش قزمزي وكتان ناعم مفتول.
^٢ وطرقوا الذهب صفائح وقطعوا أسلاكاً
ليصنعوا، في وسط البرفير البنفسجي والأرجوان
والقماش القزمزي والكتان الناعم، صنع فنان.
^٣ وصنعوا له في طرفيه كتفتين موصولتين ليكون
مربوطاً. ^٤ والوشاح الذي على الأفود الذي يشده
به كان جزءاً منه، وكان هو أيضاً مصنوعاً من
ذهب وبرفير بنفسجي وأرجوان وقماش قزمزي
وكتان ناعم مفتول، كما أمر الرب موسى.

^٥ وصنعوا حجري الجزع يحيط بهما فصان من

(١) تهمل الترجمة اللاتينية الشائعة في ١٧/٣٩ - ٢١
بعض التفاصيل، وتقصها آيات موجودتان في النص

علامة التقديس

٣٠ وَصَنَعُوا زَهْرَةَ تَاجِ الْقُدْسِ مِنْ ذَهَبٍ خَالِصٍ ، وَكَتَبُوا عَلَيْهَا كِتَابَةً كَنَفُوشِ الْخَاتَمِ : قُدْسٌ لِلرَّبِّ . ٣١ وَوَضَعُوا عَلَيْهَا شَرِيطًا مِنْ بَرْفِيرٍ بِنَفْسَجِيٍّ لِتَكُونَ عَلَى الْعِمَامَةِ مِنْ فَوْقُ ، كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى .

٣٢ فَأَكْتَمَلَ كُلُّ عَمَلِ الْمَسْكِينِ وَخِيَمَةِ الْمَوْعِدِ . وَصَنَعَ بَنُو إِسْرَائِيلَ كُلُّ مَا أَمَرَ الرَّبُّ بِهِ مُوسَى ، هَكَذَا صَنَعُوا .

تسليم موسى الأعمال المنقذة

٣٣ وَأَتُوا بِالْمَسْكِينِ إِلَى مُوسَى : الْخِيَمَةُ وَأَنْبِيَتُهَا : مَشَابِكُهَا وَأَلْوَاجُهَا وَعَوَارِضُهَا وَأَعْمِدَتُهَا وَقَوَاعِدُهَا ، ٣٤ وَالْغِطَاءُ الَّذِي مِنْ جُلُودِ الْكِبَاشِ الْمَصْبُوغَةِ بِالْحُمْرَةِ ، وَالْغِطَاءُ الَّذِي مِنْ جُلُودِ الدَّلَافِينِ ، وَالْحِجَابُ ، ٣٥ وَتَابُوتِ الشَّهَادَةِ وَقُضْبَانِهِ وَكَفَّارَتِهِ ، ٣٦ وَالْمَائِدَةُ وَجَمِيعُ أَنْبِيَتِهَا وَالْعُضْبُ الْمُقَدَّسُ ، ٣٧ وَالْمَنَارَةُ الطَّاهِرَةُ وَسُرُجُهَا ، السُّرُجُ الْمُنْضَدَةُ ، وَجَمِيعُ أَنْبِيَتِهَا وَزَيْتِ السَّرَاجِ ، ٣٨ وَمَذْبَحِ الذَّهَبِ وَزَيْتِ الْمِسْحَةِ وَالْبَخُورِ الْعَطِيرِ وَسِتَارِ بَابِ الْخِيَمَةِ ، ٣٩ وَمَذْبَحِ النُّحَاسِ وَشَرِيطِ النُّحَاسِ الَّذِي لَهُ وَقُضْبَانِيهِ وَجَمِيعُ أَنْبِيَتِهِ وَالْمِغْسَلِ وَقَوَاعِدِهِ ، ٤٠ وَسِتَائِرِ الْفِئَاءِ وَأَعْمِدَتِهِ وَقَوَاعِدِهِ وَسِتَارَةَ بَابِهِ وَحِجَالِهِ وَأَوْتَادِهِ وَسَائِرِ أَنْبِيَةِ خِدْمَةِ الْمَسْكِينِ لِخِيَمَةِ الْمَوْعِدِ ، ٤١ وَثِيَابِ الْخِدْمَةِ لِلْخِدْمَةِ فِي الْقُدْسِ ، وَثِيَابِ الْقُدْسِ لِهَارُونَ الْكَاهِنِ وَثِيَابِ بَنِيهِ لِيَكُونُوا كَهَنَةً . ٤٢ بِحَسَبِ مَا أَمَرَ الرَّبُّ بِهِ مُوسَى صَنَعَ بَنُو إِسْرَائِيلَ كُلُّ الْعَمَلِ .

في طرفي الصدر في حاشيتها التي إلى جهة الأفود من داخل . ٢٠ وَصَنَعُوا حَلَقَتَيْنِ مِنْ ذَهَبٍ وَجَعَلُوهُمَا عَلَى كَيْفِيَّتِي الْأَفُودِ مِنْ أَسْفَلُ فِي مُقَدَّمِهِ عِنْدَ وَصْلَتِهِ فَوْقَ وَشَاحِ الْأَفُودِ . ٢١ وَرَبَطُوا الصُّدْرَةَ مِنْ حَلَقَتَيْهَا إِلَى حَلَقَتَيْ الْأَفُودِ بِشَرِيطٍ مِنَ الْبَرْفِيرِ الْبِنْفَسَجِيِّ حَتَّى تَكُونَ عَلَى وَشَاحِ الْأَفُودِ وَلَا تَتَزَاحَ الصُّدْرَةُ عَنِ الْأَفُودِ ، كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى .

٢٢ وَصَنَعُوا جَبَّةَ الْأَفُودِ صُنْعَ حَائِكٍ ، كُلُّهَا مِنْ بَرْفِيرٍ بِنْفَسَجِيٍِّّ . ٢٣ وَكَانَتْ فُتْحَةُ رَأْسِهَا فِي وَسْطِهَا كَفُتْحَةِ الدَّرْعِ ، وَتُحِيطُ بِفُتْحَتِهَا حَاشِيَةٌ لِئَلَّا تَتَمَرَّقَ . ٢٤ وَصَنَعُوا لِأَذْيَالِهَا رُمَانَاتٍ مِنْ بَرْفِيرٍ بِنْفَسَجِيٍِّّ وَأَرْجُونَ وَقَاشٍ قَرْمِزِيٍّ وَكَتَانٍ نَاعِمٍ مَقْتُولٍ . ٢٥ وَصَنَعُوا جَلَاجِلَ مِنْ ذَهَبٍ خَالِصٍ وَجَعَلُوا الْجَلَاجِلَ فِيمَا بَيْنَ الرُّمَانَاتِ فِي أَذْيَالِ الْجَبَّةِ مِنْ حَوْلِهَا : ٢٦ جُلُجْلًا وَرُمَانَةً جُلُجْلًا وَرُمَانَةً لِأَذْيَالِ الْجَبَّةِ مِنْ حَوْلِهَا لِأَجْلِ الْخِدْمَةِ ، كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى .

٢٧ وَصَنَعُوا الْأَقْمِصَةَ مِنْ كَتَانٍ نَاعِمٍ ، صُنْعَ حَائِكٍ ، لِهَارُونَ وَبَنِيهِ ، ٢٨ وَالْعِمَامَةَ مِنْ كَتَانٍ نَاعِمٍ ، وَعَصَائِبَ الْقَلَانِسِ مِنْ كَتَانٍ نَاعِمٍ ، وَسَرَاوِيلاتِ الْكَتَّانِ مِنْ كَتَانٍ نَاعِمٍ مَقْتُولٍ ، ٢٩ وَالزُّنَارَ مِنْ كَتَانٍ نَاعِمٍ مَقْتُولٍ وَبَرْفِيرٍ بِنْفَسَجِيٍِّّ وَأَرْجُونَ وَقَاشٍ قَرْمِزِيٍّ ، صُنْعَ مُطْرُزٍ ، كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى .

العمل بما أمر به الرب

١٦ فعمل موسى بكل ما أمره الرب به ، هكذا عمل . ١٧ فكان أنه في الشهر الأول من السنة الثانية في اليوم الأول من الشهر نصب المسكين . ١٨ نصبه موسى فوضع قواعده وجعل عليها ألواحه ووضع عوارضه وأقام أعمدته . ١٩ ثم مَدَّ الخيمة فوق المسكين ووضع غطاء الخيمة عليه من فوق ، كما أمره الرب . ٢٠ ثم أخذ الشهادة فوضعها في التابوت وجعل عليه القضيبين ، ووضع الكفارة على التابوت من فوق . ٢١ ثم أتى بالتابوت إلى المسكين ووضع الحجاب السائر فستر تابوت الشهادة ، كما أمره الرب . ٢٢ وجعل المائدة في خيمة الموعود في جانب المسكين ، جهة الشمال ، خارج الحجاب . ٢٣ ورُتِبَ عليها صَفٌّ خبزٍ أمام الرب ، كما أمره الرب . ٢٤ ووضع المنارة في خيمة الموعود تجاه المائدة في الجانب الجنوبي من المسكين ، وأصعد السرج أمام الرب ، كما أمره الرب . ٢٥ ثم وضع مذبح الذهب في خيمة الموعود أمام الحجاب ، وأحرق عليه بخوراً عطرًا ، كما أمره الرب . ٢٦ ثم وضع ستار الباب على المسكين . ٢٧ ووضع المذبح المحرقة عند باب خيمة الموعود وأصعد عليه المحرقة والتقدمة ، كما أمره الرب . ٢٨ ووضع المِغْسَل بين خيمة الموعود والمذبح وجعل فيه ماء للغسل ، ليغسل منه موسى وهارون وبنوه أيديهم وأرجلهم . ٢٩ فكانوا ، عند دخولهم

٤٣ قرأى موسى كل العمل ، فإذا هم قد صنعوه وفقًا لأمر الرب . هكذا صنعوا ، فباركهم موسى .

نصب المقدس وتقديسه

٤٥ وكلم الرب موسى قائلاً : ٢ في اليوم الأول من الشهر الأول انصب المسكين ، خيمة الموعود ، ٣ واجعل فيه تابوت الشهادة وأستر التابوت بالحجاب ، ٤ وأت بالمائدة ورُتِبَ عليها ما يجب ترتيبه ، وأت بالمنارة وأصعد سرجها ، ٥ واجعل مذبح الذهب للبخور أمام تابوت الشهادة ، وضع ستار باب المسكين ، ٦ واجعل مذبح المحرقة أمام المسكين ، خيمة الموعود ، ٧ واجعل المِغْسَل بين خيمة الموعود والمذبح واجعل فيه ماء ، ٨ وانصب الفناء ١٠/٨ زيت المسحة وأمسح المسكين وجميع ما فيه وقده هو وجميع آيينه ، فيصير مقدسًا ، ٩ وامسح المذبح وضع الستارة لباب الفناء . ١٠ ثم خذ زيت المسحة وأمسح المسكين وجميع ما فيه وقده هو وجميع آيينه ، فيصير مقدسًا ، ١١ وامسح المذبح ، فيكون قدسًا مقدسًا ، ١٢ ثم قدم هارون وبنوه إلى باب خيمة الموعود وأغسلهم بالماء ، ١٣ والبس هارون ثياب القدس وأمسحه وقده ليكون لي كاهنًا (١) ، ١٤ وقدم بنيه وألبسهم قمصانًا ، ١٥ وامسحهم كما مسح أباهم ليكونوا لي كهنة ، وتكون لهم مسحتهم كهنوتًا أبليًا مدى أجيالهم .

(١) وهنا أيضًا تقصر الترجمة اللاتينية الشائعة ، وتأخر

بأيتين في ترقم باقي الفصل .

+١٦/٢٤
رؤ ٨/١٥

الرَّبُّ قَدْ مَلَأَ الْمَسْكِينَ .

الغمام يهدي بني إسرائيل

٣٦ وكان ، إذا ارتفع الغمام عن المسكين ، عد ٢٣-١٥/٩
يرحلُّ بنو إسرائيل في جميع مراحلهم ، ٣٧ وإذا
لم يرتفع ، لم يرحلوا إلى يوم ارتفاعه ، ٣٨ لأن ٣٩/١٠٥
غمام الرب كان على المسكين نهاراً ، وكانت
النار في الغمام ليلاً ، على مشهد جميع بيت
إسرائيل في جميع مراحلهم .

خَيْمَةَ الْمَوْعِدِ وَعِنْدَ تَقَدُّمِهِمْ إِلَى الْمَذْبِیحِ ،
يَغْتَسِلُونَ ، كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى . ٣٣ وَنَصَبَ الْفِئَاءَ
حَوْلَ الْمَسْكِينِ وَالْمَذْبِیحِ ، وَوَضَعَ سِتَارَةَ بَابِ
الْفِئَاءِ . وَهَكَذَا أَكْمَلَ مُوسَى الْعَمَلَ .

حلول الرب على المسكن

٣٤ ثُمَّ غَطَّى الْغَمَامُ خَيْمَةَ الْمَوْعِدِ وَمَلَأَ مَجْدُ
الرَّبِّ الْمَسْكِينِ ، ٣٥ فَلَمْ يَسْتَطِعْ مُوسَى أَنْ يَدْخُلَ
خَيْمَةَ الْمَوْعِدِ ، لِأَنَّ الْغَمَامَ كَانَ حَالاً عَلَيْهِ وَمَجْدُ

+٨/٢٥
١ مل ١١-١٠/٨
مز ٥-١/٤٣

سِفْرُ الْأَحْبَارِ

مدخل

مكانة الكتاب ودوره

ينتهي سفر الخروج ببناء خيمة الموعد (١٦/٤٠-٣٣)، فيعترف الرب بمطابقتها لما أمر به ، ويأتي فيحلّ في الغمام (٣٤/٤٠-٣٨). والكلمات الأولى في سفر الاحبار تعبر ، على طريقها الخاصة ، عن هذا الاعتراف ، وذلك بأنّ الرب ، بعد أن كلّم موسى في جبل سيناء خاصة ، أخذ يخاطبه الآن في «خيمة الموعد» (١/١). فسيبلغ الرب شعبه ، طوال ٢٧ فصلاً ، «فرائضه وأحكامه» ، «لأنّ من حفظها يحيا بها» (٥/١٨). وبعبارة أخرى ، سيُطلعهم على حسن استعمال تلك «الخيمة» لتكون في الحقيقة مكان «موعد» ، إذ لا يحسنُ ان يعترض هذا اللقاء الحيويّ خطأً في ممارسات العبادة (١- ١٠) أو نجاسة ماديّة (١١- ١٦) أو مخالفة أخلاقية (١٧- ٢٦). ولذلك يوصّف كل شيء بدقة بالغة.

غير أنّ سفر الأحبار لا يتناول إلاّ بعض وجوه العبادة الاسرائيلية ، فإن أردنا ان نعرف ما هي الصلوات والأناشيد التي كانت ترافق هذه الطقوس الدينية ، قد يكون سفر الزامير ذاك الكتاب الذي يدلّنا عليها. ومن جهة أخرى ، كان الفضل للأنبياء (مثلاً ار ٣/٧- ١١ وهو ٦/٦) والحكماء (سي ١٨/٣٤- ١٠/٣٥) في تذكير اسرائيل بأن ممارسة الطقوس الدينية لا تكفي لنيل الخلاص. وما يبتغيه سفر الأحبار من المؤمنين هو اقتناع ضائهم بأن الاتحاد بالله الحيّ أصدق ما يمتاز به الانسان.

تاريخ الكتاب وأصله ومضمونه

ان النصّ ، في وضعه الحالي والقانوني ، هو من التأليف الذي تبع الجلاء ، حتى وإن جمع في وحدة متماسكة الى حدّ ما عناصر مختلفة المصادر قد يرقى بعضها الى أقدم العصور. وحين أخذت سلطة

مدخل الى سفر الاحبار

الكهنة السياسية تتوطد على أثر زوال الملكية ، وأخذ زمن الأنبياء بالفلول ، ضمَّ كهنة اورشليم في مجموعات منسّقة مختلف الشرائع والطقوس الدينية وأضافوا إليها ما يلائم حاجات «الهيكلي الثاني» .
في قسم اول (١ - ٧) تستعرض جميع أصناف الذبائح التي يجوز للاسرائيليين (أو يجب عليه) أن يقربها لله في ظروف معينة . ليس المقصود تلقين غير العارفين ما يتقصهم من مبادئ ، بل تدوين الطقوس الدينية لتكون مرجع العارفين . وليس هناك أي ذكر لأصل الذبائح والطقوس أو أي إيضاح في معناها . لا يسعنا إلا أن نلاحظ ، من خلال التلميحات أو التشبيهات ، ان اسرائيل أخذ مبدأ الذبيحة عن ديانات الشرق القديم ، وأنه أحسن في تضمين هذا الإطار الطقسي محتويًا جديدًا يناسب نظرتة الى العالم ولا يتناقض فكرته عن الله .

والقسم الثاني (٨ - ١٠) يصف الحفلات التي تجري بمناسبة تكريس هارون وبنيه للممارسة الكهنوت . قد تتبع أصلًا هذه الفصول الثلاثة سفر الخروج مباشرة ، لتلبية أحكام الفصل ٢٩ منه . فالكهنة يظهرون بوضوح في مهمتهم كوسطاء ، وهذه المهمة تفتضي القداسة على وجه خاص ، إذ عليهم ان يقوموا بدور الوسطاء بين الشعب والإله القدوس .

وفي القسم الثالث (١١ - ١٦) فهرس جميع أصناف النجاسات التي تمنع الانسان من الاتصال بالله (عمليًا : تمنعه من الاقتراب من المقدس) : تناول الأطعمة النجسة ونجاسة المرأة النفساء والبرص والنجاسة الجنسية لدى الرجل والمرأة . ويُعدّ الفصل ١٦ قلب الكتاب ، فهو يصف خدمة يوم التكفير الرائعة ، يوم الغفران العظيم ، الذي سمي «الجمعة العظيمة المقدسة بالنسبة الى العهد القديم» .

والقسم الرابع يضمّ الفصول ١٧ - ٢٦ التي تُجمّع عادة تحت عنوان «شريعة القداسة» . بما أن الرب إله حيّ وقلدوس (٤٤/١١ - ٤٥ و ٢/١٩ و ٢٦/٢٠ و ٨/٢١) ، فعلى الشعب الذي اختاره وخصّ به نفسه وقلدسه (٤٤/١١ - ٤٥ و ٢/١٩ و ٧/٢٠ و ٢٦ و ٦/٢١ - ٨) أن يطلب كلّ ما يساعده على الاتصال بالله ، ويتجنّب كلّ ما يحول ، مادنيًا أو أخلاقيًا ، دون هذا الاتصال الحيويّ به : كالإمساك عن أكل الدم الذي هو مركز الحياة التي أعطاها الله ، والإعراض عن جميع العلاقات الجنسية الشاذة ، واحترام الله بصفته الإله الوحيد والانسان بصفته مخلوقه الله ، وتكريم الكهنوت والذبائح والاحتفال بالأعياد والمواسم المقدسة .
أمّا الفصل ٢٧ فهو ملحق للكتاب ويتناول تقييم مسائل مثل النذر والفدية .

معجم وجيز لسفر الأحبار

ليست مطالعة سفر الأحبار بالأمر السهل ، فالإنشاء غالبًا ما هو رتيب لا رونق له . نجد فيه بعض المصطلحات التي لا بدّ من الاطلاع على قيمتها . ولا بدّ أيضًا من التنبّه الى بعض السمات التي تمتاز بها

العقلية العبرانية والى بعض المؤسسات الخاصة بشعب اسرائيل. فلا يحسن مثلاً ان نتصور كهنة اسرائيل على صورة كهنة اليوم في الكنائس المسيحية، فاللفظ الواحد لا يدل على أمرين متماثلين. والغاية من المعجم الوجيز التالي ان يساعد على قراءة الكتاب بوضوح.

آ) الذبائح

الذبيحة هي، في جميع الأديان، محاولة للدخول في صلة أوثق بالإله. ولذا نرى ان تاريخ الأديان يبحث في الذبيحة من وجوه أساسية ثلاثة: الذبيحة كهبة تقدّم للإله، والذبيحة كوسيلة «اتحاد» بالإله، والذبيحة كهدف الى «التكفير» عن الخطايا والى نيل غفران الإله. وتُقسم الذبائح الاسرائيلية دون عناء الى هذه الفئات الثلاث: هبة (محرقة وتقدمة نباتية وبواكير) واتحاد (ذبيحة سلامية) وتكفير (ذبيحة عن الخطيئة وذبيحة تعويض).

هناك تطوّر قد ارتسمت معالمه على مرّ القرون وتحت وطأة الظروف. تأمل اسرائيل في خراب اورشليم وفي الجلاء، فاشتدّ وعيه كردّ فعل لقوة الخطيئة ولضرورة الغفران. ولذلك يشدّد سفر الأحبار على ما للذبائح من دور مصالحة، فيولي المغفرة بالدم شأنًا عظيمًا ويجعل من التقادم النباتية مجرد تكملة للذبائح الدموية.

١) رَضِيحِي عن: يدلّ هذا الفعل (دائمًا في صيغة المجهول في سفر الأحبار) والاسم المشتقّ منه (دائمًا بمعنى المفعول) على الترحيب الطيب الذي يستقبل به الله المقرّب الصادق، فيقبل قربانه ويوافق عليه متى طابقت القواعد الطقسية.

٢) المحرّقة: ذبيحة ضحية تُحرق على المذبح بكاملها (ما عدا الجلد، راجع ٨/٧)، وتعبّر عن الهبة على وجه خاص، لأن المقرّب لا يأخذ منها شيئاً. نجد ما يعادلها في اوغاريت ولدى اليونان، دون سائر الساميين.

٣) التذكار: مصطلح يدل على جزء التقدمة النباتية، سواء أُنضمنّ البخور المحرق على المذبح أم لا. غايته إمّا لفت انتباه الإله لكي يذكر المقرّب بالخير، وإمّا أن يكون ضماناً يذكر بأن التقدمة تامة.

٤) الذبيحة بالنار: تعبير عام يشمل كلّ محرقة تقدّم للربّ على المذبح ويشمل بمعنى توسعي الضحية كلّها في مثل تلك الذبائح. لكن يبدو أن هذا اللفظ لا يُستعمل صراحةً أبدًا للدلالة على ما يُحرق من الذبيحة تكفيرًا عن الخطيئة.

٥) التقدمة النباتية: كان لفظ «منحه» يدلّ في الأصل على الذبائح من فئة الهبة والاتحاد (تك ٣/٤ - ٥ و ١ صم ١٧/٢). ثم اختصّ فيما بعد بالتقدمة غير الدموية واستبدل به لفظ القربان في المفهوم العام (راجع الرقم ١٠).

٦) الذبيحة السلامية: وتسمّى أحياناً ذبيحة «الاتحاد» او ذبيحة «العهد». يُحرق فيها للربّ

مدخل الى سفر الاحبار

على المذبح ما في الضحية من أجزاء شحمية، ويُخصَّص الكهنة بجزء من لحمها، والباقي يأكله المقرب وعائلته وأصدقاؤه. يميّز سفر الأحبار بين ثلاثة أشكال توافق استعدادات المقربين الباطنية أكثر مما توافق طقوساً خاصة: ذبيحة الشكر (١٢/٧ - ١٥) وذبيحة النذر (١٦/٧) والذبيحة الطوعية (١٦/٧). وللذبيحة السلامية، كما للمُحرقة، ما يُعادها في اوغاريت ولدى اليونان، دون سائر الساميين.

٧) البخور العَطِر: في داخل خيمة الموعد (وفي قدس أقداس الهيكل) ينتصبُ مذبح البخور العَطِر (٧/٤) ويُحرق عليه عطر مُركَّبٌ لهذا الاستعمال (راجع خر ٣٠/٣٤). الى هذا الأصل ينتمي فعلٌ كثير الترداد في سفر الأحبار يُترجم بفعل «أحرق» (٩/١ الخ) الذي يدل على كلِّ احتراق ذبيحة فوق مذبح المحرقات. ونرى في استعمال هذا الفعل كيف كان الشعب يفهم أن الله يستفيد (بشكل «دخانٍ عَطِرٍ») من الهبة المقدّمة له.

٨) رائحة الرضى: كثيراً ما ترد هذه العبارة بمعنى «الذبيحة بالنار» تماماً (راجع الرقم ٤) وتدلّ على ذبيحة يمكن نعتها بالأطعمة المُحرقة، ما عدا مرة واحدة حيث تعني الذبيحة المكفرة عن الخطيئة (٣١/٤). ولعلّها كانت في الأصل صورة شقافة عبرية ترمز الى عبادة أكديّة تظهر في رواية الطوفان البابليّة، بمناسبة الذبيحة التي قرّبها الناجي من الطوفان (تلك ٢١/٨). وتعبّر عن رغبة المقرب في الحفاظ على علاقة سلمية بالله العطوف.

٩) الذبيحة عن الخطيئة: يصعب التمييز بينها وبين ذبيحة التكفير (راجع الرقم ١١). ولا يُعرف هل كان في الأصل ذبيحتان مختلفتان قد اختلطتا شيئاً فشيئاً، أم هل هناك ذبيحة واحدة معروفة باسمين مترادفين قام المحررون بالتمييز بينها تمييزاً مصطنعاً في كتاب الرتب الذي جاء فيما بعد.

وتختلف الضحية باختلاف هوية الخاطئ أو إمكاناته، ويمثّل الدم فيها الدور الأهم، فهو الذي يأتي بالغفران. ويُحرق الشحم على المذبح، كما يجري ذلك في الذبيحة السلامية. أمّا اللحم فيخصّص الكهنة، ما لم يكن الخاطئ كاهناً، أو الشعب بجملته، إذ لا يمكن في آني واحد أن يقرب انسان ذبيحة عن الخطيئة ويستفيد منها.

ولا يُحصّل بهذه الذبيحة على الغفران عن خطيئة متعدّدة، لكن يُستهدف منها إعادة الصلة بالله، بعد أن عُرضت للخطر بسبب الخطايا غير المتعمّدة (٢/٤) أو بسبب حالة نجاسة (١٩/١٤).

١٠) القربان (راجع الرقم ٥): في «المجموعة الكهنوتية»، تدلّ كلمة «قربان» على كل أنواع الذبائح، حتى على تقادم غير ذبائحية (عد ٧). ومعناها الحرفي ما «يقرب» من الله (أو من المذبح)، لكنّها اكتسبت شيئاً فشيئاً معنى «التقدمة المقدّسة» أو «الشيء المكرّس»، وورد هذا المعنى على لسان يسوع (متى ١١/٧).

١١) ذبيحة التكفير (راجع الرقم ٩): على عهد «الهيكل الثاني»، وبالرغم من وحدة

الطقوس ، يبدو أن ذبيحة التكفير تميّزت من الذبيحة عن الخطيئة ، بكونها تتضمن في الأساس تعويضاً عن الضرر المسبب (ردّ أو تسديد مع إضافة الخمس) . ولعلّها تشير الى حالات أنحص وأفرد من الذبيحة عن الخطيئة . وأخيراً ، لا تدخل في أيّ من طقوس الأعياد الكبرى لدى اسرائيل . ويبدو أن هاتين الذبيحتين من ابتكار اسرائيل ، لأننا لا نجد لدى الشعوب القريبة أو المعاصرة لإسرائيل أية شهادة تؤكد وجود ذبائح من هذا النوع .

١٢) قُدُس : كلمة «قُدُس» تنعت أو تدلّ على أمور متنوّعة جدّاً ، من أشخاص وأماكن وأوقات وأشياء وتقادم ومواقف (راجع ما كتب في الفقرة «د» عن القداسة) .

١٣) قُدُس أقداس : لهذه العبارة معنى مكاني يرد غالباً ويدلّ خاصة على القسم الثاني من المقدس (خيمة او هيكل) . ومع ذلك لا يستعملها محرّر سفر الاحبار إلاّ للدلالة على شيء مكرّس لله ولا يجوز استعماله في غيره من الظروف . وفي الواقع ، تعني هذه العبارة في سفر الاحبار أجزاء الذبائح «التكفيرية» والتقادم النباتية التي تخص الكهنة .

ب) الكهنوت

الصورة التي يعكسها سفر الاحبار عن الكهنوت هي نتيجة تطوّر دام عدّة قرون ظهرت فيها تأثيرات مختلفة ، من دينية وأخلاقية واجتماعية وسياسية .

ففي الفترة الأعرق قديماً ، يبدو أن الوظائف الكهنوتية (تأمين الوساطة بين الانسان والله بالقيام بالطقوس وبتبليغ إرادة الله) لم تكن محصورة في طبقة من الاختصاصيين . فكان الآباء ، بصفتهم أرباب عائلات ، يقربون الذبائح بأنفسهم (تلك ٢٠/٨ و ٩/١٥ - ١٠ و ١/٢٢ - ١٤) .

مع ذلك ، كانت عائلات كهنوتية تقيم حول أماكن العبادة (مثلاً شيلو في ١ صم ١ - ٣ ، ودان في قض ١٩/١٨ - ٢٠ و ٢٧ - ٣١) فتؤمن خدمة المقدس وتحافظ على التقاليد والطقوس . وفي اورشليم ، وجد داود عائلة كهنوتية (عائلة صادوق) ربما لها روابط بملكيسادق ، الملك الكاهن الذي عاش في عهد الآباء (تلك ١٧/١٤ - ٢٠) . والأهية التي اكتسبتها اورشليم جذبت إليها كهنة كثيرين من أماكن العبادة الأخرى ، وقد اضطروا الى التجمع ، عندما عزم يوشيا على حصر العبادة الاسرائيلية كلها في اورشليم . لكنّ هذا الاقبال من الموظفين على هيكل اورشليم لم يتمّ دون إثارة المنازعات بين الكهنة القاعين فيها والقادمين إليها (٢ مل ٨/٢٣ - ٩) .

في أيام سليمان ، سبق أن شهد العهد القديم صراعات نفوذ بين عائلتين كهنوتيتين ، عائلة أيباتار وعائلة صادوق ، وليس لدينا معلومات واضحة عن نشأتها . ولعلّ الصادوقيين كادوا أن يتوصلوا إلى إبعاد خصومهم عن ممارسة الكهنوت الأورشليمي (١ مل ٢/٢٦ - ٢٧) . والجللاء هو الذي وضع حداً لخصوماتهم ، حين ربطت المجموعتان نسيباً بهارون وجعل هذا ، وهو من أعضاء سبط لاوي ، أول عطاء الكهنة ومنطلق الكهنوت كلّ (١ اخ ١/٢٤ - ٦) .

مدخل الى سفر الاحبار

وبعد العودة من الجلاء (٥٣٨ ق.م.) ، وفي غياب الملكية ، تولّى الكهنة مصير الشعب . والشخص الذي سُمّي في آخر الأمر «عظيم الكهنة» شغل رويدًا رويدًا وظيفةً تعادل وظيفة الملك ، فهو يتقلد الشعارات الملكية (٩/٨) ويُمسح كما كان الملك يُمسح قبل الجلاء (١٢/٨) . ولقد اتخذ عظيم الكهنة لقب الملك منذ أيام ارسطوبولس الأول (١٠٤ - ١٠٣ ق.م.) ، وهكذا أصبح علينا ما كان ضمناً فيما سبق .

والمهم هو ما لم يتغير طوال هذا التطور ، أي طابع الوسيط الذي يتسم به الكاهن . فالكاهن ، بدخوله بالتكريس في دائرة المقدسات ، يستطيع ان يقوم بدور الوسيط الموثوق به .

ج) الطاهر والنجس

مفهوم النجاسة قريب جدًا من مفهوم «التابو» الذي يجده مؤرخو الأديان لدى مختلف الشعوب . ويفترض ان تكون عند الانسان رغبة في العيش عيشة تحيط بها قواعد ثابتة وفي مأمن من قلق الجهول . ومن ثم ، فكل ما هو شاذ وغير عادي وغير طبيعي ، كل ما هو تغير وانتقال من حالة الى أخرى ، يبدو كأنه تهديد وعبارة عن قدرة تتلاعب بالقواعد المعروفة ، وبنجاسة معدية لا بد من الاحتناء منها والإعراض عنها والتحرر منها بالتطهر .

وليست النجاسة بعمل إجرامي ، فلا بد للواجبات الحياتية (كالأمومة وغسل الموتى ، النخ) من ان تضع الانسان في حالة نجاسة تمنعه من الدخول بالعبادة في صلة بالإله القدوس ، ويجب عليه ان يطهر منها . فالعمل الاجرامي هو أن يعمل الانسان ، وهو نجس ، كما لو كان في حالة الطهارة (اح ٣١/١٥) . وسيستعمل حزقيال مفردات النجاسة لوصف خطايا اورشليم ، بما فيها الخطايا التي تنافي الأخلاق بكل معنى الكلمة (راجع حز ٧/٢٢) . فالخطيئة هي النجاسة الكبرى التي تهدد العلاقة بين الله والانسان .

وتدوين محرّمات سفر الاحبار (١١ - ١٥) يدلّ على أنها لم تكن تُأرس عفواً ، إذ يضعها سفر الاحبار في صلة بإله العهد (١١/٤٤ - ٤٥) وسيد الحياة ، فن أجله يتحمم على الانسان أن يكون طاهرًا .

وفي العهد الجديد أكثر من نقاش في قيمة هذه المحرّمات (مر ١/٧ - ٢٣ ورسل ١٠ و١ قور ١٢/٦ - ٢٠) .

د) القداسة

القداسة من أهم مفاهيم سفر الاحبار ، لا بل العهد القديم بأسره ، وتُقارب مفهوم الطهارة . تدلّ القداسة في الأساس على السر الذي لا يُسبر غوره ، على سرّ الإله المتعالي ، الإله المختلف إطلاقاً ، والذي ليس له مثيل ، ولا يُدرك ولا يوصف ولا يقترب منه الانسان ، فإن قلنا ان الربّ

مدخل الى سفر الاحبار

قدّوس ، نعني بدرجة ثانية صفاته الأخلاقية وثبتت بدرجة اولى أنه يختلف اختلافاً تاماً عما يعرفه الانسان أو يتصوّره .

ومع ذلك ، يأذن هذا الإله المتعالي للإنسان أن يدنو منه (الفصل ٢٣) ، وهذا عنصر يكون قداسته . وذلك الإله الذي لا يُدرك يُعرّف عن نفسه ويبلّغ إرادته (الفصل ١٩) ، ويرسل أشعة قداسته ويريد أن يُشرك فيها البشريّة : « كونوا قدّيسين ، فاني انا قدّوس... » (٢/١٩) . وحين اختار الله شعب اسرائيل ، أرادته مختلفاً عن سائر الشعوب ، فأفرده وميّزه وفصله عن غيره من الشعوب ، لكي يتمكن من الاتحاد بالإله القدّوس . ويفترض هذا الاختيار شرطاً أخلاقياً ليس إلا نتيجة قداسة الشعب المختار ، لكنه يحمله على التقدّس الدائم ليبقى في هذا الاتحاد الحيوي ويُظهر في نظر سائر الأمم قداسة إلهه .

لا تقتصر القداسة على الناس ، بل يمكن إطلاق صفة « مقدّس » على ما يشير الى حضور الله :
- من أشخاص (كالكهنة ، فهم أكثر تقرباً مما يخصّ الله ، وعليهم أن يمتنعوا عن ممارسات مشروعة متنوعة ، لكنّها غير مقدّسة) (الفصلان ٢١ و ٢٢) .

- ومن أوقات (كالسبت ، فهو يوم الرب ولا بدّ من الامتناع فيه عن الأعمال غير المقدّسة) (خر ٢٠/٨ - ١١) .

- ومن أماكن (كالمقدّس ، فلا يجوز لغير الكهنة وللغرباء ان يدخلوه) (عب ٧/٩ - ٨ ورسل ٢٨/٢١) .

- ومن أشياء (كزيت المسحة المقدّسة ، الذي يُستعمل في رُتب التكريس ويُحرّم في غيره من الاستعمالات) (خر ٢٣/٣٠ - ٣٣) .

والخلاصة أن في مفهوم القداسة ثلاثة أفكار فاعلة ، وهي الانفصال عما هو غير مقدّس وتكريس الاتحاد بالله والتزام خدمة الله للعمل بمشيئته .

سفر الاحبار في الكتاب المقدس وفي حياة المؤمن

لم يظهر سفر الاحبار إلا مؤخراً في حياة اسرائيل . فمن جهة أولى ، لم يكن له أثر ملموس في سائر أسفار العهد القديم ، ومن جهة ثانية يقتصر على عرض « تقنيّة » الذبائح الاسرائيلية ، فلم يُستشهد به غالباً في العهد الجديد . وأكثر ما استشهد به مأخوذ من الأحكام الأخلاقية الموجودة في « شريعة القداسة » . غير أن تأثير كتاب ما لا يقاس بعدد الشواهد عنه فقط . لذلك ليس تأثير سفر الاحبار بشيء يُهمل ، وإن كان غير مباشر . فالعبادة الممارسة في اورشليم وبقّ القواعد المدوّنة في سفر الاحبار هي في خلفيّة تفكير العهد الجديد في كهنوت المسيح وذبيحته . فبدون سفر الاحبار تنقصنا عناصر

مدخل الى سفر الاحبار

كثيرة لنفهم كيف قام القديس بولس في رسالته الى العبرانيين بتفسير لاهوتي لموت يسوع .
لعلّ سفر الأحبار أقلّ أسفار العهد القديم مطالعة عند المسيحيين . فليس ، في الواقع ، سهل المنال ، ويُخَيَّلُ إلينا أنه لا يذكر إلا ممارسات أسقطها العهد الجديد . لكن لا بدّ لنا من الاتفاق على هذا « الإسقاط » . فإسرائيل ، سواء اقتبس من جيرانه ممارسات دينية أم ابتدع ممارسات جديدة لتأليف رُتبته ، قد حاول ان يجعل العبادة ، التي كان يمارسها ، تلائم الايمان الذي كان يجاهر به . فكان على العبادة ان تُظهِر وتُحَقِّق مصالحة الشعب المقدّس واتحاده بالاله القدّوس ، الذي باسمه ناضل الأنبياء وجميع الذين سهروا على صفاء ايمان اسرائيل . تختلف الأعياد والطقوس والممارسات باختلاف الأوقات والأماكن ، بحسب ما يُراد التعبير عنه وبحسب ما يُعتمد هنا وهناك من الوسائل . لكن ، تبقى الرغبة حيّة في التعبير عن الايمان عن طريق العيد الجماعي والتعبير الجسدي . فلا طَعْنُ الأنبياء في عبادة ساءت ممارستها ، ولا تحلّي الدين اليهودي ، بعد أن حُرِمَ من هيكله ، عن الطقوس اللاويّة ، ولا تحلّي الدين المسيحي عنها ، بعد أن سلّم بما لذيحة المسيح من قيمة فريدة ونهائية ، تُلغى واقع وجود سفر الأحبار في الكتاب المقدّس . فوجوده تبرير لحقّ الانسان بحاجته الى التعبير عن ايمانه بممارسات دينية ، واعلان يمهد لبحرٍ ذاك الذي يحمل في كلامه ويحَقِّق في حياته مصالحة البشر واتحادهم بالله .

١. رُتَبُ الذَّبَائِح (١)

رتبة المحرقات (٢)

٢٠-١٨/٢٢
٥/١٢
٢٦/١٩
٢٠/١٥

٣ إن كَانَ قُرْبَانُهُ مُحْرَقَةً مِنَ الْبَقَرِ، فَذَكَرًا
تَامًا يُقْرَبُهُ عِنْدَ بَابِ خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ، يُقْرَبُهُ
لِلرُّضِيِّ عَنْهُ أَمَامَ الرَّبِّ. ٤ وَيَضَعُ يَدَهُ عَلَى رَأْسِ
الْمُحْرَقَةِ، فَيَرْضَى عَنْهَا تَكْفِيرًا عَنْهُ (٣).
٥ وَتَذْبِيحُ (٤) الْعِجَلِ أَمَامَ الرَّبِّ، فَيُقْرَبُ بَنُو
هَارُونَ الْكَهَنَةُ الدَّمَّ (٥) وَيُرَشُّونَهُ عَلَى الْمَذْبُوحِ

٢٢/٢٥
١ ودعا الربُّ موسى ونخاطبه من خيمة
الموعِدِ قائلاً: ٢ «كَلِّمُ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقُلْ
لَهُمْ: أَيُّ إِنْسَانٍ مِنْكُمْ قَرَّبَ قُرْبَانًا لِلرَّبِّ مِنْ
الْبَهَائِمِ، فَمِنْ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ تُقْرَبُونَ قُرْبَانَكُمْ.

تأثر بالرتب الكنعانية (راجع ١ مل ١٨ حيث تشبه محرقة
أنبياء البعل محرقة البلبا) ولم يسبق استيطان الأمباط بعد مسيرة
الخروج. في الفصل الأول من سفر الأحبار، تُضفى على
المحرقة قيمة تكفيرية، أمّا في الزمن القديم فكانت بالأحرى
ذبيحة شكر (١ صم ١٤/٦ و ٨/١٠ و ٢ صم ١٧/٦) أو
ذبيحة لنيل نعمة من الرب (١ صم ٩/٧ و ٩/١٣ و ١ مل
٤/٣).

(٣) التكفير ذبيحة يستطع بها الانسان الذي أمان الله
بمخالفته العهد أن ينال الغفران. وفي ذبائح التكفير، تقوم
رُتَبُ الدَّمِ بدورٍ أساسيٍّ (١١/١٧) وراجع ١/٤ +
و ١٢/٤). كان التكفير معروفًا لدى الأشوريين البابليين
ولدى الكنعانيين، فُرِبَ بِأَسَسِ الشَّرِيعَةِ الْإِسْرَائِيلِيَّةِ. وسيدو
في العهد الجديد، لا ضريبة أو استبدالاً، بل هبة من حياة
الله لإحياء البشر (روم ٣/٢٥-٢٦).

(٤) في حز ١١/٤٤ يقوم اللاويون بعملية هذا الذبيح.
أما دور الكهنة فيبدأ حين يصل دم الضحية الى المذبح. هذه
قاعدة تسري عامة على كل أنواع الذبائح، فالكاهن وحده
يصعد الى المذبح.

(٥) كان الدم يُعَدُّ قوام المبدأ الحيوي (تك ٤/٩) وراجع
نش ١٦/١٢ و ٢٣ ومز ١٠/٣٠، ومن هنا قيمته التكفيرية
(راجع اح ١١/١٧) ودوره الطليعي البارز في رُتَبِ الذَّبَائِحِ

(١) رُتَبُ الذَّبَائِحِ بِمَجْمَلِهَا (أح ١-٧) مرتبطة
بالإقامة في برية سيناء ومستندة الى سلطة موسى. تنطوي في
الواقع على عدد من التدابير المتأخرة، الى جانب ترتيبات
قديمة، ولم تكتمل صيغتها النهائية إلا بعد العودة من الجلاء.
فالفصول ١-٧ في صيغتها الحاضرة صورة لأصول الذبائح
في «الهيكل الثاني». ولا يُعرف إلا القليل عن الرُتَبِ
الاسرائيلية في زمن البداوة، لأن النصوص القديمة لا توفر لنا
من المعلومات إلا ما يتعلّق بذبيحة الفصح (راجع حواشي خر
١/١٢ و ٢٣ و ٣٩). - رأى التقليد المسيحي، في أدقّ
طقوس الشريعة القديمة، مجموعة من التمهيدات والتصويرات
التي سبقت ذبيحة المسيح الواحدة القادرة، كما رأى فيها
تمهيداً لأسرار الكنيسة.

(٢) هي الذبائح التي تُحَرَّقُ فِيهَا الضَّحِيَّةُ بِكَامِلِهَا.
ويشهد وضع يد القرب على رأسها (الآية ٤) شهادة رسمية
بأن هذه الضحية، التي يقدمها الكاهن بعد ذلك، هي
ذبيحة الخاصة. ترقى روايات التوراة ونصوصها الطقسية،
بهذا المثال من الذبيحة، الى زمن برية سيناء (نحر ١٢/١٨
وعد ١٢/٧) لا بل الى زمن الآباء (تك ٢٠/٨
و ٩/٢٢-١٠). ولكن، في الواقع، يرقى عهد أقدم
الشهادات الى زمن القضاة (راجع نقض ٢٦/٦ و ٣١/١١
و ١٥/١٣-٢٠). ويبدو أن هذا الشكل من الذبيحة قد

١٥ فَيُقَرَّبُهُ الكَاهِنُ إِلَى المَذْبِیحِ وَیَكْسِرُ رَأْسَهُ ، ثُمَّ یُحْرِقُهُ عَلَى المَذْبِیحِ ، وَیُعَصِّرُ دَمَهُ عَلَى جِدَارِ المَذْبِیحِ . ١٦ وَیَتَرَعُ حَوْصَلَتَهُ مَعَ مَا فِيهَا وَيَطْرَحُهَا إِلَى جَانِبِ المَذْبِیحِ شَرْقًا فِي مَوْضِعِ الرَّمَادِ . ١٧ وَیَسْقُ الطَّیْرَ بِجَنَاحِهِ دُونَ أَنْ یَفْصِلَهَا ، ١٧/٤
١ مل ١٣/٥

رتبة التقدمة (١)

١١-٧/٦
١٠-٩/٧
عد ١٦-١/١٥

٢ وَإِنْ قَرَّبَ أَحَدُ قُرْبَانَ تَقْدِیمَةِ لِلرَّبِّ ، فَلْيَكُنْ قُرْبَانُهُ سَمِيدًا یَصُبُّ عَلَيْهِ زَيْتًا وَیَجْعَلُ عَلَيْهِ بَخُورًا . ٣ وَبِأَيِّ بِذَلِكَ بَنِي هَارُونَ الكَهَنَةَ ، فَيَأْخُذُ الكَاهِنُ مِلءَ قَبْضَةٍ مِنْ سَمِيدِهَا وَزَيْتِهَا مَعَ كُلِّ بَخُورِهَا ، وَیُحْرِقُهُ تَذْكَارًا عَلَى المَذْبِیحِ ، تَقْدِیمَةً بِالنَّارِ ، رَائِحَةً رِضَى لِلرَّبِّ . ٤ وَمَا فَضَّلَ مِنَ التَّقْدِیمَةِ یَكُونُ لِهَارُونَ وَبَنِيهِ : إِنَّهُ قُدُّسٌ أَقْدَاسٌ (٢) مِنْ التَّقَادِمِ بِالنَّارِ لِلرَّبِّ . ٥ وَإِنْ قَرَّبَتْ قُرْبَانَ تَقْدِیمَةٍ مَخْبُورًا فِي تَنُورٍ ، فَلْيَكُنْ أَقْرَاصَ حَلُوی مِنْ سَمِيدٍ فَطِیرٍ مَلْتَوٍ

الَّذِي عِنْدَ بَابِ خِيَمَةِ المَوْعِدِ مِنْ حَوْلِهِ . ١ وَیَسْلُخُ المُحْرَقَةَ وَیَقَطُّعُهَا بِحَسَبِ قِطْعِهَا . ٢ وَیَجْعَلُ بَنُو هَارُونَ الكَاهِنِ نَارًا عَلَى المَذْبِیحِ وَیُرْتَبُونَ عَلَيْهَا حَطَبًا . ٣ وَیُرْتَبُ بَنُو هَارُونَ الكَهَنَةَ القِطْعَ وَالرَّأْسَ وَالشَّحْمَ عَلَى الحَطَبِ الَّذِي عَلَى النَّارِ الَّتِي عَلَى المَذْبِیحِ . ٤ وَأَمَّا أَمْعَاؤُهُ وَأَكَارِعُهُ فَيَغْسِلُهَا بِالمَاءِ وَیُحْرِقُ الكَاهِنُ الكُلَّ عَلَى المَذْبِیحِ مُحْرَقَةً بِالنَّارِ (١) رَائِحَةً رِضَى لِلرَّبِّ . ٥ وَإِنْ كَانَ قُرْبَانُهُ مِنَ الغَنَمِ ، مِنْ الضَّانِ أَوْ

خر ١٨/٢٩

المَعِزِّ ، مُحْرَقَةً ، فَذَكَرًا تَامًا يُقَرَّبُهُ . ٦ وَیَذْبَحُهُ عَلَى جَانِبِ المَذْبِیحِ جِهَةَ الشَّالِ أَمَامَ الرَّبِّ ، وَیُرْسُ بَنُو هَارُونَ الكَهَنَةَ دَمَهُ عَلَى المَذْبِیحِ مِنْ حَوْلِهِ . ٧ وَیَقَطُّعُهُ بِحَسَبِ قِطْعِهِ ، رَأْسَهُ وَشَحْمَهُ ، وَیُرْتَبُهَا الكَاهِنُ عَلَى الحَطَبِ الَّذِي عَلَى النَّارِ الَّتِي عَلَى المَذْبِیحِ . ٨ وَأَمَّا أَمْعَاؤُهُ وَأَكَارِعُهُ فَيَغْسِلُهَا بِالمَاءِ ، وَیُقَرَّبُ الكَاهِنُ الكُلَّ وَیُحْرِقُهُ عَلَى المَذْبِیحِ : إِنَّهُ مُحْرَقَةٌ بِالنَّارِ ، رَائِحَةً رِضَى لِلرَّبِّ . ٩

خر ١٨/٢٩

١٠ وَإِنْ كَانَ قُرْبَانُهُ لِلرَّبِّ مُحْرَقَةً طَیْرًا ، فَوْنٌ تَك ١٠/١٥ أَوْ مِنْ فِرَاحِ الحَمَامِ یَكُونُ قُرْبَانُهُ .

١٤ - ١٥) ، عبارة عن تقدمية محاصيل الأرض . فهي ، منذ الأصل ، رتبة أناس محضرين ، فلا بد أن يرقى عهدا الى اوائل الإقامة في كنعان . أمّا تقدمية البخور التي ترافقتها ، والتي كانت معروفة لدى الشعوب المجاورة ، ولا سيما في مصر ، فقد تكون أعرق في اللقدم . تُمثل للتقدمية بالحرقة ، بإحراق قبضة من الطحين المصوب عليه زيت ، « رائحة رضى » للرب (خر ١٨/٢٩ ، واح ٩/١+). وغالبًا ما تُقرب هذه الذبيحة لتكثير ذبيحة دسوية ، فترُق عندئذ بسكب خمر (راجع ١٣/٢٣ وخر ٤٠/٢٩ وعد ٥/١٥ و٧). (٢) يُعَيَّرُ ، في التقدّم ، بين ما هو «قُدُس» وما هو «قُدُس أَقْدَاس» يقُدُس كلُّ ما يمسّه (خر ٣٧/٢٩).

وفي المعاديات (خر ٨/٢٤) . وهذه ميزة ابتكارية في العبادة الاسرائيلية بالنسبة الى العبادة الكنعانية . وبحسب العادات القديمة ، كان كل ذبيح يُعدّ عملاً طقسياً يجب أن يتم على المذبح (١ صم ٣٢/١٤ - ٣٥) ، وبحسب اح ٣/١٧ ، في المقدس (راجع ٤/١٧+). (٦) تدلّ هذه العبارة ، لا على الحرقة فقط كما الأمر هو هنا ، بل على جزء كل ذبيحة كانت تُحرق للرب . والتقدمية لم تكن تعدّ طعاماً مادياً يقربه الانسان للرب ويشاركه فيه (راجع تث ١/١٨+) ، بل كانت تُمثل بدخان الحرقة أو بالبخور الصاعد ، « رائحة رضى » (راجع خر ١٨/٢٩+). (١) التقدمة ، بما فيها البواكير التي تمثّلها (الآيتان

ملحًا. ^{١٤} وإن قُربَت تَقْدِمة بَواكِرِ اللَّزْبِ (٥) ، تث ١/٢٦+
فَسُنْبِلًا مَسُونًا بِالنَّارِ ، جَرِيشًا مِنَ الحُوبِ
الطَّرِيثَةِ تُقَدِّمُ قُرْبَانَ بَواكِرِكَ. ^{١٥} وَتَجْعَلُ عَلَيْهَا
زَيْتًا وَتَضَعُ عَلَيْهَا بَخُورًا : إِنَّهَا تَقْدِمة. ^{١٦} فَيَحْرِقُ
الكَاهِنُ تَذْكَارَهَا مِنْ جَرِيشِهَا وَزَيْتِهَا ، مع
بَخُورِهَا كُلَّهُ تَقْدِمةً بِالنَّارِ لِلرَّبِّ.

بَزَيْتٍ وَرُقَاقَاتٍ فَطِيرٍ مَدَهُونَةٍ بِزَيْتٍ .
^٥ وَإِنْ كَانَ قُرْبَانُكَ تَقْدِمةً عَلَى صَاحٍ ،
فَلْيَكُنْ فَطِيرًا مِنْ سَمِيدٍ مَلْتَوِيٍّ بِزَيْتٍ . ^٦ وَفَتَهُ
فُتَاتًا وَصَبَّ عَلَيْهِ زَيْتًا : إِنَّهُ تَقْدِمة .
^٧ وَإِنْ كَانَ قُرْبَانُكَ تَقْدِمةً مِنَ المَطْبُوخِ فِي
قَدْرٍ ، فَلْيُصْنَعْ مِنَ السَّمِيدِ بِزَيْتٍ .

رتبة الذبائح السلامية (١)

٨-٥/١٩

٢٥-٢١/٢٢

١٧/١٠ قور

١٦-١١/٧ اح

^٣ وَإِنْ كَانَ قُرْبَانُهُ ذَبِيحةً سَلَامِيَّةً مِنْ
البَقَرِ ، ذَكَرًا أَوْ أُنْثَى ، فَتَامًا يُقَرَّبُهُ أَمَامَ الرَّبِّ .
^٢ وَيَضَعُ يَدَهُ عَلَى رَأْسِ قُرْبَانِهِ وَيَذْبَحُهُ عِنْدَ بَابِ
خِيمةِ المَوْعِدِ ، وَيُرْشُ بَنُو هَارُونَ الكَهَنَةُ الدَّمَ
عَلَى المَذْبَحِ مِنْ حَوْلِهِ . ^١ وَيُقَرَّبُ مِنَ الذَّبِيحةِ
السَّلَامِيَّةِ تَقْدِمةً بِالنَّارِ لِلرَّبِّ : الشَّحْمُ المَغْطِيُّ
لِلأَمْعَاءِ وَسَائِرِ الشَّحْمِ الَّذِي عَلَى الأَمْعَاءِ ،
^٤ وَالكُلَيْتَيْنِ وَالشَّحْمِ الَّذِي عَلَيْهَا عِنْدَ
الْخَاصِرَتَيْنِ ، وَيَنْزَعُ زِيادَةَ الكَبِدِ مع الكُلَيْتَيْنِ .
^٥ وَيَحْرِقُ ذَلِكَ بَنُو هَارُونَ عَلَى المَذْبَحِ ، عَلَى
السُّحْرَقَةِ الَّتِي فَوْقَ الحَطَبِ الَّذِي عَلَى النَّارِ ،
تَقْدِمةً بِالنَّارِ ، رَائِحَةً رِضَى لِلرَّبِّ .

^٨ وَأَتِ بِالتَّقْدِمةِ الَّتِي صُنِعَتْ مِنْ ذَلِكَ إِلَى
الرَّبِّ ، وَقَدِّمِهَا إِلَى الكَاهِنِ ، فَيَذْنُو بِهَا إِلَى
المَذْبَحِ . ^٩ وَيَرْفَعُ الكَاهِنُ مِنَ التَّقْدِمةِ تَذْكَارَهَا
وَيَحْرِقُهَا عَلَى المَذْبَحِ تَقْدِمةً بِالنَّارِ ، رَائِحَةً
رِضَى لِلرَّبِّ . ^{١٠} وَمَا فَضَلَ مِنَ التَّقْدِمةِ يَكُونُ
لِهَارُونَ وَبَنِيهِ : إِنَّهُ قُدُّسٌ أَقْداسٍ مِنَ التَّقَادِمِ
بِالنَّارِ لِلرَّبِّ .

^{١١} أَجْمِيعُ التَّقَادِمِ الَّتِي تُقَرَّبُونَهَا لِلرَّبِّ لَا
^٦ تَصْنَعُ بِخَمِيرٍ (٣) ، لِأَنَّ كُلَّ خَمِيرٍ وَكُلُّ عَسَلٍ لَا
تُحَرِّقُوا مِنْهَا تَقْدِمةً بِالنَّارِ لِلرَّبِّ . ^{١٢} لَكِنْ قُرْبَانَ
بَواكِرٍ تُقَرَّبُونَ مِنْهَا لِلرَّبِّ ، وَإِلَى المَذْبَحِ لَا
يُصْعَدَانِ رَائِحَةً رِضَى . ^{١٣} وَكُلُّ قُرْبَانٍ مِنْ
تَقَادِمِكَ تَمْلُحُهُ بِالْمَلْحِ ، وَلَا تُحَلِّ تَقْدِمةً مِنْ
مِلْحِ عَهْدِ إِهْلِكَ (٤) . مع جَمِيعِ قُرَابِينِكَ تُقَرَّبُ

عد ١٩/١٨

مز ٤٩/٩

(١) نجد في كنعان ما يثبت ممارسة الذبيحة « السلامية »
التي تقسم فيها الضحية بين الله والمقرب ، لكن الذبيحة لدى
شعب العهد القديم تمتاز عنها برتبة الدم القديمة (راجع
٥/١+). هي مأدبة مقننة ، تقرب فيها للرب أكثر أجزاء
الضحية حيوية ، ويخصص الكهنة بجزء فاجر منها (راجع
٢٨/٧ ت) والباقي يأكله المؤمنون . في الزمن القديم ، كانت
لهذا النوع من الذبيحة المكانة الأولى وكانت تتخذ مركز
الصدارة في رتب الأعياد ، لأنها تعبر تعبيراً فريداً عن وحدة
العيش وصلة العهد والصدقة بين المؤمن وربه .

(٣) تغير إضافة الخمير طبيعة الهبة المقربة لله وتدنسها
إلى حد ما ، ولعل في ذلك رد فعل على العادات الطقسية
الكنعانية (راجع عا ٥/٤) .

(٤) تُسند إلى الملح قيمة مطهرة (حز ٤/١٦ و ٢ مل
٢٠/٢ و راجع متى ١٣/٥) . وكان الآشوريون يستعملونه في
العبادة ، والبدو في مآدب الصداقة أو المعاهدة ، ومن هنا
عبارة « عهد ملح » (عد ١٩/١٨) للتعبير عن ثبات العهد بين
الله وشعبه .

(٥) توضَّح تفسر البواكير القديمة ، في هذا النص ،
(راجع تث ١/٢٦+) ، في فئة التَّقَادِمِ .

المذبح، طعامَ تَقْلِيمَةِ النَّارِ، رَائِحَةَ رَضَى.
كُلُّ شَحْمٍ هُوَ لِلرَّبِّ. ^٧ فَرِيضَةٌ أَبَدِيَّةٌ مَدَى
أَجْيَالِكُمْ فِي جَمِيعِ مَسَاكِينِكُمْ: كُلُّ شَحْمٍ
وَكُلُّ دَمٍ لَا تَأْكُلُوهُا.

رتبة ذبيحة الخطيئة ^(١)

٢٣-١٧/٦

آ خطيئة الكاهن

٤ **و**كَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا: ^١ أَخاطِبُ بَنِي
إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ: ^٢ إِنْ خَطِيئَةٌ أَحَدُكُمْ فِي شَيْءٍ
مِمَّا نَهَى الرَّبُّ عَنْ فِعْلِهِ، فَعَمَلْ وَاحِدَةً مِنْهُ،
^٣ فَإِنْ كَانَ الْكَاهِنُ الْمَمْسُوحُ هُوَ الْخاطِبُ فَأَتِمَّ عَمْرَ ٢٢/٣٠+
الشَّعْبُ بِسَبَبِهِ ^(٢)، فَلْيَقْرُبْ عَنْ خَطِيئَتِهِ الَّتِي
خَطِئَهَا عِجْلًا مِنَ الْبَقَرِ تَامًا، ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ
لِلرَّبِّ. ^٤ يَأْتِي بِالْعِجْلِ إِلَى بَابِ خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ
أَمَامَ الرَّبِّ وَيَضَعُ يَدَهُ عَلَى رَأْسِهِ وَيَذْبَحُهَا أَمَامَ
الرَّبِّ. ^٥ وَيَأْخُذُ الْكَاهِنُ الْمَمْسُوحُ مِنْ دَمِ
العِجْلِ وَيَدْخُلُ بِهِ خَيْمَةَ الْمَوْعِدِ. ^٦ وَيَغْسُ
الْكَاهِنُ إِصْبَعَهُ فِيهِ وَيُرْشُ مِنْهُ سَبْعَ مَرَّاتٍ أَمَامَ
الرَّبِّ قُبَالَةَ حِجَابِ الْقُدْسِ. ^٧ وَيَضَعُ الْكَاهِنُ
مِنَ الدَّمِ عَلَى قُرُونِ مَذْبَحِ الْبُخُورِ الْعَطِيرِ الَّذِي

عمر ٢٦/٣٣+
عمر ٢٧/٢٢+
١٠-١/٣٠+

وَأِنْ كَانَ قُرْبَانُهُ مِنَ الْغَنَمِ، ذَبِيحَةَ سَلَامِيَّةٍ
لِلرَّبِّ، ذَكَرًا أَوْ أُنْثَى، فَتَامًا يُقْرَبُ.

^٧ إِنْ كَانَ قُرْبَانُهُ حَمَلًا، فَلْيَقْرَبْهُ أَمَامَ
الرَّبِّ: ^٨ يَضَعُ يَدَهُ عَلَى رَأْسِ قُرْبَانِهِ وَيَذْبَحُ
أَمَامَ خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ، وَيُرْشُ بَنُو هَارُونَ دَمَهُ عَلَى
المَذْبَحِ مِنْ حَوْلِهِ. ^٩ وَيُقْرَبُ مِنَ الذَّبِيحَةِ
السَّلَامِيَّةِ تَقْدِيمَةً بِالنَّارِ لِلرَّبِّ: شَحْمُهَا وَالْيَتِيمَا
كُلُّهَا الَّتِي يَفْتَلِعُهَا مِنْ عِنْدِ الْعُضْعُصِ، وَالشَّحْمُ
المُغَطِّي لِلْأَمْعَاءِ وَسَائِرَ الشَّحْمِ الَّذِي عَلَى
الْأَمْعَاءِ، ^{١٠} وَالْكُلَيْتَيْنِ وَالشَّحْمِ الَّذِي عِنْدَ
الْخَاصِرَتَيْنِ، وَيَنْزَعُ زِيَادَةَ الْكَبِدِ مَعَ الْكُلَيْتَيْنِ.
^{١١} وَيُحْرِقُ الْكَاهِنُ ذَلِكَ عَلَى الْمَذْبَحِ، طَعَامًا ^(٣)
تَقْدِيمَةً بِالنَّارِ لِلرَّبِّ.

^{١٢} وَإِنْ كَانَ قُرْبَانُهُ مِنَ الْمَعْزِ، فَلْيَقْرَبْهُ أَمَامَ
الرَّبِّ: ^{١٣} يَضَعُ يَدَهُ عَلَى رَأْسِهِ وَيَذْبَحُهَا أَمَامَ
خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ، وَيُرْشُ بَنُو هَارُونَ دَمَهُ عَلَى
المَذْبَحِ مِنْ حَوْلِهِ. ^{١٤} وَيُقْرَبُ مِنْهُ قُرْبَانُهُ تَقْدِيمَةً
بِالنَّارِ لِلرَّبِّ: الشَّحْمُ الْمُغَطِّي لِلْأَمْعَاءِ وَسَائِرَ
الشَّحْمِ الَّذِي عَلَى الْأَمْعَاءِ، ^{١٥} وَالْكُلَيْتَيْنِ
وَالشَّحْمِ الَّذِي عَلَيْهِمَا، وَيَنْزَعُ زِيَادَةَ الْكَبِدِ مَعَ
الْكُلَيْتَيْنِ. ^{١٦} وَيُحْرِقُ الْكَاهِنُ ذَلِكَ عَلَى

الله أو كهنته أو القريب. في الواقع، يمكن تقديم كل من
الذبيحتين في حالات خاصة شديدة التشابه (الفصل
الخامس) ويتفاهم اختلاطها علينا إذا ما قارنا بها بعض
القوانين الخاصة (اح ١٠/١٤١-٣٢ وعد ٩/٦-١٢
و ٢٢/١٥-٣١). وستحل ذبيحة المسيح التكفيرية الواحدة
عمل جميع هذه الرتب الدقيقة.
(٢) كان عظيم الكهنة يمثل الله تجاه الشعب، بل
الشعب أيضا تجاه الله، لذا كانت خطيئته تقع على الأمة
بأكملها.

(٢) حذف المترجم اليوناني كلمة «طعام» واستبدل بها
عبارة «رائحة رضى» (راجع ٩/١+) هنا وفي الآية ١٦،
ولاشك أنه فعل ذلك ليتجنب النيل من روحانية الله وسموه
(راجع مز ١٣/٥٠ ودا ١٤ الخ).
(١) أكبر قسم من رتب الذبائح مخصص للتكفيرية
منها. وهناك تمييز بين فئتين: ذبيحة الخطيئة وذبيحة
التكفير، لكن من الصعب تعيين وجوه الاختلاف بينها.
يبدو أن للذبيحة الخطيئة أبعادا أوسع من أبعاد ذبيحة
التكفير، فان ذبيحة التكفير تستهدف خاصة أخطاء أمانت

١٦ وَأَخَذَ الْكَاهِنُ الْمَمْسُوحُ مِنْ دَمِ الْعِجَلِ إِلَى خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ، ١٧ وَيَغِيسُ الْكَاهِنُ إِصْبَعَهُ فِيهِ وَيُرْشُ مِنْهُ سَبْعَ مَرَّاتٍ أَمَامَ الرَّبِّ قِبَالَةَ الْحِجَابِ. ١٨ وَيَضَعُ مِنْهُ عَلَى قُرُونِ الْمَذْبَحِ الَّذِي أَمَامَ الرَّبِّ فِي خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ، وَسَائِرُ الدَّمِ يَصُبُّ عِنْدَ أَسَاسِ الْمَذْبَحِ الْمُحْرَقَةِ الَّذِي عِنْدَ بَابِ خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ.

١٩ وَكُلُّ شَحْمِهِ يَتْرَعُهُ مِنْهُ وَيُحْرِقُهُ عَلَى الْمَذْبَحِ. ٢٠ وَيَفْعَلُ بِهِ كَمَا فَعَلَ بِعِجَلِ الْخَطِيئَةِ، كَذَلِكَ يَفْعَلُ بِهِ. فَيُكْفِّرُ الْكَاهِنُ عَنْهُمْ فَيَغْفِرُ لَهُمْ.

٢١ وَيُخْرِجُ الْعِجَلُ إِلَى خَارِجِ الْمُحْتَمِ وَيُحْرِقُهُ كَمَا أَحْرَقَ الْعِجَلُ الْأَوَّلُ: إِنَّهُ ذَبِيحَةُ خَطِيئَةِ الْجِاعَةِ.

فِي خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ أَمَامَ الرَّبِّ، وَسَائِرُ دَمِ الْعِجَلِ يَصُبُّ عِنْدَ أَسَاسِ الْمَذْبَحِ الْمُحْرَقَةِ الَّذِي عِنْدَ بَابِ خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ.

٨ وَكُلُّ شَحْمِ عِجَلِ الْخَطِيئَةِ يَتْرَعُهُ مِنْهُ: الشَّحْمُ الْمُعْطَى لِلْأَمْعَاءِ وَسَائِرُ الشَّحْمِ الَّذِي عَلَيْهِ، ٩ وَالْكُلَيْتَيْنِ وَالشَّحْمِ الَّذِي عَلَيْهَا عِنْدَ الْخَاصِرَتَيْنِ، وَيَتْرَعُ زِيَادَةَ الْكَبِدِ مَعَ الْكُلَيْتَيْنِ، ١٠ كَمَا تَتْرَعُ مِنْ ثَوْرِ الذَّبِيحَةِ السَّلَامِيَّةِ وَيُحْرِقُهَا الْكَاهِنُ عَلَى الْمَذْبَحِ الْمُحْرَقَةِ.

١١ وَجِلْدُ الْعِجَلِ وَكُلُّ لَحْمِهِ مَعَ رَأْسِهِ وَأَكَارِيهِ وَأَمْعَائِهِ وَرَوْنِهِ ١٢ وَالْعِجَلُ كُلُّهُ يُخْرِجُهُ إِلَى خَارِجِ الْمُحْتَمِ، إِلَى مَوْضِعٍ طَاهِرٍ، إِلَى مَطْرَحِ الرَّمَادِ، وَيُحْرِقُهُ عَلَى حَطَبٍ بِالنَّارِ، عَلَى مَطْرَحِ الرَّمَادِ يُحْرَقُ (٣).

ج) خطيئة زعيم

٢٢ وَإِنْ خَطِيءَ زَعِيمٌ فَعَمِلَ سَهْوًا وَاحِدَةً مِمَّا نَهَى الرَّبُّ إِلَهُهُ عَنْ فِعْلِهِ فَأَتَمَّ، ٢٣ أَوْ إِذَا نَبَهَ عَلَى خَطِيئَتِهِ الَّتِي خَطِئَهَا، فَلْيَاتِ بِقَرَابَتِهِ تَيْسًا مِنَ الْمَعِزِّ ذَكَرًا تَامًّا. ٢٤ وَيَضَعُ يَدَهُ عَلَى رَأْسِهِ وَيَذْبَحُ ١١/١ فِي مَوْضِعِ ذَبْحِ الْمُحْرَقَةِ أَمَامَ الرَّبِّ: إِنَّهُ ذَبِيحَةُ خَطِيئَةٍ. ٢٥ فَيَأْخُذُ الْكَاهِنُ مِنْ دَمِ ذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ بِإِصْبَعِهِ وَيَجْعَلُ مِنْهُ عَلَى قُرُونِ الْمَذْبَحِ الْمُحْرَقَةِ (٥)، وَيَصُبُّ دَمَهُ عِنْدَ أَسَاسِ الْمَذْبَحِ

(٤) ربة واحدة لعظيم الكهنة وللجاعة، بما أن الواحد يمثل الآخر.

(٥) خلافًا لما يجري لعظيم الكهنة وللجاعة، يبقى الزعيم (واين الشعب) في الفقة غير المقدسة (حر ٢/٤٤ و ٧/٤٥-١٢)، ودم الضحية، التي تتوب منابه، لا يدخل إلى الخيمة المقدسة.

ب) خطيئة جاعة بني اسرائيل

١٣ وَإِنْ خَطِئَتْ سَهْوًا جِاعَةٌ إِسْرَائِيلَ كُلُّهَا وَخَفِيَ الْأَمْرُ عَلَى عِيُونِ الْجِاعَةِ وَعَمِلُوا وَاحِدَةً مِمَّا نَهَى الرَّبُّ عَنْ فِعْلِهِ وَاتَّمُوا، ١٤ أَنْتُمْ عَرِفْتِ الْخَطِيئَةَ الَّتِي خَطِئْتُمُهَا. فَلتَقْرَبِ الْجِاعَةُ عِجَلًا مِنَ الْبَقَرِ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ، بِأَتُونَ بِهِ إِلَى أَمَامِ خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ. ١٥ وَيَضَعُ شِيُوخُ الْجِاعَةِ أَيْدِيَهُمْ عَلَى رَأْسِ الْعِجَلِ أَمَامَ الرَّبِّ، وَيَذْبَحُ الْعِجَلُ أَمَامَ الرَّبِّ (٤).

(٣) تُقْرَبُ الذبحة لإعادة العهد. فالذي تُقْرَبُ عنه (هنا عظيم الكهنة، وفي الآية ٢١ الجاعة كلها) لا يحق له أن يأكل من لحم الضحية، لأنه ليس في حالة سلام مع الله. فما لا يُقْرَبُ عَلَى الْمَذْبَحِ يُحْرَقُ بِكامله خارج المقدس. أمَّا ذكر «الذخيم» فهو تقديم هذه الطقوس المتأخرة إلى ما جرى في البرية.

بِالنَّارِ لِلرَّبِّ، وَيُكْفِّرُ الكَاهِنُ عَنْهُ خَطِيئَتَهُ الَّتِي
خَطِئْتُهَا فَيُغْفِرُ لَهُ.

المُحْرِقَةَ. ^{٢٦} وَكُلُّ شَحْمِهِ يُحْرِقُهُ عَلَى الْمَذْبِیحِ
كَشَحْمِ الذَّبِيحَةِ السَّلَامِيَّةِ، وَيُكْفِّرُ عَنْهُ الكَاهِنُ
خَطِيئَتَهُ فَيُغْفِرُ لَهُ.

بعض حالات لذبيحة الخطيئة

د) خطيئة أحد من عامة الناس

٥ وإذا خطيئاً أحدٌ بأن سَمِعَ صَوْتَ
يَمِينِ لَعْنَةٍ ^(١)، وهو شاهدٌ رأى أو عَلِمَ بِحَقِيقَةِ
الأمر، ولم يُخْبِرْ بِهِ، فَقَدْ حَمَلَ وَزْرَهُ، ^٢ أو ^{١١-١٦}
مَسَّ أَحَدًا شَيْئًا نَجِسًا مِنْ جِيفَةٍ وَحَشٍ نَجِسٍ أَوْ
بَهِيمَةٍ نَجِسَةٍ أَوْ زَحَافَةٍ نَجِسَةٍ، وَخَفِيَ عَلَيْهِ
ذَلِكَ، فَهُوَ نَجِسٌ وَأَيْمٌ، ^٣ أَوْ مَسَّ نَجَاسَةً
إِنْسَانِيًّا، مِنْ جَمِيعِ النَّجَاسَاتِ الَّتِي يُتَنَجَّسُ
بِهَا، وَخَفِيَ عَلَيْهِ ذَلِكَ ثُمَّ عَرَفَهُ، فَقَدْ أَيْمٌ.
^٤ وَإِنْ حَلَفَ أَحَدٌ وَقَرَطَ بِالكَلَامِ لِلِإِسَاءَةِ أَوْ
لِلْإِحْسَانِ، مِنْ كُلِّ مَا يُفَرِّطُ الْإِنْسَانُ بِهِ مِنْ
الكَلَامِ فِي الْيَمِينِ، وَخَفِيَ عَلَيْهِ ذَلِكَ ثُمَّ عَرَفَهُ،
فَهُوَ آيْمٌ بِشَيْءٍ مِنْ ذَلِكَ. ^٥ فَإِذَا كَانَ آيْمًا بِشَيْءٍ
مِنْ ذَلِكَ، فَلْيُعْتَرَفْ بِأَخْطِيئَةٍ بِهِ ^(٢). ^٦ وَلِيَّاتٍ
بِذَّبِيحَةٍ إِثْمِهِ لِلرَّبِّ عَنْ خَطِيئَتِهِ الَّتِي خَطِئْتُهَا،
أَنْثَى مِنَ الْعَنَمِ، نَعِجَةً أَوْ عَزْرَةً، ذَّبِيحَةَ
خَطِيئَةٍ، فَيُكْفِّرُ الكَاهِنُ عَنْ خَطِيئَتِهِ.

^{٢٧} وَإِنْ خَطِيئاً أَحَدٌ مِنْ عَامَّةِ الْأَرْضِ سَهْوًا
وَعَمَلًا وَاحِدَةً يَمَّا نَهَى الرَّبُّ عَنْ فِعْلِهِ فَأَيْمٌ،
^{٢٨} (أَوْ إِذَا تَبَّهَ عَلَى خَطِيئَتِهِ الَّتِي خَطِئْتُهَا)، فَلِيَّاتٍ
بِقُرْبَانِهِ عَزْرَةً مِنَ الْمَعِزِّ نَامَةً عَنْ خَطِيئَتِهِ الَّتِي
خَطِئْتُهَا. ^{٢٩} وَيَضَعُ يَدَهُ عَلَى رَأْسِ ذَّبِيحَةِ
الْخَطِيئَةِ، وَيَذْبَحُ ذَّبِيحَةَ الْخَطِيئَةِ فِي مَوْضِعِ
المُحْرِقَةِ. ^{٣٠} فَيَأْخُذُ الكَاهِنُ مِنْ دَمِهَا بِإصْبَعِهِ
وَيَجْعَلُ مِنْهُ عَلَى قُرُونِ مَذْبِیحِ الْمُحْرِقَةِ، وَسَائِرِ
دَمِهَا يَضُوبُهُ عِنْدَ أُسَاسِ الْمَذْبِیحِ. ^{٣١} وَكُلُّ شَحْمِهَا
يَتْرَعُهُ كَمَا يَتْرَعُ الشَّحْمُ مِنَ الذَّبِيحَةِ السَّلَامِيَّةِ،
وَيُحْرِقُهُ الكَاهِنُ عَلَى الْمَذْبِیحِ رَائِحَةً رِضَى
لِلرَّبِّ، وَيُكْفِّرُ الكَاهِنُ عَنْهُ فَيُغْفِرُ لَهُ.

^{٣٢} وَإِنْ كَانَ الْقُرْبَانُ الَّذِي آتَى بِهِ حَمَلًا
ذَّبِيحَةَ خَطِيئَةٍ، فَلِيَّاتٍ بِهَا أَنْثَى نَامَةً. ^{٣٣} وَيَضَعُ
يَدَهُ عَلَى رَأْسِ ذَّبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ وَيَذْبَحُهَا ذَّبِيحَةَ
خَطِيئَةٍ فِي الْمَوْضِعِ الَّذِي تُذْبَحُ فِيهِ الْمُحْرِقَةَ.
^{٣٤} فَيَأْخُذُ الكَاهِنُ مِنْ دَمِ ذَّبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ بِإصْبَعِهِ
وَيَجْعَلُ مِنْهُ عَلَى قُرُونِ مَذْبِیحِ الْمُحْرِقَةِ، وَسَائِرِ
دَمِهَا يَضُوبُهُ عِنْدَ أُسَاسِ الْمَذْبِیحِ. ^{٣٥} وَكُلُّ شَحْمِهَا
يَتْرَعُهُ كَمَا يَتْرَعُ شَحْمُ حَمَلِ الذَّبِيحَةِ السَّلَامِيَّةِ،
وَيُحْرِقُهُ الكَاهِنُ عَلَى الْمَذْبِیحِ، عَلَى الذَّبَائِحِ

ذَّبِيحَةَ الْخَطِيئَةِ لِأَحَدٍ مِنْ عَامَّةِ النَّاسِ (تَابِعِ)
^٧ فَإِنْ لَمْ يَكُنْ فِي يَدِهِ أَنْ يُقَدِّمَ شَاةً، فَلِيَّاتٍ
لِلرَّبِّ بِذَّبِيحَةٍ إِثْمِهِ الَّذِي خَطِئْتُ بِهِ، زَوْجِي نَهَامٍ
أَوْ قُرْحِي حَمَامٍ، أَحَدَهُمَا ذَّبِيحَةَ خَطِيئَةٍ وَالْآخَرَ

(٢) المقصود اعتراف علي.

(١) بعد استدعاء الشاهد كان القاضي يتلفظ بلعنة
مشروطة، في حال كذبه أو تهربه.

مِنَ الْقُدْسِ يُعْوَضُ عَنْهُ وَيَزِيدُ عَلَيْهِ خُمْسَهُ ٢ مل ١٧/١٢
وَيُدْفَعُهُ إِلَى الْكَاهِنِ ، فَيُكْفَرُ الْكَاهِنُ عَنْهُ بِكَبْشِ
ذَبِيحَةِ الْإِثْمِ ، فَيُغْفَرُ لَهُ . .

١٧ وَإِنْ خَطِيءٌ أَحَدٌ فَعَمَلَ شَيْئًا مِمَّا نَهَى الرَّبُّ
عَنْ فِعْلِهِ ، وَلَمْ يَعْلَمْ بِأَنَّهُ قَدْ أَثِمَ ، فَقَدْ حَمَلَ
وِزْرَهُ . ١٨ فَيَأْتِي إِلَى الْكَاهِنِ بِكَبْشِ تَامٍّ مِنَ الْغَنَمِ
تَقِيْمُهُ بِمِقْدَارِ الْإِثْمِ ، فَيُكْفَرُ عَنْهُ الْكَاهِنُ سَهْوَتَهُ
الَّتِي سَهَاها وَلَمْ يَعْلَمْ بِهَا ، فَيُغْفَرُ لَهُ : ١٩ إِنَّهُ
ذَبِيحَةُ إِثْمٍ ، لِأَنَّهُ قَدْ أَثِمَ إِلَى الرَّبِّ .

٢٠ وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا : ٢١ « إِنْ خَطِيءٌ
أَحَدٌ وَغَدَرَ بِالرَّبِّ فَانْكُرَ عَلَى قَرِيْبِهِ وَدَبِيْعَةً أَوْ
أَمَانَةً أَوْ شَيْئًا مَسْلُوبًا ، أَوْ غَضَبَهُ شَيْئًا ، ٢٢ أَوْ

وَجَدَ شَيْئًا مَقْقُودًا وَأَنْكَرَهُ وَحَلَفَ كاذِبًا عَلَى شَيْءٍ ٢٣ عر ١٧/٢٣
مِنْ كُلِّ مَا يَفْعَلُهُ الْإِنْسَانُ فَيَخْطَأُ بِهِ ، ٢٣ إِذَا
خَطِيءٌ وَإِثْمٌ ، فَلْيُرِدْ الْمَسْلُوبَ الَّذِي سَلَبَهُ أَوْ
الْغَضَبَ الَّذِي غَضَبَهُ أَوْ الْوَدِيْعَةَ الَّتِي أُوْدِعَهَا أَوْ
الْمَقْقُودَ الَّذِي وَجَدَهُ ، ٢٤ أَوْ كُلُّ مَا حَلَفَ عَلَيْهِ

كَاذِبًا فَلْيُرِدْهُ بِعَيْنِهِ وَيَزِدْ عَلَيْهِ خُمْسَهُ وَيُعْطِهِ
لِلَّذِي هُوَ لَهُ ، فِي يَوْمِ ذَبِيحَةِ إِثْمِهِ . ٢٥ وَلِيَأْتِ إِلَى
الرَّبِّ بِذَبِيحَةِ إِثْمِهِ ، كَبْشًا تَامًّا مِنَ الْغَنَمِ تَقِيْمُهُ ٢ مل ١٧/١٢
بِمِقْدَارِ الْإِثْمِ ، وَيُدْفَعُ إِلَى الْكَاهِنِ . ٢٦ فَيُكْفَرُ
عَنْ الْكَاهِنِ أَمَامَ الرَّبِّ ، فَيُغْفَرُ لَهُ مَا فَعَلَهُ مِنْ
جَمِيعِ مَا يُؤْتَمُّ بِهِ .

مُحْرَقَةً . ٨ يَأْتِي بِهَا إِلَى الْكَاهِنِ ، فَيُقَرَّبُ الَّذِي
لِلْخَطِيئَةِ أَوَّلًا . يَكْبَسُ رَأْسَهُ عِنْدَ قَفَاهُ دُونَ أَنْ
يُفْصَلَهُ . ٩ وَيُرْشُ مِنْ دَمِ ذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ عَلَى
جِدَارِ الْمَذْبَحِ ، وَمَا فَضَلَ مِنَ الدَّمِ يُعَصَّرُ عَلَى
أَسَاسِ الْمَذْبَحِ : إِنَّهُ ذَبِيحَةُ خَطِيئَةٍ . ١٠ وَأَمَّا
الثَّانِي فَيَصْنَعُهُ مُحْرَقَةً كَالْعَادَةِ ، فَيُكْفَرُ الْكَاهِنُ
عَنْ خَطِيئَتِهِ الَّتِي خَطِئَهَا ، فَيُغْفَرُ لَهُ .

١١ إِنْ لَمْ يَكُنْ فِي يَدِهِ أَنْ يُقَدِّمَ زَوْجِي تَامٍّ
أَوْ فَرَحِي حَمَامٍ ، فَلْيُقَرَّبْ عَنْ خَطِيئَتِهِ الَّتِي خَطِئَهَا
عُشْرَ إِيفَةٍ سَمِيْدًا ، قُرْبَانَ خَطِيئَةٍ . لَا يُصَبُّ عَلَيْهِ
زَيْتًا وَلَا يُجْعَلُ عَلَيْهِ بِخُورًا ، لِأَنَّهُ قُرْبَانُ خَطِيئَةٍ .
١٢ يَأْتِي بِهِ إِلَى الْكَاهِنِ ، فَيَأْخُذُ الْكَاهِنُ مِنْهُ مِلءَ
قَبْضَتِهِ تَذْكَارًا وَيُحْرِقُهُ عَلَى الْمَذْبَحِ ، عَلَى
الذَّبَائِحِ بِالنَّارِ لِلرَّبِّ : إِنَّهُ قُرْبَانُ خَطِيئَةٍ .
١٣ فَيُكْفَرُ عَنْهُ الْكَاهِنُ خَطِيئَتَهُ الَّتِي خَطِئَهَا بِشَيْءٍ
مِنْ ذَلِكَ (٣) ، فَيُغْفَرُ لَهُ ، وَيَكُونُ لِلْكَاهِنِ نَصِيْبُهُ
كَمَا هُوَ فِي التَّقْدِيْمَةِ .

١٧-١/٧ ذَبِيحَةُ الْإِثْمِ (٤)

١٤ وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا : ١٥ « إِنْ خَالَفَ
أَحَدٌ مُخَالَفَةً وَخَطِيءَ سَهْوًا فِي شَيْءٍ مِنْ أَقْدَاسِ
الرَّبِّ ، فَلِيَأْتِ لِلرَّبِّ بِذَبِيحَةِ إِثْمِهِ ، كَبْشًا تَامًّا
مِنَ الْغَنَمِ ، تَقِيْمُهُ بِمِثْقَالٍ مِنْ فِضَّةٍ بِحَسَبِ
مِثْقَالِ الْقُدْسِ (٥) ، ذَبِيحَةُ إِثْمٍ . ١٦ وَمَا خَطِيءَ فِيهِ

ترافق الذبائح ، وهذا يفترض وجودهما قبل الجلاء (راجع
أيضاً هو ٨/٤) .

(٥) المقصود : مثقال أكثر وزناً من المثقال البحري
(راجع عر ١٥/٣٠) .

(٣) من الحالات المنصوص عنها في ٢٢/٤ و ٢٧ .
(٤) ان هُضِمَتْ حَقُوقُ اللَّهِ أَوْ الْقَرِيبِ (راجع ١/٤ +)
وَنَجِمَ ضَرَرٌ ، يُقَدَّرُ مَالِيًا ، تَصَافُ الْغَرَامَةُ إِلَى الذَّبِيحَةِ (راجع
الآيتين ١٦ و ٢٤) . أَمَّا « فِضَّةُ الْإِثْمِ » وَ« فِضَّةُ الْخَطِيئَةِ »
الوارد ذكرهما في ٢ مل ١٧/١٢ ، فتستندان إلى رسوم كانت

عليها، ويُحرقُ على المذبح تذكارها رائحةً
رضى للرب. وما فضلَ منها يأكله هارون^{١١/٢}
وبنوه، فطيراً يؤكلُ في موضعٍ مقدّس، في فناء
خيمة الموعود يأكلونه. لا يُخبز خميراً: إنِّي
جعلته لهم نصيباً من ذبائح النار. إنّه قدّس
أقداس كذبيحتي الخطيئة والإثم. ^{١١}كُلُّ ذَكَرٍ
مِن بَنِي هَارُونَ يَأْكُلُ مِنْهَا: فَرِيضَةٌ أَبَدِيَّةٌ مَدَى
أَجْيَالِكُمْ لِدَبَائِحِ الرَّبِّ بِالنَّارِ. كُلُّ مَنْ مَسَّهَا
يَكُونُ مُقَدَّسًا.

^{١٢}وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا: ^{١٣}«هَذَا قُرْبَانُ
هَارُونَ وَبَنِيهِ، الَّذِي يُقَرَّبُونَهُ لِلرَّبِّ يَوْمَ مَسْحِهِ:
عُشْرُ إِبْفَةٍ سَمِيدًا تَقْدِيمَةً دَائِمَةً نِصْفُهَا فِي
الصَّبَاحِ وَنِصْفُهَا فِي الْمَسَاءِ. ^{١٤}تُصْنَعُ بِزَيْتٍ
عَلَى الصَّبَاحِ، وَتَأْتِي بِهَا مُشْرَبَةٌ وَتَفْتَحُهَا فَتَقْرُبُهَا
تَقْدِيمَةً فَنَاتٍ، رَائِحَةٌ رَضِيَ لِلرَّبِّ. ^{١٥}وَالكَاهِنُ
الْمَمْسُوحُ مِنْ بَنِيهِ بَعْدَهُ يَصْعَقُهَا. فَرِيضَةٌ أَبَدِيَّةٌ
لِلرَّبِّ: تَحْرَقُ كُلُّهَا. ^{١٦}وَكُلُّ تَقْدِيمَةِ كَاهِنٍ
تَكُونُ كَامِلَةً لَا تُؤْكَلُ» ^(٣).

ج) ذبيحة الخطيئة

^{١٧}وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا: ^{١٨}«قُلْ لِهَارُونَ
وبنيه: هذه شريعة ذبيحة الخطيئة: في

محرق في الصباح ومحرق في المساء. محرق الصباح مفروضة هنا
في الآية ٥، ومحرق المساء واردة ضمناً في الآية ٢، وتعني
النار الدائمة على المذبح استمرار العبادة (راجع السراج الدائم
في ٢/٢٤-٤).

(٣) لا يستطيع الكاهن ان يقرب قرباناً ويأكل منه،
فالفكرة فكرة دين الله أكثر مما هي اشتراك في الحياة الإلهية،
كما يجري الأمر في الذبيحة السلامية (١/٣) و١٠/٧
وراجع ٢٨/٧-٣٤).

الكهوت والذبائح^(١)

أ) المحرقة

^٦وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا: ^٢«مَرَّ هَارُونَ
وبنيه وَقُلْ لَهُمْ: هَذِهِ شَرِيعَةُ الْمُحْرَقَةِ: تَكُونُ
الْمُحْرَقَةُ عَلَى جَمْرِ الْمَذْبَحِ طَوَالَ اللَّيْلِ حَتَّى
الصَّبَاحِ، وَنَارُ الْمَذْبَحِ مُشْتَعَلَةٌ عَلَيْهِ ^(٢).
^٣وَيَلْبَسُ الْكَاهِنُ قَمِيصَهُ مِنَ الْكَثَّانِ
وَسَرَاوِيلَاتِهِ مِنَ الْكَثَّانِ عَلَى بَدَنِهِ، وَيَرْفَعُ رَمَادَ
الْمُحْرَقَةِ الَّذِي أَكَلَتْهُ النَّارُ عَلَى الْمَذْبَحِ، وَيَضَعُهُ
بِجَانِبِ الْمَذْبَحِ. ^٤ثُمَّ يَخْلَعُ ثِيَابَهُ وَيَلْبَسُ ثِيَابًا
أُخْرَى، وَيُخْرِجُ الرَّمَادَ إِلَى خَارِجِ الْمُخِيمِ،
إِلَى مَوْضِعٍ طَاهِرٍ.

+١٢/٤

^٥وتبقى النار على المذبح مشتعلة لا تطفأ،
ويحرقُ عليها الكاهن حطباً في كلِّ صباح
ويرتبُ عليها المحرقة ويحرقُ عليها شحوم
الذبائح السَّلامية. تبقى النارُ مُشْتَعَلَةً دَائِمًا عَلَى
الْمَذْبَحِ، لَا تَطْفَأُ.

٢ مك ١٨/١-٣٦

ب) التقدمة

^٧وهذه شريعة التقدمة: يُقدِّمها بنو هارون
أمام الربِّ تجاه المذبح. ^٨ويأخذُ منها بِقَبْضَتِهِ
مِن سَمِيدِ التَّقْدِيمَةِ وَزَيْتِهَا مَعَ كُلِّ الْبُخُورِ الَّذِي

(١) عالجت الفصول ١-٥ موضوع الذبائح من زاوية
مادة هذه الذبائح. والفصلان ٦-٧ يعالجانها من زاوية
وظائف الكهوت وحقوقه.

(٢) بحسب حز ١٣/٤٦-١٥، تحوي المحرقة الدائمة
ذبيحة يومية واحدة، في الصباح، وهذا أمر يجاري عادات
الزمن الملكي (راجع ٢ مل ١٥/١٦) الذي كان يميز بين
تقدمة المساء البسيطة ومحرق الصباح (راجع ١ مل ٢٩/١٨).
وبحسب حز ٣٨/٢٩-٤٢ وعد ٣/٢٨-٨، كانت هناك

حقوق الكهنة

٧ ذبيحة الإثم كذبيحة الخطيئة، لها شريعة واحدة: الكاهن الذي يكفر بها له تكون. ^٨ والكاهن الذي يقرب محرقة لإنسان يكون له جلدها بعد تقربها. ^٩ وكل تقديم مما ^{٧-٤/٢} يُخبز في التنور أو يُعد في قدر أو على صاج تكون للكاهن الذي يقربها. ^{١٠} وكل تقديم ملتوتة بزيت أو جافة تكون لجميع بني هارون، ^{١٣-١١/٥} لكل واحد كآخيه.

عد ١٥/٥
جز ٢٩/٤٤

هـ) الذبيحة السلامية

١١ وهذه شريعة الذبيحة السلامية التي تقرب للرب: ^{١٢} إذا قربت شكراً (١)، فليقرب مع ذبيحة الشكر أقرص حلوى فطير ملتوتة بزيت ورقات فطير مدهونة بزيت وسميد مشرب بشكل أقرص حلوى ملتوتة بزيت. ^{١٣} يقرب هذا قربان مع أقرص حلوى من الخبز الحميم عند ذبيحة الشكر السلامية. ^{١٤} وليقرب من كل من ذلك قسم من كل قربان، تقديم للرب، يكون للكاهن الذي يرش دم الذبيحة السلامية. ^{١٥} ولحم ذبيحة الشكر السلامية يؤكل في يوم قربانه ولا يُبق منه إلى الصباح.

١٦ وإن كانت ذبيحة قربانه نذراً أو تقديمة طوعية، فلتؤكل في يوم تقربها، وما فضل منها

١٢-١٥) أو وفاة لنذر أو تقديم طوعية (الآيات ١٦-١٧). ويصعب تمييز الصلوات القائمة بين هذه الأصناف الثلاثة (راجع تث ٦/١٢ و ١٧ و عا ٥/٤ وار ٢٧/١٧ و ١١/٢٣).

الموضع الذي فيه تُذبح ذبيحة الخطيئة أمام الرب: إنها قدس أقدس. ^{١٩} والكاهن الذي يقربها هو يأكلها، تؤكل في موضع مقدس، في فناء خيمة الموعيد. ^{٢٠} كل ما مس لحمها يكون مقدساً. وإذا نفر من دمها على ثوب، فما نفر عليه تغسله في موضع مقدس. ^{٢١} أما إناء الخزف الذي تطبخ فيه، فيكسر. وإن طبخت في إناء من نحاس، فليمسح ويُغسل بالماء. ^{٢٢} كل ذكر من الكهنة يأكل منها: إنها قدس أقدس (٤). ^{٢٣} وكل ذبيحة خطيئة يؤخذ من دمها إلى خيمة الموعيد للتكفير في القدس لا تؤكل، بل تحرق بالنار.

١٦ و ٥/٤

د) ذبيحة الإثم

٧ وهذه شريعة ذبيحة الإثم: هي قدس أقدس. في موضع ذبح المحرقة تُذبح ذبيحة الإثم، ويرش دمها على المذبح من حوله، ويقرب منها كل شحمها: الألية والشحم المغطى للأعضاء، ^٤ والكليتان والشحم الذي عليها عند الخاصرتين، وينزع زيادة الكبد مع الكليتين. ^٥ ويحرقها الكاهن على المذبح ذبيحة بالنار للرب: إنها ذبيحة إثم. ^٦ كل ذكر من الكهنة يأكل منها، تؤكل في موضع مقدس: إنها قدس أقدس.

(٤) لا يأكل ابن الشعب من الذبيحة عن الخطيئة التي يقربها، لأن ذنبه لم يكفر بعد (١٢/٤+)، لكن الكهنة يمكنهم أن يأكلوا منها. والقاعدة هي ذاتها فيما يتعلق بذيبة التكفير (٦/٧ و ١٠/٨).

(١) تقرب الذبيحة السلامية وشكراً (الآيات

نصيب الكهنة

٢٨ وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا: ^{٢٩} «خَاطِبُ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ: مَنْ قَرَّبَ ذَبِيحَةَ سَلَامِيَّةٍ لِلرَّبِّ، فَلْيَأْتِ بِقُرْبَانِهِ مِنْ ذَبِيحَتِهِ السَّلَامِيَّةِ. ^{٣٠} يَدَاهُ تَحْمِلَانِ الذَّبَائِحَ بِالنَّارِ لِلرَّبِّ، عر ٢٧٩/٢٤+
وَالشَّحْمُ يَأْتِي بِهِ مَعَ الصَّدْرِ. أَمَّا الصَّدْرُ، فَلِكُلِّ يُحَرِّكُهُ تَحْرِيكًا أَمَامَ الرَّبِّ، ^{٣١} وَأَمَّا الشَّحْمُ، فَيُحْرِقُهُ الْكَاهِنُ عَلَى الْمَذْبَحِ. وَيَكُونُ الصَّدْرُ لِهَارُونَ وَبَنِيهِ. ^{٣٢} وَالْفَخْذُ الْيُمْنَى أَعْطَاهَا لِلكَاهِنِ تَقْدِيمَةً مِنْ ذَّبَائِحِكُمُ السَّلَامِيَّةِ. ^{٣٣} مَنْ قَرَّبَ مِنْ بَنِي هَارُونَ دَمَ الذَّبِيحَةِ السَّلَامِيَّةِ وَشَحْمَهَا فَلَهُ تَكُونُ الْفَخْذُ الْيُمْنَى نَصِيبًا، ^{٣٤} لِأَنَّ الصَّدْرَ الْمُحَرَّكَ وَالْفَخْذَ الْمُقَدِّمَةَ قَدْ أَخَذْتُهُمَا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، مِنْ ذَّبَائِحِهِمُ السَّلَامِيَّةِ، وَأَعْطَيْتُهُمَا لِهَارُونَ الْكَاهِنِ وَبَنِيهِ: فَرِيضَةٌ أَبَدِيَّةٌ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ.»

الخاتمة

٣٥ ذَلِكَ نَصِيبُ هَارُونَ وَنَصِيبُ بَنِيهِ مِنَ الذَّبَائِحِ بِالنَّارِ لِلرَّبِّ يَوْمَ تَقْدِيمِهِمْ لِمُؤَارَسَةِ كَهَنوتِ الرَّبِّ، ^{٣٦} وَالَّذِي أَمَرَ الرَّبُّ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنْ يُعْطَوْهُمْ آيَاهُ يَوْمَ مَسَّحِهِمْ: فَرِيضَةٌ أَبَدِيَّةٌ عر ٢٧٧/٣٠+
مَدَى أَجْيَالِهِمْ.
٣٧ هَذِهِ شَرِيعَةُ الْمُحَرَّقَةِ وَالتَّقْدِيمَةِ وَذَبِيحَةِ

يُؤَكَّل. ^{١٧} وَأَمَّا مَا يَبْقَى إِلَى الْيَوْمِ الثَّلَاثِ مِنْ لَحْمِ الذَّبِيحَةِ، فَيُحْرَقُ بِالنَّارِ.

قواعد عامة

١٨ وَإِنْ أُكِّلَ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ مِنْ لَحْمِ الذَّبِيحَةِ السَّلَامِيَّةِ، فَهِيَ غَيْرُ مَرَضِيَّةٍ، وَالَّذِي قَرَّبَهَا لَا تَحْسَبُ لَهُ، بَلْ تَكُونُ قَبِيحَةً، وَأَيُّ إِنْسَانٍ أَكَلَ مِنْهَا فَقَدْ حَمَلَ وِزْرَهُ.

١٩ وَإِذَا مَسَّ لَحْمُهَا شَيْئًا نَجِسًا فَلَا يُؤَكَّلُ، بَلْ يُحْرَقُ بِالنَّارِ، وَإِلَّا فَلَحْمُهَا يَأْكُلُهُ كُلُّ طَاهِرٍ. ^{٢٠} وَأَيُّ إِنْسَانٍ أَكَلَ لَحْمًا مِنَ الذَّبِيحَةِ السَّلَامِيَّةِ الَّتِي لِلرَّبِّ، وَنَجَسَتْهُ عَلَيْهِ، يُفْصَلُ ذَلِكَ الْإِنْسَانُ مِنْ شَعْبِهِ (٢). ^{٢١} وَأَيُّ إِنْسَانٍ مَسَّ شَيْئًا نَجِسًا، أَيْ نَجَسَتْهُ إِنْسَانٌ أَوْ بَهِيمَةٌ نَجِسَةً أَوْ قَبِيحَةً مَا نَجَسَتْ، فَأَكَلَ مِنَ الذَّبِيحَةِ السَّلَامِيَّةِ الَّتِي لِلرَّبِّ، يُفْصَلُ ذَلِكَ الْإِنْسَانُ مِنْ شَعْبِهِ.»

٢٢ وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا: ^{٢٣} «خَاطِبُ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ: كُلُّ شَحْمٍ مِنْ بَقَرٍ أَوْ ضَائِرٍ أَوْ مِعْزٍ لَا تَأْكُلُوهُ. ^{٢٤} وَشَحْمُ الْمَيْتَةِ وَالْفَرَيْسَةِ يُسْتَعْمَلُ فِي كُلِّ عَمَلٍ، وَلَكِنْ لَا تَأْكُلُوهُ. ^{٢٥} مَنْ أَكَلَ شَحْمًا مِنَ الْبَهِيمَةِ الَّتِي يُقَرَّبُ مِنْهَا ذَبِيحَةً بِالنَّارِ لِلرَّبِّ، يُفْصَلُ ذَلِكَ الْإِنْسَانُ الَّذِي أَكَلَهُ مِنْ شَعْبِهِ.»

٢٦ وَكُلُّ دَمٍ لَا تَأْكُلُوهُ فِي جَمِيعِ مَسَاكِينِكُمْ مِنَ الطُّيُورِ وَالبَهَائِمِ. ^{٢٧} وَأَيُّ إِنْسَانٍ أَكَلَ شَيْئًا مِنَ الدَّمِ، يُفْصَلُ ذَلِكَ الْإِنْسَانُ مِنْ شَعْبِهِ.»

بطايع ديني، اي بالحرمان من المواعيد الإلهية المقطوعة لتسلي ابراهيم.

(٢) فصل البدوي عن شعب يعيش في البرية يساوي الحكم عليه بالموت. والى جانب ذلك يتسم هذا الحكم

والخطيئة وذبيحة الإثم وذبيحة التكريس في جبل سيناء، يوم أمر بني إسرائيل بأن يقربوا قرايبتهم للرب في برية سيناء.

٢. تكريس الكهنة

على المذبح سبع مرات، ومسح المذبح وجميع آتيه والمغسل وقاعدته لتقديسها. ^{١٢} وصب من زيت المسحة على رأس هارون ومسحه لتقديسه.

^{١٣} ثم قدم موسى بني هارون والبسهم أقمصة وشدهم بزناير وعصب لهم قلائس، كما أمر الرب موسى. ^{١٤} ثم قدم عجّل ذبيحة الخطيئة، فوضع هارون وبنوه أيديهم على رأس عجّل ذبيحة الخطيئة. ^{١٥} وذبحه موسى وأخذ الدم وجعله على قرون المذبح من كل جهة بإصبعه، ورفع الخطيئة عن المذبح، وصب دما عند أساسه وقده تكفيرا عنه. ^{١٦} وأخذ موسى كل الشحم الذي على الأعاء وزيادة الكبدة والكليتين وشحمها وأحرق ذلك على المذبح. ^{١٧} وأما جلد العجل ولحمه وزوته فأحرقها بالنار خارج المحيم، كما أمر الرب موسى.

رتبة التقديس (١)

خر ١/٢٨ +
٣٥/٢٩-
خر ١/٣٩-
خر ١٥-١٢/٤٠
أوكلم الرب موسى قائلا: ^٢ «خذ هارون وبنيه معه والثياب وزيت المسحة وعجل ذبيحة الخطيئة والكبشين وسلّة الفطير. ^٣ وأجمع كل الجماعة إلى باب خيمة الموعيد. ^٤ فعمل موسى كما أمر الرب. فأجمعت الجماعة إلى باب خيمة الموعيد. فقال لهم موسى: «هذا ما أمر الرب بعمله.»

^٥ وقدم موسى هارون وبنيه وغسلهم بالماء. ^٦ ثم جعل عليه القميص وشده بالزناير والبسمة العجبة وجعل عليه الأفود وزنره يوشاح الأفود وشده به. ^٧ ووضع عليه الصدر وجعل فيها الأوريم والتوميم. ^٨ ووضع العمامة على رأسه ووضع عليها من مقدمها زهرة الذهب، تاج القدس، كما أمر الرب موسى.

خر ٢٢/٣٠ +
المسكن وكل ما فيه وقده. ^{١١} ورش منه

٢٢ - ٣٥). وفي الفصل ٩، يتسلم الكاهن وظيفته. أما رتبة المسحة، وهي عبارة عن نقل امتياز ملكي الى الكاهن، فلا تظهر إلا في مرحلة «الهيكال الثاني» (راجع خر ٢٢/٣٠+). ففي الزمن القديم، لم تكن هناك رسامة بالمعنى الصحيح، بل كان الكاهن يدخل في دائرة المقدسات بحكم وظيفته.

(١) في هذا الفصل، الذي يصف تكريس هارون وبنيه، عرض لرتبة تكريس عظيم الكهنة. وهذه الرتبة تنطوي على حفلتي الارتداء والمسحة (الآيات ٧-١٣) ثم على ذبيحة تكفير عن الخطيئة، وهي ضرورية لتقديس المذبح (الآيات ١٤-١٧) ثم على المحرقة (الآيات ١٨-٢١) وأخيرا على ذبيحة التكريس (الآيات

١٨ ثُمَّ قَدَّمَ كَبِشَ الْمُحَرَّقَةَ ، فَوَضَعَ هَارُونُ
وَبَنُوهُ أَيْدِيَهُمْ عَلَى رَأْسِهِ . ١٩ وَذَبَحَهُ مُوسَى وَرَشَّ
الدَّمَ عَلَى الْمَذْبُوحِ مِنْ حَوْلِهِ . ٢٠ وَقَطَّعَ مُوسَى
الْكَبِشَ قِطْعًا وَأَحْرَقَ الرَّأْسَ وَالْقِطْعَ وَالشَّحْمَ .

٢١ وَغَسَلَ الْأَمْعَاءَ وَالْأَكَارِعَ بِالمَاءِ وَأَحْرَقَ الْكَبِشَ
كُلَّهُ عَلَى الْمَذْبُوحِ : إِنَّهُ مُحَرَّقَةٌ رَائِحَةٌ رِضَى ،
وَذَبِيحَةٌ بِالنَّارِ لِلرَّبِّ . ٢٢ كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى .
ثُمَّ قَدَّمَ الْكَبِشَ الثَّانِي ، كَبِشَ

التَّكْرِيسِ ، وَوَضَعَ هَارُونُ وَبَنُوهُ أَيْدِيَهُمْ عَلَى
رَأْسِهِ . ٢٣ وَذَبَحَهُ مُوسَى وَأَخَذَ مِنْ دَمِهِ وَوَضَعَ
عَلَى شَحْمَةِ أُذُنِ هَارُونَ الْيُمْنَى وَعَلَى إِبْهَامِ يَدِهِ
الْيُمْنَى وَعَلَى إِبْهَامِ رِجْلِهِ الْيُمْنَى . ٢٤ ثُمَّ قَدَّمَ بَنِي
هَارُونَ وَجَعَلَ مِنْ الدَّمَ عَلَى شَحْمَاتِ آذَانِهِمْ
الْيُمْنَى وَعَلَى إِبْهَامِ أَيْدِيهِمْ الْيُمْنَى وَإِبْهَامِ
أَرْجُلِهِمْ الْيُمْنَى ، وَرَشَّ مُوسَى الدَّمَ عَلَى
الْمَذْبُوحِ مِنْ حَوْلِهِ . ٢٥ وَأَخَذَ الشَّحْمَ : الْآلِيَةَ
وَكُلَّ الشَّحْمِ الَّذِي عَلَى الْأَمْعَاءِ وَزِيَادَةَ الْكَبِدِ
وَالْكَلْبَتَيْنِ وَشَحْمَتَيْهَا وَالْفَخِذَ الْيُمْنَى . ٢٦ وَأَخَذَ مِنْ
سَلَّةِ الْفَطِيرِ الَّتِي أَمَامَ الرَّبِّ قُرْصَ حَلْوَى فَطِيرٍ
وَقُرْصَ حَلْوَى خُبْزٍ بِزَيْتٍ وَرُقَاقَةً ، وَوَضَعَهَا عَلَى
الشُّحُومِ وَالْفَخِذِ الْيُمْنَى . ٢٧ وَجَعَلَ الْكُلَّ عَلَى

٢٨ ثُمَّ قَدَّمَ كَبِشَ الْمُحَرَّقَةَ ، فَوَضَعَ هَارُونُ
وَبَنُوهُ أَيْدِيَهُمْ عَلَى رَأْسِهِ . ١٩ وَذَبَحَهُ مُوسَى وَرَشَّ
الدَّمَ عَلَى الْمَذْبُوحِ مِنْ حَوْلِهِ . ٢٠ وَقَطَّعَ مُوسَى
الْكَبِشَ قِطْعًا وَأَحْرَقَ الرَّأْسَ وَالْقِطْعَ وَالشَّحْمَ .
٢١ وَغَسَلَ الْأَمْعَاءَ وَالْأَكَارِعَ بِالمَاءِ وَأَحْرَقَ الْكَبِشَ
كُلَّهُ عَلَى الْمَذْبُوحِ : إِنَّهُ مُحَرَّقَةٌ رَائِحَةٌ رِضَى ،
وَذَبِيحَةٌ بِالنَّارِ لِلرَّبِّ . ٢٢ كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى .
ثُمَّ قَدَّمَ الْكَبِشَ الثَّانِي ، كَبِشَ
التَّكْرِيسِ ، وَوَضَعَ هَارُونُ وَبَنُوهُ أَيْدِيَهُمْ عَلَى
رَأْسِهِ . ٢٣ وَذَبَحَهُ مُوسَى وَأَخَذَ مِنْ دَمِهِ وَوَضَعَ
عَلَى شَحْمَةِ أُذُنِ هَارُونَ الْيُمْنَى وَعَلَى إِبْهَامِ يَدِهِ
الْيُمْنَى وَعَلَى إِبْهَامِ رِجْلِهِ الْيُمْنَى . ٢٤ ثُمَّ قَدَّمَ بَنِي
هَارُونَ وَجَعَلَ مِنْ الدَّمَ عَلَى شَحْمَاتِ آذَانِهِمْ
الْيُمْنَى وَعَلَى إِبْهَامِ أَيْدِيهِمْ الْيُمْنَى وَإِبْهَامِ
أَرْجُلِهِمْ الْيُمْنَى ، وَرَشَّ مُوسَى الدَّمَ عَلَى
الْمَذْبُوحِ مِنْ حَوْلِهِ . ٢٥ وَأَخَذَ الشَّحْمَ : الْآلِيَةَ
وَكُلَّ الشَّحْمِ الَّذِي عَلَى الْأَمْعَاءِ وَزِيَادَةَ الْكَبِدِ
وَالْكَلْبَتَيْنِ وَشَحْمَتَيْهَا وَالْفَخِذَ الْيُمْنَى . ٢٦ وَأَخَذَ مِنْ
سَلَّةِ الْفَطِيرِ الَّتِي أَمَامَ الرَّبِّ قُرْصَ حَلْوَى فَطِيرٍ
وَقُرْصَ حَلْوَى خُبْزٍ بِزَيْتٍ وَرُقَاقَةً ، وَوَضَعَهَا عَلَى
الشُّحُومِ وَالْفَخِذِ الْيُمْنَى . ٢٧ وَجَعَلَ الْكُلَّ عَلَى

خر ٤١/٢٨+

رَاحَتِي هَارُونَ وَعَلَى رَاحَاتِ بَنِيهِ ، وَحَرَكَهَا
تَحْرِيكًا أَمَامَ الرَّبِّ . ٢٨ ثُمَّ أَخَذَهَا مُوسَى عَنْ
رَاحَاتِهِمْ وَأَحْرَقَهَا عَلَى الْمَذْبُوحِ فَوْقَ الْمُحَرَّقَةِ :

الكهنة يتسلمون وظائفهم (١)

٩ أفلما كان اليوم الثامن ، دعا موسى

وهذه وظائفهم الأساسية (راجع ٥/١+) وتشارك فيها الجماعة كلها . وبالرغم من أن موضوع هذا الفصل لا يختلف إلا جزئياً عن موضوع الفصول ١-٧ (رُتَبُ الدُّبَاتِجِ) ، فهناك اختلاف في المقدرات لأنها أقل تطوراً في هذا الفصل ، كما أن الضحايا تختلف بعض الشيء عن الضحايا المفروضة في

(٢) حرفياً «مَلَأَ الأيدي» (راجع الآية ٣٣ وراجع خر ٤١/٢٨+).
(٣) مخالفة الرتب المفروضة أمر خطير جداً (راجع ١/١٠).
(١) يتسلم الكهنة عملهم بتقريب الدُّبَاتِجِ عَلَى الْمَذْبُوحِ ،

المُحْرِقَةَ بِقِطْعِهَا مَعَ الرَّأْسِ ، فَأَحْرَقَ ذَلِكَ عَلَى الْمَذْبِیحِ .^{١٤} وَغَسَلَ الْأَمْعَاءَ وَالْأَكَارِجَ فَوْقَ الْمُحْرِقَةِ عَلَى الْمَذْبِیحِ .

^{١٥} ثُمَّ قَدَّمَ قُرْبَانَ الشَّعْبِ ، فَأَخَذَ تَيْسَ خَطِيئَةِ الشَّعْبِ فَذَبَحَهُ وَصَنَعَهُ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ كَالأُولَى .^{١٦} ثُمَّ قَدَّمَ الْمُحْرِقَةَ وَصَنَعَهَا عَلَى حَسَبِ الْفَرِيضَةِ .^{١٧} ثُمَّ قَدَّمَ التَّقْدِيمَةَ وَمَلَأَ رَاحَتَهُ مِنْهَا وَأَحْرَقَ ذَلِكَ عَلَى الْمَذْبِیحِ ، مَا عدا مُحْرِقَةَ الصَّبَاحِ .

^{١٨} وَذَبَحَ الثَّوْرَ وَالْكَبْشَ ذَبِيحَةَ سَلَامِيَّةٍ لِلشَّعْبِ ، وَنَاوَلَ هَارُونَ بَنُوهُ الدَّمَ ، فَرَشَهُ عَلَى الْمَذْبِیحِ مِنْ حَوْلِهِ .^{١٩} وَأَمَّا سُحُومُ الثَّوْرِ وَالْكَبْشِ ، أَيِ الْأَلْيَةِ وَمَا يُغْطِي الْأَمْعَاءَ وَالْكَلْبَتَانِ وَزِيَادَةُ الْكَبِدِ ،^{٢٠} فَجَعَلَهَا^(٣) عَلَى الْمَذْبِیحِ ،^{٢١} وَالصُّدْرَانِ وَالْفَخِذَ الْيُمْنَى حَرَكَهَا هَارُونَ تَحْرِيكًا ، أَمَامَ الرَّبِّ ، كَمَا أَمَرَ مُوسَى .

^{٢٢} ثُمَّ رَفَعَ هَارُونَ يَدَيْهِ نَحْوَ الشَّعْبِ وَبَارَكَهُمْ وَنَزَلَ ، بَعْدَ تَقْرِيْبِ ذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ وَالْمُحْرِقَةِ وَالدَّبِيحَةِ السَّلَامِيَّةِ .^{٢٣} وَدَخَلَ مُوسَى وَهَارُونَ خِيْمَةَ الْمَوْعِدِ وَخَرَجَا وَبَارَكَا الشَّعْبَ ، فَظَهَرَ مَجْدُ الرَّبِّ عَلَى الشَّعْبِ كُلِّهِ .^{٢٤} وَخَرَجَتْ نَارٌ مِنْ أَمَامِ الرَّبِّ فَأَكَلَتِ الْمُحْرِقَةَ وَالسُّحُومَ الَّتِي عَلَى الْمَذْبِیحِ ، فَرَأَى الشَّعْبُ كُلَّهُ وَهَتَفَ وَسَقَطَ عَلَى وَجْهِهِ .

هَارُونَ وَبَنِيهِ وَشُيُوخَ إِسْرَائِيلَ ، وَقَالَ لِهَارُونَ : «نُحِذُ لَكَ عِجْلًا مِنَ الْبَقْرِ لِذَبِيحَةِ خَطِيئَةٍ ، وَكَبْشًا لِْمُحْرِقَةٍ ، كِلَيْهِمَا تَأْمِينَ ، وَقُرْبَانًا أَمَامَ الرَّبِّ . أَوْمَرُ بَنِي إِسْرَائِيلَ قَائِلًا : خُذُوا تَيْسًا مِنَ الْمَعِزِّ لِذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ ، وَعِجْلًا وَحَمَلًا حَوْلِيْنِ تَأْمِينَ لِلْمُحْرِقَةِ ،^٤ وَثُورًا وَكَبْشًا لِلذَّبِيحَةِ السَّلَامِيَّةِ ، يُذَبِحَانِ أَمَامَ الرَّبِّ ، وَتَقْدِيمَةً مَلْتَوْتَةً يَزَيْتَ ، لِأَنَّ الرَّبَّ فِي هَذَا الْيَوْمِ يَتَرَاءَى لَكُمْ .

^٥ فَأَخَذُوا مَا أَمَرَ بِهِ مُوسَى إِلَى أَمَامِ خِيْمَةِ الْمَوْعِدِ ، وَتَقَدَّمَتِ الْجَمَاعَةُ كُلُّهَا وَوَقَفَتِ أَمَامَ الرَّبِّ .^٦ فَقَالَ مُوسَى : «هَذَا مَا أَمَرَ الرَّبُّ بِهِ : تَعْمَلُونَهُ فَيُظْهِرَ لَكُمْ مَجْدَ الرَّبِّ» .^٧ وَقَالَ مُوسَى لِهَارُونَ : «تَقَدَّمْ إِلَى الْمَذْبِیحِ ، وَأَصْنَعْ ذَبِيحَةَ خَطِيئَتِكَ وَمُحْرِقَتِكَ ، وَكَفِّرْ عَنْكَ وَعَنْ بَيْتِكَ^(٢) ، وَأَصْنَعْ قُرْبَانَ الشَّعْبِ وَكَفِّرْ عَنْهُمْ ، كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ» .

^٨ فَتَقَدَّمَ هَارُونَ إِلَى الْمَذْبِیحِ وَذَبَحَ عِجْلَ خَطِيئَتِهِ .^٩ وَقَدَّمَ إِلَيْهِ بَنُو هَارُونَ الدَّمَ ، فَغَمَسَ إِصْبَعَهُ فِيهِ وَجَعَلَ مِنْهُ عَلَى قُرُونِ الْمَذْبِیحِ ، وَصَبَّ الدَّمَ عِنْدَ أَسَاسِ الْمَذْبِیحِ .^{١٠} وَالسُّحُومُ وَالْكَلْبَتَانِ وَزِيَادَةُ الْكَبِدِ مِنْ ذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ أَحْرَقَهَا عَلَى الْمَذْبِیحِ ، كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى .^{١١} وَاللَّحْمُ وَالْجِلْدُ أَحْرَقَهَا بِالنَّارِ خَارِجَ الْمُحْيِمِ .^{١٢} ثُمَّ ذَبَحَ هَارُونَ الْمُحْرِقَةَ وَنَاوَلَهُ بَنُوهُ الدَّمَ ، فَرَشَهُ عَلَى الْمَذْبِیحِ مِنْ حَوْلِهِ .^{١٣} ثُمَّ نَاوَلُوهُ

نمر ١٦/٢٤

عب ١/٥

٢٧/٧

الأولى .

(٢) هكذا جاء في النص اليوناني . أما في النص العبري

فقد ورد «وعن الشعب» .

(٣) في النص العبري «فجعلوها» .

الفصل الرابع . ويبدو ان هذا الفصل ينتمي الى أقدم طبقات المؤلف الكهنوتي ، وقد يكون تابعًا للفصل الأربعين من الخروج . وكذا أن مجد الرب يستولي على المقدس (نمر ٣٤/٤٠) ، كذلك يدلّ ظهوره (٢٢/٩) على قبوله الذبائح

تحريم الخمر على الكهنة

٨ وَكَلَّمَ الرَّبُّ هَارُونَ قَائِلًا: «لَا تَشْرَبْ خَمْرًا وَلَا مُسْكِرًا، أَنْتَ وَلَا بَنُوكَ، عِنْدَ دُخُولِكُمْ خِيْمَةَ الْمَوْعِدِ، لِئَلَّا تَمُوتُوا - فَرِيضَةُ أَبَدِيَّةٍ مَدَى أَجَابِكُمْ - ^{١٠} وَلِتُمَيِّزُوا بَيْنَ الْمُقَدَّسِ وَغَيْرِ الْمُقَدَّسِ وَالنَّجِسِ وَالطَّاهِرِ، ^{١١} وَلِتُعَلِّمُوا بَنِي إِسْرَائِيلَ جَمِيعَ الْفَرَائِضِ الَّتِي أَمَرَ الرَّبُّ بِهَا عَلَى لِسَانِ مُوسَى.»

نصيب الكهنة من التقدمة

١٢ وَقَالَ مُوسَى لِهَارُونَ وَلِأَلْعَازَارَ وَإِثَامَارَ وَلَدَيْهِ الْبَاقِيْنَ: «خُدُّوا التَّقْدِيمَةَ الْفَاضِلَةَ مِنَ الذَّبَائِحِ بِالنَّارِ لِلرَّبِّ، وَكُلُّوْهَا فَطِيرًا بِجَانِبِ الْمَذْبَحِ، لِأَنَّهَا قُدُسٌ أَقْدَاسٌ. ^{١٣} تَأْكُلُونَهَا فِي مَوْضِعٍ مُقَدَّسٍ، فَهِيَ مِنْ حَقِّكَ وَمِنْ حَقِّ ^{١٠-١٦} بَنِيكَ مِنَ الذَّبَائِحِ بِالنَّارِ لِلرَّبِّ، لِأَنِّي كَذَا أَمَرْتُ.»

١٤ وَأَمَّا الصَّدْرُ الْمُحَرَّكُ وَالْفَخِذُ الْمُقَدَّمَةُ، ^{٢٤/٧} فَكُلُّوْهَا فِي مَوْضِعٍ طَاهِرٍ، أَنْتَ وَبَنُوكَ وَبَنَاتُكَ مَعَكَ، فَإِنَّهَا يُعْطَيَانِ حَقًّا لَكَ وَلِبَنِيكَ مِنَ ذَّبَائِحِ بَنِي إِسْرَائِيلَ السَّلَامِيَّةِ. ^{١٥} الْفَخِذُ الْمُقَدَّمَةُ وَالصَّدْرُ الْمُحَرَّكُ يُؤْتَى بِهَا مَعَ شُحُومِ الذَّبَائِحِ بِالنَّارِ، لِئَحْرَكَ تَحْرِيكًا أَمَامَ الرَّبِّ، وَيَكُونَانِ لَكَ وَلِبَنِيكَ حَقًّا أَبَدِيًّا، كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ.»

(٣) لا وجود لملين البيتين في مكان آخر من الكتاب المقدس. ان «المقترين» من الرب (الكهنة) يشتركون في «قداسه» (راجع اح ٢/١٩). أما «جمعه» (راجع خر ١٦/٢٤+) فيتجلى للشعب كله.

خطيئة ناداب وأبيهو وعقابها (١)

عد ١/١٦
٥/١٧-

١٥ ثُمَّ أَخَذَ أَبْنَا هَارُونَ نَادَابُ وَأَبِيهُو كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهَا مِجْمَرَتَهُ، فَجَعَلَ فِيهَا نَارًا وَوَضَعَ عَلَيْهَا بَخُورًا، وَقَرَّبَا أَمَامَ الرَّبِّ نَارًا غَيْرَ مُقَدَّسَةٍ لَمْ يَأْمُرْهَا بِهَا (٢). فَخَرَجَتْ نَارٌ مِنْ أَمَامِ الرَّبِّ فَكَانَتْهَا وَمَاتَا أَمَامَ الرَّبِّ. ^٣ فَقَالَ مُوسَى لِهَارُونَ: «هَذَا مَا تَكَلَّمَ الرَّبُّ بِهِ قَائِلًا:

عد ٣٥/١٦
٢ مل ١٠/١ ات

«إِنِّي فِي الْمُقْتَرِبِينَ إِلَيَّ أَتَقَدَّسُ وَبِحَضْرَةِ الشَّعْبِ كُلِّهِ أَتَمَجِّدُ» (٣).

فَسَكَتَ هَارُونَ.

١٦ ثُمَّ دَعَا مُوسَى مِيشَائِيلَ وَالصَّافَانَ ابْنَيْ عَزْرِيئِيلَ، عَمَّ هَارُونَ، وَقَالَ لَهَا: «تَقَدَّمَا فَاحْمِلَا أَخْوَابِكُمَا مِنْ أَمَامِ الْقُدْسِ إِلَى خَارِجِ الْمُخَيِّمِ». ^٥ فَتَقَدَّمَا وَحَمَلَا بِقَمِيصَيْهِمَا إِلَى خَارِجِ الْمُخَيِّمِ، كَمَا أَمَرَ مُوسَى.

١٧ وَقَالَ مُوسَى لِهَارُونَ وَلِأَلْعَازَارَ وَإِثَامَارَ ابْنَيْهِ: «لَا تَهْدِلُوا شَعْرَ رُؤُوسِكُمْ وَلَا تُمَزَّقُوا ثِيَابَكُمْ، لِئَلَّا تَمُوتُوا وَيَجِلَّ الْغَضَبُ عَلَى الْجَاعَةِ كُلِّهَا، وَإِخْوَتِكُمْ، بَيْتُ إِسْرَائِيلَ كُلُّهُ، هُمْ يَكُونُونَ عَلَى الَّذِينَ أَحْرَقَهُمُ الرَّبُّ. ^٧ وَمِنْ عِنْدِ بَابِ خِيْمَةِ الْمَوْعِدِ لَا تَخْرُجُوا، لِئَلَّا تَمُوتُوا، لِأَنَّ زَيْتَ مِسْحَةِ الرَّبِّ عَلَيْكُمْ». فَعَمَلُوا كَمَا أَمَرَ مُوسَى.

(١) الغاية من مثل هذه الحكايات هي إدخال بعض القواعد الطقسية.
(٢) لعل السبب أن ناداب وأبيهو ليسا بكاهنين، أو أن النار أضرمت خارج الوقت المفروض.

فريضة في أكل ذبيحة الخطيئة^(٤)

يَجِبُ أَنْ تَأْكُلَهَا فِي الْقُدْسِ ، كَمَا أَمَرْتُ .
١٩ فَقَالَ هَارُونَ لِمُوسَى : « إِنَّهَا الْيَوْمَ قَدْ قَدَّمَا
ذَبِيحَةَ خَطِيئَتَيْهَا وَمُحْرَقَتَهَا أَمَامَ الرَّبِّ ، وَقَدْ
أَصَابَنِي وَمِثْلُ هَذِهِ الْمَصَائِبِ . فَلَوْ أَكَلْتُ الْيَوْمَ
ذَبِيحَةَ الْخَطِيئَةِ ، هَلْ كَانَ ذَلِكَ يَحْسُنُ فِي
عَيْنِي الرَّبِّ ؟ »^{٢٠} فَلَمَّا سَمِعَ مُوسَى ، حَسُنَ
ذَلِكَ فِي عَيْنَيْهِ .

١٥/٩ ١٦ وَسَأَلَ مُوسَى عَنْ تَيْسِ الْخَطِيئَةِ ، فَإِذَا هُوَ
قَدْ أُحْرِقَ ، فَغَضِبَ عَلَى الْعَازَرِ وَإِيثَامَارَ ابْنَيْ
هَارُونَ الْبَاقِيَيْنِ وَقَالَ :^{١٧} « مَا بِالْكُفَا لَمْ تَأْكُلَا
ذَبِيحَةَ الْخَطِيئَةِ فِي الْمَوْضِعِ الْمُقَدَّسِ ، وَهِيَ
قُدْسٌ أَقْدَاسٌ ، وَقَدْ أَعْطَاكَ الرَّبُّ إِيَّاهَا لِتَحْمِلَا
وِزْرَ الْجَاعَةِ تَكْفِيرًا عَنْهُمْ أَمَامَ الرَّبِّ ؟^{١٨} فَهَا إِنَّ
دَمَهَا لَمْ يُؤْتِ بِهِ إِلَى دَاخِلِ الْقُدْسِ ، وَقَدْ كَانَ

٣. قواعد في الطاهر والنجس^(١)

الَّتِي عَلَى الْأَرْضِ :^٣ كُلُّ ذِي حَافِرٍ مَشْفُوقٍ إِلَى
ظَفَرَيْنِ وَهُوَ يَجْتَرُ مِنَ الْبَهَائِمِ ، فَأَيَّاهُ تَأْكُلُونَ .
وَأَمَّا هَذِهِ ، وَهِيَ مِنَ الْمُجْتَرَاتِ أَوْ مِنْ دَوَاتِ
الْحَوَافِرِ الْمَشْقُوقَةِ ، فَلَا تَأْكُلُونَهَا : الْجَمَلُ ، فَإِنَّهُ
يَجْتَرُ وَلِكِنَّهُ غَيْرُ مَشْفُوقٍ الْحَافِرِ ، فَهُوَ نَجِسٌ

الحيوانات الطاهرة والنجسة^(٢) : ٢٦-٢٥/٢٠

نت ٢١-٣/١٤

تك ٢/٧

متى ٢٠-١٠/١٥

رسل ١٦-٩/١٠

١٨-١/١١

١١) وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى وَهَارُونَ وَقَالَ
لَهُمَا :^٢ « خَاطِبَا بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقُولَا لَهُمْ : هَذِهِ
هِيَ الْحَيَوَانَاتُ الَّتِي تَأْكُلُونَهَا مِنْ جَمِيعِ الْبَهَائِمِ

والحياة الجنسية (الفصل ١٥) والوفاة (١/٢١) وراجع
عد ١١/١٩-١٦) وهي أمور خفية يتحكم فيها الله سيد
الحياة. ومن علامات الفساد « البرص » (١/١٣) لأنه
يُنَجِّسُ كذلك. وسوف يشهد الأنبياء على طهارة القلب ،
متجاوزين هذه الطهارة الطقسية (اش ١٦/١ وار ٨/٣٣
وراجع مز ١٢/٥١) فيمهدون هكذا لتعليم يسوع (متى
١٠/١٥-٢٠) الذي يحرر تلاميذه من أحكام لم يحفظ
منها إلا الوجه المادي (متى ٢٣/٢٤-٢٦). وما باستطاعتنا
أن نحفظ به من هذا التشريع القديم هو تعليم في مثال أعلى
للطهارة الأخلاقية تحميه القواعد الإيجابية.

(٢) يتم التصنيف الوارد هنا بوجه اختياري، ويعوجب
النموذج الأصلي من الحيوان الطاهر، وهو الخروف أو فصيلة
البقرات. فالأرنب تعد « مَجْرَّة » بسبب حركة فها، في حين
ان هوية بعض الحيوانات الأخرى غير أكيدة.

(٤) لا تأخذ هذه الحكاية بعين الاعتبار القواعد
المنصوص عنها في ١٣/٤ و ١٧/٦-٢٣. ولا نفهم العذر
الذي يقدمه هارون ولا موافقة موسى. فهذا المقطع ومقاطع
هذا الفصل الأخرى هي عناصر متفرقة ومُجمَّعة بشكل
مصطنع.

(١) تُضمُّ « شريعة الطهارة » (الفصول ١١-١٦) إلى
« شريعة القداسة » (الفصول ١٧-٢٦). وكلاهما يمثلان
وجهين، الواحد سلبي والآخر إيجابي، ينحصران في مطلب
إلهي واحد. وتقوم القواعد الواردة هنا على تحريمات دينية
قديمة جدًا: فالطاهر هو ما باستطاعته الاقتراب من الله،
والدنس هو ما يجعل الإنسان غير أهل لعبادة الله أو هو محروم
منها. والحيوانات الطاهرة هي التي تقرب الله (تك ٢/٧)
والحيوانات الدنسة هي التي يعلها الوثنيون مقدسة أو مفروضا
فيها ألا ترضي الله (الفصل ١١) لأنها تبدو للإنسان كريمة أو
رديئة. وهناك قواعد أخرى تخص بالولادة (الفصل ١٢)

المنجّل والبجعة والرّحمة،^{١٩} واللقلق ومالك الحزين بأصنافه والهدهد والخفاش.

الحشرات الممنوعة

^{٢٠} وجميع الحشرات الممنوعة السالكة على أربع^(٣) فهي قبيحة لكم.^{٢١} ومن جميع الحشرات الممنوعة السالكة على أربع، تأكلون فقط: ما له قائمتان^(٤) أعلى من رجله يئب بها على الأرض.^{٢٢} هذا ما تأكلونه منها: الجراد بأصنافه والذبى بأصنافه والحرجران بأصنافه والجندب بأصنافه.^{٢٣} وأما سائر الحشرات الممنوعة التي لها أربع أرجل، فهو قبيحة لكم.

مس الحيوانات النجسة

^{٢٤} من هذه تتنجسون: كل من مس جيفها يكون نجسا إلى المغيب.^{٢٥} وكل من حمل جيفها يغسل ثيابه ويكون نجسا حتى المساء.^{٢٦} كل حيوان ذي حافر غير مشقوق وكل ما لا يجتر، فهو نجس لكم: كل من مسه يكون نجسا.^{٢٧} وكل ساع على راحته^(٥) من جميع الحيوانات السالكة على أربع، فهو نجس لكم: كل من مس جيفه يكون نجسا حتى المساء.^{٢٨} وكل من حمل جيفه يغسل ثيابه ويكون نجسا حتى المساء: إنه نجس لكم.

واعتمدت ترجمتنا على السبعينية.

(٥) المقصود، لا الحيوانات الساعية على راحتها فقط، بل جميع الحيوانات التي لا حافر لها.

لكم،^٥ والوبر، فإنه يجتر ولكنه غير مشقوق الحافر، فهو نجس لكم،^٦ والأرنب، فإنها تجتر، ولكنه غير مشقوق الحافر، فهي نجسة لكم،^٧ والخنزير، فإنه مشقوق الحافر ولكنه لا يجتر، فهو نجس لكم.^٨ لا تأكلوا شيئا من لحمها، ولا تمسوا جيفها، فإنها نجسة لكم.

الحيوانات المائية

^٩ وهذا ما تأكلونه من كل ما في الماء: كل ما له زعانف وحراشف مما في الماء، أي في البحار والأنهار، فإياه تأكلون.^{١٠} وكل ما ليست له زعانف وحراشف مما في البحار والأنهار، من كل ما تعج به المياه وجميع الحيوانات التي فيها، فهو قبيحة لكم.^{١١} فليكن لكم قبيحة، فمن لحمه لا تأكلوا وجيفه تستقبحون.^{١٢} كل ما ليست له زعانف وحراشف مما في الماء، فهو قبيحة لكم.

الطيور

^{١٣} وهذا ما تستقبحونه من الطيور ولا تأكلونه، لأنه قبيحة: العقاب وكاسير العظام والصقر،^{١٤} والجدأة الحمراء والجدأة السوداء بأصنافها،^{١٥} وجميع الغربان بأصنافها،^{١٦} والنعام والخبل وزمج الماء والباشق بأصنافه،^{١٧} والبومة والغاق والبومة الصمعاء،^{١٨} وأبو

(٣) تدرج الحشرات الممنوعة في جملة «ذوات الأربع» للتمييز بينها وبين الطيور، والآية ٢١ تستثني الجراد. (٤) في النص العبري: «ما ليس له قائمتان».

الدُّوِيَّاتِ الْبَرِّيَّةِ

٢٩ وهذا هو النَّجِسُ لَكُمْ مِنَ الدُّوِيَّاتِ الَّتِي تَعِجُّ بِهَا الْأَرْضُ: الْخُلْدُ وَالْفَارَةُ وَالْعِظَايَةُ بِأَصْنَافِهَا، ٣٠ وَسَامُ الْأَبْرَصِ وَالسُّلْحَفَاةُ وَالسَّمَنْدَلُ وَالْحَرِيشُ وَالْحَرَبَاءُ.

فَمَنْ مَسَّ جِيفَتَهُ، فَهُوَ نَجِسٌ حَتَّى الْمَسَاءِ. ٣١ وَمَنْ أَكَلَ مِنْ جِيفَتِهِ يَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَيَكُونُ نَجِسًا حَتَّى الْمَسَاءِ. وَمَنْ حَمَلَ جِيفَتَهُ يَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَيَكُونُ نَجِسًا حَتَّى الْمَسَاءِ.

اعتبارات عقائدية

٣١ وَجَمِيعُ الدُّوِيَّاتِ الَّتِي تَعِجُّ بِهَا الْأَرْضُ هِيَ قَبِيحَةٌ لَا تُؤْكَلُ. ٣٢ وَكُلُّ مَا زَحَفَ عَلَى صَدْرِهِ وَمَا زَحَفَ عَلَى أَرْبَعٍ وَكُلُّ مَا كَثُرَتْ أَرْجُلُهُ مِنْ جَمِيعِ الدُّوِيَّاتِ الَّتِي تَعِجُّ بِهَا الْأَرْضُ، لَا تَأْكُلُوهُ فَإِنَّهُ قَبِيحَةٌ. ٣٣ لَا تَقْبَحُوا أَنْفُسَكُمْ بِشَيْءٍ مِنَ الدُّوِيَّاتِ الَّتِي تَعِجُّ بِهَا الْأَرْضُ، وَلَا تَتَنَجَّسُوا بِهَا فَتَكُونُوا نَجِسِينَ. ٣٤ إِنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ، فَتَقَدَّسُوا وَكُونُوا قَدِيسِينَ، فَإِنِّي أَنَا قُدُّوسٌ، وَلَا تُنَجَّسُوا أَنْفُسَكُمْ بِشَيْءٍ مِنَ الدُّوِيَّاتِ الدَّابَّةِ عَلَى الْأَرْضِ، ٣٥ لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ الَّذِي أَصْعَدَكُم مِّنْ أَرْضٍ مِصْرَ لِأَكُونَ لَكُمْ إِلَهًا، فَكُونُوا قَدِيسِينَ لِأَنِّي أَنَا قُدُّوسٌ.»

الخاتمة

٣٦ هَذِهِ شَرِيعَةُ الْبَهَائِمِ وَالطُّيُورِ وَجَمِيعِ الْكَائِنَاتِ الْحَيَّةِ مِمَّا تَتَحَرَّكُ بِهِ الْعِيَاهُ وَكُلُّ كَائِنٍ مِمَّا تَعِجُّ بِهِ الْأَرْضُ، ٣٧ لِتَمَيِّزُوا بَيْنَ النَّجِسِ وَالطَّاهِرِ وَبَيْنَ الْحَيَوَانِ الَّذِي يُؤْكَلُ وَالَّذِي لَا يُؤْكَلُ.

قواعد أخرى في المسّ النجس

٣١ هَذِهِ نَجِيسَةٌ لَكُمْ مِنْ جَمِيعِ الدُّوِيَّاتِ: كُلُّ مَنْ مَسَّهَا وَهِيَ مَيْتَةٌ يَكُونُ نَجِسًا حَتَّى الْمَسَاءِ، ٣٢ وَكُلُّ مَا وَقَعَ عَلَيْهِ شَيْءٌ مِنْهَا بَعْدَ مَوْتِهَا يَكُونُ نَجِسًا: مِنْ جَمِيعِ آيَةِ الْخَشَبِ وَالثِّيَابِ وَالْجُلْدِ وَالْمِسْحِ وَكُلُّ إِنَاءٍ يُعْمَلُ بِهِ عَمَلٌ. يُغْسَلُ بِالْمَاءِ وَيَكُونُ نَجِسًا حَتَّى الْمَسَاءِ، ثُمَّ يَطْهَرُ. ٣٣ وَكُلُّ إِنَاءٍ خَزَفٍ وَقَعَ مِنْهَا شَيْءٌ فِيهِ، فَكُلُّ مَا فِي دَاخِلِهِ يَكُونُ نَجِسًا فَكَثِيرُهُ. ٣٤ كُلُّ طَعَامٍ يُؤْكَلُ فَإِنْ دَخَلَهُ مَاءُ الْإِنْيَاءِ يَكُونُ نَجِسًا، وَكُلُّ شَرَابٍ مِمَّا يُشْرَبُ مِنْ كُلِّ إِنَاءٍ يَكُونُ نَجِسًا. ٣٥ وَكُلُّ مَا وَقَعَ عَلَيْهِ مِنْ جِيفَتِهَا، تَتَوَرَّأُ كَانَ أَوْ مَوْقَدًا، يَكُونُ نَجِسًا، فَاهْتَمُّوا: إِنَّهُ نَجِسٌ، فَنَجِسًا يَكُونُ لَكُمْ. ٣٦ (أَمَّا النَّبُحُ وَالْبَيْرُ وَكُلُّ مَجْمَعٍ مِيَاهٍ، فَذَلِكَ يَكُونُ طَاهِرًا) (٦)، لَكِنْ مَا مَسَّ جِيفَتَهَا يَكُونُ نَجِسًا. ٣٧ وَإِنْ وَقَعَ شَيْءٌ مِنْ جِيفَتِهَا عَلَى بَدَنِ مِنْ كُلِّ مَا يُزْرَعُ، فَهُوَ طَاهِرٌ. ٣٨ فَإِنْ جُعِلَ عَلَى الْبَدَنِ مَاءٌ فَوَقَعَ شَيْءٌ مِنْ جِيفَتِهَا عَلَيْهِ، فَهُوَ نَجِسٌ لَكُمْ. ٣٩ وَإِذَا مَاتَ حَيَوَانٌ مِمَّا يَصْلُحُ لَكُمْ أَكْلَهُ،

(٦) المياه مُحْيِيَةٌ وَطَاهِرَةٌ.

١٣

وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى وَهَارُونَ قَائِلًا :
 « أَيُّ إِنْسَانٍ كَانَ فِي جِلْدِ بَدَنِهِ وَرَمٌ أَوْ قُوبَاءٌ أَوْ
 لُمَعَةٌ تَوَوَّلُ فِي جِلْدِ بَدَنِهِ إِلَى إِصَابَةِ بَرَصٍ ،
 فَلْيُؤْتِ بِهِ إِلَى هَارُونَ الْكَاهِنِ أَوْ إِلَى وَاحِدٍ مِنْ
 بَنِيهِ الْكَهَنَةِ .^١ فَيَفْحَصُ الْكَاهِنُ الْإِصَابَةَ فِي جِلْدِ
 الْبَدَنِ ، فَإِنْ كَانَ فِيهَا شَعْرٌ قَدِ ابْيَضَّ وَكَانَ مَنْظَرُ
 الْإِصَابَةِ أَعْمَقَ مِنْ جِلْدِ بَدَنِهِ ، فَهِيَ إِصَابَةُ
 الْبَرَصِ . فَإِذَا رَأَى الْكَاهِنُ كَذَلِكَ ، فَلْيَحْكُمْ
 بِنَجَاسَتِهِ .^٢ فَإِنْ كَانَتِ اللَّمَعَةُ الَّتِي فِي جِلْدِ بَدَنِهِ
 بَيَاضًا وَلَيْسَ مَنْظَرُهَا أَعْمَقَ مِنَ الْجِلْدِ وَشَعْرُهَا لَمْ
 يَبْيَضْ ، فَلْيَحْجِزِ الْكَاهِنُ الْمُصَابَ سَبْعَةَ أَيَّامٍ .
 ثُمَّ يَفْحَصُهُ فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ ، فَإِذَا رَأَى أَنَّ
 الْإِصَابَةَ قَدْ تَوَقَّفَتْ وَلَمْ تَنْتَشِرْ فِي الْجِلْدِ ،
 فَلْيَحْجِزْهُ الْكَاهِنُ سَبْعَةَ أَيَّامٍ أُخَرَ . ثُمَّ يَفْحَصُهُ
 فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ ثَانِيَةً ، فَإِنْ دَكِنَ لَوْنُ الْإِصَابَةِ
 وَلَمْ يَنْتَشِرْ فِي الْجِلْدِ ، فَلْيَحْكُمِ الْكَاهِنُ
 بِطَهَارَتِهِ ، فَإِنَّهَا قُوبَاءٌ ، فَيَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَيَطْهَرُ .
 وَإِنْ انْتَشَرَتِ الْقُوبَاءُ فِي جِلْدِهِ ، بَعْدَمَا أَرَى
 الْكَاهِنُ نَفْسَهُ لِأَجْلِ طَهَارَتِهِ ، فَلْيَرِ الْكَاهِنُ نَفْسَهُ

١٢

وَخَاطَبَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا :^٣ « كَلِّمْ
 بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ : « آيَةُ أَمْرَاءٍ حَبَلَتْ
 فَوَلَدَتْ ذَكَرًا تَكُونُ نَجِسَةً سَبْعَةَ أَيَّامٍ ، كَأَيَّامِ
 طَمَئِثِهَا تَكُونُ أَيَّامُ نَجَاسَتِهَا ،^٤ وَفِي الْيَوْمِ الثَّامِنِ
 تَدْخُلُ قَلْبَةَ الْمَوْلُودِ ،^٥ وَثَلَاثَةٌ وَثَلَاثِينَ يَوْمًا تَظَلُّ
 فِي تَطْهِيرِ دِمِهَا . لَا تَمَسُّ شَيْئًا مِنَ الْأَقْدَاسِ وَلَا
 تَدْخُلُ الْمَقْدِسَ ، حَتَّى تَتِمَّ أَيَّامُ طَهْرِهَا .
 فَإِنْ وُلِدَتْ أُنْثَى ، تَكُونُ نَجِسَةً أُسْبُوعَيْنِ
 كَمَا فِي طَمَئِثِهَا ، وَسِتَّةٌ وَسِتِينَ يَوْمًا تَظَلُّ فِي تَطْهِيرِ
 دِمِهَا .

١٩/١٥

ت ١٠/١٧

لو ٥٩/١

و ٢١/٢

لو ٢٢/٢-٢٨

وَإِذَا كَمَّالَ أَيَّامِ طَهْرِهَا ، لِذَكَرٍ كَانَ أَوْ
 لِأُنْثَى ، تَأْتِي بِحَمَلٍ حَوْلِيٍّ مُحْرَقَةً ، وَيَفْرَخُ
 حَامٍ أَوْ بِيَامَةٍ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ ، إِلَى بَابِ خِيَمَةِ
 الْمَوْعِدِ ، إِلَى الْكَاهِنِ .^٦ فَيُقْرَبُهَا أَمَامَ الرَّبِّ
 وَيُكْفِّرُ عَنِ الْمَرْأَةِ ، فَتَطْهَرُ مِنْ سَيِّئَاتِ دِمِهَا .
 هَذِهِ شَرِيعَةُ الْوَالِدَةِ ذَكَرًا وَأُنْثَى .^٧ فَإِنْ لَمْ
 يَكُنْ فِي يَدَيْهَا ثَمَنٌ حَمَلٍ ، فَلْتَأْخُذْ زَوْجِيَّ يَوْمَ
 أَوْ فَرَخِي حَامٍ ، أَحَدَهُمَا مُحْرَقَةً وَالْآخَرَ ذَبِيحَةَ
 خَطِيئَةٍ ، فَيُكْفِّرُ عَنْهَا الْكَاهِنُ فَتَطْهَرُ .

١٣-٧/٥

(١) (٧/١٣-٥٩) أو حل الحيطان (٣٣/١٤-٥٣) .
 والتشخيص والاجتياحات الجماعية من العدوى ملونة وموكل
 امرها الى حكم الكاهن. وفي هذه التدابير العملية ، نجد
 نوات مفاهيم وعادات قديمة ، نكتسب في التقليد اليهودي قيمة
 دينية ، كتمييز «الجنس» . وتتم العودة الى الجماعة بطقوس
 تشابه الذبيحة عن الخطيئة (١/١٤-٣١ و ٤٩-٥٣) ،
 وتدل «الخطيئة» هنا على المساس بقوة إله اسرائيل الحية .

(١) الولادة كالتلمث لدى المرأة أو السيلان المنوي
 لدى الرجل (الفصل ١٥) ، تعد من عوامل فقدان الحيوية
 في الانسان ، فعليه أن يقوم ببعض طقوس ليستعيد سلامته
 ويعود بفضل ذلك الى الاتحاد بالله مصدر كل حياة .
 (١) في مفهوم العبرانيين الأقدمين المتعلق «بالبرص»
 تدخل عدة عوامل جلدية أو سطحية (١/١٣-٤٤) ، فقد
 كانوا ينسبون إليه حتى المفونات التي قد تظهر على الشباب

ثَانِيَةً^٨ . فَإِذَا رَأَى الْكَاهِنُ الْقُوبَاءَ قَدْ أَنْتَشَرَتْ فِي الْجِلْدِ ، فَلْيَحْكُمْ بِنَجَاسَتِهِ ، فَإِنَّهَا بَرَصٌ .

البرص المزمن^(٢)

^٩ وَإِنْ كَانَ بِإِنْسَانٍ إِصَابَةٌ بِرَّصٍ ، فَلْيُوتَ بِهِ إِلَى الْكَاهِنِ . ^{١٠} فَيَفْحَصُهُ الْكَاهِنُ ، فَإِذَا فِي جِلْدِهِ وَرَمٌ أبيض ، وَقَدْ أبيضَ الشَّعْرُ ، وَكَانَ فِي الْوَرَمِ لَحْمٌ حَيٌّ ، ^{١١} فَهُوَ بَرَصٌ مُزْمِنٌ فِي جِلْدِ بَدَنِهِ . فَلْيَحْكُمِ الْكَاهِنُ بِنَجَاسَتِهِ وَلَا يَحْجُرْهُ ، فَهُوَ نَجِسٌ .

^{١٢} وَإِنْ نَأَى الْبَرَصُ فِي الْجِلْدِ فَغَطَّى جِلْدَ الْمُصَابِ بِهِ مِنْ رَأْسِهِ إِلَى قَدَمَيْهِ ، مَا يَقَعُ تَحْتَ بَصَرِ الْكَاهِنِ ، ^{١٣} فَلْيَفْحَصْهُ الْكَاهِنُ : فَإِذَا كَانَ الْبَرَصُ قَدْ غَطَّى كُلَّ بَدَنِهِ ، فَلْيَحْكُمْ بِطَهَارَةِ الْمُصَابِ^(٣) ، لِأَنَّهُ قَدْ أبيضَ كُلَّهُ ، فَهُوَ طَاهِرٌ . ^{١٤} وَلَكِنْ يَوْمَ يَظْهَرُ فِيهِ لَحْمٌ حَيٌّ ، يَكُونُ نَجِسًا . ^{١٥} وَبَعْدَ أَنْ يَفْحَصَ الْكَاهِنُ اللَّحْمَ الْحَيَّ ، يَحْكُمُ بِنَجَاسَتِهِ ، فَالْلَّحْمُ الْحَيُّ نَجِسٌ : إِنَّهُ بَرَصٌ . ^{١٦} وَإِنْ عَادَ اللَّحْمُ الْحَيُّ فَأبيضَ ، فَلْيَأْتِ إِلَى الْكَاهِنِ . ^{١٧} فَيَفْحَصُهُ الْكَاهِنُ : فَإِنْ كَانَتْ الإِصَابَةُ قَدْ أبيضَتْ ، فَلْيَحْكُمْ بِطَهَارَةِ الْمُصَابِ ، فَهُوَ طَاهِرٌ .

القرح

^{١٨} وَإِذَا كَانَ فِي جِلْدِ الْبَدَنِ قَرْحٌ^(٤) قَبِيرٌ ،

^{١٩} فَصَارَ فِي مَوْضِعِ الْقَرْحِ وَرَمٌ أبيضٌ أَوْ لَمْعَةٌ بَيْضَاءُ تَضْرِبُ إِلَى حُمْرَةٍ ، فَلْيَبْرِ الْكَاهِنُ نَفْسَهُ . ^{٢٠} فَيَفْحَصُهُ الْكَاهِنُ : فَإِنْ كَانَ مَنْظَرُهَا أعمقَ مِنْ الْجِلْدِ ، وَقَدْ أبيضَ شَعْرُهَا ، فَلْيَحْكُمِ الْكَاهِنُ بِنَجَاسَتِهِ ، فَإِنَّهَا إِصَابَةٌ بِرَّصٍ قَدْ نَمَتْ فِي الْقَرْحِ . ^{٢١} وَإِنْ فَحَصَهَا الْكَاهِنُ فَلَمْ يَكُنْ فِيهَا شَعْرٌ أبيضٌ وَلَمْ تَكُنْ أعمقَ مِنَ الْجِلْدِ ، وَكَانَتْ دَكْنَاءَ اللَّوْنِ ، فَلْيَحْجُرْهُ الْكَاهِنُ سَبْعَةَ أَيَّامٍ . ^{٢٢} فَإِنْ هِيَ فَشَتْ فِي الْجِلْدِ ، فَلْيَحْكُمِ الْكَاهِنُ بِنَجَاسَتِهِ ، فَإِنَّهَا إِصَابَةٌ . ^{٢٣} وَلَكِنْ ، إِنْ وَقَفَتْ اللَّمْعَةُ مَكَانَهَا وَلَمْ تَفْشُ ، فَهِيَ نَدْبَةٌ الْقَرْحِ ، فَلْيَحْكُمِ الْكَاهِنُ بِطَهَارَتِهِ .

الحرق

^{٢٤} وَإِذَا كَانَ فِي جِلْدِ الْبَدَنِ حَرَقٌ نَارٍ وَنَشَاتٌ مَكَانَ الْحَرَقِ لَمْعَةٌ بَيْضَاءُ تَضْرِبُ إِلَى حُمْرَةٍ ، أَوْ بَيْضَاءٌ ، ^{٢٥} فَلْيَفْحَصْهُ الْكَاهِنُ : فَإِنْ كَانَ الشَّعْرُ قَدْ أبيضَ فِي اللَّمْعَةِ ، وَكَانَ مَنْظَرُهَا أعمقَ مِنَ الْجِلْدِ ، فَذَلِكَ بَرَصٌ قَدْ نَأَى فِي الْحَرَقِ . فَلْيَحْكُمِ الْكَاهِنُ بِنَجَاسَتِهِ : إِنَّهَا إِصَابَةٌ بِرَّصٍ . ^{٢٦} وَلَكِنْ إِذَا فَحَصَهَا الْكَاهِنُ وَلَمْ يَكُنْ فِي اللَّمْعَةِ شَعْرٌ أبيضٌ وَلَمْ تَكُنْ أعمقَ مِنَ الْجِلْدِ ، وَكَانَتْ دَكْنَاءَ اللَّوْنِ ، فَلْيَحْجُرْهُ الْكَاهِنُ سَبْعَةَ أَيَّامٍ . ^{٢٧} ثُمَّ يَفْحَصُهُ الْكَاهِنُ فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ ، فَإِنْ كَانَتْ قَدْ فَشَتْ فِي الْجِلْدِ ، فَلْيَحْكُمِ الْكَاهِنُ

(٣) حرقًا: بطهارة الإصابة. إن تفتي النداء علامة شفاء، إذ لن تلبث هذه القشر البيضاء أن تسقط.
(٤) أو «دملة» أو «خراج».

(٢) ليس المقصود التمييز بين البرص الصحيح والبرص المزمن، بل بين البرص المعدي والبرص غير المعدي. ويبدو أن سفر الأحبار لا يُعدُّ معديًا إلا القرحة.

الطَّفْح

^{٣٨} وَأَيُّ رَجُلٍ أَوْ أَمْرَأَةٍ كَانَتْ لُمْعٌ فِي جِلْدِ بَدَنِهِ، لُمْعٌ بَيضَاءُ، ^{٣٩} فَلْيُفْحَصِ الْكَاهِنُ: فَإِذَا كَانَ فِي جِلْدِ بَدَنِهِ لُمْعٌ دَكْنَاءُ اللَّوْنِ بَيضَاءُ، فَهُوَ طَفْحٌ قَدْ نَمَا فِي الْجِلْدِ، فَهُوَ طَاهِرٌ.

الصَّلَع

^{٤١} وَأَيُّ إِنْسَانٍ سَقَطَ شَعْرُ رَأْسِهِ، فَهُوَ أَصْلَعٌ، وَهُوَ طَاهِرٌ. ^{٤١} وَإِنْ كَانَ فِي مُقَدِّمِ رَأْسِهِ، فَهُوَ أَصْلَعُ الْجَبْهَةِ، وَهُوَ طَاهِرٌ. ^{٤٢} وَإِنْ كَانَ الصَّلَعُ فِي وَسْطِ رَأْسِهِ أَوْ فِي مُقَدِّمِهِ وَكَانَتْ فِيهِ إِصَابَةٌ بَيضَاءُ ضَارِبَةً إِلَى حُمْرَةٍ، فَهُوَ بَرَصٌ نَامٌ فِي صَلَعِ وَسْطِ رَأْسِهِ أَوْ مُقَدِّمِهِ. ^{٤٣} فَلْيُفْحَصِ الْكَاهِنُ: فَإِنْ كَانَ وَرَمٌ فِي إِصَابَةِ أَيْضُ ضَارِبًا إِلَى حُمْرَةٍ فِي صَلَعِ وَسْطِ رَأْسِهِ أَوْ مُقَدِّمِهِ، كَمَا نَظَرَ بَرَصِ جِلْدِ الْبَدَنِ، ^{٤٤} فَالرَّجُلُ أَبْرَصٌ وَهُوَ نَجِسٌ، فَلْيُحْكَمْ الْكَاهِنُ بِنَجَاسَتِهِ، فَإِنْ إِصَابَتَهُ فِي رَأْسِهِ.

حُكْمُ الْأَبْرَصِ

^{٤٥} وَالْأَبْرَصُ الَّذِي بِهِ إِصَابَةٌ تَكُونُ ثِيَابَهُ مُمَزَّقَةً وَشَعْرَهُ مَهْدُولًا وَتَلْتَلِمُ عَلَى شَفْتَيْهِ وَتُنَادِي: نَجِسٌ، نَجِسٌ. ^{٤٦} مَا دَامَتْ فِيهِ الْإِصَابَةُ، يَكُونُ نَجِسًا، إِنَّهُ نَجِسٌ. فَلْيَيْمُ مُنْفَرِدًا، وَفِي خَارِجِ الْمُخَيَّمِ يَكُونُ مُقَامُهُ.

بَرَصُ الثِّيَابِ

^{٤٧} وَإِذَا كَانَتْ إِصَابَةُ الْبَرَصِ فِي ثَوْبٍ مِنْ

بِنَجَاسَتِهِ: إِنَّهَا إِصَابَةٌ بَرَصٌ. ^{٢٨} وَإِنْ وَقَفَتْ اللَّمْعَةُ مَكَانَهَا وَلَمْ تَفْشُ فِي الْجِلْدِ، وَكَانَتْ دَكْنَاءَ اللَّوْنِ، فَهِيَ وَرَمٌ الْحَرَقِ، فَلْيُحْكَمْ الْكَاهِنُ بِطَهَارَتِهِ، فَإِنَّهَا نَدْبَةٌ الْحَرَقِ.

الْقَرَعُ

^{٢٩} وَأَيُّ رَجُلٍ أَوْ أَمْرَأَةٍ كَانَتْ بِهِ إِصَابَةٌ فِي رَأْسِهِ أَوْ ذَقْنِهِ، ^{٣٠} فَلْيُفْحَصِ الْكَاهِنُ الْإِصَابَةَ: فَإِنْ كَانَ مَنظَرُهَا أَعْمَقَ مِنَ الْجِلْدِ وَكَانَ فِيهَا شَعْرٌ أَصْهَبٌ ذَقِيقٌ، فَلْيُحْكَمْ الْكَاهِنُ بِنَجَاسَتِهِ، فَإِنَّهُ قَرَعٌ، أَيُّ بَرَصِ الرَّأْسِ أَوْ الذَّقَنِ. ^{٣١} فَإِنْ فَحَصَهَا الْكَاهِنُ وَلَمْ يَكُنْ مَنظَرُهَا أَعْمَقَ مِنَ الْجِلْدِ، وَلَمْ يَكُنْ شَعْرٌ أَسْوَدَ، فَلْيُحْجِزِ الْكَاهِنُ الْمُصَابَ بِالْقَرَعِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ. ^{٣٢} ثُمَّ يَفْحَصُهُ فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ: فَإِنْ كَانَ الْقَرَعُ لَمْ يَفْشُ وَإِنْ لَمْ يَكُنْ فِيهِ شَعْرٌ أَصْهَبٌ، وَلَمْ يَكُنْ مَنظَرُ الْقَرَعِ أَعْمَقَ مِنَ الْجِلْدِ، ^{٣٣} فَلْيُحْتَلِقْ وَلَا يَحْلِقْ مَوْضِعَ الْقَرَعِ، وَلْيُحْجِزْهُ الْكَاهِنُ سَبْعَةَ أَيَّامٍ أُخْرَى. ^{٣٤} ثُمَّ يَفْحَصُ الْكَاهِنُ الْقَرَعُ فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ: فَإِنْ كَانَ الْقَرَعُ لَمْ يَفْشُ فِي الْجِلْدِ، وَلَمْ يَكُنْ مَنظَرُهُ أَعْمَقَ مِنَ الْجِلْدِ، فَلْيُحْكَمْ الْكَاهِنُ بِطَهَارَتِهِ، فَيَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَيَطْهَرُ. ^{٣٥} وَلَكِنْ إِنْ فَشَا الْقَرَعُ فِي الْجِلْدِ بَعْدَ تَطْهِيرِهِ، ^{٣٦} فَلْيُفْحَصِ الْكَاهِنُ: فَإِذَا كَانَ الْقَرَعُ قَدْ فَشَا فِي الْجِلْدِ، فَلَا يَبْحَثُ الْكَاهِنُ عَنِ الشَّعْرِ الْأَصْهَبِ: إِنَّهُ نَجِسٌ. ^{٣٧} فَإِنْ بَدَأَ فِي عَيْنَيْهِ أَنَّهُ قَدْ تَوَقَّفَ وَنَبَتَ فِيهِ شَعْرٌ أَسْوَدَ، فَقَدْ بَرِيَ الْقَرَعُ، وَهُوَ طَاهِرٌ، فَلْيُحْكَمْ الْكَاهِنُ بِطَهَارَتِهِ.

عن السدى أو عن اللحمة .^{٥٧} وإن ظهرت ثانية في الثوب أو في السدى أو في اللحمة ، أو في كل متاع من الجلد ، فإنه برص نام ، فتحرق بالنار ما فيه الإصابة .^{٥٨} وأما الثوب أو السدى أو اللحمة أو كل متاع من الجلد ، مما غُسل فزالت عنه الإصابة ، فليُغسل ثانية ويظهر .^{٥٩} هذه شريعة إصابة البرص في ثوب الصوف أو الكتان أو السدى أو اللحمة أو كل متاع من الجلد ، للحكم بظهارتها أو بنجاستها .

طهر الأبرص (١)

١٤ وكلم الرب موسى قائلاً :^٢ وهذه منى ١/٨

لو ١٤/١٧

تكون شريعة الأبرص في يوم اطهاره : يُؤتى به إلى الكاهن ،^٣ فيخرج الكاهن إلى خارج المحيم . فإذا رأى الكاهن أن الأبرص قد برى من إصابة البرص ،^٤ يأمر أن يؤخذ للمطهر عصفوران حيان طاهران وعود أرز وقرمز وزوفى .^٥ ويأمر الكاهن فيذبح أحد العصفورين في إناء خرف على ماء حي .^٦ ويأخذ العصفور الحي وعود الأرز والقرمز والزوفى ، ويغمس هذه مع العصفور الحي في دم العصفور المدبوح على الماء الجاري .^٧ ويرش على المطهر من البرص سبع مرات ويظهره ويطلق العصفور الحي في البرية .^٨ ثم يغسل المطهر يابته ويحلق

عد ١٩/٧ و ١٨

مز ٩/٥١

بمجموع سفر الأحبار (الآيات ١٠ - ٣٢) ، ما عدا المسح بالزيت (الآيات ١٥ - ١٨) الذي لا نجد له مثيلاً في نصوص أخرى .

صوف أو كتان ،^٨ أو في ثوب سداه أو لحمته من كتان أو صوف ، أو في جلد أو في كل ما يصنع من الجلد ،^٩ وكانت الإصابة ضاربة إلى الخضرة أو الحمرة في الثوب أو الجلد أو السدى أو اللحمة أو في شيء من أمثلة الجلد ، فذلك هو إصابة البرص ، فليعرض على الكاهن .^{١٠} فيفحص الكاهن الإصابة ويحجز ما به الإصابة سبعة أيام .^{١١} ثم يفحصه في اليوم السابع ، فإن فسدت الإصابة في الثوب أو في السدى أو في اللحمة أو في الجلد من كل ما يعمل من الجلد ، فالإصابة برص معد ، وهو نجس .^{١٢} فليحرق الثوب أو السدى أو اللحمة ، من صوف كان أو كتان ، أو كل متاع من الجلد ، مما تكون فيه الإصابة ، لأنها برص معد ، فيحرق بالنار .

^{١٣} وإن رأى الكاهن أن الإصابة لم تفسد في الثوب أو في السدى أو في اللحمة أو في كل متاع من الجلد ،^{١٤} فلْيأمر الكاهن بغسل ما فيه الإصابة ويحجزه سبعة أيام آخر .^{١٥} ثم يفحص الكاهن ما فيه الإصابة بعد غسله : فإن رأى أن الإصابة لم يتغير منظرها وأنها لم تفسد ، فهو نجس . تحرقه بالنار : إنه تأكل في ظاهره وفي باطنه .

^{١٦} فإن رأى الإصابة قد دكنت بعد غسلها ، فلْيترعها عن الثوب أو عن الجلد أو

(١) يجمع الفصل ١٤ بين رتبتي تطهير: رتبة قديمة (الآيات ٢-٩) يمكن مقارنتها برتبة البقرة الصهباء (راجع عد ١٩/١+) وتفترض أن يسبب المرض شيطان يمكن طرده (راجع تيس عزازيل (اح ١٠/١٦) ، ورتبة أشد صلة

الكاهن يصبه على رأس المطهر ويكفر عنه أمام الرب.

^{١٩} ثم يضع الكاهن ذبيحة الخطيئة ويكفر عن المطهر من نجاسته. ثم يذبح المحرقة. ويصعد الكاهن المحرقة والتقدمة على المذبح، ويكفر عنه الكاهن فيطهر.

^{٢١} وإن كان فقيراً ولم يكن ذلك في يده،

فليقرب حملاً واحداً ذبيحة إثم، ليحرك ^{٨/١٢}

تحريكاً فيكفر عنه، وعشر سميد واحداً ملتوتاً بزيت تقدمه، ولج زيت، ^{٢٢} وزوجي يام أو فرخي حمام، على حسب ما في يده، يكون أحدهما ذبيحة خطيئة والآخر محرقة. ^{٢٣} يأتي

بذلك في اليوم الثامن لأطهاره إلى الكاهن، إلى باب خيمة الموعود أمام الرب. ^{٢٤} فيأخذ الكاهن حمل ذبيحة الإثم ولج الزيت

ويحركها تحريكاً أمام الرب. ^{٢٥} ثم يذبح حمل ذبيحة الإثم ويأخذ من دمه ويجعله على شحمة أذن المطهر اليمنى وعلى إبهام يده اليمنى

وإبهام رجله اليمنى. ^{٢٦} ويصب الكاهن من الزيت في راحته اليسرى، ^{٢٧} ويرش بإصبعه اليمنى من الزيت الذي في راحته اليسرى سبع مرات أمام الرب. ^{٢٨} ويضع من الزيت الذي في راحته على شحمة أذن المطهر اليمنى وعلى إبهام يده اليمنى وإبهام رجله اليمنى، في موضع دم ذبيحة الإثم. ^{٢٩} والباقي من الزيت الذي في راحة الكاهن يصبه على رأس المطهر تكفيراً عنه أمام الرب. ^{٣٠} ثم يذبح أحد زوجي

جميع شعره ويغتسل بالماء فيطهر. وبعد ذلك يدخل المحيم ويقيم في خارج خيمته ^{٩/٦} سبعة أيام. ^١ وفي اليوم السابع يحلق جميع شعره: رأسه ولحيته وحواجب عينيه، وجميع شعره يحلقه، ويغسل ثيابه ويستحم بالماء فيطهر.

^{١١} وفي اليوم الثامن يأخذ حملين تامين ورحلة حويّة تامة وثلاثة أعشار من السميد ^(٢)، تقدمه ملتوتة بزيت، ولج زيت.

^{١١} ويقيم الكاهن المطهر الرجل المطهر وما أتى به أمام الرب عند باب خيمة الموعود.

^{١٢} ويأخذ الكاهن أحد الحملين ليقرّبه ذبيحة إثم مع لج الزيت، ويحركها تحريكاً أمام

الرب. ^{١٣} ويذبح الحمل في الموضع الذي تذبح فيه ذبيحة الخطيئة والمحرقة في موضع

القدس، لأن ذبيحة الإثم هي للكاهن كذبيحة الخطيئة: إنها قدس أقدس. ^{١٤} ثم

يأخذ من دم ذبيحة الإثم ويجعله على شحمة أذن المطهر اليمنى وعلى إبهام يده اليمنى ^{٢٣/٨}

وإبهام رجله اليمنى. ^{١٥} ويأخذ الكاهن من لج الزيت ويصبه في راحته اليسرى. ^{١٦} ثم يغمس

إصبعه اليمنى في الزيت الذي في راحته اليسرى ويرش منه بإصبعه سبع مرات أمام الرب. ^{١٧} ثم

يأخذ مما بقي من الزيت في راحته ويضعه على شحمة أذن المطهر اليمنى وعلى إبهام يده

اليمنى وعلى إبهام رجله اليمنى، فضلاً عن دم ذبيحة الإثم. ^{١٨} والباقي من الزيت في راحة

(٢) ١٣ لترًا ونصف لتر تقريبًا.

المَشْشُورُ خَارِجَ الْمَدِينَةِ ، فِي مَوْضِعٍ نَجِسٍ ،
٤٢ وَأَنْ تُؤْخَذَ حِجَارَةٌ أُخْرَى وَتُدْخَلَ مَوَاضِعَ تِلْكَ
الْحِجَارَةِ وَيُؤْخَذَ تُرَابٌ آخَرَ وَيُطْبِنَ الْبَيْتَ .

٤٣ فَإِنْ عَادَتِ الْإِصَابَةُ وَنَمَتَ فِي الْبَيْتِ ،
بَعْدَ قَلْعِ الْحِجَارَةِ وَقَشْرِ الْبَيْتِ وَتَطْيِينِهِ ، ٤٤ يَأْتِي
الْكَاهِنُ وَيَفْحَصُهُ : فَإِذَا الْإِصَابَةُ قَدْ اَنْتَشَرَتْ فِي
الْبَيْتِ ، فَهُوَ بَرَصٌ مُعَدٌّ فِي الْبَيْتِ : أَنَّهُ
نَجِسٌ . ٤٥ فَلْيَنْقُضْ بِحِجَارَتِهِ وَخَشَبِهِ وَكُلِّ
تُرَابِهِ ، وَيُخْرِجْ ذَلِكَ خَارِجَ الْمَدِينَةِ ، فِي مَوْضِعٍ
نَجِسٍ .

٤٦ وَمَنْ دَخَلَ الْبَيْتَ طَوَالَ الْأَيَّامِ الَّتِي يُقْفَلُ
فِيهَا ، يَكُونُ نَجِسًا حَتَّى الْمَسَاءِ . ٤٧ وَمَنْ نَامَ فِيهِ
فَلْيَغْسِلْ ثِيَابَهُ ، وَمَنْ أَكَلَ فِيهِ فَلْيَغْسِلْ ثِيَابَهُ .
٤٨ وَإِنْ دَخَلَ الْكَاهِنُ وَفَحَصَهُ وَإِذَا بِالْإِصَابَةِ لَمْ
تَنْتَشِرْ فِي الْبَيْتِ بَعْدَ تَطْيِينِهِ ، فَلْيَطْهَرَهُ ، فَإِنْ
الْإِصَابَةُ قَدْ زَالَتْ .

٤٩ فَيَأْخُذُ ، لِذَبِيحَةِ خَطِيئَتِهِ (٤) الْبَيْتَ ،
عُصْفُورَيْنِ وَعُودَ أَرزٍ وَقَرْمِزًا وَزُوفَى . ٥٠ وَيَلْبَسُ
أَحَدَ الْعُصْفُورَيْنِ فِي إِثْنَاءِ خَرْفٍ عَلَى مَاءٍ جَارٍ .
٥١ وَيَأْخُذُ عُودَ الْأَرزِ وَالزُّوفَى وَالْقَرْمِزَ وَالْعُصْفُورَ
الْحَيَّ ، وَيَغْمِسُهَا فِي دَمِ الْعُصْفُورِ الْمَذْبُوحِ وَفِي
الْمَاءِ الْجَارِي ، وَيُرْسُ ذَلِكَ عَلَى الْبَيْتِ سَبْعَ
مَرَّاتٍ ، ٥٢ وَيَصْنَعُ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةِ الْبَيْتِ بِدَمِ
الْعُصْفُورِ وَالْمَاءِ الْحَيِّ وَالْعُصْفُورِ الْحَيِّ وَعُودِ
الْأَرزِ وَالزُّوفَى وَالْقَرْمِزِ . ٥٣ ثُمَّ يُطْلِقُ الْعُصْفُورَ

النَّهَامِ أَوْ فَرَحِيَّ الْحَمَامِ مِمَّا فِي يَدِهِ ، ٣١ يَكُونُ
أَحَدُهُمَا ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ وَالْآخَرُ مُحَرَّفَةً مَعَ
التَّقْدِيمَةِ ، وَيُكْفِّرُ الْكَاهِنُ عَنِ الْمُطَهِّرِ أَمَامَ
الرَّبِّ .
٣٢ هَذِهِ شَرِيعَةٌ مَنْ كَانَتْ بِهِ إِصَابَةُ بَرَصٍ ،
وَلَمْ يَكُنْ فِي يَدِهِ مَا يَطْهَرُ بِهِ .

بَرَصُ الْبُيُوتِ

٣٣ وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى وَهَارُونَ قَائِلًا : ٣٤ إِذَا
دَخَلْتُمْ أَرْضَ كَنْعَانَ الَّتِي أَنَا مُعْطِيكُمْ إِيَّاهَا
مِلْكًا ، فَانزَلتُ إِصَابَةَ الْبَرَصِ بَيْتٍ فِي أَرْضِ
مِلْكِكُمْ ، ٣٥ فَلْيَأْتِ صَاحِبُ الْبَيْتِ إِلَى الْكَاهِنِ
وَيُخْبِرْهُ قَائِلًا : قَدْ تَبَيَّنَ لِي فِي الْبَيْتِ شَيْءٌ إِصَابَةٌ .
٣٦ فَيَأْتُرُ الْكَاهِنُ بِإِحْلَاءِ الْبَيْتِ قَبْلَ أَنْ يَدْخُلَ
لِيَفْحَصَ الْإِصَابَةَ ، لِئَلَّا يَنْجَسَ كُلُّ مَا فِي
الْبَيْتِ ، وَبَعْدَ ذَلِكَ يَدْخُلُ لِيَفْحَصَ الْبَيْتَ .
٣٧ وَيَفْحَصُ الْإِصَابَةَ : فَإِنْ كَانَتْ الْإِصَابَةُ فِي
حِطَّانِ الْبَيْتِ فَجَوَاتٍ مُخَضَّرَةٌ أَوْ مُحَمَّرَةٌ (٣) ،
وَمَنْظَرُهَا عَمِيقٌ فِي الْحَائِطِ ، ٣٨ يَخْرِجُ الْكَاهِنُ
مِنَ الْبَيْتِ إِلَى بَابِهِ وَيُقْفِلُهُ سَبْعَةَ أَيَّامٍ . ٣٩ ثُمَّ
يَرْجِعُ فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ ، فَإِنْ رَأَى أَنَّ الْإِصَابَةَ قَدْ
اَنْتَشَرَتْ فِي حِطَّانِ الْبَيْتِ ، ٤٠ فَلْيَأْتُرْ بِأَنْ تَقْلَعَ
الْحِجَارَةَ الَّتِي بِهَا الْإِصَابَةُ وَتُطْرَحَ خَارِجَ
الْمَدِينَةِ ، فِي مَوْضِعٍ نَجِسٍ ، ٤١ وَأَنْ يُقَشَّرَ
الْبَيْتُ مِنْ دَاخِلٍ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ ، وَيُدْرَ التُّرَابُ

(٣) تتركها العفونة ، فهي تفتت الحيطان وتلونها .

(٤) ليس لـ « الخطيئة » هنا أي بُعد خلقي . فنجاسة

البيت تمثل هنا بنجاسة الانسان وهو ينجو منها بذبيحة تطهره

من الخطيئة . والرتبة هي رتبة الأبرص القديمة (الآيات
٤ - ٧) .

يَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَيَسْتَجِمُّ فِي الْمَاءِ وَيَكُونُ نَجِسًا حَتَّى الْمَسَاءِ. ^{١١} وَكُلُّ مَنْ لَمَسَهُ مِنْ بِهِ السَّيْلَانُ ، وَلَمْ يَكُنْ غَاسِلًا يَدِيهِ بِالْمَاءِ ، فَلْيَغْسِلْ ثِيَابَهُ وَيَسْتَجِمِّ فِي الْمَاءِ وَيَكُونُ نَجِسًا حَتَّى الْمَسَاءِ. ^{١٢} وَإِذَا مَسَّ مِنْ بِهِ السَّيْلَانُ إِثَاءَ خَزَفٍ ، فَلْيَكْسِرْ ، أَوْ إِثَاءَ خَشَبٍ ، فَلْيَغْسَلْ بِالْمَاءِ .

^{١٣} وَإِذَا طَهَّرَ مِنْ سَيْلَانِهِ ، يُحَسَبُ لَهُ سَبْعَةُ أَيَّامٍ لِأَطْهَارِهِ ، وَيَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَيَسْتَجِمُّ بِإِيَّاهُ جَارٍ فَيَطْهَرُ. ^{١٤} وَفِي الْيَوْمِ الثَّامِنِ يَأْخُذُ لَهُ زَوْجِي يَأْمٌ أَوْ فَرْخِي حَامٍ ، وَيَأْتِي إِلَى أَمَامِ الرَّبِّ ، إِلَى بَابِ خِيْمَةِ الْمَوْعِدِ ، وَيُسَلِّمُهَا إِلَى الْكَاهِنِ. ^{١٥} فَيَصْنَعُ الْكَاهِنُ أَحَدَهُمَا ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ وَالْآخَرَ مُحَرَّقَةً ، وَيُكْفِّرُ عَنْهُ سَيْلَانَهُ أَمَامَ الرَّبِّ. ^{١٦} وَأَيُّ رَجُلٍ خَرَجَ مِنْهُ سَيْلَانٌ مَتَوَيًّا ، فَلْيَغْسِلْ كُلَّ بَدَنِهِ بِالْمَاءِ وَيَكُونُ نَجِسًا حَتَّى الْمَسَاءِ. ^{١٧} وَأَيُّ ثَوْبٍ أَوْ جِلْدٍ أَصَابَهُ مِنْهُ شَيْءٌ ، فَلْيَغْسَلْ بِالْمَاءِ وَيَكُونُ نَجِسًا حَتَّى الْمَسَاءِ. ^{١٨} وَأَيُّ امْرَأَةٍ كَانَ لَهَا عِلَاقَاتُ جِنْسِيَّةٍ مَعَ رَجُلٍ ، فَلْيَسْتَجِمِّ فِي الْمَاءِ وَيَكُونَا نَجِسِينَ حَتَّى الْمَسَاءِ .

لجاسات المرأة الجنسية

^{١٩} وَأَيُّ امْرَأَةٍ كَانَ بِهَا سَيْلَانٌ ، أَيْ سَيْلَانُ دَمٍ مِنْ جَسَدِهَا ، تَبْقَى سَبْعَةَ أَيَّامٍ فِي نَجَاسَةٍ طَمَثِهَا ، وَكُلُّ مَنْ لَمَسَهَا يَكُونُ نَجِسًا حَتَّى الْمَسَاءِ. ^{٢٠} وَكُلُّ مَا تَضَّجَعُ عَلَيْهِ فِي طَمَثِهَا

الْحَيَّ إِلَى خَارِجِ الْمَدِينَةِ فِي الْبَرِّيَّةِ ، وَيُكْفِّرُ عَنِ الْبَيْتِ فَيَطْهَرُ .

^{٤٤} هَذِهِ هِيَ الشَّرِيعَةُ لِكُلِّ إِصَابَةٍ مِنَ الْبَرَصِ وَاللَّقْرَعِ ، ^{٥٥} وَلِلْبَرَصِ الثِّيَابِ وَالْبَيْوتِ ، ^{٥٦} وَلِلْوَرَمِ وَالْقَوْبَاءِ وَاللَّمْعَةِ ، ^{٥٧} لِتَحْدِيدِ أَوْقَاتِ النَّجَاسَةِ وَالطَّهْرِ . هَذِهِ شَرِيعَةُ الْبَرَصِ .

لجاسات الرجل الجنسية (١)

١٥ ^١ وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى وَهَارُونَ قَائِلًا : ^٢ «كَلِّمَا بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقُولَا لَهُمْ : أَيُّ رَجُلٍ كَانَ يَجْسَدُهُ سَيْلَانٌ ، فَهُوَ نَجِسٌ . ^٣ وَتَكُونُ نَجَاسَتُهُ فِي سَيْلَانِهِ أَنْ يَكُونَ جَسَدُهُ يُطْلِقُ السَّيْلَانَ أَوْ يَحْتَسِبُهُ ، فَتِلْكَ نَجَاسَتُهُ . ^٤ كُلُّ مَضْجَعٍ يَضْجَعُ عَلَيْهِ يَكُونُ نَجِسًا ، وَكُلُّ مَا يَجْلِسُ عَلَيْهِ مِنَ الْأَمْتِعَةِ يَكُونُ نَجِسًا . ^٥ وَأَيُّ إِنْسَانٍ مَسَّ مَضْجَعَهُ ، فَلْيَغْسِلْ ثِيَابَهُ وَيَسْتَجِمِّ فِي الْمَاءِ وَيَكُونُ نَجِسًا حَتَّى الْمَسَاءِ . ^٦ وَمَنْ جَلَسَ عَلَى مَا يَجْلِسُ عَلَيْهِ صَاحِبُ السَّيْلَانِ ، فَلْيَغْسِلْ ثِيَابَهُ وَيَسْتَجِمِّ فِي الْمَاءِ وَيَكُونُ نَجِسًا حَتَّى الْمَسَاءِ . ^٧ وَمَنْ مَسَّ جَسَدَ صَاحِبِ السَّيْلَانِ ، فَلْيَغْسِلْ ثِيَابَهُ وَيَسْتَجِمِّ فِي الْمَاءِ وَيَكُونُ نَجِسًا حَتَّى الْمَسَاءِ . ^٨ وَإِنْ بَصَقَ مِنْ بِهِ السَّيْلَانُ عَلَى الطَّاهِرِ ، فَلْيَغْسِلْ ثِيَابَهُ وَيَسْتَجِمِّ فِي الْمَاءِ وَيَكُونُ نَجِسًا حَتَّى الْمَسَاءِ . ^٩ وَكُلُّ مَا يَرْكَبُ عَلَيْهِ مَنْ بِهِ السَّيْلَانُ يَكُونُ نَجِسًا . ^{١٠} وَكُلُّ مَنْ مَسَّ شَيْئًا يَكُونُ تَحْتَهُ يَكُونُ نَجِسًا حَتَّى الْمَسَاءِ . وَمَنْ حَمَلَ شَيْئًا مِنْ ذَلِكَ

الرجل ، والطمث لدى المرأة ، لأن لكل ما يمتد إلى الخصوبة والتناسل طابعا خطيا ومقدسًا (راجع ١٢/١٧+).

(١) لا تقتصر اصابات النجاسة المعالجة هنا على السيلان المخاطي ، بل تشمل السيلان المنوي البسيط لدى

٣٠ فَيَضَعُ الكَاهِنُ أَحَدَهُمَا ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ وَالْآخَرَ مُحَرَّقَةً، وَيُكْفِّرُ عَنْهَا الكَاهِنُ سَيْلَانَ نَجَاسَتِهَا أَمَامَ الرَّبِّ.

٣١ فَأَعَزَّلَا بَنِي إِسْرَائِيلَ عَنْ نَجَاسَتِهِمْ، لِئَلَّا يَهْلِكُوا فِي نَجَاسَتِهِمْ، بِتَنَجِّسِهِمْ مَسْكِنِي الَّذِي يَبْنِيهِمْ.

٣٢ هَذِهِ شَرِيعَةٌ مِنْ يَه سَيْلَانَ، وَمَنْ يَخْرُجُ مِنْهُ سَيْلَانٌ مَنَوِيٌّ، فَيَتَنَجَّسُ بِهَا، ٣٣ وَالْحَائِضُ فِي نَجَاسَةِ طَمِيئِهَا، وَمَنْ يَه سَيْلَانٌ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَى، وَالرَّجُلُ الَّذِي يُضَاجِعُ مُنَجَّسَةً.

يوم التكفير (١)

١٦ أَوْكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى بَعْدَ مَوْتِ ابْنِي هَارُونَ، حِينَ تَقَدَّمَا أَمَامَ الرَّبِّ وَمَاتَا. ١ وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «مُرْ هَارُونَ أَخَاكَ بِأَنْ لَا يَدْخُلَ الْقُدُّوسَ فِي كُلِّ وَقْتٍ إِلَى دَاخِلِ الْحِجَابِ، إِلَى أَمَامِ الْكَفَّارَةِ الَّتِي عَلَى التَّابُوتِ، لِئَلَّا يَمُوتَ، فَإِنِّي مُتَرَاءٍ فِي السَّمَاءِ فَوْقَ الْكَفَّارَةِ.

٢ بِهَذَا يَدْخُلُ هَارُونَ الْقُدُّوسَ: بِعِجَلٍ مِنْ الْبَقَرِ لِذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ وَيَكْبِشُ لِلْمُحَرَّقَةِ. ٣ وَيَلْبَسُ قَمِيصًا مِنْ كَتَّانٍ مُقَدَّسًا، وَيَكُونُ عَلَى بَدَنِهِ سَرَاوِيلَاتٌ مِنْ كَتَّانٍ، وَيَتَمَنَّقُ بِزُنَّارٍ مِنْ كَتَّانٍ، وَيَتَعَمَّمُ بِعِمَامَةٍ مِنْ كَتَّانٍ: إِنَّهَا ثِيَابُ

يَكُونُ نَجِسًا، وَكُلُّ مَا تَجْلِسُ عَلَيْهِ يَكُونُ نَجِسًا. ٢١ وَكُلُّ مَنْ مَسَّ مَضْجَعَهَا يَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَيَسْتَجِمُّ فِي الْمَاءِ وَيَكُونُ نَجِسًا حَتَّى الْمَسَاءِ. ٢٢ وَمَنْ مَسَّ شَيْئًا مِمَّا تَجْلِسُ عَلَيْهِ يَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَيَسْتَجِمُّ فِي الْمَاءِ وَيَكُونُ نَجِسًا حَتَّى الْمَسَاءِ. ٢٣ وَإِنْ كَانَ عَلَى مَضْجَعِهَا أَوْ عَلَى مَا هِيَ جَالِسَةٌ عَلَيْهِ شَيْءٌ، فَإِنْ مَسَّهُ يَكُونُ نَجِسًا حَتَّى الْمَسَاءِ. ٢٤ وَإِنْ ضَاجَعَهَا رَجُلٌ فَصَارَتْ عَلَيْهِ نَجَاسَةٌ طَمِيئِهَا، يَكُونُ نَجِسًا سَبْعَةَ أَيَّامٍ، وَكُلُّ مَضْجَعٍ يَضْجَعُ عَلَيْهِ يَكُونُ نَجِسًا.

٢٥ وَأَيُّهُ أَمْرًاؤُ سَالَ دَمُهَا أَيَّامًا كَثِيرَةً فِي غَيْرِ وَقْتِ طَمِيئِهَا أَوْ أَمْتَدَّ السَّيْلَانُ إِلَى مَا بَعْدَ وَقْتِ طَمِيئِهَا، تَكُونُ فِي جَمِيعِ أَيَّامِ سَيْلَانِ نَجَاسَتِهَا كَمَا فِي أَيَّامِ نَجَاسَةِ طَمِيئِهَا: إِنَّهَا نَجِيسَةٌ. ٢٦ وَكُلُّ مَضْجَعٍ تَضْجَعُ عَلَيْهِ كُلَّ أَيَّامِ سَيْلَانِهَا يَكُونُ لَهَا كَمَضْجَعِ نَجَاسَةِ طَمِيئِهَا، وَكُلُّ مَا تَجْلِسُ عَلَيْهِ يَكُونُ نَجِسًا كَنَجَاسَةِ طَمِيئِهَا. ٢٧ وَكُلُّ مَنْ مَسَّ شَيْئًا مِنْهَا يَكُونُ نَجِسًا، فَيَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَيَسْتَجِمُّ فِي الْمَاءِ، وَيَكُونُ نَجِسًا حَتَّى الْمَسَاءِ. ٢٨ وَإِذَا طَهَّرْتَ مِنْ سَيْلَانِهَا، فَلْتَحْسَبْ لَهَا سَبْعَةَ أَيَّامٍ، وَبَعْدَ ذَلِكَ تَطْهَرُ. ٢٩ وَفِي الْيَوْمِ الثَّامِنِ تَأْخُذُ لَهَا زَوْجِي نَيَّامٍ أَوْ فَرَخِي حَمَامٍ وَتَأْتِي بِهَا إِلَى الكَاهِنِ إِلَى بَابِ خِيَمَةِ الْمَوْعِدِ.

٢٢-٢٦/٢٣
عد ١١-٧/٢٩
عب ١٤-٦/٩

١٠/١٠
خر ١٢/١٩
خر ١٧/٢٥

لاوتة، كما الأمر هو في الرتبين الواردين في الفصل ١٤. ولا يشير هذا التلميح أبدًا إلى القيد، فإن عهده يرقى إلى زمن ازداد فيه الاهتمام بالطهارة الطقسية، مما أدى إلى تكثير حالات النجاسة وتبرير كل أنواع التطهير. وفي الواقع، لا يبدو العيد العظيم، يوم التكفير، سابقًا للجلاء، فليس هناك أي تلميح إليه في النصوص القديمة.

(١) يختتم هذا الفصل تعدد النجاسات برتبة سنوية تطهر من النجاسات كلها. ويجمع تأليف هذا الفصل بين ربتين مختلفتان روحًا وعمراً: فالأولى ذبيحة التكفير (الآيات ٦ و ١١-١٩ وراجع الفصل ٤)، والثانية رتبة إطلاق التيس إلى عزازيل (الآيات ٨-١٠ و ٢٠-٢٢ و ٢٦). فهذه الرتبة ذات طابع قديم، لكنها أدمجت في أحكام بحث

الشَّعْبَ، وَيَدْخُلُ بِدَمِهِ إِلَى دَاخِلِ الْحِجَابِ،
وَيَصْنَعُ بِهِ كَمَا صَنَعَ بِدَمِ الْعِجَلِ: يَرُشُّهُ عَلَى
الْكَفَّارَةِ وَأَمَامَهَا. ^{١٦} وَيُكْفِّرُ عَلَى الْقُدْسِ
نَجَاسَاتِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَمَعَاصِيهِمْ وَجَمِيعَ
خَطَايَاهُمْ.

حز ١٨/٤٥-٢٠
روم ٢/٢٥+

وَكَذَلِكَ يَصْنَعُ لِخِيْمَةِ الْمَوْعِدِ الْقَائِمَةِ فِيمَا
بَيْنَ نَجَاسَاتِهِمْ. ^{١٧} وَلَا يَكُنْ أَحَدٌ فِي خِيْمَةِ
الْمَوْعِدِ مُنْذُ دُخُولِ هَارُونَ لِلتَّكْفِيرِ فِي الْقُدْسِ،
إِلَى أَنْ يَخْرُجَ.

تث ٧/٤
اش ٥/٦

فَيُكْفِّرُ عَنْ نَفْسِهِ وَعَنْ بَيْتِهِ وَعَنْ جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ
كُلِّهَا. ^{١٨} ثُمَّ يَخْرُجُ إِلَى الْمَذْبَحِ الَّذِي أَمَامَ الرَّبِّ
وَيُكْفِّرُ عَلَيْهِ، فَيَأْخُذُ مِنْ دَمِ الْعِجَلِ وَدَمِ التَّنِّيسِ
وَيَضَعُهُ عَلَى قُرُونِ الْمَذْبَحِ مِنْ حَوْلِهِ. ^{١٩} وَيَرُشُّ
عَلَيْهِ مِنَ الدَّمِ بِإِصْبَعِهِ سَبْعَ مَرَّاتٍ وَيُطَهِّرُهُ وَيَقْدِّسُهُ
مِنْ نَجَاسَاتِ بَنِي إِسْرَائِيلَ.

^{٢٠} فَإِذَا أَنْتَهَى مِنَ التَّكْفِيرِ عَنِ الْقُدْسِ وَعَنِ
خِيْمَةِ الْمَوْعِدِ وَعَنِ الْمَذْبَحِ، يُقَدِّمُ التَّنِّيسَ
الْحَيَّ، ^{٢١} وَيَضَعُ هَارُونَ يَدَيْهِ عَلَى رَأْسِهِ وَيَعْتَرِفُ
عَلَيْهِ بِجَمِيعِ آثَامِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَمَعَاصِيهِمْ
وَخَطَايَاهُمْ، وَيَضَعُهَا عَلَى رَأْسِ التَّنِّيسِ، ثُمَّ
يُرْسِلُهُ إِلَى الْبَرِّيَّةِ بِيَدِ رَجُلٍ مُعَدٍّ لَهُ. ^{٢٢} فَيَحْمِلُ
التَّنِّيسَ جَمِيعَ آثَامِهِمْ إِلَى أَرْضِ قَاحِلَةِ، فَيُطْلِقُ
التَّنِّيسَ فِي الْبَرِّيَّةِ. ^(٣)

اش ١٣/٢١
١١/٣٤
طو ٨/٣
لو ١١/٢٤

^{٢٣} ثُمَّ يَدْخُلُ هَارُونَ خِيْمَةَ الْمَوْعِدِ وَنَتْرَعُ

يلعب بخطايا الشعب الى البرية، مسكن الشيطان. يتم نقل
الخطايا والتكفير «أمام الرب» (الآية ١٠) بواسطة الكاهن
(الآية ٢١). ولذلك تبنت العبادة اليهودية هذه العادة الشعبية
القديمة، بعد أن قامت بتطهيرها.

مُقَدَّسَةً، يَغْسِلُ بَدَنَهُ بِمَاءٍ وَيَلْبَسُهَا.

^٥ وَيَأْخُذُ مِنْ عِنْدِ جَمَاعَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ تِسْعِينَ
مِنَ الْمَعِزِّ لِذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ وَكَبِشًا لِلْمُحَرَّفَةِ.
^٦ فَيُقَرِّبُ هَارُونَ عِجَلَ ذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ الَّتِي عَلَيْهِ
وَيُكْفِّرُ عَنْ نَفْسِهِ وَعَنْ بَيْتِهِ. ^٧ ثُمَّ يَأْخُذُ التَّنِّيسَ
وَيُقِيمُهَا أَمَامَ الرَّبِّ عِنْدَ بَابِ خِيْمَةِ الْمَوْعِدِ.
^٨ وَيُلْقِي هَارُونَ عَلَيْهَا قُرْعَتَيْنِ، إِحْدَاهُمَا لِلرَّبِّ
وَالْأُخْرَى لِعَزَائِلَ ^(٢). ^٩ وَيُقَرِّبُ هَارُونَ التَّنِّيسَ
الَّذِي وَقَعَتْ عَلَيْهِ الْقُرْعَةُ لِلرَّبِّ، وَيَصْنَعُهُ ذَبِيحَةَ
خَطِيئَةٍ. ^{١٠} وَالتَّنِّيسَ الَّذِي وَقَعَتْ عَلَيْهِ قُرْعَةُ
عَزَائِلَ يُقِيمُهُ حَيًّا أَمَامَ الرَّبِّ، لِيُكْفِّرَ عَلَيْهِ

٢٧/١٦

وَيُرْسِلُهُ إِلَى عَزَائِلَ فِي الْبَرِّيَّةِ.
^{١١} وَيُقَرِّبُ هَارُونَ عِجَلَ ذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ
الَّتِي عَلَيْهِ وَيُكْفِّرُ عَنْ نَفْسِهِ وَعَنْ بَيْتِهِ، وَيَذْبَحُ
عِجَلَ ذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ الَّتِي عَلَيْهِ. ^{١٢} ثُمَّ يَأْخُذُ مِلءَ
الْمِجْمَرَةِ جَمْرًا نَارًا مِنْ فَوْقِ الْمَذْبَحِ مِنْ أَمَامِ
الرَّبِّ وَمِلءَ رَاحَتَيْهِ بِخُورًا عَطِراً مَذْهُوقًا وَيَدْخُلُ
بِهَا إِلَى دَاخِلِ الْحِجَابِ. ^{١٣} وَيُلْقِي ذَلِكَ الْبَخُورَ
عَلَى النَّارِ أَمَامَ الرَّبِّ، حَتَّى يُغْطِيَ غَمامَ الْبَخُورِ
الْكَفَّارَةَ الَّتِي عَلَى الشَّهَادَةِ، فَلَا يَمُوتُ. ^{١٤} ثُمَّ
يَأْخُذُ مِنْ دَمِ الْعِجَلِ، فَيَرُشُّ بِإِصْبَعِهِ عَلَى وَجْهِ
الْكَفَّارَةِ شَرْقًا، وَيَرُشُّ مِنَ الدَّمِ أَمَامَ الْكَفَّارَةِ
سَبْعَ مَرَّاتٍ بِإِصْبَعِهِ.

حز ١٧/٢٥
عز ٢٣/٢٠+

^{١٥} ثُمَّ يَذْبَحُ تِسْعَةَ ذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ الَّتِي عَلَى

(٢) يبدو أن عزازيل، بحسب الترجمة السريانية، هو
اسم شيطان كان العبرانيون والكنعانيون القدامى يعتقدون أنه
يسكن البرية. والبرية أرض عقيمة لا يمارس فيها الله عمله
المُخْصِبُ (راجع الآية ٢٢ و ٧/١٧+).

(٣) لاحظ أن الحيوان لا يُضْحَى بِهِ لِعَزَائِلَ، بَلْ

العاشِرِ مِنَ الشَّهْرِ السَّابِعِ ، تُذَلَّلُونَ أَنْفُسَكُمْ وَلَا تَعْمَلُونَ عَمَلًا ، لَا أَيْنُ الْبَلَدِ وَلَا التَّرْتِيلُ الْمُقِيمُ ٢٣/٢٦-٢٧
فَمَا يَبِينُكُمْ. ٣٠ لِأَنَّهُ فِي هَذَا الْيَوْمِ يُكْفَرُ عَنْكُمْ لِأَطْهَارِكُمْ ، فَتَطْهَرُونَ مِنْ جَمِيعِ خَطَايَاكُمْ أَمَامَ الرَّبِّ. ٣١ هُوَ سَبْتُ رَاحَةٍ لَكُمْ ، تُذَلَّلُونَ فِيهِ أَنْفُسَكُمْ : إِنَّهُ فَرِيضَةٌ أَبَدِيَّةٌ .

٣٢ وَيُكْفَرُ الْكَاهِنُ الْمَمْسُوحُ الَّذِي كُرِسَ لِيُمَارِسَ الْكَهَنُوتَ مَكَانَ أَبِيهِ : يَلْبَسُ ثِيَابَ الْكَثَّانِ ، الثِّيَابَ الْمُقَدَّسَةَ ، ٣٣ وَيُكْفَرُ عَنْ مَقْدِسِ الْقُدْسِ وَخِيْمَةِ الْمَوْعِدِ وَالْمَدْبَحِ وَعَنِ الْكَهَنَةِ وَشَعْبِ الْجَمَاعَةِ كُلِّهَا. ٣٤ فَيَكُونُ هَذَا لَكُمْ فَرِيضَةً أَبَدِيَّةً لِتُكْفِرَ جَمِيعَ الْخَطَايَا عَنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ مَرَّةً وَاحِدَةً فِي السَّنَةِ . فَعَمِلُوا كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى .

الثِّيَابَ الْكَثَّانَ الَّتِي لَيْسَهَا عِنْدَ دُخُولِهِ الْقُدْسِ وَيَدْعُهَا هُنَاكَ. ٢٤ ثُمَّ يَغْسِلُ بَدَنَهُ بِالْمَاءِ فِي مَوْضِعٍ مُقَدَّسٍ ، وَيَلْبَسُ ثِيَابَهُ وَيَخْرُجُ فَيُقَرَّبُ مُحَرَّقَةً وَمُحَرَّقَةً الشَّعْبِ وَيُكْفَرُ عَنْ نَفْسِهِ وَعَنِ الشَّعْبِ. ٢٥ وَأَمَّا شَحْمُ ذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ فَيُحْرِقُهُ عَلَى الْمَدْبَحِ.

٢٦ وَالَّذِي يُطْلَقُ التَّيْسَ إِلَى عَزَازِيلَ يَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَيَسْتَحِمُّ فِي الْمَاءِ ، وَيَعَدُّ ذَلِكَ يَدْخُلُ الْمُحْتَمِمْ. ٢٧ وَأَمَّا عِجْلُ ذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ وَتَيْسُ ذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ ، اللَّذَانِ أُدْخِلَ دَمُهُمَا لِتُكْفِرَ فِي الْقُدْسِ ، فَلْيُخْرَجَا إِلَى خَارِجِ الْمُحْتَمِمْ وَتُحَرِّقَ جُلُودُهُمَا وَلَحْمُهُمَا وَرَوْتُهُمَا بِالنَّارِ. ٢٨ وَالَّذِي يُحْرِقُهُمَا يَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَيُحَمِّمُ بَدَنَهُ فِي الْمَاءِ ، وَيَعَدُّ ذَلِكَ يَدْخُلُ الْمُحْتَمِمْ. ٢٩ هَذِهِ تَكُونُ لَكُمْ فَرِيضَةً أَبَدِيَّةً فِي الْيَوْمِ

٤ . شريعة القداسة (١)

ذبح الدبائح

ما أمر الربُّ به : «أَيُّ رَجُلٍ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ ذَبَحَ ثُورًا أَوْ حَمَلًا أَوْ عَتْرَةً فِي الْمُحْتَمِمْ أَوْ ١/٥٠ خَارِجَ الْمُحْتَمِمْ ، وَلَمْ يَأْتِ بِهِ إِلَى بَابِ خِيْمَةِ

١٧ وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا : ٢ «مَرَّ هَارُونَ وَبَنِيهِ وَسَائِرُ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ : هَذَا

هو مكوس له ، من أماكن (خر ١٩/١٢+) وأزمة (خر ١٦/٢٣ واح ٢٣/٤) والتابوت (٢ صم ٦/٧+) وأشخاص (خر ١٩/٦+) ولا سيما الكهنة (اح ٢١/٦) ، وأشياء (خر ٣٠/٢٩ وعد ١٨/٩ الخ) . وينسجم مفهوم القداسة ، بسبب صلته بالعبادة ، ومفهوم الطهارة الطقسية ، فـ «شريعة القداسة» هي أيضًا «شريعة الطهارة» . لكن ميزة إله إسرائيل الأخلاقية قد روحت هذا المفهوم القديم ، فأصبح الانفصال عن اللئس إعراضًا عن الخطيئة ، ثم أضيفت طهارة الضمير إلى الطهارة الطقسية (راجع اش ٦/٣+).

(١) جوهر «شريعة القداسة» ، وهو من التقليد الكهنوتي ، يرقى عهده ، على ما يبدو ، إلى أواخر زمن الملكية ويحسد عادات هيكل أورشليم ، وفيه صلات واضحة بأفكار حزقيال . وتبدو هذه الأفكار كامتداد حركة فكرية سبقت الجلاء . القداسة هي إحدى صفات إله إسرائيل الأساسية (راجع أحم ١١/٤٤-٤٥ و ١٩/٢ و ٢٠/٧ و ٢٦ و ٢١/٨ و ٢٢/٣٢) . فكرة القداسة هي أولاً فكرة انفصال الله عن الخليقة وسموه عليها ، فهي توحى بالرهبة الدينية (خر ٣٣/٢٠+) . وتنقل هذه القداسة إلى ما يقترب من الله أو ما

المَدْبَحَ لِيُكْفَرَ بِهِ عَنْ نُفُوسِكُمْ ، لِأَنَّ الدَّمَ
يُكْفَرُ عَنِ النَّفْسِ .^{١٢} لِذَلِكَ قُلْتُ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ :
لَا يَأْكُلُ أَحَدٌ مِنْكُمْ دَمًا ، وَالتَّزِيلُ الْمُقِيمُ فِي
وَسْطِكُمْ لَا يَأْكُلُ دَمًا .

^{١٣} وَأَيُّ رَجُلٍ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَمِنْ التُّزْلَاءِ
المُقِيمِينَ فِي وَسْطِكُمْ صَادَ صَيْدًا مِنَ الْوَحْشِ أَوْ
الطَّيْرِ اللَّذِينَ يُؤْكَلَانِ ، فَلْيَرِقْ دَمَهُ وَيُعْطَهُ
بِالتُّرَابِ ،^{١٤} لِأَنَّ نَفْسَ كُلِّ جَسَدٍ هِيَ دَمُهُ فِي
نَفْسِهِ ، وَلِذَلِكَ قُلْتُ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ : لَا تَأْكُلُوا دَمَ
أَيِّ جَسَدٍ كَانَ ، فَإِنَّ نَفْسَ كُلِّ جَسَدٍ هِيَ دَمُهُ .
فَكُلُّ مَنْ أَكَلَهُ يُفْصَلُ .

^{١٥} وَأَيُّ إِنْسَانٍ أَكَلَ جِيفَةً أَوْ فَرِيصَةً ، إِنْ
الْبَلَدِ كَانَ أَوْ تَزِيلًا ، فَلْيَغْسِلْ ثِيَابَهُ وَيَسْتَحِمَّ فِي
المَاءِ ، وَيَكُونُ نَجِسًا حَتَّى الْمَسَاءِ ، ثُمَّ يَطْهَرُ .
^{١٦} فَإِنْ لَمْ يَغْسِلْ ثِيَابَهُ وَلَمْ يُحَمِّمْ بَدَنَهُ ، فَقَدْ حَمَلَ
وِزْرَهُ .

٢٠-٨/٢١

المَحْرَمَاتُ الْبُخْسِيَّةُ (١)

١٨ وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا :
« خَاطِبْ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ : أَنَا الرَّبُّ

المَوْعِدِ لِيُقَرِّبَهُ قُرْبَانًا لِلرَّبِّ أَمَامَ مَسْكِنِهِ ،
يُحْسَبُ عَلَى ذَلِكَ الرَّجُلِ دَمٌ (٢) . إِنَّهُ سَفَكَ
دَمًا : يُفْصَلُ ذَلِكَ الرَّجُلُ مِنْ وَسْطِ شَعْبِهِ ،
لِيَكُنِيَ يَأْتِي بَنُو إِسْرَائِيلَ بِذَبَائِحِهِمُ الَّتِي يَذْبَحُونَهَا
فِي الْحَقْلِ وَيُقَدِّمُوهَا لِلرَّبِّ إِلَى بَابِ خِيْمَةِ
المَوْعِدِ إِلَى الكَاهِنِ ، وَيَذْبَحُوهَا ذَبَائِحَ سَلَامِيَّةً
لِلرَّبِّ . فَيُرْسِلُ الكَاهِنُ دَمَهَا عَلَى مَدْبَحِ الرَّبِّ
عِنْدَ بَابِ خِيْمَةِ المَوْعِدِ ، وَيُحْرِقُ الشَّحْمَ
رَائِحَةً رِضَى لِلرَّبِّ .^٧ وَلَا يَعُودُوا إِلَى ذَبْحِ
ذَبَائِحِهِمُ لِلتِّيُوسِ الْأَوْتَانِ (٣) الَّتِي كَانُوا يَزْنُونَ
وَرَاءَهَا (٤) : إِنَّهُ لَهُمْ فَرِيضَةٌ أَبَدِيَّةٌ مَدَى
أَجْيَالِهِمْ .

+٨/١٦
اش ٢١/١٣
١٤-١٢/٢٤

^٨ وَقُلْ لَهُمْ : أَيُّ رَجُلٍ مِنْ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ
وَمِنْ التُّزْلَاءِ الْمُقِيمِينَ فِي وَسْطِهِمْ أَضْعَدَ مُحْرَقَةً
أَوْ ذَبِيحَةً ،^٩ وَلَمْ يَأْتِ بِهَا إِلَى بَابِ خِيْمَةِ المَوْعِدِ
لِيُقَرِّبَهَا لِلرَّبِّ ، يُفْصَلُ ذَلِكَ الْإِنْسَانُ مِنْ شَعْبِهِ .
^{١٠} وَأَيُّ رَجُلٍ مِنْ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ وَمِنْ التُّزْلَاءِ
المُقِيمِينَ فِيهَا بَيْنَهُمْ أَكَلَ دَمًا ، أُنْقَلِبُ عَلَى آكِلِ
الدَّمَ وَأَفْصَلُهُ مِنْ وَسْطِ شَعْبِهِ .^{١١} لِأَنَّ نَفْسَ
الجَسَدِ هِيَ فِي الدَّمَ ، وَأَنَا جَعَلْتُهُ لَكُمْ عَلَى

عب ٧/٩
و ٢١ ت

اخ ١٥/١١ على الآلة الكاذبة المنظور إليها بشيء من
الاحتقار .

(٤) صورة مألوقة للدلالة على المخالفة الدينية (راجع
موسع للفصول ١-٣) .

(١) بعد المقدمة (الآيات ١-٥) تقوم نواة هذا
الفصل (الآيات ٦-١٨) على تحريم الزواج بين أقرباء
العصب الواحد ، فتعين هكذا الحدود العائلية . وتضيف
الآيات ١٩-٢٣ تحريمات متنوعة ، كما تشكل الآيات
٢٤-٣٠ عظة ختامية . وهذا الفصل أقرب إلى سفر تثنية
الاشتراخ من بقية شريعة الفداسة الواردة في سفر الأحبار .

(٢) راجع ٥/١+ . ينسب هذا النص إلى زمن البرية
شرية وحدانية المقدس التي عتمها ت ١٢/١-١٢ ، فلا
يجوز للذبح إلا عند خيمة الموعد . لكنه لا يتكلم عن الذبح
غير المقدس ، كما يفعل ت ١٥/١٢-١٦ ، فهي ذكرى
عادة قديمة (راجع ١ ص ٣٢/١٤ و ١٢/١٧ و ٢٦/١٩
ورسل ٢٩/١٥) .

(٣) اللفظ العبري يعني « التيس » ويدل على جنس في
صورة حيوانات كان يعتقد الأقدمون بأنها تسكن الأماكن
المقفرة والخربة (أش ٢١/١٣ و ١٤/٣٤) ، ويأن عزازيل
شبه بها (اح ٨/١٦) . لكن هذه الكلمة تدل هنا وفي ٢

فإنها ذات قرابة لأملك. ^{١٤} وعورة عمك لا تكشف وإلى امرأته لا تقرب، فإنها عمك. ^{١٥} وعورة كبتك لا تكشف، إنها زوجة أهلك فلا تكشف عورتها. ^{١٦} وعورة زوجة أخيك لا تكشف، فإنها عورة أخيك. ^{١٧} وعورة امرأة ^{١٤/٢٠} أهلك وأبنتها لا تكشف، ولا تتخذ ابنة أيتها ولا ابنة أبنتها لتكشف عورتها، فهن ذوات قرابتك: إنها فاحشة. ^{١٨} وامرأة مع أختها لا تتخذ لتكون ضررتها فتكشف عورتها معها وهي حية. ^{١٩} وإلى امرأة في نجاسة طمئنها لا تقرب لكشف عورتها. ^{٢٠} ومع زوجة قريبك لا يكن ^{١٤/٢٠} لك علاقات جنسية ولا تتنجس بها. ^{٢١} لا تعط من نسلك محرقة لمولك ^(٥)، ^{٥-٢/٢٠} ولا تدنس اسم إلهك: أنا الرب. ^{٢٢} والذكر لا تضاجعه مضاجعة النساء: إنها قبيحة. ^{٢٣} ومع ^{٣٢/٢٢} أية بهيمة لا يكن لك علاقات جنسية، ولا تتنجس بها. ولا تقف امرأة أمام بهيمة لتسفيدها: إنها فاحشة. ^{٢٤} لا تتنجسوا بشيء من هذه، فإنه يعثلها

إلهكم ^(٢). ^٣ كصنيع أرض مصر التي أقمتم

فيها لا تصنعوا، وكصنيع أرض كنعان التي أنا ^{٨-٧/٢٠} أدخلكم إليها لا تصنعوا، وعلى فرائضهم لا ^{٢٤-٢٣/٢٣} تسروا. ^٤ اعملوا بأحكامي واحفظوا فرائضي ^{١/٤} وسيروا عليها. أنا الرب إلهكم، ^{٢٩/٥} فأحفظوا ^{٢٤/٦} فرائضي وأحكامي. فمن حفظها يحيا بها: أنا ^{١/٨} الرب. ^{١١/٢٠} ^{٢٩/٩} ^{٥/١٠} ^{١٢/٣} ^{غل}

لا يقرب أي رجل من ذات قرابته ^(٣) لكشف عورتها ^(٤): أنا الرب. ^٧ وعورة أهلك وعورة أملك لا تكشف. ^٨ إنها أملك، فلا تكشف عورتها. ^٩ وعورة زوجة أهلك لا تكشف، فإنها عورة أهلك. ^{١٠} وعورة أهلك، ابنة أهلك كانت أو ابنة أملك، مولودة في البيت كانت أو في خارجه، لا تكشف. ^{١١} وعورة بنت أهلك أو بنت أهلك لا تكشف، فإنها عورتك. ^{١٢} وعورة بنت زوجة أهلك المولودة من أهلك لا تكشف، إنها أهلك، فلا تكشف عورتها. ^{١٣} وعورة أخت أهلك لا تكشف، فإنها ذات قرابة لأهلك. ^{١٤} وعورة أخت أملك لا تكشف،

١/٢٣ ن
٢٠/٢٧ ن
٢٢/٢٧ ن

(٤) إشارة إلى العلاقات الجنسية،

(٥) ذبائح الأولاد الذين كانوا يحرقون في النار هي ربة كنعانية تستكرها الشريعة (اح ٢/٢٠ - ٥) ونث ٣١/١٢ و ١٠/١٨). ولقد تسربت هذه الربة إلى إسرائيل، لاسيما إلى أورشليم، في محرق وادي ابن هتوم (البحيم) (٢ مل ٣/١٦ و ٦/٢١ و ١٠/٢٣ و ١٥ و ٣٣/٣٠ وار ٣١/٧ و ٥/١٩ و ٥/٣٢ و ٣٥/١٦). أصل كلمة مولك فينيقي، يدل على نوع من أنواع الديبحة. وقد أله في أوغاريت حيث نراه في لائحة الآلهة. أما في إسرائيل، فقد عرف كاسم إله، وهناك عدة نصوص تذكر الذبائح التي تقرب للإله مولك (أي ملك).

(٢) يتكرر هذا التأكيد كلازمة في هذا الفصل وفي

الفصول التالية، ويعطي شريعة القداسة كلها معنى بيئا. فالرب هو إله إسرائيل الذي أخرج شعبه من أرض مصر (٣٦/١٩ و ٣٣/٢٢) وهو الإله القنوس (١/١٩ و ٢٦/٢٠ و ٨/٢١) الذي يقنس شعبه (٨/٢٠ و ٨/٢١ و ١٥ و ٩/٢٢ و ٣٢ و راجع ٧/٢٠).

(٣) حرفيا: «من لحم جسدي». ويعبر عن القرابة في العبرية بصورة الوحدة في الدم واللحم وحتى العظم (قض ٢/٩). وتحقق هذه الوحدة بنوع فريد في اتحاد الرجل والمرأة. فالتحريمات التي تتبع (الآيات ٨ و ١٤ و ١٦)، سواء أكانت نتيجة للقرابة الطبيعية أو للمصاهرة، تعود كلها إلى تحريم زنى ذوي القربى، فالجسد لا يخصب ذاته.

وَاللَّهِ مَسْبُوكَةٌ لَا تَصْنَعُوا لَكُمْ : أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ .
 وَإِذَا ذَبَحْتُمْ ذَبِيحَةً سَلَامِيَّةً لِلرَّبِّ ، فَعَلَى مَا
 يُرْضِي بِهِ عَنْكُمْ تَذَبَحُونَهَا .^١ وَفِي يَوْمِ ذَبْحِكُمْ
 لَهَا تُؤَكَّلُ فِي غَدِهِ أَيْضًا ، وَمَا بَقِيَ إِلَى الْيَوْمِ ١٨/٧
 الثَّلَاثِ فَلْيَحْرِقْ بِالنَّارِ .^٢ وَإِنْ أَكَلَ مِنْهَا فِي الْيَوْمِ
 الثَّلَاثِ ، فَهِيَ قَبِيحَةٌ ، وَلَا تَكُونَ مَرْضِيَّةً .^٣ وَمَنْ
 أَكَلَ مِنْهَا فَقَدْ حَمَلَ وَزْرَهُ ، لِئِنَّ نَفْسَهُ قُدَّسٌ
 الرَّبِّ ، فَتُفْصَلُ تِلْكَ النَّفْسُ مِنْ شَعْبِهَا .

^٤ وَإِذَا حَصَدْتُمْ حَصِيدَ أَرْضِكُمْ ، فَلَا تَذَبَحُهَا
 تَذَبُّبًا فِي الْحِصَادِ إِلَى أَطْرَافِ حَقْلِكَ ، وَلِقَاطَ
 حَصِيدِكَ لَا تَلْقُطُ .^٥ وَلَا تَعُدُّ إِلَى فَضَلَاتِ
 كَرْمِكَ ، وَلِقَاطَ كَرْمِكَ لَا تَلْقُطُ ، بَلْ أتركُ
 ذَلِكَ لِلْمَسْكِينِ وَالنَّزِيلِ ، أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ .^(٦)

^٧ لَا تَسْرِقُوا وَلَا تَكْذِبُوا وَلَا يَخْدَعُ أَحَدٌ
 قَرِيبَهُ .^٨ وَلَا تَحْلِفُوا بِأَسْمِي كَذِبًا ، فَتُدْنَسَ أَسْمُ
 إِلَهِي : أَنَا الرَّبُّ .^٩ لَا تَنْظِمُ قَرِيبَكَ وَلَا تَسْلِيهِ ،
 وَلَا تَبْتَ أُجْرَةَ الْأَجِيرِ عِنْدَكَ إِلَى الْغَدِ .^{١٠} لَا تَلْعَنُ
 الْأَصْمَ^(١١) ، وَأَمَامَ الْأَعْمَى لَا تَضَعُ مَعْرَةً ،
 وَأَتَقِي إِلَهَكَ : أَنَا الرَّبُّ .

^{١٢} لَا تَجُورُوا فِي الْحُكْمِ ، وَلَا تُحَابِ وَجْهَ
 الْفَقِيرِ وَلَا تُكْرِمُ وَجْهَ الْعَظِيمِ ، بَلْ بِالْعَدْلِ تَحْكُمُ
 لِقَرِيبِكَ^(١٣) .^(١٤) وَلَا تَسْعَ بِالنَّمِيمَةِ بَيْنَ شَعْبِكَ ،

(٥) على غرار العدل الإلهي (مز ٥/٧+)، يتجاوز
 العدل البشري كثيرًا مقتضيات عدالتنا المدنية أو الاجتماعية،
 والمفترض أن يطابق تمامًا مشيئة الله. (تك ٩/٦ و ١/٧ و ٢
 صم ١١/٤ و اي ٤/١٢ و اش ٢٦/١ و ١٠/٣ و ١/٥٦ و دا
 ٢٤/٤ وهو ١٠/١٤). وسيُحذد العدل بعد الجلاء كأمانة
 للشرعية (مز ٦/١ و ٧/١١٩ و مثل ٥/١١ و ٩/١٥ و سي ١/١
 الخ). وستشهد متطلبات الحياة اليومية والعلاقات بالله والبشر
 دقة باطنية، ثم يأتي يسوع ويزيدها عمقًا (متى ١٥/٣

تَنَجَّسَتِ الْأُمَّمُ الَّتِي أَنَا طَارِدُهَا مِنْ أَمَايَكُمْ .
 ٢٥ تَنَجَّسَتِ الْأَرْضُ فَأَفْتَقَدْتُ أَنْمَهَا وَتَقِيَّاتِ
 الْأَرْضِ سُكَّانَهَا .^{٢٦} فَاحْفَظُوا أَنْتُمْ فَرَائِضِي
 وَأَحْكَامِي ، وَلَا تَصْنَعُوا شَيْئًا مِنْ هَذِهِ الْقَبَائِحِ ،
 لَا أَبْنُ الْبَلَدِ وَلَا النَّزِيلِ الْمُقِيمِ فِي وَسْطِكُمْ .
 ٢٧ فَإِنَّ جَمِيعَ هَذِهِ الْقَبَائِحِ صَنَعَهَا أَهْلُ الْأَرْضِ
 الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ ، فَتَنَجَّسَتِ الْأَرْضُ .^{٢٨} لَكِنَّ
 الْأَرْضَ لَا تَنْقِيَاكُمْ إِذَا نَجَّسْتُمُوهَا ، كَمَا تَقِيَّاتِ
 الْأُمَّمِ الَّتِي مِنْ قَبْلِكُمْ .^{٢٩} لِأَنَّ مَنْ أَرْتَكَبَ شَيْئًا
 مِنْ هَذِهِ الْقَبَائِحِ ، فَتُفْصَلُ تِلْكَ النَّفْسُ الْمُتْرَكِبَةُ
 مِنْ وَسْطِ شَعْبِهَا .^{٣٠} فَاحْفَظُوا أَحْكَامِي لِئَلَّا
 تَصْنَعُوا شَيْئًا مِنَ الْمَارَسَاتِ الْقَبِيحَةِ الَّتِي صَنَعْتِ
 مِنْ قَبْلِكُمْ ، وَلَا تَتَنَجَّسُوا بِهَا : أَنَا الرَّبُّ
 إِلَهُكُمْ .

أحكام في الأخلاق والعبادة^(١)

١٩ وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا :^٢ أَمْرٌ
 كُلُّ جَمَاعَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ : كُونُوا
 قُدِّيسِينَ ، لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ قُدُّوسٌ .^٣ لِيَهَبْ
 كُلُّ إِنْسَانٍ أُمَّه وَأَبَاهُ . وَاحْفَظُوا سُبُوتِي : أَنَا الرَّبُّ
 إِلَهُكُمْ .^٤ لَا تَلْتَفِتُوا إِلَى الْآلِهَةِ الْمَعْدُومَةِ^(٥) ،

(١) يضم هذا الفصل ، بدون ترتيب ظاهر ، أحكامًا
 في الحياة اليومية لا وحدة بينها سوى استنادها المتكرر إلى
 الرب وإلى قداسته . وروابطها بالوصايا العشر واضحة .
 (٢) راجع ١/٢٦ و اش ٨/٢ الخ .
 (٣) تنظم الآيات ١١ - ١٨ السلوك الاجتماعي الذي
 تسوده وصية محبة القريب (الآية ١٨) . وترد هذه التدابير في
 جميع تشريعات التوراة .
 (٤) هو لا يستطيع ان يسمع ، فيلن بدوره .

ولا التنجيم. ^{٢٧} ولا تحلقوا رؤوسكم حلقاً ٥/١
مُسْتَدِيرًا، ولا تقص أطراف لِحيتك. ^{٢٨} وخذشاً ^{١٤-١٠/١٧}
٣١/١٩
من أجل ميت لا تضعوا في أبدانكم، وكتابة ^{١٢-١٠/١٨} ت
وسم لا تضعوا فيكم: أنا الرب ^(٩).

^{٢٩} لا تُدنس أبتك بجعلها زانية، كيلا
يزني أهل الأرض، فتمتلي الأرض فواحش.

^{٣٠} احفظوا سُبُوتِي وَتَهَيَّبُوا مَقْدِسِي: أنا سر ^{+٨/٢٠}
الرب.

^{٣١} لا تلتفتوا إلى مُسْتَحْضِرِي الأرواح، ولا ^{+٢٦/١٩}

تفصلوا العرافين، فَسْتَجَسُوا بِهِمْ: أنا الرب ^{٢٧ و ١١/١٨} ت
١ صم ^{٧/٢٨} الهكم.

^{٣٢} قُمْ قَدَامَ الأَشْيَبِ، وَكْرَمْ وَجْهَ الشَّيْخِ،
وَاتَّقِ إِلَهَكَ: أنا الرب.

^{٣٣} وَإِذَا نَزَلَ بِكُمْ نَزِيلٌ فِي أَرْضِكُمْ، فلا سر ^{+٢٠/٢٢}
تظلموه. ^{٣٤} وَلْيَكُنْ عِنْدَكُمْ النِّزِيلُ الْمُقِيمُ فِيمَا
بَيْنَكُمْ كَأَنَّ بِلَدِكُمْ، تُحِبُّهُ حُبَّكَ لِنَفْسِكَ،
لأنكم كنتم تزلأ في أرض مصر: أنا الرب
الهكم.

^{٣٥} لا تجوروا في الحكم ولا في المساحة ^{١٦-١٣/٢٥} ت
وَالْوَزْنَ وَالكَيْلَ. ^{٣٦} بل تكون لكم موازين عادلة ^{٥/٨} ع
وعيارات عادلة وإيافة عادلة وهين عادل: أنا
الرب الهكم الذي أخرجكم من أرض مصر.

حز ^{+٩-١/٣٣}
متى ^{١٥/١٨}
سبي ^{٦/١٠}
روم ^{١٩/١٢}
متى ^{٤٣/٥}
٣٩/٢٢
روم ^{٩/١٣}
غل ^{١٤/٥}
٨/٢
ت ^{١١-٩/٢٢}

ولا تطالب بدم قريبك ^(١): أنا الرب. ^{١٧} لا
تُبغض أخاك في قلبك، بل عاتب قريبك
عتاباً، فلا تحمِلَ خطيئةً بسببه. ^{١٨} لا تنتقم ولا
تحقد على أبناء شعبك، وأحب قريبك حبك
لنفسك: أنا الرب.

^{١٩} احفظوا فرائضي. بهائمك لا تسفدها من
نوعين، وحقلك لا تزرعه من صنفين، وثوباً
منسوجاً من صنفين لا تلبس ^(٧).

^{٢٠} وأي رجل ضاحج امرأة وهي أمة
مخطوبة لرجل لم تفد بفدية ولم تعق،
فتأديب، ولكن لا يقتلان، لأنها لم تعق.

^{٢١} وليأت بذبيحة إثم للرب، إلى باب خيمة
الموعد، أي بكبش ذبيحة إثم. ^{٢٢} فيكفر عنه
الكاهن بكبشو ذبيحة الإثم أمام الرب خطيئته
التي خطئها، فتغفر له خطيئته التي خطئها.

^{٢٣} وإذا دخلتم الأرض وغرستم كل شجر
يؤكل، فأصنعوا بشمره صنيعكم بقلته ^(٨): ^{+١٠/١٧} ت

ثلاث سنين يكون لكم أكل لا يؤكل منه،
^{٢٤} وفي السنة الرابعة يكون ثمرة قدس أيتهاج
للرب. ^{٢٥} وفي السنة الخامسة تأكلون ثمرة لترداد
لكم غلته: أنا الرب الهكم.

^{٢٦} لا تأكلوا شيئاً بدم، ولا تهارسوا العرافة

(٩) محرم الآيتان ٢٧-٢٨ رتب المحزن التي تعد
موصومة بالوثنية (راجع أيضاً ٥/٢١ وث ١/١٤). ومع
ذلك هناك شواهد كثيرة على ممارستها (اش ٢٤/٣ وار ٦/١٦
و ٥/٤١ و ٥/٤٧ و ٣٧/٤٨ وعا ١٠/٨ واي ٢٠/١). ويشير
ورود هذه الرتب في حز ٨/٧ إلى أن ممارستها استمرت حتى
بعد أن حرمت، ولعل السبب في ذلك إضفاء الشعب عليها
معنى دينياً له طابع تكفيري (راجع اش ١٢/٢٢).

١٧/٥ + و ٢٠ وراجع روم ١/١٧ (+).
(٦) بأنهم خطير لا يمرر له.
(٧) هذا التحريم موجه إلى السحر الذي يخلط بين
عناصر مختلفة.
(٨) كان الختان في البدء يعبر عن دخول المرء في سن
البلوغ (تلك ١٠/١٧ +)، وكان الرجل الأكلف لجساً. وعلى
سبيل التشبيه، ثمر الشجرة الفتية «أكلف» ونجس، قبل أن
يكرس لله.

فَلْيَقْتَلَا كِلَاهُمَا: دَمُهَا عَلَيْهَا. ^{١٢} وَأَيُّ رَجُلٍ ضَاحِجٌ كَنَّتْهُ، فَلْيَقْتَلَا كِلَاهُمَا: إِنَّهَا صَنَعَا فَاحِشَةً، فَدَمُّهَا عَلَيْهَا. ^{١٣} وَأَيُّ رَجُلٍ ضَاحِجٌ ذَكَرًا مُضَاجَعَةَ النِّسَاءِ، فَقَدْ صَنَعَا كِلَاهُمَا

قَبِيحَةً، فَلْيَقْتَلَا: دَمُهَا عَلَيْهَا. ^{١٤} وَأَيُّ رَجُلٍ ^{١٧/١٨} اتَّخَذَ امْرَأَةً وَأُمَّهَا، فَبَلَغَ فَاحِشَةً، فَلْيَحْرِقْ هُوَ وَهِيَ بِالنَّارِ. فَلَا تَكُنْ فَاحِشَةً فِي وَسْطِكُمْ. ^{١٥} وَأَيُّ رَجُلٍ جَامِعٌ بَهِيمَةً فَلْيَقْتَلْ قَتْلًا، وَأَقْتُلُوا الْبَهِيمَةَ أَيْضًا. ^{١٦} وَأَيُّ امْرَأَةٍ تَقَدَّمَتْ إِلَى بَهِيمَةٍ لِتَسْفِدَهَا، فَاقْتُلِ الْمَرْأَةَ وَالْبَهِيمَةَ: إِنَّهَا تُقْتَلَانِ قَتْلًا، فَدَمُّهَا عَلَيْهَا. ^{١٧} وَأَيُّ رَجُلٍ اتَّخَذَ أُخْتَهُ، أَيْ ابْنَةَ أَبِيهِ أَوْ ابْنَةَ أُمِّهِ فَرَأَى عَوْرَتَهَا وَرَأَتْ عَوْرَتَهُ، فَذَلِكَ عَارٌ، فَلْيَفْصَلَا عَلَى عِيُونِ بَنِي شَعْبِهِمَا ^(٢): إِنَّهُ كَشَفَ عَوْرَةَ أُخْتِهِ، فَقَدْ حَمَلَ وَزَرَهُ. ^{١٨} وَأَيُّ رَجُلٍ ضَاحِجٌ امْرَأَةً طَائِمًا، فَكَشَفَ عَوْرَتَهَا: فَقَدْ عَرَى مَنبِعَهَا وَهِيَ كَشَفَتْ مَنبِعَ دَمِهَا، فَلْيَفْصَلَا كِلَاهُمَا مِنْ بَيْنِ شَعْبِهِمَا. ^{١٩} عَوْرَةَ خَالَتِكَ وَعَمَّتِكَ لَا تَكْشِفُ، فَمَنْ صَنَعَ ذَلِكَ عَرَى ذَاتَ قَرَابَتِهِ، فَحَمَلًا كِلَاهُمَا وَزَرَهُمَا. ^{٢٠} وَأَيُّ رَجُلٍ ضَاحِجٌ زَوْجَةً عَمَّهُ، فَقَدْ كَشَفَ عَوْرَةَ عَمِّهِ: إِنَّهَا يَحْمِلَانِ وَزَرَهُمَا، فَلْيَمُوتَا عَقِيمَيْنِ. ^{٢١} وَأَيُّ رَجُلٍ اتَّخَذَ زَوْجَةً مِثْلَ ^{٤/١٤} أُخْتِهِ، أَرْتَكِبُ نَجَاسَةً، فَقَدْ كَشَفَ عَوْرَةَ أُخْتِهِ، فَلْيَمُوتَا عَقِيمَيْنِ.

^{٢٢} فَأَحْفَظُوا جَمِيعَ فَرَائِضِي وَأَحْكَامِي وَأَعْمَلُوا بِهَا، لِئَلَّا تَنْفِيكُمُ الْأَرْضُ الَّتِي أَنَا

^{٢٧} فَأَحْفَظُوا جَمِيعَ فَرَائِضِي وَأَحْكَامِي، وَأَعْمَلُوا بِهَا: أَنَا الرَّبُّ.»

عُقُوبَاتُ (١)

٢٠ ^١ وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا: ^٢ «قُلْ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ: أَيُّ رَجُلٍ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَمِنْ التَّرْلَاءِ الْمُثْقِمِينَ فِي إِسْرَائِيلَ أُعْطِيَ مِنْ نَسْلِهِ لِمَوْلَاكَ، فَلْيَقْتَلْ قَتْلًا: يَرْجُمُهُ شَعْبُ الْأَرْضِ بِالْحِجَارَةِ. ^٣ وَأَنَا أَنْقَلِبُ عَلَى ذَلِكَ الرَّجُلِ وَأَفْضِلُهُ مِنْ وَسْطِ شَعْبِهِ، لِأَنَّهُ أُعْطِيَ مِنْ نَسْلِهِ لِمَوْلَاكَ فَجَنَسَ مَقْدِسِي وَدَنَسَ أَسْمِي الْقُدُّوسِ. ^٤ وَإِنْ تَغَاضَى أَهْلُ الْأَرْضِ عَنْ ذَلِكَ الرَّجُلِ فِي إِعْطَايِهِ مِنْ نَسْلِهِ لِمَوْلَاكَ فَلَمْ يَقْتُلُوهُ، ^٥ إِنْقَلَبْتُ عَلَى ذَلِكَ الرَّجُلِ وَعَلَى عَشِيرَتِهِ، وَفَصَلْتُهُمْ مِنْ وَسْطِ شَعْبِهِمْ، هُوَ وَجَمِيعٌ مَنْ زَنَوْا مَعَهُ لِيَزْنُوا وَرَاءَ مَوْلَاكَ.

^٦ وَأَيُّ إِنْسَانٍ اَلْتَفَّتَ إِلَى مُسْتَحْضِرِي الْأَرْوَاحِ وَالْعَرَّافِينَ لِيَزْنِيَ وَرَاءَهُمْ، إِنْقَلَبْتُ عَلَى ذَلِكَ الْإِنْسَانِ وَفَصَلْتُهُ مِنْ وَسْطِ شَعْبِهِ. ^٧ فَتَقَدَّسُوا وَكُونُوا قِدِّيسِينَ، لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ الْهَكْمُ. ^٨ وَأَحْفَظُوا فَرَائِضِي وَأَعْمَلُوا بِهَا: أَنَا الرَّبُّ مُقَدَّسُكُمْ. ^٩ أَيُّ رَجُلٍ لَعَنَ أَبَاهُ أَوْ أُمَّهُ، فَلْيَقْتَلْ قَتْلًا. إِنَّهُ لَعَنَ أَبَاهُ أَوْ أُمَّهُ: دَمُهُ عَلَيْهِ. ^{١٠} وَأَيُّ رَجُلٍ زَنَى بِامْرَأَةِ رَجُلٍ (الَّذِي يَزْنِي بِامْرَأَةِ قَرِيبِهِ)، فَلْيَقْتَلِ الزَّانِي وَالزَّانِيَةَ. ^{١١} وَأَيُّ رَجُلٍ ضَاحِجٌ زَوْجَةً أَبِيهِ، فَقَدْ كَشَفَ عَوْرَةَ أَبِيهِ،

(٢) هذه هي الحالة الوحيدة التي ينص فيها على عقوبة علنية.

(١) يتناول هذا المقطع الحديد موضوع العقوبات ويكرر من هذا القبيل أحكامًا فرضت فيما سبق.

رَجُلٍ، فَيَتَنَجَّسُ بِهَا. ^٤ وَلَكِنَّهُ لَا يَتَنَجَّسُ بِأَمْرَأَةٍ
مُزَوَّجَةٍ مِنْ قَرَابَتِهِ، وَإِلَّا لَتُدَنَّسَ ^(٣).
٢٨-٢٧/١٩
* وَلَا يَحْلِقُوا مِنْ شَعْرِ رُؤُوسِهِمْ، وَلَا يَحْلِقُوا
أَطْرَافَ لِحَاهِمُ، وَفِي أَبْدَانِهِمْ لَا يَحْدِثُوا خَدَشًا.
* وَلْيَكُونُوا مُقَدَّسِينَ لِإِلَهِهِمْ وَلَا يُدَنِّسُوا أَسْمَهُ: +٩/١
فَإِنَّهُمْ يُقَرَّبُونَ الذَّبَائِحَ بِالنَّارِ لِلرَّبِّ، طَعَامَ
إِلَهِهِمْ، فَيَكُونُونَ قُدْسًا. ^٧ بِأَمْرَأَةٍ زَانِيَةٍ أَوْ مُدَنِّسَةٍ ح ٢٢/٤٤
لَا يَتَزَوَّجُوا، وَبِأَمْرَأَةٍ مُطْلَقَةٍ مِنْ رَجُلِهَا لَا
يَتَزَوَّجُوا، لِأَنَّ الْكَاهِنَ مُقَدَّسٌ لِإِلَهِهِ ^(٤).
* فَتَعْلَهُ مُقَدَّسًا، لِأَنَّهُ يُقَرَّبُ طَعَامَ إِلَهِهِ. مُقَدَّسًا ت ٤٤/١١
يَكُونُ عِنْدَكَ، لِأَنِّي قُدُّوسٌ أَنَا الرَّبُّ مُقَدَّسُكُمْ. +١/١٧
* وَأَيُّهُ أَيْتَةُ رَجُلٍ كَاهِنٍ تُدَنِّسُ نَفْسَهَا لِلزَّنى، فَقَدْ
دَنَسَتْ أَبَاهَا، فَتُحْرَقُ بِالنَّارِ.

ب) عظيم الكهنة

١٠. أَمَّا عَظِيمُ الْكَهَنَةِ بَيْنَ إِخْوَتِهِ وَالَّذِي صُبَّ
عَلَى رَأْسِهِ زَيْتُ الْمِسْحَةِ وَكُرِّمَتْ يَدُهُ لِيَلْبَسَ
الثِّيَابَ، فَلَا يَهْدِلُ شَعْرَهُ وَلَا يُمَرِّقُ ثِيَابَهُ،
١١. وَعَلَى مَيْتٍ لَا يَدْخُلُ فَلَا يَتَنَجَّسُ حَتَّى بِأَيِّهِ
وَأُمُّهُ، ^{١٢} وَمِنَ الْمُقَدَّسِ لَا يَخْرُجُ وَلَا يُدَنِّسُ
مُقَدَّسِ إِلَهِهِ، فَإِنَّ عَلَيْهِ تَاجًا، زَيْتُ مِسْحَةِ
إِلَهِهِ: أَنَا الرَّبُّ.
١٣. وَلْيَتَّخِذْ مِنَ النِّسَاءِ بِكْرًا. ^{١٤} وَأَمَّا الْأَرْمَلَةُ

الدم.
(٣) معنى هذه العبارة موضوع جدال، والأرجح ان
النص مشوه.
(٤) لا تستثنى الأرملة كما يستثنىها ح ٢٢/٤٤ (فهو لا
يستثنى إلا أرملة الكاهن) كما تستثنى هنا بالنسبة الى عظيم
الكهنة (الآية ١٤).

مُدْخِلِكُمْ إِلَيْهَا لِتَسْكُنُوا فِيهَا. ^{٢٣} وَلَا تَسِيرُوا عَلَى
مُهَارَسَاتِ الْأُمَمِ الَّتِي أَنَا طَارِدُهَا مِنْ أَمَامِكُمْ،
فَقَدْ صَنَعَتْ هَذَا كُلَّهُ فَكْرَهُتْهَا. ^{٢٤} وَقُلْتُ لَكُمْ:
سَتَمْتَلِكُونَ أَنْتُمْ أَرْضَهَا وَأَنَا أُعْطِيكُمْ إِيَّاهَا
لِيَتَمَلِكُوهَا أَرْضًا تَذُرُّ لَنَا حَلِيًّا وَعَسَلًا.
أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ الَّذِي مَيِّزُكُمْ مِنْ بَيْنِ
الشُّعُوبِ. ^{٢٥} فَمَيِّزُوا الْبَهِيمَةَ الطَّاهِرَةَ مِنَ النَّجِسَةِ
وَالطَّيْرَ النَّجِسَ مِنَ الطَّاهِرِ، وَلَا تُفْبِّحُوا أَنْفُسَكُمْ
بِالْبَهَائِمِ وَالطَّيُورِ وَسَائِرِ مَا يَدْبُ عَلَى الْأَرْضِ مِمَّا
مَيِّزُهُ لَكُمْ كَتَنَجِّسِ. ^{٢٦} وَكُونُوا لِي قِدِّيسِينَ لِأَنِّي
قُدُّوسٌ أَنَا الرَّبُّ، وَقَدْ مَيِّزْتُكُمْ مِنَ الشُّعُوبِ
لِتَكُونُوا لِي.

+٤٤/١١ ت
+١/١٧

٢٧. وَأَيُّ رَجُلٍ أَوْ أَمْرَأَةٍ كَانَ مُسْتَحْضِرَ
٢٦/١٩ و ٢١/٢٠ أَرْوَاحٍ أَوْ عَرَفَا، فَلْيَقْتُلْ قَتْلًا، بِالْحِجَارَةِ
يُرْجَمُ: دَمُهُ عَلَيْهِ.

قداسة الكهنوت

آ) الكهنة

٢١. وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «كَلِّمْ
الْكَهَنَةَ، بَنِي هَارُونَ، وَقُلْ لَهُمْ: لَا يَتَنَجَّسُ
أَحَدٌ بِمَيْتٍ ^(١) مِنْ قَرَابَتِهِ، ^٢ إِلَّا يَنْسِبِيهِ الْأَقْرَبِ
إِلَيْهِ، أَيْ أُمُّهُ وَأَبِيهِ وَأَبْنَاهُ وَأَبْنَتُهُ وَأَخِيهِ. ^٣ وَأَمَّا
أُخْتُهُ الْمَدْرَاءُ الْقَرِيبَةُ إِلَيْهِ ^(٢) الَّتِي لَمْ تَصِرْ إِلَى

ح ٢٧-٢٥/٤٤

(١) من الميت لمس بحس (عد ٩/٦
و١١/١٩-١٣ و١٩/٣١ وراجع حج ١٣/٢). والقاعدة
نفسها مقروضة على الكهنة في ح ٢٥/٤٤-٢٧، وهي
أقوى بالنسبة الى عظيم الكهنة (الآية ١١).
(٢) يجعل الزواج من المرأة «جسد» الزوج (تلك
٢٣/٢) فهو يحل صلته بأقاربها المتسبين إليها من طريق

القداسة في الاشتراك في الأطعمة المقدسة
٢٢ **أَوَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا: ٢** «مُرْ هَارُونَ وَبَنِيهِ بِأَنْ يَتَجَنَّبُوا بَعْضَ الْأَقْدَاسِ الَّتِي يُقَدِّسُهَا لِي بَنُو إِسْرَائِيلَ»^(١)، وَلَا يُدَنِّسُوا اسْمِي الْقُدُّوسِ: أَنَا الرَّبُّ.

أَقُلْ لَهُمْ: أَيُّ رَجُلٍ مِنْ نَسْلِكُمْ مَدَى أَجْيَالِكُمْ تَقَدَّمَ إِلَى الْأَقْدَاسِ الَّتِي يُقَدِّسُهَا بَنُو إِسْرَائِيلَ لِلرَّبِّ، وَهُوَ فِي نَجَاسَتِهِ، تُفْصَلُ تِلْكَ النَّفْسُ مِنْ أَمَامِي: أَنَا الرَّبُّ.

أَيُّ رَجُلٍ مِنْ نَسْلِ هَارُونَ كَانَ فِي حَالَةِ الْبَرَصِ أَوْ السَّيْلَانِ، فَلَا يَأْكُلُ مِنَ الْأَقْدَاسِ إِلَى ١٣ وَ ١٥ أَنْ يَطْهَرَ. وَمَنْ مَسَّ شَيْئًا نَجِسًا لَمِيتًا، أَوْ الرَّجُلُ الَّذِي خَرَجَ مِنْهُ سَيْلَانٌ مَنُويٌّ،^٥ وَأَيُّ رَجُلٍ مَسَّ دُويِبَةً يَتَنَجَّسُ بِهَا أَوْ إِنْسَانًا يَتَنَجَّسُ بِهِ لِنجَاسَةٍ فِيهِ،^٦ أَكُلُ مَنْ مَسَّ شَيْئًا مِنْ ذَلِكَ، يَكُونُ نَجِسًا حَتَّى الْمَسَاءِ، وَلَا يَأْكُلُ مِنَ الْأَقْدَاسِ، بَلْ يَغْسِلُ بَدَنَهُ بِالْمَاءِ.^٧ فَإِذَا غَابَتِ الشَّمْسُ طَهَّرَ، وَبَعْدَ ذَلِكَ يَأْكُلُ مِنَ الْأَقْدَاسِ، لِأَنَّهَا طَعَامُهُ.

٨ وَلَا يَأْكُلُ الْمَيْتَةَ وَالْفَرِيسَةَ فَيَتَنَجَّسُ: أَنَا ١٥/١٧ الرَّبُّ.^٩ فَلْيَحْفَظُوا أَحْكَامِي وَلَا يَحْوِلُوا فِيهَا وَزُرًا ح ١٤/٤ فَيَهْلِكُوا بِسَبَبِهِ إِذَا دَنَسُوهَا: أَنَا الرَّبُّ مُقَدِّسُهُمْ.

أَوْ الْمُطْلَقَةُ أَوْ الْمُدَنِّسَةُ أَوْ الزَّانِيَةُ، فَلَا يَتَّخِذُهَا، بَلْ يَتَّخِذُ مِنْ قَوْمِهِ أَمْرًا بِكْرًا،^{١٥} وَلَا يُدَنِّسُ نَسْلَهُ بَيْنَ قَوْمِهِ، لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ مُقَدِّسُهُ»^(٥).

(د) موانع الكهنوت

١٦ **وَخَاطَبَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا: ١٧** «كَلِّمْ هَارُونَ وَقُلْ لَهُ: أَيُّ رَجُلٍ مِنْ نَسْلِكَ مَدَى أَجْيَالِهِمْ كَانَ بِهِ عَيْبٌ، فَلَا يَتَقَدَّمُ لِيُقَرَّبَ طَعَامَ إِلَهِهِ»^(٦)،^{١٨} فَإِنَّ كُلَّ رَجُلٍ بِهِ عَيْبٌ لَا يَتَقَدَّمُ: الْأَعْمَى وَالْأَعْرَجُ وَالْمَشُوهُ وَسَقِيمُ الْبَنِيَّةِ،^{١٩} وَالَّذِي بِهِ كَسْرٌ رَجُلٍ أَوْ كَسْرٌ يَدٍ،^{٢٠} وَالْأَحْدَبُ وَالضَّامِرُ وَالَّذِي فِي عَيْنِهِ بَيَاضٌ، وَالْأَجْرَبُ وَمَنْ بِهِ الْقُوبَاءُ وَمَرْضُوضُ الْخُصْيَةِ.^{٢١} كُلُّ رَجُلٍ بِهِ عَيْبٌ مِنْ نَسْلِ هَارُونَ الْكَاهِنِ لَا يَتَقَدَّمُ لِيُقَرَّبَ الدُّبَائِحَ بِالنَّارِ لِلرَّبِّ: إِنَّهُ بِهِ عَيْبٌ، فَلَا يَتَقَدَّمُ لِيُقَرَّبَ طَعَامَ إِلَهِهِ.

٢٢ **لَكِنَّهُ يَأْكُلُ مِنْ طَعَامِ إِلَهِهِ، مِنْ قُدْسِ الْأَقْدَاسِ كَانَ أَوْ مِنْ الْأَقْدَاسِ.**^{٢٣} **وَأَمَّا الْحِجَابُ، فَلَا يَأْتِ إِلَيْهِ وَلَا يَتَقَدَّمُ إِلَى الْمَذْبَحِ، إِذْ بِهِ عَيْبٌ، فَلَا يُدَنِّسُ مَقَادِسِي، لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ مُقَدِّسُهُمْ»^{٢٤} فَكَلَّمَ مُوسَى بِذَلِكَ هَارُونَ وَبَنِيهِ وَسَائِرَ بَنِي إِسْرَائِيلَ.**

يناقض ذلك، لأن الكاهن مدعو إلى التقرب من الله والاشتراك في قداسته اشتراكًا وثيقًا.
 (١) أو «بأن يتقدسوا بأقداس بني إسرائيل».

(٥) عظيم الكهنة يدنس المقدس ويُدخل دماء غير مقدس في نسله، إن أصبح «جسدًا واحدًا» هو وامرأة ليست من السبط المختار.
 (٦) خلق الله العالم الطبيعي سالمًا. فالعيب في الكاهن

١٠ وَغَيْرُ الكَاهِنِ لَا يَأْكُلُ قُدْسًا: لَا ضَيْفُ الكَاهِنِ وَلَا أَجِيرُهُ يَأْكُلَانِ قُدْسًا. ١١ فَأَمَّا إِذَا اشْتَرَى كَاهِنٌ إِنْسَانًا بِإِلَهِهِ، فَهُوَ يَأْكُلُ مِنَ الْقُدْسِ (٢)، وَكَذَلِكَ مَوْلُودُ بَيْتِهِ: إِنَّهَا مِنْ طَعَامِهِ يَأْكُلَانِ. ١٢ وَأَيُّهُ أِبْنَةُ كَاهِنٍ تَزَوَّجَتْ بِرَجُلٍ غَيْرِ كَاهِنٍ، فَهِيَ لَا تَأْكُلُ مِنَ تَقْدِيمَةِ الْأَقْدَاسِ. ١٣ لَكِنْ أَيُّهُ أِبْنَةُ كَاهِنٍ صَارَتْ أَرْمَلَةً أَوْ مُطَلَّقةً وَلَا نَسْلَ لَهَا وَرَجَعَتْ إِلَى بَيْتِ أَبِيهَا كَأَيَّامِ صِبَاها، فَمِنْ طَعَامِ أَبِيهَا تَأْكُلُ، وَأَمَّا غَيْرُ الكَاهِنِ فَلَا يَأْكُلُ مِنْهُ. ١٤ وَأَيُّ رَجُلٍ أَكَلَ شَيْئًا مِنَ الْأَقْدَاسِ سَهْوًا، فَلْيَزِدْ عَلَى الْقُدْسِ خُمُسَهُ وَيُعْطِهِ لِلكَاهِنِ.

١٥ وَلَا يَدْخُلُوا أَقْدَاسَ بَنِي إِسْرَائِيلَ الَّتِي يُقَدِّمُونَهَا لِلرَّبِّ، ١٦ وَلَا يُحْمَلُوهُمْ ذَنْبَ إِثْمٍ بِأَكْلِهِمْ أَقْدَاسَهُمْ، لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ مُقَدِّسُهُمْ». ١٧ وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا: ١٨ «خَاطِبُ هَارُونَ وَبَنِيهِ وَسَائِرَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ: أَيُّ رَجُلٍ مِنْ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ وَمِنْ نَزَلَاتِهِمْ قَرَّبَ قُرْبَانَهُ، وَفَاءً نَذْرًا أَوْ طَوْعًا، مِمَّا يُقَرِّبُهُ لِلرَّبِّ مُحَرَّقَةً (٣)، ١٩ فَلِكُنِّي يُرْضَى عَنْكُمْ بِجِبِّ أَنْ يَكُونَ ذَكَرًا نَامًا مِنَ الْبَقَرِ أَوْ الضَّانِّ أَوْ الْمَمِيزِ. ٢٠ وَلَا تُقَرَّبُوا مَا بِهِ عَيْبٌ، فَإِنَّهُ لَا يُرْضَى بِهِ عَنْكُمْ. ٢١ وَأَيُّ رَجُلٍ قَرَّبَ ذَبِيحَةَ سَلَامِيَّةٍ لِلرَّبِّ، ٢٢ وَفَاءً نَذْرًا أَوْ طَوْعًا، مِنَ الْبَقَرِ أَوْ الْغَنَمِ، فَلْيَكُنْ

تَامًا لِيَكُونَ مَرْضِيًّا، وَلَا يَكُنْ بِهِ عَيْبٌ. ٢٣ وَالْأَعْمَى وَالْمَكْسُورُ وَالْمَمْتُورُ وَالْمَنْقَرِحُ وَالْأَجْرَبُ وَمَنْ بِهِ الْقُوَاءُ لَا تُقَرَّبُونَهَا لِلرَّبِّ، وَلَا تَجْعَلُوا مِنْهَا ذَبِيحَةً بِالنَّارِ عَلَى الْمَذْبَحِ لِلرَّبِّ. ٢٤ وَأَيُّ نَوْرٍ أَوْ شَاةٍ مُشَوِّهِ أَوْ ضَامِرٍ، فَلَكِ أَنْ تُقَرِّبَهُ طَوْعًا، وَأَمَّا وَفَاءً نَذْرًا فَلَا يَكُونُ مَرْضِيًّا. ٢٥ وَالْخَصِيُّ بِالرُّضِّ أَوْ السَّحْقِ أَوْ الْقَلْعِ أَوْ الْقَطْعِ لَا تُقَرَّبُونَهَا لِلرَّبِّ، وَلَا تَصْنَعُوا شَيْئًا مِنْ ذَلِكَ فِي أَرْضِكُمْ. ٢٦ وَمَنْ يَدُ ابْنِ الْغَرِيبِ لَا تُقَرَّبُوا طَعَامَ إِلَهِكُمْ مِنْ جَمِيعِ هَذِهِ، لِأَنَّ فَسَادَهَا عَيْبٌ فِيهَا، فَلَا يُرْضَى بِهَا عَنْكُمْ». ٢٧ وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا: ٢٨ «إِذَا وُلِدَ بَقْرٌ أَوْ ضَانٌّ أَوْ مَمِيزٌ، فَلْيَكُنْ سَبْعَةَ أَيَّامٍ مَعَ أُمِّهِ، وَمِنْ الثَّامِنِ فَصَاعِدًا يَكُونُ مَرْضِيًّا كَقُرْبَانِ ذَبِيحَةِ النَّارِ لِلرَّبِّ. ٢٩ وَالْبَقْرَةُ وَالشَّاةُ لَا تَذَبَحُوهَا خَر ١٩/٢٣ +١١/٧ مَعَ وَلَدِهَا فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ. ٣٠ وَإِذَا ذَبَحْتُمْ ذَبِيحَةَ شُكْرِ لِلرَّبِّ، فَفَعَلِ مَا يُرْضَى بِهِ عَنْكُمْ تَذَبَحُونَهَا. ٣١ وَفِي ذَلِكَ الْيَوْمِ تَوَكَّلْ، وَلَا تَبْقُوا مِنْهَا شَيْئًا إِلَى الْغَدِ: أَنَا الرَّبُّ. ٣٢ فَاحْفَظُوا وَصَايَايَ وَأَعْمَلُوا بِهَا: أَنَا الرَّبُّ. ٣٣ وَلَا تَدْنَسُوا أَسْمِيَ الْقُدُّوسِ، فَاتَّقُدَّسْ ٤٤/١١ +١١/١٧ فَمَا بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ: أَنَا الرَّبُّ مُقَدِّسُكُمْ، ٤٥/١١ ٣٨/٢٥ ٥٥ ٣٣ الَّذِي أَخْرَجَكُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ لِيَكُونَ لَكُمْ إِلَهًا: أَنَا الرَّبُّ».

(٣) تكون الهفقات والذبايح السلامية، بحسب شريعة القداسة، وفاء لنذر أو تقداة طوعية (١١/٧+).

(٢) أسرة الكاهن، بحسب المفهوم القديم، تشمل العبيد أيضًا.

ت ١/٢٦+

ج) الحزمة الباكورة^(٣)

١ وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا: «مُرْ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ: إِذَا دَخَلْتُمُ الْأَرْضَ الَّتِي أَنَا مُعْطِيكُمْ إِيَّاهَا وَحَصَدْتُمْ حَصِيدَهَا، فَأَتُوا بِحُزْمَةٍ بَاكُورَةٍ حَصِيدِكُمْ إِلَى الْكَاهِنِ. ١١ فَيُحَرِّكُهَا أَمَامَ الرَّبِّ لِلرُّضَى عَنْكُمْ، فِي غَدِ السَّبْتِ يُحَرِّكُهَا الْكَاهِنُ. ١٢ وَأَذْبَحُوا، فِي يَوْمِ تَحْرِيكِ الْحُزْمَةِ، حَمَلًا تَامًا حَوْلًا مُحَرَّقَةً لِلرَّبِّ. ١٣ وَتَكُونُ تَقْدِيمَتُهُ عِشْرِينَ مِنْ سَمِيدٍ مَلْتُوبٍ بِزَيْتٍ، ذَبِيحَةٌ بِالنَّارِ لِلرَّبِّ، رَاتِحَةً رَضَى، وَيَكُونُ سَكِينُهُ رُبْعَ هَيْنٍ مِنَ الْخَمْرِ. ١٤ وَخُبْزًا وَسُنبُلًا مَشْوِيًّا وَجُوبًا طَرِيحَةً لَا تَأْكُلُوا إِلَى ذَلِكَ الْيَوْمِ عَيْنَهُ، إِلَى أَنْ تَأْتُوا بِقُرْبَانِ الْهَيْكَمِ: فَرِيضَةٌ أَبَدِيَّةٌ مَدَى أَجْيَالِكُمْ فِي جَمِيعِ مَسَاكِينِكُمْ.

خر ١٤/٢٣+

د) الأسابيع

١٥ وَأَحْسِبُوا لَكُمْ مِنْ غَدِ السَّبْتِ، مِنْ يَوْمِ إِيْتَانِكُمْ بِحُزْمَةِ التَّحْرِيكِ، سَبْعَةَ أَسَابِيعٍ تَامَةٍ. ١٦ إِلَى غَدِ السَّبْتِ السَّابِعِ، تَحْسِبُونَ خَمْسِينَ يَوْمًا، ثُمَّ تُقَرَّبُونَ تَقْدِيمَةً جَدِيدَةً لِلرَّبِّ. ١٧ تَأْتُونَ مِنْ مَسَاكِينِكُمْ بِخُبْزٍ لِلتَّحْرِيكِ، بِرَغِيفَيْنِ يَكُونَانِ عِشْرِي سَمِيدٍ، وَخُبْزَانِ خَمِيرًا: بَاكُورَةً لِلرَّبِّ. ١٨ وَقَرَّبُوا مَعَ الْخُبْزِ سَبْعَةَ حُمَلَانٍ تَامَةٍ

لأول وهلة أنها أشد اتصالاً بالواحد بالآخر ومما هما في تث ١/١٦-٨. لا شك أن هذا النص خليط من عقائد مختلفة. (٣) بين عيد الفطر وعيد الأسابيع، تدخل شريعة القداسة تقسمة حزمة الباكورة (من حصيد الشعير) في سياق السنة الزراعية. فهذه صيغة جديدة للتقدمة القديمة من البواكير (خر ١٩/٢٣ و ٢٦/٣٤).

رُتَبُ الْمَوَاسِمِ السَّنَوِيَّةِ وَالْأَعْيَادِ^(١)

خر ١٤/٢٣+

٢٣ وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا: ٢ «خَاطِبُ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ: مَوَاسِمُ الرَّبِّ الَّتِي تَدْعُونَ بِهَا إِلَى مَحَافِلٍ مُقَدَّسَةٍ، تِلْكَ هِيَ مَوَاسِمِي:

خر ٨/٢٠+ آ) السبت

٣ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ يُعْمَلُ الْعَمَلُ، وَفِي الْيَوْمِ السَّابِعِ سَبْتٌ رَاحَةٌ، مَحْفِلٌ مُقَدَّسٌ، فَلَا تَعْمَلُوا فِيهِ عَمَلًا. هُوَ سَبْتُ لِلرَّبِّ فِي جَمِيعِ مَسَاكِينِكُمْ. ٤ هَذِهِ مَوَاسِمُ الرَّبِّ، الْمَحَافِلُ الْمُقَدَّسَةُ الَّتِي تَدْعُونَهُمْ إِلَيْهَا فِي أَوْقَاتِهَا:

خر ١/١٢+ ب) الصبح والفطير^(٢)

خر ١٤/٢٣+

٥ فِي الشَّهْرِ الْأَوَّلِ فِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ عَشَرَ مِنْهُ، بَيْنَ الْعُرُوبَيْنِ، فَصِحُّ لِلرَّبِّ. ٦ وَفِي الْيَوْمِ الْخَامِسِ عَشَرَ مِنْ هَذَا الشَّهْرِ، عِيدُ الْفَطِيرِ لِلرَّبِّ: سَبْعَةَ أَيَّامٍ تَأْكُلُونَ فَطِيرًا. ٧ فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ، يَكُونُ لَكُمْ مَحْفِلٌ مُقَدَّسٌ، فَلَا تَعْمَلُوا فِيهِ عَمَلٌ خِدْمَةٌ. ٨ وَسَبْعَةَ أَيَّامٍ تُقَرَّبُونَ فِيهَا ذَبِيحَةٌ بِالنَّارِ لِلرَّبِّ، وَفِي الْيَوْمِ السَّابِعِ مَحْفِلٌ مُقَدَّسٌ، فَلَا تَعْمَلُوا فِيهِ عَمَلٌ خِدْمَةٌ.

(١) بعد تحديد الشروط الأخلاقية (١٨-٢٠) والطقسية (٢١-٢٢) في الدبائح، يحدد الفصل ٢٣ الأعياد الليتورجية. عن مختلف الأعياد والمواسم، راجع خر ١/١٢+ و ١٤/٢٣+. (٢) ان العيدين قرينان الواحد من الآخر وتتعاقدان في تاريخين محددين، كما الأمر هو في عد ١٦/٢٨-٢٥. يبدو

من الشهر السابع هذا، فهو يوم التكفير،
يكون لكم محفلاً مقدساً تذللون فيه أنفسكم
وتقربون ذبيحة بالنار للرب. ^{٢٨} وفي هذا اليوم
عينه لا تعملوا عملاً، لأنه يوم تكفير، يكفر
فيه عنكم أمام الرب الهكم. ^{٢٩} فكل إنسان لا
يُدلُّ نفسه في هذا اليوم عينه يفصل من شعبه.
^{٣٠} وكل إنسان يصنع عملاً في هذا اليوم عينه،
أيد ذلك الإنسان من وسط شعبه. ^{٣١} لا تعملوا
أي عمل: فريضة أيدية مدى أجيالكم في
جميع مساكنكم. ^{٣٢} إنه سبت راحة لكم،
فتذلون فيه أنفسكم. في التاسع من الشهر عند
المساء، من العشاء، تستريحون سبتكم.

حوية، وعجلاً من البقر وكبشاً، تكون محرقة
للرب مع تقديماتها وسكبيها، ذبيحة بالنار رائحة
رضى للرب. ^{١٩} وأذبحوا تيساً من المعز ذبيحة
خطيئة، وحملين حولين ذبيحة سلامية.
^{٢٠} فحركها الكاهن مع خبز البواكير تحريكاً
أمام الرب مع الحملين: هي قدس للرب،
وتكون للكاهن.

^{٢١} وتدعون في ذلك اليوم عينه إلى محفل
يكون لكم مقدساً، فلا تعملوا فيه عمل
خدمة: فريضة أيدية في جميع مساكنكم مدى
أجيالكم.

^{٢٢} وإذا حصدتكم حصيد أرضكم، فلا
تنهب في الحصاد إلى أطراف حقلك، ولقط
حصيدك لا تلقط، بل أترك ذلك للمساكين
والتريل: أنا الرب الهكم.

١٩-٩/١٠
عبر ٤٨/١٢+

(ز) عيد الأكواخ

^{٣٣} وكلم الرب موسى قائلاً: ^{٣٤} «خاطب بني
إسرائيل وقل لهم: في اليوم الخامس عشر من
هذا الشهر السابع، عيد الأكواخ سبعة أيام
للرب. ^{٣٥} في اليوم الأول محفل مقدس، فلا
تعملوا فيه عمل خدمة. ^{٣٦} سبعة أيام تقربون
ذبيحة بالنار للرب، وفي اليوم الثامن، يكون
لكم محفل مقدس، تقربون فيه ذبيحة بالنار
للرب: إنه محفل العيد، فلا تعملوا فيه عمل
خدمة.

الختامة

^{٣٧} هذه مواسم الرب التي تدعون بها إلى

(هـ) اليوم الأول من الشهر السابع

^{٣٣} وخاطب الرب موسى قائلاً: ^{٣٤} «كلم بني
إسرائيل قائلاً: في اليوم الأول ^(٤) من الشهر
السابع، يكون لكم يوم راحة، تذكار بهتاف
ويوق، محفل مقدس. ^{٣٥} عمل خدمة لا
تعملوا، وقربوا ذبيحة بالنار للرب.»

عد ٦-١/٢٩

(و) يوم التكفير

^{٣٦} وكلم الرب موسى قائلاً: ^{٣٧} «أما العاشر

+١٦
عد ١١-٧/٢٩

ونح ٣٤/١٠ وقول ١٦/٢). ولا تذكر رتب اح ٢٣ وعد
١/٢٩-٦ إلا هلال الشهر السابع (من السنة المبتدئة في
الربيع) والذي بقي خلال مدة طويلة الشهر الأول (من السنة
المبتدئة في الخريف).

(٤) كان اليوم الأول من الشهر (القمرى) أو
«الهلال» عيداً عند بني إسرائيل وعند الكنعانيين (١ صم
٥/٢٠ و ٢٤ و ١٣/١ و ٥/٨) وبقى على ذلك الى أيام
العهد الجديد (راجع عد ١١/٢٨ - ١٥ و حز ٦/٤٦ - ٧

أحكام مختلفة في العبادة^(١)

(آ) السراج الدائم

٢٤

وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا: ^٢ «مُرِّبِي

إِسْرَائِيلَ أَنْ يَأْتُوكَ بِزَيْتِ زَيْتُونٍ صَافٍ مَدْقُوقٍ

خبر ٢٥/٣١-٤٠

لح ٦/٥-٦

خبر ٢٧/٢٠-٢٧

لِلْمَنَارَةِ، لِيُوقَدَ بِهِ السَّرَاجُ دَائِمًا. ^٣ فِي خَارِجِ

حِجَابِ الشَّهَادَةِ، فِي خَيْمَةِ المَوْعِدِ، يُعِدُّهُ

هَارُونَ مِنْ المَسَاءِ إِلَى الصَّبَاحِ أَمَامَ الرَّبِّ:

فَرِيضَةٌ أَبَدِيَّةٌ مَدَى أَجْيَالِكُمْ. ^٤ عَلَى المَنَارَةِ

الطَّاهِرَةِ ^(٢) يُعِدُّ السَّرَاجَ أَمَامَ الرَّبِّ دَائِمًا.

(ب) أَرْغِفَةُ السَّمِيدِ عَلَى مَائِدَةِ الذَّهَبِ

خبر ٢٥/٢٣+

وَأَخْبِرُهُ أَنِّي عَشَرَ رَغِيفًا،

يَكُونُ كُلُّ رَغِيفٍ عَشْرِينَ. ^٦ وَأَجْعَلُهَا صَفَيْنِ،

كُلُّ صَفٍّ سِتَّةٌ مَنضُدَةٌ عَلَى المَائِدَةِ الطَّاهِرَةِ أَمَامَ

الرَّبِّ. ^٧ وَضَعْ عَلَى كُلِّ صَفٍّ بَخُورًا خَالِصًا،

فَيَكُونُ لِلخُبْزِ تَذْكَارًا، ذَبِيحَةٌ بِالنَّارِ لِلرَّبِّ. ^٨ فِي

كُلِّ يَوْمٍ سَبْتٌ، تُصَفُّ أَرْغِفَةُ السَّمِيدِ أَمَامَ

الرَّبِّ دَائِمًا، وَهِيَ مِنْ عِنْدِ بَنِي إِسْرَائِيلَ: عَهْدٌ

أَبَدِيٌّ. ^٩ فَتَكُونُ لِهَارُونَ وَبَنِيهِ، يَأْكُلُونَهَا فِي

مَوْضِعٍ مُقَدَّسٍ، لِأَنَّهَا قُدُّسٌ أَقْدَاسٌ لَهُ مِنْ

الذَّبَائِحِ بِالنَّارِ لِلرَّبِّ: فَرِيضَةٌ أَبَدِيَّةٌ.»

مَحَافِلٍ مُقَدَّسَةٍ، وَتُقَرَّبُونَ فِيهَا ذَّبَائِحَ بِالنَّارِ

لِلرَّبِّ، مِنْ مُحْرَقَةٍ وَتَقْدِيمَةٍ وَذَبِيحَةٍ وَسَكِيبٍ،

فَرِيضَةٌ كُلُّ يَوْمٍ فِي يَوْمِهِ، ^{٣٨} مَا خِلا سُبُوتِ

الرَّبِّ وَمَا خِلا عَطَايَاكُمْ وَجَمِيعِ نُدُورِكُمْ

وَهِبَاتِكُمْ الَّتِي تُقَدِّمُونَهَا لِلرَّبِّ.

عُودَةٌ إِلَى عِيدِ الأَكْوَاحِ ^(٥)

^{٣٩} أَمَّا اليَوْمُ الخَامِسَ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ

السَّابِعِ، فَإِذَا جَمَعْتُمْ فِيهِ غَلَّةَ الأَرْضِ، تُعَيِّدُونَ

عِيدَ الرَّبِّ سَبْعَةَ أَيَّامٍ: فِي اليَوْمِ الأَوَّلِ مِنْهَا

رَاحَةٌ، وَفِي اليَوْمِ الثَّامِنِ رَاحَةٌ. ^{٤٠} وَخُذُوا لَكُمْ

فِي اليَوْمِ الأَوَّلِ ثَمَرَ أَشْجَارِ نَضِيرَةٍ وَسَعَفَ نَخْلِ

وَأَغْصَانِ أَشْجَارٍ كَثِيفَةٍ وَصَفْصَافٍ نَهْرِيٍّ،

وَأَفْرَحُوا أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهِكُمْ سَبْعَةَ أَيَّامٍ. ^{٤١} وَعَيِّدُوهُ

عِيدًا لِلرَّبِّ سَبْعَةَ أَيَّامٍ فِي السَّنَةِ: فَرِيضَةٌ أَبَدِيَّةٌ

مَدَى أَجْيَالِكُمْ.

فِي الشَّهْرِ السَّابِعِ تُعَيِّدُونَ: ^{٤٢} تُقِيمُونَ فِي

الأَكْوَاحِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ. فَلْيَقِيمُوا فِي الأَكْوَاحِ كُلُّ ابْنِ

الْبَلَدِ فِي إِسْرَائِيلَ، ^{٤٣} لِكَيْ تَعْلَمَ أَجْيَالُكُمْ أَنِّي فِي

الأَكْوَاحِ أَسْكَنْتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ، حِينَ أَخْرَجْتَهُمْ

مِنْ أَرْضِ مِصْرَ: أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ.»

^{٤٤} فَخَاطَبَ مُوسَى بَنِي إِسْرَائِيلَ بِمَوَاسِمِ

الرَّبِّ.

التأليف المائل في خر ٢٥. وهناك حادث (الآيات ١٠ - ١٤ -

و ٢٣) من نوع ١/١٠ - ٥ و ٢٠/١٦ و وعد ٢٢/١٥ - ٣٦،

يوضح ما تنص عليه شريعة القداسة في التجديف والأخذ

بالتأثر.

(٢) «طاهرة» طقسياً، أو من ذهب خالص،

وكذلك في أمر المائدة (الآية ٦).

(٥) أضيف هذا النص بعد الجلاء للشهيد على طابع

العيد الانتهاجي، في رؤية ما ورد في تث ١٦/١٣ - ١٦،

ولربطه بذكرات البرية (الآية ٤٣).

(١) باستثناء الآيات ١٥ - ٢٢ المتتمية إلى شريعة

القداسة، فالفصل ٢٤ هو من تأليف كهنوتي لاحق يحدد ما

في هيكل أورشليم من عادات يومية (الآيات ٢ - ٤) أو

أسبوعية (الآيات ٥ - ٩)، بالاستناد إلى نصوص من

التجديف وشريعة الأعداء بالنار

قَتَلَ بِهِيمَةً فَلْيَعْوِضْ مِثْلَهَا، نَفْسًا بَدَلَ نَفْسٍ.
 ١٩ وَأَيُّ رَجُلٍ أَحَدَثَ عَيْبًا فِي قَرِيْبِهِ، خر ٢٤/٢١+
 فَلْيَصْنَعْ بِهِ كَمَا صَنَعَ: ٢٠ الْكَسْرُ بِالْكَسْرِ وَالْعَيْنُ
 بِالْعَيْنِ وَالسِّنُّ بِالسِّنِّ، كَالْعَيْبِ الَّذِي يُحْدِثُهُ فِي
 الْإِنْسَانِ يُحْدِثُ فِيهِ. ٢١ مَنْ قَتَلَ بِهِيمَةً
 يُعْوِضُهَا، وَمَنْ قَتَلَ إِنْسَانًا يُقْتَلُ. ٢٢ حُكْمٌ وَاحِدٌ
 يَكُونُ لَكُمْ لِلنَّزِيلِ وَلِابْنِ الْبَلَدِ: إِنِّي أَنَا الرَّبُّ
 الْهَكْمُ.»

٢٣ فَكَلَّمَ مُوسَى بَنِي إِسْرَائِيلَ، فَأَخْرَجُوا
 اللَّاعِنَ إِلَى خَارِجِ الْمُحْتَمِمْ، وَرَجَمُوهُ
 بِالْحِجَارَةِ، وَعَمِلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ
 مُوسَى.

السنوات المقدسة (١)

آ السنة السبئية

٢٥

وَأَخاطَبَ الرَّبُّ مُوسَى فِي جَبَلِ سِينَاءَ
 قَائِلًا: ٢ «كَلَّمْتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقُلْتُ لَهُمْ: إِذَا

ولابد من إعتاق العبيد العبرانيين في السنة السابعة من
 عبيديتهم، لكن دون صلة ضرورية بالسنة السبئية (خر
 ٢/٢١ ونث ١٥/١٢-١٨). إلا أنهم لم يكونوا يتقيدون
 كثيرًا بهذه الفريضة (راجع ار ٨/٣٤-١٦). وفي سبيل
 التخفيف من ثقلها ربطوها بدورة من خمسين سنة، فكانت
 السنة البيوبلية (اح ٨/٢٥-١٧) وقد سميت هكذا لأنها
 كانت تعلن نفعًا بالبورق (يوبل) (إشارة إلى ذلك في أش
 ١/٦١-٢). وكانت هذه السنة تشمل، بالإضافة إلى
 إراحة الأرض المزروعة، إعتاقًا للأشخاص والأموال على وجه
 عام. فكل إنسان يعود إلى عشيرته ويسترد ملكه (الآية
 ١٠). وكانت الغاية من هذه التدابير تأمين ثبات مجتمع قائم
 على الأسرة وعلى المملك العائلي. وفي الواقع، تعبر هذه
 الأحكام عن جهود متأخرة لمجمل الشريعة السبئية أكثر

١١ وَأَخْرَجَ ابْنَ أَمْرَأَةٍ إِسْرَائِيلِيَّةٍ، وَهُوَ ابْنُ
 رَجُلٍ مِصْرِيٍّ، فَمَا بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَتَخَاصَمَ
 فِي الْمُحْتَمِمْ ابْنُ الْإِسْرَائِيلِيَّةِ هَذَا مَعَ رَجُلٍ
 إِسْرَائِيلِيٍّ. ١١ وَجَدَّفَ ابْنُ الْإِسْرَائِيلِيَّةِ عَلَى
 الْأَسْمِ وَلَعَنَهُ، فَقَادُوهُ إِلَى مُوسَى (وَكَانَ أَسْمُ أُمِّهِ
 شَلُومِيَّتْ، بِنْتُ دِيْبَرِيٍّ مِنْ سِبْطِ دَانَ).
 ١٢ فَوَضَعُوهُ تَحْتَ الْحِجَارَةِ، حَتَّى يَتَّبِينَ لَهُمْ أَمْرُ
 الرَّبِّ.

١٣ فَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا: ١٤ «أَخْرَجِ
 اللَّاعِنَ إِلَى خَارِجِ الْمُحْتَمِمْ، وَلْيَضَعْ كُلُّ مَنْ
 سَمِعَهُ أَيْدِيَهُمْ عَلَى رَأْسِهِ، وَلْيَرْجُمُوهُ كُلُّ
 الْجَمَاعَةِ (٣). ١٥ وَكَلَّمْتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ قَائِلًا: أَيُّ
 رَجُلٍ لَعَنَ إِلَهَهُ يَحْوِلُ خَطِيئَتَهُ. ١٦ وَمَنْ جَدَّفَ
 عَلَى أَسْمِ الرَّبِّ، فَلْيَقْتُلْ قَتْلًا: تَرْجُمُهُ كُلُّ
 الْجَمَاعَةِ رَجْمًا، نَزِيلًا كَانَ أَوْ ابْنَ الْبَلَدِ. إِذَا
 جَدَّفَ عَلَى الْإِسْمِ يُقْتَلُ.

خر ٢١/١٢-٢٠ ١٧ وَمَنْ قَتَلَ إِنْسَانًا يُقْتَلُ قَتْلًا (٤). ١٨ وَمَنْ

(٣) تتطهر الجماعة، بعد أن دُستها اللعنة، برجم
 المذنب، وتضع الجماعة يدها على رأسه، كما توضع اليد على
 رأس البيمة التي تحمل عمل الجماعة في الذبيحة (٢١/١٦).
 (٤) راجع خر ١٢/٢١. تكرر هذه الآيات ما ورد
 ذكره من أحكام في كتاب العهد، وتطابق بين التزليل
 والاسرائيلي (الآيات ١٦ و ٢٠-٢٢).

(١) تؤكد هذه الأحكام سيادة الله المطلقة على الأرض
 المقدمة. لذا يجب على الأرض نفسها ان تحفظ السبت
 (راجع خر ٢٠/٨+). نجد السنة السبئية منذ أن وود ذكرها
 في كتاب العهد (خر ١٠/٢٣-١١)، لكن سفر الأحبار
 يزيدها وضوحًا (أح ١/٢٥-٧). وهناك ما يشهد على بقائها
 بعد الجلاء (نح ١٠/٣٢ و ١ ملك ٤٩/٦-٥٣). أما تثنية
 الاشرع فضيف الاعفاء من الديون (نث ١٥/١١-١١).

خر ١٠/١١-٢٣
 نث ١٥/١١-١١

دَخَلْتُمْ الأَرْضَ الَّتِي أَنَا مُعْطِيكُمْ إِيَّاهَا،
فَلتَسْرَحِ الأَرْضُ سَبْتًا لِلرَّبِّ. ^٣سِتَّ سِنِينَ تَزْرَعُ
حَقْلَكَ، وَسِتَّ سِنِينَ تَقْضِبُ كَرْمَكَ، وَتَجْمَعُ
غِلَالَهَا، ^٤وَفِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ، يَكُونُ لِلأَرْضِ
سَبْتُ رَاحَةٍ، سَبْتُ لِلرَّبِّ، فَلَا تَزْرَعُ حَقْلَكَ وَلَا
تَقْضِبُ كَرْمَكَ، ^٥وَخِلْفَةُ حَصِيدِكَ لَا تَحْصِدُ،
وَعَبَبَ كَرْمِكَ غَيْرِ المَقْضُوبِ لَا تَقْطِفُ، لِأَنَّهَا
سَنَةٌ رَاحَةٌ لِلأَرْضِ. ^٦وَلْيَكُنْ سَبْتُ الأَرْضِ طَعَامًا
لَكَ وَلِخَادِمِكَ وَخَادِمَتِكَ وَأَجِيرِكَ وَضَيْفِكَ
المُقِيمِينَ مَعَكَ، ^٧وَتَكُونُ جَمِيعُ غِلَالِهَا طَعَامًا
لِيَهَائِمِكَ وَلِلْوَحُوشِ الَّتِي فِي أَرْضِكَ.

المَقْضُوبِ. ^{١٢}إِنَّهَا يُوْبِيلُ، فَتَكُونُ لَكُمْ
مُقَدَّسَةً، وَمِنْ غِلَالِ الحُقُولِ تَأْكُلُونَ.
^{١٣}وَفِي سَنَةِ اليُوْبِيلِ هَذِهِ تَرْجِعُونَ كُلُّ وَاحِدٍ
إِلَى مِلْكِهِ. ^{١٤}إِذَا بَعْتُمْ لِأَقْرَبَائِكُمْ أَوْ اشْتَرَيْتُمْ
مِنْهُمْ، فَلَا يَظْلِمُ الوَاحِدُ مِنْكُمْ أَخَاهُ ^(٢).
^{١٥}بِحَسَبِ عَدَدِ السِّنِّينَ مِنْ بَعْدِ سَنَةِ اليُوْبِيلِ
تَشْتَرِي مِنْ قَرِيبِكَ، وَبِحَسَبِ سِنِي الغَلَّةِ
يَبِيعُكَ. ^{١٦}بِحَسَبِ كَثْرَةِ السِّنِّينَ تُكَثِّرُ لَهُ الثَّمَنَ
وَبِحَسَبِ قَلَّتِهَا تُقَلِّلُهُ، لِأَنَّهُ إِنَّمَا يَبِيعُكَ عَدَدًا مِنْ
الغِلَالِ. ^{١٧}فَلَا يَظْلِمُ أَحَدُكُمْ قَرِيبَهُ، بَلِ اتَّقِ
إِلَهَكَ: إِنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ.

(ب) السنة اليوبيلية

ضمان من الله في أمر السنة السببية

^{١٨}فَاعْمَلُوا بِفَرَائِضِي وَأَحْكَامِي وَأَحْفَظُوهَا،
تَقِيمُوا بِالأَرْضِ آمِنِينَ ^{١٩}وَتُخْرِجُ الأَرْضُ
ثَمَرَهَا، فَتَأْكُلُونَهُ شِبَعَكُمْ وَتَقِيمُونَ بِهَا آمِنِينَ.
^{٢٠}فَإِنْ قُلْتُمْ: مَاذَا نَأْكُلُ فِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ، إِنْ لَمْ
تَزْرَعْ وَلَمْ نَجْمَعْ غِلَالَنَا؟ ^{٢١}فَأَنِّي أَمَرْتُ بِرَبِّكَ
لَكُمْ فِي السَّنَةِ السَّادِسَةِ، فَتُغْلُ ثَلَاثَ سِنِينَ ^(٣).
^{٢٢}فَتَزْرَعُونَ فِي السَّنَةِ الثَّامِنَةِ وَتَأْكُلُونَ مِنْ الغَلَّةِ
القَدِيمَةِ إِلَى السَّنَةِ التَّاسِعَةِ، إِلَى مَجِيءِ غَلَّتِهَا
تَأْكُلُونَ مِنَ الغَلَّةِ القَدِيمَةِ.

^٨وَأَحْسَبُ لَكَ سَبْعَةَ أَسَابِيعَ مِنَ السِّنِّينَ، أَي
سَبْعَ مَرَّاتٍ سَبْعَ سِنِينَ، فَتَكُونُ لَكَ أَيَّامُ أَسَابِيعَ
السِّنِّينَ السَّبْعَةِ نِسْعًا وَأَرْبَعِينَ سَنَةً. ^٩وَأَنْفُخُ فِي
بُوقِ الهُتَافِ فِي اليَوْمِ العَاشِرِ مِنَ الشَّهْرِ السَّابِعِ،
فِي يَوْمِ التَّكْفِيرِ تَنْفُخُونَ فِي البُوقِ فِي أَرْضِكُمْ
كُلَّهَا. ^{١٠}وَقَدَّمُوا سَنَةَ الحَمْسِينَ وَنَادُوا بِإِعْتِاقِي فِي
الأَرْضِ لِجَمِيعِ أَهْلِهَا، فَتَكُونُ لَكُمْ يُوْبِيلًا،
فَتَرْجِعُوا كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى مِلْكِهِ وَتَعُودُوا كُلُّ وَاحِدٍ
إِلَى عَشِيرَتِهِ. ^{١١}سَنَةُ الحَمْسِينَ تَكُونُ لَكُمْ
يُوْبِيلًا، فَلَا تَزْرَعُوا فِيهَا وَلَا تَحْصِدُوا خِلْفَةَ
زُرْعِكُمْ وَلَا تَقْطِفُوا ثَمَرَ كَرْمِكُمْ غَيْرِ

خر ٢١-٢١-١١
ت ١٥-١٢-١٨
ار ٢٤-٨-٢٢
اش ٦١-٣

تكافح احتكار الأراضي المنحد به في أش ٨/٥ وفي ٢/٢.
(٣) ثلاث سنوات غير كاملة: سنة الغلة والسنة السببية
والسنة التابعة التي لا تتوفر فيها الغلة المزروعة في الخريف.

فاعلية، ويبدو أن هذه الشريعة لم تحفظ البتة. أما على
الصعيد الروحي، فالسنة الملقسة أو اليوبيلية في الكنيسة هي
فرصة يُعفى المسيحيون فيها من ديونهم لله.
(٢) تضمن هذه الفريضة عدالة الصفقات، كما أنها

فكّ الأملاك (٤)

فَلَاوِيِّينَ أَنْ يَفْكُوهَا أَبَدًا (٦).

٣٣ وإذا كان الفكّ من اللاويين ولم يفكّ بيته يش ٢١
عد ١٣٥-٨
الذي بيع في مدينة ملكه ، يفكّ بيته في سنة
اليوبيل ، لأنّ بيوت مدينتهم هي ملك لهم فبا
بين بني إسرائيل . ٣٤ وأما مراعي مدينتهم فلا
تباع ، لأنها ملك لهم مؤبد .

فكّ الأشخاص

٣٥ وإذا أفقر أخوك وقصرت يده عندك ،
فأسنده وليعش معك كتزليل وضيّف . ٣٦ لا خر ١٢/٤٨+
تأخذ منه فائدة ولا يرّبي ، بل اتقِ إلهك فيعش
أخوك معك . ٣٧ لا تعطه فضتك بفائدة ولا
طعامك برّبي : ٣٨ أنا الربُّ إلهكم الذي
أخرجكم من أرض مصر لأعطيكم أرض
كتعان وأكون لكم إلهًا .
٣٩ وإذا أفقر أخوك معك فباعك نفسه ،
فلا تستخدمه خدمة العبيد ، ٤٠ بل كأجير خر ٢١/٢-١١
وضيّف يكون معك . إلى سنة اليوبيل يخدم
عندك . ٤١ ثم يخرج من عندك هو وبنوه معه
ويرجع إلى عشيرته ، وإلى ملك آباه يعود (٧) ،
٤٢ لأنهم عبيدي ، هم اللذين أخرجتهم من
أرض مصر ، فلا يباعوا بيع العبيد . ٤٣ لا تسلط
عليه بقساوة ، بل اتقِ إلهك .
٤٤ وعبيدك وإماؤك اللذين يكونون لك ، فمن

٢٣ وأما الأرض ، فلا تبع بتاتا لأنها لي
الأرض ، وأنا أنتم نزلنا وضيوّف عندي .
٢٤ وفي كلّ الأرض التي تملكونها تجعلون
للأرض فكاكًا . ٢٥ إذا أفقر أخوك فباع شيئًا من
ملكه ، فلبّات الفكّ الأقرب إليه وفكّ بيع
أخيه . ٢٦ وأي رجل لم يكن له فاك فإن وجد ما
يلزم للقيام بالفكّ ، ٢٧ فليحسب سني بيعه ويردّ
الفاضل إلى الرجل الذي باعه ويرجع إلى
ملكه . ٢٨ وإن لم يجد ما يلزم للردّ إليه ، فليبق ما
باعه في يد مشتريه إلى سنة اليوبيل ، وفي اليوبيل
يخرج ويرجع إلى ملكه .

٢٩ وأي رجل باع بيت سكن في مدينة لها
سور ، فله أن يفكه إلى انقضاء سنة من يوم
بيعه : سنة يكون أجل الفكاك . ٣٠ وإن لم يفكه
قبل آتجال سنة ، فقد أصبح البيت الذي في
المدينة ذات السور ملكًا باتا لمشتريه مدى
أجياله ، ولا يخرج منه في سنة اليوبيل (٥) .
٣١ وأما بيوت القرى التي ليس لها سور فيحيط
بها ، فمثل حقول الأرض تحسب ، فيكون لها
فكاك ويخرج منها في اليوبيل .

مدن اللاويين

٣٢ وأما مدن اللاويين وبيوت مدن ملكهم ،

محدودة .

(٦) بذلك يؤمن طابع المدن اللاوية المقدس ،
فاللاويون وحدهم يستطيعون الحصول فيها على حقوق ثابتة .
(٧) يراد من هذا النص التوفيق بين شرعة اليوبيل

(٤) الغاية من هذا النص التوفيق بين شرعة اليوبيل
ونظام العجول ، وهو النسب « الأقرب الذي يفكّ قريبه
المفقير » لوارد ذكره في الآية ٢٥ (راجع عد ١٢/٣٥+) .
(٥) لا تطبق شرعة اليوبيل على أملاك المدن إلا بنسبة

سفر الأحبار ٤٥/٢٥-٢٦/٨

٤٤ وإن لم يُفكَّ بِأُحْدَى هَذِهِ ، يَخْرُجُ فِي سَنَةِ الْيُوبِيلِ ، هُوَ وَبَنُوهُ مَعَهُ ، ٥٥ لِأَنَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَيَّدُوا لِي ، إِنَّهُمْ عَيَّدُوا الَّذِينَ أَخْرَجْتَهُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ : أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ .

+٣٣/٢٢

الخلاصة والخاتمة

٢٦ أَلَا تَصْنَعُوا لَكُمْ أَوْثَانًا ، وَلَا تُقِيمُوا تِمْنَالًا أَوْ نُصْبًا ، وَلَا تَجْعَلُوا فِي أَرْضِكُمْ حَجَرًا حَرًّا ١٢/٨ مَنَحُوتًا لِتَسْجُدُوا لَهُ ، لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ . ٢ أَحْفَظُوا سُبُوتِي وَهَابُوا مَقْدِسِي : أَنَا الرَّبُّ .

البركات (١)

٣ إن سِرْتُمْ عَلَى فَرَاتِي وَحَفِظْتُمْ وَصَايَايَ وَعَمِلْتُمْ بِهَا ، ٤ أَنْزَلْتُ أَمْطَارَكُمْ فِي أَوَانِهَا وَأَخْرَجْتِ الْأَرْضَ غِلَالَهَا وَأَخْرَجَ شَجَرُ الْحَقْلِ ثَمَرَهُ ، ٥ وَأَتَّصَلَ الدَّرَّاسُ بِالْقِطَافِ وَأَتَّصَلَ الْقِطَافُ بِالزُّرْعِ ، وَأَكَلْتُمْ طَعَامَكُمْ شَبَعًا وَأَقَمْتُمْ فِي أَرْضِكُمْ آمِنِينَ ، ٦ وَالْقَيْتُ فِي الْأَرْضِ السَّلَامَ ، فَتَرَقُدُونَ وَلَيْسَ مُرْجِحٌ ، وَأَزَلَّتِ الرُّوحُوسُ الضَّارِيَّةُ مِنَ الْأَرْضِ فَلَا يَمُرُّ سَيْفٌ فِي أَرْضِكُمْ ، ٧ وَتَطَارِدُونَ أَعْدَاءَكُمْ فَيَسْقُطُونَ ت ٧/٢٨ أَمَامَكُمْ بِالسَّيْفِ ، ٨ فَيُطَارِدُ الْخَمْسَةَ مِنْكُمْ مِثَّةً

+١٧

٣٠/١٩

٢٧-١٩/١٧

حز ١٣-١٢/٢٠

تث ١٤-١/٢٨

تث ١٤-١٢/١١

حز ٢٧-٢٦/٣٤

اش ١٩/١

عا ١٣/٩

الْأُمَمِ الَّتِي حَوَالَيْكُمْ تَقْتَنُونَ الْعَبِيدَ وَالْإِمَاءَ . ٤٥ وَأَيْضًا مِنْ أَبْنَاءِ الصُّيُوفِ الْمُقِيمِينَ مَعَكُمْ تَقْتَنُونَ وَمِنْ عَشَائِرِهِمُ الَّذِينَ عِنْدَكُمْ ، أُولَئِكَ الْمَوْلُودِينَ فِي أَرْضِكُمْ ، فَهُمْ يَكُونُونَ لَكُمْ مِلْكَا . ٤٦ وَتُورَثُونَهُمْ لِبَنِيكُمْ مِنْ بَعْدِكُمْ إِرْثَ مِلْكِ ، وَتَسْتَخْلِمُونَهُمْ لِلْأَبَدِ . وَأَمَّا إِخْوَتُكُمْ بَنُو إِسْرَائِيلَ ، فَلَا يَتَسَلَطُ أَحَدُهُمْ عَلَى أَخِيهِ بِقِسَاوَةِ (٨) .

٤٧ وَإِذَا اغْتَنَى نَزِيلٌ أَوْ ضَيْفٌ كَانَ مَعَكَ ، وَأَفْتَقَرَ أَخُوكَ مَعَهُ فَبَاعَ نَفْسَهُ لِتَزِيلٍ أَوْ ضَيْفٍ نَح ٨/٥ كَانَ مَعَكَ ، أَوْ لِتَسْلِي عَشِيرَةِ النَّزِيلِ ، ٤٨ فَبَعْدَ أَنْ يَكُونَ قَدْ بَاعَ نَفْسَهُ ، يَكُونُ لَهُ فِكَاكٌ : وَاحِدٌ مِنْ إِخْوَتِهِ يَفْكُّهُ ، ٤٩ إِمَّا عَمَّهُ أَوْ ابْنَ عَمِّهِ أَوْ غَيْرَهُمَا مِنْ ذَوِي قَرَابَتِهِ مِنْ عَشِيرَتِهِ ، أَوْ يَفْكُّهُ هُوَ نَفْسَهُ ، إِنْ وَجَدَ مَا يَلْزِمُهُ . ٥٠ فَيُحَاسِبُ مُشْتَرِيَهُ مُنْذُ سَنَةٍ يَبِيعُهُ إِلَى سَنَةِ الْيُوبِيلِ ، فَيُسْقِطُ مِنْ فِضَّةِ بَيْعِهِ عَلَى حَسَبِ عَدَدِ السَّنِينَ ، كَأَيَّامِ أَجِيرٍ عِنْدَهُ . ٥١ فَإِنْ بَقِيَ مِنَ السَّنِينَ كَثِيرٌ ، فَعَلَى حَسَبِهَا يَرُدُّ فِكَاكَهُ مِنْ ثَمَنِ شِرَائِهِ . ٥٢ وَإِنْ بَقِيَ مِنْهَا قَلِيلٌ إِلَى سَنَةِ الْيُوبِيلِ ، فَلْيُحَاسِبْهُ وَعَلَى حَسَبِ سِنِيهِ يَرُدُّ فِكَاكَهُ . ٥٣ كَأَجِيرٍ سَنَوِيٍّ يَكُونُ عِنْدَهُ ، وَلَا يَتَسَلَطُ عَلَيْهِ بِقِسَاوَةِ أَمَامِكَ .

سائدة لدى الأقدمين. أما في داخل إسرائيل فهناك نظام آخر يفرض نفسه باسم العهد الإلهي ويشمل العهد الجديد. سائر الأمم في ذلك الزمن.

(١) تُخْتَمُ شَرِيعَةُ الْقَدَامَةِ بِالْبَرَكَاتِ وَاللَعْنَاتِ عَلَى غَرَارِ مَا وَرَدَ فِي تَثْيَةِ الْأَشْتِرَاعِ (تث ٢٨) ، وَتَلَلُ الْفَوَارِقِ فِي الْأَلْفَاظِ وَالْمَضْمُونِ عَلَى عَدَمِ وَجُودِ صِلَاتٍ أَدْبِيَّةٍ بَيْنَ هَذَا الْفَصْلِ وَتَثْيَةِ الْأَشْتِرَاعِ . وَكَانَتْ الْمَعَاهِدَاتُ فِي الشَّرْقِ الْقَدِيمِ تُخْتَمُ هِيَ أَيْضًا بِالْبَرَكَاتِ وَاللَعْنَاتِ .

والشريعة القديمة في كتاب العهد المتعلقة بمسألة إعتاق العبيد بعد ست سنوات (نحر ٢/٢١ - ٦) . هذه الشريعة الجديدة غير واقعية ، لأن اشترى عبد في بدء زمن يوبيل ، يغلب الاحتمال أن يموت قبل إعتاقه ، وعلى كل حال يكون قد تجاوز سن العمل كرجل حر ، فَيُمنَحُ وَضْعًا أَحْفَ من وضع العبد (راجع الآيات ٤٥ - ٤٦) .

(٨) في العلاقات بين الاسرائيليين وغير الاسرائيليين ، يقبل هذا التشريع بأحوال العبد الشخصية للعادية كما كانت

وَيُطَارِدُ المِثَّةَ مِنْكُمْ رِبْوَةً وَيَسْقُطُ أَعْدَاؤُكُمْ
أَمَامَكُمْ بِالسَّيْفِ،^٩ وَاللَّيْتُ إِلَيْكُمْ وَأُمِّيكُمْ
وَأَكْثَرُكُمْ وَأَثَبْتُ عَهْدِي مَعَكُمْ،^{١٠} وَتَأْكُلُونَ العَلَّةَ
القَدِيمَةَ المَعْتَقَةَ وَتُخْرِجُونَ القَدِيمَةَ فِي وَجْهِ
الجَدِيدَةِ،^{١١} وَأَجْعَلُ مَسْكِنِي فِي وَسْطِكُمْ وَلَا
تَسَامُ نَفْسِي مِنْكُمْ،^{١٢} وَأَسِيرُ فِي وَسْطِكُمْ وَأَكُونُ
لَكُمْ إِلَهًا وَأَنْتُمْ تَكُونُونَ لِي شَعْبًا: ^{١٣} أَنَا الرَّبُّ
الَّذِي أَخْرَجَكُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ لِكَيْلَا
تَكُونُوا عِبِيدًا لِهَم، وَحَطَمْتُ قُضْبَانَ نِيرِكُمْ
وَجَعَلْتُكُمْ تَمَشُونَ مَرْفُوعِي الرُّؤُوسِ.

^{٢١} وَإِنْ عَادَيْتُمُونِي فِي سَيْرِكُمْ مَعِي وَأَبَيْتُمْ أَنْ
تَسْمَعُوا لِي، زِدْتُكُمْ سَبْعَةَ أَضْعَافٍ مِنَ
الضَّرَبَاتِ عَلَى خَطَايَاكُمْ،^{٢٢} وَأَطَلَقْتُ عَلَيْكُمْ
وَحَشَّ البَّرِّيَّةِ، فَتَشْكِلُكُمْ وَتُهْلِكُ بِهَاتِمِكُمْ
وَتَقْلَلُكُمْ، فَتَقْفِرُ طُرُقَكُمْ.^{٢٣} وَإِنْ لَمْ تَتَّذَبُّوا بِهَذِهِ
وَعَادَيْتُمُونِي فِي سَيْرِكُمْ مَعِي،^{٢٤} عَادَيْتُمْ أَنَا
أَيْضًا فِي سَيْرِي مَعَكُمْ وَضَرَبْتُكُمْ سَبْعَةَ أَضْعَافٍ
عَلَى خَطَايَاكُمْ،^{٢٥} فَجَلَبْتُ عَلَيْكُمْ سَيْفًا يَنْتَقِمُ
أَنْتِقَامَ العَهْدِ، فَتَجْمَعُونَ إِلَى مُدْنِكُمْ، وَأَنْزَلْتُ
الرَّيَاءَ فَمَا بَيْنَكُمْ فَسَلِمُونَ إِلَى يَدِ العَدُوِّ.^{٢٦} وَإِذَا
قَطَعْتُ عَنْكُمْ سَنَدَ الخُبْزِ^(٢٧)، تَخْزِبُ عَشْرَ نِسَاءٍ
الْخُبْزِ فِي تَنُورٍ وَاحِدٍ وَيَأْتِينَ بِخُبْزِكُمْ بِالمِيزَانِ،
وَتَأْكُلُونَ وَلَا تَشْبَعُونَ.

^{٢٧} وَإِنْ لَمْ تَسْمَعُوا لِي بَعْدَ ذَلِكَ وَعَادَيْتُمُونِي
فِي سَيْرِكُمْ مَعِي،^{٢٨} عَادَيْتُمْ أَنَا أَيْضًا فِي سَيْرِي
مَعَكُمْ سَاخِطًا وَأَذَيْتُمْ سَبْعَةَ أَضْعَافٍ عَلَى
خَطَايَاكُمْ.^{٢٩} فَتَأْكُلُونَ لَحْمَ بَنِيكُمْ وَتَأْكُلُونَ لَحْمَ
بَنَاتِكُمْ.^{٣٠} وَأَذُكُ مَشَارِفِكُمْ وَأَحْطَمُ مَدَابِحَ
بُخُورِكُمْ وَالَّتِي جُنْتِكُمْ عَلَى جُنْتِ أَوْلَادِكُمْ
القَائِرَةَ وَتَسَامُ نَفْسِي مِنْكُمْ.^{٣١} وَأَجْعَلُ مُدْنَكُمْ
خَرَابًا وَمَقَادِسَكُمْ قَفْرًا، وَلَا أَشْتَمُ رَائِحَةَ رَضِي
مِنْكُمْ.^{٣٢} وَأَتْرِكُ الأَرْضَ قَفْرًا، فَيَنْدَهَلُ لَهَا
أَعْدَاؤُكُمْ الَّذِينَ يَسْكُنُونَهَا.^{٣٣} وَأُبَدِّدُكُمْ فَمَا بَيْنَ
الْأُمَمِ، وَأَسْتَلُّ وَرَاءَكُمْ سَيْفًا فَتَصِيرُ أَرْضُكُمْ
قَفْرًا وَمُدْنُكُمْ خَرَابًا.^{٣٤} حِينَمَا تَسْتَوِي الأَرْضُ
سُبُوتَهَا طَوَالَ أَيَّامٍ ذَمَارَهَا وَأَنْتُمْ فِي أَرْضِ

اللعنات

^{١٤} وَإِنْ لَمْ تَسْمَعُوا لِي وَلَمْ تَعْمَلُوا بِجَمِيعِ هَذِهِ
الرُّؤْيَا،^{١٥} وَبَدَأْتُمْ فَرَائِضِي وَسَمِعْتُمْ نَفُوسَكُمْ
مِنْ أَحْكَامِي، فَلَمْ تَعْمَلُوا بِجَمِيعِ وَصَايَايَ
وَتَقَضَّيْتُمْ عَهْدِي،^{١٦} فَهَذَا مَا أَصْنَعُ بِكُمْ أَنَا
أَيْضًا: أَسَلِّطُ عَلَيْكُمْ رُعبًا وَضَنْيَ وَحُمَى تَغْفِي
العَيْنِينَ وَتُرهِقُ النَّفْسَ، وَتَزْرَعُونَ زَرْعَكُمْ بَاطِلًا
فِيَا كُلَّهُ أَعْدَاؤُكُمْ.^{١٧} وَأَنْقَلِبُ عَلَيْكُمْ فَتَنْهَزُمُونَ
مِنْ وُجُوهِ أَعْدَائِكُمْ، وَيَتَسَلَّطُ عَلَيْكُمْ
مُبْغِضُكُمْ، وَتَقْرُونَ وَلَيْسَ مِنْ مُطَارِدٍ لَكُمْ.
^{١٨} وَإِنْ لَمْ تَسْمَعُوا لِي بَعْدَ هَذَا زِدْتُكُمْ تَأْدِيبًا
عَلَى خَطَايَاكُمْ سَبْعَةَ أَضْعَافٍ.^{١٩} فَأَحْطَمُ تَشَامِخَ
عِزِّكُمْ وَأَجْعَلُ سِهَامَكُمْ كَالْحَدِيدِ وَأَرْضَكُمْ
كَالنُّحَاسِ.^{٢٠} وَتَنْفُذُ قُوَّتِكُمْ عَبَثًا، وَلَا تُخْرِجُ
أَرْضَكُمْ غَلَّتَهَا، وَشَجَرُ الأَرْضِ لَا يُخْرِجُ ثَمَرَهُ.

ث ١٥/٢٨
٦٨
١٢ ٦/٤

ار ١/١٤
٢٤/٥

(٢٧) حرفيًا: «عصا الخبز». عن صورة الجوع هذه،

راجع مز ١٦/١٠٥.

أعدائهم ، لا أنبئهم ولا أسأهم منهم ، بحيثُ
 أنفهم وأنقض عهدي معهم ، لأنني أنا الربُّ
 إليهم ،^{٣٥} بل أذكر لهم عهد الأولين الذين
 أخرجتهم من أرض مصر على عيون الأمم ،
 لأكون لهم إلهًا أنا الربُّ» .

^{٣٦} هذه هي الفرائض والأحكام والشرائع
 التي جعلها الربُّ بينه وبين بني إسرائيل في جبل
 سيناء على لسان موسى .

ملحق : تقيم النذر والفكاك^(١)

(آ) الأشخاص

٢٧ أو كلم الربُّ موسى قائلاً :
 «خاطب بني إسرائيل وقل لهم : أي رجلٍ
 وفي نذراً ، فعل حسب تقيمك للنفوس
 المنذورة للربِّ^(٢) .^٣ فيكون تقيمك للذكر
 من ابن عشرين سنة إلى ابن ستين سنة خمسين
 مثقال فضة بمثقال القدس .^٤ وإن كانت أنثى
 فيكون تقيمك لها ثلاثين مثقالاً .^٥ وإن كان
 ابن خمس سنوات إلى عشرين سنة ، فيكون
 تقيمك للذكر عشرين مثقالاً وللأنثى عشرة
 مثاقيل .^٦ وإن كان من ابن شهر إلى ابن خمس
 سنين ، فيكون تقيمك للذكر خمسة مثاقيل
 فضة وللأنثى ثلاثة مثاقيل فضة .^٧ وإن كان من

أعدائكم ، حينئذ تستريح الأرض وتستوفي
 سبوتها .^{٣٥} طوال أيام دمارها تستريح ما لم
 تسترح في سبوتكم مدة إقامتكم فيها .
^{٣٦} والباقون منكم التي الجبن في قلوبهم في
 أراضي أعدائهم ، حتى بهزمهم صوت ورقة
 متطايرة ، فيهربون هربهم من السيف وسقطون
 وليس من مطارد .^{٣٧} ويعثر الرجل بأخيه كمن
 يهرب من أمام السيف وليس من مطارد ، ولا
 تكون لكم مقاومة في وجوه أعدائكم .
^{٣٨} وتهلكون بين الأمم وتأكلكم أرض

أعدائكم .^{٣٩} والباقون منكم يتعمنون بإثمهم في
 أراضي أعدائكم ، وبإثام آبائهم معهم أيضاً
 يتعمنون ،^{٤٠} حتى يعترفوا بإثمهم وإثام آبائهم
 في حياتهم لي وأيضاً في معادتهم لي في سيرهم
 معي .^{٤١} لذلك أنا أيضاً أعاديهم في سيرهم معهم
 وأدخلهم أرض أعدائهم ، وتذلُّ قلوبهم
 القلف ويقون عندئذٍ عن إثمهم .^{٤٢} فأذكر
 عهدي مع يعقوب وعهدي مع إسحق أيضاً
 وأذكر عهدي مع إبراهيم أيضاً ، وأذكر
 الأرض ،^{٤٣} وقد أخليت منهم واستوت سبوتها
 في إقفارها منهم^(٣) ، ووفوا هم عن إثمهم ،
 لأنهم نبذوا أحكامي وسيمت نفوسهم من
 فرائضي .

^{٤٤} ومع ذلك أيضاً ، فإذا كانوا في أرض

سيناء (الآيات ١ - ٢ و ٣٤) . كان النذر يفرض في الأصل
 واجباً فعلياً ، لكن هذا الواجب تراخي حتى أجاز أن يستبدل
 به دفع المال ، باستثناء التحريم (الآيات ٢٨ - ٢٩) .
 (٢) كان من الممكن أن تنذر النفوس أيضاً (راجع
 قصص ٣٠/١١ - ٤٠ و ٣٠/١٣ و ١ صم ١١/١) .

(٣) أو « بسببهم » .
 (١) هذا الفصل إضافة ، وهو يعدد قواعد فك النذور
 (١٦/٧) و ٢١/٢٢ وعد ٣٠/٣ - ١٦ و ١٢/٦ - ١٢
 و ١٩/٢٣ و ٢٢ - ٢٤) . هذا نظام الهيكل بعد الجلاء ،
 ولعله كان موجوداً بشكل مستقل ، فربط فيما بعد بتشريع

١١ و ٧/٥
أَبْنِ سِتِّينَ سَنَةً فَصَاعِدًا، فَيَكُونُ تَقْسِيمُكَ لِلذَّكْرِ
خَمْسَةَ عَشَرَ مِثْقَالًا وَلِلْأُنثَى عَشْرَةَ مِثْقَالًا. ^٨ فَإِنْ
قَصُرَتْ يَدُ النَّاذِرِ عَنِ الْقِيَمَةِ، يُقَامُ أَمَامَ
الكَاهِنِ، فَيُقِيمُهُ الْكَاهِنُ، يُقِيمُهُ عَلَى حَسَبِ مَا
فِي يَدِهِ.

(ب) البهائم

^٩ وَإِنْ كَانَ بَهِيمَةً مِمَّا يَقْرَبُ لِلرَّبِّ قُرْبَانًا،
فَكُلُّ مَا يُعْطَى مِنْ ذَلِكَ لِلرَّبِّ يَكُونُ قُدْسًا. ^{١٠} لَا
يُغَيَّرُ وَلَا يُبَدَّلُ، لَا جَيْدٌ بَرْدِيٌّ وَلَا رَدِيٌّ
بَجِيدٍ. فَإِنْ أُبْدِلَتْ بَهِيمَةً بِبَهِيمَةٍ، تَكُونُ هِيَ وَمَا
أُبْدِلَتْ بِهِ قُدْسًا. ^{١١} وَإِنْ كَانَتْ بَهِيمَةً نَجَسَةً مِمَّا
لَا يَقْرَبُ لِلرَّبِّ قُرْبَانًا، تُقَامُ الْبَهِيمَةُ أَمَامَ
الكَاهِنِ، ^{١٢} فَيُقِيمُهَا الْكَاهِنُ عَلَى جَوْدَتِهَا أَوْ
رَدَائِئِهَا، وَكَمَا يُقِيمُهَا الْكَاهِنُ تَكُونُ. ^{١٣} وَإِنْ
طَلَبَ فَكَّهَا، فَلْيَزِدْ عَلَى التَّقْسِيمِ خُمْسَهُ.

(ج) البيوت

^{١٤} وَأَيُّ رَجُلٍ رَجُلٍ قَدَّسَ بَيْتَهُ قُدْسًا لِلرَّبِّ،
فَلْيُقِيمِهِ الْكَاهِنُ عَلَى جَوْدَتِهِ أَوْ رَدَائِئِهِ، وَكَمَا
يُقِيمُهُ الْكَاهِنُ يَكُونُ. ^{١٥} فَإِنْ طَلَبَ الْمُقَدَّسُ فَكَّ
بَيْتَهُ، فَلْيَزِدْ عَلَى التَّقْسِيمِ خُمْسَ فِضِّيَّتِهِ، وَيَكُونُ
لَهُ.

(د) الحقول

^{١٦} وَإِنْ قَدَّسَ رَجُلٌ شَيْئًا مِنْ حَقْلِ مِلْكِهِ
لِلرَّبِّ، فَلْيَكُنْ تَقْسِيمُكَ عَلَى قَدْرِ بَذْرِهِ ^(٣)، كُلُّ

(٣) أو «على قدر غلته».

حَمَرٍ بَذْرٍ مِنَ الشَّعِيرِ بِخَمْسِينَ مِثْقَالٍ فِضَّةً.
^{١٧} فَإِنْ قَدَّسَ حَقْلَهُ مِنْ سَنَةِ الْيُوبِيلِ، فَكَمَا تُقِيمُهُ
يَكُونُ. ^{١٨} وَإِنْ قَدَّسَهُ بَعْدَ سَنَةِ الْيُوبِيلِ،
فَلْيَحْسُبْ لَهُ الْكَاهِنُ الْفِضَّةَ عَلَى قَدْرِ السَّنِينَ
الْبَاقِيَةِ إِلَى سَنَةِ الْيُوبِيلِ، وَيُحَسِّمَ لَهُ مِنْ
تَقْسِيمِكَ.

^{١٩} وَإِنْ طَلَبَ الْمُقَدَّسُ فَكَّ الْحَقْلَ، فَلْيَزِدْ
عَلَى تَقْسِيمِكَ خُمْسَ فِضِّيَّتِهِ، وَيَكُونُ لَهُ. ^{٢٠} وَإِنْ
لَمْ يَفْكِهِ فَبَاعَهُ لِرَجُلٍ آخَرَ، فَلَا يُفَكُّ بَعْدَ
ذَلِكَ، ^{٢١} وَيَكُونُ الْحَقْلُ، عِنْدَ خُرُوجِهِ فِي
الْيُوبِيلِ، قُدْسًا لِلرَّبِّ كَالْحَقْلِ الْعَرَامِ، وَيَصِيرُ
مِلْكُهُ لِلْكَاهِنِ.

٢٢٨/٢٧

^{٢٢} وَإِنْ قَدَّسَ لِلرَّبِّ حَقْلًا اشْتَرَاهُ وَلَمْ يَكُنْ
مِنْ حَقُولِ مِلْكِهِ، ^{٢٣} فَلْيَحْسُبْ لَهُ الْكَاهِنُ
مِقْدَارَ تَقْسِيمِكَ إِلَى سَنَةِ الْيُوبِيلِ، فَيَدْفَعُهَا فِي
ذَلِكَ الْيَوْمِ قُدْسًا لِلرَّبِّ. ^{٢٤} وَفِي سَنَةِ الْيُوبِيلِ،
يَرْجِعُ الْحَقْلُ إِلَى الْبَائِعِ الَّذِي لَهُ مِلْكُ
الْأَرْضِ. ^{٢٥} وَلْيَكُنْ تَقْسِيمُكَ كُلَّهُ بِمِثْقَالِ
الْقُدْسِ، كُلُّ مِثْقَالٍ عِشْرُونَ دَانِقًا.

خر ١١٥/٣٠

قواعد خاصة في الفلك

^{٢٦} وَأَمَّا الْبِكْرُ مِنَ الْبَهَائِمِ، وَهُوَ مِنْ حَقِّ
الرَّبِّ، فَلَا يُقَدَّسُهُ أَحَدٌ، سِوَا مَا أَكَانَ مِنَ الْبَقَرِ
أَمْ مِنَ الْغَنَمِ، فَهُوَ لِلرَّبِّ. ^{٢٧} وَإِنْ كَانَ مِنَ
الْبَهَائِمِ النَّجَسَةِ، فَلْيَدْفَعْ عَلَى حَسَبِ تَقْسِيمِكَ
وَيَزِدْ عَلَيْهِ خُمْسَهُ. وَإِنْ لَمْ يُفَكِّ، فَلْيَبِيعْ عَلَى
حَسَبِ تَقْسِيمِكَ.

خر ١١١/١٣

فَلْيَزِدْ عَلَيْهِ خُمْسَهُ. ^{٣٢} وَأَمَّا جَمِيعُ أَغْشَارِ الْبَقَرِ
وَالغَنَمِ، أَيُّ أَغْشَارِ كُلِّ مَا يَجُوزُ مِنْهَا تَحْتَ
العَصَا ^(٥)، فَتَكُونُ قُدْسًا، لِلرَّبِّ. ^{٣٣} لَا يُفْحَصُ مِثْلَ ٨/١
أَجِيدٌ هُوَ أَمْ رَدِيءٌ، وَلَا يُبَدَّلُ، فَإِنْ أُبْدِلَ يَكُونُ
هُوَ وَمَا أُبْدِلَ بِهِ قُدْسًا لِلرَّبِّ لَا يُفَكُّ.
^{٣٤} هَذِهِ هِيَ الْوَصَايَا الَّتِي أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى بِهَا ٤٦/٢٦
لِئَنِّي إِسْرَائِيلَ فِي جَبَلِ سِينَاءِ.

^{٢٨} وَكُلُّ مَا يُحَرِّمُهُ ^(٤) الرَّجُلُ لِلرَّبِّ مِنْ
كُلِّ مَا لَهُ مِنْ بَشَرٍ أَوْ بَهَائِمٍ أَوْ مِنْ حُقُولِ
مِلْكِهِ، فَلَا يُبَاعُ وَلَا يُفَكُّ. كُلُّ حَرَامٍ هُوَ قُدْسٌ
أَقْدَاسٌ لِلرَّبِّ. ^{٣٩} كُلُّ حَرَامٍ يُحَرِّمُ مِنَ الْبَشَرِ لَا
يُفَكُّ، بَلْ يُقْتَلُ قَتْلًا.

ت ٢٢/١٤ ^{٣٠} وَجَمِيعُ أَغْشَارِ الْأَرْضِ، مِنْ حَبِّهَا وَمِنْ
ثَمَرِ الشَّجَرِ، هِيَ لِلرَّبِّ وَهِيَ قُدْسٌ لِلرَّبِّ.
^{٣١} فَإِنْ طَلَبَ رَجُلٌ فَكَّ شَيْءٍ مِنْ أَغْشَارِهِ،

٢٧/٢٧ وعد ١٤/١٨ وحز ٢٩/٤٤. وكان حرامًا كذلك
كل ما يحرمه الله (ت ٢٦/٧).
(٥) عصا الراعي.

(٤) الحرام توسيع للكلمة من كلمات الحرب المقدسة
(يش ١٧/٦+)، فكان يُعْلَنُ وحرامًا ما يُنْتَدَرُ لِلرَّبِّ
بصورة مطلقة، وكان استعماله يعود إلى الكهنة بحسب اح

سِفْرُ الْعَدَدِ

مدخل

سَمَّاهُ المترجمون اليونانيون بهذا الاسم نظرًا إلى الإحصاءات التي هي موضوع الفصول الأولى. وهو أشدُّ أسفار التوراة (الكتب الخمسة الأولى) تعقيدًا.

تصميم الكتاب

ان اقتصرنا على الخطوط العريضة في هذا الكتاب، وجدنا فيه ثلاثة أقسام: فالقسم الأول يواصل ويكمل تنظيم المؤسسات الموصوفة في سفري الخروج والأخبار، من إحصاءات (الفصول ١ - ٤) وتكريس المقياس (الفصل ٧) وتقديس اللاويين (الفصل ٨). أمَّا في القسم الثاني، فيغادر إسرائيل سيناء (الفصل ١٠) لاجتياز البرية فيجول فيها مدة أربعين سنة (الفصول ١١ - ١٤ و ١٦ - ١٧ و ٢٠). ويصل أخيرًا إلى عبر الأردن عند حدود أرض موآب (الفصل ٢١). فكانت هناك بركات بلعام (الفصول ٢٢ - ٢٤) وجحود إسرائيل في بيت فغور (الفصل ٢٥).

ويبتدئ القسم الثالث بإحصاء آخر ويحتوي خصوصًا على التدابير التي اتخذها موسى لتقسيم الأراضي التي فتحوها (الفصل ٣٢) والتي سيفتحونها (الفصول ٢٧ و ٣٤ - ٣٦). ونجد في هذا القسم أيضًا رواية الحملة على قبيلة مدين (الفصل ٣١) وموجزًا لمراحل سير إسرائيل من مصر إلى ضفة الأردن (الفصل ٣٣).

فطابع الكتاب طابع رواية، ولكن التفاصيل المعقدة تمجج وحدة سياقه الأدبية. وإلى جانب ذلك يحتوي الكتاب على عناصر تشريعية كثيرة أدمج بعضها في الرواية (٣/١٧ - ٥ و ٢١/٣١ - ٤٧) وأدرج بعضها الآخر، وهو أحدث تحريرًا، في مواضع شتى، دون أن نعرف صلتها بسياق الكلام (الفصول ٥ و ٦ و ٩ و ١٥ و ١٨ و ١٩ و ٢٨ و ٢٩ و ٣٠).

إن استعنا بالنظريات العصرية في دراسة التوراة النقدية، استطعنا أن نلقي أضواءً على كثير من التفاصيل ونعرف كيف تم وضع النص (راجع المدخل إلى التوراة). وهذه النظريات مفيدة خصوصًا

مدخل الى سفر العدد

لدرس سفر العدد. غير أنها لا تمكّننا من إبراز وحدة الكتاب. فلا بدّ من البحث عن مبدأ هذه الوحدة في الموضوع الذي يتناوله الكتاب والذي يوجزه بدقة العنوان العبري للكتاب، أي كلماته الأولى: «في البرية».

اسرائيل في البرية

إن معظم النصوص المجموعة في سفر العدد تختصّ بالفترة التي أقام فيها إسرائيل في البراري المحيطة بفلسطين من الجنوب ومن الجنوب الشرقي.

فن العسير على المؤرخ أن يدرك ما حدث في هذه الفترة. وأثبت شيء، على ما يبدو، أن قبائل نصف بدوية مختلفة تلاقّت في شبه جزيرة سيناء وفي جنوب عبر الأردن وأنها تشاركت تدريجيًا لتكوين شعب واحد. فبعضها كان قد هرب من مصر (نحو السنة ١٢٣٠)، وبعضها الآخر كان آتياً من أماكن أخرى. وإن استحالة علينا أن نحدّد بدقة المدة التاريخية لهذه العملية، فانه يمكننا، استنادًا إلى الكتاب المقدس، أن نربطها بمواقع معروفة، ولا سيّما المواقع الثلاثة التي تدور حولها روايات أقسام سفر العدد الثلاثة، وهي برية سيناء المقدّسة (١ - ١٠) وبمجموعة واحات قادش (١٣ - ١٤ و ٢٠) وسهول موباب في الوادي الأسفل من الأردن (٢١ - ٣٦).

إن ولادة هذا الشعب على النحو الذي ذكرناه، ولا سيّما في بقعة منعزلة، لا تترك عادةً أثرًا في وثائق الشعوب المجاورة. فالنصوص المصرية والآثار تمكّننا فقط أن نتتبع تحركات القبائل الإسرائيلية في مجمل هجرات نصف البدو التي تواصلت طوال الألف الثاني نحو فلسطين. لكن ماضي إسرائيل قد ترك ذكريات ثابتة في ذاكرة الأسباط، من انتصارات (٢١، ٣١) وانكسارات (٢١/٢١ و ١/٢١) وحوادث مختلفة (١/١١ - ٣ و ١/٢٥ - ٦) ونزاعات بين الأسباط (٢٣/١٤ - ٢٤ و ١/١٦ و ٦/٣٢) وحتى تفاصيل الطرق التي سار فيها (١٠/٢١ - ٢٠ و ١/٣٣ - ٤٩) والتي تطابق دون شك تلك الدروب التي سلكها البدو حتى عهد حديث.

يجهّد الكتاب المقدس في أن يضمن معنى إيجابيًا على تلك الفترة التي أخذ فيها إسرائيل يكتسب مكانة وشخصية بوجه فريد. فالإقامة في البرية كانت لإسرائيل مكان اختبار ديني ممّيز تبقى قيمته لجميع الأجيال الآتية. وغالبًا ما صوّرت هذه الفترة على أنها مثال اعلى يجب الاجتهاد في الرجوع إليه، ولو جزئيًا. والكتاب المقدس يفسّر هذه الفترة الفريدة في نوعها عدّة تفسيرات، منها تفسير هوشع (زمن الخطوبة: هو ١٦/٢ - ٢٥، وكذلك ار ٢/٢ - ٣) وتفسير ثنية الاشرع (زمن التريبة: تث ٢/٨ - ٦) وتفسير حزقيال (زمن الخيانة: حز ٢٠). وأما سفر العدد، وهو السفر الوحيد الذي يعالج هذا الموضوع بشكل وافٍ، فانه يشدّد خاصة على ثلاثة وجوه، وهي: (١) كان إسرائيل شعبًا سائرًا في البرية، دون إقامة دائمة (٢) كان شعبًا منعزلاً، وبعيدًا عن كل تأثير غريب (٣) كان شعبًا في مرحلة التكوين فصادفته مشاكل جوهرية كثيرة كان لا بدّ له من أن يحلّها.

شعب في طور التكوين

ان سفر العدد مؤلف من سلسلة روايات تواصل روايات سفر الخروج . ويمكننا في هذا الكتاب ، كما في سفر الخروج ، ان نرى ثلاث لحَم رواية ، وهي التقليد الكهنوتي (ك) والتقليد اليهوي (ي) والتقليد الايلوحي (ا) . ولكنها أحسن اندماجاً في سفر العدد ويبدو السرد في إجماله متماسكاً بعيداً عن الترداد . وتمتاز هذه التقاليد خصوصاً بأهدافها اللاهوتية . فالتقليد (ي) والتقليد (ا) يهدفان الى عرض تاريخ الجيل الأول لشعب اسرائيل ، تاركين للقراء مهمة استخلاص العبر لعهدهم . أما التقليد (ك) (والتقليد (ا) في بعض الأحوال) فإنه يحاول تبرير الأنظمة التي يوصي بها ، راوياً منشأها وواصفاً طريقة استعمالها .

وتتفق التقاليد في أهم أحداث اجتياز البرية ، وتبدو مرحلة البرية هذه وكأنها مرحلة رجوع إلى أمور أساسية ، غالباً ما كانت وقائعها الهامة سبب أزمات مأسوية في حياة الشعب . ترد الأزمات الأوليان منها في سفر الخروج (خر ١٧ و ٣٢) ، وأما سفر العدد ففيه لا أقل من عشر أزمات : اثنتان في الفصل ١١ وواحدة في الفصل ١٢ وواحدة في الفصلين ١٣ - ١٤ واثنتان أو ثلاث في الفصلين ١٦ - ١٧ وواحدة في ٢٠/٢ - ١٣ وواحدة في ٢١/٤ - ٩ وواحدة أو اثنتان في الفصل ٢٥ . لا يكف الشعب عن رفضه السير لمواصلة مغامرة تخيفه لأنه فقد الثقة بفائدتها . وهو يشك في سلطة زعمائه وأوامرهم ، بل في مخطط الله بشأنه . فيضطر الزعماء ، والرب خاصة ، الى القضاء على عدد كبير من هذا الشعب العنيد ، ويهلكون جيلاً بكامله . لكن التدبير الإلهي سيتحقق مع كل ذلك بواسطة الجيل التابع ويصل الشعب إلى الأرض التي وعد بها .

ويستقطب هذا الهدف الرواية كلها . فبالرغم من إخفاق المحاولات (٣٩/١٤ - ٤٥ و ٢١/١٤ - ٢١) وتغطية البرية بالحثث (٢٩/١٤ و ٢٦/٦٥) ، يتقدم الشعب إلى الأرض الموعود بها (٣٣) ويجعل من احتلاله لعبور الأردن (٢١/٢١ - ٣٥) فاتحة دخوله الظافر إلى أرض كنعان .

موسى

يبدو هذا السير الطويل غير ممكن لولا موسى ، ذلك الزعيم الذي تتفق الروايات الثلاث في إبراز منزلته الرفيعة . ولكن لكل رواية وجهة نظر خاصة في الكشف عن دور موسى . فإننا نجد في الرواية الايلوحيية (وفي الرواية اليهوية إلى حد ما) وصفاً لموسى يتميز بالحيوية وباللامع الفنية ، وأبرز هذه الملامح إخلاصه التام لمهمة معقدة وشاقة . فصلاته هي التي تنقذه عدّة مرات من شعب يتمرّد عليه (١٣/١٢ و ١٣/١٤ - ١٩ و ٢٢/١٦ و ١٠/١٧ - ١٣) . فقد كان رجل صلاة يعيش مع الرب في ألفة خارقة (٦/١٢ - ٨) ، وهذا ما يرفع مقامه فوق جميع الأنبياء .

أما في النصوص «الكهنوتية» فوجهه يختلف أشد الاختلاف . فليس موسى في غالب الأحيان إلاّ لسان حال لإرادة الرب . ويكاد يكون اسمه مجرد علامة أصالة توضع على تنظيم ما ، لا سيّما إذا جاء

مدخل الى سفر العدد

هذا التنظيم متأخرًا. وتقيم النصوص «الكهنوتية» الى جانبه هارون أخاه وعظيم الكهنة. فكثيرًا ما يقتصر دوره على الوقوف الى جانب موسى ، عندما يبلغ اسرائيل أوامر إلهه. وفي الاصرار على إضافة اسم هارون الى اسم موسى ، وأحيانًا دون مراعاة لأصول الصرف والنحو (٧/٩ و ١٠/٢٠) ، دليل كافٍ على هدف المؤلفين ، فهم يسعون الى تبرير الوضع القائم منذ وفاة موسى ، وهو أن عظيم الكهنة (العازار بن هارون) يستأثر بالوحي الإلهي ويتولى أعلى سلطة في الشعب (٢١/٢٧).

شعب الله في النصوص «الكهنوتية»

مِمَّا ذُكِرَ في الفقرة السابقة يظهر أن هذه الطريقة في تدوين التاريخ تميّز النصوص «الكهنوتية». والمنتج من ذلك هو إظهار ما لشعب الله من مؤسسات تتفق مع تفكير التقليد الكهنوتي اللاهوتي. فالتنظيمات والاحصاءات (الفصول ١ و ٤ و ٢٦) والأوامر بالسير (١٣/١٠ - ٣٢) أو بالتخيم (الفصل الثاني) والروايات ، كل ذلك يساهم في رسم الخطوط العريضة بطريقة حية جدًا لصورة شعب الله المثالية. وفي كون النصوص (ك) تفترض أن ترتيب الأنظمة انتهى قبل مغادرة سيناء (بينما يبقى كل شيء ناقصًا في نظر (ي) و (١)) للدليل على أنه لا يمكن للنصوص (ك) ان تتصوّر وجود اسرائيل خارج هذا الإطار ، وهي غالبًا تصفه بدقة مذهشة ، وان لاهوت التقليد الكهنوتي الذي يبرر وجود هذه الأنظمة لوافر الأفكار ولا بدّ من الاكتفاء بذكر بعض عناصره:

١. في النصوص (ك) ، ليس اسرائيل شعبًا يحمل السلاح وأمة تخوض الحياة السياسية الدولية ، بل هو جماعة تقف حياتها على عبادة الرب.
٢. في هذا المجتمع ، يتمّ كلّ شيء ، مباشرة وفي أدقّ التفاصيل ، بحسب أوامر الرب ، فيحقّ القول ان كلمة الله هي التي تحكم اسرائيل.
٣. اسرائيل شعب سائر ، أقلّه الى أن يقيم في كنعان ، وليس هناك أيّ نصّ يذكر فيه تثبيت المقدّس في مكان ما ، إذ إنه صُمّم بالنسبة الى الحياة البدوية. فلا يمكن لأيّ مكان ولأيّ هيكل ثابت ان يحتكر وجود الرب. وان رضي إله اسرائيل بأن يكون في محلّ معين ، فيبين شعبه في خيمة تقع في وسط المخيم أو في وسط الجماعة وهي سائرة.
٤. هذا الحضور الدائم مُطمئن ورهيب في آن واحد. فكيف للإله القدّوس أن يقيم بين جماعة خاطئين ، دون أن تتعرّض للهلاك (٢٨/١٧) من شأن إقامة الكهنة واللاويين أن تتلافى هذا الخطر ، فإن هؤلاء الرجال ، المختارين على وجه خاص ، يشكّلون ستارًا بين الشعب والحضور الإلهي (١١/١٧ و ٥٣/١) ، وهم وحدهم يستطيعون الحصول على الصفح عن الخطايا التي تهدّد الجماعة بالغضب الإلهي (١٩/٨ و ١٢/١٧). وهاتان الوظيفتان ، وبدونها لا بقاء للجماعة ، هما اللتان تبرران ما للكهنة واللاويين من امتيازات (٣/١٦ - ٨ و ٨/١٨ - ١٩).

الروايات «اليهوية» و«الايلوهية»

من الصعب أن نهتدي في الروايات (ي) و(ا) إلى نظرة إجمالية محكمة كما الأمر هو في الروايات الكهنوتية. ومع ذلك كله، نجد فيها عناصر مهمة كثيرة تستكمل صورة اسرائيل المثالي الذي يعرضه (ك)، وتلقي ضوءاً على بحمل تاريخ الشعب.

فالنصوص اليهوية التي تعرض على وجه خاص تقاليد أسباط الجنوب هي أشدّ مراعاة لجوانب التاريخ الإنسانية. فعلى غرار ما هو في سفر التكوين، تشدّد على ما لمصير الشعب المبارك من أبعاد شمولية (٢٢ و ٢٤)، وتضع معالم هامة استعداداً لإقامة مملكة داود (٧/٢٤ و ١٧ و ١٩) التي تُعدّ تويجاً لتاريخ نشأة اسرائيل.

وأما النصوص «الايلوهية»، وهي أكثر تجزؤاً، ففي امكاننا أن نجد فيها شعوراً أدقّ بوحدة الشعب والاستنكار لكل نزعة انفصالية (١٢/١٦ - ٣٤ والفصل ٣٢). ففيها الخطوط الأولى للتقليد النبوي (٢٥/١١ - ٢٩ و ١/١٢ - ٦).

سفر العدد وعصرنا

ان سفر العدد، بناء على ما تقدّم، هو في آن واحد صورة مثالية للشعب المقدّس وقصة واقعية جداً للمرحلة الأولى من وجوده. وهاتان الصفتان هما اللتان نجعلانه ذا فائدة دائمة. فبإمكان شعب الله أن يجد في كل حين نموذجاً في الوصف المثالي؛ وهذا لا يعني أن عليه أن يقلّد تقليداً أعمى تلك الأنظمة التي عبّرت في الواقع عن مثال اسرائيل الأعلى، بل يستطيع أن يجد فيها بعض المبادئ التي عليها يبني حياته كلها. فالكنيسة لن تزال محتاج الى سفر العدد لتتذكّر أنها شعب سائر، شعب أنبياء تحرّكه كلمة الله، شعب مكرّس لعبادة الرب.

ومن خلال التمرد والمقاومة لأوامر الله، يكشف الشعب، وهو في مرحلة التكوين، تنبيهات تأتيه من الله فالأنبياء والمزامير تذكّر أحداث زمن البرية على أنها غرسة أساسية (في ٣/٦ - ٥ وحز ١٦ و ٢١ و ٢٣ ومز ١٧/٧٨ - ٤٠ و ١٢/٨١ - ١٧ و ٨/٩٥ و ١٤/١٠٦ - ٣٣ الخ). وهذا ما يفعله القديس بولس أيضاً حين يُحيل أهل قورنثس الى روايات سفر الخروج والعدد: «وقد حدث لهم ذلك كله ليكون لنا مثلاً وكُتِبَ تنبيهاً لنا» (١ قور ١١/١٠). أجل، ان الكنيسة في أيامنا لا تحتاج الى أن ترى تاريخها في روايات سفر العدد، لكنّ الأزمات الكثيرة التي مرّ بها اسرائيل وهو في البرية ما هي إلا نتيجة شرائع تبدو أنها صالحة لجماعة المؤمنين الذين تجمعهم كلمة الله. فتفسير سفر العدد في هذه الأزمات قد يساعد الكنيسة على حسن مجابهة الأزمات التي لا بدّ أن تمرّ بها بدورها. يقوم نوع الأنظمة التي نجدها في النصوص «الكهنوتية» على شعور مرهف بخطيئة الشعب. وتمردات الشعب هي شهادة على حالة الخطيئة هذه، فهي واقع دائم وداء مزمن. ومن أبرز ما يحاول سفر العدد أن يبلّغنا إياه هو فكر اختيار هذا الشعب الخاطيء الذي أفرد ليحمل البركة للبشرية كلها

مدخل الى سفر العدد

ويمكن الله من أن يكون حاضرًا بين الناس . وهذا أمر لن تزال الكنيسة تحتاج الى سماعه لتبقى أمينة لدعوتها الى القداسة ، دون أن تغفل عن الواقع الخاطيء الذي يعيش فيه الناس الذين نجمعهم في أحضانها .

١. الإحصاء (١)

فَدَمَّصُور، ^{١١}وَمِنْ بَنِيَامِينَ أَيْدَانُ بْنُ جِدْعُونِي،
^{١٢}وَمِنْ دَانَ أَحْبَعَزْرُ بْنُ عَمِيشْدَاي، ^{١٣}وَمِنْ
 أُشِيرَ فَجَعِيثِيلُ بْنُ عُكْرَانَ، ^{١٤}وَمِنْ جَادَ ١٤/٢
 الْيَاسَافُ بْنُ دَعُوئِيلَ، ^{١٥}وَمِنْ نَفْتَالِي أَحْبِرْعُ بْنُ
 عَيْنَانَ. ^{١٦}أُولَئِكَ أَعْيَانُ الْجَاعَةِ وَزُعَمَاءُ أَسْبَاطِ
 آبَائِهِمْ وَرُؤَسَاءُ أَلُوفِ (٣) إِسْرَائِيلَ.»

نمر ٢١/١٨ و ٢٥

^{١٧}فَأَخَذَ مُوسَى وَهَارُونَ هَؤُلَاءِ الرِّجَالَ الَّذِينَ
 عَيْنُوا بِأَسْمَائِهِمْ، ^{١٨}وَجَمَعَا الْجَاعَةَ كُلَّهَا فِي الْيَوْمِ
 الْأَوَّلِ مِنَ الشَّهْرِ الثَّانِي، فَانْتَسَبُوا (١) إِلَى
 عَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ بَعْدَ الْأَسْمَاءِ، مِنْ أَبْنِ
 عِشْرِينَ سَنَةً فَصَاعِدًا رَأْسًا رَأْسًا. ^{١٩}فَأَخْصَاهُمْ
 مُوسَى فِي بَرِّيَّةِ سِينَاءَ، كَمَا أَمَرَهُ الرَّبُّ.

الإحصاء

رؤ ٤/٧-٨

^{٢٠}فَأَخْصِيَ بَنُو رَأوِيِينَ، بِكْرِ إِسْرَائِيلَ،
 بِحَسَبِ سُلَالَتِهِمْ وَعَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ
 وَبَعْدَ أَسْمَاءِ الذُّكُورِ رَأْسًا رَأْسًا، مِنْ أَبْنِ عِشْرِينَ
 سَنَةً فَصَاعِدًا، كُلُّ مَنْ يَخْرُجُ إِلَى الْحَرْبِ.
^{٢١}فَكَانَ عَدْدُهُمْ فِي سِبْطِ رَأوِيِينَ سِتَّةً وَأَرْبَعِينَ

١) وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى فِي بَرِّيَّةِ سِينَاءَ فِي
 خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ، فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنَ الشَّهْرِ
 الثَّانِي (٢) مِنَ السَّنَةِ الثَّانِيَةِ لِيَخْرُجَهُمْ مِنْ مِصْرَ،
 قَائِلًا: ^٢«أَحْصُوا كُلَّ جَاعَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ
 بِعَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ، بَعْدَ أَسْمَاءِ
 الذُّكُورِ رَأْسًا رَأْسًا. ^٣مِنْ أَبْنِ عِشْرِينَ سَنَةً
 فَصَاعِدًا، كُلُّ مَنْ يَخْرُجُ إِلَى الْحَرْبِ فِي
 إِسْرَائِيلَ، تُخْصِيهِمْ أَنْتَ وَهَارُونَ بِحَسَبِ
 جُيُوشِهِمْ. ^٤وَلْيَكُنْ مَعَكُمْ مِنْ كُلِّ سِبْطِ رَجُلٌ،
 وَذَلِكَ الرَّجُلُ يَكُونُ رَبَّ بَيْتِ آبَائِهِ.»

المُشْرَفُونَ عَلَى الْإِحْصَاءِ ٢٨-١٣/١٠

وهذه أسماء الرجال الذين يقفون معكم:
 مِنْ رَأوِيِينَ الْيَاصُورُ بْنُ شَدْيُورَ، ^١وَمِنْ شِمْعُونَ
 شَلُومِيثِيلُ بْنُ صُورِيشْدَايَ، ^٢وَمِنْ يَهُوذَا
 نَحْشُونَ بْنُ عَمِينَادَابَ، ^٣وَمِنْ يَسَّكَّرَ
 نَثْنَائِيلُ بْنُ صُوعَرَ، ^٤وَمِنْ زَبُولُونَ الْيَابُ بْنُ
 جِيلُونَ، ^٥وَمِنْ بَنِي يَوْسُفَ: مِنْ أَفْرَائِيمَ
 الْيَشَامَاعُ بْنُ عَمِيهودَ، وَمِنْ مَنَسَّى جَمَلِيثِيلُ بْنُ

١٠/٢

٣٠/٧

١٨/١٠

٢/٢

را ٢٠/٤

متى ٤/١

لو ٣٣-٣٢/٣

(٢) إذا شهراً واحداً بعد بناء المسكن (نمر ١٧/٤٠).
 (٣) كلمة «ألف» لفظ قديم يعادل «العشرة»
 (١ ص ١٩/١٠ و ٢١)، ولكنه يشير إلى طابعها العسكري.
 (٤) هذه نقطة جوهرية في العهد القديم حيث
 الاختيار مشروط بالانتساب إلى نسل إبراهيم. ومن هنا سبب
 الأنساب في ١ أخ ١-٩ (راجع أيضاً نوح ٤/٧ و ٥ و ٦١).

(١) إن القسم المؤلف من الفصول ١-٤ - وهو من
 التقليد الكهنوتي - يصف لنا إسرائيل كجاعة مقلّسة ومعدّدة
 ومنظمة ويرينا اللاويين وكأنهم روح هذه الجماعة، فلهم
 مكانهم في المنحيم، ولهم وظائفهم ولهم عددهم الذي
 يتناسب مع عدد الأبقار المفتنين. والإحصاء في حد ذاته
 هو عمل ديني أيضاً (٢ ص ٢٤).

بَنُو مَنَسَّى بِحَسَبِ سُلَالَتِهِمْ وَعَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ
 آبَائِهِمْ وَبَعْدَ أَسْمَائِهِمْ . مِنْ أِبْنِ عِشْرِينَ سَنَةً
 فَصَاعِدًا . كُلُّ مَنْ يَخْرُجُ إِلَى الْحَرْبِ . ٢٥ فَكَانَ
 عَدَدُهُمْ فِي سَيْطِ مَنَسَّى اثْنَيْ وَثَلَاثِينَ أَلْفًا
 وَمِئَتَيْنِ . ٢٦ وَأُحْصِي بَنُو بَنِيَامِينَ بِحَسَبِ
 سُلَالَتِهِمْ وَعَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ وَبَعْدَ
 أَسْمَائِهِمْ ، مِنْ أِبْنِ عِشْرِينَ سَنَةً فَصَاعِدًا ، كُلُّ
 مَنْ يَخْرُجُ إِلَى الْحَرْبِ . ٢٧ فَكَانَ عَدَدُهُمْ فِي
 سَيْطِ بَنِيَامِينَ خَمْسَةَ وَثَلَاثِينَ أَلْفًا وَأَرْبَعِ مِئَةٍ .
 ٢٨ وَأُحْصِي بَنُو دَانَ بِحَسَبِ سُلَالَتِهِمْ وَعَشَائِرِهِمْ
 وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ وَبَعْدَ أَسْمَائِهِمْ ، مِنْ أِبْنِ عِشْرِينَ
 سَنَةً فَصَاعِدًا ، كُلُّ مَنْ يَخْرُجُ إِلَى الْحَرْبِ .
 ٢٩ فَكَانَ عَدَدُهُمْ لِسَيْطِ دَانَ اثْنَيْ وَسِتِّينَ أَلْفًا
 وَسَبْعَ مِئَةٍ . ٣٠ وَأُحْصِي بَنُو أَشِيرَ بِحَسَبِ سُلَالَتِهِمْ
 وَعَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ وَبَعْدَ أَسْمَائِهِمْ ، مِنْ
 أِبْنِ عِشْرِينَ سَنَةً فَصَاعِدًا ، كُلُّ مَنْ يَخْرُجُ إِلَى
 الْحَرْبِ . ٣١ فَكَانَ عَدَدُهُمْ فِي سَيْطِ أَشِيرَ وَاحِدًا
 وَأَرْبَعِينَ أَلْفًا وَخَمْسَ مِئَةٍ . ٣٢ وَأُحْصِي بَنُو نَفْتَالِي
 بِحَسَبِ سُلَالَتِهِمْ وَعَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ
 وَبَعْدَ أَسْمَائِهِمْ ، مِنْ أِبْنِ عِشْرِينَ سَنَةً فَصَاعِدًا ،
 كُلُّ مَنْ يَخْرُجُ إِلَى الْحَرْبِ . ٣٣ فَكَانَ عَدَدُهُمْ فِي
 سَيْطِ نَفْتَالِي ثَلَاثَةَ وَخَمْسِينَ أَلْفًا وَأَرْبَعِ مِئَةٍ .
 ٣٤ هَؤُلَاءِ هُمُ الْمُحْصُونَ الَّذِينَ أَحْصَاهُمْ
 مُوسَى وَهَارُونُ وَزَعَاةُ إِسْرَائِيلَ وَهُمْ اثْنَا عَشَرَ
 رَجُلًا ، لِكُلِّ بَيْتٍ مِنْ بُيُوتِ آبَائِهِمْ وَاحِدٌ .
 ٣٥ وَكَانَ جَمِيعُ الْمُحْصِينَ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ
 بِحَسَبِ بُيُوتِ آبَائِهِمْ ، مِنْ أِبْنِ عِشْرِينَ سَنَةً
 فَصَاعِدًا ، كُلُّ مَنْ يَخْرُجُ إِلَى الْحَرْبِ فِي
 إِسْرَائِيلَ ، ٣٦ كَانُوا جَمِيعُهُمْ سِتِّ مِئَةِ أَلْفٍ وَثَلَاثَةَ

أَلْفًا وَخَمْسَ مِئَةٍ . ٣٧ وَأُحْصِي بَنُو شِمْعُونَ
 بِحَسَبِ سُلَالَتِهِمْ وَعَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ
 وَبَعْدَ أَسْمَاءِ الذُّكُورِ رَأْسًا رَأْسًا ، مِنْ أِبْنِ عِشْرِينَ
 سَنَةً فَصَاعِدًا ، كُلُّ مَنْ يَخْرُجُ إِلَى الْحَرْبِ .
 ٣٨ فَكَانَ عَدَدُهُمْ فِي سَيْطِ شِمْعُونَ سَبْعَةَ
 وَخَمْسِينَ أَلْفًا وَثَلَاثَ مِئَةٍ . ٣٩ وَأُحْصِي بَنُو جَادَ
 بِحَسَبِ سُلَالَتِهِمْ وَعَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ
 وَبَعْدَ أَسْمَائِهِمْ ، مِنْ أِبْنِ عِشْرِينَ سَنَةً فَصَاعِدًا ،
 كُلُّ مَنْ يَخْرُجُ إِلَى الْحَرْبِ . ٤٠ فَكَانَ عَدَدُهُمْ فِي
 سَيْطِ جَادَ خَمْسَةَ وَأَرْبَعِينَ أَلْفًا وَسِتِّ مِئَةٍ
 وَخَمْسِينَ . ٤١ وَأُحْصِي بَنُو يَهُوذَا بِحَسَبِ
 سُلَالَتِهِمْ وَعَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ وَبَعْدَ
 أَسْمَائِهِمْ ، مِنْ أِبْنِ عِشْرِينَ سَنَةً فَصَاعِدًا ، كُلُّ
 مَنْ يَخْرُجُ إِلَى الْحَرْبِ . ٤٢ فَكَانَ عَدَدُهُمْ فِي
 سَيْطِ يَهُوذَا أَرْبَعَةَ وَسَبْعِينَ أَلْفًا وَسِتِّ مِئَةٍ .
 ٤٣ وَأُحْصِي بَنُو يَسَّأَكَرَ بِحَسَبِ سُلَالَتِهِمْ
 وَعَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ وَبَعْدَ أَسْمَائِهِمْ ، مِنْ
 أِبْنِ عِشْرِينَ سَنَةً فَصَاعِدًا ، كُلُّ مَنْ يَخْرُجُ إِلَى
 الْحَرْبِ . ٤٤ فَكَانَ عَدَدُهُمْ فِي سَيْطِ يَسَّأَكَرَ أَرْبَعَةَ
 وَخَمْسِينَ أَلْفًا وَأَرْبَعِ مِئَةٍ . ٤٥ وَأُحْصِي بَنُو زَبُولُونَ
 بِحَسَبِ سُلَالَتِهِمْ وَعَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ
 وَبَعْدَ أَسْمَائِهِمْ ، مِنْ أِبْنِ عِشْرِينَ سَنَةً فَصَاعِدًا ،
 كُلُّ مَنْ يَخْرُجُ إِلَى الْحَرْبِ . ٤٦ فَكَانَ عَدَدُهُمْ فِي
 سَيْطِ زَبُولُونَ سَبْعَةَ وَخَمْسِينَ أَلْفًا وَأَرْبَعِ مِئَةٍ .
 ٤٧ وَأُحْصِي بَنُو يَسُوفَ : أُحْصِي بَنُو أَفْرَائِيمَ بِحَسَبِ
 سُلَالَتِهِمْ وَعَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ وَبَعْدَ
 أَسْمَائِهِمْ ، مِنْ أِبْنِ عِشْرِينَ سَنَةً فَصَاعِدًا ، كُلُّ
 مَنْ يَخْرُجُ إِلَى الْحَرْبِ . ٤٨ فَكَانَ عَدَدُهُمْ فِي
 سَيْطِ أَفْرَائِيمَ أَرْبَعِينَ أَلْفًا وَخَمْسَ مِئَةٍ . ٤٩ وَأُحْصِي

آلافٍ وخمسة مئة وخمسين^(٥). ^{١٧}وأما اللاويون، فلم يحصوا معهم بحسب سبط آبائهم.

٣٣/٢ نظام اللاويين

^{٤٨}وكلم الرب موسى قائلاً: ^{٤٩}«أما سبط لاوي، فلا تعدّهم ولا تحصىهم مع بني إسرائيل. ^{٥٠}وأنت فوكل اللاويين بمسكن الشهادة وجميع أمتعتهم وكل ما له، وهم يحولون المسكن وجميع أمتعتهم، وهم يخدمونه ويقيمون حواريه. ^{٥١}فإذا رحل المسكن، فاللاويون يفككونه، وإذا خيم فهم ينصبونه، وأي أحد غيرهم تقدّم منه يقتل. ^{٥٢}ويقيم بنو إسرائيل كل واحد منهم في مخيمه وعند رأته بحسب جوشهم. ^{٥٣}واللاويون يقيمون حواري مسكن الشهادة، لكيلا يجل الغضب^(٦) على جماعة بني إسرائيل، ويقوم اللاويون بخدمة مسكن الشهادة. ^{٥٤}فعمل بنو إسرائيل بكل ما أمر الرب به موسى، هكذا عملوا.»

٢٨-١١/١٠ ترتيب الأسباط

^٢وكلم الرب موسى وهارون قائلاً: ^١«ليقيم بنو إسرائيل كل عند رأته تحت أعلام بيوت آبائهم، يقيمون تجاه خيمة

الموعد من حواريها. ^١فتخيم في المشرق رأية مخيم يهوذا بحسب جوشهم، وزعيم بني يهوذا نحشون بن عميناداب، وعدد جيشه أربعة وسبعون ألفاً وست مئة. ^٢ويقيم إلى جانبه سبط يساكر، وزعيم بني يساكر نشائيل بن صوغر، وعدد جيشه أربعة وخمسون ألفاً وأربع مئة. ^٣ثم سبط زبولون، وزعيم بني زبولون ألياب بن حيلون، وعدد جيشه سبعة وخمسون ألفاً وأربع مئة. ^٤فكان مجموع معدودي مخيم يهوذا مئة ألف وثمانين ألفاً وستة آلاف وأربع مئة بحسب جوشهم، وهم يرحلون في الأول.

^٥وتخيم في الجنوب رأية مخيم راوبين بحسب جوشهم، وزعيم بني راوبين البصور ابن شديور، وعدد جيشه ستة وأربعون ألفاً وخمسة مئة. ^٦ويقيم إلى جانبه سبط شمعون، وزعيم بني شمعون شلوميثيل بن صوريشداي، وعدد جيشه تسعة وخمسون ألفاً وثلاث مئة. ^٧ثم سبط جاد، وزعيم بني جاد ألياساف بن زعوثيل، وعدد جيشه خمسة وأربعون ألفاً وست مئة وخمسون. ^٨فكان مجموع معدودي مخيم راوبين مئة ألف وواحدًا وخمسين ألفاً وأربع مئة وخمسين بحسب جوشهم، وهم يرحلون في الثاني. ^٩ثم ترحل خيمة الموعد مع مخيم اللاويين في

(٦) يدور الكلام هنا على العقوبات الإلهية (اح ١/١٠-٣ وث ٢٣/٢٩-٢٧) المرتبطة بحضور الله المقيم في المسكن والذي يبيته عدم احترام الشعب.

(٥) خرجوا من مصر في عدد ست مئة ألف. يجب تفسير هذين العددين على وجه واحد (راجع خر ١٢/٣٧+).

المُخِيمَاتِ. بِحَسَبِ جُيُوشِهِمْ، سِتِّ مِئَةِ أَلْفٍ ٤٦/١+
وَتَلَاثَةَ أَلْفٍ وَخَمْسَ مِئَةٍ وَخَمْسِينَ. ٣٣ وَأَمَّا
اللَّادِيُّونَ، فَلَمْ يُحْصُوا مَعَ بَنِي إِسْرَائِيلَ، كَمَا أَمَرَ
الرَّبُّ مُوسَى. ٣٤ فَعَمِلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ بِكُلِّ مَا أَمَرَ
الرَّبُّ بِهِ مُوسَى: هَكَذَا حَيَّمُوا بِحَسَبِ
رَايَاتِهِمْ، وَهَكَذَا رَحَلُوا. كُلُّ بِحَسَبِ عَشِيرَتِهِ
وَبَيْتِ آبَائِهِ.

سبط بني لاوي

(أ) الكهنة

٣ وهذه سُلالةُ هَارُونَ وَمُوسَى، يَوْمَ ٥٩/٢٦-٦١
كَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى فِي جَبَلِ سِينَاءَ. ٢ هذه أَسْمَاءُ عَمْرٍ ٢٢/٦
بَنِي هَارُونَ: نَادَابُ، وَهُوَ الْبَكْرُ، ثُمَّ أَبِيهُ
وَالْعَازَارُ وَإِيثَامَارُ (١). ٣ تِلْكَ أَسْمَاءُ بَنِي هَارُونَ
الْكَهَنَةِ الْمَمْسُوحِينَ الَّذِينَ كَرَسُوا لِيَكُونُوا كَهَنَةً. عَمْرٍ ٢٩
٤ وَمَاتَ نَادَابُ وَأَبِيهُ أَمَامَ الرَّبِّ، حِينَ قَرَّبَا نَارًا ٨-٩
غَيْرَ مَشْرُوعَةٍ أَمَامَ الرَّبِّ فِي بَرِّيَّةِ سِينَاءَ، وَلَمْ يَكُنْ عَمْرٍ ٢٢/٣٠+
لَهُمَا بَنُونَ. وَكَانَ الْعَازَارُ وَإِيثَامَارُ كَاهِنَيْنِ بِحَضْرَةِ
هَارُونَ أَبِيهِمَا.

(ب) اللاويون ووظائفهم

٥ فَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا: ٦ «قَدَّمَ سِبْطُ
لاوي فَأَقِيمَهُمْ أَمَامَ هَارُونَ الْكَاهِنِ، فَيَخْدِمُوهُ.
٧ وَيَتَوَبَّؤْنَ عَنْهُ وَعَنِ الْجَاعَةِ أَمَامَ خِيَمَةِ الْمَوْعِدِ
وَيَقُومُونَ بِخِدْمَةِ الْمَسْكِينِ. ٨ وَيُحَافِظُونَ عَلَى

وَسَطِ سَائِرِ الْمُخِيمَاتِ. وَكَمَا يُخِيمُونَ يَكُونُ
رَحِيلُهُمْ، كُلُّ فِي رُتَبَتِهِ عَلَى حَسَبِ رَايَاتِهِمْ.
١٨ وَتُخِيمُ فِي الْغَرْبِ رَايَةُ مُخِيمِ أَفْرَائِيمَ
بِحَسَبِ جُيُوشِهِمْ. وَزَعِيمُ بَنِي أَفْرَائِيمَ الْيَشَامَاعُ
ابْنُ عَمِيئُودَ. ١٩ وَعَدَدُ جَيْشِهِ أَرْبَعُونَ أَلْفًا وَخَمْسُ
مِئَةٍ. ٢٠ وَيُخِيمُ إِلَى جَانِبِهِ سِبْطُ مَنَسَّى، وَزَعِيمُ
بَنِي مَنَسَّى جَمَلِيئِيلُ بْنُ فَدْهَمُورَ. ٢١ وَعَدَدُ
جَيْشِهِ اثْنَانِ وَتَلَاثُونَ أَلْفًا وَمِئَتَانِ. ٢٢ ثُمَّ سِبْطُ
بَنِيَامِينَ، وَزَعِيمُ بَنِي بَنِيَامِينَ أَبِيدَانُ بْنُ
جَدْعُونِي، ٢٣ وَعَدَدُ جَيْشِهِ خَمْسَةٌ وَتَلَاثُونَ أَلْفًا
وَأَرْبَعُ مِئَةٍ. ٢٤ فَكَانَ مَجْمُوعُ مَعْدُودِي مُخِيمِ
أَفْرَائِيمَ مِئَةَ أَلْفٍ وَثَلَاثَةَ أَلْفٍ وَمِئَةً بِحَسَبِ
جُيُوشِهِمْ، وَهُمْ يَرَحَلُونَ فِي الثَّلَاثِ.
٢٥ وَتُخِيمُ فِي الشَّمَالِ رَايَةُ مُخِيمِ دَانَ بِحَسَبِ
جُيُوشِهِمْ، وَزَعِيمُ بَنِي دَانَ أَحِيْعَازَرُ بْنُ
عَمِيئُودَ، ٢٦ وَعَدَدُ جَيْشِهِ اثْنَانِ وَسِتُونَ أَلْفًا
وَسِتُّ مِئَةٍ. ٢٧ وَيُخِيمُ إِلَى جَانِبِهِ سِبْطُ أَشِيرَ،
وَزَعِيمُ بَنِي أَشِيرَ فَجَعِيئِيلُ بْنُ عُكْرَانَ، ٢٨ وَعَدَدُ
جَيْشِهِ وَاحِدٌ وَأَرْبَعُونَ أَلْفًا وَخَمْسُ مِئَةٍ. ٢٩ ثُمَّ
سِبْطُ نَفْتَالِي، وَزَعِيمُ بَنِي نَفْتَالِي أَحِيْرَعُ بْنُ
عَيْنَانَ، ٣٠ وَعَدَدُ جَيْشِهِ ثَلَاثَةٌ وَخَمْسُونَ أَلْفًا
وَأَرْبَعُ مِئَةٍ. ٣١ فَكَانَ مَجْمُوعُ مَعْدُودِي مُخِيمِ
دَانَ مِئَةً وَسَبْعَةً وَخَمْسِينَ أَلْفًا وَسِتِّ مِئَةٍ، وَهُمْ
يَرَحَلُونَ فِي الْآخِرِ عَلَى حَسَبِ رَايَاتِهِمْ.
٣٢ أُولَئِكَ هُمُ الْمُحْصُونَ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ
بِحَسَبِ بُيُوتِ آبَائِهِمْ، فَكَانَ مَجْمُوعُ مُحْصِي

(١) إِيثَامَارُ يَتَحَدَّرُ أَبِيثَامَارَ، الْكَاهِنَ الْآخَرَ فِي أَيَّامِ دَاوُدَ (١) أَخ
٣/٢٤ ت وَرَاجِعْ ٢ ص ٢٥/٢٠).

(١) بِأَلْعَازَرِ يَرْتَبِطُ صَادِقُ وَكَهَنَةُ هَيْكَلِ أُورُشَلِيمَ
(١) أَخ ٣٠/٥ ت وَ ٦/١٨ وَرَاجِعْ ٢ ص ١٧/٨). وَمِنْ

عَمْرَامَ وَيَصْهَارَ وَحَبْرُونَ وَعُزْبِيلَ. ^{٢٠} وَأَبْنَا
مَرَارِيَّ بِحَسَبِ عَشَائِرِهِمَا : مَحَلِّي وَمُوشِي. تِلْكَ
هِيَ عَشَائِرُ اللَّأْوِيِّينَ بِحَسَبِ بُيُوتِ آبَائِهِمْ.

^{٢١} الْجِرْشُونَ عَشِيرَةٌ لِيَبْنِي وَعَشِيرَةٌ شِمْعِي :
هَاتَانِ هُمَا عَشِيرَتَا الْجِرْشُونِيِّينَ. ^{٢٢} وَالْمُحْصُونَ
مِنْهَا ، بَعْدَ كُلِّ ذَكَرٍ مِنْ أَبْنِ شَهْرٍ فَصَاعِدًا ،

سَبْعَةُ آلَافٍ وَخَمْسُ مِئَةٍ. ^{٢٣} وَعَشِيرَتَا جِرْشُونَ
تُحْتَمَانِ وَرَاءَ الْمَسْكِينِ جِهَةَ الْغَرْبِ. ^{٢٤} وَزَعِيمُ

بَيْتِ أَبِي الْجِرْشُونِيِّينَ الْيَاسَافُ بْنُ لَائِيلَ. ^{٢٥} وَمَا

بَنُو جِرْشُونَ مَسْؤُولُونَ عَنْهُ فِي خِيْمَةِ الْمَوْعِدِ هُوَ خَر ١٧/٢٦
مَسْكِينِ الْخِيْمَةِ وَغِطَاؤُهَا وَسِتَارُ بَابِ خِيْمَةِ
الْمَوْعِدِ ، ^{٢٦} وَسِتَائِرُ الْفِنَاءِ وَسِتَارَةُ بَابِ الْفِنَاءِ
الَّذِي حَوْلَ الْمَسْكِينِ وَحَوْلَ الْمَدْبِيحِ ، وَالْحِجَابُ
لِخِدْمَتِهِ كُلِّهَا.

^{٢٧} وَلِقَهَاتَ عَشِيرَةَ الْعَمْرَامِيِّينَ وَعَشِيرَةَ

الْيَصْهَارِيِّينَ وَعَشِيرَةَ الْحَبْرُونِيِّينَ وَعَشِيرَةَ

الْعُزْبِيلِيِّينَ : تِلْكَ هِيَ عَشَائِرُ الْقَهَاتِيِّينَ ،

^{٢٨} فَكَانُوا ، بَعْدَ كُلِّ ذَكَرٍ مِنْ أَبْنِ شَهْرٍ

فَصَاعِدًا ، ثَلَاثَةَ آلَافٍ وَثَلَاثَ مِئَةٍ ، مَسْؤُولِينَ

عَنِ الْقُدْسِ. ^{٢٩} وَعَشَائِرُ بَنِي قَهَاتَ يُخَيَّمُونَ إِلَى

جَانِبِ الْمَسْكِينِ جِهَةَ الْجَنُوبِ. ^{٣٠} وَزَعِيمُ بَيْتِ

أَبِي عَشَائِرِ الْقَهَاتِيِّينَ الْيَصَافَانُ بْنُ عُزْبِيلَ. ^{٣١} وَمَا خَر ٤٠-١٠/٢٥

هُم مَسْؤُولُونَ عَنْهُ هُوَ التَّابُوتُ وَالْمَائِدَةُ وَالْمَنَارَةُ
٨-١/٢٧
١٠-١/٣٠

وَالْمَدْبِيحُ وَأَمْتِعَةُ الْقُدْسِ الَّتِي يَخْدُمُونَ بِهَا

جَمِيعَ أُمَّتَةِ خِيْمَةِ الْمَوْعِدِ وَيَنْوَبُونَ عَنْ بَنِي

إِسْرَائِيلَ بِالْقِيَامِ بِخِدْمَةِ الْمَسْكِينِ. ^١ وَسَلَّمَ

اللَّأْوِيِّينَ إِلَى هَارُونَ وَبَنِيهِ : إِنَّهُمْ مَوْهَبُونَ ^(٢) لَهُ

هَبَّةٌ مِنْ بَيْنِ بَنِي إِسْرَائِيلَ. ^{١١} وَأَقِمَّ هَارُونَ وَبَنِيهِ

لِيَحْفَظُوا عَلَى كَهَنُوتِهِمْ ، وَأَيُّ غَيْرِهِمْ تَقَدَّمَ ،

فَلْيُقْتَلْ. ^{٥١/١}

١٩-١٤/٨
عز ٤٣/٢

ج) اختيار اللاويين ^(٣)

^{١١} وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا : ^{١٢} « إِنِّي قَدْ

أَخَذْتُ اللَّأْوِيِّينَ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ بَدَلَ كُلِّ بَكْرٍ

فَاتَّعَ رَحِمٍ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ ، فَيَكُونُ اللَّأْوِيُّونَ

لِي. ^{١٣} لِأَنَّ كُلَّ بَكْرٍ هُوَ لِي ، لِأَنَّهُ يَوْمَ ضَرَبْتُ

كُلَّ بَكْرٍ فِي أَرْضِ مِصْرَ ، قَدَّسْتُ لِي كُلَّ بَكْرٍ

فِي إِسْرَائِيلَ ، مِنْ الْبَشَرِ وَالْبَهَائِمِ ، إِنَّهُمْ لِي : أَنَا

الرَّبُّ. »

د) إحصاء اللاويين ^{٦٢-٥٧/٢٦}

^{١٤} وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى فِي بَرِّيَّةِ سِينَاءَ قَائِلًا :

^{١٥} « وَأَحْصِ بَنِي لَآوِيَّ بِحَسَبِ بُيُوتِ آبَائِهِمْ

وعَشَائِرِهِمْ ، كُلَّ ذَكَرٍ مِنْ أَبْنِ شَهْرٍ فَصَاعِدًا

تُخَصِّمُهُمْ. ^{١٦} فَأَخْصَاهُمْ مُوسَى بِحَسَبِ قَوْلِ

الرَّبِّ ، كَمَا أَمَرَ. ^{١٧} هُوَئِذَا هُمْ بَنُو لَآوِيَّ

بِأَسْمَائِهِمْ : جِرْشُونَ وَقَهَاتَ وَمَرَارِيَّ. ^{١٨} وَهَذَانِ

هُمَا أَسْمَاؤُ ابْنَيْ جِرْشُونَ بِحَسَبِ عَشَائِرِهِمَا : لِيَبْنِي

وَشِمْعِي. ^{١٩} وَبَنُو قَهَاتَ بِحَسَبِ عَشَائِرِهِمْ :

تك ١١/٤٦
خر ١٩-١٦/٦

النسكية. وهذه المؤسسة مرتبطة. كما في خر ١٤/١٣ ،
بالضربة العاشرة من ضربات مصر (خر ٤/١١) ت
و ٢٩/١٢ ت) ، ويُنظر إلى اختيار اللاويين كإلى استبدال
بأبكار بني إسرائيل الذين أُبقي عليهم (راجع ١٢/٨).

(٢) سيصبح «الموهوبون» خلدًا من الدرجة الثانية
للمهيكل بعد الجلاء (عز ٤٣/٢+).

(٣) اللاويون هم خاصة الرب كالأبكار ، وهم يحلون
محل الأبكار (خر ١١/١٣+). ويعبر وضعهم عن مثال
التكريس الأعلى الذي سيزدهر في المسيحية بالكهنوت والحياة

لي - أنا الرب - بَدَلَ كُلِّ بَكْرٍ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ . وَبِهَائِمِ اللَّائِيينَ بَدَلَ كُلِّ بَكْرٍ مِنْ بَهَائِمِ بَنِي إِسْرَائِيلَ .^{٤٢} فَأَحْصَى مُوسَى كُلَّ بَكْرٍ فِي بَنِي إِسْرَائِيلَ ، كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ .^{٤٣} فَكَانَ مَجْمُوعُ أَبْكَارِ الذُّكُورِ ، بَعْدَ أَسْمَائِهِمْ ، مِنْ أِبْنِ شَهْرِ فِصَاعِيدًا ، اثْنَيْنِ وَعِشْرِينَ أَلْفًا وَمِئَتَيْنِ وَثَلَاثَةً وَسَبْعِينَ^(٤) .

^{٤٤} وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا : « خُذِ اللَّائِيينَ بَدَلَ كُلِّ بَكْرٍ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ ، وَبِهَائِمِ اللَّائِيينَ بَدَلَ بَهَائِمِهِمْ ، فَبَصِّرِ اللَّائِيُونَ لِي أَنَا الرَّبُّ .^{٤٥} وَأَمَّا فِدَاءُ الْمِئَتَيْنِ وَالثَّلَاثَةِ وَالسَّبْعِينَ الرَّائِدِينَ عَلَى اللَّائِيينَ مِنْ أَبْكَارِ بَنِي إِسْرَائِيلَ ، فَخُذْ خَمْسَةَ مِثْقَالٍ لِكُلِّ نَفْسٍ مِنْهُمْ ، بِمِثْقَالِ الْقُدْسِ تَأْخُذُهَا ، كُلُّ مِثْقَالٍ عِشْرُونَ دَانِقًا .^{٤٦} وَادْفَعْ الْفِضَّةَ إِلَى هَارُونَ وَبَنِيهِ »^{٤٧} .

فَأَخَذَ مُوسَى فِضَّةَ الْفِدَاءِ مِنَ الرَّائِدِينَ عَلَى مَنْ أَفْتَدَاهُمْ اللَّائِيُونَ .^{٤٨} مِنْ أَبْكَارِ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَخَذَ الْفِضَّةَ : أَلْفًا وَثَلَاثَ مِئَةٍ وَخَمْسَةَ وَسِتِّينَ مِثْقَالًا ، بِمِثْقَالِ الْقُدْسِ .^{٤٩} وَدَفَعَ مُوسَى فِضَّةَ الْفِدَاءِ إِلَى هَارُونَ وَبَنِيهِ ، عَلَى حَسَبِ قَوْلِ الرَّبِّ ، كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى .

عشائر بني لاوي

« وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى وَهَارُونَ قَائِلًا :^{٥٠} « لِيُحْصَ بَنُو قَهَاتَ مِنْ بَيْنِ بَنِي لَاوِي بِحَسَبِ

وَالْحِجَابُ وَجَمِيعُ لَوَاذِيمِهِ .^{٣٢} وَزَعِيمُ رُؤَسَاءِ اللَّائِيينَ أَلْعَازَارُ بْنُ هَارُونَ الْكَاهِنِ ، وَهُوَ مُشْرِفٌ عَلَى الْمَسْئُولِينَ عَنِ الْقُدْسِ .

^{٣٣} وَلِمَرَارِي عَشِيرَةُ الْمَحْلُوبِينَ وَعَشِيرَةُ الْمُوشِيِّينَ : هَاتَانِ هُمَا عَشِيرَتَا مَرَارِي .^{٣٤} وَالْمُحْصُونَ مِنْهَا ، بَعْدَ كُلِّ ذَكَرٍ مِنْ أِبْنِ شَهْرِ فِصَاعِيدًا ، سِتَّةَ أَلْفٍ وَمِئَتَانِ .^{٣٥} وَزَعِيمُ بَيْتِ أَبِي عَشَائِرِ مَرَارِي صُورِيئِيلُ بْنُ أَبِيحَتِيلَ ، وَهُمْ يُخِيمُونَ إِلَى جَانِبِ الْمَسْكَنِ جِهَةَ الشَّمَالِ .^{٣٦} وَمَا بَنُو مَرَارِي مَسْئُولُونَ عَنْهُ هُوَ الْوَأْحُ الْمَسْكَنِ وَعَوَارِضُهُ وَأَعْمِدَتُهُ وَقَوَاعِدُهَا وَجَمِيعُ أُمْتِعَتِهِ وَلَوَاذِيمِهِ ،^{٣٧} وَأَعْمِدَةُ الْفِنَاءِ الَّتِي حَوَالَيْهَا وَقَوَاعِدُهَا وَأَوْتَادُهَا وَحِبَالُهَا .

^{٣٨} وَيُخِيمُ أَمَامَ الْمَسْكَنِ تُجَاهَ خِيْمَةِ الْمَوْعِدِ ، جِهَةَ الْمَشْرِقِ ، مُوسَى وَهَارُونَ وَبَنُوهُ ، مَسْئُولِينَ عَنِ الْمَقْدِسِ بِالنِّيَابَةِ عَنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ ، وَأَيُّ غَيْرِهِمْ تَقَدَّمَ ، فَلْيَقْتُلْ .^{٣٩} فَكَانَ مَجْمُوعُ عَدَدِ اللَّائِيينَ الَّذِينَ أَحْصَاهُمْ مُوسَى ، بِحَسَبِ أَمْرِ الرَّبِّ عَلَى حَسَبِ عَشَائِرِهِمْ ، جَمِيعُ الذُّكُورِ مِنْ أِبْنِ شَهْرِ فِصَاعِيدًا ، اثْنَيْنِ وَعِشْرِينَ أَلْفًا .

هـ) اللاويون وفداء الأبقار

^{٤٠} وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى : « أَحْصِ كُلَّ بَكْرٍ ذَكَرٍ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ ، مِنْ أِبْنِ شَهْرِ فِصَاعِيدًا ، وَأَحْصِ عَدَدَ أَسْمَائِهِمْ .^{٤١} وَخُذِ اللَّائِيينَ

هذا الأمر قاعدة عامة .

(٤) هذا العدد هو عدد اللاويين (الآية ٣٩) يُضاف إليهم بقية سُفُلَى الْمَالِ (راجع اح ٣/٢٧ - ٧) ، وسيصبح

عَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ^٣ مِنْ أبنِ ثَلَاثِينَ سَنَةً
فَصَاعِدًا إِلَى أبنِ خَمْسِينَ سَنَةً، كُلٌّ مَنْ يَدْخُلُ
الْحَيْشَ لِيَعْمَلَ فِي خِيْمَةِ المَوْعِدِ.

وهذه خِدْمَةُ بَنِي قَهَاتَ فِي خِيْمَةِ المَوْعِدِ،
وهي خِدْمَةُ قُدْسِ الأَقْدَاسِ: ^٥ يَأْتِي هَارُونَ وَبَنُوهُ
عِنْدَ رَحِيلِ المُحْتَمِّمِ، فَيَنْزِلُونَ الحِجَابَ وَيُغَطُّونَ
بِهِ تَابُوتَ الشَّهَادَةِ، ^٦ وَيَجْعَلُونَ عَلَيْهِ غِطَاءً مِنْ
جِلْدِ الدَّلْفَيْنِ، وَيَسْطُونَ مِنْ فَوْقِهِ قِاشَةً كُلَّهَا مِنْ
الرِّفْرِيفِ البَنْفَسَجِيِّ، وَيُرْكَبُونَ قُضْبَانَهُ. ^٧ وَيَسْطُونَ
عَلَى مَائِدَةِ الخُبْزِ المُقَدَّسِ قِاشَةً مِنَ الرِّفْرِيفِ
البَنْفَسَجِيِّ، وَيَجْعَلُونَ عَلَيْهِ الصُّحُوفَ والقِصَاعَ
وَالكُؤُوسَ والأَبَارِقَ الَّتِي يُسَكَّبُ بِهَا، وَالخُبْزَ
الدَّائِمُ يَكُونُ عَلَيْهَا. ^٨ ثُمَّ يَسْطُونَ عَلَيْهَا قِاشَةً مِنْ
الْقِرْمِزِ وَيُغَطُّونَهَا بِغِطَاءٍ مِنْ جِلْدِ الدَّلْفَيْنِ وَيُرْكَبُونَ
قُضْبَانَهَا. ^٩ وَيَأْخُذُونَ قِاشَةً مِنَ الرِّفْرِيفِ البَنْفَسَجِيِّ
وَيُغَطُّونَ بِهَا مَنَارَةَ الإِضَاءَةِ وَسُرْجَهَا وَمَقَاصِهَا
وَمَنَافِضَهَا وَسَائِرَ آيَةِ زَيْتِهَا الَّتِي يَخْدُمُونَهَا بِهَا.
^{١٠} وَيَجْعَلُونَهَا هِيَ وَجَمِيعَ آيَتِهَا فِي غِطَاءٍ مِنْ
جِلْدِ الدَّلْفَيْنِ، وَيَضَعُونَ ذَلِكَ عَلَى المَحْوِلِ.
عُر ٦-١/٣٠ ^{١١} وَيَسْطُونَ عَلَى مَدْبَحِ الذَّهَبِ ^(١) قِاشَةً مِنْ
الرِّفْرِيفِ البَنْفَسَجِيِّ وَيُغَطُّونَهُ مِنْ جِلْدِ الدَّلْفَيْنِ،
وَيُرْكَبُونَ قُضْبَانَهُ. ^{١٢} وَيَأْخُذُونَ جَمِيعَ أَدْوَاتِ
الخِدْمَةِ الَّتِي يَخْدُمُونَ بِهَا فِي القُدْسِ، فَيَجْعَلُونَهَا
فِي قِاشَةٍ مِنَ الرِّفْرِيفِ البَنْفَسَجِيِّ، وَيُغَطُّونَهَا بِغِطَاءٍ
مِنْ جِلْدِ الدَّلْفَيْنِ وَيَضَعُونَهَا عَلَى المَحْوِلِ.
^{١٣} وَيَرْفَعُونَ زَمَادَ المَدْبَحِ وَيَسْطُونَ عَلَيْهِ قِاشَةً مِنْ
أَرْجُونَ. ^{١٤} وَيَجْعَلُونَ عَلَيْهِ جَمِيعَ أَمْتِعَتِهِ الَّتِي

يَخْدُمُونَ بِهَا عَلَيْهِ: القِصَاعَ والأَبَارِقَ
والمَجَارِفَ والمَنَاشِيلَ وَسَائِرَ أَمْتِعَةِ المَدْبَحِ،
وَيَسْطُونَ عَلَيْهِ غِطَاءً مِنْ جِلْدِ الدَّلْفَيْنِ، وَيُرْكَبُونَ
قُضْبَانَهُ.

^{١٥} إِذَا أَنْتَهَى هَارُونَ وَبَنُوهُ مِنْ تَغْطِيَةِ القُدْسِ ٢ ص ٦/٧+
وَجَمِيعِ أَمْتِعَتِهِ، عِنْدَ رَحِيلِ المُحْتَمِّمِ، فَعِنْدَ ١٧/١٧+
ذَلِكَ يَأْتِي بَنُو قَهَاتَ لِيَحْمِلُوهَا، وَلَكِنْ لَا يَمَسُّوْا
القُدْسَ لِئَلَّا يَمُوتُوا. ذَلِكَ مَا يَحْمِلُهُ بَنُو قَهَاتَ
مِنْ خِيْمَةِ المَوْعِدِ. ^{١٦} وَأَمَّا إِعْزَازُ بَنُ هَارُونَ
الكَاهِنِ، فَيَكُونُ مَسْئُولًا عَنِ زَيْتِ الإِضَاءَةِ عُر ٢٧/٢٠+
والبَخُورِ العَطْرِ والتَّقْدِيمَةِ الدَّائِمَةِ وَزَيْتِ المِسْحَةِ ٣٠-٣٤/٣٠+
وَالإِشْرَافِ عَلَى المَسْكِينِ كُلِّهِ وَكُلِّ مَا فِيهِ،
أَيَّ القُدْسِ وَأَمْتِعَتِهِ.

^{١٧} وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى وَهَارُونَ قَائِلًا: ^{١٨} «لَا
تَفْصِلَا سَيْطَ عَشَائِرِ بَنِي قَهَاتَ مِنْ بَيْنِ
اللَّاوِيِّينَ، ^{١٩} لِأَنَّ أَصْنَاعًا بِهِمْ هَذَا لِيَحْيُوا وَلَا
يَمُوتُوا، إِذَا أَقْتَرَبُوا مِنَ قُدْسِ الأَقْدَاسِ: يَأْتِي
هَارُونَ وَبَنُوهُ وَيُقِيمُونَهُمْ كُلُّ وَاحِدٍ عَلَى خِدْمَتِهِ
وَعِنْدَ حِمْلِهِ، ^{٢٠} وَلَا يَدْخُلُوا لِيَرَوْا الأَقْدَاسَ، وَلَوْ
لِحِظَّةٍ، فَيَمُوتُوا».

^{٢١} وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا: ^{٢٢} «أَحْصِ بَنِي
جِرْشُونَ أَيْضًا بِحَسَبِ بُيُوتِ آبَائِهِمْ وَعَشَائِرِهِمْ،
^{٢٣} مِنْ أبنِ ثَلَاثِينَ سَنَةً فَصَاعِدًا إِلَى أبنِ خَمْسِينَ
سَنَةً، تُحْصِي كُلٌّ مَنْ يَدْخُلُ الحَيْشَ لِيَعْمَلَ فِي
خِيْمَةِ المَوْعِدِ.

^{٢٤} وَهَذِهِ خِدْمَةُ عَشَائِرِ الجِرْشُونِيِّينَ عَمَلًا
وَحِمْلًا: ^{٢٥} يَحْمِلُونَ قِطْعَ المَسْكِينِ وَخِيْمَةَ

(١) مَذْبَحِ البَخُورِ العَطْرِ.

الموعِد. ^{٣٦}فَكَانَ الْمُحْصُونَ مِنْهُمْ بِحَسَبِ عَشَائِرِهِمُ الْفَيْنِ وَسَبْعَ مِئَةٍ وَخَمْسِينَ. ^{٣٧}أُولَئِكَ هُمُ الْمُحْصُونَ مِنْ عَشَائِرِ الْقَهَاتِيِّينَ، كُلُّ مَنْ يَعْمَلُ فِي خِدْمَةِ خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ. وَالَّذِينَ أَحْصَاهُمْ مُوسَى وَهَارُونُ بِحَسَبِ أَمْرِ الرَّبِّ، عَلَى لِسَانِ مُوسَى.

^{٣٨}وَالْمُحْصُونَ مِنْ بَنِي جِرْشُونَ بِحَسَبِ عَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ، ^{٣٩}مِنْ أبنِ ثَلَاثِينَ سَنَةً فَصَاعِدًا إِلَى أبنِ خَمْسِينَ سَنَةً، كُلُّ مَنْ يَدْخُلُ الْجَيْشَ لِيَعْمَلَ فِي خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ، ^{٤٠}الْمُحْصُونَ مِنْهُمْ بِحَسَبِ عَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ أَلْفَانِ وَسِتِّ مِئَةٍ وَثَلَاثُونَ. ^{٤١}أُولَئِكَ هُمُ الْمُحْصُونَ مِنْ عَشَائِرِ بَنِي جِرْشُونَ، كُلُّ مَنْ يَعْمَلُ فِي خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ، وَالَّذِينَ أَحْصَاهُمْ مُوسَى وَهَارُونُ بِحَسَبِ أَمْرِ الرَّبِّ.

^{٤٢}وَالْمُحْصُونَ مِنْ عَشَائِرِ بَنِي مَرَارِيِّ بِحَسَبِ عَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ، ^{٤٣}مِنْ أبنِ ثَلَاثِينَ سَنَةً فَصَاعِدًا إِلَى أبنِ خَمْسِينَ سَنَةً، كُلُّ مَنْ يَدْخُلُ الْجَيْشَ لِيَعْمَلَ فِي خِدْمَةِ الْمَوْعِدِ. ^{٤٤}الْمُحْصُونَ مِنْهُمْ بِحَسَبِ عَشَائِرِهِمْ ثَلَاثَةُ أَلْفٍ وَمِئَتَانِ. ^{٤٥}أُولَئِكَ هُمُ الْمُحْصُونَ مِنْ عَشَائِرِ بَنِي مَرَارِيِّ الَّذِينَ أَحْصَاهُمْ مُوسَى وَهَارُونُ بِحَسَبِ أَمْرِ الرَّبِّ، عَلَى لِسَانِ مُوسَى.

^{٤٦}فَمَجْمُوعُ الْمُحْصِينَ مِنَ اللَّادِيِيِّينَ الَّذِينَ أَحْصَاهُمْ مُوسَى وَهَارُونُ وَرُؤَسَاءُ إِسْرَائِيلَ بِحَسَبِ عَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ، ^{٤٧}مِنْ أبنِ ثَلَاثِينَ سَنَةً فَصَاعِدًا إِلَى أبنِ خَمْسِينَ سَنَةً، كُلُّ الدَّاخِلِينَ لِيَقُومُوا بِالْخِدْمَةِ أَوْ الْحَمَلِ فِي خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ، ^{٤٨}فَالْمُحْصُونَ مِنْهُمْ ثَلَاثِيَةُ أَلْفٍ

الْمَوْعِدِ وَغِطَاءَهَا وَغِطَاءَ جِلْدِ الدُّلْفَيْنِ الَّذِي عَلَيْهِ مِنْ فَوْقُ، وَسِتَارَ بَابِ خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ، ^{٢٦}وَسِتَائِرِ الْفِنَاءِ وَسِتَارَةَ بَابِ الْفِنَاءِ الَّذِي حَوْلَ الْمَسْكِينِ وَالْمَدْبُوحِ مُحِيطَةً بِهَا، وَجِبَالَهَا وَسَائِرَ أُمَّتِيَةِ خِدْمَتِهَا، وَكُلُّ مَا يُعْمَلُ لَهَا هُمْ يَعْمَلُونَهُ. ^{٢٧}عَلَى حَسَبِ قَوْلِ هَارُونُ وَبَنِيهِ تَكُونُ كُلُّ خِدْمَةِ بَنِي جِرْشُونَ مِنْ حَمَلِهِمْ وَسَائِرِ خِدْمَتِهِمْ، وَتُلْقُونَ عَلَيْهِمْ مَسْئُولِيَّةَ كُلِّ مَا يَحْمِلُونَ. ^{٢٨}تِلْكَ خِدْمَةُ عَشَائِرِ بَنِي جِرْشُونَ فِي خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ، وَمَسْئُولِيَّتُهُمْ تَحْتَ إِشْرَافِ إِيثَامَارَ بْنِ هَارُونُ الْكَاهِنِ.

^{٢٩}وَأَحْصَى بَنِي مَرَارِيِّ بِحَسَبِ عَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ، ^{٣٠}مِنْ أبنِ ثَلَاثِينَ سَنَةً فَصَاعِدًا إِلَى أبنِ خَمْسِينَ سَنَةً، تُحْصِي كُلُّ مَنْ يَدْخُلُ الْجَيْشَ لِيَعْمَلَ فِي خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ. ^{٣١}وَهَذَا مَا يَكُونُونَ مَسْئُولِينَ عَنْهُ مِنْ حَمَلِهِمْ وَسَائِرِ خِدْمَتِهِمْ فِي خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ: أَلْوَاخُ الْمَسْكِينِ وَعَوَارِضُهُ وَأَعْمِدَتُهُ وَقَوَاعِدُهُ، ^{٣٢}وَأَعْمِدَةُ الْفِنَاءِ الَّتِي حَوْلَيْهِ وَقَوَاعِدُهَا وَأَوْتَادُهَا وَجِبَالُهَا وَجَمِيعُ أَسْبِيحِهَا وَسَائِرِ خِدْمَتِهَا. وَتَضَعُ قَائِمَةً بِأَسْمَاءِ الْأُمَّتَةِ الَّتِي يَتَوَلَّوْنَ حَمَلَهَا. ^{٣٣}تِلْكَ خِدْمَةُ عَشَائِرِ بَنِي مَرَارِيِّ، كُلُّ خِدْمَتِهِمْ فِي خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ تَحْتَ إِشْرَافِ إِيثَامَارَ بْنِ هَارُونُ الْكَاهِنِ.»

إحصاء بني لاوي

^{٣٤}فَأَحْصَى مُوسَى وَهَارُونُ وَرُؤَسَاءُ الْجَمَاعَةِ بَنِي قَهَاتَ بِحَسَبِ عَشَائِرِهِمْ وَبُيُوتِ آبَائِهِمْ، ^{٣٥}مِنْ أبنِ ثَلَاثِينَ سَنَةً فَصَاعِدًا إِلَى أبنِ خَمْسِينَ سَنَةً، كُلُّ مَنْ يَدْخُلُ الْجَيْشَ لِيَعْمَلَ فِي خَيْمَةِ

وخمسة وثلاثون. ^{٤٩}أحصوا بحسب أمر الرب على لسان موسى ، كل بحسب خدمته وحمّله ، وهم الذين أحصاهم موسى كما أمره الرب .

٢. شرائع متنوعة (١)

١٠-١٠/٢٣ طرد النجسين
٥
١٥
١٦-١١/١٩
١ قور ٥/١٣
٢ قور ٦/١٨-١٦
٣ رؤ ٢١/٢٧
٤ رؤ ٢٢/١٥

١٠ فإن لم يكن للرجل فاك يُبرّد إليه ما أئتم به ، فليكن المردود مما أئتم به للرب ، أي للكاهن ، فضلاً عن كبش التكفير الذي يكفر به عنه . ^٩ وكلّ تقدمة من جميع أقداس بني إسرائيل التي يُقدّمونها للكاهن ، فله تكون . ^{١١} وأقداس كل واحد تكون له ، وما يُعطيه كل واحد للكاهن ، فله يكون .

تقدمة الغيرة (٣)

١١ وخاطب الرب موسى قائلاً : ^{١٢} «كلم بني إسرائيل وقلّ لهم : أي رجل أنحرقت زوجته فخانته خيانة ، ^{١٣} وكانت لها علاقات جنسية مع رجل ، وأخفي ذلك على زوجها ، وأستر تنجسها ، ولا شاهد عليها ، وهي لم تؤخذ ، ^{١٤} وأخذ زوجها روح الغيرة فغار على زوجته وهي نجسة ، أو أخذ روح الغيرة فغار على زوجته وهي غير نجسة ، ^{١٥} فليات ذلك الرجل بأمراته

كان الناس يمارسون التحكيم الإلهي عندما كانت تقص البراهين وذلك للحصول على حكم عادل . وفي الشرق القديم كله وحتى العصور المتوسطة ، كان الناس يعرفون التحكيم الإلهي القضائي من مياه النهر الذي كان المتهم يُلقى فيه . غير أن امتحان المياه المرة هذا لا شبيه له . لا شك أن هنالك عادة قديمة قد حلت محلها رتبة اسرائيلية : تدخل الكاهن ، تقدمه ، قسّم الخ .

٥
١٥
١٦-١١/١٩
١ قور ٥/١٣
٢ قور ٦/١٨-١٦
٣ رؤ ٢١/٢٧
٤ رؤ ٢٢/١٥

٥ وكلم الرب موسى قائلاً : ^٢ «مر بني إسرائيل بأن يُبعدوا من المخيم كل أبرص وكل من به سيلان وكلّ منتجس يميت . ^٣ سواءً أكان ذكراً أو أنثى ، يُبعدونه ، إلى خارج المخيم . يُبعدونهم لئلا يُنجسوا مخيمهم ، حيث أنا مُقيم في وسطهم » (٢) . ^٤ ففعل كذلك بنو إسرائيل وأبعدوهم إلى خارج المخيم ، وكما أمر الرب موسى كذلك صنع بنو إسرائيل .

الرد

١٥
١٦-١١/١٩
١ قور ٥/١٣
٢ قور ٦/١٨-١٦
٣ رؤ ٢١/٢٧
٤ رؤ ٢٢/١٥

٥ وكلم الرب موسى قائلاً : ^١ «قل لبني إسرائيل : أي رجل أو امرأة فعل شيئاً من جميع خطايا البشر وخان الرب ، فقد أئتم ذلك الإنسان . ^٧ فليعترفوا بخطيتهم التي ارتكبوها ويردوا ما أئموا به بكامله ويزيدوا عليه خمسة ويدفعوه إلى من أئموا إليه .

(١) هذه الشرائع هي من التقليد الكهنوتي ، وهي إضافات وضعت بحسب روح شريعة الطهارة (اح ١١ - ١٦) . وهي تذكر بالشرائع الإضافية المدرجة في شريعة القدامسة (اح ٢٠/٢٢ - ٢٥) .
(٢) يتصور التقليد الكهنوتي الخيمة في وسط المخيم ، بينما تضعها التقاليد القديمة في خارجه (راجع خر ٣٣/٧) .
(٣) في الزمن القديم كله وحتى العصور المتوسطة ،

الجالب اللعنة، فَيَدْخُلُ فِيهَا الْمَاءُ الْجَالِبُ اللَّعْنَةَ خر ٢٠/٣٢+
لِلْمَرَاةِ. ^{٢٥} وَيَأْخُذُ الْكَاهِنُ مِنْ يَدِهَا تَقْدِيمَةً
الْغَيْرَةَ وَيُحَرِّكُهَا أَمَامَ الرَّبِّ وَيُقَدِّمُهَا إِلَى
الْمَذْبَحِ. ^{٢٦} وَيَأْخُذُ الْكَاهِنُ مِلءَ قَبْضَةٍ مِنَ آح ١٢/٥
التَّقْدِيمَةِ، تَقْدِيمَةَ التَّذْكَارِ، وَيُحَرِّقُهَا عَلَى
الْمَذْبَحِ، وَبَعْدَ ذَلِكَ يَسْتِئِذِنُ الْمَرَاةَ الْمَاءَ. ^{٢٧} فَإِذَا
سَقَاها الْمَاءَ، فَإِنْ كَانَتْ قَدْ تَنَجَّسَتْ وَخَانَتْ
زَوْجَهَا خِيَانَةً، يَدْخُلُ فِيهَا مَاءُ اللَّعْنَةِ لِلْمَرَاةِ،
فَيَرْمُ بَطْنُهَا وَتَسْقُطُ وَرِكْبُهَا وَتَكُونُ الْمَرَاةُ لَعْنَةً فِي
وَسْطِ شَعْبِهَا. ^{٢٨} وَإِنْ لَمْ تَكُنِ الْمَرَاةُ قَدْ
تَنَجَّسَتْ، بَلْ كَانَتْ طَاهِرَةً، تَكُونُ بَرِيئَةً
وَتَحْمِلُ بَيْنَ.

^{٢٩} تِلْكَ شَرِيعَةُ الْغَيْرَةِ فِيمَا إِذَا أَنْحَرَفَتْ أَمْرَاةٌ
عَنْ زَوْجِهَا وَتَنَجَّسَتْ، ^{٣٠} أَوْ أَخَذَ رَجُلًا وُجُوهُ
غَيْرَةٍ فَعَارَى عَلَى أَمْرَاتِهِ وَأَقَامَهَا أَمَامَ الرَّبِّ، وَصَنَعَ
بِهَا الْكَاهِنُ كُلَّ مَا فِي هَذِهِ الشَّرِيعَةِ. ^{٣١} فَيَكُونُ
الرَّجُلُ بَرِيئًا مِنَ الْوِزْرِ، وَتِلْكَ الْمَرَاةُ تَحْمِلُ
وِزْرَهَا.

النذير وأحكامه (١)

^٦ ١ وَخَاطَبَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا: ^٢ «كَلِّمْ
بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ: أَيُّ رَجُلٍ أَوْ أَمْرَاةٍ أَرَادَ
أَنْ يَنْذَرَ نَذْرًا لِلرَّبِّ. ^٣ فَلْيَمْتَنِعْ عَنِ الْخَمْرِ لَوْ ١٥/١

عبارة عن انتسابه الخاص الى الله (راجع ما يُقال في الكهنة
في اسح ١/٢١ و ٢ - ١٠ و ١١). راجع عا ١١/٢ - ١٢
وأمثالاً عن هذا النذر الوقت في رسل ١٨/١٨
و ٢٣/٢١ - ٢٦. وكان باستطاعة الأم أن تنذر ولدها: مثل
شمشون (قض ٥/١٣ - ٧ و ١٤ و ١٦/١٧) وصموئيل (١
صم ١/١) ويوحنا المعمدان (لو ١/٥).

إِلَى الْكَاهِنِ وَثِيَابُ بَقْرَبَانٍ لَهَا، عَشْرَ أَيْفَةٍ مِنْ
دَقِيقِ الشَّعِيرِ، لَا يَصُبُّ عَلَيْهِ زَيْتًا وَلَا يَجْعَلُ
عَلَيْهِ بَخُورًا، لِأَنَّهُ تَقْدِيمَةٌ غَيْرِيَّةٌ، تَقْدِيمَةٌ تَذْكَارٌ
تُذَكَّرُ بِالْإِثْمِ.

^{١٦} فَيُقَدِّمُهَا الْكَاهِنُ وَيُقِيمُهَا أَمَامَ الرَّبِّ.
^{١٧} وَيَأْخُذُ الْكَاهِنُ مَاءً مُقَدَّسًا فِي وَعَاءٍ خَزَفٍ،
وَيَأْخُذُ مِنَ الْغُبَارِ الَّذِي فِي أَرْضِ الْمَسْكِينِ وَيُلْقِيهِ
فِي الْمَاءِ. ^{١٨} وَيُقِيمُ الْكَاهِنُ الْمَرَاةَ أَمَامَ الرَّبِّ،
وَيَهْدِلُ شَعْرَهَا، وَيَجْعَلُ عَلَى رَاحَتَيْهَا تَقْدِيمَةَ
التَّذْكَارِ، وَهِيَ تَقْدِيمَةُ الْغَيْرَةِ، وَفِي يَدِ الْكَاهِنِ
الْمَاءُ الْمُرُّ الْجَالِبُ اللَّعْنَةَ.

^{١٩} وَيُحَلِّفُ الْكَاهِنُ الْمَرَاةَ وَيَقُولُ لَهَا: إِنْ
كَانَ لَمْ يَضَاجِعْكَ رَجُلٌ، وَلَمْ تَنْحَرِفِي إِلَى
نَجَاسَةٍ مَعَ غَيْرِ زَوْجِكَ، فَأَنْتِ بَرِيئَةٌ مِنْ هَذَا
الْمَاءِ الْمُرِّ الْجَالِبِ اللَّعْنَةَ. ^{٢٠} وَلَكِنْ إِنْ كُنْتِ قَدْ
أَنْحَرَفْتِ إِلَى غَيْرِ رَجُلِكَ وَتَنَجَّسْتِ بِهِ، وَكَانَ
لِغَيْرِهِ مَعَكَ عِلَاقَاتٌ جِنْسِيَّةٌ... ^{٢١} وَيُحَلِّفُ
الْكَاهِنُ الْمَرَاةَ بِيَمِينِ اللَّعْنَةِ وَيَقُولُ لَهَا: أَسَلَمْتُكَ
الرَّبُّ إِلَى اللَّعْنَةِ وَالْيَمِينِ فِي وَسْطِ شَعْبِكَ، بَأَنَّ
يُسْقِطُ الرَّبُّ وَرِكَكَ وَيُورِثُ بَطْنَكَ، ^{٢٢} وَدَخَلَ هَذَا
الْمَاءُ الْجَالِبُ اللَّعْنَةَ فِي أَمْعَانِكَ لِتُورِثَ الْبَطْنَ
وَإِسْقَاطِ الْوَرِكِ! فَتَقُولُ الْمَرَاةُ: آمِينَ آمِينَ.

^{٢٣} فَيَكْتُبُ الْكَاهِنُ هَذِهِ اللَّعْنَاتِ عَلَى وَرَقٍ
وَيَمْحُوها بِالْمَاءِ الْمُرِّ. ^{٢٤} وَيَسْتِئِذِنُ الْمَرَاةَ الْمَاءَ الْمُرِّ

(١) يلتزم المنذور بالامتناع، لمدة نذره، عن قص شعره وشرب المسكرات والاتقارب من الخبث. وتعتبر القاعدة الأولى عن تكريمه لله وعمل الله فيه (راجع تك ٢٦/٤٩ وتث ١٦/٣٣ حيث يُطلق هذا اللقب على يوسف)، وتدل القاعدة الثانية على رفضه العيشة السهلة (راجع ما يُقال في الريكابين في ار ٥/٣٥ - ٨). وأما القاعدة الثالثة فهي

مدهونة بزيت، وتقدمتها وسكبها. ^{١٦} فيقدمها الكاهن أمام الرب، ويصنع ذبيحة خطيئة النذير ومحرقة. ^{١٧} ويصنع الكبش ذبيحة سلامية للرب مع سلة الفطير، ثم يصنع الكاهن تقدمة النذير وسكبه. ^{١٨} ويخلق النذير رأسه، وهو النذير، عند باب خيمة الموعود، ويأخذ شعر رأسه، وهو النذير، ويلقيه في النار التي تحت الذبيحة السلامية. ^{١٩} ويأخذ الكاهن الكيف مطبوخة من ذلك الكبش وقصر فطير من السلة ورقاقة فطير، ويضعها على راحتي النذير، بعد حلقه شعره وهو النذير. ^{٢٠} ويحركها الكاهن تحريكاً أمام الرب: إنها قدس، فللكاهن تكون مع صدر التحريك اح ٢٤/٧ وخذ التقدمة، وبعد ذلك يشرب النذير خمراً. ^{١٤/١١} ^{٢١} تلك شريعة من نذر أن يكون نذيراً. ذلك قربانه للرب في شأن نذره، فضلاً عما يكون في يده، وبحسب نذره الذي نذره يعمل على حسب شريعة نذره».

صيغة البركة

^{٢٢} وخاطب الرب موسى قائلاً: ^{٢٣} «كلم هارون وبينه وقل لهم: كذا تباركون بني إسرائيل فتقولون لهم: ^{٢٤} يباركك الرب ويحفظك، ^{٢٥} ويضيء الرب بوجهه عليك ويرحمك، ^{٢٦} ويرفع الرب وجهه نحوك ويمنحك السلام! ^{٢٧} فيجعلون اسمي على بني إسرائيل، وأنا أباركهم» (٢).

الله الذي يعني من المخاطر.

والمسكر ولا يشرب خل خمر وخل مسكر، ولا يشرب أي عصير من العنب، ولا يأكل عنباً رطباً ولا يابساً، ^٤ ولا يأكل طوال أيام نذره من كل ما يصنع من جفنة الخمر، من الحبيب إلى القشر. ^٥ وطوال أيام نذره لا تمر موسى برأسه، ويكون مقدساً إلى أن تيمم الأيام التي نذر فيها نذر النذير للرب، ويروي خصل شعر رأسه. ^٦ وطوال أيام نذره للرب لا يدخل على جثة ميت: ^٧ ولا يتنجس لا بآبيه ولا بأمه أو أخيه أو أخيه عند موتهم، لأن نذر الإله على رأسه. ^٨ إنه كل أيام نذره مقدس للرب.

^٩ فإن مات عنده ميت فجأة على بعته وتنجس رأسه وهو النذير، فليخلق رأسه في يوم طهره، في اليوم السابع يحلقه. ^{١٠} وفي اليوم الثامن يأتي بزوجي تمام أو فرخي حمام إلى الكاهن، إلى باب خيمة الموعود، ^{١١} فيصنع الكاهن أحدهما ذبيحة خطيئة والآخر محرقة، ويكفر عنه ما خطى به بالقرب من الميت، ويقدم رأسه في ذلك اليوم. ^{١٢} فينذر للرب أيام نذره، ويأتي بحمل حولي ذبيحة إثم، وتسقط الأيام السابقة، فقد تنجس نذره.

^{١٣} وهذه شريعة النذير: يؤتى به، يوم تيمم أيام نذره، إلى باب خيمة الموعود. ^{١٤} فيقرب قربانه للرب: حملاً حولياً تاماً للمحرقة، ونعجة حولية تاماً للذبيحة الخطيئة، وكبشاً تاماً للذبيحة السلامية، ^{١٥} وسلة فطير من سميد، أقراص فطير مملونة بزيت، ورقاقات فطير

(٢) هنا تعبير سامي يدل على الخطوة الإلهية. فالاسم الإلهي، إذا دعي به ثلاث مرات، يؤمن لإسرائيل حضور

نص ٥/١٣
١٧/١٦

ار ٢٦-٢٣٥
عا ١٢/٢

اح ١٢/٢١
رسل ٢٦-٢٣/٢١

اح ٢١-٢١/١٤

مز ٧/١٢١-٨
خر ٢٠/٢٣
يو ١٧/١١-١٢
مز ٧/٤
١٧/٣١

مز ٦/١٢٢
يو ٢٧/١٤
تث ١٠/٢٨
مي ٢١-٢٠/٥٠

٣. تقادم الرؤساء وتكريس اللاويين (١)

عبر ١٧/٤١-٣٣ مقدمة العربات

تقدمة التندشين

١٠ وَقَرَّبَ الزُّعْمَاءُ قُرْبَانَهُمْ لِتُدْشِنَ الْمَدْبِخَ فِي
يَوْمِ مَسْحِهِ، قَدَّمَهُ الرُّؤَسَاءُ أَمَامَ الْمَدْبِخِ.
١١ فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «لِيُقَرَّبَ كُلُّ رَئِيسِ
قُرْبَانَهُ فِي كُلِّ يَوْمٍ لِتُدْشِنَ الْمَدْبِخَ».
١٢ فَكَانَ الَّذِي قَرَّبَ قُرْبَانَهُ فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ ٣٧/٧
نَحْشُونَ بْنُ عَمِينَادَابَ، مِنْ سِبْطِ يَهُوذَا.
١٣ وَكَانَ قُرْبَانُهُ: صَحْفَةٌ مِنْ فِضَّةٍ وَزَنْهَا مِئَةٌ
وَتَلَاثُونَ مِثْقَالًا وَكَأْسًا مِنْ فِضَّةٍ وَزَنْهَا سَبْعُونَ
مِثْقَالًا بِمِثْقَالِ الْقُدْسِ، كِلْتَاهُمَا مَمْلُوءَتَانِ سَمِيذًا
مَلْتُونًا يَزِيْتٍ لِلتَّقْدِيمَةِ، ١٤ وَطَاسَةً مِنْ ذَهَبٍ
وَزَنْهَا عَشْرَةُ مِثْقَالٍ مَمْلُوءَةٌ بِخُورًا، ١٥ وَعِجْلًا
وَكَبْشًا وَحَمَلًا حَوْلِيًّا لِلْمُحْرِقَةِ، ١٦ وَتَيْسًا مِنَ
الْمَعْزِ لِلذَّبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ، ١٧ وَتُورَيْنِ وَخَمْسَةَ
كِبَاشٍ وَخَمْسَةَ تَيْوسٍ وَخَمْسَةَ حُمَلَانٍ حَوْلِيَّةٍ
لِلذَّبِيحَةِ السَّلَامِيَّةِ. ذَلِكَ قُرْبَانُ نَحْشُونَ بْنِ
عَمِينَادَابَ.

١٨ وَفِي الْيَوْمِ الثَّانِي قَرَّبَ نَنْثَائِيلُ بْنُ صُوعَرَ،
زَعِيمُ يَسَّاكَرَ، قُرْبَانَهُ. ١٩ وَكَانَ قُرْبَانُهُ: صَحْفَةٌ ٥/٧
مِنْ فِضَّةٍ وَزَنْهَا مِئَةٌ وَتَلَاثُونَ مِثْقَالًا وَكَأْسًا مِنْ

٧ وَفِي الْيَوْمِ الَّذِي أَنْتَهَى فِيهِ مُوسَى مِنْ
نُصَبِ الْمَسْكِينِ، مَسَحَهُ وَقَدَّمَهُ مَعَ جَمِيعِ
أُمَّتَيْهِ، وَمَسَحَ وَقَدَّسَ الْمَدْبِخَ وَجَمِيعَ أُمَّتَيْهِ.
عبر ١٥-٩/٤١ وَبَعْدَ أَنْ مَسَحَهَا وَقَدَّسَهَا، ٢ قَرَّبَ زُعْمَاءُ
٤/١ إِسْرَائِيلَ، أَيُّ أَرْبَابِ بُيُوتِ آبَائِهِمْ، وَهُمْ زُعْمَاءُ
الْأَسْبَاطِ الَّذِينَ أَشْرَفُوا عَلَى الْإِخْصَاءِ، قَرَّبُوا
قُرْبَانَهُمْ ٣ فَاتُّوا بِهِ إِلَى أَمَامِ الرَّبِّ: سِتُّ عَرَبَاتٍ
مُغَطَّاةٌ وَاثْنِي عَشَرَ ثُورًا، مِنْ كُلِّ زَعِيمَيْنِ عَرَبَةٍ
وَمِنْ كُلِّ زَعِيمِ ثُورٍ، فَقَرَّبُوهَا أَمَامَ الْمَسْكِينِ.
٤ فَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا: «خُذْهَا مِنْهُمْ فَتَكُونَ
لِخِدْمَةِ خِيْمَةِ الْمَوْعِدِ، وَسَلِّمْهَا إِلَى اللَّاوِيِّينَ،
إِلَى كُلِّ وَاحِدٍ بِحَسَبِ خِدْمَتِهِ» ٦. فَأَخَذَ مُوسَى
العَرَبَاتِ وَالثِّيْرَانَ وَسَلَّمَهَا إِلَى اللَّاوِيِّينَ: ٧ سَلَّمَ
عَرَبَتَيْنِ مِنْهَا وَأَرْبَعَةَ ثِيْرَانٍ إِلَى بَنِي جِرْشُونَ بِحَسَبِ
خِدْمَتِهِمْ، ٨ وَسَلَّمَ أَرْبَعَ عَرَبَاتٍ وَثَلَاثَةَ ثِيْرَانٍ إِلَى
بَنِي مَرَارِيِّ بِحَسَبِ خِدْمَتِهِمْ، تَحْتَ إِشْرَافِ
إِيثَامَارَ بْنِ هَارُونَ الْكَاهِنِ. ٩ وَأَمَّا بَنُو قَهَاتِ،
فَلَمْ يُسَلِّمْهُمْ شَيْئًا، لِأَنَّ عَلَيْهِمْ أَنْ يَحْمِلُوا عَلَى
أَكْنَفِهِمُ الْقُدْسَ الَّذِي هُمْ فِي خِدْمَتِهِ.

(١) بعد الشرائع الإضافية الواردة في الفصلين ٥ و ٦،
تستأنف الرواية الكهنوتية حتى ٢٨/١٠.

فِضَّةٍ وَزَنْهَا سَبْعُونَ مِثْقَالًا بِمِثْقَالِ الْقُدْسِ ،
كِلْتَاهُمَا مَمْلُوءَتَانِ سَمِيدًا مَلْتَوًا بَزَيْتٍ لِلتَّقْدِيمَةِ ،
٢٠ وَطَاسَةً مِنْ ذَهَبٍ وَزَنْهَا عَشْرَةُ مِثْقَالٍ مَمْلُوءَةٌ
بِخُورًا ، ٢١ وَعِجْلًا وَكَبْشًا وَحَمَلًا حَوْلِيًّا
لِلْمُحَرَّقَةِ ، ٢٢ وَتَيْسًا مِنَ الْمَعِزِّ لِلذَّبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ ،
٢٣ وَتُورِينَ وَخَمْسَةَ كِبَاشٍ وَخَمْسَةَ تَيْوسٍ وَخَمْسَةَ
حُمَلَانٍ حَوْلِيَّةٍ لِلذَّبِيحَةِ السَّلَامِيَّةِ . ذَلِكَ قُرْبَانُ
نَثْنَائِيلَ بْنِ صُوعَرَ .

وَخَمْسَةَ تَيْوسٍ وَخَمْسَةَ حُمَلَانٍ حَوْلِيَّةٍ لِلذَّبِيحَةِ
السَّلَامِيَّةِ . ذَلِكَ قُرْبَانُ الْبَصُورِ بْنِ شَدَبُورَ .

٣٦ وَفِي الْيَوْمِ الْخَامِسِ قَرَّبَ شَلُومِيثِيلُ بْنُ
صُورِيشْدَايَ ، زَعِيمُ بَنِي شَمْعُونَ ، قُرْبَانَهُ .
٣٧ وَكَانَ قُرْبَانُهُ : صَحْفَةٌ مِنَ الْفِضَّةِ وَزَنْهَا مِئَةٌ ١٢/٢
وِثَلَاثُونَ مِثْقَالًا وَكَأْسًا مِنَ الْفِضَّةِ وَزَنْهَا سَبْعُونَ
مِثْقَالًا بِمِثْقَالِ الْقُدْسِ ، كِلْتَاهُمَا مَمْلُوءَتَانِ سَمِيدًا
مَلْتَوًا بَزَيْتٍ لِلتَّقْدِيمَةِ ، ٣٨ وَطَاسَةً مِنْ ذَهَبٍ وَزَنْهَا
عَشْرَةُ مِثْقَالٍ مَمْلُوءَةٌ بِخُورًا ، ٣٩ وَعِجْلًا وَكَبْشًا
وَحَمَلًا حَوْلِيًّا لِلْمُحَرَّقَةِ ، ٤٠ وَتَيْسًا مِنَ الْمَعِزِّ
لِلذَّبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ ، ٤١ وَتُورِينَ وَخَمْسَةَ كِبَاشٍ
وَخَمْسَةَ تَيْوسٍ وَخَمْسَةَ حُمَلَانٍ حَوْلِيَّةٍ لِلذَّبِيحَةِ
السَّلَامِيَّةِ . ذَلِكَ قُرْبَانُ شَلُومِيثِيلَ بْنِ
صُورِيشْدَايَ .

٤٢ وَفِي الْيَوْمِ السَّادِسِ قَرَّبَ أَلْيَاسَافُ بْنُ ١٤/٢
دَعُوئِيلَ ، زَعِيمُ بَنِي جَادٍ ، قُرْبَانَهُ . ٤٣ وَكَانَ
قُرْبَانُهُ : صَحْفَةٌ مِنَ الْفِضَّةِ وَزَنْهَا مِئَةٌ وَثَلَاثُونَ
مِثْقَالًا وَكَأْسًا مِنَ الْفِضَّةِ وَزَنْهَا سَبْعُونَ مِثْقَالًا
بِمِثْقَالِ الْقُدْسِ ، كِلْتَاهُمَا مَمْلُوءَتَانِ سَمِيدًا مَلْتَوًا
بَزَيْتٍ لِلتَّقْدِيمَةِ ، ٤٤ وَطَاسَةً مِنْ ذَهَبٍ وَزَنْهَا عَشْرَةُ
مِثْقَالٍ مَمْلُوءَةٌ بِخُورًا ، ٤٥ وَعِجْلًا وَكَبْشًا وَحَمَلًا
حَوْلِيًّا لِلْمُحَرَّقَةِ ، ٤٦ وَتَيْسًا مِنَ الْمَعِزِّ لِلذَّبِيحَةِ
الْخَطِيئَةِ ، ٤٧ وَتُورِينَ وَخَمْسَةَ كِبَاشٍ وَخَمْسَةَ
تَيْوسٍ وَخَمْسَةَ حُمَلَانٍ حَوْلِيَّةٍ لِلذَّبِيحَةِ السَّلَامِيَّةِ .
ذَلِكَ قُرْبَانُ أَلْيَاسَافَ بْنِ دَعُوئِيلَ .

٤٨ وَفِي الْيَوْمِ السَّابِعِ قَرَّبَ الْبِشَامَاعُ بْنُ ١٨/٢
عَمِّيهُودَ ، زَعِيمُ بَنِي أَفْرَائِيمَ ، قُرْبَانَهُ . ٤٩ وَكَانَ
قُرْبَانُهُ : صَحْفَةٌ مِنَ الْفِضَّةِ وَزَنْهَا مِئَةٌ وَثَلَاثُونَ

٧/٢ ٢٤ وَفِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ قَرَّبَ أَلْيَابُ بْنُ حِيلُونَ ،
زَعِيمُ بَنِي زَبُولُونَ ، قُرْبَانَهُ . ٢٥ وَكَانَ قُرْبَانُهُ :
صَحْفَةٌ مِنَ الْفِضَّةِ وَزَنْهَا مِئَةٌ وَثَلَاثُونَ مِثْقَالًا
وَكَأْسًا مِنَ الْفِضَّةِ وَزَنْهَا سَبْعُونَ مِثْقَالًا بِمِثْقَالِ
الْقُدْسِ ، كِلْتَاهُمَا مَمْلُوءَتَانِ سَمِيدًا مَلْتَوًا بَزَيْتٍ
لِلتَّقْدِيمَةِ ، ٢٦ وَطَاسَةً مِنْ ذَهَبٍ وَزَنْهَا عَشْرَةُ
مِثْقَالٍ مَمْلُوءَةٌ بِخُورًا ، ٢٧ وَعِجْلًا وَكَبْشًا وَحَمَلًا
حَوْلِيًّا لِلْمُحَرَّقَةِ ، ٢٨ وَتَيْسًا مِنَ الْمَعِزِّ لِلذَّبِيحَةِ
الْخَطِيئَةِ ، ٢٩ وَتُورِينَ وَخَمْسَةَ كِبَاشٍ وَخَمْسَةَ
تَيْوسٍ وَخَمْسَةَ حُمَلَانٍ حَوْلِيَّةٍ لِلذَّبِيحَةِ السَّلَامِيَّةِ .
ذَلِكَ قُرْبَانُ أَلْيَابَ بْنِ حِيلُونَ .

١٠/٢ ٣٠ وَفِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ قَرَّبَ الْبَصُورُ بْنُ
شَدَبُورَ ، زَعِيمُ بَنِي رَأُووِينَ ، قُرْبَانَهُ . ٣١ وَكَانَ
قُرْبَانُهُ : صَحْفَةٌ مِنَ الْفِضَّةِ وَزَنْهَا مِئَةٌ وَثَلَاثُونَ
مِثْقَالًا وَكَأْسًا مِنَ الْفِضَّةِ وَزَنْهَا سَبْعُونَ مِثْقَالًا
بِمِثْقَالِ الْقُدْسِ ، كِلْتَاهُمَا مَمْلُوءَتَانِ سَمِيدًا مَلْتَوًا
بَزَيْتٍ لِلتَّقْدِيمَةِ ، ٣٢ وَطَاسَةً مِنْ ذَهَبٍ وَزَنْهَا
عَشْرَةُ مِثْقَالٍ مَمْلُوءَةٌ بِخُورًا ، ٣٣ وَعِجْلًا وَكَبْشًا
وَحَمَلًا حَوْلِيًّا لِلْمُحَرَّقَةِ ، ٣٤ وَتَيْسًا مِنَ الْمَعِزِّ
لِلذَّبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ ، ٣٥ وَتُورِينَ وَخَمْسَةَ كِبَاشٍ

مِثْقَالًا وَكَأْسًا مِنْ الْفِضَّةِ وَزَنَّهُ سَبْعُونَ مِثْقَالًا
بِمِثْقَالِ الْقُدْسِ، كِلْتَاهُمَا مَمْلُوءَتَانِ سَمِيدًا مَلْتُونًا
بِزَيْتٍ لِلتَّقْدِيمَةِ، ^{٥٠}وَطَاسَةً مِنْ ذَهَبٍ وَزَنُّهَا
عَشْرَةُ مِثْقَالٍ مَمْلُوءَةٌ بِخُورًا، ^{٥١}وَعِجْلًا وَكَبْشًا
وَحَمَلًا حَوْلِيًّا لِلْمُحَرَّقَةِ، ^{٥٢}وَتَيْسًا مِنَ الْمَعْزِ
لِلذَّبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ، ^{٥٣}وَتُورِينَ وَخَمْسَةَ كِبَاشٍ
وَخَمْسَةَ تَيْوسٍ وَخَمْسَةَ حُمَلَانٍ حَوْلِيَّةٍ لِلذَّبِيحَةِ
السَّلَامِيَّةِ. ذَلِكَ قُرْبَانُ الشَّامَاعِ بْنِ عَمِّيئُودَ.

^{٥٤}وَفِي الْيَوْمِ الثَّامِنِ قُرْبَانُ جَمَلِيئِيلُ بْنُ
فَدَهْصُورَ، زَعِيمُ بَنِي مَنَسِي، قُرْبَانَهُ. ^{٥٥}وَكَانَ
قُرْبَانُهُ: صَحْفَةٌ مِنَ الْفِضَّةِ وَزَنُّهَا مِئَةٌ وَثَلَاثُونَ
مِثْقَالًا وَكَأْسًا مِنَ الْفِضَّةِ وَزَنُّهَا سَبْعُونَ مِثْقَالًا
بِمِثْقَالِ الْقُدْسِ، كِلْتَاهُمَا مَمْلُوءَتَانِ سَمِيدًا مَلْتُونًا
بِزَيْتٍ لِلتَّقْدِيمَةِ، ^{٥٦}وَطَاسَةً مِنْ ذَهَبٍ وَزَنُّهَا
عَشْرَةُ مِثْقَالٍ مَمْلُوءَةٌ بِخُورًا، ^{٥٧}وَعِجْلًا وَكَبْشًا
وَحَمَلًا حَوْلِيًّا لِلْمُحَرَّقَةِ، ^{٥٨}وَتَيْسًا مِنَ الْمَعْزِ
لِلذَّبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ، ^{٥٩}وَتُورِينَ وَخَمْسَةَ كِبَاشٍ
وَخَمْسَةَ تَيْوسٍ وَخَمْسَةَ حُمَلَانٍ حَوْلِيَّةٍ لِلذَّبِيحَةِ
السَّلَامِيَّةِ. ذَلِكَ قُرْبَانُ جَمَلِيئِيلُ بْنُ فَدَهْصُورَ.

^{٦٠}وَفِي الْيَوْمِ التَّاسِعِ قُرْبَانُ أَبِي دَانَ بْنِ
جَدْعُونِي، زَعِيمُ بَنِي بَنِيَامِينَ، قُرْبَانَهُ. ^{٦١}وَكَانَ
قُرْبَانُهُ: صَحْفَةٌ مِنَ الْفِضَّةِ وَزَنُّهَا مِئَةٌ وَثَلَاثُونَ
مِثْقَالًا وَكَأْسًا مِنَ الْفِضَّةِ وَزَنُّهَا سَبْعُونَ مِثْقَالًا
بِمِثْقَالِ الْقُدْسِ، كِلْتَاهُمَا مَمْلُوءَتَانِ سَمِيدًا مَلْتُونًا
بِزَيْتٍ لِلتَّقْدِيمَةِ. ^{٦٢}وَطَاسَةً مِنْ ذَهَبٍ وَزَنُّهَا
عَشْرَةُ مِثْقَالٍ مَمْلُوءَةٌ بِخُورًا، ^{٦٣}وَعِجْلًا وَكَبْشًا
وَحَمَلًا حَوْلِيًّا لِلْمُحَرَّقَةِ، ^{٦٤}وَتَيْسًا مِنَ الْمَعْزِ
لِلذَّبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ، ^{٦٥}وَتُورِينَ وَخَمْسَةَ كِبَاشٍ

وَخَمْسَةَ تَيْوسٍ وَخَمْسَةَ حُمَلَانٍ حَوْلِيَّةٍ لِلذَّبِيحَةِ
السَّلَامِيَّةِ. ذَلِكَ قُرْبَانُ أَبِي دَانَ بْنِ جَدْعُونِي.

^{٦٦}وَفِي الْيَوْمِ الْعَاشِرِ قُرْبَانُ أَحْبِعَازَرُ بْنُ
عَمِيْشَدَايَ، زَعِيمُ بَنِي دَانَ، قُرْبَانَهُ. ^{٦٧}وَكَانَ
قُرْبَانُهُ: صَحْفَةٌ مِنَ الْفِضَّةِ وَزَنُّهَا مِئَةٌ وَثَلَاثُونَ
مِثْقَالًا وَكَأْسًا مِنَ الْفِضَّةِ وَزَنُّهَا سَبْعُونَ مِثْقَالًا
بِمِثْقَالِ الْقُدْسِ، كِلْتَاهُمَا مَمْلُوءَتَانِ سَمِيدًا مَلْتُونًا
بِزَيْتٍ لِلتَّقْدِيمَةِ، ^{٦٨}وَطَاسَةً مِنْ ذَهَبٍ وَزَنُّهَا
عَشْرَةُ مِثْقَالٍ مَمْلُوءَةٌ بِخُورًا، ^{٦٩}وَعِجْلًا وَكَبْشًا
وَحَمَلًا حَوْلِيًّا لِلْمُحَرَّقَةِ، ^{٧٠}وَتَيْسًا مِنَ الْمَعْزِ
لِلذَّبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ، ^{٧١}وَتُورِينَ وَخَمْسَةَ كِبَاشٍ
وَخَمْسَةَ تَيْوسٍ وَخَمْسَةَ حُمَلَانٍ حَوْلِيَّةٍ لِلذَّبِيحَةِ
السَّلَامِيَّةِ. ذَلِكَ قُرْبَانُ أَحْبِعَازَرُ بْنُ عَمِيْشَدَايَ.

^{٧٢}وَفِي الْيَوْمِ الْحَادِي عَشَرَ قُرْبَانُ فَجْعِيئِيلُ بْنُ
عُكْرَانَ، زَعِيمُ بَنِي أَشِيرَ، قُرْبَانَهُ. ^{٧٣}وَكَانَ
قُرْبَانُهُ: صَحْفَةٌ مِنَ الْفِضَّةِ وَزَنُّهَا مِئَةٌ وَثَلَاثُونَ
مِثْقَالًا وَكَأْسًا مِنَ الْفِضَّةِ وَزَنُّهَا سَبْعُونَ مِثْقَالًا
بِمِثْقَالِ الْقُدْسِ، كِلْتَاهُمَا مَمْلُوءَتَانِ سَمِيدًا مَلْتُونًا
بِزَيْتٍ لِلتَّقْدِيمَةِ. ^{٧٤}وَطَاسَةً مِنْ ذَهَبٍ وَزَنُّهَا
عَشْرَةُ مِثْقَالٍ مَمْلُوءَةٌ بِخُورًا، ^{٧٥}وَعِجْلًا وَكَبْشًا
وَحَمَلًا حَوْلِيًّا لِلْمُحَرَّقَةِ، ^{٧٦}وَتَيْسًا مِنَ الْمَعْزِ
لِلذَّبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ، ^{٧٧}وَتُورِينَ وَخَمْسَةَ كِبَاشٍ
وَخَمْسَةَ تَيْوسٍ وَخَمْسَةَ حُمَلَانٍ حَوْلِيَّةٍ لِلذَّبِيحَةِ
السَّلَامِيَّةِ. ذَلِكَ قُرْبَانُ فَجْعِيئِيلُ بْنُ عُكْرَانَ.

^{٧٨}وَفِي الْيَوْمِ الثَّانِي عَشَرَ قُرْبَانُ أَحْبِرْعُ بْنُ
عَيْنَانَ، زَعِيمُ بَنِي نَفْتَالِي، قُرْبَانَهُ. ^{٧٩}وَكَانَ
قُرْبَانُهُ: صَحْفَةٌ مِنَ الْفِضَّةِ وَزَنُّهَا مِئَةٌ وَثَلَاثُونَ
مِثْقَالًا وَكَأْسًا مِنَ الْفِضَّةِ وَزَنُّهَا سَبْعُونَ مِثْقَالًا
بِمِثْقَالِ الْقُدْسِ، كِلْتَاهُمَا مَمْلُوءَتَانِ سَمِيدًا مَلْتُونًا

٢٠/٧

٢٠/٧

٢٢/٧

لِكَلِمَتِهِ، يَسْمَعُ الصَّوْتِ يُخَاطِبُهُ مِنْ فَوْقِ عَر ١٧/٢٥+
الْكُفَّارَةَ الَّتِي عَلَى تَابُوتِ الشَّهَادَةِ مِنْ بَيْنِ
الْكُرُوبِينَ، فَيَكَلِّمُهُ (٢).

سُرْحُ الْمَنَارَةِ

٨ وَاخَاطَبَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا: «كَلِّمْ

هَارُونَ وَقُلْ لَهُ: إِذَا أَقَمْتَ السُّرْحَ، فَالِي وَجْهِهِ عَر ٢١/٢٥-١٠
الْمَنَارَةَ تُضِيءُ السُّرْحُ السَّبْعَةَ». تَفْصِيحُ هَارُونَ عَر ٢٤/٤-١
كَذَلِكَ: أَقَامَ السُّرْحَ إِلَى وَجْهِ الْمَنَارَةِ، كَمَا أَمَرَ
الرَّبُّ مُوسَى. ٤ وَهَذَا صُنِعَ الْمَنَارَةُ: كَانَتْ مِنْ
ذَهَبٍ مُطَّرَقٍ، مِنْ سَاقِهَا إِلَى أَزْهَارِهَا كَانَتْ مِنْ
ذَهَبٍ مُطَّرَقٍ، عَلَى الْهَيْئَةِ الَّتِي أَظْهَرَهَا الرَّبُّ
لِمُوسَى كَذَلِكَ صَنَعَ الْمَنَارَةَ.

تَقْرِيبُ اللَّأْوِيِّينَ لِلرَّبِّ

٥ وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا: «خُذِ اللَّأْوِيِّينَ عَر ٨

مِنْ بَيْنِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَطَهَّرْهُمْ. ٧ وَكَذَا تَصْنَعُ لَهُمْ عَر ١٩/١-١١
لِتَطَهَّرَهُمْ: تَرْتُسُ عَلَيْهِمْ مِنْ مَاءِ التَّكْفِيرِ (١)، عَر ١٤/٩-١٠
وَيُمرُّونَ الْمُوسَى عَلَى كُلِّ أَيْدَانِهِمْ وَيَغْسِلُونَ عَر ٣٦/٢٥
يَايَهُمْ، فَيَطَهَّرُونَ. ٨ ثُمَّ يَأْخُذُونَ عِجْلًا وَتَقْدِمَتَهُ
الَّتِي مِنْ سَمِيدٍ مَلْتَوَتِ بَزَيْتٍ، وَتَأْخُذُ ثُورًا آخَرَ
مِنَ الْبَقَرِ لِذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ.

٩ وَتُقَدَّمُ اللَّأْوِيِّينَ أَمَامَ خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ،
وَتَجْمَعُ جَمَاعَةَ بَنِي إِسْرَائِيلَ كُلِّهَا، ١٠ وَتُقَدَّمُ
اللَّأْوِيِّينَ أَمَامَ الرَّبِّ، فَيَضَعُ بَنُو إِسْرَائِيلَ أَيْدِيَهُمْ
عَلَيْهِمْ. ١١ وَيُحَرِّكُ هَارُونَ اللَّأْوِيِّينَ تَحْرِيكًا أَمَامَ

بَزَيْتٍ لِتَقْدِمَةٍ، ٨١ وَطَاسَةً مِنْ ذَهَبٍ وَزَنْهَا
عَشْرَةٌ مِثْقَالًا مَمْلُوءَةٌ بِخُورًا، ٨١ وَعِجْلًا وَكَبْشًا
وَحَمَلًا حَوْلِيًّا لِلْمُحْرِقَةِ، ٨٢ وَتَيْسًا مِنَ الْمَعِزِّ
لِلذَّبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ، ٨٣ وَثُورَيْنِ وَخَمْسَةَ كِبَاشٍ
وَخَمْسَةَ تَيْوسٍ وَخَمْسَةَ حُمْلَانٍ حَوْلِيَّةٍ لِلذَّبِيحَةِ
السَّلَامِيَّةِ. ذَلِكَ قُرْبَانُ أَحْبِرَعَ بْنِ عَيْنَانَ.

٨٤ هَذَا قُرْبَانُ زَعْمَاءِ إِسْرَائِيلَ لِتَلْدَشِينَ الْمَذْبَحِ
فِي يَوْمِ مَسْحِهِ: مِنْ صِحَافِ الْفِضَّةِ اثْنَتَا
عَشْرَةَ، وَمِنْ كُؤُوسِ الْفِضَّةِ اثْنَتَا عَشْرَةَ، وَمِنْ
طَاسَاتِ الذَّهَبِ اثْنَتَا عَشْرَةَ، ٨٥ الصَّحْفَةُ مِنْ مِثَّةٍ
وِثْلَاثِينَ مِثْقَالًا مِنَ الْفِضَّةِ، وَالكَأْسُ مِنْ سَبْعِينَ.
فَمَجْمُوعُ فِضَّةِ الْآيَةِ أَلْفَا مِثْقَالًا وَأَرْبَعُ مِثَّةٍ
مِثْقَالًا بِمِثْقَالِ الْقُدْسِ. ٨٦ وَطَاسَاتُ الذَّهَبِ اثْنَتَا
عَشْرَةَ مَمْلُوءَةٌ بِخُورًا، الْقِصْعَةُ مِنْ عَشْرَةِ مِثْقَالٍ
بِمِثْقَالِ الْقُدْسِ. فَمَجْمُوعُ ذَهَبِ الْقِصَاعِ مِثَّةٌ
وَعِشْرُونَ مِثْقَالًا.

٨٧ وَمَجْمُوعُ مَاشِيَةِ الْمُحْرِقَةِ اثْنَا عَشَرَ عِجْلًا
وَاثْنَا عَشَرَ كَبْشًا وَاثْنَا عَشَرَ حَمَلًا حَوْلِيًّا مَعَ
تَقْدِمَتِهَا، وَاثْنَا عَشَرَ تَيْسًا مِنَ الْمَعِزِّ لِذَّبِيحَةِ
الْخَطِيئَةِ. ٨٨ وَمَجْمُوعُ مَاشِيَةِ الذَّبِيحَةِ السَّلَامِيَّةِ
أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ ثُورًا وَسِتُّونَ كَبْشًا وَسِتُّونَ تَيْسًا
وَسِتُّونَ حَمَلًا حَوْلِيًّا. ذَلِكَ قُرْبَانُ تَلْدَشِينَ
الْمَذْبَحِ بَعْدَ مَسْحِهِ.

كَيْفَ كَانَ الرَّبُّ يَكَلِّمُ مُوسَى

عَر ٣٣/١١-١١ وَكَانَ مُوسَى، إِذَا دَخَلَ خَيْمَةَ الْمَوْعِدِ

(١) حرفيًا: «ماء الخطيئة» (راجع ١/١٩+).

(٢) لا صلة لهذه الآية بما قبلها وبما بعدها، ومعناها

غير أكيد.

تَقَدَّمُوا إِلَى الْقُدُّوسِ» .

٢٠ فَصَنَعَ مُوسَى وَهَارُونَ وَجَاعَةً بَنِي إِسْرَائِيلَ كُلِّهَا لِللَّوِيِّينَ عَلَى حَسَبِ كُلِّ مَا أَمَرَ الرَّبُّ بِهِ مُوسَى فِي أَمْرِ اللَّوِيِّينَ ، كَذَلِكَ صَنَعَ لَهُمْ بَنُو إِسْرَائِيلَ . ٢١ فَأَطَهَرَ اللَّوِيُّونَ وَغَسَلُوا ثِيَابَهُمْ ، وَحَرَّكَهُمْ هَارُونَ تَحْرِيكًا أَمَامَ الرَّبِّ ، وَكَفَّرَ عَنْهُمْ لِأَطْهَارِهِمْ . ٢٢ وَبَعْدَ ذَلِكَ أَتَى اللَّوِيُّونَ لِيَخْدِمُوا خِدْمَتَهُمْ فِي خِيْمَةِ الْمَوْعِدِ أَمَامَ هَارُونَ وَبَنِيهِ ، وَكَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى فِي أَمْرِ اللَّوِيِّينَ كَذَلِكَ صَنَعُوا لَهُمْ .

مدَّة خدمة اللاويين

٢٣ وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا : ٢٤ « هَذَا شَأْنُ اللَّوِيِّينَ : مِنْ سِنِّ خَمْسٍ وَعِشْرِينَ سَنَةً فَصَاعِدًا يَدْخُلُ اللَّوِيُّ الْجَيْشَ لِيَخْدِمَ خِيْمَةَ الْمَوْعِدِ ، ٢٥ وَمِنْ سِنِّ خَمْسِينَ سَنَةً يَخْرُجُ مِنْ جَيْشِ الْخِدْمَةِ ، فَلَا يَخْدُمُ بَعْدَ ذَلِكَ . ٢٦ وَيُسَاعِدُ إِخْوَتَهُ فِي خِيْمَةِ الْمَوْعِدِ عَلَى حِفْظِ الْأَحْكَامِ ، وَلِكِنَّهُ لَا يَتَوَلَّى خِدْمَةً . هُكَذَا تَرَسَّمُ فِي أَمْرِ وَاجِبَاتِ اللَّوِيِّينَ » .

الرَّبِّ مِنْ قِبَلِ بَنِي إِسْرَائِيلَ ، فَيَكُونُونَ لِحِدْمَةِ الرَّبِّ .

٨-٦/٣ ١٢ ثُمَّ بَضَعَ اللَّوِيُّونَ أَيْدِيَهُمْ عَلَى رَأْسِ الثَّورَيْنِ ، فَصَنَعُوا أَحَدَهُمَا ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ وَالْآخَرَ مُحْرِقَةً لِلرَّبِّ تَكْفِيرًا عَنِ اللَّوِيِّينَ (٢) . ١٣ وَتَقِيمُ اللَّوِيُّينَ أَمَامَ هَارُونَ وَبَنِيهِ ، وَتُحَرِّكُهُمْ تَحْرِيكًا لِلرَّبِّ . ١٤ وَتُفَرِّدُ اللَّوِيِّينَ مِنْ بَيْنِ بَنِي إِسْرَائِيلَ ، فَيَكُونُونَ لِي . ١٥ وَبَعْدَ ذَلِكَ يَأْتِي اللَّوِيُّونَ لِيَخْدِمُوا خِيْمَةَ الْمَوْعِدِ .

وَتُطَهَّرُهُمْ وَتُحَرِّكُهُمْ تَحْرِيكًا ١٦ لِأَنَّهُمْ مَوْهَبُونَ لِي ، مَوْهَبُونَ مِنْ بَيْنِ بَنِي إِسْرَائِيلَ ، فَقَدْ أَخَذْتُهُمْ لِي بَدَلًا كُلِّ فَاتِحِ رَجِيمٍ ، كُلِّ بِكْرٍ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ . ١٧ لِأَنَّ كُلَّ بِكْرٍ فِي بَنِي إِسْرَائِيلَ ، مِنْ الْبَشَرِ وَالْبَهَائِمِ ، هُوَ لِي . فَإِنِّي ، يَوْمَ ضَرَبْتُ كُلَّ بِكْرٍ فِي أَرْضِ مِصْرَ ، قَدَّسْتُهُمْ لِي . ١٨ وَقَدْ أَخَذْتُ اللَّوِيِّينَ بَدَلًا كُلِّ بِكْرٍ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ . ١٩ وَوَهَبْتُ اللَّوِيِّينَ هِبَةً لِهَارُونَ وَبَنِيهِ مِنْ بَيْنِ بَنِي إِسْرَائِيلَ ، لِيَخْدِمُوا خِدْمَةَ بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي خِيْمَةِ الْمَوْعِدِ وَيُكْفَرُوا عَنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ ، فَلَا تَنْزِلَ يَبْنِي إِسْرَائِيلَ ضَرْبَةً ، إِذَا

٤ . الفصح والرحيل

عمر ١/١٢ + تاريخ الفصح (١)

السَّنَةِ الثَّانِيَةِ لِحُرُوجِهِمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ ، فِي الشَّهْرِ الْأَوَّلِ ، قَائِلًا : ٢ « لِيَصْنَعَ بَنُو إِسْرَائِيلَ

٩ وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى فِي بَرِّيَّةِ سِينَاءَ ، فِي

١٢/٣-١٣) يجري استبدال ثانٍ وهو استبدال البهائم المذبوحة لللاويين . (١) ان المقطع ١/٩-١٤ هو من التقليد الكهنوتي .

(٢) يُشَبِّهُ اللَّوِيُّونَ بِالضَّمَّةِ (الآية ١٠) وَرَاجِعِ اح ٤/١) فَعَلِيمٌ أَنْ يَطَّهَرُوا مِنْ كُلِّ دَنَسٍ . وَجَدِيرٌ بِالذِّكْرِ أَنَّهُ ، بَعْدَ اسْتِبْدَالِ اللَّوِيِّينَ بِأَبْكَارِ إِسْرَائِيلَ (رَاجِعِ

٦/١٢ خر الفِصْحَ في وَقْتِهِ. ٣ في اليَوْمِ الرَّابِعِ عَشَرَ مِنْ هَذَا الشَّهْرِ، بَيْنَ الْغُرُوبَيْنِ تَصْنَعُونَهُ، في وَقْتِهِ وَبِجَمِيعِ فَرَائِضِهِ وَأَحْكَامِهِ تَصْنَعُونَهُ. ٤ فَأَمَرَ مُوسَى بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنْ يَصْنَعُوا الْفِصْحَ. ٥ فَصْنَعُوهُ في الشَّهْرِ الْأَوَّلِ، في اليَوْمِ الرَّابِعِ عَشَرَ مِنْهُ، بَيْنَ الْغُرُوبَيْنِ، في بَرِّيَّةِ سِينَاءِ، بِحَسَبِ كُلِّ مَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى، هَكَذَا صَنَعَ بَنُو إِسْرَائِيلَ. ٦

١٣ وَأَيُّ رَجُلٍ كَانَ طَاهِرًا وَلَمْ يَكُنْ في سَفَرٍ وَأَهْمَلْ أَنْ يَصْنَعَ الْفِصْحَ، يُفْصَلُ ذَلِكَ الرَّجُلُ مِنْ شَعْبِهِ، لِأَنَّهُ لَمْ يَقْرَبْ قُرْبَانَ الرَّبِّ في وَقْتِهِ، وَقَدْ حَمَلَ ذَلِكَ الرَّجُلُ وِزْرَهُ. ١٤ وَإِنْ نَزَلَ بَيْنَكُمْ نَزِيلٌ، فَلْيَصْنَعْ فِصْحًا خَر ٤٨/١٢+ لِلرَّبِّ، يَصْنَعُهُ بِحَسَبِ فَرَائِضِ الْفِصْحِ وَأَحْكَامِهِ. فَرِيضَةٌ وَاحِدَةٌ تَكُونُ لَكُمْ لِلنَّزِيلِ وَلِابْنِ الْبَلَدِ. ١٥

٦ وكان أناس قد تنجسوا بميت من البشر، فلم يستطيعوا أن يصنعوا الفصح في ذلك اليوم، ٧/٥ فقصدوا إلى موسى وهارون في ذلك اليوم وقالوا: ١١/١٩ «نحن منجسون بميت من البشر، فلم نمنع من أن نقرب قربان الرب في وقته فيما بين بني إسرائيل؟» ٨ فقال لهم موسى: «قفوا حتى أسمع ما يأمر الرب به فيكم.» ٩ فخطب الرب موسى قائلاً: ١٠ «كلم بني إسرائيل وقل لهم: أي رجل منكم أو من نسلكم كان منجسًا بميت أو كان في سفر بعيد، ٣-٢/٣٠-٢١ فليصنع فصحًا للرب. ١١ في الشهر الثاني، في اليوم الرابع عشر منه، بين الغروبين، يصنعونه، ويفطرون وأعشاب مرة يأكلونه. ١٢ لا يبقوا منه شيئًا إلى الصباح، ولا يكسروا منه عظمًا، ويحسب كل فرائض

حالة خاصة

الغمام

١٥ ولما كان اليوم الذي نُصِبَ فيه خر ٢٢/١٣ المسكين، غطى الغمام المسكين، أي خيمة الموعود، وفي المساء كان عليه كمنظر نار إلى الصباح. ١٦ وكان كذلك دائمًا: يغطيه الغمام نهارًا، وتظهر النار ليلاً. ١٧ وكان، إذا ارتفع الغمام عن الخيمة، يرحل بنو إسرائيل، وحيث حل الغمام، كان بنو إسرائيل يُخيمون. ١٨ يحسب أمر الرب كان بنو إسرائيل يرحلون، ويحسب أمره كانوا يُخيمون، فلا يبرحون مُخيمين طوال الأيام التي يكون فيها الغمام حالاً على المسكين. ١٩ فإذا أطال الغمام حُلُولَهُ على المسكين أيامًا كثيرة، كان بنو إسرائيل يحفظون أحكام الرب ولا يرحلون. ٢٠ وإن كان أن الغمام لبث أيامًا قليلة على المسكين، فيحسب أمر

٦ وكان أناس قد تنجسوا بميت من البشر، فلم يستطيعوا أن يصنعوا الفصح في ذلك اليوم، ٧/٥ فقصدوا إلى موسى وهارون في ذلك اليوم وقالوا: ١١/١٩ «نحن منجسون بميت من البشر، فلم نمنع من أن نقرب قربان الرب في وقته فيما بين بني إسرائيل؟» ٨ فقال لهم موسى: «قفوا حتى أسمع ما يأمر الرب به فيكم.» ٩ فخطب الرب موسى قائلاً: ١٠ «كلم بني إسرائيل وقل لهم: أي رجل منكم أو من نسلكم كان منجسًا بميت أو كان في سفر بعيد، ٣-٢/٣٠-٢١ فليصنع فصحًا للرب. ١١ في الشهر الثاني، في اليوم الرابع عشر منه، بين الغروبين، يصنعونه، ويفطرون وأعشاب مرة يأكلونه. ١٢ لا يبقوا منه شيئًا إلى الصباح، ولا يكسروا منه عظمًا، ويحسب كل فرائض

عليهم أن يأتوا إلى اورشليم لإقامة الفصح (تث ٢/١٦). فقد كانوا يقعون أحيانًا في حالة تنجسٍ بحكم سفرهم، وكانوا معرضين لأن يفوتهم الفصح بسبب الوقت المفروض للاطهار.

إلا أنه ليس من التصميم الزمني الذي يجده في الفصل الأول من سفر العدد (والذي ينطلق من الشهر الثاني ١/١). يضيف هذا المقطع إلى التنظيم الكهنوتي للفصح (خر ١٢) أحكامًا تكيلية فيها فائدة كبرى لليهود المشتتين الذين كان

فَيَكُونُ ذَلِكَ لَكُمْ فَرِيضَةً أَبَدِيَّةً مَدَى أَجْيَالِكُمْ.
 ٩ وَإِذَا خَرَجْتُمْ إِلَى حَرْبٍ فِي أَرْضِكُمْ عَلَى
 عَدُوٍّ يُضَايِقُكُمْ، فَانْفُخُوا فِي الْأَبْوَاقِ فَتَذَكَّرُوا
 أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ وَتُنْقَدُوا مِنْ أَعْدَائِكُمْ. ١٠ وَفِي
 يَوْمِ فَرَجِكُمْ وَأَعْيَادِكُمْ وَرُؤُوسِ شَهْرِكُمْ،
 تَنْفُخُونَ فِي الْأَبْوَاقِ أَثْنَاءَ مُحَرِّقَاتِكُمْ وَذَبَائِحِكُمْ
 السَّلَامِيَّةِ، فَكَوْنُ لَكُمْ تَذَكُّارًا أَمَامَ إِلَهُكُمْ: أَنَا
 الرَّبُّ إِلَهُكُمْ.

اح ١٧/١٧+

نظام السير

١١ وَكَانَ فِي الشَّهْرِ الثَّانِي مِنَ السَّنَةِ الثَّانِيَةِ فِي
 الْعِشْرِينَ مِنْهُ أَنْ أَرْفَعَ الْغَمَامَ عَنْ مَسْكِنِ
 الشَّهَادَةِ. ١٢ فَرَحَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي مَرَاكِطِهِمْ مِنْ
 بَرِّيَّةِ سِينَاءَ، وَحَلَّ الْغَمَامُ فِي بَرِّيَّةِ فَارَانَ. ١٣ فَرَحَلُوا
 أَوَّلَ رِحْلَةٍ بِحَسَبِ أَمْرِ الرَّبِّ عَلَى لِسَانِ مُوسَى. ١٤
 ١٤ فَرَحَلَتْ أَوْلًا رَايَةَ مُخَيِّمِ بَنِي يَهُوذَا
 بِحَسَبِ جِيُوشِيهِمْ، وَعَلَى رَأْسِ جَيْشِ يَهُوذَا
 نَحْشُونَ بْنُ عَمِينَادَابَ، ١٥ وَعَلَى رَأْسِ جَيْشِ
 سِيْبِطِ بَنِي يَسَّكَرَ نَشَائِيلُ بْنُ صُوعَرَ، ١٦ وَعَلَى
 رَأْسِ جَيْشِ سِيْبِطِ بَنِي زَبُولُونَ الْيَابُ بْنُ حِيلُونَ.
 ١٧ ثُمَّ فُكِّكَ الْمَسْكِينُ، فَرَحَلَ بَنُو جَرِشُونَ
 وَبَنُو مَرَارِي، حَامِلِينَ الْمَسْكِينِ.
 ١٨ ثُمَّ رَحَلَتْ رَايَةَ مُخَيِّمِ رَأُوْبِينَ بِحَسَبِ
 جِيُوشِيهِمْ، وَعَلَى رَأْسِ جَيْشِهِ الْيَصُورُ بْنُ

الرَّبِّ كَانُوا يُخَيِّمُونَ، وَبِحَسَبِ أَمْرِهِ كَانُوا
 يَرَحَلُونَ. ٢١ وَإِنْ كَانَ أَنَّ الْغَمَامَ لَيْثَ مِنَ الْمَسَاءِ
 إِلَى الصَّبَاحِ، ثُمَّ أَرْفَعَ فِي الصَّبَاحِ، كَانُوا
 يَرَحَلُونَ. وَإِذَا لَيْثَ يَوْمًا وَلَيْلَةً ثُمَّ أَرْفَعَ، كَانُوا
 يَرَحَلُونَ. ٢٢ وَإِذَا أَطَالَ الْغَمَامُ حُلُولَهُ عَلَى الْمَسْكِينِ
 يَوْمَيْنِ أَوْ شَهْرًا أَوْ سَنَةً، كَانَ بَنُو إِسْرَائِيلَ
 يُخَيِّمُونَ وَلَا يَرَحَلُونَ، وَعِنْدَ أَرْفَاعِهِ يَرَحَلُونَ.
 ٢٣ فَبِحَسَبِ أَمْرِ الرَّبِّ كَانُوا يُخَيِّمُونَ، وَبِحَسَبِ
 أَمْرِهِ كَانُوا يَرَحَلُونَ، حَافِظِينَ أَحْكَامَ الرَّبِّ،
 بِحَسَبِ قَوْلِ الرَّبِّ عَلَى لِسَانِ مُوسَى.

اليوقان ١/٢

يوه ١٥

١ تس ١٦/٤+

١ قور ٥٢/١٥

٢٤-١/٢

١٠ وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا:
 ٢ «إِصْنَعْ لَكَ بوقَيْنِ، تَصْنَعُهَا مِنْ فِضَّةٍ مُطْرَقَةٍ،
 فَيَكُونَانِ لَكَ لِدَعْوَةِ الْجِمَاعَةِ وَتَرْحِيلِ الْمُخَيِّمَاتِ.
 ٣ يَنْفُخُ فِيهَا فَتَجْتَمِعُ إِلَيْكَ كُلُّ الْجِمَاعَةِ عِنْدَ بَابِ
 خِيْمَةِ الْمَوْعِدِ. ٤ فَإِذَا نَفِخَ فِي أَحَدِهِمَا فَقَطْ،
 ١٦/١ يَجْتَمِعُ إِلَيْكَ الزُّعْمَاءُ، زُعْمَاءُ الْوَقْفِ إِسْرَائِيلَ.
 ٥ وَإِذَا نَفَخْتُمْ نَفْخَةَ هَتَافٍ (١)، تَرَحَّلُ
 الْمُخَيِّمَاتُ الْمُخَيِّمَةُ فِي الْمَشْرِقِ. وَإِذَا نَفَخْتُمْ
 نَفْخَةَ هَتَافٍ ثَانِيَةً، تَرَحَّلُ الْمُخَيِّمَاتُ الْمُخَيِّمَةُ فِي
 الْجَنُوبِ، يَنْفُخُونَ نَفْخَةَ هَتَافٍ عِنْدَ رَحِيلِهِمْ.
 ٦ وَعِنْدَ جَمْعِ الْجِمَاعَةِ تَنْفُخُونَ نَفْخًا بِلا هَتَافٍ.
 ٨ وَبَنُو هَارُونَ الْكَهَنَةُ هُمْ يَنْفُخُونَ فِي الْأَبْوَاقِ،

مراحل البرية فكانت أشبه بسير حربي. وقد شملت تلك
 المناسبات الأعياد الملكية (عد ٢١/٢٣) وراجع ١ مل ٣٤/١
 و ٤٠) والدينية (اح ٩/٢٥ وعد ١/٢٩ ومز ٣٣/٣+).

(١) تدل كلمة «نوعاه» أصلاً على هتاف ديني
 وحربي (الآية ٩ و ٦/٣١ وراجع يش ٥/٦ و ٢٠ و عا ١٤/١
 و ٢/٢ و وصف ١٦/١ الخ) يعود الى الرتب التي تحيط بمسيرة
 تابوت العهد (١ صم ٥/٤ وراجع ٢ صم ١٥/٦). أما

الجدني، حمي موسى: «إتنا راجلون إلى المكان الذي قال الرب أنه يعطينا إياه. فتعال معنا، نُحسِن إليك، فإن الرب قد وعد إسرائيل تك ٢/١٢ خيرا». ^{٣١} فقال له: «لا اذهب، إنما اذهب إلى أرضي وعشيرتي». ^{٣١} قال: «لا تتركنا، فإنك تعلم أين نُخيم في البرية، فنكون لنا كالعميون (٣). ^{٣٢} وإن سرت معنا، فإيُحسِن الرب به إلينا من خير نُحسِن به إليك».

الروحيل

^{٣٣} فرحلوا من جبل الرب مسيرة ثلاثة أيام، وتابوت عهد الرب سائر أمامهم مسيرة ثلاثة أيام، ليبحث لهم عن مكان استراحة، ^{٣٤} وغمام نث ٣٣/١ الرب فوقهم نارا عند رحيلهم من المخيم. عر ١٥/٩-٢٣
^{٣٥} وكان موسى، عند رحيل التابوت، يقول: «قم يا رب، فيتبدد أعداؤك ويهرب مبغضوك من أمام وجهك». مز ٦٨/٢
^{٣٦} وعند حط التابوت يقول: اش ٣٣/٣
«عذ يا رب إلى ربوات الوب إسرائيل» (٤).

شديور، ^{١٩} وعلى رأس جيش سبط بني شمعون شلوميئيل بن صورشداي، ^{٢٠} وعلى رأس جيش سبط بني جاد ألياساف بن دعوثيل.

^{٢١} ثم رحل القهاتيون، حاملين المقدس، وكان المسكن يُنصب قبل قدومهم. ^{٢٢} ثم رحلت راية مخيم بني أفرايم بحسب جيوشهم، وعلى رأس جيشهم أليشاماع بن عميود، ^{٢٣} وعلى رأس جيش سبط بني منسى جمليئيل بن قدهصور، ^{٢٤} وعلى رأس جيش سبط بني بنيامين أيدان بن جدعوني.

^{٢٥} ثم رحلت في مؤخر جميع المخيمات راية مخيم بني دان بحسب جيوشهم، وعلى رأس جيش دان أحيعازر بن عميشداي، ^{٢٦} وعلى رأس جيش سبط بني أشير فجعيئيل بن عكران، ^{٢٧} وعلى رأس جيش سبط بني نفتالي أهيرع بن عينان. ^{٢٨} ذلك نظام سير بني إسرائيل بجيوشهم، إذا رحلوا.

موسى يعرض على حوإب أن يرافقه (٦)

عر ١٥/٢-٢٢ وقال ^{٢٩} موسى لحوإب بن رعوثيل

(٤) هذه الملاحظات ذات الطابع الحربي هي جزء من الرتب التي كانت تُحيط بمسيرة تابوت العهد (راجع أيضا ٥/١٠+) والتي كان لها دور في الممارك (١ صم ٣/٤) و ٢ صم ١١/١١). وقد صور الخروج من مصر والتنقلات في البرية كحملات حربية، وكانت في الواقع على شيء من ذلك.

(٢) هنا تبدأ الروايات المأخوذة، لا عن التقليد الكهنوتي، بل عن التقليد لبيوي (مع إدراج بعض المقاطع الأبلوهية). حوإب (راجع عر ١٧/٢+) هو أحد القيين (عد ٢٤/٢١+) الذين على صلة بني يهوذا وقد سادوا في ناحية حبرون (قض ١٦/١ ويش ١٤/١٤). (٣) إلى اليوم يقول البدو عن الدليل إنه وعين القافلة.

٥. المراحل في البرية

٧ وكان المن كيزر الكزبرة، ومنظره منظر خر ١٤/١٦

المقل. ^٨ وكان الشعب يتفرق فيلنقطه ويطحنه بالرحى أو يدقه في الهاون ويطحنه في القدر ويصنعه فطائر، وكان طعمه كطعم قطائف بزيت. ^٩ وكان عند نزول الندى على المحيم ليلاً ينزل المن عليه.

تشفع موسى

١٠ فلما سمع موسى الشعب يكون كل خر ١١/٣٢

واحد في عشيرته وعلى باب خيمته، وقد غضب الرب جداً، ساء ذلك موسى.

١١ فقال موسى للرب: «لِمَ أسأت إلى عبدك، خر ١١/٣

ولم أتل خطوة في عينك، حتى أقيت علي ١/٤

عيباً هذا الشعب كله؟ ^{١٢} ألعلي أنا حملت

هذا الشعب كله، أم لعلي ولدته حتى تقول

لي: إحوله في حوضك، كما تحمل الحاضن

للؤلؤ نسبة الى أصل يعني «أحرق».

(٣) تجمع هذه الرواية بين تقليدين، الأول في المن

والسلوى (الآيات ٤ - ١٣ و ١٨ - ٢٤ و ٣١ - ٣٤) والآخر

في استقرار الروح على الشيوخ (الآيات ١٤ - ١٧

و ٢٤ - ٣٠). في سفر الخروج تقع حادثة المن والسلوى بين

الخروج من مصر والوصول الى سيناء (راجع خر ١/١٦+).

أما هنا فتقع في الطريق الى قادش (راجع ٢٦/١٣). وفي

الحاليتين هناك عناصر مأخوذة عن تقاليد مختلفة قد جمعت في

إطار جغرافي جديد.

تبعية

١١

١١ وكان الشعب كالمتمدنين

يبحث على مسامح الرب. فسمع الرب

وغضب، فاشتعلت فيهم نار الرب ^(١) وأكلت

طرف المحيم. ^٢ فصرخ الشعب إلى موسى،

فصلى موسى إلى الرب، فحمدت النار.

^٣ فسمي ذلك المكان «تبعية» ^(٢)، لأنها

اشتعلت عليهم نار الرب.

نت ٢٢/٩

خر ١١/١٤

خر ١١/٣٢

قيروت هتاوه ^(٣). تذمر الشعب

^٤ وأشتهى الخليط الذي فيما بينهم شهوة،

وعاد بنو إسرائيل أنفسهم إلى البكاء وقالوا:

«من يطعمنا لحمًا؟ ^٥ فإننا نذكر السمك الذي

كنا نأكله في مصر مجانًا والقثاء والبطيخ

والكرث والبصل والثوم. ^٦ والآن فأحلقنا

جافة، ولا شيء أمام عيوننا غير المن».

(١) ان غضب الله، ويتخذ في أغلب الأحيان

شكل العقاب، هو وجه من وجوه «قداسة المطلقة» (اح

١/١٧+) و«غيرته» (تث ٢٤/٢+) التي لا تقبل أية

مقاومة لتدبيره، ولا أية خيانة للمهد خصوصًا (٣٣/١١)

و ٩/١٢ و تث ٣٤/١ و ١٥/٦ و ٨/٩ و ٢ اخ ٢/١٩ واتس

٢٥/٥ ونج ٢/١ الخ). وهذا الغضب يفترض الرحمة (خر

٦/٣٤+). وأما ظهوره الكامل والنهائي فهو محفوظ

له اليوم (عا ١٨/٥ وصف ١٥/١ وراجع دا ١٩/٨ ومتى

٧/٣ ورؤ ١٥/١٩+).

(٢) يبدو أن هذا الاسم يدل على «المرعى»، لكن

إِنِّي أُعْطِيهِ لَحْمًا يَأْكُلُهُ شَهْرًا كَامِلًا. ^{٢٢} أَفَيُذْبِحُ يَوْمَ ٧/٦
لَهُ غَنَمٌ وَيَقْرَأُ فِيكَفِيهِ؟ أَوْ يُجْمَعُ لَهُ سَمَكُ الْبَحْرِ
كُلُّهُ فِيكَفِيهِ؟ ^{٢٣} فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «أَيُّدُ اش ٢/٥٠
الرَّبُّ تَقْصُرُ الْآنَ عَن ذَٰلِكَ؟ الْآنَ تَرَى هَلْ يَتِمُّ
لَكَ كَلَامِي أَمْ لَا.»

١/٥٩
١٧/٣٢
حز ٢٥/١٢
١٤/٢٤

حلول الروح

^{٢٤} فَخَرَجَ مُوسَى وَأَخْبَرَ الشَّعْبَ بِكَلَامِ
الرَّبِّ، وَجَمَعَ سَبْعِينَ رَجُلًا مِّنْ شُيُوخِ الشَّعْبِ
وَأَقَامَهُمْ حَوْلِي الْخِيْمَةِ. ^{٢٥} فَنَزَلَ الرَّبُّ فِي الْعَمَامِ +٧/١٢
وَخَاطَبَ مُوسَى، وَأَخَذَ مِنَ الرُّوحِ الَّذِي عَلَيْهِ
وَأَحَلَّهُ عَلَى الرَّجَالِ السَّبْعِينَ، أَيِّ الشُّيُوخِ. فَلَمَّا
أَسْتَقَرَّ الرُّوحُ عَلَيْهِمْ، تَنَبَّأُوا، إِلَّا أَنَّهُمْ لَمْ
يَسْتَمِرُّوا (٤).

^{٢٦} وَبَقِيَ رَجُلَانِ فِي الْمُخَيَّمِ، إِسْمُ أَحَدِهِمَا
أَلْدَادُ وَإِسْمُ الثَّانِي مِيدَادُ. فَاسْتَقَرَّ الرُّوحُ عَلَيْهِمَا
لَأَنَّهَا كَانَا مِّنَ الْمُسَجَّلِينَ فِي اللَّائِحَةِ، وَلَكِنَّهُمَا لَمْ
يَخْرُجَا إِلَى الْخِيْمَةِ، فَتَبَّأَ فِي الْمُخَيَّمِ. ^{٢٧} فَاسْرَعَ
فَتَمَّى وَأَخْبَرَ مُوسَى وَقَالَ: «إِنَّ أَلْدَادَ وَمِيدَادَ
يَتَّبَعَانِ فِي الْمُخَيَّمِ». ^{٢٨} فَأَجَابَ يَشُوعُ بْنُ نُونٍ، يَش ١/١
وَهُوَ مُسَاعِدُ مُوسَى مُنْذُ حَدَائِثِهِ، وَقَالَ: «يَا
سَيِّدِي، يَا مُوسَى، إِسْمَعُهَا». ^{٢٩} فَقَالَ لَهُ
مُوسَى: «أَلَعَلَّكَ تَغَارُ أَنْتَ لِي؟ لَيْتَ كُلَّ شَعْبِ يَوْه ٢-١/٣
الرَّبِّ أَنْبِيَاءَ يَدْخُلُونَ الرَّبَّ رُوحَهُ عَلَيْهِمْ». ^{٣٠} ثُمَّ رَسَلُ
عَادَ مُوسَى إِلَى الْمُخَيَّمِ، هُوَ وَشُيُوخُ إِسْرَائِيلَ.

الرَّضِيعِ، إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَقْسَمْتَ لِآبَائِهِ عَلَيْهَا؟
^{١٣} مِمَّنْ أُبَيِّنُ لِي لَحْمًا أُعْطِيهِ لِهَذَا الشَّعْبِ كُلَّهُ،
فَأَنَّهُ يَبْكِي لَدَيْي وَيَقُولُ: «أَعْطِنَا لَحْمًا فَتَأْكُلْهُ.
^{١٤} إِلَّا أَطِيقُ أَنْ أَحْمِلَ هَذَا الشَّعْبَ كُلَّهُ وَحْدِي،
لَأَنَّهُ ثَقِيلٌ عَلَيَّ. ^{١٥} وَالْآنَ فَإِن كُنْتُ فَاعِلًا بِِي
هَكَذَا، فَاقْتُلْنِي، أَسْأَلُكَ، أَقْتُلْنِي إِنْ نِلْتُ
حُظْوَةً فِي عَيْنَيْكَ، وَلَا أَرَى يَلِيَّتِي.»

خر ١٨/١٨
ث ١١/١٩
١ مل ٩/٣
١ مل ٤/١٩

جواب الرب

^{١٦} فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «اجْمَعْ لِي سَبْعِينَ
رَجُلًا مِّنْ شُيُوخِ إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ تَعَلَّمُ أَنَّهُمْ شُيُوخُ
الشَّعْبِ وَكَتَبْتَهُمْ، وَخُذْهُمْ إِلَى خِيْمَةِ الْمَوْعِدِ،
فَيَقِفُوا هُنَاكَ مَعَكَ. ^{١٧} فَأَنْزِلُ أَنَا وَأَتَكَلَّمُ مَعَكَ
هُنَاكَ وَأَخُذُ مِنَ الرُّوحِ الَّذِي عَلَيْكَ وَأُحِلُّهُ
عَلَيْهِمْ، فَيَحْمِلُونَ مَعَكَ عِبَاءَ الشَّعْبِ وَلَا
تَحْمِلُهُ أَنْتَ وَحْدَكَ. ^{١٨} وَقُلْ لِلشَّعْبِ: تَقَدَّسْ
لِللَّغْدِ، فَسَتَأْكُلُ لَحْمًا لِأَنَّكَ بَكَيْتَ عَلَى مَسَامِعِ
الرَّبِّ وَقُلْتَ: مَنْ يُطْعِمُنَا لَحْمًا فَقَدْ كُنَّا بِخَيْرٍ فِي
مِصْرَ. فَالرَّبُّ يُعْطِيكَ لَحْمًا فَتَأْكُلُ، ^{١٩} إِلَّا يَوْمًا
تَأْكُلُ وَلَا يَوْمَيْنِ وَلَا خَمْسَةَ أَيَّامٍ وَلَا عَشْرَةَ أَيَّامٍ
وَلَا عِشْرِينَ يَوْمًا، ^{٢٠} بَلْ شَهْرًا كَامِلًا، إِلَى أَنْ
يَخْرُجَ مِنْ أَنْفِكَ وَتَتَقَرَّرُ مِنْهُ، لِأَنَّكَ تَبَدَّدْتَ
الرَّبَّ الَّذِي فِي وَسْطِكَ وَرَكَيْتَ فِي وَجْهِهِ
وَقُلْتَ: لِمَ خَرَجْنَا مِنْ مِصْرَ؟»
^{٢١} فَقَالَ مُوسَى: «إِنَّ الشَّعْبَ الَّذِي أَنَا فِي
وَسْطِهِ هُوَ سِتُّ مِئَةِ أَلْفٍ رَاجِلٍ، وَأَنْتَ قُلْتَ:

خر ٢٦-٢٩/١٨
يش ١٠/١

٢ مل ٩/٢

خر ١١/١٩

+٤٦/١

الشائعة فقد فهمت: «ولم يستطيعوا التوقف».

(٤) لم ينالوا روح التنبؤ إلا مؤقتًا. وأما الترجمة اللاتينية

أَيْضًا؟^١ فَسَمِعَ الرَّبُّ. ^٢ وَكَانَ مُوسَى رَجُلًا خَر ١١/٣
مُتَوَاضِعًا جِدًّا أَكْثَرَ مِنْ جَمِيعِ النَّاسِ الَّذِينَ عَلَى سِي ١٠/٤
وَجْهِ الْأَرْضِ. خَر ٤/٤٥

الجواب الإلهي

^٤ فَقَالَ الرَّبُّ فَجَاءَ لِمُوسَى وَهَارُونَ وَمَرْيَمَ :
« أَخْرُجُوا ثَلَاثَتَكُمْ إِلَى خِيْمَةِ الْمَوْعِدِ ». فَخَرَجُوا
ثَلَاثَتُهُمْ. ^٥ فَتَزَلَّ الرَّبُّ فِي عَمُودِ غَمَامٍ وَوَقَّفَ عَلَى خَر ٢٢/١٣
بَابِ الْخِيْمَةِ وَنَادَى هَارُونَ وَمَرْيَمَ. فَخَرَجَا
كِلَاهُمَا. ^٦ فَقَالَ : « اسْمَعَا كَلَامِي

إِنْ يَكُنْ فِيكُمْ نَبِيٌّ
فِي الرُّؤْيَا أَعْرَفُ إِلَيْهِ ، أَنَا الرَّبُّ
وَفِي حُلْمٍ أُخَاطِبُهُ.
^٧ وَأَمَّا عَبْدِي مُوسَى فَلَيْسَ هُكَذَا ^(٣)

بل هو على كُفْلٍ بِنِي مُؤْتَمَنٌ .

^٨ فَمَا إِلَى فَمٍ أُخَاطِبُهُ

وَعِيَانًا لَا بِالْغَازِ

وَصُورَةَ الرَّبِّ يُعَايِنُ ^(٤) .

فَلِإِذَا لَمْ تَهَابَا أَنْ تَتَكَلَّمَا فِي عَبْدِي مُوسَى؟^٥
^٦ وَغَضِبَ الرَّبُّ عَلَيْهَا وَمَضَى ، ^٧ وَأَبْتَعَدَ الْغَمَامُ

يُمَيِّزُ اللَّهُ بَيْنَ طَرِيقَةِ التَّنْبُؤِ الْعَادِيَةِ (رَاجِعِ الْآيَةَ ٦ : فَرِيمُ هِيَ
أَيْضًا نَبِيَّةٌ : خَر ٢٠/١٥) وَبَيْنَ الْأَلْفَةِ الَّتِي يَنْتَمِعُ بِهَا مُوسَى
(رَاجِعِ خَر ١١/٣٣ وَ ٢٠/٣٣+). وَهَنَّاكَ آخَرُونَ نَالُوا ،
عَلَى سَبِيلِ الْإِسْتِثْنَاءِ ، نَصَبِيًّا مِنْ رُوحِ مُوسَى (٢٥/١١) .
أَجَلٌ ، سَيَقِمْ اللَّهُ ، بَعْدَ مَوْتِ مُوسَى ، ذُرِّيَّةً وَافِرَةً مِنَ الْأَنْبِيَاءِ
(تث ١٥/١٨ وَ ١٨/+) ، لَكِنْ مُوسَى يَبْقَى أَكْبَرَهُمْ (تث
١٠/٣٤) حَتَّى يَوْحِنَا الْمَحْمَدَانِ ، سَابِقِ الْمَهْدِ الْجَلِيدِ (مَتَى
٩/١١-١١) .

(٤) فِي الْأَصْلِ الْيُونَانِي وَالسِّرْيَانِي «بِحَدِّ الرَّبِّ» .

السَّلْوَى

^{٣١} وَهَبَّتْ رِيحٌ مِنْ لَدُنِ الرَّبِّ ، فَسَاقَتْ
خَر ١٢/١٦-١٣ سَلْوَى مِنَ الْبَحْرِ وَالْقَنَةَ عَلَى الْمُخَيَّمِ عَلَى مَسِيرَةِ
يَوْمٍ مِنْ هُنَا وَيَوْمٍ مِنْ هُنَاكَ حَوَالِي الْمُخَيَّمِ ،
عَلَى نَحْوِ ذِرَاعَيْنِ عَنْ وَجْهِ الْأَرْضِ. ^{٣٢} فَأَقَامَ
الشَّعْبُ يَوْمَهُ كُلَّهُ وَلَيْلَتَهُ وَغَدَهُ يَجْمَعُ السَّلْوَى .
فَجَمَعَ أَقْلَهُ عَشْرَةَ أَحْجَارٍ ، فَسَطَّحَهَا لَهُ حَوَالِي
المُخَيَّمِ. ^{٣٣} وَبَيْنَا اللَّحْمَ لَا يَزَالُ بَيْنَ أَسْنَانِهِ قَبْلَ
أَنْ يَمْضَغَهُ ، إِذْ غَضِبَ الرَّبُّ عَلَى الشَّعْبِ ،
نَت ٢٢/٩ فَضَرَبَهُ الرَّبُّ ضَرْبَةً شَدِيدَةً جِدًّا. ^{٣٤} فَسُمِّيَ ذَلِكَ
الْمَكَانُ « قَبْرُوتُ هَتَّاوَه » ^(٥) ، لِأَنَّهِمْ دَفَنُوا فِيهِ
النَّاسَ الَّذِينَ أَشْتَهَوْا شَهْوَةً .
^{٣٥} وَرَحَلَ الشَّعْبُ مِنْ « قَبْرُوتُ هَتَّاوَه » إِلَى
حَصْبِرُوتَ ، فَأَقَامُوا هُنَاكَ .

مريم وهارون ضد موسى ^(١)

١٢ خَر ٢٠/١٥
عد ١/٢٠
خَر ١٦-١٥/٤
وَتَكَلَّمَتْ مَرْيَمُ وَهَارُونَ فِي مُوسَى
بِسَبَبِ الْمَرْأَةِ الْحَبَشِيَّةِ الَّتِي تَزَوَّجَهَا ، لِأَنَّهُ كَانَ
قَدِ اتَّخَذَ امْرَأَةً حَبَشِيَّةً ^(٢) . ^٣ وَقَالَا : « تُرَى
خَر ١٦-١٥/٤ أَمِيسَى وَحْدَهُ تَكَلَّمَ الرَّبُّ؟ أَلَمْ يَتَكَلَّمْ بِنَا

(٥) قَدْ يَكُونُ هَذَا الْاسْمُ جُغْرَافِيًّا حَقِيقًا مَعْنَاهُ
« قَبْرُوتُ نَاوَه » (اسْمُ قَبِيلَةٍ؟) يَسْتَحِيلُ عَلَيْنَا تَحْدِيدُ مَكَانِهِ .
وَالشَّيْءُ الثَّابِتُ هُوَ أَنَّ التَّقْلِيدَ قَدْ فَهَمَ هَذَا الْاسْمُ بِمَعْنَى « قَبْرُوتُ
الشَّهْوَةِ » بِحَسَبِ مَعْنَى الرِّوَايَةِ .

(١) يَبْدُو أَنَّ هَذِهِ الرِّوَايَةَ هِيَ مِنَ التَّقْلِيدِ الْإِيلُومِي وَقَدْ
نُقِّحَتْ عَلَى ضَوْءِ التَّقْلِيدِ الْكَهَنُوتِيِّ .

(٢) لَا شَكَّ أَنَّ زَوْجَ مُوسَى مِنْ حَبَشِيَّةٍ فِي هَذَا النِّصِّ
هُوَ رِوَايَةٌ مُخْتَلَفَةٌ عَنِ تَقْلِيدِ الزَّوْجِ الْيَهُودِيِّ (رَاجِعِ خَر
١٨/٢+) فَتَكُونُ بِالتَّالِيِ هَذِهِ الْمَرْأَةُ صُنُورَةَ .

(٣) هَذَا جَوَابٌ عَلَى شَكْوَى هَارُونَ وَمَرْيَمَ (الْآيَةَ ٢) :

ث ٩/٢٤ عن العيمة. وإذا يَمَرِّمَ بَرِّصَاءَ كَاللَّحِجِّ. ٢ اخ ٢٠/٢٦
وَأَلْتَفَتَ هَارُونَ إِلَى مَرِّمَ، فَإِذَا هِيَ بَرِّصَاءٌ (٥).

ع ١١/٣٢+ نشفع هارون وموسى

١١ فَقَالَ هَارُونَ لِمُوسَى: «يَا سَيِّدِي، لَا نَحْمَلْنَا الْخَطِيئَةَ الَّتِي جُنُنَّا بِأَرْكَابِهَا،^{١٢} وَلَا تَبْقَ هَذِهِ كَالْمَيْتِ عِنْدَ خُرُوجِهِ مِنْ رَحِمِ أُمِّهِ، وَقَدْ تَأْكَلُ يَضْفُ جَسَدَهُ».

١٣ فَصَرَخَ مُوسَى إِلَى الرَّبِّ قَائِلًا: «اللَّهُمَّ أَشْفِهَا». ١٤ فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «لَوْ أَنَّ أَبَاهَا بَصَقَ فِي وَجْهَهَا، أَمَا تَسْتَحْيِي سَبْعَةَ أَيَّامٍ؟ فَلْتَحْجِزْ سَبْعَةَ أَيَّامٍ خَارِجَ الْمُحَيِّمِ، وَبَعْدَ ذَلِكَ تُرْجِعْ» (٦). ١٥ فَحُجِزَتِ مَرِّمُ خَارِجَ الْمُحَيِّمِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ، وَلَمْ يَرْحَلِ الشَّعْبُ حَتَّى أَرْجَعَتِ مَرِّمُ. ١٦ وَبَعْدَ ذَلِكَ رَحَلَ الشَّعْبُ مِنْ حَصِيرُوتَ وَخَيْمُوا فِي بَرِّيَّةِ فَارَانَ.

ث ٢٠/١-٢٩ استطلاع في كنعان (١)

١٣ فَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا:

٢ «أَرْسِلْ رِجَالًا يَسْتَطْلِعُونَ أَرْضَ كَنْعَانَ الَّتِي أَنَا مُعْطِيهَا لِيَنِي إِسْرَائِيلَ، رِجُلًا وَاحِدًا مِنْ كُلِّ سَيْبِ مِنْ أَسْبَاطِ آبَائِهِمْ تُرْسِلُونَ، كُلُّ وَاحِدٍ يَكُونُ رَئِيسًا مِنْ بَيْنِهِمْ».

٣ فَأَرْسَلَهُمُ مُوسَى مِنْ بَرِّيَّةِ فَارَانَ، كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ، جَمِيعَهُمْ مِنْ رُؤَسَاءِ بَنِي إِسْرَائِيلَ. ٤ وَهَذِهِ أَسْمَاؤُهُمْ (٢): مِنْ سَيْبِ رَأُوْبِينِ شَمُوعُ بْنُ زَكُّورَ، ٥ وَمِنْ سَيْبِ شِمْعُونَ شَافَاظُ بْنُ حُورِي، ٦ وَمِنْ سَيْبِ يَهُوذَا كَالِبُ بْنُ يَفْنَا، ٧ وَمِنْ سَيْبِ يَسَّكَرَ يَجَالُ بْنُ يَوْسُفَ، ٨ وَمِنْ سَيْبِ أَفْرَائِيمَ هُوشَعُ بْنُ نُونَ، ٩ وَمِنْ سَيْبِ بَنِيَامِينَ فَلَطِي بْنُ رَافُو، ١٠ وَمِنْ سَيْبِ زَبُولُونِ جَدِيثِيلُ بْنُ سُوْدِي، ١١ وَمِنْ سَيْبِ يَوْسُفَ: مِنْ سَيْبِ مَنَسَّى جَدْيِي بْنُ سُوْسِي، ١٢ وَمِنْ سَيْبِ دَانَ عَمِيثِيلُ بْنُ جُمَّلِي، ١٣ وَمِنْ سَيْبِ أَشِيرَ سَتُورُ بْنُ مِيكَائِيلَ، ١٤ وَمِنْ سَيْبِ نَفْتَالِي نَحْبِييَ بْنُ وَفْسِي، ١٥ وَمِنْ سَيْبِ جَادِ جَاوَيْئِيلُ بْنُ مَآكِي. ١٦ تِلْكَ أَسْمَاءُ الرِّجَالِ الَّذِينَ أَرْسَلَهُمُ مُوسَى لِيَسْتَطْلِعُوا الْأَرْضَ، وَأَطْلَقَ

مُوسَى عَلَى هُوشَعَ بْنِ نُونٍ إِسْمَ يَشُوعَ (٣). يش ١/١+

١٧ وَأَرْسَلَهُمُ مُوسَى لِيَسْتَطْلِعُوا أَرْضَ

الى التقليد القديم، اليهودي والابولوهي. وبقية النصوص المتعلقة باستطلاع كنعان عن يد كالب (٦/٣٢ - ١٥ وث ١٩/١ - ٤٦ ويش ٦/١٤ - ١٤) لها علاقة بكالب، فهو يحفظ الذكر التاريخي للدخول المجموعة الكالبية الى فلسطين دون المرور بغير الأردن.

(٢) يجب المقابلة بين هذه اللائحة المتدنة برأوبين ولائحة الفصل الأول، لكن الأسماء تختلف، وكثير من هذه الأسماء كان مستعملاً أيام داود. (٣) ومعناه «يهوه يتخلص».

(٥) مريم وحدها عوقبت، مع أن هارون قد اعترف هو أيضاً بذنبيه (الآية ١١). لعل هارون عوقب هو أيضاً في الصيغة الأصلية للرواية، ثم تَقَحَّهَا التقليد الكهنوتي. (٦) في النص اليوناني «تَطَهَّرَ».

(١) الفصلان ١٣ و ١٤ خليل. ومن السهل تحديد التقليد الكهنوتي، فهو يتضمن لائحة المرسلين (الآيات ١ - ٦) والآية ٢١ (استطلاع الأرض كلها، خلافاً لما ورد في الآيتين ١٨ و ٢٢) والآيات ٢٥ - ٢٦ و ٣٢ - ٣٣ و ١/١٤ - ٣ و ٥ و ١٠ - ٢٦ و ٢٨. أما الباقي فهو منسوب

وَجَاعَةً بَنِي إِسْرَائِيلَ كُلَّهَا، فِي بَرِّيَّةِ فَارَانَ، فِي قَادِشٍ (٧) . وَقَدَّمُوا لَهَا وَلِكُلِّ الْجَاعَةِ تَقْرِيراً، وَأَرْوَهُمْ ثَمَرَ الْأَرْضِ. ٢٧ وَقَصُّوا عَلَيْهِ وَقَالُوا: « قَدْ دَخَلْنَا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَرْسَلْتَنَا إِلَيْهَا. فَإِذَا هِيَ بِالْحَقِيقَةِ تَدْرُ لَبْنَا حَلِيًّا وَعَسَلًا. وَهَذَا عَر ٨/٣ ثَمَرُهَا. ٢٨ غَيْرَ أَنَّ الشَّعْبَ السَّاكِنَ فِيهَا قَوِيٌّ وَالْمُدُنُ مُحَصَّنَةٌ عَظِيمَةٌ جِدًّا، وَرَأَيْنَا هُنَاكَ بَنِي عَنَاقٍ. ٢٩ عَمَّالِقُ مُقِيمٌ بِأَرْضِ النَّقَبِ، وَالْحِثِّيُّ وَالْيَبُوسِيُّ وَالْأَمُورِيُّ مُقِيمُونَ بِالْجَبَلِ، وَالْكَعْنَانِيُّ مُقِيمٌ عِنْدَ الْبَحْرِ وَعَلَى ضَفَى الْأُرْدُنِّ ».

٣٠ وَأَسَكَتَ كَالِبُ الشَّعْبَ أَمَامَ مُوسَى قَائِلًا: « نَصَعْدُ نَصَعْدُ وَنَمِتُّكَ الْأَرْضَ، فَإِنَّا قَادِرُونَ عَلَيْهَا. ٣١ وَأَمَّا الرَّجَالُ الَّذِينَ صَعِدُوا مَعَهُ فَقَالُوا: « لَا تَقْدِرُ أَنْ نَخْرُجَ عَلَى هَذَا الشَّعْبِ، لِأَنَّهُ أَقْوَى مِنَّا. ٣٢ وَشَنَعُوا أَمَامَ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَى الْأَرْضِ الَّتِي اسْتَطَلَعُوهَا وَقَالُوا: « الْأَرْضُ الَّتِي مَرَرْنَا بِهَا لِنَسْتَطَلِعَهَا هِيَ أَرْضٌ تَأْكُلُ أَهْلِهَا، وَكُلُّ الشَّعْبِ الَّذِي رَأَيْنَاهُ فِيهَا أَنَاسٌ طِوَالُ الْقَامَاتِ. ٣٣ وَقَدْ رَأَيْنَا هُنَاكَ مِنَ الْجَبَابِرَةِ جَبَابِرَةَ بَنِي عَنَاقٍ، فَكُنَّا فِي عُيُونِنَا ت ٢٨/١+ كَالْجَرَادِ، وَكَذَلِكَ كُنَّا فِي عُيُونِهِمْ ».

كَنْعَانَ (٤) وَقَالَ لَهُمْ: « اصْعَدُوا مِنَ النَّقَبِ . تَصْعَدُونَ مِنَ الْجَبَلِ . ١٨ فَتَرَوْا الْأَرْضَ كَيْفَ هِيَ، وَالشَّعْبَ الْمُقِيمَ بِهَا أَقْوَى هُوَ أَمْ ضَعِيفٌ، أَقَلِيلٌ هُوَ أَمْ كَثِيرٌ، ١٩ وَكَيْفَ الْأَرْضُ الَّتِي هُوَ سَاكِنُهَا أَجِيدَةٌ هِيَ أَمْ رَدِيئَةٌ، وَمَا الْمُدُنُ الَّتِي هُوَ سَاكِنُهَا أَمْحِيَّاتٌ هِيَ أَمْ حُصُونٌ، ٢٠ وَكَيْفَ الْأَرْضُ . أَمْخَصِبَةٌ أَمْ عَقِيمَةٌ؟ أَفِيهَا شَجَرٌ أَمْ لَا؟ وَتَشَدَّدُوا وَخُذُوا مِنْ ثَمَرِهَا. وَكَانَتْ إِذْ ذَاكَ أَيَّامُ بَوَاكِرِ الْعَيْبِ.

٢١ فَصَعِدُوا وَاسْتَطَلَعُوا الْأَرْضَ مِنْ بَرِّيَّةِ صِينَ إِلَى رَحُوبِ، عِنْدَ مَدْخَلِ حَمَاة (٥) . ٢٢ صَعِدُوا مِنَ النَّقَبِ وَوَصَلُوا إِلَى حَبْرُونَ. وَكَانَ هُنَاكَ أَحْيَانٌ وَشَيْشَايٌ وَتِلْهَيٌّ وَهُمْ بَنُو عَنَاقٍ. وَكَانَتْ حَبْرُونَ قَدْ بُنِيَتْ قَبْلَ صُوعَيْنِ بِصَرَ بِسَبْعِ سِنِينَ. ٢٣ ثُمَّ وَصَلُوا إِلَى وَادِي أَشْكُولَ، وَقَطَعُوا هُنَاكَ غُضُنًا بِعُقُودٍ وَاحِدٍ مِنَ الْعَيْبِ، وَحَمَلَهُ رَجُلَانِ بِقَضِيبٍ مَعَ شَيْءٍ مِنَ الرُّمَانِ وَالتِّينِ. ٢٤ فَسَمِعِيَ الْمَكَانَ وَوَادِي أَشْكُولَ، بِسَبَبِ الْعُقُودِ الَّتِي قَطَعَهُ هُنَاكَ بَنُو إِسْرَائِيلَ (٦) .

ت ٢٥/١ ت تقرير المرسلين

٢٥ وَاغَادُوا مِنَ اسْتَطْلَاعِ الْأَرْضِ بَعْدَ أَرْبَعِينَ يَوْمًا. ٢٦ وَسَارُوا حَتَّى جَاءُوا مُوسَى وَهَارُونَ

(٦) أشكول معناه «عقود». هذا الوادي قريب من حبرون.
(٧) لا مدينة أو نقطة معينة، بل منطقة، والمقصود هو الواحة الرئيسية الواقعة في شمال سيناء، على بعد ٧٥ كلم جنوبي بحر سبخ غربيا. واسمها محفوظ في عين قديس. ما زالت هذه الواحة مرحلة للقوافل إلى اليوم.

(٤) قارن ما بين هؤلاء المرسلين والمرسلين الذين أرسلهم يشوع (يش ١/٢) والذين أرسلهم بنو دان (قض ١٨). راجع أيضا ٣٢/٢١ ويش ٢/٧ وقض ٢٣/١.
(٥) الشمال الأقصى من أرض الميعاد (راجع الفائدة في الفصل ٣٤ وقض ١/٢٠). في الآية ٢٢ تطف الحملة عند جوار حبرون.

١٤

أَقْرَعَتِ الْجَاعَةُ كُلَّهَا صَوْتَهَا
وَصَرَخَتْ، وَبَكَى الشَّعْبُ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ.
خ ١١/١٤+ وَتَذَمَّرَ عَلَى مُوسَى وَهَارُونَ جَمِيعُ بَنِي إِسْرَائِيلَ،
وَقَالَتْ لَهَا الْجَاعَةُ كُلُّهَا: «يَا لَيْتَنَا مِتْنَا فِي أَرْضِ
مِصْرَ! يَا لَيْتَنَا مِتْنَا فِي هَذِهِ الْبَرِّيَّةِ! لِإِذَا أَتَى
الرَّبُّ بِنَا إِلَى هَذِهِ الْأَرْضِ حَتَّى نَسْقُطَ تَحْتَ
السَّيْفِ وَنَصِيرَ نِسَاؤُنَا وَأَطْفَالُنَا غَنِيمَةً؟ أَلَيْسَ
خَيْرًا لَنَا أَنْ نَعُودَ إِلَى مِصْرَ؟» وَقَالَ بَعْضُهُمْ
لِبَعْضٍ: «لِنَقِمْ رِيسًا وَنَعُدْ إِلَى مِصْرَ».

فَسَقَطَ مُوسَى وَهَارُونَ عَلَى وَجْهَيْهَا أَمَامَ
جُمْهُورِ جَمَاعَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ كُلِّهِ. ^٦ وَأَمَّا يَشُوعُ بْنُ
نُونٍ وَكَالِبُ بْنُ يَفْنَا مِمَّنْ اسْتَطَلَعُوا الْأَرْضَ،
فَمَرَّفَا نِيَابَهَا، ^٧ وَكَلَّمَا جَمَاعَةَ بَنِي إِسْرَائِيلَ كُلَّهَا
قَائِلِينَ: «إِنَّ الْأَرْضَ الَّتِي مَرَرْنَا بِهَا لِنَسْتَطْلِعَهَا
أَرْضٌ جَيِّدَةٌ جِدًّا جِدًّا. ^٨ فَإِنْ كَانَ الرَّبُّ رَاضِيًا
عَنَّا، فَإِنَّهُ يُدْخِلُنَا إِلَى هَذِهِ الْأَرْضِ وَيَهْبِئُهَا لَنَا
أَرْضًا تَدْرُ لَبْنَا حَلِيًّا وَعَسَلًا. ^٩ لَكِنْ عَلَى الرَّبِّ لَا
تَتَمَرَّدُوا، وَلَا تَخَافُوا شَعْبَ هَذِهِ الْأَرْضِ، فَإِنَّهُ
طَعَامٌ لَنَا وَقَدْ زَالَ عَنْهُ ظِلُّ حَيَاتِهِ ^(١)، وَالرَّبُّ
مَعَنَا فَلَا تَخَافُوهُ».

ر ١٤-٧/٣٢ غضب الرب وتشفع موسى

^{١٠} فَقَالَتْ الْجَاعَةُ كُلُّهَا: «لِيُرْجَا
بِالْحِجَارَةِ». فَظَهَرَ مَجْدُ الرَّبِّ فِي خِيْمَةِ الْمَوْعِدِ
لِجَمِيعِ بَنِي إِسْرَائِيلَ. ^{١١} وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى:

(١) إشارة إلى آلهة الوثنيين.

«إِلَى مَتَى يَسْتَهِينُ بِي هَذَا الشَّعْبُ، وَإِلَى مَتَى لَا
يُؤْمِنُ بِي بِالرَّغْمِ مِنْ جَمِيعِ الْآيَاتِ الَّتِي
صَنَعْتُهَا فِي وَسْطِهِ؟ ^{١٢} هَاعِنَذَا أَضْرِبُهُ بِالْوَبَاءِ
وَأَقْضِي عَلَيْهِ، وَأَجْعَلُكَ أَنْتَ أُمَّةً أَعْظَمَ وَأَكْثَرَ
مِنْهُ».

^{١٣} فَقَالَ مُوسَى لِلرَّبِّ: «لَقَدْ سَمِعَ
الْمِصْرِيُّونَ أَنَّكَ أَصْعَدْتَ هَذَا الشَّعْبَ مِنْ بَيْنِهِمْ
بِقُوَّتِكَ، ^{١٤} فَأَخْبَرُوا بِذَلِكَ أَهْلَ هَذِهِ الْأَرْضِ،

وَسَمِعُوا أَيْضًا أَنَّكَ، يَا رَبُّ، فِي وَسْطِ هَذَا
الشَّعْبِ الَّذِي تَرَاعَيْتَ لَهُ، يَا رَبُّ، وَجْهًا
لِوَجْهِهِ، وَأَنَّ غَمَامَكَ مُقِيمٌ فَوْقَهُمْ وَأَنَّكَ سَائِرٌ

أَمَامَهُمْ بِعَمُودِ غَمَامٍ نَهَارًا وَبِعَمُودِ نَارٍ لَيْلًا. ^{١٥} إِذَا
أَمَتَ هَذَا الشَّعْبَ كَرَجُلٍ وَاحِدٍ، تَحَدَّثْتَ الْأُمَّةُ
الَّتِي سَمِعَتْ بِأَخْبَارِكَ هَذِهِ قَائِلَةً: ^{١٦} «لَئِنْ

الرَّبُّ لَمْ يَسْتَطِعْ أَنْ يُدْخِلَ هَذَا الشَّعْبَ إِلَى
الْأَرْضِ الَّتِي أَقْسَمَ لَهُ عَلَيْهَا، ذَبَحَهُ فِي الْبَرِّيَّةِ».

^{١٧} وَالْآنَ لِنَعْظُمُ قُوَّةَ الرَّبِّ، كَمَا تَكَلَّمْتَ قَائِلًا: خ ٧-٦/٣٤+

^{١٨} «إِنَّ الرَّبَّ طَوِيلُ الْأَنَاءِ كَثِيرُ الرَّحْمَةِ يَحْتَمِلُ
الْإِثْمَ وَالْمَعْصِيَةَ، لَكِنَّهُ لَا يَتَغَاضَى عَنْ شَيْءٍ،

بَلْ يُعَاقِبُ إِثْمَ الْآبَاءِ فِي الْبَنِينَ إِلَى الْجِيلِ الثَّالِثِ
وَالرَّابِعِ. ^{١٩} فَأَغْفِرْ إِثْمَ هَذَا الشَّعْبِ بِحَسَبِ
عَظِيمِ رَحْمَتِكَ، كَمَا أَحْتَمَلْتَ هَذَا الشَّعْبَ مِنْ

بِصْرٍ إِلَى هَهُنَا».

الغفران والعقاب

ث ٣٤/١-٤٠

^{٢٠} فَقَالَ الرَّبُّ: «قَدْ غَفَرْتُ بِحَسَبِ
قَوْلِكَ، ^{٢١} وَلَكِنْ - حَيٌّ أَنَا! وَمَجْدُ الرَّبِّ اش ٦/٣

٩/١١

وَهُمْ سَيَعْرِفُونَهَا. ^{٢٢} وَأَمَّا جُثَّتُكُمْ أَنْتُمْ فَسَتَسْقُطُ فِي هَذِهِ الْبَرِّيَّةِ. ^{٢٣} وَبَنُوكُمْ يَكُونُونَ رُعَاةَ فِي الْبَرِّيَّةِ أَرْبَعِينَ سَنَةً وَيَحْمِلُونَ زَنَاكُمْ إِلَى أَنْ تَغْنَى جُثَّتُكُمْ فِيهَا. ^{٢٤} يَبْعَدُ الْأَيَّامِ الَّتِي اسْتَطَلَعْتُمْ الْأَرْضَ فِيهَا. وَهِيَ أَرْبَعُونَ يَوْمًا، كُلُّ يَوْمٍ بِسَنَةٍ. تَحْمِلُونَ آثَامَكُمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً فَتَعْرِفُونَ عِدَائِي. ^{٢٥} أَنَا الرَّبُّ قَدْ تَكَلَّمْتُ، ذَلِكَ مَا أَصْنَعُ بِكُلِّ هَذِهِ الْجَاعَةِ الشَّرِيرَةِ الْمُتَحَالِفَةِ عَلَيَّ: إِنَّهُمْ فِي هَذِهِ الْبَرِّيَّةِ يَقْنُونَ وَهَهُنَا يَمُوتُونَ.»

^{٢٦} وَأَمَّا الرَّجَالُ الَّذِينَ أَرْسَلَهُمُ مُوسَى لِيَسْتَطْلِعُوا الْأَرْضَ وَرَجَعُوا وَجَعَلُوا الْجَاعَةَ كُلَّهَا تَتَدَمَّرُ عَلَيْهِ بِشَيْئِهِمْ عَلَى الْأَرْضِ، ^{٢٧} قَالَتْ أُولَئِكَ الرَّجَالُ الْمُشْنَعُونَ عَلَى الْأَرْضِ بِضَرِيَّةِ أَمَامِ الرَّبِّ. ^{٢٨} وَأَمَّا يَشُوعُ بْنُ نُونٍ وَكَالِبُ بْنُ يَفْنَا وَهُمَا مِنَ الرَّجَالِ الَّذِينَ مَضَوْا فَاسْتَطْلَعُوا الْأَرْضَ، فَبَقِيََا عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ.

محاولات فاشلة لبني إسرائيل (٣)

^{٢٩} وَلَمَّا كَلَّمَ مُوسَى بِهَذَا الْكَلَامِ جَمِيعَ بَنِي إِسْرَائِيلَ، حَزَنَ الشَّعْبُ حُزْنًا شَدِيدًا. ^{٣٠} ثُمَّ بَكَرُوا فِي الْغَدَاةِ وَصَعِدُوا إِلَى رَأْسِ الْجَبَلِ وَقَالُوا: «هَا نَحْنُ صَاعِدُونَ إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي

في كل ذلك مواقف تختلف تمامًا عن مواضع الخروج والحرب المقدسة. فإن إسرائيل ينهزم ويعود إلى البرية، وهذا ما يوضح اضطرابه إلى المرور ببحر الأردن. والغاية من هذه الرواية إدخال تقليد خاص بكالب (دخول كنعان من الجنوب) في التقليد المشترك لكل إسرائيل (دخول كنعان من الشرق)، وتستعمل الرواية حادثة مختلفة تتعلق بحُرمة (الآية ٤٥).

يَمَلَأُ الْأَرْضَ كُلَّهَا - ^{٢٢} إِنَّ جَمِيعَ الرَّجَالِ الَّذِينَ رَأَوْا مَجْدِي وَآيَاتِي الَّتِي صَنَعْتُهَا فِي مِصْرَ وَفِي الْبَرِّيَّةِ، وَجَرَّبُونِي عَشْرَ مَرَّاتٍ، وَلَمْ يَسْمَعُوا لِقَوْلِي، ^{٢٣} لَنْ يَرَوْا الْأَرْضَ الَّتِي أَقْسَمْتُ عَلَيْهَا لِآبَائِهِمْ، وَكُلُّ مَنْ اسْتَهَانَ بِي لَنْ يَرَاهَا. ^{٢٤} وَأَمَّا عِبْدِي كَالِبُ، فِيهَا أَنَّهُ كَانَ لَهُ رُوحٌ آخَرَ. وَأَحْسَنَ الْإِنْقِيَادَ لِي، فَإِنِّي أَهْدَيْتُهُ الْأَرْضَ الَّتِي أَتَاهَا وَنَسَلُهُ يَرِثُهَا. ^{٢٥} وَالآنَ فَالْعَالِيْقِيُّ وَالكَعْبَانِيُّ مُقِيمَانِ فِي الْعُورِ، فَأَرْتَدُّوا فِي الْغَدِ وَارْحَلُوا إِلَى الْبَرِّيَّةِ نَحْوَ بَحْرِ الْقَصَبِ.»

^{٢٦} وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى وَهَارُونَ قَائِلًا (٢): «إِلَى مَتَى هَذِهِ الْجَاعَةُ الشَّرِيرَةُ الْمَتَدَمِّرَةُ عَلَيَّ...؟ فَلَقَدْ سَمِعْتُ تَدَمَّرُ بَنِي إِسْرَائِيلَ الَّذِي تَدَمَّرُوهُ عَلَيَّ. ^{٢٨} فَقُلْ لَهُمْ: حَيٌّ أَنَا - يَقُولُ الرَّبُّ - لِأَصْنَعَنَّ بِكُمْ كَمَا تَكَلَّمْتُمْ عَلَيَّ مَسَامِعِي. ^{٢٩} فِي هَذِهِ الْبَرِّيَّةِ تَسْقُطُ جُثَّتُكُمْ، كُلُّ

المُحْصِنِينَ مِنْكُمْ بِحَسَبِ عَدَدِكُمْ، مِنْ أَيْنَ عِشْرِينَ سَنَةً فِصَاعِدًا، أَنْتُمْ الَّذِينَ تَدَمَّرُوا عَلَيَّ. ^{٣٠} لَنْ تَدْخُلُوا الْأَرْضَ الَّتِي رَفَعْتُ يَدِي مُقْسِمًا أَنْ أُسْكِنَكُمْ فِيهَا، إِلَّا كَالِبُ بْنُ يَفْنَا وَيَشُوعُ بْنُ نُونٍ. وَأَطْفَالُكُمْ الَّذِينَ قُلْتُمْ إِنَّهُمْ يَصِيرُونَ غَنِيمَةً، إِنِّي أَهْدِي الْأَرْضَ الَّتِي رَدَلْتُمُوهَا،

(٢) إن الآيات ٢٦ - ٣٨ توازي الآيات ١١ - ٢٥، وقد حررت بحسب الرؤية الكهنوتية للأمر التي تنظر إلى الشعب على أنه جماعة أخصيت.

(٣) الاستنتاج اللاهوتي من هذه الرواية الطويلة هو أن إسرائيل، بعد أن كاد يصل إلى أرض الميعاد، يفقد إيمانه ويرغب في العودة إلى مصر، ثم أنه، دون أن يسمح الله له، يهاجم الأعداء دون أن يكون تابوت الرب في وسطه. فلدينا

مز ٥٧/٦
١٩/٧٢
خر ١٦/٢٤
عب ١٩-١٦/٣

+١٢/٢٠

نت ٤١/١-٤٥

١٨/١

معكم». ^{٤٤} لَكِنَّهُمْ تَجَاسَرُوا عَلَى الصُّعُودِ إِلَى ٣٥/١٠
رَأْسِ الْجَبَلِ، وَتَابَتُ عَهْدُ الرَّبِّ وَمُوسَى لَمْ
يَبْرَحْ مِنْ وَسْطِ الْمُخِيمِ. ^{٤٥} فَنَزَلَ الْعَالِيَتِي قَضَ ١٧/١
وَالْكَنْعَانِيَّ الْمُضَيَّانِ بِذَلِكَ الْجَبَلِ فَضَرَبَاهُم
وَخَطَّاهُم إِلَى حُرْمَةٍ ^(٤).

ذَكَرَهُ الرَّبُّ، فَقَدْ خَطَّيْنَا». ^{٤١} فَقَالَ مُوسَى:
«لِإِذَا تَتَعَدَّوْنَ أَمْرَ الرَّبِّ؟ فَلَا تَجَاحَ فِي ذَلِكَ.
^{٤٢} لَا تَصْعَدُوا، فَإِنَّ الرَّبَّ لَيْسَ مَعَكُمْ، فَلَا
تَنْهَزِمُوا أَمَامَ أَعْدَائِكُمْ. ^{٤٣} فَإِنَّ الْعَالِيَتِي
وَالْكَنْعَانِيَّ هُنَاكَ أَمَامَكُمْ، فَتَسْقُطُونَ بِالسَّيْفِ،
وَأَنْتُمْ قَدْ أَرْتَدَدْتُمْ عَنِ الرَّبِّ، فَلَا يَكُونُ الرَّبُّ

٦. أحكام في الذبائح وسلطات الكهنة واللاويين (١)

رَائِحَةَ رِضَى لِلرَّبِّ. ^٨ وَإِنْ صَنَعْتَ مِنَ الْعِجْلِ
مُحْرَقَةً أَوْ ذَبِيحَةَ لُؤْفَاءِ نَذْرٍ أَوْ ذَبِيحَةَ سَلَامِيَّةٍ
لِلرَّبِّ، ^٩ فَلْيَقْرَبْ مَعَ الْعِجْلِ تَقْدِيمَةً، ثَلَاثَةَ أَعْشَارِ
سَمِيدٍ مَلْتُونَةٍ يَنْصَفِ هَيْنِ مِنَ الزَّيْتِ. ^{١٠} وَتُقْرَبُ
مَعَهُ خَمْرٌ سَكِيبٍ يَنْصَفِ هَيْنِ ذَبِيحَةَ بِالنَّارِ
رِضَى لِلرَّبِّ. ^{١١} كَذَا يُصْنَعُ مَعَ كُلِّ ثَوْرٍ وَكُلِّ
كَبْشٍ وَكُلِّ رَأْسٍ مِنَ الضَّأْنِ أَوْ الْمِعْزِ.
^{١٢} بِحَسَبِ عَدَدِ مَا تَذْبَحُونَ مِنْهَا، كَذَلِكَ
تَصْنَعُونَ مَعَ كُلِّ وَاحِدٍ بِحَسَبِ عَدَدِهَا.
^{١٣} كَذَا يُصْنَعُ كُلُّ مِنْ أَبْنَاءِ الْبَلَدِ، إِذَا قَرَّبَ
ذَبِيحَةَ بِالنَّارِ رَائِحَةَ رِضَى لِلرَّبِّ. ^{١٤} وَأَيُّ نَزِيلٍ
نَزَلَ بِكُمْ أَوْ سَكَنَ فِيهَا يَبْنِيكُمْ مَدَى أَجْيَالِكُمْ،
فَصْنَعُ ذَبِيحَةَ بِالنَّارِ رَائِحَةَ رِضَى لِلرَّبِّ،

سفر العدد ٤٠/٢٩ التقدمة المقرونة بالذبائح

١٥

وَخَاطَبَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا:
^١ «كَلَّمَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ: إِذَا دَخَلْتُمْ أَرْضَ
سُكْنَانِكُمْ الَّتِي أَنَا مُعْطِيكُمْ إِيَّاهَا، ^٢ فَصَنَعْتُمْ
ذَبِيحَةَ بِالنَّارِ لِلرَّبِّ، مُحْرَقَةً كَانَتْ أَوْ ذَبِيحَةَ
لُؤْفَاءِ نَذْرٍ أَوْ تَقْدِيمَةً طَوْعِيَّةً، أَوْ فِي مَوَاسِمِكُمْ،
رَائِحَةَ رِضَى لِلرَّبِّ، مِنَ الْبَقَرِ أَوِ الْغَنَمِ، ^٣ فَلْيَقْرَبْ
صَاحِبُ ذَلِكَ الْقُرْبَانَ تَقْدِيمَةً لِلرَّبِّ، عَشْرَ
سَمِيدٍ مَلْتُونًا بِرُبْعِ هَيْنٍ مِنَ الزَّيْتِ، ^٤ وَخَمْرَ
سَكِيبٍ رُبْعِ هَيْنٍ تُصَيِّفُهُ إِلَى الْمُحْرَقَةِ أَوْ إِلَى
الدَّبِيحَةِ لِلْمَحْمَلِ الْوَاحِدِ. ^٥ وَإِنْ كَانَ كَبْشًا،
فَأُصْنَعُ تَقْدِيمَةً عَشْرِي سَمِيدٍ مَلْتُونَتَيْنِ ثُلُثِ هَيْنٍ
مِنَ الزَّيْتِ، ^٦ وَخَمْرَ سَكِيبٍ ثُلُثِ هَيْنٍ تُقْرَبُهُ

سفر العدد ١٨/٢٣
سفر العدد ١٠-١/٢

(١) عودة إلى التقليد الكهنوتي. يتناول القسم الأكبر من هذا المقطع رواية تمردات قورح ودانان وأبيرام (راجع ١٦)، وتوثقه هذه الرواية بمصدر السلطة الإلهي ويتفق هارون. وأضيفت إليها شرائع وأحداث أخرى.

(٤) هي على الأرجح تل المشاش، شرقي بئر سبع وعلى ٨٥ كلم شمالي قادش وعند الحدود الجبلية. بما أن بني إسرائيل كانوا قد وصلوا إلى رأس الجبل (الآية ٤٤) فقد كانوا قد تجاوزوا حرمة التي أعيدوا إليها. ومعنى هذا أنهم كانوا قد فتحوا هذه المدينة (راجع ١/٢١+).

لَهُمْ . لِأَنَّ ذَلِكَ سَهْوٌ . وَقَدْ اتَّوَا بِقُرْبَانِهِمْ ذَبِيحَةً
بِالنَّارِ لِلرَّبِّ وَذَبِيحَةَ خَطِيئَتِهِمْ أَمَامَ الرَّبِّ عَنِ
سَهْوِهِمْ .^{١٦} فَيُغْفَرُ لِيَجَاعَةَ بَنِي إِسْرَائِيلَ كُلِّهَا
وَلِلَّتَزِيلِ النَّازِلِ فِيهَا بَيْنَهُمْ ، فَالشَّعْبُ كُلُّهُ خَطِيءٌ
سَهْوًا .

^{٢٧} وَإِنْ خَطِيءٌ إِنْسَانٌ وَاحِدٌ سَهْوًا . فَلْيُقْرَبْ
عَتْرَةَ حَوِيلَةَ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ .^{٢٨} فَيُكْفَرُ الْكَاهِنُ
عَنِ ذَلِكَ الْإِنْسَانِ الَّذِي سَهَا فَخَطِيءٌ سَهْوًا أَمَامَ
الرَّبِّ تَكْفِيرًا عَنْهُ . فَيُغْفَرُ لَهُ .^{٢٩} لِابْنِ الْبَلَدِ مِنَ
بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلِلَّتَزِيلِ النَّازِلِ فِيهَا بَيْنَهُمْ شَرِيعَةٌ
وَاحِدَةٌ تَكُونُ لَكُمْ لِمَنْ خَطِيءٌ سَهْوًا .^{٣٠} وَأَيُّ
إِنْسَانٍ مِنْ أَبْنَاءِ الْبَلَدِ وَالتُّرَاةِ تَعَمَّدَ الْخَطِيئَةَ ،
فَقَدْ جَدَّفَ عَلَى الرَّبِّ ، فَيُفْصَلُ ذَلِكَ الْإِنْسَانُ
مِنْ وَسْطِ شَعْبِهِ ،^{٣١} لِأَنَّهُ أزدَرَى كَلَامَ الرَّبِّ
وَخَالَفَ وَصِيئَتَهُ ، فَيُفْصَلُ ذَلِكَ الْإِنْسَانُ مِنَ
وَسْطِ شَعْبِهِ : إِيْمُهُ فِيهِ .^(٢)

مخالفة السبت

عر ٢٠/٢٨
١٧-١٢/٣١

^{٣٢} وَلَمَّا كَانَ بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي الْبَرِّيَّةِ ، وَجَدُوا
رَجُلًا يَجْمَعُ حَطْبًا فِي يَوْمِ السَّبْتِ ،^{٣٣} فَقَادَهُ
الَّذِينَ وَجَدُوهُ يَجْمَعُ حَطْبًا إِلَى مُوسَى وَهَارُونَ
وَكُلَّ الْجَاعَةِ .^{٣٤} فَوَضَعُوهُ تَحْتَ الْجِرَاسَةِ ، لِأَنَّهُ
لَمْ يَتَّيَّنْ مَا يُصْنَعُ بِهِ .^{٣٥} فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى :
« يُقْتَلُ الرَّجُلُ قَتْلًا : تَرْجُمُهُ بِالْحِجَارَةِ الْجَاعَةُ
كُلِّهَا فِي خَارِجِ الْمُخِيمِ » .^{٣٦} فَأَنْعَرَجَتْهُ الْجَاعَةُ

تحليلًا سطحيًا .

فَلْيُصْنَعْ كَمَا تَصْنَعُونَ .^{١٥} فَرِيضَةٌ وَاحِدَةٌ فِي
الْجَاعَةِ لَكُمْ وَلِلَّتَزِيلِ النَّازِلِ بَيْنَكُمْ . فَرِيضَةٌ
أَبَدِيَّةٌ مَدَى أَجْيَالِكُمْ : يَكُونُ التَّرِيْلُ مِثْلَكُمْ أَمَامَ
الرَّبِّ .^{١٦} شَرِيعَةٌ وَاحِدَةٌ وَحُكْمٌ وَاحِدٌ يَكُونَانِ
لَكُمْ وَلِلَّتَزِيلِ النَّازِلِ فِيهَا بَيْنَكُمْ .»

عر ١٢/٢٨
اح ١٣/١٧
٢٢/٢٤
عد ١٤/٩
ت ٢٩/١٥

بواكير الحبز

^{١٧} وَخَاطَبَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا :^{١٨} « كَلَّمَ بَنِي
إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ : إِذَا دَخَلْتُمْ الْأَرْضَ الَّتِي أَنَا
أَدْخِلُكُمْ إِلَيْهَا ،^{١٩} وَإِذَا أَكَلْتُمْ مِنْ خَبِيزِ هَذِهِ
الْأَرْضِ ، فَقَدِّمُوا مِنْهُ تَقْدِيمَةً لِلرَّبِّ .^{٢٠} مِنْ بَوَاكِرِ
عَجِينِكُمْ تُقَدِّمُونَ تَقْدِيمَةً قُرْصٍ مِنَ الْحَلْوَى ،
تُقَدِّمُونَهَا كَتَقْدِيمَةِ الْبَيْدَرِ .^{٢١} مِنْ بَوَاكِرِ عَجِينِكُمْ
تَجْعَلُونَ لِلرَّبِّ تَقْدِيمَةً مَدَى أَجْيَالِكُمْ .

اح ، التكفير عن الخطايا المرتكبة سهوًا

^{٢٢} وَإِنْ سَهَوْتُمْ فَلَمْ تَعْمَلُوا بِجَمِيعِ هَذِهِ
الْوَصَايَا الَّتِي أَمَرَ الرَّبُّ بِهَا مُوسَى ،^{٢٣} بِكُلِّ مَا
أَمَرَكُمُ الرَّبُّ بِهِ عَلَى لِسَانِ مُوسَى ، مُنْذُ يَوْمِ أَمَرَ
الرَّبُّ فُضَاعِدًا مَدَى أَجْيَالِكُمْ ،^{٢٤} فَإِنْ خَفِيَتْ
الْخَطِيئَةُ عَلَى عُيُونِ الْجَاعَةِ سَهْوًا ، فَلْتَصْنَعْ
الْجَاعَةُ كُلُّهَا مِنْ عِجَلِ الْبَقَرِ مُحَرَّقَةً رَائِحَةً
رِضَى لِلرَّبِّ ، مَعَ تَقْدِيمَتِهِ وَسَكِيهِ بِحَسَبِ
الْقَرِيضَةِ ، وَمِنْ تَيْسِ الْمَعِزِّ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ .
^{٢٥} فَيُكْفَرُ الْكَاهِنُ عَنِ جَاعَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ ، فَيُغْفَرُ

(٢) شريعة مهمة ويبدو أنها تستبعد كل غفران اذا
كانت الخطية متعمدة . ولكن مفهوم الفعل الإرادي لا يزال

كُلُّهَا إِلَى خَارِجِ الْمُخَيَّمِ ، وَرَجَمُوهُ بِالْحِجَارَةِ
فَات ، كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى .

إِلَى الْمَجْمَعِ . ٣ وَاجْتَمَعُوا عَلَى مُوسَى وَهَارُونَ
وَقَالُوا لَهَا : « كَفَاكَ ! إِنَّ الْجَمَاعَةَ كُلُّهَا مُقَدَّسَةٌ ،
وَالرَّبُّ فِي وَسْطِهَا ، فَمَا بِالْكُلِّ تَتَرَفَّعَانِ عَلَى جَمَاعَةِ
الرَّبِّ ؟ » ٤

ث ١٢/٢٢ أهداب الثياب

٢٠/٩ متى ٥/٢٣
٣٧ وَخَاطَبَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا : ٣٨ « كَلَّمَ بَنِي
إِسْرَائِيلَ وَمُرَّهْمَ أَنْ يَصْنَعُوا لَهُمْ أَهْدَابًا عَلَى أَذْيَالِ
ثِيَابِهِمْ مِثْلَ الْبُرْفِيرِ وَيَجْعَلُوا عَلَى هُدْبِ الذَّبِيلِ
سِلْكًا مِنَ الْبُرْفِيرِ الْبَنَفْسَجِيِّ ٣٩ . ٤٠ فَيَكُونَ ذَلِكَ
لَكُمْ هُدْبًا فَتَرُونَهُ وَتَذْكُرُونَ جَمِيعَ وَصَايَا الرَّبِّ
وَتَعْمَلُونَ بِهَا ، وَلَا تَتِيهُونَ وَرَاءَ قُلُوبِكُمْ وَعُيُونِكُمْ
الَّتِي أَنْتُمْ تَتَزَنُونَ وَرَاءَهَا ، ٤١ فَتَتَذَكَّرُوا وَتَعْمَلُوا
بِجَمِيعِ وَصَايَايَ وَتَكُونُوا مُقَدَّسِينَ لِأَلْهِكُمْ .
٤٢ أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ الَّذِي أَخْرَجْتُكُمْ مِنْ أَرْضِ
مِصْرَ ، لِيَكُونَ لَكُمْ إِلَهًا : أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ .

٤ فَلَمَّا سَمِعَ ذَلِكَ مُوسَى سَقَطَ عَلَى وَجْهِهِ ،
٥ وَكَلَّمَ قُورَحَ وَكُلَّ جَمَاعَتِهِ وَقَالَ لَهُمْ : « غَدًا يُعْلِمُ
الرَّبُّ مَنْ هُوَ لَهُ وَمَنْ الْمُقَدَّسُ فَيُقَرِّبُهُ إِلَيْهِ ،
فَالَّذِي يَخْتَارُهُ يُقَرِّبُهُ إِلَيْهِ . ٦ اصْنَعُوا هَذَا : خذُوا
لَكُمْ مِجَابِرَ ، يَا قُورَحُ وَكُلَّ جَمَاعَتِهِ ، ٧ وَضَعُوا
فِيهَا نَارًا وَالْقُوا فِيهَا بِخُورًا أَمَامَ الرَّبِّ غَدًا ، فَايُّ
رَجُلٍ اخْتَارَهُ الرَّبُّ ، فَهُوَ الْمُقَدَّسُ . كَفَاكُمْ يَا
بَنِي لَأوِي . »

٨ ثُمَّ قَالَ مُوسَى لِقُورَحَ : « اسْمَعُوا يَا بَنِي

لأوي : ٩ أَقْلِيلٌ عِنْدَكُمْ أَنْ أَفْرَدَكُمْ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ ٤٥/٣

١٠ مِنْ جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ وَقَرَّبَكُمْ إِلَيْهِ لِتَقُومُوا بِخِدْمَةِ
مَسْكِنِ الرَّبِّ وَتَقِفُوا أَمَامَ الْجَمَاعَةِ تَخْدُمُونَهَا ؟
١١ إِنَّهُ قَرَّبَكَ أَنْتَ وَسَائِرَ إِخْوَتِكَ بَنِي لَأوِي
مَعَكَ ، وَأَنْتُمْ تَطْلُبُونَ الْكَهَنُوتَ أَيْضًا !
١٢ فَلِذَلِكَ عَلَى الرَّبِّ اجْتَمَعَتْ أَنْتَ وَكُلُّ
جَمَاعَتِكَ : فَمَا هُوَ هَارُونَ حَتَّى تَتَذَمَّرُوا عَلَيْهِ ؟ »
١٣ وَأَرْسَلَ مُوسَى وَدَعَا دَائَانَ وَأَبِيرَامَ ابْنَيْ
أَلْيَابَ . فَقَالَا : « لَا نَذْهَبُ . ١٤ أَقْلِيلٌ أَنْتَ

اح ٣-١/١٠ تمرد قورح ودائان وأبيرام (١)

مز ١٨-١٦/١٠٦

سي ٢٠-١٨/٤٥

يو ١١

١٦ وَتَكَبَّرَ ٢١ قُورَحُ بْنُ يَصْهَارَ بْنِ
قَهَاتَ بْنِ لَأوِي وَدَائَانَ وَأَبِيرَامَ ابْنَيْ أَلْيَابِ وَأَوْنَ
أَبْنُ قَهَاتَ مِنْ بَنِي رَأوِبِينَ ، ٢ وَقَامُوا عَلَى مُوسَى
هُمُ وَمِيتَانِ وَخَمْسُونَ رَجُلًا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ ،
وَهُمْ مِنْ زُعْمَاءِ الْجَمَاعَةِ الْمَشْهُورِينَ الَّذِينَ يُدْعَوْنَ

(٣) ٥/٢٣ .

(١) يسلم معظم النقاد بأن في هذه الفصول روايتين
متوازيتين متشابهتين : الأولى يهوية ايلوهية تنتسب إلى تمرد
دائان وأبيرام اللذين من بني رأوبين ، والثانية كهنوتية تنتسب
إلى مزاعم بني قهات الدينية في وجه بني هارون .
(٢) في الأصل العبري : «أخذ» ، وبقي الجملة
ناقصة .

(٣) من شأن الهدب المضاف إليه سلك من البرفير
(وهو يلعب دورًا كبيرًا في أفضة العبادة) ان يذكر بطابع
الجماعة المقدسة . وفي اللوحات القديمة للثياب الفلسطينية
ووفقًا لما ورد في ث ١٢/٢٢ ، كانت هذه الأهداب تزين
ذيل الثوب كله . وأما في العصر اليهودي ، فاقترعت هذه
الأهداب على الأطراف الأربعة ، والمسيح قد تعبد بهذه
العادة (متى ٢٠/٩) ، ولكنه وُتبع على ممارستها بتكلف (متى

٢٣ فخاطَبَ الرَّبُّ موسى قائلاً: ^{٢٤} «كَلِّمْ الْجِيعَةَ وَقُلْ لَهَا: اِتَّعِدِي مِن حَوْلِي إِلَى مَسْكِنِ قُورَحِ وَدَانَانَ وَأَبِيرَامَ».

٢٥ فقامَ موسى ومضى إلى دنانان وأبيرام، ومضى وراءه شيوخُ إسرائيل. ^{٢٦} فكلمَ الجِيعَةَ قائلاً لهم: «تباعِدوا عن خيمِ النَّاسِ الأَشْرَارِ، وَلَا تَمَسُوا شَيْئاً مِمَّا لَهُمْ، لِئَلَّا تَهْلِكُوا بِسَبَبِ جَمِيعِ خَطَايَاهُمْ». ^{٢٧} فتباعِدوا عن حوَالِي مَسْكِنِ قُورَحِ وَدَانَانَ وَأَبِيرَامَ، وَخَرَجَ دَانَانُ وَأَبِيرَامُ وَوَقَفَا عَلَى أَبْوَابِ خِيَمَيْهِمَا، هُمَا وَنِسَاؤُهُمَا وَبَنُوهُمَا وَأَطْفَالُهُمَا. ^{٢٨} فقالَ موسى: «بِهَذَا تَعَلَّمُونَ أَنَّ الرَّبَّ أَرْسَلَنِي لِأَعْمَلِ جَمِيعِ هَذِهِ الأَعْمَالِ وَأَنِّي لَا أَعْمَلُهَا مِن تَلَقَاءِ نَفْسِي. ^{٢٩} فَإِن مَاتَ هؤُلاءِ مِيتَةَ كُلِّ إِنْسَانٍ وَأَصِيبُوا بِمَا يُصِيبُ كُلِّ إِنْسَانٍ، فَلَيْسَ الرَّبُّ هُوَ الَّذِي أَرْسَلَنِي. ^{٣٠} وَأَمَّا إِنْ أَبَدَعَ الرَّبُّ بَدِيعَةً، فَفَتَحَتِ الأَرْضُ فَاهَا فَابْتَلَعَتْهُم بِكُلِّ مَا لَهُمْ وَهَبَطُوا أَحْيَاءَ إِلَى مَتْوَى الأَمْوَاتِ، عَلِمْتُمْ أَنَّ هؤُلاءِ النَّاسِ قَدِ اسْتَهَانُوا بِالرَّبِّ».

خر ١٢/٣
٣١-٣٠/٤
يو ١١/٢+

٣١ فكانَ عِنْدَ انْتِهَائِهِ مِن هَذَا الكَلَامِ كُلِّهِ أَنْ انشَقَّتِ الأَرْضُ الَّتِي تَحْتَهُمْ، ^{٣٢} وَفَتَحَتِ الأَرْضُ فَاهَا فَابْتَلَعَتْهُم، هُمْ وَبُيُوتَهُمْ وَجَمِيعَ رِجَالِ قُورَحِ وَجَمِيعَ أَمْوَالِهِمْ ^(٤). ^{٣٣} فَهَبَطُوا، هُمْ وَكُلُّ مَا لَهُمْ، أَحْيَاءَ إِلَى مَتْوَى الأَمْوَاتِ ^(٥)، وَأَطْبَقَتِ الأَرْضُ عَلَيْهِم وَبَادُوا

٢٠ وخاطَبَ الرَّبُّ موسى وهارون قائلاً: ^{٢١} «إِنْفِرِدَا عَنِ هَذِهِ الْجِيعَةِ لِأَنِّي سَأُفْتِيها فِي لَحْظَةٍ». ^{٢٢} فسَقَطَا عَلَى وَجْهَيْهِمَا وَقَالَا: «اللَّهُمَّ، يَا إِلَهَ أَرْوَاحِ كُلِّ بَشَرٍ، رَجُلٌ وَاحِدٌ يَخْطِئُ وَعَلَى الْجِيعَةِ كُلِّهَا تَغْضَبُ؟»

خر ٨/٣+ أَسْعَدْتَنَا مِن أَرْضِ تَدْرُ لَبْنَا حَلِيًّا وَعَسَلًا ^(٣)، لِنَقْتَلِنَا فِي البَرِّيَّةِ، حَتَّى تَجْعَلَ مِن نَفْسِكَ رَئِيسًا عَلَيْنَا قَوْماً ذَلِكَ ^٤؟ فَإِنَّكَ لَا إِلَى أَرْضِ تَدْرُ لَبْنَا حَلِيًّا وَعَسَلًا أَدْخَلْتَنَا وَلَا مِيرَاثَ حُقُولٍ وَكُرُومٍ أَعْطَيْتَنَا. أَفَتَقْلَعُ عُيُونَ هؤُلاءِ النَّاسِ؟ لَا تَذْهَبْ. ^٥ فغَضِبَ موسى جِدًّا وَقَالَ لِلرَّبِّ: «لَا تَلْفُتْ إِلَى تَقْلِيمِهَا، فَإِنِّي لَمْ آخُذْ مِن أَحَدٍ مِنْهُمْ جِازًا وَلَا أَسَاتُ إِلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ».

العقاب

١٦ ثُمَّ قَالَ موسى لِقُورَحَ: «كُنْ أَنْتَ وَجِيعَتُكَ أَمَامَ الرَّبِّ، أَنْتَ وَهِي وَهَارُونَ غَدًا. ^{١٧} وَلِيَأْخُذْ كُلُّ مِجْمَرَتِهِ وَالْقُوا فِيهَا بِخُورًا وَقُرْبُوبًا أَمَامَ الرَّبِّ كُلُّ مِجْمَرَتِهِ - مِثْبِينَ وَخَمْسِينَ مِجْمَرَةً - وَأَنْتَ وَهَارُونَ كُلُّ مِجْمَرَتِهِ». ^{١٨} فَأَخَذَ كُلُّ مِجْمَرَتِهِ وَوَضَعُوا فِيهَا نَارًا وَالْقُوا بِخُورًا وَوَقَفُوا عَلَى بَابِ خِيْمَةِ المَوْعِدِ مَعَ موسى وَهَارُونَ. ^{١٩} وَجَمَعَ عَلَيْهِمَا قُورَحُ كُلَّ الْجِيعَةِ عِنْدَ بَابِ خِيْمَةِ المَوْعِدِ، فَتَجَلَّى مَجْدُ الرَّبِّ لِلْجِيعَةِ كُلِّهَا.

٢٠ وخاطَبَ الرَّبُّ موسى وهارون قائلاً: ^{٢١} «إِنْفِرِدَا عَنِ هَذِهِ الْجِيعَةِ لِأَنِّي سَأُفْتِيها فِي لَحْظَةٍ». ^{٢٢} فسَقَطَا عَلَى وَجْهَيْهِمَا وَقَالَا: «اللَّهُمَّ، يَا إِلَهَ أَرْوَاحِ كُلِّ بَشَرٍ، رَجُلٌ وَاحِدٌ يَخْطِئُ وَعَلَى الْجِيعَةِ كُلِّهَا تَغْضَبُ؟»

١٦/٢٧
اي ١٠/١٢
رو ٦/٢٢
تك ٣٣-١٦/١٨

الأخرى (راجع ١/١٦+). لا تعرف في ذلك الزمان مفهوم المسؤولية الفردية. وقد أضيفت نهاية الآية عند دمج الروايتين. (٥) في الأصل «شؤول»، وهي كلمة من أصل مجهول

(٣) هذه العبارة التي تدلّ عادة على أرض الميعاد تستعمل هنا على سبيل الاستثناء للدلالة على مصر. (٤) إن رواية تمرّد دنانان وأبيرام، وهي أقدم من

مِنْ بَنِي الْجَمَاعَةِ. ^{٣٤} فَهَرَبَ جَمِيعُ بَنِي إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ حَوْلَهُمْ عِنْدَ صُرَاخِهِمْ ، لِأَنَّهُمْ قَالُوا :
 اح ١٠/٣ « لَيْثًا تَبْلَعُنَا الْأَرْضَ ». ^{٣٥} وَخَرَجَتْ نَارٌ مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ فَأَكَلَتِ الرُّجَالَ الْمِيتِينَ وَالخَمْسِينَ الَّذِينَ قَرَّبُوا الْبَحُورَ .

النجامر

١٧ ٣٧-٣٦/١٦
اح ١٠/٣

١ وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا : ^٢ « مُرْ
 الْعِازَارُ بْنُ هَارُونَ الْكَاهِنَ بَانَ يَرْفَعِ الْمَجَامِرَ مِنَ
 الْمَوْقِدِ وَيُذْرِي النَّارَ بَعِيدًا ، لِأَنَّ مَجَامِرَ أُوتِكَ
 الْخَاطِئِينَ قَدْ تَقَدَّسَتْ لِقَاءَ نُفُوسِهِمْ ^(١) ،
 وَلِيَجْعَلَ مِنْهَا صَفَائِحَ مُطَرَّفَةً لِيُغْطِئَ الْمَذْبِیحَ ،
 لِأَنَّهَا قَدْ قُدِّمَتْ أَمَامَ الرَّبِّ فَصَارَتْ مُقَدَّسَةً ،
 وَسَتَكُونُ آيَةً لِبَنِي إِسْرَائِيلَ » .

٤ فَأَخَذَ الْعِازَارُ الْكَاهِنُ مَجَامِرَ النُّحَاسِ الَّتِي
 قَدَّمَهَا الْمُحْتَرِقُونَ ، فَطَرَّفَهَا لِتَكُونَ غِطَاءً
 +٥/١١ لِمِذْبِیحَ ، ^٥ ذِكْرًا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ ، لِكَيْ لَا يَتَقَدَّمَ
 رَجُلٌ غَيْرُ كَاهِنٍ وَمِنْ غَيْرِ نَسْلِ هَارُونَ ، لِيُحْرِقَ
 بَخُورًا أَمَامَ الرَّبِّ ، فَيَكُونَ كَقُورِحَ وَجَمَاعَتِهِ ، كَمَا
 تَكَلَّمَ الرَّبُّ عَلَى لِسَانِ مُوسَى .

تشفع هارون ^(٢)

١ فَتَدَمَّرَتِ جَمَاعَةُ بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي الْغَدِ عَلَى
 مُوسَى وَهَارُونَ وَقَالُوا : « قَدْ أَمْتًا شَعْبَ الرَّبِّ » .
 ٧ وَكَانَ ، لَمَّا اجْتَمَعَتِ الْجَمَاعَةُ عَلَى مُوسَى
 وَهَارُونَ ، أَنَّهَا انْتَفَتَا إِلَى خِيْمَةِ الْمَوْعِدِ ، فَإِذَا
 بِالْغَمَامِ قَدْ غَطَّاهَا وَتَجَلَّى مَجْدُ الرَّبِّ . ^٨ فَأَتَى
 مُوسَى وَهَارُونَ إِلَى أَمَامِ خِيْمَةِ الْمَوْعِدِ .

١٠ فَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا : ^{١١} « انْفِرْدَا عَنْ

حك ٢٠/٢٥-٢١/١٦

تِلْكَ الْجَمَاعَةِ فَأُفِيئَهَا فِي لَحْظَةٍ » . فَسَقَطَا عَلَى
 وَجْهَيْهِمَا . ^{١١} وَقَالَ مُوسَى لِهَارُونَ : « خُذْ
 الْمِجْمَرَةَ وَضَعْ فِيهَا نَارًا تَأْخُذُهَا مِنْ فَوْقِ
 الْمَذْبِیحِ ، وَأَلْقِ بَخُورًا وَأَذْهَبْ بِهَا مُسْرِعًا إِلَى
 الْجَمَاعَةِ ، وَكْفَرْ عَنْهَا ، فَإِنَّ الْغَضَبَ قَدْ خَرَجَ مِنْ
 لَدُنِ الرَّبِّ ، وَقَدْ بَدَأَتِ الضَّرْبَةَ » . ^{١٢} فَأَخَذَهَا
 هَارُونَ كَمَا قَالَ مُوسَى ، وَأَسْرَعَ إِلَى وَسْطِ
 الْجَمَاعَةِ ، فَإِذَا الضَّرْبَةُ قَدْ بَدَأَتْ فِي الشَّعْبِ .
 فَوَضَعَ الْبَحُورَ وَكْفَرَ عَنِ الشَّعْبِ . ^{١٣} وَوَقَفَ بَيْنَ
 الْمَوْتَى وَالْأَحْيَاءِ ، فَكَفَّتِ الضَّرْبَةُ . ^{١٤} فَكَانَ
 الَّذِينَ مَاتُوا بِالضَّرْبَةِ أَرْبَعَةَ عَشَرَ أَلْفًا وَسَبْعَ مِئَةٍ ،
 عِداً مَنْ مَاتَ بِسَبَبِ قُورِحَ . ^{١٥} وَرَجَعَ هَارُونَ

ما وراء الموت وعقوباته وعقيدة القيامة سيمهد لها أصحاب
 للزمير (مز ١٠/١٦ - ١١ و ١٦/٤٩) ولن تظهرها بوضوح
 إلا في نهاية العهد القديم (حك ٣ - ٥) مرتبطتين بعقيدة
 الخلود (راجع حك ٤/٣ + ٢ و ٢٨/١٢) .
 (١) تَذْرِي النَّارَ لِكَيْ لَا تُسْتَعْمَلَ اسْتِمْالًا غَيْرَ مُقَدَّسٍ ،
 وَالنَّجَامِرَ الَّتِي مَسَّهَا قُدِّسَتْ بِهَا .
 (٢) يَبْنُو هَذَا الْمَقْطَعِ الْإِضَافِي بِسُلْطَاتِ هَارُونَ فِي
 الرَّبِّ التَّكْفِيرِيَّةِ (راجع اح ١٦) .

تدلّ على أعماق الأرض (تث ٢٢/٣٢ و اش ٩/١٤ الخ)
 حيث « يهبط » الأموات (تث ٣٥/٣٧ و صم ٦/٢ الخ)
 وحيث يختلط الصالحون والأشرار (١ صم ١٩/٢٨ ومز
 ٤٩/٨٩ وحز ١٧/٣٢ - ٣٢) ويعيشون عيشة كشيبة (جا
 ١١/٩) ، وحيث لا يُسَبِّحُ اللهُ (مز ٦/٦ و ٦/٨٨
 و ١٢ - ١٣ و ١٧/١١٥ و اش ١٨/٣٨) . لكنّ قدرة الله
 الحيّ (راجع تث ٢٦/٥) تعمل حتى في هذا المقام
 المُفْجِر (١ صم ٦/٢ وحك ١٣/١٦) . فإن عقيدة مكافآت

الْفُرُوعِ مِنْ أَمَامِ الرَّبِّ إِلَى جَمِيعِ بَنِي إِسْرَائِيلَ .
فَرَأَوْهَا وَأَخَذَ كُلُّ وَاحِدٍ فِرْعَةَ .

^{٢٥} فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى : «رُدَّ فِرْعَ هَارُونَ إِلَى
أَمَامِ الشَّهَادَةِ لِيُحْفَظَ آيَةٌ لِلْمُتَمَرِّدِينَ . فَتَزِيلَ
عَنِّي تَذَمُّرَهُمْ وَلَا يَمُوتُوا» . ^{٢٦} فَعَمِلَ مُوسَى بِمَا
أَمَرَهُ الرَّبُّ بِهِ . هَكَذَا عَمِلَ .

الكهنوت ودوره التكفيري

^{٢٧} فَكَلَّمَ بَنُو إِسْرَائِيلَ مُوسَى وَقَالُوا : «قَدْ
فَاضَتْ أَرْوَاحُنَا وَهَلَكْنَا . قَدْ هَلَكْنَا جَمِيعًا .
^{٢٨} إِنْ كُلُّ مَنْ تَقَدَّمَ إِلَى مَسْكِنِ الرَّبِّ يَمُوتُ .
أَفْتَرَى تَفِيضُ أَرْوَاحِنَا كُلُّهَا؟» ^(٤) .

١٨

أَقَالَ الرَّبُّ لِهَارُونَ : «أَنْتَ

وَبَنُوكَ وَبَيْتُ أَبِيكَ ^(١) مَعَكَ تَحْمِلُونَ وِزْرَ
الْمَقْدِسِ ، وَأَنْتَ وَبَنُوكَ مَعَكَ تَحْمِلُونَ وِزْرَ
كَهَنُوتِكُمْ . ^٢ وَقَدَّمَ مَعَكَ أَيْضًا إِخْوَتَكَ مِنْ فِرْعَ
لَاوِي ، مِنْ سَيْطِ أَبِيكَ ، فَيُلْحَقُوا بِكَ
وَيُسَاعِدُوكَ . حِينَ تَكُونُ أَنْتَ وَبَنُوكَ مَعَكَ أَمَامَ
خِيْمَةِ الشَّهَادَةِ . ^٣ وَيَكُونُونَ مَسْئُولِينَ عَن عَمَلِكَ
وَعَن الخِيْمَةِ كُلِّهَا ، لَكِنْ لَا يَتَّقَدُّمُوا إِلَى أَمْتِعَةِ
الْقُدْسِ وَإِلَى الْمَذْبَحِ لِئَلَّا يَمُوتُوا وَأَيَّاكُمْ .
^٤ يُلْحَقُونَ بِكَ وَيَكُونُونَ مَسْئُولِينَ عَن خِيْمَةِ ١٠/٣

اللاويين والعلمانيين.

(١) أي لاوي (راجع الآية ٢). يُشْرِكُ هَذَا اللَّطْفُ بِبَنِي
لاوي (راجع ٥/٣ - ١٠) ، بِصَفَتِهِمْ خِدْمَاتًا قَطْعًا ، فِي
خِدْمَاتِ بَنِي هَارُونَ التَّكْفِيرِيَّةِ عَنِ الشَّعْبِ (راجع اح
١٦/١٦) .

إِلَى مُوسَى . إِلَى بَابِ خِيْمَةِ الْمَوْعِدِ . وَقَدْ كَفَّتِ
الضَّرْبَةُ .

فِرْعَ هَارُونَ

^{١٦} وَخَاطَبَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا : ^{١٧} «كَلِّمْ بَنِي

إِسْرَائِيلَ وَخُذْ مِنْهُمْ فِرْعًا ، فِرْعًا مِنْ كُلِّ بَيْتِ
أَبٍ مِنْ جَمِيعِ زُعَائِهِمْ عَلَى حَسَبِ بُيُوتِ
آبَائِهِمْ ، أَيِ اثْنَيْ عَشَرَ فِرْعًا ، وَأَكْتُبِ اسْمَ كُلِّ
وَاحِدٍ عَلَى فِرْعِهِ ^(٢) . ^{١٨} وَأَمَّا اسْمُ هَارُونَ فَأَكْتُبْهُ
عَلَى فِرْعِ لَاوِي ، لِأَنَّ فِرْعًا وَاحِدًا يَكُونُ لِكُلِّ
رَبٍّ مِنْ بُيُوتِ آبَائِهِمْ . ^{١٩} وَضِعِ الْفُرُوعَ فِي خِيْمَةِ
الْمَوْعِدِ أَمَامَ الشَّهَادَةِ ، حَيْثُ أَجْتَمِعُ بِكُمْ .
^{٢٠} فَالرَّجُلُ الَّذِي أَخْتَارَهُ يُفْرِخُ فِرْعَهُ ، فَاصْرِفْ
عَنِّي تَذَمُّرَاتِ بَنِي إِسْرَائِيلَ الَّتِي يَتَذَمَّرُونَهَا
عَلَيْكُمْ» .

^{٢١} فَكَلَّمَ مُوسَى بَنِي إِسْرَائِيلَ ، فَسَلَّمَهُ كُلُّ
مِنْ زُعَائِهِمْ فِرْعًا ، فِرْعًا مِنْ كُلِّ زَعِيمٍ عَلَى
حَسَبِ بُيُوتِ آبَائِهِمْ ، أَيِ اثْنَيْ عَشَرَ فِرْعًا ،
وَفِرْعُ هَارُونَ فِيمَا بَيْنَ فِرْعِهِمْ . ^{٢٢} فَوَضَعَ مُوسَى
الْفُرُوعَ أَمَامَ الرَّبِّ فِي خِيْمَةِ الشَّهَادَةِ . ^{٢٣} وَكَانَ فِي
الْعَدِيدِ أَنَّ مُوسَى دَخَلَ خِيْمَةَ الشَّهَادَةِ ، فَإِذَا فِرْعُ
هَارُونَ الَّذِي هُوَ لَبِيئُ لَاوِي قَدْ أَفْرَخَ وَبَرَعَمَ
وَأَزْهَرَ وَأَنْضَجَ لَوْزًا . ^{٢٤} فَأَخْرَجَ مُوسَى جَمِيعَ

(٢) ان الكلمة العبرية «قته» تعني «العصا»
و«السطح» في آن واحد. وهذا ما حملنا على استعمال كلمة
«فِرْع» العربية ، فإنها تدلُّ على معنى «العصا» وعلى معنى
«الأصل» و«السلالة» (راجع اش ١/١١) .

(٤) هذا تابع لـ ٣٤/١٦ وهو صلة للمقطع التالي.
والمقصود هو التمييز ، لا بين بني هارون وبني لاوي ، بل بين

في بيتك يأكلها. ^{١٢} «جميع خياري الزيت والخبز والقمح، تلك البواكير التي يعطونها للرب، لك أعطيها. ^{١٣} وما يأتون به للرب من بواكير كل ما في أرضهم لك تكون: كل طاهر في بيتك يأكلها. ^{١٤} وكل محرّم في إسرائيل يكون لك. ^{١٥} وكل فاتح رجم من كل جسد، من البشر والبهائم، يقدمونه للرب، يكون لك، لكنك تفدي أبقار البشر وأبقار البهائم النجسة. ^{١٦} ويكون فداؤه من عمر شهر بحسب تقسيمك، أي بخمسة مثاقيل فضة بمثقال القدس، وهو عشرون دانقاً. ^{١٧} وأما أبقار البقر والمز، فلا تفديها، فإنها قدس: ترش دمها على المذبح وتحرق شحمها ذبيحة بالنار، رائحة رضى للرب. ^{١٨} ولحمها يكون لك، يكون لك كصدر ما يحرك والفخذ اليمنى. ^{١٩} وكل تقادم الأقداس التي يقدمها بنو إسرائيل للرب، لك أعطيها ولبنك ولبناتك معك فريضة أبدية: ذلك عهد ملح أبدي أمام الرب ^{٢٠} لك ولنسلك معك.»

نصيب اللاويين (٤)

^{٢٠} وقال الرب لإهارون: «في أرضهم لا ترث، ولا يكن لك نصيب فيما بينهم، فإني أنا نصيبك وميراثك في وسط بني إسرائيل.

(١٤/٢٩) أو هي تكفر عن ضرر الحق به (اح ١٥/٥ ت).
(٤) هذا التشريع الكهنوتي مرحلة انتقالية ما بين تث ٢٨/١٤ - ٢٩ و ١٢/٢٦ حيث للاويين نصيب في العشر الثلاثي السنوات فقط، وعد ١/٣٥ - ٨ حيث يعين لهم دخل عقاري.

الموعود وجميع خدمتها. وأما غيرهم فلا تقدم إليكم. وتكونون أنتم مسؤولين عن القدس وعن المذبح، لئلا يعود الغضب على بني إسرائيل. ^{٢١} وهأنذا قد أخذت إخوتكم اللاويين من بين إسرائيل هبة لكم وهم موهوبون للرب ليقوموا بخدمة خيمة الموعود. ^{٢٢} وأنت وبنوك معك تارسون كهنوتكم في كل ما للمذبح وما في داخل الحجاب ^(٢)، وتخدمون. فإني جعلت كهنوتكم خدمة موهوبة، وأي غيركم تقدم، يموت.»

نصيب الكهنة

^{٢٣} وقال الرب لإهارون: «ها إني قد أعطيتك المسؤولية عن تقادمي، وجميع أقداس بني إسرائيل أعطيتك إياها نصيباً لك ولبنك، فريضة أبدية. ^{٢٤} هذا يكون لك من قدس الأقداس، عدا ما يحرق: جميع قرابينهم التي يردونها لي ^(٣)، أي جميع تقادمهم وذبايح خطيتهم وذبايح إنهم، إنها قدس أقداس تكون لك ولبنك. ^{٢٥} في قدس أقداس تأكلها، كل ذكر يأكل منها، وقدساً تكون لك.

^{٢٦} وهذه تكون لك: التقادم من عطايا بني إسرائيل ومن قرابينهم المحركة، لك جعلتها ولبنك ولبناتك معك فريضة أبدية. كل طاهر

(٢) المذبح حيث تقرب الذبايح وقدس الأقداس حيث يدخل عظيم الكهنة وحده. ان كهنة العهد القديم هم قبل كل شيء خدام المذبح، وكذلك كهنة العهد الجديد الذين يقرّبون ذبيحة يسوع المسيح.
(٣) القرابين مأخوذة عن عطايا الله (راجع ١ اح

لِلرَّبِّ مِنْ جَمِيعِ عَطَايَاكُمْ خِيَارَهَا الْمُقَدَّسَ مِنْهَا.

٢٠ وَقُلْ لَهُمْ: إِذَا قَدَّمْتُمْ خِيَارَهَا - يُحَسَبُ الْبَاقِي لِلأَوَّيْنِ كَغَلَّةِ الْبَيْدَرِ وَكَغَلَّةِ الْمَعَصْرَةِ. ٢١ فَتَأْكُلُونَهَا فِي كُلِّ مَوْضِعٍ أَنْتُمْ وَبُيُوتُكُمْ، لِأَنَّهَا أُجْرَتُكُمْ عَلَى خِدْمَتِكُمْ فِي خِيَمَةِ الْمَوْعِدِ. ٢٢ وَلَا تَحْمِلُونَ بِسَيِّئِهَا وَزُرًّا، إِذْ إِنَّكُمْ قَدَّمْتُمْ خِيَارَهَا. وَأَمَّا أَقْدَاسُ بَنِي إِسْرَائِيلَ، فَلَا تُدْنَسُوهَا لِثَلَا تَمُوتُوا».

رماد البقرة الصهباء (١)

٢٣/٣١

١٩ **١** وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى وَهَارُونَ قَائِلًا:

٢ هَذِهِ فَرِيضَةٌ مِنْ فَرَائِضِ الشَّرِيعَةِ الَّتِي أَمَرَ

الرَّبُّ بِهَا قَائِلًا: مَرَّتَيْنِ إِسْرَائِيلَ أَنْ يَأْتُوكَ بِبَقْرَةٍ

صَهْبَاءَ تَامَّةٍ لَا عَيْبَ فِيهَا وَلَمْ يُرْفَعْ عَلَيْهَا نِيرٌ. ٣

فَتُسَلِّمُونَهَا إِلَى الْعَازَرِ الْكَاهِنِ، فَيُخْرِجُهَا إِلَى

خَارِجِ الْمُخَيَّمِ وَتُدَبِّحُ أَمَامَهُ. ٤ فَيَأْخُذُ الْعَازَرُ

الكَاهِنُ مِنْ دَمِهَا بِاصْبَعِهِ وَيُرْسِ مِنْ دَمِهَا سَبْعَ

مَرَّاتٍ إِلَى أَمَامِ خِيَمَةِ الْمَوْعِدِ. ٥ وَتُحْرَقُ الْبَقْرَةُ

أَمَامَ عَيْنَيْهِ، جُلْدُهَا وَلَحْمُهَا وَدَمُهَا وَرَوْنُهَا. ٦

فَيَأْخُذُ الْكَاهِنُ عُودَ أَرِزٍ وَزَوْفَى وَقَرِيمِزًا وَيُلْقِي

نث ٢٢/١٤ +
عبر ١٢/١٩

٢١ وَأَمَّا بَنُو لَأوِي فَأِنِّي أَعْطَيْتُهُمْ كُلَّ عَشْرِ فِي

إِسْرَائِيلَ مِيرَاثًا، لِقَاءِ خِدْمَتِهِمْ الَّتِي يَخْدُمُونَهَا فِي

خِيَمَةِ الْمَوْعِدِ. ٢٢ فَلَا يَتَقَدَّمُ بَنُو إِسْرَائِيلَ بَعْدَ

الْيَوْمِ إِلَى خِيَمَةِ الْمَوْعِدِ فَيَحْمِلُوا وَزُرًّا وَيَمُوتُوا.

٢٣ بَلِ اللَّأوِيُّونَ هُمْ يَخْدُمُونَ خِيَمَةَ الْمَوْعِدِ،

وَهُمْ يَحْمِلُونَ وَزُرَّهُمْ: فَرِيضَةُ أَبَدِيَّةٍ مَدَى

أَجْيَالِكُمْ. وَفِي وَسْطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا يَرْتُونَ مِيرَاثًا،

٢٤ فَإِنَّ عَشْرَ بَنِي إِسْرَائِيلَ الَّذِي يُقَدِّمُونَهُ لِلرَّبِّ

تَقْدِيمَةً قَدْ أَعْطَيْتَهُ لِلأَوَّيْنِ مِيرَاثًا، فَلِذَلِكَ قُلْتُ

لَهُمْ إِنَّهُمْ فِي وَسْطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا يَرْتُونَ مِيرَاثًا».

نث ٢٢/١٤ + الأعراس (٥)

٢٥ وَخَاطَبَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا: ٢٦ «كَلِّمْ

اللَّأوِّيِّينَ وَقُلْ لَهُمْ: مَتَى أَخَذْتُمْ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ

الْأَعْشَارَ الَّتِي جَعَلْتُهَا مِيرَاثًا لَكُمْ مِنْ عِنْدِهِمْ،

فَقَدَّمُوا مِنْهَا تَقْدِيمَةَ الرَّبِّ، عَشْرَ الْعَشْرِ.

٢٧ فَتُحَسَبُ لَكُمْ تَقْدِيمَتُكُمْ كَتَقْدِيمَةِ الْقَمْحِ مِنْ

الْبَيْدَرِ وَالْفَاضِضِ مِنَ الْمَعَصْرَةِ. ٢٨ هَكَذَا تُقَدِّمُونَ

أَنْتُمْ أَيْضًا تَقْدِيمَةَ الرَّبِّ مِنْ جَمِيعِ أَعْشَارِكُمْ الَّتِي

تَأْخُذُونَهَا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَتُعْطُونَ مِنْهَا تَقْدِيمَةَ

الرَّبِّ لِهَارُونَ الْكَاهِنِ. ٢٩ وَلْيَكُنْ مَا تُقَدِّمُونَهُ

عادات قديمة لها طابع سحري وتقرها بالتالي من ذبيحة التكفير عن الخطيئة (راجع الآية ١٧ وقارن بين الآيتين ٤-٥ واح ٢٧/١٦ - والآية ٨ واح ٢٨/١٦). وهناك عادات مشابهة أخرى قد تبنتها الشريعة الموسوية (راح ٢/١٤ - ٧ - ١٠ - ٥/١٦ وعسد ١٧/٥ - ٢٨ وتث ١/٢١ - ٩). كان على البقرة أن تكون صهباء للون، لأن لكل ما يقارب الأحمر قيمة وقائية في الشرق القديم. فاللون الأحمر يذكر بالدم وهو مبدأ الحياة. وبمجي من الموت.

(٥) كما أن العلانيين يعيشون من محصول الأرض، كذلك يعيش بنو لاوي من العشر، بعد اقتطاع «تقدمة الرب» التي تعود إلى الكهنة.

(١) يكون الفصل ١٩ وحدة أدبية. فناء الرث (الآيات ١٧ - ٢٢)، وهو مُتَّكِدٌ من رماد بقرة صهباء تُدَبِّحُ وتُحْرَقُ خارج المخيم (الآيات ١ - ١٠)، يُستعمل لإزالة النجاسة التي يُصاب بها الإنسان إذا لمس مينا (الآيات ١١ - ١٦). وهذه الرتبة، التي لا يشير إليها إلا نص آخر (عد ٢٣/٣١، ثم عب ١٣/٩)، تجعل شرعية

سَبْعَةَ أَيَّامٍ. ^{١٥} وَكُلُّ إِنَاءٍ مَفْتُوحٍ لَيْسَ عَلَيْهِ غِطَاءٌ
مَشْدُودٌ فَهُوَ نَجِسٌ.

^{١٦} وَكُلُّ مَنْ لَمَسَ ، عَلَى وَجْهِ الْبَرِيَّةِ ، قَتِيلَ
سَيْفٍ أَوْ مَيْتًا أَوْ عَظْمَ إِنْسَانٍ أَوْ قَبْرًا يَكُونُ نَجِسًا
سَبْعَةَ أَيَّامٍ.

رتبة ماء الرأس

^{١٧} فَيُؤْخَذُ لِلنَّجَسِ مِنْ رَمَادِ نَارِ ذَبِيحَةِ
الْخَطِيئَةِ فِي إِنَاءٍ وَيُصَبُّ عَلَيْهِ مَاءٌ حَيٌّ ،

^{١٨} وَيَأْخُذُ رَجُلٌ طَاهِرٌ زَوْفِي وَيَغْسِمُهَا فِي الْمَاءِ
وَيُرْسُ عَلَى الْخِيَمَةِ وَعَلَى جَمِيعِ الْأَمْتَةِ اح ٤/١٤-٥

وَالْأَشْخَاصِ الَّذِينَ كَانُوا فِيهَا وَعَلَى مَنْ لَمَسَ ت ١/٢١-٩

الْعَظْمَ أَوْ الْقَتِيلَ أَوْ الْمَيْتَ أَوْ الْقَبْرَ. ^{١٩} يُرْسُ
الطَّاهِرُ عَلَى النَّجَسِ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ وَالسَّابِعِ ،

وَيُطَهَّرُهُ فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ ، فَيَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَيَسْتَحِمُّ
فِي الْمَاءِ ، فَيَطَهَّرُ عِنْدَ الْمَسَاءِ. ^{٢٠} وَأَيُّ رَجُلٍ

تَنَجَّسَ وَلَمْ يَطَهَّرْ ، تُفْصَلُ تِلْكَ النَّفْسُ مِنْ بَيْنِ
الْجَاعَةِ ، لِأَنَّهُ نَجَسَ مَقْدِسَ الرَّبِّ ، وَلَمْ يُرْسُ

عَلَيْهِ مَاءَ الرَّشِّ ، فَهُوَ نَجِسٌ .
^{٢١} فَتَكُونُ لَكُمْ هَذِهِ قَرِيضَةٌ أَبَدِيَّةٌ . وَالَّذِي

يُرْسُ مَاءَ الرَّشِّ يَغْسِلُ ثِيَابَهُ ، وَمَنْ لَامَسَ مَاءَ
الرَّشِّ يَكُونُ نَجِسًا إِلَى الْمَسَاءِ. ^{٢٢} وَكُلُّ مَنْ

يَلْمُسُهُ النَّجَسُ يَكُونُ نَجِسًا ، وَكُلُّ مَنْ لَامَسَ
النَّجَسَ يَكُونُ نَجِسًا إِلَى الْمَسَاءِ .»

ذَلِكَ فِي وَسْطِ النَّارِ حَيْثُ تُحْرَقُ الْبَقْرَةُ. ^٧ ثُمَّ

اح ١١/٢٥ و ٤٠ يَغْسِلُ الْكَاهِنُ ثِيَابَهُ وَيَسْتَحِمُّ فِي الْمَاءِ ، وَيَعْدُ

ذَلِكَ يَعُودُ إِلَى الْمُحْتَمِ ، وَيَكُونُ الْكَاهِنُ نَجِسًا
إِلَى الْمَسَاءِ. ^٨ وَالَّذِي يُحْرَقُ الْبَقْرَةَ يَغْسِلُ ثِيَابَهُ

بِالْمَاءِ وَيَسْتَحِمُّ فِي الْمَاءِ وَيَكُونُ نَجِسًا إِلَى
الْمَسَاءِ. ^٩ وَيَجْمَعُ رَجُلٌ طَاهِرٌ رَمَادَ الْبَقْرَةِ

اح ١١/١٢-١٢ وَيَضَعُهُ خَارِجَ الْمُحْتَمِ فِي مَوْضِعٍ طَاهِرٍ ،

عب ٩/١٣

فَيَكُونُ مَحْفُوظًا لِجَاعَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ لِأَجْلِ مَاءِ
الرَّشِّ : إِنَّهَا ذَبِيحَةٌ خَطِيئَةٌ. ^{١٠} وَالَّذِي يَجْمَعُ

رَمَادَ الْبَقْرَةَ يَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَيَكُونُ نَجِسًا إِلَى
الْمَسَاءِ. فَيَكُونُ ذَلِكَ قَرِيضَةً أَبَدِيَّةً لِبَنِي إِسْرَائِيلَ

وَلِلنَّازِلِ النَّازِلِ فِي وَسْطِهِمْ .

اح ١/٢١ حالات نجاسة (٢)

حج ٢/١٣

^{١١} مَنْ لَمَسَ مَيْتًا مَا مِنْ الْبَشَرِ يَكُونُ نَجِسًا
سَبْعَةَ أَيَّامٍ. ^{١٢} وَيُطَهَّرُ بِهَذَا الْمَاءِ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ

وَفِي الْيَوْمِ السَّابِعِ ، فَيُطَهَّرُ . وَإِنْ لَمْ يَطَهَّرْ فِي
الْيَوْمِ الثَّلَاثِ وَفِي الْيَوْمِ السَّابِعِ ، فَلَا يَطَهَّرُ .

^{١٣} كُلُّ مَنْ لَمَسَ مَيْتًا ، جَنَّةَ إِنْسَانٍ مَيْتٍ ، وَلَمْ
يَطَهَّرْ ، فَقَدْ نَجَسَ مَسْكِنَ الرَّبِّ ، فَتُفْصَلُ

تِلْكَ النَّفْسُ مِنْ إِسْرَائِيلَ ، إِذْ لَمْ يُرْسُ عَلَيْهِ مَاءَ
الرَّشِّ ، فَهُوَ نَجِسٌ وَنَجَاسَتُهُ بَاقِيَةٌ فِيهِ .

^{١٤} هَذِهِ هِيَ الشَّرِيعَةُ : أَيُّ إِنْسَانٍ مَاتَ فِي
خِيَمَةٍ ، فَكُلُّ مَنْ دَخَلَهَا وَكُلُّ مَا فِيهَا يَكُونُ نَجِسًا

(٢) ان أحكام الطهارة الوارد ذكرها في اح ١١ - ١٦

لا تذكر مس الميت.

٧. من قادش إلى مواب (١)

خر ١٧/٧-٧ مياه مريية (٢)

تُعطي مياهها. وبعد أن تُخرج لهم المياه من الصخرة، تَسقي الجِماعَةَ وماشيتهم.

١ فَأَخَذَ مُوسَى الْعَصَا مِنْ أَمَامِ الرَّبِّ. كَمَا ت ١٥/٨
 ١٥/٩ نَح
 ١٥/٧٨ مز
 ١٦
 ٢٠
 ٤١/١٥
 ٨/١١٤
 ٢٠/٤٣ اش
 ٢١/٤٨
 ٤/١٠ تور
 ٢٨/٧ يو
 ٣٤/١٩

٢٠ ١ وَوَصَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ الْجِماعَةَ كُلِّهَا، إِلَى بَرِّيَّةِ صِينَ فِي الشَّهْرِ الْأَوَّلِ، فَأَقَامَ الشَّعْبُ بِقَادِشَ، وَمَاتَتْ هُنَاكَ مَرِيْمٌ وَدُفِنَتْ هُنَاكَ. ٢ وَلَمْ يَكُنْ لِلجِماعَةِ مَاءٌ، فَاجْتَمَعُوا عَلَى مُوسَى وَهَارُونَ. ٣ وَخَاصَمَ الشَّعْبُ مُوسَى وَقَالُوا:

«يَا لَيْتَ أَرْواحِنَا فَاضَتْ عِنْدَمَا فَاضَتْ أَرْواحُ إِخْوَتِنَا أَمَامَ الرَّبِّ! ٤ لِيَاذَا جِئْنَا بِجِماعَةِ الرَّبِّ إِلَى هَذِهِ الْبَرِّيَّةِ لِنَمُوتَ هَهُنَا وَمَاشِيَتُنَا؟ ٥ وَلِيَاذَا أَصْعَدْتُنَا مِنْ مِصْرَ فَجِئْنَا بِنَا إِلَى هَذَا الْمَكَانِ الْمَشْهُومِ، مَكَانٍ لَا زَرْعَ فِيهِ وَلَا تِينَ وَلَا كَرْمَةً وَلَا زَمَانًا وَلَا مَاءً لِلشَّرْبِ؟»

خر ١١/١٤
 ٢٤/١٦
 ٢٨/١٧

عقاب موسى وهارون (٣)

١٢ فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى وَهَارُونَ: «يَا أَنْكَمَا لِمَ تَوَيْمِنَا بِي وَلَمْ تَقْدَسَانِي عَلَى عِيُونِ بَنِي إِسْرَائِيلَ، لِذَلِكَ لَنْ تُدْخِلَا أُنْتُمَا هَذِهِ الْجِماعَةَ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أُعْطَيْتُهَا لِأَبَائِكُمْ. ١٣ هَذَا هُوَ مَاءُ مَرِييَةِ الَّذِي خَاصَمَ بَنُو إِسْرَائِيلَ الرَّبَّ عَلَيْهِ، فَأَظْهَرَ فِيهِ قَدَاسَتَهُ.»

٧ فَأَقْبَلَ مُوسَى وَهَارُونَ مِنْ أَمَامِ الْجِماعَةِ إِلَى بَابِ خِيْمَةِ الْمَوْعِدِ، فَسَقَطَا عَلَى وَجْهَيْهِمَا، فَتَجَلَّى لَهَا مَجْدُ الرَّبِّ. ٧ وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا: ٨ «خُذِ الْعَصَا وَاجْمَعْ الْجِماعَةَ أَنْتَ وَهَارُونَ أَخُوكَ، وَمُرَا الصَّخْرَةَ عَلَى عِيُونِهِمْ أَنْ

٢٥/١٧

(٣) خطيئة موسى وهارون أمر غامض. أثرى كان موسى قليل الإيمان لأنه ضرب الصخرة مرتين، وهو أمر لا أثر له في المقطع الموازي لهذا المقطع (خر ١٧)؟ لعل الخمر الكهنوتي حاول أن يشرح لماذا لم يدخل موسى وهارون أرض الميعاد، فجعل هذه الرواية (الآية ١١) قبل موت هارون (الآيات ٢٢ ت) وذكر بها قبل موت موسى (تث ٣٢/٥١). ولكن، بحسب تث ٣٧/١ و٢٦/٣ و٢١/٤، عوقب موسى بسبب الشعب الذي رفض الصعود من قادش إلى كنعان (راجع عد ١٤).

(١) يرتبط هذا المقطع، الذي يغلب فيه السرد القصصي، بالمجموعات اليهودية والابولوية الكبرى في التوراة. وتضع هذه المجموعات جنبًا إلى جنب تقاليد مختلفة محاولة أن تصورها في روح واحدة. فن الصعب إذا التمييز ما بينها، إلا أن الموضوع الذي تنقله لنا هو سير الجماعة قديمًا بالرغم من المعارضات والعقبات. (٢) هذه حادثة من التقليد الكهنوتي وهي تكرر لحادثة خر ١٧/١-١٧ (راجع الفائدة) يُضاف إليها عنصر آخر وهو عقاب موسى وهارون (الآيات ١٢-١٣).

أدوم يرفض المرور لإسرائيل (٤)

نت ٧-٤/٢

قض ١٧/١١

عا ١١/١

اش ٢٤

و ٦-١/٦٣

١٤ وَأَرْسَلَ مُوسَى رُسُلًا مِنْ قَادِشَ إِلَى مَلِكِ
أَدُومَ قَائِلًا: «هَكَذَا قَالَ أَخُوكَ إِسْرَائِيلُ: قَدْ
عَلِمْتَ بِجَمِيعِ مَا نَالْنَا مِنَ الْمَشَقَّةِ، ^{١٥} وَأَنَّ
أَبَاءَنَا نَزَلُوا إِلَى مِصْرَ، فَأَقَمْنَا بِمِصْرَ أَيَّامًا كَثِيرَةً،
فَأَسَاءَ الْمِصْرِيُّونَ إِلَيْنَا وَإِلَى آبَائِنَا. ^{١٦} فَصَرَخْنَا إِلَى
الرَّبِّ، فَسَمِعَ صَوْتَنَا وَأَرْسَلَ مَلَكًَا وَأَخْرَجَنَا مِنْ
مِصْرَ، وَهِيَ نَحْنُ فِي قَادِشَ، وَهِيَ مَدِينَةٌ فِي
طَرَفِ حُدُودِكَ. ^{١٧} دَعَانَا نَمْرُ فِي أَرْضِكَ، وَنَحْنُ
لَنْ نَمُرَّ بِحَقْلٍ وَلَا كَرَمٍ، وَلَنْ نَشْرَبَ مَاءَ بَيْتَرٍ.

خر ٢٠/٢٣

٢٢/٢١

لَكِنَّا نَسِيرُ فِي طَرِيقِ الْمَلِكِ، وَلَنْ نَمِيلَ يَمَنَةً
وَلَا بَسْرَةً، إِلَى أَنْ نَعْبُرَ حُدُودَكَ». ^{١٨} فَقَالَ لَهُ
أَدُومُ: «لَنْ تَمُرَّ بِي، وَإِلَّا خَرَجْتُ عَلَيْكَ
بِالسَّيْفِ». ^{١٩} فَقَالَ لَهُ بَنُو إِسْرَائِيلَ: «نَصْعَدُ فِي
وَسَطِ الطَّرِيقِ، وَإِنْ شَرِبْنَا مِنْ مَائِكَ أَنَا
وَمَاشِيَتِي، دَفَعْتَ إِلَيْكَ ثَمَنَهُ: وَلَيْسَ الْأَمْرُ إِلَّا
أَنْ أَمُرَّ عَلَى أَقْدَامِي». ^{٢٠} فَقَالَ: «لَنْ تَمُرَّ». وَخَرَجَ
أَدُومُ عَلَيْهِمْ بِشَعْبٍ كَثِيرٍ وَبِيَدِهِ قُوَّةً. ^{٢١} وَأَبَى
أَدُومُ أَنْ يَدْعَ إِسْرَائِيلَ يَمُرُّ فِي حُدُودِهِ، فَتَحَوَّلَ
إِسْرَائِيلُ عَنْهُ.

٣٩-٣٨/٢٣ وفاة هارون (٥)

نت ٦/١٠

٢٢ وَرَحَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ مِنْ قَادِشَ وَوَصَلُوا
بِكُلِّ جَبَلِهِمْ إِلَى جَبَلِ هُورَ. ^{٢٣} فَكَلَّمَ الرَّبُّ

مُوسَى وَهَارُونَ فِي جَبَلِ هُورَ عِنْدَ حُدُودِ أَرْضِ
أَدُومَ قَائِلًا: ^{٢٤} «سَيَنْصَمُّ هَارُونَ إِلَى قَوْمِهِ، لِأَنَّهُ لَنْ
يَدْخُلَ الْأَرْضَ الَّتِي أُعْطِيْتُهَا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ، يَا
أَنْكَمَا تَمَرَّدْتَا عَلَى أَمْرِي عِنْدَ مَاءِ مَرِيَةَ. ^{٢٥} خُذْ
هَارُونَ وَالْعَازَارَ ابْنَهُ وَأَصْعِدْهُمَا جَبَلَ هُورَ،
^{٢٦} وَأَنْزِعْ عَنْ هَارُونَ ثِيَابَهُ وَالْبَسْهَا الْعَازَارَ ابْنَ
فَانَ هَارُونَ سَيَنْصَمُّ إِلَى قَوْمِهِ وَيَمُوتُ هُنَاكَ». ^{٢٧}
فَصَنَعَ مُوسَى كَمَا أَمَرَهُ الرَّبُّ، فَصَعِدُوا
جَبَلَ هُورَ عَلَى مَرَأَى الْجَبَاعَةِ كُلِّهَا. ^{٢٨} وَنَزَعَ
مُوسَى ثِيَابَ هَارُونَ وَالْبَسَهَا الْعَازَارَ ابْنَ
هَارُونَ هُنَاكَ فِي رَأْسِ الْجَبَلِ، وَنَزَلَ مُوسَى
وَالْعَازَارُ مِنَ الْجَبَلِ. ^{٢٩} فَلَمَّا رَأَتْ الْجَبَاعَةُ كُلُّهَا
أَنَّ هَارُونَ قَدْ فَاضَتْ رُوحُهُ، بَكَى عَلَيْهِ جَمِيعُ
بَنِي إِسْرَائِيلَ ثَلَاثِينَ يَوْمًا.

نت ٨/٣٤

الاستيلاء على حرمة (١)

قض ١٦/١

٢١

٢١ «وَسَمِعَ الْكَنْعَانِيُّ، مَلِكُ عَرَادَ
الْمُقِيمُ بِالنَّقَبِ، أَنَّ إِسْرَائِيلَ قَدْ جَاءَ عَلَى طَرِيقِ
أَتَارِيمَ، فَقَاتَلَهُ وَأَسْرَمِنَهُ أَسْرَى. ^٢ فَتَدَّرَ إِسْرَائِيلُ يَشُ ١٧/٦ +
نَذْرًا لِلرَّبِّ وَقَالَ: «إِنْ أَسَلَمْتَ هَؤُلَاءِ الْقَوْمَ إِلَى
يَدَيَّ، لِأَحْرَمَنَ مُدُنَهُمْ». ^٣ فَسَمِعَ الرَّبُّ صَوْتَ
إِسْرَائِيلَ، وَأَسَلَمَ إِلَيْهِ الْكَنْعَانِيِّينَ، فَحَرَّمَهُمْ هُمْ
وَمُدُنَهُمْ، فَسُمِّيَ ذَلِكَ الْمَكَانُ حُرْمَةً.

الآن. أننا الايضاح «عند حدود أرض أدوم» فيعود الى ما
بعد الجلاء، إذ كان الأدميون، المقيمون أصلاً شرقي
عربة، قد توسعوا الى الغرب على حساب يهوذا (راجع نت
١/٢+).

(٤) ترتبط هذه المصادر القديمة بالرحيل من قادش
(راجع ٢٥/١٤ و ٣٩/١٤+). ولكن قادش في ذلك الزمان
كانت بعيدة عن حدود أدوم (بالرغم من الآية ١٦). فلربما بلغ
طلب موسى إلى أهل أدوم وهو لم يزل في الطريق.
(٥) رواية كهنتية. وموقع جبل هور غير معروف حتى

المراحل الى عبر الاردن (٥)

١٠ ثُمَّ رَحَلُوا مِنْ جَبَلِ هُورٍ، عَلَى طَرِيقِ بَحْرِ الْقَصَبِ (٣)، لِيَدُورُوا مِنْ حَوْلِ أَرْضِ أَدُومَ، فَتَفِدَّ صَبْرُ الشَّعْبِ فِي الطَّرِيقِ. وَتَكَلَّمَ الشَّعْبُ عَلَى اللَّهِ وَعَلَى مُوسَى وَقَالُوا: «لِإِذَا أَصْعَدْتَنَا مِنْ مِصْرَ لِنَمُوتَ فِي الْبَرِّيَّةِ؟ فَإِنَّهُ لَيْسَ لَنَا خُبْزٌ وَلَا مَاءٌ، وَقَدْ سَمِمْتَ نَفُوسَنَا هَذَا الطَّعَامَ الرَّهِيدَ.»
 ١١ فَارْسَلَ الرَّبُّ عَلَى الشَّعْبِ الْحَيَّاتِ اللَّاذِعَةَ (٤)، فَلَدَغَتِ الشَّعْبَ وَمَاتَ قَوْمٌ كَثِيرُونَ مِنْ إِسْرَائِيلَ. ٧ فَاقْبَلَ الشَّعْبُ عَلَى مُوسَى وَقَالُوا: «قَدْ خَطَبْنَا، إِذْ تَكَلَّمْنَا عَلَى الرَّبِّ وَعَلَيْكَ، فَصَلِّ إِلَى الرَّبِّ فَيُزِيلَ عَنَّا الْحَيَّاتَ.» فَصَلَّى مُوسَى لِأَجْلِ الشَّعْبِ. ٨ فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: «إِصْنَعْ لَكَ حَيَّةً لَازِعَةً وَأَجْعَلْهَا عَلَى سَارِيَةٍ، فَكُلُّ لَدِيغٍ يَنْظُرُ إِلَيْهَا يَحْيَا.» ٩ فَصَنَعَ مُوسَى حَيَّةً مِنْ نُحَاسٍ وَجَعَلَهَا عَلَى سَارِيَةٍ. فَكَانَ أَيُّ إِنْسَانٍ لَدَغَتْهُ حَيَّةٌ وَنَظَرَ إِلَى الْحَيَّةِ النُّحَاسِيَّةِ يَحْيَا.
 ١٢ وَرَحَلُوا مِنْ هُنَاكَ وَخَيَّمُوا وَرَاءَ أَرْزُونَ، وَهِيَ فِي الْبَرِّيَّةِ خَارِجَةٌ عَنْ حُدُودِ الْأَمُورِيِّ، لِأَنَّ أَرْزُونَ هِيَ حُدُودُ مَوَّابَ، بَيْنَ مَوَّابَ وَالْأَمُورِيِّ. ٢١/٢٦+
 ١٣ وَلِذَلِكَ يُقَالُ فِي كِتَابِ حُرُوبِ الرَّبِّ (٦): «وَاهِبُ قَرِيبٌ مِنْ صُوفَةٍ، وَأُودِيَّةُ أَرْزُونَ، ١٤ وَمُنْحَدَرُ الْأُودِيَّةِ الْمَائِلُ إِلَى مَوْجِعِ عَارِ وَالْمُسْتَنْدُ إِلَى حُدُودِ مَوَّابَ.»
 ١٥ وَرَحَلُوا مِنْ هُنَاكَ إِلَى الْبَيْتْرِ (٧)، وَهِيَ الْبَيْتْرُ الَّتِي قَالَ الرَّبُّ فِيهَا لِمُوسَى: «إِجْمَعِ الشَّعْبَ حَتَّى أُعْطِيَهُمْ مَاءً.» ١٧ حَيْثُ نَشِدُ إِسْرَائِيلُ هَذَا يَوْمَ ٤/١٨+
 النشيد:
 «أَصْعِدِي مَعَاكَ يَا بَيْتْرُ

٢٧/٢٢ غر
 ١١/١٤ غر
 ١٥/٨ تث
 ١ تور ٩/١٠
 ١١/٣٢ غر
 ٢ مل ٤/١٨
 حك ٥/١٦
 يو ٣/١٤
 ٣٧/١٩

من التوراة حول أرض أدوم. وهذا التلميح هو الإشارة الوحيدة القديمة الى الطريق الذي سلكوه.
 (٤) «لاذع» ترجمة للفظ «سرف» العبري الذي يتصوره أشعيا (٦/٣٠) كحجة بجمحة أو بئس. واسم السرافيم (اش ٦/٢-٦) مشتق من الأصل نفسه.
 (٥) الغاية من هذا المقطع المتأخر سدّ نقص في المصدر القديم باستعمال المعلومات الواردة في عد ٣٣ وتث ٢ لوصف خط السير. وقد أدرج في هذا النص مقطعان من الشعر العبري القديم (الآيات ١٤-١٥ و ١٧-١٨).
 (٦) مجموعة أناشيد حربية قديمة لم يبق لها أثر ولا تذكر إلا هنا.
 (٧) لا تذكر كاسم جغرافي إلا هنا، ولا شك أنها مأخوذة من النشيد (الآية ١٧) لا غير.

(١) رواية من تقليد قديم وهي هنا في غير محلها. فإن حرمة (راجع ٤٥/١٤+) قد استولى عليها بنو شمعون الصاعدون مباشرة من الجنوب (قض ١٦/١-١٧+). ولقد جرى انكسار حرمة (عد ٣٩/١٤+) في وقت لاحق.
 (٢) هذه القصة علاقة بتناجم نحاس عربية حيث كانوا يستغلون هذا المعدن في القرن الثالث عشر قبل المسيح. وقد عُثِرَ في بنية (اليوم تمنة) على عدة حبات نحاسية صغيرة كانوا يستعملونها، ولا شك، للاحتواء من الحيات السامة. ومنطقة عربية المنجمية هذه هي على طريق قادش في العقبة (راجع الآية ٤+).
 (٣) في اتجاه خليج العقبة (راجع تث ١/٢ و ١ مل ٢٦/٩) وهذا البحر يختلف عن بحر القصب الوارد ذكره في سفر الخروج. لم يكن أدوم قد وصل للاستقرار في خليج العقبة. وقد سلك بنو اسرائيل الطريق العادي الذي يمكنهم

٢٥ وَأَخَذَ إِسْرَائِيلُ جَمِيعَ هَذِهِ الْمُدُنِ ،
فَسَكَنُوا فِي جَمِيعِ مُدُنِ الْأَمُورِيِّينَ فِي حَشْبُونَ
وَجَمِيعِ تَوَابِعِهَا . ٢٦ لِأَنَّ حَشْبُونَ هِيَ مَدِينَةُ
سِيحُونَ ، مَلِكِ الْأَمُورِيِّينَ ، وَكَانَ قَدْ حَارَبَ
مَلِكَ مَوَّابِ السَّابِقِ ، فَأَخَذَ مِنْ يَدِهِ كُلَّ أَرْضِهِ
إِلَى أَرْنُونِ . ٢٧ لِذَلِكَ يَقُولُ الشُّعْرَاءُ (١١) :

«أَدْخَلُوا حَشْبُونَ تَبْنَ
وَلتَرَسَّخْ مَدِينَةُ سِيحُونَ
لِأَنَّ نَارًا خَرَجَتْ مِنْ حَشْبُونَ

ار ٤٨/٤٥-٤٦

وَلهَيِّبًا مِنْ مَدِينَةِ سِيحُونَ
فَأَكَلَتْ عَارَ مَوَّابِ
وَأَسْيَادَ مَشَارِفِ أَرْنُونِ .

٢٩ وَيَلُّ لَكَ يَا مَوَّابِ
هَلَكْتَ يَا شَعْبَ كَمُوشِ
لَقَدْ جَعَلَ (١٢) بَنِيهِ مُشَرِّدِينَ
وَبَنَاتِهِ سَبَايَا

لِلْمَلِكِ الْأَمُورِيِّ سِيحُونَ
٣٠ أَمْطَرْنَا عَلَيْهِمُ السَّهَامَ
مِنْ حَشْبُونَ إِلَى دَيْبُونَ
وَأَجْتَحَنَاهُمْ
حَتَّى نُوَفِّحَ قُرْبَ مَيْدَبَا .

٣١ فَأَقَامَ إِسْرَائِيلُ بِأَرْضِ الْأَمُورِيِّينَ ،

أَشِيدُوا بِهَا

١٨ يَثْرُ حَقَرَهَا الرُّؤَسَاءُ
حَقَرَهَا أَشْرَافُ الشَّعْبِ
بِعَصِيَّتِهِمْ وَبِالْصَّوْلُجَانِ .

وَرَحَلُوا مِنَ الْبَرِّيَّةِ إِلَى الْمَتَّانَةِ ، ١٩ وَمِنْ
الْمَتَّانَةِ إِلَى نَحْلَيْثِيلِ ، وَمِنْ نَحْلَيْثِيلِ إِلَى بَامُوتِ ،
٢٠ وَمِنْ بَامُوتِ إِلَى الْوَادِي الَّذِي فِي حَقْلِ
مَوَّابِ ، إِلَى رَأْسِ الْفُسْجَةِ الَّذِي يُشْرِفُ عَلَى
الْبَرِّيَّةِ (٨) .

نت ٢١/٢٦-٣٦ فتح عبر الأردن (٩)

قض ١١/١٩-٢٠

٢٠-١٩/١١

٢١-١٤/٢٠

٢١ وَأَرْسَلَ إِسْرَائِيلُ رُسُلًا إِلَى سِيحُونَ ، مَلِكِ
الْأَمُورِيِّينَ (١٠) ، قَائِلًا : ٢٢ «دَعْنِي أَمْرًا
بِأَرْضِكَ ، وَنَحْنُ لَا نَمِيلُ إِلَى حَقْلِي وَلَا كَرْمِي ،
وَلَا نَشْرَبُ مَاءَ بئرِ ، وَإِنَّا نَسِيرُ فِي طَرِيقِ
الْمَلِكِ ، إِلَى أَنْ نَعْبُرَ حُدُودَكَ» . ٢٣ فَلَمَّ يَدْعُ
سِيحُونَ إِسْرَائِيلَ يَمُرُّ بِحُدُودِهِ ، وَجَمَعَ سِيحُونَ
جَمِيعَ قَوْمِهِ وَخَرَجَ لِلِقَاءِ إِسْرَائِيلَ فِي الْبَرِّيَّةِ ،
وَوَصَلَ إِلَى يَاهِصَ ، وَحَارَبَ إِسْرَائِيلَ . ٢٤ فَضَرَبَهُ
إِسْرَائِيلُ بِحَدِّ السَّيْفِ ، وَوَرِثَ أَرْضَهُ مِنْ أَرْنُونِ
إِلَى يَبُوقِ ، إِلَى بَنِي عَمُونَ ، لِأَنَّ حُدُودَ بَنِي عَمُونَ
كَانَتْ عَزِيْزَةً .

+١٩/٢

ولكن هذا التأويل يتطلب تصحيحًا جذوريًا للآية ٣٠ ويعني
ان حشبون دمر مواب - ٢) هذا نشيد إسرائيلي (الآيتان
٢٥ - ٢٦) يُشيد بانتصار إسرائيل على سحون (الآيتان ٢٧
و ٣٠ المصححة) . ويذكر في هذه المناسبة بانتصار سحون
على مواب (الآيتان ٢٨ - ٢٩) ، ويعني أن حشبون دمر مدن
مواب ، ولكن الاسرائيليين دمروا حشبون . أما الآية ٢٧ فهي
دعوة تهكمية الى إعادة بناء حشبون .
(١٢) كموش .

(٨) نص مشوه وآية غامضة .

(٩) تابع للمصدر القديم ، وقد توقف في ٢٠/٢٢ .

(١٠) مملكة كنعانية صغيرة في شمال أرنون ، عاصمتها

حشبون . دخلها بنو مواب ولكن سحون غلبهم (الآيتان
٢٨ - ٢٩) ، ثم ضربته بنو إسرائيل .

(١١) الآية ٣٠ من هذا النشيد مشوهة . وهذا النشيد

قابل لتأويلين : ١) هذا نشيد ظفر عموري يُشيد بانكسار
مواب عن يد سحون ، وقد أدرج هنا كشرح للآية ٢٦ ،

٣٢ وأرسل موسى من يتجسس يعزير، وأستولوا عليها وعلى توابعها، وطردوا الأموريين الذين هنالك.

ث ٧-١/٣

٣٣ ثم تحولوا وصعدوا في طريق باشان، فخرج عوج، ملك باشان، ليلقائهم، هو وجميع قومه للحرب في أدري (١٣). فقال الرب لموسى: «لا تخف منه، فإني قد أسلمته إلى يديك هو وجميع قومه وأرضه، تصنع به كما صنعت بسيحون، ملك الأموريين، المقيم بحشبون». ٣٥ فضربوه هو وبنيه وجميع قومه، حتى لم يبق له ناج، وورثوا أرضه.

يرعى الثور حصب الحقول».

وكان بالاق بن صفور ملكاً لموآب في ذلك الوقت. ٥ فأرسل رسلاً إلى بلعام بن بعور، إلى فاتور التي على النهر في أرض بني عمو (٣). ليستدعوه. وقال له: «هوذا شعب قد خرج من مصر، فغطى وجه الأرض، وهو مقيم قبالي. فالآن تعال فالعن لي هذا الشعب، لأنه أقوى مني، لعلني أستطيع أن أضربه وأطرده من الأرض. لأنني أعلم أن من تباركه يكون مباركاً ومن تلعنه يكون ملعوناً».

٧ فمضى شيوخ موآب وشيوخ مدين، وفي

أيديهم حلوان العرافة، وآتوا إلى بلعام وأخبروه ١ صم ٧/٩+

بكلام بالاق. ٨ فقال لهم: «بيتوا ههنا الليلة فأرد عليكم جواباً كما يقول لي الرب». فمكث رؤساء موآب عند بلعام. فأتى الله بلعام وقال له: ٩ «من هم هؤلاء الرجال الذين عندك؟» ١٠ فقال بلعام لله: «إن بالاق بن صفور، ملك موآب، أرسل إلي ١١ أن هوذا شعب قد خرج من مصر فغطى وجه الأرض. فالآن تعال والعه لي، لعلني أستطيع أن أحاربه وأطرده». ١٢ فقال الله لبلعام: «لا تمض معهم ولا تلعن الشعب،

٢٢

أثم رحل بنو إسرائيل، فخيّموا في عربة موآب التي غير أردن أريحا (١).

ملك موآب يستنجد ببلعام (٣)

١٦ و ٨/٣١
ث ٦-٥/٢٣
يش ١٠-٩/٢٤
نح ٢/١٣
مي ٥/٦
٢ بط ١٥/٢ ت
يو ١١
رو ١٤/٢
خر ١٥/٢+

٢ ورأى بالاق بن صفور كل ما صنع إسرائيل بالأموريين. ٣ فخاف موآب بسبب هذا الشعب جداً، لأنه كان كثيراً، وأرتعب بسبب بني إسرائيل. ٤ فقال موآب لشيوخ مدين: «الآن ترعى هذه الجماعة كل ما حوالينا، كما

يعترف بالرب كإلهه (١٨/٢٢ الخ) ويبارك إسرائيل (١١/٢٣-١٢ و ٢٥-٢٦ و ١٠/٢٤ و راجع في ٥/٦). لكن لتقاليد المناخرة تعد بلعام عدواً اضطرته قدرة الله إلى أن يبارك إسرائيل على كره (ث ٦-٥/٢٣ و يش ٩/٢٤-١٠ و نح ٢/١٣) وهو الذي حمل إسرائيل على التردد على الرب في قنور (عد ٨/٣١ و ١٦). لهذا التقليد أصداء في العهد الجديد (راجع ٢ بط ١٥/٢ و يهو ١١ و رو ١٤/٢). (٣) ذكرت فاتور (على «النهر» أي الفرات) وأرض بني عمو في النصوص المسماة.

(١٣) ان الغاية من رواية محاربة عوج هي إكمال فتح عبر الأردن وتبرير مزاعم منسى على باشان، مع أن بني إسرائيل لم يستولوا على باشان في الواقع. شخصية عوج هي شخصية خارقة تتجاوز التاريخ (راجع ث ١١/٣). (١) أي على علو أريحا، ولكن من جهة الأردن الأخرى، بالنسبة إلى سكان فلسطين. (٢) ان الروايات التي تحيط بنبوءات بلعام توفق بين التقليد اليهودي والتقليد الابولوهي، مع تغلب الابولوهي. ولا شك ان النبوءات أقدم من الباقي. في هذه الرواية حالة فريدة من حالات التنبؤ. فبلعام عراف من ضفاف الفرات

الطريق، وسيفه مجردٌ بيده، فألت عن الطريق وسارت في الحقل. فضربها بلعام ليردها إلى الطريق.

^{٢٤} فوقف ملاك الرب في مضيق بين الكروم، وكان حائطٌ من هنا وحائطٌ من هناك. ^{٢٥} فلما رأت الأتان ملاك الرب، انتصفت بالحائط فضغطت على رجل بلعام بالحائط، فعادت إلى ضربها.

^{٢٦} ثم عاد ملاك الرب فجازر ووقف في موضع ضيق لا سبيل فيه للتحويل يمنة أو يسرة. ^{٢٧} فلما رأت الأتان ملاك الرب، ربت تحت بلعام، فغضب بلعام وضرب الأتان بالعصا. ^{٢٨} ففتح الرب فم الأتان فقالت لبلعام: «ماذا صنعت بك حتى ضربتني ثلاث ٢ بط ١٦/٢ مرات؟» ^{٢٩} فقال بلعام للأتان: «لأنك سخرت مني، ولو كان في يدي سيف لكنت قتلتك على الفور». ^{٣٠} فقالت الأتان لبلعام: «أأنت أنا أتانك التي ركبها منذ كنت إلى اليوم؟ هل عودتك أن أصنع بك كذا؟» قال «لا».

^{٣١} فكشف الرب عن بصر بلعام، فرأى ملاك الرب واقفاً في الطريق، وسيفه مجردٌ بيده، فأنحنى ساجداً على وجهه. ^{٣٢} فقال له ملاك الرب: «لماذا ضربت أتانك ثلاث مرات؟ فهأنذا خرجت ووقفت مقاوماً، لأن

فإنه مبارك». ^{٣٣} فقام بلعام في الصباح وقال لروساء بالاق: «انصرفوا إلى أرضكم، لأن الرب أبي أن يأذن لي في الذهاب معكم». ^{٣٤} فقام روساء موآب وعادوا إلى بالاق وقالوا: «قد أبي بلعام أن يأتي معنا».

^{٣٥} فعاد بالاق فأرسل روساء كثيرين أجل من أولئك. ^{٣٦} فأتوا بلعام وقالوا له: «كذا قال بالاق بن صفور: لا تمتنع من المجيء إلي، فأني سأكرمك جداً، وكل ما تقوله لي أصنعه. تعال فالعن لي هذا الشعب».

^{٣٨} فأجاب بلعام مرسل بالاق وقال لهم: «لو أعطاني بالاق مائة مئة بيته فضة وذهباً، لم أستطع أن أتجاوز أمر الرب إلهي فأعمل شيئاً صغيراً أو كبيراً. ^{٣٩} والآن أمكنوا أنتم أيضاً هذه الليلة هنا، فأعلم ما يعود الرب فيكلمني به». ^{٤٠} فأتى الله بلعام ليلاً وقال له: «إن كان هؤلاء الناس جاءوا ليدعوك، فقم وأمض معهم. لكن الأمر الذي أقوله لك إياه تصنع فقط». ^{٤١} فقام بلعام في الصباح ووضع البرذعة على أتانته ^(٤) ومضى مع روساء موآب.

أتان بلعام

^{٤٢} فغضب الله لمضيه ووقف ملاك الرب في الطريق ليقاومه ^(٥)، وهو راكب على أتانته ومعه خادماه. ^{٤٣} فرأت الأتان ملاك الرب واقفاً في

تبدل التقليد (راجع ٢/٢٢+). هذه الرواية أشد تصويراً وشعبية من الرواية السابقة وهي تنسب إلى التقليد اليهودي، فهي تجعل الحيوانات تنطق كما في تك ١/٣ ت.

(٤) مطية شرف في الألف الثاني قبل المسيح (قض ١٠/٥ و ٤/١٠ و ١٤/١٢).
(٥) يبدو أن التناقض مع الآية ٢٠ هو دلالة على

إلى بلعام وإلى رؤساء الذين معه (١). وفي الصباح، أخذ بالاق بلعام وصعد به إلى باموت بعل. فرأى من هناك أقصى الشعب.

٢٣

أفقال بلعام لبالاق: «إني لي ههنا سبعة مذابح، وأعددت لي ههنا سبعة عجول وسبعة كباش». أفصنع بالاق كما قال بلعام، وأصعد بلعام وبالاق على كل مذبح عجلاً وكبشاً. ثم قال بلعام لبالاق: «قف عند محرقتك. وأنا أمضي. فلعل الرب يوافيني، ومنها يرني أنخبرك به». ومضى إلى رابية جرداء.

نبوءة بلعام الأولى

فوافي الله بلعام فقال له بلعام: «إني قد أعددت سبعة مذابح، وأصعدت على كل مذبح عجلاً وكبشاً». فوضع الرب في فيه كلاماً وقال: «ارجع إلى بالاق وقل كذا». فرجع إليه، فإذا به واقف عند محرقته هو وجميع رؤساء مواب. فأنشد قصيدته (١) وقال:

«من أرام سيرني بالاق

الطريق مسدود (٦). قرأتني الأتان فالت من أمامي ثلاث مرات، ولو لم تحل عني لقتلتك على الفور وأبقيتها». فقال بلعام لملاك الرب: «قد خطيت (٧) لأنني لم أعلم أنك واقف تجاهي في الطريق. والآن فإن ساء في عينيك فأني أرجع». فقال ملاك الرب لبلعام: «امض مع الناس، والقول الذي أقوله لك إياه تقول فقط». فمضى بلعام مع رؤساء بالاق.

بلعام وبالاق

فلما سمع بالاق بمجيء بلعام، خرج لملاقاته إلى عار مواب (٨) التي على حدود أرنون الواقعة في طرف الحدود. فقال بالاق لبلعام: «ألم أرسل إليك لأدعوك؟ فإذا لم تأت إلي؟ أتراني لست قادراً على إكرامك؟» فقال بلعام لبالاق: «والآن وقد أتيت إليك، أتراني أستطيع أن أقول أي شيء؟ فالكلام الذي ير ٩/١ يضعه الله على فمي إياه أقول».

ومضى بلعام مع بالاق ودخلاً قربت حصوت. فذبح بالاق بقراً وغنماً وأرسل منها

سيحون. وهذه الروايات تعكس وضماً لاحقاً للفتح: وسابقاً لعهد داود، حيث توسع بنو مواب إلى الشمال (راجع قض ١٣/٣).

(٩) هذه ذبيحة سلامية (اح ١/٣ +) تليها (٢/٢٣) المحرقة التي تمهد للتجلي الإلهي (راجع قض ٢٥/٦ ت). (١) كانت القصائد التالية في الأصل فقرات مأخوذة من مجموعة واحدة موجهة ضد مواب، والقصيدتان الأوليان من التقليد الإيلوحي.

(٦) وهناك ترجمة أخرى: «لأن هذا السر لا يروق لي».

(٧) كل فعل بشري، سواء أكان عن وعي أم لا، إن خالف إرادة الله، فهو يعد هنا خطيئة.

(٨) مدينة محصنة تطل على خانق أرنون (راجع ١٥/٢١). لكن بلعام سينشد قصائده منحولاً إلى الشمال نحو جبل نبو، وسائراً بجانب الهضبة المشرقة على السهب المتمركز فيه بنو إسرائيل. فنحن في الشمال الأقصى من أرنون وهي حدود مواب، وفي الأرض التي أخذها بنو إسرائيل من

من جبال المشرق ملك موآب :
تعال فالعن لي يعقوب
تعال فاشتيم لي إسرائيل.
كيف العن من لم يلحنه الله
وكيف اشتيم من لم يشتمه الرب؟
١ من رؤوس الصخور أبصره
ومن الروابي أراه.

نت ٢٨/٢٣

٢ لأنه شعب وحده يسكن
٣ وبين الأمم لا يحسب (٢)

تك ١٥/٥+

٤ من يعد غبار يعقوب
٥ ومن يخصي زرع إسرائيل؟

تك ١٣/١٦

٦ لتمت نفسي موت المستقيمين
ولتكن آخرتي كأخوتهم (٣)

نبوءة بلعام الثانية

١١ فقال بالاق لبلعام : « ماذا صنعت بي ؟
جئت بك لتلعن أعدائي ، فإذا بك تباركهم » .
١٢ فأجابته وقال له : « أليس أن ما يلقيه الرب في
فمي إياه علي أن أقول ؟ » ١٣ فقال له بالاق :
« تعال معي إلى موضع آخر ترى الشعب منه ،
لكي تكلم ترى قسماً منه لا كله ، فالعن لي من
هناك » . ١٤ فأخذته إلى حقل المراقبين ، على رأس
الفسحة ، وبني سبعة مذابح ، فأصعد على كل

مذبح عجلًا وكبشًا . ١٥ وقال لبلباق : « قف
ههنا عند محرقتك ، وأنا أتقدم إليك هناك » .
١٦ فوافى الرب بلعام ووضع كلاماً في فيه وقال :
« أرجع إلى بالاق وقل كذا » . ١٧ فأتاه ، فإذا هو
واقف عند محرقته ورؤساء موآب معه . فقال له
بالاق : « ماذا قال الرب ؟ » ١٨ فأنشد قصيدته
وقال :

« قم يا بالاق وأسمع
وأنصت إلي يا ابن صقور .

١٩ ليس الله إنساناً فيكذب
ولا ابن بشر فيندم .

٢٠ اتراه يقول ولا يفعل
أم يتكلم ولا ينجز ؟

٢١ فقد بارك فلا أكذب .

٢٢ إن الله (٥) الذي من مصر يخرج
هو كفرون الجاموس له (٦) .

٢٣ لأنه لا تكهن في يعقوب
ولا عرافة في إسرائيل .

٢٤

٢٥

٢٦

٢٧

٢٨

٢٩

٣٠

٣١

٣٢

٣٣

(٥) في النص العبري « ايل » بدلاً من « ايلوهم » ،
وكلمة « ايل » تعني « الله » ولكنها تدل أيضاً على الإله الكنعاني
الكبير ، الذي سبق أن مثل ياله الآباء ويهوه . كذلك في
٤/٢٤ و ٨ و ١٦ .

(٦) نص معقد . ترجحات أخرى : « له (ليعقوب)
كفوة الجاموس » ، أو « له (الله) كفرون الجاموس » .

(٢) هذا « اختيار » الرب لإسرائيل ترافقه بركة تجعل
من الشعب أعداداً غفيرة .

(٣) في النص العبري : « كأخوته » ، وترجمتنا نستند
إلى السبعينية .

(٤) في النص العبري واليوناني : « لم يبصر ... ولم
ير » ، وفي النص السامري والسرياني في صيغة المتكلم .

١ صم ٢٩/١٥
٢ ملا ٦/٣
٣ اي ٣٢/٩
٤ روم ٢٩/١١
٥ طي ٢/١
٦ عب ١٨/٦
٧ سج ١٧/١

١-٨/٢٤
٢ متى ١٥/٢

١٨-١٤/١٤

أَسْبَاطِهِ . فَتَزَلَّ عَلَيْهِ رُوحُ اللَّهِ . ٣ فَأَنشَدَ قَصِيدَتَهُ
وقال (١) :

« كَلَامُ بُلْعَامَ بْنِ بَعُورِ
كَلَامُ الرَّجُلِ النَّاقِبِ النَّظَرِ (٢)
كَلَامٌ مِّنْ سَمِيعِ أَقْوَالِ اللَّهِ
مَنْ رَأَى مَا يُرِيهِ الْقَدِيرُ
مَنْ يَفْعُ فَتَنْفَتِحُ عَيْنَاهُ .

تك ١٧/١٧+

مز ٢/٨٤
اش ٣-٢/٥٤

٥ مَا أَجْمَلَ خِيَامَكَ يَا يَعْقُوبُ
وَمَا كَيْفَكَ يَا إِسْرَائِيلَ .

٦ مُنْبَسِطَةٌ كَأُودِيَّةٍ

وَكَجَنَاتٍ عَلَى نَهْرٍ

كَعُودٍ نَدُّ غَرَسَهَا الرَّبُّ

وَكَارِزٍ عَلَى مِيَاهٍ .

٧ رَجُلٌ مِّنْ زَرْعِهِ يَخْرُجُ

وَشُعُوبًا كَثِيرَةً يَسُودُ (٣) .

مَلِكُهُ عَلَى أَجْحَجٍ يَرْتَفِعُ

وَمَمْلَكَتُهُ تَسَامَى .

٨ إِنَّ اللَّهَ الَّذِي مِّنْ مِّصْرَ يُخْرِجُهُ

هُوَ كَثْرُونَ الْجَامُوسِ لَهُ .

جُنَّتْ أَعْدَانُهُ يَفْتَرِسُ (٤)

وَعِظَامَهُمْ يُحْطَمُ

وَيَسِيَاهِمِهِ يَضْرَبُ .

٩ جَمَّ وَرَبَّضَ كَأَسَدٍ

وَكَلْبُورَةٍ فَمَنْ ذَا يُقِيمُهُ ؟

١٧/٢٤
تك ١٠/٤٩
اش ٥/٩
١١/١١ ت

تك ٩/٤٩

أجاج الملك العالقي (١ صم ١٥/٨) ، إما داود الذي حارب
هو أيضا العالقة (١ صم ٣١) . النص العبري يختلف جدا
ويمكن ترجمته بـ «يجري الماء من ذكوه وزرعه في ماء غزير» .
(٤) الكلام على اسرائيل . باقي الآية غير أكيد والنص
مشوه . المفسرون اليهود فهموا «الأم» بدلا من «الجلت» .

فِي وَقْتِهِ يُقَالُ لِيَعْقُوبَ

وَلِإِسْرَائِيلَ مَا يَفْعَلُ اللَّهُ .

٢٤ هُوَذَا شَعْبٌ كَلْبُورَةٌ يَقُومُ

وَكَأَسَدٍ يَنْتَصِبُ

لَا يَرِيضُ حَتَّى يَلْتَهُمَ الْقَرِيصَةُ

وَيَشْرَبَ دَمَ الْفَرَاتِسِ .

تك ٩/٤٩

نبوءة بلعام الثالثة

٢٥ فَقَالَ بِالْأَقْ لِبُلْعَامَ : « وَالْآنَ أَيْضًا . فَإِنْ

كُنْتَ لَا تَلْعَنُهُ لَعْنَةً ، فَلَا تُبَارِكُهُ بَرَكَةً » .

٢٦ فَأَجَابَ بُلْعَامُ وَقَالَ لِبَالِقَ : « أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّ

كُلَّ مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ آيَاهُ أَصْنَعُ ؟ » ٢٧ فَقَالَ بِالْأَقْ

لِبُلْعَامَ : « تَعَالَ آخِذْكَ إِلَى مَوْضِعٍ آخَرَ ، فَلَعَلَّهُ

يَحْسُنُ فِي عَيْنِي اللَّهِ أَنْ تَلْعَنَهُ لِي مِنْ هُنَاكَ » .

٢٨ فَأَخَذَ بِالْأَقْ بُلْعَامُ إِلَى رَأْسِ فَنُورِ الْمُشْرِفِ

عَلَى وَجْهِ الْبَرِّيَّةِ . ٢٩ فَقَالَ بُلْعَامُ لِبَالِقَ : « ابْنِ لِي

هَهُنَا سَبْعَةَ مَذَابِحَ وَأَعِدْ لِي سَبْعَةَ عُجُولٍ وَسَبْعَةَ

كِبَاشٍ » . ٣٠ فَصَنَعَ بِالْأَقْ كَمَا قَالَ بُلْعَامُ وَأَصْعَدَ عَلَى

كُلِّ مَذْبَحٍ عِجْلاً وَكَبْشًا .

٢٤

١ ورأى بلعام أنه يحسن في عيني

الرب أن يبارك إسرائيل ، فلم يمض كالمرتين

الأولتين في طلب التكهّنات ، بل توجه إلى البرية .

٢ ورفع بلعام عينيه ورأى إسرائيل مخيماً بحسب

(١) هنا تبدأ سلسلة قصائد منسوبة إلى التقليد اليهودي .

(٢) في النص العبري : « المعلق العينين » ، وترجمتنا

تستند الى السبعينية .

(٣) تنبع النص اليوناني : يبدو أن هذا المثل يتعلق

« بالمشحية الملكية » ويستهدف مباشرة ، إما شاول المنتصر على

مُبَارَكُكَ مُبَارَكٌ
وَلَا عَيْنُكَ مَلْعُونٌ».

نبوءة بلعام الرابعة

١١ فَغَضِبَ بِالْأَقْ عَلَى بِلْعَامَ وَصَفَّقَ بِكَفَيْهِ
وَقَالَ بِالْأَقْ لِبِلْعَامَ: «إِنَّمَا دَعَوْتُكَ لِتَلْعَنَ
أَعْدَائِي، فَإِذَا بِكَ قَدْ بَارَكْتَهُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ.
١١ فَانْصَرَفِ الْآنَ إِلَى مَوْضِعِكَ. كُنْتُ قَدْ قُلْتُ
إِنِّي أَكْرِمُكَ، فَإِذَا بِالرَّبِّ قَدْ مَنَعَ عَنْكَ
الْإِكْرَامَ». ١٢ فَقَالَ بِلْعَامُ لِبِلْأَقِ: «أَلَمْ أَقُلْ
لِرُسُلِكَ الَّذِينَ أَرْسَلْتَهُمْ إِلَيَّ: ١٣ «لَوْ أَعْطَانِي بِالْأَقُ
مِائَةً بَيْتَةَ فِضَّةً وَذَهَبًا لَمْ أَسْتَطِيعَ أَنْ أَتَجَاوَزَ أَمْرَ
الرَّبِّ، فَأَعْمَلْ حَسَنَةً أَوْ سَيِّئَةً مِنْ بَلْقَاءِ نَفْسِي،
وَإِنَّمَا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ إِنِّي أَقُولُ؟ ١٤ وَالْآنَ هَاءَ نَدَا
مُنْصَرَفٌ إِلَى قَوْمِي. تَعَالَى أَنْبُؤُكَ بِمَا يَصْنَعُ ذَلِكَ
الشَّعْبُ بِشَعْبِكَ فِي آخِرِ الْأَيَّامِ». ١٥ ثُمَّ أَنْشَدَ
قَصِيدَتَهُ وَقَالَ:

«كَلَامُ بِلْعَامَ بْنِ بَعُورَ
كَلَامُ الرَّجُلِ الثَّقِيبِ النَّظَرَ

١٦ كَلَامٌ مَنْ سَمِعَ أَقْوَالَ اللَّهِ
وَمَنْ عَرَفَ مَعْرِفَةَ الْعَلِيِّ
وَمَنْ يَرَى مَا يُرِيهِ الْقَدِيرُ
وَمَنْ يَقَعُ فَتَنْفَتِحُ عَيْنَاهُ.

١٧ أَرَاهُ وَليْسَ فِي الْحَاضِرِ
أَبْصِرُهُ وَليْسَ مِنْ قَرِيبٍ.

يَخْرُجُ كَوَكَبٌ^(٥) مِنْ يَعْقُوبَ
وَيَقُومُ صَوْلَجَانٌ^(٦) مِنْ إِسْرَائِيلَ
فِيحَطِّمُ صُدْغِي مَوَّابَ
وَجُمُجْمَةً جَمِيعَ بَنِي شِيثَ^(٧).

١٨ أَدُومٌ يَكُونُ لَهُ مِيرَاثًا
وَسَعِيرُ الْأَعْدَاءِ مِلْكًا
وَإِسْرَائِيلُ يُعْمَلُ قُوَّتَهُ.

١٩ مِنْ يَعْقُوبَ يَخْرُجُ سَيِّدٌ
فِيهِلِكَ كُلُّ نَاجٍ مِنْ عَارٍ».

٢٠ ثُمَّ رَأَى بِلْعَامُ عَمَالِيقَ، فَانْشَدَ قَصِيدَتَهُ وَقَالَ:

«أَوَّلُ الْأَمْرِ عَمَالِيقَ
وَأَخْرَجْتَهُ إِلَى الْهَلَاكِ».

٢١ ثُمَّ رَأَى الْقَيْنِيِّينَ^(٨)، فَانْشَدَ قَصِيدَتَهُ وَقَالَ:

رف ٢٨/٢
١٦/٢٢
تك ١١/٤٩+

تش ١/٢
تك ٢٣/٢٥
٣٩/٢٧+

خر ٨/١٧
خر ١٤/١٧
١ صم ٢/١٥

تك ٣٢/٣٦)، أتجهوا إلى أرض العالقة (قض ١٦/١ و ١ صم ٤/١٥ - ٦ وراجع ١٠/٢٧ و ٢٩/٣٠) ومنهم من ذهب إلى سهل بزرعيل (قض ١١/٤ و ١٧ و ٢٤/٥). هناك قرابة بين قاين وقناز، اسم والد عنتيشيل، وهو أخو (أو ابن أخي؟) «كالب القيتزي» (عد ١٢/٣٢ ويش ٦/١٤ و ١٤ و ١٧/١٥ وقض ١٣/١ و ٩/٣ - ١١ و ١٣/٤). في تك ١٩/١٥ يُسَمَّى الْقَيْتَرِيُّونَ مَعَ الْقَيْنِيِّينَ وَالْقَدْمُونِيِّينَ («بني المشرق» الوارد ذكرهم في تك ١/٢٩ وقض ٣/٦ الخ) وفي تك ١١/٣٦ و ٤٢ قناز هو ابن ابن عيسو وأخو عماليق لأبيه، وهذا الأمر يعبر عن صلة جغرافية أكثر منه عن صلة عنصرية.

(٥) يشير الكوكب في الشرق القديم إلى الإله وبالتالي إلى الملك المؤله. راجع أيضًا اش ١٢/١٤. يبدو أن هذه الكلمة توحى بالملكية الداودية وبالمسيح.

(٦) في الترجمة اليونانية «رَجُلٌ» بدلًا من «صَوْلَجَانٌ»، و«رُؤْسَاءُ» بدلًا من «صُدْغِي».

(٧) قبائل بدوية. يستعرض هنا الشاعر خصوم إسرائيل الذين يقيمون على أطراف كنعان.

(٨) القينيون هم من البدو (راجع ١ الخ ٥٥/٢ حيث هم إخوة لبني ريكاب) ولهم علاقات وثيقة ببعدين (راجع عد ٢٩/١٠ وقض ١٦/١). بعد أن دحرهم بنو أدوم (يبدو أن بعور الوارد ذكره في الآية ٢٢ هو الوارد ذكره أيضًا في

غَضِبَ الرَّبُّ عَلَى إِسْرَائِيلَ .
 فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى : « خُذْ مَعَكَ جَمِيعَ
 زُعَمَاءِ الشَّعْبِ وَأَشْتَقُهُمْ لِلرَّبِّ أَمَامَ الشَّمْسِ ، ٢ صم ٦/٢١ ت
 فَيَنْصَرِفَ اضْطِرَامٌ غَضِبِ الرَّبِّ عَنِ إِسْرَائِيلِ » .
 ٥ فَقَالَ مُوسَى لِقَضَاةِ إِسْرَائِيلِ : « أَقْتُلُوا كُلَّ وَاحِدٍ خمر ٢٥/١٨
 مَن تَعَلَّقَ مِنْ قَوْمِهِ بِبَعْلِ فَعُورٍ » .
 ٦ فإِذَا رَجُلٌ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ قَدْ أَقْبَلَ وَقَدَّمَ
 إِلَى إِخْوَتِهِ تِلْكَ الْمَرْأَةَ الْجِدْيَتِيَّةَ (٤) عَلَى عَيْنِي خمر ١٥/٢ +
 مُوسَى وَعُيُونُ كُلِّ جَاعَةٍ بَنِي إِسْرَائِيلَ ، وَهُمْ
 يَبْكُونَ عِنْدَ بَابِ خِيْمَةِ الْمَوْعِدِ . ٧ فَلَمَّا رَأَى خمر ٢٥/٦
 فِنْحَاسُ بْنُ أَلْعَازَارِ بْنِ هَارُونَ الْكَاهِنِ ، قَامَ مِنْ
 وَسَطِ الْجَاعَةِ وَأَخَذَ رُمْحًا فِي يَدِهِ ، ٨ وَدَخَلَ وَرَاءَ
 الرَّجُلِ الْإِسْرَائِيلِيِّ إِلَى الْمُخْدَعِ ، فَطَعَنَهَا ١ تور ٨/١٠
 كِلَيْهَا ، الرَّجُلِ الْإِسْرَائِيلِيِّ وَالْمَرْأَةَ فِي بَطْنِهَا ،
 فَكَفَسَتِ الضَّرْبَةَ عَنِ بَنِي إِسْرَائِيلَ . ٩ وَكَانَ الَّذِينَ
 مَاتُوا بِالضَّرْبَةِ أَرْبَعَةً وَعِشْرِينَ أَلْفًا .
 ١٠ وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا : ١١ « إِنَّ فِنْحَاسَ
 ابْنَ أَلْعَازَارِ بْنِ هَارُونَ الْكَاهِنِ قَدْ صَرَفَ سَخَطِي

الحدود بين اسرائيل وموآب، يتردد إليه الشعبان، وتجلب
 النساء الموابيات بني اسرائيل إلى عبادة الهنن (أو الههن)
 (راجع ١٦/٣١). أما الآيات ٦ - ١٨ المرتبطة بالمعبد نفسه
 بفضل الآية ١٨، فهي من التقليد الكهنوتي، وتستعمل
 تقليدًا قديمًا يتكلم عن امرأة يدوية في تلك المنطقة
 الجديتية الذين كانوا يعيشون حياة بدوية في تلك المنطقة
 كلها (راجع ٤/٢٢ و ٧). بعيدًا من أرضهم، كانوا
 يترددون إلى هذا المعبد. فالجديتيون، وهم الذين كانت
 التقليد في موسى تنظر إليهم نظرة حسنة (راجع خمر
 ١٨/٢ +). أسوا أعداء لإسرائيل (قض ٧ - ٩).
 (٢) راجع يش ١/٢ + وقض ٢٣/٧.
 (٣) المقصود وجبة الطعام للمقدمة التي ترافق الذبائح.
 (٤) التي سيأتي ذكرها.

١ صم ٦/١٥ «مَتَيْنُ مَسْكِيكَ
 وَعَلَى الصَّخْرَةِ وَكَرَّكَ
 ٢٢ لَكِنَّ الْوَكْرَ لِيَعُورِ
 فَلَا مَ يَسْبِيكَ أَشُورُ؟» (٩).
 ٢٣ ثُمَّ أَنْشَدَ قَصِيدَتَهُ وَقَالَ :
 « وَاهَا ! مَن يَكُونُ حَيًّا إِذَا صَنَعَ اللهُ هَذَا؟
 ٢٤ مِنْ نَاحِيَةِ كَيْسِيمَ (١٠) تَأْتِي سُنُّونُ
 فَتُدَلُّ أَشُورٌ وَتُدَلُّ عِبْرًا (١١)
 وَإِلَى الْهَلَاكِ هُوَ أَيْضًا » .
 ٢٥ ثُمَّ قَامَ بِلْعَامُ فَانْصَرَفَ رَاجِعًا إِلَى مَتْرِلِهِ ،
 ٨/٣١ وَمَضَى بِالْأَقْ أَيْضًا فِي سَبِيلِهِ .

١٦/٣١ اسرائيل في فغور (١)
 ت ٢٩/٣
 ٢٥ ٢/٤
 مز ٣١-٢٨/١٠٦
 رد ١٤/٢
 ١ وَأَقَامَ إِسْرَائِيلُ بِشَطِيمَ (٢) ، وَأَخَذَ
 الشَّعْبُ يَزِّي مَعَ بَنَاتِ مَوآبَ . ٢ فَلَذَعُونَ الشَّعْبَ
 إِلَى ذُبَابِحِ الْهَنِينِ ، فَأَكَلَ (٣) الشَّعْبُ وَسَجَدَ
 لِأَلِهَتِهِمْ ٣ وَتَعَلَّقَ إِسْرَائِيلُ بِبَعْلِ فَعُورِ ، فَاسْتَشَاطَ

(٩) النص مشوه وقد صُحح استنادًا إلى الترجمة
 اليونانية. ذكر آشور هنا وفي الآية ٢٤ أمر مُفْجِئ. لا يمكن
 أن يكون الكلام على مملكة آشور، فهذا مما يجعل النبوة
 متأخرة جدًا (في القرن الثامن قبل المسيح). وقد يكون
 الكلام على قبيلة آشور الوارد ذكرها في تك ٣/٢٥ و ٢ صم
 ٩/٢.
 (١٠) قبرس، وكذلك شواطئ البحر المتوسط الشرقي.
 (١١) راجع تك ٢١/١٠ و ١٤/١١. وهم السكان
 الذين ينتمي إليهم ابراهيم (تك ٢٦/١١). لا بد من المقارنة
 بين هذا الاسم واسم «العبرانيين» (راجع «ابرام العبراني» :
 تك ١٣/١٤) أيًا كان الأصل الحقيقي لهذا الاسم.
 (١) تفترض الرواية القديمة (الآيات ١ - ٥) وجود
 وضع تاريخي يشابه وضع الروايات عن بلعام (راجع
 ٣٦/٢٢ +) مُعْبِد بعل فغور (راجع ٢٨/٢٣)، وهو على

نث ٢٤/٤ +
 خر ٢٩-٢٥/٣٢
 اح ٧/١
 نث ١١-٨/٣٣
 حز ١٥/٤٤
 مز ٣١-٣٠/١٠٦
 مي ٢٦-٢٣/٤٥

عن بني إسرائيل بغيره كغيري فيما بينهم ، حتى لا أفني بني إسرائيل بغيري .^{١٢} فلذلك قل : هاءنذا مخطيه عهد سلامي ،^{١٣} فيكون له ولنسله من بعده عهد كهوت أبدي جزاء غيره لألهه وتكفيره عن بني إسرائيل» .

^{١٤} وكان اسم الرجل الإسرائيلي القتل الذي قتل مع المدينة زمري بن سالو ، وهو رئيس بيت من الشمعونيين ،^{١٥} واسم المرأة

المدينة المقتولة كزبي بنت صور ، وهو زعيم عشائر بيت أب في مدين .

^{١٦} وكلم الرب موسى قائلاً : ^{١٧} «ضيقوا على

المدينين وأضربوهم ،^{١٨} لأنهم ضيقوا عليكم بمكرهم الذي مكروه فيكم في أمر فغور وأمر كزبي بنت زعيم مدين ، أختهم التي قتلت يوم الضربة لما جرى في فغور» .

٨. أحكام أخرى (٥)

الاحصاء

^{١٩} وكان بعد الضربة أن

٢٦

كلم الرب موسى وإلعازار بن هارون الكاهن قائلاً : ^٢ «أحصيا جماعة بني إسرائيل كلها ، من ابن عشرين سنة فصاعداً ، على حسب بيوت آبائهم ، كل من يخرج إلى القتال من إسرائيل» .^٣ فأحصاهم موسى وإلعازار الكاهن في عربة موآب على أردن أريحا^(١) ، من ابن عشرين سنة فصاعداً كما أمر الرب موسى وبني إسرائيل الخارجين من أرض مصر .

نك ٩-٨/٤٦

^٤ رأوين ، بكر إسرائيل . بنو رأوين : لحنوك عشيرة الحنوكيين ، ولفو عشيرة الفلويين ، ولحضرين عشيرة الحضرونيين ،

ولكرمي عشيرة الكرمويين .^٧ تلك عشائر الرؤيين ، وكان المحصون منهم ثلاثة وأربعين ألفاً وسبع مئة وثلاثين .

^٨ وابن فلو ألياب .^٩ وبنو ألياب : نموئيل

وداثان وأبيرام ، وهما داثان وأبيرام اللذان كانا من أعيان الجماعة ، وهما اللذان تمردا على موسى وهارون وكانا من جماعة قورح حين تمردوا على الرب ،^{١٠} ففتحت الأرض فاهما وابتلعتهما مع قورح ، حين مات القوم وأكلت النار الرجال المشين والخمسين ، فصاروا عبرة .^{١١} وأما بنو قورح فلم يموتوا .

^{١٢} وبنو شمعون بحسب عشائرهم : لنموئيل نك ١٠/٤٦

عشيرة النموئيليين ، وليامين عشيرة اليامينيين ، ولياكين عشيرة الياكانيين ،^{١٣} ولزارح عشيرة الزاراحيين ، ولشاؤل عشيرة الشاؤليين .^{١٤} تلك

وهو أكثر تفصيلاً ، وقد استعمل لوضع لائحة سلالة يعقوب في نك ٤٦ (كهوتي) . يختلف ترتيب الأسباط في الترجمة اليونانية ، ويطابق ترتيب نك ٤٦ .

(٥) هذه أحكام متفرقة من التقليد الكهوتي .

(١) يناسب هذا الاحصاء في عربة موآب ذلك الاحصاء الذي جرى عند الانطلاق من سيناء (عد ١) ،

٢٩ بنو منسى: لياكير عشيرة الماكيريين، يش ١/١٧
وماكير ولد جلعاد: ولجلعاد عشيرة
١٤/٥ قص
١ اخ ١٩-١٤/٧
الجلعاديين. ٣٠ وهؤلاء بنو جلعاد: ليعازر
عشيرة اليعازريين، ولحلقو عشيرة الحالقين.
٣١ ولأسريئيل عشيرة الأسريئيليين، ولشاكيم
عشيرة الشاكيمين، ٣٢ ولشميداع عشيرة
الشميداعيين، ولحافر عشيرة الحافريين. ٣٣ وأما
صلفحاد بن حافر، فلم يكن له بنون، بل
كانت له بنات، وأسمائهن: محلّة ونوعّة
وحجلة وملكة وترصة. ٣٤ تلك عشائر منسى،
والمحصون منهم: إثنان وخمسون ألفاً وسبع
مئة.

٣٥ وهؤلاء بنو أفرايم بحسب عشائرهم:
لشوتالح عشيرة الشوتالحين، ولباكر عشيرة
الباكريين، ولناحن عشيرة الناحنيين. ٣٦ وهؤلاء
بنو شوتالح: ليعران عشيرة العيرانيين. ٣٧ تلك
عشائر بني أفرايم بحسب المحصين منهم:
إثنان وثلاثون ألفاً وخمس مئة. أولئك بنو
يوسف بحسب عشائرهم.

٣٨ وبنو بنيامين بحسب عشائرهم: ليالغ
عشيرة البالغيين، ولأشيل عشيرة الأشيليين،
ولأحيرام عشيرة الأحيراميين، ٣٩ ولشفوفام
عشيرة الشفوفاميين، ولحوفام عشيرة الحوفاميين.
٤٠ وكان أبنا بالغ أردًا ونحان: لأرد عشيرة
الأرديين، ولنحان عشيرة النحانيين. ٤١ أولئك
بنو بنيامين بحسب عشائرهم والمحصون
منهم: خمسة وأربعون ألفاً وست مئة.

٤٢ وهؤلاء بنو دان بحسب عشائرهم: تك ٢٣/٤٦
لشوحام عشيرة الشوحاميين. تلك عشائر دان

عشائر الشمعونيين: إثنان وعشرون ألفاً ومئتان.
١٥ وبنو جاد بحسب عشائرهم: لصفون
عشيرة الصفونيين، ولحجي عشيرة الحجويين،
ولشوني عشيرة الشونيين، ١٦ ولأزني عشيرة
الأزنيين، ولعيري عشيرة العيريين، ١٧ ولأرود
عشيرة الأروديين، ولأزئيل عشيرة الأزئيليين.
١٨ تلك عشائر بني جاد بحسب المحصين
منهم: أربعون ألفاً وخمس مئة.

تك ١٦/٤٦

١٩ وأبنا يهوذا: عير وأوان، لكن عير
وأوان ماتا في أرض كنعان. ٢٠ فكان بنو يهوذا
بحسب عشائرهم: لشيلة عشيرة الشيليين،
ولفارص عشيرة الفارصيين، ولزارح عشيرة
الزارحيين. ٢١ وكان بنو فارص: لبحصرون
عشيرة البحصوريين، ولحامول عشيرة
الحاموليين. ٢٢ تلك عشائر يهوذا بحسب
المحصين منهم: ستة وسبعون ألفاً وخمس مئة.
٢٣ وبنو يساكر بحسب عشائرهم: لتولاع
عشيرة التولاعيين، ولقوة عشيرة القويين،
٢٤ ولياشوب عشيرة الياشوبيين، ولشمرون عشيرة
الشمرونيين. ٢٥ تلك عشائر يساكر بحسب
المحصين منهم: أربعة وستون ألفاً وثلاث مئة.

تك ١٢/٤٦

تك ١٣/٤٦
قص ٢-١/١٠

٢٦ وبنو زبولون بحسب عشائرهم: لسارد
عشيرة السارديين، ولإيلون عشيرة الإيلونيين،
ولحلتيل عشيرة اليلحلتيليين. ٢٧ تلك عشائر
الزبولونيين بحسب المحصين منهم: ستون ألفاً
وخمس مئة.

تك ١٤/٤٦
قص ١٢-١١/١٢

٢٨ وأبنا يوسف بحسب عشائرهما: منسى
وأفرايم.

تك ٢١/٤٦

إحصاء اللاويين

^{٥٧}وهؤلاء هم المَحْصُونَ مِنَ اللاوِيِّينَ
يَحْسَبِ عَشَائِرِهِمْ: لِجِرْشُونَ عَشِيرَةُ
الْجِرْشُونِيِّينَ، وَلِقَهَاتُ عَشِيرَةُ الْقَهَاتِيِّينَ،
وَلِمَرَارِي عَشِيرَةُ الْمَرَارِيِّينَ. ^{٥٨}تِلْكَ عَشَائِرُ
لاوي: عَشِيرَةُ اللَّئَوِيِّينَ وَعَشِيرَةُ الْحَبْرُونِيِّينَ
وَعَشِيرَةُ الْمَحْلُوبِيِّينَ وَعَشِيرَةُ الْمُوشِيِيِّينَ وَعَشِيرَةُ
الْقَوْرَحِيِّينَ. ^(٢)

وَقَهَاتُ وَوَلَدَ عَمْرَامَ. ^{٥٩}وَكَانَ أَسْمُ امْرَأَةٍ خَر ٢٠/٦
عَمْرَامُ يُوكَابَدُ، بِنْتُ لاوِيِ الَّتِي وُلِدَتْ لِلاوِيِ
بِمِصْرَ، فَوُلِدَتْ لِعَمْرَامَ هَارُونَ وَمُوسَى وَمَرِيمَ
أَخْتَهَا. ^{٦٠}وَوُلِدَ لِهَارُونَ نَادَابُ وَأَيُّوبُ وَالْعَازَارُ
وَيِثَامَارُ. ^{٦١}وَمَاتَ نَادَابُ وَأَيُّوبُ حِينَ قَرَّبَا نَارًا
غَيْرَ شَرِيعَةَ أَمَامَ الرَّبِّ.

^{٦٢}فَكَانَ الْمُحْصُونَ مِنْهُمْ ثَلَاثَةَ وَعِشْرِينَ ١٥/٣ و ٢٩
أَلْفًا، كُلُّ ذَكَرٍ مِنْ أَبْنِ شَهْرِ فِصَاعِيدَا، ذَلِكَ
بِأَنَّهُمْ لَمْ يُحْصَوْا فِي جُمْلَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ، لِأَنَّهُمْ
لَمْ يُعْطُوا مِيرَاثًا بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ. ^{٦٣}أُولَئِكَ
مُحْصَوُ مُوسَى وَالْعَازَرَ الْكَاهِنِ الَّذِينَ أَحْصَا بَنِي
إِسْرَائِيلَ فِي عَرَبَةِ مَوَّابَ عَلَى أَرْضِ أَرِيحَا. ^{٦٤}وَلَمْ
يَكُنْ فِيهِمْ أَحَدٌ مِمَّنْ أَحْصَاهُمْ مُوسَى وَهَارُونَ
الْكَاهِنَ، حِينَ أَحْصَا بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي بَرِّيَّةِ
سِينَاءَ، ^{٦٥}لِأَنَّ الرَّبَّ قَالَ لَهُمْ إِنَّهُمْ يَمُوتُونَ مَوْتًا
فِي الْبَرِّيَّةِ، فَلَمْ يَبْقَ مِنْهُمْ أَحَدٌ إِلَّا كَالْبَنِ يَفْنَا
وَيَسُوعَ بَنِ نُونِ.

يَحْسَبِ عَشَائِرِهِمْ. ^{٤٣}جَمِيعُ عَشَائِرِ الشُّوحَامِيِّينَ
يَحْسَبِ الْمُحْصِينَ مِنْهُمْ: أَرْبَعَةٌ وَسِتُونَ أَلْفًا
وَأَرْبَعُ مِئَةٌ.

١٧/٤٦ تك ^{٤٤}وَبَنُو أَشِيرَ يَحْسَبِ عَشَائِرِهِمْ: لِيَمْنَةُ
عَشِيرَةُ الْيَمِينِيِّينَ، وَلِيَشُوي عَشِيرَةُ الْيَشُويِيِّينَ،
وَلِبريعة عَشِيرَةُ الْبَرِيعِيِّينَ. ^{٤٥}وَلِأَبْنِي بَرِيعَةَ: لِجَابِرِ
عَشِيرَةُ الْجَابَرِيِّينَ، وَلِمَلْكَيشِيلَ عَشِيرَةُ
الْمَلْكَيشِيلِيِّينَ. ^{٤٦}وَأَسْمُ ابْنَةِ أَشِيرَ سَارَحُ. ^{٤٧}تِلْكَ
عَشَائِرُ بَنِي أَشِيرَ يَحْسَبِ الْمُحْصِينَ مِنْهُمْ: ثَلَاثَةٌ
وخمسونَ أَلْفًا وَأَرْبَعُ مِئَةٌ.

٢٤/٤٦ تك ^{٤٨}وَبَنُو نَفْتَالِي يَحْسَبِ عَشَائِرِهِمْ:
لِيَحْصَيْشِيلَ عَشِيرَةُ الْيَحْصَيْشِيلِيِّينَ، وَلِجُونِي عَشِيرَةُ
الْجُونِيِّينَ، وَلِيَاصِرَ عَشِيرَةُ الْيَاصِرِيِّينَ، وَلِشَلِيمَ
عَشِيرَةُ الشَّلِيمِيِّينَ. ^{٤٩}تِلْكَ عَشَائِرُ نَفْتَالِي يَحْسَبِ
عَشَائِرِهِمْ وَالْمُحْصُونَ مِنْهُمْ: خَمْسَةٌ وَأَرْبَعُونَ
أَلْفًا وَأَرْبَعُ مِئَةٌ. ^{٥١}أُولَئِكَ الْمُحْصُونَ مِنْ بَنِي
إِسْرَائِيلَ: سِتُّ مِئَةٌ أَلْفٌ وَسَبْعُ مِئَةٍ
وَتَلَاثُونَ.

يش ١٣ ت ^{٥٢}وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا: ^{٥٣}«لِهؤلاءِ
تُقَسَّمُ الْأَرْضُ مِيرَاثًا عَلَى عَدَدِ أَسْمَائِهِمْ. ^{٥٤}الكثيرُ
تَكْثُرُ لَهُ مِيرَاثُهُ، وَالْقَلِيلُ تُقَلِّلُهُ لَهُ: كُلُّ عَلَى قَدْرِ
الْمُحْصِينَ مِنْهُ يُؤْتَى مِيرَاثُهُ. ^{٥٥}بِالْقُرْعَةِ فَقَطْ
تُقَسَّمُ الْأَرْضُ، وَيَحْسَبُ أَسْمَاءُ أَسْبَاطِ آبَائِهِمْ
يُرْتُونَ. ^{٥٦}يَحْسَبِ الْقُرْعَةَ يُقَسَّمُ الْمِيرَاثُ بَيْنَ
الكثيرِ والقَلِيلِ.»

الجنوب (حبرون ولينة). وقد حاول ١/٦ - ١٥ التوفيق بينها.

(٢) نلاحظ في الآيتين ٥٧-٥٨ تقسيمين للاويين وفي كل تقسيم مجموعة من العشائر. لاشك ان التقسيم الثاني هو الأقدم، فهو يحتفظ بذكرى مجتمع اللاويين القديم في

١ وتقدّمت بنات صلفحاد بن حافر
 ابن جلعاد بن ماكير بن منسى، من عشائر
 منسى بن يوسف. وهذه أسماؤه بناته: محلة
 ونوعة وحجلة ومليكة وترصة. ^٢ فوقفن أمام
 موسى وإلغازار الكاهن والروساء وسائر الجماعة
 عند باب خيمة الموعود قائلات: ^٣ «مات أبونا
 في البرية، وهو لم يكن في جملة الجماعة التي
 اجتمعت على الرب، أي من جماعة قورح، لكنه
 بخطيئته مات. ولم يكن له بنون ^(١). فلماذا
 يسقط اسم أبنينا من بين عشيرته، لأنه ليس له
 ابن؟ فأعطنا ملكاً فيما بين أعماينا.»
^٥ فرفع موسى قضيتهم إلى الرب. ^٦ فكلم
 الرب موسى قائلاً: ^٧ «بالصواب نطقت بنات
 صلفحاد، فأعطيهن ملك ميراث فيما بين
 أعمايهن، وأنقل ميراث أبنهن إليهن. ^٨ وكلم بني
 إسرائيل وقل لهم: «أي رجل مات وليس له
 ابن، فأنقلوا ميراثه إلى أبنته. ^٩ فإن لم تكن له
 بنت، فأعطوا ميراثه لإخوته. ^{١٠} فإن لم يكن له
 إخوة، فأعطوه لأعمايه. ^{١١} فإن لم يكن لأبيه
 إخوة، فأعطوه لأقرب ذوي قرابته في عشيرته،
 قيرته. وليكن ذلك لبني إسرائيل فريضة
 حكم، كما أمر الرب موسى.»

١٢ وقال الرب لموسى: «إصعد إلى جبل
 العباريم هذا، وانظر إلى الأرض التي أعطيتها
 لبني إسرائيل. ^{١٣} فإذا رأيتها، انضمت إلى
 أجدادك أنت أيضاً، كما انضم هارون أخوك،
^{١٤} لأنكما عصيتما أمري في برية صين عند
 خصومة الجماعة، ولم تعلنا قداسي بالمياه على
 عيونهم، وتلك مياه مريبة فادس في برية
 صين.»

١٥ فكلم موسى الرب قائلاً: ^{١٦} «ليوكل

الرب، إله أرواح كل بشر، رجلاً على

الجماعة، ^{١٧} يخرج أمامهم ويدخل أمامهم

ويخرجهم ويدخلهم ^(٢)، لئلا تبقى جماعة

الرب كقتل راعي لها. ^{١٨} فقال الرب ١ مل ١٧/٢٢

لموسى: «خذ لك يشوع بن نون، فإنه رجل ^{١٩} ح ٥/٣٤

فيه روح، وضع يدك عليه، ^{٢٠} وأوقفه أمام يش ١/١+

إلغازار الكاهن والجماعة كلها، وأوصه

بخصرتهم، ^{٢١} وأجعل عليه من مهايتك، لكي ٢ مل ٩/٢ و ١٥

تسمع له جماعة بني إسرائيل كلها. ^{٢٢} يقف أمام يش ١٧-١٦/١

إلغازار الكاهن، فيطلب له قضاء الأوريم ^(٣) تث ٨/٣٣

أمام الرب، فيأمره يخرجون ويأمره يدخلون،

هو وجميع بني إسرائيل معه وكل الجماعة.»

٢٢ وفعل موسى كما أمره الرب، فأخذ يشوع

٢٩ و ٦/٢ مل ٢٧/١٩ فعله أن تكون حياته مطابقة لكلام
 الله الذي يبلغه الكاهن (راجع الآية ٢١ وراجع ١ صم
 ١٨/١٤ و ٣٧ و ٢/٢٣ ت).

(٣) الأوريم كلمة معناها غامض، تشير إلى أدوات
 كانت تستعمل لمعرفة إرادة الله (راجع ١ صم ٦/٢٨ وخر
 ٣٠/٢٨ واح ٨/٨).

(١) إن عقاب خطيئة عدم الإيمان، وهو الموت، لا
 يبطل حقوق الجبل اللاحق. ولا نعلم هل كانت خطيئة
 صلفحاد خطيئة شخصية أم خطيئة جيله الجماعية (راجع
 الفصل ١٤).

(٢) هذه التعبيرات «دخل أمام، خرج أمام...» تشير
 إلى مسؤوليات الرئيس في قلب الجماعة (تث ٦/٢٨ و ١ صم

تأمين، ومعها عشرين من السميد ملتوتين بزيت، للتقدمة مع سكيبها. ^{١٠} تلك مُحَرَقَةٌ السَّبْتِ، لِكُلِّ سَبْتٍ، مع المُحَرَقَةِ الدَّائِمَةِ وسكيبها.

وأوقفه أمامَ أَلِيعازَرَ الكاهنِ وكُلِّ الجِجَاعَةِ. ^{١٢} وَوَضَعَ عَلَيْهِ يَدَيْهِ وَأَوْصَاهُ، كما قَالَ الرَّبُّ عَلَى لِسَانِ مُوسَى.

اح ٢٣ إيضاحات في الذبائح ^(١)

ع ٨/٥
اش ١٣/١
حز ٧-٦/٤٦

ج رؤوس الشهور

^{١١} وفي رؤوسِ شهورِكُم تُقربونَ مُحَرَقَةً لِلرَّبِّ: عِجَلَيْنِ مِنَ البَقَرِ وَكَبْشًا وَسَبْعَةَ حُمَلَانٍ حَوْلِيَّةٍ تَامَّةٍ، ^{١٢} وثلاثةَ أَعْشارِ سَمِيدٍ مَلْتُوتٍ بِزَيْتِ تَقْدِيمَةٍ لِكُلِّ عِجَلٍ، وَعُشْرِي سَمِيدٍ مَلْتُوتٍ بِزَيْتِ تَقْدِيمَةٍ لِكُلِّ كَبْشٍ، ^{١٣} وَعُشْرُ سَمِيدٍ مَلْتُوتٍ بِزَيْتِ تَقْدِيمَةٍ لِكُلِّ حَمَلٍ: إِنَّهَا مُحَرَقَةٌ، رَائِحَةٌ رِضَى، ذَبِيحَةٌ بِالنَّارِ لِلرَّبِّ. ^{١٤} وَسُكِبُهَا نِصْفُ هَيْنٍ مِنَ الخَمْرِ لِلعِجَلِ، وَثُلُثُ هَيْنٍ لِلْكَبْشِ، وَرُبْعُ هَيْنٍ لِلْحَمَلِ. تِلْكَ مُحَرَقَةٌ شَهْرٍ فَشَهْرٍ لِشَهْرِ السَّنَةِ. ^{١٥} وَيُصْنَعُ نَيْسٌ مِنَ المعزِ ذَبِيحَةً خَطِيئَةً لِلرَّبِّ مع سَكِيهِ، فَضلاً عَنِ المُحَرَقَةِ الدَّائِمَةِ.

٢٨ ^{١٦٤/٢٣} ح ٢٩/١٨
وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلاً: ^٢ «مُرْ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ: اِهْتَمُّوا بِأَنْ تُقَرَّبُوا لِي فِي الوَقْتِ المُعَيَّنِ قُرْبَانِي وَطَعَامِي ذَبَائِحَ بِالنَّارِ، رَائِحَةً رِضَايَ. ^٣ وَقُلْ لَهُمْ: هَذِهِ هِيَ الذَّبِيحَةُ بِالنَّارِ الَّتِي تُقَرَّبُونَهَا لِلرَّبِّ:

ح ٢٩/٢٨-٤٦ (أ) الذبائح اليومية

ح ٦/٢٦
حز ١٥-١٣/٤٦
حَمَلَانِ حَوْلِيَّانِ تَامَّانِ فِي كُلِّ يَوْمٍ مُحَرَقَةً دَائِمَةً. ^٤ الْحَمَلُ الأَوَّلُ تَصْنَعُهُ فِي الصَّبَاحِ، وَالْحَمَلُ الأَخْرُ بَيْنَ الغُرُوبَيْنِ، ^٥ وَعُشْرُ إِيْفَةِ سَمِيدٍ مَلْتُوتٍ بِرُبْعِ هَيْنٍ مِنْ زَيْتٍ مَدْقُوقٍ لِلتَّقْدِيمَةِ: وَهِيَ المُحَرَقَةُ الدَّائِمَةُ الَّتِي صُنِعَتْ فِي جَبَلِ سِيَاءِ، رَائِحَةٌ رِضَى، ذَبِيحَةٌ بِالنَّارِ لِلرَّبِّ. ^٦ وَسُكِبُهَا رُبْعُ هَيْنٍ لِلْحَمَلِ الأَوَّلِ، يُسَكَّبُ فِي القُدْسِ سَكِيبًا مُسَكَّرًا لِلرَّبِّ. ^٨ وَأَمَّا الْحَمَلُ الثَّانِي فَتَصْنَعُهُ بَيْنَ الغُرُوبَيْنِ كما تَصْنَعُ تَقْدِيمَةَ الصَّبَاحِ وَسَكِيبُهَا، ذَبِيحَةٌ بِالنَّارِ، رَائِحَةٌ رِضَى لِلرَّبِّ.

ب) السبت

ح ٢٣/١٢
حز ٥-٤/٤٦
^١ وفي يَوْمِ السَّبْتِ تُقَرَّبُونَ حَمَلَيْنِ حَوْلِيَّيْنِ

د) الفطير

ح ١٢/١٢
ح ٥-٥/٢٣
ت ١/١٦-٨
حز ٢٤-٢١/٤٥

^{١٦} وفي الشَّهْرِ الأَوَّلِ، فِي اليَوْمِ الرَّابِعِ عَشَرَ مِنْهُ، فَصَحُّ لِلرَّبِّ. ^{١٧} وفي اليَوْمِ الخَامِسِ عَشَرَ مِنْهُ، عِيدٌ: سَبْعَةَ أَيَّامٍ يُؤَكَلُ فَطِيرٌ. ^{١٨} فِي اليَوْمِ الأَوَّلِ مِنْهَا، مَحْفَلٌ مُقَدَّسٌ، فَلَا تَعْمَلُوا فِيهِ عَمَلَ خِدْمَةٍ، ^{١٩} وَقَرَّبُوا ذَبِيحَةَ بِالنَّارِ مُحَرَقَةً لِلرَّبِّ، عِجَلَيْنِ مِنَ البَقَرِ وَكَبْشًا وَسَبْعَةَ حُمَلَانٍ حَوْلِيَّةٍ تَكُونُ لَكُمْ تَامَّةً. ^{٢٠} وَتَقْدِمُتُهَا مِنْ سَمِيدٍ

١٧-١٨ (راجع حز ٢١/٤٥-٢٥ و ١١/٤٦ و ١٣-١٥) في سبيل وضع نظام للهيكل.

(١) عيد الفضلان ٢٨ و ٢٩ ذكر الليرة الطقسية الوارد ذكرها في اح ٢٣، ولكن من وجهة نظر جديدة: فهناك تنظيم للأحكام التي وردت في اح ١٣/٢٣

^٢ وَأَصْنَعُوا مُحْرَقَةً رَائِحَةً رَضِيَ لِلرَّبِّ: عِجْلاً مِنَ البَقَرِ وَكَبْشًا وَسَبْعَةَ حُمَلَانٍ حَوْلِيَّةٍ تَامَّةٍ. ^٣ وَتَقْدِمْتُمَهَا مِنْ سَمِيدٍ مَلْتَوَتٍ بَزَيْتٍ: ثَلَاثَةُ أَعْشَارٍ لِلْعِجْلِ وَعُشْرَانٍ لِلْكَبْشِ. ^٤ وَعُشْرٌ لِكُلِّ حَمَلٍ مِنَ الحُمَلَانِ السَّبْعَةِ. ^٥ وَيَكُونُ تَيْسٌ مِنْ المَعِزِّ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ لِلتَّكْفِيرِ عَنْكُمْ، فَضْلاً عَنْ مُحْرَقَةِ الشَّهْرِ وَتَقْدِمَتِهَا وَالمُحْرَقَةَ الدَّائِمَةَ وَتَقْدِمَتِهَا وَسُكُبِهَا، بِحَسَبِ قَرِيبَتِهَا. رَائِحَةً رَضِيَ. ذَبِيحَةُ بِالنَّارِ لِلرَّبِّ.

(ز) يوم التكفير

^٦ وَفِي اليَوْمِ العَاشِرِ مِنَ الشَّهْرِ السَّابِعِ هَذَا، مَحْفَلٌ مُقَدَّسٌ يَكُونُ لَكُمْ، تُذَلَّلُونَ فِيهِ أَنْفُسَكُمْ، وَلَا تَعْمَلُوا فِيهِ عَمَلٌ خِدْمَةٍ. ^٧ وَقَرَّبُوا مُحْرَقَةً لِلرَّبِّ، رَائِحَةً رَضِيَ: عِجْلاً مِنَ البَقَرِ وَكَبْشًا وَسَبْعَةَ حُمَلَانٍ حَوْلِيَّةٍ تَكُونُ لَكُمْ تَامَّةً. ^٨ وَتَقْدِمْتُمَهَا مِنْ سَمِيدٍ مَلْتَوَتٍ بَزَيْتٍ: ثَلَاثَةُ أَعْشَارٍ لِلْعِجْلِ وَعُشْرَانٍ لِلْكَبْشِ، ^٩ وَعُشْرٌ لِكُلِّ حَمَلٍ مِنَ الحُمَلَانِ السَّبْعَةِ. ^{١٠} وَيَكُونُ تَيْسٌ مِنَ المَعِزِّ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ، فَضْلاً عَنْ ذَبِيحَةِ الخَطِيئَةِ لِلتَّكْفِيرِ، الَّتِي تُقَرَّبُ يَوْمَ التَّكْفِيرِ، وَعَنْ المُحْرَقَةِ الدَّائِمَةِ وَتَقْدِمَتِهَا وَسُكُبِهَا.

(ح) عيد الأكواخ

^{١٢} وَفِي اليَوْمِ العَاشِرِ عَشْرٍ مِنْهُ، مَحْفَلٌ مُقَدَّسٌ يَكُونُ لَكُمْ، فَلَا تَعْمَلُوا فِيهِ عَمَلٌ خِدْمَةٍ، وَتُعِيدُونَ عِيدًا سَبْعَةَ أَيَّامٍ لِلرَّبِّ. ^{١٣} وَقَرَّبُوا مُحْرَقَةً ذَبِيحَةَ بِالنَّارِ، رَائِحَةً رَضِيَ لِلرَّبِّ: ثَلَاثَةُ عَشْرٍ عِجْلاً مِنَ البَقَرِ وَكَبْشَيْنِ

مَلْتَوَتٍ بَزَيْتٍ، تَصْنَعُونَهَا ثَلَاثَةَ أَعْشَارٍ لِلْعِجْلِ. وَعُشْرَيْنِ لِلْكَبْشِ، ^{١١} وَعُشْرًا لِكُلِّ حَمَلٍ مِنَ الحُمَلَانِ السَّبْعَةِ. ^{١٢} وَيَكُونُ أَيْضًا تَيْسٌ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ لِلتَّكْفِيرِ عَنْكُمْ. ^{١٣} هَذِهِ تَصْنَعُونَهَا، فَضْلاً عَنْ مُحْرَقَةِ الصَّبَاحِ، المُحْرَقَةِ الدَّائِمَةِ. ^{١٤} وَمِثْلَهَا تَصْنَعُونَ فِي كُلِّ يَوْمٍ مِنَ الأَيَّامِ السَّبْعَةِ: إِنَّهَا طَعَامٌ، ذَبِيحَةُ بِالنَّارِ، رَائِحَةً رَضِيَ لِلرَّبِّ، فَضْلاً عَنْ المُحْرَقَةِ الدَّائِمَةِ وَسُكُبِهَا. ^{١٥} وَفِي اليَوْمِ السَّابِعِ، مَحْفَلٌ مُقَدَّسٌ يَكُونُ لَكُمْ، فَلَا تَعْمَلُوا فِيهِ عَمَلٌ خِدْمَةٍ.

عمر ٢٣/١٤ (هـ) عيد الأسابيع

^{١٦} وَفِي يَوْمِ البَوَاكِرِ، عِنْدَ تَقْرِيْبِكُمْ تَقْدِيمَةَ جَدِيدَةِ لِلرَّبِّ، فِي عِيدِ أَسَابِعِكُمْ، مَحْفَلٌ مُقَدَّسٌ يَكُونُ لَكُمْ، فَلَا تَعْمَلُوا فِيهِ عَمَلٌ خِدْمَةٍ. ^{١٧} وَقَرَّبُوا مُحْرَقَةً، رَائِحَةً رَضِيَ لِلرَّبِّ: عِجْلَيْنِ مِنَ البَقَرِ وَكَبْشًا وَسَبْعَةَ حُمَلَانٍ حَوْلِيَّةٍ. ^{١٨} وَتَقْدِمْتُمَهَا مِنْ سَمِيدٍ مَلْتَوَتٍ بَزَيْتٍ: ثَلَاثَةُ أَعْشَارٍ لِلْعِجْلِ، وَعُشْرَانٍ لِلْكَبْشِ، ^{١٩} وَعُشْرٌ لِكُلِّ حَمَلٍ مِنَ الحُمَلَانِ السَّبْعَةِ. ^{٢٠} وَيَكُونُ تَيْسٌ مِنَ المَعِزِّ لِلتَّكْفِيرِ عَنْكُمْ. ^{٢١} تِلْكَ تَصْنَعُونَهَا، فَضْلاً عَنْ المُحْرَقَةِ الدَّائِمَةِ وَتَقْدِمَتِهَا مَعَ سُكُبِهَا.

عمر ٢٣/٢٤ (و) عيد الهتاف

^{٢٩} وَفِي اليَوْمِ الأوَّلِ مِنَ الشَّهْرِ السَّابِعِ، مَحْفَلٌ مُقَدَّسٌ يَكُونُ لَكُمْ، فَلَا تَعْمَلُوا فِيهِ عَمَلٌ خِدْمَةٍ، يَكُونُ لَكُمْ يَوْمَ الهِتَافِ.

وَأَرْبَعَةَ عَشَرَ حَمَلًا حَوْلًا تَكُونُ تَامَّةً. ^{١٤}وَتَقْدِمْتُهَا مِنْ سَمِيدٍ مَلْتَوَتٍ بِزَيْتٍ: ثَلَاثَةُ أَعْشَارٍ لِكُلِّ عِجْلٍ مِنَ الْعُجُولِ الثَّلَاثَةَ عَشَرَ، وَعُشْرَانِ لِكُلِّ كَبْشٍ مِنَ الْكَبْشِينَ، ^{١٥}وَعُشْرٌ لِكُلِّ حَمَلٍ مِنَ الْحُمَلَانِ الْأَرْبَعَةَ عَشَرَ. ^{١٦}وَيَكُونُ تَيْسٌ مِنَ الْمَعِزِّ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ، فَضْلًا عَنِ الْمُحْرَقَةِ الدَّائِمَةِ وَتَقْدِمَتِهَا وَسُكْبِهَا.

^{١٧}وَفِي الْيَوْمِ الثَّانِي: اِثْنِي عَشَرَ عِجْلًا مِنَ الْبَقَرِ وَكَبْشَيْنِ وَأَرْبَعَةَ عَشَرَ حَمَلًا تَامًا. ^{١٨}وَتَقْدِمْتُهَا وَسُكْبُهَا لِلْعُجُولِ وَاللِّكَبْشِينَ وَاللْحُمَلَانِ بِعَدَدِهَا عَلَى حَسَبِ الْفَرِيضَةِ. ^{١٩}وَيَكُونُ تَيْسٌ مِنَ الْمَعِزِّ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ، فَضْلًا عَنِ الْمُحْرَقَةِ الدَّائِمَةِ وَتَقْدِمَتِهَا وَسُكْبِهَا.

^{٢٠}وَفِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ: أَحَدَ عَشَرَ عِجْلًا وَكَبْشَيْنِ وَأَرْبَعَةَ عَشَرَ حَمَلًا حَوْلًا تَامًا. ^{٢١}وَتَقْدِمْتُهَا وَسُكْبُهَا لِلْعُجُولِ وَاللِّكَبْشِينَ وَاللْحُمَلَانِ بِعَدَدِهَا عَلَى حَسَبِ الْفَرِيضَةِ. ^{٢٢}وَيَكُونُ تَيْسٌ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ، فَضْلًا عَنِ الْمُحْرَقَةِ الدَّائِمَةِ وَتَقْدِمَتِهَا وَسُكْبِهَا.

^{٢٣}وَفِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ: عَشْرَةَ عُجُولٍ وَكَبْشَيْنِ وَأَرْبَعَةَ عَشَرَ حَمَلًا حَوْلًا تَامًا. ^{٢٤}وَتَقْدِمْتُهَا وَسُكْبُهَا لِلْعُجُولِ وَاللِّكَبْشِينَ وَاللْحُمَلَانِ بِعَدَدِهَا عَلَى حَسَبِ الْفَرِيضَةِ. ^{٢٥}وَيَكُونُ تَيْسٌ مِنَ الْمَعِزِّ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ، فَضْلًا عَنِ الْمُحْرَقَةِ الدَّائِمَةِ وَتَقْدِمَتِهَا وَسُكْبِهَا.

^{٢٦}وَفِي الْيَوْمِ الْخَامِسِ: تِسْعَةَ عُجُولٍ وَكَبْشَيْنِ وَأَرْبَعَةَ عَشَرَ حَمَلًا حَوْلًا تَامًا. ^{٢٧}وَتَقْدِمْتُهَا وَسُكْبُهَا لِلْعُجُولِ وَاللِّكَبْشِينَ

وَاللْحُمَلَانِ بِعَدَدِهَا عَلَى حَسَبِ الْفَرِيضَةِ. ^{٢٨}وَيَكُونُ تَيْسٌ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ، فَضْلًا عَنِ الْمُحْرَقَةِ الدَّائِمَةِ وَتَقْدِمَتِهَا وَسُكْبِهَا. ^{٢٩}وَفِي الْيَوْمِ السَّادِسِ: ثَانِيَةَ عُجُولٍ وَكَبْشَيْنِ وَأَرْبَعَةَ عَشَرَ حَمَلًا حَوْلًا تَامًا. ^{٣٠}وَتَقْدِمْتُهَا وَسُكْبُهَا لِلْعُجُولِ وَاللِّكَبْشِينَ وَاللْحُمَلَانِ بِعَدَدِهَا عَلَى حَسَبِ الْفَرِيضَةِ. ^{٣١}وَيَكُونُ تَيْسٌ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ، فَضْلًا عَنِ الْمُحْرَقَةِ الدَّائِمَةِ وَتَقْدِمَتِهَا وَسُكْبِهَا.

^{٣٢}وَفِي الْيَوْمِ السَّابِعِ: سَبْعَةَ عُجُولٍ وَكَبْشَيْنِ وَأَرْبَعَةَ عَشَرَ حَمَلًا حَوْلًا تَامًا. ^{٣٣}وَتَقْدِمْتُهَا وَسُكْبُهَا لِلْعُجُولِ وَاللِّكَبْشِينَ وَاللْحُمَلَانِ بِعَدَدِهَا عَلَى حَسَبِ فَرِيضَتِهَا. ^{٣٤}وَيَكُونُ تَيْسٌ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ، فَضْلًا عَنِ الْمُحْرَقَةِ الدَّائِمَةِ وَتَقْدِمَتِهَا وَسُكْبِهَا.

^{٣٥}وَفِي الْيَوْمِ الثَّامِنِ، مَحْفَلٌ يَكُونُ لَكُمْ، ^{٣٦}وَقَرَّبُوا مُحْرَقَةً، ذَبِيحَةَ بِالنَّارِ، رَائِحَةَ رِضَى لِلرَّبِّ: عِجْلًا وَكَبْشًا وَسَبْعَةَ حُمَلَانٍ حَوْلًا تَامَةً. ^{٣٧}وَتَقْدِمْتُهَا وَسُكْبُهَا لِلْعِجْلِ وَالْكَبْشِ وَالْحُمَلَانِ بِعَدَدِهَا عَلَى حَسَبِ الْفَرِيضَةِ. ^{٣٨}وَيَكُونُ تَيْسٌ ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ، فَضْلًا عَنِ الْمُحْرَقَةِ الدَّائِمَةِ وَتَقْدِمَتِهَا وَسُكْبِهَا.

^{٣٩}ذَلِكَ مَا تَصْنَعُونَهُ لِلرَّبِّ فِي مَوَاسِمِكُمْ، مَا عِدَا نُدُورِكُمْ وَتَقَادِمِكُمْ الطَّوِيعِيَّةَ، لِمُحْرَقَاتِكُمْ وَتَقَادِمِكُمْ وَسُكْبِكُمْ وَذَبَائِحِكُمْ السَّلَاطِيَّةَ.

٣٠ افكلم موسى بني إسرائيل بكل ما أمره الرب به.

أحكام في النذور

اح ١/٢٧+
نت ٢٤-٢٢/٢٣
جا ٤-٣/٥
مز ١٤/٥٠
١٣/٥٦
١٢/٧٦
قض ٤٠-٣٠/١١

نَفْسَهَا، وَالرَّبُّ يَغْفِرُ لَهَا.

١٠ وَأَمَّا نَذْرُ الْأَرْمَلَةِ أَوْ الْمُطَلَّقَةِ، فَكُلُّ مَا الزَّمَتْ بِهِ نَفْسَهَا ثَابِتٌ عَلَيْهَا. ١١ وَإِنْ نَذَرَتْ نَذْرًا أَوْ الزَّمَتْ نَفْسَهَا بِقَسَمٍ فِي بَيْتِ رَجُلِهَا، ١٢ فَسَمِعَ رَجُلُهَا وَسَكَتَ لَهَا وَلَمْ يُعَارِضْ، فَقَدْ ثَبَّتَ كُلُّ نَذُورِهَا، وَكُلُّ الْإِزَامِ الزَّامَتْ بِهِ نَفْسَهَا ثَابِتٌ. ١٣ وَإِنْ فَسَخَ ذَلِكَ رَجُلُهَا يَوْمَ سَمِعَ بِهِ، فَكُلُّ مَا خَرَجَ مِنْ شَفْتَيْهَا مِنْ نَذُورٍ وَالْإِزَامَاتِ عَلَى نَفْسِهَا غَيْرُ ثَابِتٍ، لِأَنَّ رَجُلَهَا قَدْ فَسَخَهُ، وَالرَّبُّ يَغْفِرُ لَهَا.

١ وَخَاطَبَ مُوسَى رُؤَسَاءَ أَسْبَاطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ قَائِلًا: «هَذَا مَا أَمَرَ الرَّبُّ بِهِ: ٢ أَيُّ رَجُلٍ نَذَرَ نَذْرًا لِلرَّبِّ أَوْ حَلَفَ حَلْفًا فَالزَمَ نَفْسَهُ شَيْئًا، فَلَا يُخَلِّفُ قَوْلَهُ، بَلْ يَعْمَلُ بِحَسَبِ كُلِّ مَا خَرَجَ مِنْ فِيهِ.

٤ وَأَيُّةُ امْرَأَةٍ نَذَرَتْ نَذْرًا لِلرَّبِّ وَالزَّمَتْ نَفْسَهَا شَيْئًا وَهِيَ صَبِيئةٌ فِي بَيْتِ أَبِيهَا، فَسَمِعَ أَبُوهَا نَذْرَهَا وَالْإِزَامَ الَّذِي الزَّامَتْ نَفْسَهَا بِهِ، فَسَكَتَ لَهَا، فَقَدْ ثَبَّتَ جَمِيعُ نَذُورِهَا، وَكُلُّ الْإِزَامِ الزَّامَتْ بِهِ نَفْسَهَا ثَابِتٌ. ١ وَإِنْ عَارَضَ أَبُوهَا يَوْمَ سَمِعَهُ، فَكُلُّ نَذُورِهَا وَالْإِزَامَاتِ الَّتِي الزَّامَتْ بِهَا نَفْسَهَا غَيْرُ ثَابِتَةٍ، وَالرَّبُّ يَغْفِرُ لَهَا، لِأَنَّ أَبَاهَا عَارَضَ. ٧ وَإِنْ صَارَتْ لِرَجُلٍ وَنَذَرَتْ لِنَفْسِهَا أَوْ الزَّامَتْ نَفْسَهَا بِأَقْوَالٍ طَائِثَةٍ، ٨ فَسَمِعَ رَجُلُهَا فَسَكَتَ لَهَا يَوْمَ سَمِعَ بِذَلِكَ، فَقَدْ ثَبَّتَ نَذُورَهَا وَثَبَّتَ الْإِزَامَاتِ الَّتِي الزَّامَتْ بِهَا نَفْسَهَا. ١ وَإِنْ عَارَضَ رَجُلُهَا يَوْمَ سَمِعَهَا، فَقَدْ فَسَخَ نَذْرَهَا الَّذِي عَلَيْهَا وَالْأَقْوَالِ الطَائِثَةِ الَّتِي الزَّامَتْ بِهَا

١٤ كُلُّ نَذْرٍ وَكُلُّ قَسَمٍ مُلْزِمٌ بِتَنْدِيلِ النَّفْسِ (١)، فَرَجُلُهَا يُثَبِّتُهَا وَرَجُلُهَا يَفْسَخُهَا. ١٥ وَإِنْ سَكَتَ لَهَا رَجُلُهَا مِنْ يَوْمٍ إِلَى يَوْمٍ، فَقَدْ أَثَبَّتَ جَمِيعَ نَذُورِهَا وَالْإِزَامَاتِ الَّتِي عَلَيْهَا، لِأَنَّهُ سَكَتَ لَهَا يَوْمَ سَمِعَهَا. ١٦ فَإِنْ فَسَخَ ذَلِكَ بَعْدَمَا سَمِعَ بِهِ، فَقَدْ حَمَلَ وِزْرَهَا. ١٧ نِلْكَ هِيَ الْفَرَايِضُ الَّتِي أَمَرَ الرَّبُّ بِهَا مُوسَى أَنْ تَكُونَ بَيْنَ الرَّجُلِ وَأَمْرَاتِهِ وَبَيْنَ الْأَبِ وَأَبْنَتِهِ وَهِيَ صَبِيئةٌ فِي بَيْتِ أَبِيهَا.

٩. تقسيم الغنائم والأراضي

وَبَعْدَ ذَلِكَ تَنَضَّمُ إِلَى أَجْدَادِكُمْ. ٣ فَكَلَّمَ مُوسَى الشَّعْبَ قَائِلًا: «لِيُجَهِّزَ بَعْضُكُمْ أَنْفُسَهُمْ لِلْقِتَالِ ١٨-١٧/٢٥ وَلِيَخْرُجُوا عَلَى مَدِينٍ لِيُحِلُّوا بِهِمْ أَنْتِقَامَ الرَّبِّ.

نت ٢٠-١/٢٠ الحرب المقدسة ضدَّ مدين (١)
١٤-١٠/٢١
يش ١٧/٦+
١ صم ٣٣-١/١٥
خر ١٥/٢+

من إدخال أحكام الحرب المقدسة وتقسيم الغنائم والأراضي المقدسة.

(١) يكون ذلك بالصوم.
(١) هذا الفصل من تأليف متأخر (كهنتوي) وهو نتيجة منطقية لرواية يعل فغور (راجع الفصل ٢٥)، ويمكن

٤ مِنْ كُلِّ سِبْطٍ مِنْ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ تُرْسِلُونَ أَلْفًا إِلَى الْقِتَالِ.

١٦/١ + ٥ فَجَنَدَ مِنْ أَلْفِ إِسْرَائِيلَ ، مِنْ كُلِّ سِبْطٍ أَلْفٌ ، أَيِ اثْنَا عَشَرَ أَلْفًا مُجَهَّزُونَ لِلْقِتَالِ .
٦ فَأَرْسَلَهُمْ مُوسَى مِنْ كُلِّ سِبْطٍ أَلْفًا إِلَى الْقِتَالِ ، وَمَعَهُمْ فَنَحَاسُ بْنُ إِعَازَارَ الْكَاهِنِ فِي يَدِهِ أَمْتَعَةٌ ١٠/١٣-١٤

٧ فَقَاتَلُوا مَدْيَنَ كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى ، وَقَتَلُوا كُلَّ ذَكَرٍ .^٨ وَقَتَلُوا أَيْضًا ، زِيَادَةً عَلَى قَتْلِهِمْ ، مَلُوكَ مَدْيَنَ وَهُمْ خَمْسَةٌ : أُوَيُّ وَرَاقِمُ وَصُورُ وَحُورُ وَرَاجِعُ . وَأَمَّا بِلْعَامُ بْنُ بَعُورَ ، فَقَتَلُوهُ بِالسَّيْفِ .^٩ وَسَبَى بَنُو إِسْرَائِيلَ نِسَاءَ مَدْيَنَ وَأَطْفَالَهِنَّ ، وَغَنِمُوا جَمِيعَ بَهَائِمِهِمْ وَمَوَاشِيهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ .^{١٠} وَأَحْرَقُوا بِالنَّارِ جَمِيعَ مَدَنِهِمْ مَعَ مَسَاكِينِهِمْ وَمُخَيَّاتِهِمْ .^{١١} وَأَخَذُوا الْغَنِيمَةَ كُلَّهَا وَالنَّهْبَ مِنْ بَشَرٍ وَبَهَائِمٍ .^{١٢} وَأَتَوْا إِلَى مُوسَى وَإِلْعَازَارَ الْكَاهِنِ وَجَمَاعَةَ بَنِي إِسْرَائِيلَ بِالْأَسْرَى وَالنَّهْبِ وَالْغَنِيمَةِ إِلَى الْمُخَيَّمِ ، فِي عَرَبَةِ مَوَابَ الَّتِي عَلَى أَرْضِ أَرِيحَا .

قَتْلُ النِّسَاءِ وَتَطْهِيرُ الْغَنَائِمِ

١٣ فَخَرَجَ مُوسَى وَالْعَازَارُ الْكَاهِنُ وَكُلُّ رُؤَسَاءِ الْجَمَاعَةِ لِمُلَاقَاتِهِمْ إِلَى خَارِجِ الْمُخَيَّمِ .
١٤ فَغَضِبَ مُوسَى عَلَى صُبَّاطِ الْجَيْشِ ، أَيِ رُؤَسَاءِ الْأَلُوفِ وَرُؤَسَاءِ الْوَيْثَاتِ ، الْقَادِمِينَ مِنْ قِتَالِ الْحَرْبِ .^{١٥} وَقَالَ لَهُمْ مُوسَى : « هَلِ

أَسْتَبَقْتُمُ الْإِنَاثَ كُلَّهُنَّ ؟^{١٦} إِنْ هُوَ لَأَنْ هُنَّ اللَّوَاتِي حَمَلْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ، بِمَشُورَةٍ بِلْعَامَ ، عَلَى أَنْ يَخُونُوا الرَّبَّ فِي أَمْرِ فَعُورَ ، فَحَلَّتِ الضَّرْبَةُ فِي جَمَاعَةِ الرَّبِّ .^{١٧} وَالْآنَ فَاقْتُلُوا كُلَّ ذَكَرٍ مِنَ الْأَطْفَالِ ، وَاقْتُلُوا كُلَّ أَمْرَأَةٍ عَرَفَتْ مُضَاجَعَةَ رَجُلٍ .^{١٨} وَأَمَّا إِنَاثُ الْأَطْفَالِ اللَّوَاتِي لَمْ يَعْرِفْنَ مُضَاجَعَةَ الرِّجَالِ ، فَاسْتَبَقُوهُنَّ لَكُمْ .^{١٩} وَأَنْتُمْ فَخَيَّمُوا خَارِجَ الْمُخَيَّمِ سَبْعَةَ أَيَّامَ ، كُلُّ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا وَكُلُّ مَنْ لَمَسَ قَتِيلًا ، وَأَطْهَرُوا أَنْتُمْ وَأَسْرَاكُمْ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ وَفِي الْيَوْمِ السَّابِعِ .^{٢٠} وَأَطْهَرُوا كُلَّ ثَوْبٍ وَمَتَاعٍ جَلْدٍ وَكُلِّ مَا صُنِعَ مِنْ شَعْرِ الْمِعْزِ وَكُلِّ مَتَاعٍ مِنْ خَشَبٍ .

٢٢-١١/١٩

٢١ وَقَالَ إِعَازَارُ الْكَاهِنُ لِرِجَالِ الْجَيْشِ الَّذِينَ ذَهَبُوا إِلَى الْمَعْرَكَةِ : « هَذِهِ فَرِيضَةُ الشَّرِيعَةِ الَّتِي أَمَرَ الرَّبُّ بِهَا مُوسَى :^{٢٢} الذَّهَبُ وَالْفِضَّةُ وَالنُّحَاسُ وَالْحَدِيدُ وَالْقِصْدِيرُ وَالرِّضَاصُ ،^{٢٣} أَيُّ كُلِّ شَيْءٍ يُمَكِّنُ أَنْ يَدْخُلَ النَّارَ ، فَتَمَرُّونَهُ فِي النَّارِ فَيَطْهَرُ ، غَيْرَ أَنَّهُ يَتَطَهَّرُ بِمَاءِ الرَّشِّ ، وَكُلُّ مَا لَا يَدْخُلُ النَّارَ تَمَرُّونَهُ فِي الْمَاءِ .^(٢) ^{٢٤} وَتَغْسِلُونَ ثِيَابَكُمْ فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ فَتَطْهَرُونَ ، وَبَعْدَ ذَلِكَ تَدْخُلُونَ الْمُخَيَّمِ . »

تَقْسِيمُ الْغَنَائِمِ

٢٥ وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا :^{٢٦} « أَحْصِ الْأَسْرَى وَالْغَنِيمَةَ مِنَ الْبَشَرِ وَالْبَهَائِمِ ، أَنْتَ ص ١ ص ٢٤/٣٠
وَالْعَازَارُ الْكَاهِنُ وَرُؤَسَاءُ بُيُوتِ آبَاءِ الْجَمَاعَةِ .

(٢) التقرير في النار رتبة قديمة فيها شيء من الوثنية، وحلت محلها رتبة التطهير بماء الرش (راجع ١/١٩+).

٢٧ وَأَشْطَرُ ذَلِكَ بَيْنَ أَهْلِ الْحَرْبِ الَّذِينَ خَرَجُوا
لِلْقِتَالِ وَسَائِرِ الْجَمَاعَةِ. ٢٨ وَأَقْتَطِعُ ضَرْبِي لِلرَّبِّ
مِنْ أَهْلِ الْحَرْبِ الَّذِينَ خَرَجُوا لِلْقِتَالِ. رَأْسًا
وَاحِدًا مِنْ كُلِّ خَمْسٍ مِئَةٍ مِنَ الْبَشَرِ وَالْبَقَرِ
وَالْحَمِيرِ وَالغَنَمِ. ٢٩ خُذُوا ذَلِكَ مِنْ قِسْمَتِهِمْ ،
وَسَلَّمْتُهُ إِلَى الْعِازَارِ الْكَاهِنِ تَقْدِيمَةً لِلرَّبِّ. ٣٠ وَخُذْ
مِنْ قِسْمَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَاحِدًا مِنْ خَمْسِينَ مِنْ
الْبَشَرِ وَالْبَقَرِ وَالْحَمِيرِ وَالغَنَمِ وَسَائِرِ الْبَهَائِمِ ،
وَسَلَّمْ ذَلِكَ إِلَى اللَّائِيَيْنِ الْمَسْئُولِينَ عَنِ مَسْكِنِ
الرَّبِّ. ٣١ فَصَنَعَ مُوسَى وَالْعِازَارُ الْكَاهِنُ كَمَا أَمَرَ
الرَّبُّ مُوسَى. ٣٢ فَكَانَ النَّهْبُ، أَي مَا بَقِيَ مِنْ
الْغَنِيمَةِ الَّتِي سَلَبَهَا رِجَالُ الْقِتَالِ : مِنْ الْغَنَمِ
سِتُّ مِئَةٍ وَخَمْسَةٌ وَسَبْعِينَ أَلْفًا، ٣٣ وَمِنْ الْبَقَرِ
أَتْنِينَ وَسَبْعِينَ أَلْفًا، ٣٤ وَمِنْ الْحَمِيرِ وَاحِدًا
وَسِتِّينَ أَلْفًا، ٣٥ وَمِنْ الْبَشَرِ النِّسَاءِ اللَّوَاتِي لَمْ
يَعْرِفْنَ مُضَاجَعَةَ الرِّجَالِ، اثْنَيْنِ وَثَلَاثِينَ أَلْفًا.
٣٦ فَكَانَ نِصْفُ ذَلِكَ، وَهُوَ نَصِيبُ الَّذِينَ
خَرَجُوا لِلْقِتَالِ : مِنْ الْغَنَمِ ثَلَاثَ مِئَةٍ وَسَبْعَةٌ
وَوِثْلَاثِينَ أَلْفًا وَخَمْسَ مِئَةٍ، ٣٧ فَكَانَتْ ضَرْبِي
الرَّبِّ مِنْ الْغَنَمِ سِتِّ مِئَةٍ وَخَمْسَةَ وَسَبْعِينَ رَأْسًا.
٣٨ وَمِنْ الْبَقَرِ سِتَّةَ وَثَلَاثِينَ أَلْفًا، فَكَانَتْ ضَرْبِي
الرَّبِّ مِنْهَا اثْنَيْنِ وَسَبْعِينَ. ٣٩ وَمِنْ الْحَمِيرِ ثَلَاثِينَ
أَلْفًا وَخَمْسَ مِئَةٍ، فَكَانَتْ ضَرْبِي الرَّبِّ مِنْهَا
وَاحِدًا وَسِتِّينَ. ٤٠ وَمِنْ الْبَشَرِ سِتَّةَ عَشَرَ أَلْفًا،
فَكَانَتْ ضَرْبِي الرَّبِّ مِنْهَا اثْنَيْنِ وَثَلَاثِينَ نَفْسًا.

٢٧-٢٦/١٨

القرايين (٣)

٤٨ ثُمَّ تَقَدَّمَ إِلَى مُوسَى ضُبَّاطُ أُلُوفِ
الْجَيْشِ، أَي رُؤَسَاءُ الْأُلُوفِ وَرُؤَسَاءُ الْمِثَاطِ،
٤٩ فَقَالُوا لَهُ : « إِنَّ عَيْدَكَ أَحْصَا رِجَالَ الْحَرْبِ
الَّذِينَ مَعَنَا، فَلَمْ يُفَقَدْ مِنَّا رَجُلٌ. ٥٠ وَقَدْ قَرَّبْنَا
قُرْبَانًا لِلرَّبِّ، كُلُّ وَاحِدٍ مَا وَجَدَهُ مِنْ أَدْوَاتِ
الذَّهَبِ، مِنْ حِجْلٍ وَسِوَارٍ وَخَاتَمٍ وَفُرْطٍ
وَقِلَادَةٍ، لِلتَّكْفِيرِ عَنْ نَفْسِنَا أَمَامَ الرَّبِّ. ٥١
فَقَبَضَ مُوسَى وَالْعِازَارُ الْكَاهِنُ الذَّهَبَ مِنْهُمْ،
كُلُّ قِطْعَةٍ مَصْوُوعَةٍ. ٥٢ فَكَانَ مَجْمُوعُ ذَهَبِ خَر ١٦-١١/٣٠
التَّقْدِيمَةِ الَّتِي قَدَّمَهَا لِلرَّبِّ : سِتَّةَ عَشَرَ أَلْفًا وَسَبْعَ
مِئَةٍ وَخَمْسِينَ مِثْقَالًا، مِنْ رُؤَسَاءِ الْأُلُوفِ
وَرُؤَسَاءِ الْمِثَاطِ. ٥٣ وَأَمَّا رِجَالُ الْحَرْبِ، فَمَا
سَلَبَ الْوَاحِدُ مِنْهُمْ كَانَ لَهُ. ٥٤ فَأَخَذَ مُوسَى

نص ٢٧-٢٤/٨

(٣) يبدو هذا المقطع، كالمقطع ٢١/٣١ - ٢٥، إضافة تدل على تفكير لاهوتي متطور. ففي الحرب المقدسة

نفسها يقتضي ارتكاب للنجاسات من الهارين ان يكفروا ونفهم تقديم القرايين (الآية ٥٠) في ضوء هذا التكفير.

وَالْعَازَارُ الْكَاهِنُ الذَّهَبَ مِنْ رُوسَاءِ الْأُلُوفِ
وَالْمِثَاتِ وَأَدْخَلَاهُ خِيْمَةَ الْمَوْعِدِ ذِكْرًا لِبَنِي
إِسْرَائِيلَ أَمَامَ الرَّبِّ.

تقسيم عبر الأردن^(١)

ث ٢٠-١٧/٣
ث ٢٠ و ٦/٣٣
يش ١٨-١٢/١
٣٢-٨/١٣
عد ٢٤/٢١
ت ٣١ و

٣٢

١ وَكَانَ لِبَنِي رَأُوْبَيْنَ وَبَنِي جَادِ
مَوَاشٍ كَثِيرَةٌ جِدًّا ، فَرَأَوْا أَنَّ أَرْضَ يَعْزِيرَ وَأَرْضَ
جَلْعَادَ مَكَانٌ يَصْلُحُ لِلْمَاشِيَةِ . ٢ فَجَاءَ بَنُو جَادِ وَبَنُو
رَأُوْبَيْنَ وَكَلَّمُوا مُوسَى وَالْعَازَارَ الْكَاهِنَ وَزُعَاةَ
الْجِعَاعَةِ وَقَالُوا : ٣ « إِنَّ عَطَارُوتَ وَدِيُونَ وَيَعْزِيرَ
وَنِمْرَةَ وَحَشْبُونَ وَالْعَالَةَ وَسَبَامَ وَنَابُو وَبَعُونَ ، ٤ وَهِيَ
الْأَرْضُ الَّتِي ضَرَبَهَا الرَّبُّ أَمَامَ جِعَاعَةِ إِسْرَائِيلَ ،
هِيَ أَرْضٌ تَصْلُحُ لِلْمَاشِيَةِ ، وَلِعَبِيدِكَ مَاشِيَةٌ .
٥ قَالُوا : « فَإِنَّ نَلْنَا فِي عَيْنِكَ حُطُوءًا ، فَلْتَعْطَ هَذِهِ
الْأَرْضُ لِعَبِيدِكَ مِلْكًا ، وَلَا تُجْرِنَا الْأُرْدُنَّ » .

٦ فَقَالَ مُوسَى لِبَنِي جَادِ وَبَنِي رَأُوْبَيْنَ :
« أَيْخُرُجُ إِخْوَتَكُمْ إِلَى الْحَرْبِ وَتَقْعُدُوا أَنْتُمْ
هَهُنَا ؟ ٧ لِيَاذَا تُثَبِّطُونَ عَزَائِمَ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَنِ
الْعُبُورِ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي وَهَبَهَا الرَّبُّ لَهُمْ ؟
٨ هَكَذَا صَنَعَ آبَاؤُكُمْ ، حِينَ أَرْسَلْتُهُمْ مِنْ قَادِشَ
بَرْئِيْعَ لِيُرَوْا الْأَرْضَ ، ٩ فَصَعِدُوا حَتَّى وَادِي

أَشْكَوْلَ وَرَأَوْا الْأَرْضَ وَبَطَلُوا عَزَائِمَ بَنِي إِسْرَائِيلَ
عَنِ الدُّخُولِ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَعْطَاهُمُ الرَّبُّ
أَيَّاهَا . ١٠ فَغَضِبَ الرَّبُّ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ وَأَقْسَمَ
قَائِلًا : ١١ « لَنْ يَرَى الرَّجَالُ الَّذِينَ صَعِدُوا مِنْ
مِصْرَ ، مِنْ أَبْنِ عِشْرِينَ سَنَةً فَصَاعِدًا ، الْأَرْضَ
الَّتِي أَقْسَمْتُ عَلَيْهَا لِإِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ،
لأنَّهُمْ لَمْ يُحْسِنُوا الْإِنْقِيَادَ لِي ، ١٢ مَا عَدَا كَالِيبَ
ابْنَ يَفْنَا الْقَنْزِيِّ وَيَسُوعَ بْنَ نُونٍ ، فَإِنَّهَا أَحْسَنًا
الْإِنْقِيَادَ لِلرَّبِّ . ١٣ وَغَضِبَ الرَّبُّ عَلَى إِسْرَائِيلَ ،
فَجَعَلَهُمْ يَتِيُونَ فِي الْبَرِّيَّةِ أَرْبَعِينَ سَنَةً ، حَتَّى
أَنْقَرَضَ كُلُّ الْجِيلِ الَّذِي فَعَلَ الشَّرَّ فِي عَيْنِي
الرَّبِّ . ١٤ وَهَا أَنْتُمْ قَدْ قَسَمْتُمْ مَكَانَ آبَائِكُمْ ، يَا
أَوْلَادَ الْخَاطِئِينَ ، لِتَزِيدُوا أَيْضًا فِي أَحْتِدَامِ
غَضَبِ الرَّبِّ عَلَى إِسْرَائِيلَ . ١٥ لِأَنَّكُمْ ، إِنْ مَلْتُمْ
عَنِ الْإِنْقِيَادِ لَهُ ، يَعُودُ فَيَتْرُكُ إِسْرَائِيلَ فِي الْبَرِّيَّةِ ،
فَتَهْلِكُونَ هَذَا الشَّعْبَ كُلَّهُ » .

١٦ فَتَقَدَّمُوا إِلَى مُوسَى وَقَالُوا : « نَبْنِي حَظَائِرَ
لِمَوَاشِينَا هَهُنَا وَمُدُنًا لِأَطْفَالِنَا . ١٧ وَنَحْنُ نَتَّجِهُهُزُ
لِلْقِتَالِ بِسُرْعَةٍ عَلَى رَأْسِ بَنِي إِسْرَائِيلَ ، حَتَّى
نُدْخِلَهُمْ مَكَانَهُمْ ، فَيَقِيمُ أَطْفَالُنَا فِي مُدُنٍ
مُحَصَّنَةٍ مِنْ وَجْهِ سُكَّانِ تِلْكَ الْأَرْضِ . ١٨ لَنْ
نَرْجِعَ إِلَى بُيُوتِنَا حَتَّى يَرِثَ بَنُو إِسْرَائِيلَ كُلُّ

نصف سبط منسى (الآيتان ٣٩ - ٤٠) . وهاتان الآيتان
اللتان تشيران الى الفتح هما إضافة تتعلق بأحداث لاحقة
للإقامة الأولى : مجموعات من بني منسى هاجروا من الغرب
وخصوا أنفسهم بأرض في شمال عبر الأردن (يش
٨/١٣) وتكونوا نصف سبط منسى الوارد ذكره في إضافة
الآية ٣٣ . وبالمقابل ، تمت إقامة رأوبين وجاد بسلام .

(١) ان هذا الفصل هو من تقليد تثنية الاشرع مع
ميزات انشائية من التقليد الكهنوتي . تقع أرض يعزير (الآية
١) شمالي مملكة سيجون . وتقع جلعاد القديمة المقصودة هنا
بين أرض يعزير ويبيوق ، ولكن اسم جلعاد ، بعد دخول بني
اسرائيل الى الشمال ، امتد حتى اليرموك (يش
١٠/١٣ - ١٢) ، وانقسم إلى قسمين (ث ١٢/٣ - ١٣
و يش ٢/١٢ و ٥ و ٣١/١٣) . فالنصف الشمالي صار أرض

لم يعبروا معكم مجهزين ، فليتملكوا فيما بينكم في أرض كنعان» .

^{٣١} فأجاب بنو جاد وبنو راويين قائلين : « ما كلم الربُّ به عبيده ، فنحن نصنعُه . ^{٣٢} نعبرُ مجهزين أمامَ الربِّ إلى أرض كنعان ، ولكن يكون ميراثنا في عبر الأردن » . ^{٣٣} فأعطى لهم موسى : لبني جاد وبنو راويين ونصف سبط منسى بن يوسف مملكة سيحون ، ملك الأموريين ، ومملكة عوج ، ملك باشان ، أي الأرض بمُدُنِها وحدودها ، مُدُنِ الأرض من كلِّ جهة .

^{٣٤} فبنى بنو جاد ديون وعطاروت وعروعر وعطروت شوفان ويعزير ويعجهة ^{٣٥} وبيت يَمرة وبيت هاران ، مُدُنًا مُحَصَّنَةً وحِطَائِرَ عَمَم . ^{٣٦} وبنو راويين بنوا حشبون وإلعالا وقريناتيم ^(٢) وبنو ويعل معون ، اللتين بدلَّ أسْمَها ، وسبحة ، وأطلقوا على المُدُنِ التي بنوها أسماء . ^{٣٧} ومضى بنو ماكير بن منسى إلى جلعاد ، فاستولوا عليها وطردوا الأموريين الذين فيها .

^{٣٨} وأعطى موسى جلعاد لياكير بن منسى ، فأقام فيها . ^{٣٩} ومضى يائير بن منسى واستولى على مزارعيها وسماها مزارع يائير ، ^{٤٠} ومضى نوبح واستولى على قنات وتوابيحها وسماها نوبح على اسمه .

القديمة . بفصل تقسيمها الجغرافي بين أرضين ، وهذه اللوائح من أسماء المدن تشير الى زمن كان جاد وراويين يمدان فيه شعبًا واحدًا (راجع يش ٨/١٣) .

واحدٍ ميراثه . ^{١٩} ونحن لن نرث معهم شيئاً من عبر الأردن وما وراءه ، فقد أتانا ميراثنا في عبر الأردن شرقاً» .

^{٢٠} فقال لهم موسى : « إن صنعتم هذا الأمر وجهزتم أنفسكم للقتال أمام الربِّ ، ^{٢١} وعبر كلُّ مجهزٍ منكم الأردن أمام الربِّ ، الى أن يطرد أعداءه من وجهه ، ^{٢٢} وإن أخضعت الأرض أمام الربِّ ، وبعد ذلك رجعت ، تكونون أبرياء عند الربِّ وعند إسرائيل ، وتكون هذه الأرض ملكاً لكم أمام الربِّ . ^{٢٣} وإن لم تصنعوا هكذا ، فقد خطبتم الى الربِّ ، وأعلموا أن خطيتكم تنال منكم . ^{٢٤} إنبوا لكم مدنا لأطفالكم وحطائر لغنمكم ، وأعملوا بما خرج من أفواهكم » .

^{٢٥} فقال بنو جاد وبنو راويين لموسى : « عبيدك يعملون بما يأمرهم سيّدنا . ^{٢٦} أطفالنا ونسأونا ومواشينا وسائر بهائمنا يُقيمون هنا في مدُنِ جلعاد ، ^{٢٧} وعبيدك يعبر منهم كلُّ مجهزٍ للقتال أمام الربِّ ، كما قال سيّدنا » .

^{٢٨} فأوصى بهم موسى العازار الكاهن ويشوع ابن نون ورؤساء بيوت آباء الأسباط من بني إسرائيل . ^{٢٩} وقال لهم موسى : « إذا عبر بنو جاد وبنو راويين الأردن معكم ، كلُّ مجهزٍ للقتال أمام الربِّ ، وأخضعت الأرض أمامكم ، فأعطوهم أرض جلعاد ملكاً . ^{٣٠} وإن

(٢) هذه المدن التي أعطيت لجاد وراويين تمتد الى ما وراء أرض يعزير وأرض جلعاد القديمة (راجع الآية ١) وحتى أرتون على حدود موآب ، أي أنها تشمل مملكة سيحون

مراحل الخروج (١)

في بَرِّيَّة سِينَ. ^{١٢} وَرَحَلُوا مِنْ بَرِّيَّة سِينَ وَخِيمُوا فِي خَر ١/١٦
 دُفْقَةَ. ^{١٣} وَرَحَلُوا مِنْ دُفْقَةَ وَخِيمُوا فِي أَلُوشِ.
^{١٤} وَرَحَلُوا مِنْ أَلُوشِ وَخِيمُوا فِي رَفِيدِيمِ، وَلَمْ خَر ٧-١/١٧
 يَكُنْ هُنَاكَ لِلشَّعْبِ مَاءٌ لِيَشْرَبَ. ^{١٥} وَرَحَلُوا مِنْ خَر ١/١٩
 رَفِيدِيمِ وَخِيمُوا فِي بَرِّيَّة سِينَاء. ^{١٦} وَرَحَلُوا مِنْ
 بَرِّيَّة سِينَاء وَخِيمُوا عِنْدَ قَبْرُوتِ هَتَاوَه. ^{١٧} وَرَحَلُوا ٣٥-٣٤/١١
 مِنْ عِنْدِ قَبْرُوتِ هَتَاوَه وَخِيمُوا فِي حَصِيرُوتِ. ١٦/١٢
^{١٨} وَرَحَلُوا مِنْ حَصِيرُوتِ وَخِيمُوا فِي رِتْمَةَ.
^{١٩} وَرَحَلُوا مِنْ رِتْمَةَ وَخِيمُوا فِي رِمُونَ فَارَصِ.
^{٢٠} وَرَحَلُوا مِنْ رِمُونَ فَارَصِ وَخِيمُوا فِي لِبْنَةَ.
^{٢١} وَرَحَلُوا مِنْ لِبْنَةَ وَخِيمُوا فِي رِسَةَ. ^{٢٢} وَرَحَلُوا
 مِنْ رِسَةَ وَخِيمُوا فِي قَهِيلَاتَا. ^{٢٣} وَرَحَلُوا مِنْ
 قَهِيلَاتَا وَخِيمُوا فِي جَبَلِ شَاْفَرِ. ^{٢٤} وَرَحَلُوا مِنْ
 جَبَلِ شَاْفَرِ وَخِيمُوا فِي حَرَادَةَ. ^{٢٥} وَرَحَلُوا مِنْ
 حَرَادَةَ وَخِيمُوا فِي مَقْهِيلُوتِ. ^{٢٦} وَرَحَلُوا مِنْ
 مَقْهِيلُوتِ وَخِيمُوا فِي تَاْحَتِ. ^{٢٧} وَرَحَلُوا مِنْ
 تَاْحَتِ وَخِيمُوا فِي تَارَحِ. ^{٢٨} وَرَحَلُوا مِنْ تَارَحِ
 وَخِيمُوا فِي مِتْقَةَ. ^{٢٩} وَرَحَلُوا مِنْ مِتْقَةَ وَخِيمُوا فِي
 حَشْمُونَةَ. ^{٣٠} وَرَحَلُوا مِنْ حَشْمُونَةَ وَخِيمُوا فِي ت ٧-٦/١٠
 مُوسِيرُوتِ. ^{٣١} وَرَحَلُوا مِنْ مُوسِيرُوتِ وَخِيمُوا فِي
 بَنِي يَعْقَانَ. ^{٣٢} وَرَحَلُوا مِنْ بَنِي يَعْقَانَ وَخِيمُوا فِي
 حَوْرَهَجِدْجَادِ. ^{٣٣} وَرَحَلُوا مِنْ حَوْرَهَجِدْجَادِ
 وَخِيمُوا فِي يَطْبَاتَةَ. ^{٣٤} وَرَحَلُوا مِنْ يَطْبَاتَةَ وَخِيمُوا

٣٣ هذه مَرَاجِلُ بَنِي إِسْرَائِيلَ، حِينَ
 خَرَجُوا مِنْ أَرْضِ مِصْرَ بِجَبُوشِهِمْ عَنِ يَدِ مُوسَى
 وَهَارُونَ. ^٢ كَتَبَ مُوسَى خُرُوجَهُمْ بِحَسَبِ
 مَرَاجِلِهِمْ بِأَمْرِ الرَّبِّ. وَهَذِهِ مَرَاجِلُهُمْ فِي
 خُرُوجِهِمْ.

^٣ رَحَلُوا مِنْ رَعْمَسِيسَ فِي الشَّهْرِ الْأَوَّلِ، فِي
 الْيَوْمِ الْخَامِيسَ عَشَرَ مِنْهُ، فِي غَدِ الْفِصْحِ.
 خَرَجَ بَنُو إِسْرَائِيلَ بِيَدِ رَفِيعَةَ عَلَى مَشْهَدِ جَمِيعِ
 الْمِصْرِيِّينَ، وَهُمْ يَدْفِنُونَ الَّذِينَ ضَرَبَهُمُ
 الرَّبُّ، أَيَّ كُلِّ الْأَبْكَارِ مِنْهُمْ، وَقَدْ نَفَذَ الرَّبُّ
 أَحْكَامًا بِالْهَيْهَتِهِمْ.

خَر ٣٧/١٢ ^٥ فَرَحَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ مِنْ رَعْمَسِيسَ وَخِيمُوا
 فِي سُكُوتِ. ^٦ وَرَحَلُوا مِنْ سُكُوتِ وَخِيمُوا فِي
 خَر ٢٠/١٣ ^٧ إِيْتَامَ الَّتِي هِيَ فِي طَرْفِ الْبَرِّيَّةِ. وَرَحَلُوا مِنْ إِيْتَامِ
 خَر ٤-١/١٤ وَرَجَعُوا إِلَى فِيهَحِيرُوتِ الَّتِي تُجَاةَ بَعْلَ صَفُونِ
 وَخِيمُوا أَمَامَ مِجْدُولِ. ^٨ وَرَحَلُوا مِنْ فِيهَحِيرُوتِ
 وَعَبَرُوا فِي وَسْطِ الْبَحْرِ إِلَى الْبَرِّيَّةِ، وَسَارُوا مَسَافَةَ
 ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي بَرِّيَّةِ إِيْتَامِ وَخِيمُوا فِي مَارَةَ.
^٩ وَرَحَلُوا مِنْ مَارَةَ وَوَصَلُوا إِلَى إِيْلِيمِ، وَفِي إِيْلِيمِ
 أَنْتَا عَشْرَةَ عَيْنِ مَاءٍ وَسَبْعُونَ نَخْلَةً، فَخِيمُوا
 هُنَاكَ. ^{١٠} وَرَحَلُوا مِنْ إِيْلِيمِ وَخِيمُوا عَلَى بَحْرِ
 الْقَصْبِ. وَرَحَلُوا مِنْ بَحْرِ الْقَصْبِ ^{١١} وَخِيمُوا

موقع سيناء في هذه المنطقة (راجع خر ١٢/١٩). أما
 الآيات ٤١ - ٤٩ فإنها تتناول خط سير آخر يصف أقصر
 الطرق بين قادش وشال أرزون. لكن خط السير هذا لا يتفق
 تمامًا مع معلومات المصادر القديمة (طريق جانبي يمر
 بعصيون جابر، خارج مواب وأدوم، البخ) (راجع عد
 ٢٥/١٤ و ١٤/٢٠ - ٢٢ وث ١/٢ - ٢٥).

(١) يعود هذا الفصل إلى تقليد ثانوي مرتبط بالتقليد
 الكهنوتي، وهو يستعمل معلومات جغرافية ورد ذكرها في
 الخروج والعدد وتشية الاشتراع، ولكن أكثر من نصف
 الأسماء جديد ومصادر عن وثائق أخرى. تتناول المرحلة من
 سيناء إلى عصيون جابر (الآيات ١٦ - ٣٥) لائحة مراحل
 تقع في الشمال الغربي للجزيرة العربية، مما حمل على تحديد

١٣ فَأَمَرَ مُوسَى بَنِي إِسْرَائِيلَ قَائِلًا : « هَذِهِ هِيَ
الْأَرْضُ الَّتِي تَتَقَاسَمُونَهَا مِيرَاثًا بِالْقُرْعَةِ وَالَّتِي أَمَرَ
الرَّبُّ أَنْ تُعْطَى لِلْأَسْبَاطِ التَّسْعَةِ وَنُصْفِ
السَّبْطِ ، ١٤ لِأَنَّ سِبْطَ بَنِي رَأُوْبِينَ يَحْسَبُ بُيُوتَ
آبَائِهِمْ وَسِبْطَ بَنِي جَادٍ يَحْسَبُ بُيُوتَ آبَائِهِمْ
وَنُصْفَ سِبْطِ بَنِي مَنَسَّى قَدْ أَخَذُوا مِيرَاثَهُمْ .
١٥ هَذَا السَّبْطَانِ وَنُصْفُ السَّبْطِ قَدْ أَخَذُوا
مِيرَاثَهُمْ فِي عِبرِ أَرْدُنَّ أَرْمَا جِهَةَ الشَّرْقِ .

الروساء المسؤولون عن التقسيم

١٦ وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا : ١٧ « هَذِهِ أَسْمَاءُ
الَّذِينَ يُقَسِّمُونَ لَكُمْ الْأَرْضَ : الْعَازَارُ الْكَاهِنُ
وَيَشُوعُ بْنُ نُونٍ ، ١٨ وَزَعِيمٌ مِنْ كُلِّ سِبْطٍ
تَأْخُذُونَهُ لِتَقْسِيمِ الْأَرْضِ .

١٩ وَهَذِهِ أَسْمَاءُ الرِّجَالِ (٥) : مِنْ سِبْطِ يَهُوذَا
كَالِبُ بْنُ يَفْنَا ، ٢٠ وَمِنْ سِبْطِ بَنِي شِمْعُونَ
شَمْوئِيلُ بْنُ عَمِيئُودَ ، ٢١ وَمِنْ سِبْطِ بَنِيامينَ الْإِدَادُ
أَبْنُ كِيسْلُونَ ، ٢٢ وَمِنْ سِبْطِ بَنِي دانَ الزَّعِيمُ بُقْيُ
أَبْنُ يُجْلِي ، ٢٣ وَمِنْ بَنِي يوسُفَ : مِنْ سِبْطِ مَنَسَّى
الزَّعِيمُ حَثَّيْلُ بْنُ إِيفُودَ ، ٢٤ وَمِنْ سِبْطِ بَنِي
أَفْرَايِمَ الزَّعِيمُ قَمْوئِيلُ بْنُ شِفْطَانَ ، ٢٥ وَمِنْ سِبْطِ
بَنِي زبولونَ الزَّعِيمُ الْيَصَافَانُ بْنُ قَرْنَاكَ ، ٢٦ وَمِنْ
سِبْطِ بَنِي يَسَّاكَرَ الزَّعِيمُ فَلَطِيشِيلُ بْنُ عَزَّانَ ،

كَنْعَانَ ، فَهَذِهِ هِيَ الْأَرْضُ الَّتِي تَقَعُ لَكُمْ
مِيرَاثًا : أَرْضُ كَنْعَانَ بِحُدُودِهَا . ٣ يَبْتَدِئُ لَكُمْ
الْحَدُّ الْجَنُوبِيُّ مِنْ بَرِّيَّةِ صِينَ عَلَى جَانِبِ أَدُومَ ،
فَيَكُونُ لَكُمْ الْحَدُّ الْجَنُوبِيُّ مِنْ طَرْفِ بَحْرِ
الْمِلْحِ شَرْقًا . ٤ ثُمَّ يَمِيلُ لَكُمْ الْحَدُّ الْجَنُوبِيُّ إِلَى
عَقَبَةِ الْعَقَارِبِ ، وَيَمُرُّ بِصِينِ ، وَيَنْفُذُ إِلَى
جَنُوبِ قَادِشَ بَرْنِيعَ ، ثُمَّ يَنْفُذُ إِلَى حَصْرَ أَدَّارَ ،
وَيَمُرُّ بِعَضْمُونَ . ٥ ثُمَّ يَمِيلُ الْحَدُّ مِنَ الْعَضْمُونَ
إِلَى وادي مِصْرَ (٢) ، نَافِذًا إِلَى الْبَحْرِ .

٦ وَأَمَّا الْحَدُّ الْغَرْبِيُّ ، فَيَكُونُ لَكُمْ الْبَحْرُ
الْكَبِيرُ حَدًّا . ذَلِكَ يَكُونُ لَكُمْ حَدَّ الْغَرْبِ .
٧ وَهَذَا يَكُونُ لَكُمْ الْحَدُّ الشَّالِي : مِنَ الْبَحْرِ
الْكَبِيرِ تَخْطُونَ لَكُمْ خَطًّا إِلَى جَبَلِ هُورِ (٣) .
٨ وَمِنْ جَبَلِ هُورِ تَخْطُونَ خَطًّا إِلَى مَدْخَلِ حِمَاةَ ،
وَيَكُونُ مَنَفَذُ الْحَدِّ إِلَى صَدَدِ . ٩ ثُمَّ يَنْفُذُ إِلَى
زِفْرُونَ وَيَنْتَهِي إِلَى حَصْرَ عَيْنَانَ : ذَلِكَ يَكُونُ
حَدُّكُمْ الشَّالِي .

١٠ وَتَخْطُونَ لَكُمْ الْحَدَّ الشَّرْقِيَّ مِنْ حَصْرَ
عَيْنَانَ إِلَى شَافَامَ . ١١ ثُمَّ يَهْبِطُ مِنْ شَافَامَ إِلَى
هَرَبَلَةَ شَرْقِيَّ الْعَيْنِ ، وَيَهْبِطُ أَيْضًا وَيُلَاصِقُ
مُنْحَدَرَاتِ بَحْرِ كِنَّارَةَ شَرْقًا (٤) . ١٢ وَيَهْبِطُ
الْحَدُّ عَلَى طُولِ الْأَرْدُنِّ ، وَيَنْفُذُ إِلَى بَحْرِ الْمِلْحِ .
تِلْكَ تَكُونُ لَكُمْ حُدُودَ الْأَرْضِ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ .

شكل كِنَّارَةَ . وبحر الملح هو البحر الميت .

(٥) جميع رجال هذه اللائحة جدد ، ما عدا يشوع
وكالب ، علمًا بأن جبل اللوائح السابقة تُوفِّي خارج كنعان
(راجع ٢٣/١٤ و ٢٦/٦٤-٦٥) . لقد نسب إلى سلطة
موسى هذا التقسيم الذي لن يتم إلا بعد الفتح (يش
١٤-١٩) .

(٢) وادي مصر هو في أيامنا وادي العريش الواقع على
حدود مصر وفلسطين .

(٣) موقع غير معروف . قد يكون جبل هور سلسلة
جبال لبنان الشمالية ، وهو مكان يختلف عن المكان الذي
مات فيه هارون (٣٨/٣٣) .

(٤) وهي بحيرة جنسارت ، وتسمى هكذا لأنها على

٧ فَيَصِيرُ مَجْمُوعُ الْمُدُنِ الَّتِي تُعْطَوْنَهَا لِلْأَوِيِّينَ
ثَانِيًا وَأَرْبَعِينَ مَدِينَةً بِمَرَاعِيهَا. ^٨ وَالْمُدُنُ الَّتِي ^{٥٤/٢٦}
تُعْطَوْنَهُمْ أَيَّاهَا مِنْ مِلْكِ بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَمِمَّنْ أَخَذَ
كَثِيرًا تَأْخُذُونَ كَثِيرًا، وَمِمَّنْ أَخَذَ قَلِيلًا تَأْخُذُونَ
قَلِيلًا، فَيُعْطَى كُلُّ وَاحِدٍ مِنْ مُدُنِهِ لِلْأَوِيِّينَ عَلَى
قَدْرِ الْمِيرَاثِ الَّذِي وَرِثَهُ.

٢٤-٢٠/١٨ نصيب اللاويين (١)

يش ٢٠-٢١
حر ١٣/٤٨

٣٥

١ وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى فِي عَرَبَةِ
مُؤَابَ، عَلَى أَرْضِ أَرْمَا، قَائِلًا: ^٢ «مُرَّ بِنِي
إِسْرَائِيلَ أَنْ يُعْطُوا لِلْأَوِيِّينَ مِنْ مِيرَاثِ مِلْكِهِمْ
مُدُنًا يَسْكُنُونَهَا، وَأَعْطُوهُمْ مَرَاعِيَ مِنْ حَوْلِ
الْمُدُنِ، فَتَكُونَ الْمُدُنُ مَسَاكِينَ لَهُمْ وَمَرَاعِيهَا
لِيَهَاتِمَهُمْ وَخَيْرَاتِهِمْ وَجَمِيعِ حَيَوَانَاتِهِمْ.
^٤ وَمَرَاعِيَ الْمُدُنِ الَّتِي تُعْطَوْنَهَا لِلْأَوِيِّينَ تَكُونُ أَلْفَ
ذِرَاعٍ مِنْ سِوْرِ الْمَدِينَةِ إِلَى خَارِجٍ مِنْ حَوْلِهَا.
^٥ فَتَكُونُ مِسَاحَةُ الْجَانِبِ الشَّرْقِيِّ مِنْ خَارِجِ
الْمَدِينَةِ أَلْفِي ذِرَاعٍ، وَمِسَاحَةُ الْجَانِبِ الْجَنُوبِيِّ
أَلْفِي ذِرَاعٍ، وَمِسَاحَةُ الْجَانِبِ الْغَرْبِيِّ أَلْفِي
ذِرَاعٍ، وَمِسَاحَةُ الْجَانِبِ الشَّمَالِيِّ أَلْفِي ذِرَاعٍ،
وَتَكُونُ الْمَدِينَةُ فِي الْوَسْطِ. تِلْكَ تَكُونُ لَهُمْ
مَرَاعِيَ الْمُدُنِ.

مُدُنُ الْمَلْجَأِ

نمر ١٣/٢١

تث ١٣-١/١٩

يش ١/٢٠

^١ وَخَاطَبَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا: ^{١٠} «كَلِّمْ بَنِي
إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ: إِذَا أَنْتُمْ عَبَّرْتُمْ الْأَرْضَ إِلَى
أَرْضِ كَنْعَانَ، ^{١١} فَاخْتَارُوا ^(٢) لَكُمْ مُدُنًا تَكُونُ
لَكُمْ مُدُنَ مَلْجَأٍ، يَهْرُبُ إِلَيْهَا الْقَاتِلُ، مَنْ قَتَلَ
نَفْسًا سَهْوًا. ^{١٢} فَتَكُونُ تِلْكَ الْمُدُنُ مَلْجَأً لَكُمْ مِنَ
الْمُسْتَقْتِمِ لِلدَّمِ ^(٣)، فَلَا يُقْتَلُ الْقَاتِلُ حَتَّى يَبْغَى
أَمَامَ الْجَمَاعَةِ لِلْمُحَاكَمَةِ. ^{١٣} وَالْمُدُنُ الَّتِي تُعْطَوْنَهَا تَت
٤٣-٤١/٤
تَكُونُ لَكُمْ سِتًّا مُدُنَ مَلْجَأٍ: ^{١٤} ثَلَاثٌ مِنْهَا فِي
عَبْرِ الْأَرْضِ وَثَلَاثٌ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ تَكُونُ مُدُنَ
مَلْجَأٍ. ^{١٥} لِبَنِي إِسْرَائِيلَ وَلِلزَّبِيلِ وَالضَّيْفِ فِيمَا
بَيْنَكُمْ تَكُونُ هَذِهِ الْمُدُنُ السِتُّ مَلْجَأً، لِيَهْرُبَ
إِلَيْهَا كُلُّ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا سَهْوًا.

^{١٦} إِنْ كَانَ قَدْ ضَرَبَهُ بِأَدَاةٍ مِنْ حَدِيدٍ فَهَاتَ،

فَهُوَ قَاتِلٌ، وَالْقَاتِلُ يَمُوتُ مَوْتًا. ^{١٧} وَإِنْ ضَرَبَهُ
بِحَجَرٍ يَدٍ مِمَّا يُقْتَلُ بِهِ فَهَاتَ، فَهُوَ قَاتِلٌ:

٤٣-٤١/٤ تَت ^١ وَالْمُدُنُ الَّتِي تُعْطَوْنَهَا لِلْأَوِيِّينَ، سِتُّ مِنْهَا

تَكُونُ مُدُنَ مَلْجَأٍ، تُعْطَوْنَهَا لِيَهْرُبَ إِلَيْهَا الْقَاتِلُ،
وَتُعْطَوْنَ زِيَادَةً عَلَيْهَا اثْنَتَيْنِ وَأَرْبَعِينَ مَدِينَةً،

١) بالرغم من الفريضة العاكسة الواردة في عد
٢٠/١٨ ت، يحصل اللاويون على مدن، منها مدن الملجأ
الست (راجع يش ١/٢١+).
٢) حق اللجوء الى المعابد عادة شديدة الانتشار في
ثقافات الشعوب عامة.
٣) المنتقم للدم هو أقرب أقارب القتيل (تك ١٥/٤

١) بالرغم من الفريضة العاكسة الواردة في عد
٢٠/١٨ ت، يحصل اللاويون على مدن، منها مدن الملجأ
الست (راجع يش ١/٢١+).
٢) حق اللجوء الى المعابد عادة شديدة الانتشار في
ثقافات الشعوب عامة.
٣) المنتقم للدم هو أقرب أقارب القتيل (تك ١٥/٤

والقاتلُ يموتُ موتًا. ^{١٨} وإن ضربته بإداة يدٍ من خشبٍ مما يقتلُ به فماتَ ، فهو قاتلٌ : والقاتلُ يموتُ موتًا. ^{١٩} المُنتَقِمُ لِلدَّمِ هو يُمِيتُ القاتِلَ ، يُمِيتُهُ حينَ يُصادِفُهُ .
^{٢٠} وإن دَفَعَهُ عن بُغْضٍ أو ألقى عليه شيئًا عمدًا فماتَ ، ^{٢١} أو ضربته بيده عن عداوةٍ فماتَ ، فإنَّ الضَّارِبَ يموتُ موتًا لأنَّهُ قاتِلٌ ، والمُنتَقِمُ لِلدَّمِ هو يُمِيتُ القاتِلَ حينَ يُصادِفُهُ .
^{٢٢} وإن دَفَعَهُ عَرَضًا بلا عداوةٍ ، أو ألقى عليه أداةً ما بغيرِ تَعَمُّدٍ ، ^{٢٣} أو حَجَّرًا مما يقتلُ به أسقطه عليه دونَ أن يراه فماتَ ، وهو ليس بَعَدُوٍّ له ولا طالبٍ له سوءًا ، ^{٢٤} فلتنحَكُمُ الجِيعَةُ بينَ القاتِلِ والمُنتَقِمِ لِلدَّمِ بموجبِ هذه الأحكامِ ، ^{٢٥} وتُنْفِذِ الجِيعَةُ القاتِلَ من يَدِ المُنتَقِمِ لِلدَّمِ وتردُّه إلى مَدِينَةِ مَلْجَأِهِ الَّتِي كانَ قد هَرَبَ إليها ، فيُقيمُ بها حتى يموتَ عَظِيمُ الكَهَنَةِ الَّذِي مَسِحَ بِدُهْنِ القُدْسِ . ^{٢٦} فإن خَرَجَ القاتِلُ من حُدُودِ مَدِينَةِ مَلْجَأِهِ الَّتِي هَرَبَ إليها ، ^{٢٧} فصادَفَهُ المُنتَقِمُ لِلدَّمِ خارجَ حُدُودِ مَدِينَةِ مَلْجَأِهِ ، فقتلَ المُنتَقِمُ لِلدَّمِ القاتِلَ ، فلا دَمَ عليه : ^{٢٨} فعلى القاتِلِ أن يَقيمَ في مَدِينَةِ مَلْجَأِهِ إلى أن يموتَ عَظِيمُ الكَهَنَةِ ، وبعدَ موتِ عَظِيمِ الكَهَنَةِ ، يَرجِعُ القاتِلُ إلى أَرْضِ مِلكِهِ ، ^{٢٩} فلتنكُنْ لَكُمْ تلكَ فرائضُ حُكْمِ مَدَى أَجْيالِكُمْ في جَمِيعِ مَساكِينِكُمْ .
^{٣٠} كُلُّ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا ، فبِشَهادَةِ شَهودٍ يُقتلُ

القاتلُ . فَأَمَّا الشَّاهِدُ الواحدُ فلا تُقتلُ نَفْسُ بِشَهادَتِهِ . ^{٣١} ولا تَأخُذُوا فِدْيَةً عن نَفْسِ قاتِلٍ أَسْتوجِبَ الموتَ ، بل يموتُ موتًا . ^{٣٢} ولا تَأخُذُوا فِدْيَةً مِن قاتِلٍ هَرَبَ إلى مَدِينَةِ مَلْجَأِهِ لِيَعُودَ فيُقيمَ في أَرْضِهِ قَبْلَ مَوْتِ الكاهِنِ . ^{٣٣} لا تَدنُّسُوا تِك ٦-٥/٩
الأَرْضَ الَّتِي أَنْتُمْ فيها ، لأنَّ الدَّمَ يُدنِّسُ الأَرْضَ ، ولا يُكفِّرُ عَنْها لِلدَّمِ الَّذِي سَفِكَ عَلَيْها إِلَّا بِدَمِ سافِكِهِ . ^{٣٤} فلا تَنجَسِ الأَرْضَ الَّتِي أَنْتُمْ ساكِنونَ فيها وأنا مُقيمٌ في وَسَطِها ، فأنا الرَّبُّ عر +٨/٢٥
مُقيمٌ في وَسَطِ بَنِي إِسْرائِيلَ .

ميراث المرأة المتزوجة ^(١)

٣٦
وتقدّم رؤساء بيوت آباء عشيرة بني جلعاد بن ماكير بن منسى ، من عشائر بني يوسف ، فتكلّموا أمام موسى والزعماء ، أرباب بيوت آباء بني إسرائيل ، وقالوا : ^١ « إنَّ الرَّبَّ قد أَمَرَ سَيِّدَنَا أن يُعْطِيَ الأَرْضَ ميراثًا بِالقُرْعَةِ لِبَنِي إِسْرائِيلَ ، وقد أَمَرَ سَيِّدَنَا من قِبَلِ الرَّبِّ بأن يُعْطِيَ ميراثَ صُلُفْحادَ أُخْتِنا لِبَناتِهِ . ^٢ وهنَّ إن صرنَ نساءً لأحدٍ من رجالِ أسباطِ بني إِسْرائِيلَ ، يسقطُ ميراثُهُنَّ من ميراثِ آبائنا ، ويُرَادُ على ميراثِ السَّبْطِ الَّذِي يَتَزَوَّجَنَ فيه ، فيَنقُصُ نَصيبُ ميراثنا . ^٣ وإذا حانَ البوييلُ لِبَنِي إِسْرائِيلَ ، يُزادُ ميراثُهُنَّ على ميراثِ السَّبْطِ الَّذِي يَتَزَوَّجَنَ فيه ، ويسقطُ ميراثُهُنَّ من ميراثِ سبْطِ آبائنا . »

واجب التزوج داخل السبط ، لكيلا تنقص أرض السبط .
(١) إضافة الى شريعة ١/٢٧ - ١١ ، وذلك انطلاقًا من حالة محددة واحدة . لكن حق البنات في الوراثة يحده

آخراً ، بل يُبْلَازِمُ كُلُّ سِبْطٍ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ ميراثه .
 ١٠ ففعلت بنات صلفحاد كما أمر الربُّ
 موسى ، كذلك فعلت بنات صلفحاد .
 ١١ افصارت محلّة وترصّة وحجلة وملكّة ونوعه ،
 وهنّ بنات صلفحاد ، نساء لبيّ أعمامهنّ ،
 ١٢ اصارت نساء لرجالٍ من عشيرة بني منسى بن
 يوسف ، فبقي ميراثهنّ في سبط عشيرة أبيهنّ .
 ١٣ تلك هي الوصايا والأحكام التي أمر الربُّ
 بها بني إسرائيل على لسان موسى في عرّبة موآب
 على أردن أريحا .

٥ فأمر موسى بني إسرائيل عن أمر الربِّ
 وقال : « بالصواب تكلم سبط بني يوسف .
 ٦ هذا ما أمر الربُّ به في بنات صلفحاد قائلاً :
 يتزوجن بمن حسن في عيونهنّ . ولكن يجب
 أن يكون من عشيرة سبط أبيهنّ . ٧ حتى لا
 يتحوّل ميراث بني إسرائيل من سبط إلى سبط ،
 بل يُبْلَازِمُ بنو إسرائيل كلُّ منهم ميراث سبط
 آباؤه . ٨ وكلُّ بنتٍ ترث ميراثاً من أسباط بني
 إسرائيل ، فلتكن امرأةً لواحدٍ من عشيرة سبط
 آباؤها ، لكي يرث بنو إسرائيل كلُّ منهم ميراث
 آباؤه ، ٩ ولا يتحوّل ميراث من سبط إلى سبط

سِفْرُ تَشْنِيَةِ الْاِشْتِرَاعِ

مدخل

وحدة أدبية متكاملة

يكون هذا السفر وحدة أدبية من نوع خاص ، اذ انه يحتوي على أحد تقاليد التوراة الكبرى الأربعة على وجه شبه كامل ، وهو التقليد (ت) تشنية الاشتراع (راجع المدخل الى التوراة) ، فلا ترد فيه سائر التقاليد (اليهوي والايلاهي والكهنوتي) إلا في أواخر الكتاب ، من الفصل ٣١ فما بعده . وبين الصفحة الأولى والصفحة الأخيرة من الكتاب ، لا تطوّر في الأحداث التاريخية . فنحن منذ مطلعها لا نزال في عبر الاردن ، في ارض موآب (٥/١) وهناك يموت موسى (٥/٣٤) . ويحتوي هذا الكتاب أشدّ تماسكاً بكثير ممّا نراه في سائر اسفار التوراة . ففي الواقع ، وبالرغم من بعض الانقطاع أو التكرار ، تأتي الفصول ١ الى ٣٠ في شكل خطاب ألقاه موسى على الشعب ، في نوع من وصية روحية تركها قبل وفاته على عتبة أرض الميعاد . أخيراً وعلى الخصوص ، اسلوب هذه الارشادات التعليمية يلفت الانتباه بوحده الأديبة وابداعه الفكري . فلدينا عبارات تتكرّر غالباً وهي متشابهة جداً في الكتاب كلّه ، وان لم تكن متطابقة كلياً . اليك بعض الأمثال على ذلك : ترثون الأرض التي أقسم الرب الإله ان يعطيها لآبائكم ... تطلبون الرب في المكان الذي يختاره الرب إلهكم من بين أسباطكم ليجعل فيه اسمه ... احفظوا الوصية والفرائض والأحكام التي اعطيتكم اياها لتمارسوها ... أحببوا وخدموا الرب إلهكم بكل قلبك وكل نفسك ... الخ . والحال أن عدداً كبيراً من هذه العبارات الانشائية تعود الى الظهور في الخطابات والأفكار التي تتخلّل اسفار يشوع والقضاة والملوك . وفي هذه القرابة الأدبية ما يبعث على التساؤل عن الوحدة الأدبية القائمة بين تشنية الاشتراع وسائر أسفار التوراة . غير ان التقليد قد ألحق تشنية الاشتراع بالأسفار الأربعة السابقة (التكوين والخروج والأخبار والعدد) ليكون معها مجموعة أدبية تسودها شخصية موسى .

عظة في العهد

يمتاز سفر تشنية الاشتراع بصيغته الخطابية . اجل ، ان الفصول ١٢ الى ٢٦ تحتوي على مجموعة

مدخل الى سفر تثنية الاشتراع

فرائض وأحكام يجب حفظها ، ومن هنا عنوان الكتاب «تثنية الاشتراع». إلا أن هذا العنوان لا يناسب تماماً ما في المؤلف ، فإن القسم الرئيسي فيه لا يحتوي على مجموعة قوانين من حيث الصيغة الأدبية ، والمواضيع المختلفة التي يتناولها ، وكثير منها تكرر لـ «كتاب العهد» (خر ٢٠ - ٢٣) ، هي بالأحرى عبارة عن تعليم يرافقه وعظ وتذكير وتحذير . فالتعليم في تحرير العبيد العبرانيين مثلاً (١٥/١٢ - ١٨) هو تكرر ، مع شيء من التوسع ، لأحكام خر ٢١/٢ - ٦ بأسلوب معلم ديني أو واعظ أكثر منها بأسلوب مشرع.

والتعليم موجه الى اسرائيل كله (١/١ و ١٢/٣٤). ومع ذلك ، نرى في الخطاب تأرجحاً غريباً بين «انت» و«أنتم» ، وكثيراً ما يكون ذلك في داخل جملة واحدة وبدون سبب ظاهر. ففي ١/٦ - ٣ مثلاً يبدأ الخطاب بـ «أنتم» (الآية ١) ثم ينتقل الى «أنت» (الآيتان ٢ - ٣) فيعود الى «أنتم» (الآية ٣) ثم ينتهي بـ «أنت» (الآية ٣). وقد حافظنا على هذه التقلبات في الترجمة . فهل هذا نتيجة لتداخل تقليدين متوازيين ، على غرار ما تم في سفر التكوين بين التقاليد المختلفة؟ هذا أمر بعيد الاحتمال ، فإن المقاطع بـ «أنتم» ، وإن فصلناها عن المقاطع بـ «أنت» ، لا تشكل وحدة متواصلة . فالأرجح أنها تشكل طبقة تأليفية ثانوية تدعم النص بـ «أنت» وتوسعه . وهذه الظاهرة هي علامة أولى تكشف عن تأليف أدبي تم على مراحل متتالية .

وأهم من ذلك أن الخطاب بـ «أنت» لا يقصد الاسرائيلي كفرد ، بل الشعب كله المخاطب بصفته الشريك الشخصي للرب (راجع مثلاً ٤/٦ - ٥ أو ١/٩). وقد لا تكون هذه المخاطبة الجماعية سوى اسلوب انشائي للتعليم ، والأرجح أنها صادرة عن احتفالات طقسية كان اسرائيل كله يجتمع فيها ليستمع كرجل واحد الى شريعة إلهه . فالتلميح الى الاحتفالات الطقسية في مقدس شكيم ، في سفح جبلي جرزيم وعيبال (١١/٢٧ - ١٤) والأمر بتلاوة هذه الشريعة على مسمع من اسرائيل كله «في نهاية السنين السبع» ، في الوقت المحدد لسنة الابراء ، في عيد الأكواخ ، حين يأتي اسرائيل كله ليحضر أمام الرب إلهك في المكان الذي يختاره» (١٠/٣١ - ١١) ، كل ذلك يوحي بعيد دورى كان الشعب كله يجتمع في أثنائه في شكيم ليجدد عهده مع الرب بالاستماع الى اعلان الشريعة وبالتمعن بممارستها . والفصل ٢٤ من سفر يشوع ، الذي يروي وقائع اجتماع شكيم كحدث فريد ، قد يكون في الواقع ذكرى احتفال يُجدد دورياً وكانت رتبته تتضمن العناصر التالية : تذكير بتاريخ الشعب (الآيات ٢ - ١٣) وعظة تتناول خدمة الرب وحده (الآيتان ١٤ - ١٥) والتزام الشعب (الآيات ١٦ - ٢٤) . ويرافق عقد العهد اعلان الشريعة (الآيتان ٢٥ - ٢٦) وإقامة الشهود (الآيتان ٢٦ - ٢٧) . ونقع في سفر تثنية الاشتراع على ترتيب مشابه الى حد بعيد ، وهو : تذكير بالماضي وعظة (الفصول ١ - ١١) واطلاع الشريعة (١/١٢ - ١٥/٢٦) والتزام متبادل (١٦/٢٦ - ١٩) ومواعيد واندازات (١/٢٧ - ١٨/٣٠) وإقامة الشهود (١٩/٣٠ - ٢٠). ومع

مدخل الى سفر تثنية الاشرع

ذلك فاذا لم تُجعل خطابات تثنية الاشرع في إطار احتفالات مقدس شكيم ، فذلك سعيًا للتوفيق بين هذا الأمر والتقليد القائل بأن موسى لم يعبر الاردن. غير أن هذه الموعدة الواسعة ، الواردة قبل دخول ارض الميعاد ، ما هي ولا شك إلا صدى الاحتفالات التي كانوا يقيمونها في شكيم قبل العهد الملكي .

وبعد أن ظهرت الملكية ، نقص شأن هذا العيد وعظم شأن احتفالات اخرى ، ولاسيما في اورشليم . لكن تعليم شريعة العهد استمر . ولما خرج هذا التعليم من اطاره الطقسي الأول ، أهمل في ذلك الحين « انت » الجماعي وأخذ ينادي بني اسرائيل بـ « أنتم » ، كأفراد ، كل واحد منهم مسؤول عن نفسه .

أما ناقل هذا التعليم ، فيظهر من الاسلوب الذي يلجأ اليه ان صفاته لا تنطبق تمامًا على صفات النبي . فالنبي ينقل كلامًا مباشرًا من الرب الى شعبه ، وفيه يتكلم الله في صيغة المتكلم « أنا » . أما هنا فإن موسى يستعمل صيغة المتكلم للدلالة على نفسه ، ويذكر الرب في صيغة الغائب (٩/٩ مثلاً) . والى جانب ذلك ، تشدد النصوص كثيرًا على دور موسى كوسيط ، فالله يتوجه الرب ليعلن شريعته وهو الذي يتلقى الأمر بنقلها وشرحها للشعب (٥/٥ و ١/٦ و ٩/٩ - ١٠) . ويبدو أن هذا الدور الوسيط الخاص بموسى قد قام به اللاويون في اسرائيل . فـ « بركة الأسباط الاثني عشر » تقر لهم بمهمة تعليم يعقوب الاحكام واسرائيل الشريعة (١٠/٣٣) ، وهم الذين عهد اليهم موسى بتلاوة الشريعة في عيد تجديد العهد (١٠/٣١ - ١١) ، وهم الذين يشاركون في ليرجية شكيم الكبيرة (٩/٢٧) . فلا شك أن موسى قد لعب دور المرابي في تعليم شريعة العهد . وبعد وفاته واصل اللاويون خدمته بالسهر على نقل هذا التقليد . واستمروا في وضع تعليمهم على لسان موسى لاطهار استمرارته وسلطته . لكن التلميحات الى ظروف العصور اللاحقة تدل على ان اللاويين توسعوا في التقليد وأتوه انطلاقًا من التجارب المختلفة الناشئة : كهرياء الشعب المتمركز في أرض الميعاد (١١/٨ - ٢٠) والميل الى العبادات الكنعانية (٢/١٢ - ٣) وسلطان الملوك المطلق (١٤/١٧ - ٢٠) والاستسلام في ايام الجلاء (٢٥/٤ - ٣١) . فلا يقتصر الأمر على تكرير شريعة لا تزال ذات قيمة ، بل تجب مساعدة الناس على ادراك اصولها ومقتضياتها الأساسية . وتستخدم وسائل تعليم الحكمة (راجع تث ٥/٤ - ٨ ومثل ٦/٢ ، وتث ٤٠/٤ ومثل ٢/٣ ، وتث ٥/٨ ومثل ١١/٣ - ١٢ ، وتث ١٩/١٦ ومثل ٢٣/١٧ الخ) لتنوير بصائر الاسرائيليين وقلوبهم وإقناعهم بانخاذ نمط حياة يطابق العهد الذي قطعه الرب معهم .

فسفر تثنية الاشرع هو إذا هذه المجموعة الواسعة التي دون فيها تدريجيًا الوعد اللاوي الصادر عن موسى والذي وافق اسرائيل بإرشاداته وانذاراته ومواعده من عبثة أرض الميعاد الى ساعة الجلاء الى بابل .

وثيقة في الاصلاح

ما هي المراحل الكبرى التي مرَّ بها هذا التأليف الأدبي الطويل؟ هناك تحقيق متعدّد المصادر وعلى جانب كبير من الاهمية، قد لَمَحَهُ آباء الكنيسة ونستطيع بفضلُه أن نعرف في أي زمن تمَّ أول تدوين لسفر تثنية الاشرع. فإن سفر الملوك يروي لنا في ٢ مل ٢٢ أنهم، في السنة الثامنة عشرة لِحُملِك يوشيا، اي في السنة ٦٢٢، عثروا في هيكل اورشليم على سفر الشريعة (٢ مل ٢٢/٨ و ١١) أو سفر العهد (٢ مل ٢٣/٢ و ٢١). تأثر الملك بما في هذا الكتاب من انذارات فجمع الشعب ككله وجدّد العهد ونادى باصلاح للعبادة. والحال أن برنامج هذا الاصلاح (٢ مل ٢٣/٤ - ٢٠) يطابق المقتضى الأساسي الوارد ذكره في تثنية الاشرع. اي تدمير جميع معابد الأرياف وحصر العبادة في اورشليم (تث ١٢). ويبدو أن الوثيقة التي اصدرها يوشيا هي سفر تثنية الاشرع. في صيغة قديمة أقصر ولا شك.

من أين أتى هذا السفر؟ ان المفاجأة التي أحدثها العثور عليه تدلّ على أنه لم يكن حديثاً. والى جانب ذلك، فإن تطهير العبادة عن يد حرقياً، قبل ذلك الحدث بأقلّ من مئة سنة، والذي كان يهدف الى حصر العبادة في اورشليم (٢ مل ١٨/٤ و ٢٢)، لم يعتمد على أية وثيقة خطية. فمن المحتمل أن تكون المجموعة القديمة قد أُلِّفت بعد اختفاء ذلك الاصلاح الأول، في أيام منسى المشؤومة التي عادت فيها العبادات الوثنية الى الازدهار (٢ مل ٢١)، اي في النصف الأول من القرن السابع. وتعبّر هذه المجموعة عن النزعات الاصلاحية السائدة في الأوساط اللاوية التي كانت تقاوم التوفيقية الدينية والتراخي الاجتماعي، معتمدةً على أشدّ تقاليد اسرائيل القديم أصالة. وكان معظم هؤلاء اللاويين لاجئين قد هربوا من مملكة اسرائيل الشمالية في أيام الغزو الأشوري، قبل سقوط السامرة في ٧٢٢. وأتوا الى يهوذا والى اورشليم بتقليد كان قد أهمل كل الاهمال فيها، وبقي مئة سنة تقريباً قبل أن يُسمع له ويُعترف به رسمياً. وجعل سفر تثنية الاشرع العبادة المحصورة في اورشليم امتداداً واستئنافاً لاحتفالات العهد القديمة في شكيم، فأحيا في قلب الحقة الملكية اخلاقيات العهد المنبثقة من الوحي الذي نزل على موسى.

إنجاز الكتاب وقصمجه

ما زالت الوثيقة التي بنى عليها يوشيا اصلاحه تزداد حجماً يوماً بعد يوم. فقد وسّعوا فيها العظات تأييداً لبعض الوصايا وأمدّوا الانذارات بقوة جديدة (راجع ٤٥/٢٨ - ٦٨) وأدخلوا المواعظ (راجع ١٥/٤ - ٣١) وأضافوا اجزاءً قديمة تتناول المواضيع نفسها (راجع ٦/٥ - ٢٢ و ١١/٢٧ - ٢٦). وجمعت في آخر الكتاب التقاليد اليهودية والايلاهية والكهنوتية التي تتحدّث عن موت موسى، بالإضافة الى نشيدين يُنسبان الى موسى (٣١ - ٣٤). وقام مدوّن أخير، هو على الأرجح الذي وضع أسفار الملوك (راجع المدخل الى هذه الأسفار)، بتحرير خطاب مقدّمة (١ - ٣) ليُدْمَج سفر

مدخل الى سفر تثنية الاشرع

تثنية الاشرع في لوحته التي تتحدث عن مصير الشعب ، من موسى الى الجلاء .
يقسم سفر تثنية الاشرع ، في حالته الحاضرة ، ثلاثة أقسام تنتهي بخاتمة هي ، في الوقت نفسه ، خاتمة لأسفار التوراة الخمسة :

القسم الأول : خطابان تمهيديان ، الأول أقرب الى اسلوب الرواية (٦/١ - ٤٤/٤) والآخر أقرب الى اسلوب العظة (٤٥/٤ - ٣٢/١١) .

القسم الثاني : الفرائض والاحكام (١٢ - ٢٦) تليها بعض المقاطع الطقسية (٢٧ و ٢٨) .

القسم الثالث : العظات الختامية (٢٩ و ٣٠) .

خاتمة الكتاب والتوراة : التقاليد عن موت موسى (٣١-٣٤) .

مواضيع الكتاب الرئيسية

مع ان سفر تثنية الاشرع قد تمّ اعداده في مدّة طويلة وباستخدام موادّ متنوّعة ، كما ذكرنا اعلاه ، فإنه عبارة عن تفكيرٍ ووعظٍ لجماعة من الناس متجانسة و متمسكة بتقاليدها أشدّ التمسك . فمن الممكن اذاً أن نقوم بمحاولة لتحليل أفكار الكتاب تحليلاً إجمالياً ، متخطّين اختلاف بعض العناصر التي هي من صلب تركيبه .

نجد في تصريح الآيّة ٢٨/٢٩ ما يُدخلنا الى قلب هذا الكتاب : « الخفايا لِلربّ إلهنا ، والمعلّونات لنا ولبنينا للأبد ، لكي نعمل بجميع كلمات هذه الشريعة » . فهي كملخص لمواضيع الكتاب الرئيسية ، من سير الله واختيار شعب في مسيرة تاريخه المتّصلة ومتطلبات عملٍ يشمل جميع مستويات الحياة .

١. إله اسرائيل : « اسمع يا اسرائيل ، إن الرب إلهنا ربّ واحد » (٤/٦) . هذا هو ، في نظر اسرائيل ، المرجع الأساسي ونقطة الانطلاق والتلاقي لكل فكر ولكل عمل .
يستطيع اسرائيل ان يقول : إلهنا . فإذا صحّ ان الرب يظهر مرّة واحدة بصفته خالق البشرية (٣٢/٤) ، فهو الذي يُعترف به قبل كلّ شيء أنه تجلّى طوال تاريخ شعبه . أجل ، ان سفر تثنية الاشرع لا يروي إلّا القليل من هذا التاريخ ، لكنّ مواعظه تقوم دائماً على الرجوع الى مراحل التاريخ الأساسية : الوعد « الآباء » (٣١/٤) والخروج من مصر (١٩/٧) واعطاء الشريعة في جبل حوريب (٥/٥) واجتياز البرية (٢/٨) والدخول ، لحياة طويلة من السعادة (٤٠/٤) ، في الأرض الطيبة (٢٥/١) الموعود بها . وهذه المرحلة الأخيرة ، الواردة في صيغة المستقبل في اطار خطاب موسى ، هي ، في نظر المؤلّف ، من أعمال الله التي يجب تذكّرها على الدوام (٩/٤) . ومن خلال هذه الأحداث ، رأى اسرائيل بعينه قدرة إلهه ، أو بالأحرى ان الرب هو الذي أعطى اسرائيل نظراً قادراً على رؤيته في أعماله (٣/٢٩) . ولذلك فإن معتقد اسرائيل ، القائم من أقدم الأيام على إحياء ذكر مآثر الرب في حياة شعبه ، هو في قلب تثنية الاشرع ، يُصرّح به أحياناً (٢١/٦ - ٢٣ و ٢/١١ - ٣

و ٢٦/٥-٩) ويقدر لأنه مستتر دائماً.

فأحداث الماضي هي إذاً الدليل الأعظم لأمانة الله لشعبه وهناك دليل آخر هو وجود ناقل كلام الرب . ومن هذا القبيل ، فلقد لعب موسى دوراً فريداً (١٠/٣٤ - ١١) ، ذلك الدور الذي يستمر للأبد في الشريعة التي أصدرها . لكنّ الانبياء (١٥/١٨) ثم اللاويين على وجه آخر (٨/٣٣) هم ، طوال حياة اسرائيل ، شهود للرب ومفسرون لكلامه ، ووسطاء بينه وبين البشر . ويفضل هذه الأدلة كلها ، يستطيع اسرائيل ان يعترف بأن إلهه إله قريب (٧/٤) التزم له بعهد (١٧/٢٦) لأنه يجبه (٥/٦) .

فالربّ وحيد فريد من نوعه في نظر اسرائيل ، أما الآلهة المزعومة الأخرى فما هي إلا خشب وحجر (٢٨/٤) . ولا بدّ من اظهار هذه الميزة الفريدة إظهاراً ساطعاً . ولذا فسفر تثية الاشرع هو أول من أدخل مبدأ وحدة المقدس (٥/١٢) حيث يتم لقاء جماعة اسرائيل بكاملها (٢٢/٥) كما تمّ في جبل حوريب . وبذلك يُنفى كل ما قد يقسم عبادة الرب (٤/٦) . والشريعة هي أيضاً دليل على الوحدة . ومما يلفت الانتباه ان الخوض في سلسلة الفرائض والأحكام الطويلة لا يمنع من الكلام على الشريعة وعلى الوصية بالمفرد (٥/١ و ٣١/٥ و ١/٦) . والشريعة تحدّد الطريق الوحيد الذي يجب على الشعب أن يسلكه . والتوحيد في سفر تثية الاشرع يؤدي هكذا إلى نظرة وحدوية للحياة كلها : إله واحد ومقدس واحد وشريعة واحدة وشعب واحد .

٢ . شعب الله : يعلم اسرائيل إذاً بأن الرب الواحد جعل منه شعباً خاصاً به (٦/٧ و ١٠/٢٨) وشعبه المقدس (٦/٧) وغمره بالنعم (٥/٩) بالرغم من صغره (٨/٧) وعامله معاملة الأب لابنه (٣١/١) . وهذا الاختيار الإلهي ، المتأصل في أحداث الماضي ، يتجدد لكلّ جيل (٢/١١) و (١٤/٢٩) ، فلا بدّ للشعب ، من جيل إلى جيل ، ان يعترف بأن إلهه يناديه اليوم (١٠/١) . ويفترض هذا الأمر ان يجيب الشعب جواباً فعلياً يجعله يلتزم كلياً . فعليه ان «يختن قلبه» (١٦/١٠) ، اي ان يدخل في العهد من صميم قلبه . فعليه ان ينبذ كل تواطؤ مع الشعوب الوثنية وآلهتها (٩/٤ و ٣/١٧) ليتغذى من الكلمة (٨/٦) ويصغي اليها ويحفظها ملتزماً بالشريعة في جميع حذافيرها . وقصارى القول ، «عليه ان يحب الرب بكل قلبه وبكل نفسه وبكل قوته» (٥/٦) . وهكذا يكون الانسان باراً (٢٥/٦) ويحفل من حياته كلها شهادة ايمان ، حتى في وقت الحرب (١/٢٠ و ٤) .

وهناك أكثر من ذلك ، فان اسرائيل ، بأمانته للشريعة ، يدخل في أحداث الخلاص ، لأن طاعته تقوم في آخر الأمر على اتخاذ مواقف تنبع من لقاءاته بالله (١٥/٥) ، فلأن الرب قاد شعبه الى أرض كنعان ، عليه ان يقرب بواكير هذه الأرض (٥/٢٦) ، وعليه ان يحتفل بالأعياد (١/١٦ و ٣ و ١٢) وبالسبت (١٥/٥) ، ولاحياء ذكر الخروج ، عليه اليوم ان يحترم الفقراء (١٨/١٠) ويُعرض

مدخل الى سفر ثنية الاشرع

عن ظلم ايّ كان (١٨/٢٤ - ٢٢) ، حتى المصري (٨/٢٣) لأنّ اسرائيل عانى الظلم . وهكذا في احياء ذكر الخروج يجد سفر ثنية الاشرع مناسبة للتغلب على ضيق العقل الذي يحمل الانسان عادة على ابعاد الغريب من دائرة التضامن (٢١/١٤ و ٣/١٥ و ٢١/٢٣ و ١٢/٢٨) . فتصبح حياة الشعب كلّها ، بما فيها الأمور الطفيفة ، ذكراً دائماً لآحداث الخلاص .

في هذا الاطار العام تحتل احكام احترام الفقراء مكان الصدارة . يمكننا أن نتحقّق ذلك من قراءة الفرائض والأحكام المتعلقة بالاعشار الموهوبة كل ثلاث سنوات (٢٨/١٤) والابراء من الدين (١/١٥) وإعتاق العبيد (١٢/١٥ - ١٨) والتقاط الفضلات في المزارع (٢٥/٢٣ - ٢٦) . كان لا بدّ من التشديد على هذه الأمور ، ولا سيّما في زمن تدوين القسم القديم من الكتاب . فقد كانت وحدة الشعب مهدّدة بسبب عدم التوازن الاجتماعي ، لأن طبقة غنية وقديرة كانت تعارض شعباً مسكيناً يزداد بؤساً يوماً بعد يوم . فكان لا بدّ ان يُذكر جميع بني اسرائيل بأن لهم ماضياً مشتركاً وبأنهم إخوة ، وأن يوضّح الكفاح في سبيل الفقراء في جدول الأعمال (٤/١٥) . كان الوعظ متفائلين آنذاك ، وموقنين ان اسرائيل قادر ان يلتمّي نداء الله وان يجعل حقاً من حياته ذكرى لآحداث الخلاص (راجع ٢٨/١٢ و ١٦/٢٦ - ١٩) .

ومع ذلك ، نلمس في هذا الكتاب شعوراً بمأساة حقيقية . فالحياة ، ان نظرنا اليها انطلاقاً من احداث الخلاص ، مناسبة دائماً للقاء الله . انها تفترض أن يكون الانسان أميناً في كل لحظة ، وهذه الامانة في تناول يده (١٤/٣٠) . فأمام الانسان المؤمن طريقان مفتوحان : طريق الامانة والسعادة ، وطريق التمرد والشقاء (٢٧/١١ - ٢٨ والفصل ٢٨) ، فلا بدّ من ان يختار ويربط مصيره بهذا الاختيار (١٥/٣٠ - ٢٠) . ولكن ماذا يجري في الواقع ؟ التاريخ يخبينا عن هذا السؤال ، إلا أن جوابه لا يُطمئن . فنذ زمن الخروج ، ما زال الشعب يتمرد ، وكان لا بدّ من تشقّع موسى الدائم ومن أمانة الله الثابتة ، لكيلا يهلك اسرائيل تحت ضربة الغضب التي كان يستوجبها (٧/٩) . فكيف يكون الأمر في الحقب الأخرى لتاريخ الخلاص ، في ذلك « اليوم » الذي يُدعى فيه كل واحد لآخذ القرار ؟ لقد شعر الوعظ الأولون بمأسوية الموقف . ولكن تأتي ساعة تزول فيها جميع الأوهام : فإن اسرائيل لا يبدو قادراً حقاً على اختيار الرب وعلى الوصول هكذا الى الحياة ، والكارثة امر محتوم . وهذا ما ذكره بوجه واضح مؤلّفو ثنية الاشرع الأواخر ، وكانوا معاصرين للجلاء (١٥/٢٨ و ٢١/٢٩) .

ومع ذلك ، لا تؤدّي افكار كتاب ثنية الاشرع الى اليأس ، لأنه من غير الممكن أن تكون خطيئة الانسان كلمة الفصل ، فلا بدّ ان يأتي يوم يتوب فيه الشعب بفضل إرادة الله وبنال الغفران (٣/٣٠) . ويجب ، الى ذلك اليوم ، ان يقبل الانسان المهنة والألم ، مستخلصاً العبر وعازماً على توجيه قلبه الى الله .

مكانة سفر تثنية الاشرع في الكتاب المقدس

يحتل هذا السفر مكانة مرموقة في الكتاب المقدس. وليس ذلك لأن الايمان اليهودي يجد فيه معتقده الأساسي («اسمع يا اسرائيل، ان الرب إلهنا هو رب واحد» (٤/٦)، ولا لأن يسوع يقتبس منه أكبر الوصايا («أحب الرب إلهك بكل قلبك وكل نفسك وكل قوتك» (٥/٦)، بل لأن تقليد سفر تثنية الاشرع، بما فيه من روح خاص، له أثر بعيد في تيارات أخرى من العهد القديم. فكثيراً ما أشير الى قرابة في المفردات والمواضيع بين هذا السفر وتعليم ارميا الذي يتبع مضمون رسالته ما ورد في اصلاح يوشيا، من نسيان احسانات الرب (ار ٤/٢ - ٧ وتث ١٠/٦ - ١٣) وختان القلب (ار ٤/٤) وراجع تث ١٦/١٠) وعهد جديد (ار ٣١/٣١ - ٣٤) وراجع تث ١/٣٠ - ١٠). وكلها مواضيع خاصة بتثنية الاشرع. ومن جهة أخرى، فإن تقارب الانشاء بين تثنية الاشرع والخطابات والأفكار التي تتخلل اهم مراحل التاريخ، عبر اسفار يشوع (يش ١ و ٢٣) والقضاة (قض ٦/٢ - ٦/٣) والملوك (١ صم ١٢ و ١ مل ٨ و ٢ مل ١٧)، هو دلالة على تأثير تثنية الاشرع في مؤلف تلك اللوحة التاريخية الجامعة. يهتم هذا المؤلف خاصة، على غرار ما نراه في تثنية الاشرع، بهيكل اورشليم وبالطاعة لوصايا الشريعة، وبعد شريعة تثنية الاشرع مفتاحاً لإدراك معنى التاريخ. ان موضوع الاختيار بين طريقين، الأول يؤدي الى الحياة والآخر الى الموت (راجع تث ٣٠)، يمتد بعيداً الى التعليم الاخلاقي في الدين اليهودي المتأخر، وفي الانجيل أيضاً (متى ١٣/٧ - ١٤). ولا يخفى على احد كيف أن التضامن الفعلي مع الاخوة الفقراء، وهو اهتمام دائم في تثنية الاشرع وخمير للحياة الجماعية اليهودية، سيكون في قلب الانجيل.

سفر تثنية الاشرع في ايامنا

هل من فائدة في هذا السفر للمسيحي الذي يعيش في القرن العشرين؟ فعظم وصايا الكتاب تعود الى وضع اجتماعي وثقافي يختلف كل الاختلاف عن وضعنا. وأكثر من ذلك، ألم تسقط الشريعة منذ أن أنشأ المسيح حياة الايمان والنعمة والروح (راجع روم ٢٨/٣ و ١٤/٦ وغل ٢٣/٣ و ١٨/٥)؟ نكرر هنا أن سفر تثنية الاشرع، قبل أن يكون مجموعة وصايا، هو تفكير في ما هو أساس لطاعتنا لله، وهذا الأساس هو عمل الرب في حياة شعبه وتاريخه. فالأمر الأولي في حياة المؤمنين هو إذا الاقرار بالجميل، وهذا يعني ان يكتشف الانسان حضور الله في حياته وان يشكره على عطاياه. وبالاضافة الى ذلك، فإن الوصايا نفسها، اذا كانت، على ما هي، لا تقتضي تأييدنا بشكل مطلق، إلا أنه في امكانها ان تُنبر عقولنا. ففي الواقع تسود كل هذا التعليم رغبة في إيجاد امانة صادقة في قلب عالم يتحوّل (راجع ١/١٥).

في ايامنا حيث يتساءل المؤمنون من جميع الأديان عن شرعية الاخلاق، نجد في تثنية الاشرع مثلاً ذا مغزى لشريعة لا تفرض نفسها من خارج حياة الانسان، بل تتأصل في التفكير وفي

مدخل الى سفر تثنية الاشرع

القرار الذي يتخذه القلب . أنها اخلاق قد فكر فيها المؤمنون ، وهي واعية راشدة ، هي حكمة حقيقية (٤/٥ - ٨) . بما ان لقاءنا الله يتم في تاريخ ، فلا بد لتصرفاتنا كل يوم في هذه الحياة ان تتقدم استناداً الى احداث الخلاص .

وعلّمنا هذا الكتاب اخلاق المحبة عن طريق الاعمال . فإن محبة الرب تُلزم جميع جوانب الوجود الانساني ، من السياسة الى الصحة ومن الحياة الاجتماعية او العائلية الى لقاء الأخ ، حتى الى احترام الحيوان (٧/٢٢) أو الشجرة (١٩/٢٠) . فكل موقف يضعنا امام اختيار ، مع الرب او عليه ، وفيه يتم مصيرنا ، لأننا سُندان على اعمالنا ولا سيّما على موقفنا من أفقر الناس .

يخاطبنا أيضاً سفر تثنية الاشرع مشدداً على الطابع المجاني والعجدي الذي تتسم به الطاعة المطلوبة من شعب الله . ذلك بأن الشريعة لا تشير في هذا الكتاب الى الشروط اللازمة للدخول الى ارض الميعاد ، بل تفصح عن النتائج الناشئة عن اختيار الرب لشعبه وعن اعطائه ارض الميعاد . ويتوّه واعظ تثنية الاشرع ، في الوقت نفسه ، بجديّة هذه الطاعة ، ويرفق بالشريعة مواعد سعادة للذين يحفظونها واندارات بالشقاء للذين يخالفونها ، لأن شريعة العهد تضع الشعب أمام مسألة حياة أو موت (٣٠/١٥ - ٢٠) . يحافظ سفر تثنية الاشرع على توازن هذين الطابعين اللذين تمتاز بهما الطاعة : المجانية والعجديّة . ويتعدّر حفظ هذا التوازن ، وكثيراً ما تحوّل ، في الدين اليهودي المتأخر وفي الكنائس المسيحية ، إلى اخلاقية استحقاقية أو إلى محض اخلاقية . ان سفر تثنية الاشرع هو من أخصب الأسس التي نعلم عليها لنستطيع ان نكتشف ثانياً اخلاقية راشدة متّزنة حيّة .

(١) خطاب الافتتاح

[آ] خطاب موسى الأول

الزمان والمكان (١)

الوصايا الأخيرة في حوريب

١٦ «الرَّبُّ إِلَهُنَا قَدْ تَكَلَّمَ فِي حوريب فَقَالَ عر ١/٣ +
لَنَا : كَفَفْتُمْ الإِقَامَةَ فِي هَذَا الْجَبَلِ . ٧ فَتَحَوَّلُوا
وَأَرْحَلُوا وَأَدْخَلُوا جَبَلَ الأُمُورِيِّينَ وَكُلَّ مَا فِي عد ١/٣٤ +
جِوَارِهِ : العَرَبَةَ وَالْمَجَلَّ وَالسَّهْلَ وَالنَّقَبَ وَسَاحِلَ
الْبَحْرِ ، أَرْضَ الكَنْعَانِيِّينَ ، وَلُبْنَانَ ، إِلَى النِّهْرِ
الْكَبِيرِ ، نَهْرِ الفُرَاتِ . ٨ أَنْظُرْ : إِنْ بِي جَعَلْتُ
الأَرْضَ أَمَامَكُمْ ، فَأَدْخَلُوا وَرَثُوا الأَرْضَ الَّتِي تك ٧/١٢ +
أَقْسَمَ الرَّبُّ لِأَبَائِكُمْ إِبرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ١٥
أَنْ يُعْطِيَهَا لَهُمْ وَلِتَسْلِمَهُمْ مِنْ بَعْدِهِمْ . عد ٢٦/٢٦ - ٥
١٠-١٣/٢٨ +
١٧ «وَقُلْتُ لَكُمْ فِي ذَلِكَ الوَقْتِ إِنْ بِي لَا أَسْتَطِيعُ عر ١٨-١٣/٢٦ -
أَنْ أَتَحَمَّلَكُمْ وَحْدِي . ١٠ إِنْ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ قَدْ عد ١٤/١١
كَثَّرَكُمْ ، وَهِيَ أَنْتُمْ اليَوْمَ كَتَجُومِ السَّمَاءِ كَثْرَةً .
١١ زَادَكُمْ الرَّبُّ ، إِلَهُ آبَائِكُمْ ، مِثْلَكُمْ أَلْفَ مَرَّةٍ تك ٥/١٥
١٧/٢٢

١ هذا هو الكلام الذي تكلم به موسى
كُلَّ إِسْرَائِيلَ فِي عِيبِ الأُرْدُنِّ ، فِي البَرِّيَّةِ ، فِي
العَرَبَةِ ، مُقَابِلَ سُوْفٍ ، بَيْنَ فَارَانَ وَتَوَفَلَ وَلابَانَ
وَحَصِيرُوتَ وَدَيْذَهَبَ ، ٢ عَلَى مَسَافَةِ أَحَدَ عَشَرَ
يَوْمًا مِنْ حوريب ، عَلَى طَرِيقِ جَبَلِ سَعِيرِ إِلَى
قَادِشَ بَرْنِيعِ . ٣ فَكَانَ فِي السَّنَةِ الأَرْبَعِينَ ، فِي
الأوَّلِ مِنَ الشَّهْرِ الحَادِي عَشَرَ ، أَنْ كَلَّمَ مُوسَى
بَنِي إِسْرَائِيلَ بِكُلِّ مَا أَمَرَهُ الرَّبُّ بِهِ إِلَيْهِمْ .
٤ بَعْدَمَا ضَرَبَ سِيحُونَ ، مَلِكَ الأُمُورِيِّينَ ، عد ٢١/٢١ - ٣٥
المُقِيمِ بِحَشْبُونَ ، وَعُوجَا ، مَلِكَ بَاشَانَ ،
المُقِيمِ بِعَشْتَارُوتَ وَبَادْرَعِي ، ٥ فِي عِيبِ الأُرْدُنِّ ،
فِي أَرْضِ مُوآبَ ، شَرَعَ مُوسَى فِي شَرْحِ هَذِهِ
الشَّرِيعَةِ ، فَقَالَ (٢) :

الخطاب بعض الروايات اليهودية ولا سيما الابلوية الوارد
ذكرها في سفر الخروج والعدد ، ولكنه يختار شيئاً منها
قطر ويجزئها انطلاقاً من وجهة نظر مختلفة . فهو يشدد على
العناية الإلهية خاصة وعلى اختيار إسرائيل ، متخذاً هبة أرض
الميعاد موضوعاً مركزياً . والفصول ١ - ٣ ، وهي عبارة عن
فاتحة يغلب فيها الطابع التاريخي (لا سيما ١٩/١ ت)
ويركز فيها على موضوع هبة أرض الميعاد ، يمكن عدّها منسجلاً
إلى مجمل تاريخ تثنية الاشتراع الذي يمتد إلى أسفار الملوك
ويشهي برواية فقدان الأرض التي أعطيت لإسرائيل .

(١) بعد العنوان (الآية ١) ، تضم هذه الفقرة
معلومات مكانية وزمانية تهدف إلى ربط سفر تثنية الاشتراع
بسفر العدد .

(٢) خطاب موسى الأول هو (١/١ - ٤/٤) خلاصة
لتاريخ إسرائيل بين إقامته في سيناء ووصوله إلى الفسجة ،
تجاه الأردن . وهذه الخلاصة تتبعها تذكير بالمعهد ومتطلباته
وتبني بالهلاء عقاباً على الخيانة ، ولكنها تفتح في الوقت
نفسه آفاق التوبة والعودة . تعود مجموعة هذه النصوص إلى
النشرة الثانية لسفر تثنية الاشتراع ، في أثناء الهلاء . ويتناول

حتى وصلنا إلى قادش برنيع. ^{٢٠} فقلت لكم :
 قد وصلتم إلى جبل الأموريين الذي وهبه لنا
 الربُّ الهنا. ^{٢١} أنظر: قد جعل الربُّ الهك هذه يش ٦/١ و
 الأرض أمامك ، فأصعد ورثها ، كما قال لك
 الربُّ اله آباؤك. لا تخف ولا تفرغ ^(٥) .
^{٢٢} فقدمتم إليَّ جميعكم وقتلتم : نرسل رجالاً
 قدأمانا يكشفون لنا الأرض ونحملون إلينا تقريراً
 عن الطريق الذي نصعد فيه والمدن التي
 ندخلها ^(٦) . ^{٢٣} فحسن الأمر في عيني فأخذت
 منكم اثني عشر رجلاً ، من كل سبط رجلاً .
^{٢٤} فتحوّلوا وصعدوا الجبل وجاءوا وادي أشكول
 وتجنّسوه . ^{٢٥} وأخذوا في أيديهم من نعر الأرض
 وأنحدروا به إلينا وقدموا لنا تقريراً وقالوا : طيبة
 الأرض التي وهبها لنا الربُّ الهنا . ^{٢٦} فلم نشأءوا
 الصعود إليها وعصيتُم أمر الربُّ الهكم .
^{٢٧} وتدمرتم في خيامكم وقتلتم : إنا أخرجنا الربُّ
 من أرض مصر بسبب بُغضه لنا لئسليمنا إلى
 أيدي الأموريين قيسناصلنا . ^{٢٨} إلى ابن نحن
 صاعدون وإخوتنا قد أذابوا قلوبنا قائلين : هو
 شعب أعظم منا وأطول قامة ، ومدنه عظيمة

وبارككم كما قال لكم ^(٣) ^{١٢} فكيف أحتمل
 وخذني جملكم وعينكم وخصوماتكم ؟ ^{١٣} هاتوا
 رجالاً حكماً عقلاء ذوي خبرة في أسباطكم ،
 أقمهم على رأسكم . ^{١٤} فأجبتموني وقتلتم : حسن
 ما أمرت بعمله . ^{١٥} فأخذت رؤساء أسباطكم ،
 وهم رجال حكما وذوو خبرة فأقمتم رؤساء
 عليكم ، رؤساء ألف ومئة وخمسين وعشرة ،
^{١٦} وكتبته على أسباطكم . وأوصيت قضاةكم في
 ذلك الوقت وقلت : اسمعوا ما بين إخوتكم
 وأحكموا بالبر بين الرجل وأخيه ونزله . ^{١٧} لا
 تُحابوا وجه أحد في الحكم ، واسمعوا للصغير
 اح ١٥/١٩ سماعكم للكبير ^(٤) ، ولا تهابوا وجه إنسان ،
 فإن الحكم هو لله ، وأي أمر صعب عليكم ،
 فأتوني به حتى أسمع . ^{١٨} وأمرتكم في ذلك
 الوقت بجمع الأمور التي تصنعونها .

قلة ايمان في قادش ١/١٣

٩/١٤

^{١٩} ثم رحلنا من حوريب ، وسرنا في كل
 تلك البرية العظيمة المخيفة التي رأيتموها في
 طريق جبل الأموريين ، كما أمرنا الربُّ الهنا ،

(٥) هذا التيقن بالانتصار هو ميزة من ميزات
 الحرب المقدسة ، وكثيراً ما يشير إليها سفر تثنية الاشرع
 (راجع الآية ٢٩ و ٢١/٧ و ١/٢٠ و ٨/٣٠ الخ) .

(٦) الشعب هو الذي يقترح ارسال المستظلمين ، لا الله
 كما في عد ٢/١٣ . وهذه المبادرة تبدو في حد ذاتها قلة ايمان
 وتمهد لتنمة الرواية ، اي لرفض الدخول الى كنعان ولعاقبة
 الشعب . بهذا الذنب يربط سفر تثنية الاشرع حرمان
 موسى ، بينما يربطه عد ١٢/٢٠ بمحادثة تربية . ويبقى الموضوع
 البارز هنا موضوع أرض الميعاد .

(٣) تُعدُّ هنا كثرة الشعب بركة إلهية ، أما في عد
 ١١/١١ - ١٥ فقد شكوا موسى من هذه الكثرة ، وفي ذلك
 رؤية لاهوتية جديدة .

(٤) محابة الوجه في إبداء اللطف ولا سيما الانحياز في
 الحكم (١٩/١٦ واح ١٥/١٩ الخ) . فعل القضاة ان يقتدوا
 بتزاهة الله الرفيعة (١٧/١٠) ومثل (٢٣/٢٤) . وسيتكلم
 الأنبياء غالباً على هذا الواجب بعبارات مختلفة (اش ٢/١٠
 وار ٢٨/٥ وخر ١٢/٢٢ وعا ٦/٢ و ٧/٥ و ١٠ ومي
 ٩/٣ و ١١) .

وَأَنْتَ أَيْضًا لَنْ تَدْخُلَهَا، ^{٣٨} بَلْ يَشُوعُ بْنُ نُونٍ الْقَائِمُ أَمَامَكَ هُوَ يَدْخُلُهَا، فَشَدَّدَهُ فَإِنَّهُ هُوَ يُورِثُ إِسْرَائِيلَ أَيَّاهَا. ^{٣٩} وَأَطْفَالُكُمْ الَّذِينَ قُلْتُمْ إِنَّهُمْ يَكُونُونَ غَنِيمَةً وَبَنُوكُمُ الَّذِينَ لَا يَعْرِفُونَ الْيَوْمَ الْخَيْرَ وَلَا الشَّرَّ هُمْ يَدْخُلُونَهَا وَلَهُمْ أُعْطِيهَا فَيَرِثُونَهَا. ^{٤٠} وَأَمَّا أَنْتُمْ فَتَحَوَّلُوا وَأَرْحَلُوا فِي الْبَرِّيَّةِ

عد ٢٥/١٤

على طريق بحر القصب.

^{٤١} فَأَجَبْتُمُونِي وَقُلْتُمْ: قَدْ خَطَبْنَا إِلَى الرَّبِّ،

عد ٣٩/١٤-٤٥

فَنَحْنُ نَصْعَدُ وَنُقَاتِلُ عَلَى حَسَبِ كُلِّ مَا أَمَرْنَا بِهِ الرَّبُّ الْهُنَا. وَتَقَلَّدَ كُلُّ وَاحِدٍ أَدَاةَ حَرْبِهِ وَأَسْتَسْهَلْتُمْ صُعودَ الْجَبَلِ. ^{٤٢} فَقَالَ لِي الرَّبُّ: قُلْ لَهُمْ: لَا تَصْعَدُوا وَلَا تُقَاتِلُوا، فَإِنِّي لَسْتُ فِي وَسْطِكُمْ، لِيَتَلَّأ تَنْهَزِمُوا أَمَامَ أَعْدَائِكُمْ.

^{٤٣} فَقُلْتُ لَكُمْ ذَلِكَ فَلَمْ تَسْمَعُوا، بَلْ عَصَيْتُمْ

أَمْرَ الرَّبِّ وَأَعْتَدْتُمْ بِأَنْفُسِكُمْ وَصَعِدْتُمْ الْجَبَلِ.

^{٤٤} فَخَرَجَ عَلَيْكُمْ الْأَمُورِيُّونَ الْمُقِيمُونَ فِي ذَلِكَ

مز ١١٨/١١٧

الْجَبَلِ لِمُلَاقَاتِكُمْ وَطَارَدُوكُمْ كَمَا تَفْعَلُ النُّحْلُ

وَخَطَمُوكُمْ فِي سَعِيرٍ إِلَى حُرْمَةٍ. ^{٤٥} فَرَجَعْتُمْ

وَبَكَيْتُمْ أَمَامَ الرَّبِّ، فَلَمْ يَسْمَعْ الرَّبُّ لِصَوْتِكُمْ

وَلَا أَصْنِي إِلَيْكُمْ. ^{٤٦} فَأَقَمْتُمْ فِي قَادِشَ مَا أَقَمْتُمْ

مِنَ الْأَيَّامِ الْكَثِيرَةِ.

وَأَسْوَارُهَا تَبْلُغُ السَّمَاءَ، وَرَأَيْنَا أَيْضًا بَنِي عَنَاقَ هُنَاكَ ^(٧).

^{٢٩} فَقُلْتُ لَكُمْ: لَا تَرْتَعِدُوا وَلَا تَخَافُوا

مِنْهُمْ، فَإِنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ السَّائِرَ أَمَامَكُمْ هُوَ

يُقَاتِلُ عَنْكُمْ، كَمَا صَنَعَ مَعَكُمْ فِي بَصْرَ أَمَامَ

عُيُونِكُمْ. ^{٣١} وَكَمَا رَأَيْتَ فِي الْبَرِّيَّةِ كَيْفَ أَنَّ الرَّبَّ

إِلَهُكَ حَمَلَكَ كَمَا يَحْمِلُ الْمَرْءُ وَلَدَهُ فِي كُلِّ

الطَّرِيقِ الَّذِي سَلَكَتُمُوهُ، حَتَّى وَصَلْتُمْ إِلَى هَذَا

الْمَكَانِ. ^{٣٢} وَمَعَ ذَلِكَ فَلَمْ تُؤْمِنُوا بِالرَّبِّ إِلَهُكُمْ

^{٣٣} السَّائِرِ أَمَامَكُمْ فِي الطَّرِيقِ لِيَبْحَثَ لَكُمْ عَنِ

مَكَانٍ تُخَيِّمُونَ فِيهِ، بِالنَّارِ لَيْلًا لِيُرِيَكُمْ الطَّرِيقَ

الَّذِي تَسْلُكُونَهُ وَبِالغَمَامِ نَهَارًا.

رسل ١٨/١٣

+٦/٧

١/١٤

٦/٣٢

حر ٢٢/٤

هو ١/١١

اش ١٦/٦٣

ار ٩/٣١

ملا ١١-١٠/٢

حك ١٣/١٨

عد ٢٣/١٠

خر ٢١/١٣ ت

وصايا الرب في قادش

^{٣٤} فَسَمِعَ الرَّبُّ صَوْتَ كَلَامِكُمْ، فَغَضِبَ

عد ٢١/١٤-٣٥ وَأَقْسَمَ قَائِلًا: ^{٣٥} لَنْ يَرَى أَحَدٌ مِنْ هَؤُلَاءِ النَّاسِ

عد ٣٠/١٣ مِنْ هَذَا الْجَبَلِ الشَّرِيرِ الْأَرْضِ الطَّيِّبَةِ الَّتِي

٩-٦/١٤ أَقْسَمْتُ أَنْ أُعْطِيهَا لِآبَائِكُمْ، ^{٣٦} سِوَى كَالِبِ

عد ١١/٢٠+ بَنِ يَفْتَا، فَإِنَّهُ يَرَاهَا وَلَهُ أُعْطِيَ الْأَرْضَ الَّتِي

تث ٢٦/٣ وَطَيْبَهَا وَلَيْبِنِهِ، لِأَنَّهُ اتَّبَعَ الرَّبَّ اتِّبَاعًا تَامًا.

٤/٣٤ ^{٣٧} وَعَلَيَّ أَيْضًا غَضِبَ الرَّبُّ بِسَبِّكُمْ فَقَالَ:

و ١٣/١٥ - ١٥ و ١١/٢١). وفي الرفاتيون في أرض باشان

(تث ١٣/٣ ويش ٤/١٢ ت و ١٢/١٣)، وحتى في اليهودية

فذكرهم محفوظ في وادي الرفاتيين في الجنوب الغربي

لأورشليم (يش ٨/١٥ و ١٦/١٨ و ٢ صم ١٨/٥) وقد

تغلب رجال داود على آخر اولاد رافا، جد الجبابرة (٢ صم

١٦/٢١ - ٢٢ و راجع ١ اخ ٤/٢٠ - ٨). وكانت كلمة

رفاتيم تدل أيضًا على الظلال في مثنى الأموات (راجع اي

٥/٢٦ ت ومز ١١/٨٨ واش ٩/١٤ و ١٤/٢٦ و ١٩).

(٧) ان العناقين هم أسماء اسطورية لأول سكان

فلسطين وعبر الاردن، شأن الإيميين والرفاتيين والزيميين

(١٠/٢ - ١١ و ٢٠ - ٢١ و راجع تك ٥/١٤). كانوا

يحملونهم في صلة بالجبابرة الخرافيين (عد ٣٣/١٣) وتك

٤/٦ وينسبون إليهم الآثار الحجرية الضخمة التي تعود إلى

ما قبل التاريخ (راجع تث ١١/٣). وكان العناقيون لا يزالون

يؤلفون، على عهد يشوع، الأرستقراطية في جبل حبرون

والمنطقة البحرية (يش ٢١/١١ ت و ١٢/١٤ - ١٥)

من قادش الى ارنون (١)

شيء.

٢١/٢٠ عد ٢١/٢٠
 يسعير على جانب طريق العربة وأيلة وعصيون
 جابر، وتحوّلنا ومرزنا بطريق برية موآب. عد ٢١/٢١-٢٠
 ٩ فقال لي الرب: لا تُعاد الموابين ولا تتحدّهم
 للقتال، فإني لست مُعطيك من أرضهم ميراثاً،
 فلقد وهبت ليني لوط عار ميراثاً. ١٠ (وكان ٢٨/١+
 الإيميون قد أقاموا بها قبلاً، وهم شعبٌ عظيمٌ
 كثيرٌ طويلُ القامة كالعناقيين، ١١ وهم يُحسبون
 رفائيلين كالعناقيين، ولكن الموابين يُسمونهم
 إيميين. ١٢ وأما يسعير، فأقام بها الحوريون (٤)
 قبل بني عيسو، فطردهم وأبادوهم من أمامهم
 وأقاموا مكانهم، كما صنّع إسرائيل في أرض
 ميراثهم التي أعطها الرب لهم). ١٣ والآن قوموا
 فأعبروا وادي زارد.

٣ أُنتم تحوّلنا ورحلنا إلى البرية على
 طريق بحر القصب، كما أمرني الرب، ودُرنا
 حول جبلٍ سعير (٢) أياماً كثيرة. ٤ أُنتم كلّمتمني
 الرب قائلًا: ٥ كفاكم أن تدوروا حول هذا
 الجبل، فتحوّلوا إلى الشمال، ٤ ومُر الشعب وقل
 لهم: إنكم مُجتازون حدود إخوتكم بني عيسو
 المقيمين بسعير، فسبخافونكم، فتنبهوا جدًّا.
 ٥ لا تتحدّوهم، فإني لست مُعطيكُم من
 أرضهم شيئاً ولا موطناً قدام، لأنّ جبل سعير
 قد وهبت لعيسو ميراثاً (٣). ٦ بفضّة تشترون منهم
 طعاماً فتأكلونه، وبفضّة تشترون ماءً فتشربونه،
 ٧ لأنّ الرب إلهك قد بارك لك في جميع أعمال
 يديك، وعرفت مسيرك في هذه البرية الشاسعة.
 ٨ فهذه أربعون سنة والرب إلهك معك ولم يعوزك
 ١٦ و ١٤/٣٣ خر ١٠-٩/٣٤
 نث ٢/٨ ت ٥/٢٩
 ٢١-٢٠/٩٤

العربة. أمّا هنا وفي يش ١٧/١١ و ٧/١٢، فإنّ جبل
 سعير يقع في منطقة قادش، بالقرب من حرمة (راجع
 ٤٤/١). في ذلك إشارة إلى الزمن الذي وُضع فيه هذا
 النص، فبئر أدوم كانوا قد اجتازوا العربة (راجع عد
 ٢٣/٢٠+). وبعد دمار يهوذا، سيتمّعون إلى حبرون
 وسيطلق على هذه المنطقة كلّها اسم أرض أدوم (راجع ١ ملك
 ٣/٥+ ومر ٨/٣).

(٣) إنّ بني أدوم المتحدّرين من إبراهيم (تك ٣٦)
 وبني موآب وبني عمّون (الآيات ٩ و ١٩) المتحدّرين من لوط
 (تك ٣٠/١٩) قد أقامهم الله، كما أقام إسرائيل، في
 أرض كانت أولاً لأُم أخرى تردُّ أسماؤها في الاضافات
 (الآيات ١٠ - ١٢ و ٢٠).

(٤) لا داعي إلى المطابقة بين هؤلاء الحوريين والحريين
 الوارد ذكرهم في الوثائق المسارية. فالحوريون لم يصلوا إلى
 فلسطين، نحو السنة ١٥٠٠ قبل المسيح، إلّا بعدد قليل ولم
 يلبثوا أن اندمجوا بالاقوام. وتشهد أسماء العلم على وجودهم
 في بعض المدن غرباً الأردن، لا في عبر الأردن، أي في
 شرقه.

(١) إنّ بحر القصب هو وجهة سير الشعب الأولى، كما
 الأمر هو في المصدر القديم (عد ٢٥/١٤)، ثم يتابع سفر
 تثنية الاشرع روايته مشيراً إلى طريق في البرية، نحو موآب
 وعمّون. كان أدوم مقيماً غرباً العربة وفي خليج العقبة (بحر
 القصب)، ولم يعد هناك ذكر لرفضه المرور لإسرائيل (راجع
 عد ٢٠/١٤ - ٢١). سيجتاز إسرائيل أرضه دون أن يمَسَّ
 شيئاً منها، كما أنه لن يمَسَّ شيئاً من أراضي موآب وعمّون،
 وهذا أمر لم يذكره المصدر القديم. لقد دار بنو إسرائيل حول
 موآب عن طريق البرية، ولكنهم لم يصلوا إلى أرض بني
 عمّون (راجع ١٩/٢+). والموضوع اللاهوتي لهبة أرض الميعاد
 (١/٦-٨ وراجع ٥/١+) يتناسق هنا مع موضوع أوسع وهو
 أنّ الله هو الذي يوزع على الشعوب أراضيها. فادوم وموآب
 وعمّون، وهم أقرباء إسرائيل، يحافظون على أراضيهم (راجع
 ٥/٢+)، أمّا سيحون فإنّ الله يُعطي أرضه لإسرائيل، لأنّه
 أموري (الآية ٢٤).

(٢) كثيراً ما يرد اسم سعير موازياً لاسم أدوم (راجع
 تك ٤/٣٢ وعد ١٨/٢٤ وقص ٤/٥) وهو يدلّ على أرض
 عيسو (أدوم) (تك ١٤/٣٣ و ٨/٣٦) التي كانت أولاً شرقاً

أرَحَلُوا وَأَعْبَرُوا وَاذِيَّ أَرْثُونَ. أَنْظُرْ: إِنِّي قَدْ
أَسَلَمْتُ إِلَى يَدَيْكَ سِيحُونَ، مَلِكُ حَشْبُونَ
الْأُمُورِيِّ وَأَرْضِهِ، فَأَبْدَأُ بِالتَّمْلُكِ وَتَحَدَّهُ فِي
الْقِتَالِ، ^{٢٥} وَأَنَا فِي هَذَا الْيَوْمِ أَبْدَأُ بِإِيقَاعِ رُعْبِكَ
وَخَوْفِكَ عَلَى وُجُوهِ الشُّعُوبِ الَّتِي تَحْتَ
السَّمَوَاتِ كُلِّهَا، الَّتِي تَسْمَعُ بِأَخْبَارِكَ فَتَرْتَجِفُ
وَتَرْتَعِدُ أَمَامَكَ.

فتح مملكة سيعون (٧)

^{٢٦} فَأَرْسَلْتُ رُسُلًا مِنْ بَرِّيَّةِ قَدِمُوتَ (٨) إِلَى
سِيحُونَ، مَلِكِ حَشْبُونَ، بِكَلَامِ السَّلَامِ قَائِلًا:
^{٢٧} دَعْنِي أَعْبُرُ مِنْ أَرْضِكَ، وَأَنَا أَسِيرُ تَوًّا فِي
طَرِيقِي، لَا أَمِيلُ يَمَنَةً وَلَا بَسْرَةً. ^{٢٨} بِيْفِضَةِ تَبِيعِي
طَعَامًا فَآكُلُ، وَبِيْفِضَةِ تُعْطِنِي مَاءً فَأَشْرَبُ وَأَعْبُرُ
مَاشِيًا فَقَطْ، ^{٢٩} كَمَا صَنَعَ مَعِيَ بَنُو عَيْسُو
الْمُقِيمُونَ بِسَعِيرِ وَالْمُؤَابِّيُونَ الْمُقِيمُونَ بِعَارِ، حَتَّى
أَعْبُرَ الْأُرْدُنَّ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَعْطَانَا إِيَّاهَا الرَّبُّ
إِلَهُنَا.

^{٣٠} فَأَبَى سِيحُونَ، مَلِكُ حَشْبُونَ، أَنْ يُعْبِرَنَا
مِنْ أَرْضِهِ، لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهَكَ قَسَى رُوحَهُ وَصَلَّبَ خِرَ ^{٢١/٤}
قَلْبِهِ، لِكَيْ يُسَلِّمَهُ إِلَى يَدَيْكَ، كَمَا هُوَ الْيَوْمِ.
^{٣١} فَقَالَ لِي الرَّبُّ: أَنْظُرْ: قَدْ بَدَأْتُ أُسَلِّمُ

فَعَبْرْنَا وَاذِيَّ زَارِد. ^{١٤} وَكَانَتْ الْآيَامُ مِنْذُ
سِرْنَا مِنْ قَادِشَ بَرْنِيعَ إِلَى أَنْ عَبْرْنَا وَاذِيَّ زَارِدَ
ثَمَانِيَّ وَثَلَاثِينَ سَنَةً، إِلَى أَنْ أَنْقَرَضَ كُلُّ جَيْلٍ
رِجَالَ الْحَرْبِ مِنْ وَسَطِ الْمُخِيمِ، كَمَا أَقْسَمَ
الرَّبُّ فِيهِمْ. ^{١٥} وَكَانَتْ يَدُ الرَّبِّ أَيْضًا عَلَيْهِمْ
لِيُفْنِيَهُمْ مِنْ وَسَطِ الْمُخِيمِ، حَتَّى أَنْقَرَضُوا.

^{١٦} فَلَمَّا أَنْقَرَضَ جَمِيعُ رِجَالِ الْحَرْبِ مِنْ
وَسَطِ الشُّعْبِ وَمَاتُوا، ^{١٧} كَلَّمَنِي الرَّبُّ قَائِلًا:

^{١٨} أَنْتَ عَابِرُ الْيَوْمِ حُدُودَ مُؤَابَ فِي عَارِ، ^{١٩} فَإِذَا
أَقْرَبْتَ مِنْ جِهَةِ بَنِي عَمُونَ (٥)، فَلَا تُعَادِهِمْ وَلَا
تَتَحَدَّهُمْ، فَإِنِّي لَسْتُ مُعْطِيكَ مِنْ أَرْضِ بَنِي
عَمُونَ مِيرَاثًا، فَلَقَدْ وَهَبْتُهَا لِبَنِي لُوطٍ مِيرَاثًا.
^{٢٠} (وهي أَيْضًا تُحَسَّبُ مِنْ أَرْضِ رَفَائِيينَ، لِأَنَّ
الرَّفَائِيينَ أَقَامُوا بِهَا قَبْلًا، وَلَكِنَّ الْعَمُونِيِّينَ
يُسَمُّونَهُمْ زَمْرِيينَ، ^{٢١} وَهَمَّ شَعْبٌ عَظِيمٌ كَثِيرٌ
طَوَّلُ الْقَامَةِ كَالْعَنَاقِيينَ. فَأَبَادَهُمُ الرَّبُّ مِنْ
أَمَامِهِمْ، فَطَرَدَهُمْ وَأَقَامُوا مَكَانَهُمْ، ^{٢٢} كَمَا
صَنَعَ لِي بَنِي عَيْسُو الْمُقِيمِينَ بِسَعِيرِ، إِذْ أَبَادَ
الْحَوْرِيِّينَ مِنْ أَمَامِهِمْ، فَطَرَدَهُمْ وَأَقَامُوا
مَكَانَهُمْ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ. ^{٢٣} وَالْعَوْرِيُّونَ الْمُقِيمُونَ
بِالْقُرَى إِلَى غَزَّةَ أَبَادَهُمُ الْكَفْتُورِيُّونَ الْخَارِجُونَ
مِنْ كَفْتُورِ (٦) وَأَقَامُوا مَكَانَهُمْ. ^{٢٤} فَتَقَوْمُوا

٣٥/١
عد ٢٤/١٤

٣٨-٣٠/١٩ نك

يش ٢١/١٣

القديم لتثية الاشرع معاد لهم (راجع ٤/٢٣).
(٦) الفلسطينيون القادمون من كريت او من آسية
الصغرى (راجع يش ٢/١٣).
(٧) بلقي هنا سفر تثية الاشرع والمصدر القديم، في
شأن الفتح التاريخي لمملكة سيعون والرواية الاسطورية في
شأن عوج.
(٨) أو « من برية المشرق ».

(٥) وكانت أرض بني عمون تقع شمالي أرض
سيعون، على البحرى الأعلى للبيوق (راجع ١٦/٣ وعد
٢٤/٢١). وعلى الرغم من الروابط القامة بين اسرائيل
وعمون (راجع الآية ٣٧)، فان هذين الشعبين يتحاربان منذ
أيام القضاة (قض ٧/١٠) ولا سيما على عهد داود
(٢ صم ١٠/٦١ والفصل ١١). وفي وقت لاحق سيستشر
بنو عمون على حساب جاد (راجع ار ١/٤٩). والتقليد

منهم : سِتُونَ مَدِينَةً ، كُلُّ مِنتَقَةِ أَرْجُوب ، مَمْلَكَةٌ عَوْجٍ فِي بَاشَانَ ، وَهَذِهِ كُلُّهَا مُدُنٌ مُحَصَّنَةٌ بِأَسْوَارٍ عَالِيَةٍ وَأَبْوَابٍ وَمَزَالِجٍ ، مَا عَدَا مُدُنَ الْأَرْيَافِ الْكَثِيرَةَ جِدًّا . فَحَرَّمْنَا كَمَا فَعَلْنَا بِسِيحُونَ ، مَلِكِ حَشْبُونَ ، مُحَرَّمِينَ كُلَّ مَدِينَةٍ ، رِجَالَهَا وَنِسَاءَهَا وَأَطْفَالَهَا .^٧ وَأَمَّا الْبَهَائِمُ وَغَنِيمَةُ الْمُدُنِ ، فَغَنِمْنَاهَا لِأَنْفُسِنَا .

^٨ وَأَخَذْنَا فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ مِنْ أَيْدِي مَلِكِي الْأُمُورِيِّينَ الْأَرْضَ الَّتِي فِي عَيْبِ الْأُرْدُنِّ ، مِنْ وَادِي أَرْنُونِ إِلَى جَبَلِ حَرْمُونَ^٩ (وَحَرْمُونَ يُسَمِّيهِ الصَّيْدُونِيُّونَ سَرِّيُونَ ، وَالْأُمُورِيُّونَ يُسَمُّونَهُ سَيْرِ) :^{١٠} جَمِيعَ مُدُنِ الْهَضْبَةِ وَكُلِّ جَلْعَادٍ وَكُلِّ بَاشَانَ ، إِلَى سَلْكَةِ وَأَدْرَعِي ، مَدِينَتِي مَمْلَكَةَ عَوْجٍ فِي بَاشَانَ .^{١١} (وَعَوْجٌ هَذَا هُوَ وَحْدَهُ بَقِيَ مِنَ الرَّفَائِيينَ ، وَسَرِيرُهُ سَرِيرٌ مِنْ حَدِيدٍ ، أَوْلَيْسَ هُوَ فِي رَبَّةِ بَنِي عَمُّونَ ؟ طَوْلُهُ نَسْعُ أَذْرُعٍ وَعَرْضُهُ أَرْبَعُ أَذْرُعٍ بِذِرَاعِ الرَّجُلِ)^(١) .

+ ٢٨/١

عد ٣٢

تقسيم عبر الاردن

^{١٢} وَهَذِهِ الْأَرْضُ وَرَثَانُهَا فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ ، مِنْ عَرُوعِيرَ الَّتِي عَلَى وَادِي أَرْنُونِ ، وَأَعْطَيْتُ نِصْفَ جَبَلِ جَلْعَادَ بِمُدُنِهِ لِلرَّأُوْبِينِيِّينَ وَالْجَلْعَادِيِّينَ .^{١٣} وَأَبَاقِي جَلْعَادَ وَكُلَّ بَاشَانَ ، مَمْلَكَةَ عَوْجٍ ، أَعْطَيْتُهَا لِنِصْفِ سَيْطِ مَنَسَى (مِنْطَقَةُ أَرْجُوبِ كُلِّهَا وَأَرْضُ بَاشَانَ كُلِّهَا ، وَتُسَمَّيَانِ أَرْضَ الرَّفَائِيينَ .^{١٤} فَأَخَذَ بَائِيرُ بْنُ مَنَسَى مِنتَقَةَ

عد ٤١/٣٢
قض ٥-٣/١٠

سِيحُونَ وَأَرْضَهُ إِلَى يَدِكَ ، فَأَبْدَأُ بِالْتَّمَلُّكِ وَرِثَ أَرْضَهُ .^{٣٢} فَخَرَجَ سِيحُونَ لِمُلَاقَاتِنَا بِكُلِّ شَعْبِهِ لِلْقِتَالِ إِلَى يَاهِصَ .^{٣٣} فَاسْلَمَهُ الرَّبُّ إِلَهُنَا بَيْنَ أَيْدِينَا ، فَضَرَبْنَاهُ هُوَ وَبَنِيهِ وَكُلَّ شَعْبِهِ .^{٣٤} وَأَسْتَوْلِينَا عَلَى جَمِيعِ مُدُنِهِ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ وَحَرَّمْنَا كُلَّ مَدِينَةٍ ، رِجَالَهَا وَنِسَاءَهَا وَأَطْفَالَهَا ، وَلَمْ تَبْقَ بَاقِيًا .^{٣٥} وَأَمَّا الْبَهَائِمُ ، فَغَنِمْنَاهَا لِأَنْفُسِنَا مَعَ غَنِيمَةِ الْمُدُنِ الَّتِي اسْتَوْلِينَا عَلَيْهَا .^{٣٦} مِنْ عَرُوعِيرَ الَّتِي عَلَى شَفِيرِ وَادِي أَرْنُونِ وَالْمَدِينَةِ الَّتِي فِي الْوَادِي إِلَى جَلْعَادِ ، لَمْ تَكُنْ هُنَاكَ مَدِينَةٌ اسْتَمَعَتْ عَلَيْنَا ، بَلِ الْكُلُّ اسْلَمَهُ الرَّبُّ إِلَهُنَا بَيْنَ أَيْدِينَا ،^{٣٧} إِلَّا أَرْضَ بَنِي عَمُّونَ ، فَإِنَّكَ لَمْ تَقْتَرِبْ مِنْهَا : كُلُّ نَاحِيَةِ وَادِي يَبُوقِ وَمُدُنِ الْجَبَلِ وَسَائِرِ مَا نَهَانَا عَنْهُ الرَّبُّ إِلَهُنَا .

يش ١٧/٦+

عد ٣٥-٣٣/٢١ فتح مملكة عوج

^{٣٨} أَنْتُمْ تَحَوَّلْنَا فَصَعِدْنَا فِي طَرِيقِ بَاشَانَ ، فَخَرَجَ لِمُلَاقَاتِنَا عَوْجٌ ، مَلِكُ بَاشَانَ ، بِكُلِّ شَعْبِهِ لِلْقِتَالِ فِي أَدْرَعِي .^{٣٩} فَقَالَ لِي الرَّبُّ : لَا تَخَفْهُ ، فَإِنِّي قَدْ اسْلَمْتُهُ إِلَى يَدِكَ ، هُوَ وَكُلُّ شَعْبِهِ وَأَرْضَهُ ، فَتَصْنَعُ بِهِ كَمَا صَنَعْتَ بِسِيحُونَ ، مَلِكِ الْأُمُورِيِّينَ ، الَّذِي كَانَ مُقِيمًا بِحَشْبُونَ .^{٤٠} فَاسْلَمَ الرَّبُّ إِلَهُنَا أَيْضًا إِلَى أَيْدِينَا عَوْجًا ، مَلِكُ بَاشَانَ ، وَكُلَّ شَعْبِهِ ، فَضَرَبْنَاهُ حَتَّى لَمْ يَبْقَ لَهُ بَاقٍ .^{٤١} وَأَسْتَوْلِينَا عَلَى جَمِيعِ مُدُنِهِ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ ، وَلَمْ تَكُنْ هُنَاكَ مَدِينَةٌ لَمْ نَأْخُذْهَا

(١) لعل هذا «السريير الحديد» إشارة إلى الحجارة الضخمة كالتى مجدها في منطقة عمان.

قائلاً: ^{٢٤}أيها الرب الإله، قد ابتدأت أن تري
عبدك عظمتك وبذلك القوية، فمن هو الإله في ٢٤/٥
السماء والأرض الذي يصنع مثل أعمالك
وجبروتك؟ ^{٢٥}دعني أعبّر فأرى الأرض الطيبة
التي في عبر الأردن، وأرى هذا الجبل الطيب
ولبنان. ^{٢٦}ولكن غضب الرب عليّ بسببكم ولم
يسمع لي، بل قال لي الرب: كفا! لا تزدد
في الكلام معي في هذا الأمر، ^{٢٧}لكن اصعد
إلى قمة الفسحة وارفع عينيك غرباً وشالاً
وجنوباً وشرقاً، وانظر بعينيك، لأنك لن تعبر
هذا الأردن. ^{٢٨}ومر يشوع وشده وقوه، فإنه
هو يعبر أمام هذا الشعب ويورثه الأرض التي
تراها. ^{٢٩}أنتم أقمنا في الوادي تجاه بيت فغور. عد ١٨-١/٢٥

كفر بني إسرائيل في بعل فغور والحكمة الحقيقية

١ والآن يا إسرائيل، اسمع الفرائض

والأحكام التي أعلمكم إياها لتعملوا بها، لكي ١/٥
تحيوا وتدخلوا وترثوا الأرض التي يعطيكم الرب ١/٦
إله آباؤكم إياها. ^٢لا تريدوا كلمة على ما أمركم
به ولا تنقصوا منه، حافظين وصايا الرب الهكم ٩-٨/١١
التي أنا أوصيكم بها. ^٣إن عبودكم قد رأيت ما
صنع الرب ببعل فغور، فإن كل من سار وراء
بعل فغور أباده الرب من وسطكم. ^٤وأما أنتم
المتعلقون بالرب الهكم، فكلكم أحياء اليوم.
^٥انظر: إني قد علمتكم فرائض وأحكاماً كما
أمرني الرب إلهي، لتعملوا بها في وسط الأرض
التي أنتم داخلون إليها لترثوها (١). ^٦فاحفظوها

(الآية ٥) الى رؤية إيجابية للشرية سنود الدين الاسرائيلي

أرجوب كلها، إلى حدود الجشورين
والمعكيين، وسمى باشان بأسمه، أي مزارع
يائير، إلى يومنا هذا. ^{١٥}وأعطيت جلعاد
لياكير، ^{١٦}وأعطيت الروبيين والجاديين من
جلعاد إلى وادي أرنون، إلى وسط الوادي وهو
حدود لهم، وإلى وادي يبق، وهو حدود بني
عمون، ^{١٧}والعربة والأردن الذي هو حدود
لهم، من كنارت إلى بحر العربة، بحر
المليح، عند سفوح الفسحة شرقاً.

عد ١٢-١١/٣٤

تدابير موسى الأخيرة

^{١٨}وأمرتكم في ذلك الوقت قائلاً: إن الرب
إلهكم قد أعطاكم هذه الأرض لترثوها،
فأعبروا مسلحين قدام إخوتكم بني إسرائيل،
كل رجل حرب، ^{١٩}إلا نساءكم وأطفالكم
وماشيئكم (فإني أعلم أن لكم ماشية كثيرة)،
فليقيموا في مدنكم التي أعطيتكم إياها، ^{٢٠}إلى
أن يريح الرب إخوتكم مثلكم ويرثوا هم أيضاً
الأرض التي يعطيهم الرب الهكم إياها في عبر
الأردن، ثم ترجعون، كل إلى ميراثه الذي
أعطيتكم إياه. ^{٢١}وأمرت يشوع في ذلك الوقت
قائلاً: قد رأيت عينك كل ما صنع الرب
إلهكم بهذين المليكين، وكذلك سيصنع الرب
بجميع الممالك التي أنت عابر إليها. ^{٢٢}فلا
تخافوهم، فإن الرب الهكم هو المقاتل
عنكم.
^{٢٣}وتضرعت إلى الرب في ذلك الوقت

عد ١٤/٣٣

يش ١/١

(١) أدنى الاعداد البطيء للفرائض والأحكام

مُسْتَعِيلٌ بِالنَّارِ إِلَى كَيْدِ السَّمَاءِ وَعَلَيْهِ ظَلَامٌ وَغَيْمٌ
وَعَمَامٌ مُظْلِمٌ. ^{١٢} فَكَلَّمَكُمُ الرَّبُّ مِنْ وَسْطِ النَّارِ ،
فَكُنْتُمْ تَسْمَعُونَ صَوْتَ الْكَلَامِ وَلَمْ تَرَوْا صُورَةً ،
بَلْ كَانَ هُنَاكَ صَوْتُ فَقَطْ. ^{١٣} وَأَوْحَى بِعَهْدِهِ
الَّذِي أَمَرَكُمُ أَنْ تَعْمَلُوا بِهِ ، أَيِ الْكَلِمَاتِ الْعَشْرِ خر ١١/٢٠+

الَّتِي كَتَبَهَا عَلَى لَوْحَيْنِ مِنْ حَجَرٍ. ^{١٤} وَأَمَرَنِي
الرَّبُّ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ بِأَنْ أُعَلِّمَكُمُ فَرَائِضَ
وَأَحْكَامًا تَعْمَلُونَ بِهَا فِي الْأَرْضِ الَّتِي أَنْتُمْ عَابِرُونَ
إِلَيْهَا لِتَرْتَوْهَا ^(٣) .
^{١٥} أَفْتَنَبَهُوا لِأَنْفُسِكُمْ جِدًّا ، فَإِنَّكُمْ لَمْ تَرَوْا
صُورَةً مَا يَوْمَ كَلَّمَكُمُ الرَّبُّ فِي حُورِيبَ مِنْ
وَسْطِ النَّارِ ^(٤) ، ^{١٦} لِئَلَّا تَفْسُدُوا وَتَصْنَعُوا لَكُمْ
تَمَثُّلًا مَنحُوتًا عَلَى شَكْلِ صُورَةٍ مَا مِنْ ذَكَرٍ أَوْ
أُنْثَى ، ^{١٧} أَوْ شَكْلِ شَيْءٍ مِنَ الْبَهَائِمِ الَّتِي عَلَى
الْأَرْضِ ، أَوْ شَكْلِ طَائِرٍ ذِي جَنَاحٍ مِمَّا يَطِيرُ
فِي السَّمَاءِ ، ^{١٨} أَوْ شَكْلِ شَيْءٍ مِمَّا يَدْبُ عَلَى
الْأَرْضِ ، أَوْ شَكْلِ شَيْءٍ مِنَ السَّمَكِ مِمَّا فِي
الْمَاءِ تَحْتَ الْأَرْضِ ، ^{١٩} وَكَيْلَا تَرْفَعَ عَيْنُكَ إِلَى

أَيِ ٢٨/٢٨
مز ٨/١٩
سبي ١٦-١٤/١
شل ٧/١
١٠/٩
٣٤-٣٢/٤
ار ١٤-١٣/٢٩
مز ١٨/١٤٥
ت ١٩/١٤٧
١٤/١٤٨

وَأَعْمَلُوا بِهَا ، فَإِنَّهَا حِكْمَتُكُمْ وَفَهْمُكُمْ أَمَامَ
عُيُونِ الشُّعُوبِ الَّتِي ، إِذَا سَمِعَتْ بِهَذِهِ
الْفَرَائِضِ ، تَقُولُ : لَا شَكَّ أَنَّ هَذِهِ الْأُمَّةَ
الْعَظِيمَةَ هِيَ شَعْبٌ حَكِيمٌ فَهِيمٌ . ^٧ لِأَنَّهُ آيَةٌ أُمَّةٍ
عَظِيمَةٍ لَهَا إِلَهَةٌ قَرِيبَةٌ مِنْهَا كَالرَّبِّ إِلَهِنَا فِي كُلِّ مَا
نَدْعُوهُ؟ ^(٢) ^٨ وَأَيُّهُ أُمَّةٌ عَظِيمَةٌ لَهَا فَرَائِضُ
وَأَحْكَامٌ بَارَةٌ كَكُلِّ هَذِهِ الشَّرِيعَةِ الَّتِي أَضْعُهَا
الْيَوْمَ أَمَامَكُمْ ؟

الترابي في حوريب ومقتضياته

^٩ إِنَّمَا تَنَبَّهُ وَأَحْفَظْ نَفْسَكَ جِدًّا ، كَيْلَا تَنْسَى
الْأُمُورَ الَّتِي رَأَتْهَا عَيْنَاكَ وَلَا تَتَّبِعِدَ عَنْ قَلْبِكَ كُلَّ
أَيَّامِ حَيَاتِكَ ، بَلْ عَلَّمَهَا بَنِيكَ وَبَنِي بَنِيكَ .
^{١٠} أَيَوْمَ وَقَفْتَ أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهِكَ فِي حُورِيبَ ،
حِينَ قَالَ لِي الرَّبُّ : اجْمَعْ لِي الشَّعْبَ حَتَّى
أَسْمِعَهُ كَلَامِي ، لِكَيْ يَتَعَلَّمُوا أَنْ يَخَافُونِي طَوَّلَ
الْأَيَّامِ الَّتِي يَعْشَوْنَهَا عَلَى الْأَرْضِ وَيُعَلِّمُوا بَنِيهِمْ
ذَلِكَ ، ^{١١} إِاقْتَرَبْتُمْ وَوَقَفْتُمْ أَسْفَلَ الْجَبَلِ ، وَالْجَبَلُ

٧/٣٢
مز ٢/٤٤
٤-٣/٧٨
يو ٣/١
خر ٢٠-١٦/١٩
١٨/١٩

(راجع خر ٢٠/٣٣+) ، فالله يسكن في وسط الشعب
(٥/١٢) . وتعتبر رواية تكريس الهيكل عن هذه التربة نفسها
(١ مل ١٠/٨ - ٢٩) . ولجهد هذه الفكرة في حز ٣٥/٤٨ .
والعهد الجديد يقول الكلمة الحاسمة في هذا المجال (راجع
مقدمة يو ١٤/١) .

(٣) يميّز المؤلف بين «الكلمات العشر» (راجع
٤/٥ ت) التي كتبها الله نفسه على لوحَي الحجر (طر ٢٨/٣٤
وتث ٢٢/٥) و«الفرائض والأحكام» ، أي مجموعة تثنية
الاشتراع (راجع ١/١٢ و ١٦/٢٦) .

(٤) يهدف هذا التوسّع في الوعظة إلى تحريم التماثيل
المنحوتة استنادًا إلى الترابي الإلهي في جبل حوريب حيث
أسمع الله صوته ولم يَر وجهه . غير أن الله يُري نفسه لبعض
المقربين ، كموسى (خر ١٨/٣٤ - ٢٣) والشيوخ (خر
١٠/٢٤ - ١١) .

كله . فالعنى الأول لكلمة «توراة» هو «تعليم» و«توجيه» ،
وهي تتضمن العبادة بأسرها والسلوك البشري كله ، يوحى
وعى متزايد للعهد والله الذي قدّمه وقطعه لابراهيم (تك
١٥/١+) . فالوحي الإلهي والتعليم الذي تنقله النصوص
القديمة والأنبياء تتعش يومًا بعد يوم «حياة» الشعب بكامل
أبعادها (الآية ١ و ٣/٨+ و ١٤/٣٠+ و مز ٨/١٩ - ١٥
و ١/٧٧ و ١٢/٩٤ و ١١/١١٩+ و سبي ٢٦/١ و ٢٣/٢٤ الخ
وراجع رسل ٣٨/٧+) . وسُعلن يسوع أنه جاء «لِنَيْمِ»
الشريعة والأنبياء (متى ١٧/٥+ وراجع متى ٢٢/٢٤ - ٤٠)
وسَيُبين بولس كيف أن الايمان بالمسيح يحل محل «الشريعة»
(روم ٣/٢٧+ و ٤/١٠) .

(٢) يركّز سفر تثنية الاشتراع على التنازل الذي يُقرّب
بين الله وشعبه ، في حين أن تقاليد التوراة الأخرى (كتب
الشريعة الخمسة) تشدّد على الفاصل القائم بين الله والانسان

٢٧ **وَسْتَشْكُمُ الرَّبُّ فِي الشُّعُوبِ ، فَتَبْقُونَ جِجَاعَةً** ٢ مل ١٧/١
 مَعْدُودَةٌ (١) فِي الْأُمَمِ الَّتِي يَسُوقُكُمْ الرَّبُّ
 إِلَيْهَا ، **وَتَعْبُدُونَ هُنَاكَ إِلَهَةً صُنِعَ أَيْدِي بَشَرٍ ،** مز ١٠٥/١٢-١٣
مِنْ خَشَبٍ وَحَجَرٍ ، لَا يُبْصِرُ وَلَا تَسْمَعُ ، لَا
تَأْكُلُ وَلَا تَشْتَمُ .

٢٩ **وَتَطْلُبُونَ مِنْ هُنَاكَ الرَّبَّ إِلَهَكَ ، فَتَجِدُهُ** ٥-١/٣٠

إِذَا التَّمَسْتَهُ بِكُلِّ قَلْبِكَ وَكُلِّ نَفْسِكَ . **وَإِذَا** هو ١٥/٥

ضَيْقٍ عَلَيْكَ وَأَصَابَتِكَ هَذِهِ الْأُمُورُ كُلُّهَا فِي آخِرِ اش ٦/٥٥

الْأَيَّامِ (٧) ، تَرْجِعُ إِلَى الرَّبِّ إِلَهِكَ وَتَسْمَعُ ار ١٣/٢٩

لِصَوْتِهِ ، ^{٣١}لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهَكَ إِلَهٌ رَحِيمٌ ، لَا ٢ اغ ٢/١٥ و ٧ ت ١٥

يُهْلِكُ وَلَا يُهْلِكُكَ وَلَا يَنْسِي عَهْدَ آبَائِكَ الَّذِي مز ٨/٢٧

أَقْسَمَ بِهِ لَهُمْ . متى ٨-٧/٧

خر ٧-٦/٢٤

إنباء بالعقاب والتوبة

عد ١٢/٢٠ **٢١** وَقَدْ غَضِبَ الرَّبُّ عَلَيَّ بِسَبَبِكُمْ وَأَقْسَمَ أَنْ
 لَا أَعْبُرَ الْأُرْدُنَّ وَلَا أَدْخُلَ الْأَرْضَ الطَّيِّبَةَ الَّتِي
 يُعْطِيكَ الرَّبُّ إِلَهَكَ أَيَّاهَا مِيرَاثًا . **٢٢** فَانَا أَمُوتُ فِي
 هَذِهِ الْأَرْضِ وَلَا أَعْبُرُ الْأُرْدُنَّ ، وَأَنْتُمْ تَعْبُرُونَهُ

وَتَرْتَوُونَ تِلْكَ الْأَرْضَ الطَّيِّبَةَ . **٢٣** فَتَنْبَهُوا لِأَنْفُسِكُمْ

مِنْ أَنْ تَنْسُوا عَهْدَ الرَّبِّ إِلَهِكُمْ الَّذِي قَطَعَهُ

مَعَكُمْ ، فَصَنَعُوا لَكُمْ تِمْنَالًا مَنُحَوًّا لِشَيْءٍ مِمَّا

نَهَاكَ عَنْهُ الرَّبُّ إِلَهَكَ . **٢٤** لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهَكَ هُوَ

نَارٌ آكِلَةٌ وَإِلَهُ غَيُورٌ (٥) .

٢٥ وَإِذَا وُلِدْتَ بَنِينَ وَبَنِي بَنِينَ ، وَشِخْطُمْ فِي

الْأَرْضِ فَفَسَدْتُمْ وَصَنَعْتُمْ تِمْنَالًا مَنُحَوًّا لِشَيْءٍ

مَاءٍ ، وَفَعَلْتُمْ الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ إِلَهِكُمْ

وَأَسْخَطْتُمُوهُ ، **٢٦** فَإِنِّي مِنْذُ الْيَوْمِ أَشْهَدُ عَلَيْكُمْ

السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ بِأَنَّكُمْ تَهْلِكُونَ سَرِيعًا مِنْ عَلَى

الْأَرْضِ الَّتِي أَنْتُمْ عَابِرُونَ الْأُرْدُنَّ إِلَيْهَا لِتَرْتَوْهَا . لَا

تَطُولُ أَيَّامُكُمْ عَلَيْهَا ، بَلْ تُبَادُونَ بِإِبَادَةِ ،

عظمة الاختيار الإلهي

٣٢ وَالْآنَ فَسَلْ عَنْ الْأَيَّامِ الْأُولَى الَّتِي كَانَتْ

مِنْ قَبْلِكَ ، مِنْذُ يَوْمِ خَلَقَ الرَّبُّ الْإِنْسَانَ عَلَى

الْأَرْضِ ، مِنْ أَقْصَى السَّمَاءِ إِلَى أَقْصَاهَا : هَلْ

كَانَ مِثْلُ هَذَا الْأَمْرِ الْعَظِيمِ أَوْ هَلْ سَمِعَ بِمِثْلِهِ؟

٣٣ وَهَلْ سَمِعَ شَعْبٌ صَوْتَ إِلَهٍ يَتَكَلَّمُ مِنْ وَسْطِ

النَّارِ ، كَمَا سَمِعْتَ أَنْتَ ، وَبَقِيَ عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ ،

٣٤ أَوْ هَلْ حَاوَلَ إِلَهُ أَنْ يَأْتِيَ وَيَتَّخِذَ لَهُ أُمَّةً مِنْ

وَسْطِ أُمَّةٍ بِتَجَارِبِ وَأَيَّاتٍ وَخَوَارِقِ وَخُرُوبِ وَيَدِ

قُوَّةٍ وَذِرَاعِ مَبْسُوطَةٍ وَمَخَافٍ عَظِيمَةٍ ، مِثْلَ

كُلِّ مَا صَنَعَ لَكُمْ الرَّبُّ إِلَهَكُمْ بِمِصْرَ أَمَامَ

(٦) إشارة إلى « البقية » التي يتكلم عليها أنبيا والأنياء

والتي تمتاز المحنة وحدها .

(٧) تدلُّ عبارة « في آخر الأيام » عند الأنبياء على

انشاء ملك الله على وجه نهائي ، وهو زمن العهد الجديد .

(٥) ان « غيرة » الله هذه هي تعبير عن حبه المطلق

(راجع ٩/٥ و ١٥/٦ و ١٦/٣٢ و ٢١ الخ وخر ٥/٢٠

و ١٤/٣٤ و وعد ١١/٢٥ وخر ٣/٨ - ٥ و ٢٥/٣٩ و زك

١٤/١ و ٢ قور ٢/١١) . عن موضوع « النار » ، راجع خر

٢٢/١٣ و ١٧/٢٤ الخ .

عَيْنِكَ؟

أَنَا أَمْرُكَ بِهَا الْيَوْمَ، لِكَيْ تُصِيبَ خَيْرًا أَنْتَ
وَبَنُوكَ مِنْ بَعْدِكَ وَلِكَيْ تُطِيلَ أَيَّامَكَ فِي الْأَرْضِ
الَّتِي يُعْطِيكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ أَيَّامًا جَمِيعَ الْأَيَّامِ.»

اش ٢٠/٦٥
ذك ٤/٨

٣٥ فَقَدْ أُرَيْتَ ذَلِكَ لِتَعْلَمَ أَنَّ الرَّبَّ هُوَ الْإِلَهَ
وَأَنَّ لَيْسَ آخَرَ سِوَاهُ (٨). ٣٦ مِنَ السَّمَاءِ أَسْمَعُكَ
صَوْتَهُ لِيُؤَدِّبَكَ، وَعَلَى الْأَرْضِ أَرَاكَ نَارَهُ

خر ٣٧/٢٠
نت ٣٩/٣٢
اش ١٣-١٠/٤٣
مز ٣٢/١٢

الْعَظِيمَةَ، وَمِنْ وَسَطِ النَّارِ سَمِعْتَ كَلَامَهُ.
٣٧ وَذَلِكَ أَنَّهُ أَحَبَّ آبَاءَكَ وَأَخْتَارَ نَسْلَهُمْ مِنْ

بَعْدِهِمْ وَأَخْرَجَكَ بِحَضْرَتِهِ وَبِقُوَّتِهِ الْعَظِيمَةِ مِنْ

مِصْرَ، ٣٨ لِيَطْرُدَ أَمَّا أَعْظَمَ وَأَقْوَى مِنْكَ مِنْ

أَمَامِ وَجْهِكَ، وَيُدْخِلَكَ أَرْضَهُمْ وَيُعْطِيكَ

أَيَّامًا مِثْلًا كَمَا هُوَ الْيَوْمَ.

٣٩ فَاعْلَمْ الْيَوْمَ وَرَدِّدْ فِي قَلْبِكَ أَنَّ الرَّبَّ هُوَ

الْإِلَهُ فِي السَّمَاءِ مِنْ فَوْقُ وَفِي الْأَرْضِ مِنْ تَحْتِ

وَأَنَّ لَيْسَ سِوَاهُ. ٤٠ وَأَحْفَظْ فَرَائِضَهُ وَوَصَايَاهُ الَّتِي

١/٧
١/٩
٢٣/١١
يش ١١/٢

٤/٦
١ مل ٢٣/٨
٢ اش ٦/٢٠
مز ١٩/٨٢

مدن الملجأ (٩)

٤١ جَبِينِدُ أَفْرَدَ مُوسَى ثَلَاثَ مُدُنٍ فِي عِبْرِ

الْأُرْدُنِّ نَحْوَ مَشْرِقِ الشَّمْسِ، ٤٢ لِيَهْرُبَ إِلَيْهَا

كُلُّ قَاتِلٍ يَقْتُلُ قَرِيبَهُ بِغَيْرِ قَصْدٍ، وَهُوَ غَيْرُ

مُبْغِضٍ لَهُ مِنْ أَمْسٍ فَمَا قَبْلُ، فَيَهْرُبُ إِلَى إِحْدَى

تِلْكَ الْمُدُنِ فَيَحْيَا. ٤٣ وَهِيَ: بَاخَرُ فِي الْبَرِّيَّةِ،

فِي أَرْضِ الْهَضْبَةِ، لِلرُّأُوبِينِيِّينَ، وَرَامُوتُ فِي يَش ٨/٢٠

جَلْعَادُ لِلْجَادِيَّةِينَ، وَجَوْلَانُ فِي بَاشَانَ لِلْمَنْسِيِّينَ.

خر ١١٢/٢١
يش ١١/٢٠

[ب] خطاب موسى الثاني (١٠)

الْأَمُورِيِّينَ، الَّذِي كَانَ مُقِيمًا بِحَشْبُونِ وَالَّذِي

ضَرَبَهُ مُوسَى وَبَنُو إِسْرَائِيلَ عِنْدَ خُرُوجِهِمْ مِنْ

مِصْرَ، ٤٧ وَوَرِثُوا أَرْضَهُ وَأَرْضَ عُوَجٍ، مَلِكِ

بَاشَانَ، وَهِيَ مَلِكَا الْأَمُورِيِّينَ الَّذِينَ فِي عِبْرِ

الْأُرْدُنِّ إِلَى مَشْرِقِ الشَّمْسِ، ٤٨ مِنْ عَرُوعَيْرِ الَّتِي

١٧/٣-٢٦/٢

٤٤ هَذِهِ هِيَ الشَّرِيعَةُ الَّتِي وَضَعَهَا مُوسَى أَمَامَ

بَنِي إِسْرَائِيلَ، ٤٥ وَهَذِهِ هِيَ الشَّهَادَةُ وَالْفَرَائِضُ

وَالْأَحْكَامُ الَّتِي كَلَّمَ بِهَا مُوسَى بَنِي إِسْرَائِيلَ عِنْدَ

خُرُوجِهِمْ مِنْ مِصْرَ، ٤٦ فِي عِبْرِ الْأُرْدُنِّ فِي

الْوَادِي نُجَاةَ بَيْتِ فَعُورِ فِي أَرْضِ سِيحُونَ، مَلِكِ

(٤٤-٤٩) وراجع ٤/١-٥)، يبدأ خطاب موسى

الثاني (١/٥-٣٢/١١) وهو يمهد لشرعة تثنية الاشرع

(١/١٢-١٥/٢٦) ويستمر في ١٦/٢٦-٦٨/٢٨. إنه

يذكر، كما في الخطاب الأول، بتاريخ اسرائيل الماضي،

عائداً بالذكري إلى التراث الإلهي في حوريب وإلى الوصايا

العشر. ويبدو أن الوصايا العشر كانت راجعة في صيغ مختلفة

نظمت في هذا النص، واستعملت في التعليم اللدني

والعبادة، قبل ان تصبح مدخلا الى مجموعة تثنية الاشرع.

(٨) تأكيد صريح على عدم وجود آلهة أخرى (راجع

اش ١٠/٤٣-١١ و ٦/٤٤ و ٥/٤٥ الخ). كانت الوصايا

العشر تكتفي بتحريم عبادة الآلهة الغريبة، وكانوا يعدونهم

أدنى من يهوه ومحضرين ولا قيمة لهم. أما الآن، فقد

اجتازوا مرحلة جديدة وأخذوا يقولون إن الآلهة لا وجود لهم.

(٩) هذه النبذة عن مدن الملجأ (راجع يش ١١/٢٠+)

هي إضافة أدخلت بين خطاب موسى الأول وخطابه الثاني.

(١٠) بعد إشارة سريعة الى الزمان والمكان

والرَّابِعِ مِنْ مُبِغِضِيَّ. ^{١٠} وَأَصْنَعُ رَحْمَةً إِلَى الْوَفِيِّ مِنْ مُجِيبِي وَحَافِظِي وَصَايَايَ.

^{١١} لَا تَلْفُظِ اسْمَ الرَّبِّ الْهَكَ بِاطِلَالًا، لِأَنَّ الرَّبَّ لَا يَتَغَاظِي عَنِ الَّذِي يَلْفُظُ اسْمَهُ بِاطِلَالًا.

^{١٢} احْفَظْ يَوْمَ السَّبْتِ لِتُقَلِّسَهُ، كَمَا أَمَرَكَ الرَّبُّ الْهَكَ. ^{١٣} سِتَّةَ أَيَّامٍ تَعْمَلُ وَتَصْنَعُ جَمِيعَ أَعْمَالِكَ. ^{١٤} وَالْيَوْمَ السَّابِعَ سَبْتٌ لِلرَّبِّ الْهَكَ،

فَلَا تَصْنَعُ فِيهِ عَمَلًا، أَنْتَ وَابْنُكَ وَابْنَتُكَ وَخَادِمُكَ وَخَادِمَتُكَ وَتَوْرُوكَ وَحِجَارَكَ وَجَمِيعَ

بَهَائِمِكَ وَزَيْلِكَ الَّذِي فِي دَاخِلِ مَدِينِكَ، لِيَكِي عر ١٢/٤٨+

يَسْتَرِيحُ خَادِمُكَ وَخَادِمَتُكَ مِثْلَكَ. ^{١٥} وَأَذْكُرُ أَنَّكَ كُنْتَ عَبْدًا فِي أَرْضِ مِصْرَ، فَأَخْرَجَكَ

الرَّبُّ الْهَكَ مِنْ هُنَاكَ بِيَدِ قُوَّةٍ وَذِرَاعِ مَبْسُوطَةٍ، وَلِذَلِكَ أَمَرَكَ الرَّبُّ الْهَكَ بِأَنْ تَحْفَظَ يَوْمَ

السَّبْتِ ^(١).

^{١٦} أَكْرِمُ أَبَاكَ وَأُمَّكَ، كَمَا أَمَرَكَ الرَّبُّ الْهَكَ فِي

الْهَكَ، لِيَكِي تَطُولَ أَيَّامُكَ وَتُصِيبَ خَيْرًا فِي

الْأَرْضِ الَّتِي يُعْطِيكَ الرَّبُّ الْهَكَ إِياها. ^{١٧} لَا تَقْتُلْ.

^{١٨} لَا تَزْنِ. ^{١٩} لَا تَسْرِقْ. ^{٢٠} لَا تَشْهَدْ عَلَى قَرِيْبِكَ شَهَادَةَ زُورٍ. ^{٢١} لَا تَشْتَهَ امْرَأَةَ قَرِيْبِكَ وَلَا تَشْتَهَ بَيْتَهُ وَلَا حَقْلَهُ وَلَا خَادِمَهُ وَلَا خَادِمَتَهُ وَلَا ثَوْرَهُ وَلَا حِجَارَهُ

فالسبت مرتبط هنا بالتححرر من عبودية مصر، مما يقضي عليه طابعين: إنه يوم فرح (هكذا الحال هي في عيد الأسابيع ١٦/١١-١٢) وهو يوم يعنى الخدام والعبيد من عمل الخدمة (راجع الداعي نفسه في الشريع لصالح الفقهاء ٢٤/١٨ و ٢٢).

على شَقِيرِ وادي أَرْزُون، إِلَى جَبَلِ سِيوُونَ الَّذِي هُوَ خَزْمُونَ، ^{٤٩} وَكُلَّ الْعَرَبِيَّةِ فِي عِبرِ الْأُرْدُنِّ شَرْقًا، إِلَى بَحْرِ الْعَرَبِيَّةِ تَحْتَ سَفُوحِ الْفِئْسَجَةِ.

الوصايا العشر

٥ اودعا موسى كُلَّ إِسْرَائِيلَ وَقَالَ

لَهُ: «اسْمَعْ، يَا إِسْرَائِيلَ، الْفَرَائِضَ وَالْأَحْكَامَ ^(١) الَّتِي أَنْطِقُ بِهَا عَلَى مَسَامِعِكُمْ

الْيَوْمَ، وَتَعَلَّمُوهَا وَأَحْرِصُوا أَنْ تَعْمَلُوهَا بِهَا. ^٢ إِنْ

الرَّبُّ الْهَنَا قَدْ قَطَعَ مَعَنَا عَهْدًا فِي حُورِيبَ. ^٣ لَا

مَعَ آبَائِنَا قَطَعَ ذَلِكَ الْعَهْدَ، بَلْ مَعَنَا نَحْنُ الَّذِينَ هُنَا الْيَوْمَ كُلُّنَا أَحْيَاءُ. ^٤ وَجِئْنَا إِلَى وَجْهِ كَلِمَتِكُمْ

الرَّبُّ فِي الْجَبَلِ، مِنْ وَسْطِ النَّارِ، ^٥ وَأَنَا قَائِمٌ بَيْنَ الرَّبِّ وَبَيْنَكُمْ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ، لِيَكِي

أُخْبِرِكُمْ بِكَلَامِ الرَّبِّ، لِأَنَّكُمْ خِيفْتُمْ بِسَبَبِ النَّارِ وَلَمْ تَصْعَدُوا الْجَبَلَ، فَقَالَ:

^٦ أَنَا الرَّبُّ الْهَكَ الَّذِي أَخْرَجَكَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ، مِنْ دَارِ الْعُبُودِيَّةِ.

^٧ لَا يَكُنْ لَكَ إِلَهَةٌ أُخْرَى تُجَاهِي. ^٨ لَا تَصْنَعْ لَكَ مَنَحُوتًا، أَيْةَ صُورَةٍ مِثْلًا فِي

السَّمَاءِ مِنْ فَوْقٍ وَمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ تَحْتٍ وَمَا فِي الْمَاءِ مِنْ تَحْتِ الْأَرْضِ. ^٩ لَا تَسْجُدْ لَهَا ^(٢) وَلَا تَعْبُدْهَا، لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ الْهَكَ إِلَهُ غَيْرٍ،

(١) هذا اعلان عام للشريعة الوارد ذكرها في سفر تثية الاشتراع، لا للوصايا العشر (راجع الآية ٥ وكلام الرب ١/٦).

(٢) راجع خر ٥/٢٠.

(٣) يختلف هنا الداعي الى السبت عما هو في خر ١١/٢٠.

كلام هذا الشعب الذي كلمك به : لقد
أحسنوا في كل ما قالوا. ^{٢٩} فليت لهم قلباً كهذا
فيخافوني ويحفظوا وصاياي طول الأيام لكي
يُصيبوا خيراً هم وبنوهم للأبد! ^{٣٠} امض فقل
لهم : عودوا إلى خيامكم. ^{٣١} وأنت فقف ههنا
عندي ، فأكلمك بالوصية كلها والفرائض
والأحكام التي تعلمهم إياها ليعملوا بها في
الأرض التي أنا مُعطيهم إياها ليرثوها.

جوهر الشريعة : محبة الرب

^{٣٢} فأحرصوا أن تعملوا كما أمركم الرب ^{١١/١٧} و ^{٢٠}
الهُكْم ، ولا تنحرفوا يمنة ولا يسرة ، ^{٣٣} بل في
كل الطريق الذي أوصاكم به الرب الهكم
تسيرون ، لكي تحبوا وتُصيبوا خيراً وتُطيلوا
أيامكم على الأرض التي سترثونها.
وهذه هي الوصية والفرائض
والأحكام التي أمرني الرب الهكم أن أعلمكم
إياها لتعملوا بها في الأرض التي أنتم عابرون إليها
ليرثوها ، ^٢ لكي تتقوا الرب ^(١) الهك ، حافظاً
جميع فرائضه ووصاياها التي أنا أمرُك بها ، أنت
وأبنك وأبن أبنك طول أيام حياتك ، ولكي
تطول أيامك. ^٣ فاسمع يا إسرائيل وأحرص أن لو ^{٢٨/١١}

ولا شيئاً مما لقرينك .
^{٢٢} هذه الكلمات كلم الرب بها جماعتكم
كلها في الجبل ، من وسط النار والغيمة والغيام
المُظلم ، بصوت عظيم ، ولم يزد عليها شيئاً ،
وكتبها على لوحٍ حجريٍّ وسلمها إليّ .

خر ٢١-١٨/٢٠ توسط موسى

^{٢٣} فلما سمعتم الصوت من وسط الظلام ،
والجبل يشتعل بالنار ، تقدتم إليّ أنتم جميع
رؤساء أسباطكم وشيوخكم. ^{٢٤} فقلتم : هوذا قد
أرانا الرب الهنا مجده وعظمته ، وقد سمعنا
صوته من وسط النار. هذا اليوم رأينا أن الله
كلم الإنسان وبيعي على قيد الحياة. ^{٢٥} والآن
لِمَ نموت ؟ لأن هذه النار العظيمة قد تأكلنا.
فإن عدنا إلى سماع صوت الرب الهنا ، نموت .
^{٢٦} لأنه أي بشر سمع صوت الله الحي ^(٤)
متكلماً من وسط النار مثلنا وبيعي على قيد
الحياة ؟ ^{٢٧} تقدّم أنت وأسمع كل ما يقوله
الرب الهنا ، وأنت كلّمنا بكل ما يكلمك به
الرب الهنا ، فنسمع ونعمل .
^{٢٨} فسمع الرب صوت كلامكم وأنتم
تكلّموني ، وقال الرب لي : قد سمعت صوت

خر ١٦/٢٤
تث ١٣-١٢/٤

خر ١٦/١٩

خر ٢٠/٣٣

خر ٨/١٩
٣/٢٤

من عبارات الأمانة للمعهد. فالتقوى (أو المخافة) (خر
٢٠/٢٠) + (٢٠/٢٠) تضمن في آن واحد حباً بتجاوب مع حب الله
(٣٧/٤) وطاعة مطلقة لكل ما يأمر الله به (٢/٦) - ٥
و ١٢/١٠ - ١٥ وراجع تك ١٢/٢٢). وأما معنى هذه
التقوى الدينية والاخلاقي ، فانه سيزداد دقة وعمقاً (يش
١٤/٢٤ و ١ مل ٣/١٨ و ١٢ و ٢ مل ١/٤ ومثل ٧/١ +
واش ٢/١١ وار ٣٩/٣٢ الخ).

(٤) ان القول بأن الله حي هو من الصيغ الأولى للايمان
بالإله الحقيقي (٤/٦) + وهو يتضمن الإعراض عن الآلهة
الكاذبة التي لا حياة لها كصورتها (يش ١٠/٣ و ١ صم
٢٦/١٧ و ٣٦ و ٤/٣٧ وار ٨/١٠ - ١٠ وهو ١/٢ ومز
٣/٨٤ الخ. وراجع متى ١٦/١٦ و ٢٣/٢٦ و روم ٢٦/٩
١ و تس ٩/١ و ١ طيم ١٥/٣ الخ).
(١) أصبحت «تقوى الرب» بمعنى مخافته عبارة مثالية

وَيَأْسِمْ نَحْلِفَ .

الدعوة الى الأمانة

تَعْمَلْ مَا تُصِيبُ بِهِ خَيْرًا وَمَا تَكْتُمُونَ بِهِ جَدًّا ،
كَمَا قَالَ لَكَ الرَّبُّ إِلَهُ آبَائِكَ ، فِي أَرْضٍ تَدْرُ لَبَنًا
حَلِيبًا وَعَسَلًا .

١٤ لا تَسِيرُوا وِرَاءَ إِلَهٍ أُخْرَى مِنْ إِلَهِي
الشُّعُوبِ الَّتِي حَوَالَيْكُمْ ، ^{١٥} لِإِنَّ الرَّبَّ إِلَهَكَ
إِلَهٌ غَيْرٌ فِي وَسْطِكُمْ ، لِكَيْ لَا يَغْضَبَ عَلَيْكَ
الرَّبُّ إِلَهَكَ فَيُبِيدَكَ عَنْ وَجْهِ الْأَرْضِ . ^{١٦} لا
تُجْرَبُوا الرَّبَّ إِلَهَكُمْ ، كَمَا جَرَّبْتُمُوهُ فِي مَسَّةَ ،
^{١٧} بَلِ احْفَظُوا وَصَايَا الرَّبِّ إِلَهِكُمْ وَشَهَادَتَهُ
وَفَرَائِضَهُ الَّتِي بِأَمْرِكُمْ بِهَا . ^{١٨} وَأَصْنَعِ الْقَوِيمَ
وَالصَّالِحَ فِي عَيْنِي الرَّبِّ ، لِكَيْ تُصِيبَ خَيْرًا
وَتَدْخُلَ وَثَرَتِ الْأَرْضِ الطَّيِّبَةِ الَّتِي أَقْسَمَ عَلَيْهَا
الرَّبُّ لِآبَائِكَ ^{١٩} أَنْ يُبَدِّدَ جَمِيعَ أَعْدَائِكَ مِنْ
أَمَامِكَ ، كَمَا تَكَلَّمَ الرَّبُّ .

٢٠ وَإِذَا سَأَلْتَ أَبْنَكَ غَدًا قَائِلًا : مَا الشَّهَادَةُ
وَالفَرَائِضُ وَالْأَحْكَامُ الَّتِي أَمَرَكَ بِهَا الرَّبُّ إِلَهُنَا ؟
^{٢١} فَقُلْ لِأَبْنِكَ : إِنَّا كُنَّا عِبِيدًا لِفِرْعَوْنَ بِمِصْرَ ،
فَأَخْرَجَنَا الرَّبُّ مِنْهَا بِيَدِ قُوَّةٍ ، ^{٢٢} وَصَنَعَ الرَّبُّ
آيَاتٍ وَخَوَارِقَ عَظِيمَةً وَهَائِلَةً بِمِصْرَ وَفِرْعَوْنَ
وَكُلَّ بَيْتِهِ أَمَامَ عُيُونِنَا ، ^{٢٣} وَأَخْرَجَنَا مِنْ هُنَاكَ

٢٥/٤
١٢/١٠
٣٧/٢٢ متى
٣٣/٣١ ار
٢١-١٨/١١
١٦ و ٩/١٣ خر
١٣/٢٤ يش
١٣/٢٤ يش
١٨-١٠/٨
١٨-١٣/٣٢
١١-٧/٢ هو
١٠/٤ متى

٤ اِسْمَعْ يَا إِسْرَائِيلَ : إِنَّ الرَّبَّ إِلَهُنَا هُوَ رَبٌّ
وَاحِدٌ ^(١) . فَاحْبِبِ الرَّبَّ إِلَهَكَ بِكُلِّ قَلْبِكَ
وَكُلِّ نَفْسِكَ وَكُلِّ قُوَّتِكَ ^(٢) . وَلِتَكُنْ هَذِهِ
الكَلِمَاتُ الَّتِي أَنَا أَمْرُكَ بِهَا الْيَوْمَ فِي قَلْبِكَ .
^٧ وَرَدِّدْهَا عَلَى بَنِيكَ وَكَلِّمْهُمْ بِهَا ، إِذَا جَلَسْتَ فِي
بَيْتِكَ وَإِذَا مَشَيْتَ فِي الطَّرِيقِ وَإِذَا نِمْتَ
وَقُمْتَ . ^٨ وَأَعْقِدْهَا عِلَامَةً عَلَى يَدِكَ ، وَلِتَكُنْ
عَصَائِبَ تَيْنَ عَيْنَيْكَ . ^٩ وَأَكْتُبْهَا عَلَى دَعَائِمِ
أَبْوَابِ بَيْتِكَ .

١٠ وَإِذَا أَدْخَلَكَ الرَّبُّ إِلَهَكَ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي
أَقْسَمَ لِآبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ أَنْ
يُعْطِيكَ إِيَّاهَا مَدْنًا عَظِيمَةً حَسَنَةً لَمْ تَنِيهَا ،
^{١١} وَبُيُوتًا مَمْلُوءَةً كُلِّ خَيْرٍ لَمْ تَمْلَأْهَا ، وَأَبَارًا
مَحْفُورَةً لَمْ تَحْفِرْهَا ، وَكُرُومًا وَزَيْتُونًا لَمْ تَغْرِسْهَا :
وَإِذَا أَكَلْتَ وَشَبِعْتَ ، ^{١٢} فَاحْذَرْ أَنْ تَنْسِيَ الرَّبَّ
الَّذِي أَخْرَجَكَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ ، مِنْ دَارِ
الْعُبُودِيَّةِ ، ^{١٣} بَلِ الرَّبُّ إِلَهَكَ تَتَّقِي وَإِيَّاهُ تَعْبُدُ

الطلب الذي يتجاوب مع حب الله لشعبه (٣٧/٤ و ٨/٧ و
١٥/١٠) يتضمن مخافة الله وخدمته وحفظ وصاياه (الآية
١٣ و ١٢/١٠-١٣ و ١/١١ وراجع ٢/٣٠) . ووصية
الحب هذه لا ترد صراحة خارج تثنية الاشتراع ، ولكن لها
معادل في ٢ مل ٢٥/٢٣ وفي هو ٦/٦ . ان غاب الحب
كوصية ، فهو لا يغيب كمشعور من الأسفار النبوية ، لا سيما
هوشع وارميا والمزامير . وعندما يستشهد يسوع بتثنية الاشتراع
(٥/٦) ، يجعل من حب الله اكبر الوصايا (متى ٣٧/٢٢) ،
وهو حب لا يتعارض مع المخافة النبوية ، بل يمرر من خوف
العميد (١ يو ١٨/٤) .

(٢) استمر الايمان بالاله الواحد يتوضح بدقة متزايدة
ويستخرجه المؤمنون من الايمان بالاختيار والعهد (تك ١٨/٦
و ١/١٢ و ١/١٥ + الخ) . لا تقع على تأكيد صريح لوجود
آلهة أخرى في العصور القديمة ، لكن القول بوجود الإله
الحي ، السيد الأوجد للعالم ولشعبه (٢٦/٥ + وخر ١٤/٣ +
١ مل ٨/٨-٥٦ و ٦٠ و ٢١/١٨ و ٢ مل ١٩/١٥-١٩
ومي ٨/١-٩ وعا ١٣/٤ و ٨/٥ و ٨/٤٢ + وزك ٩/١٤
ومي ١١/١) تضمن رفضًا دائمًا للآلهة الكاذبة (حك
١٠/١٣ + ١٣/١٤ و ١٣/٤٠ + ٢٠/٤١ + ٢١/٤١) .
(٣) ليس حب الله أمرًا اختياريًا ، بل هو وصية . وهذا

عن السير ورأى ، فِعْبُدَ إِلَهَةً أُخْرَى ، فَيَغْضَبَ ١ مل ١١/١١-٢
 خمر ١/٩-٢
 الرَّبُّ عَلَيْكُمْ وَيُبِيدُكَ سَرِيعًا . ١ بلِ اصْنَعُوا بِهِمْ
 هكذا : تُذَمَّرُونَ مَذَابِحَهُمْ وَتَكْسِرُونَ أَنْصَابَهُمْ
 وَتُحْطَمُونَ أَوْتَادَهُمْ الْمُقَدَّسَةَ وَتُحْرِقُونَ تَابِئَهُمْ ٣/١٢
 بِالنَّارِ ، ١ لِأَنَّكَ شَعْبٌ مُقَدَّسٌ لِلرَّبِّ إِلَهِكَ ، خمر ١٩/٦+
 نث ١٤/٢
 وَإِيَّاكَ اخْتَارَ الرَّبُّ إِلَهَكَ لِتَكُونَ لَهُ شَعْبًا
 خاصَّته من جميع الشعوب التي على وجه
 الأرض . (٢) عا ٣/٣-٣/٢

لِكي يُدْخِلَنَا وَيُعْطِينَا الْأَرْضَ الَّتِي أَقْسَمَ عَلَيْهَا
 لِآبَائِنَا ، ٢٤ فَأَمَرْنَا الرَّبُّ بِأَنْ نَعْمَلَ بِهَذِهِ الْفَرَائِضِ
 كُلَّهَا وَنَخَافَ الرَّبَّ إِلَهَنَا ، لِكي نُصِيبَ خَيْرًا
 كُلَّ الْأَيَّامِ وَنَحْفَظَنَّ عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ كَمَا فِي يَوْمِنَا
 هَذَا ، ٢٥ وَيَكُونُ لَنَا بَرٌّ ، إِذَا حَرَصْنَا أَنْ نَعْمَلَ
 بِهَذِهِ الْوَصِيَّةِ كُلَّهَا أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهِنَا كَمَا أَوْصَانَا .

اسرائيل شعب مقدس

خمر ١١/٣٤-١٧
 مز ١٠٦/٣٤-٣٩
 رسل ١٣/١٩

٧ وإذا أَدْخَلَكَ الرَّبُّ إِلَهَكَ إِلَى
 الْأَرْضِ الَّتِي أَنْتَ دَاخِلٌ إِلَيْهَا لِتَرْتِثَهَا وَطَرَدَ مِنْ
 أَمَايِكَ أُمَّمًا كَثِيرَةً ، الْحِثِّيِّينَ وَالْحِجْرِيَّيْنَ
 وَالْأَمُورِيِّينَ وَالْكَنْعَانِيِّينَ وَالْفِرْزِيِّينَ وَالْحَوِيثِيِّينَ
 وَالْيَبُوسِيِّينَ (١) ، سَبْعَ أُمَّمٍ أَكْثَرَ وَأَقْوَى مِنْكَ ،
 ٤ وَأَسْلَمَهُمُ الرَّبُّ إِلَهَكَ بَيْنَ يَدَيْكَ ، وَضَرَبْتَهُمْ ،
 خمر ٢٣/٣٥-٣٨/٤
 فَحَرَّمَهُمْ تَحْرِيمًا . لَا تَقْطَعْ مَعَهُمْ عَهْدًا وَلَا
 تَرَافُ بِهِمْ ، ٣ وَلَا تُصَاهِرُهُمْ ، وَلَا تُعْطِ أَبْنَتَكَ
 لِأَيِّهِ ، وَلَا تَأْخُذِ ابْنَتَهُ لِأَيِّنِكَ ، ٤ لِأَنَّهُ يُبْعَدُ أَبْنَتَكَ

الاختيار الإلهي ونعمه

٧ لِأَنَّكُمْ أَكْثَرُ مِنْ جَمِيعِ الشُّعُوبِ تَعَلَّقَ ١ يو ١٥/١٦
 ١ قور ١/٢٦-٢٩
 الرَّبُّ بِحُبِّكُمْ وَاخْتَارَكُمْ ، فَانْتُمْ أَقْلُ مِنْ جَمِيعِ
 الشُّعُوبِ ، ٨ بَلِ لِمَحَبَّةِ الرَّبِّ لَكُمْ وَمُحَافَظَتِهِ عَلَى
 الْقَسَمِ الَّذِي أَقْسَمَ بِهِ لِآبَائِكُمْ أَخْرَجَكُمْ الرَّبُّ
 يَدِي قَوِيَّةً وَقَدَاكَ مِنْ دَارِ الْعُبُودِيَّةِ ، مِنْ يَدِ ٤ مي ٦/٤
 فِرْعَوْنَ ، مَلِكِ مِصْرَ . ١ فَأَعْلَمَ أَنَّ الرَّبَّ إِلَهَكَ
 هو الله الإله الأمين الحافظ العهد والرحمة ٥/٩
 خمر ٣٤/٦-٧

ذهب الله يبحث عن شعب « بوسائل خارقة (٤/٣٤) وراجع
 ٢٠/٤ و ٧/٢٦-٨) . وأسباب هذا الاختيار واردة هنا
 (الآيات ٧-٨) ، وهي المحبة والأمانة للمواعيد التي وُعد بها
 الآباء مجتًا (راجع ٤/٣٧ و ٨/١٨ و ٩/٥ و ١٠/١٥) .
 وهذا الاختيار مثبت بالعهد (الآية ٩ و ٥/٢-٣) ويجعل
 من اسرائيل شعبًا مقدسًا (الآية ٦ و ١٩/١٩) . وهذه الفكرة
 اللاهوتية في الاختيار ، المعبر عنها بالخاص في تثنية الاشرع ،
 هي في اساس العهد القديم ، فاسرائيل شعب فريد (عد
 ٩/٢٣) ، شعب الله (قض ٥/١٣) ، مكرس له (خمر
 ١٩/٦+) دَخَلَ فِي عَهْدِهِ (خمر ١٩/٦+) ، ابنه (نث
 ١/٣١+) ، أمة عمانوئيل «الله معنا» (اش ٨/٨ و ١٠) .
 يجعل هذا الاختيار من اسرائيل شعبًا مقدسًا ، لكن الأنبياء
 يشنون باعتراف جميع الأمم بالرب وبشمولية الخلاص (اش
 ٤٩/٦ و ٤٥/١٤+) وزك ١٤/١٦) . هذا هو العصر المشيحي
 الذي افتتحه قدوم يسوع .

(١) نجد مع شيء من التنوع هذه اللائحة النموذجية لسته
 شعوب أو سبعة سكنت فلسطين قبل بني اسرائيل في ١٧/٢٠
 وفي تك ١٥/٢٠ و خمر ٨/٣ و ١٧ و ٥/١٣ و ٢٣/٢٣
 و ٢/٣٣ و ١١/٣٤ و يش ١٠/٣ و ١/٩ و ٣/١١ و ٨/١٢
 و ١١/٢٤ و قض ٥/٣ و ١ مل ١٠/٩ و عز ١/٩ و نوح ٨/٩
 و ٢ اخ ٧/٨ . فالكنعانيون هم أساس سكان فلسطين
 الساميين . والأموريون هم موجة سامية لاحقة ، قدمت في
 أواخر الألف الثالث . ويفضل التقليد اليهودي الاسم الأول ،
 ويستعمل التقليد الايلوحي الثاني خاصة ، ويش ٣/١١ يميز
 بينها جغرافيًا (راجع يش ١٠/٩) . والحثيون هم شعب من
 آسية الصغرى يُطلق اسمه في غير محله على مجموعة فلسطينية
 غير سامية (تك ٢٣) . والجرجاشيون والفرزيون والحويثيون لهم
 منزلة وضيفة . أمّا اليبوسيون فهم سكان اورشليم الأقدمون
 (٢ صم ٥/٦+) .
 (٢) هذا تأكيد لاختيار اسرائيل ، كما في ٢/١٤ .

لِمُحِبِّهِ وَحَافِظِي وَصَايَاهُ إِلَى أَلْفِ جِيلٍ ،
 ٢ مل ٧/١٤
 ١٠ وَالْمُكَافِي مُبِغِضِهِ فِي نَفْسِهِمْ لِيُهْلِكَهُمْ وَلَا
 +١٦/٢٤
 يَتَأَخَّرَ^(٣) عَنِ مُجَازَاةِ مُبِغِضِهِ فِي نَفْسِهِ .
 ار ٣١-٢٩/٣١
 ١١ فَاحْفَظِ الوَصِيَّةَ وَالْفَرَائِضَ وَالْأَحْكَامَ الَّتِي
 حز ١٢/١٤
 أَمَرْتُكَ الْيَوْمَ أَنْ تَعْمَلَ بِهَا .
 ٢٣-٢٢/٢٣ خر
 ١٢ فَإِذَا سَمِعْتُمْ هَذِهِ الْأَحْكَامَ وَحَفِظْتُمُوهَا
 يو ٢٣ و ٢١/١٤
 وَعَمِلْتُمْ بِهَا ، حَفِظَ الرَّبُّ إِلَهُكَ هُوَ أَيْضًا عَهْدَهُ
 لو ٧٢/١
 لَكَ وَرَحْمَتَهُ الَّتِي أَقْسَمَ عَلَيْهَا لِأَبَائِكَ ،
 ١٣ فُحِجُّكَ وَبَارِكُكَ وَبَارِكُكَ وَبَارِكُكَ نَعْمَةً
 أَحْسَائِكَ وَثَمَرَةً أَرْضِكَ : قَمَحَكَ وَبَيْدَكَ
 وَزَيْتَكَ وَنَتَاجَ بَقَرِكَ وَعَنَمِكَ ، فِي الْأَرْضِ الَّتِي
 أَقْسَمَ لِأَبَائِكَ أَنْ يُعْطِيكَ إِيَّاهَا .^(٤) وَتَكُونُ أَكْثَرَ
 بَرَكَةً مِنْ جَمِيعِ الشُّعُوبِ ، وَلَا يَكُونُ عَقِيمٌ وَلَا
 عَاقِرٌ فَيْكَ وَلَا فِي بَهَائِمِكَ .^(٥) وَيُجِدُ الرَّبُّ عَنْكَ
 ٦٠/٢٨
 كُلَّ مَرَضٍ ، وَجَمِيعُ أَوْبَةِ مِصْرَ الَّتِي عَزَّتْهَا لَا
 ٢٦/١٥ خر
 يُتْرَلُّهَا بِكَ ، بَلْ يُتْرَلُّهَا بِمُبِغِضِكَ .
 ٣٣-٢٤/٢٣ خر
 ١٦ وَتَقْتَرِسُ جَمِيعَ الشُّعُوبِ الَّتِي يُسَلِّمُهَا إِلَيْكَ
 الرَّبُّ إِلَهُكَ ، فَلَا تَعْطِفُ عَيْنُكَ عَلَيْهَا ، وَلَا تَعْبُدُ
 إِلَهَتَهَا ، فَإِنَّ ذَلِكَ فَخٌّ لَكَ .

خر ٢٨/٢٣
 بش ١٢/٢٤
 حك ٨/١٢

٢١ فَلَا تَرْتَعِدُ أَمَامَهُمْ ، لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكَ فِي
 وَسْطِكَ اللَّهُ عَظِيمٌ زَهِيْبٌ .^(٦) وَالرَّبُّ إِلَهُكَ يَطْرُدُ
 تِلْكَ الْأُمَمَ مِنْ أَمَامِكَ شَيْئًا فَشَيْئًا . لَا تَقْدِرُ أَنْ
 تُفْنِيَهَا سَرِيعًا ، لِئَلَّا تَكْتَرَّ عَلَيْكَ الْحَيَوَانَاتُ
 الْوَحْشِيَّةُ^(٧) .^(٨) ٢٣ وَيُسَلِّمُهَا الرَّبُّ إِلَهُكَ بَيْنَ يَدَيْكَ
 وَيُوقِعُ عَلَيْهَا أَضْطِرَابًا عَظِيمًا حَتَّى تَبِيدَ .
 ٢٤ وَيُسَلِّمُ مَلُوكَهَا إِلَى يَدَيْكَ ، فَمَحُو أَسْمَاءَهَا مِنْ
 تَحْتِ السَّمَاءِ ، فَلَا يَقِفُ أَحَدٌ فِي وَجْهِكَ ، حَتَّى
 تُبِيدَهَا .

خر ٢٩/٢٣
 قض ٦/٢+

٢٥ وَفَاتَيْلُ إِلَهَتِهَا تُحْرِقُونَهَا بِالنَّارِ . لَا تَشْتَهَ مَا
 عَلَيْهَا مِنْ الْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ ، وَلَا تَأْخُذْهُ لَكَ ،
 لِئَلَّا تَفْعَ فِي الْفَخِّ بِسَبَبِهِ ، فَإِنَّ ذَلِكَ قَبِيحَةٌ لَدَى
 الرَّبِّ إِلَهُكَ .^(٩) ٢٦ فَلَا تَدْخُلْ بَيْنَكَ قَبِيحَةٌ ، لِئَلَّا
 تَكُونَ مُحَرَّمًا مِثْلَهَا ، بَلْ اسْتَقْبِحْهَا ، وَلْتَكُنْ أَح ٢٨/٢٧
 قَبِيحَةً لَدَيْكَ ، لِأَنَّهَا مُحَرَّمَةٌ .

٦-١/٩ القوة الإلهية

١٧ فَإِنَّ قُلْتَ فِي قَلْبِكَ : هَذِهِ الْأُمَمُ أَكْثَرُ
 مِنِّي ، فَكَيْفَ اسْتَطِيعُ أَنْ أَطْرُدَهَا؟^(١٠) ١٨ فَلَا

توازي خر ٢٨/٢٣ . هذا تفسير تثنية الاشرع لبطه
 الفتوحات (راجع خر ٣٠/٢٣ وقض ٦/٢) . أمَّا
 ت ٣/٩ فإنه يُظهر أهمية تدخل الرب الرهيب في انتصارات
 شعبه .

(٣) نشد هذه الآية على المسؤولية الفردية (راجع ت ١٦/٢٤ ، وهذا تقدم بالنسبة إلى خر ٧/٣٤ ، إلى أن يأتي
 حزقيال ويتوسع على وجه واضح في موضوع المسؤولية هذا (حز
 ١٢/١٤ + والفصل ١٨) .

(٤) توازي هذه الآية خر ٢٩/٢٣ ، كما ان الآية ٢٠

امتحان البرية (١)

٨ اِحْرِصُوا أَنْ تَعْمَلُوا بِكُلِّ الْوَصِيَّةِ الَّتِي

أَمَرَكُم بِهَا الْيَوْمَ، لِكَيْ تَحْيُوا وَتَكْثُرُوا وَتَدْخُلُوا
وَتَرْتُوا الْأَرْضَ الَّتِي أَقْسَمَ الرَّبُّ عَلَيْهَا لِآبَائِكُمْ.

٩ وَأَذْكُرْ كُلَّ الطَّرِيقِ الَّتِي سِيرَكُم فِيهَا الرَّبُّ إِلَهُكُم
فِي الْبَرِّيَّةِ هَذِهِ السَّنِينَ الْأَرْبَعِينَ، لِيَذَلِّكَ

وَيَمْتَحِنَكَ فَيَعْرِفَ مَا فِي قَلْبِكَ هَلْ تَحْفَظُ
عَمْر ١٦ وَصَايَاهُ أَمْ لَا. ١٠ فَذَلِّكَ وَأَجَاعَكَ وَأَطَعَمَكَ الْمَنْ

الَّذِي لَمْ تَعْرِفَهُ أَنْتَ وَلَا عَرَفَهُ آبَاؤُكَ، لِكَيْ
يُعَلِّمَكَ أَنَّهُ لَا بِالْخُبْرِ وَحْدَهُ يَحْيَا الْإِنْسَانُ، بَلْ

بِكُلِّ مَا يَخْرُجُ مِنْ فَمِ الرَّبِّ يَحْيَا الْإِنْسَانُ (٢).
١١ تَوَبُّكَ لَمْ يَبَلِّ عَلَيْكَ، وَرَجُلُكَ لَمْ تَتَوَرَّمْ فِي هَذِهِ

السَّنِينَ الْأَرْبَعِينَ.

١٢ فَاعْلَمْ فِي قَلْبِكَ أَنَّهُ كَمَا يُؤَدِّبُ الرَّجُلُ ابْنَهُ
يُؤَدِّبُكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ ١٣ فَاحْفَظْ وَصَايَا الرَّبِّ إِلَهُكَ

لِتَسِيرَ فِي سَبِيلِهِ وَتَتَّقِيَهُ.

تجارب أرض الميعاد

١٤ فَإِنَّ الرَّبَّ إِلَهُكَ مُدْخِلُكَ أَرْضًا طَيِّبَةً،
أَرْضًا ذَاتَ سُيُولٍ مَاءٍ وَعُيُونٍ وَغِيَارٍ تَتَفَجَّرُ فِي

الْوَادِي وَالْجَبَلِ، ١٥ أَرْضٌ حِنْطَةٌ وَشَعِيرٌ وَكَرْمٌ
وَتِينٌ وَزَيْتَانٌ، أَرْضٌ زَيْتٍ وَعَسَلٍ، ١٦ أَرْضًا لَا

تَأْكُلُ فِيهَا خُبْزَكَ بِتَقْتِيرٍ، وَلَا يُعَوِّزُكَ فِيهَا شَيْءٌ،
أَرْضًا حِجَارَتُهَا حَدِيدٌ وَمِنْ جِبَالِهَا تَقْلَعُ

النحاس. ١٧ فَتَأْكُلُ وَتَشْبَعُ وَتُبَارِكُ الرَّبَّ إِلَهُكَ
لِأَجْلِ الْأَرْضِ الطَّيِّبَةِ الَّتِي أَعْطَاكَ آبَاها.

١٨ تَنْبَهُ لِئَلَّا تَنْسِيَ الرَّبَّ إِلَهُكَ، غَيْرَ حَافِظٍ
لِوَصَايَاهُ وَأَحْكَامِهِ وَفَرَائِضِهِ الَّتِي أَنَا أَمَرُكَ بِهَا

الْيَوْمَ، ١٩ مَخَافَةً أَنَّكَ، إِذَا أَكَلْتَ وَشَبِعْتَ
وَبَنَيْتَ بُيُوتًا جَمِيلَةً وَسَكَنْتَها ٢٠ وَكَثُرَ بَقْرُكَ

وَغَنَمُكَ وَفِضَّتُكَ وَذَهَبُكَ وَكُلُّ مَا لَكَ،
٢١ يَسْمَحُ قَلْبُكَ فَتَنْسِيَ الرَّبَّ إِلَهُكَ الَّذِي

أَخْرَجَكَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ، مِنْ دَارِ الْعُبُودِيَّةِ،
٢٢ وَالَّذِي سِيرَكُم فِي الْبَرِّيَّةِ الْعَظِيمَةِ الرَّهِيْبَةِ،

حَيْثُ الْحَيَاتُ اللَّادِغَةُ وَالْعَقَابُ وَالْعَطَشُ،
وَحَيْثُ لَا مَاءَ فَجَرَّ لَكَ الْمَاءَ مِنْ صَخْرَةٍ

الصَّوَّانِ، ٢٣ وَأَطَعَمَكَ فِي الْبَرِّيَّةِ الْمَنْ الَّذِي لَمْ
يَعْرِفَهُ آبَاؤُكَ، لِيَذَلِّكَ وَيَمْتَحِنَكَ، لِيُحْسِنَ

إِلَيْكَ فِي آخِرَتِكَ، ٢٤ وَلِئَلَّا تَقُولَ فِي قَلْبِكَ: إِنَّ
قُوَّتِي وَقُدْرَةَ يَدَيَّ صَنَعَتَا لِي هَذِهِ الثَّرْوَةَ. ٢٥

بَلْ تَذْكُرُ الرَّبَّ إِلَهُكَ، فَإِنَّهُ هُوَ الَّذِي يُعْطِيكَ قُوَّةً
لِتَصْنَعَ بِهَا الثَّرْوَةَ، لِكَيْ يُبَيِّنَ عَهْدَهُ الَّذِي أَقْسَمَ

بِهِ لِآبَائِكَ كَمَا فِي هَذَا الْيَوْمِ. ٢٦ وَإِنْ نَسِيتَ الرَّبَّ
إِلَهُكَ وَسِيرَتَ وَرَاءَ آلِهَةٍ أُخْرَى وَعَبَدْتَهَا وَسَجَدْتَ

لَهَا، فَإِنَّا شَاهِدٌ عَلَيْكُمْ الْيَوْمَ بَأَنَّكُمْ تَهْلِكُونَ
هَلَاكًا. ٢٧ كَالْأُمَمِ الَّتِي يَهْلِكُهَا الرَّبُّ مِنْ

أَمَامِكُمْ، هَكَذَا تَهْلِكُونَ أَنْتُمْ أَيْضًا لِأَنَّكُمْ لَمْ
تَسْمَعُوا لِصَوْتِ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ.

بكلمته، يُحيي بني إسرائيل بالوصايا التي تخرج من فمه. في
شأن هذا النص الذي يستشهد به متى ٤/٤، راجع عا ١١/٨
ونح ٢٩/٩ ومثل ١/٩-٥ وحك ٢٦/١٦ ومسي
١٩/٢٤-٢١ ويو ٣٠/٦-٣٦ و٦٨+.

(١) بخلاف الأنبياء، الذين يعدون الإقامة في البرية
زمنًا مثاليًا، (راجع هو ١٦/٢+)، يُظهرها تنية الاشرع
مرحلة امتحان (راجع ٣٥/٤). ويجعل منها الكاتب الكهنوتي
في عد ٢٦/١٤-٣٥ عقابًا.

(٢) ان الرب، وهو الذي يستطيع ان يخلق كل شيء،

الانتصار للرب لا لإسرائيل

أَغْضَبْتُمُ الرَّبَّ ، فَغَضِبَ عَلَيْكُمْ وَكَادَ يُبِيدُكُمْ .
 ٩ حِينَ صَعِدْتُ الْجَبَلَ لِأَخْذِ لَوْحِي الْحَجَرِ ،
 لَوْحِي الْعَهْدِ الَّذِي قَطَعَهُ الرَّبُّ مَعَكُمْ ، فَأَقَمْتُ
 بِالْجَبَلِ أَرْبَعِينَ يَوْمًا وَأَرْبَعِينَ لَيْلَةً ، لَمْ أَكُلْ خُبْزًا
 وَلَمْ أَشْرَبْ مَاءً . ١٠ ثُمَّ سَلَّمَ الرَّبُّ إِلَيَّ لَوْحِي
 الْحَجَرِ الْمَكْتُوبِينَ بِاصْبِعِ اللَّهِ ، وَعَلَيْهَا جَمِيعُ
 الْكَلِمَاتِ الَّتِي كَلَّمَكُمُ الرَّبُّ بِهَا فِي الْجَبَلِ مِنْ
 ٢٢-٢/٥ وَسَطِ النَّارِ فِي يَوْمِ الْاجْتِاعِ (١) . ١١ وَفِي نِهَائِهِ
 الْأَرْبَعِينَ يَوْمًا وَالْأَرْبَعِينَ لَيْلَةً ، كَانَ أَنَّ الرَّبَّ
 سَلَّمَ إِلَيَّ لَوْحِي الْحَجَرِ ، لَوْحِي الْعَهْدِ ، ١٢ وَقَالَ
 لِي الرَّبُّ : قُمْ فَأَنْزِلْ عَلَيَّ عَجَلًا مِنْ هُنَا ، لِأَنَّهُ قَدْ
 فَسَدَ شَعْبُكَ الَّذِي أَخْرَجْتَهُ مِنْ مِصْرَ ، وَأَبْتَعَدَ
 سَرِيعًا عَنِ الطَّرِيقِ الَّتِي أَوْصَيْتَهُ بِهَا وَصَنَعَ لَهَا
 تِمَثَالًا مَسْبُوكًا . ١٣ وَكَلَّمَنِي الرَّبُّ قَائِلًا : قَدْ رَأَيْتُ
 هَذَا الشَّعْبَ ، فَإِذَا هُوَ شَعْبٌ قَاسِي الرِّقَابِ .
 ١٤ ادْعَنِي فَأُبَيِّدَهُ وَأَمْحُو أَسْمَهُ مِنْ تَحْتِ السَّمَاءِ
 وَأَجْعَلْكَ أَنْتَ أُمَّةً أَعْظَمَ وَأَكْثَرَ مِنْهُ .
 ١٥ فَتَحَوَّلْتُ وَنَزَلْتُ مِنَ الْجَبَلِ ، وَهُوَ مُشْتَعِلٌ
 بِالنَّارِ ، وَلَوْحَا الْعَهْدِ فِي يَدَيَّ . ١٦ وَنَظَرْتُ فَإِذَا
 بِكُمْ قَدْ خَطَيْتُمْ إِلَى الرَّبِّ إِلَهُكُمْ وَصَنَعْتُمْ لَكُمْ
 عِجْلًا مَسْبُوكًا ، وَأَبْتَعَدْتُمْ سَرِيعًا عَنِ الطَّرِيقِ
 الَّتِي أَوْصَاكُمْ بِهَا الرَّبُّ . ١٧ فَأَمْسَكَتُ اللَّوْحَيْنِ
 وَرَمَيْتُ بِهِمَا مِنْ يَدَيَّ وَحَطَّمْتُهُمَا أَمَامَ عُيُونِكُمْ .
 ١٨ ثُمَّ أَرْتَمَيْتُ أَمَامَ الرَّبِّ ، وَكَالْمَرَّةِ الْأُولَى لَمْ
 أَكُلْ خُبْزًا وَلَمْ أَشْرَبْ مَاءً أَرْبَعِينَ يَوْمًا وَأَرْبَعِينَ

٩ اسْمَعْ يَا إِسْرَائِيلَ : إِنَّكَ الْيَوْمَ عَابِرُ
 ٣٢٨/٤ الْأُرْدُنَّ ، لِتَدْخُلَ وَتَطْرُدَ أُمَّةً أَعْظَمَ وَأَقْوَى
 مِنْكَ ، مُدْنُهَا عَظِيمَةٌ وَمُحَصَّنَةٌ إِلَى السَّمَاءِ ،
 ٢٨٨/١ أَشْعَبًا عِظَامًا طَوِيلًا ، بَنِي عَنَاقِ الَّذِينَ عَرَفْتَهُمْ
 عد ٣٣/١٣ وَسَمِعْتَ عَنْهُمْ : مَنْ يَصْمُدُ أَمَامَ بَنِي عَنَاقِ ؟
 ٣ فَأَعْلَمَ الْيَوْمَ أَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكَ هُوَ يَعْبُرُ أَمَامَكَ
 ٤-٣/٣ بَشَ كَنَارِ آكَلَةٍ ، هُوَ يُبِيدُهُمْ وَهُوَ يُدْلِيهِمْ أَمَامَكَ ،
 ٨/٦ فَتَطْرُدُهُمْ وَتُبِيدُهُمْ سَرِيعًا ، كَمَا كَلَّمَكَ الرَّبُّ .
 ٧/٧ ٢٢٧/٧ ٧ لا تَقُلْ فِي قَلْبِكَ ، إِذَا طَرَدَهُمُ الرَّبُّ إِلَهُكَ مِنْ
 ٤ أَمَامِكَ : لِأَجْلِ بَرِّي أَدْخَلَنِي الرَّبُّ لِأَرِثَ هَذِهِ
 الْأَرْضَ ، وَلِأَجْلِ شَرِّ هَذِهِ الْأُمَّةِ طَرَدَهَا
 الرَّبُّ مِنْ أَمَامِي . ٥ أَنَّهُ لَا يَبْرُكُ وَأَسْتِقَامَةُ قَلْبِكَ
 ١٧/٨ أَنْتَ دَاخِلٌ لِتَرِثَ أَرْضَهَا ، بَلْ لِأَجْلِ شَرِّ
 ٢/٧ نَضَ تِلْكَ الْأُمَّةِ طَرَدَهَا الرَّبُّ إِلَهُكَ مِنْ أَمَامِكَ ،
 ١٢/١٨ وَلِكَيْ يُثَبِّتَ الْقَوْلَ الَّذِي أَقْسَمَ الرَّبُّ عَلَيْهِ
 ١٧/٨ لِأَبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ . ٦ فَأَعْلَمَ أَنَّهُ
 ٩-٧/٢ ٩ لا لِأَجْلِ بَرِّكَ يُعْطِيكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ هَذِهِ الْأَرْضَ
 طي ٥/٣ الطَّيِّبَةَ لِتَرِثَهَا ، فَإِنَّكَ شَعْبٌ قَاسِي الرِّقَابِ .

خر ٣٢ خطيئة اسرائيل في حوريب وتشفع موسى (١)

٧ اذْكُرْ ، لَا تَنْسَ أَنَّكَ أَغْضَبْتَ الرَّبَّ
 إِلَهُكَ فِي الْبَرِّيَّةِ ، فَإِنَّكَ مِنْذُ يَوْمِ خُرُوجِكَ مِنْ
 مِصْرَ ، حَتَّى وَصُولِكُمْ إِلَى هَذَا الْمَكَانِ ، لَمْ
 تَزَالُوا تَتَمَرَّدُونَ عَلَى الرَّبِّ ، ٨ وَفِي حُورِيبَ

على اجتماع شعب الله اللبني ، لا سيما في يوم اعلان الشريعة
 (١٦/١٨) وراجع (١٠/٤ و ١٠/٢٣ و ٩-٢). وسيشق هذا
 المفهوم طريقه (٢ اخ ١٨/٣١) ويؤدي الى الكنيسة في
 العهد الجديد (متى ١٨/١٦ + رومل ٣٨/٧).

(١) توازي هذه الرواية خر ٣٢ مع بعض الفوارق ،
 وفيها اضافات وتكرارات (٢٠/٩ و ٢٢-٢٤ و ٦/١٠ و ٧-
 ٨ و ٩) .
 (٢) كثيرا ما تدل كلمة وقاهال في تثية الاشرع

وشره وخطيئته ، ^{٢٨} لئلا يقول أهل الأرض التي أخرجتنا منها إن الرب لم يستطع أن يدخلهم الأرض التي وعدهم بها ، ولأنه أبغضهم أخرجهم ليُميتهم في البرية ، ^{٢٩} وهم شعبك وميراثك الذي أخرجته بقوة العظيمة وذراعك المبسوطة .

ليلة ، بسبب خطيئكم التي خطيئتموها ، إذ صنعتم الشر في عيني الرب وأسخطتموه ، ^{١٩} لا تبي خفت من الغضب والسخط الذي سخطه الرب عليكم ليبيدكم ، فسمح لي الرب تلك المرة أيضا . ^{٢٠} وأما هارون ، فعضب الرب عليه جدا ، حتى هم أن يبيده ، فصلت لأجل هارون أيضا في ذلك الوقت . ^{٢١} وأما

عب ١٢/١٢

عبر ٢٠/٣٢

الخطيئة التي ارتكبتُموها ، أي العجل ، فاني أخذته فأحرقته بالنار وحطمته وسحقته ، حتى صار ناعما كالغبار ، ثم ألقيت غباره في السيل المنحدر من الجبل .

تابوت العهد واختيار لاوي

عبر ١/٣٤ ت
٢٧ و

١ • في ذلك الوقت قال لي الرب :

إنحت لك لوحين من حجر كالأولين ، وأصعدت إلي إلى الجبل ، وأصنع لك تابوتا من خشب ، ^{٢٦/٣١}

فأكتب على اللوحين الكلمات التي كانت على اللوحين الأولين اللذين كسرتهما ، وضعها في

عبر ١٠/٢٥ +

التابوت . فصنعت تابوتا من خشب السنت ، ونحت لوحين من حجر كالأولين ، وصعدت

الجبل ، واللوحان في يدي . ^٤ فكتب عليها ، كالكتابة الأولى ، الكلمات العشر التي كلمكم

الرب بها في الجبل ، من وسط النار ، في يوم الاجتماع ، وسلمها الرب إلي . ^٥ ثم تحولت

فتزلت من الجبل ووضعت اللوحين في التابوت الذي صنعته ، فكانا هناك كما أمرني الرب .

خطايا أخرى وصلاة موسى

عد ٣-١/١١

عبر ٧-١/١٧

عد ١٣-١/٢٠

٣٤-٤/١١

٢٥/١٣

٣٨/١٤-

ت ٤٠-٢٥

^{٢٢} وفي تعبيرة ومسة وقبروت هناؤه أسخطتم الرب . ^{٢٣} ولما أرسلكم الرب من قادش برنيع قائلا : اضعدا ورثوا الأرض التي أعطيتكم

إياها ، تمردتم على أمر الرب إلهكم ولم تؤمنوا به ولم تسمعوا لصوته . ^{٢٤} منذ يوم عرفكم ^(٣) ،

ما زلتُم تتمرّدون على الرب . ^{٢٥} فأرتميت أمام الرب الأربعين يوما

عبر ١١/٣٢-١٤ +

والأربعين ليلة التي أرتميت فيها ، لأن الرب قال أنه سيبيدكم . ^{٢٦} وصليت إلى الرب وقلت له :

أيها السيد الرب ، لا تهلك شعبك وميراثك الذي أفتديته بعظمتك وأخرجته من مصر بيد

قوية . ^{٢٧} أذكر عبيدك إبراهيم واسحق ويعقوب ، ولا تنظر إلى قساوة هذا الشعب

عد ٣٨-٣١/٣٣

^١ ورحل بنو إسرائيل من آبار بني يعقان إلى موسى ^(١) . هناك مات هارون ودفن هناك ،

فتولى الكهنوت مكانه إيعازار ابنه . ^٧ ورحلوا من هناك إلى جلدود ومن جلدود إلى بطبات ،

وهي أرض ذات سيول ماء . ^٨ في ذلك الوقت

هور ، ولعل موسى تدل على الموقع نفسه ، وهو غير معروف .

(٣) هكذا في اليونانية . وفي العبرية « عرفكم » .

(١) يذكر عد ٣١/٣٣ أن مكان موت هارون هو جبل

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكُلِّ مَا فِيهَا. ^{١٥} لَكِنَّهُ تَعَلَّقَ خر ١٩/٥

بِأَبَائِكَ مُجِبًا إِيَّاهُمْ وَأَخْتَارَ نَسْلَهُمْ مِنْ بَعْدِهِمْ .

أَيَّ أَنْتُمْ ، مِنْ بَيْنِ الشُّعُوبِ كُلِّهَا إِلَى مِثْلِ هَذَا +٦/٧
٦/٣٠

الْيَوْمِ . ^{١٦} فَأَخْتِنُوا قُلُوبَكُمْ (٤) . وَلَا تَقْسُوا ار ٤/٤+

رِقَابَكُمْ بَعْدَ الْيَوْمِ ، ^{١٧} لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ هُوَ إِلَهُ ت١٣/٩+

الْإِلَهَةِ وَرَبُّ الْأَرْيَابِ ، الْإِلَهُ الْعَظِيمُ الْجَبَّارُ طم ١٥/٦

الرَّهِيْبُ الَّذِي لَا يُحَابِي الْوُجُوهُ وَلَا يَقْبَلُ رذ ١٤/١٧
١٦/١٩

رِشْوَةَ (٥) ، ^{١٨} مُنْصِفُ الْيَتِيمِ وَالْأَرْمَلَةِ وَمُجِيبُ روم ١١/٢

التَّرْيَلِ ، يُعْطِيهِ طَعَامًا وَكِسْوَةً . (١٩) فَأَجِئُوا رسل ٣٤/١٠

التَّرْيَلِ ، فَإِنَّكُمْ كُنْتُمْ نُزُلَاءَ فِي أَرْضِ مِصْرَ) . اخ ٢ ٧/١٩

^{٢٠} الرَّبُّ إِلَهُكَ تَقِي ، وَإِيَّاهُ تَعْبُدُ ، وَبِهِ تَتَعَلَّقُ . حك ٧/٦

وَبِاسْمِهِ تَحْلِفُ . ^{٢١} هُوَ تَسِيْحَتُكَ ، وَهُوَ إِلَهُكَ

الَّذِي صَنَعَ لَكَ تِلْكَ الْعِظَائِمَ وَالْأُمُورَ الرَّهِيْبَةَ

الَّتِي رَأَتْهَا عَيْنَاكَ . ^{٢٢} فِي سَبْعِينَ نَفْسًا نَزَلَ آبَاؤُكَ تك ٢٧/٤٦+

إِلَى مِصْرَ ، وَأَمَّا الْآنَ فَقَدْ صَبَرْتُكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ

مِثْلَ نُجُومِ السَّمَاءِ كَثْرَةً .

اختبار اسرائيل (١)

١١ فَأَحْبِبِ الرَّبَّ إِلَهُكَ وَأَحْفَظْ مَا

يَجِبُ حِفْظَهُ مِنْ فَرَائِضِهِ وَأَحْكَامِهِ وَوَصَايَاهُ كُلِّ

أَفْرَدَ الرَّبُّ سِبْطَ لَادِي (٢) لِيَحْمِلُوا ثَابُوتَ عَهْدِ

الرَّبِّ وَيَقِفُوا أَمَامَ الرَّبِّ لِيَخْذُمُوهُ وَيُبَارِكُوا بِاسْمِهِ

إِلَى هَذَا الْيَوْمِ . لِذَلِكَ لَمْ يَكُنْ لِلَادِي نَصِيبٌ

وميراث مع إخوته ، وإنما الربُّ هو ميراثه ، كما

كَلَّمَهُ الرَّبُّ إِلَهُكَ . عد ٢٠/١٨+

^{١٠} وَأَنَا قُمْتُ بِالْجَبَلِ مِثْلَ الْأَيَّامِ الْأُولَى ،

أَرْبَعِينَ يَوْمًا وَأَرْبَعِينَ لَيْلَةً ، فَسَمِعَ الرَّبُّ إِلَهِي

هَذِهِ الْمَرَّةَ أَيْضًا ، وَلَمْ يَثْبُتِ الرَّبُّ أَنْ يُهْلِكَكَ .

^{١١} أَنْتُمْ قَالْتُمْ لِي الرَّبُّ : قُمْ وَارْحَلْ وَسِرْ أَمَامَ

الشَّعْبِ لِيَدْخُلَ وَيُورِثَ الْأَرْضَ الَّتِي أَقْسَمْتُ

لِأَبَائِهِ أَنْ أُعْطِيَهُ إِيَّاهَا .

ختان القلب (٣)

^{١٢} وَالْآنَ يَا إِسْرَائِيلَ ، مَا الَّذِي يَطْلُبُهُ مِنْكَ

الرَّبُّ إِلَهُكَ إِلَّا أَنْ تَتَّقِيَ الرَّبَّ إِلَهُكَ سَائِرًا فِي

جَمِيعِ طُرُقِهِ وَمُجِيبًا إِيَّاهُ ، وَعَابِدًا الرَّبَّ إِلَهُكَ +٥/٦

بِكُلِّ قَلْبِكَ وَكُلِّ نَفْسِكَ ، ^{١٣} وَحَافِظًا وَصَايَاهُ

وَفَرَائِضَهُ الَّتِي أَنَا آمُرُكَ بِهَا الْيَوْمَ ، لِكَيْ تُصِيبَ

خَيْرًا؟

^{١٤} إِنَّ لِلرَّبِّ إِلَهُكَ السَّمَوَاتِ وَسَمَوَاتِ مز ٢-١/٢٤
يش ٢-١/٦٦

(٢) ان اضافة الآيتين ٨-٩ غير مرتبطة بالآيتين ٦-٧ ، وان اختيار سبط لادوي لا صلة له بموت هارون .

فيحسب خر ٢٥/٣٢ - ٢٩ ، أقيموا مكافأة على قتل إخوتهم

الذين ذبحوا للعجل الذهبي ، وكانت هذه الصلة سبباً للكلام

في شأنهم في هذه الرواية . ولكن ورد في عد ٥٠/١ و ٦/٣ -

٨ ، أن الله نفسه افردهم لأنهم وهبوا بدلاً لأبكار اسرائيل (عد ١٢/٣ و ١٦/٨) .

(٣) يذكر هذا المقطع الأخير من الخطاب مقتضيات

العهد مع الله ، مستعملاً صيغ العهود ، كالنصريح الذي في

المطلع (١٢/١٠) والتذكير التاريخي (٧-٢/١١) ووصف

الأرض (١٠/١١-١٢ و ٢٤) والبركات واللعنات

(١٦/١١-١٧ و ٢٢-٢٣ و ٢٦-٢٩) .

(٤) يُشير الختان الى الانتاء الى شعب الرب (تك ١٧/١٠+).

ولكن على هذا الانتاء ان يصل الى القوى الروحية ، الى القلب (تك ٢١/٨+ وار ٤/٤+).

(٥) يمنح الله نعمته بجرية كاملة ودون تحيّر (١٧/١)

وراجع ٢ اخ ٧/١٩ واي ١٩/٣٤ وحك ٧/٦-٨) .

ويستعمل العهد الجديد أيضاً هذه العبارة (رسل ٣٤/١٠

وروم ١١/٢ وغل ٦/٢ واف ٩/٦ وقول ٢٥/٣ ويع ١/٢

و ١ بط ١٧/١) .

(١) يبدو ان خطاب موسى كان ينتهي اولاً بالآيات

١٧-١/١١ ، ثم أُضيفت اليه خاتمة جديدة (الآيات

الأيام. ^٢ وأنتم تعرفون اليوم (إذ ليس الكلام مع بنيكم الذين لم يعرفوا ولم يروا) تأديب الرب إليكم وعظمتته وبذاته القوية وذراعه المبسوطة ^٣ وآياته وأعماله التي صنعها في مصر بفرعون، ملك مصر، وبأرضه كلها، ^٤ وما صنع بجيش مصر وخيلهم ومراكبهم، إذ أفاض على وجوههم ماء بحر القصب، حين طاردوكم، فأهلكهم الرب إلى يومنا هذا، ^٥ وما صنع لكم في البرية إلى أن وصلتم إلى هذا المكان، ^٦ وما صنع يثانان وأبرام، ابني آلباب ابن راوبين، إذ فتحت الأرض فمها فابتلعتهما، هما وبيوتهما وخيامهما وكل من سار وراءهما في وسط إسرائيل كله. ^٧ إنما عيونكم هي التي أبصرت كل العمل العظيم الذي صنعه الرب.

عبر ١٥/٧

عد ١٦

مطر السماء، ^{١٢} أرض يعتني بها الرب إلهك، وعينا الرب إلهك عليها دائما، من أول السنة ^{١٣} إلى آخرها. ^{١٤} فإن سمعتم لوصاياي التي أنا أمركم بها اليوم، محيين الرب إلهكم وعابدينه بكل قلوبكم وبكل نفوسكم، ^{١٥} أعطيت أرضكم مطرها في أوانه، مطر الخريف ومطر الربيع، فتجمع قمحك ونبذك وزيتك، ^{١٥} وأعطي بهائمك عشبًا في حقلك، فتأكل أنت وتشبع. ^{١٦} احذروا أن تنخدع قلوبكم فتبتعدوا وتعبدوا إلهة أخرى وتسجدوا لها. ^{١٧} فيغضب الرب عليكم، فيحبس السماء فلا يكون مطر ولا تعطي الأرض غلتها، فتهلكون بسرعة على الأرض الطيبة التي يعطيكم الرب إياها.

اح ١٣-٣/٢٦

ار ٢٤/٥

يو ١٩/٢

و ٢٣ ت

٩-٦/٦

العقائمة

وعد وإنذار

^{١٨} فأجعلوا كلامي هذه في قلوبكم وفي نفوسكم، وأعقدوها علامة على أيديكم، ولتكن عصائب بين عيونكم، ^{١٩} وعلموها متى بنيتكم مكلمين إياهم بها، إذا جلست في بيتك وإذا مشيت في الطريق وإذا نمت وإذا قمت. ^{٢٠} وأكتبها على دعائم أبواب بيتك، ^{٢١} لكي تذكر أيامكم وأيام بنيكم على الأرض التي أقسم الرب لإبائكم أن يعطيهم إياها، كما أيام السماء على الأرض. ^{٢٢} فإنكم إن حفظتم كل هذه الوصية التي

متى ٥/٢٣

مثل ٢/٣

نع ٢٩/٩

ار ٢٥/٣٣

^٨ فأحفظوا كل الوصية التي أنا أمرتكم بها اليوم، لكي تتقوا وتدخلوا وترثوا الأرض التي أنتم عابرون إليها لترثوها، ^٩ ولكي تطيلوا أيامكم على الأرض التي أقسم الرب لإبائكم أن يعطيها لهم ولنسلبهم، أرضا تدر لبنًا حليبًا وعسلًا. ^{١٠} فإن الأرض التي أنت داخل إليها لترثها ليست كأرض مصر التي خرجتم منها، حيث كنت تزرع زرعك وتسقيه برجلك ^(١) كتمزرعة يقول. ^{١١} لكن الأرض التي أنتم عابرون إليها لترثوها هي أرض جبال وأودية تشرب ماء من

٥-٣/٢٨

١٠-٧/٨

نع ٢٥/٩

(٢) الراجع انها اشارة الى دولاب مائي كان يحرك بالرجل.

١٨-٢٥). وأما الآيات ٢٦ - ٣٢ فإنها تربط هذا الخطاب بشرعة تثنية الاشتراخ (راجع ٤/٤٤+).

لِوَصَايَا الرَّبِّ إِلَهُكُمْ وَأَتَعَدَّتُمْ عَنِ الطَّرِيقِ الَّتِي
 أَنَا مُوصِيكُمْ بِهَا الْيَوْمَ، لَتَسِيرُوا وَرَاءَ إِلَهَةٍ أُخْرَى
 لَمْ تَعْرِفُوهَا. ^{٢٩}فَإِذَا أَدَخَلَكِ الرَّبُّ إِلَهُكَ إِلَى
 الْأَرْضِ الَّتِي أَنْتَ دَاخِلٌ إِلَيْهَا لِتَرْتَهَا، فَاجْعَلِ
 الْبَرَكَةَ عَلَى جَبَلِ جَرْزِيمَ، وَاللَّعْنَةَ عَلَى جَبَلِ
 عَيْبَالِ. (^{٣٠}أَفَلَيْسَ هُمَا فِي عِيبِ الْأُرْدُنِّ وَرَاءَ
 طَرِيقِ مَغِيبِ الشَّمْسِ، فِي أَرْضِ الْكَنْعَانِيِّينَ
 الْمُقِيمِينَ فِي الْعَرَبَةِ، تُجَاهَ الْجَلْجَالِ، عِنْدَ
 بَلُوطَاتِ مَوْرَةَ؟) ^(٣) ^{٣١}لِأَنَّكُمْ عَابَرُونَ الْأُرْدُنَّ بِش ١٩/٤+
 لِتَدْخُلُوا وَتَرْتُوا الْأَرْضَ الَّتِي يُعْطِيكُمْ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ
 إِيَّاهَا، فَتَرْتُونَهَا وَتَسْكُنُونَ فِيهَا. ^{٣٢}فَأَحْرَصُوا أَنْ
 تَعْمَلُوا بِجَمِيعِ الْفَرَائِضِ وَالْأَحْكَامِ الَّتِي أَعْصَمَهَا
 الْيَوْمَ أَمَامَكُمْ. ٤

أَنَا أَمَرْتُكُمْ بِهَا عَامِلِينَ بِهَا، وَمُحْيِينَ الرَّبِّ
 إِلَهُكُمْ وَسَائِرِينَ فِي سَبِيلِهِ كُلِّهَا وَمُتَعَلِّقِينَ بِهِ ،
^{٢٣}يَطْرُدُ الرَّبُّ هَذِهِ الْأُمَّمَ كُلَّهَا مِنْ أَمَامِكُمْ ،
 فَتَرْتُونَ أُمَّمًا أَعْظَمَ وَأَقْوَى مِنْكُمْ. ^{٢٤}كُلُّ مَكَانٍ
 تَطَّاهُ أَحَامِصُ أقدامِكُمْ انْطِلاقًا مِنَ الْبَرِّيَّةِ يَكُونُ
 لَكُمْ. وَمِنْ لُبْنَانَ وَمِنْ النَّهْرِ، نَهْرِ الْفُرَاتِ، إِلَى
 الْبَحْرِ الْغَرْبِيِّ، تَكُونُ حُدُودَكُمْ. ^{٢٥}لَا يَقِفُ
 إِنْسَانٌ فِي وُجُوهِكُمْ، فَإِنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ يَوْعُ
 رُعْبَكُمْ وَخَوْفَكُمْ عَلَى وَجْهِ كُلِّ الْأَرْضِ الَّتِي
 تَدُوسُونَهَا، كَمَا قَالَ لَكُمْ.
^{٢٦}أَنْظُرْ: إِنِّي جَاعِلٌ أَمَامَكُمْ الْيَوْمَ بَرَكَةً
 وَلَعْنَةً: ^{٢٧}الْبَرَكَةَ إِنْ سَمِعْتُمْ لَوْصَايَا الرَّبِّ إِلَهُكُمْ
 الَّتِي أَنَا أَمَرْتُكُمْ بِهَا الْيَوْمَ، ^{٢٨}وَاللَّعْنَةَ إِنْ لَمْ تَسْمَعُوا

+٢٨/٤
 عد ١١/٣١
 يش ٥-٣/١

٢٨/٢٧
 ٢٠-١٥/٣٠

(٢) مجموعة فرائض وأحكام تثية الاشرع (١)

مكان العبادة (٢)

أَتُخْرَبُونَ جَمِيعَ الْأَمَاكِينِ الَّتِي كَانَتْ الْأُمَّمُ
 الَّتِي أَنْتُمْ وَارْتُوهَا تَعْبُدُ فِيهَا إِلَهَتَهَا، عَلَى الْجِبَالِ
 الْعَالِيَةِ وَالْتَّلَالِ، وَتَحْتَ كُلِّ شَجَرَةٍ خَضْرَاءٍ. اش ٥٧/٥
 ١ مل ٢٣/١٤
 ٢ مل ٤/١٦
 ١٠/١٧

١٢ وهذه هي الفرائض والأحكام
 الَّتِي تَحْفَظُونَهَا لِتَعْمَلُوا بِهَا فِي الْأَرْضِ الَّتِي
 أَعْطَاكَ الرَّبُّ إِلَهُ آبَائِكَ إِيَّاهَا، لِتَرْتَهَا كُلَّ الْأَيَّامِ
 الَّتِي تَعِيشُونَهَا عَلَى الْأَرْضِ.

من هناك الى يهوذا بعد خراب السامرة. وتراعي هذه المجموعة
 ما طرأ على الشعب من تطوّر اجتماعي وديني، ولعلها كانت
 تحمل على كتاب العهد وهي تمثل، أقله في جوهرها، الشريعة
 التي عُزِّ عليها في الهيكل على عهد يوشيا (٢ مل
 ٢٢/٨ت+).

(٢) تهدف هذه الفرائض والأحكام، التي ستصبح
 أساسية لديانة اسرائيل، على غرار ما يهدف اليه الأنبياء، الى
 حياة العبادة اليهودية من كل فساد يصدر عن العبادات

(٣) حاشية غامضة. ان الآية ٣٠ هي تعليق وفيها
 الكلمات وفي أرض الكنعانيين المقيمين في العربة، تجاه
 الجبلجبال، تنسب إلى الجبلجبال، قرب أريحا (يش
 ١٩/٤+) نصاً يتعلّق بمنطقة شكيم حيث بلوطة مورة
 (تلك ٦/١٢).

(١) تضمّ هذه المجموعة (الفصول ١٢ - ٢٦) بلا
 ترتيب ظاهر عدّة مجموعات فرائض وأحكام من أصول
 مختلفة، لا شك أن بعضها صادر عن مملكة الشمال ودخلت

وتَقَادِمِ أَيْدِيكُمْ وَخَيْرَةَ نُذُورِكُمْ الَّتِي تَنْذِرُونَهَا لِلرَّبِّ. ^{١٢} وَأَفْرَحُوا أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ ، أَنْتُمْ وَبَنُوكُمْ وَبَنَاتِكُمْ وَخُدَّامُكُمْ وَخَادِمَاتِكُمْ وَاللَّاوِي الَّذِي فِي أَبْوَابِكُمْ ، إِذْ لَيْسَ لَهُ نَصِيبٌ وَلَا مِيرَاثٌ مَعَكُمْ .

عد ٢٠/١٨-٢٤

إيضاحات في الذبائح (٤)

^{١٣} وَأَحْذَرُ أَنْ تُصْعِدَ مُحْرَقَاتِكَ فِي أَيِّ مَكَانٍ رَأَيْتَهُ ، إِلَّا فِي الْمَكَانِ الَّذِي يَخْتَارُهُ الرَّبُّ مِنْ أَحَدِ أَسْبَاطِكَ ، فَهُنَاكَ تُصْعِدُ مُحْرَقَاتِكَ وَهُنَاكَ تَصْنَعُ كُلَّ مَا أَمُرُكَ بِهِ .

^{١٥} لَكِنْ مِنْ كُلِّ مَا أَشْتَهَتْ نَفْسُكَ تَذْبِخُ وَتَأْكُلُ لَحْمًا كَبْرَكَةً أَعْطَاكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ إِيَّاهَا فِي مُدْبِكَ كُلِّهَا . النَّجْسُ وَالطَّاهِرُ يَأْكُلَانِهِ ، كَمَا يُؤْكَلُ الظَّبْيُ وَالْأَيْلُ (٥) . ^{١٦} وَأَمَّا الدَّمُ فَلَا تَأْكُلُوهُ ، بَلْ أَرْقُهُ عَلَى الْأَرْضِ كَالْمَاءِ .

٢٣/١٢
اح ١٥/١

^{١٧} لَا يَجُوزُ لَكَ أَنْ تَأْكُلَ فِي مُدْبِكَ أَعْشَارَ قَمْحِكَ وَبَيْدِكَ وَزَيْتِكَ وَلَا أَبْكَارَ بَقَرِكَ وَغَنَمِكَ وَلَا شَيْئًا مِنْ نُذُورِكَ الَّتِي تَنْذِرُهَا وَتَقَادِمِكَ الطَّوْعِيَّةِ وَتَقْدِيمَةِ يَدَيْكَ . ^{١٨} وَلَكِنْ أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهُكَ تَأْكُلُهَا فِي الْمَكَانِ الَّذِي يَخْتَارُهُ الرَّبُّ

احدى الأمور الأساسية التي قام عليها إصلاح يوشيا (٢ مل ٢٣) .

(٣) كثيراً ما تشدّد مجموعة تثنية الاشتراع هذه على الفرح في موائل العبادة والأعياد (راجع الآية ١٢ و ١٨ و ١١/١٦ و ١٤ الخ) .

(٤) يتبع عن شريعة وحدة مكان العبادة التمييز بين ذبح المواشي غير المقدّس وهو جائز في كل مكان ، والذبيحة الدينية وهي لا تجوز إلا في المعبد المختار .

(٥) هذا صيد لا يقع تحت أيّ تحريم .

^٣ وَتُدْمَرُونَ مَذَابِحَهَا وَتُكْسَرُونَ أَنْصَابَهَا وَتُحْرَقُونَ بِالنَّارِ أَوْتَادَهَا الْمُقَدَّسَةَ وَتُحْطَمُونَ تَائِبِلَ إِلَهَيْهَا وَتَمْحُونَ أَسْمَاءَهَا مِنْ ذَلِكَ الْمَكَانِ .

^٤ لَا تَصْنَعُوا هَكَذَا نَحْوَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ ، بَلِ الْمَكَانُ الَّذِي يَخْتَارُهُ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ مِنْ أَسْبَاطِكُمْ كُلِّهَا لِيَجْعَلَ فِيهِ أَسْمَهُ وَيَسْكُنَ فِيهِ ، إِيَّاهُ تَلْتَمِسُونَ وَإِلَى هُنَاكَ تُقْبَلُ . فَتَأْتُونَ إِلَيْهِ بِمُحْرَقَاتِكُمْ وَذَبَائِحِكُمْ وَأَعْشَارِكُمْ وَتَقَادِمِ أَيْدِيكُمْ وَنُذُورِكُمْ وَتَقَادِمِكُمْ الطَّوْعِيَّةِ وَأَبْكَارِ بَقَرِكُمْ وَغَنَمِكُمْ . ^٧ وَتَأْكُلُونَ هُنَاكَ أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ وَتَفْرَحُونَ بِكُلِّ مَا أَكْتَسَبْتَهُ أَيْدِيكُمْ أَنْتُمْ وَأَهْلُ يَبُونِكُمْ ، مِمَّا بَارَكَكَ فِيهِ الرَّبُّ إِلَهُكَ (٣) .

^٨ لَا تَعْمَلُوا كَمَا نَحْنُ عَامِلُونَ هُنَا الْيَوْمَ ، أَيَّ أَنْ يَعْمَلَ كُلُّ وَاحِدٍ مَا يَحْسُنُ فِي عَيْنَيْهِ . ^٩ فَإِنَّكُمْ لَمْ تَبْلُغُوا إِلَى الْيَوْمِ مَكَانَ الرَّاحَةِ وَالْمِيرَاثِ الَّذِي يُعْطِيكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ إِيَّاهُ . ^{١٠} فَإِذَا عَبَرْتُمْ الْأُرْدُنَّ وَأَقَمْتُمْ بِالْأَرْضِ الَّتِي يُورِثُكُمْ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ إِيَّاهَا وَأَرَاخَكُمْ مِنْ جَمِيعِ أَعْدَائِكُمُ الْمُحِيطِينَ بِكُمْ وَسَكَنْتُمْ آمِينَ ، ^{١١} فَأَيُّ مَكَانٍ اخْتَارَهُ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ لِيُحِلَّ فِيهِ أَسْمَهُ ، فَإِلَيْهِ تَأْتُونَ بِكُلِّ مَا أَنَا أَمُرُكُمْ بِهِ مِنْ مُحْرَقَاتِكُمْ وَذَبَائِحِكُمْ وَأَعْشَارِكُمْ

اح ٢٣/١
تث ٢٢/١٤

^{١٢} وَأَحْذَرُ أَنْ تُصْعِدَ مُحْرَقَاتِكَ فِي أَيِّ مَكَانٍ رَأَيْتَهُ ، إِلَّا فِي الْمَكَانِ الَّذِي يَخْتَارُهُ الرَّبُّ مِنْ أَحَدِ أَسْبَاطِكَ ، فَهُنَاكَ تُصْعِدُ مُحْرَقَاتِكَ وَهُنَاكَ تَصْنَعُ كُلَّ مَا أَمُرُكَ بِهِ .

^{١٥} لَكِنْ مِنْ كُلِّ مَا أَشْتَهَتْ نَفْسُكَ تَذْبِخُ وَتَأْكُلُ لَحْمًا كَبْرَكَةً أَعْطَاكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ إِيَّاهَا فِي مُدْبِكَ كُلِّهَا . النَّجْسُ وَالطَّاهِرُ يَأْكُلَانِهِ ، كَمَا يُؤْكَلُ الظَّبْيُ وَالْأَيْلُ (٥) . ^{١٦} وَأَمَّا الدَّمُ فَلَا تَأْكُلُوهُ ، بَلْ أَرْقُهُ عَلَى الْأَرْضِ كَالْمَاءِ .

قض ٦/١٧
٢٥/٢١

^{١٧} لَا يَجُوزُ لَكَ أَنْ تَأْكُلَ فِي مُدْبِكَ أَعْشَارَ قَمْحِكَ وَبَيْدِكَ وَزَيْتِكَ وَلَا أَبْكَارَ بَقَرِكَ وَغَنَمِكَ وَلَا شَيْئًا مِنْ نُذُورِكَ الَّتِي تَنْذِرُهَا وَتَقَادِمِكَ الطَّوْعِيَّةِ وَتَقْدِيمَةِ يَدَيْكَ . ^{١٨} وَلَكِنْ أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهُكَ تَأْكُلُهَا فِي الْمَكَانِ الَّذِي يَخْتَارُهُ الرَّبُّ

الكنعانية ، بتدمير مشارف هذه العبادات وباختيار مكان واحد لعبادة الرب . أمّا العبارة «مكان اختاره الله ليجعل فيه اسمه» (الآيتان ٥ و ٢١) أو ليحلّ فيه اسمه» (الآية ١١ وراجع ٢٣/١٤ و ١١/١٦ الخ) أو «ليذكر فيه اسمه» (خر ٢٤/٢٠) ، فمن شأنها ان تدلّ على كل مكان تراهى الله فيه فأصبح بذلك صالحاً (راجع ار ١٢/٧ في أمر شيلو) . وهكذا فهم الشعب هذه العبارة زمناً طويلاً ، فكان يمارس عبادة الرب في عدّة معابد (راجع قض ٢٤/٦ و ٢٨ و ١٦/١٣ و ١ مل ٤/٣ الخ) . وفي سفر تثنية الاشتراع ، تدلّ العبارة على اورشليم وحدها . وستصبح وحدة المعبد

الَّتِي أَنْتَ ذَاهِبٌ إِلَيْهَا لِتَرْتَهَا، فَوَرِثَهَا وَسَكَنْتَ فِي أَرْضِهَا،^{١٨} فَاحْذَرْ لِنَفْسِكَ أَنْ تَقَعَ فِي الْفَخِّ بِالسَّيْرِ وَرَاعِهَا، بَعْدَ إِبَادَتِهَا أَمَامَكَ، وَأَنْ تَلْتَمِسَ إِلَهَتَهَا قَائِلًا: كَيْفَ كَانَتْ تِلْكَ الْأُمَمُ تَعْبُدُ إِلَهَتَهَا؟ فَأَنَا أَيْضًا أَفْعَلُ هَكَذَا. ^{١٩} لَا تَصْنَعْ هَكَذَا نَحْوَ الرَّبِّ إِلَهِكَ، فَإِنَّهَا قَدْ صَنَعَتْ لِإِلَهَتِهَا كُلِّ قَبِيحَةَ يَكْرَهُهَا الرَّبُّ، حَتَّى أَحْرَقَتْ^{٢٠} بِنِيهَا وَبَنَاتِهَا بِالنَّارِ لِإِلَهَتِهَا.

١٣ اِكْلُ مَا أَنَا أَمْرُكُمْ بِهِ تَحْرِصُونَ أَنْ تَعْمَلُوهُ، لَا تَزِدْ عَلَيْهِ وَلَا تَنْقُصْ مِنْهُ.

خطر عبادة الأوثان

١٧/٢-٧
١٨/٢١+
ار ١١/٢٣-٢٤

٢ إذا قامَ في وَسْطِكُمْ نَبِيٌّ أَوْ حَالِمٌ أَحْلَامٍ فَعَرَّضَ عَلَيْكُمْ آيَةً أَوْ خَارِقَةً،^١ أَوْ لَوِ تَمَّتِ الْآيَةُ أَوْ الْخَارِقَةُ الَّتِي كَلَّمَكَ عَنْهَا وَقَالَ لَكَ: لَيْسَ رِأْيَ إِلَهَةٍ أُخْرَى لَمْ تَعْرِفْهَا فَتَعْبُدْهَا،^٢ فَلَا تَسْمَعْ كَلَامَ هَذَا النَّبِيِّ أَوْ حَالِمِ الْأَحْلَامِ، فَإِنَّ الرَّبَّ^٣ إِلَهَكُمْ مُنْتَحِنِكُمْ لِيَعْلَمَ هَلْ أَنْتُمْ تُحْيُونَ الرَّبَّ إِلَهَكُمْ مِنْ كُلِّ قُلُوبِكُمْ وَنَفُوسِكُمْ. ^٤ وَرَاءَ الرَّبِّ إِلَهِكُمْ تَسِيرُونَ وَإِيَّاهُ تَتَّقُونَ، وَوَصَايَاهُ تَحْفَظُونَ،^٥ وَلِصَوْتِهِ تَسْمَعُونَ، وَإِيَّاهُ تَعْبُدُونَ وَبِهِ تَتَعَلَّقُونَ. ^٦ وَذَلِكَ النَّبِيُّ أَوْ حَالِمُ الْأَحْلَامِ يُقْتَلُ، لِأَنَّهُ نَادَى بِالتَّمَرُّدِ عَلَى الرَّبِّ إِلَهِكُمُ الَّذِي أَخْرَجَكُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ، وَفَدَاكَ مِنْ دَارِ الْعُبُودِيَّةِ، لِيُبْعِدَكَ عَنِ الطَّرِيقِ الَّتِي أَمَرَكَ الرَّبُّ إِلَهَكَ بِأَنْ تَسِيرَ فِيهَا، فَاقْلَعْ الشَّرَّ مِنْ وَسْطِكَ.

٧ وَإِنْ أَغْرَاكَ سِرًّا أَخُوكَ، أَوْ ابْنُ أُمَّكَ، أَوْ قَد ٥/١٣

إِلَهَكَ، أَنْتَ وَابْنُكَ وَابْنَتُكَ وَخَادِمُكَ وَخَادِمَتُكَ وَاللَّائِي فِي مُدْنِكَ، وَتَفْرَحُ أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهِكَ بِكُلِّ مَا آكَسَبْتَهُ بِدُكِّ^{١٩} وَاحْذَرْ أَنْ تُهْمِلَ اللَّائِي كُلَّ أَيَّامِكَ عَلَى أَرْضِكَ.

٢٠ وَإِذَا وَسَّعَ الرَّبُّ إِلَهَكَ حُدُودَكَ كَمَا قَالَ لَكَ، فَقُلْتُ: أَكَلُّ لَحْمًا، لِأَنَّ نَفْسَكَ أَشْتَهَتْ أَكَلَ اللَّحْمِ، فَمِنْ كُلِّ مَا تَشْتَهِي نَفْسَكَ تَأْكُلُ لَحْمًا. ^{٢١} وَإِنْ بَعَدَ عَنْكَ الْمَكَانُ الَّذِي يَخْتَارُهُ الرَّبُّ إِلَهَكَ لِيَجْعَلَ فِيهِ أَسْمَهُ، فَادْبَحْ مِمَّا أَعْطَاكَ الرَّبُّ مِنْ بَقْرِكَ وَغَنَمِكَ كَمَا أَمَرَكَ، وَكُلْ فِي مُدْنِكَ مِنْ كُلِّ مَا أَشْتَهَتْ نَفْسَكَ،^{٢٢} كَمَا يُؤْكَلُ الطَّبْخِيُّ وَالْأَيْلُ تَأْكُلُهُ: النَّجْسُ وَالطَّاهِرُ بِأَكْلَانِهِ عَلَى السَّوَاءِ. ^{٢٣} لَكِنْ أَحْذَرْ أَنْ تَأْكَلَ الدَّمَّ، فَإِنَّ الدَّمَ هُوَ النَّفْسُ، فَلَا تَأْكُلِ النَّفْسَ مَعَ اللَّحْمِ. ^{٢٤} لَا تَأْكُلْهُ، بَلِ ارْقَهُ عَلَى الْأَرْضِ كَالْمَاءِ. ^{٢٥} لَا تَأْكُلْهُ، فَتُصِيبَ خَيْرًا، أَنْتَ وَبَنُوكَ مِنْ بَعْدِكَ، لِأَنَّكَ تَصْنَعُ الْقَوْمَ فِي عَيْنِي الرَّبِّ. ^{٢٦} وَأَمَّا أَقْدَاسُكَ الَّتِي لَكَ وَتُدَوِّرُكَ، فَاحْمِلْهَا وَأْتِ بِهَا إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي يَخْتَارُهُ الرَّبُّ،^{٢٧} وَقَرِّبْ مُحْرَقَاتِكَ لَحْمًا وَدَمًا عَلَى مَذْبَحِ الرَّبِّ إِلَهِكَ، وَدَمٌ ذَبَابِيحِكَ يُرَاقُ عَلَى مَذْبَحِ الرَّبِّ إِلَهِكَ، وَاللَّحْمُ تَأْكُلْهُ. ^{٢٨} احْفَظْ وَأَسْمَعْ جَمِيعَ هَذِهِ الْأُمُورِ الَّتِي أَنَا أَمْرُكَ بِهَا لِتُصِيبَ خَيْرًا، أَنْتَ وَبَنُوكَ مِنْ بَعْدِكَ لِلْأَبَدِ، لِأَنَّكَ تَصْنَعُ الصَّالِحَ وَالْقَوْمَ فِي عَيْنِي الرَّبِّ إِلَهِكَ.

اح ٥/١+

تحريم العبادات الكنعانية

٢٩ وَإِذَا قَرَّضَ الرَّبُّ إِلَهَكَ مِنْ أَمَايِكَ الْأُمَّمَ

فَكُونَ تَلًّا لِلْأَبَدِ لَا تُبْنَى مِنْ بَعْدِ. ^{١٨} وَلَا يَعْلَقُ
بِيَدِكَ شَيْءٌ مِنَ الْمُحَرَّمِ، لِكَيْ يَرْجِعَ الرَّبُّ عَنْ
اجْتِدَامِ غَضَبِهِ وَيَهَبَ لَكَ الْمَرَاجِمَ وَيَرْحَمَكَ
وَيُكَثِّرَكَ، كَمَا أَهَسَمَ لِأَيَاتِكَ، ^{١٩} إِذَا سَمِعْتَ
لِصَوْتِ الرَّبِّ إِلَهِكَ وَحَفِظْتَ جَمِيعَ وَصَايَاهُ
الَّتِي أَنَا أَمْرُكَ بِهَا الْيَوْمَ وَصَنَعْتَ مَا هُوَ قَوْمٌ فِي
عَيْنِي الرَّبُّ إِلَهِكَ.

التحذير من الممارسات الوثنية

١٤ أَنْتُمْ أَبْنَاءُ لِلرَّبِّ إِلَهِكُمْ، فَلَا
تَصْنَعُوا شَقُوقًا فِي أَبْدَانِكُمْ وَلَا تَحْلِفُوا مَا بَيْنَ
عُيُونِكُمْ مِنْ أَجْلِ مَيِّتٍ ^(١)، لِأَنَّكَ شَعْبٌ
مُقَدَّسٌ لِلرَّبِّ إِلَهِكَ، وَقَدْ اخْتَارَكَ الرَّبُّ لِتَكُونَ
لَهُ شَعْبًا خَاصًّا مِنْ بَيْنِ جَمِيعِ الشُّعُوبِ الَّتِي عَلَى
وَجْهِ الْأَرْضِ.

البهائم الطاهرة والبهائم البهيسة

^٣ لَا تَأْكُلْ آيَةً قَيْحَةٍ. ^٤ هَذَا مَا تَأْكُلُونَهُ مِنْ
الْبَهَائِمِ: الْبَقَرُ وَالغَنَمُ وَالْمِعْزُ ^٥ وَالْأَيْلُ وَالظَّبْيُ
وَالْحَمُورُ وَالْوَعْلُ وَالرَّثَمُ وَالشَّيْتَلُ وَالْمِعْزُ الْبَرِّيَّ،
وَكُلُّ بَهِيمَةٍ ذَاتِ حَافِرٍ مَشْقُوقٍ إِلَى ظَفْرَيْنِ
وَهِيَ تَجْتَرُّ، مِنَ الْبَهَائِمِ، فَإِيَّاهَا تَأْكُلُونَ. ^٧ وَأَمَّا
هَذِهِ، وَهِيَ مِنَ الْمُجْتَرَّاتِ وَمِنْ ذَوَاتِ الْحَوَافِرِ
الْمَشْقُوقَةِ، فَلَا تَأْكُلُوهَا: الْجَمَلُ وَالْأَرْنَبُ
وَالْوَيْزُ، فَإِنَّهَا تَجْتَرُّ، وَلَكِنَّهَا لَيْسَتْ بِذَاتِ حَافِرٍ

أَبْنِكَ أَوْ أَبْتِكَ أَوْ أَمْرَاتِكَ الَّتِي فِي حَضْنِكَ، أَوْ
صَدِيقِكَ الَّذِي هُوَ كَنَفْسِكَ قَائِلًا: هَلُمَّ نَعْبُدْ
إِلَهَةً أُخْرَى لَمْ تَعْرِفْهَا أَنْتَ وَأَبَاؤُكَ ^٨ مِنْ آلِهَةِ
الشُّعُوبِ الَّتِي حَوْلَيْكُمْ الْقَرِيبَةِ مِنْكُمْ وَالْبَعِيدَةِ
عِنْدَكُمْ، مِنْ أَقْصَى الْأَرْضِ إِلَى أَقْصَاهَا، ^٩ فَلَا
تَرْضُ بِذَلِكَ وَلَا تَسْمَعْ لَهُ وَلَا تَعْطِفْ عَيْنَكَ عَلَيْهِ
وَلَا تُبْقِ عَلَيْهِ وَلَا تَسْتَرْ عَلَيْهِ، ^{١٠} بَلْ أَقْتُلْهُ قَتْلًا.
يَدُكَ تَكُونُ عَلَيْهِ أَوْلًا لِقَتْلِهِ، ثُمَّ أَيْدِي سَائِرِ
الشُّعْبِ أُخِيرًا. ^{١١} اتْرُجْمْهُ بِالْحِجَارَةِ فَيَمُوتُ،
لِأَنَّهُ حَاوَلَ أَنْ يُبْعِدَكَ عَنِ الرَّبِّ إِلَهِكَ الَّذِي
أَخْرَجَكَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ، مِنْ دَارِ الْعُبُودِيَّةِ.
^{١٢} فَيَسْمَعُ كُلُّ إِسْرَائِيلَ وَيَخَافُ فَلَا يَعُودُ يَصْنَعُ
مِثْلَ هَذَا الْأَمْرِ الْمُنْكَرِ فِي وَسْطِكَ.

^{١٣} وَإِنْ سَمِعْتَ عَنْ إِحْدَى مُدْنِكَ الَّتِي
أَعْطَاكَ الرَّبُّ إِلَهَكَ إِيَّاهَا لِتَسْكُنَ فِيهَا أَنْتُمْ
يَقُولُونَ: ^{١٤} أَقْدِ خَرَجَ قَوْمٌ لَا خَيْرَ فِيهِمْ ^(١) مِنْ
وَسْطِكَ فَأَضَلُّوا سُكَّانَ مَدِينَتِهِمْ قَاتِلِينَ: هَلُمَّ
نَعْبُدْ إِلَهَةً أُخْرَى لَمْ تَعْرِفْوهَا، ^{١٥} فَأَبْحَثْ عَنْ
صِحَّةِ ذَلِكَ وَأَسْأَلْ عَنْهُ مُتَقَضِّيًا، فَإِنْ كَانَ ذَلِكَ
حَقًّا وَبَيَّتَ الْخَبَرَ وَصُنِعَتْ هَذِهِ الْقَيْحَةُ فِي
وَسْطِكَ، ^{١٦} فَأَضْرِبْ سُكَّانَ تِلْكَ الْمَدِينَةِ بِحَدِّ
السَّيْفِ، وَحَرِّمْهَا بِكُلِّ مَا فِيهَا، وَأَضْرِبْ بِحَدِّ
السَّيْفِ حَتَّى بَهَائِمِهَا، ^{١٧} وَأَجْمَعْ غَنِيمَتَهَا كُلَّهَا
إِلَى وَسْطِ سَاحَتِهَا، وَأَحْرِقْ بِالنَّارِ تِلْكَ الْمَدِينَةَ
وَعَنِيمَتَهَا كُلَّهَا تَقْدِيمَةً كَامِلَةً لِلرَّبِّ إِلَهِكَ،

يش ١٧/٦+

١٥/٦.

(١) يُرَى عَادَةً فِي هَذَا تَحْرِيمِ لِعِبَادَةِ الْأَمْوَاتِ (رَاجِعْ
إِلَى ٢٧/١٩+).

(١) حَرْفِي: «بِنُوبِلِيَا»، وَمَعْنَاهُ عَلَى الْأَرْجَحِ «لَا
خَيْرَ فِيهِمْ». وَأَصْبَحَ هَذَا الْأَسْمُ شَيْئًا فُشِيئًا أَسْمَ عَلَّمَ لَهُ صِلَةَ
بِالشَّرِّ (رَاجِعْ مِز ٥/١٨) «بِلِيَار» فِي الْعَهْدِ الْجَدِيدِ. ٢ قُور

لِلْغَرِيبِ . لِأَنَّكَ شَعْبٌ مُقَدَّسٌ لِلرَّبِّ إِلَهِكَ (٢) .
وَلَا تَطْخُجْ جَدِيًّا بِبَنِي أُمَّهِ .
خر ١٩/٢٣ +

الأعشار السنوية (٣)

٢٢ وَأَدَّ الْعُشْرَ مِنْ جَمِيعِ غَلَّةِ زَرْعِكَ ، أَي
مَا أَخْرَجْتَهُ الْحُقُوقُ سَنَةً فَسَنَةً . ٢٣ وَكُلُّ أَمَامَ
الرَّبِّ إِلَهِكَ فِي الْمَوْضِعِ الَّذِي يَخْتَارُهُ ، لِيُحِلَّ
أَسْمَهُ فِيهِ ، عُشْرَ قَمْحِكَ وَبَيْذِكَ وَزَيْتِكَ وَأَبْكَارَ
بَعْرِكَ وَغَنَمِكَ ، لِكَيْ تَتَعَلَّمَ كَيْفَ تَتَّقِي الرَّبَّ
إِلَهَكَ كُلَّ الْأَيَّامِ .

٢٤ وَإِنْ طَالَ عَلَيْكَ الطَّرِيقُ ، وَلَمْ تُطِقْ
حَمَلَ الْأَعْشَارِ ، وَبَعُدَ عَنْكَ الْمَوْضِعُ الَّذِي
يَخْتَارُهُ الرَّبُّ إِلَهَكَ لِيَجْعَلَ فِيهِ أَسْمَهُ ، وَبَارَكَكَ
الرَّبُّ إِلَهَكَ ، ٢٥ فَأَبْدِلْ بِهِ فِضَّةً وَصُرَّ الْفِضَّةَ فِي
يَدِكَ وَأَمْضِ إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي يَخْتَارُهُ الرَّبُّ
إِلَهَكَ ، ٢٦ وَأَبْدِلْ بِهَا كُلَّ مَا تَشْتَهِي نَفْسُكَ مِنْ
بَعْرٍ وَغَنَمٍ وَخَمْرٍ وَسُكَّرٍ وَكُلِّ مَا تَطْلُبُهُ نَفْسُكَ ،
وَكُلُّ هُنَاكَ أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهِكَ ، وَأَفْرَحْ أَنْتَ
وَبَيْتُكَ . ٢٧ وَلَا تَهْمِلِ اللَّأْوِيَّ الَّذِي فِي مَدِينِكَ ،
إِذْ لَيْسَ لَهُ نَصِيبٌ مَعَكَ وَلَا مِيرَاثٌ .

مَشْقُوقٌ ، فَهِيَ نَجِسَةٌ لَكُمْ ، ٨ وَالْخَيْزُرُ فَإِنَّهُ ذُو
حَافِرٍ مَشْقُوقٌ ، وَلَكِنَّهُ لَا يَجْتَرُ ، فَهُوَ نَجِسٌ
لَكُمْ . لَا تَأْكُلُوا شَيْئًا مِنْ لَحْمِهَا وَلَا تَمْسُوا
مَيْتَتَهَا .

٩ وَهَذَا مَا تَأْكُلُونَهُ مِنْ كُلِّ مَا فِي الْمَاءِ :
كُلُّ مَا لَهُ زَعَانِفٌ وَحَرَاشِفٌ ، فَإِنَّمَا تَأْكُلُونَ .
١٠ وَكُلُّ مَا لَيْسَتْ لَهُ زَعَانِفٌ وَحَرَاشِفٌ ، فَلَا
تَأْكُلُوهُ ، إِنَّهُ نَجِسٌ لَكُمْ .

١١ وَكُلُّ طَائِرٍ طَاهِرٍ فَكُلُوهُ . ١٢ وَهَذَا مَا لَا
تَأْكُلُونَهُ مِنْهُ : الْعُقَابُ وَكَاسِرُ الْعِظَامِ وَالصَّقْرُ
١٣ وَالْحِدَاةُ الْحَمْرَاءُ وَالْحِدَاةُ السُّودَاءُ وَالْحِدَاةُ
بِأَصْنَافِهَا ، ١٤ وَجَمِيعُ الْغُرْبَانِ بِأَصْنَافِهَا ،
١٥ وَالنَّعَامَةُ وَالْحَبْلُ وَزُمُجُ الْمَاءِ وَالْبَاشِقُ بِأَصْنَافِهِ ،
١٦ وَالْبُومَةُ وَالْبُومَةُ الصُّمَعَاءُ وَأَبُو الْمِنْجَلِ ،
١٧ وَالْبَجَعَةُ وَالرَّخْمَةُ وَالغَاقَةُ ، ١٨ وَاللَّقْلَقُ وَمَالِكُ
الْحَزِينِ بِأَصْنَافِهِ وَالْهُدْهُدُ وَالْخَفَّاشُ . ١٩ وَكُلُّ
الْحَشْرَاتِ الْمُجْتَنَحَةِ هِيَ نَجِسَةٌ لَكُمْ ، فَلَا
تُؤْكَلُ . ٢٠ وَكُلُّ طَائِرٍ طَاهِرٍ فَكُلُوهُ .

٢١ وَلَا تَأْكُلُوا شَيْئًا مِنَ الْجِيْفِ ، وَإِنَّمَا تُطْطِئُهَا
لِلنَّزِيلِ الَّذِي فِي مَدِينِكَ ، فَيَأْكُلُهَا أَوْ تَبِعُهَا

خر ٢٢/٣٠
اح ١٧/١٥

(٣) الاعشار ضريبة يستوفها صاحب الأرض ، فهي
دين للرب الذي هو سيد أرض اسرائيل . تؤخذ ، بحسب
تث ، من غلات الحقول ويقضى بها الى الهيكل (هنا في
الآيات ٢٢-٢٧ و ١٢/٦-٧ و ١٧/١٩) . في آخر كل
ثلاث سنوات (الآيات ٢٨-٢٩) ، تُترك للفقراء . ويتدر ،
بحسب عد ١٨/٢١ - ٣٢ ، ضريبة للاويين ، وهم
بدورهم يقدمون عُشرها للكهنة مقدمة للرب . ويعسمها أح
٢٧/٣٠-٣٢ على المشية . ويمكن ، بحسب ما ورد في تث
١٤/٢٥ واح ٢٧/٣١ ، تأديتها بالفضة .

(٢) إن الفرائض والأحكام الأخلاقية والقانونية
والطقسية في السبت ، الوارد ذكرها في اح ١٧/١٥ و ١٨/٢٦
و ١٩/٣٣-٣٤ و ٢٢/٢٤ و ١٤/٥ وفي خر ١٢/٤٩
و ٢٠/١٠ ، نشد كلاً على واجب معاملة الغريب كـ «ابن
البلد» . ويقم سفر تثية الاشرع تمييزاً بين ابن البلد
والغريب ، مبنياً على اختيار اسرائيل وقداسته (راجع
أيضاً ٣/١٥ و ٢٣/٢١) . أما نصوص تث ١٤/٢٤ و ١٧/١٧
التي لا تقيم هذا التمييز فهي تذكر فرائض واحكاماً سابقة .
لكن ذلك لا يمنع سفر تثية الاشرع من تأكيد حب الله
للغريب (١٨/١٠) .

١٢/٢٦ أعشار كل ثلاث سنين

أخيك الفقير ،^٨ بل أفتح له يدك وأقرضه مقداراً^١ يو ١٧/٣ ما يحتاج إليه .^٩ وأحذر أن يخطر في قلبك هذا الفكر التافه ، فتقول : قد قربت السنة السابعة ، سنة الإبراء ، فتسوء عينك إلى أخيك الفقير ولا تعطيه شيئاً ، فيصرخ إلى الرب عليك وتكون عليك خطيئة .^{١٠} بل أعطيه ، ولا كرهاً إذا أعطته ، وبذلك يباركك الرب الهك في كل أعمالك وفي كل مشاريعك .^{١١} إن الأرض حتى ١١/٢٦ لا تخلو من فقير ، ولذلك أنا أمرك اليوم قائلاً : أفتح يدك لأخيك المسكين والفقير الذي في أرضك .

اح ٧-١/٢٥ السنة السبئية

^{٢٨} في آخر كل ثلاث سنين ، تخرج كل أعشار غلتك في تلك السنة وتضعها في مدنيك ،^{٢٩} فيأتي اللاوي ، إذ ليس له نصيب وميراث معك ، والتزبل واليتيم والأرملة الذين في مدنيك ، فيأكلون ويشبعون ، لكي يباركك الرب الهك في جميع ما تعمل من أعمال يدك .

١٥

في آخر كل سبع سنين تصنع إبراء .^٢ وهذا معنى الإبراء : كل صاحب دين فليبرئ قريبه مما أقرضه ، فلا يطالب قريبه ولا أخاه^(١) ، لأنه قد نودي بإبراء للرب .^٣ أما الغريب ، فطالبه ، وأما ما يكون لك على أخيك فلتبرئه يدك منه .^٤ لكن لا يكون عندك فقير ، لأن الرب يباركك في الأرض التي يعطيك الرب الهك إياها ميراثاً لتراثها ، إن سمعت لصوت الرب الهك لتتحفظ كل هذه الوصية التي أنا أمرك بها اليوم ولتعمل بها .^٥ فإذا باركك الرب الهك كما قال لك ، تقرض أمماً كثيرة ، وأنت لا تقرض ، وتسلط على أمم كثيرة ، وهي لا تسلط عليك .

٢١-٢٠/٢٣

^٧ إذا كان عندك فقير من إخوتك في إحدى مدنيك ، في أرضك التي يعطيك الرب الهك إياها ، فلا تقس قلبك ولا تقيض يدك عن

^{١٢} إذا باعك أخوك العبراني نفسه أو أختك العبرانية نفسها ، فليخدمك ست سنين ، وفي السنة السابعة أطلقه من عندك حراً .^{١٣} وإذا أطلقته حراً من عندك ، فلا تطلقه فارغاً ،^{١٤} بل زوده من غنمك ويبدرك ومعصرتك ، ومما باركك الرب الهك فيه تعطيه .^{١٥} وأذكر أنك ١٨/٢٤ كنت عبداً في أرض مصر ، وفداك الرب الهك ، ولذلك أنا أمرك اليوم بهذا .

^{١٦} فإن قال : لا أخرج من عندك ، لأنه أحبك وأحب بيتك ، وطابت له الإقامة عندك ،^{١٧} فخذ المثقب وأدخله في أذنه على الباب ، فيكون لك عبداً للأبد ، وأمتك أيضاً تصنع بها كذلك .

(١) كان المدين يلزم نفسه أحياناً بتسليم أحد اولاده عبداً أو بالعمل بنفسه لدائنه ، في حال عدم وفاء الدين .

المكان الذي يختاره الرب ليحل فيه اسمه. ١٢
 ١٣ تأكل معه خبزاً خميراً، بل سبعة أيام
 تأكل معه فطيراً - خبز البؤس - لأنك خرجت
 من أرض مصر على عجل، لتذكر يوم
 خروجك من أرض مصر كل أيام حياتك.
 ١٤ ولا ير عندك خمير في جميع أراضيك سبعة
 أيام، ولا بيت من اللحم الذي تدبحه في
 مساء اليوم الأول إلى الغد. ١٥ لا يحل لك أن
 تدبح الفصح في إحدى مدنك التي يعطيك ١١/١٢
 الرب الهك أيها، بل في المكان الذي
 يختاره الرب الهك ليحل فيه اسمه تدبح
 الفصح في المساء، عند مغيب الشمس، في
 مثل الوقت الذي خرجت فيه من مصر.
 ١٦ وأطبخه وكفه في الموضع الذي يختاره الرب
 الهك، ثم عد في الصباح وأمض إلى خيامك.
 ١٧ ستة أيام تأكل فطيراً، وفي اليوم السابع
 محفل للرب الهك، فلا تصنع فيه عملاً.

١٨ لا يصعب في عينك إطلاقك إياه حراً
 من عندك، فإن قيمة خدمته لك ست سنين
 ضعف أجره أجبر، فيبارك لك الرب الهك في
 كل ما تصنعه.

خر ٢/١٣
 +١١/١٣

١٩ كل بكر ذكر يولد لك في بقرتك
 وغنمك، تقدسه للرب الهك. لا تستخدم
 البكر من ثورك ولا تجز البكر من غنمك،
 بل كله أمام الرب الهك سنة فسنة، في
 الموضع الذي يختاره الرب، أنت وبيتك.
 ٢٠ فإما إن كان به عيب من عرج أو عمى أو
 سائر العيوب، فلا تدبحه للرب الهك، ١٥/١٢
 في مدنك يأكله النجس والطاهر على
 السواء (٢)، كما يؤكل الطيب والأيل. ٢٣ أما
 دمه، فلا تأكله، لكن تريقه على الأرض
 كالماء.

أعياد أخرى

خر ١٤/٢٣
 اح ٢١-١٥/٢٣
 عد ٣١-٢٦/٢٨

١٩ أحسب لك سبعة أسابيع. من وقت
 شروع المنجل في السنبل القائم، تبدأ في عد
 سبعة أسابيع. ٢٠ وأحتفل بعيد الأسابيع للرب
 الهك على قدر التقليم الطوعية التي تهبها

الأعياد: الفصح والفطير (١)

خر ١١/١٢
 +١٤/٢٣
 اح ٨-٥/٢٣
 عد ٢٥-١٦/٢٨

١٦ احفظ شهر آيب، وأصنع فيه
 فصحاً للرب الهك، لأنه في شهر آيب
 أخرجك الرب الهك من مصر ليلاً. ١٧ وأذبح
 الفصح للرب الهك من الغنم والبقر، في

حيلة أدبية. فبعد يوشيا فقط جمع العيدان لأن الشعب كان
 يحفل بها في الوقت نفسه. والجديد في تثية الاشرع هو أنه
 جعل من الفصح الذي كان عيداً عائلياً حجاً إلى اورشليم.
 وبحسب هذه الرتب احتفل بفصح يوشيا (٢ مل ٢١/٢٣ -
 ٢٣ وراجع ٢ اخ ٧/٣٥ ت).

(٢) للدلالة على أن هذا الأكل ليس له طابع العبادة.
 (١) نص خليط. فالآيات ١ و ٢ و ٤-٧ تتعلق
 بالفصح (على خلاف ما ورد في الرتب القديمة، يمكن
 اختيار الضحية من البقر (الآية ٢) ويمكن طبخها، بدلاً من
 شئها (الآية ٧). والآيات ٣ و ٤ و ٨ و ٨ تتعلق بالفطير (وصف
 الفطير بأنه خبز البؤس لا فريد). والجمع بين هذين العيدين

فَمَا بَيْنَ الشَّعْبِ حُكْمًا عَادِلًا. ^{١٩} لَا تُحَرِّفِ
الْحُكْمَ وَلَا تُحَابِ الْوُجُوهُ وَلَا تَأْخُذْ رِشْوَةً، لِأَنَّ ^{١٧-١٦/١}
الرِّشْوَةَ تُعْمِي أَبْصَارَ الْحُكَمَاءِ وَتُفْسِدُ قَضَايَا
الْأَبْرَارِ. ^{٢٠} وَأَتَّبِعِ الْبِرَّ ثُمَّ الْبِرَّ، لِكَيْ تَحْيَا
وَتَرِثَ الْأَرْضَ الَّتِي يُعْطِيكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ إِيَّاهَا.

المخالفات العبادة

^{٢١} لَا تَغْرَسْ لَكَ وَتَدًا مُقَدَّسًا مِنْ أَيِّ شَجَرٍ خَر ^{١٣/٣٤+}
كَانَ، عِنْدَ مَذْبَحِ الرَّبِّ إِلَهُكَ الَّذِي تَبْنِيهِ لَكَ.
^{٢٢} وَلَا تَنْصِبْ لَكَ نُصْبًا، فَذَلِكَ يُغَضِبُ الرَّبَّ خَر ^{٢٣/٢٤+}
إِلَهُكَ.

١٧

أَلَا تَذْبَحُ لِلرَّبِّ إِلَهُكَ ثَوْرًا أَوْ
حَمَلًا يَكُونُ بِهِمَا عَيْبٌ أَوْ شَيْءٌ مَا رَدِيءٌ، لِأَنَّ ^{٢٢/٢٥-٢٠}
ذَلِكَ قَبِيحَةٌ عِنْدَ الرَّبِّ إِلَهُكَ.

^٢ إِذَا وُجِدَ فِي وَسْطِكَ، فِي إِحْدَى مُدُنِكَ ^{١٣}
الَّتِي يُعْطِيكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ إِيَّاهَا، رَجُلٌ أَوْ امْرَأَةٌ ^{١٩/١٥-٢١}
صَنَعَ الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ إِلَهُكَ، مُتَعَدِّيًا
عَهْدَهُ، ^٣ وَمَضَى فَعَبَدَ إِلَهَةً أُخْرَى وَسَجَدَ لَهَا، ^{١٩/٤}
أَوْ لِلشَّمْسِ أَوْ الْقَمَرِ أَوْ لِسَائِرِ قُوَّاتِ السَّمَاءِ مِمَّا
لَمْ أَمُرْ بِهِ، وَأُخْبِرْتُ وَسَمِعْتُ وَبَحَثْتُ جَيِّدًا،
فَكَانَ الْأَمْرُ صَاحِحًا ثَابِتًا، وَقَدْ صُنِعَتْ هَذِهِ
الْقَبِيحَةُ فِي إِسْرَائِيلَ، فَأَخْرَجْتُ هَذَا الرَّجُلَ أَوْ
هَذِهِ الْمَرْأَةَ الَّذِي صَنَعَ هَذَا الْأَمْرَ الشَّرِيرَ إِلَى
أَبْوَابِ مَدِينَتِكَ، رَجُلًا كَانَ أَوْ امْرَأَةً، وَأَرْجَمَهُ

يَدُكَ، بِحَسَبِ بَرَكَةِ الرَّبِّ إِلَهُكَ لَكَ. ^{١١} وَأَفْرَحَ
أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهُكَ، أَنْتَ وَأَبْنُكَ وَأَبْنَتُكَ وَخَادِمُكَ
وَخَادِمَتُكَ وَاللَّائِي فِي مُدُنِكَ وَالتَّرْتِيلُ
وَالْيَتِيمُ وَالْأَرْمَلَةُ الَّذِينَ فِي وَسْطِكَ، فِي
الْمَوْضِعِ الَّذِي يَخْتَارُهُ الرَّبُّ إِلَهُكَ لِيُحِلَّ فِيهِ
أَسْمَهُ. ^{١٢} وَأَذْكَرُ أَنْتَ كُنْتَ عَبْدًا فِي مِصْرَ،
وَأَحْفَظُ هَذِهِ الْفَرَائِضَ وَأَعْمَلُ بِهَا.

^{١٣} وَأَحْفَظُ بَعِيدَ الْأَكْوَاحِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ، حِينَ
تَجْمَعُ غَلَّةُ بَيْدِكَ وَمَعْصَرَتِكَ. ^{١٤} وَأَفْرَحَ فِي
عِيدِكَ هَذَا، أَنْتَ وَأَبْنُكَ وَأَبْنَتُكَ وَخَادِمُكَ
وَخَادِمَتُكَ وَاللَّائِي وَالتَّرْتِيلُ وَالْيَتِيمُ وَالْأَرْمَلَةُ
الَّذِينَ فِي مُدُنِكَ. ^{١٥} سَبْعَةَ أَيَّامٍ تُعِيدُ لِلرَّبِّ
إِلَهُكَ فِي الْمَوْضِعِ الَّذِي يَخْتَارُهُ الرَّبُّ، لِأَنَّ
الرَّبَّ إِلَهُكَ يُبَارِكُكَ فِي كُلِّ غَلَّتِكَ وَفِي كُلِّ
عَمَلٍ يَدِيكَ، فَلَا تَكُونُ إِلَّا فَرِحًا.

^{١٦} ثَلَاثَ مَرَّاتٍ فِي السَّنَةِ، يَحْضُرُ جَمِيعُ
ذُكْرَانِكَ أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهُكَ فِي الْمَكَانِ الَّذِي
يَخْتَارُهُ: فِي عِيدِ الْفَطِيرِ وَفِي عِيدِ الْأَسَابِيعِ وَفِي
عِيدِ الْأَكْوَاحِ، وَلَا يَحْضُرُوا أَمَامَ الرَّبِّ فَارغِينَ،
^{١٧} بَلْ كُلُّ وَاحِدٍ بِمَا تَهَبُ يَدُهُ بِحَسَبِ بَرَكَةِ
الرَّبِّ إِلَهُكَ الَّتِي مَنَحَكَ إِيَّاهَا.

خر ١٢/٣-١ القضاة (٢)

٨/٦

٢ اغ ١٩/٥

^{١٨} أَقِمْ لَكَ قُضَاةً وَكُتَبَةً فِي جَمِيعِ مُدُنِكَ
الَّتِي يُعْطِيكَ الرَّبُّ إِيَّاهَا لِأَسْبَاطِكَ، فَيَحْكُمُونَ

(١٧/٨ - ١٣). هذا ما يعكس صورة الاصلاح القضائي
الذي قام به يوشافاط (٢ اغ ١٩/٥ - ١١).

(٢) لا بد من اقامة محاكم في جميع المدن (الآيات
١٨ - ٢٠)، وهي تحول القضايا التي تتعدى صلاحياتها الى
محكمة عليا، محكمة اورشليم، وقراراتها غير قابلة للاستئناف

الملوك (١)

١٤ إِذَا دَخَلْتَ الْأَرْضَ الَّتِي يُعْطِيكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ أَيَّامًا وَوَرِثَتَهَا وَسَكَنْتَ فِيهَا ، فَقُلْتَ : أُقِيمُ عَلَيْكَ مَلِكًا كَسَائِرِ الْأُمَمِ الَّتِي مِنْ حَوْلِي ، ١٥ فَأَقِمَ عَلَيْكَ مَلِكًا ، مَنْ يَخْتَارُهُ الرَّبُّ إِلَهُكَ . مِنْ بَيْنِ إِخْوَتِكَ تُقِيمُ عَلَيْكَ مَلِكًا ، وَلَا يَجِلُّ لَكَ أَنْ تُقِيمَ عَلَيْكَ رَجُلًا غَرِيبًا لَيْسَ بِأَخِيكَ .

١٦ لَكِنَّ لَا يُكَبِّرُ لِنَفْسِهِ مِنَ الْخَيْلِ ، وَلَا يَرُدُّ الشَّعْبَ إِلَى مِصْرَ لِكَثْرَةِ مِنَ الْخَيْلِ ، فَقَدْ قَالَ لَكُمْ الرَّبُّ : لَا تَعُودُوا إِلَى الرَّجُوعِ فِي هَذِهِ الطَّرِيقِ (٢) . ١٧ وَلَا يُكَبِّرُ لِنَفْسِهِ مِنَ النِّسَاءِ ، لِئَلَّا يَحِدَّ قَلْبُهُ ، وَلَا يُبَالِغُ فِي الْإِكْتِسَادِ مِنَ الْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ (٣) . ١٨ وَمَتَى جَلَسَ عَلَى عَرْشِ مُلْكِهِ ، فَلْيَسْخُ لَهُ نُسْخَةٌ مِنْ هَذِهِ الشَّرِيعَةِ فِي سِفْرِ مِنْ عِنْدِ الْكَهَنَةِ وَاللَّاوِيِّينَ . ١٩ وَلتَكُنْ عِنْدَهُ ، يَقْرَأُ فِيهَا كُلَّ أَيَّامِ حَيَاتِهِ ، لِكَيْ يَتَعَلَّمَ كَيْفَ يَتَّقِي الرَّبَّ إِلَهَهُ حَافِظًا كَلَامَ الشَّرِيعَةِ كُلَّهُ وَهَذِهِ الْفَرَائِضَ لِيَعْمَلَ بِهَا ، ٢٠ لِئَلَّا يَسْمَخَ قَلْبُهُ عَلَى إِخْوَتِهِ وَلئَلَّا يَحِدَّ عَنِ الْوَصِيَّةِ بِمَنَّةٍ أَوْ بِسِرَّةٍ ، وَلِكَيْ يُطِيلَ أَيَّامَهُ عَلَى مَمْلَكَتِهِ ، هُوَ وَبَنُوهُ ، فِي وَسْطِ إِسْرَائِيلَ .

الكهنوت اللاوي (١)

١٨ لا يَكُونُ لِلْكَهَنَةِ اللَّاوِيِّينَ ، لِكُلِّ

(٢) هناك إشارات أخرى الى الموضوع نفسه في الكتاب المقدس (عد ٣/١٤ ت وراجع خر ١٧/١٣ و ١١/١٤ ت) .
(٣) في هذا ، على ما يبدو ، تلميح الى سليمان (راجع ١ مل ٢٦/١٠ ت والفصل ١١) .
(١) بموجب تثنية الاشتراع ، جميع اعضاء سبط لاوي مؤهلون للكهنوت (ومن هنا عبارة الكهنة اللاويين)

١٥/١٩ + بِالْحِجَارَةِ فَيَمُوت . ١ يَقُولُ شَاهِدَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةَ شُهَدَاءٍ يُقْتَلُ مَنْ يُقْتَلُ ، وَلَا يُقْتَلُ بِقَوْلِ شَاهِدٍ وَاحِدٍ . ٧ أَيَدِي الشُّهُودِ تَكُونُ عَلَيْهِ أَوَّلًا لِقَتْلِهِ ، ١ قور ١٣/٥ وَأَيَدِي سَائِرِ الشَّعْبِ بَعْدَهُمْ ، فَأَقْلَعِ الشَّرَّ مِنْ وَسْطِكَ .

القضاة اللاويون ٥/٢١

١٨ إِذَا أَعْجَزَتْكَ قَضِيَّةٌ فِي الْقَضَاءِ بَيْنَ دَمٍ وَدَمٍ ، أَوْ دَعْوَى وَدَعْوَى ، أَوْ ضَرْبَةٍ وَضَرْبَةٍ ، مِنْ قَضَايَا الْخُصُومَاتِ فِي مَدِينِكَ ، فَقُمْ وَأصْعِدْ إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي يَخْتَارُهُ الرَّبُّ إِلَهُكَ ، ١ وَأَذْهَبْ إِلَى الْكَهَنَةِ اللَّاوِيِّينَ وَإِلَى الْقَاضِيِ الَّذِي يَكُونُ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ ، فَتَسْتَشِيرُ وَيُبَلِّغُونَكَ قَرَارَ الْحُكْمِ . ١٠ وَأَعْمَلْ بِحَسَبِ الْقَرَارِ الَّذِي يُبَلِّغُونَكَ أَيَّامَهُ فِي الْمَوْضِعِ الَّذِي يَخْتَارُهُ الرَّبُّ ، وَتَتَبَّهَ أَنْ تَعْمَلَ بِكُلِّ مَا أَوْصَوْكَ بِهِ . ١١ بِحَسَبِ الْقَرَارِ الَّذِي يُوجِّهُونَهُ إِلَيْكَ وَالْحُكْمِ الَّذِي يُصْدِرُونَهُ لَكَ تَصْنَعُ ، وَلَا تَتَّبَعِدْ عَنِ الْقَرَارِ الَّذِي يُبَلِّغُونَكَ أَيَّامَهُ بِمَنَّةٍ وَلَا بِسِرَّةٍ . ١٢ وَأَيُّ رَجُلٍ تَصَرَّفَ بِاعْتِدَادِ النَّفْسِ وَلَمْ يَسْمَعْ مِنَ الْكَاهِنِ الْوَاقِفِ هُنَاكَ لِيَخْدُمَ الرَّبَّ إِلَهُكَ أَوْ مِنَ الْقَاضِيِ ، فَلْيُقْتَلْ ذَلِكَ الرَّجُلُ ، وَأَقْلَعِ الشَّرَّ مِنْ إِسْرَائِيلَ ، ١٣ فَيَسْمَعْ كُلُّ الشَّعْبِ وَيَخَافُ وَلَا يَعُودَ إِلَى الْإِعْتِدَادِ بِالنَّفْسِ .

(١) لا ذكر للملك في غير هذا المكان من مجموعة الفرائض والأحكام . توازي هذه الوصية وصية ١ صم ١١/٨-١٨ ولا يتألف في مساندة الملكية أكثر من نص صموئيل الأول . ويسمى النصان الى التيار الواحد المتأوي للملكية ، والذي تجده في هو ٧-٣/٧ و ٩/١٣-١١ الخ . وفي حز ١٣/٤-١٠ .

سَبَطُ لاوي ، نَصَبُ ولا ميراثٌ مع إسرائيل ،
فَهُمْ يَأْكُلُونَ مِنَ الذَّبَائِحِ بِالنَّارِ لِلرَّبِّ وَمِيرَاثِهِ ،
ولا يَكُونُ لَهُ ميراثٌ في وَسَطِ إِخْوَتِهِ ، وَإِنَّمَا
الرَّبُّ هُوَ مِيرَاثُهُ ، كَمَا قَالَ لَهُ .

تلك الأمم . ^{١٠} الا يَكُنْ فِيكَ مَنْ يُحْرِقُ أَبَنَهُ أَوْ
أَبَنَتَهُ بِالنَّارِ ، ولا مَنْ يَتَعَاطَى عِرَافَةَ ولا مُنْجِمًا ولا
مُتَكَهِّنًا ولا سَاحِرًا ، ^{١١} ولا مَنْ يَشْعُودُ ولا مَنْ
يَسْتَحْضِرُ الأَشْبَاحَ أَوْ الأَرْوَاحَ ولا مَنْ يَسْتَشِيرُ
المَوْنَى ، ^{١٢} لِأَنَّ كُلَّ مَنْ يَصْنَعُ ذَلِكَ هُوَ قَبِيحَةٌ
عِنْدَ الرَّبِّ ، وَسَبَبُ تِلْكَ القَبَائِحِ سَبَطُ الرَّبِّ
إِلَهُكَ تِلْكَ الأُمَّمِ مِنْ أَمَامِكَ .

^{١٣} بل كُنْ كَامِلًا لَدَى الرَّبِّ إِيْلَهُكَ ، لِأَنَّ
تِلْكَ الأُمَّمَ الَّتِي أَنْتَ طَارِدُهَا تُصْغِي إِلَى
المُنْجِمِينَ والعَرَّافِينَ . وَأَمَّا أَنْتَ فَلَمْ يُجْزَ لَكَ
الرَّبُّ إِيْلَهُكَ مِثْلَ ذَلِكَ . ^{١٥} يُقِيمُ لَكَ الرَّبُّ إِيْلَهُكَ
نَبِيًّا مِثْلِي مِنْ وَسَطِكَ ، مِنْ إِخْوَتِكَ ، فَلَهُ

تَسْمَعُونَ ، ^{١٦} وَفَقًا لِكُلِّ مَا سَأَلْتَهُ الرَّبُّ إِيْلَهُكَ فِي
حَوْرِبٍ ، فِي يَوْمِ الإِجْتِمَاعِ ، قَائِلًا : كُنْ
أَوَّاصِلَ سَمَاعِ صَوْتِ الرَّبِّ إِلَهِي وَلَنْ أَرَى بَعْدَ
الآنَ هَذِهِ النَّارَ العَظِيمَةَ ، لِئَلَّا أَمُوتَ . ^{١٧} فَقَالَ
لِي الرَّبُّ : قَدْ أَحْسَنُوا فِيمَا قَالُوا . ^{١٨} سَأَقِيمُ لَهُمْ

نَبِيًّا مِنْ وَسَطِ إِخْوَتِهِمْ مِثْلَكَ (٤) ، وَأَجْعَلُ
كَلَامِي فِي قَمِيهِ ، فَيُخَاطِبُهُمْ بِكُلِّ مَا أَمَرُهُ بِهِ .
^{١٩} وَأَيُّ رَجُلٍ لَمْ يَسْمَعْ كَلَامِي الَّذِي يَتَكَلَّمُ بِهِ
بِاسْمِي ، فَإِنِّي أَحَاسِبُهُ عَلَيْهِ . ^{٢٠} وَلَكِنْ أَيُّ نَبِيٍّ

^٣ وهذا يَكُونُ حَقَّ الكَهَنَةِ مِنَ الشَّعْبِ ، مِمَّنْ
ذَبَحَ ذَبِيحَةً ، بَقْرًا كَانَتْ أَوْ غَنَمًا : يُعْطَى
الكاهِنُ الكَيْفَ والفَكِينَ والكِرْشَ (٢) .

^٤ وبوا كبير قمعك ونبيذك وزيتك وبوا كبير جزاز
غنمك تعطيه إياها ، لِأَنَّ الرَّبَّ إِيْلَهُكَ أَخْتَارَهُ
مِنْ جَمِيعِ أَسْبَاطِكَ ، لِيَقِفَ وَيَخْدُمَ بِاسْمِ
الرَّبِّ هُوَ وَبَنُوهُ كُلُّ الأَيَّامِ .

^٦ وإذا قَدِمَ لاويٌّ مِنْ إِحْدَى مُدُنِكَ مِنْ كُلِّ
إِسْرَائِيلَ ، حَيْثُ هُوَ نَازِلٌ ، فَاتَى إِلَى المَوْضِعِ
الَّذِي يَخْتَارُهُ الرَّبُّ ، بِكُلِّ رَغْبَةٍ نَفْسِهِ ، وَيَخْدُمُ
بِاسْمِ الرَّبِّ إِلَهِهِ كَسائرِ إِخْوَتِهِ اللاوِيِّينَ الوَاقِفِينَ
هُنَاكَ أَمَامَ الرَّبِّ ، أَكِلًا نَصِيبًا يُساوي
نصيبهم ، عَدَا مَا يَبِيعُهُ مِنْ مِلْكِ آبَائِهِ (٣) .

الأنبياء

^٩ إذا دَخَلْتَ الأَرْضَ الَّتِي يُعْطِيكَ الرَّبُّ
إِيْلَهُكَ إِيَّاها ، فَلَا تَعَلَّمْ أَنْ تَصْنَعَ مِثْلَ قَبَائِحِ

(٢) إيضاحات تمكن من تجنب سوء الاستعمال كالذي ورد لبني عالي في شيلو (١ صم ١٣/٢) .

(٣) نهاية هذه الآية غامضة . لعل المراد بها منع تقويم ملك اللاويين الخاص لتخفيض نصيبهم من المقدس . في الواقع ، لم يطبق الاجراء الذي يمنع جميع اللاويين الحقوق نفسها (راجع ٢ مل ٩/٢٣) .

(٤) ينسب موسى الى الرب ، بالتوازي لإقامة الملكية (١٤/١٧ - ٢٠) ، انشاء النبوة عند التراقي في حوريب (راجع خر ١٩/٢٠ - ٢١ وث ٢٣/٥ - ٢٨) والى هذا

(الآية ٥/٢١ وراجع ٨/٢٤ و ٩/٣١ و ٩/١٧ و ١٨) ، لكن لا يجوز لهم ان يمارسوا الوظائف الكهنوتية إلا في اورشليم (الآيات ٦-٧) حيث يعيشون من الهيكل (الآيات ١-٥) . وبما أن عددهم يفوق الحاجة في القدس ، فكثير منهم يعيشون في الأرياف حيث يرزقون من إحسان الشعب ، كالنزير والأرملة واليتيم (ث ١٨/١٢ - ١٩) . فليس هناك فرق بين الكهنة واللاويين وهم خدامهم ، ولكن هذا الفرق يمهّد له الفرق الفعلي القائم بين خدام القدس المركزي وبين اعضاء السبط المنتشرين في البلاد .

١٩/٣٥+ عد
 الهرب إلى واحدة من هذه المدن فيحيا كايلا
 بطارد المتقم للدم القاتل لأضطرام قلبه ، وقد
 يدركه لطول الطريق ويقتله ، فليس عليه حكم
 بالموت ، إذ لم يكن مبيضا له من أمس فما قبل .

٧ فلذلك أنا أمرك قائلاً : أفرد لك ثلاث ٤٣-٤١/٤

مدن .^٨ ثم ، إذا وسع الرب الهك حدودك ، كما
 أقسم لإبائك فأعطاك كل الأرض التي قال أنه
 يعطيها لإبائك ،^٩ وقد حفظت كل هذه الوصية
 التي أنا أمرك بها اليوم ، وعملت بها محباً الرب
 الهك وسائرًا في سبيله كل الأيام ، فزد لك
 ثلاث مدن أخرى على هذه الثلاث ،^{١٠} فلا يسفك
 دم بريء في وسط أرضك التي يعطيك الرب
 الهك إياها ميراثاً ، ولا يكون دم عليك .

١١ وإن كان رجل مبيضا لقرية ، فكمن له
 ووثب عليه وضربه ضربة قاتلة فأت ، ثم هرب
 إلى إحدى هذه المدن ،^{١٢} فليس شيوخ مدينته
 يأخذوه من هناك وسلموه إلى بلد المتقم للدم
 فيموت^(١) .^{١٣} لا تشفق عينك عليه ، بل أزل ٢١/١٩
 دم البريء عن إسرائيل فتصيب خيراً .

الحدود

١٤ لا تنقل حدود قريبك التي حددها ١٧/٢٧
 الأولون في ميراثك الذي ترثه في الأرض التي

(٥) كيف يتم التمييز بين الأنبياء الصادقين والأنبياء
 الكاذبين؟ هناك مقياسان ثبتت هذه المسألة المقلقة (راجع
 ١ مل ٢٢ وار ٢٨) وهما الأمانة للعقيدة اليهودية (راجع تث
 ١٣) وتحقيق الأمور المتنبأ بها (الآية ٢٢) .
 (١) يدخل التعليم اليهودي بهذه الطريقة مفهوم التية في
 التشريع الجزائي (راجع أيضاً عد ٢٠/٣٥-٢٣) .

٦-١/١٣ أعتد بنفسه فقال باسمي قولاً لم أمره أن يقوله ،
 أو تكلم باسم آلهة أخرى ، فليقتل ذلك
 النبي .

٢١ فإن قلت في قلبك : كيف نعرف القول
 الذي لم يقله الرب؟^(٥) ٢٢ فإن تكلم النبي
 باسم الرب ولم يتم كلامه ولم يحدث ، فذلك
 الكلام لم يتكلم به الرب ، بل للإعتداد بنفسه
 تكلم به النبي ، فلا تهبه .

١٩ القاتل ومدن الملجأ
 عد ١٣/٢١-١٤+
 عد ٩/٣٥-١٣٤+

١٩ إذا قرص الرب الهك الأمم التي
 يعطيك الرب الهك أرضها قورثتها وسكنت
 مدنها ويوتها ،^٢ فأفرد لك ثلاث مدن في وسط
 أرضك التي يعطيك الرب الهك إياها ليرثها .
^٣ ومهد الطريق إليها ، وأقسم أرضك التي يعطيك
 الرب الهك إياها ميراثاً ثلاثة أقسام ، فيكون
 هناك مهرب لكل قاتل .^٤ وهذا هو حكم القاتل
 الذي يهرب إليها فيحيا :

من ضرب قريبه بغير علم ، وهو غير
 مبيضا له من أمس فما قبل ،^٥ (كما إذا دخل
 غابة مع قريبه ليقطع حطباً ، فضرَب بالفأس
 ليقطع الحطب ، فأنفلت الحديد من يده
 فأصاب قريبه فأت ، فهذا يستطيع

الانشاء يشير ، في العهد الجديد ، القديس بطرس (رسل
 ٢٢/٣-٢٦) والقديس اسطفانس (رسل ١٧/٧) . وعلى
 اساس هذا النص من تثية الاشرع ، انتظر اليهود المسيح
 انتظارهم لموسى آخر (راجع يو ٢١/١) . وسيبرز القديس
 يوحنا الانجيلي التوازي القائم بين يسوع وموسى (راجع يو
 ١٧/١+) .

يُعْطِيكَ الرَّبُّ إِلَهَكَ أَيَّاهَا لِتَرْتَهَا.

الَّذِي أَصْعَدَكَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ. ^٢ وَعِنْدَ اقْتِرَابِكُمْ
إِلَى الْحَرْبِ، يَتَقَدَّمُ الْكَاهِنُ وَيُخَاطِبُ الشَّعْبَ،٢١/١
١٤/٢٣
١٠-٩/٢٤
٣ وَيَقُولُ لَهُمْ: اِسْمَعْ يَا إِسْرَائِيلَ، أَنْتُمْ الْيَوْمَ
مُقْتَرِبُونَ إِلَى الْحَرْبِ عَلَى أَعْدَائِكُمْ، فَلَا تَتَرَاخَ
قُلُوبُكُمْ وَلَا تَخَافُوا وَلَا تَضْطَرِّبُوا وَلَا تَرْتَعِدُوا مِنْ
وُجُوهِهِمْ، ^٤ لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهَكُمْ سَائِرٌ مَعَكُمْ
لِيُحَارِبَ أَعْدَاءَكُمْ عَنْكُمْ وَيُخَلِّصَكُمْ.

فَتُمْ يَكَلِّمُ الْكُتَّابَةَ الشَّعْبَ قَائِلِينَ: أَيُّ رَجُلٍ

١ مك ٦/٣
بَنَى بَيْتًا جَدِيدًا وَلَمْ يُدَشِّنْهُ، فَلْيَمْضِ وَيَرْجِعْ
إِلَى بَيْتِهِ كَيْلًا يَمُوتَ فِي الْحَرْبِ فَيُدَشِّنْهُ رَجُلٌ
آخَرَ. ^٦ وَأَيُّ رَجُلٍ غَرَسَ كَرْمًا وَلَمْ يَأْكُلْ
بَاكُورَتَهُ، فَلْيَمْضِ وَيَرْجِعْ إِلَى بَيْتِهِ كَيْلًا يَمُوتَ
فِي الْحَرْبِ فَيَأْكُلُ رَجُلٌ آخَرُ بَاكُورَتَهُ. ^٧ وَأَيُّ
رَجُلٍ خَطَبَ أَمْرًا وَلَمْ يَأْخُذْهَا، فَلْيَمْضِ
وَيَرْجِعْ إِلَى بَيْتِهِ لِثَلَا يَمُوتَ فِي الْحَرْبِ فَيَأْخُذْهَا
رَجُلٌ آخَرُ.

٨ ثُمَّ يَعُودُ الْكُتَّابَةُ إِلَى مُخَاطَبَةِ الشَّعْبِ

٣٧/٧
وَيَقُولُونَ: أَيُّ رَجُلٍ كَانَ خَائِفًا وَمُتْرَاحِي
الْقَلْبِ، فَلْيَمْضِ وَيَرْجِعْ إِلَى بَيْتِهِ لِثَلَا يُذِيبَ
قُلُوبَ إِخْوَتِهِ كَقَلْبِهِ. ^٩ وَمَتَى أَنْتَهَى الْكُتَّابَةُ مِنْ
مُخَاطَبَةِ الشَّعْبِ، يُقِيمُونَ عَلَى الشَّعْبِ رُؤَسَاءَ
جِيُوشِ.

الشهود ٧-٢/١٧

١٦/١٨
٢ قور ١/٣
١ طيم ١٩/٥
عب ٢٨/١٠
يو ١٧-١٦/٨
١٥ لا يَقُومُ شَاهِدٌ وَاحِدٌ عَلَى أَحَدٍ فِي أَيِّ إِثْمٍ
وَأَيَّةَ خَطِيئَةٍ يَرْتَكِبُهَا، وَلَكِنْ يَقُولُ شَاهِدَيْنِ أَوْ
ثَلَاثَةَ شُهَدَاءٍ تَقُومُ الْقَضِيَّةُ.١٦ إِنْ قَامَ عَلَى أَحَدٍ شَاهِدٌ ظَالِمٌ فَأَتَيْتَهُمُ
بِمُتْرَدٍ، ^{١٧} فَلْيَقِفِ الرَّجُلَانِ اللَّذَانِ بَيْنَهُمَا
الدَّعْوَى أَمَامَ الرَّبِّ، أَمَامَ الْكَهَنَةِ وَالْقَضَاةِ الَّذِينَ
يَكُونُونَ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ. ^{١٨} وَلْيَبْحَثِ الْقَضَاةُ
جَيِّدًا، فَإِنْ كَانَ الشَّاهِدُ شَاهِدَ زُورٍ وَقَدْ شَهِدَ
بِالزُّورِ عَلَى أَخِيهِ، ^{١٩} فَاصْنَعُوا بِهِ كَمَا نَوَى أَنْ
يَصْنَعَ بِأَخِيهِ، وَأَقْلَعِ الشَّرَّ مِنْ وَسْطِكَ،
^{٢٠} فَيَسْمَعْ الْبَاقُونَ وَيَخَافُوا وَلَا يَعُودُوا يَصْنَعُونَ
أَيْضًا مِثْلَ هَذَا الشَّرِّ فِي وَسْطِكَ. ^{٢١} لَا تُشْفِقْ
عَيْنُكَ.

خر ٢٥/٢١+ شريعة الأخذ بالثأر

النَّفْسُ بِالنَّفْسِ، وَالْعَيْنُ بِالْعَيْنِ، وَالسِّنُّ
بِالسِّنِّ، وَالْيَدُ بِالْيَدِ، وَالرَّجْلُ بِالرَّجْلِ.

الحرب والمخربون

٥-١/٧

فتح المدن (١)

١٠ وَإِذَا تَقَدَّمتَ إِلَى مَدِينَةٍ لِتُحَارِبَهَا، فَادْعُهَا
أَوَّلًا إِلَى السَّلْمِ، ^{١١} فَإِذَا أَجَابَتْكَ بِالسَّلْمِ وَفَتَحَتْ٢٥ إِذَا خَرَجْتَ لِلْحَرْبِ عَلَى
أَعْدَائِكَ، فَارْتَبِ خَيْلًا وَمَرَائِبَ مَعَ قَوْمٍ أَكْثَرَ
مِنْكَ، فَلَا تَخَفْهُمْ، فَإِنَّ مَعَكَ الرَّبَّ إِلَهَكَ

٢٩-٢٨/١

(١) لم تكن هناك مناسبة لتطبيق هذه القواعد، حين
أصدر كتاب تثية الاشتراع على عهد يوشيا، فما بقي هناك
كتنانيون يُحرمون (راجع يش ١٧/٦+)، وما كان بنو

حالة القاتل المجهول

٢١ إذا وجد قتيل في الأرض التي يعطيك الرب الهك اياها لثرتها مطروحاً في الحقل، لا يعرف من قتله، فليخرج شيوخك وقضااتك وقيسوا المسافة منه إلى المذن التي حول القتيل. فاية مدينة كانت أقرب إليه، يأخذ شيوخ تلك المدينة عجلة من البقر لم يحرت عليها ولم تجر بالنير، وينزل بها شيوخ تلك المدينة إلى واد لا ينضب ولم يفلح ولم يزرع، ويكسرون عنقها على الوادي. ثم تقدم الكهنة بنو لاوي، لأن الرب الهك اختارهم ليخدموه ويباركوا باسم الرب، ويكلامهم تفصل كل خصومة وكل ضربة. وأما جميع شيوخ تلك المدينة القريبة من القتيل، فإنهم يغسلون أيديهم على العجلة المكسورة المعنى على الوادي (١). ويجيبون قائلين: أيدينا لم تسفك هذا الدم، وعيوننا لم تر شيئاً. اغفر (٢) لشعبك إسرائيل الذي فدته يا رب، ولا تجعل دماً بريئاً في وسط شعبك إسرائيل. فيغفر لهم الدم. فانت تزيل الدم البريء من وسطك، لأنك صنت القويم في عيني الرب.

الاسيرات

١١ إذا خرجت لمقاتلة أعدائك، فأسلمهم

لك أبوابها، فكل القوم الذي فيها يكون لك تحت السخرة وتخدمك. وإن لم تسالمك، بل حازبتك، فحاصرتها، وأسلمها الرب الهك إلى يدك، فاضرب كل ذكر بحد السيف. وأما النساء والأطفال والبهائم وجميع ما في المدينة من غنيمه، فاغتنمها لنفسك، وكل غنيمه أعدائك التي أعطاك الرب الهك اياها.

١٥ هكذا تصنع بجميع المذن البعيدة منك جداً والتي ليست من مدن تلك الأمم هنا. وأما مدن تلك الشعوب التي يعطيك الرب الهك اياها ميراثاً، فلا تستبق منها نسمة، بل حرّمهم تحريماً: الحثيين والأموريين والكنعانيين والفرزيين والحوثيين واليبوسيين، كما أمرك الرب الهك، كيلا تعلموكم أن تصنعوا مثل قبائحهم التي صنعوها لإلهتهم، فتخطأوا إلى الرب الهكم.

١٩ وإذا حاصرت مدينة ما أياماً كثيرة، محاربا لها لتفتحها، فلا تثلث شجرها ملقياً عليه فأساً. إنك منه تأكل، فلا تقطعه، فهل شجر الحقل إنسان حتى تعامله كالمحاصر؟ أما الشجر الذي تعلم أنه ليس شجراً يؤكل منه، فأتلفه واقطعه، وأبني آلات الحصار على المدينة التي تحاربك حتى تسقط.

(١) تقتل البيمة في مكان كفر، وليس هناك ذكر لإراقة دمها، فلا يمد ذلك ذبيحة، بل ربة شعبية قديمة كالرب الوارد ذكرها في اح ٢/١٤ و ٩ - ٥/١٦ و ١٠ - ٢١ و ٢٢ - وعد ٢/١٩ - ١٠ والتي تنبأها المعتقد اليهودي (٢) حرفياً «عط». واتخذت الكلمة معنى مصطلحاً عليه للدلالة على المغفرة وما يرتبط بها (خر ١٧/٢٥) واح ٤/١ والفصل ١٦).

(١) تقتل البيمة في مكان كفر، وليس هناك ذكر لإراقة دمها، فلا يمد ذلك ذبيحة، بل ربة شعبية قديمة كالرب الوارد ذكرها في اح ٢/١٤ و ٩ - ٥/١٦ و ١٠ - ٢١ و ٢٢ - وعد ٢/١٩ - ١٠ والتي تنبأها المعتقد اليهودي

إلى شيوخ مدينته وإلى باب بلديته ،^{٢٠} ويقولوا لشيوخ مدينته : إن أبننا هذا متمرّد عاصي ، لا يُطيعُ أمرنا ، وهو أكل شريب .^{٢١} فيرجّمه جميع رجال مدينته بالحجارة حتى يموت ، وأقلع الشر من وسطك ، فيسمع إسرائيل كله ويتخاف .

دَفْنُ الْمَشْغُوبِينَ

^{٢٢} وإذا كانت على إنسان خطيئة تستوجبُ بِش ٢٩/٨ الموت ، فقتل وعلقته على شجرة ،^{٢٣} فلا تبت^{٢٤} ي ٢٧-٢٦/١٠ جثته على الشجرة ، بل في ذلك اليوم تدفنه ،^{٢٥} لأنّ المعلق لعنة من الله ، فلا تنجس أرضك^{٢٦} غل ١٣/٣ التي يُعطيك الربُّ الهك إياها ميراثًا .

فرائض وأحكام مختلفة

٢٢ إذا رأيت ثور أخيك أو حَمَلَه^{٢٧} خر ٤/٢٣-٥ ضالًّا ، فلا تتعافل عنه ، بل رُدّه إلى أخيك .^{٢٨} فإن لم يكن أخوك جارًّا لك أو لم تعرفه ، فأو الحيوان إلى بيتك فيكون عندك إلى أن يبحث أخوك عنه فترُدّه إليه .^{٢٩} وكذا تصنعُ بجاره وكذا تصنعُ بثوره وكذا تصنعُ بكلِّ ما فقِدَ لأخيك ، ما فقِدَ له ووجدته . لا يحلُّ لك أن تتعافل عنه .^{٣٠} وإذا رأيت جازر أخيك أو ثوره واقِعًا في الطريق ، فلا تتعافل عنه ، بل أنهضه معه^{٣١} .

^{٣٢} لا تكن ثياب الرجل على المرأة ولا يلبس الرجل لباس المرأة ، لأنّ كلَّ من يصنع ذلك

(١) يطبق سفر تثنية الاشرع على جميع بني اسرائيل (الاخوة) الفرائض والأحكام التي أصدرها خر ٤/٢٣-٥ في شأن «الاعداء» .

الربُّ الهك إلى يدك ، فأسرت منهم أسرى ،^{٣٣} ورأيت بين الأسرى امرأة جميلة الهيئة ، فتعلقت بها واتخذتها لك امرأة ،^{٣٤} فحين تدخلها بيتك ، تحلق رأسها وتقلّم أظفارها .^{٣٥} وتترع ثياب أسرها عنها ، وتقيم في بيتك فتبكي أباه وأُمها شهرًا ، وبعد ذلك تدخل عليها وتكون لها زوجًا وهي تكون لك امرأة .^{٣٦} ثم ، إن لم تعد تريدها ، فأطلقها حرة ، ولا تبغها بفضة ، ولا تظلمها لأنك أدلتها .

حق البكرية

^{٣٧} إذا كانت لرجل امرأتان ، إحداها محبوبة والأخرى مكروهة ، فولدنا له كلتاها^{٣٨} بنين ، المحبوبة والمكروهة ، وكان الابن البكر للمكروهة ،^{٣٩} ففي يوم توريثه لئنه ما يكون له ، لا يحلُّ له أن يعطي حق البكرية لابن المحبوبة دون ابن المكروهة البكر ،^{٤٠} بل يعترف بأن ابن المكروهة هو البكر ، فيعطيه سهمين^{٤١} من كلِّ ما يوجد له ، فإنه أولُ رجولته ، وله حق البكرية .

تك ٣٠/٢٩-٣١
١ ص ١/٢ و ٨٥

مثل ٢٢/٢٣ الولد المتمرد

^{٤٢} إذا كان لرجل ابن متمرّد عاصي ، لا يُطيعُ أمر أبيه ولا أمر أمه ، وهما يودّبانها فلا يسمع لها ،^{٤٣} فليقبض عليه أبوه وأمه ويخرجاه

(٣) نجد هذا الاجراء لصالح البكر في تشريعات شرقية أخرى (راجع ٢ مل ١/٢ حيث تستعمل العبارة على سبيل الاستعارة) .

عَدْرَاءَ . وَهَذِهِ عَلَامَةٌ بِكَارَةِ ابْنَتِي . وَبَسْطَانِ الْمِنْدِيلِ أَمَامَ شُيُوخِ الْمَدِينَةِ .^{١٨} فَيَأْخُذُ شُيُوخُ الْمَدِينَةِ ذَلِكَ الرَّجُلَ وَيُودِّبُونَهُ ،^{١٩} وَيُعْرَمُونَهُ مِثَّةً مِنْ الْفِضَّةِ يَدْفَعُونَهَا إِلَى أَبِي الْفَتَاةِ ، لِأَنَّ الرَّجُلَ أَدَاعَ سَمْعَةَ سَيِّئَةً عَلَى عَدْرَاءَ مِنْ إِسْرَائِيلَ . وَتَكُونُ لَهُ امْرَأَةً ، وَلَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُطَلِّقَهَا طَوْلَ أَيَّامِهِ .

^{٢٠} وَإِنْ كَانَ الْأَمْرُ صَاحِحًا وَلَمْ تَوْجِدِ الْفَتَاةُ عَدْرَاءَ ،^{٢١} فَيُخْرِجُهَا الْفَتَاةُ إِلَى بَابِ بَيْتِ أَبِيهَا ، وَيَرْجُمُهَا جَمِيعُ أَهْلِ مَدِينَتِهَا بِالْحِجَارَةِ حَتَّى تَمُوتَ ، لِأَنَّهَا صَنَعَتْ قَبِيحَةً فِي إِسْرَائِيلَ . يَزِنَاهَا فِي بَيْتِ أَبِيهَا ، وَأَقْلَعَ الشَّرَّ مِنْ وَسْطِكَ .

الذي

^{٢٢} وَإِنْ أَخَذَ رَجُلٌ يُضَاجِعُ امْرَأَةً مُتَزَوِّجَةً ،^{٢٣} اح ١٠/٢٠
فَلْيَمُوتَا كِلَاهُمَا ، الرَّجُلُ الْمُضَاجِعُ لِلْمَرْأَةِ وَالْمَرْأَةُ ، وَأَقْلَعَ الشَّرَّ مِنْ إِسْرَائِيلَ .

^{٢٤} وَإِذَا كَانَتْ فَتَاةٌ عَدْرَاءَ مَخْطُوبَةً لِرَجُلٍ ، فَصَادَفَهَا رَجُلٌ فِي الْمَدِينَةِ فَضَاجَعَهَا ،^{٢٥} فَخَرَجُوا كِلَيْهِمَا إِلَى بَابِ تِلْكَ الْمَدِينَةِ وَأَرْجُمُوهُمَا بِالْحِجَارَةِ حَتَّى يَمُوتَا . أَمَّا الْفَتَاةُ ، فَلِأَنَّهَا لَمْ تَصْرُخْ وَهِيَ فِي مَدِينَةٍ ، وَأَمَّا الرَّجُلُ ، فَلِأَنَّهُ اغْتَضَبَ امْرَأَةً قَرِيبَهُ ، فَأَقْلَعَ الشَّرَّ مِنْ وَسْطِكَ .^{٢٦} فَإِنْ صَادَفَ الرَّجُلُ الْفَتَاةَ الْمَخْطُوبَةَ فِي الْحَقْلِ ، فَأَمْسَكَهَا وَضَاجَعَهَا ، فَلْيَمُتْ ذَلِكَ الرَّجُلُ الْمُضَاجِعُ لَهَا وَحَدَهُ .^{٢٦} وَأَمَّا الْفَتَاةُ ،

مُسْتَقْبِحٌ لَدَى الرَّبِّ إِلَهِكَ .

^{٢٧} إِذَا صَادَفَتْ عَشْرٌ طَائِرٌ فِي الطَّرِيقِ أَمَامَكَ أَوْ فِي شَجَرَةٍ أَوْ عَلَى الْأَرْضِ ، فِيهِ فِرَاحٌ أَوْ بَيْضٌ ، وَالْأُمُّ حَاضِنَةٌ لِلْفِرَاحِ أَوْ الْبَيْضِ ، فَلَا تَأْخُذِ الْأُمَّ مَعَ الْفِرَاحِ ،^{٢٨} بَلْ أَطْلِقِي الْأُمَّ وَخُذِي لَكَ الْفِرَاحَ ، لِكَيْ تُصِيبَ خَيْرًا وَتُطِيلَ أَيَّامَكَ .^{٢٩} إِذَا بَنَيْتَ بَيْتًا جَدِيدًا ، فَاصْنَعِي دَرَابِرُونًَا لِسَطْحِكَ ، لِئَلَّا تَجْعَلَ دَمًا عَلَى بَيْتِكَ ، إِذَا سَقَطَ عَنْهُ أَحَدٌ .

^{٣٠} لَا تَزْرَعُ كَرْمَكَ صِنْفَيْنِ ، كَيْلَا يُعَدُّ الزَّرْعُ الَّذِي تَزْرَعُهُ وَغَلَّةُ الْكَرْمِ جَمِيعًا مُقَدَّسًا .^{٣١} لَا تَحْرُثْ عَلَى ثَوْرٍ وَحِجَارٍ مَعًا .^{٣٢} لَا تَلْبَسْ ثَوْبًا مُخْتَلِطًا مِنْ صُوفٍ وَكَنْانٍ مَعًا^(١) .^{٣٣} وَأَصْنَعِي لَكَ أَهْدَابًا فِي أَرْبَعَةِ أَطْرَافِ الرِّدَاءِ الَّذِي تَرْتَدِي بِهِ .

اح ١٩/١٩

عد ٣٧/١٥

النيل من سمعة العروس

^{٣٤} إِذَا اتَّخَذَ رَجُلٌ امْرَأَةً وَدَخَلَ عَلَيْهَا ثُمَّ أَبْغَضَهَا ،^{٣٥} فَانْسَبْ إِلَيْهَا مَا يَحْمِلُ عَلَى الثَّرْتَرَةِ ، وَأَدَاعَ عَنْهَا سَمْعَةَ سَيِّئَةً فَقَالَ : إِنِّي اتَّخَذْتُ هَذِهِ الْمَرْأَةَ ، فَلَمَّا دَنَوْتُ مِنْهَا ، لَمْ أَجِدْهَا عَدْرَاءَ ،^{٣٦} فَيَأْخُذُ الْفَتَاةُ أَبُوهَا وَأُمُّهَا وَيُخْرِجَانِ عَلَامَةَ بَكَارَةِ الْفَتَاةِ إِلَى شُيُوخِ الْمَدِينَةِ ، إِلَى الْبَابِ .^{٣٧} وَيَقُولُ أَبُوهَا لِلشُّيُوخِ : إِنِّي أَعْطَيْتُ ابْنَتِي امْرَأَةً لِهَذَا الرَّجُلِ فَأَبْغَضَهَا .^{٣٨} وَهِيَ هُوَذَا قَدْ نَسَبَ إِلَيْهَا مَا يَحْمِلُ عَلَى الثَّرْتَرَةِ قَائِلًا : لَمْ أَجِدِ ابْنَتَكَ

(٢) هذه التحريمات الثلاثة الأخيرة هي آثار

لتحريمات قديمة .

لأنهم لم يتلقوكم بالخبز والماء في الطريق، عند خروجكم من مصر، ولأن الموابي أستأجر عليك بلعام بن بعور من فتور، في آرام عد ٢٢/٢٢+
النهرين، ليلعنك. فإني الرب الهك أن يسمع بلعام، فحول لك الرب الهك اللعنة بركة، لأن الرب الهك قد أحبك. لا تلتمس سلامتهم ولا خيرهم طول أيامك للأبد.
لا تكره الأدمي، لأنه أخوك، ولا ٥/٢
تكره المصري، لأنك كنت تزيلاً في أرضه. خر ٢٢/٢
والجيل الثالث من البنين الذين يولدون لهم يدخلون في جماعة الرب. (٥)

عد ١/٥-٤

طهارة المخيم

١١ إذا خرجت في جيش على أعدائك، فأحفظ نفسك من كل أمر سيئ. ١١ إذا كان فيك رجل ليس بظاهر من سيلان منوي في الح ١٥/١٦-١٧
الليل، فليخرج إلى خارج المخيم ولا يدخل إلى داخله. ١٢ وعند اقتراب المساء، يستحم في الماء، وعند غروب الشمس يدخل إلى داخل المخيم.
١٣ وليكن لك خلاة خارج المخيم تخرج

(٤) خلافاً لما ورد في ٩/٢ و ١٩ وهي حالة استثنائية، تظهر هنا العداوة لموآب وعمون مرة أخرى. والأسباب في الآية ٥ تتعلق جميعها بموآب (راجع ١/٢ وعد ٢٢/٢٢+) وقد توضحت في زمن لاحق.
(٥) هذه العاملة الحسنة لبني أدم وللمصريين أمر عجيب، وقد نُبرها العلاقات السياسية التي كانت لمملكة الشمال معهم في القرن الثامن قبل المسيح. وأما ذكر بني أدم «كإخوة»، فهو يوافق نصوص أخرى يُسمى فيها أدم واسرائيل إخوة (عد ١٤/٢٠ وعا ١١/١ وعر ١٠ و ١٢)، حتى ولو كان أدم بلام على سوء تصرفه.

فلا تصنع بها شيئاً، إذ ليس عليها خطيئة تستوجب الموت، فإنما هذا الأمر أمر رجل وثب على قريبه فقتله. ٢٧ ذلك بأنه صادفها في الحقل، فصرخت الفتاة المخطوبة، فلم يكن من يخلصها.

خر ١٥/٢٢-١٦

٢٨ وإذا صادف رجل فتاة عذراء لم تخطب، فأمسكها وضاجعها، فوجدنا معاً، ٢٩ فليعط ذلك الرجل المضاجع لها لأبي الفتاة حنسين من الفضة وتكون له امرأة، لأنه أذلها، ولا يحل له أن يطلقها كل أيامه.

٢٣ ٢٠/٢٧
١٨/١٨ اح
١ لا يتزوج رجل امرأة أبيه، ولا يتزع ذيل رداء أبيه. (١)

شروط الاشرع في الاحتفالات الطقسية (٢)

٢ لا يدخل مروض الخصيتين ولا محبوب في جماعة الرب. ٣ ولا يدخل نعل (٣) في جماعة الرب، ولو في الجيل العاشر فلا يدخل منه أحد في جماعة الرب. ٤ ولا يدخل عموني ولا موابي (٤) في جماعة الرب، ولو في الجيل العاشر فلا يدخل أحد منهم في جماعة الرب للأبد،

١/٢٣ اح
١٢-١٧/٢١ اح
٥-٣/٥٦ اش

نح ١٣/١-٣

(١) كان «بسط ذيل رداء» على امرأة يعني الزواج منها (را ٩/٣ وحز ٨/١٦). وكان «نزع النعل» يدل على الفعل العاكس والنيل من حقوق الرجل على امرأته.
(٢) حافظ سفر تثنية الاشرع، مع التفسير، على قواعد قديمة كانت تبت حالات غير أكيدة في موضوع الاشرع في احتفالات جماعة اسرائيل.
(٣) لا ترد هذه الكلمة إلا هنا وفي زك ٦/٩ ولا يعرف معناها الدقيق. ويفهم عادة، وفقاً للتفسير اليهودي، كالمتهدرين من زواجات بين اسرائيليين وغرباء، ويُستشهد في هذا المجال بنح ٢٣/١٣ (حيث لا وجود لهذه الكلمة).

إليها. ^{١٤} وليكن لك معول مع غدتك لتخف به
عندما تخنلي، وتلتفت وتغطي برازك، لأن الرب
الهلك يتمشى في وسط مخيمك ليبتدك ويسلم
أعداءك أمامك. فليكن مخيمك مقدسا، لئلا
يرى فيك أمرا غير لائق، فيصرف عنك.

فرائض وأحكام اجتماعية وطقسية

القائم الذي لقريبك، فأقطف بيدك فريكا، متى ١/١٢
ولا تلقى منجلا على سنبل قريبك.

^{١٥} الا تسلم عبدا هربا اليك من عند

سيده، ^{١٧} بل ليقيم معك في وسطك، في
الموضع الذي يختاره في إحدى مدنيك حيث
يطلب له، ولا تظلمه.

^{١٨} الا يكن في بنات إسرائيل بغي مكرسة،
ولا في بني إسرائيل مأبون مكرس. ^{١٩} ولا تدخل
إلى بيت الرب الهك هدية زانية ولا ثمن
كذب (٦) في نذر ما، لأنها كليها قبيحة عند
الرب الهك.

^{٢٠} الا تقرض أخاك بفائدة في فضة أو طعام
أو شيء آخر مما يقرض بالفائدة، ^{٢١} بل تقرض
الغريب بالفائدة، وأما أخوك فلا تقرضه
بالفائدة، لكي يبارك الرب الهك جميع أعمال
يديك، في الأرض التي أنت داخل إليها لترتها.

^{٢٢} اذا نذرت نذرا للرب الهك، فلا تؤخر
وفاءه، لأن الرب الهك يطالبك به، فتكون
عليك خطيئة. ^{٢٣} واذا لم تنذر نذرا، فلا خطيئة
عليك. ^{٢٤} وأما ما خرج من شفقتك، فأحفظه

الطلاق

٢٤

^١ اذا اتخذ رجل امرأة وتزوجها،
ثم لم تنل حظوة في عينيه، لأمر غير لائق
وجدته فيها، فليكتب لها كتاب طلاق ويسلمها
إياه ويصرفها من بيته. ^٢ فاذا خرجت من بيته
ومضت وصارت لرجل آخر، ^٣ فأبغضها الرجل
الآخر وكتب لها كتاب طلاق، فسلمها إياه
وصرفها من بيته، أو مات الرجل الآخر الذي
اتخذها له امرأة، ^٤ فلا يحل لزوجها الأول
الذي طلقها أن يعود وأخذها لتكون له امرأة،
بعدها تلذست: فإن ذلك قبيحة لدى الرب.
فلا تجلب خطيئة على الأرض التي يعطيك
الرب الهك إياها ميراثا.

تدابير للحماية

^٥ اذا اتخذ رجل امرأة حديثة عهد به، فلا
يخرج في الجيش، ولا يحمل عبئا ما، بل

٦ كلب ه هنا على المأبون، وهو الرجل الذي يعرض نفسه
للزنى.

(٦) كان الزنى المقدس من عيوب العبادات الكنعانية
(راجع بعل فغور عد ٢٥). كان قد أفسد إسرائيل (١) مل
٢٤/١٤ و ٤٧/٢٢ و ٢ مل ٧/٢٣ وهو ١٤/٤). وتدل كلمة

لِيَتَفَرَّغَ لِيَبْتِغِيَ سَنَةً وَاحِدَةً، يَسْرُ امْرَأَتَهُ الَّتِي اتَّخَذَهَا.

١٦ لا يَرْتَهِنُ أَحَدٌ حَجْرِي الرَّحَى، حَتَّى وَلَا الْحَجَرَ الْأَعْلَى، فَإِنَّهُ يَرْتَهِنُ نَفْسًا.

١٧ إِنْ وُجِدَ إِنْسَانٌ قَدْ حَطَفَ نَفْسًا مِنْ إِخْوَتِهِ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، فَعَامَلَهَا كَالْعَبْدِ أَوْ بَاعَهَا، فَلْيُمِتِ الْخَاطِفَ، وَأَقْلِعِ الشَّرَّ مِنْ وَسْطِكَ.

١٨ تَبَّ، فِي أَمْرِ إِصَابَةِ الْبَرَصِ، أَنْ تَجْتَهِدَ فِي الْعَمَلِ بِكُلِّ مَا يُعَلِّمُكُمُ الْكَهَنَةُ اللَّائِيُونَ، كَمَا أَمَرْتَهُمْ تَجْتَهِدُونَ أَنْ تَعْمَلُوا. ١٩ أَدَّكَرُ مَا صَنَعَهُ الرَّبُّ إِلَهُكَ بِمَرِّمٍ فِي الطَّرِيقِ، عِنْدَ خُرُوجِكَ مِنْ مِصْرَ.

٢٠ إِذَا أَقْرَضْتَ قَرِيبَكَ قَرْضًا مَا، فَلَا تَدْخُلْ بَيْتَهُ لِتَأْخُذَ رَهْنًا مِنْهُ، ٢١ بَلْ قِفْ خَارِجًا، وَالرَّجُلُ الَّذِي أَقْرَضْتَهُ هُوَ يُخْرِجُ لَكَ الرَّهْنَ إِلَى خَارِجٍ. ٢٢ وَإِنْ كَانَ رَجُلًا فَقِيرًا، فَلَا تَمِّمْ وَرَهْنَهُ

عِنْدَكَ (١)، ٢٣ بَلْ، عِنْدَ مَغِيبِ الشَّمْسِ، تَرُدَّهُ إِلَيْهِ، حَتَّى يَنَامَ فِي رَدَائِهِ وَيُبَارِكَكَ، فَيُحْسَبُ لَكَ بِرٌ أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهُكَ.

٢٤ لَا تَسْتَعِزَّ أَجِيرًا مِسْكِينًا أَوْ فَقِيرًا مِنْ إِخْوَتِكَ أَوْ مِنَ التَّرْلَاءِ الَّذِينَ فِي أَرْضِكَ، فِي مِثْلِكَ، ٢٥ بَلْ أَدْفَعْ إِلَيْهِ أُجْرَتَهُ فِي يَوْمِهِ، وَلَا تَغِبْ عَلَيْهَا الشَّمْسُ، لِأَنَّهُ مِسْكِينٌ وَإِلَيْهَا يَطْمَحُ، لِئَلَّا يَصْرُخَ عَلَيْكَ إِلَى الرَّبِّ، فَتَكُونَ عَلَيْكَ حَاطِيَةً.

٢٦ إِذَا وَقَعَتْ خُصُومَةٌ بَيْنَ أَنَاسٍ وَمَثَلُوا أَمَامَ الْقَضَاءِ، فَلْيُحْكَمْ الْقَضَاءُ بَيْنَهُمْ وَيُبْرَأُوا الْبَارَّ وَيُجْرَمُوا الشَّرِيرُ. ٢٧ فَإِنْ كَانَ الشَّرِيرُ يَسْتَحِقُّ الْعَجْلَ، يَطْرَحْهُ الْقَاضِي وَيَأْمُرْ بِعَجْلِهِ بِحَضْرَتِهِ، عَلَى قَدْرِ شَرِّهِ بِالْعَدْلِ. ٢٨ يَجْلِدُهُ ٢٩ قَر ١١/٢٤ أَرْبَعِينَ وَلَا يَزِيدُ، لِئَلَّا يُحَقِّقَ أَخْوَلَكَ فِي عَيْنِكَ، إِذَا زَادَ عَلَى ذَلِكَ ضَرْبَاتٍ كَثِيرَةً.

٣٠ لَا تَكْعَمِ الثَّورَ وَهُوَ يَدْرُسُ الْحُبُوبَ. ٣١ تَو ١/٩ ط ١/٥

٣٢ إِذَا يُقْتَلُ الْآبَاءُ بِالْبَنِينَ، وَلَا يُقْتَلُ الْبَنُونَ بِالْآبَاءِ، بَلْ كُلُّ أَمْرٍ بِخَطِيئَتِهِ يُقْتَلُ. (٢) ٣٣ لَا تُحَرِّفْ حَقَّ نَزِيلِ يَتِيمٍ، وَلَا تَرْتَهِنِ ثَوْبَ أَرْمَلَةٍ. ٣٤ وَأَذْكَرُ أَنَّكَ كُنْتَ عَبْدًا بِمِصْرَ وَفَدَاكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ مِنْ هُنَاكَ، لِذَلِكَ أَنَا أَمْرُكَ بِأَنْ تَصْنَعَ هَذَا الْأَمْرَ.

٣٥ إِذَا حَصَدْتَ حِصَادَكَ فِي حَقْلِكَ، ٣٦ فَتَسِيتَ حُرْمَةً فِي الْحَقْلِ، فَلَا تَرْجِعْ لِتَأْخُذَهَا: ٣٧ إِنَّهَا لِلنَّزِيلِ وَالْيَتِيمِ وَالْأَرْمَلَةِ تَكُونُ، لِكَيْ يُبَارِكَكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ فِي كُلِّ عَمَلٍ مِنْ أَعْمَالِكَ يَدْبِكُ.

٣٨ وَإِذَا حَبَطْتَ زَيْتُونَكَ، فَلَا تَرْجِعْ مَا بَقِيَ فِي الْأَغْصَانِ، إِنَّهُ لِلنَّزِيلِ وَالْيَتِيمِ وَالْأَرْمَلَةِ يَكُونُ. ٣٩ وَإِذَا قَطَفْتَ كَرْمَكَ، فَلَا تَرْجِعْ مَا بَقِيَ مِنْهُ، إِنَّهُ لِلنَّزِيلِ وَالْيَتِيمِ وَالْأَرْمَلَةِ يَكُونُ. ٤٠ وَأَذْكَرُ أَنَّكَ كُنْتَ عَبْدًا بِمِصْرَ، لِذَلِكَ أَنَا أَمْرُكَ بِأَنْ تَصْنَعَ هَذَا الْأَمْرَ.

٤١ إِذَا وَقَعَتْ خُصُومَةٌ بَيْنَ أَنَاسٍ وَمَثَلُوا أَمَامَ الْقَضَاءِ، فَلْيُحْكَمْ الْقَضَاءُ بَيْنَهُمْ وَيُبْرَأُوا الْبَارَّ وَيُجْرَمُوا الشَّرِيرُ. ٤٢ فَإِنْ كَانَ الشَّرِيرُ يَسْتَحِقُّ الْعَجْلَ، يَطْرَحْهُ الْقَاضِي وَيَأْمُرْ بِعَجْلِهِ بِحَضْرَتِهِ، عَلَى قَدْرِ شَرِّهِ بِالْعَدْلِ. ٤٣ يَجْلِدُهُ أَرْبَعِينَ وَلَا يَزِيدُ، لِئَلَّا يُحَقِّقَ أَخْوَلَكَ فِي عَيْنِكَ، إِذَا زَادَ عَلَى ذَلِكَ ضَرْبَاتٍ كَثِيرَةً. ٤٤ لَا تَكْعَمِ الثَّورَ وَهُوَ يَدْرُسُ الْحُبُوبَ. ٤٥ تَو ١/٩ ط ١/٥

١٦ لا يَرْتَهِنُ أَحَدٌ حَجْرِي الرَّحَى، حَتَّى وَلَا الْحَجَرَ الْأَعْلَى، فَإِنَّهُ يَرْتَهِنُ نَفْسًا.

١٧ إِنْ وُجِدَ إِنْسَانٌ قَدْ حَطَفَ نَفْسًا مِنْ إِخْوَتِهِ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، فَعَامَلَهَا كَالْعَبْدِ أَوْ بَاعَهَا، فَلْيُمِتِ الْخَاطِفَ، وَأَقْلِعِ الشَّرَّ مِنْ وَسْطِكَ.

١٨ تَبَّ، فِي أَمْرِ إِصَابَةِ الْبَرَصِ، أَنْ تَجْتَهِدَ فِي الْعَمَلِ بِكُلِّ مَا يُعَلِّمُكُمُ الْكَهَنَةُ اللَّائِيُونَ، كَمَا أَمَرْتَهُمْ تَجْتَهِدُونَ أَنْ تَعْمَلُوا. ١٩ أَدَّكَرُ مَا صَنَعَهُ الرَّبُّ إِلَهُكَ بِمَرِّمٍ فِي الطَّرِيقِ، عِنْدَ خُرُوجِكَ مِنْ مِصْرَ.

٢٠ إِذَا أَقْرَضْتَ قَرِيبَكَ قَرْضًا مَا، فَلَا تَدْخُلْ بَيْتَهُ لِتَأْخُذَ رَهْنًا مِنْهُ، ٢١ بَلْ قِفْ خَارِجًا، وَالرَّجُلُ الَّذِي أَقْرَضْتَهُ هُوَ يُخْرِجُ لَكَ الرَّهْنَ إِلَى خَارِجٍ. ٢٢ وَإِنْ كَانَ رَجُلًا فَقِيرًا، فَلَا تَمِّمْ وَرَهْنَهُ

عِنْدَكَ (١)، ٢٣ بَلْ، عِنْدَ مَغِيبِ الشَّمْسِ، تَرُدَّهُ إِلَيْهِ، حَتَّى يَنَامَ فِي رَدَائِهِ وَيُبَارِكَكَ، فَيُحْسَبُ لَكَ بِرٌ أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهُكَ.

٢٤ لَا تَسْتَعِزَّ أَجِيرًا مِسْكِينًا أَوْ فَقِيرًا مِنْ إِخْوَتِكَ أَوْ مِنَ التَّرْلَاءِ الَّذِينَ فِي أَرْضِكَ، فِي مِثْلِكَ، ٢٥ بَلْ أَدْفَعْ إِلَيْهِ أُجْرَتَهُ فِي يَوْمِهِ، وَلَا تَغِبْ عَلَيْهَا الشَّمْسُ، لِأَنَّهُ مِسْكِينٌ وَإِلَيْهَا يَطْمَحُ، لِئَلَّا يَصْرُخَ عَلَيْكَ إِلَى الرَّبِّ، فَتَكُونَ عَلَيْكَ حَاطِيَةً.

٢٦ إِذَا وَقَعَتْ خُصُومَةٌ بَيْنَ أَنَاسٍ وَمَثَلُوا أَمَامَ الْقَضَاءِ، فَلْيُحْكَمْ الْقَضَاءُ بَيْنَهُمْ وَيُبْرَأُوا الْبَارَّ وَيُجْرَمُوا الشَّرِيرُ. ٢٧ فَإِنْ كَانَ الشَّرِيرُ يَسْتَحِقُّ الْعَجْلَ، يَطْرَحْهُ الْقَاضِي وَيَأْمُرْ بِعَجْلِهِ بِحَضْرَتِهِ، عَلَى قَدْرِ شَرِّهِ بِالْعَدْلِ. ٢٨ يَجْلِدُهُ أَرْبَعِينَ وَلَا يَزِيدُ، لِئَلَّا يُحَقِّقَ أَخْوَلَكَ فِي عَيْنِكَ، إِذَا زَادَ عَلَى ذَلِكَ ضَرْبَاتٍ كَثِيرَةً.

٢٩ قَر ١١/٢٤ تَو ١/٩ ط ١/٥

٣٠ إِذَا حَصَدْتَ حِصَادَكَ فِي حَقْلِكَ، ٣١ فَتَسِيتَ حُرْمَةً فِي الْحَقْلِ، فَلَا تَرْجِعْ لِتَأْخُذَهَا: ٣٢ إِنَّهَا لِلنَّزِيلِ وَالْيَتِيمِ وَالْأَرْمَلَةِ تَكُونُ، لِكَيْ يُبَارِكَكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ فِي كُلِّ عَمَلٍ مِنْ أَعْمَالِكَ يَدْبِكُ.

٣٣ إِذَا حَبَطْتَ زَيْتُونَكَ، فَلَا تَرْجِعْ مَا بَقِيَ فِي الْأَغْصَانِ، إِنَّهُ لِلنَّزِيلِ وَالْيَتِيمِ وَالْأَرْمَلَةِ يَكُونُ. ٣٤ وَإِذَا قَطَفْتَ كَرْمَكَ، فَلَا تَرْجِعْ مَا بَقِيَ مِنْهُ، إِنَّهُ لِلنَّزِيلِ وَالْيَتِيمِ وَالْأَرْمَلَةِ يَكُونُ. ٣٥ وَأَذْكَرُ أَنَّكَ كُنْتَ عَبْدًا بِمِصْرَ، لِذَلِكَ أَنَا أَمْرُكَ بِأَنْ تَصْنَعَ هَذَا الْأَمْرَ.

٣٦ إِذَا وَقَعَتْ خُصُومَةٌ بَيْنَ أَنَاسٍ وَمَثَلُوا أَمَامَ الْقَضَاءِ، فَلْيُحْكَمْ الْقَضَاءُ بَيْنَهُمْ وَيُبْرَأُوا الْبَارَّ وَيُجْرَمُوا الشَّرِيرُ. ٣٧ فَإِنْ كَانَ الشَّرِيرُ يَسْتَحِقُّ الْعَجْلَ، يَطْرَحْهُ الْقَاضِي وَيَأْمُرْ بِعَجْلِهِ بِحَضْرَتِهِ، عَلَى قَدْرِ شَرِّهِ بِالْعَدْلِ. ٣٨ يَجْلِدُهُ أَرْبَعِينَ وَلَا يَزِيدُ، لِئَلَّا يُحَقِّقَ أَخْوَلَكَ فِي عَيْنِكَ، إِذَا زَادَ عَلَى ذَلِكَ ضَرْبَاتٍ كَثِيرَةً. ٣٩ لَا تَكْعَمِ الثَّورَ وَهُوَ يَدْرُسُ الْحُبُوبَ. ٤٠ تَو ١/٩ ط ١/٥

٤١ إِذَا حَصَدْتَ حِصَادَكَ فِي حَقْلِكَ، ٤٢ فَتَسِيتَ حُرْمَةً فِي الْحَقْلِ، فَلَا تَرْجِعْ لِتَأْخُذَهَا: ٤٣ إِنَّهَا لِلنَّزِيلِ وَالْيَتِيمِ وَالْأَرْمَلَةِ تَكُونُ، لِكَيْ يُبَارِكَكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ فِي كُلِّ عَمَلٍ مِنْ أَعْمَالِكَ يَدْبِكُ.

٤٤ إِذَا حَبَطْتَ زَيْتُونَكَ، فَلَا تَرْجِعْ مَا بَقِيَ فِي الْأَغْصَانِ، إِنَّهُ لِلنَّزِيلِ وَالْيَتِيمِ وَالْأَرْمَلَةِ يَكُونُ. ٤٥ وَإِذَا قَطَفْتَ كَرْمَكَ، فَلَا تَرْجِعْ مَا بَقِيَ مِنْهُ، إِنَّهُ لِلنَّزِيلِ وَالْيَتِيمِ وَالْأَرْمَلَةِ يَكُونُ. ٤٦ وَأَذْكَرُ أَنَّكَ كُنْتَ عَبْدًا بِمِصْرَ، لِذَلِكَ أَنَا أَمْرُكَ بِأَنْ تَصْنَعَ هَذَا الْأَمْرَ.

سفر تنية الاشرع ١٩-٥/٢٥

فَقَدَّمَتْ امْرَأَةً أَحَدَهَا لِيَتَّخِذَ رَجُلَهَا مِنْ يَدِ
ضَارِيهِ، فَمَدَّتْ يَدَهَا وَأَمْسَكَتْ بِعَوْرَتِهِ،
^{١٢} فَأَقَطَعَ يَدَهَا وَلَا تُشْفِقْ عَيْنُكَ عَلَيْهَا.

شريعة أخي الزوج^(١)

تذ ٣٨
را ٤
متى ٢٤/٢٢

٥ إذا أقام أخوان معاً، ثم مات أحدهما
وليس له ابن، فلا تصير امرأة الميت إلى
خارج، لرجل غريب، بل أخو رجلها يدخل
عليها ويتخذها امرأة له، وهو يقوم نحوها
بواجبه كأخي الرجل. ويكون البكر الذي تلده
منه هو الذي يحيل اسم أخيه الميت، فلا
يُمتحن اسمه من إسرائيل. ^٧ فإن لم يرص الرجل
أن يتخذ امرأة أخيه، فلتصعد امرأة أخيه إلى
باب المدينة إلى الشيوخ، وتقول: قد أبى أخو
زوجي أن يقسم لأخيه اسماً في إسرائيل، ولم
يرضني زوجة. ^٨ فيستدعيه شيوخ مدينته
ويكلمونه في ذلك. فإن أصر وقال: إني لا
أرضى أن اتخذها، ^٩ تتقدم إليه امرأة أخيه
بخصرة الشيوخ وتخلع نعله من رجله، وتبصق
في وجهه وتجيئه قائلة: هكذا يصنع بالرجل
الذي لا يبني بيت أخيه. ^{١٠} فيدعى في إسرائيل
بيت المخلوع النعل. ^(٢)

ملحقات

اح ٣٦-٣٥/١٩

عا ٥/٨

هو ٨/١٢

مي ١١-١٠/٦

مثل ١/١١+

١٣ لا يكن في كيسك ميزانان، كبير
وصغير، ^{١٤} ولا يكن في بيتك مكيالان، كبير
وصغير، بل ليكن لك ميزان صحيح عادل
ومكيال صحيح عادل، لكي تطول أيامك في
الأرض التي يعطيك الرب الهك إياها، ^{١٦} لأن
الرب الهك يكره كل من يفعل ذلك وكل من
يعمل بالظلم.

١٧ أذكر ما صنع بك عماليق في الطريق، ^{١٦} شر ١٦-٨/١٧+

عند خروجكم من مصر، ^{١٨} كيف لقيك في
الطريق وقطع عنك جميع المتخلفين الذين
وراءك، وأنت تعب مرهق، ولم يخف الله.
^{١٩} فإذا أراحك الرب الهك من جميع أعدائك
الذين حولك في الأرض التي يعطيك الرب
الهك إياها ميراثاً ليرثها، فأمر ذكر عماليق من
تحت السماء. لا تنس.

الحياة في المشاجرات

١١ إذا تخصم رجلان الواحد مع الآخر،

بعض المجموعات. وتدرج الصدوقيون بهذه الشريعة لينكروا
عقيدة القيامة من بين الأموات (راجع متى ٢٣/٢٢ ت).
(٢) توافقت عملية خلع النعل حركة احترام وتسمية
فاضحة. لا يرى ما هي نتائج هذا التصرف القانوني، ولكنه
من المرجح أن المرأة كانت، في هذه الحال، تحفظ أموال
زوجها. وليس لعملية خلع النعل هذه المعنى الذي نجهده في را
٨/٤.

(١) كان هذا النظام عند الآشوريين والحثيين وكان
يهدف إلى تخليد النسل وتأمين ثبات ملك العائلة. فالوجه
الأول بارز في قصة نامار (تذ ٣٨) والثاني في قصة راعوت
(را ٤) حيث حقوق أخي الزوج وواجباته تشمل القريب
المنتقم للدم (راجع عد ١٩/٣٥+). يقصر سفر تنية
الاشرع هذا الواجب على الحالة التي يعيش فيها الأخوان معاً
ويقبل بأن يهرب أخو الزوج من هذا الواجب. وقد استمر
هذا النظام في الدين اليهودي المتأخر، بالرغم من معارضة

البواكير (١)

٩ وَأَوْصَلْنَا إِلَى هَذَا الْمَكَانِ وَأَعْطَانَا هَذِهِ الْأَرْضَ ،
أَرْضًا تَدْرُّ لَبْنًا حَلِيْبًا وَعَسَلًا . ١٠ وَالْآنَ هَاءَ نَذَا
آتٍ بِبِوَاكَيرِ ثَمَرِ الْأَرْضِ الَّتِي أَعْطَيْتَنِي إِيَّاهَا يَا
رَبِّ .

ثُمَّ صَعَّهَا أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهِكَ ، وَأَسْجُدُ أَمَامَ
الرَّبِّ إِلَهِكَ . ١١ وَأَفْرَحُ بِكُلِّ الْخَيْرِ الَّذِي أَعْطَاهُ
الرَّبُّ إِلَهَكَ لَكَ وَرَبِّتِكَ ، أَنْتَ وَاللَّوِيُّ وَالنَّزِيلُ
الَّذِي فِي وَسْطِكَ .

الأعشار الثلاثة السنين

١٢ مَتَى أَنْتَهَيْتَ مِنْ إِخْرَاجِ جَمِيعِ أَعْشَارِ

عَلَّتِكَ فِي السَّنَةِ الثَّلَاثَةِ ، سَنَةِ الْأَعْشَارِ ، وَأَعْطَيْتَ
اللَّوِيَّ وَالنَّزِيلَ وَالْيَتِيمَ وَالْأرْمَلَةَ ، فَأَكَلُوا فِي
مُدُنِكَ وَسَبْعُوا ، ١٣ تَقُولُ بَيْنَ يَدَيِ الرَّبِّ إِلَهِكَ :

قَدْ رَفَعْتُ الْأَقْدَاسَ مِنَ الْبَيْتِ ، وَقَدْ
أَعْطَيْتُهَا لِلَّوِيِّ وَالنَّزِيلِ وَالْيَتِيمِ وَالْأرْمَلَةَ ،
بِحَسَبِ كُلِّ الْوَصِيَّةِ الَّتِي أَوْصَيْتَنِي بِهَا ، لَمْ أَتَعَدَّ
وَصِيَّةً مِنْ وَصَايَاكَ وَلَمْ أَنْسَهَا . ١٤ لَمْ أَكُلْ مِنْهَا فِي
حَرْزِي ، وَلَا رَفَعْتُ شَيْئًا حِينَ كُنْتُ نَجِسًا ، وَلَا

٢٦ وَإِذَا دَخَلْتَ الْأَرْضَ الَّتِي يُعْطِيكَ
الرَّبُّ إِلَهَكَ إِيَّاهَا مِيرَاثًا فَوَرِثْتَهَا وَسَكَنْتَ فِيهَا ،
فَخُذْ مِنْ بِوَاكَيرِ كُلِّ ثَمَرِ الْأَرْضِ الَّذِي تُخْرِجُهُ
مِنْ أَرْضِكَ الَّتِي يُعْطِيكَ الرَّبُّ إِلَهَكَ إِيَّاهَا ،
وَضَعْهُ فِي سَلَّةٍ ، وَأَمْضِ إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي
يَخْتَارُهُ الرَّبُّ إِلَهَكَ لِيُحِلَّ فِيهِ أَسْمَهُ ، ٣ وَأْتِ إِلَى
الكَاهِنِ الَّذِي يَكُونُ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ وَقُلْ لَهُ :
أَعْلَنُ الْيَوْمَ لِلرَّبِّ إِلَهِكَ أَنِّي قَدْ دَخَلْتُ الْأَرْضَ
الَّتِي أَقْسَمَ الرَّبُّ لِأَبَائِنَا أَنْ يُعْطِينَا إِيَّاهَا . ٤ فَيَأْخُذُ
الكَاهِنُ السَّلَّةَ مِنْ يَدِكَ فَيَضَعُهَا أَمَامَ مَذْبَحِ
الرَّبِّ إِلَهِكَ .

ثُمَّ تَتَكَلَّمُ فَتَقُولُ أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهِكَ : (٢) إِنْ
أَبِي كَانَ أَرَامِيًّا تَائِهًا ، فَتَزَلْ إِلَى مِصْرَ وَأَقَامَ هُنَاكَ
مَعَ رِجَالِ قَلَائِلَ ، فَصَارَ هُنَاكَ أُمَّةٌ عَظِيمَةٌ قَوِيَّةٌ
كَثِيرَةٌ . ٦ فَأَسَاءَ إِلَيْنَا الْمِصْرِيُّونَ وَأَذَلُّونَا وَفَرَضُوا
عَلَيْنَا عَمَلًا شَقِيًّا . ٧ فَصَرَّخْنَا إِلَى الرَّبِّ إِلَهِ آبَائِنَا ،
فَسَمِعَ الرَّبُّ صَوْتَنَا وَرَأَى ذُلَّنَا وَعَنَاءَنَا وَظَلَمْنَا ،
٨ فَأَخْرَجَنَا الرَّبُّ مِنْ مِصْرَ بِيَدِ قَوِيَّةٍ وَذِرَاعِ
مَبْسُوطَةٍ وَخَوْفٍ عَظِيمٍ وَأَيَّاتٍ وَخَوَارِقِ .

٢٢/١٠
مز ١٢/١٠٥

تثية الاشرع (راجع ١/٢٥-٢٦) .

(٢) في شهادة الايمان هذه (الآيات ٥ - ٩) خلاصة
لتاريخ الخلاص المركز على الخروج من مصر . وهذه
العناصر نفسها نجدتها في «شهادات» تث ٦/٢٠ - ٢٣ ويش
١/٢٤ - ١٣ ونا ٩/٧ - ٢٥ مع بعض التعليقات . هذا وان
التشديد على هبة الأرض التي تدرُّ لبنًا حليباً وعسلاً (الآية ٩)
يناسب التصريح المرتبط بتقدمة البواكير . وعدم ذكر أحداث
سيناء لا يعني أن هذه الشهادة تعود إلى تقليد مجهل مسيرة
الصحراء في سيناء . فليس النص بتقديم ولا يهدف إلى
التذكير بأحداث إعطاء الشريعة في سيناء .

(١) كما أن ابيكار الانسان والحوانات هم ملك الله
(خر ١٣/١١+) كذلك بواكير منتوجات الارض مكرسة له
(خر ٢٨/٢٢ و ١٩/٢٣ و ٢٦/٣٤ واح ١٢/٢ و ١٤ و
١٠/٢٣ و ١٧-١٨ وتث ٤/١٨) ، وهي تعود الى الكهنة
بموجب عد ١٢/١٨ (راجع حز ٣٠/٤٤) . وهذه التقدمة
لمنتوجات الأرض الوارد ذكرها في التفريم الديني القديم
(راجع خر ١٦/٢٣ و ١٩) مرتبطة بالمواسم الكنعانية الاصل
(الحصاد والغلة) وهي مرتبطة هنا بمحدث من احداث تاريخ
الخلاص ، اي الدخول الى ارض الميعاد (الآيات ١ و ٣ و
٩ - ١٠) ، وهو موضوع هبة الارض الذي في قلب سفر

أَعْطَيْتُ مِنْهَا لِأَجْلِ مَيْتٍ (٣) ، بَل سَمِعْتُ
 ١ مل ٤٣/٨ لِيَصَوِّتِ الرَّبُّ إِلَهِي وَصَنَعْتُ بِحَسَبِ كُلِّ مَا
 ٤/١١ مِزْ ١٦/٢ بَأَمْرَتِي بِهِ. ١٥ أَفْتَلَعُ مِنْ مَسْكِينِ قُدْسِكَ مِنْ
 السَّاءِ ، وَبَارِكُ شَعْبَكَ إِسْرَائِيلَ وَالْأَرْضَ الَّتِي
 أَعْطَيْتَنَا إِيَّاهَا ، كَمَا أَقْسَمْتَ لِآبَائِنَا ، أَرْضًا تَدْرُ
 لَنَا حَلِيًّا وَعَسَلًا.

(٣) خطاب الخاتمة

[آ] نهاية الخطاب الثاني (٤)

اسرائيل شعب الرب (٥)

كتابة الشريعة واحتفالات طقسية (١)

٢٧ وَأَمَرَ مُوسَى وَشُيُوخَ إِسْرَائِيلَ
 الشَّعْبَ قَائِلِينَ: إِحْفَظْ كُلَّ الْوَصِيَّةِ الَّتِي أَنَا
 آمُرُكُمْ بِهَا الْيَوْمَ. يَوْمَ عُبُورِكُمْ الْأَرْضَ إِلَى
 الْأَرْضِ الَّتِي يُعْطِيكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ إِيَّاهَا ، تَنْصِبُ
 لَكَ حِجَارَةً عَظِيمَةً وَتَطْلِيهَا بِالْكَيْسِ. ٣ وَعِنْدَ
 عُبُورِكَ ، تَكْتُبُ عَلَيْهَا جَمِيعَ كَلِمَاتِ هَذِهِ
 الشَّرِيعَةِ ، لِتَدْخُلَ الْأَرْضَ الَّتِي يُعْطِيكَ الرَّبُّ
 إِلَهُكَ إِيَّاهَا ، أَرْضًا تَدْرُ لَنَا حَلِيًّا وَعَسَلًا ، كَمَا
 قَالَ لَكَ الرَّبُّ إِلَهُ آبَائِكَ.
 ٤ فَإِذَا عَبَرْتُمْ الْأَرْضَ ، تَنْصِبُونَ هَذِهِ بِش ٣٢/٨

١٦ فِي هَذَا الْيَوْمِ يَأْمُرُكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ أَنْ تَعْمَلَ
 بِهَذِهِ الْفَرَائِضِ وَالْأَحْكَامِ ، فَاحْفَظْهَا وَاعْمَلْ بِهَا
 بِكُلِّ قَلْبِكَ وَكُلِّ نَفْسِكَ. ١٧ إِنَّكَ قَدْ طَلَبْتَ إِلَى
 الرَّبِّ الْيَوْمَ أَنْ يَكُونَ لَكَ إِلَهًا وَأَنْ تَسِيرَ فِي سَبِيلِهِ
 وَتَحْفَظَ فَرَائِضَهُ وَوَصَايَاهُ وَأَحْكَامَهُ وَتَسْمَعَ
 لِيَصَوِّتِهِ. ١٨ وَطَلَبَ مِنْكَ الرَّبُّ الْيَوْمَ أَنْ تَكُونَ لَهُ
 شَعْبًا خَاصًّا ، كَمَا قَالَ لَكَ ، لِكَيْ تَحْفَظَ جَمِيعَ
 وَصَايَاهُ ، ١٩ وَأَنْ يَجْعَلَكَ فَوْقَ جَمِيعِ الْأُمَمِ الَّتِي
 خَلَقَهَا مَجْدًا وَأَسْمًا وَبَهَاءً ، وَتَكُونَ شَعْبًا مُقَدَّسًا
 لِلرَّبِّ إِلَهُكَ ، كَمَا قَالَ.

الآيات ١-٨ و ٩-١٠ و ١١-٢٦. وقد تكون الآيات
 ٩-١٠ تابعتين لـ ١٩/٢٦. أمَّا اللقطان الآخرا، فهما
 إضافات أدخلت في هذا النص، وهما لا يأتيان بقوانين
 عامة، بل يفرضان أعمالاً طقسية ترتبط بمقدس شكيم. وقد
 استعملت هنا تقاليد شكيمية قديمة بعد أن نقحت، فليس
 من شأن تثية الاشرع ان توصي ببناء مذبح وتقريب ذبائح
 على جبل عيبال (أو على جبل جرزيم) (الآية ٤ ت)،
 ولا شك أن الشريعة المكتوبة على الحجر (الآية ٨) نص
 أقصر من نص تثية الاشرع المدون في كتاب (راجع
 ٢٤/٣٢-٢٦).

(٣) لا يدلُّ للأعشار، بما أنها مكرسة لله، ان تكون
 بنأى عن كل تدنيس: فهي رتبة حزن (راجع هو ٤/٩) أو
 دنس (راجع حج ١٣/٢).
 (٤) يستأنف هنا خطاب موسى (راجع ٤/٤٤+) الى
 ٦٨/٢٨. أمَّا الفصل ٢٧ فيبدو أنه قد أدرج بين الفصلين ٢٦
 و ٢٨.

(٥) ان مجموعة الفرائض والأحكام السابقة هي وثيقة
 العهد في صيغة عقد: يكون الرب إله اسرائيل، واسرائيل
 يكون شعبه، بشرط ان يحفظ الوصايا. وتكون البركات
 واللعنات (الفصل ٢٨) عاقبة حفظ هذا العقد.
 (١) يتضمن هذا الفصل ثلاثة عناصر غير متجانسة:

يش ٣٠/٨-٣١

الحجارة التي أنا أمركم بنصبها اليوم على جبل جرزيم^(٢) ، وتطلونها بالكلس . وتبني هناك مذبحاً للرب الهك ، مذبحاً من الحجارة لم ترفع عليها حديداً . من حجارة غير منحوتة تبنى مذبحاً للرب الهك وتضعه عليه محرقات للرب الهك . وتذبح ذبائح سلامية وتأكلها هناك وتفرح أمام الرب الهك . وتكتب على الحجارة جميع كلمات هذه الشريعة كتابة واضحة .^١ وكلم موسى والكهنة اللاويون إسرائيل كله قائلين : « أسكت وأسمع يا إسرائيل : إنك اليوم قد صيرت شعباً للرب الهك ، فأسمع لصوت الرب الهك وأعمل بوصاياه وفرائضه التي أنا أمرك بها اليوم . »

خر ٢٥/٢٠
١١/١٢

^{١١} وأمر موسى الشعب في ذلك اليوم قائلاً^(٣) : « هؤلاء يقفون على جبل جرزيم ، ليباركوا الشعب بعد عبوركم الأردن : شمعون ولاوي ويهوذا وسناكر ويوسف وبنيامين .^{١٢} وهؤلاء يقفون على جبل عيبال للجنة : راوبين وجاد وأشير وزبولون ودان ونفتالي .^{١٤} هيتكلمم اللاويون ويقولون لكل رجل في إسرائيل بصوت عالٍ :

يش ٣٥-٣٣/٨
لو ٢٦-٢٠/٦

^{١٥} « ملعون الرجل الذي يصنع تمثالاً أو صورة مسبوكة - قبيحة لدى الرب ! - صنع

خر ٤/٢٠

يد النحات ، وبضعه في الخفاء » ، فيجيب جميع الشعب ويقول : « آمين . »

^{١٦} « ملعون المحتقر أباه وأمه » ، فيقول خر ١٧/٢١ + جميع الشعب : « آمين . »

^{١٧} « ملعون من ينقل حدود قريته » ، فيقول ١٤/١٩ جميع الشعب : « آمين . »

^{١٨} « ملعون من يضل اعشى عن الطريق » ، اح ١٤/١٩ فيقول جميع الشعب : « آمين . »

^{١٩} « ملعون من يحرف حق نزيل أو يتيم أو خر ٢٠/٢٢ ت أرمله » ، فيقول جميع الشعب : « آمين . »

^{٢٠} « ملعون من يضاجع امرأة أبيه ، لأنه ١/٢٣ يتزع ذبل رداء أبيه » ، فيقول جميع الشعب : « آمين . »

^{٢١} « ملعون من يضاجع أمة بهيمة » ، فيقول خر ١٨/٢٢ جميع الشعب : « آمين . »

^{٢٢} « ملعون من يضاجع أخته ، ابنة أبيه أو ابنة أمه » ، فيقول جميع الشعب : « آمين . »

^{٢٣} « ملعون من يضاجع حياته » ، فيقول اح ٨/١٨ جميع الشعب : « آمين . »

^{٢٤} « ملعون من يضرب قريته في الخفاء » ، خر ١٣/٢٠ فيقول جميع الشعب : « آمين . »

^{٢٥} « ملعون من يأخذ رشوة ليقتل دماً خر ٨/٢٣ بريئاً » ، فيقول جميع الشعب : « آمين . »

الآيتين ١٢ - ١٣ ، تقسم الاسباط الى فريقين بتناوبان في البركات واللعنات ؛ ٢٢ في الآيات ١٤ - ٢٦ يتلو اللاويون اثني عشرة لعنة يجيب الشعب عليها بآمين . اللعنة الأولى واللعنة الأخيرة هما ولا شك في تثنية الاشرع . أما اللعنات العشر الأخرى فهي تعبر عن تحريمات قديمة لها امثال في مجموعة العهد وفي أقسام سفر الاجار القديمة (أح ١٨) . (راجع مدخل سفر الخروج) .

(٢) في النص السامري « على جبل جرزيم » ، أما في النص العبري فلدينا « على جبل عيبال » . لعن النص السامري هو النص القديم الذي يدل بسبب الجدل الذي قام للرد على السامريين الذين كان مكان عبادتهم على جبل جرزيم وهو التقليد القديم . وفي الآيتين ١٢ - ١٣ وفي ٢٩/١١ ، تلى البركات على جبل جرزيم .

(٣) في المقطع ١١ - ٢٦ توفيق بين احتفالين : (١) في

وَمِنْ سَبْعِ طُرُقٍ يَهْرُبُونَ مِنْ أَمَامِكَ.
 ٨ يَا مَرُّ الرَّبِّ لَكَ بِالْبَرَكَةِ فِي أَهْرَائِكَ
 وَفِي كُلِّ مَا تَمْتَدُّ إِلَيْهِ بِدُكَ
 وَيُبَارِكُكَ فِي الْأَرْضِ
 الَّتِي يُعْطِيكَ الرَّبُّ إِلَهَكَ إِيَّاهَا
 ٩ وَيُقِيمُكَ الرَّبُّ لَهُ شَعْبًا مُقَدَّسًا
 كَمَا أَقْسَمَ لَكَ
 إِذَا حَفِظْتَ وَصَايَا الرَّبِّ إِلَهِكَ
 وَسِرَّتَ فِي سُبُلِهِ.

١٠ افترى جميع شعوب الأرض
 أن اسم الرب أطلق عليك (٢) فتخافك.
 ار ٩/١٤
 يو ٣٥-٣٤/١٣

١١ وَيَزِيدُكَ الرَّبُّ خَيْرًا فِي ثَمَرِ بَطْنِكَ وَثَمَرِ
 بَهَائِمِكَ وَثَمَرِ أَرْضِكَ فِي الْأَرْضِ الَّتِي أَقْسَمَ
 الرَّبُّ لِأَبَائِكَ أَنْ يُعْطِيكَ إِيَّاهَا. ١٢ يَفْتَحُ الرَّبُّ ١٤/١١
 لَكَ السَّمَاءَ، كَثْرَةَ الطَّيِّبِ، فَيُعْطِي أَرْضَكَ
 مَطَرَهَا فِي أَوَانِهِ وَيُبَارِكُ كُلَّ عَمَلٍ مِنْ أَعْمَالِ
 يَدَيْكَ، فَتَقْتَرِضُ مِنْكَ أُمَّمٌ كَثِيرَةٌ وَأَنْتَ لَا
 تَقْتَرِضُ. ١٣ وَيَجْعَلُكَ الرَّبُّ رَأْسًا لَا ذَنْبًا،
 وَتَكُونُ فِي الْأَعْلَى فَقَطْ وَلَا تَكُونُ فِي الْأَسْفَلِ،
 إِذَا سَمِعْتَ إِلَى وَصَايَا الرَّبِّ إِلَهِكَ الَّتِي أَنَا أَمْرُكَ
 بِهَا الْيَوْمَ لِتَحْفَظَهَا وَتَعْمَلَ بِهَا، ١٤ وَلَمْ تَنْحَرْفْ
 يَمَنَةً وَلَا يَسْرَةً عَنْ جَمِيعِ الْكَلِمَاتِ الَّتِي أَمْرُكُمْ
 بِهَا الْيَوْمَ، سَائِرًا وَرَاءَ آلِهَةٍ أُخْرَى لِتَعْبُدَهَا.

هو إنشاء سفر تثية الاشتراع ويكرر عدة مواضع من تعاليم الأنبياء.

(٢) حرفياً «أن اسم الرب لفظ عليك»، وهي عبارة من اللغة القانونية تدل على «الانتهاء» (راجع ٢ صم ٢٨/١٢ واش ١/٤ الخ).

١٠/٣ عل «ملعون من لا يحفظ كلمات هذه الشريعة غير عامل بها»، فيقول جميع الشعب: «آمين».

البركات الموعود بها (١)

٢٨ ١ «وَإِذَا سَمِعْتَ لِصَوْتِ الرَّبِّ إِلَهِكَ، حَافِظًا جَمِيعَ وَصَايَاهُ الَّتِي أَنَا أَمْرُكَ بِهَا الْيَوْمَ، وَعَامِلًا بِهَا، يَجْعَلُكَ الرَّبُّ إِلَهَكَ فَوْقَ جَمِيعِ أُمَّمِ الْأَرْضِ، ٢ وَتَجِلُّ عَلَيْكَ هَذِهِ الْبَرَكَاتُ كُلُّهَا وَتُدْرِكُكَ، لِأَنَّكَ سَمِعْتَ لِصَوْتِ الرَّبِّ إِلَهِكَ.

٣٠/٤
 تك ٢٦-٢٥/٤٩
 ١٥-١٠/١١

٣ مُبَارَكًا تَكُونُ فِي الْمَدِينَةِ
 وَمُبَارَكًا فِي الْبَرِّيَّةِ
 ٤ وَمُبَارَكًا يَكُونُ ثَمَرُ بَطْنِكَ
 وَثَمَرُ أَرْضِكَ
 وَثَمَرُ بَهَائِمِكَ
 وَنِتَاجُ بَقْرِكَ وَغَنَمِكَ
 ٥ وَمُبَارَكَةٌ سَلْتُكَ وَمِعْجُكَ.
 ٦ وَمُبَارَكًا تَكُونُ أَنْتَ فِي دُخُولِكَ
 وَمُبَارَكًا فِي خُرُوجِكَ
 ٧ وَيَجْعَلُ الرَّبُّ أَعْدَاءَكَ الْقَائِمِينَ عَلَيْكَ
 مُنْكَسِرِينَ أَمَامَكَ
 مِنْ طَرِيقٍ وَاحِدَةٍ يَخْرُجُونَ عَلَيْكَ

(١) هذا الفصل تسابع لـ ١٦/٢٦-١٩-١٠-٩/٢٧-١٠ اللذين فيها عرضت علينا مجموعة الفرائض والأحكام كوثيقة المعاهدة بين الرب واسرائيل. وتنتهي هذه المعاهدة ببركات ولعنات على غرار المعاهدات الشرقية. نجد وجوه شبه ما بين المعاهدات الاشورية في القرن السابع قبل المسيح ووثيقة المعاهدة بين الرب وشعبه، ولكن الانشاء هنا

اللعنات

١٥ وإن لم تسمع لصوت الرب إلهك، حافظاً وصاياهِ وقرائضه التي أنا أمرُك بها اليوم ولم تعملَ بها، تأتي عليك هذه اللعنات كلها وتُدركُك:

اح ٣٩-١٤/٢٦
ار ٦-٤/٢٦

١٦ فتكون ملعوناً في المدينة

وملعوناً في البرية

١٧ وتكون ملعونة سلتك ومعجنتك

١٨ وملعوناً ثمرُ بطنك وثمرُ أرضك

ونجاجُ بقرِكَ وغنمِكَ.

١٩ وتكون ملعوناً أنت في دخولك

وملعوناً أنت في خروجك.

٢٠ يرسلُ الربُّ عليك اللعنة والإضطراب

والوعيد في كلِّ ما تمتدُّ إليه يدُك مما تصنعه،

حتى تبيدَ وتهلكَ سريعاً، بسببِ سوءِ أعمالِكَ

بعدما تركتني. ٢١ يلبسُ الربُّ الوباءَ بك إلى أن

يقينكَ من الأرض التي أنت داخلٌ إليها لترثها.

٢٢ يضربُك الربُّ بالضنى والحمى والبرداء

والإلتهاب مع الجفافِ والصدءِ والذبول.

فتطارذُك حتى تهلك. ٢٣ وتكونُ سهاؤُك التي فوق

رأسِكَ نحاساً والأرض التي تحتك حديداً.

٢٤ ويجعلُ الربُّ مطرَ أرضِكَ غباراً وتراباً ينزلُ

من السماء عليك حتى يُبيدَكَ. ٢٥ يجعلُك الربُّ

تنهزماً أمامَ أعدائك، تخرجُ عليهم من طريق

واحدةٍ وتهربُ من أمامهم من سبعِ طرقٍ

وتكونُ موضوعَ دُعرٍ لجميعِ ممالكِ الأرض.

٢٦ وتصيرُ جثثُك مأكلاً لطيورِ السماءِ ووحوشِ

الأرض، وليس من يلقئها.

ار ٩/٢٤

٢٧ يضربُك الربُّ بقروحِ مصرَ والبواسيرِ

والجربِ والحجَّة، فلا تستطيعُ مداواتها. ١٥/٧

٦٠/٢٨

اش ١٠/٥٩

٢٨ ويضربُك الربُّ بالجنونِ والعمى وحيرةِ

القلب، ٢٩ فتلمسُ في الظهيرةِ كما يتلمسُ

الأعمى في الظلمة، ولا تنجحُ في سئلك،

وتكونُ مستغلاً مسلوباً طولَ أيامِكَ، وليس لك

مُخلص.

٣٠ تخطبُ امرأةٌ فيغتصبها رجلٌ آخر، اش ٩-٨/٦٢

عا ١١/٥

مي ١٥/٦

٧-٥/٢٠

وتبني بيتاً فلا تسكنُ فيه، وتغرسُ كرماً فلا

تأكلُ بواكيره. ٣١ ويُدبِحُ ثورَكَ أمامَ عينِكَ ولا

تأكلُ منه، وتسلبُ حمارَكَ من أمامِكَ فلا يرجعُ

إليك، وتسلمُ غنمَكَ إلى أعدائك وليس لك

مُخلص. ٣٢ وبنوك وبناتك يُسلمون إلى شعبِ

آخرٍ وعيناك تنظران إليهم طولَ النهار فتكلمان

ولا طاقة في يدِكَ. ٣٣ وثمرُ أرضِكَ وكلُّ تعبِكَ

يأكله شعبٌ لا تعرفه، ولا تكونُ إلا مستغلاً

معاملاً بقسوةِ كلِّ الأيام، ٣٤ حتى تصيرَ مجنوناً

من المنظرِ الذي تراه عيناك. ٣٥ يضربُك الربُّ

بقروحِ خبيثٍ على الرُكبتينِ وعلى الساقين، فلا

تستطيعُ مداواته، من أخصصِ قدمِكَ إلى قمةِ

رأسِكَ.

٣٦ يذهبُ الربُّ بك وبمملكِكَ الذي تُقيمُه مل ٦-٤/١٧

١١ و ٧/٢٥

مو ٣/٩

٥/١١

ار ١٩/٢٤

عليك، إلى أمةٍ لم تعرفها أنت ولا آبائك، وتعبُدُ

هناك إلهةً أخرى من خشبٍ وحجارة. ٣٧ وتصيرُ

دماراً وحديناً وسُخريةً في جميعِ الشعوبِ التي

يسوقُك الربُّ إليها.

٣٨ تخرجُ بدرأً كثيراً إلى الحقلِ وتجمعُ

قليلاً، لأنَّ الجرادَ يُلثفه. ٣٩ وتغرسُ كروماً

ار ١٩/٩
اح ٢٩/٢٦
حز ١٠/٥
مز ٢٠/٢
١٠/٤

تَسْقُطَ أَسْوَارُكَ الشَّامِخَةُ الْحَصِينَةُ الَّتِي أَنْتَ
تَعْتَمِدُ عَلَيْهَا فِي أَرْضِكَ كُلِّهَا. تُحَاصِرُكَ فِي
مُدُنِكَ كُلِّهَا فِي كُلِّ أَرْضِكَ الَّتِي يُعْطِيكَ الرَّبُّ
إِلَهُكَ أَيَّاهَا. ^{٢٢}فَتَأْكُلُ ثَمَرَ بَطْنِكَ، لَحْمَ بَنِيكَ
وَبَنَاتِكَ الَّذِينَ يُعْطِيكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ أَيَّاهُمْ فِي
الْحِصَارِ وَالضَّبِقِ الَّذِي يُضَايِقُكَ عَدُوُّكَ بِهِ. ^{٢٣}
الرَّجُلُ الرَّقِيقُ فِيكَ وَالْمُرْهَفُ الْحَسَاسِيَّةُ جِدًّا
يَنْظُرُ بِشَرٍّ إِلَى أَخِيهِ وَإِلَى أَمْرَاتِهِ الَّتِي فِي حِضْنِهِ وَمَا
بَقِيَ مِنْ بَنِيهِ الَّذِينَ يَكُونُونَ قَدِ أَدْخَرَهُمْ، ^{٢٤}فَلَا
يُعْطِي أَحَدًا مِنْهُمْ مِنْ لَحْمِ بَنِيهِ الَّذِينَ يَأْكُلُهُمْ،
إِذْ لَا يَبْقَى لَهُ شَيْءٌ فِي الْحِصَارِ وَالضَّبِقِ الَّذِي
يُضَايِقُكَ بِهِ عَدُوُّكَ فِي مُدُنِكَ كُلِّهَا. ^{٢٥}وَالْمَرْأَةُ
الرَّقِيقَةُ فِيكَ وَالْمُرْهَفَةُ الْحَسَاسِيَّةُ الَّتِي لَمْ تُحَاوِلْ أَنْ
يَطَّأَ أَحْمَصُهَا الْأَرْضَ مِنْ حِسِّهَا الْمُرْهَفِ
وَرَقَّتْهَا تَنْظُرُ بِشَرٍّ إِلَى رَجُلِهَا الَّذِي فِي حِضْنِهَا
وَأَبْنَاهَا وَأَبْنَاتِهَا ^{٢٦}وَالْمَشِيمَتِهَا الْخَارِجَةُ مِنْ بَيْنِ
رِجْلَيْهَا وَإِلَى أَوْلَادِهَا الَّذِينَ تَلِدُهُمْ، لِأَنَّهَا
تَأْكُلُهُمْ سِرًّا بَعْوِزٍ إِلَى كُلِّ شَيْءٍ فِي الْحِصَارِ
وَالضَّبِقِ الَّذِي يُضَايِقُكَ بِهِ عَدُوُّكَ فِي مُدُنِكَ.
^{٢٧}وَإِنْ لَمْ تَحْفَظْ جَمِيعَ كَلِمَاتِ هَذِهِ
الشَّرِيعَةِ الْمَكْتُوبَةِ فِي هَذَا السَّفَرِ لِتَعْمَلَ بِهَا مَتَقِيًّا
هَذَا الْأَسْمَ الْمَجِيدَ الرَّهيبَ، الرَّبَّ إِلَهُكَ،
^{٢٨}يَجْعَلُ الرَّبُّ ضَرْبَاتِكَ عَجَبِيَّةً وَضَرْبَاتِ
نَسْلِكَ ضَرْبَاتٍ عَظِيمَةً رَاسِخَةً وَأَمْرَاضًا خَبِيثَةً
رَاسِخَةً. ^{٢٩}وَيُرِدُّ عَلَيْكَ جَمِيعَ أَوْبَتِهِ مِصْرَ الَّتِي
خَفْتَ مِنْهَا، فَتَتَلَقَّ بِكَ. ^{٣٠}وَحَتَّى كُلُّ مَرَضٍ
وَكُلُّ ضَرْبَةٍ مِمَّا لَمْ يُكْتَبْ فِي سِفْرِ هَذِهِ الشَّرِيعَةِ
يُسَلِّطُهُ الرَّبُّ عَلَيْكَ حَتَّى تَبِيدَ. ^{٣١}فَتَبْقَوْنَ رِجَالًا
فَلَا تَبْقَى، بَعْدَمَا كُنْتُمْ كُنُجُومَ السَّمَاءِ كَثْرَةً.

وَتَفْلَحُهَا وَلَا تَشْرَبُ خَمْرًا وَلَا تَجْعَلُ مِنْهَا مَوْوَنَةً،
بَلْ يَأْكُلُهَا الدُّودُ. ^{٣٢}وَيَكُونُ لَكَ زَيْتُونٌ فِي
جَمِيعِ حُدُودِكَ، وَيَزَيْتُ لَا تَدَهِنُ، بَلْ يَسْقُطُ
زَيْتُونُكَ. ^{٣٣}تَلِدُ بَنِينَ وَبَنَاتٍ فَلَا يَكُونُونَ لَكَ،
بَلْ يَذْهَبُونَ سَبِيًّا. ^{٣٤}شَجَرُكَ كُلُّهُ وَثَمَرُ
أَرْضِكَ يَسْتَوِي عَلَيْهِ صَرَارُ اللَّيْلِ.
^{٣٥}يَسْتَعْلِي عَلَيْكَ التَّرِيْلُ الَّذِي فِي وَسْطِكَ
مُضَاعِدًا، وَأَنْتَ تَنْحَطُّ مُتَنَازِلًا. ^{٣٦}هُوَ
يُفْرَضُكَ وَأَنْتَ لَا تُفْرِضُهُ، وَهُوَ يَكُونُ رَأْسًا
وَأَنْتَ تَكُونُ ذَنْبًا.

^{٣٧}هَذِهِ اللَّعْنَاتُ كُلُّهَا تَأْتِي عَلَيْكَ وَتُطَارِدُكَ
وَتُدْرِكُكَ، حَتَّى تَبِيدَ، لِأَنَّكَ لَمْ تَسْمَعْ لِصَوْتِ
الرَّبِّ إِلَهُكَ لِتَحْفَظَ وَصَايَاهُ وَفَرَائِضَهُ الَّتِي أَمَرَكَ
بِهَا، ^{٣٨}فَتَكُونُ فِيكَ آيَةٌ وَخَارِقَةٌ فِي نَسْلِكَ
لِلْأَبَدِ.

ار ١٩/٥ آفاق الانذار بالحروب والجلاء

^{٣٩}لِأَنَّكَ لَمْ تَعْبُدِ الرَّبَّ إِلَهُكَ بِفَرَحٍ وَطِيبَةٍ
قَلْبٍ بِسَبَبِ كَثْرَةِ الْبُسرِ، ^{٤٠}تُسْتَعْبَدُ لِأَعْدَائِكَ
الَّذِينَ يُرْسِلُهُمُ الرَّبُّ عَلَيْكَ بِجُوعٍ وَعَطَشٍ
وَعُرْيٍ وَعَوِزٍ إِلَى كُلِّ شَيْءٍ، وَيَضَعُ نَبْرًا مِنْ
حَدِيدٍ عَلَى عُنُقِكَ إِلَى أَنْ يَبِيدَكَ.

^{٤١}وَيَجْلُبُ الرَّبُّ عَلَيْكَ أُمَّةً مِنْ بَعِيدٍ مِنْ
أَفْصَى الْأَرْضِ كَالْعُقَابِ الْمُحَلِّقِ، أُمَّةٌ لَا
تَفْهَمُ لُغَتَهَا، ^{٤٢}أُمَّةٌ صُلْبَةٌ الْوُجُوهِ، لَا تَهَابُ
وَجْهَ شَيْخٍ وَلَا تَرَأْفُ بِالْفَتَى. ^{٤٣}فَتَأْكُلُ ثَمَرَ
بِهَائِمِكَ وَثَمَرَ أَرْضِكَ حَتَّى تَبِيدَ، وَلَا تَبْقَى لَكَ
قَمَحًا وَلَا نَبِيذًا وَلَا زَيْتًا وَلَا نِتَاجَ بَقَرٍ وَغَنَمٍ حَتَّى
تُهْلِكَكَ. ^{٤٤}وَتُحَاصِرُكَ فِي مُدُنِكَ كُلِّهَا حَتَّى

اش ٢٦/٥
١٩/٢٢
ار ١٥/٥
با ١٥/٤

مُرَهَقَةً. ^{١٦} وتكون حياتك في خطر أمامك فتفرغ ليلاً ونهاراً ولا تأمن على حياتك. ^{١٧} تقول في اي ٤/٧ الصبح: يا ليت مساء! وتقول في المساء: يا ليت صباح! وذلك من فرح قلبك الذي تفرغه ومن المنظر الذي تراه عينك. ^{١٨} ويردك الرب هو ١٣/٨ إلى مصر في سفن، على الطريق التي قلت لك فيها: لن تعود تراها أبداً. وهناك تبيعون أنفسكم لأعدائكم عبيداً وإماءً، وليس من يشري» (٣).

لأنك لم تسمع لصوت الرب الهك، ^{١٣} يكون، كما أن الرب كان يسر إذا أحسن إليكم وكثركم، أنه يسر أيضاً إذا أهلككم وأبادكم، فقتلوا من على الأرض التي أنت داخل إليها ليرثها. ^{١٤} وبشتت الرب في الشعوب كلها من أقاصي الأرض إلى أقاصيها، وتعدت هناك آلهة أخرى لم تعرفها أنت ولا آباؤك، آلهة خشب وحجارة. ^{١٥} وفي تلك الأمم لا تطمئن ولا يكون مستقر لأحمص رجلك، بل يجعل الرب لك هناك قلباً مرتعداً وأعيناً كليله ونفساً

٢ [الخطاب الثالث

له: «قد رأيتم كل ما صنع الرب أمام عيونكم في أرض مصر بفرعون وبرجاله كلهم وأرضه كلها، تلك التجارب العظيمة التي رآتها عينك وتلك الآيات والخوارق العظيمة. ^{٢٩/٤} ^{١٤/٣٠} ^{اش ١٠/٢٩} ولم يعطكم الرب إلى هذا اليوم قلوباً لتعرفوا ^٣ وعيوناً لتبصروا وأذاناً لتسمعوا.

^{٦٩} هذه كلمات العهد الذي أمر الرب موسى بأن يقطعته مع بني إسرائيل في أرض موب، عدا العهد الذي قطعه معهم في حورب (٤).

تذكير بأحداث التاريخ (١)

٢٩ 'ودعا موسى إسرائيل كله وقال

(١) نجد في ت ٢٩ - ٣٠ عناصر لصيغة العهد (راجع +١٢/١٠ و +١/٢٨). يبدأ الخطاب بتذكير تاريخي لأحداث الخروج (الآيات ١ - ٧ وراجع ٤/١ و ٤٦/٤ - ٤٧ - ٢/٨ - ٤). ثم يأتي ملحق العهد (الآيات ٩ - ١٤) يليه وعظ (الآيات ١٥ - ٢٠) يبدو أنه يستمر في ١١/٣٠ - ١٤. والبركات واللغات التي تربط عادة بهذه المعاهدات نجدتها في ١٥/٣٠ - ٢٠. وأما المقطع ٢٩/٢١ - ١٠/٣٠ الذي يضم عناصر مختلفة، فيبدو أنه أدخل فيها بعد.

(٣) ينلر المؤلف بالمزائم وبالعودة إلى العبودية فيجعل هذه التهديدات للمستقبل موازية للنعم الماضية التي ذكر بها الخطاب الافتتاحي. فالله يهلك كما سبق أن خلص، أي بالقدرة الفائقة نفسها.

(٤) هذه الآية هي عنوان لخطاب موسى الثالث الذي ينتهي في نهاية الفصل ٣٠. يتكلم سفر تثنية الاشتراع وحده على هذا العهد في موب، مكتملاً العهد في حورب حيث أعطيت الوصايا العشر (٢/٥ - ٢٢). هذه النظرة التاريخية تصني على المجموعة الجليدية (١/١٢ - ١٥/٢٦) قيمة وثيقة عهد مع الله، أصدرها موسى.

ومع من ليس ههنا اليوم معنا^(٣).
^{١٥}فإنكم تعلمون كيف أقمنا في أرض مصر
 وكيف عبرنا في وسط الأمم التي مررتم بها.
^{١٦}وقد رأيتم أرجاسها وأصنامها القذرة من
 خشب وحجارة ومن فضة وذهب معاً هو
 عندها،^{١٧} كيلا يكون فيكم رجل أو امرأة أو
 عشيرة أو سبط قلبه منصرف اليوم عن الرب
 إلهنا إلى عبادة آلهة تلك الأمم، فيكون فيكم
 جذر متيج سماً ومرارة.^{١٨} فإذا سمع أحدكم
 كلمات يمين اللعنة هذه، وبارك نفسه في قلبه
 قائلاً: يكون لي سلام، حتى ولو سرت
 بتصلب قلبي، بحيث يفني الريان
 العطشان^(٤)،^{١٩} الا يرضى الرب أن يغفر له،
 بل يشتعل غضب الرب وغيرته على ذلك
 الرجل، فتسقط عليه اللعنة المكتوبة كلها في
 هذا السفر، ويمحو الرب اسمه من تحت
 السماء،^{٢٠} ويبرده الرب للشر من أسباط
 إسرائيل كلهم على حسب جميع لعنات العهد
 المكتوبة في سفر هذه الشريعة.

جلاء ولعنة

^{٢١}فيقول الجيل الآتي، أي بنوكم الذين
 يقومون من بعدكم والغريب الذي يأتي من أرض
 بعيدة، حين يرون ضربات تلك الأرض

وقد سيرتكم في البرية أربعين سنة لم تبلى
 ثيابكم عليكم ولا تليت نعلك في رحلك.
^٥وخبزاً لم تأكلوا، وخمراً ومسكرًا لم تشربوا،
 لكي تعلموا أنني أنا الرب إلهكم. ثم وصلتكم
 إلى هذا المكان، فخرج سيحون، ملك
 حشيون، وعوج، ملك باشان، للقائنا للقتال
 فضربناهما.^٧ وأخذنا أرضها وأعطيناها ميراثاً
 للراوبينيين والجاديين ونصف سبط المنسيين.
^٨فأحفظوا كلمات هذا العهد وأعملوا بها لكي
 تنجحوا في كل ما تصنعون.

قطع العهد في هواب

^٩أنتم واقفون اليوم جميعاً أمام الرب
 إلهكم: رؤسائكم وزعمائكم وشيوخكم
 وكهنتكم وكل رجل في إسرائيل.^{١٠} وأطفالكم
 ونسائكم (ونزيتك الذي في وسط مخيماتكم،
 من محتطب الحطب إلى مستقي الماء)^(٢)،
^{١١} لكي تدخل في عهد الرب إلهك وفي ما يرافقه
 من يمين لعنة، يقطع الرب إلهك العهد معك
 اليوم،^{١٢} لكي يقيمك اليوم له شعباً ويكون لك
 إلهاً، كما قال لك، وكما أقسم لأبائك إبراهيم
 وإسحق ويعقوب.^{١٣} وليس معكم وحدكم أنا
 قاطع هذا العهد ومقسم يمين اللعنة هذه،
^{١٤} بل مع من هو واقف معنا اليوم أمام الرب إلهنا

الغائبين أيضاً، وهو أمر يضمن على العهد قيمة دائمة.
 (٤) آية غامضة، قد تكون مثلاً يضرب للدلالة على
 الدمار الكامل. ورد في الترجمة اليونانية: «فلا يهلك
 الخاطئ مع الذي بلا خطية».

(٢) فئات اجتماعية أدنى، غالباً ما تكون من أصل غير
 إسرائيلي (يش ٢٧/٩).

(٣) يظهر موسى هنا، أكثر مما هو في مواطن
 أخرى، بظهور وسيط العهد الذي ترد عبارته الجوهرية في
 الآية ١٢ (راجع ١٦/٢٦+). وتلزم الآيات ١٣-١٤

وَأَمْرَاضَهَا الَّتِي آتَتْهَا بِهَا الرَّبُّ: ^{٢٢} الْكِبْرِيَّتِ
وَالْمِلْحَ وَلَفْحَ الْأَرْضِ، حَتَّى لَا تُرْعَ وَلَا تُنْبِتُ
وَلَا يَرْفَعُ بِهَا شَيْءٌ مِنَ الْعُشْبِ، مِثْلَ أَنْفِلابِ
سَدُومَ وَعَمُورَةَ وَأَدَمَةَ وَصَبُوئِيمَ الَّتِي قَلْبَهَا الرَّبُّ
بِغَضَبِهِ وَغَيْظِهِ. ^{٢٣} فَتَقُولُ الْأُمَمُ كُلُّهَا: لِمَاذَا
صَنَعَ الرَّبُّ كَذَا بِهَذِهِ الْأَرْضِ وَمَا شِدَّةُ هَذَا
الْغَضَبِ الْعَظِيمِ؟ ^{٢٤} فَيُقَالُ: لِأَنَّهُمْ تَرَكَوا عَهْدَ
الرَّبِّ، إِلَهِ آبَائِهِمْ، الَّذِي قَطَعَهُ مَعَهُمْ، حِينَ
أَخْرَجَهُمْ مِنَ أَرْضِ مِصْرَ. ^{٢٥} فَمَضَوْا وَعَبَدُوا
آلِهَةً أُخْرَى وَسَجَدُوا لَهَا، آلِهَةً لَمْ يَعْرِفُوهَا وَلَمْ
يَجْعَلْهَا لَهُمْ نَصِيبًا. ^{٢٦} فَغَضِبَ الرَّبُّ عَلَى تِلْكَ
الْأَرْضِ فَأَحْلَلَ بِهَا اللَّعْنَةَ الْمَكْتُوبَةَ كُلُّهَا فِي هَذَا
السَّفَرِ، ^{٢٧} وَأَسْتَأْصَلَهُمُ الرَّبُّ مِنْ أَرْضِهِمْ
بِغَضَبٍ وَغَيْظٍ وَسُخْطٍ عَظِيمٍ، وَطَرَحَهُمْ فِي
أَرْضٍ أُخْرَى، كَمَا هُمْ فِي هَذَا الْيَوْمِ. ^{٢٨} الْخَفَايَا
لِلرَّبِّ إِلَهِنَا، وَالْمُعْلَنَاتُ لَنَا وَلِئِنَّا لِلْأَبَدِ، لِكَيْ
نَعْمَلَ بِجَمِيعِ كَلِمَاتِ هَذِهِ الشَّرِيعَةِ.

العودة من الجلاء والتوبة

٣٥ فإذا حَلَّتْ بِكَ جَمِيعُ هَذِهِ الْأُمُورِ
مِنَ الْبِرْكَةِ أَوْ اللَّعْنَةِ الَّتِي جَعَلْتَهَا أَمَامَكَ،
وَقَدَّكَرْتَهَا فِي قَلْبِكَ فِي وَسْطِ الْأُمَمِ كُلِّهَا حَيْثُ
أَبْعَدَكَ الرَّبُّ إِلَهَكَ، ^١ وَرَجَعْتَ إِلَى الرَّبِّ إِلَهِكَ
وَسَمِعْتَ لِصَوْتِهِ، عَلَى حَسَبِ كُلِّ مَا أَنَا
أَمْرُكَ بِهِ الْيَوْمَ، أَنْتَ وَبَنُوكَ، بِكُلِّ قَلْبِكَ وَكُلِّ
نَفْسِكَ، ^٢ يَرْجِعُ الرَّبُّ إِلَيْكَ أَسْرًاكَ وَيَرْحَمُكَ

(١) يُعَالَجُ هَذَا الْمَوْضِعُ غَالِبًا فِي الْأَدَبِ الْحِكْمِيِّ (اي
٢٨ وجا ٢٤/٧ وسي ٦/١ وبا ١٥/٣).

وَيَرْجِعُ فَيَجْمَعُكَ مِنْ وَسْطِ الشُّعُوبِ كُلِّهَا اش ١٣/٢٧
حَيْثُ شَتَّتَكَ الرَّبُّ إِلَهَكَ. ^٣ وَلَوْ كَانَ قَدْ أَبْعَدَكَ
إِلَى أَقْصَى السَّمَاءِ، يَجْمَعُكَ الرَّبُّ إِلَهَكَ مِنْ
هُنَاكَ وَمِنْ هُنَاكَ يَأْخُذُكَ، ^٤ وَيَأْتِي بِكَ الرَّبُّ
إِلَهَكَ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي وَرَثَهَا آبَاؤُكَ فَتَرْتُهَا،
وَيُحْسِنُ إِلَيْكَ وَيُنْمِيكَ أَكْثَرَ مِنْ آبَائِكَ،
^٥ وَيَبْخِنُ الرَّبُّ إِلَهَكَ قَلْبَكَ وَقَلْبَ نَسْلِكَ،
لِيُحِبَّ الرَّبُّ إِلَهَكَ بِكُلِّ قَلْبِكَ وَبِكُلِّ نَفْسِكَ،
لِكَيْ تَحْيَا. ^٦ وَنُحِلُّ الرَّبُّ إِلَهَكَ هَذِهِ اللَّعْنَاتِ
كُلِّهَا عَلَى أَعْدَائِكَ وَمُبْغِضِيكَ الَّذِينَ طَارَدُوكَ.
^٧ وَأَنْتَ تَرْجِعُ وَتَسْمَعُ لِصَوْتِ الرَّبِّ، وَتَعْمَلُ
بِجَمِيعِ وَصَايَاهُ الَّتِي أَنَا أَمْرُكَ بِهَا الْيَوْمِ.
^٨ وَيَزِيدُكَ الرَّبُّ إِلَهَكَ خَيْرًا فِي كُلِّ عَمَلٍ مِنْ
أَعْمَالِ يَدَيْكَ وَفِي ثَمَرِ بَطْنِكَ وَثَمَرِ بَهَائِمِكَ وَثَمَرِ
أَرْضِكَ، فَإِنَّ الرَّبَّ يَرْجِعُ فَيُسِّرُ بِكَ لِلْخَيْرِ كَمَا
سَرَّ لَهُ بِآبَائِكَ، ^٩ إِذَا سَمِعْتَ لِصَوْتِ الرَّبِّ
إِلَهِكَ حَافِظًا وَصَايَاهُ وَقَرَأْتَهُ الْمَكْتُوبَةَ فِي سَفَرِ
هَذِهِ الشَّرِيعَةِ، عِنْدَمَا تَرْجِعُ إِلَى الرَّبِّ إِلَهِكَ
مِنْ كُلِّ قَلْبِكَ وَمِنْ كُلِّ نَفْسِكَ.

^{١٠} إِنَّ هَذِهِ الْوَصِيَّةَ الَّتِي أَنَا أَمْرُكَ بِهَا الْيَوْمَ

لَيْسَتْ فَوْقَ طَاقَتِكَ وَلَا بَعِيدَةً مِنْكَ (١). ^{١٢} لَا
هِيَ فِي السَّمَاءِ فَتَقُولُ: مَنْ يَصْعَدُ لَنَا إِلَى السَّمَاءِ
فَيَتَنَاوَلُهَا لَنَا وَيُسْمِعُنَا إِيَّاهَا فَنَعْمَلَ بِهَا؟ ^{١٣} وَلَا هِيَ
عَبْرَ الْبَحْرِ فَتَقُولُ: مَنْ يَعْبُرُ لَنَا الْبَحْرَ فَيَتَنَاوَلُهَا
لَنَا وَيُسْمِعُنَا إِيَّاهَا فَنَعْمَلَ بِهَا؟ ^{١٤} بَلِ الْكَلِمَةُ
قَرِيبَةٌ مِنْكَ جِدًّا، فِي فَمِكَ وَفِي قَلْبِكَ
لِتَعْمَلَ بِهَا.

سي ٢٦/٥١
متى ٢٣-١٨/١٣
لو ٢١/٨
٢٨/١١
يو ١٤/١
١ بط ٢٢/١-٢٣

الطريقان

سفر تثية الاشرع ١٥/٣٠-١٥/٣١	
لَكُمْ الْيَوْمَ أَنْتُمْ تَمْلِكُونَ هَلَاكًا وَلَا تُطِيلُونَ أَيَّامَكُمْ فِي الْأَرْضِ الَّتِي أَنْتَ عَابِرُ الْأَرْضِ لِتَدْخُلَهَا وَتَرِثَهَا. ^{١٥} وَقَدْ أَشْهَدْتُ عَلَيْكُمْ الْيَوْمَ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ بِأَنِّي قَدْ جَعَلْتُ أَمَامَكُمْ الْحَيَاةَ وَالْمَوْتَ ، الْبَرَكَاتِ وَاللَّعْنَةَ . فَأَخْتَرِ الْحَيَاةَ لِكَيْ تَحْيَا أَنْتَ وَنَسْلُكَ ، ^{٢٠} مُجِبًّا الرَّبَّ إِلَهُكَ وَسَامِعًا لِصَوْتِهِ وَمُتَعَلِّقًا بِهِ ، لِأَنَّ بِهِ حَيَاتَكَ وَطَوْلَ أَيَّامِكَ ، فَتَقِيمُ فِي الْأَرْضِ الَّتِي أَقْسَمَ الرَّبُّ لِأَبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ أَنْ يُعْطِيَهُمْ أَيَّاهَا .	٢٨-٢٦/١١ ١ ار ٨/٢١ سبي ١٧-١٦/١٥ روم ٢٣-٢١/٦ غل ٨/٦ نح ٢٩/٩ مل ٣٥-٣٤/٨ ١١/٩

(٤) أعمال موسى الأخيرة ووفاته (١)

يُبِيدُ تِلْكَ الْأُمَّمَ مِنْ أَمَامِكَ فَتَرِثُهَا ، وَتَشُوعُ هُوَ يَعْبُرُ أَمَامَكَ ، كَمَا قَالَ الرَّبُّ . ^١ وَتَصْنَعُ الرَّبُّ بِهَا كَمَا صَنَعَ بِسِيحُونَ وَعُوجَ ، مَلِكِي الْأُمُورِيِّينَ ، وَبَارِضِهَا وَأَبَادَهَا . ^٢ فَيُسَلِّمُهَا الرَّبُّ إِلَى أَيْدِيكُمْ فَتَصْنَعُونَ بِهَا بِحَسَبِ كُلِّ الْوَصِيَّةِ الَّتِي أَوْصَيْتُكُمْ بِهَا . فَتَشْدُدُوا وَتَشَجَعُوا وَلَا تَخَافُوا وَلَا تَرْتَعِدُوا أَمَامَهَا ، فَإِنَّ الرَّبَّ إِلَهُكَ هُوَ السَّائِرُ	رسالة يشوع ٣١ (٢)
---	----------------------

الفقرة في ٤٥/٣٢-٤٧ . والآيات ١٤-١٥ و ٢٣ ، التي تتكلم على تنصيب يشوع ، هي من مصدر مختلف ، ايلوهي على الأرجح . والآيات ١٦-٢٢ هي من صلب تثية الاشرع وتكرر في ٢٨-٣٠ وتمهد لتشييد الفصل ٣٢ ، جاعلة منه شاهداً على اسرائيل (الآيتان ١٩ و ٢١) . وهذا التشديد على «شهود» العهد ، وهي الشريعة والنشيد والسبأ والأرض (الآية ٢٨) ، يذكرنا بالشهود الذين كانت المعاهدات القديمة تستند إليهم .

(٢) لا ترد هذه العبارة في النص العربي .
(١) تبدو الفصول ٣١-٣٤ خاتمة عامة لمجملة أسفار التوراة ، وهي تضم عناصر من مصادر ومراحل مختلفة أدخلت في متن تثية الاشرع عند تحريره النهائي .
(٢) هذا الفصل خليط . فأسلوب الآيات ١-٨ هو من تثية الاشرع ، وقد ذكرنا هذه الآيات بـ ٢٣/٣-٢٩ . وتنتمي الآيات ٩-١٣ و ٢٤-٢٧ الى التحرير الأول لسفر تثية الاشرع ، وتكون فيه الشريعة شاهداً على اسرائيل (الآية ٢٦) ، إن تمرد الشعب على الرب ، وتواصل هذه

فأوصيه». فمضى موسى ويشوع ووقفوا في خيمة خمر ٢٢/٢٥
 الموعد. فقرأ الرب في الخيمة، في عمود
 غمام، ووقف عمود الغمام على باب الخيمة.
 ١٦ وقال الرب لموسى: «أنتك تضطجع مع
 آبائك، وإن هذا الشعب سيقوم ويزني وراء الهة
 الأرض الغربية التي هو داخل إلى وسطها،
 ويتركني وينقض عهدي الذي قطعته معه.
 ١٧ فأغضب عليه ذلك اليوم، وأتركه وأحجب
 وجهي عنه، فيصير مأكلاً وتصيبه شرور كثيرة
 وشدايد، فيقول في ذلك اليوم: أليس لأن الهنا
 ليس في وسطنا أصابنا هذه الشرور؟ وأنا
 أحجب وجهي في ذلك اليوم، بسبب كل
 الشر الذي صنعه، إذ تحول إلى الهة أخرى.

النشيد شاهد على الشعب

١٩ فالآن اكتبوا لكم هذا النشيد وعلمه بني
 إسرائيل وضعه في أفواههم، لكي يكون لي هذا
 النشيد شاهداً على بني إسرائيل، ٢٠ حين أدخله
 الأرض التي أقسمت لأبائهم عليها، الأرض التي
 ١٥/٣٢ تدرُّ لبناً حليماً وعسلاً، فيأكل ويشبع ويسمن
 ويحول إلى الهة أخرى ويعبدونها ويستهنون بي
 وينقض عهدي. ٢١ فإذا أصابته شرور كثيرة
 وشدايد، يقوم هذا النشيد شاهداً عليه، إذ لا
 ينسى من أفواه نسله، لأنني عالم بما ينوي أن
 يعمل اليوم، من قبل أن أدخله الأرض التي
 أقسمت عليها». ٢٢ فكتب موسى هذا النشيد في
 ذلك اليوم وعلمه بني إسرائيل.

٢٣ ثم أوصى يشوع بن نون وقال له:
 «تشدّد وتشجع، فإنك أنت تدخل بني إسرائيل

معك ولا يهملك ولا يتركك».

٧ ثم دعا موسى يشوع وقال له أمام عيون
 إسرائيل كله: «تشدّد وتشجع، فإنك أنت
 تدخل هذا الشعب الأرض التي أقسم الرب
 لأبائهم أن يعطيهم إياها، وأنت تورثهم إياها.
 ٨ والرب هو الساير أمامك، وهو يكون معك ولا
 يهملك ولا يتركك، فلا تخف ولا تنزع».

قراءة الشريعة على مسامع الشعب (٣)

٩ وكتب موسى هذه الشريعة، وسلمها إلى
 الكهنة بني لاوي، حاملي تابوت عهد الرب،
 وسائر شيوخ إسرائيل. ١٠ وأمرهم موسى قائلاً:
 وفي نهاية السنين السبع، في الوقت المحدد لسنة
 الإبراء، في عيد الأكواخ، ١١ حين يأتي إسرائيل
 كله ليحضر أمام الرب الهك، في المكان
 الذي يختاره، تقرأ هذه الشريعة، على مسمع
 من إسرائيل كله. ١٢ اجتمع الشعب، الرجال
 والنساء والأطفال وزريك الذي في مدنتك،
 لكي يسمعون ويتعلموا ويتفوا الرب الهكم
 ويتنبهوا أن يعملوا بجميع كلمات هذه
 الشريعة، ١٣ وسمع بنوهم الذين لم يعلموا
 فيتعلموا مخافة الرب الهكم، كل الأيام التي
 تعيشونها في الأرض التي أنتم عابرون إليها
 الأردن ليرثوها».

٢ مل ١٧/٢٣ ت
 يش ٣٥-٣٤/٨
 نح ٨

أوامر الرب

١٤ ثم قال الرب لموسى: «قد اقتربت أيام
 وفاتك، فادع يشوع ووقف في خيمة الموعد

يفترض ٢ اخ ١٥/١٥ وجوده والذي يرد الكلام عليه صراحة
 في كتاب البويلات وفي شجرة قران، يربط ذكرى أحداث
 العهد بعيد الأسابيع.

(٣) كانت المعاهدات القديمة في الشرق تقرأ علانية،
 وسفر تثنية الاشارة يحدّد هذه القراءة في كل سنة سببية، في
 عيد الأكواخ، لكن التقليد الذي جاء بعد ذلك، والذي

اجتماع بني اسرائيل لسماع النشيد

٢٨ اجتمعوا إليّ شيوخ أسباطكم وكتبتمكم كلهم ، حتى أقول على مسامعهم هذه الكلمات ، وأشهد عليهم السماء والأرض . ٢٩ فأني أعلم أنكم ، بعد موتي ، ستفسدون وتبتعدون عن ٢٦/٤ الطريق التي أوصيتكم بها ، فيصيبكم الشر في آخر الأيام ، لأنكم ستصنعون الشر في عيني الرب ، فتسخطونه بأعمال أيديكم . ٣٠ وقرأ موسى على مسامع جماعة اسرائيل كلها كلام هذا النشيد إلى آخره .

إلى الأرض التي أقسمت لهم عليها ، وأنا أكون معكم .

وضع الشريعة إلى جانب التابوت (٤)

٢٤ ولما أنهى موسى من كتابة كلمات هذه الشريعة حتى آخرها في سفر ، ٢٥ أمر اللاويين حاملي تابوت عهد الرب وقال لهم : ٢٦ خذوا سفر هذه الشريعة ، وضعوه إلى جانب تابوت عهد الرب الهكم ، فيكون هناك شاهداً عليك ، ٢٧ لأنني عالم بتمردك وقساوة قلبك . ها أنكم ، وأنا على قيد الحياة معكم ، قد تمردتم على الرب ، فكيف بعد موتي ؟

+١/٢٧

يو ٤٨-٤٧/١٢

نشيد موسى (١)

١٠/١٧ اش ٨/٤٤
هو الصخر الكامل صنعته لأن جميع سبيله حق .
الله أمين لا ظلم فيه هو بار مستقيم .
٢/١ اش ٤-١/١١ هو
فسد الذين ولدتهم بلا عيب (٢) جبل شيرير معوج .
أبهذا تكافى الرب أيها الشعب الأحمق الخالي من الحكمة ؟

٣٢ أصغى أيتها السموات فأتكلم ولتستمع الأرض لأقوال فمي .
ليهطل كالمطر تعليمي وليقطر كالندى قولي وكالغيث على الكلا وكالرذاذ على العشب .
٣ لأنني باسم الرب أدعو أدوا تعظيماً لإلهنا (٢) .

٢٦/٤

اش ٢/١

١/٣٤

٤/٥١

اش ١٠/٥٥

اي ٢٣-٢٢/٢٩

مز ٦/٧٢

هو ٣/٦

(الآيات ٢٦-٣٥) وسيأتي الى نصره شعبه (الآيات ٣٦-٤٢) . والآية ٤٣ مجادلة . كان لهذا النشيد وجود مستقل قبل أن يُدرج في تثنية الاشرع . ومن الصعب أن نحدد له تاريخاً .

(٢) الدعوة موجهة الى الطبيعة كلها .
(٣) اسرائيل مولود من الرب ، فهو من أصل صالح ، وإذا فسد فالخلق عليه . تتبع هنا النص اليوناني ، فالنص العبري مشوه .

(٤) توضع الشريعة التي بُلغت عن يد موسى إلى جانب التابوت المحتوي على الوصايا العشر التي أصدرها الله نفسه .

(١) هذا النشيد قطعة من الشعر الرفيع تترنم بقدره إله اسرائيل ، الإله الحق وحده . فبعد مقدمة من الطراز الحكيم (الآيات ١-٢) ، يعلن النشيد كمال اعمال الله (الآيات ٣-٧) وعنايته باسرائيل (الآيات ٨-١٤) يعاكسها تمرد الشعب (الآيات ١٥-١٩) وتليه الدينونة (الآيات ١٩-٢٥) . لكن الله لا يترك اسرائيل لإعدائه

أَلَيْسَ هُوَ أَبُوكَ الَّذِي خَلَقَكَ (٤)
الَّذِي صَنَعَكَ وَأَقَامَكَ؟
أَذْكُرُ الْأَيَّامَ الْغَابِرَةَ
وَأَعْتَبِرُوا السَّنِينَ جِيلاً فَجِيلاً.
سَلِّ أَبَاكَ يُخَبِّرُكَ
وَشُبُوحَكَ يُحَدِّثُوكَ.
٨ حِينَ أَوْرَثَ الْعَالِيَةُ الْأُمَمَ
وَوَزَعَ بَنِي آدَمَ
وَوَضَعَ حُدُودَ الشُّعُوبِ
عَلَى عَدَدِ بَنِي اللَّهِ (٥).
٩ لَكِنَّ نَصِيبَ الرَّبِّ شَعْبَهُ
وَيَعْقُوبَ حِصَّةَ مِيرَاثِهِ.
١٠ يَجِدُهُ فِي أَرْضِ بَرِّيَّةٍ
وَفِي صِيَاحِ حَوَاءٍ وَحَشِييَةٍ.
يُحِيطُ وَيَعْتَنِي بِهِ
وَيَحْفَظُهُ كَانْسَانَ عَيْنِهِ.
١١ كَالْعُقَابِ الَّذِي يُثِيرُ عُشَّهُ
وَعَلَى فِرَاقِهِ يُرْفَفُ.
يَسِطُ جَنَاحِيهِ فَيَأْخُذُهُ
وَعَلَى رِيشِهِ يَحْمِلُهُ.
١٢ الرَّبُّ وَحْدَهُ يَهْدِيهِ
وَلَيْسَ مَعَهُ إِلَهٌ غَرِيبٌ.
١٣ يُرِيكِيهِ عَلَى مُرْتَفَعَاتِ الْأَرْضِ
فَيُطْعِمُهُ مِنْ غَلَّاتِ الْحُقُولِ
وَيُرِضِعُهُ مِنْ الصَّخْرِ عَسَلًا
وَمِنْ صَوَانِ الْجَلْمُودِ زَيْتًا

١٤ وَلَكِنَّ الْبَقَرَ وَحَلِيبَ الْغَنَمِ
مَعَ شَحْمِ الْحُمْلَانِ
وَكَيْاشِ بَنِي بَاشَانَ وَالتُّيُوسِ
مَعَ دَسَمِ لَبِّ الْجِنِطَةِ
وَدَمِّ الْعَيْبِ تَشْرِبُهُ خَمْرًا.
١٥ أَكَلُ يَعْقُوبُ فُشْبِعَ (٦)
وَسَمِينُ يَشُورُونَ فَرْفَسَ (٧)
(سَمِينَتَ وَبَدْنَتَ وَأَكْسَيْتَ شَحْمًا)
فَبَدَأَ الْإِلَهَ الَّذِي صَنَعَهُ
وَأَسْتَحَفَّ بِصَخْرَةٍ خَلَاصِهِ.
١٦ أَغَارُوهُ بِالْغُرَبَاءِ
وَأَسْحَطُوهُ بِالْقَبَائِحِ.
١٧ ذَبَحُوا لِشَيَاطِينِ لَيْسَتْ لِلَّهِ
وَلِلْآلِهَةِ لَمْ يَعْرِفُوهَا
الْآلِهَةُ جَدِيدَةً أَنْتَ حَدِيثًا
أَبَاؤُكُمْ لَمْ يَهَابُوهَا.
١٨ (الصَّخْرُ الَّذِي وَلَدَكَ أَهْمَلْتَهُ
وَالْإِلَهَ الَّذِي وَضَعَكَ نَسَيْتَهُ).
١٩ الرَّبُّ رَأَاهُ وَفِي غَضَبِهِ
اسْتَهَانَ بَيْنِيهِ وَبِنَاتِهِ.
٢٠ فَقَالَ: «أَحْجُبْ وَجْهِي عَنْهُمْ
وَأَرَى مَاذَا تَكُونُ آخِرَتُهُمْ
لِأَنَّهُمْ جِيلٌ مُتَقَلِّبٌ
بَنُونَ لَا أَمَانَةَ فِيهِمْ.

٢٠/٣١
هو ٦/١٣
اش ١٠/٦٣
+٢/٤٤
ار ٧/٥

ث ٢٤/٤

٣/١٣ و٧ ت
١٤ و

اش ١٠/١٧
٢/١
ار ٢٧/٢ و٣٢

١٧/٣١

(٤) راجع تث ٦/٧+. نتج هنا النص اليوناني. في النص العبري «بنو اسرائيل». (٦) هذا الشطر مفقود في النص العبري، وهو مأخوذ من الترجمة اليونانية. (٧) رَفَسَ كَالثَّوْرِ («شور») الذي يُشير إليه اسم «يشورون» المطلق على اسرائيل هنا وفي ٥/٣٣ و٢٦.

(٤) هنا يبدأ مختصر للتاريخ المقدس. راجع المزامير التاريخية ٧٨ و ١٠٥ و ١٠٦. (٥) «بنو الله» هم الملائكة (اي ٦/١+)، من البلاط السماوي (الآية ٤٣) وبز ١/٢٩ و ١/٨٢ و ٧/٨٩ و راجع طو ٤/٥+. أمّا هنا فهم الملائكة الحراس للأمم (راجع دا ١٣/١٠). لكن الله خصّ نفسه اسرائيل شعبه المختار

وليس فيهم فهم.
 ٢٢/٤ ار ٢٩^{٢٩} لَيْتَهُمْ يَعْقِلُونَ وَيَفْهَمُونَ هَذَا
 فَيَتَّبِعُونَ فِي عَاقِبَتِهِمْ!
 ١٧/٣٠ اش ٣٠^{٣٠} كَيْفَ يُطَارِدُ الْوَاحِدُ الْفُلَّ
 وَيَهْزِمُ الْإِثْنَانِ رِبْوَةً
 لَوْلَا أَنَّ صَخْرَهُمْ بِاعْتِمَادِهِمْ
 ١٤/٢ قس ٢^٢ وَالرَّبُّ أَسْلَمَهُمْ؟
 ٢١^{٢١} لِأَنَّ صَخْرَتَهُمْ كَيْسَتْ كَصَخْرَتِنَا
 وَبِذَلِكَ أَعْدَاؤُنَا حَاكِمُونَ.
 ٣٢^{٣٢} مِنْ جَفَنَةِ سَدُومَ جَفَّتْهُمْ
 وَمِنْ كُرُومِ عَمُورَةَ.
 عَيْنُهُمْ عَيْبُ سَمِّ
 وَعَنَاقِيدُهُمْ عَنَاقِيدُ مَرَارَةَ.
 ٣٣^{٣٣} حُمَةُ الثَّعَالِبِينَ حَمَرُهُمْ
 وَسَمُّ الْأَفَاعِي الْأَلِيمِ.
 ٣٤^{٣٤} إِلَّا أَنَّهُ (٨) مَحْفُوظٌ عِنْدِي
 وَمَخْتُومٌ عَلَيْهِ فِي ذَخَائِرِي
 ٣٥^{٣٥} لِيَوْمِ الْإِنْتِقَامِ وَالنَّوَابِ (٩)
 حِينَ تَعْتَرِ أَرْجُلُهُمْ
 لِأَنَّهُ قَدْ اقْتَرَبَ يَوْمُ نَكَبَتِهِمْ
 وَأَسْرَعَ مَا أُعِدَّ لَهُمْ
 ٣٦^{٣٦} (لِأَنَّ الرَّبَّ يُنْصِفُ شَعْبَهُ
 وَيَرَأْفُ بِعَبِيدِهِ)
 إِذَا رَأَى أَنَّ الْقُوَّةَ قَدْ ذَهَبَتْ
 وَلَمْ يَبْقَ عَبْدٌ وَلَا حُرٌّ.

اش ٢/٤٩
 هو ١٢/١٣
 روم ١٩/١٢
 عب ٣٠/١٠

مز ١٤/١٣٥

٢١^{٢١} هُمْ أَغَارُونِي يَمَنْ لَيْسَ إِلَهُهَا
 وَأَغْضَبُونِي بِأَبْطَالِهِمْ
 وَأَنَا أُغْرِهُمُ يَمَنْ لَيْسُوا شَعْبًا
 وَبِأُمَّةٍ حَمَقَاءَ أُغْضِبُهُمْ
 ٢٢^{٢٢} لِأَنَّ نَارًا شَبَّتْ فِي أَنْفِي
 فَتَشْتَعِلُ إِلَى أَسْفَلِ مَثْوَى الْأَمْوَاتِ
 وَتَأْكُلُ الْأَرْضَ وَغَلَائِهَا
 وَتُحْرِقُ أُسُسَ الْجِبَالِ.
 ٢٣^{٢٣} أَحْشَدُ شُرُورًا عَلَيْهِمْ
 وَسِيهَامِي أَفْرِغُهَا فِيهِمْ.
 ٢٤^{٢٤} يَخُورُونَ جَوْعًا
 وَتَفْتَرِسُهُمْ حُمَى وَوَبَالَةٌ مَرَّةً.
 ٢٥^{٢٥} أَنْيَابُ الْبَهَائِمِ أُطْلِقُهَا فِيهِمْ
 مَعَ سَمِّ زَحَافَاتِ التُّرَابِ.
 ٢٥^{٢٥} السِّيفُ مِنْ خَارِجٍ يُشْكَلُهُمْ
 وَالرُّعْبُ فِي دَاخِلِ الْمَخَادِعِ يُصِيبُهُمْ
 الْفَتَى وَالْعَدْرَاءُ
 وَالرَّضِيعَ وَالسَّنَابِ.
 ٢٦^{٢٦} قُلْتُ: «إِنِّي أُشْتَتِّهِمْ»
 وَمِنْ بَيْنِ الْأَنْامِ أُبَيِّدُ ذِكْرَهُمْ
 ٢٧^{٢٧} لَوْلَا أَنِّي أَخْشَى صَلْفَ الْعَدُوِّ
 لِكَلِّلاً يَعْتَرِ خُصُومَهُمْ
 وَيَقُولُوا: يَدُنَا قَدْ عَلَتْ
 وَلَيْسَ الرَّبُّ صَنَعَ هَذَا كُلَّهُ.
 ٢٨^{٢٨} لِأَنَّهُمْ أُمَّةٌ تَائِهَةٌ بِمَشُورَتِهَا

(٩) نجد في هذه الآيات النداءات العنيفة التي كان الأنبياء يوجهونها الى اسرائيل والتي تنقلب هنا على اعدائه (راجع ار ١٧/١٨ واش ٣/١٠ الخ).

(٨) الكلام على اسرائيل الذي يحفظه الله. والنشيد يترنم الآن بالنجاة وبمعاينة الاحصام (راجع اش ١٤ و ٤٧ و ٥١ ونبؤات ارميا وحزقيال على الأمم).

روم ١٠/١٥

تَهَلَّلِي أَيُّهَا الْأُمَمُ مَعَ شَعْبِهِ
وَلتَعْلِينَ قُوَّتَهُ مَلَائِكَةُ اللَّهِ جَمِيعًا
لِأَنَّهُ يَنَارُ لِدَمِ عَيْدِهِ
وَيُرَدُّ الْإِنْتِقَامَ عَلَى خُصْمِيهِ
وَيُجَازِي مُبْغِضِيهِ
وَيُكْفِرُ عَنْ أَرْضِ شَعْبِهِ» (١١).

٤٤ فأتى موسى وقرأ كلمات هذا النشيد كلها
على مسامع الشعب، هو ويشوع بن نون.

الشرعة ينوع حياة (١٢)

٤٥ وَلَمَّا أَنْتَهَى مُوسَى مِنْ مُخَاطَبَةِ جَمِيعِ
إِسْرَائِيلَ بِهَذَا الْكَلَامِ كُلِّهِ، ٤٦ قَالَ لَهُمْ:
«انْتَبِهُوا إِلَى جَمِيعِ الْكَلَامِ الَّذِي أَنَا مُشْهِدٌ بِهِ
عَلَيْكُمْ الْيَوْمَ لِتُوصُوا بِهِ بَنِيكُمْ، لِيَنْتَبِهُوا أَنَّ
يَعْمَلُوا بِجَمِيعِ كَلِمَاتِ هَذِهِ الشَّرِيعَةِ، ٤٧ لِأَنَّهَا
لَيْسَتْ كَلِمًا فَرِغًا لَكُمْ، بَلْ هِيَ حَيَاةٌ لَكُمْ،
وَبِهَا تُطِيلُونَ أَيَّامَكُمْ عَلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَنْتُمْ
عَابِرُونَ إِلَيْهَا الْأَرْدُنَّ لِتَرْتَوْهَا».

نح ٢٩/٩

٢٨-٢٣/٣

نبأ بوفاة موسى (١٣)

٤٨ وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ عَيْنِهِ
قَائِلًا: ٤٩ «إِصْعَدْ إِلَى جَبَلِ الْعَبَارِيمِ هَذَا،

عد ١٢/٢٧

٣٧ وَيَقُولُ: أَيُّهَا إِلَهْتُمْ
الصَّخْرُ الَّذِي إِلَيْهِ انْتَجَأُوا
٣٨ هِيَ الَّتِي كَانَتْ تَأْكُلُ شُحُومَ ذَبَائِحِهِمْ
وَتَشْرَبُ خَمَرَ سُكْبِهِمْ؟
فَلتَقُمْ وَتَنْصُرْكُمْ
وَتَكُنْ لَكُمْ مَلْجَأً
٣٩ أَنْظُرُوا الْآنَ، إِنِّي أَنَا هُوَ

وَلَا إِلَهَ مَعِي
أَنَا أُمِيتُ وَأُحْيِي
وَأَجْرِحُ وَأَشْفِي

(وَلَيْسَ مَنْ يُقَيِّدُ مِنْ يَدِي).

٤٠ أَرْفَعُ يَدِي إِلَى السَّمَاءِ

وَأَقُولُ: حَيٌّ أَنَا لِلْأَبَدِ.

٤١ إِذَا صَقَلْتُ بَارِقَ سَيْفِي

وَأَمْسَكْتُ بِالْقَضَاءِ يَدِي

رَدَدْتُ الْإِنْتِقَامَ عَلَى خُصْمِي

وَجَازَيْتُ مُبْغِضِي.

٤٢ أُسْكِرُ سِيهَامِي مِنَ الدِّمَاءِ

وَسَيْفِي يَأْكُلُ لَحْمًا:

مِنْ دِمَاءِ الضُّحَايَا وَالسَّبَايَا

وَمِنْ رُؤُوسِ الْعَدُوِّ الشُّعْرَاءِ (١٠).

٤٣ تَهَلَّلِي مَعَهُ أَيُّهَا السَّمَوَاتُ

وَأَسْجُدُوا لَهُ يَا جَمِيعَ الْإِلَهَةِ.

٤٤

(١٣) ان هذه الفقرة التي نواصل في ١/٣٤، عبر
بركات موسى، هي تأليف المحرر الكهنوتي الذي صاغ
التوراة (كتب الشريعة الخمسة) في صيغتها النهائية، بعد أن
ضم إليها تثنية الاشرع. ويكرر هنا المصدر الكهنوتي ما سبق
ان قاله في عد ١٢/٢٧ - ١٤.

(١٠) نتبع هنا النص اليوناني، وهو يختلف عن النص
العبري هذا: «اهتني لشعبه أيها الأمم، لأنه ينار لدم عييده،
ويرد الانتقام على خصومه، ويظهر شعبه أرضه». عن
«ابناء الله»، راجع الآية ٨+.

(١١) راجع خر ١٧/٢٥+.

(١٢) تابع ل- ٢٧/٣١. المقصود هنا كلمات الشريعة

(راجع الآية ٤٦) لا كلمات النشيد. والآية ٤٨: تابعة للآية

٣٧/٤
يو ٢٩/١٠

مِنْ جَنُوبِهِ إِلَى الْمُنْحَدَرَاتِ إِلَيْهِمْ .
أَنْتَ الْمُحِبُّ لِلشُّعُوبِ (٣)

جَمِيعُ الْقَدِيسِينَ (٣) فِي يَدِكَ
وَهُمْ يَسْجُدُونَ عِنْدَ قَدَمِكَ
يَقْتَسِمُونَ مِنْ كَلِمَاتِكَ

١٧/١
يو ١٧/١

(٤) «أَمَرْنَا مُوسَى بِالشَّرِيعَةِ» (٤)
هِيَ مِرَاثٌ لِجِيعَةِ يَعْقُوبِ .

١٥/٣٢
يو ١٥/٣٢

وَكَانَ مَلِكٌ فِي يَشُورُونَ
حِينَ اجْتَمَعَ إِلَيْهِ رُؤَسَاءُ الشَّعْبِ
مَعَ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلِ .

لِيُخَيَّرَ رَأُوبِينَ وَلَا يَمُتْ
وَلِيُخَيَّرَ رِجَالَهُ الْمَعْدُودُونَ! (٥)

٧ وهذا ما قال ليهودا :

«اسْمَعْ يَا رَبُّ صَوْتِ يَهُودَا
وَرُدَّهُ إِلَى شَعْبِهِ .

يَبْدِيهِ يُقَاتِلُ لِنَفْسِهِ

فَكُنْ لَهُ عَوْنًا عَلَى خُصُومِهِ»

١ صم ٤١/١٤

٨ وَقَالَ لِلأَوِيِّ :

«أَعْطُوا لِأَوِيِّ (٦) تَوَمِيمَكَ

وَأُورِيمَكَ لِرَجُلٍ حُطُّونَكَ

جَبَلِ نَبُو الَّذِي فِي أَرْضِ مَوآبِ ، تُجَاهَ أَرِيحَا ،
وَأَنْظُرْ إِلَى أَرْضِ كَنْعَانَ الَّتِي أَنَا مُعْطِي بَنِي
إِسْرَائِيلَ إِيَّاهَا مِلْكًا . ثُمَّ مِتُّ فِي الْجَبَلِ الَّذِي
أَنْتَ صَاعِدٌ إِلَيْهِ وَأَنْصَمُ إِلَى أَجْدَادِكَ ، كَمَا مَاتَ
هَارُونَ أَخُوكَ فِي جَبَلِ هُورٍ وَأَنْصَمُ إِلَى أَجْدَادِهِ ،
٥١ لِأَنَّكُمَا خَالَفْتُمَانِي فِي وَسْطِ بَنِي إِسْرَائِيلِ ، عِنْدَ
مَاءِ مَرِيَةَ قَادِشَ ، فِي بَرِّيَّةِ صِينِ ، وَلَمْ تَقْدَسَانِي
حز ٤١/٢٠
يو ٤١/٢٠

فِي وَسْطِ بَنِي إِسْرَائِيلِ . ٥٢ فَأَنْتَ تَرَى عَنْ بُعْدٍ
تِلْكَ الأَرْضَ الَّتِي أَعْطِي بَنِي إِسْرَائِيلَ إِيَّاهَا ،
وَلَكِنَّكَ لَا تَدْخُلُهَا .

١) بركات موسى

تك ٤٩

٣٣

وهذه هي البركة التي بارك بها
موسى ، رَجُلُ اللهِ ، بَنِي إِسْرَائِيلَ قَبْلَ مَوْتِهِ
٢ فقال :

«أَقْبَلِ الرَّبُّ مِنْ سِينَاءِ

حز ١/١٩

وَأَشْرِقْ لَهُمْ مِنْ سَعِيرِ

قص ٤/٥

وَسَطَعَ مِنْ جَبَلِ فَارَانَ

جب ٣/٣

وَأَتَى مِنْ رِبَوَاتِ قَادِشِ (٢)

جهة أخرى فان الآية ٧ قد قدل على تاريخ سابق للملك دارد ،
إلا اذا كانت تلمح الى الانشقاق .

(٢) اي من العشائر المجتمعة .

(٣) «الشعوب» هي اسباط اسرائيل ، و«القديسون»
يمثلون اسرائيل عامة ، آخر الآية غير أكيد .

(٤) لا شك أن هذه العبارة تليق .

(٥) سقط عنوان بركة رأوبين . ما لبث هذا السبط ان
انحل . نتبع هنا النص اليوناني وهو يختلف قليلاً عن النص
العبري .

(٦) هكذا في الترجمة اليونانية .

(١) أضيفت قصيدة موسى هذه ، في نهاية تثية
الاشتراع ، بين اعلان وفاة موسى ورواية الوفاة . وهذه
القصيدة هي وصيته ، كما ان تك ٤٩ هي وصية يعقوب .
يحيط بها نشيد (الآيات ٢-٥ و ٢٦-٢٩) . تذكر عن
الأسباط أقوالاً وأمثالاً لا شك أنها كانت منفصلة بعضها عن
بعض ، كما أنها تعكس صورة أحوال تاريخية يصعب
تقديرها ، وقد لا تعود الى حقبة واحدة من التاريخ . وتفترض
هذه الأقوال أن الاسباط كانت قد استقرت في أراضيها
النهائية وأن لبعضها تاريخاً طويلاً (رأوبين ودان) ، مع العلم
بأن شعوبون قد أهمل لأنه دمج في يهوذا) . ويبدو أن هذه
المجموعة من الأقوال أقرب عهداً من مجموعة تك ٤٩ . ومن

الَّذِي أَمْتَحَنَتْهُ فِي مَسَّةٍ
وخاصَّمته على مياهٍ مريبةٍ
الَّذِي قَالَ فِي أَبِيهِ وَأُمِّهِ:
لَمْ أَرَهُمَا
وَلَمْ يُثَبِّتْ إِخْوَتَهُ
وَلَمْ يَعْرِفْ بَنِيهِ
لِأَنَّهُمْ حَفِظُوا قَوْلَكَ
وَرَعَوْا عَهْدَكَ.

١٠ يُعَلِّمُونَ يَعْقُوبَ أَحْكَامَكَ
وَإِسْرَائِيلَ شَرِيعَتَكَ
وَيَجْعَلُونَ بَخُورًا فِي أَنْفِكَ
وَتَقْدِيمَةً كَامِلَةً عَلَى مَذْبِحِكَ.
١١ بَارِكْ يَا رَبُّ قُوَّتَهُ
وَأَرْضِي بِعَمَلِ يَدَيْهِ
وَحَطِّمْ كُلِّي مُقَاوِمِيهِ
وَمُبْغِضِيهِ حَتَّى لَا يَنْهَضُوا»
١٢ وَقَالَ لِبَنِيَامِينَ:

«حَبِيبُ الرَّبِّ يَسْكُنُ لَدَيْهِ آمِنًا
يَسْتُرُهُ الْعَلِيُّ طَوْلَ النَّهَارِ
وَبَيْنَ مَنَكِييِهِ (٧) يَسْكُنُ»
١٣ وَقَالَ لِيُوسُفَ:

«مُبَارَكَةٌ مِنْ الرَّبِّ أَرْضُهُ
لَهُ طَيِّبَاتُ تُدَى السَّمَاءِ

وَالغَمْرُ الرَّابِضِ فِي الْأَسْفَلِ
١٤ وَطَيِّبَاتُ الْغَلَالِ الشَّمْسِيَّةِ
وَطَيِّبَاتُ الْغَلَالِ الْقَمَرِيَّةِ
١٥ وَخِيَارُ الْجِبَالِ الْقَدِيمَةِ
وَطَيِّبَاتُ التَّلَالِ الْأَزَلِيَّةِ
١٦ وَطَيِّبَاتُ الْأَرْضِ وَمِلْؤُهَا

وَرِضْوَانُ السَّاكِنِينَ فِي الْعَلِيَّةِ
فَلْيَجِلَّ عَلَى رَأْسِ يُوسُفَ

وَعَلَى قِمَّةِ رَأْسِ النَّذِيرِ (٨) بَيْنَ إِخْوَتِهِ.

١٧ بِهَاهُؤُهُ مِثْلُ بَيْكْرِ (٩) نُورِهِ
وَقُرُونُهُ قُرُونُ جَامُوسٍ.

يَنْطَحُ بِهَا الشُّعُوبُ
إِلَى أَقَاصِي الْأَرْضِ.

تِلْكَ رِبْوَاتُ أَفْرَائِمَ
وَأُلُوفُ مَنَسِي»

١٨ وَقَالَ لِرِيبُولُونَ (١٠):

«إِفْرَحْ يَا زَبُولُونَ بِخُرُوجِكَ
وَأَنْتَ يَا يَسَّاكِرُ بِخِيَامِكَ.

١٩ إِلَى الْجَبَلِ يَدْعُونَ الشُّعُوبَ
هُنَاكَ يَدْبَحَانِ ذَبَائِحَ الْبَيْرِ»

فَهُمَا يَرْضَعَانِ مِنْ فَيْضِ الْبَحَارِ
وَمِنْ الْكُنُوزِ الْمَدْفُونَةِ فِي الرَّمَالِ».

٢٠ وَقَالَ لِبَجَادٍ: (١١)

(١٠) قول واحد في سبطي يساكر وزبولون، وكانا متجاورين ومن اصل واحد. وكانا يترددان الى مقدس واحد (لابور) وكانا كلاهما يعملان في المشاريع التجارية (الآية ١٩).

(١١) أقام في عبر الاردن مع راوبين (راجع عد ٣٢)، ثم توسع على حساب راوبين (راجع القول في

(٧) اي التلال (راجع يش ١٨).

(٨) راجع عد ١/٦+.

(٩) وهناك نصوص أخرى يبدو أنها تولى يوسف الأولية

(١) اخ ١/٥ - ٢ وقارن بتك ٤/٤٦ و ٢٩/٤٧ - ٣١).

وهذه الأولية التي تولى هذا النص يوسف ايها كانت تولى يهوذا في تك ٤٩. لعل ذكر افرايم ومنسى مجرد إضافة.

٨/٣ حب
مز ١-١/٩

رَاكِبِ السَّمَوَاتِ لِنُصْرَتِكَ
وَالغَنَامِ فِي عَظَمَتِهِ .
٢٧ مَلَجَاكَ إِلَهُ الْأَزَلِيِّ
وَمِنْ تَحْتِهِ الْأَذْرُعُ الْأَبَدِيَّةُ .
طَرَدَ الْعَدُوَّ مِنْ أَمَامِكَ
وَقَالَ : « أَبَدٌ » .
٢٨ يَسْكُنُ إِسْرَائِيلُ أَمِنًا .
٦/٢٣ ار
٩/٢٣ عد
نَبِعُ يَعْقُوبَ عَلَى أَنْفِرَادٍ
فِي أَرْضِ حِنطَةَ وَنَيْبِذَ
وَسَاهُوهُ أَيْضًا تَقَطَّرُ نَدَى .
٢٩ طُوبَى لَكَ يَا إِسْرَائِيلَ
مَنْ مِثْلِكَ شَعْبٌ يُخَلِّصُهُ الرَّبُّ ؟
١٢/٢٣ مز
١٥/١٤٤
١١-٩/١١٥
تُرْسُ عَوْنِكَ
وَسَيْفُ عَظَمَتِكَ .
أَعْدَاؤُكَ يَتَمَلَّقُونَكَ
وَأَنْتَ تَدُوسُ مَشَارِقَهُمْ » .

وفاة موسى (١)

٣٤ أُنِّمَ صَعِدَ مُوسَى مِنْ بَرِّيَّةِ
١/٢٢ عد
١٢/٢٧
٢٧/٣ تك
٤٨/٣٢ ت
مُؤَابَ (٢) ، إِلَى جَبَلِ نَبُو ، إِلَى قِمَّةِ الْفِسْحَةِ ،
تُجَاهَ أَرِيحَا . فَأَرَاهُ الرَّبُّ الْأَرْضَ كُلَّهَا : مِنْ
جِلْعَادَ إِلَى دَانَ ، أَنْفَتَالِي كُلَّهَا وَأَرْضَ أَفْرَائِيمَ

« مُبَارَكُ الَّذِي وَسَّعَ لِجَادٍ
يَرِيضُ كَاللَّبْوَةِ
يَقْتَرِسُ الذَّرَاعَ مَعَ قِمَّةِ الرَّأْسِ .
٢١ أَحْصَى نَفْسَهُ بِالْبَوَاكِرِ
لِأَنَّهُ هُنَاكَ حَفِظَ لَهُ نَصِيبُ رَيْسٍ .
أَتَى رَيْسًا لِلشَّعْبِ
وَأَجْرَى بِرِّ الرَّبِّ
وَأَحْكَامَهُ عَلَى إِسْرَائِيلِ » .
٢٢ وَقَالَ لِدَانَ :
« دَانَ شَيْلُ أَسَدٍ
يَنْبُ مِنْ بَاشَانَ » (١٢)
٢٣ وَقَالَ لِنَفْتَالِي :
« شَبَّحَ نَفْتَالِي مِنَ الرُّضْوَانِ
وَأَمْتَلَأَ مِنْ بَرَكَاتِ الرَّبِّ
وَوَرِثَ الْغَرْبَ وَالْجَنُوبَ » (١٣)
٢٤ وَقَالَ لِأَشِيرَ :
« لِيَكُنْ أَشِيرُ مُبَارَكًا بَيْنَ الْبَنِينَ
وَمُقَضَّلًا بَيْنَ إِخْوَتِهِ
وَلِيَعْمِشَ فِي الزَّيْتِ رِجْلَهُ .
٢٥ مِنْ حَدِيدٍ وَنُحَاسٍ مَزَالِجُكَ
وَمَدَى أَيَّامِكَ أَمَانُكَ » (١٤)
٢٦ لَا نَظِيرَ لِإِلَهِ يَشُورُونَ

خر ١١/١٥
تك ١٥/٣٢
مز ١١/١٨
+٥/٦٨

تصلح للزيتون . ترجمة غير أكيدة .
(١) هذه الرواية تابعة لـ ٤٨/٣٢ - ٥٢ . وهي مركبة
من عناصر كهوتية (لا سيما الآيات ٧ - ٩) ومن نص من
تثنية الاشتراع . يشمل موسى بنظره أرض الميعاد كلها . لن
يدخلها (راجع ٢١/٤) ولكنه يتسلمها من اجل الشعب
(راجع تك ١٤/١٣ - ١٥) .
(٢) يفرد التقليد الكهنوتي بهذه العبارة ، وهي تدل
على السهل ، بين سفح جبال مؤاب والاردن .

رأوبين) .
(١٢) بعد ان هاجر دان من أرضه الواقعة غربي أرض
بنيامين (راجع يش ٤٠/١٨ +) أقام في شمال اسرائيل ، في
لايش (كيت : الأسد) في سفح جبل حرمون وعلى حدود
باشان (راجع ١/٣٤) .
(١٣) يبدو ان هذه الآية تشير الى توسع أرض نفتالي ،
ولا تعرف عن ذلك شيئاً .
(١٤) كان أشير يقم بالقرب من البحر في منطقة

تَدَهَبُ نَضْرُوتُهُ .^٨ فَبَكَى بَنُو إِسْرَائِيلَ عَلَى مُوسَى ،
فِي بَرِّيَّةِ مُوآبَ ، ثَلَاثِينَ يَوْمًا ، إِلَى أَنْ أَنْقَضَتْ
أَيَّامُ الْحُزْنِ عَلَى مُوسَى .^٩ أَمَّا يَشُوعُ بْنُ نُونِ ،
فَمَلِيَ رُوحَ حِكْمَةٍ ، لِأَنَّ مُوسَى وَضَعَ عَلَيْهِ
يَدَيْهِ ، فَاطَاعَهُ بَنُو إِسْرَائِيلَ ، وَعَمَلُوا كَمَا أَمَرَ
الرَّبُّ مُوسَى .

^{١٠} أَوْلَمْ يَقُمْ مِنْ بَعْدُ فِي إِسْرَائِيلَ نَبِيٌّ كَمُوسَى
الَّذِي عَرَفَهُ الرَّبُّ وَجْهًا لَوَجْهِهِ ،^{١١} فِي جَمِيعِ
الْآيَاتِ وَالْحَوَارِقِ الَّتِي أَرْسَلَهُ الرَّبُّ لِيَصْنَعَهَا فِي
أَرْضِ مِصْرَ بِفِرْعَوْنَ وَجَمِيعِ رِجَالِهِ وَكُلِّ أَرْضِهِ ،
^{١٢} وَفِي كُلِّ يَدٍ قَوِيَّةٍ وَكُلِّ مَخَافَةٍ عَظِيمَةٍ صَنَعَهَا
مُوسَى عَلَى عَيْنِ إِسْرَائِيلَ كُلِّهِ .

وَمَنَسَى ، وَأَرْضَ يَهُوذَا كُلَّهَا ، إِلَى الْبَحْرِ
الْغَرْبِيِّ^(٣) ، وَالنَّقَبَ وَنَاحِيَةَ وَادِي أَرِيحَا ،
مَدِينَةَ النَّخْلِ ، إِلَى صُوعَرَ^(٤) . وَقَالَ لَهُ الرَّبُّ :
« هَذِهِ هِيَ الْأَرْضُ الَّتِي أَقْسَمْتُ لِإِبْرَاهِيمَ
وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ قَائِلًا : لِنَسْلِكَ أُعْطِيهَا . قَدْ
أَرَيْتُكَ أَيَّاهَا بِعَيْنَيْكَ ، وَلَكِنَّكَ إِلَى هُنَاكَ لَا
تَعْبُرُ » .

^٥ قَامَتْ هُنَاكَ مُوسَى ، عَبْدُ الرَّبِّ ، فِي أَرْضِ
مُوآبَ ، بِأَمْرِ الرَّبِّ .^٦ وَدَفَنَهُ^(٥) فِي الْوَادِي فِي
أَرْضِ مُوآبَ ، تُجَاهَ بَيْتِ فَعُورِ . وَلَمْ يَعْرِفْ أَحَدٌ
قَبْرَهُ إِلَى يَوْمِنَا هَذَا .^٧ وَكَانَ مُوسَى أَبْنَى مِئَةَ
وَعِشْرِينَ سَنَةً ، حِينَ مَاتَ ، وَلَمْ يَكُنْ بَصَرُهُ وَلَمْ

ت ٤٩/٣٢
عد ١٤-١٢/٢٧

يو ٩

كما أن أريحا هي في الشمال .

(٣) البحر المتوسط .

(٥) أي ان الرب دفنه . وهناك من يترجم : « دُفِنَ » .

(٤) في جنوب البحر الميت (راجع تك ٢٠/١٩ ت) ،

أسفار التاريخ

سفر يشوع

مدخل

يأتي سفر يشوع بعد التوراة فيفتح رواية مرحلة من تاريخ شعب العهد القديم ليست بأقلّ مراحلها شأنًا. وهو، بحسب التقليد اليهودي، من مجموعة «الأنبياء الأوّلين» (من يشوع الى الملوك). يمكن تقسيم سفر يشوع بسهولة الى قسمين تليهما ثلاث خوامم (الفصول ٢٢ و ٢٣ و ٢٤):

١. فتح الأرض (من الفصل الأول الى الفصل الثاني عشر). بعد الفصل الأول وهو فصل تمهيدي، روي ان يشوع أرسل جاسوسين الى أريحا فأضافتهما راحاب. ثم عبر الشعب نهر الاردن قبالة أريحا وعسكر في الجبلجال (الفصلان الثالث والرابع) وخبّن هناك وأقام أول فصح في أرض كنعان (الفصل الخامس). وفي فلسطين الوسطى، باشر الفتح بالاستيلاء على أريحا (الفصل السادس)، ثم على العي (الفصل الثامن)، وفي أثناء ذلك كشفت خطيئة عا كان (الفصل السابع). وقطع يشوع عهدًا لسكان جبّعون (الفصل التاسع)، فأدى ذلك الى تحالف قام به ملك اورشليم على شعب اسرائيل والى معركة جبّعون (الفصل العاشر). وأمّا في فلسطين الشمالية، فواجه الشعب تحالفًا قام به ملك حاصور، فأحرق الشعب مدينته (الفصل الحادي عشر). وفي الفصل الثاني عشر جدول يلخص قائمة للمدن التي فتحوها.

٢. توزيع الأراضي على الأسباط الاثني عشر (من الفصل الثالث عشر الى الفصل التاسع عشر)، تضاف إليه تسمية مدن الملجأ (الفصل العشرون) والمدن اللاوية (الفصل الحادي والعشرون).

٣. الخوامم: صرف يشوع أسباط عبر الاردن الذين قاتلوا (١٦-١٢/١) الى ميراثهم في ما وراء الاردن (٦-١/٢٢). الى هذه الخاتمة الاولى يضاف حادث بناء مذبح عن يد اولئك الأسباط، فهذه هذا الحادث السبيل الى اتفاق عقد بين الأسباط الاثني عشر (٧/٢٢ - ٣٤). الفصل الثالث والعشرون عبارة عن وصية يشوع، خليفة موسى. وأمّا الفصل الرابع والعشرون، فإنه تكرر ظاهر للفصل السابق وهو يخبرنا عن العهد الذي قطعه يشوع في شكيم.

مدخل الى سفر يشوع

يتضح من هذه الخلاصة الوجيزة أن هناك شخصية تسيطر على مجمل الروايات ، وهي يشوع بن نون ، المنتمي الى سبط أفرائيم (عد ٨/١٣ و ١٦) . ان الاسم الذي يحمله هذا الرجل يشكل وحده برنامجاً . فكلمة يشوع تعني « الرب يخلص » . وهناك تقليد يروي ان موسى استبدل باسمه هوشع اسم يشوع (عد ١٦/١٣) ، مشيراً الى مصيره الجديد .

ولقد أطلق هذا الاسم على شخصيات أخرى في الكتاب المقدس فأصبح ، في زمن العهد الجديد ، « يسوع » عند اليهود الناطقين باليونانية (راجع عب ٨/٤) . وهذا ما ساعد المسيحيين الأولين على المقارنة بين عمل يسوع كمنخلص وعمل يشوع الذي قاد شعبه الى أرض الميعاد . عاش يشوع ، على ما ورد في التوراة ، في ظلّ موسى ، فصعد معه الى جبل الله ، كما ورد في خر ١٣/٢٤ ، وسهر على خيمة الموعد (خر ١١/٣٣) ، وقام أحياناً بدور عسكري هام (خر ١٧/٨-١٦) . ولما علم موسى أنه لن يعبر الاردن ليقود الشعب الى ارض الميعاد ، عهد الى يشوع بهذه المهمة (عد ٢٣-١٨/٢٧ وتث ٧/٣١-٨) .

ليس سفر يشوع محضراً يروي بتسلسل مراحل الفتح واقامة الشعب في كنعان . اجل ، ان نقاد عصرنا يعترفون اعترافاً مُطرداً بقيمة التقاليد التي يستند اليها الكتاب . لكن بين الاحداث التي يرويها وتاريخ التحرير النهائي للكتاب بضعة قرون . ومن جهة أخرى ، فان الصورة التي تعرضها هذه الوثيقة من ان الفتح التام لأرض كنعان قد جرى عن يد مجمل الأسباط متحالفه لا تثبت للنقد التاريخي . فان أرض كنعان لم تفتح حقاً إلا في ايام داود (في القرن العاشر) . أمّا فيما قبل ، فإن الكنعانيين لم يُبادوا كلهم ، بل ما زالوا في السهول . وهذا أمر يُشير اليه الكتاب نفسه . وكثيراً ما ساكنوا بني اسرائيل (راجع ٦٣/١٥ و ١٠/١٦ و ١٢/١٧ و ١٨) . ونكتشف عند موت يشوع أن هناك أرضاً واسعة لم يُستول عليها ، مع أنه تم توزيعها بين الأسباط (من الفصل الثالث عشر الى الفصل الثالث والعشرين) .

كيف علينا أن نقرأ هذا الكتاب ؟ ان قرأناه يامعان ، أتضح لنا أننا نجد أنفسنا امام تقاليد تخص سبطي بنيامين وأفرائيم ، اي سبطي الناحية الوسطى ، والعاشرين في ظلّ معبد الجلجال ، لا بل معبد بيت ايل . تمّ جمع هذه التقاليد الأولى في اواخر القرن العاشر . ففي ذلك الزمان ، قاد يشوع الشعب كله ، فالشعب هنا يدلّ في الواقع على محاربي الأسباط الذين شاركوا في الخروج من مصر . ومع ذلك ، فلا تهمّ الظواهر العسكرية بقدر ما تهمّ العبادات والطقوس . وهكذا ، يشكل عبور الاردن (الفصلان الثالث والرابع) ، بحضور تابوت العهد ، والذي يماثل عبور بحر القصب ، دنحواً تطويقاً الى ارض الميعاد . أمّا في يش ٥ ، فذكر الختان وما يليه من فصيح أول يحتفل به بمحصولات تلك الأرض يوحيان بأننا أمام مشهد طقسي في كل أبعاده .

على هذا الأساس جُددت قراءة الكتاب عن يد محرّر ينتمي الى المدرسة التي أنتجت سفر تثنية الاشرع وتستند اليه ليتأمل في تاريخ اسرائيل الماضي في ضوء الاختبارات الحديثة (القرنان السابع والسادس) . نرى هذا التأمل خاصة في الخطب الطويلة الواردة في الفصلين الأول والثالث

مدخل الى سفر يشوع

والعشرين ، بغض النظر عن التنقيحات التي لا تُحصى بالنسبة الى المؤلف السابق . فالفتح مصوراً وكأنه من عمل « اسرائيل كله » (راجع ٢٨/١٠ - ٣٩) . والاشارة المتكررة الى اسباط عبر الاردن تنوّه بالرغبة في المحافظة على وحدة الشعب في زمنٍ أُعيد الجدل في شأنها (راجع ١٢/١ - ١٦ و ١/١٢ - ٦ و ٨/١٣ - ٣٢ و ١/٢٢ - ٦) .

وهناك اهتمام شديد بأمانة اسرائيل لإلهه قد يعرضها للخطر في كل حين وجود الأمم الوثنية ، لأن العهد يفترض الالتزام التام . وفي هذه النظرة فقط ندرك سبب التشديد على اباده الشعوب الساكنة في ارض كنعان وعلى ضرورة تحريمهم (١٧/٦ و ٢١ و ١٢/١١ و ١٤) . قد يصلدنا هذا التدبير عندما نطالع هذه الروايات ، ولكنه تدبير نظري اكثر منه واقعي . فلقد ابتدع فيما بعد ، حين اتضح خطر الوثنية الذي تعرّض له اسرائيل .

مما لا شك فيه أن اهتمام المحرّرين قد تناول الأرض التي وعد الله بها اجداد الشعب . ولذلك يتضمّن القسم الثاني من الكتاب (من الفصل الثالث عشر الى التاسع عشر) رسم حدود ولوائح مدن لكل من اسباط اسرائيل الاثني عشر . فتحن أمام وثائق ثمينة جداً عن تقسيم الأرض التقليدي بين أعضاء الشعب . قد يرتقي بعضها الى الزمن السابق لمُلك داود ، ولكن لا يمكننا ان ننفي وجود تكلمات لاحقة بالنسبة الى تطوّر الأوضاع في كل من يهوذا واسرائيل في أيام الملكية .

إن أخذنا بعين الاعتبار ذلك العمل التحريري الطويل ، أدركنا على وجه أفضل ما يجب ان نتوقّعه على الصعيد التاريخي من سفر يشوع . ممّا لا شك فيه أن عرّض الفتح بقيادة يشوع وحده صادر عن تنظيم للأمور لا يحول دون ان نشعر بتعقّد الأحداث . لا يُذكر شيء مثلاً عن فتح بيت ايل ، مع انه روي في قض ٢٢/١ - ٢٦ . وليس هناك أية رواية للاستيلاء على شكيم ، وفي ذلك دليل راجح على استقرار سلمي بموافقة سكّان تلك المدينة . ويُنسب فتح حبرون ودّبير الى يشوع (يش ١٠/٣٩ - ٣٩) ، في حين أنه يُقال في مكان آخر ان كالب هو الفاتح الحقيقي لحبرون وان عتّيشيل هو الفاتح الحقيقي لِدّبير (١٣/١٥ - ١٤ و ١٧/١٥ وقض ١١/١ - ١٣) .

وكثيراً ما يتدرّعون بشهادة علم الآثار لتعزيز ما يفيدنا التاريخ عن تلك الحقبة . وفي الواقع ، فإن الحفريات التي أُجريت في مواقع بعض المدن القديمة كثيراً ما تشهد بتدمير شديد جرى في نقطة الاتّصال بين عصر البرونز الحديث الذي ينتهي في حوالى السنة ١٢٠٠ وعصر الحديد . ولأنهم يحدّدون دخول بني اسرائيل الى كنعان في حوالى السنة ١٢٣٠ ، فلقد حاولوا ان ينسبوا هذا التدمير اليهم . لكنه لا يجوز ان نستبعد وجود منافسات بين المدن الدُول الكنعانية من جهة ، او وجود محتاجين في تلك الأيام قدموا من اماكن أخرى من جهة ثانية . فالدليل الأثري في هذه الأحوال عسير الاستعمال .

ان الشخصية التي تبرز في هذا الكتاب اكثر من يشوع نفسه هي ارض الميعاد . ففي سفر يشوع تحقيق لما كان موضوع الوعد في التوراة . ولذلك ، ذهب بعضهم الى إلحاق سفر يشوع بالتوراة ، اعني بكتب الشريعة الخمسة الأولى . ان الأرض هي مكان أمانة الله لشعبه وأمانة الشعب لإلهه ، إنها

مدخل الى سفر يشوع

عربون العهد المقطوع بين الله واسرائيل . ومع ذلك ، ليست رمزاً جامداً ، بل دعوة حيّة تُوجّه بإلحاح إلى الانسان ليبتغي الخليفة ويقبّسها . فالاستيلاء على ارض كنعان وتوزيع عقاراتها بين بني اسرائيل هما تحقيق للوعد الذي وُعد به الآباء وجدّد لموسى . فلا يحسن بنا ان نملّ أمام جفاف تعداد الأماكن ، بل علينا ان نُشارك الكاتب في الفرح الذي يشعر به عندما يبيّن بالتفصيل ذلك الميراث الذي أعطاه الله للأسباط .

يؤكد سفر يشوع أن الأرض هي في الوقت عينه شيء أُعطي ولا يزال يحتاج الى تقبّله من يد الله . فهناك تنازع لا يزول بين الحاضر والمستقبل ، تنازع هو من مقومات وجود شعب الله .

فَتْحُ أَرْضِ المِيعَادِ

١. الاستعداد

أَيَّامَ حَيَاتِكَ . كَمَا كُنْتُ مَعَ مُوسَى أَكُونَ مَعَكَ ،
لا أَهْمِيكَ وَلَا أَتْرُكُكَ .
يش ٩/١ و ١٧ و ٧/٣ و ٢٧/٦

دعوة الى العبور الى أرض الميعاد

١) وَكَانَ بَعْدَ وَفَاةِ مُوسَى (١) ، عَبْدَ الرَّبِّ ،

نث ٣٤ أَنْ الرَّبُّ كَلَّمَ يَشُوعَ بْنَ نُونٍ ، مُسَاعِدَ

موسى (٢) ، قَائِلًا : ٢) «إِنَّ مُوسَى عَبْدِي قَدْ

مَاتَ ، فَقُمْ الْآنَ وَاعْبُرِ الْأَرْضَ هَذَا ، أَنْتَ

وَكُلُّ هَذَا الشَّعْبِ ، إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَنَا مُعْطِيهَا

لِبَنِي إِسْرَائِيلَ . ٣) كُلُّ مَكَانٍ تَطَّاهُ أَنْخَامِصُ

أَقْدَامِكُمْ لَكُمْ أُعْطِيتهُ ، كَمَا قُلْتُ لِمُوسَى : ٤) مِنْ

النَّهْرِ الْبَرِّيَّةِ وَلُبْنَانَ هَذَا إِلَى النَّهْرِ الْكَبِيرِ ، نَهْرِ

الْفُرَاتِ ، كُلُّ أَرْضِ الْحِثِّيِّينَ ، وَإِلَى الْبَحْرِ الْكَبِيرِ

الَّذِي فِي جِهَةِ مَغَارِبِ الشَّمْسِ ، تَكُونُ

أَرْضِيكُمْ (٣) . ٥) فَلَا يَقِفُ أَحَدٌ أَمَامَكَ طَوْلًا

نث ٢٥-٢٤/١١

نث ١٨/١٥

نث ٧/١

نث ٢٤/٧

نث ١٢/٣

الأمانة للشريعة شرطٌ لِعَوْنِ اللَّهِ

٦) تَشَدَّدْ وَتَشَجَّعْ ، فَإِنَّكَ أَنْتَ تَوَرَّثْتَ هَذَا

الشَّعْبَ الْأَرْضِ الَّتِي أَقْسَمْتُ لِآبَائِهِ أَنْ أُعْطِيهِمْ

إِيَّاهَا . ٧) إِنَّمَا تَشَدَّدْ وَتَشَجَّعْ جَدًّا لِتَحْرَصَ عَلَى

الْعَمَلِ بِكُلِّ الشَّرِيعَةِ الَّتِي أَمَرْتُ بِهَا مُوسَى

عَبْدِي . لَا تَحْذَعْهَا بِمَنَّةٍ وَلَا بِسَرَّةٍ ، لِكَيْ

تَنْجَحَ حَيْثُمَا تَوَجَّهْتَ . ٨) يَبْرَحُ سِفْرُ هَذِهِ

التَّوْرَةِ مِنْ فِيمِكَ ، بَلْ تَأْمَلْ فِيهِ نَهَارًا وَلَيْلًا

لِتَحْرَصَ عَلَى الْعَمَلِ بِكُلِّ مَا كُتِبَ فِيهِ ، فَإِنَّكَ

نث ٢٨/٣

نث ٨-٧/٣١ و ٢٣

نث ٣٢/٥

نث ٨/٢٩

نث ٦/٦

نث ١٨/١٧

و ١١/٣٣ وعد ٢٨/١١ و ٨/١٣ و ١٦ و ٥/١٤ ت و ٣٠ و

٣٨ و ٢٧-١٥/٢٣ وتث ٢١/٣ و ٢٨ و ٧/٣١ و ٨-

١٤ و ٢٣ و ٩/٣٤ .

(٣) ان الحدود المعينة للأرض التي سفتح (راجع نك

١٨/١٥ وتث ٧/١ و ٢٤/١١ وراجع قض ١/١٠+) هي

الحدود التالية لأرض الميعاد . وهي تفوق كثيرًا حدود الأرض

التي ستوزع في الفصول ١٣ - ١٩ ، فضلاً عن أن عبارة

«وكل أرض الحثيين» هي ، ولا شك ، تعليق من اصل

كهنوتي .

(١) إن سفر يشوع هو تنمة لسفر تثنية الاشتراع فإنه

يستعمل انشاء هذا السفر وافكاره ليروي الدخول الى ارض

الميعاد والاقامة فيها ، مستخدماً التقاليد القديمة ، ولا سيما

تلك التي تتعلق بأباط فلسطين الوسطى .

(٢) «مساعدة» هو اللقب المطلق عادة على يشوع

(راجع نثر ١٣/٢٤ و ١١/٣٣ وعد ٢٨/١١) . وهذا اللقب

أشرف من «عبد» (إلا في العبارة «عبدالله») وهو يطلق أيضاً

على موظفي الملك (١ اخ ١/٢٧) او للدلالة على الوظائف

الطقسية . أما عن اسم يشوع ودوره في استطلاع ارض الميعاد

وامانته واقامته خلقاً لموسى ، فراجع نثر ٩/١٧ و ١٣/٢٤

سفر يشوع ٩/١-٥/٢

حِينَئِذٍ تَيْسَّرُ طَرَفُكَ وَحِينَئِذٍ تَنْجَحُ. ^{١٩} أَلَمْ أَمْرُكَ : تَشَدَّدْ وَتَشْجَعْ ، لَا تَرْتِعِدْ وَلَا تَفْرَعْ ، لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهَكَ مَعَكَ حَيْثُمَا ذَهَبْتَ .

ث ٧/٣١ و ٢٣
ث ٢١/١
و ٢٩ ت
و ٢١/٧ و ١٥/٢٠
و ٦/٣١

مساهمة أسباط عبر الاردن

^{١٠} فَأَمَرَ يَشُوعُ كَتَبَةَ ^(٤) الشَّعْبِ قَائِلًا : «أَعْبُرُوا فِي وَسْطِ الْمُحْخِيمِ ، وَمُرُوا الشَّعْبَ قَائِلِينَ : ^{١١} «أَعِدُّوا لَكُمْ زَادًا ، لِأَنَّكُمْ بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ تَعْبُرُونَ الْأُرْدُنَّ هَذَا ، لِكَيْ تَدْخُلُوا فِتْرَتُوا الْأَرْضِ الَّتِي يُعْطِيكُمْ الرَّبُّ إِلَهَكُمْ إِيَّاهَا لِتَرْتَوْهَا .

ث ١٨/١٦

^{١٢} ثُمَّ كَلَّمَ يَشُوعُ الرَّأْوِينِيِّينَ وَالْحَادِيِّينَ وَنِصْفَ سَيْطِ مَسَّى قَائِلًا : ^{١٣} «أَذْكُرُوا مَا أَمْرَكُمْ بِهِ مُوسَى ، عَبْدُ الرَّبِّ ، قَائِلًا : إِنَّ الرَّبَّ إِلَهَكُمْ قَدْ أَرَاكُمْ وَأَعْطَاكُمْ هَذِهِ الْأَرْضَ . ^{١٤} «نِسَائُكُمْ وَأَطْفَالُكُمْ وَمَوَاشِيَكُمْ يُقِيمُونَ فِي الْأَرْضِ الَّتِي أُعْطَاكُمْ مُوسَى إِيَّاهَا فِي عِيرِ الْأُرْدُنِّ ، وَأَنْتُمْ تَعْبُرُونَ مُسَلَّحِينَ أَمَامَ إِخْوَتِكُمْ ، كُلُّ مُحَارِبٍ بِاسِلٍ ، وَتُسَاعِدُونَهُمْ ^(٥) ، ^{١٥} إِلَى أَنْ يُرِيحَ الرَّبُّ إِخْوَتَكُمْ مِثْلَكُمْ ، وَيَرْتَوْهَا هُمْ أَيْضًا الْأَرْضَ الَّتِي الرَّبُّ إِلَهَكُمْ مُعْطِيهَا إِيَّاهَا . ثُمَّ تَرْجِعُونَ إِلَى أَرْضِ مِيرَائِكُمْ الَّتِي أُعْطَاكُمْ إِيَّاهَا

عد ٣٢
ث ٢٠-١٨/٣

مُوسَى ، عَبْدُ الرَّبِّ ، فِي عِيرِ الْأُرْدُنِّ ، مِنْ جِهَةِ مَشْرِقِ الشَّمْسِ ، وَتَرْتَوْهَا . ^{١٦} فَأَجَابُوا يَشُوعَ قَائِلِينَ : «كُلُّ مَا أَمَرْتَنَا بِهِ نَفَعَلُهُ ، وَحَيْثُمَا أَرْسَلْتَنَا نَذْهَبُ . ^{١٧} فِي كُلِّ مَا أَطَعْنَا بِهِ مُوسَى نُطِيعُكَ ، عَلَى أَنْ يَكُونَ الرَّبُّ إِلَهَكَ مَعَكَ ، كَمَا كَانَ مَعَ مُوسَى . ^{١٨} كُلُّ مَنْ يَعْصِي أَمْرَكَ وَلَا يَسْمَعُ كَلَامَكَ فِي كُلِّ مَا تَأْمُرُهُ بِهِ يُقْتَلُ . إِنَّمَا تَشَدَّدْ وَتَشْجَعْ .»

ث ٩/٣٤
٥/١
ث ١٢/١٧

جاسوسا يشوع في اريحا ^(١)

^٢ فَأَرْسَلَ يَشُوعُ بْنُ نُونٍ رَجُلَيْنِ مِنْ شَيْطِيمَ ^(٢) جَاسُوسَيْنِ خَفِيَّةَ قَائِلًا : «إِضْيَا وَأَنْظُرَا الْأَرْضَ وَأَرِيحًا . فَضْيَا وَدَخَلَا بَيْتَ امْرَأَةٍ زَانِيَةٍ أَسْمُهَا رَا حَابُ ، وَبَاتَا هُنَاكَ . ^٢ فَضَيْلَ لِمَلِكِ أَرِيحَا : «قَدِمَ إِلَى هُنَا هَذِهِ اللَّيْلَةَ رَجُلَانِ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ ، لِيَتَجَسَّسَا الْأَرْضَ .» فَأَرْسَلَ مَلِكُ أَرِيحَا إِلَى رَا حَابَ قَائِلًا : «أَخْرِجِي الرَّجُلَيْنِ اللَّذَيْنِ أَتَيْكَ وَدَخَلَا بَيْتَكَ ، فَإِنَّهُمَا ^{١٣} آتِيَا لِيَتَجَسَّسَا الْأَرْضَ كُلَّهَا .» فَأَخَذَتِ الْمَرْأَةُ الرَّجُلَيْنِ وَأَخْفَتْهُمَا وَقَالَتْ : «نَعَمْ أَتَانِي الرَّجُلَانِ ، لِكِنِّي لَمْ أَعْلَمْ مِنْ أَيْنَ هُمَا ، وَقَدْ كَانَ عِنْدَ إِغْلَاقِ الْبَابِ وَقْتُ الظَّلَامِ ، أَنْ أَخْرَجَ

٢/٧
عد ١٣
قصص ٢/١٨
متى ٥/١

تقليدين : (١) ارسال الجاسوسين وقصة راحاب (الفصل ٢) وخاتمها (٢٢/٦ - ٢٥) ، (٢) وقصة عبور الاردن، وهي ايضا قصة خليطة . والاستيلاء على اريحا (الفصول ٣ ٤ و ٦) . يبدو ان هذه القصة العجيبة حلت محل عمل عسكري يأتي في اعقاب قصة راحاب ويعود ذكره في يش ١١/٢٤ . (٢) كانت «شطييم» (أو السطط) تدل على جزء السهب المجاور للبحر الميت في الشمال الشرقي (عد ١/٢٥ و ٤٩/٣٣) .

(٤) هم موظفون لإدارة الشؤون (راجع ث ٥/٢٠ و ٨) . وتدل أيضا هذه الكلمة على موظفون قضائيين (راجع ث ١٨/١٦ و ١ اخ ٤/٢٣) . (٥) بحسب سفر يشوع . وخلافا لسفر القضاة . فتح الأرض هو عمل الشعب كله . لا نتيجة لجهود منفردة تقوم بها بعض الاسباط وفي أماكن مختلفة . (١) تضمّ الفصول ٢ - ٩ تقاليد يعود زمنها الى معبد الملجلال البنياميني (١٩/٤) . في قصة فتح اريحا مزيج من

وتنجياً أنفسنا من الموت».

^٤ فقال لها الرجلان: «أنفسنا تموتُ

فداكم، إذا لم تديعوا أمرنا هذا. وإذا أعطانا

الربُّ الأرض، صنعنا إليك رحمةً ووفاءً».

٢٥-٢٢/٦

١ ص ١٢/١٩

رسل ٢٥/٩

٢ قور ٣٣/١١

^٥ فدلتهما بحبلٍ من الكوة، لأنَّ بيتها في

حائطِ السور، وهي ساكنةٌ في السور،

^٦ وقالت لهما: «اذهبا في طريقِ الجبل، لئلاَّ

يجدكما المطارِدون، وأختبئا هناك ثلاثة أيام،

حتى يرجعَ المطارِدون، ثمَّ تمضيان في

طريقكما».

^٧ فقال لها الرجلان: «نحنُ

بريثان من يمينك هذه التي استحلقتنا بها.

^٨ ها نحنُ داخلانِ الأرض، فأعقدي هذا

السلكَ من خيوطِ القرمز في الكوة التي دلّيتنا

منها، وأجمعي أبالك وأمك وإخوتك وكلَّ

٢ ص ١١/٦

بيتِ أهلك عندك في متزلك».

^٩ فيكون أن كلَّ

من يخرجُ من بابِ متزلك إلى الخارج يكونُ

دمه على رأسه، ونحنُ بريثان، وكلُّ من كانَ

معك في المتزلك يكونُ دمه على رأسنا، إذا

مُدَّت عليه يدُ. وإنَّ أنتِ أذعتِ أمرنا هذا،

فنحنُ بريثان من يمينك التي استحلقتنا بها».

^{١٠} فقالت المرأة: «فليكن كما قلتما».

وصرفتهما فانطلقا. وعقدتِ المرأةُ سلكَ القرمز

في الكوة^(٤).

(٤) المحلّ المنطقي للآيات ١٧-٢١ هو قبل الآية

١٥. لن يدور الكلام بعد ذلك على خيوط القرمز. رأى

بعض آباء الكنيسة في هذه الخيوط القرمزية رمز دم المسيح

انطلاقاً من تفسيرهم الرمزي الثميلي لقصة راحاب (راجع

حاشية الآية ١١).

الرجلان، ولا أدري أين ذهبا. فبادروا في

إثرهما، فإنكم تُدركونهما».

^١ وكانت قد أصعدتهما السطحَ وأخفتتهما

تحت سوقِ كتانٍ لها، مضمومةً على السطح.

^٢ فجددَ القومُ في إثرهما في طريقِ الأردن، إلى

المخاوض، وحالماً خرجَ الذين جدوا في

إثرهما، أغلقَ الباب.

الميثاق بين راحاب والحاسوسين

عب ٣١/١١

بع ٢٥/٢

^٨ وأما هما، فقبل أن يَصجعا، صعدت

إليهما إلى السطح، وقالت لهما: «قد علمتُ

أنَّ الربَّ أعطاكم الأرض، وقد حلَّ بنا

رعبكم، وجميعُ سُكَّانِ الأرض قد انحَلوا

أمامكم. «لأننا قد سمعنا كيف جفَّفَ الربُّ

١٠-٩/٩

خر ١٤

مياه بحرِ القصبِ قدامكم، عند خروجكم من

مصر، وما صنعتم بملكيِّ الأمورين اللذين في

عبر الأردن، سيحون وعوج، اللذين

حرَّمتموهما. «سمعنا فذابت قلوبنا، ولم يبقَ في

أحدٍ روحٌ أمامكم، لأنَّ الربَّ إلهكم هو إلهٌ في

السما من فوق وعلى الأرض من أسفل»^(٣).

^{١٢} والآن أحلفا لي بالربِّ، لأنِّي قد صنعتُ

إليكما رحمةً، أن تصنعا أنتما أيضاً رحمةً إلى

بيتِ أبي وتُعطياني علامةً ثابتةً،^{١٣} وتبقياً على

أبي وأمي وإخوتي وأخواتي وكلِّ ما هو لهم،

نت ٢٦/٢

عد ٢٣/٢١

و ٣٣

ت

نت ٣٩/٤

(٣) ينسب السفر إلى راحاب شهادة إيمان على طريقة

نت (راجع نت ٣٩/٤). نالت راحاب الخلاص بفضل

إيمانها (عب ٣١/١١) ووزرت عن طريق اعلمها (بع

٢٥/٢). وهذه الغريبة، التي نالت الخلاص لكل بيتها

بفضل إيمانها وعيبتها، أصبحت عند آباء الكنيسة صورة

للكنيسة.

الرَّجُلَانِ وَنَزَلَا مِنَ الْجَبَلِ وَعَبَّرَا وَأَتَا يَشُوعَ بَنَ
نون، وَحَدَّثَاهُ بِكُلِّ مَا جَرَى لَهَا. ^{٢٤} وَقَالَ
يَشُوعُ: «إِنَّ الرَّبَّ قَدْ أَسْلَمَ إِلَى أَيْدِينَا كُلَّ
الأَرْضِ، وَقَدْ أَنْحَلَّ جَمِيعُ سُكَّانِهَا أَمَامَنَا».

^{٢٢} وَأَمَّا هُمَا فَسَارَا وَوَصَلَا إِلَى الْجَبَلِ، وَأَقَامَا
هُنَاكَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ، إِلَى أَنْ عَادَ الْمُطَارِدُونَ، وَقَدْ
طَلَبُوهُمَا فِي كُلِّ طَرِيقٍ، فَلَمْ يَجِدُوهُمَا. ^{٢٣} وَرَجَعَ

٢. عبور الأردن (١)

الكهنة قائلاً: «إحمِلُوا تَابُوتَ الْعَهْدِ وَأَعْبُرُوا
أَمَامَ الشَّعْبِ». فَحَمَلُوا تَابُوتَ الْعَهْدِ وَسَارُوا أَمَامَ
الشَّعْبِ.

التمهيد للعبور

^٣ أَفْبَكَرَ يَشُوعُ فِي الصَّبَاحِ، وَرَحَلَ مِنْ
شِطِّيمَ، وَأَقْبَلَ إِلَى الْأُرْدُنِّ هُوَ وَجَمِيعُ بَنِي
إِسْرَائِيلَ، وَبَاتُوا هُنَاكَ قَبْلَ أَنْ يَعْبُرُوا. ^٢ وَكَانَ بَعْدَ

+١٠/١

ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ أَنْ عَبَرَ الْكَهَنَةُ فِي وَسْطِ الْمُحْيِمِ،
وَأَمَرُوا الشَّعْبَ قَائِلِينَ: «إِذَا رَأَيْتُمْ تَابُوتَ عَهْدِ

الرَّبِّ إِلَيْهِمْ وَالْكَهَنَةَ اللَّائِيْنَ يَحْمِلُونَهُ،
فَارْحَلُوا مِنْ مَكَانِكُمْ وَاتَّبِعُوهُ. ^١ وَلَكِنْ، لِيَكُنْ

٣٣/٨

بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ نَحْوُ أَلْفِي ذِرَاعٍ مِنَ الْمَسَافَةِ ^(٢)،
وَلَا تَدْنُوا مِنْهُ. وَذَلِكَ لِتَعْرِفُوا الطَّرِيقَ الَّتِي تَسِيرُونَ

خر ١٠/١٩ و ١٥

فِيهَا، لِأَنَّكُمْ لَمْ تَسْلُكُوهَا بِالْأَمْسِ فَمَا قَبِلُ». ^٣
وَقَالَ يَشُوعُ لِلشَّعْبِ: «تَقَدَّسُوا، لِأَنَّ الرَّبَّ فِي
عَدِي يَصْنَعُ فِي وَسْطِكُمْ عَجَائِبَ». ^٤ وَكَلَّمَ يَشُوعُ

الأوامر الأخيرة

^٧ فَقَالَ الرَّبُّ لِيَشُوعَ: «فِي هَذَا الْيَوْمِ أَبْدَأُ
بِتَعْظِيمِكَ فِي عُيُونِ إِسْرَائِيلَ كُلِّهِ، حَتَّى يَعْلَمَ

١٧ و ١٥/١

أَنِّي كَمَا كُنْتُ مَعَ مُوسَى أَكُونُ مَعَكَ. ^٨ وَأَنْتَ إِذَا
فَمَرَّ الْكَهَنَةُ حَامِلِي تَابُوتِ الْعَهْدِ قَائِلًا: إِذَا

وَصَلْتُمْ إِلَى ضَفَةِ مِيَاهِ الْأُرْدُنِّ، فَفَقُّوا فِي
الأُرْدُنِّ». ^٩ وَقَالَ يَشُوعُ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ: «إِقْتَرِبُوا

وَأَسْمَعُوا كَلَامَ الرَّبِّ إِلَيْهِمْ». ^{١٠} وَقَالَ يَشُوعُ:
«بِهَذَا تَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ الْحَيَّ هُوَ فِي وَسْطِكُمْ وَأَنَّهُ

(يش ٢/٥ - ٩). والمن، الذي كان طعام البرية (خر ١٦).
يتوقف عن السقوط حال دخول كنعان (يش ١٢/٥)،
والفصح يُحْتَضَلُ بِهِ فِي الْجُلُجَالِ بَعْدَ «العبور» الثاني (يش

١٠/٥)، كما احتفل به في مصر قبل العبور الأول (خر
١٢/١٢ - ٢٨ و ١٣/٣ - ١٠). وكما ان آلام المسيح وقيامته

ستجدد أحداث الخروج روحياً (راجع ١ قور ١٠/١٠)، فقد
عد أباء الكنيسة يشوع، وهو الذي بنم عن يده تحقيق هذه
الأحداث الأولى، صورةً ليسوع، وهو سميه.

(٢) مسافة مسيرة يوم سبت.

(١) بين عبور الاردن ودخول ارض كنعان
(١/٣ - ١٢/٥) والخروج من مصر توازي بينه اليه كاتب

السفر (٧/٣ و ١٤/٤ و ٢٣: فالرب يوقف مجرى الاردن
(٧/٣ - ١٨/٤) كما جفف بحر القصب (خر ١٤/٥ - ٣١).

وتابوت الرب يفتح العبور (يش ٦/٣ - ١٧ و ١٠/٤ - ١١)
كما فعل عمود الغمام او النار (خر ١٣/٢١ - ٢٢
و ١٩/١٤ - ٢٠). ويشوع (يش ٧/٣ و ١٤/٤) يمثل دور
موسى في الخروج، والختان، الذي ينسبه كاتب سفر يشوع
الى شعب الخروج. يُجَدَّدُ فِي الْأَحْفَادِ الْمَوْلُودِينَ فِي الْبَرِيَّةِ

الحجارة التذكارية الاثنا عشر

٤ وكانَ لَمَّا انْتَهتِ الأُمَّةُ كُلُّهَا مِنْ عُبُورِ الأُردُنِّ أَنَّ الرَّبَّ كَلَّمَ يَشُوعَ قَائِلًا: «أخْذُوا لَكُمْ مِنَ الشَّعْبِ اثْنِي عَشَرَ رَجُلًا، مِنْ كُلِّ سَيْطِ رَجُلًا،^٢ وَمُرُوهُمْ قَائِلِينَ: اِرْفَعُوا مِنْ هُنَا، مِنْ وَسْطِ الأُردُنِّ، مِنْ مَوْقِفِ رَجُلِ الكَهَنَةِ، اثْنِي عَشَرَ حَجَرًا، وَأَعْبُرُوا بِهَا وَضَعُوهَا فِي المَيْتِ الَّذِي تَبْتَونُ فِيهِ اللَّيْلَةَ». فَدَعَا يَشُوعُ الإِثْنِي عَشَرَ رَجُلًا الَّذِينَ عَيْنَهُمْ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، مِنْ كُلِّ سَيْطِ رَجُلًا،^٣ وَقَالَ لَهُمْ يَشُوعُ: «أَعْبُرُوا قُدَّامَ تَابُوتِ الرَّبِّ إِلَيْهِمْ إِلَى وَسْطِ الأُردُنِّ، وَارْفَعُوا كُلُّ رَجُلٍ مِنْكُمْ حَجَرًا وَاحِدًا عَلَى كَيْفِهِ، بَعْدَئِذٍ أَسْبَاطُ بَنِي إِسْرَائِيلَ لِيَكُونَ ذَلِكَ عَلَامَةً فِي وَسْطِكُمْ. فَإِذَا سَأَلْتُمْ غَدًا بَنُوكُمْ وَقَالُوا: مَا هَذِهِ الحِجَارَةُ لَكُمْ؟، لَتَقُولُوا لَهُمْ: إِنَّ مِياهَ الأُردُنِّ قَدِ انْفَلَقَتْ أَمَامَ تَابُوتِ عَهْدِ الرَّبِّ. عِنْدَ عُبُورِهِ الأُردُنِّ، انْفَلَقَتْ مِياهُ الأُردُنِّ. فَتَكُونُ هَذِهِ الحِجَارَةُ ذِكْرًا لِيَبَيِّنَ إِسْرَائِيلَ لِلْأَبَدِ». فَصَنَعَ كَذَلِكَ بَنُو إِسْرَائِيلَ عَلَى حَسَبِ مَا أَمَرَهُمْ يَشُوعُ، وَأَخَذُوا اثْنِي عَشَرَ حَجَرًا مِنْ وَسْطِ الأُردُنِّ، كَمَا قَالَ الرَّبُّ لِيَشُوعَ، عَلَى عَدَدِ بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَعَبَرُوا بِهَا إِلَى المَيْتِ، وَوَضَعُوهَا هُنَاكَ.^٤ وَنَصَبَ يَشُوعُ اثْنِي عَشَرَ حَجَرًا فِي وَسْطِ الأُردُنِّ، فِي مَوْقِفِ رَجُلِ الكَهَنَةِ، حَامِلِي تَابُوتِ العَهْدِ، وَهِيَ هُنَاكَ إِلَى يَوْمِنَا هَذَا^(١).

٢٤-٢١/٤
ع ٢٦/١٢
ن ٢١/٦

ع ١٠-٩/٣٤
ن ١/٧+
يَطْرُدُ مِنْ وَجْهِكُمْ الكَنْعَانِيُّ وَالْحِثِّيَّ وَالْحَوِّيَّ وَالْفِرْزِيَّ وَالْجَرِجَاشِيَّ وَالْأَمُورِيَّ وَالْيَبُوسِيَّ.
١١ هُوَذَا تَابُوتُ عَهْدِ رَبِّ الأَرْضِ كُلِّهَا عَابِرٌ قُدَّامَكُمْ فِي الأُردُنِّ. ١٢ وَالآنَ فَخُذُوا لَكُمْ اثْنِي عَشَرَ رَجُلًا مِنْ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ. مِنْ كُلِّ سَيْطِ رَجُلًا. ١٣ وَتَكُونُ عِنْدَ وَضْعِ أَخَامِصِ أَقْدَامِ الكَهَنَةِ، حَامِلِي تَابُوتِ عَهْدِ الرَّبِّ، سَيِّدِ الأَرْضِ كُلِّهَا، فِي مِياهِ الأُردُنِّ، أَنَّ مِياهَ الأُردُنِّ تَنْفَلِقُ، وَالمِياهُ المُنْحَدِرَةُ مِنْ عَالِيَةِ النَّهْرِ تَقِفُ كَكَلَّةٍ وَاحِدَةٍ.»

عبور النهر

١٤ فَلَمَّا رَحَلَ الشَّعْبُ مِنْ خِيَامِهِ لِيَعْبُرَ الأُردُنَّ، كَانَ الكَهَنَةُ حَامِلِينَ تَابُوتَ العَهْدِ قُدَّامَ الشَّعْبِ. ١٥ فَلَمَّا وَصَلَ حَامِلُو التَّابُوتِ إِلَى الأُردُنِّ وَوَطِئَتْ أَقْدَامُ الكَهَنَةِ، حَامِلِي التَّابُوتِ، صَفَقَ المِياهُ - والأُردُنُّ طَافِحٌ مِنْ جَمِيعِ شَطُوطِهِ كُلِّ أَيَّامِ الحِصَادِ^(٢) - ١٦ وَقَفَ المَاءُ المُنْحَدِرُ مِنْ عَالِيَةِ النَّهْرِ، وَقَامَ كَكَلَّةٍ وَاحِدَةٍ، عَلَى مَسَافَةٍ كَبِيرَةٍ عِنْدَ مَدِينَةِ أَدَامَ بِالقُرْبِ مِنْ صَرْتَانَ، وَالمَاءُ المُنْحَدِرُ إِلَى بَحْرِ عَرَبِيَّةٍ، بِبَحْرِ المِلْحِ، انْقَطَعَ تَمَامًا، وَعَبَرَ الشَّعْبُ قِبَالَةً أَرِحًا. ١٧ فَوَقَفَ الكَهَنَةُ، حَامِلُو تَابُوتِ عَهْدِ الرَّبِّ، عَلَى اليَبْسِ فِي وَسْطِ الأُردُنِّ رَاسِخِينَ، وَكُلُّ إِسْرَائِيلَ عَابِرٌ عَلَى اليَبْسِ، حَتَّى انْتَهتِ الأُمَّةُ كُلُّهَا مِنْ عُبُورِ الأُردُنِّ.

ع ٢٢/١٤
٢ مل ٨/٢

(١) أيام الحصاد في وادي الاردن الأسفل.

(٢) توفق الرواية بين عنصرين مختلفين: (١) تفسير

(٣) يحدث هذا الفيضان عند ذوبان الثلوج في جبل

حرمون، في شهري آذار - نيسان (مارس - أبريل)، في

١٩ وكان صعود الشعب من الأردن في اليوم العاشر من الشهر الأول، فحيموا في الجلجال، في الحدود الشرقية من أريحا. ٢٠ والأثنا عشر حجراً التي أخذوها من الأردن، نصبها يشوع في الجلجال. ٢١ ثم كلم بني إسرائيل قائلاً: «إذا ٧-٦/٤ سأل بنوكم غداً آباءهم وقالوا: ما هذه الحجارة؟» ٢٢ تخبرون بنيكم قائلين: على اليس عبر إسرائيل الأردن هذا. ٢٣ والرَّبُّ إلهكم جفف مياه الأردن فقامكم حتى عبرتم، كما صنع الربُّ إلهكم ببحر القصب عر ٢١/١٤ الذي جففه فقامنا حتى عبرنا، ٢٤ لكي تعلم جميع شعوب الأرض أن يد الربُّ قديرة، عر ٣١/١٤ ولكي تتقوا الربَّ إلهكم جميع الأيام».

ذعر السكان غربي الأردن

٥ ولما سمع جميع ملوك الأموريين الذين في عبر الأردن جهة الغرب، وجميع ملوك الكنعانيين الذين على البحر، بأنَّ الربَّ جفف مياه الأردن فقام بني إسرائيل حتى عبروا، ذابت قلوبهم ولم يبق فيهم روح أمام بني إسرائيل.

١٠ ولم يزل الكهنة، حاملو التابوت، واقفين في وسط الأردن، إلى أن تمَّ كلُّ ما أمرَ الربُّ يشوع أن يقوله للشعب، على حسب كلِّ ما أمرَ به موسى يشوع، وأسرع الشعب إلى العبور. ١١ فلما انتهى كلُّ الشعب من العبور، عبر تابوت الربِّ والكهنة أمام الشعب. ١٢ وعبر بنو رأووين وبنو جاد وبنو سبط منسى مسلحين فقام بني إسرائيل، على حسب ما كان أمرهم موسى. ١٣ وكانوا نحو أربعين ألفاً مجهزين للقتال، عبروا فقام الربُّ للقتال، إلى سهل أريحا. ١٤ في ذلك اليوم عظم الربُّ يشوع في عيون إسرائيل كله، فهابوه كما هابوا موسى جميع أيام حياته. ١٥ وكلم الربُّ يشوع قائلاً: ١٦ «مُر الكهنة، حاملو التابوت الشهادة، بأن يصعدوا من الأردن». ١٧ فأمر يشوع الكهنة قائلاً: «إصعدوا من الأردن». ١٨ فكان عندما صعد الكهنة، حاملو تابوت عهد الربِّ، من وسط الأردن، ونقلوا أحاميص أقدامهم إلى اليس، أن مياه الأردن رجعت إلى مكانها، وجزت كما كانت تجري من أمس فما قبل على جميع شطوطه.

معروف. أصبح مكان العبادة هذا أهم معابد بنيامين، وكانوا يعملون صلة بينه وبين ذكرى الختان والفضح الأول في كنعان (١٠-٩/٥) واليمين التي أقسمت لسكان جبعون (٦/٩). بني هذا المعظم الأول بعد عبور الأردن قاعدة الانطلاق للفتوح (٦/١٠). وبقيت الجلجال في أيام شاول مركزاً سياسياً ودينياً كبيراً (راجع ١ صم ١٥/١١+). وشجب الأنبياء العبادة التي تقام فيه (هو ١٥/٤ و ١٥/٩ و ١٢/١٢ وعا ٤/٤ و ٥/٥).

لدائرة من الحجارة التي كانوا يرونها في الجلجال (١٩/٤+) والتي لها صلة بعبور الاسباط الاثني عشر، (٢) وتفسير للحجارة التي كانوا يرونها في قاع الاردن والتي لها صلة بعبور تابوت العهد (٩/٤).

(٢) تعني كلمة «جلجال» «دائرة من الحجارة» فأصبحت اسم علم لعدة اماكن (راجع نت ٣٠/١١ و ٢ مل ١/٢). أما «جلجال» سفر يشوع فإنها تقع بين الاردن واريحا «في حدود ارض اريحا الشرقية»، لكن مكانها الدقيق غير

سفر يشوع ٢/٥-١٣

٧ وَيَنوَهُمُ الَّذِينَ أَقَامَهُمْ مَكَانَهُمْ هُمُ الَّذِينَ
خَتَنَهُمْ يَشُوعُ . لِأَنَّهُمْ كَانُوا قُلُوبًا . إِذْ لَمْ يَخْتَنُوا
فِي الطَّرِيقِ . ٨ وَلَمَّا أَنْتَهتِ الأُمَّةُ كُلُّهَا مِنْ
الأَخْتِنَانِ . أَقَامُوا مَكَانَهُمْ فِي المُخِيمِ إِلَى أَنْ
بَرِنُوا . ٩ فَقَالَ الرَّبُّ لِيَشُوعَ : «الْيَوْمَ رَفَعْتُ عَارَ
المِصْرِيِّينَ عَنْكُمْ» . فَدُعِيَ ذَلِكَ المَكَانُ
الجِلْجَالِ إِلَى هَذَا اليَوْمِ (١) .

اقامة الفصح

١٠ وَخَيَّمَ بَنُو إِسْرَائِيلَ بِالجِلْجَالِ ، وَأَقَامُوا
الفِصْحَ فِي اليَوْمِ الرَّابِعِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ مَسَاءً فِي
سَهْلِ أَرِيحَا . ١١ وَأَكَلُوا مِنْ غَلَّةِ الأَرْضِ فِي
الغَدِ بَعْدَ الفِصْحِ : فَطِيرًا وَفَرِيكًا ، فِي ذَلِكَ
اليَوْمِ عَيْنِهِ . ١٢ فَأَنْقَطَعَ المَنَّ مِنَ الغَدِ ، مُنْذُ
أَكَلُوا مِنْ غَلَّةِ الأَرْضِ ، فَلَمْ يَكُنْ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ
مَنَّ بَعْدَ ذَلِكَ ، وَأَكَلُوا مِنْ غَلَّةِ أَرْضِ كَنْعَانَ فِي
تِلْكَ السَّنَةِ (٢) .

ختن بني اسرائيل في الجلجال

٢ في ذلك الزمان ، قال الربُّ ليشوع :
«اصنع لك سكاكين من صوان ، وعُدْ إلى
ختن بني اسرائيل مرةً أُخرى» . ٣ فصنع يشوع
سكاكين من صوان ، وختن بني اسرائيل على
تلِّ القلف .

٤ وهذا سببُ ختن يشوع لهم : كان كلُّ
الشعب الذي خرج من مِصر ، كلُّ ذَكَرٍ مِنْهُ ،
رَجُلٌ حَرْبٍ ، قَدِمَاتٌ فِي البَرِّيَّةِ عَلَى الطَّرِيقِ ،
بَعْدَ خُرُوجِهِ مِنْ مِصر . ٥ وَكَانَ كُلُّ الشَّعْبِ الَّذِي
خَرَجَ مِنْ مِصرَ قَدِ اخْتَنَ . وَأَمَّا كُلُّ الشَّعْبِ
الَّذِي وُلِدَ فِي البَرِّيَّةِ فِي الطَّرِيقِ ، بَعْدَ خُرُوجِهِ مِنْ
مِصرَ ، فَلَمْ يَخْتَنُوا ، لِأَنَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ سَارُوا
أَرْبَعِينَ سَنَةً فِي البَرِّيَّةِ ، إِلَى أَنْ أَنْفَرَضَتِ الأُمَّةُ
كُلُّهَا ، رِجَالُ الحَرْبِ الخَارِجِينَ مِنْ مِصرَ ،
الَّذِينَ لَمْ يَطِيعُوا أَمْرَ الرَّبِّ ، الَّذِينَ أَقْسَمَ الرَّبُّ
أَنْ لَا يُرِيهِمُ الأَرْضَ الَّتِي أَقْسَمَ لِآبَائِهِمْ أَنْ
يُعْطِيَنَا إِياها ، أَرْضًا تَدُرُّ لَبْنًا حَلِيًّا وَعَسَلًا .

عد ٢٠/١٤-٣٨

خر ٨/٣

٣. فتح أريحا

عهيد : الترائي (٣)

وَنظَرَ ، فَإِذَا رَجُلٌ واقِفٌ أَمَامَهُ ، وَسَيْفُهُ فِي يَدِهِ
مَسْلُولًا ، فَأَقْبَلَ عَلَيْهِ يَشُوعُ وَقَالَ لَهُ : «أَمِنًا أَنْتَ ؟»

١٣ وَلَمَّا كَانَ يَشُوعُ عِنْدَ أَرِيحَا ، رَفَعَ عَيْنَيْهِ

الختان . وان انقطاع المن كان يعني نهاية حقبة الاقامة في
البرية .

(٣) ان الآيات ١٣ - ١٥ هي بقايا تقليد مفقود :
كان هذا الترائي بتضمن وحيًا وأوامر أعطيت ليشوع
(الآية ١٤) لا شك انها كانت تناول الفتح وكانوا يتصورونه

(١) جناس بين «الجلجال» و«جلوتي» (رفعت) .
وهذا «العار» هو ان يكون الانسان غير محتون ، كما كان
الكاتب يرى ذلك في المصريين .

(٢) كان أكل الفطر والفريك يشير الى دخول اسرائيل
الى بلد زراعية ، فاقسم بطابع ديني بسبب الفصح واستوجب

خر ٢٠/٢٣
١/١٢ د
١٦-١١/١٩
خر ٥/٣
خر ١٢/١٩
أَم مِنْ أَعْدَائِنَا؟^{١٤} فَقَالَ: «كَلَّا، بَلْ أَنَا
رَئِيسُ جُنْدِ الرَّبِّ، وَالآنَ جِئْتُ». فَسَقَطَ يَشُوعُ
عَلَى وَجْهِهِ عَلَى الْأَرْضِ، وَسَجَدَ وَقَالَ: «مَاذَا
يَقُولُ سَيِّدِي لِعَبْدِهِ؟»^{١٥} فَقَالَ رَئِيسُ جُنْدِ الرَّبِّ
لِيَشُوعَ: «إِخْلَعْ نَعْلَيْكَ مِنْ رِجْلَيْكَ، فَإِنَّ
الْمَكَانَ الَّذِي أَنْتَ قَائِمٌ فِيهِ مُقَدَّسٌ». فَصَنَعَ
يَشُوعُ كَذَلِكَ.

فتح أريحا^(١)

٦ وَكَانَتْ أَرِيحَا مُغْلَقَةً مُغْلَقَةً بِسَبَبِ بَنِي
إِسْرَائِيلَ، وَلَمْ يَكُنْ أَحَدٌ يَخْرُجُ مِنْهَا وَلَا أَحَدٌ
يَدْخُلُهَا.^٢ فَقَالَ الرَّبُّ لِيَشُوعَ: «أَنْظُرْ! إِنِّي قَدْ
أَسَلَمْتُ أَرِيحَا وَمَلِكَهَا إِلَى يَدَيْكَ، وَهُمْ مُحَارِبُونَ
بِوَسَائِلِ. تَتَطَوَّفُونَ حَوْلَ الْمَدِينَةِ، جَمِيعُ رِجَالِ
الْقِتَالِ، مَرَّةً وَاحِدَةً. هَكَذَا تَفْعَلُونَ سِتَّةَ أَيَّامٍ.
وَيَحْمِلُ سَبْعَةُ كَهَنَةٍ سَبْعَةَ أَبْوَاقٍ مِنْ قُرُونِ
الْكِبَاشِ أَمَامَ التَّابُوتِ، وَفِي الْيَوْمِ السَّابِعِ
تَطَوَّفُونَ حَوْلَ الْمَدِينَةِ سَبْعَ مَرَّاتٍ، وَيَنْفُخُ
الْكَهَنَةُ فِي الْأَبْوَاقِ.° وَتَكُونُ إِذَا أَمْتَدَّ صَوْتُ
قَرْنِ الْكِبَاشِ، إِذَا سَمِعْتُمْ صَوْتَ الْبُوقِ، أَنْ
كُلُّ الشَّعْبِ يَهْتِفُ هَتَافًا شَدِيدًا^(٢)، فَيَسْقُطُ
سُورُ الْمَدِينَةِ فِي مَكَانِهِ، فَيَصْعَدُ الشَّعْبُ، كُلُّ

وَاحِدٌ عَلَى وَجْهِهِ.
١ فَدَعَا يَشُوعُ بَنَ نُونِ الْكَهَنَةِ وَقَالَ لَهُمْ:
«إِحْمِلُوا تَابُوتَ الْعَهْدِ، وَيَحْمِلُ سَبْعَةَ كَهَنَةٍ
سَبْعَةَ أَبْوَاقٍ مِنْ قُرُونِ الْكِبَاشِ قُدَّامَ تَابُوتِ
الرَّبِّ». ٧ وَقَالَ لِلشَّعْبِ: «أَعْبُرُوا وَطَوَّفُوا حَوْلَ
الْمَدِينَةِ، وَلَيْسَ كُلُّ مُسَلِّحٍ أَمَامَ تَابُوتِ
الرَّبِّ». ٨ فَكَانَ كَمَا قَالَ يَشُوعُ لِلشَّعْبِ: سَارَ
سَبْعَةُ كَهَنَةٍ حَامِلِينَ سَبْعَةَ أَبْوَاقٍ مِنْ قُرُونِ
الْكِبَاشِ أَمَامَ الرَّبِّ، وَعَبَرُوا وَنَفَخُوا فِي
الْأَبْوَاقِ، وَتَابُوتُ عَهْدِ الرَّبِّ سَائِرٌ وَرَاءَهُمْ،
وَالْمُسَلِّحُونَ سَائِرُونَ قُدَّامَ الْكَهَنَةِ النَّافِخِينَ فِي
الْأَبْوَاقِ، وَالْمَوْخِرَةُ سَائِرَةٌ وَرَاءَ التَّابُوتِ، تَمْشِي
وَتَنْفُخُ فِي الْأَبْوَاقِ.

١٠ وَأَمَرَ يَشُوعُ الشَّعْبَ قَائِلًا: «لَا تَهْتَفُوا وَلَا
تُسْمِعُوا أَصْوَاتِكُمْ، وَلَا يَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِكُمْ
كَلِمَةٌ إِلَى يَوْمِ أَقُولُ لَكُمْ: إِهْتَفُوا، فَتَهْتَفُونَ». ١١
فَطَافَ تَابُوتُ الرَّبِّ حَوْلَ الْمَدِينَةِ مَرَّةً
وَاحِدَةً، ثُمَّ عَادُوا إِلَى الْمُخِيمِ، وَبَاتُوا فِي
الْمُخِيمِ. ١٢ ثُمَّ بَكَرَ يَشُوعُ فِي الصَّبَاحِ، وَحَمَلَ
الْكَهَنَةُ تَابُوتَ الرَّبِّ، ١٣ وَالسَّبْعَةُ الْكَهَنَةُ، حَامِلُو
سَبْعَةِ أَبْوَاقٍ مِنْ قُرُونِ الْكِبَاشِ قُدَّامَ تَابُوتِ
الرَّبِّ، يَسِيرُونَ وَيَنْفُخُونَ فِي الْأَبْوَاقِ،

للحروب الدينية، فتحوّلت إلى رواية طقسية بإضافة سلسلة
تفاصيل تشدّد على دور الكهنة. ليست الرواية رواية تاريخية
في رأينا، حتى في صيغتها الأولية، لكن ذلك لا يني إمكانية
استيلاء على أريحا (راجع ١١/٢٤)، علماً بأن علم الآثار لا
يأتي بأي دليل كان على خراب أريحا في أواخر القرن الثالث
عشر ق.م.، ولكن شهادته ليست حاسمة، لأن طبقات تلك
الحقبة التاريخية ربّما أزالها التآكل.

(٢) في ما يتعلّق بهذا المصنف الحربي والديني، راجع
عد ٥/١٠+.

عملاً قام به الرب بنفسه. ولقد يحسن بنا ان نقارن بين هذه
الرواية وما ورد في قض ١/٢ - ٥. على كل حال، نحن أمام
توازٍ آخر بين هذا الحدث وما ورد في سفر الخروج. فالشاهد
يذكر برويا العليقة المشتعلة ورسالة موسى.

(١) يعود أصل هذه الرواية إلى تقليد من تقاليد معبد
الجلجال، كان يرى في تدمير أسوار أريحا نتيجة لأول عمل
من أعمال الرب الحربية في كنعان (الآيات ٢-١٠
و ١٥-١٦ و ٢٠-٢١): فالتابوت هو علامة حضور
الرب الذي يعمل هو وحده. كانت هذه الرواية رواية مثالية

سفر يشوع ٦/١٤-٢٥

٢٠ فَهَتَفَ الشَّعْبُ وَتَفَحَّ فِي الْأَبْوَابِ . فَكَانَ
عِنْدَ سَمَاعِ الشَّعْبِ صَوْتُ الْبوقِ أَنَّ الشَّعْبَ هَتَفَ عِب ٣٠/١١
هُتَافًا شَدِيدًا . فَسَقَطَ السُّورُ فِي مَكَانِهِ . فَصَعِدَ
الشَّعْبُ إِلَى الْمَدِينَةِ ، كُلُّ وَاحِدٍ عَلَى وَجْهِهِ .
وَأَسْتَوْلُوا عَلَى الْمَدِينَةِ . ١١ وَحَرَّمُوا كُلَّ مَا فِي
الْمَدِينَةِ مِنَ الرَّجُلِ وَحَتَّى الْمَرَأَةِ ، وَمِنَ الشَّابِّ
وَحَتَّى الشَّيْخِ ، حَتَّى الْبَقَرِ وَالغَنَمِ وَالْحَمِيرِ ،
فَقَتَلُوهُمْ بِحَدِّ السَّيْفِ .

٢١-١/٢

بيت راحاب يُقْبَلُ عَلَيْهِ (٥)

٢٢ وَقَالَ يَشوعُ لِلرَّجُلَيْنِ اللَّذَيْنِ تَجَسَّسَا
الْأَرْضَ : « أُدْخِلَا بَيْتَ الْمَرَأَةِ الزَّانِيَةِ ، وَأَخْرِجَا
مِنْهُ الْمَرَأَةَ وَكُلَّ مَا هُوَ لَهَا ، كَمَا حَلَفْتُمَا لَهَا » .
٢٣ فَدَخَلَ الشَّابَّانِ الْجاسوسانِ ، وَأَخْرَجَا رَاحابَ
وَأَبَاهَا وَأُمَّهَا وَأَخَوَتَهَا وَكُلَّ مَا هُوَ لَهَا وَسَائِرَ
عَشِيرَتِهَا ، وَأَقَامُوهُمْ فِي خَارِجِ مُخَيِّمِ إِسْرَائِيلَ .
٢٤ وَأَحْرَقُوا الْمَدِينَةَ وَكُلَّ مَا فِيهَا بِالنَّارِ ، إِلَّا
الْفِضَّةَ وَالذَّهَبَ وَآيَةَ النُّحَاسِ وَالْحَدِيدَ ، فَإِنَّهُمْ
جَعَلُوهَا فِي خِزَانَةِ بَيْتِ الرَّبِّ . ٢٥ وَرَاحابُ الزَّانِيَةِ
وَبَيْتُ أَبِيهَا وَكُلُّ مَا هُوَ لَهَا أَبْقَى يَشوعُ عَلَيْهِمْ .
وَأَقَامَتْ بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ ، لِإِنَّهَا
أَخْفَتِ الرَّسُولِينَ اللَّذِينَ أَرْسَلَهَا يَشوعُ لِتَجَسَّسِ

عِد ٢٢/٣١

وَالْمُسْلِحُونَ سَائِرُونَ أَمَامَهُمْ ، وَالْمَوْخَرَةُ سَائِرَةٌ
وَرَاءَ تَابُوتِ الرَّبِّ ، تَمْشِي وَتَنْفُخُ فِي الْأَبْوَابِ .
١٤ فِي الْيَوْمِ الثَّانِي ، طَافُوا حَوْلَ الْمَدِينَةِ مَرَّةً
وَاحِدَةً ، ثُمَّ عَادُوا إِلَى الْمُخَيِّمِ . وَفَعَلُوا كَذَلِكَ
سِتَّةَ أَيَّامٍ . ١٥ وَلَمَّا كَانَ الْيَوْمُ السَّابِعُ ، بَكَرُوا عِنْدَ
طُلُوعِ الْفَجْرِ ، وَطَافُوا حَوْلَ الْمَدِينَةِ عَلَى هَذَا
الْمِنْوَالِ سَبْعَ مَرَّاتٍ . فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ فَقَطَّ طَافُوا
حَوْلَ الْمَدِينَةِ سَبْعَ مَرَّاتٍ . ١٦ فَلَمَّا كَانَتِ الْمَرَّةُ
السَّابِعَةَ ، نَفَخَ الْكَهَنَةُ فِي الْأَبْوَابِ . فَقَالَ يَشوعُ
لِلشَّعْبِ : « اِهْتَفُوا ، فَقَدْ أَسْلَمَ الرَّبُّ الْمَدِينَةَ
إِلَيْكُمْ .

أرِيحَا مَدِينَةٌ مُحَرَّمَةٌ (٣)

اح ٢٧/٢٨-٢٩

١٧ وَلِتَكُنْ الْمَدِينَةُ بِكُلِّ مَا فِيهَا مُحَرَّمَةً
لِلرَّبِّ ، وَلَكِنَّ رَاحابَ الزَّانِيَةَ تَحْيَا وَجَمِيعَ مَنْ
مَعَهَا فِي بَيْتِهَا ، لِأَنَّهَا أَخْفَتِ الرَّسُولِينَ اللَّذِينَ
بَعَثْنَاهُمَا . ١٨ أَمَّا أَنْتُمْ فَاحْذَرُوا الْمُحَرَّمَ لئَلَّا
تَسْتَهْوَيْكُمْ الشَّهْوَةُ (٤) فَتَأْخُذُوا شَيْئًا مِنْ
الْمُحَرَّمَ ، فَتَجْعَلُوا مُخَيِّمَ إِسْرَائِيلَ مُحَرَّمًا وَتَجْلِبُوا
لَهُ النُّحَاسَ . ١٩ وَكُلُّ فِضَّةٍ وَذَهَبٍ وَآيَةِ نَحَاسٍ
أَوْ حَدِيدٍ ، فَهُوَ قُدْسٌ لِلرَّبِّ ، يَدْخُلُ خِزَانَةَ
الرَّبِّ » .

٢١-١/٢

٢٦-١/٧

٣١-١٥/٢٣ وث ٢-٣٤/٣٥ و ٣-٦/٧
و ٢٠-١٣/١٤ ويش ٨/٢٦-٢٧) . وَسُتُوبَ هَذِهِ الْفِكْرَةَ
الْبَدَائِيَةَ لِسَيَادَةِ اللَّهِ الْمَطْلُوقَةِ ، بِفِكْرَةِ أَيْوَةِ الرَّحِيمَةِ (رَاجِعْ حِك
١/١٣ وَلَا سِيَمَا مَتَى ٥/٤٤-٤٥) .
(٤) هَكَذَا فِي النَّصِّ الْيُونَانِيِّ (رَاجِعْ ٧/٢١) وَث
٧/٢٥) . فِي النَّصِّ الْعِبْرِيِّ : « لِئَلَّا تَكُونُوا مُحَرَّمِينَ » .
(٥) خَاتَمَةُ قِصَّةِ رَاحابِ وَالْجاسوسِينَ (الفصل ٢) وَقَدْ
حُفِظَتْ ذِكْرَاهَا فِي بَقَاءِ عَشِيرَةِ رَاحابِ (الآيَةُ ٢٥) .

(٣) يَتَضَمَّنُ التَّحْرِيمَ التَّنْظِييَّ عَنِ كُلِّ الْغَنَائِمِ
وَيُخَصِّصُ اللَّهُ بِهَا : يُقْتَلُ النَّاسُ وَالْحَيَوَانَاتُ وَتُعْطَى الْأَشْيَاءُ
الْمُنِيئَةُ لِلْهَيْكَلِ . هَذَا عَمَلٌ دِينِيٌّ وَقَاعِدَةٌ مِنْ قَوَاعِدِ الْحَرْبِ
الْمَقْدَسَةِ ، وَهُوَ يَخْضَعُ لِأَمْرِ اللَّهِ (ث ٧/١-٢٠
و ٢٠/١٣ ت ١٥ ص ٣/١٥) أَوْ لِنَدْرِ لِمَنْ لَمْ يَنْصَارِ
(عِد ٢١/٢) . وَكُلُّ عَاقِلَةٍ تَسْمِي اتِّهَاتِكًا لِلْحَرَمَاتِ بِعَاقِبُ
عَلَيْهِ عَاقِبًا شَدِيدًا (يش ٧ وَرَاجِعْ ١ ص ١٥/١٦-٢٣) .
عَلَى أَنَّ الْقَاعِدَةَ الْمَطْلُوقَةَ تَقْبَلُ التَّنْظِيْفَ أَحْيَانًا (عِد

رَجُلٌ ، فَأَنْهَزَمُوا تَجَاهَ رِجَالِ الْعِيِّ . وَقَتَلَ مِنْهُمْ قَض ٢٠/٢٠-٢١
رِجَالُ الْعِيِّ نَحْوَ سِتَّةٍ وَثَلَاثِينَ رَجُلًا وَطَارَدُوهُمْ
مِنْ قُدَّامِ الْبَابِ إِلَى شَبَارِيمَ ، ثُمَّ ضَرَبُوهُمْ فِي
الْمُنْحَدَرِ . فذَابَ قَلْبُ الشَّعْبِ وَصَارَ مِثْلَ الْمَاءِ . قَض ٢٠/٢٦

صلاة يشوع (٣)

أَفَمَزَّقَ يَشُوعُ ثِيَابَهُ وَسَقَطَ عَلَى وَجْهِهِ إِلَى
الْأَرْضِ قُدَّامَ تَابُوتِ الرَّبِّ إِلَى الْمَسَاءِ ، هُوَ
وَشُيُوخُ إِسْرَائِيلَ ، وَوَضَعُوا التُّرَابَ عَلَى رُؤُوسِهِمْ .
٧ وَقَالَ يَشُوعُ : « آه ، أَيُّهَا السَّيِّدُ الرَّبُّ ، لِمَاذَا
عَبَّرْتَ هَذَا الشَّعْبَ الْأَرْدُنَّ عُبُورًا لِتُسَلِّمَنَا إِلَى يَدِ
الْأَمُورِيِّ ، حَتَّى يُبَيْدَنَا ؟ يَا لَيْتَنَا كُنَّا أَرْتَضِينَا
وَأَقَمْنَا بِعَبْرِ الْأَرْدُنِّ ! أَيُّهَا السَّيِّدُ ، مَاذَا أَقُولُ
بَعْدَمَا وَلَّى إِسْرَائِيلُ مُدْبِرًا مِنْ وُجُوهِ أَعْدَائِهِ ؟
يَسْمَعُ الْكَنْعَانِيُّ وَجَمِيعُ سُكَّانِ الْأَرْضِ
فِيحِيطُونَ بِنَا وَيَمْحُونَ أَسْمَانَا مِنَ الْأَرْضِ . فَمَاذَا
تَصْنَعُ لِأَسْمِكَ الْعَظِيمِ ؟ » .

جواب الرب

١٠ فَقَالَ الرَّبُّ لِيَشُوعَ : « قُمْ ، فَلِمَاذَا أَنْتَ
سَاقِطٌ عَلَى وَجْهِكَ ؟ ١١ قَدْ خَطِئَ إِسْرَائِيلُ
وَتَعَدَى عَهْدِي الَّذِي أَمَرْتُهُ بِهِ ، وَأَخَذَ مِنْ

أَرِيحَا . ١٢ وَأَقْسَمَ يَشُوعُ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ قَائِلًا :
« مَلْعُونٌ لَدَى الرَّبِّ الرَّجُلُ الَّذِي يَنْهَضُ وَيَبْنِي
هَذِهِ الْمَدِينَةَ أَرِيحَا : بِحَيَاةِ بِكْرِهِ يُؤَسِّسُهَا وَبِحَيَاةِ
أَصْغَرِ بَنِيهِ يَنْصِيبُ أَبْوَابَهَا » . ١٧ وَكَانَ الرَّبُّ مَعَ
يَشُوعَ ، وَذَاعَ خَبْرُهُ فِي الْأَرْضِ كُلِّهَا .

١ مل ١٦/٣٤
٥/١

مخالفة التحريم (١)

٧ وَأَخَالَفَ بَنُو إِسْرَائِيلَ أَمْرَ الْمُحْرَمِ ،
فَأَخَذَ عَاكَانُ بْنُ كَرْمِي بْنِ زَبْدِيِّ بْنِ زَارِحَ ،
مِنْ سِبْطِ يَهُودَا ، مِنَ الْمُحْرَمِ ، فَأَتَقَدَّ غَضَبُ
الرَّبِّ عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ .

الفشل أمام العيِّ عقابًا لِإِنتِهَاكِ التَّحْرِيمِ

١٧/٢ وَأَرْسَلَ يَشُوعُ قَوْمًا مِنْ أَرِيحَا إِلَى الْعِيِّ (٢)
الَّتِي عِنْدَ يَتِ آوَنَ ، شَرْقِيَّ يَتِ إِيْلَ ، وَكَلَّمَهُمْ
قَائِلًا : « اصْعَدُوا وَتَجَسَّسُوا الْأَرْضَ » . فَصَعِدَ
الْقَوْمُ وَتَجَسَّسُوا الْعِيَّ . ٣ ثُمَّ عَادُوا إِلَى يَشُوعَ فَقَالُوا
لَهُ : « لَا يَصْعَدُ كُلُّ الشَّعْبِ ، بَلْ يَصْعَدُ نَحْوُ
أَلْفِي رَجُلٍ أَوْ ثَلَاثَةِ آلَافِ رَجُلٍ ، وَيَضْرِبُوا
الْعِيَّ . لَا تُكَلِّفْ كُلَّ الشَّعْبِ إِلَى هُنَاكَ ، فَإِنَّ
أَهْلَهَا قَلِيلٌ » .

٤ فَصَعِدَ مِنَ الشَّعْبِ نَحْوُ ثَلَاثَةِ آلَافٍ

(٣) تذكرونا هذه الصورة بصلاة موسى في ظروف مماثلة
(خر ١١/٣٢ وعد ١٣/١٤-١٦ ونث ٦/٩) ، ما عدا بعض
الفوارق الهامة ، منها ان الرب عرض على موسى ان يعطيه
شعبًا آخر وأن موسى رفض وتشفع ، في حين ان يشوع في هذا
النص هو الذي يستسلم لفتور الهمة وان الرب هو الذي
يشدده (راجع ١ مل ٤/١٩ وار ١٥/١٠ و ١٨ و ٧/٢٠ و
٤-١٦) .

(١) كانت حادثة عاكان مستقلة في أصلها عن
الاستيلاء على العيِّ : عاكان من سبط يهوذا ، وسهل عكور
في أرض يهوذا ، بعيدًا عن العيِّ وعن أريحا . هذا تقليد
خاص ، والارجح أنه من أصل بنياميني ، لأنه معاد ليهوذا .
(٢) العيِّ (وهو اسم يعني « الخراب ») هي « تل » في
أيامنا . كان هذا المكان خرابًا منذ أمد بعيد في أيام يشوع ،
ومن الصعب ان نولي هذه الرواية قيمة تاريخية . وهي موازية
لرواية الاستيلاء على جيب (قض ٢٠) .

عَشِيرَةَ الزَّارِحِيِّينَ. وَقَدَّمَ عَشِيرَةَ الزَّارِحِيِّينَ بِرِجَالِهَا فَوَقَعَتِ الْقُرْعَةُ عَلَى زَبْدِي. ^{١٨} وَقَدَّمَ بَيْنَهُ بِرِجَالِهِ فَوَقَعَتِ الْقُرْعَةُ عَلَى عَاكَانَ بْنِ كَرَمِي بْنِ زَبْدِي بْنِ زَارِحَ، مِنْ سِبْطِ يَهُوذَا. ^{١٩} فَقَالَ يَشُوعُ لِعَاكَانَ: «يَا وَلَدِي، مَجِدِ الرَّبَّ، إِلَهَ إِسْرَائِيلَ وَأَحْمَدِهِ، وَأَخْبِرْنِي بِمَا فَعَلْتَ وَلَا تَكْتُمْنِي». ^{٢٠} فَأَجَابَ عَاكَانُ يَشُوعَ وَقَالَ: «لَا شَكَّ أَلَيْ خَطِيئَتُ إِلَى الرَّبِّ، إِلَهِ إِسْرَائِيلَ، وَقَعَلْتُ كَذَا وَكَذَا. ^{٢١} رَأَيْتُ فِي الْغَنِيمَةِ رِذَاءً بَابِلِيًّا ^(٦) حَسَنًا وَمِثْيَ مِثْقَالِ فِضَّةٍ وَسِيكَّةَ مِنْ ذَهَبٍ وَزُنْهَا خَمْسُونَ مِثْقَالًا، فَأَشْهَيْتُهَا وَأَخَذْتُهَا، وَهِيَ مَدْفُونَةٌ فِي الْأَرْضِ فِي وَسْطِ خَيْمَتِي، وَالْفِضَّةُ تَحْتَهَا». ^{٢٢} فَأَرْسَلَ يَشُوعُ رُسُلًا فَاسْرَعُوا إِلَى الْخِيْمَةِ، فَإِذَا هِيَ مَدْفُونَةٌ فِي الْخِيْمَةِ، وَالْفِضَّةُ تَحْتَهَا. ^{٢٣} فَأَخَذَهَا مِنْ وَسْطِ الْخِيْمَةِ، وَأَتَوْا بِهَا يَشُوعَ وَجَمِيعَ بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَطَرَحُوهَا أَمَامَ الرَّبِّ.

^{٢٤} فَأَخَذَ يَشُوعُ عَاكَانَ بْنَ زَارِحَ، وَالْفِضَّةَ وَالرِّذَاءَ وَسِيكَّةَ الذَّهَبِ وَبَنِيهِ وَبَنَاتِهِ وَبَقَرَهُ وَحَمِيرَهُ وَغَنَمَهُ وَخَيْمَتَهُ وَسَائِرَ مَا لَهُ، وَصَحْبِهِ كُلَّ إِسْرَائِيلَ، وَأَتَوْا بِهِمْ وَادِي عَكُور. ^{٢٥} وَقَالَ يَشُوعُ: «لِمَاذَا جَلَبْتَ النُّحْسَ عَلَيْنَا؟ جَلَبَ الرَّبُّ النُّحْسَ عَلَيْكَ فِي هَذَا الْيَوْمِ!». فَرَجَمَهُ

المُحَرَّمِ، بِلِ سَرَقَ وَأَخْفَى وَجَعَلَ فِي أَمْتِيَّتِهِ، ^{١٢} فَلَنْ يَقْدِرَ بَنُو إِسْرَائِيلَ أَنْ يَتَّبِعُوا أَمَامَ أَعْدَائِهِمْ، بَلْ يُؤَلُّونَ مُدْبِرِينَ مِنْ وَجْهِ أَعْدَائِهِمْ، لِأَنَّهُمْ قَدْ صَارُوا مُحَرَّمِينَ. فَلَا أَعُودُ أَكُونُ مَعَكُمْ، مَا لَمْ تَسْتَأْصِلُوا الْمُحَرَّمِ مِنْ وَسْطِكُمْ ^(١). ^{١٣} قُمْ فَتَقْدَسِ الشَّعْبَ وَقُلْ: تَقَدَّسُوا لِلْغَدِّ، فَإِنَّهُ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: الْمُحَرَّمُ فِيمَا بَيْنَكُمْ يَا إِسْرَائِيلَ، فَلَا تَقْدِرُونَ أَنْ تَتَّبِعُوا أَمَامَ أَعْدَائِكُمْ، حَتَّى تُبْعِدُوا الْمُحَرَّمِ مِنْ وَسْطِكُمْ. ^{١٤} فَإِذَا أَصْبَحْتُمْ، فَتَقَدَّمُوا بِأَسْبَاطِكُمْ، فَيَكُونُ أَنَّ السَّبْطَ الَّذِي يَخْتَارُهُ الرَّبُّ بِالْقُرْعَةِ يَتَقَدَّمُ بِعَشَائِرِهِ، وَالْعَشِيرَةُ الَّتِي يَخْتَارُهَا الرَّبُّ بِالْقُرْعَةِ تَتَقَدَّمُ بِبُيُوتِهَا، وَالْبَيْتُ الَّذِي يَخْتَارُهُ الرَّبُّ بِالْقُرْعَةِ يَتَقَدَّمُ بِرِجَالِهِ ^(٥). ^{١٥} وَيَكُونُ أَنَّ الْمُخْتَارَ بِالْقُرْعَةِ فِي أَمْرِ الْمُحَرَّمِ يُحْرَقُ بِالنَّارِ، هُوَ وَكُلُّ مَا لَهُ، لِأَنَّهُ تَعَدَّى عَهْدَ الرَّبِّ، وَصَنَعَ مُنْكَرًا فِي إِسْرَائِيلَ».

١ ص ٤٠/٤٢-٤٢

اكتشاف المذنب وعقابه

^{١٦} فَبَكَرَ يَشُوعُ فِي الصَّبَاحِ، وَقَدَّمَ إِسْرَائِيلَ بِحَسَبِ أُسْبَاطِهِمْ، فَوَقَعَتِ الْقُرْعَةُ عَلَى سِبْطِ يَهُوذَا. ^{١٧} وَقَدَّمَ سِبْطَ يَهُوذَا فَوَقَعَتِ الْقُرْعَةُ عَلَى

يَسَمُّ هَذَا التَّعْيِينَ بِالْقُرْعَةِ الْمُقَدَّسَةِ الَّتِي كَانُوا يَسْتَطْلِعُونَ بِهَا اللَّهُ (راجع ١ ص ٢٨/٢+).

(٦) فِي الْأَصْلِ: «مِنْ شَعَارِهِ»، وَهِيَ نَاحِيَةٌ مِنْ بِلَادِ مَا بَيْنَ النَّهْرَيْنِ الْعُلْيَا (جَبَلِ سَنْجَرِ فِي أَيْمَانِنَا)، لَكِنْ هَذِهِ الْكَلِمَةُ تَدُلُّ فِي الْكِتَابِ الْمُقَدَّسِ عَلَى أَرْضِ بَابِلَ (تَرَكَ) ١٠/١٠ وَ ٢/١١ وَ ٢/٦١. وَهِيَ تَدُلُّ عَلَى الْمَعْنَى نَفْسِهِ فِي هَذِهِ الْآيَةِ.

(٤) إِنْ عَاثَلَتْهُ التَّحْرِيمُ هِيَ إِتِهَانُ حَرَمَةِ (١٧/٦+)، تَتَدَنَسُ بِهِ الْجَمَاعَةُ كُلُّهَا فَتَصْبِحُ «مُحَرَّمَةً» بِوُجُودِ الْأَشْيَاءِ الْمَسْرُوقَةِ. وَلَا تَزُولُ هَذِهِ الْمَخَالَفَةُ وَتُحَرِّمُ الْجَمَاعَةَ، إِلَّا بِتَنْقِيزِ التَّحْرِيمِ فِي شَخْصِ الْمَذْنُوبِ نَفْسِهِ. (٥) قَارِبٌ بَيْنَ هَذَا النَّصِّ وَرَوَايَةِ شَاوُلِ الَّذِي وَقَعَتْ عَلَيْهِ الْقُرْعَةُ لِئَكُونَ مَلَكًا (١ ص ٢٠/٢١-٢١) وَرَوَايَةِ يُونَاتَانَ الَّذِي عُرِفَ ذَنْبُهُ بِالْقُرْعَةِ (١ ص ٤٠/٤٢-٤٢).

كُلُّ إِسْرَائِيلَ بِالْحِجَارَةِ ، (ثُمَّ أَحْرَقُوهُمْ بِالنَّارِ بَعْدَ مَا رَجَمُوهُمْ بِالْحِجَارَةِ) .^{٢٦} وَأَقَامُوا عَلَيْهِ كَوْمَةً عَظِيمَةً مِنَ الْحِجَارَةِ^(٧) إِلَى هَذَا الْيَوْمِ .

فَرَجَعَ الرَّبُّ عَنِ شِدَّةِ غَضَبِهِ . لِأَجْلِ ذَلِكَ سُمِّيَ ذَلِكَ الْمَكَانُ وَاِدِي عَكُورَ^(٨) إِلَى هَذَا الْيَوْمِ .

٤ . الاستيلاء على العي

أمر من الرب الى يشوع

كَالْمَرَّةِ الْأُولَى ، أَنَا نَنْهَزِمُ مِنْ وُجُوهِهِمْ .
فَيَخْرُجُونَ وَرَاءَنَا ، حَتَّى نَجْرَهُمْ عَنِ الْمَدِينَةِ ،
لِأَنَّهُمْ يَقُولُونَ : هُمْ مُنْهَزِمُونَ أَمَامَنَا كَالْمَرَّةِ
الْأُولَى ، وَأَمَّا نَحْنُ فَنَنْهَزِمُ قُدَّامَهُمْ :^٧ فَتَقُومُونَ
أَنْتُمْ مِنَ الْمَكْمَنِ ، وَتَسْتَوْلُونَ عَلَى الْمَدِينَةِ ، لِأَنَّ
الرَّبَّ يُسَلِّمُهَا إِلَيْ أَيْدِيكُمْ .^٨ فَإِذَا اسْتَوْلَيْتُمْ عَلَيْهَا
فَأَحْرِقُوهَا بِالنَّارِ ، كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ تَفْعَلُونَ . أَنْظُرُوا ،
فَقَدْ أَمَرْتُكُمْ .

٨ قَالَ الرَّبُّ لِيَشُوعَ : « لَا تَخَفْ وَلَا
تَفْرَعْ ! خُذْ مَعَكَ جَمِيعَ رِجَالِ الْحَرْبِ ، وَقُمْ
فَاصْعِدْ إِلَى الْعِي . أَنْظُرْ ، فَإِنِّي قَدْ أَسَلَمْتُ إِلَيْ
يَدِكَ مَلِكَ الْعِي وَشَعْبَهُ وَمَدِينَتَهُ وَأَرْضَهُ .^٢ فَتَفْعَلُ
بِالْعِي وَمَلِكِهَا كَمَا فَعَلْتَ بِأَرِمَا وَمَلِكِهَا . غَيْرَ أَنَّ
غَنَائِمَهَا وَبَهَائِمَهَا فَقَطْ تَغْنَمُونَهَا لِأَنْفُسِكُمْ ،
وَأَجْعَلُ لَكَ كَمِينًا مِنْ وَرَاءِ الْمَدِينَةِ . »

قض ٢٨/٢٠

مناورة يشوع ٤٨-٢٩/٢٠

^٩ وَأَرْسَلَهُمْ يَشُوعَ ، فَسَارُوا إِلَى الْمَكْمَنِ ،
وَأَقَامُوا بَيْنَ بَيْتِ إِيْلَ وَالْعِي ، غَرْبِي الْعِي .
وَبَاتَ يَشُوعُ تِلْكَ اللَّيْلَةَ فِي وَسْطِ الشَّعْبِ .^{١٠} ثُمَّ
بَكَرَ يَشُوعُ فِي الصَّبَاحِ ، وَاسْتَعْرَضَ الشَّعْبَ
وَصَعِدَ ، هُوَ وَشِيُوخُ إِسْرَائِيلَ أَمَامَ الشَّعْبِ ، إِلَى
الْعِي .^{١١} وَصَعِدَ جَمِيعُ رِجَالِ الْحَرْبِ الَّذِينَ
مَعَهُ وَتَقَدَّمُوا وَأَتَوْا إِلَى مُقَابِلِ الْمَدِينَةِ ، وَخَيَّمُوا
شِمَالَ الْعِي ، وَالْوَادِي بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْعِي .^{١٢} وَأَخَذَ
نَحْوَ خَمْسَةِ آلَافِ رَجُلٍ^(١) وَجَعَلَهُمْ كَمِينًا بَيْنَ
بَيْتِ إِيْلَ وَالْعِي ، غَرْبِي الْمَدِينَةِ .^{١٣} وَنَصَبَ

^٣ فَاقَامَ يَشُوعُ وَسَائِرُ الْمُحَارِبِينَ الْبَوَاسِلِ لِيَصْعَدُوا
إِلَى الْعِي . وَاخْتَارَ يَشُوعُ ثَلَاثِينَ أَلْفَ رَجُلٍ مِنْ
رِجَالِ الْقِتَالِ وَأَرْسَلَهُمْ لَيْلًا ،^٤ وَأَمَرَهُمْ فَقَالَ
لَهُمْ : « أَنْظُرُوا ، أَنْتُمْ تَكْمُنُونَ لِلْمَدِينَةِ مِنْ
وَرَائِهَا . لَا تُبْعِدُوا عَنْهَا كَثِيرًا وَكُونُوا كُلُّكُمْ
مُسْتَعِدِّينَ .^٥ وَأَنَا وَكُلُّ الشَّعْبِ الَّذِي مَعِيَ تَتَقَدَّمُ
إِلَى الْمَدِينَةِ . فَيَكُونُ ، إِذَا هُمْ خَرَجُوا عَلَيْنَا

املاك يهوذا ، لكنه على حدود بنيامين (راجع الآية ١ +) .
قد أثر هذا الاسم الجغرافي في قراءة اسم عاكان : « عاكاره
في النص اليوناني لهذا الفصل وفي النص العبري (١) أخ
(٧/٢) .

(١) عدد اكثر احتمالاً من الـ ٣٠٠٠٠ في الآية ٣ .

(٧) مدفن المذب (راجع ملك العي (٢٩/٨) وأبشالوم (٢ صم ١٨/١٧) ، ويمثل ذلك عومل ملوك كتعان الخمسة (يش ٢٧/١٠) .

(٨) راجع اش ١٠/٥٦ وهو ١٧/٢ . يُفسَّرُ هُنَا الْاسْمُ بِالْفِعْلِ الْعِبْرِيِّ « عَاكَارَ » (جَلَبَ النَحْسَ) فِي الْآيَةِ ٢٥ .
وَادِي عَكُورَ هُوَ السَّهْلُ الْمَتَدُّ فَوْقَ جُرْفِ قِرَانَ . كَانَ مِنْ

وَكُلُّ إِسْرَائِيلَ أَنَّ الْكَاثِنِينَ قَدِ اسْتَوْلَوْا عَلَى الْمَدِينَةِ. وَقَدِ ارْتَفَعَ دُخَانُهَا. عَادُوا وَضَرَبُوا رِجَالَ الْعِي. ^{٢٢} وَخَرَجَ الْكَاثِنُونَ مِنَ الْمَدِينَةِ لِلْقَائِمِينَ، فَصَارَ الْقَوْمُ فِي وَسْطِ إِسْرَائِيلَ. هُوَءٌ مِنْ هُنَا وَأُولَئِكَ مِنْ هُنَاكَ. فَضَرَبُوهُمْ حَتَّى لَمْ يَبْقَ مِنْهُمْ بَاقٍ وَلَا شَرِيدٌ. ^{٢٣} وَقَبَضُوا عَلَى مَلِكِ الْعِي حَيًّا وَقَادُوهُ إِلَى يَشُوعَ. ^{٢٤} وَلَمَّا أَنْتَهَى بَنُو إِسْرَائِيلَ مِنْ قَتْلِ جَمِيعِ سُكَّانِ الْعِي فِي الْحُقُولِ وَفِي الْبَرِّيَّةِ حَيْثُ طَارَدُوهُمْ. وَسَقَطُوا جَمِيعُهُمْ بِحَدِّ السَّيْفِ عَنْ آخِرِهِمْ. رَجَعَ كُلُّ إِسْرَائِيلَ إِلَى الْعِي وَضَرَبُوهَا بِحَدِّ السَّيْفِ. ^{٢٥} وَكَانَ جُمْلَةٌ مِنْ سَقَطَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ مِنْ رَجُلٍ وَامْرَأَةٍ اثْنَيْ عَشَرَ أَلْفًا، جَمِيعَ أَهْلِ الْعِي.

التحريم والتخريب

^{٢٦} وَلَمْ يَرُدِّدْ يَشُوعُ يَدَهُ الَّتِي مَدَّهَا بِالْحَرْبَةِ. حَتَّى حَرَّمَ جَمِيعَ سُكَّانِ الْعِي. ^{٢٧} وَلَمْ يَغْنَمِ إِسْرَائِيلُ لِنَفْسِهِ سِوَى الْبَهَائِمِ وَأَسْلَابِ تِلْكَ الْمَدِينَةِ، عَلَى حَسَبِ أَمْرِ الرَّبِّ الَّذِي أَمَرَ بِهِ يَشُوعَ. ^{٢٨} وَأَحْرَقَ يَشُوعُ الْعِي وَجَعَلَهَا رُكَامًا لِلْأَبَدِ، خَرَابًا إِلَى هَذَا الْيَوْمِ. ^{٢٩} وَأَمَّا مَلِكُ الْعِي فَقَدِ عُلِقَ عَلَى شَجَرَةٍ ^(٣) حَتَّى الْمَسَاءِ. وَعِنْدَ غُرُوبِ الشَّمْسِ، أَمَرَ يَشُوعُ فَانزَلُوا جُثَّتَهُ عَنِ الشَّجَرَةِ، وَالْقَوْهَا عِنْدَ مَدْخَلِ بَابِ الْمَدِينَةِ، وَجَعَلُوا عَلَيْهِ كَوْمَةً كَبِيرَةً مِنَ الْحِجَارَةِ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.

ث ٢٣-٢٢/٢١
بش ٢٧/١٠
+٢٦/٧

شعوب أخرى (راجع ١ صم ١٠/٣١). لكن الشريعة (ث) ٢٣-٢٢/٢١ كانت تفرص إزال المعدنين قبل الليل. ومن هنا يو ٣١/١٩.

الشَّعْبُ كُلُّ الْمُخَيَّمِ الَّذِي كَانَ شِمَالَ الْمَدِينَةِ. وَأَقَامَ الْمُؤَخَّرَةَ غَرِيبًا. وَأَمَّا يَشُوعُ فَسَارَ فِي ذَلِكَ اللَّيْلِ إِلَى وَسْطِ الْوَادِي.

الاستيلاء على العي

^{١٤} فَلَمَّا رَأَى مَلِكُ الْعِي ذَلِكَ، بَادَرَ رِجَالَ الْمَدِينَةِ وَبَكَرُوا وَخَرَجُوا عَلَى إِسْرَائِيلَ لِمُلَاقَاتِهِ، الْمَلِكُ وَكُلُّ شَعْبِهِ لِلْحَرْبِ جِهَةَ الْعَرَبَةِ، وَلَمْ يَعْلَمْ أَنَّ وِرَاءَ الْمَدِينَةِ كَمِينًا. ^{١٥} فَانْهَزَمَ يَشُوعُ وَكُلُّ إِسْرَائِيلَ مِنْ أَمَامِهِمْ وَهَرَبُوا فِي طَرِيقِ الْبَرِّيَّةِ. ^{١٦} اقْتَنَادَى كُلُّ الشَّعْبِ الَّذِي فِي الْمَدِينَةِ لِيَسْعَى فِي إِثْرِهِمْ وَجَدَّ وِرَاءَ يَشُوعَ، حَتَّى أَبْعَدَ عَنِ الْمَدِينَةِ. ^{١٧} وَلَمْ يَبْقَ أَحَدٌ فِي الْعِي وَبَيْتَ إِيلَ إِلَّا خَرَجَ فِي إِثْرِ إِسْرَائِيلَ وَتَرَكَوا الْمَدِينَةَ مَفْتُوحَةً وَسَعَوْا وِرَاءَ إِسْرَائِيلَ.

^{١٨} فَقَالَ الرَّبُّ لِيَشُوعَ: «سَدِّدِ الْحَرْبَةَ الَّتِي بِيَدِكَ نَحْوَ الْعِي ^(٢)، فَإِنِّي أُسَلِّمُهَا إِلَى يَدِكَ». فَسَدَّدَ يَشُوعُ الْحَرْبَةَ الَّتِي بِيَدِهِ نَحْوَ الْمَدِينَةِ. ^{١٩} وَعِنْدَمَا مَدَّ يَدَهُ قَامَ الْكَاثِنُونَ بِسُرْعَةٍ مِنْ مَوَاضِعِهِمْ وَعَدَّوْا إِلَى الْمَدِينَةِ، فَاسْتَوْلَوْا عَلَيْهَا وَأَسْرَعُوا إِلَى إِحْرَاقِ الْمَدِينَةِ بِالنَّارِ.

^{٢٠} فَالْتَفَتَ رِجَالُ الْعِي وَنَظَرُوا، فَإِذَا دُخَانُ الْمَدِينَةِ صَاعِدٌ إِلَى السَّمَاءِ. فَلَمْ يَبْقَ سَبِيلٌ لِلْهَرَبِ إِلَى هُنَا وَهُنَا، لِأَنَّ الشَّعْبَ الَّذِي كَانَ قَدِ انْهَزَمَ إِلَى الْبَرِّيَّةِ ارْتَدَّ عَلَى مُطَارِدِيهِ. ^{٢١} وَلَمَّا رَأَى يَشُوعُ

٢٦/٨

ح ١٥-٨/١٧

٢ مل ١٩-١٤/١٣

(٢) لا مجرد اشارة، بل حركة فعالة كحركة موسى (خر ١١/٩).

(٣) كانت هذه المعاملة الشائنة، التي كانت تعقب قتل العدو أحياناً (راجع ٢٦/١٠-٢٧)، علامة عار تمارسها

٥. الذبيحة وتلاوة الشريعة على جبل عيبال

مذبح الحجارة غير المنحوتة

^{٣٠} حيثُذ بنى يشوع مذبحًا لِلرَّبِّ، إله إسرائيل، في جبل عيبال، ^{٣١} كما أمر موسى، عبدُ الرَّبِّ، بني إسرائيل، على ما هو مكتوبُ في سفرِ توراة موسى، مذبحًا من حجارة غير منحوتة، لم يُرفَع عليها حديد، وأصعدوا عليه مُحرقاتِ لِلرَّبِّ، وذبحوا ذبائح سلامية.

عمر ٢٠/٢١
نت ٧-٥/٢٧

تلاوة الشريعة

^{٣٢} وكتبَ هناك على الحجارة تهيئةً اشتراع موسى التي كتبها أمام بني إسرائيل. ^{٣٣} وكان كلُّ

نت ٤-٢/٢٧
٨

إسرائيل وشيوخه وكتبته وقضاته واقفين على جانبي التابوت من ههنا وههنا، مقابل الكهنة اللاويين، حاملي تابوت عهدِ الرَّبِّ، التَّزِيلُ ^{٣٣} وأبنُ البلد، نصفهم إلى جهة جبل جرزيم، ^{٣٤} والنصف الآخر إلى جهة جبل عيبال ^(٤)، كما كان موسى، عبدُ الرَّبِّ، قد أمرَ أن يُبارك أولاً شعبُ إسرائيل. ^{٣٥} وبعد ذلك، تلا كلامَ التوراة كله، من البركة واللَّعنة، بحسب كلِّ ما كتبَ في سفرِ التوراة. ^{٣٥} لم تكن كلمة من كلِّ ما أمرَ به موسى لم يتلها يشوع بحضرة جماعة إسرائيل كلها، مع النساء والأطفال والتزير السائر معهم.

نت ٢٩/١١

نت ١٢-١٠/٣١

٦. العهد المقطوع بين اسرائيل وبني جبعون

التحالف على اسرائيل

٩ افلما سمع جميع الملوك الذين في غير الأردن، في الجبل والسهل، وفي كلِّ ساحل

البحر الكبير إلى مقابل لبنان، الحثيُّ ^١ والأموريُّ والكنعانيُّ والفرزيُّ والحويُّ واليبوسيُّ، ^٢ اتجمعوا معًا لِقِتالِ يشوع وإسرائيل بالإنفاق.

نت ١١/٧+

عهد حميا. وسيدته انطيوخس ايقانيوس (٢ ملك ٢/٦ وراجع ٢٣/٥). وقد لمح يسوع الى تلك العبادة في يو ٢١/٤.

(٤) جرى ذلك غربى شكيم، وكان يطل عليها جبل عيبال في الشمال وجبل جرزيم في الجنوب. وعلى جبل جرزيم سيقام هيكل السامريين المنشق، ولربما تم ذلك منذ

حيلة سكان جبعون^(١)

للقائهم ، وقلوا لهم : إنما نحن عبيدكم ، فاقطعوا لنا عهداً .^{١٢} هذا خبرنا تروذناه سخناً من يوثنا في يوم خروجنا للذهاب إليكم ، وها هو الآن يابس ، وقد صار مُتتاً .^{١٣} وهذه زقاقُ الحَمَرِ ملأناها جديدةً ، وها هي مُشَقَّةٌ . وهذه ثيابنا ونعالنا قد عتتت من طولِ الطَّرِيقِ .^{١٤} فأخذَ النَّاسُ من زادهم ولم يستطِعوا الرَّبُّ^(٢) .^{١٥} وسألهم يشوعُ وقَطَعَ لهم عهداً على الإِثْماءِ عليهم ، وحلفَ لهم رؤساءُ الجَماعةِ^(٣) .

^{١٦} وكانَ بعدَ ثلاثةِ أَيامٍ من قَطْعِهِمِ العَهْدَ لهم أن سَمِعوا أَنَّ القَوْمَ جيرانُ لهم وأنهم ساكنونَ في وَسْطِهِمِ .^{١٧} ذلكَ بأنَّ بني إسرائيلَ رَحَلوا وأتوا مُدُنَ القَوْمِ في اليومِ الثالثِ ، وهي جبعونُ وكَفِيرَةُ وبِثروتُ وقريةُ يعاريمِ .^{١٨} ولم يَضُرُّهُمْ بنو إسرائيلَ ، لِأَنَّ رؤساءَ الجَماعةِ كانوا قد حلفوا لهم بِالرَّبِّ ، إلهِ إسرائيلَ . فَتَدَمَّرَت كُلاًَّ الجَماعةِ على الرُّوساءِ .

أوضاع سكان جبعون

^{١٩} فقالَ جَمِيعُ الرُّوساءِ لِجَماعةِ كُلِّها : «إنا

^٣ وَسَمِعَ سُكَّانُ جَبْعُونَ بِمَا فَعَلَهُ يَشُوعُ بِأَرِيحَا وَبِالْعَمِي .^٤ فَأَحْتَالُوا هُمْ أَيْضًا وَمَضُوا فَتَنَكَّرُوا وَأَخَذُوا لِحَمِيرِهِمْ أَكْيَاسًا بِالْيَةِ وَزَقَاقَ خَمِرٍ عَتِيْقَةً مُشَقَّةً مَرَقَّةً ،^٥ وَنَعَالًا عَتِيْقَةً مَرَقَّةً فِي أَرْجُلِهِمْ وَثِيَابًا بِالْيَةِ عَلَيْهِمْ ، وَكَانَ كُلُّ خَبِيرٍ زَادِهِمْ يَابِسًا مُتَّتًا .

^٦ وَمَضُوا إِلَى يَشُوعَ ، إِلَى مُخَيِّمِ الْجَلِجَالِ ، وَقَالُوا لَهُ وَلِرِجَالِ إِسْرَائِيلَ : «إِنَّا قَادِمُونَ مِنْ أَرْضٍ بَعِيدَةٍ ، فَأَقْطَعُوا لَنَا عَهْدًا» .^٧ فَقَالَ رِجَالُ إِسْرَائِيلَ لِلْحَوِيِّينَ : «لَعَلَّكُمْ مُقِيمُونَ فِي وَسْطِنَا ، فَكَيْفَ نَقْطَعُ لَكُمْ عَهْدًا؟»^٨ فَقَالُوا لِيَشُوعَ : «إِنَّمَا نَحْنُ عَبِيدُكَ» . فَقَالَ لَهُمْ يَشُوعُ : «مَنْ أَنْتُمْ وَمِنْ أَيْنَ أَقْبَلْتُمْ؟»^٩ فَقَالُوا لَهُ : «قَدْ قَدِمَ عَبِيدُكَ مِنْ أَرْضٍ بَعِيدَةٍ جَدًّا ، عَلَى اسْمِ الرَّبِّ إِلَهِيكَ ، لِأَنَّا سَمِعْنَا بِخَبْرِهِ وَيَكُلُّ مَا صَنَعَ فِي مِصْرَ ،^{١٠} وَكُلُّ مَا صَنَعَ بِمَلِكِي الأُمُورِيِّينَ اللَّذِينَ فِي عِيبِ الأُرْدُنِّ ، سِيحُونَ مَلِكِ حَشْبُونَ ، وَعُوجِ مَلِكِ بَاشَانَ الَّذِي فِي عَشْتَارُوتِ .^{١١} فَكَلَّمْنَا شَبُوحْنَا وَسَائِرَ سُكَّانِ أَرْضِنَا قَائِلِينَ : خُذُوا فِي أَيْدِيكُمْ زَادًا لِلطَّرِيقِ ، وَأَمْضُوا

١٠/٢

بدا مثل هذا العهد مخالفًا لقواعد الحرب المقدسة (راجع ١٧/٦+) . غير أن هذه القواعد لم تكن تسري على السكان الخارجين عن كنعان ، ومن هنا حيلة الجبعونيين ، فإن الجين التي أقسمت لهم لم تبقى قابلة للفسخ .

(٢) قبل بنو إسرائيل ان يأكلوا من زادهم . فقطعوا بذلك عهدًا لهم (تك ٤٦/٣١ ت) .

(٣) والجماعة اصطلاح يدل على جماعة اسرائيل المجتمعة للعبادة او للبحث في الشؤون المشتركة (راجع ١ مل ٢٠/١٢ و ٢٠/٢٠ و ١ و ٢٢) .

(١) تتسم الرواية أتمًا وواضحًا بطابع أحد محرري سفر تثنية الاشرع ، ولكنه استخدم تقاليد قديمة . يستحيل تحديد هذه التقاليد تحديدًا دقيقًا ، ولكن لا شك ان اصلها بنياميني . يقيم الجبعونيون ، لا في جبعون فقط ، بل في ثلاث مدن مجاورة أخرى أيضا ، ورد ذكرها في الآية ١٧ . وكانت بقعة غير كنعانية في داخل البلاد (راجع الآية ٧ و ١٩/١١) . وهذا ما يفسر انفرادها في التصرف وسعيها الى مخالفة بني اسرائيل . ان قيام عهد قديم بين جبعون واسرائيل يثبت صحته التام الذي منحه داود لسكانها (٢ صم ٢١) . لكن عرض الحادثة يكشف لنا هنا عن اهتمام لاهوتي : لقد

«إِنَّ عَيْدَكَ قَدْ أُخْبِرُوا بِكُلِّ مَا أَمَرَ بِهِ الرَّبُّ
مُوسَى عَبْدَهُ مِنْ أَنْ يُعْطِيَكُمْ كُلَّ الْأَرْضِ ،
وَيُبَيِّدَ جَمِيعَ سُكَّانِ الْأَرْضِ مِنْ أَمَامِكُمْ . فَخَفْنَا
جِدًّا عَلَى أَنْفُسِنَا بِسَبَبِكُمْ وَفَعَلْنَا هَذَا الْأَمْرَ .
٢٥ فَهِيَ نَحْنُ الْآنَ فِي يَدِكَ ، فَمَا كَانَ حَسَنًا
وَقَرِيبًا فِي عَيْنِكَ أَنْ تَصْنَعَهُ لَنَا فَاصْنَعَهُ » .
٢٦ فَصَنَعَ بِهِمْ كَذَلِكَ وَأَنْقَذَهُمْ مِنْ أَيْدِي بَنِي
إِسْرَائِيلَ ، فَلَمْ يَقْتُلُوهُمْ (٥) . ٢٧ وَجَعَلَهُمْ يَشُوعُ فِي
ذَلِكَ الْيَوْمِ جَامِعِي حَطْبٍ وَمُسْتَقِي مَاءٍ لِلْجَمَاعَةِ
وَلَمَّا بَدَأَ الرَّبُّ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ ، فِي الْمَكَانِ الَّذِي
يَخْتَارُهُ .

قد حلفنا لهم بالربِّ . إله إسرائيل ، والآن فلا
سبيل لنا أن نمنهم بشرِّ . ٢٠ هكذا نصنع بهم
ونبئ عليهم ، فلا يكون علينا غضب بسبب
اليمين التي حلفناها لهم . ٢١ وقال الروساء
لهم : «لبيق عليهم ويكونوا جامعي حطب
ومستقي ماء للجماعة كلها» . هذا ما قاله الروساء
لهم . ٢٢ فاستدعاهم يشوع وخاطبهم قائلاً :
«لماذا خلدتُمونا وقتلتم : أننا بعيدون منكم
جدًّا ، وأنتم مقيمون بقريننا؟ ٢٣ والآن ملعونون
أنتم ، فلن تزلوا عبيدًا وجامعي حطب ومستقي
ماء لبيت إلهي» (٤) . ٢٤ فأجابوا يشوع وقالوا :

نت ١٠/٢٩

٧ . تحالف ملوك الأموريين الخمسة

وفتح جنوب فلسطين (١)

عظيمة مثل إخذى المذنب الملكة ، وهي أكبر
من العمي ، وجميع رجالها أبطال . ٢٣ فأرسل
أدوني صادق ، ملك أورشليم ، إلى هوام ، فسر ١/٥
ملك حبرون ، وفرآم ، ملك يرموت ، وبافيع ،
ملك لاكيش ، ودبير ، ملك عجلون ، قائلاً :
«إصعدوا إلي وناصروني ، فنضرب جبعون ،

خمسة ملوك يحاربون سكان جبعون

١ . أولمَّا سَمِعَ أَدُونِي صَادِقُ ، مَلِكُ
أُورُشَلِيمَ ، أَنَّ يَشُوعَ قَدْ اسْتَوَى عَلَى الْعَمِيِّ وَحَرَمَهَا
وَفَعَلَ بِالْعَمِيِّ وَمَلِكَيْهَا كَمَا فَعَلَ بَارِيحًا وَمَلِكَيْهَا ، وَأَنَّ
أَهْلَ جَبْعُونَ قَدْ سَالَمُوا إِسْرَائِيلَ وَأَقَامُوا فِيهَا
بَيْنَهُمْ ، ٢ خَافَ خَوْفًا شَدِيدًا ، لِأَنَّ جَبْعُونَ مَدِينَةٌ

بجمل الاسباط ، بجملتين على ملوك كنعان المتحالفين . وهذا
لا ينفق ، لا مع مقاطع أخرى من السفر نفسه (١٣/١-٦
و١٤/٦-١٣ و١٥/١٣-١٩ و١٧/١٢ و١٦) ولا مع
الجدول الذي يفتح سفر القضاة (قض ١) حيث يظهر ان
الفتح كان بطيئًا وغير كامل ، وان كل سبط كان له عمل
مستقل . وهذه الرؤية أكثر موافقة للتاريخ ، لكن سفر يشوع
وصل يشوع مجمل الوقائع ، لكي يأتي بفكرة إجمالية عن
الفتح .

(٤) ان الجبعونيين الملحقيين تبعه قد يكون مشرف
جبعون (١ مل ٤/٣) هم غير عيد الهيكل (عز ٢/٤٣
و٥٥) الذين يرقى انشاؤهم ، بحسب عزرا ، الى داود .
(٥) نقض هذا الميثاق عن يد شاول ، وهذا ما أدى
الى تكفير في أيام داود (٢ صم ١/٢١-١٤) .
(١) يختلف الفصلان ١٠ و ١١ بفئهما الأدبي عن
الفصول السابقة . انهما يصلان فتح جنوب ارض الميعاد
كله ، ثم فتح شياها كله ، الذي تم بقيادة يشوع عن يد

سفر يشوع ١٠/٥-١٩

الرَّبُّ بِحِجَارَةٍ صَخْمَةٍ مِنَ السَّمَاءِ حَتَّى عَزِيقَةَ
اي ٢٢/٢٢-٢٣
خر ١٨/٩-٢٦
اش ١٧/٢٨
٣٠/٣٠
فَاتُوا ، وَكَانَ الَّذِينَ مَاتُوا بِحِجَارَةِ الْبَرْدِ أَكْثَرَ مِنَ
الَّذِينَ قَتَلَهُمْ بَنُو إِسْرَائِيلَ بِالسَّيْفِ .^{١٢} حِينَئِذٍ كَلَّمَ
يَشُوعُ الرَّبَّ ، يَوْمَ أَسْلَمَ الرَّبُّ الْأُمُورِينَ بَيْنَ
أَيْدِي بَنِي إِسْرَائِيلَ ، فَقَالَ أَمَامَ عُيُونِ إِسْرَائِيلَ :

« يَا شَمْسُ ، قِي عَلَى جِبْعُونَ
وَيَا قَمَرُ عَلَى وَادِي أَيْالُونَ »

١٣ فَوَقَّفَتِ الشَّمْسُ وَثَبَتَ الْقَمَرُ ، إِلَى أَنْ
حب ١١/٣-١٢
انْتَقَمَتِ الْأُمَّةُ مِنْ أَعْدَائِهَا ، أَوْلَيْسَ ذَلِكَ
مَكْتُوبًا فِي سِفْرِ الْمُسْتَقِيمِ ؟^(٢) فَوَقَّفَتِ الشَّمْسُ
فِي كِبِدِ السَّمَاءِ ، وَأَبْطَأَتِ عَنِ الْغُرُوبِ نَحْوَ يَوْمِ
كَايِل .^{١٤} وَلَمْ يَكُنْ مِثْلُ ذَلِكَ الْيَوْمِ قَبْلَهُ وَلَا بَعْدَهُ
سَمِعَ فِيهِ الرَّبُّ لِصَوْتِ إِنْسَانٍ ، لِأَنَّ الرَّبَّ قَاتَلَ
عن إسرائيل ٣٠/١
نث ١٤/١٤
و ٢٢/٣
مَعَهُ إِلَى مُخَيَّمِ الْجِلْجَالِ .

الملوك الخمسة في مغارة مقيدة^(٣)

١٦ وَهَرَبَ أَوْلَئِكَ الْمُلُوكُ الْخَمْسَةَ ، وَأَخْتَبَأُوا
فِي مَغَارَةٍ بِمَقِيدَةٍ .^{١٧} فَأَخْبَرَ يَشُوعُ قَبِيلَ لَهَ : « قَدْ
وَجَدَ الْمُلُوكُ الْخَمْسَةَ مُخْتَبِئِينَ فِي مَغَارَةٍ
بِمَقِيدَةٍ . »^{١٨} فَقَالَ يَشُوعُ : « دَحْرَجُوا حِجَارَةً
كَبِيرَةً عَلَى فَمِ الْمَغَارَةِ ، وَأَقِيمُوا عَلَيْهَا قَوْمًا
يَحْرُسُونَهَا .^{١٩} وَأَنْتُمْ لَا تَتَوَقَّفُوا ، بَلْ طَارِدُوا
أَعْدَاءَكُمْ وَأَهْلِكُوا مُوَحَّرَتَهُمْ ، وَلَا تَدْعُوهُمْ
يَدْخُلُونَ مَدَنَتَهُمْ ، فَإِنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ قَدْ أَسْلَمَهُمْ

(٣) هذه القصة تقليد خاص يختلف عن تقليد معركة
جبعون. المكان غير معروف. بحسب بش ٤١/١٥ ، كانت
مقيدة في ناحية عجلون ولاكيش ، على بعد كبير من
جبعون.

لِأَنَّهَا قَدْ سَأَلَمَتِ يَشُوعَ وَبَنِي إِسْرَائِيلَ .
° فَتَجَمَّعَ مُلُوكُ الْأُمُورِيِّينَ الْخَمْسَةَ : مَلِكُ
أُورُشَلِيمَ وَمَلِكُ حَبْرُونَ وَمَلِكُ بَرْمُوتَ وَمَلِكُ
لَاكِيشَ وَمَلِكُ عَجْلُونَ ، وَصَعِدُوا بِجَمِيعِ
جِيُوشِهِمْ وَعَسَكُرُوا عَلَى جِبْعُونَ وَحَارَبُوهَا .

يشوع يُنجد جبعون ١٤-٣/٩

٦ فَأَرْسَلَ أَهْلُ جِبْعُونَ إِلَى يَشُوعَ ، إِلَى
المُخَيَّمِ بِالْجِلْجَالِ ، قَائِلِينَ : « لَا تَرْفَعْ يَدَكَ
عَنْ عَيْدِكَ ، بَلْ أَصْعَدِ إِلَيْنَا عَاجِلًا فَخَلَّصْنَا
وَأَنْصُرْنَا ، فَإِنَّهُ قَدْ تَجَمَّعَ عَلَيْنَا جَمِيعُ مُلُوكِ
الْأُمُورِيِّينَ ، سُكَّانِ الْجَبَلِ . »^٧ فَصَعِدَ يَشُوعُ مِنَ
الْجِلْجَالِ ، هُوَ وَجَمِيعُ الْمُحَارِبِينَ الْبِوَايِلِ مَعَهُ
وَكُلُّ رِجَالِ الْقِتَالِ .^٨ فَقَالَ الرَّبُّ لِيَشُوعَ : « لَا
تَخَفْ مِنْهُمْ ، فَإِنِّي قَدْ أَسْلَمْتُهُمْ إِلَى يَدِكَ ، فَلَا
يَقِفُ أَحَدٌ مِنْهُمْ فِي وَجْهِكَ . »^٩ فَزَحَفَ إِلَيْهِمْ
يَشُوعُ بَغْتَةً ، وَكَانَ قَدْ قَضَى اللَّيْلَ كُلَّهُ صَاعِدًا
مِنَ الْجِلْجَالِ .

سج ١/٤٦-٦ النجدة من العلاء

١٠ فَهَزَمَهُمُ الرَّبُّ أَمَامَ إِسْرَائِيلَ ، وَضَرَبَهُمْ
اش ٢١/٢٨
ضَرْبَةً شَدِيدَةً فِي جِبْعُونَ ، وَطَارَدَهُمْ فِي طَرِيقِ
عَقَبَةِ بَيْتِ حُورُونَ ، وَضَرَبَهُمْ حَتَّى عَزِيقَةَ وَحَتَّى
مَقِيدَةٍ .^{١١} وَفِيمَا هُمْ مُنْهَزِمُونَ مِنْ أَمَامِ
إِسْرَائِيلَ ، وَهُمْ فِي مُنْحَدَرِ بَيْتِ حُورُونَ ، رَمَاهُمُ

(٢) ديوان شعر قديم مفقود ، ورد ذكره في ٢ صم
١٨/١ أيضًا. هذا المقطع الموزون عبارة شعرية أشبه بخر ١٤
(نشيد موسى) وقض ٥ (نشيد ديورة) ، للتعبير عن العون
الإلهي الذي منحه الله لإسرائيل (راجع الآية ١١) .

فتح المدن الجنوبية في كنعان^(٤)

^{٢٨} وأستولى يشوع في ذلك اليوم على مقيّدة، وضربها بحدّ السيف، وحرّم ملكها وجميع الأنفس التي فيها، ولم يبقَ باقيًا. وصنع بملك مقيّدة كما صنع بملك أريحا. ^{٢٩} ثم اجتاز يشوع وكلّ إسرائيل معه من مقيّدة إلى لينة وحاربها.

^{٣٠} فأسلمها الربُّ أيضًا إلى أيدي إسرائيل، هي وملكها. فضربها بحدّ السيف وقتل كلّ نفس فيها، ولم يبقَ فيها باقيًا، وفعل بملكها كما فعل بملك أريحا. ^{٣١} واجتاز يشوع وكلّ إسرائيل معه من لينة إلى لاكيش، وعسكر عليها وحاربها.

^{٣٢} فأسلم الربُّ لاكيش إلى أيدي إسرائيل، فاستولى عليها في اليوم الثاني وضربها بحدّ السيف، وقتل كلّ نفس فيها، كما فعل بليّنة. ^{٣٣} حينئذٍ صعد هورام، ملك جازر، ليجدّ لاكيش، فضربه يشوع، هو وقومه، حتى لم يبقَ منهم باقيًا.

^{٣٤} واجتاز يشوع وكلّ إسرائيل معه من لاكيش إلى عجلون، وعسكروا عليها وحاربوها. ^{٣٥} وأستولوا عليها في ذلك اليوم، وضربوها بحدّ السيف، وحرّم كلّ نفس فيها في ذلك اليوم عينه، كما فعل بلاكيش. ^{٣٦} وصعد يشوع وكلّ إسرائيل معه من عجلون إلى حبرون وحاربوها. ^{٣٧} وأستولوا عليها وضربوها بحدّ السيف، هي وملكها وجميع مدنها وكلّ نفس فيها، ولم يبقَ منهم باقيًا، كما فعل بعجلون،

إلى أيديكم». ^{٣٠} ولما أنتهى يشوع وبنو إسرائيل من ضربهم ضربةً شديدةً جدًّا، حتى أفنّوهم ودخل من بقي منهم المدين المحصنة، ^{٣١} رجع كلّ الشعب إلى المخبم إلى يشوع في مقيّدة بسلام، ولم يحرك أحدٌ على بني إسرائيل لسانه.

^{٣٢} فقال يشوع: «افتحوا فم المغارة وأخرجوا إلى الملوك الخمسة من المغارة». ^{٣٣} ففعلوا وأخرجوا إليه أولئك الملوك الخمسة من المغارة: ملك أورشليم وملك حبرون وملك يرموت وملك لاكيش وملك عجلون. ^{٣٤} ولما أخرجوا أولئك الملوك إلى يشوع، استدعى يشوع جميع رجال إسرائيل وقال لِقوادِ رجال الحرب الذين ساروا معه: «تقدّموا فضعوا أقدامكم على رقاب هؤلاء الملوك». ففعلوا فوضعوا أقدامهم على رقابهم. ^{٣٥} فقال لهم يشوع: «لا تخشوا ولا تفزعوا، بل تشجعوا وتشدّدوا، فإنه هكذا يفعل الربُّ بجمع أعدائكم الذين أنتم تحاربونهم». ^{٣٦} وضربهم يشوع بعد ذلك وقتلهم وعلّقهم على خمس أشجار، فلبثوا معلقين على الأشجار إلى المساء.

^{٣٧} وعند غروب الشمس، أمر يشوع فأنزلوهم عن الأشجار وطرحوهم في المغارة التي اختبأوا فيها، وجعلوا على فم المغارة حجارةً كبيرةً إلى يومنا هذا.

وعجلون، فلم تصيح في حوزة الأسباط إلا بعد ذلك بوقت طويل.

(٤) لا يمكن أن يُسبب فتح حبرون ودبير إلى يشوع (راجع ١٧-١٣/١٥ وقص ١٠/١-١٥). أمّا لينة ولاكيش

سفر يشوع ١٠/٣٨-١١/٨

وَالنَّقَبَ وَالسَّهْلَ وَالسُّفُوحَ ، وَجَمِيعَ مَلُوكِهَا ، وَلَمْ تَقْصِرْ ١/٩
يُوقِ بِأَقْيَا . بَلْ حَرَّمَ كُلَّ نَسَمَةٍ ، كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ ، +١٧/٦
إِلَهُ إِسْرَائِيلَ . ^{١١} وَضَرَبَهُمْ يَشُوعُ مِنْ قَادِشَ بَرْنَيْعَ نث ١٧/٦-٢
إِلَى عَزَّةَ ، مَعَ كُلِّ أَرْضِ جُوشَنَ إِلَى جِبْعُونَ .
^{١٢} وَأَسْتَوَى يَشُوعُ عَلَى جَمِيعِ أَوْلِيكَ الْمُلُوكِ
وَأَرْضِهِمْ دَفَعَةً وَاحِدَةً ، لِأَنَّ الرَّبَّ ، إِلَهُ
إِسْرَائِيلَ ، كَانَ يُحَارِبُ عَنْ إِسْرَائِيلَ . ^{١٣} ثُمَّ
رَجَعَ يَشُوعُ وَكُلُّ إِسْرَائِيلَ مَعَهُ إِلَى مُخَيْمِ
الْجِلْجَالِ .

وَحَرَمَهَا ، هِيَ وَكُلُّ نَفْسٍ فِيهَا . ^{٣٨} وَعَادَ يَشُوعُ
ت ١٥/١٥ وَكُلُّ إِسْرَائِيلَ مَعَهُ إِلَى ذَيْبِرَ . وَحَارَبَهَا ^{٣٩} وَأَسْتَوَى
عَلَيْهَا وَعَلَى مَلِكِهَا وَسَائِرِ مَدِينِهَا ، وَضَرَبَهُمْ بِحَدِّ
السَّيْفِ ، وَحَرَمُوا كُلَّ نَفْسٍ فِيهَا ، وَلَمْ يُوقِ بِأَقْيَا .
كَمَا صَنَعَ بِحَبْرُونَ ، صَنَعَ بِذَيْبِرَ وَمَلِكِهَا ، وَكَمَا
صَنَعَ بِلَيْسَةَ وَمَلِكِهَا .

مُلَخَّصَ فَتُوحَاتِ الْجَنُوبِ

^{٤٠} وَضَرَبَ يَشُوعُ الْمِنْطَقَةَ كُلَّهَا : الْجَبَلِ

٨ . فَتْحُ الشَّالِ (١)

شَاطِئُ الْبَحْرِ كَثْرَةً ، وَخَيْلٌ وَمَرْكَبَاتٌ كَثِيرَةٌ جَدًّا .

تَحَالَفَ مَلُوكُ الشَّالِ

النصر في ميروم

وَأَجْتَمَعَ جَمِيعُ أَوْلِيكَ الْمُلُوكِ وَجَاءُوا
وَعَسَكُوا سَوِيَّةً عِنْدَ مِيَاهِ مِيرومَ لِمُحَارَبَةِ
إِسْرَائِيلَ . فَقَالَ الرَّبُّ لِيَشُوعَ : « لَا تَخَفْ مِنْ
وُجُوهِهِمْ ، فَإِنِّي فِي مِثْلِ هَذَا الْوَقْتِ مِنْ عَدِي ،
أَجْعَلُهُمْ جَمِيعًا قَتْلَى أَمَامَ إِسْرَائِيلَ . فَعَرِقَ
خَيْلَهُمْ وَأَحْرَقَ مَرْكَبَاتِهِمْ بِالنَّارِ . ^٧ فَخَرَجَ يَشُوعُ نث ١٦/١٧
بَعْتَةً عَلَيْهِمْ بِجَمِيعِ رِجَالِ الْحَرْبِ عِنْدَ مِيَاهِ
مِيرومَ (٣) وَأَنْقَضُوا عَلَيْهِمْ . ^٨ فَاسْلَمَهُمُ الرَّبُّ إِلَى

١١ أَوْلَمَّا سَمِعَ يَابِينُ ، مَلِكُ حَاصُورَ (٢) ،
بِذَلِكَ ، أَرْسَلَ إِلَى يُوْبَابَ ، مَلِكِ مَادُونِ ، وَإِلَى
مَلِكِ شِمْرُونَ وَمَلِكِ أَكْشَافَ ، وَإِلَى الْمُلُوكِ
الَّذِينَ إِلَى الشَّالِ ، فِي الْجَبَلِ فِي الْعَرَبِيَّةِ جَنُوبِيَّةً
كَثْرَتٌ ، وَفِي السَّهْلِ وَفِي سُفُوحِ دُورَ غَرْبًا ،
^٣ وَإِلَى الْكَنْعَانِيِّ شَرْقًا وَغَرْبًا ، وَالْأَمُورِيِّ وَالْحِثِّيِّ
وَالْقَرِزِيِّ وَالْيَبُوسِيِّ فِي الْجَبَلِ وَالْحُوِّيِّ تَحْتَ نث +١/٧
حَرْمُونَ ، فِي أَرْضِ الْمِصْفَاةِ . ^٤ فَخَرَجُوا بِكُلِّ
جُوشِيهِمْ فِي شَعْبٍ كَثِيرٍ مِثْلِ الرَّمْلِ الَّذِي عَلَى

حَاصُورَ ، وَهُوَ أَوْسَعُ تَلٍّ فِي فِلَسْطِينَ كُلِّهَا (رَاجِعِ الْآيَةَ
١٠) ، تُبَيَّنُ أَنَّ هَذِهِ الْمَدِينَةَ الْكَبِيرَةَ جَدًّا قَدْ دُمِّرَتْ تَمَامًا
وَأُحْرِقَتْ فِي الزَّمَنِ الَّذِي تَمَّ فِيهِ وَصُولُ الشَّعْبِ إِلَى فِلَسْطِينَ .
(٣) أَيِ الْعَيْنِ الَّتِي تُعَوِدُ إِلَيْهَا مِيرومَ ، وَقَدْ تَكُونُ تَلٌّ
الْحَرَبِيَّةُ فِي أَيَّامِنَا عَلَى بَعْدِ ١٥ كَلِمٍ غَرْبِيَّةً حَاصُورَ ، عَلَى مَرْتَفَعِ

(١) تُشَكِّلُ بَيْتَةَ الْفَصْلِ الْحَادِي عَشَرَ (فِي فَتْحِ الشَّالِ)
تَصْمِيمًا مُوَازِيًا لِتَصْمِيمِ الْفَصْلِ الْعَاشِرِ ، وَذَلِكَ انْتِظَامًا مِنْ
نُؤَادِ تَارِيخِيَّةٍ هِيَ الْإِنْتِصَارُ فِي مِيَاهِ مِيرومَ .
(٢) جَنُوبَ غَرْبِيَّةً بِبَحِيرَةِ الْحَوْلَةِ (رَاجِعِ ١ مِل ١٥/٩
٢ مِل ٢٩/١٥ وَار ٢٨/٤٩ ت) . أَنَّ الْحَقْرِيَّاتِ فِي تَلٍّ

يشوع ينفذ أمر موسى

١٥ كما أمر الرب موسى عبده ، أمر موسى يشوع ، وكذلك فعل يشوع : لم يُهزل كلمة من كل ما أمر الرب به موسى .^{١٦} وأخذ يشوع تلك الأرض كلها : العجل والنقب وكل منطقة جوشف والسهل والعربة وجبل إسرائيل وسهله .^{١٧} من الجبل الأقرع الممتد جهة سيعر ، إلى بعل جاد في بقعة لبنان ، تحت جبل حرمون . وأستولى على جميع ملوكها فضرَبهم وقتلهم .^{١٨} وحارب يشوع جميع أولئك الملوك أياما كثيرة .^{١٩} لم يكن هناك مدينة سالمت بني إسرائيل سوى الحويين ، سكان جبعون ، وإنما أخذوا جميع المدن بالحرب ،^{٢٠} لأن ذلك كان من قبل الرب ، فقسى قلوبهم حتى خرجوا على بني إسرائيل للقتال ، لكي يُحرّموا ولا يُرحموا ، بل يُستأصلوا ، كما أمر الرب موسى .^(٥)

إبادة العناقين^(٦)

^{٢١} وجاء يشوع في ذلك الوقت ، وقرض العناقين من الجبل ، من حبرون ودير وعناب ،

أيدي إسرائيل ، فضرَبوهم وطاردوهم إلى صيدون الكبيرة وسرفوت سيم ووادي المصفاة شرقا ، وضرَبوهم حتى لم يبق منهم باق .^١ وصنع بهم يشوع كما قال الرب : عرّقب خيلهم وأحرق مركباتهم بالنار .

الاستيلاء على حاصور وسائر مدن الشمال^(٤)

^{١٠} وعاد يشوع في ذلك الوقت فاستولى على حاصور وقتل ملكها بالسيف ، لأن حاصور كانت قديما رأس جميع تلك الممالك .^{١١} وضرَبوا كل نفس فيها بحد السيف مُحرمين إياهم ، ولم تبق نسمة ، وأحرق حاصور بالنار .^{١٢} وأستولى يشوع على جميع مدن أولئك الملوك مع ملوكها ، وضرَبهم بحد السيف ، وحرّمهم كما أمر موسى ، عبد الرب .^{١٣} فأما المدن الواقعة على تلالها ، فلم يُحرقها إسرائيل بالنار ، إلا حاصور وحدها فأحرقها يشوع .^{١٤} وجميع غنائم تلك المدن وبهايتها ، اغتنمها بنو إسرائيل لأنفسهم . وإنما البشر ، فضرَبوهم جميعا بحد السيف ، حتى أبادوهم ولم يبقوا نسمة .

نت ١٢٨/١

يش ١٤-١٣/١٥

قض ١٠-١٠/١٥

أسباب هذه الإبادة : فالفتح حرب مقدّسة وينب تطهير أرض الرب من كل وجود وثني ، والشعب مقدّس ، فلا بد أن يتحرّر من كل تواطؤ يُبعده عن الأمانة للرب . لكن ذلك لم يُحقّق (راجع يش ١٠ وقض ١) ، وسبب هذا القتل (خطايا إسرائيل) والغاية التي من أجلها سمح الله بذلك (الحنّة المفروضة على الشعب) يُذكران في قض ٢٠/٢ - ٤/٣ (راجع قض ٦/٢+).

(٦) عن العناقين ، راجع نت ٢٨/١+.

يسمح للمركبات بالتحرك . أما تفسير انتصار شعب الله ، بالرغم من تفوق الكنعانيين العسكري (راجع ١٦/١٧ : لم يحصل جيش العبرانيين على مركبات قبل سليمان : ١ مل ١٩/٩ و ٢٦/١٠ ت) ، فقد نجده في الآيات ٦-٧ و ٩ التي نلفت انتباهنا الى سبب الانتصار ، لا الى نتيجته .

(٤) هذه حادثة من حوادث اقامة اسباط الشمال الذين

كان لهم تاريخ يختلف عن تاريخ بيت يوسف .

(٥) راجع نت ٧/٢ ت و ٢٠/١٦-١٨ حيث وردت

سفر يشوع ٢٢/١١-١٥/١٢

وَمِنْ سَائِرِ جَبَلِ يَهُوذَا وَكُلِّ جَبَلِ إِسْرَائِيلَ :
حَرَمَهُمْ يَشُوعُ مَعَ مُدُنِهِمْ .^{٢٢} وَلَمْ يَبْقَ عَنَّا فِي
أَرْضِ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَّا فِي غَزَّةَ وَجَتَّ وَأَشْدُود .
^{٢٣} وَأَخَذَ يَشُوعُ كُلَّ الْأَرْضِ ، عَلَى حَسَبِ مَا قَالَ

الرَّبُّ لِمُوسَى ، وَأَعْطَاهَا يَشُوعُ مِيرَاثًا لِإِسْرَائِيلَ ،
عَلَى حَسَبِ أَقْسَامِهِمْ وَأَسْبَاطِهِمْ . وَهَدَّأَتِ
الْأَرْضُ مِنَ الْحَرْبِ .

نص ١١/٣+

٩ . ملخص (١)

إِسْرَائِيلَ . وَأَعْطَى مُوسَى ، عَبْدُ الرَّبِّ ، أَرْضَهُمَا عَد ٣٧
إِرثًا لِلرَّأوِسِيَّةِ وَالْحَادِيَّةِ وَلِنَصْفِ سِيطِ مَنَسَّى .

الملوك المهزومون غربي الأردن

^٧ وَهَذَا مِنْ ضَرْبِهِ يَشُوعُ وَبَنُو إِسْرَائِيلَ مِنْ
مُلُوكِ الْأَرْضِ فِي عِبرِ الْأُرْدُنِّ غَرْبًا ، مِنْ بَعْلِ
جَادَ فِي بُقْعَةِ لُبْنَانَ ، إِلَى الْجَبَلِ الْأَقْرَعِ الْمُمتدِّ
إِلَى سَعِيرَ ، وَأَعْطَى أَرْضَهُ لِأَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ إِرثًا ،
عَلَى حَسَبِ أَقْسَامِهَا :^٨ فِي الْجَبَلِ وَالسَّهْلِ
وَالعَرَبِيَّةِ وَالسُّفُوحِ وَالبَرِّيَّةِ وَالنَّقَبِ ، أَرْضِي الحِثِّيِّ
وَالأَمُورِيِّ وَالكَنْعَانِيِّ وَالْفِرْزِيِّ وَالْحُوِيِّ
وَاليُوسِيِّ :^٩ مَلِكُ أَرِيحَا وَاحِدَ . مَلِكُ العَيِّ الَّذِي
بِجَانِبِ بَيْتِ إِيْلَ وَاحِدَ .^{١٠} مَلِكُ أُورُشَلِيمَ
وَاحِدَ . مَلِكُ حَبْرُونَ وَاحِدَ .^{١١} مَلِكُ يَرْمُوثَ
وَاحِدَ . مَلِكُ لَاحِيشَ وَاحِدَ .^{١٢} مَلِكُ عَجْلُونَ
وَاحِدَ . مَلِكُ جَازَرَ وَاحِدَ .^{١٣} مَلِكُ دَبِيرَ وَاحِدَ .
مَلِكُ جَادَرَ وَاحِدَ .^{١٤} مَلِكُ حُرْمَةَ وَاحِدَ . مَلِكُ
عَرَادَ وَاحِدَ .^{١٥} مَلِكُ لِبْنَةَ وَاحِدَ . مَلِكُ عَدْلَامَ

نص ١٧/٧+

نص ٢٩/١

الملوك المهزومون شرقي الأردن

^{١٦} وَهَذَا مِنْ ضَرْبِهِ بَنُو إِسْرَائِيلَ مِنْ مُلُوكِ
الْأَرْضِ ، وَوَرِثُوا أَرْضَهُ فِي عِبرِ الْأُرْدُنِّ ، نَاحِيَةَ
مَشْرِقِ الشَّمْسِ ، وَهِيَ مِنْ وَادِي أَرْنُونَ إِلَى
جَبَلِ حَرْمُونَ ، وَكُلِّ العَرَبِيَّةِ شَرْقًا : أَسِيحُونَ ،
مَلِكُ الأَمُورِيِّ ، المُقِيمُ بِحَشْبُونَ . المُتَسَلِّطُ مِنْ
عَرُوعِيرَ الَّذِي عَلَى جَانِبِ وَادِي أَرْنُونَ ، إِلَى وَسَطِ
الوَادِي مَعَ نِصْفِ جِلْعَادَ . إِلَى وَادِي يَبُوقَ .
حُدُودِ بَنِي عَمُونَ ،^٣ وَالعَرَبِيَّةُ إِلَى بَحْرِ كِنزُوتَ
جِهَةَ الشَّرْقِ ، وَإِلَى بَحْرِ العَرَبِيَّةِ ، بَحْرِ المِلْحِ ،
جِهَةَ الشَّرْقِ ، عَلَى طَرِيقِ بَيْتِ يَشِيمُوتَ ، وَمِنْ
الجَنُوبِ مَا تَحْتَ سُفُوحِ الفِسْجَةِ وَالسَّاحِلِ .
^٤ وَعُوجُ^(٢) ، مَلِكُ بَاشَانَ الَّذِي هُوَ مِنْ بَقِيَّةِ
رِفَائِمَ ، المُقِيمُ بِعَشْتَارُوتَ وَبَادْرَعِي ،^٥ وَهُوَ
مُتَسَلِّطٌ عَلَى جَبَلِ حَرْمُونَ وَسَلْكَةً وَكُلِّ بَاشَانَ ،
إِلَى حُدُودِ الجِشُورِيِّ وَالْمَعْكِيِّ وَإِلَى نِصْفِ
جِلْعَادَ وَهُوَ أَرْضُ سِيحُونَ ، مَلِكِ حَشْبُونَ .
^٦ هَذَانِ ضَرْبُهُمَا مُوسَى ، عَبْدُ الرَّبِّ ، وَبَنُو

نص ١٧/٣-٢٦/٢

نص ٣٦/٢

نص ٢٨/١+

نص ٢١/٢١-٣٥

يش ١ - ١٠ ، لكنه يضيف بعض أسماء المدن المأخوذة من
جداول إدارية قد تكون من عهد سليمان .
(٢) هكذا في النص اليوناني . في النص العبري :
« أرض عوج » .

(١) ان الفصل الثاني عشر كله من عمل محرر سفر
ثنائية الاشتراع . في الآيات ١-٦ . يستعمل الكاتب
المعلومات الواردة في تث ٢-٣ . وفي الآيات ٧-٢٤ .
يجمع لوائح من الملوك المهزومين . بحسب روايات فتوحات

واحد. ^{٢٢}مَلِكُ قَادَشَ واحد. مَلِكُ بَقْنَعَامَ في الكَرْمَلِ واحد. ^{٢٣}مَلِكُ دُورَ في سَفْحِ دُورَ واحد. مَلِكُ جُوئِيمَ في الجليل (٣) واحد. ^{٢٤}مَلِكُ تِرِصَةَ واحد. مَجْمُوعُ المُلُوكِ واحدٌ وثلاثون.

واحد. ^{١٦}مَلِكُ مَقِيدَةَ واحد. مَلِكُ بَيْتِ إِبِلَ واحد. ^{١٧}مَلِكُ تَفُوحَ واحد. مَلِكُ حَافَرَ واحد. ^{١٨}مَلِكُ أَفِيقَ واحد. مَلِكُ لَشَارُونَ واحد. ^{١٩}مَلِكُ مَادُونَ واحد. مَلِكُ حَاصُورَ واحد. ^{٢٠}مَلِكُ شِمْرُونَ مَرَاوُونَ واحد. مَلِكُ أَكْشَافَ واحد. ^{٢١}مَلِكُ تَعْنَاكَ واحد. مَلِكُ مَجِدُو ٢٨-٢٧/١

توزيع الأراضي بين الأسباط

أراضي لم يتم فتحها (١)

أرض الكنعاني، ومن عارة التي للصيديونيين إلى أفيق، إلى حدود الأموري، وأرض الجليلي وكل لبنان جهة مشرق الشمس، من بعل جاد تحت جبل حرمون، إلى مدخل حماة.

جميع سكان الجبل، من لبنان إلى مسرفوت ميم وكل الصيديونيين سأطردهم من أمام بني إسرائيل، وأنت تكثني بتوزيعها بالقرعة على إسرائيل ميراثاً كما أمرتك. ^٧والآن تقسم هذه الأرض ميراثاً للأسباط التسعة ولنصف سبط منسى: من الأردن إلى البحر الكبير غرباً تعطى البحر الكبير وساحله (٣).

١٣ وشاخ يشوع وطعن في السن، فقال له الرب: «أنت قد شحخت وطعنت في السن، وقد بقيت أراضي للإملاك كثيرة جداً. وهذه هي الأراضي الباقية: جميع نواحي فلسطين (٢) وكل الجشوري، ^٣من الشحور شرقاً إلى حدود عقرن شمالاً وهي أرض الكنعاني. وأقطاب فلسطين الخمسة هم الغزي والأشودوي والأشقلوني والجبتي والعقروني، وهناك العويون. ^٤ومن الجنوب كل

٥/٢٣

نص ٣/٣

البحر التي تدفقت إلى ابواب مصر حيث صدها رعمسيس الثالث. في أوائل القرن الثاني عشر ق.م. وبعد انهزامهم، أقام الفلسطينيون في ساحل فلسطين (ومن هنا اسمهم). أما ذكرهم في تك ٣٢/٢١ و٣٤ و١/٢٦ و٨ وخر ٧/١٣. فهو استباق. تذكر الآية ٤ خمس نواح (راجع نص ٣/٣ ويوه ٤/٤). لم يكونوا ساميين. ولم يمارسوا الختان. كانوا أعداء العبرانيين في أيام القضاة وشاول، لكن داود طردهم فبقوا في الساحل.

(٣) من الأردن... وساحله في نص السبعينية، وقد أهملت الجملة في العبرية.

(٣) هكذا في النص اليوناني. في النص العبري: «الجملة».

(١) هذه أراضي لم تصح لشعب الله. مع أنها في إطار الحرب المقدسة المتأخرة الوارد ذكرها في يش ٤/١ وفي ما أشير إليه في عد ١٢-١/٣٤: في الجنوب أرض الفلسطينيين مع الجشوريين (راجع ١ صم ٨/٢٧) والعويين (راجع تك ٢٣/٢). وفي الشمال أرض الصيديونيين - أي فينيقيا.

(٢) بحسب تك ٢٣/٢ وعا ٧/٩ وار ٤/٤٧ ت. أصل الفلسطينيين من كفتور، والراجع أنها كريت، لا آسيا الصغرى. على كل حال، لم تكن كفتور سوى مرحلة في تنقلهم، ويبقى أصلهم غامضاً. كانوا ينتمون إلى «شعوب

١. وصف أسباط عبر الاردن (٤)

عد ٣٢

تث ١٧-١٢/٣

تث ١٧/٣٣ تث ١٩/٢-٤	سيط رأوبين	نظرة اجمالية
<p>١٥ وأعطى موسى سيط بني رأوبين بحسب عشائرهم ، ١٦ فكانت أرضهم من عروعر التي على جانب وادي أرنون ، والمدينة التي في وسط الوادي وكل النجد عند ميدبا ، ١٧ وحشون بجميع مدنها التي في النجد : ديون وباموت بعل وبيت بعل معون ، ١٨ وبهصة وقديموت وميفت ، ١٩ وقريتايم وشيمة وصارت شاحر في جبل الوادي ، ٢٠ وبيت فغور وسفوح الفسجة وبنت بشيموت ، ٢١ وجميع مدن النجد وكل مملكة سيحون . ملك الأموريين ، الذي ملك في حشون والذي ضربته موسى ، هو وروساء مدين : أوي وراقم وصورا وهورا ورابع ، وكانوا مقطعين لسيحون ، يسكنون الأرض ، ٢٢ وبلغام بن يعور العراف قتله بنو إسرائيل بالسيف فيمن قتلوه . ٢٣ فكانت حدود بني رأوبين الأردن وأرضه . هذا ميراث بني رأوبين ، بحسب عشائرهم . من المدن وقراها .</p>	<p>٨ أما نصف سيط منسى . فقد أخذ مع الرأوبيني والجادني ميراثه الذي أعطاهما موسى إياه في عبر الأردن ، جهة مشرق الشمس ، كما أعطاهما إياه موسى ، عبد الرب . وهو من عروعر التي على جانب وادي أرنون ، والمدينة التي في وسط الوادي ، وكل نجد ميدبا إلى ديون ، ١٠ وجميع مدن سيحون ، ملك الأموريين ، الذي ملك في حشون ، إلى حدود بني عمون ، ١١ وجلعاد وأرض الجشوري والمعكي ، وكل جبل حرمون ، وكل باشان إلى سلكة ، ١٢ وكل مملكة عوج في باشان الذي ملك في عشاروت وأدرعي ، وهو من بقية الرفائيم الذين ضربهم موسى وطردهم . ١٣ ولم يطرد بنو إسرائيل الجشوري والمعكي ، فأقام جشور ومعكة في وسط إسرائيل إلى هذا اليوم . ١٤ فأما سيط لاوي فلم يعط ميراثا ، لأن الذبائح بالنار للرب ، إله إسرائيل ، كانت هي ميراثه ، كما قال له .</p>	<p>٤/١٢ ٣٣/١٣ عد ٢٠/١٨ تث ٢/١٨</p>

انخفض عدد السطين من جراء نمو المملكة العمونية والمملكة الموآبية (راجع في شأن رأوبين تك ٤/٤٩ وتث ٦/٣٣ ، وفي شأن جاد تك ١٩/٤٩) . اصل نصف سبط منسى غامض ويبدو أن عهد اقامته في جلعاد لا يرجع الى هذه الحقبة الأولى (راجع عد ٣٢ +) .

(٤) يستقي هذا المقطع عناصره من عد ٣٢ وتث ١٧-١٢/٣ ، مضيفا اليها اسماء اماكن ، لكنه لا يأتي بوصف اراضي الاسباط . كما سيكون الأمر في شأن مجموعة الاردن . كانت جغرافية هذه الاسباط غير اكيدة حتى في نظر بني اسرائيل أنفسهم . علما بأن رأوبين وجادا بعدان واحدا عادة (عد ١/٣٢ ت وتث ١٢/٣ ويش ١٢/١ الخ) . وسرعان ما

نصف سبط منسى

٢٩ وَأَعْطَى مُوسَى نِصْفَ سَيْطِ مَنَسَّى ، فَكَانَ لِنِصْفِ سَيْطِ بَنِي مَنَسَّى بِحَسَبِ عَشَائِرِهِمْ .
 ٣٠ فَكَانَتْ أَرْضُهُمْ مِنْ مَحْتَائِمِ كُلِّ بَاشَانَ وَكُلِّ مَمْلَكَةِ عَوْجٍ ، مَلِكِ بَاشَانَ ، وَجَمِيعِ مَزَارِعِ يَابِئِ الْأُتِي فِي بَاشَانَ ، سِتِّينَ مَدِينَةً ، ٣١ وَنِصْفَ جَلْعَادَ وَعَشْتَارُوتَ وَأَدْرَعِي ، مُدُنَ مَمْلَكَةِ عَوْجِ الَّذِي فِي بَاشَانَ . تِلْكَ لِبَنِي مَآكِرَ بْنِ مَنَسَّى ، لِنِصْفِ بَنِي مَآكِرَ بِحَسَبِ عَشَائِرِهِمْ .

٣٢ هَذَا مَا أَوْزَعَهُ مُوسَى فِي بَرِّيَّةِ مَوَّابِ ، مِنْ عَيْبِ أَرْدُنَّ أَرِيحًا شَرْقًا . ٣٣ وَأَمَّا سَيْطُ لَآوِي ، فَلَمْ يُعْطِهِ مُوسَى مِيرَاثًا ، لِأَنَّ الرَّبَّ ، إِلَهَ إِسْرَائِيلَ ، هُوَ مِيرَاثُهُ ، كَمَا قَالَ لَهُ .

٢٤ وَأَعْطَى مُوسَى سَيْطَ بَنِي جَادٍ بِحَسَبِ عَشَائِرِهِمْ ، ٢٥ فَكَانَتْ أَرْضُهُمْ يَعْزِيرَ وَجَمِيعَ مُدُنِ جَلْعَادَ وَنِصْفَ أَرْضِ بَنِي عَمُّونَ . إِلَى عَرُوعَيْرِ الَّتِي قِبَالَ رَبَّةَ ، ٢٦ وَمِنْ حَشْبُونَ إِلَى رَامَةَ الْمُصْفَاةِ وَبَطُونِيمَ ، وَمِنْ مَحْتَائِمِ إِلَى أَرْضِ لِدْبُرَ ، ٢٧ وَفِي الْوَادِي بَيْتَ هَارَامَ وَبَيْتَ نِمْرَةَ وَسُكُوتَ وَصَافُونَ - وَهِيَ بَقِيَّةُ مَمْلَكَةِ سِيحُونَ ، مَلِكِ حَشْبُونَ - وَالْأَرْدُنَّ وَالْأَرْضَ إِلَى طَرْفِ بَحْرِ كِنَّارَتَ ، فِي عَيْبِ الْأَرْدُنَّ شَرْقًا . ٢٨ هَذَا مِيرَاثُ بَنِي جَادٍ ، بِحَسَبِ عَشَائِرِهِمْ ، مِنْ الْمُدُنِ وَقُرَاهَا .

٢. وصف الأسباط الكبيرة الثلاثة

غربي الأردن^(١)

تمهيد

السُّبُطُ ، لِأَنَّ مُوسَى كَانَ قَدْ أَعْطَى السُّبُطَيْنِ وَنِصْفَ السُّبُطِ مِيرَاثًا فِي عَيْبِ الْأَرْدُنَّ . وَلَمْ يُعْطِ سَيْطَ لَآوِي مِيرَاثًا فِي وَسْطِهِ . ١ وَذَلِكَ أَنَّ بَنِي يَوْسُفَ انْقَسَمُوا إِلَى سَيْطَيْنِ : مَنَسَّى وَأَفْرَائِيمَ ، وَلَمْ يَكُنْ لِبَنِي لَآوِي نَصِيبٌ فِي الْأَرْضِ . سِوَى مُدُنٍ لِلسُّكْنَى وَمَرَاعِيهَا لِمَوَاشِيهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ . كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى ، فَعَلَّ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَقَسَمُوا الْأَرْضَ .

عد ١٣/٨٠

يش ٢١

عد ٣٤

١٤ وَهَذَا مَا أَخَذَهُ بَنُو إِسْرَائِيلَ مِيرَاثًا فِي أَرْضِ كَنْعَانَ ، مَا أَوْزَعَهُمْ إِيَّاهُ الْعَازَرُ الْكَاهِنُ وَيَشُوعُ بْنُ نُونٍ وَرُؤَسَاءُ آبَاءِ أَسْبَاطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ . ٢ بِحَسَبِ قُرْعَةِ مِيرَاثِهِمْ ، كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ عَلَى لِسَانِ مُوسَى ، لِلْأَسْبَاطِ التَّسْعَةِ وَنِصْفِ

(١) القسم الكبير ١٤/١-٤٩/١٩ يدمج عدة وثائق . فيه وصف لحدود الأسباط ، سابق لأيام الملكية ، ولوائح مدن تتعلق خاصة بسبط يهوذا (شمعون) وبنيامين وتمثل الحالة كما كانت في الحقبة الملكية . جمعت هذه الوثائق وعلّق عليها (راجع خاصة يش ١٥/١٣-١٩ و١٠/١٦)

الجبَل الَّذِي تَكَلَّمَ عَنْهُ الرَّبُّ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ .
لِأَنَّكَ أَنْتَ سَمِعْتَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أَنَّ هُنَاكَ
العَنَاقِيَّينَ وَمُدُنًا عَظِيمَةً حَصِينَةً . لَعَلَّ الرَّبَّ مَعِيَ ت ٢٨/١
فَأَطْرَدَهُمْ . كَمَا تَكَلَّمَ الرَّبُّ .»

٦فَتَقَدَّمَ بَنُو يَهُودَا إِلَى يَشُوعَ فِي الْجَلْجَالِ .
وَقَالَ لَهُ كَالِبُ بْنُ يَفْنَا الْقَيْزِيُّ : « قَدْ عَلِمْتَ مَا
عد ١٣-١٤ قَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى . رَجُلٌ اللهُ . فِي شَأْنِي
وَشَأْنِكَ فِي قَادِشَ بَرْنِيعَ . ٧وَكُنْتُ أَنَا ابْنُ أَرْبَعِينَ
سَنَةٍ حِينَ أُرْسَلْتَنِي مُوسَى . عَبْدُ الرَّبِّ . مِنْ
قَادِشَ بَرْنِيعَ . لِيَتَحَسَّسَ الْأَرْضَ . وَعُدْتُ إِلَيْهِ
بِتَحْقِيقٍ عَلَى مَا كَانَ فِي قَلْبِي . ٨فَأَمَّا إِخْوَتِي
الَّذِينَ صَعِدُوا مَعِيَ . فَأَذَابُوا قُلُوبَ الشَّعْبِ ،
وَأَمَّا أَنَا فَتَبِعْتُ الرَّبَّ إِلَهِي تَامًا . ٩فَحَلَفَ مُوسَى
فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ وَقَالَ : إِنَّ الْأَرْضَ الَّتِي وَطِئْتَهَا
قَدُمُكَ لَكَ تَكُونُ مِيرَاثًا وَلِيْنِيكَ لِلأَبَدِ ، لِأَنَّكَ

١٣فِيَارَكَهُ يَشُوعُ وَأَعْطَى حَبْرُونَ لِكَالِبِ بْنِ
١٤لِذَلِكَ صَارَتْ حَبْرُونَ لِكَالِبِ بْنِ
١٥يَفْنَا الْقَيْزِيِّ مِيرَاثًا إِلَى هَذَا الْيَوْمِ . لِأَنَّهُ تَبَعَ
الرَّبَّ . إِلَهَ إِسْرَائِيلَ . تَمَامًا . ١٥وَكَانَ اسْمُ
حَبْرُونَ قَبْلًا قَرْيَةً أَرْبَعَ (٣) . وَهُوَ (٤) أَعْظَمُ ١٣ ١٥
رَجُلٍ فِي العَنَاقِيَّينَ . وَهَدَّاتِ الْأَرْضِ بَيْنَ
العَرَبِ .

تَبِعَ الرَّبَّ إِلَهِي تَامًا . ١١وَالآنَ هَاءَئِذَا قَدْ
أَبْقَانِي الرَّبُّ حَيًّا مِنْ ذَلِكَ الْحِينِ إِلَى الْيَوْمِ . كَمَا
وَعَدَ . ٢٨/١٤ وَهَذِهِ خَمْسُ وَأَرْبَعُونَ سَنَةً . مُنْذُ خَاطَبَ
الرَّبُّ مُوسَى بِهَذَا الْكَلَامِ ، حِينَ كَانَ إِسْرَائِيلُ
سَائِرًا فِي الْبَرِّيَّةِ ، وَأَنَا الْيَوْمَ ابْنُ خَمْسِينَ وَثَمَانِينَ
سَنَةً . ١١وَمَا زِلْتُ الْيَوْمَ قَوِيًّا . كَمَا كُنْتُ يَوْمَ
أُرْسَلْتَنِي مُوسَى . فَقُوَّتِي الْآنَ مِثْلُ قُوَّتِي حِينَئِذِكَ
عَد ١٤-٢٤ لِلْقِتَالِ وَلِلذَّهَابِ وَالإِيَابِ . ١٢فَالآنَ أَعْطِنِي هَذَا

سِيطَ يَهُودَا^(١)
١٥وَكَانَتْ حِصَّةُ بَنِي يَهُودَا . بِحَسَبِ
عَشَائِرِهِمْ ، جِهَةً حُدُودِ أَدُومَ . مِنْ بَرِّيَّةِ
صِينِ^(٢) إِلَى النَّقَبِ جِهَةً تَيْمَانَ . أَفْكَانَتْ
حُدُودُهُمُ الْجَنُوبِيَّةُ مِنْ طَرْفِ بَحْرِ الْمَلْحِ ، مِنْ
اللِّسَانِ الْمُقَابِلِ لِلْجَنُوبِ . أَنْتُمْ يَنْغُدُّ نَحْوَ
جَنُوبِ عَقَبَةِ الْعَقَارِبِ ، وَيَمُرُّ إِلَى صِينِ .
وَيَصْعَدُ إِلَى جَنُوبِ قَادِشَ بَرْنِيعَ . وَيَمُرُّ إِلَى

ت ١٢-٨/٤٩
ت ٧٣٣

عد ٥-٣/٣٤

نص ٣٦/١+

عد ٢٨/١٤

س ١١-٩/٤٦

عد ٢٤/١٤

العشائر الأربع التي كانت تسكنها .

(٤) اي «أربع» وقد أصبح اسم علم .

(١) الحدود الجنوبية والشرقية والغربية لسيط يهوذا هي في الواقع حدود ارض كنعان . وأما الحدود الشمالية ، وهي الأكثر تفصيلاً ، فهي حدود يهوذا على عهد داود . وتأخذ بعين الاعتبار الوضع الخاص باورشليم واستمرار وجود البقع الكنعانية في داخل اراضي يهوذا ، وامتداد تلك الحدود الى البحر امر نظري .

(٢) «من برية صين» بحسب النص اليوناني . في النص

العبري : «برية صين» .

(٢) كالب هو قيزي (الآيتان ٦ و ١٤) فليس هو

عبرانياً (راجع عد ٢٤/٢١+) . وعشيرته . المتحدرة من جنوب فلسطين . لها قرابة مع بني أدوم (راجع ت ١١/٣٦) . وقد اتصل شعب العهد القديم ولاسيما بسبط يهوذا . منذ يوم اقامته في قادش (عد ١٣-١٤) . احتل منطقة حبرون (هنا وفي ١٣/١٥-١٩ وفض ١٢/١-١٥) التي يقرها «نقب كالب» (١ ص ١٤/٣٠) . واتحد بنو كالب آخر الأمر بسبط يهوذا (راجع اتساب سعري الأخبار ١) اغ ١٨/٢ ت و ٤٢ ت و ١١/٤ ت و ١٣/١٥+) . (٣) راجع ت ٢/٢٣ و ٢٧/٣٥ و فض ١٠/١ الخ . وكلمة «أربع» تدل إما على أحياء المدينة الأربعة . وإما على

وَتَنْفُذُ إِلَى بَيْتِئِيلَ ، وَتُودِّي مَنَافِذَهَا إِلَى الْبَحْرِ .
وَالْحُدُودُ الْغَرْبِيَّةُ هِيَ الْبَحْرُ الْكَبِيرُ .
١٢ هَذِهِ حُدُودُ بَنِي يَهُوذَا مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ،
عَلَى حَسَبِ عَشَائِرِهِمْ .

بنو كالب يَحْتَلُونَ أَرْضَ حَبْرُونَ (٤)

قض ١٥/١-١٠
يش ١٤/٦+

١٣ وَلِكَالِبَ بْنِ يَفْنَا أُعْطِيَ نَصِيبٌ فِي وَسْطِ
بَنِي يَهُوذَا ، عَلَى حَسَبِ أَمْرِ الرَّبِّ لِيَشُوعَ : قَرْيَةٌ
أَرْبَعٌ - وَأَرْبَعٌ هُوَ أَبُو عَنَاقَ - الَّتِي هِيَ حَبْرُونَ .
١٤ افْطَرَدَ كَالِبُ مِنْ هُنَاكَ بَنِي عَنَاقَ الثَّلَاثَةَ :
شَيْشَايَ وَأَحِيمَانَ وَتَلْحَايَ ، بَنِي عَنَاقَ . ١٥ وَصَعِدَ
مِنْ هُنَاكَ إِلَى سَكَّانِ دَبِيرَ . وَكَانَ اسْمُ دَبِيرَ قَبْلًا
قَرْيَةً سِيفَرَ . ١٦ فَقَالَ كَالِبُ : « مَنْ ضَرَبَ قَرْيَةَ
سِيفَرَ وَأَسْتَوْلَى عَلَيْهَا ، أُعْطِيهِ عَكْسَةَ ابْنَتِي
زَوْجَةً » . ١٧ فَاسْتَوْلَى عَلَيْهَا عُنْتَيْشِيلُ بْنُ فَنَازَ ، أَخُو
كَالِبَ . فَأَعْطَاهُ عَكْسَةَ ابْنَتِهِ زَوْجَةً لَهُ .
١٨ وَاتَّفَقَ ، بَيْنَمَا كَانَتْ آتِيَةً مَعَهُ ، أَنَّهَا أَغْرَتَهُ
بِطَلْبِ حَقْلِ مِنْ أَبْيَاهَا ، فَزَلَّتْ مِنْ عَلَى
الْحِمَارِ . فَقَالَ لَهَا كَالِبُ : « مَا لَكَ ؟ »
١٩ قَالَتْ : « هَبْ لِي نِعْمَةً ، وَبِمَا أَنْكَ أَعْطَيْتَنِي
أَرْضًا فِي النَّقْبِ ، فَأَعْطِنِي أَحْوَاضَ مَاءٍ أَيْضًا » .
فَأَعْطَاهَا أَحْوَاضًا عُلوِيَّةً وَأَحْوَاضًا سَفْلِيَّةً . ٢٠ هَذَا
مِيرَاثُ سِيفَرَ بَنِي يَهُوذَا بِحَسَبِ عَشَائِرِهِمْ .

حَصْرُونَ ، وَتَصْعَدُ إِلَى آدَارَ ، وَتَمِيلُ إِلَى قَرَقَعِ ،
وَتَمُرُّ إِلَى عَصْمُونَ ، وَتَنْفُذُ إِلَى وَادِي مِضْرَ ،
وَتُودِّي مَنَافِذَ حُدُودِهِ إِلَى الْبَحْرِ . هَذِهِ تَكُونُ لَكُمْ
حُدُودَ الْجَنُوبِ . ٥ وَحُدُودُ الشَّرْقِ بَحْرُ الْمَلْحِ ،
إِلَى مَصَبِّ الْأُرْدُنِّ ، وَحُدُودُ جِهَةِ الشَّمَالِ مِنْ
لِسَانِ الْبَحْرِ ، عِنْدَ مَصَبِّ الْأُرْدُنِّ . ٦ وَتَصْعَدُ
الْحُدُودُ إِلَى بَيْتِ حُجَلَةَ ، وَتَمُرُّ مِنْ شَالِرِ بَيْتِ
الْعَرَبَةِ ، وَتَصْعَدُ إِلَى حَجَرِ بُوَهَنَ بْنِ رَأُوْبِينَ .
٧ وَتَصْعَدُ الْحُدُودُ إِلَى دَبِيرَ مِنْ وَادِي عَكُورَ ،
وَتَمِيلُ شِمَالًا نَحْوَ الْجَلْجَالِ الَّذِي قُبَالَةَ عَقْبِيَّةِ
أُدْمِيمَ الَّتِي عَلَى جَنُوبِ الْوَادِي ، وَتَمُرُّ إِلَى مِيَاهِ
عَيْنِ شَمْسَ ، وَتُودِّي مَنَافِذَهُ إِلَى عَيْنِ رُوجِلَ .
٨ وَتَصْعَدُ الْحُدُودُ إِلَى وَادِي ابْنِ هِنُومَ ، إِلَى
جَانِبِ يَبُوسَ جَنُوبًا (٣) ، وَهِيَ أُورُشَلِيمُ ،
وَتَصْعَدُ إِلَى رَأْسِ الْجَبَلِ الَّذِي هُوَ تَجَاهَ وَادِي
هِنُومَ غَرْبًا ، فِي طَرْفِ وَادِي رِفَائِيمَ شِمَالًا .
٩ وَمِنْ رَأْسِ الْجَبَلِ تَنْعَطِفُ الْحُدُودُ إِلَى مَعِينِ
مَاءِ نَفْتُوحَ ، وَتَنْفُذُ إِلَى أَطْلَالِ جَبَلِ عَقْرُونَ ،
وَتَنْعَطِفُ إِلَى حُدُودِ بَعْلَةَ وَهِيَ قَرْيَةُ يِعَارِيمَ .
١٠ وَتَمِيلُ الْحُدُودُ مِنْ بَعْلَةَ غَرْبًا إِلَى جَبَلِ سَعِيرَ ،
وَتَمُرُّ إِلَى جَانِبِ جَبَلِ يِعَارِيمَ شِمَالًا ، وَهِيَ
كَسَالُونَ ، وَتَهْبِطُ إِلَى بَيْتِ شَمْسَ ، وَتَمُرُّ إِلَى
يَمْنَةَ . ١١ وَتَنْفُذُ الْحُدُودُ إِلَى جَانِبِ عَقْرُونَ شِمَالًا ،
وَتَنْعَطِفُ إِلَى شِكْرُونَ ، وَتَمُرُّ فِي جَبَلِ بَعْلَةَ ،

قض ١٥/١-١٠ حيث يُنسب . مع ذلك ، الاستيلاء على
حبرون ودبير الى يهوذا . سيظهر عنتيشيل ثانياة (الآية ١٧) وهو
احد « قضاة » اسرائيل (قض ١١-٧/٣) .

(٣) « جانب » ييوس (راجع ١٦/١٨) هو منحدر
الرابية التي عليها تقوم اورشليم القديمة (راجع ٢ صم
٩/٥+) .

(٤) الآيات ١٣-١٩ تكاد ترد بالحرف الواحد في

جدول مدن يهوذا^(٥)

مفر يشوع ٢١/١٥-٢٢

وتنصيب^{٤٤} وقيلة وأكزيب ومريشة: تسع مدن يقرأها.

^{٤٥} وعقرون^(٧) وتوابعها وقراها، ^{٤٦} وبين عقرون إلى البحر كل ما يجاوز أشدود وقراها. ^{٤٧} وأشدود وتوابعها وقراها، وغزة وتوابعها وقراها إلى وادي مصر والبحر الكبير والساحل.

^{٤٨} وفي الجبل شامير وتير وسوكو^{٤٩} ودنة وقرية سنة، وهي دبير^{٥٠} وعناب وأشتمو وعانيم^{٥١} وجوشن وحولون وجيلو: إحدى عشرة مدينة يقرأها. ^{٥٢} وأراب ودومة وأشعان^{٥٣} ويتوم وبيت تقوح وأفيقة^{٥٤} وخمطة وقرية أربع. وهي حبرون، وسيعور: تسع مدن يقرأها. ^{٥٥} ومعون وكركم وزيف وبوطة^{٥٦} ويزرعيل وبرعام وزانوح^{٥٧} والقائين وجبعة وتمنة: عشر مدن يقرأها. ^{٥٨} وحلحول وبيت صور وجدور^{٥٩} ومغرات وبيت عنون والتقون: ست مدن يقرأها.

وتقوح وأقراتة، وهي بيت لحم، وفاغور وعيطم وقولون وتام وساريس والكرم وجلم وبطير ومناح: إحدى عشرة مدينة يقرأها^(٨). ^{٦٠} وقرية بعل، وهي قرية يعاريم، والرببة: مدينتين يقرأهما.

^{٦١} وفي البرية بيت العربة ومدين وسكاكة^{٦٢} والنبتان ومدينة الملح وعين جدي: ست

^{٦١} وكانت المدن من طرف سبط بني يهوذا. إلى حدود أدوم في النقب: قبصيل وعيدر وياجور^{٦٢} وقينة وديمونة وعردة^{٦٣} وقادش وحاصور بيتان^{٦٤} وزيف وطالم وتعلوت^{٦٥} وحاصور حدثة وقريوت حضرون. وهي حاصور، وأمام وشاع ومولادة^{٦٧} وحصر جدة وحشمون وبيت فالط^{٦٨} وحصر شوعال وبنر سبع وتوابعها^{٦٩} وبعلة وعيم وعاصم^{٦٠} والتولد وكسيل وخرمة^{٦١} وصقلج ومدمنة وسنسنة^{٦٢} ولباووت وشلحيم وعين رمون: فمجموع المدن تسع وعشرون مدينة يقرأها. ^{٦٣} وفي السهل أشتاوول وضرعة وأشنة^{٦٤} ورائوح وعين جنيم وتقوح وعينام^{٦٥} ويرموت وعدلام وسوكو وعزيقة^{٦٦} وشعرايم وعديتايم والجديرة وجديروثايم: أربع عشرة مدينة يقرأها^(٦).

^{٦٧} وضان وحداشة ومجدل جاد^{٦٨} ودلعان والمصفاة ويقتيل^{٦٩} ولاكيش وبصقة وعجلون^{٧٠} وكيون ولحاس وكيليش^{٧١} وجديروت وبيت داجون ونعمة ومقيدة: ست عشرة مدينة يقرأها.

^{٧٢} ولبنة وعاتر وعاشان^{٧٣} وتفتاح وأشنة

(٧) بقيت عقرون. في الواقع، مدينة فلسطينية، إلى أيام داود على الأرجح. ومن آخز (٧٣٥ - ٧١٦) إلى العهد الفارسي (راجع عا ٨/١ وزك ٧-٥/٩).
(٨) من تقوح إلى آخر الآية: مأخوذ من النص اليوناني، لأن النص العبري أهمله.

(٥) لم يُحفظ النص حفظًا جيدًا. فكثير من أسماء المدن تصوب بالرجوع إلى النص اليوناني أو إلى نصوص كتابية أخرى.
(٦) هناك صعوبة، لأن المجموع هو في الواقع خمس عشرة مدينة. وقد اقترح بعض المفسرين، استنادًا إلى النص اليوناني، أن تقرأ: «والجديرة وتوابعها».

مُدُنٍ بِقَرَاهَا.

وَمَنَافِذُهَا عِنْدَ الْبَحْرِ. هَذَا مِيرَاثُ سِطِّ بَنِي
أَفْرَائِيمَ بِحَسَبِ عَشَائِرِهِمْ،^١ مَا عَدَا الْمُدُنَ ٩/١٧

الْمَخْصُوصَةَ بِبَنِي أَفْرَائِيمَ، فِي وَسْطِ مِيرَاثِ بَنِي
مَنْسَى، جَمِيعَ الْمُدُنِ بِقَرَاهَا. ^٢وَلَمْ يَطْرُدُوا

الْكَنْعَانِيِّينَ الْمُقِيمِينَ بِجَازَرَ، فَأَقَامَ الْكَنْعَانِيُّونَ
بَيْنَ أَفْرَائِيمَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ، وَكَانُوا خَاضِعِينَ
لِلسُّخْرَةِ.

سِطُّ أَفْرَائِيمَ

٢ صم ٦/٥-٩
مصر ٨/١ و ٢١تك ٢٦-٢٢/٤٩
ت ١٧-١٣/٣٣

١٦ وَأَمْتَدَّتْ حِصَّةُ بَنِي يَوْسُفَ مِنْ أُرْدُنَّ

أَرِيحَا إِلَى مِيَاهِ أَرِيحَا شَرْقًا، إِلَى الْبَرِّيَةِ الصَّاعِدَةِ

مِنْ أَرِيحَا إِلَى جَبَلِ بَيْتِ إِيْلَ (١)، ^٢وَهُوَ يَنْفُذُ

مِنْ بَيْتِ إِيْلَ إِلَى لُوزَ، وَيَمُرُّ إِلَى حُدُودِ

الْأَرَكِيِّينَ، إِلَى عَطَارُوتَ، ^٣وَيَهْبِطُ غَرْبًا إِلَى

حُدُودِ الْيَقْلِيطِيِّينَ، إِلَى حُدُودِ بَيْتِ حُورُونَ

السُّفْلَى، وَإِلَى جَازَرَ، وَمَنَافِذُهُ عِنْدَ الْبَحْرِ.

فَأَخَذَ آبَا يَوْسُفَ، مَنْسَى وَأَفْرَائِيمَ، مِيرَاثَهَا.

^٤وَكَانَتْ أَرْضُ بَنِي أَفْرَائِيمَ بِحَسَبِ

عَشَائِرِهِمْ، فَكَانَتْ حُدُودُ مِيرَاثِهِمْ شَرْقًا

عَطَارُوتَ أَذَارَ إِلَى بَيْتِ حُورُونَ الْعُلْيَا، ^٥وَتَنْفُذُ

الْحُدُودِ غَرْبًا إِلَى الْمِكْمَتَاتِ (٢) مِنَ الشَّمَالِ،

وَتَمِيلُ شَرْقًا إِلَى تَانَةَ شِيلُو، وَتَمُرُّ فِيهَا مِنَ الشَّرْقِ

إِلَى يَنْوَحَ، ^٦وَيَهْبِطُ مِنْ يَنْوَحَ إِلَى عَطَارُوتَ

وَنَعْرَةَ، وَتَنْتَهِي إِلَى أَرِيحَا، وَتَنْفُذُ إِلَى الْأُرْدُنِّ.

^٧وَتَتَوَجَّهُ الْحُدُودُ مِنْ نَفُوحَ غَرْبًا إِلَى وَادِي قَانَةَ،

سِطُّ مَنْسَى (١)

١٧ وَكَانَتْ حِصَّةُ سِطِّ مَنْسَى - لِأَنَّهُ بَكَرٌ

يَوْسُفَ - لِمَا كَبِرَ، بِكَرِ مَنْسَى، أَبِي جَلْعَادَ.

وَلِأَنَّهُ كَانَ رَجُلَ حَرْبٍ، فَكَانَ نَصِيْبُهُ جِلْعَادًا

وَبَاشَانَ. ^٢ثُمَّ كَانَ لِبَنِي مَنْسَى الْبَاقِينَ - بِحَسَبِ

عَشَائِرِهِمْ: لِبَنِي أُيْعَازَرَ وَبَنِي حَالِقَ وَبَنِي

أَسْرِيئِيلَ وَبَنِي شَاكَمَ وَبَنِي حَافَرَ وَبَنِي شَمِيدَاعَ،

وَهُمْ بَنُو مَنْسَى بْنِ يَوْسُفَ الذُّكُورَ، بِحَسَبِ

عَشَائِرِهِمْ. ^٣وَأَمَّا صَلْفَحَدُ بْنُ حَافَرَ بْنِ

جِلْعَادَ بْنِ مَاكَبِرَ بْنِ مَنْسَى، فَلَمْ يَكُنْ لَهُ

بَنُونَ، وَإِنَّمَا كَانَتْ لَهُ بَنَاتٌ. وَهَذِهِ أَسْمَاءُ بَنَاتِهِ:

مَحَلَّةٌ وَنُوعَةٌ وَحُجَلَّةٌ وَمِلْكَةٌ وَرِصَّةٌ (٢).

^٤فَتَقَدَّمَ إِلَى أَمَامِ الْعَازَرَ الْكَاهِنِ وَيَشُوعَ بْنِ

نُونٍ وَالرُّؤَسَاءِ، وَقُلْنَ: «إِنَّ الرَّبَّ قَدْ أَمَرَ مُوسَى

تك ٢٦-٢٢/٤٩
ت ١٧-١٣/٣٣

عد ١١-١/٢٧

تاريخ أفرايم الذي حل محل أخيه البكر منسى (تك
١٤/٤٨ ت).

(٢) أسماء «بنات» صلفحد، ابن حفيد ماكبر بن
منسى، هي أسماء أماكن في شمال شكيم. وهذا الوضع الجغرافي
لقسم من عشيرة ماكبر تبرره قصة يرقى عد ٢٧ و ٣٦ عندها
إلى أيام موسى وقد أصبحت اجتهدًا في شأن ميراث البنات.

(١) ترجمة محتملة لنص غامض.

(٢) لا شك ان الميكنات تموج ارضي، قد يكون
ممرًا ضيقًا جدًا، او صدع وادي ييدان، غير بعيد عن شكيم
(راجع ٧/١٧).

(١) بقي نصف سبط منسى (عن نصف السبط الثاني،
راجع ٢٩/١٣ ت) غربي الاردن فتأثر بتوسع سبط افرايم
على حسابه (راجع ٩/١٦ و ٨/١٧-٩). يظهر هذا التغير في

الإقامة في هذه الأرض. ^{١٣} ولما قوي بنو إسرائيل، انخضعوا الكنعانيين للسخرية ولم يطردوهم.

احتجاج بني يوسف ^(٤)

^{١٤} وكلم بنو يوسف يشوع وقالوا: «ما بالك أعطيتنا حصّة واحدة وسهماً واحداً ميراثاً، ونحن شعبٌ كثير، وقد باركنا الربُّ إلى الآن؟» ^{١٥} فقال لهم يشوع: «إذا كنتم شعباً كثيراً، فأصعدوا إلى الغاب وأزبلوا الأشجار عنه. في أرض القرزيين والرقاتيم، إذا كان قد ضاق بكم جبل أفرايم». ^{١٦} فقال بنو يوسف: قس ٢٩/١ «الجبل لا يكفيننا، ثم إن لجمع الكنعانيين المقيمين بأرض السهل مركبات حديد، سواءً أكان الذين في بيت شان وتوابعها أم الذين في سهل يزرعيل». ^{١٧} فقال يشوع لبيت يوسف، لإفرايم ومنسى: «أنتم شعبٌ كثير ولكم قوة عظيمة، فلا تكون لكم حصّة واحدة، ^{١٨} بل الجبل يكون لكم، لأنه غاب، فزبلوا الأشجار عنه، وتستولوا على منافذه، ثم تطردون الكنعانيين، ولو كان لهم مركبات حديد وكانوا أقوياء».

بأن يعطينا ميراثاً في وسط إخوتنا». فأعطاهم ميراثاً بأمر الربِّ فيما بين إخوة أبيهن. فوقع لمنسى عشرة أسهم، ما عدا أرض جلعاد وباشان في عبر الأردن. ^{١٩} لأن بنات منسى أخذن ميراثاً في وسط بنيه. وأن أرض جلعاد صارت لبني منسى الباقيين.

^٧ وكانت حدود منسى من أشير إلى الميكنات التي تجاه شكيم. وكانت الحدود تتوجه يميناً إلى يشيب عين تفوح. ^٨ وكانت أرض تفوح لمنسى. وأما تفوح التي على حدود منسى، فكانت لبني أفرايم. ^٩ وتهبط الحدود إلى وادي قانة، جنوبي الوادي. إلا أن هذه المدن صارت لإفرايم، في وسط مدن منسى. وكانت حدود منسى من شمال الوادي، ومنافذها إلى البحر: ^{١٠} الجنوب لإفرايم والشمال لمنسى، وحدهما البحر، وكانا يتصلان بأستير شمالاً وبيساكر شرقاً. ^{١١} وكان لمنسى، في أرض يساكر وأستير، بيت شان وتوابعها وبتلاعام وتوابعها ^(٣) وسكان عين دور وتوابعها وسكان تعناك وتوابعها وسكان مجدو وتوابعها، وثالثاً نافيت. ^{١٢} ولم يستطع بنو منسى أن يملكوا هذه المدن، فأصر الكنعانيون على

قس ٢٧/١-٢٨

تذكر يقطع آل يوسف الأشجار عن جبل افرايم المشجر. وأما الرواية الأخرى (الآيات ١٤-١٥) فإنها تشير إلى إقامة قسم من سبط منسى في جلعاد (راجع عد ١/٣٢+).

(٣) يضيف هنا النص العربي «سكان دور وتوابعها» وهذه العبارة تكرر لما يلي.

(٤) تدون هذه الفقرة جنباً إلى جنب روايتين لتقليد واحد، أقدمها الرواية الوارد ذكرها في الآيات ١٦-١٨ التي

٣. وصف الاسباط السبعة الباقية

مَسْحُ الْأَرْضِ لِلْأَسْبَاطِ السَّبْعَةِ الْبَاقِيَةِ

١٨ ١٧/٣٣ وَأَجْتَمَعَتْ جَاعَةٌ بَنِي إِسْرَائِيلَ كُلُّهَا فِي شِيلُو^(١)، وَنَصَبُوا هُنَاكَ خِيْمَةَ الْمَوْعِدِ، وَأَخْضَعَتِ الْأَرْضَ قُدَّامَهُمْ. ^٢ وَبَقِيَ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ سَبْعَةٌ أَسْبَاطٌ لَمْ تَنْتَلِ مِيرَاثَهَا. ^٣ فَقَالَ يَشُوعُ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ: «إِلَى مَتَى أَنْتُمْ مُتَهَامِلُونَ عَنِ الدُّخُولِ لِأَمْتِلَاكِ الْأَرْضِ الَّتِي أَعْطَاكُمْ إِيَّاهَا الرَّبُّ إِلَهُ آبَائِكُمْ؟ ^٤ اخْذُوا لَكُمْ مِنْ كُلِّ سِبْطٍ ثَلَاثَةَ رِجَالٍ، فَأَرْسِلْهُمْ فَيَنْهَضُونَ وَيَسِيرُونَ فِي الْأَرْضِ وَيَمَسْحُونَهَا بِحَسَبِ مِيرَاثِهِمْ، ثُمَّ يَرْجِعُونَ إِلَيَّ. ^٥ يُقَسِّمُونَهَا سَبْعَةَ أَقْسَامٍ، فَيُقِيمُ يَهُودَا فِي أَرْضِهِ جَنْوْبًا، وَيَبْتَئُ يَوْسُفُ فِي أَرْضِهِمْ شِمَالًا. ^٦ وَأَنْتُمْ تَمَسْحُونَ الْأَرْضَ سَبْعَةَ أَنْصِبَةٍ، وَتَعُودُونَ إِلَيَّ بِهَذَا الْمَسْحِ إِلَى هَهُنَا، حَتَّى أَلْقِيَ لَكُمْ الْقُرْعَةَ أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهِنَا. ^٧ فَإِنَّ اللَّأْوِيَيْنِ لَيْسَ لَهُمْ نَصِيبٌ بَيْنَكُمْ، لِأَنَّ كَهَنُوتَ الرَّبِّ هُوَ مِيرَاثُهُمْ. وَأَمَّا جَادٌ وَرَأُوبِيْنٌ وَنِصْفُ سِبْطِ مَنَسَّى، فَقَدْ أَخَذُوا فِي شَرْفِي عِبرِ الْأُرْدُنِّ مِيرَاثَهُمُ الَّذِي أَعْطَاهُمْ إِيَّاهُ مُوسَى، عَبْدُ الرَّبِّ.»

^٨ أَفْقَامَ الْقَوْمُ وَمَضُوا وَأَوْصَى يَشُوعُ الدَّاهِيَيْنَ لِمَسْحِ الْأَرْضِ قَائِلًا: «أَمْضُوا فَسِيرُوا فِي

الْأَرْضِ وَأَمْسَحُوهَا، وَعُودُوا إِلَيَّ حَتَّى أَلْقِيَ الْقُرْعَةَ بَيْنَكُمْ هَهُنَا أَمَامَ الرَّبِّ فِي شِيلُو. ^٩ فَمَضَى الْقَوْمُ وَجَالُوا فِي الْأَرْضِ وَمَسَحُوهَا، بِحَسَبِ الْمُدُنِ، سَبْعَةَ أَقْسَامٍ فِي كِتَابٍ وَعَادُوا إِلَى يَشُوعَ، إِلَى الْمُخِيمِ فِي شِيلُو. ^{١٠} فَأَلْقَى لَهُمْ يَشُوعُ الْقُرْعَةَ فِي شِيلُو أَمَامَ الرَّبِّ، وَوَزَعَ هُنَاكَ الْأَرْضَ عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ بِحَسَبِ أَنْصِبَتِهِمْ.

سبط بنيامين

^{١١} أَفْخَرَجَتْ قُرْعَةُ بَنِي بَنِيَامِينَ بِحَسَبِ عَشَائِرِهِمْ. فَكَانَتْ حُدُودُ حِصَّتِهِمْ فِي وَسْطِ بَنِي يَهُودَا وَبَنِي يَوْسُفَ. ^{١٢} وَكَانَتْ حُدُودُهُمْ مِنْ جِهَةِ الشَّمَالِ مِنَ الْأُرْدُنِّ، صَاعِدَةً إِلَى جَانِبِ أَرِيحَا شِمَالًا، ثُمَّ تَصْعَدُ فِي الْجَبَلِ غَرْبًا وَتَنْفُذُ إِلَى بَرِّيَّةِ بَيْتِ آوَنَ. ^{١٣} وَتَمُرُّ الْحُدُودُ مِنْ هُنَاكَ إِلَى لُوزَ، إِلَى جَانِبِهَا الْجَنُوبِيِّ، وَهِيَ بَيْتُ إِيْلَ، وَتَهْبِطُ إِلَى عَطَارُوتَ أُورُكَ عَلَى الْجَبَلِ، جَنُوبِيًّا بَيْتَ حُورُونَ السُّفْلَى. ^{١٤} وَتَنْعَطِفُ الْحُدُودُ وَتَمِيلُ، مِنْ جِهَةِ الْمَغْرِبِ جَنُوبًا، مِنْ الْجَبَلِ الَّذِي تُجَاهَ بَيْتِ حُورُونَ جَنُوبًا، وَتَنْفُذُ عِنْدَ قَرْيَةِ بَعْلَ الَّتِي هِيَ قَرْيَةُ يِعَارِيمَ، وَهِيَ مَدِينَةُ لِبْنِي

تلك ٢٧/٤٩
تت ١٢/٣٣

من أهم معابد إسرائيل (راجع ٢/٢١ و ٩/٢٩ و ١٢) وستكون المعبد الذي فيه يُقيم تابوت العهد في أيام القضاة (١ صم ١/٣-١).

(١) يُدرج توزيع الأراضي على الأسباط السبعة الباقية في الفصول التالية (١٨/١-١٠ و ١٩/٥١) ويجري هذا التوزيع في شيلو، وفيه خيمة الموعد منصوبة. ستصبح شيلو

سفر يشوع ١٥/١٨-١١/١٩

أورشليم، وجبعة وقرية: أربع عشرة مدينة يُقراها. هذا ميراث بني بنيامين بحسب عشائريهم.

يهودا. هذه جهة الغرب.^{١٥} وأما جهة الجنوب فهي: من طرف قرية يعاريم، وتخرج الحدود غرباً إلى منبع مياه نفتوح،^{١٦} ثم تهبط إلى طرف الجبل الذي تجاه وادي ابن هنوم الذي في سهل رفايم شمالاً، وتحدّر في وادي هنوم إلى جانب ييوس جنوباً، ثم تهبط إلى عين روجل.^{١٧} وتنعطف من الشمال وتتقد إلى عين شمس، ثم إلى جليلوت، مقابل عصبه آدمم، وتحدّر إلى حجر بوهم بن زاووين،^{١٨} وتمر إلى كيف، مقابل العربة، إلى الشمال، وتحدّر إلى العربة.^{١٩} ثم تمر الحدود بجانب بيت حجلة شمالاً، وتتقد إلى لسان بحر الملح شمالاً، إلى منتهى الأردن جنوباً. هذه حدود الجنوب.^{٢٠} والأردن منتهى له من جهة المشرق. هذا ميراث بني بنيامين بحدوده من كل جانب، بحسب عشائريهم.

١٨/١٥

سيط شمعون^(١)

تك ٥/٤٩
١ اخ ٢٨/٤-٢٣

١٩ وأخرجت القرعة الثانية لشمعون، لسيط بني شمعون بحسب عشائريهم، وكان ميراثهم في داخل ميراث بني يهوذا.^٢ فكان لهم في ميراثهم: بئر سبع وشمع ومولادة^٣ وحصر شعوال وبالة وعاصم^٤ والتولد وتول وحرمة^٥ وصقلج وبيت المركبوت وحصر سوسة^٦ وبيت لباوت وشروحن: ثلاث عشرة مدينة بقراها.^٧ وعين ورمون وعاتر وعاشان: أربع مدن بقراها،^٨ وجميع القرى التي حول تلك المدن إلى بعله بير، ورامة النقب. هذا ميراث سيط بني شمعون بحسب عشائريهم.^٩ وكان ميراث بني شمعون من سهم بني يهوذا، لأن نصيب بني يهوذا كان زائداً عليهم، فورث بنو شمعون في داخل ميراثهم.

مدن بنيامين

^{١١} وكانت مدن سيط بني بنيامين بحسب عشائريهم: أريحا وبيت حجلة وعميق قصيص^{١٢} وبيت العربة وصارثيم وبيت ايل^{١٣} والعويم والقارة وعفرة^{١٤} وكفر العمونة والعفني وجبع: اثنتي عشرة مدينة بقراها.^{١٥} وجعون والرامة وبثروت^{١٦} والمصفاة والكفيرة والموصة^{١٧} وراقم ورفئيل وترآلة^{١٨} وصيلع وآلف ويوس، وهي

سيط زبولون

قض ٣٠/١
تك ١٣/٤٩
ث ١٨/٣٣-١٩

^١ وأخرجت القرعة الثالثة لبني زبولون بحسب عشائريهم، فكانت حدود ميراثهم إلى ساريد.^{١١} وتصعد حدودهم غرباً إلى مرعلة، وتتصل إلى دباشت، وتبلغ إلى الوادي الذي

وفي ١ اخ ٢٨/٤-٣٢، مواز للقسم الثاني من جدول قرى يهوذا في النقب (يش ٢٦/١٥-٣٢). ورد في ١ اخ ٣١/٤ ان هذا تم في عهد داود.

(١) كان سيط شمعون قديراً فيما مضى (تك ٢٥/٣٤ ت ٥/٤٩) لم انقطع ذكره في البركات في ث ٣٣. فقد ضمه سيط يهوذا اليه، ولذلك لا نجد هنا وصفاً لأرضه. يُضاف الى ذلك ان جدول مدن بني شمعون، هنا

بِحَسَبِ عَشَائِرِهِمْ. ^{٢٥}فَكَانَ فِي حُدُودِهِمْ:
حَلْقَةٌ وَحَلِي وَبَاطَنٌ وَأَكْشَافٌ ^{٢٦}وَالْمَالِكُ
وَعَمَّادٌ وَمِشَالٌ، وَتَتَّصِلُ غَرْبًا إِلَى كَرْمَلٍ
وَشِيحُورَ لِبْنَاتٍ ^{٢٧}وَتَعَطِفُ شَرْقًا إِلَى بَيْتِ
دَاجُونَ، ثُمَّ تَتَّصِلُ إِلَى زَبُولُونَ وَإِلَى وادي
يَفْتَحْثِيلَ، عَلَى شَالِ بَيْتِ الْعَامِيقِ وَتَعْبِثِيلَ،
وَتَنْفُذُ إِلَى كَابُولَ شِمَالًا ^{٢٨}وَإِلَى عَبْدِونَ ^(٣)
وَرَحُوبَ وَحَمُونَ وَقَانَةَ إِلَى صِيدُونَ الْكُبْرَى.
^{٢٩}وَتَعَطِفُ الْحُدُودُ إِلَى الرَّامَةِ وَإِلَى الْمَدِينَةِ
الْمُحَصَّنَةِ صُورَ، ثُمَّ تَعَطِفُ إِلَى حَوْصَةَ، وَتَنْفُذُ
عِنْدَ الْبَحْرِ إِلَى مَحَالِيبَ ^(٤) وَأَكْرَبِ،
^{٣٠}وَعَمَّكُو ^(٥) وَأَفِيقَ وَرَحُوبَ. فَهُنَاكَ اثْنَانِ
وَعِشْرُونَ مَدِينَةً يَقْرَأُهَا. ^{٣١}هَذَا مِيرَاثُ سَيْطِ بَنِي
أَشِيرَ بِحَسَبِ عَشَائِرِهِمْ.

سبط نفتالي

^{٣٢}وَخَرَجَتِ الْقُرْعَةُ السَّادِسَةُ لِبَنِي نَفْتَالِي،
لِبَنِي نَفْتَالِي بِحَسَبِ عَشَائِرِهِمْ. ^{٣٣}فَكَانَتْ
حُدُودُهُمْ مِنْ حَالْفَ وَمِنْ الْبَلُوطَةِ عِنْدَ صَعْنِيمَ
وَأَدَامِي النَّقْبِ وَيَيْثِيلَ، إِلَى لَقُومَ، وَتَنْفُذُ إِلَى
الْأُرْدُنِّ، ^{٣٤}وَتَعَطِفُ الْحُدُودُ غَرْبًا إِلَى أَزْنُوتَ
تَابُورَ، وَتَنْفُذُ مِنْهَا إِلَى حَقُوقَ، وَتَتَّصِلُ إِلَى
زَبُولُونَ جَنُوبًا وَإِلَى أَشِيرَ غَرْبًا وَإِلَى يَهُودَا الْأُرْدُنِّ
شَرْقًا. ^{٣٥}وَهُنَاكَ مِنَ الْمُدُنِ الْمُحَصَّنَةِ: صَدِيمَ
وَصِيرَ وَحَمَّتَ وَرَقَّتَ وَكِنَارَتَ ^{٣٦}وَأَدَامَةَ وَالرَّامَةَ

قَبَالَةَ يَمْعَامَ، ^{١٢}ثُمَّ تَعَطِفُ مِنْ سَارِيدَ شَرْقًا نَحْوَ
مَشْرِقِ الشَّمْسِ عَلَى حُدُودِ كَيْسَلُوتَ تَابُورَ،
وَتَنْفُذُ إِلَى الدَّبْرَتِ وَتَصْعَدُ إِلَى يَافِيعَ. ^{١٣}وَمِنْ
هُنَاكَ تَمْرٌ شَرْقًا إِلَى شَرْقِيَّ جَتَّ حَافِرَ وَعِثَّ
قَاصِينَ، وَتَنْفُذُ إِلَى رِمُونَ، وَتَعَطِفُ إِلَى نَيْعَةَ.
^{١٤}وَتَمِيلُ الْحُدُودُ حَوْلَهَا شِمَالًا إِلَى حَنَاتُونَ،
وَتَنْتَهِي إِلَى وادي يَفْتَحْثِيلَ ^{١٥}وَقَطَّةَ وَنَهْلَالَ
وَشِمْعُونَ وَبِرَّالَةَ وَبَيْتَ لَحْمَ ^(٢): فَهُنَاكَ اثْنَتَا
عَشْرَةَ مَدِينَةً يَقْرَأُهَا. ^{١٦}هَذَا مِيرَاثُ بَنِي زَبُولُونَ
بِحَسَبِ عَشَائِرِهِمْ: تِلْكَ الْمُدُنُ يَقْرَأُهَا.

سبط يساكر

^{١٧}وَخَرَجَتِ الْقُرْعَةُ الرَّابِعَةُ لَيْسَاكِرَ، لِبَنِي
يَسَاكِرَ بِحَسَبِ عَشَائِرِهِمْ. ^{١٨}فَكَانَتْ حُدُودُهُمْ
إِلَى يَزْرَعِيلَ وَالْكَسْلُوتِ وَشُونِمَ ^{١٩}وَحَفَارَائِمَ
وَشِيوُونَ وَأَنَاخَرَتَ ^{٢٠}وَالرَّيْبِيتِ وَقِشْيُونَ وَأَبْصَ
^{٢١}وَرَامَتَ وَعَيْنَ جَنِيمَ وَعَيْنَ حَدَّةَ وَبَيْتَ
فَصْيِصَ. ^{٢٢}وَتَتَّصِلُ الْحُدُودُ إِلَى تَابُورَ
وَشَخْصِيمَةَ وَبَيْتَ شَمْسَ، وَتَنْفُذُ حُدُودُهُمْ عِنْدَ
الْأُرْدُنِّ: فَهُنَاكَ سِتُّ عَشْرَةَ مَدِينَةً يَقْرَأُهَا.
^{٢٣}هَذَا مِيرَاثُ سَيْطِ بَنِي يَسَاكِرَ بِحَسَبِ
عَشَائِرِهِمْ مِنَ الْمُدُنِ وَقْرَأُهَا.

سبط آشير

^{٢٤}وَخَرَجَتِ الْقُرْعَةُ الْخَامِسَةُ لِسَيْطِ بَنِي أَشِيرَ

قض ٣١/١-٣٢
تك ٢٠/٤٩
نت ٢٤/٣٣-٢٥

قض ٣٣/١
تك ٢١/٤٩
نت ٢٣/٣٣

(٤) بحسب نص أشوري وتسمية هذه المدينة في
عصرنا.
(٥) بحسب قض ٣١/١. في النص العبري «أتمه».

(٢) غير بيت لحم التي في يهوذا. وكانت في الجليل
الأسفل. «يدألة» بحسب النص العبري.
(٣) في النص العبري «عبرون».

سفر يشوع ٣٧/١٩-٣٧/٢٠

فَصَعِدُوا وَحَارَبُوا لَاشِمَ ، وَأَسْتَوْلُوا عَلَيْهَا وَضَرَبُوهَا بِحَدِّ السَّيْفِ ، وَوَرِثُوهَا وَسَكَنُوا فِيهَا وَسَمَّوْهَا لَاشِمَ دَانَ ، بِأَسْمِ دَانَ أَبِيهِمْ .^{٤٨} هَذَا مِيرَاثُ سَيْطِ بَنِي دَانَ بِحَسَبِ عَشَائِرِهِمْ ، تِلْكَ الْمُدُنُ يُقْرَاهَا .

^{٤٩} وَلَمَّا فَرَعُوا مِنْ تَقْسِيمِ الْأَرْضِ بِحُدُودِهَا ، أَعْطَى بَنُو إِسْرَائِيلَ يَشُوعَ بْنَ نُونٍ مِيرَاثًا فِي وَسْطِهِمْ .^{٥٠} أَعْطَوْهُ بِأَمْرِ الرَّبِّ الْمَدِينَةَ الَّتِي طَلَّبَهَا ، وَهِيَ تِمْنَةُ سَارْحُ فِي جَبَلِ أَفْرَاثِيمَ ، فَأَعَادَ بِنَائِهَا وَأَقَامَ فِيهَا (٧) .

قض ٣٠/٢٤
٩/٢

^{٥١} هَذِهِ هِيَ الْمَوَارِيثُ الَّتِي وَزَعَهَا الْعِزَارُ الْكَاهِنُ وَيَشُوعُ بْنُ نُونٍ وَرُؤَسَاءُ آبَاءِ بَنِي إِسْرَائِيلَ بِالْقُرْعَةِ فِي شَيْلُو ، أَمَامَ الرَّبِّ ، عِنْدَ بَابِ خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ ، وَهَكَذَا أَنْتَهَوْا مِنْ تَقْسِيمِ الْأَرْضِ .

وحاصور^{٣٧} وقادش وأدرعي وعين حاصور^{٣٨} ويزرون ومجدل إيل وحوريم وبيت عناة وبيت شمس : فهناك تسع عشرة مدينة بقراها .^{٣٩} هذا ميراث سيط بني نفتالي بحسب عشائيرهم من المدن وقراها .

تلك ١٧ ١٦/٤٩ سبط دان (٦)
تث ٢٢/٣٣

^{٤٠} وَخَرَجَتِ الْقُرْعَةُ السَّابِعَةُ لِسَيْطِ بَنِي دَانَ بِحَسَبِ عَشَائِرِهِمْ ، فَكَانَتْ أَرْضُ مِيرَاثِهِمْ صُرْعَةَ وَأَشْتَاوُولَ وَمَدِينَةَ الشَّمْسِ^{٤٢} وَشَعْلِينَ وَأَيَالُونَ وَبِتْلَةَ^{٤٣} وَأَيْلُونَ وَتِمْنَةَ وَعَقْرُونَ^{٤٤} وَالْتَقِيَةَ وَجَبْتُونَ وَبَعْلَةَ^{٤٥} وَيَهُودَ وَيَزُورَ وَبَنِي بَرَقَ وَجَتَّ رِمُونَ^{٤٦} وَمِيَاهَ الْبِرْقُونَ وَالرُّقُونَ مَعَ الْمَنْطَقَةِ الَّتِي مُقَابِلَ يَافَا .^{٤٧} وَسَقَطَتْ أَرْضُ بَنِي دَانَ مِنْهُمْ ،

٤ . المَدُنُ الْمُمْتَازَةُ

الَّتِي كَلَّمْتُمْ بِهَا عَلَى لِسَانِ مُوسَى ، أَسْحَتِي يَهْرَبَ إِلَيْهَا كُلُّ قَاتِلٍ قَتَلَ نَفْسًا سَهْوًا بِغَيْرِ قَصْدٍ ، فَتَكُونُ لَكُمْ مَلْجَأً مِنَ الْمُسْتَقِيمِ لِلدَّمِ .

عد ١٩/٣٥+

خر ١٣/٢١+ مَدُنُ الْمَلْجَأِ (١)

٢ • وَخَاطَبَ الرَّبُّ يَشُوعَ قَائِلًا :^٢ « كَلِّمْ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ : اجْعَلُوا لَكُمْ مَدُنَ الْمَلْجَأِ

عد ٣٤-٩/٣٥
تث ١٣-١/١٩
قض ٣٥ ٣٤/١
قض ١٨

(١) ان الفصلين ٢٠ و ٢١ هما تكملة لتقسيم الأراضي . ويظهر الفصل ٢٠ بمظهر العمل بشرية الملجأ الوارد ذكرها في خر ١٣/٢١+ . سبق ان ذكر سفر العدد (٩/٣٥ ت) ست مدن ملجأ دون ان يذكر اسماءها . أما تث ٤١/٤-٤٣ فإنه يذكر اسماء ثلاث مدن ملجأ في عبر الاردن . ويأمر تث ١/١٩ باختيار ثلاث مدن اخرى بعد فتح ارض كنعان . وهذا ما تم هنا حيث تذكر اسماء المدن الست . في الواقع لم يسبق انشاء مدن الملجأ عهد سليمان .

(٦) تقع المدن الممنوحة لسبط دان غربي ارض بنيامين ، بين افرايم ويهوذا ، ومعظمها في الأرض الكنعانية . في الواقع لم يستطع بنو دان أن يقيموا في هذه الأرض . فقد طردوا بضغطة من الأموريين (بحسب قض ١/٣٤-٣٥) ثم من الفلسطينيين (راجع قض ١٣-١٦) . أما هجرتهم الى الشمال المذكورة في الآية ٤٧ . فهي مروية في قض ١٨ . (٧) ينتهي توزيع الأراضي على الأسباط بتعليق من المحرر على نصيب يشوع . وهو تعليق مستوحى من النبذة عن قبره (يش ٣٠/٢٤ = قض ٩/٢) .

الكاهن وإلى يشوع بن نون ورؤساء الآباء في أسباط بني إسرائيل،^٢ وكلموهم في شيلو، في أرض كنعان، قائلين: «إن الرب قد أمر على لسان موسى بأن نُعطي مُدناً للسكنى مع مراعيها ليهائمين». فأعطى بنو إسرائيل اللاويين من ميراثهم، على حسب أمر الرب، هذه المُدن ومراعيها.

^١ فخرجت القرعة لعشائر القهاتيين: فخرجت بالقرعة لبني هارون الكاهن، الذين هم من سبط لاوي، ثلاث عشرة مدينة من مدن سبط يهوذا وسبط شمعون وسبط بنيامين. ولبنية بني قهات عشر مدن بالقرعة من مدن عشائر سبط أفرايم وسبط دان ونصف سبط منسى. ولبنية جرشون ثلاث عشرة مدينة بالقرعة من مدن عشائر سبط يساكر وسبط أشير وسبط نفتالي ونصف سبط منسى في باشان.^٧ ولبنية مراري، بحسب عشائرهم، اثنا عشرة مدينة من مدن سبط رأوبين وسبط جاد وسبط زبولون.^٨ فأعطى بنو إسرائيل اللاويين هذه المدن ومراعيها بالقرعة، كما أمر الرب على لسان موسى.

نصيب القهاتيين

^١ وأعطوهم من مدن سبط بني يهوذا وسبط بني شمعون هذه المدن المسماة بأسمائها.

عده إلى ابام سليمان حيث كانت جميع المدن المذكورة تخضع لسلطة إسرائيل. وقد تستند قائمة المدن إلى تقسيم اللاويين بعد إنشاء هيكل اورشليم، وهي تتضمن مدن الملجأ الست التي تفي بحاجة مختلفة.

يهرَّب القاتل إلى واحدة من هذه المدن، ويقف بمدخل باب المدينة، ويتكلم على مسامح شيوخها في شأنه، فيضمونه إليهم في المدينة، ويعطونه مكاناً يقيم معهم.^٥ فإذا طارده المنتقم للدم، فلا يسلمون القاتل إلى يده، لأنه قتل قريبه بغير قصد ولم يكن مبعوضاً له من أمس فما قبل.^٦ ويقيم في تلك المدينة إلى حين وقوفه أمام الجماعة للمحاكمة (إلى ان يموت عظيم الكهنة الذي يكون في تلك الأيام. فحينئذ يعود القاتل إلى مدينته وأهله، إلى المدينة التي هرب منها).^٧

^٧ فكروا قادمين في الجليل، في جبل نفتالي، وشكيم في جبل أفرايم، وقرية أربع، وهي حبرون، في جبل يهوذا.^٨ وفي غير أردن أريحا شرقاً، جعلوا باصراً في البرية في السهل، من سبط رأوبين، وراموت في جلعاد من سبط جاد، وجولان في باشان من سبط منسى. تلك كانت مدن الملجأ لجميع بني إسرائيل، وللنزول المقيم في وسطهم، حتى يهرب إليها كل قاتل نفس سهواً، فلا يموت بيد المنتقم للدم، إلى حين وقوفه أمام الجماعة.

نت ٤/٤٣

المدن اللاوية^(١)

عد ١/٣٥-٨
١ اغ ٦/٣٩-٦٦

٢١ وتقدم رؤساء الآباء اللاويين إلى العازار

(١) بما ان سبط لاوي لا يتمتع بحكم ذاتي سياسي، فلم ينل أرضاً (١٤/١٣ و ٣٣ و ٣٤/٣-٤ و ٧/١٨)، ولكن اللاويين يُمنحون الإقامة في بعض المدن ولهم بعض الحقوق في المراعي المجاورة (راجع عد ١/٣٥-٨). هذا الفصل من احداث فصول الكتاب، وهو تقسيم لواقع قد يرقى

المُدُنِ لِعَشَائِرِ مَنْ بَقِيَ مِنْ بَنِي قَهَاتَ : عَشْرُ
مُدُنٍ بِمَرَاعِيهَا .

حِصَّةُ بَنِي جِرْشُونَ

٢٧ وَأَعْطِي بَنُو جِرْشُونَ مِنْ عَشَائِرِ اللَّأُوِيِّينَ ،
مِنْ مُدُنِ نِصْفِ سَيْطِ مَنَسَّى : جَوْلَانُ ، مَدِينَةٌ
مَلْجَأُ الْقَاتِلِ فِي بَاشَانَ ، وَمَرَاعِيهَا ،
وَعَشْتَارُوتُ (٤) وَمَرَاعِيهَا : مَدِينَتَيْنِ . ٢٨ وَمِنْ
مُدُنِ سَيْطِ يَسَّاكَرَ قِشْيُونَ وَمَرَاعِيهَا وَدَبْرَتُ
وَمَرَاعِيهَا ٢٩ وَرُمُوتُ وَمَرَاعِيهَا وَعَيْنُ جَنِيمَ
وَمَرَاعِيهَا : أَرْبَعُ مُدُنٍ . ٣٠ وَمِنْ مُدُنِ سَيْطِ أَشِيرَ
مِشَالُ وَمَرَاعِيهَا وَعَبْدُونَ وَمَرَاعِيهَا ٣١ وَخَلْقَةُ
وَمَرَاعِيهَا وَرُحُوبُ وَمَرَاعِيهَا : أَرْبَعُ مُدُنٍ .
٣٢ وَمِنْ مُدُنِ سَيْطِ نَفْتَالِي قَادَشُ ، مَدِينَةٌ مَلْجَأُ
الْقَاتِلِ فِي الْجَلِيلِ ، وَمَرَاعِيهَا ، وَحَمُوتُ دُورُ
وَمَرَاعِيهَا وَقَرْنَانُ وَمَرَاعِيهَا : ثَلَاثُ مُدُنٍ .
٣٣ مَجْمُوعُ مُدُنِ الْجِرْشُونِيِّينَ ، بِحَسَبِ
عَشَائِرِهِمْ ، ثَلَاثُ عَشْرَةَ مَدِينَةً بِمَرَاعِيهَا .

حِصَّةُ بَنِي مَرَايَ

٣٤ وَلِعَشَائِرِ بَنِي مَرَايَ اللَّأُوِيِّينَ الْبَاقِينَ
أَعْطُوا مِنْ مُدُنِ سَيْطِ زَبُولُونَ يُقْنَعَامُ وَمَرَاعِيهَا
وَقَرْنَةُ وَمَرَاعِيهَا ٣٥ وَرُمُونَ (٥) وَمَرَاعِيهَا وَتَهْلَالُ
وَمَرَاعِيهَا : أَرْبَعُ مُدُنٍ . ٣٦ وَفِي أَرْدُنَ أَرِيحَا ، مِنْ
مُدُنِ سَيْطِ رَأُوِيِّينَ بَاصَرَ ، فِي الْبَرِّيَّةِ فِي
السَّهْلِ ، مَدِينَةٌ مَلْجَأُ الْقَاتِلِ ، وَمَرَاعِيهَا وَبِهَصَّةُ

١٠ فَكَانَتْ لِبَنِي هَارُونَ ، مِنْ عَشَائِرِ الْقَهَاتِيِّينَ مِنْ
بَنِي لَآوِي ، لِأَنَّ الْقُرْعَةَ الْأُولَى كَانَتْ لَهُمْ .
١١ فَأَعْطَوْهُمْ قَرِيَةَ أَرْبَعَ ، مَدِينَةً أَبِي عَنَاقَ ، وَهِيَ
حَبْرُونَ ، فِي جَبَلِ يَهُوذَا وَمَا حَوْلَهَا مِنَ الْمَرَاعِي .
١٢ فَأَمَّا حَقُولُ الْمَدِينَةِ وَقَرَاهَا فَأَعْطَوْهَا
لِكَالِبِ بْنِ يَفْتَا مَلِكًا لَهُ . ١٣ وَلِبَنِي هَارُونَ
الكَاهِنِ أَعْطُوا حَبْرُونَ مَدِينَةً مَلْجَأُ الْقَاتِلِ
وَمَرَاعِيهَا وَلِبْنَةَ وَمَرَاعِيهَا ١٤ وَتَبْرَ وَمَرَاعِيهَا
وَأَشْتَمُوعَ وَمَرَاعِيهَا ١٥ وَحُولُونَ وَمَرَاعِيهَا وَدَبْرَ
وَمَرَاعِيهَا ١٦ وَعَاشَانَ (٢) وَمَرَاعِيهَا وَطُطَّةَ وَمَرَاعِيهَا
وَبَيْتَ شَمْسَ وَمَرَاعِيهَا : تِسْعَ مُدُنٍ مِنْ مُدُنِ
هُذَيْنِ السُّطَّيْنِ . ١٧ وَمِنْ مُدُنِ سَيْطِ بَنِيَامِينَ
جَبْعُونَ وَمَرَاعِيهَا وَجَعَّ وَمَرَاعِيهَا ١٨ وَعَنَاتُوتُ
وَمَرَاعِيهَا وَعَلْمُونَ وَمَرَاعِيهَا : أَرْبَعُ مُدُنٍ .
١٩ مَجْمُوعُ مُدُنِ بَنِي هَارُونَ الْكَهَنَةِ ثَلَاثُ عَشْرَةَ
مَدِينَةً بِمَرَاعِيهَا .

١٤-١٣/١٤

٢٠ وَأَمَّا عَشَائِرُ بَنِي قَهَاتِ اللَّأُوِيِّينَ ، مَنْ بَقِيَ
مِنْ بَنِي قَهَاتَ ، فَكَانَتْ مُدُنُ حِصَّتِهِمْ مِنْ مُدُنِ
سَيْطِ أَفْرَائِيمَ . ٢١ فَأَعْطَوْهُمْ شَكِيمَ ، مَدِينَةً مَلْجَأُ
الْقَاتِلِ فِي جَبَلِ أَفْرَائِيمَ وَمَرَاعِيهَا وَجَازَرَ
وَمَرَاعِيهَا ٢٢ وَقِصْصِيمَ وَمَرَاعِيهَا وَبَيْتَ حُورُونَ
وَمَرَاعِيهَا : أَرْبَعُ مُدُنٍ . ٢٣ وَمِنْ مُدُنِ سَيْطِ دَانَ
أَلْتَقَا وَمَرَاعِيهَا وَجَبْتُونَ وَمَرَاعِيهَا ٢٤ وَأَيَالُونَ
وَمَرَاعِيهَا وَجَتَّ رَمُونَ وَمَرَاعِيهَا : أَرْبَعُ مُدُنٍ .
٢٥ وَمِنْ مُدُنِ نِصْفِ سَيْطِ مَنَسَّى تَعْنَاكُ وَمَرَاعِيهَا
وَبَيْلَاعَامُ (٣) وَمَرَاعِيهَا : مَدِينَتَيْنِ . ٢٦ مَجْمُوعُ

(٤) فِي النِّصِّ الْعِبْرِيِّ : «بَعَثَرَةُ» .

(٥) فِي النِّصِّ الْعِبْرِيِّ : «دِيمَةُ» .

(٢) فِي النِّصِّ الْعِبْرِيِّ : «عَيْنُ» .

(٣) فِي النِّصِّ الْعِبْرِيِّ : تَكَرَّرَ «جَتَّ» وَرَمُونَ» .

ومراعيها^{٣٧} وقد يموتَ ومراعيها وميفعة ومراعيها : جميع تلك المدن .

أربع مدن^(٦) .^{٣٨} ومن مدن سبط جاد

راموت ، مدينة مدجا القائل في جلعاد ،

ومراعيها ، ومخائيم ومراعيها^{٣٩} وحشبون

ومراعيها ويعزير ومراعيها : أربع مدن .

^{٤٠}مجموع مدن بني مراري الباقيين من عشائر

لاوي ، بحسب عشائرهم : اثنتا عشرة مدينة ،

وهي حصنهم .

^{٤١}فمجموع مدن بني لاوي ، في وسط

ممتلكات بني إسرائيل ، ثمان وأربعون مدينة

بمراعيها .^{٤٢} وكانت تلك المدن كل

مدينة منها بمراعيها من حولها . هكذا كانت

خاتمة التقسيم

^{٤٣}وأعطى الرب إسرائيل كل الأرض التي

حلف أنه يعطيها لإبائهم ، فتملكوها وأقاموا

فيها .^{٤٤} وأراحهم الرب من كل جهة ، بحسب

كل ما أقسم عليه لإبائهم ، ولم يثبت أمامهم

أحد من جميع أعدائهم ، بل أسلم الرب إلى

أيديهم جميع أعدائهم .^{٤٥} لم تسقط كلمة

واحدة من جميع كلمات الخير التي كلم الرب

بها بيت إسرائيل ، بل تمت كلها .

١٤/٢٣

اش ١١/٥٥

نهاية حياة يشوع

١ . عودة الاسباط الشرقية

ومسألة مذبحها^(١)

صرف أهل عبر الأردن الى بلادهم

والجاديين ونصف سبط منسى ، وقال لهم :^{٣٢} ٨/١٣

عد ٣٢

« قد حفظتم كل ما أمركم به موسى ، عبد

٢٢ ١٨ ١٢/١ حينئذ استدعى يشوع الرؤيين

أولاً . وفي الآيات ١٠-٣٤ آثار التحرير الكهنوتي . ومع ذلك

فإن هذه الرواية تستخدم تقليدًا قديمًا قد يحفظ ذكرى

تعارض في الصلات بين معبد شيلو (راجع الآيتين ٩ و ١٢)

مع كهنوته (راجع الآيات ١٣ ت و ٣٠ ت) ، وبين أسباط

عبر الاردن التي كانت تعد عائشة خارج ارض الميعاد وكانت

تنتهي عند الاردن .

(٦) لا وجود للآيتين ٣٦-٣٧ في النص السوري ،

لكنهما تردان في كثير من المخطوطات العبرية . وهما مرويتان

في هذا النص ، مع بعض التصحيح بحسب النص اليوناني

١ ا اخ ٦٢/٦-٦٣ .

(١) الفصل ٢٢ خليط . فالآيات ١-٦ من اسلوب

ثنائية الاشتراع وهي موازية ليش ١٢/١-١٨ . والآيات

على لسان موسى. ^{١٠} وجاءوا إلى جليلوت الأردن بأرض كنعان، وبنى هناك بنو راوبين وبنو جاد ونصف سبط منسى مذبحة على الأردن، عظيم المنظر.

^{١١} فسمع بنو إسرائيل أن قد بنى بنو راوبين وبنو جاد ونصف سبط منسى مذبحة قبالة أرض كنعان في جليلوت الأردن، في جانب بني إسرائيل. ^{١٢} فلما سمع بذلك بنو إسرائيل، اجتمعت جماعة بني إسرائيل كافة إلى شيلو، حتى يصعدوا إليهم ويقابلوهم.

توزيع الأسباط الشرقية

^{١٣} وأرسل بنو إسرائيل إلى بني راوبين وبنو جاد ونصف سبط منسى إلى أرض جلعاد فنحاس بن ألعازار الكاهن، ^{١٤} ومعه عشرة رؤساء من كل بيت أب، من جميع أسباط إسرائيل رئيس، وكل واحد منهم كان رئيس بيت أبيه في ألوف إسرائيل. ^{١٥} فأتوا بني راوبين وبنو جاد ونصف سبط منسى في أرض جلعاد وحاطبوهم قائلين: ^{١٦} «هكذا قالت جماعة الرب كلها: ما هذه الخيانة (٢) التي خنتم بها إله إسرائيل، بتحولكم اليوم عن اتباع الرب الهكم وبنائكم مذبحة، متمردين اليوم على الرب؟ ^{١٧} أقليل لنا إثم فغور الذي لم نتطهر منه إلى هذا اليوم، حين وقعت الضربة بجماعة الرب، وأنتم متحولون اليوم عن اتباع

عد ٣/٤
٥-٣/٢٥

قاست بعد هذه الحادثة.

الرب، وسمعتهم لقولي في كل ما أمرتكم به، ولم تركوا إخوتكم هذه الأيام الكثيرة إلى هذا اليوم، وحفظتم أحكام الرب الهكم. ^٤ والآن فقد أراح الرب الهكم إخوتكم كما وعدهم. فأنصرفوا الآن وأذهبوا إلى خيامكم وأرض ملككم التي أعطاكم أباهم موسى، عبد الرب، في غير الأردن. ^٥ لكن أحرصوا على العمل بالوصية والشريعة التي أوصاكم بها موسى، عبد الرب، من أن تحبوا الرب الهكم وتسيروا في جميع سبله وتحفظوا وصاياه وتمسكوا به وتعبدوه بكل قلوبكم ونفوسكم. ^٦ وباركهم يشوع وصرقهم، فأنطلقوا إلى خيامهم. ^٧ وكان موسى قد ورث نصف سبط منسى في باشان. وأما النصف الآخر، فوردتهم يشوع بين إخوتهم في غير الأردن غربًا. وعندما صرقهم يشوع هم أيضًا إلى خيامهم، باركهم ^٨ وحاطبهم قائلًا: «بعمال كثير تعودون إلى خيامكم وبمواش كثيرة جدًا وبفضة وذهب ونحاس وحديد وثياب كثيرة جدًا، فاقسموا غنائم أعدائكم مع إخوتكم».

نت ١٥/٦

بناء مذبح على ضفة الأردن

^٩ فعاد بنو راوبين وبنو جاد ونصف سبط منسى من عند بني إسرائيل، من شيلو التي في أرض كنعان، لينطلقوا إلى أرض جلعاد، إلى أرض ملكهم التي تملكوها بحسب أمر الرب

(٢) تستكر بادرة راوبين وجاد (هنا وفي الآية ١٩)، وذلك استنادًا إلى شريعة وحدة الهيكل (نت ٥/١٢) التي

لأنفسنا وبنين لنا مذبحًا، لا لمُحرقةٍ ولا لذبيحة،^{٢٧} بل ليكونَ شاهدًا بيننا وبينكم وبين أجيالنا من بعدنا، على أننا نعبُدُ الرَّبَّ أمامه بمُحرقاتنا وذبائحنا وذبائحنا السَّلامية، فلا يقولَ بنوكم غدًا لينا: ليس لكم نصيبٌ في الرَّبِّ.^{٢٨} وقلنا أيضًا: إذا قالوا غدًا: هذا لنا ولأجيالنا، نقول: أنظروا شكلَ مذبحِ الرَّبِّ الذي صنَّعه آبائنا، لا لمُحرقةٍ ولا لذبيحة، بل ليكونَ شاهدًا بيننا وبينكم.^{٢٩} حاشَ لنا أن نتمردَ على الرَّبِّ أو نتحوَّلَ اليومَ عن أتباعِ الرَّبِّ، بأن نبنِّيَ مذبحًا للمُحرقةِ أو للتقدمةِ أو للذبيحة، غيرَ مذبحِ الرَّبِّ إلهنا الذي أمام مسكينة».

إعادة الوفاق

^{٣٠} فلَمَّا سَمِعَ الكاهنُ فَنحَاسُ ورؤساءَ الجاعةِ ورؤساءَ أُلوفِ إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ مَعَهُ الْكَلَامَ الَّذِي قَالَهُ بَنُو رَأوْبِينَ وَبَنُو جَادِ وَبَنُو مَنَسَّى، حَسَنَ فِي عُبُونِهِمْ.^{٣١} فَقَالَ الْكاهِنُ فَنحَاسُ بْنُ الْعازَرِ لِبَنِي رَأوْبِينَ وَبَنِي جَادِ وَبَنِي مَنَسَّى: «الْيَوْمَ عَلِمْنَا أَنَّ الرَّبَّ فِي وَسْطِنَا، لِأَنَّكُمْ لَمْ تَخُونُوا الرَّبَّ تِلْكَ الْخِيَانَةَ، وَقَدْ أَنْقَذْتُمْ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ يَدِ الرَّبِّ».

^{٣٢} وَرَجَعَ الْكاهِنُ فَنحَاسُ بْنُ الْعازَرِ وَالرُّؤساءُ مِنْ عِنْدِ بَنِي رَأوْبِينَ وَبَنِي جَادِ مِنْ أَرْضِ جَلْعَادَ إِلَى أَرْضِ كَنْعَانَ، إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ،

الرَّبِّ؟ فَاتُّمَّ الْيَوْمَ تَمَرَّدُونَ عَلَى الرَّبِّ، وَهُوَ غَدًا يَغْضَبُ عَلَى جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ بِأَسْرِهَا.^{١٩} فَإِنْ كَانَتْ أَرْضُ مِلْكِكُمْ نَجِسَةً، فَاعْبُرُوا إِلَى أَرْضِ مَلِكِ الرَّبِّ الَّتِي حَلَّ فِيهَا مَسْكِينُ الرَّبِّ، وَتَمَلَّكُوا فِي وَسْطِنَا وَلَا تَمَرَّدُوا عَلَى الرَّبِّ وَلَا عَلَيْنَا. بَيْنَائِكُمْ لَكُمْ مَذْبَحًا غَيْرَ مَذْبِحِ الرَّبِّ إِلَهِنَا.^{٢٠} أَلَمْ يَكُنْ أَنَّ عَاكَانَ بْنَ زَارِحَ هُوَ خَانَ فِي أَمْرِ الْمُحَرَّمِ، فَكَانَ الْغَضَبُ عَلَى جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ كُلِّهَا، مَعَ أَنَّهُ كَانَ رَجُلًا وَاحِدًا، وَلَكِنَّهُ لَمْ يَمُتْ بِأَثَمِهِ وَحْدَهُ؟».

تبرير أسباط عبر الأردن

^١ فَأَجَابَ بَنُو رَأوْبِينَ وَبَنُو جَادِ وَنَصَفُ سَيْطِ مَنَسَّى وَقَالُوا لِرُؤساءِ أُلوفِ إِسْرَائِيلَ: ت ١٧/١٠ ^{٢٢} «إِلَهُ الْآلِهَةِ الرَّبِّ، إِلَهُ الْآلِهَةِ (٣)، الرَّبُّ هُوَ يَعْلَمُ وَإِسْرَائِيلُ هُوَ يَعْلَمُ: إِنْ كَانَ الْأَمْرُ تَمَرَّدًا عَلَى الرَّبِّ أَوْ خِيَانَةً، فَلَا يُنَجِّنَا فِي هَذَا الْيَوْمِ. ا ج ٣٠١ ^{٢٣} إِنْ كُنَّا بَيْنَنَا لَنَا مَذْبَحًا لِتَتَحَوَّلَ عَنْ أَتْبَاعِ الرَّبِّ، وَلِنُقَدِّمَ عَلَيْهِ مُحْرَقَةً أَوْ تَقْدِيمَةً، أَوْ نَصْنَعُ عَلَيْهِ ذَبَائِحَ سَلَامِيَّةً، فَلْيَحَاسِبِ الرَّبُّ.»^{٢٤} أَلَمْ نَفْعَلْ ذَلِكَ إِلَّا خَوْفًا وَعَنْ سَبَبِ قَاتِلِينَ: غَدًا يَقُولُ بَنُوكُمْ لِينَا: مَا لَكُمْ وَالرَّبِّ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ؟^{٢٥} وَقَدْ جَعَلَ الرَّبُّ فَاصِلًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ، يَا بَنِي رَأوْبِينَ وَبَنِي جَادِ، وَهُوَ الْأَرْضُ، فَلَيْسَ لَكُمْ نَصِيبٌ فِي الرَّبِّ، فَيَرُدُّ بَنُوكُمْ بَيْنَنَا عَنْ مَخَافَةِ الرَّبِّ.^{٢٦} فَقُلْنَا: لِنَصْنَعْ

وراجع أيضًا ت ١٧/١٠ ومز ١/٥٠ ودا ٣٦/١١.

(٣) لا تعني هذه العبادة أي شريك كان، فهي عبارة أدبية قديمة مأخوذة من تك ٢٠/٣٣ و ٣/٤٦ وعد ٢٢/١٦

سفر يشوع ٣٣/٢٢-٣٣/٢٣

المقيم بها بنو رآووين وبنو جاد. ^{٣٤} وسعى بنو رآووين وبنو جاد المدبّح شاهداً (٤) ، لإثباته شاهداً بيننا أن الرب هو الله.

تك ٤٨/٣١ و ٥٢

وردوا عليهم الجواب. ^{٣٣} فحسن الأمر عند بني إسرائيل ، وبارك بنو إسرائيل الله ، ولم يعودوا يتكلمون على الصعود لقتالهم وإتلاف الأرض.

٢. خطاب يشوع الأخير (١)

يشوع يوجز عمله

سفر توراة موسى ، وتعملوا به ولا تحيدوا عنه بمنة ولا يسرة ، ^٧ إيتلاً تخلطوا بهذه الأمم الباقية معكم ، ولا تذكروا اسم آلهتها ولا تحلفوا بها ولا تعبدوها ولا تسجدوا لها ، ^٨ بل بالرب الهكم تتعلقون ، كما فعلتم إلى هذا اليوم. ^٩ لقد طرد الرب من أمامكم أمماً عظيمة قوياً ، ولم يثبت في وجوهكم أحد إلى هذا اليوم. ^{١٠} الواجد منكم يطارد ألقاً ، لأن الرب الهكم هو المحارب عنكم كما قال لكم. ^{١١} فأحرصوا لأنفسكم جداً أن تحبوا الرب الهكم. ^{١٢} ولكن ، إن أردتكم وتعلقتم ببقية تلك الأمم التي بقيت معكم وصاهرتموها ودخلتم بينها ودخلت بينكم ، ^{١٣} فأعلموا أن الرب الهكم لا يعود يطرد تلك الأمم من وجوهكم ، بل تصير لكم شبكةً وفتناً وسوطاً على جنوبكم وشوكاً في عيونكم ، حتى تزولوا عن هذه الأرض الطيبة التي أعطاكم الرب الهكم إياها. ^{١٤} وهاءنذا اليوم ذاهب في طريق الأرض كلها.

تك ١٧/١
خر ١٣/٢٣

اح ٨/٢٦
تك ٣٠/٣٢

تك ٥/٦+

خر ١٦/٣٤
تك ٦٠/١٧

قض ٣-٢/٧

^{٢٣} وكان بعد أيام كثيرة ، بعد أن أراح الرب إسرائيل من جميع من حوله من أعدائه ، أن يشوع شاخ وطعن في السن. ^١ فاستدعى يشوع كل إسرائيل وشيوخه ورؤساءه وقضاته وكتبته وقال لهم : « أنا قد شيخت وطعنت في السن. ^٢ وقد رأيتم كل ما فعل الرب الهكم بجمع تلك الأمم من أجلكم ، لأن الرب الهكم هو المحارب عنكم. ^٣ أنظروا ، فقد قسمت لكم بالقرعة تلك الأمم الباقية ميراثاً لأسباطكم وجميع الأمم التي قرضتها ، من الأردن إلى البحر الكبير ^(٢) ، نحو مغرب الشمس. ^٤ والرب الهكم يدفعها من أمامكم ويطردها من أمامكم ، وترثون أرضها ، كما قال لكم الرب الهكم.

١/١٣ و ١٠/١٤
٢٩/٢٤ و

٦/١٣

التصرف مع الغريب

فتشددوا جداً ليحفظوا كل ما كُتب في

الأخير (تك ٣١) أو وداع صموئيل (١ صم ١٢) أو وصية داود (١ مل ١/٢-٩) أو كلمات مَتَّى الأخيرة (١ مك ٤٩/٢-٦٨).
(٢) في النص العبري : « والبحر الكبير ».

(٤) سقطت كلمة « شاهد » من النص. قارن بين هذا وشرح اسم جلعاد (تك ٤٧/٣١-٤٨).
(١) خطاب يشوع الوداعي ، ونجد امتداده الطبيعي في قض ٦/٢-٩. قارن بين هذا الخطاب وخطاب موسى

الرَّبُّ كُلَّ كَلِمَةِ الشَّرِّ، حَتَّى يُبِيدَكُمْ عَنِ
الأَرْضِ الطَّيِّبَةِ الَّتِي أَعْطَاكُمْ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ أَيَّاهَا.
١٦ إِذَا خَالَفْتُمْ عَهْدَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ وَالَّذِي أَمَرَكُمْ
بِهِ فَذَهَبْتُمْ وَعَبَدْتُمْ آلِهَةً أُخْرَى وَسَجَدْتُمْ لَهَا،
غَضِبَ الرَّبُّ عَلَيْكُمْ، فَتَزُولُونَ عَاجِلًا عَنِ
الأَرْضِ الطَّيِّبَةِ الَّتِي أَعْطَاكُمْ أَيَّاهَا.

وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ بِجَمِيعِ قُلُوبِكُمْ وَجَمِيعِ نَفُوسِكُمْ
أَنْ لَمْ تَسْقُطْ كَلِمَةٌ وَاحِدَةٌ مِنْ جَمِيعِ كَلِمَاتِ
الْخَيْرِ الَّتِي قَالَهَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ فِي شَأْنِكُمْ، بَلْ
تَمَّتْ لَكُمْ كُلُّهَا وَلَمْ تَسْقُطْ مِنْهَا كَلِمَةٌ وَاحِدَةٌ.
٢٨ نَتَّ ١٥ فَيَكُونُ، كَمَا تَمَّتْ لَكُمْ كَلِمَةُ الْخَيْرِ الَّتِي
كَلَّمْتُمْ بِهَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ، أَنَّهُ يَجْلُبُ عَلَيْكُمْ

٣. الاجتماع الكبير في شكيم (١)

٦-١/٤٦ تك ١٥-٣ خر
وهارون، وضربت مصر بما فعلت في وسطها،
وبعد هذا أخرجتكم. ١ فأخرجت آباءكم من
مصر، ودخلتم البحر، فطارده المصريون
آباءكم بالمركبات والفُرسان إلى بحر القصب.
٢ فصرخوا إلى الرب، فجعل بينهم وبين
المصريين ظلمة، ثم رد البحر عليهم فغطاهم.
وقد رأت عيونكم ما فعلت في مصر، واقمتم
بالبرية أيامًا كثيرة. ٣ ثم دخلت بكم أرض
الأموريين الساكنين في عبر الأردن، فحاربوكم
فأسلمتهم إلى أيديكم وورثتم أرضهم
واستأصلتهم من أمامكم. ٤ فقام بالاق بن

٢٤ ١ وجمع يشوع جميع أسباط إسرائيل في
شكيم (٢)، وأستدعى شيوخ إسرائيل وروساءهم
وقضاةهم وكتبتهم، فمثلوا أمام الرب. ٢ فقال
يشوع لكل الشعب: وهكذا قال الرب، إله
إسرائيل: في عبر النهر سكن آباؤكم من
قديم، نارج أبو إبراهيم وأبو ناحور، وعبدوا
إلهة أخرى. ٣ فأخذت إبراهيم آباكم من عبر
النهر، وسيرته في كل أرض كنعان، وكثرت
نسله ورزقته إسحق. ٤ ورزقت إسحق يعقوب
وعيسو، وأعطيت عيسو جبل سيعير ليرثه،
ويعقوب وبنوه نزلوا إلى مصر. ٥ فأرسلت موسى

تك ٢٧/١١-٢٢
تك ٢٤-١٢
٤-٢/٣٥

تك ٢٦-١٩/٢٥
٢٧ و ١-٣/٦

ولا شك، اسباط الشمال التي تقبل، بهذا العهد، الايمان
بالرب فتصبح جزءا من شعب الله.

(٢) راجع ٣٠-٣٥. كانت شكيم، بفضل موقعها
المركزي، مكانا مناسبًا لتجمع الاسباط (راجع أيضًا ١ مل
١٢)، وكانت، بفضل ماضيها، إطارًا مُعدًا لقطع ذلك
العهد الديني: فقد سبق لإبراهيم ان بنى فيها مذبحًا (تك
١٢/٦-٧) واكتسب فيها يعقوب حقوقًا (تك ١٨/٣٣-٢٠)
ودفن فيها الأصنام التي أتت من بلاد ما بين النهرين (تك
٣٥/٢-٤).

(١) في هذا الفصل ثلاثة أقسام: (١) يعرض يشوع
على الحاضرين تدخلات الرب لخير المؤمنين به (الآيات
٢-١٣) وراجع شهادات الايمان الوارد ذكرها في تك
٦/٢١-٢٤ و ٥/٢٦-٩، (٢) الجماعة تعلن انها مع الرب على
الآلهة الغربية (الآيات ١٤-٢٤)، (٣) يقطع العهد وتدون
شريعته (الآيات ٢٥-٢٨). أضيف هذا الفصل في اثناء
الجللاء أو بعده، لكنه يمثل تقليدًا قديمًا. فالايان بالرب
الذي جاءت به مجموعة الشعب التي كانت مع يشوع يُعرض
على جماعات أخرى لم تسمع به، لأنها لم تكن في مصر ولم
تستفد من معجزات الخروج ووحى جبل سيناء. هي،

سفر يشوع ٢٤/١٠-٢٧

عَبْرْنَا فِي وَسْطِهَا. ^{١٨} وَقَدْ طَرَدَ الرَّبُّ مِنَّا مِنْ أَمَانِنَا جَمِيعَ الشُّعُوبِ وَالْأَمُورِيِّينَ السَّاكِنِينَ فِي الْأَرْضِ. فَحَنُّنُ أَيْضًا نَعْبُدُ الرَّبَّ لِأَنَّهُ إِلَهُنَا.

^{١٩} فَقَالَ يَشُوعُ لِلشَّعْبِ: «لَا تَسْتَطِيعُونَ أَنْ تَعْبُدُوا الرَّبَّ، لِأَنَّهُ إِلَهُ قُدُّوسٌ، إِلَهُ غَيْرٍ، لَا يَصْبِرُ عَلَى مَعَاصِيكُمْ وَخَطَايَاكُمْ، ^{٢٠} لِأَنَّكُمْ إِذَا تَرَكْتُمُ الرَّبَّ وَعَبَدْتُمْ آلِهَةً غَرِيبَةً، يَنْقَلِبُ عَلَيْكُمْ وَيُسِيءُ إِلَيْكُمْ وَيُغْنِيكُمْ، بَعْدَ مَا كَانَ قَدْ أَحْسَنَ إِلَيْكُمْ.»

^{٢١} فَقَالَ الشَّعْبُ لِيَشُوعَ: «كَلَّا، بَلَى الرَّبُّ نَعْبُدُ.» ^{٢٢} فَقَالَ يَشُوعُ لِلشَّعْبِ: «أَنْتُمْ شُهَدَاءُ عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَنَّكُمْ قَدْ اخْتَرْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ الرَّبَّ لِتَعْبُدُوهُ.» فَقَالُوا: «نَحْنُ شُهَدَاءُ.» ^{٢٣} فَقَالَ: «وَالآنَ أَبْعُدُوا الْآلِهَةَ الْغَرِيبَةَ الَّتِي فِي وَسْطِكُمْ، وَأَمِيلُوا قُلُوبَكُمْ إِلَى الرَّبِّ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ.» ^{٢٤} فَقَالَ الشَّعْبُ لِيَشُوعَ: «الرَّبُّ إِلَهُنَا نَعْبُدُ وَلِصَوْتِهِ نَسْمَعُ.»

عهد شكيم

^{٢٥} فَقَطَعَ يَشُوعُ لِلشَّعْبِ عَهْدًا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، وَجَعَلَ لَهُمْ فَرِيضَةً وَحُكْمًا فِي شَكِيم. ^{٢٦} وَكَتَبَ يَشُوعُ هَذَا الْكَلَامَ فِي سِفْرِ تَوْرَةِ اللَّهِ، وَأَخَذَ حَجْرًا كَبِيرًا وَنَصَبَهُ هُنَاكَ تَحْتَ الْبَلُوطَةِ الَّتِي عِنْدَ مَقْدِسِ الرَّبِّ. ^{٢٧} وَقَالَ يَشُوعُ لِكُلِّ الشَّعْبِ: «هَذَا الْحَجَرُ يَكُونُ شَاهِدًا (٣) عَلَيْنَا،

ح ١٧/١+
ت ٤/٢٤
و ٦/١٥

ح ١٥/٢٥
ت ١٢/٦
و ٣٥/٤
ت ١١/٣٠
قصر ٩/٦

الشاهد (اش ١٩/١٩-٢٠).

صِفُورَ، مَلِكُ مَوَّابَ، وَحَارَبَ إِسْرَائِيلَ، وَأَرْسَلَ فِدْعَا بِلْعَامَ بِنَ بَعُورَ لِيَلْعَنَكُمْ. ^{١١} فَأَيَّتُ أَنْ أَسْمَعَ لِبِلْعَامَ، فَبَارَكَكُمْ وَأَنْقَذْتُمْ مِن يَدِهِ: ^{١٢} أَنْتُمْ عَبَرْتُمْ الْأَرْضَ وَوَصَلْتُمْ إِلَى أَرِيحَا، فَحَارَبَكُمْ أَهْلُ أَرِيحَا، الْأَمُورِيُّونَ وَالْفِرْزِيُّونَ وَالْكَنْعَانِيُّونَ وَالْحِثِّيُّونَ وَالْجِرْجَاشِيُّونَ وَالْحَوِثِيُّونَ وَالْيَبُوسِيُّونَ، فَاسْلَمْتُمُوهُمْ إِلَى أَيْدِيكُمْ. ^{١٣} وَأَرْسَلْتُ قُدَّامَكُمْ الزَّنَابِيرَ، فَطَرَدَتْ مَلَكَي الْأَمُورِيِّينَ مِنْ أَمَامِكُمْ، لَا يَسِيفُكَ وَلَا بِقَوْسِكَ. ^{١٤} وَأَعْطَيْتُكُمْ أَرْضًا لَمْ تَتَّعَبْ فِيهَا وَمُدُنًا لَمْ تَبْنِهَا، فَأَقَمْتُمْ بِهَا، وَكُرُومًا وَزَيْتُونًا لَمْ تَغْرِسُوهَا، وَأَنْتُمْ تَأْكُلُونَهَا.

ت ٧/١+
ت ٧/٢٠
ت ٦/١٣-١٠

اسرائيل يختار الرب

^{١٥} وَالآنَ اتَّقُوا الرَّبَّ وَأَعْبُدُوهُ بِكَمَالٍ وَوَفَاءٍ، وَأَبْعُدُوا الْآلِهَةَ الَّتِي عَبَدَهَا آبَاؤُكُمْ فِي عَيْرِ النَّهْرِ فِي مِصْرَ، وَأَعْبُدُوا الرَّبَّ. ^{١٥} وَإِنْ سَاءَ فِي أَعْيُنِكُمْ أَنْ تَعْبُدُوا الرَّبَّ، فَأَخْتَارُوا لَكُمْ الْيَوْمَ مَنْ تَعْبُدُونَ: أَمَا الْآلِهَةُ الَّتِي عَبَدَهَا آبَاؤُكُمْ فِي عَيْرِ النَّهْرِ، أَوْ آلِهَةُ الْأَمُورِيِّينَ الَّذِينَ أَنْتُمْ مُقِيمُونَ بِأَرْضِهِمْ. أَمَا أَنَا وَبَيْنِي فَنَعْبُدُ الرَّبَّ.» ^{١٦} فَأَجَابَ الشَّعْبُ وَقَالَ: «حَاشَ لَنَا أَنْ نَتْرَكَ الرَّبَّ وَنَعْبُدَ آلِهَةً أُخْرَى، ^{١٧} لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُنَا هُوَ الَّذِي أَصْعَدَنَا، نَحْنُ وَأَبَاءُنَا، مِنْ أَرْضِ مِصْرَ، مِنْ دَارِ الْعُبُودِيَّةِ، وَالَّذِي صَنَعَ أَمَامَ عَيْنُونَا تِلْكَ الْآيَاتِ الْعَظِيمَةَ، وَحَفِظَنَا فِي كُلِّ الطَّرِيقِ الَّذِي سَلَكْنَاهُ وَبَيْنَ جَمِيعِ الشُّعُوبِ الَّتِي

ت ٣٥/٢
ح ٢٠/٧
ح ١٣/٢
ت ٥/٦

(٣) قارن بين هذا وكومة الحجر الشاهدة (ت ٣١/٤٨ و ٥٢) والمذبح الشاهد (يش ٢٢/٢٦ ت) والتصب

لأنه قد سمع جميع أقوال الرب التي كلمتنا بها، فيكون عليكم شاهداً، لئلا تنكروا واحداً إلى ميراثه.

٤. ملحقات

نص ١٠.٦/٢ وفاة يشوع^(١)

عظام يوسف ووفاة العازار^(٦)

٢٩ وكان بعد هذه الأحداث أن مات يشوع بن نون، عبد الرب^(٥)، وهو ابن مئة وعشر سنين. فدقنوه في أرض ميراثه، في تمنة سارح التي في جبل أفرايم، إلى شمال جبل جاعش. ^{٣١} وعبد إسرائيل الرب كل أيام يشوع وكل أيام الشيوخ الذين امتدت أيامهم إلى ما بعد يشوع، والذين عرفوا كل ما صنعه الرب مما صنع لإسرائيل.

^{٣٢} وعظام يوسف التي أصعدّها بنو إسرائيل من مصر دقنوها في شكيم، في قطعة الحقل الذي اشتراه يعقوب من بني حمور، أبي شكيم، بمئة قمیطة، وصارت عظام يوسف ميراثاً لابنيه. ^{٣٣} ومات العازار بن هارون، فدقنوه في جبعة، مدينة فتحاس آيينه التي أعطيت له في جبل أفرايم.

تك ٢٤/٥٠-٢٥
نص ١٩/١٣
تك ٢٠. ١٨/٣٣

(١) وهو صورة سابقة لـ «عبدالرب» (اش ١/٤٢).
(٦) مات يشوع والعازار في أرض الميعاد، بدل موسى وهارون اللذين ماتا قبل عبور الأردن. وقد أعيدت عظام يوسف هي أيضاً إلى الأرض التي أعطيت للأبناء. فيسفر يشوع تتم العودة من مصر.

(٤) تكرر الآيات ٢٨-٣١ تكررًا شبه حرفي في مطلع المدخل التالي إلى سفر القضاة (٦/٢-١٠). ويشير هذا الأمر إلى وحدة السفرين الأدبية.
(٥) أطلق هذا اللقب نفسه على موسى (خر ٣١/١٤) ويش ١/١ وراجع تث ٥/٣٤) وداود (من ١/١٨ و ٤/٨٩)

سِفْرُ الْقُضَاةِ

مدخل

يلي سفر القضاة سفر يشوع وهو أيضاً من مجموعة «الأنبياء الأولين». إنه يعطينا لمحة عن حياة الأسباط في مرحلة من أشد مراحل تاريخ الشعب الإسرائيلي غموضاً، وهي المرحلة التي تلي الفتح وتسبق ظهور النظام الملكي.

تصميم الكتاب

تصميم الكتاب أمر يمكن الاهتداء اليه بسهولة. فهناك مدخل أول (الفصل ١) فيه عرض لإقامة الأسباط في كنعان ولوجوه نجاحهم وفشلهم. فأوضاع الأسباط، ويبدو أن عملهم لا توافق فيه بينهم، هي أوضاع حياة يهددها وجود مدن كنعانية في الأرض التي حُدِّدَت لكل من الأسباط. لهذه الأوضاع التي تناقض ما وعد الله به تفسير أول (١/٢ - ٥). وبعد هذا العرض التمهيدي الذي يعود بنا الى زمن الفتح، يبتدئ زمن القضاة بخصر المعنى (٦/٢ - ٣١/١٦). ولهذا الزمن فائحة تنفيذنا عن المعنى الديني الذي تتسم به هذه المرحلة من تاريخ الأسباط (٦/٢ - ٦/٣). كانت أيام يشوع أيام أمانة في حين ان أيام القضاة تعرض لنا أيام خيانة، ثم تُروى لنا، على وجه متقطع، أعمال القضاة، وهم اثنا عشر، مع أن النُبدَ عنهم مختلفة الطول: عُنْتَيْشيل (٧/٣ - ١١) وأهود (١٢/٣ - ٣٠) وشمجّر (٣١/٣) ودبورة وباراق (٤ - ٥) وجدعون وأيملك (١/٦ - ٥٧/٩) وتولّع (١/١٠ - ٢) ويائير (٣/١٠ - ٥) ويفتاح (٦/١٠ - ٧/١٢) وإبصان (٨/١٢ - ١٠) وأيلون (١١/١٢ - ١٢) وعبدون (١٣/١٢ - ١٥) وشمشون (١/١٣ - ٣١/١٦).

ينتهي الكتاب بمُلاحقين يُظهرون الفوضى التي كانت تسود إسرائيل قبل قيام المملكة. يروي الملحق الأول هجرة سبط دان ونشأة معبد دان (١٧ - ١٨)، ويروي الملحق الثاني الجريمة التي ارتكبتها سَكَّان جَبَّع والحرب التي شنتها الأسباط على سبط بنيامين لأنه رفض معاينة الجرمين (١٩ - ٢١).

قضاة ومخلصون

ان الأشخاص الوارد ذكرهم في هذا الكتاب يسمون إجمالاً «قضاة» ، ولكن يحسن النظر في مضمون هذا اللقب . لا يرد هذا اللفظ في صيغة الجمع إلا في قض ١٦/٢ - ١٨ وللدلالة على الذين اختارهم الله ليخلصوا شعبه . ولكن اذا ندر استعمال هذا اللفظ في نص السفر المذكور ، فإن وصف الحقبة الزمنية السابقة للملكية بأنها « زمن القضاة » معروف في التقليد الكتابي (٢ صم ١١/٧ و ٢ مل ٢٢/٢٣ ورا ١/١) . ومع ذلك ، فاذا كان لقب « القاضي » غير وارد في الروايات ، فكثيراً ما نجد فعل « قضى » لوصف ما عمله ابطال الكتاب (١٠/٣ و ٤/٤ و ١/١٠ و ٥ و ٧/١٢ و ٨ - ١٥ و ٢٠/١٥ و ٣١/١٦) . على أن هذا الفعل يرد في أغلب الأحيان في بُد تُحيط بالروايات ، فقد يدل ذلك على ان هذا اللفظ من ابتكار الكاتب . حتى في هذه الحال فإن الفعل المذكور لا يعني « اجراء العدل » فقط ، بل « القيادة والحكم » أيضاً .

واذا صح أن بعض الأشخاص قد أجروا القضاة في اسرائيل ، فليس من الثابت أن جميع الذين تُروى مآثرهم كان لهم هذا المنصب ، فهناك فعل آخر يصف عمل الذين نسميهم قضاة ، وهو فعل « خلص » (٣١/٣ و ١٥/٦ و ١/١٠) . وبجسب هذه النظرة ، يسمي عتنيثيل وأهود « مخلصين » (٩/٣ و ١٥) . فالله وعلى وجه أعم هو الذي يخلص شعبه باختياره رجلاً يحقق هذا الخلاص فعلاً (٩/٣ و ٣٦/٦ - ٣٧ و ٧/٧ و ١٣/١٠) . فلدينا اذا هنا ازدواج لعبارتين من الراجح جداً انه يشير الى ازدواج لنظريتين تُبرزها قراءة سفر القضاة .

لا يمكننا ان نبتّ بناً أكيداً في تأليف السفر ، ومع ذلك فبإمكاننا ان نكشف عن تقاليد او حلقات روايات كان لها وجود سابق مستقل . منها البُد عن صغار القضاة (١/١٠ - ٥ و ٨/١٢ - ١٥) فلا شك أنها من لائحة قديمة اقتضرت على أخبار مقتضبة . ومن جهة أخرى ، فإن قصة يفتاح تشطر هذه اللائحة شطرين وتتيح لنا ان نتحقق كيف أمكن الانتقال من شخص القاضي الى شخص المخلص ، اذ ان يفتاح كان هذا وذاك . أمّا الأخبار عن سائر القضاة ، فإنها تستند الى تقاليد قديمة وُسعت وأكملت ودُبجت . فهل جُمعت هذه الأخبار في مجموعة يمكننا ان نسميها « سفر المخلصين » ؟ هذا مجرد افتراض يحتاج الى التثبت منه ، غير أن له ما يرجّحه .

الإطار اللاهوتي

لكن في سفر القضاة ما يتخطى تلك التقاليد وتلك المجموعات ، فيعرض إطاراً لاهوتياً يسترعي الانتباه ، لأنه يفيدنا عمّا في الأحداث المروية من عبرة دينية . وهذه النظرة اللاهوتية نجدها خاصة في الفاتحة (٦/٢ - ٦/٣) وفي مطلع الفصل السادس (الآيات ٧ - ١٠) وفي المدخل الى قصة يفتاح (٦/١٠ - ١٦) .

تمتاز هذه النظرة اللاهوتية بسلسلة من العبارات كهذه : « فعل بنو اسرائيل الشر في عيني الرب »

مدخل الى سفر القضاة

(١١/٢ و ٧/٣ و ١٢ و ١/٤ و ١/٦ و ٦/١٠ و ١/١٣)، وهي عبارة توضحها هذه العبارة الأخرى: «تركوا الرب وعبدوا البعل والعشائروت» (١١/٢ و ١٣ و ٧/٣ و ٦/١٠). وتذكر عندئذ نتيجة هذه الخيانة: «أسلمهم الرب الى هذا العدو أو ذلك» (١٤/٢ و ٨/٣ و ٢/٤ و ١/٦ و ٧/١٠). ثم هذه العبارة: «فصرخ بنو اسرائيل الى الرب» (٩/٣ و ١٥ و ٣/٤ و ٦/٦ و ١٠/١٠). يجيب الرب الى تضرع شعبه فيقيم قاضياً (١٦/٢) أو مخلّصاً (٩/٣ و ١٥). وفي خاتمة الروايات، تظهر عبارات أخرى كهذه: «فذلّ العدو تحت يد اسرائيل» (٣٠/٣ و ٢٨/٨) وراجع ٢٣/٤ - ٢٤) أو «وهدأت الأرض... سنين» (١١/٣ و ٣٠ و ٣١/٥ و ٢٨/٨).

يُستخلص من هذه العبارات منطق ديني قوامه اربعة معانٍ: الخطيئة تؤدي الى العقاب (خطيئة - عقاب)، لكن ندامة الشعب تؤدي الى إرسال مخلّص (ندامة - خلاص). فنحن أمام تفكير لاهوتي في التاريخ أضيف في وقت لاحق الى الروايات ويصحّ في اسرائيل كله، غير أن هذا الإطار لا يوافق دائماً ما نعلمه من أخبار القضاة.

وان حاولنا الآن ان ننسب هذا التفكير اللاهوتي الى محرر واحد أو الى عدّة محررين، أمكننا أن نعدّهم من كتاب سفر تثنية الإشتراع، لكننا هنا أيضاً أمام افتراض غير مُلزم تماماً. تأثرت النظرة اللاهوتية، ولا شك، بمحرري سفر تثنية الإشتراع، لكن لا يجوز ان نؤكد أنها من ابتكارهم بشكلٍ كامل.

أمّا مُلحقاً الكتاب (١٧ - ٢١)، وهما أيضاً عبارة عن مجموعة تقاليد قديمة، فقد أضيفا في أثناء الجلاء أو بعده، لأن فيها مفردات نجدّها في المؤلفات الكهنوتية. ولكن من الصعب ان نُحدّد الزمن الذي أضيف فيه مدخل الفصل الأول وهو يتضمّن أخباراً قديمة تأثرت تأثيراً شديداً بالترعة الى الدفاع عن سبط يهوذا.

سفر القضاة والتاريخ

بالرغم من الغموض القائم حول تأليف سفر القضاة، فإنه يبقى المرجع الوحيد للحقبة الزمنية الفاصلة بين موت يشوع وقيام الملكية، لكن استعماله يثير مشاكل كثيرة. يساعدنا ما فيه من أخبار على تكوين فكرة معيّنة عن زمن القضاة، وهي لوحة تاريخية لبعض الأسباط ليس فيها ما يميز لنا الجزم بوحدة سياسية، ولوبشكل تحالف بين الأسباط الاثني عشر. فنحن أمام قصص جاعات بشرية تظهر فيها صلات قرابة أو عداوة بين بعض الأسباط، وأمام أخبار معارك للمحافظة على الأراضي التي تمّ الحصول عليها، لكن ذلك كله متقطع ويظهر لنا من دون أي اهتمام بترتيب زمني.

ذلك بأن سفر القضاة لا يحتوي على أي تاريخ كان. لا يُذكر فيه إلا مدة كل قضاء، لكن ان جمعنا الأرقام الواردة لكل قاضي، نحصل على مدة ٤١٠ سنين، وهذا أمر لا يتفق مع سائر ما عُرف من تاريخ اسرائيل. اكثر الأرقام صادر عن المحررين، واذا كان من الثابت أن كل واحد منهم

مدخل الى سفر القضاة

كان له منطقه الخاص ، فيكاد ان يكون من شبه المستحيل ان نهتدي الى هذا المنطق ونتفهّمه. ومن جهة أخرى ، فالاستعمال المتواتر للرقم ٤١ ، وهو يدلّ على مدة حياة العمل عند الفرد ، يكشف لنا ما في أقوال سفر القضاة من طابع تقريبي . في الحقيقة ، ان أردنا الحصول على تسلسل تاريخي لحقبة القضاة ، وجب علينا ان نأخذ بعين الاعتبار وفي آن واحد أوائل الحقبة الملكية وتاريخ الدخول الى أرض كنعان. يجب أن نحدّد زمنَ بحمل التقاليد المنقولة بين السنة ١٢٠٠ والسنة ١٠٢٠ ق.م. ، علماً بأن التاريخ الثاني هو تاريخ قيام النظام الملكي.

كتاب نشأ عن ايمان اسرائيل

رأينا أن سفر القضاة وثيقة مفيدة للمؤرخ وإن كانت حافلة بالصعوبات . لكنّ هذا الكتاب هو قبل كل شيء مؤلّف نشأ عن ايمان اسرائيل . يتكوّن عندنا هذا اليقين من مطالعتنا لأقدم النصوص التي يحتوي عليها الكتاب كنشيد دبورة (قض ٥) : فاله اسرائيل هو الذي يؤيد شعبه في الساعات العسيرة . ولقد امتدّ هذا الاختيار اللاهوتي الى اسرائيل كله ، وكان يمّمًا في الكتاب من إطار لاهوتي أنه قوّى الشعور الأصلي ، مشدّدًا على ضعف اسرائيل وعلى صبر الله الذي ارسل بلا ملل أناسًا لإنفاذ الأسباط من الظلم.

أجل ، إن ابطال سفر القضاة متأصلون في زمن كانت فيه العادات خشنة والأفكار الاخلاقية غير مطابقة لأفكارنا . قد تسوّنا حيلة أهود ومقتل سيسرا عن يد ياعيل وذبيحة ابنة يفتاح وعشق شمشون ، لكن علينا ان نكتشف ، من خلال تلك الأخبار التي لا تحاول تلطيف الواقع ، عمل الله وهو يقود شعبًا فيعطيه رؤساء يعمل فيهم الروح القدس (١٠/٣ و ٣٤/٦ و ٢٩/١١ و ٢٥/١٣ و ٦/١٤ و ١٩ و ١٤/١٥) . كان هؤلاء الناس صورة سابقة للملك الذي سينال روح الرب ليسوس الشعب بالعدل ، لكنّ الملك نفسه كان يُنبئُ بمشجع سيستقرّ عليه الروح ، صاحب المواهب الكثيرة (اش ٢/١١) .

المقدمة الأولى (١)

رواية موجزة للإقامة في كنعان

بازق (٣) فحاربوه وضربوا الكنعانيين يش ١٠/١٧-٢٧
والفرزيين. فهرب أدوني بازق، فطارده
وقبضوا عليه وقطعوا أباهيم يديه ورجليه. ٧ فقال
أدوني بازق: «إن سبعين ملكاً مقطوعة أباهيم
أيديهم وأرجلهم كانوا يلتقطون تحت ماثدي.
فكما صنعت كفاي الله». فأتوا به إلى أورشليم
فأت هناك. (٨ وحارب بنو يهوذا أورشليم،
فاستولوا عليها وضربوها بحد السيف وأحرقوا
المدينة بالنار).

يش ١٥/٦٣
فص ١/٢١
ص ٥/٦+

ومن بعد ذلك نزل بنو يهوذا ليحاربوا
الكنعانيين المقيمين بالجبل والنقب
يش ٩/١٦
و ١٠/٤٠

إقامة يهوذا وشمعون وكالب وبنو القيني

١ وكان بعد وفاة يشوع أن بني إسرائيل
سألوا الرب قائلين: «من منا يصعد أولاً
لمحاربة الكنعانيين؟» فقال الرب: «يهوذا
يصعد، لأني إلى يده أسلمت الأرض». ٣ فقال
يهوذا لشمعون أخيه (٢): «اصعد معي إلى
نصيب ليحارب الكنعانيين، وأنا أصعد معك
أيضاً إلى نصيبك». فأنطلق شمعون معه.
٤ فصعد يهوذا، فأسلم الرب الكنعانيين
والفرزيين إلى أيديهم، فضربوا بينهم في بازق
يش ١٠/٣ عشره آلاف رجل. ٥ وصادفوا في بازق أدوني

عمر ٣٣/٧+
٢٠/١٨

(٢) من الراجع ان سيطي الجنوب (راجع الآية ١٧
ت) هما اللذان دخلا أرض كنعان من غير ان يعبرا الأردن.
فقد بقي تاريخها مدة طويلة مستقلاً عن تاريخ سائر الأسباط
(راجع الفصل ٥ وعد ١٤/٣٩ و ٢١/١).
(٣) وقع، على ما يبدو، التباس بين أدوني بازق هذا،
ملك بازق، وأدوني صادق، ملك أورشليم (راجع يش
١٠/١-٣) ومن هنا ذكر هذه المدينة (الآية ٧) والتعليق
اللاحق في الآية ٨ الذي يخالف الآية ٢١ (وراجع ٢ صم
٥/٦ ت)، فضلاً عن ان انتصار بازق يثير مشكلة. فالمدينة
الوحيدة التي تحمل هذا الاسم والتي نعرفها تقع بين شكيم
وبيت شان، في الناحية التي كان فيها الفرزيون، ولكن على
بعد من أرض يهوذا وشمعون. قد تكون هنا ذكرى يعود زيتها
إلى أيام الآباء، حيث أقام شمعون في فلسطين الوسطى.

(١) يضم الفصل الأول من سفر القضاة نبأ تصور
الفتح صورة مختلف كل الاختلاف عما نجده في يش ١-
١٢. فالفتح هنا هو عبارة عن أعمال فردية وغير كاملة قامت
بها الأسباط. تأتي هذه الرواية عن الإقامة في الجنوب بأخبار
أقرب إلى التاريخ من البيان الإجمالي الذي نجده في يش ١٠.
نحن أمام تقاليد يهوية تميز دور يهوذا (الآيتان ٩ و ١٧). كان
المحرر الأول لسفر يشوع قد صرف النظر عن هذه التقاليد لأنها
لم تكن تناسب تصميمه ومقاصده اللاهوتية. وقد أدخل
بعض هذه التقاليد بعدئذ في تحرير جديد لسفر يشوع، وهذا
شأن يش ١٤/٦- ١٥ و ١٣/١٥- ١٩. ان أحد محرري
سفر تشبة الاشراف، وهو الذي حرر سفر القضاة، استعاد
هذه التقاليد، لكنه تجنّب مخالفة ما في سفر يشوع فجعل
الأحداث بعد موت يشوع (الآية ١).

١٩ «وَكَانَ الرَّبُّ مَعَ يَهُوذَا، فَوْرَثَ الْجَبَلِ. أَمَّا بَش ١٦/١٧ و ١٨
سُكَّانُ السَّهْلِ فَلَمْ يَطْرُدُوهُمْ، لِأَنَّهُمْ كَانَتْ
لَهُمْ مَرْكَبَاتٌ مِنْ حَدِيدٍ.
٢٠ وَأَعْطَوْا كَالِبَ حَبْرُونَ، كَمَا أَوْصَى
مُوسَى، فَطَرَدَ مِنْ هُنَاكَ بَنِي عَنَاقَةَ الثَّلَاثَةِ.
٢١ فَأَمَّا الْيَبُوسِيُّونَ الْمُقِيمُونَ بِأُورُشَلِيمَ، فَلَمْ
يَطْرُدْهُمْ بَنُو بَنِيَامِينَ. فَأَقَامَ الْيَبُوسِيُّونَ مَعَ بَنِي
بَنِيَامِينَ بِأُورُشَلِيمَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ» (٦).

الاستيلاء على بيت إيل (٧)

٢٢ وَصَعِدَ آلُ يَوْسُفَ أَيْضًا إِلَى بَيْتِ إِيلِ،
وَكَانَ الرَّبُّ مَعَهُمْ. ٢٣ وَتَجَسَّسَ آلُ يَوْسُفَ بَيْتَ
إِيلِ (وَكَانَ اسْمُ الْمَدِينَةِ قَبْلًا لُوزَ). ٢٤ فَرَأَى
الْجُوسِيسِيُّ رَجُلًا خَارِجًا مِنَ الْمَدِينَةِ. فَقَالُوا
لَهُ: «دُلَّنَا عَلَى مَدْخَلِ الْمَدِينَةِ، فَتَنْصَعِ إِلَيْكَ
رَحْمَةً». ٢٥ فَدَلَّوهُمْ عَلَى مَدْخَلِ الْمَدِينَةِ،
فَضْرَبُوا الْمَدِينَةَ بِحَدِّ السَّيْفِ. وَأَمَّا الرَّجُلُ،
فَأَطْلَقُوهُ هُوَ وَكُلُّ عَشِيرَتِهِ. ٢٦ فَانْطَلَقَ ذَلِكَ
الرَّجُلُ إِلَى أَرْضِ الْحِثِّيِّينَ، وَبَنَى مَدِينَةً وَسَمَّاهَا
لُوزَ، وَهُوَ اسْمُهَا إِلَى الْيَوْمِ.

«لم يفتح يهوذا...». من المحتمل ان يعكس النص العبري
انتصارات داود على الفلسطينيين ويضخمها (٢٠ صم ١٧/٥
- ٢٥ و ١/٨).

(٦) سعتد اورشليم في الواقع من مدن بنيامين (يش
٢٨/١٨)، لكن داود هو الذي سيفتحها (٢ صم
٦/٥-٩). لقد أدخلت هذه النبذة في يش ١٥/٦٣،
باستبدال يهوذا بينامين.

(٧) ان الاستيلاء على بيت ايل، لخيانة أحد
سكّانها، لم يرد في رواية الفتح التي في سفر يشوع.

والسهل (٤). ١١ وَخَرَجَ يَهُوذَا عَلَى الْكَنْعَانِيِّينَ
الْمُقِيمِينَ بِحَبْرُونَ، وَكَانَ اسْمُ حَبْرُونَ قَبْلًا قَرْيَةً
أَرْبَعٌ، وَضْرَبُوا شَيْشَايَ وَأَحْيَانَ وَتَلْمَايَ.
١١ وَرَحَصُوا مِنْ هُنَاكَ عَلَى سُكَّانِ دَبِيرَ، وَكَانَ اسْمُ
دَبِيرَ قَبْلًا قَرْيَةً سِيفَر. ١٢ فَقَالَ كَالِبُ: «مَنْ
ضْرَبَ قَرْيَةً سِيفَرَ وَأَخَذَهَا أُعْطِيَهُ عَكْسَةَ ابْنَتِي
زَوْجَةً». ١٣ فَأَخَذَهَا عُنْتَيْئِيلُ بْنُ قَنَازَ، أَخُو كَالِبَ
الْأَصْغَرَ، فَأَعْطَاهَا عَكْسَةَ ابْنَتِهِ زَوْجَةً. ١٤ فَاتَّفَقَ
بَيْنَهُمَا كَانَتْ آتِيَةً مَعَهُ أَنَّهَا أُغْرَتْهُ بِطَلَبِ حَقْلِ مِنْ
أُوبَا، فَفَقَزَتْ مِنْ عَلَى الْحِجَارِ. فَقَالَ لَهَا كَالِبُ:
«مَا لَكَ؟» ١٥ فَقَالَتْ: «هَبْ لِي نِعْمَةً، بِمَا
أَنْتَ أَعْطَيْتَنِي أَرْضًا فِي النَّقْبِ فَأَعْطِيَنِي أَحْوَاضَ
مَاءٍ». فَأَعْطَاهَا كَالِبُ أَحْوَاضَ مَاءٍ عُلوِيَّةً
وَأَحْوَاضَ مَاءٍ سُفْلِيَّةً. ١٦ وَصَعِدَ بَنُو الْقَيْنِيِّ،
حَمِي مُوسَى، مِنْ مَدِينَةِ النَّخْلِ مَعَ بَنِي يَهُوذَا إِلَى
بَرْيَةَ يَهُوذَا الَّتِي فِي نَقْبِ عَرَادَ وَمَضُوا وَسَكَنُوا مَعَ
الشَّعْبِ. ١٧ وَأَنْطَلَقَ يَهُوذَا مَعَ شِمْعُونَ أَخِيهِ،
فَضْرَبُوا الْكَنْعَانِيِّينَ الْمُقِيمِينَ بِصَفَاةَ، وَحَرَمُوها
وَسَمَّوْا الْمَدِينَةَ حُرْمَةَ. ١٨ وَأَسْتَوْلَى يَهُوذَا عَلَى غَزَّةَ
وَأَرْضِهَا وَأَشْقَلُونَ وَأَرْضِهَا وَعَقْرُونَ وَأَرْضِهَا» (٥).

(٤) مقدمة كتبها المخرّر في أعقاب الرواية التي تنسب الى
سيط يهوذا فتوحات حققتها في الواقع مجموعات دُجحت فيه في
وقت لاحق: كالب (فتح حبرون، الآية ٢٠ وراجع يش
١٦/١٤ ت) وعنتيئيل (الاستيلاء على دبير، الآية ١٣
وراجع يش ١٥/١٥-١٧) والقينيون (احتلال نقب عراد،
الآية ١٦) وشمعون (الاستيلاء على حرمة، الآية ١٧).
(٥) لم يفتح يهوذا هذه المدن الفلسطينية، لا في زمن
الاستيطان ولا فيما بعد، وهذه الآية تخالف الآية ١٩.
ولذلك فإن الترجمة السبعينية تحطت بالصعوبة بإضافة النفي:

أسباط الشمال (٨)

٣٥ وَأَصْرَ الْأَمُورِيِّونَ عَلَى الْإِقَامَةِ فِي جَبَلِ حَارَسَ ، فِي أَبَالُونَ وَفِي شَعْلِيمَ . وَتَقَلَّتْ يَدُ آلِ يوسُفَ عَلَيْهِمْ ، فَخَضَعُوا لِلسُّخْرَةِ . (٣٦) وَكَانَتْ حُدُودُ الْأَمُورِيِّينَ مِنْ عَقَبَةِ الْعَقَارِبِ ، مِنْ الصُّخْرَةِ ، إِلَى مَا فَوْقَ .

يش ٢/١٥
عد ٣/٢٤-٥
٢ مل ٧/١٤

٢٧ وَلَمْ يَطْرُدْ مَنْسَى أَهْلَ بَيْتِ شَانَ وَتَوَابِعَهَا وَتَعْنَاكَ وَتَوَابِعَهَا وَسُكَّانَ دُورَ وَتَوَابِعَهَا وَيَبْلَاعَامَ وَتَوَابِعَهَا وَمَجِدُوَ وَتَوَابِعَهَا . فَأَصْرَ الْكَنْعَانِيِّونَ عَلَى الْإِقَامَةِ فِي تِلْكَ الْأَرْضِ . ٢٨ وَلَمَّا قَوِيَ بَنُو إِسْرَائِيلَ ، أَخَضَعُوا الْكَنْعَانِيِّينَ لِلسُّخْرَةِ وَلَمْ يَطْرُدُوهُمْ (٩) . ٢٩ وَلَمْ يَطْرُدْ أَفْرَائِيمُ الْكَنْعَانِيِّينَ الْمُقِيمِينَ بِجَازَرَ ، فَبَقِيَ الْكَنْعَانِيُّونَ فِي وَسْطِهِمْ بِجَازَرَ (١٠) . ٣٠ وَلَمْ يَطْرُدْ زَبُولُونُ سُكَّانَ قِطْرُونَ وَنَهْلُولَ ، فَبَقِيَ الْكَنْعَانِيُّونَ فِي وَسْطِهِمْ خَاضِعِينَ لِلسُّخْرَةِ . ٣١ وَلَمْ يَطْرُدْ أَشِيرُ أَهْلَ عَمْكَاءَ وَصِيدُونَ وَأَحْلَبَ وَأَكْرَبَ وَحَلْبَةَ وَأَفِيقَ وَرَحُوبَ . ٣٢ فَأَقَامَ الْأَشِيرِيُّونَ فِي وَسْطِ الْكَنْعَانِيِّينَ ، سُكَّانَ الْأَرْضِ ، لِأَنَّهُمْ لَمْ يَطْرُدُوهُمْ . ٣٣ وَلَمْ يَطْرُدْ نَفْتَالِي سُكَّانَ بَيْتِ شَمْسَ وَبَيْتِ عَنَاتَ ، وَلَكِنْ أَقَامُوا فِي وَسْطِ الْكَنْعَانِيِّينَ ، سُكَّانِ الْأَرْضِ . وَكَانَ سُكَّانُ بَيْتِ شَمْسَ وَبَيْتِ عَنَاتَ يُوَدُّونَ إِلَيْهِمْ السُّخْرَةَ . ٣٤ وَضَبَّقَ الْأَمُورِيُّونَ عَلَى بَنِي دَانَ فِي الْجَبَلِ ، وَلَمْ يَدْعُوهُمْ يَتْرَلُونَ إِلَى السَّهْلِ .

يش ١١/١٧-١٣
يش ١٠/١٦
يش ١٠/١٩-١٦
يش ١٩/٢٤-٣١
يش ١٩/٣٢-٣٩
يش ١٩/٤٧ و ١١/١٧

ملاك الرب يندب إسرائيل بالولايات (١١) ١٠-٧/٦

٢ أَوْصَعِدَ مَلَاكُ الرَّبِّ (١٢) مِنْ الْجَلْجَالِ إِلَى بَاكِيمَ وَقَالَ : «إِنِّي أَصْعَدْتُكُمْ مِنْ مِصْرَ وَأَدْخَلْتُكُمْ الْأَرْضَ الَّتِي أَقْسَمْتُ عَلَيْهَا لِأَبَائِكُمْ وَقُلْتُ إِنِّي لَا أَنْقُضُ عَهْدِي مَعَكُمْ لِلأَبَدِ . ١ وَأَنْتُمْ لَا تَقْطَعُوا عَهْدًا مَعَ أَهْلِ هَذِهِ الْأَرْضِ ، وَدَمَرُوا مَذَابِحَهُمْ ، فَلَمْ تَسْمَعُوا لِقَوْلِي . فَمَاذَا فَعَلْتُمْ ؟ فَالذَّلِكَ قُلْتُ أَيْضًا إِنِّي لَا أَطْرُدُهُمْ مِنْ أَمَامِكُمْ ، بَلْ يَكُونُونَ عَلَى جُنُوبِكُمْ ، وَتَكُونُ إِلَيْهِمْ لَكُمْ فَحَاءً . ٤ فَلَمَّا قَالَ مَلَاكُ الرَّبِّ لِجَمِيعِ بَنِي إِسْرَائِيلَ هَذَا الْكَلَامَ ، رَفَعَ الشَّعْبُ أَصْوَانَهُمْ بِالْبُكَاءِ ، ٥ وَدَعَوْا ذَلِكَ الْمَكَانَ بَاكِيمَ (١٣) ، وَذَبَحُوا هُنَاكَ لِلرَّبِّ .

تث ١/٧-٥

٢٦/٢٠

(٨) خلافاً للاتصارات المنسوبة الى يهوذا في القسم الأول من الفصل ، فإن القسم الثاني لا يذكر من أسباط الشمال إلا الفشل .
(٩) في الواقع لم تفتح هذه المدن إلا على عهد الملوك الأولين (١ مل ١٥/٩ - ٢٢) .
(١٠) كانت هذه المدينة على الطريق بين اورشليم ويافا وكانت تُشرف على سهل فلسطين . وهكذا كانت العلاقات شبه مقطوعة بين أسباط الشمال وأسباط الجنوب .
(١١) ان الحرر الذي أضاف الفصل الأول الى الكتاب

يأتي هنا بسبب لاهوتي للفشل الجزئي الذي أصاب الفتح ، وهو يتفق مع يش ١٢/٢٣ - ١٣ ، وهو يربط هذا التعليم بتفسير اسم مكان من أماكن ناحية بيت ايل (الآيتان ٤ و٥) .
(٢) هنا بديل للرب (راجع تك ٧/١٦ +) . قارن بين هذا والترابي ليشوع بالقرب من الجلجال (يش ١٣/٥ - ١٥) . في شأن الجلجال ، راجع يش ١٩/٤ + .
(٣) مكان غير معروف ، قد يكون «بلوطة البكاء» ، بالقرب من بيت ايل (تك ٨/٣٥) .

المقدمة الثانية

إعتبرات عامة في عصر القضاة (٤)

نهاية حياة يشوع

التفسير الديني لعصر القضاة (٦)

١١ ففعلَ بنو إسرائيل الشرَّ في عيني الرَّبِّ وعبدوا البعل. ١٢ وتركوا الرَّبَّ، إله آبائهم، الذي أخرجهم من أرض مصر، وتبعوا إلهة أخرى من إلهة الشعوب التي حولهم وسجدوا لها فأسخطوا الرَّبَّ. ١٣ وتركوا الرَّبَّ وعبدوا البعل والعشتاروت (٧). ١٤ وغضب الرَّبُّ على إسرائيل فأسلمهم إلى أيدي السالبيين فسلبوهم، وباعهم إلى أيدي أعدائهم الذين حولهم، ولم يقدرُوا بعد ذلك أن يثبتوا أمام أعدائهم. ١٥ فكانوا حينما خرجوا تكون يدُ الرَّبِّ عليهم للشرِّ، كما قال لهم الرَّبُّ، وكما أقسم الرَّبُّ لهم، ففارق

يش ٢٨/٢٤ ١٦ وصرفَ يشوعُ الشعبَ، فأنطلقَ بنو إسرائيل، كُلُّ رَجُلٍ إلى ميراثه، لييرثوا الأرض. ١٧ وعبدَ الشعبُ الرَّبَّ كُلَّ أَيَّامِ يشوعَ وكلَّ أَيَّامِ الشيوخ الذين امتدت أيامهم إلى ما بعدَ يشوع، ورأوا كُلَّ أَعْمَالِ الرَّبِّ العظيمة التي صنعها إلى إسرائيل. ١٨ وتوفيَ يشوعُ بنُ نون، عبدِ الرَّبِّ، وهو ابنُ مئةٍ وعشرينَ سنين. ١٩ ودُفِنَ في أرضِ ميراثه في بئرِ حارس، في جبلِ أفرايم، إلى شمالِ جبلِ جاعش. ٢٠ وأنضمَّ ذلك الجليلُ كُلُّه إلى آبائه، ونشأ من بعده جيلٌ آخرٌ لا يعرفُ الرَّبَّ ولا ما صنعَ إلى إسرائيل (٥).

تث ١٥/٢٨ ٤٦

فيسلمه الرب الى أيدي الظالمين، لم يصرخ اسرائيل الى الرب، فبرسل اليه الرب مخلصًا الخ. ان هذه النظرة اللاهوتية الى التاريخ، التي تفترض ان القضاة تعاقبوا بحسب الترتيب الزمني الوارد في السفر وأن كلاً منهم ساس الأمور في إسرائيل كله، لا توافق الحقيقة التاريخية إلا على وجه ناقص. فقد اعتمد محرر السفر على روايات كانت مستقلة في اول الأمر، وموضوعها أبطال عمليون، لم أقيم بينها صلة اعتبارية. (٧) بدلاً في الكتاب المقدس على لغة كنعانية. فالبعل (السيد) هو المبدأ الإلهي المذكور، الذي كثيراً ما يُعد مالك الأرض. وأمّا عشتاروت فهي تناسب عشتار الآشورية، أي إلهة الحب والخصب. يُبدل أحياناً باسمها (٧/٣ و ٢ مل ٤/٢٣ الخ) اسم عشيرة وهي إلهة انثى لها الميزة عينها (راجع خر ١٣/٣٤+).

(٤) ان المقدمة للأخبار في القضاة (٦/٢ - ٦/٣) تدور حول ١١/٢ - ١٩، وكانت هذه الآيات، في تحرير أول، تتقدم مباشرة ٧/٣ ت. والآيات ٦ - ١٠ هي همزة الوصل لسفر يشوع وهي تكرر آياته الأخيرة (كما ان عز ١/١ - ٣ تكرر ٢ أخ ٢٢/٣٦ - ٢٣). وقد أضيفت الآيات ٢٠/٢ - ٦/٣ لتشرح اسباب استمرار الأمم الغربية في وسط اسرائيل.

(٥) لا وجود لهذه الآية في ما يوازها في يش ٢٤. أدى موت يشوع وجيل الفتح الى معاصي إسرائيل. (٦) يمرض هنا المحرر الأول لسفر القضاة الموضوع الذي سيعود اليه في تاريخ كل من كبار القضاة (راجع ٧/٣ + ٧/٣ - ٧/٣ - ٩ - ١٢ - ١٥ و ١/٤ ت و ١٠/٦ و ٦/١٠ ت الخ): يترك إسرائيل الرب ويتبع البعل،

٢/٢ أطرُد أَحَدًا مِنْ أَمَامِهَا ، مِنْ الْأُمَمِ الَّتِي تَرَكَهَا يَشُوعُ عِنْدَ وَفَاتِهِ ، ^{٢٢} لِأَمْتَحِنَ بِهَا إِسْرَائِيلَ فَأَعْلَمَ هَلْ يَحْفَظُونَ طَرِيقَ الرَّبِّ وَيَسْلُكُونَهَا كَمَا حَفِظَهَا آبَاؤُهُمْ ، أَمْ لَا . ^{٢٣} فَتَرَكَ الرَّبُّ تِلْكَ الْأُمَمَ وَلَمْ يَطْرُدْهَا سَرِيعًا ، وَلَمْ يُسَلِّمْهَا إِلَى يَدَيْ يَشُوعِ . يش ١/١٣

٣ ^١ وَتِلْكَ هِيَ الْأُمَمُ الَّتِي تَرَكَهَا الرَّبُّ لِيَمْتَحِنَ بِهَا إِسْرَائِيلَ ، جَمِيعَ الَّذِينَ لَمْ يَعْرِفُوا حُرُوبَ كَنْعَانَ ^٢ (لِتَعْلِمَ أَجْيَالُ بَنِي إِسْرَائِيلَ فَقَطْ ، لِتَعْلِمَ الْحَرْبَ لِلَّذِينَ لَمْ يَعْرِفُوهَا قَبْلًا فَقَطْ) : ^٣ خَمْسَةُ أَقْطَابِ الْفَلِسْطِينِيِّينَ وَجَمِيعِ الْكَنْعَانِيِّينَ وَالصِّيدُونِيِّينَ وَالْحَوِيِّينَ الْمُقِيمِينَ بِجَبَلِ لُبْنَانَ ، مِنْ جَبَلِ بَعْلَ حَرْمُونَ إِلَى مَدْخَلِ حَمَاة . ^٤ وَلَمْ يَكُونُوا إِلَّا لِأَمْتِحَانِ إِسْرَائِيلَ بِهِمْ ، هَلْ يَسْمَعُونَ لِحُكَايَا الرَّبِّ الَّتِي أَوْصَى بِهَا آبَاؤُهُمْ عَلَى لِسَانِ مُوسَى . ^٥ فَأَقَامَ بَنُو إِسْرَائِيلَ بَيْنَ الْكَنْعَانِيِّينَ وَالْحَوِيِّينَ وَالْأَمُورِيِّينَ وَالْفَرِزِيِّينَ وَالْحَوِيِّينَ وَالْيَبُوسِيِّينَ . ^٦ وَاتَّخَذُوا بَنَاتِهِمْ زَوْجَاتٍ لَهُمْ وَأَعْطَوْا بَنَاتِهِمْ لِبَنَاتِهِمْ ، وَعَبَدُوا آلِهَتَهُمْ .

٢٧/١-٣٥
يش ٦-٢/١٣

نش ١/٧+

بِهِمِ الْأَمْرُ جَدًّا . ^{١٦} فَأَقَامَ الرَّبُّ عَلَيْهِمْ قُضَاةَ ^(٨) ، فَخَلَّصُوهُمْ مِنْ أَيْدِي السَّالِينِ . ^{١٧} وَلَكِنْ لِقُضَايَتِهِمْ أَيْضًا لَمْ يَسْمَعُوا ، بَلْ زَنَوْا ^(٩) بِاتِّبَاعِهِمْ آلِهَةَ أُخْرَى وَسَجَدُوا لَهَا ، وَسُرِعَانَ مَا حَادُوا عَنِ الطَّرِيقِ الَّتِي سَلَكَهَا آبَاؤُهُمْ طَائِعِينَ وَصَايَا الرَّبِّ ، وَلَمْ يَصْنَعُوا مِثْلَهُمْ . ^{١٨} فَلَمَّا أَقَامَ الرَّبُّ عَلَيْهِمْ قُضَاةَ ، كَانَ الرَّبُّ مَعَ الْقَاضِيِ . فَكَانَ يُخَلِّصُهُمْ مِنْ أَيْدِي أَعْدَائِهِمْ كُلِّ أَيَّامِ الْقَاضِيِ ، لِأَنَّ الرَّبَّ رَئِيفٌ بِأَبْنَائِهِمْ مِنْ ظَالِمِيهِمْ وَمُضَائِقِيهِمْ . ^{١٩} وَإِذَا مَاتَ الْقَاضِيِ ، كَانُوا يَرْجِعُونَ إِلَى الْفَسَادِ أَكْثَرَ مِنْ آبَائِهِمْ بِاتِّبَاعِهِمْ آلِهَةَ أُخْرَى لِيَعْبُدُوهَا وَيَسْجُدُوا لَهَا ، وَلَمْ يَكْفُوا عَنِ مَآرَسَاتِهِمْ وَقِسَاوَةِ طَرِيقِهِمْ .

٢٧/٨

سبب استمرار الأمم الغريبة ^(١١)

^{٢٠} فَغَضِبَ الرَّبُّ عَلَى إِسْرَائِيلَ وَقَالَ : « بِمَا أَنَّ هَذِهِ الْأُمَّةَ قَدْ تَعَدَّتْ عَهْدِي الَّذِي أَوْصَيْتُ بِهِ آبَاءَهَا وَلَمْ تَسْمَعْ لِحُكَايَاتِي ، ^{٢١} فَلَا أَعُودُ أَنَا أَيْضًا

هذا الأمر هنا وسيلة لامتحان أمانته (الآيات ٢٢ - ٢٣ و ١/٣ و ٤) . لكن التعليق في ٢/٣ يأتي بتفسير آخر ، وهو المحافظة على روح القتال ، فضلاً عن أن خر ٢٩/٢٣ ونث ٢٢/٧ يأتيان بسبب آخر ، لكيلا تصير الأرض فقراً للوحوش الضارية ، كما أن حك ٣/١٢ - ٢٢ يأتي بسبب آخر ، وهو إسهال السكان القدماء لكي يتوبوا .

(٨) راجع الحاشية في ٧/٣ .
(٩) استمارة مألوقة للدلالة على عبادة الأوثان (راجع أحم ٧/١٧ ونث ١٦/٣١ وهو ٢/١ واش ٢١/١ وحز ١٦/١٦ النخ) .
(١٠) ورد في ١١/٢ - ١٥ (وراجع أيضاً ٣/٢) أن الأمم الغريبة تركت لتكون عقاباً لمعاصي إسرائيل . وقد أصبح

تاريخ القضاة (١)

١. عُنَيْيِل (٢)

عُنَيْيِلُ بْنُ قَنَازَ، أَخُو كَالِبِ الْأَصْغَرَ. ^{١٠} وَكَانَ
رُوحُ الرَّبِّ عَلَيْهِ، فَتَوَلَّى الْقَضَاءَ لِإِسْرَائِيلَ،
وَخَرَجَ لِلْحَرْبِ، فَاسْلَمَ الرَّبُّ إِلَى يَدِهِ كُوشَانَ
رِشْعَتَائِمَ، مَلِكَ أَدُومَ، وَأَشْتَدَّتْ يَدُهُ عَلَى
كُوشَانَ رِشْعَتَائِمَ. ^{١١} وَهَدَّاتِ الْأَرْضِ أَرْبَعِينَ
سَنَةً. وَتَوَلَّى عُنَيْيِلُ بْنُ قَنَازَ.

١٣/١
يش ١٧/١٥
٣٠/٣ و ٣١/٥
و ٢٨/٨
يش ٢٣/١١
و ١٥/١٤

^٧ وَصَنَعَ بَنُو إِسْرَائِيلَ الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ،
وَنَسُوا الرَّبَّ إِلَهُهُمْ، وَعَبَدُوا الْبَعْلَ وَالْعَشْتَارُوتَ.
^٨ فَغَضِبَ الرَّبُّ عَلَى إِسْرَائِيلَ، وَبَاعَهُمْ إِلَى يَدِ
كُوشَانَ رِشْعَتَائِمَ، مَلِكِ أَدُومِ ^(٣)، وَأَسْتَعِيدَ بَنُو
إِسْرَائِيلَ لِكُوشَانَ رِشْعَتَائِمَ ثَلَاثِي سِنِينَ.
^٩ فَصَرَخَ بَنُو إِسْرَائِيلَ إِلَى الرَّبِّ، فَأَقَامَ الرَّبُّ
لِيَنِي إِسْرَائِيلَ مُخَلِّصًا فَحَلَّصَهُمْ، وَهُوَ

١١٣/٢

٢. أَهْوَد (٤)

عَلَى إِسْرَائِيلَ، لِأَنَّهُمْ صَنَعُوا الشَّرَّ فِي عَيْنِي
الرَّبِّ. ^{١٣} فَضَمَّ إِلَيْهِ بَنِي عَمُونَ وَعَمَالِيقَ، وَمَضَى

^{١٢} فَعَادَ بَنُو إِسْرَائِيلَ إِلَى عَمَلِ الشَّرِّ فِي عَيْنِي
الرَّبِّ، فَغَضِبَ الرَّبُّ عَجَلُونَ، مَلِكَ مَوَّابَ،

يَعْتَمِدُ كَاتِبُ سَفَرِ الْقَضَاءِ اسْمَ هَذَا الْمَنْصِبِ عَلَى الْأَهْلِيَّةِ
الْمُحَرَّرِينَ الَّذِينَ يَجْمَعُ قِصَصَهُمْ، وَيَتَصَوَّرُهُمْ وَكَاتِبَهُمْ «قَضَوَاءَ»
هَمُّ أَيْضًا لِإِسْرَائِيلَ. وَإِنْ سَلَسَلْتَهُمْ، الْمَكْتَمَلَةَ بِـ «صَغَارَ»
الْقَضَاءِ لِلْوَصُولِ إِلَى رَقْمِ الْأَسْبَاطِ الْإِثْنِي عَشَرَ، تُسَاعِدُهُ عَلَى
إِتْمَامِ الزَّمَنِ الَّذِي انْقَضَى بَيْنَ مَوْتِ يَشُورَ وَارْتِفَاعِ شَاوَلِ
الْعَرْشِ. وَفِي الْوَاقِعِ كَانَ نِظَامُ الْقَضَاءِ، مِنْ حَيْثُ الْمَدِينَةُ
وَالنَّاحِيَةُ، مَرِحَلَةً مِنَ الْمَرَاهِلِ بَيْنَ الْحُكْمِ الْعَشَائِرِيِّ وَالْمَمْلُوكِيَّةِ.
(٧) هَذِهِ الرِّوَايَةُ الْقَصِيرَةُ غَامِضَةٌ. لَا شَكَّ أَنَّ عُنَيْيِلَ

وَفَاتِحَ دَبِيرَ فِي زَمَنِ الْإِسْتِيْطَانِ هُمَا شَخْصٌ وَاحِدٌ.
(٣) فِي النَّصِّ الْعِبْرِيِّ: «مَلِكُ أَرَامِ النَّهْرَيْنِ». وَالرَّاجِحُ
أَنَّهُ قَدْ وَقَعَ التَّبَاسُّ بَيْنَ أَرَامِ وَأَدُومَ وَأَنَّ كَلِمَةَ «النَّهْرَيْنِ» قَدْ
أَضْيَفَتْ أَخْذًا عَنِ سَفَرِ التَّكْوِينِ.

(٤) تَفْتَرِضُ الْقِصَّةُ أَنَّ بَنِي مَوَّابِ مَجَاوِزُوا أَرْنَونَ وَاجْتَلَوْا
«سَهولَ مَوَّابِ» وَعَبَرُوا الْأُرْدُنَّ: فَمَلِكُهُمْ مَقَرٌّ فِي أَرِيحَا

(١) جَرَتْ الْعَادَةُ بِأَنَّ يُسَمَّى «كِبَارَ» الْقَضَاءِ أَوْلَادُكَ
الَّذِينَ تُرَوَى قِصَّتُهُمْ بِكَبِيرٍ أَوْ قَلِيلٍ مِنَ التَّفْصِيلِ، وَهَمُّ عُنَيْيِلَ
وَأَمُودُ وَدَبُورَةُ (وَبَارَاقُ) وَجَدَعُونَ وَيَفْتَاخُ وَشَمَشُونَ، وَبِأَنَّ
يُسَمَّى «صَغَارَ» الْقَضَاءِ أَوْلَادُكَ الَّذِينَ يُذَكَّرُونَ قَلِيلًا، وَهَمُّ
شَمْجَرُ وَتَوَلَاعُ وَيَاثِيرُ وَإِبْصَانُ وَإِيلُونُ وَعَبْدُونُ. لَا يَقُومُ هَذَا
الْتِمِيزُ عَلَى مَا وَرَدَ فِي النُّصُوصِ، بَلْ يَمْتَلِ عَلَى التَّقْرِيبِ مِثَالَيْنِ
مُخْتَلَفَيْنِ مِنَ الْأَشْخَاصِ الَّذِينَ تَعْرَضُهُمُ النُّصُوصُ. فَكِبَارُ
الْقَضَاءِ يَقِيمُهُمُ اللَّهُ لِإِنْقَادِ الشَّعْبِ مِنَ الظُّلْمِ، وَهَمُّ رُؤَسَاءِ
مُوهَبُونَ وَمُخَلِّصُونَ. وَأَمَّا صَغَارُ الْقَضَاءِ فَيُنْهَمُ بِقَوْمُونَ، وَلَا
رَبِّ، بِمَهْمَةٍ، لَكِنَّهُ مِنَ الصَّعْبِ أَنْ تُوضَّحَ صِلَاحِيَّتُهُمْ.
أَنَّهُمْ «يَقْضُونَ»، وَهَذَا مَا يَتَضَمَّنُ إِجْرَاءَ الْحُكْمِ وَلَكِنَّهُ
يَتَعَدَّاهُ. فِي الْأَرْقَامِ الدَّقِيقَةِ لِمُدَّةِ تَوَلِّيهِمْ مَنْصِبَ الْقَاضِي مَا يَدُلُّ
عَلَى صِحَّةِ الْمَصْدَرِ التَّوَارِيخِيِّ، وَلَكِنْ يَبْدُو أَنَّ امْتِدَادَ سُلْطَنَتِهِمْ
إِلَى إِسْرَائِيلَ كُلِّهِ وَتَعَاقُبِهِمُ الزَّمَنِيِّ هُمَا مِنَ التَّأَلِيفِ اللاحِقِ.

النَّضْلُ ، لِأَنَّهُ لَمْ يَنْزِعِ السَّيْفَ مِنْ بَطْنِهِ ، وَخَرَجَ مِنَ النَّافِذَةِ^{٢٣} بَعْدَ أَنْ أَغْلَقَ أَبْوَابَ الْعُرْفَةِ وَرَاءَهُ وَأَقْفَلَهَا .

^{٢٤} فَلَمَّا خَرَجَ أَهْوَدُ ، دَخَلَ خَدَمُ الْمَلِكِ وَنَظَرُوا ، فَإِذَا أَبْوَابُ الْعُرْفَةِ مُقْفَلَةٌ . فَقَالُوا : « لَعَلَّهُ بَقِيَ حَاجَةٌ فِي مُخْدَعِ عُرْفَةِ السَّطْحِ » .^{٢٥} فَانْتَظَرُوا حَتَّى أَحْتَارُوا فِي أَمْرِهِ ، وَرَأَوْا أَنَّهُ لَمْ يَفْتَحْ أَبْوَابَ الْعُرْفَةِ ، فَأَخَذُوا الْمِفْتَاحَ وَفَتَحُوا ، فَإِذَا سَيِّدُهُمْ صَرِيحٌ عَلَى الْأَرْضِ مَيِّتًا .

^{٢٦} وَفِيهَا هُمْ كَانُوا يَنْتَظِرُونَ ، أَفَلَتِ أَهْوَدُ وَمَرَّ عَلَى الْأَوْتَانِ وَنَجَا إِلَى سَعِيرَةَ .^{٢٧} وَعِنْدَ وُصُولِهِ ، نَفَخَ فِي الْبوقِ فِي جَبَلِ أُرَائِيمَ . فَتَزَلَّ بَنُو إِسْرَائِيلَ مَعَهُ مِنَ الْجَبَلِ ، وَهُوَ أَمَامَهُمْ .^{٢٨} فَقَالَ لَهُمْ : « إِنِّي بَعُونِي ، فَإِنَّ الرَّبَّ قَدْ أَسْلَمَ إِلَى أَيْدِيكُمْ أَعْدَاءَكُمْ الْمُوَابِيِّينَ » . فَتَزَلَّوْا وَرَاءَهُ وَأَسْتَوْلَوْا عَلَى مَعَابِرِ الْأَرْدُنِّ إِلَى مَوَابَ ، وَلَمْ يَدْعُوا أَحَدًا بِعُورٍ .^{٢٩} فَضَرَبُوا مِنَ الْمُوَابِيِّينَ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ نَحْوَ عَشْرَةِ آلَافِ رَجُلٍ ، كُلُّ شَجَاعٍ وَكُلُّ رَجُلٍ بَأْسٍ ، وَلَمْ يَنْجُ مِنْهُمْ أَحَدٌ .^{٣٠} فَذَلَّ الْمُوَابِيُّونَ تَحْتَ يَدِ إِسْرَائِيلَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ ، وَهَدَّاتِ الْأَرْضِ ثَمَانِينَ سَنَةً .

وَضَرَبَ إِسْرَائِيلُ ، وَأَخَذَ مَدِينَةَ النَّخْلِ .^{١٤} وَأَسْتَعْبَدَ بَنُو إِسْرَائِيلَ لِعَجْلُونَ ، مَلِكِ مَوَابَ ، ثَمَانِي عَشْرَةَ سَنَةً .

^{١٥} فَصَرَخَ بَنُو إِسْرَائِيلَ إِلَى الرَّبِّ ، فَأَقَامَ الرَّبُّ لَهُمْ مُخَلِّصًا ، أَهْوَدَ بْنَ جِيرا الْبَنِيَامِينِي ، وَكَانَ رَجُلًا أَيْسَرَ . فَأَرْسَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ عَنْ يَدِهِ جُزْيَةً إِلَى عَجْلُونَ ، مَلِكِ مَوَابَ^{١٦} فَعَمِلَ أَهْوَدُ لِنَفْسِهِ سَيْفًا ذَا حَدَّيْنِ ، طَوْلُهُ ذِرَاعٌ ، وَتَقَلَّدَهُ تَحْتَ ثَوْبِهِ عَلَى فَخْذِهِ الْيُمْنَى .^{١٧} وَقَدَّمَ الْجُزْيَةَ إِلَى عَجْلُونَ ، مَلِكِ مَوَابَ ، وَكَانَ عَجْلُونَ رَجُلًا سَمِينًا جَدًّا .^{١٨} فَلَمَّا أَنْتَهَى مِنْ تَقْدِيمِ الْجُزْيَةِ ، صَرَخَ الْقَوْمُ حَامِلِي الْجُزْيَةِ .^{١٩} ثُمَّ رَجَعَ مِنْ عِنْدِ الْأَوْتَانِ الَّتِي عِنْدَ الْجَلْجَالِ^(٥) وَقَالَ : « لِي إِلَيْكَ كَلَامٌ سِرٌّ أَيُّهَا الْمَلِكُ » . فَقَالَ : « صَهْ ! » . فَخَرَجَ مِنْ عِنْدِ الْمَلِكِ جَمِيعُ الْوَاقِفِينَ لَدَيْهِ .^{٢٠} فَتَقَدَّمَ إِلَيْهِ أَهْوَدُ ، وَكَانَ جَالِسًا فِي عُرْفَةِ السَّطْحِ الَّتِي كَانَتْ لَهُ وَحْدَهُ . وَقَالَ أَهْوَدُ : « لِي إِلَيْكَ كَلَامٌ مِنَ عِنْدِ اللَّهِ » . فَتَهَضَّ عَجْلُونَ عَنْ سَرِيرِهِ .^{٢١} فَمَدَّ أَهْوَدُ يَدَهُ الْيُسْرَى ، وَأَخَذَ السَّيْفَ عَنْ فَخْذِهِ الْيُمْنَى ، وَضَرَبَهُ فِي بَطْنِهِ » .^{٢٢} فَغَاصَ الْمِقْبِضُ أَيْضًا وَرَاءَ النَّضْلِ ، وَأَطْبَقَ الشَّخْمُ وَرَاءَ

يش ١٩/٤+

في التقليد المحلي وكانت تستعمل معلمًا جغرافيًا . هنا وفي الآية ٢٦ . لا نعرف ما كانت ، ولكن لا يمكن ان يفصلها الحجارة التي نصيبها يشوع (يش ١٩/٤ - ٢٠) ، فلما كانت سميت «أوتانا» .

«مدينة النخل» . فإنهم اذا في أرض بنيامين . لا بد من ربط هذا التوسع بضعف سبط رأوبين ، في مطلع حقبة القضاة .

(٥) كانت هذه الأوتان الحجرية معروفة معرفة جيدة

٣. شَمَجَرُ (٦)

٦/٥ ٣٦ وقَامَ مِنْ بَعْدِهِ شَمَجَرُ بْنُ عَنَاتٍ ، فَضْرَبَ البَقْرَ ، وَخَلَصَ هُوَ أَيْضًا إِسْرَائِيلَ .
٢ صم ١١/٢٣-١٢ من أَهْلِ فِلِسْطِينَ سِتُّ مِئَةِ رَجُلٍ بِمِنْخَسٍ

٤. دَبُورَةُ وَبَارَاقُ (١)

الكنعانيون يظلمون بني إسرائيل
٤ وعَادَ بَنُو إِسْرَائِيلَ فَصَنَعُوا الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ بَعْدَ مَوْتِ أَهود . ٢ فَبَاعَهُمُ الرَّبُّ إِلَى يَدِ يَابِين ، مَلِكِ كَنْعَانَ ، الَّذِي كَانَ مَلِكًا بِحَاصُور .
وكانَ قَائِدُ جَيْشِهِ سَيْسَرَا ، وَهُوَ مُقِيمٌ بِحَرُوشَتِ الأُمَمِ . ٣ فَصَرَخَ بَنُو إِسْرَائِيلَ إِلَى الرَّبِّ ، لِأَنَّهُ كَانَتْ لَهُ تِسْعُ مِئَةِ مَرْكَبَةٍ مِنْ حَدِيدٍ ، وَقَدْ ضَيَّقَ عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ بِشِدَّةٍ عِشْرِينَ سَنَةً .

دبورة

٤ وَكَانَتْ دَبُورَةُ ، وَهِيَ نَبِيَّةٌ (٢) وَزَوْجَةُ لَفِيدُوتَ ، مُتَوَكِّئَةً قَضَاءَ بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ . ٥ وَكَانَتْ تَجْلِسُ تَحْتَ نَخْلَةٍ (٣)

دَبُورَةُ ، بَيْنَ الرَّامَةِ وَبَيْتِ إِيلَ ، فِي جَبَلِ أَفْرَايِمَ ، وَكَانَ بَنُو إِسْرَائِيلَ يَصْعَدُونَ إِلَيْهَا لِتَقْضِي لَهْمِ . ١ فَأَرْسَلَتْ وَدَعَتْ بَارَاقَ بْنَ أَيْنُوعَمَ ، مِنْ قَادَشِ نَفْتَالِي ، وَقَالَتْ لَهُ : « أَلَيْسَ أَنَّ الرَّبَّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ قَدْ أَمَرَ أَنْ : أَمْضِ وَجُنْدُ فِي جَبَلِ تَابُورَ وَخُذْ مَعَكَ عَشْرَةَ آلَافِ رَجُلٍ مِنْ بَنِي نَفْتَالِي وَبَنِي زَبُولُونِ ؟ ٧ وَأَنَا أَسْتَدْرِجُ إِلَيْكَ سَيْسَرَا ، قَائِدَ جَيْشِ يَابِينَ وَمَرْكَبَاتِهِ وَجُنْدَهُ إِلَى نَهْرِ قَيْشُونِ ، وَأَسْلِمُهُ إِلَى يَدِكَ » . ٨ فَقَالَ لَهَا بَارَاقُ :

« إِنْ أَنْتِ أَنْطَلَقْتِ مَعِي أَنْطَلَقْتُ ، وَإِنْ لَمْ تَنْطَلِقِي فَلَا أَنْطَلِقُ » . ٩ فَقَالَتْ لَهُ : « أَنْطَلِقِي مَعَكَ ، غَيْرَ أَنَّهُ لَا يَكُونُ لَكَ فَمَخْرٌ فِي الطَّرِيقِ الَّذِي أَنْتِ سَالِكُهُ ، فَإِنَّ الرَّبَّ إِلَى يَدِ أَمْرَأَةٍ يُسَلِّمُ

سيسرا ويابين ، ملك حاصور ، الذي هزم على عهد يشوع (يش ١١/١٥ - ١٥) . يأتي ذكره في الرواية النثرية ، لا في النشيد . وهذا الانتصار ، وهو ثابت من حيث التاريخ ، أسقط الحاجز الذي كان يفصل بين أسباط الشمال وأسباط الوسط . ومن الراجح ان هذا الانتصار تم في أواسط القرن الثاني عشر ق.م .

(٢) نبية كبريم (خر ١٥/٢٠) وخُلدة (٢ مل ١٤/٢٢) ، وكانت تقضي للشعب باسم الرب .
(٣) بحسب النص اليوناني .

(٦) هذه الآية إضافة (راجع ١/٤) . يبدو ان شَمَجَرُ لم يكن إسرائيليًا ، والظاهر أنه من بيت عنات في الجليل وكانت قد بقيت كنعانية (قض ١/٣٣) . من الراجح ان ادخاله في لائحة القضاة يعود الى ما ورد في ٦/٥ ولم يحسن فهمه .

(١) تأتي قصة دبورة وباراق في رواية نثرية (الفصل ٤) وفي نشيد (الفصل ٥) ، ففي الرواية الأصلية النثرية ، انتصر سيطا زبولون وفتالي انتصارًا حاسمًا على سيسرا حرُوشَتِ الأُمَمِ ، شمالي غربي سهل يزرعيل . ثم جُمع بين

موت سيسرا

١٧ وَهَرَبَ سَيْسَرَا رَاجِلًا نَحْوَ خَيْمَةِ يَاعِيلَ ،
 أَمْرًا حَابِرَ الْقَيْنِيِّ ، لِأَنَّهُ كَانَتْ مُسَالِمَةً بَيْنَ
 يَابِينَ ، مَلِكِ حَاصُورَ ، وَالرَّجُلِ حَابِرَ الْقَيْنِيِّ .
 ١٨ فَخَرَجَتْ يَاعِيلُ لِاسْتِقْبَالِ سَيْسَرَا وَقَالَتْ لَهُ :
 « مِلْ يَا سَيْدِي ، مِلْ إِلَيَّ وَلَا تَخَفْ » . فَحَالَ إِلَيْهَا
 وَدَخَلَ خَيْمَتَهَا ، فَغَطَّتْ بِغِطَاءٍ . ١٩ فَقَالَ لَهَا :
 « اسْقِينِي قَلِيلًا مِنَ الْمَاءِ ، فَإِنِّي عَطْشَانٌ » .
 فَفَتَحَتْ زِقَّ اللَّبَنِ وَسَقَتْهُ ، ثُمَّ غَطَّتْهُ . ٢٠ فَقَالَ
 لَهَا : « فَيَقِ عَلَى بَابِ الْخَيْمَةِ ، فَإِنِ أَتَاكَ أَحَدٌ
 وَسَأَلَكَ : أَهْمُنَا أَحَدٌ ؟ . فَقُولِي : لَا » . ٢١ لَكِنَّ
 يَاعِيلَ ، أَمْرًا حَابِرَ ، أَخَذَتْ وَتَدًّا مِنْ أَوْتَادِ
 الْخَيْمَةِ ، وَأَخَذَتْ الْمِطْرَقَةَ بِيَدِهَا وَسَارَتْ إِلَيْهِ
 بِهَيْدُوَةٍ وَضَرَبَتْ الْوَتْدَ فِي صُدْغِهِ حَتَّى أَنْعَزَرَ فِي
 الْأَرْضِ ، وَكَانَ نَائِمًا مُنْهَكًا فَاتَ . ٢٢ وَإِذَا
 بِبَارَاقٍ يُطَارِدُ سَيْسَرَا ، فَخَرَجَتْ يَاعِيلُ لِاسْتِقْبَالِهِ
 وَقَالَتْ لَهُ : « تَعَالَ ، أُرِكَ الرَّجُلَ الَّذِي أَنْتَ
 طَالِبُهُ » . فَدَخَلَ فَإِذَا بِسَيْسَرَا سَاقِطًا مَيْتًا وَالْوَتْدَ
 فِي صُدْغِهِ .

نجاة اسرائيل

٢٣ وَأَذَلَّ اللهُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَابِينَ ، مَلِكَ
 كَنْعَانَ ، أَمَامَ بَنِي إِسْرَائِيلَ . ٢٤ وَأَخَذَتْ يَدُ بَنِي
 إِسْرَائِيلَ تَقْسُو عَلَى يَابِينَ ، مَلِكِ كَنْعَانَ ، حَتَّى
 قَضَوْا عَلَيْهِ .

سيسرا». وقامت دبورة فأنطلقت مع باراق إلى
 قاذش. ١٠ ودعا باراق زبولون وفتالي إلى قاذش
 وصعد وراءه عشرة آلاف رجل ، وصعدت
 دبورة معه .

حابر القيني^(٤)

١١ وكان حابر القيني قد انفصل عن
 القينيين وعن بني حوياب ، حمي موسى ،
 ونصب خيمته إلى جانب شجرة بلوط في
 صعنتيم التي عند قاذش .

عد ٢١/٢٤
 فض ١٦/١

هزيمة سيسرا

١٢ فأخبر سيسرا أن باراق بن أينوعم صعد
 إلى جبل تابور . ١٣ فاستدعى سيسرا جميع
 مركباته ، وهي تسع مئة مركبة من حديد ، وكل
 الشعب الذي عنده من حروشت الأمم إلى نهر
 قيشون . ١٤ فقالت دبورة لباراق : « قم ، فإن
 الرب يسلم اليوم سيسرا إلى يديك ، وهوذا الرب
 يخرج أمامك » . فترجل باراق من جبل تابور ،
 ووراءه عشرة آلاف رجل . ١٥ وألقى الرب رعباً
 على سيسرا وجميع مركباته ، وقتل جميع جيشه
 بحد السيف أمام باراق . فترجل سيسرا عن
 مركبته وهرب راجلاً . ١٦ فطارد باراق مركباته
 وجيشه إلى حروشت الأمم ، وسقط كل من
 كان في جيشه بحد السيف ، ولم يبق منهم باق .

١٩/٥

٨/٤

عر ٢٤/١٤

(٤) ان هذه الآية التي تقطع الرواية تمهد لقصة ياعيل

(الآية ١٧) .

نشيد دَبُورَةَ وباراق^(١)

٧	انْقَطَعَتْ حَيَاةُ الرَّبِّ فِي إِسْرَائِيلَ انْقَطَعَتْ حَتَّى قُتِمَتْ، يَا دَبُورَةَ قُتِمَتْ أُمَّا فِي إِسْرَائِيلَ. اخْتَارُوا لِأَنْفُسِهِمُ إِلَهَةً جَدِيدَةً فَكَانَتِ الْحَرْبُ عَلَى الْأَبْوَابِ. مَا كُنْتُ تُبْصِرُ تُرْسًا وَلَا رُمْحًا فِي أَرْبَعِينَ أَلْفًا مِنْ إِسْرَائِيلَ. ٩ قَلْبِي إِلَى قَادَةِ إِسْرَائِيلَ إِلَى الْمُتَطَوِّعِينَ فِي الشَّعْبِ! بَارِكُوا الرَّبَّ! ١٠ أَيُّهَا الرَّاكَيُونَ أَتْنَا بِيَضَاءٍ وَالجَالِسُونَ عَلَى طَنَافِسٍ وَأَنْتُمْ أَيُّهَا السَّاثِرُونَ فِي الطَّرِيقِ أَنْشِدُوا ^(٤) بصَوْتٍ أَعْلَى مِنْ أَصْوَاتِ مُوزَعِي الْمَاءِ عِنْدَ الْمَوَارِدِ هُنَاكَ يُشِيدُونَ بِمِجْرَاتِ الرَّبِّ بِمِجْرَاتِ قُوَّتِهِ فِي إِسْرَائِيلَ. (حِينَئِذٍ نَزَلَ شَعْبُ الرَّبِّ إِلَى	٥ فَأَنْشَدَتْ دَبُورَةُ وَبَارَاقُ بْنُ أَبِيْنَوعَمَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ وَقَالَا: ٢ إِذَا مَا اسْتَرْسَلَ الشَّعْرُ فِي إِسْرَائِيلَ ^(٢) وَتَطَوَّعَ الشَّعْبُ، بَارِكُوا الرَّبَّ ٣ اسْتَمِعُوا أَيُّهَا الْمُلُوكُ وَأَضْغُوا أَيُّهَا الْعُظَمَاءُ. إِنِّي لِلرَّبِّ أَنْشِدُ وِلِلرَّبِّ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ اعْرِفْ. ٤ حِينَ خَرَجْتَ يَا رَبُّ مِنْ سِيعِرٍ وَزَحَفْتَ مِنْ حُقُولِ آدُومِ رَجَفَتْ الْأَرْضُ وَقَطَرَتِ السَّمَاءُ قَطَرَتِ الْعَنَائِمُ مَاءً ٥ تَزَعَزَعَتِ الْجِبَالُ مِنْ وَجْهِ الرَّبِّ، رَبُّ سِينَاءِ أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ. ٦ فِي أَيَّامِ شَمْعَجَرَ بْنِ عَنَاتٍ وَفِي أَيَّامِ يَاعِيلَ غَابَتِ الْقَوَائِلُ ^(٣) وَسَلَّكَ عَابِرُو الطَّرِيقِ دُرُوبًا مُتَلَوِّيَةً.	مز ١٠/٢ نش ٣/٣٢ مز ٧/٣٣ مز ٩-٨/٦٨ عمر ١٦/١٩ مز ٥/٩٧ ٣١/٣ ١٧/٤ اش ٨/٣٣
---	--	---	---

أخرى للأسباط. لا يذكر سيطا يهوذا وشمعون، إنما لانعزالها في الجنوب، وإمّا لأنها لم يكونا قد انضمّا إلى اتحاد الأسباط.

(٢) رتبة من رتب الحرب (قارن بين هذا النص وثث ٤٢/٣٢). فالغاريون في الحرب المقدسة مكرسون لله كالتدراة (راجع قض ٥/١٣ و ١٧/١٦).

(٣) في النص العبري: «الطرق».

(٤) في النص العبري: «تأملوا».

(١) نشيد دَبُورَةَ هو من أقدم مقاطع الكتاب المقدس الشعرية، ولقد أُلّف بعد الأحداث بقليل. انه نشيد ظفر، يُشيد بعمل من أعمال الحرب المقدسة، فيها يحارب الرب أعداءه شعبه (الآيات ٢٠ - ٢١ و ٢٣) وهم أعداؤه أيضًا (الآية ٣١). بشيد النشيد بالأسباط التي ثبتت دعوة دَبُورَةَ ويونخ الأسباط التي لم تخرج للقتال. يثير التعدد عدّة مشاكل: فهاكيز يُذكر بدل منسى (الآية ١٤)، وجملاء بدل جاد (الآية ١٧). وأمّا ميروز فلا وجود له في أية لائحة

- الأبواب (٥) .
- ١٢ إِسْتَيْقِظِي أَسْتَيْقِظِي يَا دَبُورَةَ
إِسْتَيْقِظِي أَسْتَيْقِظِي وَأَهْتِفِي بِنَشِيدِ .
إِنْهَضْ يَا بَارَاقُ
وَأَسْبِ سَبِيكَ يَا ابْنَ أَبِينُوعَمَ .
- ١٣ حَيْثُ نَزَلَ النَّاجِي إِلَى الْأَشْرَافِ
نَزَلَ شَعْبُ الرَّبِّ إِلَيَّ كَالْمُحَارِبِينَ الْبَوَاسِلِ .
١٤ مِنْ أَفْرَائِيمَ نَزَلَ الْمُتَأَصِّلُونَ فِي عَمَالِيقَ
وَرَاعَكَ بَنِيَامِينَ بَيْنَ قَوْمِكَ .
وَمِنْ مَا كِيرَ نَزَلَ رُوسَاءُ
وَمِنْ زَبُولُونَ حَامِلُوا صَوْلِحَانَ الْقِيَادَةِ .
- ١٥ رُوسَاءُ يَسَاكِرَ مَعَ دَبُورَةَ
وَكَيْسَاكِرَ أُنْدَقَعَ بَارَاقُ
عَلَى رِجْلَيْهِ إِلَى الْوَادِي
فِي عَشَائِرِ رَأُوبِينَ
بَيَّاتُ الْقَلْبِ عَظِيمَةً .
- ١٦ مَا بِالْكَ جَالِسًا فِي الْحِطَّائِرِ
تَسْمَعُ صَفِيرَ الرُّعَاةِ؟ (٦)
فِي عَشَائِرِ رَأُوبِينَ
بَيَّاتُ الْقَلْبِ عَظِيمَةً .
- ١٧ جِلْعَادُ (٧) سَكَنَ فِي عِبْرِ الْأُرْدُنِّ
- وَدَانَ فَلِإِذَا يُقِيمُ عَلَى سُنُنٍ؟ (٨)
أَشِيرُ عَلَى سَوَاحِلِ الْبِحَارِ لَيْثُ
وَفِي مَوَانِيهِ سَكَنَ .
- ١٨ زَبُولُونَ شَعْبٌ خَاطَرَ بِنَفْسِهِ لِلْمَوْتِ
وَكَذَا نَفْتَالِي عَلَى مَشَارِفِ الْحَقُولِ (٩) .
- ١٩ أَتَى الْمُلُوكُ وَقَاتَلُوا
قَاتَلُوا مُلُوكَ كَنْعَانَ
فِي تَعْنَاكَ عِنْدَ مِيَاهِ مَجِدُو
وَعَنِيمَةَ فِضَّةٍ لَمْ يَغْنَمُوا .
- ٢٠ مِنْ السَّمَاءِ قَاتَلْتَ الْكُوكَبِ
وَمِنْ مَدَارِهَا قَاتَلْتَ سَيَسْرًا .
٢١ نَهْرُ قَيْشُونَ جَرَفَهُمْ
نَهْرُ الْقَدِيمِ (١٠) نَهْرُ قَيْشُونَ .
سَبْرِي بِنَاسٍ يَا نَفْسِي .
- ٢٢ حَيْثُ نَزَلَ حَوَافِرُ خَيْلِهِمْ تَضْرِبُ الْأَرْضَ
بِعَدُوِّ جِيَادِهِمْ ، بِعَدُوِّ جِيَادِهِمْ .
- ٢٣ الْعَنُوا مِيْرُوزَ (١١) ، يَقُولُ مَلَاكُ الرَّبِّ
الْعَنُوا سَكَّانَهَا لَعْنَةً
لِأَنَّهُمْ لَمْ يَأْتُوا لِنُصْرَةِ الرَّبِّ
لِنُصْرَةِ الرَّبِّ بَيْنَ الْأَبْطَالِ .
- ٢٤ وَلِتُبَارَكَ بَيْنَ النِّسَاءِ يَا عَيْلِ
- ١/١٧
يش ٤٠/١٩
- مز ٥/٤٨
١٤/٤
- يش ١٤-١٠/١٠
٢ صم ٢٤/٥
مز ١٥-١٤/١٨
- يش ١٨/١٣
لو ٤٢/١
- عد ٣٩/٣٢
يش ١/١٧

الزمن (راجع قض ١/٣٤ - ٣٥ و ١٧ - ١٨ و يش ٤٠/١٩ +) . ولا شك أيضا ان بني دان كانوا يستخدمون عند بحارة الساحل .

(٩) لهذه الآية، وفيها يظهر زبولون وربما نفتالي للمرة الثانية (راجع الآية ١٥)، وزن يختلف عن وزن سائر القصيدة . إنها قول مأثور في السبطين . أشبه بأسلوب تك ٤٩ . ولا شك أن فيها تلميحًا الى معركة مياه ميروم (يش ١١) .

(١٠) معناه غير ثابت .

(١١) مكان أو مجموعة غير معروفة .

(٥) يمثل هذا الشطر النص الصحيح لمطلع الآية ١٣ الذي كان مشوهًا ، ثم أدخل في النص في مكان غير ملائم له .

(٦) ان بني رأوبين - وهم رعاة . بقوا لحماية قطعانهم من غزوات البدو ؛ والصغير هو إشارة للخطر والدعوة الى جمع الحيوانات . قارن بين هذا واش ٥/٢٦ و ٧/١٨ و زك ١٠/٨ .

(٧) كان الأول ان يذكر هنا سبط جاد . الى جانب سبط رأوبين ، وان يُسمى باسم الأرض التي كان يحتلها (راجع عد ١/٣٢ ت) .

(٨) لا شك ان سبط دان هاجر الى الشمال منذ ذلك

لِإِذَا بَطِئَتْ مَرْكَبَتُهُ عَنِ الْمَجِيِّءِ؟

لِإِذَا تَأَخَّرَ سَيْرُ عَجَلَاتِهِ؟

٢٩ فَاجَابَتَهَا أَحْكَمُ سَيِّدَاتِهَا

بَلْ هِيَ أَجَابَتْ نَفْسَهَا:

٣٠ أَلَيْسَ أَنَّهُمْ يَفْتَسِمُونَ غَنِيمَةً أَصَابُوهَا:

فَتَاةٌ، فَتَاتَانِ لِكُلِّ مُحَارِبٍ

لِسَيْرَا غَنِيمَةً أَقْمِشَةً مُزْخَرَفَةً

غَنِيمَةً أَقْمِشَةً مُزْخَرَفَةً

مُطْرَرَةً، مُطْرَرَتَانِ لِأَعْنَاقِهِنَّ (١٤)

٣١ هَكَذَا فَلْيَبْدُ جَمِيعُ أَعْدَائِكَ يَا رَبِّ

وَلْيَكُنْ مُجِيبُكَ كَالشَّمْسِ الْمَشْرِقَةِ فِي

قُوَّتِهَا.

وَهَدَّاتِ الْأَرْضِ أَرْبَعِينَ سَنَةً.

(إِمْرَأَةٌ حَابِرَ الْقَيْنِيِّ) (١٢)

لِتُبَارَكَ بَيْنَ جَمِيعِ السَّاكِنَاتِ فِي الْخِيَامِ!

٢٥ طَلَبَ مَاءً فَأَعْطَتْهُ لُبْنًا حَلِيًّا

فِي كُوبِ الْأَشْرَافِ قَدَمَتْ زُبْدَةٌ.

٢٦ مَدَّتْ يَدَهَا إِلَى وَتَدٍ

وَيَمِينَهَا إِلَى مِطْرَقَةِ الصُّنَاعِ

وَضْرَبَتْ سَيْسِرًا وَكَسَرَتْ رَأْسَهُ

وَحَطَّمَتْ وَخَرَقَتْ صُدْغَهُ.

٢٧ بَيْنَ قَدَمَيْهَا أَنْهَارَ وَسَقَطَ وَأَنْطَرَحَ

وَعِنْدَ قَدَمَيْهَا أَنْهَارَ وَسَقَطَ

وَحَيْثُ أَنْهَارَ سَقَطَ صَرِيحًا.

٢٨ مِنْ الْكُوفَةِ أَشْرَفَتْ أُمُّ سَيْسِرَا

وَمِنْ وَرَاءِ الشُّبَالِكِ رَاقَبَتْ (١٣).

٢ ص ٣/٢٣
دا ٣/١٢
متى ٤٣/١٣
+ ١١/٣

٥. جَدْعُونَ وَأَيْمَلِكُ (١)

(أ) دَعْوَةُ جَدْعُونَ

بنو مدين يظلمون اسرائيل

فَاتَّخَذَ بَنُو إِسْرَائِيلَ لِأَنْفُسِهِمُ الشُّقُوقَ الَّتِي فِي ١ ص ٦/١٣

الْجِبَالِ وَالْكُهُوفِ وَالْمَلَاجِي بِسَبَبِ مَدْيَنَ.

٢ وَكَانَ، إِذَا زَرَعَ إِسْرَائِيلُ، يَصْعَدُ الْمَدْيَنِيُّونَ

وَالْعَمَالِقَةُ وَبَنُو الْمَشْرِقِ (٢)، وَيَخْرُجُونَ

٦ وَصَنَعَ بَنُو إِسْرَائِيلَ الشَّرَّ فِي عَيْنَيْ

الرَّبِّ، فَأَسْلَمَهُمُ الرَّبُّ إِلَى أَيْدِي مَدْيَنَ سَبْعَ

سِنِينَ. ٢ وَقَوَّيْتَ أَيْدِي مَدْيَنَ عَلَى إِسْرَائِيلَ،

تبرير وجود مديح في عفرة وهدم مديح للبل وعلامة الجزاز.

هذه الروايات مهمة لتضخم الأزمة الدينية التي أثارها التحضر

وتأثير عبادة البعل. والأزمة السياسية التي تظهر في عرض

الملكية على جدعون والاختبار الفاشل الذي قام به أيمملك.

(٢) ان المدينيين بدؤ مركزهم شمالي شرقي سيناء

(راجع خر ١١/٢+). وأما بنو أيمملك فهم يقيمون

خصوصًا في جنوب فلسطين، ولكن قد يدل اسمهم دلالة

غامضة على شعوب بدوية. وبنو المشرق هم قبائل البرية

(١٢) الراجع أنه تعليق، بحسب ١١/٤ و ١٧ و ٢١.

(١٣) هكذا في النص اليوناني، في النص العبري:

«اطلقت صرخات».

(١٤) الراجع أن نهاية الآية مشوّهة ومثقلة.

(١) تضم قصة جدعون الطويلة عدة تقاليد لسبط

منسى قد وجدها المحرر مجموعة ونقحها. يتناول بعضها مآثر

جدعون العسكرية في محاربه مدين، سواء أكان في أرض

اسرائيل أم غير الأردن. أضيفت الى ذلك روايات طقسية:

البطمة^(٥) التي في عفرة التي لبواش تك ٧/١٦ +
الأيغزري، وكان جدعون ابنه يدوس يش ٢/١٧
الحنطة في المعصرة، لتَهريبها من أمام عد ٣٠/٢٦
المدينين. ^{١٢}فترأى له ملاك الرب وقال له:
«الرب معك، أيها المحارب الباسل».
^{١٣}فقال له جدعون: «ناشدتك، يا سيدي،
إن كان الرب معنا، فلماذا أصابتنا هذا كله؟
وأين جميع معجزاته التي حدثنا بها آبائنا،
قائلين لنا: إن الرب أصعدنا من أرض
مصر؟ والآن قد تركنا الرب وجعلنا في قبضة
مدينين».

^{١٤}فالتفت إليه الرب وقال: «انطلق
بقوتك هذه وخلص إسرائيل من قبضة
مدينين، أفلم أرسلك؟» ^{١٥}فقال له جدعون:
«ناشدتك يا سيدي. بماذا أخلص إسرائيل؟
هذه عشيرتي أضعف عشيرة في منسى، وأنا
الأصغر في بيت أبي». ^{١٦}فقال له الرب:
«أنا أكون معك، وستضرب مدين كأنه
رجل واحد». ^{١٧}فقال له: «إن كنت قد
نلت حظوة في عينيك، فأعطني علامة على
أنك أنت الذي كلمني. ^{١٨}لا تبتعد من
ههنا، حتى آتيك وأخرج تقدمتي وأضعها
أمامك». فقال له: «إني مقيم حتى تعود».
^{١٩}فدخل جدعون وأعدَّ جدياً من المعيز

حر ١/٤ -
١ صم ١٠/١٤ +

عبادة. يُطلق على ملاك الرب (الآية ١١) اسم الرب وحده
في الآيات ١٤ و ١٦ و ٢٣. وفي الآية ٢٢ يساوي جدعون
بين الرب وملاكه (راجع تك ٧/١٦+).
(٥) شجرة مقلمة (راجع ١١/٤ و ٣٧/٩ الخ ويش
٢٦/٢٤). ولا يُعرف مكان هذه الشجرة.

عليهم، ويُسكرون عليهم، ويثفون غلة
الأرض، إلى مدخل غزة، ولا يُيقون ميرة في
إسرائيل، ولا غنماً ولا بقرًا ولا حميراً،
^٥لأنهم كانوا يصعدون بماشيتهم وخيامهم،
ويأتون في عدد الجراد كثرة، لا يُحصون هم
ولا جبالهم، ويأتون الأرض ويثفونها.
^٦فافتقر إسرائيل جدًا بسبب مدينين، وصرخ
بنو إسرائيل إلى الرب.

اح ١٦/٢٦
نش ٣١/٢٨ ت

تدخل أحد الأنبياء^(٣)

^٧وكان، لما صرخ بنو إسرائيل إلى الرب
بسبب المدينين، ^٨أن الرب أرسل إلى بني
إسرائيل رجلاً نبياً، فقال لهم: «هكذا
يقول الرب، إله إسرائيل: إني قد أصعدتكم
من مصر، وأخرجتكم من دار العبودية،
^٩وأفقدتكم من يد المصريين ومن يد جميع
ظالميك، وطردتهم من أمامكم وأعطيتكم
أرضهم. ^{١٠}وقلت لكم: إني أنا الرب
إلهكم، فلا تخافوا إلهة الأموريين الذين
أنتم مقيمون بأرضهم، فلم تسمعوا لصوتي».

تراني ملاك الرب بلدعون^(٤)

^{١١}وجاء ملاك الرب وجلس تحت

شرقي الأردن. في هذه الرواية أول شهادة تاريخية لثرية
الجمال بكثرة واستخدامه في النزوات.

(٣) أول تدخل لنبوي في تاريخ إسرائيل.

(٤) تجمع هذه الفقرة بين رواية لدعوة جدعون (التي
تواصل في الآيات ٣٦ - ٤٠) ورواية لإنشاء معبد، على
طرز معابد سفر التكوين، يتخللها تراو ورسالة خلاص وبدء

النظام المألوف، وخذ الثور الثاني وأصعده
مُحَرَّقَةً على حَطَبِ الْوَتَدِ الْمُقَدَّسِ الَّذِي
تُقَطَّعُهُ».^{٢٧} فَأَخَذَ جِدْعُونُ عَشْرَةَ رِجَالٍ مِنْ
خَدَمِهِ، وَفَعَلَ كَمَا أَمَرَهُ الرَّبُّ، وَخَافَ مِنْ بَيْتِ
أَبِيهِ وَمِنْ رِجَالِ الْمَدِينَةِ أَنْ يَعْمَلَ ذَلِكَ نَهَارًا،
فَعَمِلَهُ لَيْلًا.^{٢٨} وَبَكَرَ رِجَالُ الْمَدِينَةِ صَبَاحًا،
فَإِذَا مَذْبَحُ الْبَعْلِ قَدْ هُدِمَ، وَالْوَتَدُ الْمُقَدَّسُ
الَّذِي كَانَ يَقْرُبُهُ قَدْ قُطِعَ، وَقَدْ أُصْعِدَ الثَّورُ
الثَّانِي عَلَى الْمَذْبَحِ الْمَسِينِيِّ.^{٢٩} فَقَالَ بَعْضُهُمْ
لِبَعْضٍ: «مَنْ فَعَلَ هَذَا الْأَمْرَ؟» وَبَحَثُوا
وَأَسْتَحْبَرُوا فَقَالُوا: «إِنَّ جِدْعُونَ بْنَ يَوْآشَ هُوَ
الَّذِي فَعَلَ هَذَا الْأَمْرَ».^{٣٠} فَقَالَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ
لِيَوْآشَ: «أَخْرِجْ ابْنَكَ لِيُقْتَلَ، لِأَنَّهُ هَدَمَ مَذْبَحَ
الْبَعْلِ وَقَطَعَ الْوَتَدَ الْمُقَدَّسَ الَّذِي يَقْرُبُهُ».

^{٣١} فَقَالَ يَوْآشُ لِجَمِيعِ الْوَاقِفِينَ بِالْقُرْبِ مِنْهُ: ١ مل ١٨/٢٧
«أَعَلَيْكُمْ أَنْتُمْ أَنْ تُدَافِعُوا عَنِ الْبَعْلِ؟ أَعَلَيْكُمْ
أَنْتُمْ أَنْ تُخَلِّصُوهُ؟ (مَنْ أَرَادَ أَنْ يُدَافِعَ عَنْهُ فَإِنَّهُ
إِلَى الصَّبَاحِ مَقْتُولٌ). إِنْ كَانَ هُوَ الْهَذَا، فَلْيُدَافِعْ
عَنْ نَفْسِهِ مِمَّنْ هَدَمَ مَذْبَحَهُ».^{٣٢} وَذَعِيَ جِدْعُونُ
فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَرْبَعًا^(٨)، وَقِيلَ: «لِيَتَّقِمَ مِنْهُ
الْبَعْلُ، لِأَنَّهُ هَدَمَ مَذْبَحَهُ».

الاستنطار

^{٣٣} وَأَنْضَمَّ جَمِيعُ مَدْيَنَ وَعَمَالِيقَ وَبَنِي

تعود الى المعبد عينه، لها طابع آخر: فإن عبادة البعل تَعَلَّ
تعلُّها عبادة الرب مع شيء من العنف.
(٨) يفسر الاسم الثاني لجِدْعُون (راجع ١/٧)
باشتقاق شعبي. كان الاسم يعني في الأصل عكس ذلك،
أي «ليُدافع البعل عن». المعبد للرب يعَلَّ محلَّ معبد كنعاني.

وَإِفْتَةً دَقِيقٍ فَطِيرًا، وَجَعَلَ اللَّحْمَ فِي سَلَّةٍ،
وَوَضَعَ مَرَقَ اللَّحْمِ فِي قِدْرٍ، وَخَرَجَ بِذَلِكَ
إِلَيْهِ تَحْتَ الْبُطْمَةِ وَقَدَّمَهُ.^{٢٠} فَقَالَ لَهُ مَلَائِكَةُ
اللَّهِ: «خُذِ اللَّحْمَ وَالْفَطِيرَ، وَضَعْهُمَا عَلَى هَذِهِ
الصَّخْرَةِ، وَصُبَّ الْمَرَقَ». فَفَعَلَ هَكَذَا.
^{٢١} فَأَمَدَّ مَلَائِكَةُ الرَّبِّ طَرْفَ الْعَصَا الَّتِي فِي يَدِهِ
وَمَسَّ اللَّحْمَ وَالْفَطِيرَ، فَصَعِدَتْ نَارٌ مِنْ
الصَّخْرَةِ وَأَكَلَتِ اللَّحْمَ وَالْفَطِيرَ، وَغَابَ
مَلَائِكَةُ الرَّبِّ عَنْ عَيْنَيْهِ^(٦).^{٢٢} فَعَلِمَ جِدْعُونُ
أَنَّهُ مَلَائِكَةُ الرَّبِّ. فَقَالَ جِدْعُونُ: «أَوَّاهُ أَيُّهَا
السَّيِّدُ الرَّبُّ، إِيَّيْ رَأَيْتُ مَلَائِكَةَ الرَّبِّ وَجْهًا
لِوَجْهِهِ».^{٢٣} فَقَالَ لَهُ الرَّبُّ: «السَّلَامُ عَلَيْكَ،
لَا تَخَفْ فَإِنَّكَ لَا تَمُوتُ».^{٢٤} فَابْنَى جِدْعُونُ
هُنَاكَ مَذْبَحًا لِلرَّبِّ، وَدَعَاهُ «الرَّبُّ سَلَامٌ»،
وَهُوَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ لَا يَزَالُ فِي عُمْرَةِ
الْأَبْيَعَرِيِّينَ.

اح ٩/٢٤
١ مل ١٨/٣٨
١ اغ ٢١/٢٦
٢ اغ ٧/١

تك ٣٣/٢٠
خر ١٧/١٥
يش ٢٢/٣٤

جدعون يهدم مذبح البعل^(٧)

^{٢٥} وَكَانَ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ عَيْنَهَا أَنَّ الرَّبَّ قَالَ
لَهُ: «خُذْ ثُورَ أَبِيكَ، الثَّورَ الَّذِي آتَتْ عَلَيْهِ
سَبْعُ سِنِينَ، وَقَوِّضْ مَذْبَحَ الْبَعْلِ الَّذِي لِأَبِيكَ،
وَقَطِّعِ الْوَتَدَ الْمُقَدَّسَ الَّذِي يَقْرُبُهُ».^{٢٦} وَأَبْنَى
مَذْبَحًا لِلرَّبِّ عَلَى رَأْسِ هَذِهِ الْقَلْعَةِ عَلَى

خر ١٣/٣٤+

(٦) ان الطعام الذي اعدّه جدعون لملائكة الرب -- سواء
أكان له طابع الذبيحة أم لا -- حولته النار الإلهية الى محرقة
(قارن بين هذه الذبيحة وذبحة منوح: ١٥/١٣ - ٢٠).
فأصبحت الصخرة مقدسة فبنى جدعون عليها مذبحًا (الآية
٢٤).

(٧) ان هذه الرواية الطقسية الثانية، والتي يبدو أنها

جُزَارَ صَوْفٍ فِي الْبَيْدَرِ. فَإِذَا سَقَطَ النَّدى عَلَى الْجُزَارِ وَحَدَهُ، وَعَلَى سَائِرِ الْأَرْضِ جَفَافٌ، عَلِمْتَ أَنَّكَ تُخَلِّصُ إِسْرَائِيلَ عَنِ يَدِي، كَمَا قُلْتَ». ^{٣٨} فَكَانَ كَذَلِكَ. وَبَكَرَ فِي الْغَدِ، فَعَصَرَ الْجُزَارَ، فَخَرَجَ مِنْهُ مِنَ النَّدى مِثْلُ كُوبِ مَاءٍ. ^{٣٩} فَقَالَ جَدْعُونُ لِلَّهِ: «لَا تَغْضَبْ عَلَيَّ، فَاتَكَلَّمْ ثَانِيَةً أَيْضًا وَأَجْرِبْ مَرَّةً أُخْرَى فَقَطْ بِالْجُزَارِ: لِيَكُنَّ عَلَى الْجُزَارِ وَحَدَهُ جَفَافٌ وَعَلَى سَائِرِ الْأَرْضِ نَدَى». ^{٤٠} فَصَنَعَ الرَّبُّ كَذَلِكَ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ، فَكَانَ عَلَى الْجُزَارِ وَحَدَهُ جَفَافٌ وَعَلَى سَائِرِ الْأَرْضِ نَدَى.

المَشْرِيقِ مَعًا، وَعَبَرُوا الْأُرْدُنَّ، وَعَسَكُرُوا فِي سَهْلِ يَزْرَعِيلَ. ^{٣٤} وَحَلَّ رُوحُ الرَّبِّ عَلَى جَدْعُونَ، فَفَتَحَ فِي الْبُوقِ، فَخَرَجَ أَهْلُ أَيْعَزَرَ وَتَبِعُوهُ. ^{٣٥} وَأَرْسَلَ رَسُولًا إِلَى جَمِيعِ مَنَسِي وَأَسْتَدْعَاهُمْ لِيَتَّبِعُوهُ. وَأَرْسَلَ رَسُولًا إِلَى أَشِيرَ وَإِلَى زَبُولُونَ وَإِلَى نَفْتَالِي، فَصَعِدُوا لِمَلْفَاتِيهِ.

١٠/٣

٢٧/٣ و ٢٣/٧ ت

امتحان جُزَارِ الصَّوْفِ ^(١)

^{٣٦} وَقَالَ جَدْعُونُ لِلَّهِ: «إِنْ كُنْتُ مُخَلِّصَ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَنِ يَدِي، كَمَا قُلْتَ، فَهَاءِ نَذَا وَاضِعٌ

١٧/٦

(ب) حَمَلَةُ جَدْعُونِ غَرِبِيَّ الْأُرْدُنِ

^{٤١} فَقَالَ الرَّبُّ لِجَدْعُونَ: «إِنَّ الشَّعْبَ لَا يَزَالُ كَثِيرًا، فَأَنْزِلْهُمْ إِلَى الْمَاءِ وَأَنَا أُمَحِّصُهُمْ هُنَاكَ مِنْ أَجْلِكَ. فَالَّذِي أَقُولُ لَكَ: هَذَا يَنْطَلِقُ مَعَكَ، فَذَلِكَ يَنْطَلِقُ مَعَكَ، وَكُلُّ مَنْ قُلْتُ لَكَ: هَذَا لَا يَنْطَلِقُ مَعَكَ، فَهُوَ لَا يَنْطَلِقُ». ^{٤٢} فَأَنْزَلَ الشَّعْبَ إِلَى الْمَاءِ. فَقَالَ الرَّبُّ لِجَدْعُونَ: «كُلُّ مَنْ وَلَّغَ فِي الْمَاءِ بِلِسَانِهِ كَمَا يَلْغُ الْكَلْبُ، فَأَقِمَّهُ جَانِبًا، وَكَذَا كُلُّ مَنْ جَثَا عَلَى رُكْبَتَيْهِ لِيَشْرَبَ». ^{٤٣} فَكَانَ عَدَدُ مَنْ وَلَّغَ فِي الْمَاءِ مِنْ رَاحَتِهِ إِلَى قَعِهِ ثَلَاثَ مِئَةِ رَجُلٍ، وَسَائِرُ الشَّعْبِ أَجْمَعُ جَثَوْا عَلَى رُكْبَتِهِمْ لِيَشْرَبُوا. ^{٤٤} فَقَالَ الرَّبُّ

الرَّبِّ يَنْقُصُ جَيْشَ جَدْعُونِ ^(١)

١ صم ٦/١٤
١ تور ١/٢٥ ت

٧ «فَبَكَرَ يَرْبُعُ، وَهُوَ جَدْعُونُ، وَجَمِيعُ الْقَوْمِ الَّذِينَ مَعَهُ، وَعَسَكُرُوا فِي عَيْنِ حَرُودِ ^(٢)، وَكَانَ مَعَسَكُرُ مَدِينِ إِلَى الشَّهْلِ، نَحْوَ تَلِّ الْمُورَةِ فِي الشَّهْلِ. ^٢ فَقَالَ الرَّبُّ لِجَدْعُونَ: «إِنَّ الْقَوْمَ الَّذِينَ مَعَكَ هُمْ أَكْثَرُ مِنْ أَنْ أُسَلِّمَ مَدِينَ إِلَى أَيْدِيهِمْ، فَيَفْتَحِرَ عَلَيَّ إِسْرَائِيلُ وَيَقُولَ: يَدِي خَلَّصْتَنِي. ^٣ فَالآنَ نَادِ عَلَى مَسَامِعِ الشَّعْبِ وَقُلْ: مَنْ كَانَ خَائِفًا مَرْتَعِشًا، فَلْيَرْجِعْ وَيَنْصَرِفْ مِنْ جَبَلِ جَلْعَادِ». فَرَجَعَ مِنَ الشَّعْبِ اثْنَانِ وَعِشْرُونَ أَلْفًا، وَبَقِيَ مَعَهُ عَشْرَةُ أَلْفٍ.

نت ١٧/٨+

ت ٨/٢٠

١ مك ٥/٣

اسرائيل العسكرية. فنحن في حرب مقدسة، والنصر يأتي من الله.
(٢) معنى «حُرُود» الارتعاش (راجع الآية ٣).

(٩) هذه هي العلامة التي طلبها جدعون في الآية ١٧. قارن بين هذا وآخر ١/٤ - ٧ حيث نجد علامتين لتثبيت دعوة موسى.

(١) يجب ألا يُنسب الانتصار على مدين الى قوة

سَيْفُ جَدْعُونَ بْنِ يُوَاشَ، الرَّجُلِ الْإِسْرَائِيلِيِّ
الَّذِي أَسْلَمَ اللَّهُ إِلَى يَدِهِ مَدِينَةَ وَكُلِّ الْمُعَسْكَرِ .
١٥ فَلَمَّا سَمِعَ جَدْعُونَ قِصَّةَ الْحَلْمِ وَنَفْسِيرِهِ ،
سَجَدَ وَرَجَعَ إِلَى مُعَسْكَرِ إِسْرَائِيلَ وَقَالَ : « قَوْمُوا
لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ أَسْلَمَ مُعَسْكَرَ مَدِينَةٍ إِلَى أَيْدِيكُمْ . »

المباغثة

١٦ وَقَسَمَ الثَّلَاثُ مِثَّةَ رَجُلٍ إِلَى ثَلَاثِ فِرْقٍ ،
وَجَعَلَ أَبْوَاقًا فِي أَيْدِيهِمْ كُلِّهِمْ وَجِرَارًا فَارِغَةً فِي
دَاخِلِهَا مَشَاعِلَ ، ١٧ وَقَالَ لَهُمْ : « كَمَا تَرَوْنِي
أَصْنَعُ ، فَاصْنَعُوا أَنْتُمْ أَيْضًا . وَهَاءَ نَدَا وَاصِلٌ إِلَى
طَرَفِ الْمُعَسْكَرِ ، فَيَكُونُ أَنْتُمْ تَصْنَعُونَ كَمَا
أَصْنَعُ . ١٨ وَمَتَى نَفَخْتُ فِي الْبُوقِ أَنَا وَكُلُّ مَنْ
مَعِيَ ، فَانْفُخُوا فِي الْأَبْوَاقِ أَنْتُمْ أَيْضًا حَوْلَ
الْمُعَسْكَرِ كُلِّهِ وَقُولُوا : لِلرَّبِّ وَلِجَدْعُونَ . »

١٩ وَوَصَلَ جَدْعُونَ وَالرِّجَالُ الْمِثَّةُ الَّذِينَ مَعَهُ
إِلَى طَرَفِ الْمُعَسْكَرِ فِي أَوَّلِ الْهَجِيعِ الْأَوْسَطِ ،
وَكَانُوا إِذْ ذَاكَ قَدْ بَدَّلُوا الْحِرَّاسَ ، فَانْفَخُوا فِي
الْأَبْوَاقِ وَحَطَّمُوا الْجِرَارَ الَّتِي فِي أَيْدِيهِمْ .
٢٠ وَنَفَخَتِ الْفِرْقُ الثَّلَاثُ فِي الْأَبْوَاقِ ، وَضَرَبُوا
الْجِرَارَ وَأَخَذُوا الْمَشَاعِلَ بِأَيْدِيهِمْ الْيُسْرَى
وَالْأَبْوَاقَ بِأَيْدِيهِمْ الْيُمْنَى لِيَنْفُخُوا فِيهَا وَهَتَفُوا :
« السَّيْفُ لِلرَّبِّ وَلِجَدْعُونَ . » ٢١ وَوَقَفَ كُلُّ
رَجُلٍ فِي مَكَانِهِ حَوْلَ الْمُعَسْكَرِ . وَرَكَضَ عَسْكَرُ
مَدِينَةٍ كُلِّهِ وَضَرَبُوا وَهَرَبُوا . ٢٢ وَنَفَخَ الثَّلَاثُ مِثَّةً
فِي الْأَبْوَاقِ ، فَجَعَلَ الرَّبُّ كُلَّ وَاحِدٍ يُوجِّهُ سَيْفَهُ

لِجَدْعُونَ : « يَهُوَّاءُ الثَّلَاثِ مِثَّةَ رَجُلٍ ، الَّذِينَ
وَلَعُوا ، أُخْلِصْكُمْ وَأُسَلِّمُ مَدِينَةَ إِلَى يَدِكَ . وَأَمَّا
سَائِرُ الْقَوْمِ ، فَلْيَرْجِعْ كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى مَكَانِهِ . »
٨ فَأَخَذَ الْقَوْمُ زَادًا فِي أَيْدِيهِمْ وَأَخَذُوا أَبْوَاقَهُمْ .
وَأَمَّا سَائِرُ بَنِي إِسْرَائِيلَ ، فَصَرَفَهُمْ كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى
خَيْمَتِهِ ، وَأَخَذَ الثَّلَاثُ مِثَّةَ رَجُلٍ . وَكَانَ مُعَسْكَرُ
مَدِينَةٍ دُونَهُمْ فِي السَّهْلِ .

بشار نصر

٩ فَكَانَ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ أَنَّ الرَّبَّ قَالَ
لِجَدْعُونَ : « قُمْ فَأَنْزِلْ إِلَى الْمُعَسْكَرِ ، لِأَنِّي قَدْ
أَسَلَّمْتَهُ إِلَى يَدِكَ . ١٠ وَإِنْ كُنْتَ تَخَافُ أَنْ تَنْزِلَ
وَحْدَكَ ، فَأَنْزِلْ أَنْتَ وَفُورَةٌ خَادِمُكَ إِلَى
الْمُعَسْكَرِ ، ١١ وَأَسْمَعْ مَا يَقُولُونَ . وَبَعْدَ ذَلِكَ تَشْتَدُّ
يَدُكَ ، وَتَنْزِلُ عَلَى الْمُعَسْكَرِ . فَتَزَلْ هُوَ وَفُورَةٌ
خَادِمُهُ إِلَى آخِرِ الْمَرَازِكِ الْأَمَامِيَّةِ الَّتِي فِي
الْمُعَسْكَرِ . »

١٢ وَكَانَ الْجِدِّيُّونَ وَالْعَمَالِقَةُ وَجَمِيعُ بَنِي
الْمَشْرِقِ مُتَشِيرِينَ فِي السَّهْلِ ، وَكَانُوا كَالْجِرَادِ
كَثْرَةً ، وَلَمْ يَكُنْ لِحِبَالِهِمْ عَدَدٌ ، لِأَنَّهَا كَانَتْ
كَالرَّمْلِ عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ كَثْرَةً . ١٣ فَلَمَّا وَصَلَ
جَدْعُونَ ، إِذَا بِرَجُلٍ يَقْصُصُ عَلَى صَاحِبِهِ حُلْمًا
قَائِلًا : « حَلَمْتُ حُلْمًا كَأَنِّي بِرَغِيفِ خَبْزٍ مِنْ
شَعِيرٍ (٣) يَنْقَلِبُ فِي مُعَسْكَرِ مَدِينَةٍ ، حَتَّى صَارَ
إِلَى الْخَيْمَةِ (٣) وَصَلَمْتُهَا فَاسْقَطْتُهَا وَقَلَبْتُهَا رَأْسًا عَلَى
عَقَبِ . » ١٤ فَاجَابَ صَاحِبُهُ وَقَالَ : « إِنَّمَا هَذَا

وَكَانَ الْحَلْمُ يُعَدُّ وَجْيًا إِلَيْهَا (تلك ٣/٢٠+).

(٣) ترمز الخيمة الى البدو، ويرمز رغيف خبز الشعير
الى بني اسرائيل المزارعين. ومن هنا تفسير الحلم في الآية ١٤ .

مَعَصْرَةَ زَيْبَ ، وَطَارَدُوا الْمَدِينِيِّينَ ، وَأَتَوْا بِرَأْسِ عُورِيبَ وَزَيْبِ^(٦) إِلَى جِدْعُونَ فِي عِبرِ الْأُرْدُنِّ .

١ صم ٢٠/١٤ إلى صاحبه^(٤) في المعسكر كله . فهرب العسكر إلى بيت شيطنة ، إلى صريرة^(٥) حتى انتهوا إلى جانب آبل مَحَوْلَةَ الَّتِي عِنْدَ طَبَاتِ .

المطاردة

شكوى بني افرائيم^(١)

٦-١/١٢

٨ اِقْتَالَ لَهُ رِجَالُ افْرَائِيمَ : « لِإِذَا صَنَعْتَ بِنَا هَكَذَا ، وَلَمْ تَدْعُنَا حِينَ ذَهَبْتَ لِإِقْتَالِ الْمَدِينِيِّينَ ؟ » وَخَاصَمُوهُ خِصَامًا شَدِيدًا .^٢ اِقْتَالَ لَهُمْ : « مَاذَا فَعَلْتُ أَنَا الْآنَ بِالنَّظَرِ إِلَى مَا فَعَلْتُمْ أَنْتُمْ ؟ أَلَيْسَ أَنَّ خُصَامَةَ افْرَائِيمَ أَفْضَلُ مِنْ قِطَافِ أَيْعَزَّرَ ؟^٣ فَإِنَّمَا إِلَى أَيْدِيكُمْ أَسَلَّمَ اللَّهُ قَائِدِي الْمَدِينِيِّينَ ، عُورِيبَ وَزَيْبًا . فَإِذَا كَانَ يُمَكِّنُنِي أَنْ أَفْعَلَ بِالنَّظَرِ إِلَى مَا فَعَلْتُمْ ؟ » فَسَكَنَ غَضَبُهُمْ عَنْهُ ، حِينَ قَالَ لَهُمْ هَذَا الْكَلَامَ .

٢٤/٧ و ٣٥/٦

^{٢٣} وَأَسْتَدْعِي رِجَالَ إِسْرَائِيلَ مِنْ نَفْتَالِي وَأَشِيرَ وَمِنْ كُلِّ مَنَسَّى ، وَطَارَدُوا الْمَدِينِيِّينَ .^{٢٤} وَأَرْسَلَ جِدْعُونَ رُسُلًا إِلَى كُلِّ جَبَلِ افْرَائِيمَ وَقَالَ : « انزِلُوا لِمُلَاقَاةِ مَدِينِ ، وَأَسْتَوْلُوا قَبْلَهُمْ عَلَى عُيُونِ الْمِيَاهِ إِلَى بَيْتِ بَارَةَ وَالْأُرْدُنِّ » . فَاسْتَدْعِي رِجَالَ افْرَائِيمَ كُلَّهُمْ وَأَسْتَوْلُوا عَلَى الْمِيَاهِ إِلَى بَيْتِ بَارَةَ وَالْأُرْدُنِّ .^{٢٥} وَقَبَضُوا عَلَى قَائِدِي مَدِينِ ، وَهِيَ عُورِيبُ وَزَيْبُ ، وَقَتَلُوا عُورِيبَ عَلَى صَحْرَةِ عُورِيبَ ، وَقَتَلُوا زَيْبًا عَلَى

يو ٢٨/١

مز ١٢/٨٣

اش ٢٦/١٠

ج) حملة جدعون في عبر الأردن ووفاته

الْقَوْمَ الَّذِينَ يَتَّبِعُونِي أَرْغِفَةَ خُبْرٍ ، لِأَنَّهُمْ قَدْ أَعْيَبُوا ، وَأَنَا جَادٌّ فِي طَلَبِ زَابَاحَ وَصَلْمَتَاعَ^(٣) ، مَلِكِي مَدِينِ » . اِقْتَالَ لَهُ رُؤَسَاءُ سُكُوتَ : « الْعَلَّ أَكُفَّ زَابَاحَ وَصَلْمَتَاعَ فِي يَدِكَ حَتَّى

جدعون يطارد العدو الى عبر الأردن^(٢)

وَوَصَلَ جِدْعُونُ إِلَى الْأُرْدُنِّ ، وَعَبَّرَ هُوَ وَالثَّلَاثُ مِئَةَ رَجُلٍ الَّذِينَ مَعَهُ ، وَهُمْ قَدْ أَعْيَبُوا مِنَ الْمَطَارِدَةِ . اِقْتَالَ لِأَهْلِ سُكُوتَ : « أَعْطُوا

منسى ، وهذا ما تعبّر عنه الأفضلية التي يوليها يعقوب أباهما في تلك ١٧/٤٨ .

(٢) تبدو هذه الحملة تابعة للحملة التي ورد ذكرها في ١/٧ - ٢٢ (راجع ٤/٨) ، لكنها في الأصل تقليد مستقل لربما يتناول حملة أخرى للمدنيين . على كل حال فإنها تختلف عن الحوادث الذي ورد في ٢٥/٧ حيث يسمى « رؤساء » مدنين بأسماء غير « ملوك » مدنين (الآية ٥) . (٣) معنى زاباح « الضحية » وصلمتاع « الظلّ الناته » .

(٤) وهذه أيضا ميزة من ميزات الحرب المقدسة ، فإن المؤمنين لا يحتاجون الى القتال ، لأن الله يلقي اللعنة بين أعدائهم (راجع خر ١٤/١٤ ويش ٢٠/٦) .

(٥) هرب المدنيون الى أحد مطاير الأردن .

(٦) معنى « عوريب » الغراب و « زيب » الذئب .

(١) يبدو بسيط افرائيم هنا خاضعا لسبب منسى (راجع ٢٤/٧ - ٢٥) ، لكن يشق على بني افرائيم ان يكونوا في المرتبة الثانية . سينتهي الأمر بسبب افرائيم الى التفوق على سبط

نُعْطِي عَسْكَرَكَ خُبْرًا؟^٧ فَقَالَ جِدْعُونُ: «لِذَلِكَ، فَإِذَا جَعَلَ الرَّبُّ فِي يَدِي زَابَاحَ وَصَلْمَنْعَ، لَأَدُوسُ أَجْسَادَكُمْ بِأَشْوَالِكِ الْبَرِّيَّةِ وَالنَّوَارِجِ». ^٨ وَصَعِدَ مِنْ هُنَاكَ إِلَى فَنُوثِيلَ وَقَالَ لَهُمْ مِثْلَ ذَلِكَ. فَاجَابَهُ أَهْلُ فَنُوثِيلَ كَمَا أَجَابَهُ أَهْلُ سَكُوتَ. ^٩ فَقَالَ لِأَهْلِ فَنُوثِيلَ أَيْضًا: «إِذَا مَا رَجَعْتُ ظَافِرًا لَأَدْمُرَنَّ هَذَا الْبُرْجَ».

هزيمة زاباح وصلمناح

^{١٠} وَكَانَ زَابَاحُ وَصَلْمَنْعُ فِي الْقَرَقَرِ، وَمَعَهَا جَيْشُهَا نَحْوُ خَمْسَةِ عَشَرَ أَلْفَ رَجُلٍ، وَهُمْ كُلُّ مَنْ بَقِيَ مِنْ جَيْشِ بَنِي الْمَشْرِقِ كُلِّهِ. وَكَانَ الَّذِينَ سَقَطُوا مِئَةَ أَلْفٍ وَعِشْرِينَ أَلْفَ رَجُلٍ مُسْتَلِّ سَيْفٍ. ^{١١} فَصَعِدَ جِدْعُونُ فِي طَرِيقِ سَاكِنِي الْخِيَامِ شَرْقِيَّ نَوْبَحَ وَيُجْبِهَةَ، وَضَرَبَ الْجَيْشَ وَكَانَ الْجَيْشُ مُطْمَئِنًّا. ^{١٢} فَهَرَبَ زَابَاحُ وَصَلْمَنْعُ، فَطَارَدُوهُمَا، فَقَبَضَ عَلَى مَلِكِي مَدِينِ، زَابَاحَ وَصَلْمَنْعَ، وَضَرَبَ كُلَّ الْجَيْشِ.

وفاة جدعون

^{١٣} وَقَالَ رَجُلٌ إِسْرَائِيلَ لِجِدْعُونَ: «تَسَلِّطْ عَلَيْنَا، أَنْتَ وَأَبْنُكَ وَأَبْنُ ابْنِكَ، لِأَنَّكَ خَلَّصْتَنَا مِنْ أَيْدِي مَدِينِ». ^{١٤} فَقَالَ لَهُمْ جِدْعُونُ: «لَا أَنَا أَسَلِّطُ عَلَيْكُمْ وَلَا ابْنِي يَسَلِّطُ عَلَيْكُمْ، بَلِ الرَّبُّ هُوَ يَسَلِّطُ عَلَيْكُمْ» (١). ^{١٥} ثُمَّ قَالَ لَهُمْ

النتقامات جدعون

^{١٦} وَرَجَعَ جِدْعُونُ بْنُ يُوآشَ مِنَ الْقِتَالِ، مَارًّا بِعَقْبَةِ حَارَسَ. ^{١٧} وَقَبَضَ عَلَى فَتَى مِنْ أَهْلِ سَكُوتَ وَأَسْتَجُوبَةَ، فَكَتَبَ لَهُ أَسَاءَ رُوسَاءِ سَكُوتَ وَشُيُوجِهَا، سَبْعَةَ وَسَبْعِينَ رَجُلًا. ^{١٨} ثُمَّ

قيامه بعمل المنتقم للدم (راجع عد ١٢/٣٥-١٢/٣٦).
(٦) ان الآيتين ٢٢ - ٢٣ تقطعان الرواية، ولكنه من المحتمل أن أهل شكيم عرضوا الملك على جدعون بعد انتصاره، علمًا بأن ذلك لا يشمل كل إسرائيل.

(٤) هكذا في النص اليوناني. في النص العربي: «أعلم».
(٥) لا تعرف من مصدر آخر شيئًا عن معركة تابور هذه. يُخبر جدعون الملكين بأنها قتلا إخوته، فيبرر بذلك

وَأَقَامَ فِي بَيْتِهِ. ^{٣٠} وَصَارَ لِجِدْعُونَ سَبْعُونَ ابْنًا خَرَجُوا مِنْ صُلْبِهِ، لِأَنَّهُ تَزَوَّجَ نِسَاءً كَثِيرَاتٍ. ^{٣١} وَوَلَدَتْ لَهُ أَيْضًا سُرِّيئَةُ الَّتِي فِي شَكِيمَ ابْنًا وَسَمَّاهُ أَيْمَلِكَ. ^{٣٢} وَمَاتَ جِدْعُونُ بْنُ يَوْأَشَ بِشَيْبَةٍ سَعِيدَةٍ، وَدُفِنَ فِي قَبْرِ يَوْأَشَ أَبِيهِ فِي عُمْرَةَ أَيْعَزَّرَ (٨).

جِدْعُونَ: «إِنِّي أَطْلُبُ مِنْكُمْ طَلَبًا: يُعْطِينِي كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ خَاتَمًا مِنْ غَنِيمَتِهِ»، فَقَدْ كَانَ لَهُمْ خَاتَمَانِ مِنْ ذَهَبٍ، لِأَنَّهِمْ إِسْرَائِيلِيُّونَ. ^{٢٥} فَقَالُوا: «لَكَ ذَلِكَ». وَبَسَطُوا رِدَائَهُ، فَأَلْقَى عَلَيْهِ كُلُّ مِنْهُمْ خَاتَمًا مِنْ غَنِيمَتِهِ. ^{٢٦} وَكَانَ وَزْنُ السَّخَاوِمِ الذَّهَبِ الَّتِي طَلَبَهَا أَلْفًا وَسَبْعَ مِئَةِ مِثْقَالٍ ذَهَبٍ، مَا عَدَا الْأَهْلَةَ وَالْأَشْنَافَ وَالثِّيَابَ الْأَرْجَوَانِيَّةَ الَّتِي كَانَتْ عَلَى مُلُوكِ مَدْيَنَ، وَمَا عَدَا الْقَلَائِدَ الَّتِي كَانَتْ فِي أَعْنَاقِهِمْ جَالِهِمْ. ^{٢٧} فَصَاغَ جِدْعُونُ ذَلِكَ أَفُودًا (٧)، وَجَعَلَهُ فِي مَدْيِنَتِهِ عُمْرَةَ. فَزَنَى كُلُّ إِسْرَائِيلَ بِاتِّبَاعِهِ الْأَفُودَ، فَكَانَ ذَلِكَ فَخًا لِجِدْعُونَ وَبَيْتِهِ. ^{٢٨} وَذَلِكَ مَدْيَنُ أَمَامَ بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَلَمْ يَعُودُوا يَرْفَعُونَ رُؤُوسَهُمْ، وَهَدَّاتِ الْأَرْضِ أَرْبَعِينَ سَنَةً أَيْامَ جِدْعُونَ. ^{٢٩} وَأَنْصَرَفَ يَرْبَعَلُ بْنُ يَوْأَشَ،

عبر ٣٢
عد ٢٨/٣١
و ٥٠
٢ ص ١٢-١١/٨

إسرائيل يسقط مرة أخرى

^{٣٣} وَكَانَ بَعْدَ مَوْتِ جِدْعُونَ أَنَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَادُوا إِلَى الزُّنَى بِاتِّبَاعِهِمْ الْبَعْلَ وَاتَّخَذُوا لِأَنْفُسِهِمْ بَعْلَ بَرِيَّتِ الْهَيَّا (٩). ^{٣٤} وَلَمْ يَذْكُرْ بَنُو إِسْرَائِيلَ الرَّبَّ إِلَهُهُمْ الَّذِي أَنْقَذَهُمْ مِنْ أَيْدِي جَمِيعِ أَعْدَائِهِمْ الْمُحِيطِينَ بِهِمْ. ^{٣٥} وَلَمْ يَصْنَعُوا رَحْمَةً إِلَى بَيْتِ يَرْبَعَلِ جِدْعُونَ، مُقَابِلَ الْخَيْرِ ^{١٦/٩} الَّذِي صَنَعَهُ إِلَى إِسْرَائِيلَ.

الأرجوانية التي كانت على ملوك مدين، وما عدا القلائد التي كانت في أعناق جالهم. ^{٢٧} فصاغ جِدْعُونُ ذَلِكَ أَفُودًا (٧)، وَجَعَلَهُ فِي مَدْيِنَتِهِ عُمْرَةَ. فَزَنَى كُلُّ إِسْرَائِيلَ بِاتِّبَاعِهِ الْأَفُودَ، فَكَانَ ذَلِكَ فَخًا لِجِدْعُونَ وَبَيْتِهِ. ^{٢٨} وَذَلِكَ مَدْيَنُ أَمَامَ بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَلَمْ يَعُودُوا يَرْفَعُونَ رُؤُوسَهُمْ، وَهَدَّاتِ الْأَرْضِ أَرْبَعِينَ سَنَةً أَيْامَ جِدْعُونَ. ^{٢٩} وَأَنْصَرَفَ يَرْبَعَلُ بْنُ يَوْأَشَ،

١٨-١٧
١ مل ٢٦/١٢-٢٢

+ ١١/٣

(د) مُلْكُ أَيْمَلِكِ (١)

شَكِيمَ أَنْ: أَيُّ الْأَمْرَيْنِ خَيْرٌ لَكُمْ: أَنْ يَتَسَلَّطَ عَلَيْكُمْ سَبْعُونَ رَجُلًا، أَمْ يَجْمَعُ بَنِي يَرْبَعَلِ، أَمْ يَتَسَلَّطَ عَلَيْكُمْ رَجُلٌ وَاحِدٌ؟ وَأَذْكُرُوا أَنِّي أَنَا

٩ فَأَنْطَلَقَ أَيْمَلِكُ بْنُ يَرْبَعَلِ إِلَى شَكِيمَ إِلَى أَخْوَالِهِ وَكَلَّمَهُمْ وَكُلَّ عَشِيرَةَ بَيْتِ أَبِي أُمِّهِ، قَائِلًا: ^٢ «تَكَلَّمُوا عَلَيَّ مَسَامِحَ جَمِيعِ أَعْيَانِ

جِدْعُونَ يَرْبَعَلِ. لَيْسَتْ هِيَ فِي الْوَأَقِعِ قِصَّةَ قَاضٍ، بَلْ وَلَا قِصَّةَ إِسْرَائِيلَ. إِنَّ أَيْمَلِكَ هُوَ ابْنُ امْرَأَةٍ مِنْ شَكِيمَ، اخْتَارَهُ كَنْعَانِيُّو شَكِيمَ مَلِكًا، فَجَمَعَ حَوْلَهُ بَعْضَ الْمَغَامِرِينَ، وَتَقْتَصِرُ مَأْتَرُهُ عَلَى قَتْلِ الْخَوْتَةِ وَخَارِيَةِ الْمُتَمَرِّدِينَ فِي شَكِيمَ وَهَجُومِهِ عَلَى مَدْيَنَةِ تَابَاصِ الْإِسْرَائِيلِيَّةِ، حَيْثُ قُتِلَ قَتْلًا شَنِيعًا. لَا شَكَّ أَنَّ الْقِصَّةَ تَارِيخِيَّةً وَتَلْقَى ضَوْءًا عَلَى أَحْوَالِ ذَلِكَ الزَّمَانِ: فِإِسْرَائِيلَ وَكَنْعَانَ يَعْشَانُ فِي حَسَنِ الْجَوَارِ، وَالنِّظَامُ السِّيَامِي الَّذِي يُمَثِّلُهُ هَذَا الْمُلْكُ اسْتَمْرَارَ لِحَالَةِ هَذِهِ النَّاحِيَةِ كَمَا تَطْلَعُنَا عَلَيْهِ رِسَالَةُ الْعَارَنَةِ فِي الْقَرْنِ الرَّابِعِ عَشَرَ ق.م.

(٧) لَا يُقْصَدُ بِهِ أَفُودٌ مِثْر (١ ص ١٨/٢)، بَلْ إِدَاةٌ طَقْسِيَّةٌ لِلتَّكْهَنِ (رَاجِعْ ١ ص ٢٨/٢+). كَانَ جِدْعُونُ قَدْ صَنَعَهُ، وَلَا شَكَّ، لِعِبَادَةِ الرَّبِّ، إِلَّا أَنَّهُ تَحَوَّلَ إِلَى عِبَادَةِ وَثَنِيَّةٍ (رَاجِعْ أَفُودَ مِيخَا ٣/١٧ ت).
(٨) تَشْبِيهِ الْآيَاتِ ٣٠ - ٣٢ الْبَيْدُ فِي صِنَارِ الْقِضَاةِ (رَاجِعْ ١/١٠ - ٥ و ٨/١٢ - ١٥).
(٩) بَعْلُ بَرِيَّتِ هُوَ الْوَالِدُ الَّذِي يَكْرُمُهُ كَنْعَانِيُّو شَكِيمَ (٤٦/٩). وَشَكِيمُ هِيَ أَيْضًا الْمَكَانُ الَّذِي قُطِعَ فِيهِ عَهْدٌ مَعَ الرَّبِّ (يش ٢٤).
(١) حَفِظَتْ هَذِهِ الْقِصَّةُ هُنَا لِأَنَّ أَيْمَلِكَ كَانَ ابْنَ

١ ص ١٠
١٣/١٦

يُكْرَمُ بِهِ الْآلِهَةُ وَالنَّاسُ
فَازْهَبْ لِأَتْرَنْحَ فَوْقَ الْأَشْجَارِ؟
١١ فَقَالَتْ الْأَشْجَارُ لِلتَّيْبَةِ:
تَعَالِي أَنْتِ فَكُونِي عَلَيْنَا مَلِكَةً.

١١ فَقَالَتْ لَهُنَّ التَّيْبَةُ:
اتَّخَلِّيْ عَنِ حَلَاوِي وَتَمْرِي الطَّيْبَةُ
فَازْهَبْ لِأَتْرَنْحَ فَوْقَ الْأَشْجَارِ؟

١٢ فَقَالَتْ الْأَشْجَارُ لِلْكَرْمَةِ:
تَعَالِي أَنْتِ فَكُونِي عَلَيْنَا مَلِكَةً.
١٣ فَقَالَتْ لَهُنَّ الْكَرْمَةُ:
اتَّخَلِّيْ عَنِ نَيْبِي

الَّذِي يُفْرِحُ الْآلِهَةَ وَالْبَشَرَ
فَازْهَبْ لِأَتْرَنْحَ فَوْقَ الْأَشْجَارِ؟
١٤ فَقَالَتْ الْأَشْجَارُ كُلُّهَا لِلْعَوْسَجَةِ:
تَعَالِي أَنْتِ فَكُونِي عَلَيْنَا مَلِكَةً.

١٥ فَقَالَتْ الْعَوْسَجَةُ لِلْأَشْجَارِ:
إِنْ كُنْتُنَّ حَقًّا تَمْسَحْنِي مَلِكَةً عَلَيْكُنَّ
فَتَعَالَيْنَ اسْتَظْلِلْنَ بِظِلِّي
وَالْأُفْلِتُخْرُجُ نَارًا مِنَ الْعَوْسَجَةِ
وَتَأْكُلُ أَرْزَ لُبْنَانَ.

١٦ وَالْآنَ إِنْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ فَعَلْتُمْ بِالْحَقِّ
وَالْإِسْتِقَامَةِ، فَمَلِكْتُمْ أَيْمَلِكَ، وَأَحْسَنْتُمْ إِلَى
يَرْبَعَلَ وَبَيْتِهِ، وَكَافَأْتُمُوهُ عَلَى مَا صَنَعْتَ يَدَاهُ -
١٧ مَعَ أَنَّ أَبِي قَاتَلَ عَنْكُمْ وَخَاطَرَ بِنَفْسِهِ فِي
الْمُقَدِّمَةِ، وَأَنْقَذَكُمْ مِنْ يَدِ مَدْيَنَ، ١٨ فَكُنْتُمْ

عَظْمُكُمْ وَلِحْمُكُمْ». ٣ فَتَكَلَّمَتْ أَخْوَالُهُ عَنْهُ عَلَى
مَسَامِعِ كُلِّ أَعْيَانِ شَكِيمَ بِكُلِّ هَذَا الْكَلَامِ،
فَقَالَتْ قُلُوبُهُمْ نَحْوَ أَيْمَلِكَ، لِأَنَّهُمْ قَالُوا: «إِنَّهُ
أَخُونَا». ٤ وَأَعْطَوْهُ سَبْعِينَ مِنَ الْفِضَّةِ، مِنْ بَيْتِ
بَعْلَ بَرِيَتَ، فَاسْتَأْجَرَ بِهَا أَيْمَلِكُ رِجَالًا لَا
خَيْرَ فِيهِمْ مَغَامِرِينَ، فَتَبِعُوهُ. ٥ فَجَاءَ بَيْتَ أَبِيهِ
فِي عُمْرَةَ، وَقَتَلَ إِخْوَتَهُ بَنِي يَرْبَعَلَ، سَبْعِينَ
رِجَالًا، عَلَى صَخْرَةٍ وَاحِدَةٍ. وَبَقِيَ يُوْتَامُ،
أَصْغَرُ بَنِي يَرْبَعَلَ، لِأَنَّهُ اخْتَبَأَ. ٦ وَأَجْتَمَعَ كُلُّ
أَعْيَانِ شَكِيمَ وَكُلُّ بَيْتِ مَلُو، وَمَضُوا فَأَقَامُوا
أَيْمَلِكَ عَلَيْهِمْ مَلِكًا عِنْدَ بَلُوطَةِ النُّصَبِ الَّتِي فِي
شَكِيمَ (٢).

٣٣/٨

٢ مل ١٠-١٧
و ١١-٣

مَثَلُ يُوْتَامَ (٣)

٧ فَأَخْبَرَ يُوْتَامُ بِذَلِكَ، فَانْطَلَقَ وَوَقَّفَ عَلَى
قِمَّةِ جَبَلِ جَرَزِيمَ، وَرَفَعَ صَوْتَهُ وَنَادَى وَقَالَ
لَهُمْ:
«إِسْمَعُوا لِي يَا أَعْيَانِ شَكِيمَ
فَيَسْمَعَ اللَّهُ لَكُمْ.
٨ ذَهَبَتْ الْأَشْجَارُ ذَهَابًا
لِيَمْسَحْنَ عَلَيْهِنَّ مَلِكَةً.
فَقُلْنَ لِشَجَرَةِ الزَّيْتُونِ:
كُونِي عَلَيْنَا مَلِكَةً
٩ فَقَالَتْ لَهُنَّ الزَّيْتُونَةُ:
اتَّخَلِّيْ عَنِ زَيْتِي الَّذِي يُوَاسِطِي

يش ٢٤/٢٦+

يش ٨/٣٣+

٢ مل ٩/١٤

٢ اح
مز ١٥/١٠٤

وعدة مرات في سفر الأمثال). لكن هذا الفن الأدبي فن
شامل (بلاد ما بين النهرين ومصر واليونان الخ). قد يكون
لهذا المثل وجود سابق مستقل، قبل ان يُستخدم في قصة
يربعل وأيملك.

(٢) الراجع أن بيت ملو وعبدال شكيم الوارد ذكرها في
الآيتين ٤٦ و ٤٩ هما مكان واحد.

(٣) هذا المثل هو أوّل مثل، في الكتاب المقدس،
يحسد نباتًا أو حيوانًا (راجع ٢ مل ٩ وحز ٣/١٧ - ١٠

إلى الحُقول وقَطَفُوا كَرْمَهُمْ وَعَصَرُوا وَأَقَامُوا فَرَحًا
وَدَخَلُوا بُيُوتَ آلِهِمْ وَأَكَلُوا وَشَرِبُوا^(٦) وَلَعَنُوا
أَيْمَلِكَ .^{٢٨} فَقَالَ جَاعِلُ بْنُ عَابِدَ : « مَنْ هُوَ تَك ٣٤
أَيْمَلِكُ وَمَنْ هُوَ شَكِيمٌ حَتَّى نَخْدُمَهُ ؟ أَلَيْسَ أَنَّهُ
ابْنُ يَرْبَعَلَّ وَوَكِيلُهُ زَبُولُ ؟ أَخْدَمُوا رِجَالَ
حَمُورَ أَبِي شَكِيمِ . وَأَمَّا ذَاكَ فَلِإِذَا نَخْدُمُهُ ؟
^{٢٩} مَنْ الَّذِي يَجْعَلُ هَذَا الشَّعْبَ فِي يَدِي فَأَعَزِّلَ
أَيْمَلِكَ ؟ » وَقَالَ مُوجِّهًا كَلَامَهُ إِلَى أَيْمَلِكَ :
« كَثُرَ جُنْدُكَ وَأَخْرَجَ » .

^{٣٠} وَسَمِعَ زَبُولُ ، وَالِي الْمَدِينَةِ ، بِكَلَامِ
جَاعِلِ بْنِ عَابِدَ ، فَغَضِبَ .^{٣١} وَأَنْفَذَ رُسُلًا إِلَى
أَيْمَلِكَ بِطَرِيقِ الْأَحْيَالِ وَقَالَ لَهُ : « إِنَّ جَاعِلَ
ابْنَ عَابِدَ وَإِخْوَتَهُ قَدْ اتَّوَا شَكِيمَ ، وَهُمْ يُثِيرُونَ
عَلَيْكَ الْمَدِينَةَ^(٧) . فَتَقُمْ أَنْتَ وَالْقَوْمُ الَّذِينَ
مَعَكَ لَيْلًا وَأَكْمُنُوا فِي الْحُقُولِ .^{٣٢} وَيَكْرَهُ صَبَاحًا
نَحْوَ طُلُوعِ الشَّمْسِ ، وَأَهْجُمَ عَلَى الْمَدِينَةِ ،
فَإِنَّهُ يَخْرُجُ هُوَ وَأَصْحَابُهُ إِلَيْكَ ، فَاصْنَعْ بِهِمْ مَا
تَسْتَطِيعُهُ يَدُكَ » .

^{٣٤} فَاقَامَ أَيْمَلِكُ وَجَمِيعُ الْقَوْمِ الَّذِينَ مَعَهُ
لَيْلًا وَكَمَّنُوا عِنْدَ شَكِيمِ أَرْبَعَ فِرَقٍ .^{٣٥} فَخَرَجَ
جَاعِلُ بْنُ عَابِدَ وَأَقَامَ عِنْدَ مَدْخَلِ بَابِ الْمَدِينَةِ ،
فَقَامَ أَيْمَلِكُ وَالْقَوْمُ الَّذِينَ مَعَهُ مِنَ الْمَكْمَنِ .
^{٣٦} وَرَأَى جَاعِلُ الْقَوْمَ فَقَالَ لِيَزْبُولَ : « إِنِّي أَرَى
شَعْبًا يَنْزِلُ مِنْ رُوُوسِ الْجِبَالِ » . فَقَالَ لَهُ

الْيَوْمَ عَلَى بَيْتِ أَبِي ، وَدَبَّحْتُمْ بَنِي سَبْعِينَ رَجُلًا
عَلَى صَخْرَةٍ وَاحِدَةٍ ، وَمَلَكْتُمْ أَيْمَلِكَ ، ابْنَ
أُمَّتِهِ ، عَلَى أَعْيَانِ شَكِيمِ لِأَنَّهُ أَخُوكُمْ -^{١٩} فَإِنْ
كُنْتُمْ قَدْ عَمِلْتُمْ بِالْحَقِّ وَالْإِسْتِقَامَةِ مَعَ يَرْبَعَلَّ
وَمَعَ بَيْتِهِ فِي هَذَا الْيَوْمِ ، فَأَفْرَحُوا أَنْتُمْ بِأَيْمَلِكِ ،
وَلْيَفْرَحْ هُوَ أَيْضًا بِكُمْ .^{٢٠} وَالْأَفْلَتْخَرُجُ نَارٌ مِنْ
أَيْمَلِكِ وَتَأْكُلُ أَعْيَانَ شَكِيمِ وَبَيْتَ مَلُو ،
وَلْتَفْرَجْ نَارٌ مِنْ أَعْيَانِ شَكِيمِ وَمِنْ بَيْتِ مَلُو
وَتَأْكُلُ أَيْمَلِكَ .^{٢١} وَهَرَبَ يُونَامُ وَنَجَا وَأَنْطَلَقَ
إِلَى بَيْتِ فَاقَامَ هُنَاكَ ، بَعِيدًا عَنْ وَجْهِ أَيْمَلِكِ
أَخِيهِ .

تَمُودُ أَهْلِ شَكِيمِ عَلَى أَيْمَلِكِ

^{٢٢} وَمَلَكَ أَيْمَلِكُ عَلَى إِسْرَائِيلَ ثَلَاثَ
سِنَوَاتٍ^(٤) .^{٢٣} وَبَعَثَ اللَّهُ رُوحَ شُرِّ بْنِ أَيْمَلِكِ
وَأَعْيَانَ شَكِيمِ ، فَغَدَرَ أَعْيَانَ شَكِيمِ بِأَيْمَلِكِ ،
^{٢٤} لِيَرُدُّوا عَلَيْهِ الْعُنْفَ الَّذِي عَامَلَ بِهِ بَنِي يَرْبَعَلَّ
السَّبْعِينَ ، وَيَجْلِبُوا دَمَهُمْ عَلَى أَيْمَلِكِ أَخِيهِمُ
الَّذِي قَتَلَهُمْ وَعَلَى أَعْيَانَ شَكِيمِ الَّذِينَ أَخَذُوا
بِيَدِهِ فِي قَتْلِ إِخْوَتِهِ .^{٢٥} فَاقَامَ لَهُ أَعْيَانُ شَكِيمِ
كَمِينًا عَلَى رُوُوسِ الْجِبَالِ ، فَكَانُوا يَنْهَبُونَ كُلَّ
مَنْ عَبَّرَ بِهِمْ فِي الطَّرِيقِ ، فَأَخْبَرَ أَيْمَلِكُ بِذَلِكَ .
^{٢٦} وَجَاءَ جَاعِلُ بْنُ عَابِدَ^(٥) مَعَ إِخْوَتِهِ ، فَعَمَرُوا
بِشَكِيمِ ، فَتَوَكَّلَ عَلَيْهِ أَعْيَانُ شَكِيمِ .^{٢٧} وَخَرَجُوا

١ ص ١٦/١٤
١ مل ٢٢/٢٣

٢٨ . أثار أهل شكيم على أيملك الذي لا يقم في المدينة ،
بل له فيها وكيل اسمه زبول .

(٦) هذا عيد ديني يأتي في نهاية التمرد .

(٧) في النص العبري : « يحاصرون المدينة » .

(٤) تعليق من المحرر ، فإن أيملك لم يملك على
إسرائيل .

(٥) « عابد » بحسب الترجمة اللاتينية الشائعة . في
النص العبري : « عبد » ، وهكذا في الآيات التالية . إنه
كنماني حليف لأهل شكيم ، وقد يكون من شكيم (الآية

وضرَبْتَاهُم. ^{٤٥} وحارَبَ أَيْمَلِكُ الْمَدِينَةَ ذَلِكَ
الْيَوْمَ كُلَّهُ ، وَأَسْتَوَى عَلَى الْمَدِينَةِ وَقَتَلَ الشَّعْبَ
الَّذِي فِيهَا ، وَدَمَّرَ الْمَدِينَةَ وَزَرَعَهَا مِلْحًا ^(١١) .
^{٤٦} فَسَمِعَ جَمِيعُ أَعْيَانِ مِجْدَالَ شَكِيمَ ،
فَدَهَبُوا إِلَى سِرْدَابِ ^(١٢) بَيْتِ إِبِلِ بَرِيثَ .
^{٤٧} وَأَخْبَرَ أَيْمَلِكُ أَنَّ أَعْيَانَ مِجْدَالَ شَكِيمَ قَدْ
أَجْتَمَعُوا . ^{٤٨} فَصَعِدَ أَيْمَلِكُ إِلَى جَبَلِ صَلْمُونَ ،
هُوَ وَجَمِيعُ الْقَوْمِ الَّذِينَ مَعَهُ ، وَأَخَذَ أَيْمَلِكُ
فَأَسَا بِيَدِهِ وَقَطَعَ غُصْنًا مِنَ الشَّجَرِ وَحَمَلَهُ عَلَى
عَاتِقِهِ وَقَالَ لِلْقَوْمِ الَّذِينَ مَعَهُ : « مَا رَأَيْتُمُونِي أَفْعَلُ
فَأَفْعَلُوهُ أَنْتُمْ سَرِيعًا » . ^{٤٩} فَقَطَعَ جَمِيعُ الْقَوْمِ
الَّذِينَ مَعَهُ كُلُّ وَاحِدٍ غُصْنًا ، وَتَبِعُوا أَيْمَلِكُ
وَوَضَعُوهَا عَلَى السَّرْدَابِ ، وَأَحْرَقُوا عَلَيْهِمْ ^{٢٠/٩}
السَّرْدَابَ بِالنَّارِ . فَمَاتَ أَيْضًا جَمِيعُ أَهْلِ مِجْدَالَ
شَكِيمَ ، نَحْوُ أَلْفِ نَسَمَةٍ مِنْ رَجُلٍ وَأَمْرَأَةٍ .

حصار تاباص ووفاة أيملك

^{٥٠} ثُمَّ زَحَفَ أَيْمَلِكُ عَلَى تَابَاصِ ^(١٣) ،
وَعَسَكَرَ وَأَسْتَوَى عَلَيْهَا . ^{٥١} وَكَانَ فِي وَسَطِ الْمَدِينَةِ
بُرْجٌ مَنِيعٌ ، فَهَرَبَ إِلَيْهِ جَمِيعُ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ
وَجَمِيعُ أَعْيَانِ الْمَدِينَةِ ، وَأَغْلَقُوا وَرَاءَهُمْ
وَصَعِدُوا إِلَى سَطْحِ الْبُرْجِ . ^{٥٢} فَوَصَلَ أَيْمَلِكُ إِلَى

مجدال شكيم وهيكل ايل بریت الهيكل المحصن الذي كشفته
الحفريات .

(١١) حركة رمزية يراد بها تعقيم الأرض . كشفت
حفريات شكيم عن تدمير المدينة في القرن الثاني عشر ق.م .
(١٢) «سرداب» أو «برج» . هذا الهيكل هو خندق
وملجأ في آن واحد .

(١٣) تاباص في ايامنا ، على بعد ١٥ كلم شمالي
شكيم .

زبول : « إِنَّمَا تَرَى ظِلَّ الْجِبَالِ فَتَحْسِبُهُ رِجَالًا » .
^{٣٧} فَعَادَ جَاعِلُ وَتَكَلَّمَ وَقَالَ : « هُوَذَا شَعْبٌ نَازِلٌ
مِنْ عِنْدِ سَنَامِ الْأَرْضِ ^(٨) ، وَفِرْقَةٌ وَاحِدَةٌ آتِيَةٌ
مِنْ طَرِيقِ بَلُوطَةَ الْمُنْجَمِينَ ^(٩) » . ^{٣٨} فَقَالَ لَهُ
زبول : « أَيْنَ الْآنَ فَمَكَ الَّذِي كُنْتَ تَقُولُ بِهِ :
مَنْ هُوَ أَيْمَلِكُ حَتَّى نَحْدُمَهُ ؟ أَلَيْسَ هَذَا هُوَ
الشَّعْبُ الَّذِي آزَدْرَيْتَهُ ، فَأَخْرَجَ الْآنَ إِلَيْهِ
وَقَاتِلَهُ » . ^{٣٩} فَخَرَجَ جَاعِلُ أَمَامَ أَعْيَانِ شَكِيمَ
وَحَارَبَ أَيْمَلِكُ . ^{٤٠} فَطَارَدَهُ أَيْمَلِكُ فَهَرَبَ
جَاعِلُ مِنْ وَجْهِهِ . وَسَقَطَ جَرْحِي كَثِيرُونَ حَتَّى
مَدَخَلَ الْبَابَ . ^{٤١} وَأَقَامَ أَيْمَلِكُ فِي أَرُومَةٍ ، وَطَرَدَ
زبولُ جَاعِلَ وَإِخْوَتَهُ وَمَنْعَهُمْ مِنَ الْإِقَامَةِ فِي
شَكِيمَ .

تدمير شكيم والاستيلاء على مجدال شكيم ^(١٠)

^{٤٢} وَكَانَ فِي الْعَدِ أَنَّ الشَّعْبَ خَرَجَ إِلَى
الْحُقُولِ ، فَأَخْبَرَ أَيْمَلِكُ بِذَلِكَ . ^{٤٣} فَأَخَذَ قَوْمَهُ
وَقَسَّمَهُمْ إِلَى ثَلَاثِ فِرْقٍ ، وَكَمَنَ فِي الْحُقُولِ .
وَنَظَرَ فَإِذَا الشَّعْبُ خَارِجٌ مِنَ الْمَدِينَةِ ، فَقَامَ
عَلَيْهِمْ وَضَرَبَهُمْ . ^{٤٤} وَأَنْدَفَعَ أَيْمَلِكُ وَالْفِرْقَةُ الَّتِي
مَعَهُ وَوَقَفُوا عِنْدَ مَدَخَلِ بَابِ الْمَدِينَةِ . وَأَمَّا
الْفِرْقَتَانِ فَهَجَمَتَا عَلَى كُلِّ الَّذِينَ فِي الْحُقُولِ

(٨) قد يكون ذلك المكان جبل جرزيم المقدس . يبدو
ان حزقيال (١٢/٣٨) يطلق هذا الاسم على اورشليم .
(٩) هي «بلوطة مورة» مكان واحد (تك ١/١٢)
وث (٣٠/١١) .

(١٠) قد لا تكون مجدال شكيم («برج شكيم») مكانًا
غير شكيم . فإما أن تكون هنا أمام تقليدين موضوعين جنبًا إلى
جنب (الآيات ٤١ - ٤٥ و ٤٦ - ٤٩) يتناولان تدمير
المدينة ، وإما ان تكون الآية ٤٥ استباقًا للأمر وان الآيات
٤٦ - ٤٩ تعود الى ذكر أمر من أمور الحصار . وقد تكون

الْبُرْجِ فَهَاجَمَهُ ، وَتَقَدَّمَ إِلَى بَابِ الْبُرْجِ لِيُحْرِقَهُ
بِالنَّارِ . ٥٣ فَالْقَتِ امْرَأَةً رَحَى طَاحُونٍ عَلَى رَأْسِ
أَيِّمَلِكَ ، فَحَطَّمَتْ جُمُجُمَتَهُ . ٥٤ فَدَعَا لِسَاعَتِهِ
بِالْفَتَى حَامِلِ سِلَاحِهِ وَقَالَ لَهُ : « اسْتَلِّ سَيْفَكَ
وَأَقْتُلْنِي ، لِثَلَاثَ يُقَالُ عَنِّي : إِنَّ امْرَأَةً قَتَلْتَهُ .
فَطَعَنَهُ الْفَتَى فَمَاتَ . ٥٥ فَلَمَّا رَأَى رِجَالُ إِسْرَائِيلَ
أَنَّ أَيِّمَلِكَ قَدْ مَاتَ ، انْصَرَفَ كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى
بَيْتِهِ . ٥٦ وَرَدَّ اللَّهُ عَلَى أَيِّمَلِكَ الشَّرَّ الَّذِي صَنَعَهُ
بِأَبِيهِ مِنْ قَتْلِ إِخْوَتِهِ السَّبْعِينَ . ٥٧ وَكُلُّ شَرِّ أَهْلِ
شَكِيمَ رَدَّهُ اللَّهُ عَلَى رُؤُوسِهِمْ ، وَأَتَتْ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ
يُوتَامَ بْنِ يَرُبْعَلِ .

١ ص ٤/٣١

يفتاح وصغار القضاة (١)

٦ . تولع

١ وَقَامَ بَعْدَ أَيِّمَلِكَ لِخَلَاصِ إِسْرَائِيلَ
تُولَعُ بْنُ فُوَاةَ بْنِ دُودُو ، رَجُلٌ مِنْ يَسَّاكِرَ ، وَكَانَ
مُقِيمًا بِشَامِيرَ فِي جَبَلِ أَفْرَائِيمَ . ٢ فَتَوَلَّى قَضَاءَ
إِسْرَائِيلَ ثَلَاثًا وَعِشْرِينَ سَنَةً ، وَمَاتَ وَدُفِنَ فِي
شَامِيرَ .

تك ١٣/٤٦
عد ٢٣/٢٦
١ اخ ٥-١/٧

٧ . يائير (٢)

٣ وَقَامَ بَعْدَهُ يَائِيرُ الْجَلْعَادِيُّ ، فَتَوَلَّى الْقَضَاءَ
فِي إِسْرَائِيلَ اثْنَتَيْنِ وَعِشْرِينَ سَنَةً . ٤ وَكَانَ لَهُ
ثَلَاثُونَ ابْنًا يَرْكَبُونَ ثَلَاثِينَ جَحْشًا ، وَكَانَ لَهُمْ
ثَلَاثُونَ مَدِينَةً تُسَمَّى مَزَارِعَ يَائِيرَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ ،
وَهِيَ فِي أَرْضِ جَلْعَادَ . ٥ وَمَاتَ يَائِيرُ وَدُفِنَ فِي
قَامُونَ .

عد ٤٦/٣٢
تك ١٤/٣
١ مل ١٣/٤
١ اخ ٢٣-٢١/٢
١٤/١٢

٨ . يفتاح (٣)

ظلم بني عمون
١ وَعَادَ بَنُو إِسْرَائِيلَ فَصَنَعُوا الشَّرَّ فِي عَيْنِي
الرَّبِّ ، وَعَبَدُوا الْبَعْلَ وَالْعَشْتَارُونَ وَالْإِلَهَةَ أَرَامَ
وَالْإِلَهَةَ صَبِيدُونَ وَالْإِلَهَةَ مَوَّابَ وَالْإِلَهَةَ بَنِي عَمُّونَ وَالْإِلَهَةَ

(١) في شأن «صغار القضاة» راجع ٧/٣+ .
(٢) قيل إن هذا القاضي الصغير قد اختلق ويعود
اختلاقه الى عشيرة يائير المقيمة في جلعاد الشمالية (عد
٤١/٣٢) ، لكن ما من شيء يحول دون وجود انسان سمي
بهذا الاسم وقد تولي فعلا منصب القاضي .
(٣) يفتاح «قاضي صغير» كمن سبقه ومن خلفه ،

فصاقت نفسه أمام عناء إسرائيل. ^{١٧} واجتمع بنو عمون وعسكروا في جلعاد، واجتمع بنو إسرائيل وعسكروا في المصفاة. ^{١٨} فقال الشعب وروساء ^{١٩} تك ٤٩/٣١ جلعاد بعضهم لبعض: «أي رجل ابتدأ الحرب على بني عمون؟ فهو يكون رئيساً على سكان جلعاد كلهم».

يفتاح يعرض شروطه

١١ وكان يفتاح الجلعادي محارباً باسلاً، وهو ابن امرأة زانية ولدته لجلعاد (١). ^٢ ولدت لجلعاد زوجته بنين. فلما كبر بنو هذه المرأة، طردوا يفتاح وقالوا له: «ليس لك ميراث في بيت أبينا، لأنك ابن امرأة أخرى». ^٣ فهرب يفتاح من وجه إخوته وأقام بأرض طوب. فاجتمع إليه قوم لا خير فيهم، وكانوا يقومون بحملات معه (٢). ^٤ وكان بعد أيام أن بني عمون حاربوا إسرائيل. فلما حارب بنو عمون إسرائيل، انطلق شيوخ جلعاد ليأتوا يفتاح من أرض طوب. وقالوا ليفتاح: «تعال وكن لنا قائداً، فنحارب بني عمون». ^٧ فقال يفتاح ليشيوخ جلعاد: «ألم تبغضوني أنتم وطردتموني من

الفلسطينيين، وتركوا الرب ولم يعبدوه. ^٧ فغضب الرب على إسرائيل فباعهم إلى أيدي الفلسطينيين وإلى أيدي بني عمون. ^٨ فحطموا بني إسرائيل وعاملوهم بقسوة منذ تلك السنة إلى ثلثي عشرة سنة، جميع بني إسرائيل الذين كانوا في عبر الأردن، في أرض الأموريين الذين في جلعاد. ^٩ وعبر بنو عمون الأردن ليحاربوا أيضاً يهوذا وبنيامين وبيت أفرايم، وكان ضيق عظيم على إسرائيل.

عد ٣٥-٢١/٢١

^{١٠} فصرخ بنو إسرائيل إلى الرب وقالوا: «قد خطئنا إليك وتركنا إلهنا وعبدنا البعل». ^{١١} فقال الرب لبني إسرائيل: «ألم يكن ألي خلصتكم من المصريين والأموريين وبني عمون والفلسطينيين، ^{١٢} وقد ضايقتكم الصيدونيون والعاملقة والمعوزيون، فصرحتم إلي فخلصتكم من أيديهم. ^{١٣} فتركتموني أنتم وعبدتم آلهة أخرى؟ فلذلك لا أعود أخلصكم. ^{١٤} اذهبوا فاستغيثوا بالآلهة التي اخترتموها، فلتخلصكم في أوان شدتكم». ^{١٥} فقال بنو إسرائيل للرب: «قد خطئنا، فأصنع بنا كل ما يحسن في عينيك، ولكن أنقذنا في هذا اليوم». ^{١٦} وأزالوا الآلهة الغريبة من وسطهم وعبدوا الرب،

ار ١٢/١١

بين افرايم وجلعاد (١/١٢ - ٦).

(١) من الواضح ان جلعاد هو اسم جغرافي في ١٨/١٠ و ٨/١١. إنه الأرض التي أقام فيها بنو جاد (راجع عد ١/٣٢+). ويستعمل هذا الاسم هنا اسم شخص بحسب العادة المألوفة في الأنساب (راجع عد ٢٩/٢٦).

(٢) راجع أيملك (٤/٩) وداود (١ صم ١/٢٢ - ٢ و ١٣/٢٥ الخ).

ورد في أمره أخبار من النوع نفسه: عن عائلته (١/١١ - ٢) وعن ملة توليه القضاء وعن قبره (٧/١٢). لكن، في ما زوي عنه، قصة تخليص تمثله بـ «كبار القضاة». لقد وسع الخزر مقالة هذه القصة (١٨ - ٦/١٠) كما كان الأمر في ١٦/٢ - ١٩. وأضيف إلى رواية حرب التحرير من بني عمون (١/١١ - ١١ و ٢٩ و ٣٢ - ٣٣) رسالة يفتاح إلى ملك بني عمون (وهي إضافة غير تاريخية) وقصة نذر يفتاح (١٩/١١ - ٣١ و ٣٤ - ٤٠). وأضيف أيضاً النزاع القائم

عد ٢٠/١٤-٢١

مِصْرَ، سَارَ فِي الْبَرِّيَّةِ إِلَى بَحْرِ الْقَصَبِ، وَوَصَلَ إِلَى قَادِشَ. ^{١٧}فَأَنْفَذَ إِسْرَائِيلُ رُسُلًا إِلَى مَلِكِ أَدُومَ يَقُولُونَ: دَعِنِي أَمْرًا بِأَرْضِكَ. فَلَمْ يَسْمَعْ مَلِكُ أَدُومَ. فَأَرْسَلَ إِلَى مَلِكِ مَوَّابَ أَيْضًا، فَجَاءَ. فَأَقَامَ إِسْرَائِيلُ فِي قَادِشَ. ^{١٨}ثُمَّ سَارَ فِي الْبَرِّيَّةِ، وَطَافَ حَوْلَ أَرْضِ أَدُومَ وَأَرْضِ مَوَّابَ، وَاتَى أَرْضَ مَوَّابَ مِنْ جِهَةِ الشَّرْقِ، وَخِيَمَ عِبرَ أَرْنُونَ، وَلَمْ يَدْخُلْ أَرْضَ مَوَّابَ، فَإِنَّ أَرْنُونَ هِيَ حُدُودُ مَوَّابَ.

عد ٢١/٢١-٢١
ث ٢٧/٢-٢٧

^{١٩}ثُمَّ أَرْسَلَ إِسْرَائِيلُ رُسُلًا إِلَى سِيحُونَ، مَلِكِ الْأَمُورِيِّينَ، مَلِكِ حَشْبُونِ، وَقَالَ لَهُ: دَعْنَا نَمُرُّ بِأَرْضِكَ إِلَى مَكَانِنَا. ^{٢٠}فَلَمْ يَتَّقِ سِيحُونَ بِإِسْرَائِيلَ وَلَمْ يَدْعُهُ يَمُرُّ بِأَرْضِهِ. وَجَمَعَ سِيحُونَ كُلَّ شَعْبِهِ وَعَسَكَرُوا فِي يَاهِصَ، وَحَارَبُوا إِسْرَائِيلَ. ^{٢١}فَاسْلَمَ الرَّبُّ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، سِيحُونََ وَكُلَّ شَعْبِهِ إِلَى يَدِ إِسْرَائِيلَ، فَضَرَبَهُمْ وَوَرِثَ إِسْرَائِيلُ كُلَّ أَرْضِ الْأَمُورِيِّينَ، سَكَّانِ تِلْكَ الْأَرْضِ. ^{٢٢}وَوَرِثُوا جَمِيعَ أَرْضِي الْأَمُورِيِّينَ، مِنْ أَرْنُونَ إِلَى الْيَبُوقِ، وَمِنْ الْبَرِّيَّةِ إِلَى الْأَرْدُنِّ. ^{٢٣}وَالآنَ فَإِنَّ الرَّبَّ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، قَدْ طَرَدَ الْأَمُورِيِّينَ مِنْ أَمَامِ شَعْبِهِ إِسْرَائِيلَ، أَفَأَنْتَ تَطْرُدُهُمْ؟ ^{٢٤}أَلَيْسَ أَنْ مَا يورثُكَ إِيَّاهُ كَمَوْشَ الْهَلْكَ، إِيَّاهُ تَرِثُ، وَكُلُّ مَا أَوْرَثْنَا الرَّبُّ الْهَلْهَنَ،

يَسْتَأْجِرُ أَبِي؟ فَمَاذَا أَتَيْتُمُونِي الْآنَ فِي شِدَّتِكُمْ؟» ^{١٨}فَقَالَ شَيْوُخُ جِلْعَادَ لِيَفْتَاخَ: «لِهَذَا عُدْنَا إِلَيْكَ الْآنَ، فَمَعْنَا وَحَارِبَ بَنِي عَمُّونَ وَكُنْ رَئِيسًا عَلَيْنَا وَعَلَى جَمِيعِ سَكَّانِ جِلْعَادِ». ^{١٩}فَقَالَ يَفْتَاخُ لِشَيْوُخِ جِلْعَادَ: «إِذَا أَرَجَعْتُمُونِي لِمُحَارَبَةِ بَنِي عَمُّونَ، فَاسْلَمْتَهُمُ الرَّبُّ إِلَيَّ، أَكُونُ رَئِيسًا عَلَيْكُمْ» ^(٣). ^{٢٠}فَقَالَ شَيْوُخُ جِلْعَادَ لِيَفْتَاخَ: «لِيَكُنِ الرَّبُّ شَاهِدًا بَيْنَنَا، إِنْ كُنَّا لَا نَفْعَلُ كَمَا تَقُولُ». ^{٢١}فَمَضَى يَفْتَاخُ مَعَ شَيْوُخِ جِلْعَادَ، فَأَقَامَهُ الشَّعْبُ عَلَيْهِمْ رَئِيسًا وَقَائِدًا. فَكَّرَرَ يَفْتَاخُ جَمِيعَ أَقْوَالِهِ أَمَامَ الرَّبِّ فِي الْمِصْفَاةِ ^(٤).

يفتاحت يفاوض بني عمون ^(٥)

^{١٢}وَأَنْفَذَ يَفْتَاخُ رُسُلًا إِلَى مَلِكِ بَنِي عَمُّونَ قَائِلًا: «مَاذَا بَيْنِي وَبَيْنَكَ حَتَّى أَتَيْتَنِي لِلْحَرْبِ فِي أَرْضِي؟» ^{١٣}فَقَالَ مَلِكُ بَنِي عَمُّونَ لِرُسُلِ يَفْتَاخَ: «لِأَنَّ إِسْرَائِيلَ، حِينَ صَعِدَ مِنْ مِصْرَ، أَخَذَ أَرْضِي مِنْ أَرْنُونَ إِلَى الْيَبُوقِ وَالْأَرْدُنِّ، فَرُدَّهَا الْآنَ بِسَلَامٍ». ^{١٤}فَعَادَ يَفْتَاخُ أَيْضًا وَأَنْفَذَ رُسُلًا إِلَى مَلِكِ بَنِي عَمُّونَ ^{١٥}وَقَالَ لَهُ: «هَكَذَا يَقُولُ يَفْتَاخَ: إِنَّ إِسْرَائِيلَ لَمْ يَأْخُذْ أَرْضَ مَوَّابَ وَلَا أَرْضَ بَنِي عَمُّونَ، ^{١٦}لِأَنَّهُ، حِينَ صَعِدَ مِنْ

ث ٢٧/٢-٢٧

(٤) كان في المصفاة معبد، وفيه يتخذ الله شاهداً على أعمال الشعب.

(٥) هذا الموجز التاريخي تأليف ثانوي يستخدم عد ٢٠ - ٢١ و٢ و يخلط بين بني عمون وبني مواب. فالأرض التي أخذها إسرائيل (الآيتان ١٣ و ٢٦) كانت لمواب فيما مضى، وكموش (الآية ٢٤) هو الإله الرئيسي لبني مواب، في حين ان إله بني عمون هو ملكام.

(٣) قد يدلنا هذا المثل على طريقة من طرق اختيار «القاضي» في إسرائيل: تخلصه للشعب وموهبته اللدنية (٢٩/١١). نرى هاتين الميزتين في احد التقاليد المتعلقة باختيار شاول ملكاً (١ صم ١١). لا تظهر هنا كلمة ملك، لكن ما طلبه يفتاح وحصل عليه هو سلطة ملك. ترينا قصة يفتاح ان الفارق بين قاضي «كبير» وقاضي «صغير» هو فارق محدود، وأن إقامة القضاة تمهد لإقامة الملكية.

عد ٢٢-٢٤
يش ١٠-٩/٢٤

٣٤ وعادَ يفتاحُ إلى المِصْفاةِ إلى بيته ، فإذا
أبنته خارجةً للقائه بالدُفوفِ والرَّقَصِ ، وهي
وحيدةٌ له ، ولم يكنْ له ابنٌ أو ابنةٌ سواها .
٣٥ فلما رآها ، مَرَّقَ ثيابه وقال : « آه ، يا ابنتي ،
قد صرعتيني صرعاً وصبرت من جملته من
أشقائي ، لأني فتحتُ فمي أمامَ الربِّ ، ولا
أستطيعُ أن أتراجعَ » . ٣٦ فقالت له : « يا أبت ،
قد فتحتُ فمك أمامَ الربِّ ، فأصنع بي
بحسب ما خرجَ من فمك ، بعدما أنتقمُ لك
الربُّ من أعدائك بني عمون » . ٣٧ ثم قالت
لأبيها : « ليصنع لي هذا الطلب : أمهني
شهرين فأنطلق وأتية في الجبال وأبكي بتولييتي ،
أنا وصديقتي » (٧) . ٣٨ فقال : « إذهبي » ،
وصرفها شهرين . فأنطلقت هي وصديقاتها
وتكت بتولييتها على الجبال . ٣٩ وكان ، عند
نهاية الشهرين ، أنها رجعت إلى أبيها ، فأتت بها
النذر الذي نذره ، وهي لم تعرف رجلاً . فجرت
العادة بين بني إسرائيل ٤٠ أن بنات إسرائيل
يمضين من سنة إلى سنة وينحن (٨) على ابنة
يفتاح الجلعادي أربعة أيام في السنة .

١ ص ٦/١٨-٧

عد ٣٠/٣

تك ١٨/٢٥

٤١ إياه نرت ؟ ٤٥ أعلتُ حقاً خيراً من بالاق بن
صيفور ، ملك مواب ؟ فهل خاصم بني إسرائيل
أو أثار عليهم حرباً ؟ ٤٦ وعندما أقام إسرائيل
بحشبون وتوايها وعروعر وتوايها وجميع
المدن التي عند أزون مدة ثلاث مئة سنة ، لإذا
لم تسترجعوها في تلك المدة ؟ ٤٧ إني لم أخطأ
إليك ، وإنما أنت تسيء إلي بمحاربتك لي .
فليقض اليوم الربُّ الديان بين بني إسرائيل وبني
عمون » . ٤٨ فلم يسمع ملك بني عمون لكلام
يفتاح الذي أرسل به إليه .

نذر يفتاح وانتصاره (٦)

+ ١١/٣

٤٩ وكان روح الربُّ على يفتاح ، فعبر جلعاد
ومسى ومر بمصفاة جلعاد ، ومن مصفاة
جلعاد عبر إلى بني عمون . ٥٠ ونذر يفتاح نذراً
للربُّ وقال : « إن أسلمت بني عمون إلى يدي ،
فكلُّ خارج يخرج من باب بيتي إلى لقائي ،
حين عودتي بسلام من عند بني عمون ، يكون
للربُّ فأصعبه محرقة » . ٥١ وعبر يفتاح إلى بني
عمون ليحاربهم ، فأسلمهم الربُّ إلى يده .
٥٢ فضر بهم من عروعر إلى مدخل مبيت
(عشرين مدينة) وإلى آبل كراميم ، ضربة
عظيمة جداً ، فذل بنو عمون أمام بني إسرائيل .

٢ مل ٢٧/٣
تك ١٩-١/٢٢
مي ٧/٦

٢ اغ ٣٥/٢٥

١٢ حرب بين الفرائيم وجليعاد (١) . وفاة يفتاح
وأجمع رجال الفرائيم وعبروا الأردن

(٧) كان البقاء بلا ذرية يُعد مصيبة وعاراً على المرأة .
(٨) هكذا في النص اليوناني . في العبرية : « يحنين » .
(١) يوازي هذا الحادث حادث ١/٨ ٣ ، لكنه
مستقل عنه . الفرائيم يحارب للسيادة ، ويشعر بقلق أمام سلطان
يفتاح الواسع .

(٦) الغاية من قصة نذر يفتاح (الآيات ٣٠ - ٣١
و ٣٤ - ٤٠) هي تفسير ، ولا شك ، لعيد سنوي كانوا
يحتفلون به في جلعاد (الآية ٤٠) . كان إسرائيل يستنكر
الذبايح البشرية (راجع تك ٢٢) ، إلا أن الراوي يروي
القصة دون التعبير عن أية ملامة كانت ، لا بل يبدو أنه يشدد
على الأمانة للنذر .

أَفْرَائِيمَ وَمَنْسَى. ^٥ وَأَسْتَوَى الْجِلْعَادِيُّونَ عَلَى مَعَابِرِ الْأُرْدُنِّ فِي اتِّجَاهِ أَفْرَائِيمَ، فَكَانَ إِذَا أَحَدُ النَّاجِينَ مِنْ أَفْرَائِيمَ قَالَ: «دَعُونِي أَعْبُرْ»، يَقُولُ لَهُ الْجِلْعَادِيُّونَ: «الْأَفْرَائِيمِيُّ أَنْتَ؟» فَيَقُولُ: «لا». فَيَقُولُونَ لَهُ: «إِذَنْ قُلْ: «سَيُولْتُ»، فَيَقُولُ: «سَيُولْتُ» غَيْرَ قَادِرٍ عَلَى لَفْظِهَا لَفْظًا صَحِيحًا ^(٢)، فَيَقْبِضُونَ عَلَيْهِ وَيَذَبْحُونَهُ عِنْدَ مَعَابِرِ الْأُرْدُنِّ. فَقُتِلَ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ مِنْ أَفْرَائِيمَ اثْنَانِ وَأَرْبَعُونَ أَلْفًا. ^٧ وَتَوَلَّى يَفْتَاخُ الْقَضَاءِ عَلَى إِسْرَائِيلَ سِتِّ سِنِينَ. وَمَاتَ يَفْتَاخُ الْجِلْعَادِيُّ، وَدُفِنَ فِي مَدِينَتِهِ ^(٣) فِي جِلْعَادِ.

٢٨/٣ و ٢٤/٧

متى ٧٣/٢٦

٣-١/٨ إلى جهة صافون، وقالوا ليفتاح: يا إذا عبرت لمحاربة بني عمون، ولم تدعنا لننطلق معك؟ لنحرقن عليك بيتك بالنار. ^٢ فقال لهم يفتاح: «كانت لي ولشعبي مخاصمة شديدة مع بني عمون، ودعوتكم فلم تخلصوني من أيديهم. ^٣ ورأيت أنك لم تخلصني، فخاطرت بنفسي وعبرت إلى بني عمون، فأسلمهم الرب إلى يدي. فلماذا صعدتم إلي لتحاربوني اليوم؟» ^٤ وجمع يفتاح جميع رجال جلعاد، فحارب أفرايم وضرب رجال جلعاد أفرايم، لأن بني أفرايم قالوا: وإنما بفضل أفرايم نجوتهم، يا رجال جلعاد الذين لجأوا بين

٩. إيصان

^٨ وتولى القضاء بعده على إسرائيل إيصان من بيت لحم ^(٤). ^٩ وكان له ثلاثون ابناً وثلاثون ابنةً، فزوج بناته الثلاثين إلى غرباء، وأدخل

ثلاثين كنةً زوجاتٍ لنيه. وكانت مدة قضاائه في إسرائيل سبع سنين. ^{١٠} ومات إيصان ودفن في بيت لحم.

١٠. أيلون

^{١١} فتولى قضاء إسرائيل بعده أيلون الزبولوني. وكانت مدة قضاائه في إسرائيل عشر

سنين. ^{١٢} ومات أيلون الزبولوني ودفن في أيلون، في أرض زبولون.

تك ١٤/٤٦
عد ٢٦/٢٦

مُدَّه.

(٤) لا نعرف هل يقصد هذا الكلام بيت لحم يهوذا أم

بيت لحم زبولون (يش ١٥/١٩) بالقرب من اورشليم.

(٢) يُظْهِرُ هَذَا الْاِخْتِلَافَ فِي الْفِظِ تَعَدُّدَ اللَّهْجَاتِ فِي

العبرية. كلمة سُولْتُ تعني «السُّبَلَةُ».

(٣) بحسب النص اليوناني. في النص العبري: «في

١١. عِبْدُون

١٣ فتولى القضاة في إسرائيل بعده عِبْدُونُ بْنُ هَلِيلِ الْفِرْعَوْنِيِّ. ١٤ وكان له أربعون ابناً وثلاثون حفيداً، وكانوا يركبون سبعين جحشاً. وكانت

مُدَّةُ قَضَائِهِ فِي إِسْرَائِيلَ ثِنْتَيْ سِنِينَ. ١٥ ومات عِبْدُونُ بْنُ هَلِيلِ الْفِرْعَوْنِيِّ، ودُفِنَ فِي فِرْعَوْنَ، فِي أَرْضِ أَفْرَائِيمَ، فِي جَبَلِ الْعَمَالِقَةِ (٥).

١٢. شِمَشُون (١)

تَشْرَبِي نَحْمَرًا وَلَا مُسْكِرًا، وَلَا تَأْكُلِي شَيْئًا نَجِسًا، ١ لأنَّكَ سَتَحْمِلِينَ وَتَلِدِينَ أَبْنَاءَ لَا يَعْلَمُونَ رَأْسَهُ مُوسَى، لِأَنَّ الصَّبِيَّ يَكُونُ نَذِيرًا لِلَّهِ مِنْ الْبَطْنِ، وَهُوَ يَبْدَأُ بِخَلَاصِ إِسْرَائِيلَ مِنْ يَدِ الْفَلِسْطِينِيِّينَ (٤). ٢ فجاءت المرأة وكلمت زوجها وقالت له: «جاءني رجلُ الله، ومنظره كمنظر ملاك الله، له هَيِّئَةٌ عَظِيمَةٌ، وَأَنَا لَمْ أَسْأَلْهُ مِنْ أَيْنَ هُوَ، وَهُوَ لَمْ يُخْبِرْنِي بِأَسْمِهِ. ٧ وقال

التبشير بمولد شمشون

١٣ ١ وعاد بنو إسرائيل فصنعوا الشر في عيني الرب. فأسلمهم الرب إلى يد الفلستينيين أربعين سنة. ٢ وكان رجلٌ من صرعة، من عشيرة دان (٢) اسمه منوح، وكانت امرأته عاقراً لا تلد. ٣ فترأى ملاك الرب (٣) للمرأة وقال لها: «إنك عاقرة لم تلدي، ولكي تكلمي ستمحليين وتلدين ابناً. ٤ فانتبهي الآن ولا

يش ٢/١٣ +
يش ٣٣/١٥
تك ٣٠/١١
و ١٥-١/١٨
١ ص ١
لو ٢٥-٥/١

(٥) كانت فرعون في جنوبي غربي شكيم، في جبل افرائيم الذي يقال له «جبل العمالقة».

(١) تختلف قصة شمشون عن سائر روايات هذا السفر. فهي تروي سيرة بطل محلي، من مولده الى موته. إنه قوي كالجبار وضعيف كالولد، يفتن النساء وهن يخدعنه، يحتال على أهل فلسطين ولا يخالص البلاد منهم. ويخالف ذلك المنظر الشعبي وغير الديني ان شمشون يُنذر لله من بطن أمه، وأن نذره مصدر قوته، وهذا ما جعله في عداد القضاة. ان الرواية هي مجموعة حكايات: مولد شمشون (٢/١٣ - ٢٥) وزواجه والغز (١/١٤ - ٢٠) وشمشون وأهل فلسطين (١/١٥ - ٨ و ٩ - ١٩) مع خاتمة أولى (الآية ٢٠) وشمشون في غزة (١/١٦ - ٣) وشمشون ودليلة (٤/١٦ - ٢١) وأسر شمشون وموته (٢٢/١٦ - ٣٠) مع خاتمة أخرى

(الآية ٣١).

(٢) كان سبط دان قد حصل على أرض فيها الأماكن الوارد ذكرها في هذا النص: صرعة وأشتاؤول وبنمة (راجع يش ٤٠/١٩+)، فهاجر الى الشمال (قض ١٧ - ١٨). إن قصص شمشون تفترض، على ما يبدو، حالة لاحقة لهذه الهجرة التي لا يتدخل فيها أهل فلسطين. لكن بعض العشائر التي بقيت في ارضها كانت تعيش مختلطة بالكنعانيين وخاضعة لأهل فلسطين.

(٣) راجع ١/٢ و ١١/٦ و ٧/١٦+. في الآية ٢٢، الملاك هو الرب نفسه، كما في ٢٢/٦ - ٢٣. (٤) في هذه النبذة تبرير لضم شمشون الى القضاة، لكن فيها اعترافاً أيضاً بأن النصر لن يكون عن يد شمشون، فلا بد من انتظار شاول وداود.

لي : إِنَّكَ سَتَحْمِلِينَ وَتَلِدِينَ أَبْنَاءً . فَلَا تَشْرَبِي
الآنَ خَمْرًا وَلَا مُسْكِرًا وَلَا تَأْكُلِي شَيْئًا نَجِسًا ،
لِأَنَّ الصَّبِيَّ يَكُونُ نَذِيرًا لِلَّهِ مِنَ الْبَطْنِ إِلَى يَوْمِ
وَفَاتِهِ .

الظهور الثاني للملاك

^٨ فَأَبْتَهَلَ مَنُوحٌ إِلَى الرَّبِّ وَقَالَ : « أَسْأَلُكَ يَا
رَبُّ أَنْ يَعُودَ إِلَيْنَا رَجُلٌ اللَّهِ الَّذِي أَرْسَلْتَهُ وَتُعَلِّمَنَا
مَا نَصْنَعُ بِالصَّبِيِّ الْمَوْلُودِ . » فَسَمِعَ اللَّهُ صَوْتَ
مَنُوحٍ ، فَاتَى مَلَكَ اللَّهِ ثَانِيَةً إِلَى الْمَرْأَةِ وَهِيَ فِي
الْحَقْلِ ، وَلَمْ يَكُنْ مَنُوحٌ زَوْجَهَا مَعَهَا .
^٩ فَاسْرَعَتِ الْمَرْأَةُ رَاكِضَةً وَأَخْبَرَتْ زَوْجَهَا
وَقَالَتْ لَهُ : « لَقَدْ تَرَأَيْتُ لِي الرَّجُلَ الَّذِي أَتَانِي فِي
ذَلِكَ الْيَوْمِ . » ^{١١} فَقَامَ مَنُوحٌ وَأَنْطَلَقَ وَرَاءَ زَوْجَتِهِ
وَأَقْبَلَ عَلَى الرَّجُلِ وَقَالَ لَهُ : « أَنْتَ الرَّجُلُ
الَّذِي تَكَلَّمْتَ مَعِ الْمَرْأَةِ ؟ » قَالَ : « أَنَا هُوَ . »
^{١٢} فَقَالَ مَنُوحٌ : « وَالآنَ ، إِذَا تَمَّ قَوْلُكَ ، فَكَيْفَ
يَكُونُ التَّصَرُّفُ فِي أَمْرِ الصَّبِيِّ وَمَاذَا يُعْمَلُ بِهِ ؟ »
^{١٣} فَقَالَ مَلَكَ الرَّبِّ لِمَنُوحٍ : « لِتَحْتَرِزِ الْمَرْأَةُ مِنْ
كُلِّ مَا قُلْتَ لَهَا : ^{١٤} مِنْ كُلِّ مَا يَخْرُجُ مِنْ كَرَمَةِ
الْخَمْرِ لَا تَأْكُلِي ، وَخَمْرًا وَمُسْكِرًا لَا تَشْرَبِي ،
وَلَا تَأْكُلِي شَيْئًا نَجِسًا ، بَلْ تَحْفَظِي كُلَّ مَا أَمَرْتُهَا
بِهِ » ^(٥) . ^{١٥} فَقَالَ مَنُوحٌ لِمَلَكَ الرَّبِّ : « دَعْنَا
نَسْتَبْقِيكَ وَنُعِدُّ لَكَ جَدِيًّا مِنَ الْمَعِزِّ . » ^{١٦} فَقَالَ

مَلَكَ الرَّبِّ لِمَنُوحٍ : « إِنْ أَنْتَ اسْتَبْقَيْتَنِي ، لَمْ
أَكُلْ مِنْ خَبْزِكَ . أَمَّا إِنْ صَنَعْتَ مُحْرَقَةً فَلِلرَّبِّ
أَصْعَدْهَا » (لِأَنَّ مَنُوحَ لَمْ يَكُنْ يَعْلَمُ أَنَّهُ مَلَكَ
الرَّبِّ) . ^{١٧} فَقَالَ مَنُوحٌ لِمَلَكَ الرَّبِّ : « مَا
أَسْمُكَ ، حَتَّى إِذَا تَمَّ قَوْلُكَ نُكْرِمُكَ ؟ » ^{١٨} فَقَالَ
لَهُ مَلَكَ الرَّبِّ : « لِمَ سُؤْلُكَ عَنِ اسْمِي ،
وَأَسْمِي عَجِيبٌ ؟ » ^(٦)

^{١٩} فَأَخَذَ مَنُوحٌ جَدِيَّ الْمَعِزِّ وَالتَّقْدِيمَةَ ،
وَأَصْعَدَهَا عَلَى الصَّخْرَةِ لِلرَّبِّ ، لِلَّذِي يَعْمَلُ
عَمَلًا عَجِيبًا ، وَمَنُوحٌ وَزَوْجَتُهُ يَنْظُرَانِ .
^{٢٠} فَكَانَ ، عِنْدَ أَرْتِفَاعِ اللَّهَبِ عَنِ الْمَدْبَحِ
نَحْوَ السَّاءِ ، أَنَّ مَلَكَ الرَّبِّ صَعِدَ فِي لَهَبِ
الْمَدْبَحِ ، وَمَنُوحٌ وَزَوْجَتُهُ يَنْظُرَانِ ، فَسَقَطَا عَلَى
وَجْهِمَا إِلَى الْأَرْضِ . ^{٢١} وَلَمْ يَعُدَّ مَلَكَ الرَّبِّ
يَتَرَأَى لِمَنُوحٍ وَزَوْجَتِهِ . فَعَلِمَ مَنُوحٌ حَيْثُئِذٍ أَنَّهُ
مَلَكَ الرَّبِّ ^(٧) . ^{٢٢} فَقَالَ مَنُوحٌ لِأَمْرَأَتِهِ : « إِنَّا
مَوْتًا سَمَمْتُ ، لِأَنَّنَا عَابَيْنَا اللَّهَ . » ^{٢٣} فَقَالَتْ لَهُ
أَمْرَأَتُهُ : « لَوْ أَنَّ الرَّبَّ أَرَادَ أَنْ يُمَيِّنَنَا ، لَمَا قَبِلَ
مِنْ أَيْدِينَا مُحْرَقَةً وَتَقْدِيمَةً ، وَلَا كَانَ أَرَانَا ذَلِكَ
كُلَّهُ ، وَلِمَا أَسْمَعْنَا مِثْلَ ذَلِكَ فِي هَذَا الْوَقْتِ . » ^{٣٧/١١}
^{٢٤} وَوَلَدَتِ الْمَرْأَةُ أَبْنَاءً وَسَمَّتهُ شِمْشُونَ . وَكَبُرَ
الصَّبِيُّ وَبَارَكَهُ الرَّبُّ . ^{٢٥} وَبَدَأَ رُوحُ الرَّبِّ
يُحَرِّكُهُ فِي مُعْسَكِرِ دَانَ ، بَيْنَ صُرْعَةَ وَأَشْتَاوُولِ .

(٧) أراد منوح القيام بواجب الضيافة ، كما فعل ابراهيم
لزاريه الثلاثة (تك ١٨) . يتحوّل الطعام الى محرقة ، بأمر
من الملاك ، ويتراءى الرب في المحرقة . قارن بين هذا وذبيحة
جدعون (١٩/٦ - ٢٢) .

(٥) شمشون نذير الله من بطن أمه كما كان ارميا (ار
٥/١) وعبد الله (اش ١/٤٩) . وعلى الأم ان تحفظ هي
أيضاً أحكام النذير التي ستفرض على الولد الذي تحمله .
(٦) يرفض الملاك ان يكشف عن اسمه ، كما فعل من
صارح يعقوب في اليبوق (تك ٣٠/٣٢) .

زواج شمشون

هكذا كان يصنع الفتيان. ^{١١} فلما رأوا شمشون،
أخذوا له ثلاثين صبيفاً، فكانوا معه ^(٢).

لغز شمشون

^{١٢} فقال لهم شمشون: «إني عارض عليكم لغزاً. فإن حلتموه لي في سبعة أيام الولاية وأصبتُم، أعطيتكم ثلاثين قميصاً وثلاثين حلة من الثياب. ^{١٣} وإن لم تقدرُوا أن تحلوه لي، أعطيتُموني ثلاثين قميصاً وثلاثين حلة من الثياب». فقالوا له: «إعرض لغزك لِنَسْمَعَهُ». ^{١٤} فقال لهم: «خرج من الآكل أكل ومن القوى خلاوة». فلم يستطيعوا في ثلاثة أيام أن يحلوا اللغز.

^{١٥} فلما كان اليوم السابع، قالوا لامرأة شمشون: «أغري زوجك حتى يحل لنا اللغز، وإلا نحرقك مع بيت أهلك بالنار. ألتسلبونا دعوتنا؟» ^{١٦} فبكت امرأة شمشون لديه وقالت: «إنما أنت تبغضني ولا تحبني. قد عرضت على بني شعبي لغزاً ولم تطلعني عليه». فقال لها: «إني لم أطلع عليه أبي وأمي، أفيالك أطلع عليه؟» ^{١٧} فبكت لديه سبعة أيام الولاية. فلما كان اليوم السابع، أطلعها عليه، لأنها كانت قد ضايقته. فأطلعت بني شعبي على اللغز. ^{١٨} ففي اليوم السابع، قبل غروب الشمس،

^{١٤} ونزل شمشون إلى تيمنة، فرأى في تيمنة امرأة من بنات فلسطين. فصعد وأخبر أباه وأمه وقال: «رأيتُ في تيمنة امرأة من بنات الفلسطينيين، فأتخذها الآن لي زوجة». ^{١٥} فقال له أبوه وأمه: «أليس في بنات اخوتك وفي شعبي كله امرأة، حتى تذهب وتأخذ امرأة من الفلسطينيين القلْف؟» فقال شمشون لأبيه: «بل إياها تأخذُ لي، لأنها حسنت في عيني». ولم يعلم أبوه وأمه أن هذا كان من قبل الرب وأنه كان يطلب علة على الفلسطينيين، وكان الفلسطينيون في ذلك الزمان متسلطين على إسرائيل ^(١).

^{١٦} فنزل شمشون وأبوه وأمه إلى تيمنة. ولما بلغوا إلى كروم تيمنة، إذا شبل كبوة يزأر في وجهه. ^{١٧} فأنقض على شمشون روح الرب، فسق الشبل كما يشق الجدّي ولم يكن في يده شيء. ولم يخبر أباه وأمه بما فعل. ^{١٨} ثم نزل وخاطب المرأة، فحسنت في عيني شمشون. ^{١٩} ورجع بعد أيام ليأخذها، فقال ليرى جثة الأسد، فإذا في جوف الأسد فرق من النحل وعسل. ^{٢٠} فأخذ منه على كفيه ومضى وهو يأكل. وجاء إلى أبيه وأمه وأعطاهما فأكلا، ولم يخبرهما أنه من جوف الأسد أخذ العسل. ^{٢١} ونزل أبوه إلى المرأة، وصنع هناك شمشون وليمة، لأنه

تك ١٧/٣٨

يش ١٠/١٥

٤٣/١٩

تك ٤/٣٤

تك ٤-٣/٢٤

تك ٢-١/٢٨

١٠/٣

١ ص ٣٤/١٧ ت

٢ ص ٢٠/٢٣

١) بل يزورها حاملاً إليها الهدايا (راجع ١/١٥): هذا النوع من الزواج معروف في بعض الشرائع الشرقية القديمة وعند العرب. لم يأت شمشون بالوصفاء الذين لا بد منهم لحفلة الزواج، فمشيرة المرأة هي التي قدمت.

(١) يوفق المحرر بين زواج شمشون ودوره خصماً لأهل فلسطين. كان أهل فلسطين قد توسعوا إلى خارج أرضهم إلى الجليل، وسوف يهددون بالسلط الكامل على إسرائيل. (٢) عقد شمشون زواجا لا يساكن فيه الرجل امرأته،

فلسطينَ وأحرقوا المرأةَ وأباها بالنار. ^٧ فقال لهم شمشون: «بما أنكم فعلتم هذا، فأني أنتقم منكم، ثم أكف عنكم». ^٨ وضرِبهم فسحقهم سحقاً عظيماً، ثم نزل وأقام بكهفٍ صخرة عيظم.

فك الحمار

^٩ فصعد الفلسطينيون وعسكروا في يهوذا ^{٢ ص ١١/٢٣} وانتشروا في لحي. ^{١٠} فقال لهم رجال يهوذا: «لماذا صعدتم علينا؟» فقالوا: «صعدنا لِنوثوث شمشون ونصنع به كما صنع بنا». ^{١١} فنزل ثلاثة آلاف رجلٍ من يهوذا وأتوا كهف صخرة عيظم وقالوا لشمشون: «أما تعلم أن الفلسطينيين متسلطون علينا؟ فلماذا فعلت بنا ذلك؟» فقال لهم: «كما صنعوا بي صنعت بهم». ^{١٢} فقالوا له: «قد نزلنا لِنوثوثك ونسلمك إلى يد الفلسطينيين». فقال لهم شمشون: «احلفوا لي أنكم أنتم لا تقتلونني». ^{١٣} فقالوا له: «لا، بل نوثوثك ونسلمك إلى أيديهم، ولا نُميتك نحن». فأوثقوه بحبلين جديدين، وأصعدوه من الصخرة.

^{١٤} ولما انتهى إلى لحي، صاح الفلسطينيون عند لقائه فأنقض عليه روح الرب، فإذا الحبلان اللذان على ذراعيه كأنهما كتان أحرق بالنار. فانحلت القيود عن يديه. ^{١٥} ووجد فك حمارٍ طريئاً، فمدَّ يده وتناولَه وقتل به ألف رجل. ^{١٦} وقال شمشون: «أوسعتهم ضرباً وبفك حمار قتل ألف رجل».

^{١٧} ولما أتت كلمته، رمى بالفك من يده

قال رجال المدينة: «أي شيء أحلى من العسل، وأي شيء أقوى من الأسد؟» فقال لهم: «لولا أنكم حرثتم مع عجرتي، لم تجدوا لغزي».

^{١٩} وأنقض على شمشون روح الرب، فنزل إلى أشقلون، وقتل منهم ثلاثين رجلاً، وأخذ أسلابهم وأعطى الحبل لكاشفي اللغز. وغضب وصعد إلى بيت أبيه. وصارت امرأة شمشون لوصيفه الذي كان يرافقه.

شمشون يُحرق حصاد الفلسطينيين

١٥ وكان بعد أيام، في أوان حصاد الحنطة، أن شمشون زار امرأته وحمل إليها جدياً من المعجز وقال: «أدخل على امرأتي في حُجرتها». ولكن أباه لم يدعه يدخل. وقال أبوها: «قلت في نفسي: إنك أبغضتها، فزوجتها من وصيفك. ولكن أليست أختها الصغرى أحسن منها؟ فلكن لك بدلاً لها».

^٣ فقال لهم شمشون: «أنا بريء الآن من الفلسطينيين إذا أنزلت بهم سراً». ^٤ وأنطلق شمشون وقبض على ثلاث مئة ثعلب، وأخذ مشاعل، فجعل الثعالب ذباً إلى ذنب، وجعل بين كل ذنين مشعلاً. ^٥ وأوقد المشاعل وأرسلها في زرع الفلسطينيين، وأحرق الحزم والزرع، حتى الكروم والزيتون.

^٦ فقال أهل فلسطين: «من صنع هذا؟»

فقال: «شمشون، صهر التميمي، لأن أباه أخذ زوجته وأعطاه لوصيفه». فصعد أهل

تَكْمُنُ قُوَّتُهُ الْعَظِيمَةَ ، وَكَيْفَ تَتَمَكَّنُ مِنْهُ فَنَوَيْتُهُ
وَنَسِيطِرَ عَلَيْهِ ، وَنَحْنُ نَدْفَعُ إِلَيْكَ كُلَّ مِثْلِ الْفَأْ
وَمِثَّةً مِنَ الْفِضَّةِ » .

١٦ فقالت دليلاً لشمشون: «أخبرني أين
تكمُنُ قُوَّتُكَ الْعَظِيمَةَ وبماذا توثقُ لئيسيطرَ
عليك؟» ١٧ فقال لها شمشون: «إذا أوثقوني
بسبعةِ حبالٍ طريئةٍ لم تجفَّ بعدُ ، فأني أضعفُ
وأصيرُ كواحدٍ مِنَ النَّاسِ » . ١٨ فجاءها أقطابُ
الفلسطينيين بسبعةِ حبالٍ طريئةٍ لم تجفَّ بعدُ ،
فأوثقت بها ، ١٩ والكمينُ رابضٌ عندها في
المُخَدَعِ . ٢٠ ثم قالت له : «الفلسطينيون عليك ،
يا شمشون» . فقطعَ الحبالَ كما يُقطعُ خيطُ
المُشَاقَّةِ إذا أُحْرِقَ بِالنَّارِ . ولم يعلمَ أين تكمنُ
قُوَّتُهُ .

١٠ فقالت له دليلاً : «قد خدعتني وكذبت
عليَّ ، فأخبرني الآن ياذا توثقُ » . ١١ فقال لها :
«إن أوثقوني بحبالٍ جديدةٍ لم تستعمل قط ،
فأني أضعفُ وأصيرُ كواحدٍ مِنَ النَّاسِ » .
١٢ فأخذت دليلاً حبالاً جديدةً وشدته بها وقالت
له : «الفلسطينيون عليك ، يا شمشون» ،
والكمينُ رابضٌ في المُخَدَعِ . فقطعَ الحبالَ عن
ذراعيه ، كما يُقطعُ الخيطُ .

١٣ فقالت دليلاً لشمشون: «إلى الآن
خدعتني وكذبت عليَّ ، فأخبرني بماذا توثقُ » .
فقال لها : «إذا ضفرت سبعَ خصلٍ رأسي مع

ودعا ذلك المكانَ رامةَ لحي (١) . ١٨ ثم إنه
عطشَ جداً ، فصَرَخَ إلى الرَّبِّ وقال : «قد
جعلتَ بيدَ عبدِكَ هذا النصرَ العظيمَ ، والآن فأني
أهلكُ عطشاً واقعُ في يدِ القُلفِ » . ١٩ فشقَّ اللهُ
الجوفَ الَّذِي فِي لَحْيِ ، فَخَرَجَتْ مِنْهُ مِياهُ
فَشَرِبَ وَعَادَتْ إِلَيْهِ رُوْحُهُ وَعَاشَ . وَلِذَلِكَ دَعَا
ذَلِكَ الْمَكَانَ عَيْنَ هَاقُورِي (٢) ، وَهِيَ فِي لَحْيِ
إلى هذا اليوم . ٢٠ وَكَانَ قَاضِيًا فِي إِسْرَائِيلَ فِي
أَيَّامِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ عِشْرِينَ سَنَةً .

٣١/١٦

حادثة أبواب غزة

١٦ ١٦ ثم انطلقَ شمشونُ إلى غَزَّةَ ، فرأى
هُنَاكَ أَمْرًا زَانِيَةً ، فَدَخَلَ عَلَيْهَا . ١٧ فَقِيلَ لِأَهْلِ
غَزَّةَ : «إِنَّ شِمَشُونَ هُنَا» . فَطَافُوا وَكَمَنُوا لَهُ
كُلَّ اللَّيْلِ عِنْدَ بَابِ الْمَدِينَةِ ، وَصَمَتُوا اللَّيْلَ كُلَّهُ
وَقَالُوا : «عِنْدَ ضَوْءِ الصُّبْحِ نَقْتُلُهُ» . ١٨ فَهَرَقَدَ
شِمَشُونَ إِلَى نِصْفِ اللَّيْلِ ، وَقَامَ عِنْدَ نِصْفِ
اللَّيْلِ فَأَخَذَ مِصْرَاعِي بَابِ الْمَدِينَةِ بِدِعَامَتَيْهِ ،
وَقَلَعَهَا مَعَ الْمِزْلَاجِ ، وَحَمَلَ كُلَّ ذَلِكَ عَلَى
مَنْكِيهِ وَصَعِدَ بِهِ إِلَى رَأْسِ الْجَبَلِ الَّذِي قُبَالَةَ
حَبْرُونَ (١)

دليلاً تخون شمشون

١ وكانَ بعدَ ذلكَ أَنَّهُ أَحَبَّ أَمْرًا فِي وَادِي
سُورِيَقَ أَسْمَهَا دَلِيلَةً . ٢ فَصَعِدَ إِلَيْهَا أَقْطَابُ
الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَقَالُوا لَهَا : «أَغْرِيهِ وَأَنْظُرِي أَيْنَ

١٨-١٥/١٤

(الآية ١٨) ، كما ان المراد من الرواية السابقة تفسير اسم رامة لحي .

(١) حبرون على بعد ٦٠ كلم من غزة .

(١) أي «علو الفك» .

(٢) أي «نبع الحجلة» . اسم «الحجلة» العبري يعني

«الداعي» . ويُفسر هذا الاسم الجغرافي بدعاء شمشون الى الله

عَلَيْكَ، يَا شِمَشُونَ. فَاسْتَيْقَظَ مِنْ نَوْمِهِ وَقَالَ فِي نَفْسِهِ: «أَنْجُو كَمَا كُنْتُ أَصْنَعُ كُلَّ مَرَّةٍ وَأَتَخَلَّصُ»، وَهُوَ لَا يَعْلَمُ أَنَّ الرَّبَّ قَدْ فَارَقَهُ. ^{٢١} فَتَقَبَّضَ عَلَيْهِ الْفَلِسْطِينِيُّونَ وَفَقَّأُوا عَيْنَيْهِ وَنَزَلُوا بِهِ إِلَى غَزَّةَ، وَأَوْتَقَوْهُ بِسِلْسِلَتَيْنِ مِنْ نُحَاسٍ. وَكَانَ يُدِيرُ الرَّحَى فِي السَّجْنِ.

انتقام شمشون وموته

^{٢٢} وَأَخَذَ شَعْرَ رَأْسِهِ يُنْبِتُ بَعْدَ أَنْ حُلِقَ. ^{٢٣} وَأَمَّا أَقْطَابُ الْفَلِسْطِينِيِّينَ، فَاجْتَمَعُوا لِيَذْبَحُوا ذَبِيحَةً عَظِيمَةً لِداجون ^(٣) الْهَهُمِ فَرَحًا، وَقَالُوا: «قَدْ أَسْلَمَ الْهُنَا عَدُوْنَا إِلَى أَيْدِينَا». ^{٢٤} وَلَمَّا رَأَى الشَّعْبُ، سَبَّحُوا الْهَهُمِ لِأَنَّهِمْ قَالُوا: «قَدْ أَسْلَمَ الْهُنَا إِلَى أَيْدِينَا عَدُوْنَا وَمُخْرَبَ أَرْضِينَا، الَّذِي كَثُرَ قَتْلَانَا».

^{٢٥} فَلَمَّا طَابَتْ نُفُوسُهُمْ قَالُوا: «هَلُمَّ بِشِمَشُونَ، فَيُسَلِّمْنَا». فَدَعَا شِمَشُونَ مِنْ السَّجْنِ، فَسَلَّاهُمْ، وَأَقَامُوهُ بَيْنَ الْأَعْمِدَةِ. ^{٢٦} فَقَالَ شِمَشُونَ لِلصَّبِيِّ الْآخِلِ بِيَدِهِ: «دَعْنِي أَلْمَسُ الْأَعْمِدَةَ الْقَائِمَةَ عَلَيْهَا الْبَيْتُ حَتَّى أَتَكِيَّ عَلَيْهَا». ^{٢٧} وَكَانَ الْبَيْتُ غَاصًّا بِالرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ، وَكَانَ هُنَاكَ جَمِيعُ أَقْطَابِ الْفَلِسْطِينِيِّينَ، وَعَلَى السَّطْحِ نَحْوُ ثَلَاثَةِ آلَافٍ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ يَتَفَرَّجُونَ عَلَى شِمَشُونَ وَهُوَ

السَّدى، وَغَرَسَتْهَا بِالْوَتْدِ فِي الْحَائِطِ، فَأَيُّ أَوْعُفٌ وَأَصِيرٌ كَوَاجِدٍ مِنَ النَّاسِ. ^{١٤} وَبَيْنَمَا هُوَ رَاقِدٌ، أَخَذَتْ ذَلِيلَةً حُصِّلَ رَأْسُهُ السَّبْعَ وَضَفَرَتَهَا مَعَ السَّدى وَغَرَسَتْهَا بِوَتْدِ النَّوْلِ وَقَالَتْ: «الْفَلِسْطِينِيُّونَ عَلَيْكَ، يَا شِمَشُونَ». فَاسْتَيْقَظَ مِنْ نَوْمِهِ وَقَلَعَ وَتَدَّ النَّوْلَ وَالسَّدى ^(٢).

^٥ فَقَالَتْ لَهُ: «كَيْفَ تَقُولُ: إِنِّي أَحْيَيْتُكَ، وَقَلْبُكَ لَيْسَ مَعِي، وَهَذِهِ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ وَأَنْتَ تَتَخَدَّعُنِي وَلَمْ تُخْبِرْنِي أَيْنَ تَكْمُنُ قُوَّتُكَ الْعَظِيمَةُ». ^{١٦} وَلَمَّا كَانَتْ تُضَايِقُهُ بِكَلَامِهَا كُلَّ يَوْمٍ وَتُرْعِجُهُ، ضَامَتْ نَفْسُهُ حَتَّى الْمَوْتِ. ^{١٧} فَأُطْلِعَهَا عَلَى كُلِّ مَا فِي قَلْبِهِ وَقَالَ لَهَا: «لَمْ يَعْلُ رَأْسِي مُوسَى، لِأَنِّي نَذِيرٌ لِلَّهِ مِنْ بَطْنِ أُمِّي. فَإِنْ حُلِقَ رَأْسِي، فَارْقَنْتِي قُوَّتِي وَضَعُفْتُ وَصِرْتُ كَوَاجِدٍ مِنَ النَّاسِ». ^{١٨} وَرَأَتْ ذَلِيلَةً أَنَّهُ قَدْ أُطْلِعَهَا عَلَى كُلِّ مَا فِي قَلْبِهِ، فَأَرْسَلَتْ وَدَعَتْ أَقْطَابَ الْفَلِسْطِينِيِّينَ وَقَالَتْ: «إِصْعَدُوا هَذِهِ الْمَرَّةَ، فَإِنَّهُ قَدْ أُطْلِعَنِي عَلَى كُلِّ مَا فِي قَلْبِهِ». فَصَعِدَ إِلَيْهَا أَقْطَابُ الْفَلِسْطِينِيِّينَ، وَالْفِضَّةُ بِيَدِهِمْ. ^{١٩} فَنَوَّمَتْهُ عَلَى رُكْبَتَيْهَا وَدَعَتْ رَجُلًا، فَحَلَقَ سَبْعَ حُصْلِ رَأْسِهِ. وَأَخَذَتْ تُسَبِّطُ عَلَيْهِ، وَقَدْ فَارَقَتْهُ قُوَّتُهُ. ^{٢٠} وَقَالَتْ لَهُ: «الْفَلِسْطِينِيُّونَ

الأوسط . انتشرت عبادته في سورية وفي فلسطين (راجع اسم بيت داجون (يش) ١٥/٤١ و ١٩/٢٧). تبناه الفلستينيون، ونسوا كل شيء من ديانتهم الأصلية . سئلني داجون مرة ثانية في قصة تابوت العهد (١ صم ٢/٥ ت).

(٢) تُكَلِّلُ الْآيَاتَانِ ١٣ وَ ١٤ بِمَا وَرَدَ فِي النَّصِّ الْيُونَانِيِّ : فَقَدْ سَقَطَتْ جُمْلَةٌ فِي النَّصِّ الْعِبْرِيِّ. الْمَقْصُودُ هُوَ نَوْلٌ أَفْقِي يُشَدُّ فِيهِ سَدَى الْقِطْعَةِ الَّتِي تَسْجُحُ بَيْنَ أَوْتَادِ مَغْرُوسَةٍ فِي الْأَرْضِ. وَفِي كُلِّ مَرَّةٍ يَمُرُّ الْمَكْرُوكُ، تَشُدُّ اللَّحْمَةُ بِمِدْقٍ. (٣) كَانَ دَاجُونُ قَدِيمًا عَظِيمًا الْآلَهُةَ فِي مَنطِقَةِ الْفِرَاتِ

مَلِكٌ . وَكَانَ حَيْثُ سَبَطُ دَانٍ يَطْلُبُ مِيرَاثًا فَص ٧/١٧+
 لِلسُّكْنَى ، لِأَنَّهُ إِلَى ذَلِكَ الْيَوْمِ لَمْ يَكُنْ قَدْ وَقَعَ
 لَهُ مِيرَاثٌ يَرْتَهُ بَيْنَ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ . ٢ فَأَرْسَلَ بَنُو ٤٧/١٩
 دَانٍ مِنْ عَشِيرَتِهِمْ خَمْسَةَ رِجَالٍ مِنْ حُدُودِ
 أَرْضِهِمْ ، مِنْ الْمُحَارِبِينَ الْبَوَاسِلِ ، مِنْ صُرْعَةَ ٢/١٣+
 وَأَشْتَاوُولَ ، لِيَتَجَسَّسُوا الْأَرْضَ وَلِيَتَقَصَّوْا أَمْرَهَا ،
 وَقَالُوا لَهُمْ : « انْطَلِقُوا وَتَقَصَّوْا أَمْرَ الْأَرْضِ » .
 فَأَتُوا إِلَى جَبَلِ أَفْرَاثِيمَ ، إِلَى بَيْتِ مِيخَا ، وَبَاتُوا
 هُنَاكَ . ٣ وَبَيْنَمَا كَانُوا بِالْقَرْبِ مِنْ بَيْتِ مِيخَا ،
 عَرَفُوا صَوْتَ الْفَتَى اللَّادِيَّةِ . فَالُوا إِلَى هُنَاكَ
 وَقَالُوا لَهُ : « مَنْ جَاءَ بِكَ إِلَى هُنَا ، وَمَاذَا تَصْنَعُ
 هُنَا ، وَمَا لَكَ هُنَا ؟ » ٤ فَقَالَ لَهُمْ : « صَنَعْتُ لِي
 مِيخَا كَذَا وَكَذَا وَأَسْتَجِرِّي ، فَصِيرَتْ لِي كَاهِنًا » .
 ٥ فَقَالُوا لَهُ : « إِسْأَلْنَا لَنَا اللَّهُ فَنَعْلَمَ هَلْ نَنْجَحُ فِي
 طَرِيقِنَا الَّتِي نَحْنُ سَائِرُونَ فِيهَا » . ٦ فَقَالَ لَهُمْ
 الْكَاهِنُ : « سِيرُوا بِسَلَامٍ ، فَإِنَّ الطَّرِيقَ الَّتِي أَنْتُمْ
 سَالِكُوهَا هِيَ أَمَامَ الرَّبِّ » . ٧ فَمَضَى الرَّجَالُ
 الْخَمْسَةُ وَجَاءُوا إِلَى لَائِيَشَ ، وَرَأَوْا الشَّعْبَ
 السَّاكِنِينَ فِيهَا آمِنِينَ عَلَى عَادَةِ الصَّيْدُونِيِّينَ ،
 مُطْمَئِنِّينَ آمِنِينَ ، وَلَا يَلُومُ أَحَدٌ فِي أَرْضِهِمْ مَنْ لَهُ
 السُّلْطَانُ . وَكَانُوا بَعِيدِينَ مِنَ الصَّيْدُونِيِّينَ ،

ث ٨/١٢ واحدٍ يَعْمَلُ مَا يَحْسُنُ فِي عَيْنِهِ .

٧ وَكَانَ فَتَى مِنْ بَيْتِ لَحْمِ يَهُوذَا مِنْ عَشِيرَةِ
 يَهُوذَا^(١) ، وَهُوَ لَادِيَّةٌ ، وَكَانَ نَزِيلًا هُنَاكَ .
 ٨ فَذَهَبَ الرَّجُلُ مِنَ الْمَدِينَةِ ، مِنْ بَيْتِ لَحْمِ
 يَهُوذَا ، لِيَسْكُنَ حَيْثُ يَجِدُ مَنَزِلًا . فَأَتَتْهُ إِلَى
 جَبَلِ أَفْرَاثِيمَ ، إِلَى بَيْتِ مِيخَا ، وَهُوَ سَائِرٌ فِي
 طَرِيقِهِ . ٩ فَقَالَ لَهُ مِيخَا : « مِنْ أَيْنَ أَقْبَلْتَ ؟ »
 فَقَالَ لَهُ : « أَنَا لَادِيَّةٌ مِنْ بَيْتِ لَحْمِ يَهُوذَا ،
 ذَهَبْتُ لِأَسْكُنَ حَيْثُ أُجِدُ مَنَزِلًا » . ١٠ فَقَالَ لَهُ
 مِيخَا : « أَقِمَّ عِنْدِي وَكُنْ لِي أَبًا وَكَاهِنًا ، وَأَنَا
 أُعْطِيكَ كُلَّ سَنَةٍ عَشْرَةَ مِنَ الْفِضَّةِ ، وَمَجْمُوعَةً
 مِنَ الثِّيَابِ ، وَقَوَاتِكَ » . فَذَهَبَ اللَّادِيَّةُ . ١١ ثُمَّ
 رَضِيَ اللَّادِيَّةُ أَنْ يُقِيمَ مَعَ الرَّجُلِ . فَكَانَ الْفَتَى
 عِنْدَهُ كَأَحَدِ بَنِيهِ . ١٢ فَفَكَّرَ مِيخَا ذَلِكَ
 اللَّادِيَّةُ ، فَكَانَ الْفَتَى لَهُ كَاهِنًا . وَأَقَامَ فِي بَيْتِ
 مِيخَا . ١٣ فَقَالَ مِيخَا : « عَلِمْتُ الْآنَ أَنَّ الرَّبَّ
 يُحْسِنُ إِلَيَّ ، لِأَنَّهُ قَدْ صَارَ اللَّادِيَّةُ لِي
 كَاهِنًا » .

بش ٤٠/١٩ بنو دان يبحثون عن أرض^(١)

فص ٣٤/١
و ١٧/٥

١٨ وفي تلك الأيام ، لم يكن لإسرائيل

٣٤/١ - ٣٥) . سبق هجرتهم استطلاع يذكر باستطلاع
 كاتب وقد بدأ من قادش (عد ١٣) . التاريخ غير أكيد ،
 فإن إغفال ذكر الفلسطينيين هنا وفي ٣٤/١ - ٣٥ يرجح
 أوائل زمن القضاة . ومن جهة أخرى ، فإن المكان الذي يحمله
 دان الى جانب أشير في نشيد دبورة (١٧/٥) يدل على ان
 دان كان قد استقر في الشمال . لكن هذا البرهان غير أكيد ،
 علمًا بأن سهولة الهجرة تُفسر على وجه أفضل بعد انتصار
 دبورة وباراق .

(٦) لا يجوز للفتى ان يكون لادياً وعضواً من عشيرة
 يهوذا في آن واحد ، ما لم نسلّم بأن كلمة « لادوي » تدلّ هنا
 على وظيفة ، لا على أحد أعضاء سبط لادوي الكهنوتي ، وهذا
 ما يخالف ٣٠/١٨ . ولكن كان للفتى ان يعيش في بيت لحم
 وهو « غريب نزير » (راجع خر ٤٨/١٢) .
 (١) لم يستطع بنو دان ، الذين أقاموا مدّة من الزمن في
 ناحية صرعة وأشتاؤول (راجع ٢/١٣+) ، ان يبقوا فيها
 (راجع بش ٤٠/١٩) وطردهم الأموريون (بحسب فص

وليس لهم بينهم وبين أحد علاقة. ^٨ فرجعوا إلى إخوتهم ، إلى صرعة وأشتاؤول ، فقال لهم إخوتهم : « ما وراءكم ؟ » ^٩ فقالوا لهم : « قوموا بنا نصعد عليكم ، لأننا رأينا الأرض ، وهي طيبة جداً ، وأنتم ساكنون ، فلا تتأخروا عن المسير لتذهبوا وترثوا الأرض ». ^{١٠} فإنكم ، عند وصولكم ، تجدون شعباً آمناً ، والأرض واسعة ، وقد أسلمها الرب إلى يديكم ، وهي مكان لا حاجة إلى شيء مما في الأرض » .

هجرة بني دان

^{١١} فرحل من عشيرة دان ، من صرعة وأشتاؤول ، ست مئة رجل ، وهم مسلحون بأدوات الحرب. ^{١ٲ} وصعدوا وعسكروا عند قرية يعاريم في يهوذا . ولذلك دعي ذلك المكان معسكر دان إلى هذا اليوم ، وهو غربي قرية يعاريم. ^{١٣} وعبروا من هناك إلى جبل أفرايم ، ووصلوا إلى بيت ميخا .

^{١٤} فتكلم الرجال الخمسة الذين انطلقوا ليتجسسوا أرض لايش ، وقالوا لإخوتهم : « اتعلمون أن في هذه البيوت أفوداً وترفيماً وتمثالاً منحوتاً وصورة مسبوكة ؟ فانظروا الآن ماذا تصنعون ». ^{١٥} فمالوا إلى هناك وجاءوا إلى بيت الفتى اللاوي في بيت ميخا وسلموا عليه . ^{١٦} ووقف الست مئة رجل المسلحون بأدوات

الحرب ، عند مدخل الباب ، وهم من بني دان (٢) ^{١٧} وصعد الرجال الخمسة الذين تجسسوا الأرض ، ودخلوا إلى هناك وأخذوا التمثال المنحوت والأفود والترفيم والصورة المسبوكة ، والكاهن واقف عند مدخل الباب مع الست مئة رجل المسلحين بأدوات الحرب. ^{١٨} ودخل أولئك بيت ميخا وأخذوا التمثال المنحوت والأفود والترفيم والصورة المسبوكة . فقال لهم الكاهن : « ماذا تفعلون ؟ » ^{١٩} فقالوا له : « أسكت ، ضع يدك على فمك ، وانطلق معنا وكن لنا أباً وكاهناً . أخيراً لك أن تكون كاهناً لبيت رجل واحد أم أن تكون كاهناً لسيبط وعشيرة في إسرائيل ؟ » ^{٢٠} فطابت نفس الكاهن ، وأخذ الأفود والترفيم والتمثال المنحوت ، ودخل بين الشعب .

^{٢١} ثم رجعوا أذراجهم وذهبوا وجعلوا الأطفال والماشية والأمتعة أمامهم. ^{٢٢} فلما آبتعدوا عن بيت ميخا ، تجمع الرجال الذين كانوا في البيوت بالقرب من بيت ميخا وجدوا في إثر بني دان. ^{٢٣} وصاحوا ببني دان . فالتفتوا وقالوا لبيخا : « ما لك تصرخ ؟ » ^{٢٤} فقال : « آلهتي التي صنعتها أخذتموها مع الكاهن ، وانطلقتم ، ها الذي بقي لي ؟ وتقولون لي : ما لك ؟ » ^{٢٥} فقال له بنو دان : « لا تسمع صوتك علينا ، لئلا يهاجمكم رجال أمرار النفوس ،

تك ٢٢/٣١ ت

الست مئة بالتمثال المنحوت (الآية ١٨) . وأما في المصدر الثاني ، فإن المرسلين الخمسة هم الذين يأخذون التمثال والكاهن .

(٢) تدل الفقرة التالية ، على ما يبدو ، بما فيها من تكرارات ، على مصدرين : يروي المصدر الأول زيارة المرسلين الخمسة إلى الفتى اللاوي ، بينما يذهب الداينون

وَبَيْنَ أَحَدِ عِلَاقَةٍ. وَكَانَتْ الْمَدِينَةُ فِي الْوَادِي
الَّذِي لَبَّيْتُ رَحُوبًا، فَأَعَادُوا بِنَاءَ الْمَدِينَةِ
وَسَكَنُوهَا. ^{٢٩} وَسَمَّوْا الْمَدِينَةَ دَانَ، بِأَسْمِ دَانِ بْنِ
أَبِيهِمُ الَّذِي وُلِدَ لِإِسْرَائِيلَ، وَكَانَ أَسْمُ الْمَدِينَةِ
قَبْلَ ذَلِكَ لَابِيش. ^{٣٠} وَنَصَبَ بَنُو دَانَ التَّمثالَ
الْمُنْحُوتَ، وَكَانَ يُونَانَانُ بْنُ جِرْشُومَ بْنِ مُوسَى
هُوَ وَبَنُوهُ كَهَنَةً لِيَسِيطَ الدَّانِيَّيْنَ إِلَى يَوْمِ الْجَلَاءِ
عَنِ الْأَرْضِ. ^{٣١} وَجَعَلُوا لَهُمْ تَمثالًا مِثْلَ
الْمُنْحُوتِ الَّذِي كَانَ قَدْ صَنَعَهُ، جَمِيعَ الْأَيَّامِ
الَّتِي كَانَ فِيهَا بَيْتُ اللَّهِ فِي شِيلُو. ^(٣)

يش ١٩/٤٧
عبر ٢/٢٢
د ١٨/٣
٢ مل ١٥/٢٩

فَتَهْلِكَ نَفْسُكَ وَتُفَوِّسَ أَهْلَ بَيْتِكَ». ^{٢٦} وَمَضَى
بَنُو دَانَ فِي سَبِيلِهِمْ. وَرَأَى مِيخَا أَنَّهُمْ أَشَدُّ مِنْهُ،
فَارْتَدَّ وَرَجَعَ إِلَى بَيْتِهِ.

الاستيلاء على لابيش. انشاء دان ومعبدها

^{٢٧} وَأَمَّا هُمْ فَأَخَذُوا مَا صَنَعَ مِيخَا وَالكَاهِنَ
الَّذِي كَانَ لَهُ، وَذَهَبُوا إِلَى لَابِيش، إِلَى شَعْبِ
هَادِيئِ آمِينَ، فَضَرَبُوهُ بِحَدِّ السَّيْفِ، وَأَحْرَقُوا
الْمَدِينَةَ بِالنَّارِ. ^{٢٨} وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مُنْقِذٌ، لِأَنَّ
الْمَدِينَةَ بَعِيدَةً مِنْ صِيدُونِ، وَلَمْ يَكُنْ بَيْنَهُمْ

٢. جريمة جبع والحرب ضد بنيامين (١)

أَبُو الْفَتَاةِ، فَمَكَثَ عِنْدَهُ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ، وَأَكَلُوا
وَشَرِبُوا وَبَاتُوا هُنَاكَ.
° فِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ، بَكَرُوا فِي الصَّبَاحِ،
وَقَامَ اللَّأْوِيُّ لِيَنْصَرِفَ. فَقَالَ أَبُو الْفَتَاةِ لِيَصْهَرِهِ:
«أَسِنْدُ قَلْبِكَ بِكِسْرَةِ خُبْزٍ، ثُمَّ تَنْصَرِفَانِ».
فَجَلَسَا وَأَكَلَا مَعًا وَشَرَبَا. فَقَالَ أَبُو الْفَتَاةِ
لِلرَّجُلِ: «أَسْأَلُكَ أَنْ تَقْبَلَ وَتَبِيْتَ عِنْدَنَا،
وَلْتَطِيبَ نَفْسُكَ». ^٧ وَلَمَّا نَهَضَ الرَّجُلُ
لِيَنْصَرِفَ، أَلَحَّ عَلَيْهِ حَمُوهُ، فَعَادَ وَبَاتَ هُنَاكَ.
^٨ وَبَكَرَ فِي صَبَاحِ الْيَوْمِ الْخَامِسِ لِيَنْصَرِفَ،

لاوي أفرايم وسريته

^{١٩} +٦/١٧ وَفِي تِلْكَ الْأَيَّامِ، لَمْ يَكُنْ فِي إِسْرَائِيلَ
مَلِكٌ. وَكَانَ رَجُلٌ لَأْوِي مُقِيمًا فِي أَقْصَى جَبَلِ
أَفْرَايِمَ، فَاتَّخَذَ امْرَأَةً سُرِّيَّةً مِنْ بَيْتِ لَحْمِ
يَهُوذَا. ^(٢) فَغَضِبَتْ عَلَيْهِ سُرِّيَّتُهُ وَخَرَجَتْ مِنْ
عِنْدِهِ إِلَى بَيْتِ أَبِيهَا، إِلَى بَيْتِ لَحْمِ يَهُوذَا،
وَمَكَثَتْ هُنَاكَ مُدَّةَ أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ. ^(٣) ثُمَّ قَامَ زَوْجُهَا
وَسَارَ فِي طَلَبِهَا لِيَطِيبَ قَلْبَهَا وَيُرُدَّهَا إِلَيْهِ. وَأَخَذَ
مَعَهُ خَادِمًا لَهُ وَحَارِينَ. فَادْخَلَتْهُ بَيْتَ أَبِيهَا. فَلَمَّا
رَأَاهُ أَبُو الْمَرْأَةِ، فَرِحَ بِلِقَائِهِ. ^(٤) وَأَمْسَكَهُ حَمُوهُ،

يرتبط بمعبد المصفاة والآخر بمعبد بيت ايل. وهذا الأمر يفسر
وجود روايتين لمزمنة بنيامين وسقوط جبع، والطريقتين لفضان
بقاء سبط بنيامين (١/٢١ - ١٢ و ١٥ - ٢٣).
(٢) في النص العبري: «فزلت عليه»، ونحمد على
الترجمات القديمة. راجع الآية ٣.

(٣) آخر الآية إضافة لخالف الآية ٣٠. انها تستند الى
اغلاق معبد شيلو بعد الاستيلاء على تابوت العهد في أيام
صموئيل (١ صم ٤).
(٤) قام بعض المحررين بالتوفيق بين تقليدين يظهر
ازدواجها ظهورًا واضحًا في الفصلين ٢٠ - ٢١. احدهما

١٦ فإذا برجلٍ شيخٍ قادمٍ من عمله في الحقل مساءً، وكان الرجلُ من جبلِ أفراتيم، ولكنّه نزيلٌ في جبع، وكان أهلُ المكانِ بنيامينيين. ١٧ فرقعَ الشيخُ عينيه، فأبصرَ هذا المسافرَ في ساحةِ المدينة. فقالَ له الرجلُ الشيخُ: «إلى أينَ ذاهبٌ ومن أينَ أتيتَ؟» ١٨ فقالَ له: «نحنُ عابروطريقٍ من بيت لحم يهودا إلى أقصى جبلِ أفراتيم، لأني من هناك، ولكنني كنتُ قد ذهبتُ إلى بيت لحم يهودا، وأنا خادمٌ في بيتِ الربِّ، وليسَ من يستقبلني في منزله. ١٩ ومعنا تينٌ وعلفٌ لحميرنا، وخبزٌ وخمرٌ لي ولأمتك وللخادمِ الذي مع عبيدك، فلا حاجةَ لنا إلى شيءٍ من الأشياء». ٢٠ فقالَ له الرجلُ الشيخُ: «السلامُ عليك، ومهما تحتاجُ إليه فهو عليّ، ولا تبتُ في الساحة». ٢١ وجاءَ به إلى بيته، وطرحَ للحميرِ علفًا، وغسلوا أقدامهم وأكلوا وشربوا. ٢٢ فلما طابت أنفسهم، إذا رجالُ المدينة، قومٌ لا خيرَ فيهم، قد أحاطوا بالبيت وأخذوا يقرعونَ الباب، وقالوا للشيخِ صاحبِ البيت: «أخرجِ الرجلَ الذي دخلَ بيتك لنعرفه». ٢٣ فخرجَ إليهم الرجلُ صاحبُ البيتِ وقالَ لهم: «أسألكم، يا

فقالَ له أبو الفتاة: «أسندُ قلبك، وأبطنا إلى أن يميلَ النهار»، فأكلا كلاًهما. ١ ونهضَ الرجلُ لينصرفَ هو وسريته وخادمه. فقالَ له حموه، أبو الفتاة: «إنَّ النهارَ قد مالَ إلى الغروب، فبيتوا هنا، هوذا النهارُ قد مالَ، فبتْ ههنا ولتطبِ نفسك. وغداً تُكررونَ في سيركم، وتمضي إلى خيمتك». ١٠ فلم يرضَ الرجلُ أن يبيتَ، بل قامَ وأنصرفَ، حتى انتهى إلى مقابلِ ييوس (٣) التي هي أورشليم، ومعه حمارانِ مشدودانِ وسريته.

يش ٨/١٥
و ١٦/١٨ و ٢٨
٢ صم ١/٥
١ اخ ٤/١١

جريمة أهل جبع (٤)

١١ وفيما هم عندَ ييوس، وقد مالَ النهارُ كثيراً، قالَ الخادمُ لسيده: «هلمَّ نميلُ إلى مدينةِ اليبوسيين هذه فنبيتَ فيها». ١٢ فقالَ له سيده: «لا نميلُ إلى مدينةِ غريبةٍ ليسَ فيها أحدٌ من بني إسرائيل، ولكن نعبُرُ إلى جبع». ١٣ وقالَ ليخادمه: «هلمَّ نتقدّمُ إلى بعضِ هذه الأماكنِ ونبيتُ في جبع أو في الرامة». ١٤ فعبروا وساروا فغابتِ الشمسُ أمامهم وهم عندَ جبع التي لبنيامين. ١٥ فمالوا إلى هناك ودخلوا لبيتوا في جبع، فجاءَ اللاويُّ وجلسَ في ساحةِ المدينة، ولم يستقبلهم أحدٌ في منزله لبيتوا.

تك ١١-١/١٩
هو ٩/٩
و ١/١٠

رجل افراثيمي (الآية ١٦) وهو مستعد لأن يقوم بواجبات الضيافة الى حد البطولة (الآية ٢٤). وأما البنيامينيون، فقد خالفوا شريعة الضيافة مخالفة كبيرة (الآية ١٥) لم تصرفوا تصرفاً شنيعاً. في هذه الروايات وفي تحريرها ذكريات من قصة لوط (تك ١/١٩ - ١١).

(٣) لا وجود لاسم اورشليم هذا إلا هنا (الآيتان ١٠ - ١١) وفي ١ اخ ٤/١١ ت. يشتق هذا الاسم من اسم سكانها في زمن الفتح، اي اليبوسيين، ولكن المدينة حافظت على تسميتها «أورشليم». (٤) في جبع بنيامين، لم يجد الرجل ماوى إلا عند

إِخْوَتِي، أَلَا تَفْعَلُونَ شَرًّا، بَعْدَمَا دَخَلَ هَذَا الرَّجُلُ بَيْتِي، لَا تَفْعَلُوا هَذِهِ الْفَاحِشَةَ (٥).
٢٤ هَذِهِ ابْنَتِي الْعَذْرَاءُ وَسُرِّيَّتُهُ أُخْرِجُهَا إِلَيْكُمْ، فَاعْتَصِبُوهَا وَأَصْنَعُوا بِهَا مَا حَسَنَ فِي أَعْيُنِكُمْ، وَلَا تَصْنَعُوا بِهَذَا الرَّجُلِ هَذَا الْأَمْرَ الْفَاحِشَ. ٢٥ فَأَبَى الرَّجَالُ أَنْ يَسْمَعُوا لَهُ. فَأَخَذَ الرَّجُلُ سُرِّيَّتَهُ وَأَخْرَجَهَا إِلَيْهِمْ خَارِجًا، فَعَرَفُوهَا وَنَالُوا مِنْهَا اللَّيْلَ كُلَّهُ إِلَى الصَّبَاحِ، وَتَرَكَوْهَا عِنْدَ طُلُوعِ الْفَجْرِ.

بنو اسرائيل يعدون بالنار لجريمة جيب

٢٥ أَخْرَجَ بَنُو إِسْرَائِيلَ كُلَّهُمْ، وَاجْتَمَعَتِ الْجَمَاعَةُ إِلَى الرَّبِّ فِي الْمِصْفَاةِ كَرَجُلٍ وَاحِدٍ، مِنْ دَانَ إِلَى يَثْرَسَيْعَ (١) وَأَرْضِ جِلْعَادِ. ٢ وَوَقَفَ أَرْكَانُ كُلِّ الشَّعْبِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ، فِي مَجْمَعِ اللَّهِ، أَرْبَعُ مِئَةِ أَلْفٍ رَاجِلٍ مُسْتَلِّ سَيْفٍ (٢). ١٧/٢٠
٣ وَسَمِعَ بَنُو بَنِيَامِينَ أَنَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ قَدْ صَعِدُوا إِلَى الْمِصْفَاةِ. وَقَالَ بَنُو إِسْرَائِيلَ: «قُصُّوا عَلَيْنَا كَيْفَ تَمَّتْ هَذِهِ الْأَسَاءَةُ». ٤ فَأَجَابَ الرَّجُلُ اللَّأُوِيُّ، زَوْجُ الْمَرْأَةِ الَّتِي قُتِلَتْ، وَقَالَ: «دَخَلْتُ أَنَا وَسُرِّيَّتِي إِلَى جَيْعِ الَّتِي لِبَنِيَامِينَ لِنَيْتِ. ٥ فَقَامَ عَلَيَّ أَهْلُ جَيْعٍ وَأَحَاطُوا بِي وَأَنَا فِي الْبَيْتِ لَيْلًا، وَأَرَادُوا قَتْلِي، وَاعْتَصَبُوا سُرِّيَّتِي حَتَّى مَاتَتْ. ٦ فَأَخَذْتُ سُرِّيَّتِي وَقَطَعْتُهَا وَأَرْسَلْتُهَا إِلَى كُلِّ أَرْضِ مِيرَاثِ إِسْرَائِيلَ، لِأَنَّهُمْ صَنَعُوا

٢٦ فَجَاءَتِ الْمَرْأَةُ عِنْدَ إِقْبَالِ الصَّبَاحِ، وَوَقَعَتْ عِنْدَ بَابِ بَيْتِ الرَّجُلِ، حَيْثُ كَانَ سَيْدُهَا، وَبَقِيَتْ هُنَاكَ إِلَى طُلُوعِ النَّهَارِ. ٢٧ فَقَامَ سَيْدُهَا فِي الصَّبَاحِ، وَفَتَحَ بَابَ الْبَيْتِ، وَخَرَجَ لِيَذْهَبَ فِي سَبِيلِهِ، فَإِذَا بِالْمَرْأَةِ سُرِّيَّتِهِ وَاقِعَةً عَلَى بَابِ الْبَيْتِ وَبِنَاحِهَا عَلَى الْعَتَبَةِ. ٢٨ فَقَالَ لَهَا: «قَوْمِي بِنَا نَنْطَلِقُ»، فَلَمْ تُجِبْهُ. فَحَمَلَهَا عَلَى حِمَارِهِ وَقَامَ وَأَنْطَلَقَ إِلَى مَكَانِهِ. ٢٩ وَأَتَى إِلَى بَيْتِهِ وَتَنَاوَلَ سِكِّينًا وَأَخَذَ سُرِّيَّتَهُ فَقَطَعَهَا مَعَ عِظَامِهَا اثْنَتَيْ عَشْرَةَ قِطْعَةً وَأَرْسَلَهَا إِلَى جَمِيعِ أَرْضِي إِسْرَائِيلَ (٦). ٣٠ فَكُلُّ مَنْ رَأَاهَا قَالَ: «لِمَ يَكُنْ وَلَمْ يَرِ مِثْلُ هَذَا مِنْذُ يَوْمِ صَعِدَ بَنُو إِسْرَائِيلَ

١ صم ٧/١١

الخ). وتضاف هنا ارض جلعاد على سبيل الاستثناء، وذلك بسبب القصة التي تروى في ١٢/٨-١٢. وهناك اصطلاحات أخرى لتحدد الأرض من الشمال الى الجنوب: «من مدخل حاة الى وادي مصر (أو العربة)» (١ مل ٦٥/٨ و ٢ مل ٢٥/١٤) أو من الجنوب الى الشمال: «من وادي مصر الى النهر الكبير» (الفرات) (٢ مل ١٨/١٥ و ٢ مل ٧/٢٤ وراجع عد ١/٣٤+).

(٢) هذا الرقم، كأرقام رواية الممارك (راجع الآيات ١٥ و ٢١ الخ)، مبالغ فيه مبالغة واضحة.

(٥) تدل هذه الكلمة على مخالفة جسيمة لشريعة الله، ولا سيما مخالفة للأخلاق السليمة.

(٦) هذا الإنذار بالشوم موجه الى اسرائيل كله (راجع ١/٢٠ و ٢ و ١٠ الخ). قد يعني ذلك تضامن الأسباط أمام مخالفة للشريعة الدينية.

(٧) سقطت هذه الجملة في النص العبري، وأثبت نضها عن الترجمة اليونانية.

(١) اصطلاح يستعمل خارج اسفار التوراة للدلالة على الحدود الشمالية والجنوبية للأرض التي يقم اسرائيل فيها بالواقع (راجع ١ صم ٢٠/٣ و ٢ صم ١٠/٣ و ١ مل ٥/٥

عِيًّا وَفَاحِشَةً فِي إِسْرَائِيلَ. ^٧ هُوَذَا كُلُّكُمْ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ، فَأَجْمِعُوا كَلِمَتَكُمْ وَتَبَادَلُوا الْمَشُورَةَ هَهُنَا. ^٨ فَهَضَّ الشَّعْبُ كَرَجُلٍ وَاحِدٍ وَقَالُوا : « لَا يَنْصَرِفُ أَحَدٌ إِلَى خِيَمَتِهِ وَلَا يَرْجِعُ أَحَدٌ إِلَى بَيْتِهِ. ^٩ فَلْنَفْعَلِ الْآنَ بِجَبْعَ هَذَا الْأَمْرِ: لِنُلْقِ عَلَيْهِمُ الْقُرْعَةَ. ^{١٠} نَأْخُذُ مِنْ كُلِّ مِئَةِ رَجُلٍ عَشْرَةَ مِنْ كُلِّ أَسْبَاطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ ، وَمِنْ الْأَلْفِ مِئَةٌ ، وَمِنْ الرُّبُوبَةِ أَلْفًا ، لِنَأْخُذُوا زَادًا لِلشَّعْبِ ، وَنُعَامِلُوا ، عِنْدَ دُخُولِهِمْ ، جَبْعَ بَنِيَامِينَ بِحَسَبِ الْفَاحِشَةِ الَّتِي صَنَعُوهَا فِي إِسْرَائِيلَ. ^{١١} فَأَجْتَمَعَ رِجَالُ إِسْرَائِيلَ جَمِيعُهُمْ عَلَى الْمَدِينَةِ مُتَّحِدِينَ كَرَجُلٍ وَاحِدٍ.

عناد بني بنيامين

^{١٢} وَأَرْسَلَ أَسْبَاطُ إِسْرَائِيلَ رِجَالًا إِلَى جَمِيعِ عَشَائِرِ بَنِيَامِينَ وَقَالُوا لَهُمْ : « مَا هَذِهِ الْإِسَاءَةُ الَّتِي وَقَعَتْ بَيْنَكُمْ ؟ ^{١٣} فَاسْلِمُوا الْآنَ الْقَوْمَ الَّذِينَ لَا خَيْرَ فِيهِمْ ، الَّذِينَ فِي جَبْعَ ، فَتَقْتُلَهُمْ وَتَقْلَعُ الشَّرَّ مِنْ إِسْرَائِيلَ. ^{١٤} فَأَبَى بَنُو بَنِيَامِينَ أَنْ يَسْمَعُوا لِقَوْلِ إِخْوَتِهِمْ بَنِي إِسْرَائِيلَ.

المعارك الأولى (٣)

^{١٥} وَأَجْتَمَعَ بَنُو بَنِيَامِينَ مِنَ الْمُدُنِ إِلَى جَبْعَ لِيَخْرُجُوا إِلَى مُحَارَبَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ. ^{١٦} وَأُحْصِيَ بَنُو بَنِيَامِينَ الَّذِينَ مِنَ الْمُدُنِ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ ،

فَكَانَ عَدَدُهُمْ سِتَّةً وَعِشْرِينَ أَلْفَ رَجُلٍ مُسْتَلِّ سَيْفٍ ، مَا عَدَا أَهْلَ جَبْعَ الَّذِينَ كَانَ عَدَدُهُمْ سَبْعَ مِئَةِ رَجُلٍ مُخْتَارِينَ. ^{١٧} كَانَ مِنْ كُلِّ هَذَا الشَّعْبِ سَبْعُ مِئَةِ رَجُلٍ مُخْتَارُونَ ، يُسْرُ الْأَيْدِي ، كُلٌّ مِنْ أَوْلِيكَ يَرْمِي الْحَجَرَ بِالْمِقْلَاعِ عَلَى الشَّعْرَةِ فَلَا يُخْطِئُ. ^{١٨} وَأُحْصِيَ رِجَالُ إِسْرَائِيلَ ، مَا عَدَا بَنِيَامِينَ ، فَكَانَ عَدَدُهُمْ أَرْبَعُ مِئَةِ أَلْفِ رَجُلٍ مُسْتَلِّ سَيْفٍ ، كُلُّهُمْ رِجَالُ حَرْبٍ. ^{١٩} فَقَامُوا وَصَعِدُوا إِلَى بَيْتِ إِبِلَ وَسَأَلُوا

٢٧/٢٠

عبر ٧/٣٣+

اللَّهُ ، وَقَالَ بَنُو إِسْرَائِيلَ : « مَنْ مِنَّا يَصْعَدُ أَوَّلًا لِمُحَارَبَةِ بَنِي بَنِيَامِينَ ؟ » فَقَالَ الرَّبُّ : « يَهُوذَا أَوَّلًا. ^{٢٠} فَهَضَّ بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي الصَّبَاحِ ، وَعَسَكَرُوا عِنْدَ جَبْعَ. ^{٢١} وَخَرَجَ رِجَالُ إِسْرَائِيلَ لِمُحَارَبَةِ بَنِيَامِينَ ، وَأَصْطَفَّ رِجَالُ إِسْرَائِيلَ عَلَيْهِمُ لِلْمُحَارَبَةِ عِنْدَ جَبْعَ. ^{٢٢} فَخَرَجَ بَنُو بَنِيَامِينَ مِنْ جَبْعَ ، فَاسْقَطُوا مِنْ إِسْرَائِيلَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ اثْنَيْنِ وَعِشْرِينَ أَلْفَ رَجُلٍ. ^{٢٣} ثُمَّ تَشَدَّدَ الشَّعْبُ ، رِجَالُ إِسْرَائِيلَ ، وَعَادُوا فَاصْطَفُّوا لِلْمُحَارَبَةِ فِي الْمَكَانِ الَّذِي اصْطَفُّوا فِيهِ أَوَّلَ يَوْمٍ. ^{٢٤} وَصَعِدَ بَنُو إِسْرَائِيلَ فَبَكَوا أَمَامَ الرَّبِّ إِلَى الْمَسَاءِ ، وَسَأَلُوا الرَّبَّ قَائِلِينَ : « أَنْعُوذْ إِلَى مُحَارَبَةِ بَنِي بَنِيَامِينَ إِخْوَتِنَا أَيْضًا ؟ » فَقَالَ لَهُمُ الرَّبُّ : « اصْعَدُوا إِلَيْهِمْ. ^(٤) »

^{٢٥} فَتَقَدَّمَ بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي الْيَوْمِ الثَّانِي مِنْ بَنِي بَنِيَامِينَ. ^{٢٦} فَخَرَجَ عَلَيْهِمْ بَنِيَامِينَ مِنْ جَبْعَ فِي

التاريخية (راجع يش ٢/٧+).

(٤) من الراجع أن تكون الآية ٢٣ قبل الآية ٢٢ ، علمًا بأن هاتين الآيتين لا تعودان إلى تقليد واحد.

(٣) تشبه رواية معركة جبع ، في سياقها وانشائها ، رواية الاستيلاء على العمي (يش ٧-٨) . فلا يحسن أن نرى تأثيرًا أدبيًا لسفر يشوع في تحرير سفر القضاة ، فمن المحتمل أن تكون رواية الاستيلاء على العمي مخلقة أخذت من رواية انتصار جبع

وكان بنو إسرائيل قد قالوا في أنفسهم: «لنهرب ونسندرجهم عن المدينة إلى الطُّرُق». ^{٣٣} وقام رجال إسرائيل كلهم من مواضعهم وأصطفوا في بعل تامار، وقام كمين إسرائيل من مكانه من عراء جبع. ^{٣٤} وأقبل إلى قبالة جبع عشرة آلاف رجلٍ مختارون من كل إسرائيل، فأشدت القتال، ولم يعلم بنو بنيامين أن الكارثة نازلة بهم. ^{٣٥} فكسر الرب بنيامين أمام إسرائيل، وأسقط بنو إسرائيل في ذلك اليوم خمسة وعشرين ألفاً ومئة، كلهم مُستلُّو سيف.

^{٣٦} فرأى بنو بنيامين أنهم أنكسروا (٨). لكن رجال إسرائيل أفسحوا لبنيامين، لأنهم أتكلموا

على الكمين الذي أقاموه على جبع. ^{٣٧} فأسرع بنو الكامينون وأفتحموا جبع، وأنتشروا فيها وضربوا كل المدينة بحد السيف. ^{٣٨} وكانت العلامة بين رجال إسرائيل والكامينين أنهم يصعدون دخاناً كثيراً من المدينة، ^{٣٩} وحينئذ يدور رجال إسرائيل الذين في الحرب إلى الوراء. وبدأ بنيامين يقتلوا من رجال إسرائيل نحواً من ثلاثين رجلاً، لأنهم قالوا في أنفسهم: «إنهم منكسرون أمامنا، كما كان في المعركة الأولى».

^{٤٠} فأخذ الغمام يرتفع من المدينة كعمود دخان. بنو بنيامين فالتفت بنيامين إلى ورائهم، فإذا المدينة صاعدة بأسرها إلى السماء. ^{٤١} وانقلب عليهم

اليوم الثاني، فأسقطوا من بني إسرائيل أيضاً ثمانية عشر ألف رجل، كلهم مُستلُّو سيف. ^{٢٦} فصعد بنو إسرائيل، الشعب كله، وأتوا بيت إيل وبكوا، وجلسوا هناك أمام الرب، وصاموا ذلك اليوم إلى المساء، وأصعدوا محرقات وذبائح سلامية أمام الرب. ^{٢٧} وسأل بنو إسرائيل الرب، وكان تابوت عهد الله في تلك الأيام هناك. ^{٢٨} وكان فنحاس بن العازار بن هارون يقف أمامه في تلك الأيام، وقالوا: «انعود نخرج أيضاً لمحاربة بني بنيامين إخواننا أم نكف؟» فقال الرب: «إصعدوا، لأني في العدا سلمهم إلى يديكم» (٥).

هزيمة بنيامين (٦)

^{٢٩} فأقام بنو إسرائيل كميناً على جبع من حولها. ^{٣٠} وصعد بنو إسرائيل على بني بنيامين في اليوم الثالث، وأصطفوا عند جبع كالمرتين الأولين. ^{٣١} فخرج بنو بنيامين على الشعب، وأستدرجوا عن المدينة، وأخذوا يقتلون من الشعب كالمرتين الأولين في الطريقتين الصاعدين أحدهما إلى بيت إيل والآخر إلى جبع (٧)، مروراً بالحقول: فقُتل من إسرائيل نحواً من ثلاثين رجلاً. ^{٣٢} فقال بنو بنيامين في أنفسهم: «إنهم منكسرون أمامنا كما سبق».

يش ٦/٧-٩ و ١/٨

عد ١٣-٧/٢٥

يش ٤/٨ و ٩

يش ٦/٨ و ١٦

(٥) تمت المحاولة الأولى بأمر من الرب (الآيتان

(٧) تم الاشتباك بين بيت إيل من حيث أتى بنو

إسرائيل، وجع من حيث خرج بنو بنيامين.

(٨) تستكمل الجملة في الآية ٤٥.

١٨ و ٢٣)، لكن الله لم يعيد بالنصر إلا في السؤال الثالث، ولا نعم لأي سبب تماماً.

(٦) في نهاية الفصل يلمح تقليدان، تقليد المصفاة وتقليد بيت إيل، دمجاً غير محكم، كما يظهر من سوء

رجالاً إسرائيل، فذعروا رجال بنيامين، لأنهم رأوا الكارثة نازلة بهم.

يش ٢١/٨ - ٢٢

^{٢٢} وهربوا من أمام رجال إسرائيل، إلى طريق البرية. فأدركهم القتال، والذين من سائر المدن أطبقوا عليهم ^(٩) فأسقطوهم. ^{٢٣} وأحاطوا ببنيامين وطاردهم وداسوهم في مكان راحتهم، إلى مقابل جبع جهة مشرق الشمس. ^{٢٤} فسقط من بنيامين ثمانية عشر ألف رجل، كلهم محاربون بواسيل. ^{٢٥} فولوا هارين إلى البرية، إلى صخرة الرمون. فقتلوا منهم في الطرق خمسة آلاف رجل، وجدوا في إرهيم حتى جدعون، فقتل منهم ألفاً رجل. ^{٢٦} فكان مجموع القتلى من بنيامين في ذلك اليوم خمسة وعشرين ألفاً مستلي سيف، كلهم محاربون بواسيل. ^{٢٧} وولى منهم ست مئة رجل هارين في طريق البرية، إلى صخرة الرمون، وأقاموا في صخرة الرمون أربعة أشهر. ^{٢٨} وأرادت رجال إسرائيل على بني بنيامين وضربوهم بحد السيف، من الناس الذين في المدينة، والبهايم وكل ما وجد فيها. وجميع المدن التي وجدوها أحرقوها بالنار.

لدامة بني إسرائيل ^(١)

٢١ وكان رجال إسرائيل قد حلفوا في

المصفاة قائلين: «لا يزوج رجل منا ابنته لبنيامين». ^٢ وأقبل الشعب إلى بيت إيل وجلسوا هناك أمام الله إلى المساء، ورفعوا أصواتهم وبكوا بكاء شديداً، ^٣ وقالوا: «لماذا، يا رب، إله إسرائيل، وقع هذا في إسرائيل، أن قد فقد اليوم سبط واحد من إسرائيل؟» ^(٢). ^٤ وبكر الشعب في الغد، فبنوا هناك مذبحاً، وأصدوا محرقات وذبائح سلامية. ^٥ وقال بنو إسرائيل: «من هو الذي لم يصعد إلى مجمعنا إلى الرب من جميع أسباط إسرائيل؟» وكانوا قد حلفوا يميناً عظيمة على من لا يصعد إلى الرب في المصفاة قائلين: «ليموت موتاً».

^٦ ورث بنو إسرائيل بني بنيامين إخوانهم وقالوا: «اليوم قد قطع سبط واحد من إسرائيل. ^٧ لماذا نصنع بالذين بقوا من حيث النساء، وقد حلفنا نحن بالرب ألا نزوجهم من بناتنا؟».

عداري يابيش يعطين لبني بنيامين

^٨ ثم قالوا: «من من أسباط إسرائيل لم يصعد إلى الرب في المصفاة؟» ولم يكن قد أتى المعسكر أحد من يابيش جلعاد إلى المجمع. ^٩ فكان الشعب قد أحصي، فإذا لم يكن هناك أحد من سكان يابيش جلعاد. ^{١٠} فأرسلت

يابيش فهي تهدف إلى تفسير وجود الروابط التي كانت قائمة بين هذه المدينة وبنيامين في أيام شاول (راجع ١ صم ١١/١١ و ١١/٣٠ - ١٣). وان قصة خطف بنات شيلو تستخدم ذكرى طقسية، وهو عيد قديم لموسم القطاف، وكانت الفتيات الراغبات في زواج يشتركن في هذا العيد. (٢) لا ننحو الخلافات بين الأسباط شعور التضامن

(٩) وقع بنو بنيامين بين معظم الجيش ورجال الكمين (راجع كذلك يش ٢١/٨ - ٢٢).

(١) يرد في هذا الفصل تقليدان جنباً إلى جنب، واللحمة بينها هي الكلمات الأخيرة من الآية ١٤. من المحتمل أن يكون التقليد الأول من معبد المصفاة والثاني من معبد بيت إيل، لكن تدخل الحر كبير فلا نستطيع أن نجزم. أمّا حادثة

قد حلفوا قائلين: «مأعون من يُعطي بنيامين زوجة».

^{١٩} ثم قالوا: «قد حان عيد الرب السنوي في شيلو»^(٣) (التي إلى شمال بيت إيل، شرقي ص ١/٣+).

الطريق الصاعد من بيت إيل إلى شكيم، وجنوبي لُبونة»^(٤). فأوصوا بني بنيامين وقالوا لهم: «انطلقوا واكمنوا في الكروم،^{٢١} وترصدوا. فإذا خرجت بنات شيلو للرقص معاً، فأخرجوا من الكروم وانخطفوا كل واحد امرأة من بنات شيلو، وانطلقوا إلى أرض بنيامين.

^{٢٢} فإذا جاءنا آباؤهن وإخوتهن للشكوى، نقول لهم: هبونا إياهن، لأننا لم نأخذ لكل واحد امرأة في الحرب، ولأنكم لم تعطوهم أنتم، حتى لا تكونوا قد أثمتم»^(٥).

^{٢٣} ففعل بنو بنيامين كذلك، واتخذوا نساء بحسب عديدهم من الراقصات اللواتي

أختطفوهن، وأنصرفوا ورجعوا إلى ميقاتهم، وأعادوا بناء المدن وسكنوها.^{٢٤} وحينئذ أنصرف بنو إسرائيل من هناك، كل واحد إلى سبطه وعشيرته، وخرجوا من هناك، كل واحد إلى ميقاته.^{٢٥} وفي تلك الأيام، لم يكن لبني إسرائيل ملك، وكان كل إنسان منهم يعمل ما

حسَن في عينيه^(٥). +١/١٧

الجماعة إلى هناك اثني عشر ألف رجل من المحاربين البواسل، وأمروهم قائلين: «انطلقوا

وأضربوا أهل يابيش جلعاد بحد السيف مع النساء والأطفال.^{١١} وهذا ما عملونه: كل ذكر وكل امرأة عرفت جماعة رجل فحرموها».

^{١٢} فوجد من سكان يابيش جلعاد أربع مئة فتاة عذراء لم تعرف جماعة رجل، فجاؤوا بهن إلى المعسكر في شيلو التي في أرض كنعان.

^{١٣} وأرسلت الجماعة كلها وكلمت بني بنيامين الذين في صخرة رمون، وأستدعتهم إلى الصلح.^{١٤} فرجع بنو بنيامين في ذلك الوقت، فأعطوهم النساء اللواتي استبقوهن من نساء يابيش جلعاد، فلم يكفينهم.

خطف بنات شيلو

^{١٥} ورثف الشعب بنيامين، لأن الرب جعل ثغرة في أسباط إسرائيل.^{١٦} فقال شيوخ الجماعة: «ماذا نصنع بالذين بقوا من حيث النساء، فقد انقطعت النساء من بنيامين؟»

^{١٧} وقالوا: «إن ميراث بنيامين يكون للناجين، فلا يمتحي سبط من إسرائيل.^{١٨} أما نحن فليس لنا أن نزوجهم من بناتنا» لأن بني إسرائيل كانوا

الذي يوحّد شعب إسرائيل، وقد شدّد عليه الحرّر بذكره الجماعة أكثر من مرة.

(٣) عيد كنعاني (راجع ٢٧/٩) وقد عدّ هو وعيد الغلات (خر ١٦/٢٣) أو عيد الأكواخ عيداً واحداً (تث ١٣/١٦).

(٤) عيد كنعاني (راجع ٢٧/٩) وقد عدّ هو وعيد الغلات (خر ١٦/٢٣) أو عيد الأكواخ عيداً واحداً (تث ١٣/١٦).

(٥) يبدو أن هذه الآية، وهي غامضة، تشير إلى

حادثة يابيش والى يمين البصفاة، ولا شك أنها من الحرّر. (٥) تحيط بالرواية ١/١٩ - ٢٥/٢١ ملاحظة نجدتها

في ٦/١٧ و ١/١٨. وقد تكون من قلم الحرّر، أو ملاحظة تعود إلى كهنة معبد بيت إيل الرسمي، فهم يدلون بالحكم الذي يدل على كهنة معبد دان الملكي في القصة السابقة (راجع ١/١٧+).

سِفْرُ رَاعُوتَ

مدخل

يستمد سفر راعوت اسمه من بطله الرواية ، وهو يروي قصة أسرة من بيت لحم هاجرت إلى أرض موآب . لم يلبث أليملك ، زوج نُعمي ، أن مات هناك ، هو وأبناه مَحْلُون وكَلْيُون اللذان كانا قد تزوجا امرأتين وثنتين من موآب : راعوت وعُرْفَة . وبعد عشر سنين ، عادت نُعمي إلى بيت لحم ترافقها راعوت ، في حين ان عُرْفَة عادت إلى شعبها . ذهبت راعوت تلتقط السنابل في حقل بوَعَز ، فاستقبلها بوَعَز بعطف . كانت نُعمي تعلم بأن لبوعز على راعوت حق القرابة ، فأشارت على راعوت أن تحث بوَعز على الزواج منها . فلبى بوَعز طلبها ، وبعد أن تحلّى عنها قريب أقرب منه ، اتخذ راعوت زوجة له . فولدت له ابناً ، وهو عوبيد ، أبو يسى ، أبي داود .

في الكتاب المقدس العبري ، تنتمي قصة راعوت إلى «الكتابات» أو المؤلفات وموضعها في الكتاب المقدس اليوناني واللاتيني بعد سفر القضاة ، ولعلّ السبب يعود إلى الإشارة الزمنية الوارد ذكرها في الآية الأولى .

لا يزال تأريخ النص موضوع جدال شديد . هناك أسباب كثيرة يستند إليها بعض النقاد للقول بأن المؤلف يرقى عهده إلى ما قبل الجلاء . فالعادات القضائية التي يتكلم عليها الكتاب (حق القرابة والزواج وفقاً لشرعية أخي الزوج) تعكس شرعاً سبق تئيبه الاشرع ، وإنشاء الكتاب يشبه النثر التقليدي في العهد القديم ، ودرس أسماء العلم يوحى بأصل قديم . ومع كل ذلك ، يبدو أن ارتقاء الكتاب إلى ما بعد الجلاء هو الأرجح . فالكتاب ينظر إلى زمن القضاة نظره إلى زمن بعيد جداً . وهو مضطر إلى تفسير عادة قديمة سقط العمل بها ، كما أن هناك ميزات لغوية توحى بزمن متأخر . يُضاف إلى ذلك ان تفكير الكتاب اللاهوتي (الشمولية والنظرة إلى المكافأة ومعنى الألم) يكون أقرب إلى الفهم ، ان وضع في زمن بعد الجلاء . فالزمن الذي عاش فيه عزرا ولحميا يناسب ظروف القصة وهي تحبذ الزواج من النساء الأجنبية ، مخالفة ما أقدم عليه عزرا ولحميا من اصلاح شديد (عز ٩ ونح ١٣) .

مدخل الى سفر راعوت

يعرض الكاتب علينا مثل جدّة داود ، وهي أجنبية ، فيقول إنها مثال تقوى قد دخلت دخولاً شرعياً في أسرة اسرائيلية ، لا بل داودية ، وذلك بفضل زواج موافق لشرعية أخي الزوج ثمّ بعناية إلهية . في ١ صم ٣/٢٢ - ٤ إشارة إلى روابط بين داود وموآب .

وإذا استثنينا النسب (١٨/٤ - ٢٢) الذي ورد ذكره في ١ اخ ٥/٢ - ١٥ والذي يبدو أنه قد أضيف ، تبقى لسفر راعوت وحدته الأدبية . فسياق الرواية يتمّ في انسجام كامل : هناك أربعة مشاهد (١٨ - ٦/١ و ١٧ - ١/٢ و ١٥ - ١/٣ و ١٢ - ١/٤) يسبقها مدخل (١ - ١/١) وتليها خاتمة (١٣/٤ - ١٧) تتخللها فواصل هي همزات وصل بين أجزاء الكتاب (١٩/١ - ٢٢ و ١٨/٢ - ٢٣ و ١٦/٣ - ١٨) . وهو مليء بالتوازي والمقاطع المسجّعة والجانسات الصوتية ، ممّا يجعله رائعة من روائع الأدب . ولُنشر أيضاً إلى الجناس في أسماء العلم : فهناك جناس بين أئملك (إلهي ملك) ونُعمي (جميلتي) وبين مَحَلون (مرض) وكِلبون (زوال) اللذين يُنذر اسماهما بموت قريب . أمّا عُرقة فقد توحى بـ «فقا العنق» الذي يُديره الإنسان عند الانصراف وترمز إلى الارتداد ، في حين ان راعوت التي تقارب معنى «المشدّدة» تنبئ بالتعلّق والتأييد . اسم بوَعز (فيه قوّة) يبعث الأمل واسم مرّة يعبر عن الشدّة . أمّا عوبيد فيعني العبد ، أي عبد الله . لا شك أن تغيير نُعمي إلى مرّة في ٢١/١ يدل صراحة على أن الكاتب يضيئي على أسماء العلم هذه قيمة رمزية .

سفر راعوت هو أحد الأسفار الخمسة التي تُقرأ في أهم الأعياد اليهودية . وهو مستعمل في عيد الخمسين . فهل وقع الاختيار عليه لهذا العيد لأن الحكاية تجري في مطلع حصاد الشعير ، أم لأن عيد الخمسين اليهودي كان عيد احتفال بإعطاء الشريعة لإسرائيل ، علماً بأن سفر راعوت يعتم هذه العطية على الأمم الوثنية ، وأن النسب الوارد في الخاتمة يجعل من امرأة أجنبية جدّة داود وبالتالي جدّة المسيح الآتي ؟ لا يمكن البتّ في هذا الأمر . لقد رأى التقليد الربّاني في راعوت مثال الدخيلة ، وقد أصبحت العبارة «جاء يَحتمي تحت جناحي الرب» دليلاً على الاهتداء إلى الدين اليهودي . يرد ذكر راعوت في نسب يسوع بحسب انجيل القديس متى (٥/١) . وفي ذلك إشارة إلى الطابع الشمولي والمسيحي الذي تنسّم به الحكاية .

١. راعوت ونُعمي

الرَّبُّ إِلَيْكُمَا رَحْمَةٌ، كَمَا صَنَعْتُمَا إِلَى الَّذِينَ مَاتُوا
وإِلَيَّ. ^١ وَلْيَسِّرْ لَكُمَا الرَّبُّ أَنْ تَجِدَا رَاحَةً كُلُّ
وَاحِدَةٍ فِي بَيْتِ زَوْجِهَا. ثُمَّ قَبَلْنَاهَا فَرَفَعْنَا
صَوْتَيْهَا وَبَكَّتا. ^{١١} وَقَالْنَا لَهَا: «لَا، بَلْ نَرْجِعُ
مَعَكَ إِلَى شَعْبِكَ». ^{١٢} فَقَالَتْ لَهَا نُعْمي:
«إِرْجِعَا، يَا ابْنَتَيَّ، لِإِذَا تَأْتِيَانِ مَعِيَ؟ أَيْ
أَحْشَانِي بَنُونَ بَعْدُ حَتَّى يَكُونَ لَكُمَا مِنْهُمْ

تك ١١-٨/٣٨
ث ١٠ ٥/٢٥

زَوْجَانِ؟» ^(٣) ^{١٢} إِرْجِعَا يَا ابْنَتَيَّ وَأَذْهَبَا، لِإِنِّي قَدْ
شِخْتُ عَنْ أَنْ أَكُونَ لِرَجُلٍ. وَإِنْ قُلْتُ: لِي
رَجَاءٌ أَيْضًا أَنْ أَصِيرَ هَذِهِ اللَّيْلَةَ لِرَجُلٍ فَالِدٌ أَيْضًا
بَيْنِي، ^{١٣} أَفَسَنْظُرَانِ أَنْ يَكْبُرُوا وَتَحْتَسِبَانِ مِنْ
أَجْلِهِمْ عَنْ أَنْ تَكُونَا لِرَجُلٍ؟ لَا، يَا ابْنَتَيَّ، فَإِنِّي
فِي أَشَدِّ الْمَرَارَةِ عَلَيْكُمَا، وَيَدُ الرَّبِّ قَدْ أَرْتَفَعَتْ
عَلَيَّ. ^{١٤} فَرَفَعْنَا صَوْتَيْهَا وَبَكَّتا أَيْضًا، وَقَبَلَتْ
عُرْفَةَ حَيَاتِهَا وَعَادَتْ إِلَى شَعْبِهَا ^(٤). وَأَمَّا
رَاعُوتُ، فَلَمْ تُفَارِقْهَا.

^{١٥} فَقَالَتْ نُعْمي: «هَذِهِ سِلْفَتُكَ قَدْ رَجَعَتْ
إِلَى شَعْبِهَا وَاللَّهْتَهَا، فَارْجِعِي أَنْتِ عَلَى أَثَرِ
سِلْفَتِكَ». ^{١٦} فَقَالَتْ رَاعُوتُ: «لَا تُلْحِي عَلَيَّ
أَنْ أَتْرُكَكَ وَأَرْجِعَ عَنْكَ، فَإِنِّي

أَسْكَنْ فِي أَيَّامِ حُكْمِ الْقِضَاةِ مَجَاعَةٌ فِي
الْأَرْضِ. فَضَى رَجُلٌ مِنْ بَيْتِ لَحْمٍ يَهُودَا،
لِيَتَرَلَّ فِي حُقُولِ مَوَّابَ، هُوَ وَزَوْجَتُهُ وَأَبْنَاهُ.
^٢ وَكَانَ اسْمُ الرَّجُلِ أَلِيمَلِكُ، وَاسْمُ زَوْجَتِهِ
نُعمي، وَاسْمَا ابْنَيْهَا مَحْلُونٌ وَكَلِيونٌ ^(١)، وَهَمَّ
أَفْرَاتِيونَ مِنْ بَيْتِ لَحْمٍ يَهُودَا. فَاتَّوَا حُقُولَ
مَوَّابَ وَأَقَامُوا هُنَاكَ.

مي ١/٥
اخ ٤/٤

^٣ فَتَوَقَّى أَلِيمَلِكُ، زَوْجُ نُعمي، وَبَقِيَتْ هِيَ
وَأَبْنَاهَا. ^٤ فَاتَّخَذَا لَهَا امْرَأَتَيْنِ مَوَّابِيَتَيْنِ، اسْمُ
الوَاحِدَةِ عُرْفَةُ وَاسْمُ الْأُخْرَى رَاعُوتُ، وَأَقَامَا
هُنَاكَ نَحْوَ عَشْرِ سِنِينَ. ^٥ ثُمَّ مَاتَا هُمَا أَيْضًا،
مَحْلُونٌ وَكَلِيونُ، وَبَقِيَتْ الْمَرْأَةُ بَعْدَ مَوْتِ ابْنَيْهَا
وَزَوْجِهَا. ^٦ فَاقَامَتْ هِيَ وَكَنَّاتُهَا وَرَجَعَتْ مِنْ
حُقُولِ مَوَّابَ، لِأَنَّهَا سَمِعَتْ، وَهِيَ فِي حُقُولِ
مَوَّابَ، أَنَّ الرَّبَّ قَدْ أَفْتَقَدَ ^(٢) شَعْبَهُ لِيَرزُقَهُمْ
طَعَامًا. ^٧ وَخَرَجَتْ بِكَنْتِيهَا مِنَ الْمَكَانِ الَّذِي
كَانَتْ فِيهِ وَسَلَكْنَ الطَّرِيقَ رَاجِعَاتٍ إِلَى أَرْضِ
يَهُودَا.

^٨ وَقَالَتْ نُعمي لِكَنْتِيهَا: «إِنْصَرِفَا أَنْتُمَا
وَأِرْجِعَا كُلُّ وَاحِدَةٍ إِلَى بَيْتِ أُمِّهَا، وَلْيَصْنَعْ

(٣) بحسب شريعة زواج أخي الميت من أرملة
(ث ١٠-٥/٢٥+).

(٤) بحسب النص اليوناني، إذ لا وجود لهذه العبارة في
النص العربي.

(١) قد تكون جميع هذه الأسماء مختلفة وأنها استعملت
نظرًا إلى معانيها (راجع الملحق).

(٢) راجع خر ١٦/٣+ و«الافتقاد» هنا لصالح
اسرائيل.

بِسَبِّهَا ، وَقَالَتِ النِّسَاءُ : « أَهْذِهِ نُعْمِي ؟ »
 ٢٠ فَقَالَتْ لَهُمْ نُعْمِي : « لَا تَدْعُونِي نُعْمِي ، بَلِ
 ٢١ فَإِنِّي خَر ٢٣/١٥
 ١٧/١٧ تَكْ ذَهَبْتُ مِنْ هُنَا مَلِيئَةٌ بِالنَّعْمِ وَأَرْجَعُنِي الرَّبُّ
 فَارِغَةً ، فَلِمَاذَا تَدْعُونَنِي نُعْمِي ، وَالرَّبُّ قَدْ شَهِدَ أَي ٢١/١
 عَلَيَّ وَالْقَدِيرُ أَسَاءَ إِلَيَّ ؟ »
 ٢٢ وَهَكَذَا رَجَعَتْ نُعْمِي وَرَاعوتُ المَوَائِبَةُ
 كَتَبَتْهَا مَعَهَا عَائِدَةً مِنْ حُقُولِ مَوآبٍ وَوَصَلَتَا إِلَى
 بَيْتِ لَحْمٍ فِي أَوَّلِ حِصَادِ الشَّعْرِ .

حَيْثُمَا ذَهَبَتْ أَذْهَبُ ٢ صم ٢١/١٥
 وَحَيْثُمَا بَيْتٌ أَبَيْتُ ٢ مل ٢/٢-٤
 شَعْبُكَ شَعْبِي وَالْهَلِكُ إِلَهِي (٥)
 ١٧ وَحَيْثُمَا تَمُوتِي أُمَّتٌ وَهُنَاكَ أُدْفَنُ .
 لِيَصْنَعَ الرَّبُّ بِي هَكَذَا وَلِيَزِدْ هَكَذَا (٦)
 إِنْ فَرَّقَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ غَيْرُ المَوْتِ .
 ١٨ فَلَمَّا رَأَتْهَا مُصِرَّةٌ عَلَى الذَّهَابِ مَعَهَا ،
 كَفَّتْ عَنْ مُحَادَثَتِهَا بِالْأَمْرِ . ١٩ وَذَهَبَتَا كِلْتَاهُمَا
 حَتَّى وَصَلَتَا إِلَى بَيْتِ لَحْمٍ . وَكَانَ عِنْدَ وَصُولِهَا
 إِلَى بَيْتِ لَحْمٍ أَنَّ المَدِينَةَ كُلَّهَا تَحَرَّكَتْ

٢ . راعوت في حقول بوعر

مَعَكُمْ . » فَقَالُوا لَهُ : « بَارَكَكَ الرَّبُّ » . فَقَالَ مَز ٨-٧/١٢٩
 بوَعْرُ لِخَادِمِيهِ القَائِمِ عَلَى الحِصَادِينَ : « لِمَنْ
 هَذِهِ الفَتَاةُ ؟ » (٢) فَاجَابَ الخَادِمُ القَائِمُ عَلَى
 الحِصَادِينَ فَقَالَ : « هِيَ فَتَاةٌ مَوَائِبَةٌ قَدْ رَجَعَتْ
 مَعِ نُعْمِي مِنْ حُقُولِ مَوآبٍ ، وَقَالَتْ : دَعُونِي
 التَّقِطُ وَأَجْمَعُ مِنْ بَيْنِ الحُزْمِ وَرَاءَ الحِصَادِينَ ،
 وَجَاءَتْ وَهِيَ هُنَا مُنْذُ الصَّبَاحِ إِلَى الآنَ ، وَلَمْ
 تَسْتَرِحْ إِلَّا قَلِيلًا . »
 ٨ فَقَالَ بوَعْرُ لِرَاعوتِ : « إِسْمِعِي يَا ابْنَتِي ،

٢ لِنُعْمِي قَرِيبٌ لِرِوَجِهَا ، ثَرِيٌّ
 جَدًّا ، مِنْ عَشِيرَةِ المَيْمَلِكِ ، إِسْمُهُ بوَعْرُ .
 ٢ فَقَالَتْ رَاعوتُ المَوَائِبَةُ لِنُعْمِي : « دَعِينِي أَذْهَبُ
 إِلَى الحَقْلِ لِأَلْتَقِطَ سَنَابِلَ وَرَاءَ مَنْ أَنَا فِي عَيْنَيْهِ
 حُظْوَةٌ » (١) . فَقَالَتْ لَهَا : « إِذْهَبِي يَا ابْنَتِي » .
 ٣ فَذَهَبَتْ وَدَخَلَتْ حَقْلًا فَالْتَقَطَتْ وَرَاءَ
 الحِصَادِينَ . وَاتَّفَقَ أَنَّهُ كَانَ قِطْعَةً حَقْلٍ لِبوَعْرٍ ،
 وَهُوَ مِنْ عَشِيرَةِ المَيْمَلِكِ . ٤ وَإِذَا بِبوَعْرٍ قَدْ أَقْبَلَ
 مِنْ بَيْتِ لَحْمٍ . فَقَالَ لِلْحِصَادِينَ : « الرَّبُّ

كَانَتْ شَيْئًا رَهِيًا ، وَلِذَلِكَ يَلْجَأُ الرَّاوِي الَّذِي كَانَ يَرُويهَا إِلَى
 هَذِهِ العِبَارَةِ المِجْمَعَةِ .

(١) هَذَا حَقُّ الفُقَرَاءِ بِحَسَبِ الشَّرِيعَةِ ، لَكِن مِمَّا
 هَذَا الحَقُّ كَانَ رَهْنِ إِرَادَةِ صَاحِبِ الحِصَادِ .
 (٢) إِنْ كَلَّ امْرَأَةٌ فِي الشَّرْقِ تَحْضُ أَحَدًا : أَبًا أَوْ زَوْجًا
 أَوْ أَخًا أَوْ سَيِّدًا .

(٥) عَادَتْ عَرَفَةُ إِلَى مَوآبٍ وَالإلهِ كَمُوشٍ فَخَالَفَتَهَا
 رَاعوتُ ، بِدُخُولِهَا فِي شَعْبِ الرَّبِّ ، وَلَنْ يَكُونَ لَهَا إِلَهٌ غَيْرُهُ .
 (٦) هَذِهِ صِبْغَةٌ بَيْنَ اللُّغَةِ (رَاجِعْ عِد. ٢١/٥ ت ١ و
 صم ١٧/٣ و ٤٤/١٤ و ١٣/٢٠ و ٢٢/٢٥ و ٢ صم ٩/٣
 و ٣٥ و ١٤/١٩ و ١ مل ٢٣/٢ و ٢ مل ٣١/٦) . كَانَ
 الإِنْسَانُ ، عِنْدَمَا يُؤَدِّي هَذِهِ العِجْنَ ، يُوَضِّحُ مَا هِيَ الشُّرُورُ
 الَّتِي يَسْتَرْطِهَا عَلَى الشَّخْصِ المَقْصُودِ . وَلَكِن فَعَالِيَةُ اللُّغَاتِ

«دَعَوْهَا تَلْتَقِطُ حَتَّى مِنْ بَيْنِ الْحَزْمِ»^(٤) ، ولا تَرْجُوهَا. ^{١٦} «وَأَسْحَبُوا لَهَا مِنَ الْحَزْمِ وَدَعَوْهَا تَلْتَقِطُ وَلَا تُعْنَفُوهَا»^(٥) . ^{١٧} «فَالْتَقَطَتْ فِي الْحَقْلِ إِلَى الْمَسَاءِ ، وَدَرَسَتْ مَا لَقَطَتْ ، فَكَانَ نَحْوَ إِيْفَةِ شَعِيرِ .

^{١٨} «فَحَمَلَتْهُ وَعَادَتْ إِلَى الْمَدِينَةِ ، وَأَرَتْ حَمَاتَهَا مَا أَلْتَقَطَتْ ، وَأَخْرَجَتْ وَأَعْطَتْهَا مَا فَضَلَ عَنْهَا بَعْدَ شَبْعِهَا. ^{١٩} «فَقَالَتْ لَهَا حَمَاتُهَا : «أَيْنَ أَلْتَقَطْتَ الْيَوْمَ وَأَيْنَ عَمِلْتِ ؟ بوركَ مِنْ أِهْتَمَّ بِكَ» . فَأَخْبَرَتْ حَمَاتَهَا بِالَّذِي عَمِلَتْ عِنْدَهُ وَقَالَتْ : «إِسْمُ الرَّجُلِ الَّذِي عَمِلْتَ عِنْدَهُ الْيَوْمَ بوعز» . ^{٢٠} «فَقَالَتْ نُعْمِي لِكِتْبَتِهَا : «بَارَكَ الرَّبُّ الَّذِي لَمْ تَنْصَرِفْ رَحْمَتُهُ عَنِ الْأَحْيَاءِ وَالْأَمْوَاتِ» . ثُمَّ قَالَتْ لَهَا نُعْمِي : «إِنَّ الرَّجُلَ هُوَ ذُو قَرَابَةٍ لَنَا ، وَهُوَ مِنْ أَقْرِبَائِنَا»^(٦) . ^{٢١} «فَقَالَتْ رَاعُوتُ الْمَوَائِبَةِ : «إِنَّهُ قَالَ لِي أَيْضًا : لَازِمِي خَدَمِي حَتَّى يَفْرُغُوا مِنْ حِصَادِي كُلِّهِ» . ^{٢٢} «فَقَالَتْ نُعْمِي لِرَاعُوتِ كِتْبَتِهَا : «حَسَنٌ أَنْ تَخْرُجِي مَعَ خَادِمَاتِهِ ، يَا ابْنَتِي ، لِئَلَّا يُسَيِّئُوا إِلَيْكَ فِي حَقْلِ آخَرَ» . ^{٢٣} «فَلَا زَمَتْ خَادِمَاتِ بوعزَ فِي الْأَلْتِقَاطِ حَتَّى أَنْتَهَى حِصَادُ الشَّعِيرِ وَحِصَادُ الْحِنِطَةِ ، وَأَقَامَتْ مَعَ حَمَاتِهَا .

لا تَدَهَّبِي تَلْتَقِطِينَ مِنْ حَقْلِ آخَرَ ، وَلَا تَبْتَعِدِي مِنْ هَهُنَا ، بَلْ لَازِمِي خَادِمَاتِي هَهُنَا ، ^٩ «وَأَجْعَلِي عَيْنِي عَلَى الْحَقْلِ الَّذِي يُحْصَدُ ، وَأَمْضِي وَرَاعُهُنَّ ، وَقَدْ أَمَرْتُ خَدَمِي أَنْ لَا يَمْسُوكَ بِأَذَى . وَإِذَا عَطِشْتَ ، فَأَذْهَبِي إِلَى الْجِرَارِ وَأَشْرَبِي مِمَّا اسْتَقَاهُ الْخَدَمُ» . ^{١٠} «وَأَطْرَقَتْ وَسَجَدَتْ إِلَى الْأَرْضِ وَقَالَتْ لَهُ : «كَيْفَ نِلْتُ حُظُوتَهُ فِي عَيْنِكَ حَتَّى تَهْتَمَّ بِي وَأَنَا غَرِيبَةٌ ؟» ^{١١} «فَأَجَابَ بوعزُ وَقَالَ لَهَا : «قَدْ أُخْبِرْتُ بِصُنْعِكَ مَعَ حَمَاتِكَ بَعْدَ وَفَاةِ زَوْجِكَ ، وَكَيْفَ تَرَسْتِ أَبَاكَ وَأُمَّكَ وَأَرْضَ مَوْلِدِكَ ، وَجِئْتِ إِلَى شَعْبٍ لَمْ تَعْرِفِيهِ مِنْ أُمِّي فَمَا قَبْلُ» . ^{١٢} «جَاوَزْتُكَ الرَّبُّ عَلَى صُنْعِكَ ، وَلَيْكُنْ أَجْرُكَ كَامِلًا مِنْ لَدُنِ الرَّبِّ ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ ، الَّذِي جِئْتِ لِتَحْتَمِي تَحْتَ جَنَاحِيهِ» . ^{١٣} «فَقَالَتْ : «لَيْتَنِي نِلْتُ حُظُوتَهُ فِي عَيْنِكَ ، يَا سَيِّدِي ، لِأَنَّكَ عَزَّيْتَنِي وَخَاطَبْتَ قَلْبَ أُمَّتِكَ ، وَأَنَا لَسْتُ كَأَخْدَى جَوَارِيكَ» . ^{١٤} «وَلَمَّا كَانَ وَقْتُ الْأَكْلِ ، قَالَ لَهَا بوعزُ : «هَلُمَّيْ إِلَى هَهُنَا وَكُلِي مِنَ الْخُبْزِ وَأَغْمِسِي لُقْمَتَكَ فِي الْخَلِّ»^(٧) . فَجَلَسَتْ بِجَانِبِ الْحِصَادِينَ ، وَجَعَلَ لَهَا كَوْمَةٌ مِنَ الْفَرِيكِ ، فَأَكَلَتْ وَشَبِعَتْ ، وَأَسْتَبَقَتْ مَا فَضَلَ عَنْهَا . ^{١٥} «ثُمَّ قَامَتْ لِتَلْتَقِطُ ، فَأَمَرَ بوعزُ خَدَمَهُ وَقَالَ لَهُمْ :

مز ١٧/٨
١/٩١ د ٤

(٥) تدل هذه الوصايا المتكررة (الآيات ٩ و ١٥) على أن الحصادين ، بالرغم من الشريعة التي كانت تسمح بالالتقاط ، كانوا يعاملون بقساوة من كانوا ينصرفون إلى هذا العمل .

(٦) راجع عد ١٢/٣٥ .+ . يجمع هنا واجب القرى (الملك أو مملكون) بين عادتين مختلفتين : أولاهما الواجب

(٣) كان مزيجًا من الماء وخلّ الخمر ومشروب مخمر ، الأمر الذي كان يجعل منه شرابًا محرّمًا على الندماء (راجع عد ٣/٦) .

(٤) كانت الشريعة تُجيز التقاط ما يسقط من الحُزْمِ وراه الحصادين (اح ١٩/١٩ و ٢٢/٢٣ و ٢٤/٢٤) ، ولكن هذا الاذن سخاء يخالف العادة .

٣. بوغز وراعوت

٣٤ وقالت لها نومي حاتنها : « يا ابنتي ،
إني طالبة لك مكان راحة ليكون لك فيه خير .
٢ والآن ، أليس بوغز الذي كنت مع خادماته
هو قريب لنا ، وها هوذا يدري الشعير في البيدر
هذه الليلة ؟^٣ فأغسلي وتطبيبي والبسي ردائك
وانزلي إلى البيدر ، ولا تعرفي الرجل نفسك حتى
ينتهي من الأكل والشرب .^٤ فإذا اضطجع ،
فعايني الموضع الذي يضطجع فيه ، وأذهبي
فاكشيني جهة رجله واضطجعي ، وهو يخبرك
بما ينبغي أن تصنعي .^٥ فقالت لها : « كل ما
قلت لي أصنعه .
٦ ونزلت إلى البيدر وفعلت كما أمرتها حاتنها .
٧ فأكل بوغز وشرب وطابت نفسه وجاء
ليضطجع عند طرف كُدس الحبوب ، وأتت
إليه جلسته وكشفت جهة رجله واضطجعت .
٨ وكان عند اتصاف الليل أن الرجل ارتعش
والتفت ، فإذا بامرأة مضطجعة عند رجله .
٩ فقال : « من أنت ؟^{١٠} فقالت : « أنا راعوت
أمتك ، فأبسط ذيل ردائك على أمتك^(١) ،
لأنك ولي .^{١١} فقال : « باركك الرب يا ابنتي ،
لأن أمانتك الأخيرة^(٢) خير من الأولى ، إذ لم
تسعي وراء الشبان ، فقراء كانوا أو أغنياء .

لكن بوغز لم يكن أقرب الأقرباء (راجع ١٢/٣) .
(١) بهذا تطلب راعوت من بوغز أن يتزوج منها (راجع
ث ١/٢٣ و ٢٠/٢٧ و حر ٨/١٦) .
(٢) لم تكن راعوت بمرافقة حاتنها (١١/٢) ، بل
حافظت على نسل الأسرة بقبوط أن تتزوج من بوغز .

المفروض على القريب (اح ٢٣/٢٥ - ٢٥ - ٤٧ و ٤٩) أن
يتجنب نفل الملكية الموروثة ، فعليه ان يشتري حقل راعوت
(٤/٤) ، والعادة الثانية هي عادة زواج أخي المتوفى من أرملته
(ث ٥/٢٥ - ١٠ +) فكانت هذه العادة توجب على أخي
المتوفى أو أقرب أقربائه أن يتزوج من أرملته ويقم نسله .

٤. بوعر يتزوج من راعوت

ليوَعَزَ : «إِشْتَرَيْتِ أَنْتِ لِنَفْسِكَ» ، وَخَلَعَ نَعْلَهُ (٢) .
 ١ فَقَالَ بُوَعَزُ لِلشُّيُوخِ وَكُلُّ الشَّعْبِ : «أَنْتُمْ
 شُهُودُ الْيَوْمِ عَلَى أَنِّي اشْتَرَيْتُ كُلَّ مَا لِأَيْمَلِكِ
 وَكُلَّ مَا لِكَلِيُونَ وَمَحْلُونَ مِنْ يَدِ نُعْمِي . ١' وَأَمَّا
 رَاعُوتُ الْمُوَايَّةُ ، أَمْرَأَةٌ مَحْلُونَ ، فَأَنْتُمْ شُهُودُ عَلَى
 أَنِّي اشْتَرَيْتُهَا أَيْضًا أَمْرَأَةً لِي ، لِأَقِيمَ اسْمَ الْمَيْتِ
 عَلَى مِيرَاثِهِ فَلَا يَنْقَرِضُ اسْمُ الْمَيْتِ مِنْ بَيْنِ
 إِخْوَتِهِ وَمِنْ بَابِ مَدِينَتِهِ . أَنْتُمْ شُهُودُ الْيَوْمِ» .
 ١١ فَقَالَ كُلُّ الشَّعْبِ الَّذِي فِي بَابِ الْمَدِينَةِ
 وَالشُّيُوخِ : «نَحْنُ شُهُودٌ . لِيَجْعَلَ الرَّبُّ الْمَرْأَةَ
 الدَّاخِلَةَ بَيْتِكَ كِرَاحِيلَ وَلَيْتَةَ اللَّئِيمِ بَنَيْنَا كِلْتَاهُمَا تَك ٢٣/٣٥ ٢٦
 بَيْتَ إِسْرَائِيلِ .

فَكُنْ صَاحِبَ قُدْرَةٍ فِي أَفْرَاثِهِ
 وَأَقِمِ لَكَ اسْمًا فِي بَيْتِ لَحْمِ . تَك ١٩/٣٥ ٢٠
 ١٢ وَلْيَكُنْ بَيْتُكَ مِثْلَ بَيْتِ فَارِصَ (٣) الَّذِي وَوَلَدَتَهُ
 تَامَارُ لِيَهُودَا ، بِفَضْلِ النَّسْلِ الَّذِي يَرِزُقُكَ الرَّبُّ تَك ٣٨
 مِنْ هَذِهِ الْفَتَاةِ ! .
 ١٣ فَاتَّخَذَ بُوَعَزُ رَاعُوتَ وَصَارَتْ زَوْجَةً لَهُ ،
 وَدَخَلَ عَلَيْهَا ، فَرَزَقَهَا الرَّبُّ حَبْلًا وَوَلَدَتْ أَبْنَاءً .
 ١٤ فَقَالَتِ النِّسَاءُ لِنُعْمِي : «تَبَارَكَ الرَّبُّ الَّذِي لَمْ
 يُعِدِمَكَ الْيَوْمَ قَرِيبًا يُذَكِّرُ اسْمَهُ فِي إِسْرَائِيلِ ،

٤ وَصَعِدَ بُوَعَزُ إِلَى بَابِ الْمَدِينَةِ وَجَلَسَ
 هُنَاكَ ، فَإِذَا بِالْقَرِيبِ الَّذِي تَكَلَّمَ عَنْهُ بُوَعَزُ
 عَابِرٌ . فَقَالَ لَهُ : «مِلْ يَا فُلَانُ وَاجْلِسْ هَهُنَا» .
 فَقَالَ وَجَلَسَ . ٢ ثُمَّ أَنَّى بَعْشَرَةٌ رِجَالٍ مِنْ شُيُوخِ
 الْمَدِينَةِ وَقَالَ لَهُمْ : «اجْلِسُوا هَهُنَا» . فَجَلَسُوا .
 ٣ فَقَالَ لِلْقَرِيبِ : «إِنْ نُعْمِي الَّتِي رَجَعْتَ مِنْ
 حُقُولِ مُوَابَ تَبِيعُ حِصَّةَ حَقْلِ أَيْمَلِكِ أَحِينَا .
 ٤ فَقُلْتُ فِي نَفْسِي : إِنِّي أَكْاشِفُكَ بِذَلِكَ وَأَقُولُ
 لَكَ : إِشْتَرِ أَمَامَ هَؤُلَاءِ الْجَالِسِينَ وَأَمَامَ شُيُوخِ
 شَعْبِي . فَإِنْ كُنْتَ تُرِيدُ أَنْ تَفُكَّ ، فَافْعَلْ ، وَإِلَّا
 فَخَاطِبْنِي لِأَعْلَمَ ، لِأَنَّهُ لَيْسَ مِنْ يَمْنِكَ غَيْرُكَ وَأَنَا
 بَعْدُكَ» . فَقَالَ : «أَنَا أَفُكُّ» . ٥ فَقَالَ بُوَعَزُ :
 «إِنَّكَ يَوْمَ تَشْتَرِي الْحَقْلَ مِنْ نُعْمِي تَشْتَرِي أَيْضًا
 رَاعُوتَ الْمُوَايَّةَ ، أَمْرَأَةَ الْمَيْتِ ، لِتَقِيمَ اسْمَ
 الْمَيْتِ عَلَى مِيرَاثِهِ» . ٦ فَقَالَ الْقَرِيبُ : «لَا
 أَسْتَطِيعُ أَنْ أَفُكَّ لِنَفْسِي لِئَلَّا أُدَمِّرَ مِيرَاثِي ، فَفُكَّ
 أَنْتَ فِكَاكِي ، لِأَنِّي لَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَفُكَّ» (١) .
 ٧ وَكَانَتْ الْعَادَةُ قَدِيمًا فِي إِسْرَائِيلَ فِي أَمْرِ
 الفِكَاكِ وَالْمُبَادَلَةِ ، لِإِبْثَاتِ كُلِّ أَمْرٍ ، أَنْ يَخْلَعَ
 الرَّجُلُ نَعْلَهُ وَيُعْطِيهَا لِصَاحِبِهِ . كَذَا كَانَتْ
 صُورَةُ الشَّهَادَةِ فِي إِسْرَائِيلِ . ٨ فَقَالَ الْقَرِيبُ
 ت ١٠-٩/٢٥ ١٠/٦٠
 ١٠/١٠٨
 ن ١٠-٩/٢٥ ١٠/٦٠
 ١٠/١٠٨

(٢) وضع القدم على حقل أو إلقاء النعل فيه يعني التملك (مز ١٠/٦٠ و ١٠/١٠٨) . فيصبح النعل رمز حق التملك . فإذا خلع الملاك نعله ودفعه إلى المشتري ، نقل إليه هذا الحق .

(٣) جد بوعر وأفراته .

(١) يربط بوعر الزواج من راعوت وفقًا للشرعة بشراء الأرض الذي قبل به الرجل . والولد الذي سيولد يكون الوريث الشرعي لخلون وأيمملك وتكون الأرض ملكه . يخاف القريب الأقرب أن يكون خاسرًا فتخلى عن امتيازاته لصالح بوعر .

١ اغ ٢/٥-١٥

متى ١/٣-٦

لو ٣/٣١-٣٣

نسب داود^(٧)

^{١٨} وهذه مواليدُ فارص: فارصُ وُلدَ ورامُ وُلدَ
حصرون، ^{١٩} وحصرونُ وُلدَ رامًا، ورامُ وُلدَ
عميناداب، ^{٢٠} وعمينادابُ وُلدَ نحشون،
ونحشونُ وُلدَ سلمون، ^{٢١} وسلمونُ وُلدَ بوعر،
وبوعرُ وُلدَ عويد، ^{٢٢} وعويدُ وُلدَ يسى، ويسى
وُلدَ داود.

^{١٥} ويكونُ^(٤) لكُ مُنعشًا لِقَلْبِكَ ومُعيلًا لِشَيْتِكَ ،
لِأَنَّ كَتْمَكَ الَّتِي أَحَبَّتْكَ قَدْ وُلدَتْه ، وهي خَيْرُ
لَكَ مِنْ سَبْعَةِ بَنِينَ . ^{١٦} فَأَخَذَتْ نُعْمِي الصَّبِيَّ
وَجَعَلَتْه فِي حِجْرِهَا ^(٥) وَحَضَنْتَه .
^{١٧} وَسَمَّته الْجَارَاتُ بِأَسْمِ قَائِلَاتِ : « قَدْ
وُلدَ لِنُعْمِي أَبْنٌ » ، وَدَعَوْنَه عَوِيد ^(٦) ، وَهُوَ أَبُو
يَسَى ، أَبِي دَاوِد .

١ صم ٨/١
تك ٣/٣٠

داود الملك .

(٧) نستنتج من هذا النسب الثاني ان راعوت الغربية
قد أصبحت جدّة داود وبالتالي جدّة المسيح .

(٤) الابن الوارد ذكره في الآية ١٣ .

(٥) هذه رتبة النبي (راجع تك ٥/٤٨) عند شعوب
أخرى من الشرق الأدنى القديم .

(٦) إن إخلاص راعوت وبوعر جعل من نعمي جدّة

مدخل إلى سفرَي صموئيل

عنوان الكتابين

ان تقسيم سفر صموئيل إلى كتابين حديث العهد جدًا. فهناك تعليق مسوري على ١ صم ٢٨/٢٤ يفيد بأن « نصف الكتاب » يقع في ذلك المكان. والمترجمون اليونانيون هم الذين نسخوا الترجمة في سفرين أطلقوا عليها اسم « الكتاب الأول والكتاب الثاني للملك ». أتبعَت الترجمة اللاتينية الشائعة هذا التقسيم (وسمَّت السفرين « الكتاب الأول والكتاب الثاني للملك ») وفرض هذا التقسيم نفسه على الكُتب المقدسة العبرية منذ القرنين الخامس عشر والسادس عشر، وكذلك على الترجمات العربية.

تكشف المقارنة بين النص العبري والترجمة اليونانية اختلافات هامة. من المستبعد كثيرًا ان يكون المترجمون السبعون قد قاموا من تلقاء أنفسهم بما نلاحظه في النص اليوناني من إضافة وحذف. فالآثار النادرة المنشورة للنص العبري الذي عُثر عليه في قران تضع أمام أعيننا، من ناحية، نصًا عبريًا أقرب أحيانًا إلى النص الذي يبدو ان المترجمين السبعين استندوا إليه. ومن ناحية أخرى، فإنَّ قَدَم تلك الشهود لا يكفي للدلالة على أنها تقدّم لنا « النص الأصلي ». ولعلَّ الترجمة اليونانية، أو بالأحرى ما يظهر فيها من الأصل العبري، قد حاولت ان تحذف بعض التكرارات أو التناقضات، فِيرَجَّح أن تكون هذه الترجمة تحقيقًا أقلَّ صعوبة من التحقيق الذي نقله إلينا المسوريون.

يشير عنوان سفرَي صموئيل إلى تقليد ربّاني قديم كان يعدّ النبي صموئيل كاتب السفرين. وقد فسّر بعض الربّانيين اللاحقين ١ اخ ٢٩/٢٩ - ٣٠ تفسيرًا حرفيًا فافترضوا أن عمل صموئيل تابعه بعد موته النبيان ناتان وجاد.

ان حدود سفرَي صموئيل، وان كانت قديمة، لا تخلو من أن تكون مصطنعة، فإننا نلاحظ على الخصوص أن الفصول ٢١ - ٢٤ من صموئيل الثاني تقطع قصة متجانسة بإنشائها وهدفها، وهي تروي ما في ملك داود من تقلبات داخلية وتنتهي بجلوس سليمان على العرش. والفصلان الأولان من سفر الملوك الأول يعودان إلى هذه الوحدة العامة الأصلية التي تجزأت بإدماج ٢ صم ٢١ - ٢٤. يشبه هذا الإدماج إدماج الفصول ١٧ - ٢١ من سفر القضاة، وهي ملحقات تقطع سلسلة قصص القضاة المخلصين، تلك السلسلة التي تُستأنف، على ما يبدو، في ١ صم ١.

محتوى الكتابين

يبدو ان أقسام سفرَي صموئيل المختلفة، في ترتيبها الحالي، يرتبط بعضها ببعض وفقًا لترتيب زمني، ان وضعنا « ملحقات » ٢ صم ٢١ - ٢٤ على حدة. يروي القسم الأول (١ صم ١ - ٧)

مدخل الى سفر صموئيل

حياة صموئيل منذ مولده ودعوته النبوية إلى اليوم الذي أصبح فيه قاضياً عظيماً ومخلصاً لإسرائيل. أما الأجزاء فهي أجزاء الحروب التي شنت على الفلسطينيين، وهي تحفظ منها خاصة ما يتعلق بمصير تابوت العهد.

لما شاخ صموئيل، كان الخطر الخارجي ملجأً، فذهب الشعب يطلب ملكاً. فاصطدمت هذه الخطوة باعتراضات النبي وهو المدافع عن الحكم الإلهي. ومع ذلك فقد استجاب لرغبة شيوخ إسرائيل ونصب شاول. وانصرف صموئيل بعد أن تم كل شيء، وتستغرق الفصول ٨ - ١٢ من سفر صموئيل الأول النقاش في الحكم الملكي وأخبار جلوس شاول على العرش، وتشكل القسم الثاني منه.

أما موضوع القسم الثالث (١ صم ١٣ - ١٥) فيدور حول الحروب التي شنها شاول على الفلسطينيين وعلى العائلة. كُتلت هذه الحروب بالنصر، ولكن الغيوم أخذت تراكم على الملك، فقد أذنب بالعصيان للمشيئة الإلهية، فبلغه صموئيل خلعه وأخبره، بكلمات صريحة، بأن داود سيحل محله.

تروى حياة داود، من يوم قدم لشاول إلى يوم توج ملكاً على إسرائيل، في الوحدة الاجالية المعقدة التي يسمونها «قصة ارتقاء داود العرش» والتي تقع بين ١ صم ١٦ و ٢ صم ٥. توج داود عن يد صموئيل وهو حديث السن، ودخل في خدمة شاول واشتهر بانتصاره العجيب على جوليات العملاق الفلسطيني. أصبح قائداً حريياً عظيماً واكتسب حب الشعب، ولا سيما حب يوناتان، ابن شاول. ولكنه أثار في نفس شاول حسداً مميئاً فحاول شاول أكثر من مرة، ولكن عبثاً، أن يتخلص من خصمه. واضطر داود إلى الهرب يتعقبه شاول، فأخذ يعيش عيشة تنقل انتهت به إلى الدخول في خدمة الفلسطينيين، ولكنه لم يحارب شعبه. ولما سقط شاول ويوناتان أمام الفلسطينيين في معركة جبعون، واصل داود محاربة خلفاء شاول وسار من نصر إلى نصر، في حين ان بيت شاول كان يتدهور.

يشكل القسم الخامس (٢ صم ٦ - ٨) همزة وصل بين الجزئين اللذين تنقسم إليهما قصة داود في سفر صموئيل (قبل ارتقائه عرش الملكية وبعده). أدت إقامة تابوت شيلو في اورشليم إلى تكريس المدينة التي استولى عليها داود كعاصمة مملكته، كما أعلنت نبوءة ناتان مبدأ الوراثة الملكية لصالح سلالة داود. وتذكر نبذة الفصل الثامن بأن مؤسس مملكة اورشليم كان فاتح امبراطورية حقيقية أيضاً.

والجزء الثاني هو عبارة عن الفصول ٩ - ٢٠ من سفر صموئيل الثاني (يُضاف إليها ١ مل ١ - ٢). إنها رواية الأحداث التي ستنتهي بتنصيب سليمان. فيها تسيطر طويل في رواية مولد سليمان وفي الظروف التي أحاطت به، ثم يروى كيف أبعده عن الخلافة أبناء داود وقد يكونون عقبه في مصير سليمان، وهم أمنون وأبشالوم (وأدونيا). وهناك ملحقات ٢ صم ٢١ - ٢٤ وقد أدخلت على أثر التوقيف الوارد في رواية «خلافة داود»، وهي تروي الكارثتين الطبيعيين اللتين لم تجدا مكاناً في الفصول السابقة، بالرغم من معناهما التاريخي والديني.

مدخل الى سفري صموئيل

سِفْرَا صموئيل وتاريخ إسرائيل

يشمل سفر صموئيل حقبة زمنية طويلة من تاريخ إسرائيل ، تقودنا حتى أيام شيخوخة داود ، وذلك قبل جلوس سليمان على العرش في السنة ٩٧٠ بوضع سنوات . أمّا تحديد الأحداث الأولى في التاريخ فهو أمر صعب لأن هذه الأحداث يحيط بها الغموض الزمني كما يحيط بقصص سفر القضاة . من ذلك الزمن القديم يبقى في سفري صموئيل تقاليد يتمتع بعض عناصرها بأصالة لا جدل فيها . هذا شأن الأخبار عن السيادة الفلسطينية وخصوصاً عن احتكار الحديد الذي احتفظ به الفلسطينيون (١ صم ١٩/١٣ - ٢١) ، وروايات المعارك المليئة بالأخبار المكانية الدقيقة والتي يمكن التثبت منها (١ صم ١٣ والفصلان ١٧ و ٣١) وروايات تنقلات داود الهارب . وان العلاقات المتوترة التي قامت بين مملكة إسرائيل ومملكة يهوذا ، والمشار إليها في تاريخ الخلافات بين داود وبيت شاول وتاريخ تمرّد أشالوم ، تشكل هي أيضاً أخباراً تاريخية جيّدة . وبالرغم من عدم وجود مصادر خارجية ، فإن ما يخبرنا ٢ صم ٨ عن حروب داود لا يمكن أن يكون مختلفاً . وان إنشاء مملكة داودية في مطلع الألف الأول ، في زمن كانت فيه مصر وأشور في حالة دفاع ، يشرح لنا وحده ما كان عليه مُلك سليمان من ازدهار ، بعد أن حصل إسرائيل على منفذ إلى البحر المتوسط والبحر الأحمر . والنبد عن موظفي داود (٢ صم ١٥/٨ - ١٨ و ٢٣/٢٠ - ٢٦) والإحصاء الذي يشير إليه ٢ صم ٢٤ تشهد لرغبة حازمة في تنظيم البلاد وتُظهر تحوّلاً ذا مغزى منذ عهد شاول الذي لم يكن له من جهاز سوى نواة جيش دائم . وبالمقابل لا يسعنا أن نطلب من سفري صموئيل أن يزودنا بمعلومات أكيدة في أمر أوائل الحكم الملكي . ان الخطر الفلسطيني قد يفسر قيام مبادرة الشيوخ الذين جاؤوا يطلبون ملكاً من صموئيل ، ولكن أين ومتى قاموا بطلبهم ؟ ان تقليد ١ صم ١١ ، الذي يُظهر شاول بمظهر ذلك الذي انتصر على بني عمّون وخلص يابيش جلعاد يتمتع بأثبت الضمانات التي تستند إلى تحليل النص ، ولكن هل يمكن التوفيق بينه وبين سائر روايات تنويجه من جهة التاريخ ؟ هل توج شاول في الرامة أو في المصفاة أو في الجلجال ، أم في جميع هذه الأماكن على التوالي ؟ لا يزال التسلسل الزمني الخاص بملك شاول مجهولاً على الإطلاق ، وتدل النبذة الواردة في ١ صم ١/١٣ على أنه لم يكن من يحفظ ذكرى لها .

التأليف الأدبي في سفري صموئيل

ليس سفر صموئيل بسلسلة إخبارية تتبّع الأحداث خطوةً خطوة . هما عمل أدبي يجمع مواد غير متجانسة بعضها قديم جداً ، ويضمّ تقاليد شفوية لا شك أنها ترقى إلى أيام شاول وداود ولا يسعنا الآن أن نهتدي إلى حالتها الأولى التي وراء الصيغة المكتوبة ، وصفحات يرجح أنها حرّرت على عهد سليمان وإضافات زيدت بعد خراب الدولة في السنة ٥٨٧ ، حين دخل سفر صموئيل في العمل الأدبي المنسوب إلى المدرسة التاريخية المسماة « مدرسة ثنية الاشرع » (يشوع - القضاة - صموئيل - الملوك) والتي تمكن معرفتها بسهولة من تركيب جملتها وإنشائها .

يُجمع النقاد على ان « قصة خلافة داود » (٢ صم ٩ - ٢٠ + ١ مل ١ - ٢) رواية متجانسة إلى

مدخل الى سفر صموئيل

حد ما ، تذكر أحياناً ميزاتها الأدبية بمؤلف التوراة «اليهوي» ، حتى انهم رأوا في هذه الصفحات آثار قصة قومية قديمة كانت تبدأ برواية خلق الإنسان (تك ٢) . ولا شك ان قصة تمرد أبشالوم ، وهي حافلة بالملاحظات الدقيقة والتي تبدو مأخوذة على السجبة ، هي من عمل شاهد عيان للأحداث ، ولا يمكن على كل حال أن تكون قد حررت بعد الأحداث بكثير . إنها تشكل نواة «قصة الخلافة» فكانت فاتحتها قصة مولد سليمان (٢ صم ٩ - ١٢) وخاتمتها قصة فشل أدونيا (١ مل ١ - ٢) ، فتمكّن تسمية هذه الفصول «قصة جلوس سليمان على العرش» . وبالرغم من موضوعية الأسلوب ، فإننا نشعر شعوراً واضحاً بمواقف المؤلف ونزعاته .

أما الوحدة الإجمالية السابقة (١ صم ١٦ - ٢ صم ٥) التي يمكن أن نضم إليها العناصر القديمة الواردة في نبوءة ناتان (٢ صم ٧) وقصة تابوت العهد (٢ صم ٦) ، فهي صعبة التأليف . أجل ، ان قصة صعود داود او جلوسه على العرش هي بنية أدبية شديدة الإحكام (يحاول الرواة والمحررون أن يسردوا القصة باستعمال التوازي) ، ولكن وجود الفقرات المزدوجة المتشابهة مدهش جداً : فدخول داود في خدمة شاول ، ومحاولة شاول الفاشلة لاغتيال داود وتدخّل يوناتان لخير داود ، وقدم داود إلى الفلسطينيين ، وإبلاغ أهل زيف ، وقصة إبقاء داود على حياة شاول ، كل ذلك يُروى مرتين . ولذلك اعتقد بعض المفسرين ان هذه الفصول هي امتداد لـ «الوثائق» الواردة في كتب الشريعة الخمسة .

يبدو بالأحرى ، في معظم الحالات ، أننا أمام تقاليد مختلفة (سبق أن استقرت مشافهة أو كتابةً) قد حرص الرواة والمحررون على المحافظة عليها وحاولوا أن ينظّموها بعبارات إطارية وأشاروا باستعمال كلمات أساسية إلى الموضوعات السائدة في كل قسم من الأقسام . وبالرغم من وجود تلك الفقرات المزدوجة المتشابهة ، فإن في قصة ارتقاء داود العرش من القرابة مع قصة الخلافة ما يحمل على الظن أن المؤلفين كانوا ينتمون إلى بيئة واحدة ، أي كتاب من بلاط أورشليم اختاروا وصاغوا تقاليد شفوية سبق ان كانت تمتدح الملك . ان السير نحو إسباغ الكمال المثالي على داود ، الذي يبدو لنا بوضوح في هذا القسم ، قد استمر في مرحلة لاحقة من التحرير : فن الواضح ان الفصل ١٦ من سفر صموئيل الأول ، وفيه يُروى مسح داود عن يد صموئيل ، يهدف إلى وضع الملك الثاني والأول على مستوى واحد ، وهو يرتبط ارتباطاً وثيقاً بالفصل ١٥ الذي لا نزاع في أهميته الثانوية .

إن الفصول الخاصة بحروب شاول هي تجميع نجد فيها تقاليد قديمة في المعارك التي شنت في أيام شاول على الفلسطينيين والتي كان بطلها الحقيقي يوناتان ، صديق داود . فن الواضح أن التزعة فيها معادية لشاول (١ صم ١٣ - ١٤) . ورواية الحملة على أبيمالك (١ صم ١٥) مبنية على أسس أقل ثبوتاً بكثير في التقاليد القديمة . إنها زخرف أدبي ربما أدخل لإظهار فشل حكم شاول الذي أذنب بمخالفته إحدى وصايا الله . وخلع شاول هو المدخل الضروري لقصة داود المتصلة به مباشرة .

أما القسم الأول من ١ صم حيث الكلام على نشأة الحكم الملكي (٨ - ١٢) ، فليس وراءه قصة أقل تعقيداً . لقد جمعت في هذا المجال عناصر من مصادر مختلفة ، بعضها قديم ، بالرغم من اللمسات المتأخرة . فنها حكاية الأثن ولا شك أنها تكييف لأسطورة بنيامية (٩ - ١٠/١٦) ، ومنها

مدخل الى سفرَي صموئيل

تقليد في انتخاب الملك بالقرعة في المِصفاة (١٧/١٠ - ٢٧) وقصة الفصل ١١ حيث يظهر شاول في ملامح قاضٍ لامع متصر على العدو العموني . وفي الفصل ٨ عرض فوري للمشكلة اللاهوتية التي يثيرها إنشاء الملكية نفسه . يستنكر الرب رغبة الشعب الذي يطلب ملكاً ، ويُشار فيه أيضاً إلى أنه يستجيبه آخر الأمر . يميل المفسرون في أيامنا إلى الاعتقاد بأن « عادات الملك » التي يجذر منها صموئيل مواظبه هي ذكرى تصرفات اتسم بها ملوك « كما كان للأمم » في أواخر الألف الثاني ، لا حكم مستبق على ممارسات سيئة الملوك إسرائيل . وفي هذه الحال ، يكون أساس الفصل ٨ أقدم مما اعتقده المفسرون زمنًا طويلاً . ولكن لا بد من الاعتراف بأن خطبة صموئيل في الفصل ٨ قد تأثرت بلمسات أحد كتاب سفر تثنية الاشرع ، ومثلها خطب أخرى كثيرة تزيّن سفرَي صموئيل (لأن هذا الفن الأدبي هو أكثر الفنون الأدبية تقبلاً للتبسّط) . يحسن بنا أن ننسب إلى تقليد تثنية الاشرع وحده عظة الوداع الوارد ذكرها على لسان صموئيل في الفصل ١٢ . في هذا القسم كله ، لا يُدان شاول ، بل يُصوّر ، بطرق مختلفة ، كما يصوّر مختار الرب . يبدو انهم يهتمون بالمؤسسة الملكية أكثر منهم بالذي حاز أولاً المنزلة الملكية .

تسيطر شخصية صموئيل على القسم الأول من الكتاب (١ صم ١ - ٧) ، ويُصوّر هذا الرجل كأنه نوع من الطراز المثالي للإنسان المتدين ، فهو في آن واحد ملازم للهيكل وموّلٍ مهمة نبوية . وهناك أيضاً محاولة لإظهاره محلّص زمنه الحقيقي (قد تكون محاولة انتقاد لشاول ، راجع ٢٧/١ - ٢٨) . وهناك أيضاً تشديد على اختيار صموئيل للدلالة على أن الذي مسح الملوك كان ، بعمله هذا ، العامل الذي رضي الله عنه ، ولا شك أن بعض عناصر الفصول ١ - ٧ تتوضّح معناها . إن أخذنا بعين الاعتبار ما في مجمل سفرَي صموئيل من اهتمامات رئيسية : فما حدث لتأبوت العهد يُروى بكثير من التفصيل لأنه يساهم في تمجيد الأناث المقدّس الذي جعل داود منه جرز عاصمته ، والتنبؤ به « الكاهن الأمين » الوارد ذكره في ٢٧/٢ - ٣٦ هو تمجيد لمؤسسة العصر السلياني ، أي الكهنوت الصادوقي . والتضاد ارتقاء/الانحدار (المذكور في ٧/٢ بأسلوب مقتضب) يسيطر على قصة صموئيل وخصمه عالي وبنيه ، وعلى قصة داود وخصمه شاول وبيته . فليست قصة صموئيل خالية من الصلات بما يتبعها . يمكننا أن ننسب إلى متعصّب للمذهب الملكي تجميع التقاليد القديمة التي تكوّن الفصول ١ - ٦ . وأمّا الفصل ٧ ، وفيه تظهر الاهتمامات والإنشاء الخاصة بأحد كتّاب تثنية الاشرع ، فقد أعيد تأليفه عن يد هذا الكاتب الذي أراد أن يجعل منه خاتمة لتاريخ القضاة .

تعليم في الحكم الملكي

يُمكننا اكتشاف النزعات السياسية الدينية التي راودت فكر الرواة والكتّاب أن ندلي ببعض الافتراضات في تأليف سفرَي صموئيل . فإن هذين السفرين هما تعليم أكثر من تاريخ لإسرائيل القديم ، ومن المهم أن نستخلص عناصر هذا التعليم الرئيسية .

فالموضوع السائد هو موضوع الحكم الملكي . ليس هناك محاولة لإخفاء الالتباسات التي رافقت قيام هذا الحكم . لإسرائيل ملك وهو الرب . فكيف يمثله إذاً ملك بشري؟ حلّ المشكل لمصلحة

مدخل الى سفري صموئيل

المؤسسة الملكية ، إذ ان الربّ وصموئيل وسيطه هما اللذان في آخر الأمر تولّيا تعيين شاول . واذا كان هناك مع ذلك إشارة صريحة إلى مبادرة الشعب ، فقد يعني ذلك أن مُلك الإنسان لا يأتي شرعاً من إرادة الإنسان ، بل من السلطة الإلهية . وان الحكم الملكي في إسرائيل ليس هو حكم الشعب ولا حكم الفرد ، بل يظلّ خاضعاً لحكم الله . قد يكون في الأمر إشارة إلى أن شاول قد عانى شخصياً من أنه « طلب » (وهذا معنى اسمه في العبرية) . فهناك تشديد على ما في الأخطاء التي أدت إلى سقوط شاول من طابع ديني ، للدلالة على أنه لا يجوز للملك أن يتعدى على ميدان ليس ميدانه . ومن هنا الأهمية المعلقة في سفري صموئيل على ما يعود إلى العبادة من أدوات وشعائر وختام (وعلى الخصوص من تابوت العهد الذي لا يُمسّ بحسب ٢ صم ٦/٧ ، ومذبح أورشلیم بحسب ٢/صم ٢٤) . إن الملك المثالي هو داود . يتخلّب عليه هذا الطابع المثالي ، ولا سيّما في مطلع ملكه ، رواية مآثره والمودّة التي يوحى بها وكرم أخلاقه وتواضعه ، دون إخفاء ان حياته كانت حياة جندي سعيد . ولم يكن يفوتهم أن يسيروا إلى الخضوع الذي برهن عنه للرب ، وإلى اهتمامه باستشارة المشيئة الإلهية . وهكذا تقبل توبيخ النبي ناتان على أثر الزنى الذي ارتكبه ، وهذا ما يدل على ان الملك في إسرائيل غير مُعفى من الشرائع . لكن داود لم يُعاقب في ذريته ، كما عوقب شاول : فقد حصل على تأكيد من أن أحد بنيه سيملك مكانه . وهذا الابن هو سليمان الذي أحيط منذ مولده بحمجة الله . ان سفري صموئيل هما أدباً دفاع عن سلالة يهوذا . فقد جاء في نبوءة ناتان (٢ صم ٧) ، التي لم يتأثر مضمونها الجوهري بتحريرها اللاحق ، ان بيت داود سيجلس دائماً أبداً على عرش أورشلیم ، أيّ كانت أخطاء أعضائه للملكين الشخصية .

ان هذه الفكرة الدينية ، التي ظهرت على الأرجح في وقت ساد فيه الاعتقاد بأن حكم يهوذا الملكي مضمون لمستقبل طويل ، كُتب لها نجاح عظيم أكسب سفري صموئيل مكانتها في تاريخ الخلاص . سيأتي يوم يرتكب فيه الملوك من الأخطاء ما تبدو له الملكية عينها محكوماً عليها ، وسيصدر الحكم النهائي عليها في السنة ٥٨٧ (خراب الهيكل وجلاء السكان الثاني إلى بابل) . ومع ذلك ، لن يكفوا عن الإيمان بضمان الخلود الذي وهبه الله لبيت داود ، وسيستظرون بثقة بحمي ابن لداود جديراً بما وُعد به جدّه . هو المسيح : انه ملك مثالي ، ولكنه متحدّر حقاً بالحسد من الذي اختاره الرب في حوالي السنة ١٠٠٠ ق.م .

سِفْرُ صَمُوئِيلِ الْأَوَّلِ

صموئيل

سج ١٣/٤٦ ٢٠

١. طفولة صموئيل (١)

مزار شيلو

شيلو (٤). وَكَانَ هُنَاكَ أَبْنَا عَلِي، حُفْنِي قَض ١٩/٢١
وَفِنْحَاس، كَاهِنِينَ لِلرَّبِّ.

١ فلَمَّا حَانَ الْيَوْمُ وَدَبَّحَ الْقَانَةَ، أُعْطِيَ فَيِّنَةَ نث ١٨/١٢
زَوْجَتَهُ وَجَمِيعَ بَنِيهَا وَبَنَاتِهَا حِصْصًا. ٥ وَأَمَّا حَنَّةُ
فَأَعْطَاهَا حِصَّةً اثْنَيْنِ، لِأَنَّهُ كَانَ يُحِبُّ حَنَّةَ،
وَلَكِنَّ الرَّبَّ كَانَ قَدْ حَبَسَ رَحِمَهَا. ٦ وَكَانَتْ نك ٥-٤/١٦
ضَرَّتْهَا تَغْضِيبُهَا لِثَبِيرِ ثَائِرِهَا، لِأَنَّ الرَّبَّ حَبَسَ
رَحِمَهَا تَامًا. ٧ وَهَكَذَا كَانَ يَحْدُثُ سَنَةً بَعْدَ سَنَةٍ

١ كَانَ رَجُلٌ مِنَ الرَّمَاتِيمِ (٢)، صُوفِيٌّ مِنْ
جَبَلِ أَفْرَائِيمَ، يُقَالُ لَهُ الْقَانَةُ بْنُ يَرْوَحَامَ بْنِ أَلِيهَوَّ
أَبْنِ تَوْحَوَّ بْنِ صُوفِ الْأَفْرَائِيمِيِّ. ٢ وَكَانَتْ لَهُ
أَمْرَاتَانِ، إِسْمُ إِحْدَاهُمَا حَنَّةُ، وَأَسْمُ الْأُخْرَى
فَيِّنَةُ. فَرَزَقَتْ فَيِّنَةُ بَنِينَ، وَحَنَّةُ لَمْ يَكُنْ لَهَا بَنُونَ.
٣ وَكَانَ ذَلِكَ الرَّجُلُ يَصْعَدُ مِنْ مَدِينَتِهِ مِنْ سَنَةٍ
إِلَى سَنَةٍ لِيَسْجُدَ وَيَدْبَحَ لِرَبِّ الْقَوَاتِ (٣) فِي

١ سج ١٩/٦ ٢٣

خر ١٤/٢٣
سج ٣٩/٢٣

بعبادة شيلو. واننا نقع على عبارة «رب القوات الجالس على
الكروبيين» أول مرة في ٤/٤ في الكلام على تابوت العهد الذي
أتي به من شيلو. وقد بقي هذا اللقب مرتبطاً برتبة تابوت العهد
ودخل معه إلى أورشليم (٢ صم ٢/٦ و ١٨ و ٨/٧ و ٢٧).
وقد استعمل هذا اللقب كبار الأنبياء (الأحزقيال) وأنبياء ما
بعد الجلاء (ولاسيما زكريا) وسفر المزامير.

(٤) شيلون في أيلامنا، على نحو ٢٠ كلم من نابلس.
وضع فيها تابوت العهد في أيام القضاة. وربما على عهد
يشوع (راجع يش ١/١٨+) في معبد قد دُمِّرَه (راجع ار
١٢/٧ و ٦/٢٦ و ٩ و ٦٠/٧٨) الفلسطينيون على الأرجح
بعد الهزيمة التي برزها ١ صم ٤. والعيد السنوي هو عيد
الأكواخ.

(١) تتكون الفصول ١-٣ وحدة أدبية، (ما عدا إضافة
٢٧/٢ - ٣٦) قبل أن تُدرج في سفر صموئيل. إنه تقليد
شيلوي يستخدم ثلاثة عناصر: (١) مولد صموئيل ودخوله
إلى معبد شيلو، (٢) ابنا علي، (٣) تراني الرب
لصموئيل. تربط شخصية صموئيل بين العنصرين ١ و ٣،
وتربط خطيئة ابني علي بين العنصرين ٢ و ٣، وهي خطيئة
تستوجب العقوبة. هذه الرواية قديمة وفيها ذكريات تاريخية
جيدة.

(٢) يطلق عليها أيضاً اسم الرامة.

(٣) ان تفسير «رب القوات» (سواء أ قصد بهذه
العبارة قوات إسرائيل العسكرية أم القوات السماوية،
والكواكب والملائكة أو سائر القوات الكونية) هو أمر
صعب. يظهر هذا اللقب أول مرة في هذا النص وهو مرتبط

أمام الرب. ^{١٦} فلا تنزل أمتك منزلة ابنة لا خيرة فيها، لأني إنما تكلمت إلى الآن من شدة ما بي من القلق والغبط. ^{١٧} فأجابها عالي قائلاً: «أمنضي بسلام، والله إسرائيل يعطيك بعينك التي التمسيتها من لدنه». ^{١٨} فقالت: «لتنزل أمتك خطوة في عينيك». ومضت المرأة في سبيلها وأكلت، ولم يعد وجهها كما كان.

مولد صموئيل ونذره للرب

^{١٩} وبكروا في الصباح، وسجدوا أمام الرب، ورجعوا ذاهبين إلى منزلهم بالرامة. وعرف ألقانة حنة زوجها، وذكرها الرب. ^{٢٠} فكان في أنقضاء الأيام أن حنة حملت وولدت ابناً، فدعته صموئيل، لأنها قالت: «من الرب التمسته» (٨). ^{٢١} وصعد زوجها ألقانة وكل بيته، ليقدّم للرب الذبيحة السنوية ويفي بنذره. ^{٢٢} وأما حنة، فلم تصعد، لأنها قالت لزوجها: «متى فطم الصبي» (٩)، أذهب به ليمثل أمام الرب ويفيم هناك للابد. ^{٢٣} فقال لها ألقانة زوجها: «إفعلي ما يحسن في عينيك، وأمكفي حتى تظطيمه، وحسبنا أن الرب يحقق كلامه». فمكثت المرأة ترضع ابنها حتى فطمته.

عند صعودها إلى بيت الرب (٥). فكانت تغضبها، فتبكي ولا تأكل. فقال لها ألقانة زوجها: «يا حنة، ما لك باكية وما لك لا تأكلين، ولماذا يكتب قلبك؟ ألسنت أنا خيراً من عشرة بنين؟».

صلاة حنة

^٩ وقامت حنة، من بعدما أكلوا في شيلو وشربوا، وكان عالي الكاهن جالساً على الكرسي إلى دعامه هيكل الرب، ^{١٠} فصلت إلى الرب في مرارة نفسها وبكت بكاءً ^{١١} ونذرت نذراً وقالت: «يا رب القوات، إن أنت نظرت إلى بؤس أمتك وذكرتي ولم تنس أمتك وأعطيت أمتك مولوداً ذكراً، أعطه للرب لكل أيام حياته، ولا يعلو رأسه موسى» (٦).

^{١٢} فلما أكرت من صلاحها أمام الرب، وكان عالي يراقب فمها، ^{١٣} وحنة تتكلم في قلبها، وشفاتها فقط تتحركان، ولكن لا يسمع صوتها، ظنّها عالي سكرى (٧). ^{١٤} فقال لها عالي: «إلى متى أنت سكرى؟ أفبقي من خمرك». ^{١٥} فأجابت حنة وقالت: «كلاً يا سيدي، ولكنني امرأة مكروبة النفس، ولم أشرب خمراً ولا مسكراً، ولكنني أسكب نفسي

لو ١/٨
عد ١/٦
نص ٥/١٣
١٧/١٦

قيل في شمشون (قض ٥/١٣).

(٧) كانوا يصلون عادة بصوت عالي، وكانت الأعياد تحمل بعضهم على الإنراط في الشرب (اش ١٣/٢٢) وعاء (٨) يؤدي هذا التفسير منطقياً إلى اسم «شاوول» لا صموئيل. فصموئيل يعني «اسم الله».

(٩) كان الأطفال يُظطمون في وقت متأخر.

(٥) لم يكن معبد تابوت العهد في شيلو نجمة كما كان في البرية، بل بناء (راجع ١/٩ و ٢/٣ و ٣ و ٥).

(٦) سيكون صموئيل الابن الذي وهب الله لأم عافر، كما كان اسحق وشمشون ويوحنا المعمدان. والولد المنتظر تداره أمه للرب خادماً للهيكلي. وسيكون الشعر الطويل علامة لهذا النذر، كما كان أمر شمشون. ولكن لا يقال صراحة في صموئيل أنه يكون نذيراً (راجع عد ١/٦)، كما

٢٤ فَلَمَّا فَطَمَتْهُ ، صَعِدَتْ بِهِ ، وَمَعَهَا ثَوْرٌ
 ابْنُ ثَلَاثِ سَنَوَاتٍ (١٠) ، وَابِقَةٌ مِنْ دَقِيقٍ ،
 وَزَيْقٌ خَمْرٌ ، وَجَاءَتْ بِهِ إِلَى الرَّبِّ فِي شِيلُو ،
 وَكَانَ الصَّبِيُّ لَا يَزَالُ طِفْلًا . ٢٥ فَذَبَحُوا الثَّوْرَ
 وَقَدَّمُوا الصَّبِيَّ إِلَى عَالِي . ٢٦ وَقَالَتْ : « يَا
 سَيِّدِي ، حَيَّةٌ نَفْسُكَ ! أَنَا الْمَرْأَةُ الَّتِي وَقَفْتُ
 لَدَيْكَ هَهُنَا نُصَلِّيُ إِلَى الرَّبِّ . ٢٧ إِنِّي لِأَجْلِ هَذَا
 الصَّبِيِّ صَلَّيْتُ ، فَأَعْطَانِي الرَّبُّ بُعْيِي الَّتِي
 سَأَلْتُهَا مِنْ لَدُنْهِ . ٢٨ وَلِأَجْلِ ذَلِكَ وَهَبْتُهُ لِلرَّبِّ ،
 فَيَكُونُ عَارِيَّةً كُلَّ أَيَّامِ حَيَاتِهِ . » وَسَجَدُوا هُنَاكَ
 لِلرَّبِّ .

مز ٢ و ١٨
 لو ١/٤٥ - ٥٥

نشيد حنة (١)

٢ وَصَلَّتْ حَنَّةُ فَقَالَتْ :

إِبْتَهَجَ قَلْبِي بِالرَّبِّ
 وَارْتَفَعَ رَأْسِي بِالرَّبِّ
 وَاتَّسَعَ فَمِي عَلَى أَعْدَائِي
 لِأَنِّي قَدْ فَرِحْتُ بِخَلَاصِكَ .
 ١ لَا قُدُوسٌ مِثْلُ الرَّبِّ
 لِأَنَّهُ لَيْسَ أَحَدٌ سِوَاكَ
 وَلَيْسَ صَخْرَةٌ كَالِهِنَا .
 ٢ لَا تُكْثِرُوا مِنْ كَلَامِ الشَّمَامِخِ
 وَلَا تَخْرُجْ وَقَاحَةٌ مِنْ أَفْوَاهِكُمْ
 لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُ عَلِيمٌ
 وَازِنُ الْأَعْمَالِ .

لو ١/٤٧
 اش ١٠/٦١

اح ١١/١٧

مز ١٣/١٨

٤ كَثُرَتْ قِسِي الْمُقْتَدِرِينَ
 وَتَسَرَّبَلَ الْمُتَعَثُّونَ بِالْقُوَّةِ .

٥ الشَّبَاعِي آجَرُوا أَنْفُسَهُمْ بِالْخُبْزِ
 وَالْجِيَاعُ كَفُّوا عَنِ الْعَمَلِ
 حَتَّى إِنَّ الْعَاقِرَ وَوَلَدَتْ سَبْعَةً
 وَالكَثِيرَةَ الْبَنِينَ ذَبَلَتْ .

٦ الرَّبُّ يُمِيتُ وَيُحْيِي

يُحْدِرُ إِلَى مَثْوَى الْأَمْوَاتِ وَيُصْعِدُ مِنْهُ .

٧ الرَّبُّ يُفْقِرُ وَيُغْنِي

يَضَعُ وَيَرْفَعُ .

٨ يُنْهَضُ الْمِسْكِينَ عَنِ التُّرَابِ

يُقِيمُ الْفَقِيرَ مِنَ الْمَرْبَلَةِ

لِيُجْلِسَهُ مَعَ الْعُظَمَاءِ

وَيُورِثُهُ عَرْشَ الْمَجْدِ

لِأَنَّ لِلرَّبِّ أَعْمَدَةَ الْأَرْضِ

وَقَدْ وَضَعَ عَلَيْهَا الدُّنْيَا .

٩ يَحْفَظُ أَقْدَامَ أَصْفِيَائِهِ

وَالْأَشْرَارُ فِي الظُّلَامِ يَزُولُونَ

لِأَنَّهُ لَا يَغْلِبُ إِنْسَانٌ بِقُوَّتِهِ .

١٠ مُخَاصِمُو الرَّبِّ يَنْكَسِرُونَ

وَعَلَى كُلِّ مِنْهُمْ يُرْعِدُ مِنَ السَّمَاءِ .

١١ الرَّبُّ يَدِينُ أَقَاصِي الْأَرْضِ

يَهَبُ عِزَّةً لِمَلِكِهِ

وَيَرْفَعُ رَأْسَ مَسِيحِهِ .

١٢ أَنْتُمْ مَضَى الْقَانَةُ إِلَى الرَّامَةِ ، إِلَى مَنَزِلِهِ .

اش ٢٩/٤٠

مز ٩/١١٣

اش ١/٥٤

نت ٣٩/٣٢

٢ مل ٧/٥

حك ١٣/١٦

مز ٤/٣٠

طو ٢/١٣

بع ١٢/٤

لو ١/٥٢

مز ٧/١١٣

مز ٤/٧٥

٥/١٠٤

اي ٦/٩

د ٦/٣٨

مز ٩/٩٨

مز ٢٥/٨٩

شخصي واضح . إنه مزموذ من الزمن الملكي يعبر عن رجاء
 الفقراء (راجع صف ٣/٢ +) وينتهي بالإشارة إلى الملك
 المسيح . وقد وضع على لسان حنة بسبب تلميح الآبة ٥ إلى
 « المرأة العاقر » .

(١٠) هكذا في النص اليوناني ، في النص العبري :
 « ثلاثة ثيران » .

(١) هذا النشيد هو نموذج لنشيد مريم العذراء « تعظم
 الرب نفسي » (لو ١/٤٦ - ٥٥) وفي نشيد مريم العذراء بعد

صَبِيٍّ. وَكَانَ مَمْتَطِقًا بِأَفْوِدٍ مِنْ كَتَّانٍ (٣).
 ١٩ وَكَانَتْ أُمُّهُ تَصْنَعُ لَهُ جَبَّةً صَغِيرَةً وَتَأْتِيهِ بِهَا مِنْ
 سَنَةٍ إِلَى سَنَةٍ عِنْدَ صُعودِهَا مَعَ زَوْجِهَا لِيَذْبَحَ
 الذَّبِيحَةَ السَّنَوِيَّةَ. ٢٠ فَيُبَارِكُ عَالِي الْقَانَةَ وَزَوْجَتَهُ
 قَائِلًا: «يَرْزُقُكَ الرَّبُّ نَسْلًا مِنْ هَذِهِ الْمَرَاةِ بَدَلًا
 مَا وَهَبْتَ لِلرَّبِّ» (٤). ٢١ ثُمَّ يَدْهَبَانِ إِلَى بَيْتِهَا.
 ٢٢ وَأَفْتَقَدَ الرَّبُّ حَنَّةَ، فَحَمَلَتْ وَوَلَدَتْ ثَلَاثَةَ
 بَنِينَ وَأَبْنَتَيْنِ. وَشَبَّ صَمُوئِيلُ الصَّبِيُّ أَمَامَ
 الرَّبِّ.

عصيان أبناء عالي

٢٢ وَأَمَّا عَالِي فَكَانَ قَدِ شَاخَ جَدًّا، وَبَلَغَهُ كُلُّ
 مَا يَصْنَعُ بَنُوهُ بِكُلِّ إِسْرَائِيلَ وَمُجَامَعَتِهِمُ النِّسَاءَ
 الْخَادِمَاتِ عَلَى بَابِ خِيْمَةِ الْمَوْعِدِ. ٢٣ فَقَالَ
 لَهُمْ: «لِإِذَا تَصْنَعُونَ هَذَا الصَّنِيعَ، وَمَا هَذَا
 الْخَبْرُ الْقَيْحُ الَّذِي أَسْمَعُهُ عَنْكُمْ مِنْ كُلِّ هَذَا
 الشَّعْبِ؟ ٢٤ لا، يَا بَنِيَّ، إِنَّ السَّمْعَةَ الَّتِي
 أَسْمَعُهَا عَنْكُمْ لَيْسَتْ بِحَسَنَةٍ، فَإِنَّكُمْ تَحْمِلُونَ
 شَعْبَ الرَّبِّ عَلَى الْمَعْصِيَةِ. ٢٥ إِذَا خَطِيءَ إِنْسَانٌ
 إِلَى إِنْسَانٍ، فَاللَّهُ يَحْكُمُ. وَأَمَّا إِذَا خَطِيءَ إِنْسَانٌ
 إِلَى الرَّبِّ، فَمَنْ يَتَوَسَّطُ لَهُ؟ ٢٦ فَلَمْ يَسْمَعُوا
 لِكَلَامِ آبَائِهِمْ، لِأَنَّ الرَّبَّ شَاءَ أَنْ يُمَيِّتَهُمْ (٥).

سبي ١٣/٤٦
 لو ٥٢/٢

٢٦ وَأَمَّا صَمُوئِيلُ الصَّبِيُّ، فَكَانَ يَتَسَامَى فِي الْقَامَةِ
 وَالْحُظُورَةِ عِنْدَ اللَّهِ وَالنَّاسِ.

وَأَمَّا الصَّبِيُّ فَكَانَ يَخْدِمُ الرَّبَّ أَمَامَ عَالِي
 الْكَاهِنِينَ.

ابنا عالي

١٢ وَكَانَ بَنُو عَالِي أَبْنَاءَ لَا خَيْرَ فِيهِمْ. لَا
 ٣/١٨ نَت يَعْرِفُونَ الرَّبَّ، ١٣ وَلَا حَقَّ الْكَهَنَةِ مِنْ
 الشَّعْبِ (٢)، وَإِنَّمَا كَانُوا، كَمَا ذَبَحَ رَجُلٌ
 ذَّبِيحَةً، يَجِيءُ خَادِمُ الْكَاهِنِينَ عِنْدَ طَبِيخِ
 اللَّحْمِ، وَيِيْدُهُ شَوْكَةً ذَاتُ ثَلَاثِ أَسْنَانٍ.
 ١٤ فَيَشْكُهَا فِي الْقِدْرِ أَوْ الْمِرْجَلِ أَوْ الْبَرْنِيَّةِ أَوْ
 الْوِعَاءِ، فَمَا خَرَجَ بِالشَّوْكَةِ بِأَخْذِهِ الْكَاهِنُ
 لِنَفْسِهِ. كَذَلِكَ كَانُوا يَصْنَعُونَ مَعَ كُلِّ إِسْرَائِيلَ
 الْقَادِمِ إِلَى شِيلُو. ١٥ وَكَذَلِكَ قَبْلَ إِحْرَاقِ
 الشَّحْمِ، كَانَ يَجِيءُ خَادِمُ الْكَاهِنِينَ إِلَى
 صَاحِبِ الذَّبِيحَةِ، وَيَقُولُ لَهُ: «هَاتِ لِحَمًّا
 يُشْوَى لِلْكَاهِنِينَ، فَإِنَّهُ لَا يَقْبَلُ مِنْكَ لِحَمًّا
 مَسْلُوقًا، بَلْ نَبِيئًا». ١٦ فَمَنْ أَجَابَهُ الرَّجُلُ: «دَعِ
 الشَّحْمَ يَحْتَرِقُ أَوَّلًا، ثُمَّ تَأْخُذُ مَا تَرُغِبُ فِيهِ
 نَفْسُكَ»، قَالَ لَهُ: «كَلًّا، بَلِ الْآنَ تُعْطِينِي،
 وَإِلَّا أَخَذْتُ مِنْكَ بِالْقُوَّةِ». ١٧ وَعَظَّمَتِ خَطِيئَةُ
 الشُّبَّانِ أَمَامَ الرَّبِّ جَدًّا، لِأَنَّ النَّاسَ اسْتَهَانُوا
 بِتَقْدِيمَةِ الرَّبِّ.

صموئيل في شيلو

١٨ وَكَانَ صَمُوئِيلُ يَخْدِمُ أَمَامَ الرَّبِّ، وَهُوَ

والحاشية). في شأن أفود عظيم الكهنة، راجع خر ٢٨/٦+.
 (٤) آية منقحة عن النص اليوناني وغيره، لأن النص
 العبري مشوه.

(٥) نرى مثل ذلك في آيات أخرى من الكتاب
 المقدس (خر ٢١/٤ ويش ٢٠/١١ واش ٩/٦ - ١٠ الخ)،

(٢) لا يراعي ابنا عالي القوانين التي كانت تحدد حصّة
 الكهنة (راجع اح ٢٨/٧ وعد ٨/١٨ ت وث ٣٥/١٨).

(٣) لباس كهنوتي (راجع ١٨/٢٢ و ٢ صم ١٤/٦)،
 وهو يختلف عن الأفود وهو أداة التكهّن (راجع الآية ٢٨

جَمِيعَ الْأَيَّامِ .^{٣٣} غَيْرَ أَنِّي لَا أَقْطَعُ لَكَ رَجُلًا مِنْ
أَمَامِ مَذْبَحِي ، إِكْلَالًا لِعَيْنِكَ وَإِذَابَةً لِنَفْسِكَ ،
وَكُلُّ مَنْ يُوَلَّدُ فِي بَيْتِكَ يَمُوتُ بِحَدِّ السَّيْفِ (١٠) . ١٩ ١٨/٢٢
١١٠/١٤
٣٤ وما يأتي على أبنائك حَفْنِي وَفَنَحَاسَ
يَكُونُ لَكَ عِلَامَةٌ : إِنَّهَا فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ يَمُوتَانِ
كِلَاهِمَا .^{٣٥} وَأَنَا أُقِيمُ لِي كَاهِنًا أَمِينًا يَعْمَلُ ١١/٤
بِحَسَبِ مَا فِي قَلْبِي وَنَفْسِي ، وَأَبْنِي لَهُ بَيْتًا ثَابِتًا ،
فَيَسِيرُ أَمَامَ مَسِيحِي كُلِّ الْأَيَّامِ .^{٣٦} وَكُلُّ مَنْ يَبْقَى ١٢٦/٩
مِنْ بَيْتِكَ يَأْتِيهِ وَيَسْجُدُ لَهُ لِلْحُصُولِ عَلَى قِطْعَةٍ
فِضَّةٍ وَرَغِيفِ خُبْزٍ ، وَيَقُولُ : ضُمَّنِي إِلَى إِحْدَى
خَدَمِ الْكَهَنُوتِ ، لِأَكُلَ كِسْرَةَ خُبْزٍ .

دعوة صموئيل (١)

٣ أَوَّامًا صَمُوئِيلُ الصَّبِيُّ فَكَانَ يَخْدِمُ
الرَّبَّ بَيْنَ يَدَيْ عَالِي . وَكَانَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ نَادِرَةً
فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ ، وَلَمْ تَكُنِ الرَّؤْيَى مُتَوَاتِرَةً .^٢ وَكَانَ
فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ أَنَّ عَالِيَّ كَانَ رَاقِدًا فِي غُرْفَتِهِ ،
وَكَانَتْ عَيْنَاهُ قَدِ آبَتْ وَأَنَّ تَكْلَانًا ، فَلَمْ يَكُنْ
يَسْتَطِيعُ أَنْ يُبْصِرَ .^٣ وَكَانَ مِصْبَاحُ اللَّهِ لَمْ يَنْطَفِئْ ٢٢٠/٢٧
٣/٢٤

٢٧ وجاءَ رَجُلٌ إِلَى اللَّهِ إِلَى عَالِي وَقَالَ لَهُ :
« هُكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ : أَلَمْ أَتُجَلِّ لِبَيْتِ أَيْبِكَ (٧)
وَهُوَ بِمِصْرَ فِي بَيْتِ فِرْعَوْنَ ،^{٢٨} وَقَدْ أَحْتَرْتَهُ مِنْ
جَمِيعِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ كَاهِنًا لِي لِيَصْعَدَ إِلَى
مَذْبَحِي وَيُحْرَقَ الْبَخُورَ ، وَيَحْمَلَ الْأَفُودَ (٨)
أَمَامِي ، وَأَعْطَيْتُ بَيْتَ أَيْبِكَ جَمِيعَ الذَّبَائِحِ
بِالنَّارِ الَّتِي يُقَدِّمُهَا بَنُو إِسْرَائِيلَ ؟^{٢٩} فَلِإِذَا تَدُوسُونَ
ذَبَائِحِي وَتَقَادِمِي الَّتِي أَمَرْتُ بِهَا عَلَى الدَّوَامِ ،
فَأَكْرَمْتَ بَيْتَكَ عَلَيَّ ، لِكَيْ تَسْمُنُوا أَنْفُسَكُمْ
بِأَفْضَلِ كُلِّ تَقَادِمِ إِسْرَائِيلَ شَعْبِي ؟^{٣٠} لِذَلِكَ
يَقُولُ الرَّبُّ ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ : إِي كُنْتُ قَدْ قُلْتُ :
إِنَّ بَيْتَكَ وَبَيْتَ أَيْبِكَ يَسِيرُونَ أَمَامِي لِأَبَدٍ (٩) .
فَأَمَّا الْآنَ ، فَيَقُولُ الرَّبُّ : حَاشَ لِي ، لِأَنَّ الَّذِينَ
يُكْرِمُونِي أَكْرِمُهُمُ وَالَّذِينَ يَسْتَهِينُونَ بِي يُهَانُونَ .
^{٣١} إِنَّهَا تَأْتِي أَيَّامٌ أَقْطَعُ فِيهَا ذِرَاعَكَ وَذِرَاعَ بَيْتِ
أَيْبِكَ ، وَلَا يَكُونُ فِي بَيْتِكَ شَيْخٌ كَبِيرٌ .^{٣٢} وَتَرَى
الشَّدَّةَ عَلَى الدَّوَامِ ، مَعَ كُلِّ الْخَيْرِ الَّذِي يُحْسِنُ
بِهِ إِلَى إِسْرَائِيلَ ، وَلَا يَكُونُ فِي بَيْتِكَ شَيْخٌ كَبِيرٌ

٢ صم ٢٦/٢٢
مز ٢٦/١٨

١٨ . بل هو شيء « يُحْمَلُ » أو « يُؤْتَى بِهِ » (٣/١٤ و ٦/٢٣ و ٧/٣٠) ويحتوي على القرع المقدسة التي بها يُسْتَلْعُ حَكَمُ
اللَّهِ (١٨/١٤ ت و ٩/٢٣ ت و ٨/٣٠ و راجع ١٤/١٤) .
نرى الأفود في أيام القضاة (قض ٥/١٧ و ١٤/١٨ ت) ولن
يعود ذكره في الروايات اللاحقة لداود (تلميح في هو ٤/٣) .
(٩) أي يخدمون الرب بأمانة وبنالون حظوته .

(١٠) « بحدِّ السيف » بحسب الترجمة السبعينية .
(١) هذا أول ظهور للرب بكرس صموئيل نبيًا (الآية ٢٠) . وهو ليس بحلم ، فإن الصوت يوقف صموئيل ، وليس
به رؤيا « إلا بالمعنى الواسع . لأن صموئيل لا يرى الرب ،
بل يسمعه .

فإن تصاب قلب المخاطب يُنسب إلى الرب لأنه العلة الأولى .
لكن هذه الطريقة في التعبير لا يراد بها إنكار حرية الإنسان .
(٦) أدخلت هذه الحادثة في النص في وقت لاحق .
وهي تكرر لـ ١١/٣٠ - ١٤ . ولن يكون موت حفني وفنحاس
(١١/٤) سوى « علامة » (الآية ٣٤) لبلايا مقبلة أنبئ بها في
الآية ٣٣ : قتل كهنة نوب ، وهم سلالة عالي (١٨/٢٢ -
١٩) ، ما عدا أيتانار (٢٢/٢٢ - ٢٣) الذي سيخلعه سليمان
(١ مل ٢٧/٢) . وفي الآية ٣٥ ، استبدال بيت صادق
الذي سيحافظ على رضا الملك « مسيح الرب » منذ عهد
سليمان .

(٧) لاوي .

(٨) ليس لباسًا يرتدى ، كالأفود الوارد ذكره في الآية

سفر صموئيل الاول ٤/٣-٤/٤

الْبِدَايَةِ وَحَتَّى النِّهَايَةِ (٣). ١٣ فَقَدْ أَبَاتَهُ بِأَبِي أَحْكُمُ عَلَى بَيْتِهِ لِلْأَبَدِ ، بِسَبَبِ الْإِثْمِ الَّذِي يَعْلَمُ أَنَّ بَيْتَهُ لَعَنُوا بِهِ اللهُ ، هَلُم يَرُدَّعَهُمْ . ١٤ وَلِذَلِكَ أَقْسَمْتُ عَلَى بَيْتِ عَالِي أَنَّهُ لَا يُكْفَرُ إِثْمُ بَيْتِ عَالِي بِذَيْبِيحَةٍ أَوْ تَقْدِيمَةٍ لِلْأَبَدِ .

١٥ وَبَقِيَ صَمُوئِيلُ رَاقِدًا إِلَى الصَّبَاحِ . ثُمَّ فَتَحَ أَبْوَابَ بَيْتِ الرَّبِّ ، وَخَافَ صَمُوئِيلُ أَنْ يَقْصُرَ الرُّؤْيَا عَلَى عَالِي . ١٦ فَدَعَا عَالِي صَمُوئِيلَ وَقَالَ : « يَا صَمُوئِيلُ ابْنِي » . فَقَالَ صَمُوئِيلُ : « هَاءَ نَدَا » . ١٧ فَقَالَ : « مَا الْكَلَامُ الَّذِي كَلَّمَكَ بِهِ ؟ لَا تَكْتُمْنِي . كَذَا يَصْنَعُ اللهُ بِكَ وَكَذَا يَزِيدُ ، رَا ١٧/١ + إِنْ كَتَمْتَنِي كَلِمَةً مِنْ كُلِّ مَا كَلَّمَكَ بِهِ » . ١٨ فَأَخْبَرَهُ صَمُوئِيلُ بِكُلِّ الْكَلَامِ ، وَلَمْ يَكْتُمْهُ شَيْئًا . فَقَالَ عَالِي : « هُوَ الرَّبُّ ، فَاحْسُنْ فِي عَيْنِهِ فَلْيَفْعَلْ » .

اي ٢١/١

٢١/٢

٢/٣٩ تك

١٩ وَكَبَّرَ صَمُوئِيلُ ، وَكَانَ الرَّبُّ مَعَهُ ، وَلَمْ يَدْعُ شَيْئًا مِنْ كُلِّ كَلَامِهِ يَسْفُطُ عَلَى الْأَرْضِ . ٢٠ وَعَلِمَ كُلُّ إِسْرَائِيلَ ، مِنْ دَانَ إِلَى يَثْرَ سَبْعَ ، أَنَّ صَمُوئِيلَ قَدْ أَتَمَّنَهُ الرَّبُّ نَبِيًّا . ٢١ وَعَادَ الرَّبُّ يَتَرَاوَى فِي شِيلُو ، لِأَنَّهُ فِي شِيلُو تَجَلَّى الرَّبُّ لِصَمُوئِيلَ بِكَلِمَةِ الرَّبِّ .

٤ وكان كلام صموئيل إلى كل إسرائيل .

بَعْدُ ، وَصَمُوئِيلُ رَاقِدٌ فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ حَيْثُ تَابَتُ اللهُ (٢) . ٤ فَدَعَا الرَّبُّ صَمُوئِيلَ ، فَقَالَ : « هَاءَ نَدَا » . ٥ وَرَكَضَ إِلَى عَالِي وَقَالَ : « هَاءَ نَدَا ، إِنَّكَ دَعَوْتَنِي » . فَقَالَ لَهُ : « لِمَ أَدْعُكَ ، إِرْجِعْ فَنَمْ » . فَرَجَعَ وَنَامَ . ٦ فَعَادَ الرَّبُّ وَدَعَا صَمُوئِيلَ أَيْضًا . فَقَامَ صَمُوئِيلُ وَذَهَبَ إِلَى عَالِي وَقَالَ : « هَاءَ نَدَا ، إِنَّكَ دَعَوْتَنِي » . فَقَالَ لَهُ : « لِمَ أَدْعُكَ ، يَا بُنَيَّ ، إِرْجِعْ فَنَمْ » . ٧ وَلَمْ يَكُنْ صَمُوئِيلُ يَعْرِفُ الرَّبَّ بَعْدُ ، وَلَمْ يَكُنْ بَعْدُ قَدْ أُعْلِنَ لَهُ كَلَامُ الرَّبِّ . ٨ فَعَادَ الرَّبُّ وَدَعَا صَمُوئِيلَ ثَالِثَةً . فَقَامَ وَذَهَبَ إِلَى عَالِي ٩ وَقَالَ : « هَاءَ نَدَا ، إِنَّكَ دَعَوْتَنِي » . فَادْرَكَ عَالِي أَنَّ الرَّبَّ هُوَ الَّذِي يَدْعُو الصَّبِيَّ . فَقَالَ عَالِي لِصَمُوئِيلَ : « إِذْهَبْ فَنَمْ ، وَإِنْ دَعَاكَ أَيْضًا ، فَقُلْ : تَكَلَّمْ ، يَا رَبِّ ، فَإِنَّ عَبْدَكَ يَسْمَعُ » . فَذَهَبَ صَمُوئِيلُ وَنَامَ فِي مَكَانِهِ .

١٠ افجاء الرب ووقف ودعا كالمرات

الأولى : « صموئيل ، صموئيل » . فَقَالَ صَمُوئِيلُ : « تَكَلَّمْ ، فَإِنَّ عَبْدَكَ يَسْمَعُ » . ١١ فَقَالَ الرَّبُّ لِصَمُوئِيلَ : « إِنِّي صَانِعٌ فِي إِسْرَائِيلَ أَمْرًا كُلُّ مَنْ سَمِعَ بِهِ تَطِنُ أُذُنَاهُ . ١٢ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أُثِمُّ عَلَى عَالِي كُلِّ مَا تَكَلَّمْتُ بِهِ عَلَى بَيْتِهِ مِنْ

٢٧/٢ ٣٦

(٣) قد تكون هذه إضافة زيدت بعد إدخال ٢٧/٢ -

٣٦ في هذا السفر .

(٢) بحضور الرب فوق تابوت العهد ويبلغ أوامره (راجع

خر ٢٢/٢٥ واش ٦) .

٢. تابوت العهد عند الفلسطينيين^(١)

« وَسَمِعَ الْفَلِسْطِينِيُّونَ صَوْتَ الْهُتَافِ ، فَقَالُوا : « مَا هَذَا الصَّوْتُ ، هَذَا الْهُتَافُ الْعَظِيمُ فِي مُعَسْكَرِ الْيَهُودِيِّينَ ؟ » فَعَلِمُوا أَنَّ تَابُوتَ الرَّبِّ وَصَلَ إِلَى الْمُعَسْكَرِ .^٧ فَخَافَ الْفَلِسْطِينِيُّونَ وَقَالُوا : « إِنَّ اللَّهَ قَدْ وَصَلَ إِلَى الْمُعَسْكَرِ » ، وَقَالُوا : « الْوَيْلُ لَنَا ! إِنَّهُ لَمْ يَكُنْ مِثْلُ هَذَا الْأَمْرِ مِنْ أَمْسٍ فَمَا قَبْلُ .^٨ الْوَيْلُ لَنَا ! مَنْ يُنْقِذُنَا مِنْ يَدِ أَوْلِيكَ الْآلِهَةِ الْقَادِرِينَ ؟ إِنَّهُمْ هُمُ الْآلِهَةُ الَّذِينَ ضَرَبُوا مِصْرَ كُلَّ ضَرْبَةٍ فِي الْبَرِّيَّةِ .^٩ تَشَدَّدُوا يَا أَهْلَ فِلِسْطِينَ ، وَكُونُوا رِجَالًا كَيْلًا تُسْتَعْبَدُوا لِلْيَهُودِيِّينَ ، كَمَا أَسْتَعْبَدُوا هُمْ لَكُمْ ، فَكُونُوا رِجَالًا وَقَاتِلُوا .^{١٠} وَقَاتَلَ الْفَلِسْطِينِيُّونَ ، فَانْكَسَرَ إِسْرَائِيلُ وَهَرَبَ كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى خِيَمَتِهِ . وَكَانَتْ ضَرْبَةٌ شَدِيدَةٌ جَدًّا ، فَسَقَطَ مِنْ إِسْرَائِيلَ ثَلَاثُونَ أَلْفًا مِنَ الرِّجَالِ .^{١١} وَأَخِذَ تَابُوتُ اللَّهِ ، وَقُتِلَ أَبْنَا عَلِي ، حُفْنِي وَفَتَحَاس .

هزيمة بني إسرائيل والاستيلاء على تابوت العهد
وخرَجَ إِسْرَائِيلُ عَلَى الْفَلِسْطِينِيِّينَ لِلْحَرْبِ . فَعَسَكَرُوا عِنْدَ أَبَانَ هَاعِيزَر ، وَعَسَكَرَ الْفَلِسْطِينِيُّونَ فِي أَفِيقِ^(٢) .^٣ وَأَصْطَفَّ الْفَلِسْطِينِيُّونَ بِإِزَاءِ إِسْرَائِيلَ ، وَاتَّسَعَ الْقِتَالُ ، فَانْكَسَرَ إِسْرَائِيلُ أَمَامَ الْفَلِسْطِينِيِّينَ ، فَقَتَلُوا مِنَ الصَّفِّ فِي الْبَرِّيَّةِ نَحْوَ أَرْبَعَةِ آلَافِ رَجُلٍ .^٤ فَفَرَجَعَ الشَّعْبُ إِلَى الْمُعَسْكَرِ . فَقَالَتْ شَيْخُ إِسْرَائِيلَ : « لِإِذَا هَزَمْنَا الْيَوْمَ الرَّبُّ أَمَامَ الْفَلِسْطِينِيِّينَ ؟ فَلِنَأْخُذْ لَنَا مِنْ شِيلُو تَابُوتَ عَهْدِ الرَّبِّ ، فَيَكُونَ فِي وَسْطِنَا لِيُخَلِّصَنَا مِنْ يَدِ أَعْدَائِنَا »^(٣) .^٥ فَأَرْسَلَ الشَّعْبُ إِلَى شِيلُو وَحَمَلُوا مِنْ هُنَاكَ تَابُوتَ عَهْدِ رَبِّ الْقُوَاتِ الْجَالِسِ عَلَى الْكُرُوبِينَ^(٤) . وَكَانَ هُنَاكَ أَبْنَا عَلِي ، حُفْنِي وَفَتَحَاس ، مَعَ تَابُوتِ عَهْدِ اللَّهِ . فَلَمَّا وَصَلَ تَابُوتُ عَهْدِ الرَّبِّ إِلَى الْمُعَسْكَرِ ، هَتَفَ كُلُّ إِسْرَائِيلَ هَتَافًا شَدِيدًا^(٥) حَتَّى آرْتَجَّتِ الْأَرْضُ .

يش ٢٢/١٣
١ صم ١/٢٩

عد ٣٥/١٠
٢ صم ١١/١١

(٣) تابوت العهد علامة حضور الرب (الآية ٧) ، ولكن الآية نفسها تشير إلى أنه لم يكن يرافق الجيش إلا على سبيل الاستثناء (راجع يش ٦/٦ و ٢ صم ١١/١١) .
(٤) هذا أول ذكر لهذا اللقب وهو على صلة بمعبد شيلو (راجع ١ صم ١/٣) . ان الكوربين هي حيوانات مجنحة كانت تحيط بالعروش الإلهية أو الملكية في سورية القديمة . وفي شيلو كما في هيكل أورشليم (١ مل ٦/٨) فالكوربين وتابوت العهد هي عرش الرب و« كرمي » الحضور الإلهي .
(٥) كان هذا الهتاف الديني والحربي جزءاً من رتبة تابوت العهد (راجع عد ٥/١٠) .

(١) ليس لهذه القصة (١/٤ - ١/٧) سوى روابط عرضية بالقصة السابقة : ذكر شيلو وعالي وابنيه . لا يظهر فيها صموئيل ، وموضوعها الرئيسي حول تابوت العهد (راجع نخر ١٠/٢٥ + ٢ صم ٧/٦) . فالرواية تشبه قصة شمشون بمضمونها وإطارها الجغرافي (قض ١٣ - ١٦) . كانت هذه الرواية مستقلة من قبل ، ثم استخدمت مقدمة لتاريخ إقامة الملكية (٩ - ١١) الذي ترافقه الحروب الفلسطينية (١٣ - ١٤) . ولا تعود قصة تابوت العهد إلا في ٢ صم ٦ ، ثم في ١ مل ١/٨ - ١١ .
(٢) في شمال أرض فلسطين .

موت امرأة فنحاس

١٩ وكانت كتنه ، امرأة فنحاس ، حاملاً ، وكانت قد دنت أيام ولادتها . فلما سمعت أن تابوت عهد الله قد أخذ وأن حياها وبعلاها قد ماتا ، سقطت وولدت ، لأن المخاض أخذها .
٢٠ فلما أشرفت على الموت ، قالت لها اللواتي كن يساعدها : « لا نخافي ، لأن الذي ولدته صبي » . فلم تجبه ولم تكترث .
٢١ وسمت الصبي ايكابود (٨) ، قائلة : « قد جلي المجد عن إسرائيل » ، بسبب تابوت الله الذي أخذ وبسبب حميا وبعلاها .
٢٢ قالت : « قد جلي المجد عن إسرائيل ، لأن تابوت الله قد أخذ » .

ت ١٦/٣٥

مناعب الفلسطينيين وتابوت العهد (١)

٥ فأما الفلسطينيون ، فأخذوا تابوت الله ومضوا به من أبان هاعيزر إلى أشدود (٢) . ثم أخذ الفلسطينيون تابوت الله ، وأدخلوه بيت داجون ، وأقاموه بقرب داجون (٣) .
٣ وبكر ٢٢٣/١٦
الأشدوديون من الغد ، فإذا بداجون ملقى على وجهه على الأرض أمام تابوت الرب . فأخذوا داجون وردوه إلى مكانه .
٤ ثم بكروا في صباح

اش ٥/٤٥
ت ٢٠

موت عالي

١٢ فركض رجل من بنيامين من جبهة القتال ، وأتى شيلو في ذلك اليوم ، وثيابه ممزقة ، والتراب على رأسه .
١٣ ولما وصل ، إذا بعالي جالس على الكرسي بجانب الطريق ، وهو يراقب (٦) ، لأن قلبه كان قلقاً على تابوت الله .
فأتى الرجل وأخبر في المدينة . فصرخت المدينة بأسرها .
١٤ وسمع عالي ضجيج الصراخ فقال : « ما هذه الضجة ؟ » فأسرع الرجل وجاء وأخبر عالي .
١٥ وكان عالي ابن ثمان وتسعين سنة ، وكانت عيناه قد جمدتا ، ولم يكن يقدر أن يبصر .
١٦ فقال الرجل لعالي : « أنا قادم من جبهة القتال ، ومن جبهة القتال هربت اليوم » .
فقال : « ما الخبر يا بني ؟ »
١٧ فأجاب المخبر قائلاً : « هرب إسرائيل أمام الفلسطينيين . وكانت أيضاً ضربة عظيمة في الشعب ، وقُتل أبناك أيضاً ، خفني وفنحاس ، وأخذ تابوت الله » .
١٨ فلما ذكر تابوت الله ، سقط عالي عن الكرسي إلى خلفه على جانب الباب ، فاندق عنقه ومات ، لأن الرجل كان قد شاح وتقل .
وكان قد تولى قضاء إسرائيل أربعين سنة (٧) .

(٦) منقول عن النص اليوناني ، لأن النص العبري مشوه .

(٧) بوضع عالي في عداد القضاة وبجهل السبب (راجع قض ١٧/٣) . وأما الرقم « أربعين سنة » فهذا تقريبي رمزي يعبر عن مدة جيل .

(٨) أي « ابن المجد » . هذا المجد هو مجد الرب الجالس على تابوت العهد .

(١) الفلسطينيين ، وإلهم داجون (راجع قض ٢٣/١٦ +) ، الذين سيرون فعالية قداسة تابوت العهد ، وهو رمز لحضوره (١ صم ٧/٦) .
(٢) إحدى مدن الفلسطينيين الخمس ، وكذلك جت (الآية ٨) وعفرون (الآية ١٠) . راجع ١٧/٦ ويش ٢/١٣ + .
(٣) ليكون علامة انتصار على إله بني إسرائيل .

وشعبي ، لأن اضطراب الموت حل في المدينة كلها . وكانت يد الله هناك ثقيلة جداً .^{١٢} والذين لم يموتوا منهم أصابهم البواسير ، وارتفع صراخ نجدة المدينة إلى السماء .

الفلسطينيون يردون تابوت العهد

٦ وكان تابوت الرب في بلاد فلسطين سبعة أشهر . فدعا الفلسطينيون الكهنة والعرافين وقالوا : « ماذا نصنع بتابوت الرب ؟ أخبرونا كيف نرسله إلى مكانه »^١ وقالوا : « إن أرسلتم تابوت إله إسرائيل ، فلا ترسلوه فارغاً ، بل أدوا له ذبيحة إنتم ، فتبرأون وتعلمون لماذا لم تكف يده عنكم » .^٢ فقالوا : « ما ذبيحة الإنتم التي نؤديها له ؟ » قالوا : « على عدد أقطاب الفلسطينيين ، خمسة بواشير من ذهب وخمس فئران من ذهب ، لأن ضربة واحدة نالتكم جميعاً ، أنتم وأقطابكم . فتصوغون أمثلة بواشيركم وأمثلة فئرانكم المتلفة لأرضكم ،^٣ وتؤدون لإله إسرائيل مجداً^(١) ، لعله يخفف يده عنكم وعن آلهتكم وأرضكم .^٤ لماذا تقسون قلوبكم كما قسى المصريون وفرعون قلوبهم ؟ أليس أنه ، بعد أن قسا الله عليهم ، أدخلوا سيبلهم فمضوا ؟^٥ والآن فأصنعوا مركبة جديدة ، وخذوا بقرتين مريضتين لم يعلمها^٦ نير^(٢) ، وشدوا البقرتين إلى المركبة ، وردوا^٧ مل ٢٠/٢

الغد ، فإذا بداجون ملقى على وجهه على الأرض أمام تابوت الرب ، ورأس داجون وكفاه مقطوعة عند عتبة الباب . وبقي جده وحده في مكانه .^٥ لذلك لا يدوس كهنة داجون وجميع الداخلين بيت داجون عتبة باب داجون في أشدود إلى هذا اليوم^(٤) .

٧ ونقلت يد الرب على الأشدوديين ، فدمرهم وضربهم بالبواسير في أشدود وأرضها . فلما رأى أهل أشدود ذلك ، قالوا : « لا يلبث تابوت إله إسرائيل عندنا ، لأن يده قاسية علينا وعلى داجون الهنا » .^٨ فأرسلوا وجمعوا إليهم كل أقطاب الفلسطينيين وقالوا : « ماذا نصنع بتابوت إله إسرائيل ؟ » فقالوا : « لننقل تابوت إله إسرائيل إلى جت » . فنقلوا تابوت إله إسرائيل وكان من بعد ما نقلوه أن يد الرب كانت على المدينة باضطراب شديد جداً ، وضرب أهل المدينة من الصغير إلى الكبير ، وانبعثت فيهم البواسير .

مز ٦٦/٧٨

يش ١٢/١٣

يش ١٩/٧
٢٤/٩

عد ٢/١٩
نت ٣/٢١

مل ٢٠/٢

١٠ ثم أرسلوا تابوت الله إلى عقرن . فكان عند وصول تابوت الله إلى عقرن أن صرخ أهل عقرن وقالوا : « قد أتوني بتابوت إله إسرائيل ليقتلني أنا وشعبي » .^{١١} وأرسلوا وجمعوا كل أقطاب الفلسطينيين وقالوا : « أرسلوا تابوت إله إسرائيل ، وردوه إلى مكانه ، لئلا يقتلني أنا

(١٩/٧)

(٢) مركبة جديدة وبقرتين لم نعرفنا بعد ، نظراً إلى استعمالها استعمالاً مقدساً (راجع مل ٢٠/٢ وعد ٢/١٩ وتث ٣/٢١) .

(٤) في الواقع ، كانت هذه العادة منتشرة في الزمن القديم ، فكانوا يقفزون فوق العتبة لأن العتبة كانت تعد مسكن الأرواح .
(١) أي : « تعترفون بخطيتكم إليه » (راجع يش

عِجْلِيهَا مِنْ وَرَائِهَا إِلَى الْبَيْتِ (٣).^٨ وَخَذُوا تَابُوتَ الرَّبِّ وَأَجْعَلُوهُ عَلَى الْمَرْكَبَةِ. وَأَدَوَاتُ الذَّهَبِ الَّتِي تُؤَدُّونَهَا لَهُ ذَبِيحَةٌ إِيمٍ، اجْعَلُوهَا فِي صُنْدُوقٍ بِجَانِبَيْهِ، وَأَطْلِقُوهُ قَبْدَهَبٍ.^٩ وَأَنْظُرُوا، فَإِنْ صَعِدَ فِي طَرِيقِ أَرْضِهِ جِهَةَ بَيْتِ شَمْسٍ، يَكُونُ هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ بِنَا هَذِهِ الْكَارِثَةَ الشَّدِيدَةَ، وَإِلَّا عَلِمْنَا أَنَّ كَيْسَتْ يَدُهُ هِيَ الَّتِي ضَرَبَتْنا، وَإِنَّمَا كَانَ ذَلِكَ اتِّفَاقًا» (٤).

^{١٠} افْعَلِ الْقَوْمَ كَذَلِكَ، وَأَخَذُوا بَقَرَتَيْنِ مُرْبِعَيْنِ، وَشَدُوهُمَا إِلَى الْمَرْكَبَةِ، وَحَبَسُوا عِجْلِيهَا فِي الْبَيْتِ،^{١١} وَوَضَعُوا تَابُوتَ الرَّبِّ عَلَى الْمَرْكَبَةِ مَعَ الصُّنْدُوقِ وَالْفِرْتَانِ الذَّهَبِيَِّّةِ وَأَمِثَلِهِ بَوَاسِرِهِمْ.^{١٢} فَتَوَجَّهَتِ الْبَقَرَتَانِ رَأْسًا عَلَى طَرِيقِ بَيْتِ شَمْسٍ، وَكَانَتَا تَسِيرَانِ عَلَى الطَّرِيقِ نَفْسِهِ، وَهِيَ تَخُورَانِ فِي مَسِيرِهِمَا، وَلَمْ تَحِيدَا يَمَنَةً وَلَا يَسْرَةً، وَأَقْطَابُ الْفَلِسْطِينِيِّينَ يَسِيرُونَ وَرَاءَهُمَا إِلَى حُدُودِ بَيْتِ شَمْسٍ.

تابوت العهد في بيت شمس

^{١٣} وَكَانَ أَهْلُ بَيْتِ شَمْسٍ يَحْصُدُونَ حِصَادَ الْجِنِّطَةِ فِي السَّهْلِ، فَرَفَعُوا عُيُونَهُمْ وَأَبْصَرُوا التَّابُوتَ، فَفَرَحُوا لِرُؤْيَيْهِ.^{١٤} وَأَتَتِ الْمَرْكَبَةُ حَقْلَ الشَّعْبِ هَذِهِ الضَّرْبَةَ الشَّدِيدَةَ (٧).

(٥) يَصْلُحُ كُلُّ حَجَرٍ كَبِيرٍ لِأَن يَكُونَ مَذْبَحًا (٣٣/١٤).
 (٦) ان الجزء الأول من الآية ١٥، وهو يقطع سير الرواية، من عمل محرر شديد الاحترام لتابوت الرب وقد استغرب ان تصل أيدي غير مقدسة إلى لمس تابوت العهد.
 (٧) اختبر بنو اسرائيل، بعد أهل فلسطين، ما أربب التابوت لمن لا يحترمه (راجع ٢ صم ٦/٧+).

(٣) لن تتأخر البقرتان، بعد أن يفصل عجلاهما عنها، عن الذهاب (الآية ١٢)، وفي ذلك دليل على ان الله هو الذي يقودهما (الآية ٩). قارن هذا النص بـ ١ مل ١٨ حيث يكادس ايليا العقبات دون المعجزة.
 (٤) قد تعود الضمائر في هذه الرواية كلها، إنما إلى الله وإما إلى تابوت العهد. ولكن لا فرق في ذلك، إذ انهم لا يميزون بين الله والتابوت وهو علامة حضوره.

تابوت العهد في قرية يعاريم

مز ٨/٧٦
٢/٣

٢٠ وَقَالَ أَهْلُ بَيْتِ شَمْسٍ: «مَنْ الَّذِي يَقْدِرُ أَنْ يَقِفَ أَمَامَ الرَّبِّ الْإِلَهِ الْقُدُّوسِ هَذَا وَإِلَى مَنْ يَصْعَدُ بَعِيدًا عَنَّا؟» وَأَرْسَلُوا رَسُولًا إِلَى سُكَّانِ قَرْيَةِ يِعَارِيمَ (٨) وَقَالُوا: «قَدْ رَدَّ الْفَلِسْطِينِيُّونَ تَابُوتَ الرَّبِّ، فَانزِلُوا وَأَصْعِدُوهُ إِلَيْكُمْ».

وَبَشَّرُوا قُلُوبَكُمْ فِي الرَّبِّ، وَأَعْبُدُوهُ وَحْدَهُ فَيُقِذِّكُمْ مِنْ يَدِ الْفَلِسْطِينِيِّينَ». فَأَبْعَدَ بَنُو إِسْرَائِيلَ عَنْهُمْ الْبَعْلَ وَالْعَشْتَارُوتَ، وَعَبَدُوا الرَّبَّ قَضِ ١٣/٢+ وَحْدَهُ.

٥ فَقَالَ صَمُوئِيلُ: «أَحْشُدُوا كُلَّ إِسْرَائِيلَ

إِلَى الْمِصْفَاةِ (٣)، فَأُصَلِّيَ لِأَجْلِكُمْ إِلَى الرَّبِّ». قَضِ ١/٢٠
١ صم ١٧/١٠
٧ فَاجْتَمَعُوا فِي الْمِصْفَاةِ، وَأَسْتَقُوا مَاءً وَصَبُّوهُ أَمَامَ الرَّبِّ، وَصَامُوا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ وَقَالُوا هُنَاكَ: «قَدْ حَطَبْنَا إِلَى الرَّبِّ». وَقَضَى صَمُوئِيلُ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ فِي الْمِصْفَاةِ.

٧ فَانزِلُوا وَأَصْعِدُوا تَابُوتَ الرَّبِّ وَأَدْخُلُوهُ بَيْتَ أَيْبَادَابَ فِي الْأَكْمَةِ، وَقَدَّسُوا (١١) الْعِازَارَ ابْنَهِ لِأَجْلِ حِرَاسَةِ تَابُوتِ الرَّبِّ.

صموئيل قاضي ومحرم (٢)

١٠ وَكَانَ، مُذْ يَوْمَ أَقَامَ تَابُوتُ الرَّبِّ فِي قَرْيَةِ يِعَارِيمَ، أَنْ طَالَتِ الْأَيَّامُ وَمَضَتْ عِشْرُونَ سَنَةً، وَتَاقَ كُلُّ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ إِلَى الرَّبِّ. ٣ فَكَلَّمَ صَمُوئِيلُ بَيْتَ إِسْرَائِيلَ كُلَّهُ وَقَالَ لَهُمْ: «إِنْ كُنْتُمْ رَاجِعِينَ إِلَى الرَّبِّ مِنْ كُلِّ قُلُوبِكُمْ، فَابْعِدُوا الْآلِهَةَ الْغَرِيبَةَ وَالْعَشْتَارُوتَ مِنْ بَيْنِكُمْ،

قض ١٠/٦
١٦ ١٠/١٠

٧ وَسَمِعَ الْفَلِسْطِينِيُّونَ أَنَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ قَدْ اجْتَمَعُوا فِي الْمِصْفَاةِ. فَصَعِدَ أَقْطَابُ الْفَلِسْطِينِيِّينَ عَلَى إِسْرَائِيلَ. فَلَمَّا سَمِعَ بَنُو إِسْرَائِيلَ، خَافُوا مِنَ الْفَلِسْطِينِيِّينَ. ٨ وَقَالَ بَنُو إِسْرَائِيلَ لِمَمُوئِيلَ: «لَا تَكْفُفْ عَنِ الصَّرَاحِ لِأَجْلِنَا إِلَى الرَّبِّ إِلَهِنَا لِيُخَلِّصَنَا مِنْ يَدِ الْفَلِسْطِينِيِّينَ». ٩ فَأَخَذَ صَمُوئِيلُ حَمَلًا رَضِيعًا وَأَصْعَدَهُ مُحْرَقَةً كَامِلَةً لِلرَّبِّ، وَصَرَخَ صَمُوئِيلُ إِلَى الرَّبِّ لِأَجْلِ إِسْرَائِيلَ، فَاسْتَجَابَ لَهُ الرَّبُّ. ١٠ وَكَانَ أَنَّهُ، بَيْنَمَا صَمُوئِيلُ يُصْعِدُ الْمُحْرَقَةَ،

عز ١٣/١٧
١٨-١٦/٤٦
١٤ لَكِنَّ الْآيَتَيْنِ ١٣ - ١٤ نَجْمَانِ مِنْهُ قَاضِيًا «كَبِيرًا» وَمَحْرَمًا. غَيْرَ أَنَّ ذَلِكَ لَا يَتَّفِقُ مَعَ ١٦/٩ وَ ٥/١٠ وَ ١٣ - ١٤. لَقَدْ نَمَّتِ الْمَحاوِلَةُ لِتَحْرِيرِ الْأَرْضِ عَنْ يَدِ شَاوُلَ وَعَمَّ التَّحْرِيرِ عَنْ يَدِ دَاوُدَ.

(٣) كَانَتِ الْمِصْفَاةُ مَعْبَدًا يَجْتَمِعُ فِيهِ إِسْرَائِيلُ الْقَدِيمُ (الآيَةُ ٦ وَ ١٧/١٠ - ٢٤ وَ رَاجِعِ قَضِ ١/٢٠ وَ ٣ وَ ١/٢١ وَ ٥ وَ ٨). لَا يَدُ مِنَ التَّمْيِيزِ بَيْنَ الْمِصْفَاةِ هَذِهِ وَالْمِصْفَاةِ الَّتِي يَرِدُ ذِكْرُهَا فِي ١ مِل ٢٢/١٥ وَار ٤٠ - ٤١ وَالَّتِي تَقَعُ فِي تَلِ النَّشْبَةِ الْحَالِيَةِ، حَيْثُ لَمْ يَكُنِ الْوُجُودُ الْإِسْرَائِيلِي ذَا شَأْنٍ إِلَّا بَعْدَ سَلْيَانَ. إِنَّ الْمِصْفَاةَ اسْمُ جِنْسٍ يَعْنِي «بَرَجِ الْمِرَاقِبَةِ».

(٨) كَانَتِ مَدِينَةُ جَبْعُونِيَّةُ (يش ١٧/٩). سَيَكُونُ التَّابُوتُ فِيهَا كَأَنَّهُ فِي أَرْضِ حِبَادِيَّةٍ بَيْنَ أَهْلِ فِلَسْطِينَ وَبَنِي إِسْرَائِيلَ.

(١) مَعَ أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ لَدُونِيَّا (رَاجِعِ قَضِ ٥/١٧).
(٢) لَيْسَ هَذَا الْفَصْلُ تَابِعًا لِلْفَصْلِ السَّابِقِ: فَإِنَّ صَمُوئِيلَ كَانَ غَائِبًا فِي الْفَصْلِ السَّابِقِ، وَهِيَ هُنَا مَكَانَةٌ هَامَةٌ. إِنَّ الرِّوَايَةَ تَقْلِيدُ نَخَاصِ مَعْبَدِ الْمِصْفَاةِ. يَظْهَرُ صَمُوئِيلُ بِمَظْهَرِ الشَّفِيعِ، مِثْلَ مُوسَى (خمر ٩/٣٢+ وَ رَاجِعِ ار ١/١٥)، وَبِمَظْهَرِ الْقَاضِيِ مِثْلَ مُوسَى أَيْضًا (خمر ١٣/١٨ ت). فِي نَظَرِ الْآيَاتِ ١٥ - ١٧، كَانَ صَمُوئِيلُ وَابْنَاهُ بَعْدَهُ (١/٨ - ٣) آخِرَ «صَغَارِ» الْقِضَاةِ (قَضِ ١/١٠ - ٥ وَ ٨/١٢ - ١٥).

سفر صموئيل الاول ١١/٧-٣/٨

إسرائيلَ المُدُنَ الَّتِي أَخَذَهَا مِنْهُمْ الْفَلِسْطِينِيُّونَ ،
مِنْ عَقْرُونَ إِلَى جَتَّ ، وَأَنْقَذَ إِسْرَائِيلُ أَرْضَهَا مِنْ
يَدِ الْفَلِسْطِينِيِّينَ . وَكَانَ بَيْنَ إِسْرَائِيلَ وَالْأَمُورِيِّينَ
سَلْمٌ .

١٥ وتولى صموئيل قضاء إسرائيل كل أيام
حياته . وكان يذهب في كل سنة ويطوف في
بيت إيل والجلجال والمصفاة ، ويقضي
لإسرائيل في جميع تلك الأماكن ، ثم يرجع
إلى الرامة ، لأن بيته كان هناك ، وكان يقضي
فيها لإسرائيل . وبني هناك مذبحاً للرب .

تَقَدَّمَ الْفَلِسْطِينِيُّونَ لِمُحَارَبَةِ إِسْرَائِيلَ ، فَأَرَعَدَ
الرَّبُّ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ عَلَى
الْفَلِسْطِينِيِّينَ وَهَزَمَهُمْ فَأَنْكَسَرُوا أَمَامَ إِسْرَائِيلَ .
١١ فَخَرَجَ رِجَالُ إِسْرَائِيلَ مِنَ الْمِصْفَاةِ ، وَطَارَدُوا
الْفَلِسْطِينِيِّينَ وَضَرَبُوهُمْ إِلَى مَا تَحْتَ بَيْتِ
كَار (٤) . ١٢ فَأَخَذَ صَمُوئِيلُ حَجْرًا وَنَصَبَهُ بَيْنَ
الْمِصْفَاةِ وَالسَّنِّ ، وَسَمَّاهُ أَبَانَ هَاعِيزَرَ (٥)
وقال : «إلى ههنا نصرنا الرب» .

٣٠/٣ نص
٢٨/٨ و
٣٣/١١
١٣ فذلل الفلستينيون ولم يعودوا يدخلون
أرض إسرائيل . وكانت يد الرب على
الفلستينيين كل أيام صموئيل . ١٤ وردت إلى

صموئيل وشاول

١ . إنشاء الملكية (١)

لإسرائيل . ٢ وكان أسم أبيه البكر يوثيل ، وأسم
الثاني آيبا ، وكانا قاضيين في بئر سبع . ٣ ولم يسر

الشعب يطلب ملكاً (٢)

أولمًا شاخ صموئيل ، أقام أبيه قاضيين

(١١) . يتفق هذان التقليدان المختلفان ، مع انها صادران
عن معبدين مختلفين ، على دور صموئيل التاريخي والديني .
وتأتي أهميته من أنه رجح ملكية ترمي حقوق الله على
الشعب . وهذا ما سيتم على عهد داود ، بعد فشل شاول ،
فضلاً عن ان شخصية داود العظيمة ستوفق بين ما في الملكية
في إسرائيل من وجه ديني ووجه سياسي ، ولن يقصر الزعيم
السياسي في واجبات مسيح الرب . ولكن خلفاء داود لن
يصلوا إلى ذلك المثل الأعلى ، وسيبقى داود مثال ملك
المستقبل والمسيح الذي يحقق الله عن يده خلاص شعبه .
(٢) يعود أصل هذه الرواية إلى معبد الرامة . بقاوم
صموئيل طلب الشعب الذي يريد ملكاً «كسائر الأمم»
(راجع الآية ٥ +) ، ولكنه لا يرفض فكرة ملكية تعترف
بامتيازات الرب .

(٤) مكان غير معروف .

(٥) اي «صخرة النصر» . يختلف هذا المكان عن
مكان ابان هاعيزر الذي ورد ذكره في ١/٤ .

(١) إنشاء الملكية هي نقطة تحول هامة في تاريخ
اسرائيل السياسي والديني . لقد دمر معبد تابوت العهد في
شيلو وبانت الوحدة مهددة أمام الخطر الفلسطيني المتزايد .
قام قسم من الشعب بتجديد ما عرض على جدعون (قض
٢٢/٨ ت) وبمحاولة أبيملك (قض ١/٩ ت) ، فطلبوا ملكاً
«كسائر الأمم» . ولكن تياراً فكرياً آخر قاومهم ، تاركاً
للرب ، وهو سيد إسرائيل ، أمر إقامة رؤساء بحسب ما
تقتضيه الظروف . كما فعل في أيام القضاة . يُعبر عن هذين
التيارين في روايتين مدونتين جنباً إلى جنب لإنشاء الملكية
(راجع الفصول ٨ و ١٧/١٠ - ٢٤ و ١٢ و ١/٩ - ١٦/١٠

كروساء ألف وروساء خمسين لِحَرْتِهِ وَحِصَادِهِ
 وَصَنَعَ أَدْوَاتِ حَرْبِهِ وَأَدْوَاتِ مَرْكَبَتِهِ. ^{١٣} وَيَتَّخِذُ
 بَنَاتِكُمْ عَطَّارَاتٍ وَطَبَّاحَاتٍ وَنَجَّازَاتٍ ،
^{١٤} وَيَأْخُذُ أَفْضَلَ حُقُولِكُمْ وَكُرُومِكُمْ وَزَيْتُونِكُمْ ^١ مِل ١/٢١-٢٤
 وَيُعْطِيهَا لِعَبِيدِهِ. ^{١٥} وَيَأْخُذُ عُشُورًا مِنْ زَرْعِكُمْ
 وَكُرُومِكُمْ وَيُعْطِيهَا لِخِضْيَانِهِ وَعَبِيدِهِ. ^{١٦} وَيَأْخُذُ
 أَفْضَلَ خُدَامِكُمْ وَخَادِمَاتِكُمْ وَشَبَابِكُمْ ، وَيَأْخُذُ
 حَمِيرَكُمْ ، وَيَسْتَحْدِثُهُمْ فِي أَعْمَالِهِ. ^{١٧} وَيَعْتَشِرُ
 غَنَمَكُمْ وَأَنْتُمْ تَكُونُونَ لَهُ عِبِيدًا. ^{١٨} فَتَصْرُخُونَ فِي ^١ مِل ٤/١٢
 ذَلِكَ الْيَوْمِ بِسَبَبِ مَلِكِكُمْ الَّذِي أَخْتَرْتُمُوهُ ^١ مِل ٢٥/١-٢٣
 لِأَنْفُسِكُمْ ، فَلَا يُجِيبُكُمُ الرَّبُّ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ .
^{١٩} فَأَبَى الشَّعْبُ أَنْ يَسْمَعَ لِكَلَامِ صَمُوئِيلَ
 وَقَالَ : « كَلَّا ، بَلْ يَمْلِكُ عَلَيْنَا مَلِكٌ ، ^{٢٠} وَنَكُونُ
 نَحْنُ كَسَائِرِ الْأُمَمِ ، فَيَقْضِي لَنَا مَلِكُنَا ، وَيَخْرُجُ
 أَمَامَنَا وَيُحَارِبُ حُرُونَنَا. ^{٢١} فَسَمِعَ صَمُوئِيلُ
 كَلَامَ الشَّعْبِ كُلَّهُ ، وَرَدَّدَهُ عَلَى مَسَامِعِ الرَّبِّ .
^{٢٢} فَقَالَ الرَّبُّ لِمُؤْتِيلَ : « اسْمَعْ لِكَلَامِهِمْ وَوَلِّ
 عَلَيْهِمْ مَلِكًا » . فَقَالَ صَمُوئِيلُ لِرِجَالِ إِسْرَائِيلَ :
 « إِذْهَبُوا كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى مَدِينَتِهِ » .

شاوول وأثن آبيه ^(١)

٩ ^١ وَكَانَ رَجُلٌ مِنْ بَنِيَامِينَ أَسْمُهُ قَيْسُ بْنُ
 أَيُّبِيلَ بْنِ صَرُورَ بْنِ بَكُورَتَ بْنِ أَفِيحَ بْنِ رَجُلِي ^١ مِل ٣٣/٨

تعبير عن ممارسات المالك الكنعانية التي سبقت إسرائيل.
 (١) لا صلة لـ ١/٩ - ١٦/١٠ بما سبق. هذه الرواية
 صادرة عن الرامة وهي تفترض أن شاوول مُسح وهو حديث
 السن وأن هذا المُسح بني مكتومًا ، كما جرى لداود (١٦) .
 ولكنَّ المُسح مرتبط بنوئي الحكم. من الأکید ان شاوول مُسح
 (٧/٢٤ و ١١ و ٩/٢٦ و ١١ و ١٦ و ٢٣ و ٢ صم ١٤/١ -

أَبْنَاهُ فِي سَبِيلِهِ ، وَلَكِنَّهَا مَالًا إِلَى الْكَسْبِ وَقَبِيلًا
 الرُّشُوءَ وَحِرْفَا الْحَقِّ ، فَاجْتَمَعَ شُبُوحُ إِسْرَائِيلَ
 كُلُّهُمْ وَأَتَوْا صَمُوئِيلَ فِي الرَّامَةِ ، وَقَالُوا لَهُ :
 « أَنْتَ قَدْ شِخْتَ ، وَأَبْنَاكَ لَا يَسِيرَانِ فِي سَبِيلِكَ .
 فَأَقِمِ الْآنَ عَلَيْنَا مَلِكًا يَقْضِي بَيْنَنَا كَسَائِرِ
 الْأُمَمِ » ^(٣) . فَسَاءَ هَذَا الْكَلَامُ فِي عَيْنِي
 صَمُوئِيلَ ، إِذْ قَالُوا : « أَقِمِ عَلَيْنَا مَلِكًا يَقْضِي
 بَيْنَنَا » . فَصَلَّى صَمُوئِيلُ إِلَى الرَّبِّ . ^٧ فَقَالَ الرَّبُّ
 لِمُؤْتِيلَ : « اسْمَعْ لِكَلَامِ الشَّعْبِ فِي كُلِّ مَا
 يَقُولُونَ لَكَ ، فَإِنَّهُمْ لَمْ يَبْذُوكَ أَنْتَ ، بَلْ نَبَذُونِي
 أَنَا مِنْ مُلْكِي عَلَيْهِمْ . ^٨ إِنَّهُمْ بِحَسَبِ جَمِيعِ
 أَعْمَالِهِمُ الَّتِي عَمِلُوهَا مُنْذُ يَوْمٍ أَصْعَدْتُهُمْ مِنْ
 مِصْرَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ ، وَتَرَكْتُهُمْ لِي وَعِبَادَتِهِمْ
 لِآلِهَةٍ أُخْرَى ، هُكَذَا يَصْنَعُونَ مَعَكَ أَنْتَ أَيْضًا .
^٩ فَاسْمَعْ الْآنَ لِقَوْلِهِمْ ، وَلَكِنْ أَشْهَدُ عَلَيْهِمْ
 وَأَخْبِرُهُمْ بِأَحْكَامِ الْمَلِكِ الَّذِي يَمْلِكُ عَلَيْهِمْ » .

مساوئ الملكية

^{١٠} فَنَقَلَ صَمُوئِيلُ جَمِيعَ كَلِمَاتِ الرَّبِّ إِلَى
 الشَّعْبِ الَّذِي طَلَبَ مِنْهُ مَلِكًا ، ^{١١} وَقَالَ : « هَذِهِ
 أَحْكَامُ الْمَلِكِ الَّذِي يَمْلِكُ عَلَيْكُمْ ^(٤) : يَاخُذُ
 بَنِيَكُمْ وَيَخْضَعُهُمْ بِنَفْسِهِ لِمَرْكَبَتِهِ وَخَيْلِهِ ،
 فَيَرْكُضُونَ أَمَامَ مَرْكَبَتِهِ. ^{١٢} وَيَخْضَعُهُمْ بِنَفْسِهِ

(٣) ينسى إسرائيل أنه ليس كسائر الشعوب ، وهو إذا
 اقتدى بها ونبذ ملكه الحقيقي ، أي الرب (راجع الآية ٧
 و ١٢/١٢) ، يصبح شعبًا غير مقدس .
 (٤) طالع ما عُدَّت « أَحْكَامُ الْمَلِكِ » تعبيرًا عن سوء
 استعمال السلطة الملكية على عهد سليمان وخلفائه . ولكنَّ
 النصوص التي عُثِرَ عليها حديثًا تدل على أن تلك الأحكام هي

ث ١٤/١٧
 رسل ٢١/١٣

١٢/١٢
 قض ٢٢/٨

قض ١٣/١٠
 ١ مِل ٩/٩

١ مِل ١٢
 ث ٢٠ ١٤/١٧
 ٢ صم ١/١٥
 ١ مِل ٥/١

سفر صموئيل الاول ٢/٩-١٥

طَرِيقَنَا». ^١وكانَ فيما سَبَقَ إذا أرادَ الرَّجُلُ في إِسْرَائِيلَ أَنْ يذَهَبَ لِيَسْأَلَ اللَّهَ، يَقولُ: «هَلُمَّ نَذَهَبُ إِلَى الرَّائِي»، لِأَنَّ الَّذِي يُقَالُ لَهُ اليَوْمَ النَّبِيُّ كانَ يُقالُ لَهُ مِنْ قَبْلُ راءٍ. ^{١١}فقالَ شاولُ لِخادِمِهِ: «حَسَنٌ ما قُلْتَ، هَلُمَّ إِلَيْهِ». وَذَهَبَا إِلَى المَدِينَةِ الَّتِي فِيها رَجُلُ اللَّهِ.

شاول يلتقي صموئيل

^{١١}وَبَيْنَمَا هُمَا صاعِدانِ فِي مَوتَمَى المَدِينَةِ، صادَفَا قَبائِلَ خَارجاتِ لِيَسْتَقِيمَ ماءً. فقالا نك ١١/٢٤
لَهُنَّ: «أَهْمُنَا الرَّائِي؟» ^{١٢}فأَجَبْنَ وَقَلْنَ: «نَعَمْ، هاهُودا قَد سَبَّكَ، فَاسْرِعِ الآنَ، فَإِنَّه اليَوْمَ قَد أتى المَدِينَةَ، لِأَنَّ لِلشَّعْبِ ذَبِيحَةً فِي المَشْرِفِ ^(٦). ^{١٣}فحالِماً تَدْخُلانِ المَدِينَةَ، تَجِدانِهِ قَبْلَ أَنْ يَصْعَدَ إِلَى المَشْرِفِ لِيَأْكُلَ، فَإِنَّ الشَّعْبَ لا يَأْكُلُ حَتَّى يَجِيءَ هو، لِأَنَّهُ هو الَّذِي يُبارِكُ الذَّبِيحَةَ، ثُمَّ يَأْكُلُ المَدْعُوعُونَ ^(٧). اح ١/٣ +
فأَصْعَدَا الآنَ فَإِنَّكُمَا تَجِدانِهِ اليَوْمَ».

^{١٤}فَصَعِدَا إِلَى المَدِينَةِ، وَفِيها هُمَا دَاخِلانِ فِي وَسَطِ المَدِينَةِ، إذا صَموئيلُ قَد صادَفَها، وَهو خَارجٌ لِيَصْعَدَ إِلَى المَشْرِفِ. ^{١٥}وَكانَ الرَّبُّ قَد

مِن بَنِيامينَ تَرِي جِدًا. ^٢وَكانَ لَهُ آيُنُ اسْمُهُ شاولُ ^(٢)، شابٌ جَميلٌ، لَمْ يَكُنْ فِي بَنِي إِسْرَائِيلَ رَجُلٌ أَجَمَلُ مِنْهُ. وَكانَ يَزِيدُ طَولاً على كَُلِّ الشَّعْبِ مِنْ كَتِفِهِ فما فَوقَ.

٢٣/١٠
١٢/١٦

^٣فَفَصَلَتْ أَتْنُ قَيْسِ، أَبِي شاولُ، فقالَ قَيْسُ لِشاولُ آيَتَهُ: «خُذْ مَعَكَ واحِدًا مِنَ الخَدَمِ، وَفَمُ فَسِيرُ فِي طَلَبِ الأَتْنِ». فَجازَ جَبَلَ أَفرائيمَ، وَعَبَّرَ إلى أَرْضِ شَلِيشَةَ، فلم يَجِدْها. فَجازَ إلى أَرْضِ بَنِيامينَ، فلم يَجِدْها.

^٥فَلَمَّا أتى أَرْضَ صَوفَ، قالَ شاولُ لِخادِمِهِ الَّذِي مَعَهُ: «تعالَ نَرجِعْ، لَعَلَّ آبي قَد أَهَمَلَ الأَتْنَ وَقَلِقَ فِي أَمْرِنَا». فقالَ لَهُ خادِمُهُ: «هُودا الآنَ رَجُلُ اللَّهِ فِي هَذِهِ المَدِينَةِ ^(٣)، وَهو رَجُلٌ مُكْرَمٌ، وَكُلُّ ما يَقولُهُ يَتِمُّ. فَلنَذَهَبِ الآنَ إِلَيْهِ لَعَلَّهُ يَدُلُّنا على طَريقِنا الَّذِي نَسْلُكُهُ». فقالَ شاولُ لِخادِمِهِ: «إذا ذَهَبنا إِلَيْهِ، فماذا نُقدِّمُ لِلرَّجُلِ، وَقَد نَفِدَ الخُبْزُ مِنْ أَوْعِيَتِنَا، وَليسَ مِنْ هَدِيَّةٍ نُقدِّمُها لِلرَّجُلِ لِلَّهِ؟ فماذا مَعنا؟» ^(٤) فَعادَ الخادِمُ وَأجابَ شاولَ وَقالَ: «إِنَّ مَعِيَ رُبْعَ مِثقالِ فِضَّةٍ أَقدَّمُهُ لِلرَّجُلِ لِلَّهِ ^(٥)، فَيَدُلُّنا على

نت ١/٣٣
١ مل ١/١٣
قض ٦/١٣

عد ٧/٢٢
١ مل ١٥/٥

القديمة). ومن هنا تعلق الآية ٩ التي تجب قراءتها بعد الآية (١١).

(٦) كانت المشارف معابد تنشأ على مرتفع في جوار المدن. وكانت من التقليد الكنعاني. فحلَّ اللهُ محلَّ البعل (قض ٢٥/٦ ت) وتوسعت فيها العبادة الشرعية مدة طويلة (١ مل ٤/٣ ت)، إلى أن حرَّمتها الشريعة التي نفضت على وحدة للعبد (تث ٢/١٢+).

(٧) كان الطعام المقدس عنصرًا جوهريًا في الذبيحة السلامية (راجع اح ١/٣+).

(١٥) ويرجح أنه مُسح عن يد صموئيل، ولكننا لا نعرف في أية ظروف. القصة مركزة على شاول، ويظهر صموئيل، لا يظهر القاضي، بل يظهر نبي يصادفه شاول. والرَّبُّ هو الذي يريد إنشاء الملكية وبعثَ المَلِكَ الأوَّلَ بخِظاره.

(٢) ويعني اسم شاول «مطلوب» (من الله).
(٣) الرامة. مدينة صموئيل (١٧/٧).
(٤) جرت العادة أن لا يستشيروا نبيًا دون أن يقدموا له هدية (عد ٧/٢٢ و ١ مل ٣/١٤ و ٢ مل ٤/٤٢ و ١٥/٥ و ٨/٨ و راجع عا ١٢/٧ و مي ١١/٣ و حز ١٩/١٣).
(٥) لفظ نادر للدلالة على النبي (في النصوص الثرية

الحِصَّةَ الَّتِي أَعْطَيْتَكَ إِيَّاهَا وَقُلْتَ لَكَ: ضَعَهَا
عِنْدَكَ»^{٢٤} فَأَخَذَ الطَّبَّاخُ الفَخِذَ بِمَا عَلَيْهَا ،
وَوَضَعَهَا أَمَامَ شَاوُلَ . فَقَالَ : « هَذَا الَّذِي بَقِيَ ،
فَضَعَهُ أَمَامَكَ وَكُلْ ، لِأَنَّهُ حُفِظَ لَكَ ، عِنْدَمَا
دَعَوْتُ الشَّعْبَ إِلَى هَذِهِ المُنَاسِبَةِ » . فَأَكَلَ شَاوُلُ
مَعَ صَمُوئِيلَ فِي ذَلِكَ اليَوْمِ (١) . ثُمَّ نَزَلُوا مِنَ
المَشْرِفِ إِلَى المَدِينَةِ ، وَتَكَلَّمَ صَمُوئِيلُ مَعَ
شَاوُلَ عَلَى السَّطْحِ .

١٦ ١٠/٩ . أَوْحَى إِلَى صَمُوئِيلَ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَهُ شَاوُلُ يَوْمَ وَقَالَ
لَهُ : « عَدَاً فِي مِثْلِ هَذِهِ السَّاعَةِ أُرْسِلُ إِلَيْكَ
رَجُلًا مِنْ أَرْضِ بَنِيامينَ ، فَأَمْسَحَهُ قَائِدًا عَلَى
شَعْبِي إِسْرَائِيلَ ، فَيُخَلِّصَ شَعْبِي مِنْ يَدِ
الفَلِسْطِينِيِّينَ ، لِأَنِّي نَظَرْتُ إِلَى شَعْبِي ، وَقَدِ
أَتَيْتُهُمْ صُرَاحُهُمْ إِلَيَّ » .^{١٧} فَلَمَّا رَأَى صَمُوئِيلُ
شَاوُلَ قَالَ لَهُ الرَّبُّ : « هُوَذَا الرَّجُلُ الَّذِي
كَلَّمْتُكَ عَنْهُ . هَذَا يَحْكُمُ شَعْبِي » .^{١٨} فَدَنَا

يو ٣٣/١
١ صم ١٢/١٦

شَاوُلُ مِنْ صَمُوئِيلَ وَهُوَ فِي وَسْطِ البَابِ وَقَالَ :
« أَخْبِرْنِي ، أَيْنَ بَيْتُ الرَّائِي ؟ »^{١٩} فَأَجَابَ
صَمُوئِيلُ وَقَالَ لِشَاوُلَ : « أَنَا هُوَ الرَّائِي ، فَأَصْعَدُ
أَمَامِي إِلَى المَشْرِفِ ، وَكُلَا اليَوْمَ مَعِي فِي الغَدِ
أَصْرِفُكَ وَأُنْبِئُكَ بِكُلِّ مَا فِي قَلْبِكَ .^{٢٠} فَأَمَّا الأَتْنُ
الَّتِي ضَلَّتْ لَكَ مِنْذُ ثَلَاثَةِ أَيَّامَ ، فَلَا تَجْعَلْ بِأَلْكَ
عَلَيْهَا ، لِأَنَّهَا قَدْ وَجِدَتْ . وَلِمَنْ كُلُّ نَفِيسٍ فِي
إِسْرَائِيلَ ؟ أَلَيْسَ لَكَ وَلِكُلِّ بَيْتِ أَبِيكَ ؟ »^(٨)
^{٢١} فَأَجَابَ شَاوُلُ وَقَالَ : « أَلَسْتُ أَنَا بَنِيامينِيًّا مِنْ
أَصْغَرِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ ، وَعَشِيرَتِي أَصْغَرُ جَمِيعِ
عَشَائِرِ سِبْطِ بَنِيامينَ ؟ فَمَاذَا تَقُولُ لِي مِثْلَ هَذَا
الكَلَامِ ؟ »

مَسْحُ شَاوُلِ (١٠)

^{٢٦} وَبَكَرُوا عِنْدَ طُلُوعِ الفَجْرِ ، فَدَعَا
صَمُوئِيلُ شَاوُلَ الَّذِي كَانَ عَلَى السَّطْحِ وَقَالَ
لَهُ : « قُمْ فَأَصْرِفُكَ » . فَقَامَ شَاوُلُ وَخَرَجَ هُوَ
وَصَمُوئِيلُ مَعًا إِلَى المَخَارِجِ .^{٢٧} فَبَيْنَمَا هُمَا نَازِلَانِ
عِنْدَ طَرْفِ المَدِينَةِ ، قَالَ صَمُوئِيلُ لِشَاوُلَ : « مَرِ
الْحَادِمَ أَنْ يَتَقَدَّمَ » ، ففَعَلَ ، « وَقِفْ أَنْتَ الآنَ
فَأَسْمِعْكَ كَلَامَ اللَّهِ » .

• فَأَخَذَ صَمُوئِيلُ قَارُورَةَ الزَّيْتِ وَصَبَّ
عَلَى رَأْسِهِ وَقَبَّلَهُ وَقَالَ : « أَمَا إِنَّ الرَّبَّ قَدْ
مَسَحَكَ قَائِدًا عَلَى مِيرَاثِهِ ؟^٢ فَإِذَا فَارَقْتَنِي اليَوْمَ ،
تُصَادِفُ رَجُلَيْنِ عِنْدَ قَبْرِ رَاحِيلَ فِي حُدُودِ
بَنِيامينَ ، فِي صَلْصَحِ (١) ، فَيَقُولَانِ لَكَ : قَدْ

^{٢٢} فَأَخَذَ صَمُوئِيلُ شَاوُلَ وَخَادِمَهُ وَدَخَلَ بِهِمَا
القَاعَةَ ، وَأَجْلَسَهُمَا فِي صَدْرِ المَدْعُوعِينَ وَهُمْ نَحْوُ
ثَلَاثِينَ رَجُلًا .^{٢٣} وَقَالَ صَمُوئِيلُ لِلطَّبَّاخِ : « أَعْطِ

(١) ٢٢/٣٠ .

(٨) أول إعلان عن نرقية شاول .

(١) لا يُعرف معنى هذه الكلمة . وأما « الحدود » ،
فهي الحدود بين بنيامين وأفرايم ، من حيث أذ، شاول . كما
ورد في ار ١٥/٣١ ، إنه التقليد القديم عن قبر راحيل الذي
حُدِّدَ مكانه بالقرب من بيت لحم حيث يُرى إلى هذا اليوم
(راجع تعليقي تك ١٩/٣٥) .

(٩) النص مشوّه .
(١٠) كان ملوك اسرائيل يُمسحون عن يد رجل من
رجال الله (كاهن أو نبي) (راجع ١٦/١٣ و ١ مل ١/٣٩
و ٢ مل ١١/٦ و ١٢/١١) . وكانت هذه الرتبة تطيع الملك
بطابع مقدس وتجعل منه تابعًا للرب : فكان « مسيح الرب »
(راجع ٢/٣٥ و ٧/٢٤ و ١١ و ٩/٢٦ و ١٦ وراجع نخر

عودة شاول

١ فكان، عندما أدار منكبه لينصرف من عند صموئيل، أن الله حول قلبه. وتمت تلك الآيات كلها في ذلك اليوم. ١١ ووصلوا إلى جبع، فإذا المجموعة من الأنبياء قد استقبلوه، ١٢ فأنقض عليه روح الله فتنبأ في وسطهم. ١٣ فلما رآه كل من كان يعرفه من أمس لما قبل، وهو يتنبأ مع الأنبياء، قال القوم بعضهم لبعض: «ماذا جرى لابن قيس؟ أشاؤل أيضا من الأنبياء؟» ١٤ فأجابهم رجل من هناك وقال: «من أبوهم؟» ١٥ فلذلك يقال في المثل: «أشاؤل أيضا من الأنبياء؟» ١٦ ولما انتهى من التنبؤ، جاء إلى المشرف. ١٧ فقال عم شاول له ولخادميه: «أين ذهبوا؟» فقالا: «في طلب الأذن، فلما لم نجدها، أتينا صموئيل». ١٨ فقال عم شاول: «أخبرني ما قال لكما صموئيل». ١٩ فقال شاول لعمه: «أخبرنا أن الأذن قد وجدت»، ولكنه لم يخبره بما قال له صموئيل في شأن الملك.

ووجدت الأذن التي خرجت في طلبها، وقد ترك أبوك أمر الأذن وقلق في أمركما وقال: ماذا أصنع في أمر أبي؟ ٢ وإذا تقدمت أيضا ووصلت إلى بلوطه تابور، يصادفك هناك ثلاثة رجال صاعدين إلى الله، إلى بيت إيل، ومع أحدهم ثلاثة جداء، ومع الآخر ثلاثة أرغفة من الخبز، ومع الآخر زق حمر. ٣ فيسلمون عليك وتعطونك رغيفين، فتأخذهما من أيديهم. ٤ ثم تصل إلى جبع الله (٥)، حيث مركز أمامي للفلسطينيين، فيكون، عند دخولك المدينة من هناك، أنك تلقى مجموعة من الأنبياء نازلين من المشرف، وقد أمهم عيدان ودفوف ومزامير وكنايات، وهم يتنبأون (٦). ٧ فينقض عليك روح الرب، وتتنبأ أنت معهم وتصير رجلاً آخر. ٨ فإذا وردت عليك هذه الآيات، فأصنع ما تجده يدك، لأن الله معك. ٩ وأنزل أمامي إلى الجلجال (١٠)، فأني سأنزل إليك لأصعد محرقات وأذبح ذبائح سلامية. ١١ وأنت فالبث سبعة أيام حتى آتتك وأعلمك ما تصنع».

عبادات اسرائيل القديمة (١ مل ١٨/٤). نجد مجموعة هذه الأنبياء مرافقة لأليشاع (٢ مل ٣/٢+). وأما كبار أنبياء اسرائيل فسيكونون من صنف آخر. (٤) بالقرب من أريحا (راجع بش ١٩/٤+). ان الآية ٨ إضافة تمهد لـ ٨/١٣-١٥ وهي من مصدر مختلف. (٥) يتعجبون أن يختلط رجل من منزلة شاول بمجموعة هؤلاء الأنبياء، وكانوا من أصل وضوح.

(٢) اسم آخر لجبع، وطن شاول (الآيات ١٠ ت و ٤/١١ و ٣٤/١٥). (٣) كان أولئك «الأنبياء» العائشون مجتمعين يلتمسون من الموسيقى والحركات انشطافاً بغدو مُعدياً (٢٠/١٩ - ٢٤ و ١ مل ١٠/٢٢ ت). شبهوا بدرابوش اليوم. كان جيران اسرائيل يعرفون (هذا شأن أنبياء البعل ١ مل ١٨/٢٥ - ٢٩) هذه الصيغة البدائية للحياة الدينية التي قبلت بها

شاؤل يقام ملكًا بالقرعة^(٦)

١٧ ثمَّ إِنَّ صَمُوئِيلَ اسْتَدْعَى الشَّعْبَ إِلَى الرَّبِّ فِي الْحِصْفَاةِ،^{١٨} وَقَالَ لِي إِسْرَائِيلَ: «هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ، إِلَهَ إِسْرَائِيلَ: أَنَا الَّذِي أَصْعَدْتُ إِسْرَائِيلَ مِنْ مِصْرَ وَأَنْقَذْتُمْ مِنْ يَدِ الْمِصْرِيِّينَ وَمِنْ يَدِ جَمِيعِ الْمَمَالِكِ الَّتِي ضَايَبْتَكُمْ.^{١٩} وَأَنْتُمْ الْيَوْمَ قَدْ نَبَذْتُمْ إِلَهُكُمْ الَّذِي هُوَ مُخَلِّصُكُمْ مِنْ جَمِيعِ بَلَايَاكُمْ وَشَدَائِدِكُمْ، وَقُلْتُمْ لَهُ: أَوْقِمْ عَلَيْنَا مَلِكًا. فَفَعِلُوا الْآنَ أَمَامَ الرَّبِّ عَلَى حَسَبِ أَسْبَابِكُمْ وَعَشَائِرِكُمْ.»

+٥/٧

قض ١-٨/٦
سفر ٢/٢٠
اح ٣٨/٢٥

١٠ ثمَّ قَدَّمَ صَمُوئِيلُ جَمِيعَ أَسْبَابِ إِسْرَائِيلَ، فَاخْتِيرَ بِالْقُرْعَةِ سَيْطُ بَنِيَامِينَ.^{١١} ثُمَّ قَدَّمَ سَيْطُ بَنِيَامِينَ بِعَشَائِرِهِ، فَاخْتِيرَتْ عَشِيرَةُ مَطْرِي. وَاخْتِيرَ شَاوُلُ بْنُ قَيْسٍ. فَطَلَبُوهُ فَلَمْ يَوْجَدْ.^{١٢} فَسَأَلُوا الرَّبَّ أَيْضًا: «هَلْ آتَى أَيْضًا رَجُلٌ إِلَى هُنَا؟» فَقَالَ الرَّبُّ: «هُوَذَا قَدْ اخْتَبَأَ بَيْنَ الْأَمْتَةِ.»^{١٣} فَاسْرَعُوا وَأَخْلَدُوهُ مِنْ هُنَاكَ. فَوَقَفَ فِي وَسْطِ الشَّعْبِ، فَإِذَا هُوَ يَزِيدُ طَوْلًا عَلَى الشَّعْبِ كَأَقْفَى مِنْ كَثْفِهِ فَمَا فَوْقَ.^{١٤} فَقَالَ صَمُوئِيلُ لِكُلِّ الشَّعْبِ: «أَرَأَيْتُمْ أَنَّ الَّذِي اخْتَارَهُ الرَّبُّ لَا نَظِيرَ لَهُ فِي كُلِّ الشَّعْبِ؟» فَهَتَفَ الشَّعْبُ كُلَّهُ وَقَالَ: «يَعِيشُ الْمَلِكُ.»^{١٥} فَعَرَّضَ صَمُوئِيلُ عَلَى الشَّعْبِ أَحْكَامَ

يش ١٨-١٦/٧

٢/٩

١ مل ٣٩/١

٢ مل ١٢/١١

المَلِكِ^(٧) وَكَتَبَهَا فِي سِفْرِ وَوَضَعَهُ أَمَامَ الرَّبِّ،^{١٨-١١/٨} وَصَرَفَ صَمُوئِيلُ كُلَّ الشَّعْبِ، كُلَّ أَمْرِي إِلَى مَتْرَلِهِ.^{٢٦} وَأَنْصَرَفَ شَاوُلُ أَيْضًا إِلَى بَيْتِهِ فِي جَبْعَ، وَأَنْصَرَفَ مَعَهُ الْهَوَاسِلُ^(٨) الَّذِينَ مَسَّ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ.^{٢٧} وَأَمَّا الَّذِينَ لَا خَيْرَ فِيهِمْ فَقَالُوا: ١٤-١٢/١١ «كَيْفَ يُخَلِّصُنَا هَذَا؟» وَاحْتَقَرُوهُ وَلَمْ يُهْدُوا إِلَيْهِ هَدَايَا. فَتَصَامَّ عَنْهُمْ.

الانتصار على بني عمون^(١١)

١١ وَصَعِدَ نَاحِشُ الْعَمُونِيُّ وَعَسَكَرَ عَلَى يَابِيشَ جِلْعَادَ، فَقَالَ جَمِيعُ أَهْلِ يَابِيشَ لِنَاحِشَ: «اقْطَعْ لَنَا عَهْدًا فَتَخْذَمْنَا.»^٢ فَقَالَ لَهُمْ نَاحِشُ الْعَمُونِيُّ: «اقْطَعْ لَكُمْ عَهْدًا عَلَى أَنْ أَقْلَعَ كُلَّ عَيْنٍ يُمْنَى لَكُمْ، فَاجْعَلْ ذَلِكَ عَارًا عَلَى كُلِّ إِسْرَائِيلَ.»^٣ فَقَالَ لَهُ شُبُوخُ يَابِيشَ: «أَمَهَلْنَا سَبْعَةَ أَيَّامٍ حَتَّى تُرْسِلَ رُسُلًا إِلَى أَرْضِي إِسْرَائِيلَ كُلِّهَا. فَإِنْ لَمْ يَكُنْ لَنَا مُخَلِّصٌ، خَرَجْنَا إِلَيْكَ.»^٤ وَوَصَلَ رُسُلُهُمْ إِلَى جَبْعَ شَاوُلَ، وَنَقَلُوا هَذَا الْكَلَامَ إِلَى مَسَامِعِ الشَّعْبِ. فَرَفَعَ كُلُّ الشَّعْبِ صَوْتَهُ بِالْبُكَاءِ.

٥ فَإِذَا بِشَاوُلَ مُقْبِلًا وَرَاءَ الْبَقَرِ مِنَ الْحَقْلِ. فَقَالَ شَاوُلُ: «مَا لِي أَرَى الشَّعْبَ يَتِكِي؟» فَأَخْبَرُوهُ بِكَلَامِ أَهْلِ يَابِيشَ.^٦ وَأَنْقَضَ رُوحُ اللَّهِ قِصَّ ١٠/١١ ١٠/٣

(٨) هكذا في النص اليوناني. النص العربي مشوه.
(١) تقليد خاص بالجلجال، مستقل عن التقاليد السابقة: ما من شيء يدل على أن شاؤل مُسح ولا أن الشعب نصبه ملكًا. تذكرنا هذه الرواية بروايات «كبار» القضاة. لكن هناك فرقًا وهو أن شاؤل بعد الانتصار لا يُعترف به قاضيًا، بل يُنادى به ملكًا، وهذا فرق كبير جدًا.

(٦) تقليد خاص بمعيد المصفاة (راجع ١٥/٧)، مواز لتقليد المنح (٩/٢٦ - ١٠/١٦). أمّا عن الاقتراع فراجع يش ١٤/٧ - ١٨.
(٧) ان «أحكام الملك» هذه (راجع ١١/٨ - ١٨) هي هنا نص مكتوب و«دستور» ومعاينة تربط بين الملك والشعب (راجع ٢ مل ١٧/١١).

تنصيب شاول^(١)

^{١٢} فقال الشعب لصموئيل: «من الذي ٢٧/١٠

يقول: أشاولُ يملكُ علينا؟ أسلموا القوم

لِنَقْتُلَهُمْ». ^{١٣} فقال شاول: «لا يقتل أحدٌ في ٢٣/١٩ ص ٢

هذا اليوم، لأنَّ الربَّ قد أجرى اليوم نصرًا في

إسرائيل». ^{١٤} وقال صموئيل للشعب: «هلموا

بنا إلى الجلجال لنجدد هناك الملك». ^{١٥} قضى يش ١٩/٤ +

الشعب كله إلى الجلجال، وملكوا هناك شاول

أمام الربِّ في الجلجال، ودبَّحوا هناك ذبائح اح ١١/٣

سلاميةً أمام الربِّ. وفرَّح شاول ورجال

إسرائيل كلَّهم فرحًا عظيمًا.

صموئيل يتخلى عن السلطة لشاول^(١) يش ٢٨-١٧/٢٤

١٢ أئِمَّ قَالَ صَمَوئِيلُ لِكُلِّ إِسْرَائِيلَ: «ها

قد سمعت لِكَلِمَاتِكُمْ فِي كُلِّ مَا قُلْتُمْ لِي وَأَقَمْتُ

عَلَيْكُمْ مَلِكًا. أَهَذَا الْآنَ مَلِكُكُمْ يَسِيرُ عد ١٧-١٦/٢٧

أَمَامَكُمْ. فَأَمَّا أَنَا فَقَدْ شِخْتُ وَشَيْبْتُ، وَهَوْلَاءُ

بَنِيَّ مَعَكُمْ، وَأَنَا قَدْ سِرْتُ أَمَامَكُمْ مُنْذُ صِبَايَ

إِلَى الْيَوْمِ. هَا نَدَا فَأَشْهَدُوا عَلَيَّ أَمَامَ الرَّبِّ

عَلَى شَاوُلَ عِنْدَ سَمَاعِهِ هَذَا الْكَلَامَ. فَغَضِبَ

غَضَبًا شَدِيدًا. ^٧ وَأَخَذَ زَوْجِي ثِرَانٍ فَقَطَّعَهَا

وَأَرْسَلَ الْقَطْعَ إِلَى أَرْضِي إِسْرَائِيلَ كُلِّهَا بِأَيْدِي

رُسُلِي يَقُولُونَ: «كُلُّ مَنْ لَا يَخْرُجُ وَرَاءَ شَاوُلَ

وَوْرَاءَ صَمَوئِيلَ، هَكَذَا يُصْنَعُ بِقَرِهِ». فَوَقَعَ

رُعبُ الرَّبِّ عَلَى الشَّعْبِ، فَخَرَجُوا كَرَجُلٍ

وَاحِدٍ. ^٨ فَاسْتَرْضَعَهُمْ فِي بَازَاقٍ، فَكَانَ بَنُو

إِسْرَائِيلَ ثَلَاثَ مِئَةِ أَلْفِ رَجُلٍ، وَرِجَالُ يَهُودَا

ثَلَاثِينَ أَلْفًا ^(٩). فَقَالُوا لِلرُّسُلِ الَّذِينَ أَنْتَهُم:

«هَكَذَا تَقُولُونَ لِأَهْلِ يَابِيشَ جِلْعَادَ: غَدًا يَكُونُ

لَكُمْ نَصْرٌ، عِنْدَمَا تَحْمِي الشَّمْسُ». فَرَجَعَ

الرُّسُلُ وَأَخْبَرُوا أَهْلَ يَابِيشَ، فَفَرَحُوا. ^{١٠} فَقَالَ

أَهْلُ يَابِيشَ لِلْعَمُونِيِّينَ: «غَدًا نَخْرُجُ

إِلَيْكُمْ ^(١١)، فَتَصْنَعُونَ بِنَا مَا يَحْسُنُ فِي

عُيُونِكُمْ». ^{١١} فَلَمَّا كَانَ الْغَدُ، رَتَّبَ شَاوُلُ

الشَّعْبَ ثَلَاثَ فِرْقٍ، فَدَخَلُوا فِي وَسْطِ الْمُعْسَكِرِ

عِنْدَ هَجِيعِ الصُّبْحِ وَضَرَبُوا بَنِي عَمُونَ حَتَّى

حَمِي النَّهَارِ. فَتَشَّتْ مَنْ بَقِيَ مِنْهُمْ، وَلَمْ يَبْقَ

أَثْنَانِ مِنْهُمْ مَعًا.

نص ٢٩/١٩

١٥/١٤

تك ٥/٣٥

حر ٢٤/١٤

الملكية، يستنكر هذه المناداة ويعدها خطيئة (هو ٤/٨ و ١٥/٩).

(١) قارن بين «خطاب الوداع» هذا وخطابي موسى (ث ٣٠/٢٩) ويشوع (يش ٢٣)، في مطلع كل مرحلة جديدة من مراحل التاريخ - الفتح والقضاء والملكية - تُذكر شخصية كبرى للزمن الذي ينتهي بعظائم الله في الماضي، وتعد الشعب بعون الله في المستقبل، شرط أن يبقى أمينًا. وفي الكلام على موسى ويشوع، يرتبط هذا «الوداع» بتجديد للعهد (ث ٣١ ويش ٢٤)، وهذا التحديد ضمني هنا (الآيات ٧ - ١٥). والراجع ان المكان هو الجلجال. كما في ١٥/١١.

(٢) في ضخامة الأرقام والتمييز بين إسرائيل ويوذا ما يدل على ان النص وضع في وقت متأخر.

(٣) يستعمل سكان يابيش كلمة «نخرج إليكم» وفيها جناس وقد تفيد «المهجوم» أو «الاستسلام» (كما في الآية ٣).

(٤) ان التابع الأصلي للآية ١١ هو في الآية ١٥. فيعد الانتصار، نادى الشعب بشاول ملكًا. لكن شاول، بحسب الرواية الموازية. سبق أن نودي به ملكًا في المصفاة (٢٤/١٠). والآيات ١٢ - ١٤ توفق بين الروايتين: فان شاول لم يعترف به الشعب كله (راجع ٢٧/١٠)، ثم انه لا يبد من «تجديد» المناداة. يبدو أن هوشع، وهو معاد

قد أقامه الربُّ عليكم ملكًا. ^{١٤} فإن أنتم اتقيتم الربَّ وعبدتموه وسمعتم لقوله ولم تعصوا أمره واتبعتم الربَّ الهكم، أنتم ومليككم الذي يملك عليكم... ^{١٥} وإلا فإنكم إن لم تسمعوا قول الربِّ الهكم وعصيتم أمره، تكون يد الربِّ عليكم وعلى آبائكم.

^{١٦} والآن فامثلوا وانظروا هذا الأمر العظيم الذي الربُّ صنعه أمام عيونكم. ^{١٧} أليس اليوم حصاد الحنطة؟ ^(٤) فانا أدعو الربَّ فيحدث رُعودًا ومطرًا، فتعلمون وترون ما أعظم شرككم الذي صنعه في عيني الربِّ بطلبكم لكم ملكًا. ^{١٨} ثم دعا صموئيل إلى الربِّ، فأحدث الربُّ رُعودًا ومطرًا في ذلك اليوم. فخاف الشعب كله من الربِّ ومن صموئيل خوفًا شديدًا. ^{١٩} وقال كلُّ الشعب لصموئيل: «صلِّ لأجل عبيدك إلى الربِّ إلهك لئلا نغوت، لأننا قد زدنا على جميع خطايانا شرًا بطلبنا لنا ملكًا».

^{٢٠} فقال صموئيل للشعب: «لا تخافوا، لقد فعلتم هذا الشرَّ كله، ولكن لا تحيدوا عن اتباع الربِّ، بل أعبدوا الربَّ من كلِّ قلوبكم. ^{٢١} ولا تميلوا إلى الأباطيل التي لا تنفع ولا تنقذ، لأنها باطلة. ^{٢٢} فإن الربَّ لا يترك شعبه، من أجل اسمه العظيم، لأنَّ الربَّ أحبُّ أن يجعلكم له شعبًا. ^{٢٣} وأما أنا فحاش لي أن أخطأ إلى الربِّ وأترك الصلاة من أجلكم، ولكني

وأمام مسيحه. ثور من أخذت أو حمار من أخذت، أو من ظلمت أو من ضايقت، أو من يد من ارتشيت، لأغضبي عيني عنه، فأردُّ لكم؟» فقالوا له: «ما ظلمتنا ولا ضايقتنا ولا أخذت من يد أحد شيئًا». فقال لهم: «يشهد الربُّ عليكم وشهد مسيحه اليوم أنكم لم تجدوا في يدي شيئًا». فقالوا: «يشهد».

^{٢٤} فقال صموئيل للشعب ^(٢): «الربُّ الذي أقام موسى وهارون وأصعد آباءكم من أرض مصر يشهد. قوموا الآن أحاكمكم أمام الربِّ بجمع مبرات الربِّ التي صنعها إليكم وإلى آبائكم، حين دخل يعقوب مصر، وصرخ آباؤكم إلى الربِّ، فأرسل الربُّ موسى وهارون، فأخرج آباءكم من مصر وأقامهم في هذا المكان. أنسوا الربَّ إلههم، فباعهم إلى يد سبسا، قائد جيش حاصور، وإلى يد الفيلسطينيين وإلى يد ملك مواب، فحاربوهم.

^{٢٥} فصرخوا إلى الربِّ وقالوا: قد خطئنا لأننا تركنا الربَّ وعبدنا البعل والعشتاروت، فأنقذنا الآن من يد أعدائنا فتعبدك. ^{٢٦} فأرسل الربُّ يربعل وبدان ويفتاح وصموئيل ^(٣)، وأنقذكم من يد أعدائكم الذين حولكم وسكنتم آمنين. ^{٢٧} ثم رأيتم أن نحاش، ملك بني عمون، زاحف عليكم، فقلتم لي: كلاً، بل ليملك علينا ملك، ولا ملك لكم إلا الربُّ الهكم. ^{٢٨} فهذا الآن ملككم الذي اخترتموه وطلبتموه

عد ١٥/١٦
سي ١٩/٤٦
صم ١٧-١١/٨

سي ٤/٦

قض ٥-٤
قض ١٦ ١٣
قض ٣٠-١٢/٣

قض ٨-٦
و ٥-٤
١٢-١١
ت ١/١١
٧/٨

(٣) صموئيل هو إذا في عداد القضاة.

(٤) فصل من السنة لا ينزل فيه المطر في فلسطين.

(٢) أسلوب هذا الخطاب هو أسلوب سفر تثنية

الاشتراخ.

٢٥ وَإِنْ صَنَعْتُمْ الشَّرَّ، فَإِنَّكُمْ تَهْلِكُونَ أَنْتُمْ وَمَلَائِكَةُكُمْ جَمِيعًا.

أَعَلَّمَكُمُ الطَّرِيقَ الصَّالِحَ الْمُسْتَقِيمَ. ٢٤ وَأَنْتُمْ فَأَتَقُوا الرَّبَّ وَأَعْبُدُوهُ حَقًّا مِنْ كُلِّ قُلُوبِكُمْ، لِأَنَّكُمْ تَرَوْنَ الْأَمْرَ الْعَظِيمَ الَّذِي صَنَعَهُ عِنْدَكُمْ.

٢. أوائل عهد شاول

الثورة على الفلسطينيين^(١)

الشَّعْبُ وَرَاءَ شَاوُلَ فِي الْجِلْجَالِ. ٥ وَأَجْتَمَعَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ لِمُحَارَبَةِ إِسْرَائِيلَ، وَكَانَ هُنَاكَ ثَلَاثُونَ أَلْفَ مَرْكَبَةٍ وَسِتَّةَ أَلْفٍ مِنَ الْفُرْسَانِ وَشَعْبٌ مِثْلُ الرَّمْلِ الَّذِي عَلَى سَاحِلِ الْبَحْرِ كَثْرَةً، وَصَعِدُوا وَعَسَكُوا فِي مِكْشَاشَ، شَرْفِيَّ ٢٧/٢ يش بيت آون. قَلَمَّا رَأَى رِجَالُ إِسْرَائِيلَ أَنَّهُمْ فِي ضَيْقٍ، لِأَنَّ الشَّعْبَ كَانَ مَضْغُوطًا عَلَيْهِ، أَخْتَبَأَ الشَّعْبُ فِي الْمَغَاوِرِ وَالْحُفَرِ^(٣) وَالصُّخُورِ ١١/١٤ وَالسَّرَادِبِ وَالْآبَارِ. ٧ وَعَبَّرَ قَوْمٌ مِنَ الْعِبْرَانِيِّينَ الْأُرْدُنَّ إِلَى أَرْضِ جَادِ وَجِلْعَادِ.

١٣ وَكَانَ شَاوُلُ ابْنَ... حِينَ صَارَ مَلِكًا، وَمَلَكَ... سَنَةً عَلَى إِسْرَائِيلَ^(٢). ٢ وَأَخْتَارَ لِنَفْسِهِ ثَلَاثَةَ أَلْفٍ مِنْ إِسْرَائِيلَ. فَكَانَ مَعَهُ أَلْفَانِ فِي مِكْشَاشَ وَجَبَلِ بَيْتِ إِيلَ، وَكَانَ مَعَ يُونَاتَانَ أَلْفٌ فِي جَبْعَ بَنِيَامِينَ. وَصَرَفَ شَاوُلُ بَقِيَّةَ الشَّعْبِ، كُلًّا وَاحِدًا إِلَى خَيْمَتِهِ.

١٥ ١/١٤ ٥/١٠ أَفْضَرَ يُونَاتَانُ عَمِيدَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ فِي جَبْعَ، وَسَمِعَ أَهْلُ فِلِسْطِينَ ذَلِكَ. وَنَفَخَ شَاوُلُ فِي الْبوقِ فِي الْأَرْضِ كُلِّهَا وَقَالَ: «لَيْسَمَعَ الْعِبْرَانِيُّونَ». ٤ فَسَمِعَ كُلُّ إِسْرَائِيلَ، وَقِيلَ لَهُ إِنَّ شَاوُلَ قَدْ ضَرَبَ عَمِيدَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَإِنَّ الْفِلِسْطِينِيِّينَ أَخَذُوا يَمَقْتُونَهُ إِسْرَائِيلَ. فَاسْتَدْعَى

القطيعة بين صموئيل وشاول^(٤)

وَكَانَ شَاوُلُ لَا يَزَالُ مُقِيمًا فِي الْجِلْجَالِ،

سقط هذا العبر عن النص أو لربما قصرت مدة ملكه إلى ستين ليرة لاهوتية...

(٣) في النص العبري: «الأدغال».

(٤) هذه مأساة ملك شاول. اختاره الرب فخطص شعبه (الفصلان ١١ و ١٤)، ومع ذلك فقد أبعده الرب (الفصلان ١٣ و ١٥). منذ تفضيل يعقوب على عيسو (تك ٢٥/٢٣ وراجع روم ١٣/٩) واختيار إسرائيل (تك ٦/٧ وعا ٢/٣)، إلى دعوة التلاميذ ودعوة بولس ودعوة كل مسيحي، يعلن التاريخ المقدس كله عن مجانية الاختيارات الإلهية. ولكنه يعلن أيضًا أن استمرار النعمة يعود إلى أمانة المختار. فشاول لم يكن أمينًا لدعوته.

(١) الفصلان ١٣ ١٤ هما عرض لأخبار ملك شاول، فيه مقدمة (١/١٣) وخاتمة (٤٧/١٤ - ٥٢). ولكن لا يروى فيه إلا مقتل عميد الفلسطينيين ورد فعلهم ومعركة مكشاش التي لم تدم إلا يومًا واحدًا. يستغرق ملك شاول الفصول ١٥ - ٣٦ أيضًا. فالفصل ١٣ خليط، اذ ان الآيات ١٦ - ١٨ تعود إلى الرواية القديمة التي تواصلت في الفصل ١٤. أما الآيات ٧ - ١٥ فهي من تأليف أحدث عهدًا. لن يكون بعدئذٍ تذكر بنيد شاول، ويظهر أن هذا النيد هو استباق للفصل ١٥.

(٢) في النص العبري: «كان شاول ابن سنة حين صار ملكًا. وملك ستين على إسرائيل» وهذا أمر غير معقول. لربما لم يعرفوا عمر شاول عند ارتقائه العرش، أو لربما

وَأَسْتَرَضَ شَاوُلُ الشَّعْبَ الَّذِي مَعَهُ ، فَكَانَ نَحْوَ سِتِّ مِئَةِ رَجُلٍ (٧) .

الاستعداد للمعركة (٨)

١٦ وَكَانَ شَاوُلُ وَيُونَاتَانُ ابْنُهُ وَمَنْ مَعَهَا مِنَ الشَّعْبِ مُقِيمِينَ بِجَبْعِ بَنِيَامِينَ ، وَالْفَلِسْطِينِيُّونَ مُعَسِّكِينَ فِي مِكْشَاشٍ . ١٧ فَخَرَجَ الْمُخْرَبُونَ مِنْ مُعَسِّكِ الْفَلِسْطِينِيِّينَ ثَلَاثَ فِرْقٍ ، فَاتَّجَهَتْ فِرْقَةٌ مِنْهَا نَحْوَ عُقْرَةَ فِي أَرْضِ شَوْعَالٍ ، ١٨ وَاتَّجَهَتْ فِرْقَةٌ أُخْرَى نَحْوَ بَيْتِ حُورُونَ ، وَاتَّجَهَتْ فِرْقَةٌ أُخْرَى نَحْوَ الْقِمَّةِ (٩) الْمُشْرِفَةِ عَلَى وَادِي صَبُوعِينَ ، نَاحِيَةَ الْبَرِّيَّةِ .

١٩ وَلَمْ يَكُنْ يُوَجَدُ فِي كُلِّ أَرْضِ إِسْرَائِيلَ حَدَادًا ، لِأَنَّ الْفَلِسْطِينِيِّينَ قَالُوا : «يَجِبُ أَلَّا يَعْمَلَ الْعِبْرَانِيُّونَ سَيْفًا أَوْ رُمْحًا» . ٢٠ فَكَانَ كُلُّ إِسْرَائِيلَ يَنْزِلُ إِلَى الْفَلِسْطِينِيِّينَ ، كُلُّ أَمْرٍ مِنْهُمْ لَيْسَ سِكِّتَهُ وَمِعْوَلَهُ وَفَأَسَهُ وَمِنْجَلَهُ . ٢١ وَكَانَ السَّنُّ يَثْلَثِي يَثْقَالُ لِلْسِكِّكِ وَالْمَعَاوِلِ وَالْمِثْلَثَاتِ الْأَسْنَانِ وَالْقُورُوسِ ، وَلِتَدْيِيبِ الْمَنَاخِيسِ (١٠) . ٢٢ فَلَمَّا حَانَ وَقْتُ الْحَرْبِ ، لَمْ يُوَجَدِ سَيْفٌ وَلَا رُمْحٌ فِي يَدِ كُلِّ الشَّعْبِ الَّذِي مَعَ شَاوُلَ وَيُونَاتَانَ ، مَا عَدَا شَاوُلَ وَيُونَاتَانَ ابْنَيْهِ . ٢٣ وَخَرَجَتْ مُفْرَزَةٌ مِنَ الْفَلِسْطِينِيِّينَ إِلَى مَعْبَرِ مِكْشَاشٍ .

وَالشَّعْبُ كُلُّهُ يَرْتَعِدُ وَرَاءَهُ . ٨ فَمَكَثَتْ سَبْعَةَ أَيَّامٍ بِحَسَبِ مِيعَادِ صَمُوئِيلَ ، فَلَمْ يَأْتِ صَمُوئِيلُ إِلَى الْجِلْجَالِ ، وَتَفَرَّقَ الشَّعْبُ عَنْ شَاوُلَ . ٩ فَقَالَ شَاوُلُ : «قَدِمُوا لِي الْمُحَرَّقَةَ وَالذَّبَائِحَ السَّلَامِيَّةَ» ، وَأَصْعَدَ الْمُحَرَّقَةَ . ١٠ فَلَمَّا أَنْتَهَى مِنْ إِصْعَادِ الْمُحَرَّقَةِ ، إِذَا صَمُوئِيلُ قَدْ أَقْبَلَ . فَخَرَجَ شَاوُلُ لِلِقَائِهِ وَالتَّسْلِيمِ عَلَيْهِ . ١١ فَقَالَ صَمُوئِيلُ : «مَاذَا فَعَلْتَ؟» فَقَالَ شَاوُلُ : «رَأَيْتُ الشَّعْبَ يَتَفَرَّقُ عَنِّي ، وَأَنْتَ لَمْ تَأْتِ فِي أَيَّامِ الْمِيعَادِ ، وَالْفَلِسْطِينِيُّونَ مُجْتَمِعُونَ فِي مِكْشَاشٍ ، ١٢ فَقُلْتُ فِي نَفْسِي : الْآنَ يَنْزِلُ الْفَلِسْطِينِيُّونَ عَلَيَّ إِلَى الْجِلْجَالِ ، وَلَمْ أَسْتَرَضِ وَجْهَ الرَّبِّ ، فَافْكُرْهُ نَفْسِي وَأَصْعَدْتُ الْمُحَرَّقَةَ» . ١٣ فَقَالَ صَمُوئِيلُ لِشَاوُلَ : «إِنَّكَ بِحِقَاقَةٍ فَعَلْتَ ، لِأَنَّكَ لَمْ تَحْفَظْ وَصِيَّةَ الرَّبِّ إِلَيْكَ الَّتِي أَوْصَاكَ بِهَا ، وَلَوْلَا ذَلِكَ لَكَانَ الرَّبُّ قَدْ أَقْرَأَ مُلْكَكَ عَلَى إِسْرَائِيلَ لِلْأَبَدِ (٥) . ١٤ وَأَمَّا الْآنَ ، فَلَا يَبُتُّ مُلْكُكَ ، لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ اخْتَارَ لَهُ رَجُلًا عَلَى حَسَبِ قَلْبِهِ ، وَأَقَامَهُ قَائِدًا عَلَى شَعْبِهِ (٦) ، لِأَنَّكَ لَمْ تَحْفَظْ مَا أَوْصَاكَ الرَّبُّ بِهِ» . ١٥ وَقَامَ صَمُوئِيلُ وَصَعِدَ مِنَ الْجِلْجَالِ لِيَحْضِيَ فِي سَبِيلِهِ . وَصَعِدَ بِقِيَّةِ الشَّعْبِ وَرَاءَ شَاوُلَ لِمُلَاقَاةِ الشَّعْبِ الْمُحَارِبِ ، وَذَهَبَ مِنَ الْجِلْجَالِ إِلَى جَبْعِ بَنِيَامِينَ .

٨/١٠

رسل ٢٢/١٣

الكلمات بين «الجلجال» الأول و«الجلجال» الثاني .
(٨) في الآية ١٦ تبدأ الرواية القديمة لمعركة مكشاش .
وأما الآيات ١٩ - ٢٢ فهي جملة بين قوسين .
(٩) هكذا في النص اليوناني . في النص العبري : «الحدود» .
(١٠) نص غير ثابت .

(٥) لا نرى ما هي خطيئة شاول : لقد انتظر سبعة أيام بحسب الأمر الصادر . قام هو نفسه بتقريب الذبيحة ، لكن ذلك لا يخالف العقلية القديمة (راجع ٣٢/١٤ - ٣٥) .
سيعرف سبب نيده على وجه أوضح في الفصل ١٥ .
(٦) المقصود هو داود .
(٧) نتج النص اليوناني ، لأن النص العبري أسقط

يوناتان يهجم على المفزة

نصعد، لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهَنَا يَكُونُ قَدْ أَسْلَمَهُمْ إِلَى أَيْدِينَا، وَهَذَا يَكُونُ عَلَامَةً لَنَا» (١).
 فَأَظْهَرَ لِنَفْسِهَا لِمُفْرَزَةِ الْفَلِسْطِينِيِّينَ.
 فَقَالَ الْفَلِسْطِينِيُّونَ: «هُوَذَا الْجِرَانِيُّونَ خَارِجُونَ مِنْ الْحَضْرَةِ الَّتِي اخْتَبَأُوا فِيهَا». ^{١٢} وَقَالَ رَجُلٌ ١٧/١٣
 الْمُفْرَزَةِ لِيُونَاتَانَ وَلِحَامِلِ سِلَاحِهِ: «تَعَالِيَا إِلَيْنَا، نَعْلِمُكُمَا أَمْرًا». فَقَالَ يُونَاتَانُ لِحَامِلِ سِلَاحِهِ:
 «إِصْعَدْ فِي إِثْرِي، لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ أَسْلَمَهُمْ إِلَى يَدَيْ إِسْرَائِيلَ». ^{١٣} وَصَعِدَ يُونَاتَانُ عَلَى يَدَيْهِ وَرَجَلَيْهِ، وَحَامِلُ سِلَاحِهِ وَرَاءَهُ. فَسَقَطَ الْفَلِسْطِينِيُّونَ أَمَامَ يُونَاتَانَ، وَكَانَ حَامِلُ سِلَاحِهِ يُقَتِّلُ وَرَاءَهُ.
^{١٤} وَكَانَتِ الضَّرْبَةُ الْأُولَى الَّتِي ضَرَبَهَا يُونَاتَانُ وَحَامِلُ سِلَاحِهِ تَعْدُ نَحْوَ عِشْرِينَ رَجُلًا فِي نَحْوِ نِصْفِ تَلَمِّ فَدَّانِ الْحَقْلِ.

١٤ وفي ذاتِ يومٍ قالَ يُونَاتَانُ بْنُ شَاوُلَ لِلْخَادِمِ الْحَامِلِ سِلَاحَهُ: «هَلُمَّ نَعْبُرْ إِلَى مُفْرَزَةِ الْفَلِسْطِينِيِّينَ الَّتِي فِي الْجَانِبِ الْآخِرِ»، وَلَمْ يَكُنْ قَدْ أَعْلَمَ أَبَاهُ. ^٢ وَكَانَ شَاوُلُ جَالِسًا فِي طَرْفِ جَبْعَ، تَحْتَ شَجَرَةِ رُمَانٍ فِي مِجْرُونَ. وَكَانَ مَعَهُ نَحْوُ مِنْ سِتِّ مِئَةِ رَجُلٍ. ^٣ وَكَانَ أَحْيَا بْنُ أَحِبْطُوبَ، أَخِي إِيكَابُودَ بْنِ فِنْحَاسَ بْنِ عَالِي، كَاهِنِ الرَّبِّ فِي شِيلُو، حَامِلًا الْأَفُودَ. وَلَمْ يَكُنِ الشَّعْبُ يَعْلَمُ أَنَّ يُونَاتَانَ قَدْ ذَهَبَ.
^٤ وَكَانَ بَيْنَ الْمَعَابِرِ الَّتِي أَرَادَ يُونَاتَانُ أَنْ يَعْبُرَهَا إِلَى مُفْرَزَةِ الْفَلِسْطِينِيِّينَ سِنٌّ صَخْرَةٌ مِنْ هَذِهِ الْجِهَةِ وَسِنٌّ صَخْرَةٌ مِنْ تِلْكَ الْجِهَةِ، إِسْمُ الْوَاحِدَةِ بُوَصِيصُ وَإِسْمُ الْآخَرَى سَانَةُ. ^٥ وَالسِّنُّ الْأُولَى قَائِمَةٌ مِنْ جِهَةِ الشَّمَالِ، مُقَابِلَ مِكْيَاشَ، وَالْآخَرَى مِنْ الْجَنُوبِ، مُقَابِلَ جَبْعَ. ^٦ فَقَالَ يُونَاتَانُ لِلْخَادِمِ الْحَامِلِ سِلَاحَهُ: «هَلُمَّ نَعْبُرْ إِلَى مُفْرَزَةِ أَوْلِيكَ الْقَلْفِ، لَعَلَّ الرَّبَّ يَعْمَلُ لِأَجْلِنَا، لِأَنَّهُ لَا يَعْسُرُ عَلَى الرَّبِّ أَنْ يُخَلِّصَ بِالْعَدَدِ الْكَثِيرِ أَوْ الْقَلِيلِ». ^٧ فَقَالَ لَهُ حَامِلُ سِلَاحِهِ: «إِصْنَعْ كُلَّ مَا فِي قَلْبِكَ وَتَقَدَّمْ، وَهَاءَ نَذَا مَعَكَ كَمَا تُحِبُّ». ^٨ فَقَالَ يُونَاتَانُ: «نَعْبُرْ إِلَى هَوْلَاءِ الْقَوْمِ وَنُظْهِرْ لَهُمْ أَنْفُسَنَا. ^٩ فَإِنْ قَالُوا لَنَا: قِفَا حَتَّى نَصِلَ إِلَيْكُمَا، نَقِفْ فِي مَكَانِنَا وَلَا نَصْعَدُ إِلَيْهِمْ. ^{١١} وَإِنْ قَالُوا لَنَا: إِصْعَدَا إِلَيْنَا،

معركة شاملة

^{١٥} فَحَلَّ الرَّعْبُ فِي الْمَعْسَكِ فِي الْحَقْلِ فِي ١٦/١٣
 كُلِّ الشَّعْبِ، وَأَرْتَعَشَتِ الْمُفْرَزَةُ وَالْمُخْرَبُونَ ٢٣/١٣
 أَيْضًا، وَأَرْتَعَدَتِ الْأَرْضُ، وَكَانَ رُعْبٌ مِنْ لَدُنِ ١٧/١٣
 ٧/١١
 اللَّهِ. ^{١٦} وَرَأَى مُرَاقِبُو شَاوُلَ الَّذِينَ فِي جَبْعَ بَنِيَامِينَ أَنَّ الْجُمْهُورَ يَتَبَدَّدُ وَيَتَفَرَّقُ. ^{١٧} فَقَالَ شَاوُلُ لِلشَّعْبِ الَّذِي مَعَهُ: «إِسْتَعْرِضُوا وَأَنْظُرُوا مَنْ غَابَ مِنْ عَيْنِنَا». فَتَفَقَّدُوا، فَإِذَا يُونَاتَانُ وَحَامِلُ سِلَاحِهِ لَيْسَا هُنَاكَ.

٤٧/١٧
 قصص ٧: ٤/٧

(٢٩/١٩) أو على لسان فاعله لالتباس جواب الله (هنا وفي تلك ١٢/٢٤ ت وفس ١٧/٦ - ١٨ - ٣٦ - ٤٠ و ٢ مل ٨/٢٠ - ١٠).

(١) ان الحدت. سواء أكان قريباً أم بعيداً، هو الذي يظهر مشيئة الله. يُخْبِرُ بِهِ عَلَى لِسَانِ اللَّهِ (عبر ١٢/٣) أو على لسان رجل الله (١ صم ٣٤/٢ و ٧/١٠ - ٩ و ٢ مل

وَجِهَ الْحَقْلِ عَسَل. ^{٢٦} وَدَخَلَ الشَّعْبُ فِي الْغَابِ ، فَإِذَا الْعَسَلُ يَسِيلُ ، فَلَمْ يَمُدَّ أَحَدٌ يَدَهُ إِلَى قِمِّهِ ، لِأَنَّ الشَّعْبَ خَافَ مِنَ الْقَسَمِ. ^{٢٧} وَأَمَّا يُونَاتَانُ ، فَلَمْ يَكُنْ سَامِعًا حِينَ أَعْلَنَ أَبُوهُ عَلَى الشَّعْبِ عَيْنَ اللَّعْنَةِ . فَمَدَّ طَرْفَ الْعَصَا الَّتِي بِيَدِهِ وَغَمَسَهَا فِي شَهْدِ الْعَسَلِ ، وَرَدَّ يَدَهُ إِلَى قِمِّهِ ، فَاسْتَنَارَتْ عَيْنَاهُ. ^{٢٨} فَكَلَّمَهُ رَجُلٌ مِنَ الشَّعْبِ وَقَالَ لَهُ : « إِنَّ أَبَاكَ أَعْلَنَ عَلَى الشَّعْبِ عَيْنَ اللَّعْنَةِ فَقَالَ : مَلْعُونُ الرَّجُلِ الَّذِي يَذُوقُ الْيَوْمَ طَعَامًا ، مَعَ أَنَّ الشَّعْبَ قَدْ أَعْيَا. » ^{٢٩} فَقَالَ يُونَاتَانُ : « قَدْ عَكَّرَ أَبِي صَفْوُ الْأَرْضِ . أَنْظَرُوا كَيْفَ اسْتَنَارَتْ عَيْنَايَ ، لِأَنِّي ذُقْتُ قَلِيلًا مِنْ هَذَا الْعَسَلِ . ^{٣٠} فَكَيْفَ بِالْأُخْرَى لَوْ أَكَلَ الشَّعْبُ الْيَوْمَ مِنْ غَنِيمَةِ أَعْدَائِهِ الَّتِي أَصَابَهَا ؟ أَمَا كَانَتْ الْآنَ ضَرْبَةُ أَعْظَمَ عَلَى الْفَلِسْطِينِيِّينَ ؟ »

^{١٨} فَقَالَ شَاوُلُ لِأَجْيَا : « هَلُمَّ بِنَابُوتِ اللَّهِ ، لِأَنَّ تَابُوتَ اللَّهِ كَانَ مَعَ بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ . ^{١٩} وَلَمْ يَنْتَهُ شَاوُلُ مِنْ كَلَامِهِ مَعَ الْكَاهِنِ ، حَتَّى أَخَذَ بَتْرَائِدُ الضُّجَّيجِ الَّذِي فِي مِعْسَكَرِ الْفَلِسْطِينِيِّينَ . فَقَالَ شَاوُلُ لِلْكَاهِنِ : « كَفَّ يَدَكَ » (٢) . ^{٢٠} وَأَجْتَمَعَ شَاوُلُ وَكُلُّ الشَّعْبِ الَّذِي مَعَهُ وَجَاوُوا إِلَى الْمَعْرَكَةِ ، فَإِذَا بِسَيْفِ كُلِّ وَاحِدٍ عَلَى صَاحِبِهِ ، وَكَانَ بَلْبَالٌ عَظِيمٌ جِدًّا. ^{٢١} وَأَنْضَمَّ أَيْضًا إِلَى مَنْ كَانَ مَعَ شَاوُلَ وَيُونَاتَانَ مِنْ إِسْرَائِيلَ الْعِبْرَانِيِّينَ الَّذِينَ كَانُوا مَعَ الْفَلِسْطِينِيِّينَ مِنْ أَمْسٍ فَمَا قَبْلُ ، مِمَّنْ صَعِدُوا مَعَهُمْ إِلَى الْمِعْسَكَرِ وَحَوْلَهُ. ^{٢٢} وَسَمِعَ جَمِيعُ رِجَالِ إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ أَخْتَبَأُوا فِي جَبَلِ أَفْرَائِيمَ بِهَزِيمَةِ الْفَلِسْطِينِيِّينَ ، فَتَعَقَّبُوهُمْ هُمْ أَيْضًا لِلْقِتَالِ. ^{٢٣} وَخَلَّصَ الرَّبُّ إِسْرَائِيلَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ .

خطيئة طقسية للشعب

^{٣١} وَضَرَبَ الْفَلِسْطِينِيِّينَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ مِنْ مِكَاشَ إِلَى أَيْلُونِ (٥) ، وَأَعْيَا الشَّعْبَ جِدًّا. ^{٣٢} وَتَهافتَ الشَّعْبُ عَلَى الْغَنِيمَةِ ، وَأَخَذَ غَنَمًا وَيَقْرًا وَصُجُولًا ، وَذَبَحَ عَلَى الْأَرْضِ ، وَأَكَلَ الشَّعْبُ بِالْدَمِّ. ^{٣٣} فَأَنْجَبَ شَاوُلُ وَقِيلَ لَهُ : « قَدْ خَطِيئَ الشَّعْبُ إِلَى الرَّبِّ ، لِأَنَّهُ أَكَلَ بِالْدَمِّ. »

يُونَاتَانُ يَخَالَفُ مَا نَهَى عَنْهُ أَبُوهُ (٣)

وَأَنْتَقَلَتِ الْحَرْبُ إِلَى بَيْتِ آوُنَ. ^{٢٤} وَتَضَاقَقَ رِجَالُ إِسْرَائِيلَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ ، فَأَعْلَنَ شَاوُلُ عَلَى الشَّعْبِ عَيْنَ اللَّعْنَةِ هَذِهِ فَقَالَ : « مَلْعُونُ الرَّجُلِ الَّذِي يَذُوقُ طَعَامًا إِلَى الْمَسَاءِ ، حَتَّى أَنْتَفِمَ مِنْ أَعْدَائِي. » فَلَمْ يَذُوقِ الشَّعْبُ كُلَّهُ طَعَامًا (٤) . ^{٢٥} وَجَاءَ كُلُّ الشَّعْبِ إِلَى الْغَابِ ، وَكَانَ عَلَى

القرعة بأنه هو المذنب (الآيات ٣٦ - ٤٦) .
(٤) ان هذا الصيام المطلوب وسيلة للحصول على النصر الآتي من الله.
(٥) يرده الفلسطينيون على أعقابهم في طريق اجتياحهم المؤلف. فهذا نصر عظيم. إذ إن الجليل، وهو قلب المملكة. قد حرر.

(٢) يجمع شاول الكاهن من التكهون ويخرج إلى القتال.
(٣) خلط بين تقليدين : (١) يأمر شاول بصيام حتى المساء (الآية ٢٤) . ويرعى الشعب هذا الصيام ، ثم يتهاوت على الغنيمة من غير أن يرعى الأحكام الطقسية (الآيات ٣١ - ٣٥) . (٢) أمر شاول بصيام (الآية ٢٤) ، لكن يُونَاتَانُ لم يعلم بالأمر فخالفه (الآيات ٢٥ - ٣٠) فتقع عليه

يُجِيبُهُ مِنْ كُلِّ الشَّعْبِ . ٤١ فَقَالَ لِكُلِّ إِسْرَائِيلَ :
« كُونُوا أَنْتُمْ فِي نَاحِيَةِ ، وَأَنَا وَأَبْنِي يُونَاتَانُ فِي
نَاحِيَةِ » . فَقَالَ الشَّعْبُ : « مَا حَسُنَ فِي عَيْنِكَ
فَأَصْنَعُهُ » .

٤١ فَقَالَ شَاوُلُ : « أَيُّهَا الرَّبُّ ، إِلَهَ إِسْرَائِيلَ ،
لِإِذَا لَمْ تُجِِبْ عَبْدَكَ فِي هَذَا الْيَوْمِ ؟ إِنْ كَانَتْ
هَذِهِ الْخَطِيئَةُ فِيَّ أَوْ فِي يُونَاتَانَ ابْنِي ، أَيُّهَا
الرَّبُّ ، إِلَهَ إِسْرَائِيلَ ، أَعْطِ أُورِيمَ ، وَإِنْ كَانَتْ
هَذِهِ الْخَطِيئَةُ فِي شَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ ، أَعْطِ
تُومِيمَ » (٨) . فَأَخَذَ يُونَاتَانُ وَشَاوُلُ وَنَجَا الشَّعْبُ .

٤٢ فَقَالَ شَاوُلُ : « أَلْقُوا الْقُرْعَةَ بَيْنِي وَبَيْنَ يُونَاتَانَ
ابْنِي » . فَأَخَذَ يُونَاتَانُ .

٤٣ فَقَالَ شَاوُلُ لِيُونَاتَانَ : « أَخْبِرْنِي مَا
صَنَعْتَ » . فَأَخْبَرَهُ يُونَاتَانُ وَقَالَ : « ذُقْتُ ذَوْقًا
بِرَأْسِ الْعَصَا الَّتِي بِيَدِي قَلِيلَ عَسَلٍ ، فَهَاءَ نَذَا
أَمُوتُ » . ٤٤ فَقَالَ شَاوُلُ : « كَذَا يَصْنَعُ اللَّهُ بِي ١٧/١+
وَكَذَا يَزِيدُ ، إِنْ لَمْ تَمُتْ مَوْتًا يَا يُونَاتَانُ » .

٤٥ فَقَالَ الشَّعْبُ لِشَاوُلَ : « أَيُّمُوتُ يُونَاتَانُ الَّذِي
أَجْرَى هَذَا النَّصْرَ الْعَظِيمَ فِي إِسْرَائِيلَ ؟ حَاشَ !
حَيَّ الرَّبُّ ، إِنَّهُ لَا تَسْقُطُ شَعْرَةٌ مِنْ رَأْسِهِ عَلَى
الْأَرْضِ ، لِأَنَّهُ عَمِلَ مَعَ اللَّهِ فِي هَذَا الْيَوْمِ » .
وَأَفْتَدَى الشَّعْبُ يُونَاتَانَ (٩) وَلَمْ يُقْتَلْ . ٤٦ فَكَفَّ

فَقَالَ شَاوُلُ : « قَدْ تَعَدَّيْتُمْ ، فَدَحْرَجُوا إِلَيَّ الْيَوْمَ
صَخْرَةً عَظِيمَةً » (١) . ٣٤ وَقَالَ شَاوُلُ : « تَفَرَّقُوا فِي
الشَّعْبِ وَقُولُوا لَهُ : لِيُقَدِّمَ إِلَيَّ كُلُّ وَاحِدٍ بَقْرَهُ
وَعِغَمَهُ ، وَأَذْبَحُوا هَهُنَا وَكُلُوا ، وَلَا تَخْطَأُوا إِلَى
الرَّبِّ وَتَأْكُلُوا بِالْدَّمِ » . فَقَدَّمَ الشَّعْبُ كُلُّ رَجُلٍ
مِنْهُمْ تَوْرَهُ بِيَدِهِ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ وَذَبَحَ هُنَاكَ .
٣٥ وَابْنِي شَاوُلَ مَذْبَحًا لِلرَّبِّ ، وَكَانَ أَوَّلَ مَذْبَحٍ
بَنَاهُ لِلرَّبِّ .

يُونَاتَانُ مُذْنِبٌ وَلَكِنِ الشَّعْبُ يَنْقِذُهُ

٣٦ وَقَالَ شَاوُلُ : « لِنَنْزِلِ فِي إِثْرِ الْفَلِسْطِينِيِّينَ
لَيْلًا ، وَنَسْلُبُهُمْ إِلَى صُبُوحِ الصَّبَاحِ ، وَلَا تَبْقَ مِنْهُمْ
رَجُلًا » . فَقَالُوا : « إِفْعَلْ مَا يَحْسُنُ فِي عَيْنِكَ » .
فَقَالَ الْكَاهِنُ : « لِنَتَّقَدِّمَ إِلَى هُنَاكَ إِلَى اللَّهِ » (٧) .

٣٧ فَسَأَلَ شَاوُلُ اللَّهَ : « هَلْ أَنْزِلُ فِي إِثْرِ
الْفَلِسْطِينِيِّينَ ؟ هَلْ تُسَلِّمُهُمْ إِلَى يَدِ إِسْرَائِيلَ ؟ » فَلَمْ
يُجِبْهُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ . ٣٨ فَقَالَ شَاوُلُ : « تَقَدَّمُوا
إِلَى هُنَا ، يَا جَمِيعَ أَرْكَانِ الشَّعْبِ ، وَأَعْلَمُوا
وَأَنْظَرُوا إِذَا كَانَتِ الْخَطِيئَةُ فِي هَذَا الْيَوْمِ .
٣٩ فَإِنَّهُ حَيَّ الرَّبُّ مُخَلِّصُ إِسْرَائِيلَ ! وَلَوْ كَانَتْ
فِي يُونَاتَانَ ابْنِي ، كَيْمُوتَنَ مَوْتًا » . فَلَمْ يَكُنْ مَنْ

تخرج كانت تأتي بجواب الله. فالجواب كان إذا نعم أو لا
(راجع ١٠/٢٣ - ١٢) وكان الاستطلاع بطول أحيانا. كان
استخدام القرعة مقصوراً على الكهنة اللاويين (عد ٢١/٢٧
وتث ٨/٣٣). سقطت هذه العادة بعد عهد داود ولم تجدد
(راجع عز ٦٣/٢ = نح ٦٥/٧). لكن الاسم بقي مرتبطاً
بجزء من حلة عظيم الكهنة (راجع خر ٣٠/٢٨ واح ٨/٨
وخر ٦/٢٨+).

(٩) كما كانوا يفتنون ضحية تعود إلى الرب (خر
١٣/١٣ - ١٥ و ٢٠/٣٤ واح ٢٧/٢٧).

(٦) تستخدم هذه الصخرة مذبحاً (راجع ١٤/٦
وقض ٢٠/٦ و ١٩/١٣). ليجعل من مجزرة الحيوانات ذبيحة
طقسياً (راجع اح ١/١٧+).

(٧) ليستعلمه بالأفود (راجع ٨/٣٠ والآية ١٨ من
هذا الفصل).

(٨) سقطت هذه الآية في النص العبري وقد أعدناها
عن النص اليوناني وغيره. وهي تدلنا على طريقة الاستطلاع
بالأفود: كان في الأفود قرعتان (كعبان؟) يقال لها توميم
واوريم، وكانوا يطلقون عليهما معنى مصطلحاً. فالقرعة التي

شاوُل عن مُطَارَدَةِ الفِلِسْطِينِيِّينَ ، وَأَنْصَرَفَ
الفِلِسْطِينِيُّونَ إِلَى مَكَانِهِمْ .

حُوبٌ مَقْدَسَةٌ تُشَنُّ عَلَى عَمَالِيقَ ^(١١)

١٥ أَوْ قَالَ صَمُوئِيلُ لِشَاوُلَ : « أَنَا الَّذِي
أَرْسَلَنِي الرَّبُّ لِأَمْسَحَكَ مَلِكًا عَلَى شَعْبِهِ ، عَلَى
إِسْرَائِيلَ . فَاسْمَعِ الْآنَ قَوْلَ الرَّبِّ . ^٢ هَكَذَا يَقُولُ
رَبُّ الْقُوَّاتِ : سَأَفْتَقِدُ عَمَالِيقَ بِمَا صَنَعَ بِإِسْرَائِيلَ ،
حِينَ وَقَفَ لَهُ فِي الطَّرِيقِ ، عِنْدَ صُعودِهِ مِنْ
مِصْرَ . فَهَلُمَّ الْآنَ وَأَضْرِبْ عَمَالِيقَ ، وَحَرِّمْ كُلَّ
مَا لَهُمْ ، وَلَا تُبْقِ عَلَيْهِ ، بِلِ أَيْمَتِ الرِّجَالِ
وَالنِّسَاءِ وَالْأَوْلَادِ وَحَتَّى الرُّضْعِ وَالْبَقَرِ وَالغَنَمِ
وَالإِبِلِ وَالْحَمِيرِ » .

خر ١٧/١٨-١٦
تث ١٧/٢٥-١٩

بشر ٦/١٧+

خلاصة مُلْكِ شاوُل ^(١١)

^{١٧} وَتَوَلَّى شَاوُلُ الْمُلْكَ عَلَى إِسْرَائِيلَ ،
وَحَارَبَ كُلَّ مَنْ كَانَ حَوْلَهُ مِنَ الْأَعْدَاءِ ، مِنْ
المَوَابِيئِينَ وَبَنِي عَمُونَ وَالْأَدُومِيِّينَ وَمُلُوكِ صُوبَةِ
وَالفِلِسْطِينِيِّينَ ، وَكَانَ حَيْثُمَا أَتَجَّهَ ظَافِرًا ^(١١) .
^{١٨} وَقَاتَلَ بِبَاسٍ وَضَرَبَ عَمَالِيقَ ، وَأَنْقَذَ إِسْرَائِيلَ
مِنْ يَدِ نَاهِييِهِمْ .

٢ صم ٢٨/٢
ت ٦/١٠

١ صم ١٥

^{١٩} فَنادَى شَاوُلُ الشَّعْبَ وَأَسْتَعْرَضَهُمْ فِي
طَلَايِمَ ، فَكَانُوا مِثْلِي أَلْفِ رَاجِلٍ وَعَشْرَةَ أَلْفِ
رَجُلٍ مِنْ يَهُودَا . ^{٢٠} فَزَحَفَ شَاوُلُ عَلَى مَدِينَةِ
عَمَالِيقَ ، وَكَمَنَ فِي الوَادِي . أَوْ قَالَ شَاوُلُ
لِلْقَيْنِيِّينَ : « إِذْهَبُوا أَنْصَرِفُوا وَأَنْزِلُوا مِنْ بَيْنِ
العَمَالِيقَةِ ، لِئَلَّا أُرِيَلَكُمْ مَعَهُمْ ، لِأَنَّكُمْ قَدْ صَنَعْتُمْ
رَحْمَةً إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ كُلَّهُمْ عِنْدَ صُعودِهِمْ مِنْ
مِصْرَ » . فَانْصَرَفَ الْقَيْنِيُّونَ مِنْ بَيْنِ عَمَالِيقَ .
^{٢١} وَضَرَبَ شَاوُلُ عَمَالِيقَ ، مِنْ حَوِيلَةَ إِلَى شُورَ

عد ١٠/٢٩+
خر ١٧/٨+

^{٢١} وَكَانَ بَنُو شَاوُلَ يُونَاتَانُ وَبِشْوَي ^(١٢)
وَمَلِكِيشُوعَ . وَأَسْمُ أَيْتِيهِ : إِسْمُ الْبِكْرِ مِيرَابَ ،
وَأَسْمُ الصَّغْرَى مِيكَالَ . ^{٢٢} وَأَسْمُ زَوْجَتِهِ شَاوُلَ
أَحِينُوعَمَ ، بِنْتُ أَحْمَاعُصَ ، وَأَسْمُ قَائِدِ جَيْشِهِ
أَبْنِيرَ بَنَ نِيرَ ، عَمُّ شَاوُلَ . ^{٢٣} وَكَانَ قَيْسُ أَبُو
شَاوُلَ وَنِيرُ أَبُو أَبْنِيرَ ابْنِي أَبِيئِيلَ . ^{٢٤} وَكَانَتْ حَرْبُ
شَدِيدَةً عَلَى الفِلِسْطِينِيِّينَ كُلِّ أَيَّامِ شَاوُلَ . وَكَانَ
شَاوُلُ ، كُلَّمَا رَأَى رَجُلًا بِاسِيلاً أَوْ ذَا بَاسٍ ،
ضَمَّهُ إِلَيْهِ ^(١٣) .

١٧/١٨ ت
٢٠/١٨ ت

١/٩

(١٣) بدء إنشاء جيش محترف يختلف عن استنفار الشعب.

(١) لا يذكر الفصل ١٥ نبذ شاوُل الأول (٨/١٣) .
(١٥) ويقتصر على إدانة شاوُل وحده ، لا النظام الملكي .
ولكنه يشدد على التناقض الملازم للملكية الاسرائيلية والقائم
بين السياسة الزمنية ومتطلبات الرب ، ويظهر هذا التناقض في
الصراع القائم بين الملك والنبى : هنا بين شاوُل وصموئيل ،
وفي وقت لاحق بين حزقيا واشعيا وبين صدقيا وارميا .

(١٠) موجز بمائل ١٣/٧ - ١٥ (صموئيل) و ٢ صم ٨ (داود) ، وراجع أيضا ٢ صم ٢/٣ - ٥ و ١٣/٥ - ١٦ و ٢٣/٢٠ - ٢٦ .

(١١) في النص العبري « يصنع الشر » ، وقد استندنا إلى الترجمات القديمة .

(١٢) أي « رجل الرب » . وهو الذي يسمى أشبئيل « رجل السيد » في ١ اخ ٣٣/٨ ، وإشبوشت « رجل العار » في النص العبري من ٢ صم ٨/٢ الخ . حيث « العار » يحل محل « بعل » وهو اسم الإله الكنعاني .

والبقر، لِيَذْبَحُوا لِلرَّبِّ إِلَهِكَ، والباقي حَرَمًا».

١١ فقال صموئيل ليشاول: «قِفْ حَتَّى أُخْبِرَكَ بِمَا كَلَّمَنِي بِهِ الرَّبُّ فِي هَذَا اللَّيْلِ». فقال له شاول: «تَكَلَّمْ». ١٧ فقال صموئيل ليشاول:

«أَلَمْ تَصِرْ رَئِيسًا لِأَسَاطِيرِ إِسْرَائِيلَ، مَعَ أَنَّكَ كُنْتَ حَقِيرًا فِي عَيْنِي نَفْسِكَ، وَمَسَحَكَ الرَّبُّ مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ، ١٨ وَقَدْ أَرْسَلَكَ الرَّبُّ فِي

حَمَلَةٍ وَقَالَ لَكَ: إِذْهَبْ فَحَرِّمْ الْعَمَالِقَةَ الْخَاطِطِينَ وَقَاتِلْهُمْ حَتَّى يَقْنُوا؟ ١٩ فِيمَ لَمْ تَسْمَعْ لِكَلَامِ الرَّبِّ، وَتَهَافَتَ عَلَى الْغَنِيمَةِ وَعَمِلْتَ

الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ؟» ٢٠ فقال شاول لِيَصْمُوئِيلَ: «لَقَدْ سَمِعْتُ لِكَلَامِ الرَّبِّ، وَذَهَبْتُ إِلَى الْحَمَلَةِ الَّتِي أَرْسَلَنِي الرَّبُّ إِلَيْهَا، وَجِئْتُ بِأَجَاجٍ، وَمَلِكِ عَمَالِيقَ، وَالْعَمَالِقَةَ حَرَمْتُهُمْ. ٢١ فَأَخَذْتُ الشَّعْبَ مِنَ الْغَنِيمَةِ غَنَمًا

وَبَقَرًا، خِيَارَ الْمُحَرَّمِ، لِيَذْبَحَ لِلرَّبِّ إِلَهِكَ فِي الْجِلْجَالِ». ٢٢ فقال صموئيل (٤): «أَتَرَى الرَّبَّ يَهْوَى الْمُحَرَفَاتِ وَالذَّبَائِحَ، كَمَا يَهْوَى الطَّاعَةَ لِكَلَامِ الرَّبِّ. إِنَّ الطَّاعَةَ خَيْرٌ مِنَ الذَّبِيحَةِ، وَالْأَنْقِيَادَ أَفْضَلُ مِنْ شَحْمِ الْكِبَاشِ، ٢٣ لِأَنَّ

الْعِصْيَانَ كَخَطِيئَةِ الْعِرَافَةِ وَالتَّمَرُّدِ كَالْحَمِّ التَّرَافِيمِ.

٢٤

الَّتِي شَرَفِي مِصْرَ. ٨ وَأَخَذَ أَجَاجَ، مَلِكَ عَمَالِيقَ، حَيًّا، وَحَرَّمَ شَعْبَهُ أَجْمَعَ بِحَدِّ السَّيْفِ. ٩ وَأَبْقَى شَاوُلَ وَالشَّعْبَ عَلَى أَجَاجٍ وَعَلَى خِيَارِ الْغَنَمِ وَالْبَقَرِ وَكُلِّ سَمِينٍ وَالْحُمْلَانِ وَكُلِّ مَا كَانَ جَيِّدًا، وَأَبَا أَنْ يُحَرِّمُوهَا، وَلَكِنْ كُلُّ مَا كَانَ حَقِيرًا هَزِيلًا حَرَمُوهُ (٢).

الرب يبنذ شاول

١٠ فَكَانَ كَلَامُ الرَّبِّ إِلَى صَمُوئِيلَ قَائِلًا: ١١ «إِنِّي قَدْ نَدِمْتُ عَلَى إِقَامَتِي شَاوُلَ مَلِكًا، لِأَنَّهُ أَرْتَدَّ عَنِ اتِّبَاعِي وَلَمْ يَعْمَلْ بِأَمْرِي». فَغَضِبَ صَمُوئِيلُ وَصَرَخَ إِلَى الرَّبِّ كُلَّ لَيْلَةٍ.

١٢ ثُمَّ بَكَرَ صَمُوئِيلُ فِي الصَّبَاحِ لِلِقَاءِ شَاوُلَ. فَأَخْبَرَ صَمُوئِيلَ وَقِيلَ لَهُ: «إِنَّ شَاوُلَ قَدْ ذَهَبَ إِلَى الْكَرْمَلِ (٣)، وَهُوَ ذَا قَدْ نَصَبَ لِنَفْسِهِ نُصْبًا، وَأَنْشَى وَعَبَّرَ نَازِلًا إِلَى الْجِلْجَالِ».

١٣ فَلَمَّا وَصَلَ صَمُوئِيلُ إِلَى شَاوُلَ، قَالَ لَهُ شَاوُلُ: «عَلَيْكَ بَرَكَةُ الرَّبِّ. إِنِّي قَدْ عَمِلْتُ بِأَمْرِ الرَّبِّ». ١٤ قَالَ صَمُوئِيلُ: «فَمَا هَذَا الصَّوْتُ صَوْتِ الْغَنَمِ الَّذِي فِي أُذُنِي، وَصَوْتِ الْبَقَرِ الَّذِي أَنَا سَامِعُهُ؟» ١٥ قَالَ شَاوُلُ: «قَدْ أَتَوْا بِهَا مِنْ

الْعَمَالِقَةِ، لِأَنَّ الشَّعْبَ قَدْ أَبَقُوا عَلَى خِيَارِ الْغَنَمِ

١٦

(٢) خالف شاول والشعب التحريم الذي يصيب جميع الكائنات الحية، ولكن لا لاختلاس الغنيمه من الرب، بل لتقدمتها ذبيحة (الآية ١٥). تكن خطيئة شاول في أنه اختار لإرضاء الشعب، طريقة أخرى لإكرام الله. فبين الرب الذي اختاره والشعب الذي نادى به واعترف به، بحث شاول عن حل وسط ولم يمش مع الله دون سواه.

(٣) مدينة في جنوب حبرون (راجع ٢٥/٢ ت)، وهي على طريق شاول، من النقب نحو الجليلجال.

(٤) لا يستكر صموئيل عبادة الذبائح بوجه عام. ولكن الطاعة الباطنية هي التي تُرضي الله، لا الرتبة الخارجية. فإن أقام الإنسان هذه الرتبة خلافاً لما يُرضي الله، كان إكرامه لغير الله ووقع في عبادة الأوثان المشار إليها في هذا النص بالعرفاة والترافيم، علماً بأن الترافيم هي أوثان كان يُعبد إليها بحراسة البيوت والأموال (تلك ٣١/١٩ - ٣٠ ت و١ صم ١٣/١٩).

٢٥-٢١/٥ ت
٦/٦ هـ

تلك ٧/٦

وَمَا أَنْتَ نَبَذْتَ كَلَامَ الرَّبِّ، فَقَدْ نَبَذَكَ الرَّبُّ كَمَا كَلِمَتُكَ.»
 خَطَبْتُ، فَأَكْرَمَنِي الْآنَ أَمَامَ شُبُوخِ شَعْبِي
 وَأَمَامَ إِسْرَائِيلَ، وَأَرْجِعْ مَعِيَ لِأَسْجُدَ لِلرَّبِّ
 إِلَهِكَ» (١). ٣١ فَرَجَعَ صَمُوئِيلُ وَرَاءَ شَاوُلَ،
 وَسَجَدَ شَاوُلُ لِلرَّبِّ.

شاول يلتصم الغفران عبثاً

موت أجاج وانصراف صموئيل

٣٢ وَقَالَ صَمُوئِيلُ: «هَلُمَّ إِلَيَّ بِأَجَاجَ، مَلِكِ
 عَالِيَةِ.» فَتَقَدَّمَ إِلَيْهِ أَجَاجُ مُرْتَاحَ الْبَالِ، لِأَنَّ
 أَجَاجَ قَالَ فِي نَفْسِهِ: «لَا شَكَّ أَنَّ مَرَارَةَ الْمَوْتِ
 قَدْ أَبْتَعَدَتْ.» ٣٣ فَقَالَ صَمُوئِيلُ: «كَمَا أَتَشَكَّلُ
 سَيْفُكَ النِّسَاءَ، تُتَكَلَّمُ أَمُكَ بَيْنَ النِّسَاءِ.» وَقَطَعَ
 صَمُوئِيلُ أَجَاجَ أَمَامَ الرَّبِّ فِي الْجِلْجَالِ.
 ٣٤ ثُمَّ أَنْصَرَفَ صَمُوئِيلُ إِلَى الرَّامَةِ، وَصَعِدَ
 شَاوُلُ إِلَى بَيْتِهِ، إِلَى جَبْعَ شَاوُلَ. ٣٥ وَلَمْ يَعُدَّ
 صَمُوئِيلُ يَرَى شَاوُلَ إِلَى يَوْمِ وَفَاتِهِ (٧)، لِأَنَّ
 صَمُوئِيلَ حَزِنَ عَلَى شَاوُلَ. وَنَدِمَ الرَّبُّ عَلَى أَنَّهُ
 مَلَّكَ شَاوُلَ عَلَى إِسْرَائِيلَ.

٢٤ فَقَالَ شَاوُلُ لِصَمُوئِيلَ: «قَدْ خَطَبْتُ
 مُتَعَدِّياً أَمْرَ الرَّبِّ وَكَلَامَكَ، لِأَنِّي خِيفْتُ مِنَ
 الشَّعْبِ، وَسَمِعْتُ لِكَلَامِهِ.» ٢٥ فَأَغْفِرِ الْآنَ
 خَطِيئَتِي وَأَرْجِعْ مَعِيَ فَاسْجُدْ لِلرَّبِّ.» ٢٦ فَقَالَ
 صَمُوئِيلُ لِشَاوُلَ: «لَا أَرْجِعُ مَعَكَ، لِأَنَّكَ
 نَبَذْتَ كَلَامَ الرَّبِّ، وَقَدْ نَبَذَكَ الرَّبُّ كَمَا كَلِمَتُكَ عَلَى
 إِسْرَائِيلَ.» ٢٧ وَتَحَوَّلَ صَمُوئِيلُ لِيَنْصَرِفَ،
 فَأَمْسَكَ شَاوُلُ يَطْرَفَ رِدَائِهِ فَانْتَرَعَ. ٢٨ فَقَالَ لَهُ
 صَمُوئِيلُ: «الْيَوْمَ أَنْتَرَعَ الرَّبُّ مَمْلَكَةَ إِسْرَائِيلَ
 عَنْكَ وَسَلَّمَهَا إِلَى قَرِيْبِكَ الَّذِي هُوَ خَيْرٌ مِنْكَ،
 ٢٩ (فَإِنَّ بَهَاءَ إِسْرَائِيلَ لَا يَكْذِبُ وَلَا يَنْدَمُ، لِأَنَّهُ
 لَيْسَ إِنْسَانًا فَيَنْدَمُ (٥)).» ٣٠ فَقَالَ شَاوُلُ: «قَدْ

١ مل ١١/١١

١ مل ١١/٣٠
 ار ١/١٨

عد ١٩/٢٣
 ١ صم ١١/١٥

شاول وداود

١. داود في البلاط الملكي

مَسَّحَ دَاوُدُ (١)

على شاول، وأنا قد نبذته كملك على إسرائيل؟
 فأملأ قرنك زيتاً وتعال أرسلك إلى يسى من
 را ١٧/٤ ٢٢
 اش ١/١١

١٦ وَقَالَ الرَّبُّ لِصَمُوئِيلَ: «إِلَى مَتَى تَحْزَنُ

(٧) راجع مع ذلك ١٩/٢٢-٢٤ وهي من تقليد

آخر.

(١) يبدو أن هذه الحادثة من التقليد النبوي. سيُسمح

داود في جبرون عن يد بني يهوذا (٢ صم ٤/٢) لم عن يد

(٥) تعليق يستشهد بـ عد ١٩/٢٣.

(٦) لم نجر الحادثة أمام شهود عيان. ولن يكون إبعاد

شاول نافذ المتعول لفوره (بسبب اعترافه بخطأه؟) ورضي

صموئيل بتثبيت سلطة شاول فرافقه إلى المعبد.

سفر صموئيل الاول ١٦/٢-١٥

« وهذا أيضا لم يختَره الرب ». ^٩ ثم أجاز يسى شمة ، فقال : « وهذا أيضا لم يختَره الرب ». ^{١٠} فأجاز يسى سبعة بنيه أمام صموئيل ، فقال صموئيل ليسى : « لم يختَر الرب من هؤلاء ». ^{١١} ثم قال صموئيل ليسى : « أهؤلاء جميع الفتيان ؟ » فقال له : « قد بقي الصغير ، وهو يرعى الغنم ». فقال صموئيل ليسى : « أرسل فجننا به ، لأننا لا نجلس إلى الطعام حتى يأتي إلى ههنا ». ^{١٢} فأرسل وأتى به ، وكان أصهب جميل العينين وسيم المنظر . فقال الرب : « قم فامسحه ، لأن هذا هو ». ^{١٣} فأخذ صموئيل قرن الزيت ، ومسحه في وسط إخوته ، فأنقض روح الرب على داود ^(٣) من ذلك اليوم فصاعدا ، وقام صموئيل وأنصرف إلى الرامة .

دخول داود في خدمة شاول ^(٤)

^{١٤} وفارق روح الرب شاول ، وروعه روح شيرير من لدن الرب . ^{١٥} فقال لشاول حاشيته : « هوذا روح شيرير من لدن الله ^(٥) يروعك .

بيت لحم ، لاني قد اخترت لي من بينه ملكا . فقال صموئيل : « كيف أذهب ؟ فإن سمع شاول ، يقتلني ». فقال الرب : « خذ معك عجلة من البقر وقل : اني جئت لأذبح ذبيحة للرب . ^٣ وأدع يسى إلى الذبيحة ، وأنا أعلمك ماذا تصنع ، وأمسح لي الذي أسميه لك . ^٤ ففعل صموئيل كما أمره الرب ، وأتى بيت لحم . فارتعش شيوخ المدينة عند لقائه وقالوا : « السلام قدومك ؟ » فقال : « لسلام قديمت ، لأذبح للرب . فقدموا أنفسكم وتعالوا معي إلى الذبيحة . وقلدس يسى وبنيه ودعاهم إلى الذبيحة .

^٦ فلما أتوه ، رأى ألياب ، فقال في نفسه : « لا شك أن أمام الرب مسيحه ». ^٧ فقال الرب لصموئيل : « لا تراعي منظره وطول قامته ، فاني قد نبذته ، لأن الرب لا ينظر ^(٢) كما ينظر الإنسان ، فإن الإنسان إنما ينظر إلى الظواهر ، وأما الرب فإنه ينظر إلى القلب ». ^٨ ثم دعا يسى أييناداب ، وأجازه أمام صموئيل . فقال :

٢/٩ و ٢٣/١٠ ت
اش ٩ ٨/٥٥
اي ٤/١٠
مز ١٠١/١٤٧ ت
ار ٢٢/١١
مل ١١/١٥

واشتهر في مبارزة جليات (١٧/٣٢ - ٥٣) . وكان داود ، بحسب التقليد الثاني ، راعي غنم لا يعرفه شاول . جاء ليفتقد إخوته في المعسكر ، ساعة أخذ البطل الفلسطيني يتحدثني بني إسرائيل (١٧/١٢ - ٣٠) (الآية ٣١ هي آية وصل ، ثم تنابع الرواية الأولى ١٧/٣٢ - ٥٣) . فاستدعى شاول البطل الشاب وألحقه بخدمته (١٧/٥٥ - ٥/١٨) .

(٥) فارق روح الرب شاول (قض ١٠/٣) (٢٣/١٥) ، فاستولى عليه روح خبيث . يقال إنه أتى من الرب وسيدعى «روح خبيث من لدن الله» (الآيات ١٥ و ١٦ وراجع ١٠/١٨ و ٩/١٩) ، فالإسرائيلي ينسب كل شيء إلى الله لأنه العلة الأولى . قارن بين هذا وروح الشر (قض ٢٣/٩) وروح كذب (١ مل ١٩/٢٢ - ٢٣) وروح دوار

شيوخ إسرائيل (٢ صم ٣/٥) . ولن يدور الكلام بعد ذلك على المسح الوارد ذكره هنا . فبحسب ٢٨/١٧ وبالرغم من ١٣/١٦ لا علم لألياب بالأمر . كما كان الفصل ٩ تمهيدا لارتقاء شاول العرش ، فما يروى هنا تمهيد لارتقاء داود . (٢) عن النص اليوناني ، ولا وجود لهذه العبارة في النص العبري .

(٣) من دون أية علامة ظاهرة ولكن بعلاقة مباشرة بالمسح : ان «روح الله» هو النعمة الموهوبة لشخص مكرس . (٤) كان هناك تقليدان في بدء داود بالعمل لدى شاول . دعي داود ، بحسب التقليد الأول ، ليكون عازفاً في بلاط شاول وأصبح حامل سلاحه (١٦/١٤ - ٢٣) وبهذه الصفة رافق الملك في حربه على الفلسطينيين (١٧/١ - ١١)

تك ٦/٣٩
٢ صم ٢٥/١٤ ت

٦/١٠
قض ١٠/٣

سوكو وعزبة في أفيس دميم. ^٢ واجتمع شاول ورجال إسرائيل، وعسكروا عند وادي البطمة واصطفوا لمحاربة الفلسطينيين. ^٣ ووقف الفلسطينيون على جبل من ههنا، ووقف إسرائيل على جبل من هناك، وبينهم الوادي.

^٤ فخرج رجل مبارز من صفوف الفلسطينيين اسمه جليات ^(١) من جت. وكان ^٢ صم ١٩/٢١ طوله ست أذرع وشيرا، ^٥ وعلى رأسه خوذة من نحاس. وكان لايسا درعا حرسية، ووزن الدرع خمسة آلاف مثقال نحاس، ^٦ وعلى رجليه ساقان من نحاس، وبين كفييه مزارق من نحاس، ^٧ وقناة رمحه كمنطوى الساج، ووزن سنان رمحه ست مئة مثقال حديد. وكان يتقدمه رجل يحمل ترسه.

^٨ فوقف ونادى صفوف إسرائيل وقال لهم: «لماذا تخرجون للأصطفاف في الحرب؟ أأنت أنا الفلسطيني وأنتم عبيد شاول؟ فأخارتوا لكم رجلاً ينازلي. ^٩ فإن استطاع أن يحاربتني وقتلني، صرنا لكم عبيداً. وإن ظفرت أنا به وقتلته، تصيرون أنتم لنا عبيداً وتخدمونا». ^{١٠} وأضاف الفلسطيني: «إني أعير اليوم صفوف إسرائيل اهاتوا لي رجلاً لنتقاتل معاً». ^{١١} فسمع شاول وكل إسرائيل كلام الفلسطيني هذا، ففرعوا وخافوا خوفاً شديداً.

^{١٢} فليأمر سيدنا حاشيته الذين أمامه أن يبحثوا عن رجل يحسن العزف على الكيارة، حتى إذا أعتراك الروح الشرير من لذن الله، يعزف بيده فتتحسن حالتك» ^(٦). ^{١٧} فقال شاول لحاشيته: «أنظروا لي رجلاً يحسن العزف وأتوني به». ^{١٨} فأجاب واحد من الحاشية وقال: «رأيت ابناً ليسي من بيت لحم يحسن العزف وأتوني به». ^{١٩} فأرسل شاول رسلاً إلى يسي وقال له: «أرسل إلي داود ابنك الذي مع الغنم». ^{٢٠} فأخذ يسي حماراً وحمل عليه خبزاً ووزق حنجر وجدياً من المعيز، وأرسل ذلك بيد داود آتية إلى شاول. ^{٢١} فأتى داود إلى شاول، ومثل أمامه، فأحبه حباً شديداً، وكان له حامل سلاح. ^{٢٢} وأرسل شاول إلى يسي وقال: «ليبق داود لدي، لأنه قد نال حظوة في عيني». ^{٢٣} وكان، إذا أعتري شاول الروح من لذن الله، يأخذ داود الكيارة ويعزف بيده، فيستريح شاول وتتحسن حالته، وتفرقه الروح الشرير.

جليات يتحدى جيش إسرائيل

١٧ واجتمع الفلسطينيون قوتهم للحرب، واجتمعوا في سوكو التي ليهودا، وعسكروا بين

(١) ان ٢ صم ١٩/٢١ ينسب الانتصار على جوليات إلى أحد شجعان داود، ويبدو أن هذا التقليد هو الأقدم. وان التقليد القديم الذي نجده في الفصل ١٧ لم يكن يذكر إلا انتصاراً لداود على خصم مجهول، على «الفلسطيني». أضيف اسم جوليات إلى الآيتين ٤ و ٢٣.

(اش ١٤/١٩) وروح سبات (اش ١٠/٢٩). ان شعور شاول بأن الله قد أبعدته وان صموئيل قد تركه يؤثر في طبع الملك ويسبب نوبات جنون (اش ١٠/١٨ ت و ٩/١٩ ت). (٦) لقد استخدمت الموسيقى في العصور القديمة إما لإثارة الروح الصالح (راجع ٥/١٠) وإما لطرد الروح الخبيث.

عن سلامة إخوته .
 ٢٣ وبينما هو يكلمهم ، إذا الرجل المبارز
 المسمى جليات الفلستيني من جت قد صعد
 من صف الفلستينيين ، وتكلم بذلك الكلام
 نفسه . فسمعه داود . ٢٤ فلما رأى جميع رجال
 إسرائيل ذلك الرجل ، هربوا من وجهه وخافوا
 خوفاً شديداً . ٢٥ وقال رجال إسرائيل : « أرايتم
 هذا الرجل الصاعد ؟ إنما هو صاعد ليغير
 إسرائيل . من قتله بغنيه الملك غني عظيماً
 ويزوج أخته ويعني بيت أبيه من كل جزيه في
 إسرائيل . »

٢٦ فقال داود للذين كانوا واقفين معه :
 « ماذا يصنع إلى من يقتل هذا الفلستيني
 ويصرف العار عن إسرائيل ؟ ومن عسى أن
 يكون هذا الفلستيني الألف حتى يعبر صفوف
 الله الحي ؟ » ٢٧ فكلمه القوم بمثل هذا الكلام ،
 وقالوا : « كذا يصنع إلى من يقتله . » ٢٨ فسمع
 ألياب ، أخوه الأكبر ، ما تكلم به مع الرجال ،
 فغضب ألياب على داود ، وقال له : « لماذا
 نزلت إلى ههنا وعند من تركت تلك الغنائم
 القلائل في البرية ؟ إني أعرف أعندك بنفسك
 ومكر قلبك . إنك إنما نزلت لتري القتال . »
 ٢٩ فقال داود : « ماذا صنعت الآن ؟ أليس
 ذلك مجرد كلام ؟ » ٣٠ وأنصرف من عنده إلى
 رجل آخر . وقال مثل قوله الأول ، فأجاب القوم
 بجوابهم الأول . ٣١ فسمع الكلام الذي تكلم

١٢ وكان داود ابن ذلك الرجل الأفرائي من
 بيت لحم يهوذا الذي اسمه يسى ، وكان له
 ثمانية بنين ، وكان الرجل على عهد شاول قد
 شاخ وتقدم في السن بين الناس . ١٣ وإن ثلاثة
 من بنيه الكبار مضوا وتبعوا شاول إلى الحرب .
 وأسماء بنيه الثلاثة الذين ذهبوا إلى الحرب ألياب
 وهو البكر ، وأيناداب ثانيه ، وشمة الثالث .
 ١٤ وكان داود الأصغر . فمضى الثلاثة الكبار في
 إثر شاول . ١٥ (وأما داود ، فكان يذهب ويرجع
 من عند شاول ليرعى غنم أبيه في بيت
 لحم (٣) . ١٦ وكان الفلستيني يبرز ويقف صباحاً
 ومساءً أربعين يوماً) . ١٧ فقال يسى لداود أبيه :
 « خذ لإخوتك إيفه من هذا الفريك وهذه
 الأرغفة العشرة ، وهلم إلى إخوتك في
 المعسكر . » ١٨ وخذ قطع الجبن العشر هذه لقائد
 الألف ، وأفتقد إخوتك هل هم بخير ، وخذ
 منهم عربوناً ، ١٩ وهم وشاول وجميع رجال
 إسرائيل في وادي البطمة يقاتلون الفلستينيين .
 ٢٠ فبكر داود في الصباح ، ووكل الغنم إلى
 من يسهر عليها ، وحمل ومضى ، كما أمره
 يسى ، ووصل إلى المعسكر ، وكان الجيش
 يخرج للأصطفاف ويهتف للحرب .
 ٢١ وأصطف إسرائيل والفلستينيون صفاً بازاء
 صف . ٢٢ فترك داود الأمتعة التي معه في يد
 حافظ الأمتعة ، وعدا إلى الصف ، وأتى وسأل

١١ ص ١٠
 ٢/١٦

يش ٩/٥ +
 قض ٣/١٤ +
 ١٨/١٥
 اش ٤/٣٧ و ١٧
 مل ٤/١٩ و ١٦

ذلك اليوم (راجع ١٤/١٦ +) .

(٣) تعلق من الحرر للتوفيق بين التقليدين .

(٢) أهملت الترجمة اليونانية القديمة الآيات ١٢ - ٣١
 العائدة إلى التقليد الوارد فيه ان داود لم يكن يعرفه شاول إلى

به داود وتحدثوا به أمام شاول، فاستحضره.

المبارزة^(٦)

٤٠ ثُمَّ أَخَذَ عَصَاهُ بِيَدِهِ وَأَنْتَقَى خَمْسَةَ حِجَارَةٍ مَلْسٍ مِنَ الْوَادِي وَوَضَعَهَا فِي جَيْبِ كَيْسِ الرَّاعِي الَّذِي لَهُ، وَمِقْلَاعَهُ بِيَدِهِ، وَتَقَدَّمَ مِنَ الْفَلِسْطِينِيِّ. ٤١ فَجَاءَ الْفَلِسْطِينِيُّ وَأَقْرَبَ مِنْ دَاوُدَ، يَتَقَدَّمُهُ الرَّجُلُ الْحَامِلُ تُرْسَهُ. ٤٢ وَتَطَّلَعَ الْفَلِسْطِينِيُّ وَرَأَى دَاوُدَ، فَاسْتَحْقَرَهُ، لِأَنَّهُ كَانَ وَلَدًا (أَصْهَبَ جَمِيلَ الْمَنْظَرِ). ٤٣ فَقَالَ ١٧/١٦ الْفَلِسْطِينِيُّ لِدَاوُدَ: «أَكَلْتُ أَنَا حَتَّى تَأْتِيَنِي بِالْعِصِيِّ؟» وَلَعَنَ الْفَلِسْطِينِيُّ دَاوُدَ بِالْهَيْتَةِ. ٤٤ ثُمَّ قَالَ الْفَلِسْطِينِيُّ لِدَاوُدَ: «هَلُمَّ فَأَجْعَلَ لِحِمَاكَ لِيُطِيرَ السَّمَاءَ وَيَهَائِمَ الْحُقُولَ». ٤٥ فَقَالَ دَاوُدُ لِلْفَلِسْطِينِيِّ: «أَنْتَ تَأْتِيَنِي بِالسِّيفِ وَالرُّمْحِ وَالْمِزْرَاقِ، وَأَنَا آتِيكَ بِأَسْمِ رَبِّ الْقُوَاتِ، إِلَهُ صُفُوفِ إِسْرَائِيلَ الَّذِي أَنْتَ عَيَّرْتَهُ. ٤٦ فِي هَذَا الْيَوْمِ يُسَلِّمُكَ الرَّبُّ إِلَى يَدِي فَأَقْتُلُكَ وَأَفْصِلُ رَأْسَكَ عَنْكَ، وَأَجْعَلُ الْيَوْمَ جَثَّ جَيْشِ الْفَلِسْطِينِيِّينَ لِيُطِيرَ السَّمَاءَ وَوُحُوشِ الْأَرْضِ، حَتَّى تَعْلَمَ الْأَرْضُ كُلُّهَا أَنَّ لِإِسْرَائِيلَ إِلَهًا، ٤٧ وَتَعْلَمَ هَذِهِ الْجَمَاعَةُ كُلُّهَا أَنَّ كَيْسَ السِّيفِ وَالرُّمْحِ يُخَلِّصُ الرَّبَّ، لِأَنَّ لِلرَّبِّ الْقِتَالَ، وَهُوَ يُسَلِّمُكُمْ إِلَى أَيْدِينَا». ٤٨ وَكَانَ، لَمَّا نَهَضَ الْفَلِسْطِينِيُّ وَذَهَبَ وَتَقَدَّمَ لِمُلَاقَاةِ دَاوُدَ، أَنَّ دَاوُدَ أَسْرَعَ وَرَكَضَ

داود يعرض نفسه لقبول التحدي

٣٢ فقال داود لشاول: «لا تخز عزيمة أحدٍ بسببه^(٤)، فإنَّ عبدك يمضي فيحاربُ هذا الفلِسطينيِّ». ٣٣ فقال شاول لداود: «لا تقدر على مُلاقاة هذا الفلِسطينيِّ ومقاتلته، لأنَّك أنتَ ولدٌ وهو رجلٌ حربٍ منذُ صباه». ٣٤ فقال داود لشاول: «كانَ عبدك يرعى غنمَ أبيه، فكان يأتي أسدًا وتارةً دبٌّ ويخطفُ شاةً من القطيع». ٣٥ فكنتُ أخرجُ وراءه وأضربه وأتخذها من فيه. وإذا وثبَ عليَّ، أخذتُ بذيِّه وضربته فقتلته. ٣٦ فقد قتلَ عبدك أسدًا ودبًّا، وسيكونُ هذا الفلِسطينيُّ الأَقْلَفُ مثلَ واحدٍ منها، لِأَنَّهُ عَيَّرَ صُفُوفَ اللَّهِ الْحَيِّ». ٣٧ وأضافَ داود: «إِنَّ الرَّبَّ الَّذِي أَنْقَذَنِي مِنْ يَدِ الْأَسَدِ وَالذَّبِّ هُوَ يُنْقِذُنِي مِنْ يَدِ هَذَا الْفَلِسْطِينِيِّ». فقال شاول لداود: «امضِ وليكنِ الرَّبُّ معك». ٣٨ وألبسَ شاولُ داودَ ثيابه، وجعلَ على رأسه خوذةً من نحاسٍ وألبسه درعًا. ٣٩ وتقلَّدَ داودُ سيفه فوقَ ثيابه وحاولَ أن يمشي، لِأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ قَدْ جَرَّبَ. فقال داودُ لشاول: «لا أستطيعُ أن أمشي بهذه، لِأَنِّي لَمْ أَكُنْ قَدْ جَرَّبْتُهَا». ونزعها داودُ عنه^(٥).

مز ١٨/١٨
ث ٣٠-٤
اح ٨/٢٦
مزل ١/٢٨

بش ٢٤/٤

هو ٧/١
١ صم ٦/١٤
٢ مل ٣٤/١٩ ن

(٦) هذه المبارزة بين البطلين تضع حدًا للحرب وتقرّر مصير الشعبين (راجع الآية ٨ - ١٠ وراجع أيضًا ٢ صم ١٧/٢ - ١٥/٢١ و ٢٢ و ٢٠/٢٣ - ٢١).

(٤) عودة إلى الرواية الأولى، والآية ٣٢ ترتبط بالآية ١١. ثم يحتفظ التقليد الواحد بالآخر. (٥) نقل من النص اليوناني.

نَحَوَ صَفَّ الْقِتَالِ لِمُلَاقَاةِ الْفَلِسْطِينِيِّ. ^{٤٩} وَمَدَّ دَاوُدُ يَدَهُ إِلَى الْكَيْسِ ، وَأَخَذَ مِنْهُ حَجْرًا وَقَذَفَ بِالْمِقْلَاعِ ، فَضْرَبَ الْفَلِسْطِينِيَّ فِي جَبْهَتِهِ ، وَأَنْعَزَ الْحَجْرُ فِي جَبْهَتِهِ ، فَسَقَطَ عَلَى وَجْهِهِ عَلَى الْأَرْضِ . ^{٥٠} وَأَنْتَصَرَ دَاوُدُ عَلَى الْفَلِسْطِينِيِّ بِالْمِقْلَاعِ وَالْحَجَرِ ، وَضْرَبَ الْفَلِسْطِينِيَّ وَقَتَلَهُ ، وَلَمْ يَكُنْ فِي يَدِ دَاوُدَ سَيْفٌ . ^{٥١} فَكَضَّ دَاوُدُ وَوَقَفَ عَلَى الْفَلِسْطِينِيِّ ، وَأَخَذَ سَيْفَهُ وَأَسْتَلَّهُ مِنْ غَمْدِهِ وَقَتَلَهُ ، وَقَطَعَ بِهِ رَأْسَهُ .

١٨ 'ولمَّا أَنتَهَى دَاوُدُ مِنْ كَلَامِهِ مَعَ شَاوُلَ ، تَعَلَّقَتْ نَفْسُ يُونَاتَانَ بِنَفْسِ دَاوُدَ ، وَأَحَبَّهُ يُونَاتَانُ حُبَّهُ لِنَفْسِهِ ^(١) . ^٢ وَأَمْسَكَهُ شَاوُلُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ ، وَلَمْ يَدَعْهُ يَرْجِعُ إِلَى بَيْتِ أَبِيهِ . ^٣ وَقَطَعَ يُونَاتَانُ مَعَ دَاوُدَ عَهْدًا ، لِأَنَّهُ أَحَبَّهُ حُبَّهُ لِنَفْسِهِ . ^٤ وَخَلَعَ يُونَاتَانُ الرِّدَاءَ الَّذِي عَلَيْهِ وَوَهَبَهُ لِدَاوُدَ مَعَ سَائِرِ ثِيَابِهِ ، حَتَّى سَيْفَهُ وَقَوْسَهُ وَحِجَالَتَهُ ^(٢) . ^٥ وَكَانَ دَاوُدُ يَخْرُجُ حَيْثُمَا أَرْسَلَهُ شَاوُلُ وَيَتَصَرَّفُ بِحِكْمَةٍ . فَأَقَامَهُ شَاوُلُ عَلَى رِجَالِ الْحَرْبِ ، وَحَظِيَ فِي عُيُونِ الشَّعْبِ كُلِّهِ وَعُيُونِ ضَبَّاطِ شَاوُلَ أَيْضًا .

٧-١/١٩
١٨-١٦/٢٣
٢ ص ٢٦/١

فَلَمَّا رَأَى الْفَلِسْطِينِيُّونَ أَنَّ بَطْلَهُمْ قَدْ قُتِلَ ، هَرَبُوا . ^{٥٢} وَقَامَ رِجَالُ إِسْرَائِيلَ وَيَهُودَا وَهَتَفُوا وَطَارَدُوا الْفَلِسْطِينِيِّينَ ، حَتَّى أَتَتْهُمَا إِلَى الْوَادِي وَإِلَى أَبْوَابِ عَقْرُونَ ، وَسَقَطَ قَتْلُ الْفَلِسْطِينِيِّينَ فِي طَرِيقِ شَعْرَتِيمَ إِلَى جَتِّ وَإِلَى عَقْرُونَ . ^{٥٣} ثُمَّ رَجَعَ بَنُو إِسْرَائِيلَ عَنْ مُطَارَدَةِ الْفَلِسْطِينِيِّينَ ، وَنَهَبُوا مَعْسَكَرَهُمْ . ^{٥٤} وَأَخَذَ دَاوُدُ رَأْسَ الْفَلِسْطِينِيِّ وَجَاءَ بِهِ إِلَى أُورُشَلِيمَ ، وَوَضَعَ سِلَاحَهُ فِي خَيْمَتِهِ ^(٧) .

٥٧/١٧
١٠/٢١

داود المنتصر يقدم إلى شاول ^(٨)

شاول بجسد داود

^{٥٥} وورأى شاول داود حين خرج للقاء الفلستيني ، فقال لابنير ، قائد الجيش : « ابن من هذا الفتى ، يا ابنير ؟ » فقال ابنير : « حية »

خر ٢٠/١٥ ت
نفس ٥ و ٢٤/١١

^١ وكان ، عند وصولهم حين رجع داود من قتل الفلستيني ، أن خرجت النساء من جميع

(١) هكذا نشأت الصداقة بين داود ويوناتان ، وهي تدوم حتى وفاة يوناتان .
(٢) الثياب تدخل في تكوين الشخصية (راجع ٥/٢٤ - ٦ و ٢ مل ١٣/٢ ت ورا ٩/٣) . هكذا تعلق يوناتان بداود (الآية ١) .

(٧) هذه الآية إضافة ، إذ لم تفتح أورشليم إلا في وقت لاحق (٢ صم ٦/٥ - ٩) ولم يكن لداود خيمة خاصة .
(٨) هذه الفقرة هي من التقليد الذي وجدناه في ١٢/١٧ - ٣٠ . لم يكن شاول يعرف داود ، وهذا الأمر لا يتفق مع ١٤/١٦ - ٢٣ ، ولذلك أهملت الترجمة اليونانية القديمة ٥٥/١٧ - ٥/١٨ ، كما أهملت ١٢/١٧ - ١٣ .

زواج داود^(١)

^{١٧} فقال شاول لداود: «هذه ابنتي الكبرى

ميراب، أعطيك إياها زوجة، ولكن كن لي ذا ٢٥/١٧
 بأس، وحارب حروب الرب، لأن شاول
 كان يقول: «لا تكن يدي عليه، وإنما تكون
 عليه يد الفلسطينيين». ^{١٨} فقال داود لشاول:
 «من أنا وما عشيرتي^(٥) وعشيرة أبي في إسرائيل
 حتى آكون صهر الملك؟» ^{١٩} ولكن، في ميعاد
 إعطاء ميراب، ابنة شاول، لداود، أنها
 أعطيت زوجة لعدريئيل المحولي. ٢ ص ٨/٢١

^{٢٠} وأحببت ميكال، ابنة شاول، داود.
 فأخبر شاول، فحسن الأمر في عينيه، ^{٢١} وقال
 شاول في نفسه: «أعطيه إياها، فتكون له
 فحًا، وتكون يد الفلسطينيين عليه». فقال
 شاول لداود مرة ثانية: «تصاهري اليوم». ^{٢٢}
 وأمر شاول حاشيته قائلاً: «تكلّموا مع داود
 سراً وقولوا: إنك قد أعجبت الملك، وكل
 حاشيته أحببتك، فصاهر الآن الملك». ^{٢٣} فلما
 تكلمت حاشية شاول على مسمع داود بهذا
 الكلام، قال داود: «أقليل عندكم أن أصاهر
 الملك وأنا رجل مسكين حقير؟» ^{٢٤} فأخبرت
 شاول حاشيته وقالت: «كذا قال داود».

مُدن إسرائيل، وهنَّ يُعَنِّينَ ويرقصن بدفوفٍ
 وهنَّافاتٍ أيتهاج ومثلثاتٍ في استقبالِ شاولِ
 الملكِ. ^٧ فأنشدت النساءُ الرَّاقيصاتُ وقلنَ:
 «قتل شاولُ أُلوفه وداودُ ربواته». ^٨ فغضبَ
 شاولُ غضبًا شديدًا وساءَ ذلكُ الكلامُ في عينيه
 وقال: «جعلَ لداودَ ربوات، وأما لي فجعلَ
 أُلوف، فلم يبقَ له إلا المملَكة». ^٩ وأخذَ شاولُ
 ينظرُ إلى داودَ بعينِ الشرِّ من ذلكَ اليومِ
 فصاعدًا.

^{١٠} وكان في الغدِ أنِ اعترى شاولُ الروحُ
 الشريرُ من لدنِ الله، فأخذَ يتنَبَّأ في داخلِ بيته،
 وكان داودُ يعزفُ بيده، كما كان يفعلُ كلَّ
 يومٍ. وكان في يدِ شاولِ رُمحٌ. ^{١١} هَرَمَى شاولُ
 بِالرُمحِ قائلاً في نفسه: «أسمّر داودَ في
 الحائط». فتنحى داودُ من أمامه مرّتين ^(٣).

^{١٢} فخافَ شاولُ من داودَ، لأنَّ الربَّ كانَ
 معه وقد أعرضَ عن شاولِ. ^{١٣} فأبعده شاولُ من
 عنده وأقامه رئيسَ أَلَفٍ. فكانَ يخرجُ ويدخلُ
 أمامَ الشعبِ. ^{١٤} وكان داودُ يتصرفُ بحكمةٍ في
 كلِّ ما يقومُ به، وكانَ الربُّ معه. ^{١٥} ورأى
 شاولُ أنه حكيمٌ جدًا، فخافَ منه. ^{١٦} وأحبَّ
 كلُّ إسرائيلَ ويهوذا داودَ، لأنه كانَ يخرجُ
 ويدخلُ أمامهم.

هناك، إذا استثنى تعليق الآية ٢١، أية إشارة كانت إلى
 الخطبة التي فسخت في الآيات ٢٠ - ٢٧ والتي تتناول
 المواضيع نفسها في شأن ميكال.
 (٥) حرفياً: «حباتي».

(٣) ان الآيتين ١٠ - ١١ هما ١٤/١٦ - ٢٣ من
 تقليد واحد، وهما يقطعان سياق الرواية مستبقتين حادثة
 ١٠ - ٨/١٩.

(٤) لا تتفق الآيات ١٧ - ١٩ مع ما يليها: فليس

يوناتان يشفع لداود^(١)

١٩ **وَكَلَّمَ شَاوُلُ يُونَاتَانَ ابْنَهُ وَكُلَّ حَاشِيَتِهِ**
يَقْتُلُ دَاوُدَ. وَكَانَ يُونَاتَانُ بْنُ شَاوُلَ يُحِبُّ
 دَاوُدَ حُبًّا شَدِيدًا. ^٢ فَأَخْبَرَ يُونَاتَانُ دَاوُدَ وَقَالَ:
 «إِنَّ شَاوُلَ أَبِي يُرِيدُ قَتْلَكَ، فَأَحْتَرِسْ لِنَفْسِكَ
 مِنْذُ غَدٍ، وَأَذْهَبْ إِلَى خَفِيَّةٍ وَأَقِمَّ فِيهَا. ^٣ وَأَنَا
 أَخْرُجُ فَأَقِفُ لَدَى أَبِي فِي الْحَقْلِ الَّذِي تَكُونُ فِيهِ
 وَأُكَلِّمُ أَبِي فِي شَأْنِكَ وَأَرَى مَا يَكُونُ فَأُخْبِرُكَ.»
^٤ وَذَكَرَ يُونَاتَانُ دَاوُدَ بِخَيْرٍ أَمَامَ أَبِيهِ شَاوُلَ،
 وَقَالَ: «لَا يَخْطَأُ الْمَلِكُ إِلَى عَبْدِهِ دَاوُدَ، لِأَنَّهُ
 لَمْ يَخْطَأْ إِلَيْكَ، وَأَعْمَالُهُ حَسَنَةٌ لَكَ جِدًّا. ^٥ فَإِنَّهُ
 خَاطَرَ بِنَفْسِهِ وَقَتَلَ الْفَلِسْطِينِيَّ فَأَجْرَى الرَّبُّ نَصْرًا
 عَظِيمًا لِكُلِّ إِسْرَائِيلَ، وَأَنْتَ قَدْ شَاهَدْتَ
 وَفَرِحْتَ. فَلِهَذَا تَخْطَأُ إِلَى دَمِ زَكِيٍّ وَتَقْتُلُ دَاوُدَ
 بِلا سَبَبٍ؟» ^٦ فَسَمِعَ شَاوُلُ لِكَلَامِ يُونَاتَانَ،
 وَخَلَفَ وَقَالَ: «حَيُّ الرَّبِّ إِنَّهُ لَا يَقْتُلُ» ^٧ فَدَعَا
 يُونَاتَانَ دَاوُدَ وَأَخْبَرَهُ بِهَذَا الْكَلَامِ كُلَّهُ، وَادْخَلَ
 دَاوُدَ عَلَى شَاوُلَ. فَكَانَ أَمَامَهُ كَمَا كَانَ مِنْ أَمْسٍ
 فَمَا قَبْلُ.

^{٢٥} فَقَالَ شَاوُلُ: «هَذَا مَا تَقُولُونَهُ لِدَاوُدَ: لَيْسَتْ

رَغْبَةُ الْمَلِكِ فِي الْمَهْرِ، وَلَكِنَّهُ يُرِيدُ مِثَّةَ قَلْفَةٍ^(٦)
 مِنَ الْفَلِسْطِينِيِّينَ أَنْتِقَامًا مِنْ أَعْدَاءِ الْمَلِكِ.»
 وَكَانَ شَاوُلُ قَدْ أَضْمَرَ أَنْ يُوقِعَ دَاوُدَ فِي يَدِ
 الْفَلِسْطِينِيِّينَ.

^{٢٦} فَأَخْبَرَتْ حَاشِيَةُ شَاوُلَ دَاوُدَ بِهَذَا
 الْكَلَامِ، فَحَسَنَ الْأَمْرُ فِي عَيْنِي دَاوُدَ أَنْ يُصَاهِرَ
 الْمَلِكَ. فَلَمْ تَبِمِ الْأَيَّامُ ^{٢٧} حَتَّى قَامَ دَاوُدُ وَذَهَبَ
 هُوَ وَرِجَالُهُ وَقَتَلَ مِنَ الْفَلِسْطِينِيِّينَ مِثِّي رَجُلٍ
 وَجَاءَ دَاوُدَ بِقُلْفِهِمْ، فَسَلَّمَتْ بِنَامِيهَا إِلَى الْمَلِكِ
 لِيُصَاهِرَهُ. فَزَوَّجَهُ شَاوُلُ مِيكَالَ ابْنَتَهُ.

^{٢٨} وَرَأَى شَاوُلُ وَعَلِمَ أَنَّ الرَّبَّ مَعَ دَاوُدَ.
 وَكَانَتْ مِيكَالُ ابْنَةُ شَاوُلَ تُحِبُّ دَاوُدَ. ^{٢٩} وَأَزْدَادُ
 شَاوُلَ خَوْفًا مِنْ دَاوُدَ، وَصَارَ شَاوُلُ عَدُوًّا لِدَاوُدَ
 كُلَّ الْأَيَّامِ. ^{٣٠} وَخَرَجَ قُوَادُ الْفَلِسْطِينِيِّينَ إِلَى
 الْحَرْبِ، وَكَانَ دَاوُدُ، كُلُّهَا خَرَجُوا، أَحْكَمَ
 تَصَرُّفًا مِنْ جَمِيعِ ضَبَّاطِ شَاوُلَ. فَعَظَّمَ اسْمَهُ
 كَثِيرًا.

٢. هرب داود

١١-١٠/١٨ **إِعْتَدَاءُ شَاوُلَ عَلَى دَاوُدَ**
 مِنْ وَجْهِهِ. ^١ وَأَعْتَرَى الرُّوحُ الشَّرِيرُ شَاوُلَ مِنْ ١٤/١٦
 لَدُنِ الرَّبِّ، وَهُوَ جَالِسٌ فِي بَيْتِهِ وَالرُّمْحُ فِي
 يَدِهِ، وَكَانَ دَاوُدُ يَعْرِفُ يَدَهُ. ^٢ فَأَرَادَ شَاوُلُ أَنْ

^١ وَعَادَتِ الْحَرْبُ، فَخَرَجَ دَاوُدُ وَحَارِبَ
 الْفَلِسْطِينِيِّينَ، وَضَرَبَهُمْ ضَرْبَةً شَدِيدَةً، فَهَرَبُوا

(١) لا تتفق هذه الحادثة مع رواية الفصل العشرين
 حيث يوناتان (الآية ٢) لا يعلم شيئاً من نيات أبيه الشريرة.
 نحن أمام تقليدين في تدخل يوناتان لخبر داود.

(٦) كانوا أحياناً يحصون عدد الأعداء المقتولين بقطع
 أحد أعضائهم. فالقلف تثبت أن القتلى هم فلسطينيون غير
 مخنوعين.

يُسَمِّرُ دَاوُدَ بِالرُّمَحِ فِي الْحَائِطِ ، فَتَنَحَّى دَاوُدُ مِنْ أَمَامِ شَاوُلَ ، فَتَشِبَّ الرُّمَحُ فِي الْحَائِطِ ، وَهَرَبَ دَاوُدُ وَنَجَا فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ .

ميكال تُنقذ داود

١١ فَأَرْسَلَ شَاوُلُ رُسُلًا إِلَى بَيْتِ دَاوُدَ يَتَرَصَّدُونَهُ لِيَقْتُلُوهُ صَبَاحًا . فَأَخْبِرَتْ دَاوُدَ مِيكَالُ أُمَّرَأَتَهُ وَقَالَتْ : « إِنْ لَمْ تَنْجُ بِنَفْسِكَ هَذِهِ اللَّيْلَةَ ، قُتِلْتَ فِي الْغَدِ » . ١٢ وَدَلَّتْهُ مِيكَالُ مِنْ نَافِذَةٍ ، فَذَهَبَ وَهَرَبَ نَاجِيًا . ١٣ ثُمَّ أَخَذَتْ مِيكَالُ أَحَدَ التَّرَافِيمِ وَجَعَلَتْهُ عَلَى السَّرِيرِ ، وَجَعَلَتْ عِنْدَ رَأْسِهِ مِنْ شَعْرِ الْمَعِزِّ وَسَتْرَتَهُ بِرِدَاءٍ . ١٤ وَأَرْسَلَ شَاوُلُ رُسُلًا يَقْبِضُونَ عَلَى دَاوُدَ ، فَقَالَتْ : « هُوَ مَرِيضٌ » . ١٥ فَأَعَادَ شَاوُلُ الرُّسُلَ لِيَرَوْا دَاوُدَ قَائِلًا لَهُمْ : « أَصْعِدُوهُ إِلَيَّ فِي السَّرِيرِ لِأَقْتُلَهُ » . ١٦ فَجَاءَ رُسُلُ شَاوُلَ ، فَإِذَا عَلَى السَّرِيرِ أَحَدُ التَّرَافِيمِ وَعِنْدَ رَأْسِهِ شَعْرُ الْمَعِزِّ . ١٧ فَقَالَ شَاوُلُ لِمِيكَالَ : « يَا ذَا خَدَعْتَنِي وَأَطَلَقْتِ عَدُوِّي حَتَّى نَجَا ؟ » فَقَالَتْ مِيكَالُ لِشَاوُلَ : « هُوَ قَالَ لِي : أَطْلِقْنِي ، وَإِلَّا قَتَلْتِكِ » .

شاول وداود عند صموئيل (٢)

١٨ وَهَرَبَ دَاوُدُ وَنَجَا وَأَتَى إِلَى صَمُوئِيلَ فِي الرَّامَةِ ، وَأَخْبَرَهُ بِكُلِّ مَا صَنَعَ بِهِ شَاوُلُ ، وَمَضَى هُوَ وَصَمُوئِيلُ وَأَقَامَا بِنَايُوتَ . ١٩ فَأَخْبَرَ شَاوُلُ

وَقِيلَ لَهُ : « هُوَذَا دَاوُدُ فِي نَايُوتَ فِي الرَّامَةِ » .

٢٠ فَأَرْسَلَ شَاوُلُ رُسُلًا يَقْبِضُونَ عَلَى دَاوُدَ . فَرَأَى ١٤-٩/١
٥/١٠
رُسُلَهُ جَمَاعَةَ الْأَنْبِيَاءِ وَهُمْ يَتَنَبَّأُونَ وَصَمُوئِيلُ وَقَفَّ رَئِيسًا عَلَيْهِمْ . فَحَلَّ رُوحُ الرَّبِّ عَلَى رُسُلِ شَاوُلَ فَتَنَبَّأُوا هُمْ أَيْضًا . ٢١ فَأَخْبَرَ شَاوُلُ فَأَرْسَلَ رُسُلًا آخَرِينَ ، فَتَنَبَّأُوا هُمْ أَيْضًا . وَعَادَ شَاوُلُ فَأَرْسَلَ رُسُلًا مَرَّةً ثَالِثَةً ، فَتَنَبَّأُوا أَيْضًا .

٢٢ فَذَهَبَ هُوَ بِنَفْسِهِ إِلَى الرَّامَةِ ، وَأَنْتَهَى إِلَى الْبَيْتِ الْكَبِيرَةِ الَّتِي عِنْدَ سِيكُو ، وَسَأَلَ قَائِلًا : « أَيْنَ صَمُوئِيلُ وَدَاوُدُ ؟ » فَقَالُوا لَهُ : « هَهُنَا فِي نَايُوتَ فِي الرَّامَةِ » . ٢٣ فَذَهَبَ شَاوُلُ إِلَى هُنَاكَ إِلَى نَايُوتَ فِي الرَّامَةِ ، فَحَلَّ عَلَيْهِ أَيْضًا رُوحُ اللَّهِ ، فَجَعَلَ يَسِيرُ وَيَتَنَبَّأُ حَتَّى أَنْتَهَى إِلَى نَايُوتَ فِي الرَّامَةِ ، ٢٤ وَنَزَعَ هُوَ أَيْضًا نِيَابَهُ وَتَنَبَّأَ هُوَ أَيْضًا أَمَامَ صَمُوئِيلَ ، وَأَنْطَرَحَ عَرِيَانًا نَهَارَهُ ذَلِكَ وَلَيْلَهُ كُلَّهُ . لِذَلِكَ يَقُولُونَ : « أَشَاوُلُ أَيْضًا مِنَ الْأَنْبِيَاءِ ؟ » ١٢-١٠/١٠

يونانان يسهّل انصراف داود (١)

٧-١/١٩
١٧-١١

٢٥ فَهَرَبَ دَاوُدُ مِنْ نَايُوتَ فِي الرَّامَةِ ، وَأَتَى وَقَالَ لِيُونَانَانَ وَجْهًا لِوَجْهِهِ : « مَاذَا صَنَعْتُ وَمَا هُوَ إِثْمِي وَمَا هِيَ خَطِيئَتِي إِلَى أَبِيكَ حَتَّى يَطْلُبَ نَفْسِي ؟ » ٢ فَقَالَ يُونَانَانُ : « حَاشَ ! أَنْتَ لَا تَمُوتُ ، فَهَؤُذَا أَبِي لَا يَصْنَعُ أَمْرًا كَبِيرًا وَلَا صَغِيرًا مَا لَمْ يُكَاشِفْنِي بِهِ . فَكَيْفَ يَكْشِفُنِي أَبِي هَذَا الْأَمْرَ ؟ كَيْسَ هُنَاكَ شَيْءٌ مِنْ هَذَا » . ٣ فَأَعَادَ

(١) رواية من تقليد يختلف عن تقليد ٧-١/١٩ - ٧ ويوازي ١٧-١١/١٩ . في الرواية الأولى تنقل البنت داود ، وفي الرواية الأخرى ، تنقله البنت والابن .

(٢) رواية مستقلة ويرجح أنها متأخرة . ورد في ٣٥/١٥ أن شاول وصموئيل لن يشاهد أحدهما الآخر . فهذه الفقرة تكرر لـ ١٠/١٠-١٢ .

سأستكشفُ أبي بعدَ غدٍ في مثلِ هذه السَّاعةِ ،
فإن كانَ لِداوُدَ خَيْرٌ ولم أُرسلْ حَيْثُ
وأُكاشِفُكَ ،^{١٣} فليصنعِ الرَّبُّ كذاً بيوناتانَ وكذاً
يزيد . وإن حَسَنَ لِأبي أن يُسيءَ إليكَ ، فأبي
أُكاشِفُكَ وأُطْلِقُكَ ، فتصرفُ بِسلامٍ ، وليكنِ
الرَّبُّ مَعَكَ كما كانَ معَ أبي .^{١٤} وإن بقيتُ
حيًّا ، أَفلا تصنعُ إليَّ رَحْمَةً الرَّبِّ لِيَكِي لا
أموتُ ؟^{١٥} فلا تقطعْ رَحْمَتَكَ عن يَيتي أَبداً ،
حتى إذا أبادَ الرَّبُّ كُلَّ واحدٍ من أعداءِ داوُدَ
عن وَجهِ الأَرْضِ .^{١٦} وهكذا عاهدَ بيوناتانُ
بَيْتَ داوُدَ وقال : « يُطالِبُ الرَّبُّ أعداءَ صم ٩
داوُدَ »^(٤) .^{١٧} وطلبَ بيوناتانُ من داوُدَ أن يحلفَ
لَه تائِبَةً بِسَبَبِ حُبِّه لَهُ ، لِأَنَّهُ أَحَبَّهُ حُبَّهُ لِنَفْسِهِ .
^{١٨} ثمَّ قالَ بيوناتانُ : « غداً رَأْسُ الشَّهْرِ ،
فستفتقدُ فيه ،^{١٩} لِأَنَّ مَكَانَكَ يَكُونُ خالِياً ، وفي
اليومِ الثَّالثِ ، تنزِلُ سَريعاً وتأتي إلى المَكانِ
الَّذي آخِبتَ فيه يَومَ العَمَلِ^(٥) ، وتبقى
بجانبِ صَخْرَةِ الإِنصِرافِ .^{٢٠} وأنا أُرْمِي بِثَلَاثَةِ
أَسْهُمٍ إلى جانِبِها ، كماي أُرْمِي هَذاً .^{٢١} وحيثُ
أُرسلُ خادِمي قائِلاً لَهُ : اذْهَبْ فَالْتَقِطِ
الأَسْهُمَ . فإن قُلْتَ لِلخادِمِ : الأَسْهُمُ خَلْفَكَ ،
فخذُها وأتِ أُنْتَ إليَّ لِأَنَّ لَكَ سَلاماً وليسَ
عليكَ شَيءٌ ، حيَّ الرَّبُّ !^{٢٢} وإن قُلْتَ
للخادِمِ : الأَسْهُمُ أمامَكَ ، فَانصَرفِ فإنَّ الرَّبَّ

داوُدَ وحَلَفَ فقال : « إنَّ أباك قد عَلِمَ أَنِّي قد
نلتُ حُطوَةً في عَينِكَ ، فقالَ في نَفْسِهِ : لا يَعْلَمُ
بيوناتانُ بِهذا لِئَلَّا يَحْزَنَ . وليكنِ حيَّ الرَّبُّ وَحِيَّةُ
نَفْسِكَ ! إِنَّه ما كانَ بَينِي وَبَينَ المَوتِ إلاَّ
حُطوَةً » .

^{٢٤} فقالَ بيوناتانُ لِداوُدَ : « ما تَطْلُبُهُ نَفْسُكَ
فأبي صانِعُهُ لَكَ » .^{٢٥} فقالَ داوُدَ لبيوناتانَ : « غداً
رَأْسُ الشَّهْرِ^(٢) ، وهو أوانُ جُلوسِي مع المَلِكِ
إلى الطَّعامِ ، فأصرفني لِأَخْتِبي في الحَقْلِ إلى
المَساءِ .^{٢٦} فإنَّ أَفتَقَدَني أبوك ، فقلْ لَهُ : إنَّ داوُدَ
أَسْتأذِنُني في الإِسرَاعِ إلى بَيتِ لَحْمِ مَدِينَتِهِ ،
لِأَنَّ لِعَشيرَتِهِ كُلِّها هُنَاكَ اللَّذِيبَةَ السَّنَوِيَّةَ .^{٢٧} فإنَّ
قالَ : حَسَنَ ، كانَ لِعَبْدِكَ سَلامٌ ، وليكنِ إن
غَضِبَ فَأَعْلَمُ أَنَّ الشَّرَّ قد تَمَّ مِن قَبْلِهِ .^{٢٨} فأصنعُ
إلى عَبدِكَ هذه الرَّحْمَةَ ، لِأَنَّكَ قد عاهدتَ
عَبدَكَ عَهْدَ الرَّبِّ ، وإن كانَ عَلَيَّ إِثمٌ فَأقتلني
أُنْتَ ، ولماذا تُدخِلُني على أَيْكِ؟^{٢٩} فقالَ
بيوناتانُ : « حاشَ لَكَ ! إني ، إذا عَلِمْتُ أَنَّ
الشَّرَّ قد تَمَّ عَلَيْكَ مِن قَبْلِ أبي ، أَفلا أُخبرُكَ؟^{٣٠}
^{٣١} فقالَ داوُدَ لبيوناتانَ : « مَنْ يُخبرُني إنَّ أَجابَكَ
أَبوك بِجَوابٍ جافٍ؟^(٣) » .

^{٣١} فقالَ بيوناتانُ لِداوُدَ : « هَلُمَّ نَخْرُجُ إلى
الحَقْلِ » ، وخرجا كِلاهُما إلى الحَقْلِ ،^{٣٢} وقالَ
بيوناتانُ لِداوُدَ : « والرَّبُّ إِلَهُ إِسرائِيلِ ،

إضاقة تشير منذ الآن إلى انتقال السلطة من شاول إلى داود .
(٤) « أعداء داود » : هذا تلميح لعبارة « بني داود »
ولم يكونوا يذكرونها في لعنة (راجع ٢ صم ١٤/١٢) .
(٥) تذكير بمجاعة لم تحفظ ، أو تأثير إنشائي
ل ١٩/١ - ٧ .

(٢) يُقام فيه عيد ديني (اش ١٣/١ - ١٤ وهو ١٣/٢
وعا ٥/٨ وراجع ٢ مل ٢٣/٤) تقدّم فيه ذبائح (عد ١٠/١٠
و ١١/٢٨ ت) .
(٣) يفترض هذا السؤال أنه خطير على الصديقين أن
يلتقيا . يأتي الجواب في الآية ١٨ . أمّا الآيات ١١ - ١٧ فهي

٢٢ فَأَجَابَ يُونَاتَانُ شَاوُلَ أَبَاهُ وَقَالَ لَهُ: «لِمَاذَا يُقْتَلُ؟ مَا الَّذِي صَنَعَهُ؟» ٢٣ فَرَفَعَ شَاوُلُ الرَّمِيحَ إِلَيْهِ لِيَطْعَنَهُ بِهِ. فَعَرَفَ يُونَاتَانُ أَنَّ أَبَاهُ قَدْ عَزَمَ عَلَى قَتْلِ دَاوُدَ. ٢٤ فَقَامَ يُونَاتَانُ عَنِ الْمَائِدَةِ غَاظِبًا غَضَبًا شَدِيدًا وَلَمْ يَأْكُلْ طَعَامًا فِي الْيَوْمِ الثَّانِي مِنْ الشَّهْرِ، مِنْ حُزْنِهِ عَلَى دَاوُدَ، لِأَنَّ أَبَاهُ قَدْ أَخْرَاهُ.

٣٥ وَفِي صَبَاحِ الْغَدِ، خَرَجَ يُونَاتَانُ إِلَى الْحَقْلِ فِي وَقْتِ مِعَادِ دَاوُدَ، وَمَعَهُ خَادِمٌ صَغِيرٌ، ٣٦ وَقَالَ لِلْخَادِمِ: «أُرْكُضْ فَأَتَّقِطِ السَّهْمَ الَّذِي أُرْمِي بِهِ». فَرَكَّضَ الْخَادِمُ وَرَمَى يُونَاتَانُ بِسَهْمِهِ حَتَّى جَاوَزَهُ. ٣٧ فَبَلَغَ الْخَادِمُ مَكَانَ السَّهْمِ الَّذِي رَمَى بِهِ يُونَاتَانُ. فَنادى يُونَاتَانُ الْخَادِمَ وَقَالَ: «أَلَيْسَ السَّهْمُ أَمَامَكَ؟» ٢٢/٢٠ ٣٨ وَنادى يُونَاتَانُ الْخَادِمَ وَقَالَ: «أَسْرِعْ عَلَى عَجَلٍ وَلَا تَقِفْ». فَالتَقَطَ خَادِمُ يُونَاتَانُ السَّهْمَ وَعَادَ إِلَى سَيِّدِهِ. ٣٩ وَلَمْ يَعْلَمْ الْخَادِمُ شَيْئًا، وَكَانَ يُونَاتَانُ وَدَاوُدُ فَقَطَ يَعْلَمَانِ الْأَمْرَ.

٤٠ ثُمَّ سَلَّمَ يُونَاتَانُ سِلَاحَهُ إِلَى خَادِمِهِ وَقَالَ لَهُ: «إِمضِ فَخُذْهُ إِلَى الْمَدِينَةِ». ٤١ وَأَنْصَرَفَ الْخَادِمُ فَقَامَ دَاوُدُ مِنْ عِنْدِ الْأَكْمَةِ (٨) وَأَرْتَمَى عَلَى وَجْهِهِ إِلَى الْأَرْضِ وَسَجَدَ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ، وَقَبَّلَ كُلُّ مِنْهَا صَاحِبَهُ، وَبَكَى كُلُّ مِنْهَا إِلَى صَاحِبِهِ، وَكَانَ بُكَاءَ دَاوُدَ أَشَدَّ. ٤٢ وَقَالَ يُونَاتَانُ لِدَاوُدَ: «إِذْهَبْ بِسَلَامٍ! إِنَّا قَدْ حَلَقْنَا كِلَانَا

قَدْ أَطْلَقْنَاكَ. ٢٣ وَأَمَّا الْكَلَامُ الَّذِي تَكَلَّمْنَا بِهِ أَنَا وَأَنْتَ فَهُوَذَا الرَّبُّ بَيْنِي وَبَيْنَكَ لِلأَبَدِ».

٢٤ فَأَخْتَبًا دَاوُدُ فِي الْحَقْلِ. فَلَمَّا كَانَ رَأْسُ الشَّهْرِ، جَلَسَ الْمَلِكُ إِلَى الطَّعَامِ. ٢٥ فَجَلَسَ الْمَلِكُ إِلَى مَكَانِهِ حَسَبَ كُلِّ مَرَّةٍ، إِلَى مَكَانٍ عِنْدَ الْحَائِطِ. وَجَلَسَ يُونَاتَانُ إِزَاءَهُ (٦)، وَجَلَسَ أُبْنَيْرُ إِلَى جَانِبِ شَاوُلَ، وَكَانَ مَكَانُ دَاوُدَ خَالِيًا. ٢٦ وَلَمْ يَقُلْ شَاوُلُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ شَيْئًا لِأَنَّهُ قَالَ فِي نَفْسِهِ: «لَعَلَّهُ عَرَّضَ لَهُ عَارِضٌ، لَعَلَّهُ غَيْرُ طَاهِرٍ، لَا شَكَّ أَنَّهُ لَيْسَ بِطَاهِرٍ» (٧). ٢٧ فَلَمَّا كَانَ الْيَوْمَ الثَّانِي مِنَ الشَّهْرِ، خَلَا مَكَانُ دَاوُدَ، فَقَالَ شَاوُلُ لِيُونَاتَانُ أَبْنَيْهِ: «لِمَاذَا لَمْ يَأْتِ ابْنُ يَسَّى، لَا أَمْسِ وَلَا الْيَوْمَ، لِلطَّعَامِ؟» ٢٨ فَأَجَابَ يُونَاتَانُ شَاوُلَ: «إِنَّ دَاوُدَ قَدْ اسْتَأْذَنَنِي إِلَى بَيْتِ لَحْمٍ، ٢٩ وَقَالَ: أَطْلِقْنِي، لِأَنَّ لِعَشِيرَتِنَا كُلَّهَا ذَبِيحَةً فِي الْمَدِينَةِ، وَإِنَّ أَخِي قَدْ أَمَرَنِي بِذَلِكَ، وَالآنَ إِن نِلْتُ حُطْوَةً فِي عَيْنِكَ، دَعْنِي أَذْهَبُ فَأَرَى إِخْوَتِي. وَلِذَلِكَ لَمْ يَحْضُرْ مَائِدَةَ الْمَلِكِ».

٣٠ فَغَضِبَ شَاوُلُ غَضَبًا شَدِيدًا عَلَى يُونَاتَانُ وَقَالَ لَهُ: «يَا ابْنَ الْفَاسِدَةِ الْمُتَمَرِّدَةِ، أَلَمْ أَعْلَمْ أَنَّكَ قَدْ تَحَرَّيْتَ لِابْنِ يَسَّى لِخِزْيِكَ وَخِزْيِ عَوْرَةِ أُمَّكَ؟ ٣١ لِأَنَّهُ مَا دَامَ ابْنُ يَسَّى حَيًّا عَلَى الْأَرْضِ، فَلَا تُثَبِّتِ أَنْتَ وَلَا مَمْلَكَتُكَ. وَأَرْسِلِ الْآنَ فَأَتِنِي بِهِ، لِأَنَّهُ يَسْتَوْجِبُ الْمَوْتَ».

الإنسان حتى المساء، بحسب اح ١٦/١٥ ونث ١١/٢٣.
(٨) في النص العبري: «الغيب» (الجنوب).

(٦) هكذا في النص اليوناني. في النص العبري: «قام».

(٧) «عارض» : كل سيلان متوي غير مقصود يتجسس

فَأَجَابَ دَاوُدُ وَقَالَ لِلْكَاهِنِ : «إِنَّ الْمَرْأَةَ
قَدْ مَنَعَتْ عَنَّا مِنْذُ أَمْسٍ فَمَا قَبِلُ ، حِينَ أَخْرَجْتُ
إِلَى الْحَرْبِ ، وَأَعْضَاءُ الرِّجَالِ مُقَدَّسَةٌ ، مَعَ أَنَّ
الْحَمَلَةَ عَادِيَّةٌ . فَمَا أُخْرَى الْأَعْضَاءِ بِأَنَّ تَكُونَ
الْيَوْمَ مُقَدَّسَةً» (٥) . ٧ فَسَلَّمَ إِلَيْهِ الْكَاهِنُ مِنَ الْخُبْزِ
الْمُقَدَّسِ ، لِأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ هُنَاكَ خُبْزٌ ، مَا عَدَا
الْخُبْزَ الْمُقَدَّسَ الْمَرْفُوعَ مِنْ أَمَامِ الرَّبِّ لِيُوضَعَ اح ٨/٢٤
خُبْزٌ سَخْنٌ فِي يَوْمِ رَفْعِهِ . ٨ وَكَانَ هُنَاكَ يَوْمَيْدِ
رَجُلٍ مِنْ خُدَّامِ شَاوُلَ مُحْتَسِبًا أَمَامَ الرَّبِّ ،
يُقَالُ لَهُ دَوِّيئُجُ الْأَدُومِيُّ ، وَهُوَ كَبِيرُ رِعَاةٍ ت ٩/٢٢
شَاوُلَ (٦) .

٩ وَقَالَ دَاوُدُ لِأَحِيْمَلِكَ : «أَلَيْسَ عِنْدَكَ هَهُنَا
رُمْحٌ أَوْ سَيْفٌ ؟ فَإِنِّي لَمْ آخُذْ مَعِيَ سَيْفِي وَلَا
سِلَاحِي ، لِأَنَّ أَمْرَ الْمَلِكِ كَانَ مُعْجَلًا» .
١٠ فَقَالَ الْكَاهِنُ : «إِنَّ هَهُنَا سَيْفَ جُلِّيَّاتِ
الْفَلِسْطِينِيِّ الَّذِي قَتَلْتَهُ فِي وَادِي الْبُطْمَةِ ، وَهُوَ ٥١/١٧ و ٥٤
مَلْفُوفٌ بِرِدَائِهِ خَلْفَ الْأَفُودِ» (٧) . إِنْ شِئْتَ فَخُذْهُ
لِأَنَّهُ لَيْسَ هَهُنَا غَيْرُهُ» فَقَالَ دَاوُدُ : «وَلَا مِثِيلَ
لَهُ ، فَعَلَيَّْ بِهِ» .

هذه الشريعة ، شرط أن يكون الإنسان طاهرًا من جهة
الطهارة الطقسية .

(٥) آية مقعدة ، نفهم منها ان الرجال . مع ان الرحلة
هي رحلة عادية ، قد تصرفوا كما يتصرفون في حملة عسكرية
حيث كان الإمسالك عن المرأة قاعدة دينية . الأعضاء =
تلطيف لـ «دُكُور» .

(٦) تمهيد لـ ٩/٢٢ - ١٠ و ١٨ .

(٧) سيعود ذكر هذا الأفود في ٦/٢٣ و ٩ و وجوده
مفترض في ١٠/٢٣ و ١٣ و ١٥ . المقصود هنا أيضًا هو أفود
التكهن (راجع ٢٨/٢ +) وكان كبير الحجم (راجع قض
٢٦/٨) . كان سيف جُلِّيَّاتِ محفوظًا وراء الأفود علامة
للاتنصار (راجع ١٠/٣١) .

بِاسْمِ الرَّبِّ وَقَلْنَا : لِيَكُنِ الرَّبُّ بَيْنِي وَبَيْنَكَ ،
وَبَيْنَ ذُرِّيَّتِي وَذُرِّيَّتِكَ لِلْأَبَدِ» (٩) .

٢١ افقام داوود وذهب ، وأما يوناتان فعاد
إلى المدينة .

التوقف في نوب

٢ وَوَصَلَ دَاوُدُ إِلَى نُوبِ (١) ، إِلَى أَحِيْمَلِكَ
الْكَاهِنِ (٢) . فَارْتَعَشَ أَحِيْمَلِكُ عِنْدَ لِقَاءِ دَاوُدَ
وَقَالَ لَهُ : «لِمَاذَا أَنْتَ وَحَدِّكَ وَلَيْسَ مَعَكَ
أَحَدٌ؟» ٣ فَقَالَ دَاوُدُ لِأَحِيْمَلِكَ الْكَاهِنِ : «إِنَّ
الْمَلِكَ قَدْ أَمَرَنِي بِحَاجَةٍ وَقَالَ لِي : لَا يَعلَمُ أَحَدٌ
بِشَيْءٍ مِمَّا أَرْسَلْتَكُ فِيهِ وَأَمَرْتَكُ بِهِ . وَأَمَّا الرِّجَالُ
فَقَدْ وَاَعَدْتُهُمْ (٣) إِلَى مَكَانٍ كَذَا . ٤ وَالآنَ فَمَا
الَّذِي تَحْتَ يَدِكَ ؟ أَعْطِنِي خَمْسَةَ أَرْغِفَةٍ أَوْ مَا
تَيْسَّرُ» . ٥ فَأَجَابَ الْكَاهِنُ وَقَالَ لِدَاوُدَ : «لَيْسَ
تَحْتَ يَدِي خُبْزٌ عَادِيٌّ . وَلَيْسَ عِنْدِي إِلَّا خُبْزٌ
مُقَدَّسٌ (٤) ، عَلَى أَنْ يَكُونَ الرِّجَالُ قَدْ صَانُوا
أَنْفُسَهُمْ مِنَ الْمَرْأَةِ» .

خر ٣٠/٢٥
اح ٩-٥/٢٤
متى ٣-٣/١٢

(٩) الآيات ٤٠ - ٤٢ إضافة : فإن حيلة الأسهم لا
مبرر لوجودها إلا إذا تعدد الاتصال بين داود ويوناتان .

(١) في شرق أورشليم ، وكانت في تلك الأيام في أيدي
الكنعانيين ، وكانوا يدورون حولها للذهاب من بنيامين إلى
يهوذا . هذه الحادثة تمهد لـ ٩/٢٢ - ٢٣ .

(٢) من سلالة عالي (٩/٢٢) وهو أحيانًا الوارد ذكره في
٣/١٤ . كان كهنوت شيلو قد لجأ إلى نوب بعد كارثة الفصل
الرابع .

(٣) هكذا في النص اليوناني . في النص العبري :
«دَاعَلْتُهُمْ» .

(٤) خبز المقعدة ، وكان مخصوصًا بالكهنة (اح
٥/٢٤ - ٩) . على عهد داود ، كان من الممكن أن تخالف

داود عند الفلسطينيين^(٨)

خَوْفًا شَدِيدًا مِنْ وَجْهِ آكِيْشَ ، مَلِكِ جَتَّ .
 ١٤ وَغَيَّرَ عَقْلَهُ أَمَامَهُمْ وَتَظَاهَرَ بِالْجُنُونِ أَمَامَهُمْ ،
 وَجَعَلَ يَحْتَطُّ عَلَى مَصَارِيحِ الْبَابِ ، وَهُوَ يُسِيلُ
 لُعَابَهُ عَلَى لِحْيَتِهِ . ١٥ فَقَالَ آكِيْشُ لِحَاشِيَّتِهِ :
 « تَرَوْنَ الرَّجُلَ مَجْنُونًا ، فَلِمَ أَتَيْتُمُونِي بِهِ ؟ ١٦ أَمِنْ
 قِلَّةِ الْمَجَانِينِ عِنْدِي أَتَيْتُمُونِي بِهَذَا لِتَنْصَرِفَ
 بِجُنُونٍ أَمَامِي ؟ أَهَذَا يَدْخُلُ بَيْتِي ؟ »

١١ وَقَامَ دَاوُدُ وَهَرَبَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ مِنْ وَجْهِ
 شَاوُلَ . فَأَتَى آكِيْشَ ، مَلِكَ جَتَّ . ١٢ فَقَالَتْ
 لِآكِيْشَ حَاشِيَّتُهُ : « أَلَيْسَ هَذَا دَاوُدُ ، مَلِكُ
 الْأَرْضِ ؟ أَلَيْسَ لِهَذَا كُنَّ يُغَنِّيْنَ فِي الرَّقْصِ
 وَيَقْلُنَ : قَتَلَ شَاوُلُ الْوَفَةَ وَدَاوُدُ رِبْوَاتِهِ ؟ »
 ١٣ فَجَعَلَ دَاوُدُ هَذَا الْكَلَامَ فِي قَلْبِهِ وَخَافَ

٧/١٨
٥/٢٩

٣. داود رئيس عصابة

يهودا. فمضى داود من هناك ودخل غابة
 حارت.

مقتل كهنة نوب

١ وَسَمِعَ شَاوُلُ أَنَّ دَاوُدَ قَدْ وُجِدَ هُوَ وَالرَّجَالُ
 الَّذِينَ مَعَهُ ، وَكَانَ شَاوُلُ فِي جَيْعٍ جَالِسًا تَحْتَ
 الطَّرْفَاءِ الَّتِي فِي الْمَشْرِفِ ، وَرُمَحُهُ بِيَدِهِ وَجَمِيعُ
 ضَبَاطِهِ وَاقْفُونِ حَوْلَهُ . ٢ فَقَالَ شَاوُلُ لِضَبَاطِهِ
 الْوَاقِفِينَ حَوْلَهُ : « اسْمَعُوا يَا آلَ بَنِيَامِينَ ، أَلَعَلَّ
 ١٤/٨ ابْنَ يَسَّى يُعْطِيكُمْ جَمِيعًا هُوَ أَيْضًا حَقُولًا
 وَكُرُومًا ، أَوْ لَعَلَّهُ يَجْعَلُكُمْ أَجْمَعِينَ رُؤَسَاءَ الْوَفِ
 وَرُؤَسَاءَ مِثَاتٍ ، ١ حَتَّى تَأْمُرْتُمْ عَلَيَّ كُلُّكُمْ ، وَمَنْ
 لَمْ يَكُنْ فِيكُمْ مَنْ كَاشَفَنِي ، عِنْدَمَا قَطَعَ ابْنِي

داود يشرع في حياة تنقل

٢٢ ١ وَأَنْصَرَفَ دَاوُدُ مِنْ هُنَاكَ وَلَجَأً إِلَى
 مَغَارَةِ عَدْلَامَ^(١) . فَلَمَّا سَمِعَ ابْنُوهُ وَكُلُّ بَيْتِ
 أَبِيهِ ، نَزَلُوا إِلَيْهِ إِلَى هُنَاكَ . ٢ وَاجْتَمَعَ إِلَيْهِ كُلُّ
 صَاحِبِ ضَيْقٍ وَكُلُّ مَنْ كَانَ عَلَيْهِ دَيْنٌ وَكُلُّ مَنْ
 كَانَ فِي مَرَارَةِ نَفْسٍ ، فَكَانَ عَلَيْهِمْ رَئِيسًا وَصَارَ
 مَعَهُ نَحْوُ أَرْبَعِ مِئَةِ رَجُلٍ .

٣ وَمَضَى دَاوُدُ مِنْ هُنَاكَ إِلَى مِصْفَاةِ مَوَّابِ ،
 وَقَالَ لِمَلِكِ مَوَّابِ : « لِيُقِيمَ^(٢) أَبِي وَأُمِّي عِنْدَكُمْ
 حَتَّى أَعْلَمَ مَا يَصْنَعُ اللَّهُ لِي » . ٤ وَأَخَذَهُمَا إِلَى
 مَلِكِ مَوَّابِ ، فَأَقَامَا عِنْدَهُ كُلَّ أَيَّامِ إِقَامَةِ دَاوُدَ
 فِي الْمَلْجَأِ . ٥ فَقَالَ جَادُ النَّبِيِّ لِدَاوُدَ^(٣) : « لَا
 تَبْقَ فِي الْمَلْجَأِ ، بَلْ أَمْضِ وَأَدْخُلْ أَرْضَ

(٢) في النص العبري : « ليخرج » . يُقصد داود أهله من انتقام شاول ، وله أواصر قرابة بموآب ، بحسب ما ورد في را ١٧/٤ (وراجع متى ٥/١ - ٦) .
 (٣) سيقى « رأني » داود (٢ صم ١١/٢٤ ت) .

(٨) تقليد مستقل في حكاية هرب داود ، وهو يستبق رواية الفصل ٢٧ ويبرز بشيء من الفكاكة مهارة داود .
 (١) استعملت منذ زمن بعيد مغاور برية يهودا ملجأ للخارجين على القانون . وكانت عدلأم مدينة من مدن السهل .

يَمْدُوا أَيْدِيهِمْ لِيُوقِعُوا بِكَهَنَةِ الرَّبِّ. ^{١٨} فَقَالَ الْمَلِكُ لِذَوِيح: «إِعْطِفْ أَنْتَ وَأَوْقِعْ بِالْكَهَنَةِ». فَعَطَفَ ذَوِيحُ الْأُدُومِيُّ وَأَوْقَعَ بِالْكَهَنَةِ، وَقَتَلَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ خَمْسَةَ وَثَمَانِينَ رَجُلًا لِإِسِي أَفُودِ كَثَانَ. ^{١٩} ثُمَّ صَرَبَ شَاوُلُ نُوبَ، مَدِينَةَ الْكَهَنَةِ، بِحَدِّ السَّيْفِ، مِنْ الرَّجُلِ إِلَى الْمَرْأَةِ وَمِنْ الطِّفْلِ إِلَى الرَّضِيعِ، وَالْبَقَرِ وَالْحَمِيرِ وَالغَنَمِ، بِحَدِّ السَّيْفِ.

^{٢٠} فَجَاءَ ابْنُ لِأَحِيمَلِكُ بْنُ أَحِيطُوبَ، إِسْمُهُ أَيْبَاتَارُ، وَهَرَبَ إِلَى دَاوُدَ. ^{٢١} وَأَخْبَرَ أَيْبَاتَارُ دَاوُدَ أَنَّ شَاوُلَ قَتَلَ كَهَنَةَ الرَّبِّ. ^{٢٢} فَقَالَ دَاوُدُ لِأَيْبَاتَارَ: «قَدْ عَرَفْتُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، حِينَ كَانَ ذَوِيحُ الْأُدُومِيُّ هُنَاكَ، أَنَّهُ سَيُخْبِرُ شَاوُلَ. فَأَنَا الْمَسْوُونُ ^(٤) عَنْ كُلِّ نَفْسٍ مِنْ أَنْفُسِ بَيْتِ أَيْبِكَ. ^{٢٣} فَأَقِمْ عِنْدِي وَلَا تَخَفْ، لِأَنَّ الَّذِي يَطْلُبُ نَفْسِي هُوَ الَّذِي يَطْلُبُ نَفْسَكَ. فَأَنْتَ عِنْدِي فِي أَمَانٍ» ^(٥).

داود في قعيلة

٢٣ وَأَخْبَرَ دَاوُدَ وَقِيلَ لَهُ: «هُوَذَا الْفَلِسْطِينِيُّونَ يُحَارِبُونَ قَعِيلَةَ وَتَهْمُونَ الْبَيَادِرَ». فَسَأَلَ دَاوُدُ الرَّبَّ قَائِلًا: «أَأَسِيرُ وَأُضْرَبُ أَوْلِيئِكَ الْفَلِسْطِينِيِّينَ؟» فَقَالَ الرَّبُّ لِدَاوُدَ: «سِرْ فَإِنَّكَ سَتَضْرِبُ الْفَلِسْطِينِيِّينَ وَتُخَلِّصُ قَعِيلَةَ». فَقَالَ لِدَاوُدَ رَجَالَهُ: «إِنَّا وَنَحْنُ هُنَا فِي يَهُودَا خَائِفُونَ، فَكَمْ بِالْأُخْرَى إِذَا ذَهَبْنَا إِلَى قَعِيلَةَ

(٥) ميبقي ايباتار كاهن داود إلى وفاة الملك. وسينحيه سليمان (١ مل ٢٦/٢ - ٢٧).

عَهْدًا مَعَ ابْنِ يَسَى، وَلَا فِيكُمْ مَنْ أَشْفَقَ عَلَيَّ وَكَاشَفَنِي بِأَنَّ ابْنِي قَدْ أَثَارَ عَلَيَّ عَبْدِي حَتَّى كَمَنْ لِي كَمَا تَرُونَ فِي هَذَا الْيَوْمِ؟»

^١ فَأَجَابَ ذَوِيحُ الْأُدُومِيُّ الَّذِي كَانَ وَاقِفًا مَعَ ضَبَّاطِ شَاوُلَ وَقَالَ: «رَأَيْتُ ابْنَ يَسَى قَدْ أَتَى إِلَى نُوبَ، إِلَى أَحِيمَلِكُ بْنُ أَحِيطُوبَ. ^{١١} فَسَأَلَ لَهُ الرَّبُّ وَأَعْطَاهُ زَادًا، وَسَيْفُ جُلِيَّاتِ الْفَلِسْطِينِيِّ قَدْ سَلَّمَهُ إِلَيْهِ». ^{١١} فَارْسَلَ الْمَلِكُ فِدْعَا أَحِيمَلِكُ ابْنَ أَحِيطُوبَ الْكَاهِنِ وَكُلَّ بَيْتِ أَبِيهِ الْكَهَنَةِ الَّذِينَ فِي نُوبَ، فَأَتَوْا كُلَّهُمْ إِلَى الْمَلِكِ. ^{١٢} فَقَالَ شَاوُلُ: «إِسْمِعْ يَا ابْنَ أَحِيطُوبَ». فَقَالَ: «هَاعِزًا يَا سَيِّدِي». ^{١٣} فَقَالَ لَهُ شَاوُلُ: «لِمَاذَا تَأْمَرْتَنِي عَلَيَّ، أَنْتَ وَابْنُ يَسَى، فَأَعْطَيْتَهُ خُبْرًا وَسَيْفًا وَسَأَلْتَ لَهُ اللَّهُ، لِيَقُومَ عَلَيَّ وَيَكْمُنَ لِي، كَمَا تَرَى فِي هَذَا الْيَوْمِ؟» ^{١٤} فَأَجَابَ أَحِيمَلِكُ وَقَالَ لِلْمَلِكِ: «مَنْ مِنْ جَمِيعِ عِبِيدِكَ أَمِينٌ مِثْلَ دَاوُدَ، صِهْرِ الْمَلِكِ، رَئِيسِ حَرَسِكَ وَمُكْرَمٍ فِي بَيْتِكَ؟ ^{١٥} أَلَعَلِّي مِنْ هَذَا الْيَوْمِ بَدَأْتُ أَسْأَلُ لَهُ اللَّهُ؟ حَاشَ لِي لَا يَنْسَبَ الْمَلِكُ شَيْئًا إِلَى عَبْدِهِ وَلَا إِلَى كُلِّ بَيْتِ أَبِي، لِأَنَّ عَبْدَكَ لَا يَعْلَمُ بِقَلْبِي وَلَا كَثِيرٍ مِنْ هَذَا الْأَمْرِ كُلِّهِ». ^{١٦} فَقَالَ الْمَلِكُ: «إِنَّكَ تَمُوتُ مَوْتًا يَا أَحِيمَلِكُ، أَنْتَ وَكُلُّ بَيْتِ أَيْبِكَ».

^{١٧} ثُمَّ قَالَ الْمَلِكُ لِلسَّعَاةِ الْوَاقِفِينَ أَمَامَهُ: «إِعْطِفُوا وَأَقْتُلُوا كَهَنَةَ الرَّبِّ، لِأَنَّ أَيْدِيهِمْ أَيْضًا مَعَ دَاوُدَ، وَقَدْ عَلِمُوا أَنَّهُ هَارِبٌ، وَلَمْ يُكَاشِفُونِي بِالْأَمْرِ». فَأَبَى خُدَّامُ الْمَلِكِ أَنْ

(٤) هكذا في النص اليوناني. في النص العربي: «التفت».

يَدِ شَاوُلُ؟» فَقَالَ الرَّبُّ: «يُسْلِمُونَ»^(٣).
 ١٣ فقام داوودُ ورجاله، وكانوا نحو سِتِّ مِئَةٍ
 رَجُلٍ، وخرجوا من قَعِيلَةَ وهاموا على
 وُجُوهِهِمْ. فَأَخْبَرَ شَاوُلُ أَنَّ دَاوُدَ قَدْ هَرَبَ مِنْ
 قَعِيلَةَ. فَعَدَلَ عَنِ الْخُرُوجِ إِلَى الْحَرْبِ. ١٤ وَأَقَامَ
 دَاوُدُ فِي الْبَرِّيَّةِ، فِي الْمَلْجَأِ، ثُمَّ أَقَامَ فِي
 الْعَجَلِ، فِي بَرِّيَّةِ زَيْفِ^(٤). وَكَانَ شَاوُلُ يَطْلُبُهُ
 كُلَّ يَوْمٍ، وَلَكِنَّ اللَّهَ لَمْ يُسَلِّمْهُ إِلَى يَدِهِ.

داود في حرشة. زيارة يوناتان^(٥)

١٥ وَرَأَى دَاوُدُ أَنَّ شَاوُلَ قَدْ خَرَجَ يَطْلُبُ
 نَفْسَهُ، وَكَانَ دَاوُدُ فِي حُرْشَةَ، فِي بَرِّيَّةِ زَيْفِ.
 ١٦ فقام يوناتانُ بنُ شَاوُلَ وَاتَى إِلَى دَاوُدَ فِي
 حُرْشَةَ، وَشَدَّدَ عَزِيمَتَهُ بِاسْمِ اللَّهِ، وَقَالَ لَهُ:
 ١٧ «لَا تَخَفْ، لِأَنَّ يَدَ شَاوُلَ أَبِي لَنْ تُصِيبَكَ،
 وَأَنْتَ سَتَمْلِكُ عَلَى إِسْرَائِيلَ، وَأَنَا أَكُونُ لَكَ
 ثَانِيًا، وَشَاوُلُ أَبِي أَيْضًا يَعْلَمُ ذَلِكَ»^(٨) وَقَطَعَا
 كِلَاهُمَا عَهْدًا أَمَامَ الرَّبِّ. وَلَبِثَ دَاوُدُ فِي
 حُرْشَةَ، وَأَنْصَرَفَ يُونَاتَانُ إِلَى بَيْتِهِ.

داود يكاد يقع في يد شاول

١٩ وَصَعِدَ الزِّيْفِيُّونَ إِلَى شَاوُلَ فِي جَبْعَ وَقَالُوا:

لِمُحَارَبَةِ صُفُوفِ الْفَلِسْطِينِيِّينَ!» فَعَادَ دَاوُدُ
 وَسَأَلَ الرَّبَّ أَيْضًا، فَأَجَابَهُ الرَّبُّ وَقَالَ: «قُمْ
 فَأَنْزِلْ إِلَى قَعِيلَةَ، فَإِنِّي أُسَلِّمُ الْفَلِسْطِينِيِّينَ إِلَى
 يَدِكَ». فَهَضَمَ دَاوُدُ وَرِجَالُهُ إِلَى قَعِيلَةَ،
 وَحَارَبَ الْفَلِسْطِينِيِّينَ وَسَاقَ مَوَاشِيَهُمْ وَضَرَبَهُمْ
 ضَرْبَةً شَدِيدَةً، وَخَلَصَ دَاوُدُ أَهْلَ قَعِيلَةَ.
 ١٧ وَكَانَ، لَمَّا هَرَبَ أَبِياتَارُ بْنُ أُحِيَمَلِكَ إِلَى
 دَاوُدَ، أَنَّهُ نَزَلَ إِلَى قَعِيلَةَ فِي يَدِهِ أَفُودٌ^(١).

٧ وَأَخْبَرَ شَاوُلُ بَانَ دَاوُدَ قَدْ دَخَلَ إِلَى قَعِيلَةَ.
 فَقَالَ شَاوُلُ: «قَدْ أَسْلَمَهُ»^(٢) اللَّهُ إِلَى يَدِي، لِأَنَّهُ
 أَحْتَسِسُ فِي مَدِينَةِ ذَاتِ أَبْوَابٍ وَمِزَالِجٍ.
 ٨ وَأَسْتَدْعِي شَاوُلُ كُلَّ الشَّعْبِ إِلَى الْقِتَالِ، وَإِلَى
 النُّزُولِ إِلَى قَعِيلَةَ وَمُحَاصِرَةِ دَاوُدَ وَرِجَالِهِ.
 ٩ وَعَرَفَ دَاوُدُ أَنَّ شَاوُلَ قَدْ أَضْمَرَ لَهُ السُّوءَ.

فَقَالَ لِأَبِياتَارَ الْكَاهِنِ: «هَلُمَّ بِالْأَفُودِ». ١٠ وَقَالَ
 دَاوُدُ: «أَيُّهَا الرَّبُّ، إِلَهَ إِسْرَائِيلَ، قَدْ بَلَغَ
 عَبْدُكَ أَنَّ شَاوُلَ يُرِيدُ أَنْ يَدْخُلَ إِلَى قَعِيلَةَ،
 لِيُخْرِبَ الْمَدِينَةَ بِسَبَبِي. ١١ فَهَلْ يُسَلِّمُنِي أَعْيَانُ
 قَعِيلَةَ إِلَى يَدِهِ؟ وَهَلْ يَنْزِلُ شَاوُلُ كَمَا سَمِعَ
 عَبْدُكَ؟ أَيُّهَا الرَّبُّ، إِلَهَ إِسْرَائِيلَ، أَخْبِرْ
 عَبْدُكَ». فَقَالَ الرَّبُّ: «يَنْزِلُ». ١٢ فَقَالَ دَاوُدُ:
 «وَهَلْ يُسَلِّمُنِي أَعْيَانُ قَعِيلَةَ، أَنَا وَرِجَالِي، إِلَى

٢٣-٢٠/٢٢
+٢٨/٢

+٢٨/٢

(٤) في جنوب حبرون. تربط الآية حادثة قعيلة
 (الآيات ١-١٣) بحادثة زيف (الآيات ١٩-٢٨).
 (٥) تعود الآيات ١٥-١٨ إلى التقاليد في صداقة
 داود ويوناتان (راجع على الخصوص ١١/٢٠-١٧). إن
 التبشير بملك داود صريح في هذا النص. ويوناتان يخص
 نفسه بالمرتبة الثانية (الآية ١٧). لا يعني هذا أن الصديقين
 تأمرا على شاول (راجع ٣٠/٢٠ و ٨/٢٢). تُروى هذه
 القصص في ضوء ما تلاها من الأحداث.

(١) هكذا في النص اليوناني. فإن ترتيب الكلمات في
 النص العبري غير واضح.
 (٢) هكذا في النص اليوناني. في النص العبري:
 «نيله».
 (٣) لقد أنقذ داود أهل قعيلة، ولكنه استفاد، مقابل
 تلك المساعدة، فعاث هو وجيشه على نفقتهم (راجع
 ٤/٢٥-٨). فخافوه ورفعوا قضيتهم إلى السلطة الشرعية
 (راجع ١٩/٢٣-٢٠ و ٧/٢٤ و ١/٢٦).

مُلاحِقَةً دَاوُدَ، وَمَضَى لِلِقَاءِ الْفَلِسْطِينِيِّينَ.
وَلِذَلِكَ دُعِيَ ذَلِكَ الْمَكَانُ صَخْرَةَ الْإِفْرَاقِ.

داود يُبقي على شاوُل

٢٤ وَصَعِدَ دَاوُدُ مِنْ هُنَاكَ وَأَقَامَ فِي مَلَاغِيٍّ
عَيْنَ جَدْيِ^(١). ^٢ فَلَمَّا رَجَعَ شَاوُلُ مِنْ مُطَارِدَةِ
الْفَلِسْطِينِيِّينَ، أُخْبِرَ وَقِيلَ لَهُ: «هُوَذَا دَاوُدُ فِي
بَرِّيَّةِ عَيْنِ جَدْيِ». ^٣ فَأَخَذَ شَاوُلُ ثَلَاثَةَ آلَافِ
رَجُلٍ مُتَّخِضِينَ مِنْ جَمِيعِ إِسْرَائِيلَ، وَسَارَ فِي
طَلَبِ دَاوُدَ وَرِجَالِهِ عِنْدَ صُخُورِ الرُّعُولِ.
^٤ وَوَصَلَ إِلَى حِطَّاوِيْرِ الْغَنَمِ^(٢) الَّتِي فِي الطَّرِيقِ.
وَكَانَتْ هُنَاكَ مَعَارَةَ، فَدَخَلَ شَاوُلُ الْمَعَارَةَ
لِحَاجَةٍ لَهُ. وَكَانَ دَاوُدُ وَرِجَالُهُ جَالِسِينَ فِي بَاطِنِ
الْمَعَارَةِ. ^٥ فَقَالَ لِدَاوُدَ رِجَالُهُ: «هَذَا هُوَ الْيَوْمُ
الَّذِي قَالَ لَكَ الرَّبُّ فِيهِ: هَاءَنْذَا أُسْلِمُ عَدُوَّكَ
إِلَى يَدِكَ، فَتَصْنَعُ بِهِ مَا حَسُنَ فِي عَيْنَيْكَ». فَقَامَ
دَاوُدُ وَقَطَعَ طَرْفَ رِداءِ شَاوُلَ خُفِيَّةً. ^٦ وَبَعْدَ
ذَلِكَ، خَفَقَ قَلْبُ دَاوُدَ لِقَطْعِهِ طَرْفَ رِداءِ
شَاوُلَ^(٣). ^٧ وَقَالَ لِرِجَالِهِ: «حَاشَ لِي بِالرَّبِّ أَنْ
أُصْنَعَ هَذَا الْأَمْرَ بِسَيِّدِي مَسِيحِ الرَّبِّ، وَأُرْفَعَ
عَلَيْهِ يَدِي، لِأَنَّهُ مَسِيحُ الرَّبِّ». ^٨ وَرَدَعَ رِجَالَهُ
بِهَذَا الْكَلَامِ، وَلَمْ يَدْعَهُمْ يَهْجُمُونَ عَلَى شَاوُلَ.
^٩ ثُمَّ قَامَ شَاوُلُ وَخَرَجَ مِنَ الْمَعَارَةِ وَسَارَ فِي سَبِيلِهِ.
فَقَامَ دَاوُدُ بَعْدَ ذَلِكَ وَخَرَجَ مِنَ الْمَعَارَةِ وَنَادَى

«إِنَّ دَاوُدَ مُخْتَبِئِي عِنْدَنَا فِي الْمَلَاغِيِّ الَّتِي فِي
حُرْشَةَ، فِي أَكْمَةِ الْحَكِيلَةِ، جَنُوبِي الْقَفْرِ.
^{١٠} فَحِينَ أَحَبَّتْ نَفْسُكَ، أَيُّهَا الْمَلِكُ، أَنْ
تَنْزِلَ، فَانْزِلْ، وَعَلَيْنَا أَنْ نُسَلِّمَهُ إِلَى يَدِ
الْمَلِكِ». ^{١١} فَقَالَ شَاوُلُ: «مُبَارَكُونَ أَنْتُمْ لَدَى
الرَّبِّ، لِأَنَّكُمْ رَجِمْتُمُونِي. ^{١٢} فَانْصَرِفُوا
وَتَحَقَّقُوا^(٤) أَيْضًا وَأَعْلَمُوا وَأَنْظُرُوا فِي أَيِّ مَكَانٍ
قَدِمْتُ وَمَنْ الَّذِي أَبْصَرَهُ هُنَاكَ، فَقَدْ قِيلَ لِي إِنَّهُ
كَثِيرُ الْأَحْيَالِ. ^{١٣} فَانْظُرُوا وَأَعْلَمُوا بِجَمِيعِ
الْمَخَابِيِ الَّتِي يَخْتَبِئِي فِيهَا، وَعُودُوا إِلَيَّ بِالْيَقِينِ،
فَأَسِيرَ مَعَكُمْ. وَإِنْ كَانَ فِي تِلْكَ الْأَرْضِ، فَأِنِّي
أَبْحَثُ عَنْهُ فِي جَمِيعِ الْوَفِّ يَهُودَا».

^{١٤} فَاقَامُوا وَذَهَبُوا إِلَى زَيْفَ قُدَّامَ شَاوُلَ،
وَكَانَ دَاوُدُ وَرِجَالُهُ فِي بَرِّيَّةِ مَعُونَ، فِي الْعَرَبَةِ،
جَنُوبِي الْقَفْرِ. ^{١٥} وَمَضَى شَاوُلُ وَرِجَالُهُ فِي
الطَّلَبِ. فَأُخْبِرَ دَاوُدَ فَتَنَزَلَ إِلَى الصَّخْرَةِ، وَأَقَامَ
فِي بَرِّيَّةِ مَعُونَ^(٥). ^{١٦} فَلَمَّا سَمِعَ شَاوُلُ، تَعَقَّبَ
دَاوُدَ إِلَى بَرِّيَّةِ مَعُونَ. ^{١٧} وَكَانَ شَاوُلُ يَسِيرُ فِي
جَانِبِ الْجَبَلِ مِنْ هُنَا، وَدَاوُدُ وَرِجَالُهُ فِي
الْجَانِبِ الْآخَرَ مِنْ هُنَاكَ. وَكَانَ دَاوُدُ مُسْرِعًا فِي
هَرَبِهِ مِنْ شَاوُلَ، وَشَاوُلُ وَرِجَالُهُ يُحِيطُونَ بِدَاوُدَ
وَرِجَالِهِ لِيَأْخُذُوهُمْ. ^{١٨} فَأَنَّى شَاوُلَ رَسُولٌ وَقَالَ
لَهُ: «أَسْرِعْ وَأَذْهَبْ، لِأَنَّ الْفَلِسْطِينِيِّينَ قَدْ
أَغَارُوا عَلَى الْأَرْضِ». ^{١٩} فَكَفَّفَ شَاوُلُ عَنْ

٩/٢٦
٤/٣١
٢ صم ١٤/١

زيف.

(٢) أراضي كانوا يسجونها بحجارة بلا طين ليزرب
القطعان في الليل.
(٣) ندم داود على ما فعل، لأن اللباس هو بسيل
الشخص (راجع ٤/١٨). فن مس اللباس مس الشخص.

(٦) في العبرية: «استعدوا»، «تحققوا» في بعض
الترجمات القديمة.
(٧) لم يتبع شاوُل وداود منحدرتي أحد المرتفعات، بل
اتبعا منحدرتي مضيق شاق العبور (الآية ٢٦). راجع مواضع
مماثلة في ١٣/٢٦ و ٢٢ و ٢ صم ١٣/١٦.

(١) بالقرب من شاطئ البحر الميت، على ارتفاع

١٩ ولقد أظهرت اليوم أنك صنعت لي خيرا ،
لأن الرب قد أسلمني إلى يدك ولم تقتلني .
٢٠ وإذا تمكّن المرء من عدوه ، فهل يطلق
سبيله بخير ؟ فجزاك الرب خيرا لما صنعت اليوم
معى . ٢١ ولقد علمت الآن أنك ستصير ملكا
وتبث في يدك ملك إسرائيل . ٢٢ فأحلف لي
الآن بالرب أنك لا تقرض ذريتي من بعدي ولا
تبيد أسمى من بيت أبي . ٢٣ فحلف داود
لشاول^(٥) ، وأنصرف شاول إلى بيته ، وصعد
داود ورجاله إلى الملاجئ .

شاول وقال : « يا سيدي الملك » . فالتفت
شاول إلى خلفه . فأرتمى داود على وجهه إلى
الأرض ساجدا . ١٠ وقال داود لشاول : « لماذا
تسمع كلام الناس القائلين إن داود يطلب
أذاك ؟ ١١ قد رأت عيناك اليوم أن الرب قد
أسلمك اليوم إلى يدي في المعارة ، وقد أشير
عليّ بأن أقتلك . لكن عيني أشفقت عليك ،
وقلت : لا أرفع يدي على سيدي لأنه مسيح
الرب . ١٢ فأنظر يا أبي ، أنظر طرف ردايك في
يدي . فمن كوفي قطعت طرف ردايك ولم
أقتلك ، أعلم وأنظر أن ليس في يدي شر ولا
معصية ولم أخطأ إليك ، وأنت تتصيد نفسي
لتأخذها . ١٣ فليحكم الرب بيني وبينك ،
والرب ينتقم لي منك . وأما يدي فلا تكون
عليك . ١٤ (كما يقول مثل الأقدمين : من
الأشجار يخرج الشر . فيدي لا تكون
عليك) ١٥ . ١٥ وراء من خرج ملك إسرائيل
وراء من أنت مطارد ؟ وراء كلب ميت
وبرغوث واحد ؟ ١٦ فليكن الرب ديانا وليحكم
بينى وبينك ، ولينظر ويدافع عن قضيتي
وينصفني من يدك .»

١٧/٢٤

٢ صم ٨/٩
٩/١٦

موت صموئيل . قصة نابال وأيجائيل
٢٥ ١ وتوفي صموئيل ، فأجمع كل إسرائيل
وناحوا عليه ودفنوه في بيته في الرامة . وقام داود
ونزل إلى برية فاران . ٢ وكان رجل في معون
وكانت له أملاك في الكرمل . وكان الرجل غنيا
جدا ، له ثلاثة آلاف من الغنم وألف من
المعز . وكان الرجل يعجز غنمه في الكرمل .
٣ وأسم الرجل نابال وأسم امرأته أيجائيل .
وكانت امرأته ذكية الفهم جميلة المنظر ،
وكان نابال رجلا قاسيا سيئا الأعمال ، وهو
كأبي .

٥ فبلغ داود في البرية أن نابال يعجز غنمه .
٥ فأرسل داود إليه عشرة خدام ، وقال داود
للخدام^(١) : « إصعدوا إلى الكرمل وأذهبوا إلى

١٧ فلما أنهى داود من كلامه هذا لشاول ،
قال شاول : « أهذا صوتك يا أبنى داود ؟ » ورفع
شاول صوته وبكى . ١٨ ثم قال لداود : « أنت
أبر مني ، لأنك جزيتني خيرا وأنا جزيتك شرا .»

و ١٥/٢٣ - ١٨ .

(١) كان جز الغنم فرصة سانحة لإقامة عيد (٢ صم
٢٣/١٣ ت) وعلى صاحب الغنم النبي أن يكون فيها سخيا .

(٤) مثل أدرجه في النص بعض المعلقين .

(٥) ان الآيات ٢١ - ٢٣ ، التي تنبئ بملك داود ،

هي إضافة على مثال ١٧/٢٠ - ١٧ - ٤١ - ٤٢

١٦ وكانوا سورا لنا ليلاً ونهاراً ، كُلَّ أَيَّامٍ وَجُودِنَا
مَعَهُمْ فِي رَعْيِ الْغَنَمِ . ١٧ فَتَبَصَّرِي الْآنَ وَأَنْظُرِي
مَاذَا تَعْمَلِينَ ، لِأَنَّ الشَّرَّ مَقْضِيٌّ عَلَيَّ سَيِّدِنَا وَعَلَى
كُلِّ بَيْتِهِ ، وَهُوَ رَجُلٌ لَا خَيْرَ فِيهِ لَا يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ
أَنْ يُكَلِّمَهُ .

١٨ فَبَادَرَتْ أَيْبِجَائِيلُ وَأَخَذَتْ مِثِّي رَغِيفَ
وَزَيْفِي حَمْرٍ وَخَمْسَةَ خِرَافٍ مُعَدَّةٍ وَخَمْسَةَ
مَكَايِيلَ مِنَ الْفَرِيكِ وَمِئَةَ عُقُودٍ مِنَ الزَّبِيبِ
وَمِثِّي قُرْصٍ مِنَ التَّنِّينِ ، وَجَعَلَتْ ذَلِكَ عَلَى
حَمِيرٍ . ١٩ وَقَالَتْ لِخُدَّامِهَا : «مُرُوا أَمَامِي ، فَإِنِّي
أَتَّبِعُكُمْ» وَلَمْ تُخَبِّرْ زَوْجَهَا نَابَالَ .

٢٠ وَفِيهَا هِيَ رَاكِبَةٌ عَلَى الْحِجَارِ وَنَازِلَةٌ فِي سُتْرَةٍ
الْجَبَلِ ، إِذَا بَدَأَ دَاوُدُ وَرِجَالُهُ نَازِلُونَ تَجَاهَهَا ،
فَالْتَقَتَهُمْ . ٢١ وَكَانَ دَاوُدُ قَدْ قَالَ فِي نَفْسِهِ :
«بِاطِلًا حَفِظْتُ كُلَّ مَا لِهَذَا الرَّجُلِ فِي الْبَرِّيَّةِ ،
فَلَمْ يُقَدِّ شَيْءٌ مِنِّي كُلَّ مَا هُوَ لَهُ ، فَكَأَنِّي شَرًّا
بَدَلْتُ خَيْرًا . ٢٢ كَذَا يَصْنَعُ اللَّهُ بِدَاوُدَ (٢) وَكَذَا
يَزِيدُ ، إِنْ أَبْقَيْتُ مِنْ كُلِّ مَا لَهُ إِلَى ضَوْءِ رَا ١٧/١+
الصَّبَاحِ بَانِيلاً بِحَائِطٍ» (٣) . ٢٣ فَلَمَّا رَأَتْ
أَيْبِجَائِيلُ دَاوُدَ ، نَزَلَتْ فِي الْحَالِ عَنِ حِجَارِهَا
وَأَرْتَمَتْ عَلَى وَجْهِهَا أَمَامَ دَاوُدَ وَسَجَدَتْ إِلَى
الْأَرْضِ . ٢٤ وَسَقَطَتْ عَلَى رِجْلَيْهِ وَقَالَتْ : «عَلَيَّ
أَنَا يَا سَيِّدِي هَذَا الذَّنْبُ . فَلْتَكَلِّمْ أَمَّتِكَ عَلَيَّ
مِيسْمِعِكَ وَأَصْغِرْ لِكَلَامِ أَمَّتِكَ . ٢٥ لَا يُبَالُ
سَيِّدِي بِهَذَا الرَّجُلِ الَّذِي لَا خَيْرَ فِيهِ ، بِنَابَالَ ،

نَابَالَ وَأَقْرَبُوهُ السَّلَامَ بِأَسْمِي ، وَقُولُوا لَهُ : كُلُّ
سَنَةٍ وَأَنْتَ سَالِمٌ ، وَبَيْتُكَ وَكُلُّ مَا لَكَ سَالِمٌ .
٢٧ سَمِعْتُ الْآنَ أَنَّ عِنْدَكَ جَرَازِينَ . وَالْحَالُ أَنَّ
رُعَاتِكَ قَدْ كَانُوا مَعَنَا فَلَمْ نُؤْذِهِمْ وَلَمْ يَذْهَبْ
لَهُمْ شَيْءٌ جَمِيعَ الْأَيَّامِ الَّتِي كَانُوا فِيهَا فِي
الْكَرْمَلِ . ٢٨ سَلْ خُدَّامَكَ يُخْبِرُوكَ . فَلْيَلِ الْخُدَّامُ
حُظْوَةً فِي عَيْنَيْكَ ، لِأَنَّا أَتَيْنَاكَ فِي يَوْمٍ خَيْرٍ .
فَاعْطِ مَا تَيَسَّرَ لِعَبِيدِكَ وَلَا يَنْكَ دَاوُدُ .

٢٩ فَوَصَلَ الْخُدَّامُ وَكَلَّمُوا نَابَالَ بِكُلِّ هَذَا
الْكَلَامِ بِأَسْمِ دَاوُدَ ، ثُمَّ أَنْتَظَرُوا . ٣٠ لَكِنَّ نَابَالَ
أَجَابَ خُدَّامَ دَاوُدَ وَقَالَ : «مَنْ هُوَ دَاوُدُ وَمَنْ
هُوَ ابْنُ يَسَّى ؟ لَقَدْ كَثُرَ الْيَوْمَ الْخُدَّامُ الَّذِينَ قَرُّوا
مِنْ عِنْدِ سَادَتِهِمْ . ٣١ أَلَا أَخَذْتُ خُبْرِي وَمَائِي وَذَبِيحَتِي
الَّتِي ذَبَحْتُهَا لِجَرَازِيٍّ وَأَعْطَيْتُهَا لِقَوْمٍ لَا أَعْرِفُ
مِنْ أَيْنَ هُمْ ؟» ٣٢ وَرَجَعَ خُدَّامُ دَاوُدَ أَذْرَاجَهُمْ
وَعَادُوا وَوَصَلُوا وَأَخْبَرُوا دَاوُدَ بِكُلِّ هَذَا الْكَلَامِ .
٣٣ فَقَالَ دَاوُدُ لِرِجَالِهِ : «تَقَلَّدُوا كُلَّ مِنْكُمْ
سَيْفَهُ» . فَتَقَلَّدَ كُلُّ وَاحِدٍ سَيْفَهُ وَتَقَلَّدَ دَاوُدُ سَيْفَهُ
أَيْضًا . وَصَعِدَ مَعَ دَاوُدَ نَحْوُ أَرْبَعِ مِئَةِ رَجُلٍ ،
وَبَقِيَ مِئَتًا رَجُلًا عِنْدَ الْأَمْتَةِ .

٣٤ فَأَخْبَرَ وَاحِدٌ مِنَ الْخُدَّامِ أَيْبِجَائِيلَ ، أَمْرًا
نَابَالَ ، وَقَالَ : «إِنَّ دَاوُدَ أَرْسَلَ رُسُلًا مِنَ الْبَرِّيَّةِ
لِيُسَلِّمُوا عَلَيَّ سَيِّدِنَا ، فَتَارَ عَلَيْهِمْ . ٣٥ وَالرُّجَالُ
مُحْسِنُونَ إِلَيْنَا جِدًّا وَلَمْ يُؤْذِنَا وَلَا فُقِدْنَا شَيْءٌ
كُلَّ أَيَّامِ سَيْرِنَا مَعَهُمْ وَنَحْنُ فِي الْحُقُولِ .

(٢) هكذا في النص اليوناني . في النص العبري :
«بأعداء داود» .
(٣) أي ذكرًا .

فانتبه داود هذه الفرصة السانحة لطالب بالضريبة التي كان
البدو يقطعونها من القرى المجاورة له «الحماية» التي كانوا يولونها
بالإمساك عن نهبها وبإبعاد السارقين (الآية ١٦) . هذا رسم
«الأخوة» .

مَنَعَنِي عَنِ الْإِسَاءَةِ إِلَيْكَ ، فَلَوْ لَمْ تُسْرِعِي وَتَأْتِي لِيَلْقَانِي لَمَا أَبْقَيْ لِنَابَالَ إِلَى ضَوْءِ الصَّبَاحِ بَائِلٌ بِحَائِطٍ .^{٣٥} وَأَخَذَ دَاوُدُ مِنْ يَدَيْهَا مَا آتَتْهُ بِهِ وَقَالَ لَهَا : «إِصْعَدِي إِلَى بَيْتِكَ بِسَلَامٍ . أَنْظُرِي ! إِنِّي قَدْ سَمِعْتُ لِكَلَامِكَ وَأَكْرَمْتُ وَجْهَكَ» .

^{٣٦} فَعَادَتْ أَبِيجَائِيلُ إِلَى نَابَالَ ، فَإِذَا فِي بَيْتِهِ مَأْدُوبَةٌ كَمَا دُوبَةُ الْمُلُوكِ ، وَكَانَ نَابَالُ قَدْ طَابَتِ نَفْسُهُ وَسَكَّرَ جِدًّا ، فَلَمْ تُخَيِّرْهُ بِشَيْءٍ صَغِيرٍ أَوْ كَبِيرٍ إِلَى ضَوْءِ الصَّبَاحِ .^{٣٧} فَلَمَّا أَصْبَحَ وَأَفَاقَ مِنْ سُكْرِهِ ، أَخْبَرَتْهُ أَمْرَاتُهُ بِمَا حَدَثَ . فَهَاتَ قَلْبُهُ فِي جَوْفِهِ وَصَارَ كَالْحَجَرِ .^{٣٨} وَبَعْدَ نَحْوِ عَشْرَةِ أَيَّامٍ ، ضَرَبَ الرَّبُّ نَابَالَ فَهَاتَ .

^{٣٩} فَلَمَّا سَمِعَ دَاوُدُ بِمَوْتِ نَابَالَ ، قَالَ : «تَبَارَكَ الرَّبُّ الَّذِي دَافَعَ عَن قَضِيَّتِي مِثْمَا عَيَّرَنِي بِهِ نَابَالُ وَصَرَفَ عَبْدَهُ عَنِ الشَّرِّ وَرَدَّ شَرَّ نَابَالَ عَلَى رَأْسِهِ» .

وَأَرْسَلَ دَاوُدُ إِلَى أَبِيجَائِيلَ وَكَلَّمَهَا فِي أَنْ يَتَّخِذَهَا زَوْجَةً لَهُ .^{٤٠} فَأَتَى خُدَّامُ دَاوُدَ إِلَى أَبِيجَائِيلَ فِي الْكَرْمَلِ ، وَكَلَّمُوهَا قَائِلِينَ : «أَرْسَلْنَا دَاوُدَ إِلَيْكَ لِكَيْ يَأْخُذَكَ لَهُ زَوْجَةً» .^{٤١} فَقَامَتْ وَسَجَدَتْ عَلَى وَجْهَيْهَا عَلَى الْأَرْضِ وَقَالَتْ : «هَاءَ نَدَا أَمْتُكَ خَادِمَةً لَكَ لِتَغْسِلَ أَرْجُلَ خُدَّامِ سَيِّدِي» .^{٤٢} وَأَسْرَعَتْ أَبِيجَائِيلُ وَقَامَتْ وَرَكِبَتْ حِجَارًا وَأَخَذَتْ خَمْسًا مِنْ خَادِمَاتِهَا يَمْشِينَ وَرَاءَهَا ، وَذَهَبَتْ وَرَاءَ رُسُلِ دَاوُدَ ، وَصَارَتْ

لِأَنَّهُ طَبِقَ اسْمِهِ ، فَإِنَّ نَابَالَ اسْمُهُ^(٤) وَالْحَقَاقَةُ عِنْدَهُ . فَأَمَّا أَنَا أَمْتُكَ ، فَلَمْ أَرِ خُدَّامَ سَيِّدِي الَّذِينَ أَرْسَلْتَهُمْ .^{٢٦} وَالْآنَ يَا سَيِّدِي ، حَيُّ الرَّبُّ وَحْيَةُ نَفْسِكَ ، فِيمَا أَنَّ الرَّبَّ قَدْ مَنَعَكَ مِنْ سَفْكِ الدَّمِ وَأَنْتِقَامِ يَدِكَ لِنَفْسِكَ ، فَلْيَكُنْ أَعْدَاؤُكَ مِثْلَ نَابَالَ^(٥) ، وَكَذَلِكَ كُلُّ مَنْ يَطْلُبُ الشَّرَّ لِسَيِّدِي .^{٢٧} وَالْآنَ فَأَمَّا هَذِهِ الْهَيْبَةُ الَّتِي آتَتْ بِهَا أَمْتُكَ سَيِّدِي ، فَلتُعْطَ لِلْخُدَّامِ السَّائِرِينَ فِي خَطِيئَةِ سَيِّدِي .^{٢٨} وَأَغْفِرْ مَعْصِيَةَ أَمْتُكَ ، فَإِنَّ الرَّبَّ سَيُقِيمُ بَيْتًا ثَابِتًا ، لِأَنَّ سَيِّدِي حَارَبَ حُرُوبَ الرَّبِّ ، وَلَمْ يَوْجَدْ فِيكَ سَوْءَ كُلِّ أَيَّامِكَ .^{٢٩} وَإِذَا قَامَ رَجُلٌ لِيُطَارِدَكَ وَيَطْلُبُ نَفْسَكَ ، كَانَتْ نَفْسُ سَيِّدِي مَحْزُومَةً فِي حُزْمَةِ الْحَيَاةِ^(٦) لَدَى الرَّبِّ إِلَهِكَ . وَأَمَّا أَنْفُسُ أَعْدَائِكَ ، فَيَقْدِفُ بِهَا فِي كِفَّةِ الْمَقْلَاعِ .^{٣٠} وَإِذَا صَنَعَ الرَّبُّ لِسَيِّدِي بِحَسَبِ كُلِّ مَا تَكَلَّمَ بِهِ مِنْ الْخَيْرِ فِي حَقِّكَ وَأَقَامَكَ رَئِيسًا عَلَى إِسْرَائِيلَ ،^{٣١} فَلَا يَكُنْ سَفْكَكَ لِلدَّمِ بِلَا سَبَبٍ أَوْ أَنْتِقَامِ سَيِّدِي لِنَفْسِهِ صَدْمَةً وَمَعْتَرَةً قَلْبِ لِسَيِّدِي . وَإِذَا أَنْعَمَ الرَّبُّ عَلَى سَيِّدِي ، فَادْكُرْ أَمْتُكَ» .

^{٣٢} فَقَالَ دَاوُدُ لِأَبِيجَائِيلَ : «مُبَارَكَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ ، الَّذِي أَرْسَلَكَ الْيَوْمَ لِيَلْقَانِي إِسْرَائِيلَ بِمُبَارَكَةٍ حِكْمَتِكَ ، وَمُبَارَكَةٍ أَنْتِ لِأَنَّكَ صَرَفْتَنِي الْيَوْمَ عَنِ سَفْكِ الدَّمِ وَعَنِ أَنْتِقَامِ يَدِي لِنَفْسِي .^{٣٤} وَلَكِنْ حَيُّ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ الَّذِي

مز ٢٩/٦٩
اش ٣/٤
دا ١/١٢
رو ٥/٣

أبيجائيل .

(٦) يحفظ الله فيها حياة أصدفاله كأنها كنز . صورة مماثلة لصورة «كتاب الحياة» (مز ٢٩/٦٩ واش ٣/٤ ودا ١/١٢ ورؤ ٥/٣) .

(٤) في العبرية تعني كلمة «نابال» الأحمق الذي يسيء التصرف في علاقته بالله والناس ، فهو أحمق كافر شريف معاً (راجع اش ٥/٣٢ ت) .
(٥) بمشاركتك إياه في المصير المتجمع الذي تتوقمه

سفر صموئيل الاول ٢٥/٤٣-٤٦/١٦

وهو نائم ورُمحه مغرور في الأرض عند رأسه ،
وأبئير والشعب راقدون حوله .

^٨ فقال أيشاي لداود : « قد أسلم الله اليوم

عدوك إلى يدك ، فدعني أطعنه بهذا الرمح إلى

الأرض طعنة واحدة ولا أثني عليه . » ^٩ فقال

داود لأيشاي : « لا تقتله ، فمن الذي يمد يده

إلى مسيح الرب ويكون بريئاً ؟ » ^{١٠} وأضاف

داود : « حي الرب ! إن الرب هو الذي

يضره ، أما بأن يأتي يومه فيموت ، أو بأن يتزل

إلى حرب فيهلك . ^{١١} حاش لي بالرب أن أمد

يدي إلى مسيح الرب ! والآن فخذ الرمح الذي

عند رأسه وجره الماء ، ولننصرف . » ^{١٢} وأخذ

داود الرمح وجره الماء من عند رأس شاول

وأنصرف ، ولم يكن من ناظر ولا عارف ولا

مستيقظ ، لأنهم كانوا جميعهم نائمين ، إذ إن

سبات الرب العميق وقع عليهم .

^{١٣} وأجتاز داود إلى العبر ^(٢) ووقف على قمة

الجبل من بعد ، والمسافة بينهم بعيدة .

^{١٤} وصاح داود بالشعب وبأبئير بن نير قائلاً :

« هلاً نجيب يا أبئير ؟ » فأجاب أبئير وقال :

« ومن أنت يا من يصيح بالملك ؟ » ^{١٥} فقال

داود لأبئير : « أما أنت رجل ومن مثلك في

إسرائيل ؟ فلماذا لم تحرس سيدك الملك ؟ فقد

جاء واحد من الشعب ليهلك سيدك الملك .

^{١٦} إنك لم تحسن فيها صنعت . حي الرب !

فإنكم قد استوجبتم الموت ، لأنكم لم تحرسوا

تكرار ، وهما طريقتان موازيان لوصف كرم داود ومراعاته
لحرمة الملك المقدس « مسيح الرب » (راجع ٢٦/٩ +) .
(٢) إلى منحدر الوادي الآخر .

زوجة له .

^٣ وكان داود قد تزوج أيضاً بأحينوعم من

يزرعيل ، فأصبحت له كلتاها زوجتين . ^٤ وكان

شاول قد أعطى ميكال ابنته امرأة داود زوجة

لفلطي بن لايش الذي من جلم .

٢٠/١٨ ت

١٠/١٩ ت

٢ ص ١٣/٣ ت

داود يقي على شاول ^(١)

٢٦ ت ١٩/٢٣ أوفى الزيفيون إلى شاول في جبع وقالوا :

« أليس داود مختبئاً في أكمة الحكيمة نجاهة

الفقر ؟ » ^٢ فقام شاول ونزل إلى برية زيف ومعه

ثلاثة آلاف رجل من المختارين في إسرائيل ،

ليطلب داود في برية زيف . ^٣ وعسكر شاول في

أكمة الحكيمة نجاهة الفقر في الطريق ، وكان

داود مقيماً في البرية . فلما رأى أن شاول قد

تبعه إلى البرية ، ^٤ أرسل داود جواسيس وتيقن

أن شاول قد أتى . ^٥ فقام داود وأتى إلى المكان

الذي عسكر فيه شاول ، ورأى المكان الذي

كان نائماً فيه شاول وأبئير بن نير ، قائلاً جيشه .

وكان شاول نائماً في وسط المعسكر ، والشعب

مُعسكر حوله .

^٦ فكلم داود أحيملك الحثي وأيشاي ابن

صروية ، أخوا يواب ، وقال : « من يتزل معي

إلى شاول في المعسكر ؟ » فقال أيشاي : « أنا

أنزل معك . » ^٧ فأتى داود وأيشاي إلى الشعب

ليلاً ، فإذا بشاول مضطجع في وسط المعسكر

١ اخ ١٦/٢

(١) ان رواية الفصل ٢٦ شديدة الشبه بالفصل ٢٤ .
فنحن إما أمام حدثين متتابعين صاغها التقليد الشفهي ثم التقليد
المكتوب في صيغة واحدة ، وإما ، وهو الأرجح ، أمام

سَيِّدِكُمْ مَسِيحَ الرَّبِّ. فَانظُرِ الْآنَ أَيْنَ رُمِحَ الْمَلِكِ وَجْرَةُ الْمَاءِ اللَّذَانِ كَانَا عِنْدَ رَأْسِ الْمَلِكِ».

١٧ فَعَرَفَ شَاوُلُ صَوْتَ دَاوُدَ، فَقَالَ: «أَصَوْتُكَ هَذَا، يَا ابْنِي دَاوُدُ؟» فَقَالَ دَاوُدُ: «هُوَ صَوْتِي يَا سَيِّدِي الْمَلِكِ». ١٨ ثُمَّ أَضَافَ دَاوُدُ: «مَا بِالْكَ، يَا سَيِّدِي، تُطَارِدُ عَبْدَكَ؟ مَا الَّذِي صَنَعْتُ وَمَا الَّذِي فِي يَدَي مِنَ السُّوءِ؟ ١٩ فَلْيَسْمَعْ الْآنَ سَيِّدِي الْمَلِكِ كَلَامَ عَبْدِهِ: إِنْ كَانَ الرَّبُّ هُوَ الَّذِي حَرَّضَكَ عَلَيَّ، فَلْيَتَنَسَّمْ رَائِحَةَ تَقْدِيمَةٍ، وَإِنْ كَانَ بَنُو الْبَشَرِ، فَهُمْ مَلْعُونُونَ أَمَامَ الرَّبِّ، لِإِنَّهُمْ نَفَوْنِي الْيَوْمَ مِنَ الْأَشْتِرَاكِ فِي مِيرَاثِ الرَّبِّ قَاتِلِينَ: إِذْهَبَ فَأَعْبُدُ إِلَهَةً أُخْرَى (٣). ٢٠ وَالْآنَ لَا يَسْقُطُ دَمِي عَلَى الْأَرْضِ بَعِيدًا عَن وَجْهِ الرَّبِّ (٤)، فَإِنَّ مَلِكَ إِسْرَائِيلَ قَدْ خَرَجَ لِيَطْلُبَ بَرُغوثًا وَاحِدًا، كَمَا

نث ٦/٧

يُطَارِدُ الْحَجَلُ فِي الْجِبَالِ».

٢١ فَقَالَ شَاوُلُ: «قَدْ حَطَّيْتُ، فَارْجِعْ يَا ابْنِي دَاوُدَ، فَإِنِّي لَا أَعُودُ أُوذِيكَ، لِأَنَّ نَفْسِي كَانَتْ كَرِيمَةً فِي عَيْنِكَ الْيَوْمَ، وَأَنَا قَدْ فَعَلْتُ بِحَقَاقَةٍ وَضَلَلْتُ ضَلَالًا بَعِيدًا جِدًّا». ٢٢ فَأَجَابَ دَاوُدُ قَائِلًا: «هَذَا رُمِحَ الْمَلِكِ، فَلْيَعْبُرْ أَحَدُ الْخُدَّامِ وَيَأْخُذْهُ. ٢٣ سِيكَا فِي الرَّبِّ كُلُّ وَاحِدٍ يَحْسَبُ بِهِ وَأَمَانَتِهِ، فَقَدْ أَسْلَمَكَ الرَّبُّ الْيَوْمَ إِلَى يَدَي، وَلَمْ أَشَأْ أَنْ أَمُدَّ يَدِي إِلَى مَسِيحِ الرَّبِّ. ٢٤ فَكَمَا عَظُمَتْ نَفْسُكَ الْيَوْمَ فِي عَيْنِي، فَلتَعَظُمْ نَفْسِي فِي عَيْنِي الرَّبِّ وَيُنْقِذَنِي مِنْ كُلِّ ضَيْقٍ». ٢٥ فَقَالَ شَاوُلُ لِدَاوُدَ: «مُبَارَكٌ أَنْتَ، يَا ابْنِي دَاوُدَ، فَإِنَّكَ تَسْعَى سَعْيًا وَتَنْتَصِرُ أَنْتِصَارًا». ثُمَّ أَنْصَرَفَ دَاوُدُ فِي سَبِيلِهِ، وَرَجَعَ شَاوُلُ إِلَى مَكَانِهِ.

٩/٧
٢١/١٨

٢١/٢٤

٤. داود عند الفلسطينيين

داود يلجأ إلى جت

يَطْلُبِي فِي أَرْضِ إِسْرَائِيلَ كُلِّهَا وَأَنْجُو بِنَفْسِي مِنْ يَدَيْهِ». ٢٢ فَقَامَ دَاوُدُ وَعَبَّرَ هُوَ وَالسَّتُّ مِئَةَ رَجُلٍ الَّذِينَ مَعَهُ إِلَى آكِيَشَ بْنِ مَاعُوكَ، مَلِكِ جَتِّ. ٢١ ١١/٢١ ٢٣ وَأَقَامَ دَاوُدُ عِنْدَ آكِيَشَ بِجَتِّ، هُوَ وَرِجَالُهُ،

٢٧ أَوْ قَالَ دَاوُدُ فِي قَلْبِهِ: «إِلَى سَاهَلِكُ يَوْمًا يَبْكُ شَاوُلُ، فَلَا شَيْءَ خَيْرٍ لِي مِنْ أَنْ أَفْرُقَ فِرَارًا إِلَى أَرْضِ فِلِسْطِينَ (١)، فَيَكْفُ عَنِّي وَلَا يَعُودُ

٢١/١٣ و ١٣/٣٤ - ١٤ واح ١٠/١٦). يشعر داود بأنه قد ابتعد عن حضور الرب.

(١) هذه وسيلة ناجحة للإفلات من يد شاوول، لكن هذا الانتقال الظاهر إلى العدو يجعل داود في موقف يلام عليه، لن يتخلص منه إلا بمهارته (الآيات ٨-١٢) ويعون يأتيه من الظروف الموافقة له (الفصل ٢٩).

(٣) كان الرب مرتبطاً بأرض إسرائيل «ميراثه» حتى لم يخطر لهم أنهم يستطيعون أن يعبدوا الرب في بلاد أخرى تسودها آلهة أخرى. وبناء على ذلك، نرى نهبان يأخذ إلى دمشق شيئاً من تراب إسرائيل (٢ مل ١٧/٥). فاجبار داود على الذهاب إلى اللص الذي يحكم عليه بترك الرب.

(٤) في البرية وهي مسكن الأرواح الشريرة (اش

داود: «في نقب يهوذا ونقب اليرحشيليين ونقب القينيين»^(٥). «ولم يكن داود يفتي على رجلٍ أو امرأةٍ لئلا يأتي بهم إلى جت، قائلاً في نفسه: «بخشي أن يخبروا علينا ويقولوا: إن داود فعل كذا». وكان ذلك دأبه كلَّ أيام إقامته في ريف الفلسطينيين.^{١٢} وكان آكيش يثق بـداود ويقول: «جعل نفسه ممتقوتاً ممتقاً لدى شعبه إسرائيل، فصار لي عبداً للأبد».

الفلسطينيون يخرجون إلى محاربة إسرائيل

٢٨ «وكان في تلك الأيام أن الفلسطينيين جمعوا جيوش معسكراتهم ليحاربوا إسرائيل. فقال آكيش لداود: «إعلم جيداً أنك لا بد أن تخرج معي في الجيش أنت ورجالك». فقال داود لآكيش: «وأنت ستعلم ما يصنع عبدك»^(١). فقال آكيش لداود: «إني إذن أقيملك حارساً لرأسي كلَّ الأيام».

شاوول والساحرة في عين دور^(٢)

٣ «وكان صموئيل قد مات وناح عليه كلُّ ١/٢٥ إسرائيل، ودفنوه في الرامة مدينته. وكان شاوول

كلُّ واحدٍ مع بيته، وداود مع امرأته أحيونعم الزرعيلية وأيجائيل أرملة نابال الكرملية. وأخبر شاوول أن داود قد هرب إلى جت، فلم يعد يطلبه.

داود في خدمة الفلسطينيين

٥ «وقال داود لآكيش: «إن كنت قد نلت حظوة في عينيك، فليعط لي مكان في إحدى مدين الريف، فأسكن هناك. فلماذا يسكن عبدك في مدينة المملكة معك؟» فأعطاه آكيش في ذلك اليوم صقلاج^(١). فلذلك صارت صقلاج لملوك يهوذا إلى هذا اليوم^(٢).
٧ «وكان عدد الأيام التي سكن فيها داود في ريف الفلسطينيين سنة وأربعة أشهر.

٨ «وكان داود يصعد هو ورجاله ويعزون الجشوريين والجريزيين والعالقة، لأن أولئك كانوا سكان الأرض من طالم^(١) جهة شور إلى أرض مضر. وكان داود يضرب البلاد، فلا يفتي على رجلٍ ولا امرأة، وأخذ الغنم والبقر والحمر والجبال والثياب، ويرجع إلى آكيش. فيقول آكيش: «أين غزوتكم اليوم؟» فيقول

عر ١٧/٢٨
١ صم ١٥
يش ٢/١٣

(١) جواب فيه التباس إذ يظن آكيش أن داود قد وعد بالانتصارات الحربية. يتكل داود على الظروف لتغيبه من محاربة إسرائيل، وقد ساعدته الظروف (الفصل ٢٩).
(٢) كانوا يزاولون استحضار الأرواح في إسرائيل (٢ مل ٦/٢١ و ١ و ٩/٨) مع ان الشريعة كانت تحرمه (اح ٣١/١٩ و ٦/٢٠ و ٢٧ و ١١/١٨) وهنا أيضاً في الآية (٩). لقد استخدم المؤلف هذه الأحداث للتعبير مرة أخرى عن نبذ شاوول واستبدال داود به، وهذه لازمة وردت في

(٢) على حدود فلسطين في شمال بر سبع إلى الشرق.
(٣) أي إنها كانت أملاك الملك الخاصة.
(٤) «طالما» في بعض المخطوطات اليونانية ومنذ دائماً في النص العبري.
(٥) النقب هي الناحية الممتدة في جنوب فلسطين، وكانت قليلة السكان كثيرة المراعي، هي لبني يهوذا ولحلفائهم كالفينيين (راجع أيضاً ١٤/٣٠). بصور داود غزواته بأنها غزوات على بني يهوذا ولحلفائهم، مع أنها كانت تقربه منهم.

وَأَنْتَ شَاوُلُ؟» (٤) ١٣ فَقَالَ لَهَا الْمَلِكُ: «لَا تَخَافِي، مَا الَّذِي رَأَيْتِ؟» فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ لِشَاوُلَ: «رَأَيْتُ شَيْئًا شَبِيحًا» (٥) يَصْعَدُ مِنَ الْأَرْضِ» (٦). ١٤ فَقَالَ لَهَا: «مَا هَيْئَتُهُ؟» قَالَتْ: «رَجُلٌ شَيْخٌ صَاعِدٌ مُرْتَدِيًا بِرِدَاءٍ». فَعَرَفَ شَاوُلُ أَنَّهُ صَمُوئِيلُ. فَأَرْتَمَى عَلَى وَجْهِهِ إِلَى الْأَرْضِ وَسَجَدَ.

١٥ فَقَالَ صَمُوئِيلُ لِشَاوُلَ: «لِمَاذَا أُرْعَجْتَنِي وَأَصْعَدْتَنِي؟» فَقَالَ شَاوُلُ: «قَدْ ضَاقَ بِي الْأَمْرُ ضَيْقًا شَدِيدًا، لِأَنَّ الْفَلِسْطِينِيِّينَ يُحَارِبُونَنِي، وَاللَّهُ قَدْ فَارَقَنِي وَلَمْ يَعْذُ يُجِيبْنِي لَا بِالْأَنْبِيَاءِ وَلَا بِالْأَحْلَامِ، فَدَعَوْتُكَ لِكَيْ تُعَلِّمَنِي مَاذَا أَصْنَعُ». ١٦ فَقَالَ صَمُوئِيلُ: «لِمَاذَا تَسْأَلَنِي، وَالرَّبُّ قَدْ فَارَقَكَ وَصَارَ عَدُوُّكَ؟» ١٧ وَقَدْ صَنَعَ الرَّبُّ لِدَاوُدَ، كَمَا تَكَلَّمَ عَلَى لِسَانِي، وَأَنْتَرَعَ الرَّبُّ الْمَمْلَكَةَ مِنْ يَدِكَ وَسَلَّمَهَا إِلَى قَرِيْبِكَ دَاوُدَ، ١٨ لِأَنَّكَ لَمْ تَسْمَعْ لِكَلَامِ الرَّبِّ وَلَمْ تَرَوْا أَحْتِدَامَ غَضَبِهِ فِي عَمَالِيْق. لِذَلِكَ صَنَعَ الرَّبُّ هَذَا بِكَ الْيَوْمَ. ١٩ وَسَيُسَلِّمُ الرَّبُّ إِسْرَائِيلَ أَيْضًا مَعَكَ إِلَى أَيْدِي الْفَلِسْطِينِيِّينَ، وَعَدَا تَكُونُونَ مَعِي أَنْتَ وَبَنُوكَ، وَسَيُسَلِّمُ الرَّبُّ أَيْضًا مُعَسَّكَرَ إِسْرَائِيلَ إِلَى أَيْدِي الْفَلِسْطِينِيِّينَ.»

٢٠ فَسَقَطَ شَاوُلُ فِي الْحَالِ بِطَوْلِهِ عَلَى

قَدْ نَفَى مُسْتَحْضِرِي الْأَرْوَاحِ وَالْعَرَّافِينَ مِنَ الْأَرْضِ. فَاجْتَمَعَ الْفَلِسْطِينِيُّونَ وَأَتَوْا وَعَسَّكَرُوا فِي شُونَمَ (٣)، وَجَمَعَ شَاوُلُ كُلَّ إِسْرَائِيلَ وَعَسَّكَرُوا فِي جَلْبُوْع. ٥ فَلَمَّا رَأَى شَاوُلُ مُعَسَّكَرَ الْفَلِسْطِينِيِّينَ، خَافَ وَأَرْتَعَشَ قَلْبُهُ جَدًّا. ٦ فَسَأَلَ شَاوُلَ الرَّبَّ فَلَمْ يُجِبْهُ الرَّبُّ، لَا بِالْأَحْلَامِ وَلَا بِالْأَوْرِيمِ وَلَا بِالْأَنْبِيَاءِ. ٧ فَقَالَ شَاوُلُ لِحُدَّامِهِ: «ابْحَثُوا لِي عَنِ امْرَأَةٍ تَسْتَحْضِرُ الْأَرْوَاحَ، فَادْهَبْ إِلَيْهَا وَاسْأَلْ عَلَى لِسَانِهَا». فَقَالَ لَهُ خُدَّامُهُ: «إِنَّ فِي عَيْنِ دَوْرٍ امْرَأَةً تَسْتَحْضِرُ الْأَرْوَاحَ.»

٨ فَتَنَكَّرَ شَاوُلُ وَلَبَسَ ثِيَابًا أُخْرَى وَذَهَبَ هُوَ وَرَجُلَانِ مَعَهُ وَوَصَلُوا عِنْدَ الْمَرْأَةِ لَيْلًا. فَقَالَ لَهَا: «تَكْهَيْ لِي بِاسْتِحْضَارِ الْأَرْوَاحِ، وَأَصْعِدِي لِي مِنْ أَسْمِيهِ لَكَ». ٩ فَقَالَتْ لَهُ الْمَرْأَةُ: «قَدْ عَلِمْتَ مَا صَنَعَ شَاوُلُ مِنْ قَرْضِ مُسْتَحْضِرِي الْأَرْوَاحِ وَالْعَرَّافِينَ مِنَ الْأَرْضِ. فَلِذَاذَا تَنْصِبُ لِي فَحًا لِيْمِينِي؟» ١٠ فَحَلَفَتْ لَهَا شَاوُلُ بِالرَّبِّ قَائِلًا: «حَيُّ الرَّبِّ! إِنَّهُ لَا يَلْحَقُكَ عِقَابٌ فِي هَذَا الْأَمْرِ». ١١ فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ: «مَنْ أَصْعِدُ لَكَ؟» ١٢ قَالَ: «أَصْعِدِي لِي صَمُوئِيلَ». ١٣ فَلَمَّا رَأَتْ الْمَرْأَةُ صَمُوئِيلَ، صَرَخَتْ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ وَكَلِمَتِ الْمَرْأَةَ شَاوُلَ قَائِلَةً: «لِمَاذَا خَدَعْتَنِي

٤٤/١٤
خر ٧/٣٣

١ مل ٢/١٤

سي ٢٠/٤٦

(٤) ان المرأة على علم بالعلاقات القائمة بين صموئيل وشاول في الماضي. فإن خضر النبي المتوفى فذلك يعني أن السائل هو ملك اسرائيل.

(٥) في النص العبري: «إيلوهيم»، أي كائن يفوق الطبيعة البشرية (راجع تك ٥/٣ ومز ٦/٨). يقال هنا للأموات فقط.

(٦) يصعد من مشوى الأموات (راجع عد ٣٣/١٦+).

جميع هذه القصص (قارن بين الآية ١٧ و ٢٨/١٥ والإشارة إلى عاليق في الآية ١٨، وأيضاً في ١٤/١٣ و ١/١٦ و ١٧/٢٣ و ٢١/٢٤ و ٣٠/٢٥).

(٣) في سهل يزرعيل. ان جبل جلبوع يجعل حدا لهذا السهل في جنوب شونم. وعين دور هي في سفح تابور وشمال شونم. فإن أراد شاول أن يذهب إليها، وجب عليه أن يدور حول معسكر الفلسطينيين.

إِلَيْنَا إِلَى هَذَا الْيَوْمِ؟^٤ فَغَضِبَ عَلَيْهِ رُوسَاءُ ٢١/١٤
الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَقَالُوا لَهُ: «رُدَّ الرَّجُلَ، وَلِيَرْجِعْ
إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي عَيْتَهُ لَهُ، وَلَا يَتْرَلْ مَعَنَا إِلَى
الْحَرْبِ، فَلَا يَكُنْ لَنَا خَصْمًا فِي الْقِتَالِ. فِإِذَا
يُرْضَى هَذَا سَيِّدَهُ إِلَّا بِرُؤُوسِ هَوْلَاءِ الرِّجَالِ؟
«أَلَيْسَ هَذَا هُوَ دَاوُدَ الَّذِي كُنَّ يُعْنِينُ لَهُ فِي
الرَّقْصِ وَيَقْلُنْ: ضَرْبَ شَاوُلَ الْوَفَّهِ وَدَاوُدَ
رَبُّوَاتِهِ؟»

٧/١٨
١٢/٢١

^١ فَدَعَا آكِيْشُ دَاوُدَ وَقَالَ لَهُ: «حَيَّ الرَّبَّ! إِنْكَ أَنْتَ مُسْتَقِيمٌ صَالِحٌ فِي عَيْنِي فِي دُخُولِكَ
وُخُرُوجِكَ مَعِي فِي الْمَعْسَكِ، وَإِنِّي لَمْ أَجِدْ فِيكَ
سُوءًا مُنْذُ يَوْمِ آتَيْتَنِي إِلَى الْيَوْمِ. فَأَمَّا فِي عِيُونِ
الْأَقْطَابِ فَلَسْتَ بِصَالِحٍ. فَارْجِعْ الْآنَ
وَأَذْهَبْ بِسَلَامٍ وَلَا تَفْعَلْ مَا يَسُوءُ فِي عِيُونِ
أَقْطَابِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ.»

^٨ فَقَالَ دَاوُدُ لِآكِيْشِ (٣): «مَا الَّذِي
صَنَعْتُ وَمَا الَّذِي وَجَدْتَ فِي عَبْدِكَ مُنْذُ يَوْمِ
صِرْتُ بَيْنَ يَدَيْكَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ، حَتَّى لَا أُسِيرَ
وَأُحَارِبَ أَعْدَاءَ سَيِّدِي الْمَلِكِ؟» فَأَجَابَ
آكِيْشُ وَقَالَ لِدَاوُدَ: «قَدْ عَرَفْتُ أَنَّكَ صَالِحٌ فِي
عَيْنِي كَمَلَاكِ اللَّهِ. إِلَّا أَنَّ رُوسَاءَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ
قَالُوا: لَا يَصْعَدُ مَعَنَا إِلَى الْقِتَالِ. ^{١٠} وَالْآنَ فَبَكَرُ
صَبَاحًا أَنْتَ وَخُدَّامُ سَيِّدِكَ الَّذِينَ جَاءُوا مَعَكَ
وَأَذْهَبُوا إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي عَيْتَهُ لَكُمْ، وَلَا
تَحْفَظْ فِي قَلْبِكَ أَيَّ خُبْثٍ، لِأَنَّكَ صَالِحٌ فِي
عَيْنِي» (٤). وَإِذَا بَكَرْتُمْ صَبَاحًا وَمَكَّنْكُمْ

٢ صم ١٧/١٤ و ٢٠
٢٨/١٩

الْأَرْضِ، وَخَافَ خَوْفًا شَدِيدًا مِنْ كَلَامِ
صَمُوئِيلَ، وَلَمْ تَعُدْ بِهِ قُوَّةً، لِأَنَّهُ لَمْ يَأْكُلْ كُلَّ
يَوْمِهِ وَلَيْلَتِهِ. ^{٢١} فَتَقَدَّمَتِ الْمَرْأَةُ إِلَى شَاوُلَ وَرَأَتْ
أَنَّهُ قَدْ ذَعَرَ ذُعْرًا شَدِيدًا. فَقَالَتْ لَهُ: «إِنَّ
أَمْتِكَ قَدْ سَمِعَتْ لِكَلَامِكَ، وَقَدْ خَاطَرْتُ
بِنَفْسِي وَسَمِعْتُ لِكَلَامِكَ الَّذِي كَلَّمْتَنِي بِهِ.
^{٢٢} فَاسْمَعِ أَنْتَ الْآنَ لِكَلَامِ أَمْتِكَ، فَأَقْدِمُ لَكَ
كِسْرَةَ خُبْزٍ وَتَأْكُلُ، فَيَكُونُ فِيكَ قُوَّةٌ فَتَسِيرَ فِي
الطَّرِيقِ.» ^{٢٣} فَأَبَى وَقَالَ: «لَا أَكُلُ.» فَأَلْحَ
عَلَيْهِ خُدَّامُهُ وَالْمَرْأَةُ أَيْضًا، فَسَمِعَ لِكَلَامِهِمْ
وَقَامَ عَنِ الْأَرْضِ وَجَلَسَ عَلَى السَّرِيرِ. ^{٢٤} وَكَانَ
لِلْمَرْأَةِ فِي الْبَيْتِ عِجْلٌ مُسَمَّنٌ، فَبَادَرَتْ
وَذَبَحَتْهُ، وَأَخَذَتْ دَقِيقًا وَعَجَجْتَهُ وَخَبَزَتْهُ فَطَيَّرًا،
^{٢٥} وَتَقَدَّمَتْ إِلَى شَاوُلَ وَخُدَّامِهِ، فَأَكَلُوا. ثُمَّ قَامُوا
وَأَنْصَرَفُوا فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ.

رُوسَاءُ فِلِسْطِينَ بِصَرْفُونِ دَاوُدَ (١)

٢٩ ^١ وَجَمَعَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ جَمِيعَ مَعْسَكَرَاتِهِمْ
فِي أَفِيْقَ، وَكَانَ إِسْرَائِيلُ مُعْسَكِرًا عِنْدَ الْعَيْنِ النَّبِيِّ
فِي يَزْرَعِيلَ. ^٢ فَجَبَّرَ أَقْطَابُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ مِئَةَ مِئَةٍ
وَالْفَأَ أَلْفًا، وَعَبَّرَ دَاوُدَ وَرِجَالَهُ فِي الْآخِرِ مَعَ
آكِيْشَ. ^٣ فَقَالَ رُوسَاءُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ: «مَا هَوْلَاءِ
الْعِبْرَانِيِّينَ؟» فَقَالَ آكِيْشُ لِرُوسَاءِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ:
«أَلَيْسَ هَذَا هُوَ دَاوُدَ، عَبْدَ شَاوُلَ، مَلِكِ
إِسْرَائِيلَ، الَّذِي كَانَ مَعِي مُنْذُ سَنَةٍ أَوْ
سَنَتَيْنِ (٢)، وَلَمْ أُثْبِتْ عَلَيْهِ شَيْئًا مُنْذُ يَوْمِ هَاجَرَ

(١) ذلك نظاهر داود بأنه أسىء إلى أمانته.

(٢) «واذهبوا... لأنك صالح في عيني»: سقطت

هذه الجملة في النص العبري.

(١) هذه الفقرة تابعة مباشرة لـ ٢/٢٨.

(٢) في النص العبري: «أبام وسنين».

(٣) ان قرار آكيش أنقل داود من موقف حرج، ومع

وادي البسور. فتخلف قوم منهم وليثوا هناك.
١٠ وواصل داود المطاردة بأربع مئة رجل ولبث
هناك مئتا رجل، لأنهم أعيوا دون عبور وادي
البسور.

١١ فصادفوا رجلاً مصرياً في الحقل،
فأخذه إلى داود وأعطوه خبزاً فأكل، وسقوه
ماء. ١٢ وأعطوه قرصاً من التين وعنقودين من
الزبيب. فأكل وعادت إليه روحه، لأنه لم يكن
أكل خبزاً ولا شرب ماء ثلاثة أيام بلياليها.
١٣ فقال له داود: «لمن أنت ومن أين؟»
فقال: «فتى مصري، وأنا عبد لرجل عماليقي،
ترسني سيدي لاني مرضت منذ ثلاثة أيام.
١٤ وقد غزونا نقب الكريثيين (١) وما ليهودا ونقب
كالب، وأحرقنا صقلاج بالنار». ١٥ فقال له
داود: «هل تنزل بي إلى تلك العصابة؟» فقال
له: «إحلف لي بالله أنك لا تقتلني ولا تسلمني
إلى يد سيدي، وأنا أنزل بك إلى تلك
العصابة».

١٦ فنزل به، فإذا بهم مستثرون على وجه
تلك الأرض كلها، يأكلون ويشربون ويعبدون
لما نالوه من الغنيمه الوافرة التي أخذوها من
أرض فلسطين ومن أرض يهوذا. ١٧ فصر بهم
داود من الفجر إلى مساء الغد، ولم ينبج منهم إلا
أربع مئة من الفتيان ركبوا على الجمال وهربوا.
١٨ وأنقذ داود كل ما أخذه العمالقة وأنقذ كلنا

الضياء، فأنصرفوا. فبكر داود هو ورجاله
لكي يذهبوا صباحاً ويرجعوا إلى أرض
الفلسطينيين. وأما الفلسطينيون فصعدوا إلى
بزرعيل.

حملة على العمالقة

٣٥ فلما أتى داود ورجاله صقلاج في اليوم
الثالث، كان العمالقة قد غزوا النقب
وصقلاج، وصرخوا صقلاج وأحرقوها بالنار.
٢ وسبوا من فيها من النساء، ولم يقتلوا أحداً، لا
صغيراً ولا كبيراً، بل ساقوهم وذهبوا في
طريقهم. ٣ فوصل داود ورجاله إلى المدينة،
فإذا هي قد أحرقت بالنار، وقد سببت نساؤهم
وبنوتهم وبناتهم. ٤ فرجع داود والشعب الذي معه
أصواتهم بالبكاء، حتى لم يبق لهم قوة للبكاء.
٥ وسببت امرأتا داود أيضاً، أحيوعم البزرعيلية
وأبيجائيل أرملة نابال الكرميلية.

٦ وتضايق داود كثيراً، لأن الشعب تكلم
برجمه، إذ كان كل الشعب في مرارة نفس
على بنيه وبناته. فتقوى داود بالرب الهه. ٧ وقال
داود لأبياتار الكاهن ابن أحميك: «هلّم إليّ
بالأفود». ٨ فجاء أبياتار بالأفود إلى داود. ٩ فسأل
داود الرب قائلاً: «أطارده هذه العصابة وهل
أدرکها؟» فقال الرب: «طارده، فإنك ستدرک
وتنقذه». ٩ فسار داود ورجاله الست مئة وأتوا

١٠/٢٧

٣/٢٧

+٢٨/٢

(١) هناك قرابة بين الكريثيين والفلسطينيين. وكان داود
يتقي من بينهم جزءاً من حرسه (٢ صم ١٨/٨ و ١٨/١٥
الخ).

سفر صموئيل الاول ١٩/٣٠-٩/٣٩

البرحمتيين وفي مدين القيين^{٢٠} وفي حرمة وفي بورعاشان وفي عتاك^{٢١} وفي حبرون، وإلى جميع الأماكن التي سار فيها داود ورجاله^(٢).

معركة الجلبوع وموت شاول^(١)

٣٩ وكان الفلسطينيون يقاتلون إسرائيل. فانهزم رجال إسرائيل من وجه الفلسطينيين وسقطوا قتلى في جبل الجلبوع. ففضى الفلسطينيون على شاول وبنيه، وقتل الفلسطينيون

يوناتان وأيناداب وملكيشوع، بني شاول. ٤٩/١٤

وأشدت القتال على شاول، فأدركه الرماة بالقيسي وأثخنوه بالجراح. فقال شاول لحاميل

سلاحه: «استل سيفك وأطعني به لئلا يأتي هؤلاء القلب يطعنوني وسننوا في». فأبى

حاميل سلاحه، لأنه خاف خوفًا شديدًا. فأخذ شاول سيفه وسقط عليه. ولما رأى حاميل

سلاحه أن قد مات شاول، سقط هو أيضًا على سيفه ومات معه. فمات شاول وثلاثة بنيه وحاميل سلاحه وجميع رجاله معًا في ذلك

اليوم. ورأى رجال إسرائيل الذين في عبر الوادي والذين في عبر الأردن أن قد انهزم رجال إسرائيل ومات شاول وبنوه، فتركوا

المدين وهربوا، وأتى الفلسطينيون وأقاموا فيها. وفي الغد أتى الفلسطينيون ليسلبوا القتلى، فوجدوا شاول وثلاثة بنيه صرعى في جبل الجلبوع. ففقطعوا رأسه ونزعوا سلاحه وأرسلوا

٤٤/١٧

أمرأته. ولم يفقد لهم شيء، لا صغير ولا كبير، ولا بنون ولا بنات، ولا غنيمة ولا شيء من كل ما أخذوا لهم، فاسترد داود كل ذلك.

٢٠ وأخذ داود جميع الغنم والبقر وساقوا المواشي أمامه قائلين: «هذه غنيمة داود».

٢١ ووصل داود إلى ميثي الرجل الذين أعيوا عن لحاق داود وتركوا في وادي البسور.

فخرجوا للقاء داود والشعب الذي معه. فتقدم داود إلى القوم وسلم عليهم. ٢٢ فقال كل شيرير ممن لا خير فيهم من الرجال الذين مضوا مع داود: «يما أنهم لم يمشوا معنا، فلا نعطيهم

من الغنيمة التي أنقذناها إلا زوجة كل واحد وبنيه. فليذهبوا بهم ونصرفوا». ٢٣ فقال داود: «لا تفعلوا هكذا يا إخوتي فيما أعطانا

الرب، فإنه حفظنا وأسلم العصابة التي عزتنا إلى أيدينا. ٢٤ من الذي يسمع لكم في هذا الأمر؟ لأنه كنصيب النازل إلى الحرب يكون نصيب القائم على الأمية: على السواء يقتسمون».

٢٥ فجعل ذلك من ذلك اليوم فصاعدًا سنة وحكمًا في إسرائيل إلى هذا اليوم.

٢٦ ووصل داود إلى صقلاج، وبعث من الغنيمة إلى شيوخ يهوذا ولكل من أصدقائه قائلًا: «هذه لكم بركة من غنيمة أعداء الرب، ٢٧ وإلى الذين في بنوئيل والذين في راموت النقب وفي يتير^{٢٨} وفي عرعر^{٢٩} وفي سيموت وفي أشتموع^{٢٩} وفي راكال وفي مدين

عد ٢٧/٣١

(٢) ان داود بعمله هذا يكافئ على ضياعهم له

(١) تابع للفصل ٢٨.

ويكسب أصدقاء يساعده على ارتقاء العرش (٢) صم

سفر صموئيل الاول ١٠/٣١-١٣

يُسْرُونَ فِي أَرْضِ الْفَلِسْطِينِيِّينَ فِي كُلِّ جِهَةٍ ، فِي
بُيُوتِ أَصْنَامِهِمْ وَفِي الشَّعْبِ .^{١٠} وَوَضَعُوا سِلَاحَهُ
فِي بَيْتِ عَشْتَارُوتَ ، وَعَلَّقُوا جُثَّتَهُ عَلَى سَورِ بَيْتِ
شان .^{١٠/٢١} ٢/٥
وساروا اللَّيْلَ كُلَّهُ ، وَأَخَذُوا جُثَّةَ شَاوُلَ وَجَثَّةَ
بَنِيهِ عَنِ سَورِ بَيْتِ شانَ ، وَأَتَوْا بِهَا^(٣) إِلَى
يَايِيشَ ، وَأَحْرَقُوهَا هُنَاكَ^(٤) .^{١٣} وَأَخَذُوا
عِظَامَهُمْ وَدَفَنُوهَا تَحْتَ الطَّرْفَاءِ الَّتِي فِي يَابِيشَ ،
وَصَامُوا سَبْعَةَ أَيَّامٍ^(٥) .

تك ١٠/٥٠

^{١١} وَسَمِعَ أَهْلُ يَابِيشَ جَلْعَادَ^(٢) بِمَا صَنَعَ
الْفَلِسْطِينِيُّونَ بِشَاوُلَ .^{١٢} فَهَضَّ كُلُّ ذِي بَأْسٍ

(٢) كان شاول قد أنقذهم (الفصل ١١) ، فأرادوا أن
يؤدوا له الإكرام الأخير .
(٣) هكذا في النص اليوناني . في النص العبري :
« وأتوا » .
(٤) عادة غريبة في إسرائيل .
(٥) في أمر الصوم من أجل الأموات ، راجع ٢ صم
١٢/١ و ٣٥/٣ ، وفي أمر الحداد سبعة أيام ، راجع تك
١٠/٥٠ و ٢٤/١٦ و ١٢/٢٢ .

سِفْرُ صَمُوئِيلَ الثَّانِي

داود وخبر موت شاول (١)

١ ص ١٣-١/٣١
١ ص ٣٠
١ ص ١٧-١٢/٤

١ «وَكَانَ بَعْدَ مَوْتِ شَاوُلَ أَنَّ دَاوُدَ رَجَعَ مِنْ ضَرْبِ الْعَمَلِيقَةَ ، فَمَكَثَ يَوْمَيْنِ فِي صَيْقَلَاج .
٢ «وَلَمَّا كَانَ الْيَوْمَ الثَّلَاثِ ، إِذَا بِرَجُلٍ قَدْ أَقْبَلَ مِنَ الْمُعَسْكَرِ مِنْ عِنْدِ شَاوُلَ ، وَثِيَابُهُ مُمَرَّقَةٌ وَعَلَى رَأْسِهِ تُرَابٌ . فَلَمَّا وَصَلَ إِلَى دَاوُدَ ، إِزْتَمَى عَلَى الْأَرْضِ وَسَجَدَ لَهُ .^٣ فَقَالَ لَهُ دَاوُدُ : « مِنْ أَيْنَ أَقْبَلْتَ ؟ » قَالَ : « نَجَوْتُ بِنَفْسِي مِنْ مُعَسْكَرِ إِسْرَائِيلَ » .^٤ فَقَالَ لَهُ دَاوُدُ : « مَا الْخَيْرُ ؟ أَعْلِمْتَنِي » . قَالَ : « إِنَّهَزَمَ الشَّعْبُ مِنَ الْقِتَالِ ، وَسَقَطَ مِنَ الشَّعْبِ كَثِيرُونَ وَمَاتُوا ، وَشَاوُلُ وَيُونَاتَانُ ابْنُهُ قَدْ مَاتَا أَيْضًا » .
٥ «فَقَالَ دَاوُدُ لِلْفَتَى الَّذِي أَخْبَرَهُ : « كَيْفَ عَرَفْتَ أَنَّهُ قَدْ مَاتَ شَاوُلُ وَيُونَاتَانُ ابْنُهُ ؟ » فَقَالَ لَهُ الْفَتَى الَّذِي أَخْبَرَهُ : « اتَّفَقَ لِي أَنْ كُنْتُ فِي جَبَلِ الْجَلْبُوعِ ، فَأَذا شَاوُلُ مُتَكَيِّئٌ عَلَى رُمْحِهِ ،

وَالْمَرْكَبَاتُ وَالْفُرْسَانُ يَجِدُونَ فِي إِثْرِهِ .^٧ فَالْتَفَتَ وَرَاءَهُ فَرَآني وَنَادَانِي ، فَقُلْتُ : هَا هَذَا .^٨ فَقَالَ لِي : مَنْ أَنْتَ ؟ فَقُلْتُ لَهُ : عَمَالِيْقِي .^٩ فَقَالَ لِي : انْهَضْ عَلَيَّ فَاقْتُلْنِي ، فَقَدْ أَخَذَنِي الدُّوَارُ ، مَعَ أَنَّ نَفْسِي لَمْ تَزَلْ فِيَّ .^{١٠} فَانْهَضْتُ عَلَيْهِ فَقَتَلْتُهُ ، لِأَنِّي عَلِمْتُ أَنَّهُ لَا يَحْيَا بَعْدَ سُقُوطِهِ . وَأَخَذْتُ التَّاجَ الَّذِي عَلَى رَأْسِهِ وَالسُّوَارَ الَّذِي فِي سَاعِدِهِ ،^{١١} ٢ مل ١٢/١١
فَأْتَيْتُ بِهَا إِلَى سَيِّدِي هَهُنَا .

١١ «فَأَمْسَكَ دَاوُدُ ثِيَابَهُ وَمَرَّقَهَا ، وَكَذَا جَمِيعُ الرُّجَالِ الَّذِينَ مَعَهُ .^{١٢} وَنَاحُوا وَبَكَوْا وَصَامُوا إِلَى الْمَسَاءِ عَلَى شَاوُلَ وَيُونَاتَانَ ابْنَيْهِ وَعَلَى شَعْبِ الرَّبِّ وَبَيْتِ إِسْرَائِيلَ ، لِأَنَّهُمْ سَقَطُوا بِالسَّيْفِ .
١٣ «ثُمَّ قَالَ دَاوُدُ لِلْفَتَى الَّذِي أَخْبَرَهُ : « مِنْ أَيْنَ أَنْتَ ؟ » فَقَالَ لَهُ : « أَنَا ابْنُ رَجُلٍ نَزِيلٍ عَمَالِيْقِي » .^{١٤} فَقَالَ لَهُ دَاوُدُ : « كَيْفَ لَمْ تَهَبْ أَنْ ١ ص ١/٢٦
تَمُدَّ يَدَكَ لِتُهْلِكَ مَسِيحَ الرَّبِّ ؟ »^{١٥} «وَدَعَا دَاوُدُ

الصبيغة الثانية ، اغتسر عماليقي بقتل شاول وأتى بالتاج والسوار
أملاً أن ينال مكافأة ، ولكن داود أمر بقتله (الآيات ٥ -
١٠ و ١٣ - ١٦) .

(١) تقليد آخر في موت شاول . ان الرواية تتبع مباشرة
١ ص ٣٠ وهي مزيج من عناصر مختلفة . ففي صيغة التقليد
الأولى ، جاء رجل من الجيش وأخبر بموت شاول ويوناتان ،
فناح داود والشعب (الآيات ١ - ٤ و ١١ - ١٢) ، وفي

واحدًا مِنَ الْفِتْيَانِ وَقَالَ : « تَقَدَّمْ فَأَوْقِعْ بِهِ ». ١٩/٢ يش
فَضْرَبَهُ لَمَاتٍ . ١٦ فَقَالَ لَهُ دَاوُدُ (١) : « دَمَكَ عَلَى ٩/٢٠ اح
رَأْسِكَ ، لِأَنَّ فَمَكَ شَهِدَ عَلَيْكَ ، إِذْ قُلْتَ : إِنِّي
قَتَلْتُ مَسِيحَ الرَّبِّ » .

رثاء داود لشاول ويوناتان (٣)

١٧ وَرَثَى دَاوُدُ شَاوُلَ وَيُونَاتَانَ ابْنَهُ بِقَصِيدَةٍ
الرِّثَاءِ هَذِهِ . ١٨ وَأَمَرَ بِأَنْ تُعَلَّمَ لِبَنِي يَهُوذَا . هِيَ
قَصِيدَةُ الْقَوْسِ الْمَكْتُوبَةُ فِي سِفْرِ الْمُسْتَقِيمِ (٤) .
١٩ بَهَاةِ إِسْرَائِيلَ قَتِيلٌ عَلَى رَوَايِكَ
كَيْفَ سَقَطَتِ الْأَبْطَالُ ؟
٢٠ فِي جَتٍّ لَا تُخْبِرُوا
وَفِي أَسْوَاقٍ أَشْقَلُونَ لَا تُبْشِرُوا
إِنَّمَا تَفْرَحُ بَنَاتُ الْفَلَسْطِينِيِّينَ
وَتَبْتَهِّجُ بَنَاتُ الْقُلْفِ .
٢١ يَا جِبَالِ الْجَلْبُوعِ لَا يَكُنْ عَلَيْكُمْ نَدَى
وَلَا مَطَرٌ وَلَا حَقُولٌ نَحْصِيَّةٌ (٥)
لِأَنَّ هُنَاكَ تَلَطَّخَ تُرْسُ الْأَبْطَالِ .

١ مك ٢٦/٩
١٠/١
١ صم ٩/٣١
قض ٥٤-٢٣/١٦

ت ١٣/٣٣
ت ٢٨/٢٧

٢٢ تَرَسُ شَاوُلَ لَمْ يُمَسَّحْ بِدُهْنٍ .
بَلْ يَدَمُ الْقَتْلِ وَسُحْمُ الْأَبْطَالِ .
قَوْسُ وَيُونَاتَانَ لَمْ يَرْجِعْ إِلَى الْوَرَاءِ
وَسَيْفُ شَاوُلَ لَمْ يَرْتَدَّ خَائِبًا .

اش ٥/٢١

١ صم ١٧/١٤

٢٣ شَاوُلُ وَيُونَاتَانُ مَحْبُوبَانِ عَزِيزَانِ
فِي حَيَاتِهَا وَفِي مَمَاتِهَا لَمْ يَمْتَرِقَا .
أَسْرَعُ مِنَ الْعِقَابِ وَأَشَدُّ مِنَ الْأَسْوَدِ .

قض ٣٠/٥

٢٤ يَا بَنَاتِ إِسْرَائِيلَ
إِنكِينَ عَلَى شَاوُلَ
كَانَ يَكْسُوكُنَّ الْقَرِيرِيزَ زِينَةً
وَيَحْلِيَنَّ الذَّهَبَ يَزِيدُ يُنَابِكُنَّ بَهَاةً .
٢٥ كَيْفَ سَقَطَتِ الْأَبْطَالُ فِي وَسْطِ الْقِتَالِ ؟
يُونَاتَانُ قَتِيلٌ عَلَى رَوَايِكَ .
٢٦ قَدْ ضَاقَ صَدْرِي عَلَيْكَ
يَا أُخِيَّ وَيُونَاتَانَ
لَقَدْ كُنْتَ عَزِيزًا عَلَيَّ جِدًّا
وَكَانَ حُبُّكَ عِنْدِي أَعْجَبَ مِنْ حُبِّ النِّسَاءِ .
٢٧ كَيْفَ سَقَطَتِ الْأَبْطَالُ
وَبَادَتْ آلَاتُ الْحَرْبِ ؟

داود

١ . داود ملك يهوذا

فَقَالَ : « أَصْعَدُ إِلَى إِحْدَى مُدُنِ يَهُوذَا ؟ » فَقَالَ
لَهُ الرَّبُّ : « إِصْعَدْ » . فَقَالَ دَاوُدُ : « إِلَى أَيِّنَ

١ صم ٢٨/٢+ مسح داود في حبرون

٢ « وَكَانَ بَعْدَ ذَلِكَ أَنَّ دَاوُدَ سَأَلَ الرَّبَّ »

١٣/١٠ . كَانَ النِّشِيدُ يِرَافِقُ تَمَارِينَ الرَّمِيَّ بِالْقَوْسِ (رَاجِعْ ٢
صم ٣٥/٢٢) .
(٥) حَرْفِيًّا : « حَقُولٌ تَقَادَمٌ » .

(٢) يُوَجِّهُ دَاوُدُ الْكَلَامَ إِلَى الْمَيْتِ ، فَدَمَهُ لَنْ يَبْصُرَ
إِنْتِقَامًا (مِنْ دَاوُدِ) لِأَنَّهُ تَمَلَّ بِحَقِّ (رَاجِعْ ١ مَل ٣٢/٢) .
(٣) هَذِهِ الْقَصِيدَةُ الشَّعْرِيَّةُ قَدِيمَةٌ وَهِيَ لِدَاوُدِ وَلَا شَكَّ .
(٤) بِمَجْمُوعَةٍ شَّعْرِيَّةٍ قَدِيمَةٍ قُتِلَتْ ، وَاسْتَشْهَدَ بِهَا فِي يَش

أَبْنِيرُ يَقْرُضُ إِشْبَعْلَ مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ

^١ وَإِنَّ أَبْنِيرَ بْنَ نِيرَ، رَئِيسَ جَيْشِ شَاوُلَ،

أَخَذَ إِشْبَعْلَ ^(٥) بَنَ شَاوُلَ وَعَبَّرَ بِهِ إِلَى ١ ص ٤٩/١٤ +

مَحْضَائِيمَ ^(٦). وَمَلَكَهُ عَلَى جِلْعَادَ وَالْأَشِيرِيِّينَ ^(٧)

ويزرعيل وأقراييم وبنيامين، وعلى كل إسرائيل.

^{١٠} وَكَانَ إِشْبَعْلُ بْنُ شَاوُلَ ابْنَ أَرْبَعِينَ سَنَةً، حِينَ

مَلَكَ عَلَى إِسْرَائِيلَ، وَمَلَكَ سِتِّينَ. وَأَمَّا بَيْتُ

يَهُوذَا فَتَبِعُوا دَاوُدَ. ^{١١} وَكَانَ عَدَدُ الْأَيَّامِ الَّتِي ٥/٥

مَلَكَ فِيهَا دَاوُدُ بِحَبْرُونَ عَلَى بَيْتِ يَهُوذَا سَبْعَ

سَنَوَاتٍ وَسِتَّةَ أَشْهُرٍ ^(٨).

حرب بين يهوذا واسرائيل. معركة جبعون

^{١٢} وَخَرَجَ أَبْنِيرُ بْنُ نِيرَ وَرِجَالُ إِشْبَعْلَ بْنِ

شَاوُلَ مِنْ مَحْضَائِيمَ إِلَى جَبْعُونَ. ^{١٣} وَخَرَجَ يُوآبُ

ابْنُ صَرْوِيَّةَ وَرِجَالُ دَاوُدَ، فَالْتَقَوْا جَمِيعًا عَلَى

بِرْكَةِ جَبْعُونَ ^(٩). فَأَقَامَ أُورِيَاكُ عَلَى الْبِرْكَةِ مِنْ

هُنَاكَ وَهُوَ لَاحِقٌ عَلَى الْبِرْكَةِ مِنْ هُنَا. ^{١٤} فَقَالَ أَبْنِيرُ

لِيُوآبَ: «لِيَقْمِ الْفِتْيَانُ وَيَتَبَارَزُوا أَمَامَنَا» ^(١٠).

فَقَالَ يُوآبُ: «لِيَقُومُوا». ^{١٥} فَاقَامُوا وَأَحْصَى أَنَا

٤٩/١٤ +.

(٦) إحدى مدن عبر الأردن (راجع تك ٣/٢٢ و ٢

ص ٢٤/١٧).

(٧) بحسب الترجوم: راجع قض ١/٣٢. في النص

العبري: «الأشوريين».

(٨) هذا تطلق من المحرر.

(٩) على نحو عشرة كلم إلى شمال أورشليم (راجع ار

١٢/٤١).

(١٠) يقترح أبنيير أن يفصل الأمر بمبارزة بين عاربيين

من كلا المعسكرين (راجع ١ ص ٨/١٧ - ٩). لكن

جميع الأبطال سقطوا معًا، فلا بد من شن حرب عامة

(الآية ١٧).

أَصْعَدَ؟ قال: «إلى حبرون» ^(١١). ^٢ فَصَعِدَ

دَاوُدُ إِلَى هُنَاكَ مَعَ كِلْتَا أَمْرَأَتَيْهِ أَحْبَنُوعَمَ

اليزرعيلية وأبيجائيل، أَمْرَأَةَ نَابَالِ الْكَرْمَلِيِّ.

^٣ وَأَصْعَدَ دَاوُدُ الرِّجَالَ الَّذِينَ مَعَهُ، كُلًّا وَاحِدٍ

بَيْتَهُ، فَاقَامُوا فِي مَدِينِ حَبْرُونَ ^(١٢). ^٤ وَأَتَى رِجَالُ

يَهُوذَا وَمَسَحُوا هُنَاكَ دَاوُدَ مَلِكًا عَلَى بَيْتِ

يَهُوذَا ^(٣).

بلاغ إلى أهل يايش

وأخبر داود فقبل له: «إن أهل يايش

١ ص ١١/٣١

جلعاد هم الذين دفنوا شاول». ^٥ فَارْسَلَ دَاوُدُ

رُسُلًا إِلَى أَهْلِ يايش جِلْعَادَ وَقَالَ لَهُمْ:

«مُبَارَكُونَ أَنْتُمْ لَدَى الرَّبِّ، لِأَنَّكُمْ صَنَعْتُمْ هَذِهِ

الرَّحْمَةَ إِلَى سَيِّدِكُمْ شَاوُلَ وَدَفَنْتُمُوهُ. ^٦ وَالْآنَ،

لِيَصْنَعْ الرَّبُّ إِلَيْكُمْ رَحْمَةً وَوَفَاءً، وَأَنَا أَيْضًا

أَصْنَعُ إِلَيْكُمْ خَيْرًا، لِأَنَّكُمْ عَمِلْتُمْ هَذَا الْعَمَلَ.

^٧ وَالْآنَ فَلْتَشَدِّدْ أَيْدِيكُمْ وَكُونُوا ذَوِي بَأْسٍ، لِأَنَّهُ

قَدْ مَاتَ شَاوُلُ سَيِّدُكُمْ وَمَسَحَتِي بَيْتُ يَهُوذَا

مَلِكًا عَلَيْهِمْ» ^(٤).

(١) كانت حبرون أهم مدن يهوذا. وفي أيام الفتح،

استولى عليها بنو كالب واحتلوها (يش ١٥/١٣ ت وقض

٢٠/١)، لكنهم لم يلبثوا ان انصهروا في بني يهوذا.

(٢) القرى الخاضعة لحبرون.

(٣) كان داود قد استمال أناسًا في يهوذا (١ ص

١٠/٢٧ - ١٢ و ٢٦/٣٠ - ٣١). وفي وقت لاحق

سيمسحه شيوخ اسرائيل (٣/٥). لا يذكر هذا التقليد شيئًا

عن مسيح صموئيل لداود وهو وكد (١ ص ١/١٦ - ١٣).

(٤) دعا داود أهل يايش الى الاعتراف به خليفة

لشاول. لا تعرف جوانبهم، ولكن لم يكن في إمكانهم إلا

البقاء في مدار اسرائيل.

(٥) بحسب ١ اخ ٣٣/٨ وراجع ٣٩/٩. في النص

العبري: «اشبوشت» وتعني «رجل العيب». راجع ١ ص

عَشْرَ مِنْ بَنِيَامِينَ لِإِسْبَعَلِ بْنِ شَاوُلَ ، وَاثْنَا عَشَرَ مِنْ رِجَالِ دَاوُدَ .^{١٦} وَأَمْسَكَ كُلُّ وَاحِدٍ رَأْسَ خَصْمِهِ وَطَعَنَ خَصْمَهُ بِسَيْفِهِ فِي جَنْبِهِ ، فَسَقَطُوا جَمِيعًا . فَدَعِيَ ذَلِكَ الْمَكَانَ حَقْلَ الصُّخُورِ ، وَهُوَ فِي جَبْعُونَ .^{١٧} وَكَانَ قِتَالٌ شَدِيدٌ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ ، فَأَنْهَزَمَ أَبْنِيرُ وَرِجَالُ إِسْرَائِيلَ مِنْ أَمَامِ رِجَالِ دَاوُدَ .^{١٨} وَكَانَ هُنَاكَ بَنُو صَرْوِيَةَ الثَّلَاثَةِ ، يُوَابُ وَأَيْشَائِي وَعَسَائِيلُ ، وَكَانَ عَسَائِيلُ خَفِيفَ الرَّجْلَيْنِ كَمَا نَهَ ظَبْيٌ مِنَ ظَبْيَاءِ الْبَرِّيَّةِ .^{١٩} فَطَارَدَ عَسَائِيلُ أَبْنِيرَ ، وَلَمْ يَمِيلْ يَمِينًا وَلَا شِمَالًا مِنْ وَرَاءِ أَبْنِيرِ .^{٢٠} فَالْتَمَسَتْ أَبْنِيرُ إِلَى وَرَائِهِ وَقَالَ : « أَعَسَائِيلُ أَنْتَ ؟ » فَقَالَ : « أَنَا هُوَ » .^{٢١} فَقَالَ لَهُ أَبْنِيرُ : « مِيلَ عَنِّي يَمِينًا أَوْ شِمَالًا ، وَأَمْسِكْ وَاحِدًا مِنَ الْفِتْيَانِ ، وَخُذْ لِنَفْسِكَ غَنِيمَتَهُ » . فَأَبَى عَسَائِيلُ أَنْ يَمِيلَ مِنْ وَرَائِهِ .^{٢٢} فَعَادَ أَبْنِيرُ وَقَالَ لِعَسَائِيلَ : « ارْتَدَّ مِنْ وَرَائِي ، فَلِذَاذَا أَضْرَبُكَ إِلَى الْأَرْضِ ؟ وَكَيْفَ أَرْفَعُ وَجْهِي إِلَى يُوَابَ أَخِيكَ ؟ »^{٢٣} فَأَبَى أَنْ يَرْتَدَّ ، فَضْرَبَهُ أَبْنِيرُ بِطَرْفِ الرُّمْحِ فِي بَطْنِهِ ، فَخَرَجَ الرُّمْحُ مِنْ وَرَائِهِ ، فَسَقَطَ هُنَاكَ وَمَاتَ فِي مَكَانِهِ . وَكَانَ كُلُّ مَنْ أَقْبَى إِلَى ذَلِكَ الْمَكَانِ الَّذِي سَقَطَ فِيهِ عَسَائِيلُ وَمَاتَ يَقِفَ .

فَقَمَّةٌ رَائِيَةٌ .^{١٦} فَنَادَى أَبْنِيرُ يُوَابَ وَقَالَ : « أَلَا يَزَالُ السَّيْفُ مُقْتَرِسًا لِلْأَبَدِ ؟ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ فِي الْآخِرِ مَرَارَةً ؟ فَحَتَّى مَتَى لَا تَأْمُرُ الْقَوْمَ أَنْ يَرْجِعُوا عَنْ إِخْوَتِهِمْ ؟ »^{٢٧} فَقَالَ يُوَابُ : « حَيُّ اللَّهُ ! لَوْلَا كَلَامُكَ ، لَكَانَ الشَّعْبُ مِنَ الصُّبْحِ قَدْ عَادُوا كُلُّ وَاحِدٍ عَنْ أَخِيهِ »^{١٢} .^{٢٨} ثُمَّ نَفَخَ يُوَابُ فِي البوقِ ، فَوَقَفَ كُلُّ الشَّعْبِ وَلَمْ يَعُودُوا يُطَارِدُونَ إِسْرَائِيلَ ، وَلَا يُقَاتِلُونَ .^{٢٩} فَسَارَ أَبْنِيرُ وَرِجَالُهُ فِي الْعَرَبَةِ^(١٣) ذَلِكَ اللَّيْلَ كُلَّهُ ، وَعَبَرُوا الْأَرْدُنَّ ، وَطَافُوا كُلُّ بَثْرُونَ ، وَجَاءُوا إِلَى مَحْضَانِيمَ .^{٣٠} وَرَجَعَ يُوَابُ مِنْ وَرَاءِ أَبْنِيرِ ، وَجَمَعَ كُلُّ الشَّعْبِ ، فَإِذَا رِجَالُ دَاوُدَ قَدْ قُبِدَ مِنْهُمْ تِسْعَةَ عَشَرَ رَجُلًا وَعَسَائِيلُ .^{٣١} وَقَتَلَ رِجَالُ دَاوُدَ مِنْ بَنِيَامِينَ وَمِنْ رِجَالِ أَبْنِيرِ ثَلَاثَ مِئَةٍ وَسِتِّينَ رَجُلًا .^{٣٢} ثُمَّ حَمَلُوا عَسَائِيلَ وَدَفَنُوهُ فِي قَبْرِ أَبِيهِ فِي بَيْتِ لَحْمَ . وَسَارَ يُوَابُ وَرِجَالُهُ اللَّيْلَ كُلَّهُ ، فَاصْبَحُوا فِي حَبْرُونَ .

٣ وطلَّتِ الحَرْبُ بَيْنَ بَيْتِ شَاوُلَ وَبَيْتِ دَاوُدَ ، وَلَمْ يَزَلْ دَاوُدُ يَتَّقُوهُ ، وَبَيْتُ شَاوُلَ يَضْعُفُ .

بنو داود المولودون في حبرون

١ وُوُلِدَ لِدَاوُدَ بَنُونَ فِي حَبْرُونَ ، وَكَانَ بِكْرُهُ أَمْنُونُ مِنْ أَحِينوعَمَ الْبِزْرَعِيلِيَّةِ ،^٣ وَالثَّانِي كِيْلَابُ مِنْ أَبِيجَائِيلَ أَرْمَلَةَ نَابَالَ الْكَرْمَلِيَّةِ ، وَالثَّلَاثُ

عَشْرَ مِنْ بَنِيَامِينَ لِإِسْبَعَلِ بْنِ شَاوُلَ ، وَاثْنَا عَشَرَ مِنْ رِجَالِ دَاوُدَ .^{١٦} وَأَمْسَكَ كُلُّ وَاحِدٍ رَأْسَ خَصْمِهِ وَطَعَنَ خَصْمَهُ بِسَيْفِهِ فِي جَنْبِهِ ، فَسَقَطُوا جَمِيعًا . فَدَعِيَ ذَلِكَ الْمَكَانَ حَقْلَ الصُّخُورِ ، وَهُوَ فِي جَبْعُونَ .^{١٧} وَكَانَ قِتَالٌ شَدِيدٌ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ ، فَأَنْهَزَمَ أَبْنِيرُ وَرِجَالُ إِسْرَائِيلَ مِنْ أَمَامِ رِجَالِ دَاوُدَ .^{١٨} وَكَانَ هُنَاكَ بَنُو صَرْوِيَةَ الثَّلَاثَةِ ، يُوَابُ وَأَيْشَائِي وَعَسَائِيلُ ، وَكَانَ عَسَائِيلُ خَفِيفَ الرَّجْلَيْنِ كَمَا نَهَ ظَبْيٌ مِنَ ظَبْيَاءِ الْبَرِّيَّةِ .^{١٩} فَطَارَدَ عَسَائِيلُ أَبْنِيرَ ، وَلَمْ يَمِيلْ يَمِينًا وَلَا شِمَالًا مِنْ وَرَاءِ أَبْنِيرِ .^{٢٠} فَالْتَمَسَتْ أَبْنِيرُ إِلَى وَرَائِهِ وَقَالَ : « أَعَسَائِيلُ أَنْتَ ؟ » فَقَالَ : « أَنَا هُوَ » .^{٢١} فَقَالَ لَهُ أَبْنِيرُ : « مِيلَ عَنِّي يَمِينًا أَوْ شِمَالًا ، وَأَمْسِكْ وَاحِدًا مِنَ الْفِتْيَانِ ، وَخُذْ لِنَفْسِكَ غَنِيمَتَهُ » . فَأَبَى عَسَائِيلُ أَنْ يَمِيلَ مِنْ وَرَائِهِ .^{٢٢} فَعَادَ أَبْنِيرُ وَقَالَ لِعَسَائِيلَ : « ارْتَدَّ مِنْ وَرَائِي ، فَلِذَاذَا أَضْرَبُكَ إِلَى الْأَرْضِ ؟ وَكَيْفَ أَرْفَعُ وَجْهِي إِلَى يُوَابَ أَخِيكَ ؟ »^{٢٣} فَأَبَى أَنْ يَرْتَدَّ ، فَضْرَبَهُ أَبْنِيرُ بِطَرْفِ الرُّمْحِ فِي بَطْنِهِ ، فَخَرَجَ الرُّمْحُ مِنْ وَرَائِهِ ، فَسَقَطَ هُنَاكَ وَمَاتَ فِي مَكَانِهِ . وَكَانَ كُلُّ مَنْ أَقْبَى إِلَى ذَلِكَ الْمَكَانِ الَّذِي سَقَطَ فِيهِ عَسَائِيلُ وَمَاتَ يَقِفَ .

٢٤ فَجَدَّ يُوَابُ وَأَيْشَائِي فِي إِثْرِ أَبْنِيرِ ، فَغَابَتِ الشَّمْسُ حِينَ بَلَّغَا أَكْمَةَ أُمَّةٍ الَّتِي شَرْقِيَّ جِيحَ ، فِي طَرِيقِ بَرِّيَّةِ جَبْعُونَ .^{٢٥} وَاجْتَمَعَ بَنُو بَنِيَامِينَ وَرَاءَ أَبْنِيرِ ، فَكَانُوا مَجْمُوعَةً وَاحِدَةً ، وَقَامُوا عَلَى

٢٦ (١١) لا يريد أبنيرون ان يجلب عليه ثار الدم. ولكن راجع ٢٧/٣ .

١ اغ ١/٣-٤
٢ صم ١٢/٥-١١

(١٢) يُوَابُ يَقْبَلُ الْمُدَّةَ .
(١٣) تَدُلُّ هَذِهِ الْكَلِمَةُ عَلَى وَادِي الْأَرْدَنِ .

أُبْنِيرُ يَفَاوِضُ دَاوُدَ

١٢ وَأَرْسَلَ أُبْنِيرُ رُسُلًا إِلَى دَاوُدَ يَقُولُونَ بِأَسْمِهِ: «لِمَنْ تَكُونُ الْأَرْضُ؟» مَا مَعْنَاهُ «إِقْطَعْ مَعِيَ عَهْدَكَ، فَتَكُونَ بِيَدِي مَعَكَ لِأَحْوَالِ أَيْكَ كُلِّ إِسْرَائِيلِ». ١٣ فَقَالَ دَاوُدُ: «حَسَنٌ، أَنَا أَقْطَعُ مَعَكَ عَهْدًا، وَلَكِنِّي أَطْلُبُ مِنْكَ أَمْرًا

وَاحِدًا: لَا تَرَى وَجْهِي حَتَّى نَأْتِيَ بِمِكَالَ، ابْنَةِ شَاوُلَ، مَتَى جِئْتَ لِتَرَى وَجْهِي». ١٤ وَأَرْسَلَ

دَاوُدُ رُسُلًا إِلَى إِشْبَعَلَ بْنِ شَاوُلَ قَائِلًا: «أَعْطِنِي أَمْرًا نِي مِكَالَ الَّتِي خَطَبْتَهَا بِبِنْتِ قُلْفَةِ مِنَ الْفَلِسْطِينِيِّينَ». ١٥ فَأَرْسَلَ إِشْبَعَلُ وَأَخَذَهَا مِنْ عِنْدِ ١ ص ٢٥/٤٤ زَوْجِهَا فَلَطِينِيَلِ بْنِ لَائِشَ. ١٦ فَمَضَى بِعَلْمِهَا مَعَهَا، وَهُوَ يَسِيرُ وَيَبْكِي وَرَاءَهَا، حَتَّى بَحُورِيمَ. فَقَالَ لَهُ أُبْنِيرُ: «إِنْصَرِفْ رَاجِعًا»، فَرَجَعَ.

١٧ وَكَلَّمَ أُبْنِيرُ شَيْوِخَ إِسْرَائِيلَ قَائِلًا: «إِنَّكُمْ مِنْ أَمْسٍ هَذَا قَبْلُ كُنْتُمْ تَطْلُبُونَ دَاوُدَ مَلِكًا عَلَيْكُمْ، ١٨ فَافْعَلُوا الْآنَ، لِأَنَّ الرَّبَّ كَلَّمَ دَاوُدَ قَائِلًا: إِنِّي عَنْ يَدِ دَاوُدَ عَبْدِي أَخْلَصُ (٥) ١ ص ٣/١٠ شُعْبِي إِسْرَائِيلَ مِنْ أَيْدِي الْفَلِسْطِينِيِّينَ وَمِنْ أَيْدِي جَمِيعِ أَعْدَائِهِمْ». ١٩ وَتَكَلَّمَ أُبْنِيرُ أَيْضًا عَلَى مَسَامِعِ بَنِيَامِينَ، ثُمَّ ذَهَبَ أُبْنِيرُ لِيَتَكَلَّمَ أَيْضًا عَلَى مِسْمَعِ دَاوُدَ فِي حَبْرُونَ يَمَا حَسَنًا فِي

أَبْشَالُومَ ابْنَ مَعَكَةَ، بِنْتِ تَلْهَيْ، مَلِكِ جَشُورِ (١)، وَالرَّابِعُ أَدُونِيَا ابْنُ حَجِّيَّتِ، وَالخَامِسُ شَقَطِيَا ابْنُ أَبِيطَالِ، وَالسَّادِسُ يَتْرَعَامُ مِنْ عَجَلَةَ أَمْرَأَةِ دَاوُدَ. هُوَ لَمْ يُلِدُوا لِدَاوُدَ فِي حَبْرُونَ.

الْفَصَالُ بَيْنَ أُبْنِيرِ وَإِشْبَعَلَ

١ وَكَانَ فِي أُنْتَاءِ الْحَرْبِ بَيْنَ بَيْتِ شَاوُلَ وَبَيْتِ دَاوُدَ أَنَّ أُبْنِيرَ كَانَ قَدْ عَزَزَ مَوْقِفَهُ فِي بَيْتِ شَاوُلَ. ٢ وَكَانَ لِشَاوُلَ سُرِّيَّةٌ أَسْمَاهَا رِصْفَةُ، بِنْتُ أَبِيهِ. فَقَالَ إِشْبَعَلُ بْنُ شَاوُلَ لِأُبْنِيرَ: ٣ «لِمَاذَا دَخَلْتَ عَلَى سُرِّيَّةِ أَبِي؟» (٢) فَغَضِبَ أُبْنِيرُ غَضَبًا شَدِيدًا لِكَلَامِ إِشْبَعَلَ، وَقَالَ: «أَلَعَلِّي أَنَا رَأْسُ كَلْبٍ لِيَهُودَا؟ أَنَا أَصْنَعُ الْيَوْمَ رَحْمَةً إِلَى بَيْتِ شَاوُلَ أَيْكَ وَإِلَى إِخْوَتِهِ وَأَصْدِقَائِهِ، وَلَمْ أُسَلِّمْكَ إِلَى يَدِ دَاوُدَ، وَأَنْتَ تُؤَاخِذُنِي الْيَوْمَ عَلَى ذَنْبٍ مَعَ أَمْرَأَةٍ؟ ٤ كَذَا يَصْنَعُ اللَّهُ بِأُبْنِيرِ وَكَذَا بِزَيْدِ، إِنْ لَمْ أَصْنَعْ لِدَاوُدَ كَمَا أَقْسَمَ الرَّبُّ لِي، ٥ مِنْ نَقْلِ الْمَلِكِ مِنْ بَيْتِ شَاوُلَ وَإِقَامَةِ عَرْشِ دَاوُدَ عَلَى إِسْرَائِيلَ وَعَلَى يَهُودَا، مِنْ دَانَ إِلَى بَثْرَ سَبْعِ» (٣). ٦ فَلَمْ يَسْتَطِعْ إِشْبَعَلُ أَنْ يُجِيبَ أُبْنِيرَ بِكَلِمَةٍ لِيَخُوفِهِ مِنْهُ.

١ ص ٣/١٧
١٨/٣
٢/٥
١ ص ٣/٣٠

(٤) ان الآيات ١٧ - ١٩ من تحرير لاحق، لكنه من المحتمل أن تكون قلوب كثيرة في اسرائيل قد مالت إلى داود؛ وشاول حي (١ ص ١٨/٧ و ١٦ و ٢٨) ولا سيما على عهد اشبعل خليفته الخامل.
(٥) في النص العبري: «أخلص». وفي الترجمات القديمة: «أخلص».

(١) شرقي بحيرة طبريا.
(٢) ان ابنير، باخاذه سريته شاول، يظهر بمظهر المطالب بالعرش، لأن حريم الملك المتوفى كانت تنتقل إلى خليفته (راجع ١ ص ١٢/٨ و ١٦/٢٠ - ٢٢ و ١ ص ٢٢/٢٢).
(٣) لا يذكر في أية مناسبة وعد داود بهذا الوعد، ولكن راجع ٢/٥ و ١ ص ٢٨/٣+.

عُيُونِ إِسْرَائِيلَ وَعُيُونِ كُلِّ بَيْتِ بَنِيَامِينَ.
 ٢٠ فَوَصَلَ أَبْنِيرُ إِلَى دَاوُدَ فِي حَبْرُونَ، وَمَعَهُ
 عِشْرُونَ رَجُلًا، فَصَنَعَ دَاوُدُ مَادِبَةً لِأَبْنِيرَ
 وَرِجَالِهِ. ٢١ فَقَالَ أَبْنِيرُ لِدَاوُدَ: «أَنْهَضُ فَاْمَضِي
 وَأَجْمَعُ لِسَيِّدِي الْمَلِكِ كُلِّ إِسْرَائِيلَ، فَيَقْطَعُ
 مَعَكَ عَهْدًا، وَتَمْلِكُ عَلَى كُلِّ مَا تَشْتَهِي
 نَفْسُكَ». فَصَرَفَ دَاوُدُ أَبْنِيرَ، فَمَضَى بِسَلَامٍ.

قَتَلَ عَسَائِيلَ أَخَاهَا بِجَعُونَ فِي الْحَرْبِ. (٢٢-٢٣/٢)

٢٣ وَقَالَ دَاوُدُ لِيُوبَابَ وَلِكُلِّ الشَّعْبِ الَّذِي مَعَهُ:
 «مَزَّقُوا ثِيَابَكُمْ وَتَمَسَّطَقُوا بِالْمُسُوحِ وَنُوحُوا أَمَامَ
 أَبْنِيرَ». وَمَشَى دَاوُدُ الْمَلِكُ وَرَاءَ النَّعْشِ.
 ٢٤ وَدَفَنُوا أَبْنِيرَ بِحَبْرُونَ، فَرَفَعَ الْمَلِكُ صَوْتَهُ
 وَبَكَى عَلَى قَبْرِ أَبْنِيرَ، وَبَكَى كُلُّ الشَّعْبِ.
 ٢٥ وَرَأَى الْمَلِكُ أَبْنِيرَ وَقَالَ:

أَمُوتَ الْأَحْمَقُ يَمُوتُ أَبْنِيرُ؟

٢٦ يَدَاكَ لَمْ تُرْبَطَا

وَرِجْلَاكَ لَمْ تُجْعَلَا فِي سَلْسِلٍ مِنْ نُحَاسٍ
 كَالسَّاقِطِينَ أَمَامَ بَنِي الْإِثْمِ سَقَطْتَ». وَعَادَ
 كُلُّ الشَّعْبِ يَبْكِي عَلَيْهِ.

٢٧ وَأَقْبَلَ كُلُّ الشَّعْبِ لِيُطْعِمَ دَاوُدَ خُبْزًا وَكَانَ
 لَا يَزَالُ نَهَارًا. فَحَلَفَ دَاوُدُ وَقَالَ: «كَذَا يَصْنَعُ

اللَّهُ لِي وَكَذَا يَزِيدُ، إِنْ دُقْتُ خُبْزًا أَوْ شَيْئًا آخَرَ
 قَبْلَ أَنْ تَغْرُبَ الشَّمْسُ». ٢٨ فَرَأَى كُلُّ الشَّعْبِ
 ذَلِكَ وَحَسَنَ فِي عُيُونِهِمْ، كَمَا أَنَّ كُلَّ مَا صَنَعَ
 الْمَلِكُ كَانَ حَسَنًا فِي عُيُونِ الشَّعْبِ كَأَفْئَةٍ.
 ٢٩ وَأَيَّقَنَ الشَّعْبُ أَجْمَعُ وَكُلَّ إِسْرَائِيلَ فِي ذَلِكَ

مقتل أبنير

٢٢ وَإِذَا بِرِجَالِ دَاوُدَ وَيُوبَابَ قَدْ أَتَوْا مِنْ
 الْعَرَبِ، وَمَعَهُمْ غَنِيمَةٌ كَبِيرَةٌ، وَلَمْ يَكُنْ أَبْنِيرُ
 عِنْدَ دَاوُدَ فِي حَبْرُونَ، لِأَنَّهُ كَانَ قَدْ صَرَفَهُ
 وَمَضَى بِسَلَامٍ. ٢٣ وَوَصَلَ يُوبَابُ وَكُلُّ الْجَيْشِ
 الَّذِي مَعَهُ، فَأُخْبِرَ يُوبَابُ وَقِيلَ لَهُ: «قَدْ جَاءَ
 أَبْنِيرُ بْنُ نِيرَ إِلَى الْمَلِكِ، وَصَرَفَهُ فَمَضَى بِسَلَامٍ.
 ٢٤ فَدَخَلَ يُوبَابُ عَلَى الْمَلِكِ وَقَالَ: «مَاذَا
 صَنَعْتَ؟ هُوَذَا قَدْ أَتَى أَبْنِيرُ إِلَيْكَ، فَلِذَا صَرَفْتَهُ
 فَمَضَى؟ ٢٥ إِنَّكَ تَعْرِفُ أَبْنِيرَ بْنَ نِيرَ: إِنَّهُ إِذَا
 جَاءَ لِيُخَدِّعَكَ وَيُعْرِفَ خُرُوجَكَ وَدُخُولَكَ
 وَيَقِفَ عَلَى كُلِّ مَا تَصْنَعُهُ».

٢٦ وَخَرَجَ يُوبَابُ مِنْ عِنْدِ دَاوُدَ، وَأَرْسَلَ
 رُسُلًا فِي طَلَبِ أَبْنِيرَ، فَرَدُّوه مِنْ بَثْرِ السَّيْرَةِ،
 عَلَى غَيْرِ عِلْمٍ مِنْ دَاوُدَ. ٢٧ فَرَجَعَ أَبْنِيرُ إِلَى
 حَبْرُونَ، فَحَالَ بِهِ يُوبَابُ إِلَى وَسْطِ الْبَابِ لِيُخَاطِبَهُ
 عَلَى حِدَّةٍ، وَضَرَبَهُ هُنَاكَ فِي بَطْنِهِ، فَمَاتَ بِسَبَبِ

٢٣-٢٢/٢

(٦) «صاحبُ يَزَلِ»: من يعمل طوال حياته عمل

التسام.

وَبِعَنَةِ ، وَدَخَلَا بَيْتَ إِشْبَعَلَ ، حِينَ أَحْتَدَّ النَّهَارَ ، وَكَانَ نَائِمًا عِنْدَ قَيْلُولَةِ الظَّهيرة . فَدَخَلَا إِلَى وَسْطِ الْبَيْتِ كَأَنَّهَا يَأْخُذَانِ حِنْطَةً (٢) ، فَضْرَبَاهُ فِي بَطْنِهِ ، وَهَرَبَ رِيكَابُ وَبِعَنَةُ أَخُوهُ .^٧ وَكَانَا قَدْ دَخَلَا الْبَيْتَ ، وَهُوَ نَائِمٌ عَلَى سَرِيرِهِ فِي غُرْفَةِ نَوْمِهِ ، فَضْرَبَاهُ وَقَتَلَاهُ وَقَطَعَا رَأْسَهُ وَأَخَذَاهُ وَسَارَا فِي طَرِيقِ الْعَرَبَةِ اللَّيْلِ كُلَّهُ (٣) .^٨ وَأَتَيَا بِرَأْسِ إِشْبَعَلَ إِلَى دَاوُدَ فِي حَبْرُونَ ، وَقَالَا لِلْمَلِكِ : «هُوَذَا رَأْسُ إِشْبَعَلَ بْنِ شَاوُلَ عَدُوِّكَ الَّذِي طَلَبَ نَفْسَكَ ، وَقَدْ أَعْطَى الرَّبُّ سَيِّدَنَا الْمَلِكَ أَنْتِقَامًا الْيَوْمَ مِنْ شَاوُلَ وَذُرِّيَّتِهِ» .

^٩ فَأَجَابَ دَاوُدَ رِيكَابَ وَبِعَنَةَ أَخَاهُ ، ابْنَيْ رِمُونَ الْبَثْيرونيِّ وَقَالَ لَهَا : «حَيُّ الرَّبُّ الَّذِي أَفْتَدَى نَفْسِي مِنْ كُلِّ ضَيْقٍ !^{١٠} إِنَّ الَّذِي أَخْبَرَنِي وَقَالَ لِي : إِنَّ شَاوُلَ قَدْ مَاتَ ، وَهُوَ يَقْظُنُّ أَنَّهُ يَبْشُرُنِي بِخَيْرٍ ، قَبِضْتُ عَلَيْهِ وَقَتَلْتُهُ فِي صِقْلَاجَ ، وَقَدْ كَانَ يَسْتَوْجِبُ جَائِزَةَ الْبُشْرَى .^{١١} لَهَا يَكُونُ بِالْأُخْرَى لِرَجُلَيْنِ شَرِيرَيْنِ قَتَلَا رَجُلًا بَارًّا فِي بَيْتِهِ عَلَى سَرِيرِهِ ! أَفَلَا أَطْلُبُ الْآنَ دَمَهُ مِنْ أَيْدِيكَمَا وَأَيْدِيكَمَا مِنَ الْأَرْضِ؟» (٤) ^{١٢} وَأَمَرَ دَاوُدَ الْفِتْيَانَ ، فَقَتَلُوهُمَا وَقَطَعُوا أَيْدِيَّهَا وَأَرْجُلَيْهَا وَعَلَقُوهُمَا عِنْدَ بَرَكَةِ حَبْرُونَ . وَأَمَّا رَأْسُ إِشْبَعَلَ ، فَأَخَذُوهُ وَدَفَنُوهُ فِي قَبْرِ أَبْنِيَرٍ فِي حَبْرُونَ .

١ صم ٣١ / ١٠
٢١ / ٢٢ - ٢٣

اليوم أنه لم يكن للملك يد في مقتل أبنيير بن نير .

^{٣٨} وقال الملك لرجاله : «الآن تعلمون أنه قد سقط في هذا اليوم رئيس وعظيم في إسرائيل؟^{٣٩} وأنا لا أزال اليوم ضعيفاً، ولو مسح ملكاً (٧) ، وأولئك الرجال، بنو صروية، هم أقسى مني. جرى الربُّ فاعل الشرِّ بحسب شرِّه!»

مز ٢٨ / ٤
اش ١١ / ٣

مقتل إشبعل

٤ وَسَمِعَ ابْنُ شَاوُلَ يَا نَ قَدْ مَاتَ أَبْنِيَرُ فِي حَبْرُونَ ، فَاسْتَرَحَّتْ يَدَاهُ وَأَرْتَاعَ كُلِّ إِسْرَائِيلِ .^٢ وَكَانَ لِابْنِ شَاوُلَ رَجُلَانِ رَئِيسَا غُرَاةٍ ، إِسْمُ الْوَاحِدِ بَعْنَةُ وَاسْمُ الْآخَرِ رِيكَابُ ، ابْنَا رِمُونَ الْبَثْيرونيِّ مِنْ بَنِي بَنِيَامِينَ . وَكَانَتْ بَثْيروْتُ مَعْدُودَةً لِبَنِيَامِينَ .^٣ فَهَاجَرَ الْبَثْيرونيُّونَ إِلَى جَتَائِمَ ، وَأَقَامُوا تَزْلَاةً هُنَاكَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ (١) .^٤ وَكَانَ لِيُونَانَاتَانَ بْنِ شَاوُلَ ابْنِ سَقِيمِ الرَّجُلَيْنِ ، وَكَانَ ابْنُ خَمْسِ سَنَوَاتٍ حِينَ وَرَدَّ خَبْرُ شَاوُلَ وَيُونَانَاتَانَ مِنْ يَزْرَعِيلَ ، فَحَمَلْتُهُ حَاضِنَتُهُ وَهَرَبَتْ . وَكَانَتْ مُسْرِعَةً فِي الْهَرَبِ فَوَقَعَ وَصَارَ أَعْرَجًا ، وَاسْمُهُ مَفْيِئَعَلُ .^٥ فَذَهَبَ ابْنَا رِمُونَ الْبَثْيرونيِّ ، رِيكَابُ

يش ٢٥ / ١٨
عر ١١ / ٤٨ +
١ صم ٣١

(٢) النص في الترجمة اليونانية مختلف .

(٣) وادي الأردن (راجع ٢٩/٢) .

(٤) لا يتظاهر داود بالغضب ، مع ان موت إشبعل ،

بعد موت أبنيير ، يساعده على الاستيلاء على عرش إسرائيل

(١/٥ - ٣) .

(٧) يعتبر داود من عجزه عن معاقبة القتل بعد مسحه بقايل ، وسلم إلى الله أمر المعاقبة ، وسيترك لسليمان القيام به (١ مل ٥/٢ - ٦ وراجع ٣١ - ٣٤) .

(١) نبذة غريبة عن سياق الكلام . فلربما أرادوا أن يذكروا بأنه لم يبق ، بعد إشبعل ، إلا هذا الطفل الأعرج لعوي خلافة شاول .

٢. داود ملك يهوذا واسرائيل

١ اغ ١/١١-٤

الاستيلاء على اورشليم^(٢)

١ وَزَحَفَ الْمَلِكُ وَرِجَالُهُ عَلَى أُورُشَلِيمَ ، عَلَى
الْيَبُوسِيِّينَ سُكَّانِي تِلْكَ الْأَرْضِ . فَكَلَّمُوا دَاوُدَ
وَقَالُوا : « إِنَّكَ لَا تَدْخُلُ إِلَى هَهُنَا ، فَحَتَّى
الْعُمَيَّانُ وَالْعُرْجُ يَصُدُّونَكَ »^(٣) ، (أَي : لا اغ ١٨/٢١
يَدْخُلُ دَاوُدُ إِلَى هَهُنَا) .^٧ لَكِنَّ دَاوُدَ أَخَذَ حِصْنَ
صِهْيُونَ ، وَهُوَ مَدِينَةُ دَاوُدَ .^٨ وَقَالَ دَاوُدُ فِي ذَلِكَ
الْيَوْمِ : « كُلُّ مَنْ يَضْرِبُ الْيَبُوسِيِّ ، فَلْيَبْلُغْ مِنْ
الْقَنَاةِ إِلَى أَوْلِيكَ الْعُرْجِ وَالْعُمَيَّانِ الَّذِينَ يُبْخَضُونَ
نَفْسَ دَاوُدَ » . فَلِذَلِكَ يَقُولُونَ : « لَا يَدْخُلُ الْبَيْتَ
أَعْمَى وَلَا أَعْرَجٌ » .^٩ وَأَقَامَ دَاوُدُ فِي الْحِصْنِ
وَسَمَّاهُ مَدِينَةَ دَاوُدَ^(٤) ، وَبَنَى دَاوُدُ حَوْلَهُ^(٥) مِنْ
مَلُؤُ فِدَاخِيلاً .^{١٠} وَكَانَ دَاوُدُ لَا يَزَالُ يَتَعَاطَمُ ،
وَالرَّبُّ إِلَهُ الْقَوَاتِ مَعَهُ .
^{١١} وَأَرْسَلَ حَبْرَامُ ، مَلِكُ صُورَ ، رُسُلًا إِلَى

١ اغ ٣-١/١١ مسح داود ملكاً على إسرائيل

٥ وَأَقْبَلَ جَمِيعُ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ إِلَى دَاوُدَ
فِي حَبْرُونَ ، وَتَكَلَّمُوا قَائِلِينَ : « هُوَذَا نَحْنُ
عَظْمُكَ وَلَحْمُكَ .^٢ أَحِينَ كَانَ شَاوُلُ عَلَيْنَا مَلِكًا
أَمْسَ فَمَا قَبْلُ ، كُنْتَ أَنْتَ تُخْرِجُ وَتَدْخُلُ
إِسْرَائِيلَ ، وَقَدْ قَالَ لَكَ الرَّبُّ : أَنْتَ تَرَعَى
شَعْبِي إِسْرَائِيلَ ، وَأَنْتَ تَكُونُ قَائِدًا لِإِسْرَائِيلَ » .
^٣ وَأَقْبَلَ جَمِيعُ شِيُوخِ إِسْرَائِيلَ إِلَى الْمَلِكِ فِي
حَبْرُونَ . فَقَطَّعَ الْمَلِكُ دَاوُدَ مَعَهُمْ عَهْدًا فِي
حَبْرُونَ أَمَامَ الرَّبِّ ، وَمَسَحُوا دَاوُدَ مَلِكًا عَلَى
إِسْرَائِيلَ .

١ صم ١٦/١٨
١ صم ١٥/١٧

^٤ وَكَانَ دَاوُدُ أَبْنُ ثَلَاثِينَ سَنَةً يَوْمَ مَلَكَ ،
وَمَلَكَ أَرْبَعِينَ سَنَةً .^٥ مَلَكَ فِي حَبْرُونَ عَلَى يَهُودَا
سَبْعَ سِنِينَ وَسِتَّةَ أَشْهُرٍ^(١) ، وَمَلَكَ فِي أُورُشَلِيمَ
ثَلَاثًا وَثَلَاثِينَ سَنَةً عَلَى كُلِّ إِسْرَائِيلَ وَيَهُودَا .

١ اغ ٤/٣
١ صم ١١/٢

(٤) ظهرت اورشليم اول مرة في الكتاب المقدس مع
كاهنها الملك ملكيصادق (تاك ١٨/١٤ + مز ٣/٧٦)
وأصبحت في أيام داود عاصمة اسرائيل السياسية والدينية ،
ولن تلبث ان تجسد الشعب المختار (حز ٢٣ واش ٦٢) .
وهي مسكن الرب (مز ٣/٧٦ +) وسيجده (مز ٢ و ١١٠)
ولمضى الأمم في المستقبل (اش ١/٢ - ٥ والفصل ٦٠) .
ويختم الكتاب المقدس (رؤ ٢١ ت) في رؤيا اورشليم
الجديدة (اش ١١/٥٤ +) .
(٥) «أسوارًا» : راجع الآية ١١ حيث نُقلت كلمة
«أسوار» عرضًا . ملو : راجع ١ مل ١٥/٩ .

(١) سبق أن مسح داودَ بنو يهوذا (٤/٢) وها إن بني
اسرائيل يعترفون به اليوم . غير أن المجموعتين لا تزالان
متحيزتين : فداود هو ملك «على كل اسرائيل وعلى يهوذا» .
نحن أمام ملكية مزدوجة وملكة موحدة تتنازعها الصراعات
الداخلية حتى الانشقاق (١ مل ١٢) .
(٢) يقع هذا الفتح في التسلسل الزمني بعد
الانتصارات على الفلسطينيين الوارد ذكرها في الآيات
١٧ - ٢٥ .
(٣) ان الموقع حصين حتى ان الاعلاء كانوا للدفاع
عنه .

يدي؟» فقال الربُّ لداود: «إصعدْ، فأبي أُسليمُ الفلِسطِينِينَ إلى يدِكَ». ^{٢٠} فزحفَ داودُ على بعلِ فراحيمَ، وضربهم داودُ هناك وقال: «قد فتحَ الربُّ نُفْرَةَ في أعدائي أمامَ وجهي كالنُفْرَةَ الَّتِي تَفْتَحُهَا المِياهُ». ولذلك سَمَى

ذَلِكَ المَكَانَ بَعْلَ فَرَاخِيمَ ^(١١). ^{٢١} وترسكوا هناك ١ صم ١١/٤ أصنامهم، فأخذها داودُ ورجاله.

^{٢٢} وعادَ الفلِسطِينِيُّونَ فصعدوا وانتشروا في وادي رِفَاتِيمَ. ^{٢٣} فسألَ داودُ الربَّ، فقال له:

«لا تصعدْ مُجَاهَةً، بل أعطفْ من خلفهم وأتهم من حبالِ أشجارِ البَلْسَانَ. ^{٢٤} فإذا سمعتْ صوتَ خطواتٍ ^(١١) في رؤوسِ أشجارِ البَلْسَانَ، فهلمَّ حينئذٍ، لأنه إذ ذاك يخرجُ الربُّ أمامَكَ لضربِ مُعسِكِرِ الفلِسطِينِيِّينَ». ^{٢٥} ففعلَ داودُ كذلك على حسبِ ما أمره الربُّ، وضربَ الفلِسطِينِيِّينَ من جبعَ إلى مدخلِ جازر ^(١٢).

مز ٧/٨٤
٢ مل ٦/٧
تك ٨/٣

٦ تابوت العهد في أورشلِيم ^(١١)

٦ وعادَ داودُ وجمعَ كُلَّ المُتَحَبِّينَ في إسرائيل، وكانوا ثلاثين ألفاً. ^٢ ونهضَ داودُ

١ اخ ١٣
مز ٦/١٣٢-١٠
ر ١٣-١٤

١ اخ ٢-١/١٤ داودَ، وأخشابَ أرزٍ ونجارينَ ونحَّاتينَ للأسوار، فبنوا بيتَ داودَ. ^{١٢} وعرفَ داودُ أنَّ الربَّ قد بُنِيَ مَلِكًا على إسرائيل، وعظَّم مَلِكَهُ مِن أَجْلِ شَعْبِهِ إِسْرَائِيلَ.

١ اخ ٧-٣/١٤ بنو داود في أورشلِيم
٢ صم ٥-٢/٣

^{١٣} وتزوجَ داودُ أيضًا سراريَّ وزوجاتٍ من أورشلِيم، بعدَ مَجيئِهِ مِن حَبْرُونَ، وولِدَ أيضًا لداودَ بَنُونَ وَبَنَاتٌ. ^{١٤} وهذه أسَاءُ المَوْلُودِينَ لَهُ فِي أُورُشَلِيمَ: شَمُوعُ وشوبابُ وناتانُ وسليمانُ، ^{١٥} وبيحارُ واليشوعُ ونافيحُ وبافيعُ، ^{١٦} واليشامعُ والياداعُ ^(٦) واليفالطُ.

١ اخ ١٦-٨/١٤ انتصارات داود على الفلِسطِينِيِّينَ ^(٧)

^{١٧} وسمعَ الفلِسطِينِيُّونَ أَنَّ داودَ قد مُسِحَ مَلِكًا على إسرائيل. فصعدَ جميعُ الفلِسطِينِيِّينَ طالِبِينَ نَفْسَ داودَ. فبلغَ داودَ ذلكَ، فترَلَّ إلى حِصْنِ ^(٨). ^{١٨} وأتى الفلِسطِينِيُّونَ وانتشروا في وادي رِفَاتِيمَ ^(٩). ^{١٩} فسألَ داودُ الربَّ وقال: «أصعدُ على الفلِسطِينِيِّينَ؟ وهل تُسَلِّمُهُمَ إلى

(٦) تصحَّح بعضُ الترجمات «الياداع» بـ «بلياداع»، استنادًا إلى مقارنات مع نصوص كتابية أخرى.
(٧) ان داودَ، في ملكه على يهوذا في حبرون، بني خاضعًا بالاسم للفلِسطِينِيِّينَ (١ صم ٥/٢٧ - ٦). وأما الآن، فقد أخذهم القلق على امتداد سلطته.
(٨) قد يكون حصن عدلأم (١ صم ١/٢٢ - ٥). لم تكن اورشلِيم قد فُتحت.
(٩) سهل في جنوب أورشلِيم إلى الغرب (يش ٨/١٥ و١٦/١٨ وراجع تث ٢٨/١+).
(١٠) كلمة «قراص» تعني «الثغرة» (راجع تك

وَمَضَى بِكُلِّ الشَّعْبِ الَّذِي مَعَهُ مِنْ بَعْلَةَ يَهُوذَا^(٢) ، لِيُصْعِدُوا مِنْ هُنَاكَ تَابُوتَ اللَّهِ الَّذِي يُدْعَى الْأَسْمَ ، أَسْمَ رَبِّ الْقُوَاتِ ، الْجَالِسِ عَلَى الْكَرُوبِينَ. ^٣ فَجَعَلُوا تَابُوتَ اللَّهِ عَلَى عَجَلَةٍ جَدِيدَةٍ ، وَحَمَلُوهُ مِنْ بَيْتِ أَيْنَادَابَ الَّذِي فِي الْأَكْمَةِ ، وَكَانَ عَزَا وَأَخِيوُ ، أَبْنَا أَيْنَادَابَ ، يَقُودَانِ الْعَجَلَةَ^٤ مَعَ تَابُوتِ اللَّهِ ، وَكَانَ أَخِيوُ يَسِيرُ أَمَامَ التَّابُوتِ. ^٥ وَكَانَ دَاوُدُ وَكُلُّ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ يَلْعَبُونَ أَمَامَ الرَّبِّ بِكُلِّ آلَةٍ مِنَ السَّرُورِ بِالْكِنَارَاتِ وَالْعِيدَانِ وَالذُّفُوفِ وَالجُنُودِ وَالصُّنُوجِ. ^٦ فَلَمَّا وَصَلُوا إِلَى بَيْدَرٍ نَكُونُ ، مَدَّ عَزَا يَدَهُ إِلَى تَابُوتِ اللَّهِ فَأَمْسَكَهُ ، لِأَنَّ الشِّرَانَ كَانَتْ قَدْ تَعَثَّرَتْ. ^٧ فَاشْتَدَّ غَضَبُ الرَّبِّ عَلَى عَزَا ، وَضَرَبَهُ اللَّهُ هُنَاكَ بِسَبَبِ هَفْوَتِهِ^(٣) ، فَاتَ هُنَاكَ عِنْدَ تَابُوتِ اللَّهِ. ^٨ فَغَضِبَ دَاوُدُ مِنْ هُجُومِ الرَّبِّ عَلَى عَزَا ، وَلِذَلِكَ دُعِيَ ذَلِكَ الْمَكَانُ فَرَاصَ عَزَا^(٤) إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.

^٩ وَخَافَ دَاوُدُ مِنَ الرَّبِّ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ وَقَالَ : «كَيْفَ يَنْزِلُ تَابُوتُ الرَّبِّ عِنْدِي؟» ^{١٠} وَلَمْ يَشَأْ دَاوُدُ أَنْ يُمَالَ إِلَيْهِ بِتَابُوتِ الرَّبِّ إِلَى مَدِينَةِ دَاوُدِ. فَأَخَذَهُ دَاوُدُ إِلَى بَيْتِ عَوِيْدَ أَدُومَ الْجَتِّيِّ. ^{١١} فَبَقِيَ تَابُوتُ الرَّبِّ فِي بَيْتِ عَوِيْدَ أَدُومَ

يش ٩/١٥ و ٦٠
١ صم ٣/٤-٤
خر ١٠/٢٥
١ صم ٧/٦

مز ٣/١٥ و ٥
+٢٥/٦٨

الْجَتِّيِّ ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ ، فَبَارَكَ الرَّبُّ عَوِيْدَ أَدُومَ وَكُلَّ بَيْتِهِ.

^{١٢} فَأَخْبَرَ الْمَلِكُ دَاوُدُ وَقِيلَ لَهُ إِنَّ الرَّبَّ قَدْ بَارَكَ عَوِيْدَ أَدُومَ وَكُلَّ مَا لَهُ بِسَبَبِ تَابُوتِ اللَّهِ. فَمَضَى دَاوُدُ وَأَصْعَدَ تَابُوتَ اللَّهِ بِفَرَحٍ مِنْ بَيْتِ عَوِيْدَ أَدُومَ إِلَى مَدِينَةِ دَاوُدِ. ^{١٣} وَلَمَّا خَطَا حَامِلُو تَابُوتِ الرَّبِّ سَبْطَ خَطَاوَاتٍ ، ذَبَحَ تَوْرًا وَعِجْلًا مُسَمَّنًا. ^{١٤} وَكَانَ دَاوُدُ يَرْقُصُ وَيَدُورُ عَلَى نَفْسِهِ بِكُلِّ قُوَّتِهِ أَمَامَ الرَّبِّ ، وَكَانَ دَاوُدُ مُتَمَنِّطًا بِأَفُودٍ مِنْ كَتَّانٍ^(٥). ^{١٥} وَأَصْعَدَ دَاوُدُ وَكُلُّ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ تَابُوتَ الرَّبِّ بِالهُتَافِ وَصَوْتِ البُوقِ. ^{١٦} وَلَمَّا دَخَلَ تَابُوتُ الرَّبِّ مَدِينَةَ دَاوُدِ ، أَطَلَّتْ مِيكَالُ ابْنَةُ شَاوُلَ مِنَ النَّافِذَةِ ، وَرَأَتْ الْمَلِكَ دَاوُدَ يَطْفِرُ وَيَرْقُصُ أَمَامَ الرَّبِّ ، فَازْدَرَتْهُ فِي قَلْبِهَا. ^{١٧} وَأَدْخَلُوا تَابُوتَ الرَّبِّ وَأَقَامُوهُ فِي مَكَانِهِ ، فِي وَسَطِ الْخِيْمَةِ الَّتِي نَصَبَهَا لَهُ دَاوُدُ ، وَأَصْعَدَ دَاوُدُ مُحْرَقَاتٍ أَمَامَ الرَّبِّ وَذَبَائِحَ سَلَامِيَّةٍ. ^{١٨} وَلَمَّا أَنْتَهَى دَاوُدُ مِنْ إِصْعَادِ الْمُحْرَقَاتِ وَالذَّبَائِحِ السَّلَامِيَّةِ ، بَارَكَ الشَّعْبُ بِأَسْمِ رَبِّ الْقُوَاتِ. ^{١٩} وَوَزَعَ عَلَى كُلِّ الشَّعْبِ ، عَلَى كُلِّ جُمْهُورِ إِسْرَائِيلَ ، رِجَالًا وَنِسَاءً ، لِكُلِّ وَاحِدٍ رَغِيْفَ خَبِزٍ وَكَعْكَةَ بَلَّحٍ وَقُرْصَ زَبِيبٍ ،

١ مل ٢٦/١٨
١ صم ١٨/٢

١ صم ١٦/١-٣

١ صم ١٦/١
١ صم ١٦/٣

فَاللَّابِيُونَ أَنْفُسَهُمْ لَا يَسْتَعْلِمُونَ ، دُونَ التَّعَرُّضِ لِلْمَوْتِ ، أَنْ يَقْتَرِبُوا مِنَ التَّابُوتِ قَبْلَ أَنْ يَغْطِيَهُ الْكَهَنَةُ (عد ٥/٤ و ١٥ و ٢٠). وَهُمْ لَا يَلْسُونَهُ ، بَلْ يَعْمَلُونَهُ بِقَضْبَانِ (خر ١٥/٢٥).

(٤) أَي «ثَغْرَةَ عَزَا» (رَاجِعْ ٢٠/٥). التَّضْمِيرُ الشَّعْبِي: هَجَمَ الرَّبُّ هَلْ عَزَا ، حَرْفِيًّا «فَتَحْ ثَغْرَةَ». (٥) إِنْ دَاوُدُ ، الَّذِي قَرَّبَ الذَّبِيحَةَ وَالَّذِي سَيَارَكَ (الآيَةُ ١٨) ، يَرْتَدِي حَلَّةَ كَهَنُوتِيَّةٍ.

(٢) الْأَسْمُ الْقَدِيمُ لِقَرْيَةِ بَعَارِيمَ (يش ٩/١٥) وَرَاجِعْ يَش ٦٠/١٥ وَ ١٤/١٨).

(٣) كَانَ تَابُوتُ الْعَهْدِ رَهِيًّا لِأَعْدَائِهِ (١ صم ٥) أَوْ لِلَّذِينَ يَزْدُرُونَهُ (١ صم ١٩/٦). وَهَذَا مَا هُوَ أَكْثَرُ مِنْ ذَلِكَ ، فَإِنَّ قِدَاسَةَ التَّابُوتِ ، الَّذِي يَجْلِسُ عَلَيْهِ الرَّبُّ ، تَجْعَلُهُ لَا يُمَسُّ. تَكْشِفُ هَذِهِ النُّظْرَةَ الْقَدِيمَةَ إِلَى الْمُقَدَّسِ (رَاجِعْ ١ صم ١٧/١+) عَنْ مَعْنَى عَمِيقٍ لِحُلَالَةِ اللَّهِ الرَّهِيْبَةِ (رَاجِعْ خُر ٢٠/٣+). وَتَدْرُسُ الشَّرِيعَةَ الْكَهَنُوتِيَّةَ هَذَا الشُّعُورِ ،

وَأَنْصَرَفَ الشَّعْبُ كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى بَيْتِهِ.

٢٠ وَرَجَعَ دَاوُدُ لِيُبَارِكَ بَيْتَهُ ، فَخَرَجَتْ مِيكَالُ ابْنَةُ شَاوُلَ لِلِقَاءِ دَاوُدَ ، وَقَالَتْ : « مَا أَمَجَدَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ الْيَوْمَ ، حَيْثُ تَعَرَّى الْيَوْمَ فِي عُيُونِ إِمَاءِ عَيْبِدِهِ ، كَمَا يَتَعَرَّى أَحَدُ الَّذِينَ لَا خَيْرَ فِيهِمْ ! »^(٦) فَقَالَ دَاوُدُ لِمِيكَالَ : « إِمَّا كَانَ ذَلِكَ أَمَامَ الرَّبِّ الَّذِي اخْتَارَنِي عَلَى أَبِيكَ وَعَلَى كُلِّ بَيْتِهِ ، لِيُقِيمَنِي رَئِيسًا عَلَى شَعْبِ الرَّبِّ عَلَى إِسْرَائِيلَ . لِذَلِكَ كَلِمْتُ أَمَامَ الرَّبِّ .^(٧) وَلَقَدْ أَنْصَاغَرُ دُونَ ذَلِكَ وَأَكُونُ ذَنْبِيًا فِي عَيْنِي نَفْسِي . وَلَكِنِّي أْتَمَجَّدُ فِي عُيُونِ تِلْكَ الْإِمَاءِ الَّتِي ذَكَرْتِهِنَّ »^(٨) .^(٩) وَلَمْ تَلِدْ مِيكَالُ ابْنَةَ شَاوُلَ وَلَدًا إِلَى يَوْمِ مَاتَتْ .

بَيْتٍ مِنْ أَرْضِ ، وَتَابَوْتُ الرَّبَّ سَاكِنٌ فِي دَاخِلِ الْحَيْمَةِ .^(١٠) فَقَالَ نَاتَانُ لِلْمَلِكِ : « إِمْضِ فَاصْنَعْ كُلَّ مَا فِي قَلْبِكَ ، لِأَنَّ الرَّبَّ مَعَكَ » .^(١١) فَكَانَ كَلَامُ الرَّبِّ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ إِلَى نَاتَانَ قَائِلًا :

١٠ « إِذْهَبْ فَقُلْ لِعَبْدِي دَاوُدَ : هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ ، أَنْتَ تَبْنِي لِي بَيْتًا لِسُكْنَانِي ؟^(١٢) إِي لَمْ أَسْكُنْ بَيْتًا مُذْ يَوْمَ أَصْعَدْتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ مِصْرَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ ، بَلْ كُنْتُ أَسِيرٌ فِي حَيْمَةٍ وَفِي مَسْكِنٍ . فَهَلْ تَكَلَّمْتُ فِي مَسِيرِي مَعَ جَمِيعِ بَنِي إِسْرَائِيلَ بِكَلِمَةٍ مَعَ أَحَدٍ قَضَاءً^(١٣) إِسْرَائِيلَ مِنْ أَمْرَتِهِ أَنْ يَرعى إِسْرَائِيلَ شَعْبِي قَائِلًا : لِماذا لَمْ تَبْنُوا لِي بَيْتًا مِنَ الْأَرْضِ ؟^(١٤) فَقُلْ الْآنَ لِعَبْدِي دَاوُدَ : هَكَذَا يَقُولُ رَبُّ الْقَوَاتِ :

إِنِّي أَخَذْتُكَ مِنَ الْمَرْعى مِنَ وَرَاءِ الْغَنَمِ ، لِتَكُونَ رَئِيسًا عَلَى شَعْبِي إِسْرَائِيلَ .^(١٥) وَكُنْتُ مَعَكَ حَيْثُمَا سِيرْتَ ، وَفَرَضْتُ جَمِيعَ أَعْدَائِكَ مِنْ أَمَامِكَ ، وَسَأَقِيمُ لَكَ أَسْمًا عَظِيمًا كَأَسْمَاءِ الْعُظَمَاءِ الَّذِينَ فِي الْأَرْضِ ،^(١٦) وَأَجْعَلُ مَكَانًا لِشَعْبِي إِسْرَائِيلَ ،

١ أخ ١٠/١٧-١٥ نبوءة ناتان (١)

٧^١ وَلَمَّا سَكَنَ الْمَلِكُ فِي بَيْتِهِ وَأَرَاخَهُ الرَّبُّ مِنْ كُلِّ الْجِهَاتِ مِنْ جَمِيعِ أَعْدَائِهِ ، قَالَ تِلْكَ الْمَلِكُ لِنَاتَانَ النَّبِيِّ : « أَنْظُرْ إِي سَاكِنٌ فِي

١ صم ١١/١٦
١٥/١٧ و ٢٠
٢٨ و ٣٤
مز ٧٠/٧٨ ت
مز ٢٨/٨٩

أولى حلقات النبوات عن المسيح : ابن داود (اش ١٤/٧ + ومي ١٤/٤ + وحج ٢٣/٢ +) ورسل ٣٠/٢ يُطلق هذا النص على المسيح .

(٢) في النص العبري : « أسباط » و « قضاة » استنادًا إلى ١ أخ ٦/١٧ ، والكلمتان العبريتان متشابهتان لفظًا . فالقاضي قبل الملكية التي بدأت مع شاوول هو الرئيس الأول للشعب .

(٣) لقد رأى بعضهم في الآيتين ٦-٧ أول تعبير عن تيار معاد للهيكل يُعبّر عنه فعلاً في ١ مل ٢٧/٨ واش ١/٦٦ - ٢ ورسل ٤٨/٧ . في الواقع ، ناتان من الرأي القائل بالمحافظة على التقليد القديم الممثل بالتابوت ، وللمعارض لبدعة هيكل على مثال ما كان في كنعان . وسيحلّ المشكل بجعل التابوت في الهيكل الذي سيبنيه سليمان (١ مل ٨/١٠ و ١٠-١٢) .

(٦) بارتلمائه مترزًا فقط (راجع خر ٢٦/٢٠ و ٤٢/٢٨ - ٤٣) .

(٧) تكشف الرواية عن بساطة ديانة داود وعمقها . (١) هذه النبوءة مبنية على تعارض : لن يصنع داود بيتًا (هيكلاً) للرب (الآية ٥) ، بل الرب هو الذي يصنع بيتًا (سلالة) لداود (الآية ١١) . يتناول الوعد في جوهره استمرار نسل داود على عرش إسرائيل (الآيات ١٢ - ١٦) . هكذا يفهم داود ذلك الوعد (الآيات ١٩ و ٢٥ و ٢٧ و ٢٩ وراجع ٥/٢٣ مز ٣٠/٨٠ - ٣٨ و ١١/١٣٢ - ١٢) . هذا هو نص العهد بين الرب وداود وذريته . فالقول النبوي يتجاوز شخص أول خليفة لداود ، شخص سليمان ، الذي يسري عليه هذا القول في الآية ١٣ وفي ١ أخ ١١/١٧ - ١٤ و ١٠/٢٢ و ٦/٢٨ و ١ مل ١٩/٥ و ١٦/٨ - ١٩ . ولكن أبعاد النبوءة تكشف عن خلفٍ مُبَيَّرٍ يرضى الله عنه . هذه

الإنسان ، أَيُّهَا السَّيِّدُ الرَّبُّ .^{٢٠} فإِذَا يَعُودُ دَاوُدُ يُكَلِّمُكَ ، وَأَنْتَ قَدْ عَرَفْتَ عَبْدَكَ ، أَيُّهَا السَّيِّدُ الرَّبُّ ؟^{٢١} فَمِنْ أَجْلِ كَلِمَتِكَ وَبِحَسَبِ قَلْبِكَ عَمِلْتَ هَذَا الْعَمَلَ الْعَظِيمَ كُلَّهُ لِتَعْلِمَ عَبْدَكَ .^{٢٢} لِذَلِكَ قَدْ عَظُمْتَ ، أَيُّهَا السَّيِّدُ الرَّبُّ ، لِأَنَّهُ لَا مِثِيلَ لَكَ وَلَا إِلَهَ سِوَاكَ ، فِي كُلِّ مَا سَمِعْنَاهُ بِأَذَانِنَا .^{٢٣} وَأَيَّةُ أُمَّةٍ مِثْلُ شَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ ؟ أَفِي الأَرْضِ أُمَّةٌ أُخْرَى سَارَ اللهُ لِيَقْتَنِيَهَا لِنَفْسِهِ شَعْبًا وَيَجْعَلَ لَهَا أَسْمًا وَيَعْمَلُ لَكُمْ ذَلِكَ الْعَمَلَ الْعَظِيمَ وَلِأَرْضِكَ هَذِهِ الأَعْمَالَ الرَّهِيبةَ بِسَبَبِ شَعْبِكَ الَّذِي أَفْتَدَيْتَهُ لِنَفْسِكَ مِنْ مِصْرَ مِنَ الأُمَّمِ وَمِنْ آلِهَتِهَا؟^(٨) ^{٢٤} وَتَبَّتْ لِنَفْسِكَ شَعْبَكَ إِسْرَائِيلَ شَعْبًا لَكَ لِلأَبَدِ ، وَأَنْتَ ، يَا رَبُّ ، صِيرتَ لَهُ آلِهًا .^{٢٥} وَالآنَ أَيُّهَا الرَّبُّ الإِلَهُ ، أَقِمِ لِلأَبَدِ الكَلَامَ الَّذِي تَكَلَّمْتَ بِهِ عَنْ عَبْدِكَ وَعَنْ بَيْتِهِ ، وَأَفْعَلْ كَمَا قُلْتَ ، ^{٢٦} لِيَعْظُمَ أَسْمُكَ لِلأَبَدِ وَيُقَالَ : رَبُّ القُوَّاتِ إِلَهُ عَلَى إِسْرَائِيلَ ، فَيَكُونَ بَيْتُ عَبْدِكَ دَاوُدَ ثَابِتًا أَمَامَكَ ، ^{٢٧} لِأَنَّكَ أَنْتَ ، يَا رَبُّ القُوَّاتِ ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ ، أَوْصَيْتَ إِلَى عَبْدِكَ قَائِلًا : أَبْنِي لَكَ بَيْتًا . لِذَلِكَ تَشْجَعُ قَلْبُ عَبْدِكَ لِيُصَلِّيَ إِلَيْكَ هَذِهِ الصَّلَاةَ .^{٢٨} وَالآنَ ، أَيُّهَا السَّيِّدُ الرَّبُّ ، أَنْتَ هُوَ اللهُ ، وَكَلَامُكَ حَقٌّ ، وَقَدْ وَعَدْتَ عَبْدَكَ بِهَذَا الخَيْرِ .^{٢٩} فَالآنَ

وَأَعْرِسُهُ فَيَسْتَقِرُّ فِي مَكَانِهِ وَلَا يَضْطَرِبُ مِنْ بَعْدُ ، وَلَا يَعُودُ بَنُو الأُمَّمِ يُذَلُّونَهُ كَمَا كَانَ مِنْ قَبْلُ ،^{١١} مِنْ يَوْمِ أَقَمْتَ قُضَاةً عَلَى شَعْبِي إِسْرَائِيلَ . وَسَأُرِيحُكَ مِنْ جَمِيعِ أَعْدَائِكَ . وَقَدْ أَخْبَرَكَ الرَّبُّ أَنَّهُ سَيُقِيمُ لَكَ بَيْتًا .^{١٢} وَإِذَا تَمَّتْ أَيَّامُكَ وَأَضْطَجَعْتَ مَعَ آبَائِكَ ، أَقِيمُ مَنْ يَخْلُفُكَ مِنْ نَسْلِكَ الَّذِي يَخْرُجُ مِنْ صُلْبِكَ ، (وَأُثْبِتُ مُلْكَهُ .^{١٣} فَهُوَ بَيْتِي بَيْتًا لِأَسْمِي) ^(١) ، وَأَنَا أُثْبِتُ عَرْشَ مُلْكِهِ لِلأَبَدِ .^{١٤} أَنَا أَكُونُ لَهُ أَبًا وَهُوَ يَكُونُ لِي أَبًا ^(٥) . وَإِذَا أَيْمُ أُودِبَهُ بِقَضِيبِ النَّاسِ وَيَضْرِبَاتِ بَنِي البَشَرِ .^{١٥} وَأَمَّا رَحْمَتِي فَلَا تُنْزَعُ عَنْهُ ، كَمَا نَزَعْتَهَا عَنْ شَاوُلَ الَّذِي أَبْعَدْتَهُ مِنْ أَمَامِ وَجْهِكَ .^{١٦} بَلْ يَكُونُ بَيْتُكَ وَمُلْكُكَ ثَابِتَيْنِ لِلأَبَدِ أَمَامَ وَجْهِكَ ، وَعَرْشُكَ يَكُونُ رَاسِخًا لِلأَبَدِ .^{١٧} فَكَلِّمْنَا نَاتَانُ دَاوُدَ بِهَذَا الكَلَامِ كُلِّهِ وَهَذِهِ الرُّؤْيَا كُلِّهَا .

١ اخ ١١/١٧-٢٧ صلاة داود ^(٦)

^{١٨} فَدَخَلَ المَلِكُ دَاوُدَ وَجَلَسَ أَمَامَ الرَّبِّ ^(٧) وَقَالَ : « مَنْ أَنَا ، أَيُّهَا السَّيِّدُ الرَّبُّ ، وَمَا بَيْتِي حَتَّى بَلَغْتَ بِي إِلَى هَهُنَا ؟^{١٩} وَقُلْ هَذَا فِي عَيْنَيْكَ ، أَيُّهَا السَّيِّدُ الرَّبُّ ، فَتَكَلَّمْتَ أَيْضًا إِلَى بَيْتِ عَبْدِكَ فِي أَمْرِ المُسْتَقْبَلِ البَعِيدِ . تِلْكَ سَنَةٌ

٥/٢٣
مز ٣٨-٣٠/٨٩
مز ١٢-١١/١٣٢

رسل ٣٠/٢

١ مل ١٩/٥

١٩/٨

١ اخ ١١/١٧-١٤

١٠/٢٢

٦/٢٨

عب ٥/١

تث ٥/٨

١ صم ١٤/١٣

٢٨/١٥

٢ صم ٥/٢٣

لو ٣٥-٣٢/١

(٣٤) .

(٤) إن هذه الآية التي تشير إلى سليمان ، تُعدّ إضافة .

(٦) هذه صلاة تسيح وحمد مقابل الوعد المذكور في

وبناء على ذلك ، يرق القول النبوي الى عهد داود .

الآيات ٨ - ١٥ .

(٥) « أنا أكون له أبًا وهو يكون لي ابنًا » هي صيغة

(٧) في الخيمة حيث تابوت العهد .

تبين ، كما في مز ٧/٢ و ٣/١١٠ . وهي اول تعبير أيضا عن

(٨) الآية معقّدة الترتيب ، وهناك اقتراحات مختلفة في

المشحية الملكية . فكل ملك من ملوك نسل داود يكون صورة

ترجمتها .

ناقصة لملك المستقبل المثالي (راجع آخر الآية والمز ٣١/٨٩ -

داوود من طيحات وبيروتاي، مدينتي هدد عازر، نحاساً كثيراً جداً.

^١وسمِعَ توعو، ملك حَمَاة^(٣)، أَنَّ داوودَ قد كَسَرَ جَيْشَ هَدَدَ عَازَرَ كُلَّهُ. ^{١٠}فَأَرْسَلَ توعو ابْنَهُ يورامَ إلى داوودَ المَلِكِ لِيُقْرِئَهُ السَّلَامَ وَيُبَارِكَهُ، لِأَنَّهُ قَاتَلَ هَدَدَ عَازَرَ وَكَسَرَهُ، لِأَنَّ هَدَدَ عَازَرَ كَانَتْ لَهُ حُرُوبٌ مَعَ توعو. وفي يَدِ يورامَ آيَةٌ مِنْ الفِضَّةِ وَالذَّهَبِ وَالنَّحَاسِ. ^{١١}وهذه أَيْضاً قَدَّسَهَا المَلِكُ داوودَ لِلرَّبِّ، فَمَا قَدَّسَهُ مِنْ فِضَّةٍ وَذَهَبٍ جَمِيعِ الأُمَمِ الَّتِي أَخْضَعَهَا، ^{١٢}مِنَ الأَدُومِيِّينَ وَالْمُؤَابِيِّينَ وَبَنِي عَمُونَ وَالفَلِسْطِينِيِّينَ وَالْعَمَالِقَةَ، وَمَا غَنِمَهُ مِنْ هَدَدَ عَازَرَ بْنِ رَحُوبِ، مَلِكِ صُوبَةٍ.

^{١٣}وأَقَامَ داوودُ لِنَفْسِهِ أَسْمًا عِنْدَ رَجُوعِهِ، ٢ مل ٧/١٤

بَعْدَمَا قَتَلَ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ أَلْفًا مِنَ الأَرَامِيِّينَ فِي وادي المِلْحِ^(٤). ^{١٤}وَجَعَلَ فِي أَدُومِ مُحَافِظَيْنِ، وَصَارَ جَمِيعُ الأَدُومِيِّينَ رَعَايَا لِدَاوُدِ. وَنَصَرَ الرَّبُّ داوودَ حَيْثُمَا تَوَجَّهَ.

١ مل ١٤/١١-٢٥

إدارة شؤون المملكة

^{١٥}وَمَلَكَ داوودُ عَلَى كُلِّ إِسْرَائِيلَ، وَكَانَ داوودُ يُجْرِي حُكْمًا وَعَدْلًا لِكُلِّ شَعْبِهِ. ^{١٦}وَكَانَ يُوَاطُّ ابْنُ صَرُورَةَ عَلَى رَأْسِ الجَيْشِ، وَيُوشَافَاظُ

١ مل ١٠/١١

تَعَطَّفَ وَبَارَكَ يَتَ عَبْدِكَ لِيَكُونَ أَمَامَكَ لِلأَبَدِ، لِأَنَّكَ، أَيُّهَا السَّيِّدُ الرَّبُّ، تَكَلَّمْتَ، وَمِنْ بَرَكَتِكَ يُبَارِكُ يَتَ عَبْدِكَ لِلأَبَدِ».

١ مل ١٨-١٣ حروب داود^(١)

٨ وَكَانَ بَعْدَ ذَلِكَ أَنَّ داوودَ ضَرَبَ الفَلِسْطِينِيِّينَ وَأَذَلَّهُمْ، وَأَخَذَ داوودُ زِمَامَ الحُكْمِ مِنْ أَيْدِي الفَلِسْطِينِيِّينَ. ^٢وَضَرَبَ المُؤَابِيِّينَ وَقَاسَهُم بِالْحَبْلِ، مُضْجِعًا إِيَّاهُمْ عَلَى الأَرْضِ. فَقَاسَ مِنْهُمُ حَبْلَيْنِ لِلقِتْلِ وَطُولَ حَبْلِ لِلأَسْتِيقَاءِ. وَصَارَ المُؤَابِيُّونَ رَعَايَا لِدَاوُدَ يُوَدُّونَ الجِزْيَةَ.

^٣وَضَرَبَ داوودُ هَدَدَ عَازَرَ بْنِ رَحُوبِ، مَلِكِ صُوبَةٍ، وَقَدْ كَانَ ذَاهِبًا لِيَسْتَرِدَّ سُلْطَتَهُ عَلَى نَهْرِ الفُرَاتِ. ^٤وَأَخَذَ مِنْهُ داوودُ أَلْفًا وَسَبْعَ مِئَةِ فَارِسٍ وَعِشْرِينَ أَلْفَ رَاجِلٍ، وَعَرَقَبَ داوودُ خَيْلَ جَمِيعِ المَرْكَبَاتِ، وَأَبْقَى مِنْهَا مِئَةَ مَرْكَبَةٍ^(٢).

^٥فَجَاءَ أَرَامِيُّو دِمَشْقَ لِنَجْدَةِ هَدَدَ عَازَرَ، مَلِكِ صُوبَةٍ، فَقَتَلَ داوودُ مِنَ الأَرَامِيِّينَ اثْنَيْنِ وَعِشْرِينَ أَلْفَ رَاجِلٍ. ^٦وَأَقَامَ داوودُ مُحَافِظَيْنِ فِي أَرَامِ دِمَشْقَ، فَصَارَ الأَرَامِيُّونَ رَعَايَا لِدَاوُدَ يُوَدُّونَ الجِزْيَةَ.

^٧وَأَخَذَ داوودُ تَرُوسَ الذَّهَبِ الَّتِي كَانَتْ مَعَ ضَبَّاطِ هَدَدَ عَازَرَ، وَأَتَى بِهَا إِلَى أُورُشَلِيمَ. ^٨وَأَخَذَ المَلِكُ

يش ٦/١١ و ١٧/١٧

(١) موجز لحملات الملك العسكرية. لم تذكر هنا الحرب مع بني عمون، لأنها ستروى في الفصول ١٠-١٢، وترتبط بقصة بنشابع.
(٢) لم يكن لجيش إسرائيل مركبات قبل سليمان.

(٣) على نهر العاصي، شمالي الأراضي الخاضعة لهدد عازر.
(٤) العربية، الوادي الذي هو امتداد للبحر الميت من جهة الجنوب.

١٨ وَبَنِيَا بْنِ يُوَادَاعَ وَالكَرِّيْتِيُونَ وَالْفَلْيِثِيُونَ (١) ...
وَأَحِيمَلِكُ بْنُ أَبِي تَارَ كَاهِنِينَ، وَسَرَايَا (٥) كَاتِبًا،
وَبَنُو دَاوُدَ كَانُوا كَهَنَةً (٧).

٣. بَيْتَ دَاوُدَ وَالِدَسَائِسَ لِلخَلَافَةِ (١)

آ. مَفْيِيعَلُ

عطف داود على ابن يوناتان

مَزَارِعِ شَاوُلَ أَبِيكَ إِلَيْكَ، وَأَنْتَ تَأْكُلُ عَلَى
مَائِدَتِي دَائِمًا. ٨ فَسَجَدَ وَقَالَ: «مَنْ هُوَ عَبْدُكَ
حَتَّى تَلْتَفِتَ إِلَى كَلْبٍ مَيْتٍ مِثْلِي؟»

٩ فَدَعَا الْمَلِكُ صَبِيَا خَادِمَ شَاوُلَ وَقَالَ لَهُ:
«كُلْ مَا كَانَ لِشَاوُلَ وَلِبَيْتِهِ قَدْ أُعْطِيَهُ لِابْنِ
سَيِّدِكَ. ١٠ فَتَحَرَّثُ لَهُ الْأَرْضَ، أَنْتَ وَبَنُوكَ
وَحَدَأْمُكَ، وَتَسْتَعْلَمُهَا، فَيَكُونُ لِبَيْتِ سَيِّدِكَ خَبِزٌ
يَأْكُلُهُ، وَمَفْيِيعَلُ ابْنُ سَيِّدِكَ يَأْكُلُ دَائِمًا عَلَى
مَائِدَتِي». ١١ وَكَانَ لَصَبِيَا خَمْسَةَ عَشَرَ أَبْنًا وَعِشْرُونَ
خَادِمًا. ١٢ فَقَالَ صَبِيَا لِلْمَلِكِ: «كُلُّ مَا أَمَرَ بِهِ
سَيِّدِي الْمَلِكُ عَبْدَهُ يَقَعْلُ عَبْدُكَ بِحَسَبِهِ».

وَأَخَذَ مَفْيِيعَلُ يَأْكُلُ عَلَى مَائِدَةِ دَاوُدَ كَوَاحِدٍ
مِنْ بَنِي الْمَلِكِ. ١٣ وَكَانَ لِمَفْيِيعَلُ ابْنٌ صَغِيرٌ
أَسْمُهُ مِيكََا، وَكَانَ كُلُّ أَهْلِ بَيْتِ صَبِيَا فِي
خِدْمَةِ مَفْيِيعَلِ. ١٤ وَأَقَامَ مَفْيِيعَلُ فِي أُورُشَلِيمَ،
لِأَنَّهُ كَانَ يَأْكُلُ دَائِمًا عَلَى مَائِدَةِ الْمَلِكِ، وَكَانَ
أَعْرَجَ الرَّجُلَيْنِ.

٩ وَقَالَ دَاوُدُ: «هَلْ بَقِيَ أَحَدٌ مِنْ بَيْتِ
شَاوُلَ فَأَصْنَعُ إِلَيْهِ رَحْمَةً مِنْ أَجْلِ يُونَاتَانَ؟»
١٠ وَكَانَ لِبَيْتِ شَاوُلَ خَادِمٌ أَسْمُهُ صَبِيَا، فَذُعِيَ
إِلَى دَاوُدَ. فَقَالَ لَهُ الْمَلِكُ: «أَنْتَ صَبِيَا؟»
قَالَ: «عَبْدُكَ». ١١ فَقَالَ الْمَلِكُ: «أَلَمْ يَبْقَ أَحَدٌ
مِنْ بَيْتِ شَاوُلَ فَأَصْنَعُ إِلَيْهِ رَحْمَةً اللَّهُ؟» فَقَالَ
صَبِيَا لِلْمَلِكِ: «قَدْ بَقِيَ ابْنُ لِيُونَاتَانَ سَقِيمٌ
الرَّجُلَيْنِ». ١٢ فَقَالَ لَهُ الْمَلِكُ: «أَبْنٌ هُوَ؟» فَقَالَ
صَبِيَا لِلْمَلِكِ: «هُوَ فِي بَيْتِ مَآكِرَ بْنِ عَمِّيئِيلَ
فِي لُودَبَارَ». ١٣ فَأَرْسَلَ الْمَلِكُ دَاوُدَ وَأَخَذَهُ مِنْ
بَيْتِ مَآكِرَ بْنِ عَمِّيئِيلَ مِنْ لُودَبَارَ.

١٤ فَوَصَلَ مَفْيِيعَلُ بْنُ يُونَاتَانَ بْنِ شَاوُلَ إِلَى
دَاوُدَ، وَأَرْنَمَى عَلَى وَجْهِهِ وَسَجَدَ. فَقَالَ دَاوُدُ:
«يَا مَفْيِيعَلُ». قَالَ: «هَذَا نَذَا عَبْدُكَ». ١٥ فَقَالَ
لَهُ دَاوُدُ: «لَا تَخَفْ، فَإِنِّي صَانِعٌ إِلَيْكَ رَحْمَةً
مِنْ أَجْلِ يُونَاتَانَ أَبِيكَ، وَأَمْرٌ يَارْجِعُ جَمِيعَ

١ اخ ٣٤/٨ ت
٤-١/١٦
٣١-٢٥/١٩
٧/٢١

(٥) هذا الاسم يصبح شيوا في ٢٥/٢٠ وشيشا في ١
مل ٣/٤ وشوشا في ١ اخ ١٦/١٨.

(٦) الجملة ناقصة. والكريتيون والفليثيون هم مرتزقة
غرباء أصلهم من فلسطين، وكانوا يشكّلون حرس داود
١٨/١٥ و ٧/٢٠ و ٢٣ و ١ مل ٣٨/١ و ٤٤).

(٧) كانوا، ولا شك، يساعدون أباهم أو يحلون محله
في وظائفه الكهنوتية التي كان يقوم بها الملك بصورة شرعية
(راجع ١٣/٦ - ٢٠).
(١) ان الفصول ٩ - ٢٠، المتواصلة في ١ مل ١ -
٢، صادرة عن رواية قديمة رائعة استخدمها مؤلف سفرنا

ب. محاربة بني عمون ومولد سليمان

مَمَّقوتينَ عِنْدَ دَاوُدَ ، أَرْسَلَ بَنُو عَمُونَ وَأَسْتَاجَرُوا
 أَرَامِيِّيَّ بَيْتَ رَحُوبَ وَأَرَامِيِّيَّ صُوبَا^(٢) ، أَي ٣/٨
 عِشْرِينَ أَلْفَ رَاجِلٍ ، وَمِنْ مَلِكِ مَعَكَّةَ أَلْفَ
 رَجُلٍ ، وَمِنْ رِجَالِ طُوبَ اثْنَيْ عَشَرَ أَلْفَ
 رَجُلٍ . ٧ فَلَمَّا أُخْبِرَ دَاوُدَ ، أَرْسَلَ يُوَّابَ وَجَيْشَ
 الأَبطالِ كُلَّهُ^(٣) . ٨ فَخَرَجَ بَنُو عَمُونَ وَأَصْطَفُوا
 لِلقِتالِ عِنْدَ مَدْخَلِ البَابِ ، وَأَنْفَرَدَ أَرَامِيُّ صُوبَا
 وَرَحُوبَ وَرِجَالُ طُوبَ وَمَعَكَّةَ فِي الحَقُولِ .
 ٩ فَرَأَى يُوَّابُ أَنَّ القِتالَ مُصَوَّبٌ إِلَيْهِ مِنَ الأَمَامِ
 وَالخَلْفِ . فَاخْتَارَ قَوْمًا مِنْ جَمِيعِ مُتَشَجِّعِي
 إِسْرَائِيلَ ، وَصَفَّهَمَ لِلقِلاءِ الأَرَامِيِّينَ . ١٠ وَجَعَلَ
 بَقِيَّةَ الجَيْشِ تَحْتَ يَدِ أَيِّشايَ أَخِيهِ ، فَصَفَّهَمَ
 لِلقِلاءِ بَنِي عَمُونَ ، ١١ قَائِلًا : « إِنْ قَوِيَّ عَلَيَّ
 الأَرَامِيُّونَ ، تَكُونُ أَنْتَ لِي نَجْدَةً ، وَإِنْ قَوِيَّ
 عَلَيْكَ بَنُو عَمُونَ ، أَذْهَبُ أَنَا لِنَجْدَتِكَ .
 ١٢ فَتَشَدَّدَ وَلْتَجَلِّدْ لِأَجْلِ شَعْبِنَا وَلِأَجْلِ مُدُنِ
 أَلْهِنَا ، وَلْيَصْنَعْ الرَّبُّ مَا حَسُنَ فِي عَيْنَيْهِ . » ١٣ ثُمَّ
 تَقَدَّمَ يُوَّابُ وَالشَّعْبُ الَّذِي مَعَهُ لِمُقَاتَلَةِ
 الأَرَامِيِّينَ ، فَانْهَزَمُوا مِنْ وَجْهِهِ . ١٤ وَرَأَى بَنُو

٢٢-١٥/٢١
٣٩-٨/٢٣

١ اغ ١٩/١-٥ إهانة رسل داود

١ • وَكَانَ بَعْدَ ذَلِكَ أَنَّ تُوَّيَّيَ مَلِكُ بَنِي
 عَمُونَ ، فَمَلَكَ حَنُونُ ابْنُهُ مَكَانَهُ . أَفْقَالَ دَاوُدَ :
 « أَصْنَعُ رَحْمَةً إِلَى حَنُونِ بْنِ نَاحِشَ ، كَمَا صَنَعَ
 أَبُوهُ رَحْمَةً إِلَيَّ » . وَأَرْسَلَ دَاوُدُ رِجَالَهَ لِيُعزِّزِيَهُ عَنِ
 أَبِيهِ . فَوَصَلَ رِجَالُ دَاوُدَ إِلَى أَرْضِ بَنِي عَمُونَ .
 ٢ أَفْقَالَ رُوسَاءُ بَنِي عَمُونَ لِحَنُونِ سَيِّدِهِمْ : « أَتَرَى
 دَاوُدَ يُكْرِمُ أَبَاكَ فِي عَيْنِكَ حَتَّى أَرْسَلَ إِلَيْكَ
 مُعزِّزِينَ ؟ أَلَيْسَ أَنَّهُ لِيُقَحِّصَ المَدِينَةَ^(١) ؟
 وَيَتَجَسَّسَهَا وَيُقَلِّبَهَا أَرْسَلَ دَاوُدُ رِجَالَهَ إِلَيْكَ ؟ »
 ٣ فَغَضِبَ حَنُونُ عَلَى رِجَالِ دَاوُدَ ، وَخَلَقَ نِصْفَ
 لِحَاهِمَ ، وَقَطَعَ ثِيَابَهُمْ مِنَ الوَسْطِ حَتَّى
 أَذْبَارِهِمْ ، ثُمَّ صَرَفَهُمْ . ٤ فَأَخْبَرَ دَاوُدَ فَارْسَلَ
 لِلقَائِمِينَ ، لِأَنَّ الرِّجَالَ كَانُوا خَجَلِينَ جَدًّا . وَقَالَ
 المَلِكُ : « أَمْكُثُوا فِي أَرْحَا ، حَتَّى تَبْتَ
 لِحَاكِمَ ، ثُمَّ أَرْجِعُوا » .

١ صم ١٢/٢١
٢ صم ٢٤/٣-٢٥

اش ٢٠/٤

١ اغ ١٩/٦-١٥ الحملة الأولى على بني عمون

٦ وَلَمَّا رَأَى بَنُو عَمُونَ أَنَّهُمْ قَدْ أَصْبَحُوا

في أيامنا .

(٢) كانت بيت رحوب وصوباً شماليّ يناعب الأردن ،
 وكانتا موحدتين تحت سلطة هدد عازر . وكانت معكة
 وطوب شماليّ عبر الأردن .
 (٣) إشارة الى ان القوات المرتقة خاضت وحدها هذه
 المعركة الأولى ، وان الجيش الشعبي لن يتدخل إلا فيما بعد
 (الآية ١٧ و ١١/١١) .

صموئيل بدون تنقيح تقريباً . كانت نبوءة ناتان بمثابة مقدمة
 لها (الفصل ٧) . وكان يروى فيها كيف آلت خلافة داود الى
 سليمان ، بالرغم من بقاء خليفة لشاوول (مريبعل) ومعارضة
 شابع (الفصل ٢٠) ، من خلال قصة البيت الملكي
 المفجعة : زنى داود ومولد سليمان (الفصول ١٠ - ١٢)
 ومقتل أمنون (الفصل ١٣) وعصيان أبشالوم (الفصول ١٥ -
 ١٨) ودسائس أدونيا (١ مل ١ - ٢) .
 (١) العاصمة ربّة (١١/١ و ٢٦/١٢) ، وهي عمان

عَمُونَ أَن قَدِ انْهَزَمَ الْأَرَامِيُّونَ ، فَانْهَزَمُوا هَم
أَيْضًا مِنْ وَجْهِ أَيْشَاي ، وَدَخَلُوا الْمَدِينَةَ . فَعَادَ
يُوَابُ مِنْ مُحَارَبَةِ بَنِي عَمُونَ ، وَجَاءَ أُورَشَلِيمَ .

الانتصار على الأراميين (٤) ١٩-١٦/١٩
٢ صم ٢/٨-٨

١٥ فَلَمَّا رَأَى الْأَرَامِيُّونَ أَنَّهُمْ قَدِ انْكَسَرُوا أَمَامَ
إِسْرَائِيلَ ، اجْتَمَعُوا كُلَّهُمْ . ١٦ وَأَرْسَلَ هَدَدُّ عَازِرُ
وَاسْتَفْرَعَ الْأَرَامِيِّينَ الَّذِينَ فِي عِيرِ النَّهْرِ . فَاتُوا إِلَى
حِيلَامَ ، وَعَلَى رَأْسِهِمْ شُوبَاكُ ، قَائِدُ جَيْشِ هَدَدُّ
عَازِرَ . ١٧ وَأُخْبِرَ دَاوُدَ ، فَجَمَعَ كُلَّ إِسْرَائِيلَ
وَعَبَّرَ الْأُرْدُنَّ وَزَحَفَ عَلَى حِيلَامَ . فَاصْطَفَى
الْأَرَامِيُّونَ لِلِقَاءِ دَاوُدَ وَحَارَبُوهُ . ١٨ فَانْهَزَمَ
الْأَرَامِيُّونَ مِنْ وَجْهِ إِسْرَائِيلَ ، وَأَهْلَكَ دَاوُدُ مِنَ
الْأَرَامِيِّينَ سَبْعَ مِئَةِ مَرْكَبَةٍ وَأَرْبَعِينَ أَلْفَ فَارِسَ ،
وَضَرَبَ شُوبَاكُ قَائِدَ جَيْشِهِ ، فَاتَ هُنَاكَ . ١٩ فَلَمَّا
رَأَى جَمِيعُ الْمُلُوكِ الْخَاضِعِينَ لِهَدَدُّ عَازِرَ أَن قَدِ
انْكَسَرُوا أَمَامَ إِسْرَائِيلَ ، صَالَحُوا إِسْرَائِيلَ
وَأَسْتَعْبَدُوا لَهُ . وَخَافَ الْأَرَامِيُّونَ أَن يَعُودُوا إِلَى
نَجْدَةِ بَنِي عَمُونَ .

الحملة الثانية على بني عمون . خطيئة داود (١)

١٠ ا خ ١/٢٠ ١١
وَأَمَّا دَاوُدُ فَبَقِيَ فِي أُورَشَلِيمَ .

وَكَانَ عِنْدَ الْمَسَاءِ أَنَّ دَاوُدَ قَامَ عَنْ سَرِيرِهِ
وَتَمَشَّى عَلَى سَطْحِ بَيْتِ الْمَلِكِ ، فَرَأَى عَنْ
السَّطْحِ امْرَأَةً تَسْتَحِمُّ ، وَكَانَتِ الْمَرْأَةُ جَمِيلَةً
جِدًّا . ٣ فَارْسَلَ دَاوُدُ وَسْأَلَ عَنِ الْمَرْأَةِ ، فَقِيلَ
لَهُ : « إِنَّهَا بَثْشَابِعُ بِنْتُ أَلِيَامَ ، امْرَأَةُ أُورِيَا
الْحِثِّيِّ » (٣) . ٤ فَارْسَلَ دَاوُدُ رُسُلًا وَأَخَذَهَا ،
فَأَتَتْ إِلَيْهِ فَضَاجَعَهَا ، وَكَانَتْ قَدْ تَطَهَّرَتْ مِنْ
نَجَاسَتِهَا . وَرَجَعَتْ إِلَى بَيْتِهَا . ٥ وَحَمَلَتِ الْمَرْأَةُ
فَارْسَلَتْ وَأَخْبَرَتْ دَاوُدَ وَقَالَتْ : « إِنِّي حَامِلٌ » .
٦ فَارْسَلَ دَاوُدُ إِلَى يُوَابَ قَائِلًا : « أَرْسِلْ إِلَيَّ
أُورِيَا الْحِثِّيِّ » . فَارْسَلَ يُوَابُ أُورِيَا إِلَى دَاوُدَ .
٧ فَجَاءَهُ أُورِيَا ، فَاسْتَخَبَّرَهُ دَاوُدُ عَنْ سَلَامَةِ يُوَابَ
وَالشَّعْبِ وَعَنِ الْحَرْبِ . ٨ ثُمَّ قَالَ دَاوُدُ لِأُورِيَا :
« انْزِلْ إِلَى بَيْتِكَ وَأَغْسِلْ رِجْلَيْكَ » . فَخَرَجَ
أُورِيَا مِنْ بَيْتِ الْمَلِكِ ، وَحَمَلَتْ وَرَاعَهُ هَدِيَّةً
مِنْ عِنْدِ الْمَلِكِ . ٩ لَكِنَّ أُورِيَا أَصْطَبَجَ عَلَى
بَابِ بَيْتِ الْمَلِكِ مَعَ جَمِيعِ خُدَمِ سَيِّدِهِ ، وَلَمْ
يَنْزِلْ إِلَى بَيْتِهِ .

١٠ وَأُخْبِرَ دَاوُدَ أَنَّ أُورِيَا لَمْ يَنْزِلْ إِلَى بَيْتِهِ .
فَقَالَ دَاوُدُ لِأُورِيَا : « أَمَا جِئْتَ مِنَ السَّفَرِ ؟ فَمَا
بِالَّذِي لَمْ تَنْزِلْ إِلَى بَيْتِكَ ؟ » ١١ فَقَالَ أُورِيَا لِدَاوُدَ :
« إِنَّ التَّنَابُوتَ وَإِسْرَائِيلَ وَيَهُوذَا مُقِيمُونَ فِي
الْأَكْوَاحِ ، وَيُوَابُ سَيِّدِي وَضُبَّاطُ سَيِّدِي
مُعَسِّكِرُونَ عَلَى وَجْهِ الْحُقُولِ ، وَأَنَا أَدْخُلُ بَيْتِي
وَأَكُلُ وَأَشْرَبُ وَأَضْجَعُ امْرَأَتِي » (١) لا ،

١ صم ٣/٤ ت

(٢) الاعتدال الربيعي .

(٣) مرتوق غريب . الحثيون : راجع تث ١٠/٧ .

(٤) كانت العفة من شرائع الحرب (راجع ١ صم

(٤) يبدو ان هذه الرواية الصغيرة من مصدر مختلف .

(١) في نظر كاتب الفصول ٩ - ٢٠ ، ليس الحرب

على بني عمون سوى إطار لقصة داود وبثشابع .

ما أرسله فيه يواب. ^{٢٣} وقال الرسول لداود: «قد قوي علينا القوم وخرجوا إلينا إلى الحقول، فدحرناهم إلى مدخل الباب. ^{٢٤} قومي الرماة رجالك من فوق السور، فمات بعض رجال الملك، ومات أيضا عبدك أوريا الحيثي». ^{٢٥} فقال داود للرسول: «كذا تقول لي يواب: لا يسو ذلك في عينيك، لأن السيف يأكل هذا وذاك. شدت قتالك على المدينة ودمرها، وأنت شجعته».

^{٢٦} وسبعت امرأة أوريا أن أوريا زوجها قد مات، فباحت على زوجها. ^{٢٧} ولما تمت أيام مناحتها، أرسل داود وضمها إلى بيته. فكانت زوجة له وولدت له ابنا. وساء ما صنع داود في عيني الرب.

نويخ ناتان لداود (١)

١٢ فأرسل الرب ناتان إلى داود، فأتاه وقال له:

١٧-٤/١٤

«كان رجلان في إحدى المدن أحدهما غني والآخر فقير وكان للغني غنم وبقر كثيرة جدا. والفقير لم يكن له غير نعجة واحدة صغيرة قد اشتراها

ورباها وكبرت معه ومع بيته تأكل من لقمته وتشرب من كأسه وترقد في حضنه، وكانت عنده كابتته.

وحياتك وحياة نفسك، إني لا أفعل هذا». ^{١٢} فقال داود لأوريا: «أمكث اليوم، وغدا أصرفك». فبقِيَ أوريا في أورشليم ذلك اليوم. ^{١٣} وفي الغد دعاه داود، فأكل بين يديه وشرب، وأسكره. وخرج مساء فأضطجع في سريره مع خادم سيده، وإلى بيته لم ينزل. ^{١٤} فلما كان الصباح، كتب داود إلى يواب كتابا وأرسله بيد أوريا. ^{١٥} وكتب في الكتاب قائلا: «ضعوا أوريا حيث يكون القتال شديدا، وأنصرفوا من ورائه، فيضرب ويموت». ^{١٦} فكان في حصار يواب للمدينة أنه جعل أوريا في المكان الذي علم أن فيه رجال البأس. ^{١٧} فخرج رجال المدينة وحاربوا يواب، فسقط من الشعب من رجال داود، ومات أوريا الحيثي أيضا.

^{١٨} فأرسل يواب وأخبر داود بكل ما كان من أمر الحرب. ^{١٩} وأمر يواب الرسول وقال له: «إذا انتهيت من كلامك مع الملك عن كل ما كان من أمر الحرب، فإذا نار غضب الملك وقال لك: لِمَ دنوتم من المدينة لتُحاربوا؟ أما تعلمون أنهم يرمون من فوق السور؟ ^{٢١} من قتل أيميلك بن يربعل؟ ^(٥) أليس أن امرأة رمته بقطعة رحي من فوق السور فمات في تاباص؟ فلماذا دنوتم من السور؟ قتل: إن عبدك أوريا الحيثي أيضا قد مات».

^{٢٢} فمضى الرسول ووصل وأخبر داود بكل

(١) معنى الفصل ١٢ واضح، وهو أن ذنب داود

يندد به، ولكن ندامته استحققت مغفرة الله.

(٥) هكذا في النص اليوناني. في النص العبري:

«يربأشت».

هذه الشمس. ^{١٢} أنت فعلت ذلك سرًا، وأنا
أفعل هذا الأمر أمام كل إسرائيل وأمام
الشمس».

^{١٣} فقال داود لِناتان: «قد خطبتُ إلى
الرَّب». فقال ناتان لِدَاوُد: «إن الرَّبَّ أيضًا قد
نقلَ خطيبتكَ عنكَ، فلا تموت. ^{١٤} ولكن، إذ
إنك بهذا الأمر أهنت الرَّبَّ ^(٤) إهانةً شديدةً،
فإلّا يَبْنُ الذي يولدُ لك يموت موتًا». ^{١٥} وانصرفت
ناتان إلى بيته.

موت ابن بتشايح ومولد سليمان

وضرب الرَّبُّ الولدَ الذي ولدته امرأة أورِيَّا
لِدَاوُدَ حَتَّى مَرَضَ. ^{١٦} فَتَضَرَّعَ دَاوُدُ إِلَى اللَّهِ مِنْ
أَجْلِ الْوَلَدِ، وَصَامَ دَاوُدُ وَدَخَلَ بَيْتَهُ وَبَاتَ
مُضْطَجِعًا عَلَى الْأَرْضِ. ^{١٧} فَجَاءَ إِلَيْهِ شُيُوخُ بَيْتِهِ
لِيُقِيمُوهُ مِنَ الْأَرْضِ فَأَبَى وَلَمْ يَأْكُلْ مَعَهُمْ طَعَامًا.
^{١٨} فَلَمَّا كَانَ الْيَوْمَ السَّابِعَ، مَاتَ الصَّبِيُّ.
فَخَافَ حَاشِيَتُهُ دَاوُدَ أَنْ يُخْبِرُوهُ بِمَوْتِهِ، لِأَنَّهُمْ
قَالُوا فِي أَنْفُسِهِمْ: «حِينَ كَانَ الصَّبِيُّ حَيًّا، كُنَّا
نُكَلِّمُهُ فَلَا يَسْمَعُ لِكَلَامِنَا، فَكَيْفَ تَقُولُ لَهُ:
مَاتَ الصَّبِيُّ، فَيَصْنَعُ شَرًّا». ^{١٩} وَرَأَى دَاوُدُ
حَاشِيَتَهُ يَتَهَامَسُونَ، فَفَطِنَ دَاوُدُ أَنَّ الصَّبِيَّ قَدْ
مَاتَ. فَقَالَ دَاوُدُ لِحَاشِيَتَيْهِ: «هَلْ مَاتَ
الصَّبِيُّ». فَقَالُوا: «قَدْ مَاتَ».

^٤ فَنَزَلَ بِالرَّجُلِ الْغَنِيِّ ضَيْفٌ
فَضَنَّ أَنْ يَأْخُذَ مِنْ عَنَمِهِ وَيَقْرَهُ
لِيُهَيِّئَ لِلْمُسَافِرِ النَّازِلِ بِهِ
فَأَخَذَ نِعْمَةَ الرَّجُلِ الْفَقِيرِ
وَهَيَّأَهَا لِلرَّجُلِ النَّازِلِ بِهِ.

^٥ فَاشْتَدَّ غَضَبُ دَاوُدَ عَلَى الرَّجُلِ وَقَالَ
لِنَاتَانَ: «حَيَّ الرَّبُّ! إِنَّ الرَّجُلَ الَّذِي صَنَعَ
هَذَا يَسْتَوْجِبُ الْمَوْتَ. أَيْدُ عِيُوضِ النِّعْمَةِ أَرْبَعًا
جَزَاءً أَنَّهُ فَعَلَ هَذَا الْأَمْرَ وَلَمْ يُشْفِقْ». ^٧ فَقَالَ

نَاتَانُ لِدَاوُدَ: «أَنْتَ هُوَ الرَّجُلُ. هَكَذَا قَالَ
الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: إِيَّيْ مَسَحْتُكَ مَلِكًا عَلَى
إِسْرَائِيلَ، وَأَنْقَذْتُكَ مِنْ يَدِ شَاوُلَ، ^٨ وَأَعْطَيْتُكَ
بَيْتَ سَيِّدِكَ، وَنِسَاءَ سَيِّدِكَ أَسْلَمْتُهُنَّ إِلَى
حِضْنِكَ، وَأَعْطَيْتُكَ بَيْتَ إِسْرَائِيلَ وَيَهُوذَا. وَإِنْ
كَانَ ذَلِكَ قَلِيلًا، فَأَيْبُ أَرْضِكَ كَذَا وَكَذَا. ^٩ فَلَمَّا إِذَا
أَزْدَرَيْتَ الرَّبَّ ^(٢) فَارْتَكَبْتَ الشَّرَّ فِي عَيْنَيْهِ؟ قَدْ
ضَرَبْتَ أَوْرِيَّا الْحَيَّةَ بِالسِّيفِ وَأَخَذْتَ امْرَأَتَهُ
امْرَأَةً لَكَ، وَإِيَّاهُ قَتَلْتَ بِسَيْفِ بَنِي عَمُونَ.
^{١٠} وَالْآنَ فَلَا يُقَارِقُ السِّيفُ بَيْتَكَ لِلْأَبَدِ ^(٣)،
لِأَنَّكَ أَزْدَرَيْتَنِي وَأَخَذْتَ امْرَأَةَ أَوْرِيَّا الْحَيَّةِ
لِتَكُونَ امْرَأَةً لَكَ.

^{١١} هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ: هَاءَنْدَا مُثِيرٌ عَلَيْكَ
الشَّرُّ مِنْ بَيْتِكَ، وَسَأَخُذُ نِسَاءَكَ أَمَامَكَ
وَأَسْلِمُهُنَّ إِلَى قَرِيْبِكَ، فَيُضَاجِعُ نِسَاءَكَ أَمَامَ

(٢) في النص العربي: «كلام الله»، وقد أضيف
لفظ «كلام» احترامًا لله.

(٣) تلميح إلى الميتة القاسية التي ضربت امنون وابسالوم
وأدونيَّا، أبناء داود الثلاثة.

(٤) في النص العربي: «أعداء الرب»، اجتنابًا

للتجديف. - ليست الخطيئة مخالفة لنظام أخلاقي أو
اجتماعي فقط، بل قطع علاقة شخصية بين الإنسان والله
(راجع تك ٩/٣٩ ومز ٦/٥١ و٢/٥٩) يستطيع الله وحده
أن يعيدها (مز ٤/٦٥ وراجع مر ٥/٢ ت+).

الاستيلاء على ربة

٢٠ وَحَارِبَ يَوَّابُ رَبَّةَ بَنِي عَمُونَ، وَأَخَذَ مَدِينَةَ الْمَلِكِ. ٢٧ وَأَرْسَلَ يَوَّابُ رُسُلًا إِلَى دَاوُدَ وَقَالَ: «قَدْ حَارِبْتُ رَبَّةَ، وَأَخَذْتُ أَيْضًا مَدِينَةَ الْمِيَاهِ» (٨). ٢٨ فَاجْمَعِ الْآنَ بَيْتَةَ الشَّعْبِ وَعَسْكَرَ عَلَى الْمَدِينَةِ وَخُذْهَا أَنْتَ، لِكَيْ لَا أَخَذَ الْمَدِينَةَ أَنَا، فَيُطْلَقَ اسْمِي عَلَيْهَا. ٢٩ فَجَمَعَ دَاوُدُ كُلَّ الشَّعْبِ وَزَحَفَ عَلَى رَبَّةَ، فَحَارِبَهَا وَأَخَذَهَا. ٣٠ وَأَخَذَ تَاجَ مَلِكِهِمْ (٩) عَنْ رَأْسِهِ، وَكَانَ وَزْنُهُ فِئْطَارًا مِنَ الذَّهَبِ بِالْحِجَارَةِ الْكَرِيمَةِ، فَوَضَعَ عَلَى رَأْسِ دَاوُدَ. وَأَخْرَجَ مِنَ الْمَدِينَةِ غَنِيمَةً وَافِرَةً جَدًّا. ٣١ وَأَخْرَجَ الشَّعْبَ الَّذِي فِيهَا وَجَعَلَهُ عَلَى الْمَنَاشِيرِ وَعَلَى نَوَارِجِ الْحَدِيدِ وَقُوسِ الْحَدِيدِ، وَجَعَلَ مِنْهُ عَلَى أَعْمَالِ قَوْلِبِ الْأَجْرِّ. وَهَكَذَا صَنَعَ بِجَمِيعِ مَدُنِ بَنِي عَمُونَ. وَرَجَعَ دَاوُدُ وَكُلَّ الشَّعْبِ إِلَى أُورُشَلِيمَ.

١ ع ٢٠/٣
١٤-١٣/١

٢٠ فَهَضَّ دَاوُدُ عَنِ الْأَرْضِ وَأَغْتَسَلَ وَنَطَّبَ وَغَيَّرَ ثِيَابَهُ، وَدَخَلَ بَيْتَ الرَّبِّ فَسَجَدَ. وَرَجَعَ إِلَى بَيْتِهِ وَطَلَّبَ، فَوَضَعُوا لَهُ طَعَامًا فَأَكَلَ. ٢١ فَقَالَ لَهُ حَاشِيَتُهُ: «مَا هَذَا الْأَمْرُ الَّذِي صَنَعْتَ؟ فَإِنَّكَ، لَمَّا كَانَ الصَّبِيُّ حَيًّا، صُمْتَ وَبَكَيْتَ. فَلَمَّا مَاتَ، قُمْتَ وَأَكَلْتَ طَعَامًا» (٥). ٢٢ فَقَالَ: «لَمَّا كَانَ الصَّبِيُّ حَيًّا، صُمْتُ وَبَكَيْتُ، لِأَنِّي قُلْتُ فِي نَفْسِي: مَنْ يَعْلَمُ؟ قَدْ يَرْحَمُنِي الرَّبُّ وَيَحْيَا الصَّبِيُّ. ٢٣ وَأَمَّا الْآنَ وَقَدْ مَاتَ، فَلِذَا أَصُومُ؟ أَفَأَسْتَطِيعُ أَنْ أَرُدَّهُ بَعْدُ؟ أَنَا أَصِيرُ إِلَيْهِ» (٦) وَهُوَ لَا يَرْجِعُ إِلَيَّ». ٢٤ وَعَزَّى دَاوُدُ بِتَشَابِعَ أُمَّرَأَتِهِ وَدَخَلَ عَلَيْهَا وَضَاجَعَهَا، فَوَلَدَتْ أَبْنَاءَ فَدَعَتْهُ سُلَيْمَانَ. وَأَحَبَّهُ الرَّبُّ، ٢٥ فَأَرْسَلَ عَلَى لِسَانِ نَاتَانَ النَّبِيِّ وَسَمَّاهُ يَدِيدِيَا (٧) لِأَجْلِ الرَّبِّ.

اي ٧/٩+

ج. قصة أبشالوم (١)

بْنُ دَاوُدَ، ٢ وَشَغِيفَ أَمْتُونُ بِتَامَارَ أُخْتِهِ حَتَّى سَقِيمَ، لِأَنَّهَا كَانَتْ عَدْرَاءَ فَكَانَ يَبْدُو لَهُ مُسْتَحْيِلًا أَنْ يَصْنَعَ بِهَا شَيْئًا. ٣ وَكَانَ لِأَمْتُونِ

أَمْتُونُ يَنْتَسِبُ أُخْتَهُ تَامَارَ

١٣ ٣-٢/٣ ١ وَكَانَ بَعْدَ ذَلِكَ أَنَّ كَانَ لِأَبْشَالُومَ بِنِ دَاوُدَ أُخْتُ جَمِيلَةٌ أَسْمَاهُ تَامَارَ، فَأَحَبَّهَا أَمْتُونُ

(٨) هي المدينة السفلى التي تطل عليها القلعة.
(٩) هكذا في النص اليوناني. في النص العبري «مليكيهم». هو صنم بني عمون (١ مل ٥/١١).
(١) ان ابشالوم الذي قتل اخاه وتمرد على ابيه هو الشخصية الرئيسية لمساة بيت داود الكبرى (١٣ - ٢٠). فإن هذه المساة قد سببت سلسلة أزمات سياسية كشفت عن اختلافات الأمة في الآراء وعرضت مستقبل المملكة للخطر.

(٥) خالف داود جميع العادات، فديانته عفوية، لا تقليدية (الآيات ٢٢/٢٢ و ٢١/٦ - ٢٢).
(٦) في متوى الأموات (راجع عد ٣٣/١٦+).
(٧) اي «حبيب الرب». ان مولد سليمان، ابن بتشايح، هو ضمان لغفران الله، وان سليمان هو الذي يرفعه اختيار الله المجاني إلى عرش أبيه، مفضلًا إياه على الورثة الذين فيهم مؤهلات أكثر منه.

في إسرائيل ، فلا تفعل هذه الفاحشة . ١٣ فأما أنا نك ٧/٣٤
 فأين أذهب بعاري ؟ وأما أنت فتكون كواحد نك ٢١/٢٢
 من الحمقى في إسرائيل . والآن فكلم الملك ؛ نك ١٠
 فإنه لا يمنعني منك ١٥ . ١٤ فأبي أن يسمع
 لكلامي ، بل تمكن منها وأغتصبها وضاجعها .
 ١٥ ثم أبغضها أمنون بغضا شديدا جدا ،
 وكان البغض الذي أبغضها إياه أعظم من
 الحب الذي أحبها إياه ، وقال لها أمنون :
 « قومي فانصري » . ١٦ فقالت له : « لا يا أخي ،
 لأن طردك لي شر أعظم من الشر الآخر الذي
 فعلته بي » . فأبي أن يسمع لها . ١٧ ودعا الفتى
 الذي كان يخدمه وقال : « أخرج هذه عني إلى
 خارج وأغلق الباب وراءها . ١٨ (وكان عليها نك ٣٧/٣٧
 قميص موسى ، لأن بنات الملك العذارى كن
 يلبسن قميصا مثل هذا) . فأخرجها خادمه إلى
 خارج وأغلق الباب وراءها .
 ١٩ فجعلت تامار رمادا على رأسها ومزقت
 القميص الموشى الذي كان عليها وجعلت يدها
 على رأسها وذهبت وهي تصرخ ٢٠ . ٢١ فقال لها
 أبشالوم أخوها : « هل كان أمنون أخوك معك ؟
 أسكني الآن يا أختي . إنه أخوك ، ولا تأخذ هذا
 الأمر من نفسك » . فأقامت تامار حزينة في
 بيت أبشالوم أختها .
 ٢١ وسمع داود الملك بجميع هذه
 الأمور ، فأغتاظ غيظا شديدا ، ولكنه لم يحزن

صديق اسمه يوناداب بن شمعون ، أخي داود ،
 وكان يوناداب رجلا ذكيا جدا . ٢٢ فقال له : « ما
 لي أراك ، يا ابن الملك ، تنحل صباحا
 فصباحا ؟ ألا تخبرني ؟ » فقال له أمنون : « إني
 أحب تامار ، أخت أبشالوم أخي » . فقال
 يوناداب : « اضطجع على سريرك وتارض . فإذا
 أتاك أبوك ليعودك ، فقل له : لبنت تامار أختي
 وتطعمني خبزا وتعمل الطعام أمامي ، لأرى
 وأكل من يدها » . ٢٣ فاضطجع أمنون وتارض ،
 فأتاه الملك يعوده ، فقال أمنون للملك :
 « لبنت تامار أختي وتعمل أمامي كعائنة وأكل
 من يدها » . ٢٤ فأرسل داود إلى تامار إلى البيت
 وقال لها : « اذهبي إلى بيت أمنون أخيك
 وأصنعي له طعاما » . ٢٥ فمضت تامار إلى بيت
 أمنون أختها وهو مضطجع ، فأخذت عجينا
 ودلكته وعملت كعكا أمامه وقلت الكعك .
 ٢٦ وأخذت المِفلاة وسكبت أمامه ، فأبي أن
 يأكل . وقال أمنون : « أخرجوا كل واحد من
 عندي » . ٢٧ فخرج كل واحد من عنده ، ٢٨ فقال
 أمنون لتامار : « ادخلي الطعام إلى المخدع
 فأكل من يديك » . فأخذت تامار الكعك الذي
 عملته وأتت به أمنون أختها إلى المخدع ،
 ٢٩ وعندما قدمت له ليأكل ، أمسكها وقال :
 « تعالي اضطجعي معي ، يا أختي » . ٣٠ فقالت
 له : « لا تغتصبني يا أخي ، لأنه لا يفعل هكذا

٢٢/٢٧

(٣) مواقف حزن وألم (١/٢ وأس ١/٤ وار ٣٧/٢) .

(٢) يحق لأمنون ، بحسب العادة القديمة (راجع نك
 ١٢/٢٠) ، أن يتزوج من تامار لأنها أخته لأبيه فقط . وهذه
 الزواجات قد حرمها شرائع اح ١١/١٨ و ١٧/٢٠ وث

٣٠ وَيَبِينَا هُمْ فِي الطَّرِيقِ ، بَلَغَ الخَبْرَ إِلَى دَاوُدَ وَقِيلَ لَهُ : « قَدْ قَتَلَ أَبْشَالُومُ جَمِيعَ بَنِي المَلِكِ ، وَلَمْ يَبْقَ مِنْهُمْ أَحَدٌ » . ٣١ فَقَامَ المَلِكُ وَمَرَّقَ ثِيَابَهُ ١١/١ وَأَضْطَجَعَ عَلَى الأَرْضِ ، وَوَقَفَ حَاشِيَتَهُ وَثِيَابُهُمْ مُمَرَّقَةٌ . ٣٢ فَتَكَلَّمَ يُونَادَابُ بْنُ شِمَعَةَ ، أَخِي دَاوُدَ ، وَقَالَ : « لَا يَحْسَبْ سَيِّدِي أَنَّ جَمِيعَ الفِتْيَانِ بَنِي المَلِكِ قَدْ هَلَكُوا . لَمْ يُقْتَلِ إِلَّا أَمْنُونُ وَحَدَهُ ، لِأَنَّ ذَلِكَ كَانَ فِي نِيَّةِ أَبْشَالُومَ ، مَذَّ يَوْمَ اغْتَصَبَ أَمْنُونُ أُخْتَهُ . ٣٣ فَالآنَ لَا يَأْخُذُ هَذَا الأَمْرُ مِنْ نَفْسِ سَيِّدِي المَلِكِ ، فَاتْلَأْ فِي نَفْسِهِ : إِنَّ جَمِيعَ بَنِي المَلِكِ قَدْ قُتِلُوا ، إِذْ لَمْ يُقْتَلِ إِلَّا أَمْنُونُ وَحَدَهُ ، ٣٤ وَهَرَبَ أَبْشَالُومُ » .

وَرَفَعَ الفَتَى الرَّقِيبُ عَيْنَهُ وَنَظَرَ ، فَإِذَا يَجْمَعُ كَثِيرٌ يَسِيرُ عَلَى طَرِيقِ حورونائيمَ الَّتِي بِجَانِبِ الجَبَلِ . فَأَتَى الرَّقِيبُ وَأخْبَرَ المَلِكَ قَائِلًا : « إِنِّي أَرَى رِجَالًا عَلَى طَرِيقِ حورونائيمَ الَّتِي بِجَانِبِ الجَبَلِ » (٧) . ٣٥ فَقَالَ يُونَادَابُ لِلْمَلِكِ : « هُوَذَا بَنُو المَلِكِ مُقْبِلُونَ ، وَقَدْ تَمَّ الأَمْرُ كَمَا قَالَ عَبْدُكَ » . ٣٦ فَلَمَّا آتَتْهُ مِنْ كَلَامِهِ ، إِذَا بِبَنِي المَلِكِ قَدْ جَاءُوا وَرَفَعُوا أَصْوَاتَهُمْ بِالْبُكَاءِ ، وَبَكَى المَلِكُ وَجَمِيعُ حَاشِيَتِهِ بُكَاءً شَدِيدًا جِدًّا . ٣٧ وَأَمَّا أَبْشَالُومُ فَهَرَبَ ٣/٣ وَذَهَبَ إِلَى تَلْهَيْ بْنِ عَمِيئودَ ، مَلِكِ جَشُورَ . وَنَاحَ دَاوُدُ عَلَى أَيْنِهِ كُلَّ الأَيَّامِ .

نَفْسِ أَمْنُونِ أَيْنِهِ ، لِأَنَّهُ كَانَ يُحِبُّهُ لِأَنَّهُ بَكَرُهُ (٤) . ٢٢ فَأَمَّا أَبْشَالُومُ فَلَمْ يُكَلِّمْ أَمْنُونَ بِشَرِّ أَوْ خَيْرٍ (٥) ، لِأَنَّ أَبْشَالُومَ أَبْغَضَ أَمْنُونَ بِسَبَبِ اغْتِصَابِ تَامَارَ أُخْتِهِ .

أَبْشَالُومُ يَأْمُرُ بِقَتْلِ أَمْنُونِ وَيَهْرَبُ

٢٣ وَكَانَ بَعْدَ سَتَيْنِ مِنَ الزَّمَانِ أَنَّهُ كَانَ جَزَازُونَ لِأَبْشَالُومَ فِي بَعْلِ حَاصِرِ الَّتِي بِالقُرْبِ مِنْ أَفْرَاتِيمَ . فَذَعَا أَبْشَالُومُ جَمِيعَ بَنِي المَلِكِ . ٢٤ وَآتَى أَبْشَالُومُ إِلَى المَلِكِ وَقَالَ لَهُ : « إِنَّ عِنْدَ عَبْدِكَ جَزَازِينَ ، فَلْيَذْهَبِ المَلِكُ وَحَاشِيَتُهُ مَعَ عَبْدِكَ » . ٢٥ فَقَالَ المَلِكُ لِأَبْشَالُومَ : « لَا يَا بَنِيَّ ، لَا نَذْهَبُ كُلُّنَا لِئَلَّا نَتَقَلَّ عَلَيْكَ » . فَالْحَ عَلَيْهِ ، فَلَمْ يَشَأْ أَنْ يَذْهَبَ ، بَلْ بَارَكَهُ . ٢٦ فَقَالَ أَبْشَالُومُ : « إِذْنِ يَذْهَبَ مَعَنَا أَمْنُونُ أَخِي » . فَقَالَ المَلِكُ : « لِمَاذَا يَذْهَبُ مَعَكَ ؟ » ٢٧ فَالْحَ عَلَيْهِ أَبْشَالُومُ ، فَأَرْسَلَ مَعَهُ أَمْنُونُ وَجَمِيعَ بَنِي المَلِكِ . وَأَقَامَ أَبْشَالُومُ مَأْدِبَةً كَمَا ذُكِرَ المُلُوكُ (٦) . ٢٨ وَأَمَرَ أَبْشَالُومُ خُدَّامَهُ وَقَالَ لَهُمْ : « أَنْظُرُوا إِذَا طَابَ قَلْبُ أَمْنُونِ بِالدَّخْمِ وَقُلْتُ لَكُمْ : إِضْرِبُوا أَمْنُونَ فَأَقْتُلُوهُ ، لَا تَخَافُوا . أَلَيْسَ إِلَيَّ أَنَا أَمَرْتُكُمْ ؟ فَتَشَجَّعُوا وَكَوْنُوا ذَوِي بَأْسٍ » . ٢٩ فَفَعَلَ خُدَّامُ أَبْشَالُومَ بِأَمْنُونِ كَمَا أَمَرَهُمْ أَبْشَالُومُ . فَقَامَ جَمِيعُ بَنِي المَلِكِ ، وَرَكِبَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ بَعْلَهُ وَهَرَبُوا .

١ ص ٤/٢٥ ت

(٦) عن النص اليوناني .

(٧) تقع حورونائيم شرقي جبل الزيتون ، على طريق

أريحا (٥/١٦) .

(٤) «لأنه... بكره» : عن النص اليوناني ، وقد اغفله

النص العبري .

(٥) ابشالوم يقطع العلاقات بأخيه .

يوآب يفاوض عودة أبشالوم

يَتْرَكُونَ لِزَوْجِي أَسْمًا وَلَا بَاقِيًا عَلَى وَجْهِ
الْأَرْضِ». ^٨ فَقَالَ الْمَلِكُ لِلْمَرْأَةِ: «إِنْصَرِفِي إِلَى
بَيْتِكَ، فَإِنِّي أُوصِي فِيكَ». ^٩ فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ
التَّقْوَعِيَّةُ لِلْمَلِكِ: «لَيْكُنْ عَلَيَّ الْإِثْمُ، يَا سَيِّدِي
الْمَلِكُ، وَعَلَى بَيْتِ أَبِي، وَلَكِنَّ الْمَلِكَ وَعَرْشَهُ
بَرِيثَانُ». ^{١٠} فَقَالَ لَهَا الْمَلِكُ: «مَنْ كَلَّمَكَ
بِهَذَا فَأْتِنِي بِهِ، فَلَا يَعُودُ يَتَعَرَّضُ لَكَ». ^{١١}
قَالَتْ: «أَذْكُرُ، أَيُّهَا الْمَلِكُ، الرَّبُّ إِلَهُكَ،
فَلَا يُكْثِرُ الْمُتَّقِمُ لِلدَّمِ الدَّمَارَ وَيُهْلِكُ أَبِي». ^{١٢}
فَقَالَ: «حَيُّ الرَّبِّ! إِنِّهَا لَا تَسْقُطُ شَعْرَةٌ مِنْ
أَيْنِكَ عَلَى الْأَرْضِ».

^{١٣} فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ: «لِتَكَلِّمَنَّ أُمَّتَكَ، سَيِّدِي
الْمَلِكُ، بِكَلِمَةٍ». قَالَ: «تَكَلِّمِي». ^{١٤} فَقَالَتِ
الْمَرْأَةُ: «لِمَ نَوَيْتَ مِثْلَ هَذَا عَلَى شَعْبِ اللَّهِ،
فَمَا تَكَلَّمْتَ بِهِ الْمَلِكُ مِنْ هَذَا الْكَلَامِ لَا يَخْلُو مِنَ
الذَّنْبِ، يَمَا أَنَّ الْمَلِكَ لَمْ يَرِدْ مَنِّيهِ. ^{١٥} فَإِنَّهُ
لَا بُدَّ أَنْ نَمُوتَ وَنَكُونَ كَالْمَاءِ الْمُرَاقِ عَلَى
الْأَرْضِ، الَّذِي لَا يُجْمَعُ بَعْدَ ذَلِكَ، وَاللَّهُ لَا
يَسْتَحْيِي نَفْسًا، بَلْ يُخَطِّطُ تَخْطِيطًا حَتَّى لَا يُنْفِي
عَنهُ مَنِّيهِ» ^(٤).

^{١٥} وَالْآنَ فَأَمَّا جِئْتُ لِأَكَلِّمَنَّ الْمَلِكَ سَيِّدِي
بِهَذَا الْأَمْرِ، لِأَنَّ النَّاسَ قَدْ أَخَافُونِي، فَقَالَتْ
أُمَّتُكَ فِي نَفْسِهَا: «أَكَلَّمْتُ الْمَلِكَ، لَعَلَّ الْمَلِكَ
يَعْمَلُ بِقَوْلِ أُمَّتِهِ» ^(٥)، لِأَنَّ الْمَلِكَ يَرْضَى

^{٣٨} وَكَانَ أَبْشَالُومُ قَدْ هَرَبَ وَذَهَبَ إِلَى جَشُورَ
وَلَبِثَ هُنَاكَ ثَلَاثَ سَنَوَاتٍ. ^{٣٩} وَكَفَّ رُوحُ
الْمَلِكِ ^(٨) عَنِ الْغَضَبِ عَلَى أَبْشَالُومَ، لِأَنَّهُ
تَعَزَّى عَنِ مَوْتِ أُمَّتُونِ.

١٤ وَعَرَفَ يُوآبُ ابْنَ صَرَوِيَةَ أَنَّ قَلْبَ دَاوُدَ
الْمَلِكِ مُهْتَمٌّ بِأَبْشَالُومَ. ^٢ فَأَرْسَلَ يُوآبُ إِلَى
تَقْوَعِ ^(١)، وَأَتَى مِنْ هُنَاكَ بِامْرَأَةٍ حَكِيمَةٍ وَقَالَ
لَهَا: «تَظَاهَرِي بِالْحُزْنِ وَالْبَسِي لِبَاسِ الْجِدَادِ
وَلَا تَطْطِئِي، بَلْ كُونِي كَامْرَأَةٍ تَنُوحُ عَلَى مَيِّتٍ
مِنْ أَيَّامٍ كَثِيرَةٍ. ^٣ وَأَدْخُلِي عَلَى الْمَلِكِ وَكَلِّمِيهِ
بِهَذَا الْكَلَامِ». وَجَعَلَ يُوآبُ الْكَلَامَ عَلَى
لسانِهَا ^(٢).

^٤ فَكَلَّمَتِ الْمَرْأَةُ التَّقْوَعِيَّةُ الْمَلِكَ وَأَرْتَمَتْ
بِوَجْهِهَا إِلَى الْأَرْضِ وَسَجَدَتْ وَقَالَتْ:
«خَلِّصْنِي أَيُّهَا الْمَلِكُ» ^(٣). فَقَالَ لَهَا الْمَلِكُ:
«مَا شَأْنُكَ؟» قَالَتْ: «إِنِّي امْرَأَةٌ أَرْمَلَةٌ، قَدْ
تُوِّى زَوْجِي. ^٦ وَكَانَ لِأَمَّتِكَ أَبْنَانٌ تَشَاجِرًا فِي
الْبَرِّيَّةِ، وَلَمْ يَكُنْ مَنْ يَفْصِلُ بَيْنَهُمَا، فَضَرَبَ
أَحَدُهُمَا الْآخَرَ وَقَتَلَهُ. ^٧ وَإِذَا بِكُلِّ الْعَشِيرَةِ قَامَتْ
عَلَى أُمَّتِكَ وَقَالَتْ: سَلِّمِي إِلَيْنَا الَّذِي قَتَلَ أَخَاهُ
لِنَقْتَلَهُ بِنَفْسِ أَنْجِبِهِ الَّذِي قَتَلَهُ وَنُهْلِكَ الْوَارِثَ
أَيْضًا. وَبِذَلِكَ يُطْفِئُونَ جَمْرَتِي الَّتِي بَقِيَتْ، وَلَا

١/١٢ ت

١ مل ١٦/٣ ت
٢ مل ٣/٨ ت
٢ مل ٢٦/٦ ت

عد ١٩/٣٥

اي ١٢-٧/١٤
مز ٦/٨٨ و ١١
اي ٩/٧

يوآب الملك داود على إجراء حكم بالتظاهر بقضية عدل.
(٣) كانت هذه العبارة عبارة رفع الدعوى إلى الملك.
(٤) لم يبق هناك شيء يعمل لأمتون بعد أن مات،
فيحسن أن يعود أبشالوم.
(٥) إن المرأة، بعد أن لفتت انتباه الملك بتطبيق

(٨) في النص العربي: «الملك داود»، وداود زيادة
بسبب اقترابها الكتابي من كلمة روح بالعبرية.
(١) وطن النبي عاموس، على بعد ١٨ كلم جنوبي
أورشليم.
(٢) كما فعل النبي ناتان (١/١٢ ت)، سيحمل

وَجْهِي». فَأَنْصَرَفَ أَبْشَالُومُ إِلَى مَنْزِلِهِ وَلَمْ يَرِ وَجْهَ الْمَلِكِ.

بعض الأمور عن أبشالوم^(٧)

^{٢٥} ولم يكن في كل إسرائيل رجلٌ جميلٌ وممدوحٌ كثيراً كأبشالوم: من أخصص قدمه إلى قمة رأسه لم يكن فيه عيب. ^{٢٦} وكان عند خلق رأسه (كان يحلقه في آخر كل سنة، لأنه كان يتقل عليه فيحلقه)، يكون وزن شعر رأسه مئتي مثقالٍ بمِثقالِ الملك. ^{٢٧} وولد لأبشالوم ثلاثة بنين وابنة واحدة اسمها تامار، وكانت امرأةً جميلةً منظر.

أبشالوم ينال المغفرة

^{٢٨} وأقام أبشالوم في أورشليم سنتين، ولم ير وجه الملك. ^{٢٩} فاستدعى أبشالوم يوباب ليرسله إلى الملك، فلم يشأ أن يأتي إليه. فاستدعاه أيضاً ثابثة، فلم يشأ أن يأتي. ^{٣٠} فقال أبشالوم لخدمته: «أنظروا! إن حقل يوباب بجانب حقلِي، وإن له هناك شعيراً. فأذهبوا وأحرقوه بالنار». فأحرق خدام أبشالوم الحقل بالنار. ^{٣١} فقام يوباب ومضى إلى أبشالوم إلى البيت وقال قس ٤/١٥-هـ له: «لماذا أحرق خدامك حقلِي بالنار؟» ^{٣٢} فقال أبشالوم ليوباب: «إني قد استدعيتك قائلاً: تعال إلى هنا فأرسلك إلى الملك، لكي

بانفاذ أمته من يد الرجل الذي يريد أن يفصلني، أنا وأبني معي، من ميراث الله. ^{١٧} فقالت أمتك في نفسها: ليكن كلام سيدي الملك راحة، لأن سيدي الملك هو كملاك الله^(٦) في فهم الخير والشر، وليكن الرب الهك معك».

^{١٨} فأجاب الملك وقال للمرأة: «لا تكتمي عني شيئاً مما سألك عنه». فقالت المرأة: «ليتكلّم سيدي الملك». ^{١٩} فقال الملك: «أيد يوباب معك في هذا كله؟» فأجابت المرأة وقالت: «حيّة نفسك يا سيدي الملك! لا يبعد المرء عن قول الملك يمناً ولا يسرة. إن عبدك يوباب هو الذي أمرني وهو الذي جعل على لسان أمتك هذا الكلام كله. ^{٢٠} لأجل تحويل وجه الأمور فعل عبدك يوباب هذا، ولكن سيدي حكيمٌ كحكمة ملاك الله في معرفة كل ما في الأرض».

^{٢١} فقال الملك ليوباب: «ها تذا فعل هذا الأمر، فأذهب وردّ الفتى أبشالوم». ^{٢٢} فارتضى يوباب على وجهه إلى الأرض ساجداً وبارك الملك وقال: «اليوم علم عبدك أيّ قد نلت حظوة في عينيك، يا سيدي الملك، إذ إن الملك يفعل ما قال عبده». ^{٢٣} وقام يوباب ومضى إلى جشور، وأتى بأبشالوم إلى أورشليم. ^{٢٤} فقال الملك: «لئنصرف إلى منزله ولا ير

موقفها على وضع أبشالوم، تعود إلى دورها. تسري الآية ١٧ على كل من الحالة المختلفة والحالة الواقعية.

(٦) في النصوص القديمة (تك ١٦/٧+)، ملاك الله هو الله نفسه في الشكل المنظور الذي يظهر فيه للناس: لداود

حكمة إلهية، وهكذا في الآية ٢٠.

(٧) ان الآيات ٢٥-٢٧ تقطع سياق الرواية وهي من مصدر آخر.

عصيان أبشالوم

٧ وَكَانَ بَعْدَ أَرْبَعِ سَنَوَاتٍ (٢) أَنَّ أَبْشَالُومَ
قَالَ لِلْمَلِكِ: «دَعْنِي أَمْضِي فَأَيُّ نَذْرِي الَّذِي
نَذَرْتَهُ لِلرَّبِّ فِي حَبْرُونَ» (٣)، ^٨ ذَلِكَ بِأَنَّ عَبْدَكَ
نَذَرَ نَذْرًا حِينَ كُنْتُ مُقِيمًا بِجَشُورَ فِي أَرَامَ،
وَقُلْتُ: إِنْ رَدَّنِي الرَّبُّ إِلَى أَوْرَشَلِيمَ، أَعْبُدُ
الرَّبَّ». ^٩ فَقَالَ لَهُ الْمَلِكُ: «إِذْهَبْ بِسَلَامٍ».
فَقَامَ وَذَهَبَ إِلَى حَبْرُونَ.

١٠ وَأَرْسَلَ أَبْشَالُومُ جُؤَاسِيَسَ إِلَى جَمِيعِ
أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ وَقَالَ: «إِذَا سَمِعْتُمْ صَوْتَ
البوقِ، فَقُولُوا: قَدْ مَلَكَ أَبْشَالُومُ فِي حَبْرُونَ».
١١ وَسَارَ مَعَ أَبْشَالُومَ مِئَتَا رَجُلٍ مِنْ أَوْرَشَلِيمَ قَدْ
دُعُوا. فَذَهَبُوا عَلَى سَلَامَةٍ نِيَّةً وَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ
شَيْئًا. ^{١٢} فَبَعَثَ أَبْشَالُومُ إِلَى أَحْبِتَوْفَلِ الْجِيَالُونِيِّ،
مُسْتَشَارِ دَاوُدَ، فَدَعَاهُ مِنْ مَدِينَتِهِ جِيلُو، بَيْنَمَا
كَانَ هُوَ يَدْبِغُ الذَّبَائِحَ. وَأَشْتَدَّتِ الْمُؤَامَرَةُ،
وَكَانَ الشَّعْبُ لَا يَزَالُ يَتَرَايَدُ عِنْدَ أَبْشَالُومَ.

هَرَبَ دَاوُدَ

١٣ فَجَاءَ إِلَى دَاوُدَ مُخْبِرٌ وَقَالَ: «إِنَّ قُلُوبَ
رِجَالِ إِسْرَائِيلَ صَارَتْ وَرَاءَ أَبْشَالُومَ». ^{١٤} فَقَالَ
دَاوُدُ لِجَمِيعِ حَاشِيَتِهِ الَّذِينَ مَعَهُ فِي أَوْرَشَلِيمَ:
«قَوْمُوا بِنَا نَهْرُبْ، لِأَنَّهُ لَا يَكُونُ لَنَا مَقَرٌّ مِنْ
وَجْهِ أَبْشَالُومَ. بَادِرُوا بِاللِّدْهَابِ، لِثَلَا يُسْرِعَ

تَقُولَ لَهُ: لِمَاذَا جِئْتُ مِنْ جَشُورَ. لَقَدْ كَانَ خَيْرًا
لِي لَوْ بَقِيتُ هُنَاكَ. وَالآنَ، لِأَرَى وَجْهَ الْمَلِكِ.
فَإِنْ كَانَ عَلَيَّ إِثْمٌ فَلْيَقْتُلْنِي». ^{٣٣} فَذَهَبَ يُوَآبُ
إِلَى الْمَلِكِ وَأَخْبَرَهُ. فَدَعَا أَبْشَالُومَ، فَدَخَلَ عَلَى
الْمَلِكِ وَسَجَدَ بِوَجْهِهِ إِلَى الْأَرْضِ بَيْنَ يَدَيْ
الْمَلِكِ. فَقَبَّلَ الْمَلِكُ أَبْشَالُومَ.

دَسَائِسُ أَبْشَالُومَ

١٥ وَأَمَّا بَعْدَ ذَلِكَ أَنَّ أَبْشَالُومَ اتَّخَذَ لَهُ
مَرْكَبَةً وَخِيَالًا وَخَمْسِينَ رَجُلًا بِرُكُضُونَ أَمَامَهُ.
٢ وَكَانَ أَبْشَالُومُ يُبَكِّرُ فَيَقِيمُ بِجَانِبِ طَرِيقِ
البابِ. فَكُلُّ مَنْ كَانَتْ لَهُ دَعْوَى يُرِيدُ أَنْ
يَحْتَكِمَ إِلَى الْمَلِكِ، يَدْعُوهُ أَبْشَالُومُ إِلَيْهِ وَيَقُولُ:
«مِنْ أَيِّ مَدِينَةٍ أَنْتَ؟» فَيَقُولُ: «عَبْدُكَ مِنْ
أَحَدِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلِ» (١). ^٣ فَيَقُولُ لَهُ أَبْشَالُومُ:
«أَنْظُرْ! إِنَّ قَضِيَّتَكَ صَالِحَةٌ عَادِلَةٌ، وَلَكِنْ
لَيْسَ لَكَ عِنْدَ الْمَلِكِ مَنْ يَسْمَعُ لَكَ». وَكَانَ
أَبْشَالُومُ يَقُولُ: ^٤ «مَنْ الَّذِي يَجْعَلُنِي قَاضِيًا فِي
الْأَرْضِ، فَيَأْتِيَنِي كُلُّ ذِي دَعْوَى وَقَضِيَّةٍ،
فَأُنصِفُهُ». ^٥ فَإِذَا دَنَا أَحَدٌ لِيَسْجُدَ لَهُ، كَانَ يَمُدُّ
يَدَهُ وَيُمسِكُهُ وَيُقْبِلُهُ. ^٦ وَكَانَ أَبْشَالُومُ يَفْعَلُ مِثْلَ
ذَلِكَ مَعَ كُلِّ إِسْرَائِيلَ الَّذِي كَانَ يَأْتِي لِيَحْتَكِمَ
إِلَى الْمَلِكِ. فَكَانَ أَبْشَالُومُ يَسْتَرِقُ قُلُوبَ رِجَالِ
إِسْرَائِيلَ.

١ مل ١/١
١ صم ١١/٨

(٢) بعد أن أثار أبشالوم في الشمال، جاء يطلب تأييده
في الجنوب. كانت حبرون العاصمة الأولى (١/٢ ت)،
فربما أضمرت الحقد على داود لأنه فضل اورشليم عليها.

(١) لا شك أن المقصود هو أسباط الشمال بخلاف
يهودا. يستغل أبشالوم ما في الجماعتين من خلاف لصالحه.
(٢) في النص العبري: «أربعين سنة»، ونستند إلى
النص اليوناني.

مصر تابوت العهد

٢٤ وَإِذَا بِصَادُوقَ وَجَمِيعِ اللَّائِيَيْنَ مَعَهُ
يَحْمِلُونَ تَابُوتَ عَهْدِ اللَّهِ. فَوَضَعُوا تَابُوتَ عَهْدِ
اللَّهِ، وَأَصْعَدَ آيَاتَارُ مُحْرَقَةً، حَتَّى انْتَهَى كُلُّ
الشَّعْبِ مِنْ مُغَادَرَةِ الْمَدِينَةِ. ٢٥ فَقَالَ الْمَلِكُ
لِصَادُوقَ: «رُدَّ تَابُوتَ اللَّهِ إِلَى الْمَدِينَةِ، فَإِنَّا
نَلْتُ حُطُوتًا فِي عَيْنِي الرَّبِّ، فَإِنَّهُ يَرُدُّنِي وَيُرِينِي
إِيَّاهُ مَعَ مَسْكِينِهِ: ٢٦ وَإِن قَال: إِيَّيْ لَا أَرْضِي
عِنكَ، فَهَاءَ نَدَا، وَلِيصْنَعْ بِي مَا يَحْسُنُ فِي ١٠/١٦
عَيْنِيهِ». ٢٧ ثُمَّ أَصَافَ الْمَلِكُ وَقَالَ لِصَادُوقَ
الكَاهِنَ: «تَرَى الْمَوْقِفَ، فَارْجِعْ إِلَى الْمَدِينَةِ
بِسَلَامٍ، أَنْتَ وَأَحْبَاءُ عَصَى ابْنِكَ وَيُونَاتَانَ بْنِ
آيَاتَارَ، إِبْنَاكُمَا مَعَكُمْ. ٢٨ أَنْظُرُوا إِيَّايْ مُتَأَخِّرًا فِي
مَعَابِرِ الْبَرِّيَّةِ، حَتَّى يَرِدَ عَلَيَّ نَبَأُ مِنْكُمْ». ٢٩
فَرَجَعَ صَادُوقُ وَآيَاتَارُ بِتَابُوتِ اللَّهِ إِلَى
أُورُشَلِيمَ، وَأَقَامَا هُنَاكَ.

داود يحصل على مؤازرة حوشاي

٣٠ وَصَعِدَ دَاوُدُ مَرْتَقَى الزَّبْتُونَ، وَكَانَ يَصْعَدُ
بِأَكْيَا وَرَأْسُهُ مُعْطَى، وَهُوَ يَمْشِي حَافِيًا (١)،
وَكُلُّ الشَّعْبِ الَّذِي مَعَهُ غَطَّى كُلُّ وَاحِدٍ رَأْسَهُ
وَصَعِدُوا وَهُمْ يَتَكَلَّمُونَ. ٣١ وَأَخْبَرَ دَاوُدُ (٧) فَقِيلَ
لَهُ: «إِنَّ أَحْيَتُوفَلَ مِنَ الْمُتَأَمِّرِينَ مَعَ أَبْشَالُومَ». ٢٥/١٦
١٤/١٧ و ٢٣

وَيُدْرِكُنَا وَيُتْرَلُ بِنَا الشَّرُّ وَيَضْرِبَ الْمَدِينَةَ بَحْدُ
السَّبْفِ» (٤). ١٥ فَقَالَ لِلْمَلِكِ حَاشِيَتُهُ: «كُلُّ مَا
يَخْتَارُهُ سَيِّدُنَا الْمَلِكُ، فَنَحْنُ عَبِيدُكَ». ١٦
فَخَرَجَ الْمَلِكُ وَكُلُّ بَيْتِهِ مُشَاءً، وَتَرَكَ الْمَلِكُ
عَشْرًا مِنَ السَّرَّارِيِّ لِحِفْظِ الْبَيْتِ. ١٧ وَهَكَذَا فَقَدْ
خَرَجَ الْمَلِكُ وَكُلُّ الشَّعْبِ مَعَهُ مُشَاءً وَوَقَفُوا عِنْدَ
آخِرِ بَيْتٍ. ١٨ وَكَانَ جَمِيعُ رِجَالِهِ يَمُرُّونَ بِقُرْبِهِ،
مَعَ جَمِيعِ الْكُرَيْتِيِّينَ وَالْفَلَيْتِيِّينَ. وَكَانَ جَمِيعُ
الْجَبِّيِّينَ، وَهُمْ سِتُّ مِائَةٍ رَجُلٍ كَانُوا قَدْ جَاءُوا
مِنْ جَبْتٍ، يَمُرُّونَ أَمَامَ الْمَلِكِ. ١٩ فَقَالَ الْمَلِكُ
لِإِتَائِي الْجَبْتِيِّ: «لِمَاذَا أَنْتَ أَيْضًا أَنْتِ مَعَنَا؟
إِرْجِعْ وَأَقِمِ مَعَ الْمَلِكِ، لِأَنَّكَ غَرِيبٌ نَازِحٌ عَنِ
وَطْنِكَ. ٢٠ أَمْسَا أَتَيْتَنَا، وَالْيَوْمَ أَجْعَلُكَ تَتِيهًا
لِتَنْدَهَبَ مَعَنَا، بَيْنَمَا أَنَا هَائِمٌ عَلَى وَجْهِي أ
فَارْجِعْ وَرُدِّ إِخْوَتَكَ مَعَكَ، وَالرَّبُّ يَصْنَعُ إِلَيْكَ
رَحْمَةً وَوَفَاءً» (٥). ٢١ فَاجَابَ إِتَائِي وَقَالَ
لِلْمَلِكِ: «حَيُّ الرَّبِّ! وَحَيُّ سَيِّدِي الْمَلِكِ!
فَحَيُّمَا كَانَ سَيِّدِي الْمَلِكِ، سَوَاءً كَانَ لِلْمَوْتِ
أَوْ لِلْحَيَاةِ، فَهُنَاكَ يَكُونُ عَبْدُكَ». ٢٢ فَقَالَ دَاوُدُ
لِإِتَائِي: «إِذْهَبْ وَأَعْبِرْ». فَعَبَّرَ إِتَائِي الْجَبْتِيُّ
وَجَمِيعُ رِجَالِهِ وَكُلُّ الْعِيَالِ الَّذِينَ كَانُوا مَعَهُ. ٢٣
وَكَانَ أَهْلُ الْبَلَدِ كُلِّهِمْ يَتَكَلَّمُونَ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ،
وَكَانَ الشَّعْبُ كُلُّهُمْ يَمُرُّونَ وَادِي قَدْرُونَ، ثُمَّ
عَبَّرَ الْمَلِكُ. وَجَازَ الشَّعْبُ كُلَّهُ وَأَخَذَ فِي طَرِيقِ
الْبَرِّيَّةِ.

٢٢-٢١/١٦
٣/٢٠

١٨/٨

(٥) «والرب يصنع»: عن النص اليوناني.

(٦) عادات لإظهار الحداد (١٩/٥ وحز ١٧/٢٤)

أُستعلامات ألم (ار ٣/١٤ ت واس ١٢/٦ ومي ٨/١).

(٧) «وأخبر»: عن النص اليوناني. وفي النص

(٤) لم يعتقد داود بأنه فقد كل أمل، إذ إنه ترك
انصرافاً في الساحة (الآيات ٢٧ ت و ٣٤ ت). ولكنه، بعد
أن وقع بين متمردي الشمال ومتمردي الجنوب، تراجع تراجعاً
استراتيجياً.

فَقَالَ دَاوُدُ: «اجْعَلْ، يَا رَبُّ، مَشُورَةَ أَحْيَتَوْقَلْ حَمَقِي».

^{٣٢}وَلَمَّا أَنْتَهَى دَاوُدُ إِلَى قِمَّةِ الْجَبَلِ، حَيْثُ يُسَجِّدُ اللَّهُ (٨)، إِذَا بِحُوشَايَ الْأَرَكِيِّ قَدْ لَقِيَهُ وَثِيَابُهُ مُمَرَّقَةٌ وَعَلَى رَأْسِهِ تُرَابٌ. ^{٣٣}فَقَالَ لَهُ دَاوُدُ: «إِنْ أَنْتَ ذَهَبْتَ مَعِي، كُنْتَ عَلَيَّ نِقْلًا. ^{٣٤}وَلَكِنْ، إِذَا رَجَعْتَ إِلَى الْمَدِينَةِ وَقُلْتَ لِأَبْشَالُومَ: أَنَا عَبْدُكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ، وَكَمَا كُنْتُ عَبْدَ أَبِيكَ مِنْ قَبْلُ، فَالآنَ أَنَا عَبْدُكَ، فَإِنَّكَ تَبْطُلُ لِصَالِحِي مَشُورَةَ أَحْيَتَوْقَلْ. ^{٣٥}أَوَلَيْسَ مَعَكَ هُنَاكَ صَادُوقُ وَأَيَّاتَارُ الْكَاهِنَانِ؟ فَكُلُّ كَلِمَةٍ تَسْمَعُهَا مِنْ بَيْتِ الْمَلِكِ، فَأَخْبِرْ بِهَا صَادُوقَ وَأَيَّاتَارَ الْكَاهِنَيْنِ، وَمَعَهَا هُنَاكَ أَبْنَاهُمَا أَحْبَابُ عَصُ بْنُ صَادُوقَ وَيُونَاتَانُ بْنُ أَيَّاتَارَ، فَتُرْسِلُونِ إِلَيَّ عَلَى أَلْسِنَتَيْهِمَا كُلِّ كَلِمَةٍ تَسْمَعُونَهَا». ^{٣٧}فَوَصَلَ حُوشَايُ، صَدِيقُ دَاوُدَ، إِلَى الْمَدِينَةِ، وَأَبْشَالُومُ دَاخِلٌ إِلَى أُورَشَلِيمِ.

أَعْيَا فِي الْبَرِّيَّةِ». ^٣فَقَالَ الْمَلِكُ: «أَيْنَ ابْنُ سَيْدِكَ؟» فَقَالَ صَبِيَا لِلْمَلِكِ: «هُوَ مُقِيمٌ فِي أُورَشَلِيمَ، لِأَنَّهُ قَالَ فِي نَفْسِهِ: الْيَوْمَ يَرُدُّ لِي بَيْتُ إِسْرَائِيلَ مُلْكًا أَبِي». ^٤فَقَالَ الْمَلِكُ لِصَبِيَا: «كُلُّ مَا لِمَقْبِعِلَ فَهُوَ لَكَ». فَقَالَ صَبِيَا: «سَجَدْتُ، فَلَأَنْتَ حُطْوَةٌ فِي عَيْنَيْكَ، يَا سَيِّدِي الْمَلِكُ».

شِمْعِي يَلْعَنُ دَاوُدَ

^٥وَلَمَّا وَصَلَ الْمَلِكُ دَاوُدُ إِلَى بَحُورِيمَ، إِذَا بِرَجُلٍ قَدْ خَرَجَ مِنْ هُنَاكَ، وَكَانَ مِنْ عَشِيرَةِ بَيْتِ شَاوُلَ، اسْمُهُ شِمْعِي بْنُ جِيرَا، وَهُوَ يَلْعَنُ فِي أَثْنَاءِ خُرُوجِهِ. ^٦فَرَجَمَ دَاوُدَ وَجَمَعَ حَاشِيَةَ الْمَلِكِ دَاوُدَ بِالْحِجَارَةِ. وَكَانَ كُلُّ الشَّعْبِ وَجَمَعَ الْأَبْطَالِ إِلَى يَمِينِهِ وَإِلَى يَسَارِهِ. ^٧وَكَانَ شِمْعِي يَقُولُ فِي لَعْنِهِ: «أُخْرِجْ أَخْرُجْ، يَا رَجُلَ الدَّمَاءِ وَيَا رَجُلًا لَا خَيْرَ فِيهِ. ^٨قَدْ رَدَّ الرَّبُّ عَلَيْكَ كُلَّ دِمَاءِ بَيْتِ شَاوُلَ» ^(١) الَّذِي مَلَكَتْ فِي مَكَانِهِ، وَقَدْ أَسْلَمَ الرَّبُّ مُلْكَكَ إِلَى يَدِ أَبْشَالُومَ أَبِيكَ، وَهَا أَنْتَ فِي شُرْكَ، لِأَنَّكَ رَجُلٌ دِمَاءٌ».

^٩فَقَالَ أَيُّشَايُ ابْنُ صَرُويَّةَ لِلْمَلِكِ: «لِمَاذَا يَلْعَنُ هَذَا الْكَلْبُ الْمَيْتُ سَيِّدِي الْمَلِكُ؟ دَعْنِي أَعْبُرُ إِلَيْهِ فَأَقْطَعُ رَأْسَهُ». ^{١٠}لَكِنَّ الْمَلِكَ قَالَ: «مَا لِي وَلَكُمْ، يَا بَنِي صَرُويَّةَ؟ إِنْ لَعَنَ لِأَنَّ الرَّبَّ قَالَ لَهُ: لَعْنُ دَاوُدَ، فَمَنْ يَقُولُ: لِمَاذَا تَفْعَلُ هُكَذَا؟» ^{١١}وَقَالَ دَاوُدُ لِأَيُّشَايَ وَلِجَمِيعِ

دَاوُدُ وَصَبِيَا

١٦ اِفْلَمَّا عَبَرَ دَاوُدُ عَنِ الْقِمَّةِ قَلِيلًا، إِذَا بِصَبِيَا، خَادِمِ مَقْبِعِلَ، قَدْ لَقِيَهُ وَمَعَهُ حِجَارَانِ مُحَمَّلَانِ عَلَيْهَا مِثْنَا رَغِيفٍ وَمِثْنَا عُنُقُودِ زَيْبِ وَإِيفَةُ نَارٍ صَبِيفِيَّةٍ وَزِقٌ حَمَرٌ. ^٢فَقَالَ الْمَلِكُ لِصَبِيَا: «مَا أَنْتَ وَهَذِهِ؟» فَقَالَ صَبِيَا: «الْحِجَارَانِ لِبَيْتِ الْمَلِكِ لِلرُّكُوبِ، وَالْحَبِيزُ وَالنَّارُ الصَّبِيفِيَّةُ لِطَعَامِ الْفَتَيَانِ، وَالْحَمَرُ لِشُرْبِ مَنْ

(١) تلميح إلى المدحجة التي تُروى في ١/٢٦ - ١٤٠ والتي

العبري: «وأخبر داود».

(٨) قد يكون معبد نوب (١ صم ٢/٢١).

أبشالوم وسراري داود

٢٠ وقال أبشالوم لأحيتوفل: «تساؤروا. ماذا تصنع؟» ٢١ فقال أحيتوفل لأبشالوم: «أدخل على سراري أبيك اللواتي تركهن لحفظ البيت، ١٦/١٥ فيسمع إسرائيل كله أنك قد صيرت ممقوتاً عند أبيك، فتشدد أيدي جميع الذين معك» (٣). ٢٢ فنصبت لأبشالوم خيمة على السطح، ودخل ١٢-١١/١٢ أبشالوم على سراري أبيه، على مشهد إسرائيل كله. ٢٣ وكانت المشورة التي كان يشير بها أحيتوفل في تلك الأيام كمشورة من يسأل الله. كذا كانت كل مشورة أحيتوفل، على داود كانت أو على أبشالوم.

حوشاي يُبطل تدابير أحيتوفل

١٧ وقال أحيتوفل لأبشالوم: «دعني أختار اثني عشر ألف رجل، فأقوم وأسعى وراء داود هذه الليلة، وأهجم عليه، وهو تعب ومسترخي اليدين، وأفرغه، فيهرب كل الشعب الذي معه، وأضرب الملك على أنفراد، ٣ وأرد كل الشعب إليك، كما رد الجميع إلى من تطلبه، ويكون الشعب كله في سلام». ٤ فحسن الأمر في عيني أبشالوم وفي عيون جميع شيوخ إسرائيل. وقال أبشالوم: «أدع لي أيضاً حوشاي

حاشيته: «هوذا ابني الذي خرج من صُلبي يطلب نفسي! فكم بالأحرى هذا البنياميني! دعوه يلعن، لأن الرب قال له ذلك. ١٢ لعل الرب ينظر إلى مداتي (٢) ويجزيني الرب خيراً عن لعن هذا لي اليوم». ١٣ وكان داود ورجاله يسرون في الطريق، وشمعي يسير في منحدر الجبل مقابله، وهو في أثناء سيره يلعن ويرجم بالحجارة مقابله ويذر التراب. ١٤ ووصل الملك وكل الشعب الذي معه وقد أعيوا، فاستراحوا هناك.

حوشاي يلحق بأبشالوم

١٥ وأما أبشالوم وكل الشعب، رجال إسرائيل، فوصلوا إلى أورشليم، وكان أحيتوفل معه. ١٦ فلما دخل حوشاي الأركسي، صديق داود، على أبشالوم، قال حوشاي لأبشالوم: «ليحي الملك! ليحي الملك!». ١٧ فقال أبشالوم لحوشاي: «أهذا عطفتك على صديقك؟ ما بالك لم ترافق صديقك؟» ١٨ فقال حوشاي لأبشالوم: «كلاً! ولكن الذي أختاره الرب وهذا الشعب وجميع رجال إسرائيل، له أكون ومعه أقيم. ١٩ وبعد، فمن الذي أخدمه؟ أليس هو أبنه؟ فكما خدمتُ أمام أبيك، أكونُ أمامك».

(٣) ان عمل أبشالوم هو أكثر من تباؤ نجس. فإنه، باستيلائه على حريم أبيه، يؤكد حقه على الخلافة (راجع ٨/٣+).

تعود إلى أوائل الملك (راجع ١/٩).
(٢) هكذا في النص اليوناني. في النص العبري: «ذئبي».

مَشُورَةَ حَوْشَايَ الْأَرَكِيِّ خَيْرٌ مِنْ مَشُورَةِ
أَحِيَتَوْفَلٍ. وَكَانَ الرَّبُّ قَدْ قَضَى أَنْ يُبْطِلَ ٣١/١٥
مَشُورَةَ أَحِيَتَوْفَلِ الصَّائِبَةِ، لِيُنْزِلَ الشَّرَّ بِأَبْشَالُومَ.
١٥ ثُمَّ قَالَ حَوْشَايُ لِصَادُوقَ وَلَايِيَانَارَ
الكَاهِنِينَ: «إِنَّ أَحِيَتَوْفَلَ أَشَارَ عَلَيَّ أَبْشَالُومَ وَعَلَى
شُبُوحِ إِسْرَائِيلَ بِكَذَا وَكَذَا، وَأَشْرَتُ أَنَا بِكَذَا
وَكَذَا. ١٦ فَأَرْسِلَا الْآنَ وَأَعْلِمَا دَاوُدَ سَرِيعًا وَقُولَا
لَهُ: لَا تَبْتَ هَذِهِ اللَّيْلَةَ فِي مَعَابِرِ الْبَرِّيَّةِ، وَلَكِنْ
٢٨-٢٧/١٥ بَادِرْ بِالْعُبُورِ، لِئَلَّا يَبْتَلِعَ الْمَلِكُ وَكُلُّ الشَّعْبِ
الَّذِي مَعَهُ.»

داود يعبر الأردن

١٧ وَكَانَ يُونَاتَانُ وَأَحْيَاعِصُ قَائِمِينَ عِنْدَ عَيْنِ
٢٧/١٥ رُوجِلَ، فَمَضَتْ إِلَيْهَا خَادِمَةٌ وَأَخْبَرَتْهَا،
١ مل ١/٧١ فَأَنْصَرَفَا وَأَخْبَرَا دَاوُدَ الْمَلِكَ، لِأَنَّهَا لَمْ يَقْدِرَا أَنْ
يَظْهَرَا فِي دُخُولِهَا إِلَى الْمَدِينَةِ. ١٨ فَرَأَاهُمَا فَتَى
فَأَخْبَرَ أَبْشَالُومَ، وَأَمَّا هُمَا فَاسْرَعَا فِي سَبِيلِهِمَا
وَوَصَلَا إِلَى بَيْتِ رَجُلٍ فِي بَحُورِيمَ، وَكَانَتْ لَهُ
فِي دَارِهِ بَيْتْرٌ، فَتَزَلَا فِيهَا. ١٩ فَأَخَذَتِ الْمَرْأَةُ
عِطَاءً وَبَسَطَتْهُ عَلَى فَمِ الْبَيْتِ وَنَشَرَتْ عَلَيْهِ يَش ٤/٢ ت
و ١٥ ت
بُرْعُلًا، وَلَمْ يُعْلَمْ الْأَمْرُ.
٢٠ فَوَصَلَ خُدَّامُ أَبْشَالُومَ إِلَى الْمَرْأَةِ فِي الْبَيْتِ
وَقَالُوا: «أَيْنَ أَحْيَاعِصُ وَيُونَاتَانُ؟» فَقَالَتْ لَهُمُ
الْمَرْأَةُ: «قَدْ عَبَّرَا بِرِكَةِ الْمِيَاهِ». فَفَتَشُوا، فَلَمْ
يَجِدُوهُمَا، فَرَجَعُوا إِلَى أُورُشَلِيمَ. ٢١ وَبَعْدَ
أَنْصِرَافِهِمْ، خَرَجَا مِنَ الْبَيْتِ وَمَضَيَا وَأَخْبَرَا دَاوُدَ

الْأَرَكِيِّ، فَتَسَمَعَ مَا عَلَى لِسَانِهِ هُوَ أَيْضًا.
١ فَوَصَلَ حَوْشَايُ إِلَى أَبْشَالُومَ، فَكَلَّمَهُ أَبْشَالُومُ
قَائِلًا: «إِنَّ أَحِيَتَوْفَلَ قَالَ لَنَا كَذَا وَكَذَا. أَفَنَعْمَلُ
بِحَسَبِ كَلَامِهِ؟ وَإِلَّا فَتَكَلَّمْ أَنْتَ.» ٧ فَقَالَ
حَوْشَايُ لِأَبْشَالُومَ: «لَيْسَ حَسَنًا مَا أَشَارَ بِهِ
أَحِيَتَوْفَلُ هَذِهِ الْمَرَّةَ.» ٨ وَأَضَافَ حَوْشَايُ:
«أَنْتَ تَعْرِفُ أَبَاكَ وَرِجَالَه: إِنَّهُمْ أَبْطَالٌ،
وَنُفُوسُهُمْ مَرِيرَةٌ كَالدَّبَّةِ النَّاكِلِ فِي الْحَقْلِ. وَأَبُوكَ
رَجُلٌ حَرْبٍ لَا يَبِيتُ مَعَ الْجُنُودِ، وَلَقَدْ يَكُونُ
الْآنَ مُخْتَبِئًا فِي إِحْدَى الْحُفْرِ أَوْ فِي بَعْضِ
الْأَمَاكِينِ. فَيَكُونُ، إِذَا سَقَطَ بَعْضُ هَؤُلَاءِ فِي
أَوَّلِ الْأَمْرِ، أَنَّ السَّمِيعَ يَسْمَعُ فَيَقُولُ: قَدْ وَقَعَ
أَنْكِسَارٌ فِي الشَّعْبِ الَّذِي وَرَاءَ أَبْشَالُومَ،
١١ وَحِينَئِذٍ فَحَتَّى ذُو الْبَأْسِ الَّذِي قَلْبُهُ كَقَلْبِ
الْأَسَدِ يَدُوبُ ذُوبَانًا، لِأَنَّ كُلَّ إِسْرَائِيلَ يَعْرِفُ
أَنَّ أَبَاكَ بَطَلٌ وَأَنَّ الدِّينَ مَعَهُ ذُوبُ بَأْسٍ. ١٢ لِذَلِكَ
أَشِيرُ عَلَيْكَ بِأَنْ يَجْتَمِعَ إِلَيْكَ كُلُّ إِسْرَائِيلَ، مِنْ
دَانَ إِلَى بَيْتِ سَيْحَ، وَهُمْ كَالرَّمْلِ الَّذِي عَلَى الْبَحْرِ
كَثْرَةٌ، وَأَنْتَ بِنَفْسِكَ تَسِيرُ فِي وَسْطِهِمْ» ١١.
١٢ فَهَجَمُوا عَلَيْهِ فِي أَيِّ مَكَانٍ يَكُونُ، وَنَسَقَطُوا
عَلَيْهِ كَمَا يَسْقُطُ النَّدى عَلَى الْأَرْضِ، فَلَا يَبْقَى
مِنْهُمْ أَحَدٌ، مِنْهُ وَمِنْ جَمِيعِ الرِّجَالِ الَّذِينَ
مَعَهُ. ١٣ وَإِنْ أَنْصَرَفَ إِلَى مَدِينَةٍ، يَحِيلُ كُلُّ
إِسْرَائِيلَ إِلَى تِلْكَ الْمَدِينَةِ حِيَالًا وَنَجْرًا إِلَى
الْوَادِي، حَتَّى لَا يَبْقَى هُنَاكَ وَلَا حَصَاةٌ.
١٤ فَقَالَ أَبْشَالُومُ وَجَمِيعُ رِجَالِ إِسْرَائِيلَ: «إِنَّ

يستطيع داود، الذي ينتظر (٢٨/١٥)، أن يكون في أمان.

(١) هكذا في النص اليوناني. في النص العربي: «إلى القتال». سيضطر هذا الأمر إلى الإمهال، وبذلك

وَدَقِيقٍ وَفَرِيكٍ وَفُولٍ وَعَدَسٍ^{٢١} وَعَسَلٍ وَسَمْنٍ
وَجُبْنٍ ضَائِنٍ وَيَقَرَّ، لِدَاوُدَ وَلِلشَّعْبِ الَّذِي مَعَهُ
لِيَأْكُلُوا، لِأَنَّهُمْ قَالُوا: «إِنَّ الشَّعْبَ جَائِعٌ، وَقَدْ
تَعِبَ وَعَطِشَ فِي الْبَرِّيَّةِ».

هزيمة حزب آبشالوم

١٨ ^١ وَأَسْتَعْرَضَ دَاوُدُ الشَّعْبَ الَّذِي مَعَهُ،
وَأَقَامَ عَلَيْهِ رُؤَسَاءَ الْوَفِّ وَرُؤَسَاءَ مِثَاتٍ.
^٢ وَقَسَمَ^(١) دَاوُدُ الشَّعْبَ إِلَى ثَلَاثَةِ: ثُلُثٌ تَحْتَ
يَدِ يُوَابَ، وَثُلُثٌ تَحْتَ يَدِ أَبِيشَايَ ابْنِ صَرُورَةَ،
أَخِي يُوَابَ، وَثُلُثٌ تَحْتَ يَدِ إِتَائِي الْجِثِّيِّ. وَقَالَ
الْمَلِكُ لِلشَّعْبِ: «أَنَا أَيْضًا أَخْرَجُ مَعَكُمْ».
^٣ لَكِنَّ الشَّعْبَ قَالَ: «لَا تَخْرُجْ أَنْتَ، لِأَنَّنَا إِذَا
هَرَبْنَا نَحْنُ، لَا يُبَالُونَ بِنَا، وَإِذَا مَاتَ نِصْفُنَا،
لَا يُبَالُونَ بِنَا. أَمَّا أَنْتَ فَكَكَعَشْرَةَ آلَافٍ مِثًا.
فَالْأَفْضَلُ أَنْ تَكُونَ لَنَا نَجْدَةً مِنَ الْمَدِينَةِ».
^٤ فَقَالَ لَهُمُ الْمَلِكُ: «مَا يَحْسُنُ فِي عِيُونِكُمْ
أَصْنَعُهُ». فَوَقَفَ الْمَلِكُ بِجَانِبِ الْبَابِ، وَخَرَجَ
الشَّعْبُ كُلُّهُ مِئَةً مِئَةً وَالْفَأُ الْفَأُ. ^٥ وَأَمَرَ الْمَلِكُ
يُوَابَ وَأَبِيشَايَ وَإِتَائِي فَقَالَ لَهُمْ: «تَرَفَّقُوا لِي
بِالْفَتَى آبْشَالُومَ». وَسَمِعَ الشَّعْبُ كُلُّهُ مَا أَوْصَى
بِهِ الْمَلِكُ جَمِيعَ الْقَوَادِ فِي أَمْرِ آبْشَالُومَ. وَخَرَجَ
الشَّعْبُ إِلَى الْبَرِّيَّةِ لِلِقَاءِ إِسْرَائِيلَ. وَكَانَ الْقِتَالُ فِي
غَابَةِ أَفْرَائِيمَ^(٢). ^٧ فَانْكَسَرَ هُنَاكَ جَيْشُ إِسْرَائِيلَ

الْمَلِكِ فَقَالَ لَهُ: «قَوْمُوا فَاعْبُرُوا الْمِيَاءَ عَاجِلًا،
لِأَنَّ أَحِيثُوفَلَ أَشَارَ فِي أَمْرِكُمْ بِكَذَا وَكَذَا».
^{٢٢} فَقَامَ دَاوُدُ وَكُلُّ الشَّعْبِ الَّذِي مَعَهُ وَعَبَرُوا
الْأُرْدُنَّ، وَإِلَى طُلُوعِ الصَّبَاحِ لَمْ يَبْقَ مِنْهُمْ وَاحِدٌ
إِلَّا وَعَبَرَ الْأُرْدُنَّ.

^{٢٣} أَمَّا أَحِيثُوفَلُ، فَلَمَّا رَأَى أَنَّ مَشُورَتَهُ لَمْ
يُعْمَلْ بِهَا، شَدَّ عَلَى الْحِجَارِ وَقَامَ وَأَنْصَرَفَ إِلَى
بَيْتِهِ فِي مَدِينَتِهِ، وَنَظَّمَ أُمُورَ بَيْتِهِ وَخَنَقَ نَفْسَهُ
وَمَاتَ^(٢) وَدُفِنَ فِي قَبْرِ أَبِيهِ.

آبشالوم يعبر الأردن. داود في مخنائيم

^{٢٤} وَوَصَلَ دَاوُدُ إِلَى مَخْنَائِيمَ، بَيْنَمَا عَبَرَ
آبْشَالُومُ الْأُرْدُنَّ، هُوَ وَجَمِيعُ رِجَالِ إِسْرَائِيلَ
مَعَهُ. ^{٢٥} وَكَانَ آبْشَالُومُ قَدْ أَقَامَ عِمَاسًا بَدَلَ يُوَابَ
عَلَى رَأْسِ الْجَيْشِ. وَكَانَ عِمَاسَا ابْنَ رَجُلٍ يُقَالُ
لَهُ يَتْرَا الْإِسْرَائِيلِيِّ^(٣)، وَهُوَ الَّذِي دَخَلَ عَلَى
أَبِيجَائِيلَ، بِنْتِ نَاحَاشَ، أُخْتِ صَرُورَةَ، أُمِّ
يُوَابَ. ^{٢٦} وَعَسَكَرَ إِسْرَائِيلُ وَآبْشَالُومُ فِي أَرْضِ
جَلْعَادِ.

^{٢٧} وَكَانَ، عِنْدَ وُصُولِ دَاوُدَ إِلَى مَخْنَائِيمَ،
أَنَّ آتَى إِلَيْهِ شُوبِي بِنُ نَاحَاشَ، مِنْ رِيَّةِ بَنِي
عَمُونَ، وَمَاكِيْرُ بِنُ عَمِّيئِيلَ، مِنْ لُودَبَارَ،
وَبِرْزَلَايُ الْجَلْعَادِيِّ، مِنْ رُوجَلِيمَ، فَاتُوا^(٤)
بِقُرْسٍ وَطُسُوتٍ وَأَوْعِيَّةٍ خَزَفٍ وَحِطَّةٍ وَشَعِيرٍ

(٣) عماسا هو أذا ابن خال يواب وكلاهما ابنا خال
آبشالوم وابنا اخت داود.
(١) هكذا في النص اليوناني. في النص العبري.
«أرسل».
(٢) يصعب تحديد هذا الموقع.

(٢) هذه هي المرة الوحيدة التي يرد فيها خبر انتحار في
العهد القديم، باستثناء الحالات التي يقتل فيها المحارب نفسه
للنجاة من العدو (قض ٥٤/٩ و ١ صم ٤/٣١ ت و ١ مل
١٨/١٦ و ٢ مل ٤١/١٤) وحالة شمشون الفريدة (قض
٢٨/١٦ ت).

عَشْرَةَ فِتْيَانٍ حَامِلُو سِلَاحِ يُوَابَ ، وَضَرَبُوا ١ صم ١٣/١٤
أَبْشَالُومَ وَقَتَلُوهُ .

١٦ وَنَفَخَ يُوَابُ فِي الْبوقِ ، فَكَفَّ الْجُنْدُ عَنْ

تَعَقُّبِ إِسْرَائِيلَ ، لِأَنَّ يُوَابَ رَدَّ الْجُنْدَ .

١٧ وَأَخَذُوا أَبْشَالُومَ وَطَرَحُوهُ فِي الْغَايَةِ فِي حُفْرَةٍ

كَبِيرَةٍ ، وَجَمَعُوا فَوْقَهُ كَوْمَةً مِنَ الْحِجَارَةِ كَبِيرَةٍ

جَدًّا . وَكَانَ كُلُّ إِسْرَائِيلَ قَدْ هَرَبَ كُلُّ أَمْرِي إِلَى

حَيْمَتِهِ .

١٨ وَكَانَ أَبْشَالُومُ فِي حَيَاتِهِ قَدْ أَخَذَ يُقِيمُ

لِنَفْسِهِ النُّصْبَ الَّذِي فِي وَادِي الْمَلِكِ ، لِأَنَّهُ قَالَ

فِي نَفْسِهِ : « لَيْسَ لِي أَبْنٌ يَذْكُرُ اسْمِي » . وَدَعَا

النُّصْبَ بِاسْمِهِ ، وَهُوَ يُدْعَى « نُصْبَ

أَبْشَالُومَ » (٣) إِلَى هَذَا الْيَوْمِ .

نقل خبر وفاة ابشالوم إلى داود

١٩ وَإِنَّ أَحْمَاعَصَ بْنَ صَادُوقَ قَالَ : « دَعْنِي

أَرْكُضُ وَأُبَشِّرُ الْمَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَنْصَفَهُ فَخَلَّصَهُ

مِنَ أَعْدَائِهِ » . ٢٠ فَقَالَ لَهُ يُوَابُ : « لَسْتُ

بِصَاحِبِ بُشْرَى فِي هَذَا الْيَوْمِ ، وَإِنَّمَا تُبَشِّرُ فِي

يَوْمٍ آخَرَ . أَمَّا الْيَوْمَ فَلَا تُبَشِّرْ ، لِأَنَّ ابْنَ الْمَلِكِ

قَدْ مَاتَ » . ٢١ وَقَالَ يُوَابُ لِأَحْمَادِ الْكُوشِيِّينَ (٤) :

« امْضُ فَأَخْبِرِ الْمَلِكَ بِمَا رَأَيْتَ » . فَسَجَدَ

الْكُوشِيُّ وَرَكَضَ . ٢٢ وَعَادَ أَحْمَاعَصُ بْنُ

صَادُوقَ وَقَالَ لِيُوَابَ : « مَهْمَا يَكُنْ فَدَعْنِي

أَرْكُضُ أَنَا أَيْضًا وَرَاءَ الْكُوشِيِّ » . فَقَالَ يُوَابُ :

أَمَامَ رِجَالِ دَاوُدَ ، وَكَانَتْ هُنَاكَ هَزِيمَةٌ عَظِيمَةٌ

فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ ، وَقُتِلَ عِشْرُونَ أَلْفًا . ٨ وَكَانَ

الْقِتَالُ مُتَشِيرًا هُنَاكَ عَلَى وَجْهِ تِلْكَ الْأَرْضِ

كُلِّهَا . وَأَفْتَرَسَتِ الْغَايَةُ مِنَ الشَّعْبِ أَكْثَرَ مِمَّا

أَفْتَرَسَ السَّيْفُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ .

موت أبشالوم

١ وَصَادَفَ أَبْشَالُومُ رِجَالَ دَاوُدَ ، وَكَانَ

أَبْشَالُومُ رَاكِبًا عَلَى بَعْلِ ، فَدَخَلَ الْبَعْلُ تَحْتَ

أَغْصَانِ بَلُوطَةٍ عَظِيمَةٍ ، فَعَلِقَ رَأْسُهُ بِالْبَلُوطَةِ ،

فَبَقِيَ مُعَلَّقًا بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ، وَمَرَّ الْبَعْلُ مِنْ

تَحْتِهِ . ١٠ فَرَأَاهُ رَجُلٌ فَأَخْبَرَ يُوَابَ وَقَالَ لَهُ : « إِنِّي

رَأَيْتُ أَبْشَالُومَ مُعَلَّقًا بِالْبَلُوطَةِ » . ١١ فَقَالَ يُوَابُ

لِلَّذِي أَخْبَرَهُ : « بِمَا أَنْتَ رَأَيْتَهُ ، فَلِمَاذَا لَمْ تَضْرِبْهُ

هُنَاكَ عَلَى الْفُورِ؟ فَكَانَ عَلَيَّ أَنْ أُعْطِيكَ عَشْرَةَ

مِنَ الْفِضَّةِ وَزَنْزَارًا » . ١٢ فَقَالَ الرَّجُلُ لِيُوَابَ :

« وَلَوْ وَزَنْتُ فِي رَاغِي أَلْفًا مِنَ الْفِضَّةِ ، لَمَا

بَسَطْتُ يَدِي إِلَى ابْنِ الْمَلِكِ ، لِأَنَّ الْمَلِكَ

أَوْصَاكَ عَلَى مَسَامِعِنَا ، أَنْتَ وَأَبِيشَايَ وَإِنَايَ ،

وَقَالَ : رَاقِبُوا مَنْ كَانَ ضِدًّا لِقِتَى أَبْشَالُومِ .

١٣ وَلَوْ كَذَّبْتُ عَلَى نَفْسِي ، لَمَا خَفَيْتُ عَلَى الْمَلِكِ

شَيْءًا ، وَلَكِنْ أَنْتَ قُمتَ بَعِيدًا عَنِّي » . ١٤ فَقَالَ

يُوَابُ : « إِنِّي لَا أَتَمَهَّلُ هَكَذَا أَمَامَكَ » . وَأَخَذَ

بِيَدِهِ ثَلَاثَةَ أَوْتَادٍ فَعَرَسَهَا فِي قَلْبِ أَبْشَالُومِ ، وَكَانَ

لَا يَزَالُ حَيًّا فِي وَسَطِ الْبَلُوطَةِ . ١٥ فَاحْطَ بِهِ

(٤) عبد حبشي (كوش هي بلاد الحبش)، فهو من السود وبالتالي رسول شوم.

(٣) حرفيا: «يد أبشالوم». وليس هذا النصب ذلك القبر المُنْتَسَبِي المعروف في وادي قدرون باسم أبشالوم، بل كان نُصْبًا لِلْقَبْرِ (راجع تك ٢٠/٣٥).

فقال: «بُشْرَى لِسَيِّدِي الْمَلِكِ. إِنَّ الرَّبَّ قَدْ أَنْصَفَكَ وَخَلَّصَكَ الْيَوْمَ مِنْ جَمِيعِ الثَّاغِرِينَ عَلَيْكَ». ٢٣ فقال الْمَلِكُ لِلْكُوشِيِّ: «هَلْ سَلِمَ الْفَتَى أَبْشَالُومُ؟» فقال الْكُوشِيُّ: «يَكُونُ كَالْفَتَى أَعْدَاءُ سَيِّدِي الْمَلِكِ وَجَمِيعُ الَّذِينَ ثَارُوا عَلَيْكَ بِالشَّرِّ».

تَأَلَّمَ دَاوُدُ

١٩ فَأَضْطَرَبَ الْمَلِكُ وَصَعِدَ إِلَى عِلْيَةِ الْبَابِ وَهُوَ يَبْكِي. وَكَانَ يَقُولُ وَهُوَ يَتَمَشَّى: «يَا بَنِيَّ أَبْشَالُومُ، يَا بَنِيَّ يَا بَنِيَّ أَبْشَالُومُ، يَا لَيْتَنِي مِتُّ عَوِضًا مِنْكَ، يَا أَبْشَالُومُ أُنْبِي يَا بَنِيَّ أ».

٢٠ وَقِيلَ لِيُؤَابَ: «هُوَذَا الْمَلِكُ يَبْكِي وَيَتَجَبُّ عَلَى أَبْشَالُومِ». ٢١ فَأَنْقَلَبَ النَّصْرُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ إِلَى مَنَاخَةِ عِنْدَ كُلِّ الشَّعْبِ، لِأَنَّ الشَّعْبَ سَمِعَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ مَنْ يَقُولُ إِنَّ الْمَلِكَ مُكْتَبٌ عَلَى آيَنِهِ. ٢٢ وَتَسَلَّلَ الشَّعْبُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ فِي دُخُولِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ، كَمَا يَتَسَلَّلُ الشَّعْبُ الْحَجَلُ إِذَا هَرَبَ فِي الْقِتَالِ. ٢٣ وَأَمَّا الْمَلِكُ، فَكَانَ قَدْ سَتَرَ وَجْهَهُ وَصَرَخَ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ: «يَا بَنِيَّ أَبْشَالُومُ، يَا أَبْشَالُومُ أُنْبِي يَا بَنِيَّ أ»

٢٤ فَدَخَلَ يُؤَابُ عَلَى الْمَلِكِ فِي الْبَيْتِ وَقَالَ لَهُ: «قَدْ أَخْزَيْتَ الْيَوْمَ وَجُوهَ جَمِيعِ رِجَالِكَ الَّذِينَ نَجَّوْا نَفْسَكَ الْيَوْمَ وَأَنْفُسَ بَنِيكَ وَبَنَاتِكَ وَأَنْفُسَ أَزْوَاجِكَ وَأَنْفُسَ سَرَارِيِّكَ، ٢٥ يَحْبُبُكَ لِمُبْغِضِيكَ وَبُغِضِكَ لِمُحِبِّكَ، لِأَنَّكَ قَدْ

«لِمَاذَا تَرَكُضُ يَا بَنِيَّ، وَلَيْسَ لَكَ بُشْرَى تُكَافَأُ» (٥). ٢٣ فقال: «مَهْمَا يَكُنْ، فَإِنِّي أَرَكُضُ». فقال لَهُ: «أَرَكُضُ». فَرَكُضَ أَجْمَاعُضُ فِي طَرِيقِ السَّهْلِ وَسَبَقَ الْكُوشِيُّ. ٢٤ وَكَانَ دَاوُدُ جَالِسًا بَيْنَ الْبَابَيْنِ، فَصَعِدَ الرَّقِيبُ عَلَى سَطْحِ الْبَابِ عَلَى السُّورِ، وَرَفَعَ عَيْنَيْهِ وَنَظَرَ، فَإِذَا بِرَجُلٍ يَرَكُضُ وَحْدَهُ. ٢٥ فَنادَى الرَّقِيبُ وَأَخْبَرَ الْمَلِكَ، فقال الْمَلِكُ:

«إِنْ كَانَ وَحْدَهُ فَعَلَى لِسَانِهِ بُشْرَى» (٦). وَكَانَ يَقْتَرِبُ شَيْئًا فَشَيْئًا، ٢٦ حِينَ رَأَى الرَّقِيبُ رَجُلًا آخَرَ يَرَكُضُ. فَنادَى الرَّقِيبُ الْبُؤَابَ وَقَالَ: «هُوَذَا رَجُلٌ يَرَكُضُ وَحْدَهُ». فقال الْمَلِكُ: «وَهَذَا أَيْضًا مُبَشِّرٌ». ٢٧ فقال الرَّقِيبُ: «أَرَى رَكُضَ الْأَوَّلِ كَرَكُضِ أَجْمَاعِضُ بِنِ صَادُوقِ». فقال الْمَلِكُ: «هَذَا رَجُلٌ صَالِحٌ يَأْتِي بِبِشَارَةٍ صَالِحَةٍ».

٢٨ فَنادَى أَجْمَاعُضُ وَقَالَ لِلْمَلِكِ: «السَّلَامُ»، وَسَجَدَ لِلْمَلِكِ بِوَجْهِهِ إِلَى الْأَرْضِ وَقَالَ: «تَبَارَكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ الَّذِي أَسَلَّمَ الْقَوْمَ الَّذِينَ رَفَعُوا أَيْدِيَهُمْ عَلَى سَيِّدِي الْمَلِكِ». ٢٩ فقال الْمَلِكُ: «هَلْ سَلِمَ الْفَتَى أَبْشَالُومُ؟» فقال أَجْمَاعُضُ: «قَدْ شَاهَدْتُ ضَجِيجًا شَدِيدًا، حِينَ أَرْسَلَ يُؤَابُ خَادِمَ الْمَلِكِ وَعَبْدَكَ، وَلَمْ أَعْلَمْ مَا كَانَ» (٧). ٣٠ فقال الْمَلِكُ: «فَقَدْ عَلَى حِدَةٍ وَأَنْتَظِرُ هَهُنَا»، فَوَقَفَ عَلَى حِدَةٍ وَأَنْتَظِرُ. ٣١ وَإِذَا بِالْكُوشِيِّ قَدْ وَصَلَ

(٥) ينال حامل البشري المكافأة (١٠/٤).

(٦) يُعلن عن الكارثة بعدد كبير من المارين. أمّا الفرد

فهو رسول يحمل البشري.

(٧) يترك أجماعض الخبير المشؤوم للرسول الثاني.

المَلِكِ. ^{١٣} إِنَّمَا أَنْتُمْ إِخْوَتِي، أَنْتُمْ لَحْمِي وَعَظْمِي، فَلِمَاذَا تَكُونُونَ آخِرَ النَّاسِ فِي إِرْجَاعِ الْمَلِكِ؟ ^{١٤} وَتَقُولَانِ لِعِيسَى (٢): أَمَا أَنْتَ لَحْمِي وَعَظْمِي؟ كَذَا يَصْنَعُ اللَّهُ بِي وَكَذَا يَزِيدُ، إِنْ لَمْ تَصِرْ قَائِدَ الْجَيْشِ أَمَامِي كُلَّ الْأَيَّامِ بِذَلِكَ يُوَاطُّ. ^{١٥} فَأَمَّا لِي إِلَيْهِ قُلُوبَ جَمِيعِ رِجَالِ يَهُودَا كَرَجُلٍ وَاحِدٍ، وَأَرْسَلُوا إِلَى الْمَلِكِ قَائِلِينَ: «إِرْجِعْ أَنْتَ وَجَمِيعُ رِجَالِكَ».

حوادث العودة: شمعي

^{١٦} فَرَجَعَ الْمَلِكُ حَتَّى بَلَغَ الْأُرْدُنَّ، فَوَصَلَ يَهُودَا إِلَى الْجَلْجَالِ لِيَسْتَقْبِلَ الْمَلِكُ وَيُعْبِرَهُ الْأُرْدُنَّ. ^{١٧} وَبَادَرَ شِمْعِي بْنُ جِيرا الْبَنِيَامِينِيِّ الَّذِي مِنْ بَحُورِيمَ، وَنَزَلَ مَعَ رِجَالِ يَهُودَا ^{١٣-٥/١٦} لِاسْتِقْبَالِ الْمَلِكِ دَاوُدَ، ^{١٨} وَمَعَهُ أَلْفُ رَجُلٍ مِنْ بَنِيَامِينَ، وَصِيَا خَادِمٌ يَتَرِ شَاوُلَ، وَبَنُوهُ ^{٤ ١/١٦} الْخَمْسَةَ عَشَرَ، وَخُدَّامُهُ الْعِشْرُونَ، وَأَنْدَفَعُوا إِلَى الْأُرْدُنِّ أَمَامَ الْمَلِكِ. ^{١٩} وَكَانَ الْقَارِبُ يَرُوحُ وَجِيءُ لِيَتَعَبَّرَ يَتَرِ الْمَلِكِ وَتَنْفِيزِ مَا يَحْسُنُ فِي عَيْنَيْهِ. فَأَمَّا شِمْعِي بْنُ جِيرا، فَأَرْتَمَى سَاجِدًا أَمَامَ الْمَلِكِ عِنْدَ عُبُورِهِ الْأُرْدُنَّ. ^{٢٠} وَقَالَ لِلْمَلِكِ: «لَا يَحْسُبُ لِي سَيِّدِي إِثْمًا، وَلَا تَذْكُرْ مَا أَثِمَ بِهِ عَبْدُكَ، يَوْمَ خَرَجَ الْمَلِكُ سَيِّدِي مِنْ أورشليمَ، وَلَا يَأْخُذْ ذَلِكَ مِنْ نَفْسِ الْمَلِكِ. ^{٢١} فَقَدْ عَرَفَ عَبْدُكَ أَنِّي خَطِئْتُ، وَلِذَلِكَ كُنْتُ

الذي يجب اكتسابه أولاً. ان داود يكاد لا يتحمل بعض عنف يواب ويريد أن يُعده، ولكن يواب سينخلص من خصمه (٢٠/٨-١٣) ويبقى في منزله إلى وفاة داود (١ مل ٢/٥ ت و ٢٨ ت).

أَظْهَرْتَ الْيَوْمَ أَنَّ لَا قِيَمَةَ عِنْدَكَ لِلْقَوَادِ وَالرِّجَالِ، فَقَدْ عَلِمْتُ الْيَوْمَ أَنَّهُ لَوْ كَانَ أَبْشَالُومُ حَيًّا وَكُنَّا كُنَّا قَدْ هَلَكْنَا، لِحَسَنِ الْأَمْرِ حِينَئِذٍ فِي عَيْنِكَ. ^٨ فَقُمِ الْآنَ وَأَخْرِجْ وَطِيبْ قُلُوبَ رِجَالِكَ، لِأَنِّي قَدْ أَقْسَمْتُ بِالرَّبِّ: إِنْ لَمْ تَخْرُجْ، لَا يَبِيتَ عِنْدَكَ اللَّيْلَةَ أَحَدٌ، فَيَكُونُ ذَلِكَ شَرًّا عَلَيْكَ أَعْظَمَ مِنْ كُلِّ شَرٍّ نَزَلَ بِكَ مُنْذُ صِبَاكَ إِلَى الْآنَ». فَقَامَ الْمَلِكُ وَجَلَسَ بِالْبَابِ. فَأُخْبِرَ الشَّعْبُ وَقِيلَ لَهُ: «هُوَذَا الْمَلِكُ جَالِسٌ بِالْبَابِ». فَأَقْبَلَ الشَّعْبُ كُلَّهُ إِلَى أَمَامِ الْمَلِكِ.

استعداد لعودة داود

وَكَانَ إِسْرَائِيلُ قَدْ هَرَبَ كُلُّ إِنْسَانٍ إِلَى خَيْمَتِهِ. ^{١٠} وَكَانَ كُلُّ الشَّعْبِ فِي جِدَالٍ فِي جَمِيعِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ قَائِلًا: «إِنَّ الْمَلِكَ هُوَ الَّذِي أَنْقَذَنَا مِنْ يَدِ أَعْدَائِنَا، وَهُوَ الَّذِي نَجَّانَا مِنْ يَدِ الْفَلِسْطِينِيِّينَ، وَالْآنَ قَدْ هَرَبَ مِنْ هَذِهِ الْأَرْضِ لِأَجْلِ أَبْشَالُومَ، ^{١١} وَأَبْشَالُومُ الَّذِي مَسَّخَنَاهُ عَلَيْنَا مَلِكًا مَاتَ فِي الْحَرْبِ. وَالْآنَ فَلِمَاذَا أَنْتُمْ مُتَقَاعِدُونَ عَنْ إِرْجَاعِ الْمَلِكِ؟» ^{١٢} وَأَرْسَلَ الْمَلِكُ دَاوُدَ إِلَى صَادُوقَ وَأَيَّاتَارَ الْكَاهِنِينَ قَائِلًا: «كَلِّمُوا شُيُوخَ يَهُودَا» ^(١) وَقُولُوا: لِمَاذَا تَكُونُونَ أَنْتُمْ آخِرَ النَّاسِ فِي إِرْجَاعِ الْمَلِكِ إِلَى بَيْتِهِ، مَعَ أَنَّ كَلَامَ كُلِّ إِسْرَائِيلَ قَدْ بَلَغَ إِلَى

(١) يريد داود أن يكون سبطه أول من يطلب رجوعه: هذا صوت الدم، ويضاف إليه الشعور سالفًا بأن سلالته لا يمكنها أن تعتمد إلا على أمانة يهوذا. (٢) الرئيس العسكري للمصيان (٢٥/١٧): وهو

أَيْضًا إِلَى الْمَلِكِ؟^{٢١} فَقَالَ لَهُ الْمَلِكُ: «مَا بَالُكَ تُوَاصِلُ كَلَامَكَ؟ فَقَدْ قُلْتَ: إِنَّ الْحَقُولَ تُقَسِّمُ بَيْنَكَ وَبَيْنَ صِيبَا». ^{٢٢} فَقَالَ مَفْيَعْلُ لِلْمَلِكِ: «لِيَأْخُذَ كُلُّ شَيْءٍ أَيْضًا، بَعْدَمَا عَادَ سَيِّدِي الْمَلِكُ إِلَى بَيْتِهِ بِسَلَامٍ».

بِرَزَلَايَ

^{٢٣} وَكَانَ بَرَزَلَايَ الْجِلْعَادِيُّ قَدْ نَزَلَ مِنْ رُوحِطِيمَ وَعَبَّرَ الْأُرْدُنَّ مَعَ الْمَلِكِ، لِيُشِيعَهُ عِنْدَ الْأُرْدُنِّ. ^{٢٤} وَكَانَ بَرَزَلَايَ شَيْخًا كَبِيرًا، أَمِينًا ثَمَانِينَ سَنَةً، وَهُوَ الَّذِي عَالَ الْمَلِكَ عِنْدَ إِقَامَتِهِ

فِي مَحْنَائِمَ، لِأَنَّهُ كَانَ رَجُلًا غَنِيًّا جَدًّا. ^{٢٥} فَقَالَ ٢٩-٢٧/١٧

الْمَلِكُ لِبِرَزَلَايَ: «وَاصِلُ سِرِّكَ مَعِي وَأَنَا أَعُولُكَ مَعِي فِي أُورُشَلِيمَ». ^{٢٦} فَقَالَ بَرَزَلَايَ لِلْمَلِكِ: «كَمْ أَيَّامَ سَبِي حَيَاتِي حَتَّى أَصْعَدَ مَعَ الْمَلِكِ إِلَى أُورُشَلِيمَ؟^{٢٧} أَنَا الْيَوْمَ أَمِينٌ ثَمَانِينَ سَنَةً، فَهَلْ أُمِيزُ الطَّيِّبَ مِنَ الْخَبِيثِ؟ وَهَلْ يَجِدُ عَبْدُكَ طَعْمًا لِمَا يَأْكُلُ وَيَشْرَبُ؟ وَهَلْ أَسْمَعُ أَيْضًا أَصْوَاتَ الْمُغْنِينَ وَالْمُغَنِّيَاتِ؟ فَلِمَاذَا يَكُونُ عَبْدُكَ يُقَالُ عَلَى سَيِّدِي الْمَلِكِ؟^{٢٨} إِنَّمَا يَتَجَاوَزُ عَبْدُكَ الْأُرْدُنَّ قَلِيلًا مَعَ الْمَلِكِ، وَأَنَا فَعْلَامٌ يُكَافِئُنِي الْمَلِكُ هَذِهِ الْمَكَافَأَةَ؟^{٢٩} دَعَّ عَبْدُكَ يَرْجِعُ فَأَمُوتَ فِي مَدِينَتِي حَيْثُ قَبْرُ أَبِي وَأُمِّي. وَهُوَذَا عَبْدُكَ كِمَهَامُ^(٥) يُوَاصِلُ سِرَّهُ مَعَ سَيِّدِي الْمَلِكِ، فَأَصْنَعُ إِلَيْهِ مَا يَحْسُنُ فِي عَيْنِكَ». ^{٣٠} فَقَالَ الْمَلِكُ: «يُوَاصِلُ كِمَهَامُ سِرَّهُ مَعِي،

الْيَوْمَ أَوَّلَ مَنْ جَاءَ مِنْ كُلِّ بَيْتِ يَوْسُفَ^(٣)، وَنَزَلْتُ لِلِقَاءِ سَيِّدِي الْمَلِكِ».

^{٣١} فَأَجَابَ أَبِيشَايُ ابْنُ صَرُويَةَ وَقَالَ: «الْأَجَلَ هَذَا لَا يُقْتَلُ شِمْعِي وَقَدْ لَعَنَ مَسِيحَ الرَّبِّ؟» ^{٣٢} فَقَالَ دَاوُدُ: «مَا لِي وَلَكُمْ، يَا بَنِي صَرُويَةَ، حَتَّى تَكُونُوا الْيَوْمَ عَلَيَّ خُصُومًا؟ أَفِي هَذَا الْيَوْمِ يُقْتَلُ أَحَدٌ فِي إِسْرَائِيلَ؟ الْعَلِيِّ أَجْهَلُ أَنِّي الْيَوْمَ قَدْ صِرْتُ مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ؟» ^{٣٣} وَقَالَ الْمَلِكُ لِشِمْعِي: «إِنَّكَ لَا تَمُوتُ»، وَحَلَفَ لَهُ الْمَلِكُ^(٤).

١٠-٩/١٦

١ ص ١٣/١١

مَفْيَعْلُ ٤ ١/١٦

^{٣٤} وَكَانَ مَفْيَعْلُ بْنُ شَاوُلَ قَدْ نَزَلَ لِلِقَاءِ الْمَلِكِ، وَكَانَ لَمْ يَعْتَنِ بِرِجْلَيْهِ وَلَمْ يَقْضِ شَارِبِيَهُ وَلَمْ يَغْسِلْ ثِيَابَهُ، مُذْ يَوْمَ خَرَجَ الْمَلِكُ إِلَى الْيَوْمِ الَّذِي رَجَعَ فِيهِ سَالِمًا إِلَى أُورُشَلِيمَ. ^{٣٥} فَلَمَّا جَاءَ لِلِقَاءِ الْمَلِكِ، قَالَ لَهُ الْمَلِكُ: «لِمَاذَا لَمْ تَأْتِ مَعِي، يَا مَفْيَعْلُ؟» ^{٣٦} فَقَالَ: «يَا سَيِّدِي الْمَلِكِ، قَدْ خَدَعَنِي خَادِمِي، لِأَنَّ عَبْدَكَ قَالَ: أَشَدُّ لِي عَلَى حِجَارٍ وَأَرْكَبُ وَأَمْضِي مَعَ الْمَلِكِ، لِأَنَّ عَبْدَكَ أَعْرَجٌ. ^{٣٧} فَأَقْتَرَى عَلَى عَبْدِكَ لَدَى سَيِّدِي الْمَلِكِ، وَسَيِّدِي الْمَلِكُ هُوَ كَمَلَاكِ اللَّهِ. مَا صَبَحَ مَا يَحْسُنُ فِي عَيْنِكَ، ^{٣٨} فَإِنَّ بَيْتَ أَبِي كُلَّهُمْ لَيْسُوا سِوَى أَهْلِ لِلْمَوْتِ عِنْدَ سَيِّدِي الْمَلِكِ، وَقَدْ جَعَلْتَ عَبْدَكَ بَيْنَ الْآكِلِينَ عَلَى مَا نَدَيْتَكَ. فَأَيُّ حَقٍّ لِي بَعْدَ الْيَوْمِ حَتَّى أَصْرُخَ

ت ١٢/٢١

١٠/٩

٨/٢ ت ٣٦ - ٤٦).

(٥) ابن برزلاي.

(٣) بيت يوسف يلحق أحيانًا سبط بنيامين.

(٤) ولكن داود يطلب الانتقام منه بعد موته (١ مل

ميراث مع ابن يسي. كل رجل إلى خيمته يا إسرائيل». ^٢فارتد جميع رجال إسرائيل عن داود، واتبعوا شابع بن بكري. أما رجال يهوذا فلازموا ملكهم من الأردن إلى اورشليم.

١٦/١٥
٢٢-٢٠/١٦

^٣فأتى داود إلى بيته في اورشليم، وأخذ الملك السراي العشر اللواتي تركهن يحفظن بيته، وأقامهن في بيت حجر. وكان يعولهن، ولكنه لم يدخل عليهن، فكن محجوزات في زمة دائمة إلى يوم وفاتهن.

مقتل عماسا

^٤وقال الملك لعماسا: «اجتمع إلي رجال يهوذا في ثلاثة أيام، واحضر أنت ههنا». فمضى عماسا ليجمع يهوذا، فأبطأ عن الميعاد الذي ضرب له. ^٥فقال داود لأيشاي: «الآن يصنع بنا شابع بن بكري شراً أعظم من الشر الذي صنعه أبشالوم. فخذ رجال سيدك وأذهب في إثره، لئلا يجد له مدناً حصينة وينجو من أمام أعيننا». ^٦فخرج وراءه رجال يوباب والكرييون والفليثيون وجميع الأبطال، فخرجوا من اورشليم في طلب شابع بن بكري. ^٧وكانوا عند الصخرة العظيمة التي في جبون، حين استقبلهم عماسا، وكان يوباب مرتدياً ثوبه العسكري و فوقه زنار سيف مشدود على حقيقه في غمديه. فخرج السيف وسقط. ^٨فقال يوباب لعماسا: «أسلم أنت يا أخي؟» وأخذ يوباب

١٨/٨
٨/٢٣ ت

١٣/٢

وأنا أصنع إليه ما يحسن في عينيك، وكل ما تفضلته فإني أصنعه لك». ^٩وعبر الشعب كله الأردن، ولما عبر الملك قبل برزلاي وباركه، فرجع إلى مكانه.

يهوذا وإسرائيل يتنازعان الملك

^{١٠}وواصل الملك سيره إلى الجبل ومعه كيمهام. وكان جميع جنود يهوذا ونصف جنود إسرائيل أيضاً قد عبروا بالملك. ^{١١} واجتمع رجال إسرائيل كلهم إلى الملك وقالوا للملك: «لماذا سرتك إخواننا رجال يهوذا وعبروا الأردن بالملك وبيته وكل رجال داود معه؟» ^{١٢}فاجاب جميع رجال يهوذا رجال إسرائيل: «لأن الملك ذو قرابة لي، وأنت فلم غيظك من هذا الأمر؟ أترانا أكلنا من عند الملك أو أترانا بحصنة؟» ^{١٣}فاجاب رجال إسرائيل رجال يهوذا وقالوا: «إن لي عشرة أسهم في الملك، وأنا أولى منك بداود. فلماذا استخففت بي أولكم أكن أنا تكلمت أولاً في إرجاع ملكي؟» وكان كلام رجال يهوذا أقسى من كلام رجال إسرائيل.

١ مل ١١/٣١

تمرد شابع ^(١)

٢٠ واتفق أنه كان هناك رجل لا خير فيه اسمه شابع بن بكري من بنيامين. فنفض في ^١ مل ١٦/١٢ البوق وقال: «ليس لنا نصيب مع داود ولا لنا

اسرائيل ويهوذا.

(١) في هذا التمرد الذي أثاره أحد البنيامين، لا نجد حقد سبط شاول فقط، ففيه تنضح العداوة القائمة بين

بِيَدِهِ الْيَمْنَى بِلِحْيَةِ عَمَّاسَا لِيُقْبَلَهُ. ^{١١} وَلَمْ يَحْتَفِظْ
عَمَّاسَا مِنَ السَّيْفِ الَّذِي كَانَ فِي يَدِ يُوَابَ ،
فَضْرَبَهُ بِهِ فِي بَطْنِهِ ، فَدَلَقَ أَمْعَاءَهُ إِلَى الْأَرْضِ ،
وَلَمْ يَبْقَ عَلَيْهِ فَتَات. ثُمَّ مَضَى يُوَابُ وَأَيْشَائِي
أَخُوهُ فِي طَلَبِ شَابِعَ بْنِ بَكْرِي.
^{١١} وَوَقَفَ عِنْدَ عَمَّاسَا وَاحِدًا مِنْ فِتْيَانِ يُوَابَ
وَقَالَ: «مَنْ أَحَبَّ يُوَابَ وَمَنْ كَانَ لِدَاوُدَ ،
فَلْيَبِيعْ يُوَابَ». ^{١٢} وَكَانَ عَمَّاسَا غَائِضًا فِي دَمِهِ فِي
وَسَطِ الطَّرِيقِ. فَلَمَّا رَأَى الرَّجُلُ أَنَّ جَمِيعَ الْجُنْدِ
يَقْفُونَ ، نَقَلَ عَمَّاسَا مِنَ الطَّرِيقِ إِلَى حَقْلٍ وَطَرَحَ
عَلَيْهِ تَوْبًا ، إِذْ رَأَى أَنَّ كُلَّ مَنْ يَصِلُ إِلَيْهِ يَقِفُ.
^{١٣} فَلَمَّا نُقِلَ مِنَ الطَّرِيقِ ، عَبَّرَ كُلُّ إِنْسَانٍ وَرَاءَ
يُوَابَ ^(٢) فِي طَلَبِ شَابِعَ بْنِ بَكْرِي.

نهاية التمرد

^{١٤} وَوَمَرَّ يُوَابُ بِجَمِيعِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ إِلَى
أَبْلَرِ بَيْتِ مَعَكَةَ ^(٣) . وَأَجْتَمَعَ الْحَلَفَاءُ كُلَّهُمْ
وَسَارُوا هُمْ أَيْضًا وَرَاءَهُ ^(٤) . ^{١٥} فَجَاؤُوا وَحَاصَرُوهُ
فِي أَبْلَرِ بَيْتِ مَعَكَةَ وَرَكَمُوا رَدْمًا إِلَى الْمَدِينَةِ
مُسْتَنِدًّا إِلَى السُّورِ ، وَجَمِيعِ الْجُنْدِ الَّذِينَ مَعَ
يُوَابَ كَانُوا يَنْقُبُونَ لِإِسْقَاطِ السُّورِ. ^{١٦} فَنَادَتْ
أَمْرَأَةٌ حَكِيمَةٌ مِنَ الْمَدِينَةِ: «إِسْمَعُوا أَسْمَعُوا
قُولُوا لِيُوَابَ: أَدْنُ إِلَى هَهُنَا فَأَكَلَمَكَ». ^{١٧} فَدَنَا
مِنْهَا ، فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ: «أَنْتَ يُوَابُ؟» فَقَالَ
لَهَا: «أَنَا هُوَ». فَقَالَتْ لَهُ: «إِسْمَعْ كَلَامَ

ضباط داود

^{١٨} وَكَانَ يُوَابُ عَلَى رَأْسِ كُلِّ جَيْشِ إِسْرَائِيلَ ،
وَبَنِيَامِينَ بْنِ يُوَادَاعَ عَلَى رَأْسِ الْكَرْتِيِّينَ وَالْفَلْتِيِّينَ ،
^{١٩} وَأَدُورَامَ عَلَى السُّحْرَةِ وَيُوشَافَاظَ بْنَ أَحِيَلُودَ
مُدُونًا ، ^{٢٠} وَشِيوَا كَاتِيًا ، وَصَادُوقَ وَأَيَّاتَارَ
كَاهِنَيْنِ ، ^{٢١} وَعَيْرَا الْيَائِيرِيَّ أَيْضًا كَانَ كَاهِنًا
لِدَاوُدَ.

^(٢) شمال أرض اسرائيل.

^(٤) إلى المدينة.

^(٢) يفرض يُوَابُ نفسه رئيسًا على رغم إرادة الملك ،
والجيش ينضم إليه.

^(٣) مدينة حصينة قريبة من دان (الآية ١٨) في أقصى

ملحقات (١)

المجاعة الكبرى ومقتل سلالة شاول (١)

٢١ وكانت مجاعة في أيام داود ثلاث

سنين، سنة بعد سنة. فسأل داود وجه الرب.

فقال الرب: «على شاول وعلى بيته دم» (٣)،

لأنه قتل الجبعونيين. ^{٢٧-٣/٩} فدعا الملك الجبعونيين

وكلمهم (ولم يكن الجبعونيون من بني إسرائيل،

بل من بقية الأموريين، وكان بنو إسرائيل قد

حلفوا لهم، فطلب شاول قتلهم غيرة على بني

إسرائيل ويهوذا) (٤). وقال داود للجبعونيين:

«ما الذي أصنع لكم وبماذا أكفر فباركوا» (٥)

ميراث الرب؟» فقال له الجبعونيون: «ليس

لنا على شاول وأهل بيته فضة ولا ذهب، ولا لنا

أحد نهلكه في إسرائيل». فقال لهم: «ما الذي

تقولونه فأفعله لكم؟» فقالوا للملك:

«الرجل الذي أهلكنا والذي عزم على إبادةتنا

حتى لا نُقيم في جميع أراضي إسرائيل،

يعطى لنا سبعة رجال من بيته فنشقههم للرب»

في جبع شاول (١)، مختار الرب». فقال لهم

الملك: «أعطي». ^{٤٢} وأبقى الملك على

مفيعل بن يوناتان بن شاول، من أجل يمين

الرب التي بينها، أي بين داود ويوناتان بن

شاول.

^{٧/٣} فأخذ الملك ابني رصفة، بنت آية،

اللذين ولدتهما لشاول، وهما أرموني ومقبوشة

وبني ميكال ابنة شاول الخمسة الذين ولدتهم

لعادريشيل بن برزلاي المحولي. ^٩ فأسلمهم إلى

يد الجبعونيين، فشقههم على الجبل أمام

الرب، فهلكوا سبعة جميعاً، وكان مقتلهم

في الأيام الأولى للحصاد، في ابتداء حصاد

الشعير. ^{٣١/٣} ^{١٦/١٢} فأخذت رصفة، بنت آية،

مِسْحًا (٧) وفرشته لنفسها على الصخرة، منذ

ابتداء الحصاد حتى سقط عليهم الماء من

السماء، ولم تدع طيور السماء تحط عليهم (٨)

نهاراً ولا وحوش البرية ليلاً. ^{١١} فأخبر داود بما

(١) ان الفصول ٢١ - ٢٤ تقطع سياق تاريخ بيت

داود والخلافة على العرش (الذي يستأنف في ١ مل ١) وهي

تحتوي على ستة ملحقات، اثنين اثنين: روايتا ١/٢١ - ١٤

(مجاعة ثلاث سنوات) و ٢٤ (طاعون ثلاثة أيام)، وسلسلتان

من نواذر بطولية: ١٥/٢١ - ٢٢ (الجبارة الفلسطينيون

الأربعة) و ٨/٢٣ - ٣٩ (أبطال داود)، وقصيدتان: ٢٢

(نشيد داود) و ١/٢٣ - ٧ (آخر كلمات داود).

(٢) هذه الرواية مفصلة عن قرآن نصها، ومكانها هو

بالأولى قبل ١/٩. لا شك ان الآية ٧ تعليق لاحق.

(٣) عن النص اليوناني، فان النص العبري مشوه.

(٤) لم تحفظ رواية تلك الأحداث العنيفة.

(٥) بعد أن أهين الجبعونيون، تكلموا باللعنة على

إسرائيل. فلا بد من صد هذه اللعنة ببركة (راجع قض

٢/١٧ و ١ مل ٢٣/٢ و ٤٤ - ٤٥).

(٦) يتعدى الانتقام من شاول، فيثار للدم بقتل أناس

من سلالة.

(٧) لباس الحداد والحزن (٣١/٣ و ١٦/١٢).

(٨) تبشر حودة المطر بزوال المجاعة وبأن الله قد تقبل

التكفير. عندئذ فقط يرفع داود الجثث. في هذه الحالة

الفريدة، لا يعمل به تث ٢٢/٢١ - ٢٣ (راجع يش

٢٧/١٠).

يَاغْرِيٌّ مِنْ بَيْتِ لَحْمٍ جُلِيَّاتِ الْجَيْتِيِّ الَّذِي
كَانَتْ عَصَا رُمُجِهِ كَنُوزِ النَّسَاجِ. ^{١١} وَكَانَتْ
أَيْضًا حَرْبٌ فِي جَتِّ، وَكَانَ رَجُلٌ طَوِيلُ
الْقَامَةِ، سُدَّاسِيٌّ أَصَابِعِ الْيَدَيْنِ وَالرَّجْلَيْنِ،
أَيُّ لَهُ أَرْبَعُ وَعِشْرُونَ إِصْبَعًا، وَهُوَ أَيْضًا مِنْ بَنِي
رَافَاةَ. ^{١٢} وَكَانَ يُعَبِّرُ إِسْرَائِيلَ، فَقَتَلَهُ يُونَاتَانُ بْنُ
شِمْعَا، أَخِي دَاوُدَ. ^{١٣} هُوَ لَاءُ الْأَرْبَعَةِ كَانُوا مِنْ
بَنِي رَافَاةَ فِي جَتِّ، فَسَقَطُوا بِيَدِ دَاوُدَ وَبِأَيْدِي
رِجَالِهِ.

٣/١٣
١ ص ١/١٦

مزمو داود (١)

٢٢ **أَوَكَلَّمَ دَاوُدُ الرَّبَّ بِكَلَامِ هَذَا النَّشِيدِ يَوْمَ
أَنْقَذَهُ الرَّبُّ مِنْ يَدِ جَمِيعِ أَعْدَائِهِ وَمِنْ يَدِ
شَاوُلَ،** ^٢ فَقَالَ:

مز ١٨
١ ص ٢/٢
١ ص ١/٢

« الرَّبُّ صَخْرَتِي وَحِصْنِي وَمُنْقِذِي.
^٣ إِلَهِي الصَّخْرُ بِهِ أَعْتَصِمُ
تُرْسِي وَقُوَّةُ خَلَاصِي وَمَلْجَايِ.
^٤ أَدْعُو الرَّبَّ سُبْحَانَهُ
فَأَنْجُو مِنْ أَعْدَائِي.
^٥ أَمْوَاجُ الْمَوْتِ عَمَّرَتْنِي
وَسُيُوفُ بَلِيْعَالٍ رَوَّعَتْنِي
وَحِبَابِلُ مَتَوَى الْأَمْوَاتِ حَاطَتْنِي
وَشِبَاكُ الْمَوْتِ اسْتَبَقَتْنِي.
^٧ فِي ضَيْقِي الرَّبُّ دَعَوْتُ
وَالِيهِ إِلَهِي صَرَخْتُ

٦/٢٣

صَنَعَتْ رِصْفَةً، بِنْتُ أَبِيهِ، سُرِّيَةُ شَاوُلَ، ^{١٢} أَفْضَى
دَاوُدُ وَأَخَذَ عِظَامَ شَاوُلَ وَعِظَامَ يُونَاتَانَ ابْنِهِ مِنْ
عِنْدِ أَهْلِ يَابِيشَ جِلْعَادَ الَّذِينَ سَرَقُوهَا مِنْ سَاحَةِ
بَيْتِ شَانَ، مِنْ حَيْثُ عَلَّقَهَا الْفَلَسْطِينِيُّونَ يَوْمَ
كَسَرَ الْفَلَسْطِينِيُّونَ شَاوُلَ فِي الْجَلْبُوعِ. ^{١٣} وَأَصْعَدَ
مِنْ هُنَاكَ عِظَامَ شَاوُلَ وَعِظَامَ يُونَاتَانَ ابْنِهِ،
وَجَمَعُوا عِظَامَ الْمَشْتُوقِينَ. ^{١٤} وَدَفَنُوا عِظَامَ شَاوُلَ
وَيُونَاتَانَ ابْنِهِ فِي أَرْضِ بَنِيَامِينَ بِصِيلَعِ، فِي مَقْبَرَةِ
قَيْسِ أَبِيهِ، وَعَمِلُوا بِكُلِّ مَا أَمَرَ بِهِ الْمَلِكُ،
وَعَطَفَ اللَّهُ عَلَى تِلْكَ الْأَرْضِ بَعْدَ ذَلِكَ.

١ ص ١٠/٣١-١٣

البطش بالفلستينيين (٩)

^{١٥} وَكَانَتْ أَيْضًا حَرْبٌ بَيْنَ الْفَلَسْطِينِيِّينَ
وَإِسْرَائِيلَ، فَتَزَلَّ دَاوُدُ وَرِجَالُهُ وَحَارَبُوا
الْفَلَسْطِينِيِّينَ، فَتَعَبَ دَاوُدَ. ^{١٦} فَإِذَا بِشَيْبَنُوبَ،
أَخَدَّ بَنِي رَافَاةَ الَّذِي وَزَنُ رُمُجِهِ ثَلَاثُ مِئَةٍ مِثْقَالٍ
مِنْ نُحَاسٍ، وَكَانَ مُتَقَلِّدًا سَيْفًا جَدِيدًا، قَدْ هَمَّ
أَنْ يَقْتُلَ دَاوُدَ. ^{١٧} فَأَنْجَدَهُ أَيُّشَايُ ابْنُ صَرُورَةَ،
وَضَرَبَ الْفَلَسْطِينِيَّ فَقَتَلَهُ. حِينَئِذٍ نَاشَدَ دَاوُدُ
رِجَالَهُ وَقَالُوا: « لَا تَخْرُجْ مَعَنَا إِلَى الْحَرْبِ لِثَلَاثِ
تَطْفِيءِ سِرَاجِ إِسْرَائِيلِ ».

ث ١٢٨/١

٧/١٤

^{١٨} وَكَانَتْ أَيْضًا بَعْدَ ذَلِكَ حَرْبٌ فِي جُوبَ
مَعَ الْفَلَسْطِينِيِّينَ، فَقَتَلَ حِينَئِذٍ سَبْكَايُ الْحَوْشِيِّ
سَفَا، أَخَدَّ بَنِي رَافَاةَ. ^{١٩} ثُمَّ كَانَتْ أَيْضًا حَرْبٌ
فِي جُوبَ مَعَ الْفَلَسْطِينِيِّينَ، فَقَتَلَ الْحَانَانُ بْنُ

١ مل ٣٦/١١

٤/١٥

٢ مل ١٩/٨

١ اغ ٨-٤/٢٠

٢ ص ٢٧/٢٣

تكرار للمزمور ١٨. راجع حواشي هذا المزمور. النشيد
تقديم، ونسبته إلى داود غير أكيدة.

(٩) هذه الأحداث من الحروب الفلسطينية قد يكون
مكانها الأصلح لها بعد ١٧/٥ - ٢٥ في مطلع عهد داود.
(١) هذا النشيد، باستثناء بعض الأمور الثانوية،

- ٢٠ إلى الرُحْبِ أَخْرَجْتَنِي
وَلِأَنَّهُ يُحِبُّنِي خَلَّصَنِي .
- ٢١ الرَّبُّ بِحَسَبِ بَرِّي كَافَانِي
وَبَطْهَارَةِ يَدَيَّ أَثَابَنِي .
- ٢٢ لِأَنِّي حَفِظْتُ طُرُقَ رَبِّي
وَلَمْ أَصْنَعْ شَرًّا بَعِيدًا عَنِ إِلَهِي .
- ٢٣ وَلِأَنَّ أَحْكَامَهُ كُلَّهَا أَمَامِي
وَفَرَائِضَهُ لَمْ أَبْعُدْهَا عَنِّي .
- ٢٤ بَلْ كُنْتُ مَعَهُ كَامِلًا
وَمِنَ الْإِثْمِ صُنْتُ نَفْسِي .
- ٢٥ الرَّبُّ بِحَسَبِ بَرِّي كَافَانِي
وَبَطْهَارَتِي أَمَامَ عَيْنَيْهِ .
- ٢٦ مَعَ الصَّافِي تَكُونُ صَفِيًّا
وَمَعَ الْكَامِلِ تَكُونُ كَامِلًا .
- ٢٧ مَعَ الطَّاهِرِ تَكُونُ طَاهِرًا
وَمَعَ الْمُعْوَجِّ تَكُونُ مُلْتَوِيًّا .
- ٢٨ لِأَنَّكَ تَخَلِّصُ الشَّعْبَ الْبَائِسَ
وَعَيْنَاكَ عَلَى الْمُتَرَفِّعِينَ فَتَضَعُهُمْ .
- ٢٩ لِأَنَّكَ أَنْتَ يَا رَبُّ سِرَاجِي
وَالرَّبُّ يُنِيرُ ظُلَامِي .
- ٣٠ فَإِنِّي بِكَ أَفْتَحِمُ الْحُصُونَ
وَبِإِلَهِي أَتَسَلَّقُ الْأَسْوَارَ .
- ٣١ اللَّهُ طَرِيقُهُ كَامِلٌ
وَقَوْلُ الرَّبِّ مُمْتَحِنٌ .
- هُوَ تُرْسٌ لِكُلِّ مَنْ يَهْتَصِمُ بِهِ .
- ٣٢ فَمَنْ إِلَهُ غَيْرِ رَبَّنَا
وَمَنْ صَخْرَةٌ سِوَى إِلَهِنَا ؟
- ٣٣ اللَّهُ عِزِّي وَبَأْسِي
يَجْعَلُ كَامِلًا سَبِيلِي .
- فَسَمِعَ صَوْتِي مِنْ هَيْكَلِهِ
وَبَلَغَ صُرَاخِي مِسْمَعِيهِ .
- ٨ تَزَعَزَعَتِ الْأَرْضُ وَتَزَلْزَلَتْ
وَأَسُسُ السَّمَوَاتِ أَرْتَعَدَتِ
وَمِنْ غَضَبِهِ أَرْتَجَّتْ .
- ٩ دُخَانٌ صَعِدَ مِنْ أَنْفِهِ
وَنَارٌ آكَلَةٌ مِنْ فَمِهِ
وَجَمْرٌ أَتَقَدَّ مِنْهُ .
- ١٠ أَحْتَى السَّمَوَاتِ وَنَزَلَ
وَالنِّيمُ الْمُظْلِمُ نَحْتَ قَدَمَيْهِ .
- ١١ رَكِبَ عَلَى كُرُوبٍ وَطَارَ
وَوَظَّهَرَ عَلَى أَجْنِحَةِ الرِّيَّاحِ .
- ١٢ جَعَلَ الظَّلَامَ حَوْلَهُ
وَوَحِيْمَتَهُ كَسَلَّةَ مِيَاهٍ وَغَمَامٌ عَلَى غَمَامٍ .
- ١٣ أَمَامَ بَهَائِهِ أَتَقَدَّ جَمْرٌ نَارٍ .
- ١٤ أَرَعَدَ الرَّبُّ مِنَ السَّمَاءِ
وَأَطْلَقَ الْعَلِيِّ صَوْتَهُ
١٥ أَرْسَلَ سِيهَامَهُ فَبَدَّدَهُمْ
وَالْبُرُوقَ فَهَزَمَهُمْ .
- ١٦ أَعْمَاقُ الْبَحْرِ أَنْكَشَفَتْ
وَأَسُسُ الْكُونِ أَنْجَلَتْ
لِصَوْتِ وَعِيدِ الرَّبِّ
لِيَهْبُوبِ رِيحِ أَنْفِهِ .
- ١٧ يُرْسِلُ مِنْ عَلَيَّاهُ فَيَأْخُذُنِي
وَمِنَ الْبِحَارِ يَتَسَلَّبُنِي .
- ١٨ مِنْ عَدُوِّي الْجَبَّارِ يُنْقِذُنِي
مِنْ مُبْغِضِي لِأَنَّهُمْ أَقْوَى مِنِّي .
- ١٩ فِي يَوْمِ بَلِيَّتِي دَهَمُونِي
فَكَانَ الرَّبُّ سَنَدِي .

خر ١٦/١٩

مز ٥/١٤٤

خر ١٨/٢٥

مز ٧/١٤٤

مز ٧/١٤٤

٣٤ ويجعل كالآيل رجلي
وعلى المشارف يقيمي.
٣٥ يعلم يدي القتال
وذراعي شد قوس النحاس.
٣٦ ترس خلاصك تعطني
وأستجابتك تعظمني.
٣٧ توسع خطواني تحي
ولم يتزعزع قدمي.
٣٨ أطارد أعدائي فأدممهم
ولا أعود حتى أفنيهم.
٣٩ أفنيهم وأحطمهم فلا يقومون
وتحت قدمي يسقطون.
٤٠ تسربلني بالقوة للقتال
وتصرع مناهضي تحت قدمي.
٤١ ولبنتي ظهور أعدائي
وأما مبغضي فإني أيدهم.
٤٢ يصرخون ولا منقذ
إلى الرب ولا يستجيب لهم.
٤٣ كالغبار في مهبّ الريح أسحقهم
وكما يداس وحل الطرقات أدمسهم.
٤٤ من مخاصمات شعبي تنجيني
ورأساً على الأمم تقيمي.
شعب لم أعرفه يخدمني.
٤٥ بنو الغرباء يتملقون لي
حالما يسمعونني يطيعونني.
٤٦ بنو الغرباء يخورون

مز ٢٢/٢٣

١ مل ١/٢-٩

عد ٣/٢٤ ت
١٥ ت

اش ٢١/٥٩
ار ٩/١

مز ٦٧/١-٦

كلمات داود الأخيرة^(١)

٢٣ اهذه كلمات داود الأخيرة:

كلام داود بن يسى
كلام الرجل المرفوع شأنه
مسح إليه يعقوب
ومرثم مزامير إسرائيل:
٢ روح الرب تكلم بي
وكلمته على لساني.
٣ قال إله إسرائيل:
«كلمتي صخرة إسرائيل:
البار الحكيم في البشر»

(١) كما أنهم نسبوا إلى يعقوب (تك ٤٩) وإلى موسى (نت ٣٣) «كلمات أخيرة»، كذلك نسبوا إلى داود مثل هذه الكلمات، قد ترقى هذه القصيدة إلى حقبة الملكية، لكن وصية داود (١ مل ٢/٥-٩) أقرب إلى التاريخ.

الْحَاكِمُ بِمَخَافَةِ اللَّهِ
كَضَوْءِ الصَّبَاحِ عِنْدَ شُرُوقِ الشَّمْسِ

كَصَبَاحٍ لَا غَيْمَ فِيهِ

يُلَاقِي عَشْبُ الْأَرْضِ بَعْدَ الْمَطَرِ .

أَلَيْسَ هَكَذَا بَيْنِي لَدَى اللَّهِ؟

فَإِنَّهُ عَاهَدَنِي عَهْدًا أَبَدِيًّا

مُحْكَمًا فِي كُلِّ شَيْءٍ وَمَحْفُوظًا

أَفَلَا يُنَبِّئُ كُلَّ خَلَاصِي

وَجَمِيعِ هَوَايَ؟

فَأَمَّا الَّذِينَ لَا خَيْرَ فِيهِمْ

فَكُلُّهُمْ كَالشُّوكِ

يُنْبَدُ فَلَا يُمَسَّكُ بِالْيَدِ .

فَمَنْ مَسَّهُمْ يَسْلُخُ بِحَدِيدٍ وَيَقْنَأُ رُمَحٌ

فَيُحْرَقُونَ بِالنَّارِ فِي مَكَانِهِمْ .

أبطال داود (٢)

١ اغ ١١/١١-٤٧
١ اغ ٢/٢٧-١٥

^٨وهذه أسماء أبطال داود: إشبعل

الحكموني، رئيس الثلاثة، وهو عدينو

العصني، قام على ثأني مئة فقتلهم بمرّة واحدة .

^٩وبعدّه العازار بن دودو، الأوحوي، وهو

أحدّ الأبطال الثلاثة الذين كانوا مع داود،

حين عبّروا الفلّسطينيّين الذين كانوا مجتمعين

هناك للقتال، فتراجع رجال إسرائيل من

أمامهم .^{١٠} أمّا هو فقام وضرب الفلّسطينيّين

١ صم ١/١٧

حَتَّى كَلَّت يَدُهُ وَلَصِقَتْ بِالسَّيْفِ . وَصَنَعَ الرَّبُّ

نَصْرًا عَظِيمًا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ ، وَرَجَعَ الْجُنْدُ

وَرَاءَهُ ، لِلنَّهْبِ فَقَطْ .^{١١} وَبَعْدَهُ شَمَةُ بْنُ آجِيءَ

الْمَارَارِيِّ ، وَكَانَ أَنَّ الْفَلِيسْطِينِيِّينَ اجْتَمَعُوا فِي

لَحْيَ ، وَكَانَتْ هُنَاكَ قِطْعَةٌ حَقْلٍ مَمْلُوءَةٌ

عَدَسًا ، فَأَنْهَزَمَ الْجُنْدُ أَمَامَ الْفَلِيسْطِينِيِّينَ .^{١٢} أَمَّا

هُوَ فَوَقَفَ فِي وَسْطِ الْحَقْلِ وَأَنْقَذَهُ وَضَرَبَ

الْفَلِيسْطِينِيِّينَ ، وَصَنَعَ الرَّبُّ نَصْرًا عَظِيمًا .

^{١٣}وَنَزَلَ ثَلَاثَةٌ مِنَ الثَّلَاثِينَ ، وَأَتُوا إِلَى دَاوُدَ

أَوَانَ الْحَصَادِ فِي مَغَارَةِ عَدْلَامَ . وَكَانَتْ قُوَّةُ

فَلِيسْطِينِيَّةٍ مُعَسِّكِرَةٍ فِي وَادِي رِفَاتِيمَ .^{١٤} وَكَانَ دَاوُدُ

حَبِثْدًا فِي الْحِصْنِ وَمُفَرِّزَةً لِلْفَلِيسْطِينِيِّينَ فِي بَيْتِ

لَحْمَ .^{١٥} فَتَأَوَّاهُ دَاوُدُ وَقَالَ : « مَنْ يَسْقِينِي مَاءً مِنْ

الْبَيْرِ الَّتِي عِنْدَ بَابِ بَيْتِ لَحْمَ ! » فَاخْتَرَقَ

هُوْلَاءُ الْأَبْطَالُ الثَّلَاثَةُ مُعَسِّكِرَ الْفَلِيسْطِينِيِّينَ

وَأَسْتَقَوْا مَاءً مِنَ الْبَيْرِ الَّتِي عِنْدَ بَابِ بَيْتِ لَحْمَ ،

وَحَمَلُوهُ وَأَتَوْا بِهِ إِلَى دَاوُدَ . فَلَمْ يَشَأْ أَنْ يَشْرَبَ

مِنْهُ ، بَلْ أَرَاقَهُ لِلرَّبِّ ،^{١٧} وَقَالَ : « حَاشَ لِي ، يَا

رَبُّ ، أَنْ أَفْعَلَ هَذَا ! أَلَيْسَ هَذَا دَمَ قَوْمٍ

خَاطَرُوا بِأَنْفُسِهِمْ؟ » وَلَمْ يُرِدْ أَنْ يَشْرَبَ . هَذَا مَا

فَعَلَهُ هُوْلَاءُ الْأَبْطَالُ الثَّلَاثَةِ .

^{١٨}ثُمَّ أَيَشَائِي ، أَخُو يَوَابَ وَأَبْنُ صَرُوبَةَ ،

وَهُوَ رَئِيسُ الثَّلَاثَةِ . فَقَدْ أَسْرَعَ رُمَحَهُ عَلَى ثَلَاثِ

مِئَةٍ وَقَتَّلَهُمْ ، وَكَانَ لَهُ اسْمٌ بَيْنَ الثَّلَاثَةِ ،^{١٩} أَوْلَكَمَ

يَكُنُّ أَشَدَّ الثَّلَاثَةِ كَرَامَةً^{٢٠} وَأَصْبَحَ لَهُمْ قَائِدًا ،

إِلَّا أَنَّهُ لَمْ يَبْلُغْ مَرْتَبَةَ الثَّلَاثَةِ .

١ صم ١/٢٢
٢ صم ١٨/٥

ث ١١٤/١٣

هنا لذكروا «ثلاثة» أبطال (الآيات ١٣ - ١٧) ، ونبدأ عن
أيشاي وبنياهو ويرجع عن عسائيل (الآيات ١٨ - ٢٤) ،
ولائحة للثلاثين (الآيات ٢٤ - ٣٩) .

(٢) كان هذا المقطع تابعاً للفصل ٢١ . وهو يضم
(الآيات ٨ - ١٢) نبدأ عن الأبطال الثلاثة وهم محاربون لا
مثل لهم ، وحادثة من حوادث الحروب الفلسطينية ، واردة

سفر صموئيل الثاني ٢٣/٢٠-٢٤/٥

وَالْيَعَامُ بْنُ أَحْبَتَوْفَلَ الْجِيلُونِيِّ،^{٣٥} وَحَصْرَايُ
الكَرْمَلِيِّ وَقَعْرَايُ الْأَرَبِيِّ،^{٣٦} وَبِجَالُ بْنُ نَاتَانَ
مِنْ صَوْبَةَ وَيَانِي الْجَادِيِّ،^{٣٧} وَصَالَتُ الْعَمُونِيِّ
وَنَحْرَايُ الْبَثْرُونِيِّ، حَامِلُ سِيْلَاحِ يُوَابَ ابْنِ
صَرُوبَةَ،^{٣٨} وَعَيْرَا الْبَثْرِيِّ وَجَارِبُ الْبَثْرِيِّ،^{٣٩}
وَأُورِيَا الْجَيْشِيِّ، فَيَكُونُ مَجْمُوعُهُمْ سَبْعَةً ٣/١١ ت
وَتِلَاثِينَ (٣).

إحصاء الشعب (١)

١ الخ ١/٢١-٥

٢٤ أَوْعَادَ غَضَبِ الرَّبِّ فَاحْتَدَمَ عَلَى
إِسْرَائِيلَ، فَحَرَّضَ عَلَيْهِمْ دَاوُدُ قَائِلًا: «إِذْهَبْ
فَأَحْصِرْ إِسْرَائِيلَ وَيَهُوذَا»^(١)، فَقَالَ الْمَلِكُ
لِيُوَابَ، قَائِدِ الْجَيْشِ، الَّذِي مَعَهُ: «طُفْ فِي
جَمِيعِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ، مِنْ دَانَ إِلَى بَثْرَ سَبْعَ،
وَأَحْصُوا الشَّعْبَ، لِكَيْ أَعْلَمَ عَدَدَ الشَّعْبِ». ^{١٨/٢١}
٣ فَقَالَ يُوَابُ لِلْمَلِكِ: «لَيَزِيدَ الرَّبُّ إِلَهُكَ الشَّعْبَ
أَمْثَالَهُ مِثَّةَ ضِعْفٍ، وَعَيْنَا سَيِّدِي الْمَلِكِ
نَاطِرَتَانِ. وَأَمَّا سَيِّدِي الْمَلِكِ فَمَاذَا يُرِيدُ بِهَذَا
الْأَمْرِ؟»^٤ لَكِنَّ كَلَامَ الْمَلِكِ تَغَلَّبَ عَلَى يُوَابَ
وَعَلَى قَوَادِ الْجَيْشِ. فَخَرَجَ يُوَابُ وَقَوَادِ الْجَيْشِ
مِنْ عِنْدِ الْمَلِكِ لِيَحْصُوا شَّعْبَ إِسْرَائِيلَ.
٥ فَعَبَّرُوا الْأُرْدُنَّ وَبَدَأُوا بِعُرُوعِيرِ (٣) وَالْمَدِينَةَ

وضع الكاتب «الشیطان» مكان «الرب». كانوا يعدون
الإحصاء كفرة لأنه ينال من امتيازات الله الذي بيده
مجلات الذين ينجون أو يموتون (خر ٣٢/٣٢ - ٣٣) وراجع
خر ١٢/٣١).

(٣) تقع عروعرير على الأردن وهي، بحسب تث
٣٦/٢ ويش ٩/١٣ و١٦، الحدود الجنوبية لأملك إسرائيل
في عبر الأردن. في غرب الأردن، الحدود هي دان شمالاً وبئر

٢٠ ثُمَّ بَنَايَا بْنُ يُوَادَاعُ، ابْنُ ذِي بَأْسٍ كَثِيرٍ
الْمَائِثِ، مِنْ قَبْصَتِيلَ، وَهُوَ الَّذِي ضَرَبَ بَطْلِي
مُوَابَ، وَنَزَلَ وَضَرَبَ أَسَدًا فِي وَسْطِ جُبِّ يَوْمٍ
تَلُجٍ. ٢١ وَضَرَبَ رَجُلًا مِصْرِيًّا ذَا مَنْظَرٍ، وَكَانَ
فِي يَدِ الْمِصْرِيِّ رُمْحٌ فَنَازَلَهُ بِالْعَصَا وَخَطَفَ
الرَّمْحَ مِنْ يَدِهِ وَقَتَلَهُ بِرُمْحِهِ. ٢٢ هَذَا مَا فَعَلَهُ
بَنَايَا بْنُ يُوَادَاعَ، وَكَانَ لَهُ أَسْمٌ بَيْنَ الْأَبْطَالِ
الْثَّلَاثَةِ، ٢٣ وَكَانَ أَشَدَّ الثَّلَاثِينَ كَرَامَةً، إِلَّا أَنَّهُ لَمْ
يَبْلُغْ مَرْتَبَةَ الثَّلَاثَةِ. فَجَعَلَهُ دَاوُدُ مِنْ حَرَسِهِ

١٨/٨
٢٣/٢٠
١ مل ٢٩/٧ ت

١ صم ١٤/٢٢ الخاص
٢٣-١٨/٢

٢٤ ثُمَّ عَسَائِيلُ، أَخُو يُوَابَ، وَهُوَ مِنْ
الْثَّلَاثِينَ، وَالْحَانَانُ بْنُ دُودُو مِنْ بَيْتِ لَحْمٍ،
٢٥ وَشَمَةُ الْحَرُودِيِّ وَالْيَقَا الْحَرُودِيِّ،^{٢٦} وَحَالِصُ
الْقَلْطِيِّ وَعَيْرَا بْنُ عَقِيْشِ التَّقُوعِيِّ،^{٢٧} وَأَبِعَازَرُ
الْعَنَاتُونِيِّ وَسِيكَايُ الْحُوشِيِّ،^{٢٨} وَصَلْحُونُ
الْأَحُوحِيِّ وَمَهْرَايُ النَّطُوفِيِّ،^{٢٩} وَحَالِبُ بْنُ بَعْنَةَ
النَّطُوفِيِّ وَإِنَايُ بْنُ رِيَايَ مِنْ جَبْعَ بَنِي
بَنِيَامِينَ،^{٣٠} وَبَنَايَا الْفِرْعَوْنِيِّ وَهَدَايُ مِنْ أُوْدِيَةَ
جَاعَشَ،^{٣١} وَأَبِعَلْبُونُ الْعَرَبِيِّ وَعَزْمُوتُ
الْبَرْحُومِيِّ،^{٣٢} وَالْيَحْيَا الشُّعْلُونِيُّ وَيَاشِينَ الْجُونِيُّ
وَيُونَاتَانُ^{٣٣} بْنُ شَمَةَ الْهَرَارِيِّ وَأَحْيَامُ بْنُ شَارَارَ
الْأَرَارِيِّ،^{٣٤} وَالْيَفَالُطُ بْنُ أَحْسَبَايَ بْنِ الْمَعْكِيَّ

(٣) حساب من يد المحرر يبدو أنه يجمع: الثلاثين +
يوآب + ايشاي وبنايا وعسائيل + الثلاثية.

(١) هذا الفصل مثل ل ١/٢١ - ١٤ (راجع
١/٢١+).

(٢) ان العمل بما يبدو أمرًا إلهيًا بعدُ فيها بعد «خطبة»
(الآية ١٠) ويُعاقب بالطاعون (الآيات ١٥ ت). كانت عقلية
إسرائيل القديمة تنسب كل شيء إلى الله لأنه العلة الأولى.

تَهْرُبُ أَمَامَ أَعْدَائِكَ ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ وَهُمْ فِي إِثْرِكَ،
أَمْ يَكُونُ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ طَاعُونَ فِي أَرْضِكَ؟ فَفَكَّرَ
الآنَ وَانظُرْ فِيمَا أُجِيبُ بِهِ مُرْسِلِي مِنَ الْكَلَامِ». ^{١٤}
«فَقَالَ دَاوُدُ لِحِجَادٍ: «قَدْ ضَاقَ بِي الْأَمْرُ
كَثِيرًا، فَلِنَقْعَ فِي يَدِ الرَّبِّ، لِأَنَّ مَرَاغِمَهُ كَثِيرَةٌ،
وَلَا أَقَعُ فِي يَدِ النَّاسِ».

^{١٥} فَهَبَّتِ الرَّبُّ الطَّاعُونَ فِي إِسْرَائِيلَ مِنَ
الصَّبَاحِ إِلَى الْمِيعَادِ، فَهَاتَمَتِ مِنَ الشَّعْبِ مِنْ دَانَ
إِلَى بَثْرَ سَبْعَ سَبْعُونَ أَلْفَ رَجُلٍ. ^{١٦} وَبَسَطَ
الْمَلَكُ يَدَهُ عَلَى أُورَشَلِيمَ لِيُدَمِّرَهَا. فَجَدَّ الرَّبُّ
عَلَى الشَّرِّ وَقَالَ لِلْمَلَكِ الْمُهْلِكِ الشَّعْبِ:
«كَفَى! فَكُفَّ الْآنَ يَدُكَ» ^(٥). وَكَانَ مَلَكُ
الرَّبِّ عِنْدَ بَيْدَرِ أَرُونَا الْيَبُوسِيِّ. ^{١٧} وَرَأَى دَاوُدُ
الْمَلَكَ الَّذِي كَانَ يَضْرِبُ الشَّعْبَ فَقَالَ لِلرَّبِّ:
«أَنَا الَّذِي خَطِئْتُ وَأَنَا الَّذِي فَعَلْتُ السُّوءَ، وَأَمَّا
أَوْلِيئِكَ الْخِرَافُ، هَذَا فَعَلُوا؟ فَلْتَكُنْ عَلَيَّ يَدُكَ
وَعَلَى بَيْتِ أَبِي».

بناء المذبح

^{١٨} فَأَتَى جَادٌ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ إِلَى دَاوُدَ وَقَالَ
لَهُ: «إِصْعِدْ فَأَقِمْ مَذْبَحًا لِلرَّبِّ فِي بَيْدَرِ أَرُونَا
الْيَبُوسِيِّ». ^{١٩} فَصَعِدَ دَاوُدُ كَمَا قَالَ جَادٌ بِحَسَبِ
أَمْرِ الرَّبِّ. ^{٢٠} وَنَظَرَ أَرُونَا فَرَأَى الْمَلِكَ وَرِجَالَهُ

الَّتِي فِي وَسْطِ وادي جادِ جِهَةَ بَعْزِيرِ. ^١ وَأَتُوا إِلَى
جِلْعَادَ وَإِلَى أَرْضِ الْحِثِّيِّينَ فِي قَادِشَ. ثُمَّ أَتُوا إِلَى
دَانَ يَاعَنَ وَمَا حَوْلَهَا نَحْوَ صَيْدُونَ. ^٧ ثُمَّ أَتُوا إِلَى
حِصْنِ صَوْرَ وَجَمِيعِ مُدُنِ الْحُوِّيِّينَ
وَالْكَنْعَانِيِّينَ. ثُمَّ ذَهَبُوا إِلَى تَقَبِ يَهُودَا، إِلَى بَثْرَ
سَبْعِ. ^٨ وَلَمَّا طَافُوا فِي تِلْكَ الْأَرْضِ كُلِّهَا،
رَجَعُوا إِلَى أُورَشَلِيمَ بَعْدَ تِسْعَةِ أَشْهُرٍ وَعِشْرِينَ
يَوْمًا. ^٩ فَرَفَعَ يُوَابُ أَرْقَامَ إِحْصَاءِ الشَّعْبِ إِلَى
الْمَلِكِ، فَكَانَ مَجْمُوعُ إِسْرَائِيلَ ثَمَانِي مِئَةَ أَلْفِ
رَجُلٍ مُحَارِبٍ مُسْتَلِّ سَيْفٍ، وَمَجْمُوعُ رِجَالِ
يَهُودَا خَمْسَ مِئَةِ أَلْفِ رَجُلٍ ^(٤).

الطاعون ومغفرة الله

^١ ٦/٢٤ صم ١
فَحَقَّقَ قَلْبُ دَاوُدَ مِنْ بَعْدِ إِحْصَاءِ
الشَّعْبِ، وَقَالَ دَاوُدُ لِلرَّبِّ: «قَدْ خَطِئْتُ خَطِيئَةً
كَبِيرَةً فِيمَا صَنَعْتُ، وَالْآنَ يَا رَبُّ اغْفِرْ لِي
عَبْدِكَ، لِأَنِّي بِحِمَاقَةٍ عَظِيمَةٍ تَصَرَّفْتُ». ^{١١} فَلَمَّا

^١ ٥/٢٢ صم ١
نَهَضَ دَاوُدُ فِي الصَّبَاحِ، كَانَ كَلَامُ الرَّبِّ إِلَى
جَادِ النَّبِيِّ، رَأَى دَاوُدَ، قَائِلًا ^{١٢} «إِمضِ قَلْبُ
لِدَاوُدَ: هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ: إِنِّي عَارِضٌ عَلَيْكَ
ثَلَاثًا، فَأَخْتَرْتُ لِنَفْسِكَ وَاحِدَةً مِنْهَا، فَأَنْزَلْتُهَا
بِكَ» ^{١٣} فَأَتَى جَادٌ إِلَى دَاوُدَ وَأَخْبَرَهُ وَقَالَ لَهُ:
^{١٤} «أَتَأْتِي عَلَيْكَ سَبْعُ سِنِي مَجَاعَةٍ فِي أَرْضِكَ، أَمْ

سبع جنوباً (الآيات ٢-٦ و ٧ و ١٥). وبذلك يكونون قد
طافوا في جميع أراضي اسرائيل. ولكن النص يضيف صور
وصيدون وقادش الحثيين، على ما يبدو، شمالاً على نهر
العاصي. والمفسرون يرون ذلك مستشهدين بـ عدد ٧/٣٤ -
٩ وحز ١٥/٤٧ - ١٧ وفتوحات داود (٣/٨ - ١٢).
(٤) من الواضح ان الأرقام مبالغ فيها كما في كثير من
الأرقام المائلة في العهد القديم، وقد زيد عليها أيضاً في سفر ي

خر ١٢/٢٣+
٢ مل ١٩/٢٥

١ اع ٢١/١٨-٢٨

الأحبار. اسرائيل ويهوذا يُحصيان كل واحد بمفرده.
(٥) من الراجح ان الرواية توافق بين تقليدين: ففي
التقليد الأول، أوقف الرب الطاعون عند أبواب اورشليم لأنه
يحب المدينة (الآية ١٦) وداود قرب ذبيحة شكر بحسب
أمر الرب (الآية ١٩). وفي التقليد الثاني، كان الخلاص
بفضل صلاة داود وبناء المذبح (الآيات ١٧ و ٢١ و ٢٥).

لِلْمَلِكِ : « الرَّبُّ إِلَهُكَ يَرْضَى عَنْكَ » .
 ٢٤ فَقَالَ الْمَلِكُ لِأَرْوَنَّا : « كَلَّا ، بَلِ اشْتَرَيْتُ مِنْكَ بِثَمَنٍ . فَلَسْتُ أُصْعِدُ لِلرَّبِّ إِلَهِي مُحْرَقَاتٍ مَجَّانِيَّةً » . فَأَشْتَرَى دَاوُدُ الْبَيْدَرَ وَالْبَقَرَ بِخَمْسِينَ مِثْقَالًا مِنَ الْفِضَّةِ (٦) . ٢٥ وَبَنَى هُنَاكَ دَاوُدُ مَذْبَحًا لِلرَّبِّ ، وَأَصْعَدَ مُحْرَقَاتٍ وَذَبَائِحَ سَلَامِيَّةً .
 فَعَطَفَ الرَّبُّ عَلَى تِلْكَ الْأَرْضِ ، وَكَفَّتِ الضَّرْبَةُ ١٤/٢١
 عَنْ إِسْرَائِيلِ .

آتَيْنَ إِلَيْهِ ، فَخَرَجَ أَرْوَنَّا وَسَجَدَ لِلْمَلِكِ بِوَجْهِهِ إِلَى الْأَرْضِ . ٢١ وَقَالَ أَرْوَنَّا : « لِمَاذَا جَاءَ سَيِّدِي الْمَلِكُ إِلَى عَبْدِهِ ؟ » فَقَالَ دَاوُدُ : « لِأَشْتَرِي مِنْكَ الْبَيْدَرَ ، لِكَيْ أُنْبِي فِيهِ مَذْبَحًا لِلرَّبِّ ، فَتَكْفُفَ الضَّرْبَةُ عَنِ الشَّعْبِ » . ٢٢ فَقَالَ أَرْوَنَّا لِدَاوُدَ : « لِيَأْخُذَ سَيِّدِي الْمَلِكُ وَيُصْعِدَ مَا يَحْسُنُ فِي عَيْنَيْهِ : هُوَذَا الْبَقَرُ لِلْمُحْرَقَةِ ، وَالتَّوَارِجُ وَأَدْوَاتُ الْبَقَرِ تَكُونُ حَطْبًا . ٢٣ وَهَذَا كُلُّهُ ، أَيُّهَا الْمَلِكُ ، يُقَدِّمُهُ أَرْوَنَّا لِلْمَلِكِ » . وَأَضَافَ أَرْوَنَّا فَقَالَ

١ ص ١٤/٦
 ١ مل ٢١/١٩

(٦) في سفر الأخبار ، وست مئة مثقال من الذهب . كان بيدر أرونا خارج المدينة ، على التلة المشرفة على اورشليم القديمة شمالاً . سيرتفع في هذا المكان هيكل سليمان (راجع ٩/٥) .

مدخل الى سفرَي الملوك

يتناول سفر الملوك حقبة زمنية طويلة من تاريخ اسرائيل . يرق عهد أقدم الأحداث ، وهي أيام داود الأخيرة (١ مل ١ - ١٠/٢) ، الى حوالي السنة ٩٧٢ ق.م. ، في حين ان تاريخ نيل يواكيم العفو (٢ مل ٢٧/٢٥ - ٣٠) يرق الى السنة ٥٦١ ق.م. ولكن سفرَي الملوك هما في عداد « الأنبياء الأولين » ، وهذا ما يلفت نظر القارئ الى ان سفرَي الملوك ليسا كتابي تاريخ قبل كل شيء ، وإن كانا حافلن بالأخبار التاريخية . ان نظرنا الى محتواهما ، قلنا بالأحرى إنها تفكير لاهوتي في حقبة اسرائيل التاريخية التي كان فيها الملوك يحكمون الشعب .

محتوى سفرَي الملوك

- ١) نهاية عهد داود وعهد سليمان (١ مل ١ - ١١) .
- داود والشونمية . طموح ادونيا للملكية . رد فعل حزب سليمان وتوجيهه في جيحون (١ مل ١/١ - ٤٠) .
- إخفاق مؤامرة ادونيا (١ مل ١/١ - ٤١) .
- وصايا داود لسليمان (١ مل ١/٢ - ١٢) .
- مصير ادونيا وشريكه الرئيسي وشيمعي (١ مل ١٢/٢ - ٤٦) .
- ترأني الرب لسليمان . حكم سليمان (١ مل ٣) .
- كبار موظفي المملكة . ادارة سليمان . حكمته (١ مل ١/٤ - ١٤/٥) .
- التحالف مع حيرام ملك صور والتمهيد لبناء الهيكل (١ مل ٥/٥ - ٣٢) .
- بناء الهيكل والصرح الملكية . صناعة العناصر المعدنية لخدمة الهيكل (١ مل ٦-٧) .
- نقل تابوت العهد وتدشين الهيكل . ترأني الرب لسليمان مرة ثانية (١ مل ٨ - ٩/٩) .
- مختلف وجوه نشاط سليمان (١ مل ٩/٩ - ٢٨) .
- زيارة ملكة سبأ . غنى سليمان (١ مل ١٠) .
- خطيئة سليمان . تمردات في الخارج . اعلان الانشقاق لياريبعام عن يد أحييا النبي (١ مل ١١) .

مدخل الى سفرى الملوك

- ٢) من الانشقاق الى نهاية مملكة اسرائيل (١ مل ١٢ - ٢ مل ١٧).
- انشقاق سياسي وديني. ياربعام ملك اسرائيل (١ مل ١٢).
- نبوءة شؤم على بيت ايل (١ مل ١٣).
- اعلان وفاة ابن ياربعام عن يد أحيّا (١ مل ١٤/١ - ٢٠).
- رحبعام وأبيّام وآسا ملوك يهوذا (١ مل ١٤/٢١ - ٢٤/١٥).
- ناداب وبَعشّا وإيلّة وزمّري وعُمّري وأحّاب ملوك اسرائيل (١ مل ١٥/٢٥ - ١٦/٣٤).
- سيرة إيليا. القحط العظيم: ايليا في كَرِبَت لم في صَرَفَت ، إحياء ابن الأرملة ، ذبيحة الكرمل ، ايليا في حوريب (١ مل ١٧ - ١٩).
- حَمَلْنَا أرام على اسرائيل: حصار السامرة وحملة في أفيق ، وتدخّل احد الأنبياء (١ مل ٢٠).
- سيرة إيليا (تابع). كَرَم نايوت (١ مل ٢١).
- حملة أحّاب ويوشافاط على أرام. تدخّل ميخا. موت أحّاب (١ مل ٢٢/١ - ٤٠).
- يوشافاط ملك يهوذا (١ مل ٢٢/٤١ - ٥١).
- أَحزَيا ملك اسرائيل (١ مل ٢٢/٥٢ - ٥٤).
- سيرة ايليا (الخاتمة). موت أَحزَيا. صعود النبي. أليشاع وريث روحه (٢ مل ١ - ٢).
- يورام ملك اسرائيل (٢ مل ١/٣ - ٣).
- دورة أليشاع - حملة على موآب. بعض المعجزات: معجزة الزيت. بحث ابن الشومّة. تطهير طيخ مسموم. تكثير الأرغفة. ابراء نعمان الأبرص. الحديد الطائف - فضيلة من الآراميين تُصاب بالعمى. حصار السامرة الثاني عن يد الآراميين. اموال الشومّة. اختيار حزائيل ملكاً على ارام (٢ مل ٣/٤ - ١٥/٨).
- يورام وأَحزَيا ملكا يهوذا (٢ مل ١٦/٨ - ٢٩).
- سيرة أليشاع (تابع): مَسَح ياهو ملكاً على اسرائيل.
- ياهو ملك اسرائيل. قمع عبادة البعل: مقتل يورام وأَحزَيا وإيزابيل. ابادَة اسرة اسرائيل الملكية وإخوة أَحزَيا. ابادَة جميع عبيد البعل (٢ مل ٩/١٤ - ١٠/٣٦).
- مُلِك عَتَلْيَا على يهوذا. اختيار يواش ملكاً على يهوذا عن يد يوياداع الملك (٢ مل ١١).
- يواش ملك يهوذا. اصلاح الهيكل. تهديدات آرامية لأورشليم (٢ مل ١٢).
- يواحاز ويواش ملكا اسرائيل (٢ مل ١٣/١ - ١٣).
- سيرة أليشاع (الخاتمة): موت النبي ، تلبه معجزتان (٢ مل ١٣/١٤ - ٢٥).
- أمصيا ملك يهوذا (٢ مل ١٤/١ - ٢٢).
- ياربعام الثاني ملك اسرائيل (٢ مل ١٤/٢٣ - ٢٩).
- عَزْرَيا ملك يهوذا (٢ مل ١٥/٧ - ٧).
- زَكْرِيّا وشَلُوم ومَنحيم وِفصَحيا وِفأفح ملوك اسرائيل (٢ مل ١٥/٨ - ٣١).
- يوتام وأحاز ملكا يهوذا. حلف سوري افرائيمي. الاستنجد بأشور (٢ مل ١٦).
- هوشع آخِر ملوك اسرائيل. الاستيلاء على السامرة والجللاء. ملاحظات في أسباب خراب مملكة

مدخل الى سفرَي الملوك

- اسرائيل. جلاء سَكَّانِ اُجانب الى السامرة. التوفيقية الدينية (٢ مل ١٧).
- ٣) من نهاية مملكة اسرائيل الى نهاية مملكة يهوذا (٢ مل ١٨-٢٥).
- حَزَقِيَّا ملك يهوذا. الاجتياح الآشوري وتدخّلات أشعيا (٢ مل ١٨-١٩).
- شفء حَزَقِيَّا والوفد البابلي. تدخّلات أشعيا (٢ مل ٢٠).
- منسَّى وأمون ملكا يهوذا (٢ مل ٢١).
- يوشبَّا ملك يهوذا. العثور على سفر الشريعة. الاصلاح في يهوذا وفي اسرائيل (٢ مل ١٧/٢٢ - ٣٠/٢٣).
- يواحاز ويواكيم ويوياكين ملوك يهوذا. الجلاء الأول (٢ مل ٢٣/٣١-٢٤/١٧).
- صِدْقِيَّا آخِر ملوك يهوذا. خراب أورشليم والجلاء (٢ مل ٢٤/١٨-٢٥/٢١).
- جَدَلْيَا والي البلاد. مقتله. هرب جزء من السكان الى مصر (٢ مل ٢٥/٢٢-٢٦).
- نيل يوياكين العفو (٢ مل ٢٥/٢٧-٣٠).

اصل سفرَي الملوك

يظهر لنا سفرَ الملوك بمظهر كتابين متميزين تماماً الواحد عن الآخر، ولكنها يشكّلان في مخطوطات الكتاب المقدس العبري مؤلفاً واحداً. ولا شك أن التمييز بين الكتابين هو عمل قام به المترجمون اليونانيون في القرن الثالث ق.م. ولقد أدّى هذا الفصل، الذي فرض نفسه شيئاً فشيئاً، الى شطر عهد أَحزَيَا شطراً في غير محلّه (يبدأ هذا العهد في ١ مل ١٧/٢٢ - ٥٤ وينتهي في ٢ مل ١)، والى شطر سيرة ايليا (تبدأ هذه السيرة في ١ مل ١٧ وتنتهي في ٢ مل ١).

لا يشكّل سفرَ الملوك وحدة أدبية في حدّ ذاتها، اي أنها لم يؤلّف بمجزل عن اسفار كتابية أخرى. لقد افترض بعض المفسرين انها كانا جزءاً من مجموعة تاريخية واحدة تضم اسفار يشوع (وربما سفر تثنية الاشرع) والقضاة وصموئيل والملوك. وهناك أثر لذلك في كون ١ مل ١-١١/٢ يلي مباشرة ٢ صم وهو رواية لعهد داود.

إنّ ما تقدّم من تحاليل لسفري الملوك يمكننا من معرفة أسباب تعدّد محتويات هذين السفرين وتنوع الأسلوب فيها. يذكر الكاتب نفسه أنه استعمل مؤلّفات سابقة ويورد بعض المصادر التي استقى منها. فالملوّف لم ينشأ فجأة، بل تمّ على مراحل. فإن آيات ١ مل ١١/٤ و ١٩/١٤ و ٢٩ الخ تشير الى كل من سفر «اعمال سليمان» وسفر «حواليّات ملوك اسرائيل» وسفر «حواليّات ملوك يهوذا» التي شكّلت نقطة انطلاق لتحرير النص الذي هو الآن في يدنا.

لكنّ المقاطع المستندة الى تلك الاعمال او الى تلك الحوليّات ليست سوى جزء من سفرَي الملوك. فقد استعمل الكاتب في عمله مصادر أخرى أيضاً. فيبدو مثلاً أنه اطّلع على محفوظات جاءت من الهيكل (راجع ١ مل ٤/١ - ٦ و ٧-١٩ و ٧/٥-٨). بآية نسبة كانت هذه المعلومات نصوصاً سبق تأليفها ام صدرت عن تقاليد شفوية؟ هذا أمر يصعب تحديده. ان قصة ملكة سبأ (١ مل

مدخل الى سفرَي الملوك

١٠/١-١٣) صادرة عن تقليد خاص ، والروايات المتعلقة بالملك أحاب صادرة عن بيئتين مختلفتين الى حد بعيد : فهناك من جهة اولى النصوص التي تتكلم عليه بأقصى العبارة ، في حين ان غيرها تصوّره من جهة أخرى بصورة ملك باسل (١ مل ٩/٢٢ و ٣٥). وقد يكون ان ما يُروى عن الملك يوشيا (٢ مل ٢٢ - ٣٠/٢٣) صادر في بعض اجزائه عن مصدر غير الحوليات الرسمية . الى جانب الروايات المتعلقة بالملوك ، هناك مقاطع تتناول على وجه خاص بعض الأنبياء وتشكّل ذكريات حفظها تلاميذهم . ضمّت هذه الروايات الى الروايات المتعلقة بالملوك ، لأنها ترقى الى الحقبة عينها ، وتروي تدخّلات اولئك الأنبياء لدى الملوك . وهكذا فإن المؤلف يحتوي على «السير» العظمى الثلاث ، وهي سلاسل روايات في الأنبياء ايليا وأليشا وأشعيا ، بصرف النظر عن المقاطع الأقصر في أحيا وميخاين يمّلة او في نبي آخر ظلّ اسمه مجهولاً (١ مل ١٣ و ٢ مل ١٠/٢١-١٥).

كيف جُمعت هذه العناصر المختلفة في مجموعة واحدة؟ هذه مشكلة من أعوص مشاكل المؤلف . من الواضح أن الذي كتب ٢ مل ٢٧/٢٥-٣٠ والذي تكلم كلام المعاصر على الاحداث التي يرويها فوصف تابوت العهد في ١ مل ١٣/٩ او روى وقائع ١ مل ٢١/٩ ليس كاتياً واحداً ، وإلاّ لكان لا بدّ له من أن يعيش أكثر من اربعمائة سنة ! فمن هو واضع سفرَي الملوك؟ هناك عدة افتراضات ، وما نقتزحه هنا هو افتراض وافق عليه عدد كثير من المفسرين .

قبل إن سفرَي الملوك يشكّلان مع أسفار يشوع (واضاف اليها بعض العلماء سفر تثنية الاشرع) والقضاة وصموئيل مؤلفاً واحداً . فقد يكون ان محرراً أولاً ألف الفصول المبتدئة بـ ١ مل ١٢ والمنتهية بـ ٢ مل ٢٠ . استند من جهة اولى الى تاريخ الملوك يهوذا واسرائيل ، ومن جهة اخرى الى نصوص كان سفر اعمال سليمان وحوليات ملوك يهوذا واسرائيل جزءاً منها . ومن الراجح أنه استخدم أيضاً عناصر من التقليد الشفهي ، فضلاً عما يكون قد وصفه وكان شاهداً له ، لأنه عاش ، على ما يبدو ، في زمن خراب اورشليم في السنة ٥٨٧ ق.م . وقد قيل ان هذا الكاتب هو كاهن كتب في حوالى السنة ٥٨٠ ق.م . في فلسطين نفسها .

ثمّ قام محرّر ثانٍ بعد الحرّر الأول بيجيل وفي فلسطين أيضاً في حوالى السنة ٥٥٠ ق.م . وقبل عودة الجليليين من بابل ، فاستأنف عمل سلفه وأضاف اليه روايات وتقاليد أخرى كانت في متناوله ، منها ما وجدته من الذكريات عن داود وتاريخ خلائقه (مقاطع ٢ مل الممتدة الى ١ مل ١١/٢-١) ومنها نصوص في حصار اورشليم (٢ مل ١٨-١٩ موازية لـ أش ٣٦-٣٩) . وادخل أيضاً في مؤلفه ما كان التقليد يرويه عن ملكة سبأ . ولما كان للأنبياء وشريعة موسى شأن كبير في مؤلف هذا الحرّر الثاني ، فقد بدا للمفسرين انه اتى من بيثة أنبياء ، بل لربما كان تلميذاً لإرميا . وآخر الأمر ان بعض الكتبة خرجوا من بيثة لاوية قد اضافوا اضافات طفيفة في اواخر القرن السادس ق.م .

التسلسل الزمني في سفرَي الملوك

يواجه التسلسل الزمني في سفرَي الملوك مشاكل جسيمة ، ولم يتمّ وضعه إلاّ بالاعتماد على قليل من

مدخل الى سفرَي الملوك

معالم كانت تقيم صلة ثابتة بين تاريخ اسرائيل وتاريخ الشرق الأدنى القديم . هناك بعض النصوص المصرية والحوليات والوثائق الصادرة عن ملوك آشور وبابل قد أفادت في تأريخ بعض الأحداث على وجه اكيد .

لما عدا هذه النقاط الثابتة ، كثيراً ما يكون تفسير ما ورد في سفرَي الملوك عسيراً . فأول الأمر ان تواريخ عهود يهوذا تُذكر دائماً بالنسبة الى ملوك اسرائيل ، والعكس بالعكس ، وهذا ما يؤدي الى عدد من النقاط غير الواضحة . ثم هناك بعض الأخطاء عند النسخ (تغيير ترتيب الأرقام او الخلط بينها) قد أدخلت هنا وهنا بعض الخلل في ترتيب التسلسل الزمني . واذا صحَّ ان سليمان (١ مل ١) ويوتام (٢ مل ١٥/٥) كانا كلاهما وصيَّي أبويهما في آن واحد ، أمكننا التسليم بأن هناك على الأرجح حالات أخرى من الوصاية المترامنة قد تؤدي الى فروق يصعب تقييمها في تسلسل مختلف العهود الملكية .

وأخيراً فقد لوحظ أن ليس في سفرَي الملوك تسلسل زمني واحد ، بل عدّة طرق في التسلسل الزمني تتشابه وترقى نشأتها الى مصادر هُذين السفرين . وهكذا نحصل على ثلاث نتائج مختلفة ، بحسب ما نجمع اخبار الكتاب ، في حقبة محدودة ، على عهود يهوذا او عهود اسرائيل او على الاخبار الواردة في حالات التزامن . فإذا نظرنا ، على سبيل المثال ، الى الحقبة المبتدئة بالانشقاق والمنتهية بنهاية عهد احاب (٩٣٣ - ٨٥٣) ، وهي ثمانون سنة من التسلسل الزمني كما نستخلصها ، كان مجموع العهود هو ٨٤ سنة لمملكة يهوذا و ٧٨ سنة لمملكة الشمال و ٧٥ سنة للأخبار التي نحصل عليها من حالات التزامن .

يحاول التسلسل الزمني الذي نستعمله في هذه الترجمة ان يأخذ بعين الاعتبار احدث الاكتشافات الاثرية .

التفكير اللاهوتي في سفرَي الملوك

فالسفران هما قبل كل شيء تفكير لاهوتي في تاريخ الشعب وملوكه . ويعالج التاريخ نفسه أحياناً علاجاً مقتضباً : فإن عهد عُمرى مثلاً ، وهو من كبار ملوك اسرائيل ، يكاد لا يُروى (١ مل ١٦/٢٣-٢٦) ، وان حصار السامرة الذي دام ثلاث سنوات وانهار مملكة الشمال لا يتجاوزان بضع آيات (٢ مل ١٧ / ٣-٦ و ١٨/٩-١٢) . فمن المحتمل ، كما ذكرنا اعلاه ، أن المؤلف هو جزء من عمل تاريخي كبير مشبع بما في سفر تثنية الاشرع من تفكير لاهوتي (ومن خلاله بالتفكير اللاهوتي الذي نجده عند الأنبياء) ، كما يظهر ذلك من المفردات ومن عدد كبير من تعابير سفر تثنية الاشرع (عن التفكير اللاهوتي في سفر تثنية الاشرع ، راجع المدخل الى هذا الكتاب) . لا يركّز في سفرَي الملوك إلا على بعض المواضيع التي هي على جانب كبير من الأهمية .

(١) الحكم الملكي : يحتوي المؤلف على تفكير لاهوتي كامل في الحكم الملكي ، كما كان يعتقد كاتب سفر تثنية الاشرع والأنبياء . المَلِك الحقيقي هو الذي «يحفظ أوامر الرب ... ويسير في طريقه

مدخل الى سفرَي الملوك

ويحفظ فرائضه ووصاياه واحكامه وشهادته ، على ما هو مكتوب في شريعة موسى « (١ مل ٣/٢) .
والمهمة الملكية تقوم على حكم الشعب بحكمة وعدل ، وحتى على «خدمته» (١ مل ٧/١٢) ، لأن
هذا الشعب خاصة الله (راجع ١ مل ٨/٣-٩) . والأمانة للرب والاجتهاد في اداء العبادة في اورشليم
باستقامة هما متطلبات لازمة ، وكانوا يقيمونها في كل عهد . بيد ان الملوك الذين كانوا يحصلون على
الاستحسان كانوا قليلين ! فكان الملوك في اغلب الأحيان يدانون بقساوة : ثلاثاً واربعين مرة تُردّد هذه
اللازمة : «وصنع الشرّ في عيني الرب» . وهناك العديد من الأمثلة ، فقد كثرت اعمال الخيانة للرب :
من عبادة للأوثان وتشديد معابد او مذابح للألهة الكذبة واستطلاع آلهة غريبة ومعاملة السكّان بالظلم
والعنف واضطهاد أنبياء الرب وحروب شنت دون موافقة الله وذبايح اطفال .

ومن أعظم الملامات التي يوجّهها الكاتب الى الملوك (ولا سيّما الى ملوك مملكة الشمال) أنّهم
حملوا اسرائيل على الخطيئة ، أي أنهم جرّوه الى احتفالات مخالفة للشريعة . ان الصورة قائمة ، وان
تاب بعض الملوك حيناً بعد حين ونالوا الغفران ، فلا عجب ان يُعدّ خراب مملكة اسرائيل ثم مملكة
يهودا نتيجةً عادلة لازمة لخطايا الملوك والخطايا التي جعلوا رعاياهم يتكبرونها .

٢) داود وسلالته : تحلّق فوق سلسلة ملوك يهودا شخصية داود ، منسئ السلالة ، والمدعوّ احياناً
«عبد» الله (كما في ١ مل ٦/٣ و ٢٤/٨ و ١٣/١١) . تُقاس أمانة وتقوى هذا او ذاك من خلفائه
بأمانته للرب وتقواه وقد جعلت مثالية . وهكذا فإن سليمان يسير «على سنن داود أبيه» (١ مل ٣/٣)
وان آسا «صنع ما هو قويم في عيني الرب كداود أبيه» (١ مل ١١/١٥) وإن يوشيا «سار على كل طرق
داود أبيه» (٢ مل ٢٢/٢) . وسبيّين في ٢/١٣ أن يوشيا ، حين أزال كفر اسرائيل ، إنما صنع ذلك
لأنه ابن داود . لكنّ شهادة المطابقة لداود لم تذكر إلا مرات قلائل . أمّا أحياناً النبي فيقول على
عكس ذلك ، وهو أنّ يازبعام «لم يكن كداود» (١ مل ٨/١٤) .

كان عصيان خلفاء داود ، في نظر كاتب سفرَي الملوك ، السبب المباشر للانشقاق بين مملكتي
اسرائيل ويهودا (١ مل ٩/١١-١١) ولخراب مملكة يهودا على حدّ سواء (راجع ٢ مل ٢٣/٢٦ ت) .
إلا أنّ هذا الكاتب يعتقد باستمرار وعد الرب لسلالة داود ، بالرغم من الانذار الوارد ذكره في ١ مل
٤/٢ : «ان حفظ بنوك طريقهم ... لا ينقطع لك رجل عن عرش اسرائيل» (راجع ٢ صم
١٢/٧-١٦) . يبقى الله «سراجاً» (رئيساً من السلالة) في اورشليم «من أجل داود» والوعد الذي
وعده به (١ مل ١١/١٥ و ٢ مل ١٩/٨) .

وأخيراً ، فإن سفرَي الملوك ينتهيان بنبرة الرجاء : فالمتحدّر الأخير من سلالة داود ، بالرغم من
جلاته الى بلاد الكلدانيين ، رأى حالته تتبدّل . أمر ملك بابل بتبديل ثياب سجنه ومنحه ان يتناول
الطعام كل يوم على مائدته الملوكية .

٣) اورشليم والهيكل : ان سفرَي الملوك مُشبعان بأفكار سفر تثنية الاشرع اشباعاً شديداً ،
ولذلك فإنها يخصّان اورشليم والعبادة التي تؤدّى في الهيكل بمكانة عظيمة . واول الأمر ان اورشليم

مدخل الى سفرَي الملوك

هي المدينة التي « اختارها » الله (١ مل ١٢/٨) ثم انها مدينة الهيكل ، وبتذكر ١ مل ١٥/٨-١٩ بأن هذا الهيكل صادر عن رغبة داود في بناء بيت « لاسم الرب » (راجع ٢ صم ٦/٧-١٦). يظهر شأن الهيكل ظهوراً واضحاً في صلاة سليمان (١ مل ٢٣/٨-٥٣) عند تدشين الهيكل : ان الهيكل هو في الحقيقة مكان « الموعد » (راجع خيمة الموعد في خر ٧/٣٣) بين اسرائيل واليه في جميع ظروف الحياة القومية . سيكون للهيكل مرة ثانية مكان الصدارة في رواية اصلاح يوشيا (٢ مل ٢٢-٢٣) : ففي الهيكل يُعثر على سفر الشريعة ، والهيكل هو الذي يُطهر قبل كل شيء وعلى الهيكل تُركز بعد ذلك اليوم حياة اسرائيل في امر الذبائح . لقد أثر هذا الاصلاح في الكتاب حتى إنه ذكر وكأنه يعتذر أنهم كانوا فيما مضى يقرّبون الذبائح في خارج اورشليم (١ مل ٢/٣ و ٤٤/٢٢ و ٢ مل ٤/١٢ و ٤/١٤ و ٤/١٥ و ٣٥) ، علماً بأن هذا الأمر كان شرعياً من الوجهة التاريخية (راجع اياليا في الكرمل ، ١ مل ١٨).

كان للهيكل مكان الصدارة ، فأدى ذلك الى ان يحظى الكهنة بالمقام الممتاز في شعائر العبادة . فقد ورد في اصلاح يوشيا انه الى الكهنة من اصل لاوي وحدهم يعود حق تقرب الذبائح . وذكّرت الآيات ١/٨-٦ في ١ مل بدورهم . لَمَّا دُشِنَ هيكل سليمان . وآخر الأمر فإلى الكهنة أسند الحفاظ على سلالة داود ، اذ كانت عتليا تحاول افناءها (٢ مل ١١). وبين الكتاب أيضاً ان يوشيا « صنع ما هو قويم في عيني الرب » لأن « يوياداع الكاهن كان يُرشده » (٢ مل ٣/١٢). وكان احد الكهنة قد مسح سليمان (١ مل ٣٩/١).

أمام الأمر القاطع القاضي بتأدية العبادة في اورشليم وبإدارة الكهنة اللاويين ، لا يُخفي كاتب سفرَي الملوك استنكاره التام للبادة التي اقدم عليها بأربعم لتنظيم العبادة في معابد أخرى ، في دان وبيت ايل . هذه «خطيئة بأربعم» او «طريق بأربعم» (وهما عبارتان تردان نحو عشرين مرة) يستنكرها الكاتب بشدة ، كما أنه يتهم المَلِك نفسه عشرين مرة بأنه « آثم اسرائيل » ويتهم خلفاءه بأنهم اقتدوا به . فالعصيان للأمر بعدم تقرب الذبيحة إلا في اورشليم فيه من المخطورة ما يؤدي الى الحكم على عهد احد الملوك ، وان أظهر هذا المَلِك امانته للرب بهدم مذابح البعل (راجع ٢ مل ٣-١/٣). فسوف يُنظر بحزن شديد إلى الانشاقية حتى خراب السامرة (راجع ٢ مل ٣٢/١٧).

٤) الأنبياء : لتدخلاتهم بالعمل او بالقول مكان واسع في سفرَي الملوك . لم يكن اياليا وأليشاع سبباً لانشاء تقاليد طويلة فحسب ، بل ان هناك أنبياء آخرين ولوا سلطة عظيمة جداً ، وهم ناتان وشمعي وأحيا وميخا وأشعيا وحلدة النبيّة . والى جانب المعجزات التي تُنسب اليهم (ولا سيما الى اياليا وأليشاع) ، يُعدّ عملهم السياسي جوهرياً . وهكذا فإن ناتان دفع داود الى اختيار سليمان خليفة له (١ مل ١١/١-١٧) وإن اياليا أمر بمسح حزائيل ملكاً لأرام وياهو ملكاً لاسرائيل (١ مل ١٩/١٥ ت وراجع ٢ مل ١/٩-٣ و ١١/٨-١٣). والأنبياء هم الذين يخلعون الملوك والسلالات ، اذ يتكلمون بوحى فيه حكم بالموت عليهم . ذلك كان شأن أحيا مع بأربعم واياليا مع أحاب (١ مل ١٤/١٠-١١ و ٢١/٢١-٢٤). وفي مكان آخر ، يُنذر أشعيا بانتصار ملك بابل (٢ مل ٢٠/١٤-١٩). ولكنهم هم الذين ، في ظروف أخرى ، يبشرون بانتصار ملوك اسرائيل على

مدخل الى سفرى الملوك

اعدائهم : (اليشاع : ٢ مل ١/٧ و ١٣/١٧-١٩ ، وأشعيا : ٢ مل ١٩) او يتدخلون لدى وقوع عمليات عسكرية (نبي مجهول : ١ مل ١٣/٢٠-١٤ ، وميخا : ١ مل ١٩/٢٢-٢٨ ، واليشاع : ٢ مل ٩/٣-١٩ و ٨/٦-٢٠/٧). وفي رواية انقطاع العلاقات بين اسرائيل ويهوذا ، يظهر نبي ليحول دون وقوع الحرب الأهلية (شَمَعِيَا : ١ مل ١٢/٢٢-٢٤). وأخيرا ، يتدخل إيليا لدى أحاب فيوتخه على التعدي على حق المُلْكِيَّة الموروث عن الأجداد (١ مل ١٧/٣-١٧ ت).

في جميع هذه الحالات ، يتكلم الأنبياء باسم الرب فيعلنون دعوته الى الطاعة ووعده بالحماية . إن رغبتهم في فرض الاحترام للشريعة والحق في اسرائيل لأمر واضح ، كما يظهر لنا ذلك في الدور الذي قامت به حُلْدَةُ النبِيَّة ، لدى العثور على نص الشريعة الذي سيؤدى الى اصلاح يوشيا (٢ مل ٢٢/١٤-٢٠). فهم يضعون أنفسهم على صعيد الدين بقدر ما يضعون أنفسهم على صعيد الأخلاق والسياسة ، اذ لا بد ان يُخضع كل شيء لـ «مَلِك» اسرائيل الأوحده (اش ٥/٦ و ٦/٤٤ و ١٤/١٦ وراجع المدخل الى سفر المزامير : أناشيد «المَلِك»).

سِفْرُ الْمُلُوكِ الْأَوَّلِ

خلافة داود (١)

شيخوخة داود ودسائس أدونيا

المنظرِ جدًّا، وكانت أمه قد ولدته بعدَ
أبشالوم. ^٧ وكان يُفَاوِضُ يُوَابَ ابْنَ صَرُويَةَ (٢)
وأبياتارَ الكاهنِ (٣)، وكانا يُعاوِنَانِ أدونيا. ^٨ وأما
صادوقُ الكاهنِ وبنايا بنُ يوياداعَ وناتانُ النَّبِيُّ
وشمعي وريعي (٤) وأبطالُ داودَ، فلمْ يكونوا
مع أدونيا.

^٩ ودَبِحَ أدونيا غنمًا وبقرا وعجولاً مُسَمَّنَةً
عندَ حَجَرِ زوَحَلَتِ الَّذِي بِجَنابِ عَيْنِ روجِلَ،
ودعا جميعَ إخوته بني المَلِكِ وجميعَ رجالِ
يهودا حاشيةَ المَلِكِ. ^{١٠} وأما ناتانُ النَّبِيُّ وبنايا
والأبطالُ وسليمانُ أخوه، فلمْ يدعُهم.

دسيسة ناتان وبتشابع

^{١١} فَكَلَّمَ ناتانُ بَتشَابِعَ أُمَّ سُلَيْمَانَ قَائِلًا: «أما ٢ صم ٢٤/١٢

١ وكانَ أَنَّ المَلِكَ داودَ شاخَ وطَعَنَ في
السَّنِّ، وكانوا يُغَطُّونَهُ بِالثِّيَابِ فلا يَدْفَأُ. ^٢ فقالَ
لَهُ خَدَمَتُهُ: «لِيُبْحَثْ لِسَيِّدِنَا المَلِكِ عن فتاةٍ
عذراءَ تَقُومُ أمامَ المَلِكِ، فتُعْنِي بِهِ وتَضَجُّعُ في
حِضْنِكَ، فيدْفَأُ سَيِّدُنَا المَلِكِ». ^٣ فَبَحَثُوا عن
فتاةٍ جَمِيلَةٍ في جَمِيعِ أَراضي إِسْرَائِيلِ، فَوَجَدُوا
أيشاحَ الشُّونِمِيَّةَ، فَأَتَوْا بِهَا المَلِكِ. ^٤ وكانتِ
الفتاةُ جَمِيلَةً جدًّا، فكانتِ تُعْنِي بِالمَلِكِ
وتُخَدِّمُهُ، وَلَكِنَّ المَلِكَ لم يَعْرِفْهَا. ^٥ وَإِنَّ أدونيا
ابْنَ حَاجِيَتِ تَرَفَّعَ وقالَ: «أنا أَمَلِكُ». ^٦ واتَّخَذَ
لَهُ مَرَكِبَةً وخيلاً وحمسينَ رَجُلًا يَرَكُضُونَ أمامَهُ.
^٧ ولمْ يَكُنْ أبوه قد خالَفَهُ في أيامِهِ بِأَنَّ قالَ لَهُ:
«لِمَاذَا فَعَلْتَ كَذَا؟» وكانَ هو أيضًا جَمِيلًا

٢ صم ٤/٣
٢ صم ١/١٥

(٤) هناك مسائل شخصية في اصل الخلاف بين حزب
سليمان وحزب ادونيا. وصادوق هو خصم ابياتار، وأما بنايا
وهو رئيس الحرم فإنه يحسد يواب قائد الجيش. كان ناتان
رسول الله لدى داود. ولا سيما عند مولد سليمان (٢ صم
٢٤/١٢-٢٥).

(١) ان الفصلين الأول والثاني يتبعان ما روي في ٢ صم
١٣-٢٠.
(٢) يواب، ابن اخوت داود ورفيقه القديم، ولم يزل
قائد الجيش (٢ صم ١٤/١٩+).
(٣) ابياتار هو الباقي الوحيد من كهنوت نوب (١ صم
٢٠/٢٢) ولم يزل أمينًا لداود.

إِذَا أَصْجَحَ سَيِّدِي الْمَلِكُ مَعَ آبَائِهِ ، آتِي أَنَا وَأَبْنِي سُلَيْمَانَ نَكُونُ مُدْنِيَيْنَ .

^{٢٢} وَفِيهَا هِيَ تَتَكَلَّمُ مَعَ الْمَلِكِ ، إِذْ وَصَلَ نَاتَانُ النَّبِيُّ . ^{٢٣} فَأَخْبَرُوا الْمَلِكَ وَقَالُوا لَهُ : « هُوَذَا نَاتَانُ النَّبِيُّ » . فَدَخَلَ إِلَى حَضْرَةِ الْمَلِكِ وَسَجَدَ لِلْمَلِكِ بِوَجْهِهِ إِلَى الْأَرْضِ . ^{٢٤} وَقَالَ نَاتَانُ : « يَا سَيِّدِي الْمَلِكُ ، أَأَنْتَ قُلْتَ : إِنَّ أَدُونِيَّا يَمْلِكُ مِنْ بَعْدِي وَهُوَ يَجْلِسُ عَلَى عَرْشِي ؟ فَإِنَّهُ قَدْ نَزَلَ الْيَوْمَ وَذَبَحَ مِنَ الْبَقَرِ وَالْعُجُولِ الْمُسَمَّنَةِ وَالغَنَمِ شَيْئًا كَثِيرًا ، وَدَعَا جَمِيعَ بَنِي الْمَلِكِ وَقُوَادِ الْجَيْشِ وَأَيَّاتَارَ الْكَاهِنِ ، وَهِيَ هِيَ بِأَكْلُونِ وَيَشْرَبُونَ أَمَامَهُ وَيَقُولُونَ : لِيَحْيَ الْمَلِكُ أَدُونِيَّا ! ^{٢٥} وَأَمَّا أَنَا عَبْدُكَ وَصَادِقُ الْكَاهِنِ وَبَنِيائِي مِنْ يُوِيَادَاعَ وَسُلَيْمَانُ عَبْدُكَ فَلَمْ يَدْعُنَا . ^{٢٦} فَهَلْ مِنْ قِبَلِ سَيِّدِي الْمَلِكِ كَانَ هَذَا الْأَمْرُ ، وَلَمْ تُعَلِّمْ عِبِيدَكَ مَنْ يَجْلِسُ عَلَى عَرْشِ سَيِّدِي الْمَلِكِ مِنْ بَعْدِهِ ؟ »

الملكُ يُقيمُ سليمانَ فيُسمحُ ملكًا

^{٢٨} فَأَجَابَ الْمَلِكُ دَاوُدَ وَقَالَ : « أَدْعُوا لِي بَشَاعِعَ » . فَدَخَلَتْ إِلَى حَضْرَةِ الْمَلِكِ وَوَقَفَتْ أَمَامَ الْمَلِكِ . ^{٢٩} فَحَلَفَ الْمَلِكُ وَقَالَ : « حَيُّ الرَّبِّ الَّذِي أَفْتَدِي نَفْسِي مِنْ كُلِّ ضَيْقٍ ! ^{٣٠} آتِي كَمَا حَلَفْتُ لَكَ بِالرَّبِّ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ وَقُلْتُ : إِنَّ سُلَيْمَانَ أَبْنَكَ هُوَ يَمْلِكُ مِنْ بَعْدِي وَهُوَ يَجْلِسُ

سَمِعْتَ أَنْ أَدُونِيَّا أَبْنِي حَجَّيْتَ قَدْ مَلَكَ ، وَلَمْ بَعْلَمَ بِذَلِكَ سَيِّدُنَا دَاوُدُ ؟ ^{١٢} فَالآنَ تَعَالَى أُشِيرُ عَلَيْكَ مَشُورَةً تُنَجِّينَ بِهَا نَفْسَكَ وَنَفْسَ سُلَيْمَانَ أَبْنِكَ : ^{١٣} إِذْهَبِي وَأَدْخُلِي عَلَى الْمَلِكِ دَاوُدَ وَقُولِي لَهُ : أَلَيْسَ أَنْتَ أَنْتَ ، يَا سَيِّدِي الْمَلِكِ ، قَدْ حَلَفْتَ لِأَمْتِكَ قَائِلًا ^(٥) : إِنَّ سُلَيْمَانَ أَبْنَكَ هُوَ يَمْلِكُ مِنْ بَعْدِي وَهُوَ يَجْلِسُ عَلَى عَرْشِي ، فَلِإِذَا مَلَكَ أَدُونِيَّا ؟ ^{١٤} وَبَيْنَمَا تَكُونِينَ أَنْتِ هُنَاكَ فِي الْكَلَامِ مَعَ الْمَلِكِ ، آتِي أَنَا فِي إِثْرِكَ وَأُؤَيِّدُ كَلَامَكَ » .

^{١٥} فَدَخَلَتْ بَشَاعِعُ عَلَى الْمَلِكِ فِي الْمُخَدَعِ (وَكَانَ الْمَلِكُ قَدْ شَاخَ جَدًّا ، وَكَانَتْ أَبِيشَاجُ الشُّونَمِيَّةُ تَخْدِمُ الْمَلِكَ) . ^{١٦} فَانْحَنَتْ بَشَاعِعُ سَاجِدَةً لِلْمَلِكِ فَقَالَ لَهَا الْمَلِكُ : « مَا شَأْنُكَ ؟ » ^{١٧} فَقَالَتْ لَهُ : « يَا سَيِّدِي ، إِنَّكَ كُنْتَ قَدْ حَلَفْتَ بِالرَّبِّ إِلَهِكَ لِأَمْتِكَ قَائِلًا : إِنَّ سُلَيْمَانَ أَبْنَكَ هُوَ يَمْلِكُ مِنْ بَعْدِي وَهُوَ يَجْلِسُ عَلَى عَرْشِي . ^{١٨} وَالآنَ هُوَذَا أَدُونِيَّا قَدْ مَلَكَ ، وَأَنْتِ ، يَا سَيِّدِي الْمَلِكِ ، لَمْ تَعْلَمِي . ^{١٩} وَقَدْ ذَبَحَ كَثِيرًا مِنَ الْبَقَرِ وَالْعُجُولِ الْمُسَمَّنَةِ وَالغَنَمِ . وَدَعَا جَمِيعَ بَنِي الْمَلِكِ وَأَيَّاتَارَ الْكَاهِنِ وَيُوِيَابَ قَائِدِ الْجَيْشِ . وَأَمَّا سُلَيْمَانُ عَبْدُكَ فَلَمْ يَدْعُهُ . ^{٢٠} وَالآنَ ، يَا سَيِّدِي الْمَلِكِ ، فَإِنَّ عُيُونَ إِسْرَائِيلَ كُلَّهُ نَحْوَكَ ، حَتَّى تُعَلِّمَهُمْ مَنْ يَجْلِسُ عَلَى عَرْشِ سَيِّدِي الْمَلِكِ مِنْ بَعْدِهِ ^(٦) . ^{٢١} فَيَكُونُ ،

(٥) الملك نفسه أحد أبنائه . لن يقتصر داود على اختيار سليمان ، بل سيسلمه السلطان بالرب الطقسية التي يأمر بها (الآيات ٣٣-٣٥) .

(٦) لا ذكر لهذه العيين في قصة داود السابقة .
(٦) لم يكن الشرع قد نظم شروط الخلافة على العرش . كان شاول وداود رجُلين اختارهما الله والشعب . ويبدو أن البكرية لا تكفي للخلافة ، فكانوا ينتظرون ان يختار

خوف أدونيا

٤١ فَسَمِعَ أَدُونِيَّا وَجَمِيعُ مَنْ عِنْدَهُ مِنَ
الْمَدْعُوِّينَ ، وَقَدْ أَنْتَهَوْا مِنَ الْأَكْلِ ، وَسَمِعَ
يَوَابُ صَوْتِ الْبوقِ فَقَالَ : « مَا هَذَا الصَّوْتُ
الَّذِي تَضَطَّرَبُ مِنْهُ الْمَدِينَةُ ؟ » ٤٢ وَبَيْنَمَا هُوَ
يَتَكَلَّمُ ، إِذْ أَقْبَلَ يُونَاتَانُ بْنُ أَبِياتَارَ الْكاهِنِ ،
فَقَالَ لَهُ أَدُونِيَّا : « تَعَالَ ، فَإِنَّكَ رَجُلٌ شَرِيفٌ ،
وَأَنْتَ تُبَشِّرُ بِالْخَيْرِ » . ٤٣ فَأَجَابَ يُونَاتَانُ وَقَالَ ٢ ص ٢٧/١٨
لِأَدُونِيَّا : « بَلْ سَيِّدُنَا الْمَلِكُ دَاوُدُ قَدْ مَلَكَ
سُلَيْمَانَ . ٤٤ وَقَدْ أَرْسَلَ الْمَلِكُ مَعَهُ صَادوقُ
الْكَاهِنِ وَنَاتَانَ النَّبِيَّ وَبَنِيَا بْنَ يُوِياداعَ
وَالكَرِّيْتِيْنَ وَالْفَلْيِيْتِيْنَ ، فَأَرْكَبُوهُ عَلَى بَعْلَةَ الْمَلِكِ .
٤٥ وَمَسَّحَهُ صَادوقُ الْكَاهِنِ وَنَاتَانُ النَّبِيُّ مَلِكًا فِي
جِيحونَ ، وَصَعِدُوا مِنْ هُنَاكَ مُبْتَهَجِينَ ،
فَأَضْطَرَبَتِ الْمَدِينَةُ ، وَهَذَا هُوَ الصَّوْتُ الَّذِي
سَمِعْتُمُوهُ . ٤٦ بَلْ قَدْ جَلَسَ سُلَيْمَانُ عَلَى عَرْشِ
الْمَلِكِ . ٤٧ وَأَنَا حَاشِيَةٌ الْمَلِكِ لِيُهَيِّئُوا سَيِّدَنَا
الْمَلِكَ دَاوُدَ ، وَقَالُوا : لِيَجْعَلَ إِلَهُكَ أَسْمَ سُلَيْمَانَ
أَعْظَمَ مِنْ أَسْمِكَ وَعَرْشَهُ أَعْظَمَ مِنْ عَرْشِكَ .
فَسَجَدَ الْمَلِكُ عَلَى سَرِيرِهِ . ٤٨ وَأَيْضًا هَكَذَا قَالَ
الْمَلِكُ : تَبَارَكَ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ الَّذِي أَعْطَانِي
الْيَوْمَ مَنْ يَجْلِسُ عَلَى عَرْشِي ، وَعَيْنَايَ تَنْظُرَانِ » .
٤٩ فَأَرْتَاعَ جَمِيعُ مَدْعُوِي أَدُونِيَّا وَنَهَضُوا
وَذَهَبُوا كُلُّ وَاحِدٍ فِي سَبِيلِهِ . ٥٠ وَأَمَّا أَدُونِيَّا
فَخَافَ مِنْ وَجْهِ سُلَيْمَانَ . فَقَامَ وَذَهَبَ وَتَمَسَّكَ
بِقُرُونِ الْمَذْبَحِ . ٥١ فَأَخْبَرَ سُلَيْمَانُ وَقِيلَ لَهُ :
« هُوَذَا أَدُونِيَّا خَائِفٌ مِنَ الْمَلِكِ سُلَيْمَانَ ، وَهُوَ ذَا
قَدْ تَمَسَّكَ بِقُرُونِ الْمَذْبَحِ قَائِلًا : لِيَحْلِفَ لِي
الْيَوْمَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ أَنَّهُ لَا يَقْتُلُ عَبْدَهُ بِالسَّيْفِ » .

مَكَانِي عَلَى عَرْشِي ، كَذَلِكَ أَفْعَلُ هَذَا الْيَوْمَ » .
٣١ فَأَنْحَنَتْ بِنْتَايَ بِوَجْهِهَا إِلَى الْأَرْضِ لِلْمَلِكِ
وَقَالَتْ : « لِيَحْيِيَ سَيِّدِي الْمَلِكُ دَاوُدُ لِلْأَبَدِ ! »
٣٢ وَقَالَ الْمَلِكُ دَاوُدُ : « أَدْعُوا لِي صَادوقُ
الْكَاهِنِ وَنَاتَانَ النَّبِيَّ وَبَنِيَا بْنَ يُوِياداعَ » .
٣٣ فَخَلُّوا إِلَى حَضْرَةِ الْمَلِكِ . ٣٤ فَكَلَّمَ الْمَلِكُ
لَهُمْ : « خُدُّوا مَعَكُمْ خَدَمَ سَيِّدِكُمْ وَأَرْكَبُوا
سُلَيْمَانَ ابْنِي عَلَى بَعْلَتِي وَأَنْزِلُوا بِهِ إِلَى جِيحونَ ،
٣٥ وَلِيَمْسَحَهُ هُنَاكَ صَادوقُ الْكَاهِنِ وَنَاتَانُ النَّبِيُّ
مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ ، وَأَنْفَخُوا بِالْبوقِ وَقُولُوا :
لِيَحْيِيَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانَ . ٣٥ وَأَصْعِدُوا وِرَاءَهُ ، فَإِنِّي
وَيَجْلِسُ عَلَى عَرْشِي ، وَهُوَ يَمْلِكُ مَكَانِي ، فَإِنَّهُ
هُوَ الَّذِي أَوْصَيْتُ أَنْ يَكُونَ قَائِدًا عَلَى إِسْرَائِيلَ
وَيَهوذاً » . ٣٦ فَأَجَابَ بَنِيَا بْنَ يُوِياداعَ الْمَلِكُ
وَقَالَ : « آمِينَ ! فَلْيَتَكَلَّمْ هَكَذَا الرَّبُّ إِلَهُ سَيِّدِي
الْمَلِكِ ، ٣٧ وَكَمَا كَانَ الرَّبُّ مَعَ سَيِّدِي الْمَلِكِ ،
فَلْيَكُنْ مَعَ سُلَيْمَانَ أَيْضًا وَيَجْعَلْ عَرْشَهُ أَعْظَمَ مِنْ
عَرْشِ سَيِّدِي الْمَلِكِ دَاوُدَ » .

٣٨ فَنَزَلَ صَادوقُ الْكَاهِنِ وَنَاتَانُ النَّبِيُّ وَبَنِيَا
ابْنُ يُوِياداعَ وَالكَرِّيْتِيُّونَ وَالْفَلْيِيْتِيُّونَ ، وَأَرْكَبُوا
سُلَيْمَانَ عَلَى بَعْلَةَ الْمَلِكِ دَاوُدَ ، وَذَهَبُوا بِهِ إِلَى
جِيحونَ . ٣٩ وَأَخَذَ صَادوقُ الْكَاهِنِ قَرْنَ الزَّبْتِ
مِنَ الْحَيْمَةِ وَمَسَّحَ سُلَيْمَانَ ، فَانْفَخُوا بِالْبوقِ وَنَادَى
كُلُّ الشَّعْبِ : « لِيَحْيِيَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانَ ! »
٤٠ وَصَعِدَ كُلُّ الشَّعْبِ وَرَاءَهُ ، وَكَانَ الشَّعْبُ
يَعْرِفُونَ بِاللَّيْلِ ، وَيَبْتَهَجُونَ أَيُّهَا جَا عَظِيمًا ،
حَتَّى تَصَدَّعَتِ الْأَرْضُ مِنْ أَصْوَاتِهِمْ .

٢ مل ١١/١١-٢٠

٢ ص ١٨/١٨

١ ص ١٠/١٠

١٦ و ١٣

عز ٣١/٢٢

١ فاصنع به بحسب حكمتك ، ولا تدع شبته
تنزل سلام إلى مئوي الأموات .^٧ وأما بنو
برزلاي الجلعادي فاصنع إليهم رحمة ،
وليكنوا من الآكلين على ماثدتك ، لأنهم
هكذا قاموا إلى جازبي عند هربي من وجه
أبشالوم أخيك .^٨ وعندك شمعي بن جيرا من
بني بنيامين من بحوريم ، وهو الذي لعني لعنة
شيعه يوم ذهب إلى مخنائيم ، ثم نزل للقاني
عند الأردن ، فحلفت له بالرب قائلاً : إني لا
أقتلك بالسيف^(٣) .^٩ والآن فلا تبرئه ، فإنك
رجل حكيم ، فأعلم ما تصنع به ، وأنزل شبته
بالدم إلى مئوي الأموات .

١٠ ثم اصبح داود مع آبيه ودفن في مدينة
داود .^{١١} وكان عدد الأيام التي ملك فيها داود
على إسرائيل أربعين سنة . ملك في حبرون سبع
سنين ، وملك في أورشليم ثلاثاً وثلاثين سنة .

موت أدونيا

١٢ وجلس سليمان على عرش داود أبيه ،
وتوطد ملكه جداً .^{١٣} وجاء أدونيا بن حجيت
إلى بتشايح ، أم سليمان . فقالت : « اللسلم
جئت ؟ » قال : « اللسلم » .^{١٤} ثم أضاف : « لي
إليك كلمة » . قالت : « قل » .^{١٥} فقال : « إنك

على الملك وذرته ، ولا يزول النار للدم إلا بضرب المذنب
الحقيقي .

(٣) تسري لعنة شمعي على ذرية داود ، لأن اللعنة
(كالبركة) تبقى فعالة . ولا يبطل مفعولها ، إلا بردها على
صاحبها (الآياتن ٤٤-٤٥) . حالت بين داود دون القيام
بذلك ، ولكن سليمان غير مُرْم باليمين .

٥٢ فقال سليمان : « إن كان ذا شرف ، فلا تسقط
شعرة منه على الأرض . وأما إن وجد به سوء ،
فإنه يموت » .^{٥٣} وأرسل الملك سليمان فأنزله عن
المدبج . فأتى وسجد للملك سليمان . فقال له
سليمان : « انصرف إلى بيتك » .

وصية داود وموته^(١)

٢ ولما دنا يوم وفاة داود ، أوصى سليمان
أبنه وقال :^٢ « أنا ذاهب في طريق أهل الأرض
كلهم ، فشدد وكن رجلاً .^٣ وأحفظ أوامير
الرب إلهك لتسير في طريقه وتحفظ فرائضه
ووصاياه وأحكامه وشهادته ، على ما هو مكتوب
في شريعة موسى ، لتنجح في كل ما تعمل وحينئذ
توجهت ،^٤ لكي يحقق الرب كلامه الذي
تكلم به عني قائلاً : إن حفظ بنوك طريقهم
وساروا أمامي بالحق من كل قلوبهم وكل
نفوسهم ، لا ينقطع لك رجل عن عرش
إسرائيل .

٥ ثم إنك تعلم ما صنع بي يوباب ابن
صروية وما صنع بقائذي جيوش إسرائيل ، أبير
أبن نير وعماسا بن ياتر ، إذ إنه قتلها وسفك دماء
الحرب في السلم ، وجعل دماء الحرب على زناره
الذي على حقويه وعلى نعليه اللتين برجله^(٢) .

(١) ان هذه « الوصية » التي يعهد داود فيها إلى سليمان
بالانضمام تمكس أفكار ذلك الزمن في النار للدم وفي استمرار
فعالية اللعنات (راجع الآية ٨) . الآياتن ٣ و ٤ هما إضافة
للرواية القديمة .
(٢) لقد دنت جرائم يوباب شرف داود العسكري ،
حتى إنه أتهم بالتحريض عليها (٢ صم ٧/١٦) . فهناك دم

الرَّبُّ الَّذِي تَبَنَّى وَأَجْلَسَنِي عَلَى عَرْشِ دَاوُدَ أَبِي ٢ صم ١١/٧-١٢
وَبَنَى لِي بَيْتًا كَمَا قَالَ. فِي هَذَا الْيَوْمِ يُقْتَلُ
أَدُونِيَا». ٢٥ وَأَرْسَلَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانَ عَنْ يَدِ بَنِيَا بْنِ
يُوِيَادَاعَ، فَضَرَبَهُ ثَمَاتَ.

مصير ألياتار ويوآب

٢٦ وَأَمَّا أَلِيَاتَارُ الْكَاهِنِ فَقَالَ لَهُ الْمَلِكُ :
«إِنْصَرِفْ إِلَى عَنَاتُوتَ (٦) إِلَى حُقُولِكَ ، فَإِنَّكَ
رَجُلٌ يَسْتَوْجِبُ الْمَوْتَ. لَكِنِّي لَسْتُ أَقْتُلُكَ فِي ١/١
هَذَا الْيَوْمِ ، لِأَنَّكَ حَمَلْتَ تَابُوتَ السَّيِّدِ الرَّبِّ
أَمَامَ دَاوُدَ أَبِي وَعَانَيْتَ كُلَّ مَا عَانَاهُ أَبِي» .
٢٧ وَعَزَلَ سُلَيْمَانُ أَلِيَاتَارَ عَنْ كَهَنُوتِ الرَّبِّ ، لِيَتِمَّ ١ صم ٢٠/٢-٢٦
الْقَوْلُ الَّذِي قَالَهُ الرَّبُّ فِي بَيْتِ عَلِيَّ فِي شِيلُو .
٢٨ وَوَصَلَ الْخَبْرُ إِلَى يُوَابَ (وَكَانَ يُوَابُ قَدْ
تَحَزَّبَ لِأَدُونِيَا ، مَعَ أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ قَدْ تَحَزَّبَ
لِإِبْشَالُومَ) ، فَهَرَبَ يُوَابُ إِلَى خِيْمَةِ الرَّبِّ
وَتَمَسَّكَ بِقُرُونِ الْمَذْبَحِ. ٢٩ فَأَخْبَرَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانَ
أَنَّ يُوَابَ قَدْ هَرَبَ إِلَى خِيْمَةِ الرَّبِّ وَأَنَّهُ بِجَانِبِ
الْمَذْبَحِ. فَأَرْسَلَ (٧) سُلَيْمَانُ إِلَى يُوَابَ قَائِلًا : «مَا
بِالَّذِي هَرَبْتَ إِلَى الْمَذْبَحِ ؟» فَقَالَ يُوَابُ : «لِأَنِّي
خِفْتُ مِنْ وَجْهِكَ فَهَرَبْتُ إِلَى الرَّبِّ» . فَأَرْسَلَ
سُلَيْمَانُ الْمَلِكُ بَنِيَا بْنَ يُوِيَادَاعَ وَقَالَ لَهُ :
«إِذْهَبْ وَأَضْرِبْهُ» . ٣٠ فَلَدَخَلَ بَنِيَا خِيْمَةَ الرَّبِّ
وَقَالَ لِيُوَابَ : «هَكَذَا يَقُولُ الْمَلِكُ : أُخْرِجْ» .

تَعْلَمِينَ أَنَّ الْمَلِكَ كَانَ لِي (٤) وَإِلَيَّ لَفَتَ جَمِيعُ
بَنِي إِسْرَائِيلَ أَبْصَارَهُمْ لِأَصِيرَ مَلِكًا ، فَتَحَوَّلَ
الْمَلِكُ وَصَارَ لِأَخِي ، لِأَنَّهُ مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ كَانَ ١٥/٤
لَهُ. ١٦ وَالآنَ أَنَا طَالِبٌ مِنْكَ طَلَبًا وَاحِدًا ، فَلَا
تَرُدُّنِي وَجْهِي» . قَالَتْ لَهُ : «تَكَلَّمْ» . ١٧ فَقَالَ
لَهَا : «كَلِّمِي سُلَيْمَانَ الْمَلِكَ ، فَإِنَّهُ لَا يَرُدُّ
وَجْهَكَ ، وَأَسْأَلِيهِ أَنْ يُعْطِيَنِي أَيْشَاحَ الشُّونِمِيَّةِ
زَوْجَةَ» . ١٨ فَقَالَتْ لَهُ بَثْشَابِعُ : «حَسَنٌ ، أَنَا
أَكَلَّمُ الْمَلِكَ فِي حَاجَتِكَ» . ١٩ وَدَخَلَتْ بَثْشَابِعُ
عَلَى الْمَلِكِ سُلَيْمَانَ لِتُكَلِّمَهُ فِي أَمْرِ أَدُونِيَا . فَقَامَ
الْمَلِكُ لِأَسْتَقْبَالِهَا وَسَجَدَ لَهَا ، ثُمَّ جَلَسَ عَلَى
عَرْشِهِ وَوَضَعَ عَرْشًا لِأُمِّ الْمَلِكِ ، فَجَلَسَتْ عَنْ
يَمِينِهِ ٢٠ وَقَالَتْ : «لَا أَسْأَلُكَ إِلَّا حَاجَةً وَاحِدَةً
صَغِيرَةً ، فَلَا تَرُدُّنِي وَجْهِي» . فَقَالَ لَهَا الْمَلِكُ :
«إِسْأَلِي يَا أُمِّي ، فَإِنِّي لَا أَرُدُّ وَجْهَكَ» .
٢١ قَالَتْ : «لِيُعْطَ أَيْشَاحُ الشُّونِمِيَّةِ زَوْجَةَ لِأَدُونِيَا
أَخِيكَ» . ٢٢ فَاجَابَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ وَقَالَ لِأُمِّهِ :
«مَا بِالَّذِي تَتَوَسَّطِينَ لِأَدُونِيَا فِي أَمْرِ أَيْشَاحَ
الشُّونِمِيَّةِ ؟ تَوَسَّطِي لَهُ إِذَا فِي أَمْرِ الْمَلِكِ (٥) ،
لِأَنَّهُ أَخِي الَّذِي هُوَ أَكْبَرُ مِنِّي. تَوَسَّطِي لَهُ
وَلِأَلِيَاتَارَ الْكَاهِنِ وَيُوَابَ ابْنَ صَرُوبَةَ» .
٢٣ وَحَلَفَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ بِالرَّبِّ وَقَالَ : «كَذَا
يَصْنَعُ الرَّبُّ بِي وَكَذَا يَزِيدُ ، إِنْ لَمْ يَكُنْ أَدُونِيَا
لِقَاءَ حَيَاتِهِ تَكَلَّمْتُ بِهَذَا الْكَلَامِ» . ٢٤ وَالآنَ حَيٌّ

(٤) لأنه البكر.

(٥) ان من يأخذ إحدى نساء الملك المتوفى أو المخلوع
ينال حقاً على الخلافة (راجع ٢ صم ٧/٣ و ٢٢/١٦).

(٦) مدينة للاويين بالقرب من اورشليم.

(٧) عن النص اليوناني ، فان النص العبري قد اسقط
الجملة من «أرسل» الاولى الى «أرسل» الثانية.

يَعْمَلُ عَبْدُكَ». وَأَقَامَ شِمْعِي فِي أُورُشَلِيمَ أَيَّامًا كَثِيرَةً.

^{٣٩} وَأَتَّفَقَ بَعْدَ أَنْقِضَاءِ ثَلَاثِ سَنَوَاتٍ أَنْ

هَرَبَ عَبْدَانِ لِشِمْعِي إِلَى آكِيَشَ بْنِ مَعَكَةَ ، ١ ص ١١/٢١
و ٢٧/٢٧ ت

مَلِكِ جَتَ . فَأَخْبَرَ شِمْعِي وَقِيلَ لَهُ : «هُوَذَا عَبْدُكَ فِي جَتَ» .^{٤٠} فَأَقَامَ شِمْعِي وَشَدَّ حِجَارَهُ وَذَهَبَ إِلَى جَتَ إِلَى آكِيَشَ ، فِي طَلَبِ عَبْدِيهِ . وَذَهَبَ شِمْعِي وَأَتَى بِعَبْدِيهِ مِنْ جَتَ .^{٤١} فَأَخْبَرَ سُلَيْمَانَ أَنَّ شِمْعِي قَدْ خَرَجَ مِنْ أُورُشَلِيمَ إِلَى جَتَ وَعَادَ .

^{٤٢} فَأَرْسَلَ الْمَلِكُ وَدَعَا شِمْعِي وَقَالَ : «أَلَمْ

أَكُنُّ قَدْ اسْتَحْلَفْتُكَ بِالرَّبِّ وَأَشْهَدْتُ عَلَيْكَ

قَائِلًا : إِنَّكَ ، فِي يَوْمٍ تَخْرُجُ وَتَذْهَبُ إِلَى هُنَا

وَهُنَاكَ ، فَأَعْلَمْتُ أَنَّكَ تَمُوتُ مَوْتًا . فَقُلْتَ لِي :

حَسَنٌ مَا قُلْتَ ، وَلَقَدْ سَمِعْتُ .^{٤٣} فَلَمَّا إِذَا لَمْ

تَحْفَظِ الْقَسَمَ بِالرَّبِّ وَالْأَمْرَ الَّذِي أَمَرْتُكَ بِهِ ؟»

^{٤٤} ثُمَّ قَالَ الْمَلِكُ لِشِمْعِي : «إِنَّكَ قَدْ عَرَفْتَ كُلَّ

الشَّرِّ الَّذِي يَعْرِفُهُ قَلْبُكَ ، مِمَّا صَنَعْتَهُ بِدَاوُدَ

أَبِي ، فَسَيَّرْتُ الرَّبُّ شُرَكَاءَ عَلَى رَأْسِكَ .^{٤٥} فَأَمَّا

سُلَيْمَانُ الْمَلِكُ فَمُبَارَكُ^(١٠) ، وَعَرْشُ دَاوُدَ ثَابِتٌ

أَمَامَ الرَّبِّ لِلْأَبَدِ .^{٤٦} وَأَمَرَ الْمَلِكُ بَنِيَا بْنَ

يُوِيَادَاعَ ، فَمَخَّرَجَ وَضَرَبَهُ فَمَاتَ . وَاسْتَقَرَّ الْمَلِكُ فِي يَدِ سُلَيْمَانَ .

فَقَالَ : «كَلَّا ! بَلْ هُنَا أَمُوتُ»^(٨) . فَتَقَلَّ بَنِيَا

الْجَوَابَ إِلَى الْمَلِكِ قَائِلًا : «هَكَذَا تَكَلَّمُ يُوَابُ

وَهَكَذَا أَجَابَنِي» .^{٣٩} فَقَالَ لَهُ الْمَلِكُ : «إِفْعَلْ كَمَا

قَالَ وَأَضْرِبْهُ وَأَدْفِنْهُ ، فَتَصْرِفْ عَنِّي وَعَنْ بَيْتِ

أَبِي الدَّمِّ الزَّكِيِّ الَّذِي سَفَكَهُ يُوَابُ ،^{٣٢} وَيُرِدُّ

الرَّبُّ دَمَهُ عَلَى رَأْسِهِ ، لِأَنَّهُ ضَرَبَ رَجُلَيْنِ أَمْرًا

وَخَيْرًا مِنْهُ ، وَقَتَلَهَا بِالسَّيْفِ عَلَى غَيْرِ عِلْمٍ مِنْ

دَاوُدَ أَبِي ، وَهُمَا أَبْنَاؤُ بَنِي نِيرَ ، قَائِدُ جَيْشِ

إِسْرَائِيلَ ، وَعَمَّاسَا بْنُ يَاتَرَ ، قَائِدُ جَيْشِ يَهُوذَا .

^{٣٣} فَلْيَرْتَدِّ دَمُهَا عَلَى رَأْسِ يُوَابَ وَعَلَى زُرُوسِ

ذُرِّيَّتِهِ لِلْأَبَدِ ! وَأَمَّا دَاوُدُ فَلِدُرِّيَّتِهِ وَبَيْتِهِ وَعَرْشِهِ

سَلَامٌ لِلْأَبَدِ مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ !»^{٣٤} فَصَعِدَ بَنِيَا بْنُ

يُوِيَادَاعَ وَضَرَبَهُ وَقَتَلَهُ ، وَدُفِنَ فِي بَيْتِهِ فِي الْبَرِّيَّةِ .

^{٣٥} وَأَقَامَ الْمَلِكُ بَنِيَا بْنَ يُوِيَادَاعَ مَكَانَهُ عَلَى رَأْسِ

الْجَيْشِ ، وَأَقَامَ صَادُوقَ الْكَاهِنِ مَكَانَ أَبِيانَارَ .

عصيان شمعي وموته^(٩)

^{٣٦} ثُمَّ أَرْسَلَ الْمَلِكُ فَاسْتَدْعَى شِمْعِي وَقَالَ

لَهُ : «إِبْنُ لَكَ بَيْتًا فِي أُورُشَلِيمَ وَأَقِمْ فِيهِ وَلَا

تَخْرُجْ مِنْهُ إِلَى هُنَا وَهُنَاكَ .^{٣٧} وَأَعْلَمْتُ أَنَّكَ ، يَوْمَ

تَخْرُجُ وَتَعْبُرُ وَاوْدِي قَدْرُونَ ، تَمُوتُ مَوْتًا وَيَكُونُ

دَمُكَ عَلَى رَأْسِكَ» .^{٣٨} فَقَالَ شِمْعِي لِلْمَلِكِ :

«حَسَنٌ مَا قُلْتَ . إِنَّهُ كَمَا تَكَلَّمُ سَيِّدِي الْمَلِكُ

بيمينه ، ولذلك فإنه سيقتل «بحق» . إلا أن سليمان كشف

(الآية ٤٤) أن السبب الحقيقي هو اللعنة التي لعن بها داود

فيما مضى .

(١٠) في هذه الآية مثل ما في الآية ٣٣ ، فقد أضاف

سليمان بركة لوقته ، إنلأ تنعكس عليه اللعنة التي لفظها .

(٨) حاول بنيا تنفيذ الأحكام الوارد ذكرها في خر

١٤/٢١ والتي تسري على ما فعل يوباب : «إذا جار رجل على

قريبه مكرًا ، فن عند مذبحي تأخذه ليقتل» . لكن يوباب

اراد ان يحمل سليمان شناعة تدنيس مكان مقدس .

(٩) فرض سليمان على شمعي ، تحت طائلة الموت ،

الاقامة في اورشليم وربطه بالقسم . لكن شمعي حث

قصة سليمان العظيم

١. سليمان الحكيم

مقدمة

٣ ٨/٧
وتزوج ابنة فرعون وأتى بها إلى مدينة داود (١) ،
٢٤
٢ سم ١٩/٥
١ صم ١١٢/٩
١ وصاهر سليمان فرعون، ملك مصر،
وتزوج ابنة فرعون وأتى بها إلى مدينة داود (١) ،
رَبْنَا بُنِيَمْ بِنَاءَ بَيْتِهِ وَبَيْتِ الرَّبِّ وَسُورِ أُورُشَلِيمَ
المُحِيطِ بِهَا. ٢ وَأَمَّا الشَّعْبُ فَكَانَ يُقَرِّبُ ذَبَائِحَهُ
على المشارف، لأنه لم يكن قد بُنِيَ بَيْتُ
لِاسْمِ الرَّبِّ إِلَى تِلْكَ الْأَيَّامِ. ٣ وَأَحَبَّ سُلَيْمَانُ
الرَّبَّ سَائِرًا عَلَى سُنَنِ دَاوُدَ أَبِيهِ، وَلَكِنَّهُ كَانَ
يَذْبَحُ وَيُحْرِقُ البَخُورَ عَلَى المَشَارِفِ.

حلم سليمان في جبعون

٢ اخ ١٢ ٣/١
حك ١٩/٨
١٢/٩
٤ وَذَهَبَ المَلِكُ إِلَى جَبْعُونَ لِيَذْبَحَ هُنَاكَ،
لِأَنَّهَا هِيَ المَشْرِفُ الأعْظَمُ، وَأَصْعَدَ سُلَيْمَانُ
أَلْفَ مُحْرَقَةٍ عَلَى ذَلِكَ المَذْبَحِ. ٥ وَفِي جَبْعُونَ
تَرَاجَى الرَّبُّ لِسُلَيْمَانَ فِي الحَلْمِ (٢) كَيْلًا وَقَالَ
الله: «أَطْلُبْ مَا تُرِيدُ أَنْ أُعْطِيكَ». ٦ فَقَالَ
سُلَيْمَانُ: «أَنْتَ صَنَعْتَ إِلَى عَبْدِكَ دَاوُدَ أَبِي
رَحْمَةً عَظِيمَةً بِحَسَبِ سُلُوكِهِ أَمَامَكَ بِالحَقِّ

والبرِّ وأستقامة القلب معك، وحفظت له تلك
الرَّحْمَةَ العَظِيمَةَ، وَأَعْطَيْتَهُ أَبْنًا يَجْلِسُ عَلَى
عَرْشِهِ كَمَا هُوَ اليَوْمُ. ٧ وَالآنَ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي،
أَنْتَ مَلَكْتَ عَبْدَكَ مَكَانَ دَاوُدَ أَبِي، وَأَنَا صَبِيٌّ
صَغِيرُ السِّنِّ، لَا أَعْرِفُ أَنْ أُخْرَجَ وَأَدْخَلَ،
٨ وَعَبْدُكَ فِي وَسْطِ شَعْبِكَ الَّذِي أَخْتَرْتَهُ، شَعْبٌ
عَظِيمٌ لَا يُحْصَى وَلَا يُعَدُّ لِكَثْرَتِهِ. ٩ فَهَبْ عَبْدَكَ
قَلْبًا فَهِيمًا (٣) لِيَحْكُمَ شَعْبَكَ وَيُمَيِّزَ بَيْنَ الخَيْرِ
والشَّرِّ، لِأَنَّهُ مَنْ يَقْدِرُ أَنْ يَحْكُمَ شَعْبَكَ هَذَا
الكثير؟» ١٠ فَحَسَّنَ فِي عَيْنِي الرَّبُّ أَنْ يَكُونَ
سُلَيْمَانُ قَدْ سَأَلَ هَذَا الأَمْرَ. ١١ فَقَالَ لَهُ اللهُ:
«بِمَا أَنْتَ سَأَلْتَ هَذَا الأَمْرَ، وَلَمْ تَسْأَلْ لَكَ أَيَّامًا
كثيرة، وَلَا سَأَلْتَ لَكَ الغِنَى، وَلَمْ تَطْلُبْ نَفُوسَ
أَعْدَائِكَ، بَلْ سَأَلْتَ لَكَ التَّمْيِيزَ لِإِجْرَاءِ
الحُكْمِ، ١٢ فَهَاءَ نَذَا قَدْ فَعَلْتُ بِحَسَبِ
كَلَامِكَ. هَاءَ نَذَا قَدْ أَعْطَيْتُكَ قَلْبًا حَكِيمًا
فَهِيمًا، حَتَّى إِنَّهُ لَمْ يَكُنْ قَبْلَكَ مِثْلَكَ وَلَا يَقُومُ
بَعْدَكَ مِثْلَكَ. ١٣ وَحَتَّى مَا لَمْ تَسْأَلْهُ قَدْ أَعْطَيْتُكَ

وسائل الاتصال بين الله والبشر (راجع تك ٣/٢٠ و ٢٨ كته
١١/٣١ و ٢٤ و ٣٧/٥+ وعد ٦/١٢).
(٣) طلب سليمان حكمة عملية، لا لسلكه الخاص،
بل لسلك الشعب (راجع ١٣/٥+ وخر ٣/٣١+).

(١) هو ولا شك الفرعون يشوشنس الثاني (٩٨٤-
٩٥٠) وهو آخر ملك من السلالة الحادية والعشرين في مصر.
«مدينة داود» هي مدينة اورشليم القديمة (راجع ٢ صم
٩/٥+).

(٢) كانت الاحلام، قبل عهد الأنبياء، من أهم

« كَلَّا ، بل الحَيُّ هو أبني والمَيِّتُ هو أبُنُكَ » .
 فقَالَتِ تِلْكَ : « لا ، بل أبُنُكَ هو المَيِّتُ وأبني
 هو الحَيُّ » . وكانَا تَتَّجَادِلَانِ هَكَذَا أَمَامَ
 المَلِكِ ٢٣ فقالَ المَلِكُ : « هَذِهِ تَقُولُ : هَذَا
 أبني الحَيُّ وأبُنُكَ المَيِّتُ ، وتلكَ تَقولُ : لا ،
 بل أبُنُكَ المَيِّتُ وأبني الحَيُّ » . ٢٤ فأَضَافَ
 المَلِكُ : « عَلَيَّ بِسَيْفٍ » . فَاتُوا بِسَيْفٍ إِلَى أَمَامِ
 المَلِكِ . ٢٥ فقالَ المَلِكُ : « أَشْطَرُوا الوَلَدَ الحَيُّ
 شَطْرِينَ ، وَأَعْطُوا الوَاحِدَةَ شَطْرًا والأُخْرَى
 شَطْرًا » . ٢٦ فَكَلِمَتِ المَلِكِ المَرَأَةُ الَّتِي أبْنَاهَا
 الحَيُّ ، لِإِنَّ أَحْشَاءَهَا تَحَرَّكَتْ عَلَى أبْنَاهَا ،
 وَقَالَتْ : « أَرْجوكُ يَا سَيِّدِي . أَعْطُوها الوَلَدَ حَيًّا
 وَلَا تَقْتُلُوهُ » . فقَالَتِ الأُخْرَى : « بل لا يَكُونُ لي
 وَلَا لَكَ . أَشْطَرُوهُ » . ٢٧ فَأَجَابَ المَلِكُ وَقَالَ :
 « أَعْطُوا هَذِهِ الوَلَدَ الحَيُّ وَلَا تَقْتُلُوهُ ، لِأَنَّهَا هِيَ
 أُمُّهُ » . ٢٨ فَسَمِعَ إِسْرَائِيلُ كُلَّهُ بِالحُكْمِ الَّذِي
 أَصْدَرَهُ المَلِكُ ، فَهَابُوا وَجْهَ المَلِكِ ، لِأَنَّهم
 رَأَوْا فِيهِ حِكْمَةَ اللَّهِ فِي إِجْرَاءِ الحُكْمِ (١) .

كبار موظفي سليمان

٤ وكانَ المَلِكُ سُلَيْمَانُ مَلِكًا عَلَى كُلِّ
 إِسْرَائِيلَ . ٢ وهؤلاءُ همُ كِبَارُ المَوْظُفِينَ الَّذِينَ
 لَهُ (١) : عَزْرِيَّا بِنُ صَادوقَ الكاهِنِ ،

والشعب ، وقيم البيت هو وزير بلاط للملك الشرق ورئيس
 الوزراء ، وصديق الملك يحمل لقب شرف أكثر من أنه يقوم
 بوظيفة ، والكاهن يُعدُّ من موظفي الملك . احتفظ سليمان
 بمدون داود واستخدم ابني كاهنه وامين سره (راجع ٢ صم
 ١٦/٨ ت و ٢٣/٢٠ ت) .

جا ١٠-٤/٢ ١١-٤/٢ مِنْ الغِنِيِّ والمَجْدِ ، فلا يَكُونُ رَجُلٌ مِثْلُكَ
 فِي المُلُوكِ كُلِّ أَيَّامِكَ . ١٤ وَإِنْ أَنْتَ سِرْتَ فِي
 طَرِيقِي حَافِظًا فَرَانِضِي وَوَصَايَايَ ، كما سَارَ داوُدُ
 أبوكَ ، أَطِيلُ أَيَّامَكَ » . ١٥ فَاسْتَيْقَظَ سُلَيْمَانُ ، فَإِذَا
 هو حُلْمٌ . فجاءَ إِلَى أورشَلِيمَ وَوَقَفَ أَمَامَ تابوتِ
 عَهْدِ الرَّبِّ ، وَأَصْعَدَ مُحْرقاتٍ وَقَرَّبَ ذَبَائِحَ
 سَلَامِيَّةً ، وَأَقَامَ مَادِبَةً لِجَمِيعِ حاشِيَتِهِ .

ت ٣٣/٥
 مثل ٢-١/٣
 اح ١/١
 +١/٣

حكم سليمان

١٦ حينئذٍ جاءت إلى المَلِكِ امرأتانِ بَعِيَّانِ ،
 وَوَقَفَتَا بَيْنَ يَدَيْهِ . ١٧ وَقَالَتْ إِحْدَاهُمَا : « أَرْجوكُ
 يَا سَيِّدِي . إِنِّي وَهَذِهِ المَرَأَةُ مُقِيمَتَانِ فِي بَيْتِ
 وَاحِدٍ . فَوَلَدْتُ وَأَنَا فِي البَيْتِ مَعَهَا . ١٨ وَفِي ثَالِثِ
 يَوْمٍ مِنْ وِلادَتِي ، وَوَلَدَتْ هَذِهِ المَرَأَةُ أَيْضًا ،
 وَكُنَّا مَعًا ، وَلَيْسَ مَعَنَا غَرِيبٌ فِي البَيْتِ غَيْرُنَا
 نَحْنُ كِلْتابَا فِي البَيْتِ . ١٩ فَاتَّابَتْ أَبْنُ هَذِهِ المَرَأَةِ
 فِي اللَّيْلِ ، لِأَنَّهَا أَضْجَعَتْ عَلَيْهِ . ٢٠ فَقامَتِ عِنْدَ
 نِصْفِ اللَّيْلِ ، فَأَخَذَتِ ابْنِي مِنْ جَانِبِي ،
 وَكانَتِ أُمَّتُكَ راقِدَةً ، وَأَضْجَعَتِ ابْنِي فِي
 حِضْنِهَا ، وَأبْنَاهَا المَيِّتُ أَضْجَعْتَهُ فِي حِضْنِي .
 ٢١ فَلَمَّا قُمتُ فِي الصَّبَاحِ لِأَرْضِيعِ ابْنِي ، إِذا هو
 مَيِّتٌ . فَتَفَرَّسْتُ فِيهِ فِي الصَّبَاحِ ، فَإِذا هو لَيْسَ
 بِأبْنِي الَّذِي وَوَلَدْتُهُ » . ٢٢ فقَالَتِ المَرَأَةُ الأُخْرَى :

(٤) في الشرق القديم كله ، كانت صفة الملك الأولى
 ان يكون عادلاً . في اسرائيل (راجع مز ١٧٢-١-٢ ومثل
 ١٢/١٦ و ٥/٢٥ و ١٤/٢٩ واش ٦/٩) ، سأل سليمان ذلك
 (الآية ٩) فأعطاه الله إياه (الآيات ١١-١٢) ، وستين قصة
 الآيات ١٦-٢٨ كيف تم هذا العدل بالعمل .
 (١) المدون هو رئيس التشريعات والوسيط بين الملك

٣ وأليحورف وأحيا أبنا شيشا، كاتيان، ويوشافاط بن أحيلود، مدون، وبنايا بن يوياداع على رأس الجيش، وصادوق وأبياتار، كاهنان^(٢)، وعزريا بن ناتان على رأس المحافظين، وزابود بن ناتان، كاهن وصديق الملك، وأحيشار قيس البيت، وأدونيرام بن عبدا المشرف على السخرة.

محافظو سليمان

٧ وكان سليمان اثنا عشر محافظاً^(٣) على كل إسرائيل، وكانوا يُمونون الملك وبيته، وكان على كل واحد أن يُمون شهراً من السنة. وهذه أسماءهم^(٤): ابن حور في جبل أفراتيم، وابن دافر في ماقص وشعلبيم وبيت شمس وأيلون وبيت حانان، وابن حاسد في أربوت، وكانت له سوكو وكل أرض حافر، وابن أبناداب في سفوح دور، وكانت طاقت، بنت سليمان، زوجة له،^(٥) وبعنا بن أحيلود في تَعْنَاك ومجدو وكل بيت شان التي عند صرتان تحت يزرعيل، من بيت شان إلى آبل محولة، إلى ما وراء يَمَعَام،^(٦) وابن جابر في راموت جلعاد، وله

مزارع يائير بن منسى التي في جلعاد ومنطقة أزجوب التي في باشان، أي سِتُون مَدِينَةً كَبِيرَةً ذات أسوار ومغاليق من نحاس،^(٧) وأحناداب ابن عدو في مَحْنَائِم،^(٨) وأحباعص في نَفْتَالِي، وهذا أيضاً تزوج بنتاً لسليمان وهي بَسْمَة،^(٩) وبعنا بن حوشاي في أشير وبعلوت،^(١٠) ويوشافاط بن فاروح في يساكر،^(١١) وشمعي ابن إيليا في بنيامين،^(١٢) وجابر بن أوربي في أرض جلعاد، أرض سيحون، ملك الأموريين، وعوج، ملك باشان، وهو المحافظ الوحيد في الأرض^(١٣). وكان يهوذا وإسرائيل كثيرين مثل الرمل الذي عند البحر، يأكلون ويشربون ويستهجون.

٥ وكان سليمان مُتَسَلِّطاً على جميع^(١٤) ٢ اع ٢٦/٩
الممالك، من النهر^(١٥) إلى أرض فلسطين وإلى حدود مصر، يحملون إلى سليمان الجزية، خاضعين له كل أيام حياته. وكان طعام سليمان في كل يوم ثلاثين كراً من السميد وستين كراً من الدقيق،^(١٦) وعشر بقرات مُسَمَّنَةٌ وعشرين بقرَةً من المرعى ومئة من الضأن، هذا غير الأيائل والظباء واليحمير وسيان الطير،

(١٨ الآية) وجاد (الآية ١٩). وكان ليهوذا نظام خاص (الآية ١٩).

(٤) تُلِف طرف وثيقة المحفوظات المُدرجة هنا، فلم يصل البنا من المحافظين الأولين إلا أسماء آبائهم.
(٥) تدل «الأرض» غير المُخصَّصة على أرض يهوذا، تميزها من إقليم إسرائيل. فكان ليهوذا إدارة شؤون خاصة، الأمر الذي يُظهر ازدواجية ملكة سليمان.
(١) الفرات.

(٢) تعليق يخالف جزؤه الثاني ما ورد في الآية ٢ وفي ٢٦/٢ ت.

(٣) هذا نظام لسليمان يضمن تحصيل المُخصَّصات العينية واستخدامها. تُقسم المناطق الاثنا عشرة الى ثلاث فئات: (١) املاك ابني يوسف افرايم ومنسى (الآية ٨) مع المدن الكنعانية التي تم فتحها او اعادة فتحها (الآيات ٩-١٢) وملحقات عبر الاردن (الآيات ١٣-١٤)، (٢) أسباط الشمال (الآيات ١٥-١٧)، (٣) بنيامين

شهوة سليمان

١ وأعطى الله سليمان حكمة وفهماً واسعاً جداً
 ورحابة صدر كالرمل الذي على شاطئ البحر. ١٢/٣
 ١١ ففاقت حكمة سليمان حكمة جميع أهل
 المشرق وكل حكمة من. ١١ وكان أحكم من
 جميع الناس، من أيتان الأزرابي وهيمان
 وكلكول ودرذاع، بني ماحول (٥). وشاع اسمه
 بين جميع الأمم في كل جهة. ١٢ وقال ثلاثة
 آلاف مثل، وكانت أناشيده ألفاً وخمسة
 أناشيد. ١٣ وتكلم في الثبات، من الأرز الذي
 على لبنان إلى الزوف التي تنبت في الحائط.
 وتكلم في البهائم والطيور والرحافات
 والأسماك (٦). ١٤ وكان يأتي من جميع الشعوب
 لسماع حكمة سليمان ومن قبل جميع ملوك
 الأرض الذين سمعوا بحكمته.

١٤ لأنه كان متسلطاً على كل ما قبل النهر (٢)،
 من نفساح إلى غزة، على جميع ملوك ما قبل
 النهر. وكان بينه وبين جميع من حوله سلم من
 كل جهة. ٥ وأقام يهوذا وإسرائيل في أمان، كل
 واحد تحت كرمته وتينته، من دان إلى بئر
 سبع، كل أيام سليمان. ٦ وكان لسليمان أربعون
 ألف مربي لخيول مركبته وأثنا عشر ألف
 فرس (٣). ٧ وكان هؤلاء المحافظون يموتون
 الملك سليمان وجميع المدعويين إلى مائدة
 الملك سليمان (٤)، كل واحد في شهره، ولم
 يكونوا يتركون عوزاً لشيء. ٨ وكانوا يأتون
 بالشعير والتبن للخيول ولحيوانات الجر إلى
 المكان الذي يكون فيه سليمان كما يؤمرون.

٢٦/١٠
 ٢ اص ١٤/١
 ٢٥/٩

٢. سليمان يبني الهيكل والقصر

التمهيد لبناء الهيكل

أيامه. ١٦ فأرسل سليمان إلى حيرام يقول: ١٧ «قد
 علمت أن داود أبي لم يقدر أن يبني بيتاً لإسم
 الرب إلهي بسبب الحروب التي أحاطت به،
 حتى جعل الرب أعداءه تحت أخمصي قدميه.

١٥ وأرسل حيرام، ملك صور، رسله إلى
 سليمان، لأنه سمع أنه قد مسح ملكاً مكان
 أبيه، إذ كان حيرام لم يزل مخلصاً لداود كل
 ٢ صم ١١/٥
 ٢ اص ٢/٢ ٣

(٥) الراجع انهم أشهر الحكماء في كنعان. يُنسب
 الزمور ٨٩ الى ايتان.
 (٦) سليمان اول «حكاه اسرائيل» ولا شك أنه مارس
 نشاطاً أدبياً وشعرياً (راجع ١٢/٨-١٣). قد يرقى اليه القسم
 الأول من سفر الامثال. نسب الى اسمه الزموران ٧٢ و ١٢٧
 والجامعة ونشيد الأناشيد والحكمة.

(٢) المنطقة الواقعة بين الفرات والبحر المتوسط،
 وكانت هذه التسمية الرسمية في عهد الفرس. وفيه
 أضيفت هذه الآية.
 (٣) ان الآية ٧ تستأنف سياق ما ورد في ١٩/٤ وقد
 قطعته بُدأ أدخلت في وقت لاحق، ربما بعد الجلاء.
 (٤) لا بيت الملك والمترددون اليه فحسب، بل جميع
 الخدام والموظفين والجيوش النظامية.

في كُلِّ سَنَةٍ. ^{٢٦} وَأَعْطَى الرَّبُّ سُلَيْمَانَ الْحِكْمَةَ كَمَا كَلَّمَهُ. وَكَانَ بَيْنَ حِيرَامَ وَسُلَيْمَانَ سِلْمٌ، وَقَطَعَا كِلَاهِمَا عَهْدًا.

^{٢٧} وَسَحَّرَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ مِنْ كُلِّ إِسْرَائِيلَ، وَكَانَ الْمُسَحَّرُونَ ثَلَاثِينَ أَلْفَ رَجُلٍ ^(٨). ^{٢٨} وَكَانَ يُرْسِلُ مِنْهُمْ إِلَى لُبْنَانَ عَشْرَةَ أَلْفٍ فِي الشَّهْرِ مُنَاوِبَةً، فَيَكُونُونَ فِي لُبْنَانَ شَهْرًا وَفِي بُيُوتِهِمْ شَهْرَيْنِ. وَكَانَ أَدُونِيرَامُ قِيَمًا عَلَى السُّخْرَةِ.

^{٢٩} وَكَانَ لِسُلَيْمَانَ سَبْعُونَ أَلْفَ رَجُلٍ يَحْمِلُونَ الْأَنْقَالَ، وَثَمَانُونَ أَلْفًا يَقْلَعُونَ الْحِجَارَةَ فِي الْجَبَلِ، ^{٣٠} مَا عَدَا رُؤَسَاءَ مُحَافِظِي سُلَيْمَانَ الْقَائِمِينَ عَلَى الْأَعْمَالِ، وَهُمْ ثَلَاثَةُ أَلْفٍ وَثَلَاثُ مِئَةٍ يُشْرِفُونَ عَلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الْعَمَلَ. ^{٣١} وَأَمَرَ الْمَلِكُ أَنْ يَقْلَعُوا حِجَارَةً كَبِيرَةً، حِجَارَةً ثَمِينَةً لِتَأْسِيسِ الْبَيْتِ بِالْحِجَارَةِ الْمُنْحَوْتَةِ. ^{٣٢} فَفَنَحَتْهَا بَنَاءُ سُلَيْمَانَ وَبَنَاءُ حِيرَامَ وَالجَبَلِيُّونَ ^(٩)، وَهَيَأُوا الْأَخْشَابَ وَالْحِجَارَةَ لِبِنَاءِ الْبَيْتِ.

بناء الهيكل

٦ ^١ وَفِي السَّنَةِ الْأَرْبَعِ مِئَةٍ وَالثَّمَانِينَ لِخُرُوجِ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ ^(١)، وَفِي السَّنَةِ الرَّابِعَةِ مِنْ مُلْكِ سُلَيْمَانَ عَلَى إِسْرَائِيلَ، وَفِي شَهْرِ زَيْو وَهُوَ الشَّهْرُ الثَّانِي، بَنَى سُلَيْمَانُ الْبَيْتَ لِلرَّبِّ.

^{١٨} وَالآنَ فَقَدْ أَرَاخِي الرَّبُّ إِلَهِي مِنْ كُلِّ الْجِهَاتِ، فَلَيْسَ مِنْ خَصْمٍ وَلَا حَادِثَةٍ شَرٍّ. ^{١٩} وَهَاءَ نَدَا قَدْ نَوَيْتُ أَنْ أَبْنِيَ بَيْتًا لِاسْمِ الرَّبِّ إِلَهِي، كَمَا كَلَّمَ الرَّبُّ دَاوُدَ أَبِي قَائِلًا: إِنَّ ابْنَكَ الَّذِي أُقِيمُهُ مَكَانَكَ عَلَى عَرْشِكَ هُوَ بَيْتِي بَيْتًا لِاسْمِي.

^{٢٠} وَالآنَ فَمُرُّ بَانَ يُقَطِّعْ لِي أَرزُ مِنْ لُبْنَانَ، وَخُدَامِي يَكُونُونَ مَعِ خُدَامِكَ، وَأَجْرَةُ خُدَامِكَ أُودِيهَا إِلَيْكَ بِحَسَبِ كُلِّ مَا تَرَسُمُ، لِأَنَّكَ تَعْلَمُ أَنْ لَيْسَ فِينَا مَنْ يَعْرِفُ بِقَطْعِ الشَّجَرِ مِثْلَ الصَّيْدُونِيِّينَ ^(٧). ^{٢١} فَلَمَّا سَمِعَ حِيرَامُ كَلَامَ سُلَيْمَانَ، فَرِحَ فَرَحًا عَظِيمًا وَقَالَ: «تَبَارَكَ الْيَوْمَ الرَّبُّ الَّذِي رَزَقَ دَاوُدَ ابْنًا حَكِيمًا عَلَى هَذَا الشَّعْبِ الْكَثِيرِ! ^{٢٢} وَأَرْسَلَ حِيرَامُ إِلَى سُلَيْمَانَ وَقَالَ: «قَدْ سَمِعْتُ مَا أَرْسَلْتَ بِهِ إِلَيَّ، وَأَنَا أَحَقُّ كُلَّ رَغِيبتِكَ فِي أَمْرِ خَشَبِ الْأَرزِ وَخَشَبِ السَّرْوِ. ^{٢٣} وَخُدَامِي يُتَزَلُونَ ذَلِكَ مِنْ لُبْنَانَ إِلَى الْبَحْرِ، فَأَجْعَلُهُ أَطْوَأًا فِي الْبَحْرِ إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي تُسَمِّيهِ لِي. وَأَفْكُهُ هُنَاكَ فَتَأْخُذْهُ. وَأَنْتَ تَحَقِّقُ رَغْبَتِي بِإِعْطَائِكَ طَعَامًا لِبَيْتِي.»

^{٢٤} فَكَانَ حِيرَامُ يَبْعَثُ إِلَى سُلَيْمَانَ بِخَشَبِ الْأَرزِ وَخَشَبِ السَّرْوِ عَلَى حَسَبِ رَغْبَتِهِ. ^{٢٥} وَأَدَّى سُلَيْمَانُ إِلَى حِيرَامَ عِشْرِينَ أَلْفَ كُرًّا مِنَ الْجِنْطَةِ طَعَامًا لِبَيْتِهِ وَعِشْرِينَ أَلْفَ كُرًّا مِنْ زَيْتِ الزَّيْتُونِ الْمَدْقُوقِ. وَكَانَ سُلَيْمَانُ يُعْطِي حِيرَامَ مِثْلَ ذَلِكَ

٢ ص ١٢/٧-١٣

٢ ص ١٠/٢-١١

٢ ص ١٦/٢

٢ ص ٩/٢

(١) يرتبط هذا التاريخ بنظام تسلسل زمني كان يضع فواصل متساوية بين نصب الخيمة في البرية وبناء الهيكل من جهة. وإعادة البناء بعد الجلاء من جهة أخرى. يقع هذا الحدث في حوالى السنة ٩٦٠ ق.م.

(٧) يقصد بكلمة «الصيدونيون» الفينيقيين عامة. كان حيرام ملك صور وصيدون.
(٨) الآيات ٢٧-٣٢ إضافة.
(٩) عمال جبيل، شمالي بيروت.

كَلَامِي الَّذِي كَلَّمْتُ بِهِ دَاوُدَ أَبَاكَ. ^{١٣} وَأَقِيمُ فِيهِ فِي وَسْطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ. وَلَا أَتْرُكُ شَعْبِي إِسْرَائِيلَ». ^{١٤} فَبَنَى سُلَيْمَانُ الْبَيْتَ وَأَكْمَلَهُ.

الترتيب الداخلي. قدس الأقداس

^{١٥} وَبَنَى عَلَى جُدْرَانِ الْبَيْتِ مِنْ دَاخِلِ الْأَوْحِ أَرْزًا، وَصَفَّحَ بِالْخَشَبِ دَاخِلَهُ، مِنْ أَرْضِ الْبَيْتِ إِلَى جَوَانِبِ السَّقْفِ. وَفَرَشَ أَرْضَ الْبَيْتِ بِاللُّوْحِ سُرُورًا. ^{١٦} وَبَنَى فِي مُوْخَرِ الْبَيْتِ، عَلَى مَسَافَةِ عِشْرِينَ ذِرَاعًا، الْأَوْحَ أَرْزًا، مِنْ الْأَرْضِ إِلَى جَوَانِبِ السَّقْفِ، بَنَاهَا فِي دَاخِلِهِ مِحْرَابًا قُدْسًا أَقْدَاسًا. ^{١٧} فَكَانَ مُقَدَّمُ الْبَيْتِ. وَهُوَ الْهَيْكَلُ، أَرْبَعِينَ ذِرَاعًا. ^{١٨} وَكَانَ عَلَى الْبَيْتِ مِنْ دَاخِلِ أَرْزٌ مُنْقَوْشٌ عَلَى شَكْلِ قَتَاةٍ وَزُهُورٍ مُتَفَتِّحَةٍ. كَانَ كُلُّ شَيْءٍ أَرْزًا، فَلَمْ يَكُنْ يُرَى حَجَرٌ. ^{١٩} وَهِيَ الْمِحْرَابُ فِي دَاخِلِ الْبَيْتِ لِيَجْعَلَ هُنَاكَ تَابُوتَ عَهْدِ الرَّبِّ. ^{٢٠} وَكَانَ طُولُ الْمِحْرَابِ عِشْرِينَ ذِرَاعًا وَعَرْضُهُ عِشْرِينَ ذِرَاعًا وَعُلُوُّهُ عِشْرِينَ ذِرَاعًا، وَلَبَسَهُ بِالذَّهَبِ الْخَالِصِ. وَكَانَ تُجَاهَ الْمِحْرَابِ مَذْبَحٌ ^(٤) مِنْ الْأَرْزِ، فَلَبَسَهُ بِالذَّهَبِ الْخَالِصِ. ^{٢١} وَلَبَسَ سُلَيْمَانُ دَاخِلَ الْبَيْتِ بِالذَّهَبِ الْخَالِصِ، وَمَدَّ سَلْسِلَ ذَهَبٍ أَمَامَ الْمِحْرَابِ وَقَدْ لَبَسَهُ بِالذَّهَبِ. ^{٢٢} وَلَبَسَ بِالذَّهَبِ كُلَّ الْبَيْتِ بِكَامِلِهِ، وَلَبَسَ مَذْبَحَ الْمِحْرَابِ كُلَّهُ بِالذَّهَبِ.

^١ وَكَانَ الْبَيْتُ ^(٢) الَّذِي بَنَاهُ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ لِلرَّبِّ سِتِينَ ذِرَاعًا طَوْلًا وَعِشْرِينَ عَرْضًا وَثَلَاثِينَ ذِرَاعًا عُلُوًّا، ^٣ وَالرُّوُقُ أَمَامَ هَيْكَلِ الْبَيْتِ عِشْرِينَ ذِرَاعًا طَوْلًا عَلَى مُحَاذَاةِ عَرْضِ الْبَيْتِ، وَعِشْرَ أَذْرُعٍ عَرْضًا أَمَامَ الْبَيْتِ. ^٤ وَصَنَعَ لِلْبَيْتِ نَوَافِذَ بِعَوَارِضَ مُشَبَّكَةً. ^٥ وَبَنَى عَلَى جَوَانِبِ الْبَيْتِ طَوَائِقَ مِنْ حَوْلِهِ مُحِيطَةً بِجُدْرَانِ الْبَيْتِ مِنَ الْهَيْكَلِ وَالْمِحْرَابِ، وَصَنَعَ فِي الطَّوَائِقِ عُرْفًا جَانِبِيَّةً. ^٦ فَالطَّبَقَةُ ^(٣) السُّفْلَى عَرْضُهَا خَمْسُ أَذْرُعٍ، وَالْوَسْطَى عَرْضُهَا سِتُّ أَذْرُعٍ، وَالثَّلَاثَةُ عَرْضُهَا سَبْعُ أَذْرُعٍ، لِأَنَّهُ صَنَعَ مَنَابِتَ فِي جُدْرَانِ الْبَيْتِ مِنْ خَارِجٍ عَلَى مُحِيطِهِ. لِثَلَاثًا يُتَعَدَّى عَلَى جُدْرَانِ الْبَيْتِ. ^٧ وَبَنَى الْبَيْتَ عِنْدَ بِنَائِهِ بِحِجَارَةٍ جَاهِزَةٍ مِنَ الْمَقْلَعِ، فَلَمْ تَكُنْ تَسْمَعُ بِطَرَقَةٍ وَلَا إِزْمِيلٍ وَلَا شَيْءٍ مِنَ آلَاتِ الْحَدِيدِ فِي الْبَيْتِ عِنْدَ بِنَائِهِ. ^٨ وَكَانَ بَابُ الْعُرْفَةِ الْوَسْطَى عِنْدَ الْجَانِبِ الْأَيْمَنِ مِنَ الْبَيْتِ. وَكَانَ يُصْعَدُ إِلَيْهَا فِي سَلْمٍ لَوْلِيٍّ وَمِنْهَا إِلَى الثَّلَاثَةِ. ^٩ فَبَنَى الْبَيْتَ وَأَكْمَلَهُ وَسَقَفَهُ بِجُدُوعِ وَاللُّوْحِ مِنَ الْأَرْزِ. ^{١٠} وَبَنَى الطَّوَائِقَ عَلَى جَوَانِبِ الْبَيْتِ كُلِّهِ، عُلُوُّ كُلِّ مِنْهَا خَمْسُ أَذْرُعٍ، وَرَبَطَ الطَّوَائِقَ بِالْبَيْتِ بِخَشَبِ الْأَرْزِ.

^{١١} وَكَانَ كَلَامُ الرَّبِّ إِلَى سُلَيْمَانَ قَائِلًا:

^{١٢} «هَذَا الْبَيْتُ الَّذِي أَنْتَ بَانِيهِ، إِنْ أَنْتَ سِرْتَ

٢ ص ١١٧-١١٦ على فرائضي وعملت بأحكامي وحفظت جميع وصاياي، سائرًا عليها، فإني أحقق معك

(٢) «الملحق».

(٤) المقصود هو مذبح البخور (راجع حر ١/٣٠+).

(٢) قارن بين هذا الوصف ووصف الخيمة في البرية

(خر ٢٦-٣٦) ووصف الهيكل المستقبل في حز ٤٠-٤٢.

(٣) هكذا في النص اليوناني. في النص العبري:

الكرويين وعلى النخيل. ^{٢٣} وكذلك صنع لياب الهيكل دعائم من خشب الزيتون رباعية الوجوه، ^{٢٤} ومضراعين من خشب السرو، للمضراع الواحد دفتان متحركتان، وللمضراع الآخر دفتان متحركتان. ^{٢٥} ونقش عليها كرويين ونخيلاً وزهوراً متفتحة، ولبسها بذهب مطروق محكم على النقش. ^{٢٦} وبنى الدار الداخلية ^(٥) ثلاثة صفوف من الحجارة المنحوتة وصفاً من لاطات الأرز.

التواريخ

^{٢٧} في السنة الرابعة وفي شهر زيو، أسس بيت الرب. ^{٢٨} وفي السنة الحادية عشرة وفي شهر بول، وهو الشهر الثامن، أكمل البيت بجمع أقسامه وخواصه، فيكون قد بناه في سبع سنين.

قصر سليمان ^(١)

▼ وأما بيت سليمان فبناه وأكمل بناءه في ثلاث عشرة سنة. ^٢ فبنى بيت غابة لبنان ^(٢) مئة ذراع طولاً وخمسين ذراعاً عرضاً وثلاثين ذراعاً علواً. بناه على أربعة صفوف من أعمدة الأرز، وكان على الأعمدة لاطات من الأرز. ^٣ وسقفه بالأرز من فوق على العوارض الخمس

^{٢٣} وصنع في المحراب كرويين من خشب الزيتون، علو كل واحد عشر أذرع. ^{٢٤} والجناح الواحد من الكروب الواحد خمس أذرع، والجناح الآخر خمس أذرع، ومن طرف الجناح الواحد إلى طرف الجناح الآخر عشر أذرع. ^{٢٥} والكروب الآخر عشر أذرع: قياس واحد وصوغ واحد للكرويين. ^{٢٦} وعلو الكروب الواحد عشر أذرع، وكذلك الكروب الآخر. ^{٢٧} وجعل الكرويين في وسط البيت الداخلي. وكانت أجنحة الكرويين منبسطة، فمس جناح الواحد الحائط الواحد. ^{٢٨} وبناست أجنحتها في وسط البيت. ^{٢٩} ولبس الكرويين بالذهب. ^{٣٠} ونقش على جميع جذران البيت على مدارها داخلاً وخارجاً صور كرويين ونخيل وزهور متفتحة. ^{٣١} ولبس بالذهب أرض البيت داخلاً وخارجاً.

الأبواب والفناء

^{٣١} وصنع لياب المحراب مضراعين من خشب الزيتون مع عتبة دعائم خماسية الوجوه. ^{٣٢} والمضراعان اللذان من خشب الزيتون نقش عليها صور كرويين ونخيل وزهور متفتحة، ولبسها بالذهب، ومدد الذهب المطروق على

(٢) كان يستعمل قاعة للحرس (راجع ١٧/١٠ و ٢١) ومراً يدخل فيه الملك. كان لما دهليز (الآية ٦) وكانت متصلة بجناح الملك (الآية ٨) وصالة العرش (الآية ٧).

(٥) الدار التي ارتفع فيها الهيكل. غير الدار الكبرى (١٢/٧) التي كانت تحيط بالهيكل والقصر. (١) لا يتوسع الوصف ولو قليلاً إلا في أقسام القصر العمومية. كانت هذه المباني ترتفع جنوبي ساحة الهيكل.

رَجُلٌ مِنْ صُورَ . صَانِعُ نُحَاسٍ ، وَكَانَ مُمْتَلِنًا
حِكْمَةً وَفَهْمًا وَمَعْرِفَةً فِي عَمَلِ كُلِّ صُنْعٍ مِنْ
النُّحَاسِ . فَأَتَى إِلَى الْمَلِكِ سَلِيمَانَ وَعَمِلَ كُلَّ
عَمَلِهِ .

٢ اخ ١٥/٣-١٧

أعمدة النحاس

^{١٥} وَصَبَّ عَمُودِي النُّحَاسِ ^(٣) ، طُولُ
الْعَمُودِ الْوَاحِدِ ثِنَايَ عَشْرَةَ ذِرَاعًا ، وَمُحِيطُ
الْعَمُودِ خَيْطُ طُولِهِ اثْنَتَا عَشْرَةَ ذِرَاعًا . ^{١١} وَصَنَعَ
تَاجِينَ مِنْ نُحَاسٍ مَسْبُوكٍ ، لِيَضَعَهَا عَلَى رَأْسِ
الْعَمُودَيْنِ ، عَلُوُّ التَّاجِ الْوَاحِدِ خَمْسُ أَذْرُعَ ،
وَعَلُوُّ التَّاجِ الْآخَرِ خَمْسُ أَذْرُعَ . ^{١٧} وَكَانَ
لِلتَّاجِينَ اللَّذَيْنِ عَلَى رَأْسِ الْعَمُودَيْنِ حَبَائِكُ
كَصُنْعِ الشَّبَاكِ وَضَفَائِرُ كَصُنْعِ السَّلَاسِلِ ، سَبْعُ
لِلتَّاجِ الْوَاحِدِ وَسَبْعُ لِلتَّاجِ الْآخَرِ . ^{١٨} وَصَنَعَ
رُمَانَاتٍ ، فَجَعَلَ صَفَيْنِ مِنْهَا عَلَى مُحِيطِ
الْحَيِيكَةِ الْوَاحِدَةِ لِتَغْطِيَ التَّاجَ الَّذِي عَلَى رَأْسِ
الْعَمُودِ ، وَهَكَذَا صَنَعَ لِلتَّاجِ الْآخَرِ . ^{١٩} وَكَانَ
التَّاجَانِ اللَّذَانِ عَلَى رَأْسِ الْعَمُودَيْنِ فِي الرِّوَاقِ
عَلَى شَكْلِ السُّوسَنِ ، كُلُّ وَاحِدٍ أَرْبَعُ أَذْرُعَ .
^{٢٠} وَكَانَ عَلَى تَاجِي الْعَمُودَيْنِ فَوْقَ الْبَطْنِ الَّذِي
عِنْدَ الْحَيِيكَةِ مِثْنَا رُمَانَةٍ عَلَى صَفَيْنِ مُحِيطَيْنِ
بِالتَّاجِ الْوَاحِدِ . ^{٢١} وَنَصَبَ الْعَمُودَيْنِ فِي رِوَاقِ
الْهَيْكَلِ ، نَصَبَ الْعَمُودَ الْأَيْمَنَ وَسَمَّاهُ بِاسْمِ
يَاكِينَ ، وَنَصَبَ الْعَمُودَ الْأَيْسَرَ وَسَمَّاهُ بِاسْمِ
بوعَزَ . ^{٢٢} وَعَلَى رَأْسِ الْعَمُودَيْنِ كَانَ شَكْلُ
سُوسَنِ . وَهَكَذَا تَمَّ صُنْعُ الْعَمُودَيْنِ .

المهيكل ، الى جهتي المدخل .

وَالْأَرْبَعِينَ الَّتِي عَلَى الْأَعْمِدَةِ ، كُلُّ صَفٍّ خَمْسَ
عَشْرَةَ عَارِضَةً . وَكَانَتِ الشَّبَايِكُ ثَلَاثَةَ
صُفُوفَ ، كُلُّ وَاحِدٍ بِإِزَاءِ الْآخَرِ . وَكَانَتِ
جَمِيعُ الْمَنَافِدِ وَالذَّعَائِمِ مُرَبَّعَةً الْأَطْرَ ، وَكَانَ
كُلُّ شَبَاكِ بِإِزَاءِ شَبَاكِ فِي الصُّفُوفِ الثَّلَاثَةِ .
^١ وَصَنَعَ رِوَاقَ الْأَعْمِدَةِ خَمْسِينَ ذِرَاعًا طَوْلًا
وِثْلَاثِينَ ذِرَاعًا عَرْضًا ، وَكَانَ فِي الْأَمَامِ رِوَاقٌ
وَأَعْمِدَةٌ وَكُنَّةٌ أَمَامَهَا . ^٢ وَصَنَعَ رِوَاقَ الْعَرْشِ
حَيْثُ كَانَ يَقْضَى ، وَهُوَ رِوَاقُ الْقَضَاءِ ،
مُصَفَّحًا بِالْأَرْضِ مِنَ الْأَرْضِ إِلَى السَّقْفِ . ^٣ وَأَمَّا
بَيْتُهُ الَّذِي كَانَ يَسْكُنُهُ ، فَكَانَ لَهُ دَارٌ أُخْرَى
دَاخِلَ الرِّوَاقِ ، وَكَانَ عَلَى مِثْلِ هَذَا الصُّنْعِ .
وَصَنَعَ بَيْتًا لِابْنَةِ فِرْعَوْنَ الَّتِي تَرَوَّجَهَا سَلِيمَانُ عَلَى
مِثَالِ هَذَا الرِّوَاقِ .

^٤ كُلُّ ذَلِكَ مِنْ حِجَارَةٍ ثَمِينَةٍ ، عَلَى قِيَاسِ
الْحِجَارَةِ الْمَنْحُوتَةِ ، مَنْشُورَةٍ بِمَنَاشِيرٍ مِنْ دَاخِلِ
وَمِنْ خَارِجِ ، مِنْ الْأَسَاسِ إِلَى الْإِفْرِيزِ ، وَمِنْ
الخَارِجِ إِلَى الدَّارِ الْكُبْرَى . ^٥ وَكَانَ الْأَسَاسُ
مِنْ حِجَارَةٍ ثَمِينَةٍ ضَخْمَةً ، بَعْضُهَا عَشْرُ أَذْرُعَ
وَبَعْضُهَا ثِنَايَ أَذْرُعَ ، ^٦ وَمِنْ قَوْقِ حِجَارَةٍ ثَمِينَةٍ
عَلَى قِيَاسِ الْحِجَارَةِ الْمَنْحُوتَةِ وَأَرْزُ . ^٧ وَلِلدَّارِ
الْكُبْرَى عَلَى مُحِيطِهَا ثَلَاثَةُ صُفُوفٍ مِنَ الْحِجَارَةِ
الْمَنْحُوتَةِ ، وَصَفٌّ مِنْ لَاطَاتِ الْأَرْضِ مِثْلُ مَا
لِلدَّارِ بَيْتِ الرَّبِّ الدَّاخِلِيَّةِ وَلِلرِّوَاقِ الْبَيْتِ .

٢ اخ ٩/٤

٢ اخ ١٢/٢-١٤ حيرام صانع النحاس

^{١٣} وَأَرْسَلَ الْمَلِكُ سَلِيمَانُ فَأَتَى بِحِيرَامَ مِنْ
صُورَ ، ^{١٤} وَهُوَ ابْنُ أَرْمَلَةٍ مِنْ سِبْطِ نَفْتَالِي ، وَأَبُوهُ

(٣) وَكَانَ مَذَانِ الْعَمُودَانِ مُتَّصِبَيْنِ أَمَامَ دَهْلِيزِ

الواحدة بإزاء الأخرى. ^{٣١} وكان فم القاعدة في داخل إطار وكان يفوقه بذراع، وكان مستديراً على شكل قاعدة من ذراع ونصف ذراع. وعلى الفم أيضاً كانت نقوش، غير أن ألواحها كانت مربعة لا مدورة. ^{٣٢} وكانت العجلات الأربع تحت الألواح، والسنة العجلات في القاعدة، وعلو العجلة الواحدة ذراع ونصف ذراع. ^{٣٣} وصنع العجلات كصنع عجلات المركبة، ألسنتها وأطرها وبراميقها وقبورها كل ذلك مسبوك. ^{٣٤} وكانت أربع أكتاف في الزوايا الأربع من كل قاعدة، وأكتاف القاعدة جزء منها. ^{٣٥} وفي أعلى القاعدة تقبب مستدير على علو نصف ذراع، وفي أعلى القاعدة السنة وألواح جزء منها. ^{٣٦} ونقش على ظاهر ألسنتها وعلى ألواحها كرويين وأ سوداً ونخيلاً، بحسب ما وسع كل منها، وجبال زهور من حولها. ^{٣٧} كذلك صنع القواعد العشر، لجميعها سبك واحد وقياس واحد وصوغ واحد.

^{٣٨} ثم صنع عشرة أحواض من نحاس، كل ^٢ اخ ٧/٤ منها يسع أربعين بئاً. وكان كل حوض أربع أذرع، وكان على كل قاعدة من القواعد العشر حوض. ^{٣٩} وجعل القواعد خمسة على الجانب الأيمن من البيت وخمسة على الجانب الأيسر، ^٢ اخ ١٠/٤ وجعل البحر في الجانب الأيمن من البيت إلى الشرق من جهة الجنوب.

^{٢٣} وصنع البحر ^(٤) مسبوكة مستديراً، قطره من شفة إلى شفة عشر أذرع، وعلوه خمس أذرع، ومحيطه خيط طوله ثلاثون ذراعاً. ^{٢٤} وكان تحت شفته من كل جهة فتاة يحيط به، لكل ذراع عشر على صفتين محيطين بالبحر كله، والفتاة مسبوكة معه في سبك واحد. ^{٢٥} وكان قائماً على اثني عشر ثوراً، ثلاثة منها وجوهها نحو الشمال، وثلاثة نحو الغرب، وثلاثة نحو الجنوب، وثلاثة نحو الشرق، والبحر عليها، وجميع مؤخراتها إلى الداخل. ^{٢٦} وكان سمكه شبراً، وشفته كشفة كأس على مثال زهر السوسن، وكان يسع ألفي بث ^(٥).

القواعد الدوارة وأحواض النحاس ^(٦)

^{٢٧} وصنع القواعد العشر من نحاس، طول القاعدة الواحدة أربع أذرع، وعرضها أربع أذرع، وعلوها ثلاث أذرع. ^{٢٨} وهذا صنع القواعد: كانت لها الألواح، وكانت الألواح في وسط أطرها. ^{٢٩} وعلى الألواح التي في وسط الأطر أسود وثيران وكرويين، وعلى الأطر من فوق الأسود والثيران ومن تحتها جبال زهور مطروقة. ^{٣٠} وكانت لكل قاعدة أربع عجلات من نحاس بمحاور من نحاس، ولزواياها الأربع أكتاف مسبوكة تحت الحوض،

(٦) نص مشوه وعسير التفسير. المقصود هو قواعد مربعة الزوايا تعلوها دعامة مستديرة ركب فيها الحوض.

(٤) كان خزناً عظيماً من الماء المقدس.

(٥) يساوي البث ٤٥ ليراً.

ذَهَبٍ خَالِصٍ ، خَمْسًا عَنِ الْيَمِينِ وَخَمْسًا عَنِ
الشَّالِوِ أَمَامَ الْمِحْرَابِ ، وَالْأَزْهَارَ وَالسَّرَجَ
وَالْمَقَاصِصَ مِنَ الذَّهَبِ ،^{٥٠} وَالطُّسُوتَ^{٥١} اخ ٢ ٨/٤
وَالْمَقَارِيضَ وَالْكُؤُوسَ وَالْفِصَاعَ وَالْمَجَامِرَ مِنْ
ذَهَبٍ خَالِصٍ ، وَالْمَقَاصِصَ لِمَصَارِيحِ الْبَيْتِ
الذَّاخِلِيِّ وَهُوَ قُدُسُ الْأَقْدَاسِ ، وَلِمَصَارِيحِ
الْبَيْتِ وَهُوَ الْهَيْكَلِ . مِنْ ذَهَبٍ .^{٥١} وَلَمَّا أُكْمِلَ^{٥٢} اخ ٢ ١٧/٥
كُلُّ الْعَمَلِ الَّذِي صَنَعَهُ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ لِأَجْلِ
بَيْتِ الرَّبِّ ، أَدخَلَ سُلَيْمَانُ أَقْدَاسَ دَاوُدَ أَبِيهِ مِنْ
الْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ وَالْأَدْوَاتِ . وَجَعَلَهَا فِي خَزَائِنِ
بَيْتِ الرَّبِّ .

^{٤٠} وَصَنَّ حِيرَامُ الْقُدُورَ وَالْمَجَارِفَ
وَالْكُؤُوسَ . وَأَنْتَهَى حِيرَامُ مِنْ كُلِّ الْعَمَلِ الَّذِي
عَمِلَهُ لِلْمَلِكِ سُلَيْمَانَ لِأَجْلِ بَيْتِ الرَّبِّ :
^{٤١} الْعَمُودَيْنِ وَقَالْبِيِّ التَّاجِينَ اللَّذَيْنِ عَلَى رَأْسِ
الْعَمُودَيْنِ وَالْحَيِّكَتَيْنِ الْمُعْطِطَيْنِ لِقَالْبِيِّ
التَّاجِينَ .^{٤٢} وَالرُّمَّانَاتِ الْأَرْبَعِ مِثَّةً الَّتِي
لِلْحَيِّكَتَيْنِ ، صَفَيْنِ مِنَ الرُّمَّانِ لِكُلِّ حَيِّكَةٍ .
لِتَنْغِطِيَهُ التَّاجِينَ اللَّذَيْنِ عَلَى الْعَمُودَيْنِ ،
^{٤٣} وَالْقَوَاعِدِ الْعَشْرِ وَالْأَحْوَاضِ الْعَشْرَةَ الَّتِي عَلَى
الْقَوَاعِدِ ،^{٤٤} وَالْبَحْرِ الْوَحِيدِ وَالثَّرْيَانِ الْإِثْنَيْ عَشَرَ
الَّتِي تَحْتَ الْبَحْرِ ،^{٤٥} وَالْقُدُورَ وَالْمَجَارِفَ
وَالْكُؤُوسَ وَجَمِيعَ الْأَدْوَاتِ الَّتِي صَنَعَهَا حِيرَامُ
لِلْمَلِكِ سُلَيْمَانَ لِأَجْلِ بَيْتِ الرَّبِّ مِنْ نُحَاسٍ
مَصْقُولٍ .^{٤٦} سَبَكَهَا الْمَلِكُ فِي بُقْعَةِ الْأُرْدُنِّ ، فِي
أَرْضِ خَزْفِيَّةَ ، بَيْنَ سَكُوتَ وَصَرْتَانَ (٧) .
^{٤٧} وَأَهْمَلَ سُلَيْمَانُ وَزْنَ جَمِيعِ الْأَدْوَاتِ . لِأَنَّهَا
كَانَتْ كَثِيرَةً جِدًّا جِدًّا ، حَتَّى كَانَ وَزْنُ
النُّحَاسِ لَا يُقَدَّرُ .

نقل تابوت العهد اخ ٢ ١٠-٢/٥

٨ حَيْثُئِذْ جَمَعَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ إِلَيْهِ شُبُوحَ
إِسْرَائِيلَ وَجَمِيعَ رُؤَسَاءِ الْأَسْبَاطِ وَعُظَمَاءِ آبَاءِ بَنِي
إِسْرَائِيلَ فِي أُورُشَلِيمَ ، لِيُصْعِدُوا تَابُوتَ عَهْدِ
الرَّبِّ مِنْ مَدِينَةِ دَاوُدَ الَّتِي هِيَ صِهْيُونُ .
فَاجْتَمَعَ إِلَى سُلَيْمَانَ الْمَلِكِ جَمِيعُ رِجَالِ
إِسْرَائِيلَ فِي الْعِيدِ ، فِي شَهْرِ الْإِبْتَانِيمِ (١) وَهُوَ
الشَّهْرُ السَّابِعُ .^٢ وَجَاءَ جَمِيعُ شُبُوحِ إِسْرَائِيلَ ،
وَحَمَلَ الْكَهَنَةُ التَّابُوتَ ،^٤ وَأَصْعَدُوا تَابُوتَ الرَّبِّ
وَخِيْمَةَ الْمَوْعِدِ (٢) ، وَكُلُّ أُمَّتِهِ الْقُدُوسِ الَّتِي فِي

^{٤٨} وَصَنَّ سُلَيْمَانُ جَمِيعَ أَدْوَاتِ بَيْتِ الرَّبِّ :
الْمَدْبِجَ مِنَ الذَّهَبِ (٨) ، وَالْمَائِدَةَ الَّتِي عَلَيْهَا
الْخُبْزُ الْمُقَدَّسُ مِنَ الذَّهَبِ ،^٩ وَالْمَنَائِرَ مِنْ

(٧) (+١٤/٢٣)

(٧) خفة الاردن الشرقية ، وقد تكون تل أحسس وتل السيدة .

(٢) هذه الخيمة هي الخيمة التي نصها داود لايواء تابوت العهد (٢ صم ٨/٧ و ١ مل ٣٩/١) . سمّاها معلق خيمة الموعد على مثال الخيمة التي كانت في البرية والتي زالت عن الوجود عند الدخول الى أرض كنعان .

(٨) مذبح البخور (راجع ٢٠/٦-٢١) .
(١) إبتانيم شهر من التقويم الكنعاني ، يوافق الشهر السابع من التقويم الاسرائيلي اللاحق ، كما يدلّه تعليق على ذلك ، والعهد الأساسي هو عيد الاكواخ (راجع خر

الْحَيْمَةَ أَصْعَدَهَا الْكَهَنَةُ وَاللَّوِيُّونَ. وَكَانَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ وَكُلُّ جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ الَّتِي اجْتَمَعَتْ إِلَيْهِ أَمَامَ التَّابُوتِ يَذْبَحُونَ مِنَ الْغَنَمِ وَالْبَقَرِ مَا لَا يُحْصَى وَلَا يُعَدُّ لِكثْرَتِهِ. وَأَدْخَلَ الْكَهَنَةُ تَابُوتَ عَهْدِ الرَّبِّ إِلَى مَكَانِهِ فِي مِحْرَابِ الْبَيْتِ، فِي قُدْسِ الْأَقْدَاسِ، تَحْتَ أَجْنِحَةِ الْكُرُوبِيِّينَ، لِأَنَّ الْكُرُوبِيِّينَ كَانُوا بَاسِطِينَ أَجْنِحَتَهُمَا عَلَى مَكَانِ التَّابُوتِ، وَكَانَ الْكُرُوبَانِ يُظَلِّلَانِ التَّابُوتَ وَقُضْبَانَهُ مِنْ فَوْقِهِ. ^{١٠} وَكَانَتْ الْقُضْبَانُ طَرِيقًا حَتَّى كَانَتْ رُؤُوسُهَا تُرَى مِنَ الْقُدْسِ فِي مُقَدِّمِ الْمِحْرَابِ، وَلَمْ تَكُنْ تُرَى مِنْ خَارِجٍ، وَهِيَ هُنَاكَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ. ^{١١} وَلَمْ يَكُنْ فِي التَّابُوتِ إِلَّا لَوْحَا الْحَجَرِ اللَّذَانِ وَضَعَهَا فِيهِ مُوسَى فِي حُورِيبَ، حَيْثُ عَاهَدَ الرَّبُّ بَنِي إِسْرَائِيلَ عِنْدَ خُرُوجِهِمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ.

خر ٢٥/٢١
٢٠/٤١
٥ و ٢/١٠

٢ اخ ١١/٥
٢/٦-

^{١٠} وَكَانَ، لَمَّا خَرَجَ الْكَهَنَةُ مِنَ الْقُدْسِ، أَنَّ الْغَمَامَ ^(٣) مَلَأَ بَيْتَ الرَّبِّ. ^{١١} فَلَمْ يَسْتَطِعِ الْكَهَنَةُ أَنْ يَقِفُوا لِلْخِدْمَةِ بِسَبَبِ الْغَمَامِ، لِأَنَّ مَجْدَ الرَّبِّ قَدْ مَلَأَ بَيْتَ الرَّبِّ. ^{١٢} حَيْثُ قَالَ سُلَيْمَانُ:

« قَالَ الرَّبُّ إِنَّهُ يَسْكُنُ فِي الْغَيْمِ الْمُظْلِمِ ^{١٣} وَإِنِّي قَدْ بَنَيْتُ لَكَ بَيْتًا بِهَاءَ مَكَانًا لِسُكْنِكَ لِلْأَبَدِ. »

مز ١٢/١٨
٢/٩٧
مز خر ٢ ١٣/١٣-١٤

(٣) الغمام (راجع خر ٢٢/١٣ و ١٦/١٩) هو الظاهرة المحسوسة لحضور الرب الذي يسكن في هيكله.
(٤) اسم الرب هو الذي يسكن الهيكل الذي لا يسع الرب نفسه. لكن الاسم يعبر عن الشخص تعبيراً

خطاب سليمان إلى الشعب

^{١٤} وَالتَفَّتَ الْمَلِكُ وَبَارَكَ جَمَاعَةَ إِسْرَائِيلَ كُلَّهَا، وَكَانَتْ جَمَاعَةُ إِسْرَائِيلَ كُلَّهَا وَاقِفَةً، ^{١٥} وَقَالَ: « تَبَارَكَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ الَّذِي تَكَلَّمُ بِفِيهِ مَعَ دَاوُدَ أَبِي وَأَتَمَّ بِيَدِهِ مَا وَعَدَ بِهِ ^{١٦} مِنْذُ يَوْمٍ أَخْرَجْتَ شَعْبِي إِسْرَائِيلَ مِنْ مِصْرَ، لَمْ أَخْتَرْ مَدِينَةً فِي جَمِيعِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ لِيُنْشَأَ فِيهَا بَيْتٌ يَكُونُ اسْمِي فِيهِ ^(٤)، بَلِ أَخْتَرْتُ دَاوُدَ لِيَكُونَ عَلَى رَأْسِ شَعْبِي إِسْرَائِيلَ. ^{١٧} وَقَدْ كَانَ فِي قَلْبِ دَاوُدَ أَبِي أَنْ يَبْنِيَ بَيْتًا لِاسْمِ الرَّبِّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ. ^{١٨} فَقَالَ الرَّبُّ لِدَاوُدَ أَبِي: لِأَنَّهُ كَانَ فِي قَلْبِكَ أَنْ تَبْنِيَ بَيْتًا لِاسْمِي، فَاحْسَنْتَ حَيْثُ كَانَ ذَلِكَ فِي قَلْبِكَ. ^{١٩} وَلَكِنْ لَا تَبْنِيَ أَنْتَ الْبَيْتَ، بَلِ ابْنُكَ الَّذِي يَخْرُجُ مِنْ صُلْبِكَ هُوَ يَبْنِي بَيْتًا لِاسْمِي. ^{٢٠} وَقَدْ أَتَمَّ الرَّبُّ الْقَوْلَ الَّذِي قَالَهُ، فَقُمْتُ أَنَا مَكَانَ دَاوُدَ أَبِي وَجَلَسْتُ عَلَى عَرْشِ إِسْرَائِيلَ، كَمَا قَالَ الرَّبُّ، وَبَنَيْتُ الْبَيْتَ لِاسْمِ الرَّبِّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ. ^{٢١} وَجَعَلْتُ هُنَاكَ مَكَانًا لِلتَّابُوتِ الَّذِي فِيهِ عَهْدُ الرَّبِّ الَّذِي قَطَعَهُ لِآبَائِنَا، حِينَ أَخْرَجَهُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ. »

صلاة سليمان ^(٥)

^{٢٢} ثُمَّ قَامَ سُلَيْمَانُ أَمَامَ مَذْبِحِ الرَّبِّ، أَمَامَ جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ كُلَّهَا، وَبَسَطَ يَدَيْهِ نَحْوَ السَّمَاءِ، ^{٢٣} وَقَالَ: « أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، لَيْسَ إِلَهُ حَقِيقًا وَيُمَثِّلُهُ: فَحَيْثُ وُجِدَ «اسم الرب»، كَانَ اللَّهُ حَاضِرًا بوجه خاص، وإن بشكل غير حصري.

(٥) سيتوسع الكاتب، في انشاء مستوحى من سفر تثنية الاشتراع، في أفكار الخطاب الوارد في الآيات

٢ اخ ٣٠/٦-١١

٢ مصم ١٤/٧-١٦
مز ١٣٢

مز ٤٨/٣٥

٢ اخ ١٢/٦-٢٠

تث ٤/٣٩
و ٧/٩

إسرائيل، إذا صَلَّوْا نَحْوَ هَذَا الْمَكَانِ، وَأَسْمَعُ أَنْتَ مِنْ مَكَانِ سُكْنِكَ فِي السَّمَاءِ، وَإِذَا سَمِعْتَ مِنْ ١/١٢٣
فَأَغْفِرْ.

٢ صم ١١/٧-١٦
إِذَا أَسَاءَ أَحَدٌ إِلَى قَرِيْبِهِ وَأُوجِبَ عَلَيْهِ يَمِينُ اللَّعْنَةِ، وَأَتَى لِيَحْلِفَ أَمَامَ مَذْبَحِكَ فِي هَذَا الْبَيْتِ (٦)، ٣٢ فَاسْمَعُ أَنْتَ مِنَ السَّمَاءِ وَأَعْمَلْ وَأَقْضِ بَيْنَ عِبِيدِكَ بَأَنَّ تَحْكُمَ عَلَى الشَّرِّيرِ وَتَجْعَلَ سُلُوكَهُ عَلَى رَأْسِهِ وَتُرَكِّي الْبَارَّ وَتُعْطِيهِ بِحَسَبِ بِرِّهِ.

٣٣ وَإِذَا أَنْهَزَمَ شَعْبُكَ إِسْرَائِيلُ أَمَامَ أَعْدَائِهِ ١٧ و ١٤/٢٦
بِسَبَبِ خَطِيئَتِهِ إِلَيْكَ، وَرَجَعَ إِلَيْكَ وَأَعْتَرَفَ ٧
بِأَسْمِكَ وَصَلَّى وَتَضَرَّعَ إِلَيْكَ فِي هَذَا الْبَيْتِ، ٢٥/٢٨ و ٤٥
٣٤ فَاسْمَعُ أَنْتَ مِنَ السَّمَاءِ، وَأَغْفِرْ خَطِيئَةَ شَعْبِكَ إِسْرَائِيلِ، وَأَرْجِعْهُ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَعْطَيْتَ آبَاءَهُ
أَيَّاهَا.

٣٥ وَإِذَا أَحْتَبَسَتِ السَّمَاءُ وَلَمْ يَكُنْ مَطَرٌ ١٧/١١
بِسَبَبِ خَطِيئَتِهِ إِلَيْكَ، وَصَلَّى نَحْوَ هَذَا الْمَكَانِ، وَأَعْتَرَفَ بِأَسْمِكَ وَرَجَعَ عَنْ خَطِيئَتِهِ لِأَنَّكَ أَبْتَلَيْتَهُ، ٢٤-٢٣/٢٨
٣٦ فَاسْمَعُ أَنْتَ مِنَ السَّمَاءِ وَأَغْفِرْ خَطِيئَةَ عِبِيدِكَ وَشَعْبِكَ إِسْرَائِيلِ، وَعَلِّمَهُ الطَّرِيقَ الصَّالِحَ الَّذِي يَسِيرُ فِيهِ، وَأَنْزِلْ مَطَرًا عَلَى أَرْضِكَ الَّتِي أَعْطَيْتَ شَعْبَكَ أَيَّاهَا مِيرَاثًا.

٣٧ وَإِذَا حَدَّثْتَ فِي الْأَرْضِ مَجَاعَةً أَوْ ٢٨ و ٢١/٢٨
و ٤٢ و ٥١

مِثْلَكَ فِي السَّمَاءِ مِنْ فَوْقُ وَلَا فِي الْأَرْضِ مِنْ أَسْفَلِ، حَافِظُ الْعَهْدِ وَالرَّحْمَةِ لِعِبِيدِكَ الَّذِينَ يَسْلُكُونَ أَمَامَكَ بِكُلِّ قُلُوبِهِمْ، ٢٤ الَّذِي حَفِظَ لِعَبْدِهِ دَاوُدَ أَبِي مَا كَلَّمَهُ بِهِ، فَتَكَلَّمَ بِقِيَمِهِ وَأَتَمَّ يَدَيْهِ مَا وَعَدَ بِهِ كَمَا هُوَ الْيَوْمَ. ٢٥ وَالْآنَ، أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلِ، إِحْفَظْ لِعَبْدِكَ دَاوُدَ أَبِي مَا كَلَّمْتَهُ بِهِ قَائِلًا: لَا يَنْقَطِعُ لَكَ رَجُلٌ مِنْ أَمَامِي يَجْلِسُ عَلَى عَرْشِ إِسْرَائِيلِ، إِنْ حَفِظَ بَنُوكَ طَرِيقَهُمْ سَائِرِينَ أَمَامِي كَمَا سِيرْتَ أَنْتَ أَمَامِي.

٢٦ وَالْآنَ، يَا إِلَهُ إِسْرَائِيلِ، لِيَتَحَقَّقْ قَوْلُكَ الَّذِي كَلَّمْتَهُ بِهِ عَبْدُكَ دَاوُدَ أَبِي. ٢٧ فَإِنَّهُ هَلْ يَسْكُنُ اللَّهُ حَقًّا عَلَى الْأَرْضِ؟ إِنَّ السَّمَوَاتِ وَسَمَوَاتِ السَّمَوَاتِ لَا تَسْعُكَ، فَكَيْفَ يَسْعُكَ هَذَا الْبَيْتُ الَّذِي بَنَيْتَهُ؟ ٢٨ التَّيَّبْتُ إِلَى صَلَاةِ عَبْدِكَ وَتَضَرَّعِي، أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي، وَأَسْمَعِ الْهَتَافَ وَالصَّلَاةَ اللَّذِينَ يُصَلِّي بِهَا عَبْدُكَ أَمَامَكَ الْيَوْمَ. ٢٩ لِيَكُنْ عَيْنَاكَ مَفْتُوحَتَيْنِ عَلَى هَذَا الْبَيْتِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ، عَلَى الْمَكَانِ الَّذِي قُلْتَ: يَكُونُ اسْمِي فِيهِ، لِيَسْمَعَ الصَّلَاةَ الَّتِي يُصَلِّي بِهَا عَبْدُكَ نَحْوَ هَذَا الْمَكَانِ.

صلاة من أجل الشعب

٣٠ وَأَسْتَجِبْ تَضَرُّعَ عِبْدِكَ وَشَعْبِكَ

(٦) هذا حكم إلهي: إن لم يكن للمتهم برهان آخر على التهم، فإنه يلفظ أمام المذبح عبارة لعن يُشارك فيها التهم، والله يُعلن إجرامه أو براءته بتنفيذ اللعنة أو بعدم تنفيذها. راجع خر ٦/٢٢-١٠ وعد ١٩/٥-٢٨ وقص ١٧/٣-١.

١٥-٢١. وأولها مبدأ الأمانة المتبادلة (الآية ٢٣): فالعطف الإلهي ناتج عن عهد سيناء، لكنه مشروط بإخلاص المؤمنين، وهذه خلاصة التذكير اللاهوتي في العهد وهو لب العقيدة في العهد القديم، ويبرز في مسائلين هما إن الرب قد وفى بوعده بالنسبة إلى الهيكل (الآية ٢٤)، فلنفس كذلك بوعده بضمان استمرار السلالة (الآية ٢٥).

طاعونٌ أو صدأٌ أو ذبولٌ أو جرادٌ أو دَبٌّ ، أو إذا حاصره أعداؤه في إحدى مدينته ، ومنها أتيلي به من ضريبة أو مرض ، ^{٣٨} فكلُّ صلاةٍ وكلُّ تصرُّعٍ من أيِّ إنسانٍ كانا من كلِّ شعبك إسرائيل الذي يعرف كلُّ واحدٍ وخز ضميره ، فيسُطُّ يديه نحو هذا البيت ، ^{٣٩} فاسمع أنت من السماء ، مكان سكنائك ، وأغفر وأعمل وأجز كلُّ واحدٍ بحسب طرقه ، لأنك تعرف قلبه ولأنك أنت وحدك تعرف قلوب جميع بني البشر ، ^{٤٠} ليتقوا كلَّ الأيام التي يحيون فيها على وجه الأرض التي أعطيت آباءنا إياها .

تك ٢١/١٨
تث ١/١٢

٢ اخ ٣٩-٣٢/٦ ملحقات (٧)

^{٤١} وكذلك الغريب الذي ليس من شعبك إسرائيل ، والآتي من أرض بعيدة من أجل اسمك ، ^{٤٢} لتسأله باسمك العظيم وبديك القديرة وذراعك المبسوطة ، فيأتي ويصلي نحو هذا البيت ، ^{٤٣} فاسمع أنت من السماء من مكان سكنائك ، واصنع بحسب كلِّ ما يدعوك فيه الغريب ليعرف جميع شعوب الأرض اسمك ويتقوا مثل شعبك إسرائيل ، ويعلموا أن اسمك قد أطلق على هذا البيت الذي بنيت . ^{٤٤} وإذا خرج شعبك إلى الحرب على أعدائه ، في الطريق الذي ترسله فيه ، وصلي إلى الربُّ جهة المدينة التي اخترتها والبيت الذي بنيته لإسمك ، ^{٤٥} فاسمع أنت من السماء صلواته

٢ اخ ٣٩-٣٢/٦
خر ٤٨/١٢
رسل ٢٧/٨
اش ٥-٢/٢
مي ٣-١/٤
ار ٢١-١٩/١٦

زك ٢٣-٢٠/٨

١١/٦ دا

وتصرُّعه وأنصفه .

^{٤٦} وإذا خطي إليك ، لأنه ليس إنسان لا يخطأ ، وغضبت عليه وأسلمته إلى أعدائه ، وجلاه جالوه إلى أرض أعداء بعيدة أو قريبة ، ^{٤٧} ثم رجع إلى نفسه في الأرض التي جلي إليها ، فتاب وتصرع إليك في أرض جلالته وقال : قد خطيت ، قد آثمت ، قد أسأت ، ^{٤٨} ورجع إليك بكلِّ قلبه ونفسه في أرض أعدائه الذين جلوه ، وصلى إليك جهة أرضه التي أعطيت آباءه إياها والمدينة التي اخترتها والبيت الذي بنيته لإسمك ، ^{٤٩} فاسمع من السماء ، مكان سكنائك ، صلواته وتصرُّعه وأنصفه . ^{٥٠} وأغفر لشعبك الذي خطي إليك جميع معصياته التي عصاك بها ، وأنه رحمة من قبل الذين جلوه فيرحمونه ، ^{٥١} لأنه شعبك وميراثك الذي أخرجته من مصر من وسط أتون الحديد .

مل ٩/٢٠
جا ٢٠/٧
روم ٢٣/٣
١ يو ١-٨/١
تث ٢٤-٢٣/٢٨
و ٢-١/٣٠

ت ٥/٩

تث ٢٦/٩
و ٩/٣٢
ار ٤/١١
تث ٢٠/٤

خاتمة الصلاة وبركة الشعب

^{٥٢} لتكون عيناك مفتوحتين نحو تصرُّع عبدك وتصرُّع شعبك إسرائيل ، لتسمع إليه في كلِّ ما يدعوك فيه ، ^{٥٣} لأنك أنت أفردته لك ميراثاً من بين جميع شعوب الأرض ، كما تكلمت على لسان موسى عبدك ، حين أخرجت آباءنا من مصر ، أيها الربُّ الإله .

^{٥٤} فلما أتم سليمان الصلاة إلى الربُّ بكلِّ هذه الصلاة والتصرُّع ، قام من أمام مذبح

الصلاة بالاتجاه نحو اورشليم (الآية ٤٤) والاهتمام بالذين ظلوا خارج البلاد (الآيات ٤٧ ت).

(٧) أضيفت بعد العودة من الجلاء . لا بد من الانتباه إلى الروح الشمولية التي تجدها في الآيات ٤١-٤٧ وعادة

الرَّبِّ ، حَيْثُ كَانَ جَائِئًا عَلَى رُكْبَتَيْهِ ، وَبَدَاهُ مَبْسُوطَاتِي نَحْوَ السَّهَاءِ .^{٥٥} وَوَقَفَ وَبَارَكَ جَاعَةً إِسْرَائِيلَ كُلَّهَا بِصَوْتِ عَالِي وَقَالَ :^{٥٦} « تَبَارَكَ الرَّبُّ الَّذِي وَهَبَ الرَّاحَةَ لِشَعْبِهِ إِسْرَائِيلَ بِحَسَبِ كُلِّ مَا تَكَلَّمَ بِهِ ، وَلَمْ تَسْفُطْ كَلِمَةً وَاحِدَةً مِنْ جَمِيعِ الْأَقْوَالِ الصَّالِحَةِ الَّتِي قَالَهَا عَلَى لِسَانِ مُوسَى عَبْدِهِ .^{٥٧} لِيَكُنَّ الرَّبُّ إِلَهُنَا مَعَنَا ، كَمَا كَانَ مَعَ آبَائِنَا ، وَلَا يَرْكُنَا وَلَا يَهْجُرْنَا .^{٥٨} وَلِيَمِلَّ بِقُلُوبِنَا إِلَيْهِ ، لِنَسِيرَ فِي جَمِيعِ طُرُقِهِ وَنَحْفَظَ وَصَايَاهُ وَفَرَائِضَهُ وَأَحْكَامَهُ الَّتِي أَمَرَ بِهَا آبَاءُنَا .^{٥٩} وَنَتَكُنَّ أَقْوَالِي هَذِهِ الَّتِي تَضَرَّعْتُ بِهَا إِلَى الرَّبِّ قَرِيبَةً مِنَ الرَّبِّ إِلَهُنَا نَهَارًا وَلَيْلًا ، لِيُنْصِفَ عَبْدَهُ وَشَعْبَهُ إِسْرَائِيلَ ، أَمْرٌ كُلُّ يَوْمٍ فِي يَوْمِهِ ، لِيَتَعَلَّمَ جَمِيعُ شُعُوبِ الْأَرْضِ أَنَّ الرَّبَّ هُوَ الْإِلَهُ وَلَيْسَ غَيْرُهُ .^{٦١} فَلْتَكُنْ قُلُوبُكُمْ بِكَامِلِهَا لِلرَّبِّ إِلَهُنَا لِنَسِيرُوا فِي فَرَائِضِهِ وَنَحْفَظُوا وَصَايَاهُ كَمَا أَنْتُمْ الْيَوْمَ . »

اش ١٠/٥٥
نت ٦/٣١
يش ٥/١
ار ٣١/٣١+

٢ اش ١١/٧-٢٢

تَجَلَّى إِلَهِي جَدِيدًا

٩ « أَوْلَمَّا أَنْتَهَى سُلَيْمَانُ مِنْ بِنَاءِ بَيْتِ الرَّبِّ وَبِنَاءِ بَيْتِ الْمَلِكِ وَكُلِّ مَا أَحَبَّ سُلَيْمَانُ أَنْ يَعْمَلَهُ ، تَرَاءَى الرَّبُّ لِسُلَيْمَانَ ثَانِيَةً ، كَمَا تَرَاءَى لَهُ ١ مل ٣/٥-١٥ فِي جَبْعُونَ .^٣ وَقَالَ لَهُ الرَّبُّ : « قَدْ سَمِعْتُ صَلَاتَكَ وَتَضَرَّعَكَ الَّذِي تَضَرَّعْتَ بِهِ أَمَامِي ، وَقَدْ قَدَّسْتُ هَذَا الْبَيْتَ الَّذِي بَنَيْتَهُ لِأَجْعَلَ فِيهِ أَسْمِي لِلْأَبَدِ ، وَسَتَكُونُ عَيْنَايَ وَقَلْبِي هُنَاكَ كُلَّ الْأَيَّامِ .^٤ وَأَنْتَ إِنْ سِيرْتَ أَمَامِي كَمَا سَارَ دَاوُدُ أَبُوكَ بِكَامِلِ الْقَلْبِ وَالْإِسْتِقَامَةِ ، وَعَمِلْتَ بِكُلِّ مَا أَمَرْتُكَ بِهِ وَحَقَّقْتَ فَرَائِضِي وَأَحْكَامِي ،^٥ أَنْبَتُ عَرْشَ مُلْكِكَ عَلَى إِسْرَائِيلَ

٢ اش ٤/٧-١٠ ذبائح عيد التذشين

^{٦٢} كَانَ الْمَلِكُ وَجَمِيعُ إِسْرَائِيلَ مَعَهُ يَدْبَحُونَ ذَبَائِحَ أَمَامَ الرَّبِّ .^{٦٣} وَذَبَحَ سُلَيْمَانُ ذَبَائِحَ سَلَامِيَّةً لِلرَّبِّ ، إِثْنَيْنِ وَعِشْرِينَ أَلْفًا مِنَ الْبَقَرِ وَمِئَةً وَعِشْرِينَ أَلْفًا مِنَ الْغَنَمِ ، وَدَشَّنَ الْمَلِكُ وَجَمِيعُ بَنِي إِسْرَائِيلَ بَيْتَ الرَّبِّ .^{٦٤} وَفِي ذَلِكَ الْيَوْمِ ، قَدَّسَ الْمَلِكُ وَسَطَ الدَّارِ الَّتِي أَمَامَ بَيْتِ

اح ١٦/٣+

(٨) ٢٥/٩) بني مستعملاً إلى أيام آحاز (٢ مل ١٦/١٠) .
(٩) يوافق تذهين الهيكل عيد الأضواء (الآية ٢) ومدته سبعة أيام (تث ١٦/١٣-١٥) .

(٨) كان مذبح المحرقات هذا أمام مدخل الهيكل . وقد صنع بالمعدن ، فيمكن نقله من مكان إلى آخر (راجع ٢ مل ١٤/١٦) وكان يذكر بمذبح الخيمة المتحرك في البرية وكان وصفه (خر ٢٧/١ ت) مثاليًا . والمذبح الذي بناه سليمان

مدينة في أرض الجليل. ^{١٢} فخرَج حيرام من صور ليرى المَدُنَ الَّتِي أَعْطَاهُ إِبَاهَا سُلَيْمَانُ ، فَلَمْ تَحْسُنْ فِي عَيْنَيْهِ . ^{١٣} فَقَالَ لَهُ : « مَا هَذِهِ الْمُدُنُ الَّتِي أَعْطَيْتَنِي إِبَاهَا ، يَا أَخِي ؟ » وَسَمَّاها أَرْضَ كَابُولَ إِلَى الْيَوْمِ ^(٢) . ^{١٤} وَكَانَ الذَّهَبُ الَّذِي أَرْسَلَهُ حِيرَامُ إِلَى الْمَلِكِ مِئَةً وَعِشْرِينَ قِنْطَارًا .

سُخْرَةُ الْبِنَاءِ

^{١٥} وَهَكَذَا كَانَ أَمْرُ التَّسْخِيرِ الَّذِي قَرَضَهُ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ لِأَجْلِ بِنَاءِ بَيْتِ الرَّبِّ وَبَيْتِهِ وَبِنَاءِ مَلُوكِ - (٣) وَسُورِ أُورُشَلِيمَ وَحَاصُورَ وَمَجِدُوَ وَجَازَرَ (٦) كَانَ فِرْعَوْنُ ، مَلِكُ مِصْرَ ، قَدْ صَعِدَ إِلَى جَازَرَ وَأَخَذَهَا وَأَحْرَقَهَا بِالنَّارِ ، وَقَتَلَ الْكَنْعَانِيِّينَ الْمُقِيمِينَ فِي الْمَدِينَةِ ، وَوَهَبَهَا مَهْرًا لِأَبْنَتِهِ زَوْجَةَ سُلَيْمَانَ . ^{١٧} فَأَعَادَ سُلَيْمَانُ بِنَاءَ جَازَرَ وَبَيْتَ حُورُونَ السُّفْلَى ^{١٨} وَبَعَلَّتْ وَتَامَارَ فِي أَرْضِ الْبَرِّيَّةِ ، ^{١٩} وَجَمَعَ مُدُنَ الْخَزَنِ الَّتِي كَانَتْ لِسُلَيْمَانَ ، وَمُدُنَ الْمَرْكَبَاتِ وَمُدُنَ الْخَيْلِ ^(٤) وَكُلُّ مَا أَحَبَّ سُلَيْمَانُ أَنْ يَبْنِيَ فِي أُورُشَلِيمَ وَلُبْنَانَ وَكُلَّ أَرْضِ سُلْطَانِهِ . ^{٢٠} فَسَخَّرَ الشَّعْبَ الَّذِي بَقِيَ مِنَ الْأَمُورِيِّينَ وَالْحِثِّيِّينَ وَالْفِرِزِّيِّينَ وَالْحَوِيِّينَ وَالْيَبُوسِيِّينَ الَّذِينَ لَمْ يَكُونُوا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ ، ^{٢١} وَبَنِيهِمُ الَّذِينَ بَقُوا مِنْ بَعْدِهِمْ فِي الْأَرْضِ ،

لِلْأَبَدِ ، كَمَا كَلَّمَتْ دَاوُدَ أَبَاكَ قَائِلًا : لَا يَنْقَطِعُ لَكَ رَجُلٌ عَنْ عَرْشِ إِسْرَائِيلَ . وَإِنْ أَرْتَدَدْتُمْ أَرْتَدَادًا عَنْ السَّيْرِ وَرَأَيْتُمْ أَنْتُمْ وَبَنُوكُمْ ، وَلَمْ تَحْفَظُوا وَصَايَايَ وَفَرَائِضِي الَّتِي جَعَلْتُهَا نُسْبَ عِيُونِكُمْ ، وَذَهَبْتُمْ وَعَبَدْتُمْ آلِهَةً أُخْرَى وَسَجَدْتُمْ لَهَا ، ^٧ فَإِنِّي أَقْرِضُ إِسْرَائِيلَ مِنْ وَجْهِ الْأَرْضِ الَّتِي أَعْطَيْتُهُ إِبَاهَا ، وَالْبَيْتَ الَّذِي قَدَّسْتَهُ لِأَسْمِي أَنْبِذَهُ مِنْ حَضْرَتِي ، فَيَكُونُ إِسْرَائِيلُ حَدِيثًا وَسُخْرِيَّةً بَيْنَ الشُّعُوبِ بِأَسْرَاهَا . ^٨ وَهَذَا الْبَيْتُ يَكُونُ خَرَابًا ، فَكُلُّ مَنْ مَرَّ بِهِ يَنْدَهِلُ وَيُصَفِّرُ وَيَقُولُ : لِمَاذَا فَعَلَ الرَّبُّ هَكَذَا بِهَذِهِ الْأَرْضِ وَهَذَا الْبَيْتِ ؟ ^٩ فَيُجَابُ : لِأَنَّهُمْ تَرَكَوا الرَّبَّ إِلَهُهُمْ الَّذِي أَخْرَجَ آبَاءَهُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ ، وَتَمَسَّكُوا بِالْآلِهَةِ الْأُخْرَى وَسَجَدُوا لَهَا وَعَبَدُوهَا . لِذَلِكَ أَنْزَلَ بِهِمُ الرَّبُّ كُلَّ هَذَا الْبَلَاءِ .»

ث ١٥/٢٨

ث ٣٧/٢٨

ار ١٦/١٨

و ٨/١٩

و ١٨/٢٩

ث ٢٦-٢٣/٢٩

صَفْقَةٌ مَعَ حِيرَامِ

٢ اخ ١-١/٨

^{١٠} وَكَانَ بَعْدَ عِشْرِينَ سَنَةً مِنْ بِنَاءِ سُلَيْمَانَ الْبَيْتَيْنِ ، بَيْتَ الرَّبِّ وَبَيْتَ الْمَلِكِ ، (١) كَانَ حِيرَامُ ، مَلِكُ صُورَ ، قَدْ أَمَدَّ سُلَيْمَانَ بِخَشَبِ أَرِزٍ وَسَرَوٍ وَبِذَهَبٍ عَلَى حَسَبِ كُلِّ مَا طَابَ لَهُ ^(١) ، أَنَّ الْمَلِكَ سُلَيْمَانَ أَعْطَى حِيرَامَ عِشْرِينَ

٢٥-٢٤/٥

٢ اخ ٧/٨-١٠
ث ١/٧+

المهيكل والقصر .

(٤) هي المدن التي سبق الحديث عنها . كانت المركبات الحربية ، وهي نواة جيش سليمان الدائم ، نستقر فيها . وكانت هذه المدن تشكل خطاً دفاعياً حول أرض إسرائيل بمصر المعنى .

(١) تذكرنا هذه الإضافة بمساهمة حيرام في بناء الهيكل وبيت سليمان ، بمناسبة الحديث عن صفقة جديدة (راجع الآية ١٤) .

(٢) ليس من الأكيد أن هناك علاقة بين ملاحظة حيرام واسم الأرض «كابول» الذي أطلقه عليها .

(٣) هي ردم من التراب يدعم تلة صخرية تحمل

سفر الملوك الاول ٢٢/٩-٢٢/١٠

داوود إلى بيتها الذي بناه لها. وحيثما بنى ملو.

٢٧/٧ ت ١٦/٢٠
وَهُمْ الَّذِينَ لَمْ يَسْتَطِعْ بَنُو إِسْرَائِيلَ أَنْ يُحْرَمُوهُمْ ،
فَرَضَ عَلَيْهِمْ سُلَيْمَانُ سُخْرَةَ عُيُودِيَّةَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ .

٢٢ وَأَمَّا بَنُو إِسْرَائِيلَ فَلَمْ يَجْعَلْ مِنْهُمْ عَيْدًا (٥) ،
لِأَنَّهُمْ رِجَالُ حَرْبٍ لَهُمْ وَخُدَّامٌ وَقَوَادٌ وَضَبَّاطٌ
وَرُؤَسَاءُ لِمَرْكَبَاتِهِ وَفُرْسَانِهِ . ٢٣ وَهُؤُلَاءِ هُمُ الرُّؤَسَاءُ
الْمُحَافِظُونَ عَلَى أَعْمَالِ سُلَيْمَانَ : خَمْسُ مِئَةِ
وخمسون رجلاً مُسَلِّطُونَ عَلَى الْقَوْمِ الْقَائِمِينَ
بِالْعَمَلِ . ٢٤ فَأَمَّا بِنْتُ فِرْعَوْنَ فَصَعِدَتْ مِنْ مَدِينَةِ

١١/٨ ت

٢ اخ ١٢/٨-١٦
ت ١٦/١٦
ع ١٤/٢٣+

خدمة الهيكل

٢٥ وَكَانَ سُلَيْمَانُ يُصْعِدُ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ فِي السَّنَةِ
مُحْرَقَاتٍ وَذَبَائِحَ سَلَامِيَّةً عَلَى الْمَذْبَحِ الَّذِي
بَنَاهُ لِلرَّبِّ ، وَكَانَ يُحْرِقُ الذَّبِيحَةَ بِالنَّارِ أَمَامَ
الرَّبِّ ، وَأَكْمَلَ الْبَيْتَ .

٣. سليمان التاجر

٢ اخ ١٧/٨-١٨ سليمان سفان

أَسْمَ الرَّبِّ ، فَقَدِمَتْ لِتَخْتَبِرَهُ بِالْغَازِ . ٢ فَدَخَلَتْ
أُورُشَلِيمَ فِي مَوْكِبٍ عَظِيمٍ جَدًّا ، مِنْ جِبَالِ
مُحْمَلَةٍ أَطْيَابًا وَذَهَبًا كَثِيرًا جَدًّا وَحِجَارَةً كَرِيمَةً ،
وَأَتَتْ سُلَيْمَانَ وَكَلَّمَتْهُ بِكُلِّ مَا كَانَ فِي خَاطِرِهَا .
٣ فَفَسَّرَ لَهَا سُلَيْمَانُ جَمِيعَ أَسْتِثْنَيْهَا ، وَلَمْ يَخْفَ عَلَى
الْمَلِكِ شَيْءٌ لَمْ يُفَسِّرْهُ لَهَا . ٤ وَرَأَتْ مَلِكَةً سَبَأًا
كُلَّ حِكْمَةِ سُلَيْمَانَ وَالْبَيْتَ الَّذِي بَنَاهُ ، ٥ وَطَعَامَ
مَائِدَتِهِ وَمَسْكِنَ مُوظَّفِيهِ وَقِيَامَ خُدَّامِهِ وَلباسهم
وسفقاته ومُحْرَقَاتِهِ الَّتِي كَانَ يُصْعِدُهَا فِي بَيْتِ
الرَّبِّ ، فَلَمْ يَبْقَ فِيهَا رُوحٌ . ٦ وَقَالَتْ لِلْمَلِكِ :
« صَدَقَ الْكَلَامُ الَّذِي سَمِعْتُهُ فِي أَرْضِي عَنْ

٢٦ وَبَنَى الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ أُسْطُولًا فِي عَصِيونَ
جَابِرَ الَّتِي بِجَانِبِ أَيْلَةَ ، عِنْدَ شَاطِئِ بَحْرِ
الْقَصْبِ فِي أَرْضِ أَدُومِ . ٢٧ فَارْسَلَ حِرَامُ رِجَالَهُ
فِي السُّفُنِ مَعَ رِجَالِ سُلَيْمَانَ ، وَهُمْ قَوْمٌ مَلَّاحُونَ
عَارِفُونَ بِالْبَحْرِ . ٢٨ فَأَتُوا أُوفِيرَ وَأَخَذُوا مِنْ هُنَاكَ
أَرْبَعَ مِئَةِ وَعِشْرِينَ قَنْطَارًا مِنَ الذَّهَبِ ، وَأَتَوْا بِهَا
إِلَى الْمَلِكِ سُلَيْمَانَ (٦) .

٢ اخ ١٧/٩-١٢ زيارة ملكة سبأ (٦)
متى ٤٢/١٢

١٠ وَسَمِعَتْ مَلِكَةُ سَبَأَ بِخَيْرِ سُلَيْمَانَ بِفَضْلِ

ويملك عصيون جابر ، فكان يشرف على طرق القوافل
الداخلة من شمال جزيرة العرب الى سورية ومصر. يرد ذكر
سبأ عدة مرات مع ددان ، وهي قبيلة عربية أخرى (تلك
٧/١٠ و ٣/٢٥ و ١٣/٣٨) في عداد قبائل الرخل الكبرى
(جز ٢٠/٢٧ ت وار ٢٠/٦ ويوه ٨/٤ وأي ١٩/٦). ستأتي
هذه الأمة الثانية فتسجد لملك المسقطيل (مز ١٠/٧٢
و ١٥) في اورشليم الجديدة (اش ١٤/٤٥ و ٦/٦٠ ت
وراجع متى ١١/٢).

(٥) هذه المعلومات لا توافق الأخبار القديمة التي
استعملها في ٢٧/٥ و ٢٨/١١ وهي الأفضل .
(٦) كانت عصيون جابر بالقرب من العقبة وهي مرفأ
في طرف خليج العقبة. أمّا أوفير فهي منطقة فيها ذهب على
الشاطئ الغربي لجزيرة العرب أو على شاطئ صومال المقابل .
(١) كانت مملكة سبأ تقع جنوبي غربي شبه جزيرة
العرب ، لكنّ الراجح ان الملكة كانت وصية على جاليات
سبأ المقيمة في شمال جزيرة العرب . ربّما كان سبب زيارتها
اقامة علاقات تجارية . وكان سليمان يسيطر على عبر الاردن

غنى سليمان

١٤ وَكَانَ وَزْنُ الذَّهَبِ الَّذِي وَرَدَ عَلَى سُلَيْمَانَ فِي سَنَةٍ وَاحِدَةٍ سِتِّ مِئَةٍ وَسِتِّينَ قِنْطَارَ ذَهَبٍ ، ١٥ مَا عَدَا الْوَارِدَ مِنَ الْجَوَالِينِ التُّجَّارِيِّينَ وَمِنْ رِبْحِ التُّجَّارِ وَجَمِيعِ مُلُوكِ الْعَرَبِ وَوَلَاةِ الْبِلَادِ . ١٦ فَعَمِلَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ مِثْمِي مِجْنَبٍ مِنْ ذَهَبٍ مَطْرُوقٍ ، لِلْمِجْنَبِ الْوَاحِدِ سِتُّ مِئَةٍ مِثْقَالٍ ذَهَبٍ مُرْكَبٍ . ١٧ وَعَمِلَ أَيْضًا ثَلَاثَ مِئَةِ تُرْسٍ مِنْ ذَهَبٍ مَطْرُوقٍ ، لِلتُّرْسِ الْوَاحِدِ ثَلَاثَةُ قَنْطَارِ ذَهَبٍ مُرْكَبٍ ، وَجَعَلَهَا الْمَلِكُ فِي بَيْتِ غَابَةِ لُبْنَانَ .

١٨ وَعَمِلَ الْمَلِكُ عَرْشًا كَبِيرًا مِنْ عَاجٍ ، وَكَبَسَهُ ذَهَبًا إِبْرِيزًا . ١٩ وَكَانَ لِلْعَرْشِ سِتُّ دَرَجَاتٍ ، وَرَأْسُ الْعَرْشِ مُدَوَّرٌ مِنَ الْوَرَاءِ ، وَعَلَى جَانِبَيْهِ الْمَقْعَدِ يَدَانِ مِنْ هُنَا وَمِنْ هُنَاكَ ، وَأَسْدَانِ وَأَقْفَانِ عِنْدَ الْيَدَيْنِ . ٢٠ وَهُنَاكَ اثْنَا عَشَرَ أَسَدًا وَأَقْفَةً عَلَى الدَّرَجَاتِ السَّتِّ مِنْ هُنَا وَمِنْ هُنَاكَ . لَمْ يُصْنَعْ لِهَذَا الْعَرْشِ نَظِيرٌ فِي جَمِيعِ الْمَمَالِكِ .

٢١ وَكَانَتْ جَمِيعُ آيَةِ شُرْبِ الْمَلِكِ سُلَيْمَانَ ذَهَبًا ، وَجَمِيعُ آيَةِ بَيْتِ غَابَةِ لُبْنَانَ كَانَتْ مِنْ ذَهَبٍ خَالِصٍ ، لَمْ يَكُنْ فِيهَا فِضَّةٌ ، إِذْ لَمْ تَكُنْ الْفِضَّةُ تُحْسَبُ شَيْئًا فِي أَيَّامِ سُلَيْمَانَ . ٢٢ لِأَنَّ الْمَلِكَ كَانَتْ لَهُ فِي الْبَحْرِ سُنْفُنُ تُرْشِيشَ (٤) مَعَ

أَقْوَالِكَ وَعَنْ حِكْمَتِكَ ، ٧ وَلَمْ أَصْدُقْ مَا قِيلَ لِي حَتَّى قَدِمْتُ وَرَأَيْتُ بَعَيْنِي ، فَإِذَا بِي لَمْ أُخْبِرْ بِالنُّصْفِ ، فَقَدْ زِدْتَ حِكْمَةً وَصَلَاحًا عَلَى الْخَبِيرِ الَّذِي سَمِعْتُهُ . ٨ طُوبَى لِرِجَالِكَ (٢) وَطُوبَى لِيخْذَائِكَ هُوَلَاءِ الْقَائِمِينَ دَائِمًا أَمَامَكَ يَسْمَعُونَ حِكْمَتَكَ ! تَبَارَكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ الَّذِي رَضِيَ عَنْكَ وَأَجْلَسَكَ عَلَى عَرْشِ إِسْرَائِيلَ ، فَإِنَّهُ يَسَبِّحُ حُبَّ الرَّبِّ لِإِسْرَائِيلَ لِلْأَبَدِ أَقَامَكَ مَلِكًا لِتُجْرِي الْحَقَّ وَالْبِرَّ .

١٠ وَأَعْطَتِ الْمَلِكُ مِئَةَ وَعِشْرِينَ قِنْطَارَ ذَهَبٍ وَأَطْيَابًا كَثِيرَةً وَحِجَارَةً كَرِيمَةً ، وَلَمْ يَرِدْ مِنْ بَعْدُ فِي الْكَثْرَةِ مِثْلُ ذَلِكَ الطَّيِّبِ الَّذِي وَهَبَتْهُ مَلِكَةٌ سَبَأٌ لِلْمَلِكِ سُلَيْمَانَ . ١١ وَكَذَلِكَ فَإِنَّ سُنْفُنَ حَيْرَامَ الَّذِي كَانَتْ تَحْمِلُ ذَهَبًا مِنْ أَوْفِيرَ جَاءَتْ مِنْ أَوْفِيرَ بِخَشَبِ صَنْدَلٍ (٣) كَثِيرٍ جَدًّا وَبِحِجَارَةٍ كَرِيمَةٍ . ١٢ فَعَمِلَ الْمَلِكُ خَشَبَ الصَّنَدَلِ دَرَابَرِينَ لِبَيْتِ الرَّبِّ وَبَيْتِ الْمَلِكِ ، وَكِبَارَاتٍ وَعِيدَانًا لِلْمُعْتَنِينَ ، وَلَمْ يَرِدْ مِثْلُ ذَلِكَ الْخَشَبِ الصَّنَدَلِ وَلَا رُئِي مِثْلُهُ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ . ١٣ وَأَعْطَى الْمَلِكُ سُلَيْمَانَ مَلِكَةَ سَبَأَ كُلَّ مَا عَبَّرَتْ عَنْ رَغْبَتِهَا فِيهِ ، فَوْقَ مَا أَعْطَاهَا مِنَ الْعَطَايَا عَلَى حَسَبِ كَرَمِ الْمَلِكِ سُلَيْمَانَ . وَأَنْصَرَفَتْ وَعَادَتْ إِلَى أَرْضِهَا هِيَ وَحَاشِيَتُهَا .

(٤) قد تعني هذه الكلمة «مسبكاً» ، فكون سفن ترشيش تلك التي كانت تنقل ما يخرج من المناجم . وهكذا يدور الكلام في هذا النص على الاسطول الذي كان يعمل متوججات مسابك العربة للتبادل التجاري (راجع ٤٩/٢٢) .

(٢) هكذا في النص العبري . وهو تصحيح لكلمة «نساء» أدخله القارئ جرماً على سمعة سليمان .
(٣) نوع من الخشب نادر يصعب تحديده . ورد في ٢ اخ ٧/٢ ان هذا الخشب يأتي من لبنان ، وهذا ما تؤكدُه نصوص اكدية تستعمل الكلمة نفسها .

الف وأربع مئة مركبة وأثنا عشر ألف فرس. ٢ اخ ١٤/١
 فأقامها في مدن المركبات وعند الملك في ١ مل ٦/٥
 اورشليم. ٢٧ وجعل الملك الفضة في اورشليم ٢ اخ ١٥/١
 ٢ اخ ١٦/١
 مثل الحجارة، وجعل الأرز مثل الجميز الذي
 في السهل كثرة. ٢٨ وكانت الخيل تجلب
 لسلمان من مصر وبين قوى (٥)، وكان تجار
 الملك يشترون من قوى بثمان مئة. ٢٩ وكانت
 المركبة تصعد من مصر بست مئة من الفضة،
 والفرس بمئة وخمسين. وهكذا كان شأن
 جميع ملوك الحثيين وملوك آرام، فقد كانوا
 يجلبون عن يدهم (٦).

سفن حيرام، فكانت سفن ترشيش تأتي مرة في
 كل ثلاث سنوات حاملة ذهباً وفضةً وعاجاً
 وقروداً وطواويس.

٢٣ وعظم الملك سليمان على جميع ملوك
 الأرض في الغنى والحكمة. ٢٤ وكانت الأرض
 كلها تلتئمس لمواجهة سليمان، لتسمع حكمته
 التي أودعها الله في قلبه. ٢٥ وكان كل واحد يأتيه
 بهداياه من آية فضة وآية ذهب ولباس
 وسلاح وأطياب وخيل وبعال في كل سنة.

٢ اخ ١٧-١٤/١ مركبات سليمان

٢٦ وجمع سليمان مركبات وخيلاً، فكان له

٤. ظلال العهد

للرب إله، كما كان قلب داود أبيه. ١ وتبع قس ١٣/٢ +
 سليمان عشتاروت، الإلهة الصيدونيين،
 وملكوم، قبيحة بني عمون. ٢ وصنع سليمان الشر
 في عيني الرب، ولم يتبع الرب أتباعاً تاماً مثل
 داود أبيه. ٣ حيثئذ بنى سليمان مشرفاً لكاموش،
 قبيحة مواب، في الجبل الذي شرقي اورشليم،
 ولمولك، قبيحة بني عمون. ٤ وكذلك صنع
 لجميع نساؤه الغريبات اللواتي كن يحرقن
 البخور ويدبحن لإلهتهن.
 ١ فغضب الرب على سليمان، لأن قلبه مال
 عن الرب، إله إسرائيل، الذي تراءى له مرتين.

نساء سليمان

١ وأحب الملك سليمان نساء غريبة كثيرة
 مع ابنة فرعون، من الموابيات والعمونيات
 والأدوميات والصيدونيات والحثيات، ٢ من
 الأمم التي قال الرب لبني إسرائيل في شأنها:
 «لا تذهبوا إليهم ولا يذهبوا إليكم، فإنهم
 يستميلون قلوبكم إلى اتباع إلهتهم». ٣ فتعلق
 بهن سليمان حباً لهن. ٤ وكان له سبع مئة زوجة
 وثلاث مئة سرية، فأزاحت نساؤه قلبه. ٥ وكان
 في زمن شيخوخة سليمان أن أزواجه استملن قلبه
 إلى اتباع إلهة أخرى، فلم يكن قلبه مخلصاً

تث ١٧/١٧
 سي ١٩/٤٧

تث ٣/٧-٤

٢ اخ ٢٣/١١
 ١/١٢ -

بالخيل المستورد من آسيا الصغرى، وبعدون «ملوك الحثيين»
 في شمال سورية و«ملوك آرام» في جنوب سورية بالمركبات
 المستوردة من مصر.

(٥) غير معروفة.
 (٦) قد يكون المراد من الآيتين ٢٨-٢٩ أن هناك
 تجارة ترزيت مزدوجة، فكان سياسة سليمان يمدون مصر

١٠ وأمره في ذلك أن لا يتبع آلهة أخرى، فلم يحفظ ما أمره الربُّ به. ١١ فقال الربُّ لسليمان: «بما أنَّ أمرَك هذا، وأنتَ لم تحفظ عهدِي وفرائضي التي أمرتُك بها، فسأنتزعُ المُلْكَ عنك وأسلمهُ إلى عبدك. ١٢ إلا أنِّي لا أفعلُ ذلك في أيامك نظراً لداودَ أبيك، بل من يدُ آبتك أنتزعُه. ١٣ ولا أنتزعُ المُلْكَ كُلَّهُ، ولكن أُعطي آبتك سيطراً واحداً نظراً لداودَ عبدي ونظراً لأورشليم التي اخترتها» (١).

اعداء سليمان الخارجيون

١٤ وأثارَ الربُّ خصماً على سليمان، وهو هدَدُ الأدمي، من نسلِ ملوكِ أدوم، ١٥ وذلك أنه، كما كان داودُ في أدوم، صعدَ يوبأب، قائدُ الجيش، ليدفنَ القتلى، فقتلَ كُلَّ ذَكَرٍ في أدوم، ١٦ إلا أن يوبأب وإسرائيل كُلَّهُ مكثوا هناك سنةَ أشهر، حتى قرضوا كُلَّ ذَكَرٍ في أدوم. ١٧ فهربَ هدَدُ، هو ورجالٌ من أدوم، من رجالِ أبيه، ذاهبين إلى مِصر، وكان هدَدُ صبياً صغيراً. ١٨ فقاموا في مدينتي ووصلوا إلى فاران، وأخذوا معهم رجالاً من فاران، وذهبوا إلى مِصر، إلى فرعون، ملكِ مِصر، فأعطى هدَدَ بيتاً وأمرَ له بطعام وأعطاه

أرضاً. ١٩ ونالَ هدَدُ حظوةً عظيمةً في عيني فرعون، فزوجَه أختَ امرأته، أختَ تحفيس (٢) الملكة الأم. ٢٠ فولدت له أختُ تحفيس جنوت ابنة، وفطمته تحفيس في بيت فرعون. وأقام جنوت في بيت فرعون، بين بني فرعون. ٢١ فلما سمع هدَدُ في مِصر أن داودَ قد أصبحَ مع آباءه وأن يوبأب، قائدُ الجيش، قد مات، قال لفرعون: «أطلقني فأصرفَ إلى أرضي». ٢٢ فقال له فرعون: «ماذا أعوزك عندي حتى تطلبَ الانصرافَ إلى أرضك؟» فقال له: «لا شيء، ولكن أطلقني».

٢٣ وأثارَ الربُّ خصماً آخرَ على سليمان، وهو رزون بن ألياداع، وكان قد هربَ من عند سيده هدَدَ عازراً، ملكِ صوبه. ٢٤ فجمعَ إليه رجالاً وأصبحَ رئيسَ عصابة، عندما كان داودُ يدمرهم. فذهبوا إلى دمشق وأقاموا فيها وملكوا في دمشق. ٢٥ فصارَ خصماً في إسرائيل كُلَّ أيامِ سليمان (٣)، فضلاً عن شرِّ هدَد، وعادي إسرائيل وملكَ على آرام.

تمرد ياربعام

٢٦ وإنَّ ياربعام بن نباط الأفرائيمي من الصريدة، وكان في خدمةِ سليمان والذي أسم

(٢) ليست تحفيس اسم علم، بل لقب مصري معناه «زوجة الملك» وفسره تقريباً اللقب العبري «السيدة الكبرى»، وهو لقب يدل على الملكة الأم (راجع ١٥/١٣+).

(٣) ان اقامة ملكة دمشق، حيث ساد داود (٢ صم ٦/٨)، مهَّد لقيام عدوِّ لدود لإسرائيل.

(١) كان زواج سليمان من النساء الغريات يخدم سياسته، فالعابد الوثنية كانت مُخصصة بنسائه والتجار. لكن هذه الصلات كانت تهدد صفاء العبادة للرب، علماً بأن الكاتب يفسر الأحداث بروح تثنية الاشرع وانشائه: يعاقب الله عدم الامانة الدينية فيثير لسليمان اعداء في الخارج (الآيات ١٤ ت) وفي الداخل (الآيات ٢٦ ت).

وفرائضي. ^{٣٥} لكني آخذُ الملكَ من يدِ آيينه،
وأعطيكَ منه عشرةَ أسباط. ^{٣٦} ولآيينه أُعطي
سيطاً واحداً، حتى يبقى سراجٌ ^(٥) لداودَ عبدي
كُلَّ الأيامِ أمامي في أُورشليمَ، المدينةَ التي
أخترتها لي لِأَجْعَلَ فيها اسمي. ^{٣٧} وأنتَ آخذُكَ
فتملكُ على كُُلِّ ما تشتهي نفسك، وتكونُ ملكاً
على إسرائيل. ^{٣٨} ثمَّ إنَّ أنتَ سمعتَ كُُلَّ ما
أمركُ به وسرتَ في طريقي وعملتَ بما هو قويمٌ في
عيني، حافظاً فرائضي ووصاياي مثلَ داودَ
عبدي، أَكونُ معك وأبني لك بيتاً ثابتاً، كما
بنيتُ لداودَ، وأعطيكَ إسرائيلَ، ^{٣٩} وأذلُّ ذريةَ
داودَ بسببِ ذلك، ولكن لا كُُلَّ الأيامِ.»
^{٤٠} وأتمسَّ سليمانُ قتلَ ياربعامَ، فقامَ وهربَ
إلى مِصرَ، إلى شيشاقَ، ملكِ مِصرَ، ومكثَ
في مِصرَ إلى وفاةِ سليمانَ.

٢ صم ١٧/٢١
١ مل ٤/١٥
٢ مل ١٩/٨

أُمه صرورة، وهي امرأةُ أرملة، رَفَعَ يَدَهُ أَيضاً
على المَلِكِ. ^{٣٧} وهذه قِصَّةُ رَفْعِهِ يَدَهُ على
المَلِكِ :

١٥/٩
٢ صم ٦/٥
١ صم ٣/١
٣١
٣٢
٣٣
٣٤
٣٥
٣٦
٣٧
٣٨
٣٩
٤٠
كانَ سليمانُ قد بنى مَلُؤَ وسدَّ ثُغْرَةَ مَدِينَةِ
داودَ آيينه. ^{٣٨} وكانَ ياربعامُ هذا رَفِيعَ الشَّانِ،
فلَمَّا رَأَى سليمانُ أَنَّ الفَتَى يَقومُ بِعَمَلِهِ فِيمَا
حَسَنًا، أَقامَهُ على كُُلِّ أَعْمَالِ السُّخْرَةِ في بَيْتِ
يوسُفَ. ^{٣٩} وفي تلكَ الأثناءِ، خَرَجَ ياربعامُ من
أورشليمَ، فصادفَهُ أَحِيَّا الشُّلُوبِيُّ النَّبِيُّ في
الطَّرِيقِ، وكانَ مُرتدياً بِرِداءِ جَدِيدٍ، وكانَا
وَحدهما في البَرِّيَّةِ. ^{٣٠} فقبَضَ أَحِيَّا على الرِّداءِ
الجَدِيدِ الَّذِي عَلَيْهِ عَلَيْهِ فَشَقَّهُ اثْنَيْ عَشْرَةَ قِطْعَةً ^(٤)،
^{٣١} وقالَ لياربعامَ: «خُذْ لَكَ عَشْرَ قِطْعٍ، لِأَنَّهُ
هُكَذَا قالَ الرَّبُّ، إلهُ إسرائيلَ: هاءنذا أُنزِعُ
الملكَ من يدِ سليمانَ، وأعطيكَ عشرةَ أسباطَ،
^{٣٢} ولهُ يَكُونُ سِيطٌ واحدٌ نظراً لداودَ عبدي ونظراً
لأورشليمَ، المَدِينَةَ الَّتِي أَخترتها من جَمِيعِ
أسباطِ إسرائيلَ، ^{٣٣} لِأَنَّهُمْ تَرَكوني وسجدوا
لِعَشْتاروتَ، الإلهةِ الصِّيدونيينَ، وكاموشَ، إلهِ
الموآبيينَ، ومِلكومَ، إلهِ بَنِي عَمونَ. ولم يَسِيرُوا في
طريقي عامِلينَ بما هو قويمٌ في عيني وبفرائضي
وأحكامي مثلَ داودَ آيينه. ^{٣٤} ولا آخذُ الملكَ كُلَّهُ
من يَدِهِ، بل أَجعله رئيساً كُُلِّ أَيامِ حَيَاتِهِ نظراً
لداودَ عبدي الَّذِي أَخترته والَّذِي حَفِظَ وصاياي

٢ صم ٢٩/٢٩-٣١

خاتمة الملك

^{٤١} وأما بَقِيَّةُ أَخْبَارِ سليمانَ وكُُلِّ ما عَمِلَ
وحِكمَتُهُ، أَفَلِيسَتَ مَكْتُوبَةً في سِفْرِ أَخْبَارِ
سليمانَ ^(٦) ؟ ^{٤٢} وكانت أَيامُ ملكِ سليمانَ في
أورشليمَ على كُُلِّ إسرائيلَ أربعينَ سَنَةً.
^{٤٣} وَأَصْغَحَ سليمانُ مع آبائِهِ ودُفِنَ في مَدِينَةِ داودَ
آيينه، وملكَ رَجَبَعامُ ابنَهُ مَكَانَهُ.

(٤) ١/١٩.

(٥) استعارة لاستمرار النسل.

(٦) سفر مفقود يبدو أنه كان احد المراجع القديمة

١ مل ٣-١١.

(٤) إن أعمال الأنبياء الرمزية حركات، لاتبيرية فقط، بل فعالة (راجع ار ١٨/١١+). فالقطع العشر هي أسباط الشمال العشرة (راجع ٢ صم ٤٤/١٩). لا يبقى إلا قطعتان لا تمثلان إلا سيطاً واحداً حفظ لخليفة سليمان، وهو سيط يهوذا الذي كان قد ضم إليه سبط شمعون (يش

الانشقاق السياسي والديني

٢ اخ ١٠ الاجتماع في شكيم

يَقْفُونَ أَمَامَهُ ،^١ وَقَالَ لَهُمْ : « مَا الَّذِي تُشِيرُونَ بِهِ أَنْتُمْ عَلَيَّ أَنْ أُجِيبَ هَذَا الشَّعْبَ الَّذِي كَلَّمَنِي قَائِلًا : خَفَّفْ مِنْ النَّيْرِ الَّذِي وَضَعَهُ أَبُوكَ عَلَيْنَا ؟ »^٢ فَكَلَّمَهُ الْفَتَيَانُ الَّذِينَ نَشَأُوا مَعَهُ وَقَالُوا : « قُلْ لِهَذَا الشَّعْبِ الَّذِي خَاطَبَكَ قَائِلًا : أَبُوكَ ثَقَّلَ نَيْرَنَا ، وَأَنْتَ فَخَفَّفْتَ عَنَّا ، هَكَذَا تَقُولُ لَهُ : إِنَّ خِنْصِرِي أَغْلَظُ مِنْ مَتْنِ أَبِي .^٣ وَالآنَ فَإِنَّ أَبِي حَمَلَكُمْ نَيْرًا ثَقِيلًا ، وَأَنَا أَزِيدُ عَلَى نَيْرِكُمْ . أَبِي أَدَبَكُمْ بِالسِّيَاطِ ، وَأَنَا أُودِبُكُمْ بِالْعِقَارِبِ . »

^٤ وَأَقْبَلَ يَارُبْعَامُ وَكُلُّ الشَّعْبِ إِلَى رَحْبَعَامَ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ ، كَمَا تَكَلَّمَ الْمَلِكُ حَيْثُ قَالَ : « عُودُوا إِلَيَّ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ . »^٥ فَاجَابَ الْمَلِكُ الشَّعْبَ بِكَلَامٍ جَافٍ وَاهْمَلَّ مَشُورَةَ الشُّيُوخِ الَّذِينَ أَشَارُوا عَلَيْهِ ،^٦ وَأَجَابَهُمْ بِحَسَبِ مَشُورَةِ الْفَتَيَانِ وَقَالَ : « إِنَّ أَبِي ثَقَّلَ نَيْرَكُمْ ، وَأَنَا أَزِيدُ عَلَى نَيْرِكُمْ . أَبِي أَدَبَكُمْ بِالسِّيَاطِ ، وَأَنَا أُودِبُكُمْ بِالْعِقَارِبِ . »^٧ وَلَمْ يَسْمَعْ الْمَلِكُ لِلشَّعْبِ ، لِأَنَّ سَبْرَ الْأُمُورِ كَانَ مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ ، لِيُتِمَّ كَلَامَهُ الَّذِي كَلَّمَ بِهِ يَارُبْعَامَ بِنَ نَبَاطَ عَلَى لِسَانِ

١٢ أَوْضَى رَحْبَعَامُ إِلَى شَكِيمَ ، لِأَنَّهُ كَانَ قَدْ اجْتَمَعَ إِسْرَائِيلُ كُلُّهُ فِي شَكِيمَ لِيُמְלِكَهُ^(١) . (أَوْسَمِيعَ يَارُبْعَامُ بِنُ نَبَاطَ ، وَهُوَ لَا يَزَالُ فِي مِصْرَ ، لِأَنَّهُ كَانَ قَدْ هَرَبَ مِنْ وَجْهِ سُلَيْمَانَ الْمَلِكِ وَأَقَامَ فِي مِصْرَ .^٢ فَبَعَثُوا إِلَيْهِ وَدَعَوْهُ . فَاقْبَلَ يَارُبْعَامَ ، هُوَ وَجَمَاعَةُ إِسْرَائِيلَ كُلِّهَا^(٢)) ، وَخَاطَبُوا رَحْبَعَامَ قَائِلِينَ : « إِنَّ أَبَاكَ قَدْ ثَقَّلَ نَيْرَنَا ، وَأَنْتَ فَخَفَّفْتَ الْآنَ مِنْ عُيُوبِيَّةِ أَبِيكَ الشَّقَاقَةَ وَنِيرَهُ الثَّقِيلِ الَّذِي وَضَعَهُ عَلَيْنَا فَخَدَمْتُمْكَ . »^٣ فَقَالَ لَهُمْ : « ائْمَضُوا إِلَى ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ، ثُمَّ عُودُوا إِلَيَّ . » فَانصَرَفَ الشَّعْبُ .

^٤ فَشَاوَرَ الْمَلِكُ رَحْبَعَامَ الشُّيُوخَ الَّذِينَ كَانُوا يَقْفُونَ أَمَامَ سُلَيْمَانَ أَبِيهِ فِي حَيَاتِهِ وَقَالَ لَهُمْ : « بِمَاذَا تُشِيرُونَ أَنْ أُجِيبَ هَذَا الشَّعْبَ ؟ »^٥ فَاجَابُوهُ قَائِلِينَ : « إِنْ كُنْتَ أَنْتَ عَبْدًا لِهَذَا الشَّعْبِ فِي هَذَا الْيَوْمِ ، وَخَدَمْتَهُ وَأَجَبْتَهُ وَكَلَّمْتَهُ كَلَامًا حَسَنًا ، فَإِنَّهُ يَكُونُ لَكَ عَبْدًا كُلَّ الْأَيَّامِ . »^٦ فَاهْمَلَّ مَشُورَةَ الشُّيُوخِ الَّذِينَ أَشَارُوا عَلَيْهِ . وَشَاوَرَ الْفَتَيَانِ الَّذِينَ نَشَأُوا مَعَهُ وَكَانُوا

(٢) عبارة «جماعة اسرائيل كلها» تدل هنا ، كما في النصوص التاريخية القديمة ، على أسباط الشمال ، المعيرة من سبط يهوذا . في اورشليم ، اعترف بنو يهوذا بـرحبعام ، وفي شكيم ، حيث كان سليمان قد جعل لبني يهوذا نصيباً اقل من نصيب بني اسرائيل ، طالب هؤلاء بميثاق . كانت الأزمنة متوقعة منذ امد بعيد .

(١) ان الآيتين ٢-٣ الموضوعتين بين قوسين هما تعليق مأخوذ من ٢ اخ ١٠ ولم يرد في النص اليوناني . وهما يختلفان عن الآية ٢١ وهي غير واردة في سفر الأخبار . ولا شك ان ذكر ياربعام في الآية ١٢ هو أيضاً تعليق . فلم يحضر اجتماع شكيم ، على ما ورد في النص القديم ، ولم يده المتوردون إلا في وقت لاحق (الآية ٢٠) . وبعد أن اهل الكاتب تمرد ياربعام ، روى هنا هربه الى مصر .

٢٣ «كَلِّمَ رَحْبَعَامَ بْنَ سَلْيَانَ، مَلِكَ يَهُوذَا، وَبَيْتَ يَهُوذَا كُلَّهُ وَبَنِيَامِينَ وَباقِي الشَّعْبِ قَائِلًا: ٢٤ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ: لَا تَصْعَدُوا وَلَا تُقَاتِلُوا إِخْوَتَكُمْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَأَرْجِعُوا كُلُّ رَجُلٍ إِلَى بَيْتِهِ، فَإِنَّهُ مِنْ قِبَلِي حَدَثَ هَذَا الْأَمْرُ». فَأذَعَنُوا لِكَلَامِ الرَّبِّ وَعَادُوا مُسْتَبِلِينَ لِأَمْرِ الرَّبِّ. ٢٥ وَحَصَّنَ يَارُبْعَامُ شَكِيمَ فِي جَبَلِ أَفْرَائِيمَ وَأَقَامَ فِيهَا، ثُمَّ خَرَجَ مِنْ هُنَاكَ وَحَصَّنَ فَنْوَيْلَ.

الانشقاق الديني

٢٦ وَقَالَ يَارُبْعَامُ فِي نَفْسِهِ: «الآنَ يَرْجِعُ الْمَلِكُ إِلَى بَيْتِ دَاوُدَ. ٢٧ فَإِذَا صَعِدَ هَذَا الشَّعْبُ لِيَذْبَحَ ذَبَائِحَ فِي بَيْتِ الرَّبِّ فِي أُورُشَلِيمَ، تَرْجِعُ قُلُوبُ هَذَا الشَّعْبِ إِلَى سَيِّدِهَا رَحْبَعَامَ، مَلِكِ يَهُوذَا، فَيَقْتُلُونِي وَيَرْجِعُونَ إِلَى رَحْبَعَامَ مَلِكِ يَهُوذَا». ٢٨ فَاسْتَشَارَ الْمَلِكُ وَعَمِلَ عَمَلَيْنِ (٣) مِنْ الذَّهَبِ وَقَالَ لَهُمْ: «كثِيرٌ عَلَيْكُمْ أَنْ تَصْعَدُوا إِلَى أُورُشَلِيمَ. هَذِهِ آيَهُتُكُمْ، يَا سِر ٤/٣٢ إِسْرَائِيلُ، الَّتِي أَصْعَدْتُكَ مِنْ مِصْرَ». ٢٩ وَجَعَلَ أَحَدَهُمَا فِي بَيْتِ إِيْلَ، وَالْآخَرَ وَضَعَهُ فِي دَانَ (٤). ٣٠ فَكَانَ هَذَا الْأَمْرُ سَبَبَ خَطِيئَةٍ، لِأَنَّ الشَّعْبَ ذَهَبَ إِلَى أَمَامِ أَحَدِهِمَا حَتَّى إِلَى دَانَ. ٣١ وَبَنَى بَيْتَ الْمَشَارِفِ وَأَقَامَ كَهَنَةً مِنْ عَامَّةِ

أَجِيَّا الشَّيْلُونِيِّ. ١٦ فَلَمَّا رَأَى إِسْرَائِيلُ كُلَّهُ أَنَّ الْمَلِكَ لَمْ يَسْمَعْ لَهُمْ، أَجَابَ الشَّعْبُ الْمَلِكَ قَائِلِينَ: «أَيُّ نَصِيبٍ لَنَا مَعَ دَاوُدَ؟ وَلَيْسَ لَنَا مِيرَاثٌ مَعَ ابْنِ يَسَى. إِلَى خِيَامِكَ يَا إِسْرَائِيلُ! وَالآنَ فَذَبَّرَ أَمْرَ بَيْتِكَ، يَا دَاوُدَ!». وَرَجَعَ إِسْرَائِيلُ إِلَى خِيَامِهِ. ١٧ فَأَمَّا بَنُو إِسْرَائِيلَ الْمُتَقِيمُونَ فِي مَدِينِ يَهُوذَا، فَمَلَكَ عَلَيْهِمْ رَحْبَعَامَ. ١٨ وَأَرْسَلَ الْمَلِكُ رَحْبَعَامَ أُدُورَامَ الْمُوَكَّلَ عَلَى السُّخْرَةِ، فَرَجَمَهُ كُلُّ إِسْرَائِيلَ بِالْحِجَارَةِ فَمَاتَ. فَأَضْطُرَّ الْمَلِكُ رَحْبَعَامُ إِلَى الصُّعُودِ عَلَى مَرَكِبَتِهِ لِيَهْرُبَ إِلَى أُورُشَلِيمَ. ١٩ وَتَمَرَّدَ إِسْرَائِيلُ عَلَى بَيْتِ دَاوُدَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.

الانشقاق السياسي

٢١ وَعِنْدَمَا سَمِعَ كُلُّ إِسْرَائِيلَ بِرُجُوعِ يَارُبْعَامَ، أَرْسَلُوا فَذَعَوْهُ إِلَى الْجَمَاعَةِ وَأَقَامُوهُ مَلِكًا عَلَى كُلِّ إِسْرَائِيلَ، وَلَمْ يَبْقَ مِنْهُمْ تَابِعًا لِبَيْتِ دَاوُدَ إِلَّا سِبْطُ يَهُوذَا وَحَدَهُ. ٢١ وَوَصَلَ رَحْبَعَامُ إِلَى أُورُشَلِيمَ وَجَمَعَ بَيْتَ يَهُوذَا كُلَّهُ وَسِبْطَ بَنِيَامِينَ، وَكَانُوا مِئَةً وَثَمَانِينَ أَلْفًا مُتَخَيِّبِينَ رِجَالَ حَرْبٍ، لِيُحَارِبُوا بَيْتَ إِسْرَائِيلَ وَيُرْثُوا الْمَلِكَ إِلَى رَحْبَعَامَ بْنِ سَلْيَانَ. ٢٢ فَكَانَ كَلَامُ اللَّهِ إِلَى سَمْعِيَا، رَجُلِ اللَّهِ، قَائِلًا:

ستكون «خطية ياربعام» كالتزامه في الحكم على ملوك إسرائيل. (٤) تقع دان بالقرب من منبع الأردن وبیت ایل علی طریق اورشلیم، فالعجلان یحیطان بالملکة الحديده. وكانتا فیما مضی معبدین مکرمین (تک ٨/١٢ الخ وقص ١٧-١٨).

(٣) كان ياربعام يعمل هدف سياسي فلا يريد ان يبدل إلهه. كان تابوت العهد في اورشلیم رمز حضور الرب، فعارضه بالعجل وهو رمز لقاعدة الرب غير المنظور. لقد استند الى تقليد قديم يظهر أيضا في حادثة «عجل الذهب» (خر ٣٢). لكن ياربعام، باختياره رمزا واحدا للرب ولبلعل، فتح الباب لاسوأ التواطؤات (راجع هو ٢/١٣).

الشعب لم يكونوا من بني لاوي. ^{٣٢} وأقام ياربعام عيداً في الشهر الثامن، في اليوم الخامس عشر من الشهر، كالعيد الذي في يهوذا، وأصعد على المذبح ^(٥)، وكذلك عمل في بيت إيل وذبح للعجلين اللذين عملهما، وأقام في بيت إيل كهنة المشارف التي عملها. ^{٣٣} وأصعد على المذبح الذي عمله في بيت إيل، في اليوم الخامس عشر من الشهر الثامن، في الشهر الذي عينه من نفسه، وأقام عيداً لبني إسرائيل، وصعد على المذبح ليحرق البخور.

الحكم على مذبح بيت إيل

١٣ فإذا برجل من رجال الله قد أتى من يهوذا بأمر الرب إلى بيت إيل، وياربعام واقف على المذبح يحرق البخور. أفنادى على المذبح بأمر الرب وقال: «يا مذبح يا مذبح، هكذا قال الرب: هوذا سيولد لبيت داود ابن يُسمى يوشيا، وهو سيدبح عليك كهنة المشارف الذين يحرقون البخور عليك، وتحرق ^(١) عليك عظام بشر». ^٣ وأعطى في ذلك اليوم آية قائلًا: «هذه هي الآية التي تكلم بها الرب: هوذا المذبح ينشق ويذرى الرماد الذي عليه». فلما سمع الملك كلام رجل الله الذي نادى به على المذبح في بيت

إيل، مد ياربعام يده من على المذبح قائلاً: «أمسكوه». فبيست يده التي مدّها نحوه، ولم يستطع أن يردها إليه. «وأنشق المذبح وذري الرماد عن المذبح بحسب الآية التي أعطها رجل الله بأمر الرب. أفاجاب الملك وقال لرجل الله: «استرض وجه الرب إلهك وصل لأجلي حتى ترتد يدي إلي». فاسترضي رجل الله وجه الرب، فأرتدت يد الملك إليه وعادت كما كانت أولاً. ^٧ ثم قال الملك لرجل الله:

«هلّم معي إلى البيت، وأسند نفسك بشي، وأنا أعطيك عطية». ^٨ فقال رجل الله للملك: «لو أعطيتني نصف بيتك، لم أدخل معك ولا أكلت خبزاً ولا شربت ماء في هذا المكان، لأنني كذلك أوصيت بأمر الرب: لا تأكل خبزاً ولا تشرب ماء ولا ترجع في الطريق التي جئت منها». ^{١١} ثم مضى في طريق أخرى، ولم يرجع في الطريق التي جاء منها إلى بيت إيل.

رجل الله والنبي ^(٢)

^{١١} وكان مقيماً في بيت إيل نبي شيخ، فأتى أحد بنيه وأخبره بكل ما عمله رجل الله ذلك اليوم في بيت إيل، وقص بنوه على أبيهم الكلام الذي تكلم به إلى الملك. ^{١٢} فقال لهم أبوهم: «في أي طريق ذهب؟» فأراه بنوه الطريق التي

(٢) كان «النبي» يمثل في ذلك الزمان نوعاً من الناس المعلمين أدنى من «رجل الله» الحقيقي. قارن بين اليليا واليشع من جهة و«الاخوة الأنبياء» من جهة أخرى (٢ مل ٢ الخ وراجع عا ١٤/٧).

(٥) دُشن معبد بيت إيل الجديد في عيد الأكواخ، كما كان شأن هيكل سليمان.

(١) لا شك أن الاعلان النبوي في الآية ٢ قد أضيف إلى القول النبوي التقديم الذي كان يقتصر على الآية ٣.

فَلَقِيَهُ أَسَدٌ فِي طَرِيقِهِ فَقَتَلَهُ ، وَبَقِيَتْ جُثَّتُهُ مُلْقَاةً فِي الطَّرِيقِ ، وَالْحِجَارُ بِقُرْبِهَا . وَالْأَسَدُ وَقِفْتُ إِلَى جَانِبِ الْجَنَّةِ .^{١٥} فَأِذَا بِقَوْمٍ مَارِينَ ، فَرَأَوْا الْجَنَّةَ مُلْقَاةً فِي الطَّرِيقِ وَالْأَسَدَ وَقِفْتُ إِلَى جَانِبِ الْجَنَّةِ . فَجَاؤُوا وَأَخْبَرُوا فِي الْمَدِينَةِ الَّتِي كَانَ النَّبِيُّ الشَّيْخُ مُقِيمًا فِيهَا .^{١٦} فَلَمَّا سَمِعَ النَّبِيُّ الَّذِي أَرْجَعَهُ مِنَ الطَّرِيقِ ، قَالَ : « هُوَ رَجُلٌ اللَّهُ الَّذِي عَصَى أَمْرَ الرَّبِّ ، فَأَسْلَمَهُ الرَّبُّ إِلَى الْأَسَدِ فَأَقْتَرَسَهُ وَقَتَلَهُ بِحَسَبِ كَلَامِ الرَّبِّ الَّذِي كَلَّمَهُ بِهِ . »^{١٧} فَكَلَّمُ بَنِي قَائِلًا : « شُدُّوا لِي عَلَى الْحِجَارِ » . فَشُدُّوا .^{١٨} فَتَمَضَى فَوَجَدَ جُثَّتَهُ مُلْقَاةً فِي الطَّرِيقِ وَالْحِجَارُ وَالْأَسَدُ وَاقِفَانِ إِلَى جَانِبِ الْجَنَّةِ ، وَلَمْ يَأْكُلِ الْأَسَدُ الْجَنَّةَ وَلَا اقْتَرَسَ الْحِجَارِ .^{١٩} فَأَخَذَ النَّبِيُّ جُثَّةَ رَجُلٍ اللَّهُ وَجَعَلَهَا عَلَى الْحِجَارِ وَرَجَعَ بِهَا وَدَخَلَ النَّبِيُّ الشَّيْخُ الْمَدِينَةَ لِيُنْذِرَهُ وَيَدْفِنَهُ .^{٢٠} وَوَضَعَ جُثَّتَهُ فِي قَبْرِهِ ،

وَنَذَرَهُ قَاتِلِينَ : « وَاوِ يَا أَخِي » .^{٢١} وَبَعَدَ أَنْ ار ١٨/٢٢

قَبْرِهِ ، كَلَّمُ بَنِي قَائِلًا : « إِذَا مِتُّ فَأَدْفِنُونِي فِي ٢ مل ١٧/٢٣-١٨ الْقَبْرِ الَّذِي دُفِنَ فِيهِ رَجُلُ اللَّهِ ، وَجَانِبِ عِظَامِهِ ضَمُّوا عِظَامِي ،^{٢٢} لِأَنَّهُ سَمِعَ الْكَلَامَ الَّذِي نَادَى بِهِ بِأَمْرِ الرَّبِّ عَلَى الْمَذْبُوحِ الَّذِي فِي بَيْتِ إِيلَ وَعَلَى جَمِيعِ بُيُوتِ الْمَشَارِفِ الَّتِي فِي مُدُنِ السَّامِرَةِ .

^{٢٣} وَبَعَدَ هَذَا الْأَمْرَ ، لَمْ يَرْتَدْ يَارُبْعَامُ عَنْ طَرِيقِهِ الْفَاسِدِ ، وَعَادَ فَأَقَامَ كَهَنَةً مِنْ عَامَّةِ الشَّعْبِ ، كَهَنَةً مَشَارِفَ ، فَمَنْ شَاءَ كَانَ

ذَهَبَ فِيهَا رَجُلٌ اللَّهُ الْآتِي مِنْ يَهُودَا .^{١٣} فَقَالَ لِبَنِيهِ : « شُدُّوا عَلَى الْحِجَارِ » . فَشُدُّوا لَهُ عَلَى الْحِجَارِ فَرَكِبَ عَلَيْهِ .^{١٤} وَمَضَى فِي إِثْرِ رَجُلِ اللَّهِ فَوَجَدَهُ جَالِسًا تَحْتَ الْبُطْمَةِ . فَقَالَ لَهُ : « أَنْتَ رَجُلٌ اللَّهُ الَّذِي آتَى مِنْ يَهُودَا؟ » قَالَ : « أَنَا هُوَ » .^{١٥} فَقَالَ لَهُ : « هَلُمُّ مَعِيَ إِلَى الْبَيْتِ وَكُلْ خُبْزًا » .^{١٦} فَقَالَ لَهُ : « لَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَرْجِعَ وَلَا أَنْ آتِيَ مَعَكَ وَلَا أَنْ أَكُلَ خُبْزًا وَلَا أَنْ أَشْرَبَ مَاءً مَعَكَ فِي هَذَا الْمَكَانِ ،^{١٧} لِأَنَّهُ قِيلَ لِي بِأَمْرِ الرَّبِّ : لَا تَأْكُلْ هُنَاكَ خُبْزًا وَلَا تَشْرَبْ مَاءً وَلَا تَرْجِعْ سَائِرًا فِي الطَّرِيقِ الَّتِي ذَهَبْتَ فِيهَا » .^{١٨} فَقَالَ لَهُ : « أَنَا أَيْضًا نَبِيٌّ بِمِثْلِكَ ، وَإِنَّ مَلَكَآ خَاطَبَنِي بِأَمْرِ الرَّبِّ قَائِلًا : أَرْجِعْ مَعَكَ إِلَى بَيْتِكَ فَيَأْكُلْ خُبْزًا وَيَشْرَبْ مَاءً » ، وَكَانَ ذَلِكَ كَذِبًا (٣) ،^{١٩} فَرَجَعَ مَعَهُ وَأَكَلَ خُبْزًا فِي بَيْتِهِ وَشَرِبَ مَاءً .

^{٢٠} فَيَسِّرًا هُمَا جَالِسَانِ إِلَى الْمَائِدَةِ ، كَانَ كَلَامُ الرَّبِّ إِلَى النَّبِيِّ الَّذِي أَرْجَعَهُ .^{٢١} وَنَادَى بِرَجُلِ اللَّهِ الَّذِي آتَى مِنْ يَهُودَا قَائِلًا : « هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ : لِأَنَّكَ عَصَيْتَ أَمْرَ الرَّبِّ وَلَمْ تَحْفَظِ الْوَصِيَّةَ الَّتِي أَوْصَاكَ بِهَا الرَّبُّ الْهَلْكَ ،^{٢٢} وَرَجَعْتَ وَأَكَلْتَ خُبْزًا وَشَرِبْتَ مَاءً فِي الْمَكَانِ الَّذِي قَالَ لَكَ فِي شَأْنِهِ : لَا تَأْكُلْ فِيهِ خُبْزًا وَلَا تَشْرَبْ مَاءً ، فَلَا تَدْخُلْ جُثَّتَكَ قَبْرَ آبَائِكَ » .^{٢٣} فَلَمَّا أَنْتَهَى مِنْ أَكْلِهِ وَشُرْبِهِ ، شَدَّ لَهُ عَلَى الْحِجَارِ النَّبِيُّ الَّذِي أَرْجَعَهُ .^{٢٤} وَمَضَى ،

على رجل الله ألا يشك في الأمر الذي تلقاه ، حتى ولو صدر أمر آخر من ملاك.

(٣) يلاحظه. إن الرواية التي تتبع تهدف إلى أن تأتي بالتعليم التالي : تقضي الأوامر الإلهية خضوعًا مطلقًا ، فكان

يُكْرَسُهُ فَيَصِيرُ مِنْ كَهَنَةِ الْمَشَارِفِ. ^{٣٤}وَكَانَ ذَلِكَ سَبَبَ خَطِيئَةٍ لَيْتَ يَارُبْعَامَ وَسَبَبًا لِإِبَادَتِهِ

المملكتان حتى ايليا

تابع ملك ياربعام الأول (٩٣٣-٩١١)

١٤ في ذلك الزمان، مَرَضَ أَيِّيَا بْنُ يَارُبْعَامَ. ^١فَقَالَ يَارُبْعَامُ لِأَمْرَأَتِهِ: «قومي تَنَكَّرِي لِي كَي لَا يُعْلَمَ أَنَّكَ أَمْرَأَةٌ يَارُبْعَامَ، وَأَذْهَبِي إِلَى

شيلو، فَإِنَّ هُنَاكَ أَحْيَا النَّبِيَّ الَّذِي قَالَ فِيَّ أَنِّي أَكُونُ مَلِكًا عَلَى هَذَا الشَّعْبِ. ^٢وَخُذِي فِي يَدِكَ عَشْرَةَ أَرْغَمَةَ وَكَعْمًا وَسَجْرَةَ عَسَلٍ، وَسِيرِي إِلَى، وَهُوَ يُعْلِمُكَ مَاذَا يَكُونُ مِنْ أَمْرِ الصَّبِيِّ.»

^٣فَفَعَلَتْ كَذَلِكَ أَمْرَأَةٌ يَارُبْعَامَ، فَقَامَتْ وَمَضَتْ إِلَى شيلو وَوَصَلَتْ إِلَى بَيْتِ أَحْيَا، وَكَانَ أَحْيَا قَدْ كَفَّ بَصْرَهُ لِأَنَّ عَيْنَيْهِ جَمَدًا بِسَبَبِ شَيْخُوخَتِهِ.

^٤لَكِنَّ الرَّبَّ كَانَ قَدْ قَالَ لِأَحْيَا: «هَذِهِ أَمْرَأَةٌ يَارُبْعَامَ قَادِمَةٌ عَلَيْكَ تَسْخِرُكَ عَنْ أَيْنِهَا لِأَنَّهُ مَرِيضٌ. فَخَاطِبِهَا بِكَذَا وَكَذَا، وَهِيَ قَدْ آتَتْ إِلَيْكَ مُتَنَكِّرَةً.» فَلَمَّا سَمِعَ أَحْيَا صَوْتَ

خَطَوَاتِهَا وَهِيَ دَاخِلَةٌ فِي الْبَابِ، قَالَ لَهَا: «أَدْخُلِي يَا أَمْرَأَةٌ يَارُبْعَامَ. لِإِذَا أَنْتِ مُتَنَكِّرَةٌ، مَعَ أَنِّي مَبْعُوثٌ إِلَيْكَ بِأَمْرِ شَاقٍ.» ^٥إِذْهَبِي وَقُولِي لِيَارُبْعَامَ: هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: لِأَنِّي

رَفَعْتُكَ مِنْ وَسْطِ الشَّعْبِ وَجَعَلْتُكَ رَئِيسًا عَلَى شَعْبِي إِسْرَائِيلَ، ^٦وَانْتَرَعْتَ الْمُلْكَ مِنْ بَيْتِ دَاوُدَ وَأَعْطَيْتُكَ آيَاهُ، وَلَمْ تَكُنْ كَعَبْدِي دَاوُدَ الَّذِي حَفِظَ وَصَايَايَ وَتَبِعَنِي بِكُلِّ قَلْبِهِ وَلَمْ يَعْمَلْ إِلَّا مَا هُوَ قَوِيمٌ فِي عَيْنِي. ^٧وَقَدْ زَادَ عَمَلُكَ سَوْءًا

عَلَى كُلِّ مَنْ كَانَ قَبْلَكَ، وَرُحْتَ تَصْنَعُ إِلَهَةً خَر ٣٠/٢٠-٥ أُخْرَى وَصُورًا مَسْبُوكَةً ^(١) لِتَسْخِطَنِي، وَقَدْ بَدَدْتَنِي وَرَاءَ ظَهْرِكَ. ^(٢)لِذَلِكَ هَاءَ نَذَا جَالِبُ الشَّرِّ

عَلَى بَيْتِ يَارُبْعَامَ، وَقَارِضٌ مِنْ يَارُبْعَامَ كُلِّ بَائِلٍ بِحَائِطِ ^(٣)، مِنْ عِبْدِ وَطْلَيْقِي ^(٤) فِي إِسْرَائِيلَ، وَكَانِسِ بَيْتِ يَارُبْعَامَ عَنْ آخِرِهِمْ، كَمَا يُكْنَسُ

الْبَعْرُ بِكَامِلِهِ. ^(٥)وَمَنْ مَاتَ لِيَارُبْعَامَ فِي الْمَدِينَةِ تَأْكُلُهُ الْكِلَابُ، وَمَنْ مَاتَ فِي الْبَرِّيَّةِ تَأْكُلُهُ طُيُورُ السَّمَاءِ ^(٦)، لِأَنَّ الرَّبَّ تَكَلَّمَ.

^(٧)وَأَمَّا أَنْتِ فَقومي وَأَمْضِي إِلَى بَيْتِكَ، وَعِنْدَ دُخُولِ رَجُلِكَ إِلَى الْمَدِينَةِ، يَمُوتُ الْوَلَدُ. ^(٨)فَيَنْدُبُهُ كُلُّ إِسْرَائِيلَ وَيَقْبُرُونَهُ، وَهَذَا وَحْدَهُ مِنْ بَيْتِ يَارُبْعَامَ يَدْخُلُ قَبْرًا، لِأَنَّهُ فِيهِ وَحْدَهُ وَجَدَ شَيْءٌ مِنَ الصَّلَاحِ لَدَى الرَّبِّ إِلَهُ

(٢) استعارة للدلالة على الذِّكْر.

(٣) عبارة للدلالة على جميع الناس.

(٤) للتعبير عن الحرمان من الدفن (راجع ما يناقض

ذلك في الآية ١٣).

(١) هذا موقف التقليد اليهودي الخالص: فإن عجلي

الذهب اللذين صنعها ياربعام (وكان مراده ان يضعها في

خدمة الرب (٢٨/١٢) لا يمكن ان يتلوا الرب وما هما

سوى «آلهة كاذبة».

المدينة التي اختارها الرب من جميع أسباط إسرائيل ، ليجعل اسمه هناك . وأسم أمه نعمة العمونية .^{٢٢} وصنع يهوذا الشر في عيني الرب ، وكانت إغارته له أشد من كل ما عمل آباؤه بما خطئوه من خطايا .^{٢٣} وأقاموا هم أيضا لأنفسهم مشارف وأنصابا وأوتادا مقدسة على كل ربوة عالية وتحت كل شجرة خضراء .^{٢٤} وكان في أرضهم أيضا مابونون ، فعملوا مثل جميع قبائع الأمم التي طردها الرب من وجه بني إسرائيل .

صم ١ صم ١٢/٩
عر ٢٣/٢٤
عر ٣٤/١٣
نت ١٢/٢
نت ٢٣/١٩

^{٢٥} ولما كانت السنة الخامسة للملك رحبعام ، صعد شيشاق^(٦) ، ملك مصر ، على أورشليم .^{٢٦} فأخذ ما في خزائن بيت الرب وخزائن بيت الملك ، وأخذ كل شيء ، وأخذ كل تروس الذهب التي صنعها سليمان .^{٢٧} فصنع^{١٦/١٠} الملك رحبعام مكانها تروسا من نحاس ، ووكّلها إلى أيدي رؤساء السعاة^(٧) الحارسين باب بيت الملك .^{٢٨} وكان ، إذا دخل الملك بيت الرب ، يحملها السعاة ، ثم يردونها إلى غرفة السعاة .

٢ خ ١٢/٧

١١-٩

^{٢٩} وبقية أخبار رحبعام وكل ما عمله ، أفليست مكتوبة في سفر أخبار الأيام لملوك يهوذا ؟^{٣٠} وكان بين رحبعام وباربعام حرب كل الأيام .^{٣١} وأضجع رحبعام مع آباه وقبر مع آباه في مدينة داود ، وأسم أمه نعمة العمونية . وملك أيام أبه مكانه .

٢ خ ١٢/١٦

إسرائيل في بيت ياربعام .^{١٤} وسقيم الرب لنفسه ملكا على إسرائيل ، فيستأصل بيت ياربعام . هذا هو اليوم ، بل هذه هي الساعة !^{١٥} ويضرب الرب إسرائيل كما يهتر القصب في الماء ، ويستأصل إسرائيل عن هذه الأرض الصالحة التي أعطاها لإبائهم ، ويبددهم إلى عبر النهر ، لأنهم نصبوا أوتادهم المقدسة لإسقاط الرب .^{١٦} ويسلم إسرائيل بسبب خطايا ياربعام التي خطئها وجعل إسرائيل يخطئها .

^{١٧} فقامت امرأة ياربعام ومضت ووصلت إلى ترصة^(٥) . وعند دخولها على عتبة الباب مات الصبي .^{١٨} فدفنوه وندبه كل إسرائيل بحسب كلام الرب الذي تكلم به على لسان عبده أحيّا النبي .^{١٩} وبقية أخبار ياربعام ، كيف حارب وكيف ملك ، مكتوبة في سفر أخبار الأيام لملوك إسرائيل .^{٢٠} وكانت أيام ملك ياربعام اثنين وعشرين سنة ، وأضجع مع آباه . فملك ناداب أبه مكانه .

ملك رحبعام (٩٣٣ - ٩١٦)

^{٢١} وأما رحبعام بن سليمان ، فملك في يهوذا ، وكان رحبعام ابن إحدى وأربعين سنة حين ملك ، وملك سبع عشرة سنة في أورشليم ،

على فلسطين ، ولم يحارب اليهودية (ربما بسبب الجزية التي يدفعها رحبعام).
(٧) الحرّس الشخصي الذين يواكبون المركبة الملكية .

(٥) العاصمة الأولى لمملكة إسرائيل قبل انشاء السامرة (٢٤/١٦) .
(٦) الفرعون الأول للسلالة ٢٢ . يبدو أنه قام بجملة

مَلِكُ أَيَّامٍ فِي يَهُوذَا (٩١٥ - ٩١٣)

٢٠-١/١٣ ١٥ وفي السَّنةِ الثَّامِنَةِ عَشْرَةَ لِلْمَلِكِ يَارُبْعَامَ
ابْنَ نَبَاطٍ، مَلِكِ أَيَّامٍ عَلَى يَهُوذَا، مَلِكٌ ثَلَاثَ
سَنَوَاتٍ فِي أُورُشَلِيمَ. وَأَسْمُ أُمِّهِ مَعَكَّةُ، بِنْتُ
أَبِشَالُومَ. ٢٠/١١ ٢ وأَسَارَ عَلَى جَمِيعِ خَطَايَا أَبِيهِ الَّتِي
عَمِلَهَا قَبْلَهُ، وَلَمْ يَكُنْ قَلْبُهُ بِكَامِلِهِ مَعَ الرَّبِّ إِلَهِهِ
كَقَلْبِ دَاوُدَ أَبِيهِ. ٢ الأَ أَنَّهُ نَظَرَ لِداوُدَ، أَعْطَاهُ
الرَّبُّ إِلَهُهُ سِرَاجًا فِي أُورُشَلِيمَ، بِإِقَامَةِ آيَتِهِ بَعْدَهُ
وَتَثْبِيتِ أُورُشَلِيمَ، لِأَنَّ دَاوُدَ صَنَعَ مَا هُوَ قَوْمُهُ
فِي عَيْنِي الرَّبِّ، وَلَمْ يَجِدْ عَن كُلِّ مَا أَمَرَهُ بِهِ كُلَّ
أَيَّامِ حَيَاتِهِ، إِلَّا فِي أَمْرِ أُورِيَا الحَنِّيِّ. ٦ وَكَانَتْ
حَرْبٌ بَيْنَ رَجَبْعَامَ وَيَارُبْعَامَ كُلَّ أَيَّامِ حَيَاتِهِ.
٧ وَبَيِّنَةُ أَخْبَارِ أَيَّامٍ وَكُلُّ مَا عَمِلَهُ، أَفَلَيْسَتْ
مَكْتُوبَةً فِي سِفْرِ أَخْبَارِ الأَيَّامِ لِمُلُوكِ يَهُوذَا؟
٢١/١٣ ٢ وَكَانَتْ بَيْنَ أَيَّامٍ وَيَارُبْعَامَ حَرْبٌ. ٨ وَأَضْجَعَ
أَيَّامٌ مَعَ آبَائِهِ وَقَبْرٌ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ. وَمَلِكُ آسَا
ابْنَهُ مَكَانَهُ.

مَلِكُ آسَا فِي يَهُوذَا (٩١٢ - ٨٧١)

٢٠-١/١٤ ٢ في السَّنةِ العِشْرِينَ لِيَارُبْعَامَ، مَلِكِ
إِسْرَائِيلَ، مَلِكُ آسَا عَلَى يَهُوذَا، ١٠ مَلِكٌ فِي
أُورُشَلِيمَ إِحْدَى وَأَرْبَعِينَ سَنَةً. وَأَسْمُ جَدَّتِهِ
مَعَكَّةُ بِنْتُ أَبِشَالُومَ. ١١ وَصَنَعَ آسَا مَا هُوَ قَوْمُهُ فِي

عَيْنِي الرَّبِّ كداوُدَ أَبِيهِ. ١٢ وَنَفَى المَآبُونِينَ مِنَ
الأَرْضِ، وَأَزَالَ جَمِيعَ الأَصْنَامِ القَدِيرَةِ الَّتِي
صَنَعَهَا آبَاؤُهُ. ١٣ وَعَن مَعَكَّةَ جَدَّتِهِ أَيْضًا نَزَعَ
لِقَبِّ المَلِكَةِ الأُمِّ (١)، لِأَنَّهَا صَنَعَتْ فِطَاعَةً
لِوَتَدِ مَقْدَسٍ، فَحَطَّمَهَا آسَا فَطَاعَتَهَا وَأَحْرَقَهَا فِي
وَادِي قَدْرُونَ. ١٤ وَأَمَّا المَشَارِفُ فَلَمْ تُزَلْ، مَعَ
أَنَّ قَلْبَ آسَا كَانَ بِكَامِلِهِ مَعَ الرَّبِّ كُلَّ أَيَّامِهِ.
١٥ وَجَاءَ بِأَقْدَاسِ أَبِيهِ وَأَقْدَاسِهِ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ مِنَ
فِضَّةٍ وَذَهَبٍ وَأَوَانٍ.

٢٠-١/١٦ ٢

١٦ وَكَانَ بَيْنَ آسَا وَبَعْشَا، مَلِكِ إِسْرَائِيلَ،
حَرْبٌ كُلَّ أَيَّامِهَا. ١٧ وَصَعِدَ بَعْشَا، مَلِكُ
إِسْرَائِيلَ، عَلَى يَهُوذَا وَحَصَّنَ الرَّمَاةَ، لِكَيْ لَا
يَدْخُعَ أَحَدًا يَخْرُجُ أَوْ يَدْخُلُ إِلَى آسَا، مَلِكِ
يَهُوذَا. ١٨ فَأَخَذَ آسَا كُلَّ مَا تَبَقِيَ مِنَ الفِضَّةِ
وَالذَّهَبِ فِي خَزَائِنِ بَيْتِ الرَّبِّ وَخَزَائِنِ بَيْتِ
المَلِكِ، وَجَعَلَهُ فِي أَيْدِي خُدَّامِهِ، وَأَرْسَلَهُمْ
المَلِكُ آسَا إِلَى بَنَهَدَدَ (٢) بِنِ طَبْرَمُونَ بِنِ
حَزْرِيُونَ، مَلِكِ أَرَامَ السَّاكِنِينَ فِي دِمَشَقَ وَقَالَ:
١٩ «إِنَّ بَنِي وَبَنِيكَ وَبَيْنَ أَبِي وَأَبِيكَ عَهْدًا،
وَهَاءَ نَدَا مُرْسِلُ إِلَيْكَ هَدِيَّةً فِضَّةً وَذَهَبًا، فَهَلُمَّ
وَأَنْقِضْ عَهْدَكَ مَعَ بَعْشَا، مَلِكِ إِسْرَائِيلَ،
فَيَنْصَرِفَ عَنِّي». ٢٠ فَسَمِعَ بَنَهَدَدُ لِلْمَلِكِ آسَا
وَأَرْسَلَ قُوَادَ جُيُوشِهِ إِلَى مَدِينِ إِسْرَائِيلَ، وَضَرَبَ
عُيُونََ وَدَانَ وَأَبَلَ بَيْتَ مَعَكَّةَ وَكُلَّ كِنَارُوتَ (٣)

(٢) بَنَهَدَدُ الأَوَّلُ. عَن بَقِيَةِ السَّلَالَةِ، رَاجِعِ ١/٢٠.
اِفْتَحَ آسَا سِيَاسَةَ المَخَالَفَاتِ الغَرِيبَةِ الَّتِي سَيُوتِخُ كِبَارُ الأَنْبِيَاءِ
مُلُوكِ يَهُوذَا عَلَى اتِّبَاعِهَا (رَاجِعِ أَسْ ٤/٧ - ٩ وَ ٦/٨ - ٨
الخ).
(٣) المِنطِقَةُ الوَاقِعَةُ غَرِبِيَّ بَحْرَةِ طَبْرَةَ.

(١) فِي مَمْلَكَةِ يَهُوذَا، كَمَا الأَمْرُ هُوَ فِي غَيْرِهَا مِنَ المَمَالِكِ
الشَّرْقِيَّةِ، كَانَ لِلْمَلِكَةِ الأُمِّ مَقَامٌ شَرَفٌ (رَاجِعِ ١٩/٢)
وَبَعْضُ الامْتِيَازَاتِ. كَانَتْ تَحْمَلُ لِقَبِّ «السَّيِّدَةِ الكَبِيرَةِ». وَكَانَ
اسْمُهَا يَرِدُ فِي المَدخَلِ لِكُلِّ مُلِكٍ، إِلَّا فِي حَالَاتٍ
اسْتِثْنَائِيَّةٍ قَلِيلَةٍ. كَانَتْ مَعَكَّةُ قَدِ حَافِظَتِ عَلَى هَذِهِ المَنْزِلَةِ فِي
عَهْدِ حَفِيدِهَا الَّذِي ارْتَفَى العَرْشَ وَهُوَ صَغِيرُ السَّنِّ.

إسرائيل. ^{٢١}وَبَقِيَّةُ أَخْبَارِ نَادَابَ وَكُلِّ مَا صَنَعَهُ، أَفْلَيْسَتْ مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ أَخْبَارِ الْأَيَّامِ لِمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ؟ ^{٢٢}وَكَانَتْ بَيْنَ آسَا وَبَعْشَا، مَلِكِ إِسْرَائِيلَ، حَرْبٌ كُلُّ أَيَّامِهَا.

مَلِكُ بَعْشَا فِي إِسْرَائِيلَ (٩١٠ - ٨٨٧)

^{٢٣}فِي السَّنَةِ الثَّلَاثَةِ لِآسَا، مَلِكِ يَهُودَا، مَلَكَ بَعْشَا بْنُ أُحِيَّا عَلَى كُلِّ إِسْرَائِيلَ فِي تَرْصَةَ أَرْبَعًا وَعِشْرِينَ سَنَةً. ^{٢٤}وَصَنَعَ الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ، وَسَارَ فِي طَرِيقِ يَارُبْعَامَ وَخَطَبَتِهِ الَّتِي جَعَلَ إِسْرَائِيلَ يَخْطُأُهَا.

١٦ ^١وَكَانَ كَلَامُ الرَّبِّ إِلَى يَاهُوَ بْنِ حَنَانِيٍّ عَلَى بَعْشَا قَائِلًا: ^٢«مَعَ أَيِّ رَفَعْتُكَ عَنِ التُّرَابِ وَجَعَلْتُكَ قَائِدًا لِشَعْبِي إِسْرَائِيلَ، فَلَقَدْ سِرْتَ فِي طَرِيقِ يَارُبْعَامَ، وَجَعَلْتَ شَعْبِي إِسْرَائِيلَ يَخْطُأُ وَسُخِطَنِي بِخَطَايَاهُ. ^٣فَهَاءَ نَذَا كَانِسُ بَعْشَا وَبَيْتَهُ وَجَاعِلُ بَيْتِكَ كَبَيْتِ يَارُبْعَامَ بْنِ نَبَاطَ. ^٤مَنْ مَاتَ لِبَعْشَا فِي الْمَدِينَةِ تَأْكَلُهُ الْكِلَابُ، وَمَنْ مَاتَ لَهُ فِي الْبَرِّيَّةِ تَأْكَلُهُ طُيُورُ السَّمَاءِ.»

^٥وَبَقِيَّةُ أَخْبَارِ بَعْشَا وَمَا صَنَعَ وَبَنَاهُ، أَفْلَيْسَتْ مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ أَخْبَارِ الْأَيَّامِ لِمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ؟ ^٦وَاصْصَحَّ بَعْشَا مَعَ آبَائِهِ وَقُبِرَ فِي تَرْصَةَ. وَمَلِكٌ إِيلَةُ ابْنُهُ مَكَانَهُ.

^٧وَكَانَ كَلَامُ الرَّبِّ أَيْضًا عَلَى لِسَانِ يَاهُوَ بْنِ حَنَانِيٍّ النَّبِيِّ عَلَى بَعْشَا وَعَلَى بَيْتِهِ بِسَبَبِ كُلِّ الشَّرِّ الَّذِي صَنَعَهُ فِي عَيْنِي الرَّبِّ، لِإِسْحَاظِهِ

مَعَ كُلِّ أَرْضٍ تَفْتَالِي. ^{٢١}فَلَمَّا سَمِعَ بَعْشَا، كَفَّ عَنِ تَحْصِينِ الرَّامَةِ، وَأَقَامَ فِي تَرْصَةَ. ^{٢٢}فَاسْتَدْعَى الْمَلِكُ آسَا كُلَّ يَهُودَا وَلَمْ يُعْفِ أَحَدًا، فَحَمَلُوا حِجَارَةَ الرَّامَةِ وَخَشَبَهَا، مِمَّا حَصَّنَهَا بِهِ بَعْشَا، وَحَصَّنَ بِهَا الْمَلِكُ آسَا جَمِيعَ بَنِيَامِينَ وَالْمِصْفَاةِ.

اخ ١٦/١٤-١٤

^{٢٣}وَبَقِيَّةُ أَخْبَارِ آسَا وَكُلِّ بَأْسِهِ وَمَا صَنَعَهُ وَالْمُدُنُ الَّتِي بَنَاهَا، أَفْلَيْسَتْ مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ أَخْبَارِ الْأَيَّامِ لِمُلُوكِ يَهُودَا؟ إِلَّا أَنَّهُ عِنْدَ شَيْخُوخَتِهِ أَعْتَلَتْ رِجْلَاهُ. ^{٢٤}وَاصْصَحَّ آسَا مَعَ آبَائِهِ وَدُفِنَ مَعَ آبَائِهِ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ أَبِيهِ. وَمَلِكُ ابْنُهُ يُوْشَافَاطُ مَكَانَهُ.

مَلِكُ نَادَابَ فِي إِسْرَائِيلَ (٩١١ - ٩١٠)

^{٢٥}وَمَلِكُ نَادَابُ بْنُ يَارُبْعَامَ عَلَى إِسْرَائِيلَ فِي السَّنَةِ الثَّلَاثَةِ لِآسَا، مَلِكِ يَهُودَا. فَمَلَكَ عَلَى إِسْرَائِيلَ سِتِّينَ. ^{٢٦}وَصَنَعَ الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ، وَسَارَ فِي طَرِيقِ أَبِيهِ وَخَطَبَتِهِ الَّتِي جَعَلَ إِسْرَائِيلَ يَخْطُأُهَا. ^{٢٧}فَتَأَمَّرَ عَلَيْهِ بَعْشَا بْنُ أُحِيَّا مِنْ بَيْتِ يَسَّاكِرَ، وَضْرَبَهُ بَعْشَا فِي جَبْتُونَ الَّتِي لِلْفَلِسْطِينِيِّينَ، وَكَانَ نَادَابُ وَكُلُّ إِسْرَائِيلَ يُحَاصِرُونَ جَبْتُونَ. ^{٢٨}وَقَتَلَهُ بَعْشَا فِي السَّنَةِ الثَّلَاثَةِ لِآسَا، مَلِكِ يَهُودَا، وَمَلَكَ مَكَانَهُ. ^{٢٩}وَلَمَّا مَلَكَ، قَتَلَ كُلَّ بَيْتِ يَارُبْعَامَ، وَلَمْ يَتْرِكْ لِيَارُبْعَامَ ذَا نَسَمَةٍ إِلَّا أَهْلَكَهُ، عَلَى حَسَبِ كَلَامِ الرَّبِّ الَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ عَلَى لِسَانِ عَبْدِهِ أُحِيَّا الشُّلُوفِيِّ، ^{٣٠}بِسَبَبِ خَطَايَا يَارُبْعَامَ الَّتِي خَطَبَتْهَا وَجَعَلَ إِسْرَائِيلَ يَخْطُأُهَا، فَاسْخَطَ بِهَا الرَّبُّ إِلَهَ

١٤-١٠/١١

بِأَعْمَالِ يَدَيْهِ ، وَلِيَصِيرَ كَيْتَ يَارُبْعَامَ ، وَيَسَبِّبَ قَتْلَهُ لَهُ (١).

مَلِكُ إِيلَةَ فِي إِسْرَائِيلَ (٨٨٧ - ٨٨٦)

٨ فِي السَّنَةِ السَّادِسَةِ وَالْعِشْرِينَ لِآسَا ، مَلِكِ يَهُودَا ، مَلَكَ إِيلَةَ بْنُ بَعْشَا عَلَى إِسْرَائِيلَ فِي تَرْصَةَ سِتِّينَ . ٩ فَتَأَمَّرَ عَلَيْهِ ضَابِطُهُ زِمْرِي ، رَئِيسُ إِسْرَائِيلَ ، وَهُوَ فِي تَرْصَةَ يَشْرَبُ وَيَسْكُرُ

١١/٥ نِصْفِ الْمَرْكَبَاتِ ، وَدَخَلَ فِي بَيْتِ أَرْصَا ، قِيسِ الْبَيْتِ فِي تَرْصَةَ . ١٠ وَدَخَلَ زِمْرِي وَضْرَبَهُ وَقَتَلَهُ فِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ وَالْعِشْرِينَ لِآسَا ، مَلِكِ يَهُودَا ، وَمَلَكَ هُوَ مَكَانَهُ . ١١ فَلَمَّا

مَلَكَ وَجَلَسَ عَلَى عَرْشِهِ ، ضْرَبَ كُلَّ بَيْتِ بَعْشَا ، وَلَمْ يَبْقَ لَهُ عَلَى بَائِلٍ بِحَائِطٍ ، مَعَ أَقَارِيهِ وَأَصْدِقَائِهِ . ١٢ وَأَبَادَ زِمْرِي كُلَّ بَيْتِ بَعْشَا عَلَى حَسَبِ كَلَامِ الرَّبِّ الَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ عَلَى بَعْشَا

عَلَى لِسَانِ يَاهُو النَّبِيِّ ، ١٣ بِسَبَبِ جَمِيعِ خَطَايَا بَعْشَا وَخَطَايَا إِيلَةَ أَبِيهِ الَّتِي خَطَاها وَجَعَلَا إِسْرَائِيلَ يَخْطِئُهَا ، لِإِسْحَاطِ الرَّبِّ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ بِأَبَاطِيلِهِ .

١٤ وَبَقِيَّةُ أَخْبَارِ إِيلَةَ وَكُلِّ مَا صَنَعَهُ ، أَفْلَيْسَتْ مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ أَخْبَارِ الْإَيَّامِ لِمَلُوكِ إِسْرَائِيلِ ؟

مَلِكُ زِمْرِي فِي إِسْرَائِيلَ (٨٨٦)

١٥ فِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ وَالْعِشْرِينَ لِآسَا ، مَلِكِ يَهُودَا ، مَلَكَ زِمْرِي سَبْعَةَ أَيَّامٍ فِي تَرْصَةَ ،

وَالْجَيْشُ بِوَمَيْدٍ مُعَسِّكِرٌ عِنْدَ جِبْتُونَ الَّتِي لِلْفَلِسْطِينِيِّينَ . ١٦ فَسَمِعَ الْجَيْشُ الْمُعَسِّكِرُونَ أَنَّ زِمْرِي قَدْ تَأَمَّرَ وَقَتَلَ الْمَلِكَ أَيْضًا ، فَأَقَامَ إِسْرَائِيلُ كُلَّهُ عُمْرِي ، رَئِيسَ الْجَيْشِ ، مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ فِي الْمُعَسِّكِرِ .

١٧ فَصَعِدَ عُمْرِي وَكُلُّ إِسْرَائِيلَ مَعَهُ مِنْ جِبْتُونَ وَحَاصَرُوا تَرْصَةَ . ١٨ فَلَمَّا رَأَى زِمْرِي أَنَّ الْمَدِينَةَ قَدْ أُخِذَتْ ، دَخَلَ بُرْجَ بَيْتِ الْمَلِكِ وَأَحْرَقَ عَلَى نَفْسِهِ بَيْتَ الْمَلِكِ بِالنَّارِ وَمَاتَ ، ١٩ بِسَبَبِ خَطَايَاهِ الَّتِي خَطِئَهَا بِعَمَلِهِ الشَّرِّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ وَيَسِيرِهِ فِي طَرِيقِ يَارُبْعَامَ وَخَطِيئَتِهِ الَّتِي خَطِئَهَا وَجَعَلَ إِسْرَائِيلَ يَخْطِئُهَا .

٢٠ وَبَقِيَّةُ أَخْبَارِ زِمْرِي وَمُؤَامَرَتِهِ الَّتِي تَأَمَّرَ بِهَا ، أَفْلَيْسَتْ مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ أَخْبَارِ الْإَيَّامِ لِمَلُوكِ إِسْرَائِيلِ ؟

٢١ حِينَئِذٍ انْقَسَمَ شَعْبُ إِسْرَائِيلَ شَطْرَيْنِ ، شَطْرٌ مِنَ الشَّعْبِ تَبِعَ يَثْنِي بْنَ جِينَتَ لِيُقِيمَهُ مَلِكًا ، وَالشَّطْرُ الْآخَرُ تَبِعَ عُمْرِي . ٢٢ وَقَوِيَ الشَّعْبُ الَّذِي مَعَ عُمْرِي عَلَى الشَّعْبِ الَّذِي مَعَ يَثْنِي بْنَ جِينَتَ ، فَمَاتَ يَثْنِي وَمَلَكَ عُمْرِي .

مَلِكُ عُمْرِي فِي إِسْرَائِيلَ (٨٨٦ - ٨٧٥) (٢)

٢٣ فِي السَّنَةِ الْحَادِيَةِ وَالثَّلَاثِينَ لِآسَا ، مَلِكِ يَهُودَا ، مَلَكَ عُمْرِي عَلَى إِسْرَائِيلَ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ سَنَةً : مَلَكَ فِي تَرْصَةَ سِتِّ سِنَوَاتٍ ، ٢٤ وَأَشْتَرَى

(١) ان هذه الآية اضافة تكرر الآيات ١-٤ وتجعل لعقاب بعشا سببًا ثانيًا غريبًا عن روح السفر .
(٢) لا شك ان عمري كان ملكًا عظيمًا ، لكن سفر

(١) ان هذه الآية اضافة تكرر الآيات ١-٤ وتجعل لعقاب بعشا سببًا ثانيًا غريبًا عن روح السفر .
(٢) لا شك ان عمري كان ملكًا عظيمًا ، لكن سفر

وكانت مدة ملك أحاب بن عمري على إسرائيل في السامرة اثنتين وعشرين سنة. ^{٢٥} وصنع أحاب بن عمري الشر في عيني الرب أكثر من كل من تقدمه. ^{٢٦} وكان أعظم شراً من كل من تقدمه. ^{٢٧} وسار في جميع طرق ياربعام بن نباط وخطاياها التي جعل إسرائيل يخطأها. لإسقاط الرب إله إسرائيل بأباطيله. ^{٢٨} وبقيت أخبار عمري مما صنعه، وبأبيه الذي أباده، أفليست مكتوبة في سفر أخبار الأيام لملوك إسرائيل؟ ^{٢٩} وأضجع عمري مع أبيه وقبر في السامرة، وملك أحاب أبته مكانه.

مقدمة لملك أحاب (٨٧٥ - ٨٥٣)

^{٣٠} وملك أحاب بن عمري على إسرائيل في السنة الثامنة والثلاثين لإسا، ملك يهوذا.

وكانت مدة ملك أحاب بن عمري على إسرائيل في السامرة اثنتين وعشرين سنة. ^{٣٠} وصنع أحاب بن عمري الشر في عيني الرب أكثر من كل من تقدمه. ^{٣١} ولم يكفه أن سار في خطايا ياربعام بن نباط، فتزوج إيزابل، بنت أتبعل ^(٣)، ملك الصيدونيين، وراح يعبد البعل ويسجد له. ^{٣٢} وأقام مذبحاً للبعل في بيت البعل الذي بناه في السامرة. ^{٣٣} وأقام أحاب وتدا مقدساً. وزاد أحاب في إسقاط الرب، إله إسرائيل، على كل من تقدمه من ملوك إسرائيل. ^{٣٤} وفي أيامه أعاد حيشيل، الذي من بيت إيل، بناء أريحا، بحياة أيرام بكره أسسها وحياة سحوب، أصغر بنيه، نصب أبوابها ^(٤)، على حسب كلام الرب الذي تكلم به على لسان يشوع بن نون.

ح ١٣/٣٤ +
ح ٢١/١٨ +
يش ٢٦/٦

سيرة إيليا

١. الخفاف العظيم

واقف أمامه! إنه لا يكون في هذه السنين ندي ^{بج ١٧/٥}
ولا مطر إلا بأمرى. ^{دو ١١/٦}

الإندار بالنكبة

١٧ ا فقال إيليا التشبي من تشبه ^(١) جلعاد لأحاب: «حي الرب، إله إسرائيل، الذي أنا

ضحيتين ندفنا في اساس البناء.
(١) هكذا في اليوناني. في النص العبري: «سكان». كانت الوثيقة عن سيرة إيليا، التي استعملت هنا، تروي ماضي النبي، لكن الكاتب يتناول الوثيقة حيث وصلت إليه روايته. فالخفاف عقاب لإقامة عبادة البعل (١٦/٣٢-٣٣).

(٣) أتبعل من كهنة عشتاروت، تولت السلطة في صور في الوقت الذي ملك فيه عمري في إسرائيل. تقارب المنصبان ودعا اتحادهما بالمصاهرة. ستوسع في عهد أحاب هذه العلاقات مع الفينيقين وسوف تؤدي إلى مزيد من التقارب الديني ما بين الطرفين.
(٤) من الممكن، لا من الأكيد، ان الولدين استعملا

عند نهر كريت

٢ وكان كلام الرب إليه قائلاً: ^٣ «امض من ههنا وتوجه شرقاً وتوار عند نهر كريت الذي شرقي الأردن. فتشرب من النهر، وقد أمرت الغريبان أن تطعمك هناك». ^٤ فمضى وصنع بحسب قول الرب، وذهب فأقام عند نهر كريت الذي شرقي الأردن. ^٥ فكانت الغريبان تأتيه بخبز ولحم في الصباح، وخبز ولحم في المساء، وكان يشرب من النهر.

عمر ٨/١٦ و ١٢

أولاً قرصاً صغيراً وأتيني به، ثم أعدي لك ولأينك بعدئذ. ^{١٤} فإنه هكذا قال الرب إله إسرائيل: إن جرة الدقيق لا تفرغ وقارورة الزيت لا تنفص، إلى يوم يرسل الرب مطراً على وجه الأرض».

^{١٥} فمضت وأعدت كما قال إيليا وأكلت هي وهو وأهل بيئها أياماً. ^{١٦} وجرة الدقيق لم تفرغ وقارورة الزيت لم تنفص، على حسب كلام الرب الذي تكلم به على لسان إيليا.

إحياء ابن الأرملة

٢ مل ١٨/٤-٣٧
لو ١١/٧-١٧

^{١٧} وكان بعد هذه الأحداث أن ابن المرأة صاحبة البيت مريض، وكان مرضه شديداً جداً حتى لم يبق فيه روح. ^{١٨} فقالت المرأة لإيليا: «ما لي ولك يا رجل الله؟ أتيت إلي لتذكر بذنبي وتميت أبنائي» ^(٢). ^{١٩} فقال لها: «أعطني ابنك». وأخذته من حضنها وأصعده إلى العلية التي هو نازل بها وأضجعه على سريريه. ^{٢٠} وصرخ إلى الرب وقال: «أيها الرب إلهي، ألي الأرملة التي أنا نازل بها تسيء أيضاً وتميت أبنائها؟» ^{٢١} وأنبسط على الولد ثلاث مرات وصرخ إلى الرب وقال: «أيها الرب إلهي، لتعد روح الولد إلى جوفه». ^{٢٢} فسمع الرب لصوت إيليا وعادت روح الولد إلى جوفه وعاد إلى الحياة. ^{٢٣} فأخذ إيليا الولد وأنزله من العلية إلى البيت، وسلمه إلى أمه وقال إيليا:

٢ مل ٣٣/٤-٣٦
رسل ١٠/٢٠

٢ مل ١/٤-٧ في صرفت. معجزة الدقيق والزيت

^٧ وكان بعد أيام أن جف النهر، لأنه لم ينزل على الأرض مطراً. ^٨ فكان إليه كلام الرب قائلاً: ^٩ «قم وامض إلى صرفت التي لصيدون، وأقم هناك، فقد أمرت هناك امرأة أرملة أن تطعمك». ^{١٠} فأقام ومضى إلى صرفت، ووصل إلى باب المدينة، فإذا هناك امرأة أرملة تجمع حطباً. فدعاها وقال: «هاتي لي قليل ماء في إناء لأشرب». ^{١١} فتوجهت لتأخذ، فنادها وقال: «هاتي لي كسرة خبز في يدك». ^{١٢} فقالت: «حي الرب إلهك! إنه ليس عندي رغيف إلا ميلء راحة دقيقتاً في العجرة وسيراً من الزيت في القارورة، وها أنا أجمع عودين من الحطب لأدخل وأعده لي ولأبني ونأكله ثم نموت». ^{١٣} فقال لها إيليا: «لا تخافي! أدخلي فأعدي كما قلت، ولكن أعدي لي من ذلك

(٢) تنسب المرأة مصيبتها إلى تدخل إيليا، فرجل الله كالشاهد وبمجرد حضوره تنكشف الخطايا المخفية وتجلب العقاب.

« أَنْظُرِي ، ابْنُكَ حَيٌّ » .^{٢٤} فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ لِإِيلِيَّا :
« الْآنَ عَلِمْتُ أَنَّكَ رَجُلٌ اللَّهُ وَأَنَّ كَلَامَ الرَّبِّ فِي
فِيكَ حَقٌّ » .

لقاء بين ايليا وعوبديا

١٨ اوبعد أيام كثيرة ، كان كلام الرب إلى
إيليا في السنة الثالثة قائلاً : « امض وأر نفسك
لأحآب ، فآتي بعطير على وجه الأرض » .
فمضى إيليا ليرى نفسه لأحآب .

وكانت المجاعة شديدة في السامرة ،^{٢٥} فدعا
أحآب عوبديا ، قيم البيت ، (وكان عوبديا
٢/٤ متقياً للرب جداً :^{٢٤} كان ، لما قرضت إيزابيل
أنبياء الرب ، أن عوبديا أخذ مئة من الأنبياء
وأخفاهم ، كل خمسين في مغارة ، وزودهم
بالخبز والماء)^(١) . وقال أحآب لعوبديا : « سير
في الأرض إلى جميع عيون الماء وأنهاره عسى
أن نجد عشباً نحسي به الخيل والبغال ولا نعدم
من البهائم » . فافتمسا الأرض بينهما ليطوفا
فيها . فسار أحآب في طريق وحده وسار عوبديا
في طريق آخر وحده .

فبينما عوبديا في الطريق ، إذ التقى إيليا
فعرقه ، فارتقى على وجهه وقال : « أنت
سيدي إيليا ؟ »^٨ فقال له : « أنا هو ، امض
فقل لسيديك : هوذا إيليا » . فقال : « ما خطيتي
حتى تسلم الآن عبدك إلى يد أحآب ليمتلي ؟ »

١٠ « حَيُّ الرَّبِّ إِلَهُكَ ! إِنَّهُ مَا مِنْ أُمَّةٍ وَلَا مَمْلَكَةٍ
إِلَّا أَرْسَلَ سَيِّدِي إِلَيْهَا فِي طَلَبِكَ ، فَيَقُولُونَ :
لَيْسَ هُنَا ، فَيَسْتَحْلِفُ تِلْكَ الْمَمْلَكَةُ أَوْ الْأُمَّةُ
أَنَّهَا لَمْ تَجِدْكَ .^{١١} وَالْآنَ أَنْتَ تَقُولُ : امضِ فَقُلْ
لِسَيِّدِكَ : هُوَذَا إِيلِيَّا .^{١٢} فَيَكُونُ إِذَا ذَهَبْتَ مِنْ
عِنْدِكَ أَنَّ رُوحَ الرَّبِّ يَدْهَبُ بِكَ إِلَى حَيْثُ لَا
أَعْلَمُ (١) ، فَآتِي وَأَخْبِرْ أَحَابَ ، ثُمَّ لَا يَجِدْكَ
فَيَقْتُلِي ، وَعَبْدُكَ مَتَى لِلرَّبِّ مِنْذُ صِبَاهِ .^{١٣} أَلَمْ
يُخْبِرْ سَيِّدِي بِمَا صَنَعْتُ ، حِينَمَا قَتَلْتُ إِيزَابِلَ
أَنْبِيَاءَ الرَّبِّ ، وَكَيْفَ خَبَأْتُ مِنْ أَنْبِيَاءِ الرَّبِّ مِثَّةَ
رَجُلٍ ، كُلِّ خَمْسِينَ فِي مَغَارَةٍ ، وَزَوَّدْتُهُمْ
بِالْخُبْزِ وَالْمَاءِ ؟^{١٤} وَالْآنَ أَنْتَ تَقُولُ : امضِ فَقُلْ
لِسَيِّدِكَ : هُوَذَا إِيلِيَّا ، فَيَقْتُلِي » .^{١٥} فَقَالَ إِيلِيَّا :
« حَيُّ رَبُّ الْعَوَاتِ الَّذِي أَنَا وَاقِفٌ أَمَامَهُ ! إِنِّي
فِي هَذَا الْيَوْمِ أُرِيهِ نَفْسِي » .

ايليا وأحآب

١٦ فمضى عوبديا ولقي أحآب وأخبره ،
فجاء أحآب ليلقاء إيليا .^{١٧} فلما رأى أحآب
إيليا ، قال له أحآب : « أنت إيليا معك صفو
إسرائيل ؟ »^{١٨} فقال له : « لم أعكر صفو إسرائيل
أنا ، بل أنت وبيتك أبيتك بترككم وصايا الرب
وسيركم وراء البعل .^{١٩} والآن أرسل وأجمع إليّ
إسرائيل كله إلى جبل الكرمل ، وأنبياء البعل

الى يوم رفعه النهائي (٢ مل ١١/٢ ت) . ان روح الله قوة
خارجية تعود للنبي من مكان إلى آخر (راجع حز ١٢/٣
و ٢/٨ و ١/١١ و ٥/٤٣ و رسل ٢٩/٨) .

(١) العبارة التي بين قوسين تعهد للآية ١٣ . عن اولئك
الأنبياء ، راجع ١ صم ١٠/٥٠ . سيكون لهم مكانة كبيرة في
سيرة أليشاع .

(٢) إن الاختفاء هو ميزة لسيرة ايليا (٢ مل ١٦/٢)

الأربع مئة والخمسين ، وأنبياء عشتاروت الأربع
مئة الذين يأكلون على مائدة إيزابل» (٣).

ذبيحة الكرم

٢٠ فأرسل آحاب إلى جميع بني إسرائيل
وجمع الأنبياء إلى جبل الكرم ، ٢١ فتقدم إلينا
إلى كل الشعب وقال : «إلى متى أنتم نعرجون
بين الجاهنين ؟ إن كان الرب هو الإله فاتبعوه ،
وإن كان البعل إياه فاتبعوه» . فلم يجبه الشعب
بكلمة . ٢٢ فقال إيليا للشعب : «أنا الآن وحدي
بقيت نبيا للرب ، وهؤلاء أنبياء البعل أربع مئة
وخمسون رجلا . ٢٣ فليؤت لنا بثورين ، فيختاروا
لهم ثورا ، ثم يقطعوه ويجعلوه على الحطب ولا
يضعوا نارا ، وأنا أيضا أعد الثور الآخر وأجعله
على الحطب ولا أضع نارا . ٢٤ ثم تدعون أنتم
باسم إلهتكم وأنا أذعو باسم الرب ، والإله
الذي يجيب بنار فهو الله» (٤) . فأجاب كل
الشعب قائلا : «الكلام حسن» . ٢٥ فقال إيليا
لأنبياء البعل : «إختاروا لكم ثورا وأفعلوا أولا
لأنكم كثيرون ، وأذعوا باسم إلهتكم ، ولكن
لا تضعوا نارا» . ٢٦ فأخذوا الثور الذي أعطوهم
إياه وأعدوه ، وادعوا باسم البعل من الصبح
إلى الظهر ، وهم يقولون : «أيها البعل ،

أجبتا» . فلم يكن من صوت ولا مجيب .
وكانوا يرقصون حول المذبح الذي كان قد
صنع . ٢٧ فلما كان الظهر ، سخر منهم إيليا
وقال : «أصرخوا بصوت أعلى ، فإنه إله : فلعله
في شغل أو في خلوة أو في سفر ، أو لعله نائم
فيستيقظ» . ٢٨ فصرخوا بصوت أعلى وخذشوا
أنفُسهم على حسب عادتهم بالسيف
والرمح ، حتى سألت دماؤهم عليهم .
٢٩ وأنقضى الظهر وهم يتنبأون ، إلى أن حان
إصعاد التقدمة (٥) ، وليس صوت ولا مجيب
ولا مصغ .

٣٠ فقال إيليا لكل الشعب : «إقتربوا مني» .
فأقترب كل الشعب منه . فرمى مذبح الرب
الذي كان قد تهدم . ٣١ وأخذ إيليا اثني عشر
حجرا ، على عدد أسباط بني يعقوب الذي كان
كلام الرب إليه قائلا : «إسرائيل يكون
اسمك» . ٣٢ وبني تلك الحجارة مذبحا على
اسم الرب (٦) ، وجعل حول المذبح قناة تسع
مكيالين من الحب . ٣٣ ثم رتب الحطب وقطع
الثور وجعله على الحطب ، ٣٤ وقال : «إملأوا
أربع جرار ماء وضوبوا على المحرقة وعلى
الحطب» . ثم قال : «ثنوا» ، فثنوا . ثم قال :
«ثلثوا» ، فثلثوا . ٣٥ فجري الماء حول المذبح

الاطلاق . إن كلام إيليا وصلاته (الآية ٣٧) وهتاف الشعب
(الآية ٣٩) لا تترك أي مجال للشك في ان الايمان التوحيدي
هو رهان هذا التحدي .

(٥) ان ذكر ذبيحة المساء (نمر ٣٩/٢٩) وعد ٤/٢٨
و ٢ مل ١٥/١٦) هو في هذه الآية مجرد اشارة الى الساعة .
(٦) يبدو أن الآيتين ٣١ - ٣٢ هما تعلق .

(٣) كان عند الشعوب المجاورة لاسرائيل جماعات من
الناس الذين ينحطون بالروح (ار ٩/٢٧ ت) . وكانوا يؤلفون
جماعات كثيرة ، مثل أنبياء الرب (٤/١٨) . والمقصود هنا هم
المعتدون لبعل صور ، الذين استدعتهم إيزابل الى اسرائيل
وكانت تنفق عليهم .

(٤) لا يقتصر الأمر على معرفة أي من الرب او من
البعل هو سيد الجبل او هو الأقدر ، بل أي منها هو الله على

انتهاء الجفاف

١١ وقال ايليا لآحاب: «اصعد وكُلْ واشرب»^(١١)، فهوذا صوت دوي مطر.
١٢ فصعد آحاب ليأكل ويشرب. وصعد ايليا إلى رأس الكرمل وأنحنى إلى الأرض وجعل وجهه بين ركبتيه.^(١٢) وقال لخداميه: «اصعد وتطلع نحو البحر». فصعد وتطلع وقال: «ما من شيء». فقال له: «ارجع على سبع مرات».
١٣ فلما كان في السابعة قال: «ها غيمٌ صغيرٌ، قدر راحة رجلٍ، طالعٌ من البحر». فقال له: «اصعد وقل لآحاب: «شدّ وأنزل لئلا يمنعك المطر».^(١٣) وفي أثناء ذلك أسودت السماء بالغيوم وهبت الرياح وجاء مطرٌ عظيم.
١٤ فركب آحاب وسار إلى يزرعيل^(١٤). وكانت يد الرب مع ايليا، فشدّ حَقْوَهُ وجرى أمام آحاب حتى الوصول إلى يزرعيل.

١٨/٥ ج

٢ مل ١٥/٣
حز ١٣+

وَأَمْتَلَأَتِ الْقَنَاةُ أَيْضًا مَاءً^(٧). فَلَمَّا حَانَ إِصْعَادُ التَّقْدِيمَةِ، تَقَدَّمَ إِيْلِيَّا النَّبِيُّ وَقَالَ: «أَيُّهَا الرَّبُّ، إِيْلَهُ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَقَ وَإِسْرَائِيلَ، لِيَعْلَمَ الْيَوْمَ أَنَّكَ إِيْلَهُ فِي إِسْرَائِيلَ وَأَنِّي أَنَا عَبْدُكَ وَبِأَمْرِكَ قَدْ فَعَلْتُ كُلَّ هَذِهِ الْأُمُورِ.^(٧) أَجِئْنِي يَا رَبُّ أَجِئْنِي، لِيَعْلَمَ هَذَا الشَّعْبُ أَنَّكَ، أَيُّهَا الرَّبُّ، أَنْتَ الْإِلَهُ، وَأَنَّكَ أَنْتَ رَدَدْتَ قُلُوبَهُمْ إِلَى الْوَرَاءِ»^(٨). فَهَيَّطَتْ نَارُ الرَّبِّ وَأَكَلَتْ الْمُحْرِقَةَ وَالْحَطَبَ وَالْحِجَارَةَ وَالتُّرَابَ. حَتَّى لَحِسَتْ الْمَاءَ الَّذِي فِي الْقَنَاةِ.^(٩) فَلَمَّا رَأَى ذَلِكَ كُلُّ الشَّعْبِ سَقَطُوا عَلَى وُجُوهِهِمْ وَقَالُوا: «الرَّبُّ هُوَ الْإِلَهُ، الرَّبُّ هُوَ الْإِلَهُ». فَقَالَ لَهُمْ إِيْلِيَّا: «اقْبِضُوا عَلَى أَنْبِيَاءِ الْبَعْلِ وَلَا يُغْلِتْ مِنْهُمْ أَحَدٌ». فَاقْبِضُوا عَلَيْهِمْ، فَأَنْزَلَهُمْ إِيْلِيَّا إِلَى نَهْرِ قَيْشُونَ وَدَبَّحَهُمْ هُنَاكَ^(٩).

عد ١/١١
و ٣٥/١٦
اج ٢٤/٩
قص ٢١/٦

٢. إيليا في حوريب

في الطريق إلى حوريب

الآلهة بي وكذا تريد، إن لم أجعل نفسك في مثل الساعة من غدٍ كنفسٍ واحدٍ منهم».
٢ فخاف وقام ومضى لإيقاد نفسه، ووصل إلى بئر سبع التي لليهوذا وترك خادمه هناك. ثم

١٩ وأخبر آحاب إيزابيل بكل ما صنعته إيليا وكيف قتل جميع الأنبياء بالسيف.^٢ فأرسلت إيزابيل رسولا إلى إيليا وقالت: «كذا تفعل»^{١٧/١١}

يرد القلوب إليه.
(٩) في الحرب بين الرب والبعل، مصير خدام البعل هو مصير من يخسر الحرب في تلك الأيام.
(١٠) كانوا قد صاموا تمهيدا للذبيحة ولنبيل المطر.
(١١) كانت شبه عاصمة ثانية للملك اسرائيل (١٧/٢١) و٢ مل ٢٩/٨ و ٣٠/٩ ت).

(٧) لا يقوم ايليا بربنة سحرية لاستئزال المطر، بل يريد ان يجعل معجزة النار أمرا ميبنا.
(٨) استدال المعجزة (١) لأنبياء البعل وطحاشية ايزابيل الغرباء (وليعلم في الآية ٣٦) على أن لا عمل لهم في اسرائيل حيث الرب هو الله، (٢) وليني اسرائيل (هذا الشعب في الآية ٣٧) على ان الرب هو الإله الأوحد الذي

عظيمةً وشديدةً تُصدعُ الجبالَ وتُحطِّمُ الصُّخُورَ
 أمامَ الرَّبِّ. ولم يكنِ الرَّبُّ في الرِّيحِ. وبعدَ
 الرِّيحِ زلزالٌ، ولم يكنِ الرَّبُّ في الزَّلزالِ.
 ١٢ وبعدَ الزَّلزالِ نارٌ، ولم يكنِ الرَّبُّ في النَّارِ.
 وبعدَ النَّارِ صَوْتُ نَسِيمٍ لطيفٍ^(٤). ١٣ فلَمَّا
 سَمِعَ إيلِيَّا، سَتَرَ وَجْهَهُ بِرِدَائِهِ وَخَرَجَ وَوَقَفَ
 بِمَدْخَلِ المَعَارَةِ. فَإِذَا بِصَوْتٍ إِلَيْهِ يَقُولُ: «ما
 بِأَلْكَ هَهُنَا يَا إيلِيَّا؟»^{١٤} فقال: «إِنِّي غَرْتُ غَيْرَةً
 لِلرَّبِّ، إِلَهَ القُوَّاتِ، لِأَنَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ قَدْ تَرَكَوا
 عَهْدَكَ، وَقَوَّضُوا مَذَابِحَكَ وَقَتَلُوا أَنْبِيَاءَكَ
 بِالسَّيْفِ، وَبَقِيْتُ أَنَا وَحْدِي، وَقَدْ طَلَبُوا نَفْسِي
 لِيَأْخُذُوهَا».

خر ٢٢/١٣+
 و ١٦/١٩+

تك ٨/٣
 خر ٦/٣
 و ٢٠/٣٣+

روم ٣/١١

لقاء الله
 خر ١٨/٣٣
 ٩/٣٤-

١٥ فقال له الرَّبُّ: «إمضِ فَارْجِعْ فِي
 طَرِيقِكَ نَحْوَ بَرِّيَّةِ دِمَشْقَ. فَإِذَا وَصَلْتَ، فَامْسَحْ
 خَزَائِلَ مَلِكًا عَلَى أَرَامَ. ١٦ وَامْسَحْ يَاهُوَ بَنَ
 نِمِشِي مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ^(٥)، وَامْسَحْ^(٦)
 أَلِيشَاعَ بَنَ شَافَاطَ مِنْ آبِلَ مَحْوَلَةَ نَبِيًّا مَكَانَكَ.
 ١٧ فَيَكُونُ أَنَّ مَنْ أَفَلَّتْ مِنْ سَيْفِ خَزَائِلَ يَقْتُلُهُ
 يَاهُو، وَمَنْ أَفَلَّتْ مِنْ سَيْفِ يَاهُو يَقْتُلُهُ أَلِيشَاعُ.
 ١٨ وَلَكِنْ قَدْ أَبْقَيْتُ فِي إِسْرَائِيلَ سَبْعَةَ آلَافٍ،
 كُلٌّ رُكْبَةٌ لَمْ تَجِثْ لِلْبَعْلِ وَكُلٌّ فَمٌّ لَمْ يَقْبَلْهُ».

اش ٣/٤+
 روم ٥-٤/١١

تقدَّم في البرِّيَّةِ مَسِيرَةَ يَوْمٍ، حَتَّى جَاءَ وَجَلَسَ
 تَحْتَ رَنَمَةٍ، وَالتَّمَسَ المَوْتَ لِنَفْسِهِ وَقَالَ:
 «حَسْبِيَ الآنَ يَا رَبُّ، فَخُذْ نَفْسِي، فَإِنِّي لَسْتُ
 خَيْرًا مِنْ آبَائِي». ثُمَّ أَصْجَعَ وَنَامَ تَحْتَ الرَنَمَةِ.
 فَإِذَا بِمَلَاكٍ قَدْ لَمَسَهُ وَقَالَ لَهُ: «قُمْ فَكُلْ».
 ١ فَنظَرَ فَإِذَا عِنْدَ رَأْسِهِ رَعِيفٌ مَخْبُوزٌ عَلَى الجَمْرِ
 وَجَرَّةٌ مَاءٍ. فَأَكَلَ وَشَرِبَ، ثُمَّ عَادَ وَأَصْجَعَ.
 ٢ فَعَاوَدَهُ مَلَاكُ الرَّبِّ ثَانِيَةً وَلَمَسَهُ وَقَالَ: «قُمْ
 فَكُلْ، فَإِنَّ الطَّرِيقَ بَعِيدَةٌ أَمَامَكَ». ٣ فَقامَ وَأَكَلَ
 وَشَرِبَ وَسَارَ بِقُوَّةِ تِلْكَ الأَكَلَةِ أَرْبَعِينَ يَوْمًا
 وَأَرْبَعِينَ لَيْلَةً إِلَى جَبَلِ اللهِ حوريب^(١).

عد ١٤/١١
 طو ٦/٣
 يون ٣/٤ و ٨
 اي ١٥/٧

خر ١٨/٢٤
 متى ٢١/٤+

٩ وَدَخَلَ المَعَارَةَ^(٢) هُنَاكَ وَبَاتَ فِيهَا. فَإِذَا
 بِكَلَامِ الرَّبِّ إِلَيْهِ يَقُولُ: «ما بِأَلْكَ هَهُنَا يَا
 إيلِيَّا؟»^{١٠} فقال: «إِنِّي غَرْتُ غَيْرَةً لِلرَّبِّ، إِلَهَ
 القُوَّاتِ، لِأَنَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ قَدْ تَرَكَوا عَهْدَكَ
 وَحَطَّمُوا مَذَابِحَكَ وَقَتَلُوا أَنْبِيَاءَكَ بِالسَّيْفِ،
 وَبَقِيْتُ أَنَا وَحْدِي، وَقَدْ طَلَبُوا نَفْسِي
 لِيَأْخُذُوهَا»^(٣). ١١ فقال الرَّبُّ: «أُخْرِجْ وَقِفْ
 عَلَى الجَبَلِ أَمَامَ الرَّبِّ». فَإِذَا الرَّبُّ عَابِرٌ وَرِيحٌ

(٤) ان العاصفة والزلازل والبروق التي دلت في خر ١٩
 على حضور الرب ليست هنا سوى علامات تبشّر بمروره.
 وأما صوت نسيم لطيف فهو يرمز الى حديث الرب اللطيف في
 قلب الأنبياء.

(٥) سيقوم اليشاع فيما بعد بهذه المهام الموكلة إلى
 ايليا.

(٦) لم يكن الأنبياء يُمسحون (خر ٢٢/٣٠). يرد
 هنا هذا اللفظ غير الدقيق على سبيل التوازي في الجملة. كان
 للملك يُمسحون (١ صم ٢٦/٩).

(١) راجع خر ٢٢/١٩+. أراد ايليا ان يحافظ على
 العهد وان يعيد صفاء الايمان، فعزم على الذهاب الى المكان
 الذي تجلّى فيه الإله الحق (خر ٣ و ١٨/٣٣-٩/٣٤) والذي
 قُطِعَ فِيهِ العَهْدُ (خر ١٩ و ٢٤ و ١٠/٣٤-٢٨). وهو يصل
 عمله صلة مباشرة بعمل موسى. قرب التجلّي الإلهي في
 حوريب بين موسى وإيليا، وسيُقرب بينهما أيضًا تجلّي المسح
 (متى ١٧/١-٩).

(٢) «حفرة الصخرة» حيث اختبأ موسى في أثناء تجلّي
 الرب (خر ٢٢/٣٣).

(٣) ان الآيتين ٩ - ١٠ هما تكرار للآيتين ١٣-١٤.

وقال له: «دعني أقبل أبي وأمي، ثم أسير وراءك». فقال له: «أذهب راجعاً، فإذا صنعت بك؟»^{١١} فرجع من خلفه وأخذ زوجته من البقر ودبحها وطبخ لحمها على أداق البقر وقدم للشعب فأكل. ثم قام ومضى مع إيليا، وكان يخدمه.

٢ مل ١١/٣

دعوة اليساع

^{١٩} فمضى من هناك فلقى اليساع^(٧) بن شافاط، وهو يحرت وأمامه اثنا عشر قدان بقر، وهو مع الثاني عشر. فمر إيليا نحوه ورمى إليه بردائه^(٨).^{١٠} فترك البقر وركض وراء إيليا ٢ مل ١٣/٢

٣. الحروب الآرامية

حصار السامرة

في مثل الساعة من غد أرسل إليك خدامي ليفتشوا بيتك ويوت خدامك. فكل ما هو نفيس في عينك يجعلونه في أيديهم ويأخذونه». فدعا ملك إسرائيل جميع شيوخ الأرض وقال: «اعلموا وأنظروا! إن هذا يطلب الشر، لأنه أرسل إليّ يأخذ نسائي وبنيتي وفضتي وذهبي، مع أنني لم أمنعها منه». فقال له كل الشيوخ وكل الشعب: «لا تسمع ولا ترخص». فقال ليرسل بنهدد: «قولوا لسيدي الملك: كل ما أرسلت به إلى عبدك أولاً ففعله، وأما هذا الأمر فلا طاقة لي به»^(٤). فمضى الرسل وردوا الجواب.

٢٠. اوجمع بنهدد^(١)، ملك آرام، كل جيشه (ومعه اثنان وثلاثون ملكاً)^(٢) وخيل ومركبات) وحاصر السامرة وحاربها. وأرسل رسلاً إلى أحاب، ملك إسرائيل، إلى المدينة، وقال له: «هكذا يقول بنهدد: فضتكت وذهبتك هما لي، وأزواجك وبنوك الحسان هم لي». فأجاب ملك إسرائيل وقال: «كما قلت يا سيدي الملك»^(٣)، أنا وكل ما هو لي لك». فرجع الرسل وقالوا: «هكذا تكلم بنهدد وقال: «إني قد أرسلت إليك قائلاً: فضتكت وذهبتك وأزواجك وبنوك تعطيني إياهم. وإني

(٧) تأتي الآيات ١٩-٢١ من سيرة اليساع.

(٨) يرمز الرداء إلى الشخصية وإلى حقوق صاحبه.

والى جانب ذلك، فإن لرداء إيليا فعالية عجايبية (٢ مل ٨/٢). اكتسب إيليا حقاً على اليساع فلم يعد يستطيع ان يتهرب. وأما تدميره لمخراجه وبقره فهو إشارة الى تخليه عن حالته الأولى.

(٤) قبل أحاب ان يعطي كل شيء، لكنه رفض

تفتيش المدينة وتبناها.

(١) بنهدد الثاني، ملك امارة دمشق الآرامية،

(٢) يرمز الرداء الى الشخصية والى حقوق صاحبه.

والى جانب ذلك، فإن لرداء إيليا فعالية عجايبية (٢ مل ٨/٢). اكتسب إيليا حقاً على اليساع فلم يعد يستطيع ان يتهرب. وأما تدميره لمخراجه وبقره فهو إشارة الى تخليه عن حالته الأولى.

(١) بنهدد الثاني، ملك امارة دمشق الآرامية،

أَحْيَاءَ ، وَإِنْ كَانُوا قَدْ خَرَجُوا لِلْقِتَالِ ، فَأَقْبِضُوا عَلَيْهِمُ أَحْيَاءً .^{١٩} فَخَرَجَ مِنَ الْمَدِينَةِ فِتْيَانُ رُوسَاءِ الْأَقَالِمِ ، وَالْجَيْشُ وَرَاءَهُمْ .^{٢٠} فَقَتَلَ كُلُّ رَجُلٍ رَجُلَهُ ، فَهَرَبَ الْأَرَامِيُّونَ ، وَاتَّبَعَهُمْ إِسْرَائِيلُ . فَأَلْتِ بَنَهَدُ ، مَلِكُ أَرَامَ ، عَلَى فَرَسٍ مَعَ الْفُرْسَانِ .^{٢١} وَخَرَجَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ ، فَضْرَبَ الْخَيْلَ وَالْمَرْكَبَاتِ ، وَضْرَبَ أَرَامَ ضَرْبَةً عَظِيمَةً .

الاستعداد لحملة ثانية على الآراميين

^{٢٢} فَتَقَدَّمَ النَّبِيُّ إِلَى مَلِكِ إِسْرَائِيلَ وَقَالَ لَهُ : «إِمضِ وَتَشَدَّدْ وَتَأَمَّلْ وَأَنْظُرْ مَا تَصْنَعُ . فَإِنَّ عِنْدَ مَدَارِ السَّنَةِ يَصْعَدُ عَلَيْكَ مَلِكُ أَرَامَ .»^{٢٣} وَقَالَ لِمَلِكِ أَرَامَ ضَبَّاطُهُ : «إِنَّ إِلَهَتَهُمْ إِلَهَةُ الْجِبَالِ ، وَلِذَلِكَ قَوُوا عَلَيْنَا ، وَلَكِنْ إِذَا حَارَبْنَا فِي السَّهْلِ ، فَإِنَّا نَقْوَى عَلَيْهِمْ .»^{٢٤} وَأَنْتَ فَافْعَلْ هَذَا الْأَمْرَ : إِعْزِلِ الْمُلُوكَ ، كَلَّا مِنْ مَكَانِهِ ، وَاجْعَلْ وِلَاةَ مَكَانِهِمْ ،^{٢٥} وَجَنِّدْ لَكَ جَيْشًا كَالْجَيْشِ الَّذِي سَقَطَ لَكَ وَخَيْلًا كَالْخَيْلِ السَّابِقِ وَمَرْكَبَاتٍ كَالْمَرْكَبَاتِ السَّابِقَةِ ، فَنَقَاتِلُهُمْ فِي السَّهْلِ وَنَقْوَى عَلَيْهِمْ . فَسَمِعَ مِنْهُمْ وَفَعَلَ كَذَلِكَ .

الانتصار في أفيق

^{٢٦} فَلَمَّا كَانَ مَدَارُ السَّنَةِ^(٦) ، اسْتَعْرَضَ بَنَهَدُ الْأَرَامِيِّينَ ، وَصَعِدَ إِلَى أَفِيقَ لِمُحَارَبَةِ إِسْرَائِيلَ .^{٢٧} وَأَسْتَعْرَضَ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَتَرَوَدُوا

^{١٠} فَأَرْسَلَ إِلَيْهِ بَنَهَدُ يَقُولُ : «كَذَا تَصْنَعُ الْإِلَهَةُ بِي وَكَذَا تَزِيدُ ، إِنْ كَانَ تَرَابُ السَّامِرَةِ يَكْفِي لِأَكْفُفِ الْقَوْمِ الَّذِينَ يَتَّبِعُونِي .»^{١١} فَأَجَابَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ وَقَالَ : «قُولُوا : لَا يَفْتَخِرَنَّ مَنْ يَتَّقَلِدُ سَيْفَهُ كَمَنْ يَتَرَعَّهُ .»^{١٢} فَلَمَّا سَمِعَ هَذَا الْكَلَامَ ، وَهُوَ يَشْرَبُ مَعَ الْمُلُوكِ فِي الْأَكْوَاخِ ، قَالَ لِرِجَالِهِ : «اسْتَعِدُّوا» ، فَاسْتَعِدُّوا لِلْمُهْجَمِ عَلَى الْمَدِينَةِ .

انتصار اسرائيل

^{١٣} وَإِذَا بَنِي تَقَدَّمَ إِلَى أَحَابَ ، مَلِكِ إِسْرَائِيلَ ، وَقَالَ : «هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ : أُرَأَيْتَ كُلَّ هَذَا الْجَمْعِ الْعَظِيمِ ؟ هَاءَ نَدَا أَسْلَمَهُ إِلَى يَدِكَ ، لِتَعْلَمَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ .»^{١٤} فَأَجَابَ أَحَابُ وَقَالَ : «عَنْ يَدِ مَنْ ؟» فَقَالَ : «هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ : عَنْ يَدِ فِتْيَانِ رُوسَاءِ الْأَقَالِمِ .» قَالَ : «فَمَنْ يَشُنُّ الْقِتَالَ .» قَالَ : «أَنْتَ»^(٥) .^{١٥} فَاسْتَعْرَضَ فِتْيَانُ رُوسَاءِ الْأَقَالِمِ ، فَكَانُوا مِثْنَيْنِ وَأَثْنَيْنِ وَثَلَاثِينَ . وَأَسْتَعْرَضَ بَعْدَهُمْ سَائِرُ الشَّعْبِ ، بَنِي إِسْرَائِيلَ كُلَّهُمْ ، فَكَانُوا سَبْعَةَ آلَافٍ .^{١٦} فَخَرَجُوا عِنْدَ الظُّهْرِ ، وَكَانَ بَنَهَدُ يَشْرَبُ وَيَسْكُرُ فِي الْأَكْوَاخِ ، هُوَ وَالْمُلُوكُ ، وَكَانُوا أَثْنَيْنِ وَثَلَاثِينَ مَلِكًا مُنَاصِرِينَ لَهُ .^{١٧} وَخَرَجَ أَوَّلًا فِتْيَانُ رُوسَاءِ الْأَقَالِمِ ، فَأَرْسَلَ بَنَهَدُ فَأَخْبِرَ وَقِيلَ لَهُ إِنَّ رِجَالًا خَرَجُوا مِنَ السَّامِرَةِ .^{١٨} فَقَالَ : «إِنْ كَانُوا قَدْ خَرَجُوا مُسَالِمِينَ ، فَأَقْبِضُوا عَلَيْهِمْ

١ و ١ صم ١٤/١٨ .

(٦) الاعتدال الربيعي (راجع ٢ صم ١/١١) .

(٥) يُسأل الله عن خطة تسيير المعركة (٥/٢٢) ت

وراجع قض ١/١ ت و ١٨/٢٠ ، وراجع خر ٧/٣٣ +

أَسْأَلُ أَنْ تُبْقِيَ عَلَيَّ نَفْسِي». فَقَالَ: «أَوَلَا يَرَاكَ حَيًّا؟ إِنَّمَا هُوَ أَخِي»^(١١). فَاسْتَبَشَرَ الْقَوْمُ وَبَادَرُوا فَتَلَقَّوْا الْكَلِمَةَ مِنْ فَمِهِ، وَقَالُوا: «أَخُوكَ بَنَهَدَدُ». فَقَالَ: «هَلُمَّ فَأَتُوا بِهِ». فَخَرَجَ إِلَيْهِ بَنَهَدَدُ، فَأَصْعَدَهُ أَحَابُ عَلَى الْمَرْكَبَةِ. فَقَالَ لَهُ بَنَهَدَدُ: «الْمُدُنَ الَّتِي أَخَذَهَا أَبِي مِنْ أَيْدِيكَ أَرُدُّهَا إِلَيْكَ، وَتَجْعَلُ لَكَ أَسْوَاقًا فِي دِمَشْقَ، كَمَا فَعَلَ أَبِي فِي السَّامِرَةِ». فَقَالَ: «وَأَنَا أَطْلِقُكَ مُقَابِلَ عَهْدِي». وَقَطَعَ لَهُ عَهْدًا وَأَطْلَقَهُ.

أحد الأنبياء يدين تصرف أحاب

^{٣٥} وَإِنَّ رَجُلًا مِنْ بَنِي الْأَنْبِيَاءِ قَالَ لِصَاحِبِهِ ٢ مل ٣/٢
بِأَمْرِ الرَّبِّ: «إِضْرِبْنِي». فَأَبَى الرَّجُلُ أَنْ يَضْرِبَهُ. فَقَالَ لَهُ: «بِمَا أَنْتَ لَمْ تَسْمَعْ لِصَوْتِ الرَّبِّ، فَإِنَّكَ، عِنْدَ أَنْصِرَافِكَ مِنْ عِنْدِي، بَقْتَلِكَ أَسَدٌ». فَلَمَّا أَنْصَرَفَ مِنْ عِنْدِهِ، لَقِيَهِ أَسَدٌ فَقَتَلَهُ^(١١).^{٣٧} ثُمَّ لَقِيَ رَجُلًا آخَرَ فَقَالَ لَهُ: «إِضْرِبْنِي»، فَضْرَبَهُ ذَلِكَ الرَّجُلُ ضَرْبَةً فَجَرَحَهُ^(١٢).^{٣٨} فَمَضَى النَّبِيُّ وَوَقَفَ لِلْمَلِكِ فِي الطَّرِيقِ، وَتَنَكَّرَ بِبُرْقُعٍ عَلَى عَيْنَيْهِ. فَلَمَّا مَرَّ الْمَلِكُ، نَادَى الْمَلِكُ وَقَالَ: «إِنَّ عَبْدَكَ خَرَجَ

وساروا للقائهم ، وعسكر بنو إسرائيل مقابلهم ، كأنهم قطيعان صغيران من المعز ، والأراميون قد مَلَأُوا الأَرْضَ .

^{٢٨} فَتَقَدَّمَ رَجُلٌ لِلرَّبِّ^(٧) وَكَلَّمَ مَلِكَ إِسْرَائِيلَ وَقَالَ: «هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ: لِأَنَّ الْأَرَامِيِّينَ قَالُوا: إِنَّ الرَّبَّ هُوَ إِلَهُ الْجِبَالِ، لَا إِلَهُ السُّهُولِ، فَإِنِّي مُسَلِّمٌ إِلَى يَدِكَ هَذَا الْجُمْهُورَ الْعَظِيمَ كُلَّهُ، لِتَعْلَمُوا أَنِّي أَنَا الرَّبُّ». ^{٢٩} فَعَسَكَرَ هَوْلًا تُجَاهَ هَوْلَاءِ سَبْعَةِ أَيَّامٍ. وَلَمَّا كَانَ الْيَوْمَ السَّابِعَ، شَنَّتِ الْحَرْبُ. فَقَتَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ مِنَ الْأَرَامِيِّينَ مِثَّةَ أَلْفٍ رَاجِلٍ^(٨) فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ. ^{٣٠} وَهَرَبَ الْبَاقُونَ إِلَى أَفْبِقَ، إِلَى الْمَدِينَةِ. فَسَقَطَ السُّورُ عَلَى السَّبْعَةِ وَالْعِشْرِينَ أَلْفَ رَجُلٍ الَّذِينَ بَقُوا.

وَهَرَبَ بَنَهَدَدُ وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ إِلَى مُخَدَعٍ ضَمِنَ مُخَدَعٍ. ^{٣١} فَقَالَ لَهُ رَجَالُهُ: «إِنَّا سَمِعْنَا أَنَّ مَلُوكَ بَنِي إِسْرَائِيلَ هُمْ مُلُوكُ رَحْمَةٍ. فَلْتَضَعِ الْآنَ مُسُوحًا عَلَى أَحْقَانِنَا وَجِبَالًا عَلَى رُؤُوسِنَا^(٩)»، وَنَخْرُجُ إِلَى مَلِكِ إِسْرَائِيلَ، لَعَلَّهُ يُبْقِي عَلَيَّ نَفْسِيكَ». ^{٣٢} فَشَدُّوا مُسُوحًا عَلَى أَحْقَائِهِمْ وَجَعَلُوا جِبَالًا عَلَى رُؤُوسِهِمْ وَجَاؤُوا إِلَى مَلِكِ إِسْرَائِيلَ وَقَالُوا: «إِنَّ عَبْدَكَ بَنَهَدَدُ يَقُولُ:

(٧) النبي الوارد ذكره في الآيتين ١٣ و ٢٢ .

(٨) إنه عدد مبالغ فيه ، فنحن ولا شك في صدد قصة شعبية ، فاللثة الف دلالة على عدد كبير .

(٩) علامات حزن وتوبة .

(١٠) كان الملوك المغلوبون يُسمون أنفسهم «موالي» سيدهم ، وكان الملوك المتساوون في القوة يتبادلون لقب «الإخوة» . اعترف بنهَدَدُ بانكساره ولكن أحاب رفض تكريمه له . ولَمَّا سمع المرسلون تسمية «الأخ» فهموا أن

سيدهم لا يُسلم إلى الموت .
(١١) نجد مثل هذه القصة في ١ مل ٢٤/١٣ ت :

كل عصيان لكلمة الله ولكلمة رجل من رجال الله يعاقب ، حتى لأسباب حميدة . وهذه النظرية دون نظرية كبار الأنبياء ، لكنها تعكس عقلية الأقدمين من مجموعات الملهمين .

(١٢) سيساعد هذا الجرح النبي على ان يُظهر نفسه بمظهر المحارب (الآية ٣٩) .

الْبُرُقِعَ عَنْ عَيْنَيْهِ ، فَعَرَفَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ أَنَّهُ مِنَ
الْأَنْبِيَاءِ (١٣) . ٤٢ فَقَالَ لَهُ النَّبِيُّ : « هَكَذَا قَالَ
الرَّبُّ : بِمَا أَنَّكَ أَطْلَقْتَ مِنْ يَدِكَ رَجُلًا قَدْ
حَرَمْتُهُ ، فَفَسُدَّكَ تَكُونُ بَدَلًا مِنْ نَفْسِهِ وَشَعْبِكَ
بَدَلًا مِنْ شَعْبِهِ » . ٤٣ فَانْصَرَفَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ إِلَى
بَيْتِهِ ، وَهُوَ وَاجِمٌ قَلِقٌ ، وَجَاءَ إِلَى السَّامِرَةِ .

بش ١٧/٦+

فِي وَسْطِ الْقِتَالِ ، فَإِذَا بِرَجُلٍ مَالٍ وَأَتَانِي بِرَجُلٍ
وَقَالَ : إِحْفَظْ هَذَا الرَّجُلَ ، وَإِنْ فُقِدَ ، تَكُونُ
نَفْسُكَ بَدَلًا مِنْ نَفْسِهِ أَوْ تَرِنُ لِي قِنطَارًا مِنْ
الْفِضَّةِ . ٤١ فَبَيْنَمَا عَبْدُكَ مُنْشِغِلٌ هُنَا وَهُنَا ، إِذَا
بِهِ قَدْ فُقِدَ . فَقَالَ لَهُ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ : « ذَلِكَ
حُكْمُكَ ، فَانْتَ أَصْدَرْتَهُ » . ٤١ فَبَادَرَ وَأَزَاحَ

٤. كَرَمُ نَابُوتِ

اش ٨/١٠-١١

وَأَعْرَضَ بِوَجْهِهِ وَلَمْ يَتَنَاوَلْ طَعَامًا . ٥ فَجَاءَتْ
إِيزَابِلُ أَمْرَأَتَهُ وَقَالَتْ لَهُ : « مَا بِالْكَاتِبِ
النَّفْسِ وَلَمْ تَتَنَاوَلْ طَعَامًا ؟ » ٦ فَقَالَ لَهَا : « لِأَنِّي
خَاطَبْتُ نَابُوتَ الْبِرْعَالِيَّ وَقُلْتُ لَهُ : أَعْطِنِي
كَرْمَكَ بِالْفِضَّةِ ، أَوْ إِنْ شِئْتَ أُعْطِيكَ كَرْمًا بَدَلًا
مِنْهُ . فَقَالَ : لَا أُعْطِيكَ كَرْمِي » . ٧ فَقَالَتْ لَهُ
إِيزَابِلُ أَمْرَأَتَهُ : « أَنْتَ الْآنَ تَنْصَرِفُ كَمَلِكٍ عَلَى
إِسْرَائِيلَ ؟ قُمْ فَتَنَاوَلْ طَعَامًا وَطِيبْ نَفْسًا ، وَأَنَا
أُعْطِيكَ كَرْمَ نَابُوتِ الْبِرْعَالِيَّ » .

مقتل نابوت

٨ ثُمَّ إِنَّهَا كَتَبَتْ رَسَائِلَ بِأَسْمِ أَحَابَ
وَحْتَمَتَهَا بِخَاتَمِهِ وَأَرْسَلَتْ الرِّسَائِلَ إِلَى الشُّيُوخِ
وَالْأَشْرَافِ الَّذِينَ فِي الْمَدِينَةِ وَالسَّاكِنِينَ مَعَ
نَابُوتِ . ٩ وَكَتَبَتْ فِي الرِّسَائِلِ تَقُولُ : « نَادُوا
بِصُومٍ وَأَجْلِسُوا نَابُوتَ فِي صَدْرِ الْقَوْمِ (٢) ،

(٢) كانوا في أيام الآفات ينادون بصوم وصلاة عامة
(نفس ٢٦/٢٠ ويوه ١٤/١ و ١٥/٢ الخ) لتسكين غضب
الله ولاكتشاف الذنب الذي جلب غضبه . لا شك ان هناك
مصيبة قومية (جفاف او مجاعة...) قد تذرعت بها ايزابيل .

نابوت يرفض بيع كرمه

٢١ وَكَانَ بَعْدَ هَذِهِ الْأَحْدَاثِ أَنَّهُ كَانَ
لِنَابُوتِ الْبِرْعَالِيَّ كَرْمٌ فِي بِرْعَالِ ، إِلَى جَانِبِ
قَصْرِ أَحَابَ (١) ، مَلِكِ السَّامِرَةِ ، فَخَاطَبَ
أَحَابُ نَابُوتَ قَائِلًا : « أَعْطِنِي كَرْمَكَ ، فَيَكُونُ
لِي بُسْتَانَ خَضِرٍ ، لِأَنَّهُ قَرِيبٌ مِنْ بَيْتِي ، وَأَنَا
أُعْطِيكَ بَدَلًا مِنْهُ كَرْمًا خَيْرًا مِنْهُ ، وَإِنْ حَسَنَ فِي
عَيْنِكَ أَعْطَيْتُكَ ثَمَنَهُ فِضَّةً » . ٣ فَاجَابَ نَابُوتُ
أَحَابَ : « مَعَاذَ الرَّبِّ أَنْ أُعْطِيكَ مِيرَاثَ
آبَائِي » .

أحآب وايزابيل

٤ فَعَادَ أَحَابُ إِلَى بَيْتِهِ وَاجِمًا قَلِقًا مِنَ الْكَلَامِ
الَّذِي كَلَّمَهُ بِهِ نَابُوتُ الْبِرْعَالِيَّ بِقَوْلِهِ : « إِنِّي لَا
أُعْطِيكَ مِيرَاثَ آبَائِي » . وَأَضْحَجَ عَلَى سَرِيرِهِ
٢/٢١

(١٣) ربما كان للأنبياء علامة على جباههم أو في
ثيابهم .
(١) قصره في بزرعيل (١ مل ٤٦/١٨) لا قصره في
السامرة (٢ مل ٢٥/٩-٢٦) .

«قُمْ فَأَنْزِلْ لِقَاءِ أَحَاب، مَلِكِ إِسْرَائِيلَ، الَّذِي فِي السَّامِرَةِ، فَهَا هُوَذَا فِي كَرَمِ نَابوتَ الَّذِي نَزَلَ إِلَيْهِ لِيَرِّثَهُ. ١٨ وَكَلَّمَهُ قَائِلًا: هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ: قَتَلْتَ وَوَرِثْتَ فَضْلًا عَنْ ذَلِكَ. ١٩ ثُمَّ كَلَّمَهُ قَائِلًا: هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ: فِي الْمَكَانِ الَّذِي ٢ مل ٢٥/٩-٢٦
لَحِصْتَ فِيهِ الْكِلَابُ دَمَ نَابوتَ، تَلَحَّصْ الْكِلَابُ دَمَكَ أَنْتَ أَيْضًا. ٢٠ فَقَالَ أَحَابُ لِأَيُّلِيَّا: «إِذْنٌ لَقَدْ وَجَدْتَنِي يَا عَدُوِّي». فَقَالَ: «قَدْ وَجَدْتُكَ، لِأَنَّكَ قَدْ بَعْتَ نَفْسَكَ لِتَعْمَلَ الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ. ٢١ هَاءَ نَذَا جَالِبٌ عَلَيْكَ الشَّرَّ وَكَانِسٌ تَسْلُكَ، وَقَارِضٌ مِنْ أَحَابِ كُلِّ بَائِلٍ بِحَائِطٍ، مِنْ عَبْدِ وَطَلِيقٍ فِي إِسْرَائِيلَ، ٢٢ وَجَاعِلٌ يَتَكَ كَيْتَ بَارِعَامَ بْنِ نَبَاطِ وَبَيْتَ بَعَثَانَ بْنِ أَحِيَّا، لِإِسْحَاطِكَ لِي إِسْحَاطًا وَلِجَعْلِكَ إِسْرَائِيلَ يَخْطَأُ. ٢٣ وَتَكَلَّمَ الرَّبُّ عَلَى إِيزَابِلَ أَيْضًا قَائِلًا: «إِنَّ الْكِلَابَ سَتَأْكُلُ إِيزَابِلَ عِنْدَ سَوْرِ يَزْرَعِيلَ». ٢٤ وَمَنْ مَاتَ لِأَحَابِ فِي الْمَدِينَةِ تَأْكَلُهُ الْكِلَابُ، وَمَنْ مَاتَ لَهُ فِي الْحَقْلِ تَأْكَلُهُ طُيُورُ السَّمَاءِ» (٦). ٢٥
وَلَمْ يَكُنْ أَحَدٌ كَأَحَابِ الَّذِي بَاعَ نَفْسَهُ لِتَعْمَلَ الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ، لِأَنَّ إِيزَابِلَ أَمْرَأَتَهُ قَدْ أَعْوَتْهُ. ٢٦ وَبَالَغَ فِي الْقَبَائِحِ جَدًّا بِالسَّيْرِ وَرَاءَ الْأَصْنَامِ الْقَدِيرَةِ، عَلَى حَسَبِ كُلِّ مَا فَعَلَ

١١-١٠/١٤
٤-٣/١٦

١٠/٩ مل ٢

٣٤-٣٠/١٦

٤/١١
١٢/٣ تك

الضعيف ضدَّ القوي، تشابه في الإمهال الممنوح للخاطئ التائب الذي لا يُعاقب إلا في ابنه. ولكن هناك أيضًا وجوه اختلاف: سلالة داود تحفظ الموعد، أما سلالة أحاب فإنها «تُكَنَسُ». ناتان يقضي نبي داود ويبارك سليمان، أما إيليا فهو «عدو» أحاب.

(٦) ان الأيتين ٢٥-٢٦ هما ملاحظة محرر لم يكن متيقنًا من توبة أحاب (الآيات ٢٧-٢٩).

١٠ «وَأَجْلِسُوا رَجُلَيْنِ لَا خَيْرَ فِيهَا» (٣) تُجَاهَهُ يَشْهَدَانِ عَلَيْهِ قَائِلِينَ: إِنَّكَ قَدْ كَفَرْتَ بِاللَّهِ وَالْمَلِكِ. وَأَخْرَجُوهُ وَأَرْجَمُوهُ فَمَيِّتٌ» (٤).
١١ «فَفَعَلَ أَهْلُ مَدِينَتِهِ الشُّيُوخُ وَالْأَشْرَافُ السَّاكِنُونَ فِي مَدِينَتِهِ، كَمَا أَرْسَلْتَ إِلَيْهِمْ إِيزَابِلُ بِحَسَبِ الْمَكْتُوبِ فِي الرِّسَائِلِ الَّتِي أَرْسَلْتَهَا إِلَيْهِمْ. ١٢ فَتَادُوا بِصَوْمٍ وَأَجْلَسُوا نَابوتَ فِي صَدْرِ الْقَوْمِ. ١٣ ثُمَّ وَصَلَ رَجُلَانِ لَا خَيْرَ فِيهَا وَجَلَسَا تُجَاهَهُ، وَشَهِدَ الرَّجُلَانِ اللَّذَانِ لَا خَيْرَ فِيهَا عَلَى نَابوتَ، بِحَضْرَةِ الشَّعْبِ، قَائِلِينَ: «قَدْ كَفَرْنَا بِاللَّهِ وَالْمَلِكِ». فَأَخْرَجُوهُ خَارِجَ الْمَدِينَةِ وَرَجَمُوهُ بِالْحِجَارَةِ فَمَاتَ. ١٤ وَأَرْسَلُوا إِلَى إِيزَابِلَ يَقُولُونَ: «قَدْ رُجِمَ نَابوتُ وَمَاتَ». ١٥ فَلَمَّا سَمِعَتْ إِيزَابِلُ بِرُجْمِ نَابوتَ وَمَوْتِهِ، قَالَتْ لِأَحَابِ: «قُمْ فَرِثْ كَرَمَ نَابوتَ الْبِزْرَعِيلِيِّ الَّذِي أَبِي أَنْ يُعْطِيكَ إِيَّاهُ بِالْفِضَّةِ. لَمْ يَعْذُ نَابوتَ حَيًّا، بَلْ قَدْ مَاتَ». ١٦ فَلَمَّا سَمِعَ أَحَابُ بِمَوْتِ نَابوتَ، قَامَ لِيَنْزِلَ إِلَى كَرَمِ نَابوتَ الْبِزْرَعِيلِيِّ لِيَرِّثَهُ.

خر ٢٧/٢٢
اح ١٤/٢٤

٢ صم ١٢ إيليا يُصلي حُكْمَ اللَّهِ (٥)

١٧ فَكَانَ كَلَامُ الرَّبِّ إِلَى إِيْلِيَّا النَّشِيبِيِّ قَائِلًا:

(٣) كانت الشريعة تقتضي شاهدين في الاتهامات المستوجبة للموت (عد ٣٥/٣٠ وث ١٧/٦ وراجع متى ٢٦/٦٠ ت).

(٤) يبدو أن أموال المحكوم عليهم بالموت كانت تعود إلى الملك.

(٥) هناك وجوه شبه بين هذا الحادث وحادث تدخّل ناتان لدى داود (٢ صم ١٢): تشابه في تدخّل الرب لخير

سفر الملوك الاول ٢١/٢٧-٢٢/١٠

الأموريون الذين طردهم الرب من وجه بني إسرائيل.

ندامة احاب

٢٧ فلما سمع احاب هذا الكلام، مرق ثيابه

وجعل على بديه مسحاً وصام وبات في المسح ومشي رويداً رويداً. ٢٨ فكان كلام الرب إلى

إيليا النبي قائلاً: ٢٩ «أرايت كيف ذل احاب ٢ صم ١٢/١٣-١٥

أمامي؟ فلانه قد ذل أمامي، لا أجلب الشر في

أيامه، ولكن في أيام ابنه أجلب الشر على بيته. ١٠-٩ مل ٢

٥. حرب آرامية جديدة

احاب يقرر حملة على راموت جلعاد

٢٢ ٢ اصح ١٨/٣-٢ ومضت ثلاث سنوات ولم يكن حرب

بين آرام وإسرائيل. ١ ولما كانت السنة الثالثة،

انحدر يوشافاط، ملك يهوذا، إلى ملك

إسرائيل (١). ٢ فقال ملك إسرائيل لضباطه:

«ألا تعلمون أن راموت جلعاد هي لنا ونحن

متقاعدون عن أخذها من يد ملك آرام؟» (٢)

٢ مل ٣/٧ وقال ليوشافاط: «أتمضي معي للقتال إلى

راموت جلعاد؟» فقال يوشافاط لملك

إسرائيل: «إنما نفسي كنفسك وشعبي

كشعبك ونحيلي كمخيلك».

اليوم كلام الرب. ١ فجمع ملك إسرائيل

الأنبياء، نحو أربع مئة رجل (٣)، وقال لهم:

«أأمضي إلى راموت جلعاد للقتال أم أمتنع؟»

فقالوا: «إصعد، فإن الرب مسلمها إلى يد

الملك». ٧ فقال يوشافاط: «ألم يبق هنا نبي

للرب؟ فلنسأله بواسطته» ٨ فقال ملك إسرائيل

ليوشافاط: «إنه لا يزال رجل واحد نسأل الرب

بواسطته، ولكني أبغضه لأنه لا يتنبأ علي

بخير، بل بشر، وهو ميخا بن يملة» (٤). فقال

يوشافاط: «لا يتكلم الملك هكذا». ٩ فدعا

ملك إسرائيل أحد الخصيان وقال: «علي

بميخا بن يملة».

١٠ وكان ملك إسرائيل ويوشافاط ملك يهوذا

جالسين، كل واحد على عرشه، لا يسير

٢ اصح ١٨/٤-١١ الأنبياء الكاذبون يتنبأون بالنصر

٥ وقال يوشافاط لملك إسرائيل: «إسأل»

الاخلاص ولم يكونوا مستقيمي الايمان لا غبار عليهم، كما

كان الأنبياء الذين قتلهم او اضطهدتهم ايزابيل (١٨/٤ و ١٣

و ١/١٩). ومن هنا سؤال يوشافاط (الآية ٧).

(٤) هذا النبي هو غير النبي ميخا الذي تحفظ اقواله

في مجموعة صغار الأنبياء الاثني عشر والذي عاش بعد ذلك

(١) كانت الملكتان قد تقاربتا، فإن يورام كان قد

تزوج من عتليا، ابنة احاب (٢ مل ١٨/٨).

(٢) الراجع أنه بنهذ الثاني أيضا (راجع ١/٢٠).

استولى الآراميون على المدينة في عهد عمري او قبله، ولم ترد

بعد السليم في أفيق (٣٤/٢٠). وراجع أيضا ٢ مل ٢٨/٨.

(٣) كان هؤلاء «الأنبياء» مخلصين للملك كل

١٨ فقال ملك إسرائيل ليوشافاط: «ألم أقل لك إنه لا يتنبأ عليّ بخير، بل بشر؟» ١٩ فقال ميخا: «إسمع كلام الرب. رأيت الرب جالساً على عرشه وجميع قوائم السماء (٧) واقفة لديه على يمينه وشماله. ٢٠ فقال الرب: من يغوي أحاب حتى يصعد ويسقط في راموت جلعاد؟ فقال هذا كذا وقال ذلك كذا. ٢١ ثم خرج روح (٨) ووقف أمام الرب وقال: أنا أغويه. فقال له الرب: بماذا؟ ٢٢ فقال: أخرج وأكون روح كذب في أفواه جميع أنبيائه. فقال الرب: إنك تغويه وتنجح، فأخرج وأصنع هكذا. ٢٣ والآن فقد جعل الرب روح كذب في أفواه جميع أنبيائك هؤلاء، والرب تكلم عليك بشر.»

٢٤ فتقدم صديقاً بن كنعان ولطم ميخا على خده وقال: «من أين عبر روح الرب مني ليكلمك؟» ٢٥ فقال ميخا: «سترى هذا يوم تدخل فيه مخدعاً ضمن مخدع ليختبيء». ٢٦ فقال ملك إسرائيل: «خذ ميخا وردّه إلى آمون، رئيس المدينة، ويوآش، ابن الملك، ٢٧ وقل: هكذا أمر الملك: ضعوا هذا في السجن وغذوه بخبز الضيق وماء الضيق، إلى أن أرجع بسلام». ٢٨ فقال ميخا: «إن رجعت بسلام، فلم يتكلم الرب في». وقال: «إسمعي أيتها الشعوب جميعاً»

(٦) يكرر ميخا أقوال الأنبياء الكاذبين حرفياً. لكنه يسخر من الملك، وهذا لا يفوت الملك.
(٧) الأرواح الساعرة التي تؤلف حاشية الرب.
(٨) تجسيد للروح النبوي الذي يحوله التنبير الإلهي إلى روح كذب (الآية ٢٢).

لياسها في البيدر، عند مدخل باب السامرة، وجميع الأنبياء يتنبأون أمامها. ١١ وكان صديقاً بن كنعان قد صنع لنفسه قرون حديد (٥)، فقال: «هكذا قال الرب: بهذه تنطح الأراميين حتى يفنوا». ١٢ وكان جميع الأنبياء يتنبأون هكذا قائلين: «إصعد إلى راموت جلعاد فتفوز، فإن الرب مسلمها إلى يد الملك».

٢ اح ٢٧-١٢/١٨ النبي ميخا يُنذر بالهزيمة

١٣ وإن الرسول الذي مضى ليدعو ميخا خاطبه قائلاً: «إن الأنبياء قد تكلموا بضم واحد بخير للملك. فليكن كلامك ككلام واحد منهم وتكلم بخير». ١٤ فقال ميخا: «حي الرب! لن أقول إلا ما يقوله الرب لي». ١٥ وأتى إلى الملك فقال له الملك: «يا ميخا، أتمضي إلى راموت جلعاد للقتال أم نمتنع؟» فقال له: «إصعد فتفوز، فإن الرب مسلمها إلى يد الملك» (٦). ١٦ فقال له الملك: «كم مرة استحلقتك إلا تكلمني إلا بالحق باسم الرب؟» ١٧ فقال: «رأيت كل إسرائيل مبدداً على الجبال كالغنم التي لا راعي لها. فقال الرب: ليس لهؤلاء سيد. فليرجع كل منهم إلى بيته بسلام».

(٥) يظهر صديقاً هذا، وهو غير معروف إلا هنا، بظهور رئيس جماعة الأنبياء الذين كانوا ينحطفون بالروح. لاشك أن عمله الرمزي (راجع ٣٠/١١ + وار ١/١٨ +) يعني نصر أحاب. يدل القرآن على القوة (ث ١٧/٣٣ الخ).

٣٤ وَإِنَّ رَجُلًا زَمَى قَوْسَهُ غَيْرَ مُتَعَمِّدٍ ،
فَأَصَابَ مَلِكَ إِسْرَائِيلَ بَيْنَ مَقَاصِلِ الدَّرْعِ .
فَقَالَ لِسَائِقِ مَرْكَبَيْهِ : «عُدُّ إِلَى الْوَرَاءِ وَأَخْرُجْ بِي
مِنَ الْحَوْمَةِ ، فَإِنِّي قَدْ جُرْحْتُ» . ٣٥ وَأَشْتَدَّ
الْقِتَالُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ ، وَالْمَلِكُ وَقِفٌ مَسْنُودًا فِي
مَرْكَبَيْهِ مُقَابِلَ أَرَامَ . وَمَاتَ فِي الْمَسَاءِ ، وَكَانَ دَمُ
الْجُرْحِ سَائِلًا فِي أَرْضِ الْمَرْكَبَةِ . ٣٦ وَأَنْتَشَرَ نِدَاءُ
فِي الْمُعَسْكَرِ عِنْدَ غُرُوبِ الشَّمْسِ أَنْ : ١٧/٢٢
«لَيْتَنَصْرِفُ كُلُّ رَجُلٍ إِلَى مَدِينَتِهِ وَكُلُّ رَجُلٍ إِلَى
أَرْضِهِ» . ٣٧ وَهَكَذَا مَاتَ الْمَلِكُ وَأُوتِيَ بِهِ إِلَى
السَّامِرَةِ ، وَدُفِنَ فِي السَّامِرَةِ . ٣٨ وَغَسِلَتْ
مَرْكَبَتَهُ (٩) فِي بَرَكَةِ السَّامِرَةِ ، فَلَحِسَتْ الْكِلَابُ
دَمَهُ ، وَأَغْتَسَلَتْ الْبَغَايَا فِيهِ ، عَلَى حَسَبِ كَلَامِ
الرَّبِّ الَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ .

٢٩ ثُمَّ صَعِدَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ وَيُوشَافَاطُ ، مَلِكُ
يَهُوذَا ، إِلَى رَامُوتِ جَلْعَادِ . ٣٠ فَقَالَ مَلِكُ
إِسْرَائِيلَ لِيُوشَافَاطُ : «أَنَا أَتَنَكَّرُ وَأَذْهَبُ إِلَى
الْقِتَالِ ، وَأَمَّا أَنْتَ فَالْبَسْ لِيَاثَكَ» . فَتَنَكَّرَ مَلِكُ
إِسْرَائِيلَ وَذَهَبَ إِلَى الْقِتَالِ . ٣١ وَأَمَرَ مَلِكُ أَرَامَ
رُؤَسَاءَ مَرْكَبَاتِهِ الْإِثْنَيْنِ وَالثَّلَاثِينَ قَائِلًا : «لَا
تُحَارِبُوا صَغِيرًا وَلَا كَبِيرًا إِلَّا مَلِكَ إِسْرَائِيلَ
وَحَدَّهُ» . ٣٢ فَلَمَّا رَأَى رُؤَسَاءُ الْمَرْكَبَاتِ يُوشَافَاطَ
قَالُوا : «لَا شَكَّ أَنَّ هَذَا هُوَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ» .
فَالرُّؤَسَاءُ عَلَيْهِ لِيُقَاتِلُوهُ ، فَصَرَخَ يُوشَافَاطُ . ٣٣ فَلَمَّا
رَأَى رُؤَسَاءُ الْمَرْكَبَاتِ أَنَّهُ لَيْسَ بِمَلِكِ إِسْرَائِيلَ ،
رَجَعُوا عَنْهُ .

٦ . بعد موت أحاب

خاتمة ملك أحاب

١٥/٣ عا

٣٩ وَبَقِيَّةُ أَخْبَارِ أَحَابَ وَكُلُّ مَا صَنَعَهُ ،
وَبَيْتُ الْعَاجِ الَّذِي بَنَاهُ ، وَجَمِيعُ الْمُدُنِ الَّتِي
بَنَاهَا ، أَفْلِسَتْ مَكْتُوبَةً فِي سِفْرِ أَخْبَارِ الْآيَامِ
لِعُلُوكِ إِسْرَائِيلَ ؟ ٤١ وَأَضْحَجَ أَحَابُ مَعَ آبَائِهِ ،
وَمَلِكُ أَحْزَابِ ابْنِهِ مَكَانَهُ .

ملك يوشافاط في يهوذا

٢ اع ٢٠/٣١ -
٢١/١

٤١ وَمَلِكُ يُوشَافَاطُ بْنُ آسَا عَلَى يَهُوذَا فِي
السَّنَةِ الرَّابِعَةِ لِأَحَابَ ، مَلِكِ إِسْرَائِيلَ . ٤٢ وَكَانَ
يُوشَافَاطُ ابْنَ خَمْسِ وَثَلَاثِينَ سَنَةً حِينَ مَلَكَ ،
وَمَلَكَ فِي أُورُشَلِيمَ خَمْسًا وَعِشْرِينَ سَنَةً . وَأَسْمُ
أُمِّهِ عَزْرَبَةُ بِنْتُ شِلْحِي . ٤٣ وَسَارَ فِي جَمِيعِ

(٩) هذه الآية تعلق يذكر بالآية ١٩/٢١ . لكن مقتل

تابوت جري في يزرعيل ، وقد أجلت الآية ٢٩/٢١ عقاب

مع رجالك في السفن». فأبى يوشافاط.
 ٥١ وَأَصْجَعَ يوشافاط مع آبائه، وقبر مع آبائه في
 مدينة داود أبيه، وملك يورام أبته مكانه.

أحزيا ملك اسرائيل (٨٥٣ - ٨٥٢)

والنبي إيليا

٥٢ وملك أحزيا بن أحاب على إسرائيل في
 السامرة، في السنة السابعة عشرة ليوشافاط،
 ملك يهوذا، وملك على إسرائيل ستين.
 ٥٣ وصنع الشر في عيني الرب، وسار في طريق
 أبيه وطريق أمه وفي طريق ياربعام بن نباط
 الذي جعل إسرائيل يخطأ. ٥٤ فعبد البعل وسجد
 له، وأسخط الرب، إله إسرائيل، على حسب
 كل ما صنع أبوه.

طرق أبيه آسا ولم يجد عنها، وصنع ما هو قويم
 في عيني الرب. ٤٤ وأما المشارف فلم تزل،
 وكان الشعب لا يزال يذبح ويحرق البخور على
 المشارف. ٤٥ وكان يوشافاط مسالماً لملك
 إسرائيل.

٤٦ وبقية أخبار يوشافاط، وبأسه الذي
 أبداه، وحروبه، أفليست مكتوبة في سفر أخبار
 الأيام لملوك يهوذا؟ ٤٧ وبقية المأبونين الذين
 بقوا من أيام آسا أبيه كنسهم من الأرض.
 ٤٨ ولم يكن ملك في أدوم، فملك وكيل.
 ٤٩ وصنع يوشافاط سنن ترشيش، لتذهب إلى
 أوفير لجلب الذهب، ولكنها لم تذهب، لأنها
 انكسرت في عصيون جابر. ٥٠ حينئذ قال
 أحزيا بن أحاب ليوشافاط: «ليخرج رجالي

١٢/١٥
 نت ١٩/٢٢+

٢٨-٢٦/٩
 و ٢٢/١٠

سِفْرُ الْمُلُوكِ الشَّكْنِي

٢٧-٤/٣

بَعَلَ زَبُوبٌ ، إِلَهَ عَقْرُونَ ؟ لِذَلِكَ فَالسَّرِيرُ الَّذِي
عَلَوْتَهُ لَا تَنْزِلُ عَنْهُ ، بَلْ تَمُوتُ مَوْتًا .^٧ فَقَالَ
لَهُمْ : « مَا هَيْئَةُ الرَّجُلِ الَّذِي صَعِدَ لِمَلَأَاتِكُمْ
وَخَاطَبَكُمْ بِهَذَا الْكَلَامِ ؟ »^٨ فَقَالُوا لَهُ : « رَجُلٌ
عَلَيْهِ لِبَاسٌ مِنْ شَعْرٍ وَعَلَى حَقْوَيْهِ إِزَارٌ مِنْ
جِلْدٍ »^(٣) . فَقَالَ : « هُوَ إِبِلِيَّا التَّشِبِّي » .

^٩ فَأَرْسَلَ إِلَيْهِ قَائِدَ خَمْسِينَ مِنْ رِجَالِهِ
الْخَمْسِينَ ، فَصَعِدَ إِلَيْهِ فَإِذَا هُوَ جَالِسٌ عَلَى رَأْسِ
الْجَبَلِ . فَقَالَ لَهُ : « يَا رَجُلَ اللَّهِ ، إِنَّ الْمَلِكَ
يَقُولُ : « انزِل » .^{١٠} فَأَجَابَ إِبِلِيَّا وَقَالَ لِقَائِدِ
الْخَمْسِينَ : « إِنْ كُنْتُ أَنَا رَجُلَ اللَّهِ ، فَلْتَهَيِّطْ
نَارًا مِنْ السَّمَاءِ وَتَأْكُلْ أَنْتَ وَرِجَالُكَ
الْخَمْسِينَ » . فَهَيَّطَتْ نَارًا مِنْ السَّمَاءِ فَأَكَلْتَهُ هُوَ
وَرِجَالُهُ الْخَمْسِينَ .^{١١} ثُمَّ عَادَ فَأَرْسَلَ إِلَيْهِ قَائِدَ
خَمْسِينَ ثَانِيًا مَعَ رِجَالِهِ الْخَمْسِينَ ، فَكَلَّمَهُ وَقَالَ
لَهُ : « يَا رَجُلَ اللَّهِ ، هُكَذَا أَمْرَ الْمَلِكِ : انزِل »

^١ وَتَمَرَدَ الْمُؤَابِيُّونَ عَلَى إِسْرَائِيلَ بَعْدَ وَفَاةِ
أَحَابَ (١) .^٢ وَسَقَطَ أَحْزَابًا مِنْ شِبَاكَ عِلْيَتِهِ فِي
السَّامِرَةِ ، وَمَرَضَ ، فَأَرْسَلَ رُسُلًا وَقَالَ لَهُمْ :
« أَمْضُوا وَاسْتَشِيرُوا بَعَلَ زَبُوبَ (٢) ، إِلَهَ عَقْرُونَ ،
هَلْ أَشْفَى مِنْ مَرَضِي هَذَا » .^٣ فَخَاطَبَ مَلَائِكَةُ
الرَّبِّ إِبِلِيَّا التَّشِبِّيَّ قَائِلًا : « قُمْ فَاصْعِدْ لِمَلَأَاةِ
رُسُلِ مَلِكِ السَّامِرَةِ وَقُلْ لَهُمْ : أَلَعَلَّهُ لَيْسَ إِلَهُ
فِي إِسْرَائِيلَ حَتَّى تَذْهَبُوا وَتَسْتَشِيرُوا بَعَلَ زَبُوبَ ،
إِلَهَ عَقْرُونَ ؟ فِلِذَلِكَ هُكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ : إِنْ
السَّرِيرُ الَّذِي عَلَوْتَهُ لَا تَنْزِلُ عَنْهُ ، بَلْ تَمُوتُ
مَوْتًا » . فَمَضَى إِبِلِيَّا .

^٤ وَرَجَعَ الرُّسُلُ إِلَى الْمَلِكِ فَقَالَ لَهُمْ :
« لِمَاذَا رَجَعْتُمْ ؟ »^٥ فَقَالُوا لَهُ : « إِنَّ رَجُلًا صَعِدَ
لِمَلَأَاتِنَا وَقَالَ لَنَا : « أَمْضُوا رَاجِعِينَ إِلَى الْمَلِكِ
الَّذِي أَرْسَلَكُمْ وَقُولُوا لَهُ : هُكَذَا قَالَ الرَّبُّ :
« أَلَعَلَّهُ لَيْسَ إِلَهُ فِي إِسْرَائِيلَ حَتَّى تُرْسِلَ وَتَسْتَشِيرَ

(٣) كان ايليا يرتدي إزارًا ومعطفًا واسعًا مبطنًا بالفرو
(راجع ١ مل ٤٦/١٨ و ٢ مل ٢/٨ و ١٣) . سيكون هذا
اللباس لباس غيره من الأنبياء (زك ٤/١٣) ولباس ايليا
الجديد ، اي يوحنا المعمدان (متى ٤/٣) .

(١) ان تقسم الملوك الى سفيرين تقسم مصطع . لم يرد
في الكتاب المقدس العبري كما كان في الاصل .
(٢) بعل زبوب = « بعل الذباب » . وفيه جناس
للتكلم بالاسم الحقيقي لئلا وهو « بعل زيول » ، اي بعل
الأمير (راجع متى ٢٥/١٠) .

«إِزْرِلْ مَعَهُ وَلَا تَخَفْ بِسَيِّئِهِ». فَقَامَ وَنَزَلَ مَعَهُ إِلَى الْمَلِكِ،^{١٦} وَقَالَ لَهُ: «هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ: بِمَا أَنَّكَ أَرْسَلْتَ رَسُولًا لِتَسْتَشِيرَ بَعْلَ زَبُوبَ، إِلَهَ عَمْرُونَ، كَأَنَّ لَيْسَ إِلَهُ فِي إِسْرَائِيلَ تَسْتَشِيرُ كَلَامَهُ، لِذَلِكَ فَالسريرُ الَّذِي عَلَوْتَهُ لَا تَتْرَلُ عَنْهُ، بَلْ تَمُوتُ مَوْتًا»^(٤).

^{١٧}فَمَاتَ بِحَسَبِ كَلَامِ الرَّبِّ الَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ إِلَيْهَا. وَمَلَكَ يورامُ مَكَانَهُ فِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ لِيورامُ بنِ يوشافاطَ، مَلِكِ يَهُوذَا^(٥)، لِأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ لَهُ ابْنٌ. ^{١٨}وَبَقِيَةُ أَخْبَارِ أَحْرَبَا وَمَا صَنَعَهُ، أَقْلَيْسَتْ مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ أَخْبَارِ الْأَيَّامِ لِلْمَلُوكِ إِسْرَائِيلَ؟

عاجلاً». ^{١٢}فَأَجَابَ إِلَيْهَا وَقَالَ لَهُمْ: «إِنْ كُنْتُ أَنَا رَجُلَ اللَّهِ، فَلْتَهَيِّطْ نَارٌ مِنَ السَّمَاءِ وَتَأْكُلْكَ أَنْتَ وَرِجَالُكَ الْخَمْسِينَ». فَهَيَّطَتْ نَارُ اللَّهِ مِنَ السَّمَاءِ فَأَكَلَتْهُ هُوَ وَرِجَالُهُ الْخَمْسِينَ. ^{١٣}ثُمَّ عَادَ فَأَرْسَلَ إِلَيْهِ قَائِدُ خَمْسِينَ ثَالِثًا مَعَ رِجَالِهِ الْخَمْسِينَ. فَصَعِدَ قَائِدُ الْخَمْسِينَ الثَّالِثِ، وَجَاءَ فَجَبًا عَلَى رُكْبَتَيْهِ أَمَامَ إِلَيْهَا وَتَوَسَّلَ إِلَيْهِ قَائِلًا: «يَا رَجُلَ اللَّهِ، لِنُكْرَمُ فِي عَيْنَيْكَ نَفْسِي وَنَفْسُ عِبِيدِكَ هَؤُلَاءِ الْخَمْسِينَ. ^{١٤}إِنَّ النَّارَ قَدْ هَيَّطَتْ مِنَ السَّمَاءِ وَأَكَلَتْ كُلًّا مِنْ قَائِدِي الْخَمْسِينَ الْأَوْلَادِ مَعَ رِجَالِهِمَا الْخَمْسِينَ. وَالآنَ فَلِنُكْرَمُ نَفْسِي فِي عَيْنَيْكَ». ^{١٥}فَقَالَ مَلَاكُ الرَّبِّ لِإِلَيْهَا:

سيرة اليساع

١. البدايات

فَقَالَ الْيَسَاعُ: «حَيَّ الرَّبُّ وَحَيَّةُ نَفْسِكَ! إِنِّي لَا أُفَارِقُكَ». وَنَزَلَ إِلَى بَيْتِ إِبِلَ. ^٣فَخَرَجَ بَنُو الْأَنْبِيَاءِ^(٣) الَّذِينَ فِي بَيْتِ إِبِلَ إِلَى الْيَسَاعِ وَقَالُوا لَهُ: «هَلْ عَلِمْتَ أَنَّ الرَّبَّ فِي هَذَا الْيَوْمِ يَأْخُذُ سَيْدَكَ مِنْ فَوْقِ رَأْسِكَ؟» فَقَالَ: «نَعَمْ، قَدْ عَلِمْتُ أَنَا أَيْضًا، فَاسْكُتُوا». ^٤ثُمَّ قَالَ لَهُ إِلَيْهَا:

رَفَعِ إِلَيْهَا. الْيَسَاعُ يَخْلِفُهُ^(١)

^٢ وَقَبْلَ أَنْ يَرْفَعَ الرَّبُّ إِلَيْهَا فِي الْعَاصِفَةِ نَحْوَ السَّمَاءِ، ذَهَبَ إِلَيْهَا مَعَ الْيَسَاعِ مِنَ الْجَلْجَلِ^(٢). ^٢فَقَالَ إِلَيْهَا لِالْيَسَاعِ: «أَمْكُثْ هَهُنَا، فَإِنَّ الرَّبَّ قَدْ أَرْسَلَنِي إِلَى بَيْتِ إِبِلَ».

الى سيرة اليساع وهو مقدمة لها.
(٢) يقع هذا الجلال شمالي بيت ايل، وهو غير الجلال الوارد ذكره في يش ١٩/٤.
(٣) هم أنبياء يؤلفون جماعات ويعيشون حياة مشتركة.
كان اليساع على صلة وثيقة بهم، خلافاً لايليا الذي كان يعيش في العزلة.

(٤) يبدو ان الآيات ٩-١٦ اضافة ادخلها تلاميذ اليساع (راجع ٢٣/٢-٢٤). المقصود تلقين التوفير والخضوع الواجبين لمشي الله، بصرف النظر عن سائر الاعتبارات الاخلاقية.
(٥) لا يوافق هذا التاريخ ما ورد في ١/٣ وهو يعود الى نظام زمني آخر.
(١) ينتمي هذا المقطع الجميل، من الوجهة الأدبية،

يصرُخ: «يا أبي، يا أبي، يا مركبة إسرائيل وفُرسانه!». ثم لم يعد يراه. فأمسك ثيابه وشقها شطرين. ١٣ ورفع رداء إيليا الذي كان قد سقط عنه، ورجع فوقف على شاطئ الأردن. ١٤ وأخذ رداء إيليا الذي كان قد سقط عنه وضرب به المياه وقال: «أين الرب، إله إيليا، هو أيضاً؟» وعاد فضرب المياه فأنفلقت إلى هنا وهناك، وعبر أليشع. ١٥ ورآه بنو الأنبياء الذين في أريحا تجاهه، فقالوا: «قد حلت روح إيليا على أليشع». واتوا للقاءه وسجدوا له إلى الأرض، ١٦ وقالوا له: «هوذا مع عبيدك خمسون رجلاً ذوو بأس، يمشون ويمضون عن سيدك، فعسى أن يكون روح الرب قد حمّله وطرحه على أحد الجبال أو في أحد الأودية». فقال: «لا ترسلوا أحداً». ١٧ فالحوا عليه جداً حتى قال لهم: «أرسلوا»، فأرسلوا خمسين رجلاً، فبحثوا ثلاثة أيام فلم يجدوه. ١٨ فرجعوا إليه وهو مُقيم في أريحا. فقال لهم: «ألم أقل لكم: لا تمضوا؟» (٥).

معجزتان لأليشع (١)

١٩ وقال أهل المدينة لأليشع: «إن موقع المدينة حسن، كما يرى سيدي. إلا أن ماءها

«يا أليشع، أمكث ههنا، فإن الرب قد أرسلني إلى أريحا». فقال: «حي الرب وحي نفسك! إني لا أفارقك». ووصلا إلى أريحا. ٥ فتقدم بنو الأنبياء الذين في أريحا إلى أليشع وقالوا له: «هل علمت أن الرب في هذا اليوم يأخذ سيدك من فوق رأسك؟» فقال: «نعم، قد علمت أنا أيضاً، فأسكتوا». ٦ ثم قال له إيليا: «أمكث ههنا، فإن الرب قد أرسلني إلى الأردن». فقال: «حي الرب وحي نفسك! إني لا أفارقك». ٧ وذهبا كلاهما معا.

٧ فذهب خمسون رجلاً من بني الأنبياء ووقفوا تجاهها عن بعد، ووقفوا بها بجانب الأردن. ٨ فأخذ إيليا رداءه ولفه وضرب به المياه، فأنفلقت إلى هنا وهناك، وعبرا كلاهما على اليبس. ٩ فلما عبرا، قال إيليا لأليشع: «سني ماذا أصنع لك، قبل أن أؤخذ عنك؟» فقال أليشع: «ليكن لي نصيب اثنين من روحك علي» (٤). ١٠ قال: «قد سألت أمراً عسيراً: إن أنت رأيتني عندما أؤخذ من عندك، يكون لك ذلك، وإلا فلا». ١١ وفيما كانا سائرين، وهما يتحادثان، إذا مركبة نارية وخيل نارية قد فصلت بينهما. وصعد إيليا في العاصفة نحو السماء، ١٢ وأليشع ناظر وهو

خر ١٦/١٤ و ٢٢

١٧-١٦/٦

مي ٩/٤٨ و ١٢
١٤/١٣

(٥) ثبت البحث غير الهدي أمراً واحداً وهو أن إيليا لم يبق في هذا العالم وأن مصيره سر لا يريد أليشع أن يكشفه. لا يقول النص ان إيليا لم يموت، ولكنهم استخلصوا ذلك بسهولة. أما عن عودة إيليا، فراجع ملا ٢٣/٣+. (٦) لأليشع سلطان إلهي للخلاص أو للهلاك: اتة نافع للذين يعترفون برسالته، ولكن الويل للذي يسخر من رجل الله.

(٤) كان البكر ينال نصيباً مضاعفاً من الارث الأبوي (مت ١٧/٢١). اراد أليشع ان يُعترف به الوارث الروحي الرئيسي لا إيليا. هذا طلب تصعب نليته، لأن الروح النبوي لا يورث، بل يأتي من الله، والله هو الذي يدل على أنه لبي طلب أليشع اذ منحه ان يرى ما هو محجوب عن اعين البشر (راجع الآية ١٢ و ٢ مل ١٧/٦). وأما «بنو الأنبياء» فإنهم لا يشعرون إلا بالاطار الطبيعي الذي يحيط بالسر.

صاعدًا في الطريق ، إذا بصينان صغار خارجون من المدينة ، فهزأوا به وقالوا له : «إصعد يا أصلع ، إصعد يا أصلع » .^{١٤} فالتفت إلى ورائه ورآهم ولعنهم باسم الرب . فخرجت دبتان من الغاب وأترستا منهن اثنتان وأربعين صبيًا .^{١٥} ثم مضى من هناك إلى جبل الكرمل ، ومن هناك رجع إلى السامرة .

ردي^{١٦} والأرض مُجدبة .^{١٧} فقال : «إتوني بقصعة جديدة ، وأجعلوا فيها ملحًا » . فجاؤوه بذلك .^{١٨} فذهب إلى منبع الماء وطرح فيه ملحًا وقال : «هكذا قال الرب : إني قد شفيت هذه المياه ، فلا يكون منها بعد اليوم موت ولا جذب » .^{١٩} فشفيت المياه إلى هذا اليوم ، على حسب كلام أليشاع الذي تكلم به .^{٢٠} وصعد من هناك إلى بيت إيل ، فبينما هو

عر ٢٥/١٥

٢ . الحرب الموابية

ماشية ، وكان يودّي إلى ملك إسرائيل مئة ألف حمل ومئة ألف كبش بصرفها .^١ فلما مات آحاب ، تمرد ملك مواب على ملك إسرائيل .^٢ فخرج الملك بورام في ذلك اليوم من مل ٢٢ السامرة ، واستعرض كل إسرائيل .^٣ ثم مضى وأرسل إلى يوشافاط ، ملك يهوذا^(٤) ، قائلاً : «إن ملك مواب قد تمرد عليّ ، فهل تمضي معي إلى مواب للقتال؟ » . فقال : «أصعد ، فإنما نفسي كنفسك وشعبي كشعبك وحملي كحميلك » .^٥ فقال له : «من أيّ طريق نصعد؟ » فقال : «من طريق بريّة أدوم » .

ملك يورام على إسرائيل (٨٥٢ - ٨٤١)

٣ اوملك يورام بن آحاب على إسرائيل بالسامرة في السنة الثامنة عشرة ليوشافاط ، ملك يهوذا ، وملك اثنتي عشرة سنة^(١) .^٢ وصنع الشر في عيني الرب ، ولكن لا كآبيه وأمه ، فقد أزال نصب البعل الذي صنعّه أبوه .^٣ لكنّه لم يخطأ ، ولم يحد عنها .

حملة اسرائيل ويهوذا على مواب

^٤ وكان ميشاع ، ملك مواب^(٢) ، مرّبي

(٣) في هذه الآية وفي الآيات ١١ و١٢ و١٤ ، يذكر النص اسم ملك يهوذا يوشافاط ، ولكن التسلسل الزمني يشهد أن الحرب لم تقع إلا على عهد ابنه يورام يهوذا . يبدو أن اسم يوشافاط أضيف إلى النص الأصلي ، نظرًا إلى تقواه والعمل المائل الذي قام به في ١ مل ٢٢ . وهنا أيضًا يظهر ملك يهوذا بمظهر المتعبد للرب (الآيات ١١ و١٣-١٤) خلافاً لملك إسرائيل .

(١) يعود هذا الرقم إلى نظام زمني ثانوي ، فإن يورام إسرائيل ، بحسب أثبت التواريخ ، لم يملك أكثر من ثماني سنوات .

(٢) ان «نصب ميشاع» الذي عُثر عليه في ديبون يذكر بان مواب كان خاضعًا لإسرائيل على عهد عمري وآحاب ، ويُشيد بحرب التحرير ، ولكنه يحمل الحادة غير الجيدة التي حفظها الكتاب المقدس .

وبهائمكم. ^{١٨} وذلك يسير في عيني الرب، وهو سيلم موآب إلى أيديكم، ^{١٩} فنضربون كل مدينة مُحَصَّنَةٍ وكل مدينة مُخْتَارَةٍ، ^{٢٠} وتقطعون كل شجرة حسنة، وتردمون كل عين ماء، وتعطلون كل حقل طيب بالحجارة. ^{٢١} وكان في الصباح، عند إصعاد التقديم، أن مياهًا جاءت من طريق أدوم، فامتلات الأرض ماءً.

^{٢١} وسمع جميع الموابيين بصعود الملوك لمحاربتهم، فاجتمع كل من ابتدأ يتقلد سلاحًا فوق، ووقفوا على الحدود. ^{٢٢} وبكروا في الصباح، وقد أشرقت الشمس على الماء، فرأى الموابيون مقابلهم المياه حمراء كالدم. ^{٢٣} فقالوا: «هذا دم. لقد تحارب الملوك وضرب بعضهم بعضًا. والآن فإلى السلب، يا موآب!»

^{٢٤} وأتوا إلى معسكر إسرائيل، فقام إسرائيل وضرب الموابيين، فانهزموا من أمامه. فدخل البلاد وهو يضرب الموابيين، ^{٢٥} وهدم المدن، وكان كل واحد يرمي بحجره في كل حقل طيب، حتى ملأوه، وردموا كل عين ماء، وقطعوا كل شجرة حسنة، حتى إنهم لم يبقوا الحجارة إلا في قير حراست ^(٧)، وأحاط بها قاذفو الحجارة وضربوها. ^{٢٦} فلما رأى ملك

فمضى ملك إسرائيل وملك يهوذا وملك أدوم ^(٤) وطافوا مسيرة سبعة أيام، فلم يجدوا ماء لعسكرهم ولا للبهائم التي وراءهم.

^{١٠} فقال ملك إسرائيل: «آه، إن الرب قد دعا هؤلاء الملوك الثلاثة ليسلمهم إلى أيدي الموابيين». ^{١١} فقال يوشافاط: «أليس ههنا نبي للرب فنتشیر الرب بواسطته؟» فأجاب واحد من رجال ملك إسرائيل وقال: «إن ههنا

أليشع بن شافاط الذي كان يصب ماء على يدي إيليا». ^{١٢} فقال يوشافاط: «إن معه كلام الرب». وأنحدروا إليه، أي ملك إسرائيل ويوشافاط وملك أدوم. ^{١٣} فقال أليشع لملك

إسرائيل: «ما لي وما لك؟ امض إلى أنبياء أهلك وأنبياء أمك». فقال له ملك إسرائيل: «كلاً، فإن الرب قد دعا هؤلاء الملوك الثلاثة ليسلمهم إلى أيدي الموابيين». ^{١٤} فقال أليشع:

«حي رب القوات الذي أنا واقف أمامه! إنه لولا إكرامي لوجه يوشافاط، ملك يهوذا، لما نظرت إليك ولا رأيتك. ^{١٥} والآن فاتوني بعود». ^(٥) فلما عرف بالعود، حلت عليه يد الرب. ^{١٦} فقال: «هكذا قال الرب: اجعلوا

هذا الوادي حفراً حفراً، ^{١٧} لأنه هكذا قال الرب: إنكم لا ترون ريحاً ولا مطراً، وهذا الوادي يمتلئ ماءً، فنضربون أنتم وماشيئكم

١ مل ٧/٢٢

١ مل ٢١/١٩

١ مل ١٥/١٨
١ صم ٧/١١

الحصى. هناك جناس بين كلمات «أدوم» (أحمر) و«دم» (دم) واسم العلم «أدوم».

(٧) قير حراست هي عاصمة موآب (اش ٧/١٦ و ١١ و ٣١/٤٨ و ٣٦) في المكان الذي يقع فيه الكرك.

(٤) يحتاج ملك إسرائيل إلى مؤازرة ملك يهوذا ومولاه أدوم لهجم على موآب من الجنوب، بالدوران حول البحر الميت وياجتياز أرض أدوم.

(٥) تساعد الموسيقى على حدوث الانخطاف.

(٦) لا شك أن هذا اللون هو من فعل رمال وادي

على السور. وكان غضباً شديداً على إسرائيل^(١). فأنصرف إسرائيل عنه ورجع إلى أرضه.

يوآب أن قد أشدّت عليه الحرب فوق طاقته ، أخذ معه سبع مئة رجلٍ مُستلّين السيوف ليخترقوا إلى ملك آرام^(٨) ، فلم يقدرُوا .^{٢٧} فأخذ ابنه البكر وليّ عهده وأصعده محرقة

٣. بعض معجزات اليساع

واقضي دينك ، وعيشي أنت وأبنائك بما يتقي .

١ مل ١٧/٨-١٥ زيت الارملة

١ مل ٣/١

اليساع والشونمية وابنها

^١ وكان في بعض الأيام أن اليساع مرّ بشونم . وكانت هناك امرأة غنيّة ، فأمسكته ليأكل . وأخذ ، كلما مرّ . يميل إلى هناك ليأكل .^٢ فقالت لزوجها : « قد علمت أن هذا الذي يمرُّ بنا دائماً هو رجلٌ الله وقديس .^٣ فلنبر له علية صغيرة ونجعل له فيها سريراً ومائدة وكرسیاً ومنازة ، حتى ، إذا جاءنا ، بأوي إلى هناك .^٤ فجاء في بعض الأيام إلى هناك وأوى إلى العلية وأسطجع فيها .^٥ وقال لخداميه جيحزي : « ادع لي هذه الشونمية .^٦ فدعاها فوقفَت أمام الخادم .^٧ فقال له : « قل لها : إنك قد تكلفت من أجلنا هذه الكلفة كلها ، لماذا تبتغين أن يصنع لك ؟ هل من حاجة أكلمُ فيها الملك أو قائد الجيش ؟^٨ فقالت : « إنما أنا ساكنة فيما بين قومي^(١) .^٩ فقال : « ماذا

^١ وإن امرأة من نساء بني الأنبياء صرخت إلى اليساع قائلة : « إن عبدك زوجي قد مات ، وأنت تعلم أن عبدك كان يتقي الرب ، وقد جاء المرابي ليأخذ ابنيَّ عبدین له .^٢ فقال لها اليساع : « ماذا أصنع لك ؟ أخبريني ما الذي عندك في البيت .^٣ فقالت : « ليس عند أمّك في البيت إلا حقة زيت .^٤ فقال لها : « امضي واستعيري لك أواني من خارج ، من جميع جيرانك ، أواني فارغة ، ولا ثقلي .^٥ ثم ادخلي وأغلقی الباب عليك وعلى ابنيك ، وضبي في جميع هذه الأواني ، وما امتلأ منها فضعه على حدة .^٦ فمضت من عنده وأغلقت الباب عليها وعلى ابنيها ، فكانا هما يُقدمان الأواني وهي تصب .^٧ فلما امتلأت الأواني ، قالت لأحد ابنيها : « هات إناء آخر .^٨ فقال لها : « لم يبق إناء .^٩ فوقف الزيت .^{١٠} فذهبت إلى رجل الله^(١) وأخبرته ، فقال : « امضي وبعي الزيت

(١) اللقب المألوف المطلق على اليساع في الروايات

الصادرة من « بني الأنبياء » .

(٢) عرض اليساع توسطه لدى الملك ، فأجاب المرأة بأنفة أن حياة عشيرتها تكفيها .

(٨) في النص العربي « آدم » .

(٩) في هذا التأويل اختلاف . أراد ملك موآب ان يسترضي إلهه كموش ، فكان ذبح ابنه عمل بأس . تم هذا العمل على السور فأثار الذعر بين المخاصرين ، إذ اتهم شعروا بأنهم موضوع غضب إلهي .

«أَسْأَلِمَةُ أَنْتِ؟ أَسْأَلِمُ زَوْجُكَ؟ أَسْأَلِمُ الصَّبِيَّ؟» فقالت: «سألمون». ^{٢٧} ثم وصلت إلى رجل الله على الجبل وأخذت برجله. فتقدم جيحزي ليردها. فقال رجل الله: «دعها، لأن نفساً مرة فيها، والرب قد كتم الأمر عني ولم يخبرني». ^{٢٨} فقالت: «هل طلبت ابناً من سيدي؟ ألم أقل: لا تخذعني؟»

^{٢٩} فقال لجيحزي: «أشدُّ حَفَوكَ وخذ عصاي في يدك وأمض، وإن لقيت أحداً فلا تسلم عليه (٥). وإن سلم عليك أحد، فلا تسلم عليه. واجعل عصاي على وجه الصبي» (٦). ^{٣٠} فقالت أم الصبي: «حي الرب وحيه نفسك! إني لا أفارقك». فقام وتبعها. ^{٣١} وكان جيحزي قد سبقها وجعل العصا على وجه الصبي، فلم يكن صوت ولا إحساس. فعاد للقاء الشاع وأخبره قائلاً: «لم يستيقظ الصبي». ^{٣٢} فوصل الشاع إلى البيت، فإذا بالصبي ميت مضطجع على سريره. ^{٣٣} فدخل وأغلق الباب عليها وصلى إلى الرب. ^{٣٤} ثم صعد وأبسط على الصبي وجعل فمه على فمه وعينه على عينه وكفيه على كفيه، وتمدد عليه فسحن جسده الصبي. ^{٣٥} ثم عاد يتمشى في البيت تارة إلى هنا وتارة إلى هناك. وصعد

أصنع لها؟» فقال جيحزي: «ليس لها ولدٌ ورجلها شيخٌ كبير». ^{١٥} فقال: «ادعها». فدعاها، فوقف بالباب. ^{١٦} فقال: «أنك، في مثل هذا الوقت من السنة المقبلة، ستحضرين ابناً». فقالت: «لا يا سيدي، يا رجل الله، لا تكذب على أمك». ^{١٧} ثم حيلت المرأة وولدت ابناً في مثل هذا الوقت من السنة التالية، كما قال الشاع.

^{١٨} وكبر الصبي، فخرج ذات يوم إلى أبيه عند الحصادين. ^{١٩} فقال لأبيه: «رأسي رأسي» ^١ فقال أبوه للخادم: «احمله إلى أمه». ^{٢٠} فحمله وذهب به إلى أمه. فبقِيَ على ركبتهَا إلى الظهر ومات. ^{٢١} فأصعدته وأضجته على سرير رجل الله، وأغلقته عليه وخرجت (٣). ^{٢٢} ونادت زوجها وقالت: «أرسل إليّ أحد الخدام ومعه أتان، فأسرع إلى رجل الله وأعد». ^{٢٣} فقال لها: «لماذا تمضين إليه اليوم وليس اليوم رأس الشهر ولا هو سبت؟» (٤) فقالت: «سلام». ^{٢٤} ثم شددت على الأتان وقالت لخادِمها: «سوق وأمض ولا توقف سري حتى أقول لك». ^{٢٥} ومضت فأتت إلى رجل الله في جبل الكرمل. فلما رآها رجل الله من بعيد، قال لجيحزي خادِمه: «هذه هي تلك الشونمية». ^{٢٦} فبادر الآن للقاءها وقل لها:

تك ١٠/١٨

١ مل ١٧/١٧-٢٤

١ مل ١٧/٢١

(٥) الامساك عن السلام علامة للقيام بمهمة عاجلة.

(٦) يبدو أنهم كانوا ينسبون إلى عصا الشاع قوة سحرية (وكذلك إلى عصا موسى، خر ١٧/٤)، ولكن نهاية القصة تظهر أنه لا يتم شيء بدون صلاة النبي وتدخله الشخصي.

(٣) هذه المرأة شديدة الايمان: ان الشاع، وهو الذي نال هذا الصبي من اجلها، يستطيع ان يرده إليها. وربما يتم ذلك، يجب ألا يعلم أحد بموته (الآية ٢٣)، ولذلك أخفت الجثثان.
(٤) كان إذاً من عاداتهم ان يزوروا رجال الله في الأعياد.

مِنَ الشَّعِيرِ وَسُنْبُلًا طَرِبًا فِي جَرَابِهِ. فَقَالَ: «أَعْطِ الْقَوْمَ لِيَأْكُلُوا». ^{٣٦} فَقَالَ لَهُ خَادِمُهُ: «مَا هَذَا؟ أَأَضْعُ هَذَا أَمَامَ يَتِيمِ رَجُلٍ؟» فَقَالَ: «أَعْطِ الْقَوْمَ فَيَأْكُلُوا، لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ: أَنَّهُمْ يَأْكُلُونَ وَيَفْضَلُونَ عَنْهُمْ». ^{٣٧} فَوَضَعَ أَمَامَهُمْ، فَأَكَلُوا وَفَضَلُوا عَنْهُمْ، كَمَا قَالَ الرَّبُّ.

إبراء نعمان

١ وكان نعمان، رئيس جيش ملك آرام، رجلاً عظيماً عند سيده مكرماً لديه، لأنه عن يده أعطى الرب نصراً لأرام ^(١). وكان الرجل محارباً باسلاً، وكان أبرص ^(٢). وإن أراميين خرجوا غازين، فسبوا من أرض إسرائيل فتاة صغيرة، وأصبحت في خدمة زوجة نعمان. فقالت لسيديتها: «يا ليت سيدي حصر أمام النبي الذي في السامرة، فإنه كان يشفيه من برصه». ^٣ فذهب نعمان وأخبر سيده وقال: «كذا وكذا قالت الفتاة التي من أرض إسرائيل». فقال ملك آرام: «انطلق ذاهباً، وأنا أرسل رسالة إلى ملك إسرائيل». فانطلق وأخذ معه عشرة قناطير فضة وستة آلاف مثقال ذهب وعشر حلل من الثياب. ^٦ وسلم إلى ملك إسرائيل الرسالة التي يقول فيها: «عند وصول رسالتي هذه إليك، أوجه إليك عبدي نعمان

وتمدد عليه، فعطس الصبي سبع مرات ^(٧). ثم فتح الصبي عينيه. ^{٣٦} فدعا جيجري وقال: «أدع هذه الشونمية». فدعاها فأتت. فقال لها: «خذي ابنك». ^{٣٧} فأقبلت ترتمي على رجله وتسجد إلى الأرض. وأخذت ابنها ومضت.

١/٢ القيدر المسمومة

^{٣٨} ورجع البشاع إلى الجبل، والمجاعة في الأرض. وفيما كان بنو الأنبياء جالسين أمامه، قال لخاديمه: «هبي القيدر الكبيرة وأطبخ طبيخاً لبني الأنبياء». ^{٣٩} فخرج أحداهم إلى البرية ليقتطع بقولاً، فوجد كرمة برية، فأقتطع منها ميلاً ثوبه حنطلاً ^(٨) وجاء به فقطعه في قيدر الطبخ، لأنهم لم يعلموا ما هو. ^{٤٠} ثم سكبوا للرجال لياكلوا. فلما أكلوا من الطبخ، صاحوا وقالوا: «في القيدر موت، يا رجل الله»، ولم يقدرُوا أن يأكلوا. ^{٤١} فقال البشاع: «أنتوني بديق». فألقاه في القيدر وقال: «أسكب للقوم لياكلوا». فلم يكن بعد ذلك في القيدر سوء.

تكثر الأرغفة

^{٤٢} وإن رجلاً وصل من بعل شليشة، وأحضر لرجل الله خبز بواكير، عشرين رغيفاً

متى ١٢/١٤-٢١+
١٥/٣٢-٣٨+

أرام كما يسهر على مصر إسرائيل. والتعلم في هذا الفصل يوافق التعلم الذي في ١ مل ١٨.
(٢) لعل هذا «البرص» وبرص جيجري (الآية ٢٧) مجرد مرض جلدي، غير البرص الحقيقي، إذ انه لا يحول دون العلاقات الاجتماعية (راجع اح ١٣/١+).

(٧) نفخ الله نسمة الحياة في أنف آدم (تك ٧/٢)، وبالتالي ينتفس الإنسان (اش ٢٢/٢). يدل العطس على العودة إلى الحياة.
(٨) فيه لب شديد المرارة كان يستعمل في الطب لإطلاق البطن.
(١) إن الرب، وهو الإله الشامل، يسهر على مصر

لِشَفِيهِ مِنْ بَرَصِهِ». ٧ فَلَمَّا قَرَأَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ
الرَّسَالَةَ، شَقَّ ثِيَابَهُ وَقَالَ: «الْعَلِيِّ أَنَا اللَّهُ الَّذِي
يُمِيتُ وَيُحْيِي، حَتَّى أَرْسَلَ إِلَيَّ هَذَا أَنْ أَشْفِيَ
رَجُلًا مِنْ بَرَصِهِ؟ اإَعْلَمُوا وَأَنْظَرُوا أَنَّ هَذَا إِنَّمَا
يَتَحَرَّشُ بِي».

تك ٢/٣٠
١ ص ٦/٢+

٨ فَلَمَّا سَمِعَ الْبِشَاعُ، رَجُلُ اللَّهِ، بِأَنَّ مَلِكَ
إِسْرَائِيلَ قَدْ مَرَّقَ ثِيَابَهُ، أَرْسَلَ إِلَى الْمَلِكِ قَائِلًا:
«لِمَاذَا مَرَّقْتَ ثِيَابَكَ؟ لِيَأْتِيَ إِلَيَّ وَلِيَعْلَمَ أَنَّ فِي
إِسْرَائِيلَ نَبِيًّا». ٩ فَأَقْبَلَ نَعْمَانُ بِخَيْلِهِ وَمَرْكَبَاتِهِ،
وَوَقَفَ عَلَى بَابِ بَيْتِ الْبِشَاعِ. ١٠ فَأَرْسَلَ إِلَيْهِ
الْبِشَاعُ رَسُولًا يَقُولُ لَهُ: «إِمضِ وَأَغْتَسِلْ فِي
الأَرْدُنِّ سَبْعَ مَرَّاتٍ، فَيَعُودُ إِلَيْكَ لَحْمُكَ
وَيَطْهَرُ». ١١ فَغَضِبَ نَعْمَانُ وَمَضَى وَهُوَ يَقُولُ فِي
نَفْسِهِ: «كُنْتُ أَحْسَبُ أَنَّهُ يَخْرُجُ وَيَقِفُ وَيَدْعُو
بِاسْمِ الرَّبِّ إِلَهِي وَيُحَرِّكُ يَدَهُ فَوْقَ الْمَكَانِ
وَيَشْفِي الْبَرَصَ». ١٢ أَلَيْسَ أَبَانَةٌ وَفَرَفَرٌ، نَهْرًا
دِمَشْقَ، خَيْرًا مِنْ جَمِيعِ مِيَاهِ إِسْرَائِيلَ؟ أَفَلَا
أَغْتَسِلُ فِيهَا وَأَطْهَرُ؟» وَأَنْصَرَفَ رَاجِعًا وَهُوَ
مُغْضَبٌ. ١٣ فَتَقَدَّمَ إِلَيْهِ خُدَّامُهُ وَخَاطَبُوهُ وَقَالُوا:
«يَا أَبِي، لَوْ أَمَرَكَ النَّبِيُّ بِأَمْرٍ عَظِيمٍ، أَمَا كُنْتَ
تَفْعَلُهُ؟ فَكَيْفَ بِالْأُخْرَى وَقَدْ قَالَ لَكَ: اإِغْتَسِلْ
وَأَطْهَرُ». ١٤ فَتَزَلَّ وَغَطَسَ فِي الأَرْدُنِّ سَبْعَ
مَرَّاتٍ، كَمَا قَالَ رَجُلُ اللَّهِ، فَعَادَ لَحْمُهُ كَلَحْمِ
صَبِيٍّ صَغِيرٍ وَطَهَّرَ.

يو ٧/٩

متى ١٥-١٣/٣
لو ٢٧/٤

١٥ اأَفْرَجَعَ إِلَى رَجُلِ اللَّهِ، هُوَ وَجَمِيعُ

مَوَكِبِهِ، وَأَتَى وَوَقَفَ أَمَامَهُ وَقَالَ: «هَاعِنْدَا قَدْ
عَلِمْتُ أَنَّ لَيْسَ فِي الأَرْضِ كُلِّهَا إِلَهٌ إِلَّا فِي
إِسْرَائِيلَ» (٣). وَالآنَ فَأَقْبَلْ هَدِيَّةً مِنْ عَبْدِكَ». ١٦
فَقَالَ الْبِشَاعُ: «حَيَّ الرَّبُّ الَّذِي أَنَا وَأَقِفُ
أَمَامَهُ، إِنِّي لَا أَقْبَلُ شَيْئًا». ١٧ فَالْحَجَّ عَلَيْهِ أَنَّ
يَأْخُذُ، فَأَبَى. ١٧ فَقَالَ نَعْمَانُ: «حَسَنٌ، إِنَّمَا
يُعْطَى عَبْدُكَ حِمْلَ بَعْلَيْنِ مِنَ التُّرَابِ، فَإِنَّهُ لَا
يَعُودُ عَبْدُكَ يَصْنَعُ مُحَرَّقَةً وَلَا ذَبِيحَةً لِإِلَهَةٍ
أُخْرَى، بَلْ لِلرَّبِّ». ١٨ وَلَكِنْ عَنْ هَذَا الأَمْرِ
فَلْيَصْفَحِ الرَّبُّ لِعَبْدِكَ، وَهُوَ أَنِّي، عِنْدَ دُخُولِ
سَيِّدِي بَيْتَ رَمُونَ (٤) لِيَسْجُدَ هُنَاكَ، وَهُوَ يَسْتِنِدُّ
عَلَى يَدِي، أَسْجُدُ فِي بَيْتِ رَمُونَ. فَإِذَا سَجَدْتُ
فِي بَيْتِ رَمُونَ، فَلْيَصْفَحِ الرَّبُّ عَنْ عَبْدِكَ مِنْ
حَيْثُ هَذَا الأَمْرُ». ١٩ فَقَالَ لَهُ الْبِشَاعُ: «إِمضِ
بِسَلامٍ» (٥). فَذَهَبَ عَنْهُ نَعْمَانُ مَسَافَةً مِنْ
الأَرْضِ.

٢٠ وَقَالَ جِيحَزِيُّ، خَادِمُ الْبِشَاعِ، رَجُلُ
اللَّهِ، فِي نَفْسِهِ: «إِنَّ سَيِّدِي قَدْ تَسَاهَلَ فَأَبَى أَنْ
يَأْخُذَ مِنْ يَدِ نَعْمَانَ الأَرَامِيِّ هَذَا مَا أَحْضَرَهُ. حَيَّ
الرَّبُّ! إِنِّي لِأَجْرِي وَرَاءَهُ وَأَخُذُ مِنْهُ شَيْئًا». ٢١
وَمَضَى جِيحَزِيُّ وَرَاءَ نَعْمَانَ. فَرَأَهُ نَعْمَانُ جَارِيًا
وَرَاءَهُ، فَفَقَزَ مِنَ المَرْكَبَةِ لِأَسْتَقْبَالِهِ وَقَالَ:
«أَسَلامٌ؟» ٢٢ فَقَالَ: «سَلامٌ. أَرْسَلَنِي إِلَيْكَ
سَيِّدِي قَائِلًا: إِنَّهُ فِي هَذِهِ السَّاعَةِ قَدْ قَدِمَ إِلَيَّ
فَتَيَانِ مِنْ جَبَلِ أَفْرَائِيمَ مِنْ بَنِي الأَنْبِيَاءِ،

(٤) رَمُونَ = اسم آخر لِهَدَد، إله العاصفة، وهو أكبر
الآلهة في دمشق.
(٥) يعذر البشاع هذه العلامة الخارجية لعبادة
الآوثان.

(٣) ان الرب وحده هو الاله الحق. لكن هذا الاله
الأوحد له علاقات خاصة بشعب اسرائيل وأرضه، ولذلك
سيأخذ نعمان من تراب السامرة لينصب مذبحًا للرب في
دمشق.

حديد القاس المفقود والموجود ثانية

٦ وقال بنو الأنبياء لإيشاع: «إن هذا المكان الذي نحن مقيمون فيه»^(١) يحضرتك قد ضاق بنا. «فلنذهب إلى الأردن وتأخذ كل رجل خشبة من هناك، ونصنع لنا هناك مكاناً لإقامتنا». فقال: «إذهبوا». فقال أحدُهم: «تفضل بالذهاب مع عبيدك». فقال: «أذهب». ومضى معهم، فوصلوا إلى الأردن وقطعوا الخشب. وفيما أحدُهم يقطعُ خشبةً، سقط الحديد في الماء. فصاح وقال: «آه يا سيدي، إنما هو مُستعار». فقال رجلُ الله: «أين سقط؟» فأراه المكان. فقطعَ عوداً ورماه هناك، فعمم الحديد. فقال له: «أخذه إليك». فمكده يده وأخذه.

فأعطىها قنطاراً من الفضة وحلتين من الثياب».^{٢٣} فقال نعان: «تفضل عليّ ونخذ قنطارين». وألحَّ عليه، وصرَّ القنطارين من الفضة في كيسين مع حلتين من الثياب. وسلم ذلك إلى اثنين من خدامه. فحملاه أمامه.^{٢٤} فلما وصلا إلى الربوة^(٦)، أخذ ذلك من أيديهما ووضعاه في البيت وصرف الرجلين فانصرفا.

^{٢٥} ثم دخل وقام أمام سيده. فقال له إيشاع: «من أين يا جحزي؟» فقال: «ما مضى عبدك إلى هنا ولا إلى هنا». فقال له: «ألم يكن قلبي هناك، حين نزل رجل من مركبته للقائك؟ أهدأ وقت لأخذ الفضة ولأخذ ثياب وزيتون وكروم وغنم وبقر وعبيد وإماء؟»^{٢٧} إن برص نعان يعلق بك وبسلك للأبد». فخرج من أمامه وهو أبرص كالثلج.

٤. الحروب الآرامية

إيشاع يأسر قومًا من آرام

مرة ولا مرتين.^١ فأضطرب قلب ملك آرام من هذا الأمر، ودعا ضباطه وقال لهم: «ألا تخبروني من منّا مع ملك إسرائيل؟»^{١٢} فقال أحدُ ضباطه: «كلّا، يا سيدي الملك، إنما إيشاع النبي الذي في إسرائيل هو يُخبر ملك إسرائيل بما تتكلم به في غرفة نومك». فقال: «أمضوا وانظروا أين هو، حتى أرسل وأخذه».

^٨ وكان ملك آرام يُحارب إسرائيل، فتشاور مع ضباطه قائلاً: «يكون معسكري في مكان كذا». لكنَّ رجلَ الله كان يُرسل إلى ملك إسرائيل يقول: «احتفظ من أن تمرَّ بهذا المكان، فإنَّ الآراميين نازلون هناك».^{١١} فأرسل ملك إسرائيل إلى المكان الذي قال له عنه رجلُ الله وحذره منه، وتحتفظ هناك لا

(١) الراجع أنه الجليل، حيث كان إيشاع يقم بين الأنبياء في بعض الأحيان (١ مل ٢٨/٤).

(٦) في اورشليم أيضًا مكان يقال له الربوة، وعليها أيضًا يقم المقر الملكي.

فَأَخْبِرَ وَقِيلَ لَهُ: «هُوَذَا فِي دُونَكَ». ^{١٤} فَأَرْسَلَ إِلَى هُنَاكَ خَيْلًا وَمَرْكَبَاتٍ وَجَيْشًا كَثِيرًا. فَجَاؤُوا لَيْلًا وَأَحَاطُوا بِالْمَدِينَةِ.

^{١٥} وَبَكَرَ خَادِمٌ رَجُلَ اللَّهِ وَخَرَجَ، فَإِذَا جَيْشٌ مُحِيطٌ بِالْمَدِينَةِ وَخَيْلٌ وَمَرْكَبَاتٌ، فَقَالَ لَهُ خَادِمُهُ: «أَوْ يَا سَيِّدِي، مَاذَا نَصْنَعُ؟» ^{١٦} فَقَالَ: «لَا تَخَفْ، فَإِنَّ الَّذِينَ مَعَنَا أَكْثَرُ مِنَ الَّذِينَ مَعَهُمْ». ^{١٧} وَصَلَّى الْيَشَاعُ وَقَالَ: «يَا رَبِّ، اكْشِفْ عَن عَيْنِي لِيَرَى». فَكَشَفَ الرَّبُّ عَن عَيْنِي الْخَادِمِ فَرَأَى، فَإِذَا الْجَبَلُ مَمْلُوءٌ خَيْلًا وَمَرْكَبَاتٍ نَارَ حَوْلِ الْيَشَاعِ.

١٢-١٠/٢
٦/٧

^{١٨} وَلَمَّا نَزَلَ الْأَرَامِيُّونَ إِلَيْهِ، صَلَّى الْيَشَاعُ إِلَى الرَّبِّ وَقَالَ: «إِضْرِبْ هَؤُلَاءِ الْقَوْمَ بِالْعَمَى».

١١/١٩ نك

فَضَرَبَهُم بِالْعَمَى ^(٢)، كَمَا قَالَ الْيَشَاعُ. ^{١٩} فَقَالَ لَهُمُ الْيَشَاعُ: «لَيْسَتْ هَذِهِ هِيَ الطَّرِيقُ وَلَا هَذِهِ هِيَ الْمَدِينَةُ. تَعَالَوْا وَرَأَيْ فَأَسِيرُ بِكُمْ إِلَى الرَّجُلِ الَّذِي تَطْلُبُونَهُ». فَسَارَ بِهِمْ إِلَى السَّامِرَةِ. ^{٢٠} فَلَمَّا دَخَلُوا السَّامِرَةَ، قَالَ الْيَشَاعُ: «إِفْتَحْ، يَا رَبِّ، عُيُونَ هَؤُلَاءِ لِيُبْصِرُوا». فَفَتَحَ الرَّبُّ عُيُونَهُمْ فَأَبْصَرُوا، فَإِذَا هُمْ فِي وَسْطِ السَّامِرَةِ.

^{٢١} فَقَالَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ لِالْيَشَاعِ حِينَ رَأَاهُمْ: «هَلْ أَضْرِبُ، يَا أَبْتِ ^(٣)، هَلْ أَضْرِبُ؟» ^{٢٢} فَقَالَ: «لَا تَضْرِبْ. أَلَعَلَّكَ تَضْرِبُ الَّذِينَ أَسْرَتَهُمْ بِسَيْفِكَ وَقَوْسِكَ ^(٤)؟ ضَعْ أَمَامَهُمْ خُبْرًا

الجماعة في السامرة المحاصرة

^{٢٤} وَكَانَ بَعْدَ ذَلِكَ أَنْ جَمَعَ بَنَهَدَدُ ^(٥)، مَلِكُ أَرَامَ، كُلَّ جَيْشِهِ وَصَعِدَ وَحَاصَرَ السَّامِرَةَ. ^{٢٥} فَكَانَتْ فِي السَّامِرَةِ مَجَاعَةٌ شَدِيدَةٌ وَهُمْ مُحَاصِرُونَ لَهَا، حَتَّى صَارَ رَأْسُ الْحَجَارِ بَيْنَامَيْنَ مِنَ الْفِضَّةِ، وَرُبُعُ قَبْ مِنْ الْجِمَصِ بِخَمْسَةِ مِنَ الْفِضَّةِ.

^{٢٦} وَبَيْنَمَا كَانَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ عَابِرًا عَلَى السُّورِ، إِذَا بِامْرَأَةٍ صَرَخَتْ إِلَيْهِ تَقُولُ: «خَلِّصْ، يَا سَيِّدِي الْمَلِكُ». ^{٢٧} فَقَالَ لَهَا: «إِنَّ الرَّبَّ لَمْ يُخَلِّصْكَ، فَمِنْ أَيْنَ أُخَلِّصُكَ أَنَا؟ أَمِنْ الْبَيْدْرِ أَمْ مِنَ الْمَعْصِرَةِ؟» ^{٢٨} ثُمَّ قَالَ لَهَا الْمَلِكُ: «مَا شَأْنُكَ؟» فَقَالَتْ: «إِنَّ هَذِهِ الْمَرْأَةَ قَالَتْ لِي: هَاتِي أَبْنَكَ لِتَأْكُلَهُ الْيَوْمَ، وَغَدًا نَأْكُلُ أَبِي. ^{٢٩} فَطَبَخْنَا أَبِي وَأَكَلْنَاهُ. وَقُلْتُ لَهَا فِي الْيَوْمِ الثَّانِي: هَاتِي أَبْنَكَ لِتَأْكُلَهُ، فَأَخْفَتِ أَبْنَاهُ». ^{٣٠} فَلَمَّا سَمِعَ الْمَلِكُ كَلَامَ الْمَرْأَةِ، مَزَّقَ ثِيَابَهُ وَهُوَ عَابِرٌ عَلَى السُّورِ، فَنظَرَ الشَّعْبُ فَإِذَا عَلَى بَدَنِهِ مِسْحٌ مِنْ تَحْتِ ثِيَابِهِ. ^{٣١} وَقَالَ: «كَذًا

٥٧-٥٣/٢٨ نث

١ مل ٣١/٢٠
٢٧/٢١

^(٢) يُنزل الله التحريم بقوم أو في حالات خاصة (راجع ١ مل ٣١/٢٠).

^(٣) قد يكون بنهدد الثالث، ملك دمشق (راجع الفصل ١٣). يبدو ان ترتيب هذه الروايات كلها أمر مصطنع.

^(٢) لا العمی التام، بل سوء البصر (راجع تك ١١/١٩).

^(٣) يدل هذا اللقب على تكريم الملك للنبي (راجع ٩/٨ و ١٤/١٣).

^(٤) لم تكن في اسرائيل عادة قتل الأسرى، إلا عندما

ههنا، مئنا. والآن، هلّمّ تمضي إلى معسكر أرام. فإن أبقوا علينا عشنا، وإن أمانونا مئنا. فقاموا وقت الشفق، ومضوا إلى معسكر أرام، فبلغوا إلى طرف معسكر الأراميين، فلم يكن هناك أحد. وذلك أن الرب كان قد أسمع في معسكر الأراميين صوت مركبات وصوت خيل وصوت جيش عظيم. فقال بعضهم ١٧/٦ لبعض: «هوذا ملك إسرائيل قد استاجر علينا ملوك الجشيين وملوك المصريين، ليترحموا علينا». فقاموا وهربوا عند الشفق، وتركوا خيامهم وخيلهم وحميرهم، وبقي المعسكر على حاله، ونجوا بأنفسهم. فاجأ أولئك البرص إلى طرف المعسكر، ودخلوا إحدى الخيام، وأكلوا وشربوا وأخذوا من هناك فضة وذهبًا ولباسًا، ومضوا وخبأوها. ثم عادوا ودخلوا خيمة أخرى وأخذوا من هناك ما كان ومضوا به وخبأوه.

نهاية الحصار والجماعة

ثم قال بعضهم لبعض: «ليس ما نصنعه قويمًا. إن يومنا هذا يوم بشرى ونحن ساكنون. فإن أنتظرنا إلى أن يضيء الصبح، أنزل بنا العقاب. فتعالوا الآن ندخل ونحمل الخبر إلى بيت الملك». فاجأوا ونادوا بوابي المدينة وأخبروهم قائلين: «ذهبنا إلى معسكر الأراميين، فلم يكن هناك أحد ولا صوت إنسان، إلا أن الخيل كانت مربوطة والحمير

١٧/١١+ يصنع الله بي وكذا يزيد، إن بقي رأس أليشاع بن شافاط عليه اليوم» (١).

أليشاع يُشر بنهاية المحنة سريعًا

٣٢ وكان أليشاع جالسًا في بيته والشيوخ جالسون معه، فأرسل الملك رجلاً ممن معه. فقبل أن يصل الرسول إليه، قال للشيوخ: «أرايتم كيف أرسل ابن القتال هذا لقطع رأسي؟ فإذا دخل الرسول، فأغلقوا الباب وأدفعوه بالباب. أليس صوت رجلي سيده وراعه؟» ٣٣ ويَسْمَا هو يتكلم، إذا بالملك نازل إليه وقائل: «ها إن هذا الشر من قبل الرب، فإذا أنتظر من الرب بعد ذلك؟».

٧ ثم قال أليشاع: «إسمعوا كلام الرب: هكذا يقول الرب: إنه في مثل الساعة من غد يباع مكيال السميد بمئقال ومكيالا الشعير بمئقال في باب السامرة». فأجاب رجل الله الضابط الذي كان الملك يستند إلى يده: «ولو فتح الرب نوافذ السماء، هل يتم ذلك؟» فأجابته: «إنك سترى ذلك بعينيك، وليكنك لا تأكل منه».

١٩/٣٥-٣٦ هجر الأراميون المعسكر

٣ وكان أربعة رجال برص عند مدخل الح ٤٦/١٣ الباب. فقال بعضهم لبعض: «لماذا نقيم ههنا إلى أن نموت؟ إن قلنا: ندخل المدينة، ففي المدينة مجاعة، فنموت هناك. وإن أقمنا

أليشاع خذعه.

(٦) لا شك ان البشاع قد حث على المقاومة منبأ بعون الرب. وأما الملك، وقد استمع اليه، فإنه يظن الآن ان

أَلِيشَاعُ : إِنَّكَ سَتَرَى ذَلِكَ بِعَيْنَيْكَ ، وَلَكِنَّكَ لَا تَأْكُلُ مِنْهُ . ١٠ فَأَصَابَهُ ذَلِكَ وَدَاسَهُ الشَّعْبُ فِي الْبَابِ فَاتَ (١١) .

خاتمة قصة الشومرية (١)

أ و كَلَّمَ أَلِيشَاعُ الْمَرْأَةَ الَّتِي أَحْبَبَهَا قَائِلًا : « قَوْمِي فَأَمْضِي أَنْتِ وَبَيْتُكَ ، وَأَقِمْي حَيْثُمَا تَسْتَطِيعِينَ أَنْ تُقِمْي ، لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ دَعَا بِمَجَاعَةٍ ، فِيهِ تَأْتِي عَلَى الْأَرْضِ سَبْعَ سِنِينَ . ١ فَقَامَتِ الْمَرْأَةُ وَقَعَلَتْ كَمَا قَالَ رَجُلُ اللَّهِ ، وَمَضَتْ هِيَ وَبَيْتُهَا وَأَقَامَتْ فِي أَرْضِ فِلِسْطِينَ سَبْعَ سَنَوَاتٍ . ٢ وَكَانَ عِنْدَ انْقِضَاءِ السَّنَوَاتِ السَّبْعِ أَنَّ الْمَرْأَةَ عَادَتْ مِنْ أَرْضِ فِلِسْطِينَ وَذَهَبَتْ تَسْتَعِيثُ بِالْمَلِكِ فِي أَمْرِ بَيْتِهَا وَحَقْلِهَا (٢) .

١ وَكَانَ الْمَلِكُ يُكَلِّمُ جِيحَزِي ، خَادِمَ رَجُلِ اللَّهِ ، قَائِلًا : « قُصِّ عَلَيَّ جَمِيعَ الْعِظَائِمِ الَّتِي صَنَعَهَا أَلِيشَاعُ . ٢ وَبَيْنَمَا هُوَ يَقُصُّ عَلَى الْمَلِكِ أَنَّهُ أَحْبَبَ مَيْتًا ، إِذَا بِالْمَرْأَةِ الَّتِي أَحْبَبَهَا تَسْتَعِيثُ بِالْمَلِكِ فِي أَمْرِ بَيْتِهَا وَحَقْلِهَا . فَقَالَ جِيحَزِي : « يَا سَيِّدِي الْمَلِكُ ، هَذِهِ هِيَ الْمَرْأَةُ وَهَذَا هُوَ ابْنُهَا الَّذِي أَحْبَبَهُ أَلِيشَاعُ . ٣ فَسَأَلَ الْمَلِكُ الْمَرْأَةَ فَأَخْبَرَتْهُ . فَأَعْطَاهَا الْمَلِكُ أَحَدَ خَصِيَانِهِ وَقَالَ لَهُ : « رُدِّ لَهَا كُلُّ مَا هُوَ لَهَا وَجَمِيعَ غِلَالِ حَقْلِهَا ، مُذْ يَوْمَ فَارَقَتْ الْأَرْضَ إِلَى الْآنِ .

مَرْبُوطَةً وَالْحِيَامَ عَلَى حَالِهَا . ١١ فَتَادَى الْبَوَابُونَ وَحَمَلُوا الْخَبَرَ إِلَى دَاخِلِ بَيْتِ الْمَلِكِ . ١٢ فَقَامَ الْمَلِكُ لَيْلًا وَقَالَ لِضَبَاطِهِ : « أَنَا أَقُولُ لَكُمْ مَا صَنَعَهُ الْأَرَامِيُّونَ لَنَا : قَدْ عَلِمُوا أَنَّنَا جَائِعُونَ ، فَخَرَجُوا مِنَ الْمُعَسْكَرِ لِيَخْتَبِئُوا فِي الْحَقْلِ قَائِلِينَ : إِذَا خَرَجُوا مِنَ الْمَدِينَةِ ، قَبِضْنَا عَلَيْهِمْ أَحْيَاءً وَدَخَلْنَا الْمَدِينَةَ . ١٣ فَأَجَابَ أَحَدُ ضَبَاطِهِ وَقَالَ : « لِيُؤَخَذَ خَمْسَةٌ مِنَ الْخَيْلِ الْبَاقِيَةِ الَّتِي تَبَقَّتْ فِي الْمَدِينَةِ ، فِيهِ كَجُمْهُورِ إِسْرَائِيلَ الْمُشْرِفِ عَلَى الْهَلَاكِ (١) . نُرْسِلُهَا إِذَا وَنَرَى . ١٤ فَأَخَذُوا مَرْكَبَتَيْ خَيْلٍ وَأَرْسَلَهَا وَرَاءَ جَيْشِ الْأَرَامِيِّينَ وَقَالَ : « أَمْضُوا وَانظُرُوا . ١٥ فَسَارُوا وَرَاءَهُمْ إِلَى الْأُرْدُنِّ . فَإِذَا كَلُّ الطَّرِيقِ مَمْلُوءَةٌ ثِيَابًا وَأَمْتِعَةً مِمَّا طَرَحَهُ الْأَرَامِيُّونَ مِنْ تَسْرُعِهِمْ . فَرَجَعَ الرَّسُلُ وَأَخْبَرُوا الْمَلِكَ .

١٦ فَخَرَجَ الشَّعْبُ وَسَلَبَ مُعَسْكَرَ الْأَرَامِيِّينَ ، فَصَارَ مِكْيَالُ السَّمِيدِ بِمِثْقَالٍ وَمِكْيَالُ الشَّعِيرِ بِمِثْقَالٍ ، كَمَا قَالَ الرَّبُّ . ١٧ وَكَانَ الْمَلِكُ قَدْ وَكَّلَ عَلَى الْبَابِ الضَّبَاطَ الَّذِي يَسْتَنِدُ إِلَيْهِ ، فَدَاسَهُ الشَّعْبُ فِي الْبَابِ فَاتَ ، كَمَا قَالَ رَجُلُ اللَّهِ الَّذِي تَكَلَّمَ ، حِينَ نَزَلَ الْمَلِكُ إِلَيْهِ . (١٨) فَإِنَّهُ ، لَمَّا تَكَلَّمَ رَجُلُ اللَّهِ إِلَى الْمَلِكِ قَائِلًا : « يَكُونُ مِكْيَالُ الشَّعِيرِ بِمِثْقَالٍ وَمِكْيَالُ السَّمِيدِ بِمِثْقَالٍ فِي مِثْلِ السَّاعَةِ مِنْ غَدٍ فِي بَابِ السَّامِرَةِ ، ١٩ وَأَجَابَ الضَّبَاطُ : وَلَوْ فَتَحَ الرَّبُّ نَوَافِذَ فِي السَّمَاءِ ، هَلْ يَتِمُّ مِثْلُ ذَلِكَ ، قَالَ

الآيات ١ و ٢ و ١٧ .

(١) هذه القصة هي تابع لـ ٣٧/٤ .

(٢) ما اغتصبه الجيران أو المزارعون في الناء غيايبا .

(١) لا حرج في التضحية ببعض الخيل ، والألمات جوعًا كسائر إسرائيل .

(٢) من الراجح أن الآيات ١٨-٢٠ إضافة تكرر

فقال له: «ماذا قال لك اليشاع؟» فقال: «قال لي إنك تعيش». ثم إنه في الغد أخذ خرائيل لحافاً وعطسه في الماء وبسطه على وجه الملك فمات. وملك خرائيل مكانه.

ملك يورام في يهوذا (٨٤٨ - ٨٤١)

١٦ وفي السنة الخامسة ليورام بن آحاب، ملك إسرائيل - ويوشافاط مالك على يهوذا - ملك يورام بن يوشافاط، ملك يهوذا. ١٧ وكان ٢ اخ ٧-٥/٢١
أبن اثنتين وثلاثين سنة حين ملك. وملك ثماني سنوات في أورشليم. ١٨ وسار في طريق ملوك إسرائيل، على حسب ما صنع بيت آحاب، لأنه كان متزوجاً بابنة آحاب. وصنع الشر في عيني الرب. ١٩ فلم يشأ الرب أن يهلك يهوذا نظراً إلى داود عبده، كما كان قد قال له إنه يعطيه سراجاً له ولبنيه كل الأيام.

٢٠ وفي أيامه، تمرد الأدميون من تحت أيدي يهوذا وأقاموا عليهم ملكاً (٧). ٢١ فغير يورام إلى صاعير (٨)، ومعهم جميع المركبات، ونهض ليلاً وضرب الأدميين المحيطين به ورؤساء المركبات، فهرب الشعب إلى خيامه. ٢٢ ولا يزال الأدميون متمردين من تحت أيدي يهوذا إلى يومنا هذا. وفي ذلك الوقت، تمردت لينة (٩).

٧ وذهب اليشاع إلى دمشق، وكان بنهدد (٣)، ملك آرام، مريضاً. فأخبر وقيل له: «قد وصل رجل الله إلى ههنا». ٨ فقال الملك لخرائيل (٤): «خذ في يدك هديته، وذهب لاستقبال رجل الله، وأسأل الرب بواسطته قائلاً: هل أشفى من مرضي هذا؟»

٩ فمضى خرائيل لاستقباله وأخذ في يده هديته وحمل أربعين جملاً من أجود ما في دمشق، وجاء ووقف أمامه وقال: «إن ابنك بنهدد، ملك آرام، أرسلني إليك قائلاً: هل أشفى من مرضي هذا؟» ١٠ فقال له اليشاع:

«امض وقل له: ستشفى شفاءً، لكن الرب أراني أنه يموت موتاً». ١١ ثم ثبت وجهه وحدق به إلى أقصى حد (٥)، ثم بكى رجل الله.

١٢ فقال له خرائيل: «ما بال سيدي يبكي؟» فقال: «لأنني علمت بما صنعته بي إسرائيل من سوء، فإنك ستحرق حصونهم بالنار، وتقتل فتيانهم بالسيف، وتحطم أطفالهم وتشت حواملهم». ١٣ فقال خرائيل: «من عبدك الكلب حتى يفعل هذا الأمر العظيم؟» (٦) فقال اليشاع: «إن الرب قد أراني إياك ملكاً على آرام».

١٤ فأنصرف عن اليشاع وجاء إلى سيده.

١٥ مل ١٥/١٩
١٦ مل ١٦/١٥
١٧ مل ١٧/١٥
١٨ مل ١٨/١٥
١٩ مل ١٩/١٥
٢٠ مل ٢٠/١٥
٢١ مل ٢١/١٥
٢٢ مل ٢٢/١٥

٢٣ بنهدد الثاني كما في ١ مل ١/٢٠.
٢٤ يظهر خرائيل، قبل اغتصابه للسلطة (الآية ١٥)، بمظهر ضابط لبنهدد.
٢٥ هذه علامات طبيعية للاختطاف.
٢٦ والكلب = مجرد لفظ للتواضع (راجع ١ صم ١٥/٢٤ و ٢ صم ٨/٩). يتعجب خرائيل من المصير الجيد الذي تنبأ به اليشاع له.

(٧) كان ادوم (راجع عد ٢٣/٢٠) مملكة خاصة ليهودا على عهد يوشافاط (١ مل ٤٨/٢٢)، وكذلك في اول عهد يورام (٢ مل ٩/٣).

(٨) مكان مجهول في شرق الاردن.
(٩) تحولت المدينة في ذلك الزمان الى الفلسطينيين.

٢٧ وسارَ في طَرِيقِ بَيْتِ أَحَابَ، وَصَنَعَ الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ كَيْتِ أَحَابَ، لِأَنَّهُ كَانَ مُصَاهِرًا لَيْسَ أَحَابَ.

١ مل ٢٢/٤-٣
٢ مل ٩/١٤-١٥

٢٨ وَذَهَبَ مَعَ يورَامَ بْنِ أَحَابَ لِقِتَالِ حَزَائِيلَ، مَلِكِ أَرَامَ، فِي رَاموثَ جِلْعَادَ، فَضَرَبَ الأَرَامِيُّونَ يورَامَ. ٢٩ فَرَجَعَ يورَامُ المَلِكُ لِيُعَالَجَ فِي يَزْرَعِيلَ مِنَ الجِرَاحِ الَّتِي أَصَابَهُ بِهَا الأَرَامِيُّونَ فِي الرَّامَةِ، عِنْدَ مُحَارَبَتِهِ لِحَزَائِيلَ، مَلِكِ أَرَامَ. وَنَزَلَ أَحَزْرِيَا بْنُ يورَامَ، مَلِكُ يَهُوذَا، لِيَعُودَ يورَامَ بْنَ أَحَابَ فِي يَزْرَعِيلَ لِأَنَّهُ كَانَ مَرِيضًا.

٢٣ وَبَقِيَتهُ أَخْبَارُ يورَامَ وَكُلُّ مَا صَنَعَهُ، أَقْلَيْسَتْ مَكْتُوبَةً فِي سِفْرِ أَخْبَارِ الأَيَّامِ لِملُوكِ يَهُوذَا؟ ٢٤ وَأَضْطَجَعَ يورَامُ مَعَ آبَائِهِ وَقُبِرَ مَعَ آبَائِهِ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ. وَمَلَكَ أَحَزْرِيَا بْنُ يورَامَ مَكَانَهُ.

٢ اخ ٢١/٢٠

٦-١/٢٢ مَلِكُ أَحَزْرِيَا فِي يَهُوذَا (٨٤١)

٢٥ فِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ لِيورَامَ بْنِ أَحَابَ، مَلَكَ إِسْرَائِيلَ، مَلِكُ أَحَزْرِيَا بْنُ يورَامَ عَلَى يَهُوذَا. ٢٦ وَكَانَ أَحَزْرِيَا بْنُ أَثْتَيْبَرَ وَعِشْرِينَ سَنَةً حِينَ مَلَكَ. وَمَلَكَ سَنَةً وَاحِدَةً فِي أُورُشَلِيمَ. وَأَسْمُ أُمِّهِ عَتْلِيَا، بِنْتُ عُمْرِي، مَلِكِ إِسْرَائِيلَ.

٥. قِصَّةُ يَاهُو

تلميذٌ لِأَلِيشَاعَ يَمْسَحُ يَاهُو مَلِكًا

جَاعَتِنَا؟» فَقَالَ: «إِلَيْكَ أَيُّهَا الرَّبِّيسُ». ٦ فَقَامَ يَاهُو وَدَخَلَ البَيْتَ. فَصَبَّ الفَتَى الزَّيْتَ عَلَى رَأْسِهِ وَقَالَ لَهُ: «هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: إِنِّي مَسَحْتُكَ مَلِكًا عَلَى شَعْبِ الرَّبِّ، عَلَى إِسْرَائِيلَ. ٧ فَأَضْرِبْ بَيْتَ أَحَابَ سَيِّدِكَ، فَانْتَقِمِ لِدِمَاءِ عِبْدِي الأَنْبِيَاءِ وَدِمَاءِ جَمِيعِ عِبْدِي الرَّبِّ مِنْ يَدِ إِيزَابَلِ، ٨ فَيَسِيدَ كُلَّ بَيْتِ أَحَابَ وَأَقْرَضَ مِنْ أَحَابَ كُلَّ بَائِلٍ بِحَائِطٍ، مِنْ عِبْدٍ وَطَلِيقٍ، فِي إِسْرَائِيلَ، ٩ وَأَجْعَلَ بَيْتَ أَحَابَ كَيْتِ يَارُبْعَامَ بْنِ نَبَاطَ وَكَيْتِ بَعْشَا بْنِ أَحِيَّا. ١٠ وَأَمَّا إِيزَابَلُ فَتَأْكُلُهَا الكِلَابُ فِي حَقْلِ يَزْرَعِيلَ، وَلَا يَدْفِنُهَا دَافِنٌ» (١). وَفَتَحَ البَابَ وَهَرَبَ.

١ مل ١٦/٤ و ١٣
١٠/١٩
٢٩-١/٢١

١ مل ٢١/٢١-٢٤
١ مل ١٤/١٠-١١
١ مل ١٦/٣-٤

٩ اودَعَا الأَلِيشَاعُ النَّبِيَّ أَحَدَ بَنِي الأَنْبِيَاءِ وَقَالَ لَهُ: «أَشْدُدْ حَقْوَبِكَ وَخُذْ قَارورةَ الزَّيْتِ هَذِهِ فِي يَدِكَ وَأَمْضِ إِلَى رَاموثَ جِلْعَادَ. إِذَا وَصَلْتَ إِلَى هُنَاكَ، تَبَحَّثْ هُنَاكَ عَنِ يَاهُو بْنِ يوشَافَاطَ بْنِ نِمَشِي، فَادْهَبْ إِلَيْهِ وَأَنْهَضْهُ مِنْ بَيْنِ إِخْوَتِهِ وَأَدْخِلْهُ مُخَدَعًا ضِمْنَ مُخَدَعٍ. ٣ وَخُذْ قَارورةَ الزَّيْتِ وَصَبَّ عَلَى رَأْسِهِ وَقُلْ: «هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ: إِنِّي مَسَحْتُكَ مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ». ثُمَّ أَفْتَحِ البَابَ وَأَهْرُبْ وَلَا تُبْطِئْ. ٤ فَمَضَى الفَتَى، أَيُّ النَّبِيِّ الفَتَى، إِلَى رَاموثَ جِلْعَادَ. ٥ وَوَصَلَ إِلَيْهَا، فَإِذَا رُؤْسَاءُ الحَبِيشِ جَالِسُونَ. فَقَالَ: «لِي إِلَيْكَ، أَيُّهَا الرَّبِّيسُ، كَلَامٌ». فَقَالَ يَاهُو: «إِلَى مَنْ مِنْ

١ مل ١٩/١٦

(١) أَنَّ الآيَاتِ ٧-١٠ أَضَافَهَا مُؤَلِّفُ سِفْرِ المَلُوكِ فِي النِّصِّ القَدِيمِ، كَانَ عَلَى الفَتَى أَنْ يَهْرُبَ لَوَقْتِهِ بَعْدَ مَسْحِ

ياهو يُنادى به مَلِكًا

١٧ وَكَانَ الرَّقِيبُ وَاقِفًا عَلَى الْبُرْجِ فِي بَيْرَعِيلَ ، فَرَأَى جُمُهورًا يَهُو مَقْبِلِينَ ، فَقَالَ : « إِنِّي أَرَى جُمُهورًا » . فَقَالَ يورَامُ : « خُذْ فَارِسًا وَأرْسِلْهُ لِلِقَائِهِمْ ، وَلْيَقُلْ : أَسْلَامٌ ؟ » (٥) ١٨ فَمَضَى الْفَارِسُ وَأَسْتَقْبَلَهُمْ وَقَالَ : « هَكَذَا قَالَ الْمَلِكُ : أَسْلَامٌ ؟ » فَقَالَ يَهُو : « مَا شَأْنُكَ وَالسَّلَامُ ؟ ذُرْ إِلَى وَرَائِي » فَأَخْبَرَ الرَّقِيبُ وَقَالَ : « قَدْ وَصَلَ الرَّسُولُ إِلَيْهِمْ وَلَمْ يَرْجِعْ » . ١٩ فَوَجَّهَ فَارِسًا آخَرَ ، فَأَتَاهُمْ وَقَالَ لَهُمْ : « هَكَذَا قَالَ الْمَلِكُ : أَسْلَامٌ ؟ » فَقَالَ يَهُو : « مَا شَأْنُكَ وَالسَّلَامُ ؟ ذُرْ إِلَى وَرَائِي » . ٢٠ فَأَخْبَرَ الرَّقِيبُ وَقَالَ : « قَدْ وَصَلَ إِلَيْهِمْ وَلَمْ يَرْجِعْ ، وَالسُّوقُ يُشْبِهُ سَوْقَ يَهُو بْنِ نِمَشِي ، لِأَنَّهُ يَسوقُ كَالْمَجْنُونِ » . ٢١ فَقَالَ يورَامُ : « أَشَدُّدٌ » . فَشَدَّتْ مَرْكَبَتُهُ وَخَرَجَ يورَامُ ، مَلِكُ إِسْرَائِيلَ ، وَأَحْزَبَا ، مَلِكُ يَهُودَا ، كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهَا فِي مَرْكَبَتِهِ ، خَرَجَا لِاسْتِقْبَالِ يَهُو ، فَوَجَدَاهُ عِنْدَ حَقْلِ نَابوتَ الْبَيْرَعِيلِيِّ .

مقتل يورام

٢٢ فَلَمَّا رَأَى يورَامُ يَهُو ، قَالَ لَهُ : « أَسْلَامٌ يَا يَهُو ؟ » فَقَالَ : « أَيُّ سَلَامٍ ، مَا دَامَ زِنِي (٦) إِزْرَابِلَ أَمَلِكًا وَسِجْرُهَا الْكَثِيرُ ؟ » ٢٣ فَعَادَ يورَامُ إِلَى

١١ فَخَرَجَ يَهُو إِلَى صُبَّاطِ سَيِّدِهِ . فَقَالُوا لَهُ : « آخِرٌ ؟ لِمَاذَا جِئْتَهُ هَذَا الْمَجْنُونُ ؟ » (٢) فَقَالَ لَهُمْ : « أَنْتُمْ تَعْرِفُونَ هَذَا الرَّجُلَ وَنَعْمَتَهُ » . ١٢ فَقَالُوا : « كَذِبٌ ، فَأَخْبِرْنَا » . فَقَالَ لَهُمْ : « كَلِّمَنِي بِكَذَا وَكَذَا قَائِلًا : هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ : إِنِّي مَسَحْتُكَ مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ » . ١٣ فَاسْرَعُوا وَأَخَذَ كُلُّ رَجُلٍ رِدَاءَهُ وَجَعَلُوهُ تَحْتَهُ (٣) عِنْدَ أَعْلَى الْمِنَصَّةِ ، وَفَمَخُوا فِي الْبوقِ وَقَالُوا : « قَدْ مَلَكَ يَهُو » .

ياهو يمهّد السبيل لاغتصاب الملك

١٤ وَتَأَمَّرَ يَهُو بْنُ يوشافاطَ بْنِ نِمَشِي عَلَى يورَامِ . (وَكَانَ يورَامُ يَحْرِسُ راموتَ جِلْعَادِ (٤) ، هُوَ وَكُلُّ إِسْرَائِيلَ ، مِنْ حَزَائِيلَ ، مَلِكِ أَرَامِ ، ١٥ لَكِنَّ يورَامَ الْمَلِكَ كَانَ قَدْ رَجَعَ لِيُعَالِجَ فِي بَيْرَعِيلَ مِنَ الْجِرَاحِ الَّتِي أَصَابَهُ بِهَا الْأَرَامِيُّونَ ١ مل ٢/٢٢ عِنْدَ مُحَارَبَتِهِ إِحْزَابِيلَ ، مَلِكِ أَرَامِ) . فَقَالَ يَهُو : « إِنْ طَابَتْ نَفُوسُكُمْ ، فَلَا يَخْرُجَنَّ مَقْلَتٌ مِنَ الْمَدِينَةِ ، فِيمَضِي وَخَيْرٌ فِي بَيْرَعِيلَ » . ١٦ وَرَكِبَ يَهُو وَذَهَبَ إِلَى بَيْرَعِيلَ ، لِأَنَّ يورَامَ كَانَ مُضْطَجِعًا هُنَاكَ ، وَقَدْ نَزَلَ إِلَيْهِ أَحْزَبَا ، مَلِكُ يَهُودَا ، لِيَعُودَهُ .

الملوك (متى ٨/٢١) .

(٤) استعاد الاسرائيليون المدينة أذا . وكان الآراميون يحاولون ان يستولوا عليها ثانية .
(٥) لم يتصور الملك أولاً ان هناك خيانة ، ولكنه كان قلقاً من اخبار راموت جلعاد .
(٦) بالمعنى المستعار ، اي عبادة الآلهة الكاذبين ، كما

ياهو ، على حسب امر أليشاع (الآية ٣) .

(٢) هكذا كان الشعب يصف الأنبياء (ار ٢٦/٢٩ وهو ٧/٩) . لم يكن هذا اللفظ للتحقير على الاطلاق ، ولكنه يتضمن شيئاً من السخرية ، وسيجيب يَهُو باللهجة نفسها .

(٣) كما فعل الجمهور الذي اراد ان يكرّم يسوع تكريم

الوراء وهرب وقال لأخزيا : « خيانة يا أخزيا » .
 ٢٤ فقَبَضَ يَهُوَى بِيَدِهِ عَلَى الْقَوْسِ وَرَمَى يُوْرَامَ بَيْنَ
 كَتِفَيْهِ ، فَنَفَذَ السَّهْمَ مِنْ قَلْبِهِ وَسَقَطَ فِي مَرَكَبَتِهِ .
 ٢٥ فقال يَهُوَى لِيَدْقَارَ ضَابِطِهِ : « خُذْهُ وَأَطْرَحْهُ فِي
 حَقْلِ نَابُوْتِ الْبِزْرَعِيِّي ، وَأَذْكُرْ ، إِذْ كُنْتُ
 رَاكِبًا أَنَا وَأَنْتَ مَعًا وَرَاءَ أَحَابَ أَبِيهِ ، كَيْفَ
 أَصْدَرَ الرَّبُّ عَلَيْهِ هَذَا الْحُكْمَ : زَأَيْتُ حَقًّا
 بِالْأَمْسِ دَمَ نَابُوْتِ وَدِمَاءَ بَنِيهِ ، يَقُولُ الرَّبُّ ،
 وَلَا جَازِيَتِكَ فِي هَذَا الْحَقْلِ ، يَقُولُ الرَّبُّ .
 ١٩/٢١ فَا لَآنَ أَرْفَعُهُ وَأَطْرَحْهُ فِي الْحَقْلِ ، عَلَى حَسَبِ
 قَوْلِ الرَّبِّ » .

مقتل أخزيا

٢٧ وَلَمَّا رَأَى ذَلِكَ أَخْزِيَا ، مَلَكَ يَهُوَذَا ،
 هَرَبَ فِي طَرِيقِ بَيْتِ الْبُسْتَانِ ، فَجَرَى يَهُوَى فِي
 إِثْرِهِ ، وَقَالَ : « إِرْمُوهُ » . فَرَمَوْهُ أَيْضًا فِي
 الْمَرَكَبَةِ ، فِي عَقَبَةِ جُورَ الَّذِي عِنْدَ بَيْلَعَامِ . فَهَرَبَ
 إِلَى مَجْدُو وَمَاتَ هُنَاكَ . ٢٨ فَحَمَلَهُ خُدَّامُهُ فِي
 الْمَرَكَبَةِ إِلَى أُورُشَلِيمَ وَدَفَنُوهُ فِي قَبْرِهِ مَعَ آبَائِهِ فِي
 مَدِينَةِ دَاوُدَ . ٢٩ وَفِي السَّنَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ
 لِيُوْرَامَ بْنِ أَحَابَ ، كَانَ أَخْزِيَا قَدْ مَلَكَ عَلَى
 يَهُوَذَا .

مقتل ايزابل

٣٠ ثُمَّ دَخَلَ يَهُوَى يَزْرَعِيلَ . فَلَمَّا سَمِعَتْ

ايزابل ، كَحَلَّتْ عَيْنِيهَا وَزَيَّنَتْ رَأْسَهَا وَأَطَلَّتْ
 مِنَ النَّافِذَةِ . ٣١ فَلَمَّا دَخَلَ يَهُوَى مِنَ الْبَابِ ،
 قَالَتْ : « أَسْلَامٌ ، يَا زِمْرِي ، قَائِلَ سَيِّدِهِ (٧) ؟ » ١ مل ١٦/٩-١٨
 ٣٢ قَرَعَ وَجْهَهُ إِلَى النَّافِذَةِ وَقَالَ : « مَنْ مَعِي ؟ »
 فَأَطَلَّ اثْنَانِ أَوْ ثَلَاثَةٌ مِنَ الْخِصْيَانِ . ٣٣ فَقَالَ :
 « اِطْرَحُوهَا » ، فَطَرَحُوهَا . فَتَرَشَّشَ مِنْ دَمِهَا عَلَى
 الْحَائِطِ وَعَلَى الْخَيْلِ ، وَدَاسَتْهَا الْخَيْلُ . ٣٤ ثُمَّ
 دَخَلَ وَأَكَلَ وَشَرِبَ وَقَالَ : « اِهْتَمُّوا بِهَذِهِ
 الْمَعُونَةِ وَأَدْفِنُوهَا ، لِأَنَّ بِنْتَ مَلِكٍ » . ٣٥ فَمَضَوْا
 لِيَدْفِنُوهَا ، فَلَمْ يَجِدُوا مِنْهَا إِلَّا جُمُجُمَتَهَا
 وَرَجْلَيْهَا وَكَفَّيَهَا . ٣٦ فَعَادُوا وَأَخْبَرُوهُ ، فَقَالَ :
 « هَذَا كَلَامُ الرَّبِّ الَّذِي تَكَلَّمْتُ بِهِ عَلَى لِسَانِ
 ١٠/٩ عَبْدِهِ إِيْلِيَّا النَّشِيبِيِّ قَائِلًا : « فِي حَقْلِ يَزْرَعِيلَ
 ٢٣/٢١ أَوْ ٢/٨ تَأْكُلُ الْكِلَابُ لَحْمَ ايزابل ، ٣٧ وَتَكُونُ جُثَّةً
 ايزابل كالزبل على وجه البرية في حقل
 يزرعيل ، حتى لا يُقال : هذه ايزابل » .

مذبحة بيت اسرائيل الملكي

١ • وَكَانَ لِأَحَابَ سَبْعُونَ ابْنًا فِي
 السَّامِرَةِ (١) . فَكَتَبَ يَهُوَى رَسَائِلَ إِلَى السَّامِرَةِ ،
 إِلَى رُؤَسَاءِ يَزْرَعِيلَ الشُّيُوخِ وَإِلَى مُرْتَبِي بَنِي أَحَابَ
 قَائِلًا : ٢ « الْآنَ ، عِنْدَ وُصُولِ رِسَالَتِي هَذِهِ
 إِلَيْكُمْ ، وَيَمَا أَنَّهُ عِنْدَكُمْ بَنُو سَيِّدِكُمْ وَعِنْدَكُمْ
 الْمَرَكَبَاتُ وَالْخَيْلُ وَمَدِينَةٌ مُحَصَّنَةٌ وَالسَّلَاحُ ،
 ٣ فَانظُرُوا الْأَفْضَلَ وَالْأَصْلَحَ مِنْ بَنِي سَيِّدِكُمْ ،

(١) «سبعون» رقم مصطلح للتعبير عن مجموع السلالة
 (تلك ٢٧/٤٦ وقض ٣٠/٨ و٢/٩ و١٤/١٢) . وللقصود
 هو ابنا أحاب وحفداؤه وفي المترلة الاولى ابنا يورام .

نرى ذلك في الأنبياء ، وقد يكون فيه إشارة الى البغاء المقدس
 (راجع تث ١٩/٢٣+) ، آفة الديانة الفينيقية .
 (٧) إشارة تهكمية الى زمري الذي لم يملك إلا ثمانية
 أيام بعد ان اغتال ايلة ، ملك إسرائيل .

عَبْدِهِ اِيْلِيَّا. ^{١١} اَنْتُمْ قَتَلْتُمْ يَاهُوَ جَمِيعَ الْبَاقِيْنَ مِنْ بَيْتِ اَحَابَ فِي يَزْرَعِيْلَ وَجَمِيعَ عَظْمَائِهِ وَمُفَرِّيهِ وَكَهَنَتِهِ، حَتَّى لَمْ يُبْقَ لَهُ بَاقِيًا.

٢ آخ ٢٢/٨

مذبحه امراء يهوذا

^{١٢} اَنْتُمْ قَامْتُمْ وَمَضَيْتُمْ ذَاهِبًا اِلَى السَّامِرَةِ. فَلَمَّا كَانَ فِي الطَّرِيقِ عِنْدَ بَيْتِ عَيْقَدَ الرُّعَاةِ، ^{١٣} اَصَادَفَ يَاهُوَ اِخْوَةَ ^(٣) اَحَزْرِيَا. مَلِكِ يَهُوذَا. فَقَالَ لَهُمْ: «مَنْ اَنْتُمْ؟» فَقَالُوا: «نَحْنُ اِخْوَةُ اَحَزْرِيَا، نَزَلْنَا لِنُسَلِّمَ عَلَى بَنِي الْمَلِكِ وَبَنِي الْمَلِكَةِ». ^{١٤} فَقَالَ: «اقْبِضُوا عَلَيْهِمْ اَحْيَاءً»، فَقَبِضُوا عَلَيْهِمْ اَحْيَاءً وَذَبَحُوهُمْ عِنْدَ صَهْرِيحَ بَيْتِ عَيْقَدَ، وَكَانُوا اَثْنَيْنَ وَارْبَعِينَ رَجُلًا لَمْ يُبْقَ مِنْهُمْ اَحَدًا.

ياهو ويوناداب

^{١٥} وَمَضَى مِنْ هُنَاكَ فَلَقِيَ يُونَادَابَ بْنَ ار ١١-١/٣٥
رِيكَابَ ^(٤) اَتِيًا لِاسْتِقْبَالِهِ. فَبَارَكَهُ وَقَالَ لَهُ: «هَلْ قَلْبُكَ مُسْتَقِيمٌ مِثْلَ قَلْبِي مَعَ قَلْبِكَ؟» فَقَالَ يُونَادَابُ: «نَعَمْ». فَقَالَ: «اِنْ كَانَ كَذَلِكَ، فَهَاتِ يَدَكَ». فَنَاوَلَهُ يَدَهُ، فَاصْعَدَهُ مَعَهُ عَلَى الْمَرْكَبَةِ، ^{١٦} وَقَالَ: «هَلُمَّ مَعِي وَاَنْظُرْ غَيْرِي لِلرَّبِّ». وَاَرْكَبَهُ فِي مَرْكَبَتِهِ. ^{١٧} وَوَصَلَ اِلَى السَّامِرَةِ، فَضْرَبَ جَمِيعَ مَنْ بَقِيَ لِاحَابَ فِي السَّامِرَةِ، حَتَّى اَبَادَهُمْ، عَلَى حَسَبِ كَلَامِ الرَّبِّ الَّذِي كَلَّمَ بِهِ اِيْلِيَّا.

وَأَجْلِسُوهُ عَلَى عَرْشِ أَبِيهِ، وَقَاتَلُوا عَنْ بَيْتِ سَيْدِكُمْ». ^٤ فَخَافُوا جِدًّا جِدًّا وَقَالُوا: «هُوذَا مَلِكَانِ لَمْ يَكُنَّا أَمَامَهُ، فَكَيْفَ نَنْتَبُ نُحْنُ؟» ^٥ فَأَرْسَلَ قَيْمُ الْبَيْتِ وَحَاكِمُ الْمَدِينَةِ وَالشُّيُوخُ وَالْمُرَبُّونَ إِلَى يَاهُو قَائِلِينَ: «أَنْتُمْ نَحْنُ عَيْدُكُمْ. فَكُلُّ مَا قُلْتُمْ لَنَا نَفَعَلُهُ. لَا نُقِيمُ أَحَدًا مَلِكًا، وَمَا يَحْسُنُ فِي عَيْنِكَ فَافْعَلْهُ».

^٦ فَكَتَبَ إِلَيْهِمْ رِسَالَةً ثَانِيَةً يَقُولُ فِيهَا: «اِنْ كُنْتُمْ لِي وَمِنْ السَّامِعِينَ لِكَلَامِي، فَخُذُوا زُرُّوسَ ^(٢) الرَّجَالَ اَبْنَاءَ سَيْدِكُمْ وَتَعَالَوْا إِلَيَّ فِي مِثْلِ هَذِهِ السَّاعَةِ مِنْ غَدٍ إِلَى يَزْرَعِيلَ». وَكَانَ بَنُو الْمَلِكِ سَبْعِينَ رَجُلًا عِنْدَ عَظْمَاءِ الْمَدِينَةِ الَّذِينَ زُبُوهُمْ. ^٧ فَلَمَّا وَصَلَتِ الرَّسَالَةُ إِلَيْهِمْ، أَخَذُوا اَبْنَاءَ الْمَلِكِ وَذَبَحُوا الرَّجَالَ السَّبْعِينَ، وَجَعَلُوا زُرُّوسَهُمْ فِي سِلَالٍ وَأَرْسَلُوها إِلَيْهِ فِي يَزْرَعِيلَ.

^٨ فَجَاءَ الرَّسُولُ وَأَخْبَرَ يَاهُوَ قَائِلًا: «قَدْ أَتَوْا بِزُرُّوسِ بَنِي الْمَلِكِ». فَقَالَ: «اجْعَلُوهَا كَوْمَنِينَ عِنْدَ مَدْخَلِ الْبَابِ إِلَى الصَّبَاحِ». ^٩ فَلَمَّا كَانَ الصَّبَاحُ، خَرَجَ وَوَقَفَ وَقَالَ لِكُلِّ الشَّعْبِ: «اَنْتُمْ اَبْرَارٌ. هَاءَ نَذَا قَدْ تَامَرْتُ عَلَى سَيْدِي وَقَتَلْتَهُ، وَلَكِنْ مَنْ الَّذِي قَتَلَ هُوَذَا؟ اجْمَعِينَ؟» ^{١٠} فَاعْلَمُوا اَلآنَ اَنَّهُ لَا يَسْقُطُ شَيْءٌ اِلَى الْاَرْضِ مِنْ كَلَامِ الرَّبِّ الَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ الرَّبُّ عَلَى بَيْتِ اَحَابَ، وَقَدْ صَنَعَ الرَّبُّ مَا تَكَلَّمَ بِهِ عَلَى لِسَانِ

١ مل ٢١/٢١-٢٤

(٤) كان عبداً لله شديد التعلق به ، وكان قد فرض على عشيرته طريقة عيش الصحراء (ار ١١-١/٢٥). فمن الطبيعي ان يساند ياهو.

(٢) ان الكلمة «روش» العبرية تعني «رأس ورئيس». ربما تعمد ياهو الالتباس. وقد ازال مراسلو ياهو هذا الالتباس على أعنف وجه ، فألقى عليهم المسؤولية (الآية ٩). (٣) «إخوة» بمعنى «الاقارب».

ملجحة عبادة البعل ، وتدمير معبده

فَضَرَبُوهُمْ بِحَدِّ السَّيْفِ وَطَرَحُوهُمْ . ثُمَّ مَضَوْا
إِلَى مَعْبَدِ بَيْتِ الْبَعْلِ ، ^{٢٦} وَأَخْرَجُوا أَنْصَابَ بَيْتِ
الْبَعْلِ وَأَحْرَقُوهَا . ^{٢٧} وَكَسَرُوا نُصْبَ الْبَعْلِ
وَهَدَمُوا بَيْتَ الْبَعْلِ وَجَعَلُوهُ مِرْحَاضًا إِلَى يَوْمِنَا
هَذَا .

مُلْكُ يَاهُو عَلَى إِسْرَائِيلَ (٨٤١ - ٨١٤)

^{٢٨} وَأَسْتَأْصَلَ يَاهُو الْبَعْلَ مِنْ إِسْرَائِيلَ ، ^{٢٩} إِلَّا
أَنَّ خَطَايَا يَارُبْعَامَ بْنِ نَبَاطَ الَّذِي جَعَلَ إِسْرَائِيلَ
يَخْطِئُهَا ، لَمْ يُعْرِضْ يَاهُو عَنْهَا ، مِنْ أَمْرِ عِجْلِي
الذَّهَبِ الَّذِي فِي بَيْتِ إِيلَ فِي دَانَ ^(٦) .
^{٣٠} فَقَالَ الرَّبُّ لِيَاهُو : « لِأَنَّكَ قَدْ أَحْسَنْتَ بِعَمَلِ
الْقَوْمِ فِي عَيْنِي وَصَنَعْتَ كُلَّ مَا كَانَ فِي نَفْسِي
بِبَيْتِ أَحَابَ ، فَسَيَجْلِسُ مِنْ بَنِيكَ إِلَى الْجِيلِ
الرَّابِعِ عَلَى عَرْشِ إِسْرَائِيلَ » . ^{٣١} وَلَكِنْ يَاهُو لَمْ
يُبَالِ بِالسَّيْرِ بِحَسَبِ شَرِيعَةِ الرَّبِّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ
بِكُلِّ قَلْبِهِ ، وَلَمْ يُعْرِضْ عَنْ خَطَايَا يَارُبْعَامَ الَّذِي
جَعَلَ إِسْرَائِيلَ يَخْطِئُهَا .

^{٣٢} وَفِي تِلْكَ الْأَيَّامِ ، ابْتَدَأَ الرَّبُّ يَقْتَطِعُ مِنْ
إِسْرَائِيلَ ، فَضَرَبَهُمْ حَزَائِيلُ فِي جَمِيعِ أَرْضِي
إِسْرَائِيلَ : ^{٣٣} مِنْ الْأُرْدُنِّ جِهَةً مَشْرِقَ الشَّمْسِ ،
ضَرَبَ كُلَّ أَرْضِ جِلْعَادَ ، مِنْ الْجَادِيِّينَ
وَالرُّؤَيْسِيِّينَ وَالْمَنْسِيِّينَ ، مِنْ عَرُوعِبَرَ الَّتِي عَلَى
وَادِي أَرْزُونَ وَجِلْعَادَ وَبَاشَانَ ^(٧) .

^{١٨} ثُمَّ جَمَعَ يَاهُو كُلَّ الشَّعْبِ وَقَالَ
لَهُمْ : « إِنَّ أَحَابَ قَدْ عَبَدَ الْبَعْلَ قَلِيلًا ، وَلَكِنْ
يَاهُو سَيَعْبُدُهُ كَثِيرًا . ^{١٩} وَالآنَ فَادْعُوا إِلَيَّ جَمِيعَ
أَنْبِيَاءِ الْبَعْلِ وَعِبَادِهِ وَجَمِيعَ كَهَنَتِهِ ، وَلَا يَتَخَلَّفُ
مِنْهُمْ أَحَدٌ ، لِأَنَّ لِي ذَبِيحَةً عَظِيمَةً لِلْبَعْلِ ، وَكُلُّ
مَنْ تَخَلَّفَ لَا يَحْيَا » . وَكَانَ ذَلِكَ مَكِيدَةً مِنْ
يَاهُو لِيُهْلِكَ عِبَادَ الْبَعْلِ . ^{٢٠} ثُمَّ قَالَ يَاهُو :
« ادْعُوا مَحْفِلًا مُقَدَّسًا لِلْبَعْلِ » . فَادَّوَا بِهِ .
^{٢١} وَأَرْسَلَ يَاهُو فِي كُلِّ إِسْرَائِيلَ ، فَأَقْبَلَ جَمِيعُ
عِبَادِ الْبَعْلِ ، وَلَمْ يَبْقَ أَحَدٌ لَمْ يَأْتِ ، وَدَخَلُوا
بَيْتَ الْبَعْلِ ، فَأَمْتَلَأُوا مِنَ الْجَانِبِ إِلَى الْجَانِبِ .
^{٢٢} فَقَالَ لِقِيمِ الْمَلَايِسَ : « أَخْرِجْ مَلَايِسَ
لِجَمِيعِ عِبَادِ الْبَعْلِ » ^(٥) ، فَأَخْرَجَ لَهُمْ مَلَايِسَ .
^{٢٣} وَدَخَلَ يَاهُو وَيُونَادَابُ بْنُ رِيكَابَ بَيْتَ الْبَعْلِ
وَقَالَ لِعِبَادِ الْبَعْلِ : « ائْحَثُوا وَأَنْظُرُوا لَعَلَّ بَيْنَكُمْ
هَهُنَا أَحَدًا مِنْ عِبِيدِ الرَّبِّ ، وَلِيَكُنْ عِبَادُ الْبَعْلِ
فَقَطْ » . ^{٢٤} ثُمَّ دَخَلُوا لِيَصْنَعُوا ذَبَائِحَ وَمُحْرَقَاتَ .
وَكَانَ يَاهُو قَدْ أَقَامَ لَهُ خَارِجًا ثَمَانِينَ رَجُلًا
وَقَالَ : « إِنْ تَرَكَ أَحَدٌ رَجُلًا مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ
أَسْلِمْتُهُمْ إِلَى أَيْدِيكُمْ يَنْجُو ، تَكُونُ نَفْسُهُ بَدَلًا
نَفْسِ ذَلِكَ الرَّجُلِ » . ^{٢٥} فَلَمَّا أَنْتَهَى يَاهُو مِنْ
عَمَلِ الْمُحْرَقَةِ ، قَالَ لِلسُّعَاةِ وَالْفُرْسَانِ :
« ادْخُلُوا وَأَضْرِبُوهُمْ ، وَلَا يُفْلِتُ أَحَدٌ » .

١ مل ١٦/٣٢

١ مل ١٢/٢٨-٢٩

تمسك ياهو المخلص بالرب. ولكن ياهو ، بإيادته عبادة
البعل ، أراد أيضًا ان يقضي على آخر مؤيدي سلالة أحاب .
(٧) وهكذا خسر بنو اسرائيل جميع ممتلكاتهم في عبر
الاردن .

(٥) ان تبديل الملابس تطهير تمهيدي للاشتراك في
العبادة ، وهو امر معروف عند الفينيقيين وعند العرب الوثنيين
(راجع تك ٢/٣٥) .

(٦) هذا حكم كاتب سفر الملوك . كان المصدر الذي
يتبعه في الروايات السابقة يثني بدون تحفظ (الآية ٣٠) على

سفر الملوك الثاني ١٠/٣٤-١١/١١

ودفنه في السامرة. وملك يوحاز ابنه مكانه.
٣٦ وكانت أيام يهوآلي ملك فيها على إسرائيل
في السامرة ثمانين وعشرين سنة.

٣٤ وبقية أخبار ياهو وكل ما صنعه وكل
بأسه، أفليست مكتوبة في سفر أخبار الأيام
لملوك إسرائيل؟^{٣٥} واضطجع ياهو مع آباءه.

٦. من ملك عتليا إلى موت أليشع

فعلونه: التلت منكم أنتم الداخلين في السبت
يتولون الحراسة على باب الملك. والتلت على
باب سور، والتلت على الباب وراء السعاة،
فتولون حراسة البيت بالتناوب.^٧ والفرقتان
منكم، جميع الخارجين في السبت، يتولون
حراسة بيت الرب في سبيل الملك. وتحيطون
بالمملك من حوله، كل واحد سلاحه بيده.
فمن دخل بين الصفوف، فليقتل. وكونوا مع
الملك في خروجه ودخوله.

٩ ففعل رؤساء الميثاق كما أمرهم يويادع
الكاهن، وأخذوا كل منهم رجاله الداخلين في
السبت مع الخارجين في السبت، وأتوا إلى
يويادع الكاهن. ١٠ فسلم الكاهن إلى رؤساء
الميثاق الرماح والتروس التي للملك داود التي
في بيت الرب^{١١}. ١١ ووقف السعاة كل رجل

٢ صم ٧/٨

(٤) هم مرتزة من آسية الصغرى. وهم غير الكريتين
(١ مل ٣٨/١) ولم يبق لهم ذكر بعد سليمان.
(٥) يبدو انه في الأيام العادية كان ثلث الحرس
بحرسون الهيكل والثلاثان بحرسان بيت الملك، وكانت النسبة
عكس ذلك في أيام السبت. انتهز يويادع فرصة
السبت: كان الثلاثان بحرسان الهيكل، ولكنه حفظ في
الهيكل الثلث الثالث الذي كان عليه ان يحرس بيت الملك.
(٦) لا شك ان هذه العبارة تعليق صادر عن الرواية
الموازية (٢ اخ ٩/٢٣) التي يقوم فيها اللاويون بعمل الحرس

٢ اخ ٩/٢٢ - ٢١/٢٣ قصة عتليا (٨٤١ - ٨٣٥)^(١)

١١ ولما رأت عتليا أم حزيا أن ابنها قد
مات، قامت وأهلكت كل النسل الملكي.
٢ لكن يوشاباع^(٢)، ابنة الملك يورام وأخت
حزيا، أخذت يواش بن حزيا وسرقته من بين
بني الملك الذين يقتلون، هو ومريضه،
ووضعتهم في مخدع الأسرة، وخبأوه من وجه
عتليا، فلم يقتل. ٣ فاقام معها في بيت الرب
سبع سنون مختبئا، وعتليا مالكة على تلك
الأرض.

٤ ولما كانت السنة السابعة، أرسل
يويادع^(٣) وأخذ رؤساء ميثاق الكاريين^(٤)
والسعاة، وأدخلهم إليه إلى بيت الرب، وقطع
معهم عهدا، واستحلفهم في بيت الرب وأراهم
ابن الملك. ٥ وأمرهم^(٥) وقال: «هذا ما

(١) في هذه القصة ربط بين روايتين. تنسب الرواية
الأولى (الآيات ١-١٢ و ١٨-٢٠) سقوط عتليا إلى
الكهنة يؤيدهم الحزب الملكي. والرواية الثانية (الآيات
١٣-١٨)، وهي غير كاملة، تصني على الوقائع طابع تمرد
شعبي.

(٢) هي، بحسب ٢ اخ ١١/٢٢، امرأة يويادع
الكاهن (الآية ٤)، الأمر الذي يفسر كيف انها استطاعت
ان تحفظ يواش مختبئا في الهيكل (الآية ٣).

(٣) رئيس الكهنوت في اورشليم (٨/١٢).

وَحَطَمَ مَذَابِحَهُ وَتَمَاثِيلَهُ ، وَقَتَلَ مَتَانَ ، كَاهِنَ
الْبَعْلِ ، أَمَامَ الْمَذَابِحِ (٩) .
وَأَقَامَ الْكَاهِنُ حَرَسًا عَلَى بَيْتِ الرَّبِّ .
١٩ وَأَخَذَ رُؤَسَاءُ الْمِثَاتِ وَالكَارِبِينَ وَالسُّعَاةَ وَكُلَّ
شَعْبِ تِلْكَ الْأَرْضِ ، فَأَتَوْا الْمَلِكَ مِنْ بَيْتِ
الرَّبِّ ، وَأَتَوْا فِي طَرِيقِ بَابِ السُّعَاةِ إِلَى بَيْتِ
الْمَلِكِ . فَجَلَسَ يُوَاشُ عَلَى عَرْشِ الْمَلِكِ .
٢٠ وَفَرِحَ كُلُّ شَعْبِ تِلْكَ الْأَرْضِ وَسَكَنَتْ
الْمَدِينَةَ . وَأَمَّا عَتَلْيَا فَكَانُوا قَدْ قَتَلُوهَا بِالسَّيْفِ فِي
بَيْتِ الْمَلِكِ .

مُلْكُ يُوَاشُ فِي يَهُوذَا (٨٣٥ - ٧٩٦) ٢ آخ ١٦-١/٢٤

١٢ وَكَانَ يُوَاشُ ابْنُ سَبْعِ سَنَوَاتٍ حِينَ
مَلَكَ . ٢ وَفِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ لِيَاهُو ، مَلَكَ يُوَاشُ ،
وَمَلَكَ أَرْبَعِينَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ . وَأَسْمُ أُمِّهِ صَبِيئَةُ
مِنْ بَثْرَ سَبْعِ . ٣ وَعَمِلَ يُوَاشُ مَا هُوَ قَوِيمٌ فِي
عَيْنِي الرَّبِّ كُلَّ أَيَّامِهِ ، لِأَنَّ يُوَادَاعَ الْكَاهِنَ
عَلَّمَهُ . ٤ إِلَّا أَنَّ الْمَشَارِفَ لَمْ تُزَلْ ، بَلْ كَانَ
الشَّعْبُ لَا يَزَالُ يَذْبَحُ وَيُحْرِقُ الْبَخُورَ عَلَى
الْمَشَارِفِ .

٥ وَقَالَ يُوَاشُ لِلْكَهَنَةِ : « كُلُّ فِضَّةِ
الْأَقْدَاسِ ، الَّتِي يُؤْتَى بِهَا إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ ،
وَالْفِضَّةُ النَّقْدِيَّةُ الَّتِي يُوَدَّبُهَا كُلُّ وَاحِدٍ بِحَسَبِ

سِلَاحِهِ فِي يَدِهِ مِنْ جَانِبِ الْبَيْتِ الْجَنُوبِيِّ إِلَى
جَانِبِهِ الشَّمَالِيِّ ، عِنْدَ الْمَذْبَحِ وَالْبَيْتِ حَوْلَ
الْمَلِكِ ، مُحِيطِينَ بِهِ . ١٢ وَأَخْرَجَ يُوَادَاعُ ابْنَ
الْمَلِكِ وَوَضَعَ عَلَيْهِ تَاجَ الْمَلِكِ وَالشَّهَادَةَ (٧) ،
فَأَقَامُوهُ مَلِكًا وَمَسَّحُوهُ وَصَفَّقُوا وَقَالُوا : « يَحْيَى
الْمَلِكُ » .

١٣ فَسَمِعَتْ عَتَلْيَا ضَجِيجَ السُّعَاةِ وَالشَّعْبِ ،
فَدَخَلَتْ عَلَى الشَّعْبِ فِي بَيْتِ الرَّبِّ ،
١٤ وَنَظَرَتْ ، فَإِذَا الْمَلِكُ قَائِمٌ عَلَى الْمَنِيرِ ،
يَحْسَبُ الْعَادَةَ ، وَالرُّؤَسَاءُ وَأَصْحَابُ الْأَبْوَابِ
عِنْدَ الْمَلِكِ وَكُلُّ شَعْبِ تِلْكَ الْأَرْضِ يَفْرَحُ
وَيَفْتَحُ فِي الْأَبْوَابِ . فَزَمَّتْ عَتَلْيَا نِيَابَهَا
وَهَتَفَتْ : « مُؤَامَرَةٌ ، مُؤَامَرَةٌ » . ١٥ فَأَمَرَ يُوَادَاعُ
الْكَاهِنَ رُؤَسَاءَ الْمِثَاتِ الْمُقَامِينَ عَلَى الْجَيْشِ
وَقَالَ لَهُمْ : « أَخْرِجُوها فِي وَسْطِ الصُّفُوفِ ،
وَكُلُّ مَنْ يَتَّبِعُهَا فَلْيَقْتُلْ بِالسَّيْفِ » ، لِأَنَّ الْكَاهِنَ
كَانَ قَدْ قَالَ : « لَا تُقْتَلْ فِي بَيْتِ الرَّبِّ » .
١٦ فَأَلْفَقُوا عَلَيْهَا الْأَيْدِي . وَلَمَّا وَصَلَتْ فِي طَرِيقِ
مَدْخَلِ الْخَيْلِ إِلَى بَيْتِ الْمَلِكِ ، قُتِلَتْ هُنَاكَ .
١٧ وَقَطَعَ يُوَادَاعُ عَهْدًا بَيْنَ الرَّبِّ وَبَيْنَ
الْمَلِكِ وَالشَّعْبِ ، عَلَى أَنْ يَكُونُوا شَعْبًا لِلرَّبِّ ،
وَكَذَلِكَ بَيْنَ الْمَلِكِ وَالشَّعْبِ (٨) . ١٨ وَجَاءَ كُلُّ
شَعْبِ تِلْكَ الْأَرْضِ إِلَى بَيْتِ الْبَعْلِ وَهَدَمَهُ

وكانوا يحتاجون الى التسليح.

(٧) كان ملوك يهوذا يتلقون اذًا ، عند مسحهم ، وثيقة

للعهد المقطوع بين الرب ونسل داود.

(٨) كثيرًا ما تعدّ الكلمات الأخيرة إضافة ، فهي لم ترد

في ٢ آخ ١٦/٢٣ . على أن وجود ميثاق بين الملك والشعب

يرد ذكره في ١ صم ٢٥/١٠ (شاوك) و ٢ صم ٣/٥

(داود) و ١ مل ١/١٢ ت (رَحَبَام).

(٩) توازي الثورة ثورة ياهو في مملكة الشمال

(١٠/١٨-٢٨) . ولكنها تمتع هنا بتأييد «شعب تلك

الأرض» ، مجموع شعب يهوذا ، المحافظ على التقليد اليهودي ،

خلافا للعاصمة التي كانت تتأثر بالنفوذ الأجنبي الوثني.

١٤ إِلَّا أَنَّهُ لَمْ يُعْمَلْ لِبَيْتِ الرَّبِّ طُسُوتُ فِضَّةٍ وَلَا مَقَارِصُ وَلَا كُؤُوسٌ وَلَا أَبْوَاقٌ وَلَا شَيْءٌ مِنْ آيَةِ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ، مِنْ الْفِضَّةِ الْمُتَبَرِّعِ بِهَا إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ. ^{١٥} وَإِنَّمَا كَانُوا يَدْفَعُونَهَا إِلَى الْقَائِمِينَ بِالْعَمَلِ، فَيُرْمَمُونَ بِهَا بَيْتَ الرَّبِّ. ^{١٦} وَكَانُوا لَا يُحَاسِبُونَ الرِّجَالَ الَّذِينَ يُسَلِّمُونَ الْفِضَّةَ إِلَى أَيْدِيهِمْ لِيَدْفَعُوهَا إِلَى الْقَائِمِينَ بِالْعَمَلِ، وَإِنَّمَا كَانُوا يَتَصَرَّفُونَ بِأَمَانَةٍ. ^{١٧} وَأَمَّا فِضَّةُ ذَبِيحَةِ الْإِغْمِ وَفِضَّةُ ذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ، فَلَمْ يَكُنْ يُؤْتَى بِهَا إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ، بَلْ كَانَتْ لِلْكَهَنَةِ.

التَّقِيمِ، وَكُلُّ الْفِضَّةِ الَّتِي تَحْمِلُ كُلُّ إِنْسَانٍ نَفْسَهُ عَلَى التَّبَرُّعِ بِهَا إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ. ^{١٤} يَأْخُذُهَا الْكَهَنَةُ، كُلُّ وَاحِدٍ مِنْ عِنْدِ مَعَارِفِهِ، وَهُمْ يُرْمَمُونَ مَا تَهْدَمُ مِنَ الْبَيْتِ، كُلُّ مَا وَجَدَ فِيهِ مُتَهَدِّمًا. ^{١٥} وَكَانَ، فِي السَّنَةِ الثَّلَاثَةِ وَالْعِشْرِينَ لِلْمَلِكِ يُوَاشَ، أَنَّ الْكَهَنَةَ لَمْ يُرْمَمُوا مَا تَهْدَمُ مِنَ الْبَيْتِ. ^{١٦} فَدَعَا الْمَلِكُ يُوَاشُ بِيُوَادَاعَ الْكَاهِنِ وَالْكَهَنَةَ وَقَالَ لَهُمْ: «لِمَاذَا لَا تُرْمَمُونَ مَا تَهْدَمُ مِنَ الْبَيْتِ؟ فَالآنَ لَا تَأْخُذُوا الْفِضَّةَ مِنْ مَعَارِفِكُمْ، وَلَكِنْ تُسَلِّمُونَهَا لِتُرْمِمِ الْبَيْتَ.» ^{١٧} فَوَافَقَ الْكَهَنَةُ عَلَى أَنْ لَا يَأْخُذُوا الْفِضَّةَ مِنَ الشَّعْبِ وَلَا يُرْمَمُوا مَا تَهْدَمُ مِنَ الْبَيْتِ.

٢١ حَيْثُ صَعِدَ حَزَائِيلُ، مَلِكُ أَرَامَ، فَقَاتَلَ جَتَّ وَاسْتَوْلَى عَلَيْهَا، ثُمَّ حَوَّلَ حَزَائِيلُ وَجْهَهُ لِيَصْعَدَ إِلَى أُورُشَلِيمَ. ^{١٨} فَأَخَذَ يُوَاشُ، مَلِكُ يَهُودَا، جَمِيعَ الْأَقْدَاسِ الَّتِي قَدَّسَهَا يُوَاشَافُاطُ وَيُورَامُ وَأَحْزَبَا أَبَاوَهُ، مُلُوكُ يَهُودَا، وَأَقْدَاسَهُ وَكُلَّ الذَّهَبِ الْمَوْجُودِ فِي خَزَائِنِ بَيْتِ الرَّبِّ وَبَيْتِ الْمَلِكِ، وَأَرْسَلَهَا إِلَى حَزَائِيلَ، مَلِكِ أَرَامَ، فَانصَرَفَ هَذَا عَنْ أُورُشَلِيمَ.

٢٠ وَبَعِيَّةُ أَخْبَارِ يُوَاشَ وَكُلُّ مَا صَنَعَهُ، أَقْلِسَتْ مَكْتُوبَةً فِي سِفْرِ أَخْبَارِ الْأَيَّامِ لِمُلُوكِ يَهُودَا؟ ^{٢١} وَقَامَ ضَبَّاطُهُ وَقَامَرُوا وَقَتَلُوا يُوَاشَ فِي بَيْتِ مَلُؤَ (١)، فِي مُنْحَدَرِ سَيْلًا. ^{٢٢} فَضَرَبَتْهُ يُوَزَاكَارُ بْنُ شِمَعَتَ وَيُوَزَابَادُ بْنُ شُومِيرَ، ضَابِطَاهُ، فَاتَ وَدَفَنُوهُ مَعَ آبَائِهِ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ. وَمَلَكَ أَمْصِيَا ابْنُهُ مَكَانَهُ.

١٨ فَأَخَذَ بِيُوَادَاعَ الْكَاهِنِ صُنْدُوقًا وَثَقَبَ ثَقْبًا فِي غِطَائِهِ وَجَعَلَهُ بِجَانِبِ الْمَدْبِيعِ عَلَى يَمِينِ الدَّاخِلِ بَيْتِ الرَّبِّ. فَكَانَ الْكَهَنَةُ حُرَّاسُ الْأَعْتَابِ يَطْرَحُونَ فِيهِ كُلَّ الْفِضَّةِ الْمُتَبَرِّعِ بِهَا إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ. ^{١٩} وَكَانَ، إِذَا رَأَوْا أَنَّ الْفِضَّةَ قَدْ كَثُرَتْ فِي الصُّنْدُوقِ، يَصْعَدُ كَاتِبُ الْمَلِكِ وَعَظِيمُ الْكَهَنَةِ وَبُضْرَانُ الْفِضَّةِ الْمَوْجُودَةِ فِي بَيْتِ الرَّبِّ وَيَحْسُبَانَهَا. ^{٢٠} وَوُسَلَّمَانَ الْفِضَّةِ الْمَحْسُوبَةِ إِلَى أَيْدِي مُتَوَلِّيِ الْعَمَلِ الْمُوَكَّلِينَ عَلَى بَيْتِ الرَّبِّ، فَيُودَدُونَهَا إِلَى النَّجَّارِينَ وَالنَّائِثِينَ الْعَامِلِينَ فِي بَيْتِ الرَّبِّ، ^{٢١} وَإِلَى رَافِعِي الْجُدْرَانِ وَنَحَّاتِي الْحِجَارَةِ، وَلِشِرَاءِ أَخْشَابِ وَحِجَارَةِ مَنْحُوتَةٍ، لِتُرْمِمَ مَا تَهْدَمُ مِنَ بَيْتِ الرَّبِّ، وَلِكُلِّ مَا يُنْفَقُ عَلَى الْبَيْتِ لِتُرْمِيمِهِ.

مَلِكُ يَوْحَازَ عَلَى إِسْرَائِيلَ (٨٢٠ - ٨٠٣)

١٣ ١ فِي السَّنَةِ الثَّلَاثَةِ وَالْعِشْرِينَ لِيَوْأَشَ بْنِ أَحْزَبَا، مَلِكِ يَهُوذَا، مَلِكِ يَوْحَازَ بْنِ يَاهُوَ عَلَى إِسْرَائِيلَ فِي السَّامِيرَةِ سَبْعَ عَشْرَةَ سَنَةً. ٢ وَصَنَعَ الشَّرُّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ وَسَارَ عَلَى خَطَايَا يَارُبْعَامَ بْنِ نَبَاطَ الَّذِي جَعَلَ إِسْرَائِيلَ يَخْطِئُهَا، وَلَمْ يُعْرِضْ عَنْهَا.

٣ فَغَضِبَ الرَّبُّ عَلَى إِسْرَائِيلَ، وَأَسْلَمَهُ إِلَى يَدِ حَزَائِيلَ، مَلِكِ أَرَامَ، وَبَنَهَدَدَ^(١) بْنِ حَزَائِيلَ جَمِيعَ الْأَيَّامِ. ٤ فَاسْتَرَضَى يَوْحَازُ وَجَهَ الرَّبِّ، فَاسْتَجَابَهُ الرَّبُّ، لِأَنَّهُ رَأَى ضَيْقَ إِسْرَائِيلَ الَّذِي ضَايَقَهُ بِهِ مَلِكُ أَرَامَ. ٥ وَأَعْطَى الرَّبُّ إِسْرَائِيلَ مُخْلَصًا^(٢)، فَخَرَجَ مِنْ تَحْتِ أَيْدِي الْأَرَامِيِّينَ، وَأَقَامَ بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي خِيَابِهِمْ، كَمَا كَانُوا أَمْسَ فَمَا قَبْلُ. ٦ إِلَّا أَنَّهُمْ لَمْ يُعْرِضُوا عَنْ خَطَايَا بَيْتِ يَارُبْعَامَ الَّذِي جَعَلَ إِسْرَائِيلَ يَخْطِئُهَا، بَلْ سَارُوا عَلَيْهَا، وَلَمْ يَبْرَحِ الْوَيْلُ الْمُقَدَّسُ أَيْضًا مُتَّصِبًا فِي السَّامِيرَةِ. ٧ وَلَمْ يُبْقِ الرَّبُّ^(٣) لِيَوْحَازَ سِوَى خَمْسِينَ فَارِسًا وَعَشْرَ مَرْكَبَاتٍ وَعِشْرَةَ آلَافٍ رَاجِلٍ، لِأَنَّ مَلِكَ أَرَامَ أَبَادَهُمْ وَجَعَلَهُمْ مِثْلَ التُّرَابِ الَّذِي يُدَاسُ. ٨ وَبَقِيََّةُ أَخْبَارِ يَوْحَازَ وَكُلُّ مَا صَنَعَهُ، وَبَنَاسُهُ، أَفْلِسَتْ مَكْتُوبَةً فِي سِفْرِ أَخْبَارِ الْأَيَّامِ لِמَلُوكِ إِسْرَائِيلَ؟ ٩ وَأَضْطَجَعَ يَوْحَازُ مَعَ آبَائِهِ وَدُفِنَ فِي السَّامِيرَةِ. وَمَلِكَ يَوْأَشَ ابْنَهُ مَكَانَهُ.

٢٧-٢٦/١٤

عمر ١٣/٣٤

مَلِكُ يَوْأَشَ عَلَى إِسْرَائِيلَ (٨٠٣ - ٧٨٧)

١١ ١ فِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ وَالثَّلَاثِينَ لِيَوْأَشَ، مَلِكِ يَهُوذَا، مَلِكُ يَوْأَشَ بْنِ يَوْحَازَ عَلَى إِسْرَائِيلَ فِي السَّامِيرَةِ سِتَّ عَشْرَةَ سَنَةً. ١١ وَصَنَعَ الشَّرُّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ، وَلَمْ يُعْرِضْ عَنْ جَمِيعِ خَطَايَا يَارُبْعَامَ بْنِ نَبَاطَ الَّذِي جَعَلَ إِسْرَائِيلَ يَخْطِئُهَا، وَسَارَ عَلَيْهَا.

١٢ وَبَقِيََّةُ أَخْبَارِ يَوْأَشَ وَكُلُّ مَا صَنَعَهُ، وَبَنَاسُهُ الَّذِي حَارَبَ بِهِ أَمْصِيَا، مَلِكِ يَهُوذَا، أَفْلِسَتْ مَكْتُوبَةً فِي سِفْرِ أَخْبَارِ الْأَيَّامِ لِמَلُوكِ إِسْرَائِيلَ؟ ١٣ وَأَضْطَجَعَ يَوْأَشُ مَعَ آبَائِهِ، وَجَلَسَ يَارُبْعَامُ عَلَى عَرْشِهِ، وَدُفِنَ يَوْأَشُ فِي السَّامِيرَةِ مَعَ مَلُوكِ إِسْرَائِيلَ.

١٦-١٥/١٤

١٤-٨/١٤

موت اليشاع

١١ ١ وَمَرَضَ الْيَشَاعُ مَرَضَهُ الَّذِي مَاتَ فِيهِ. فَزَلَّ إِلَيْهِ يَوْأَشُ، مَلِكُ إِسْرَائِيلَ، وَبَكَى عَلَى وَجْهِهِ وَقَالَ: «يَا أَبِي، يَا أَبِي، يَا مَرْكَبَةً إِسْرَائِيلَ وَفُرْسَانَهُ». ١٥ فَقَالَ لَهُ الْيَشَاعُ: «خُذْ قَوْسًا وَسِهَامًا»، فَأَخَذَ لَهُ قَوْسًا وَسِهَامًا. ١٦ فَقَالَ لِمَلِكِ إِسْرَائِيلَ: «وَتَرِ الْقَوْسَ»، فَوَتَرَهَا. وَوَضَعَ الْيَشَاعُ يَدَهُ عَلَى يَدِ الْمَلِكِ. ١٧ وَقَالَ: «إِفْتَحِ النَّافِذَةَ مِنْ جِهَةِ الْمَشْرِقِ»، فَفَتَحَ. فَقَالَ الْيَشَاعُ: «إِزْمِ»، فَرَمَى. فَقَالَ: «سَهْمٌ نَصَرَ لِلرَّبِّ، سَهْمٌ نَصَرَ عَلَى أَرَامَ. تَضْرِبُ أَرَامَ

١/٥٠ نك

٢ مل ١٢/٢

اقتبس منه المهرر، فقد اضاف الآيات ٤-٦ مستبقاً (الأمو).

(٣) ترتبط الآية ٧ بالآية ٣، علماً بأن الآيات ٤-٦ اضافة.

(١) بنهدد الثالث وسيصبح عدو يواش الذي ملك في اسرائيل (الآية ٢٥).

(٢) ليس هذا المخلص يواحاز ولا ابنه يواش (بالرغم من الآية ٢٥)، بل ياربعام الثاني (راجع ٢٧/١٤ الذي

الانتصار على آرام

٢٢ فَأَمَّا حَزَائِيلُ ، مَلِكُ أَرَامَ ، فَإِنَّهُ ضَائِقٌ
إِسْرَائِيلَ جَمِيعَ أَيَّامِ يَوْحَازَ . ٢٣ قَرَأَفَ الرَّبُّ بِهِمْ
وَرَحِمَهُمْ وَعَطَفَ عَلَيْهِمْ نَظَرًا إِلَى عَهْدِهِ مَعَ
إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ، وَلَمْ يُحِبَّ أَنْ
يُسَيِّدَهُمْ ، وَلَمْ يَطْرَحَهُمْ مِنْ أَمَامِ وَجْهِهِ إِلَى
الآن . ٢٤ ثُمَّ مَاتَ حَزَائِيلُ ، مَلِكُ أَرَامَ ، وَمَلِكٌ
بَنَهَدَدُ ابْنُهُ مَكَانَهُ . ٢٥ فَعَادَ يَوْأَشُ بْنُ يَوْحَازَ ،
وَأَخَذَ مِنْ يَدِ بَنَهَدَدَ بْنِ حَزَائِيلَ الْمُدْنَ الَّتِي كَانَتْ
قَدْ أَخَذَهَا مِنْ يَدِ يَوْحَازَ أَبِيهِ فِي الْحَرْبِ .
وَضَرَبَهُ يَوْأَشُ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ ، وَأَسْرَدَ مُدْنَ ١٩/١٣
إِسْرَائِيلَ .

في أفيق حتى تُبيده» (٤) .

١٨ ثُمَّ أَضَافَ : « خُذِ السَّهَامَ » ، فَأَخَذَهَا .
فَقَالَ لِمَلِكِ إِسْرَائِيلَ : « اؤْمِرْ إِلَى الْأَرْضِ » .
فَرَمَى ثَلَاثَ مَرَّاتٍ وَتَوَقَّفَ . ١٩ فَغَضِبَ عَلَيْهِ
رَجُلٌ لِلَّهِ وَقَالَ : « لَوْ رَمَيْتَ خَمْسَ مَرَّاتٍ أَوْ
سِتًّا ، لَكُنْتَ حِينَتِي ضَرْبَتَ أَرَامَ حَتَّى أَبْدَنَهُ .
وَالآنَ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ فَقَطْ تَضْرِبُ أَرَامَ » .
٢٠ ثُمَّ مَاتَ الْبِشَاعُ وَدَفَنُوهُ . وَكَانَ غَزَاةَ مَوَّابَ
يَدْخُلُونَ تِلْكَ الْأَرْضَ عِنْدَ دُخُولِ السَّنَةِ .
٢١ وَكَانَ هُنَاكَ أَنَاسٌ يَقْبُرُونَ رَجُلًا ، فَأَبْصَرُوا
الْغَزَاةَ ، فَالْقُوا الرَّجُلَ الْمَيِّتَ فِي قَبْرِ الْبِشَاعِ
وَأَنْصَرَفُوا . فَلَمَّا مَسَّ الرَّجُلُ عِظَامَ الْبِشَاعِ ،
عَاشَ وَقَامَ عَلَى قَدَمَيْهِ .

المملكتان حتى الاستيلاء على السامرة

وَيُحْرِقُ الْبَحْرَ عَلَى الْمَشَارِفِ .
٥ وَلَمَّا اسْتَتَبَ الْمَلِكُ فِي يَدِهِ ، قَتَلَ ضُبَّاطَهُ
الَّذِينَ قَتَلُوا الْمَلِكَ أَبَاهُ . ٦ وَأَمَّا أَبْنَاءُ الْقَاتِلِينَ فَلَمْ
يَقْتُلِهِمْ ، جَرِيًا عَلَى مَا كُتِبَ فِي سِفْرِ شَرِيعَةِ
مُوسَى ، حَيْثُ أَمَرَ الرَّبُّ قَائِلًا : « لَا يُقْتَلُ الْآبَاءُ
بِالْبَنِينَ ، وَلَا يُقْتَلُ الْبَنُونَ بِالْآبَاءِ ، بَلْ كُلُّ امْرِئٍ
بِخَطِيئَتِهِ يُقْتَلُ » .
٧ وَضَرَبَ مِنَ الْأَدُومِيِّينَ فِي وَادِي الْمِلْحِ ٢ ص ١٣/٨
عَشْرَةَ آلَافٍ ، وَأَخَذَ الصَّخْرَةَ فِي الْحَرْبِ وَدَعَاها

٢ اخ ١/٢٥ ٤-١٢/١١ ٢٨/١٧

١٤ أَوْ فِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ لِيَوْأَشَ بْنِ يَوْحَازَ ،
مَلِكِ إِسْرَائِيلَ ، مَلِكَ أَمْصِيَا بْنِ يَوْأَشَ ، مَلِكِ
يَهُوذَا . ٢ وَكَانَ آيَنَ خَمْسَ وَعِشْرِينَ سَنَةً ، حِينَ
مَلَكَ . وَمَلَكَ تِسْعًا وَعِشْرِينَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ .
وَأَسْمُ أُمِّهِ يَوْعَدَانُ مِنْ أُورُشَلِيمَ . ٣ وَصَنَّعَ مَا هُوَ
قَوِيمٌ فِي عَيْنِي الرَّبِّ ، وَلَكِنْ لَا كَدَاوَدَ أَبِيهِ .
وَعَمِلَ بِحَسَبِ كُلِّ مَا صَنَعَهُ يَوْأَشُ أَبُوهُ . ٤ إِلَّا
أَنَّ الْمَشَارِفَ لَمْ تَزَلْ ، وَلَمْ يَبْرَحِ الشَّعْبُ يَدْبَحُ

عمل النبي صورة مسبقة للحدث وهكذا يعمل على تحقيقه
(راجع ار ١/١٨+).

(٤) بيت البشاع القوة الالهية في الملك ، بوضع يديه في
يدي الملك . والسهم المرمي جهة المشرق يستهدف آرام . ان

يَبْتَئِلَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ .
وَرَجَعَ إِلَى السَّامِرَةِ .

^{١٥} وَبَقِيَّةُ أَخْبَارِ يُوَاشَ وَمَا صَنَعَهُ ، وَبِأَسْهُ
وَمُحَارَبَتِهِ لِأَمْصِيَا ، مَلِكِ يَهُودَا ، أَفَلَيْسَتْ
مَكْتُوبَةً فِي سِفْرِ أَخْبَارِ الْأَيَّامِ لِمَلُوكِ إِسْرَائِيلِ ؟
^{١٦} وَأَضْطَجَعَ يُوَاشُ مَعَ آبَائِهِ وَدُفِنَ فِي السَّامِرَةِ مَعَ
مَلُوكِ إِسْرَائِيلِ . وَمَلِكٌ يَارُبْعَامُ ابْنُهُ مَكَانَهُ .

^{١٧} وَعَاشَ أَمْصِيَا بْنُ يُوَاشَ ، مَلِكُ يَهُودَا ،
مِنْ بَعْدِ أَنْ مَاتَ يُوَاشُ بْنُ يُوَاحَزَ ، مَلِكُ
إِسْرَائِيلِ ، خَمْسَ عَشْرَةَ سَنَةً .

^{١٨} وَبَقِيَّةُ أَخْبَارِ أَمْصِيَا ، أَفَلَيْسَتْ مَكْتُوبَةً فِي
سِفْرِ أَخْبَارِ الْأَيَّامِ لِمَلُوكِ يَهُودَا ؟ ^{١٩} وَحَبِكَتْ
عَلَيْهِ مُؤَامَرَةٌ فِي أُورَشَلِيمَ ، فَهَرَبَ إِلَى لَاقِيشَ ،
فَأَرْسَلُوا فِي إِثْرِهِ إِلَى لَاقِيشَ وَقَتَلُوهُ هُنَاكَ .

^{٢٠} وَحُمِلَ عَلَى الْحَيْلِ وَدُفِنَ فِي أُورَشَلِيمَ مَعَ آبَائِهِ
فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ . ^{٢١} وَأَخَذَ كُلُّ شَعْبِ يَهُودَا
عَزْرِيَا ^(٣) ، وَهُوَ ابْنُ سِتِّ عَشْرَةَ سَنَةً ، فَأَقَامَهُ
مَلِكًا مَكَانَ أَبِيهِ أَمْصِيَا . ^{٢٢} وَهُوَ الَّذِي أَعَادَ بِنَاءَ
أَيْلَةَ ^(٤) وَأَسْتَرَدَّهَا لِيَهُودَا ، بَعْدَ مَا أَضْطَجَعَ أَمْصِيَا
الْمَلِكُ مَعَ آبَائِهِ .

يُقْتَبَلُ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ .

^{١٥} حَيْثُ يُرْسَلُ أَمْصِيَا رُسُلًا إِلَى يُوَاشَ بْنِ
يُوَاحَزَ بْنِ يَاهُو . مَلِكِ إِسْرَائِيلِ ، قَائِلًا :
« هَلُمَّ نَتَوَاجَهُ » . ^{١٦} فَأَرْسَلَ يُوَاشُ ، مَلِكُ
إِسْرَائِيلِ ، إِلَى أَمْصِيَا ، مَلِكِ يَهُودَا ، قَائِلًا :
« إِنَّ الشُّوكَ الَّذِي فِي لُبْنَانَ أَرْسَلَ إِلَى الْأَرْضِ الَّذِي
فِي لُبْنَانَ وَقَالَ : زَوْجُ ابْنَتِكَ لِابْنِي . فَمَرَّ وَحَشَّ
الْحَقْلَ الَّذِي فِي لُبْنَانَ وَدَاسَ الشُّوكَ . ^{١٧} إِنَّكَ قَدْ
ضَرَبْتَ أَدُومَ ضَرْبَةً ، فَارْتَفَعَ بِكَ قَلْبُكَ .
فَأَفْتَحِرْ وَأَمْكُتْ فِي بَيْتِكَ . فَلِذَا تَتَعَرَّضُ لِلشَّرِّ
فَتَسْقُطُ أَنْتَ وَيَهُودَا مَعَكَ » ^(١) .

^{١٨} فَلَمْ يَسْمَعْ أَمْصِيَا . فَصَعِدَ يُوَاشُ ، مَلِكُ
إِسْرَائِيلِ ، وَتَوَاجَهَا ، هُوَ وَأَمْصِيَا ، مَلِكُ يَهُودَا ،
فِي بَيْتِ شَمْسِ النَّبِيِّ لِيَهُودَا . ^{١٩} فَانْكَسَرَ يَهُودَا مِنْ
وَجْهِ إِسْرَائِيلِ ، وَهَرَبَ كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى خِيَمَتِهِ .
^{٢٠} وَأَمَّا أَمْصِيَا ، مَلِكُ يَهُودَا ، ابْنُ يُوَاشَ بْنِ
أَحْزَايَا ، فَقَبِضَ عَلَيْهِ يُوَاشُ ، مَلِكُ إِسْرَائِيلِ ، فِي
بَيْتِ شَمْسِ ، وَاتَى أُورَشَلِيمَ ، وَهَدَمَ سُورَ
أُورَشَلِيمِ ، مِنْ بَابِ أَفْرَائِيمَ إِلَى بَابِ
الزَّائِيَةِ ^(٢) ، عَلَى أَرْبَعِ مِئَةِ ذِرَاعٍ . ^{٢١} وَأَخَذَ كُلُّ
الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَجَمِيعِ الْآيَةِ الَّتِي وَجِدَتْ فِي

نص ١٥-٨/٩

٢-١/٢٦ اخ ٢

سيرفمه هيروُدس أغريبا الاول .

(٣) هو عَزْرِيَا فِي غير سفر الملوك الثاني . قد يكون
الاسم الاول اسمه لدى مولده ، والاسم الثاني اسمه لدى
تنويره .

(٤) بالقرب من عصيون جابر (١) مل ٢٦/٩ -
٢٨ ، ثم وقع التباس في امرهما . كانت هذه المدينة قد
فقدت على عهد يورام (٢) مل ٢٠/٨ - ٢١ .

(١) يجيب ملك اسرائيل بمثل يشابه مثل يوتام في قض
١٥-٨/٩ . فالماهدة بين الشوك والارز هي لصالح الشوك .
ولكن على ملك يهوذا ألا يفقد وعيه ، لأن الصراعات لم تنته
بعد .

(٢) هو سور التلة الغربية (راجع ٢ صم ٩/٥) .
سُئِلَ شيء منه الى الشمال (٢ اخ ٣٢/٥) . وستقع الجبلجة
وقبر المسيح في خارج «باب افرايم» الجديد (نح ٨/١٦
و ٣٩/١٢) . وهناك سور ثالث ابعد منه الى الشمال أيضا

٢ آخ ٢٦/٤-٢٣-٢١
 مَلِكُ عَزْرِيَا عَلَى يَهُوذَا (٧٨١ - ٧٤٠)

١٥ في السَّنةِ السَّابِعَةِ وَالْعِشْرِينَ لِيَارُبْعَامَ .
 مَلِكِ إِسْرَائِيلَ ، مَلِكِ عَزْرِيَا بْنِ أَمْصِيَا . مَلِكِ
 يَهُوذَا .^٢ وَكَانَ ابْنُ سِتِّ عَشْرَةَ سَنَةً حِينَ مَلَكَ .
 وَمَلَكَ اثْنَتَيْ وَخَمْسِينَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ . وَأَسْمُ
 أُمِّهِ يَكْلِيَا مِنْ أُورُشَلِيمَ .^٣ وَصَنَعَ مَا هُوَ قَوِيمٌ فِي
 عَيْنِي الرَّبِّ ، عَلَى حَسَبِ كُلِّ مَا عَمِلَ أَمْصِيَا
 أَبُوهُ .^٤ إِلَّا أَنَّ الْمَشَارِفَ لَمْ تَزَلْ وَلَمْ يَبْرَحِ الشَّعْبُ
 يَدْبِحُ وَيُحْرِقُ الْبَخُورَ عَلَى الْمَشَارِفِ .

^٥ فَضَرَبَ الرَّبُّ الْمَلِكَ ، فَكَانَ أَبْرَصَ إِلَى
 يَوْمِ وَفَاتِهِ . وَأَقَامَ فِي بَيْتِ مُنْفَرَدٍ^(١) . وَكَانَ يُوْتَامُ
 ابْنُ الْمَلِكِ قِيمَ الْبَيْتِ يَحْكُمُ شَعْبَ تِلْكَ^١ مَل ٢/٤
 الْأَرْضِ .

^١ وَبَقِيَّةُ أَخْبَارِ عَزْرِيَا وَكُلُّ مَا صَنَعَهُ ،
 أَفْلَيْسَتْ مَكْتُوبَةً فِي سِفْرِ أَخْبَارِ الْأَيَّامِ لِمُلُوكِ
 يَهُوذَا ؟^٢ وَأَضْطَجَعَ عَزْرِيَا مَعَ آبَائِهِ وَدُفِنَ مَعَ
 آبَائِهِ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ . وَمَلَكَ يُوْتَامُ ابْنَهُ مَكَانَهُ .

مَلِكُ زَكَرِيَّا عَلَى إِسْرَائِيلِ (٧٤٧)

^١ وَفِي السَّنةِ الثَّامِنَةِ وَالثَّلَاثِينَ لِعَزْرِيَا ، مَلِكِ
 يَهُوذَا ، مَلَكَ زَكَرِيَّا بْنُ يَارُبْعَامَ ، عَلَى إِسْرَائِيلَ
 فِي السَّامِرَةِ سِتَّةَ أَشْهُرٍ .^٢ وَصَنَعَ الشَّرَّ فِي عَيْنِي
 إِسْرَائِيلَ . وَمَلَكَ زَكَرِيَّا ابْنَهُ مَكَانَهُ .

مَلِكُ يَارُبْعَامِ الثَّانِي عَلَى إِسْرَائِيلِ

(٧٨٧ - ٧٤٧)

^{٢٣} وَفِي السَّنةِ الْخَامِسَةِ عَشْرَةَ لِأَمْصِيَا بْنِ
 يُوَاشَ ، مَلِكِ يَهُوذَا ، مَلَكَ يَارُبْعَامُ بْنُ يُوَاشَ ،
 مَلِكِ إِسْرَائِيلَ ، فِي السَّامِرَةِ إِحْدَى وَأَرْبَعِينَ سَنَةً .
^{٢٤} وَصَنَعَ الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ ، وَلَمْ يُعْرِضْ عَنْ
 جَمِيعِ خَطَايَا يَارُبْعَامِ بْنِ نَبَاطَ الَّذِي جَعَلَ
 إِسْرَائِيلَ يَخْطِئُهَا .

^{٢٥} وَهُوَ الَّذِي رَدَّ حُدُودَ إِسْرَائِيلَ مِنْ مَدْخَلِ
 حَمَاةٍ إِلَى بَحْرِ الْعَرَبَةِ ، عَلَى حَسَبِ قَوْلِ الرَّبِّ
 إِلَهِ إِسْرَائِيلَ الَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ عَلَى لِسَانِ عَبْدِهِ
 يُونَانَ^(٥) بْنِ أَمْتَايَ النَّبِيِّ الَّذِي مِنْ جَتَّ
 حَافِرٍ ،^{٢٦} لِأَنَّ الرَّبَّ رَأَى شِقَاءَ إِسْرَائِيلَ مَرِيرًا^(٦)
 جِدًّا ، وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ عَبْدٌ وَلَا طَلِيقٌ لِإِغَاثَةِ
 إِسْرَائِيلَ .^{٢٧} وَلَمْ يَتَكَلَّمِ الرَّبُّ بِمَحْوِ أَسْمِ
 إِسْرَائِيلَ مِنْ تَحْتِ السَّمَاءِ ، فَخَلَّصَهُ عَنْ يَدِ
 يَارُبْعَامِ بْنِ يُوَاشَ .

^{٢٨} وَبَقِيَّةُ أَخْبَارِ يَارُبْعَامَ وَكُلُّ مَا صَنَعَهُ ،
 وَبِأَسْمِهِ الَّذِي حَارَبَ بِهِ ، وَأَسْتِرْجَاعُهُ لِإِسْرَائِيلَ
 دِمَشْقَ وَحَمَاةَ الَّتِي كَانَتْ لِيَهُوذَا ، أَفْلَيْسَتْ
 مَكْتُوبَةً فِي سِفْرِ أَخْبَارِ الْأَيَّامِ لِمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ ؟
^{٢٩} وَأَضْطَجَعَ يَارُبْعَامُ مَعَ آبَائِهِ ، مَعَ مُلُوكِ
 إِسْرَائِيلَ . وَمَلَكَ زَكَرِيَّا ابْنَهُ مَكَانَهُ .

٥-٤/١٣
 ١ مل ١٤/١٠

(١) ترجمة غير أكيدة . هذه العبارة فريدة في الكتاب

المقدس .

(٥) إليه نسب سفر يونان وهو ليس منه .

(٦) تصحيح الحركات استنادًا إلى الترجمات القديمة .

المعنى في النص العبري «عاصر» .

يهودا، ملك منحيم بن جادي على إسرائيل في السامرة عشرة سنين. ^{١٨} وصنع الشر في عيني الرب، ولم يعرض عن خطايا ياربعام بن نباط الذي جعل إسرائيل يخطأها جميع أيامه.

^{١٩} وجاء فول (٤)، ملك أشور، على تلك الأرض، فأعطى منحيم لِفول ألف قنطار فضة، حتى تكون يده معه لإقرار الملك في يده. ^{٢٠} وحصل منحيم الفضة من إسرائيل، من جميع أصحاب الثروات، ليؤدوا إلى ملك أشور كل رجل خمسين مثقال فضة. فأنصرف ملك أشور ولم يقيم في تلك الأرض.

^{٢١} وبقية أخبار منحيم وكل ما صنعه، أقيست مكتوبة في سفر أخبار الأيام لملوك إسرائيل؟ ^{٢٢} واضطلع منحيم مع آباءه. وملك فقحيا ابنه مكانه.

ملك فقحيا على إسرائيل (٧٣٧ - ٧٣٥)

^{٢٣} وفي السنة الخمسين لعزريا، ملك يهوذا، ملك فقحيا بن منحيم على إسرائيل في السامرة ستين. ^{٢٤} وصنع الشر في عيني الرب، ولم يعرض عن خطايا ياربعام بن نباط الذي جعل إسرائيل يخطأها.

^{٢٥} فتآمر عليه فاقح بن رمليا ضابطه وضربه في السامرة في برج بيت الملك مع أرجوب وأربة، ومعه خمسون رجلاً من بني جلعاد،

(٧٤٥-٧٢٧) حين تولي السلطة في بابل في السنة ٧٢٩. أما الجزية المذكورة في الآية ٢٠ فقد ورد ذكرها في النصوص الآشورية ذات الصلة بحملة هذا الملك على سورية في السنة ٧٣٨.

الرب، كما فعل أباه، ولم يعرض عن خطايا ياربعام بن نباط الذي جعل إسرائيل يخطأها. ^{١٠} فتآمر عليه شلوم بن يايش، وضربه أمام الشعب فقتله وملك مكانه.

^{١١} وبقية أخبار زكريا مكتوبة في سفر أخبار الأيام لملوك إسرائيل. ^{١٢} ذلك ما قاله الرب الذي كلم به ياهو قائلاً: «سيجلس من بنيك إلى الجليل الرابع على عرش إسرائيل». وهكذا كان.

ملك شلوم على إسرائيل (٧٤٧ - ٧٤٦)

^{١٣} ملك شلوم بن يايش في السنة التاسعة والثلاثين لعزريا (٢)، ملك يهوذا. وملك شهراً في السامرة.

^{١٤} وصيد منحيم بن جادي من ترصة، وأتى إلى السامرة وضرب شلوم بن يايش في السامرة، فقتله وملك مكانه.

^{١٥} وبقية أخبار شلوم ومؤامره التي حاكها مكتوبة في سفر أخبار الأيام لملوك إسرائيل. ^{١٦} حينئذ ضرب منحيم تفساح (٣) وكل ما فيها وأراضيها من ترصة، لأنهم لم يفتحوا له. ^{١٧/٨} ضربها وشق جميع من فيها من الحوامل.

ملك منحيم على إسرائيل (٧٤٦ - ٧٣٧)

^{١٧} في السنة التاسعة والثلاثين لعزريا، ملك

(٢) اسم آخر لعزريا.

(٣) تفساح على ضفة الفرات، ومن غير المعقول أن يكون منحيم قد قام بحملة وصل بها إلى ذلك المكان.

(٤) في الوثائق الآشورية البابلية. فول هو الاسم الذي أتخذه تجلت فلاسر الثالث، ملك أشور، لدى توجهه

سفر الملوك الثاني ١٥/٢٦-١٦/٤

وَمَلَكَ سِتَّ عَشْرَةَ سَنَةً^(٨) فِي أُورُشَلِيمَ . وَأَسْمُ
أُمِّهِ يَرُوشَا ، بِنْتُ صَادُوقَ .^{٢٤} وَصَنَعَ الْقَوْمِمْ فِي
عَيْنِي الرَّبِّ . كَكُلِّ مَا صَنَعَ عَزْرِيَّا أَبُوهُ .^{٣٥} إِلَّا
أَنَّ الْمَشَارِفَ لَمْ تَرُلْ ، وَلَمْ يَبْرَحِ الشَّعْبُ يَدْبِجُ
وَيُحْرِقُ الْبَحُورَ عَلَى الْمَشَارِفِ . وَهُوَ الَّذِي بَنَى
الْبَابَ الْأَعْلَى لَيْسَتِ الرَّبِّ .

^{٣٦} وَبَقِيَّةُ أَخْبَارِ يُوْتَامَ وَكُلِّ مَا صَنَعَهُ ،
أَقْلَيْسَتْ مَكْتُوبَةً فِي سِفْرِ أَخْبَارِ الْأَيَّامِ لِمُلُوكِ
يَهُودَا ؟^{٣٧} فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ . ابْتَدَأَ الرَّبُّ يُرْسِلُ
عَلَى يَهُودَا رَصِينَ^(٩) ، مَلِكُ أَرَامَ . وَفَاقَحَ بَنُ
رَمَلِيَا .^{٣٨} وَأَضْطَجَعَ يُوْتَامُ مَعَ آبَائِهِ وَدُفِنَ مَعَ آبَائِهِ
فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ أَبِيهِ . وَمَلَكَ أَحَازُ ابْنُهُ مَكَانَهُ .

مَلِكُ أَحَازُ عَلَى يَهُودَا (٧٣٥ - ٧١٦)

١٦ ^١ فِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ عَشْرَةَ لِفَاقِحَ بَنِ
رَمَلِيَا ، مَلِكُ أَحَازُ بَنُ يُوْتَامَ ، مَلِكُ يَهُودَا .
^٢ وَكَانَ أَحَازُ ابْنُ عِشْرِينَ سَنَةً حِينَ مَلَكَ . وَمَلَكَ
سِتَّ عَشْرَةَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ . وَلَمْ يَصْنَعْ الْقَوْمِمْ
فِي عَيْنِي الرَّبِّ إِلَهِي مِثْلَ دَاوُدَ أَبِيهِ ،^٣ بَلْ سَارَ
عَلَى طَرِيقِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ ، حَتَّى إِنَّهُ أَمَرَ ابْنَهُ
بِالنَّارِ ، عَلَى حَسَبِ قَبَائِحِ الْأُمَمِ الَّتِي طَرَدَهَا
الرَّبُّ مِنْ وَجْهِ بَنِي إِسْرَائِيلَ .^٤ وَذَبِحَ وَأَحْرَقَ
الْبَحُورَ عَلَى الْمَشَارِفِ وَالْإِكَامِ وَتَحْتَ كُلِّ
شَجَرَةٍ خَضْرَاءَ .

(٨) إذا صحَّ هذا الرقم ، فهو يضمُّ سني وصاية يوتام
(الآية ٥) .

(٩) هو آخر ملوك دمشق قبل ان يستولي الاشوريون
على المدينة (٩/١٦) . هذا استعداد للحرب التي ستسَّع على
عهد آحاز (٩/١٦-٥) .

فَقَتَلَهُ وَمَلَكَ مَكَانَهُ .

^{٢٦} وَبَقِيَّةُ أَخْبَارِ فَاقِحِيَا وَكُلِّ مَا صَنَعَهُ مَكْتُوبَةٌ
فِي سِفْرِ أَخْبَارِ الْأَيَّامِ لِمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ .

مَلِكُ فَاقِحَ عَلَى إِسْرَائِيلَ (٧٣٥ - ٧٣٢)

^{٢٧} فِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ وَالْخَمْسِينَ لِعَزْرِيَا ، مَلِكِ
يَهُودَا ، مَلِكُ فَاقِحُ بَنُ رَمَلِيَا عَلَى إِسْرَائِيلَ فِي
السَّامِيرَةِ عِشْرِينَ سَنَةً^(٥) .^{٢٨} وَصَنَعَ الشَّرَّ فِي
عَيْنِي الرَّبِّ ، وَلَمْ يُعْرِضْ عَنْ خَطَايَا يَارُبْعَامَ بَنِ
نَبَاطَ الَّذِي جَعَلَ إِسْرَائِيلَ يَخْطِئُهَا .

^{٢٩} فِي أَيَّامِ فَاقِحَ ، مَلِكِ إِسْرَائِيلَ ، جَاءَ
تَجَلَّتْ فِلَاسَّرُ ، مَلِكُ أَشُورَ ، وَأَخَذَ عِيُونََ وَأَبِلَ
وَيَسَّ مَعَكَةَ وَيَانُوحَ وَقَادَشَ وَحَاصُورَ وَجِلْعَادَ
وَالْجَلِيلَ وَكُلَّ أَرْضِ نَفْتَالِي^(٦) ، وَجَلَّاهِمَ إِلَى
أَشُورَ^(٧) .^{٣٠} وَتَأَمَّرَ هُوشَعُ بَنُ إِيْلَةَ عَلَى فَاقِحَ بَنِ
رَمَلِيَا ، وَضَرَبَهُ فَقَتَلَهُ . وَمَلَكَ مَكَانَهُ فِي السَّنَةِ
العِشْرِينَ لِيُوْتَامَ بَنِ عَزْرِيَا .

^{٣١} وَبَقِيَّةُ أَخْبَارِ فَاقِحَ وَكُلِّ مَا صَنَعَهُ مَكْتُوبَةٌ
فِي سِفْرِ أَخْبَارِ الْأَيَّامِ لِمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ .

مَلِكُ يُوْتَامَ عَلَى يَهُودَا (٧٤٠ - ٧٣٥)

٢ اخ ١/٢٧-٩-٧

^{٣٢} فِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ لِفَاقِحَ بَنِ رَمَلِيَا ، مَلِكِ
إِسْرَائِيلَ ، مَلِكُ يُوْتَامُ بَنُ عَزْرِيَا ، مَلِكِ يَهُودَا .
^{٣٣} وَكَانَ ابْنُ خَمْسِ وَعِشْرِينَ سَنَةً حِينَ مَلَكَ .

(٥) مبالغة وعدم دقة في هذا الرقم .

(٦) فتح المدن المذكورة (كل ارض نفتالي) تجلت
فلاسر في حملته على فلسطين في السنة ٧٣٤ . يضم ذكر
جلعاد والجليل الى هذه الفتوحات فتوحات حملة الستين
٧٣٢ - ٧٣٢ التي استهدفت دمشق على الخصوص .

(٧) حلاء الاسرائيليين الاول .

٢ اخ ٢٨/٥ ت
اش ٨/٧
هو ٨/٥-٩/٦
٢ اخ ٢٨/١٧

حِينَيْدٍ صَعِدَ رَصِينِ، مَلِكُ أَرَامَ،
وَفَاقَحُ بْنُ رَمَلْيَا، مَلِكُ إِسْرَائِيلَ، إِلَى أُورُشَلِيمَ
لِلْقِتَالِ، وَحَاصِرَا آحَازَ، فَلَمْ يَقْدِرَا عَلَى
قَهْرِهِ^(١). (وفي ذلك الزمان، نَقَلَ رَصِينُ،
مَلِكُ أَرَامَ، أَيْلَةَ إِلَى أَرَامَ، وَطَرَدَ الْيَهُودَ مِنْ
أَيْلَةَ، وَجَاءَ الْأَدُومِيُّونَ إِلَى أَيْلَةَ، وَأَقَامُوا هُنَاكَ
إِلَى هَذَا الْيَوْمِ).^٢ وَأَرْسَلَ آحَازُ رُسُلًا إِلَى تِجَلَّتَ
فِلَاسَرَ، مَلِكِ أَشُورَ، قَائِلًا: «أَنَا عَبْدُكَ
وَأَبْنُكَ^(٢)، فَأَصْعَدْ وَخَلِّصْنِي مِنْ يَدِ مَلِكِ أَرَامَ
وَيَدِ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ الْقَائِمِينَ عَلَيَّ». ^٣ وَأَخَذَ آحَازُ
مَا وَجَدَ مِنَ الْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ فِي بَيْتِ الرَّبِّ
وَخَزَائِنِ بَيْتِ الْمَلِكِ، وَأَرْسَلَهُ إِلَى مَلِكِ أَشُورَ
هَدِيَّةً. ^٤ فَاسْتَجَابَهُ مَلِكُ أَشُورَ وَصَعِدَ إِلَى دِمَشْقَ
فَأَخَذَهَا وَجَلَا سُكَّانُهَا إِلَى قَيْرَ، وَقَتَلَ
رَصِينَ^(٣).

٢ اخ ٢٨/١٦

٢ اخ ٢٨/٢١

^١ وَمَضَى الْمَلِكُ آحَازُ لِمُلَاقَاةِ تِجَلَّتَ
فِلَاسَرَ، مَلِكِ أَشُورَ، فِي دِمَشْقَ، وَرَأَى
الْمَدْبِيعَ الَّذِي فِي دِمَشْقَ^(٤). فَارْسَلَ الْمَلِكُ
آحَازُ إِلَى أُورِيَّا الْكَاهِنِ صُورَةَ الْمَدْبِيعِ
وَتَضَعِيمَةَ بِحَسَبِ بَنِيَّتِهِ كُلِّهَا. ^٥ فَبَتِيَ أُورِيَّا
الْكَاهِنُ الْمَدْبِيعَ. وَبِحَسَبِ كُلِّ مَا أَرْسَلَ بِهِ

الْمَلِكُ آحَازُ مِنْ دِمَشْقَ، كَذَلِكَ صَنَعَ أُورِيَّا
الْكَاهِنَ، قَبْلَ أَنْ يَعُودَ الْمَلِكُ آحَازُ مِنْ دِمَشْقَ.
^٦ وَلَمَّا عَادَ الْمَلِكُ آحَازُ مِنْ دِمَشْقَ وَرَأَى
الْمَدْبِيعَ، اقْتَرَبَ إِلَيْهِ وَأَصْعَدَ عَلَيْهِ، ^٧ وَأَحْرَقَ
مُحْرَقَتَهُ وَتَقَدِمَتَهُ وَسَكَبَ سَكْبَهُ وَرَشَّ دَمَ
ذَبَائِحِهِ السَّلَامِيَّةِ عَلَى الْمَدْبِيعِ^(٥). ^٨ وَأَمَّا مَدْبِيعُ
النُّحَاسِ الَّذِي أَمَامَ الرَّبِّ^(٦)، فَقَدْ نَقَلَهُ مِنْ
تُجَاهِ الْبَيْتِ، مِمَّا بَيْنَ الْمَدْبِيعِ وَبَيْتِ الرَّبِّ،
وَوَضَعَهُ عَلَى جَانِبِ الْمَدْبِيعِ، جِهَةَ الشَّمَالِ.
^٩ وَأَمَرَ الْمَلِكُ آحَازُ أُورِيَّا الْكَاهِنَ قَائِلًا: «عَلَى
الْمَدْبِيعِ الْكَبِيرِ تُحْرَقُ مُحْرَقَةُ الصُّبْحِ وَتَقْدِمَةُ
الْمَسَاءِ وَمُحْرَقَةُ الْمَلِكِ وَتَقْدِمَتُهُ وَمُحْرَقَةُ كُلِّ
شَعْبٍ هَذِهِ الْأَرْضِ وَتَقْدِمَتُهُ وَسُكْبُهُ. وَجَمِيعُ
دِمَاءِ الْمُحْرَقَاتِ وَدِمَاءِ الذَّبَائِحِ تُرْشُّهَا عَلَيْهِ.
وَأَمَّا مَدْبِيعُ النُّحَاسِ فَسَانظُرُ فِي شَأْنِهِ». ^{١٠} فَصَنَعَ
أُورِيَّا الْكَاهِنُ بِحَسَبِ كُلِّ مَا أَمَرَهُ بِهِ الْمَلِكُ
آحَازَ.

١ مل ٨/٦٤
٢ اخ ٢٨/٢٣

خر ٢٩/٢٩
عد ٤/٢٨

٢ اخ ٢٤/٢٨
١ مل ٧/٢٧-٢٧
١ مل ٧/٢٣-٢٦

^{١١} وَنَزَعَ الْمَلِكُ آحَازُ أُطْرَ الْقَوَاعِدِ وَأَزَاحَ
الْحَوْضَ عَنْهَا وَحَطَّ الْبَحْرَ عَنْ ثِيرَانِ النُّحَاسِ
الَّتِي تَحْتَهُ، وَوَضَعَهُ عَلَى مُبَلِّطٍ مِنَ الْحِجَارَةِ^(٧).
^{١٢} وَأَمَّا رِوَاقُ السَّبْتِ الَّذِي يُبْنَى فِي الْبَيْتِ،

بالاعمال الكهنوتية. وكان يخص نفسه بهذا العمل الكهنوتي في بعض الظروف. والملك هو الذي يدير شؤون الهيكل وينظم العبادة (راجع ١٢/٥-١٧). ويظهر اوريا الكاهن هنا بمظهر موظف ملكي عادي.

(٦) هو مذبح النحاس الذي نصبه سليمان (١ مل ٦٤/٨ و ٢٥/٩) امام مدخل الهيكل.

(٧) هل التغييرات التي قام بها آحاز تلبي غاية طقسية، ام من شأنها ان تأتيه بالنحاس الذي يحتاج اليه لتأدية الجزية لملك آشور؟

(١) ان هذه الحرب التي كانت مبيهاً لنبوت اش ٧-٨ كانت غايتها جر يهوذا الى حلف يستهدف آشور.

(٢) يعلن آحاز نفسه مولى تجلت فلاسر (في ٧٣٤). لكنه، باشتراكه حماية الغريب على هذا النحو، مهد السبل لخراب مملكته (راجع اش ٥/٨ ت).

(٣) حملة تجلت فلاسر على دمشق (٧٣٣ - ٧٣٢).

(٤) يقصد به المذبح الكبير الذي في معبد دمشق (١٨/٥).

(٥) ان الملك هو الذي يكرس المذبح فيقوم بنفسه

سفر الملوك الثاني ١٦/١٩-١٧/٩

سَنَةً. فَقَبِضَ عَلَيْهِ مَلِكُ أَشُّورَ وَجَعَلَهُ مُقَبِّدًا فِي السُّجُنِ (٣).

الاستيلاء على السامرة (٧٢٢ - ٧٢١) ١١-٩/١٨

وَصَعِدَ مَلِكُ أَشُّورَ عَلَى تِلْكَ الْأَرْضِ كُلِّهَا، وَصَعِدَ إِلَى السَّامِرَةِ وَحَاصَرَهَا ثَلَاثَ سَنَاتٍ. ^١ وَفِي السَّنَةِ الثَّاسِعَةِ لِهَوْشَعَ، أَسْتَوْلَى مَلِكُ أَشُّورَ عَلَى السَّامِرَةِ (٤)، وَجَلَا إِسْرَائِيلَ إِلَى أَشُّورَ، وَأَسْكَنَهُمْ فِي خَلَاخٍ وَعَلَى الْخَابُورِ، نَهْرٍ جُوزَانَ (٥)، وَفِي مَدُنٍ مِيدِيَا (٦).

تفكير حول خراب مملكة إسرائيل (٧) ١٢/١٨

^٧ وَكَانَ ذَلِكَ لِأَنَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ قَدْ خَطَبُوا إِلَى الرَّبِّ إِلَهُهِمُ الَّذِي أَصْعَدَهُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ، مِنْ تَحْتِ يَدِ فِرْعَوْنَ، مَلِكِ مِصْرَ، وَعَبَدُوا آلِهَةً أُخْرَى. ^٨ وَسَارُوا بِحَسَبِ مَهَارَسَاتِ الْأُمَمِ الَّتِي طَرَدَهَا الرَّبُّ مِنْ وَجْهِ بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَعَلَى مَا صَنَعَهُ مُلُوكُ إِسْرَائِيلَ. ^٩ وَعَمِلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي

وَمَدَخَلُ الْمَلِكِ الْخَارِجِيِّ فُغِيرَهُمَا فِي بَيْتِ الرَّبِّ بِسَبَبِ مَلِكِ أَشُّورَ (٨).

^{١٩} وَبَقِيَّةُ أَخْبَارِ آحَازَ مِمَّا صَنَعَهُ أَفَلَيْسَتْ مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ أَخْبَارِ الْأَيَّامِ لِملُوكِ يَهُوذَا؟ ^{٢٠} وَأَضْطَجَعَ آحَازُ مَعَ آبَائِهِ وَدُفِنَ مَعَهُمْ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ. وَمَلَكَ حِزْقِيَّاُ ابْنَهُ مَكَانَهُ.

ملك هوشع على اسرائيل (٧٣٢ - ٧٢٤)

١٧ ^١ وَفِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ لِآحَازَ، مَلِكِ يَهُوذَا، مَلَكَ هَوْشَعُ بْنُ أَيْلَةَ فِي السَّامِرَةِ عَلَى إِسْرَائِيلَ تِسْعَ سَنَاتٍ ^٢ وَصَنَّعَ الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ. وَلَكِنْ لَا كَمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ كَانُوا قَبْلَهُ.

^٣ وَصَعِدَ عَلَيْهِ شَلْمَنْأَسَرُ (١)، مَلِكُ أَشُّورَ. فَكَانَ هَوْشَعُ عَبْدًا لَهُ، وَكَانَ يُودِّي إِلَيْهِ جِزْيَةً. ^٤ وَعَلِمَ مَلِكُ أَشُّورَ أَنَّ هَوْشَعَ مُتَأَمِّرٌ عَلَيْهِ، وَقَدْ أَرْسَلَ رُسُلًا إِلَى سِوَى (٢)، مَلِكِ مِصْرَ، وَلَمْ يُودِّ الْعِزِّيَّةَ إِلَى مَلِكِ أَشُّورَ. كَمَا كَانَ يَفْعَلُ كُلُّ

(٥) بالقرب من حاران، في الشمال الأقصى لبلاد ما بين النهرين.

(٦) شرقي بلاد ما بين النهرين. حلّ المستعمرون الاسرائيليون محلّ اهل البلاد الذين جلاهم تجلّت فالآسر منها. في هذا الاطار يجري ما روي في سفر طوبيا.

(٧) لم ينبعث هذا التفكير كلّه معاً. ان خطيئة اسرائيل الكبرى هي، في نظر الكاتب، الانشقاق الديني (١ مل ١٢/٢٦-٣٣) المنسوب الى كل من ملوك اسرائيل كما في الآيات ٧ و ٢١-٢٣ من هذا الفصل. وقد أضيف الى ذلك استطراد يحتمل على شواهد من تنبئة الاشرع والانبيا (ولا سيّما إرميا)، يستنكر ممارسات التوفيقية الدينية والمعابد المحلية (الآيات ٧-١٨). وهناك اضافة أخرى تشمل يهوذا في هذا الامتنكار (الآيات ١٩-٢٠).

(٨) الراجع ان الرواق ومدخل الملك علامتان خارجيتان للسيادة طلبت تجلّت فالآسر إزالتها.

(١) شلمنآسر الخامس (٧٢٦-٧٢٢). خليفة تجلّت فالآسر الثالث.

(٢) اسم ملك غير معروف. قد يدل هذا الاسم على مدينة في الدلتا. وكانت مقر فرعون تفتخت، معاصر هوشع.

(٣) ان سجن هوشع، الذي سار للملافة شلمنآسر او الذي هرب من السامرة، يوافق بدء حصار المدينة ويدل على نهاية الملك (السنة التاسعة).

(٤) ابتداء الحصار في السنة ٧٢٤ عن يد شلمنآسر. ولم تسقط المدينة إلا في مطلع ملك خليفته سرجون، في اوائل السنة ٧٢١ على الأرجح. وأما عبارة «السنة التاسعة لهوشع» فهذه العبارة تعود الى بدء الحصار.

غَضَبًا شَدِيدًا عَلَى إِسْرَائِيلَ وَأَبْعَدَهُ مِنْ وَجْهِهِ .
وَلَمْ يَبْقَ إِلَّا سَيِّطُ يَهُودًا فَقَطَّ .

١ مل ١٢/٢٠

١٩ وَيَهُودًا أَيْضًا لَمْ يَحْفَظْ وَصَايَا الرَّبِّ إِلَهُهِ ،
وَسَارَ بِحَسَبِ مُمَارَسَاتِ إِسْرَائِيلَ الَّتِي صَنَعَهَا .
٢٠ فَتَبَدَّ الرَّبُّ جَمِيعَ ذُرِّيَّةِ إِسْرَائِيلَ ، وَأَذَلَّهُمْ
وَأَسْلَمَهُمْ إِلَى أَيْدِي النَّاهِيينَ حَتَّى رَذَلَهُمْ مِنْ

١ مل ١٢/٢٦-٢٣

وَجْهِهِ ، ٢١ لِأَنَّهُ شَقَّ إِسْرَائِيلَ عَنْ يَسَرَ دَاوُدَ ،
فَأَقَامُوا يَارُبْعَامَ بْنَ نَبَاطِ مَلِكًا ، فَصَرَفَ يَارُبْعَامُ
إِسْرَائِيلَ عَنِ السَّيْرِ وَرَاءَ الرَّبِّ ، وَأَوْقَعَهُ فِي
خَطِيئَةٍ عَظِيمَةٍ . ٢٢ وَسَارَ بَنُو إِسْرَائِيلَ عَلَى جَمِيعِ
خَطَايَا يَارُبْعَامَ الَّتِي صَنَعَهَا ، وَلَمْ يُعْرِضُوا عَنْهَا ،
٢٣ حَتَّى أَبْعَدَ الرَّبُّ إِسْرَائِيلَ مِنْ وَجْهِهِ ، كَمَا قَالَ
الرَّبُّ عَلَى أَلْسِنَةِ جَمِيعِ عِبِيدِهِ الْأَنْبِيَاءِ ، وَجُلِّيَ
إِسْرَائِيلُ مِنْ أَرْضِهِ إِلَى أَشُورَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ .

اصل السامريين (٨)

٢٤ وَأَتَى مَلِكُ أَشُورَ يَقُومُ مِنْ بَابِلَ وَكُوتَ
وَعَوًّا وَحِمَاةَ وَسَقَرُوثِيمَ ، وَأَسْكَنَهُمْ فِي مَدُنِ
السَّامِرَةِ مَكَانَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ، فَاحْتَلُّوا السَّامِرَةَ
وَسَكَنُوا مَدُنَهَا .

٢٥ وَكَانَ أَنَّهُمْ فِي بَدْءِ إِقَامَتِهِمْ هُنَاكَ لَمْ يَتَّقُوا
الرَّبَّ ، فَأَرْسَلَ الرَّبُّ عَلَيْهِمْ أُسُودًا ، فَكَانَتْ
تَقْتُلُ مِنْهُمْ . ٢٦ فَكَلَّمُوا مَلِكَ أَشُورَ قَائِلِينَ : « إِنَّ
الْأُمَّمَ الَّتِي جَلَوْتَهَا وَأَسْكَنْتَهَا فِي مَدُنِ السَّامِرَةِ لَا
تَعْرِفُ حُكْمَ إِلَهِ الْأَرْضِ ، فَأَرْسَلَ عَلَيْهَا أُسُودًا ،
فَهِى تَقْتُلُهَا لِأَنَّهَا لَا تَعْرِفُ حُكْمَ إِلَهِ الْأَرْضِ » .

على عدة مراحل . وفي هذه البيئة الوثنية . يُفسر استمرار
عبادة الرب بالقصة المذكورة في الآيات ٢٥-٢٨ . أُضيفت
تفاصيل الآيات ٢٩ ٣٤ في أثناء الجلاء .

الْخَفَاءَ أُمُورًا غَيْرَ مُسْتَقِيمَةٍ فِي حَقِّ الرَّبِّ إِلَهُهِمْ ،
وَبَنَوْا لَهُمْ مَشَارِفَ فِي جَمِيعِ مَدُنِهِمْ ، مِنْ بُرْجِ
الْحُرَّاسِ إِلَى الْمَدِينَةِ الْمُحَصَّنَةِ . ١١ وَأَقَامُوا لَهُمْ
أَنْصَابًا وَأَوْتَادًا مُقَدَّسَةً عَلَى كُلِّ أَكْمَةٍ عَالِيَةٍ
وَتَحْتَ كُلِّ شَجَرَةٍ خَضْرَاءَ . ١١ وَأَحْرَقُوا الْبَحُورَ
هُنَاكَ عَلَى جَمِيعِ الْمَشَارِفِ مِثْلَ الْأُمَمِ الَّتِي
جَلَاها الرَّبُّ مِنْ وَجْهِهِمْ ، وَعَمِلُوا أَعْمَالًا سَيِّئَةً
لِإِسْخَاطِ الرَّبِّ . ١٢ وَعَبَدُوا الْأَصْنَامَ الْقَدِيرَةَ الَّتِي
قَالَ لَهُمُ الرَّبُّ فِيهَا : « لَا تَفْعَلُوا هَذَا الْأَمْرَ » .

عمر ٢٣/٢٤+
عمر ٢٤/١٣+
نت ١٢/٢+

١٣ وَكَانَ الرَّبُّ قَدْ أَشْهَدَ عَلَى إِسْرَائِيلَ
وَيَهُودًا ، عَلَى أَلْسِنَةِ جَمِيعِ الْأَنْبِيَاءِ وَكُلِّ رَاةٍ ،
قَائِلًا : « تَوَبُوا عَنْ طُرُقِكُمُ السَّيِّئَةِ ، وَأَحْفَظُوا
وَصَايَايَ وَفَرَائِضِي ، عَلَى حَسَبِ كُلِّ الشَّرِيعَةِ
الَّتِي أَوْصَيْتُ بِهَا آبَاءَكُمْ وَالَّتِي بَلَّغْتُكُمْ إِيَّاهَا عَنْ
يَدِ عِبِيدِي الْأَنْبِيَاءِ . » ١٤ فَلَمْ يَسْمَعُوا وَصَلُّوا

نت ٩/١٣+

رِقَابَهُمْ مِثْلَ رِقَابِ آبَائِهِمْ الَّذِينَ لَمْ يُؤْمِنُوا بِالرَّبِّ
إِلَهُهِمْ . ١٥ وَبَدَلُوا فَرَائِضَهُ وَعَهْدَهُ الَّذِي قَطَعَهُ مَعَ
آبَائِهِمْ وَالشَّهَادَةَ الَّتِي أَشْهَدَهَا عَلَيْهِمْ ، وَسَارُوا
رَاءَ الْبَاطِلِ وَصَارُوا بَاطِلًا وَرَاءَ الْأُمَمِ الَّتِي
حَوْلَهُمْ ، مِمَّا أَمَرَ الرَّبُّ أَنْ لَا يَفْعَلُوا مِثْلَهَا ،

١٦ وَتَرَكَوا جَمِيعَ وَصَايَا الرَّبِّ إِلَهُهِمْ ، وَصَنَعُوا
لَهُمْ عِجْلِينَ مِنَ الْمَسْبُوكَاتِ ، وَأَقَامُوا وَتَدًا
مُقَدَّسًا ، وَسَجَدُوا لِجَمِيعِ قُوَاتِ السَّمَاءِ ،
وَعَبَدُوا الْبَعْلَ . ١٧ وَأَمَرُوا بَنِيهِمْ وَبَنَاتِهِمْ بِالنَّارِ ،
وَتَعَاطَوْا الْعِرَاقَةَ وَالْفِرَاسَةَ ، وَيَاعُوا أَنْفُسَهُمْ لِعَمَلِ
الشَّرِّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ لِإِسْخَاطِهِ . ١٨ فَغَضِبَ الرَّبُّ

١ مل ١٢/٢٨
عمر ٢٤/١٣+
نت ٤/١٩
و ١٧/٣
اح ١٨/٢١+
نت ١٨/١٠

(٨) في الآيات ٢٤-٢٨ و ٤١ نظرة مبسطة في إعادة
تعمير مملكة الشمال . تفترض هذه النظرة أن جلاء السكان
الاسرائيليين كان تامًا . وهي تجمع في استيطان واحد ما تم

فَأَمَرَ مَلِكُ أَشُورَ وَقَالَ: «أَرْسِلُوا إِلَيْهَا أَحَدَ
الْكَهَنَةِ الَّذِينَ جَلَوْتُهُمْ مِنْ هُنَاكَ، فَيَذْهَبَ
وَيَسْكُنَ هُنَاكَ وَيُعَلِّمَهَا حُكْمَ إِلَهِ الْأَرْضِ».
فَاتَى أَحَدُ الْكَهَنَةِ الَّذِينَ جَلَاهُمْ مِنَ السَّامِرَةِ.
وَسَكَنَ فِي بَيْتِ إِبِلَ، وَأَخَذَ يُعَلِّمُهَا كَيْفَ يَتَّقِي
الرَّبَّ.
فَأَخَذَتْ كُلُّ أُمَّةٍ تَعْمَلُ إِلَهَتَهَا وَتَضَعُهَا فِي
بُيُوتِ الْمَشَارِفِ الَّتِي عَمِلَهَا السَّامِرِيُّونَ، كُلُّ
أُمَّةٍ فِي مَدِينِهَا الَّتِي سَكَنَتْهَا. فَعَمِلَ أَهْلُ بَابِلَ
سُكُوتَ بَنُوتَ، وَأَهْلُ كُوتَ عَمِلُوا نَرَجَالَ،
وَأَهْلُ حَمَاةَ عَمِلُوا أَشِيمَا،^{٣١} وَالْعَوْرِيُّونَ عَمِلُوا
يَنْحَازَ وَتَرْتَاقَ، وَكَانَ السَّفَرَوَائِمِيُّونَ يُحْرِقُونَ
بَنِيهِمْ بِالنَّارِ لِأَدْرَمَلِكَ وَعَمَلِكَ، إِلَهِي سَفَرَوَائِمَ.
فَكَانُوا يَتَّقُونَ الرَّبَّ وَيُقِيمُونَ لَهُمْ مِنْ لُصْفِيهِمْ
كَهَنَةَ مَشَارِفَ يُقَرَّبُونَ لَهُمْ فِي بُيُوتِ الْمَشَارِفِ.
وَكَانُوا يَتَّقُونَ الرَّبَّ وَيَعْبُدُونَ إِلَهَتَهُمْ كَعَادَةِ
الْأُمَّمِ الَّتِي جَلَوْهَا مِنْ بَيْنِهِمْ.^{٣٢} وَهُمْ إِلَى هَذَا
الْيَوْمِ يَعْمَلُونَ كَعَادَتِهِمْ الْقَدِيمَةَ.
كَانُوا لَا يَتَّقُونَ الرَّبَّ^(١) وَلَا يَعْمَلُونَ بِحَسَبِ

نك ٢٩/٣٢
ع ١/١٩+

يو ٤/٩+

١ مل ١٢/٣١

الأيام الأخيرة لمملكة يهوذا

١. حَزَقِيَّا وَأَشْعِيَا النَّبِيَّ وَأَشُورَ

مَلِكِ إِسْرَائِيلَ، مَلِكِ حَزَقِيَّا بْنِ آحَازَ، مَلِكِ
يَهُودَا. وَكَانَ ابْنُ خَمْسٍ وَعِشْرِينَ سَنَةً حِينَ

مدخل الى ملك حزقيا

١٨ اوفي السنة الثالثة لهوشع^(١) بن ايلة،

عبارات عامة لا صلة لها بالوضع التاريخي -
(١) تسلسل زمني غير أكيد.

(٩) لم بعد الكلام يدور على الوثنيين، كما في الآيات
السابقة، بل هو يدور على الاسرائيليين غير الأتناء. كما في
الآيات ١٤ ت. ان الآيات ٣٤-٤١ هي اضافة تجمع

هي السنة السابعة لهوشع بن ايلة، ملك إسرائيل، صعدا سلمناسر، ملك آشور، على السامرة وحاصرها. ^{١٠} وأستولوا عليها بعد ثلاث سنوات. وفي السنة السادسة لحزقيا، التي هي السنة التاسعة لهوشع، ملك إسرائيل، استولى على السامرة. ^{١١} وجلا ملك آشور إسرائيل إلى آشور، وأسكنه في حلاح وعلى الخابور، نهر جوزان، وفي مذن ميديا، ^{١٢} لأنهم لم يسمعوا ١٨-٧/١٧

لقول الرب الههم، ونقضوا عهده وكل ما أوصاهم به موسى، عبد الرب، ولم يسمعه ولم يعملوا به.

اجتياح سنحاريب

^{١٣} وفي السنة الرابعة عشرة للملك حزقيا، ١٧/٣٢
اش ١/٣٦
صعد سنحاريب، ملك آشور، على جميع مذن يهوذا المحصنة وأفتتحها ^(٦). ^{١٤} فأرسل حزقيا، ملك يهوذا، إلى ملك آشور في لاكيش، وقال له: «قد خطيت، فأنصرف عني، ومهما تفرض علي أوده إليك». ففرض

(٦) ان الحملة على فلسطين التي قام بها سنحاريب ابن سرجون وخليفته، كانت في السنة ٧٠١. والبيان المفصل الذي ورد عنها في حويلاته يُثبت ما روي في الآيات ١٣-١٦، ولكنه لا يحتوي على أي شيء يوافق ١٧/١٨ - ١٩/٣٧. فيفضل اخفاق سنحاريب في النهاية. في الرواية الكتابية روايتان متوازيتان: ١٧/١٨ - ٩/١٩ و ٣٧-٣٦/١٩ من جهة، و ٣٥-٩/١٩ من جهة أخرى، وهاتان الروايتان ترويان بشيء من الاختلاف تعاقب الوقائع نفسه. قد تعود هاتان الروايتان الى حملتين قام بهما سنحاريب. وكل ما ورد في ١٣/١٨ - ٣٧/١٩ اعاده أشعيا في ٣٦-٣٧ مع شيء من الاختلاف.

ملك، وملك تسعا وعشرين سنة في اورشليم. وأسم أمه أبي، بنت زكريا. ^٣ وصنع القويم في عيني الرب، ككل ما صنع داود أبوه. ^٤ وهو الذي أزال المشارف وحطم الأنصاب وقطع الأوتاد المقدسة وسحق حية النحاس التي كان موسى قد صنعها ^(٧)، لأن بني إسرائيل كانوا إلى تلك الأيام يُحرقون البحور وسموها نحشتان ^(٨).

^٩ واتكلم على الرب إله إسرائيل، ولم يكن بعده مثله في جميع ملوك يهوذا ولا في الذين كانوا من قبله. ^{١٠} واعتصم بالرب ولم يجد عن السير وراءه، وحفظ وصاياها التي أمر بها الرب موسى. ^{١١} وكان الرب معه، وحيثما توجه، كان يتصرف بحكمة. وتمرد على ملك آشور ولم يخضع له ^(١١). ^{١٢} وضرب الفلسطينيين إلى غزاة وأراضيا، من برج الحراس إلى المدينة المحصنة.

١٧-١/٦ تذكير بالاستيلاء على السامرة ^(٥)

^١ وفي السنة الرابعة للملك حزقيا، التي

(٢) ان حزقيا، بمصره العبادة في مكان واحد وبمحاربه عبادة الاوثان، يمهد السبل للإصلاح الذي قام به يوشيا (الفصل ٢٣) ويستحق الثناء المذكور في الآيات ٣ و ٥-٦.

(٣) يشير اسم العلم هذا الى مادة الشيء (النحاس) والى شكله الشبيه بالحية. وكانت هذه الصورة تمد تلك التي صنعها موسى في البرية (عد ٨/٢١-٩). وكانوا يؤدون لها عبادة وثنية (حك ٦/١٦-٧).

(٤) إما في السنة ٧١١ وإما بعد موت سرجون في السنة ٧٠٥.

(٥) تكرر هذه الفقرة النبذة المذكورة في ١٧/٥-٦ وتضيف تفكيراً بحسب روح ٧/١٧.

٢ اخ ١/٣١
تث ٢٧/١٢
خر ٢٤/٢٣
خر ١٣/٣٤
عد ٩-٤/٢١
حك ٦/١٦

تث ٢/٣٩

١٧-١/٦

فِرْعَوْنُ . مَلِكُ مِصْرَ . لِجَمِيعِ الَّذِينَ يَتَكَلَّمُونَ عَلَيْهِ .

٢٢ وَإِنْ قُلْتُمْ لِي : إِنَّا لَمْ نَتَّكِلْ إِلَّا عَلَى الرَّبِّ إِلَهِنَا ، أَفَلَيْسَ هُوَ الَّذِي أزالَ حِزْقِيًّا مَشَارِفَهُ ٤/١٨ وَمَدَابِحَهُ وَقَالَ لِيَهُودَا وَلِأُورُشَلِيمَ : قَدَامَ هَذَا الْمَدْبِيحِ نَسْجُدُونَ فِي أُورُشَلِيمَ . ٢٣ وَالآنَ رَاهِنٌ سَيِّدِي ، مَلِكُ أَشُورَ ، وَأَنَا أُعْطِيكَ الْفَنِّي فَرَسِي ، إِنْ اسْتَطَعْتَ أَنْ تَجِدَ لَهَا فُرْسَانًا . ٢٤ وَكَيْفَ لَكَ أَنْ تَرُدَّ وَجَهَ قَائِدٍ وَاحِدٍ مِنْ صِغَارِ صِبَاطِ سَيِّدِي . وَتَتَّكِلَ عَلَى مِصْرَ لِلْحُصُولِ عَلَى مَرْكَبَاتٍ وَفُرْسَانٍ ؟ ٢٥ وَالآنَ أَتَانِي بِدُونِ مُوَافَقَةِ الرَّبِّ صَعِدْتُ عَلَى هَذَا الْمَكَانِ لِأُدْمِرَهُ ؟ فَالرَّبُّ هُوَ الَّذِي قَالَ لِي : إِصْعَدْ عَلَى هَذِهِ الْأَرْضِ وَدَمِّرْهَا .

٢٦ فَقَالَ أَلْيَاقِيمُ بْنُ حَلْقِيَّا وَشَبْنَةُ وَيَوَاحُ لِرَبِّيسِ السُّقَاةِ : « كَلِّمْ عَيْدَكَ بِاللُّغَةِ الْآرَامِيَّةِ (٩) ، فَإِنَّا نَفْهَمُهَا ، وَلَا تُكَلِّمْنَا بِالْيَهُودِيَّةِ عَلَى مَسَامِعِ الشَّعْبِ الْقَائِمِ عَلَى السُّورِ » . ٢٧ فَقَالَ لَهُمْ رَبِّيسُ السُّقَاةِ : « أَلَعَلَّهُ إِلَى سَيِّدِكَ وَإِلَيْكَ أُرْسَلَنِي سَيِّدِي لِأَقُولَ هَذَا الْكَلَامَ ؟ أَلَيْسَ إِلَى الرَّجَالِ الْقَائِمِينَ عَلَى السُّورِ الْمُضْطَرِّينَ إِلَى أَكْلِ بَرَاذِمِهِمْ وَشُرْبِ بَوْلِهِمْ مَعَكُمْ ؟ » (١٠) .

٢٨ ثُمَّ وَقَفَ رَبِّيسُ السُّقَاةِ فَنَادَى بِصَوْتِ عَظِيمٍ بِالْيَهُودِيَّةِ ، وَتَكَلَّمَ وَقَالَ : « إِسْمَعُوا كَلَامَ الْمَلِكِ الْكَبِيرِ ، مَلِكِ أَشُورَ . ٢٩ هَكَذَا قَالَ

مَلِكُ أَشُورَ عَلَى حِزْقِيَّا ، مَلِكِ يَهُودَا ، ثَلَاثَ مِئَةِ قَنْطَارِ فِضَّةٍ وَثَلَاثِينَ قَنْطَارَ ذَهَبٍ . ١٥ فَنَادَى إِلَيْهِ حِزْقِيَّا كُلَّ الْفِضَّةِ الَّتِي وَجَدْتَ فِي بَيْتِ الرَّبِّ وَفِي خَزَائِنِ بَيْتِ الْمَلِكِ . ١٦ وَفِي ذَلِكَ الزَّمَانِ ، نَزَعَ حِزْقِيَّا الذَّهَبَ عَنْ أَبْوَابِ هَيْكَلِ الرَّبِّ وَعَنِ الدُّعَائِمِ الَّتِي قَدْ لَبَسَهَا حِزْقِيَّا (٧) . مَلِكُ يَهُودَا ، وَسَلَّمَهُ إِلَى مَلِكِ أَشُورَ .

مُهْمَةٌ رَئِيسِ السُّقَاةِ

١٧ وَأَرْسَلَ مَلِكُ أَشُورَ قَائِدَ الْقُوَادِ وَرَبِّيسَ الْخِصْبَانِ وَرَبِّيسَ السُّقَاةِ مِنْ لَاقِيَشَ إِلَى الْمَلِكِ حِزْقِيَّا فِي جَيْشٍ عَظِيمٍ ، إِلَى أُورُشَلِيمَ . ٣/٧ فَصَعِدُوا وَوَصَلُوا إِلَى أُورُشَلِيمَ . وَلَمَّا صَعِدُوا وَوَصَلُوا ، وَقَفُوا عِنْدَ قَنَاةِ الْبِرْكَةِ الْعُلْيَا الَّتِي فِي طَرِيقِ حَقْلِ الْقِصَّارِ . ١٨ وَنَادَوْا الْمَلِكَ ، فَخَرَجَ إِلَيْهِمُ أَلْيَاقِيمُ بْنُ حَلْقِيَّا ، قِيمُ الْبَيْتِ ، وَشَبْنَةُ الْكَاتِبِ ، وَيَوَاحُ بْنُ آسَافَ الْمُدُونِ . ١٩ فَقَالَ لَهُمْ رَبِّيسُ السُّقَاةِ : « قُولُوا لِحِزْقِيَّا : هَكَذَا يَقُولُ الْمَلِكُ الْكَبِيرُ ، مَلِكُ أَشُورَ : مَا هَذَا الْإِتِّكَالُ الَّذِي أَتَّكَلْتَهُ ؟ ٢٠ قَدْ قُلْتَ فِي نَفْسِكَ : إِنْ مُجِرَّدَ كَلَامِ شَفَتَيْنِ هُوَ بِمِثَابَةِ مَشُورَةٍ وَبِسَالَةِ لِحَوْضِ الْحَرْبِ . وَالآنَ فَعَلَى مَنْ أَتَّكَلْتَ حَتَّى تَمَرَّدْتَ عَلَيَّ ؟ ٢١ إِنَّكَ إِنَّمَا أَتَّكَلْتَ عَلَى عُكَّازِ هَذِهِ الْقِصْبَةِ الْمَرْمُوضَةِ ، أَيِ عَلَى مِصْرَ (٨) الَّتِي مِنْ أَتَّكَاً عَلَيْهَا نَشِيتَ فِي كَفِّهِ وَتَقَبَّتْهَا . هَكَذَا

٢ اخ ١٩-٩/٣٢
اش ٢٢-٢/٣٦

١ مل ٢/٤+
اش ٢٥-١٥/٢٢

اش ٧-١/٣٠
٣-١/٣١
حر ٧-٦/٢٩

الشرق الأدنى ، وستصبح في وقت لاحق اللغة الشائعة في فلسطين . ولكن الشعب ، في أيام حزقيا ، لم يكن يفهم إلا اللغة «اليهودية» ، وهي العبرية الدارجة في اورشليم . (١٠) عبارة واقعية تصف الجماعه التي يسببها الحصار .

(٧) لا شك ان هذا الاسم حل محل اسم ملك سابق عن سهو .
(٨) لقد ندد اشعيا بمحاولات التحالف مع مصر .
(٩) بدأت الآرامية تصبح لغة العلاقات الدولية في

مُزَقَّةً . وَأَخْبَرُوهُ بِكَلَامِ رَئِيسِ السُّقَاةِ .

اش ١٧/٣٧-٧

الالتجاء إلى أشعيا النبي

١٩ فَلَمَّا سَمِعَ الْمَلِكُ حِزْقِيَّا ، مَزَقَ ثِيَابَهُ

وَلَيْسَ مِسْحًا وَدَخَلَ بَيْتَ الرَّبِّ ، وَأَرْسَلَ

الْيَاقِيمَ ، قِيَمَ الْبَيْتِ ، وَشَبَنَةَ الْكَاتِبِ ، وَشُيُوحَ

الْكَهَنَةِ ، لِابْنِ الْمُسُوحِ ، إِلَى أَشْعِيَا النَّبِيِّ ابْنِ

أَمُوصَ (١) . فَقَالُوا لَهُ : « هَكَذَا قَالَ حِزْقِيَّا :

الْيَوْمَ يَوْمَ الشَّدَّةِ وَالْعِقَابِ ، يَوْمَ الْهَوَانِ ، وَقَدْ

بَلَغَتْ الْأَجْنَةُ قَرَجَ الرَّحْمِ ، وَلَا قُوَّةَ

لِلْوِلَادَةِ (٢) . فَلَغَلَّ الرَّبُّ إِلَهَكَ بِسَمْعِ كُلِّ

كَلَامِ رَئِيسِ السُّقَاةِ الَّذِي أَرْسَلَهُ مَلِكُ أَشُّورَ

سَيِّدِهِ لِيَسْتَيْمَ الْإِلَهَ الْحَيِّ ، وَلَعَلَّ الرَّبُّ إِلَهَكَ

يُعَاقِبُ الْكَلَامَ الَّذِي سَمِعَهُ ! فَارْفَعْ صَلَاةً مِنْ

أَجْلِ الْبَقِيَّةِ الَّتِي بَقِيَتْ » (٣) .

فَلَمَّا وَصَلَ خُدَّامُ الْمَلِكِ حِزْقِيَّا إِلَى أَشْعِيَا ،

قَالَ لَهُمْ أَشْعِيَا : « هَكَذَا تَقُولُونَ لِسَيِّدِكُمْ :

هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ : لَا تَخَفُ بِسَبَبِ الْكَلَامِ

الَّذِي سَمِعْتَهُ ، مِمَّا جَدَّفَ بِهِ عَلَيَّ عَبِيدُ مَلِكِ

أَشُّورَ ، فَهَاءَ نَذَا أَجْعَلُ فِيهِ رُوحًا (٤) ، فَيَسْمَعُ خَبْرًا

فَيَرْجِعُ إِلَى أَرْضِهِ ، وَأَسْقِطُهُ بِالسَّيْفِ فِي أَرْضِهِ » .

اش ١٩/٥-١١

الْمَلِكِ : لَا يَخْدَعُكُمْ حِزْقِيَّا ، لِأَنَّهُ لَا يَقْدِرُ أَنْ

يُنْقِذَكُمْ مِنْ يَدَيَّ .^{٣٠} وَلَا يَجْعَلُكُمْ حِزْقِيَّا تَتَكَلَّمُونَ

عَلَى الرَّبِّ بِقَوْلِهِ : الرَّبُّ يُنْقِذُنَا وَلَا تُسَلِّمُ هَذِهِ

الْمَدِينَةُ إِلَى يَدِ مَلِكِ أَشُّورَ .^{٣١} لَا تَسْمَعُوا

لِحِزْقِيَّا ، لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ مَلِكُ أَشُّورَ : إِعْقِدُوا

مَعِيَ صُلْحًا وَأَخْرَجُوا إِلَيَّ وَكَلُوا كُلُّ وَاحِدٍ مِنْ

كَرْمِهِ وَمِنْ تَبْتِهِ ، وَأَشْرَبُوا كُلُّ وَاحِدٍ مَاءَ بَيْرِهِ ،

^{٣٢} حَتَّى آتَيْتِي وَأَخَذْتِكُمْ إِلَى أَرْضٍ مِثْلِ أَرْضِكُمْ ،

أَرْضٍ حِنْطَةٍ وَخَمِيرٍ ، أَرْضٍ خُبْزٍ وَكُرُومٍ ، أَرْضٍ

زَيْتٍ وَعَسَلٍ ، لِيَتَعِيشُوا وَلَا تَمُوتُوا . فَلَا تَسْمَعُوا

لِحِزْقِيَّا ، لِأَنَّهُ يُغْرِبُكُمْ بِقَوْلِهِ : الرَّبُّ يُنْقِذُنَا .

^{٣٣} أَلَعَلَّ إِلَهَةَ الْأُمَمِ أَنْقَذُوا كُلُّ وَاحِدٍ أَرْضَهُ مِنْ

يَدِ مَلِكِ أَشُّورَ ؟^{٣٤} أَيْنَ إِلَهَةُ حَمَاةِ وَأَرْفَادِ؟ أَيْنَ

إِلَهَةُ سَفَرَوَانِيمَ وَهِنَاعَ وَعُوَّةَ؟^(١١) أَلَعَلَّهَا أَنْقَذَا

السَّامِرَةَ مِنْ يَدَيَّ ؟^{٣٥} وَمَنْ مِنْ جَمِيعِ آلِهَةِ الْبِلَادِ

أَنْقَذَ أَرْضَهُ مِنْ يَدَيَّ ، حَتَّى يُنْقِذَ الرَّبُّ أورشليمَ

مِنْ يَدَيَّ ؟ .

^{٣٦} فَسَكَتَ الشَّعْبُ وَلَمْ يُجِبْهُ بِكَلِمَةٍ ، لِأَنَّ

الْمَلِكَ أَمَرَ قَائِلًا : « لَا تُجِيبُوهُ » .^{٣٧} وَعَادَ

الْيَاقِيمُ بْنُ حِلْقِيَّا ، قِيَمَ الْبَيْتِ ، وَشَبَنَةُ الْكَاتِبِ ،

وَيُوَاحُ بْنُ آسَافَ الْمُدُونِ ، إِلَى حِزْقِيَّا وَثِيَابِهِمْ

١٧/٥ و ٦
٢٤ ر

حالة يأس .

(٣) ان خلاص «بقية» من الشعب المختار هو احد

مواضيع وعظ أشعيا (راجع اش ٣/٤+ وهنا في الآيتين

٣٠-٣١) .

(٤) لا روحًا شخصيًا ، بل إلهامًا من الله الذي يقبَل

القلوب .

(١١) في شأن هذه المدن السورية ، راجع ١٧/٢٤ .

كان قد فتحها اسلاف سنحاريب الأقبوريون .

(١) استنجد حزقيا بأشعيا كما كان ملوك اسرائيل ويهوذا

القدماء يستنجدون بالأنبياء مستشارهم في الحروب ، امثال

ايليا واليشاع (راجع ١ مل ٨/٢٢ ت ٢ مل ٩/١ ت

٣/١١ ت ٨/٦ ت الخ) .

(٢) لا شك ان هذه عبارة مثل يُضرب للدلالة على

اش ٢٧/٨-٩ انصراف رئيس السقاة

^٨ وَرَجَعَ رَئِيسُ السُّقَاةِ، فَوَجَدَ مَلِكَ أَشُورَ يُقَاتِلُ لَيْبَةَ، لِأَنَّهُ سَمِعَ أَنَّهُ قَدْ رَحَلَ مِنْ لَآكِيَشَ. ^٩ ذَلِكَ أَنَّهُ سَمِعَ فِي شَأْنِ تَرْهَاقَةَ (٥). مَلِكِ كُوشَ، هَذَا الْخَبِيرَ: «قَدْ خَرَجَ لِقَاتِنَاكَ».

اش ٢٧/٩-٢٠ رسالة سنحاريب الى حزقيآ

فَعَادَ سَنَحَارِبٌ وَأَرْسَلَ رُسُلًا إِلَى حَزَقِيَّآ يَقُولُ: ^{١٠} «هَكَذَا تُكَلِّمُونَ حَزَقِيَّآ، مَلِكَ يَهُودَا، قَاتِلِينَ: لَا يَخْذَعُكَ إِلَهَكَ الَّذِي أَنْتَ مُتَّكِلٌ عَلَيْهِ قَاتِلًا: إِنَّ أورشليمَ لَا تُسَلِّمُ إِلَى يَدِ مَلِكِ أَشُورَ. ^{١١} فَإِنَّكَ قَدْ سَمِعْتَ مَا صَنَعَ مُلُوكُ أَشُورَ بِجَمِيعِ الْبُلْدَانِ وَكَيْفَ حَرَّمُوهَا. أَفَأَنْتَ تَنْجُو؟ ^{١٢} أَلْعَلَّ الْأُمَمَ الَّتِي دَمَّرَهَا آبَائِي قَدْ أَنْقَذَهَا إِلَهَتُهَا، كَجُوزَانَ وَحَارَانَ وَرَاصِفَ، وَأَبْنَاءَ عَادَانَ الَّذِينَ فِي تَلَّاسَارَ؟ ^{١٣} أَيْنَ مَلِكُ حَمَاةَ، وَمَلِكُ أَرْفَادَ، وَمَلِكُ مَدِينَةِ سَقْرَوَائِمَ وَهِنَاعَ وَعُوَّةَ؟»

^{١٤} فَأَخَذَ حَزَقِيَّآ الرِّسَالَةَ مِنْ يَدِ الرُّسُلِ فَقَرَأَهَا. ثُمَّ صَعِدَ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ وَبَسَطَ الرِّسَالَةَ قُدَّامَ الرَّبِّ، ^{١٥} وَصَلَّى أَمَامَ الرَّبِّ وَقَالَ: «أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، الْجَالِسُ عَلَى الْكَرْوَبِينَ، أَنْتَ وَحَدِّكَ إِلَهُ جَمِيعِ مَمَالِكِ الْأَرْضِ. أَنْتَ

سفر الملوك الثاني ١٩/٨-٢٢

صَنَعْتَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ. ^{١٦} أَمِلْ أُذُنِكَ يَا رَبُّ وَأَصْغِرْ. افْتَحْ يَا رَبُّ عَيْنِكَ وَأَنْظُرْ وَأَسْتَمِعْ قَوْلَ سَنَحَارِبِ الَّذِي أَرْسَلَ يَسْتِثِمُّ اللَّهُ الْحَيَّ. ^{١٧} حَقًّا. يَا رَبُّ، إِنَّ مُلُوكَ أَشُورَ قَدْ دَمَّرُوا الْأُمَمَ وَأَرَاضِيهَا. ^{١٨} وَالْقَوَا إِلَهَتُهَا فِي النَّارِ.

لِأَنَّهَا لَيْسَتْ بِإِلَهَةٍ، بَلْ هِيَ مِنْ صُنْعِ أَيْدِي النَّاسِ، خَشَبٌ وَحِجَارَةٌ. فَأَبَادُوهَا. ^{١٩} وَالْآنَ، أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُنَا، خَلِّصْنَا مِنْ يَدَيْهِ، لِتَعْلَمَ مَمَالِكُ الْأَرْضِ كُلُّهَا أَنَّكَ أَنْتَ الرَّبُّ إِلَهُةٌ وَحَدِّكَ».

تدخل أشعيا

^{٢٠} فَأَرْسَلَ أَشْعِيَا بْنُ آمُوصَ إِلَى حَزَقِيَّآ وَقَالَ: «هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: مَا صَلَّيْتَهُ إِلَيَّ بِشَأْنِ سَنَحَارِبِ، مَلِكِ أَشُورَ، قَدْ سَمِعْتُهُ. ^{٢١} هَذَا هُوَ الْكَلَامُ الَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ الرَّبُّ عَلَيَّ (٦):

إِحْتَقَرْتِكَ وَسَخَّرْتَ مِنْكَ

الْعَذْرَاءُ ابْنَةُ صِهْيُونِ

وَهَزَّتْ رَأْسَهَا وَرَاءَكَ بِنْتُ أورشليمَ.

^{٢٢} مَنْ شَتَمَتْ وَعَلَى مَنْ جَدَّفَتْ

وَعَلَى مَنْ رَفَعَتْ صَوْتَكَ

وَرَفَعَتْ عَيْنَيْكَ إِلَى الْعَلَاءِ؟

أشورية. وإن لم يسلم إلا جملة واحدة في السنة ٧٠١، فعنى ذلك ان ذكر ترهاقة خطأ يعود الى شهرته بأنه فاتح عظيم. (٦) هذه القصيدة من اسلوب أشعيا ولكن نقعها أحد تلاميذ النبي. من الأقوال النبوية الثلاثة المجموعة هنا، القول الثالث وحده (الآيات ٣٢-٣٤) يتعلّق مباشرة بخلاص السنة ٧٠١.

(٥) فرعون من السلالة الخامسة والعشرين، من اصل جبشي، ومن هنا لقبه «ملك كوش». لقد ملك من ٦٩٠ الى ٦٦٤ وولد في ٧١٥ على اقل تقدير. لم يكن ملكاً في السنة ٧٠١، ولم يكن في سن يمكّنه من قيادة جيش. فهناك افتراض ان الرواية الكتابية تضع جنباً الى جنب رواية حملتين قام بهما سنحاريب، الأولى في ٧٠١ وهي تروى في حولياته، والأخرى في ٦٨٩ - ٦٨٨ وهي غير مذكورة في أية وثيقة

على قُدُوسِ إِسْرَائِيلِ !
٢٣ على لِسَانِ رُسُلِكَ شَتَمْتَ السَّيِّدَ

وَقُلْتَ : بِرُكُوبِ مَرَكَبَانِي

صَعِدْتُ إِلَى رُؤُوسِ الْجِبَالِ

وَإِلَى أَقْصَى قِمَمِ لُبْنَانَ

فَقَطَعْتُ أَرْفَعَ أَرْزِهِ وَخِيَارَ سَرُوهِ

وَدَخَلْتُ أَقْصَى مَتْرَلِهِ وَشَجَرَ جَنَّتِهِ .

٢٤ أَحْفَرْتُ وَشَرِبْتُ مِيَاهَا غَرِيبَةً

وَجَفَّفْتُ بِأَخْخَامِصِ قَدَمِيَّ

جَمِيعَ أَنْبَالِ مِصْرَ (٧) .

٢٥ أَمَا سَمِعْتَ أَنِّي مِنَ الْقَدِيمِ صَنَعْتُ ذَلِكَ

مُنْذُ الْإَيَّامِ الْقَدِيمَةِ فَرَضْتَهُ وَالْآنَ حَقَّقْتُهُ

لِتَحْوِيلِ الْمُدُنِ الْمُحَصَّنَةِ إِلَى تِلَالِ رَدَمٍ .

٢٦ سَكَّانَهَا قِصَارُ الْأَيْدِي

مَدْعُورُونَ وَمُخْزُونَ

كَعُشْبِ الْحَقْلِ يَكُونُونَ

وَكَخَضِيرِ الْمُرُوجِ وَحَشِيشِ السُّطُوحِ

وَكَالْمَنْفُوحِ بِالرِّيحِ قَبْلَ الْبُلُوغِ .

مز ٢/١٣٩ ٢٧ إِنْ قُمْتَ (٨) أَوْ جَلَسْتَ

إِنْ خَرَجْتَ أَوْ دَخَلْتَ

فَأَنَا عَارِفٌ بِهِ وَكَذَلِكَ عِنْدَمَا تَغْتَاظُ عَلَيَّ

٢٨ فَلَا تَنْكَ أَعْتَظْتَ عَلَيَّ

وَلِأَنَّ وَقَاحَتَكَ قَدِ ارْتَفَعَتْ إِلَى أُذُنِي

فَأَنَا جَاعِلٌ خِزَامَتِي فِي أَنْفِكَ

وَلِجَامِي فِي شَفَتَيْكَ

وَرَادُكَ فِي الطَّرِيقِ الَّتِي جِثْتَ مِنْهَا .

٢٩ وَهَذِهِ تَكُونُ آيَةٌ لَكَ (٩) : يَأْكُلُونَ هَذِهِ ١ صم ١٠/١٤ +

السَّنَةَ خِلْفَةً (١٠) ، وَالسَّنَةَ الثَّانِيَةَ مَا لَمْ يُزْرَعْ ،

وَالسَّنَةَ الثَّلَاثَةَ تَزْرَعُونَ وَتَحْصُدُونَ وَتَغْرِسُونَ كَرْوَمَا

وَيَأْكُلُونَ ثِمَارَهَا . ٣٠ وَتَعُودُ النَّاجُونَ مِنْ بَيْتِ

يَهُوذَا الَّذِينَ بَقُوا يَتَّصِلُونَ إِلَى أَسْفَلِ وَثْمِيرُونَ إِلَى

قَوْقُ ، ٣١ لِأَنَّهُ مِنْ أُورُشَلِيمَ تَخْرُجُ بَقِيَّةٌ ، وَنَاجُونَ

مِنْ جَبَلِ صِهْيُونِ . غَيْرَةَ رَبِّ الْقُوَاتِ تَفْعَلُ نث ٢٤/٤ +

هَذَا .

٣٢ لِذَلِكَ هُكْدَا يَقُولُ الرَّبُّ فِي مَلِكِ أَسُورِ :

« إِنَّهُ لَا يَدْخُلُ هَذِهِ الْمَدِينَةَ وَلَا يَرْمِي إِلَيْهَا سَهْمًا

وَلَا يَتَقَدَّمُ عَلَيْهَا بِتُرْسٍ وَلَا يَنْصِبُ عَلَيْهَا مَرْدُومًا .

٣٣ لَكِنَّ فِي الطَّرِيقِ الَّتِي جَاءَ مِنْهَا يَرْجِعُ وَإِلَى

هَذِهِ الْمَدِينَةَ لَا يَدْخُلُ ، يَقُولُ الرَّبُّ . ٣٤ فَأَحْمِي ٢ صم ١٢/٧ -

هو ١/٧ +

هَذِهِ الْمَدِينَةَ ، وَأَخْلَصُهَا بِسَبَبِي وَبِسَبَبِ دَاوُدَ

عَبْدِي . »

فشل وموت سنحاريب

٢ اخ ٢١/٣٢ - ٢٢

اش ٣٧/٣٧ - ٣٨

سي ٤٨/٢١

٣٥ وَكَانَ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ أَنَّ خَرَجَ مَلَائِكَةُ الرَّبِّ

وَقَتَلَ مِنْ عَسْكَرِ أَسُورَ مِئَةَ أَلْفٍ وَخَمْسَةَ وَثَمَانِينَ

أَلْفًا . فَلَمَّا بَكَرُوا صَبَاحًا ، إِذَا هُمْ جَمِيعًا جِثُّ

أَمْوَاتٍ (١١) .

الخلاص وشيكًا (الآية ٣٥) . فإمَّا ان يكون القول النبوي قد

ورد في ظرف آخر ، وإمَّا نحن أمام عيرة عامة ، مفادها أن

بعد العسر يُسرًا .

(١٠) الحَب الذي وقع في الأرض سهواً والذي نبت

زرعاً في السنة التي تتبع .

(١١) أيَّد العسكر بضرية من عند الله ، لربما كانت

الطاعون (راجع ٢ صم ١٥/٢٤ ت) .

(٧) أنبال = جمع التيل (نهر مصر) . ان أول ملك

أشوري اجتاح مصر هو أَسْرَحَدُون ، خليفة سنحاريب .

(٨) كلمة ناقصة في النص العبري .

(٩) اشيا يخاطب حزقيا . تفسير «العلامة» أمر

عسير : لن يمكنهم ان يزرعوا مدَّة سنتين ، بل يأكلون أولاً ما

انتجته الأرض في السنة السابقة ، ثم ما تنبتة الأرض من غير

زرع . ولكن سنحاريب لم يبق سنة في فلسطين وسيأتي

سفر الملوك الثاني ١٩/٣٦-٢٠/١٢

٦ وَسَأَزِيدُكَ عَلَى أَيَّامِكَ خَمْسَ عَشْرَةَ سَنَةً ، وَأُنْقِذُكَ مِنْ يَدِ مَلِكِ أَشُورَ ، أَنْتَ وَهَذِهِ الْمَدِينَةُ ، وَأَحْمِي هَذِهِ الْمَدِينَةَ بِسَبَبِي وَسَبَبِ دَاوُدَ عَبْدِي .

٧ فَقَالَ أَشْعِيَا : « خُذُوا قُرْصَ تَيْنِ » ، فَأَخَذُوهُ

وَوَضَعُوهُ عَلَى الْقَرْحِ ، فَشَفِيَ الْمَلِكُ (٣) .^٨ وَقَالَ ١ ص ١٤/١٠+

حِزْقِيَا لِأَشْعِيَا : « مَا الْآيَةُ عَلَى أَنَّ الرَّبَّ يَشْفِينِي فَأَصْعَدُ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ ؟ »^٩ فَقَالَ أَشْعِيَا : « هَذِهِ آيَةٌ لَكَ مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ عَلَى أَنَّ الرَّبَّ يَحَقِّقُ الْقَوْلَ الَّذِي قَالَه : يَتَقَدَّمُ الظِّلُّ عَشْرَ دَرَجَاتٍ ، أَمْ يَرْجِعُ عَشْرَ دَرَجَاتٍ ؟ »^{١٠} فَقَالَ حِزْقِيَا : « أَمَّا تَقَدَّمُ الظِّلُّ عَشْرَ دَرَجَاتٍ فَأَمْرٌ يَسِيرٌ ، لَا أَنْ يَرْجِعَ الظِّلُّ إِلَى الْوَرَاءِ عَشْرَ دَرَجَاتٍ . »^{١١} فَدَعَا أَشْعِيَا النَّبِيَّ إِلَى الرَّبِّ ، فَرَدَّ الرَّبُّ الظِّلُّ إِلَى الْوَرَاءِ مِنَ الدَّرَجَاتِ الْعَشْرِ الَّتِي نَزَلَهَا فِي دَرَجِ آحَازِ .

سفارة مروداك بلأدان

اش ٣٩

١٢ وَفِي ذَلِكَ الزَّمَانِ ، أَرْسَلَ مَرُودَاكُ بِلَأَدَانَ بْنِ بِلَأَدَانَ (٤) ، مَلِكُ بَابِلَ ، رِسَائِلَ وَهَدِيَّةً إِلَى حِزْقِيَا ، لِأَنَّهُ سَمِعَ أَنَّ حِزْقِيَا

٣٦ فَرَحَلَ سَنَحَارِبَ ، مَلِكُ أَشُورَ ، وَمَضَى رَاجِعًا وَأَقَامَ فِي نَيْنَوَى .^{٣٧} وَفِيمَا هُوَ سَاجِدٌ فِي بَيْتِ نِصْرُوكَ إِلَههِ (١٢) ، قَتَلَهُ أَدْرَمَلِكُ وَشَرَّاصِرُ ابْنَاهُ بِالسَّيْفِ (١٣) ، وَهَرَبَا إِلَى أَرْضِ أَرَارَاتِ . وَمَلِكُ أَسْرَحَدُونُ ابْنُهُ مَكَانَهُ .

مَرَضٌ حِزْقِيَا وَشَفَاؤُهُ (١)

٢ اح ٢٤/٣٢
اش ٦-١/٣٨
و ٢٢-٢١
و ٧-٨

٢ • وَفِي ذَلِكَ الْيَوْمِ (٣) ، مَرَضَ حِزْقِيَا مَرَضَ مَوْتٍ ، فَأَتَى إِلَيْهِ أَشْعِيَا بْنُ أَمُوصَ النَّبِيُّ وَقَالَ لَهُ : « هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ : نَنْظُمُ أُمُورَ بَيْتِكَ ، لِأَنَّكَ تَمُوتُ وَلَا تَعِيشُ . »^١ فَحَوَّلَ وَجْهَهُ إِلَى الْحَائِطِ وَصَلَّى إِلَى الرَّبِّ قَائِلًا :^٢ « أَدُكُرُّ يَا رَبُّ كَيْفَ سِرْتُ أَمَامَكَ بِالْحَقِّ وَسَلَامَةِ الْقَلْبِ ، وَكَيْفَ صَنَعْتُ الْخَيْرَ فِي عَيْنِكَ . » وَبَكَى حِزْقِيَا بُكَاءً شَدِيدًا .

٣ وَلَمْ يَكُنْ أَشْعِيَا قَدْ خَرَجَ مِنَ الدَّارِ الْوُسْطَى ، حَتَّى كَانَ إِلَيْهِ كَلَامُ الرَّبِّ قَائِلًا :^٤ « ارْجِعْ وَقُلْ لِحِزْقِيَا ، قَائِدِ شَعْبِي : هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ ، إِلَهُ دَاوُدَ أَبِيكَ : قَدْ سَمِعْتُ صَلَاتَكَ وَرَأَيْتُ دُمُوعَكَ ، وَهَاعِنْدَا أَشْفِيكَ ، وَفِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ تَصْعَدُ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ . »

سَنَحَارِبَ ، الَّذِي تُشِيرُ إِلَيْهِ خَاتَمَةُ الْآيَةِ نَفْسَهَا يَبْدُو أَنَّ هَذَا التَّارِيخَ يُبَيِّنُهُ التَّارِيخُ الَّذِي يُمْكِنُ تَحْدِيدُهُ لِسَفَارَةِ مَرُودَاكِ بِلَأَدَانَ وَالَّذِي تُرْبِطُهَا الْآيَةُ ١٢ بِشَفَاءِ الْمَلِكِ .

(٣) ان الآيات ٨-١١ اضافة ، لأن شفاء حزقيا ورد ذكره في الآية ٧ .

(٤) بطل الاستقلال البابلي من آشور . ملك في بابل أولاً من ٧٢١ إلى ٧١٠ ، ثم في السنة ٧٠٣ مدة تسعة أشهر . والراجح أنه في ذلك الوقت حاول ان يجد في حزقيا حليفاً على آشور .

(١٢) ان نصروك اسم غير معروف ، قد يكون اسماً مشوهاً : نينرتا أو نسكو .

(١٣) قتل سنحاريب في السنة ٦٨١ .

(١) نجد في اش ٣٨-٣٩ ما ورد في هذا الفصل العشرين . لدينا اختلاف في ترتيب الآيات وزيادة نشيد حزقيا في اشعيا .

(٢) اشارة زمنية مبهمه . ان صح ان حزقيا توفي في السنة ٦٨٧ ، فهذا يعني أن الستين الخمس عشرة الوارد ذكرها في الآية ٦ تدل على المدة التي سبقت مباشرة اجتياح

يَبْقَى شَيْءٌ ، قَالَ الرَّبُّ .^{١٨} وَيُؤْخَذُ مِنْ بَيْتِكَ الَّذِينَ يَخْرُجُونَ مِنْكَ ، الَّذِينَ تَلِدُهُمْ ، فَيَكُونُونَ خِصْيَانًا فِي قَصْرِ مَلِكِ بَابِلَ .^{١٩} فَقَالَ حِزْقِيَا لِأَشْعِيَا : « حَسَنُ قَوْلُ الرَّبِّ الَّذِي قُلْتَهُ ، إِذْ إِنَّهُ قَالَ فِي نَفْسِهِ : « أَلَا يَكُونُ لِي سَلَامٌ وَأَمْنٌ فِي أَيَّامِي ؟ »^(٥) .

خاتمة ملك حزقيا

^{٢٠} وَبَقِيَتْ أَخْبَارُ حِزْقِيَا وَكُلُّ بَأْسِهِ وَإِنْشَاؤُهُ الْبَرَكَةَ وَالْقَنَاءَ وَإِدْخَالَهُ الْمَاءَ إِلَى الْمَدِينَةِ^(٦) ، أَفْلِسَتْ مَكْتُوبَةٌ فِي سَفَرِ أَخْبَارِ الْأَيَّامِ لِمَلِكِ يَهُوذَا^{٢١} وَأَضْطَجَعَ حِزْقِيَا مَعَ آبَائِهِ . وَمَلَكَ مَنَسَى ابْنَهُ مَكَانَهُ .

٢ اخ ٣٠/٣٢
سبي ١٧/٤٨

مَرِيضٌ .^{١٣} فَاسْتَقْبَلَ حِزْقِيَا الرُّسُلَ وَأَرَاهِمُ كُلَّ بَيْتِ نَفَائِسِهِ ، مِنْ فِضَّةٍ وَذَهَبٍ وَأَطْيَابٍ وَزَيْتِ طَيِّبٍ ، وَبَيْتَ آيَّتِهِ وَكُلَّ مَا وَجِدَ فِي خَزَائِنِهِ ، وَلَمْ يَكُنْ شَيْءٌ إِلَّا أَرَاهِمُ حِزْقِيَا إِيَّاهُ فِي بَيْتِهِ وَفِي كُلِّ سَلْطَنَتِهِ .

^{١٤} فَدَخَلَ أَشْعِيَا النَّبِيُّ عَلَى الْمَلِكِ حِزْقِيَا وَقَالَ لَهُ : « مَا الَّذِي قَالَ هُوَ لاءِ الْقَوْمِ ، وَمِنْ أَيْنَ أَتَوْكَ ؟ » فَقَالَ حِزْقِيَا : « قَدْ أَتَوْتُ مِنْ أَرْضٍ بَعِيدَةٍ ، مِنْ بَابِلَ » .^{١٥} فَقَالَ : « مَا الَّذِي رَأَوْهُ فِي بَيْتِكَ ؟ » فَقَالَ حِزْقِيَا : « كُلُّ شَيْءٍ فِي بَيْتِي رَأَوْهُ ، وَلَمْ يَكُنْ فِي خَزَائِنِي شَيْءٌ إِلَّا أَرَيْتُهُمْ إِيَّاهُ » .^{١٦} فَقَالَ أَشْعِيَا لِحِزْقِيَا : « اسْمَعْ قَوْلَ الرَّبِّ :^{١٧} إِنَّهَا سَنَأْتِي أَيَّامٌ يُؤْخَذُ فِيهَا كُلُّ مَا فِي بَيْتِكَ ، وَمِمَّا خَزَنَهُ آبَاؤُكَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ ، إِلَى بَابِلَ ، وَلَا

٢ . مَلِكَانِ كَافِرَانِ

٢ اخ ١٠-١/٣٣ - مُلْكُ مَنَسَى عَلَى يَهُوذَا (٦٨٧ - ٦٤٢)

الْمَشَارِفِ الَّتِي كَانَ قَدْ دَمَّرَهَا حِزْقِيَا أَبُوهُ ، وَأَقَامَ مَذَابِحَ لِلْبَعْلِ ، وَصَنَعَ وَتَدًا مُقَدَّسًا ، كَمَا فَعَلَ أَحَاب ، مَلِكُ إِسْرَائِيلَ ، وَسَجَدَ لِجَمِيعِ قُوَاتِ السَّمَاءِ وَعَبَدَهَا .^٤ وَبَنَى مَذَابِحَ^(١) فِي بَيْتِ الرَّبِّ الَّذِي قَالَ فِيهِ الرَّبُّ : « فِي أُورَشَلِيمَ أَجْعَلُ اسْمِي » .

١ مل ٣٣-٣٢/١٦
٢ مل ١٦/١٧

^{٢١} كَانَ مَنَسَى ابْنَ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ سَنَةً حِينَ مَلَكَ ، وَمَلَكَ خَمْسًا وَخَمْسِينَ سَنَةً فِي أُورَشَلِيمَ . وَأَسْمُ أُمِّهِ حَفْصِيَا .^٢ وَصَنَعَ الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ ، عَلَى حَسَبِ قَبَائِحِ الْأُمَمِ الَّتِي طَرَدَهَا^{٤/١٨} الرَّبُّ مِنْ وَجْهِ بَنِي إِسْرَائِيلَ .^٣ وَأَعَادَ بِنَاءَ

١٧/٤٨ ، فِي دَاخِلِ السُّورِ . حَلَّتْ هَذِهِ الْقَنَاةُ مَحَلَّ قَنَاةِ أَقْدَمِ حُفْرَتِ وَبَنَى جِزءَ مِنْهَا مَكشُوفًا عَلَى الْمُنْحَدْرِ الشَّرْقِيِّ لِجَبَلِ صِهْيُونِ ، وَكَانَتْ تَنْقُلُ الْمَاءَ إِلَى بَرَكَةِ أُخْرَى تَقَعُ تَحْتَ بَرَكَةِ سُلُومَ بِقَلِيلٍ (أش ٣/٧ و ٢ مل ١٧/١٨ = أش ٢/٣٦ و ٩/٢٢) .
(١) لِلآلِهَةِ الْوَثْنِيَّةِ .

(٥) تَبَأُ أَشْعِيَا بِنَبِ أُورَشَلِيمَ وَجَلَاءِ إِسْرَافِيَا (رَاجِعِ ١٣/٢٤ ت) . فَاسْتَنْجَحَ حِزْقِيَا أَنْ أَيَّامَهُ عَلَى الْأَقْلِ تَكُونَ مَادَّةً .
(٦) كَانَتْ عَيْنُ جِيحُونَ (١ مل ٣٣/١) خَارِجَ الْمَدِينَةِ . فَحَفَرَ حِزْقِيَا فِي الصَّخْرِ قَنَاةً لِئَاتِي بِالْمَاءِ إِلَى بَرَكَةِ سُلُومَ (يُو ٧/٩) وَهِيَ « الْبَحِيرَةُ » الْوَارِدُ ذِكْرُهَا فِي أَش ١١/٢٢ وَسَي

على وجهه. ^{١٤} وأُنْبِذُ بَقِيَّةَ مِيرَاثِي (٥) وَأَسْلِمُهُمْ إِلَى أَيْدِي أَعْدَائِهِمْ ، وَيَكُونُونَ غَنِيمَةً وَنَهَبًا لِجَمِيعِ أَعْدَائِهِمْ ، ^{١٥} لِإِنَّهُمْ صَنَعُوا الشَّرَّ فِي عَيْنِي وَأَسْخَطُونِي مُنْذُ يَوْمِ خَرَجَ آبَاؤُهُمْ مِنْ مِصْرَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ .

^{١٦} وَسَفَكَ أَيْضًا مَنَسَى دَمًا زَكِيًّا كَثِيرًا جَدًّا حَتَّى مَلَأَ أُورُشَلِيمَ مِنَ الْجَانِبِ إِلَى الْجَانِبِ (٦) ، مَا عدا حَظِيئَتَهُ الَّتِي جَعَلَ يَهُودًا يَخْطِئُهَا ، فَصَنَعَ الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ .

^{١٧} وَبَقِيَّةُ أَخْبَارِ مَنَسَى وَكُلُّ مَا صَنَعَهُ وَخَطِيئَتُهُ ^{١٨} وَأَصْطَفَجَ مَنَسَى مَعَ آبَائِهِ وَقَبْرَ فِي بُسْتَانِ بَيْتِهِ ، بُسْتَانِ عَزَا . وَمَلَكَ آمُونَ ابْنَهُ مَكَانَهُ .

مَلِكُ آمُونَ عَلَى يَهُودَا (٦٤٢ - ٦٤٠)

^{١٩} وَكَانَ آمُونَ ابْنُ اثْنَتَيْ عَشْرِينَ سَنَةً حِينَ مَلَكَ ، وَمَلَكَ سِتِّينَ فِي أُورُشَلِيمَ . وَأَسْمُ أُمِّهِ مَسَلَامَتُ ، بِنْتُ حَارُوصَ ، مِنْ يُبَلْتَةَ . ^{٢٠} وَصَنَعَ الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ ، كَمَا صَنَعَ مَنَسَى أَبُوهُ ، ^{٢١} وَسَارَ عَلَى جَمِيعِ الطَّرِيقِ الَّتِي سَارَ عَلَيْهَا أَبُوهُ ، وَعَبَدَ الْأَصْنَامَ الْقَدِيرَةَ الَّتِي عَبَدَهَا أَبُوهُ وَسَجَدَ لَهَا . ^{٢٢} وَتَرَكَ الرَّبَّ إِلَهَ آبَائِهِ وَلَمْ يَسِرْ عَلَى طَرِيقِ الرَّبِّ .

وَبَنَى مَذَابِحَ لِجَمِيعِ قُوَاتِ السَّمَاءِ فِي دَارِي بَيْتِ الرَّبِّ . ^١ وَأَمْرٌ أَبْنَهُ بِالنَّارِ ، وَمَارَسَ أَح ٢١/١٨ التَّنْجِيمَ وَالتَّكْهَنَ ، وَأَسْتَحْدَمَ مُسْتَحْضِرِي الْأَرْوَاحِ وَالْعَرَّافِينَ ، وَأَكْثَرَ مِنْ صَنَعِ الشَّرِّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ لِإِسْخَاطِهِ . ^٢ وَأَقَامَ نِمْتَالَ الْعَشَارُوتِ (٢) الَّذِي صَنَعَهُ ، فِي الْبَيْتِ الَّذِي قَالَ الرَّبُّ فِيهِ لِداوُدَ وَلِسُلَيْمَانَ ابْنِهِ : « فِي هَذَا الْبَيْتِ وَفِي أُورُشَلِيمَ الَّتِي أَخْتَرْتُهَا مِنْ جَمِيعِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ أَجْعَلُ اسْمِي لِلْأَبَدِ . ^٣ وَلَا أَعُودُ أُشْرِدُ قَدَمَ إِسْرَائِيلَ مِنَ الْأَرْضِ الَّتِي وَهَبْتُهَا لِآبَائِهِمْ ، عَلَى أَنْ يَجْتَهِدُوا فِي الْعَمَلِ بِكُلِّ مَا أَوْصَيْتُهُمْ بِهِ وَيَعْمَلُوا بِهِ وَيَكُلُّوا الشَّرِيعَةَ الَّتِي أَوْصَاهُمْ بِهَا عَبْدِي مُوسَى » (٣) . فَلَمْ يَسْمَعُوا ، بَلْ ضَلَّلَهُمْ مَنَسَى ، فَعْمَلُوا الشَّرَّ أَكْثَرَ مِنْ الْأُمَمِ الَّتِي دَمَّرَهَا الرَّبُّ مِنْ وَجْهِ إِسْرَائِيلِ .

^٤ فَتَكَلَّمَ الرَّبُّ عَلَى السَّنَةِ عَيْبِدِهِ الْأَنْبِيَاءِ قَائِلًا : ^٥ « لِأَنَّ مَنَسَى ، مَلِكَ يَهُودَا ، صَنَعَ هَذِهِ الْقَبَائِحَ ، وَفَعَلَ أَسْوَأَ مِنْ كُلِّ مَا صَنَعَهُ الْأُمُورِيُّونَ قَبْلَهُ ، وَجَعَلَ يَهُودًا أَيْضًا يَخْطِئُ بِأَصْنَامِهِ الْقَدِيرَةَ ، ^٦ لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ : هَاعِنْدَا جَالِبٌ عَلَى أُورُشَلِيمَ وَيَهُودَا شَرًّا كُلُّ مَنْ سَمِعَ بِهِ تَطِينٌ أَذْنَاهُ . ^٧ وَأَمْدٌ عَلَى أُورُشَلِيمَ حَيْلٌ (٤) السَّامِرَةِ وَشَاقُولَ بَيْتِ أَحَابَ ، وَأَمْسَحُ ^٨ أُورُشَلِيمَ كَمَا يُمْسَحُ الصَّخْرُ ، يُمْسَحُ وَيُقَلَّبُ ^٩ مَرَّ ٨/٢

بيت أحاب» بنيان ان اورشليم والسلاطة التي تحكم فيها سنقيان مصر السامرة ومصر بيت أحاب .
(٥) أصبح يهوذا ، منذ خراب مملكة الشمال ، بقية (راجع اش ٤/٣) للشعب المختار ، ميراث الرب .
(٦) كان اشعيا ، بحسب التقليد اليهودي ، احدى ضحايا هذا الاضطهاد .

(٢) هذه صورة لعشاروت الإلهة الكنعانية . لا احد الاوتاد المقدسة التي تحمل اسمها (خر ١٣/٣٤) .
(٣) اشارة الى سفر تثنية الاشرع الذي تعود اليه الفقرة كلها (راجع تث ٣/١٧ و ٩/١٨-١٤ و ٥/١٢ و ٢٩ ت) .
(٤) كان مذ الحبل على اللبنة يعني هدمها (مرا ٨/٢) او اعادة بنائها (ار ٣٩/٣١) . ان «حبل السامرة» و«شاقول

^{٢٥} وبقية أخبار آمون مما صنعته، أفليست مكتوبة في سفر أخبار الأيام لمُلوك يهوذا؟
^{٢٦} ودفن في قبره، في بستان عزا. وملك يوشيا ابنه مكانه.

^{٢٣} فتأمر وزراء آمون عليه وقتلوا الملك في بيته.
^{٢٤} فقتل شعب تلك الأرض^(٧) جميع الذين تأمروا على الملك آمون، وأقام شعب تلك الأرض يوشيا ابنه ملكًا مكانه.

٣. يوشيا والإصلاح الديني

الجدران، ولشراء خشب وحجارة منحوتة لترميم البيت،^٢ من غير أن يحاسبوهم على الفضة المسلمة إلى أيديهم، لأنهم كانوا يصنعون بالأمانة.

^٨ فقال حلقيا عظيم الكهنة لشافان الكاتب: «إني وجدت سفر الشريعة في بيت الرب»^(١).
وسلم حلقيا الكاهن السفر إلى شافان، فقرأه.
^٩ فذهب شافان الكاتب إلى الملك وعرض الأمر على الملك وقال: «قد أخذ رجالك الفضة التي وجدت في البيت وسلموها إلى أيدي المتولين العمل المتولين على البيت»^(١٠).
وشافان الكاتب قال: «قد سلمني حلقيا الكاهن سفرًا»، وقرأه شافان أمام الملك.

٢ اخ ١/٣٤ مدخل إلى ملك يوشيا (٦٤٠ - ٦٠٩)

^{٢٢} وكان يوشيا ابن ثمان سنوت حين ملك، وملك إحدى وثلاثين سنة في أورشليم. وأسم أمه يديدة، بنت عدايا، من بشفة.
^٢ وصنع القويم في عيني الرب، وسار على جميع طرق داود أبيه، ولم يجد عنها يمنة ولا يسرة.

٢ اخ ٨/٣٤ العنور على سفر الشريعة

^٣ وفي السنة الثامنة عشرة للملك يوشيا، أرسل الملك شافان بن أصليا بن مشلام الكاتب إلى بيت الرب قائلاً: «إصعدوا حلقيا عظيم الكهنة، فيحسب الفضة التي أتت بها إلى بيت الرب، مما جمعه حراس الأعتاب من الشعب، وتسلم إلى أيدي متولي العمل المتولين في بيت الرب، فيدفعونها إلى المتولين العمل في بيت الرب، لترميم ما تهدم من البيت، إلى النجارين والبنائين ورافعي

٢ اخ ١٩/٣٤

سؤال مطروح على حلدة النية

^{١١} فلما سمع الملك كلام سفر الشريعة، مزق ثيابه^{١٢} وأمر حلقيا الكاهن وأحيقام بن شافان وعكبور بن ميخا وشافان الكاتب

التشريعي على الأقل سيفوم الإصلاح الآتي على حكمائه. إنه وثيقة العهد مع الرب، ولربما حرر في أحوال لها صلة بإصلاح حزقيا (٤/١٨) ثم نحبي أو فقد أو نسي على عهد منسى الكافر.

(٧) امانة «شعب تلك الأرض» لنسل داود هي شبيهة للأمانة المذكورة في ٢٠/١١ و ٢١/١٤ وراجع ١٨/١١+.
(١) ان «سفر الشريعة» هذا، المسمى «كتاب العهد» في ٢/٢٣ و ٢١، هو سفر تثنية الاشرع، في قسمه

أَضْمَكُ إِلَى آبَائِكَ فَتَلْتَجِئُ بِقِرْكِ بِسَلَامٍ (٣) ،
وَلَا تَرَى عَيْنَاكَ كُلَّ الشَّرِّ الَّذِي أَنَا جَائِلُهُ عَلَى هَذَا
الْمَكَانِ . فَأَعَادُوا الْكَلَامَ عَلَى الْمَلِكِ .

٢ آخ ٢٩/٣٤-٣١

تلوة علنية للشرعة

٢٣ فَأَرْسَلَ الْمَلِكُ فَاجْتَمَعَ إِلَيْهِ جَمِيعُ
شُيُوخِ يَهُودَا وَأُورُشَلِيمَ .^٢ وَصَعِدَ الْمَلِكُ إِلَى بَيْتِ
الرَّبِّ ، وَجَمِيعُ رِجَالِ يَهُودَا وَجَمِيعُ سُكَّانِ
أُورُشَلِيمَ مَعَهُ وَالْكَهَنَةُ وَالْأَنْبِيَاءُ وَكُلُّ الشَّعْبِ مِنْ
الصَّغِيرِ إِلَى الْكَبِيرِ ، فَتَلَا عَلَى سَمْعِهِمْ كُلَّ كَلَامِ
سِفْرِ الْعَهْدِ^(١) الَّذِي وُجِدَ فِي بَيْتِ الرَّبِّ .^٣ وَقَامَ
الْمَلِكُ عَلَى الْمَبْتَرِ وَقَطَعَ عَهْدًا أَمَامَ الرَّبِّ عَلَى
أَنَّهُمْ يَتَّبِعُونَ الرَّبَّ وَيَحْفَظُونَ وَصَايَاهُ وَشَهَادَتَهُ
وَفَرَائِضَهُ بِكُلِّ قُلُوبِهِمْ وَكُلِّ نَفْسِهِمْ ، لِيَتَّبِعُوا
كَلَامَ هَذَا الْعَهْدِ الْمَكْتُوبِ فِي هَذَا السَّفْرِ . فَاتَّزَمَ
الشَّعْبُ كُلَّهُ بِهَذَا الْعَهْدِ .

٢ آخ ٣/٣٤-٥

الاصلاح الديني في يهوذا

٤ وَأَمَرَ الْمَلِكُ حَلِقِيَّا عَظِيمَ الْكَهَنَةِ وَكَهَنَةَ
الرُّتَبَةِ الثَّانِيَةِ وَحُرَّاسَ الْأَعْتَابِ^(٢) أَنْ يُخْرِجُوا
مِنْ هَيْكَلِ الرَّبِّ جَمِيعَ الْأَدْوَاتِ الَّتِي كَانَتْ قَدْ
صُنِعَتْ لِلْبَعْلِ وَالْعَشْتَارُوتِ وَلِجَمِيعِ قُوَاتِ
السَّمَاءِ . فَأَحْرَقَهَا فِي خَارِجِ أُورُشَلِيمَ فِي حُقُولِ
قَدْرُونَ ، وَحَمَلَ رَمَادَهَا إِلَى بَيْتِ إِبِلَ .^٥ وَأَزَالَ
كَهَنَةُ الْأَصْنَامِ الَّذِينَ أَقَامَهُمْ مُلُوكُ يَهُودَا لِيُحْرِقُوا

وَعَسَايَا ، وَزَيْرَ الْمَلِكِ ، وَقَالَ : « إِذْهَبُوا
فَاسْتَشِيرُوا الرَّبَّ لِي وَلِلشَّعْبِ وَلِكُلِّ يَهُودَا فِي أَمْرِ
كَلَامِ هَذَا السَّفْرِ الَّذِي وُجِدَ ، لِأَنَّهُ شَدِيدٌ
غَضَبُ الرَّبِّ الَّذِي أَضْطَرَمَّ عَلَيْنَا ، إِذْ إِنَّ آبَاءَنَا
لَمْ يَسْمَعُوا لِكَلَامِ هَذَا السَّفْرِ فِعْمَلُوا بِكُلِّ مَا
كَتَبَ فِي أَمْرِنَا .

^{١٤} فَذَهَبَ حَلِقِيَّا الْكَاهِنُ وَأَحِقَامُ وَعَكْبُورُ
وَشَاهَانُ وَعَسَايَا إِلَى حُلْدَةَ النَّبِيِّ^(٣) ، إِمْرَأَةَ
شَلُومَ بْنِ نِفُوتَةَ بْنِ حَرْحَاسَ ، حَافِظِ الثِّيَابِ .
وَكَانَتْ مُقِيمَةً فِي أُورُشَلِيمَ فِي الْحَيِّ الْجَدِيدِ
وَكَلَّمُوهَا .^{١٥} فَقَالَتْ لَهُمْ : « هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ إِلَهُ
إِسْرَائِيلَ : قُولُوا لِلرَّجُلِ الَّذِي أَرْسَلَكُمْ إِلَيَّ :
^{١٦} هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ : هَاعِنْدَا جَالِبٌ شَرًّا عَلَى
هَذَا الْمَكَانِ وَعَلَى سُكَّانِهِ ، جَالِبٌ كُلَّ كَلَامِ
السَّفْرِ الَّذِي قَرَأَهُ مَلِكُ يَهُودَا ،^{١٧} لِأَنَّهُمْ تَرَكَوْنِي
وَأَحْرَقُوا الْبُخُورَ لِإِلَهَةٍ أُخْرَى ، لِإِسْخَاطِي
بِجَمِيعِ أَعْمَالِ أَيْدِيهِمْ . فَأَضْطَرَمَّ غَضَبِي عَلَى
هَذَا الْمَكَانِ وَلَنْ يَنْطَفِئَ .^{١٨} وَأَمَّا مَلِكُ يَهُودَا
الَّذِي أَرْسَلَكُمْ لِتَسْأَلُوا الرَّبَّ ، فَهَكَذَا تَقُولُونَ
لَهُ : هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ فِي أَمْرِ الْكَلَامِ
الَّذِي سَمِعْتَهُ :^{١٩} لِأَنَّهُ قَدْ رَقَّ قَلْبُكَ وَاتَّضَعَتْ
أَمَامَ الرَّبِّ عِنْدَ سَمَاعِكَ مَا قُلْتَهُ عَلَى هَذَا
الْمَكَانِ وَعَلَى سُكَّانِهِ أَنَّهُمْ يَكُونُونَ مَوْضِعَ دَمَارٍ
وَلَعْنَةٍ ، فَمَزَّقْتَ ثِيَابَكَ وَبَكَيْتَ أَمَامِي ، فَأَنَا
أَيْضًا قَدْ سَمِعْتُ ، قَالَ الرَّبُّ .^{٢٠} لِذَلِكَ هَاعِنْدَا

بمظهر كتاب العهد مع الرب (ث ٥/٢ و ٦٩/٢٨) .

(٢) كان لحراس الاعتاب (راجع ٢ مل ١٠/١٢)

مرتبة رفيعة في الكهنوت (راجع أيضا ١٨/٢٥) .

(٢) غير معروفة بمنزل عن هذا النص .

(٣) وُضعت هذه الرواية قبل موت يوشيا الفجع

(٢٣/٢٩-٣٠) .

(١) راجع ٢٢/٨+ . يظهر سفر تثنية الاشتراع نفسه

التي أقامها ملوك يهوذا للشمس من عند مدخل بيت الرب لدى مُخدع تنمليك الخصي الذي في الأروقة . وأحرق مركبات الشمس بالنار.

١٢ ودمر الملك المذابح التي على سطح عليه ٥/٢١

آحاز (٨) ، والتي عملها ملوك يهوذا ، والمذابح التي صنعها منسى في داري بيت الرب ، وأسرع

من هناك وذرى غبارها في وادي قدرون . ١٣ ونزع

الملك حرمة المشارف التي تجاه أورشليم إلى جنوب جبل الخراب والتي بناها سليمان ، ملك

إسرائيل ، لعشاروت ، قبيحة الصيدين ، ولكموش ، قبيحة الموابيين ، ولملكوم ، قبيحة بني عمون . ١٤ وحطم الأنصاب ، وقطع الأوتاد

المقدسة ، وملا أماكنها من عظام الناس (٩) .

١١ تمتد الاصلاح الى مملكة الشمال السابقة (١١)

١٥ وقوض المذبح الذي في بيت ايل في ١ مل ٢١/١٢-٢٢

المشرف ، والذي أقامه ياربعام بن نباط الذي جعل إسرائيل يخطأ ، ودمر المذبح والمشرف

جميعاً ، وأحرق المشرف وحطمه رماداً وأحرق

البحور على المشارف في مدين يهوذا وحوالي أورشليم ، والذين كانوا يحرقون البحور للبعل

والشمس والقمر والأبراج ولجميع قوات السماء (٣) . ١ وأخرج الوثد المقدس من بيت

الرب إلى خارج أورشليم ، إلى وادي قدرون . فأحرقه في وادي قدرون ، وسحقه رماداً وذرى

رماده على قبور عامة الشعب . ٧ وهدم بيوت

المأبوين التي في بيت الرب ، حيث كانت النساء ينسجن ثياباً (٤) للعشاروت .

٨ وأستدعى جميع الكهنة من مدين يهوذا ونزع حرمة المشارف حيث كان الكهنة يحرقون

البحور ، من جبع إلى بئر سبع (٥) . وهدم

مشارف الأبواب التي عند مدخل باب يشوع ، رئيس المدينة ، التي إلى يسار الداخل إلى

المدينة . ٩ على أن كهنة المشارف لم يكونوا يصعدون إلى مذبح الرب في أورشليم ، بل كانوا

يأكلون الفطير مع إخوتهم (٦) . ١٠ ونزع حرمة

توفت (٧) التي في وادي بني هنوم ، لكي لا يمر أحد أبته أو أخته بالنار لمولك . ١١ وأزال الخيل

(٣) قد تكون الآياتن ٤-٥ إضافة .

(٤) حرفياً : «ينسجن بيوتاً» . وترجمتنا نشتد الى

النص اليوناني .

(٥) حضر يوشيا في اورشليم بالقوة عبادة ارض يهوذا

كلها ، بموجب شريعة وحدة المعبد (تث ١٢) . هذه

«المشارف» (١ مل ٢/٣) هي معابد للرب ، وهي مستنكرة

لسبب واحد وهو أنها تخالف هذه الشريعة .

(٦) سنت الشريعة (تث ٦/١٨-٨) أن لكهنة

الارياف الآتين الى اورشليم ولكهنة المدن اخوتهم حقوق

واحدة . لا شك أن معارضة اكليس العاصمة حط من مرتبة

«كهنة المشارف» المتجمعين في اورشليم .

(٧) اسم المكان الذي كانوا يحرقون فيه اولاداً لمولك

(اح ٢١/١٨+) . الراجع ان الكلمة تعني «المحرق» .

(٨) مذابح صغيرة بُنيت لتكريم آله الكواكب (ار

١٣/١٩ وصف ٥/١) .

(٩) فعل ذلك لنزع الحرمة عن هذه الأماكن نزعاً

نهائياً (راجع الآيتين ١٦ و ٢٠) . واستهدفت تداير يوشيا من

جهة المعابد المحلية التي استمرت فيها عبادة مزيفة قليلاً او

كثيراً للرب ، ومن جهة اخرى العادات الوثنية . من آلهة

ورتب كنعانية او اشورية (عبادة الكواكب) . ذلك كله

يصور الحالة الدينية في يهوذا تصويراً يدعو الى الأسى ، ويؤيد

ذلك إرميا وصفنيا وحزقيال .

(١٠) استغل يوشيا انحطاط أشور فأعاد الاستقلال الى

مملكة يهوذا ، بل بسط سلطته أيضاً على جزء من مملكة

اسرائيل السابقة .

وَمُلُوكِ يَهُودَا. ^{٢٣} وَلَمْ يُقَمِّمْ بِمِثْلِ هَذَا الْفِصْحِ لِلرَّبِّ فِي أُورُشَلِيمَ إِلَّا فِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ لِلْمَلِكِ يَوْشِيَا.

٢ مل ٦/٢١
تث ١٩/٣١
نص ١٤/١٨
تك ١٩/٣١

العائمة في الاصلاح الديني

^{٢٤} وَكَذَلِكَ أزالَ يَوْشِيَا مُسْتَحْضِرِي الْأَرْوَاحِ وَالْعَرَّافِينَ وَالتَّرَافِيمَ وَالْأَصْنَامَ الْقَدْرَةَ وَجَمِيعَ الْقَبَائِحِ الَّتِي كَانَتْ تُرَى فِي أَرْضِ يَهُودَا وَفِي أُورُشَلِيمَ. لِكَيْ يُنَمِّ كَلَامَ الشَّرِيعَةِ الْمَكْتُوبِ فِي السَّفَرِ الَّذِي وَجَدَهُ حَلِقِيَّا الْكَاهِنُ فِي بَيْتِ الرَّبِّ. ^{٢٥} وَلَمْ يَكُنْ قَبْلَهُ مَلِكٌ مِثْلَهُ، لِأَنَّهُ أَقْبَلَ إِلَى الرَّبِّ بِكُلِّ قَلْبِهِ وَكُلِّ نَفْسِهِ وَكُلِّ قُدْرَتِهِ، بِحَسَبِ ت ٥/٦ كُلِّ شَرِيعَةِ مُوسَى، وَلَا قَامَ بَعْدَهُ مِثْلَهُ (١٢).

^{٢٦} وَمَعَ ذَلِكَ، لَمْ يَتَّخِ الرَّبُّ عَنْ أَصْطِرَامِ غَضَبِهِ الشَّدِيدِ الَّذِي غَضِبَهُ عَلَى يَهُودَا، بِسَبَبِ كُلِّ مَا أَسْخَطَهُ بِهِ مَنَسَى. ^{٢٧} وَقَالَ الرَّبُّ: «أَبْعِدُ يَهُودَا أَيْضًا مِنْ وَجْهِي، كَمَا أَبْعَدْتُ إِسْرَائِيلَ، وَأَبْنُدُ هَذِهِ الْمَدِينَةَ أُورُشَلِيمَ الَّتِي أَخْتَرْتُهَا وَالبَيْتَ الَّذِي قُلْتُ فِيهِ: يَكُونُ اسْمِي فِيهِ».

٢ اخ ٢٦/٣٥-٢٧

نهاية ملك يوشيا

^{٢٨} وَبِقِيَّةِ أَخْبَارِ يَوْشِيَا وَكُلِّ مَا صَنَعَهُ، أَقْلَبَسَتْ مَكْتُوبَةٌ فِي سَفَرِ أَخْبَارِ الْأَيَّامِ لِلْمُلُوكِ يَهُودَا؟ ^{٢٩} وَفِي أَيَّامِهِ صَعِدَ فِرْعَوْنُ نِكُو، مَلِكُ مِصْرَ، إِلَى مَلِكِ أَشُورَ، إِلَى نَهْرِ الْفُرَاتِ (١٣). فَزَحَفَ الْمَلِكُ يَوْشِيَا لِمُحَارَبَتِهِ، فَقَتَلَ فِرْعَوْنُ

(١٢) هنا كانت تنتهي رواية الاصلاح وربما الصيغة الاولى لسفري الملوك.
(١٣) ان نيكاو (٦٠٩ - ٥٩٥). المسمى نكوا في

الْوَتَدِ الْمُقَدَّسِ.

^{١٦} وَأَلْتَفَتَ يَوْشِيَا فَرَأَى الْقُبُورَ الَّتِي هُنَاكَ فِي الْجَبَلِ، فَأَرْسَلَ وَأَخَذَ الْعِظَامَ مِنَ الْقُبُورِ فَأَحْرَقَهَا عَلَى الْمَذْبَحِ لِيَتَرَعَّ حُرْمَتَهُ، عَلَى حَسَبِ قَوْلِ الرَّبِّ الَّذِي نَادَى بِهِ رَجُلُ اللَّهِ حِينَ قَامَ بِأَرْبَاعٍ عِنْدَ الْمَذْبَحِ فِي الْعِيدِ. ثُمَّ أَلْتَفَتَ وَرَفَعَ عَيْنَيْهِ إِلَى قَبْرِ رَجُلِ اللَّهِ الَّذِي تَنَبَّأَ بِهِذِهِ الْأُمُورَ، ^{١٧} وَقَالَ: «مَا هَذِهِ الشَّاهِدَةُ الَّتِي أَرَاهَا؟» فَقَالَ لَهُ أَهْلُ الْمَدِينَةِ: «هِيَ قَبْرُ رَجُلِ اللَّهِ الَّذِي جَاءَ مِنْ يَهُودَا وَتَنَبَّأَ بِهِذِهِ الْأُمُورِ الَّتِي فَعَلْتَهَا بِمَذْبَحِ بَيْتِ إِيلِ». ^{١٨} فَقَالَ: «دَعُوهُ وَلَا يُحْرَكْ أَحَدٌ عِظَامَهُ». فَأَبْقَوْا عَلَى عِظَامِهِ وَعِظَامِ النَّبِيِّ الَّذِي جَاءَ مِنَ السَّامِرَةِ (١١).

١ مل ١٢/٣٣
٣٢/١٣-

١ مل ١٣/٣١

٢ اخ ٦/٣٤-٧

^{١٩} وَأزالَ يَوْشِيَا جَمِيعَ بُيُوتِ الْمَشَارِفِ الَّتِي فِي مَدْنِ السَّامِرَةِ وَالَّتِي بَنَاهَا مُلُوكُ إِسْرَائِيلَ لِإِسْخَاطِ الرَّبِّ، وَصَنَعَ بِهَا مِثْلَمَا صَنَعَ فِي بَيْتِ إِيلِ. ^{٢٠} وَدَبَّحَ جَمِيعَ كَهَنَةِ الْمَشَارِفِ الَّتِي هُنَاكَ عَلَى الْمَذَابِحِ، وَأَحْرَقَ عِظَامَ النَّاسِ عَلَيْهَا، وَرَجَعَ إِلَى أُورُشَلِيمَ.

الاحتفال بعيد الفصح

^{٢١} وَأَمَرَ الْمَلِكُ كُلَّ الشَّعْبِ وَقَالَ: «أَقِيمُوا فِصْحًا لِلرَّبِّ إِلَهُكُمْ، عَلَى مَا هُوَ مَكْتُوبٌ فِي سِفْرِ الْعَهْدِ هَذَا». ^{٢٢} وَلَمْ يَكُنْ قَدْ أُقِيمَ فِصْحٌ مِثْلُ هَذَا مُنْذُ أَيَّامِ الْقِضَاةِ الَّذِينَ قَضَوْا فِي إِسْرَائِيلَ، وَلَا فِي جَمِيعِ أَيَّامِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلِ

٢ اخ ١/٣٥
و ١٨-١٩
تث ١/١٦-٨

(١١) كان هذا النبي من بيت ايل (راجع ١ مل ١٣). تلك السامرة في هذا النص، لا على المدينة، بل على ارض مملكة الشمال الذي كانت بيت ايل جزءا منه.

٢ اخ ١٢/٣٦
٢ مل ٢٠/١١
و ٢٤/٢١
يوشيا في مجدو حالما رآه. ^{٣٠} فأركبه رجاله ميتا
من مجدو وجاؤوا به إلى أورشليم، ودَفَنوه في
قبره. فأخذَ شعبُ تلك الأرضِ يوحازَ بنَ يوشيا
فمَسَحَه وأقامه ملكًا مكانَ أبيه.

٤. خراب أورشليم

٢ اخ ٢٣/٤ - ملك يوحاز على يهوذا (٦٠٩) ملك يواقيم على يهوذا (٦٠٩ - ٥٩٨) ٢ اخ ٣٦/٧

^{٣١} وكان يوحازُ ابنَ ثلاثٍ وعشرينَ سنةً
حينَ ملكَ، وملكَ ثلاثةَ أشهرٍ في أورشليم.
وَأَسْمُ أُمِّه حَمُوطال، بنتُ إرميا ^(١٤)، من لينة.
^{٣٢} وصنعَ الشرَّ في عيني الرَّبِّ، على حَسَبِ كُلِّ
ما صنعَ آباؤه.
^{٣٣} ففقدَه فرعونُ نكو في ريلة ^(١٥) من أرضِ
حماة، لئلاَّ يملكَ في أورشليم. وغرمَ تلكَ
الأرضُ مئةَ قنطارِ فضةٍ وقنطارَ ذهبٍ. ^{٣٤} وأقامَ
فرعونُ نكوَ ألياقيمَ بنَ يوشيا ملكًا مكانَ يوشيا
أبيه، وغيرَ اسمه إلى يواقيم ^(١٦)، وأخذَ يوحازُ
وأتى به إلى مصرَ، فماتَ هناك.

^{٣٥} وسَلَمَ يواقيمُ الفضةَ والذهبَ إلى فرعونَ،
إلاَّ أَنَّهُ فَرَضَ على تلكَ الأرضِ ضريبةً ليدفعَ
الفضةَ بِأمرِ فرعونَ. وفرضَ الفضةَ والذهبَ من
شعبِ تلكَ الأرضِ، كُلُّ بِحَسَبِ طاقتهِ،
ليُدفعَ إلى فرعونَ نكو.

^{٢٤} وفي أيامِهِ صعدَ نبوكدنصر ^(١)، ملكُ
بابلَ، فاستعبدَ له يواقيمُ ثلاثَ سنواتٍ، ثمَّ
عادَ فتمردَ عليه. فأرسلَ الرَّبُّ عليه غزاةَ
الكلدانيينَ وغزاةَ آرامَ وغزاةَ موابَ وغزاةَ بني
عمونَ، أرسلَهُم على يهوذا ليبيدَهُ، على حَسَبِ
قولِ الرَّبِّ الَّذي تكلمَ به على ألسنةِ عبيدِهِ
الأنبياء. ^٣ أحدثَ ذلكَ ليهوذا على حَسَبِ أمرِ
الرَّبِّ ليبيدَهُ من وجهِهِ بسببِ خطايا منسى وكُلِّ
ما صنعَ، ^٤ وبسببِ الدِّمِ الزَّكِيِّ الَّذي أراقَه، إذ
مَلَأَ أورشليمَ دَمًا زَكِيًّا، فلمَ يَشَأِ الرَّبُّ أَن يَغْفِرَ.
^٥ وبقيةُ أخبارِ يواقيمَ وكُلِّ ما صنعَه،

٦/٢٥
١٤/٦٥

١٥/٢١
٢ اخ ٣٦/٨

(١٦) ان الاسم هو هو على التقريب (الرَّبُّ يرفع) ، بدل «الله يرفع». قد يكون هذا الاسم قد اتخذ لدى التتويج (راجع ٢١/١٤+) او قد يدل التغيير على علامة خضوع (راجع أيضا ١٧/٢٤).

(١) ملكُ نبوكدنصر من ٦٠٤ الى ٥٦٢ ، وهو منظم المملكة البابلية الجديدة او الكلدانية، وقد ورث المملكة الأشورية. تقع حملته الاولى على فلسطين واخضاع يواقيم في السنة ٦٠٤ ويقع تمرد يهوذا في السنة ٦٠٢.

الكتاب المقدس، جاء لنجدة ملك آشور الأخير، الذي طرده للميديون والبابليون من بابل ثم من حاران. حاول يوشيا ان يحول دون تحالف المصريين والاشوريين، لأنه كان يأمل من خراب آشور فائدة لمملكة يهوذا.

(١٤) غير إرميا النبي المعروف.
(١٥) كان نكاو عاتكا من حملته في الشهاال (الآية ٢٩) بعد أن أدى تراجع آشور الى توليه السلطة على سورية وفلسطين.

١٣ وأَخْرَجَ مِنْ هُنَاكَ جَمِيعَ كُنُوزِ بَيْتِ الرَّبِّ ١٧/٢٠
وَكُنُوزِ بَيْتِ الْمَلِكِ ، وَحَطَمَ جَمِيعَ آيَةِ الذَّهَبِ
الَّتِي عَمِلَهَا سَلِيمَانُ ، مَلِكُ إِسْرَائِيلَ ، لِيَهَيِّكَلَ
الرَّبِّ . كَمَا قَالَ الرَّبُّ . ١٤ «وَجَلَا كُلُّ أُورُشَلِيمَ
وَجَمِيعِ الضُّبَّاطِ وَرِجَالِ الْحَرْبِ ، أَيِ عَشْرَةِ
آلَافٍ مَجْلُوبٍ ، وَجَلَا أَيْضًا جَمِيعَ الْحَدَّادِينَ
وَالْقَفَّالِينَ ، وَلَمْ يَبْقَ إِلَّا فُقَرَاءُ شَعْبِ تِلْكَ
الْأَرْضِ . ١٥ «وَجَلَا يُوْيَاكِينُ الْمَلِكُ إِلَى بَابِلَ (٤)
وَأُمُّ الْمَلِكِ وَأَزْوَاجُهُ وَخِصْبَاتُهُ وَكُلُّ عُظَمَاءِ تِلْكَ
الْأَرْضِ ، أَخَذَهُمْ مِنْ أُورُشَلِيمَ إِلَى بَابِلَ ،
١٦ وَجَلَا جَمِيعَ رِجَالِ الْحَرْبِ وَهُمْ سَبْعَةُ
آلَافٍ ، وَالْحَدَّادِينَ وَالْقَفَّالِينَ وَهُمْ أَلْفٌ ،
جَمِيعُهُمْ أَبْطَالُ رِجَالِ حَرْبٍ ، وَأَخَذَهُمْ مَلِكُ
بَابِلَ مَجْلُوبِينَ إِلَى بَابِلَ (٥) .

١٧ وَأَقَامَ مَلِكُ بَابِلَ مَتْبَهُ ، عَمَّ يُوْيَاكِينُ ،
مَلِكًا مَكَانَهُ ، وَعَبَّرَ اسْمَهُ إِلَى صِدْقِيَّا (٦) .

مدخل الى ملك صدقيًا على يهوذا
(٥٩٧ - ٥٨٧) (٧)

١٨ وَكَانَ صِدْقِيَّا ابْنَ إِحْدَى وَعِشْرِينَ سَنَةً
حِينَ مَلَكَ ، وَمَلَكَ إِحْدَى عَشْرَةَ سَنَةً فِي
أُورُشَلِيمَ ، وَأَسْمُ أُمِّهِ حَمُوطَالُ ، بِنْتُ إِزْمِيَا ، مِنْ

(٥) ان الآيات ١٣-١٤ و ١٥-١٦ تكرر بشيء من الاختلاف أبعاد الجلاء الاول.
(٦) معنى متبته «عطاء الرب» ومعنى صديقًا «الرب بري» (راجع ٢٣/٣٤+).
(٧) أعيدت الرواية التي في ١٨/٢٤ - ٣٠/٢٥ لتكون خاتمة سفر إرميا (٥٢). واستعملت أيضًا الفقرة ٢ مل ١٢-١/٢٥ في ار ١٠-١/٣٩ (مع اضافة في الآية ٣). وقد تكون الفقرتان من مصدر واحد.

أَفَلَيْسَتْ مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ أَخْبَارِ الْأَيَّامِ لِلْمُلُوكِ
يَهُوذَا؟ وَأَضْطَجَعَ يُوْيَاكِيمُ مَعَ آبَائِهِ ، وَمَلَكَ
يُوْيَاكِينُ ابْنَهُ مَكَانَهُ .

٧ وَلَمْ يَعُدَّ مَلِكُ مِصْرَ يَخْرُجُ مِنْ أَرْضِهِ ، لِأَنَّ
مَلِكَ بَابِلَ أَخَذَ مِنْ وَادِي مِصْرَ إِلَى نَهْرِ الْفُرَاتِ
كُلَّ مَا كَانَ لِمَلِكِ مِصْرَ (٢) .

٢ اخ ١٧/٣٦ مدخل الى ملك يوياكين (٥٩٨ - ٥٩٧)

٨ وَكَانَ يُوْيَاكِينُ ابْنَ ثَمَانِي عَشْرَةَ سَنَةً حِينَ
مَلَكَ ، وَمَلَكَ ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ فِي أُورُشَلِيمَ . وَأَسْمُ أُمِّهِ
نَحُشْتَا ، بِنْتُ أَلْنَاتَانَ ، مِنْ أُورُشَلِيمَ . ١ وَصَنَعَ
الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ ، عَلَى حَسَبِ كُلِّ مَا صَنَعَ
أَبُوهُ .

٢ اخ ١٠/٣٦ الجلاء الأول

١٠ وَفِي ذَلِكَ الزَّمَانِ صَعِدَ ضُبَّاطُ
نُبُوكَدَنْصَرِ ، مَلِكِ بَابِلَ ، إِلَى أُورُشَلِيمَ ، وَدَخَلَتْ
الْمَدِينَةُ تَحْتَ الْحِصَارِ . ١١ وَوَصَلَ نُبُوكَدَنْصَرُ ،
مَلِكُ بَابِلَ ، إِلَى الْمَدِينَةِ فِيمَا كَانَ ضُبَّاطُهُ
يُحَاصِرُونَهَا . ١٢ فَخَرَجَ يُوْيَاكِينُ ، مَلِكُ يَهُوذَا ،
إِلَى مَلِكِ بَابِلَ ، هُوَ وَأُمُّهُ وَضُبَّاطُهُ وَأَشْرَافُهُ
وَخِصْبَاتُهُ . فَأَخَذَهُ مَلِكُ بَابِلَ فِي السَّنَةِ الثَّامِنَةِ مِنْ
مُلْكِهِ (٣) .

(٢) لقد أدى الانتصار على المصريين في كركميش في السنة ٦٠٥ إلى سقوط سورية وفلسطين في يد نبوكدنصر.
(٣) على وجه دقيق في ١٦ آذار (مارس) ٥٩٧ .
بحسب التاريخ البابلي ، علمًا بان هذا التاريخ وار ٢٨/٥٢ يقولان ان الفتح يرقى الى السنة السابعة لنبوكدنصر ، مهملين سنة الارتقاء الى العرش وهي سنة غير كاملة (راجع أيضًا ٨/٢٥).
(٤) بقي فيها سبعة وثلاثين سنة ، الى موت نبوكدنصر (راجع ٢٧/٢٥) ، وعومل في أسره برفق.

الحُكْم. ^٧ وَدَبَحُوا بَنِي صِدْقِيَا أَمَامَ عَيْنَيْهِ. ثُمَّ فَقَّأَ مَلِكُ بَابِلَ عَيْنَيْ صِدْقِيَا وَأَوْتَقَهُ بِسِلْسِلَتَيْنِ مِنْ نُحَاسٍ، وَجَاؤُوا بِهِ إِلَى بَابِلَ.

لَيْتَةَ. ^{١٩} وَصَنَعَ الشَّرُّ فِي عَيْنَيْ الرَّبِّ، بِحَسَبِ كُلِّ مَا صَنَعَ يُوَاقِيمَ. ^{٢٠} وَكَانَ ذَلِكَ بِسَبَبِ غَضَبِ الرَّبِّ عَلَى أُورَشَلِيمَ وَعَلَى يَهُودَا، حَتَّى نَبَذَهُمْ مِنْ وَجْهِهِ.

١٧/٢٢
٢٧-٢٦/٢٣

ار ١٢/٥٢-٢٧
ار ٨/٣٩-١٠

نهب اورشليم والحلاء الثاني

^٨ وَفِي الشَّهْرِ الْخَامِسِ، فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ مِنَ الشَّهْرِ، فِي السَّنَةِ التَّاسِعَةِ عَشْرَةَ ^(٣) لِلْمَلِكِ نَبُوكَدَنْصَرِ، مَلِكِ بَابِلَ، قَدِيمَ نَبُوزَادَانَ، رَئِيسَ الْحَرَسِ، ضَابِطُ مَلِكِ بَابِلَ، إِلَى أُورَشَلِيمَ. ^٩ فَأَحْرَقَ بَيْتَ الرَّبِّ وَبَيْتَ الْمَلِكِ ^٢ وَجَمِيعَ بُيُوتِ أُورَشَلِيمَ، وَأَحْرَقَ بِالنَّارِ كُلَّ بَيْتِ لِلْعُظَمَاءِ. ^{١٠} وَهَدَمَ كُلَّ جَيْشِ الْكَلْدَانِيِّينَ الَّذِينَ مَعَ رَئِيسِ الْحَرَسِ أَسْوَارَ أُورَشَلِيمَ مِمَّا حَوْلَهَا. ^{١١} وَجَلَا نَبُوزَادَانَ، رَئِيسُ الْحَرَسِ، سَائِرَ الشَّعْبِ الَّذِي بَقِيَ فِي الْمَدِينَةِ، وَالْهَارِبِينَ الَّذِينَ هَرَبُوا إِلَى مَلِكِ بَابِلَ وَسَائِرَ الْجُمْهُورِ. ^{١٢} وَتَرَكَ رَئِيسُ الْحَرَسِ، مِنْ فُقَرَاءِ الْأَرْضِ، الْكِرَامِينَ وَالْفَلَاحِينَ.

ار ٣/٥٢-١١ حصار اورشليم

٢ اخ ١٣/٣٦
ار ١/٣٩-٧

وَتَمَرَّدَ صِدْقِيَا عَلَى مَلِكِ بَابِلَ.

٢٥ ^١ وَفِي السَّنَةِ التَّاسِعَةِ لِمَلِكِهِ ^(١)، فِي الْيَوْمِ الْعَاشِرِ مِنَ الشَّهْرِ الْعَاشِرِ، زَحَفَ نَبُوكَدَنْصَرُ، مَلِكُ بَابِلَ، هُوَ وَجَمِيعُ جُيُوشِهِ عَلَى أُورَشَلِيمَ، وَعَسَكَرَ عِنْدَهَا وَبَنَى حَوْلَهَا تَحْصِينَاتٍ. ^٢ فَصَارَتِ الْمَدِينَةُ تَحْتَ الْحِصَارِ إِلَى السَّنَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ لِلْمَلِكِ صِدْقِيَا. ^٣ وَفِي الْيَوْمِ التَّاسِعِ مِنَ الشَّهْرِ الرَّابِعِ، إِشْتَدَّ الْجُوعُ فِي الْمَدِينَةِ، وَلَمْ يَبْقَ خُبْزٌ لِشَعْبِ تِلْكَ الْأَرْضِ. ^٤ فَتَغَرَّوْا الْمَدِينَةَ، وَكَانَ جَمِيعُ رِجَالِ الْحَرْبِ لَيْلًا فِي طَرِيقِ الْبَابِ الَّذِي بَيْنَ السُّورَيْنِ، بِالْقُرْبِ مِنْ بُسْتَانَ الْمَلِكِ، بَيْنَمَا كَانَ الْكَلْدَانِيُّونَ يُحِيطُونَ بِالْمَدِينَةِ. وَفِي آثَاءِ ذَلِكَ، ذَهَبَ الْمَلِكُ فِي طَرِيقِ الْعَرَبَةِ ^(٢). ^٥ فَجَرَى جَيْشُ الْكَلْدَانِيِّينَ فِي إِثْرِهِ، فَأَدْرَكُوهُ فِي بَرِّيَّةِ أَرْحَا، وَقَدْ تَفَرَّقَ عَنْهُ كُلُّ جَيْشِهِ. ^٦ فَفَقَبَضُوا عَلَيْهِ وَأَصْعَدُوهُ إِلَى مَلِكِ بَابِلَ فِي رِبْلَةٍ، وَتَلَّوْا عَلَيْهِ

٣٣/٢٣
حز ٦

١ مل ١٥/٧-٣٩
٢ مل ١٧/١٦

٢ اخ ١٧/٣٦
١ مل ٥٥/٧ و ٥٠

^٣ وَحَطَمَ الْكَلْدَانِيُّونَ أَعْمِدَةَ النُّحَاسِ الَّتِي فِي بَيْتِ الرَّبِّ وَالْقَوَاعِدَ وَبَحَرَ النُّحَاسِ الَّذِي فِي بَيْتِ الرَّبِّ، وَحَمَلُوا نُحَاسَهَا إِلَى بَابِلَ. ^{١٤} وَأَخَذُوا الْقُدُورَ وَالْمَجَارِفَ وَالْمَقَارِيضَ وَالْقِصَاعَ وَجَمِيعَ أَدْوَاتِ النُّحَاسِ الَّتِي كَانُوا يَخْدِمُونَ بِهَا. ^{١٥} وَأَخَذَ رَئِيسُ الْحَرَسِ الْمَجَامِيرَ

^١ أمَّا العربة فهي وادي الاردن وهو مقفر.

(٣) كذلك في السنة الحادية عشرة لصديقيا (الآية ٢) في السنة ٥٨٧. نجد في إرميا (٢٩/٥٢) «الثامنة عشرة» بدلاً من «التاسعة عشرة» (راجع ١٢/٢٤+).

(١) ملك صديقيا في اواخر كانون الاول (ديسمبر) ٥٨٩.

(٢) يُقصد من «السورين» على الأرجح حطّ دفاع سابق يرقى الى اوائل الملكية، وخط خارجي شيد على عهد صديقيا. كان بستان الملك يمتد في الخارج الى وادي قدرون.

يهودا، مِنَّ أَبْقَاهُمْ نَبُوكْدَنْصَرُ، مَلِكُ بَابِلَ،
فَوَلَّى عَلَيْهِمْ جَدَلْيَا بِنَ أَحِقَامَ بِنِ شَافَانَ. ار ٥/٤٠ و ٧
١٨/٤١-
٢٢ فَلَمَّا سَمِعَ جَمِيعُ رُؤَسَاءِ الْجُيُوشِ، هُم
وَرِجَالُهُمْ، أَنَّ مَلِكَ بَابِلَ قَدْ وَلَّى جَدَلْيَا، أَتَوْا
إِلَى جَدَلْيَا فِي الْمِصْفَاةِ، وَهُمُ اسْمَاعِيلُ بِنُ نَنْتِيَه
وَيُوحَانَانُ بِنُ قَارِيحَ وَسَرَايَا بِنُ تَشُحُمَتِ النَّطُوفِيِّ
وَيَازَنِيَا بِنُ الْمَعَكِّيِّ، هُمُ وَرِجَالُهُمْ. ٢٤ فَحَلَفَ
جَدَلْيَا لَهُمْ وَرِجَالُهُمْ وَقَالَ لَهُمْ: «لَا تَخَافُوا
مِنَ عُبُودِيَّةِ الْكَلْدَانِيِّينَ. أُسْكُنُوا فِي هَذِهِ الْأَرْضِ
وَأَخِذُوا مَلِكَ بَابِلَ، فَيَكُونُ لَكُمْ خَيْرًا».

٢٥ وَفِي الشَّهْرِ السَّابِعِ، جَاءَ اسْمَاعِيلُ بِنُ
نَنْتِيَه بِنُ الْيَشَامَاعِ، مِنَ النَّسْلِ الْمَلَكِيِّ، وَعَشْرَةُ
رِجَالٍ مَعَهُ وَضَرَبُوا جَدَلْيَا فَمَاتَ، وَضَرَبُوا الْيَهُودَ
وَالْكَلْدَانِيِّينَ الَّذِينَ مَعَهُ فِي الْمِصْفَاةِ. ٢٦ فَقَامَ كُلُّ
الشَّعْبِ مِنَ الصَّغِيرِ إِلَى الْكَبِيرِ، وَقَوَادُ
الْجُيُوشِ، وَذَهَبُوا إِلَى مِصْرَ، لِأَنَّهُمْ خَافُوا مِنْ
وَجْهِ الْكَلْدَانِيِّينَ.

ار ٣١/٥٢-٣٤

العفو عن يوياكين الملك

٢٧ وَكَانَ فِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ وَالثَّلَاثِينَ لِجَلَاءِ
يُويَاكِينِ، مَلِكِ يَهُودَا، فِي الشَّهْرِ الثَّانِي عَشَرَ
وَفِي السَّابِعِ وَالْعِشْرِينَ مِنْهُ، أَنَّ أَوِيلَ
مَرُودَاكَ (٦)، مَلِكَ بَابِلَ، فِي السَّنَةِ الَّتِي مَلَكَ
فِيهَا، عَفَا عَنِ يُويَاكِينِ، مَلِكِ يَهُودَا، فَاطْلَقَهُ
مِنَ السِّجْنِ، ٢٨ وَكَلَّمَهُ بِكَلَامٍ طَيِّبٍ، وَجَعَلَ

وَالصَّحَافِ، مَا كَانَ مِنْهَا ذَهَبًا فَالذَّهَبِ، وَمَا
كَانَ مِنْهَا فِضَّةً فَالْفِضَّةِ. ١٦ وَأَمَّا الْعَمُودَانِ وَالْبَحْرُ
وَالْقَوَاعِدُ الَّتِي صَنَعَهَا سُلَيْمَانُ لَيْتِ الرَّبِّ، فَلَمْ
يَكُنْ لِنُحَاسٍ هَذِهِ الْأَوَانِي مِنْ وَزْنٍ يُقَدَّرُ.
١٧ وَكَانَ طُولُ الْعَمُودِ الْوَاحِدِ ثَمَانِي عَشْرَةَ ذِرَاعًا
وَعَلِيهِ نَاجُ مِنْ نُحَاسٍ، وَعُلُوُّ النَّاجِ ثَلَاثُ
أَذْرُعٍ، وَعَلَى النَّاجِ حَيَكَةٌ وَرَمَانٌ مِنْ حَوْلِهَا،
الْكُلُّ مِنْ نُحَاسٍ. وَكَذَلِكَ كَانَ لِلْعَمُودِ الثَّانِي
مَعَ الْحَيَكَةِ (٤).

١٨ وَأَخَذَ رَيْسُ الْحَرَسِ سَرَايَا، الْكَاهِنَ
الْأَوَّلَ، وَصَفِيئَا، الْكَاهِنَ الثَّانِي، وَحَرَّاسَ
الْأَعْتَابِ الثَّلَاثَةَ. ١٩ وَأَخَذَ مِنَ الْمَدِينَةِ خَصِيًّا
وَاحِدًا، وَهُوَ الَّذِي كَانَ مُوَلَّى عَلَى رِجَالِ
الْحَرْبِ، وَخَمْسَةَ رِجَالٍ مِمَّنْ يُشَاهِدُونَ وَجْهَ
الْمَلِكِ، وَالَّذِينَ وُجِدُوا فِي الْمَدِينَةِ، وَكَاتِبَ
قَائِدِ الْجَيْشِ الَّذِي كَانَ يُجَنِّدُ شَعْبَ تِلْكَ
الْأَرْضِ، وَسِتِّينَ رَجُلًا مِنْ شَعْبِ تِلْكَ
الْأَرْضِ، الَّذِينَ وُجِدُوا فِي الْمَدِينَةِ. ٢٠ أَخَذَهُمْ
نَبُوزَرَادَانُ، رَيْسُ الْحَرَسِ، وَسَاقَهُمْ إِلَى مَلِكِ
بَابِلَ فِي رِبْلَةَ. ٢١ فَضَرَبَهُمْ مَلِكُ بَابِلَ وَقَتَلَهُمْ فِي
رِبْلَةَ، فِي أَرْضِ حَمَاةَ. وَجُلِيَ يَهُودَا مِنْ
أَرْضِهِ.

جدليا حاكم في يهوذا (٥)

٢٢ وَأَمَّا مَا بَقِيَ مِنَ الشَّعْبِ فِي أَرْضِ

(٦) جلس اويل مروداك، ابن نبوكدنصر وخليفته،
على العرش في السنة ٥٦٢ وهي حقاً السنة السابعة والثلاثون
لأسر يوياقيم.

(٤) في إرميا (٢٢/٥٢) وراجع ١ مل (١٦/٧):
«خمس أذرع».
(٥) ان الروايتين (الآيات ٢٢-٢٦ و ٢٧-٣١) هما
ملحقان أضيفا في أثناء الجلاء.

عَرَشَهُ أَعْلَى مِنْ عُرُوشِ الْمُلُوكِ الَّذِينَ مَعَهُ فِي
بَابِلَ ، ^{٢٩}وَعَبَّرَ نِيَابَ سِجِّينَ ، وَبَقِيَ يَتَنَاوَلُ
الطَّعَامَ دَائِمًا أَمَامَهُ كُلَّ أَيَّامِ حَيَاتِهِ . ^{٣٠}وَكَانَتْ لَهُ
مَعِيشَةٌ دَائِمَةٌ تُعْطَى لَهُ مِنْ عِنْدِ الْمَلِكِ ، أَمْرٌ كُلُّ
يَوْمٍ فِي يَوْمِهِ ، كُلُّ أَيَّامِ حَيَاتِهِ .

مدخل إلى سفرَي الأخبار

أطلق على سفرَي الأخبار ، في الكتاب المقدس العبري . عنوان « أقوال (أو أعمال) الأيام » . وهذا يعني : سفر الأعمال اليومية المتعلقة بالتاريخ . وقد سَمَّاه القديس ابرونيمس : « أخبار التاريخ الإلهي كله » . وقد تحوّل ذلك الاسم فيما بعد إلى « سفرَي الأخبار » . وهناك اسم آخر أُخذ عن الترجمة اليونانية واستُعمل مدّة طويلة في التقليد الكنسي . ومعناه « ما نُقل (أو ما تُرك) جانباً » . ولعله يدلّ على مضمون السفرين وهما يُعدّان تكملةً لأسفار صموئيل والملوك . وفي الواقع فإن أخبار سفرَي الأخبار تكرر كثيراً من أخبار أسفار صموئيل والملوك ، وأضيف إليها عناصر تكميلية أخرى ، من وجهة نظر تاريخية ولاهوتية مختلفة .

ان التقسيم إلى كتابين أمر مصطنع ، إذ ليس من انقطاع بينهما . فقد كوّننا في الأصل كتاباً واحداً ، وكذلك سفرا عزرا ونحميا . علماً بأن مجموعة « الأخبار وعزرا ونحميا » تكوّن وحدة أدبية . كما تدلّ على الأمر الآيات الأخيرة من سفرَي الأخبار (٢ اخ ٢٢/٣٦ - ٢٣) ، فهي مكررة حرفياً في الآيات الأولى من سفر عزرا (١/١ - ٣) . وقد بُدّل مكان كلّ من هذه الأسفار في قانون الكتاب المقدس العبري ، في ظروف مجهلة ، إذ إن سفرَي الأخبار يأتيان في آخر نص الكتاب المقدس العبري ، في حين انه يجب أن يردا في أوّله . من المحتمل أن يكون سفرا الأخبار قد دخلا القانون اليهودي بعد سفرَي عزرا ونحميا ، لأنها تكرر لأسفار صموئيل والملوك . وقد أعيد الترتيب المنطقي في الترجمات القديمة وأحياناً كثيرة في الترجمات الحديثة أيضاً . وهذا يعني ان سفرَي الأخبار قد أدرجا بعد سفرَي الملوك ، كما فعلنا في ترجمتنا هذه .

تصميم السفرين

ان سفرَي الأخبار كناية عن عرض تاريخي واسع يعود في الزمن إلى خلق الإنسان ويمتدّ حتى القرن الخامس ق . م . ، بعد العودة من بابل ، وهو أطول تسلسل تاريخي ورد في الكتاب المقدس . فإن الرواية التاريخية التي نجدها في الأسفار المبتدئة بسفر تثنية الاشرع والمنتية بسفرَي الملوك (وكتيراً ما يقال لها تاريخ تثنية الاشرع) لا تتناول إلا الحقبة التاريخية التي تبتدئ بفتح أرض كنعان وتنتهي بالهجرة إلى بابل .

مدخل الى سفرَي الأخبار

- يُقسم هذا التاريخ إلى أربع مراحل :
- (١) ١ اخ ١ - ٩ : أنساب من آدم إلى داود ، تتوسطها أسباط اسرائيل الاثنا عشر . وهناك منها ما يتجاوز عهد داود .
- (٢) ١ اخ ١٠ - ٢٩ : عهد داود ، من وفاة شاول إلى وفاة داود .
- (٣) ٢ اخ ١ - ٩ : عهد سليمان .
- (٤) ٢ اخ ١٠ - ٣٦ : تاريخ مملكة يهوذا وحدها من وفاة سليمان الى الجلاء الى بابل ، قبيل زمن العودة إلى اورشليم . أما ما له صلة بالعودة من الجلاء واحياء الدين اليهودي ، فإنه مدون في سفرَي عزرا ونحميا .

الكاتب وتاريخ الكتاب

جرت العادة بأن تُنسب مجموعة أسفار الأخبار وعزرا ونحميا إلى كاتب واحد لا يُعرف اسمه ويقال له «محرر الأخبار» . ان الرأي القائل بتعدد كتاب هذه الأسفار لا يؤبه له ، فها هناك من فوارق تظهر من تأليف أجزاء هذه المجموعة تفسره طبيعة الحال الطريقة التي يستخدم بها الكاتب ما استعان به من مصادر متنوعة .

إن الأحداث المروية هي التي تحدّد تاريخ تأليف الكتاب . يقع نشاط عزرا ونحميا في جوهره في القرن الخامس ، ولربما في مطلع القرن الرابع ق . م . (راجع المدخل إلى سفرَي عزرا ونحميا) . فليس من الممكن ان يُرقى بالتحريير إلى ما قبل أواسط القرن الرابع ، أي في السنين ٣٥٠ - ٣٣٠ ق . م . ومن جهة أخرى ، لا يبدو من الممكن ان تنزل بالتاريخ إلى حقبة قريبة جدًا من تاريخ الدين اليهودي ، أي إلى الحقبة التي عانى فيها اليهود محن الاضطهاد والحرب ، في عهد المكابيين في القرن الثاني ق . م . فالأحرى ان يُحدّد زمن التحريير في الحقبة الهادئة التي سبقت أيام المِحَن ، أي بين ٣٣٠ و ٢٥٠ ق . م . حتى اذا كان هناك إضافات حرّرت ، فإنه يبدو من العسير ان ننسب مجموعة الأسفار إلى تاريخ يتجاوز السنة ٢٠٠ ق . م . ، وان لم يكن لدينا أي دليل قاطع يمكننا من الوصول بيقين مطلق إلى نتيجة مرضية .

تأليف الكتاب وأسلوب تحريره

اذا كنّا نجهد من هو كاتب سفرَي الأخبار وفي أي وقت انتهى من عمله ، فإننا نعرف على وجه أحسن كثيرًا كيف قام بعمله التحرييري وتأليفه الأدبي . لا بل ان هذا الكتاب ينفرد عن سائر أسفار العهد القديم بوضوح الأسلوب الذي حرّر به .

لم يحرر الكاتب في الواقع رواية استوحاها من معرفته لتاريخ شعبه القديم ، بل نقل عددًا من الوثائق التي بين يديه ، وصنّفها أحيانًا في ترتيب يوافق ما يهدف إليه مؤلفه ، ونقحها استنادًا إلى وثائق أخرى اطلع عليها أو بحسب نظرتة الى التاريخ ومعناه ، وقد اهتمّ بذكر مراجعه - وهذا أمر نادر في أيامه - وأطلعنا على أخبار ثمينة ، وان كانت غير كاملة ويعسر أحيانًا توضيحها .

مدخل الى سفرَي الأخبار

فقد ذكر :

- سفر ملوك يهوذا واسرائيل (٢ اخ ١١/١٦)
- سفر ملوك اسرائيل ويهوذا (٢ اخ ٧/٢٧)
- سفر ملوك اسرائيل (١ اخ ١/٩)
- اعمال ملوك اسرائيل (٢ اخ ١٨/٣٣)
- تفسير (او مدراش) سفر الملوك (٢ اخ ٢٧/٢٤).
- حوليات داود الملك (١ اخ ٢٤/٢٧)
- اقوال (او اعمال) صموئيل الرائي (١ اخ ٢٩/٢٩) وناتان النبي (١ اخ ٢٩/٢٩) وجاد الرائي (١ اخ ٢٩/٢٩) وشعيا النبي وعيدو الرائي (٢ اخ ١٥/١٢) وياهو بن حناني (٢ اخ ٣٤/٢٠) وحوزاي (٢ اخ ١٩/٣٣)
- نبوة أحيّا الشيلوني (٢ اخ ٢٩/٩)
- رؤيا عيدو الرائي (٢ اخ ٢٩/٩) وأشعيا النبي ، ابن آموص
- تفسير (او مدراش) عيدو النبي (٢ اخ ٢٢/١٣)
- وثيقة مكتوبة لأشعيا النبي ، ابن آموص (٢ اخ ٢٢/٢٦).

والراجع أن عددًا من هذه العناوين يدلّ على وثائق يطابق بعضها بعضًا ، مع بعض الفوارق في صيغة عنوانها . ولقد تنوّعت الآراء التي يُدلي بها المفسّرون في هذا الشأن ، ولكننا نستطيع على كل حال ان نتحقّق وجود ثلاث مجموعات من الوثائق استعملها المؤرّخ : أولها أسفار صموئيل والملوك ، وقد نقل عنها روايات كاملة ، ثم وثيقة تاريخية أخرى فقدت كانت تحتوي عناصر استعملها المؤرّخ لإكمال الأسفار السابقة (لعلّ هذه الوثيقة هي المدلول عليها بلفظ مدراش أو تفسير سفر الملوك) ، وأخيرًا مجموعة وثائق تحتوي تقاليد نبوية مختلفة ذكرها المؤرّخ بطريقة غير واضحة وتصدر إما عن أسفار صموئيل والملوك (تقاليد عن صموئيل) وإما عن كتب الأنبياء (أشعيا) وإما عن مراجع أخرى لا نعرفها اليوم.

إلى تلك الموادّ التي تشكّل جوهر الأخبار ، لا بدّ من إضافة عناصر أخرى استعملها المؤرّخ من غير أن يذكر مصدرها ومراجعتها ذكرًا واضحًا . وهي ، على العموم ، نصوص صادرة عن أسفار أخرى من العهد القديم عرفها الكتاب وعوّل عليها كثيرًا . وقد اقتبس معظم الأنساب الواردة عنده مما ورد مشابهاً لها في أسفار التكوين والخروج والعدد ويشوع وراعوت . وهناك فصول تكرر كل أو بعض النصوص الطقسية المأخوذة من سفر المزامير (١ اخ يذكر مز ١٠٥ و ٩٦ و ١٠٦).

حتى لو أخذنا بعين الاعتبار ما أتى به المؤرّخ نفسه في عمله ، عندما لا يكون هذا العمل مجرد تجميع وثائق سابقة ، وحتى لو سلمنا بأن قد دخلت على المؤلّف بعد اكتماله بعض الإضافات اللاحقة ، وهذا أمر محتمل ، نرى أن سفرَي الأخبار يشكّلان ، في الأدب الكتابي ، المؤلّف الفريد الذي نستطيع ان نحلّل الى حدّ بعيد تأليفه وأسلوب تحريره .

مدخل الى سفرَي الأخبار

ما هذا الاسلوب؟ لا ندخل في تفاصيل الروايات، ولكن، إذا قارنا، على وجه عام، بين أسفار صموئيل والملوك وسفري الأخبار، أمكننا أن نستخلص بعض المبادئ التي سار عليها المؤرخ في تأليف كتابه. لقد أخذ أولاً بطريقة الحذف، فلم يحفظ في مراجعه إلا ما أراد أن يرويه وفقاً للفكرة التي كوّنها عن مؤلفه. كان تاريخ مُلك داود وسلالته في نظره التاريخ الصحيح لشعب الله ومصيره. ولذلك، فقد أهمل كل ما يتعلّق بتاريخ مملكة اسرائيل بعد الانشقاق واكتفى برواية تاريخ مملكة يهوذا وعاصمتها اورشليم. وعلى هذا النحو ترك عددًا من الأحداث والوقائع لم يكن لها قيمة في نظره لايراز أبحاد مُلك داود وسلیمان، او كانت غير موافقة لها (زنى داود وتمرد أشالوم والترف وعبادة الأصنام في أواخر مُلك سليمان). وهذه الطريقة تفسّر لنا بعض الشيء ما قد نجده من النواقص في هذا العمل التاريخي (فليس هناك أيّ تلميح الى الجلاء الى بابل، ولا أية معلومات عن حقبات تاريخية طويلة تقع بين الجلاء واصلاح عزرا ونحميا - ويشكل ذلك أكثر من قرن).

ثم ان العمل الذي قام به المؤرخ باستعماله المواد يجعل منها مراجع هو عمل تكيف للأموار. فسواء لم تكن تهمه دقة التسلسل الزمني ام كانت له آراء لاهوتية توجه عمله في رواية الأخبار، فلقد عرض الأحداث كما يعرضها شاهد مستنيراً بضوء شخصيته وزمنه.

فهو ينسب دائماً مصائب الملوك والشعوب الى العصيان لله، وبالعكس فإن البركات التي يُنعم بها الله هي دائماً ثمرة ما للأشخاص من غيره وأمانة للهيكلي والعبادة. وكثيراً ما يعسر علينا تفسير التغييرات في الترتيب الزمني، إذ انها تخضع، على ما يبدو، لأسباب لاهوتية أكثر منها تاريخية (ولا سيما في سفري عزرا ونحميا). أيجوز لنا أن نقول إن سفري الأخبار هي، كما قيل أحياناً، مؤلفات ذات نزعة؟ ان مثل هذا الرأي هو حكم فيه ذمّ وغير منصف لكاتبها الذي أراد أن يعرض لنا «تفكيراً لاهوتياً في التاريخ» أكثر ممّا أراد ان يقوم بعرض تاريخي موضوعي كامل. لم يكن عمله كالعامل الذي يقوم به مؤرخ من عصرنا، بل كان عمل مؤمن ولاهوتي يرى في التاريخ شاهداً على عمل الله الدائم وصورة حقيقية، وإن غير كاملة، للملكوت الله.

وأخيراً فإن أسلوبه في التأليف يتضمّن عملاً يراود به إكمال ما ورد في المراجع الرئيسية من أخبار، أي في أسفار صموئيل والملوك. واستعمل المؤرخ وثائق أخرى وتقاليدي خطية، وربما شفوية أيضاً، في بعض مظاهر تاريخ الشعب، فأتى بتفاصيل مكتملة لا ترد في سائر أسفار القانون العبري وهي لذلك ثمينة جداً لنعرف هذا التاريخ على وجه أفضل. وان كانت بعض فقرات نصّه تعبّر عن أفكاره الشخصية وتصوّره للأشياء، فليس الأمر على هذا النحو بالنظر إلى عدد كبير من التفاصيل التي لا يمكن أن تكون من عمل محبته، بل قد عثر عليها في مراجع لا نعرفها الآن.

ثم إننا نستطيع أن نعرف كيف كان يعالج مراجعه، بالمقارنة بين فقرات عمله وما يوازيها في أسفار صموئيل والملوك. وإن كان في إمكاننا أن نهتدي هنا وهناك الى التنقيحات اللاهوتية أو الأدبية، فالقراءات المختلفة هي في أغلب الأحيان من النوع العرّضي: فقد عرف المؤرخ النص العبري لأسفار صموئيل والملوك في حالة أقدم من النص الذي في أيدينا، ولحقت بأسفار صموئيل والملوك تارة وسفري الأخبار تارة أخطاء لا يمكن اجتنابها فارتكبتها النساخ. والمقارنة بين هذه

مدخل الى سفرَي الأخبار

النصوص في حالتها الحاضرة تفيدنا إفادة ثمينة عن حوادث التناقل الممكنة في سائر أسفار الكتاب المقدس ، وهي تُرينا في الوقت نفسه ان المؤرخ كان ينقل مراجعه عادةً بأمانة كبيرة . ولكنه كان يوجه بحمل الرواية بمهارته في الحذف أو بحكته في الاقتباس من مراجع مكتملة أخرى .

وفي آخر الأمر ، فإن طريقة المؤرخ في التأليف الأدبي لها صلة وثيقة بتصوره للتاريخ وواقفاته اللاهوتية ، وهذا ما يفيدنا توضيحه .

التفكير اللاهوتي في سفرَي الأخبار

يمكننا تحليل مضمون سفرَي الأخبار أن نستخلص أهم المظاهر اللاهوتية لهذا العمل وأن نؤوه بأهميتها ، وان لم يكن لنا أن ندعي معرفة الفكر اللاهوتي للمؤرخ على وجه تام .

هناك أمر بديهي لأول وهلة ، وهو الأهمية والمكانة المركزية اللتان يتمتع بهما مُلك داود . فكل ما سبق تاريخ داود يقتصر على مجموعة أنساب ترقى إلى آدم (الفصول ١ - ٩) ، ولا يتم الارتباط بداود إلا بفصل واحد وجيز (الفصل ١٠) موضوعه موت شاول . وقد نبذ الله ملكه ليحل محله مُلك داود . وخاتمة السفر الأول كلها مخصصة بهذا المُلك (الفصول ١١ - ٢٩) . ولكن ، ان قارنا بين هذه الروايات وما يوازها في أسفار صموئيل والملوك ، فلا بد لنا أن نرى بعض الفوارق . فكل ما يتعلق بطفولة داود وشبابه وسني حياته التائهة بسبب نزاعه مع شاول متروك جانباً ، وكذلك سنوات مُلكه السبع والنصف على يهودا في حبرون ، في حين ان سائر أسباط اسرائيل كانت تعاني من مُلك مضطرب ، اي مُلك إشبوشث بن شاول . والى جانب ذلك ، فإننا لا نجد في سفرَي الأخبار أي ذكر كان للأحداث العائلية المتعلقة ببلاط المُلك ، وبتصرف المُلك نفسه في قضية بتشابع امرأة اورثا ، ونزاعات بنه في أمر خلافته ، وتمرد أيشالوم ، وقصاري القول بكل ما يُضني على الفصول ٩ - ٢٣ من سفر صموئيل الثاني طابع الحيوية والواقعية الذي تتسم به الروايات عادة في حياة بلاط ملكي شرقي . أجل ، يبقى وجه داود المُلك وجهاً إنسانياً جداً ، ولكنه موسوم بالكمال المثالي . فكل شيء يساهم في إظهاره ملكاً بحسب مشيئة الله ، ملكاً لبق على رأس سلاله لا نهاية لها ، ملكاً وقف حياته خاصة لتحويل أورشليم الى عاصمة والى مدينة مقدسة وإعداد بناء الهيكل وتنظيم العبادة التي تؤدي فيه بعد اليوم في أدق تفاصيلها . لقد أقام المفسرون أحياناً نوعاً من التماثل بين وجه موسى في تقليد التوراة « الكهنوتي » ووجه داود في سفرَي الأخبار . فهناك في الواقع بعض الشبه بين هذين الرجلين اللذين بصوران - في حقتين مختلفتين - بصورة رئيسين ومشرعين للشعب من قِبَل الله .

ويظهر سليمان المُلك ، في سياق الروايات ، في صورة موسومة بالكمال المثالي ، على مثال داود . فلا يُحفظ من أمور حياته أي أمر ينال من سمعته ، لا إبادته العنيفة لخصومه ، في مطلع مُلكه ، ولا ما أمسى عليه البلاط الملكي في أواخر ملكه من ترف وعبادة أوثان وحياة اباحية . سليمان هو المُلك الذي بنى الهيكل وفقاً لتعليمات أبيه داود وإعداداته الدقيقة . وأما تدشين الهيكل ، فإنه يُحاط بأبهة وجلال لا نجد نظيرهما في سفر الملوك .

مدخل الى سفرَي الأخبار

فالهيكل والعبادة هما إذاً في صميم اهتمامات المؤرِّخ ، ومن حقنا أن نتساءل أما كان الهدف الأول من عمله في الحقيقة عرضاً لتاريخ هيكل أورشلیم المدينة المقدسة وللعبادة التي يجب أداؤها فيه . في الأنساب الواردة في أول السفر ، نرى ان الأنساب الخاصة بيهودا وبنيامين هي أكثر الأنساب تبسّطاً . والحال انها أنساب أسرة داود وأرض أورشلیم . ان تاريخ خلفاء داود وسليمان مركز على الهيكل ، وإن أهم الشروح هي التي تخصّ الملوك الذين كان شغلهم الشاغل إعادة بناء الهيكل وإصلاح العبادة ، وهم آسا (٢ اخ ١٤ - ١٦) ويوشافاط (٢ اخ ١٧ - ٢٠) وعلى الخصوص حزقيّا (٢ اخ ٢٩ - ٣٢) ويوشيا (٢ اخ ٣٤ - ٣٥) . وما إن يعودون من الجلاء حتى يظهر الاهتمام نفسه في سفرَي عزرا ونحميا : إعادة بناء المذبح على أنقاض الهيكل (عز ٣) وإعادة بناء الهيكل (عز ٤ - ٦) والمدينة المقدسة (نح ١ - ٤) وإعادة العبادة (نح ٨ - ٩) .

ويعطف كذلك محرّر الأخبار عطفاً خاصاً على خدَم العبادة ، وهم كلهم أعضاء سبط لاوي ، أكانوا الكهنة من سلالة هارون ، أو اللاويين من سائر عشائر السبط نفسه . ففي حين لا تذكر التوراة كلها اسم الكهنة سوى ٢٧ مرّة ، وردت هذه الكلمة ٥٣ مرة في سفرَي عزرا ونحميا و٧٦ مرة في سفرَي الأخبار . فقد عمّل بما ورد في اح ١/٥ وعد ٨/١٠ ، فروي ان الكهنة هم المكلفون بالنفخ في الأبواق (١ اخ ١٥/٢٤ و ٢ اخ ١٣/١٢) ويسكب دم الذبائح على المذبح (٢ اخ ٣٠/١٦) . ولكن اللاويين ليسوا بمجرّد موظفين مرؤوسين ، فإنهم يحملون تابوت العهد وهم حُجّاب الهيكل وحراسه ويقومون بوظائف المرتلين والموسيقين ، ويشاركون الكهنة في بعض الظروف في إعداد الذبائح (لا في تقريبها) (٢ اخ ٢٩/٣٤ و ٣٠/١٦ - ١٧) .

ان الحفلات الدينية تعبّر ، في الأخبار التي تروىها ، عن نبرات الفرح والتسبيح والشكر ، فحملت على الافتراض أن المؤرِّخ نفسه كان من اللاويين أو أنه أراد أن يعيد الاعتبار إلى وظائفهم التي أحياناً ما حُطّ من قيمتها .

وهناك افتراض مفيد آخر قد أدلى به ، وهو ان صاحب سفرَي الأخبار أراد بعمله أن ينوّه بما للهيكل والعبادة في أورشلیم من شرعية فريدة ، للرد على المحاولات التي قام بها بعضهم لإنشاء معابد أخرى ولتبرير وجود حفلات طقسية أخرى في الماضي ، وفي زمن المؤرِّخ أيضاً . فاتّسمت روايته بنظرة جدلية ، ولاسيما على السامريين أو الذين كانوا من مسببي ذلك الانشقاق الذي لا نعرف تاريخه معرفة دقيقة . ويفسّر لنا هذا الافتراض لماذا لا يذكر المؤرِّخ أي شيء كان عن تاريخ مملكة اسرائيل بعد الانشقاق الذي حدث في أعقاب موت سليمان . فالشرعية كانت مقصورة على مملكة يهوذا والسلالة الداودية ، وأمّا ملوك مملكة الشمال وعاصمتهم السامرة وحفلاتهم الطقسية وقد أفسدتها عبادة البعل ، فكانوا منشقين لا يمكنهم ان يدعوا تمثيل شعب الله الحقيقي . وهذه الأسباب نفسها تفسّر لنا قيام النزاعات في زمن عزرا ونحميا ، مع سكان البلد الذين أرادوا أن يساهموا في إعادة بناء أورشلیم والذين منعهم من ذلك سلالة الذين جُلّوا إلى بابل وهي المشثلة الحقيقية لشعب الله (عز ٤ ونح ١٩/٢ - ٢٠ ، و ٤ و ٦) .

مدخل الى سفرَي الأخبار

من شأن مختلف مظاهر عمل المؤرخ هذه - من الجهة اللاهوتية - أن تؤدي إلى نظرة اجالية يمكن أن يعبر عنها تعبيراً حسناً بكلمة « حكم إلهي ». ففي نظر الكاتب - يشبه تاريخ شعب الله ، في الجماعة اليهودية التي يعيش فيها ، الصورة المثالية للمملكة ذات الحكم الإلهي التي أقامها الله والتي جعل داود على رأسها . ان الله هو الملك الحقيقي الأوحيد في الواقع . وإن داود جالس على عرش الله . ومن خلال ما للتاريخ الماضي من حقيقة أرضية - يصف المؤرخ مملكة الله كما كانوا يتصورونها في أيامه : كانت العبادة في هيكل أورشليم الأوحيد ، وهي المدينة المقدسة ، تعبر عن أمانة الشعب وفرحه وتسيحجه لمملكه ، ولا سيما عن يد الكهنة واللاويين . وكانت الطاعة لشرعية الله أول واجبات الشعب في حياته اليومية . وكان يعبر عن الصلة الدائمة بين الله وشعبه بفهم للمكافأة بلغ أقصى حد على الإطلاق . فكان العدل الإلهي يقتضي أن تنال كل أمانة - ولا سيما أمانة الملوك الجالسين على عرش أورشليم - بركتها : وأن يؤدي أيضاً كل تقصير وكل عصيان ، ولا سيما في ما يتعلق بالهيكل والعبادة - إلى العقاب الإلهي . ان مثل هذا التعليم المتشدد يظهر طوال تاريخ الملوك . خلفاء داود . وفي حين ان سفرَي الملوك لا يذكران أي شيء كان عن الأسباب التي أدت إلى سعادة الشعب أو تعاسته . يحاول سفر الأخبار أن يأتيا بتبرير لاهوتي لذلك . وفقاً لتفهمهما لعدالة الله في المكافأة . فاذا تمتع منسى بحكم طويل بالرغم من أخطائه ، فذلك أنه ندم وأنه . بعد أن تاب إلى الله ، طهر الهيكل من الأوثان (٢ اخ ٣٣) . وبالعكس فإذا لقي يوشيا ، بالرغم من أمانته الطويلة ، موتاً قبل الأوان ، فذلك أنه قاوم مشيئة الله ، عند مرور الجيوش المصرية الخارجة إلى القتال في أرض الأشوريين (٢ اخ ٣٥) .

وخلافاً للأدب الرؤيوي الذي يلقي على المستقبل صورة للحقيقة الأرضية للإنبياء بما ستكون مملكة الله ، فإن ما قام به مؤرخ الأخبار هو سمة الماضي بالكمال المثالي ليظهر ما يجب أن تكون عليه حياة الشعب في الحاضر . فعلى الملك ذي الحكم الإلهي الذي يتسم به عهد داود ان يذكر اليهود دائماً ، وهم معاصرو الكاتب ، كيف يجب أن يكون الاحتفال بشعائرهم الدينية والطاعة لشرعية الله والرجاء لمكافأة الله العادلة .

وإذا لم يكن عمل مؤرخ الأخبار قائماً على رجاء مسيحي واضح ، فقد يكون سبب ذلك أن نظرتة اللاهوتية متجهة بالأحرى إلى الماضي . فالآفاق المستقبلية لا تسترعي انتباهه على وجه خاص ، لأنه ، اذا ما تأمل في التاريخ المنصرم ، أراد قبل كل شيء ، على ما يبدو ، ان يقدم للحاضر عبرة للأمانة لله وشريعته وعبادته .

سِفْرُ الْأَخْبَارِ الْأَوَّلِ

الأنساب قبل داود^(١)

١. مِنْ آدَمِ إِلَى إِسْرَائِيلَ^(٢)

بنو حام	تك ٥ أصل الجماعات الثلاث الكبرى
٨-٦/١٠ تك ١. وَبَنُو حَامٍ: كُوشُ وَمِصْرَائِيمُ وَفُوطُ وَكَنَعَانُ. ٢. وَبَنُو كُوشَ: سَبَا وَحَوِيلَةُ وَسَبْتَا وَرَعْمَا وَسَبْتَكَا. وَبَنُو رَعْمَا: شَبَا وَدَدَانُ. ١٠. وَكُوشُ وَكَانَ نُمْرُودُ، وَهُوَ أَوَّلُ جَبَّارٍ فِي الْأَرْضِ.	١. آدَمُ وَشَيْتُ وَأَنُوشُ، ٢. وَقَيْنَانُ وَمَهْلَلْئِيلُ وَبَارْدُ، ٣. وَأَخْنُوخُ وَمَتُوشَالِحُ وَلَامَكُ، ٤. وَنُوحُ وَسَامٌ وَحَامٌ وَبِاقَتْ.
١٨-١٣/١٠ تك ١١. وَمِصْرَائِيمُ وَكَانَ لُودِيمَ وَعَنَامِيمَ وَلَهَائِيمَ وَلَفْتُوخِيمَ، ١٢. وَقَفْرُوسِيمَ وَكَسْلُوخِيمَ، الَّذِينَ خَرَجَ مِنْهُمْ الْفَلِسْطِينِيُّونَ وَكَفْتُورِيمَ. ١٣. وَكَنَعَانُ وَكَانَ صَيْدُونَ بِكَرِهٍ وَحِثًا ١٤. وَالْيَبُوسِيِّينَ وَالْأَمُورِيِّينَ	٥. وَبَنُو يَاقْتِ: جُومَرُ وَمَاجُوجُ وَمَادَائِي وَيَاوَانُ وَتَوْبَلُ وَمَاشَكُ وَتِيرَاسُ. ٦. وَبَنُو جُومَرِ: أَشْكَنَازُ وَدِيفَاتُ وَتُوجَرَمَةُ. ٧. وَبَنُو يََاوَانَ: أَلَيْشَةُ وَتَرَشِيشُ وَكَيْتِيمُ وَدُودَائِيمُ.
بعدها دونها المحرر وبالروح نفسه. لا تذكر هذه الأنساب غالباً، كما الأمر هو في الكتاب المقدس، إلا روابط فضفاضة من القرابة أو الحوار، فهناك أسماء جغرافية تصبغ أسماء علم للأشخاص.	(١) تكاد الفصول ١ - ٩ تكون كلها أنساباً. كانت أنساب تك ١ - ١٢ تنتهي إلى إبراهيم. أما هذه فإنها تنتهي إلى شاول فتمهد السبيل لقصة داود، وهو البطل الأول محرر الأخبار. يمكننا أن نقارن بينها وبين نسب المسيح في متى (١/١ - ١٧) ولوقا (٣/٢٣ - ٣٨). يستخدم محرر الأخبار التوراة في صيغتها النهائية والكتب التاريخية الأولى، ويضيف إليها معلومات يرجح أنها صحيحة، اقتبسها من مصادر أخرى كانت في متناولها. استكملت هذه الأنساب استكمالاً وافرًا
(٢) يختصر الكاتب الأنساب الطويلة التي في تك ٥ و١١ وينسخ فقرات كبيرة من تك ١٠، فلا يحفظ من السلالات المتحدرة من الإنسان الأول إلا إبراهيم السامي، ثم ابنه اسحق ويعقوب.	

اسحق وعيسو

٣٤ وُلِدَ اِبْرَاهِيمُ اسْحَقَ . وَاَبْنَا اسْحَقَ عيسو تك ١٩/٢٥

وإسرائيل .

٣٥ وبنو عيسو: أَلِفَازُ وَرَعُوئِيلُ وَبَعُوشُ تك ١٣-١٠/٣٦

وَيَعْلَامُ وَقُورِحُ . ٣٦ وَبَنُو أَلِفَازَ: تَبَانُ وَأُومَارُ ١٧-١٥

وَصَفِيُّ وَجَعْتَامُ وَقَنَارُ وَتَمْنَعُ وَعَمَالِيقُ . ٣٧ وَبَنُو

رَعُوئِيلَ: نَاحَتُ وَزَارِحُ وَشَمَّةُ وَمِزَّةُ .

تك ٢٨-٢٠/٣٦

سيعير

٣٨ وَبَنُو سِيعِيرَ: لُوطَانُ وَشُوبَالُ وَصِيعُونُ

وَعَانَةُ وَدِيشُونُ وَابِصْرُ وَدِيشَانُ . ٣٩ وَأَبْنَا لُوطَانَ:

حُورِي وَهُومَامُ . وَأَخْتُ لُوطَانَ: تَمْنَعُ . ٤٠ وَبَنُو

شُوبَالَ: عَلْيَانُ وَمَانَاخْتُ وَعِيَالُ وَشَفِيُّ وَأُونَامُ .

وَأَبْنَا صِيعُونَ: أَبِيَّةُ وَعَانَةُ . ٤١ وَأَبْنُ عَانَةَ:

دِيشُونُ . وَبَنُو دِيشُونَ: حَمْرَانُ وَأَشْبَانُ وَتِرَانُ

وَكَرَانَ . ٤٢ وَبَنُو ابِصْرَ: بَلْهَانُ وَزَعْوَانُ وَبَعْقَانُ .

وَأَبْنَا دِيشَانَ: عَوْصُ وَأَرَانَ .

تك ٣٩-٣٦/٣٦

ملوك أدوم

٤٣ وَهُؤَلَاءُ الْمُلُوكُ الَّذِينَ مَلَكُوا فِي أَرْضِ أَدُومَ

قَبْلَ أَنْ يَمْلِكَ مَلِكٌ فِي بَنِي إِسْرَائِيلَ: بَالْعُ بْنُ

بَعُورَ، وَأَسْمُ مَدِينَتِهِ دِنْهَابَةُ . ٤٤ وَمَاتَ بَالْعُ،

فَمَلَكَ مَكَانَهُ يُوْبَابُ بْنُ زَارِحَ مِنْ بَصْرَةَ .

٤٥ وَمَاتَ يُوْبَابُ، فَمَلَكَ مَكَانَهُ حُوشَامُ مِنْ

أَرْضِ التَّيْمَانِيِّينَ . ٤٦ وَمَاتَ حُوشَامُ، فَمَلَكَ مَكَانَهُ

هَدَدُ بْنُ بَدَدَ الَّذِي كَسَرَ مَدِينَةَ فِي حَقُولِ

مُؤَابَ، وَأَسْمُ مَدِينَتِهِ عَوَيْتَ . ٤٧ وَمَاتَ هَدَدُ،

وَالجُرْجَاشِيِّينَ ١٥ وَالْحَوِيِّينَ وَالْعَرَقِيِّينَ وَالسِّيِّينَ

١١ وَالْأَزْرَادِيِّينَ وَالصَّهَارِيِّينَ وَالْحَمَاتِيِّينَ .

تك ٢٩-٢٢/١٠ بنو سام

١٧ وَبَنُو سَامَ: عِيلَامُ وَأَشُورُ وَأَرْفَكْشَادُ وَلُودُ

وَأَرَامُ وَعَوْصُ وَحُولُ وَجَاتِرُ وَمَاشِكُ .

١٨ وَأَرْفَكْشَادُ وُلِدَ شَالِحُ، وَشَالِحُ وُلِدَ عَابِرُ .

١٩ وَوُلِدَ لِعَابِرَ أَبْنَانُ أَسْمُ أَحَدِهَا فَالِحُ، لِأَنَّهُ فِي

أَيَّامِهِ انْقَسَمَتِ الْأَرْضُ، وَأَسْمُ أَخِيهِ يُقْطَانُ .

٢٠ وَبُقْطَانُ وُلِدَ الْمُودَادَ وَشَالِفَ وَخَضْرَمَوْتَ

وَيَارِحَ ٢١ وَهَدُورَامَ وَأُوزَالَ وَدِقْلَةَ ٢٢ وَعِيَابَانَ

وَأَبْمَائِيلَ وَشَبَا ٢٣ وَأُوفِيرَ وَحَوِيلَةَ وَيُوبَابَ . هُؤَلَاءُ

كُلُّهُمْ بَنُو يُقْطَانَ .

تك ٢٦-١٠/١١ من سام إلى إبراهيم

٢٤ سَامُ وَأَرْفَكْشَادُ وَشَالِحُ ٢٥ وَعَابِرُ وَفَالِحُ

وَرَعُو ٢٦ وَسَرُوجُ وَنَاحُورُ وَنَارِحُ ٢٧ وَأَبْرَامُ وَهُوَ

إِبْرَاهِيمُ . ٢٨ وَأَبْنَا إِبْرَاهِيمَ اسْحَقُ وَإِسْمَاعِيلُ .

٢٩ وَهَذِهِ سُلَالَتُهُمْ:

تك ١٦-١٣/٢٥ بنو إسماعيل

بِكْرُ إِسْمَاعِيلَ تَبَايُوتَ، ثُمَّ فِيدَارُ وَأَدْبَيْلُ

وَمِيسَامُ ٣٠ وَمِشَاغُ وَدُومَةُ وَمَسَا وَحَدَادُ وَتَبَا

٣١ وَبَطُورُ وَنَافِيشُ وَقَدِمَةُ . هُؤَلَاءُ بَنُو إِسْمَاعِيلَ .

٣٢ وَأَمَّا بَنُو قَطُورَةَ، سُرِّيَّةُ إِبْرَاهِيمَ فَأَنْبَا

وَلَدَتْ زِمْرَانَ وَيُقْشَانَ وَمَدَانَ وَمَدِينَ وَسَبَّاقَ

وَشُوحَا . وَأَبْنَا يُقْشَانَ: شَبَا وَدَدَانَ . ٣٣ وَبَنُو

مَدِينَ: عَيْفَةُ وَعِيفَرُ وَحَنُوكُ وَأَيْدَاعُ وَاللَّدَاعَةُ .

هُؤَلَاءُ كُلُّهُمْ بَنُو قَطُورَةَ .

تك ٤-٢/٢٥

زعماء ادوم

^{٤٨} ومات هدد. وكان زعماء ادوم: الزعيم
بمناع والزعيم علوة والزعيم يتيب^{٤٩} والزعيم
اهليامه والزعيم ايلة والزعيم فينون^{٥٠} والزعيم
قنار والزعيم تيمان والزعيم ميصار^{٥١} والزعيم
مجديشيل والزعيم عيرام. هؤلاء زعماء ادوم.

فملك مكانه سملة من مسريفة. ^{٤٨} ومات
سملة، فملك مكانه شاول من رجة النهر.
^{٤٩} ومات شاول، فملك مكانه بعل حانان بن
عكبور. ^{٥٠} ومات بعل حانان، فملك مكانه
هدد، واسم مدينته فاعي، واسم امرأته
مهيطبيل. بنت مطرد، حفيدة ميهب.

٢. يهوذا

أصل داود

^١ وبنو حصرون الذين ولدوا له: برحشيل
ورام وكلوباى^(٢).
^١ ورام ولد عميناداب، وعميناداب ولد
نحشون، رئيس بني يهوذا. ^{١١} ونحشون ولد
سلا، وسلا ولد بوغر، ^{١٢} وبوغر ولد عويد،
وعويد ولد يسي، ^{١٣} ويسى ولد بكره الياب
والثاني ايناداب والثالث شمعان^{١٤} والرابع نتنايل
والخامس رداي^{١٥} والسادس اوصم والسابع
داود، ^{١٦} وأختهم صروية وابيجائيل. وبنو
صروية: ايشاي ويواب وعسائل: ثلاثة.
^{١٧} وابيجائيل ولدت عماسا، وأبو عماسا هو ياتر
الإساعيلي.

كالب

^{١٨} وكالب بن حصرون ولد من غزوية امرأته
يربعوت. وهؤلاء بنوها: ياشر وشوياب

بنو إسرائيل

^٢ وهؤلاء بنو إسرائيل: راوبين وشمعون
ولاوي ويهوذا ويساكر وزبولون ودان ويوسف
وبنيامين ونفتالي وجاد وأشير.

سلالة يهوذا^(١)

^٣ وبنو يهوذا: عير وأوان وشيلة. ثلاثتهم
ولدوا له من بنت شوع الكنعانية. وكان عير،
بكر يهوذا، شيريرا في عيني الرب فأماتته.
^٤ وولدت له تمار كته فارص وزارج. فمجموع
بني يهوذا خمسة.

^٥ وأبنا فارص: حصرون وحامول.

^٦ وبنو زارج: زمري وأيتان وهيمان وكلكول
ودارج. مجموعهم خمسة.

^٧ ومن بني كرمي عاكار، الذي جلب
الشوم على إسرائيل بتعديده في أمر المحرم.

^٨ وأبن أيتان: عزريا.

(١) يبتدى محرر الأخبار بيهوذا، سبط داود (الآيات
١٧-٢). وأما بقية الفصل، فإنه مجموعة أنساب من
مصادر مختلفة (نسبان لبني كالب)، عن المجموعات التي

أدجت في يهوذا. من الراجع ان ذلك كله إضافات.
(٢) كلوباى، او كلوب (١١/٤)، هو كالب
(١٨/٤) وراجع بش ٦/١٤+.

ياداع. أَخِي شَمَائِي: يَاترُ وَيُونَانَان. وَمَاتَ يَاترُ
بِلَا بَنِينَ. ^{٣٣} وَأَبْنَا يُونَانَان: فَالْتُ وَزَازا.
هُولَاءُ بَنُو يَرْحَمَيْل.

^{٣٤} وَلَمْ يَكُنْ لِشَيْشَانَ بَنُونَ ^(٣)، بِل بَنَات،
وَكَانَ لِشَيْشَانَ خَادِمٌ مِصْرِيٌّ أَسْمُهُ يَرْحَاعُ،
^{٣٥} فَأَعْطَى شَيْشَانُ ابْنَتَهُ لِيَرْحَاعَ خَادِمِهِ أَمْرَأَةً،
فَوَلَدَتْ لَهُ عَنَّاي. ^{٣٦} وَعَنَّايُ وَلَدَ نَاتَان، وَنَاتَانُ
وَلَدَ زَابَاد، ^{٣٧} وَزَابَادُ وَلَدَ أَفْلال، وَأَفْلالُ وَلَدَ
عَوَيْد، ^{٣٨} وَعَوَيْدُ وَلَدَ يَاهُو، وَيَاهُو وَلَدَ
عَزْرِيَا، ^{٣٩} وَعَزْرِيَا وَلَدَ حَالِصُ، وَحَالِصُ وَلَدَ
الْعَاسَةِ، ^{٤٠} وَالْعَاسَةُ وَلَدَ سَيْسَي، وَسَيْسَيُ وَلَدَ
شَلُوم، ^{٤١} وَشَلُومُ وَلَدَ بَقْمِيَا، وَبَقْمِيَا وَلَدَ
الْيَشَامَاع.

وَأَرَدُونَ. ^{١٩} وَمَاتَتْ عَزْوِيَّة، فَاتَّخَذَ كَالِبُ لَهُ
أَفْرَاتَةَ، فَوَلَدَتْ لَهُ حورًا. ^{٢٠} وَحورُ وَلَدَ أُورِي،
وَأُورِي وَلَدَ بَصْلَائِيلَ.

^{٢١} ثُمَّ دَخَلَ حَضْرُونَ عَلَى بِنْتِ مَاكِبِرِ، أَبِي
جَلْعَادِ، وَاتَّخَذَهَا وَهُوَ ابْنُ سِتِينَ سَنَةً، فَوَلَدَتْ
لَهُ سَجُوبَ. ^{٢٢} وَسَجُوبُ وَلَدَ يَانِيرَ. وَكَانَتْ لَهُ
ثَلَاثُ وَعِشْرُونَ مَدِينَةً فِي أَرْضِ جَلْعَادِ. ^{٢٣} فَاتَّخَذَ
جَشُورُ وَأَرَامُ مَزَارِعَ يَانِيرَ مِنْهُمْ مَعَ قَنَاءَ وَتَوَابِعَهَا،
سِتِينَ مَدِينَةً. هُولَاءُ كُلُّهُمْ بَنُو مَاكِبِرِ أَبِي
جَلْعَادِ.

عد ٤١/٣٢-٤٢

^{٢٤} وَبَعْدَ وَفَاةِ حَضْرُونَ، دَخَلَ كَالِبُ عَلَى
أَفْرَاتَةَ، وَكَانَتْ لِحَضْرُونَ أَبِيهِ أَمْرَأَةً أَيْضًا.
فَوَلَدَتْ لَهُ أَشْحورُ، أبا تَقْوَعِ.

كالب (٤)

يَرْحَمَيْل

يش ٦/١٤
١ اخ ١٨/٢
و ١١/٤ ت

^{٤٢} وَبَنُو كَالِبِ، أَخِي يَرْحَمَيْلِ: مِشَاعُ
بِكْرُهُ وَهُوَ أَبُو زَيْفِ، وَبَنُو مَرِيْشَةَ، أَبِي حَبْرُونَ.
^{٤٣} وَبَنُو حَبْرُونَ: قورحُ وَتَفُوحُ وَرَاقِمُ وَشَامِعُ.
^{٤٤} وَشَامِعُ وَلَدَ رَاحِمَ، أبا يَرْقَعَامَ. وَرَاقِمُ وَلَدَ
شَمَائِي. ^{٤٥} وَأَبْنُ شَمَائِي هُوَ مَعُونُ، وَمَعُونُ هُوَ
أَبُو بَيْتِ صُورِ.

^{٢٥} وَبَنُو يَرْحَمَيْلِ، بِكْرُ حَضْرُونَ: رَامُ
بِكْرُهُ، ثُمَّ بُونَةُ وَأَوْرُنُ وَأَوْصَمُ وَأَحِيَّةُ. ^{٢٦} وَكَانَ
لِيَرْحَمَيْلِ أَمْرَأَةٌ أُخْرَى أَسْمُهَا عَطَّارَةُ، وَهِيَ أُمُّ
أُونَامِ.

١ صم ١٠/٢٧

^{٢٧} وَبَنُو رَامِ، بِكْرُ يَرْحَمَيْلِ: مَاعِصُ
وَيَامِينُ وَعَاقِرُ.

^{٤٦} وَوَلَدَتْ عَيْفَةُ، سُرِّيَّةُ كَالِبِ، حَارَانَ
وَموصَا وَجَازِيْرَ، وَحَارَانَ وَلَدَ جَازِيْرَ.
^{٤٧} وَبَنُو يَهْدَايَ: رَاجِمُ وَبوتَامُ وَجَيْشَانُ
وَقَالِطُ وَعَيْفَةُ وَشَاعَفُ.

^{٢٨} وَأَبْنَا أُونَامِ: شَمَائِي وَيَادَاعُ. وَأَبْنَا
شَمَائِي: نَادَابُ وَأَيْشُورُ. ^{٢٩} وَأَسْمُ أَمْرَأَةٍ
أَيْشُورَ: أَيْحَائِيلَ. وَوَلَدَتْ لَهُ أَحْبَانَ وَمَوْلِيدَ.
^{٣٠} وَأَبْنَا نَادَابِ: سَالِدُ وَأَفَائِمُ. وَمَاتَ سَالِدُ بِلَا
بَنِينَ. ^{٣١} وَأَبْنُ أَفَائِمِ: يَشْعِي، وَأَبْنُ يَشْعِي:
شَيْشَانُ، وَأَبْنُ شَيْشَانَ: أَخْلَايَ. ^{٣٢} وَأَبْنَا

١٨ ت) يوافق زمتا آخر، حين تثيرت علاقات العشائر
بعضها ببعض.

(٣) تقليد يختلف عن التقليد الذي في الآية ٣١.
(٤) سجل نسبي آخر لسلالة كالب (راجع الآيات

وشوى، أبا مكينا وأبا جيعا.

ويش ١٦/١٥-١٩ وينت كالب هي عكسة.

هولاء بنو كالب.

٥٢ وعشائر قرية يعاريم: اليرثيون والفوثيون والشايتون والمشرعيون، ومن هولاء خرج الصرعيون والأشتاويون.

نفس ٢/١٣

و ٢/١٨

٥٤ وبنو سلما: بيت لحم والتطوفون

وعطروت بيت يواب ونصف الماناحيين

والصرعيون، ٥٥ وعشائر السفرين، سكان

يعبص، والترعيون والشمعيون والسوكيون،

وهم القينيون الخارجون من حمة أبي بيت

ركاب.

عد ٢١/٢٤+

٢ مل ١٥/١٠

حور (٥)

١٩/٢ بنو حور، بكر أفراته: شوبال، أبو قرية

و ١٤/١

يعاريم، ٥١ وسلما، أبو بيت لحم، وحاريف أبو

بيت جادير. ٥٢ وبنو شوبال، أبي قرية

يعاريم: هاروطة، أي نصف الماناحيين،

٣. بيت داود (١)

بنو داود

ونانان وسليمان، أربعتهم من بشوع (٢)، بنت

عميثيل، ١ ويبحار واليشاماع واليفالط ونوجه

ونافج ويافيع^٨ واليشاماع والياداع واليفالط:

تسعة.

١ كلهم بنو داود، ما خلا بني السراي.

وكانت تامار أختهم.

٢ صم ١/١٣ ت

ملوك يهوذا (٣)

١٠ وأبن سليمان: رحبعام، وأبنة آيا، وأبنة

آسا، وأبنة يوشافاط، ١١ وأبنة يورام، وأبنة

أحزيا، وأبنة يواش، ١٢ وأبنة أمصيا، وأبنة

٣ ١ وهولاء بنو داود الذين ولدوا له

بحبرون: البكر أمنون من أحيנוعم اليزرعيلية،

والثاني دانييل من أيجائيل الكرميلية، والثالث

أبسالوم، ابن معكة، بنت تلهاي، ملك

جشور، والرابع أدونيا، ابن ححيت،

والخامس شفتيا من أيطال، والسادس

يترعام من عجلة امرأته. ١ ولد له ستة بحبرون،

وملك هناك سبع سنوت وستة أشهر.

وملك ثلاثا وثلاثين سنة بأورشليم. ٥ وهولاء

الذين ولدوا له في أورشليم: شمعنا وشوباب

٢ صم ٢/٣-٥

٧-٣/١٤

٢ صم ١٤/٥-١٦

الجلاد، ليس في موضعه في قائمة الأسباط هذه. يجب أن يلي

١٧/٢ على الأقل، ولكن من الراجح أنه إضافة.

(٢) انها بتتابع نفسها.

(٣) هنا النسب مأخوذ من سفر الملوك. شلوم هو

يواحاز الوارد ذكره في ٢ مل ٣٠/٢٣ (راجع ار

١١/٢٢).

(٥) لا يذكر حور، بكر أفراته، إلا مرة واحدة أنه

كالب (الآية ١٩، ولكن راجع الآيتين ٢٤ و ٤٢

و ١٥/٣). خلافا لمجموعة كالب (راجع يش ٦/١٤+)،

يبدو ان حورا يمثل سلالة من يهوذا انطلقت من افراته بيت

لحم وامنتت إلى الشمال الغربي (قرية يعاريم).

(١) ان هذا الفصل، الذي يواصل سلالة داود حتى

وَبَنُو زُرَّابَل : مَسْلَامٌ وَحَنِّيَا ، وَكَانَتْ شَلُومِيْتُ
أُخْتَهَا ، ^{٢٠} وَحَشْوِيَّةٌ وَأُوهُلٌ وَبِرْكِيَا وَحَسَدِيَا
وَيُوشَبَ حَاسِدٌ : خَمْسَةٌ . ^{٢١} وَأَبْنُ حَنِّيَا :
عُوبَدِيَا وَبَنُو شَكْنِيَا . ^{٢٢} وَبَنُو شَكْنِيَا : شَمْعَبَا ^{عز ٣/٨}
وَخَطُّوشٌ وَبِجَالٌ وَبَارِيحٌ وَنَعْرِيَا وَشَافَاطٌ : سِتَّةٌ .
^{٢٣} وَبَنُو نَعْرِيَا : أَلْيُوعَنِيُّ وَحِزْقِيَا وَعَزْرِيَقَامٌ :
ثَلَاثَةٌ . ^{٢٤} وَبَنُو أَلْيُوعَنِيُّ : هُودَايَا وَالْيَاشِبُ
وَقَلَايَا وَعُقُوبٌ وَيُوحَانَانُ وَدَلَايَا وَعَنَانِي : سَبْعَةٌ .

عَزْرِيَا ، وَأَبْنُهُ يُونَامٌ ، ^{١٣} وَأَبْنُهُ آحَازٌ ، وَأَبْنُهُ
حِزْقِيَا ، وَأَبْنُهُ مَنَسِيٌّ ، ^{١٤} وَأَبْنُهُ آمُونٌ ، وَأَبْنُهُ
يُوشِيَا . ^{١٥} وَبَنُو يُوشِيَا : الْبِكْرُ يُوْحَانَانٌ ، وَالثَّانِي
يُويَاقِيمُ ، وَالثَّلَاثُ صِدْقِيَا ، وَالرَّابِعُ شَلُومٌ . ^{١٦} وَأَبْنَا
يُويَاقِيمَ : يَكْنِيَا وَصِدْقِيَا .

السلالة الملكية بعد الجلاء^(١)

^{١٧} وَبَنُو يَكْنِيَا الْأَسِيرُ : شَالْتَيْشِيلُ أَبْنُهُ ، ^{١٨} ثُمَّ
مَلِكِيَرَامُ وَفَدَايَا وَشَتَّاصَارُ وَتَمَمِيَا وَهُوشَامَاعُ
وَنَدِّيَا . ^{١٩} وَأَبْنَا فَدَايَا : زُرَّابَلُ ^(٥) وَشَمْعِي .

٤. أسباب الجنوب^(١)

هُولَاءُ بَنُو حُورٍ ، بِكْرُ أَقْرَانَةَ ، أَبِي بَيْتَ
لَحْمٍ .
أَشْحُورُ
^٥ وَكَانَ لِأَشْحُورِ ، أَبِي تَقْوَعِ ، أَمْرَأَتَانِ :
صَلَاةٌ وَنَعْرَةٌ .
^٦ فَوَلَدَتْ لَهُ نَعْرَةٌ أَحْزَامٌ وَحَافِرٌ وَالتَّبَمِيْسِيْنُ
وَالْأَحْشَتَارِيْنِ . هُولَاءُ بَنُو نَعْرَةَ .
^٧ وَبَنُو صَلَاةٍ : صَارَتْ وَصُوحْرٌ وَأَتْنَانُ .
^٨ وَقُوصٌ وَوَلَدَ عَانُوبَ وَهَضُوبِيَّةَ وَعَشَائِرَ
أَحْرَحِيلَ بَنِي هَارُومٍ . ^٩ وَكَانَ يَبْعِيصُ أَشْهَرَ مِنْ

يهودا شوبال
٣/٢ ٤ ١ وَبَنُو يَهُودَا : فَارِصٌ وَخَضْرُونٌ وَكَرْمِي
وَصُورٌ وَشُوبَالٌ .
^٢ وَرَايَا بَنُ شُوبَالٍ وَوَلَدَ يَاحَتَ ، وَيَاحَتُ وَوَلَدَ
أَحُومَايَ وَوَلَدَهُ . هَذِهِ عَشَائِرُ الصَّرْعِيِّينَ .
٥٠/٢ حُورُ
^٣ وَهُولَاءُ آبَاءُ عَيْطَمَ : يَزْرَعِيْلُ وَيَشْمَا
وَيَدْبَاشُ ، وَأَسْمُ أُخْتِهِمْ هَضَلْلَفُونِي .
^٤ وَفَنُوتِيْلُ ، أَبُو جَدُورٍ ، وَعَازَرُ ، أَبُو حُوشَةَ .

٥٥/٢
تك ١٨/٣٥

الفصل . أضيف إليها بُدٌ جديدة تتعلق بأشحور وشيلة . من
الاحتمال أن يكون هذا القسم إضافة هو أيضا ، وقد استعمل
فيه ذكريات قديمة ، وأن يكون الكتاب الأصلي قد انتقل
مباشرة من النسخة عن يهودا (١٧ - ١/٢) إلى النسخة عن
شمعون (٤/٢٤ ت) .

(٤) الراجع أن هذا النسب ينتهي إلى زمن محرر
الأخبار نفسه .
(٥) في سائر النصوص كلها (راجع عز ٢/٣ وحج
١/١) ، زُرَّابَلُ هو ابن شَالْتَيْشِيلَ .
(١) إن النسخة عن يهودا وحور وكالب موازية للنسخة
الفصل الثاني ، ولكن معظم أسماؤها مختلف عن أسماها ذلك

إِخْوَتَهُ ، وَسَمَّتْهُ أُمُّهُ بَعِيصَ قَائِلَةٌ : « لِأَيِّ وَلَدْتُهُ بِالْمَشَقَّةِ » (٢) . ١٠ وَدَعَا يَعْجِيصُ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ قَائِلًا : « لَوْ أَنَّكَ تَبَارَكْتَنِي وَتَوَسَّعُ أَرْضِي وَتَكُونُ يَدُكَ مَعِي وَتَحْفَظُنِي مِنَ الشَّرِّ ، لِكَيْلَا أَشْقَى بِهِ » . قَاتَاهُ اللَّهُ مَا سَأَلَ .

فِرْعَوْنَ الَّتِي أَخَذَهَا مَارِدٌ . ١٩ وَأَبْنَا أَمْرَأَةً هَوْدِيًّا ، وَهِيَ أُخْتُ نَاحِمَ : أَبُو قَبِيلَةَ الْجَرِمِيِّ وَأَشْتَمَوْعُ الْمَعْكِي . ٢٠ وَبَنُو شَيْحُونَ : أَمْتُونُ وَرِنَةُ وَبِنْحَانَانُ وَتِيلُونُ .

وَأَبْنَا يَشْعِي : زَوْحِيْتُ وَبَنُوزَوْحِيْتُ .

بش ١٤/٦
اخ ١٨/٢
ت ٤٢
٩/٢

شَيْلَةَ (٤)

١١ وَكَلُوبُ ، أَخُو شَوْحَةَ ، وَكَدَّ مَحِيرٌ ، وَهُوَ أَبُو أَشْتُونٍ . ١٢ وَأَشْتُونُ وَكَدَّ بَيْتَ رَافَا وَفَاسِيحَ وَتَجْنَةَ ، أَبَا عَيْرَ نَاحِشٍ . هَوْلَاءُ أَهْلُ رِيكَةَ . ١٣ وَأَبْنَا قَنَازَ : عُنْتَيْثِيلُ وَسَرَايَا . وَأَبْنَا عُنْتَيْثِيلَ : حَتَاتٌ وَمَعُونَوَنَائِي . ١٤ وَمَعُونَوَنَائِي وَكَدَّ عَفْرَةَ ، وَسَرَايَا وَكَدَّ يَوَّابَ ، أَبَا وَادِي الصَّنَاعِ (٣) ، لِأَنَّهُمْ كَانُوا صُنَاعًا . ١٥ وَبَنُو كَالِبَ بْنِ يَفْنَةَ : عَيْرٌ وَإِيلَةُ وَنَاعِمٌ . وَابْنُ إِيْلَةَ : قَنَازُ . ١٦ وَبَنُو يَهْلَثَيْلَ : زَيْفٌ وَزَيْفَةُ وَتَبْرِيَا وَأَسْرَثَيْلُ . ١٧ وَبَنُو عَزْرَةَ : يَاتَرٌ وَمَارِدٌ وَعَافَرٌ وَبَالُونُ . وَاتَّخَذَ مَارِدُ بَيْتَةَ ، فَحَبِلَتْ بِمَرِيَمَ وَشَمَائِي وَيَشْبَاحَ ، أَبِي أَشْتَمَوْعَ . ١٨ وَأَمْرَأَتُهُ الْيَهُودِيَّةُ وَكَدَّتْ يَارِدَ ، أَبَا جَدُورَ ، وَصَابِرَ ، أَبَا سُوَكُو ، وَيَقْوَيْثَيْلَ ، أَبَا زَانُوْحَ . هَوْلَاءُ بَنُو بَيْتَةَ ، بَنَاتُ

نص ١٣/١

نح ١١/٣٥
عد ١٣/٦

شَمْعُونَ (٥)

٢٤ وَبَنُو شَمْعُونَ : تَمُوَيْثِيلُ وَيَامِينُ وَيَارِيْبُ وَزَارِحُ وَشَاوُلُ . ٢٥ وَأَبْنَةُ شَلُومُ ، وَأَبْنَةُ مِيسَامَ ، وَأَبْنَةُ مِشَاحَ . ٢٦ وَبَنُو مِشَاحَ : صَمُوَيْثِيلُ ، وَأَبْنَةُ زَكُورُ ، وَأَبْنَةُ شِمْعِي . ٢٧ وَكَانَ لِشِمْعِي سِتَّةَ عَشَرَ أَبْنًا وَسِتُّ بَنَاتٍ . وَأَمَّا إِخْوَتُهُ ، فَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ بَنُونَ كَثِيرُونَ ، وَكُلُّ عَشَائِرِهِمْ لَمْ تَكُنْ كَمَا كَثُرَ

بِالظُرُوفِ الْجُغْرَافِيَّةِ وَالْاِتِّصَادِيَّةِ .

(٥) تحتوي هذه النبذة على نسب (الآيات ٢٤ - ٢٧) ولائحة بأسماء المدن (الآيات ٢٨ - ٣٣) وتحركات العشائر (الآيات ٣٤ - ٤٣) . تربط الآية ٣١ بين ملك داود وتاريخ اندماج شمعون في يهوذا (راجع قائمة بش ١٥ حيث تعد هذه المدن بين مدن يهوذا) . حافظ بنو شمعون مدة طويلة على طريقة معيشتهم نصف البدوية (راجع الآيات ٣٩ ت) .

(٢) جناس في الكلمات العبرية بين يعيص وعوصيب (الحزن) .

(٣) « وادي الصنّاع » (راجع نح ١١/٣٥) .

(٤) تختلف هذه النبذة عن الأنساب السابقة . في ١ صم ٣/٢٢ وفي سفر راعوت أيضًا ، تشديد على العلاقات القائمة بين بيت لحم وموآب . كانت حرفة الصانع مشروعًا عائليًا وراثيًا (راجع الآية ١٤) ، وكان اختيار مكان الإقامة منوطًا

عشائريهم وبيوت آبائهم ، امتدوا كثيرا ،
٣٩ وساروا من مدخل جدور إلى شرف الوادي في
أرتياد مرعى لغنمهم . ٤٠ فصادفوا مرعى خصيبا
صالحا . وكانت الأرض واسعة الأطراف
هادئة مطمئنة ، لأن بني حام سكنوا هناك
قديما (١) .

٤١ وقدم هؤلاء المكثوبه أساؤهم في أيام
حزقيا . ملك يهوذا ، فهدموا خيامهم وحرّموا
المعويين الذين وجدوا هناك إلى هذا اليوم يش ١٧/٦ +
واقاموا مكانهم ، لأن هناك مرعى لغنمهم .
٤٢ وسار منهم من بني شمعون خمس مئة
رجل إلى جبل سيعر ، وفي مقدمتهم قلطيا ونعريا
ورقايا وعزئيل ، بنو يشعي . ٤٣ فقتلوا باقي من
نجا من عاليق ، واقاموا هناك إلى هذا اليوم . خر ١٧/٨ +

بنو يهوذا .
٢٨ وكان مقامهم يثر سبع ومولادة وحصر
شوعال ٢٩ وبلهة وعاصم وتولد ٣٠ وتوتيل وحرمة
وصقلاج ٣١ وبيت مركبوت وحصر سوسيم
وبيت برعي وشغرائم . هذه كانت مدنهم إلى
حين ملك داود . ٣٢ وقراهم : عيطم وعين رمون
وتوكن وعاشان ، ٣٣ وجميع قراهم التي حول هذه
المدن إلى بعل . هذه مساكنهم وأنسابهم :
٣٤ حشوباب ويملك ويوشة بن أمصيا ،
٣٥ ويوتيل وياهو بن يوشيا بن سرايا بن
عسئيل ، ٣٦ واليوعناي ويعقوبه ويشوحاي
وعسايا وعديئيل ويسيمئيل وبتايا ، ٣٧ وزيزا بن
شعبي بن ألون بن يدايا بن شمري بن شمعي .
٢٨ هؤلاء المذكورون بأسمائهم ، وهم رؤساء في
عد ٢/١

٥ . أسباط عبر الأردن

يوئيل (٢)

راوبين

١ وبنو يوتيل : ابنه شمعي ، وابنه جوج ،
وابنه شمعي ، ٥ وابنه ميخا ، وابنه رايا ، وابنه
بعل ، ٦ وابنه بئيرة الذي جلاه تلجت فلناسر ،
ملك آشور . وهو رئيس الراوبينيين . ٧ وإخوته
يحسب عشائريهم ، في الإنساب يحسب
مواليدهم : الرئيس يعئيل وزكريا ٨ وبالغ بن
عازار بن شامع بن يوتيل .

١ وبنو راوبين ، بكر إسرائيل . وكان هو
البكر ، إلا أنه ، بسبب تدنيسه مضجع أبيه ،
أعطيت بكرته لبني يوسف بن إسرائيل ، فلم
يحسب بكرًا . ٢ وتفوق يهوذا على إخوته ، فكان
منه قائد ، وأما البكرية فكانت ليوسف (١) .
٣ وبنو راوبين ، بكر إسرائيل : حنوك وقلو
وحصرون وكرمي .

تك ٢٢/٣٥

تك ٩/٤٦
عد ٥/٢٦

(١) كان يعث يوسف بكرًا (راجع تك ١٧/٣٣) .
(٢) يفرد محر الأخبار بهذه البذة التي لا توضح ما
هي الصلة بين يوتيل وراوبين . وكان أمر الجلاء الذي أصدره
تجلت فلاسر في السنة ٧٣٢ (راجع ٢ مل ٢٩/١٥) قد
شمل جلعاذا أيضا ، وهو مكان إقامة سبط راوبين .

(١) ورد في ٨/١ ان بني حام هم في آن واحد سكان
كتنان وأفريقيا . أمّا هنا فإن اسمهم يدل على أناس غير
الاسرائيليين .
(٢) ان محر الأخبار متمسك بدواد وسلالته فهو يوقئ
بين التفوق المنسوب إلى يهوذا في تك ١٠/٤٩ والتقليد الذي

مساكن راوبين

وكانت مساكنه في عروعر إلى نبو وبعل معون،^٩ وشرقاً إلى مدخل البرية، من نهر الفرات، لأن ماشيتهم كثرت في أرض جلعاد.^{١٠} وقتلوا المهاجرين في أيام شاول، فسقط المهاجرون تحت أيديهم. فسكنوا في خيامهم في جميع جهات شرق جلعاد^(٣).

عد ٣٧/٣٢ ت

جاد (٤)

^{١١} وسكن بنو جاد مقابلهم في أرض باشان إلى سلكة.^{١٢} وكان الرأس يوثيل وثانيه شافام، وكان يعاي وشافاط في باشان.^{١٣} واختوتهم بحسب بيوت آبائهم: ميكائيل ومشلأم وشايع ويوراي ويعكان وزيع وعابر: سبعة.

يش ٢٨-٢٤/١٣
تك ١٦/٤٦
عد ١٨-١٥/٢٦
تك ١٠/٣

^{١٤} هؤلاء بنو أيعائيل بن حوري بن ياروح ابن جلعاد بن ميكائيل بن يشيشاي بن يحدوبن يوز.^{١٥} وكان أحي بن عبديشيل بن جوي رئيس بيت آبائهم.

^{١٦} وكانت مساكنهم في جلعاد في باشان وتوابعها وفي جميع مراعي شارون^(٥) إلى أقصى حدودها.^{١٧} وكلهم انتسبوا في أيام يوتام، ملك

يهودا، وفي أيام ياربعام، ملك إسرائيل.^{١٨} وكان بنو راوبين والجاديون ونصف سبط منسى، وهم من ذوي البأس رجال يحملون الترس والسيف ويشدون القوس، عارفون بالقتال، يبلغ عددهم أربعة وأربعين ألفاً وسبع مئة وستين من الخارجين إلى الحرب.^{١٩} فقاتلوا المهاجرين ويطور ونافيش ونوداب،^{٢٠} فانتصروا عليهم، وأسلم إلى أيديهم المهاجرون وكل من معهم، لأنهم صرحوا إلى الله في القتال، فاستجابهم لأنهم اتكلوا عليه.^{٢١} ونهبوا ماشيتهم، خمسين ألفاً من الجبال، ومئتين وخمسين ألفاً من الغنم، وألفين من الحمير، وأسروا من الناس مئة ألف.^{٢٢} وسقط قتلى كثيرون، لأن القتال إنما كان من الله، وأقاموا مكانهم إلى وقت الجلاء^(٦).

نصف سبط منسى

^{٢٣} وأقام بنو نصف سبط منسى في الأرض من باشان إلى بعل حرمون وشنير وجبل حرمون، لأنهم كثروا.

^{٢٤} وهؤلاء رؤوس بيوت آبائهم: عافر ويشعي واليشيل وعزريئيل وإزميا وهودويا ويحديشيل. وكانوا رجالاً أبطالاً ذوي بأس

(٥) الشارون: لا السهل الساحلي، بل مكان في عبر الاردن ورد ذكره في نصب ميشا.
(٦) ليس لرواية ١٨-٢٢ نصوص موازية وأرقامها خيالية، وهي تحفظ ذكريات التراعات الدورية التي كانت تنشأ بين أسباط عبر الأردن وجيرانهم العرب. والجللاء المذكور هو الذي تم عن يد تجلت فلاسر (راجع الآيتين ٦ و٢٦).

(٣) زال سبط راوبين عن الوجود في وقت مبكر وتشت ما بقي منه. يبدو من هذا النص أن مجموعات راوبينية عاشت عيشة نصف بدوية عند حدود الصحراء الشرقية إلى عهد شاول وفيه سقطوا تحت ضربات العرب.
(٤) يفرد محر الأحرار بالأنساب الخاصة بجاد ونصف سبط منسى. قد تكون صادرة عن إحصاء تم في عهد ياربعام الثاني (راجع الآية ١٧).

أشور، ثُمَّ رُوحٌ تَلَجَّتْ فِلَنَاسِرَ . مَلِكُ أَشُورَ ،
فَجَلَا الرَّأوِينِيِّينَ وَالْجَادِيِّينَ وَنَصَفَ سَيْطَ
مَتْسَى . وَأَتَى بِهِمْ إِلَى صِلَاحَ وَخَابُورَ وَهَارَا وَنَهَرَ
جُوزَانَ (٧) ، وَهَمَّ هُنَاكَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ .

شَهْرَيْنَ وَرُؤُوسًا لِيُوتَ آبَائِهِمْ .
أَنْتُمْ أَنْتُمْ خَالَفُوا إِلَهَ آبَائِهِمْ وَزَنُوا بِالسَّيْرِ
وَرَاءَ إِلَهَةِ أُمَّمِ الْأَرْضِ الَّتِي أَبَادَهَا الرَّبُّ مِنْ
أَمَامِهِمْ .^{٢٦} فَأَنَارَ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ رُوحَ قَوْلِ : مَلِكِ

٦. لاوي (٨)

وَصَادُوقُ وَوَلَدَ شَلُومُ ،^{٣٩} وَشَلُومُ وَوَلَدَ حِلْقِيَا ،
وَحِلْقِيَا وَوَلَدَ عَزْرِيَا ،^{٤٠} وَعَزْرِيَا وَوَلَدَ سَرَايَا ،
وَسَرَايَا وَوَلَدَ يُوَصَادَاقَ ،^{٤١} وَيُوَصَادَاقُ ذَهَبَ حِينَ
جَلَا الرَّبُّ يَهُودَا وَأُورُشَلِيمَ عَنْ يَدِ نَبُوكَدَنْصَرِ .

أسلاف عظماء الكهنة

^{٣٧} وَبَنُو لَأوِي : جِرْشُومُ وَقَهَاتُ وَمَرَارِي .
^{٣٨} وَبَنُو قَهَاتَ : عَمْرَامُ وَيِصْهَارُ وَحَبْرُونَ
وَعَزْرِيئِيلُ .^{٣٩} وَبَنُو عَمْرَامَ : هَارُونُ وَمُوسَى
وَمَرِيمَ . وَبَنُو هَارُونَ : نَادَابُ وَأَبِيهُو وَالْعَازَارُ
وَإِيْتَامَارُ .

تك ١١/٤٦

حر ١٨/٦

عد ٦١-٥٩/٢٦

عد ٢٠-١٧/٣

سلالة لاوي

^٦ وَبَنُو لَأوِي : جِرْشُومُ وَقَهَاتُ وَمَرَارِي .
^٢ وَهَلْدَانُ أَسَا أِبْنِي جِرْشُومَ : لِيْنِي وَشِمْعِي .
^٣ وَبَنُو قَهَاتَ : عَمْرَامُ وَيِصْهَارُ وَحَبْرُونَ
وَعَزْرِيئِيلُ .^٤ وَأَبْنَا مَرَارِي : مَحْلِي وَمُوشِي . هَذِهِ
عَشَائِرُ اللَّأوِيِّينَ بِحَسَبِ آبَائِهِمْ .
^٥ لِجِرْشُومَ (١) : ابْنُهُ لِيْنِي ، وَأَبْنُهُ يَاحَتَ ،
وَأَبْنُهُ زِمَّةُ ، وَأَبْنُهُ يُوَاحَ ، وَأَبْنُهُ عِدْوُ ، وَأَبْنُهُ
زَارِحُ ، وَأَبْنُهُ يَأْتَرَايَ .
^٧ وَبَنُو قَهَاتَ : ابْنُهُ عَمِينَادَابُ ، وَأَبْنُهُ
قُورَحُ ، وَأَبْنُهُ أَسِيرُ ،^٨ وَأَبْنُهُ أَلْقَانَةُ ، وَأَبْنُهُ

^{٣٠} وَالْعَازَارُ وَوَلَدَ فِينَحَاسَ ، وَفِينَحَاسُ وَوَلَدَ
أَبِيشُوعَ ،^{٣١} وَأَبِيشُوعُ وَوَلَدَ بُقِّي ، وَبُقِّي وَوَلَدَ
عُزِّي ،^{٣٢} وَعُزِّي وَوَلَدَ زَرَحِيَا ، وَزَرَحِيَا وَوَلَدَ مَرَايُوتَ ،
^{٣٣} وَمَرَايُوتُ وَوَلَدَ أَمْرِيَا ، وَأَمْرِيَا وَوَلَدَ أَحِيطُوبَ ،
^{٣٤} وَأَحِيطُوبُ وَوَلَدَ صَادُوقَ ، وَصَادُوقُ وَوَلَدَ
أَحِيَا عَصَ ،^{٣٥} وَأَحِيَا عَصُ وَوَلَدَ عَزْرِيَا ، وَعَزْرِيَا
وَوَلَدَ يُوَحَانَانَ ،^{٣٦} وَيُوَحَانَانُ وَوَلَدَ عَزْرِيَا ، وَهُوَ
الَّذِي كَهَنَ فِي الْبَيْتِ الَّذِي بَنَاهُ سُلَيْمَانُ فِي
أُورُشَلِيمَ .^{٣٧} وَعَزْرِيَا وَوَلَدَ أَمْرِيَا ، وَأَمْرِيَا وَوَلَدَ
أَحِيطُوبَ ،^{٣٨} وَأَحِيطُوبُ وَوَلَدَ صَادُوقَ ،

المحتمل ان الكتاب الأصلي لم يحتو على لاوي إلا ما ورد في
١/٦ - ٤ - ٣٤ - ٣٨ .

(١) من الراجع ان جرشوم (السمي جرشون في سفر
العدد) كان من سلالة موسى بحسب تقاليد الشمال (خر
٢٢/٢ وقض ٣٠/١٨) . كانت هذه الأسرة قد كلفت
بخدمة معبد دان المنشق . ولذلك فضّل عليها التقليد
«الكهنوتي» القهاتيين .

(٧) قول وتجلت فلأمر شخص واحد (راجع ٢ مل
١٥/١٩+) . يدمج محرر الأخبار جلاء جلعاد ، عن يد تجلت
فلأمر (٢ مل ٢٩/١٥) ، بقائمة المدن التي جلا إليها سرجون
سكان السامرة في السنة ٧٢١ .
(٨) معظم هذه الأنساب الطويلة إضافات ألّفها محرر
الأخبار فاقبسها مما ورد في الكتاب المقدس ومن مصادر لا
يمكن التثبت منها ومن دمج اعتباري لبعض السلالات . من

إسرائيل .
 ٢١ وأخوه آسافُ الواقفُ عن يمينه ، وهو
 آسافُ بنُ بركيا بنِ شمعَا ٢٥ بنِ ميكائيلَ بنِ
 يعسيا بنِ ملكيا ٢٦ بنِ اتنايَ بنِ زارحَ بنِ عدايا
 ٢٧ بنِ أبتانَ بنِ زيمةَ بنِ شمعِي ٢٨ بنِ ياحتَ بنِ
 جرشومَ بنِ لاوي .

٢٩ وبنو مراري إخوتهم عن اليسار : أبتانُ
 بنُ قيشي بنِ عبدي بنِ ملوك ٣٠ بنِ حشيا بنِ
 أمصيا بنِ حلفيا ٣١ بنِ أمصي بنِ بائي بنِ شامر
 ٣٢ ابنِ محلي بنِ موشي بنِ مراري بنِ لاوي .

أياساف ، وأبنة أسير ، ٩ وأبنة ناحت ، وأبنة
 أوريشيل ، وأبنة عزرا ، وأبنة شاول . ١٠ وأبنا
 ألقانة : عماساي وأحيموت . ١١ وأبنا ألقانة :
 ١٢ أبنة صوفاي ، وأبنة ناحت ، وأبنة ألياب ،
 وأبنة يروحام ، وأبنة ألقانة . ١٣ وأبنا ألقانة :
 شموئيل البكر والثاني أيبا .

١ ص ١/١

١٤ وبنو مراري : محلي ، وأبنة ليثي ، وأبنة
 شمعِي ، وأبنة عزرا ، ١٥ وأبنة شمعَا ، وأبنة
 حجيا ، وأبنة عسايا .

ع ١٩/٦
 عد ٥٨/٢٦

المغنون (٢)

سائر اللاويين

٣٣ وكان إخوتهم اللاويون مُصرفين إلى
 خدمة مسكن بيت الله كلها . ٣٤ وكان هارون
 وبنوه يُحرقون القرابين على مذبح المُحرقة
 ومذبح البخور لكل عملٍ قدس الأقداس
 وللتكفير عن إسرائيل بحسب كل ما أمر به
 موسى عبدُ الله .

اح ٢/٢+
 و ٤/١

٣٥ وهؤلاء بنو هارون : أبنة أليازار ، وأبنة
 فنحاس ، وأبنة أيشوع ، ٣٦ وأبنة بفي ، وأبنة
 عزي ، وأبنة زرحيا ، ٣٧ وأبنة مرايوت ، وأبنة
 أمريا ، وأبنة أحيطوب ، ٣٨ وأبنة صادوق ، وأبنة
 أحياعص .

١٦ وهؤلاء هم الذين أقامهم داودُ على
 المغنين في بيت الرب ، بعدما استقرَّ التابوت .
 ١٧ وكانوا يقومون بالغناء أمام مسكن خيمة
 الموعود ، حتى بنى سليمان بيت الرب في
 أورشليم ، واقفين في خدمتهم بحسب نظامهم .
 ١٨ وهؤلاء هم الواقفون مع بنهم (٣) :

من بني القهاتيين : هيمان المغني أبن يوثيل
 أبن شموئيل ١٩ بن ألقانة بن يروحام بن أيشيل بن
 نوح ٢٠ بن صوف بن ألقانة بن ماحت بن
 عماساي ٢١ بن ألقانة بن يوثيل بن عزريا بن
 صفنيا ٢٢ بن ناحت بن أسير بن آياساف بن
 قورح ٢٣ بن يسهار بن قهات بن لاوي بن

في الواقع ، يُذكر في ١ مل ١١/٥ أن هيمان وأبتان حكيمان
 ويلقب أبتان بالأزراعي في الآية نفسها وفي عنوان مز ٨٩ :
 يبدو أن هيكل أورشليم استعان في أول الأمر بخبراء
 كنعانيين . لاشك ان نسبة هيمان وأبتان إلى سلالة يهوذا
 (٦/٢) ناجمة عن التباس وقع بين « الأزراعي » و « زارح »
 ابن يهوذا (راجع تك ٣٠/٣٨ و ١٢/٤٦) .

(٢) بنج عزر الأخبار نيج هو ٣/١٤ واش ١٢
 و ٢٥ - ٢٦ (ولربما ملا ١/١) فيرى في الترتيب الطقسي
 (التسبيح والحمد والشكر) جوهر عبادة الذبائح ، وينسب
 إنشائها إلى داود .

(٣) يُنسب هنا مرثمو داود الثلاثة ، هيمان وآساف
 وأبتان (يدوتون في ١/٢٥ و ٣ وراجع الفصل ١٦) ، إلى
 السلالات اللاوية الثلاث لقهات وجرشوم ومراري . ولكن ،

المُدُنَ الَّتِي سَمَّوْهَا بِأَسْمَاءِ.

^{٣٩} وَبَعْضُ عَشَائِرِ بَنِي قَهَاتَ كَانَتْ مُدُنٌ بِس ٢١/٢٠-٣٩
أَرْضِهِمْ مِنْ سَيْطِ أَفْرَائِمَ، ^{٤٠} فَأَعْطَوْهُمْ مُدُنَ
الْمَلْجَأِ: شَكِيمَ وَمَرَاعِيهَا فِي جَبَلِ أَفْرَائِمَ،
وَجَازَرَ وَمَرَاعِيهَا ^{٤١} وَفُقَمَاعَمَ وَمَرَاعِيهَا وَبَيْتَ
حُورُونَ وَمَرَاعِيهَا ^{٤٢} وَأَيَّالُونَ وَمَرَاعِيهَا وَجَبْتَ رَمُونَ
وَمَرَاعِيهَا، ^{٤٣} وَمِنْ نِصْفِ سَيْطِ مَنَسَّى، عَانِيزَ
وَمَرَاعِيهَا وَبُلْعَامَ وَمَرَاعِيهَا، كُلُّ ذَلِكَ لِعَشِيرَةِ بَنِي
قَهَاتَ الْبَاقِينَ.

^{٤٤} وَأَعْطَوْا بَنِي جِرْشُومَ، مِنْ عَشِيرَةِ نِصْفِ
سَيْطِ مَنَسَّى، جَوْلَانَ فِي بَاشَانَ وَمَرَاعِيهَا
وَعَشْتَارُونَ وَمَرَاعِيهَا، ^{٤٥} وَمِنْ سَيْطِ يَسَّاكَرَ،
قَادَشَ وَمَرَاعِيهَا وَدُبْرَاتَ وَمَرَاعِيهَا ^{٤٦} وَرَامُونَ
وَمَرَاعِيهَا وَعَانِيمَ وَمَرَاعِيهَا، ^{٤٧} وَمِنْ سَيْطِ أَشِيرَ،
مَاشَالَ وَمَرَاعِيهَا وَعَبْدُونَ وَمَرَاعِيهَا ^{٤٨} وَحَوْقُونَ
وَمَرَاعِيهَا وَرَحُوبَ وَمَرَاعِيهَا، ^{٤٩} وَمِنْ سَيْطِ
نَفْتَالِي، قَادَشَ فِي الْجَلِيلِ وَمَرَاعِيهَا وَحَمُونَ
وَمَرَاعِيهَا وَقَرِيئَاتِيمَ وَمَرَاعِيهَا.

^{٥٠} وَلِبَنِي مَرَارِي الْبَاقِينَ مِنْ سَيْطِ زَبُولُونَ،
أَعْطَوْا رَمُونَ وَمَرَاعِيهَا وَتَابُورَ وَمَرَاعِيهَا، ^{٥١} وَفِي
عَبْرِ أَرْدُنَ أَرِيحَا، شَرْقِيَّ الْأَرْدُنَ، مِنْ سَيْطِ
رَأُوبِينَ، بَاصَرَ فِي الْبَرِّيَّةِ وَمَرَاعِيهَا وَبِهْصَةَ
وَمَرَاعِيهَا ^{٥٢} وَقَدِيمُونَ وَمَرَاعِيهَا وَمَيْفَعَتَ
وَمَرَاعِيهَا، ^{٥٣} وَمِنْ سَيْطِ جَادِ رَامُونَ فِي جِلْعَادَ
وَمَرَاعِيهَا وَمَحْتَاتِيمَ وَمَرَاعِيهَا ^{٥٤} وَحَشْبُونَ وَمَرَاعِيهَا
وَبَعزِيرَ وَمَرَاعِيهَا.

^{٣٩} وَهَذِهِ مَسَاكِينُهُمْ بِحَسَبِ حُدُودِ
مُحَضَّتِهِمْ:

لِبَنِي هَارُونَ، مِنْ عَشِيرَةِ الْقَهَاتِيِّينَ (لَأَنَّهَا
عَلَيْهِمْ وَقَعَتِ الْقُرْعَةُ) ^{٤٠} أَعْطَوْا حَبْرُونَ فِي أَرْضِ
يَهُودَا وَمَا حَوْلَهَا مِنَ الْمَرَاعِي. ^{٤١} وَأَمَّا الْحُقُولُ
وَقَرَاهَا، فَأَعْطَوْهَا لِكَالِبَ بْنِ يَفْتَةَ. ^{٤٢} وَأَعْطَوْا
بَنِي هَارُونَ مُدُنَ الْمَلْجَأِ: حَبْرُونَ وَلِبْنَةَ وَمَرَاعِيهَا
وَبَيْتَ وَأَشْتَمُوعَ وَمَرَاعِيهَا ^{٤٣} وَحِيلِينَ وَمَرَاعِيهَا
وَدَبِيرَ وَمَرَاعِيهَا ^{٤٤} وَعَاشَانَ وَمَرَاعِيهَا وَبَيْتَ شَمْسَ
وَمَرَاعِيهَا، ^{٤٥} وَمِنْ سَيْطِ بَنِيَامِينَ: جَبْعَ وَمَرَاعِيهَا
وَعَلَامَتَ وَمَرَاعِيهَا وَعِنَاتُونَ وَمَرَاعِيهَا. جَمِيعُ
مُدُنِهِمْ ثَلَاثَ عَشْرَةَ مَدِينَةً بِحَسَبِ عَشَائِرِهِمْ.

مساكن سائر اللاويين

^{٤٦} وَلِبَنِي قَهَاتَ الْبَاقِينَ مِنْ عَشِيرَةِ السَّيْطِ
أَعْطَوْا مِنْ نِصْفِ سَيْطِ مَنَسَّى عَشْرَ مُدُنٍ
بِالْقُرْعَةِ. ^{٤٧} وَأَعْطَوْا بَنِي جِرْشُومَ بِحَسَبِ
عَشَائِرِهِمْ، مِنْ سَيْطِ يَسَّاكَرَ وَسَيْطِ أَشِيرَ وَسَيْطِ
نَفْتَالِي وَسَيْطِ مَنَسَّى فِي بَاشَانَ، ثَلَاثَ عَشْرَةَ
مَدِينَةً. ^{٤٨} وَبَنِي مَرَارِي بِحَسَبِ عَشَائِرِهِمْ، مِنْ
سَيْطِ رَأُوبِينَ وَسَيْطِ جَادِ وَسَيْطِ زَبُولُونَ، إِتْسِي
عَشْرَةَ مَدِينَةً بِالْقُرْعَةِ. ^{٤٩} فَأَعْطَى بَنُو إِسْرَائِيلَ
اللَّاوِيِّينَ هَذِهِ الْمُدُنَ وَمَرَاعِيهَا.

^{٥٠} وَأَعْطَوْا بِالْقُرْعَةِ، مِنْ سَيْطِ بَنِي يَهُودَا
وَسَيْطِ بَنِي شِمْعُونَ وَسَيْطِ بَنِي بَنِيَامِينَ، هَذِهِ

يش ٥/٢١-٨

يش ٩/٢١

٧. أسباط الشمال (١)

يساكر

أبطالُ ذَوو بَأسٍ. وكانَ المُتَسَيِّونَ اثْنينِ وعَشرينَ أَلْفًا وأَربَعَةً وثَلَاثينَ.

١ وبنو يساكر: تولاعُ ووهوُ وياشوبُ وشمرون: أربعة. تك ١٣/٤٦ عد ٢٤-٢٣/٢٦ قص ١/١٠

٢ وبنو باكر: زميرةُ ويوعاشُ واليعازرُ واليوعيناىُ وعُمري وبريموتُ وأيَّا وعناتوتُ بش ١٨/٢١ وعَلامتُ. كُلُّ هؤلاءِ بَنو باكر. وكانَ المُتَسَيِّونَ بِحَسَبِ مَوَالِيدِهِم رُوسًا لِيُوتِ آبائِهِم أَبطالًا ذَوِي بَأسٍ، عَشرينَ أَلْفًا ومِئتينَ.

٢ وبنو تولاع: عزي ورفايا وبريثيلُ وئحايُ وينسامُ وشموثيلُ، وكانوا رُوسًا لِيُوتِ آبائِهِم، وهُم أَبطالُ ذَوو بَأسٍ، بِحَسَبِ مَوَالِيدِهِم. وكانَ عَدَدُهُم في أَيَّامِ داوُدَ اثْنينِ وعَشرينَ أَلْفًا وسِتِّ مِئَةٍ.

٣ وأبنُ يديعثيل: بلهانُ. وبنو بلهان: يعيشُ وبنيامينُ وأهودُ وكَنعَةُ وزيتانُ وترشيشُ وأحيشاحر. ١١ كُلُّ هؤلاءِ بَنو يديعثيلُ، رُوسُ الآباءِ، أَبطالُ ذَوو بَأسٍ، سَبْعَةَ عَشرَ أَلْفًا ومِئتانَ، خارجونَ إلى الحَربِ والقِتالِ.

٣ وأبنُ عزي: يزرحيا، وبنو يزرحيا: ميكائيلُ وعونديا وبرثيلُ ويشيا: خَمسةُ كُلَّهُم رُوساءُ. ٤ وكانَ لَهُم، بِحَسَبِ مَوَالِيدِهِم وَيُوتِ آبائِهِم، جِيوشُ مُقاتِلينَ، سِتَّةٌ وثَلَاثونَ أَلْفًا، لِأَنَّهُم أَكثَرُوا مِنَ النِّساءِ والبَنينِ. ٥ وإِخوانُهُم مِن كُلِّ عَشائِرِ يَساكَرِ أَبطالُ ذَوو بَأسٍ، ومَجْموعُ المُتَسَيِّينَ سَبْعَةُ وثَمانونَ أَلْفًا.

١٢ وشقيمُ وحقيمُ أبنا عير، وحوشيمُ بنُ أهير. عد ٣٩/٢٦

نفتالي

تك ٢٤/٤٦

١٣ وبنو نفتالي: يَحصِيثيلُ وجوني وياصرُ عد ٤٨/٢٦-٥٠ وشلومُ، وهُم بَنو بلهة (٢).

بنيامين

ت ١/٨ تك ٢١/٤٦ عد ٣٨/٢٦

١ وبنيامين: بالعُ وباكرُ ويديعثيل: ثَلَاثَةٌ. ٧ وبنو بالع: أَصبونُ وعزي وعزثيلُ وبريموتُ وعيري: خَمسةُ رُوسٍ يُوتِ آباءُ،

منسى (٣)

١٤ وأبنُ منسى أسريثيلُ الَّذي وُلِدَتَهُ سَرِيتهُ

(٣) القائمة معقدة ويرجح انها مشوهة: فخصم وشقيم مأخوذان من الآية ١٢، ومعكة هي أخت ماكير (الآية ١٥) وامرأته (الآية ١٦). هذه القائمة تتناول على الخصوص ماكير، المقيم في جلعاد، اي «نصف سبط» منسى (عد ٣٩/٣٢ ت).

(١) هذا الفصل أيضًا مركب من مصادر مختلفة، ولاسيما في الأرقام المتعلقة بيساكر وبنيامين وأشير، فإنها تشير الى استعمال قائمة إحصاء مختلفة عن قائمة عد ١ و٢٦. (٢) ان ابني بلهان هما دان ونفتالي (تك ٥/٣٠-٨). وأما حوشيم (الآية ١٢ وراجع تك ٢٣/٤٦)، فإنه يمثل هنا سبط دان الذي لا يرد له وصف.

٢٢ فانتحَبَ أفرائيمُ أبوهم أيامًا كثيرة، وأقبلَ إخوته
لِيُعزُّوه. ٢٣ ثُمَّ دَخَلَ عَلَى أَمْرَأَتِهِ فَحَمَلَتْ وَوَلَدَتْ
أَبْنًا فَسَمَّاهُ بَرِيعَةً إِذْ كَانَتْ « فِي بَيْتِي يَلِيَّةَ » (٦).
٢٤ وَبَنَتْهُ شَارَّةُ، وَهِيَ بَنَتْ بَيْتَ حُورُونَ السُّفْلَى
وَالْعُلْيَا وَأَزَيْنَ شَارَّةُ.

٢٥ وَرَافِحُ أَبْنَةُ، وَرَاشِفُ وَتَالِحُ أَبْنَةُ، وَتَاحَنُ
أَبْنَةُ، ٢٦ وَوَلْعَدَانُ أَبْنَةُ، وَعَمَّيُودُ أَبْنَةُ، وَالْيَشَامَاغُ
أَبْنَةُ، ٢٧ وَنُونُ أَبْنَةُ، وَيَشُوعُ أَبْنَةُ.

٢٨ وَأَمْلَاكُهُمْ وَمَسَاكِينُهُمْ: بَيْتَ إِيلُ
وَتَوَابِعُهَا، وَشَرَقًا تَعْرَانُ، وَغَرْبًا جَازَرُ وَتَوَابِعُهَا
وَشَكِيمُ (٧) وَتَوَابِعُهَا إِلَى عِيَاةَ وَتَوَابِعُهَا. ٢٩ وَفِي
أَبْدِي بَنِي مَنَسَّى بَيْتَ شَانُ وَتَوَابِعُهَا وَتَعْنَاكُ
وَتَوَابِعُهَا وَمَجِدُو وَتَوَابِعُهَا وَدُورُ وَتَوَابِعُهَا. هُنَاكَ
كَانَتْ مَسَاكِينُ بَنِي يَوْسُفَ بْنِ إِسْرَائِيلَ.

تك ١٧/٤٦
عد ٤٤/٢٦

أشير (٨)

٣٠ وَبَنُو أَشِيرَ: يَمَنَةُ وَيَشُوعُ وَيَشُوي وَبَرِيعَةُ،
وَأُخْتُهُمْ سَارِحُ.
٣١ وَأَبْنَا بَرِيعَةَ: حَابِرُ وَمَلَكِيئِيلُ، وَهُوَ أَبُو
بِرْزَانِيَتِ. ٣٢ وَحَابِرُ وَوَلَدُ يَغْلِيظُ وَشُومِيرَ وَحُونَامُ
وَشُوعَا أُخْتُهُمْ.
٣٣ وَبَنُو يَغْلِيظُ: فَاسَكُ وَيَمْهَالُ وَعَشُوتُ.

بنامين في وقت لاحق (راجع ١٣/٨).
(٧) تُنسب شكيم في مكان آخر الى منسى. في الآيتين
٢٨ - ٢٩ نظرة اجمالية إلى أفرائيم ومنسى، « ابني يوسف ».
(٨) كانت أرض أشير تمتد بين فيثيقية والكرمل (يش
١٩/٢٤ - ٣١)، ولكن في هذه القائمة عدده أسماء تقع في
جنوب جبل افرايم. قد يكون في ذلك ذكرى سكن أصلي
وقد يكون أقرب إلى الحقيقة ان جماعات من سبط أشير
هاجرت إلى الجنوب واتدجت في سبطي افرايم وبنامين.

الْأَرَامِيَّةُ: وَوَلَدَتْ هَذِهِ مَأكِيرَ، أَبَا جِلْعَادَ.
١٥ وَاتَّخَذَ مَأكِيرُ أَمْرَأَةً مِنْ حَصِيمَ وَشَمِيمَ، وَكَانَ لَهُ
أُخْتُ أَسْمُهَا مَعْكَةُ.

عد ٣٣/٢٦ وَأَسْمُ أَبْنِ مَنَسَّى الثَّانِي صَلْفُحَادَ، وَكَانَ
لِصَلْفُحَادَ بَنَاتٌ.

١٦ وَوَلَدَتْ مَعْكَةُ، أَمْرَأَةً مَأكِيرَ، أَبْنًا
فَسَمَّتهُ فَارِشَ، وَأَسْمُ أَخِيهِ شَارِشَ، وَأَبْنَاهُ أُولَامُ
وَرَاقِمُ.

١٧ وَأَبْنُ أُولَامَ: بَدَانُ. هُوَلاءُ بَنُو جِلْعَادَ بْنِ
مَأكِيرَ بْنِ مَنَسَّى.

١٨ وَأُخْتُهُ هَمُولَاكْتُ وَوَلَدَتْ إِشْهُودَ وَأَيِّعَازَرَ
قص ١١/٦ ت وَمَحَلَّةُ.

١٩ وَكَانَ بَنُو شَمِيدَاعَ: أَحْيَانَ وَشَكِيمَ
وَلِقْحِييَ وَأَتِيْعَامَ.

أفرائيم (٤)

٢٠ وَبَنُو أَفْرَائِيمَ: شُوتَالِحُ وَبَارْدُ أَبْنَةُ،
وَتَاحَتْ أَبْنَةُ، وَالْعَادَةُ أَبْنَةُ، وَتَاحَتْ أَبْنَةُ،
٢١ وَزَابَادُ أَبْنَةُ، وَشُوتَالِحُ أَبْنَةُ، وَعَازَرُ
وَالْعَادُ (٥).
فَقَتَلَهُمْ رِجَالُ جَتِّ الْمَوْلُودُونَ فِي تِلْكَ
الْأَرْضِ، لِأَنَّهُمْ نَزَلُوا لِيَأْخُذُوا مَاشِيَتَهُمْ.

(٤) تنتهي قائمة خلف أفرائيم إلى يشوع (الآية ٢٧).
وتقطع سياقها القصة الصغيرة الواردة في الآيات ٢١ - ٢٤.
(٥) يستكمل محرر الأخبار قائمة عد ٣٥/٢٦ ت
بقائمة أخرى تضيف اسمين بنيامينيين: زَبْدِيَا (راجع
١٥/٨ ت) وعَازَرُ (راجع ٤/٤). كان افرايم وبنامين
جَازَرِينَ، فلربما انتقلت بعض العشائر من سبط إلى سبط
آخر.
(٦) بريعة هي اذًا عشيرة من عشائر افرايم انتقلت الى

هُولاءُ بَنُو يَفْلَيْطَ .

وَفِسْفَةُ وَأَرَا .

٣٤ وَبَنُو شَامِرَ : أَحْيَى وَرُهَجَةَ وَيَحْبَةَ وَأَرَامَ .

٣٩ وَبَنُو عَلَاءَ : آرْحُ وَحَنْثِيلُ وَرِضْيَا .

٣٥ وَبَنُو هَيْلَامَ أَخِيهِ : صَوْفَاخُ وَبِمَنَّاغُ

٤١ كَلُّ هُولَاءَ بَنُو أَشِيرَ ، رُؤُوسُ بُيُوتِ آبَائِهِ

وَشَالِشُ وَعَامَالُ . ٣٦ وَبَنُو صَوْفَاخَ : سَوْحُ

مُتَّخِيُونَ ، أَبْطَالُ ذَوُو بَأَسَ ، رُؤُوسُ رُؤَسَاءَ .

وَحَرْنَاغَرُ وَشَوْعَالُ وَبِيرِي وَبِمَرَّةُ ٣٧ وَبِأَصْرُ وَهُودُ

وَالْمُتَّسِيُونَ فِي جَيْشِ الْحَرْبِ عَدَدَهُمْ سِتَّةٌ

وَشَمَّا وَشِلْشَةُ وَبِزْرَانُ وَبِكَيْرَا . ٣٨ وَبَنُو يَاتَرَ : يَفْنَةُ

وَعِشْرُونَ أَلْفًا مِئَةَ الرَّجَالِ .

٨ . بنيامين وأورشليم

سلالة بنيامين (١)

وَشَكْيَا وَبِمَرَّةَ . هُولَاءُ بَنُوهُ وَهُمْ رُؤُوسُ آبَاءِهِ .

تك ٢١/٤٦
عد ٤١-٣٨/٢٦

١ وَبَنِيَامِينَ وَوَلَدَ بَالْعَ بِكَرِهَ وَالثَّانِيَّ أَشْبِيلَ

في أونو ولود

وَالثَّلَاثَ أَحْرَحَ ٢ وَالرَّابِعَ نُوْحَةَ وَالخَامِسَ رَافَا .

١١ وفي حوشيم وولد أبيطوب والفاعل . ١٢ وبنو

٣ وَكَانَ بَنُو بَالْعَ : أَدَّارَ وَجِيرَا وَأَبِيهَوْدَ ٤ وَأَيْشُوْعَ

الفاعل : عابر ومشعام وشامد ، وهو الذي بنى

وَنَعْمَانَ وَأَحْوَجَ ٥ وَجِيرَا وَشَفُوفَانَ وَحُورَامَ .

أونو ولود وتوابعها .

قض ١٥/٣

في جيج (٢)

٦ وَهُولَاءُ بَنُو آحُودَ ، هُولَاءُ رُؤُوسُ آبَائِهِ

+٢٣/٧

في أيلون

سُكَّانَ جَيْجَ ، وَقَدْ جَلَّوْهُمُ إِلَى مَانَاخَتَ . ٧ وَهُمْ :

١٣ وبربعة وشامع ، وهما رأسا آباء لسكان

نَعْمَانُ وَأَحْيَا وَجِيرَا ، وَهُوَ الَّذِي جَلَّاهُمْ . وَوَلَدَ

أيلون ، وهما اللذان جعلوا سكانا جت يهريون .

عَزَا وَأَحِيحُودَ .

١٤ وأخوه شاشاق .

في مواب

في أورشليم

٨ وَشَحْرَائِيمُ وَوَلَدَ ، فِي حُقُولِ مَوَّابَ ، بَعْدَ أَنْ

وَبِرِيمُوتُ ٩ وَزَبْدِيَا وَعَرَادُ وَعَادَرُ

طَلَّقَ حُوشِيمَ وَبَعْرَا أَمْرَاتِيهِ ، ١٠ وَوَلَدَ مِنْ حَوْدَشَ

١٦ وميكائيل وسشفة ويوحا هم بنو بربعة .

أَمْرَاتِيهِ : يُوْبَابَ وَصِبْيَا وَمَيْشَا وَمَلْكَامَ ١١ وَبَعُوصَ

١٧ وَزَبْدِيَا وَمَشْلَامُ وَحِزْقِي وَجَابِرُ

(٢) لا تعلم ماذا تعني هذه النبتة . آحود هو القاضي الذي خلص بنيامين من بني مواب (قض ١١/٣ - ٣٠) . قد يكون جلاء سكان جيج رواية مطورة للقصة الواردة في قض ٢٠ .

(١) قائمة بنيامينية جديدة ، يختلف إنشاؤها ومضمونها عن إنشاء القائمة ومضمونها (٦/٧ - ١١) . تصنف هنا العائلات البنيامينية بحسب أماكن إقامتها . يبدو ان المصدر هو قائمة لإعمار بنيامين في زمن لا نستطيع أن نحدده .

وشاولُ وُلِدَ يوناتانَ ومَلِكيشوعَ وأينادابَ
 وأشبعلَ. ^{٣٤} وأبنُ يوناتانَ: مَرِيَعَلُ. ومَرِيَعَلُ وُلِدَ
 ميخا. ^{٣٥} وأبنو ميخا: فبتونُ ومالكُ وتاربعُ
 وآحاز. ^{٣٦} وآحازُ وُلِدَ يوعدةً، ويوعدةُ وُلِدَ
 علامتَ وعزموتَ وزمريَ، وزمريَ وُلِدَ موسى،
^{٣٧} وموسى وُلِدَ بنعا، وأبنة رافة، وأبنة العاسة،
 وأبنة آصيل. ^{٣٨} ولآصيل ستة بنين، وهذه
 أسماؤهم: عزريقامُ ويكرو وإسماعيلُ وشعريا
 وعوبديا وحانان. كُلُّ هؤلاءِ بنو آصيل.
^{٣٩} وأبنو عاشقَ أخيه: البكرُ أولامُ والثاني
 يعوشُ والثالثُ ألبالطُ. ^{٤٠} وكانَ بنو أولامَ رجالاً
 أبطالاً ذوي بأسٍ يرمونَ بالقوسِ (٥)، كثيري
 البينِ وبني البينِ، مئةٌ وخمسين. كُلُّ هؤلاءِ من
 بني بنيامين.

أورشليمُ مدينةُ إسرائيلِ ومدينةُ مقدسة (١)
٩ وأنتسبَ كُلُّ إسرائيلَ، وهم مَكْتُوبُونَ
 في سفرِ ملوكِ إسرائيلَ. وجلبى يهوذا إلى بابلَ
 بسببِ حياتِهِ. فكانَ أولُ من سَكَنَ في ملكِهِم
 ومُدُنِهِم إسرائيلَ والكهنةُ واللاويينَ والنسبيينَ.
^٢ فسكَنَ في أورشليمَ من بني يهوذا وبني بنيامينَ عز ٤٣/٢+
 وبني أفرايمَ ومنسى (٢)

(٥) من ميزات البنيامينين (٣/١٢ و ٢/١٤ و ٧/٢
 صم ٢٢/١).
 (١) تقتبس هذه القاعة، التي تجعلها الآية ١ في ما قبل
 الجلاء، من قائمة إعادة إعمار أورشليم في أيام نحemia (نح
 ١١)، مع بعض الفوارق التي قد تعكس الأحوال في زمن
 أحدث. ويبدو أن الفصل كله إضافة.
 (٢) يمثل أفرايم ومنسى أسباط الشمال. أما أورشليم
 المدينة المقدسة، فهي، في نظر الكتاب، مدينة جميع

^{١٨} ويشمرايُ وزليئةُ ويوبابُ هم بنو ألقاعلِ.
^{١٩} وياقيمُ وزكريُّ وزبديُّ وأليعينايُ
 وصيلتايُ وأيليلُ ^{٢١} وعدايا وبرايا وشيمرتُ هم
 بنو شيمعي.
^{٢٢} ويشفانُ وعابرُ وأيليلُ ^{٢٣} وعبدونُ وزكريُّ
 وحانانُ ^{٢٤} وحننيا وعيلامُ وعنتوتيا ^{٢٥} ويفديا
 وقتوتيلُ هم بنو شاشاقِ.
^{٢٦} وشمشرايُ وشحرابا وعتليا ^{٢٧} ويعرشيا
 وإيليا وزكريُّ هم بنو يروحامِ.
^{٢٨} هؤلاءِ رؤوسُ آباءِ وهم رؤوسُ بحسبِ
 مواليدِهِم. وكانت مساكينُهُم في أورشليمِ.

٣٤/٩

٣٨-٣٥/٩ في جبعون

^{٢٩} وفي جبعونَ سَكَنَ أبو جبعونَ، وأسمُ
 أمراةُ معكة. ^{٣٠} وأبنة البكرِ عبدونُ، ثُمَّ صورُ
 وقيشُ وبعلُ ونادابُ ^{٣١} وجدورُ وأحيو وزاكرُ.
^{٣٢} ومفلوتُ وُلِدَ شِماءُ. وهم أيضاً بالقربِ من
 إخوتِهِم كانت مساكينُهُم في أورشليمَ مع
 إخوتِهِم (٣).

شاولُ وبيته (٤)

^{٣٣} ونيرُ وُلِدَ قيشا، وقيشُ وُلِدَ شاولُ،
 ١ صم ٤٩/١٤-٤١/٩
 ١ ع ٤٣-٣٩/٩

(٣) عن إقامة البنيامينين في أورشليم، راجع قض
 ٢١/١ ونح ٧/١١-٩.
 (٤) إن أسلاف شاول يختلفون عن الأسلاف الذين
 ورد ذكرهم في ١ صم ١/٩. قفي ١ صم ٥٠/١٤-٥١
 نير وقيش هما أخوان، لا أب وابن (وراجع الآية السابقة).
 ومن الآية ٣٥، ليس لسلالة شاول (المكررة في
 ٤١/٩-٤٤) ما يوازيها في الكتاب المقدس. تُذكر سلالتهم
 حتى الجيل الثاني عشر، ويرجع أنها تنتهي في الجلاء.

يدوتون وبركبيا بن آسا بن ألقانة ، الساكن في قري النطوفيين .

^{١٧} والبوابون^(٣) شلوم وعقوب وظلمون وأحيان وإخوتهم ، وكان شلوم الرأس ،^{١٨} وهو

إلى الآن في باب الملك شرقا ، وهم البوابون في مخيمات بني لاوي : ^{١٩} شلوم بن قوري بن

أبياساف بن قورح وإخوته من بيت أبيه ، كانوا متفرغين للخدمة وحارسين لأعتاب الخيمة ،

وأباؤهم أقيموا على مخيم الرب حراسا للمدخل^(٤) . ^{٢٠} وكان فيحاس بن العازار رئيسا

عليهم من قبل (ليكن الرب معه) . ^{٢١} وكان زكريا بن مشلميا بوابا في مدخل خيمة الموعد .

^{٢٢} جميع هؤلاء ، جميع الذين اختيروا ليكونوا بوابين للأعتاب ، مئتان وأثنا عشر ، وقد أنسبوا

بحسب قراهم . أقامهم داود وصموئيل الرائي بسبب أمانتهم . ^{٢٣} فكانوا هم وبنوهم على

أبواب بيت الرب ، بيت الخيمة ، للحراسة . ^{٢٤} وكان البوابون في جهات الرياح الأربع ، في

الشرق والغرب والشمال والجنوب . ^{٢٥} وكان إخوتهم الساكنون في قراهم يأتونهم لمدة أسبوع

من حين إلى حين . ^{٢٦} وأما أولئك الأربعة ، رؤساء البوابين ، فكانوا لا يزالون في خدمتهم ،

^١ عوتاي بن عميود بن عمري بن امري بن بائي من بني فارص بن يهوذا ، ^٥ ومن الشيلونيين

عسايا البكر وبنوه ، ^١ ومن بني زارح يعوثيل وإخوتهم ، ست مئة وتسعون .

^٧ ومن بني بنيامين سلو بن مشلام بن هودويا ابن هسوة ، ^٨ وبنينا بن يروحام وإبلة بن عزري

ابن مكري ومشلام بن شقطيا بن زعوثيل بن بينيا . ^٩ وإخوتهم بحسب مواليدهم تسع مئة

وسنة وخمسون . كل هؤلاء الرجال رؤوس آباء لبيوت آبائهم .

^{١٠} ومن الكهنة يدعيا ويوبارب وياكين ^{١١} وعزريا بن حلقيا بن مشلام بن صادق بن

مرايوت بن أحيطوب ، رئيس بيت الله ، ^{١٢} وعدايا بن يروحام بن فشحور بن ملكيا

ومعساي بن عديشيل بن يخريرة بن مشلام بن مشليميت بن امير . ^{١٣} وإخوتهم رؤوس بيوت

آبائهم ، ألف وسبع مئة وستون ، أبطال ذوو بأس للقيام بخدمة بيت الله .

^{١٤} ومن اللاويين شمعي بن حشوب بن عزريقام بن حشيبا من بني مراري ، ^{١٥} وبقبقار

وحارش وجالال ومنتيا بن ميخا بن زكري بن آساف ، ^{١٦} وعوثيدا بن شمعي بن جلال بن

ولم يكن هذا التطابق قد تحقق عند العودة من الجلاء (راجع عز ٤٢/٢ ونح ٤٥/٧) . وان قاعة نح ١١ التي منها يقبض هذا الفصل تضعهم على حدة (راجع ١٩/١١) . ولما اندجوا في اللاويين ، حاولوا أن يتساووا مع المغنن (راجع الآيتين ١٧ و ٢٧ و ٢٠ اخ ١٩/٢٠) . اثنا عشر مزمورا تنسب إلى بني قورح .

(٤) يشبه محرر الأخبار أورشليم بالمخيم الإسرائيلي الذي تصفه النصوص «الكهنوتية» .

الأسباط . ولكن ، في التعداد الذي يلي ، لن يظهر إلا بنيامين ويهوذا ولاوي .

(٣) مكان الصدارة بين موظفي العبادة هو للبوابين (الآيات ١٧ - ٢٦) . ترق وظلتهم إلى زمن البرية (الآيات ١٩ - ٢١) وقد وصلوا أهلهم على عهد صموئيل وداود في «بيت الخيمة» (الآية ٢٣) . يُبنى على أمانتهم (الآية ٢٢) . انهم جميعا من سلالة قورح ، سليل لاوي (الآية ١٩) . في الواقع ، لم يطابق بين البوابين واللاويين إلا في وقت متأخر .

شَلُومَ الْقَوْرَحِيِّ ، موكولاً إليه قَلِي الأقراص . اح ٤/٢ - ٧
 ٣٢ ^{٣٢} وَمِنْ بَنِي الْقَهَاتِيِّينَ إِخْوَتِهِمْ مَنْ كَانَ عَلَى خُبْرِ
 التَّنْضِيدِ لِيُهَيِّئُوهُ فِي كُلِّ سَبْتٍ .
 ٣٣ ^{٣٣} فَهَوْلَاءُ هُمُ الْمُعْنُونَ ^(٥) ، رُوُوسُ آبَاءِ
 اللَّاوِيِّينَ فِي المَخَادِعِ ، وَكَانُوا مُعْفِينَ ، إِذْ كَانَ
 عَلَيْهِمُ العَمَلُ نَهَارًا وَلَيْلًا .
 ٢٨/٨ ^{٢٨} هَوْلَاءُ رُوُوسُ آبَاءِ اللَّاوِيِّينَ ، وَهُمْ رُوُوسُ
 بِحَسَبِ مَوَالِيدِهِمْ ، وَكَانَتْ مَسَاكِينُهُمْ فِي
 أُورَشَلِيمَ .

وَكَانَ اللَّاوِيُّونَ عَلَى المَخَادِعِ وَعَلَى خَزَائِنِ بَيْتِ
 اللَّهِ . ^{٣٧} وَكَانُوا يَبِيْتُونَ حَوْلَ بَيْتِ اللَّهِ ، إِذْ كَانَتْ
 عَلَيْهِمْ حِرَاسَتُهُ وَفَتْحَهُ كُلِّ صَبَاحٍ .
 ٢٨ ^{٢٨} وَمِنْهُمْ مَنْ كَانَ عَلَى أَدْوَاتِ الخِدْمَةِ ،
 وَكَانُوا يَعْدُونَهَا عِنْدَ إِدْخَالِهَا وَإِخْرَاجِهَا . ^{٢٩} وَمِنْهُمْ
 مَنْ كَانَ عَلَى الأَمْتَعَةِ ، عَلَى كُلِّ أَمْتَعَةِ الْقُدْسِ ،
 وَعَلَى السَّمِيدِ وَالخَمْرِ والزَّيْتِ وَالبَّخُورِ
 وَالأَطْيَابِ . ^{٣٠} وَمِنْ بَنِي الكَهَنَةِ مَنْ كَانَ يُعَدُّونَ
 المَرْجِحَ لِلأَطْيَابِ .
 ٣١ ^{٣١} وَكَانَ مَتْنِيَا ، أَحَدُ اللَّاوِيِّينَ ، وَهُوَ بِكْرُ

٩ . شاول سلف داود

٢٨-٢٩/٨ أصل شاول

بِنَعَا ، وَابْنُهُ رَفَايَا ، وَابْنُهُ أَلْعَاسَةُ ، وَابْنُهُ آصِيلُ .
 ٤٤ ^{٤٤} وَكَانَ لِأصِيلَ سِتَّةُ بَنِينَ ، وَهَذِهِ أَسْمَاؤُهُمْ :
 عَزْرِيْقَامُ وَبُكْرُو وَإِسْمَاعِيلُ وَشَعْرِيَا وَعَوْبَدِيَا
 وَحَنَانُ . هَوْلَاءُ بَنُو آصِيلِ .

٣٥ ^{٣٥} وَفِي جِبْعُونَ سَكَنَ أَبُو جِبْعُونَ يَعِيثِيلُ ،
 وَأَسْمُ أَمْرَأَتِهِ مَعْكَةُ ، ^{٣٦} وَابْنُهُ البِكْرُ عَبْدُونَ ، ثُمَّ
 صَوْرٌ وَقِيْشٌ وَبَعْلُ وَنِيرُ وَنَادَابُ ^{٣٧} وَجَدورُ
 وَأَحْيُو وَزَكَرِيَّا وَمِقْلُوتُ . ^{٣٨} وَمِقْلُوتُ وَلَدَ شِمَامَ .
 وَهُمْ أَيْضًا بِالقُرْبِ مِنْ إِخْوَتِهِمْ كَانَتْ مَسَاكِينُهُمْ
 فِي أُورَشَلِيمَ مَعَ إِخْوَتِهِمْ ^(٦) .

١ صم ١/٣١ - ١٣

معركة جلبوع وموت شاول ^(١)

١ ^١ وَكَانَ الفَلِسْطِينِيُّونَ يُقَاتِلُونَ إِسْرَائِيلَ ،
 فَانْهَزَمَ رِجَالُ إِسْرَائِيلَ مِنْ وَجْهِ الفَلِسْطِينِيِّينَ ،
 وَسَقَطُوا قَتْلَى فِي جَبَلِ الجلبوعِ . ^٢ فَضَصَّقَ
 الفَلِسْطِينِيُّونَ عَلَى شَاوُلَ وَبَنِيهِ ، وَقَتَلَ الفَلِسْطِينِيُّونَ
 يُونَاتَانَ وَأَيْنَادَابَ وَمَلِكِيْشُوعَ ، بَنِي شَاوُلِ .
 ٣ ^٣ وَأَشْتَدَّ القِتَالُ عَلَى شَاوُلَ ، فَأَدْرَكَهُ الرُّمَاءُ
 بِالقِيسِيِّ وَأَثَخَنُوهُ بِالجِرَاحِ . ^٤ فَقَالَ شَاوُلُ لِحَامِلِ

٣٩ ^{٣٩} وَنِيرُ وَلَدَ قِيْشَا ، وَقِيْشُ وَلَدَ شَاوُلِ ،
 وَشَاوُلُ وَلَدَ يُونَاتَانَ وَمَلِكِيْشُوعَ وَأَيْنَادَابَ
 وَأَشْبَعْلَ . ^{٤٠} وَأَبْنُ يُونَاتَانَ : مَرِيْعَلُ ، وَمَرِيْعَلُ وَلَدَ
 مِيْخَا . ^{٤١} وَبَنُو مِيْخَا : فَيْتُونُ وَمَالِكُ وَتَحْرِيْعُ .
 ٤٢ ^{٤٢} وَأَحَازُ وَلَدَ يِعْرَةَ ، وَيِعْرَةُ وَلَدَ عِلَامَتَ وَعَزْمُوتَ
 وَزِمْرِي ، وَزِمْرِي وَلَدَ مَوْصَا ، ^{٤٣} وَمَوْصَا وَلَدَ

(١) يذكر محرر الأخبار بالموت المفجع لأول ملك على
 إسرائيل ، بعدما نلده الله ، فيجعله مقدمة لقصة داود التي
 ستتفرق سائر فصول الكتاب الأول .

(٥) كان من المتوقع أن ترد هنا قائمة بأسماء المعتن ، كما
 الأمر هو في سائر المجموعات .
 (٦) راجع ٢٩/٨ + .

في أرضِ الفِلسطِينِيَّينَ في كُلِّ جِهَةٍ في بُيُوتِ
أَصْنَانِهِمْ وفي الشَّعْبِ. ^{١٠} ووضَعُوا سِلاحَهُ في
بَيْتِ إلهِهِمْ وَعَلَّقُوا جُمُجُمَتَهُ في بَيْتِ داجون.
^{١١} وَسَمِعَ جَمِيعُ أَهْلِ يابيشَ جِلْعَادَ بِكُلِّ ما
صَنَعَ الفِلسطِينِيُّونَ بِشَاوُلَ. ^{١٢} فَنهَضَ كُلُّ ذِي
بَأْسٍ وَرَفَعُوا جَنَّةَ شَاوُلَ وَجَثَّتْ بَنِيهِ وَأَتَوْا بِهَا إلى
يابيشَ، وَدَفَنُوا عِظَامَهُمْ تَحْتَ البُطْمَةِ في
يابيشَ، وصاموا سَبْعَةَ أَيَّامٍ.
^{١٣} فَهَاتَ شَاوُلُ بِمُخَالَفَتِهِ الَّتِي خَالَفَ بِهَا
الرَّبَّ وَكَلِمَةَ الرَّبِّ الَّتِي لَمْ يَحْفَظْهَا، ولأنَّهُ سَأَلَ
مُسْتَحْضِرَةَ الأَرْواحِ، ^{١٤} ولم يَسْتَشِرِ الرَّبَّ، فَأَمَاتَهُ
وحوَّلَ المَلِكُ إلى داوُدَ بْنِ يَسَى ^(٢).

سِلاحِهِ: «إِسْتَلَّ سَيْفَكَ وَأَطَعَنِي بِهِ، لِئَلَّا يَأْتِيَ
هُولاءُ القُلُوبُ وَيُسْتَعُوا فِيَّ». فَأَبَى حَامِلُ
سِلاحِهِ، لِأنَّهُ خَافَ خَوْفًا شَدِيدًا، فَأَخَذَ شَاوُلُ
سَيْفَهُ وَسَقَطَ عَلَيْهِ. ^٥ وَلَمَّا رَأَى حَامِلُ سِلاحِهِ أَن
قَد ماتَ شَاوُلَ، سَقَطَ هوَ أَيْضًا على سَيْفِهِ
ومَاتَ مَعَهُ. ^٦ فَهَاتَ شَاوُلُ وَثَلَاثَةَ بَنِيهِ وَكُلُّ بَيْتِهِ
مَعًا. ^٧ وَرَأَى جَمِيعُ رِجالِ إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ في
الوادي أَنَّهُمْ قَد هَرَبُوا وَأَن قَد ماتَ شَاوُلُ
وَبَنُوهُ، فَتَرَكَوا مُدُنَهُمْ وَهَرَبُوا، فَأَتَى الفِلسطِينِيُّونَ
وَأقاموا فِيها.
^٨ وفي الغَدِ آتَى الفِلسطِينِيُّونَ لِيَسْلُبُوا القَتْلَى،
فَوَجَدُوا شَاوُلَ وَبَنِيَهُ صَرَعَى في جَبَلِ الجَلْبُوعِ.
^٩ فَسَلَبُوهُ وَأَخَذُوا رَأْسَهُ وَسِلاحَهُ وَأَرْسَلُوا يُبَشِّرُونَ

داود منشى عبادة الهيكل

١. ملك داود

جَمِيعُ شُبُوحِ إِسْرَائِيلَ إلى المَلِكِ في حَبْرُونَ،
فَقَطَعَ مَعَهُمْ داوُدَ عَهْدًا في حَبْرُونَ أَمَامَ الرَّبِّ،
وَمَسَّحُوا داوُدَ مَلِكًا على إِسْرَائِيلَ بِحَسَبِ قَوْلِ ^١ صم ١٦-١٣
الرَّبِّ على لِسَانِ صَمُوئِيلَ.

الاستيلاء على اورشليم

وَزَحَفَ داوُدُ وَكُلُّ إِسْرَائِيلَ ^(٢) على أُورَشَلِيمَ

إلا ذلك الذي وَجَدَ الأَسْباطَ حولَ الربِّ منذُ بداية ملكه.
^(٢) ورد في ٢ صم ٦/٥ ان داود وحده مع جيشه
الشخصي الصغير استولى على اورشليم.

٢ صم ١/٥ تنويج داود ملكًا على إسرائيل ^(١)

١١ وَاجْتَمَعَ إِسْرَائِيلُ كُلُّهُ إلى داوُدَ في
حَبْرُونَ قائلين: «هُؤُذا نَحْنُ عَظْمُكَ وَلَحْمُكَ.
^٢ احينَ كانَ شَاوُلُ مَلِكًا أَمْسِ فَا قَبْلُ، كُنْتَ
أَنْتَ تُخْرِجُ وتُدْخِلُ إِسْرَائِيلَ، وَقَد قالَ لَكَ
الرَّبُّ إلهُكَ: أَنْتَ تَرَعَى شَعْبِي إِسْرَائِيلَ،
وَأَنْتَ تَكُونُ قَائِدًا لِشَعْبِي إِسْرَائِيلَ.» ^٣ وَأَقْبَلَ

^(٢) تعبر الآيتان الأخيرتان عن رأي محرر الأخبار في
ملك شاول الذي لا يذكر له إلا الجوانب السيئة.
^(١) لم يتم انضمام أسباط الشمال إلا بعد موت شاول
ببضع سنوات. ولكن محرر الأخبار لا يريد أن يرى في داود

داوود في مغارة عدلام. وكانت قوة فلسطينية
مُعسكرة في وادي رفائيم. ^{١٦} وكان داود حينئذ
في الحصن ومحرس للفلسطينيين في بيت لحم.
^{١٧} فتأوه داود وقال: «من يسقيني ماء من البئر
التي عند باب بيت لحم؟» ^{١٨} فاخترق هؤلاء
الأبطال الثلاثة معسكر الفلسطينيين، واستقوا ماء
من البئر التي عند باب بيت لحم، وحملوه
وأثروا به داود. فلم يشأ داود أن يشرب منه، بل
أراهه للرب. ^{١٩} وقال: «حاش لي من قبل الهي
أن أفعل هذا! أشرب دم هؤلاء الرجال بئس
أنفسهم؟ فإنهم بئس أنفسهم جاؤوا به». ولم
يرد أن يشرب. هذا ما فعله هؤلاء الأبطال
الثلاثة.

^{٢٠} ثم أبشاي، أخو يوباب، وهو رئيس
الثلاثة. هذا أشرع رُمحه على ثلاث مئة
وقتلهم، وكان له اسم بين الثلاثة. ^{٢١} أولم يكن
أشد الثلاثة كرامة بالنسبة إلى الإثنتين الآخرين،
وأصبح لهم قائداً. إلا أنه لم يبلغ مرتبة الثلاثة.
^{٢٢} ثم بنايا بن يوياداع، ابن ذي بأس كثير
المآثر، من قبصتيل، وهو الذي ضرب بطلي
مواب، ونزل وقتل أسداً في وسط جب يوم
تلج. ^{٢٣} وضرب رجلاً مصرياً طوله خمس
أذرع، وكان في يد المصري رُمح كتول
النساج، فنازله بالعصا وخطف الرُمح من يد
المصري وقتله برُمحه. ^{٢٤} هذا ما فعله بنايا بن
يوياداع، وكان له اسم بين الأبطال الثلاثة،
^{٢٥} وكان أشد الثلاثين كرامة إلا أنه لم يبلغ مرتبة

(هي ييوس)، حيث كان اليوسيون، سكان
تلك الأرض. فقال سكان ييوس لداود:
«إنك لا تدخل إلى هنا». لكن داود استولى
على حصن صهيون، وهو مدينة داود، وقال:
«أول من يضرب ييوسياً يكون رئيساً وقائداً».
فكان يوباب ابن صروية أول من صعد، فصار
رئيساً. ^٧ وأقام داود في الحصن، ولذلك سمي
مدينة داود. ^٨ وبنى المدينة من حوله من ملو لها
حولها، ورسم يوباب سائر المدينة ^(٣). ^٩ وكان
داود لا يزال يتعاطم ورب القوات معه.

أبطال داود

^{١١} وهؤلاء رؤساء الأبطال الذين كانوا
لداود، بمن صاروا أقوياء معه في ملكه ليقيموه
مع كل إسرائيل ملكاً بحسب كلام الرب في
حق إسرائيل. ^{١١} وهذه قائمة الأبطال الذين
كانوا لداود: إشبعل بن حكموني، رئيس
الثلاثين. وقد أشرع رُمحه على ثلاث مئة
فقتلهم بمرّة واحدة. ^{١٢} وبعده العازار بن دودو
الأحوجي، أحد الأبطال الثلاثة، ^{١٣} وهو الذي
كان مع داود في فس دميم، والفلسطينيون
مجتمعون هناك للقتال، وكانت هناك قطعة
حقل مملوءة شعيراً، فأنهزم الجيش من وجه
الفلسطينيين. ^{١٤} فوقفوا في وسط الحقل وأنقذوه
وضربوا الفلسطينيين، وآتاهم الرب نصراً
عظيماً.

^{١٥} ونزل ثلاثة من الثلاثين إلى الصخر إلى

(٣) ينسب محرر الأخبار إلى داود بناء الأسوار، وإلى
يوباب بناء البيوت، وهو عمل قليل الشأن.

الثلاثة. فجعله داود من حرسه الخاص. ^{٢٦} وأبطال البأس ^(٤): عسائيل، أخو

يؤاب، والحنان بن دودو من بيت لحم، ^{٢٧} وشموت الهروري وحالص الفلوني ^{٢٨} وعيرا بن عقيش القوعمي وأيعازر العناتوني ^{٢٩} وسيكاي الحوشي وعيلاي الأحوجي ^{٣٠} ومهراي النطوني وحالد بن بعة النطوني ^{٣١} وإيئاي بن ريباي من جبع بني بنيامين وبنايا الفرعوني ^{٣٢} وهوراي من أودية جاعش وأيشيل العريتي ^{٣٣} وعزموت البحرومي واليحيى الشعلوني ^{٣٤} وبنو هاشيم الجزوني ويوناتان بن شاجي الهراي ^{٣٥} وأحيام بن ساكار الهراي واليفال بن أور ^{٣٦} وحافر المكيري وأحيا الفلوني ^{٣٧} وحضرو الكرملبي ونعراي بن أزباي ^{٣٨} ويوثيل أخو ناتان ومبحار بن هجري ^{٣٩} وصالح العموني ونحراي البشروني، حامل سلاح يؤاب ابن صروية، ^{٤٠} وعيرا البتري وجارب البتري ^{٤١} وأوريا الحثي وزباد بن أحلاي ^{٤٢} وعدينا بن شيزا الرأوبيني، رئيس الرأوبيين، ومعه ثلاثون، ^{٤٣} وحنان بن معكة ويوشافط الميتني ^{٤٤} وعزيا العشتروني وشامع ويعيشيل أبنا حوتام العروعيي ^{٤٥} ويديعيل بن شمري ويوحا أخوه التيصي ^{٤٦} والبثيل المحومبي وريباي ويوشويا أبنا

الناعم وبنمة الموائي ^{٤٧} والبثيل وعوييد ويعيشيل من مصوبايا.

أول أنصار داود ^(١)

١٢ وهؤلاء هم الذين جاؤوا داود في صيفلاج، وهو مبعث من وجه شاول بن قيش، وكانوا بين الأبطال أنصارا على الحرب. ^٢ وكانوا مسلحين بالقسي، وهم يرمون بالحجارة والسهام عن القسي باليمين واليسار.

فمن إخوة شاول من بنيامين: ^٣ الرئيس أحيازر ثم يواش، أبنا أمشاعة الجبعي، ويزيشيل وفالط، أبنا عزموت، وبرائة وباهو العناتوني ^٤ ويشمعي الجبعوني، رجل بطل من الثلاثين، وهو على رأس الثلاثين، وإرميا ويزيشيل ويوحانان ويوزاباد الجديري، وألعوزاي وبريموت وبعليا وشمريا وشفطيا الحروفي، ^٧ وألقانة ويشيا وعزرايل ويوعازر ويشبعام القورحيون، ^٨ ويوعيلة وزنديا، أبنا يروحام من جدور.

^٩ ومن الجاديين أنحاز إلى داود إلى الحصن في البرية، أبطال بأس رجال حرب حاملو نروس ورماح، وجوههم كوجه الأسود، ^{١٠} الرئيس عازر، وهم كغزلان الجبال خفة. ^{١١} الرئيس عازر،

نت ٢٠/٣٣

٢٣: أنصار داود قبل ملكه، (٢) الآيات ٢٤ - ٤١: فرق الأسباط الاثني عشر الذين أقاموا داود ملكا على اسرائيل كله. ليس لهذا الفصل ما يوازيه في سفر صموئيل. قد يرق القسم الأول إلى مصدر قديم. وإذا كان محرر الأخبار مسؤولا عن القسم الثاني، فهو يريد التشديد على الطابع الاسرائيلي الشامل الذي يتسم به حكم داود الملكي (راجع ١/١١)، ولكن القائمة قد تكون لاحقة لأيامه.

(٤) توافق هذه القائمة، حتى أوريا (الآية ٤١)، قائمة الثلاثين الواردة في ٢ صم ٢٤/٢٣ - ٣٩. أما الأبطال الستة عشر الواردة اسماؤهم بعده (الآيات ٤١ - ٤٧) فهم من عبر الأردن على وجه العموم. أخذت هذه الأسماء من قائمة أخرى، استعملها محرر الأخبار نفسه أو أحد ممن وصلوا عمله.

(١) يقسم الفصل ١٢ إلى قسمين: (١) الآيات ١ -

صِفْلَاج، انْضَمَّ إِلَيْهِ مِنْ مَنَسَّى: عَدْنَا حُ
وِيوزَابَادُ وَيُدْبَعِيئِيلُ وَيَمِيكَائِيلُ وَيوزَابَادُ وَالْيَهُو
وَصِلْتَاي، وَهُمْ رُؤَسَاءُ أَلُوفٍ فِي مَنَسَّى.
٢٢ وَنَاصَرُوا دَاوُدَ عَلَى الْعِصَابَاتِ، لِأَنَّهِمْ كَلَّمَهُمْ
أَبطَالُ بَأْسٍ، فَصَارُوا قُوَادًا فِي الْجَيْشِ. ٢٣ وَكَانَ
وَقَتَيْدُ يَأْتِي دَاوُدَ، يَوْمًا فَيَوْمًا، أَنَاثُ لِمُنَاصَرَتِهِ،
حَتَّى صَارُوا مُعَسَكِرًا عَظِيمًا كَمُعَسَكِرِ اللَّهِ.

المحاربون الذين أقاموا داود ملكًا

٢٤ وَهَذَا عَدَدُ الْمُقَاتِلِينَ الْمُسَلِّحِينَ لِلْحَرْبِ،
الَّذِينَ أَتَوْا إِلَى دَاوُدَ فِي حَبْرُونَ، لِيُحْوَلُوا إِلَيْهِ
مُلْكُ شَاوُلَ، عَلَى حَسَبِ قَوْلِ الرَّبِّ:
٢٥ «بَنُو يَهُوذَا، حَامِلُو التُّرُوسَ وَالرَّمَا حَ: سِتَّةُ
أَلْفٍ وَثَلَاثِينَ مِئَةً مُسَلَّحًا لِلْحَرْبِ،
٢٦ وَبَيْنَ بَنِي شِمْعُونَ أَبطَالُ بَأْسٍ لِلْحَرْبِ:
سَبْعَةُ أَلْفٍ وَمِئَةً،

٢٧ وَبَيْنَ بَنِي لَآوِي: أَرْبَعَةُ أَلْفٍ وَمِئَتُ مِئَةً،
٢٨ وَيُوِيَادَاعُ (٢)، رَئِيسُ الْمَهَارُونِيِّينَ، وَمَعَهُ ثَلَاثَةُ
أَلْفٍ وَسَبْعُ مِئَةٍ، ٢٩ وَصَادُوقُ، وَهُوَ قَتِي بَطْلُ
بَأْسٍ مَعَ بَيْتِ أَبِيهِ، وَهُمْ اثْنَا عَشْرُونَ رَئِيسًا،
٣٠ وَبَيْنَ بَنِي بَنِيَامِينَ، إِخْوَةُ شَاوُلَ: ثَلَاثَةُ
أَلْفٍ، لِأَنَّ أَكْثَرَهُمْ كَانَ مُوَالِيًا لِبَيْتِ شَاوُلَ،
٣١ وَبَيْنَ بَنِي أَفْرَائِيمَ: عِشْرُونَ أَلْفًا وَثَلَاثِينَ مِئَةً،
أَبطَالُ بَأْسٍ، رِجَالُ شَهِيرُونَ فِي بِيوتِ آبَائِهِمْ،
٣٢ وَبَيْنَ نِصْفِ سِيطِ مَنَسَّى: ثَمَانِيَةَ عَشْرَ
أَلْفًا، عَيْنُوا بِأَسْمَائِهِمْ لِيَأْتُوا وَيُقِيمُوا دَاوُدَ مَلِكًا،

وَالثَّلَاثِينَ عُوْبَدِيَا، وَالثَّلَاثُ أَلْيَابَ، ١١ وَالرَّابِعُ
مِشْمَنَّةُ، وَالخَامِسُ إِرْمِيَا، ١٢ وَالسَّادِسُ عَتَايَ،
وَالسَّابِعُ أَلْبَيْلُ، ١٣ وَالثَّامِنُ يُوْحَانَانُ، وَالتَّاسِعُ
أَزَابَادُ، ١٤ وَالْعَاشِرُ إِرْمِيَا، وَالْحَادِي عَشَرَ
مَكْبَنَايَ. ١٥ هُوْلَاءُ مِنْ بَنِي جَادَ، وَهُمْ قُوَادُ
الْجَيْشِ، أَصْغَرَهُمْ عَلَى مِئَةٍ وَأَكْبَرَهُمْ عَلَى أَلْفٍ.
١٦ هُوْلَاءُ هُمُ الَّذِينَ عَبَرُوا الْأَرْدُنَّ فِي الشَّهْرِ
الْأَوَّلِ، وَهُوَ طَافِحٌ مِنْ جَمِيعِ ضِيفَانِهِ، وَهَزَمُوا
جَمِيعَ مَنْ فِي الْأَوْدِيَةِ إِلَى الشَّرْقِ وَإِلَى الْغَرْبِ.
١٧ وَجَاءَ قَوْمٌ مِنْ بَنِي بَنِيَامِينَ وَيَهُوذَا إِلَى
الْحِصْنِ إِلَى دَاوُدَ، ١٨ فَخَرَجَ دَاوُدُ لِلْقَائِمِ
وَخَاطَبَهُمْ قَائِلًا: «إِنْ كَانَ مَجِيئُكُمْ إِلَيَّ لِلسَّلَامِ
وَلِمُنَاصَرَتِي، فَإِنِّي أَكُونُ وَإِيَّاكُمْ قَلْبًا وَاحِدًا،
وَإِنْ كَانَ لِيَسْلِمَنِي بِخِيَانَةٍ إِلَى عَدُوِّي، وَمَا فِي
يَدِي عُنْفٌ، فَلْيَرِ إِلَهُ آبَائِنَا وَيُنْصِفْ».

١٩ فَحَلَّ الرُّوحُ عَلَى عَمَاسَايَ، رَئِيسِ
الْثَّلَاثِينَ، فَقَالَ:
«نَحْنُ لَكَ يَا دَاوُدَ وَمَعَكَ يَا أَبْنَ يَسَّى
سَلَامٌ وَسَلَامٌ لَكَ وَسَلَامٌ لِمُنَاصِرِيكَ
لِأَنَّ إِلَهَكَ نَاصِرُكَ».

فَقَبِلَهُمْ دَاوُدُ وَجَعَلَهُمْ مِنْ رُؤَسَاءِ الْعِصَابَةِ.
٢٠ وَأَنْضَمَّ قَوْمٌ مِنْ مَنَسَّى إِلَى دَاوُدَ، حِينَ
جَاءَ مَعَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ لِمُحَارَبَةِ شَاوُلَ. غَيْرَ أَنَّهُمْ
لَمْ يُنَاصِرُوهُمْ، لِأَنَّ أَقْطَابَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ،
بِمَشُورَةٍ مِنْهُمْ، صَرَفُوهُ قَاتِلِينَ: «إِنَّهُ يَرُؤُوسِنَا
يَنْضَمُّ إِلَى سَيِّدِهِ شَاوُلَ». ٢١ وَعِنْدَ ذَهَابِهِ إِلَى

خلع آياتار.

(٢) محلّ اسم يوِيَادَاعِ محلّ اسم آياتار الذي توقّعه
القارئ (راجع ٢ صم ١٧/٨)، ذلك بأن سليمان كان قد

دَقِيقٍ وَأَقْرَاصٍ تَبِينُ وَعَنَاقِيدَ زَيْبٍ وَخَمْرٍ وَزَيْتٍ
وَبَقَرٍ وَغَنَمٍ بِكثْرَةٍ، لِأَنَّهُ كَانَ فَرَحٌ فِي إِسْرَائِيلَ.

إِعَادَةُ تَابُوتِ الْعَهْدِ مِنْ قَرْيَةِ بَعَارِيمِ (١)

١٣ وَعَقَدَ دَاوُدُ مَشُورَةً مَعَ رُؤَسَاءِ الْأَلُوفِ
وَالْمِثَاتِ، أَمَامَ جَمِيعِ الْقَوَادِ. وَقَالَ دَاوُدُ
لِجَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ كُلِّهَا: «إِنْ وَافَقَ اسْتِحْسَانُكُمْ
وَمَشِيئَةُ الرَّبِّ إِلَهُنَا، فَلنُرْسِلْ فِي كُلِّ جِهَةٍ إِلَى
إِخْوَتِنَا الْبَاقِينَ فِي أَرْضِ إِسْرَائِيلَ كُلِّهَا وَإِلَى
الْكَهَنَةِ وَاللَّاوِيِّينَ، فِي مَدُنٍ مَرَاعِيهِمْ، لِيَجْتَمِعُوا
إِلَيْنَا،^٣ فَنُجِيعَ تَابُوتَ إِلَهُنَا إِلَيْنَا، لِأَنَّنَا لَمْ نُبَالِ بِهِ
فِي أَيَّامِ شَاوُلَ.»

٤ فَاجَابَتِ الْجَمَاعَةُ كُلُّهَا إِلَى إِجْرَاءِ ذَلِكَ،
لِأَنَّ الْأَمْرَ حَسَنًا فِي عُيُونِ الشَّعْبِ كَافَّةً.

٥ فَجَمَعَ دَاوُدُ كُلَّ إِسْرَائِيلَ، مِنْ شِيحُورِ مِصْرَ
إِلَى مَدْخَلِ حَاةَ، لِنَقُلِ تَابُوتَ اللَّهِ مِنْ قَرْيَةِ
بَعَارِيمِ. ^١ وَصَعِدَ دَاوُدُ وَكُلُّ إِسْرَائِيلَ إِلَى بَعْلَةَ،
إِلَى قَرْيَةِ بَعَارِيمِ الَّتِي لِيَهُودَا، لِيُصْعِدُوا مِنْ هُنَاكَ
تَابُوتَ اللَّهِ الَّذِي يُدْعَى بِاسْمِ الرَّبِّ الْجَالِسِ عَلَى
الْكُرْوِينِ. ^٧ فَحَمَلُوا تَابُوتَ اللَّهِ عَلَى عَجَلَةٍ
جَدِيدَةٍ، مِنْ بَيْتِ أَيْنَادَابَ، وَكَانَ عَزًّا وَأَحْيُو
يَقُودَانِ الْعَجَلَةَ. ^٨ وَكَانَ دَاوُدُ وَكُلُّ إِسْرَائِيلَ يَلْعَبُونَ
أَمَامَ اللَّهِ بِقُوتِهِمْ كُلِّهَا، بِالْأَغَانِيِ وَالْكِنَارَاتِ
وَالعِيدَانِ وَاللُّفُوفِ وَالصُّنُوجِ وَالْأَبْوَاقِ. ^٩ فَلَمَّا

٣٣ وَمِنْ بَنِي يَسَّكَرَ، مِمَّنْ لَهُمْ خَيْرَةٌ
بِالْأَوَاقِ وَعِلْمٌ بِمَا يَجِبُ أَنْ يَفْعَلَهُ إِسْرَائِيلُ،

مِثْنَا رَيْسٍ وَجَمِيعُ إِخْوَتِهِمْ تَحْتَ أَمْرِهِمْ،
٣٤ وَمِنْ زَبُولُونَ، مِمَّنْ يَخْرُجُ إِلَى الْحَرْبِ

وَيَصْطَفُ لِلْقِتَالِ بِجَمِيعِ أَدْوَاتِ الْحَرْبِ:
خَمْسُونَ أَلْفًا لِلْمُنَاصَرَةِ بِعَزِيمَةِ الْقَلْبِ،

٣٥ وَمِنْ نَفْتَالِي: أَلْفٌ رَيْسٍ وَمَعَهُمْ سَبْعَةٌ
وَتَلَاثُونَ أَلْفًا بِالتُّرُوسِ وَالرَّمَاخِ،

٣٦ وَمِنْ دَانَ: ثَلَاثِينَ وَعِشْرُونَ أَلْفًا وَسِتُّ مِئَةٍ
يَصْطَفُونَ لِلْقِتَالِ،

٣٧ وَفِي أَشِيرَ، مِمَّنْ يَخْرُجُ إِلَى الْحَرْبِ
وَيَصْطَفُ لِلْقِتَالِ: أَرْبَعُونَ أَلْفًا،

٣٨ وَمِنْ عَيْرِ الْأَرْدُنِّ، مِنْ الرَّاوِينِيِّينَ
وَالجَادِيِّينَ، وَمِنْ نِصْفِ سَيْطِ مَسَّى: مِئَةٌ

وَعِشْرُونَ أَلْفًا بِجَمِيعِ أَدْوَاتِ جَيْشِ الْقِتَالِ.
٣٩ جَمِيعُ رِجَالِ الْحَرْبِ أَوْلَتْكَ،

المُصْطَفُونَ لِلْقِتَالِ، أَتَوْا إِلَى حَبْرُونَ بِقُلُوبِ
سَلِيمَةٍ، لِيُقِيمُوا دَاوُدَ مَلِكًا عَلَى كُلِّ إِسْرَائِيلَ.

وَكَذَلِكَ بَقِيَّةُ بَنِي إِسْرَائِيلَ كَانُوا قَلْبًا وَاحِدًا
لِيُقِيمُوا دَاوُدَ مَلِكًا. ^{٤٠} وَلَبِثُوا هُنَاكَ مَعَ دَاوُدَ ثَلَاثَةَ

أَيَّامٍ، يَأْكُلُونَ وَيَشْرَبُونَ، لِأَنَّ إِخْوَتَهُمْ كَانُوا قَدْ
هَيَّأُوا لَهُمْ كُلَّ شَيْءٍ. ^{٤١} وَكَذَلِكَ الْقَرِيبُونَ مِنْهُمْ،

حَتَّى يَسَّكَرُ وَزَبُولُونَ وَنَفْتَالِي كَانُوا يَأْتُونَهُمْ
بِطَعَامٍ عَلَى الْحَمِيرِ وَالْجِجَالِ وَالْبِغَالِ وَالْبَقَرِ: مِنْ

نص ١/٢٠ +
صم ٢ صم ١١-٢/٦

من جهة التاريخ الاستيلاء على اورشليم. وما يحفظه محرر
الأخبار من ملك داود هو ما يتعلق بالقدس على وجه
خاص. انه يتبع بدقة نص سفر صموئيل الثاني، ولكنه
بضيف المقدمة (الآيات ١ - ٣)، وقد ورد فيها مرة أخرى
ان جماعة اسرائيل كلها قد تسلخت في فتح المدينة.

(١) أول ما بادر إليه داود بعد استيلائه على اورشليم
(١١/٩ - ٩) هو أنه ذهب إلى قرية يعاريم ليأتي بتابوت
العهد. روى محرر الأخبار هذا العمل قبل الانتصار على
الفلسطينيين (٨/١٤ - ١٦)، وقد تم هذا الانتصار، بحسب
سفر صموئيل، قبل عودة تابوت العهد، مع انه قد سبق

انتصارات داود على الفلسطينيين

^١ وَسَمِعَ الْفَلِسْطِينِيُّونَ أَنَّ دَاوُدَ قَدْ مُسِحَ مَلِكًا عَلَى كُلِّ إِسْرَائِيلَ. فَصَعِدَ جَمِيعُ الْفَلِسْطِينِيِّينَ طَالِبِينَ نَفْسَ دَاوُدَ. فَكَلَّمَ دَاوُدَ ذَلِكَ، فَخَرَجَ إِلَيْهِمْ. ^٢ وَأَتَى الْفَلِسْطِينِيُّونَ وَانْتَشَرُوا فِي وَادِي رَفَاتِيمَ. ^٣ فَسَأَلَ دَاوُدَ اللَّهُ وَقَالَ: «أَصْعَدُ عَلَى الْفَلِسْطِينِيِّينَ؟ وَهَلْ تُسَلِّمُهُمْ إِلَى يَدَيَّ؟» فَقَالَ لَهُ الرَّبُّ: «إِصْعَدْ، فَإِنِّي أَسْلِمُهُمْ إِلَى يَدِكَ». ^٤ فَصَعِدُوا إِلَى بَعْلَ قَرَاخِيمَ، فَضَرَبَهُمْ دَاوُدُ هُنَاكَ وَقَالَ دَاوُدُ: «قَدْ فَتَحَ اللَّهُ يَدَيَّ ثَغْرَةً فِي أَعْدَائِي كَالثَّغْرَةِ الَّتِي تَفْتَحُهَا الْمِيَاهُ». وَلِذَلِكَ سُمِّيَ ذَلِكَ الْمَكَانُ «بَعْلَ قَرَاخِيمَ». ^٥ وَتَرَكُوا هُنَاكَ آلَهُنَّهْمَ، فَأَمَرَ دَاوُدُ فَأَحْرَقَتْ بِالنَّارِ. ^٦ وَعَادَ الْفَلِسْطِينِيُّونَ فَانْتَشَرُوا فِي الْوَادِي.

^٧ فَسَأَلَ دَاوُدَ اللَّهُ أَيْضًا، فَقَالَ لَهُ اللَّهُ: «لَا تَصْعَدْ وَرَاءَهُمْ، بَلِ اعْطِفْ مِنْ فَوْقِهِمْ وَأْتِهِمْ مِنْ جِبَالِ أَشْجَارِ الْبَلْسَانَ. ^٨ فَإِذَا سَمِعْتَ صَوْتَ خَطَوَاتِهِ فِي رُؤُوسِ أَشْجَارِ الْبَلْسَانَ، فَهَلِّمْ حَيْثُ لِلْقِتَالِ، لِأَنَّ اللَّهَ يَخْرِجُ أَمَامَكَ لِضَرْبِ مُعَسِّكِرِ الْفَلِسْطِينِيِّينَ». ^٩ فَفَعَلَ دَاوُدُ عَلَى حَسَبِ مَا أَمَرَهُ اللَّهُ، وَضَرَبُوا مُعَسِّكِرَ الْفَلِسْطِينِيِّينَ مِنْ جِبْعُونَ إِلَى جَازَرَ. ^{١٠} وَذَاعَ أَسْمُ دَاوُدَ فِي تِلْكَ الْأَرْضِ كُلِّهَا، وَأَوْقَعَ الرَّبُّ رُعْبَ دَاوُدَ عَلَى جَمِيعِ الْأُمَمِ.

وَصَلُّوا إِلَى بَيْدَرِ كِيدُونِ، مَدَّ عَزَا يَدَهُ لِيَمْسِكَ التَّابُوتَ، لِأَنَّ الثَّيْرَانَ كَانَتْ قَدْ تَعَثَّرَتْ. ^{١١} فَأَشْتَدَّ غَضَبُ الرَّبِّ عَلَى عَزَا وَضَرَبَهُ، لِأَنَّهُ مَدَّ يَدَهُ إِلَى التَّابُوتِ، فَاتَ هُنَاكَ أَمَامَ اللَّهِ. ^{١٢} فَغَضِبَ دَاوُدُ مِنْ هُجُومِ الرَّبِّ عَلَى عَزَا، وَلِذَلِكَ دُعِيَ ذَلِكَ الْمَكَانُ «قَرَاصَ عَزَا» إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.

^{١٣} وَخَافَ دَاوُدُ مِنَ اللَّهِ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ وَقَالَ: «كَيْفَ آتَى بِنَابُوتِ اللَّهِ إِلَيَّ؟» ^{١٤} وَلَمْ يَمَلْ دَاوُدُ بِالتَّابُوتِ إِلَيْهِ، إِلَى مَدِينَةِ دَاوُدَ، فَأَخَذَهُ إِلَى بَيْتِ عَوِيدَ أَدُومَ الْجَتِّيِّ. ^{١٥} فَبَقِيَ تَابُوتُ اللَّهِ فِي بَيْتِ عَوِيدَ أَدُومَ ثَلَاثَةَ أَشْهُرَ، فَبَارَكَ الرَّبُّ بَيْتَ عَوِيدَ أَدُومَ وَكُلَّ مَا لَهُ.

٢ ص ١١/٥-١٦ داود في اورشليم وقصره وبنوه^(١)

١٤ ^١ وَأَرْسَلَ حِيرَامَ، مَلِكُ صُورَ، رُسُلًا إِلَى دَاوُدَ وَأَخْشَابَ أَرْزٍ وَبِنَائِينَ وَنَجَّارِينَ، لِيَبْنُوا لَهُ بَيْتًا. ^٢ وَعَرَفَ دَاوُدُ أَنَّ الرَّبَّ قَدْ بَنَى لَهُ مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ، وَعَظَّمَ مُلْكَهُ مِنْ أَجْلِ شَعْبِهِ إِسْرَائِيلَ. ^٣ وَتَزَوَّجَ دَاوُدُ أَيْضًا زَوْجَاتٍ فِي أُورُشَلِيمَ، وَوَلَدَ دَاوُدُ أَيْضًا بَنِينَ وَبَنَاتَ. ^٤ وَهَذِهِ أَسْمَاءُ الْبَنِينَ الَّذِينَ وُلِدُوا لَهُ فِي أُورُشَلِيمَ: شَمُوعُ وَشُوبَابُ وَنَاتَانُ وَسُلَيْمَانُ وَبِيحَارُ وَالْيَشُوعُ وَالْفَالِطُ وَنُوجَهُ وَنَافِجُ وَيَافِيعُ ^٥ وَالْيَشَامَاعُ وَبَعْلِيَادَاعُ وَالْبِفَالِطُ.

٨-٥/٣

الفلسطينيين. ويضيف إلى ذلك تفاصيل عن الاستعداد لاستقبال تابوت العهد في اورشليم (١٥/١-٣).

(١) يستخدم محرر الأخبار إقامة تابوت العهد عند عويد أدوم ثلاثة أشهر (١٤/١٣)، ليدخ ما اقتبسه من مصدره عن بناء القصر وعن أسرة داود وانتصاره على

٢. تابوت العهد في مدينة داود

الاستعداد لنقل التابوت^(١)

١٥ اَوْبَنِي دَاوُدُ لِنَفْسِهِ بِيوتًا فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ، وَهِيًّا مَكَانًا لِتَابُوتِ اللَّهِ، وَنَصَبَ لَهُ خِيْمَةً.

٢ حَيْثُ قَالَ دَاوُدُ: «لَا يَحْمِلُ تَابُوتَ اللَّهِ غَيْرُ اللَّاوِيِّينَ، لِأَنَّ الرَّبَّ أَنَا هُمْ أَحْتَارَ لِحَمْلِ تَابُوتِ اللَّهِ وَلِخِدْمَتِهِ لِلأَبَدِ»^(٢). وَجَمَعَ دَاوُدُ كُلَّ إِسْرَائِيلَ إِلَى أُورُشَلِيمَ، لِإِصْعَادِ تَابُوتِ الرَّبِّ إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي هَيَّأَهُ لَهُ. وَجَمَعَ دَاوُدُ بَنِي هَارُونَ وَاللَّاوِيِّينَ، وَهُمْ: مِنْ بَنِي قَهَاتَ: أُوْرِيثِيلُ الرَّئِيسُ وَإِخْوَتُهُ: مِثَّةٌ وَعِشْرُونَ، وَمِنْ بَنِي مَرَارِي: عَسَايَا الرَّئِيسُ وَإِخْوَتُهُ: مِثْنَانُ وَعِشْرُونَ، وَمِنْ بَنِي جِرْشُومَ: يُوْثِيلُ الرَّئِيسُ وَإِخْوَتُهُ: مِثَّةٌ وَثَلَاثُونَ، وَمِنْ بَنِي أَلِيسَافَانَ: شَمْعِيَا الرَّئِيسُ وَإِخْوَتُهُ: مِثْنَانُ، وَمِنْ بَنِي حَبْرُونَ: أَلِيشِيلُ الرَّئِيسُ وَإِخْوَتُهُ: ثَمَانُونَ، وَمِنْ بَنِي عَزْرِيثِيلَ: عَمِينَادَابُ الرَّئِيسُ وَإِخْوَتُهُ: مِثَّةٌ وَأَتْنَا عَشَرَ.

عد ٥٠/١
و ٥٣/٣
و ٩/٧
ث ٢٥/٣١

لِيُصْعِدُوا تَابُوتَ الرَّبِّ إِلَيْهِ إِسْرَائِيلَ إِلَى حَيْثُ هَيَّأْتُ لَهُ، فَإِنَّهُ، لِأَنَّكُمْ لَمْ تَكُونُوا هُنَا فِي الْمَرَّةِ الْأُولَى، فَفَتَحَ الرَّبُّ إِلَهُنَا ثَعْرَةً بَيْنَنَا^(٣) لِأَنَّنا لَمْ نَسْتَشِرْهُ عَلَى حَسَبِ الْمَقْرُوضِ». ١٤ فَقَلَّدَسَ الْكَهَنَةُ وَاللَّاوِيُّونَ أَنْفُسَهُمْ لِيُصْعِدُوا تَابُوتَ الرَّبِّ إِلَيْهِ إِسْرَائِيلَ. ١٥ وَحَمَلَ بَنُو لَآوِي تَابُوتَ اللَّهِ عَلَى أَكْتَافِهِمْ بِالْقَضْبَانِ، كَمَا أَمَرَ مُوسَى بِحَسَبِ قَوْلِ عَد ٩/٧ الرَّبِّ.

١٦ وَأَمَرَ دَاوُدُ رُؤَسَاءَ اللَّاوِيِّينَ أَنْ يُقِيمُوا إِخْوَتَهُمُ الْمُغَنِّينَ عَلَى آلَاتِ الْغِنَاءِ، عَلَى الْعِيدَانِ وَالْكَثْرَاتِ وَالصُّنُوجِ، لِيَسْمِعُوا أَصْوَاتَ فَرْحٍ عَالِيَةٍ. ١٧ فَأَقَامَ اللَّاوِيُّونَ هَيْمَانَ بْنَ يُوْثِيلَ وَمِنْ إِخْوَتِهِ آسَافَ بْنَ بَرَكِيَا، وَمِنْ بَنِي مَرَارِي إِخْوَتَهُمُ أَيَّتَانَ بْنَ قَوْشَايَا، ١٨ وَمَعَهُمْ إِخْوَتُهُمُ الَّذِينَ مِنَ الْمَرْتَبَةِ الثَّانِيَةِ، وَهُمْ زَكَرِيَّا وَعَزْرِيثِيلُ وَشَمِيرَامُوتُ وَيَحْيِيثِيلُ وَعَنِي وَالْيَابُ وَيَنَابَا وَمَعَسِيَا وَمَتِّيَا وَالْيَفْلِيَا وَمِقْنِيَا وَعُوْبِيدَا أَدُومُ وَيَعِيثِيلُ الْبُوبُونَ. ١٩ فَكَانَ لِلْمُغَنِّينَ هَيْمَانَ وَآسَافَ وَأَيَّتَانَ صُنُوجُ نَحَاسٍ لِلرَّنِينِ. ٢٠ وَكَانَ لِيَزَكَرِيَّا وَعَزْرِيثِيلَ وَشَمِيرَامُوتَ وَيَحْيِيثِيلَ وَعَنِي وَالْيَابُ وَمَعَسِيَا وَيَنَابَا عِيدَانُ عَلَى لَحْنِ الْعَدَارِي^(٤). ٢١ وَكَانَ لِمَتْنِيَا

١١ وَأَسْتَدْعَى دَاوُدُ صَادُوقَ وَأَيَّتَارَ الْكَاهِنَيْنِ وَاللَّاوِيِّينَ أُوْرِيثِيلَ وَعَسَايَا وَيُوْثِيلَ وَشَمْعِيَا وَأَلِيشِيلَ وَعَمِينَادَابَ، ١٢ وَقَالَ لَهُمْ: «أَنْتُمْ رُؤَسَاءُ آبَاءِ اللَّاوِيِّينَ، فَقَدَّسُوا أَنْفُسَكُمْ مَعَ إِخْوَتِكُمْ

(١) وقد أخذت تعزف حول تابوت العهد (الآيات ١٦ - ٢٤).
(٢) سيحدّد محرر الأخبار عمل الكهنة واللاويين في الخفلة نقلًا عن النصوص الكهنوتية.
(٣) هكذا يفسر الكاتب موت عزرا (١٠/١٣) وراجع ٢ صم ١٨/٦+.
(٤) ترجمة غير أكيدة. نجد سائر أسماء آلات الطرب

(١) يبدو أن سفر الأخبار الأصلي لم يكن يحتوي، قبل استنساخ رواية ٢ صم (الآية ٢٥)، إلا على الآيات ١ - ٣ و ١١ - ١٥: نصب الخيمة لاحتواء تابوت العهد، والتذكير بالشرعة اللاوية التي سببت مخالفتها حادثة عزرا المنفجة (راجع ٩/٥ ت). وهناك إضافات أدخلت: قائمة بأسماء كهنة ولاويين (الآيات ٤ - ١٠) ووصف لجوقة المغنين

الخيمة التي نصبها له داود، وقدّموا محرقات وذبائح سلامة أمام الله. ^١ ولما أنتهى داود من إصعاد المحرقات والذبائح السلامية، بارك الشعب باسم الرب، ^٢ ووزع على كل واحد من بني إسرائيل، رجالاً ونساءً، ليكل واحد رغيغ خبز وكعكة بلح وقرص زبيب.

خدمة اللاويين أمام تابوت ^(١)

^٤ وأقام داود من اللاويين خدماً أمام تابوت الرب ليذكروا ويحمدوا وسبحوا الرب إله إسرائيل: آساف في الرأس، وركريا بعده، ثم يعيثيل وشميراموت ويعيثيل ومتميا والياب وبنايا وعوبيد أدوم ويعيثيل، بالآت من العبدان والكينارات. وكان آساف يضرب بالصنوج، وبنايا وخبزئيل الكاهنان بالأبواق دائماً أمام تابوت عهد الله. ^٧ في ذلك اليوم نفسه، عهد داود أول مرة إلى آساف واختوته بحمد ^(٢) الرب هذا:

مز ١٠٥/١-١٥

- ^٨ احمّدوا الرب وأدعوا باسمه عرفوا في الشعوب مآثره.
- ^٩ أنشدوا له وأعزفوا وفي جميع عجائبه تأملوا.
- ^{١٠} افتخروا باسمه القدوس ولتفرح قلوب ملتيمي الرب.
- ^{١١} أطلبوا الرب وعزّته

لأحكام القانون اللاهوتي.

(٢) هذا النشيد مؤلف من أجزاء من الزمير ١٠٥ و٩٦ و١٠٦، مع بعض الفوارق في النص.

واليفليا وميقنيا وعوبيد أدوم ويعيثيل وعزريا كينارات لإدارة الغناء على الدرجة الثامنة. ^{٢٢} وكان كنيا، رئيس اللاويين المكلفين بنقل التابوت، يشرف على النقل، لأنه كان خبيراً به. ^{٢٣} وكان يركيا وألفانة بوابين للتابوت، ^{٢٤} وكان شبنيا ويوشافاط وبتنايل وعماساي وركريا وبنايا والعازار الكهنة ينفخون في الأبواق فدام تابوت الله، وكان عوبيد أدوم ورحيا بوابين للتابوت.

١ ص ١٢/٦-١٩ حفلة النقل

^{٢٥} وسار داود وشيوخ إسرائيل وقواد الألوغ ليصعدوا تابوت عهد الرب من بيت عوبيد أدوم بالفرح. ^{٢٦} وأعان الله اللاويين حاملي تابوت عهد الرب، فذبحوا سبعة ثيران وسبعة كباش. ^{٢٧} وكان داود متسربلاً برداء كتان ناعم، وكذلك جميع اللاويين حاملي التابوت والمغنون وكنيا رئيس الناقلين. وكان على داود أفود من كتان. ^{٢٨} فأصعد إسرائيل كله تابوت عهد الرب بالهتاف وبصوت الصور والأبواق والصنوج، عازفين بالعبدان والكينارات. ^{٢٩} وكان، لما وصل تابوت عهد الرب إلى مدينة داود، أن ميكال، ابنة شاول، أطلت من النافذة ورأت الملك داود يظفر ويرقص، فأزدرتة في قلبها. **١٦** وأدخلوا تابوت الله وأقاموه في وسط

في الزمير.

(١) لا تبدأ خدمة الترتيم إلا بعد وضع تابوت العهد في الخيمة، وهذا أصبح ممّا جاء في ١٦/٥ - ٢٤. وفي نظر محرر الأخبار، ترقى لدرجة الهيكل كلها إلى داود، وفقاً

- وَالرَّبُّ هُوَ الَّذِي صَنَعَ السَّمَوَاتِ .
 ٢٧ البهاء والجلالُ أمامه
 العِزَّةُ وَالإِنْتِهَاجُ فِي مَقَامِهِ .
 ٢٨ ادُّوا لِلرَّبِّ يَا عَشَائِرَ الشُّعُوبِ
 ادُّوا لِلرَّبِّ عِزَّةً وَمَجْدًا .
 ٢٩ ادُّوا لِلرَّبِّ مَجْدًا أَسْمِهِ
 إِحْمِلُوا تَقْدِيمَةً وَتَعَالَوْا إِلَى أَمَامِهِ
 أُسْجِدُوا لِلرَّبِّ بِزِينَةٍ مُقَدَّسَةٍ .
 ٣٠ إِرْتَعِدُوا يَا أَهْلَ الأَرْضِ مِنْ وَجْهِهِ
 الدُّنْيَا ثَابِتَةٌ لَنْ تَتَزَعَّزِعَ .
 ٣١ لِيَتَفَرَّحِ السَّمَوَاتُ وَتَبْتَهِّجَ الأَرْضُ
 وَلِيَقُولُوا فِي الأُمَّمِ : « الرَّبُّ مُلْكٌ » .
 ٣٢ لِيَهْدِرَ البَحْرُ وَمَا فِيهِ
 لِيَتَبَهِّجَ الحُقُوقُ وَكُلُّ مَا فِيهَا .
 ٣٣ حِينئذٍ تَهَلَّلُ جَمِيعُ أَشْجَارِ الغَابِ
 أَمَامَ وَجْهِ الرَّبِّ لِأَنَّهُ آتٍ لِيَدِينِ الأَرْضَ .
 ٣٤ إِحْمَدُوا الرَّبَّ لِأَنَّهُ صَالِحٌ
 لِأَنَّ لِلأَبَدِ رَحْمَتَهُ .
 ٣٥ قولوا : « خَلَّصْنَا يَا إِلَهَ خَلَّصْنَا
 وَمِنْ بَيْنِ الأُمَّمِ أَجْمَعْنَا وَأَنْقَذْنَا
 لِنُحْمَدَ أَسْمَكَ القُدُّوسِ
 وَنُفَتِّخِرَ بِتَسْبِيحِكَ » .
 ٣٦ تَبَارَكَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ
 مِنَ الأَزَلِ وَالأَبَدِ
 وَلِيُقَلِّ الشَّعْبُ كُلَّهُ :
 « آمِينَ ، هَلِّلُوبَا » .
 ٣٧ ثُمَّ تَرَكَ دَاوُدُ هُنَاكَ ، أَمَامَ تَابُوتِ عَهْدِ
 الرَّبِّ ، آسَافَ وَإِخْوَتَهُ لِيَعْبُدُوا أَمَامَ التَّابُوتِ
 دَائِمًا ، أَمْرَ كُلِّ يَوْمٍ فِي يَوْمِهِ .^{٣٨} وَتَرَكَ أَيْضًا
- التَّمِسُّوا وَجْهَهُ كُلَّ حِينٍ .
 ١٢ ادُّكُرُوا عَجَائِبَهُ الَّتِي صَنَعَهَا
 مُعْجَزَاتِهِ وَأَحْكَامَ فَمِهِ .
 ١٣ يَا ذُرِّيَّةَ إِسْرَائِيلَ عِبْدِهِ
 يَا بَنِي يَعْقُوبَ مُخْتَارِهِ .
 ١٤ هُوَ الرَّبُّ إِلَهُنَا
 أَحْكَامُهُ فِي الأَرْضِ كُلِّهَا .
 ١٥ تَذَكَّرُوا لِلأَبَدِ عَهْدَهُ
 الكَلِمَةَ الَّتِي أَوْصَى بِهَا إِلَى أَلْفِ جِيلٍ
 ١٦ العَهْدَ الَّذِي قَطَعَهُ مَعَ إِبْرَاهِيمَ
 وَالقَسَمَ الَّذِي أَقْسَمَهُ لِإِسْحَاقَ
 ١٧ وَالَّذِي جَعَلَهُ فَرِيضَةً لِيَعْقُوبَ
 وَعَهْدًا أَبَدِيًّا لِإِسْرَائِيلَ .
 ١٨ قَائِلًا : أُعْطَيْكَ أَرْضَ كَنْعَانَ
 حِصَّةَ مِيرَاثٍ لَكُمْ .
 ١٩ وَقَدْ كُنْتُمْ نَفَرًا بَسِيرًا
 وَعَدَدًا قَلِيلًا نَزَلَاءَ فِيهَا
 ٢٠ بَسِيرُونَ مِنْ أُمَّةٍ إِلَى أُمَّةٍ
 وَمِنْ مَمْلَكَةٍ إِلَى شَعْبٍ آخَرَ .
 ٢١ فَلَمْ يَدْعُ أَحَدًا بِظُلْمِهِمْ
 وَعَاقَبَ مُلُوكًا مِنْ أَجْلِهِمْ .
 ٢٢ لَا تَمَسُّوا مُسْحَاتِي وَلَا تُؤْذُوا أَنْبِيَائي .
 ٢٣ أَنْشِدُوا لِلرَّبِّ يَا أَهْلَ الأَرْضِ جَمِيعًا
 بَشَّرُوا مِنْ يَوْمٍ إِلَى يَوْمٍ بِخَلَّاصِهِ .
 ٢٤ حَدِّثُوا فِي الأُمَّمِ بِمَجْدِهِ
 فِي جَمِيعِ الشُّعُوبِ بِعَجَائِبِهِ
 ٢٥ لِأَنَّ الرَّبَّ عَظِيمٌ وَجَدِيدٌ بِالتَّسْبِيحِ
 وَرَهيبٌ فَوْقَ جَمِيعِ الأِلَهِةِ
 ٢٦ لِأَنَّ جَمِيعَ أِلَهِةِ الشُّعُوبِ أَصْنَامٌ

فَكَانَتْ كَلِمَةُ اللَّهِ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ إِلَى نَانَانَ قَائِلًا: «إِذْهَبْ وَقُلْ لِعَبْدِي دَاوُدَ: هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ: لَا تَبْنِي لِي أَنْتَ بَيْتًا لِلسُّكْنَى. ٣٩ أَيْ لَمْ أَسْكُنْ بَيْتًا مُذْ يَوْمِ أَصْعَدْتُ إِسْرَائِيلَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ، وَلِكَيْ كُنْتُ مِنْ خِيَمَةٍ إِلَى خِيَمَةٍ وَمِنْ مَسْكِنٍ إِلَى مَسْكِنٍ. ٤٠ فَهَلْ تَكَلَّمْتُ فِي كُلِّ مَسِيرِي مَعَ كُلِّ إِسْرَائِيلَ بِكَلِمَةٍ مَعَ أَحَدٍ قَضَاةِ إِسْرَائِيلَ، مِمَّنْ أَمَرْتَهُ بِأَنْ يَرْعَى شَعْبِي قَائِلًا: لِيَاذَا لَمْ تَبْنُوا لِي بَيْتًا مِنَ الْأَرْزِ؟ ٤١ فَقُلِ الْآنَ لِعَبْدِي دَاوُدَ: هَكَذَا يَقُولُ رَبُّ الْقَوَاتِ: إِيَّيْ أَخَذْتُكَ مِنَ الرَّعْيِ، مِنْ وَرَاءِ الْعَنَمِ، لِتَكُونَ رَئِيسًا عَلَى شَعْبِي إِسْرَائِيلَ، ٤٢ وَكُنْتُ مَعَكَ حَيْثُمَا سِرْتُ، وَقَرَضْتُ جَمِيعَ أَعْدَائِكَ مِنْ أَمَامِكَ. وَسَأَقِيمُ لَكَ أَسْمًا كَأَسْمَاءِ الْعُظَمَاءِ الَّذِينَ فِي الْأَرْضِ، ٤٣ وَأَجْعَلُ مَكَانًا لِشَعْبِي إِسْرَائِيلَ، وَأَغْرِسُهُ فَيَسْتَقِرُّ فِي مَكَانِهِ وَلَا يَضْطَرِبُ مِنْ بَعْدُ، وَلَا يَعُودُ بَنُو الْإِثْمِ يُهْلِكُونَهُ، كَمَا كَانَ مِنْ قَبْلُ، ٤٤ مِنْ يَوْمِ أَقَمْتُ قَضَاةً عَلَى شَعْبِي إِسْرَائِيلَ، وَسَأُخْضِعُ جَمِيعَ أَعْدَائِكَ. وَقَدْ أُخْبِرْتُكَ أَنَّ الرَّبَّ يَبْنِي لَكَ بَيْتًا. ٤٥ وَإِذَا تَمَّتْ أَيَّامُكَ

عوبيد أَدومَ مَعَ إِخْوَتِهِمُ الثَّمَانِيَةِ وَالسَّتِينَ. وَكَانَ عوبيدُ أَدومَ بِنُ يَدِيَتُونَ وَحوسَةَ^(٣) بَوَّابِينَ. ٣٩ وَأَمَّا صَادوقُ الكَاهِنُ وَإِخْوَتُهُ الكَهَنَةُ، فَتَرَكَهُمُ أَمَامَ مَسْكِنِ الرَّبِّ فِي الْمَشْرِقِ الَّذِي يَجِيعُونَ^(٤)، ٤٠ لِكَيْ يُصْعِدُوا مُحْرَقَاتٍ لِلرَّبِّ عَلَى مَذْبَحِ الْمُحْرَقَةِ دَائِمًا صَبَاحَ مَسَاءٍ، بِحَسَبِ كُلِّ مَا هُوَ مَكْتُوبٌ فِي شَرِيعَةِ الرَّبِّ الَّتِي أَمَرَ بِهَا إِسْرَائِيلَ. ٤١ وَكَانَ مَعَهُمْ هَيَامَانُ وَيَدوتُونَ وَسَائِرُ الْمُخْتَارِينَ الَّذِينَ ذُكِرَتْ أَسْمَاؤُهُمْ، «لِيُحْمَدُوا الرَّبَّ»، لِأَنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ»، ٤٢ وَكَانَ مَعَ هَيَامَانَ وَيَدوتُونَ صُنُوجٌ وَأَبواقٌ وَأَلَاتٌ غِنَاءٌ لِلَّهِ يَعْزِفُونَ بِهَا. وَكَانَ بَنُو يَدوتُونَ بَوَّابِينَ. ٤٣ ثُمَّ أَنْصَرَفَ كُلُّ الشَّعْبِ، كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى بَيْتِهِ، وَرَجَعَ دَاوُدُ لِيُبَارِكَ بَيْتَهُ.

٢ صم ١٩/٦-٢٠

٢ صم ١٧/٧-١٧ نبوة نانان (١)

١٧ أَوْلَمَّا سَكَنَ دَاوُدُ فِي بَيْتِهِ، قَالَ لِنَانَانَ النَّبِيِّ: «هَاءَنْذَا مُقِمٌّ فِي بَيْتِ مِنْ أَرْزِ، وَتَابَتُ عَهْدُ الرَّبِّ تَحْتَ السَّتَائِرِ». ١ فَقَالَ نَانَانُ لِدَاوُدَ: «إِصْنَعْ كُلَّ مَا فِي قَلْبِكَ، لِأَنَّ اللَّهَ مَعَكَ».

موظفي العبادة على مقدس «المسكن» وعلى مقدس تابوت العهد الجلديد، في أورشليم.
(١) كَرَّرَ مَحْرَرُ الْأَخْبَارِ تَكَرَّرًا بِكَادَ يَكُونُ حَرْفِيًا نُبُوءَةَ نَانَانَ الْوَارِدَةَ فِي ٢ صم ٧، وَهِيَ فِي نَظَرِهِ عَلَى جَانِبِ كَبِيرٍ مِنَ الْأَهْمِيَةِ. فَإِنَّمَا تَعَبَّرَ عَنِ الْعَهْدِ الْمَقْطُوعِ مَعَ دَاوُدَ وَعَنِ اسْتِمْرَارِيَةِ سَلَاكِهِ الَّتِي أُوْدِعَتْ الْمَوَاعِدَ الْمَشِيحِيَّةَ. وَالتَّبَدِيلَاتِ الْهَامَّةَ الْوَحِيدَةَ الَّتِي أَدْخَلَهَا هِيَ التَّوَضُّيْحُ بِأَنَّ الْوَعْدَ الَّذِي وُعدت بِهِ سَلَاةُ دَاوُدَ مَسْتَحَقٌّ أَوَّلًا فِي أَحَدِ أَبْنَائِهِ (سَلْيَانَ: الْآيَةُ ١١)، وَتَمَّتْ إِمْكَانِيَّةُ سَوَاءِ السُّلُوكِ عِنْدَ أَحَدِ خَلْفَةِ دَاوُدَ (٢ صم ١٤/٧).

(٣) ان يَدِيَتُونَ، المعروف أيضًا من عناوين الزمائر ٣٩ و٦٢ و٧٧، هو أبنان. يُذكَرُ هُنَا أَنَّهُ أَبُو عوبيدِ أَدومِ (الآيَةُ ٣٨). فَهُوَ إِذَا أَبُو الْبَوَّابِينَ (الآيَةُ ٤٢). كَانَ مَعْضُ لَأوْبِي زَمَنٍ نَحْمِيًّا مِنْ سَلَاكِهِ (نَح ١٧/١١ و ١٦/٩). عَنِ حوسَةَ، رَاجِعْ ١٠/٢٦.
(٤) قَدْ يَكُونُ ان مَقْدَسِ جِيعُونَ قَدْ حَلَّ عَمَلٌ مَقْدَسٌ شَبِيهُ بَعْدَ ان اسْتَوْلَى الْفَلَسْطِينِيُّونَ عَلَى تَابُوتِ الْعَهْدِ. سَيَكُونُ «المشرف الأعظم» فِي عَهْدِ سَلْيَانَ (١ مل ٤/٣ - ١٥). يَأْخُذُ مَحْرَرُ الْأَخْبَارِ بَعِينَ الْإِعْتِبَارِ هَذَا الْوَضْعَ التَّارِيخِيَّ وَيَبْدُوهُ فَيَقُولُ إِنَّ «المسكن»، وَهُوَ خِيَمَةُ الْبَرِّيَّةِ، بَقِيَ مَنْصُوبًا هُنَاكَ (رَاجِعْ أَيْضًا ٢٩/٢١ و ٢٠/٣). وَلِذَلِكَ فَإِنَّهُ يُوَزَّعُ

أَمَّا مِنْ وَجْهِ شَعْبِكَ الَّذِي أَقْتَدَيْتَهُ مِنْ مِصْرَ
وَالْأَمَمِ؟^{٢٢} وَقَدْ جَعَلْتَ شَعْبَكَ إِسْرَائِيلَ شَعْبًا لَكَ
لِلْأَبَدِ، وَأَنْتَ يَا رَبُّ صِيرْتَ لَهُمْ إِلَهًا.
^{٢٣} وَالْآنَ، أَيُّهَا الرَّبُّ، لِيُثَبِّتْ لِلْأَبَدِ الْكَلَامَ
الَّذِي تَكَلَّمْتَ بِهِ عَنْ عَبْدِكَ وَعَنْ بَيْتِهِ، وَأَفْعَلْ
كَمَا قُلْتَ،^{٢٤} لِيُثَبِّتَ أَسْمُكَ وَيَعْظُمَ لِلْأَبَدِ،
وَيُقَالُ: رَبُّ الْقَوَاتِ إِلَهُ عَلَى إِسْرَائِيلَ. وَيُكُنُّ
بَيْتَ دَاوُدَ عَبْدِكَ ثَابِتًا أَمَامَكَ،^{٢٥} لِأَنَّكَ أَنْتَ يَا
إِلَهِي قَدْ أَوْحَيْتَ إِلَى عَبْدِكَ بِأَنْ سَتَبْنِي لَهُ بَيْتًا.
لِذَلِكَ تَشَجَّعَ عَبْدُكَ لِيُصَلِّيَ أَمَامَكَ.^{٢٦} وَالْآنَ،
أَيُّهَا الرَّبُّ، أَنْتَ هُوَ اللَّهُ، وَقَدْ كَلَّمْتَ عَبْدَكَ
بِهَذَا الْخَيْرِ.^{٢٧} فَتَعَطَّفِ الْآنَ وَبَارِكْ بَيْتَ
عَبْدِكَ، لِيَكُونَ أَمَامَكَ لِلْأَبَدِ، لِأَنَّكَ أَنْتَ،
أَيُّهَا الرَّبُّ، قَدْ بَارَكْتَ، فَهُوَ مُبَارَكٌ لِلْأَبَدِ.»

حروب داود^(١)

٢ صم ١/٨-١٤

١٨ ^١وَكَانَ بَعْدَ ذَلِكَ أَنَّ دَاوُدَ ضَرَبَ
الْفَلِسْطِينِيِّينَ وَأَذَلَّهُمْ وَأَخَذَ جَتَّ وَتَوَابِعَهَا مِنْ
أَيْدِي الْفَلِسْطِينِيِّينَ،^٢ وَضَرَبَ الْمُوَابِيِّينَ، فَصَارَ
الْمُوَابِيُّونَ رِعَايَا لِدَاوُدَ، يُودُّونَ الْجِزْيَةَ.
^٣ وَضَرَبَ دَاوُدَ هَدَدُعَاازَرَ، مَلِكَ صُوبَةَ فِي
حَمَاةَ، وَقَدْ كَانَ ذَاهِبًا لِيُقِيمَ سُلْطَنَتَهُ عَلَى نَهْرِ
الْقُرَاتِ.^٤ وَأَخَذَ مِنْهُ دَاوُدُ أَلْفَ مَرْكَبَةٍ وَسَبْعَةَ
أَلْفِ فَارِسٍ وَعِشْرِينَ أَلْفَ رَاغِلٍ، وَعَرَقَبَ

يشوه صورة بطله، ومعهد السيل للتحديد على أنه لم يكن على
داود أن يبني الهيكل لأنه رجل حرب (٢٢/٨ و ٢٨/٣).
ويشير إلى أن غنيمة انتصاراته ستستخدم لبناء الهيكل
(٢٩/٢ - ٥).

لِتَنْصَرِفَ إِلَى آبَائِكَ، أُقِيمُ مَنْ يَخْلُقُكَ مِنْ
نَسْلِكَ الَّذِي يَكُونُ مِنْ بَنِيكَ، وَأُثَبِّتُ مُلْكَهُ،
^{١٢} فَهُوَ بَيْتِي لِي بَيْتًا وَأَنَا أُثَبِّتُ عَرْشَهُ لِلْأَبَدِ.^{١٣} أَنَا
أَكُونُ لَهُ أَبًا وَهُوَ يَكُونُ لِي أَبًا، وَأَمَّا رَحْمَتِي فَلَا
أَنْزِعُهَا عَنْهُ كَمَا نَزَعْتُهَا عَنِ الَّذِي كَانَ قَبْلَكَ.
^{١٤} وَأُقِيمُهُ فِي بَيْتِي وَفِي مُلْكِي لِلْأَبَدِ، وَيَكُونُ
عَرْشُهُ ثَابِتًا لِلْأَبَدِ.»^{١٥} فَكَلَّمَ نَانَ دَاوُدَ بِهَذَا
الْكَلَامِ كُلَّهُ وَهَذِهِ الرُّؤْيَا كُلُّهَا.

٢ صم ١٨/٧-٢٩ صلاة داود

^{١٦} فَدَخَلَ الْمَلِكُ دَاوُدَ وَجَلَسَ أَمَامَ الرَّبِّ
وَقَالَ: «مَنْ أَنَا، أَيُّهَا الرَّبُّ الإله، وَمَا بَيْتِي
حَتَّى بَلَغْتَ بِنَا إِلَى هُنَا؟^{١٧} وَقُلْ هَذَا فِي عَيْنِكَ،
أَيُّهَا الإله، فَتَكَلَّمْتَ فِي شَأْنِ بَيْتِ عَبْدِكَ فِي أَمْرِ
الْمُسْتَقْبَلِ الْبَعِيدِ، وَكُتِبَ لِي مَتْرَلَةٌ أَدَمَ الرَّفِيعَةَ،
أَيُّهَا الرَّبُّ الإله.^{١٨} مَاذَا يَزِيدُ لَكَ دَاوُدَ بَعْدَ
وَأَنْتَ قَدْ كَرَّمْتَ عَبْدَكَ وَأَنْتَ قَدْ عَرَفْتَ عَبْدَكَ؟
^{١٩} أَيُّهَا الرَّبُّ، إِنَّكَ لِأَجْلِ عَبْدِكَ وَيَحْسَبِ
قَلْبِكَ عَمِلْتَ هَذَا الْعَمَلَ الْعَظِيمَ كُلَّهُ لِتُعَلِّمَ
بِجَمِيعِ تِلْكَ الْعِظَائِمِ.^{٢٠} أَيُّهَا الرَّبُّ، لَا مِثْلَ
لَكَ وَلَا إِلَهَ سِوَاكَ فِي كُلِّ مَا سَمِعْنَاهُ بِأَذَانِنَا.
^{٢١} وَآيَةٌ أُمَّةٍ مِثْلُ شَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ؟ أَفِي الْأَرْضِ أُمَّةٌ
أُخْرَى سَارَ اللَّهُ لِيَقْتَدِيهَا لِنَفْسِهِ شَعْبًا، لِتَجْعَلَ
لَكَ أَسْمًا بِالْعِظَائِمِ وَالْأَعْمَالِ الرَّهِيبةِ، بِطَرْدِكَ

(١) من الرواية الكبيرة (٢ صم ٩-١ مل ٢) عن ملك
داود، لم يحفظ محرر الأخبار إلا الانتصارات، فأهمل
الخلاطات الداخلية ومأساة قصة الأسرة الملكية: زنى داود
ومولد سليمان، ومقتل أمنون وتمرد أبشالوم ومعارضة شابع
ودسانس ادونيا. يتجنب محرر الأخبار كل ما من شأنه أن

إدارة شؤون المملكة

١٤ «وَمَلَكَ دَاوُدُ عَلَى كُلِّ إِسْرَائِيلَ، وَكَانَ يُجْرِي حُكْمًا وَعَدْلًا لِكُلِّ شَعْبِهِ. ١٥ وَكَانَ يُوَاقِمُ ابْنَ صَرْوِيَةَ عَلَى رَأْسِ الْجَيْشِ وَيُوشَافَاظُ بْنُ أَحِيلُودَ مُدَوِّنًا، ١٦ وَصَادُوقُ بْنُ أَحِيطُوبَ وَابِيمَلِكُ بْنُ أَبِينَاثَارَ كَاهِنِينَ (٢) وَشُوشَا كَاتِبًا، ١٧ وَبَنِيَامِيَا بْنُ يُوَادَاعَ عَلَى رَأْسِ الْكُرِّييِّينَ وَالْفَلِسْتِينِيِّينَ، وَبَنُو دَاوُدَ كَانُوا الْأَوْلِيَاءَ إِلَى جَانِبِ الْمَلِكِ (٣)».

إهانة رسل داود

١٩ «وَكَانَ بَعْدَ ذَلِكَ أَنْ تُوَفِّيَ نَاحَاشُ، مَلِكُ بَنِي عَمُّونَ، فَمَلَكَ ابْنَهُ مَكَانَهُ. ٢٠ فَقَالَ دَاوُدُ: «أَصْنَعُ رَحْمَةً إِلَى حَنُونِ بْنِ نَاحَاشِ، لِأَنَّ أَبَاهُ صَنَعَ رَحْمَةً إِلَيَّ»، وَأَرْسَلَ دَاوُدُ رُسُلًا لِيُعْزِيَهُ عَنْ أَبِيهِ. فَوَصَلَ رِجَالُ دَاوُدَ إِلَى أَرْضِ بَنِي عَمُّونَ إِلَى حَنُونِ لِيُعْزِيَهُ. ٢١ فَقَالَ رُؤَسَاءُ بَنِي عَمُّونَ لِحَنُونِ: «أَتَرَى دَاوُدَ يُكْرِمُ أَبَاكَ فِي عَيْنِكَ حَتَّى أَرْسَلَ إِلَيْكَ مُعْزِينَ؟ أَلَيْسَ أَنَّهُ لِيَفْحَصَ الْأَرْضَ وَيُقَلِّبَهَا وَيَتَجَسَّسَهَا جَاءَكَ رِجَالُهُ؟». ٢٢ فَخَبَّضَ حَنُونُ عَلَى رِجَالِ دَاوُدَ وَحَلَّقَ لَهُمْ وَقَطَعَ ثِيَابَهُمْ مِنَ الْوَسْطِ إِلَى أَعْجَازِهِمْ، ثُمَّ صَرَفَهُمْ. ٢٣ فَأَتَى دَاوُدَ وَأَخْبَرَ بِأَمْرِ الرِّجَالِ. فَأَرْسَلَ لِلْقَائِمِينَ، لِأَنَّ الرِّجَالَ كَانُوا خَجَلِينَ جِدًّا. وَقَالَ الْمَلِكُ: «أَمْكُنُوا فِي أَرْضِي حَتَّى تَنْبِتَ لِحَاكِمٍ، ثُمَّ أَرْجِعُوا».

دَاوُدَ خَيْلَ جَمِيعِ الْمَرْكَبَاتِ، وَأَبْقَى مِنْهَا مِثَّةَ مَرْكَبَةٍ. ٢٤ فَجَاءَ أَرَامِيُّو دِمَشْقَ لِنَجْدَةِ هَدَدْعَازَرَ، مَلِكِ صُوبَةٍ، فَقَتَلَ دَاوُدَ مِنَ الْأَرَامِيِّينَ اثْنَيْ وَعِشْرِينَ أَلْفَ رَجُلٍ. ٢٥ وَأَقَامَ دَاوُدَ مُحَافِظِينَ فِي أَرَامَ دِمَشْقَ، فَصَارَ الْأَرَامِيُّونَ رَعَايَا لِدَاوُدَ، يُوَدُّونَ الْعِزَّةَ. وَنَصَرَ الرَّبُّ دَاوُدَ حَيْثُمَا تَوَجَّهَ. ٢٦ وَأَخَذَ دَاوُدُ ثُرُوسَ الذَّهَبِ الَّتِي كَانَتْ مَعَ ضَبَّاطِ هَدَدْعَازَرَ وَأَتَى بِهَا إِلَى أُورُشَلِيمَ. ٢٧ وَأَخَذَ دَاوُدَ مِنْ طَبِخَاتِ وَكُونَ، مَدِينَتَيْ هَدَدْعَازَرَ، نَحَاسًا كَثِيرًا جِدًّا عَمِلَ مِنْهُ سُلَيْمَانُ بَحْرَ النُّحَاسِ وَالْأَعْمِدَةَ وَأَدْوَاتِ النُّحَاسِ.

٢٨ وَسَمِعَ تَوْعُو، مَلِكُ حَمَاةَ، أَنَّ دَاوُدَ قَدْ كَسَرَ كُلَّ جَيْشِ هَدَدْعَازَرَ، مَلِكِ صُوبَةٍ. ٢٩ فَأَرْسَلَ هَدُورَامَ ابْنَهُ إِلَى الْمَلِكِ دَاوُدَ لِيُعْزِيَهُ السَّلَامَ وَيُبَارِكَهُ، لِأَنَّهُ قَاتَلَ هَدَدْعَازَرَ وَكَسَرَهُ. لِأَنَّ هَدَدْعَازَرَ كَانَتْ لَهُ حُرُوبٌ مَعَ تَوْعُو، وَفِي يَدِ هَدُورَامَ أُنِيَّةٌ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالنُّحَاسِ. ٣٠ وَهَذِهِ أَيْضًا قَدَّسَهَا الْمَلِكُ دَاوُدَ لِلرَّبِّ، فَمَا أَخَذَهُ مِنْ فِضَّةٍ وَذَهَبٍ مِنْ جَمِيعِ الشُّعُوبِ، مِنَ الْأَدُومِيِّينَ وَالْمُؤَابِيِيِّينَ وَبَنِي عَمُّونَ وَالْفَلِسْطِينِيِّينَ وَالْعَمَالِقَةَ.

٣١ وَإِنَّ أَبِشَايَ ابْنَ صَرْوِيَةَ قَتَلَ مِنْ الْأَدُومِيِّينَ فِي وَادِي الْمِلْحِ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ أَلْفًا، ٣٢ وَأَقَامَ مُحَافِظِينَ فِي أَدُومَ، فَصَارَ جَمِيعُ الْأَدُومِيِّينَ رَعَايَا لِدَاوُدَ. وَنَصَرَ الرَّبُّ دَاوُدَ حَيْثُمَا تَوَجَّهَ.

(٢) ورد في ٢ صم أنهم كانوا كهنة (راجع ١٨/٨+)، ولكنهم لم يكونوا يتصورون، في زمن محرر الأخبار، إمكانية وجود كهنة ليسوا من سلالة لاوي.

(٢) يستعمل محرر الأخبار نص ٢ صم ٨. وقد سبق أن نُقِصَ لِيُسَبَّ إِلَى صَادُوقِ أَمَلِ لَأَوِي (راجع ٢ صم ١٧/٨+).

انتصار على الأراميين

١٦ فَلَمَّا رَأَى الْأَرَامِيُّونَ أَنَّهُمْ قَدِ انْكَسَرُوا أَمَامَ إِسْرَائِيلَ ، أَرْسَلُوا رُسُلًا وَأَخْرَجُوا الْأَرَامِيِّينَ الَّذِينَ فِي عِبرِ النَّهْرِ إِلَى الْقِتَالِ ، وَفِي مُقَدِّمَتِهِمْ شَوْفَاكُ ، قَائِدُ جَيْشِ هَدَدُعَازَرَ .^{١٧} وَأُخْبِرَ دَاوُدُ ، فَجَمَعَ كُلَّ إِسْرَائِيلَ وَعَبَّرَ الْأُرْدُنَّ وَزَحَفَ عَلَيْهِمْ وَأَصْطَفَى إِزَاءَهُمْ ، إِصْطَفَى دَاوُدُ لِلِقَاءِ الْأَرَامِيِّينَ لِلْقِتَالِ وَحَارَبُوهُ .^{١٨} فَأَنْهَزَمَ الْأَرَامِيُّونَ مِنْ وَجْهِ إِسْرَائِيلَ ، وَأَهْلَكَ دَاوُدُ مِنَ الْأَرَامِيِّينَ سَبْعَةَ آلَافٍ مَرْكَبَةً وَأَرْبَعِينَ آلْفَ رَاجِلٍ ، وَقَتَلَ شَوْفَاكُ ، قَائِدَ الْجَيْشِ .^{١٩} فَلَمَّا رَأَى رَعَابَا هَدَدُعَازَرَ أَنَّهُمْ انْكَسَرُوا أَمَامَ إِسْرَائِيلَ ، صَالَحُوا دَاوُدَ وَأَسْتَعِيدُوا لَهُ . وَلَمْ يَسْأَلِ الْأَرَامِيُّونَ أَنْ يَعُودُوا إِلَى نَجْدَةِ بَنِي عَمُونَ .

الحملة الثانية على بني عمون

٢٠ وَلَمَّا كَانَ مَدَارُ السَّنَةِ ، فِي وَقْتِ ٢ صم ١١/١١ خُرُوجِ الْمُلُوكِ إِلَى الْحَرْبِ ، قَادَ يُوَابُ قِيَوِ الْجَيْشِ فَاهْلَكَ أَرْضَ بَنِي عَمُونَ ، وَجَاءَ وَحَاصِرَ رَبَّةَ . وَأَمَّا دَاوُدُ ، فَبَقِيَ فِي أُورُشَلِيمَ . ٢ صم ١٢/٢٦ فَضْرَبَ يُوَابُ رَبَّةَ وَهَدَمَهَا .^٢ وَأَخَذَ دَاوُدُ تَاجَ ٢ صم ١٢/٣٠-٣١ وَمَلْكَامَ عَنْ رَأْسِهِ^(١) فَوَجَدَ وَزَنَهُ فَنَطَّرَا مِنْ الذَّهَبِ ، وَفِيهِ حِجَارَةٌ كَرِيمَةٌ ، فَوُضِعَ عَلَى رَأْسِ دَاوُدَ . وَأَخْرَجَ مِنَ الْمَدِينَةِ غَنِيمَةً وَافِرَةً جِدًّا .^٣ وَأَخْرَجَ الشَّعْبَ الَّذِي فِيهَا وَجَعَلَهُ عَلَى الْمَنَاشِيرِ .

٦ وَلَمَّا رَأَى بَنُو عَمُونَ أَنَّهُمْ قَدِ اصْبَحُوا مَمْقُوتِينَ عِنْدَ دَاوُدَ ، أَرْسَلَ خَنُونُ وَبَنُو عَمُونَ أَلْفَ قِنطَارٍ مِنَ الْفِضَّةِ لِيَسْتَأْجِرُوا لَهُمْ مَرْكَبَاتٍ وَفُرْسَانًا مِنْ أَرَامِيِّي مَا بَيْنَ النَّهْرَيْنِ وَأَرَامِيِّي مَعَكَةَ وَمِنْ صُوبَا .^٧ فَاسْتَأْجِرُوا لَهُمْ اثْنَيْنِ وَثَلَاثِينَ أَلْفَ مَرْكَبَةٍ وَمَلِكًا مَعَكَةَ وَقَوْمَهُ ، فَجَاءُوا وَعَسَكُوا تُجَاهَ مِيدْبَا ، وَاجْتَمَعَ بَنُو عَمُونَ مِنْ مَدِينِهِمْ وَجَاءُوا لِلْقِتَالِ .^٨ فَلَمَّا أُخْبِرَ دَاوُدُ ، أَرْسَلَ يُوَابَ وَجَيْشَ الْأَبْطَالِ كُلَّهُ .^٩ فَخَرَجَ بَنُو عَمُونَ وَأَصْطَفَوْا لِلْقِتَالِ عِنْدَ مَدْخَلِ الْمَدِينَةِ ، وَالْمُلُوكُ الَّذِينَ جَاءُوا كَانُوا عَلَى حِدَّةٍ فِي الْحُقُولِ .^{١٠} فَرَأَى يُوَابُ أَنَّ الْقِتَالَ مُصَوَّبٌ إِلَيْهِ مِنَ الْأَمَامِ وَالْخَلْفِ ، فَاخْتَارَ قَوْمًا مِنْ نُحْبَةِ إِسْرَائِيلَ كُلِّهَا وَصَفَّهِمْ لِلِقَاءِ الْأَرَامِيِّينَ ،^{١١} وَجَعَلَ بَقِيَّةَ الْجَيْشِ تَحْتَ يَدِ أَبْشَايَ أَخِيهِ ، فَاصْطَفَوْا لِلِقَاءِ بَنِي عَمُونَ .^{١٢} وَقَالَ : « إِنْ قَوِيَ عَلَيَّ الْأَرَامِيُّونَ ، تَكُونُ أَنْتَ لِي نَجْدَةً ، وَإِنْ قَوِيَ عَلَيْكَ بَنُو عَمُونَ ، فَأَنَا أَنْجُوكَ .^{١٣} فَتَشَدَّدْ وَلْتَسْجَلْ لِأَجْلِ شَعْبِنَا وَلِأَجْلِ مَدِينِ إِلَهِنَا ، وَلِيَصْنَعَ الرَّبُّ مَا حَسَنَ فِي عَيْنَيْهِ . »^{١٤} ثُمَّ تَقَدَّمَ يُوَابُ وَالشَّعْبُ الَّذِي مَعَهُ إِلَى مُقَابِلِ الْأَرَامِيِّينَ لِلْقِتَالِ ، فَأَنْهَزَمُوا مِنْ وَجْهِهِ .^{١٥} وَرَأَى بَنُو عَمُونَ أَنَّ قَدِ أَنْهَزَمَ الْأَرَامِيُّونَ ، فَأَنْهَزَمُوا هُمْ أَيْضًا مِنْ وَجْهِ أَبْشَايَ أَخِيهِ وَدَخَلُوا الْمَدِينَةَ ، فَعَادَ يُوَابُ إِلَى أُورُشَلِيمَ .

(١) بين الآيتين ١ (داود في أورشليم) والآيتين ٢ (داود في رَبَّة) ، يُهْمَلُ مَعْرَرُ الْأَخْبَارِ قِصَّةَ خَطِيئَةِ دَاوُدَ (٢ صم ١١/٢٠-٢٥) .

فَقَتَلَ الْحَانَانُ بْنُ يَاعِيرَ لَحْمِيَّ أَخَا جَلِيَّاتَ الْجَتِّيَّ^(٢). وَكَانَتْ عَصَا رُمُوحِهِ كَنُوزِ النَّسَّاجِ. وَكَانَتْ أَيْضًا حَرْبٌ فِي جَتِّ. وَكَانَ رَجُلٌ طَوِيلُ الْقَامَةِ سُدَّاسِي الْأَصَابِعِ، أَيْ لَهُ أَرْبَعٌ وَعِشْرُونَ إصْبَعًا، وَهُوَ أَيْضًا مِنْ بَنِي رَافَاةَ.^٧ وَكَانَ يُعِيرُ إِسْرَائِيلَ، فَقَتَلَهُ يُونَانَانُ بْنُ شِمْعَا، أَخِي دَاوُدَ.^٨ هُوَ لَاءَ بَنُو رَافَاةَ فِي جَتِّ، فَسَقَطُوا بِيَدِ دَاوُدَ وَأَيْدِي رِجَالِهِ.

على نوارج الحديد وقووس الحديد. وهكذا صنع داودُ بجميع مدني بني عمون. ورجع داودُ وكلُّ الشعبِ إلى أُورشليم.

انتصارات على الفلسطينيين

٢ ص ١٨/٢١-٢٢
وكان بعد ذلك أن نشبت حربٌ في جازر مع الفلسطينيين. فقتل حينئذ سيكاي الحوشي^١ نث ٢٨/١+
سيفاي من بني رفائيم، فأذلوا.
ثم كانت أيضًا حربٌ مع الفلسطينيين.

٣. نحو بناء الهيكل (١)

يُؤَبُّ أَرْقَامَ إِحْصَاءِ الشَّعْبِ إِلَى دَاوُدَ، فَكَانَ مَجْمُوعُ إِسْرَائِيلَ أَلْفَ أَلْفٍ وَمِئَةَ أَلْفٍ رَجُلٍ مُسْتَلِّ سَيْفٍ، وَبِهَذَا أَرْبَعٌ مِئَةَ أَلْفٍ وَسَبْعِينَ أَلْفَ رَجُلٍ مُسْتَلِّ سَيْفٍ^(٤). فَأَمَّا اللَّائِيُونَ وَالْبَنِيَامِيُّونَ، فَلَمْ يُحْصِهِمْ بَيْنَهُمْ، لِأَنَّ أَمْرَ الْمَلِكِ كَانَ مَكْرُوهًا لَدَى يُوَابَ.

٢ ص ١/٢٤-٩ إحصاء الشعب (٢)

٢١ وَنَهَضَ الشَّيْطَانُ^(٣) عَلَى إِسْرَائِيلَ، فَحَرَّضَ دَاوُدَ عَلَى إِحْصَاءِ إِسْرَائِيلَ. أَفْقَالَ دَاوُدَ لِيُوَابَ وَرُؤُوسَاءِ الشَّعْبِ: «إِذْهَبُوا وَأَحْصُوا إِسْرَائِيلَ مِنْ بَشَرٍ سَحَاحَ إِلَى دَانَ، وَأَرْفَعُوا إِلَيَّ عَدَدَهُ فَأَعْلَمُ». أَفْقَالَ يُوَابَ: «لِيَزِدِ الرَّبُّ شَعْبَهُ أَمْثَالَه مِئَةَ ضِعْفٍ. أَلَيْسُوا كُلُّهُمْ، يَا سَيِّدِي الْمَلِكِ: عَبِيدًا لِسَيِّدِي؟ فَلِمَ يَطْلُبُ سَيِّدِي هَذَا الْأَمْرَ وَلِمَ يَكُونُ ذَنْبٌ عَلَى إِسْرَائِيلَ؟». لَكِنَّ كَلَامَ الْمَلِكِ تَغَلَّبَ عَلَى يُوَابَ. فَخَرَجَ يُوَابُ وَجَالَ فِي إِسْرَائِيلَ كُلِّهٖ، ثُمَّ عَادَ إِلَى أُورَشَلِيمَ. وَرَفَعَ

٢ ص ١٠/٢٤-١٧

الطاعون وغفران الله

٧ وَسَاءَ ذَلِكَ فِي عَيْنِي اللَّهِ، فَضَرَبَ إِسْرَائِيلَ. أَفْقَالَ دَاوُدُ لِلَّهِ: «قَدْ خَطِئْتُ جِدًّا فِيمَا صَنَعْتُ هَذَا الْأَمْرَ، وَالْآنَ أَغْفِرْ إِثْمَ عَبْدِكَ،

المكان الذي سيرفع فيه الهيكل (راجع الآية ١٨+).
(٣) ينسب محرر الأخبار إلى الشيطان (راجع اي ٦/١+). وفقًا لتفكير لاهوتي أكثر تطورًا، ما كان ٢ ص ينسب إلى «غضب الرب» لأنه العلة الأولى.
(٤) في ٢ ص ٢٤ أرقام تختلف عن هذه الأرقام (راجع ١ اخ ٢٤/٢٧). لاوي يستثنى من الإحصاء هنا. كما في عد ١.

(٢) هكذا يفسر محرر الأخبار ٢ ص ١٩/٢١، آخذًا بعين الاعتبار الرواية التي تنسب إلى داود انتصاره على جليات (١ ص ١٧).
(١) يفتح هذا الفصل قسمًا رئيسيًا من الكتاب: تنظيم العبادة والاكليس في الجماعة الداودية، التي هي موضوع المواعد المشيحية الواردة في قول ناتان.
(٢) لقد حفظ محرر الأخبار هذه الرواية التي يظهر فيها داود بمظهر الخاطيء (الآية ٨). لأنها تنتهي بتشييد مذبح في

لَأَنِّي بِحِقَاقَةٍ كَبِيرَةٍ تَصَرَّفْتُ». ^٩ وَكَلَّمَ الرَّبُّ جَادًا، رَائِي دَاوُدَ، قَائِلًا: ^{١٠} «إِمضِ وَقُلْ لِدَاوُدَ مُخَاطِبًا: هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ: إِنِّي عَارِضٌ عَلَيْكَ ثَلَاثًا، فَأَخْتَرُ لِنَفْسِكَ وَاحِدَةً مِنْهَا فَأَنْزِلُهَا بِكَ». ^{١١} فَأَتَى جَادٌ إِلَى دَاوُدَ وَأَخْبَرَهُ: «كَذَا قَالَ الرَّبُّ: تَخَيَّرْ، ^{١٢} إِمَّا ثَلَاثَ سَنَوَاتٍ مَجَاعَةٍ،

وَإِمَّا ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ تَهْرُبُ فِيهَا أَمَامَ أَعْدَاتِكَ وَسَيْفِ أَعْدَاتِكَ يُدْرِكُكَ، وَإِمَّا ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ يَكُونُ فِيهَا سَيْفُ الرَّبِّ وَطَاعُونَ فِي الْأَرْضِ، وَمَلَكَ الرَّبِّ يُدَمِّرُ فِي جَمِيعِ أَرْضِي إِسْرَائِيلَ. فَانظُرِ الْآنَ فِيمَا أُجِيبُ بِهِ مُرْسِلِي مِنَ الْكَلَامِ». ^{١٣} فَقَالَ دَاوُدُ لِحَاد: «قَدْ ضَاقَ سِيَّ الْأَمْرِ جِدًّا، فَلَقِّعْ فِي يَدِ الرَّبِّ لِأَنَّ مَرَاجِمَهُ كَثِيرَةٌ جِدًّا، وَلَا أَقَعُ فِي يَدِ النَّاسِ».

^{١٤} فَبَعَثَ الرَّبُّ الطَّاعُونَ فِي إِسْرَائِيلَ، فَسَقَطَ مِنْ إِسْرَائِيلَ سَبْعُونَ أَلْفَ رَجُلٍ. ^{١٥} وَأَرْسَلَ اللَّهُ مَلَكَآ إِلَى أُورُشَلِيمَ لِيُدَمِّرَهَا. وَفِيهَا كَانَ يُدَمِّرُهَا، نَظَرَ الرَّبُّ فَنَدِمَ عَلَى الشَّرِّ وَقَالَ لِلْمَلَائِكِ الْمُهَلِّكِ: «كَفَى، فَكُفَّ الْآنَ يَدُكَ». فَوَقَفَ مَلَكَ الرَّبِّ عِنْدَ بَيْدَرِ أُرْنَانَ الْيُوسُيِّ ^(٥).

^{١٦} وَرَفَعَ دَاوُدَ عَيْنَيْهِ فَرَأَى مَلَكَ الرَّبِّ وَقِفًا بَيْنَ الْأَرْضِ وَالسَّمَاءِ وَيَدَيْهِ سَيْفُهُ مَسْلُولًا مَمْدُودًا عَلَى أُورُشَلِيمَ، فَارْتَمَى دَاوُدُ وَالشُّبُوحُ لِإِسْوِ الْمُسُوحِ عَلَى وُجُوهِهِمْ. ^{١٧} وَقَالَ دَاوُدُ لِلَّهِ: «أَلَمْ أَكُنْ أَنَا

الَّذِي أَمَرْتُ بِإِحْصَاءِ الشَّعْبِ وَأَنَا الَّذِي خَطَبْتُ وَأَسَأْتُ؟ فَأَمَّا أَوْلِيكَ الْخِرَافُ فَمَاذَا فَعَلُوا؟ فَلتَكُنْ عَلَيَّ يَدُكَ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي وَعَلَى بَيْتِ أَبِي، لَا عَلَى شَعْبِكَ لِتَضْرِبَهُ».

بناء مذبح ^(٦)

^{١٨} فَأَمَرَ مَلَكَ الرَّبِّ جَادًا أَنْ يَبْلُغَ دَاوُدَ أَنْ يَصْعَدَ وَيُقِيمَ مَذْبَحًا لِلرَّبِّ فِي بَيْدَرِ أُرْنَانَ الْيُوسُيِّ. ^{١٩} فَصَعِدَ دَاوُدُ كَمَا قَالَ جَادُ الَّذِي تَكَلَّمَ بِاسْمِ الرَّبِّ. ^{٢٠} وَالتَفَتَ أُرْنَانُ فَرَأَى الْمَلَكَ وَكَانَ مَعَهُ بَنُوهُ الْأَرْبَعَةُ فَأَخْبَأُوا، وَكَانَ أُرْنَانُ يَدْوُسُ الْحِنِطَةَ. ^{٢١} فَلَمَّا جَاءَ دَاوُدُ إِلَى أُرْنَانَ، نَظَرَ أُرْنَانُ فَرَأَى دَاوُدَ، فَخَرَجَ مِنْ الْبَيْدَرِ وَسَجَدَ لَهُ بِوَجْهِهِ إِلَى الْأَرْضِ. ^{٢٢} فَقَالَ دَاوُدُ لِأُرْنَانَ: «أَعْطِنِي مَكَانَ الْبَيْدَرِ فَأَبْنِي فِيهِ مَذْبَحًا لِلرَّبِّ. بِشَمْنٍ كَامِلٍ تُعْطِنِي إِبَاهُ فَتَكْفُ الضَّرْبَةُ عَنِ الشَّعْبِ». ^{٢٣} فَقَالَ أُرْنَانُ لِدَاوُدَ: «خُذْهُ لَكَ وَتُفْعَلْ سَيِّدِي الْمَلِكُ مَا يَحْسُنُ فِي عَيْنَيْهِ. أَنْظُرْ! قَدْ أَعْطَيْتُ الْبَقَرَ لِلْمُحْرَقَاتِ وَالنَّوَارِجَ لِلْحَطَبِ وَالْحِنِطَةَ لِلتَّقْدِيمَةِ، قَدْ أَعْطَيْتُ كُلَّ شَيْءٍ». ^{٢٤} فَقَالَ الْمَلِكُ دَاوُدُ لِأُرْنَانَ: «كَلَّا، بَلِ اشْتَرَيْ مِنْكَ بِشَمْنٍ كَامِلٍ، لِأَنِّي لَا أَخُذُ مَا لَكَ لِلرَّبِّ فَأُصْعِدُ مُحْرَقَةً مَجَانِيَةً». ^{٢٥} وَأَدَّى دَاوُدُ إِلَى أُرْنَانَ عَنِ الْمَكَانِ

سيكون مذبح الهيكل (١/٢٢). يتفرد محرر الأخبار بوضعه هيكل سليمان على صلة مباشرة ببيدر أرنان (أرونا). وكذلك عند العودة من الجلاء (عز ١/٣ ت)، سبق تشييد المذبح إعادة بناء الهيكل.

(٥) ان هذه الآية، التي يتفرد بها محرر الأخبار، تفترض ان هناك تمثلاً جديداً للملائكة قريباً من التمثل الوارد في دا ٢١/٩ و ٢٠ مك ٢٩/١٠.

(٦) نصيح حادثة ٢ صم ٢٤، عند محرر الأخبار، رواية لإنشاء هيكل أورشلیم: فاللذبح الذي نصبه داود

وقال داود: «إِنَّ سَلْمَانَ ابْنِي صَبِيٍّ غَضَّ، وَالْبَيْتَ الَّذِي بُنِيَ لِلرَّبِّ عَظِيمُ الذِّكْرِ وَالْمَعْجِدُ جَدًّا فِي كُلِّ الْأَرْضِ، فَأَنَا أَخْزَنُ لَهُ». وَخَزَنَ دَاوُدُ بِكَثْرَةِ قَبْلِ وَفَاتِهِ. ثُمَّ إِنَّهُ دَعَا سَلْمَانَ ابْنَهُ وَأَوْصَاهُ بِأَنْ يَبْنِيَ بَيْتًا لِلرَّبِّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ. وَقَالَ دَاوُدُ لِسَلْمَانَ: «يَا بَنِيَّ، كَانَ فِي قَلْبِي أَنْ أَبْنِيَ بَيْتًا لِاسْمِ الرَّبِّ إِلَهِي. غَيْرَ أَنَّهُ صَارَ إِلَيَّ كَلَامُ الرَّبِّ قَائِلًا: إِنَّكَ قَدْ سَكَتَ دَمًا كَثِيرًا وَقَمْتَ بِحُرُوبٍ كَثِيرَةٍ، فَلَا تَبْنِي أَنْتَ بَيْتًا لِاسْمِي، لِأَنَّكَ قَدْ سَكَتَ دِمَاءً كَثِيرَةً عَلَى الْأَرْضِ أَمَامِي» (٣) فَهُوَذَا قَدْ وُلِدَ لَكَ ابْنٌ يَكُونُ رَجُلًا رَاحَةً، وَأَنَا أُرِيحُهُ مِنْ جَمِيعِ أَعْدَائِهِ مِنْ حَوْلِهِ، لِأَنَّ اسْمَهُ سَلْمَانَ (٤)، وَأَمْنَحُ السَّلَامَ وَالهُدُوءَ لِإِسْرَائِيلَ فِي أَيَّامِهِ. فَهُوَ بَنِي بَيْتًا لِاسْمِي، وَهُوَ يَكُونُ لِي أَبًا وَأَنَا أَكُونُ لَهُ أَبًا، وَأُثْبِتُ عَرْشَ مُلْكِهِ عَلَى إِسْرَائِيلَ لِلْأَبَدِ. «فَالآنَ يَا بَنِيَّ، لِيَكُنْ الرَّبُّ مَعَكَ فَتَنْجَحَ فِي بِنَاءِ بَيْتِ الرَّبِّ إِلَهِكَ، كَمَا تَكَلَّمَ عَنْكَ. وَلِيُثْبِتْكَ الرَّبُّ فَهَمًّا وَبَصِيرَةً، وَلِيُوصِكَ بِإِسْرَائِيلَ لِتَحْفَظَ شَرِيعَةَ الرَّبِّ إِلَهِكَ. حِينَئِذٍ تَنْجَحُ إِذَا حَرَصْتَ أَنْ تَعْمَلَ بِالْفَرَائِضِ وَالْأَحْكَامِ الَّتِي أَمَرَ بِهَا الرَّبُّ مُوسَى فِي حَقِّ

تث ٢٢/٣١

وَزَنَ سِتِّ مِئَةِ مِثْقَالٍ مِنَ الذَّهَبِ. ٢٦ وَبَنَى هُنَاكَ دَاوُدُ مَذْبَحًا لِلرَّبِّ، وَأَصْعَدَ مُحْرَقَاتٍ وَذَبَائِحَ سَلَامِيَّةً، وَدَعَا إِلَى الرَّبِّ فَأَجَابَهُ بِنَارٍ مِنَ السَّمَاءِ عَلَى مَذْبَحِ الْمُحْرَقَةِ. ٢٧ وَأَمَرَ الرَّبُّ الْمَلَائِكَةَ فَرَدَّ سَيْفَهُ إِلَى غِمْدِهِ. ٢٨ فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، حِينَ رَأَى دَاوُدُ أَنَّ الرَّبَّ اسْتَجَابَهُ فِي بَيْدَرِ أَرْبَانَ الْيُوسُيِّ، ذَبَحَ هُنَاكَ، ٢٩ لِأَنَّ مَسْكِنَ الرَّبِّ الَّذِي عَمِلَهُ مُوسَى فِي الْبَرِّيَّةِ وَمَذْبَحِ الْمُحْرَقَةِ كَانَا فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ فِي مَشْرِفِ جِبْعُونَ. ٣٠ لَكِنَّ دَاوُدَ لَمْ يَسْتَطِعْ أَنْ يَمْضِيَ إِلَى هُنَاكَ لِسَأَلِ اللَّهَ، لِأَنَّهُ خَافَ مِنْ سَيْفِ مَلَائِكَةِ الرَّبِّ» (٧).

١ مل ٣٨/١٨

٢٢ اِقْتَالَ دَاوُدُ: «هَذَا بَيْتُ الرَّبِّ إِلَهِي، وَهَذَا مَذْبَحُ الْمُحْرَقَةِ لِإِسْرَائِيلَ».

التعهدات لبناء الهيكل (١)

٢ وَأَمَرَ دَاوُدُ أَنْ يُجْمَعَ التَّرْلَاءُ (٣) الَّذِينَ فِي أَرْضِ إِسْرَائِيلَ، وَأَقَامَ فَلَاعِينَ لِيَقْلَعُوا حِجَارَةَ تَنْحَتْ لِبِنَاءِ بَيْتِ اللَّهِ. ٣ وَخَزَنَ دَاوُدُ حَدِيدًا كَثِيرًا لِلْمَسَامِيرِ، لِمَصَارِعِ الْأَبْوَابِ وَالْوُصَلِ، وَنَحَاسًا كَثِيرًا يَفُوقُ الْوِزْنَ، ٤ وَخَشَبَ أَرْزٍ لَا يُحْصَى، لِأَنَّ الصَّيْدُونِيِّينَ وَالصُّورِيِّينَ أَحْضَرُوا خَشَبَ أَرْزٍ بِكَثْرَةٍ إِلَى دَاوُدَ.

١ مل ٣٢-٣١/٥

(٢) وفقًا لما ورد في سفر الملوك (راجع ١ مل ٢٠/٩ - ٢٢)، لا يقبل محرر الأخبار أن يكون بعض الإسرائيليين قد أخضعوا للسخرة، ولكن ذلك قد قيل صراحة في النصوص القديمة (١ مل ٢٧/٥ و ٢٨/١١). وجاء في اش ١٠/٦٠ أن أورشليم المشيحية سعاد بناؤها عن يد غرباء. (٣) راجع ١ مل ١/١٨. (٤) اسم سليمان مشتق من «سلام». هناك تضاد مقصود بينه وبين داود، رجل حرب.

(٧) إن هاتين الآيتين تفسران، عن طريق تدخل ملاك الرب، سبب نقل تلك العبادة إلى أورشليم من جبعون حيث (راجع ٣٩/١٦ - ٤٠) كان «السكن» الذي كانوا يسألون الرب أمامه (خر ٢٩/٤٢ و ٣٦/٣٠ و ٧/٣٣ ت). (١) ليس لهذا الفصل ما يوازيه في الكتاب المقدس، ما عدا بعض الآيات المنفردة. من المحتمل أن يكون محرر الأخبار قد استعمل مصادر أخرى أو، على الأقل، تقاليد متعلقة في الواقع بملك سليمان.

إسرائيل. فَتَشَدَّدُ وَتَشَجَّعُ. وَلَا تَخَفْ وَلَا تَفْزَعِ. ^{١٤} وهاهنا نداء في بؤسي قد خزنت لبيت الرب مئة ألف قنطار من الذهب وألف ألف قنطار من الفضة، ومن النحاس والحديد ما يفوق الوزن لكثرتيه، وخزنت أخشاباً وحجارة، وأنت تزيد عليها. ^{١٥} وعندك صناع كثيرون للعمل، قلاعون ونفاشو حجر وخشب وكل ماهر في كل عمل.

^{١٦} أما الذهب والفضة والنحاس والحديد، فما لا يحصى. فقم وأعمل، وليكن الرب معك. ^{١٧} وأوصى داود جميع رؤساء إسرائيل بأن يساعدوا سليمان ابنه قائلاً: ^{١٨} أليس الرب إلهكم معكم، وقد أراحكم من كل جهة، إذ أسلم سكان الأرض إلى يدي وخضعت الأرض أمام الرب وأمام شعبه. ^{١٩} فوجهوا الآن قلوبكم ونفوسكم لإله الرب إلهكم، وقوموا وأبنوا مقدس الرب الإله، للمجيء بتابوت عهد الرب وآية الله المقدسة إلى البيت المبنى لإسم الرب.

فِرَقَ اللاويين ووظائفهم^(١)

٢٣ مل ١/١-١/٢ أولمّا شاخ داود وشيع آيامًا، أقام

سليمان ابنه ملكًا على إسرائيل. ^٢ وجمع كل رؤساء إسرائيل والكهنة واللاويين.

^٣ فأحصى اللاويون من ابن ثلاثين سنة فما فوق (٢)، فكان عددهم واحدًا فواحدًا ثمانين وثلاثين ألفًا. ^٤ منهم أربعة وعشرون ألفًا مناظرون على عمل بيت الرب (٣)، وستة آلاف كتبة وقضاة، ^٥ وأربعة آلاف بوابون، وأربعة آلاف مسبحون للرب على الآلات التي صنعت للتسبيح.

^٦ فقسّمهم داود فرقا بحسب بني لاوي (٤): جرشون وقهات ومراري. ^٧ فكان للجرشونيين (٥) لعدان وشمعي. ^٨ وبنو لعدان: ٢٦١/٢٦ الرأس يحييل، ثم زيتام ويوثيل، ثلاثة. ^٩ وبنو شمعي: شلوميت وحزئيل وهاران، ثلاثة. هؤلاء رؤساء الآباء للعدان. ^{١٠} وبنو شمعي: ياحت وزينا ويعوش وبريعة. هؤلاء بنو شمعي، أربعة. ^{١١} وكان ياحت الأول وزينا الثاني، فأما يعوش وبريعة، فلم يكن لها بنون كثيرون، فكانوا في الإحصاء بيت أب واحد. ^{١٢} وبنو قهات: عمرام ويصهار وحبرون وعزئيل، أربعة. ^{١٣} وبنو عمرام: هارون

لم تبق تلك التي توقعها سفر العدد. فبعد أن أصبح الله مسكن، لم يفوا مكلفين بالنقل (عد ٣-٤)، بل يظلون في الهيكل لمساعدة الكهنة في الوظائف المنصوص عنها في سفر الأخبار. أجل، ان لبني أرونا سلطات خاصة (الآيات ١٣ ت)، ولكن الكاتب لا يميّز هنا الكهنة من اللاويين. من المفترض ان نظام الأمور الجديد هذا، وهو ثابت نهائي، صادر عن داود، كما كان النظام القديم، وهو منتقل وموقت، صادرًا عن موسى. (٥) ان هذه القائمة هي أقرب النصوص إلى ما ورد في

(١) بين ٣/٢٣ و ٣٤/٢٧ إضافة طويلة تقطع سياق الرواية. (٢) كما في عد ٣/٤ و ٢٣ و ٣٠، ولكن عشرين سنة بحسب الآية ٢٤. (٣) الراجع ان الكلام يدور على المغنين. الفئات هي هنا وفي الفصلين ٢٥ و ٢٦: المغنون (الفصل ٢٥) والبوابون (١/٢٦ ت) والكتبة والقضاة (٢٩/٢٦) والضاربون على الآلات أخيرًا (راجع ١٩/١٥ ت). (٤) تشكل الآيات ٦-٣٢ مدخلًا، مستوحى من عد ٥/٨ ت، إلى تنظيم الإكليرس. ولكن وظائف اللاويين

يَحْمِلُوا الْمَسْكِينَ وَلَا أَمْتَعَتَهُ لِيَخْدِمْتَهُ. ٢٧ فَأُحْصِيَ بَنُو لَآوِي بِحَسَبِ كَلَامِ دَاوُدَ الْأَخِيرِ، مِنْ أَبْنِ عِشْرِينَ سَنَةً فَمَا فَوْقَ، ٢٨ فَكَانُوا يَقِفُونَ تَحْتَ أَيْدِي بَنِي هَارُونَ لِيَخْدِمَهُ بَيْتَ الرَّبِّ فِي الدَّارَيْنِ وَالْمَخَارِعِ، وَفِي أَمْرِ تَطْهِيرِ كُلِّ شَيْءٍ مُقَدَّسٍ، وَالْقِيَامِ بِخِدْمَةِ بَيْتِ اللَّهِ، ٢٩ وَالْأَمْرِ خَبِزِ النَّضِيدِ وَسَمِيذِ التَّقْدِيمَةِ وَأَقْرَاصِ النَّطِيرِ، وَمَا يُعْمَلُ عَلَى الصَّاحِ وَمَا يُشْرَبُ، وَلِكُلِّ كَيْلٍ وَقِيَاسٍ (١)، ٣٠ وَلِلْقِيَامِ كُلِّ صَبَاحٍ لِحَمْدِ الرَّبِّ وَتَسْبِيحِهِ، وَكَذَلِكَ كُلَّ مَسَاءٍ، ٣١ وَلَا صَعَادِ كُلِّ مُحَرَّقَاتِ الرَّبِّ فِي السُّبُوتِ وَفِي رُؤُوسِ الشُّهُورِ وَالْأَعْيَادِ الْمَعْدُودَةِ بِحَسَبِ التَّرْتِيبِ الْمَقْرُوضِ عَلَيْهِمْ دَائِمًا أَمَامَ الرَّبِّ، ٣٢ وَلَكِي يَتَوَلَّوْا الْإِشْرَافَ عَلَى خِيْمَةِ الْمَوْعِدِ وَالْإِشْرَافَ عَلَى الْقُدْسِ وَالْإِشْرَافَ عَلَى بَنِي هَارُونَ إِخْوَتِهِمْ فِي خِدْمَةِ بَيْتِ الرَّبِّ.

عد ٢٨-٢٩

فرق الكهنة

٢٤ **٢٤** وَهَلِهُ فَرَقُ بَنِي هَارُونَ: بَنُو هَارُونَ: عد ٢٣-٤ نادابُ وَأَبِيهُو وَالْعَازَارُ وَإِيتَامَارُ. ٢ أَمَاتَ نَادَابُ وَأَبِيهُو أَمَامَ أَبِيهَا وَلَمْ يَكُنْ لَهَا بَنُونَ، فَكَانَ الْعَازَارُ وَإِيتَامَارُ كَهَنَةً. ٣ وَقَسَمَهُمْ دَاوُدُ إِلَى فَرَقٍ، هُمْ وَصَادُوقُ مِنْ بَنِي الْعَازَارِ، وَأَحِيْمَلِكُ مِنْ بَنِي إِيتَامَارِ (١)، وَأَخْصَاهُمْ بِحَسَبِ

(١) يشهد هذا النص على الاتفاق الذي تم في نهاية الجلاء بين الأسرتين الكهنوتيتين المتنافستين: أسرة سلالة صادوق التي كانت تملك الهيكل حتى الجلاء، وأسرة سلالة أيتامار (وعالي) التي أبعدها سليمان عن المقدس (١ مل ٢٧/٢). وقد نسبتا الى جدتين هما ابنا هارون (راجع الآية

وموسى. وَأُفْرَدَ هَارُونُ لِقُدْسِ قُدْسِ الْأَقْدَاسِ هُوَ وَبَنُوهُ لِلْأَبَدِ، وَيُحْرِقُ الْبَخُورَ أَمَامَ الرَّبِّ. وَيَخْدُمُهُ وَيُبَارِكُ بِأَسْمِهِ لِلْأَبَدِ. ١٤ فَأَمَّا مُوسَى، رَجُلُ اللَّهِ، فَسُمِّيَ بَنُوهُ بِأَسْمِ سِبْطِ لَآوِي. ١٥ وَأَبْنَا مُوسَى: جِرْشُومُ وَالْعَازَرُ، ١٦ وَأَبْنُ جِرْشُومِ: شَبُوثِيلُ الْأَوَّلُ، ١٧ وَأَبْنُ الْعَازَرِ: رَحِييَا الْأَوَّلُ. وَلَمْ يَكُنْ لِالْعَازَرِ بَنُونَ آخَرُونَ، وَأَمَّا بَنُو رَحِييَا فَكَانُوا كَثِيرِينَ جِدًّا. ١٨ وَأَبْنُ يَصْهَارِ: شَلُومِيْتُتُ الْأَوَّلُ. ١٩ وَبَنُو حَبْرُونَ: يَرِيَا الْأَوَّلُ وَأَمْرِيَا الثَّانِي وَيَحْرِيشِيلُ الثَّلَاثُ وَيَقَمْعَامُ الرَّابِعُ. ٢٠ وَأَبْنَا عَزْرِيئِيلَ: مِيكَةُ الْأَوَّلُ وَيَشِيَا الثَّانِي.

٢١-٢٣/٢٤
٢٥-٢٤/٢٦

٢١ وَأَبْنَا مَرَارِي: مَحَلِي وَمُوشِي، وَأَبْنَا مَحَلِي: الْعَازَارُ وَقِيَشُ. ٢٢ وَأَمَاتَ الْعَازَارُ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ بَنُونَ، بَلْ بَنَاتٌ، فَأَخَذَهُنَّ إِخْوَتُهُنَّ بَنُو قِيَشُ. ٢٣ وَبَنُو مُوشِي: مَحَلِي وَعَادَرُ وَيَرِيْمُوتُ، ثَلَاثَةٌ.

٢٤ هَوْلَاءُ بَنُو لَآوِي بِحَسَبِ بُيُوتِ آبَائِهِمْ رُؤُوسُ الْآبَاءِ، كَمَا أُحْصُوا بِعَدَدِ الْأَسْمَاءِ وَاحِدًا فَوَاحِدًا، وَوُلِّي الْقِيَامَ بِخِدْمَةِ بَيْتِ الرَّبِّ مِنْ كَانَ مِنْ أَبْنِ عِشْرِينَ سَنَةً فَمَا فَوْقَ. ٢٥ لِأَنَّ دَاوُدَ قَالَ: «إِنَّ الرَّبَّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ قَدْ أَرَاخَ شَعْبَهُ، فَهُوَ يَسْكُنُ فِي أُورُشَلِيمَ لِلْأَبَدِ. ٢٦ فَلَا يَكُونُ عَلَى اللَّأَوِيِّينَ بَعْدَ الْيَوْمِ أَنْ

٢١/٢٦ ت. وهي تختلف عن سائر قوائم بني جرشون (خر ١٧/٦ وعد ١٨/٣ و ١ اخ ٢/٦ و ٥). (٦) ليس اللاويون مراتبي للموازين والمكاييل، بل كان عليهم أن يسهروا على أن تكون كمية التقدّم كالتى حددها كتاب الرتب.

وَالْعِشْرُونَ عَلَى مَعْرِيَا (٤).
 ١٩ هَوْلَاءُ هُمُ الَّذِينَ أَحْصَاوْا بِحَسَبِ
 خِدْمَتِهِمْ لِلدُّخُولِ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ بِحَسَبِ مَا
 رَسَمَهُ لَهُمْ هَارُونُ أَبُوهُمْ ، كَمَا أَمَرَهُ الرَّبُّ إِلَهُ
 إِسْرَائِيلَ .

٢٠ وَأَمَّا سَائِرُ بَنِي لَآوِي ، فَمِنْ بَنِي عَمْرَامَ :
 شُوْبَائِيلُ ، وَمِنْ بَنِي شُوْبَائِيلَ : يَحْدَائِيَا . ٢١ وَأَمَّا
 رَحَبِيَا ، بَنُو رَحَبِيَا ، فَالْأَوَّلُ : يَشِيَا . ٢٢ وَمِنْ
 الْبِضْهَارِيِّينَ : شَلُومُوْتُ ، وَمِنْ بَنِي شَلُومُوْتُ :
 يَابَحْتُ . ٢٣ وَبَنُو حَبْرُونَ : بَرِيَا وَالثَّانِي أَمْرِيَا
 وَالثَّلَاثُ يَحْزَيْئِيلُ وَالرَّابِعُ يَقْمَعَامُ . ٢٤ وَأَبْنُ
 عَزِّيئِيلَ : مِيخَا ، وَمِنْ بَنِي مِيخَا : شَامِيرُ .
 ٢٥ وَأَخُو مِيخَا : يَشِيَا ، وَمِنْ بَنِي يَشِيَا : زَكْرِيَا .
 ٢٦ وَأَبْنَا مَرَارِي : مَحَلِي وَمُوْشِي ، وَبَنُو يَعْزِيَا :
 إِبْنُهُ . ٢٧ وَمِنْ بَنِي مَرَارِي يَعْزِيَا آيْنُهُ : شُوْهَمُ
 وَزَكُورُ وَعِيبْرِي . ٢٨ وَمِنْ مَحَلِي : الْإِعَازَارُ ، وَلَمْ
 يَكُنْ لَهُ بَنُونَ . ٢٩ وَأَمَّا قَيْشُ ، فَأَبْنُ قَيْشُ :
 بَرَحْمَيْئِيلُ . ٣٠ وَبَنُو مُوْشِي : مَحَلِي وَعَادَرُ
 وَبِرْعَمُوْتُ .

هَوْلَاءُ بَنُو اللَّاَوِيِّينَ بِحَسَبِ بُيُوتِ آبَائِهِمْ .
 ٣١ وَالْقَوَا هُمُ أَيْضًا فُرْعَا عَلَى مِثَالِ إِخْوَتِهِمْ بَنِي
 هَارُونَ أَمَامَ دَاوُدَ الْمَلِكِ وَصَادُوقَ وَأَحِيمَلِكَ
 وَرُؤَسَاءِ آبَاءِ الْكَهَنَةِ وَاللَّاَوِيِّينَ ، وَكَانَ الْآبَاءُ
 الرُّؤَسَاءُ عَلَى حَدِّ إِخْوَتِهِمُ الْأَصَاغِرَ .

(٣) إلى هذه الفرقة سُنِّسَبَ زَكْرِيَا ، أَبُو يُوْحَنَّا الْمُعْمَدَانِ
 (لو ٥/١) .
 (٤) يحتوي نوح ١٢ على قَاعَتَيْنِ بِأَسْمَاءِ أَسْرٍ كَهَنِيَّةِيَّةِ
 مُؤَلَّفَةٍ مِنْ ٢٢ (أَوْ ٢١) أَسْمَاءً . يَبْدُو أَنَّ تَصْنِيفَ مَحْرَرِ الْأَخْبَارِ
 يَعُودُ إِلَى وَقْتٍ لَاحِقٍ .

خِدْمَتِهِمْ . ٤ وَوُجِدَ لِبَنِي الْإِعَازَارِ رُؤَسَاءُ أَبْطَالٍ
 أَكْثَرُ مِنْ بَنِي إِيْتَامَارَ . فَكُتِبَ لِبَنِي الْإِعَازَارِ رُؤَسَاءُ
 لَيْسَتْ آبَائِهِمْ فَكَانُوا سِتَّةَ عَشَرَ ، وَبَنُو إِيْتَامَارَ
 لَيْسَتْ آبَائِهِمْ فَكَانُوا ثَمَانِيَةَ . ٥ فَكُتِبَ لِبَنِي
 هَوْلَاءَ مَعَ هَوْلَاءَ ، لِأَنَّ رُؤَسَاءَ الْقُدْسِ وَرُؤَسَاءَ
 بَيْتِ اللَّهِ كَانُوا مِنْ بَنِي الْإِعَازَارِ وَبَنِي إِيْتَامَارَ .
 ٦ وَسَجَّلَهُمْ شَمْعِيَا بْنُ تَنْثَائِيلَ الْكَاتِبُ مِنْ
 اللَّاَوِيِّينَ أَمَامَ الْمَلِكِ وَالرُّؤَسَاءِ وَصَادُوقَ الْكَاهِنِ
 وَأَحِيمَلِكَ بْنِ أَيْتَانَارَ وَرُؤَسَاءِ آبَاءِ الْكَهَنَةِ
 وَاللَّاَوِيِّينَ ، فَأَخِذَ بَيْتُ أَبِي وَاحِدٍ لِإِعَازَارَ وَأَخِذَ
 وَاحِدٌ لِإِيْتَامَارَ (٢) .

٧ فَوَقَّعَتِ الْفُرْعَةُ الْأُولَى عَلَى يُوْيَارِبَ وَالثَّانِيَةَ
 عَلَى يَدَعِيَا ٨ وَالثَّلَاثَةَ عَلَى حَارِيمَ وَالرَّابِعَةَ عَلَى
 سَعُورِيمَ ٩ وَالخَامِسَةَ عَلَى مَلَكِيَا وَالسَّادِسَةَ عَلَى
 مِيَامِينَ ١٠ وَالسَّابِعَةَ عَلَى هِقُوصَ وَالثَّمَانِيَةَ عَلَى
 آيِيَا (٣) ١١ وَالثَّاسِعَةَ عَلَى يَشُوعَ وَالعَاشِرَةَ عَلَى شَكْنِيَا
 ١٢ وَالحَادِيَةَ عَشْرَةَ عَلَى الْبَاشِبِ وَالثَّانِيَةَ عَشْرَةَ عَلَى
 يَاقِيمَ ١٣ وَالثَّلَاثَةَ عَشْرَةَ عَلَى حِقَّةَ وَالرَّابِعَةَ عَشْرَةَ عَلَى
 يَشَابَبَ ١٤ وَالخَامِسَةَ عَشْرَةَ عَلَى بِلْجَةَ وَالسَّادِسَةَ
 عَشْرَةَ عَلَى إِمِيرَ ١٥ وَالسَّابِعَةَ عَشْرَةَ عَلَى حِزْبِرَ
 وَالثَّمَانِيَةَ عَشْرَةَ عَلَى هَقْصِيصَ ١٦ وَالثَّاسِعَةَ عَشْرَةَ
 عَلَى قَقْحِيَا وَالعِشْرُونَ عَلَى يَحْزَيْئِيلَ ١٧ وَالحَادِيَةَ
 وَالعِشْرُونَ عَلَى يَآكِينَ وَالثَّانِيَةَ وَالعِشْرُونَ عَلَى
 جَامُولَ ١٨ وَالثَّلَاثَةَ وَالعِشْرُونَ عَلَى دَلَايَا وَالرَّابِعَةَ

(١) : فَتَسَبَّ صَادُوقَ إِلَى الْإِعَازَارِ (رَاجِعِ ١ أَيْ ٣٠/٥ - ٣٤
 وَ٣٥/٦ - ٣٨) ، وَنَسَبَ أَيْتَانَارَ ، وَهُوَ مِنْ أَصْلِ لَآوِي
 (رَاجِعِ ١ ص ٢٧/٢) ، إِلَى إِيْتَامَارَ ، مِنْ دُونَ أَنْ تُذَكَّرَ
 تَفَاصِيلُ نَسَبِهِ فِي أَيِّ مَكَانٍ كَانَ ، وَهَكَذَا كَانَ جَمِيعُ الْكَهَنَةِ
 «بَنِي هَارُونَ» .
 (٢) نَصٌّ غَيْرُ ثَابِتٍ (رَاجِعِ الْآيَةَ ٤) .

الصغير والكبير، والمعلم والتلميذ، فوقعت القرعة الأولى على آساف، أي على يوسف، والثانية على جدليا وإخوته وبنيه وكانوا اثني عشر، والثالثة على زكور وبنيه وإخوته، وكانوا اثني عشر، والرابعة على بصري وبنيه وإخوته، وكانوا اثني عشر، والخامسة على نتنيا وبنيه وإخوته، وكانوا اثني عشر، والسادسة على بقيا وبنيه وإخوته، وكانوا اثني عشر، والسابعة على يشريئله وبنيه وإخوته، وكانوا اثني عشر، والثامنة على أشعيا وبنيه وإخوته، وكانوا اثني عشر، والتاسعة على متتيا وبنيه وإخوته، وكانوا اثني عشر، والعاشره على شمععي وبنيه وإخوته، وكانوا اثني عشر، والحادية عشرة على عزريئيل وبنيه وإخوته، وكانوا اثني عشر، والثانية عشرة على حشيا وبنيه وإخوته، وكانوا اثني عشر، والثالثة عشرة على شوبائيل وبنيه وإخوته، وكانوا اثني عشر، والرابعة عشرة على متتيا وبنيه وإخوته، وكانوا اثني عشر، والخامسة عشرة على يرعوت وبنيه وإخوته، وكانوا اثني عشر، والسادسة عشرة على حننيا وبنيه وإخوته، وكانوا اثني عشر، والسابعة عشرة على يشبقاشة وبنيه وإخوته، وكانوا اثني عشر،

يعرف في نصوص غير هذا النص إلا زكور بن آساف (راجع ١٥/٩ (زكري) ونوح ٣٥/١٢) ومتتيا (١٨/١٥) و١٦/٥) ومتتيا (١٥/٩) ونوح ١٧/١١). يبدو أنه قد تم الحصول على الأسماء التسعة الأخيرة (الآية ٤) للوصول إلى رقم ٢٤، لا باقتباسها من قائمة، بل بقطع جزء من مزبور. (٣) معنى غير ثابت.

المغنون

٢٥ وأفرده داود ورؤساء الجيش للخدمة بني

آساف وهيمان ويدوتون المتنبئين^(١) على صوت الكنارات والعيدان والصنوج. وهذا عدد الرجال بهذه الخدمة^(٢): من بني آساف: زكور ويوسف ومنتيا وأشرئله، وكان بنو آساف تحت يد آساف المتنبئ تحت يد الملك. وليدوتون بنو يدوتون: جدليا وصري وأشعيا وحشيا ومنتيا، كانوا ستة تحت يد أبيهم يدوتون المتنبئ على صوت الكنارات لأجل الحمد والتسبيح للرب. ولهيمان بنو هيمان: بقيا ومنتيا وعزريئيل وشوبائيل ويرعوت وحننيا وحناني والباثة وجدلتي وروممتي عازر وشبقاشة وملوتي وهوتير ومخزيوت. جميع هؤلاء بنو هيمان، رأي الملك، ينفخون في البوق لكلام الله^(٣). ورزق الرب هيمان أربعة عشر أبنا وثلاث بنات. كل هؤلاء تحت يد أبيهم للغناء في بيت الرب بالصنوج والعيدان والكنارات، لخدمة بيت الله، تحت يد الملك وآساف ويدوتون وهيمان.

وكان عددهم مع إخوتهم الذين تعلموا الغناء للرب، وكلهم ماهرون، ممتين وغائبين وثمانين. وألقوا قرع الترتيب، على حد واحد

(١) بفرد سفر الاخبار بإطلاق اسم «النبى» (الآيات ٢ و٣) أو «الراي» (الآية ٥) على المغنين. يجعل الكاتب من تأليف المزامير وترنيمها نوعا من «الإلهام»، ولكنه لا يجعل من المغنين فرقة من أنبياء العبادة. (٢) إلى جانب فرق الكهنة الأربع والعشرين، يذكر سفر الاخبار الأول أربعاً وعشرين فرقة من المغنين المنسوين إلى الأسماء المشهورة الثلاثة، آساف وهيمان ويدوتون. ولا

ألبهو وسَمَكِيَا. ^٨كُلُّ هَؤُلَاءِ مِنْ بَنِي عَوِيْدَ أَدُومَ ،
وكانوا هم وبنوهم وإخوتهم رجال بَأْسٍ ، أَقْوِيَاءُ
في الخِدْمَةِ ، وهم أَتْنَانِ وَسِتُونَ لِعَوِيْدَ أَدُومَ .
^٩وكان لِمَشَلَمِيَا بَنُونَ وإخوة رجال بَأْسٍ ، وكانوا
تَمَانِيَةَ عَشَرَ . ^{١٠}وكان لِحوسَةَ مِنْ بَنِي مَرَارِي
بَنُونَ : الأَوَّلُ شِمْرِي - ومع أَنَّهُ لم يَكُنْ يَكْرًا
جَعَلَهُ أَبُوهُ رَأْسًا - ^{١١}والثَّانِي حَلِقِيَا والثَّالِثُ طَبَلِيَا
والرَّابِعُ زَكْرِيَا . فَمَجْمُوعُ بَنِي حوسَةَ وإخوتِهِ
ثَلَاثَةُ عَشَرَ .

تك ١٣/٤٨-٢٠

^{١٢}وكان لِفِرْقِ البَوَابِينِ هَؤُلَاءِ ، بِحَسَبِ
رُؤسَاءِ رِجَالِهِمْ ، وَظَائِفُ عَلَى حَدِّ إِخْوَتِهِمْ
لِلخِدْمَةِ فِي بَيْتِ الرَّبِّ . ^{١٣}فَالْقَوَا قُرَعًا ، الصَّغِيرُ
كالكَبِيرِ ، بِحَسَبِ بُيُوتِ آبَائِهِمْ ، لِكُلِّ مِنْ
الأَبْوَابِ . ^{١٤}فَوَقَعَتِ القُرْعَةُ : لِجِهَةِ الشَّرْقِ عَلَى
شَلَمِيَا ، وَلزَكْرِيَا أَيْنَهُ الحَكِيمُ فِي المَشُورَةِ القَوَا
قُرَعًا ، فَوَقَعَتِ القُرْعَةُ عَلَيْهِ لِلسَّالِ ، ^{١٥}ولِعَوِيْدَ
أَدُومَ لِلجَنُوبِ ، وَلِبَنِيهِ لِلْمَخَازِنِ ، ^{١٦}ولِشَقِيمَ
وحوسَةَ لِلغَرْبِ مع بابِ شَلَاكَتِ ، فِي الطَّرِيقِ
الصَّاعِدِ ، وكان مَحْرَسٌ يُقَابِلُ مَحْرَسًا . ^{١٧}وكان
اللاوِيُّونَ مِنْ جِهَةِ الشَّرْقِ سِتَّةَ ، وَمِنْ جِهَةِ
الشَّالِ أَرْبَعَةَ لِكُلِّ يَوْمٍ ، وَمِنْ جِهَةِ الجَنُوبِ
أَرْبَعَةَ لِكُلِّ يَوْمٍ ، وَمِنْ جِهَةِ المَخَازِنِ أَثْنَيْنِ
أَثْنَيْنِ ، ^{١٨}وَمِنْ جِهَةِ الرُّوَاقِ (٢) إِلَى الغَرْبِ أَرْبَعَةَ
فِي الطَّرِيقِ وَأَثْنَيْنِ فِي الرُّوَاقِ . ^{١٩}هَذِهِ فِرْقُ
البَوَابِينِ مِنْ بَنِي القَوْرَجِيِّينَ وَمِنْ بَنِي مَرَارِي .

^{٢٥}والتَّامِيَةَ عَشْرَةَ عَلَى حَنَانِي وَبَنِيهِ وإخوتِهِ ،
وكانوا أَثْنِي عَشَرَ ، ^{٢٦}والتَّاسِعَةَ عَشْرَةَ عَلَى مِلُونِي
وَبَنِيهِ وإخوتِهِ ، وكانوا أَثْنِي عَشَرَ ، ^{٢٧}والعِشْرُونَ
عَلَى أَلِيَّاتَةَ وَبَنِيهِ وإخوتِهِ ، وكانوا أَثْنِي عَشَرَ ،
^{٢٨}والْحَادِيَةَ والعِشْرُونَ عَلَى هونِبَرِ وَبَنِيهِ وإخوتِهِ ،
وكانوا أَثْنِي عَشَرَ ، ^{٢٩}والتَّانِيَةَ والعِشْرُونَ عَلَى
جَدَلْتِي وَبَنِيهِ وإخوتِهِ ، وكانوا أَثْنِي عَشَرَ ،
^{٣٠}والتَّالِثَةَ والعِشْرُونَ عَلَى مَحزِيوتَ وَبَنِيهِ
وإخوتِهِ ، وكانوا أَثْنِي عَشَرَ ، ^{٣١}والتَّارِبَةَ
والعِشْرُونَ عَلَى رومَتي عازَرَ وَبَنِيهِ وإخوتِهِ ،
وكانوا أَثْنِي عَشَرَ .

١٧/٩-٢٧ البوابون (١)

٢٦ ^١وأَمَّا فِرْقُ البَوَابِينِ ، فَمِنْ القَوْرَجِيِّينَ :
مَشَلَمِيَا بَنُ قوري مِنْ بَنِي أَياساف . ^٢وكانَ
لِمَشَلَمِيَا بَنُونَ : البِكْرُ زَكْرِيَا والثَّانِي بَدِيْعِيْلُ
والتَّالِثُ زَبْدِيَا والرَّابِعُ بَتْنِيْبِيْلُ ^٣والخامِسُ عِيْلَامُ
والسَّادِسُ يوحانانُ والسَّابِعُ أَلِيوعِيْناي .
^٤وكانَ لِعَوِيْدَ أَدُومَ بَنُونَ : البِكْرُ شَمْعِيَا
والثَّانِي يوزابادُ والثَّالِثُ يُوآخُ والرَّابِعُ ساكارُ
والخامِسُ نَتْنائيلُ ^٥والسَّادِسُ عَمِيْئِيْلُ والسَّابِعُ
يَسَاكِرُ والثَّامِنُ قَمْلَتاي ، لِأَنَّ اللهَ بَارَكَهُ .
^٦ولِشَمْعِيَا أَيْنَهُ وَلِدَ بَنُونَ تَسَلَطُوا فِي بَيْتِ آبَائِهِمْ ،
لِأَنَّهُمْ كانوا أَبْطالَ بَأْسٍ . ^٧وَبَنُو شَمْعِيَا : عَتْنِي
وَرَفائيلُ وَعَوِيْدُ وَالزَّابادُ ، وَأَخوَاهُ رَجُلًا بَأْسٍ

٢ صم ١٠/٦ ت
١ الخ ٢١/١٥

(٢) اشتقاق ومعنى غير أكيدين .

(١) هذه القائمة أكثر القوائم الثلاث تفصيلاً للبوابين
(راجع ١٧/٩ - ٢٧ و ٣٧/١٦ - ٤٢) .

٢٠ ومن الحبرونيين حشيبا وإخوته ، ألفا ١٧/٢٧

وسبع مئة ذوو بأس . كانوا موكلين على إسرائيل في عبر الأردن غربا ، في كل عمل الرب وفي خدمة الملك . ٢١ ومن الحبرونيين : يريرا أول الحبرونيين . في السنة الأربعين لملك داود ، بحث في مواليد آبائهم ، فوجد فيهم أبطال بأس في يعزير جلعاد . ٢٢ وإخوة يريرا ألفان وسبع مئة ذوو بأس وروساء آباء ، فوكلهم داود الملك على الراويين والجاديين ونصف سبط منسى ، في جميع أمور الله وأمور الملك .

تنظيم مدني وعسكري (١)

٢٧ اوتو إسرائيل بحسب عددهم : روساء الآباء وروساء الألوف والعتين وكتبهم الذين يخدمون الملك في كل أمور الفرق من الآتين والذاهبين شهرا فشهرا لكل شهر السنة ، كل فرقة منهم كانت أربعة وعشرين ألفا .

٢ وكان على الفرقة الأولى للشهر الأول : ١١/١١

ياشبعام بن زبديثيل وفرقته ، أربعة وعشرون ألفا . ٣ وهو من بني فارص ، وكان رئيسا لجميع

٢٠ وأما اللاويون فأحيا على خزائن بيت الله وخزائن الأقداس . ٢١ وأما بنو لعدان . وهم بنوه من الجرشونيين ، فكان اليعيشيون روساء آباء لعدان الجرشوني . ٢٢ وأبنا يعيشي : زيتام ويوثيل أخوه (٣) على خزائن بيت الرب .

٢٣ ومن العمرامين والبصهاريين والحبرونيين والعريشيين : ٢٤ كان شبوئيل بن جرشوم بن موسى رئيسا على الخزائن . ٢٥ وإخوته من ألبازر : ابنه رحيبا ، وابن أشعيا ، وابن بورام ، وابن زكري ، وابن شلوميت . ٢٦ وكان شلوميت هذا وإخوته على جميع خزائن الأقداس التي قدسها داود الملك وروساء الآباء وروساء

عد ٤٨/٣١-٥٤

الألوف والعتين وروساء الجيش ، (٢٧) مما قدسوه من الحروب والغنائم لترميم بيت الرب ، ٢٨ وكل ما قدسه صموئيل الرائي وشاول بن قيش وأبني بن نير ويواب ابن صروية . كل مقدس كان تحت يد شلوميت وإخوته .

٢٩ وكان من البصهاريين كنبيا وبنوه للعمل الخارجي في إسرائيل (٤) كتبة وقضاة .

٢٧/١٥

(٣) والمسؤولين عن خزائن الملك (الآيات ٢٥ - ٣١) ، (٤) ومستشاري الملك (الآيات ٣٢ - ٣٤) . - أما القائمة الأولى ، فمن المحتمل ان داود كان قد فكر في تنظيم إداري ، ولكن التنظيم الموصوف هنا مستوحى ، على ما يبدو ، من محافظات سليمان الاثني عشرة التي كانت تقدم . كل واحدة مدة شهر ، نفقة الملك وحاشيته وجيوشه (راجع ١ مل ٧/٤ - ٨) . ومن جهة أخرى ، فإن التقسيم إلى فرق يوحي بوجود تنظيم عسكري ، وإن أسماء المسؤولين أخذوا من بين أسماء أبطال داود .

(٣) ان زيتام ويوثيل ، مع شبوئيل وشلوميت ، يشكلون لجنة مكلفة بالسهر على الخزائن العامة ، وهي لجنة عائلة التي كانت في أيام نحشيا (نح ١٣/١٣) وعزرا (عز ٨/٣٣) . (٤) راجع نح ١٦/١١ : هي الوظائف التي وكلتها السلطة الملكية الى اللاويين (راجع الآيتين ٣٠ و ٣٢) والتي تخرج عن خدمة العبادة بحصر المعنى (راجع ٢ اخ ٤/١٩ - ١١) .

(١) يجمع هذا الفصل أربع قوائم مختلفة : (١) المسؤولين عن الخدمة الشهرية (الآيات ١ - ١٥) ، (٢) والمسؤولين عن أسباط إسرائيل (الآيات ١٦ - ٢٤) ،

عَشَرَ لِلشَّهْرِ الثَّانِي عَشَرَ : حَلْدَايُ النَّطُوْفِيُّ مِنْ عَتْنَيْبِلَ وَفِرْقَتَهُ ، أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ أَلْفًا .

^{١٦} وَكَانَ عَلَى أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ (٢)

لِلرَّأوْبِيِّينَ : الْقَائِدُ الْيَعَزَّرُ بْنُ زَكْرِيَّ ،

وَلِلشَّمْعُونِيِّينَ : شَفْطِيَا بْنُ مَعَكَةَ ،

^{١٧} وَلِللَّأَوِيِّينَ : حَشِيَا بْنُ قَمُوَيْلَ ،

وَلِلهَارُونَِيِّينَ : صَادُوقُ ، ^{١٨} وَلِلْيَهُودَا : الْيَهُو ، مِنْ

إِخْوَةِ دَاوُدَ ، وَلِلسَّاكِرِ : عُمَرِيُّ بْنُ مِيكَائِيلَ ،

^{١٩} وَلِلزَّبُولُونَ : يَشْمَعِيَا بْنُ عَوْبَدِيَا ، وَلِلنَّفْتَالِيِّ :

يَرِيمُوتُ بْنُ عَزْرَيْبِلَ ، ^{٢٠} وَلِلبَنِي أَفْرَائِيمَ : هُوشَعُ

بْنُ عَزْرِيَا ، وَلِنَصْفِ سِيْطِ مَنَسَّى : يُوَيْلُ بْنُ

فَدَايَا ، ^{٢١} وَلِنَصْفِ سِيْطِ مَنَسَّى فِي جَلْعَادَ : يَدُو

بْنُ زَكْرِيَّا ، وَلِلبَنِيَامِينَ : يَعْشِيْلُ بْنُ أَبْنِيرَ ،

^{٢٢} وَلِدَانَ : عَزْرَيْبِلُ بْنُ يَرْوَحَامَ . هُوَءَاءُ رُؤَسَاءُ

أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ .

^{٢٣} وَلَمْ يُحْصِرْ دَاوُدُ عَدَدَ الَّذِينَ مِنْ آيِنَ

عِشْرِينَ سَنَةً فَمَا دُونَ ، لِأَنَّ الرَّبَّ قَالَ إِنَّهُ يُكَثِّرُ

إِسْرَائِيلَ كَنُجُومِ السَّمَاءِ . ^{٢٤} وَأَبْتَدَأَ يُوَابُ بْنُ

صَرُورَةَ فِي الْإِحْصَاءِ ، وَلَمْ يُتِمَّهُ ، لِأَنَّهُ كَانَ

يَسْبَبُ ذَلِكَ السُّخْطَ عَلَى إِسْرَائِيلَ ، وَلَمْ يَدْرُونَ

الْعَدَدَ فِي سِفْرِ أَخْبَارِ الْآيَامِ لِلْمَلِكِ دَاوُدَ (٣) .

^{٢٥} وَكَانَ عَلَى خَزَائِنِ الْمَلِكِ (٤) : عَزْمُوتُ بْنُ

عَدِيْشِيلَ ، وَعَلَى خَزَائِنِ الْمُحْقُولِ وَالْمُدُنِ

رُؤَسَاءُ الْجِيُوشِ لِلشَّهْرِ الْأَوَّلِ . ^١ وَعَلَى فِرْقَةِ الشَّهْرِ

الثَّانِي ١٢/١١ : دُودَايُ الْأُحُوْجِيُّ وَمِنْ فِرْقَتِهِ مِقْلُوتُ

الْقَائِدُ وَفِرْقَتَهُ ، أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ أَلْفًا . ^٥ وَرَيْسُ

الْجَيْشِ الثَّلَاثِ لِلشَّهْرِ الثَّلَاثِ : بَنَايَا بْنُ يُوِيَادَاعَ

الْكَاهِنُ الرَّئِيسُ وَفِرْقَتَهُ ، أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ أَلْفًا .

^٦ وَهُوَ بَنَايَا بَطَلُ الثَّلَاثِينَ ، وَكَانَ عَلَى الثَّلَاثِينَ ،

وَمِنْ فِرْقَتِهِ : عَمِيْزَابَادُ ابْنُهُ . ^٧ وَالرَّابِعُ لِلشَّهْرِ

الرَّابِعِ : عَسَائِيلُ ، أَخُو يُوَابَ ، وَزَبْدِيَا ابْنُهُ

بَعْدَهُ وَفِرْقَتَهُ ، أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ أَلْفًا .

^٨ وَالخَامِسُ لِلشَّهْرِ الخَامِسِ : الرَّئِيسُ

شَمْحُوتُ الْيَزْرَاجِيُّ وَفِرْقَتَهُ ، أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ

أَلْفًا . ^٩ وَالسَّادِسُ لِلشَّهْرِ السَّادِسِ : عِيْرَا بْنُ

عُقَيْشِ التَّقْوَعِيِّ وَفِرْقَتَهُ ، أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ أَلْفًا .

^{١٠} وَالسَّابِعُ لِلشَّهْرِ السَّابِعِ : حَالِصُ الْفَلُوْفِيِّ مِنْ

بَنِي أَفْرَائِيمَ وَفِرْقَتَهُ ، أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ أَلْفًا .

^{١١} وَالثَّمَانِيُّ لِلشَّهْرِ الثَّمَانِيْنَ : سِيكَايُ الْخُوشِيَّيِّ مِنْ

الزَّرَجِيِّينَ وَفِرْقَتَهُ ، أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ أَلْفًا .

^{١٢} وَالتَّاسِعُ لِلشَّهْرِ التَّاسِعِ : أَيْعَازَرُ الْعَنَاتُوْفِيُّ مِنْ

بَنِيَامِينَ وَفِرْقَتَهُ ، أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ أَلْفًا . ^{١٣} وَالْعَاشِرُ

لِلشَّهْرِ الْعَاشِرِ : مَهْرَايُ النَّطُوْفِيُّ مِنَ الزَّرَجِيِّينَ

وَفِرْقَتَهُ ، أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ أَلْفًا . ^{١٤} وَالْحَادِي عَشَرَ

لِلشَّهْرِ الْحَادِي عَشَرَ : بَنَايَا الْغِرْعَتُوْفِيُّ مِنْ بَنِي

أَفْرَائِيمَ وَفِرْقَتَهُ ، أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ أَلْفًا . ^{١٥} وَالثَّانِي

المقصود بها أن يفسر لماذا تأتي أرقام ١ اخ ٢١ أقل من أرقام ٢ صم ٩/٢٤ .

(٤) هم وكلاء أملاك الملك ، وكان لها وجود في عهد داود (راجع ١/٢٨) . ليست هذه القائمة اختلافاً من الكاتب ، كما يشهد على ذلك ما تحتويه من أسماء علم غير امرائيلية . ولكننا لا نستطيع ان نتحقق من تفاصيلها وتواريخها .

(٢) من الراجع ان داود حافظ على تنظيم الأسباط ، ولكن هذه القائمة مصطنعة ، فهي تتبع ترتيب بني يعقوب الوارد في ١ اخ ١/٢ - ٢ ، وتحفظ رأوين وشمعون ولاوي الذين لم يظلوا ، في عهد داود ، أسباطاً مستقلة . وبعد أن قسمت سبط يوسف إلى ثلاثة أقسام (أفرائيم ونصفي سبط منسى) ، أهلت جاد وأشير لئلا تتجاوز رقم الاثني عشر . (٣) تتصل هاتان الآيتان بالفصل ٢١ ويبدو ان

وَقُطِعَانِهِ . وَأَبْنَاءَهُ وَالخِصْيَانَ وَالْأَبْطَالَ ، وَجَمِيعَ
ذَوِي الْبَاسِ . ٢ وَقَامَ دَاوُدُ الْمَلِكُ عَلَى قَدَمَيْهِ
وَقَالَ :

«إِسْتَمِعُوا لِي ، يَا إِخْوَتِي وَشَعْبِي . قَدْ كَانَ
فِي قَلْبِي أَنْ أَنْبِيَّ بَيْتَ رَاحَةَ لِبَابُوتِ عَهْدِ الرَّبِّ ٧/١٣٢
وَلِمَوَاطِي قَدَمَي إِلَهِنَا ، وَقَدْ خَرَنْتُ لِلْبِنَاءِ .
٣ فَقَالَ لِي اللَّهُ : أَنْتَ لَا تَبْنِي بَيْتًا لِاسْمِي ، لِأَنَّكَ
رَجُلٌ حُرُوبٌ ، وَقَدْ سَفَكَتَ الدَّمَاءَ .

٤ وَقَدْ اخْتَارَنِي الرَّبُّ ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ ، مِنْ
كُلِّ بَيْتِ أَبِي ، لِأَكُونَ مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ ،
لِلْأَبَدِ ، لِأَنَّهُ قَدْ اخْتَارَ يَهُوذَا قَائِدًا ، وَمِنْ بَيْتِ
يَهُوذَا بَيْتُ أَبِي ، وَمِنْ بَنِي أَبِي رَضِيَ عَنِّي
فَمَلَكَنِي عَلَى كُلِّ إِسْرَائِيلَ ، ٥ وَمِنْ بَنِي كَلَّمَهُمْ
- لِأَنَّ الرَّبَّ رَزَقَنِي بَنِينَ كَثِيرِينَ - اخْتَارَ سَلِيمَانَ
أَبْنِي لِيَجْلِسَ عَلَى عَرْشِ مُلْكِ الرَّبِّ عَلَى
إِسْرَائِيلَ . ٦ وَقَالَ لِي : إِنَّ سَلِيمَانَ أَبْنَكَ هُوَ بِنِي
بَيْتِي وَدُورِي ، لِأَنِّي إِنِّي أَخَرْتُ لِي أَبْنًا ، وَأَنَا
أَكُونُ لَهُ أَبًا ، ٧ وَأَثَبْتُ مُلْكَهُ لِلْأَبَدِ ، إِنْ ثَبَّتَ عَلَى
الْعَمَلِ بِوَصَايَايَ وَأَحْكَامِي كَمَا فِي هَذَا الْيَوْمِ .

٨ فَالآنَ ، عَلَى عِيونِ كُلِّ إِسْرَائِيلَ ، جَمَاعَةَ
الرَّبِّ ، وَعَلَى مِسْمَعِ إِلَهِنَا ، إِحْفَظُوا وَتَفَحَّصُوا
جَمِيعَ وَصَايَا الرَّبِّ إِلَهُكُمْ ، لِتَرْتُوا الْأَرْضَ ٥/٤
الطَّيِّبَةَ وَتُورِثُوهَا لِبَنِيكُمْ مِنْ بَعْدِكُمْ لِلْأَبَدِ .
٩ وَأَنْتَ يَا سَلِيمَانُ ابْنِي ، فَأَعْرِفْ إِلَهَ أَبِيكَ

وَالضَّيَاعِ وَالْحُصُونِ : يُونَاتَانُ بْنُ عَزَبَا . ٢٦ وَعَلَى
عُمَالِ الْمَزَارِعِ فِي فِلاحةِ الْأَرْضِ : عَزْرِي بْنُ
كَلُوبَ ، ٢٧ وَعَلَى الْكُرُومِ : شِمْعِي الرَّامِي . وَعَلَى
مَا فِي الْكُرُومِ مِنْ خَزَائِنِ الْخَمْرِ : زَبْنَدِي
الشَّفْعَمِي . ٢٨ وَعَلَى الزَّيْتُونِ وَالْجَمِيمِ اللَّذِينَ فِي
السَّهْلِ : بَعْلَ حَانَانَ الْجَدِيرِيِّ ، وَعَلَى خَزَائِنِ
الزَّيْتِ : يُوْعَاشَ ، ٢٩ وَعَلَى الْبَقَرِ الَّذِي يَرْعَى فِي
شَارُونَ : شَطْرَائِي الشَّارُونِيِّ ، وَعَلَى الْبَقَرِ الَّذِي فِي
الْأَوْدِيَةِ : شَافَاطُ بْنُ عَدْلَايَ ، ٣٠ وَعَلَى الْجِبَالِ :
أُوْبَيْلُ الْإِسْعَاعِيَّةِ ، وَعَلَى الْأُتُنِ : بَحْدَبَا
المِيْرُونِيِّ ، ٣١ وَعَلَى الْعَنَمِ : يَازِيزُ الْهَجْرِيِّ . كُلُّ
هَؤُلَاءِ رُؤَسَاءُ الْأَمْوَالِ الَّتِي لِلْمَلِكِ دَاوُدَ .

٣٢ وَيُونَاتَانُ ، عَمُّ دَاوُدَ ، كَانَ مُشِيرًا ،
وَهُوَ رَجُلٌ حَكِيمٌ وَكَاتِبٌ ، وَكَانَ بِحَبِيبُ بْنُ
حَكْمُونِي مَعَ بَنِي الْمَلِكِ . ٣٣ وَكَانَ أَحْبَتَوْفَلُ
مُسْتَشَارًا لِلْمَلِكِ ، وَحُوشَايُ الْأَرَكِيُّ صَدِيقَ
الْمَلِكِ . ٣٤ وَخَلَفَ أَحْبَتَوْفَلُ يُوَادَاعُ بْنُ بَنِيَا
وَأَيَاتَارَ ، وَكَانَ يُوَابُ رَئِيسَ جَيْشِ الْمَلِكِ (٥) .

أوامر داود في شأن الهيكل (١)

٢٨ وَجَمَعَ دَاوُدُ فِي أُورُشَلِيمَ جَمِيعَ رُؤَسَاءِ
إِسْرَائِيلَ ، رُؤَسَاءِ الْأَسْبَاطِ وَرُؤَسَاءِ الْفِرْقَةِ الَّذِينَ
يَخْدُمُونَ الْمَلِكَ ، وَرُؤَسَاءِ الْأَلُوفِ وَرُؤَسَاءِ
الْمِثِينَ وَالْوُكَلَاءِ عَلَى جَمِيعِ أَمْوَالِ الْمَلِكِ

(٥) لا توافق القائمة ، ما عدا يوآب ، قوائم كبار
ضباط داود ، الواردة في ١٨/١٤ - ١٧ و ٢ و صم ١٥ - ١٦
و ٢٣/٢٠ - ٢٦ . يدور الكلام هنا على مستشاري الملك
الشخصيين . قد تستند هذه القائمة إلى مصدر قديم جيد يرفق
إلى أواخر ملك داود . لا شك أن أياتار هو أياتار الكاهن
(١ صم ٢٠/٢٢ ت) ، ولكن طابعه الكهنوتي غير مذكور

نظرًا إلى التفوق الذي أحرزته أسرة منافسه صادق .
(١) في هذا الفصل عودة إلى حيث قُطعت الرواية في
١/٢٣ . يهمل محرر الأخبار كل الرواية الواردة في ١ مل ١ -
٢ على جلوس سليمان على العرش ، ويتبسط في نظره
الخاصة في التاريخ : لقد اختار الله من يهوذا داود ملكًا .
وهو يختار الآن ابنه سليمان الذي سيخلفه وبني الهيكل .

خالصًا للمناشير والكؤوس والأباريق عد ١٤/٤
 خر ٣/٢٧ والأقداح ، ذهبًا بالوزن لكل من الأقداح ،
 ولأقداح الفضة بالوزن لكل من الأقداح ،
 ١٨ وذهبًا مصفى لمدبح البخور بالوزن ، ورسم
 العجلة^(١) وكروبي الذهب الباسطين أجنحتها
 والمظللين تابوت عهد الرب .^{١٩} وقال : « كل
 ذلك في كتابتي بيد الرب الذي أفهمني جميع
 أعمال هذا الشكل » .

^{٢٠} وقال داود سليمان آية : « تشدد وتشجع
 وأعمل . لا تخف ولا تفرغ ، لأن الرب الإله
 إلهي معك ، لا يهملك ولا يتركك ، حتى تيمم
 كل أعمال خدمة بيت الرب .^{٢١} وهذه فرق
 الكهنة واللاويين لكل خدمة بيت الله ، ومعك
 في كل العمل كل منطوع ماهر لكل خدمة ،
 والرؤساء والشعب كله تحت جميع أوامرك » .

التبرعات^(١)

٢٩ وقال داود الملك للجماعة كلها : « إن
 سليمان آيني الذي اختاره وحده الله صغير
 غض ، والعمل عظيم ، لأن الصرح ليس ليشر ،
 بل للرب الإله . وأنا قد خزنت بكل وسعي

وأعبده بقلب سليم ونفس راغبة ، لأن الرب
 يفحص جميع القلوب ، ويفهم جميع خواطر
 الأفكار . إذا طلبته يدعك تجده ، وإن تركته
 يبتدك للأبد .^{١٠} والآن أنظر ! إن الرب قد
 اختارك لآبني بيتا للمقدس ، فتشدد
 وأعمل »^(٢) .

^{١١} ثم أعطى داود سليمان آية شكل
 الرواق^(٣) وأبنته وخزائنه وعلاليه ومخاديعه
 الدائحية وبيت الكفارة ،^{١٢} وشكل كل ما كان
 عنده في نفسه من دور بيت الرب وجميع
 المخاديع حوله وخزائن الأقداس ،^{١٣} وفرق
 الكهنة واللاويين وكل عمل خدمة بيت الرب ،
 وجميع أمتعة خدمة بيت الرب ،^{١٤} والذهب
 بالوزن لجميع آية كل من الخدمات ،
 وجميع آية الفضة بالوزن ، لجميع آية كل
 من الخدمات ،^{١٥} وبالوزن لمتائر الذهب
 وسرجها الذهبية ، لكل منارة بالوزن^(٤) ،

ولكل من سرجها ، ولمتائر الفضة بوزن المتائر
 وسرجها ، على حسب خدمة كل من المتائر ،
^{١٦} وذهبًا بالوزن لموائد خبز التنضيد لكل من
 الموائد ، وفضة للموائد الفضية^(٥) ،^{١٧} وذهبًا

فائدة واحدة (خر ٢٣/٢٥ ت) وكذلك في هيكل سليمان (١)
 مل ٤٨/٧ .

(٦) كان تابوت العهد على صورة عرش ، لا على
 صورة مركبة . ولكن محرر الأخبار يفكر في المركبة الوارد
 ذكرها في حز ١ و ١٠ .

(١) يقدم داود للهيكل جميع الكنوز التي جمعها لهذه
 الغاية وجميع كتوزه الشخصية . وأضاف إليها أعيان المملكة
 عطاياهم . تدل الأرقام الخيالية على الأهمية التي يوليها داود
 لمشروعه وعلى بهاء الهيكل الذي يبني . يرى محرر الأخبار ان
 داود أعد كل شيء ولم يبق لسليمان إلا التنفيذ .

(٢) ان هذا التوجيه الأخلاقي ، المؤلف بأسلوب سفر
 تثنيا الاشرع ، والذي يسبق الوصف الطقسي بحصر المعنى ،
 متأثر بتعليم الأنبياء في العبادة الروحية .

(٣) كان موسى قد تلقى من الله طراز الخيمة (خر
 ٩/٢٥) . أما داود ، وهو في نظر محرر الأخبار من أنشأ
 المؤسسات الجديدة ، فإنه هو نفسه يأتي بطراز الهيكل . ولكن
 كل شيء في الآية ١٩ يعود إلى الله .

(٤) كان هناك عدة منائر (١ مل ٤٩/٧) . أما في
 الخيمة فتارة واحدة (خر ٣١/٢٥ - ٤٠) .

(٥) عشر موائد بحسب ٢ اخ ٨/٤ . أما في الخيمة

شكر داود^(١)

١٠ «وبارك داود الرب على عبودك كل الجماعة». وقال داود: «مبارك أنت، أيها الرب. إله إسرائيل أينما، من الأزل وللأبد. ١١ لك، يا رب. العظمة والجبروت والجلال والبهاء والمهابة، لأن لك كل ما في السماء والأرض، ولك الملك، أيها الرب، وقد ارتفعت على الجميع إطلاقاً. ١٢ من لذك الغنى والمجد، وأنت تسود الجميع، وفي يدك القدرة والجبروت. وفي يدك تعظيم كل شيء وتعزيره. ١٣ فالآن، يا إلهنا، نحمدك ونسبح اسم جلالك. ١٤ ولكن ما أنا وما شعبي حتى نستطيع أن نتبرع هكذا؟ وإنما كل شيء منك، ومن يدك أعطيتناك. ١٥ إنا إنما نحن نزلنا لذك وعرباء كجميع آبائنا، وأيامنا ١٦ كالظل على الأرض. وليس من رجاء. ١٧ أيها الرب إلهنا. إن كل هذه الثروة التي خزناها لبنيك لك بيتاً لأسمك القدوس، إنما هي من يدك، وكل شيء لك. ١٧ وأنا أعلم، يا إلهي، أنك تمتحن القلب وترضى بالاستقامة. أما أنا فباستقامة قلبي تبرعت بكل هذه، وقد رأيت الآن يفرح شعبك الحاضر هنا بتبرع لك. ١٨ أيها الرب، إله إبراهيم وإسحق وإسرائيل آبائنا، احفظ هذا للأبد في خواطر أفكار قلوب شعبيك، ووجه قلوبهم نحوك. ١٩ وهب لسليمان أبنينا قلباً سليماً ليحفظ وصاياك وشهادتك

مز ١٣/٣٩

ليست إلهي الذهب لما هو من ذهب، والفضة لما هو من فضة، والنحاس لما هو من نحاس، والحديد لما هو من حديد، والخشب لما هو من خشب، وحجارة الجزع وحجارة الترسيع وحجارة كحلاء ومبرقشة، وكل نوع من الحجارة الكريمة وحجارة من الرخام بكثرة. ٣٠ لا بل، لرغبتني في بيت إلهي، وهبت لبيت إلهي مالي الخاص من الذهب والفضة، علاوة على كل ما خزنته لبيت القدس: ٣١ ثلاثة آلاف قنطار ذهب من ذهب أوفير، وسبعة آلاف قنطار فضة مصفاة لتليس جدران الأبنية، ٣٢ الذهب لما هو من ذهب، والفضة لما هو من فضة، لكل عمل يعمله أرباب الصنائع. فمن المتطوع منكم ليتبرع اليوم للرب؟

٣٣ حينئذ تبرع رؤساء الآباء ورؤساء أسباط إسرائيل ورؤساء الألوف والمئتين مع رؤساء عمل الملك، ٣٤ وقدّموا لخدمة بيت الله من الذهب خمسة آلاف قنطار وعشرة آلاف درهم، ومن الفضة عشرة آلاف قنطار، ومن النحاس ثمانية عشر ألف قنطار، ومن الحديد مئة ألف قنطار. ٣٥ والذين وجد عندهم حجارة، قدّموها لخزينة بيت الرب عن يد يحييل الجرشوني. ٣٦ ففرح الشعب لتبرعهم، لأنهم إنما تبرعوا للرب بقلب سليم، وفرح داود الملك أيضاً فرحاً عظيماً.

عد ٧

(١) بتقدمة صادقة ترضي الله (الآية ١٧).

(٢) في هذه الصلاة الرائعة، ينسب داود إلى الله مصدر العطايا التي قُتت لهيكله. وهذه العطايا تُعاد إليه

وفرائضك، ويعمل بذلك كله، وليسني الصرح الذي خزنت له». ^{٢٠} وقال داود لِكُلِّ الجِيعَةِ: «باركوا الربَّ إِلَهَكُمْ»، فباركتِ الجِيعَةُ كُلُّهَا الرَّبَّ، إِلَهَ آبَائِهِمْ، وَارْتَمَوْا وَسَجَدُوا لِلرَّبِّ وَلِلْمَلِكِ.

جلوس سليمان على العرش ووفاة داود

٢١ وَذَبَحُوا لِلرَّبِّ ذَبَائِحَ، وَأَصْعَدُوا مُحْرَقَاتٍ

٢٦ مَلَكَ دَاوُدُ بْنُ يَسَى عَلَى إِسْرَائِيلَ كُلَّهُ، وَكَانَتْ مُدَّةُ مُلْكِهِ عَلَى إِسْرَائِيلَ أَرْبَعِينَ سَنَةً. ١ مل ١١/٢

٢٧ مَلَكَ بِحَبْرُونَ سَبْعَ سِنِينَ، وَمَلَكَ بِأُورَشَلِيمَ ثَلَاثًا

وِثْلَانِينَ. ٢٨ ثُمَّ مَاتَ بِشِبَعَةَ صَالِحَةً، وَقَدْ شَبِعَ

مِنْ الْأَيَّامِ وَالْغِنَى وَالْمَجْدِ، وَمَلَكَ سُلَيْمَانُ ابْنَهُ

مَكَانَهُ. ٢٩ وَأَخْبَارُ دَاوُدَ الْمَلِكِ الْأُولَى وَالْآخِرَةِ

مَكْتُوبَةٌ فِي أَخْبَارِ صَمُوئِيلَ الرَّأْيِيِّ وَنَاتَانَ النَّبِيِّ

وَجَادِ الرَّأْيِيِّ (٦)، مَعَ كُلِّ مَا كَانَ مِنْ مُلْكِهِ

وَبَنِيهِ وَالسَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ الَّتِي مَرَّ بِهَا هُوَ وَإِسْرَائِيلُ

وَجَمِيعُ مَمَالِكِ الْبِلَادِ.

٢١ وَذَبَحُوا لِلرَّبِّ ذَبَائِحَ، وَأَصْعَدُوا مُحْرَقَاتٍ

عمر ٥/٢٤ لِلرَّبِّ فِي غَدِ ذَلِكَ الْيَوْمِ: أَلْفَ ثَوْرٍ وَأَلْفَ كَبْشٍ

وَأَلْفَ حَمَلٍ، مَعَ سَكْبِهَا، وَذَبَائِحَ كَثِيرَةً لِكُلِّ

إِسْرَائِيلَ. ٢٢ وَأَأْكَلُوا وَشَرِبُوا (٣) أَمَامَ الرَّبِّ فِي

ذَلِكَ الْيَوْمِ بِفَرَحٍ عَظِيمٍ، وَأَقَامُوا سُلَيْمَانَ بْنَ دَاوُدَ

١ مل ٣٩/١ مَلِكًا مَرَّةً ثَانِيَةً (٤) وَمَسَّحُوهُ لِلرَّبِّ قَائِدًا وَصَادِقًا

كَاهِنًا (٥). ٢٣ فَجَلَسَ سُلَيْمَانُ عَلَى عَرْشِ الرَّبِّ

مَلِكًا مَكَانَ دَاوُدَ أَبِيهِ، فَجَجَّحَ، وَأَطَاعَهُ كُلُّ

عظيم الكهنة، وهو عمل لم يُقم به، على ما يبدو، إلا بعد الجلاء. ورد في ١ مل ٣٩/١ أن صادوق هو الذي مسح سليمان.

(٦) يبدو ان هذه المصادر النبوية ليست، على الأقل في هذا النص، إلا أسفار صموئيل والملوك القانونية التي هي جزء من «الأنبياء السابقين» في الكتاب المقدس.

(٣) كما سبق ان فعلوا بعد قطع العهد الأول (راجع عمر ٥/٢٤ و ١١).

(٤) يبدو ان هذه الكلمات، التي لا وجود لها في الترجمة اليونانية، قد أدخلت هنا للتوفيق بين هذا النص و ١/٢٣.

(٥) ينسب محرر الأخبار إلى ذلك الزمن القديم مسح

سِفْرُ الْأَخْبَارِ الثَّانِي

سليمان وبناء الهيكل (١)

سليمان ينال الحكمة (٢)

أورِي بِنِ حور، فكانَ هُنَاكَ أَمَامَ مَسْكِنِ عر ٢٧-١-٢
الرَّبِّ، حَيْثُ كَانَ سُلَيْمَانُ وَالْجِيعَةُ يَأْتُونَ ٢/٣١
لِيَسْتَشِيرُوهُ. وَصَعِدَ سُلَيْمَانُ هُنَاكَ إِلَى مَذْبَحِ
النُّحَاسِ الَّذِي فِي خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ أَمَامَ الرَّبِّ،
وَأَصْعَدَ عَلَيْهِ أَلْفَ مُحَرَّقَةٍ (٣).

٧ وفي تِلْكَ اللَّيْلَةِ، تَرَاءَى اللهُ لِسُلَيْمَانَ وَقَالَ
لَهُ: «أَطْلُبْ مَا أُعْطَيْتُكَ». ٨ فَقَالَ سُلَيْمَانُ لِلَّهِ:
«قَدْ صَنَعْتَ لِي دَاوُدَ أَبِي رَحْمَةً عَظِيمَةً وَمَلَكَتَنِي
مَكَانَهُ. ٩ فَالآنَ، أَيُّهَا الرَّبُّ الإِلهُ، لِيَتَحَقَّقْ
كَلَامُكَ لِدَاوُدَ أَبِي، لِأَنَّكَ مَلَكَتَنِي عَلَى شَعْبِ
كَثِيرٍ كَثْرَابِ الْأَرْضِ. ١٠ فَهَبْ لِي الْآنَ حِكْمَةً
وَمَعْرِفَةً لِأَخْرُجَ وَأَدْخُلَ أَمَامَ هَذَا الشَّعْبِ، لِأَنَّهُ

أَوْتَأَيَّدَ سُلَيْمَانُ بِنُ دَاوُدَ فِي مُلْكِهِ، وَكَانَ
الرَّبُّ إِلَهُهُ مَعَهُ، وَرَفَعَ شَأْنَهُ كَثِيرًا. ٢ وَكَلَّمَ
سُلَيْمَانُ كُلَّ إِسْرَائِيلَ، رُؤَسَاءَ الْأَلُوفِ وَالْمِئِينَ
وَالْقَضَاةَ وَكُلَّ رَئِيسٍ فِي كُلِّ إِسْرَائِيلَ فِي رُؤَسَاءِ
الْآبَاءِ. ٣ وَمَضَى سُلَيْمَانُ، وَمَعَهُ الْجِيعَةُ كُلُّهَا،
إِلَى الْمَشْرِفِ الَّذِي يَجِيعُونَ، لِأَنَّهُ هُنَاكَ كَانَتْ
خَيْمَةُ مَوْعِدِ اللهِ الَّتِي صَنَعَهَا مُوسَى عَبْدُ الرَّبِّ فِي
الْبَرِّيَّةِ. ٤ وَأَمَّا تَابُوتُ اللهِ، فَإِنَّ دَاوُدَ كَانَ قَدْ
أَصْعَدَهُ مِنْ قَرْنَةِ يَعَارِيمَ إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي هِيَ
لَهُ، لِأَنَّهُ كَانَ قَدْ نَصَبَ لَهُ خَيْمَةً فِي أُورُشَلِيمَ.
٥ أَمَّا مَذْبَحُ النُّحَاسِ الَّذِي صَنَعَهُ بَصَلْتَائِيلُ بِنُ

١ مل ٤/٣-١٥
١ الخ ١٦/٣٩
و ٢١/٢٩

وذلك يَبْهَ محرَّر الاخبار الى استمرار المؤسسات الموسوية. ان
الحكمة التي نالها سليمان في جبعون هي التي ستكون مصدر
مجده.

(٣) سبق ان برر محرر سفر الملوك تقرب الذبائح
خارج الهيكل بعدم وجود الهيكل في ذلك الزمن (١ مل
٢/٣) ولأنهم كانوا لا يزالون يقربون الذبائح في المشارف. أما
محرر الاخبار فإنه يريد وجود المقدس وتقرب الذبائح،
مفترضاً ان الخيمة ومذبح البرية كانا في جبعون (راجع
الآية ٣ والمراجع التي في الهامش).

(١) ان الفصول ١ - ٩ تكاد ان لا تحفظ من تاريخ
ملك سليمان إلا بناء الهيكل، وبه ينتهي المشروع الذي أقدم
عليه داود. يُغضُّ النظر عن ظلال هذا الملك، ويشدد، في
المطلع وفي الخاتمة (الفصلان ١ و ٩)، على غنى سليمان
ومجده، فيها ثمرة بركات الله.

(٢) سكت محرر الاخبار عن الصراعات التي عقب
موت داود (١ مل ٢) فافتتح روايته للملك بحلم جبعون.
وبرر سؤال الله هذا في جبعون بحضور خيمة الموعد (راجع
١٦/٣٩+) ويضاف هنا اليها مذبح البرية (راجع الآية ٦).

مَنْ الَّذِي يَسْتَطِيعُ أَنْ يَحْكُمَ شَعْبَكَ هَذَا الْعَظِيمَ؟»

١١ فقال الله لِسُلَيْمَانَ: «بِمَا أَنَّ هَذَا كَانَ فِي قَلْبِكَ وَلَمْ تَسَلْ غِنَى وَثَرَوَةً وَمَجْدًا، وَلَمْ تَطْلُبْ نُفُوسَ مُبْغِضِيكَ وَلَا أَيَّامًا كَثِيرَةً، بَلْ سَأَلْتَ لَكَ الْحِكْمَةَ وَالْمَعْرِفَةَ لِتَحْكُمَ شَعْبِي الَّذِي مَلَكَكَ عَلَيْهِ، ١٢ فَقَدْ أُعْطِيتَ الْحِكْمَةَ وَالْمَعْرِفَةَ، وَسَأَعْطِيكَ غِنَى وَثَرَوَةً وَمَجْدًا لَمْ يَكُنْ مِثْلُهَا لِلْمُلُوكِ مِنْ قَبْلِكَ وَلَنْ يَكُونَ مِنْ بَعْدِكَ.»

١٣ فجاء سُلَيْمَانُ مِنْ مَشْرِفِ جِبْعُونَ إِلَى أُورُشَلِيمَ، مِنْ أَمَامِ خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ، وَمَلَكَ عَلَى إِسْرَائِيلَ. ١٤ وَجَمَعَ سُلَيْمَانُ مَرْكَبَاتٍ وَخَيْلًا، فَكَانَ لَهُ أَلْفٌ وَأَرْبَعُ مِثَّةٍ مَرْكَبَةٌ وَاثْنَا عَشَرَ أَلْفَ فَرَسٍ، فَأَقَامَهَا فِي مُدُنِ الْمَرْكَبَاتِ وَعِنْدَ الْمَلِكِ فِي أُورُشَلِيمَ. ١٥ وَجَعَلَ الْمَلِكُ الْفِضَّةَ وَالذَّهَبَ فِي أُورُشَلِيمَ مِثْلَ الْحِجَارَةِ، وَجَعَلَ الْأَرْزَ مِثْلَ الْجُمُيزِ الَّذِي فِي السَّهْلِ كَثْرَةً، ١٦ وَكَانَتْ الْخَيْلُ تُجَلَبُ لِسُلَيْمَانَ مِنْ مِصْرَ وَمِنْ قُوَى، وَكَانَ تُجَارُ الْمَلِكِ يَشْتَرُونَ مِنْ قُوَى بِثَمَنٍ مُعَيَّنٍ. ١٧ وَكَانُوا يُصْعِدُونَ وَيَجْلِبُونَ الْمَرْكَبَةَ مِنْ مِصْرَ بِسِتِّ مِثَّةٍ مِنَ الْفِضَّةِ وَالْفَرَسَ بِمِثَّةٍ وَخَمْسِينَ. وَهَكَذَا كَانَ شَأْنُ جَمِيعِ مَلُوكِ الْحِثِّيِّينَ وَمُلُوكِ أَرَامَ، فَقَدْ كَانُوا يَجْلِبُونَ عَنْ يَدِهِمْ.

الاستعدادات الأخيرة. حورام صور

١٨ وَأَمَرَ سُلَيْمَانُ بِنَاءَ بَيْتٍ لِاسْمِ الرَّبِّ وَبَيْتِ

لَمَلِكِهِ.

٢ وَأُحْصِيَ سُلَيْمَانُ سَبْعِينَ أَلْفَ رَجُلٍ يَحْمِلُونَ الْأَثْقَالَ، وَثَمَانِينَ أَلْفَ رَجُلٍ يَقْلَعُونَ الْحِجَارَةَ فِي الْجَبَلِ، وَثَلَاثَةَ أَلْفٍ وَسِتِّ مِثَّةٍ رَجُلٍ يُشْرِفُونَ عَلَيْهِمْ.

٢ وَأَرْسَلَ سُلَيْمَانُ إِلَى حُورَامَ، مَلِكِ صُورَ، قَائِلًا: «كَمَا فَعَلْتَ مَعَ دَاوُدَ أَبِي وَأَرْسَلْتَ لَهُ أَرْزًا لِيَبْنِيَ لَهُ بَيْتًا لِيَسْكُنَ فِيهِ، فَتَفْعَلْ مَعِيَ، فَإِنِّي أَبْنِي بَيْتًا لِاسْمِ الرَّبِّ إِلَهِهِ لِأَقْدَسَهُ لَهُ وَأُحْرِقُ أَمَامَهُ بِخُورًا عَطِيرًا، وَلِتَنْصِيدَ الْخُبْزِ عَلَى الدَّوَامِ، وَلِلْمُحْرَقَاتِ صَبَاحَ مَسَاءٍ فِي السَّبُوتِ وَفِي رُؤُوسِ الشُّهُورِ وَفِي أَعْيَادِ (١) الرَّبِّ إِلَهِنَا مِمَّا عَلَى إِسْرَائِيلَ لِلأَبَدِ. ٤ وَالْبَيْتُ الَّذِي أَنَا أَبْنِيهِ بَيْتٌ عَظِيمٌ، لِأَنَّ إِلَهِنَا عَظِيمٌ فَوْقَ جَمِيعِ الْإِلَهَةِ.

٥ فَمَنْ الَّذِي يَسْتَطِيعُ أَنْ يَبْنِيَ لَهُ بَيْتًا، وَالسَّمَوَاتُ وَسَمَوَاتُ السَّمَوَاتِ لَا تَسَعُهُ؟ وَمَنْ أَنَا حَتَّى أَبْنِيَ لَهُ بَيْتًا إِلَّا لِأُحْرِقَ أَمَامَهُ الْبُخُورَ؟ ٦ فَالآنَ أَرْسِلْ إِلَيَّ رَجُلًا مَاهِرًا فِي عَمَلِ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالنُّحَاسِ وَالْحَدِيدِ وَالْأَرْجَوَانِ وَالْقَرِيمِزِ وَالْبَرْفِيرِ الْبِنْفَسَجِيِّ، عَالِمًا فِي النَّقْشِ، مَعَ الصَّنَاعِ الَّذِينَ عِنْدِي فِي يَهُودَا وَفِي أُورُشَلِيمَ وَالَّذِينَ أَعَدَّهُمْ دَاوُدُ أَبِي (٢). ٧ وَأَرْسِلْ إِلَيَّ أَحْشَابَ أَرْزٍ وَسَرُورٍ وَصَنْدَلٍ مِنْ لُبْنَانَ، لِأَنِّي أَعْلَمُ أَنَّ خُدَامَكَ عَالِمُونَ فِي قَطْعِ الْخَشَبِ مِنْ لُبْنَانَ، وَهؤلاءِ خُدَامِي مَعَ خُدَامِكَ. ٨ فَلْيَعِدُوا لِي أَحْشَابًا بِكَثْرَةٍ، لِأَنَّ الْبَيْتَ الَّذِي أَبْنِيهِ عَظِيمٌ

١/٢٦ و١٣-١٥، وهناك ذكريات عن بناء الخيمة (خر ١/٢٦) و٢/٣١ ت).

(١) تصف هذه العبارات عبادة الخيمة، وفقًا للنصوص الكهوتية الواردة في التوراة.

(٢) محرر الاخبار يدمج نصوص ١ مل ٣٢/٥

أعمال البناء (٣)

١٦ وأحصى سليمان جميع التلّاء الذين في أرض إسرائيل، بعد إحصاء داود أبيه لهم، فكانوا مئة وخمسين ألفاً وثلاثة آلاف وست مئة. ١٧ فجعل منهم سبعين ألف حامل أثقال، وثمانين ألف حامل حجارة في الجبل، وثلاثة آلاف وست مئة يشرّفون على عمل القوم.

٣٣ وبدأ سليمان في بناء بيت الرب في ١ مل ٦

٢/٢٢ تك

١ اخ ١٥/٢١

أورشليم، في جبل الموريا، حيث تراءى لداود أبيه، في المكان الذي أعده داود، في بيدر أرنان البيوسبي. ٢ قبدأ في البناء في الشهر الثاني، في السنة الرابعة لملكه. ٣ وكانت الأسس التي

حز ٥/٤ +

وضعتها سليمان لبناء بيت الله ستين ذراعاً طولاً، بالذراع على القياس القديم، وعشرين ذراعاً عرضاً، والرواق من أمام عشرين ذراعاً طولاً على محاذاة عرض البيت، ومئة وعشرين علواً، وكبسه من داخل بذهب خالص. ٥ والبيت العظيم كبسه خشب سرو، ثم كبسه ذهباً حسناً، وجعل عليه نخيلاً وسلاسل، ٦ ورصع البيت بحجارة كريمة للزينة. وكان الذهب من ذهب قروايم. ٧ ولبس البيت ذهباً، عوارضه وأعتابه وجذرائه ومصارعته، ونقش كرويين على الجدران.

٨ وصنع بيت قدس الأقداس (١) على

عجيب. ٩ وأنا أعطي الحطابين الذين يقطعون الخشب عشرين ألف كر من الحنطة طعاماً لخدمك، وعشرين ألف كر من الشعير، وعشرين ألف بث من الخمر، وعشرين ألف بث من الزيت».

١٠ فأجاب حورام، ملك صور، برسالة إلى سليمان يقول: «إن الرب، من حبه لشعبه، أقامك عليه ملكاً». ١١ وأضاف حورام: «تبارك الرب إله إسرائيل، صانع السموات والأرض، الذي أعطى داود الملك أبنا حكيماً، صاحب فهم وبصيرة، ليبنى بيتاً للرب وبيتاً لملكه. ١٢ والآن فقد أرسلت رجلاً ماهراً صاحب فهم، اسمه حورام أبي، ١٣ وهو ابن امرأة من بنات دان، وأبوه رجل من صور، عالم في عمل الذهب والفضة والنحاس والحديد والحجر والخشب والأرجوان والبرفير البنفسجي والكتان الناعم والقرمز وصناعة كل نقش ومخترع كل مشروع يعرض عليه، مع صناعتك وصناع سيدي داود أبيك. ١٤ والآن فليرسل سيدي إلى خدمه الحنطة والشعير والزيت والخمر مما تكلم به. ١٥ ونحن نقطع الخشب من لبنان بحسب كل حاجتك ونرسله إليك على أطواف في بحر يافا، وأنت تصعبه إلى أورشليم».

١ مل ١٤/٧
حز ٢/٣١

١ مل ٢٦-٢٢/٥

ترجمناه به المحراب» (راجع الآية ١٦ و ٢١/٤ الخ) الوارد في ١ مل ٥/٦ عبارة «قدس الأقداس» التي يستعملها حز ٤١-٣/٤ في رؤيا هيكل المستقبل، وخر ٣٤/٢٦ الخ في وصف مسكن البرية. وقد شاع استعمال هذا اللفظ فيما بعد.

(٣) بالرغم من الأهمية التي يولها محرر الاخبار الهيكل، فإنه قد اختصر كثيراً وصف الملوك لهذا الهيكل (ويذكر عدداً من التفاصيل والأرقام). وهو أكثر اهتماماً بالعبادة منه بالمباني.

(١) يستبدل محرر الاخبار هنا بلفظ «ديبر» (وقد

٤ وَصَنَعَ مَذْبَحَ نَحَاسٍ طَوْلُهُ عِشْرُونَ ذِرَاعًا وَعَرْضُهُ عِشْرُونَ ذِرَاعًا وَعُلُوُّهُ عَشْرُ أَذْرُعٍ^(١). وَصَنَعَ الْبَحْرَ مَسْبُوكًا مُسْتَدِيرًا، قَطْرُهُ مِنْ شَفَةِ إِلَى شَفَةِ عَشْرَ أَذْرُعٍ، وَعُلُوُّهُ خَمْسُ أَذْرُعٍ، وَمُحِيطُهُ خَيْطٌ بِنِثْلَيْنِ ذِرَاعًا. وَمِنْ تَحْتِهِ، مِنْ كُلِّ جِهَةٍ، أَشْبَاهُ ثِيْرَانٍ تُحِيطُ بِهِ، لِكُلِّ ذِرَاعٍ عَشْرَةُ عَلَى صَفَيْنِ مُحِيطَيْنِ بِالْبَحْرِ كُلِّهِ، وَالثِّيْرَانُ مَسْبُوكَةٌ مَعَهُ فِي سَبْكِهِ. وَكَانَ قَائِمًا عَلَى آتَنِ عَشْرَ ثَوْرًا، ثَلَاثَةٌ مِنْهَا وَجُوهُهَا نَحْوَ الشَّمَالِ، وَثَلَاثَةٌ نَحْوَ الْغَرْبِ، وَثَلَاثَةٌ نَحْوَ الْجَنُوبِ، وَثَلَاثَةٌ نَحْوَ الشَّرْقِ، وَالْبَحْرُ عَلَيْهَا، وَجَمِيعُ مُوَخَّرَاتِهَا إِلَى الدَّاخِلِ. وَكَانَ سَمَكُهُ شِبْرًا وَشَفْتُهُ كَشَفَةِ كَأْسٍ عَلَى مِثَالِ زَهْرِ السُّوسَنِ، بِأَخْذٍ وَسَعٍ ثَلَاثَةَ آلَافٍ بَث^(٢).

١ ثُمَّ صَنَعَ عَشْرَةَ أَحْوَاصٍ، فَجَعَلَ خَمْسَةَ مِنْهَا عَنِ الْيَمِينِ وَخَمْسَةَ عَنِ الْيَسَارِ، لِلْأَغْتِسَالِ، كَانُوا يَغْسِلُونَ فِيهَا مَا يُصْعَدُ مُحْرَقَةً، وَكَانَ الْبَحْرُ لِأَغْتِسَالِ الْكَهَنَةِ. وَصَنَعَ مَنَائِرَ^٧ الدَّهَبِ الْعَشْرَ بِحَسَبِ مَا رُسِمَ، وَجَعَلَهَا فِي الْهَيْكَلِ، خَمْسًا عَنِ الْيَمِينِ وَخَمْسًا عَنِ الْيَسَارِ. وَصَنَعَ عَشْرَ مَوَائِدَ وَجَعَلَهَا فِي الْهَيْكَلِ، خَمْسًا عَنِ الْيَمِينِ وَخَمْسًا عَنِ الْيَسَارِ. وَصَنَعَ مِثَّةَ كَأْسٍ مِنْ ذَهَبٍ. وَصَنَعَ دَارَ الْكَهَنَةِ^(٣) وَالدَّارَ الْكَبِيرَةَ

مُحَادَاةَ عَرْضِ الْبَيْتِ، فَكَانَ عِشْرِينَ ذِرَاعًا طَوْلًا وَعِشْرِينَ ذِرَاعًا عَرْضًا، وَلَبَسَهُ ذَهَبًا حَسَنًا سِتًّا مِثَّةً قَنْطَارًا. وَكَانَ وَزْنُ الذَّهَبِ لِلْمَسَامِيرِ خَمْسِينَ مِثْقَالًا، وَلَبَسَ الْعَلَالِيَّ ذَهَبًا. وَصَنَعَ فِي بَيْتِ قُدْسِ الْأَقْدَاسِ كَرْوَبَيْنِ صِبَاغَةَ، وَلَبَسَهَا بِذَهَبٍ. وَأَجْنِحَةُ الْكَرْوَبَيْنِ طَوْلُهَا عِشْرُونَ ذِرَاعًا، الْجَنَاحُ الْوَاحِدُ خَمْسُ أَذْرُعٍ يَمَسُّ حَائِطَ الْبَيْتِ، وَالْجَنَاحُ الْآخَرُ خَمْسُ أَذْرُعٍ يَمَسُّ جَنَاحَ الْكَرْوَبِ الْآخَرَ، وَالْجَنَاحُ الْكَرْوَبِ الْآخَرُ خَمْسُ أَذْرُعٍ يَمَسُّ حَائِطَ الْبَيْتِ، وَالْجَنَاحُ الْآخَرُ خَمْسُ أَذْرُعٍ يَتَّصِلُ بِجَنَاحِ الْكَرْوَبِ الْآخَرَ. وَأَجْنِحَةُ هَذَيْنِ الْكَرْوَبَيْنِ مُنْبَسِطَةٌ عِشْرُونَ ذِرَاعًا، وَهِيَ وَاقِفَانِ عَلَى أَرْجُلَيْهَا وَوُجُوهُهَا إِلَى الْبَيْتِ.

١٤ وَصَنَعَ الْحِجَابَ^(٢) مِنْ بَرْفِيرٍ بِنَفْسَجِيٍّ وَأَرْجَوَانٍ وَقَرْمِزٍ وَكَثَانٍ نَاعِمٍ، وَرَسَمَ عَلَيْهِ كَرْوَبَيْنَ. وَصَنَعَ أَمَامَ الْبَيْتِ عَمُودَيْنِ طَوْلُهَا خَمْسُ وَثَلَاثُونَ ذِرَاعًا، وَالتَّاجَانِ اللَّدَانِ عَلَى رُؤُوسِهَا خَمْسُ أَذْرُعٍ. وَصَنَعَ سَلْسِلَ كَمَا فِي الْمِحْرَابِ، وَجَعَلَهَا عَلَى رُؤُوسِ الْعَمُودَيْنِ، وَصَنَعَ مِثَّةَ رُمَانَةٍ وَجَعَلَهَا فِي السَّلْسِلِ. وَنَصَبَ الْعَمُودَيْنِ أَمَامَ الْهَيْكَلِ، وَاجِدًا عَنِ الْيَمِينِ وَوَاجِدًا عَنِ الْيَسَارِ، وَسَمَّى الْأَيْمَنَ بِأَسْمِ يَاسِينَ وَالْأَيْسَرَ بِأَسْمِ بُوْعَزَ.

الذي كان في الهيكل بعد الجلاء.

(٢) يساوي البث ٤٥ لترا.

(٣) كان النص الموازي في سفر الملوك يميز بين الدار الداخلية والدار الكبرى فقط. أمّا محرر الاخبار فإنه يقبس وصفه من عادات زمنه.

(٢) هو حجاب المسكن الوارد ذكره في خر ٣١/٢٦. كان بديله في هيكل سليمان بابًا خشبًا نُقِشَتْ فِيهِ صُورُ كَرْوَبَيْنَ (١ مل ٣١/٦-٣٢).

(١) لا توضح النصوص الموازية (١ مل ٦٤/٨ و ٢٥/٩) قياسات مذبح النحاس الذي كان في هيكل سليمان. لربما أتى محرر الاخبار هنا بقياسات مذبح الحجر

خالص، ومدخل البيت ومصاريحه الداخيلة
(لقدس الأقداس) ومصاريح البيت (للهيكل)
من ذهب.

● ولما أكمل كل العمل الذي صنعه
سليمان لأجل بيت الرب، أدخل سليمان أقداس
داود أبيه من الفضة والذهب والأدوات،
وجعلها في خزائن بيت الله.

نقل تابوت العهد

١ مل ١/٨-٩

١ حينئذ جمع سليمان إليه في أورشليم شيوخ
إسرائيل وجميع رؤساء الأسباط وعظماء آباء بني
إسرائيل، ليصعدوا تابوت عهد الرب من مدينة
داود التي هي صهيون. ٢ فاجتمع إلى الملك
جميع رجال إسرائيل في العيد، في الشهر
السابع. ٣ وجاء جميع شيوخ إسرائيل، وحمل
اللاويون^(١) التابوت، وأصعدوا التابوت
وحيمة الموعود، وجميع أممعة القدس التي في
الحيمة أصعدوا الكهنة اللاويون.

٤ وكان الملك سليمان وكل جماعة إسرائيل
التي اجتمعت إليه أمام التابوت يذبحون من
الغنم والبقر ما لا يحصى ولا يعدد لكثرتهم.
٥ وأدخل الكهنة تابوت عهد الرب إلى مكانه في
محراب البيت، في قدس الأقداس، تحت
أجنحة الكروبيين. ٦ وكان الكروبان باسطين
أجنحتها على موضع التابوت يظلان التابوت
وقضبانه من فوق. ٧ وكانت القضبان طويلة حتى

ومصاريح الدار، وكبس مصاريحها بنحاس.

٨ وجعل البحر في الجانب الأيمن إلى الشرق
من جهة الجنوب. ٩ وصنع حورام القدور

والمجاريف والكؤوس، وأنهى حورام من العمل
الذي عمله للملك سليمان في بيت الله:

١٠ العمودين وقالمي التاجين اللذين على رؤوس
العمودين، والحبيكتين المغطيتين لقالمي

التاجين اللذين على رؤوس العمودين،
١١ والرمانات الأربع بيثة التي للحبيكتين،

صقن من الرمان لكل حبيكة، لتغطية التاجين
اللذين على العمودين. ١٢ وصنع القواعد

والأحواض التي على القواعد، ١٣ والبحر الوحيد
والتييران الإثني عشر التي تحته، ١٤ والقدور

والمجاريف والمناشير. وصنع حورام أبي جميع
أدواتها للملك سليمان، لأجل بيت الرب، من

نحاس مصقول. ١٥ سبكها الملك في بقة
الأردن في أرض خزفية، بين سكوت وصريدة.

١٦ وصنع سليمان كل هذه الأدوات، وكانت
كثيرة جداً، حتى كان وزن النحاس لا يقدر.

١٧ وصنع سليمان جميع أدوات بيت الله
ومذبح الذهب والموائد، وعليها الخبز

المقدس، ١٨ والمناير وسرجها لتوقد، بحسب
ما رُسم، أمام المحراب، من ذهب خالص،

١٩ والأزهار والسرج والمقاص من الذهب (من
ذهب خالص محض)، ٢٠ والمقاريض

والكؤوس والقصاص والمجامير من ذهب

من تشية الاشتراع مجمع في آخِر الآية ٥ بين التعليلين (راجع
١٨/٢٣ و ٢٧/٤٠).

(١) كان سفر الملوك الأول يتكلم هنا على الكهنة،
ولكن محرر الاخبار يأخذ بعين الاعتبار عد ٥٠/١ ت
(راجع ١ اخ ٢/١٥). ان العبارة «الكهنة اللاويين» المأخوذة

بَيْتَ سَكُنِي ، مَكَانًا لِسُكْنَاكَ لِلْأَبَدِ .

١ مل ١٤/٨-٢١

خطاب سليمان الى الشعب (١)

٣ وَأَدَارَ الْمَلِكُ وَجْهَهُ وَبَارَكَ جَمَاعَةَ إِسْرَائِيلَ كُلَّهَا ، وَكَانَتْ جَمَاعَةُ إِسْرَائِيلَ كُلَّهَا وَاقِفَةً .
 ٤ وَقَالَ : « تَبَارَكَ الرَّبُّ ، إِلَهَ إِسْرَائِيلَ ، الَّذِي تَكَلَّمَ بِفِيهِ مَعَ دَاوُدَ أَبِي وَحَقَّقَ يَدَيْهِ قَالَ : « مِنْذُ يَوْمٍ أَخْرَجْتُ شَعْبِي مِنْ أَرْضِ مِصْرَ ، وَلَمْ أَخْتَرْ مَدِينَةً مِنْ جَمِيعِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ لِيُنْشَى فِيهَا بَيْتٌ يَكُونُ أَسْمَى فِيهِ ، وَلَمْ أَخْتَرْ إِنْسَانًا لِيَكُونَ قَائِدًا لِشَعْبِي إِسْرَائِيلَ . لَكِنِّي أَخْتَرْتُ أُورُشَلِيمَ لِيَكُونَ أَسْمَى فِيهَا ، وَأَخْتَرْتُ دَاوُدَ لِيَكُونَ عَلَى رَأْسِ شَعْبِي إِسْرَائِيلَ .

٥ وَقَدْ كَانَ فِي قَلْبِ دَاوُدَ أَبِي أَنْ يَبْنِيَ بَيْتًا لِأَسْمِ الرَّبِّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ . ٦ فَقَالَ الرَّبُّ لِدَاوُدَ أَبِي : لِأَنَّهُ كَانَ فِي قَلْبِكَ أَنْ تَبْنِيَ بَيْتًا لِأَسْمَى ، فَأَحْسَنْتَ حَيْثُ كَانَ ذَلِكَ فِي قَلْبِكَ . ٧ وَلَكِنْ لَا أَنْتَ تَبْنِي الْبَيْتَ ، بَلْ ابْنُكَ الَّذِي يَخْرُجُ مِنْ صُلْبِكَ هُوَ يَبْنِي بَيْتًا لِأَسْمَى . ٨ وَقَدْ أَتَمَّ الرَّبُّ الْقَوْلَ الَّذِي قَالَهُ ، وَقُمْتُ أَنَا مَكَانَ دَاوُدَ أَبِي وَجَلَسْتُ عَلَى عَرْشِ إِسْرَائِيلَ ، كَمَا قَالَ الرَّبُّ ، وَبَنَيْتُ الْبَيْتَ لِأَسْمِ الرَّبِّ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ ، ٩ وَجَعَلْتُ هُنَاكَ التَّابُوتَ الَّذِي فِيهِ عَهْدُ الرَّبِّ الَّذِي قَطَعَهُ لِيَنِي إِسْرَائِيلَ .

كَانَتْ رُؤُوسُهَا تُرَى مِنَ التَّابُوتِ فِي أَعْلَى مُقَدَّمِ قُدْسِ الْأَقْدَاسِ ، وَلَمْ تَكُنْ تُرَى مِنْ خَارِجِ ، وَهِيَ هُنَاكَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ . ١٠ وَلَمْ يَكُنْ فِي التَّابُوتِ إِلَّا اللَّوْحَانِ اللَّذَانِ جَعَلَهَا مُوسَى فِي حُورِبَ ، حَيْثُ عَاهَدَ الرَّبُّ بَنِي إِسْرَائِيلَ عِنْدَ خُرُوجِهِمْ مِنْ مِصْرَ .

١ مل ١٠/٨-١٣ مجد الله بملأ الهيكل

١١ وَكَانَ ، لَمَّا خَرَجَ الْكَهَنَةُ مِنَ الْقُدْسِ (٢)

١ ا خ ٢٤ - لِأَنَّ جَمِيعَ الْكَهَنَةِ الْمَوْجُودِينَ تَقَدَّسُوا مِنْ دُونِ أَنْ يُرَاعَى تَقْسِيمُ الْفِرْقِ ، ١٢ وَكَانَ جَمِيعُ اللَّارِيِّينَ الْمُعْنَيْنَ ، آسَافَ وَهَمَانَ وَبَدَوْتُونَ مَعَ بَنِيهِمْ وَإِخْوَتِهِمْ ، لِابْسِينَ الْكَثَانَ النَّاعِمَ ، وَمَعَهُمُ الصُّنُوجُ وَالْعِيدَانُ وَالْكِنَارَاتُ ، وَقَدْ وَقَفُوا شَرْقِيَّ الْمَذْبَحِ ، وَمَعَهُمْ مِئَةٌ وَعِشْرُونَ كَاهِنًا ، يَنْفُخُونَ فِي الْأَبْوَاقِ . ١٣ وَكَانَ النَّافِخُونَ فِي الْأَبْوَاقِ وَالْمُعْتُونَ كَرَجُلٍ وَاحِدٍ ، وَهَمُ يُسْمِعُونَ صَوْتًا وَاحِدًا فِي التَّسْبِيحِ وَالْحَمْدِ لِلرَّبِّ . وَعِنْدَمَا رَفَعُوا الصَّوْتَ بِالْأَبْوَاقِ وَالصُّنُوجِ وَالآتِ الطَّرْبِ قَائِلِينَ : « سَبِّحُوا الرَّبَّ ، فَإِنَّهُ صَالِحٌ ، لِأَنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ » ، اِمْتَلَأَ الْبَيْتُ بِالْغَمَامِ : هُوَ بَيْتُ الرَّبِّ ١٤ فَلَمْ يَسْتَطِعِ الْكَهَنَةُ أَنْ يَقِفُوا لِلخِدْمَةِ بِسَبَبِ الْغَمَامِ ، لِأَنَّ مَجْدَ الرَّبِّ قَدْ مَلَأَ بَيْتَ اللَّهِ .

٦ ا حِينئذٍ قَالَ سُلَيْمَانُ : « قَالَ الرَّبُّ إِنَّهُ يَسْكُنُ فِي الْغَيْمِ الْمُظْلَمِ . ٢ وَأِنِّي قَدْ بَنَيْتُ لَكَ

(١) يتبع هذا الفصل ١ مل ٨ الذي يتصف تحريره بلاهوت تثنية الاشتراع ، وفيه مجد محرر الاخبار ما يناسبه من افكار اساسية حول بناء الهيكل ومُلك سليمان .

(٢) ان الرواية المأخوذة من سفر الملوك يقطعها استطراد طويل : فقد تكون من قلم محرر الاخبار نفسه او من قلم الذي واصل عمله والذي شدد ، في ١ ا خ ٢٣/٢٧ ، على وظائف المغنين . تواصل الجملة في الآية ١٣ .

قُلْتَ إِنَّكَ تَجْعَلُ أَسْمَكَ فِيهِ لِتَسْمَعَ الصَّلَاةَ الَّتِي
يُصَلِّيهَا عَبْدُكَ نَحْوَ هَذَا الْمَكَانِ .

^{١٢} ثُمَّ قَامَ أَمَامَ مَذْبَحِ الرَّبِّ ، أَمَامَ كُلِّ
جَاغَةِ إِسْرَائِيلَ ، وَسَطَ يَدَيْهِ . ^{١٣} وَكَانَ سُلَيْمَانُ قَدْ
صَنَعَ مِئْبَرًا مِنْ نُحَاسٍ وَأَقَامَهُ وَسَطَ الدَّارِ ، طُولُهُ
خَمْسُ أَذْرُعٍ وَعَرْضُهُ خَمْسُ أَذْرُعٍ وَعُلُوُّهُ ثَلَاثُ
أَذْرُعٍ . فَوَقَفَ عَلَيْهِ ، ثُمَّ جَثَا عَلَى رُكْبَتَيْهِ أَمَامَ
جَاغَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ كُلِّهَا ^(٢) ، وَسَطَ يَدَيْهِ نَحْوَ
السَّمَاءِ ^{١٤} وَقَالَ :

صلاة من اجل الشعب

١ مل ٣٠/٨-٥١

^{١١} وَأَسْتَجِبْ تَضَرُّعَ عَبْدِكَ وَشَعْبِكَ
إِسْرَائِيلَ ، إِذَا صَلُّوا نَحْوَ هَذَا الْمَكَانِ ، وَأَسْمَعْ
أَنْتَ مِنْ مَكَانِ سُكْنَاكَ فِي السَّمَاءِ ، وَإِذَا سَمِعْتَ
فَأَغْفِرْ .

« أَيُّهَا الرَّبُّ ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ ، كَيْسَ إِلَهُ مِثْلِكَ
فِي السَّمَاءِ وَلَا فِي الْأَرْضِ ، حَافِظُ الْعَهْدِ وَالرَّحِمَةُ
لِعِبِيدِكَ الَّذِينَ يَسِيرُونَ أَمَامَكَ بِكُلِّ قُلُوبِهِمْ .
^{١٥} الَّذِي حَفِظَ لِعَبْدِهِ دَاوُدَ أَبِي مَا كَلَّمْتَهُ بِهِ ،
فَتَكَلَّمْتُ بِفِيهِ وَحَقَّقَ يَدَيْهِ ، كَمَا هُوَ الْيَوْمَ .

^{١٢} إِذَا أَسَاءَ أَحَدٌ إِلَى قَرِيْبِهِ وَأُوجِبَ عَلَيْهِ
بِئْسُ اللَّعْنَةِ . وَأَتَى لِيَحْلِفَ أَمَامَ مَذْبَحِكَ فِي هَذَا
الْبَيْتِ . ^{١٣} فَاسْمَعْ أَنْتَ مِنَ السَّمَاءِ . وَأَعْمَلْ
وَأَقْضِ بَيْنَ عِبِيدِكَ بِأَنْ تَحْكُمَ عَلَى الشَّرِّيرِ ،
وَتَجْعَلَ سُلُوكَهُ عَلَى رَأْسِهِ وَتُنْصِفَ الْبَارَّ وَتُعْطِيَهُ
بِحَسَبِ بَرِّهِ .

^{١٦} وَالْآنَ ، أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ ، إِحْفَظْ لِعَبْدِكَ
دَاوُدَ أَبِي مَا كَلَّمْتَهُ بِهِ قَائِلًا : لَا يَنْقَطِعُ لَكَ رَجُلٌ
مِنْ أَمَامِي يَجْلِسُ عَلَى عَرْشِ إِسْرَائِيلَ ، إِنْ
حَفِظَ بَنُوكَ طَرِيقَهُمْ سَائِرِينَ عَلَى شَرِيعَتِي ، كَمَا
سِرْتَ أَنْتَ أَمَامِي . ^{١٧} وَالْآنَ ، أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُ
إِسْرَائِيلَ ، لِيَتَحَقَّقْ قَوْلُكَ الَّذِي كَلَّمْتَ بِهِ عَبْدَكَ
دَاوُدَ . ^{١٨} فَإِنَّهُ هَلْ يَسْكُنُ اللَّهُ حَقًّا مَعَ الْإِنْسَانِ

^{١٤} وَإِذَا أَنْهَزَمَ شَعْبُكَ إِسْرَائِيلُ أَمَامَ أَعْدَائِهِ
بِسَبَبِ خَطِيئَتِهِ إِلَيْكَ ، ثُمَّ رَجَعَ إِلَيْكَ وَحَمَدَكَ
أَسْمَكَ وَصَلَّى وَتَضَرَّعَ إِلَيْكَ فِي هَذَا الْبَيْتِ ،
^{١٥} فَاسْمَعْ أَنْتَ مِنَ السَّمَاءِ وَأَغْفِرْ خَطِيئَةَ شَعْبِكَ
إِسْرَائِيلَ ، وَأَرْجِعْهُ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَعْطَيْتَهَا لَهُ
وَلِآبَائِهِ .

عَلَى الْأَرْضِ ؟ إِنَّ السَّمَوَاتِ وَسَمَوَاتِ السَّمَوَاتِ
لَا تَسْمَعُكَ ، فَكَيْفَ هَذَا الْبَيْتُ الَّذِي بَنَيْتَهُ ؟
^{١٩} الْتَفَتْ إِلَى صَلَاةِ عَبْدِكَ وَتَضَرُّعِهِ ، أَيُّهَا الرَّبُّ
إِلَهِي ، وَأَسْمَعِ الْهُتَافَ وَالصَّلَاةَ الَّذِينَ يُصَلُّونَ
بِهَا عَبْدُكَ أَمَامَكَ . ^{٢٠} لِتَكُنْ عَيْنَاكَ مَفْتُوحَتَيْنِ
عَلَى هَذَا الْبَيْتِ النَّهَارَ وَاللَّيْلَ عَلَى الْمَكَانِ الَّذِي

^{١٦} وَإِذَا أَحْتَبَسَتِ السَّمَاءُ وَلَمْ يَكُنْ مَطَرٌ بِسَبَبِ
خَطِيئَتِهِ إِلَيْكَ وَصَلَّى نَحْوَ هَذَا الْمَكَانِ ، وَحَمَدَكَ
أَسْمَكَ وَرَجَعَ عَنْ خَطِيئَتِهِ ، لِأَنَّكَ أَذَلَّتَهُ ،
^{٢٧} فَاسْمَعْ أَنْتَ مِنَ السَّمَاءِ وَأَغْفِرْ خَطِيئَةَ عِبِيدِكَ
وَشَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ ، وَعَلِّمَهُ الطَّرِيقَ الصَّالِحَ الَّذِي
يَسِيرُ فِيهِ ، وَأَنْزِلْ مَطَرًا عَلَى أَرْضِكَ الَّتِي أَعْطَيْتَ

(راجع ٢ مل ١٨/١٦ و ٣/٢٣) .

(٢) انفرد محرر الاخبار بهذه الآية . وقد تدل على واقعة تاريخية اصيلة : كان في الهيكل مكان محفوظ للملك

الَّذِي بَنَيْتَهُ لِأَسْمِكَ ، ^{٣٥} فَاسْمَعِ أَنْتَ مِنَ السَّمَاءِ صَلَاتَهُ وَتَضَرَّعَهُ وَأَنْصِفْهُ .

^{٣٦} وَإِذَا خَطَبِيَّ إِلَيْكَ ، لِأَنَّهُ لَيْسَ إِنْسَانٌ لَا يَخْطَأُ ، وَغَضِبْتَ عَلَيْهِ وَأَسَلَمْتَهُ إِلَى أَعْدَائِهِ ، وَجَلَاهُ جَالُوهُ إِلَى أَرْضٍ بَعِيدَةٍ أَوْ قَرِيبَةٍ ، ^{٣٧} ثُمَّ عَادَ إِلَى نَفْسِهِ فِي الْأَرْضِ الَّتِي جَلَيْتَ إِلَيْهَا فَتَابَ وَتَضَرَّعَ إِلَيْكَ فِي أَرْضِ جَلَاتِهِ وَقَالَ : قَدْ خَطَبْتُ ، قَدْ أَتَمْتُ ، قَدْ أَسَأْتُ ، ^{٣٨} وَرَجَعْتُ إِلَيْكَ بِكُلِّ قَلْبِهِ وَنَفْسِهِ فِي أَرْضِ جَلَاتِهِ ، حَيْثُ جَلَّوهُ ، وَصَلَّى جِهَةً أَرْضِيهِ الَّتِي أَعْطَيْتَ آبَاءَهُ أَيَّاهَا ، وَالْمَدِينَةَ الَّتِي أَخْتَرْتَهَا ، وَالْبَيْتَ الَّذِي بَنَيْتَهُ لِأَسْمِكَ ، ^{٣٩} فَاسْمَعِ مِنَ السَّمَاءِ ، مَكَانِ سَكْنِكَ ، صَلَاتَهُ وَتَضَرَّعَهُ ، وَأَنْصِفْهُ ، وَأَغْفِرْ لِشَعْبِكَ الَّذِي خَطَبِيَّ إِلَيْكَ .

خاتمة الصلاة (٣)

^{٤٠} الْآنَ يَا إِلَهِي ، فَلْتَكُنْ عَيْنَاكَ مَفْتُوحَتَيْنِ ١ مل ٥٢/٨
وَأَذْنَاكَ مُصَغِيَتَيْنِ إِلَى الدُّعَاءِ فِي هَذَا الْمَكَانِ .
^{٤١} وَقُمْ الْآنَ أَيُّهَا الرَّبُّ الْإِلَهُ
إِلَى مَكَانِ رَاحَتِكَ
أَنْتَ وَتَابُوتُ عِزَّتِكَ
وَلْيَلْبَسْ ، أَيُّهَا الرَّبُّ الْإِلَهُ
كَهْنَتَكَ الْخَلَاصِ
وَلْيَفْرَحْ أَصْفِيَاؤُكَ بِالْخَيْرِ .
^{٤٢} أَيُّهَا الرَّبُّ الْإِلَهُ ، لَا تَرُدَّ وَجْهَ مَسِيحِكَ
وَأَذْكُرْ مَرَاحِمَ دَاوُدَ عَبْدِكَ .

وهو يشيد بدخول تابوت العهد الى اورشليم وبالعهد الداودي ، تضاف إليها المواعيد المشيحية التي وعدت بها سلالته .

شَعْبِكَ أَيَّاهَا مِيرَاثًا .
^{٢٨} وَإِذَا حَدَّثَ فِي الْأَرْضِ مَجَاعَةً أَوْ طَاعُونَ أَوْ صَدَأً أَوْ ذُبُولًا أَوْ جَرَادًا أَوْ دَبَّيًّا ، أَوْ إِذَا حَاصَرَهُ أَعْدَاؤُهُ فِي مَدِينَةٍ ، وَمَهْمَا أَتَيْتَنِي بِهِ مِنْ ضَرْبَةٍ أَوْ مَرَضٍ ، ^{٢٩} فَكُلُّ صَلَاةٍ وَكُلُّ تَضَرُّعٍ مِنْ أَيِّ إِنْسَانٍ كَانَ مِنْ كُلِّ شَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ ، الَّذِي يَعْرِفُ كُلُّ وَاحِدٍ ضَرْبَتَهُ وَالْمَهْمَ ، فَيَسُطُّ يَدَيْهِ نَحْوَ هَذَا الْبَيْتِ ، ^{٣٠} فَاسْمَعِ أَنْتَ مِنَ السَّمَاءِ ، مَكَانِ سَكْنِكَ ، وَأَغْفِرْ وَأَجِزْ كُلَّ وَاحِدٍ بِحَسَبِ طَرَفِهِ ، لِأَنَّكَ تَعْرِفُ قَلْبَهُ وَلِأَنَّكَ أَنْتَ وَحْدَكَ تَعْرِفُ قُلُوبَ بَنِي الْبَشَرِ ، ^{٣١} لِيَتَّقُواكَ وَيَسِيرُوا عَلَى طَرَفِكَ كُلِّ الْيَوْمِ الَّتِي يَحْيُونَ فِيهَا عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ الَّتِي أَعْطَيْتَ آبَاءَنَا أَيَّاهَا .

^{٣٢} وَكَذَلِكَ الْغَرِيبُ الَّذِي لَيْسَ مِنْ شَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ وَالْآتِي مِنَ أَرْضٍ بَعِيدَةٍ مِنْ أَجْلِ أَسْمِكَ الْعَظِيمِ وَيَدِكَ الْقَدِيرَةِ وَذِرَاعِكَ الْمَبْسُوطَةِ ، فَيَأْتِي وَيُصَلِّي فِي هَذَا الْبَيْتِ ، ^{٣٣} فَاسْمَعِ أَنْتَ مِنَ السَّمَاءِ ، مِنْ مَكَانِ سَكْنِكَ ، وَأَصْنَعْ بِحَسَبِ كُلِّ مَا يَدْعُوكَ فِيهِ الْغَرِيبُ ، لِتَعْرِفَ جَمِيعَ شُعُوبِ الْأَرْضِ أَسْمَكَ وَتَتَّقِكَ مِثْلَ شَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ ، وَتَعْلَمَ أَنَّ أَسْمَكَ قَدْ أَطْلِقَ عَلَى هَذَا الْبَيْتِ الَّذِي بَنَيْتَهُ .

^{٣٤} وَإِذَا خَرَجَ شَعْبِكَ إِلَى الْحَرْبِ عَلَى أَعْدَائِهِ ، فِي الطَّرِيقِ الَّذِي تُرْسِلُهُ فِيهِ ، وَصَلَّى إِلَيْكَ جِهَةً هَذِهِ الْمَدِينَةَ الَّتِي أَخْتَرْتَهَا وَالْبَيْتَ

(٣) من خاتمة صلاة سليمان في ١ مل ٥١/٨-٥٣ يُجمل محرر الاخبار ما يعود الى الخروج من مصر والى موسى والى اختيار الشعب . يستشهد مكانها بالزمور ١٣٢ بتصرف ،

الرَّبِّ، لِأَنَّهُ قَرَّبَ الْمُحْرَقَاتِ وَشُحُومَ الذَّبَائِحِ
السَّلَامِيَّةِ هُنَاكَ، لِأَنَّ مَذْبَحَ النُّحَاسِ الَّذِي صَنَعَهُ
سَلْمَانُ لَمْ يَكُنْ يَسَعُ الْمُحْرَقَاتِ وَالتَّقَادِيمَ
وَالشُّحُومَ. ^٨ وَأَقَامَ سَلْمَانُ الْعِيدَ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ
فِي سَبْعَةِ أَيَّامٍ، وَمَعَهُ كُلُّ إِسْرَائِيلَ، جَمَاعَةً
عَظِيمَةً جِدًّا، مِنْ مَدْخَلِ حِمَاةِ إِلَى وَادِي مِصْرَ.
^٩ وَفِي الْيَوْمِ الثَّامِنِ، أَقَامُوا مَحْفِلًا، لِأَنَّهُمْ دَسَّنُوا
الْمَذْبَحَ فِي سَبْعَةِ أَيَّامٍ وَعَيَّدُوا سَبْعَةَ أَيَّامٍ. ^{١٠} وَفِي
الْيَوْمِ الثَّلَاثِ وَالْعِشْرِينَ ^(٢) مِنْ الشَّهْرِ السَّابِعِ،
صَرَفَ سَلْمَانُ الشَّعْبَ إِلَى خِيَامِهِ فَرِحًا طَيِّبَ
الْقَلْبِ، بِسَبَبِ مَا صَنَعَهُ الرَّبُّ مِنَ الْخَيْرِ لِدَاوُدَ
وَسَلْمَانَ وَإِسْرَائِيلَ شَعْبِهِ.

قراء إلهي جديد (٣)

^{١١} وَأَتَمَّتْهُ سَلْمَانُ مِنْ بِنَاءِ بَيْتِ الرَّبِّ وَبِنَاءِ
بَيْتِ الْمَلِكِ، وَكُلُّ مَا خَطَرَ فِي قَلْبِ سَلْمَانَ أَنْ
يَعْمَلَهُ فِي بَيْتِ الرَّبِّ وَفِي بَيْتِهِ قَدْ نَجَحَ فِيهِ.
^{١٢} وَتَرَاءَى الرَّبُّ لِسَلْمَانَ لَيْلًا وَقَالَ لَهُ: «قَدْ
سَمِعْتُ صَلَاتَكَ وَأَخْتَرْتُ لِي هَذَا الْمَكَانَ بَيْتَ

١ اغ ٢٦/٢١ + ذبائح عيد التلشين (١)

٧ ^١ وَلَمَّا أَنْتُمْ سَلْمَانُ الصَّلَاةَ، تَزَلَّتِ النَّارُ مِنْ
السَّمَاءِ وَأَكَلَتْ الْمُحْرَقَةَ وَالذَّبَائِحَ، وَمَلَأَ مَجْدُ
الرَّبِّ الْبَيْتَ. ^{١٤/٥} أَفَلَمْ يَسْتَطِعِ الْكَهَنَةُ أَنْ يَدْخُلُوا
بَيْتَ الرَّبِّ، لِأَنَّ مَجْدَ الرَّبِّ مَلَأَ بَيْتَ الرَّبِّ. ^{١٦/٢٤} عر
^٢ وَكَانَ جَمِيعُ بَنِي إِسْرَائِيلَ يُعَابِنُونَ نُزُولَ النَّارِ
وَمَجْدَ الرَّبِّ عَلَى الْبَيْتِ، فَجَثُّوا وَوَجَّهَهُمْ إِلَى
الْأَرْضِ عَلَى الْبَلَاطِ، وَسَجَدُوا وَحَمَدُوا الرَّبَّ،
فَإِنَّهُ صَالِحٌ، فَإِنَّهُ لِلْأَبَدِ رَحْمَتُهُ. ^{١٣/٥} وَكَانَ الْمَلِكُ
وَكُلُّ الشَّعْبِ يَذْبَحُونَ ذَّبَائِحَ أَمَامَ الرَّبِّ. ^{١١/٣٦} م
وَدَبَّحَ الْمَلِكُ سَلْمَانَ ذَّبَائِحَ: إِثْنَيْنِ وَعِشْرِينَ أَلْفًا مِنْ
الْبَقَرِ وَمِئَةَ وَعِشْرِينَ أَلْفًا مِنَ الْغَنَمِ، وَدَسَّنَ
الْمَلِكُ وَكُلُّ الشَّعْبِ بَيْتَ اللَّهِ. ^{٦٣/٨-٦٢/٨} مل ١
وَإَقْفِينَ فِي مَكَانِهِمْ وَاللَّائِيُونَ بِأَلَاتِ غِنَاءِ الرَّبِّ
الَّتِي صَنَعَهَا دَاوُدُ الْمَلِكُ لِحَمْدِ الرَّبِّ، فَإِنَّ
لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ، حِينَ كَانَ دَاوُدُ يُسَبِّحُ عَنْ يَدِهِمْ. ^{١٠-١١/١٠} عد
وَكَانَ الْكَهَنَةُ يَنْفُخُونَ فِي الْأَبْوَاقِ تَجَاهَهُمْ،
وَكُلُّ إِسْرَائِيلَ وَاقِفٌ. ^{٦٦-٦٥/٨} مل ١
^٧ وَقَدَّسَ سَلْمَانُ وَسَطَ الدَّارِ الَّتِي أَمَامَ بَيْتِ

٣٣/٢٣-٤٣ وعد ٢٩/٣٥-٣٨، كان ينتهي باجتماع
احتفالي في اليوم الثامن. وهذا ما يفترضه تقويم محرر
الاخبار: من الثامن الى الرابع عشر من الشهر السابع عيد
التلشين، ومن الخامس عشر الى الواحد والعشرين عيد
الاكواخ، وفي الثاني والعشرين حفلة الاختتام، وفي الثالث
والعشرين صرف الشعب. كان لنص سفر الاخبار انعكاس
على سفر الملوك حيث اُضيف تعليق على ١ مل ٦٥/٨ سبعة
أيام أخرى.

(٣) ان الآيات ١٣-١٦، التي ينفرد بها محرر
الاخبار، هي جواب عن صلاة الملك الكبرى في الفصل
السابق.

(١) الى رواية ١ مل ٨ يُضيف محرر الاخبار: تكررًا
لتجلي مجد الرب (الآية ٢) كما ورد في ادخال تابوت العهد
الى قدس الاقداس (١ اغ ١٤/٥)، وبار السماء التي تلهم
الذبائح (الآيتان ١ و٣) كما ورد عند تلشين مذبح داود (١
اغ ٢٦/٢١)، والآية ٦ في الموسيقى الطقسية، وامتداد
للأعياد (راجع الآية ١٠+).

(٢) كان تلشين الهيكل وعيد الاكواخ عيدًا واحدًا في
سفر الملوك الأول. أمّا محرر الاخبار فإنه يفترض ان عيد
الاكواخ يأتي في اعقاب عيد التلشين. ورد في تث
١٥-١٣/١٦ ان عيد الاكواخ لا يدمم إلا سبعة أيام،
وهكذا احتفل به بحسب ١ مل ٦٥/٨-٦٦ (في اليوم
الثامن، صرف سليمان الشعب). ولكن العيد، بحسب اح

ذبيحة. ^{١٣} إِنْ حَبَسْتُ السَّيِّئَةَ فَلَمْ يَكُنْ مَطَرٌ، أَوْ
أَمَرْتُ الْجَرَادَ بِأَكْلِ الْأَرْضِ، أَوْ بَعَثْتُ الطَّاغُوتَ
فِي شَعْبِي، ^{١٤} فَإِنْ تَذَلَّلَ شَعْبِي الَّذِي دُعِيَ بِاسْمِي
وَصَلَّى وَالتَّمَسَّ وَجْهِي وَتَابَ عَن طَرَفِهِ
الشَّرِيرَةِ، فَإِنِّي أَسْمَعُ مِنَ السَّيِّئَةِ وَأَغْفِرُ خَطِيئَتَهُ
وَأَشْفِي أَرْضَهُ. ^{١٥} وَالْآنَ سَتَكُونُ عَيْنَايَ مَفْتُوحَتَيْنِ
وَأُذْنَايَ مُصَغِيَتَيْنِ إِلَى الصَّلَاةِ الْمُقَامَةِ فِي هَذَا
المَكَانِ. ^{١٦} فَمِنذُ الْآنَ أَخَّرْتُ هَذَا الْبَيْتَ
وَقَدْسَتُهُ لِيَكُونَ اسْمِي فِيهِ لِلْأَبَدِ، وَسَتَكُونُ
عَيْنَايَ وَقَلْبِي هُنَاكَ كُلَّ الْأَيَّامِ. ^{١٧} وَأَنْتَ، إِنْ
سِرْتَ أَمَامِي كَمَا سَارَ دَاوُدُ أَبُوكَ، وَعَمِلْتَ بِكُلِّ
مَا أَمَرْتُكَ بِهِ وَحَفِظْتَ فَرَائِضِي وَأَحْكَامِي،
^{١٨} أَثَبْتُ عَرْشَ مَلِكِكَ، كَمَا عَاهَدْتُ دَاوُدَ أَبَاكَ
قَائِلًا: لَا يَنْقَطِعُ لَكَ رَجُلٌ يَتَسَلَّطُ عَلَيَّ
إِسْرَائِيلَ. ^{١٩} وَإِنْ أَرْتَدَدْتُمْ وَتَرَكْتُمْ فَرَائِضِي
وَوَصَايَايَ الَّتِي جَعَلْتُهَا أَمَامَكُمْ وَذَهَبْتُمْ وَعَبَدْتُمْ
آلِهَةً أُخْرَى وَسَجَدْتُمْ لَهَا، ^{٢٠} فَإِنِّي أَقْلَعُهُمْ مِنْ
أَرْضِي الَّتِي أُعْطَيْتُهُمْ إِيَّاهَا، وَهَذَا الْبَيْتُ الَّذِي
قَدْسَتُهُ لِاسْمِي أَنْبِئُهُ مِنْ أَمَامِ وَجْهِي وَأَجْعَلُهُ
حَدِيثًا وَسُخْرِيَّةً بَيْنَ الشُّعُوبِ بِأَسْرِهِا. ^{٢١} وَهَذَا
الْبَيْتُ الَّذِي كَانَ عَالِيًا جِدًّا لِكُلِّ مَنْ كَانَ يَمْرُؤُهُ
يَكُونُ خَرَابًا، وَيَقُولُ الْمَارُّ: لِمَاذَا فَعَلَ الرَّبُّ
هَكَذَا بِهَذِهِ الْأَرْضِ وَهَذَا الْبَيْتِ؟ ^{٢٢} فَيُجَابُ:
لِأَنَّهُمْ تَرَكَوا الرَّبَّ إِلَهَ آبَائِهِمْ الَّذِي أَخْرَجَهُمْ مِنْ

١ مل ١٠/٩-٢٥

الخاتمة: إنجاز الأبنية

٨ **أ** وَكَانَ بَعْدَ عِشْرِينَ سَنَةً مِنْ بِنَاءِ سُلَيْمَانَ
بَيْتَ الرَّبِّ وَبَيْتَهُ، ^١ أَنَّ الْمُدُنَ الَّتِي أَعْطَاهَا
حورامٌ لِسُلَيْمَانَ أَعَادَ سُلَيْمَانَ بِنَاءَهَا وَأَسْكَنَ فِيهَا
بَنِي إِسْرَائِيلَ ^(١). ^٢ وَزَحَفَ سُلَيْمَانُ عَلَى حَاةِ
صُوبَةَ ^(٢) وَأَسْتَوَى عَلَيْهَا. ^٣ وَأَعَادَ بِنَاءَ تَدْمُرَ فِي
الْبَرِّيَّةِ، وَجَمِيعَ مُدُنِ الْخَزْنِ الَّتِي بَنَاهَا فِي حَاةِ،
وَأَعَادَ بِنَاءَ بَيْتِ حورونَ الْعُلْيَا وَبَيْتِ حورونَ
السُّفْلَى، مَدِينَتَيْنِ مُحَصَّنَتَيْنِ بِالْأَسْوَارِ وَالْأَبْوَابِ
وَالْمَخَالِقِ، ^٤ وَبَعَلَّتْ وَجَمِيعَ مُدُنِ الْخَزْنِ الَّتِي
كَانَتْ لِسُلَيْمَانَ، وَجَمِيعَ مُدُنِ الْمَرْكَبَاتِ وَمُدُنِ
الْخَيْلِ، وَكُلَّ مَا أَحَبَّ سُلَيْمَانُ أَنْ يَبْنِيَ فِي
أُورُشَلِيمَ وَلُبْنَانَ وَكُلَّ أَرْضِ سَلْطَنَتِهِ.

^٥ فَسَخَّرَ الشَّعْبَ الَّذِي بَقِيَ مِنَ الْحِيثِيِّينَ
وَالْأَمُورِيِّينَ وَالْفِرْزِيِّينَ وَالْحَوِيِّينَ وَالْيَبُوسِيِّينَ
الَّذِينَ لَمْ يَكُونُوا مِنْ إِسْرَائِيلَ، ^٦ بَنِيهِمُ الَّذِينَ بَقُوا
مِنْ بَعْدِهِمْ فِي الْأَرْضِ، وَالَّذِينَ لَمْ يَقْرَضْهُمْ بَنُو
إِسْرَائِيلَ، فَرَضَ عَلَيْهِمْ سُلَيْمَانُ سُخْرَةً إِلَى هَذَا
الْيَوْمِ. ^٧ وَأَمَّا بَنُو إِسْرَائِيلَ، فَلَمْ يَجْعَلْ سُلَيْمَانُ مِنْهُمْ
عَبِيدًا لِعَمَلِهِ، لِأَنَّهُمْ رِجَالُ حَرْبٍ لَهُ وَقَوَادُّ
وَضَبَّاطٌ وَرُؤَسَاءُ لِمَرْكَبَاتِهِ وَفُرْسَانِهِ. ^٨ وَهؤلاءُ هُمُ

(١) لا شك أنه يراد بها تلك المدن التي وهبها سليمان
ثُمَّا لخيرام (١ مل ١٠/٩-١٢). ولم تزل هذه المدن اعجاب
حيرام (حورام) فيفسر محرر الاخبار أنه «أعطى» سليمان
إيها.

(٢) لم تذكر هذه الحملة في سفر الملوك. سفر الملوك

وسفر صموئيل يميزان بين حاة وصوبه. فلربما أراد محرر
الاخبار ان يرفع شأن سليمان، فنسب اليه انتصار داود
الوارد ذكره في ٢ صم ٣/٨ و ٨/١٠ (راجع ١ اخ ٣/١٨
و ١٦/١٩).

ورجالاً عارفينَ بالبحر. فأتوا أوفيرَ مع رجالِ سليمانَ، وأخذوا من هُناكَ أربعَ مِثَّةٍ وخَمْسِينَ قِنطَارًا مِنَ الذَّهَبِ، وأتوا بِهَا سُلَيْمَانَ الْمَلِكِ.

زيارة ملكة سبأ

٩ وَسَمِعَتْ مَلِكَةُ سَبَأَ بِخَبْرِ سُلَيْمَانَ، ١ مل ١٠/١٣-١٣
فَقَدِمَتْ لِتَخْتَبِرَ سُلَيْمَانَ بِالْعَازِ فِي أُورُشَلِيمَ، فِي مَوْكِبٍ عَظِيمٍ جَدًّا، وَمَعَهَا جِالٌ مُحَمَّلَةٌ أَطْيَابًا وَذَهَبًا كَثِيرًا وَحِجَارَةً كَرِيمَةً، وَأَتَتْ إِلَى سُلَيْمَانَ وَكَلَّمَتْهُ بِكُلِّ مَا كَانَ فِي خَاطِرِهَا. ٢ فَفَسَّرَ لَهَا سُلَيْمَانَ جَمِيعَ أَسْئَلِهَا، وَلَمْ يَخْفَ عَلَى سُلَيْمَانَ شَيْءٌ لَمْ يُفَسِّرْهُ لَهَا. ٣ وَرَأَتْ مَلِكَةُ سَبَأَ حِكْمَةَ سُلَيْمَانَ وَالْبَيْتَ الَّذِي بَنَاهُ، ٤ وَطَعَامَ مَا تَدْتَهُ وَمَسْكِنَ مُوظَّفِيهِ وَقِيَامَ خُدَّامِهِ وَلباسَهُمْ وَسُقَاتِهِ وَلباسَهُمْ، وَمُحَرِّقَاتِهِ الَّتِي كَانَ يُصْعِدُهَا فِي بَيْتِ الرَّبِّ، فَلَم يَبْقَ فِيهَا رُوحٌ. ٥ وَقَالَتْ لِلْمَلِكِ: «صَدَقَ الْكَلَامُ الَّذِي سَمِعْتُهُ فِي أَرْضِي عَنِ اقْوَالِكَ وَعَنْ حِكْمَتِكَ، ٦ وَلَمْ أَصَدِّقْ مَا قِيلَ لِي حَتَّى قَدِمْتُ وَرَأَيْتُ بِعَيْنِي، فإِذَا بِي لَمْ أُخْبِرْ بِنِصْفِ حِكْمَتِكَ الْكَثِيرَةِ، فَقَدْ زِدْتَ عَلَى الْخَيْرِ الَّذِي سَمِعْتُهُ. ٧ طوبى لِرِجَالِكَ وَطوبى لِخُدَّامِكَ هؤُلاءِ الْقَائِمِينَ دَائِمًا أَمَامَكَ يَسْمَعُونَ حِكْمَتَكَ. ٨ تَبَارَكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ الَّذِي رَضِيَ عَنْكَ وَأَجْلَسَكَ عَلَى عَرْشِهِ مَلِكًا لِلرَّبِّ إِلَهُكَ» (١)، فَانَّهُ بِسَبَبِ

الرُّؤَسَاءِ الْمُحَافِظُونَ الَّذِينَ لِلْمَلِكِ سُلَيْمَانَ: مِثَّتَانِ وَخَمْسُونَ رَجُلًا مُسَلِّطُونَ عَلَى الْقَوْمِ.

١١ وَأَصْعَدَ سُلَيْمَانُ ابْنَةَ فِرْعَوْنَ مِنْ مَدِينَةِ دَاوُدَ إِلَى الْبَيْتِ الَّذِي بَنَاهُ لَهَا، لِأَنَّهُ قَالَ: «لَا تَسْكُنُ زَوْجَتِي لِي فِي بَيْتِ دَاوُدَ، مَلِكِ إِسْرَائِيلَ، لِأَنَّهُ قُدْسٌ دَخَلَهُ تَابُوتُ الرَّبِّ» (٢).

١٢ حَيْثُ أَصْعَدَ سُلَيْمَانُ مُحَرِّقَاتٍ لِلرَّبِّ عَلَى مَذْبَحِ الرَّبِّ الَّذِي بَنَاهُ أَمَامَ الرُّوُقِ ١٣ لِلْإِصْعَادِ عَلَيْهِ، بِحَسَبِ وَصِيَّةِ مُوسَى، رَسَمَ كُلَّ يَوْمٍ فِي يَوْمِهِ وَفِي السَّبُوتِ وَرُؤُوسِ الشُّهُورِ وَفِي الْأَعْيَادِ، ثَلَاثَ مَرَّاتٍ فِي السَّنَةِ، فِي عِيدِ الْفَطِيرِ وَعِيدِ الْأَسَابِيعِ وَعِيدِ الْأَكْوَاخِ. ١٤ وَأَقَامَ، بِحَسَبِ تَرْتِيبِ دَاوُدَ أَبِيهِ، فِرْقَ الْكَهَنَةِ فِي خِدْمَتِهِمْ وَاللَّاوِيِّينَ فِي وَظَائِفِهِمْ لِيُسَبِّحُوا وَيَخْدُمُوا أَمَامَ الْكَهَنَةِ، رَسَمَ كُلَّ يَوْمٍ فِي يَوْمِهِ، وَالْبَوَائِينَ بِفِرْقِهِمْ عِنْدَ بَابِ فَبَابَ، لِأَنَّهَا هَكَذَا كَانَتْ وَصِيَّةُ دَاوُدَ، رَجُلِ اللَّهِ. ١٥ فَلَمْ يُعَدِّلْ عَنْ وَصِيَّةِ الْمَلِكِ لِلْكَهَنَةِ وَاللَّاوِيِّينَ فِي كُلِّ أَمْرٍ وَفِي الْخَزَائِنِ. ١٦ وَأَنْجِزَ عَمَلُ سُلَيْمَانَ كُلَّهُ مِنْذُ يَوْمِ تَأْسِيسِ بَيْتِ الرَّبِّ إِلَى نِهَائِهِ، وَهَكَذَا أَكْمَلَ بَيْتَ الرَّبِّ (٤).

١٧ ثُمَّ ذَهَبَ سُلَيْمَانُ إِلَى عَصْبُونَ جَابِرٍ وَإِلَى أَيْلَةَ، عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ فِي أَرْضِ أَدُومَ. ١٨ وَأَرْسَلَ لَهُ حُورَامُ، عَنْ أَيْدِي رِجَالِهِ، سَفِينًا

٢٥/٩ (الآية ١٢) ويضيف الآيات ١٣-١٦ ويُظهر فيها عمل سليمان كأنه تنفيذ للقواعد التي وضعها داود وفقًا للأحكام الموسوية كما أعدتها القوانين الكهنوتية. (١) يشدد محرر الاخبار، بإضافته هذه الكلمات الأخيرة، على ان الرب هو ملك اسرائيل.

(٣) لا وجود لهذا الشرح في سفر الملوك الأول. كانت النجاسات الطقسية الخاصة بالنساء تبعدن من بعض الأماكن المكرسة. سيشتد هذا الاهتمام بعد العودة من الجلاء ويؤدي الى انشاء فناء للنساء في هيكل هيرودمس. (٤) يدخل محرر الاخبار تغييرات هامة في ١ مل

عَرَشًا كَبِيرًا مِنْ عَاجٍ، وَكَبَسَهُ ذَهَبًا خَالِصًا. ١ مل ١٠/١٨-٢٠
 ١٨ وَكَانَ لِلْعَرْشِ سِتُّ دَرَجَاتٍ مَعَ مَوْطِيٍّ مِنْ
 الذَّهَبِ، كُلُّهَا مُتَّصِلَةٌ بِالْعَرْشِ، وَعَلَى جَانِبَيْ
 المَقْعَدِ يَدَانِ مِنْ هُنَا وَمِنْ هُنَاكَ، وَأَسَدَانِ
 واقِفَانِ عِنْدَ اليَدَيْنِ. ١٩ وَهُنَاكَ اثْنَا عَشَرَ أَسَدًا
 واقِفَةً عَلَى الدَّرَجَاتِ السَّتِّ مِنْ هُنَا وَمِنْ
 هُنَاكَ، لَمْ يُصْنَعْ لِهَذَا العَرْشِ نَظِيرٌ فِي جَمِيعِ
 المَمَالِكِ.

٢١ وَكَانَتْ جَمِيعُ آيَةِ شُرْبِ المَلِكِ سُلَيْمَانَ ١ مل ١٠/٢١-٢٥
 ذَهَبًا، وَجَمِيعُ آيَةِ بَيْتِ غَابَةِ لُبْنَانَ كَانَتْ مِنْ
 ذَهَبٍ خَالِصٍ، لَمْ يَكُنْ فِيهَا فِضَّةٌ، إِذْ لَمْ تَكُنْ
 الفِضَّةُ تُحَسَبُ شَيْئًا فِي أَيَّامِ سُلَيْمَانَ. ٢١ لِأَنَّ
 المَلِكَ كَانَتْ لَهُ سَفُنٌ تَذْهَبُ إِلَى تَرْشِيشَ، مَعَ
 رِجَالِ حورَامَ، فَكَانَتْ سَفُنٌ تَرْشِيشَ تَأْتِي مَرَّةً
 فِي كُلِّ ثَلَاثِ سِنِينَ، حَامِلَةً ذَهَبًا وَفِضَّةً وَعَاجًا
 وَقُرودًا وَطَوَاوِيسَ.

٢٢ وَعَظَّمَ المَلِكُ سُلَيْمَانَ عَلَى جَمِيعِ مُلُوكِ
 الأَرْضِ فِي الغِنَى وَالحِكْمَةِ. ٢٣ وَكَانَتْ جَمِيعُ
 مُلُوكِ الأَرْضِ تَلْتَمِِسُ مُوَاجَهَةَ سُلَيْمَانَ لِتَسْمَعَ
 حِكْمَتَهُ الَّتِي أودَعَهَا اللهُ فِي قَلْبِهِ، ٢٤ وَكَانَ كُلُّ
 وَاحِدٍ يَأْتِيهِ بِهَدَايَاهِ مِنْ آيَةِ فِضَّةٍ وَآيَةِ ذَهَبٍ
 وَليَاسٍ وَسِلاحٍ وَأَطْيَابٍ وَخَيْلٍ وَبِغَالٍ فِي كُلِّ سَنَةٍ.

٢٥ وَكَانَ لِسُلَيْمَانَ أَرْبَعَةُ أَلْفِ إِسْطَبَلٍ لِخَيْلٍ ٢ مل ٦/٥
 المَرْكَبَاتِ، وَأَثْنَا عَشَرَ أَلْفَ فَرَسٍ، فَأَقَامَهَا فِي ٢ مل ١٤/١
 مَدِينِ المَرْكَبَاتِ وَعِنْدَ المَلِكِ فِي أُورُشَلِيمَ.

٢٦ وَكَانَ مُتَسَلِّطًا عَلَى جَمِيعِ المُلُوكِ، مِنْ ١ مل ١/٥
 النُّهْرِ إِلَى أَرْضِ الفِلَسْطِينِيِّينَ وَإِلَى حُدُودِ مِصْرَ.

حُبَّ إِلَهِكَ لِإِسْرَائِيلَ، لِيُثَبِتَهُ لِلأَبَدِ، أَقَامَكَ
 مَلِكًا عَلَيْهِ لِتُجْرِيَ الحَقُّ وَالبِرُّ. ٩ وَأَعْطَتِ
 المَلِكُ مِئَةَ وَعِشْرِينَ قِنْطَارَ ذَهَبٍ وَأَطْيَابًا كَثِيرَةً
 جَدًّا وَحِجَارَةً كَرِيمَةً، وَلَمْ يَكُنْ مِثْلُ ذَلِكَ
 الطَّيِّبِ الَّذِي وَهَبَتْهُ مَلِكَةُ سَبَأَ لِلْمَلِكِ سُلَيْمَانَ.
 ١٠ وَإِنَّ رِجَالَ حورَامَ وَرِجَالَ سُلَيْمَانَ، الَّذِينَ
 كَانُوا يَجْلِبُونَ الذَّهَبَ مِنْ أُوْفَيْرَ، جَاءُوا بِخَشَبِ
 صِنْدَلٍ وَحِجَارَةٍ كَرِيمَةٍ، ١١ فَصَنَعَ المَلِكُ مِنْ
 خَشَبِ الصِّنْدَلِ أَرْضِيَّةً لِبَيْتِ الرَّبِّ وَبَيْتِ
 المَلِكِ وَكِنَارَاتٍ وَعِيدَانًا لِلْمُعْتَبِينَ، وَلَمْ يَرِ مِثْلُ
 ذَلِكَ قَطُّ فِي أَرْضِ يَهُودَا. ١٢ وَأَعْطَى المَلِكُ
 سُلَيْمَانَ مَلِكَةَ سَبَأَ كُلَّ مَا عَبَّرَتْ عَنْ رَغْبَتِهَا فِيهِ،
 زِيَادَةً عَلَى مَا قَدِمَتْ بِهِ عَلَى المَلِكِ (٢).
 فَأَنْصَرَفَتْ وَعَادَتْ إِلَى أَرْضِهَا هِيَ وَحَاشِيَتُهَا.

ثروة سليمان

١ مل ١٠/١٤-١٥ ١٣ وَكَانَ وَزْنُ الذَّهَبِ الَّذِي وَرَدَ عَلَى
 سُلَيْمَانَ فِي سَنَةٍ وَاحِدَةٍ سِتِّ مِئَةِ وَسِتِّينَ
 قِنْطَارَ ذَهَبٍ، ١٤ مَا عدا الوَارِدَ مِنَ الجَوَالِينِ
 التُّجَّارِيِّينَ وَمِنْ رِيحِ التُّجَّارِ وَجَمِيعِ مُلُوكِ
 العَرَبِ وَوَلَاةِ البِلَادِ الَّذِينَ كَانُوا يَأْتُونَ سُلَيْمَانَ
 بِالذَّهَبِ وَالفِضَّةِ. ١٥ فَعَمِلَ المَلِكُ سُلَيْمَانَ مِثْمَلِي
 ١ مل ١٠/١٦-١٧ مِجْنَبٍ مِنْ ذَهَبٍ مَطْرُوقٍ، لِلْمِجْنَبِ الوَاحِدِ
 سِتُّ مِئَةِ مِثْقَالِ ذَهَبٍ مَرْكَبٍ، ١٦ وَعَمِلَ أَيْضًا
 ثَلَاثَ مِئَةِ ثُرْسٍ مِنْ ذَهَبٍ مَطْرُوقٍ، لِلثُّرْسِ
 الوَاحِدِ ثَلَاثَةَ قِنَاطِيرِ ذَهَبٍ مَرْكَبٍ، وَجَعَلَهَا
 المَلِكُ فِي بَيْتِ غَابَةِ لُبْنَانَ. ١٧ وَعَمِلَ المَلِكُ

هذا النص.

(٢) يرجع انه قدم لها ما يساوي الهدايا التي تلقاها
 منها. ان نص ١ مل ١٣/١٠، وهو مختلف، يلقي ضوءا على

أَفَلَيْسَتْ مَكْتُوبَةً فِي أَخْبَارِ نَاتَانَ النَّبِيِّ فِي نُبُوَّةِ
أَحْيَا الشَّيْلُونِيِّ فِي رُؤْيَى يَعْدُو الرَّائِي (٣) عَلَى
يَارُبَعَامَ بْنِ نَبَاطَ . ٣٠ وَمَلَكَ سُلَيْمَانُ بِأُورُشَلِيمَ
عَلَى كُلِّ إِسْرَائِيلَ أَرْبَعِينَ سَنَةً . ٣١ وَأَضْطَجَعَ
سُلَيْمَانُ مَعَ آبَائِهِ وَدُفِنَ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ أَبِيهِ ،
وَمَلَكَ رَجَبَعَامُ ابْنَهُ مَكَانَهُ .

٢٧ وَجَعَلَ الْمَلِكُ الْفِضَّةَ فِي أُورُشَلِيمَ مِثْلَ
الْحِجَارَةِ ، وَجَعَلَ الْأَرْضَ مِثْلَ الْجُمَيْرِ الَّذِي فِي
السَّهْلِ كَثْرَةً . ٢٨ وَكَانَتْ الْخَيْلُ تُجَلَبُ لِسُلَيْمَانَ
مِنْ مِصْرَ وَمِنْ جَمِيعِ الْبِلَادِ .
١ مل ٢٧/١٠-٢٨-١٥/١
٢ الخ ١٥/١
١ مل ٤٣-٤١/١١ موت سليمان
٢٩ وَبَقِيَ أَخْبَارُ سُلَيْمَانَ الْأُولَى وَالْآخِرَةَ

اصلاحات الحكم الملكي الأولى

١. رَجَبَعَامُ وَجَمِيعُ اللَّاوِيِّينَ

«بِمَاذَا تُشِيرُونَ أَنْ أُجِيبَ هَذَا الشَّعْبَ؟»
٧ فَأَجَابُوهُ قَائِلِينَ: «إِنْ كُنْتَ طَيِّبًا مَعَ هَذَا
الشَّعْبِ وَأَرْضِيَّتَهُ وَكَلِمَتَهُ كَلَامًا حَسَنًا ، فَاتَّهَمُ
يَكُونُونَ لَكَ عِبِيدًا كُلَّ الْأَيَّامِ» . ٨ فَأَهْمَلَ مَشُورَةَ
الشُّبُوخِ الَّذِينَ أَسَارُوا عَلَيْهِ ، وَشَاوَرَ الْفِتْيَانَ الَّذِينَ
نَشَأُوا مَعَهُ وَكَانُوا يَقِفُونَ أَمَامَهُ ، ٩ وَقَالَ لَهُمْ : «مَا
الَّذِي تُشِيرُونَ بِهِ أَنْتُمْ عَلَيَّ أَنْ أُجِيبَ هَذَا الشَّعْبَ
الَّذِي كَلَّمَنِي قَائِلًا : خَفِّفْ مِنَ النَّيْرِ الَّذِي وَضَعَهُ
أَبُوكَ عَلَيْنَا؟» . ١٠ فَكَلَّمَهُ الْفِتْيَانُ الَّذِينَ نَشَأُوا مَعَهُ
وَقَالُوا : «قُلْ لِهَذَا الشَّعْبِ الَّذِي خَاطَبَكَ قَائِلًا :
أَبُوكَ ثَقَّلَ نِيرَنَا ، وَأَنْتَ فَخَفَّفْتَ عَنَّا : هَكَذَا تَقُولُ
لَهُمْ : إِنَّ خِنْصِرِي أَعْظَمُ مِنْ مَتَرِ أَبِي . ١١ وَالْآنَ
فَإِنَّ أَبِي حَمَلَكُمْ نِيرًا ثَقِيلًا ، وَأَنَا أَزِيدُ عَلَى

الانشقاق (١)

١ مل ٢٩-١/١٢ • ١ اِمْتَضَى رَجَبَعَامُ إِلَى شَكِيمَ ، لِأَنَّهُ كَانَ قَدِ
اجْتَمَعَ كُلُّ إِسْرَائِيلَ فِي شَكِيمَ لِسُلَيْمَانَ . ٢ وَسَمِعَ
يَارُبَعَامُ بْنُ نَبَاطَ ، وَهُوَ فِي مِصْرَ لِأَنَّهُ كَانَ قَدِ
هَرَبَ مِنْ وَجْهِ سُلَيْمَانَ الْمَلِكِ ، فَرَجَعَ مِنْ
مِصْرَ . ٣ فَبَعَثُوا إِلَيْهِ وَدَعَوْهُ ، فَأَقْبَلَ يَارُبَعَامُ ، هُوَ
وَكُلُّ إِسْرَائِيلَ ، وَخَاطَبُوا رَجَبَعَامَ قَائِلِينَ : ٤ «إِنَّ
أَبَاكَ قَدِ ثَقَّلَ نِيرَنَا ، فَخَفِّفِ الْآنَ مِنْ عُبُودِيَّةِ
أَيْبِكَ الشَّاقِقَةِ وَنِيرِهِ الثَّقِيلِ الَّذِي وَضَعَهُ عَلَيْنَا ،
فَنَخْدُمُكَ» . ٥ فَقَالَ لَهُمْ : «عُودُوا إِلَيَّ بَعْدَ ثَلَاثَةِ
أَيَّامٍ» . فَانْصَرَفَ الشَّعْبُ .
٦ فَشَاوَرَ الْمَلِكُ رَجَبَعَامُ الشُّبُوخَ الَّذِينَ كَانُوا
يَقِفُونَ أَمَامَ سُلَيْمَانَ أَبِيهِ فِي حَيَاتِهِ وَقَالَ لَهُمْ :

حَرَّرَ الْأَخْبَارَ مَضْطَرًا إِلَى قَبُولِ وَاقِعِ الْإِنْشِقَاقِ . وَلَكِنَّهُ هَمَلَ
قِصَّةَ تَمَرْدِ يَارُبَعَامِ الَّتِي سَبَقَتْ الْإِنْشِقَاقَ (١ مل ١١) .
وَسَيَكُونُ يَتَلَمَّحُ قِصَّةَ (١٤/١١-١٥) إِلَى الْإِنْشِقَاقِ الدِّينِيِّ
الَّذِي يَتَبَسَّطُ ١ مل ١٤/١٢-٣٢/١٣ فِي رِوَايَتِهِ .

(٣) يَرْتَجِعُ أَنَّ هَذَا النَّبِيَّ وَعِدُوهُ ، الْوَارِدُ ذَكَرَهُ فِي
١٥/١٢ وَ ٢٢/١٣ ، رَجُلٌ وَاحِدٌ ، وَقَدْ يَكُونُ «رَجُلُ اللَّهِ»
الْمُجْهُولُ الْوَارِدُ ذَكَرَهُ أَيْضًا فِي ١ مل ١٣ . أَمَّا نَاتَانُ وَأَحْيَا
فَعَرُوفَانُ .

(١) يَتَّبِعُ هَذَا الْفَصْلَ إِلَى حُدِّ بَعِيدِ نَصِ ١ مل ١٢ . ان

نشاط رحبعام

١١ «وَوَصَلَ رَحْبَعَامُ إِلَى أُورَشَلِيمَ، وَجَمَعَ بَيْتَ يَهُوذَا وَبَنِيَامِينَ، وَكَانُوا مِئَةً وَثَمَانِينَ أَلْفًا، مُتَّخِضِينَ، رِجَالَ حَرْبٍ، لِيُحَارِبُوا إِسْرَائِيلَ وَيُرُدُّوا الْمَمْلَكَةَ إِلَى رَحْبَعَامَ. أَفْكَانَ كَلَامُ الرَّبِّ إِلَى شَمَعِيَا، رَجُلٍ لِلَّهِ، قَائِلًا: ^٣ «كَلَّمَ رَحْبَعَامَ بْنُ سُلَيْمَانَ، مَلِكَ يَهُوذَا، وَكُلَّ إِسْرَائِيلَ الَّذِي فِي يَهُوذَا وَبَنِيَامِينَ قَائِلًا: ^٤ «هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ: لَا تَصْعَدُوا وَلَا تُقَاتِلُوا إِخْوَتَكُمْ، وَارْجِعُوا كُلُّ رَجُلٍ إِلَى بَيْتِهِ، فَإِنَّهُ مِنْ قِبَلِي حَدَّثْتُ هَذَا الْأَمْرَ». فَأَذْعَنُوا لِكَلَامِ الرَّبِّ وَكَفُّوا عَنِ الْخُرُوجِ عَلَى يَارُبْعَامَ.

^٥ وَأَقَامَ رَحْبَعَامُ فِي أُورَشَلِيمَ، وَبَنَى مَدْنًا حَصِينَةً فِي يَهُوذَا. وَبَنَى بَيْتَ لَحْمٍ وَعَبِطَمَ وَتَقْوَعَ ^٧ وَبَيْتَ صَوْرَ وَسُوكُو وَعَدْلَامَ ^٨ وَجَتَّ وَمَرِيشَةَ وَزَيْفَ ^٩ وَأَدُورَائِيمَ وَلَاكِيشَ وَعَزْرِيقَةَ ^{١٠} وَصُرَعَةَ وَأَبَالُونَ وَحَبْرُونَ الَّتِي فِي يَهُوذَا وَبَنِيَامِينَ، مَدْنًا مُحَصَّنَةً ^(١). ^{١١} أَحْصَنَهَا تَحْصِينًا وَجَعَلَ فِيهَا قُوَادًا وَخَزَائِنَ طَعَامٍ وَزَيْتٍ وَخَمْرٍ ^{١٢} وَمَجَانِبَ وَرِمَاحًا فِي كُلِّ مَدِينَةٍ، وَحَصَّنَهَا جِدًّا، وَكَانَ مَعَهُ يَهُوذَا وَبَنِيَامِينَ.

الكهنة واللاويون الى جانب رحبعام ^(٢)

^{١٣} وَقَدِمَ إِلَيْهِ الْكَهَنَةُ وَاللَّاوِيُّونَ الَّذِينَ فِي كُلِّ إِسْرَائِيلَ مِنْ جَمِيعِ أَرْضِهِمْ، ^{١٤} لِأَنَّ اللَّاوِيِّينَ

عد ٢/٣٥

نِيرِكَمَ. أَبِي أَدْبِكَمَ بِالسَّيَاطِ، وَأَنَا بِالْعَقَارِبِ». ^{١٢} وَأَقْبَلَ يَارُبْعَامُ وَكُلُّ الشَّعْبِ إِلَى رَحْبَعَامَ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ، كَمَا تَكَلَّمَ الْمَلِكُ حَيْثُ قَالَ: «عُودُوا إِلَيَّ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ». ^{١٣} فَأَجَابَهُمُ الْمَلِكُ بِكَلَامٍ جَافٍ، وَأَهْمَلَ الْمَلِكُ رَحْبَعَامَ مَشُورَةَ الشُّيُخِ، ^{١٤} وَأَجَابَهُمْ بِحَسَبِ مَشُورَةِ الْفِتْيَانِ وَقَالَ: «أُنْقَلُ نِيرِكَمَ وَأَزِيدُ عَلَيْهِ. أَبِي أَدْبِكَمَ بِالسَّيَاطِ، وَأَنَا بِالْعَقَارِبِ»، ^{١٥} وَلَمْ يَسْمَعْ الْمَلِكُ لِلشَّعْبِ، لِأَنَّ سِرَّ الْأُمُورِ كَانَ مِنْ قِبَلِ اللَّهِ، يُنِيمُ الرَّبُّ كَلَامَهُ الَّذِي كَلَّمَ بِهِ يَارُبْعَامَ بْنِ نَبَاطَ، عَلَى لِسَانِ أَحْيَا الشُّيْلُونِيِّ، ^{١٦} وَرَأَى كُلُّ إِسْرَائِيلَ أَنَّ الْمَلِكَ لَنْ يَسْمَعَ لَهُمْ. فَأَجَابَ الشَّعْبُ الْمَلِكَ قَائِلًا: «أَيُّ نَصِيبٍ لَنَا مَعَ دَاوُدَ، وَلَيْسَ لَنَا مِيرَاثٌ مَعَ ابْنِ بَيْسَى. كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى خَيْمَتِهِ، يَا إِسْرَائِيلَ، وَالْآنَ قَدْ بَرَّ أَمْرُ بَيْتِكَ، يَا دَاوُدَ». وَرَجَعَ كُلُّ إِسْرَائِيلَ إِلَى خِيَامِهِ.

^{١٧} فَأَمَّا بَنُو إِسْرَائِيلَ الْمُقِيمُونَ فِي مَدْنِ يَهُوذَا، فَمَلَكَ عَلَيْهِمْ رَحْبَعَامَ. ^{١٨} وَأَرْسَلَ الْمَلِكُ رَحْبَعَامُ هَدُورَامَ الْمُوَكَّلَ عَلَى السُّخْرَةِ، فَرَجَمَهُ بَنُو إِسْرَائِيلَ بِالْحِجَارَةِ فَمَاتَ. فَأَضْطَرَّ الْمَلِكُ رَحْبَعَامُ إِلَى الصُّعُودِ عَلَى مَرَكِبَتِهِ لِيَهْرَبَ إِلَى أُورَشَلِيمَ. ^{١٩} وَتَمَرَّدَ إِسْرَائِيلُ عَلَى بَيْتِ دَاوُدَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.

معرضة للهجوم. لم تكن القلاع المذكورة هنا منتشرة في جميع حدود المملكة، بل كانت قائمة في اماكن إستراتيجية.

(٢) يقول محرر الاخبار ان انشقاق ياربعام الديني أدى

(١) ليس لهذه القائمة باسما مدن رحبعام المحصنة ما يوازيها في سفر الملوك الاول، لكن مصدرها التاريخي ثقة. وقد يكون ان عمل رحبعام هذا قد اتى في اعقاب حملة شيشاق (٩/١٢) التي اظهرت الى اي حد كانت الأرض

عدم امانة رجعم (١)

١٢ اولمَّا اسْتَقَرَّ مُلْكُ رَجْعَامَ وَتَقَوَّى ، تَرَكَ رَجْعَامُ شَرِيعَةَ الرَّبِّ ، هُوَ وَكُلُّ إِسْرَائِيلَ مَعَهُ .
١ مل ١٤/٢٢
١ مل ١٤/٢٥
٢ وَلَمَّا كَانَتِ السَّنَةُ الْخَامِسَةُ لِلْمَلِكِ رَجْعَامَ ، صَعِدَ شِيشَاقُ ، مَلِكُ مِصْرَ ، عَلَى أُورُشَلِيمَ ، لِأَنَّهُمْ خَانُوا الرَّبَّ ، فِي أَلْفٍ وَمِئَتَيْ مَرَكَبَةٍ وَسِتِّينَ أَلْفَ فَارِسٍ ، وَكَانَ عَدَدُ الشَّعْبِ الَّذِي جَاءَ مَعَهُ مِنْ مِصْرَ ، مِنْ اللَّوِيِّينَ وَالسُّكِّيِّينَ وَالْكُوشِيِّينَ ، لَا يُحْصَى . وَأَسْتَوَى عَلَى الْمُدُنِ الْمُحْصَنَةِ الَّتِي فِي يَهُودَا وَوَصَلَ إِلَى أُورُشَلِيمَ .
٥ فَأَقْبَلَ شَمْعِيَا النَّبِيُّ إِلَى رَجْعَامَ وَرُؤَسَاءِ يَهُودَا الَّذِينَ اجْتَمَعُوا فِي أُورُشَلِيمَ ، مِنْ وَجْهِ شِيشَاقَ ، وَقَالَ لَهُمْ : « هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ : أَنْتُمْ تَرَكْتُمُونِي ، وَأَنَا أَيْضًا تَرَكْتُكُمْ فِي يَدِ شِيشَاقَ . فَأَتَّضَعُ رُؤَسَاءَ إِسْرَائِيلَ وَالْمَلِكُ وَقَالُوا : « بَارُ الرَّبِّ » .
٧ فَلَمَّا رَأَى الرَّبُّ أَنَّهُمْ قَدِ اتَّضَعُوا ، كَانَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَى شَمْعِيَا قَائِلًا : « إِنَّهُمْ قَدِ اتَّضَعُوا فَلَا أَهْلِكُهُمْ ، بَلْ أُوْتِيهِمُ النِّجَاةَ عَنْ قَرِيبٍ ، وَلَا يَنْصَبُ حَتَّى عَلَى أُورُشَلِيمَ عَنْ يَدِ شِيشَاقَ ،
٨ لَكِنَّهُمْ يَكُونُونَ عِبِيدًا لَهُ لِيُمَيِّزُوا بَيْنَ عِبُودِي وَعِبُودِيَةِ مَمَالِكِ الْبِلَادِ » .

١ فصعد شيشاق، ملك مصر، على ١ مل ١٤/٢٦-٢٨
أورشليم، وأخذ ما في خزائن بيت الرب وخزائنه

تركوا مراعيهم وأملاكهم وأتوا إلى يهوذا وأورشليم، لأن ياربعام وبنيه أبعدهم من كهنوت الرب. ١٥ وأقام له كهنة للمشارف وللتبوس وللعجول التي صنعها. ١٦ وكان الذين وجهوا قلوبهم لإيماس الرب إله إسرائيل، من جميع أسباط إسرائيل، يأتون إلى أورشليم ليلدبحوا للرب إله آبائهم. ١٧ فأيدوا مملكة يهوذا وآزروا رجعم بن سلمان ثلاث سنوات، لأنهم ساروا في طريق داود وسليمان ثلاث سنوات.

١ مل ١٢/٣٠
اج ١٧/٢٧+

١ مل ١١/١٣-١٤ عاقلة رجعم (٣)

١٨ وتزوج رجعم محلة، بنت يريموت بن داود وأبيحائيل بنت ألياب بن يسى، ١٩ فولدت له بنين: يعوش وشمريا وزاهم. ٢٠ وبعدها تزوج معكة، بنت أبشالوم، فولدت له آييا وعناي وزيزا وشلوميت. ٢١ وأحب رجعم معكة، بنت أبشالوم، على جميع زوجاته وسراريه، لأنه اتخذ ثمان عشرة زوجة وستين سرة، وولد ثمانية وعشرين ابنا وستين بنتا. ٢٢ وأقام رجعم آييا ابن معكة رئيسا متقدما على إخوته، لأنه نوى أن يملكه (٤). ٢٣ وتصرف ببطنة ففرق بعض بنيه في أرض يهوذا وبنيامين كلها، في جميع المدن المحصنة، وأغدق عليهم الزاد وأخذ لهم جمهورا من النساء.

١ مل ١٥/٢

(٤) اختار رجعم ابن زوجته المفضلة، ولم تكن زوجته الأولى، خليفة له، كما اختار داود سليمان.

(١) إلى الاخبار التي وجدتها محرر الاخبار في ١ مل ١٤ عن حملة شيشاق، يضيف الآيات ٢-٨ و ١٢ وقد اقتبسها من مصدر مستقل قد يكون مؤلف النبي شمعييا المذكور في الآية ١٥.

إلى هجرة اللاويين والاسرائيليين المخلصين إلى اورشليم، وفيها الهيكل الوحيد في شرعيته. وقد تم مثل هذه الهجرة في أعقاب سقوط السامرة، بعد ذلك بقرنين.

(٣) يفرد محرر الاخبار بهذه الاخبار عن أسرة رجعم، ولم يذكر شيئا عما كان لسليمان من نساء كثيرات. بل يتوقف هنا على ذكر حريم ملك كافر.

حينَ مَلِك ، وَمَلِك سَبْعَ عَشْرَةَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيم ،
 الْمَدِينَةَ الَّتِي اخْتَارَهَا الرَّبُّ مِنْ بَيْنِ جَمِيعِ
 أَسْبَاطِ إِسْرَائِيل ، لِيَجْعَلَ اسْمَهُ هُنَاكَ . وَأَسْمُ أُمِّهِ
 نِعْمَةُ الْعَمُونِيَّةِ .^{١٤} وَصَنَعَ الشَّرَّ ، لِأَنَّهُ لَمْ يُوَجِّهْ
 قَلْبَهُ لِإِكْتِمَاسِ الرَّبِّ .^{١٥} وَأَخْبَارُ رَحْبَعَامِ الْأَوَّلِي
 وَالْآخِرَةِ أَفْلَيْسَتْ مَكْتُوبَةٌ فِي أَخْبَارِ شَعْبِي النَّبِيِّ
 وَعِدُّو الرَّاْيِي بِالْإِتْسَابِ . وَكَانَتْ بَيْنَ رَحْبَعَامِ
 وَبَارْتَعَامِ حُرُوبٌ كُلَّ الْأَيَّامِ .^{١٦} وَأَضْطَجَعَ
 رَحْبَعَامُ مَعَ آبَائِهِ وَقُبْرِ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ . وَمَلِكٌ أَيْبًا
 ابْنُهُ مَكَانَهُ .^{١٧}

٢. أَيْبًا وَالْأَمَانَةُ لِلكهنوت الشرعي

الحرب

١٣ مل ١/١٥-٢
 فِي السَّنَةِ الثَّامِنَةَ عَشْرَةَ لِلْمَلِكِ بَارْتَعَامِ ،
 مَلِكٌ أَيْبًا^(١) عَلَى يَهُودَا .^٢ مَلِكٌ ثَلَاثَ سَنَوَاتٍ
 فِي أُورُشَلِيم . وَأَسْمُ أُمِّهِ مِيكَايَا^(٢) ، بِنْتُ
 أُورِيثِيلَ مِنْ جَيْع . وَكَانَتْ حَرْبٌ بَيْنَ أَيْبَا
 وَبَارْتَعَامِ ،^٣ فَشَنَّ أَيْبَا الْقِتَالَ بِجَيْشٍ مِنْ أَبْطَالِ
 حَرْبٍ - أَرْبَعِ مِئَةِ أَلْفِ رَجُلٍ مُتَّخِضِينَ -
 وَأَضْطَفَ عَلَيْهِ بَارْتَعَامُ بَيْتَمَانِي مِئَةَ أَلْفِ ،
 مُتَّخِضِينَ مِنْ أَبْطَالِ بَأْسِ .

خُطْبَةُ أَيْبَا^(٣)

وَوَقَفَ أَيْبَا عَلَى جَبَلِ صَهَارَائِيمِ الَّذِي فِي

فِي زَمَنِ حَزْرِ الْأَخْبَارِ ، فَهُوَ يَسْتَعِينُ بِأَحْدَاثِ الْمَاضِي لِكُنْفِي
 تَعْلِيمًا حَدِيثًا . أَنَّهُ يُوَجِّهُ كَلَامَهُ إِلَى أَهْلِ السَّامِرَةِ ، عِبْرَ
 مَعَاصِرِي أَيْبَا ، وَيَذَكِّرُهُمْ بِأَنْ لِيَهُودَا وَحْدَهُ الْمَلِكِيَّةُ وَالْإِلَهَ
 الْحَقِيقِي وَالْكَهَنُوتَ الشَّرْعِي وَالْعِبَادَةَ الْمَطَابِقَةَ لِتَشْرِيعِ التَّوْرَةِ .
 (٤) رَاجِعْ أَح ١٣/٢ + وَعَد ١٩/١٨ .

(١) هُوَ أَيَّامُ الْمَذْكُورِ فِي ١ مل ٣١/١٤ وَ ١/١٥ وَ ٧ وَ ٨ .
 (٢) تُسَمَّى مَعَكَةً فِي التَّرْجُمَةِ الْبُونَانِيَّةِ وَفِي سَفَرِ الْمُلُوكِ
 الْأَوَّلِ ، وَيُقَالُ لَهَا ابْنَةُ إِبْشَالُومِ (رَاجِعْ ٢٠/١١) .
 (٣) هَذِهِ الْفَقْرَةُ مِثَالٌ حَسَنٌ لِمَا كَانَ عَلَيْهِ الْوَعْظُ اللَّائِي

وَنَفَخَ الْكَهَنَةُ فِي الْأُبُوقِ. ^{١٥} وَهَتَفَ رِجَالُ يَهُودَا ، وَعِنْدَ هَتَافِ رِجَالِ يَهُودَا ، ضَرَبَ اللَّهُ يَارُبْعَامَ وَكُلَّ إِسْرَائِيلَ أَمَامَ آيَا وَيَهُودَا. ^{١٦} فَانْهَزَمَ بَنُو إِسْرَائِيلَ مِنْ وَجْهِ يَهُودَا ، وَأَسْلَمَهُمُ اللَّهُ إِلَى أَيْدِيهِمْ. ^{١٧} فَضَرَبَهُمْ آيَا وَسَعْبُهُ ضَرْبَةً شَدِيدَةً ، فَسَقَطَ قَتْلَى مِنْ إِسْرَائِيلَ : خَمْسُ مِئَةِ أَلْفِ رَجُلٍ مُتَّخِبِينَ. ^{١٨} فَانْصَعَجَ بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ ، وَاعْتَرَّتْ بَنُو يَهُودَا ، لِأَنَّهُمْ أَتَكَلَّوْا عَلَى الرَّبِّ إِلَهِ آبَائِهِمْ.

نهاية الملك

^{١٩} وَجَدَّ آيَا فِي إِثْرِ يَارُبْعَامَ ، وَأَخَذَ مِنْهُ مَدْنًا ، وَهِيَ بَيْتَ إِبِلُ وَتَوَابِعُهَا وَبَشَانَةُ وَتَوَابِعُهَا وَعَقْرَائِينُ وَتَوَابِعُهَا ^(٦). ^{٢٠} وَلَمْ يُحَافِظْ يَارُبْعَامُ عَلَى قُوَّتِهِ بَعْدَ ذَلِكَ فِي أَيَّامِ آيَا ، وَضَرَبَهُ الرَّبُّ فَمَاتَ. ^{٢١} وَتَشَدَّدَ آيَا وَتَزَوَّجَ أَرْبَعَ عَشْرَةَ أَمْرَأَةً وَوَلَدَتْ أَسْتَيْنَ وَعِشْرِينَ أَبْنَاءً وَسِتَّ عَشْرَةَ بِنْتًا. ^{٢٢} وَبَقِيَتْ أَخْبَارُ آيَا وَطَرَفُهُ وَأَقْوَالُهُ مَكْتُوبَةٌ فِي مِدْرَاشِ النَّبِيِّ عِدْو. ^{٢٣} وَأَضْطَجَعَ آيَا مَعَ آبَائِهِ وَقُبِرَ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ. وَمَلَكَ آسَا ابْنَهُ مَكَانَهُ.

١ مل ١٥/٧-٨
١٥/١٢

وَاللَّاوِيِّينَ ، وَأَقَمْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ كَهَنَةً نَظِيرَ أَمَمِ الْأَرْضِ : فَكُلُّ مَنْ جَاءَ لِيُكْرَسَ نَفْسَهُ بِثَوْرٍ مِنَ الْبَقَرِ وَسَبْعَةِ كِبَاشٍ يَصِيرُ كَاهِنًا لِمَنْ لَيْسَ يَأَلَهُ. ^{١٠} أَمَّا نَحْنُ فَالرَّبُّ هُوَ إِلَهُنَا وَلَمْ نَتْرُكْهُ ، وَالْكَهَنَةُ الْقَائِمُونَ بِخِدْمَةِ الرَّبِّ هُمْ بَنُو هَارُونَ ، وَاللَّاوِيُّونَ مُنْصَرِفُونَ إِلَى عَمَلِهِمْ ، ^{١١} وَهُمْ يُحْرِقُونَ لِلرَّبِّ ، كُلُّ صَبَاحٍ وَكُلَّ مَسَاءٍ ، مُحْرِقَاتٍ وَبُخُورًا عَطِيرًا ، وَالْخُبْزَ الْمُقَدَّسَ عَلَى الْمَائِدَةِ النَّقِيَّةِ ، وَمِنَارَةَ الذَّهَبِ تُوقَدُ سُرْجُهَا كُلَّ مَسَاءٍ ، لِأَنَّا نَحْفَظُ مَا يَجِبُ تَجَاهَ الرَّبِّ إِلَهُنَا ، وَأَمَّا أَنْتُمْ فَتَرَكْتُمُوهُ. ^{١٢} وَهُوَذَا اللَّهُ مَعَنَا رَئِيسًا لَنَا ، وَكَهَنَتُهُ وَأُبُوقُ الْهَتَافِ لِلْهَتَافِ عَلَيْكُمْ. يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ، لَا تُحَارِبُوا الرَّبَّ ، إِلَهَ آبَائِكُمْ ، فَإِنَّكُمْ لَا تَنْجَحُونَ .»

عد ١٠/٩

٢ مك ٧/١٩
رسل ٥/٣٩

المعركة ^(٥)

^{١٣} أَمَّا يَارُبْعَامُ فَإِنَّهُ أَقَامَ كَمِينًا يَدُورِيًّا تَمَّ مِنْ وَرَائِهِمْ ، فَكَانُوا هُمْ قُدَّامَ يَهُودَا وَالْكَمِينَ وَرَاءَهُمْ. ^{١٤} فَالْتَفَتَ يَهُودَا ، فَإِذَا الْقِتَالُ مِنْ أَمَامِهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ ، فَصَرَخُوا إِلَى الرَّبِّ ،

٣. آسا واصلاحاته الطقسية

سليم آسا

١٤ اَوْصَحَ آسَا مَا هُوَ خَيْرٌ وَقَوِيْمٌ فِي عَيْنِي ^١ مَل ١٥/١١-١٢
الرَّبُّ إِلَهُهُ. ^٢ فَأَزَالَ مَذَابِحَ الْغَرِيبِ ^١

وَهَدَّاتِ تِلْكَ الْأَرْضُ فِي أَيَّامِهِ عَشْرَ سِنِينَ.

(٦) ما من داع الى الشك في هذا الفتح ، ولكنه لم يدم. هذه حلقة من حلقات التراجعات على الحدود بين يهوذا واسرائيل ، تتعاقب فيها الانتصارات والهزائم (١ مل ١٥/١٦-٢٣ و ٢ و اخ ٨/١٥ و ١/١٦ و ٢/١٧).

(٥) توصف المعركة باستخدام ذكريات عن الاستيلاء على العمى (يش ٨) وجمع (فص ٢٠) وعن الحرب المقلصة (هتاف ونفخ في البوق ونسبة الانتصار الى الله) (راجع يش ٦).

مِنَ الْجَيْشِ وَثَلَاثَ مِئَةِ مَرْكَبَةٍ وَوَصَلَ إِلَى مَرِيْشَةَ. ^١فَخَرَجَ آسَا عَلَيْهِ وَأَصْطَفَا لِلْقِتَالِ فِي وَادِي صَفَاتَةَ عِنْدَ مَرِيْشَةَ. ^٢فَدَعَا آسَا الرَّبَّ إِلَهَهُ وَقَالَ: «لَا فَرْقَ لَدَيْكَ أَنْ تَنْصُرَ الْكَثِيرِينَ أَوْ مَنْ لَا قُوَّةَ لَهُمْ، فَانصُرْنَا أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُنَا، لِأَنَّنا عَلَيْكَ نَعْتَمِدُ وَبِاسْمِكَ أَتِينَا عَلَى هَذَا الْجُمْهُورِ. يَا رَبُّ، أَنْتَ إِلَهُنَا، لَا يَقْوَى عَلَيْكَ بَشَرٌ». ^٣فَضْرَبَ الرَّبُّ الْكُوشِيِّينَ أَمَامَ آسَا، فَانْهَزَمَ الْكُوشِيُّونَ. ^٤وَطَارَدَهُمْ آسَا وَالشَّعْبُ الَّذِي مَعَهُ إِلَى جَرَارَ، فَسَقَطَ الْكُوشِيُّونَ حَتَّى لَمْ يَبْقَ مِنْهُمْ حَيٌّ، لِأَنَّهُمْ أَنْكَسَرُوا أَمَامَ الرَّبِّ وَأَمَامَ جَيْشِهِ. فَأَخَذُوا غَنِيمَةً عَظِيمَةً جِدًّا. ^٥وَضْرَبُوا جَمِيعَ الْمُدُنِ الْمُحِيطَةِ بِجَرَارَ، لِأَنَّ رُعبَ الرَّبِّ حَلَّ عَلَى الْجَمِيعِ، وَنَهَبُوا جَمِيعَ الْمُدُنِ، وَقَدْ كَانَ فِيهَا غَنَائِمٌ كَثِيرَةٌ. ^٦وَضْرَبُوا أَيْضًا حَظَائِرَ الْمَاشِيَةِ، وَأَخَذُوا كَثِيرًا مِنَ الْغَنَمِ وَالْإِبِلِ، ثُمَّ رَجَعُوا إِلَى أُورُشَلِيمَ.

وَالْمَشَارِفَ، وَحَطَّمَ الْأَنْصَابَ وَقَطَعَ الْأَوْتَادَ الْمُقَدَّسَةَ، ^٧وَأَمَرَ بَنِي يَهُودَا أَنْ يَلْتَمِسُوا الرَّبَّ إِلَهَ آبَائِهِمْ وَأَنْ يَعْمَلُوا بِالشَّرِيعَةِ وَالْوَصِيَّةِ ^(١)، وَأَزَالَ، مِنْ جَمِيعِ مُدُنِ يَهُودَا، الْمَشَارِفَ وَمَذَابِحَ الْبُخُورِ. وَهَدَّاتِ الْمَمْلَكَةِ فِي أَيَّامِهِ. ^٨وَبَنَى مُدُنًا مُحَصَّنَةً فِي يَهُودَا، لِأَنَّ الْأَرْضَ هَدَّاتٌ، وَلَمْ تَكُنْ لَهُ حَرْبٌ فِي تِلْكَ السَّنِينَ، لِأَنَّ الرَّبَّ أَرَاخَهُ.

^٩فَقَالَ لِبَنِي يَهُودَا: «لَبَّنِي هَذِهِ الْمُدُنُ وَنَحْصِنُهَا بِأَسْوَارٍ وَأَبْرَاجٍ وَأَبْوَابٍ وَمَغَالِيقٍ، مَا دَامَتِ الْأَرْضُ أَمَانًا، فَكَمَا أَنَا أَلْتَمِسُنَا الرَّبُّ إِلَهُنَا، كَذَلِكَ أَلْتَمِسُنَا هُوَ فَأَرَاخَنَا مِنْ كُلِّ جِهَةٍ».

^{١٠}فَبَنَوْا وَنَجَحُوا. ^{١١}وَكَانَ لِآسَا جَيْشٌ يَحْمِلُ التُّرُوسَ وَالرَّمَاحَ، يَبْلُغُ عَدْدُهُ ثَلَاثَ مِئَةِ أَلْفٍ مِنْ يَهُودَا وَمِثْبَتِينَ وَثَمَانِينَ أَلْفًا مِنْ بَنِيَامِينَ، مِمَّنْ يَحْمِلُونَ التُّرُوسَ وَيَشُدُّونَ الْقِيسِيَّ، كُلُّهُمْ أَبْطَالٌ بَأْسٌ.

عظة عَزْرِيَا وَالْإِصْلَاحُ ^(١)

١٥ وَحَلَّ رُوحُ الرَّبِّ عَلَى عَزْرِيَا بْنِ عُوْدِيدَ.

اجْتِيَا حَ زَارِحُ ^(٢)

^١فَخَرَجَ عَلَيْهِمْ زَارِحُ الْكُوشِيُّ بِالْأَلْفِ

(الآية ١٤). على كل، فإن رقم المحاربين مبالغ فيه. (١) يعود محرر الاخبار الى موضوع الاصلاح (راجع ١٤/١-٤)، وقد أثاره تدخل النبي (الآيات ١-٧). يتضمن هذا الاصلاح: ازالة الأصنام من ارض اسرائيل نفسها، واعمال بناء في الهيكل، وذبيحة احتفالية، وتجديد العهد. يبدو ان الرواية مستوحاة من اصلاح حزقيا (٢ اخ ٢٩-٣١ وراجع ار ١٨/٢٦-١٩) وخصوصًا من اصلاح يوشيا (٢ اخ ٣٤-٣٥) حيث نجد المواضيع نفسها: ازالة الأصنام والمشارف في البلاد كلها، واعمال بناء في الهيكل، ومواعظ نبوية، وتجديد العهد، وذبائح احتفالية.

(١) يزيد محرر الاخبار على ثناء ١ مل ١٥ على آسا، وينسب اليه اصلاحًا دينيًا سيعود الى ذكره في الفصل ١٥. (٢) لا وجود لهذه الحادثة في سفر الملوك الأول، ومع ذلك فلا مجال للشك في صحتها، فإنها شديدة الارتباط بأماكن معينة ولا تتسجم مع صورة السلم التي يصفها محرر الاخبار على ملك آسا (راجع الآيتين ٥-٦ و ١٥/١٩). ولكن لا يعرف من هو زارح. بما ان كوش تدل عادة على بلاد الحبشة، فقد يكون زارح مرتزقًا حبشيًا، قائد موقع مصري تركه شيشاق في جنوب البلد (راجع ٣/١٢ و ٨/١٦). ولكن كوش قد تدل أيضًا على بدو النقب (راجع امرأة موسى الكوشية: عد ١/١٢+) أتوا لغزو يهودا

يَلْتَمِسُوا الرَّبَّ إِلَهَ آبَائِهِمْ بِكُلِّ قُلُوبِهِمْ وَكُلَّ
نَفْسِهِمْ. ^{١٣} فَكُلُّ مَنْ لَا يَلْتَمِسُ الرَّبَّ، إِلَهَ
إِسْرَائِيلَ، يُقْتَلُ، مِنْ الصَّغِيرِ وَحَتَّى الْكَبِيرِ، نَح ٣٠/١٠
رَجُلًا كَانَ أَوْ امْرَأَةً. ^{١٤} وَأَقْسَمُوا لِلرَّبِّ بِصَوْتِ
عَالٍ وَيَهْتَفِ وَأَبْوَاقٍ وَقُرُونٍ. ^{١٥} وَفَرِحَ جَمِيعُ بَنِي
يَهُوذَا بِالْقَسَمِ. لِأَنَّهُمْ أَقْسَمُوا بِكُلِّ قُلُوبِهِمْ
وَالْتَمَسُوهُ بِكُلِّ رِضَاهِمِ، فَجَعَلَهُمْ يَجِدُونَهُ
وَأَرَاخَهُمُ الرَّبُّ مِنْ حَوْلِهِمْ.

^{١٦} وَعَنْ مَعَكَةَ، جَدَّةِ آسَا الْمَلِكِ، أَيْضًا ^١ مِل ١٥-١٣/١٥
تَرَعَ لَقَبَ الْمَلِكَةِ الْأُمِّ، لِأَنَّهَا صَنَعَتْ قَضِيًّا
لِوَتْدِ مَقْدَسٍ، فَحَطَّمِ آسَا قَضِيَّهَ وَدَفَّهَ وَأَحْرَقَهُ فِي
وَادِي قَدْرُونَ. ^{١٧} وَأَمَّا الْمَشَارِفُ فَلَمْ تَزَلْ مِنْ
إِسْرَائِيلَ ^(٢)، إِلَّا أَنَّ قَلْبَ آسَا كَانَ مُخْلِصًا كُلَّ
أَيَّامِهِ. ^{١٨} وَجَاءَ بِأَقْدَاسِ أَبِيهِ وَأَقْدَاسِيهِ إِلَى بَيْتِ
اللَّهِ مِنْ فِضَّةٍ وَذَهَبٍ وَأَوَانٍ. ^{١٩} وَلَمْ يَكُنْ حَرْبٌ
إِلَى السَّنَةِ الْعَاشِرَةِ وَالثَّلَاثِينَ مِنْ مُلْكِ آسَا.

حرب مع اسرائيل ^(١)

١٦ (١) فِي السَّنَةِ السَّادِسَةِ وَالثَّلَاثِينَ مِنْ مُلْكِ
آسَا، صَعِدَ بَعْشَا، مَلِكُ إِسْرَائِيلَ، عَلَى يَهُوذَا ^١ مِل ٢٢-١٦/١٥
وَحَصَّنَ الرَّامَةَ، لِكَيْ لَا يَدْعَ أَحَدًا يَخْرُجُ أَوْ
يَدْخُلُ إِلَى آسَا، مَلِكِ يَهُوذَا. ^٢ فَأَخْرَجَ آسَا فِضَّةً
وَذَهَبًا مِنْ خَزَائِنِ بَيْتِ الرَّبِّ وَبَيْتِ الْمَلِكِ،
وَأَرْسَلَهَا إِلَى بَنَهَدَدَ، مَلِكِ أَرَامَ، السَّاكِنِ فِي
دِمَشْقَ، وَقَالَ: ^٣ «إِنَّ يَبْنِي وَيَبْنِكَ وَبَيْنَ أَبِي

^٢ فَخَرَجَ لِمُلافاةِ آسَا وَقَالَ لَهُ: «أَصْغُوا إِلَيَّ، يَا
هُو ٥-٤/٣
آسَا وَكُلُّ يَهُوذَا وَبَنِيَامِينَ. إِنَّ الرَّبَّ مَعَكُمْ مَا
دُمْتُمْ أَنْتُمْ مَعَهُ، وَإِنْ أَلْتَمَسْتُمُوهُ فَإِنَّهُ يَدْعُكُمْ
تَجِدُونَهُ، وَإِنْ تَرَكْتُمُوهُ فَإِنَّهُ يَتْرُكُكُمْ، ^٣ وَسَيَكُونُ
إِسْرَائِيلُ أَيَّامًا كَثِيرَةً بِلَا إِلَهٍ حَقٍّ، وَبِلَا كَاهِنٍ
مُعَلِّمٍ وَبِلَا شَرِيعَةٍ. لَكِنَّهُ فِي ضَيْقِهِ يَرْجِعُ إِلَى
الرَّبِّ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ، وَيَلْتَمِسُهُ وَالرَّبُّ يَدْعُهُ
يَجِدُهُ. ^٥ وَلَا سَلَامَ فِي تِلْكَ الْأَزْمِنَةِ لِلخَارِجِ
وَالدَّاخِلِ، بَلْ تَكُونُ أَصْطِرَابَاتٌ كَثِيرَةٌ عَلَى
جَمِيعِ سُكَّانِ تِلْكَ الْأَرْضِ، ^١ وَتَسْحَقُ أُمَّةٌ أُمَّةً
وَمَدِينَةٌ مَدِينَةً، لِأَنَّ اللَّهَ يُبَلِّغُهُمْ بِكُلِّ شِدَّةٍ،
٢/١٩
٤/٧
ار ١٦/٣١
لِأَعْمَالِكُمْ نَوَابًا».

^٨ فَلَمَّا سَمِعَ آسَا هَذِهِ الْكَلِمَاتِ وَنُبُوَّةَ عُوْدِيدَ
النَّبِيِّ، تَشَدَّدَ وَأَزَالَ الْأَقْدَارَ مِنْ كُلِّ أَرْضِ يَهُوذَا
وَبَنِيَامِينَ وَمِنَ الْمُدُنِ الَّتِي اسْتَوْلَى عَلَيْهَا مِنْ جَبَلِ
أَفْرَائِيمَ، وَجَدَّدَ مَدْبَحَ الرَّبِّ الَّذِي قَدَّمَ رِوَاقِ
الرَّبِّ. ^١ وَجَمَعَ كُلَّ بَنِي يَهُوذَا وَبَنِيَامِينَ
وَالْمُقْسِمِينَ مَعَهُمْ مِنْ أَفْرَائِيمَ وَمَنْسِيٍّ وَمِنْ
شِمْعُونَ، لِأَنَّ كَثِيرِينَ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنْضَمُوا
إِلَيْهِ، كَمَا رَأَوْا أَنَّ الرَّبَّ إِلَهُهُ مَعَهُ. ^{١١} فَاجْتَمَعُوا
جَمِيعًا فِي أُورُشَلِيمَ فِي الشَّهْرِ الثَّلَاثِ، فِي السَّنَةِ
الْعَاشِرَةِ عَشْرَةَ مِنْ مُلْكِ آسَا، ^{١١} وَدَبَّحُوا لِلرَّبِّ
فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ مِنَ الْغَنِيمَةِ الَّتِي جَاءُوا بِهَا سَبْعَ
مِثَّةِ تَوْرٍ وَسَبْعَةَ آفَافِ شَاةٍ، ^{١٢} وَتَعَاهَدُوا عَلَى أَنْ

من مصدر ثقة، وتدخل احد الأنبياء (الآيات ٧-١٠)
الذي يستكر الاستغاثة بالغريب، كما سيفعل أشعيا في شأن
مصر (اش ٧-١/٣١ و ٣-١/٣١ وراجع أيضا هو ١٣/٦
١١/٧ و ٢/١٢).

(٢) يتبع محرر الاخبار سفر الملوك الأول، من دون ان
يوفق بينه وبين ٢ اخ ٤/١٤.

(١) الى الرواية الموازية في سفر الملوك الأول يضيف
محرر الاخبار التاريخ الدقيق (الآية ١)، وقد حصل عليه

القلوب أمامه. فلقد تصرفت بحاقة في هذا. فمن الآن تكون عليك حروب». «افغضب آسا على الرائي ووضع في المقطرة، لأنه سخط عليه بسبب ذلك. وعنف آسا بعضاً من الشعب في ذلك الوقت.

نهاية الملك

١ مل ١٥/٢٢-١١

١١ وأخبار آسا الأولى والأخيرة ما هي مكتوبة في سفر ملوك يهوذا وإسرائيل. ١٢ ومرض آسا في رجله في السنة التاسعة والثلاثين من ملكه، حتى اشتد مرضه في الغاية، وفي مرضه أيضاً لم يستشير الرب، بل الأطباء (١). ١٣ وأضطجع آسا مع آباءه ومات في السنة الحادية والأربعين من ملكه. ١٤ ودُفن في قبره الذي حفره لنفسه في مدينة داود، فأضجعوه في سرير كان مملوفاً أطياباً وأصنافاً عطرة، بحسب صنع العطارين. وعملوا له حريقة عظيمة جداً (٢).

وأبىك عهداً، وهاءنذا مرسل إليك فضة وذهبا، فهلم وأنقض عهدك مع بعشا، ملك إسرائيل، فيصرف عني». «فسمع بنهدد للملك آسا وأرسل قواد جيوشه إلى مدن إسرائيل، فضربوا عيون ودان وأبل مائيم وجميع مخازن مدن نفتالي. فلما سمع بعشا، كف عن تحصين الرامة وأوقف عمله. ٦ فأخذ آسا الملك كل يهوذا، فحملوا حجارة الرامة وخشبها، مما حصنها به بعشا وحصن بها جبع والمصفاة.

٧ في ذلك الوقت دخل حزاني الرائي على آسا، ملك يهوذا، وقال له: «لأنك اعتمدت على ملك آرام، ولم تعتمد على الرب الهك، لذلك أفلت جيش ملك آرام من يدك. ٨ ألم يكن الكوشيون واللوبيون جيشاً كثيراً بمركبات وخيل كثيرة جداً؟ فيما أنك اعتمدت على الرب، أسلمهم إلى يدك. ٩ فإن عيني الرب تجولان في كل الأرض حتى يتشدد مخلصو

١٤-٨/١٤

مز ١٣/٢٣-١٥

٤. يوشافاط وإدارة شؤون البلاد

اهتمامه بالشرعة

٣ وكان الرب مع يوشافاط، لأنه سار في طرق داود أبيه الأولى، ولم يلتبس البعل، بل التمس اله أبيه وسار على وصاياهم، لا على حسب أعمال إسرائيل. ٥ فثبت الرب الملك في

وهي رتبة لجنادة الملوك الذين ماتوا وهم بسلام مع الله (راجع ار ٥/٣٤). سيحرم منها يورام (٢ اخ ١٩/٢١). (١) كما ان آسا كان مثال الملك المسالم، فان يوشافاط هو، في نظر محرر الاخبار، مثال الملك الذي يحكم بحزم.

مقدرة يوشافاط في الحكم (١)

١٧ وأملك يوشافاط ابنه مكانه وتقوى على إسرائيل. ٢ وأجعل جيشاً في جميع مدن يهوذا المحصنة، وأقام محافظين في أرض يهوذا وفي مدن أفرائيم التي استولى عليها آسا أبوه.

(٢) كثيراً ما كان السحر يفسد الطب، ولكن المقصود من النص هو ان آسا اتصل بالأطباء من اجل مرضه كان في الواقع عقاباً من الرب (راجع الآية ١٠). (٣) ليس المقصود إحراق جثث، بل إحراق عطور،

الجيش^(١)

^{١٣}وكانت له مرافق كثيرة في مدن يهوذا. وكان له في اورشليم رجال حرب. أبطال بأس. ^{١٤}وهذا إحصاؤهم بحسب بيوت آبائهم: من يهوذا رؤساء الوف: الرئيس عدنة، ومعهم من أبطال البأس ثلاث مئة ألف. ^{١٥}وإلى جانبه الرئيس يوحانان، ومعهم مئتان وثمانون ألفاً. ^{١٦}وإلى جانبه عمسي بن زكري المتطوع للرب، ومعهم مئتا ألف بطل بأس. ^{١٧}ومن بنيامين: ألياداع، بطل بأس، ومعهم مئتا ألف مسلحون بالقيسي والثروس. ^{١٨}وإلى جانبه يوزاباد، ومعهم مئة وثمانون ألفاً مجهزون للحرب. ^{١٩}هؤلاء خادمون للملك، ما عدا الذين جعلهم الملك في المدن المحصنة في كل يهوذا.

أحاب يقرر حملة على راموت جلعاد^(٢)

١٨ وكان ليوشافاط غني ومجد عظيم. ^١ مل ١/٢٢-٢٥ وصاهر أحاب^(٢). ^٢ وأنحدر بعد سنين إلى

يده وقدم كل يهوذا هدايا ليوشافاط. فكان له غني ومجد عظيم. ^١ وتحمس قلبه في طرف الرب، وأزال المشارف والأوتاد المقدسة أيضاً من يهوذا.

١ صم ١٢/٩
خر ١٣/٣٤

^٧ وفي السنة الثالثة من ملكه: أرسل ضباطه بنحائيل وعوبديا وزكريا وثنائيل وميخا ليعلموا في مدن يهوذا^(٢)، ^٨ ومعهم من اللاويين سمعيا وثنيا وزبديا وعسائيل وشميراموت ويونان وأدونيا وطوبيا وطوب أدونيا اللاويون. ومعهم أليشامع ويورام الكاهنان. ^٩ فعلموا في يهوذا.

عز ٢٥/٧

ومعهم سقر شريعة الرب، وطافوا في جميع مدن يهوذا يعلمون الشعب. ^{١١} وكان رعب الرب على جميع ممالك الأرض التي حول يهوذا، فلم يحاربوا يوشافاط. ^{١١} ومن الفلسطينيين من حمل إلى يوشافاط هدايا وفضة جزية. وكذلك

اش ١/١٦

العرب^(٣) ساقوا إليه من الغنم سبعة آلاف وسبع مئة كبش وسبعة آلاف وسبع مئة نيس. ^{١٢} وما زال يوشافاط يتعاطم في الغاية، وبني في يهوذا قلاعاً ومدن حزن.

بحسب المناطق ومقسّم إلى مجموعات يميز فيها يهوذا وبنيامين وعلى رأسها ضباط.

(١) ان محرر الاخبار، الذي لا يتم بمملكة الشمال وقد اعمل دورة ايليا (١ مل ١٧-١٨) ودورة اليشاع (٢ مل ٢-٨) لأنها لا علاقة لها بمملكة يهوذا، قد روى رواية شه حرفية هذه القصة. مع أنها تتعلق قبل كل شيء بمملكة اسرائيل، ذلك بأن لبطله يوشافاط صلة وثيقة بتلك القصة، ولأن نبياً حقيقياً من انبياء الرب يتدخل ويقاوم الانبياء الكذابين المأجورين لأحاب.

(٢) ابنه يورام تزوج عتليا، ابنة أحاب او اخته (راجع ٢ مل ١٨/٨+).

يعني اسم هذا الملك: «الرب بدين». إنه من مفضلي محرر الاخبار، بالإضافة الى حزقيا ويوشيا.

(٢) من العسير ان تسبب الى عهد يوشافاط بعثة تعليم لشرعية هذه، المؤكولة الى خمسة رجال من الشعب وتسعة لاويين وكاهنين. إنها تعكس بالأحرى زمن محرر الاخبار الذي تطورت فيه وظيفة اللاويين التعليمية، فمهد السبيل لعصر الجامع وعلماء الشرعية.

(٣) لا قتال من جزيرة العرب، بل بدو تسللوا الى مناطق أدوم ومواب (راجع ١٦/٢١).

(٤) ان هذه النبذة، ما عدا الارقام الخيالية الواردة فيها، مأخوذة من مصدر ثقة. كان ليوشافاط جيش منظم

صِدْقًا بَيْنَ كَنَعَةَ قَدْ صَنَعَ لِنَفْسِهِ قُرُونَ حَدِيدًا^(١)، فقال: «هكذا قال الرب: بهذه تَنْطَحُ الأَرَامِيُّونَ حَتَّى يَمُوتُوا». ^{١١} وَكَانَ جَمِيعُ الأَنْبِيَاءِ يَتَّبِعُونَ هَكَذَا قَائِلِينَ: «إِصْعَدْ إِلَى رَامُوتِ جِلْعَادَ فَتَفُوزْ، فَإِنَّ الرَّبَّ مُسَلِّمٌهَا إِلَى يَدِ الْمَلِكِ».

النبي ميخا ينذر بالهزيمة

^{١٢} وَإِنَّ الرُّسُولَ الَّذِي مَضَى لِيَدْعُو مِيخَا خَاطَبَهُ قَائِلًا: «إِنَّ الأَنْبِيَاءَ قَدْ تَكَلَّمُوا بِفَمِّ وَاحِدٍ بِخَيْرٍ لِلْمَلِكِ. فَلْيَكُنْ كَلَامُكَ كَكَلَامِ وَاحِدٍ مِنْهُمْ، وَتَكَلَّمْ بِخَيْرٍ». ^{١٣} فَقَالَ مِيخَا: «حَيَّ الرَّبُّ! لَنْ أَقُولَ إِلَّا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ لِي». ^{١٤} وَأَتَى إِلَى الْمَلِكِ، فَقَالَ لَهُ الْمَلِكُ: «يَا مِيخَا، أَنْمُضِ إِلَى رَامُوتِ جِلْعَادَ لِلْقِتَالِ أَمْ أَمْتِنِعْ؟». ^{١٥} فَقَالَ مِيخَا: «إِصْعَدُوا فَتَفُوزُوا، فَإِنَّهُمْ يُسَلِّمُونَ إِلَى أَيْدِيكُمْ». ^{١٦} فَقَالَ لَهُ الْمَلِكُ: «كَمْ مَرَّةً اسْتَحْلَفْتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَنِي إِلَّا بِالْحَقِّ بِأَسْمِ الرَّبِّ؟». ^{١٧} فَقَالَ: «رَأَيْتُ كُلَّ إِسْرَائِيلَ مُبَدِّدًا عَلَى الْجِبَالِ كَالغَنَمِ الَّتِي لَا رَاعِيَّ لَهَا. فَقَالَ الرَّبُّ: لَيْسَ لِهَوْلَاءِ سَيِّدٍ. فَلْيَرْجِعْ كُلُّ مِنْهُمْ إِلَى بَيْتِهِ بِسَلَامٍ».

^{١٨} فَقَالَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ لِيُوشَافَاظَ: «أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّهُ لَا يَتَّبَعُنِي عَلَيَّ بِخَيْرٍ، بَلْ بِشَرِّ؟». ^{١٩} فَقَالَ مِيخَا: «إِسْمَعُوا كَلَامَ الرَّبِّ: رَأَيْتُ الرَّبَّ جَالِسًا عَلَى عَرْشِهِ وَجَمِيعُ قُوَاتِ السَّمَاءِ وَاقِفَةً عَلَى يَمِينِهِ وَشِمَالِهِ». ^{٢٠} فَقَالَ الرَّبُّ: مَنْ يُغْوِي أَحَابَ،

أَحَابَ فِي السَّامِرَةِ، فَذَبَحَ أَحَابُ غَنَمًا وَبَقَرًا^(٢) بِكَثْرَةٍ لَهُ وَلِلْقَوْمِ الَّذِينَ مَعَهُ، وَحَرَّضَهُ عَلَى الصُّعُودِ إِلَى رَامُوتِ جِلْعَادِ. ^٣ وَقَالَ أَحَابُ، مَلِكُ إِسْرَائِيلَ، لِيُوشَافَاظَ، مَلِكِ يَهُودَا: «أَنْمُضِ مَعِيَ إِلَى رَامُوتِ جِلْعَادِ؟» فَأَجَابَهُ: «إِنَّمَا نَفْسِي كَنَفْسِكَ وَشَعْبِي كَشَعْبِكَ، وَنَحْنُ مَعَكَ فِي الْحَرْبِ».

الأنبياء الكاذبون يتنبأون بالنصر

^٤ وَقَالَ يُوشَافَاظُ لِمَلِكِ إِسْرَائِيلَ: «الْتَمِسِ الْيَوْمَ كَلَامَ الرَّبِّ». ^٥ فَجَمَعَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ الأَنْبِيَاءَ، أَرْبَعٌ مِئَةَ رَجُلٍ، وَقَالَ لَهُمْ: «أَنْمُضِ إِلَى رَامُوتِ جِلْعَادَ لِلْقِتَالِ أَمْ أَمْتِنِعْ؟» فَقَالُوا: «إِصْعَدْ، فَإِنَّ اللَّهَ مُسَلِّمٌهَا إِلَى يَدِ الْمَلِكِ». ^٦ فَقَالَ يُوشَافَاظُ: «أَلَمْ يَعُدْ هُنَا نَبِيٌّ لِلرَّبِّ، فَالْتَمِسْ بِوَأَسِطَتِهِ؟». ^٧ فَقَالَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ لِيُوشَافَاظَ: «إِنَّهُ لَا يَزَالُ رَجُلٌ وَاحِدٌ نَلْتَمِسُ الرَّبَّ بِوَأَسِطَتِهِ، وَلَكِنِّي أَبْغِضُهُ لِأَنَّهُ لَا يَتَّبَعُنِي عَلَيَّ بِخَيْرٍ، بَلْ بِشَرِّ كُلِّ أَيَّامِهِ، وَهُوَ مِيخَا بْنُ يَمَلَا». ^٨ فَقَالَ يُوشَافَاظُ: «لَا يَتَكَلَّمُ الْمَلِكُ هَكَذَا». ^٩ فَدَعَا مَلِكُ إِسْرَائِيلَ أَحَدَ الْخَصِيَّانِ وَقَالَ: «عَلَيَّ بِمِيخَا بْنِ يَمَلَا».

^{١٠} وَكَانَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ وَيُوشَافَاظُ، مَلِكُ يَهُودَا، جَالِسَيْنِ كُلُّ وَاحِدٍ عَلَى عَرْشِهِ، لَا بَسِيْنَ لِيَأْسَهَا، وَكَانَا فِي الْبَيْدَرِ عِنْدَ مَدْخَلِ بَابِ السَّامِرَةِ، وَجَمِيعُ الأَنْبِيَاءِ يَتَّبِعُونَ أَمَامَهَا. ^{١١} وَكَانَ

(٣) ان هذه اللبيرة، ولا ذكر لها في سفر الملوك،

(٤) راجع ١ مل ١١/٢٢.

سكون عاقبتها وخيمة لأنها أقيمت بعيدًا عن المقدس

الْقِتَالِ . وَأَمَّا أَنْتَ فَالْبَيْسُ لِبَاسِكَ . فَتَنْكَرُ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ وَذَهَبَ إِلَى الْقِتَالِ .^{٢٠} وَأَمَرَ مَلِكُ أَرَامَ رُؤَسَاءَ مَرْكَبَاتِهِ قَائِلًا : « لَا تُحَارِبُوا صَغِيرًا وَلَا كَبِيرًا إِلَّا مَلِكُ إِسْرَائِيلَ وَحْدَهُ » .^{٢١} فَلَمَّا رَأَى رُؤَسَاءُ الْمَرْكَبَاتِ يَوْشَافَاطَ ، قَالُوا : « هُوَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ » ، فَأَحَاطُوا بِهِ لِيَقَاتِلُوهُ . فَصَرَخَ يَوْشَافَاطُ ، فَأَعَانَهُ الرَّبُّ وَرَدَّهُمُ اللَّهُ عَنْهُ .^{٢٢} وَلَمَّا رَأَى رُؤَسَاءُ الْمَرْكَبَاتِ أَنَّهُ لَيْسَ بِمَلِكِ إِسْرَائِيلَ ، رَجَعُوا عَنْهُ .

^{٢٣} وَإِنَّ رَجُلًا رَمَى قَوْسَهُ غَيْرَ مُتَعَمِّدٍ ، فَأَصَابَ مَلِكَ إِسْرَائِيلَ بَيْنَ مَفَاصِلِ الدَّرْعِ . فَقَالَ لِسَائِقِ مَرْكَبَتِهِ : « عُدُّ إِلَى الْوَرَاءِ وَأَخْرُجْ بِي مِنْ الْحَوْمَةِ ، فَإِنِّي قَدْ جُرْحْتُ » .^{٢٤} وَأَشْتَدَّ الْقِتَالُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ ، وَمَلَكَ إِسْرَائِيلَ وَاقِفٌ بِمَرْكَبَتِهِ مُقَابِلَ أَرَامَ إِلَى الْمَسَاءِ . وَمَاتَ عِنْدَ غُرُوبِ الشَّمْسِ .^(٥)

١٩ أَوْرَجَعَ يَوْشَافَاطُ ، مَلِكُ يَهُوذَا ، بِسَلَامٍ إِلَى بَيْتِهِ فِي أُورُشَلِيمَ .^٢ فَخَرَجَ لِلِقَائِهِ يَاهُو بِنْ حَتَانِي الرَّاثِي وَقَالَ لِلْمَلِكِ يَوْشَافَاطَ (١) : « أَيَنْصُرُ الشَّرِيرُ وَتُحِبُّ مُبْغِضِي الرَّبِّ ؟ فَلِذَلِكَ عَلَيْكَ الْغَضَبُ مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ .^٣ أَعْبَرَ أَنَّهُ قَدْ وَجَدَتْ فِيكَ أُمُورٌ صَالِحَةً ، فَإِنَّكَ أَزَلْتَ الْأَوْتَادَ الْمُقَدَّسَةَ مِنْ هَذِهِ الْأَرْضِ ، وَهَيَّأْتَ قَلْبَكَ لِالْتِمَاسِ اللَّهِ » .

مَلِكِ إِسْرَائِيلَ ، حَتَّى يَصْعَدَ وَيَسْقُطَ فِي رَامُوتَ جَلْعَادَ ؟^{٢٠} فَقَالَ هَذَا كَذَا وَقَالَ ذَلِكَ كَذَا .^{٢٠} ثُمَّ خَرَجَ رُوحٌ وَوَقَفَ أَمَامَ الرَّبِّ وَقَالَ : أَنَا أُغْوِيهِ . فَقَالَ لَهُ الرَّبُّ : بِمَاذَا ؟^{٢١} فَقَالَ : أَخْرُجُ وَأَكُونُ رُوحَ كَذِبٍ فِي أَفْوَاهِ جَمِيعِ أَنْبِيَائِهِ . فَقَالَ الرَّبُّ : إِنَّكَ تُغْوِيهِ وَتَنْجِحُ ، فَأَخْرُجْ وَأَصْنَعْ هَكَذَا .^{٢٢} وَالْآنَ فَقَدْ جَعَلَ الرَّبُّ رُوحَ كَذِبٍ فِي أَفْوَاهِ أَنْبِيَائِكَ هؤُلَاءِ ، وَالرَّبُّ تَكَلَّمَ عَلَيْكَ بِشَرٍّ .

^{٢٣} فَتَقَدَّمَ صِدْقِيَا بْنُ كَنْعَةَ وَلَطَمَ مِيخَا عَلَى خَدِّهِ وَقَالَ : « مِنْ أَيِّ طَرِيقٍ عَبَّرَ رُوحُ الرَّبِّ مِنِّي لِيُكَلِّمَكَ ؟ »^{٢٤} فَقَالَ مِيخَا : « سَتَرَى هَذَا يَوْمَ تَدْخُلُ فِيهِ مُخَدَعًا ضِمنَ مُخَدَعٍ لِيَتَحَتَّبِي » .^{٢٥} فَقَالَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ : « خُذُوا مِيخَا وَرُدُّوهُ إِلَى آمُونِ ، رَئِيسِ الْمَدِينَةِ ، وَيَوَاشَ ، ابْنِ الْمَلِكِ .^{٢٦} وَقُولُوا : هَكَذَا أَمَرَ الْمَلِكُ : ضَعُوا هَذَا فِي السَّجْنِ وَغَدُوهُ بِخُبْزِ الضُّيْقِ وَمَاءِ الضُّيْقِ ، إِلَى أَنْ أَرْجِعَ بِسَلَامٍ » .^{٢٧} فَقَالَ مِيخَا : « إِنْ رَجَعْتَ بِسَلَامٍ ، فَلَمْ يَتَكَلَّمِ الرَّبُّ فِيَّ » . وَقَالَ : إِسْمَعِي أَيُّهَا الشُّعُوبُ جَمْعَاءَ » .

موت أحاب في راموت جلعاد

^{٢٨} ثُمَّ صَعِدَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ وَيَوْشَافَاطُ ، مَلِكُ يَهُوذَا ، إِلَى رَامُوتَ جَلْعَادَ .^{٢٩} فَقَالَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ لِيَوْشَافَاطَ : « أَنَا أَتَنْكَرُ وَأَذْهَبُ إِلَى

يتدخل هنا للتعبير عن رأي محرر الاخبار في التحالف مع أحاب: لم يرض الرب عن هذا التحالف، ولكن الملك يوشافاط قد استحق بأعماله الصالحة أن يفلت من العقاب.

(٥) ان محرر الاخبار، وهو لا يهتم إلا بيوشافاط ويهوذا، يجعل التفاصيل الواردة في ١ مل ٣٥/٢٢-٣٨ عن موت أحاب.

(١) ان ياهو النبي، ولا ذكر له في سفر الملوك،

إصلاحات قضائية (٢)

وَسَكَنَ يوشافاطُ في أُورَشَلِيمَ ، ثُمَّ عَادَ وَتَفَقَّدَ الشَّعْبَ مِنْ بَثْرَسَجَ إِلَى جَبَلِ أَقْرَائِيمَ ، وَرَدَّهُ إِلَى الرَّبِّ ، إِلَهِ آبَائِهِ .^٥ وَأَقَامَ قُضَاةً فِي تِلْكَ الْأَرْضِ ، فِي جَمِيعِ مَدُنِ يَهُودَا الْمُحَصَّنَةِ ، فِي مَدِينَةِ فَمْدِينَةَ .^٦ وَقَالَ لِلْقُضَاةِ : « أَنْظَرُوا مَا أَنْتُمْ فَاعِلُونَ ، فَإِنَّكُمْ لَسْتُمْ تَقْضُونَ لِيَسَّرَ ، بَلِ لِلرَّبِّ ، وَهُوَ مَعَكُمْ فِي إِصْدَارِ الْحُكْمِ .^٧ وَالْآنَ ، لِيَتَكُنْ مَخَافَةُ الرَّبِّ عَلَيْكُمْ ، وَأَحْتَرِسُوا بِمَا تَعْمَلُونَ ، لِأَنَّهُ لَا ظُلْمَ عِنْدَ الرَّبِّ إِلَيْنَا وَلَا مُحَابَاةَ وَجْهِ وَلَا أَخَذَ رِشْوَةٍ .»

تث ١٧-١٦/١
١٩/١٦

٨ وَأَقَامَ يوشافاطُ أَيْضًا فِي أُورَشَلِيمَ مِنَ اللَّائِيينَ وَالْكَهَنَةِ وَمِنْ رُؤَسَاءِ آبَاءِ إِسْرَائِيلَ ، لِإِصْدَارِ أَحْكَامِ الرَّبِّ وَلِمُحَاكَمَةِ سُكَّانِ أُورَشَلِيمَ .^٩ وَأَوْصَاهُمْ قَائِلًا : « هَكَذَا تَفْعَلُونَ : يَتَّقُوا الرَّبَّ ، بِأَمَانَةٍ وَيَقْلِبِ سَلِيمَ .^{١٠} وَأَيُّ دَعْوَى رُفِعَتْ إِلَيْكُمْ مِنْ إِخْوَتِكُمُ السَّاكِنِينَ فِي مَدِينِهِمْ ، سِوَاءِ أَكَاثَتِ قَضِيَّةِ دَمٍ أَوْ شَرِيعَةٍ أَوْ وَصِيَّةٍ أَوْ فَرَايِضَ وَأَحْكَامَ ، فَأَنْذَرُوهُمْ بِأَنْ لَا يَأْتُمُوا إِلَى الرَّبِّ ، فَيَكُونَ الْغَضَبُ عَلَيْكُمْ وَعَلَى إِخْوَتِكُمْ . هَكَذَا أَفْعَلُوا فَلَا يَكُونَ عَلَيْكُمْ إِثْمٌ .»

تث ١٣-٨/١٧

١١ وَهَذَا أَمْرًا الْكَاهِنِ رَئِيسُ عَلَيْكُمْ فِي جَمِيعِ أُمُورِ الرَّبِّ ، وَزَبَدْيَا بْنُ إِسْبَاعِيلَ رَئِيسَ عَلَى بَيْتِ يَهُودَا فِي جَمِيعِ أُمُورِ الْمَلِكِ ، وَاللَّاوِيُّونَ كَتَبَةُ أَمَامِكُمْ . فَتَشَدَّدُوا وَأَعْمَلُوا ، وَلِيَكُنِ الرَّبُّ مَعَكُمْ بِالْخَيْرِ .»

حرب مقدسة (١)

٢ • وَأَتَى بَعْدَ ذَلِكَ بَنُو مَوآبَ وَبَنُو عَمُونَ ، وَمَعَهُمْ مِنَ الْمَعُونِينَ لِمُقَاتَلَةِ يوشافاطَ .^٢ فَأَتَى قَوْمٌ وَأَخْبَرُوا يوشافاطَ وَقَالُوا لَهُ : « قَدْ خَرَجَ عَلَيْكَ جُمْهُورٌ كَثِيرٌ مِنْ عِبرِ الْبَحْرِ مِنْ أَدُومَ ، وَهِيَ هِيَ فِي حِصُونِ تَامَارَ الَّتِي هِيَ عَيْنَ جَدْيِ .»

٣ فَخَافَ يوشافاطُ وَحَوَّلَ وَجْهَهُ يَلْتَمِسُ الرَّبَّ ، وَنَادَى بِصُومٍ فِي كُلِّ يَهُودَا .^٤ فَاجْتَمَعَ بَنُو يَهُودَا لِيَتَضَرَّعُوا إِلَى الرَّبِّ ، مُقْبِلِينَ مِنْ جَمِيعِ مَدُنِ يَهُودَا لِلتَضَرُّعِ إِلَى الرَّبِّ .^٥ فَوَقَّفَ يوشافاطُ فِي جَاعَةِ يَهُودَا وَأُورَشَلِيمَ فِي بَيْتِ الرَّبِّ ، أَمَامَ الدَّارِ الْجَدِيدَةِ ،^٦ وَقَالَ (٢) : « أَيُّهَا الرَّبُّ ، إِلَهَ آبَائِنَا ، أَلَسْتَ أَنْتَ الْإِلَهَ فِي السَّمَاءِ ، وَأَنْتَ الْمُسَلِّطُ عَلَى جَمِيعِ مَمَالِكِ الْأُمَمِ ، وَفِي يَدِكَ الْقُوَّةُ وَالْجَبَرُوتُ ، فَلَا أَحَدَ يَنْبُتُ أَمَامَكَ ؟

١ مل ٢١/٩
ار ٣٦/٦
يوه ١/١٤

تث ٣٥/٤

(١) ليس لهذه الرواية الطويلة ما يوازئها في سفر الملوك ، ومع ذلك فهي ليست اختلافاً من محرر الاخبار فلا شك أنها تستند الى تقليد من الجنوب ، كما تشهد على الامر التوضيحات الجغرافية . قد تكون نواتها التاريخية هجوم اناس اتوا من عبر الاردن ومن النقب ، وهذا الهجوم هو واحد من تلك الجهود المنقطعة التي استوذي الى تمرکز بني ادم في جنوب فلسطين . والرواية مليئة بذكريات من سفر تثنية الاشتراع وتقسّم بطابع روايات الحرب المقدسة (راجع خصوصاً الآيات ١٥-١٨ و ٢٢-٢٣ و ٢٩) .

(٢) يتبدى هذا النداء بتناول مواضع لها صلة بصلاة

(٢) لا ذكر لاصلاح يوشافاط هذا في سفر الملوك ، ومع ذلك يجب ان يُعَدَّ تاريخياً ، وان تأثر التحرير بسفر تثنية الاشتراع وبظروف زمن محرر الاخبار . أنشأ يوشافاط سلطة قضائية مركزية الى جانب السلطة القضائية البلدية ، فرفع عن عاتق الملك من عبء القضاء الأعلى . من المحتمل ان يكون هذا الاصلاح قد أثر في رواية تدابير مماثلة تُنسب الى موسى (راجع خر ١٨/١٣+) واليه تستند شرايح تث ١٦/١٨-٢٠ و ٨/١٧-١٣ . هذا التدبير جزء من اصلاح ديني (الآية ٤) ، والمحاكم تقضي باسم الرب (الآيات ٦ و ٨) وهي مخصّصة بالامور الدينية (الآيات ١٠-١١) .

مُرْتَقَى صَيْصٍ ، فَتَجِدُونَهُمْ فِي أَقْصَى الْوَادِي جِهَةً بَرِّيَّةَ يَرُوثِيلَ .^{١٧} لَيْسَ عَلَيْكُمْ أَنْ تُحَارِبُوا ، وَإِنَّا قِفُوا وَتَمَرَّكُوا فَتَرُونَ خَلَاصَ الرَّبِّ مَعَكُمْ . يَا بَنِي يَهُودَا وَأُورُشَلِيمَ ، لَا تَخَافُوا وَلَا تَفْرَعُوا .

اش ١٠/٩

أُخْرِجُوا عَدَا لِمَلَاقَاتِهِمْ ، وَالرَّبُّ مَعَكُمْ .^{١٨} فَأَنْحَنِي يَوْشَافَاطُ بِوَجْهِهِ إِلَى الْأَرْضِ ، وَارْتَمَى جَمِيعُ بَنِي يَهُودَا وَسُكَّانُ أُورُشَلِيمَ قُدَّامَ الرَّبِّ سَاجِدِينَ لِلرَّبِّ .^{١٩} وَوَقَفَ اللَّأْوِيُّونَ مِنْ بَنِي الْقَهَاتِيِّينَ وَمِنْ بَنِي الْقَوْرَحِيِّينَ لِيُسَبِّحُوا الرَّبَّ ، إِلَهَ إِسْرَائِيلَ ، بِصَوْتٍ عَالٍ جِدًّا .

ثُمَّ بَكَرُوا فِي الصَّبَاحِ ، وَخَرَجُوا إِلَى بَرِّيَّةِ تَقْوَعِ ، وَعِنْدَ خُرُوجِهِمْ وَقَفَ يَوْشَافَاطُ وَقَالَ : وَأَصْعُوا إِلَيَّ ، يَا بَنِي يَهُودَا وَيَا سُكَّانَ أُورُشَلِيمَ .

اش ١٧/٧

آمِنُوا بِالرَّبِّ إِلَهُكُمْ فَتَأْمَنُوا ، آمِنُوا بِأَنْبِيَائِهِ فَتَنْجَحُوا .^{١١} وَتَشَاوَرْ مَعَ الشَّعْبِ وَأَقَامَ مُغْنِينَ لِلرَّبِّ وَمُسَبِّحِينَ فِي حُلَلٍ مُقَدَّسَةٍ ، لِيَسِيرُوا فِي مُقَدِّمَةِ الْمُقَاتِلِينَ وَيَقُولُوا : «إِحْمَدُوا الرَّبَّ» ، فَإِنَّ

مز ١١٣/٦

لِللَّابُدِ رَحْمَتُهُ .^{٢٢} وَلَمَّا أَخَذُوا فِي الْهَتَافِ وَالتَّسْبِيحِ ، أَقَامَ الرَّبُّ كَمِينًا عَلَى بَنِي عَمُّونَ وَالمُؤَابِيِّينَ وَأَهْلَ جَبَلِ سَعِيرَ ، الَّذِينَ خَرَجُوا عَلَى يَهُودَا ، وَأَنْهَزَمُوا .^{٢٣} وَقَامَ بَنُو عَمُّونَ وَالمُؤَابِيُّونَ عَلَى سُكَّانِ جَبَلِ سَعِيرَ لِيُحْرِمُوهُمْ وَيُسَبِّحُوهُمْ . وَلَمَّا

يش ١٧/٦+

أَنْتَهَوْا مِنْ سُكَّانِ سَعِيرَ ، تَعَاوَنُوا بَعْضُهُمْ عَلَى إِهْلَاكِ بَعْضِ .^{٢٤} فَلَمَّا وَصَلَ بَنُو يَهُودَا إِلَى مَطَلِّ جِهَةِ الْبَرِّيَّةِ ، تَطَلَّمُوا نَحْوَ الْجُمْهُورِ ، فَإِذَا هُمْ جُنُودٌ

حز ٢١/٣٨

كَمْ : لَا تَخَافُوا وَلَا تَفْرَعُوا أَمَامَ هَذَا الْجُمْهُورِ الْعَظِيمِ ، لِأَنَّ الْمَعْرَكَةَ لَيْسَتْ لَكُمْ ، بَلْ لِلَّهِ .^{١١} أَنْزِلُوا عَدَا عَلَيْهِمْ ، وَهَاهُمْ صَاعِدُونَ فِي

أَلَسْتَ أَنْتَ إِلَهُنَا الَّذِي طَرَدْتَ سُكَّانَ هَذِهِ الْأَرْضِ مِنْ وَجْهِ شَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ ، وَأَعْطَيْتَهَا لِيَسْلُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلِكَ لِلْأَبَدِ ؟^٨ فَسَكَنُوا فِيهَا وَبَنَوْا لَكَ فِيهَا مَقْدِسًا لِأَسْمِكَ قَاتِلِينَ : إِذَا نَزَلَ بِنَا شَرٌّ مِنْ سَيْفِ عِقَابٍ أَوْ طَاعُونٍ أَوْ مَجَاعَةٍ ، وَوَقَفْنَا أَمَامَ هَذَا الْبَيْتِ وَأَمَامَكَ ، لِأَنَّ أَسْمَكَ فِي هَذَا الْبَيْتِ ، وَصَرَّخْنَا إِلَيْكَ فِي ضَيْقِنَا ، فَأَنْتَ تَسْتَجِيبُ وَتُخَلِّصُ .

اش ٨/٤١

وَالْآنَ فَهَوْلَاءُ بَنُو عَمُّونَ وَالمُؤَابِيُّونَ وَأَهْلُ جَبَلِ سَعِيرَ ، الَّذِينَ لَمْ تَدْعُ إِسْرَائِيلَ يَجْتَنِحُهُمْ عِنْدَ مَجِيئِهِ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ ، فَحَادَ عَنْهُمْ وَلَمْ يُبْدِهِمْ ،^{١١} هَا إِنَّهُمْ يُكَافِتُونَنَا بِمَجِيئِهِمْ لِيُطْرَدُوا مِنْ مِيرَاثِكَ الَّذِي أَوْرَثْنَا آبَاءَهُ .^{١٢} يَا إِلَهُنَا ، أَلَا تَقْضِي عَلَيْهِمْ ، إِذْ لَا قُوَّةَ لَنَا أَمَامَ هَذَا الْجَمْعِ الْعَظِيمِ الْآتِي عَلَيْنَا ، وَلَا نَعْلَمُ مَاذَا نَصْنَعُ ، وَإِنَّمَا عَيُونُنَا إِلَيْكَ .

تث ٤/٢

و ١٨ ت

وَكَانَ جَمِيعُ بَنِي يَهُودَا وَاقِفِينَ أَمَامَ الرَّبِّ بِأَطْفَالِهِمْ وَنِسَائِهِمْ وَأَوْلَادِهِمْ .^{١٤} فَحَلَّ رُوحُ الرَّبِّ ، فِي وَسْطِ الْجَمَاعَةِ ، عَلَى

١ اخ ١٥/٩

نح ١٧/١١ و ٢٢

يَحْزَيْئِيلَ^(٣) بِنِ زَكَرِيَّا بِنِ بَنَايَا بِنِ يَحْيَيْئِيلَ بِنِ مَتِّيَا اللَّأْوِيِّ مِنْ بَنِي آسَافَ .^{١٥} فَقَالَ : «أَصْعُوا يَا بَنِي يَهُودَا جَمِيعَكُمْ وَيَا سُكَّانَ أُورُشَلِيمَ ، وَأَنْتِ أَيُّهَا الْمَلِكُ يَوْشَافَاطُ . هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ لَكُمْ : لَا تَخَافُوا وَلَا تَفْرَعُوا أَمَامَ هَذَا الْجُمْهُورِ الْعَظِيمِ ، لِأَنَّ الْمَعْرَكَةَ لَيْسَتْ لَكُمْ ، بَلْ لِلَّهِ .^{١١} أَنْزِلُوا عَدَا عَلَيْهِمْ ، وَهَاهُمْ صَاعِدُونَ فِي

(رابع ١ اخ ١/٢٥) ، كما انه ينسب الى زكريا ، ابن يوياداع الكاهن (٢ اخ ٢٠/٢٤) .

سليمان (١/٦ ت) . (٣) ينسب محرر الاخبار الى هذا المعنى روح النبوة

خمسٍ وثلاثين سنة حين ملك، وملك في
أورشليم خمساً وعشرين سنة. وأسم أمه
عزوبه، بنت شلحي. ^{٣٢} وسار في طرق أبيه آسا
ولم يجد عنها، وصنع ما هو قويم في عيني
الرب. ^{٣٣} وأما المشارف فلم تزل، ولم يكن
الشعب قد وجه قلبه نحو إله آبيه. ^{٣٤} وبقيت
أخبار يوشافاط الأولى والأخيرة هي مكتوبة في
أخبار ياهو بن حناني، وقد دونت في سفر ملوك
إسرائيل.

^{٣٥} وبعد هذا، حالف يوشافاط، ملك
يهودا، آحزيا، ملك إسرائيل، الذي أساء في
أعماله. ^{٣٦} حالفه لبناء سفن تذهب إلى ترشيش،
قبتهاها في عصيون جابر. ^{٣٧} فتنبأ أليعازر بن
دوداوا من مريشة على يوشافاط قائلاً: «لأنك
حالفت آحزيا، فإن الرب قد فتح ثلثة في
أعمالك». فتحطمت السفن ولم يمكن ذهابها
إلى ترشيش (٤).

٢١ وأضطجع يوشافاط مع آبيه وقبر معهم
في مدينة داود. وملك يورام أبه مكانه.

صرعى على الأرض، ولم يكن منهم ناجح.
^{٢٥} فأقبل يوشافاط وشعبه لسلب غنائمهم،
فوجدوا بهائم وأموالاً كثيرة وثياباً وأمتعة ثمينة،
فسلبوا أكثر مما أمكنهم حمله، ولقوا ثلاثة
أيام يسلبون الغنمة، لأنها كانت كثيرة. ^{٢٦} وفي
اليوم الرابع، اجتمعوا في وادي البركة، لأنهم
هناك باركوا الرب. فعين ثم دعي ذلك المكان
وادي البركة إلى هذا اليوم. ^{٢٧} ثم رجعوا كل
رجل من يهودا وأورشليم، ويوشافاط في
مقدمتهم، عائدون إلى أورشليم بالفرح، لأن
الرب فرحهم من أعدائهم، ^{٢٨} ودخلوا أورشليم
بالعبدان والكنارات والأبواق إلى بيت الرب.
^{٢٩} فحل رعب الله على جميع ممالك تلك
الأرض، لما سمعوا بأن الرب حارب أعداء
إسرائيل. ^{٣٠} وهذات مملكة يوشافاط، لأن إلهه
أراحه من كل جهة.

١ مل ٢٢/٤١-٥١ نهاية الملك

^{٣١} وملك يوشافاط على يهودا، وكان ابن

٥. كفر وكوارث في أيام يورام وأحزيا وعتليا ويواش

وشفطيا، كل هؤلاء بنو يوشافاط، ملك
إسرائيل. ^٣ وأعطاهم أبوهم عطايا كثيرة من فضة
وذهب وتحف، مع مدن محصنة في يهودا.

ملك يورام
^٢ وكان ليورام إخوة من بني يوشافاط، وهم
عزريا ويحيئيل وزكريا وعزريا وميكائيل

ذكر أليعازر إلا في هذه الفقرة.

(٤) حور محر الاخبار قصة ١ مل ٢٢/٤٩-٥١.
ينسب هنا فشل يوشافاط الى تحالفة مع ملك اسرائيل. لا يرد

^{١٣} بل سرت في طريق ملوك إسرائيل ، وحملت يهوذا وسكان أورشليم على أن يزونا كما زنى بيت آحاب ، وقتلت أيضا إختوك ، بيت آبيك ، الذين هم خير منك ، ^{١٤} فهذا هوذا الرب يضرب شعبك ضربة عظيمة ، مع بنيك وأزواجك وجميع أموالك ، ^{١٥} ويضربك أنت بأمراض كثيرة ، بمرض في أمعائك حتى تخرج أمعاؤك بسبب المرض يوما فيوماً .

^{١٦} وأثار الرب على يورام روح الفلسطينيين والعرب الذين يقرب الكوشيين . ^{١٧} فزحفوا على يهوذا وأجتاحوها ونهبوا كل ما وجد من الأموال في بيت الملك ، وأسروا بنيه ونساءه ، فلم يبق له ابن إلا يواحاز ، أصغر بنيه . ^{١٨} وبعد هذا كله ، ضربه الرب في أمعائه يداً عضال . ^{١٩} فكان ذلك يوماً فيوماً ، وبعد أنقضاء سنتين ، خرجت أمعاؤه بسبب أمراضه فأت بالأم قاسية . ولم يعمل له شعبه حريقة مثل حريقة آباه .

^{٢٠} وكان ابن اثنتين وثلاثين سنة حين ملك ، وملك في أورشليم ثمانين سنين ، وذهب غير مأسوف عليه . ودقنوه في مدينة داود ، ولكن لا في مقابر الملوك .

ملك أحرزيا

٢٢ ^١ فأقام سكان أورشليم أحرزيا أبته ملكاً ٢ مل ٢٤/٨-٢٩

به ايليا في يهوذا . ورد في تسلسل سفر الملوك الثاني التاريخي أن ايليا قد توارى قبل ملك يورام اسرائيل (٢ مل ٢ و ١/٣) ، وعليه قبل ملك يورام الذي ملك على يهوذا (٢ مل ١٦/٨) .

وأما الملك فأعطاه ليورام ، لأنه كان البكر . فلما جلس يورام على عرش أبيه واستقر ملكه ، قتل إختوته كلهم بالسيف ، مع جماعة من رؤساء إسرائيل .

^٥ وكان يورام ابن اثنتين وثلاثين سنة حين ملك ، وملك ثمانين سنين في أورشليم . وسار في طريق ملوك إسرائيل ، على حسب ما صنع بيت آحاب ، لأنه كان متزوجاً بابنة آحاب . وصنع الشر في عيني الرب . ^٧ لكن الرب لم يشأ أن يهلك بيت داود ^(١) بسبب العهد الذي قطعه لداود ، كما كان قد قال له أنه يعطيه سراجاً له ولبنيه كل الأيام .

^٨ وفي أيامه خرج الأدميون من تحت أيدي يهوذا وأقاموا عليهم ملكاً . ^٩ فعبر يورام مع رؤسائه وجميع مركباته ونهض ليلاً وضرب الأدميين المحيطين به ورؤساء المركبات . ^{١١} ولا يزال الأدميون خارجين من تحت أيدي يهوذا إلى يومنا هذا .

وفي ذلك الوقت ، خرجت لبنة من تحت يده ، لأنه ترك الرب ، إله آباه . ^{١١} وهو أيضاً أقام مشارف في جبال يهوذا وحمل سكان أورشليم على الزنى وضلل يهوذا . ^{١٢} فوصلت إليه كتابة من ايليا النبي ^(٢) قائلاً : وهكذا قال الرب ، إله داود آبيك : لأنك لم تسر في طرق يوشافاط آبيك وفي طرق آسا ، ملك يهوذا ،

(١) يضيف محرر الاخبار الى ٢ مل ١٩/٨ ذكر بيت داود وذكر العهد الداودي ، وفقاً لاهتمامه الرئيسي .
(٢) هذه هي المرة الوحيدة التي يرد فيها ذكر ايليا في هذا الكتاب ، ولم يذكر في سفر الملوك هذا التدخل الذي قام

٢ مل ١٧/٨-١٩

١ مل ١١/٣٦
٢ مل ٨/٢١-٢٢

وجاؤوا به إلى ياهو، فقتلوه ودفنوه، لأنهم ٢ مل ٢٨/٩-٢٩
قالوا: «إنه ابن يوشافاط الذي التمس الرب
بكل قلبه»، فلم يبق بيت أحزيا من يقدرون أن
يقبضوا على زمام الملك.

٢ مل ١١/٣-١

جريمة عتليا

١١ فلما رأت عتليا، أم أحزيا، أن ابنها
قد مات، قامت وأبادت كل النسل الملكي
من بيت يهوذا. ١١ لكن يوشبعث، ابنة
الملك، أخذت يواش بن أحزيا وسرقته من
بين بني الملك المقتولين، ووضعتة هو ومرضعة
في مخدع الأسيرة. وهكذا فإن يوشبعث، بنت
الملك يورام، زوجة يوياداع الكاهن (لأنها
كانت أخت أحزيا)، خبأته من وجه عتليا، فلم
تقتله. ١٢ فأقام معهم في بيت الله ست سنوات
مختبئا، وعتليا مالكة على تلك الأرض.

٢ مل ١١/٤-١١

جلوس يواش على العرش وموت عتليا ١١

٢٣ ولما كانت السنة السابعة، تشدد
يوياداع وأخذ معه رؤساء المئات عزريا بن
يروحام وإساعيل بن يوحانان وعزريا بن عويد
ومعسيا بن عدايا وإلشافاط بن زكري وقطع
معهم عهدا. ٢ فجالوا في يهوذا وجمعوا اللاويين
من جميع مدن يهوذا ورؤساء آباء إسرائيل،
وجاؤوا إلى أورشليم. ٣ فقطعت الجاعة كلها

مكانه، لأن العصابة التي جاءت مع العرب إلى
المعسكر قتلت جميع الأبقار، فملك
أحزيا بن يورام، ملك يهوذا. ٢ وكان أحزيا ابن
أثنتين وأربعين سنة ١ حين ملك، وملك سنة
واحدة في أورشليم، وأسم أمه عتليا، بنت
عمري. ٣ وسار هو أيضا في طرق بيت آحاب،
لأن أمه كانت تُشير عليه بفعل الشر. ٤ وصنع
الشر في عيني الرب كبيت آحاب، لأنهم كانوا
يُشرون عليه، بعد موت أبيه، لهلاكه. ٥ فسار
بحسب شورتهم وخرج مع يورام بن آحاب،
ملك إسرائيل، لمقاتلة خزائيل، ملك آرام،
في راموت جلعاد. فضرب الأراميون يورام.
٦ فرجع ليعالج في يزريعل من الجراح التي
أصابه بها في راموت، عند مقاتلته لخزائيل،
ملك آرام.

جا ١٠/١٦

ونزل عزريا بن يورام، ملك يهوذا، ليعود

يورام بن آحاب في يزريعل في مرضه. ٧ فكان

هلاك أحزيا من قبل الله بمجيئه إلى يورام،
لأنه كما جاء، خرج مع يورام على ياهو بن
نمشي الذي مسح الرب، ليقرض بيت
آحاب. ٨ فحدث أنه، لما كان ياهو قاضيا على

٢ مل ١٢/١٠-١٤

بيت آحاب، وجد رؤساء يهوذا وبني إخوة
أحزيا الخادمين لأحزيا، فقتلهم. ٩ وبحث عن
أحزيا فأمسكوه، وهو مختبئ في السامرة،

العمل، مع انهم مكلفون بحراسة الهيكل، وكل شيء يتم
بحسب أحكام الرب، أي بحسب التشريع الكهنوتي، الأمر
الذي يظهر هذا الانقلاب السياسي بظهور طابع طقسي،
وفقا لموضوع له صلة باهتامات محرر الأخبار.

(١) اثنا وعشرون سنة بحسب ٢ مل ٢٦/٨.

(١) ان بعض التبديلات والاضافات الى النص الموازي
في سفر الملوك تعكس نظريات محرر الأخبار: فالإسرائيليون
يحلون محل المرتقة الاجانب في خدمة الملك، والشعب يبقى
في مكانه في فناء الهيكل، واللاويون هم الذين يديرون

١٢ فَسَمِعَتْ عَتَلْيَا ضَجِيجَ الشَّعْبِ وَهُوَ يَرْكُضُ وَيَهْتَفُ لِلْمَلِكِ . فَدَخَلَتْ عَلَى الشَّعْبِ فِي بَيْتِ الرَّبِّ ، ١٣ وَنَظَرَتْ ، فَإِذَا الْمَلِكُ قَائِمٌ عَلَى مَنِيرِهِ عِنْدَ الْمَدْخَلِ ، وَالرُّؤَسَاءُ وَأَصْحَابُ الْأُبُوqِ بِالْقُرْبِ مِنَ الْمَلِكِ وَكُلُّ شَعْبٍ تِلْكَ الْأَرْضِ يَفْرَحُ وَيَتَفَخُّ فِي الْأُبُوqِ ، وَالْمُعْتُونَ بِآلَاتِ الطَّرْبِ مُشْرِفُونَ عَلَى التَّشْيِيعِ (٢) ، فَمَزَقَتْ عَتَلْيَا ثِيَابَهَا وَقَالَتْ : «مُؤَامَرَةٌ ، مُؤَامَرَةٌ» . ١٤ فَأَمَرَ (٣) يُوَادَاعُ الْكَاهِنِ رُؤَسَاءَ الْمِثَاتِ الْمُقَامِينَ عَلَى الْجَيْشِ وَقَالَ لَهُمْ : «أَخْرِجُوهَا فِي وَسْطِ الصُّفُوفِ ، وَكُلُّ مَنْ يَتَّبِعُهَا فَلْيَقْتُلْ بِالسَّيْفِ» ، لِأَنَّ الْكَاهِنَ كَانَ قَدْ قَالَ : «لَا تَقْتُلُوهَا فِي بَيْتِ الرَّبِّ» . ١٥ فَأَلْقَوْا عَلَيْهَا الْأَيْدِي عِنْدَ وُصُولِهَا مِنْ مَدْخَلِ بَابِ الْخَيْلِ إِلَى بَيْتِ الْمَلِكِ وَقَتَلُوهَا هُنَاكَ .

اصلاح يوياداع

١٦ وَقَطَعَ يُوَادَاعُ عَهْدًا بَيْنَهُ وَبَيْنَ كُلِّ الشَّعْبِ وَالْمَلِكِ عَلَى أَنْ يَكُونُوا شَعْبًا لِلرَّبِّ . ١٧ وَجَاءَ كُلُّ الشَّعْبِ إِلَى بَيْتِ الْبَعْلِ وَهَدَمَهُ وَحَطَّمْ مَذَابِحَهُ وَقَاتِلَهُ ، وَقَتَلَ مَتَّانَ ، كَاهِنَ الْبَعْلِ ، أَمَامَ الْمَذَابِحِ .

١٨ وَأَقَامَ يُوَادَاعُ حَرَسًا فِي بَيْتِ الرَّبِّ ، تَحْتَ أَيْدِي الْكَهَنَةِ اللَّاَوِيِّينَ الَّذِينَ وَزَعَهُمْ دَاوُدُ عَلَى بَيْتِ الرَّبِّ ، لِيُصْعِدُوا مُحْرَقَاتِ الرَّبِّ ، كَمَا كُتِبَ فِي شَرِيعَةِ مُوسَى (٤) ، يَفْرَحُ وَتَرْتُمُ ، كَمَا

١ اخ ١٣/٢٣
١ اخ ٢٥
١ اخ ٢٦

عَهْدًا فِي بَيْتِ اللَّهِ مَعَ الْمَلِكِ ، وَقَالَ لَهُمْ يُوَادَاعُ : «هُوَذَا آبَنُ الْمَلِكِ يَمْلِكُ ، كَمَا قَالَ الرَّبُّ فِي بَيْتِ دَاوُدَ . هَذَا مَا تَفْعَلُونَهُ : التُّلْتُ مِنْكُمْ أَنْتُمْ الْكَهَنَةُ وَاللَّاَوِيِّينَ الدَّاخِلِينَ لِيُخْدِمَةَ السَّبْتِ يَكُونُونَ بَوَائِينَ عَلَى الْأَعْتَابِ ، ٥ وَالتُّلْتُ عِنْدَ بَيْتِ الْمَلِكِ ، وَالتُّلْتُ عِنْدَ بَابِ الْأَسَاسِ ، وَكُلُّ الشَّعْبِ فِي دَوْرِ بَيْتِ الرَّبِّ . ٦ وَلَكِنْ ، لَا يَدْخُلُ بَيْتَ الرَّبِّ غَيْرُ الْكَهَنَةِ وَالَّذِينَ يَخْدُمُونَ مِنَ اللَّاَوِيِّينَ ، هُمْ يَدْخُلُونَ لِأَنَّهُمْ مُقَدَّسُونَ ، وَكُلُّ الشَّعْبِ يَحْفَظُ أَحْكَامَ الرَّبِّ . ٧ وَيُحِيطُ اللَّاَوِيُّونَ بِالْمَلِكِ مِنْ حَوْلِهِ ، كُلُّ وَاحِدٍ سِلَاحَهُ بِيَدِهِ ، فَمَنْ دَخَلَ الْبَيْتَ فَلْيَقْتُلْ . وَكُونُوا مَعَ الْمَلِكِ فِي دُخُولِهِ وَخُرُوجِهِ» .

٨ فَفَعَلَ اللَّاَوِيُّونَ وَكُلُّ يَهُودَا بِحَسَبِ كُلِّ مَا أَمَرَهُمْ بِهِ يُوَادَاعُ الْكَاهِنِ ، وَأَخَذُوا كُلُّ مِنْهُمْ رِجَالَهُ الدَّاخِلِينَ لِيُخْدِمَةَ السَّبْتِ مَعَ الْخَارِجِينَ مِنْهَا ، لِأَنَّ يُوَادَاعَ الْكَاهِنِ لَمْ يَصْرِفْ آيَةً مِنْ الْفَرِيقِ . ٩ وَسَلَّمَ يُوَادَاعُ الْكَاهِنِ لِرُؤَسَاءِ الْمِثَاتِ الرَّمَاحَ وَالتُّرُوسَ وَالمَجَانِبَ الَّتِي لِلْمَلِكِ دَاوُدَ وَالَّتِي فِي بَيْتِ اللَّهِ . ١٠ وَأَقَامَ كُلُّ الشَّعْبِ ، كُلُّ وَاحِدٍ سِلَاحَهُ بِيَدِهِ مِنْ جَانِبِ الْبَيْتِ الْأَيْمَنِ إِلَى جَانِبِهِ الْأَيْسَرِ ، عِنْدَ الْمَذْبَحِ وَالبَيْتِ ، حَوْلَ الْمَلِكِ ، مُحِيطِينَ بِهِ . ١١ وَأَخْرَجُوا آبَنَ الْمَلِكِ وَوَضَعُوا عَلَيْهِ تَاجَ الْمَلِكِ وَالشَّهَادَةَ ، فَأَقَامَهُ مَلِكًا ، وَمَسَحَهُ يُوَادَاعُ وَبَنُوهُ وَقَالُوا : «يَحْيَى الْمَلِكُ» .

١ اخ ١٩/٢٤

(٤) يبدو أن لي هذه الآية وفي ١٦/٣٠ أقدم استعمال لفظ «شريعة موسى» للدلالة ، لا على سفر تثنية الاشتراع فقط (راجع يش ٣١/٨ و ١٦/٢٣ الخ) ، بل على مجمل

(٢) ملاحظة جديدة يفرد بها محرر الأخبار .
(٣) «أمر» بدلاً من «أخرج» استنادًا إلى ٢ مل ١٥/١١ ولتشابه اللفظين .

لم تطلب اللّوايين بأن يأخذوا من يهوذا
وَأورشليم ما رَسَمَهُ موسى ، عَبْدُ الرَّبِّ ، عَلَى
جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ لِأَجْلِ خِيْمَةِ الشَّهَادَةِ ؟^٧ فَانْ عَتَلْنَا
الْأَيْمَةَ وَبَيْنَهَا قَدْ هَدَمُوا بَيْتَ اللَّهِ وَجَعَلُوا جَمِيعَ
أَقْدَاسِ بَيْتِ الرَّبِّ لِلْبَعْلِ^٨ . وَأَمَرَ الْمَلِكُ ،
فَصَنَعُوا صُنْدُوقًا وَوَضَعُوهُ عِنْدَ بَابِ بَيْتِ الرَّبِّ^٩
خَارِجًا ، وَنَادَوْا فِي يَهُودَا وَأُورُشَلِيمَ بِأَنْ يُؤْفَى إِلَى
الرَّبِّ بِمَا رَسَمَهُ موسى عَبْدُ اللَّهِ عَلَى إِسْرَائِيلَ فِي
الْبَرِّيَّةِ .^{١٠} فَفَرَحَ جَمِيعُ الرُّوسَاءِ وَكُلُّ الشَّعْبِ ،
وَأَتَوْا وَالْقَوَا فِي الصُّنْدُوقِ حَتَّى أَمْتَلَأَ .

^{١١} وَكَانَ ، إِذَا أُحْضِرَ الصُّنْدُوقُ إِلَى دِيوَانِ
الْمَلِكِ عَنِ يَدِ اللّوِيِّينَ وَرَأَوْا أَنَّ الْفِضَّةَ كَثِيرَةٌ ،
يَدْخُلُ كَاتِبُ الْمَلِكِ وَمُعَاوَنُ رَئِيسِ الْكَهَنَةِ ،
وَيُفْرَغَانِ الصُّنْدُوقِ ، ثُمَّ يَأْخُذَانِهِ وَيُرْدَأَانِهِ إِلَى
مَكَانِهِ . وَهَكَذَا كَانُوا يَفْعَلُونَ يَوْمًا فَيَوْمًا حَتَّى
جَمَعُوا مِنَ الْفِضَّةِ شَيْئًا كَثِيرًا .^{١٢} فَاسْلَمَهَا الْمَلِكُ
وَيُوَادَاعُ إِلَى مُتَوَكِّلٍ عَمَلِ خِدْمَةِ بَيْتِ الرَّبِّ .
فَاسْتَخْدَمُوا نَحَاتِينَ وَنَجَّارِينَ لِيُرْمَمُوا بَيْتَ
الرَّبِّ ، وَصُنَّاعَ حَدِيدٍ وَنُحَاسٍ لِيُرْمَمُوا بَيْتَ
الرَّبِّ .^{١٣} فَعَمِلَ مُتَوَكِّلُ الْعَمَلِ وَتَقَدَّمَ عَمَلُ
التَّرْمِيمِ بِأَيْدِيهِمْ ، وَأَعَادُوا بَيْتَ اللَّهِ عَلَى رَسَمِهِ
وَمَكَّنُوهُ .^{١٤} وَلَمَّا أَنْتَهَوْا ، أَحْضَرُوا بَقِيَّةَ الْفِضَّةِ إِلَى
أَمَامِ الْمَلِكِ وَيُوَادَاعِ ، فَصَنَعُوا مِنْهَا آيَةً لِبَيْتِ
الرَّبِّ ، آيَةً لِلْخِدْمَةِ وَلِلْمُحْرَقَاتِ ، وَقِصَاعًا

رَسَمَ دَاوُدَ .^{١٥} وَأَقَامَ الْبَوَائِينَ عَلَى أَبْوَابِ بَيْتِ
الرَّبِّ ، لِئَلَّا يَدْخُلَهُ نَجِسٌ فِي أَيِّ حَالٍ مِنْ
الْأَحْوَالِ .^{٢٠} وَأَخَذَ رُوسَاءَ الْمِثَاتِ وَالْعُظَاءِ
وَالْمُسُلِّطِينَ عَلَى الشَّعْبِ وَكُلُّ شَعْبِ تِلْكَ
الْأَرْضِ ، وَأَنْزَلَ الْمَلِكُ مِنْ بَيْتِ الرَّبِّ ، وَأَتَوْا
مِنَ الْبَابِ الْأَعْلَى إِلَى بَيْتِ الْمَلِكِ ، وَأَجْلَسُوا
الْمَلِكُ عَلَى عَرْشِ الْمَلِكِ .^{٢١} وَفَرِحَ كُلُّ شَعْبِ
تِلْكَ الْأَرْضِ وَسَكَنَتِ الْمَدِينَةُ . أَمَّا عَتَلْنَا فَكَانُوا
قَدْ قَتَلُوهَا بِالسَّيْفِ .

٢ مل ١٧-١/١٢ ملك يواش على يهوذا وتجديده للهيكل
(٨٣٥ - ٧٩٦) (١)

٢٤ وَكَانَ يُوَاشُ بْنُ سَبْعِ سَنَوَاتٍ حِينَ
مَلَكَ ، وَمَلَكَ أَرْبَعِينَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ . وَأَسْمُ
أُمِّهِ صَبِيَّةٌ مِنْ بَثْرَ سَبْعِ .^٢ وَصَنَعَ يُوَاشُ مَا هُوَ
قَوِيمٌ فِي عَيْنِي الرَّبِّ كُلَّ أَيَّامِ يُوَادَاعِ الْكَاهِنِينَ .
^٣ وَأَتَّخَذَ لَهُ يُوَادَاعُ امْرَأَتَيْنِ ، وَوَلَدَ بَنِينَ وَبَنَاتٍ .
^٤ وَكَانَ بَعْدَ ذَلِكَ أَنَّ عَزْمَ يُوَاشُ عَلَى تَجْدِيدِ بَيْتِ
الرَّبِّ .
^٥ فَجَمَعَ الْكَهَنَةَ وَاللّوِيِّينَ وَقَالَ لَهُمْ :
« أُخْرِجُوا إِلَى مُدُنِ يَهُودَا وَأَجْمَعُوا فِضَّةً مِنْ كُلِّ
إِسْرَائِيلَ لِيُرْمَمَ بَيْتُ إِلَهِكُمْ سَنَةً فَسَنَةً ، وَعَجَّلُوا
أَنْتُمْ الْأَمْرَ »^(٦) . فَلَمْ يُعَجَّلِ اللّوِيُّونَ .
^٧ فَاسْتَدْعَى الْمَلِكُ يُوَادَاعَ الرَّئِيسَ وَقَالَ لَهُ : « لِمَ

يكون «مدراس سفر الملوك» المشار إليه في الآية ٢٧ .
(٢) استبدل محرر الاخبار بالتقدم المقدمة الى الهيكل
(٢ مل ٥/١٢) جمع التبرعات ، وهو مستوحى من الاحكام
المنسوبة الى موسى في بناء خيمة الموعد (خر ١/٢٥-٩
و ١٦-١٢/٣٠ و ٢٨-٢٥/٣٨) والتي جذدها نحيا (نح
١٠/٣٣-٣٥ وراجع ايضا متى ٢٤/١٧ ت).

الاسفار الخمسة التي نسميها التوراة (راجع سي : المقدمة
و ٢٣/٢٤) . ان الاعتراف بالعمل الحاسم الذي قام به موسى
بتلاقي والشعور بالصلة التي اقامها الرب بينه وبين شعب
العهد (راجع تث ٨/٤+) .
(١) يأتي محرر الاخبار برواية يحملها يطابق رواية سفر
الملوك ، ولكن فيها فروقا تدل على استعمال مصدر مواز ، قد

بِأَمْرِ الْمَلِكِ فِي دَارِ بَيْتِ الرَّبِّ. ^{٢٢} وَلَمْ يَذْكُرْ مَتَّى ٢٣/٣٥+
يُوشَ الْمَلِكِ الرَّحْمَةَ الَّتِي صَنَعَهَا إِلَيْهِ يُوِيَادَاعُ ،
أَبُو زَكَرِيَّا ، بَلْ قَتَلَ أَبْنَهُ ، فَقَالَ هَذَا عِنْدَ مَوْتِهِ :
« الرَّبُّ يَرَى وَيُطَالِبُ » .

^{٢٣} وَكَانَ عِنْدَ مَدَارِ السَّنَةِ أَنْ صَعِدَ عَلَيْهِ ٢ مل ١٢/٨-٢٢
جَيْشُ أَرَامَ ^(٥) فَرَحَفَ عَلَى يَهُودَا وَأُورُشَلِيمَ
وَأَهْلَكَ جَمِيعَ رُؤَسَاءِ الشَّعْبِ وَأَرْسَلَ كُلَّ غَنَائِمِهِ
إِلَى مَلِكِ دِمَشْقَ . ^{٢٤} وَكَانَ جَيْشُ أَرَامَ قَدْ جَاءَ فِي
عَدَدٍ قَلِيلٍ ، وَمَعَ ذَلِكَ أَسْلَمَ الرَّبُّ إِلَى يَدَيْهِ جَيْشًا نث ٣٢/٣٠
عَظِيمًا جَدًّا ، لِأَنَّهُمْ تَرَكُوا الرَّبَّ إِلَهُ آبَائِهِمْ ،
وَنَفَذَ فِي يُوِيَاشَ أَحْكَامًا . ^{٢٥} وَلَمَّا أَنْصَرَفَ أَرَامُ
عَنْهُ ، فَقَدْ تَرَكَهُ مُشْحَنًا بِالْجِرَاحِ ، تَأَمَّرَ عَلَيْهِ
حَاشِيَتُهُ بِسَبَبِ دَمِ ابْنِ يُوِيَادَاعِ الْكَاهِنِ ، وَقَتْلُوهُ
عَلَى سَرِيرِهِ فَمَاتَ ، وَدَفَنُوهُ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ ،
وَلَكِنْ لَمْ يَدْفِنُوهُ فِي مَقَابِرِ الْمُلُوكِ . ^{٢٦} وَكَانَ مِمَّنْ
تَأَمَّرَ عَلَيْهِ : زَابَادُ ابْنُ شِمْعَانَ الْعَمُومِيِّ وَيُوِيَادَاعُ
ابْنُ شِمْرَيْتِ الْمُوَابِيَّةِ . ^{٢٧} وَأَمَّا بَنُوهُ وَكَثْرَةُ مَا قِيلَ
عَلَيْهِ وَتَرْمِيمُ بَيْتِ الرَّبِّ ، فَذَلِكَ مَكْتُوبٌ فِي
مِدْرَاشِ سِفْرِ الْمُلُوكِ . وَمَلِكُ أَمْصِيَا أَبْنَهُ مَكَانَهُ .

وَأَيَّةَ ذَهَبٍ وَفِضَّةٍ . فَكَانَتْ تُصَعَّدُ الْمُحْرَقَاتُ
فِي بَيْتِ الرَّبِّ دَائِمًا كُلَّ أَيَّامِ يُوِيَادَاعِ . ^{١٥} وَشَاحَ
يُوِيَادَاعُ وَشَبَعَ أَيَّامًا وَمَاتَ ، وَكَانَ ابْنُ مِثَّةٍ
وَقَلَاتَيْنِ سَنَةً حِينَ مَاتَ . ^{١٦} فَدَفَنُوهُ فِي مَدِينَةِ
دَاوُدَ مَعَ الْمُلُوكِ ، لِأَنَّهُ صَنَعَ خَيْرًا فِي إِسْرَائِيلَ
وَفِي حَقِّ اللَّهِ وَبَيْتِهِ ^(٢) .

ضُعْفُ يُوِيَاشَ وَعَقَابُهُ

^{١٧} وَبَعْدَ وَفَاةِ يُوِيَادَاعِ ، أَقْبَلَ رُؤَسَاءُ يَهُودَا
وَسَجَدُوا لِلْمَلِكِ ، فَسَمِعَ لَهُمْ الْمَلِكُ ^(١) .
^{١٨} فَتَرَكُوا بَيْتَ الرَّبِّ إِلَهُ آبَائِهِمْ وَعَبَدُوا الْأَوْتَادَ
الْمُقَدَّسَةَ وَالْأَصْنَامَ ، فَكَانَ الْغَضَبُ عَلَى يَهُودَا
وَأُورُشَلِيمَ بِسَبَبِ إِثْمِهِمْ هَذَا . ^{١٩} فَأَرْسَلَ إِلَيْهِمْ
أَنْبِيَاءُ لِيُرُدُّوهُمْ إِلَى الرَّبِّ ، وَأَشْهَدُوا عَلَيْهِمْ فَلَمْ
يَسْمَعُوا . ^{٢٠} فَشَمِلَ رُوحُ اللَّهِ زَكَرِيَّا بْنَ يُوِيَادَاعِ
الْكَاهِنِ ، فَوَقَفَ أَمَامَ الشَّعْبِ وَقَالَ لَهُمْ :
« هَكَذَا قَالَ اللَّهُ : لِمَ تَعْدُونَ وَصَايَا الرَّبِّ ؟
إِنَّكُمْ لَا تَتَّبِعُونَهُ ، لِأَنَّكُمْ تَرَكْتُمْ الرَّبَّ
فَتَرَكْتُمْكُمْ » . ^{٢١} فَتَأَمَّرُوا عَلَيْهِ وَرَجَمُوهُ بِالْحِجَارَةِ

عز ١٣/٣٤+

الانبياء .

(٥) يذكر سفر الملوك الثاني حربًا بين الفلسطينيين
والآراميين ، وهم تحووا عن يهوذا بعد ان دفع يهوذا جزية
كبيرة ، ثم يذكر مقتل يواش . يبدو ان محرر الاخبار استعان
بمصدر لربما كان يظهر موت يواش مقتولاً بمظهر العقاب
لكفره .

(٣) ما من شيء في سفر الملوك يقابل الآيات

١٤-١٦ .

(٤) لا أثر في سفر الملوك الثاني لهذا التحول في
السياسة ، ولكنه من المحتمل ان يكون الملك ، بعد موت
يوياداع ، قد شغل نير وصاية رجال الدين وتبع مستشاريه
العلمانيين . يشير النبي هنا ، بحسب عاداته ، الى تدخل

٦. أمصيا وعدم كمال تقواه وبجاحه. عزياً ويوتام

أ^٨، أو، بالعكس، تقدّم وتشدّد للقتال، فإن الله يُعزّرك في وجه العدو، لأنّ الله قُدرة على الإعانة وعلى التعثير. ^٩ فقال أمصيا لرجل الله: «فما أفعلُ بِمِئَةِ الْقِنطَارِ الَّتِي أُعْطِيْتُهَا لِعِصَابَةِ إِسْرَائِيلَ؟». فَأَجَابَ رَجُلُ اللَّهِ: «إِنَّ لِلرَّبِّ أَنْ يُعْطِيكَ أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ». ^{١٠} فَأَفْرَدَ أَمْصِيَا الْعِصَابَةَ الَّتِي جَاءَتْهُ مِنْ أَفْرَائِيمَ، لِيَعُودَ إِلَى مَكَانِهَا، وَغَضِبَتْ غَضَبًا شَدِيدًا عَلَى يَهُوذَا وَرَجَعَتْ إِلَى مَكَانِهَا وَهِيَ فِي حِدَّةِ الْغَضَبِ.

^{١١} وَأَمَّا أَمْصِيَا فَتَشَدَّدَ وَخَرَجَ بِشَعْبِهِ وَمَضَى إِلَى وادي الملح، وضرب من بني سيعير عشرة ^٢ مل ٧/١٤ آلاف. ^{١٢} وأسروا بنو يهوذا عشرة آلاف أحياء وأتوا بهم رأس الصخرة وطرحوهم من رأس الصخرة فتحطّموا بآجمعهم. ^{١٣} فأما بنو العصابة الذين صرّفهم أمصيا لكي لا يذهبوا معه إلى القتال، فأغاروا على مدن يهوذا، من السامرة إلى بيت حورون، وضربوا منهم ثلاثة آلاف رجل وأخذوا غنائم كثيرة.

^{١٤} وكان بعد أن رجّع أمصيا من ضرب الأدميين، أنه جاء بالهبة بني سيعير وأقامها آلهة له وسجد أمامها وأحرق لها البخور. ^{١٥} فغضب الرب غضباً شديداً على أمصيا، فأرسل إليه نبياً

على إسرائيل (الآيات ١٧ ت). لم يذكر سفر الملوك الثاني شيئاً غير نشوة أمصيا في انتصاره على أدم. لاحظ أيضاً تدخل الأنبياء (الآيات ٧ و ١٥).

٢ مل ٢٠/١٤-٦ جلوس أمصيا على العرش ^(١)

٢٥ وكان أمصيا ابن خمس وعشرين سنة حين ملك، وملك تسعاً وعشرين سنة في أورشليم، وأسم أمه بوعدان من أورشليم. ^٢ ووضّع ما هو قويم في عيني الرب، ولكن لا يقبل سليم. ^٣ ولمّا استقرّ له الملك، قتل رجاله الذين قتلوا الملك أباه. ^٤ وأما أبناؤهم فلم يقتلهم، جزياً على ما كتب في الشريعة، في سفر موسى حيث أمر الرب قائلاً: «لا يموت الآباء بالبنين، ولا يموت البنون بالآباء، بل كلُّ امرئ بحطيتِهِ يموت».

١٦/٢٤ ت

الحرب على أدم

^٥ وجمع أمصيا بني يهوذا وأقامهم بيوت آباء ورياسات ألوف ورياسات ميتين لكل يهوذا وبنيامين، وأحصاهم من سن عشرين سنة فما فوق. فكانوا ثلاث مئة ألف متخيين يخرجون إلى الحرب ويحملون الرمح والترس. ^٦ واستأجر من إسرائيل مئة ألف بطل بأس بمئة قنطار من الفضة. ^٧ فجاهه رجل الله قائلاً: «أيها الملك، لا يذهب جيش إسرائيل معك، لأنّ الرب ليس مع إسرائيل ولا بني أفرايم كافة،

(١) في سفر الملوك (٢ مل ٧/١٤) آية واحدة مقابل هذه الفقرة الطويلة. لا شك ان محرر الاخبار كان في متناوله مصدر أكثر تبسطاً في الموضوع. سيؤدي انتقام المرتبة الاسرائيليين من مدن يهوذا، بعد صرّفهم، الى شن الحرب

مَلِكُ إِسْرَائِيلَ ، فِي بَيْتِ شَمْسٍ ، وَأَنَّى بِهِ إِلَى أُورَشَلِيمَ ، وَهَدَمَ سَوْرَ أُورَشَلِيمَ ، مِنْ بَابِ أَفْرَائِيمَ إِلَى بَابِ الزَّوَايَةِ ، عَلَى أَرْبَعِ مِئَةِ ذِرَاعٍ .^{٢٤} وَأَخَذَ كُلَّ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَجَمِيعِ الْآيَةِ الَّتِي وَجَدَتْ فِي بَيْتِ اللَّهِ ، عِنْدَ عَوِيدِ آدُومَ ، وَخَزَائِنِ بَيْتِ^١ ١٥/٢٦

نهاية الملك

^{٢٥} وَعَاشَ أَمْصِيَا بْنُ يُوَاشَ ، مَلِكُ يَهُودَا ، ٢ مل ١٤/١٧-٢٠
مِنْ بَعْدِ أَنْ مَاتَ يُوَاشُ بْنُ يُوَاحَازَ ، مَلِكُ إِسْرَائِيلَ ، خَمْسَ عَشْرَةَ سَنَةً .

^{٢٦} وَبَيْعَةُ أَخْبَارِ أَمْصِيَا الْأُولَى وَالْآخِرَةَ أَفْلِسَتْ مَكْتُوبَةٌ فِي سَفَرِ مُلُوكِ يَهُودَا وَإِسْرَائِيلَ ؟^٢
^{٢٧} وَكَانَ ، مُنْذُ حَادِثِ أَمْصِيَا عَنِ السَّيْرِ وَرَاءَ الرَّبِّ ، أَنَّ حَيْكَتَ عَلَيْهِ مُوَامِرَةٌ فِي أُورَشَلِيمَ ، فَهَرَبَ إِلَى لَاقِيشَ ، فَارْتَلَوْا فِي إِثْرِهِ إِلَى لَاقِيشَ ، وَقَتَلُوهُ هُنَاكَ .^{٢٨} وَحُمِلَ عَلَى الْخَيْلِ وَدُفِنَ مَعَ آبَائِهِ فِي مَدِينَةِ يَهُودَا

اوائل ملك عزيا

^{٢٦} ١ وَأَخَذَ كُلُّ شَعْبِ يَهُودَا عَزِّيًّا ، وَهُوَ ابْنُ سِتِّ عَشْرَةَ سَنَةً ، فَأَقَامَهُ مَلِكًا مَكَانَ أَبِيهِ أَمْصِيَا .^٢
وَهُوَ الَّذِي أَعَادَ بِنَاءَ أَيْلَةَ وَأَسْرَدَهَا لِيَهُودَا ، بَعْدَمَا أَضْطَجَعَ الْمَلِكُ مَعَ آبَائِهِ .^٣ وَكَانَ عَزِّيًّا ابْنَ سِتِّ عَشْرَةَ سَنَةً حِينَ مَلَكَ ، وَمَلَكَ اثْنَتَيْنِ وَخَمْسِينَ سَنَةً فِي أُورَشَلِيمَ . وَأَسْمُ أُمِّهِ يَكْلِيَا مِنْ أُورَشَلِيمَ .^٤
وَصَنَعَ مَا هُوَ قَوْمٌ فِي عَيْنِي الرَّبِّ ، عَلَى حَسَبِ كُلِّ مَا عَمِلَهُ أَمْصِيَا أَبُوهُ^(١) . ° وَالْتَمَسَ اللَّهُ فِي

فَقَالَ لَهُ : « لِمَاذَا اَلْتَمَسْتَ إِلَهَهُ هَذَا الشَّعْبِ الَّتِي لَمْ تُنْقِذْ شَعْبَهَا مِنْ يَدِكَ ؟ » .^{١٦} وَفِيهَا هُوَ يَتَكَلَّمُ مَعَهُ ، قَالَ لَهُ أَمْصِيَا : « أَلَعَلَّنَا جَعَلْنَاكَ مُسْتَشَارَ الْمَلِكِ ؟ كُفِّ ، فَلِمَاذَا يَضْرِبُونَكَ ؟ » . فَكَفَّ النَّبِيُّ^{١٧} وَقَالَ : « قَدْ عَلِمْتُ أَنَّ اللَّهَ قَدْ عَزَمَ عَلَى هَلَاقِكَ ، لِأَنَّكَ فَعَلْتَ هَذَا وَلَمْ تَسْمَعْ لِمَعْشُورِيِّ » .

٢ مل ١٤/٨-١٤ حرب على إسرائيل

^{١٧} ثُمَّ عَقَدَ أَمْصِيَا ، مَلِكُ يَهُودَا ، مَشُورَةً وَأَرْسَلَ إِلَى يُوَاشَ بْنِ يُوَاحَازَ بْنِ يَاهُوَ ، مَلِكِ إِسْرَائِيلَ ، قَائِلًا : « هَلُمَّ تَتَوَاجَهْ » .^{١٨} فَأَرْسَلَ يُوَاشُ ، مَلِكُ إِسْرَائِيلَ ، إِلَى أَمْصِيَا ، مَلِكِ يَهُودَا ، قَائِلًا : « إِنَّ الشُّوكَ الَّذِي فِي لُبْنَانَ أَرْسَلَ إِلَى الْأَرْضِ الَّذِي فِي لُبْنَانَ وَقَالَ : زَوْجِ ابْنَتَكَ لِأَبْنِي . فَعَمَرْتُ وَحَشَى الْبَرِّيَّةَ الَّتِي فِي لُبْنَانَ وَدَاسَتِ الشُّوكُ .^{١٩} قَدْ قُلْتَ إِنَّكَ قَدْ ضَرَبْتَ آدُومَ ، فَارْتَفَعَ بِكَ قَلْبُكَ لِلْإِفْتِيخَارِ . فَأَمَكْتُ الْآنَ فِي بَيْتِكَ ، فَلِمَاذَا تَتَعَرَّضُ لِلشَّرِّ فَتَسْقُطُ أَنْتَ وَيَهُودَا مَعَكَ ؟ » .

^{٢٠} فَلَمْ يَسْمَعْ أَمْصِيَا ، لِأَنَّ ذَلِكَ كَانَ مِنَ اللَّهِ يُسَلِّمُهُمْ ، لِأَنَّهُمْ اَلْتَمَسُوا إِلَهَةَ آدُومَ .^{٢١} فَصَعِدَ يُوَاشُ ، مَلِكُ إِسْرَائِيلَ ، وَتَوَاجَهَا ، هُوَ وَأَمْصِيَا ، مَلِكُ يَهُودَا ، فِي بَيْتِ شَمْسِ الَّتِي لِيَهُودَا .^{٢٢} فَانْكَسَرَ يَهُودَا فِي وَجْهِ إِسْرَائِيلَ ، وَهَرَبَ كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى خِيَمَتِهِ .^{٢٣} وَأَمَّا أَمْصِيَا ، مَلِكُ يَهُودَا ، ابْنُ يُوَاشَ بْنِ يُوَاحَازَ ، فَقبِضَ عَلَيْهِ يُوَاشُ ،

(١) ان هذه الجملة المأخوذة من سفر الملوك الثاني لا

توافق الفصل ٢٥ من ٢ اخ .

أَيَّامٍ زَكَرِيَّا الَّذِي كَانَ لَهُ خَيْرَةٌ فِي رُؤْيَى اللَّهِ (٢) ،
وَفِي أَيَّامِ الْيَمَّاسِ لِلرَّبِّ أَنْجَحَهُ اللَّهُ.

قُدْرَةَ عَزْرِيَّا (٣)

١ وَخَرَجَ وَحَارَبَ الْفَلِسْطِينِيِّينَ وَهَدَمَ سَوْرَ
جَتَّ وَسَوْرَ يَبْتَةَ وَسَوْرَ أَشْدُودَ، وَبَنَى مُدُنًا فِي
أَرْضِ أَشْدُودَ وَعِنْدَ الْفَلِسْطِينِيِّينَ. ٢ وَنَصَرَهُ اللَّهُ
عَلَى الْفَلِسْطِينِيِّينَ وَعَلَى الْعَرَبِ الْمُتَمِيمِينَ فِي جَوْرَ
بَعْلَ (٤) وَعَلَى الْمَعُونِيِّينَ. ٣ وَأَدَّى الْمَعُونِيُّونَ جَزِيَّةً
إِلَى عَزْرِيَّا، وَأَمْتَدَّتْ سُمْعَتُهُ إِلَى مَدْخَلِ مِصْرَ،
لِأَنَّهُ تَقَوَّى فِي الْغَايَةِ.

٤ وَبَنَى عَزْرِيَّا أَبْرَاجًا فِي أُورُشَلِيمَ، عِنْدَ بَابِ
الرَّائِيَةِ وَعِنْدَ بَابِ الْوَادِي وَعِنْدَ الرَّائِيَةِ
وَحَصَّنَهَا (٥). ٥ وَبَنَى أَبْرَاجًا فِي الْبَرِّيَّةِ، وَحَفَرَ
أَبْرَاجًا كَثِيرَةً، إِذْ كَانَتْ لَهُ مَاشِيَةٌ كَثِيرَةٌ فِي السَّهْلِ
وَالنَّجْدِ، وَحَرَائُونَ وَكِرَامُونَ فِي الْجِبَالِ وَفِي
الْجَنَانِ، لِأَنَّهُ كَانَ مُحِبًّا لِأَعْمَالِ الْأَرْضِ.
٦ وَكَانَ لِعَزْرِيَّا جَيْشٌ حَرْبٍ يَخْرُجُ لِلْقِتَالِ
فَوْجًا فَوْجًا بِحَسَبِ عَدَدِ الرِّجَالِ الْمُحَصِّنِينَ عَنْ
يَدَيْ يَبِيثِيلَ الْكَاتِبِ وَمَعْسِيَا الْمُدُونِ، تَحْتَ يَدَيْ
حَتَانِيَا، أَحَدِ رُؤَسَاءِ الْمَلِكِ. ٧ وَكَانَ عَدَدُ
جَمِيعِ رُؤَسَاءِ الْأَبَاءِ مِنْ أَبْطَالِ الْبَّاسِ الْقَمِينِ

١ ا خ ٢٧-٢٥-٢١

وَسِتِّ مِئَةٍ. ١٣ وَتَحْتَ أَيْدِيهِمْ قُوَّةٌ عَسْكَرِيَّةٌ مِنْ
ثَلَاثِ مِئَةِ أَلْفٍ وَسَبْعَةِ أَلْفِ وَخَمْسِ مِئَةٍ
يَقَاتِلُونَ بِبَأْسٍ شَدِيدٍ لِمُنَاصَرَةِ الْمَلِكِ عَلَى الْعَدُوِّ.
١٤ وَجَهَّزَ عَزْرِيَّا لَهُمْ، لِلجَيْشِ كُلِّهِ، ثُرُوسًا
وَرِمَاحًا وَخُوذًا وَدُرُوعًا وَقَسِيًّا وَحِجَارَةً مَقَالِيعَ.
١٥ وَصَنَعَ فِي أُورُشَلِيمَ مَنَجْنِيقَاتٍ أَخْتَرَعَهَا رِجَالُ
حُدَاقٍ لِيَتَكُونَ عَلَى الْأَبْرَاجِ وَعَلَى الزُّوَايَا لِلرَّمِيِّ
السَّهَامِ وَالْحِجَارَةِ الضَّخْمَةِ. وَأَمْتَدَّتْ سُمْعَتُهُ
إِلَى بَعِيدٍ، إِذْ كَانَتْ لَهُ نُصْرَةٌ عَجِيبَةٌ حَتَّى أَصْبَحَ
مُقْتَدِرًا.

الكبرياء وعقابها

١٦ وَلَمَّا أَصْبَحَ مُقْتَدِرًا، تَشَامَخَ قَلْبُهُ حَتَّى
فَسَدَ، وَخَالَفَ الرَّبَّ إِلَهَهُ وَدَخَلَ هَيْكَلَ الرَّبِّ
لِيُحْرِقَ الْبَحُورَ عَلَى مَذْبَحِ الْبَحُورِ (٦).
١٧ فَدَخَلَ عَزْرِيَّا الْكَاهِنُ وَرَاعَاهُ وَمَعَهُ ثَمَانُونَ كَاهِنًا
لِلرَّبِّ ذَوُو بَأْسٍ، ١٨ فَقَاوَمُوا عَزْرِيَّا الْمَلِكَ وَقَالُوا
لَهُ: «لَيْسَ لَكَ يَا عَزْرِيَّا أَنْ تُحْرِقَ الْبَحُورَ
لِلرَّبِّ، وَإِنَّمَا ذَلِكَ لِلْكَهَنَةِ بَنِي هَارُونَ
الْمُقَدَّسِينَ لِإِحْرَاقِ الْبَحُورِ. أُخْرِجْ مِنْ
الْقُدْسِ، لِأَنَّكَ خَالَفْتَ وَلَيْسَ لَكَ مِنْ كَرَامَةٍ
لَدَى الرَّبِّ إِلَهِهِ». ١٩ فَسَخِطَ عَزْرِيَّا، وَكَانَتْ فِي

عد ١٠/١٢

(٥) يُصْلِحُ عَزْرِيَّا مَا خَلَفَتْهُ كَوَارِثُ الْحَرْبِ السَّابِقَةِ
(رَاجِعْ ٢٣/٢٥).

(٦) يَتَكَلَّمُ سَفَرُ الْمَلُوكِ الثَّانِي عَلَى الْعُقَابِ، أَيِ الْبَرِّصِ،
لَا عَلَى أَسْبَابِهِ. لَقَدْ مَارَسَ الْمَلُوكُ بَعْضَ وِظَائِفِ الْعِبَادَةِ مِنْ
دُونِ أَنْ يَتَبَرَّأُوا الْإِعْتِرَاضِ. اسْتَاءَ النَّاسُ مِنْ ذَلِكَ بَعْدَ الْعُودَةِ
مِنْ الْجَلَاةِ فَقَطَّ، وَأَصْبَحَتْ تَقْدِمَةُ الْبَحُورِ امْتِيَازًا خَاصًّا
بِسَلَالَةِ هَارُونَ (رَاجِعْ عَد ١٧/٥ وَ ١٧/٢٣).

(٢) زَكَرِيَّا غَيْرَ مَعْرُوفٍ. دَوْرُهُ يُوَازِي دَوْرَ يُوِيَادَاعِ
لَدَى يُوَاشِ.

(٣) مِنَ الْوَاضِحِ أَنْ مَحَّرَ الْإِخْبَارُ اسْتِعَادَ، فِي كَلَامِهِ
عَلَى مَلِكِ عَزْرِيَّا، مِنْ مَصْدَرِ نَفَقَةٍ مُسْتَقِلٍّ، أَكْثَرَ تَبَسُّطًا فِي
الْمَوْضُوعِ مِنْ ٢ مَلِ. أَنْ عِلْمَ الْآثَارِ يَبْثِتُ مَا بَنَى عَزْرِيَّا (الآيَةُ
١٠) فِي الْبَرِّيَّةِ.

(٤) أَيِ «مَقَامِ الْبَعْلِ». لَا يُذَكَّرُ هَذَا الْاسْمُ إِلَّا هُنَا.
مَوْقِعُهُ غَيْرُ مَعْرُوفٍ.

وَأَسْمُ أُمِّهِ يَرُوشَةَ، بِنْتُ صَادُوقَ. ٢ وَصَنَعَ الْقَوِيمَ فِي عَيْنِي الرَّبِّ كَكُلِّ مَا صَنَعَ عَزْرِيَّا أَبِيهِ، إِلَّا أَنَّهُ لَمْ يَدْخُلْ هَيْكَلَ الرَّبِّ^(١). وَكَانَ الشَّعْبُ لَا يَزَالُ يَعْمَلُ الْفَسَادَ.

^٢ وهو الذي بنى الباب الأعلى لبيت الرب، وبنى كثيراً على سور عوفل، ^٣ وبنى مئذناً في جبل يهوذا، وبنى في الغابات حصوناً وأبراجاً. ^٤ وقاتل ملك بني عمون وتغلب عليه^(٢)، فأدى له بنو عمون في تلك السنة مئة قنطار فضة وعشرة آلاف كر من الحنطة وعشرة آلاف من الشعير. وأدى له بنو عمون ذلك في السنة الثانية والثالثة. ^٥ وتقوى يوتام، لأنه قوم طرّفه أمام الرب الهه.

^٦ وبقية أخبار يوتام وجميع حروبه ومشاركه هي مكتوبة في سفر ملوك إسرائيل ويهوذا. ^٧ وكان ابن خمس وعشرين سنة حين ملك، وملك سبع عشرة سنة في أورشليم. ^٨ وأضطجع يوتام مع آباءه ودفنوه في مدينة داود. وملك آحاز ابنه مكانه.

يَدُهُ مَبْحَرَةٌ لِإِحْرَاقِ الْبَحُورِ. وَعِنْدَ سُخْطِهِ عَلَى الْكَهَنَةِ، طَلَعَ الْبَرَصُ^(٧) فِي جَبْهَتِهِ قُدَّامَ الْكَهَنَةِ فِي بَيْتِ الرَّبِّ، وَهُوَ عَلَى مَذْبَحِ الْبَحُورِ. ^{١٠} فَالْتَفَتَ إِلَيْهِ عَزْرِيَّا، رَئِيسُ الْكَهَنَةِ، وَسَائِرُ الْكَهَنَةِ، فَإِذَا هُوَ أَبْرَصٌ فِي جَبْهَتِهِ. فَاسْرَعُوا فِي إِخْرَاجِهِ مِنْ هُنَاكَ، وَهُوَ أَيْضًا كَانَ مُسْتَعْجِلًا لِلْخُرُوجِ، لِأَنَّ الرَّبَّ ضَرَبَهُ.

^{١١} وبقية عزريا الملك أبرص إلى يوم وفاته، وسكن أبرص في بيت منفرد، لأنه كان مفصولاً عن بيت الرب. وكان ابنه يوتام على بيت الملك يحكم شعب تلك الأرض. ^{١٢} وبقية أخبار عزريا الأولى والأخيرة كتبها أشعيا بن أموص النبي^(٨). ^{١٣} وأضطجع عزريا مع آباءه ودفنوه مع آباءه في الحقل المجاور لمقبرة الملوك^(٩)، لأنهم قالوا: «إنه أبرص». وملك يوتام ابنه مكانه.

٢٧ ملك يوتام

^{٢٧} كان يوتام ابن خمس وعشرين سنة حين ملك، وملك سبع عشرة سنة في أورشليم.

(٩) في الارض اذًا، لا في الضريح.
(١) لا شك ان هذه الملاحظة هي ثناء فيه ما يخالف سلوك عزريا (١٦/٢٦ ت).
(٢) لا ذكر لهذه الحرب التي شنت على بني عمون في سفر الملوك الثاني. لم يكن ليهوذا وعمون حدود مشتركة.

(٧) أنزل العقاب نفسه بريم التي طالبت بحق موسى (عد ١٠/١٢). كان البرص يمنع من الدخول الى المقدس (اح ٤٥/١٣).
(٨) لا شك ان المقصود هو مؤلف مفقود ينسب الى النبي العظيم. لم يرد ذكر عزريا في سفر أشعيا إلا في بعض العناوين (١/١ و ١/٦ و ١/٧).
(٩) أنزل العقاب نفسه بريم التي طالبت بحق موسى (عد ١٠/١٢). كان البرص يمنع من الدخول الى المقدس (اح ٤٥/١٣).
(٨) لا شك ان المقصود هو مؤلف مفقود ينسب الى النبي العظيم. لم يرد ذكر عزريا في سفر أشعيا إلا في بعض العناوين (١/١ و ١/٦ و ١/٧).

اصلاحات حزقيآ ويوشيا الكبرى

١. كفر آحاز أبي حزقيآ

بنو إسرائيل من إختوتهم مئتي ألف من النساء
والبنين والبنات ، وسلبوا أيضا منهم غنائم كثيرة
وجأؤوا بالغنائم إلى السامرة .

بنو اسرائيل يسمعون للنبي عوديد^(٣)
وكان هناك نبي للرب اسمه عوديد ،
فخرج للقاء الجيش ، وهو قادم إلى السامرة ،
وقال لهم : «إنه بسبب غضب الرب إله
آبائكم على بني يهوذا أسلمهم إلى أيديكم
فقتلتموهم بسخط بلغ السماء .^{١٠} والآن فإنكم
عازمون على إخضاع بني يهوذا وأورشليم عبيدا
وأماء لكم . أفلمستم أنتم الأيمن أمام الرب
إلهكم ؟^{١١} فالآن اسمعوا لي وردوا الأسرى
الذين أسرتموهم من إختوتكم ، لأن غضب
الرب مضطرم عليكم .»

^{١٢} فقام بعض من رؤساء بني أفرائيم ، وهم
عزريا بن يوحانان وبرشيا بن مشلومت
وحزقيآ بن شلوم وعماسا بن جدلاي ، على
الذين قدموا من الحرب^{١٣} وقالوا لهم : «لا

٢ مل ١٦/٢-٤ نحة عن الملك

٢٨ كان آحاز ابن عشرين سنة حين ملك ،
وملك ست عشرة سنة في أورشليم ، ولم يصنع
القيوم في عيني الرب ، مثل داود أبيه ، بل سار
في طرق ملوك إسرائيل ، وصنع أيضا مسبوكات
للبلع .^٢ وأحرق البخور في وادي ابن هينوم^(١) ،
وأجاز بنيه بالنار ، على حسب قبائح الأمم التي
طردتها الرب من وجه بني إسرائيل ،^٢ وذبح
وأحرق البخور على المشارف والتلال وتحت
كل شجرة خضراء .
الاجتياح^(٢)

اح ٢١/١٨

٢ مل ١٦
اش ٩/٧

^٣ فأسلمه الرب إلهه إلى يد ملك الأرميين ،
فصربوه وأسروا منه جمعا عظيما وجأؤوا به إلى
دمشق . وأسلم أيضا إلى يد ملك إسرائيل ،
فصربه ضربة عظيمة .^١ وقتل فاقح بن زمليا في
يهوذا مئة وعشرين ألفا في يوم واحد ، كلهم ذوو
بأس ، لأنهم تركوا الرب إله آبائهم .^٧ وقتل
زكري ، بطل أفرائيم ، معسيا ابن الملك
وعزريقام قيم البيت والقانة ثاني الملك .^٨ وأسّر

(٣) ممّا يلفت النظر أن محرّر الأخبار بالرغم من
نقته على مملكة الشمال ، قد قبل هذا التقليد الذي لا وجود
له في سفر الملوك الثاني ، عن تدخل احد انبياء السامرة ، وهو
مثل امين للرب ، يدعو بني يهوذا «أخوته» ويقنع رؤساء
اسرائيل بإخلاء سبيل أسراهم . مثل رحابة الصدر هذه شيء
فريد في الكتاب ويسرّ بمثل السامري الشفيق .

(١) وادي جهنم ، في جنوب اورشليم ، ومكان عبادة
مولك (راجع اح ٢١/١٨ و ٢ مل ١٠/٢٣ وار ٣٥/٣٢) .
(٢) ان رواية الحرب السورية الافرائيمية مكتوبة من
وجهة نظر تختلف عن وجهة نظر سائر مصادر مملكة يهوذا
(٢ مل ١٦ واش ٧-٨) . يبدو ان محرّر الاخبار استعمل
مصدرا افرائيميا .

أَطْلَقَ الْعِينَانَ لِيَهُودَا وَخَالَفَ الرَّبُّ مُخَالَفَةً شَدِيدَةً.

^{٢١} فَرَحَفَ عَلَيْهِ تَلَجَّتْ فَلِنَاسِرَ، مَلِكَ أَشُورَ،

وَضَيَّقَ عَلَيْهِ وَلَمْ يُؤَيِّدْهُ. ^{٢١} فَأَخَذَ أَحَازُ قِسْمًا مِنْ

بَيْتِ الرَّبِّ وَبَيْتِ الْمَلِكِ وَمِنْ الرُّؤَسَاءِ وَأَعْطَاهُ

لِمَلِكِ أَشُورَ، فَلَمْ يُجِدْهُ ذَلِكَ نَفْعًا. ^{٢٢} وَفِي وَقْتِ

التَّضْيِيقِ عَلَيْهِ، إِزْدَادَ الْمَلِكُ أَحَازُ هَذَا مُخَالَفَةً

لِلرَّبِّ، ^{٢٣} فَذَبَحَ لِإِلَهَيْهِ دِمَشْقَ الَّتِي ضَرَبَتْهُ وَقَالَ:

«بِمَا أَنَّ إِلَهَةَ مَلُوكِ أَرَامَ تَنْصُرُهُمْ، فَأَنَا أَدْبَحُ لَهَا

فَتَنْصُرُنِي»، وَلَكِنَّهَا كَانَتْ مَعْتَرَةً لَهُ وَلِكُلِّ

إِسْرَائِيلَ.

^{٢٤} وَجَمَعَ أَحَازُ آيَةَ بَيْتِ اللَّهِ وَحَطَّمَهَا،

وَأَغْلَقَ أَبْوَابَ بَيْتِ الرَّبِّ، وَصَنَعَ لَهُ مَذَابِحَ فِي

كُلِّ زَاوِيَةٍ فِي أُورُشَلِيمَ. ^{٢٥} وَفِي كُلِّ مَدِينَةٍ لِيَهُودَا،

مَدِينَةٍ فَمَدِينَةٍ، أَقَامَ مَشَارِفَ لِيُحْرِقَ الْبَحُورَ

لِإِلَهَيْهِ أُخْرَى، وَأَسْحَطَ الرَّبُّ إِلَهُ آبَائِهِ ^(١).

^{٢٦} وَبَقِيَّةُ أَخْبَارِهِ وَجَمِيعُ مَشَارِعِهِ الْأُولَى

وَالْآخِرَةِ هِيَ مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ مَلُوكِ يَهُودَا

وَإِسْرَائِيلَ. ^{٢٧} وَأَضْطَجَعَ أَحَازُ مَعَ آبَائِهِ وَدَفَنُوهُ فِي

مَدِينَةِ دَاوُدَ، فِي أُورُشَلِيمَ، وَلَمْ يُدْخِلُوهُ مَقَابِرَ

مَلُوكِ إِسْرَائِيلَ. وَمَلَكَ حَزَقِيَّا ابْنَهُ مَكَانَهُ.

تَدْخَلُوا الْأَسْرَى إِلَى هُنَا، لِأَنَّهُ يَكُونُ عَلَيْنَا إِثْمٌ

أَمَامَ الرَّبِّ، وَأَنْتُمْ عَازِمُونَ أَنْ تَزِيدُوا عَلَى

خَطَايَانَا وَأَنَامِنَا، فَإِنَّ إِثْمَنَا عَظِيمٌ وَالغَضَبَ

مُضْطَرِّمٌ عَلَى إِسْرَائِيلَ». ^{١٤} فَتَخَلَّى الْمُسْلِحُونَ

عَنِ الْأَسْرَى وَالسَّلْبِ قُدَّامَ الرُّؤَسَاءِ وَالْجَاعَةِ

كُلِّهَا، ^{١٥} وَقَامَ الرِّجَالُ الَّذِينَ عَيْنُوا بِأَسْبَابِهِمْ

وَأَخَذُوا الْأَسْرَى وَالسُّبُوحَاتِ مِنَ السَّلْبِ جَمِيعَ الْعُرَاةِ

بَيْنَهُمْ وَكَسَوْهُمْ وَالسُّبُوحَاتِ أَحَدِيَّةً وَأَطْعَمُوهُمْ

وَسَقَوْهُمْ وَدَهَنُوهُمْ، وَحَمَلُوا جَمِيعَ الْعُرَجَانِ

مِنْهُمْ عَلَى حَمِيرٍ، وَجَاءُوا بِهِمْ إِلَى أَرِيحَا، مَدِينَةِ

النَّخْلِ، إِلَى إِخْوَتِهِمْ، ثُمَّ رَجَعُوا إِلَى السَّامِيرَةِ.

لو ١٠/٢٩-٣٧

أخطاء أحاز وموته

^{١٦} فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ، أَرْسَلَ الْمَلِكُ أَحَازُ إِلَى

مَلُوكِ أَشُورَ لِيُسْجِدُوهُ ^(٤)، ^{١٧} وَقَدْ زَحَفَ

الْأَدُومِيُّونَ وَضَرَبُوا يَهُودَا وَأَخَذُوا أَسْرَى.

^{١٨} وَأَنْتَشَرَ الْفَلَسْطِينِيُّونَ فِي مَدِينِ السَّهْلِ وَنَقَبِ

يَهُودَا، وَأَسْتَوْلُوا عَلَى بَيْتِ شَمْسَ وَأَيَّالُونَ

وَجَدِيرُوتَ وَسُوكُو وَتَوَابِعِيهَا وَتَمْنَةَ وَتَوَابِعِيهَا وَجَمَزُ

وَتَوَابِعِيهَا، وَسَكَنُوا هُنَاكَ، ^{١٩} لِأَنَّ الرَّبَّ أَذَلَّ

يَهُودَا بِسَبَبِ أَحَازَ، مَلِكِ إِسْرَائِيلَ ^(٥)، لِأَنَّهُ

٢ مل ١٦/٧
اش ٧-٨

(٥) هذا الأمر لا تؤيده النصوص الاشورية ولا سفر

الملوك الثاني. يبدو ان محرر الاخبار نسب الى ملك احاز ما

جرى على عهد حزقيا (٢ اخ ٢٢).

(٦) ينقح محرر الاخبار، من الآية ٢٢ وما بعدها،

سفر الملوك الثاني، مقتصرًا على الأمر الذي له معنى ديني، اي انقياد احاز للآفة الغريبة الظاهرة.

(٤) ورد في المصدر الذي استعمله محرر الاخبار أن

احاز كان معرّضًا، لا لخطر الآراميين والاسرائيليين فقط،

كما في ٢ مل ١٦/٧، بل لخطر الآدميين والفلسطينيين

أيضًا. ان الحوليات الاشورية تشهد على حملة قام بها تجلت

فلآسر على الفلسطينيين. كان ثمن النجدة هذه من ملك

أشور جزية كبيرة دُفعت له ونخضوعًا له. يفسر محرر الاخبار هذه الوقائع بأنها عقاب.

٢. اصلاح حزقيآ

٢ مل ١٨/٣-١٨/٣ محبة عن الملك

٢٩ كَانَ حَزَقِيَّا ابْنَ خَمْسٍ وَعِشْرِينَ سَنَةً حِينَ مَلَكَ، وَمَلَكَ تِسْعًا وَعِشْرِينَ سَنَةً فِي أُورَشَلِيمَ. وَأَسْمُ أُمِّهِ آيَّةٌ، بِنْتُ زَكَرِيَّا. وَأَصْنَعُ الْقَوْمِ فِي عَيْنِي الرَّبُّ كَكُلِّ مَا صَنَعَ دَاوُدُ أَبِيهِ.

تطهير الهيكل (١)

٣ وفي السنة الأولى من ملكه، في الشهر الأول، فتحت حزقيآ أبواب بيت الرب ورممها. وأدخل الكهنة واللاويين وجمعهم في الساحة الشرقية وقال لهم:

«إسمعوا لي أيها اللاويون. قدسوا الآن أنفسكم وقدسوا بيت الرب، إله آبائكم، وأخرجوا القبيحة من القدس، لأن آباءنا قد خالفوا (٢) وفعالوا الشر في عيني الرب إلهنا وتركوه وحولوا وجوههم عن مسكن الرب وولوا أذبارهم، وأغلقوا أبواب الرواق وأطفأوا المصابيح، ولم يحرقوا البخور، ولم يصعدوا محرقة في القدس لإله إسرائيل. فلذلك كان غضب الرب على يهوذا وأورشليم، وجعلهم

عُرْضَةً لِلرَّعْبِ وَالذَّهْشِ وَالصَّفِيرِ، كَمَا أَنْتُمْ تَرَوْنَ بِأَعْيُنِكُمْ. ١ هُوَذَا آبَاؤُنَا قَدْ سَقَطُوا بِالسَّيْفِ، وَأَبْنَاؤُنَا وَبَنَاتُنَا وَنِسَاؤُنَا فِي الْأَسْرِ بِسَبَبِ ذَلِكَ. ١١ وَالْآنَ فَإِنَّ فِي نَفْسِي أَنْ أَقْطَعَ عَهْدًا مَعَ الرَّبِّ، إِلَهِ إِسْرَائِيلَ، حَتَّى يُحَوِّلَ عَنَّا جِدَّةَ غَضَبِهِ. ١٢ يَا بَنِيَّ، لَا تَتَهَاوَنُوا الْآنَ، لِأَنَّ اللَّهَ قَدْ اخْتَارَكُمْ لِتَقِفُوا أَمَامَهُ حَتَّى تَعْبُدُوهُ وَتَكُونُوا لَهُ خَادِمِينَ وَمُحْرِقِينَ الْبَخُورِ».

١٢ اققام اللاويون (٣): ماحت بن عماساي ويوثيل بن عزريا من بني القهاتيين، وبن بني مراري: قيش بن عبدي وعزريا بن يهلليل، ومن الجرشونيين: يواح بن زمة وعادن بن يواح، ١٣ ومن بني اليفافان: شمري ويعيثيل، ومن بني آساف: زكريآ ومثنيا، ١٤ ومن بني هيمان: يحيئيل وشمعي، ومن بني يدوتون: شمعيآ وعزئيل. ١٥ وجمعوا إخوتهم وقدسوا واتوا بحسب أمر الملك وكلام الرب ليظفروا بيت الرب.

١٦ ودخل الكهنة (٤) إلى داخل بيت الرب ليظفروه، وأخرجوا كل نجاسة وجدوها في

(٣) تضم قائمة اللاويين هذه اللاويين من سلالة قهات ومراري وجرشون، وللمغنين من سلالة آساف وهيمان ويدوتون. يعكس هذا الاتحاد بين المغنين واللاويين الحالة في ما بعد الجلاء (راجع ١ اخ ١٨/٦-٣٢).
(٤) عن دور الكهنة في امر التطهير، راجع اح ١٣-١٦.

(١) يتناول محر الاخبار في ثلاثة فصول (٢٩-٣١) اصلاح حزقيآ اللبني الذي روي في ٢ مل ١٨/٣-١٨/٣ (٤/١٨) كررت في ١/٣١. كان لهذا الاصلاح في نظره شأن كبير، وقد وصفه مقتبسا كلامه من اصلاح يوشيا.
(٢) ما يلي هو اعتراف علني بالخطأ، كما في دا ٩/٤-١٩ وبا ١٥/١-٨/٣. راجع أيضا مرا ٥ وار ٢٢/٣-٢٥.

٢٤ وَذَبَحَهَا الْكَهَنَةُ وَجَعَلُوا مِنْ دَمِهَا ذَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ تَكْفِيرًا عَنْ كُلِّ إِسْرَائِيلَ، لِأَنَّ الْمَلِكَ أَمَرَ بِالْمُحْرِقَةِ وَذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ لِأَجْلِ كُلِّ إِسْرَائِيلَ (٥).

٢٥ وَأَقَامَ اللَّادِيئِينَ فِي بَيْتِ الرَّبِّ بِصُنُوجٍ وَعِيدَانٍ وَكِنَارَاتٍ، بِحَسَبِ مَا رَسَمَ دَاوُدُ وَجَادُّ، رَأَى الْمَلِكُ، وَنَاتَانُ النَّبِيُّ، لِأَنَّهُ أَمَرَ الرَّبُّ عَلَى لِسَانِ أَنْبِيَائِهِ. ٢٦ فَوَقَفَ اللَّادِيئُونَ بِآلَاتِ دَاوُدَ وَالْكَهَنَةُ بِالْأَبْوَابِ. ٢٧ وَأَمَرَ حِزْقِيَا بِإِصْعَادِ الْمُحْرِقَةِ عَلَى الْمَذْبَحِ، وَعِنْدَ الشُّرُوعِ فِي الْمُحْرِقَةِ ابْتَدَأَ نَشِيدَ الرَّبِّ بِالْأَبْوَابِ وَالآلِاتِ دَاوُدَ، مَلِكِ إِسْرَائِيلَ. ٢٨ فَسَجَدَتِ الْجَمَاعَةُ بِأَسْرِهَا وَأَنشَدَ الْمُنشِدُونَ وَنَفَخَ النَّافِخُونَ فِي الْأَبْوَابِ، كُلُّ ذَلِكَ إِلَى أَنْ تَمَّتِ الْمُحْرِقَةُ.

العودة الى شعائر العبادة (٦)

٢٩ وَلَمَّا أُنْتَهَوْا مِنَ الْمُحْرِقَةِ، جَثَا الْمَلِكُ وَجَمِيعُ مَنْ مَعَهُ وَسَجَدُوا. ٣٠ وَأَمَرَ حِزْقِيَا الْمَلِكُ وَالرُّؤَسَاءَ اللَّادِيئِينَ بِأَنْ يُسَبِّحُوا الرَّبَّ بِكَلَامِ دَاوُدَ وَأَسَافَ الرَّأبِيِّ، فَسَبَّحُوا بِفَرَحٍ وَأُنْحَنُوا وَسَجَدُوا. ٣١ فَتَكَلَّمَ حِزْقِيَا وَقَالَ: «الآن كَرِّسْتُمْ أَنْفُسَكُمْ لِلرَّبِّ، فَتَقَدَّمُوا وَقَدَّمُوا ذَبَائِحَ وَقَرَابِينَ ح ١١/٧+ شُكْرًا فِي بَيْتِ الرَّبِّ». فَقَدَّمَتِ الْجَمَاعَةُ ذَبَائِحَ وَقَرَابِينَ شُكْرًا، وَقَدَّمَ كُلُّ مَتْبَعٍ مُحْرِقَاتٍ. ٣٢ وَكَانَ عَدَدُ الْمُحْرِقَاتِ الَّتِي قَدَّمَتَهَا الْجَمَاعَةُ سَبْعِينَ تَوْرًا وَمِئَةً كَيْشٍ وَمِئَتَيْ حَمَلٍ: كُلُّ هَذِهِ

هَيْكَلِ الرَّبِّ إِلَى دَارِ بَيْتِ الرَّبِّ، فَاتَّخَذَهَا اللَّادِيئُونَ لِيَحْمِلُوهَا خَارِجًا إِلَى وَادِي قِذْرُونَ. ١٧ وَابْتَدَأُوا فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنَ الشَّهْرِ الْأَوَّلِ بِالْقُدَيْسِ. وَفِي الْيَوْمِ الثَّامِنِ مِنَ الشَّهْرِ وَصَلُوا إِلَى رِوَاقِ الرَّبِّ، وَقَدَّسُوا بَيْتَ الرَّبِّ فِي ثَانِيَةِ أَيَّامٍ، وَأُنْتَهَوْا فِي الْيَوْمِ السَّادِسِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ الْأَوَّلِ.

ذبيحة التكفير

١٨ ثُمَّ ذَهَبُوا إِلَى حِزْقِيَا الْمَلِكِ وَدَخَلُوا عَلَيْهِ وَقَالُوا: «قَدْ طَهَّرْنَا بَيْتَ الرَّبِّ كُلَّهُ وَمَذْبَحَ الْمُحْرِقَةِ وَجَمِيعَ آيَاتِهِ وَمَائِدَةَ التَّنْضِيدِ مَعَ جَمِيعِ آيَاتِهَا. ١٩ وَجَمِيعُ الْآيَاتِ الَّتِي نَبَذَهَا الْمَلِكُ آحَازَ فِي مَلِكِهِ، حِينَ خَالَفَ الرَّبَّ، أُعَدَّنَاهَا إِلَى مَكَانِهَا وَقَدَّسْنَاهَا، وَهَا هِيَ أَمَامَ مَذْبَحِ الرَّبِّ». ٢٠ فَبَكَرَ حِزْقِيَا الْمَلِكُ وَجَمَعَ رُؤَسَاءَ الْمَدِينَةِ، وَصَعِدَ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ. ٢١ فَجَاءُوا بِسَبْعَةِ ثِيرَانٍ وَسَبْعَةِ كِيَاشٍ وَسَبْعَةِ حُمَلَانَ وَسَبْعَةِ ثِيُوسٍ لِذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ عَنِ الْمَمْلَكَةِ وَعَنِ الْقُدَيْسِ وَعَنِ يَهُوذَا، فَأَمَرَ الْكَهَنَةَ بَنِي هَارُونَ بِأَنْ يُصْعِدُوا الْمُحْرِقَاتِ عَلَى مَذْبَحِ الرَّبِّ. ٢٢ فَذَبَحُوا الثِّيرَانَ، وَأَخَذَ الْكَهَنَةُ الدَّمَ وَرَشُوهُ عَلَى الْمَذْبَحِ، ثُمَّ ذَبَحُوا الْكِيَاشَ وَرَشُوا الدَّمَ عَلَى الْمَذْبَحِ، ثُمَّ ذَبَحُوا الْحُمَلَانَ وَرَشُوا الدَّمَ عَلَى الْمَذْبَحِ. ٢٣ ثُمَّ قَدَّمُوا ثِيُوسَ ذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ أَمَامَ الْمَلِكِ وَالْجَمَاعَةِ، وَوَضَعُوا أَيْدِيَهُمْ عَلَيْهَا.

(٥) بعد تطهير الهيكل وخدمة التكفير، تمكن العودة الى العبادة العادية، وتبتدئ بليترجية احتفالية.

(٥) يقتبس كتاب الرتب هذا كلامه من اح ٤ (راجع ١٣-٢١). يبدو ان تطهير الهيكل في عهد المكابيين اقتبس هو أيضا من هذا المثال (١ ملك ٤/٤٢-٥٩).

وأصدروا أمراً بأن يُنادى في كلِّ إسرائيل ، من
بئر سبع إلى دان ، بأن يأتوا لإقامة الفصح
لِلرَّبِّ ، إله إسرائيل ، في أُورَشَلِيم ، لأنَّهم لم
يكونوا كثيرين في إقامته ، على حسب
المكتوب . فمضى السعاة برسائل من يد
المَلِكِ ورؤسائه إلى كلِّ إسرائيل ويهوذا ،
بحسب أمر المَلِكِ ، قائلين : « يا بني إسرائيل ،
ارجعوا إلى الرَّبِّ ، إله إبراهيم واسحق
وإسرائيل ، فيرجع إلى من بقي منكم ممن نجا
من أيدي ملوكِ آشور .^٧ ولا تكونوا كتابائكم
وإخوتكم الَّذِينَ خالفوا الرَّبِّ ، إله آبائهم ،
فأسلمهم إلى الدمار ، كما أنتم ترون .^٨ والآن فلا
تصلبوا رقابكم مثل آبايكم ، بل آخضعوا
لِلرَّبِّ ، وهلمُّوا إلى قدسه الَّذي قدسه للأبد ،
وأعبدوا الرَّبَّ إلهكم ليحول عنكم حدة
غضبه .^٩ فإنَّكم ، إن رجعتُم إلى الرَّبِّ ، يجدُ
إخوتكم وبنوكم رافةً لدى الَّذِينَ أسروهم ،^{١٠} مل ٨/٥٠
ويرجعون إلى هذه الأرض ، لأنَّ الرَّبَّ إلهكم
حنونٌ رحيمٌ ، فلا بصرف وجهه عنكم ، إن
رجعتُم إليه »^(٣) .

^{١٠} ومضى السعاة يعبرون من مدينة إلى
مدينة ، في أرض أفراييم ومنسى إلى زبولون .
فهرأوا بهم وسخروا منهم .^{١١} إلا أنَّ قوماً من أشير

المُحَرِّقَاتِ لِلرَّبِّ .^{٣٣} وكانت الذبائح المقدَّسة
سِتِّ مِئَةِ ثَوْرٍ وثلاثة آلاف شاة .^{٣٤} وكان الكهنة
أقلَّ من أن يقدرُوا على سَلْخِ المُحَرِّقَاتِ كُلِّهَا ،
فساعدتهم إخوتهم اللاويون حتَّى تمَّ العمل ،
وحتَّى قدَّس الكهنة أنفسهم ، لأنَّ اللاويين
كانوا أكثر استقامة قلبٍ من الكهنة في تقدس
أنفسهم^(٧) . وكانت المُحَرِّقَاتُ بِكَثْرَةٍ مع
شحوم الذبائح السَّلامِيَّةِ وسُكْبِ المُحَرِّقَاتِ ،
وهكذا أُعيدت خدمة بيت الرَّبِّ .^{٣٦} وفرح
جزقياً وكلُّ الشعب بأنَّ الله أعدَّ الشعبَ للعملِ
بسرعة .

الدعوة إلى الفصح^(١)

٣٥ ائتم أرسل جزقياً رسلاً إلى كلِّ إسرائيل
ويهوذا ، وكتب رسائل أيضاً إلى أفراييم ومنسى
بأن يأتوا إلى بيت الرَّبِّ في أُورَشَلِيم ، ليقيموا
فصحاً لِلرَّبِّ ، إله إسرائيل .^٢ وعقد المَلِكُ
مشورةً مع رؤسائه وسائر الجماعة في أُورَشَلِيم
واتفقوا على أن يقيموا الفصح في الشهر الثاني ،
لأنَّهم لم يقدرُوا على إقامته في وقته^(٢) ، إذ لم
يكن قد تقدَّس من الكهنة ما يكفي ، ولا كان
الشعب قد اجتمع في أُورَشَلِيم .^٤ فحسَّن الأمر في
عيني المَلِكِ وفي عيون الجماعة كافةً ،

(٧) ان هذه الآية ، التي فيها ثناء على اللاويين ،
تعكس بعض النعمة على الكهنة . فاللاويون ، باشتراكهم في
الذبائح ، يلامسون ما يخص الكهنة دون سواهم ، ولا شك
ان هناك نزاعات قد قامت بين الجماعتين .

(١) يقتبس محرر الاخبار كلامه من عد ١/٩-١٤
حيث نجد الميزتين نفسها : حالة نجاسة ومسيرة طويلة
للاحتفال بالفصح . يبرر هذا التنظيم بظروف ما بعد الجلاء

وباشتراك مؤني الشتات .

(٢) اي في تاريخه المألوف ، وهو الشهر الاول
(نيسان) .

(٣) هذا النداء ، وهو أشبه بإرشادات سفر تثنية
الاشتراخ ، يشهد ، في الآية ٩ ، على اهتمام الاخوة
الاسرائيليين الذين جُلوا منذ ان سقطت السامرة . كانوا ، في
زمن محرر الاخبار ، يرجون جمع شتات اليهود كلهم .

الرَّبُّ، إِلَهُ آبَائِهِ، وَلَوْ لَمْ يَكُنْ عَلَى الطَّهَارَةِ
اللَّازِمَةَ لِلْقُدْسِ. ١٠ فَسَمِعَ الرَّبُّ لِحِزْقِيَّا وَعَمَّا
عَنِ الشَّعْبِ (٦).

١١ فَأَقَامَ بَنُو إِسْرَائِيلَ، الَّذِينَ وُجِدُوا فِي
أُورَشَلِيمَ، عِيدَ الْفَطِيرِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ بِفَرَحٍ عَظِيمٍ،
وَكَانَ الْكَهَنَةُ وَاللَّاوِيُّونَ يُسَبِّحُونَ الرَّبَّ يَوْمًا قِيَوْمًا
بِآلَاتِ الرَّبِّ الْقَوِيَّةِ. ١٢ وَخَاطَبَ حِزْقِيَّا قُلُوبَ
جَمِيعِ اللَّاوِيِّينَ، أُولِي حُسْنِ الْفِطْنَةِ فِي خِدْمَةِ
الرَّبِّ، وَأَكَلُوا حِصَّتَهُمْ فِي الْعِيدِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ،
وَهُمْ يَدْبَحُونَ ذَبَائِحَ سَلَامِيَّةً، وَيَحْمَدُونَ
الرَّبَّ، إِلَهُ آبَائِهِمْ (٧). ١٣ ثُمَّ تَشَاوَرَتِ الْجِجَاعَةُ
كُلُّهَا أَنْ يَقْضُوا سَبْعَةَ أَيَّامٍ أُخْرَى، فَقَضُوا سَبْعَةَ
أَيَّامٍ بِالْفَرَحِ، ١٤ لِأَنَّ حِزْقِيَّا، مَلِكَ يَهُودَا، قَدَّمَ
لِلْجِجَاعَةِ أَلْفَ تَوْرٍ وَسَبْعَةَ أَلْفِ شَاةٍ،
وَالرُّوسَاءَ قَدَّمُوا لِلْجِجَاعَةِ أَلْفَ تَوْرٍ وَعَشْرَةَ أَلْفِ
شَاةٍ، فَتَقَدَّسَ كَثِيرٌ مِنَ الْكَهَنَةِ. ١٥ وَفَرِحَتْ
جِجَاعَةُ يَهُودَا كُلُّهَا مَعَ الْكَهَنَةِ وَاللَّاوِيِّينَ وَسَائِرِ
الْجِجَاعَةِ الَّتِي أَتَتْ مِنْ إِسْرَائِيلَ، وَالتَّرْلَاءِ الَّذِينَ
قَدِمُوا مِنْ أَرْضِ إِسْرَائِيلَ، وَالمُتَمِيمِينَ فِي يَهُودَا.
١٦ فَكَانَ فَرَحٌ عَظِيمٌ فِي أُورَشَلِيمَ، حَتَّى إِنَّهُ مِنْ
أَيَّامِ سَلْيَانَ بْنِ دَاوُدَ، مَلِكِ إِسْرَائِيلَ، لَمْ يَكُنْ
مِثْلُ ذَلِكَ فِي أُورَشَلِيمَ (٨). ١٧ ثُمَّ قَامَ الْكَهَنَةُ

وَمَنَسَى وَزَبُولُونَ اتَّصَعُوا وَجَاءُوا إِلَى أُورَشَلِيمَ.
١٢ وَأَمَّا بَنُو يَهُودَا فَكَانَتْ يَدُ اللَّهِ مَعَهُمْ فَأَعْطَاهُمْ
قَلْبًا وَاحِدًا لِيَعْمَلُوا بِأَمْرِ الْمَلِكِ وَالرُّوسَاءِ عَلَى
حَسَبِ كَلَامِ الرَّبِّ. ١٣ فَاجْتَمَعَ فِي أُورَشَلِيمَ
شَعْبٌ كَثِيرٌ لِيَعْبُدُوا عِيدَ الْفَطِيرِ فِي الشَّهْرِ الثَّانِي.
فَكَانَتْ جِجَاعَةٌ كَثِيرَةٌ جِدًّا. ١٤ وَقَامُوا وَأَزَالُوا
الْمَذَابِحَ الَّتِي فِي أُورَشَلِيمَ، وَجَمِيعَ آيَةِ إِحْرَاقِ
الْبَخُورِ أَزَالُوهَا وَالْقُوَاهُ فِي وَادِي قَدْرُونَ.

٢٨-٢٤/٢٥

الفصح والفتير (١)

١٥ وَذَبَحُوا الْفِصْحَ فِي الرَّابِعِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ
الثَّانِي. وَخَجَلِ الْكَهَنَةُ وَاللَّاوِيُّونَ فَتَقَدَّسُوا
وَأَدْخَلُوا الْمُحْرَقَاتِ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ. ١٦ وَوَقَفُوا فِي
مَوَاقِفِهِمْ بِحَسَبِ مَا رُسِمَ عَلَيْهِمْ، وَفَقًا لِشَرِيعَةِ
مُوسَى، رَجُلِ اللَّهِ. وَكَانَ الْكَهَنَةُ يَرْشُونَ الدَّمَ
الْمَأْخُوذَ مِنْ أَيْدِي اللَّاوِيِّينَ، ١٧ لِأَنَّ كَثِيرِينَ مِنَ
الْجِجَاعَةِ لَمْ يَكُونُوا قَدْ تَقَدَّسُوا، فَكَانَ اللَّاوِيُّونَ
مُكَلَّفِينَ يَدْبَحُ الْفِصْحَ عَنْ كُلِّ وَاحِدٍ غَيْرِ طَاهِرٍ
لِيُقَدِّسُوهُ لِلرَّبِّ (٥). ١٨ وَكَانَ جُمُهورٌ كَثِيرٌ مِنَ
الشَّعْبِ، مِنْ أَفْرَائِيمَ وَمَنَسَى وَسَاكِرَ وَزَبُولُونَ،
لَمْ يَتَطَهَّرُوا بَلْ أَكَلُوا الْفِصْحَ عَلَى خِلَافِ مَا
كُتِبَ. فَصَلَّى لِأَجْلِهِمْ حِزْقِيَّا قَائِلًا: «لِيغْفِرِ
الرَّبُّ الصَّالِحَ ١٩ لِكُلِّ مَنْ وَجَّهَ قَلْبَهُ لِإِلْتِهَاسِ اللَّهِ

٦/٩

العمل.

- (٦) في هذه الفقرة رد على تفسير متصلب لسفر
الطهارة (راجع متى ١/١٥-٢٠).
(٧) هذه ذبيحة سلامة مع تسبيح (اح ١٢/٧ ت).
(٨) يوازي محرر الاخبار بين هذه الاعادة لبناء الهيكل
في عهد حزقيا وتنشيطه في عهد سليمان. وقد انقصر سليمان على
العمل بالفواعل التي وضعها داود.

- (٤) هذا الفصح الاحتفالي اقل اتباعا لاحكام نث ١٦
منه لاحكام التقليد الكهنوتي حيث يربط الفطير بالفصح
(راجع اح ٥/٢٣+).
(٥) كان على المقرب نفسه ان يذبح الضحية (اح
٥/١ و ٢/٣ و ٨ و ١٦ الخ). فاذا لم يكن للمقرب في حالة
الطهارة الطقسية وفي الذبائح العامة الكبرى (حز ١١/٤٤)،
كان رجال الدين المنتسبون الى درجة ادنى يقومون بهذا

اللَّائِيُونَ وَبَارَكُوا الشَّعْبَ، فَسَمِعَ صَوْتَهُمْ وَبَلَغَتْ صَلَاتُهُمْ مَسْكِينَ قُدْسِهِ فِي السَّمَاءِ.

إصلاح العبادة

٣١ ٤/١٨ مل ٢
أولمَّا تَمَّ هَذَا كُلُّهُ، خَرَجَ جَمِيعُ بَنِي إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ وُجِدُوا فِي مَدْنِ يَهُوذَا، وَحَطَّمُوا الْأَنْصَابَ، وَقَطَعُوا الْأَوْتَادَ الْمُقَدَّسَةَ، وَدَمَرُوا الْمَشَارِفَ وَالْمَذَابِجَ مِنْ كُلِّ يَهُوذَا وَبَنِيَامِينَ وَمِنْ أَفْرَائِيمَ وَمَنْشَى عَلَى وَجْهِ تَامَ، ثُمَّ رَجَعَ بَنُو إِسْرَائِيلَ كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى مَلِكِهِ وَمَدِينَتِهِ.

الإصلاح في رجال الدين (١)

٢ وَأَعَادَ حِزْقِيَّا فِرْقَ الْكَهَنَةِ وَاللَّائِيِينَ بِحَسَبِ فِرْقِهِمْ، كُلُّ وَاحِدٍ بِحَسَبِ خِدْمَتِهِ: الْكَهَنَةُ وَاللَّائِيِينَ لِلْمُحْرَقَاتِ وَالذَّبَائِحِ السَّلَامِيَّةِ وَالخِدْمَةِ وَالْحَمْدِ وَالتَّسْبِيحِ فِي أَبْوَابِ مُعَسَّكَرِ الرَّبِّ. ٣ وَأَعْطَى الْمَلِكُ حِصَّةً مِنْ مَالِهِ لِلْمُحْرَقَاتِ، مُحْرَقَاتِ الصَّبَاحِ وَالْمَسَاءِ، وَمُحْرَقَاتِ السَّبُوتِ وَرُؤُوسِ الشُّهُورِ وَالْأَعْيَادِ، كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ فِي شَرِيعَةِ الرَّبِّ. ٤ وَأَمَرَ الشَّعْبَ السَّاكِينَ فِي أُورُشَلِيمَ بِأَنْ يُعْطِيَ الْكَهَنَةَ وَاللَّائِيِينَ حِصَّتَهُمْ، حَتَّى يَتَمَسَّكُوا بِشَرِيعَةِ الرَّبِّ. ٥ فَلَمَّا شَاعَ الْأَمْرُ، قَدَّمَ بَنُو إِسْرَائِيلَ شَيْئًا كَثِيرًا مِنْ بَوَاقِيرِ الْحِنْطَةِ وَالنَّيْدِ وَالزَّيْتِ وَالْعَسَلِ وَكُلِّ غَلَّةِ الْأَرْضِ، وَجَاءُوا بِعَشْرِ الْكُلِّ وَافْرًا. ٦ وَكَذَلِكَ

١ اخ ١٩/٩
حر ١٧/٤٥
١ اخ ٣/٢٩
عد ٢٨-٢٩

بَنُو إِسْرَائِيلَ وَيَهُوذَا السَّاكِنُونَ فِي مَدْنِ يَهُوذَا اتُوا بِعُشُورِ الْبَقْرِ وَالغَنَمِ وَعُشْرِ الْأَقْدَاسِ الَّتِي قُدِّسَتْ لِلرَّبِّ إِلَهُهِمْ (٢)، وَالْقَوْهَا كَوْمَةً كَوْمَةً. ٧ وَفِي الشَّهْرِ الثَّلَاثِ، ابْتَدَأُوا بِجَمْعِ الْكُومِ، وَأَتَمُّوْهَا فِي الشَّهْرِ السَّابِعِ (٣). ٨ فَلَمَّا أَتَى حِزْقِيَّا وَالرُّؤَسَاءُ وَرَأَوْا الْكُومَ، بَارَكُوا الرَّبَّ وَشَعِبَهُ إِسْرَائِيلَ. ٩ وَسَأَلَ حِزْقِيَّا الْكَهَنَةَ وَاللَّائِيِينَ عَنِ الْكُومِ، فَأَجَابَهُ عَزْرِيَّا، رَئِيسُ كَهَنَةِ بَيْتِ صَادُوقَ وَقَالَ: «مُنْذُ بُوْشِرَ فِي التَّقْدِيمَةِ فِي بَيْتِ الرَّبِّ، كَانَ لَنَا شَيْعٌ مِنَ الطَّعَامِ، وَفَضَلَ عَنَّا شَيْءٌ كَثِيرٌ، لِأَنَّ الرَّبَّ بَارَكَ هَذَا الشَّعْبَ، وَالَّذِي فَضَلَ هُوَ هَذَا الْقَدْرُ الْكَبِيرُ (٤).

اح ٢٥-١٩/٢٢

١١ فَأَمَرَ حِزْقِيَّا بِتَهْيَةِ مَخَادِعَ فِي بَيْتِ الرَّبِّ، فَهَيَّأَهَا، ١٢ وَأَتُوا بِالتَّقَادِيمِ وَالْعُشُورِ وَالْأَقْدَاسِ بِأَمَانَةٍ. وَكَانَ عَلَيْهَا كَنِّيَا اللَّائِيِيُّ رَئِيسًا، وَكَانَ شِمْعِي أَخُوهُ مُعَاوِنًا. ١٣ وَكَانَ يَحْيِيلُ وَعَزْرِيَّا وَنَاحَتُ وَعَسَائِيلُ وَيَرِيمُوتُ وَيوزَابَادُ وَالْيَشِيلُ وَسِمَكِيَا وَمَاحَتُ وَبَنِيَا مُنَاطِرِينَ تَحْتَ يَدَيْ كَنِّيَا وَشِمْعِي أَخِيهِ، بِأَمْرِ حِزْقِيَّا الْمَلِكِ وَعَزْرِيَّا رَئِيسِ بَيْتِ اللَّهِ. ١٤ وَكَانَ قُورِي بِنُ بِيْمَنَةَ اللَّائِيِيِّ الْبَوَابُ جِهَةَ الشَّرْقِ عَلَى قَرَابِينَ اللَّهِ الطَّوْعِيَّةِ لِتُوزَعَ تَقْدِيمَةُ الرَّبِّ وَقُدْسُ الْأَقْدَاسِ. ١٥ وَكَانَ تَحْتَ يَدِهِ عَادَنُ وَبَنِيَامِينُ وَيَشُوعُ وَشَمْعِيَا وَأَمْرِيَا وَشَكْتِيَا فِي مَدْنِ الْكَهَنَةِ بِأَمَانَةٍ، لِيُوزَعُوا عَلَى إِخْرَجَتِهِمْ بِحَسَبِ فِرْقِهِمْ، عَلَى الْكَبِيرِ وَالصَّغِيرِ،

(٣) إذا بين عيد العنصرة وعيد الاكواخ وفيه ينتهي الحصاد.
(٤) يبدو ان حزقيا عني بأن يعرف هل أرحق الشعب بأعباء ثقيلة.

(١) يقول محرر الاخبار ان حزقيا اعاد النظام الذي اقامه سليمان (٢ اخ ١٢/٨-١٤)، وقد اقتصر سليمان على العمل بالقواعد التي وضعها داود.
(٢) يبدو ان العشر يشمل هنا التبرعات.

سفر الاخبار الثاني ١٦/٣١-٩/٣٢

رَأَى حَزَقِيَّا أَنَّ سَنَحَارِبَ قَدْ أَتَى قَاصِدًا مُحَارِبَةً
أُورَشَلِيمَ ، ٣ عَقَدَ مَشُورَةً مَعَ رُؤَسَائِهِ وَأَبْطَالِهِ فِي
سَدِّ مِيَاهِ الْعُبُورِ الَّتِي فِي خَارِجِ الْمَدِينَةِ ،
فَأَيَّدُوهُ . ٤ فَاجْتَمَعَ شَعْبٌ كَثِيرٌ وَسَدُّوا جَمِيعَ
الْعُبُورِ وَالنَّهْرَ الْجَارِيَّ فِي وَسْطِ الْأَرْضِ قَائِلِينَ :
« لِمَ يَأْتِي مُلُوكُ أَشُورَ وَيَجِدُونَ مِيَاهًا غَزِيرَةً ؟ »
هُنَّ تَشَدَّدَ وَأَعَادَ بِنَاءَ كُلِّ مَا كَانَ مَهْدُومًا مِنْ
السُّورِ ، وَعَلَى الْأَبْرَاجِ ، وَبَنَى سُورًا آخَرَ فِي
الخَارِجِ ، وَحَصَّنَ مِلُو ، مَدِينَةَ دَاوُدَ ، وَصَنَّ
حِرَابًا وَتُرُوسًا بِكثْرَةٍ . ٦ وَأَقَامَ قُوَادَ حَرْبٍ عَلَى
الشَّعْبِ وَجَمَعَهُمْ إِلَيْهِ فِي سَاحَةِ بَابِ الْمَدِينَةِ ،
وَخَاطَبَ قُلُوبَهُمْ قَائِلًا : ٧ « تَشَدَّدُوا وَتَشَجَّعُوا ،
وَلَا تَوْتَعِدُوا فِي وَجْهِ مَلِكِ أَشُورَ ، وَلَا فِي وَجْهِ
كُلِّ الْجُمْهُورِ الَّذِي مَعَهُ ، لِأَنَّ مَعَنَا أَكْثَرَ يَمِينٍ
مَعَهُ . ٨ لَيْسَ مَعَهُ إِلَّا ذِرَاعُ بَشَرٍ ، وَمَعَنَا الرَّبُّ الْهُنَا
يَنْصُرُنَا وَيُحَارِبُ حُرُوبَنَا . فَتَشَدَّدَ الشَّعْبُ
بِكَلَامِ حَزَقِيَّا ، مَلِكِ يَهُودَا .

سنحاريب يتلفظ بكلام كُفْرٍ

١ وَبَعْدَ ذَلِكَ ، أَرْسَلَ سَنَحَارِبَ ، مَلِكُ
أشور ، رِجَالَهُ إِلَى أُورَشَلِيمَ ، وَهُوَ عِنْدَ لَاقِيَشَ
بِكُلِّ قُوَاتِهِ ، إِلَى حَزَقِيَّا ، مَلِكِ يَهُودَا ، وَإِلَى
جَمِيعِ بَنِي يَهُودَا الَّذِينَ فِي أُورَشَلِيمَ ، قَائِلًا :

أوجز كثيرًا من مصدره المتعلق بأحداث الملك . ولكنه
يضيف نبذة عن الاستعدادات العسكرية التي قام بها حزقيا
للرد على تهديدات سنحاريب (الآيات ٣ ت) . وهو يشيد
بشخصية حزقيا ويظهره حازمًا شجاعًا ، محرصًا الشعب على
الالتكال على عون الرب (الآيات ٧-٨) ، بألفاظ تذكر
بألفاظ النبي اشعيا في سفر الملوك .

١ ا ع ٢٣/٢٣ ١٦ فضلًا عن المُتَسَيِّبِينَ مِنَ الذُّكُورِ ، مِنْ أَيْنِ
ثَلَاثِ سَنَوَاتٍ فَمَا فَوْقَ (٥) ، وَعَلَى كُلِّ مَنْ يَدْخُلُ
بَيْتَ الرَّبِّ ، أَمْرُ كُلِّ يَوْمٍ فِي يَوْمِهِ ، لِلْقِيَامِ
بِوِظَائِفِهِمْ بِحَسَبِ فِرْقِهِمْ ، ١٧ وَعَلَى الْمُتَسَيِّبِينَ
مِنَ الْكَهَنَةِ بِحَسَبِ بُيُوتِ آبَائِهِمْ ، وَمِنَ اللَّادِيِّينَ
مِنْ أَيْنِ عِشْرِينَ سَنَةً فَمَا فَوْقَ ، فِي وِظَائِفِهِمْ
بِحَسَبِ فِرْقِهِمْ ، ١٨ وَعَلَى الْمُتَسَيِّبِينَ مِنْ أَطْفَالِهِمْ
جَمِيعًا وَنِسَائِهِمْ وَبَنِيهِمْ وَبَنَاتِهِمْ فِي كُلِّ الْجَاعَةِ ،
لِأَنَّهُمْ كَانُوا يُفَلِّسُونَ أَنْفُسَهُمْ بِأَمَانَةٍ (٦) . ١٩ وَأَمَّا
بَنُو هَارُونَ الْكَهَنَةُ الَّذِينَ فِي حُقُولِهِ وَمَرَاعِي
مُدُنِهِمْ ، فِي كُلِّ مَدِينَةٍ فَمَدِينَةٍ ، فَعَيَّنَ مِنْهُمْ
رِجَالًا بِأَسَائِفِهِمْ لِيُوزَعُوا الْحِصَصَ عَلَى جَمِيعِ
الذُّكُورِ مِنَ الْكَهَنَةِ (٧) وَجَمِيعِ الْمُتَسَيِّبِينَ مِنَ
اللَّادِيِّينَ .

٢٠ وَهَكَذَا فَعَلَ حَزَقِيَّا فِي كُلِّ يَهُودَا ، وَعَمِلَ
مَا هُوَ صَالِحٌ وَمُسْتَقِيمٌ وَحَقٌّ أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهِهِ .
٢١ وَكُلُّ عَمَلٍ قَامَ بِهِ لِيَخْدِمَ بَيْتَ اللَّهِ وَلِلشَّرِيعَةِ
وَالْوَصِيَّةِ مُتَمِيسًا إِلَهِهُ قَامَ بِهِ بِكُلِّ قَلْبِهِ وَنَجَّحَ .

اجتياح سنحاريب (١)

٢ مل ١٣/١٨ ٣٢ ١ وَبَعْدَ أَعْمَالِ الْأَمَانَةِ هَذِهِ ، زَحَفَ
سَنَحَارِبَ ، مَلِكُ أَشُورَ ، وَاجْتَا حَ يَهُودَا وَعَسَكَرَ
عِنْدَ الْمُدُنِ الْمُحَصَّنَةِ وَنَوَى أَنْ يَفْتَحَهَا . ٢ فَلَمَّا

(٥) الذكور هم الكهنة واللاويون .

(٦) نص غامض .

(٧) قارن بين هذا واللجنة التي أنشأها لحميا (نح

١٠/١٣-١٤) .

(١) كان محرر الاخبار قد تبسط كثيرا في ما ذكر

موجزا في سفر الملوك الثاني عن الاصلاح الديني . أما هنا فهو

أورشليمَ بِبَيْتِ كَلَامِهِمْ عَلَى إِلَهَةِ شُعُوبِ
الْأَرْضِ، صُنِعَ أَيْدِي النَّاسِ.

فَعَالِيَةَ صَلَاةِ حَزَقِيَّا

٢٠ فَصَلَّى حَزَقِيَّا الْمَلِكُ وَأَشْعِيَا بْنُ آمُوصَ
النَّبِيِّ لِأَجْلِ ذَلِكَ وَصَرَخَا إِلَى السَّمَاءِ، ٢١ فَأَرْسَلَ
الرَّبُّ مَلَكَكَ، فَأَبَادَ كُلَّ بَطَلٍ بَأْسٍ وَقَائِدٍ
وَرِيسٍ فِي مَعْسَكِرِ مَلِكِ أَشُورَ، فَرَجَعَ بِحِزِّي
وَجِهَ إِلَى أَرْضِهِ. وَلَمَّا دَخَلَ بَيْتَ إِلَهِهِ، قَتَلَهُ
هُنَاكَ بِالسَّيْفِ بَعْضَ الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ صُلْبِهِ.
٢٢ وَخَلَّصَ الرَّبُّ حَزَقِيَّا وَسُكَّانَ أُورُشَلِيمَ مِنْ يَدِ
سَنْحَارِبَ، مَلِكِ أَشُورَ، وَمِنْ أَيْدِي الْجَمِيعِ،
وَأَرَاخَهُمْ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ. ٢٣ وَجَاءَ كَثِيرُونَ بِتَقْلِيمَةٍ
لِلرَّبِّ فِي أُورُشَلِيمَ وَبِتَحْفٍ لِحَزَقِيَّا، مَلِكِ
يَهُودَا، وَعَظُمَ بَعْدَ ذَلِكَ فِي عُيُونِ جَمِيعِ الْأُمَمِ.
٢٤ وَفِي تِلْكَ الْأَيَّامِ، مَرَضَ حَزَقِيَّا مَرَضَ
الْمَوْتِ، فَصَلَّى إِلَى الرَّبِّ فَكَلَّمَهُ وَأَعْطَاهُ آيَةً.
٢٥ وَإِلَّا أَنَّ حَزَقِيَّا لَمْ يُقَابِلْ مَا أَنْعَمَ بِهِ عَلَيْهِ، لِأَنَّ
قَلْبَهُ تَشَامَخَ. فَلِذَلِكَ كَانَ الْغَضَبُ عَلَيْهِ وَعَلَى
يَهُودَا وَأُورُشَلِيمَ. ٢٦ ثُمَّ اتَّضَعَّ حَزَقِيَّا مِنْ تَشَامُخِ
قَلْبِهِ، هُوَ وَسُكَّانُ أُورُشَلِيمَ، فَلَمْ يَجَلَّ بِهِمْ
غَضَبُ الرَّبِّ فِي أَيَّامِ حَزَقِيَّا (٢). ٢٧ وَكَانَ لِحَزَقِيَّا
غِنًى وَمَجْدٌ عَظِيمٌ جِدًّا، وَعَمِلَ لِنَفْسِهِ خَزَائِنَ
لِلْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ وَالْحِجَارَةِ الْكَرِيمَةِ وَالْأَطْيَابِ
وَالتُّرُوسِ وَلِكُلِّ مَتَاعٍ نَفِيسٍ، ٢٨ وَمَخَازِنَ لِعَلَّةِ

١٠ هَكَذَا قَالَ سَنْحَارِبُ، مَلِكُ أَشُورَ: عَلَامَ
تَتَوَكَّلُونَ حَتَّى تَقِيمُوا فِي الْحِصَارِ فِي أُورُشَلِيمَ؟
١١ أَلَيْسَ أَنَّ حَزَقِيَّا يُغْوِيكُمْ لِيُسَلِّمَكُمْ لِلْمَوْتِ
جُوعًا وَعَطَشًا، بِقَوْلِهِ: إِنَّ الرَّبَّ إِلَهَنَا يُنْقِذُنَا مِنْ
يَدِ مَلِكِ أَشُورَ؟ ١٢ أَلَيْسَ حَزَقِيَّا هَذَا هُوَ الَّذِي
أَزَالَ مِشَارِفَهُ وَمَذَابِحَهُ وَكَلَّمَ يَهُودَا وَأُورُشَلِيمَ
قَائِلًا: أَمَامَ مَذْبُوحٍ وَاحِدٍ تَسْجُدُونَ وَعَلَيْهِ
تُحْرِقُونَ الْبُخُورَ؟ ١٣ أَمَا تَعْلَمُونَ مَا فَعَلْتُ أَنَا
وَأَبَائِي بِجَمِيعِ شُعُوبِ الْبِلَادِ؟ فَهَلْ كَانَتْ إِلَهَةٌ
أُمَمٍ تِلْكَ الْبِلَادِ تُقَدِّرُ أَنْ تُنْقِذَ أَرْضَهَا مِنْ يَدِي؟
١٤ أَمَنْ مِنْ جَمِيعِ إِلَهَةِ تِلْكَ الْأُمَمِ الَّتِي حَرَّمَهَا
أَبَائِي قَدِرَ عَلَى انْفِذِ شَعْبِهِ مِنْ يَدِي، حَتَّى يَقْدِرَ
إِلَهُكُمْ أَنْ يُنْقِذَكُمْ مِنْ يَدِي؟ ١٥ فَلَا يَخْدَعُكُمْ
الآنَ حَزَقِيَّا وَلَا يُغْوِيكُمْ بِذَلِكَ، وَلَا تُصَدِّقُوهُ،
لِأَنَّهُ لَمْ يَقْدِرْ إِلَهُ أُمَّةٍ أَوْ مَمْلَكَةٍ أَنْ يُنْقِذَ شَعْبَهُ مِنْ
يَدِي وَمِنْ أَيْدِي آبَائِي، أَفَالِهَكُمْ بِالْحَرِيِّ
يُنْقِذُكُمْ مِنْ يَدِي؟ ١٦ وَفِيهَا كَانَ رِجَالُهُ لَا
يُزَالُونَ يَتَكَلَّمُونَ عَلَى الرَّبِّ إِلَهِي وَعَلَى عِبْدِهِ
حَزَقِيَّا، ١٧ كَتَبَ سَنْحَارِبُ رِسَالَةً شَتَمَ لِلرَّبِّ
إِلَهِ إِسْرَائِيلَ وَتَكَلَّمَ عَلَيْهِ قَائِلًا: «كَمَا أَنَّ إِلَهَةَ أُمَمِ
الْبِلَادِ لَمْ تُنْقِذْ شُعُوبَهَا مِنْ يَدِي، فَإِلَهُ حَزَقِيَّا أَيْضًا
لَا يُنْقِذُ شَعْبَهُ مِنْ يَدِي». ١٨ وَصَرَخَ رِجَالُ
سَنْحَارِبَ بِصَوْتِ عَظِيمٍ بِالْيَهُودِيَّةِ نَحْوَ شَعْبِ
أُورُشَلِيمَ الَّذِي عَلَى السُّورِ لِيُخَفِّوهُ وَيُرْعِيوهُ،
حَتَّى يَسْتَوْلُوا عَلَى الْمَدِينَةِ. ١٩ وَتَكَلَّمُوا عَلَى إِلَهِي

٢ مل ١٩/١٣-١٩
اش ٣٧/٩-١٣

٢ مل ١٩/١٩-٢٠
اش ٣٩/١-٨

٢ مل ٢٠/١٣
اش ٣٩/٢

الآية ٢٦: الجواب الأناني الذي ردَّ به حزقيا على أشعيا،
والذي يعده محرر الاخبار هنا قبولاً لمشيئة الله.

(٢) لا تحتوي هذه الآيات الثلاث إلا على تلميحات
الى روايات ٢ مل ٢٠. ففي الآية ٢٤: مرض حزقيا والعلامة
التي أعطياها، وفي الآية ٢٥: سيقارة مروداك بلأدان وفي

أَمْرٍ سَفَرَاءَ رُوسَاءَ بَابِلَ الَّذِينَ أُرْسِلُوا إِلَيْهِ لِيَسْأَلُوهُ
عَنِ الْآيَةِ الَّتِي حَدَّثْتَ فِي تِلْكَ الْأَرْضِ ، فَإِنَّ
الرَّبَّ أَهْمَلَهُ أَمْتِحَانًا لَهُ لِيَعْرِفَ كُلَّ مَا فِي
قَلْبِهِ (١) . ٣٢ وَيَقِيَّةُ أَخْبَارِ حِزْقِيَا وَمِيرَاتِهِ مَكْتُوبَةٌ فِي
رُؤْيَا أَشْعِيَا بْنِ آمُوصَ النَّبِيِّ فِي سَفَرِ مُلُوكِ
يَهُوذَا وَإِسْرَائِيلَ . ٣٣ وَأَضْطَجَعَ حِزْقِيَا مَعَ آبَائِهِ
وَدُفِنَ فِي عَقَبَةِ قُبُورِ بَنِي دَاوُدَ (٥) . وَأَكْرَمَهُ كُلُّ
يَهُوذَا وَسُكَّانِ أُورُشَلِيمَ إِكْرَامًا عَظِيمًا عِنْدَ مَوْتِهِ .
وَمَلَكَ مَنَسَّى ابْنَهُ مَكَانَهُ .

الْحِنْطَةَ وَالنَّبِيذَ وَالزَّيْتِ ، وَإِسْطَبْلَاتٍ لِكُلِّ نَوْعٍ
مِنَ الْبَهَائِمِ وَحِطَائِرَ لِلْأَشْيَةِ . ٢٩ وَأَنْشَأَ لَهُ مُدُنًا
وَقُطْعَانًا كَثِيرَةً مِنَ الْغَنَمِ وَالْبَقَرِ ، لِأَنَّ اللَّهَ رَزَقَهُ
مَالًا كَثِيرًا جِدًّا (٣) .

خلاصة المُلْك ووفاة حِزْقِيَا

٢٠ وحِزْقِيَا هو الَّذِي سَدَّ مَخْرَجَ الْمَاءِ الْأَعْلَى
فِي جِيحُونَ ، وَأَجْرَاهُ أَسْفَلَ إِلَى غَرْبِيَّ مَدِينَةِ
دَاوُدَ . وَنَجَحَ حِزْقِيَا فِي أَعْمَالِهِ كُلِّهَا ، ٣١ حَتَّى فِي

٢ مل ٢٠/٢٠-٢١
٢ مل ٢٠/٢٠+

٣. كُفْرَ مَنَسَّى وَأَمُونَ

هُنُومَ ، وَمَارَسَ التَّنَجِيمَ وَالْكِهَانَةَ وَالسَّحْرَ ،
وَأَسْتَعْدَمَ مُسْتَحْضِرِي الْأَرْوَاحِ وَالْعَرَّافِينَ ،
وَأَكْثَرَ مِنْ صُنْعِ الشَّرِّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ لِإِسْحَاطِهِ .
٧ وَأَقَامَ تِمْنَالِ الصَّنَمِ الَّذِي صَنَعَهُ فِي بَيْتِ اللَّهِ ،
الَّذِي قَالَ اللَّهُ فِي لِدَاوُدَ وَلِسُلَيْمَانَ ابْنَيْهِ : « فِي
هَذَا الْبَيْتِ وَفِي أُورُشَلِيمَ الَّتِي أَخْتَرْتُهُ مِنْ جَمِيعِ
أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ أَجْعَلُ اسْمِي لِلْأَبَدِ . ٨ وَلَا أَعُودُ
أَزِيحُ قَدَمَ إِسْرَائِيلَ مِنَ الْأَرْضِ الَّتِي خَصَّصْتُ
بِهَا آبَاءَهُمْ ، عَلَى أَنْ يَجْتَهِدُوا فِي الْعَمَلِ بِكُلِّ مَا
أَوْصَيْتُهُمْ بِهِ عَلَى لِسَانِ مُوسَى ، بِكُلِّ الشَّرِيعَةِ
وَالْفَرَائِضِ وَالْأَحْكَامِ . ٩ فَاصْلُ مَنَسَّى يَهُوذَا
وَسُكَّانِ أُورُشَلِيمَ ، فَعَمِلُوا أَقْبَحَ مِنْ شَرِّ الْأُمَمِ

مَنَسَّى يَدْفِرُ عَمَلَ حِزْقِيَا

٢ مل ١٨-١/٢١

٣٣ كَانَ مَنَسَّى ابْنُ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ سَنَةً حِينَ
مَلَكَ ، وَمَلَكَ خَمْسًا وَخَمْسِينَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ .
٢ وَصَنَعَ الشَّرِّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ ، عَلَى حَسَبِ قَبَائِحِ
الْأُمَمِ الَّتِي طَرَدَهَا الرَّبُّ مِنْ وَجْهِ بَنِي إِسْرَائِيلَ .
٣ وَعَادَ وَبَنَى الْمَشَارِفَ الَّتِي كَانَ حِزْقِيَا أَبُوهُ قَدْ
دَمَّرَهَا ، وَأَقَامَ مَذَابِحَ لِلْبَعْلِ ، وَصَنَعَ أَوْتَادًا
مُقَدَّسَةً ، وَسَجَدَ لِجَمِيعِ قُوَّاتِ السَّمَاءِ وَعَبَدَهَا .
٤ وَبَنَى مَذَابِحَ فِي بَيْتِ الرَّبِّ الَّذِي قَالَ عَنْهُ
الرَّبُّ : « فِي أُورُشَلِيمَ يَكُونُ اسْمِي لِلْأَبَدِ » .
٥ وَبَنَى مَذَابِحَ لِجَمِيعِ قُوَّاتِ السَّمَاءِ فِي دَارِي
بَيْتِ الرَّبِّ . ٦ وَأَمَرَ بَنِيهِ فِي النَّارِ فِي وَادِي ابْنِ

(٤) تفسير جديد (راجع الآية ٢٦) لرواية ٢ مل
١٩-١٢/٢٠ .
(٥) قد يدل ذلك على مكان رفيع في مقبرة الملوك .

(٣) ان تعداد أموال حِزْقِيَا ، وهو أكثر بَسْطًا مما ورد
في سفر الملوك الثاني ، يدل على ان الله باركه ، كما بارك داود
(١) اخ ٢/٢٩ وراجع ٢٧/٢٥-٣١) وسلیمان (٢) اخ
١٠/٩-٢٨) .

الَّتِي دَمَّرَهَا الرَّبُّ مِنْ وَجْهِ بَنِي إِسْرَائِيلَ. ^{١١} فَكَلَّمَهُ
الرَّبُّ مَنْسَى وَشَعَبَهُ فَلَمْ يَسْمَعُوا.

أَسْرُ مَنْسَى وَتَوْبَتَهُ ^(١)

^{١١} فَجَلَبَ الرَّبُّ عَلَيْهِمْ قُوَادَ جَيْشٍ مَلِكِ
أَشُورَ، فَأَخَذُوا مَنْسَى بِالْكَلايِبِ وَأَوْتَقَوْهُ
بِسِلْسِلَتَيْنِ مِنْ نَحَاسٍ وَأَخَذُوهُ إِلَى بَابِلَ. ^{١٢} وَلَمَّا

كَانَ فِي الضِّيْقِ، اسْتَرْضَى وَجْهَ الرَّبِّ إِلَهُهِ
وَاتَضَّعَ جِدًّا أَمَامَ إِلَهِ آبَائِهِ، ^{١٣} وَصَلَّى إِلَيْهِ
فَاسْتَجَابَهُ وَسَمِعَ لِتَضَرُّعِهِ وَرَدَّهُ إِلَى أُورُشَلِيمَ إِلَى
مُلْكِهِ، فَعَلِمَ مَنْسَى أَنَّ الرَّبَّ هُوَ إِلَهُهُ. ^{١٤} وَبَعْدَ

هَذَا أَعَادَ بِنَاءَ سِوَرِ خَارِجِ لِمَدِينَةِ دَاوُدَ، عَلَى
غَرْبِيِّ جِيحُونَ، فِي الْوَادِي، إِلَى مَدْخَلِ بَيْتِ
السَّمَكِ، وَحَوَّطَ بِهِ عِوْقَلَ وَرَفَعَهُ جِدًّا، وَجَعَلَ
قُوَادَ جَيْشٍ فِي جَمِيعِ مَدُنِ يَهُودَا الْمُحَصَّنَةِ.

^{١٥} وَأَزَالَ إِلَهَةَ الْغَرِيبِ وَالصَّنَمَ مِنْ بَيْتِ
الرَّبِّ وَجَمِيعِ الْمَدَائِحِ الَّتِي كَانَ قَدْ بَنَاهَا فِي
جَبَلِ بَيْتِ الرَّبِّ فِي أُورُشَلِيمَ، وَالْقَاهَا خَارِجَ
الْمَدِينَةِ ^(٢). ^{١٦} وَرَمَمَ مَذْبَحَ الرَّبِّ وَدَبَّحَ عَلَيْهِ
ذَبَائِحَ سَلَامِيَّةً وَذَبَائِحَ شُكْرٍ، وَأَمَرَ بَنِي يَهُودَا بِأَنْ
يَعْبُدُوا الرَّبَّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ. ^{١٧} إِلَّا أَنَّ الشَّعْبَ مَا

زَالَ يَدْبَحُ عَلَى الْمَشَارِفِ، وَلَكِنْ لِلرَّبِّ إِلَهُهِ.

^{١٨} وَبَقِيَّةُ أَخْبَارِ مَنْسَى وَصَلَاتِهِ إِلَى إِلَهُهِ ^(٣) ٢ مل ١٧/٢١-١٨

وَكَلَامُ الرَّائِيْنَ الَّذِينَ كَلَّمُوهُ بِأَسْمِ الرَّبِّ، إِلَهُ
إِسْرَائِيلَ، هِيَ فِي أَخْبَارِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ. ^{١٩} وَأَمَّا
صَلَاتُهُ وَالْأَسْتِجَابَةُ لَهُ وَخَطِيئَتُهُ كُلُّهَا وَمُخَالَفَتُهُ
وَالْأَمَاكِنُ الَّتِي بَنَى فِيهَا مَشَارِفَ وَنَصَبَ أَوْتَادًا
مُقَدَّسَةً وَمُنْحَوَاتٍ، قَبْلَ أَنْ يَتَضَّعَ، فِيهَا مَكْتُوبَةٌ
فِي أَخْبَارِ حِزَايَ ^(٤). ^{٢٠} وَأَضْطَجَعَ مَنْسَى مَعَ آبَائِهِ
وَقَبْرَ فِي بَيْتِهِ. وَمَلَكَ آمُونُ ابْنَهُ مَكَانَهُ.

تَصَلَّبَ آمُونُ ^(٥)

^{٢١} وَكَانَ آمُونُ ابْنُ اثْنَتَيْنِ وَعِشْرِينَ سَنَةً حِينَ ٢ مل ١٩/٢١-٢٦

مَلَكَ، وَمَلَكَ سِتِّينَ فِي أُورُشَلِيمَ. ^{٢٢} وَصَنَّعَ الشَّرَّ
فِي عَيْنِي الرَّبِّ، كَمَا صَنَّعَ مَنْسَى أَبُوهُ، وَدَبَّحَ
آمُونُ لِجَمِيعِ الْمُنْحَوَاتِ الَّتِي عَمَلَهَا مَنْسَى أَبُوهُ
وَعَبَدَهَا. ^{٢٣} وَلَمْ يَتَضَّعْ أَمَامَ الرَّبِّ كَمَا اتَّضَّعَ مَنْسَى
أَبُوهُ، بَلْ أَكْثَرَ آمُونُ مِنَ الْإِثْمِ. ^{٢٤} فَتَأَمَّرَ عَلَيْهِ
حَاشِيَتُهُ وَقَتَلُوهُ فِي بَيْتِهِ. ^{٢٥} فَقَتَلَ شَعْبُ تِلْكَ
الْأَرْضِ جَمِيعَ الَّذِينَ تَأَمَّرُوا عَلَى الْمَلِكِ آمُونِ،
وَأَقَامُوا يَوْشِيَا ابْنَهُ مَلِكًا مَكَانَهُ.

(٣) هناك مزمور منحول عنوانه « صلاة منسى »، ومن
الراجح أنه مقتبس من هذه الفقرة.

(٤) نبي غير معروف معنى اسمه «الرائي».

(٥) ينسب محرر الاخبار الى آمون الحكيم الذي نسبته
٢ مل ١٧/٢١ الى منسى. كان عهد آمون قصيرا بقدر ما
كان عهد منسى طويلا، وطول العمر هو مكافأة في نظر
الاقدمين (مثل ١٠/٤ ومز ١٣/٣٤ الخ).

(١) ورد في نصوص اشورية ان منسى ويهوذا خضعا
لآسرحدون ولأستفر، ولكن لا النصوص الاشورية ولا سفر
الملوك تذكر ان منسى أسر. فيمكن ربط هذا الأسر
بالتمردات على آشور، تلك التمردات التي هزت فلسطين في
ذلك الزمن.

(٢) ينسب محرر الاخبار الى منسى اصلاحا يوصف
على مثال إصلاح آسا وحزقيا ويوشيا.

٤. إصلاح يوشيا^(١)

٢ مل ١/٢٢-٢ مدخل الى ملك يوشيا

التي حولها ،^٧ ودمّر المذابح والأوتاد المقدّسة ،
وسحق المنحوتات غباراً ، وكسر جميع مذابح
البحور من كل أرض إسرائيل ، ورجع إلى
أورشليم .

٣٤ كان يوشيا ابن ثماني سنوات حين
ملك ، وملك إحدى وثلاثين سنة في أورشليم .
^٢ وصنع القويم في عيني الرب ، وسار على طرق
داود أبيه ، ولم يجد عنها بمنة ولا يسرة .

٢ مل ٣/٢٢-٧

أعمال ترميم الهيكل

٢ مل ٢٣/٤-٢٠ الاصلاحات الأولى

^٨ وفي السنة الثامنة عشرة من ملكه ، لما
ظهر تلك الأرض والبيت ، أرسل شافان بن
أصليا ومعسيا ، رئيس المدينة ، ويواح بن
يواحاز المدون لترميم بيت الرب الهه .^٩ فاتوا
حلياً عظيم الكهنة ، وأدوا إليه الفضة التي أُتي
بها إلى بيت الله ، مما جمعه اللاويون ، حراس
الأعتاب ، من أيدي منسى وأفرائيم ومن كل
بقية إسرائيل وكل يهوذا وبنيامين ، ورجعوا إلى
أورشليم^(١٠) ، وسلموها إلى أيدي المتولين
العمل المتولين على بيت الرب ، فجعلها
صانعو العمل في بيت الرب لترميم البيت
وتمكنه .^{١١} أعطوها للنجارين والبائنين ليشتروا

^٢ وفي السنة الثامنة من سني ملكه ، وهو لا
يزال قتي ، أخذ يلتمس إله داود أبيه . وفي السنة
الثانية عشرة ابتداءً يظهر يهوذا وأورشليم من
المشارف والأوتاد المقدّسة والمنحوتات
والمسبوكات .^٤ فدمروا أمامه مذابح البعل ، مع
مذابح البحور التي عليها ، وقطع الأوتاد
المقدّسة ، وحطم المنحوتات والمسبوكات ،
وسحقها ودرأها على وجه قبور الذين كانوا
يذبحون لها .^٥ وأحرق عظام الكهنة على
مذابحهم فظهر يهوذا وأورشليم .^٦ وفي مدين
منسى وأفرائيم وشمعون إلى نفتالي فتش بيوتهم

٤-١/١٤
٣/٣١ و

قومي يستغل ضعف آشور في سني أسفّر الأخيرة . من المحتمل
ان يكون الاصلاح قد جرى على مراحل . أما سفر الملوك
فقد جمع كل شيء بعد العثور على الشريعة ، وقد استخدم
محرر الاخبار هذا المصدر ليصف المراحل الأولى ، ولم يحفظ
للخاتمة إلا تجديد العهد والفرح الاحتفالي .

(٢) لقد اشترك جميع بني اسرائيل بالهلم في تجديد
الهيكل . لا يزال محرر الاخبار بشدّد على وحدة شعب الرب
(راجع حز ١٥/٣٧ ت) .

(١) يظهر من سفر الملوك ان الاصلاح كان نتيجة
للعثور على كتاب الشريعة ، في اثناء اعمال الترميم التي
أجريت في الهيكل . أما محرر الاخبار فإنه يصور هذه الاعمال
وكأنها تطهير للهيكل (٨/٣٤) قد سبقه كفاح لازالة عبادة
الآوتان من اورشليم ويهوذا واسرائيل (الآيات ٣-٧) . فيكون
الاصلاح قد بدأ في السنة الثانية عشرة لملك يوشيا ، لا في
الثامنة عشرة كما ورد في سفر الملوك الثاني ، هذا التسلسل
الزمني محتمل ، فقد تكون اعمال ترميم الهيكل نتيجة اهتمام
اصلاحي ، والكفاح لازالة العبادات الغريبة يعبر عن تجديد

وعبدون بن ميخا وشافان الكاتب وعسايا، وزير الملك، وقال: ^{٢١} «إذهبوا فاستشروا الرب لي وللباقين في إسرائيل ويهوذا في أمر كلام السفر الذي وجد، لأنه عظيم غضب الرب الذي أنصب علينا، لأن آباءنا لم يحفظوا كلام الرب فعملوا بكل ما كتب في هذا السفر».

قول النبية

٢ مل ١٤/٢٢-٢٠

^{٢٢} فذهب حلقيا ورجال الملك إلى حُلدة النبية، امرأة شلوم بن نفهت بن حسدة، حافظ الثياب، وكانت مقيمة في أورشليم في الحي الجديد، وكلموها في ذلك. ^{٢٣} فقالت لهم: «هكذا قال الرب، إله إسرائيل: قولوا للرجل الذي أرسلكم إليّ: ^{٢٤} هكذا قال الرب: هاأنذا جالب شرا على هذا المكان وعلى سكانه، جميع اللعنات المكتوبة في السفر الذي قرئ أمام ملك يهوذا، ^{٢٥} لأنهم تركوني وأحرقوا البحور لألهة أخرى، لإسخاطي بجميع أعمال أيديهم، فانصب غضبي على هذا المكان ولن ينظفي. ^{٢٦} وأما ملك يهوذا الذي أرسلكم لتسألوا الرب، فهكذا تقولون له: هكذا قال الرب، إله إسرائيل، في أمر الكلام الذي سمعته: ^{٢٧} لأنه قد رزق قلبك واتضعت أمام الله عند سماعك كلامه على هذا المكان وعلى سكانه، واتضعت أمامي،

حجارة منحوتة وخشبًا للوصل ولجسور البيوت التي تركها ملوك يهوذا خرابًا.

^{١٢} وكان الرجال يعملون العمل بأمانة ^(٣)، والموكلون عليهم ياحت وعوبديا اللاويان من بني مراري وزكريا ومشلأم من بني القهاتيين لإجل المناظرة، وبين اللاويين كل ماهر بالآت الطرب. ^{١٣} وكانوا مناظرين على الحمالين وعلى جميع الذين كانوا يعملون العمل في كل من الخدمات. وكان من اللاويين كبة ومدونون ويوابون.

العثور على الشريعة

٢ مل ٨/١٣-١٢

^{١٤} ولما أخرجوا الفضة التي أتت بها إلى بيت الرب، وجد حلقيا الكاهن سفر شريعة الرب الذي بيده موسى ^{١٥} فتكلم حلقيا وقال لشافان الكاتب: «إني وجدت سفر الشريعة في بيت الرب». وسلم حلقيا السفر إلى شافان. ^{١٦} فأتى شافان بالسفر إلى الملك وعرض الأمر أيضا على الملك وقال: «كل ما وكل إلى عبيدك يعملونه، ^{١٧} وقد دفعوا الفضة التي وجدت في بيت الرب وسلموها إلى أيدي المؤكلين والمؤكلين العمل». ^{١٨} وأخبر شافان الكاتب الملك وقال: «قد سلمني حلقيا الكاهن سفرًا»، وقرأه شافان أمام الملك.

^{١٩} فلما سمع الملك كلام الشريعة، مرق ثيابه، ^{٢٠} وأمر الملك حلقيا وأحيقام بن شافان

(٣) فقرة ينفرد بها محرر الاخبار الذي ينسب الى اللاويين والى المنين ادارة الاعمال.

الاستعداد للفصح

٣٥ 'واقام يوشيا في اورشليم فصحا للرب ،
٢ مل ٢١/٢٣
ح ١١/١٢ +
وذبخوا الفصح في الرابع عشر من الشهر الاول .
٢ واعاد الكهنة الى وظائفهم وبتهم على خدمة
بيت الرب (١) ، وقال للاويين الذين كانوا
يعلمون كل اسرائيل والذين كانوا مقدسين
للرب : «ضعوا تابوت القدس في البيت الذي

بناه سليمان بن داود ، ملك اسرائيل ، فلم يعد
التابوت جملاً لا كنافكم . والآن فاخذوا الرب
الهكم وشعبه اسرائيل ، واستعدوا ، بحسب
بيوت آبايكم وفرقكم ، كما رسم داود ، ملك
اسرائيل ، وكما كتب سليمان ابنه ، وقوموا في
القدس على حسب اقسام بيوت آباء اخوتكم
بني الشعب ، واقسام بيت ابي اللاويين .
١ واذبخوا الفصح وتقدسوا ، وهبثوه لاختوتكم
ليقيموه بحسب ما قال الرب على لسان
موسى .»

الاحتفال بعيد الفصح (٢)

٧ وقدم يوشيا الى بني الشعب عنما من
الحملان والجداء ، كل ذلك للفصح لجمع
الموجودين ، فكان عددها ثلاثين الفا ، وقدم
ايضا ثلاثة آلاف من البقر : هذه من اموال
الملك .^٨ وقدم الروساء تقادم طوعية للشعب

(٢) هنا وصف تفصيلي للعيد ، في حين اننا لا نجد في
٢ مل ٢١/٢٣ إلا ذكره له . كتاب الرب هو المذكور في ت
١٦ ، ولكن مع اضافات لا شك انها مقبسة بما كان يمارس
في زمن محرر الاخبار . ويقوم اللاويون بدور رفيع الشأن في
العمل الطقسي . تدمج الذبيحة الفصحية هنا بمحركات
وذبايح سلامة .

فمزقت ثيابك وبكيت امامي ، فانا ايضا قد
سمعت ، قال الرب .^{٢٨} فهاءنذا اضمك الى
آباتك فلتتحق بقرتك بسلام ، ولا ترى عينك
كل الشر الذي انا جالبه على هذا المكان وعلى
سكانه . فاعدوا الكلام على الملك .

٢ مل ٢٣-١ تجديد العهد

٢٩ فارسل الملك وجمع شيوخ يهوذا
واورشليم كافة ،^{٣٠} وصعد الملك الى بيت
الرب ، هو وجميع رجال يهوذا وسكان
اورشليم والكهنة واللاويون وكل الشعب من
الكبير الى الصغير ، فتلا على مسامعهم كل
كلام سفر العهد الذي وجد في بيت الرب .
٣١ وقام الملك على منبره وقطع عهدا امام الرب
على انهم يتبعون الرب ويحفظون وصاياه
وشهادته وفرائضه بكل قلوبهم وكل نفوسهم ،
ليعملوا بكلام العهد المكتوب في هذا السفر ،
والزم به جميع الذين كانوا في اورشليم
وبنيامين . ففعل سكان اورشليم بحسب عهد
الله ،^{٣٣} وازال يوشيا كل القبايح من
جميع بلاد بني اسرائيل ، وارغم جميع الذين
وجدوا في اسرائيل على عبادة الرب الههم ، فلم
يحيدوا كل ايامه عن السير وراء الرب ،^{٤١} اله
آبايهم .

٢ مل ٢٣/٤ ت

(٤) بلخص محرر الاخبار ما وجده في ٢ مل
٢٣/٤ ت وقد نقله الى مطلع روايته (٢ اخ ٣/٣٤ ت) .
(١) يسبق الاحتفال تجديد لخدمة الكهنة (راجع
٢/٣١ ت) ، كما الامر هو في احوال حزقيا ، وفقا للقواعد
النسوبة الى داود . وهنا ايضا يوجه محرر الاخبار كلامه الى
اللاويين خصوصا .

خِدْمَتِهِمْ ، لِأَنَّ إِخْوَتَهُمُ اللَّأْوِيَّيْنَ هَيَّأُوا لَهُمْ كُلَّ شَيْءٍ .

١٦ فَنظَّمَتِ خِدْمَةَ الرَّبِّ كُلُّهَا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ لِإِقَامَةِ الْفِصْحِ وَإِلِضَاعِ الْمُحْرَقَاتِ عَلَى مَذْبَحِ الرَّبِّ بِحَسَبِ أَمْرِ الْمَلِكِ يَوْشِيَّا . ١٧ وَمَنْ وَجَدَ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَقَامَ الْفِصْحَ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ وَعِيدَ الْفَطِيرِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ . ١٨ وَلَمْ يُقَمَّ فِصْحٌ مِثْلُ هَذَا فِي إِسْرَائِيلَ مِنْذُ أَيَّامِ صَمُوئِيلَ النَّبِيِّ وَلَا أَقَامَ جَمِيعُ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ مِثْلَ هَذَا الْفِصْحِ الَّذِي أَقَامَهُ يَوْشِيَّا وَالْكَهَنَةُ وَاللَّأْوِيُّونَ وَكُلُّ يَهُودَا وَمَنْ وَجَدَ مِنْ إِسْرَائِيلَ وَسُكَّانَ أُورُشَلِيمَ (٥) .

نهاية ملك مأسوية (٦)

٢ مل ٢٢/٢٣
٢٩-٣٠
١٩ وَأُقِيمَ هَذَا الْفِصْحُ فِي السَّنَةِ الثَّامِنَةِ عَشْرَةَ مِنْ مُلْكِ يَوْشِيَّا . ٢٠ وَبَعْدَ هَذَا كُلِّهِ ، لَمَّا هَيَّأَ يَوْشِيَّا الْبَيْتَ ، صَعِدَ نَكُو ، مَلِكُ مِصْرَ ، لِلْقِتَالِ فِي كَرْكَمِيشَ عِنْدَ الْقُرَاتِ ، فَخَرَجَ يَوْشِيَّا لِمُلَاقَاتِهِ . ٢١ فَأَرْسَلَ إِلَيْهِ نَكُو رُسُلًا يَقُولُ : « مَا لِي وَلكَ ، يَا مَلِكَ يَهُودَا ؟ أَنَا لَسْتُ أَخْرُجُ الْيَوْمَ عَلَيْكَ ، بَلْ عَلَى بَيْتِ آخَرَ أَحَارِبُهُ ، لِأَنَّ اللَّهَ أَمَرَنِي أَنْ أَبَادِرَ . فَكُفَّ عَنْ مَقَاوِمَةِ اللَّهِ الَّذِي مَعِيَ لِئَلَّا يُهْلِكَكَ » . ٢٢ فَلَمَّ يُحَوِّلُ يَوْشِيَّا وَجْهَهُ عَنْهُ ، بَلْ تَنَكَّرَ لِمُحَارَبَتِهِ وَلَمْ يَسْمَعْ لِكَلِمَاتِ نَكُو عَنْ قَمَرٍ

وَالْكَهَنَةَ وَاللَّأْوِيَّيْنَ . فَأَعْطَى حَلِيقًا وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَيْلَ ، رُؤَسَاءَ بَيْتِ اللَّهِ ، لِلْكَهَنَةِ لِأَجْلِ الْفِصْحِ ، أَلْفَيْنِ وَسِتِّ مِئَةٍ مِنَ الْغَنَمِ وَثَلَاثَ مِئَةٍ مِنَ الْبَقَرِ . ١ وَكَوْنِيَّا وَشَمْعِيَا وَتَنَائِيلُ أَخُوهُ وَحَشِييَا وَيَعْيِشِيلُ وَيُوزَابَادُ ، رُؤَسَاءَ اللَّأْوِيَّيْنَ ، قَدَّمُوا لِللَّأْوِيَّيْنَ ، لِأَجْلِ الْفِصْحِ ، خَمْسَةَ آلَافٍ مِنَ الْغَنَمِ وَخَمْسَ مِئَةٍ مِنَ الْبَقَرِ . ١١ فَنظَّمَتِ الْخِدْمَةَ وَوَقَفَ الْكَهَنَةُ فِي مَوَاقِفِهِمْ وَاللَّأْوِيُّونَ فِي فِرْقِهِمْ بِحَسَبِ أَمْرِ الْمَلِكِ ، ١١ وَذَبَحُوا الْفِصْحَ وَرَشَ الْكَهَنَةُ الدَّمَ الْمَأْخُوذَ مِنْ أَيْدِي اللَّأْوِيَّيْنَ ، وَكَانَ اللَّأْوِيُّونَ يَسْلُخُونَ (٣) . ١٢ وَأَفْرَدُوا الْمُحْرَقَةَ لِيُعْطُوا بَنِي الشَّعْبِ بِحَسَبِ أَقْسَامِ بُيُوتِ الْآبَاءِ ، حَتَّى يُقْرَبُوا لِلرَّبِّ ، كَمَا كَتَبَ فِي سِفْرِ مُوسَى . وَهَكَذَا فَعَلُوا بِالْبَقَرِ . ١٣ وَشَرَبُوا الْفِصْحَ عَلَى النَّارِ بِحَسَبِ مَا رُسِمَ . وَأَمَّا الْأَقْدَاسُ فَطَبَخُوهَا (٤) فِي الْقُدُورِ وَالْمَرَاجِلِ وَالطَّوَاخِنِ ، وَقَدَّمُوهَا بِسُرْعَةٍ لِكُلِّ بَنِي الشَّعْبِ . ١٤ وَبَعْدَ ذَلِكَ ، هَيَّأُوا الْفِصْحَ لِأَنْفُسِهِمْ وَاللَّكَهَنَةَ ، لِأَنَّ الْكَهَنَةَ بَنِي هَارُونَ بَقُوا يُصْعِدُونَ الْمُحْرَقَاتِ وَالشُّحُومَ إِلَى اللَّيْلِ ، وَلِذَلِكَ هَيَّأَ اللَّأْوِيُّونَ لِأَنْفُسِهِمْ وَاللَّكَهَنَةَ بَنِي هَارُونَ . ١٥ وَوَقَفَ الْمُغْتَنُونَ بَنُو آسَافَ فِي مَوَاقِفِهِمْ بِحَسَبِ أَمْرِ دَاوُدَ وَآسَافَ وَهِيْمَانَ وَيَدُوتُونَ ، رَأَى الْمَلِكُ ، وَالْبَوَابُونَ عِنْدَ بَابِ فَبَابٍ لَا يَبْرَحُونَ مِنْ

ع ١١-٢/١٢

(٣) كان هذا دور عامة الناس ، بحسب اح ٦/١ .

(٤) لا الاعشاب للمرّة والأرغفة الفطيرة ، بل الذبائح

السلامية وبينها وبين الفصح صلة في هذا النص .

(٥) ما هو جديد في الفصح الذي اقامه يوشيا هو ان

الشعب كله احتفل به في اورشليم : هذه نتيجة لتركيز العبادة

في المدينة المقدسة ، الذي نصّ عنه سفر تثنية الاشتراع والذي

آخره ٢ ا خ ٣٠/١٥-٢٧ الى عهد حزقيا . لقد بقي الفصح

حفلة عائلية طوال الحقبة الملكية . يبدو ان الاشارة الى زمن صموئيل هنا والى زمن القضاة في ٢ مل ٢٢/٢٣ تدل على أنهم كانوا يحتفلون بالفصح معاً ، في الماضي ، في مقدس مركزي .

(٦) يبدو ان محرر الاخبار استخدم مصدراً أكثر

تفصيلاً مما يوازيه في سفر الملوك الثاني ، ولقد فسره وفقاً

لنظريته اللاهوتية في المكافأة (الآية ٢٢) .

المُغْنَيْنِ وَالْمُغْنِيَاتِ يَوْشِيَّا فِي مَرَاتِيهِمْ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ ، وَجَعَلُوهَا سَنَةً فِي إِسْرَائِيلَ ، وَهِيَ مَكْتُوبَةٌ فِي الْمَرَاتِي (٧).

^{١٦} وَبَقِيَّةُ أَخْبَارِ يَوْشِيَّا وَمَبْرَأَتِهِ ، عَلَى حَسَبِ مَا كُتِبَ فِي شَرِيعَةِ الرَّبِّ ، ^{١٧} وَأَخْبَارُهُ الْأُولَى وَالْآخِرَةُ مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ وَيَهُوذَا.

١٨/٣٣-٣٤ الله ، وجاءَ لِلْقِتَالِ فِي سَهْلِ مَجِدُو. ^{٢٣} فَرَمَى الرَّمَاءُ نَحْوَ الْمَلِكِ يَوْشِيَّا ، فَقَالَ الْمَلِكُ لِرِجَالِهِ : « أَنْقُلُونِي ، فَإِنِّي قَدْ أُتِخِنْتُ بِالْجِرَاحِ ». ^{٢٤} فَتَقَلَّه رِجَالُهُ مِنَ الْمَرْكَبَةِ ، وَوَضَعُوهُ فِي مَرْكَبَةٍ أُخْرَى كَانَتْ لَهُ ، وَجَاءُوا بِهِ إِلَى أُورَشَلِيمَ ، فَاتَّ وَدُفِنَ فِي مَقَابِرِ آبَائِهِ . فَنَاحَ كُلُّ يَهُوذَا وَأُورَشَلِيمَ عَلَى يَوْشِيَّا . ^{٢٥} وَرَفَى إِزْمِيَا يَوْشِيَّا ، وَنَدَبَ جَمِيعُ

٦. حالة إسرائيل في نهاية الحكم الملكي (١)

أُورَشَلِيمَ ، وَصَنَعَ الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ إِلَهُهِ . ^٢ مَل ١/٢٤ ت
^٦ فَصَعِدَ عَلَيْهِ نَبُوكَدَنْصَرُ ، مَلِكُ بَابِلَ ، وَأَوْفَقَهُ بِسِلْسِلَتَيْنِ مِنْ نُحَاسٍ لِيَسُوقَهُ إِلَى بَابِلَ (٣) .
^٧ وَأَخَذَ نَبُوكَدَنْصَرُ آيَةً مِنْ بَيْتِ الرَّبِّ إِلَى بَابِلَ ، وَوَضَعَهَا فِي هَيْكَلِهِ فِي بَابِلَ . ^٨ وَبَقِيَّةُ أَخْبَارِ ^٢ مَل ٥/٢٤
يُوبَاكِيمَ وَقَبَائِحُهَا الَّتِي عَمِلَهَا وَمَا أُخِذَ عَلَيْهِ مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ وَيَهُوذَا . وَمَلِكُ يُوْبَاكِيمُ ابْنُهُ مَكَانَهُ .

يُوبَاكِيمُ

^١ وَكَانَ يُوْبَاكِيمُ ابْنُ ثَمَانِي سَنَوَاتٍ حِينَ ^٢ مَل ٩-٨/٢٤
مَلِكًا ، وَمَلِكًا ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرَةَ أَيَّامٍ فِي أُورَشَلِيمَ ، وَصَنَعَ الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ . ^{١٠} وَعِنْدَ مَدَارِ السَّنَةِ ، أَرْسَلَ الْمَلِكُ نَبُوكَدَنْصَرَ ، فَجَاءَ بِهِ ^٢ مَل ١٦-١٠/٢٤

٣٠/٢٥ . لا يتوقف محرر الاخبار على الحقيقة الخالصة التي تفصل بين اصلاح يوشيا الديني والتجديد القومي والديني عند العودة من الجلاء .

(٢) لا يُعرف هذا الأثر وهذا السلب إلا من هذا

النص .

٢ مَل ٣٠-٣٠/٢٣-٢٤ يُوْبَاخَازُ

^{٣٣٦} فَأَخَذَ شَعْبُ تِلْكَ الْأَرْضِ يُوْبَاخَازَ بْنَ يَوْشِيَّا وَأَقَامَهُ مَلِكًا مَكَانَ أَبِيهِ فِي أُورَشَلِيمَ . ^٢ وَكَانَ يُوْبَاخَازُ ابْنَ ثَلَاثِ وَعِشْرِينَ سَنَةً حِينَ مَلِكًا ، وَمَلِكًا ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ فِي أُورَشَلِيمَ . ^٣ فَغَزَاهُ مَلِكُ مِصْرَ فِي أُورَشَلِيمَ ، وَغَرَّمَ تِلْكَ الْأَرْضَ مِثَّةَ قَنْطَارِ فِضَّةٍ وَقَنْطَارَ ذَهَبٍ . ^٤ وَأَقَامَ مَلِكُ مِصْرَ الْيَاكِيمَ أَخَاهُ مَلِكًا عَلَى يَهُوذَا وَأُورَشَلِيمَ ، وَغَيَّرَ اسْمَهُ إِلَى يُوْبَاكِيمَ ، وَأَخَذَ نَكَوْ يُوْبَاخَازَ أَخَاهُ وَأَتَى بِهِ إِلَى مِصْرَ .

يُوْبَاكِيمُ

^٥ وَكَانَ يُوْبَاكِيمُ ابْنَ خَمْسِ وَعِشْرِينَ سَنَةً حِينَ مَلِكًا ، وَمَلِكًا إِحْدَى عَشْرَةَ سَنَةً فِي

(٧) بشير ار ١٠/٢٢ الى موت يوشيا ، ولكن سفر المراتي ، النسب الى هذا النبي ، لا يحتوي على شيء يتعلق على وجه خاص بهذا الملك . ان النص الذي يستند محرر الاخبار اليه مفقود .

(١) موجز للأحداث التي يرويها ٢ مَل ٣١/٢٣ -

١ مل ١٧/٢٤ إلى بابل، مع نفائس آتية بيت الرب، وأقام صدوقاً أخاه^(٣) ملكاً على يهوذا وأورشليم.

٢ مل ٢٠-١٨/٢٤ صدوقياً
ار ٣-١/٥٢

١١ وكان صدوقاً ابن إحدى وعشرين سنة حين ملك، وملك إحدى عشرة سنة في أورشليم. ١٢ وصنع الشر في عيني الرب إلهه، ولم يُنصع أمام إرميا النبي المتكلم عن لسان الرب. ١٣ وتمرد أيضاً على الملك نبوكدنصر الذي كان قد حلفه بالله، فضلب عنقه وقسى قلبه عن الرجوع إلى الرب إله إسرائيل.

ار ٣٩-٣٧
حز ١٦-١٢/١٧

الأمّة (٤)

١٤ وأكفر جميع رؤساء الكهنة والشعب من السخافة، بحسب جميع قبائح الأمم، ونجسوا بيت الرب الذي قدسه في أورشليم. ١٥ فأرسل إليهم الرب، إله آبائهم، رسلاً بلا ملل، لأنه أشفق على شعبه وعلى مسكنه. ١٦ فسخرُوا مِنْ رُسُلِ اللَّهِ، وَأَزْدَرَوْا كَلَامَهُ وَهَزَبُوا مِنْ أَنْبِيَائِهِ، حَتَّى نَارَ غَضَبِ الرَّبِّ عَلَى شَعْبِهِ، حَتَّى لَمْ يَبْقَ عِلاج.

متى ٢٣-٢٤/٢٣

الخراب

١٧ فأصعد الرب عليهم ملك الكلدانيين،

(٣) عمه، في الواقع (٢ مل ١٧/١٤). لكن ١ اخ ١٦-١٥/٣ يميز بين رجلين يحملان اسم صدوقاً: الواحد عم يوباكين والآخر اخوه.

(٤) رأي عام في خيانة الشعب التي سببت خراب يهوذا. يتفق هنا محرر الاخبار وارميا وحزقيال.

فقتل فتياتهم بالسيف في بيت مقدسهم، ولم يُشفق على فتى أو عذراء، ولا على شيخ أو شاب، بل أسلم الجميع إلى يده. ١٨ وجميع آتية بيت الله، الكبيرة والصغيرة، وخزائن بيت الرب وخزائن الملك ورؤسائه أخذها بأسرها إلى بابل. ١٩ وأحرقوا بيت الله، ودمروا سور بابل. ٢٠ وأحرقوا جميع قصورها بالنار، وأتلفوا كل نفيس من آتيتها. ٢١ والذين نجوا من السيف جلاهم إلى بابل، حيث صاروا عبيداً له ولبنيه، حتى قامت مملكة فارس. ٢٢ فتم ما تكلم به الرب بضم إرميا، حتى استوفت الأرض سبوتها، لأنها تعطلت كل أيام خرابها إلى انقضاء سبعين سنة.

١٥/١
١٤-١١/٥

٢ مل ١٤/٢٥

٢ مل ٢٩/٢٥

نحو المستقبل (٥)

٢٢ وفي السنة الأولى لقورش، ملك فارس، ليكي يتيم ما تكلم به الرب على لسان إرميا، تبه الرب روح قورش، ملك فارس، فأطلق نداء في مملكته كلها وكتابات أيضاً، قائلاً: ٢٣ هكذا قال قورش، ملك فارس: جميع ممالك الأرض قد أعطانيها الرب، إله السموات، وأوكل إلي أن أنبي له بيتاً في أورشليم التي في يهوذا. فمن كان منكم من شعبه أجمع، فالرب إلهه معه، فليصعد.

عز ٣-١/١

(٥) هاتان الآيتان الاخيرتان تبيان فاتحة سفر عزرا. لكن استخدام هذا النص ليكون الخاتمة يدلل لهجتها. فالانداز يهود شاقة يصبح هتاف انتصار في شأن تجديد الهيكل، الذي به تؤكد استمرارية المؤسسات الداوذية.

مدخل الى سفرَي عزرا ونحميا

كان سفرَا عزرا ونحميا في الاصل كتابًا واحدًا ، يرقى عهده الى الحقبة التاريخية التي تبعت عودة اليهود من الجلاء الى بابل وامتدّت اكثر من قرن . وتبرز في السفرَين شخصيتان رئيسيتان هما عزرا ونحميا ، ولا ذكر لهما في سائر أسفار العهد القديم العبري . لولا هذان السفران اللذان يحملان اسمهما ، لعسر علينا ، ان لم نقل : لتعذّر علينا ، ان نطّلع على الاحداث التي رافقت اعادة الدين اليهودي الى الوجود بعد محنة الجلاء .

محتوى السفرَين

ان مختلف أقسام هذين السفرَين تبرز من غير عناء .
يروى سفر عزرا اولاً (١-٦) كيف تمّت عودة المجموعة الأولى من الأسرى الذين سُمح لهم بالرجوع الى اورشليم بإذن من قورش ، ملك الفرس ، بعد أن فتح بلاد بابل . لقد اعدوا بناء المذبح على أطلال هيكل اورشليم ، قبل ان يُعيدوا بناء المقدس نفسه ، بالرغم من العقبات التي اقامها الرؤساء المحليون وخصوم الدين اليهودي . ولم يتمّ بناء الهيكل بأسره إلا بعد بضع سنوات ، في أيام النبيّ حجّاي وزكريا ، على عهد داريوس (٥٢٢ - ٤٨٦) (١/٥-٢) .
ورد في الفصول ٧-١١ أن عزرا الكاهن الكاتب ، بعد مدة دامت بضع عشرات من السنين ، كلّفه ارتحششتا ، ملك الفرس ، بمهمة رسمية ، فوصل الى اورشليم واحزنه رؤية حالة من عدم الأمانة للدين اليهودي ، خصوصاً كثرة الزواجات بين اليهود والوثنيين . فأقدم على اصلاح جذري في هذا الموضوع ، ولقي دعماً من قِبَل الشعب فطرد الغريباء الى ما وراء حدود الأرض اليهودية .
وفي مطلع سفر نحميا (١-٧) ، تشرح الرواية كيف أن نحميا ، وهو أحد موظفي ارتحششتا الملك ، حزن للأخبار التي وردته من ابناء بلده المقيمين في اورشليم ، فحصل من الملك على اذن في الذهاب الى العاصمة اليهودية لتفقّد احوالها وللاقدام على اعادة بنائها مبتدئاً بالسور . فتمّ هذا البناء في ٥٢ يوماً ، بفضل النشاط الذي بذله نحميا ، وكان عليه في آن واحد ان يقاوم الاعداء ويشجّد عزيمته جميع السكّان ويحثّهم على الانضباط .
في الفصلين ٨ و ٩ ، يحتلّ عزرا مكان الصدارة في الاحداث ويجدّد العبادة والاحتفال بالأعياد بموجب شريعة موسى التي اتى بها من بابل .

مدخل الى سفرَي عزرا ونحميا

وبعد فقرات مختلفة تروى فيها تعهدات للشعب وقوائم وعيد تدشين السور، ينتهي الكتاب بسلسلة اصلاحات باشرها نحميا في اورشليم في أثناء اقامته فيها مرّة ثانية، بعد المرّة الأولى بنحو اثني عشرة سنة (١٠-١٣).
اليك تصميم السيفرين:

سفر عزرا

- ١ : مرسوم قورش.
- ٢ : لائحة المخلّوين.
- ٣ : اعادة العبادة.
- ٤/١-٥ : عرقلة اعداء يهوذا للأمر.
- ٤/٦-٢٤ : تبادل رسائل في عهد احشورش وارتحششتا.
- ٥-٦/١٨ : بناء بيت الله.
- ٦/١٩-٢٢ : الفصح.
- ٧/١-١٠ : عزرا الكاتب.
- ٧/١١-٢٨ : رسالة ارتحششتا.
- ٨/١-١٤ : اصحاب عزرا.
- ٨/١٥-٣٦ : رحلة عزرا الى اورشليم.
- ٩ : صلاة عزرا.
- ١٠/١-١٧ : طرد النساء الغريبات.
- ١٠/١٨-٤٤ : لائحة المذنبين.

سفر نحميا

- ١ : صلاة نحميا.
- ٢ : رحلة نحميا الى اورشليم.
- ٣/١-٣٢ : ترميم اسوار اورشليم.
- ٣/٣٣ - ٤/١٧ : عقبات ومصاعب.
- ٥ : مظالم اجتماعية. تدخّل نحميا.
- ٦ : إنجاز بناء الأسوار.
- ٧ : احصاء بني اسرائيل.
- ٨ : القراءة العلنية للشريعة.
- ٩ : صلاة الاعتراف بالخطايا.
- ١٠ : مقاصد مختلفة.

ملخل الى سفرى عزرا ونحميا

١١ : توزيع سكان اورشليم .

١٢ : الكهنة واللاويون .

١٣ : الاصلاحات المختلفة التي قام بها نحميا .

ان تاريخ السفرين الأدبي معقد بعض الشيء . فالتراجم اليونانية القديمة للعهد القديم تحتوي . ما عدا ترجمة للسفرين المجموعين في كتاب واحد ، سفرًا ثالثًا لعزرا يختلف كل الاختلاف عن السفرين الأولين ويُدَلَّ عليه غالبًا بلفظ « سفر عزرا اليوناني » او ١ عزرا (٢ عزرا يدل على ترجمة سفرى عزرا ونحميا العبريين) . يحتوي سفر عزرا اليوناني على بعض فقرات من سفرى الأخبار وسفر عزرا ، تضاف اليها روايات منحولة لم يرد ذكرها قط في الكتاب المقدس العبري ولا في الكتاب المقدس القانوني اليوناني (وصفاء داريوس الثلاثة . الخ) . أمَّا التقليد اللاتيني ، فقد عرف ٤ أسفار لعزرا : الأول يقابل سفر عزرا الكتابي ، والثاني يقابل سفر نحميا ، والثالث يقابل سفر عزرا اليوناني ، والرابع هو عبارة عن سفر رؤيا متأخر يُنسب الى عزرا ، ولكن ليس فيه شيء مشترك بينه وبين سفرى العهد القديم . ومعظم الطبعات العصرية للكتاب المقدس لا يحتوي إلا سفرى عزرا ونحميا ، ويهمل سفر عزرا اليوناني وسفر رؤيا عزرا ، وهما لم يدخلتا قط في القانون اليهودي .

مشاكل أدبية

ليس لدينا ما يدلنا على كاتب هذين السفرين . ولكن من المسلم به عادة ان كاتبًا واحدًا أنشأ وألَّف سفرى الأخبار وأتبعها بسفرى عزرا ونحميا . ومن أوجه الأدلة على ذلك تكرّر الآيات الأخيرة من سفر الاخبار الثاني (اخ ٢٢/٣٦-٢٣) في مطلع سفر عزرا (١/١-٣) . غير أن طرق التأليف تختلف اختلافًا بيّنًا .

وقد استعمل الكاتب ، لتأليف سفرى عزرا ونحميا ، وثائق قديمة متنوّعة فنقلها ورتبها للتمكن من وصلها ودمجها في وحدة متكاملة . وهذا ما يساعدنا على الاهتداء الى :

١) وثائق رسمية بالعبرية (لوائح واحصاءات الخ ، كالتى وردت في عز ٢ ونح ٧ و ٣/١٠ - ٣٠ و ٣/١١ - ٣٦ و ١/١٢ - ٢٦) وبالآرامية (مراسلة دبلوماسية وقرارات رسمية : عز ٨/٤ - ١٨/٦ و ١٢/٧ - ٢٦) .

٢) ذكريات لعزرا (عز ٧-١٠) تحتوي على فقرات أنشئت في صيغة المتكلم كعز ٧/٢٧ - ١٥/٩ ، وفقرات أنشئت في صيغة الغائب ، كعز ١٠-١/٧ و ١٠ ونح ٨-٩ .

٣) ذكريات لنحميا (نح ١-٧ ، و ١٠ و ١٢/١٢ - ٢٧/١٣) .

ان استعمال مختلف هذه الوثائق يفسّر أيضًا ازدواجية اللغة التي نراها في سفر عزرا ، اذ ان بعض الفقرات حُفظت بالآرامية (عز ٨/٤ - ١٨/٦ و ١٢/٧ - ٢٦) ، في حين ان البقية وردت بالعبرية .

هذه الميزة نجدها أيضًا في سفر دانيال (٤/٢ - ٢٨/٧) .

غير أن تحرير السفرين ، بالاعتماد على تلك المراجع ، يثير بعض المشاكل التي يصعب علينا حلّها . هذا شأن لائحة اليهود العائدين من الجلاء ، فهي ترد في كل من الفصل الثاني من سفر عزرا

مدخل الى سفرَي عزرا ونحميا

والفصل السابع من سفر نحميا ، اي في حالتين تاريخيتين مختلفتان كل الاختلاف . في الحالة الأولى (عز ٢) ، تطابق هذه اللائحة القوافل الأولى للمجلولين العائدين الى اورشليم على اثر مرسوم قورش في السنة ٥٣٨ ، وكان عددهم يفوق الـ ٥٠,٠٠٠ شخص . أما في الحالة الأخرى (نح ٧) ، فالكلام يدور على إحصاء جرى في أيام نحميا بعد اعادة بناء اسوار اورشليم في حوالى السنة ٤٤٥ ، اي بعد الحالة الأولى بنحو قرن . من الراجح ان هذه اللائحة ، التي تقع في هذين الموقعين ، لا تدلنا بدقة ، لا على الحالة الراهنة في بدء العودة ، ولا على الحالة الراهنة في أيام نحميا ، بل على زمن وَسَط قد يكون زمن زرتابل ويشوع وهما المذكوران في رأس اللائحة . فقد يكون في ذلك اشارة الى احصاء للشعب الذي عاد الى اورشليم قبل عشرين سنة على اقل تقدير من اعادة بناء الهيكل الثاني (٥٢٠ - ٥١٥) .

أما تاريخ تحرير السفرين ، فتحديده من الأمور العسيرة ، اذ لا بد ان يؤخذ بعين الاعتبار بحمل أسفار الاخبار وعزرا ونحميا . وان استندنا الى مضمونها التاريخي والى الأفكار الدينية المعبر عنها والى البيئة التي يبدو ان الكاتب ينتمي اليها ، امكتنا على الارجح أن نحدد زمن إنجاز هذا المؤلف التاريخي الواسع في مدة تتراوح بين اواخر القرن الرابع واواسط القرن الثالث ق.م . ان مثل هذه المدة لا يوافق إلا تحرير الأسفار في صيغتها الاخيرة ، في حين ان المراجع الأدبية المستعملة تعود بلا شك الى اوقات اقدم كثيراً .

مشاكل تاريخية

يثير تحليل سفرَي عزرا ونحميا مشاكل اخرى تتعلق بالأحداث التاريخية نفسها ، لحدوثين منها شأن كبير ، وقد وُضع لتفسيرهما افتراضات متنوعة لا يُعد أيّ منها حلاً أكيداً .

تتناول المشكلة الأولى توقّف اعادة بناء هيكل اورشليم (عز ٤) . ورد في النص أن هذا التوقّف أمر به ارتخششتا ، ملك الفرس (٤٦٥ - ٤٢٤) ، على اثر الشكاوى الواردة من سكان البلد المعارضين لليهود (عز ٦/٤ - ٢٤) . والحال أن التسلسل الزمني يجعل مثل هذا الحدث أمراً مستحيلًا ، فقد تمّ بناء الهيكل في السنة السادسة من مُلك داريوس ، اي حوالى السنة ٥١٥ (عز ٦/١٥) ، بعد ان استؤنف العمل في السنة الثانية من المُلك نفسه ، اي في السنة ٥٢٠ (عز ٤/٢٤ و حج ١/١٥) . والفقرة ٦/٤ - ٢٣ من سفر عزرا تتناول أحداثاً جرت في أيام ارتخششتا ، اي بعد ذلك بخمسين او ستين سنة على اقل تقدير . يبقى أن أُرَجَّح الافتراضات لحلّ هذه المشكلة هو ان نرى ، في هذه الفقرة الأخيرة ، وثائق تتعلق بتوقّف اعمال غير اعمال بناء الهيكل ، وقد يكون المقصود بذلك محاولة لإعادة بناء اسوار المدينة على عهد ارتخششتا ، الأمر الذي يفسّر تفسيراً مرضياً ما قام به نحميا فيما بعد من مساع لاستئناف هذه الاعمال وإنجازها ، على عهد ارتخششتا في كل حال (نح ١ - ٤ و ٦) . وان ما تتضمنه رسائل عزرا الدبلوماسية (٦/٤ - ٢٣) يذكر صراحة اعادة بناء المدينة والأسوار ، لا الهيكل (الآيات ١٢ و ١٣ و ١٦) . فكيف وُضعت هذه الوثيقة في وسط الرواية المتعلقة بالهيكل في وقت اقدم بكثير؟ انه أمر نجمله . لما كان الكلام يدور على اعمال بناء توقفت بأمر من ملك الفرس ، فلربما وقع التباس في وقت تحرير الكتاب بين اعمال بناء الهيكل على عهد داريوس واعمال بناء الأسوار على عهد ارتخششتا .

مدخل الى سفرَي عزرا ونحميا

المشكلة الثانية أكثر تعقيداً ، وهي مشكلة التسلسل الزمني في نشاط عزرا ونحميا في اورشليم . يذكر ترتيب الرواية الزمني في حالته الحاضرة وصول عزرا في السنة السابعة من ملك ارتخششتا (عز ٧/٧) ونشاطه الاصلاحى (عز ٨-١٠) . ثم وصول نحميا في السنة العشرين من ملك ارتخششتا (نح ١/٢) ونشاطه لإعادة بناء الأسوار (نح ١-٧) . ونرى بعد ذلك عزرا يظهر مرة ثانية . عند قراءة الشريعة (نح ٨-٩) ، مع أن ذكره لم يرد قط في نح ٧-١ . واخيراً ، فإن نحميا قد قام وحده بنشاطه في أثناء اقامته مرة ثانية في اورشليم في السنة الثانية والثلاثين من ملك ارتخششتا (نح ٦/١٣) . فيبدو أن الرجلين قاما بنشاطهما في اورشليم في آن واحد ، والواحد منهما مستقل عن الآخر وبكاد ان يجهله ، وهذا أمر مدهش . نظرًا الى انها أتيا كلاهما بمهمة رسمية من قبل الملك ارتخششتا (عز ١١/٧ ونح ٧/٢-٨) . عُرضت عدّة تفسيرات لحلّ هذه المشكلة : خطر لبعضهم أن عزرا أقام مدّة قصيرة في اورشليم وعاد الى ملك الفرس ، في حين ان نحميا كان في اورشليم . فيجب في هذه الحالة افتراض تعاكس حقيقي حصل للرجلين ، إذ ان عزرا ، بحسب ما ورد في نح ٨-٩ ، كان في اورشليم مرة ثانية ، وأن نحميا كان قد عاد الى الملك قبل الرجوع الى اورشليم بعد ذلك باثنتي عشرة سنة على التقريب (نح ٦/١٣) . وقد اراد المفسرون أن يحلّوا هذه المسألة فجعلوا عزرا في اورشليم عند عودة نحميا اليها للمرة الثانية (وهذا ما يفسّر وجودهما في آن واحد ، بحسب ما ورد في نح ٩/٨) ، ولكن لا بدّ في هذه الحالة من تغيير التاريخ المذكور في عز ٨/٧ ، فلا يكون المقصود السنة السابعة من ملك ارتخششتا ، بل السنة السابعة والعشرين او السابعة والثلاثين من ملكه (اي في حوالى السنة ٤٣٨ او ٤٢٨) .

وأخيراً فقد اقترح بعض المفسرين - ولعلّ هذا الافتراض هو الأقرب الى الحقيقة - ان يُعدّ نشاط نحميا كلّه سابقاً لنشاط عزرا : لما جاء في نح ٧-١ و ١٠-١٣ يروي نشاط نحميا في البناء والاصلاح . وفيما بعد ، في زمن قد يكون السنة السابعة لملك ارتخششتا الثاني (لا ارتخششتا الأول) في حوالى السنة ٣٩٨ - ٣٩٧ ، وصل عزرا الى اورشليم (عز ٧/٧) ، فقام بإصلاحاته (عز ٧-١٠) وجدّد شعائر العبادة في اثر قراءة احتفالية للشريعة (نح ٨-٩) . ان هذا الافتراض لا يحلّ مع ذلك جميع المشاكل ولا يفسّر وجود نحميا عند قراءة الشريعة (نح ٩/٨) . قد تكون هذه المعلومات الأخيرة من عمل المحرّر الأخير ، وقد عرض نشاط الرجلين كأنه تمّ في آن واحد ، ولم يأخذ بعين الاعتبار ما هناك من اختلاف في تاريخ اقامتهما واصلاحهما . فقد كان يريد خصوصاً ان يولي عزرا الكاهن الكاتب الأولوية على نحميا العلماني . فأدّى هذا السبب اللاهوتي الى اختلال التسلسل الزمني الحقيقي للأحداث . ولكننا أمام مجرد افتراض ، ولم نجد المشكلة حتى اليوم حلاً مرضياً على وجه تام .

آفاق دينية

لا شكّ أن سفرَي عزرا ونحميا ليسا من الأسفار التي تُقرأ تكراراً . وكثير من قراء الكتاب المقدّس لا يعرفونها إلا قليلاً ويظنون أنهم لا يجدون فيها سوى بعض الوثائق المفيدة لتاريخ الكتاب المقدّس ، ولكن فائدتها قليلة بالنسبة الى عصرنا . ان هذا الرأي غير صحيح وهو مبني على حكم مسبق : اجل ، لا يقارن هذان السفران بأسفار أخرى لها محتوى ديني أعنى بكثير ، كالزماير وايوب او الانبياء . ولكننا

مدخل الى سفرَي عزرا ونحميا

لا نفيهما حقهما اذا اهلنا التنويه بمغزاهما الديني وقيمتها الدائمة في مجموعة اسفار الكتاب المقدس وما فيها من غنى وتنوع. في جوقه موسيقية، ليس للآلات مكان واحد ولا نبرة واحدة، ومع ذلك فهي كلها ضرورية لتأدية تآلف النغمات في تمامه.

لا نجد في هذين السفرين عرضاً لاهوتياً يمحصر المعنى، ولكن في امكاننا ان نكتشف في الأحداث التي يرويانها الأفكار الرئيسية التي وجهت حياة الشعب.

هناك ثلاثة محاور تبرز بوضوح في هذه النصوص، وهي الهيكل ومدينة اورشليم وجماعة شعب الله.

إن إعادة بناء الهيكل هي أول مهمات الشعب العائد من الجلاء، فإن الغاية من العودة من الجلاء هي إعادة بناء المقدس التي أمر بها قورش الملك بمرسوم، على ما ورد في عز ١/٢. فبیت الله هو العلامة الحقيقية والمادية لحضور الله في وسط شعبه. وهو أيضاً المكان الذي تجوز تأدية شعائر العبادة فيه، ومن هنا شأن كل ما يمت إلى الكهنوت بصلة (٣٦/٢-٣٩) واللّاوین وجميع المستخدمين الملحقين بالمكان المقدس (٤٠/٢-٦٣)، وكذلك كل ما يتعلق بأدوات العبادة والقرايين (٩/١-١١ و ٦٨/٢-٦٩) ولا سيما المذبح الذي أعيد بناؤه قبل كل شيء لتقريب الذبائح، حتى قبل تشييد الهيكل الجديد (١/٣-٧). وإن وقع تأخر في إعادة بناء الهيكل، فالسبب يعود أولاً إلى عداوة الخصوم الذين حاولوا ان يمنعوا اليهود من استعادة نفوذهم (الفصل ٤)، ولكن ليس هناك أي ذكر كان لما أبداه اليهود انفسهم في هذه المهمة من إهمال ولا مبالاة وفتور عزيمة، كما تشهد على ذلك نبوءة حجّاي (حج ١/٢-٥)، بل نرى بالعكس في عز ٦ أن الابتهاج ينفجر عند تدشين الهيكل بعد أن تمّ بناؤه، وهو عمل الله أكثر ممّا هو عمل البشر (الآية ٢٢).

لا يفصل وجود الهيكل عن المدينة نفسها، كما أن الاهتمام بأورشليم، المدينة المقدسة للحاضر وللمستقبل، هو جزء من الدوافع التي حملت نحميا على استدئان ارتحششتا الملك بالذهاب إلى العاصمة اليهودية لإعادة بنائها وشأنها. وهذا الاهتمام بأورشليم يفسر لنا ما بذله من الحمية الوطنية والدينية لإعادة بناء الاسوار المتهدمة، بمساعدة جميع السكّان (نح ٢-٦). كانت هذه المهمة في نظره مهمة دينية سامية، كلفه الله بها فأذاها بالرغم من المصاعب والصراعات، وهو على يقين من أن الله كان معه، يحارب عن شعبه. إن التداير التي اتخذها فيما بعد لإعادة تعمير المدينة المهجورة لخير الريف (نح ١١)، أو لفرض مراعاة حرمة السبت كثيراً ما كان السكّان يستيحيونها تلبية لطلب التجار غير اليهود (نح ١٣/١٥-٢٢)، تُظهر ان اورشليم، في نظره، لا بد لها ان تستعيد ميزتها بأنها المدينة المقدسة. لم يكن ذلك إلا استمراراً للتاريخ الماضي كلّه وقد توقّف بسبب الخراب والجلاء.

ولكن ليس للهيكل والمدينة من معنى حقيقي إلا بالشعب الذي يعيش في هذا المكان ويؤلف جماعة شعب الله. والحال ان هذه الجماعة، بعد أن هزّها الجلاء، لا بد ان تعاد إلى أساسها الحقيقي وهو الطاعة لشريعة الله. وهنا تظهر خصوصاً أهمية عمل عزرا ونحميا. فالشعب اليهودي قد فقد استقلاله القومي، ولكن ما من علة لوجوده إلا لأنه جماعة دينية تربط التقليد القديم بما تقتضيه الحالة الحاضرة. مثل عمل التجديد هذا ان يتجلّى في مبادئ متنوعة. أولاً في ميدان العبادة:

مدخل الى سفرَي عزرا ونحميا

فالقراءة الاحتفالية لشرية موسى التي اتى بها عزرا (نح ٨) والتي شرحها للشعب قبل عيد الاكواخ توفر العناصر الرئيسية لما ستكون عليه خدمة المجتمع في المستقبل. ان الشريعة هي الاساس الذي يقوم عليه الدين اليهودي وستبقى هكذا على مرّ القرون.

والطاعة لشرية الله تفسّر أيضاً التدابير الصارمة أحياناً التي أمر بها الرجلان لإعادة الشعب الى مراعاة حرمة الاعياد والسبت والاحكام الخاصة بالقرابين والعشور من اجل العبادة والكهنوت (نح ١٠ و ١٢ و ١٣/١-٢٢)، وكذلك أيضاً لمقاومة الزواجات بالوثنيين (عز ١٠ ونح ٢٣/١٣-٢٩). والأمانة للشرية هي التي بفضلها أيضاً استطاع نحميا، بأقواله وقدرته الشخصية، ان يحلّ المشكلة الاجتماعية التي كانت تقسم السكّان بسبب الفروق في الموارد وعدم المساواة الفاضح في احوال الناس (نح ٥).

ومع ذلك وبالرغم من تلك المتطلّبات، لا نجد في نظرة عزرا ونحميا الدينية شرعية ضيّقة تشوّه حقيقة الايمان، كما الأمر هو غالباً في هذا الميدان. فالشرية لا تزال شرية الإله الحي الذي يتكلّم ويعمل والذي يستطيع الشعب ان يلتفت اليه في عبادة صادقة وصلاة عفوية. نرى هذين الرجلين في كل لحظة يخاطبان الله لطلب مشورته ومعونته وحجته، او للتعبير عن عرفان جميلها المتسم بالفرح (عز ١١/٣ و ٢٢-٢١/٦ و ٢٧/٧ و ٢٨-٢٧ ونح ١١-٤/١ و ٤-٤/٤ و ٥ و ١٩/٥ الخ). يرجّح ان الصلاتين الطويلتين المحفوظتين في عز ٩ ونح ٩ تحتويان عناصر طقسية تُستخدم في العبادة اليهودية (الندامة والاعتراف بالخطايا والتماس الغفران من الله والتذكير بتاريخ الشعب في الماضي وبخياناته، والثقة بإله اسرائيل، الخ). تظهر هذه النصوص الى أي حدّ أثمر وعظّم الأنبياء قبل الجلاء فحمل الشعب على الشعور بالتواضع والايمان بالإله الذي يغفر.

ولا بدّ من لفت النظر الى منظر لا يخلو من القسمة، وان كان ثانوياً، للحياة الدينية عند يهود ذلك الزمن في اورشليم: هي الحرب الكلامية التي شنت على تصوّر مفرط في المرونة والتساهل للحياة الدينية، أدّت آخر الأمر الى مجازاة الوثنية. تدلّ على ذلك تلك التدابير التي اتّخذت لتحريم الزواجات بالوثنيين، وبدلّ عليه أيضاً ذلك الرفض القاطع لكل تعامل مع أهل البلد الذين تقدّموا للعمل في إعادة بناء الأسوار (نح ١٩/٢ - ٢٠ و ٤ و ٦ الخ) وهم في الواقع اعداء للشعب. في ذلك مقدّمة للعداوة بين اليهود والسامريين الذين سيتمّ الشقاق بينهم في وقت لاحق (لا شك في حوالى السنة ٣٢٨).

ان سفرَي عزرا ونحميا يُبرزان خصوصاً شخصية هذين الرجلين اللذين يختلف الواحد منها عن الآخر، اختلافاً كبيراً، ومع ذلك تدفعها رغبة واحدة في العمل على تجديد شعبها وتجديد الحياة الدينية: عزرا، الكاهن والكاتب، المتبحّر في امور الشريعة، والداعي الى تجديد العبادة، والمتشدّد في نبذه بمجازاة الشعوب الوثنية، ونحميا، العلماني النشط وصاحب الشجاعة التي لا تقهر، والقُدوة الحسنة بزمته، ورجل الصلاة والايمان. فإن شخصيتها لا تتقدّم أبداً عملها. فإنها يقومون بالمهمة التي كلّفها الله بها، ولا نعرف غير ذلك عن حياتها ونهاية نشاطها ووفاتها، لأن شخصيتها تتوارى وراء عملها، تاركة في الغموض ما سبق خدمتها وما عقبها. وفي ذلك أيضاً ميزة من ميزات الحياة الدينية في الدين اليهودي في عصرهما.

سِفْرُ عَزْرَا

١. العودة من الجلاء واعادة بناء الهيكل

من شعبه أجمع^(١) ، فألهه يكون معه ، فليصعد^(٢) إلى أُورَشَلِيمَ الَّتِي فِي يَهُودَا وَبَيْنَ بَيْتِ الرَّبِّ ، إِلَهَ إِسْرَائِيلَ ، وَهُوَ الْإِلَهُ الَّذِي فِي أُورَشَلِيمَ . وَكُلُّ مَنْ بَقِيَ^(٣) فِي أَحَدِ الْأَمْكِنَةِ حَيْثُ هُوَ تَزِيلُ هُنَاكَ ، فَلْيُمِدَّهُ أَهْلُ مَكَانِهِ بِالْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ وَالْمَالِ وَالْبَهَائِمِ ، فَضْلاً عَمَّا يَتَبَرَّعُونَ بِهِ لِيَسْتَبْنِئَ اللَّهُ الَّذِي فِي أُورَشَلِيمَ^(٤) .

فَقَامَ رُؤَسَاءُ آبَاءِ يَهُودَا وَبَنِيَامِينَ وَالكَهَنَةَ وَاللَّوِيُِّونَ ، مَعَ كُلِّ مَنْ أَثَارَ اللَّهُ رُوحَهُ ،

عُودَةَ سَكَانِ أُورَشَلِيمَ وَيَهُودَا

٢ اش ٢٣-٢٢/٣٦ | وفي السنة الأولى لقورش ، ملك فارس^(١) ، ليكي يتيم ما تكلم به الرب على لسان إرميا^(٢) ، أثار الرب روح قورش ، ملك فارس ، فأطلق نداء في مملكته كلها وكتابات فارس ، قائلاً :^(٣) "هكذا قال قورش ، ملك فارس : جميع ممالك الأرض قد أعطتها الرب ، إله السموات^(٤) ، وأوصاني بأن أنبئ له بيتاً في أُورَشَلِيمَ الَّتِي بِيَهُودَا .^(٥) فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ

اليهودي أيضاً من حظوة خاصة ، بسبب الشبه بين الرب الذي كانوا يسمونه دائماً وإله السماء في الوثائق الرسمية ، والإله الأعلى الذي كان ملوك الفرس يعترفون به .

(٤) يبدو ان هذه العبارة تشمل مجلوي مملكة الشمال . ولكن راجع الآية ٥ .

(٥) هؤلاء «الباقون» (٨/٩ و ١٣ - ١٥ ونح ٢/١) يشكلون البقية التي ابقى الله عليها والذين عرفوا ، منذ حز ٨/٦-١٠ ، أنهم مجلوي بابل (راجع اش ٣/٤+).

(٦) يظهر هذا المرسوم بظهور إعلان وجه بالعبرية ، ولسان منادين رسميين ، الى اليهود المجلويين ، ولا شك أن تحريره قد تم عن يد الموظفين اليهود الذين كانوا في الديوان الفارسي . وبالعكس فإن ٣/٦-٥ هو مذكرة موجهة الى الموظفين الفرس .

(١) برقي تاريخ فتح قورش لبابل الى خريف السنة ٥٣٩ ، وشهر نيسان من السنة ٥٣٨ في التقويم البابلي ، ويناسب آذار - نيسان (مارس - ابريل) في التقويم الحالي ، هو مطلع السنة الاولى لمملكة على المملكة البابلية .

(٢) لم تكن سنة الأسر السبعون التي أنبأ بها إرميا إلا رقمًا رمزيًا ، ولكنه كان من الممكن أن تفهم حرفيًا اذا رأينا ان استعباد يهوذا مرتبط ببدء ملك يوباقيم (٦٠٩) راجع ٢ مل ١/٢٤ . أما دور قورش فإنه قد أنبئ به في اش ٢٨/٤٤ و ١/٤٥ .

(٣) كان ملوك فارس متساهلين جدًا على وجه عام في شأن عبادات الهياكل التي استولوا عليها ، فقد رَمَموها ودعموها ، مع مراقبتهم لها . وقد استوحت سياستهم الدينية نحو الدين اليهودي من المبادئ نفسها . ولربما استفاد الدين

زُرْبَابِلَ وَيَشُوعَ وَنَحْمِيَا وَسَرَايَا وَرَعَلِيَا وَمَرْدَكَايَا
وَبِلْشَانَ وَمِسْفَارَ وَبِجَوَايَ وَرَحْمَومَ وَبَعْنَةَ (٢) .
عَدَدُ رِجَالِ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ : ابْنُو
فَرْعُوشَ : أَلْفَانِ مِئَةٌ وَأَثْنَانِ وَسَبْعُونَ ،^٤ وَابْنُو
شَقَطِيَا : ثَلَاثُ مِئَةٍ وَأَثْنَانِ وَسَبْعُونَ ،^٥ وَابْنُو
آرَحَ : سَبْعُ مِئَةٍ وَخَمْسَةٌ وَسَبْعُونَ ،^٦ وَابْنُو فَحَتَّ
مَوَّابَ مِنْ بَنِي يَشُوعَ وَيَوَّابَ : أَلْفَانِ وَثَمَانِي مِئَةٍ
وَأَثْنَا عَشَرَ ،^٧ وَابْنُو عِيْلَامَ : أَلْفٌ وَمِئَتَانِ وَأَرْبَعَةٌ
وَخَمْسُونَ ،^٨ وَابْنُو زَتُو : سَبْعُ مِئَةٍ وَخَمْسَةٌ
وَأَرْبَعُونَ ،^٩ وَابْنُو زَكَايَا : سَبْعُ مِئَةٍ وَسِتُونَ ،^{١٠}
وَابْنُو بَانِي : سِتُّ مِئَةٍ وَأَثْنَانِ وَأَرْبَعُونَ ،^{١١} وَابْنُو
يِسَايَا : سِتُّ مِئَةٍ وَثَلَاثَةٌ وَعِشْرُونَ ،^{١٢} وَابْنُو
عَزْجَادَ : أَلْفٌ وَمِئَتَانِ وَأَثْنَانِ وَعِشْرُونَ ،^{١٣} وَابْنُو
أَدُونِيْقَامَ : سِتُّ مِئَةٍ وَسِتَّةٌ وَسِتُونَ ،^{١٤} وَابْنُو
بِجَوَايَا : أَلْفَانِ وَسِتَّةٌ وَخَمْسُونَ ،^{١٥} وَابْنُو
عَادِينَ : أَرْبَعُ مِئَةٍ وَأَرْبَعَةٌ وَخَمْسُونَ ،^{١٦} وَابْنُو
أَطِيرَ لِجِزْيَا : ثَمَانِيَةٌ وَسَبْعُونَ ،^{١٧} وَابْنُو بِيصَايَا :
ثَلَاثُ مِئَةٍ وَثَلَاثَةٌ وَعِشْرُونَ ،^{١٨} وَابْنُو يُوْرَةَ : مِئَةٌ
وَأَثْنَا عَشَرَ ،^{١٩} وَابْنُو حَشُومَ : مِئَتَانِ وَثَلَاثَةٌ
وَعِشْرُونَ ،^{٢٠} وَابْنُو جِبَّارَ : خَمْسَةٌ وَسَبْعُونَ ،^{٢١}
وَابْنُو بَيْتَ لَحْمَ : مِئَةٌ وَثَلَاثَةٌ وَعِشْرُونَ ،^{٢٢}
وَرِجَالُ نَطُوْقَةَ : سِتَّةٌ وَخَمْسُونَ ،^{٢٣} وَرِجَالُ

١٤/١ حج لِيَصْعَدُوا لِبِنَاءِ بَيْتِ الرَّبِّ الَّذِي فِي أُورُشَلِيمَ .
١ وَكُلُّ مَنْ كَانُوا حَوْلَهُمْ أَمَدُوهُمْ بِأَيَّةٍ مِنَ الْفِضَّةِ
وَبِالذَّهَبِ وَالْمَالِ وَالْبِهَائِمِ وَأَشْيَاءَ ثَمِينَةً ، فَضَلًّا
٢٢/٣ حر عن كُلِّ مَا تَبَرَّعُوا بِهِ .
٢ وَأَخْرَجَ الْمَلِكُ قورُشَ آيَةَ بَيْتِ الرَّبِّ الَّتِي
كَانَ نَبوكَدْنَصَّرُ قَدْ أَخْرَجَهَا مِنْ أُورُشَلِيمَ
وَوَضَعَهَا فِي بَيْتِ إِلَهِهِ .^٨ أَخْرَجَهَا قورُشُ ، مَلِكُ
فَارِسَ ، عَلَى يَدَيْ مِترَدَاتِ الْخَازِنِ ، وَعَدَّهَا
لِشِشْبَصَّرَ ، رَئِيسِ يَهُودَا .^٩ وَهَذَا عَدَدُهَا :
ثَلَاثُونَ طَسْتًا مِنَ الذَّهَبِ ، وَأَلْفُ طَسْتٍ مِنَ
الْفِضَّةِ ، وَتِسْعَةٌ وَعِشْرُونَ سِكِّينًا .^{١٠} وَثَلَاثُونَ
كَاسًا مِنَ الذَّهَبِ ، وَأَلْفُ كَاسٍ مِنَ الْفِضَّةِ ،
مِنْهَا أَرْبَعُ مِئَةٍ وَعِشْرَةٌ مِنَ الرُّبِيَّةِ الثَّانِيَةِ ، وَأَلْفٌ مِنْ
آيَةِ أُخْرَى .^{١١} فَمَجْمُوعُ آيَةِ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ
خَمْسَةٌ أَلْفٌ وَأَرْبَعُ مِئَةٍ (١٢) ، أَصْعَدَهَا شِشْبَصَّرُ
عِنْدَ إِضْعَادِ أَهْلِ الْجَلَاءِ مِنْ بَابِلَ إِلَى أُورُشَلِيمَ .

نح ٦/٧-٧٢ لائحة سكان اورشليم ويهوذا (١)

٢ ^١ وهؤلاء بنو الاقليم الذين صعدوا من
الجللاء ، ممن جلاهم نبوكد نصر ، ملك
بابل ، الى بابل ، ورجعوا الى اورشليم ويهوذا ،
كل واحد الى مدينته ،^٢ والذين جاؤوا مع

على وجه أحسن منه في مكان آخر. ولكنه لا يُستحسن
تصحیح نص بواسطة نص آخر. فهذه اللائحة الخلط
تحتوي على تصنيفات بحسب الأسر والأماكن. وهي تدلّ على
احصاء لسكان اليهودية جرى بعد عودة أول من عادوا من
الجللاء. وقد استعملها محرّر الأخبار ، واستعملت هنا لتوضيح
قصة العودة ، ثم في نح ٧ في شأن تعمير اورشليم.
(٢) هؤلاء المرشدون الاحد عشر هم الذين اقتادوا
الشعب الى ارضه .

(٧) ان الآيات ٨-١١ تستند الى وثيقة آرامية مشوهة
لسوء الحظ .

(١) وردت هذه اللائحة في نح ٧ وفي ٣ عز أيضا (٣)
عز كتاب منحول مواز في بعض اجزائه للسفر القانوني ،
ونصّه اليوناني المترجم عن نص سامي اصلي يساعد أحيانا
على تصحيح النص المسوري) مع بعض الفروق في الأسماء
والأرقام وتناوب الأبناء و « الرجال » . هذه ثلاث حالات
لنص واحد يبدو ، في بعض الاحوال ، انه حُفظ في ٣ عز

^{٤٣}والتثنيون^(٤): بنو صيحا وبنو حسوفاً وبنو طباعوت. ^{٤٤} وبنو قيروس وبنو سيعها وبنو فادون ^{٤٥} وبنو لبانة وبنو حجابة وبنو عقوب ^{٤٦} وبنو حاجاب وبنو شملاي وبنو حانان ^{٤٧} وبنو جدليل وبنو جاحر وبنو رآيا ^{٤٨} وبنو رصين وبنو نقودا وبنو جزام ^{٤٩} وبنو عزرا وبنو فاسيح وبنو يساي ^{٥٠} وبنو أسنة وبنو معونيم وبنو نفوسيم ^{٥١} وبنو بقبوق وبنو حصوفا وبنو حررور ^{٥٢} وبنو بصلوت وبنو مجددا وبنو حرشا ^{٥٣} وبنو برقوقس وبنو سيسرا وبنو تامح ^{٥٤} وبنو نصيح وبنو حطيفا.

^{٥٥} وبنو عبيد سليمان: بنو سوطاي وبنو السوفارت وبنو فرودا ^{٥٦} وبنو يعلة وبنو دزقون وبنو جدليل ^{٥٧} وبنو شطفا وبنو حطيل وبنو فوكارت الصبايم وبنو آمي. ^{٥٨} فمجموع التثنيين وبنو عبيد سليمان: ثلاث مئة وأثنان وتسعون.

^{٥٩} وهؤلاء الذين صعدوا من تل الملح وتل حرشا وكروب وأدان وأمير، ولم يستطيعوا أن يثبتوا بيوت آبائهم ونسلهم هل هو من إسرائيل: ^{٦٠} بنو دلایا وبنو طویبا وبنو نقودا: ست مئة وأثنان وخمسون، ^{٦١} ومن بني الكهنة: بنو حبيبا وبنو القوص وبنو برزلاي الذي اتخذ امرأة من بنات برزلاي الجلعادي، فدعي باسمه. ^{٦٢} هؤلاء بحثوا عن كتابة أنسابهم فلم توجد،

عناوت: مئة وثمانية وعشرون، ^{٢٤} وبنو عزموت: اثنان وأربعون، ^{٢٥} وبنو قرية يعاريم وكفيرة وكثيروت: سبع مئة وثلاثة وأربعون، ^{٢٦} وبنو الرامة وجبع: ست مئة وواحد وعشرون، ^{٢٧} ورجال ميكماس: مئة وأثنان وعشرون، ^{٢٨} ورجال بيت ايل والعلي: مئتان وثلاثة وعشرون، ^{٢٩} وبنو نيو: اثنان وخمسون، ^{٣٠} وبنو مجبيش: مئة وستة وخمسون، ^{٣١} وبنو عيلام الآخر: ألف ومئتان وأربعة وخمسون، ^{٣٢} وبنو حاريم: ثلاث مئة وعشرون، ^{٣٣} وبنو لود وحديد وأنو: سبع مئة وخمسة وعشرون، ^{٣٤} وبنو أريحا: ثلاث مئة وخمسة وأربعون، ^{٣٥} وبنو سعاة: ثلاثة آلاف وست مئة وثلاثون. ^{٣٦} وأما الكهنة، فبنو يدعيا، أي بيت يشوع: تسع مئة وثلاثة وسبعون، ^{٣٧} وبنو أمير: ألف وأثنان وخمسون، ^{٣٨} وبنو فشحور: ألف ومئتان وسبعة وأربعون، ^{٣٩} وبنو حاريم: ألف وسبعة عشر.

^{٤٠} وأما اللاويون، فبنو يشوع وقدميئيل وبنوي وهودويا: أربعة وسبعون. ^{٤١} والمعنون^(٣) بنو آساف: مئة وثمانية وعشرون.

^{٤٢} وبنو البواين، بنو شلوم وبنو آطير وبنو طلمون وبنو عقوب وبنو حطيطا وبنو شوباوي: المجموع مئة وتسعة وثلاثون.

٢ ص ١٧/٢٧
١٩/٣٢ ت
١ مل ٧/٢

اسرى حرب او من مسخرين وثنين (راجع حز ٧/٤٤-٩) يستخدمون في الهيكل في وظائف سفلى، في خدمة اللاويين (راجع عز ١٠/٨).

(٣) لا يدخلون في عداد اللاويين، خلافا لما ورد في ١٠/٣.

(٤) كان التثنيون الذين يروى اصلهم في يش ٢٧/٩ وبنو عبيد سليمان (المذكورون في نح ٣/١١) المتحدرون من

الفضة، ومئة قميص للكهنة.
٧٠ فسكن الكهنة واللاويون وبعض من
الشعب والمغنون والبوابون والتشييون في مدنيهم،
وسائر بني إسرائيل في مدنيهم.

استئناف شعائر العبادة

٣ ولما كان الشهر السابع، وبنو إسرائيل نوح ١/٨-٧٢/٧
في مدنيهم، اجتمع الشعب كرجل واحد إلى
أورشليم^(١). أقام يشوع بن يوصاداق وإخوته
الكهنة وزرئابيل بن شالثييل وإخوته^(٢)، وبنوا
مدنيح إله إسرائيل ليصعدوا عليه محرقات، ١ مل ٦٤/٨+
كما كتب في شريعة موسى، رجل الله. وأقاموا
المدنيح على قواعده، مع ما كان عليهم من
الدعير من شعوب الأرض^(٣)، وأصعدوا عليه
محرقات للرب، محرقات الصباح والمساء.
وأقاموا عيد الأكوخ، كما كتب، والمحرقة
اليومية بالعدد، على حسب ما رسيم، أمر كل

نح ١٤/٢٣
عد ٨-٣/٢٨

فصلوا عن الكهنة لأنهم أنجاس^(٥)،
٦٣ وأمرهم الترشانا^(٦) أن لا يأكلوا من قدس
الأقداس^(٧) إلى أن يقوم كاهن للأوريم
والتوميم^(٨).

١٤ فيكون مجموع الجماعة اثنين وأربعين
ألفاً وثلاث مئة وستين، ٦٥ ما عدا عبيدهم
وإمامهم وهم سبعة آلاف وثلاث مئة وسبعة
وثلاثون، ولهم ميثان من المغنين والمغنيات.
٦٦ وخیلهم سبع مئة وستة وثلاثون، وبعالهم
ميتان وخمسة وأربعون، ٦٧ وجمالهم أربع مئة
وخمسة وثلاثون، وحميرهم ستة آلاف وسبع
مئة وعشرون.

٦٨ وإن بعض رؤساء الآباء، لما وصلوا إلى
بيت الرب الذي في أورشليم، تبرعوا لبيت الله
ليعيدوا بناءه في مكانه. ٦٩ فأعطوا، على حسب
وسعهم، ليخزينة العمل، واحدًا وستين ألف
درهم من الذهب، وخمسة آلاف مئاً من

أعمال البناء (هنا في الآية ٨) هو من عند الحرر. لأن هذه
المهمة كانت قد وكلت إلى شيبصر (١٣/٥-١٦
و ٥-٣/٦).

(٣) تدلّ عبارة «شعب الأرض» في الأساس على
جميع الناس الأحرار التمتعن بحقوقهم المدنية الناتجة في بلد
من البلاد، والمميزين عن رؤسائهم. أطلقت هذه العبارة
حتى الجلاء على شعب يهوذا وإسرائيل. في عز ٤/٤
و ١/٩-٢ و ٢/١٠ و ١١ وفي نح ٣١/٢٩، تستعمل
العبارة في صيغة الجمع عادة («شعوب الأرض» أو «شعوب
الأراضي»)، وتدل على السامريين والعمونيين والموابيين الخ
الذين احتلوا الأراضي التي تركها الجولون والذين أصبح لهم
حقوق سياسية. وهم يميزون عن «شعب يهوذا». هذا
الاستعمال يمهد السبيل إلى استعمال زمن الربانيين حيث يدل
«شعب الأرض» على الذين لا يحفظون الشريعة الدينية
(راجع يو ٤٩/٧).

(٥) أنفي هذا التديير، على الأقل بخصوص أبناء
القوص (نح ٤/٣ و ٢١ و عز ٣٣/٨).

(٦) كلمة فارسية يبدو أنها تعني «سيادته الموقرة»، وقد
وردت أيضاً في نح ٦٥/٧ و ٦٩ و ٩/٨ و ٢/١٠. يترك
الحاكم للكهنة القرارات الدينية. لقد أثمرت توجيهات
حزقيال في هذا المجال (راجع حز ١٧-٧/٤٥ و ١٠-١/٤٦
و ١٢ و ١٦-١٨).

(٧) في شأن هذا الامتياز الكهنوتي، راجع اح
١٠/٢٢ و ١٥-١٤/١٠.

(٨) ليُستشار الله بالقرع المقدسة (راجع ١ صم
٤١/١٤+). فعظيم الكهنة لم يُعد بعد إلى منصبه (راجع زك
٣ و حج ١/١).

(١) ان الجملة نفسها تصف التجمع الذي حققه عزرا
(نح ١/٨-٧٢/٧).

(٢) ان ذكر زرئابيل ويشوع على انها هما اللذان ياشرا

يَوْمٍ فِي يَوْمِهِ ، وَبَعْدَ ذَلِكَ أَقَامُوا الْمُحْرَقَةَ الدَّائِمَةَ وَمُحْرَقَاتِ رُؤُوسِ الشُّهُورِ وَجَمِيعِ أَعْيَادِ الرَّبِّ الْمُقَدَّسَةِ وَكُلِّ مَنْ تَبَرَّحَ لِلرَّبِّ^(٤) . مِنْ الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنَ الشَّهْرِ السَّابِعِ ، ابْتَدَأُوا يُصْعِدُونَ مُحْرَقَاتِ لِلرَّبِّ ، وَهَيْكَلُ الرَّبِّ لَمْ يَكُنْ قَدْ أُسِّسَ .^(٥)

وَأَعْطَوْا فِضَّةً لِلنَّحَّاتِينَ وَالنَّجَّارِينَ وَطَعَامًا وَشَرَابًا وَزَيْتًا لِلصَّيْدُونِيِّينَ وَالصُّورِيِّينَ ، لِيَأْتُوا بِخَشَبِ الْأَرْزِ مِنْ لُبْنَانَ إِلَى بَحْرِ يَافَا ، بِمَوْجِبِ إِذْنِ قَوْرُشَ ، مَلِكِ فَارِسَ ، لَهُمْ^(٦) . وَفِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ مِنْ وُصُولِهِمْ إِلَى بَيْتِ اللَّهِ فِي أُورُشَلِيمَ^(٧) فِي الشَّهْرِ الثَّانِيِ ، شَرَعَ زَرْبَابَلُ بْنُ شَالْتَيْشِيلَ وَيَشُوعُ بْنُ يَوْصَادَاقَ وَبِقِيَّةِ إِخْوَتِهِمُ الْكَهَنَةِ وَاللَّاوِيِّينَ وَكُلِّ مَنْ قَدِمَ مِنَ الْجَلَاءِ إِلَى أُورُشَلِيمَ ، شَرَعُوا فِي الْعَمَلِ وَأَقَامُوا اللَّاوِيِّينَ ، مِنْ سِنِ عِشْرِينَ سَنَةً فَمَا فَوْقَ ، لِلإِشْرَافِ عَلَى عَمَلِ بَيْتِ الرَّبِّ^(٨) . فَقَامَ يَشُوعُ وَبَنُوهُ وَإِخْوَتُهُ وَقَدْمَيْشِيلُ وَبَنُوهُ بَنُو هُودِيَا كَرَجُلٍ وَاحِدٍ لِلإِشْرَافِ عَلَى عَامِلِي الْعَمَلِ فِي بَيْتِ اللَّهِ ، وَبَنُو حِينَادَادَ وَبَنُوهُمْ وَإِخْوَتُهُمُ اللَّاوِيُّونَ .^(٩) وَلَمَّا أُسِّسَ الْبِنَاوُونَ هَيْكَلَ الرَّبِّ ، قَامَ الْكَهَنَةُ فِي

١ اخ ٢/٢٢
٢ اخ ٩/٢ و ١٤

مَلَابِسِهِمْ ، وَمَعَ الْأَبْوَاقِ ، وَاللَّاوِيُّونَ بَنُو آسَافَ بِالصُّنُوجِ ، لِيُسَبِّحُوا الرَّبَّ بِحَسَبِ سَنَةِ دَاوُدَ ، مَلِكِ إِسْرَائِيلَ .^(١١) وَرَنَمُوا بِالتَّسْبِيحِ وَالْحَمْدِ لِلرَّبِّ « فَإِنَّهُ صَالِحٌ ، فَإِنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ » عَلَى إِسْرَائِيلَ ، وَهَتَفَ كُلُّ الشَّعْبِ هَتَافًا عَظِيمًا ، وَهُمْ يُسَبِّحُونَ الرَّبَّ بِسَبَبِ تَأْسِيسِ بَيْتِ الرَّبِّ .^(١٢) وَإِنَّ كَثِيرِينَ مِنَ الْكَهَنَةِ وَاللَّاوِيِّينَ وَرُؤَسَاءِ الْآبَاءِ وَالشُّيُوخِ الَّذِينَ كَانُوا قَدْ رَأَوْا الْبَيْتَ الْأَوَّلَ ، لَمَّا وُضِعَ أُسَاسُ هَذَا الْبَيْتِ أَمَامَ عُيُونِهِمْ ، بَكَوْا بِصَوْتِ عَظِيمٍ ، وَهَتَفَ كَثِيرُونَ بِالْفَرَحِ ، رَافِعِينَ أَصْوَاتَهُمْ .^(١٣) فَلَمْ يَسْتَطِعْ أَحَدٌ أَنْ يُمَيِّزَ صَوْتَ هَتَافِ الْفَرَحِ مِنْ صَوْتِ بُكَاءِ الشَّعْبِ ، لِأَنَّ الشَّعْبَ كَانَ يَهْتَفُ هَتَافًا عَظِيمًا ، حَتَّى كَانَ الصَّوْتُ يُسْمَعُ مِنْ بَعِيدٍ .

حج ٣/٢
طو ٥/١٤

مقاومة اهل السامرة في أيام قورش^(١١)

وَسَمِعَ أَعْدَاءُ يَهُوذَا وَبَنِيَامِينَ بِأَنَّ بَنِي الْجَلَاءِ يَتَوَنَّهُونَ هَيْكَلًا لِلرَّبِّ ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ ، فَأَقْبَلُوا عَلَى زَرْبَابَلَ وَرُؤَسَاءِ الْآبَاءِ وَقَالُوا لَهُمْ : « نَحْنُ نَبْنِي مَعَكُمْ ، لِأَنَّا نَلْتَمِسُ إِلَيْهِمْ مِثْلَكُمْ ، وَنَحْنُ نَذْبِحُ لَهُ مِنْ أَيَّامِ أُسْرَحَدُونَ ،

بوشرت اعمال البناء في السنة الثانية لملك داريوس . لقد بوشرت في الواقع على عهد قورش (عز ١٦/٥) ، ولكنها سارت ببطء (راجع ٢٤/٤) .

(٨) من ميزات محرر الاخبار ما يولي اللاويين من شأن .

(١) كان حج ٢/١ ينسب البطء في بناء الهيكل - من ٥٣٨ الى ٥٢٠ - الى اعمال اليهود . يتتبع محرر الاخبار الى مقاومة السامريين .

(٤) تختلف ذبيحة التبرع عن تقادم الذبائح المفروضة بحكم الشريعة ، او التي أصبحت فرضاً في أثر نذر (راجع اح ١١/٧) .

(٥) ما يقصده محرر الاخبار هو عدم اعادة نظام العبادة كله كما حدده نصوص الوثائق الكهنوتية للشريعة .

(٦) استعدادات تماثل الاستعدادات التي تمت لبناء هيكل سليمان .

(٧) ورد في حج ١٤/١ و ١٠/٢ ت وزك ٩/٤ أنه

وَالسُّفَرَاءِ وَالْمُوظَّفِينَ الْفُرسِ وَالْأَرْكَوِيِّينَ وَالْبَابِلِيِّينَ
وَالشُّوشَنِيِّينَ - أَيِ الْعِيلَامِيِّينَ - ١١ وَسَائِرِ
الْأُمَمِ الَّتِي جَلَّاهَا اسْتَفْرُ الْعَظِيمِ الْجَلِيلِ ،
وَجَعَلَهَا فِي مَدُنِ السَّامِرَةِ ، وَبِقِيَّةِ الَّذِينَ فِي عِبرِ
النَّهْرِ (٨) ، أَمَا بَعْدُ :

١١ هَذِهِ نُسخَةُ الرِّسَالَةِ الَّتِي بَعَثُوا بِهَا : «إِلَى
أَرْتَحَشْتَا الْمَلِكِ ، مِنْ عَيْدِكَ الْقَوْمِ الَّذِينَ فِي
عِبرِ النَّهْرِ . أَمَا بَعْدُ . ١٢ لِيَكُنْ مَعْلُومًا لَدَى الْمَلِكِ
أَنَّ الْيَهُودَ الَّذِينَ صَعِدُوا مِنْ عِنْدِكَ إِلَيْنَا وَاتُّوا إِلَى
أُورَشَلِيمَ ، وَيَبْنُونَ الْمَدِينَةَ الْمَتَمَرِّدَةَ الشَّرِيَّةَ ،
وَيُرْمَمُونَ أُسُورًا ، بَعْدَ أَنْ أَحَاطُوا أُسَاسَهَا بِسُورِ .
١٣ لِيَكُنْ مَعْلُومًا لَدَى الْمَلِكِ أَنَّهُ ، إِنْ بُنِيَ هَذِهِ
الْمَدِينَةُ وَرُمِّمَتْ أُسُورُهَا ، لَا يُوَدُّونَ الْخَرَاجَ وَلَا
الْجِزْيَةَ وَلَا الضَّرِيَّةَ ، فَيَلْحَقُ ضَرَرٌ بِدَخْلِ
الْمُلُوكِ . ١٤ وَحَيْثُ إِنَّا نَأْكُلُ مِلْحَ الْقَصْرِ ، لَا
يَلِيقُ بِنَا أَنْ نَرَى إِهَانَةً تُوجَّهُ إِلَى الْمَلِكِ ، فَأَرْسَلْنَا
وَأَعْلَمْنَا الْمَلِكَ ، ١٥ لِيُبْحَثَ فِي كِتَابِ ذِكْرِيَاتِ
آبَائِكَ فَتَجِدَ فِي كِتَابِ الذُّكْرِيَاتِ وَتَعْلَمَ أَنَّ
هَذِهِ الْمَدِينَةَ مَدِينَةٌ مَتَمَرِّدَةٌ مُسَيِّئَةٌ إِلَى الْمُلُوكِ
وَالْأَقَالِمِ ، وَأَنَّهُمْ قَدْ أَثَارُوا فِيهَا فِتْنًا فِي قَدِيمِ
الزَّمَانِ ، وَلِذَلِكَ خَرِبَتْ هَذِهِ الْمَدِينَةُ . ١٦ وَتَعْلَمُ
الْمَلِكُ أَنَّهُ ، إِنْ أُعِيدَ بِنَاءُ هَذِهِ الْمَدِينَةِ وَرُمِّمَتْ

مَلِكِ أَشُورَ ، الَّذِي أَصْعَدَنَا إِلَى هُنَا» (٢) . ٣ فَقَالَ
لَهُمْ زَرْبَابَلُ وَيَشُوعُ وَسَائِرُ رُؤَسَاءِ آبَاءِ إِسْرَائِيلِ :
«لَيْسَ لَكُمْ وَلَنَا أَنْ نَبْنِيَ مَعًا بَيْتًا لِإِلَهِنَا ، بَلِ
نَحْنُ نَبْنِي لِلرَّبِّ ، إِلَهِ إِسْرَائِيلِ ، كَمَا أَمَرَنَا الْمَلِكُ
قورُشُ ، مَلِكُ فَارِسَ . ٤ وَكَانَ شَعْبُ تِلْكَ
الْأَرْضِ يُخْمِدُونَ هِمَّةَ شَعْبِ يَهُودَا وَيُرْعِبُونَهم
لِلْكَفِّ عَنِ الْبِنَاءِ ، ٥ وَأَسْتَأْجِرُوا مُشِيرِينَ (٣)
ضِدَّهُمْ لِإِطْطَالِ مَشْرُوعِهِمْ جَمِيعَ أَيَّامِ قورُشِ ،
مَلِكِ فَارِسَ ، إِلَى أَنْ مَلَكَ دَارِيُوسُ ، مَلِكُ
فَارِسَ .

مقاومة اهل السامرة في أيام أحشورش وَأَرْتَحَشْتَا (٤)

١ وفي مَلِكِ أَحشُورُشِ ، فِي أَوَّلِ مُلْكِهِ (٥) ،
كَتَبُوا شِكْوَى عَلَى سَكَّانِ يَهُودَا وَأُورَشَلِيمَ . ٢ وَفِي
أَيَّامِ أَرْتَحَشْتَا (٦) ، كَتَبَ بِسَلَامٍ وَمِتْرَدَاتُ
وَطَبْيَلُ وَسَائِرُ زُمَلَائِهِمْ إِلَى أَرْتَحَشْتَا ، مَلِكِ
فَارِسَ . وَكَانَ نَحَطُ الرِّسَالَةِ بِالْأَرَامِيَّةِ ، وَلُغَتُهَا
الْأَرَامِيَّةُ . ٣ وَكَتَبَ رَحُومُ الْحَاكِمُ (٧) وَشِمَشَايُ
الْكَاتِبُ رِسَالَةً عَلَى أُورَشَلِيمَ إِلَى أَرْتَحَشْتَا
الْمَلِكِ ، هَذَا نَصُّهَا : «مِنْ رَحُومِ الْحَاكِمِ
وَشِمَشَايِ الْكَاتِبِ وَسَائِرِ زُمَلَائِهِمَا الْقَضَاةِ

(٦) اَرْتَحَشْتَا الْاَوَّلِ (٤٦٥ - ٤٢٤) .

(٧) حَاكِمِ السَّامِرَةِ (رَاجِعِ الْآيَةَ ١٧) . كَانَتِ السَّامِرَةُ
عَاصِمَةَ الْاَقْلِيمِ الَّذِي كَانِ يَضُمُّ مَنطَقَةَ يَهُودَا أَيْضًا . فَكَانَ
لِحَاكِمِهِ حَقُّ الْاِشْرَافِ عَلَى اُورُشَلِيمَ .

(٨) تَتَضَمَّنُ لائحةَ الشَّاكِينِ السَّامِرِيِّينَ اصحابِ
السُّلْطَةِ الْعَالِيَا لِلْاَقْلِيمِ ، فَمِ كِبَارِ الْمُوظَّفِينَ الْفُرسِ ، وَأَخِيرًا رُؤَسَاءِ
مَجْمُوعَاتِ الْمَسْتَوْتِنِينَ الطَّبِيعِيَّةِ بِحَسَبِ بِلَادِهِمِ الْاَصْلِيَّةِ .

(٢) قَدْ يَكُونُ أَنَّ هَذَا الْجَلَاءَ يَعودُ إِلَى حَمَلَةِ اُسْرَحَدُونِ
الْمِصْرِيَّةِ وَإِلَى الْاِسْتِيلَاءِ عَلَى صُورِ (٦٧١) (رَاجِعِ اَش
٨/٧) .

(٣) مُوظَّفُونَ مَلِكِيُونَ يَقيِمُونَ فِي السَّامِرَةِ .

(٤) هُنَا يَبْدَأُ «الْمِصْدَرُ الْاَرَامِي» الَّذِي يَنْتَهِي فِي
٨١/٦ . وَلَكِنْ عَجَزَ الْاَخْبَارُ قَدْ لَخِصَ بِالْعِبْرِيَّةِ (الْآيَاتِ
٧-٦) بَعْضُ مَا وَرَدَ فِيهِ .

(٥) اَوَاخِرَ ٤٨٦ - اَوَاثِلَ ٤٨٥ .

أَسْوَارُهَا، لَا يَكُونُ لَكَ نَصِيبٌ فِي عِبرِ النَّهْرِ هَذَا. ١٧ فَأَرْسَلَ الْمَلِكُ الْجَوَابَ يَقُولُ: «إِلَى رَحْمَةِ الْحَاكِمِ وَشِمَشَايَ الْكَاتِبِ وَسَائِرِ زُمَلَائِهِمَا السَّاكِنِينَ فِي السَّامِرَةِ وَسَائِرِ الَّذِينَ فِي عِبرِ النَّهْرِ، سَلَامٌ. أَمَّا بَعْدُ، ١٨ فَإِنَّ الرُّسَالََةَ الَّتِي بَعَثْتُمْ بِهَا إِلَيْنَا قَدْ قُرِئَتْ أَمَامَنَا فِي تَرْجَمَتِهَا. ١٩ وَقَدْ أَمَرْتُ فَبِحَيْثُ وُجِدَ أَنَّ هَذِهِ الْمَدِينَةَ مِنْ قَدِيمِ الزَّمَانِ قَامَتْ عَلَى الْمُلُوكِ، وَكَانَ فِيهَا تَمَرُّدٌ وَفِتْنَةٌ. ٢٠ وَقَدْ كَانَ عَلَى أُورُشَلِيمَ مُلُوكٌ أَقْرَبَاءُ تَسَلَّطُوا عَلَى كُلِّ عِبرِ النَّهْرِ (٩)، وَأُدِّيَ لَهُمُ الْخَرَاجُ وَالْحِزْبَةُ وَالضَّرْبِيَّةُ. ٢١ فَالآنَ أَصْدِرُوا أَمْرًا يَكْفَى هَوْلًا الرِّجَالَ، فَلَا تُبْنِي هَذِهِ الْمَدِينَةَ، حَتَّى يَصْدُرَ أَمْرٌ مِنِّي. ٢٢ وَأَحْذَرُوا أَنْ تَتَهَاوَنُوا فِي تَنْفِيزِ هَذَا، لِئَلَّا يَتَفَاخَمَ الشَّرُّ لِأَدَى الْمُلُوكِ».

٢٣ فَلَمَّا تُلِيَتْ نُسخَةُ رِسَالَةِ الْمَلِكِ أَرْحَحَشْتَنَا أَمَامَ رَحْمِ وَشِمَشَايَ الْكَاتِبِ وَزُمَلَائِهِمَا، بَادَرُوا فِي الذَّهَابِ إِلَى أُورُشَلِيمَ إِلَى الْيَهُودِ، وَكَفَّوهُمْ بِالْعُنْفِ وَالْقُوَّةِ. ١٣/١ نَح

بناء الهيكل (٥٢٠ - ٥١٥)

٢٤ فَتَعَطَّلَ عَمَلُ بَيْتِ اللَّهِ الَّذِي فِي أُورُشَلِيمَ، وَبَقِيَ مُتَوَقِّفًا إِلَى السَّنَةِ الثَّانِيَةِ مِنْ مُلْكِ دَارِيُوسَ، مَلِكِ فَارِسَ.

٥ افْتَنَبًا حَجَّايَ النَّبِيِّ وَزَكَرِيَّا بْنِ عِدُو النَّبِيِّ لِلْيَهُودِ الَّذِينَ فِي يَهُودَا وَأُورُشَلِيمَ، بِاسْمِ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ الَّذِي عَلَيْهِمْ. ١ فَقَامَ حَيْثُذُ زَرْبَابَلُ بْنُ شَالْتَيْشِيلَ وَيَسُوعُ بْنُ يَوْصَادَاقَ، وَشَرَعَا فِي بِنَاءِ بَيْتِ اللَّهِ الَّذِي فِي أُورُشَلِيمَ، وَمَعَهَا أَنْبِيَاءُ اللَّهِ يُعَاوَنُونَهَا (١). ٢ حَيْثُذُ جَاءَهُمْ تَنْتَائِي، وَالِي عِبرِ النَّهْرِ، وَشَتْرَبَرْزَائِي وَزُمَلَاؤُهُمَا وَسَأَلُوهُمَا: «مَنْ أَذِنَ لَكُمْ فِي بِنَاءِ هَذَا الْبَيْتِ وَتَرْمِيمِهِ هَذِهِ الْحَشِيَّةَ؟» ٣ فَسَأَلُوهُمْ عَنْ أَسْمَاءِ الرِّجَالِ الْقَائِمِينَ بِهَذَا الْبِنَاءِ. ٤ وَكَانَتْ عَلَى شَيْوِخِ الْيَهُودِ عَيْنُ الْإِهْمِ، فَلَمْ يَكْفُوهُمْ، رَيْثَمَا يَرْفَعُونَ الْأَمْرَ إِلَى دَارِيُوسَ وَيَأْتِي عَلَى ذَلِكَ. ٥ وَنُسخَةُ الرُّسَالَةِ الَّتِي بَعَثَ بِهَا تَنْتَائِي، وَالِي عِبرِ النَّهْرِ، وَشَتْرَبَرْزَائِي وَزُمَلَاؤُهُ وَالسُّفْرَاءُ الَّذِينَ فِي عِبرِ النَّهْرِ إِلَى دَارِيُوسَ الْمَلِكِ. ٦ بَعَثُوا إِلَيْهِ بَيَانًا هَذَا نَصَهُ: «إِلَى دَارِيُوسَ الْمَلِكِ كَابِلُ السَّلَامِ. ٧ لَيْكُنْ مَعْلُومًا لَدَى الْمَلِكِ أَنَّنَا أَنْطَلَقْنَا إِلَى بِلَادِ يَهُودَا، إِلَى بَيْتِ اللَّهِ الْعَظِيمِ الَّذِي يُبْنَى بِحِجَارَةٍ ضَخْمَةٍ، وَقَدْ وُضِعَ الْعَشْبُ فِي الْأَسْوَارِ، وَالْعَمَلُ مُعَجَّلٌ فِيهِ، وَهُوَ يَتَقَدَّمُ عَلَى أَيْدِيهِمْ. ٨ حَيْثُذُ سَأَلْنَا أَوْلِيكَ الشُّيُوخَ وَقَلْنَا لَهُمْ: مَنْ الَّذِي أَذِنَ لَكُمْ فِي بِنَاءِ هَذَا الْبَيْتِ وَتَرْمِيمِهِ هَذِهِ الْحَشِيَّةَ؟ ٩ وَسَأَلْنَا عَنْ أَسْمَائِهِمْ لِتُعْلِمَكَ وَنَكْتُبَ أَسْمَاءَ الرِّجَالِ الَّذِينَ هُمْ رُؤَسَاؤُهُمْ».

حج ١٤/١-١٢/١
زك ٩/٤

خريف السنة ٥٢٠ لم يكن هناك حتى تلك الساعة إلا الخراب (حج ٤/١). ولذلك فإنه يجوز لنا ان نتكلم على بدء العمل الفعلي في تلك الايام. أمَّا زَرْبَابَلُ، الَّذِي يَشِيرُ حَجَّايَ وَزَكَرِيَّا إِلَى شَأْنِهِ، فَإِنَّهُ يَتَوَارَى أَمَامَ الشُّيُوخِ (الآية ٥).

(٩) تلميح مبالغ فيه بتعمد بشير الى مملكة داود وسليمان.
(١) تتفق هاتان الآيتان مع المعلومات الواردة في سفر زكريا وسفر حجاي. ان النحس الاول لاعادة بناء الهيكل، الذي باشره شيشبصر (١٦/٥)، لم يأت بنتائج. ففي

٦ حينئذٍ أصدرَ دارِيوسُ المَلِكُ أَمْرًا ، فُجِحَتْ فِي بَيْتِ الخَزَائِنِ حَيْثُ كَانَتْ المَحْفُوظَاتُ مَوْضُوعَةً فِي بَابِلَ (١) . فَوُجِدَ فِي أَحْمَتَا ، فِي القَصْرِ الَّذِي فِي بِلَادِ مِيلِيَا ، سِيفْرُ مَكْتُوبٌ فِيهِ هُكَذَا : مُدَكَّرَةٌ : ٣ فِي السَّنَةِ الأُولَى لِقورُشِ المَلِكِ ، أَصَدَرَ قورُشُ المَلِكُ أَمْرًا فِي حَقِّ بَيْتِ اللَّهِ فِي أُورُشَلِيمَ ، أَنْ يُعَادَ بِنَاءُ البَيْتِ مَكَانًا تُدْبِخُ فِيهِ دَبَائِحُ ، وَيُيَبَّقُ عَلَى أُسُسِهِ . يَكُونُ عُلُوهُ سِتِينَ ذِرَاعًا وَعَرْضُهُ سِتُونَ ذِرَاعًا (٢) ، وتكونُ لَهُ ثَلَاثَةُ صُفُوفٍ مِنْ حِجَارَةِ صَخْمَةٍ ، وَصَفٌّ وَاحِدٌ مِنْ خَشَبِ (٣) ، وَالنَّفَقَةُ عَلَى بَيْتِ المَلِكِ . وَلتُرَدَّ أَيْضًا آيَةٌ بَيْتِ اللَّهِ الذَّهَبُ وَالفِضَّةُ الَّتِي أَخْرَجَهَا نَبوَكْدَنْصَرُ مِنَ الهَيْكَلِ الَّذِي فِي أُورُشَلِيمَ وَذَهَبَ بِهَا إِلَى بَابِلَ ، تُرَدُّ وَتُرْجَعُ إِلَى الهَيْكَلِ الَّذِي فِي أُورُشَلِيمَ إِلَى مَكَانِهَا ، وَتَوْضَعُ فِي بَيْتِ اللَّهِ .

١ فالآن ، يَا تَتْنَايَ ، وَالِي عِبرِ النَّهْرِ ، وَشَتْرُبْرُنَايَ وَزُمَلَاءَهُمَا ، السُّفْرَاءَ الَّذِينَ فِي عِبرِ النَّهْرِ ، ائْتَعِدُوا مِنْ هُنَاكَ . ٧ دَعُوا وَالِيَّ اليَهُودِ وَشُيُوخَ اليَهُودِ يَعمَلُونَ ، وَلْيَبْنِ بَيْتُ اللَّهِ هَذَا فِي مَكَانِهِ . ٨ وَقَدْ صَدَرَ أَمْرٌ مِنِّي بِمَا سَتَعمَلُونَ مَعَ شُيُوخِ اليَهُودِ هَؤُلَاءِ فِي بِنَاءِ بَيْتِ اللَّهِ هَذَا . إِنَّهُ مِنْ مَالِ المَلِكِ ، مِنْ خَرَاجِ عِبرِ النَّهْرِ ، تُعْطَى النَّفَقَةُ كَامِلَةً لِهَؤُلَاءِ الرِّجَالِ لئَلَّا يَتَعَطَّلُوا . ٩ وَمَا

١١ فَأَجَابُوا بِهَذَا الكَلَامِ قَائِلِينَ : نَحْنُ عِبِيدُ إِلهِ السَّمَوَاتِ وَالأَرْضِ ، وَإِنَّا نُعِيدُ بِنَاءَ البَيْتِ الَّذِي بُنِيَ مِنْ قَبْلُ مِنْ سِنِينَ كَثِيرَةٍ ، وَالَّذِي بَنَاهُ مَلِكٌ عَظِيمٌ لِإِسْرَائِيلَ وَأَنْجَزَهُ . ١٢ وَلَكِنْ ، بَعْدَ أَنْ أَسَخطَ آبَاؤُنَا إِلَهَ السَّمَوَاتِ ، أَسْلَمَهُمْ إِلَى يَدِ نَبوَكْدَنْصَرِ ، مَلِكِ بَابِلَ ، الكَلْدَانِيِّ الَّذِي هَدَمَ هَذَا البَيْتَ وَجَلَا الشَّعْبَ إِلَى بَابِلَ . ١٣ وَفِي السَّنَةِ الأُولَى لِقورُشِ ، مَلِكِ بَابِلَ ، أَصَدَرَ المَلِكُ قورُشُ أَمْرًا بِبِنَاءِ بَيْتِ اللَّهِ هَذَا . ١٤ وَآيَةٌ بَيْتِ اللَّهِ الذَّهَبُ وَالفِضَّةُ الَّتِي أَخْرَجَهَا نَبوَكْدَنْصَرُ مِنَ الهَيْكَلِ الَّذِي فِي أُورُشَلِيمَ وَأَدْخَلَهَا هَيْكَلِ بَابِلَ ، أَخْرَجَهَا قورُشُ المَلِكِ مِنْ هَيْكَلِ بَابِلَ ، وَسَلَّمَتْ إِلَى المَسْمِيِّ بِشِشْبَصْرَ الَّذِي كَانَ قَدْ أَقَامَهُ وَالِيًا ، ١٥ وَقَالَ لَهُ : خُذْ هَذِهِ الآيَةَ وَأَذْهَبْ وَانزِلْ بِهَا إِلَى الهَيْكَلِ الَّذِي فِي أُورُشَلِيمَ ، وَلْيَعُدَّ بِنَاءُ بَيْتِ اللَّهِ فِي مَكَانِهِ . ١٦ حينئذٍ جَاءَ شِشْبَصْرُ هَذَا وَوَضَعَ أَساسَ بَيْتِ اللَّهِ الَّذِي فِي أُورُشَلِيمَ . وَمِنْ ذَلِكَ الوَقْتِ إِلَى الآنَ كَانَ يُبْنَى (٢) وَلَمْ يَكمَلْ بَعْدُ .

١٧ فالآن ، إِنْ حَسَنَ عِنْدَ المَلِكِ ، فَليُحِثْ فِي بَيْتِ خَزَائِنِ المَلِكِ ، الَّذِي هُنَاكَ فِي بَابِلَ ، هَلْ أَصْدَرَ أَمْرٌ مِنْ قورُشِ المَلِكِ بِإِعَادَةِ بِنَاءِ بَيْتِ اللَّهِ هَذَا فِي أُورُشَلِيمَ ، وَلْيَبْلِغْنَا المَلِكُ إِرَادَتَهُ فِي ذَلِكَ .

(الآية ٢) .

(٢) نص مشوه . فالطول ناقص وباقي القياسات غير معقولة .

(٣) راجع ٨/٥ . طريقة البناء هنا مماثلة لطريقة بناء أبنية سليمان (١ مل ٧/٩-١٢) .

(٢) ان ملاحظة الشيوخ تجمل الحقيقة عمدًا (راجع ٥٠-١/٤ و٢٣-٢٤) ، لكيلا تدع الحق المنوح في السنة ٥٣٨ يسقط .

(١) قد تدل كلمة بابل على المملكة الفارسية (راجع «قوروش ، ملك بابل ٥ ، ١٣/٥» . كان الملك يقيم تارة في بابل وتارة في شوش أو أحمتا حيث عُثِرَ عَلَى المرسوم

وَاللَّاوِيُونَ وَسَائِرُ بَنِي الْجَلَاءِ^(٦) ، بَيْتَ اللَّهِ هَذَا
بِفَرَحٍ .^{١٧} وَقَرَّبُوا ، عِنْدَ تَدْشِينَ بَيْتِ اللَّهِ هَذَا ،
مِئَةَ تَوْرٍ وَمِئَتَيْ كَبِشٍ وَأَرْبَعَ مِئَةَ حَمَلٍ وَتُبُوسَ
ذَيْبِحَةٍ خَطِيئَةٍ عَنِ كُلِّ إِسْرَائِيلَ ، اثْنَيْ عَشَرَ
تَيْسًا ، عَلَى عَدَدِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ .^{١٨} وَأَقَامُوا
الْكَهَنَةَ فِي فِرْقِهِمُ وَاللَّاوِيِّينَ فِي أَقْسَامِهِمْ عَلَى
خِدْمَةِ اللَّهِ الَّتِي فِي أُورَشَلِيمَ ، كَمَا كَتَبَ فِي سِفْرِ
مُوسَى .^(٧)

فِصْحُ السَّنَةِ ٥١٥

^{١٩} وَأَقَامَ بَنُو الْجَلَاءِ الْفِصْحَ فِي الرَّابِعِ عَشَرَ
مِنَ الشَّهْرِ الْأَوَّلِ .^{٢٠} وَإِنَّ بَنِي الْجَلَاءِ لَمْ يَتَطَهَّرُوا
جَمِيعًا ، تَطَهَّرَ اللَّاَوِيُّونَ كَرَجُلٍ وَاحِدٍ وَذَبَحُوا
الْفِصْحَ لِجَمِيعِ بَنِي الْجَلَاءِ وَإِخْوَتِهِمْ الْكَهَنَةَ
وَلِأَنْفُسِهِمْ^(٨) .^{٢١} فَأَكَلَهُ بَنُو إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ
رَجَعُوا مِنَ الْجَلَاءِ وَكُلُّ مَنْ أَنْضَمَّ إِلَيْهِمْ وَأَعْرَضَ
عَنِ نَجَاسَةِ أُمَّمِ الْأَرْضِ ، لِإِتِمَاسِ الرَّبِّ إِلَهُ
إِسْرَائِيلَ .^{٢٢} وَأَقَامُوا عِيدَ الْفَطِيرِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ
بِفَرَحٍ ، لِأَنَّ الرَّبَّ فَرَّحَهُمْ وَأَمَّا قَلْبَ مَلِكِ
أَشُورَ إِلَيْهِمْ ، لِيُشَدِّدَ أَيْدِيَهُمْ فِي عَمَلِ بَيْتِ اللَّهِ ،
إِلَهُ إِسْرَائِيلَ .

يَحْتَاجُونَ إِلَيْهِ مِنَ الْعُجُولِ وَالْكِبَاشِ وَالْحُمَلَانِ
لِمُحْرَقَاتِ إِلَهِ السَّمَوَاتِ وَمِنَ الْجِنَطَةِ وَالْمِلْحِ
وَالخَمْرِ وَالزَّيْتِ ، بِحَسَبِ قَوْلِ الْكَهَنَةِ الَّذِينَ فِي
أُورَشَلِيمَ ، فَلْيُعْطَ لَهُمْ يَوْمًا فَيَوْمًا بِلا تَقْصِيرٍ ،
لِيُقَرَّبُوا ذَبَائِحَ رَائِحَةٍ رَضِيَ لِإِلَهِ السَّمَوَاتِ ،
وَيُصَلُّوا لِأَجْلِ حَيَاةِ الْمَلِكِ وَبَنِيهِ^(٤) .^{١١} وَقَدْ
أَصْدَرْتُ أَمْرًا أَنْ كُلُّ مَنْ يُخَالِفُ هَذَا الْأَمْرَ
تُقْلَعُ عَارِضَةٌ مِنْ بَيْتِهِ وَتُنْصَبُ وَيُعَلَّقُ عَلَيْهَا
مَصْلُوبًا ، وَيَكُونُ بَيْتُهُ بِسَبَبِ ذَلِكَ مَوْجِلًا .
^{١٢} وَاللَّهُ الَّذِي أَحَلَّ اسْمَهُ هُنَاكَ يُدَمِّرُ كُلَّ مَلِكٍ
وَشَعْبٍ يَمُدُّ يَدَهُ لِلتَّعَدِّيِّ عَلَى هَذَا الْأَمْرِ وَهَدَمَ
بَيْتَ اللَّهِ هَذَا الَّذِي فِي أُورَشَلِيمَ . انا داريوس قد
أمرتُ ، فَلْيَنْفُذْ تَمَامًا .

^{١٣} فَفَعَلَ تَنْبَايَ ، وَالِي عِبرِ النَّهْرِ ، وَشَتْرُبَزْنَائِي
وَزَمَلَاوُهُمَا تَمَامًا بِحَسَبِ مَا أَرْسَلَ دَارِيُوسَ
الْمَلِكِ .^{١٤} وَبَنَى شُبُوحُ الْيَهُودِ وَنَجَّحُوا ، بِقَضَلِ
نُبُوءَةِ حَجَّائِي النَّبِيِّ وَزَكَرِيَّا بْنِ عِدُو ، وَأَكْمَلُوا
الْبِنَاءَ عَلَى حَسَبِ أَمْرِ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ وَأَمْرِ قُورُشَ
وَدَارِيُوسَ وَأَرْتَحَشَشْتَا ، مُلُوكِ فَارِسَ .^{١٥} فَأَنْجَزَ
هَذَا الْبَيْتُ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ شَهْرِ
آذَارَ ، مِنَ السَّنَةِ السَّادِسَةِ مِنْ مُلْكِ دَارِيُوسَ
الْمَلِكِ^(٥) .^{١٦} وَدَشَّنَ بَنُو إِسْرَائِيلَ ، الْكَهَنَةُ

(٦) هم البقية التي حفظها الرب من الفناء فبادت من
إبلااء (راجع الحاشية على ٤/١) .
(٧) هنا تنتهي الوثيقة الآرامية .
(٨) يذبح اللاويون الفصح وفقًا لرؤية محرر الانجيل
(راجع ٢ اخ ٦/٣٥ و ١١) . ولكن كتاب الرتب لم ينص
على ذلك (نت ٢/١٦ وخر ٦/١٢) . وفي زمن العهد
الجليد ، كان المؤمنون انفسهم يذبحون الضحايا .

(٤) يوصى بالصلاة من اجل الملوك الوثنيين (راجع ار
٧/٢٩ وبا ١٠/١-١١ و ١ مك ٧/٣٣) . ورد مثل هذا
الولاء في روم ١٣/٧-١ و بط ٢/١٣-١٧ .
(٥) هو أول نيسان (ابريل) ٥١٥ . ان هذا الهيكل ،
الذي اعاد بناءه هيرودمس الكبير (راجع يو ٢/٢٠+) سيقى
صالحًا للاستعمال مدة ٥٨٥ سنة ، قبل ان يدمره طيطس في
السنة ٧٠ ب.م .

٢. تنظيم الجماعة عن يد عزرا ونحميا

كَانَ بَدْءُ الصُّعُودِ مِنْ بَابِلَ ، وَفِي أَوَّلِ يَوْمٍ مِنْ الشَّهْرِ الْخَامِسِ ، وَصَلَ إِلَى أُورُشَلِيمَ ، لِأَنَّ يَدَ اللَّهِ الصَّالِحَةَ كَانَتْ عَلَيْهِ ، ^{١٠} لِأَنَّ عَزْرًا وَجَّهَ قَلْبَهُ لِيُدرِّسَ شَرِيعَةَ الرَّبِّ وَالْعَمَلَ بِهَا ، وَلِيُعَلِّمَ فِي إِسْرَائِيلَ الْفَرَائِضَ وَالْأَحْكَامَ .

فَرَمَانَ أَرْتَحْشَشْتَا ^(٤)

^{١١} وَهَذِهِ نُسْخَةُ الرِّسَالَةِ الَّتِي أَعْطَاهَا الْمَلِكُ أَرْتَحْشَشْتَا لِعَزْرَا الْكَاهِنِ الْكَاتِبِ ، كَاتِبِ كَلِمَاتِ وَصَايَا الرَّبِّ وَفَرَائِضِهِ لِإِسْرَائِيلَ : ^{١٢} «مِنْ أَرْتَحْشَشْتَا ^(٥) ، مَلِكِ الْمُلُوكِ ، إِلَى عَزْرَا الْكَاهِنِ ، كَاتِبِ شَرِيعَةِ إِلَهِ السَّمَاءِ ، سَلَامٌ كَامِلٌ ^(٦) ، أَمَّا بَعْدُ . ^{١٣} إِنِّي أَصْدَرْتُ أَمْرًا أَنْ كُلُّ مَنْ شَاءَ فِي مَمْلَكَتِي ، مِنْ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ وَكَهَنَتِهِ وَاللَّوِيِّينَ ، أَنْ يَرْجِعَ إِلَى أُورُشَلِيمَ مَعَكَ ، فَلْيَرْجِعْ ، ^{١٤} لِأَنَّكَ قَدْ أُرْسِلْتَ مِنْ عِنْدِي

مُهَمَّةَ عَزْرَا وَشَخْصِيَّتِهِ ^(١)

وَكَانَ بَعْدَ هَذِهِ الْأَحْدَاثِ ، عَلَى عَهْدِ أَرْتَحْشَشْتَا ، مَلِكِ فَارِسَ ، أَنَّ عَزْرًا بْنَ سَرَايَا بْنَ عَزْرِيَا بْنَ حَلْتِيَا ^٢ بْنَ شَلُومَ بْنَ صَادُوقَ بْنِ أَحِبْطُوبَ ^٣ بْنِ أَمْرِيَا بْنِ عَزْرِيَا بْنِ مَرَايُوتَ ^٤ بْنِ زَرْحِيَا بْنِ عَزْرِيَا بْنِ بُقْيَا ^٥ بْنِ أَبِيشُوعَ بْنِ فِنْحَاسَ بْنِ أَلْعَازَارَ بْنِ هَارُونَ عَظِيمِ الْكَهَنَةِ ^(٢) ، أَصْعَدَ عَزْرًا هَذَا مِنْ بَابِلَ ، وَهُوَ كَاتِبٌ مَاهِرٌ ^(٣) فِي شَرِيعَةِ مُوسَى الَّتِي أَعْطَاهَا الرَّبُّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ ، فَلَبَّى الْمَلِكُ كُلُّ مَا طَلَبَهُ ، لِأَنَّ يَدَ الرَّبِّ إِلَهِهِ كَانَتْ عَلَيْهِ . ^٧ وَصَعِدَ قَوْمٌ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَمِنَ الْكَهَنَةِ وَاللَّوِيِّينَ وَالْمُعْتَبِينَ وَالْبَوَّابِينَ وَالتَّيْبِينِينَ إِلَى أُورُشَلِيمَ ، فِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ لِأَرْتَحْشَشْتَا الْمَلِكِ . ^٨ فَوَصَلَ عَزْرًا إِلَى أُورُشَلِيمَ فِي الشَّهْرِ الْخَامِسِ ، فِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ لِلْمَلِكِ ، ^٩ لِأَنَّهُ فِي أَوَّلِ يَوْمٍ مِنَ الشَّهْرِ الْأَوَّلِ ،

٢٨/٧ و ١٨/٨
نح ٨/٧ و ١٨

هذا النوع من النشاط ، الذي سيكون مشرًا بعد الجلاء والذي سيواصله الكتيبة الذين عرفهم المسيح في أيامه .
(٤) لا بد من الانتباه الى ثلاثة امور في هذا فرمان :
(١) الاذن لليهود العائشين في بابل بالاقامة في يهوذا (الآية ١٣) ، (٢) ترقية شريعة موسى الى شريعة دولة (الآيتان ٢٥-٢٦) ، وعلى اساس هذه الشريعة مستم مراقبة الجماعة الفلسطينية (الآية ١٤) وكذلك مراقبة الجماعات اليهودية في غير القران (الآية ٢٥) ، وستكون هذه الشريعة ملزمة (الآية ٢٦) ، (٣) تدابير مالية (الآيات ١٥-٢٠) . عن سياسة ملوك فارس الدينية ، راجع ٢/١+ .
(٥) الآيات ١٢-٢٦ هي بالآرامية .
(٦) ترجمة غير اكيده .

(١) ان الآيات ١-١١ هي من محرر الاخبار الذي يستعمل معلومات اتى بها عزرا .
(٢) يوافق هذا النسب اهتمام المجلدين بإبراز مؤقلاهم للكهنة (٢/٢٦ و ٢/٨) . ولكن لا شك ان عزرا الاخبار قد تبسط فيه على اساس ما ورد في ١ اخ ٢٨/٥ ت .
(٣) راجع مز ٤٥/٢ . كانت هذه المهارة في فن الكتابة تجعل من الكتيبة موظفي البلاطات الشرقية . وهكذا فان لقب «الكاتب» يدل على عزرا ، في الآيتين ١١ و ٢١ ، فهو أشبه بأمين سر للشؤون اليهودية في البلاط الفارسي . لكن محرر الاخبار فسّر هنا هذا اللقب الرسمي وفقًا لتصرف عزرا في اورشليم (نح ٨/٨+) . فالكتاب هو الذي يقرأ أو يترجم ويشرح الشريعة لشعب اسرائيل . عزرا هو اول من مارس

وربّيه . ^{٢٤} ونعلّمكم أنّ جميع الكهنة واللاويين والمغنين والبوايين والتّنينيين وخدام بيت الله هذا لا يؤذّن أنّ يضرب عليهم خراج ولا جزية ولا ضريبة .

^{٢٥} وأنت يا عزرا ، بحسب حكمة الهك التي معك ^(٨) ، أقم قضاة وحكاماً يقضون بين كلّ الشعب الذي في عبر النهر ، من كلّ من يعرف شريعة الهك ، ومن لا يعرفها فعلموه أيّاهما . ^{٢٦} وكلّ من لا يعمل بشريعة الهك وشريعة الملك ، فليحكّم عليه حكماً شديداً إما بالموت أو بالنفي أو بغرامة مالٍ أو بالحبس .

رحلة عزرا من بابل الى فلسطين

^{٢٧} فتبارك الربّ ، إله آبائنا ، الذي ألقى مثل هذا في قلب الملك لتكرّم بيت الربّ الذي في أورشليم ، ^{٢٨} وأمال عليّ الرّحمة أمام الملك ومُشيره وجميع رؤساء الملك المُقتدرين . فتشدّدت ، لأنّ يد الربّ الهي كانت عليّ ، وجمعت من إسرائيل رؤساء ليصعدوا معي . **٨** وهؤلاء رؤساء الآباء ونسب الذين صعدوا معي من بابل ، على عهد ارتحششتا الملك ^(١) :

^٢ من بني فنحاس جرشوم ، ومن بني إيتامار ^(٢) دانيال ، ومن بني داود حطوش ،

الملك ومُشيره السبعة ، لتتفقّد يهوذا وأورشليم على حسب شريعة الهك التي بيدك ^{١٥} وتأخذ الفضة والذهب اللذين تبرّع بهما الملك ومُشروه لإله إسرائيل الذي مسكنه في أورشليم ، ^{١٦} وكلّ ما تجده من الفضة والذهب في بلاد بابل كلها ، مع تبرّعات الشعب والكهنة المتبرّعين ليبيت الههم الذي في أورشليم ، ^{١٧} لتشتري عاجلاً بهذه الفضة ثيراناً وكياشاً وحملاناً ، مع تقاديرها وسكبها ، وتقربها على مذبح بيت الهكم الذي في أورشليم . ^{١٨} وكلّ ما حسن عندك وعند اخوانك أن تعملوه بما يفضّل من الفضة والذهب ، فاعملوه بحسب مشيئة الهكم ^(٧) . ^{١٩} والآية التي أعطيت لك لخدمة بيت الهك ضعتها أمام إله أورشليم . ^{٢٠} وسائر ما يُحتاج إليه في بيت الهك ممّا يجب عليك أن تؤدّيه فأده من بيت خزائن الملك . ^{٢١} وأنا ارتحششتا الملك قد أصدرتُ أمراً لجميع الخزان الذين في عبر النهر أن مهمما يطلّبه منكم عزرا الكاهن ، كاتب شريعة إله السموات ، فليقبض عاجلاً ^{٢٢} إلى مئة قنطار فضة ومئة كرمح قمح ومئة بثّ خمر ومئة بثّ زيت ، والملح دون تقييد . ^{٢٣} وكلّ ما يأمر به إله السموات ، فليقبض بدقة لبيت إله السموات ، لكي لا يكون الغضب على مملكة الملك

(٧) اي على الشريعة ، كما الأمر هو في الآية ٢٥ .

(٨) اي الشريعة (راجع الآية ١٨) .

(١) ان هذه اللائحة ، التي تقطع بيان عزرا بين ٧/٢٨ و

١٥/٨ ، تتضمن اسماء كاهنين متحدّرين من فنحاس

وايتامار ، وشخصاً متحدّراً من سلالة داود الملكية والتي

عشرة اسرة لجد اسماء رؤسائها ، إلا اسماً واحداً ، في لائحة عز ٢ = نوح ٧ .

(٢) إن سليل فنحاس ينتمي الى سلالة صادوق ،

وهي وحدها ممثلة في لائحة عز ٢ = نوح ٧ . وأما سليل ايتامار

فإنه ينتمي الى سلالة ابياتار الذي كان قد أهد من الهيكل

١٧ وأرسلتهم إلى أدو الرئيس، في المكان المسمى كسفا^(٥)، وألقيت في أفواههم كلاماً يُخاطبون به أدو وإخوته المكلفين بمعبدة كسفا، ليحضرُوا إلينا خدماً لبيت إلهنا. ١٨ فأتونا، لأن يد الرب الصالحة كانت علينا، برجل ذي فهم من بني مخلي بن لاوي بن إسرائيل وبشربيا مع بنيه وإخوته، وكانوا ثمانية عشر،^{١٩} وحشيا ومعه أشعيا من بني مراري وإخوته ونوهم، وكانوا عشرين،^{٢٠} ومن التسعين الذين عندهم داود والرؤساء لخدمة اللاويين، أتونا بمئتين وعشرين نبياً كلهم مدونون بأسمائهم.

٢١ فناديت بصوم هناك، عند نهر أهوى، لتتذلل أمام إلهنا، طالبين إليه طريقاً سالمة لنا ولعبينا ولجميع أموالنا. ٢٢ فإني استحييت أن أطلب من الملك جنوداً وفرساناً ليحمونا من العدو في الطريق، لأننا قلنا للملك إن يد إلهنا على جميع طلابيه للخير وبأسه وغضبه على نج ٩/٢ جميع تاركيه. ٢٣ فصمنا وطلبنا من إلهنا لأجل ذلك فاستجابنا.

٢٤ ثم أقردت اثني عشر من رؤساء الكهنة، بالإضافة إلى شربيا وحشيا وعشرة من إخوتهما،^{٢٥} ووزنت لهم الفضة والذهب والآنية، لتقديمه لبيت إلهنا قدمها الملك

(٤) مكان غير معروف. «النهر» هو قناة للري.

(٥) مكان غير معروف. لا يجوز أن نستنتج من النص أن في كسفا مكان عبادة. وإذا كان فيها تجمع لاويين، فلأن المحليين ما زالوا مجتمعين بحسب روابطهم العائلية وجماعاتهم الأصلية.

٣ ومن بني شكنيا: من بني فرعوش زكريا، وقد انتسب معه من الذكور مئة وخمسون،^٤ ومن بني فحت مواب أليوعينا^٥ بن زرحيا ومعه مئتا ذكر،^٦ ومن بني زتو^(٣) شكنيا ابن يحرشيل، ومعه ثلاث مئة ذكر،^٧ ومن بني عادين عابد بن يوناتان، ومعه خمسون ذكراً،^٨ ومن بني عيلام أشعيا بن عتليا، ومعه سبعون ذكراً،^٩ ومن بني شفتيا زبديا بن ميكائيل، ومعه ثمانون ذكراً،^{١٠} ومن بني يواب عوبديا بن يحييل، ومعه مئتان ومائة عشر ذكراً،^{١١} ومن بني باني شلوميت ابن يوسفيا، ومعه مئة وستون ذكراً،^{١٢} ومن بني باباي زكريا بن باباي، ومعه ثمانية وعشرون ذكراً،^{١٣} ومن بني عزجاد يوحانان بن الفاطان، ومعه مئة وعشرة ذكور،^{١٤} ومن بني أدونيقام الأواخر، وهذه أسماؤهم: أليفالط ويعيشل وشمعيا، ومعهم ستون ذكراً،^{١٥} ومن بني بجواي عوتاي وزكور، ومعهما سبعون ذكراً.

١٥ فجمعتهم إلى النهر البحري إلى أهوى^(٤)، وهناك خيمنا ثلاثة أيام. ثم لمحت هناك أناساً من الشعب والكهنة، ولم أجد أحداً من بني لاوي. ١٦ فاستدعيت أليعازر وأريشيل وشمعيا والناتان ويارب والناتان وناتان وزكريا ومشلأم الرؤساء ويوباريت والناتان الحكماء.

(راجع ١ مل ٢/٢٧). ويعني وجوده في هذه اللوحة المصاحفة بين الأستين المتنافستين اللتين ستقاسبان، في عصر الهيكل الثاني، كهنوت «بني هارون»، علماً بأن الصادوقيين سيحافظون على التفوق لأنه سيكون عندهم ١٦ فرقة، يقابلها ٨ لليتامارين (١ اخ ٤/٢٤).

(٣) «زتو» زيادة استناداً إلى النص اليوناني.

في ذلك الوقت، ^{٢٥} قَدَّمَ بَنُو الْجَلَاءِ
القائِمُونَ مِنَ الْجَلَاءِ مُحْرَقَاتٍ لِإِلَهِ إِسْرَائِيلَ:
إِثْنِي عَشَرَ ثَوْرًا عَنْ كُلِّ إِسْرَائِيلَ، وَسِتَّةَ وَتِسْعِينَ
كَبْشًا، وَاثْنَيْ وَسَبْعِينَ حَمَلًا، وَاثْنِي عَشَرَ تَيْسَ
ذَيْبِحَةِ خَطِيئَةٍ، الْكُلَّ مُحْرَقَةً لِلرَّبِّ. ^{٢٦} وَسَلَّمُوا
أَمْرَ الْمَلِكِ إِلَى مَرَاذِيَةَ ^(١) الْمَلِكِ وَحُكَّامِ عَيْرِ
النَّهْرِ، فَأَعَانُوا الشَّعْبَ وَبَيْتَ اللَّهِ.

فسخ الزوجات مع الغريبات ^(١)

٩ اوبعد ان تمت هذه الأمور، أقبل
الرؤساء إليّ يقولون: «إن شعب إسرائيل
والكهنة واللاويين لم يتصلوا عن شعوب
الأرض في شأن قبائليهم، أي عن الكنعانيين
والحثيين والفرزيين واليبوسيين والعمونيين
والموآبيين والمصريين والأموريين، ^٢ لأنهم
اتخذوا من بناتهم، لهم وبناتهم، فأختلط
النسل المقدس بشعوب البلاد، بل يد الرؤساء
والعظماء كانت الأولى في هذه المخالفة». ^٣
فلما سمعت هذا الكلام، مزقت ثوبي
ورداي، وتفتت شعر رأسي ولحيتي، وجلست
متحيرا. ^٤ فاجتمع إليّ كل من ارتعد من كلام
إله إسرائيل، بسبب مخالفة أهل الجلاء ^(٢)،
وجلست متحيرا إلى تقدمة المساء. ^٥ وعند

ومشيره ورؤسائه وجميع من وجد من بني
إسرائيل، ^{٢٦} ووزنت وسلمت إلى أيديهم سِتَّةَ
مِئَةِ وَخَمْسِينَ قِنْطَارَ فِضَّةٍ وَمِئَةَ قِنْطَارٍ مِنْ أَوَانِي
الْفِضَّةِ وَمِئَةَ قِنْطَارٍ مِنَ الذَّهَبِ ^{٢٧} وَعِشْرِينَ قِصْعَةً
مِنَ الذَّهَبِ تُسَاوِي أَلْفَ دِرْهَمٍ وَإِنَاءَيْنِ مِنْ
نُحَاسٍ مَصْفُولٍ جَيِّدٍ ثَمِينٍ كَالذَّهَبِ. ^{٢٨} وَقُلْتُ
لَهُمْ: «أَنْتُمْ مُقَدَّسُونَ لِلرَّبِّ، وَالْآيَةُ مُقَدَّسَةٌ،
وَالْفِضَّةُ وَالذَّهَبُ تَبْرُحُ لِلرَّبِّ إِلَهُ آبَائِكُمْ.
^{٢٩} فَاسْهَرُوا وَاحْتَفِظُوا بِهَا إِلَى أَنْ تَرِنُوهَا قَدَامَ
رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ وَاللَّاوِيِّينَ وَرُؤَسَاءِ آبَاءِ إِسْرَائِيلَ،
فِي أُورُشَلِيمَ، فِي غُرْفِ بَيْتِ الرَّبِّ». ^{٣٠} فَاحْتَدَّ
الْكَهَنَةُ وَاللَّاوِيُّونَ الْفِضَّةَ وَالذَّهَبَ وَالْآيَةَ، بَعْدَ
أَنْ وُزِنَتْ، لِيَذْهَبُوا بِهَا إِلَى بَيْتِ إِلَهِنَا.
^{٣١} ثُمَّ رَحَلْنَا مِنْ نَهْرِ أَهْوَى فِي الثَّانِي عَشَرَ مِنْ
الشَّهْرِ الْأَوَّلِ، لِنَذْهَبَ إِلَى أُورُشَلِيمَ، وَكَانَتْ يَدُ
إِلَهِنَا عَلَيْنَا، فَحَانَا مِنْ يَدِ الْعَدُوِّ وَالكَامِنِ فِي
الطَّرِيقِ. ^{٣٢} فَوَصَلْنَا إِلَى أُورُشَلِيمَ، وَاسْتَرَحْنَا هُنَاكَ
ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ. ^{٣٣} وَفِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ، وَزْنَا الْفِضَّةَ
وَالذَّهَبَ وَالْآيَةَ فِي بَيْتِ إِلَهِنَا عَلَى يَدِ
مَرِيَمُوتَ بِنِ أَوْرِيَّا الْكَاهِنِ، وَمَعَهُ الْعَازَرُ بْنُ
فُنْحَاسَ، وَمَعَهَا يُوْزَابَادُ بْنُ يَشُوعَ وَنُوعَدِيَا بْنُ
بُنُيِّ اللَّوَايَا. ^{٣٤} كُنْتُ ذَلِكَ بِالْعَدَدِ وَالْوِزْنِ،
وَكُتِبَ الْوِزْنُ كُلُّهُ.

(٦) رؤساء عند الفرس.

(١) لم تكن تلك الزوجات محرمة في إسرائيل القديم
(تلك ٤٥/٤١ و ٥٤/٤٨ ت وعدد ١/١٢ ت ورا ٤/١
و ٢ صم ٣/٣). حرمتها سفر تثنية الاشرع بعد ذلك لمقاومة
عبادة الأوثان التي كان يخشى ان تدخلها النساء الوثنيات الى
أسرهن (تث ١٧/٤-٤ وراجع ٤/٢٣ ت). وبعد العودة من
الجللاء، تضاعف الخطر. لأن العائدين كانوا في معظمهم

رجالاً. كان سبب الفسخ دينياً هو ايضاً (١/٩ و ١١). إلا
أنه برز اعتبار جديد، وهو الاهتمام بخلوص النسب
(٢/٩).

(٢) تسمى الجماعة اليهودية في مجملها «جول»
(الجلولين) باسم نجبتها (١/٤ و ١٦/٦ و ١٠/٦ و ٨ و ١٦).
وهي والبقية شيء واحد (راجع اش ٢٣/٤).

مدى الدهر.

١٣ «وبعد كل ما حل بنا بسبب أفعالنا السيئة وإثميننا العظيم، مع أنك، يا إلهنا، عاقبتنا بأقل من ذنوبنا وأعطيتنا ناجين كهؤلاء،^{١٤} أفنعود وننقض وصاياك ونصاهر شعوب هذه القبائح ولا تغضب علينا حتى تفيننا ولا تكون بقية ولا ناجون؟^{١٥} أيها الرب، إله إسرائيل، أنت بار^{١٥}، لأننا بقينا ناجين كما في هذا اليوم. ها نحن أمامك يا إلهنا، لأننا لا نستطيع الوقوف أمامك بسبب هذا».

١٤ «أوبينما عزرا يصلي ويعترف باثميننا، وهو منطرح قدام بيت الله، اجتمع إليه من إسرائيل جمع كثير جدا من الرجال والنساء والأولاد، لأن الشعب بكى بكاء شديدا. فتكلم شكنيا بن يحيثيل من بني عيلام وقال لعزرا: «إننا لقد خالفنا إلهنا وأخذنا نساء غريات من شعوب البلاد، غير أنه مع ذلك لإسرائيل الآن رجاء. لنقطع الآن عهدا مع إلهنا على تسريح جميع النساء وأولادهن، جريا على مشورة سيدي والذين يخشون أمر إلهنا، وليكن ذلك بحسب الشريعة. قم فإن الأمر إليك ونحن معك، فتجلد وأعمل».

١٥ «فقام عزرا وحلف رؤساء الكهنة اللاويين وكل إسرائيل على أن يفعلوا بحسب هذا الكلام، فحلفوا. وقام عزرا من أمام بيت الله، ودخل غرفة يوحانان بن ألياشيب، وبات هناك، وهو

تقدمة المساء، خرجت من إغباتي وجئت على ركبتي بثوبي وردائي الممزقين، وبسطت يدي إلى الرب إلهي، وقلت^(٣): «اللهم، إني لمسئحي خجلا من أن أرفع إليك وجهي، يا إلهي، لأن ذنوبنا قد تكاثرت على رؤوسنا، وتفاقم إثمنا إلى السموات. من أيام آبائنا نحن في إثم عظيم إلى هذا اليوم، وبسبب ذنوبنا أسلمنا، نحن وملوكنا وكهنتنا، إلى أيدي ملوك الأرض للسيف والأسر والنهب، ولخزي الوجوه كما في هذا اليوم،^{١٦} والآن، فمئذ لحظت كانت لنا رافة من لذن الرب إلهنا، ليبي لنا ناجين ونعطينا ملجا أمينا في مكان قدسه، فانار إلهنا عيوننا وأعطانا قليلا من الراحة في عبوديتنا،^{١٧} لأننا إنما نحن عبيد، وفي عبوديتنا لم يتركنا إلهنا، بل أمال علينا رحمة ملوك فارس، ليهب لنا راحة حتى نعيد بناء بيت إلهنا ونرمم خرابه، وليعطينا ساجا في يهوذا وأورشليم. والآن، يا إلهنا، ماذا نقول بعد هذا، فإننا قد أهملنا وصاياك^{١٨} التي أمرت بها على السنة عبيدك الأنبياء قائلا: إن الأرض التي تذهبون إليها ليرثوها هي أرض رجس من رجس شعوب البلاد من قبائحها التي ملأتها بها من أقصاها إلى أقصاها بنجاستها^(٤). والآن فلا تعطوا بناتكم لبيتهم ولا تأخذوا بناتهم لبيكم، ولا تطلبوا سلمهم ولا خيرهم للأبد، لكي تتقوا وتأكلوا خيرات الأرض وتورثوا بنيكم

اش ٣/٤

اح ٢٤/١٨
حز ١٧/٣٦

ت ٣/٧

الى عبادة الاوثان.
(٥) تلتف شدة عدل الله رحمته، والألا بقي أحد.
هذا هو منطق الله ويره (راجع اش ١/٥٦ وروم ١/١٧).

(٣) تستوحى صلاة عزرا، وهي عظة أيضا، من تشبة الاشرار والأنبياء (الآيات ١١ ت).
(٤) ان كلمات «نجاسة» و«قبيحة» و«رجس» تشير

لم يأكلُ خُبْزًا ولم يشرب ماءً، لأنه كان يَنُوحُ بسببِ مُخَالَفَةِ بَنِي الجَلَاءِ.

^٧ فأطلقوا نِداءً في يَهُودَا وأورَشَلِيمَ، إلى

جَمِيعِ بَنِي الجَلَاءِ، أَنْ يَجْتَمِعُوا في أورَشَلِيمَ،

^٨ وَأَنْ كُلُّ مَنْ لَا يَأْتِي في ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ، على حَسَبِ

مَشُورَةِ الرُّؤَسَاءِ والشُّبُوحِ، تُحْرَمَ كُلُّ أَمْوَالِهِ ^(١)

وَيُفْصَلُ هو عن جَمَاعَةِ أَهْلِ الجَلَاءِ. ^٩ فَاجْتَمَعَ

رِجَالُ يَهُودَا وَبَنِيَامِينَ كَافَّةً في أورَشَلِيمَ في ثَلَاثَةِ

أَيَّامٍ، في الشَّهْرِ التَّاسِعِ، في العِشْرِينَ مِنَ

الشَّهْرِ، وَجَلَسَ كُلُّ الشَّعْبِ في سَاحَةِ بَيْتِ اللَّهِ

مُرْتَعِدِينَ مِنْ هَذَا الأَمْرِ وَمِنْ الأَمْطَارِ. ^{١٠} فَقَامَ

عَزْرَا الكَاهِنُ وَقَالَ لَهُمْ: «إِنَّكُمْ قَدْ خَالَفْتُمْ

وَأَتَّخَذْتُمْ نِسَاءً غَرِيبَاتٍ، لِتُرِيدُوا في إِثْمِ

إِسْرَائِيلَ. ^{١١} فَأَحْمَدُوا الآنَ الرَّبَّ إِلَهَ آبَائِكُمْ

وَأَعْمَلُوا بِمَا يُرْضِيهِ، وَأَنْفَصَلُوا عن شُعُوبِ

الأَرْضِ والنِّسَاءِ الغَرِيبَاتِ». ^{١٢} فَاجَابَتِ

الجَمَاعَةُ بِأَسْرِهِا وَقَالَتْ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ:

«حَسَنٌ، كَمَا قُلْتَ نَفْعَلُ. ^{١٣} إِلَّا أَنَّ الشَّعْبَ

كَثِيرًا، وَالرَّوْقَ وَقَتَّ أَمْطَارٍ، فَلَا طَاقَةَ لَنَا أَنْ

نَقِفَ في الخَارِجِ، وَنَمِيسَ العَمَلِ عَمَلَ يَوْمٍ أَوْ

أَثْنَيْنِ، لِأَنَّ الَّذِينَ عَصَوْا في هَذَا الأَمْرِ كَثِيرُونَ.

^{١٤} فَلَيَقُمْ الآنَ رُؤَسَاؤُنَا وَلْيَعْمَلُوا بِأَسْمِ الجَمَاعَةِ

كُلِّهَا ^(٢): وَجَمِيعُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا نِسَاءً غَرِيبَاتٍ

في مُدُنِنَا فليأتوا في أوقاتِ مُسَمَّاةٍ، وَمَعَهُمْ شُبُوحُ كُلِّ مَدِينَةٍ وَقُضَاتُهَا، حَتَّى يُصْرَفَ عَنَّا غَضَبُ إِلَهِنَا بِسَبَبِ هَذَا الأَمْرِ».

^{١٥} فَلَمْ يُقَاوِمِ هَذَا الأَمْرَ إِلَّا يُونَانَانُ بْنُ

عَسَائِيلَ وَنَحْرِيَا بْنُ تِقْوَةَ، وَأَيْدُهُمَا مَسْلُومٌ

وَشَبْتَانِيُّ اللَّأْوِيِّ ^(٣). ^{١٦} فَفَعَلَ بَنُو الجَلَاءِ

كَذَلِكَ، وَأَفْرَدَ عَزْرَا الكَاهِنُ رُؤَسَاءَ الآبَاءِ

بِحَسَبِ بُيُوتِ آبَائِهِمْ، وَكُلَّهُمْ مُسَمَّوْنَ

بِأَسْمَائِهِمْ، فَجَلَسُوا في اليَوْمِ الأَوَّلِ مِنَ الشَّهْرِ

العَاشِرِ لِفَحْصِ هَذَا الأَمْرِ. ^{١٧} وَأَنْتَهَوْا مِنْ جَمِيعِ

الرِّجَالِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا نِسَاءً غَرِيبَاتٍ في اليَوْمِ

الأَوَّلِ مِنَ الشَّهْرِ الأَوَّلِ.

لائحة المذنبين ^(٤)

^{١٨} فُوجِدَ بَيْنَ بَنِي الكَهَنَةِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا نِسَاءً

غَرِيبَاتٍ: مِنْ بَنِي يَشُوعَ بْنِ يوصَاداقَ

وَإِخْوَتِهِ: مَعَسِيَا وَالْيَعَازَرُ وَيَارِيْبُ وَجَدَلِيَا.

^{١٩} فَوَعَدُوا بِقَسَمٍ أَنْ يُسْرِّحُوا نِسَاءَهُمْ، وَقَرَّبُوا كِبْشَا

مِنَ العَنَمِ عن إِثْمِهِمْ. ^{٢٠} وَمِنْ بَنِي إِمِيرٍ: حَنَانِي

وَرَبْدِيَا، ^{٢١} وَمِنْ بَنِي حَارِيمٍ: مَعَسِيَا وَإِيلِيَا

وَشَمْعِيَا وَنَحِيئِيلُ وَعَزْرِيَا، ^{٢٢} وَمِنْ بَنِي فَشْحُورٍ:

أَلْيُوعَيْنَايُ وَمَعَسِيَا وَإِسْمَاعِيلُ وَنَتْنَائِيلُ وَيُوزَابَادُ

وَالْعَاسَةَ، ^{٢٣} وَمِنَ اللَّأْوِيِّينَ: يُوزَابَادُ وَشَمْعِي

نح ٧/٨
و ١١/١٠

ادخل محرر الاخبار لائحة بأسماء المذنبين (الآيات ١٨ و ٢٠ - ٤٤) لربما قد اقتبسها من محفوظات الهيكل، إلا أنه غيرُها مستوحياً من عز ٢ - نح ٧. ان الأسر الكهنوتية الأربع هي نفسها التي ترد أسماؤها في ٣٦/٢، ٣٩، وأسماء سبع من الأسر العلمانية ترد في ٣/٢ و ٣٥ و ٣/٨ و ١٤.

(١) راجع يش ١٧/٦ + واح ٢٧/٢٨ +.

(٢) انشاء لجنة تحقيق مؤلفة من الأعيان.

(٣) يبدو ان مقاومة الاجراءات تأتي من المتحمسين، لأنهم لا يجدونها على ما يجب من السرعة.

(٤) كان بيان عزرا في تسريح النساء الغريبات لا يتضمن، بعد الآية ١٧، سوى الآيتين ١٩ و ٤٤. ولقد

٣٢ وَبَنِيامينُ وَمَلُوكُ وشمَرِيَا ، ٣٣ وَمِنْ بَنِي حَشُومَ :
 مَتَّيَا وَمَتَّانَةُ وَزَابَدُ وَالْفَالْطُ وَيَرِيمَايُ وَمَنْسَى
 وَشَمْعِي ، ٣٤ وَمِنْ بَنِي بَانِي : مَعْدَايُ وَعَمْرَامُ
 وَأُوئِيلُ ٣٥ وَبَنِيَا وَنَدَايَا وَكَلُوهي ٣٦ وَوَنِيَا وَمَرِيموتُ
 وَالْيَاشِيبُ ٣٧ وَمَتَّيَا وَمَتَّيَا وَيَعْسُو ٣٨ وَبَانِي
 وَيَثُوي وَشَمْعِي ٣٩ وَشَمَلِيَا وَنَاتَانُ وَعَدَايَا
 ٤٠ وَمَكْنَدَبَايُ وَشَاشَايُ وَشَارَايُ ٤١ وَعَزْرَثِيلُ
 وَشَلْمِيَا وَشَمَرِيَا ٤٢ وَشَلُومُ وَأَمْرِيَا وَيوسُفُ ،
 ٤٣ وَمِنْ بَنِي نَبُو : يَعْثِيلُ وَمَتَّيَا وَزَابَادُ وَزِينَا
 وَيَدُو وَيوثِيلُ وَبَنِيَا .
 ٤٤ جَمِيعُ هَؤُلَاءِ اتَّخَذُوا نِسَاءً غَرِيبَاتٍ ،
 وَكَانَ مِنْهُنَّ مَنْ وَلَدَنَ لَهُمْ بَنِينَ .

وَقَلَايَا ، وَهُوَ قَلِيظًا ، وَفَتَحْنَا وَيَهُودَا وَالْيَعَازَرَ ،
 ٢٤ وَمِنْ الْمُعْتَنِينَ : الْيَاشِيبُ ، وَمِنْ الْبَوَابِينَ :
 شَلُومُ وَطَالَمُ وَأُورِي ، ٢٥ وَمِنْ إِسْرَائِيلَ : مِنْ بَنِي
 فَرَعُوشَ : رَمِيَا وَيَزِيَا وَمَلِكِيَا وَمِيَامِينُ وَالْعَازَارُ
 وَمَلِكِيَا وَبَنِيَا ، ٢٦ وَمِنْ بَنِي عِيلَامَ : مَتَّيَا وَزَكَرِيَا
 وَيَحْبِيثِيلُ وَعَبْدِي وَيَرِيمُونُ وَإِيلِيَا ، ٢٧ وَمِنْ بَنِي
 زَبُو : الْيُوعَيْنَايُ وَالْيَاشِيبُ وَمَتَّيَا وَيَرِيموتُ وَزَابَادُ
 وَعَزِيزَا ، ٢٨ وَمِنْ بَنِي بَابَايَ : يُوْحَانَانُ وَحَنِّيَا
 وَزُبَايُ وَعَتْلَايُ ، ٢٩ وَمِنْ بَنِي بَانِي : مَشَلَامُ
 وَمَلُوكُ وَعَدَايَا وَيَاشُوبُ وَشَالُ وَرَاموتُ ، ٣٠ وَمِنْ
 بَنِي فَحْتِ مَوَّابُ عَدْنَا وَكَلَالُ وَبَنِيَا وَمَعْسِيَا
 وَمَتَّيَا وَيَصْلَاثِيلُ وَيَثُوي وَمَنْسَى ، ٣١ وَمِنْ بَنِي
 حَارِيمَ : الْيَعَازَرُ وَشِيَا وَمَلِكِيَا وَشَمْعِيَا وَشَمْعُونُ

سِفْرُ نَحْمِيَا

دعوة نَحْمِيَا : رسالته الى يهوذا

١ | كَلَامُ نَحْمِيَا بْنِ حَكَلِيَا (١) : فِي شَهْرِ
كَيْسَلُو، فِي السَّنَةِ الْعِشْرِينَ (٢) ، إِذْ كُنْتُ فِي قَلْعَةِ
شُوشَن ، أَقْدِمَ حَنَانِي ، أَحَدُ إِخْوَتِي ، هُوَ
وَرِجَالٌ مِنْ يَهُودَا ، فَاسْتَخْبَرْتُهُمْ عَنِ الْيَهُودِ
الَّذِينَ نَجَّوْا ، مِمَّنْ بَقِيَ مِنَ الْجَلَاءِ (٣) ، وَعَنْ
أُورَشَلِيمَ . ٣ فَقَالُوا لِي : « إِنَّ الْبَقِيَّةَ الَّتِي بَقِيَتْ مِنَ
الْجَلَاءِ هُنَاكَ فِي الْبِلَادِ هِيَ فِي شِقَاءٍ شَدِيدٍ
وَعَارٍ ، وَإِنَّ سَوْرَ أُورَشَلِيمَ مَتَهَدَّمٌ وَأَبْوَابُهَا قَدْ
أُحْرِقَتْ بِالنَّارِ » (٤) . ٤ فَلَمَّا سَمِعْتُ هَذَا
الْكَلَامَ ، جَلَسْتُ أَبْكِي وَأَتُوحُّ أَيَّامًا ، وَصُمْتُ
وَصَلَّيْتُ أَمَامَ إِلَهِ السَّمَوَاتِ .

٥ وَقُلْتُ (٥) : « أَيُّهَا الرَّبُّ ، إِلَهَ السَّمَوَاتِ ،
تث ١٧ و ١٢ | الاله الجبار العظيم الرهيب ، الحافظ العهد
والرحمة لمحبيه وحافظي وصاياها ، لِيَتَكُنْ
٢ | أذُنَاكَ مُصْغِيَتِينَ وَعَيْنَاكَ نَاطِرَتَيْنِ لِتَسْمَعَ صَلَاةَ

عَبْدِكَ الَّتِي أَصَلَّيْتُهَا الْيَوْمَ أَمَامَكَ نَهَارًا وَلَيْلًا عَنْ
بَنِي إِسْرَائِيلَ عِبِيدِكَ ، مُعْتَرِفًا بِخَطَايَا بَنِي إِسْرَائِيلَ
الَّتِي خَطِئْنَا بِهَا إِلَيْكَ ، فَإِنِّي أَنَا وَبَيْتُ أَبِي قَدْ
خَطِئْنَا . ٧ لَقَدْ أَسَأْنَا إِسَاءَةً إِلَيْكَ ، وَلَمْ نَحْفَظْ
وَصَايَاكَ وَفَرَائِضَكَ وَأَحْكَامَكَ الَّتِي أَمَرْتَ بِهَا
مُوسَى عَبْدَكَ . ٨ أَذْكَرُ الْكَلَامَ الَّذِي أَمَرْتَ بِهِ
مُوسَى عَبْدَكَ قَائِلًا : إِنْ خَالَفْتُمْ فَإِنِّي أُشْتَكِمُ
بَيْنَ الشُّعُوبِ ، ٩ وَإِنْ رَجَعْتُمْ إِلَيَّ وَحَفِظْتُمْ
وَصَايَايَ وَعَمِلْتُمْ بِهَا ، وَلَوْ كَانَ مَنْفُوكُمْ فِي
أَقْصَى السَّمَاءِ ، فَإِنِّي أَجْمَعُهُمْ مِنْ هُنَاكَ وَأُرُدُّهُمْ
إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي اخْتَرْتَهُ لِأَقِيمَ اسْمِي فِيهِ .
١٠ فَهُؤُلَاءِ عِبِيدُكَ وَشَعْبُكَ الَّذِينَ أَقْدَمْتَهُمْ
بِقُدْرَتِكَ الْعَظِيمَةِ وَبِيَدِكَ الْعَزِيزَةِ . ١١ يَا رَبُّ ،
تث ٢٩/٩ | فَتَتَكُنْ أذُنَاكَ مُصْغِيَتِينَ إِلَى صَلَاةِ عَبْدِكَ
وَصَلَوَاتِ عِبِيدِكَ الَّذِينَ يَهُوونَ مَخَافَةَ اسْمِكَ ،
وَوَفَّقْ عَبْدَكَ الْيَوْمَ وَهَبْ لَهُ رَحْمَةً فِي عَيْنِ هَذَا

٥/٢ ت) . من الراجع ان البادرة يرقى عهدها الى أيام
أحشورش (عز ٦/٤) وهي أمر ثابت في عهد أرتخششتا (عز
١٢/٤-١٣ و ١٦) . ظهرت بمظهر اللطالية بحكم ذاتي يخشى
ان يهضم حقوق السامرة للكسبية . ومن هنا المقاومة السامرية
التي نالت من الحكم الفارسي أمرًا عنيفًا بتوقيف أعمال البناء
(عز ٢٣/٤) . الى هذا الحدث يشير حناني .
(٥) صلاة نحما مستوحاة من سفر تثنية الاشرع .

(١) هنا تبدأ مذكرة نحما .
(٢) للملك أرتخششتا الاول (٤٦٥-٤٢٤) (راجع
١/٢) ، اي في كانون الاول (ديسمبر) ٤٤٦ .
(٣) الشعب المؤمن العائد من الجلاء والجمع حول
أورشليم (راجع عز ٤/١+١٥/٦ و ١٣/٤) .
(٤) ظهر الاهتمام بإعادة بناء اسوار اورشليم في اثناء
الجلاء (اش ١١/٥٤-١٢) وبعده (اش ١٠/٦٠-١٧) وركز

الخورونى وطوييا الموطف العموني^(٢)، استاء
استياء شديدا من ان رجلا جاء يتغي ليني
اسرائيل خيرا.

القرار بإعادة بناء سور اورشليم

١١ فوصلت الى اورشليم، ومكنت هناك
ثلاثة أيام. ١٢ ثم قمت ليلا ومعى نفر قليل، ولم
أكاشف أحدا بما ألقى إلهي في قلبي أن أفعله في
اورشليم. ولم تكن معي دابة إلا الدابة التي كنت
راكبها. ١٣ وخرجت ليلا من باب الوادي،
نحو عين التين وباب الزبل، وجعلت أتفقد
أسوار اورشليم المتهدمة وأبوابها المحترقة
بالنار. ١٤ ثم عبرت الى باب العين وإلى بركة
الملك، فلم يكن للدابة التي تحتي مكان تجوز
عليه. ١٥ ثم صعدت من طريق الوادي ليلا وأنا
أتفقد السور، وعدت ودخلت من باب
الوادي^(٣) ورجعت. ١٦ ولم يعلم الحكام إلى
أين ذهبت ولا ما أنا فاعل، ولا كنت قد
أعلمت اليهود والكهنة والأشراف والحكام
وسائر المسؤولين. ١٧ فقلت لهم: «إنكم ترون
ما نحن فيه من الشقاء، كيف خربت اورشليم
وأحترقت أبوابها بالنار، فهلّموا ليني سور
اورشليم ولا تكون عارا بعد اليوم». ١٨ وأعلمتهم
أن يد إلهي الصالحة علي ونقلت لهم أيضا
كلام الملك الذي كلمني به. فقالوا: «لننهض
وتبن»، وشددوا أيديهم للخير.

١٩ فلما سمع سنبط الخورونى وطوييا

يهوديا حاكما على عمون، بامرة سنبط.

(٣) الوادي هو وادي قدرون.

الرجل». وكنت إذ ذاك ساقى الملك.

٢ وفي شهر نيسان، في السنة العشرين
لأرتخششتا الملك^(١)، كان أمامه خمرة،
فأخذت الخمر وناولت الملك، ولم أكن قليل
الحظوة لديه. ٢ فقال لي الملك: «ما بال
وجهك مكثيا، وأنت لست بمرضى؟ ما هذا
إلا كآبة قلب». فخفضت خوفا شديدا ٣ وقلت
للملك: «يحيا الملك للأبد. كيف لا يكون
وجهي مكثيا، والمدينة، مكان مقابر آبائي،
قد خربت وأبوابها قد أحرقت بالنار؟». ٤ قال
الملك: «ما بُغيتك؟». ٥ فصليت إلى إله
السماء، ٦ ثم قلت للملك: «إذا حسن لدى
الملك وكان لعبدك حظوة أمامك، ترسلني إلى
يهودا، إلى مدينة مقابر آبائي، لأعيد بناءها». ٧
فقال لي الملك، والملكة جالسة إلى جانبه:
«إلى متى يكون سفرك ومتى تعود؟». ٨ وحسن
لدى الملك أن يرسلني، فضربت له موعدا.
٩ وقلت للملك: «إن حسن لدى الملك،
فلتعط لي رسائل إلى الولاة في عبر النهر،
ليدعوني أجتاز حتى أصل إلى يهوذا، ١٠ ورسالة
إلى آساف، حارس غاب الملك، ليُعطيني
خشباً لعوارض أبواب قلعة البيت وأسوار
المدينة والبيت الذي سأقيم فيه». ١١ فأعطاني
الملك، لأن يد إلهي الصالحة كانت علي.
١٢ فذهبت إلى الولاة في عبر النهر، وسلمت
إليهم رسائل الملك. وكان الملك قد أرسل معي
ضباطا من الجيش وقرسانا. ١٣ فلما سمع سنبط

عز ٢٢/٨

(١) آذار-نيسان (مارس-أبريل) ٤٤٥.

(٢) يُعرف سنبط بأنه حاكم السامرة. كان طوييا

الجبعوني وبادوق الميرنوتي من أهل جبعون والمصفاة، لجساب^(٤) والي عبر النهر. ويجانيه رمم عزريئيل بن حرهايا من الصاغة. ويجانيه رمم حننيا من العطارين. ومكنوا أورشليم إلى السور العريض. ويجانيهم رمم زفايا بن حور، رئيس نصف منطقة من أورشليم. ويجانيهم رمم يدايا بن حاروماف قبالة بيته. ويجانيه رمم حطوش بن حشنيا. ويجانيه رمم ملكيا بن حاريم وحشوب بن فحت مؤاب القطاع الثاني إلى برج التناير^(٥). ويجانيه رمم شلوم بن اللوحيش، رئيس نصف منطقة من أورشليم، هو وبناته. وباب الوادي رمم حانون وسكان زانوح: بنوه وركبوا مضراعيه وأقفاله ومغاليقه، وبنوا ألف ذراع من السور إلى باب الزبل^(٦). أما باب الزبل فرمم ملكيا بن ركب، رئيس منطقة بيت الكرم: بناه وركب مضراعيه وأقفاله ومغاليقه. وباب العين رمم شلون بن كلحوزي، رئيس منطقة المصفاة: بناه وسقفه وركب مضراعيه وأقفاله ومغاليقه، وبنى حائط بركة سلوام عند حديقة الملك، إلى الدرج النازلة من مدينة داود^(٧). وبعده رمم نحمايا بن

الموظف العموني وجاشم العربي^(٤)، سخروا منا وأزدرونا وقالوا: «ما الذي أنتم صانعون؟ أنتمردون على الملك؟». فأجبتهم وقلت لهم: «إن نجاحنا بإله السموات، ونحن عبيده نفوم ونبي، وأنتم ليس لكم من نصيب ولا حق ولا ذكر في أورشليم».

المتطوعون للبناء^(١)

٣ أقام ألياشيب عظيم الكهنة مع إخوته الكهنة، وبنوا باب الغنم، وهم قدسوه وأقاموا مضراعيه، وقدسوه إلى برج المئة، برج حنثيل. ويجانيه بنى رجال أرحا، ويجانيهم بنى زكور بن إمري. فأما باب الحوت، فبناه بنو السناة، وهم سقفوه وركبوا مضراعيه وأقفاله ومغاليقه. ويجانيهم رمم مريموت بن أوريا بن القوص. ويجانيهم رمم مشلام بن بركيا بن مشيزئيل. ويجانيهم رمم صادوق بن بعنا. ويجانيهم رمم التفويحيون، إلا أن أشرافهم لم يحنوا أعناقهم لخدمة سادتهم^(٢). والباب العتيق^(٣) رممه بواداع بن فاسيح ومشلام بن بسوديا، وهما سقفاه وركبوا مضراعيه وأقفاله ومغاليقه. ويجانيها رمم ملطيا

ار ٣٨/٣١

عز ٣٥/٢

(٤) جاشم: ملك من ملوك التحالف العربي في قدار، وكانت ارضه تمتد الى جنوب عبر الاردن وفلسطين.

(١) في الفصل ٣ صورة لوثيقة مأخوذة من محفوظات الميكل، أدخلت الى مذكرة نحيا. تفيدنا عن مخطوط اورشليم (راجع ٢ صم ٩/٥ + ٢ مل ١٤/١٣+) وعن جغرافية الاقليم السياسية. كان لهذا الاقليم خمس عواصم: اورشليم وبيت الكرم والمصفاة وبيت صور وقميلة.

(٢) نحمايا وزملائه.

(٣) ان نمو المدينة شمالاً أدى إلى انشاء هذا الحمي

(٤) جاشم: ملك من ملوك التحالف العربي في قدار، وكانت ارضه تمتد الى جنوب عبر الاردن وفلسطين.

(١) في الفصل ٣ صورة لوثيقة مأخوذة من محفوظات الميكل، أدخلت الى مذكرة نحيا. تفيدنا عن مخطوط اورشليم (راجع ٢ صم ٩/٥ + ٢ مل ١٤/١٣+) وعن جغرافية الاقليم السياسية. كان لهذا الاقليم خمس عواصم: اورشليم وبيت الكرم والمصفاة وبيت صور وقميلة.

(٢) نحمايا وزملائه.

(٣) ان نمو المدينة شمالاً أدى إلى انشاء هذا الحمي

إلى مُقَابِلِ بَابِ الْمَاءِ تَحَوُّ الشَّرْقِ وَالرُّجِ الْبَارِزِ.
 ٢٧ وَيَعْدَهُ رَمَمَ التَّقْوِيعُونَ مَسَافَةً أُخْرَى مُقَابِلَ
 الْبُرْجِ الْعَظِيمِ الْبَارِزِ إِلَى سَوْرِ عَوْفَلِ.
 ٢٨ وَمِنْ فَوْقِ بَابِ الْخَيْلِ، رَمَمَ الْكَهَنَةُ،
 كُلُّ وَاحِدٍ قُبَالَةَ بَيْتِهِ. ٢٩ وَيَعْدَهُمَ رَمَمَ صَادُوقُ
 بَنُ إِمِيرٍ قُبَالَةَ بَيْتِهِ. وَيَعْدَهُ رَمَمَ شَمْعِيَا بَنُ
 شَكْنِيَا، حَارِسُ بَابِ الشَّرْقِ. ٣٠ وَيَعْدَهُ رَمَمَ
 حَنْتِيَا بَنُ شَلْمِيَا وَحَانُونَ، سَادِسُ بَنِي صَالَاثِ،
 مَسَافَةً أُخْرَى. وَيَعْدَهُ رَمَمَ مَشَلَامُ بَنُ بَرَكِيَا قُبَالَةَ
 مُخْدَعِهِ. ٣١ وَيَعْدَهُ رَمَمَ مَلَكِيَا مِنَ الصَّاعَةِ، إِلَى
 بَيْتِ التَّنِييِينَ وَالتُّجَّارِ، مُقَابِلَ بَابِ الْمُنَاطَرَةِ،
 إِلَى عِلْيَةِ الْقُرْنَةِ. ٣٢ وَمَا بَيْنَ عِلْيَةِ الْقُرْنَةِ وَبَابِ
 الْغَنَمِ رَمَمَهُ الصَّاعَةُ وَالتُّجَّارُ.

ردود الفعل عند اعداء اليهود (١٠)

٣٣ وَلَمَّا سَمِعَ سَبَلَطُ أَنَّنَا آخِذُونَ فِي بِنَاءِ
 السُّورِ، غَضِبَ وَحَنَقَ حَقًّا شَدِيدًا وَسَخَّرَ مِنْ
 الْيَهُودِ. ٣٤ وَتَكَلَّمَ أَمَامَ إِخْوَتِهِ وَجَيْشِ السَّامِرَةِ
 وَقَالَ: «مَاذَا يَفْعَلُ أَوْلِيكُمُ الْيَهُودُ الْأَشْقِيَاءُ؟ هَلْ
 يَسْنُونَ؟ هَلْ يَدَبَحُونَ؟» (١١) هَلْ يُتَمَوْنَ فِي يَوْمٍ
 وَاحِدٍ؟ هَلْ يُحْيُونَ الْحِجَارَةَ مِنْ كَوْمِ التُّرَابِ
 وَهِيَ مُحْتَرِقَةٌ؟». ٣٥ وَكَانَ عِنْدَهُ طَوِيلًا الْعَمُوتِيُّ،
 فَقَالَ: «بَلْ إِنَّ مَا يَسْنُونَهُ، لَوْ وُثِّبَ ثَعْلَبٌ، لَهَدَمَ
 سَوْرَ حِجَارَتِهِمْ». ٣٦ اِسْمَعْ يَا إِلَهَنَا، فَإِنَّا قَدْ

عَزَبُوقُ، رَيْسُ نِصْفِ مِنتَقَةِ مِنْ بَيْتِ صُورِ،
 إِلَى حِيَالِ مَقَابِرِ دَاوُدَ وَالْبِرْكَةِ
 الْأَصْطِنَاعِيَّةِ (٨) وَبَيْتِ الْأَبْطَالِ (٩). ١٧ وَيَعْدَهُ
 رَمَمَ اللَّأْوِيُّونَ رَحُومُ بَنُ بَانِي. وَبِجَانِبِهِ رَمَمَ
 حَسِّيَا، رَيْسُ نِصْفِ مِنتَقَةِ مِنْ قَعِيلَةَ،
 لِمِنتَقَتِهِ. ١٨ وَيَعْدَهُ رَمَمَ إِخْوَتَهُمَ بَنُو بَنُ
 حِينَادَادِ، رَيْسُ نِصْفِ مِنتَقَةِ مِنْ قَعِيلَةَ.
 ١٩ وَبِجَانِبِهِ رَمَمَ عَازْرُبُنُ يَشُوعُ، رَيْسُ
 الْمِصْفَاةِ، مَسَافَةً أُخْرَى قُبَالَةَ عَقْبَةَ بَيْتِ
 السَّلَاحِ، عِنْدَ الزَّوَايَةِ.

٢٠ وَيَعْدَهُ جَدُّ بَارُوكُ بَنُ زَبَّايِ، وَرَمَمَ مَسَافَةً
 أُخْرَى مِنْ عِنْدِ الزَّوَايَةِ إِلَى بَابِ بَيْتِ الْيَاشِيبِ
 الْعَظِيمِ الْكَهَنَةِ. ٢١ وَيَعْدَهُ رَمَمَ مَرِيمُوتُ بَنُ
 أُورِيَا بَنِ الْقَوْصِ مَسَافَةً أُخْرَى مِنْ عِنْدِ بَابِ
 بَيْتِ الْيَاشِيبِ إِلَى آخِرِ بَيْتِ الْيَاشِيبِ. ٢٢ وَيَعْدَهُ
 رَمَمَ الْكَهَنَةُ رِجَالُ الْأَمَاكِينِ الْمُجَاوِرَةِ.
 ٢٣ وَيَعْدَهُ رَمَمَ بَنِيَامِينُ وَحَشُوبُ قُبَالَةَ بَيْتِهَا.
 وَيَعْدُهُمَا رَمَمَ عَزْرِيَا بَنُ مَعْسِيَا بَنِ عَنْتِيَا عِنْدَ
 بَيْتِهِ. ٢٤ وَيَعْدَهُ رَمَمَ بَنُو بَنُ حِينَادَادَ مَسَافَةً
 أُخْرَى، مِنْ بَيْتِ عَزْرِيَا إِلَى الزَّوَايَةِ وَإِلَى الْقُرْنَةِ،
 ٢٥ وَفَالَالُ بَنُ أَوْزَايِ مِنْ قُبَالَةِ الزَّوَايَةِ وَالْبُرْجِ
 الَّذِي يَبْرُزُ عِنْدَ بَيْتِ الْمَلِكِ الْأَعْلَى الَّذِي
 بِالْقُرْبِ مِنْ دَارِ الْحَرَسِ. وَيَعْدَهُ قَدَايَا بَنُ
 قَرَعُوشِ - ٢٦ وَكَانَ التَّنِييُونَ يُقِيمُونَ بِعَوْفَلِ - رَمَمَ

(١٠) يشدد هذا المقطع خصوصاً على العقبات التي
 اعترضت نحما في الخارج. فبعد التهكيات والشنائم
 (١٩/٢-٢٠) ٣٠-٣٣/٣، يشدد سبَلَطُ وحلفاؤه
 بالانتقال إلى العمل المباشر (٤). ثم هناك محاولة ابتزاز.
 (١١) هذه الكلمات الأخيرة غير اكيده.

(٨) خزان قديم كان يجر في اول الامر مياه جيحون
 عند مخرجه الطبيعي. ردمه الملك حزقيا عند حفر القناة
 الجولية التي تنقل الماء الى بركة سلوام (راجع ٢ مل
 ٢٠/٢٠+).
 (٩) كان ذلك البيت ثكنة الحرس الشخصي القديم
 للملوك (٢ صم ١٦/٦ و ٨/٢٣).

١١ «ومن ذلك اليوم، كان النصف من رجالي يعملون العمل، والنصف الآخر متسلحًا بالرمح والتروس والقسي والدروع، وكان الروساء وراء كل بيت يهوذا^{١١} الذي كان بيني السور. وكان حاملو الأثقال يحملون عاملين باليد الواحدة، وقد أمسكوا الحراب باليد الأخرى. ^{١٢} وكان كل واحد من البنائين بيني، وهو متقلد سيفه على حقيقه، وكان النافخ في البوق معي. ^{١٣} فقلت للأشراف والحكام ولسائر الشعب: «إن العمل عظيم متسع، ونحن متفرقون على السور، بعيدون بعضنا عن بعض، ^{١٤} فالمكان الذي تسمعون منه صوت البوق، هناك تجتمعون إلينا. إلهنا يقابلنا هنا». ^{١٥} فكنا نعمل العمل، وكان النصف يحمل الرماح من طلوع الفجر إلى ظهور النجوم. ^{١٦} وفي ذلك الوقت، قلت للشعب أيضًا: «ليبت كل واحد مع خاديه في وسط أورشليم، ليكونوا لنا في الليل حرسًا وفي النهار عمالًا». ^{١٧} ولم أكن أنا ولا إخواني ولا رجالي ولا الحرس الذين يسرون ورائي نترع ثيابنا واحدًا فواحدًا إلا للاغتسال.

عقبات اجتماعية في أيام نحيا. الدفاع عن ادارته

● «وكانت شكوى عظيمة من الشعب ^{١٨} ٢٢ ٨/٣٤
ونسائهم على إخوانهم اليهود. ^{١٩} فممن قائل: «نحن وبنونا وبناتنا كثيرون، فهلأموا نشترى حنطة لنا كل ونعيش»، ^{٢٠} ومن قائل: «إننا رهنا حقولنا وكرومنا وبيوتنا لنشترى حنطة في المجاعة»، ^{٢١} ومن قائل: «إننا اقترضنا فضة

أصبحنا هزوا، ورد عازهم على رؤوسهم وأجعلهم غنيمة في أرض أسيرهم، ^{٢٢} ولا تستر إنهم ولا تمنح خطيتهم من أمامك، لأنهم قد أطلقوا شتائمهم في وجه البنائين. ^{٢٣} فبيننا السور، واتصل السور كله إلى نصف علوه، وكان للشعب عزيمة في العمل.

٢٣/١٨ ا

٢٤ «ولما سمع سببط وطوبيا والعرب والعمونيون والأشوديون بأن أسوار أورشليم قد تقدم ترميمها وأن قد أخذ في سد الثلم، غضبوا غضبًا شديدًا، ^{٢٥} وتآمروا كلهم معًا على أن يأتوا ويحاربوا أورشليم ويتزلوا بها شرًا. ^{٢٦} ففضلنا إلى إلهنا وأقمنا إزاءهم حراسًا نهارًا وليلاً حذرًا منهم. ^{٢٧} وقال بنو يهوذا: «إن قوة الحمالين قد ضعفت، والأناقض كثيرة، وليس في طاقتنا أن نبني السور». ^{٢٨} وقال أعداؤنا: «لا تعلموا ولا يبصروا إلا وقد أصبحنا في وسطهم، فنقتلهم ونعطل العمل». ^{٢٩} فجاء اليهود المقيمون بجوارهم وأنذرونا عشر مرات من جميع الأماكن التي هم فيها بأن نعود من أورشليم إليهم. ^{٣٠} فاقمت الشعب في أسفل المكان وراء السور وعلى الأماكن المكشوفة، أقمته على حسب عشائره، بسبوتهم ورماحهم وقسيهم. ^{٣١} ونظرت ونهضت وقلت للأشراف والحكام ولسائر الشعب: «لا تخافوهم، بل أذكروا الرب العظيم الرهيب، وقابلوا عن إخوانكم وبنيتكم وبناتكم ونسائكم وبيوتكم». ^{٣٢} ولما سمع أعداؤنا بأننا قد أعلمنا وأن الله أبطل مشورتهم، رجعنا كلنا إلى السور، كل واحد إلى عمله.

بهذا الكلام من بيته ومن ملكه ، وهكذا يكون منقوضاً وفارغاً . فقالت الجماعة كلها : « آمين » ، وسبحت الرب ، وعمل الشعب وفقاً لهذا الكلام .

١٤ ثم إني منذ يوم أمرت أن أكون والياً في أرض يهوذا (٣) ، من السنة العشرين إلى السنة الثانية والثلاثين لأرتخششتا الملك ، أي اثنتي عشرة سنة ، لم آكل أنا ولا إخوتي خبز الوالي (٤) . ١٥ وأنا الولاة الأولون الذين كانوا قبلي (٥) ، فتقلوا على الشعب ، وكانوا يأخذون منه من الخبز والخمر ، فضلاً عن الفضة ، ما يزيد على أربعين مثقالاً من الفضة ، بل رجالهم أيضاً كانوا يتسلطون على الشعب . أما أنا فلم أفعل مثل ذلك خشية الله ، ١٦ وإنما تمسكت بعمل هذا السور ، ولم تشتر حقلاً ، وكان جميع رجالي مجتمعين هناك للعمل .

١٧ وكان على مائتي من اليهود والحكام مئة وخمسون رجلاً ، فضلاً عما قدم إلينا من الأمم التي حولنا . ١٨ وكان يهيا لي في كل يوم نور وستة من خيار الغنم ، ما عدا الطيور ، وفي كل عشرة أيام من جميع أنواع الخمر شيء كثير . ومع هذا لم أطلب خبز الوالي ، لأن العمل قد ثقل على هذا الشعب . ١٩ فأذكري اللهم بالخير على كل ما صنعت إلى هذا الشعب .

لتأديته خراج الملك على حقولنا وكرومنا ، والآن ، فإن لحمتنا كالحم إخواننا وبنينا كبنيهم ، وها نحن نسلم بنينا وبناتنا إلى العبودية ، وقد استعبد بعض بناتنا ، ولا طاقة في أيدينا ، وحقولنا وكرومنا أصبحت لغيرنا (١) .

عر ٧/٢١
اح ٣٩/٢٥

٢٠ فلما سمعت شكواهم وهذه الكلمات ، غضبت غضباً شديداً ، فشاورت نفسي وعنت الأشراف والحكام وقلت لهم : « ثقّلون كل واحد على أخيه » ، واستدعيت عليهم جماعة كبيرة ، ٢١ وقلت لهم : « نحن اقتدينا على قدر طاقتنا إخواننا اليهود الذين بيعوا للأمم ، فإذا أنتم أيضاً تبيعون إخوانكم ولنا يباعون . فسكتوا ولم يستطيعوا جواباً . ٢٢ وقلت : « ليس ما تعملون بحسن ، فهلاً تسرون بمخافة إلهنا تجنباً لعار الأمم أعدائنا . ٢٣ وأنا أيضاً وإخوتي ورجالي قد أقرضناهم فضة وحنطة ، فلتترك هذا الدين ، ٢٤ ورددوا إليهم في هذا اليوم حقولهم وكرومهم وزيتونهم وبيوتهم ، فضلاً عن الواحد في المئة من الفضة والحنطة والخمر والزيت الذي تطالبونهم به » (٢) . ٢٥ فقالوا : « نرد ، ولا نطالبهم به ، وكما تقول فنحن نفعل » . فدعوت الكهنة وحلفتهم على أن يفعلوا بمقتضى هذا الكلام ، ٢٦ ثم نفخت حضيي وقلت : « هكذا ينفض الله كل إنسان لا يني

ار ١٨/١

(٣) ترتبط هذه الفقرة بالآية ١٠ وتبسط في الأدلة على تزاغة نحما .

(٤) الضريبة لمعيشة الحاكم (الآيتان ١٥ و ١٨) .

(٥) حكام السامرة ، عاصمة الإقليم الذي تخضع له منطقة يهوذا ، لا الحكام اليهود .

(١) لا يمكن ان تتج هذه الازمة من اصال الاسوار فقط ، بل كان الداء دفتياً في اسرائيل (راجع ٢ مل ١/٤ وما ٦/٢ و ٦/٨ و ١/٥٠) .

(٢) يستوحى نحما هنا ، كما استوحى ارميا (ار ٢٢-٨/٣٤) ، من روح تث ١٥ ، من دون ان يرتبط الاعطاء من الديون بالسنة السبئية (اح ١/٢٥+) .

دسائس اعداء نحما. إنجاز السور^(١)

٦ **وَلَمَّا سَمِعَ سَنْبَلُطُ وَطُوبِيَّا وَجَاشَمُ الْعَرَبِيُّ وَسَائِرُ أَعْدَائِنَا بِأَنِّي قَدْ أَعَدْتُ بِنَاءَ السُّورِ، وَلَمْ تَبَقْ فِيهِ ثَلَمَةٌ، مَعَ أَنِّي لَمْ أَكُنْ وَفْقِيذٍ قَدْ رَكِبْتُ الْمَصَارِيحَ فِي الْأَبْوَابِ،^٢ أَرْسَلَ إِلَيَّ سَنْبَلُطُ وَجَاشَمُ يَقُولَانِ: «هَلُمَّ نَتَلَقَى مَعًا فِي كَفِيرِينَ، فِي سَهْلِ أُونُو»، وَقَدْ أَضْمَرَ لِي السُّوءَ.^٣ فَوَجَّهْتُ إِلَيْهَا رُسُلًا وَقُلْتُ لَهَا: «إِنِّي قَاتِمٌ بِعَمَلٍ كَبِيرٍ، فَلَا أَسْتَطِيعُ التُّزُولَ، مَخَافَةَ أَنْ يَتَعَطَّلَ الْعَمَلُ إِذَا تَرَكْتُهُ وَنَزَلْتُ إِلَيْكَا». فَارْسَلَا إِلَيَّ بِمِثْلِ ذَلِكَ أَرْبَعَ مَرَّاتٍ، وَأَجَبْتُهُمْ بِمِثْلِ هَذَا.^٤ فَارْسَلَ إِلَيَّ سَنْبَلُطُ بِمِثْلِ ذَلِكَ مَرَّةً خَامِسَةً مَعَ خَادِمِهِ بِرِسَالَةٍ مَفْتُوحَةٍ فِي يَدِهِ، مَكْتُوبٍ فِيهَا: «قَدْ سَمِعَ فِي الْأَمَمِ، وَجَاشَمُ يَقُولُ، إِنَّكَ أَنْتَ وَالْيَهُودَ مُضْمِرُونَ التَّمَرُّدَ، وَلِذَلِكَ أَنْتَ تَبْنِي السُّورَ، لِتَكُونَ مَلِكًا عَلَيْهَا، بِحَسَبِ مَا رُوي^(٥).^٦ بَلْ قَدْ أَقَمْتُ أَنْبِيَاءَ^(٧) لِيُنَادُوا لَكَ فِي أُورُشَلِيمَ قَاتِلِينَ: «إِنَّ فِي يَهُودَا مَلِكًا». وَهَذَا الْكَلَامُ سُمِعَ الْآنَ عِنْدَ الْمَلِكِ، فَهَلَمُّ الْآنَ لِتَتَشَاوَرَ مَعًا». فَارْسَلْتُ إِلَيْهِ قَائِلًا: «لَيْسَ الْأَمْرُ كَمَا تَقُولُ، وَإِنَّمَا هُوَ كَلَامٌ تَخْتَلِفُهُ أَنْتَ مِنْ قَلْبِكَ». وَكَانُوا جَمِيعًا يُخَوِّفُونَا قَاتِلِينَ: «إِنَّ أَيْدِيَهُمْ قَدْ ضَعُفَتْ عَنِ**

العمل، فلن يتم». فشدد الآن يدي.

^{١٠} **أَنْتُمْ دَخَلْتُمْ بَيْتَ شَمْعِيَا بْنِ دَلَايَا بْنِ مَهِيْبَيْشِيلَ، وَكَانَ مَشْغُولًا، فَقَالَ: «لِنَجْمِعَ فِي بَيْتِ اللَّهِ، فِي دَاخِلِ الْهَيْكَلِ، وَنُعَلِقَ أَبْوَابَ الْهَيْكَلِ، لِأَنَّهُمْ آتُونَ لِيَقْتُلُوكَ، إِنَّهُمْ فِي اللَّيْلِ يَأْتُونَ لِيَقْتُلُوكَ».**

^{١١} **أَقُلْتُ: «أَرْجُلُ مِثْلِي يَهْرُبُ وَمِثْلِي يَدْخُلُ الْهَيْكَلَ فَيَحْيَا؟^(٨) لَا أَدْخُلُ». أَنْتُمْ تَحَقَّقْتُ فَاذًا إِنَّهُ لَيْسَ اللَّهُ مُرْسِلَهُ، بَلْ إِنَّمَا هُوَ نَطَقَ بِالنَّبُوَّةِ عَلَيَّ، لِأَنَّ طُوبِيَّا وَسَنْبَلُطُ قَدْ اسْتَأْجَرَاهُ. وَإِنَّمَا اسْتَوْجِرَ لِكَيْ أَخَافَ وَأَفْعَلَ هَكَذَا وَأَخْطَأَ، فَيَكُونَ ذَلِكَ لَدَيْهَا سُمْعَةً قَبِيحَةً لِيُعِيرَانِي. أَذْكَرُ اللَّهُ طُوبِيَّا وَسَنْبَلُطُ بِحَسَبِ أَعْمَالِهِمَا هَذِهِ وَنوعَادِيَةِ النَّبِيَّةِ وَسَائِرِ الْأَنْبِيَاءِ الَّذِينَ أَرَادُوا أَنْ يُخَوِّفُونِي.**

ار ١/٢٣-٤٠
زك ٧/١٣

^{١٥} **وَكَانَ إِنْجَازُ السُّورِ فِي الْخَامِسِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ أَيْلُولَ^(٩)، أَي فِي اثْنَيْنِ وَخَمْسِينَ يَوْمًا. وَلَمَّا سَمِعَ جَمِيعُ أَعْدَائِنَا، خَافَتْ جَمِيعُ الْأَمَمِ الَّتِي حَوْلَنَا فَسَقَطَتْ فِي عَيْنِ نَفْسِهَا وَعَلِمَتْ أَنَّ هَذَا الْعَمَلَ إِنَّمَا جَرَى بِفَضْلِ الْهِنَا. وَكَذَلِكَ كَثُرَتْ رَسَائِلُ أَشْرَافِ الْيَهُودِ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ إِلَى طُوبِيَّا وَرَسَائِلُ طُوبِيَّا إِلَيْهِمْ،^{١٨} لِأَنَّ كَثِيرِينَ فِي يَهُودَا حَالَفُوهُ، لِأَنَّهُ صِيهْرُ**

مز ١١٨/٢٢-٢٣
مز ١/١٢٧

الدرجة الملازم للذبح الفناء (١ مل ٥٠/١ ت ٢٨/٢ ت) والذي شمل بعدئذ الهيكل كله (مز ٥/٢٧ و ١ ملك ١٠/٤٣). ولكنه، بتوضيحه «داخل الهيكل» حيث لا يجوز للعالمي ان يدخل، فقد جرّ نحما الى ارتكاب خطأ عظيم (الآيات ١١ و ١٣ وراجع عدد ٧/١٨).
(٥) اوائل تشرين الاول (اكتوبر) ٤٤٥.

(١) الفصل ٦ تابع للفصل ٤.

(٢) وفي الواقع قد يكون ان بعضهم قد أثل نحما مثل تلك الآمال. هناك سابقة زرتابل (زك ٩/٦-١٥).
(٣) ان حجابي وكريا أبدا هما أيضا زرتابل.
(٤) هذه الحادثة كلها غامضة وقد يكون ان المخرّقد نقحها. يبدو ان شمعيًا قد أشار على نحما باستعمال حق

النجلاء، مِمَّنْ جَلَّاهُمْ نَبُوكَدَنَصَّرُ، مَلِكُ بَابِلَ،
وَرَجَعُوا إِلَى أُورَشَلِيمَ وَيَهُوذَا، كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى
مَدِينَتِهِ. ٧ جَاؤُوا مَعَ زَرُبَابَلَّ وَيَسُوعَ وَنَحْمِيَا
وَعَزْرِيَا وَرَعْمِيَا وَنَحْمَانِي وَمَرْدَكَايَ وَبِلْشَانَ
وَمَسْفَارَتَ وَبِجَوَايَ وَنَحُومَ وَبَعَثَهُ.

عَدَدُ رِجَالِ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ: ٨ بَنُو
قَرَعُوشَ: أَلْفَانِ مِئَةٌ وَأَتْنَانِ وَسَبْعُونَ، ٩ وَبَنُو
شَقَطِيَّا: ثَلَاثُ مِئَةٍ وَأَتْنَانِ وَسَبْعُونَ، ١٠ وَبَنُو
آرَحَ: سِتُّ مِئَةٍ وَأَتْنَانِ وَخَمْسُونَ، ١١ وَبَنُو فَحَتَ
مَوَّابَ مِنْ بَنِي يَسُوعَ وَيَوَّابَ: أَلْفَانِ وَثَمَانِي مِئَةٌ
وَأَيُّوبَ عَشْرَ، ١٢ وَبَنُو عِيْلَامَ: أَلْفٌ وَمِئَتَانِ وَأَرْبَعَةٌ
وَخَمْسُونَ، ١٣ وَبَنُو زُتُو: ثَمَانِي مِئَةٌ وَخَمْسَةٌ
وَأَرْبَعُونَ، ١٤ وَبَنُو زَكَايَ: سَبْعُ مِئَةٍ وَسِتُّونَ،
١٥ وَبَنُو نَبُوِي: سِتُّ مِئَةٍ وَأَيُّوبَ وَأَرْبَعُونَ، ١٦ وَبَنُو
بِيصايَ: سِتُّ مِئَةٍ وَثَمَانِيَةٌ وَعِشْرُونَ، ١٧ وَبَنُو
عَزْرَجَادَ: أَلْفَانِ وَثَلَاثُ مِئَةٍ وَأَتْنَانِ وَعِشْرُونَ،
١٨ وَبَنُو آدُونِيْقَامَ: سِتُّ مِئَةٍ وَسَبْعَةٌ وَسِتُّونَ،
١٩ وَبَنُو بِيْجَوَايَ: أَلْفَانِ وَسَبْعَةٌ وَسِتُّونَ، ٢٠ وَبَنُو
عَادِيْنَ: سِتُّ مِئَةٍ وَخَمْسَةٌ وَخَمْسُونَ، ٢١ وَبَنُو أَطْبِرَ
لِحَزْقِيَّا: ثَمَانِيَةٌ وَتِسْعُونَ، ٢٢ وَبَنُو حَشُومَ: ثَلَاثُ
مِئَةٍ وَثَمَانِيَةٌ وَعِشْرُونَ، ٢٣ وَبَنُو بِيصايَ: ثَلَاثُ مِئَةٍ
وَأَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ، ٢٤ وَبَنُو حَارِيْفَ: مِئَةٌ وَأَتْنَانِ
عَشْرَ، ٢٥ وَبَنُو جِبْعُونَ: خَمْسَةٌ وَتِسْعُونَ،
٢٦ وَرِجَالُ بَيْتِ لَحْمَ وَنَطُوفَةَ: مِئَةٌ وَثَمَانِيَةٌ

شَكْنِيَا بْنِ آرَحَ، وَلِأَنَّ يُوْحَانَانَ ابْنَهُ أَخَذَتْ بِنْتَ
مَسْلَامَ بْنِ بَرَكِيَا. ١٩ وَكَانُوا أَيْضًا يُثْنُونَ عَلَى
حَسَنَاتِهِ أَمَامِي وَيَنْقُلُونَ كَلَامِي إِلَيْهِ. وَأَرْسَلَ
طَوِيًّا رَسَائِلَ لِتَخُوبِي.

٧ وَلَمَّا بُنِيَ السُّورُ، وَرَكِبْتُ الْمَصَارِيحَ،
أَقِيمَ الْبُيُوتِ الْوَالِدِيَّةِ (وَالْمُعْتُونَ وَاللَّائِيُونَ) (١). أَقَمْتُ
حَنَانِيَّ أَخِي وَحَنَنْيَا، رَئِيسَ الْقَلْعَةِ، عَلَى
أُورَشَلِيمَ، لِأَنَّهُ رَجُلٌ أَمِينٌ وَكَانَ أَكْثَرَ خَشْيَةً لِلَّهِ
مِنْ كَثِيرِينَ. ٣ وَقُلْتُ لَهَا: «لَا تَفْتَحِي أَبْوَابَ
أُورَشَلِيمَ إِلَى أَنْ تَحْمِيَ الشَّمْسُ، وَلْتَعْلُقِ
الْأَبْوَابُ وَتُقْفَلَ، وَالنَّاسُ وَاقِفُونَ». وَأَقَمْتُ
حِرَاسًا مِنْ سُكَّانِ أُورَشَلِيمَ، كُلِّ وَاحِدٍ فِي
مَحْرَسِهِ، وَكُلِّ وَاحِدٍ قِبَالَ بَيْتِهِ.

إعادة إعمار اورشليم (٢)

١ وَكَانَتْ الْمَدِينَةُ وَاسِعَةً وَكَبِيرَةً، وَالشَّعْبُ
قَلِيلًا فِي وَسْطِهَا، وَلَمْ تَكُنِ الْبُيُوتُ قَدْ بُنِيَتْ.
٥ فَالْتَمَيْتُ إِلَهِي فِي قَلْبِي أَنْ أَجْمَعَ الْأَشْرَافَ
وَالْحُكَّامَ وَالشَّعْبَ لِلْإِحْصَاءِ بِحَسَبِ النَّسَبِ.
فَوَجَدْتُ سِيفَرَ نَسَبِ الَّذِينَ صَعِدُوا أَوَّلًا، فَإِذَا
هُوَ مَكْتُوبٌ فِيهِ:

عز ٧٠-١/٢ لائحة سكان اورشليم ويهوذا (٣)

١ هؤلاء بنو البلاد الذين صعدوا من

المائة في العالم اليوناني: تُجمع مناطق عدة في منطقة واحدة
او مدينة واحدة.
(٣) هذه اللائحة توازي لائحة عز ٢ (راجع الحاشية
على ١/٢).

(١) هذه الاضافة دجت حراس ابواب المدينة
بـ «بؤاني» الهيكل، الذين يعين لديهم عادة اللاويون
والمعتون (راجع الآيات ٤٣-٤٥).
(٢) يمكن التقريب بين اعادة إعمار اورشليم عن يد
نحميا ٧/٤-٧٢ و ١/١١-٢ و ٢٠ و ٢٥) وبعض العمليات

وَبَنُو نَقُودَا^١ وَبَنُو جَزَامَ وَبَنُو عَزَا وَبَنُو فَاسِيحَ^٢ وَبَنُو بَيْسَايَ وَبَنُو مَعُونِيمَ وَبَنُو نَفُوسِيمَ^٣ وَبَنُو بَقْبُوقَ وَبَنُو حَقُوقَا وَبَنُو حَرَّحُورَ^٤ وَبَنُو بَصَلِيَّتَ وَبَنُو مَحِيدَا وَبَنُو حَرَّشَا^٥ وَبَنُو بَرَّقُوسَ وَبَنُو سَيْسِرَا وَبَنُو تَامَحَ^٦ وَبَنُو نَصِيحَ وَبَنُو حَطِيْفَا.

^٧ وَبَنُو عَيْبِدِ سُلَيْمَانَ : بَنُو سُوْطَايَ وَبَنُو سُوْفَارَتَ وَبَنُو فَرِيدَا^٨ وَبَنُو يَعْلَا وَبَنُو دَرَقُونَ وَبَنُو جَدِيلَ^٩ وَبَنُو شَفْطِيَا وَبَنُو حَطِيلَ وَبَنُو فُوكَارَتَ مِنْ صَبَائِيْمَ وَبَنُو آمُونَ. ^{١٠} فَمَجْمُوعُ التَّنِيْسِيْنَ وَبَنِي عَيْبِدِ سُلَيْمَانَ : ثَلَاثُ مِئَةٍ وَأَثْنَانِ وَتِسْعُونَ.

^{١١} وَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ صَعِدُوا مِنْ تَلِّ الْمَلْحِ وَتَلِّ حَرَّشَا وَكُرُوبَ وَأَدُونَ وَإِمِيرَ، وَلَمْ يَسْتَطِيعُوا أَنْ يُبْنُوا بُيُوتَ آبَائِهِمْ وَنَسَبَهُمْ هَلْ هُمْ مِنْ إِسْرَائِيلَ :
^{١٢} بَنُو ذَلَايَا وَبَنُو طُوبِيَا وَبَنُو نَقُودَا : سِتُّ مِئَةٍ

وَأَثْنَانِ وَأَرْبَعُونَ، ^{١٣} وَبَنُو الكَهَنَةِ : بَنُو حَبَايَا وَبَنُو الْقُوصِ وَبَنُو بَرَزِلَايَ الَّذِي اتَّخَذَ امْرَأَةً مِنْ بَنَاتِ بَرَزِلَايَ الْجَلْعَادِيِّ فِدُعِي بِاسْمِهِ. ^{١٤} هَؤُلَاءِ بَحَثُوا عَنْ كِتَابَةِ أَنْسَابِهِمْ فَلَمْ تَوْجَدْ فَفَصَلُوا عَنْ الكَهَنُوتِ، ^{١٥} وَأَمَرَهُمُ التَّرْشَاتَا أَنْ لَا يَأْكُلُوا مِنْ قُدْسِ الْأَقْدَاسِ إِلَى أَنْ يَقُومَ كَاهِنٌ لِلْأُورِيمِ وَالتَّوْمِيْمِ.

^{١٦} فَمَجْمُوعُ الْجَاعَةِ : اِثْنَانِ وَأَرْبَعُونَ أَلْفًا وَثَلَاثُ مِئَةٍ وَسِتُونَ، ^{١٧} مَا عَدَا عَيْبِدَهُمْ وَإِمَاءَهُمْ، وَهُمْ سَبْعَةُ أَلْفٍ وَثَلَاثُ مِئَةٍ وَسَبْعَةٌ وَثَلَاثُونَ، وَلَهُمْ مِثْنَانِ وَخَمْسَةٌ وَأَرْبَعُونَ مِنَ الْمُعْتَبَرِينَ وَالمُعْتَبَرِيَاتِ. ^{١٨} وَالجِجَالُ : أَرْبَعُ مِئَةٍ وَخَمْسَةٌ وَثَلَاثُونَ، وَالحَمِيرُ : سِتَّةُ أَلْفٍ وَسَبْعُ مِئَةٍ وَعِشْرُونَ.

^{١٩} وَإِنَّ بَعْضَ رُؤَسَاءِ الْآبَاءِ أَعْطَوْا لِلْعَمَلِ،

وَتَمَانُونَ، ^{٢٧} وَرِجَالُ عَنَاتُوتَ : مِئَةٌ وَثَانِيَةٌ وَعِشْرُونَ، ^{٢٨} وَرِجَالُ بَيْتِ عَزْمُوتَ : اِثْنَانِ وَأَرْبَعُونَ، ^{٢٩} وَرِجَالُ قَرِيَةِ يَعَارِيمَ وَكَفِيرَةَ وَبِشِيرُوتَ : سَبْعُ مِئَةٍ وَثَلَاثَةٌ وَأَرْبَعُونَ، ^{٣٠} وَرِجَالُ الرِّامَةِ وَجَبِجَ : سِتُّ مِئَةٍ وَوَاحِدٌ وَعِشْرُونَ، ^{٣١} وَرِجَالُ مِكْهَاسَ : مِئَةٌ وَأَثْنَانِ وَعِشْرُونَ، ^{٣٢} وَرِجَالُ بَيْتِ إِيلَ وَالْعَمِيَّ : مِئَةٌ وَثَلَاثَةٌ وَعِشْرُونَ، ^{٣٣} وَرِجَالُ نَبُو الْأُخْرَى : اِثْنَانِ وَخَمْسُونَ، ^{٣٤} وَبَنُو عِيلَامَ الْآخَرَ : أَلْفٌ وَمِثْنَانِ وَأَرْبَعَةٌ وَخَمْسُونَ، ^{٣٥} وَبَنُو حَارِيمَ : ثَلَاثُ مِئَةٍ وَعِشْرُونَ، ^{٣٦} وَبَنُو أَرِيحَا : ثَلَاثُ مِئَةٍ وَخَمْسَةٌ وَأَرْبَعُونَ، ^{٣٧} وَبَنُو لُودَ وَحَادِيدَ وَأُونُو : سَبْعُ مِئَةٍ وَوَاحِدٌ وَعِشْرُونَ، ^{٣٨} وَبَنُو سَنَاءَةَ : ثَلَاثَةُ أَلْفٍ وَتِسْعُ مِئَةٍ وَثَلَاثُونَ.

^{٣٩} وَأَمَّا الكَهَنَةُ، فَبَنُو يَدْعِيَا مِنْ بَيْتِ يَشُوعَ : تِسْعُ مِئَةٍ وَثَلَاثَةٌ وَسَبْعُونَ، ^{٤٠} وَبَنُو إِمِيرَ : أَلْفٌ وَأَثْنَانِ وَخَمْسُونَ، ^{٤١} وَبَنُو فُشْحُورَ : أَلْفٌ وَمِثْنَانِ وَسَبْعَةٌ وَأَرْبَعُونَ، ^{٤٢} وَبَنُو حَارِيمَ : أَلْفٌ وَسَبْعَةٌ عَشْرَ.

^{٤٣} وَأَمَّا اللَّادِيُّونَ، فَبَنُو يَشُوعَ لِقَدْمِشِيلَ لِبَنُوِي هُودُويَا : أَرْبَعَةٌ وَسَبْعُونَ.

^{٤٤} وَالمُعْتَبَرُونَ بَنُو آسَافَ : مِئَةٌ وَثَانِيَةٌ وَأَرْبَعُونَ. ^{٤٥} وَالبَّوَابُونَ بَنُو شَلُومَ وَبَنُو أَطْبِرَ وَبَنُو طَلْمُونَ وَبَنُو عَقُوبَ وَبَنُو حَطِيْطَا وَبَنُو شُوبَايَ : مِئَةٌ وَثَانِيَةٌ وَثَلَاثُونَ.

^{٤٦} وَالتَّنِيْسِيُّونَ بَنُو صِيحَا وَبَنُو حَسُوفَا وَبَنُو طَبَاعُوتَ^{٤٧} وَبَنُو قَبْرُوسَ وَبَنُو سَيْعَا وَبَنُو فَادُونَ^{٤٨} وَبَنُو كَبَاتَا وَبَنُو حَبَايَا وَبَنُو سَلْمَايَ^{٤٩} وَبَنُو حَانَانَ وَبَنُو جَدِيلَ وَبَنُو جَاحَرَ^{٥٠} وَبَنُو رَايَا وَبَنُو رَصِينَ

النهار، أمام الرجال والنساء وكل ذي فهم،
وآذان كل الشعب مُصغية إلى سفر الشريعة.

١ وقام عزرا الكاتب على منبر من خشب
مصنوع لذلك، وقام بجانبه متيا وشامع وعنايا
وأوريا وحلفيا ومعسبا عن يمينه، وفدايا
وميشائيل وملكيا وحشوم وحشبدانة وزكريا
ومشلام عن يساره (٥). ٥ وفتح عزرا السفر على
عيون كل الشعب، لأنه كان فوق الشعب كله،

ولما فتحه وقف الشعب كله. ٦ وبارك عزرا الرب
الإله العظيم، فأجاب كل الشعب: «آمين،
آمين»، رافعين أيديهم، وأرتموا وسجدوا
بوجوههم للرب إلى الأرض. (٧ وكان يشوع
وباني وشريا ويامين وعقوب وشبناي وهوديا
ومعسيا وقليطا وعزريا ويوزاباد وحانان وفلايا
واللاويون (١) يشرحون الشريعة للشعب،

والشعب في موقفه). ٨ فقرأوا في سفر شريعة الله عز ٦/٧+
مترجمين وشارحين المعنى حتى فهموا القراءة.
٩ (ثم إن نحemia الذي هو الترسانا) وعزرا
الكاهن الكاتب (واللاويين الذين كانوا يعلمون
الشعب) قال لكل الشعب: «هذا يوم مقدس
لِلرَّبِّ إلهكم، فلا تنوحوا ولا تبكوا»، وكان
الشعب كله يبكي عند سماعه كلمات الشريعة.
١١ وقال لهم: «أمنضوا كلوا المسعفات،

فأعطى الترسانا للخزينة ألف درهم ذهب،
وخمسين كاسا وثلاثين قميصا للكهنة وخمسة
مئة مينا من الذهب. ٧٠ ومن رؤساء الآباء من
أعطى لخزينة العمل: عشرين ألف درهم من
الذهب، وألفين ومئتي مينا من الفضة. ٧١ والذي
أعطاه سائر الشعب: عشرون ألف درهم من
الذهب، وألفا مينا من الفضة. وسبعة وستون
قميصا للكهنة.

٧٢ فسكن الكهنة واللاويون والبوايون
والمحنون وبعض من الشعب والتتينيون وكل
إسرائيل في مدينهم.

نحميا يتلو الشريعة. عيد الاكواخ (١)

عز ١/٣ وكما كان الشهر السابع، وبنو إسرائيل في
مدينهم،

١ اجتمع الشعب كله كرجل واحد في
الساحة التي أمام باب المياه (٢)، وتكلموا مع
عزرا الكاتب في إحصار سفر شريعة موسى التي
أمر بها الرب إسرائيل (٣). ٢ فأحضر عزرا
الكاهن الشريعة أمام الجماعة من الرجال
والنساء وكل ذي فهم، ليسمع في اليوم الأول
من الشهر السابع (٤) ٣ وقرأ فيه في الساحة التي
أمام باب المياه، من الصبح إلى نصف

(٤) قبل الجلاء، كان عيد الشهر السابع
(أيلول-تشرين الأول/سبتمبر-أكتوبر) يفتح السنة الجديدة
(نحر ٢٣/١٦ و ٢٢/٣٤ واح ٢٤/٢٣ ت وعد ١/٢٩).
(٥) هؤلاء المساعدون هم وجهاء علمانيون.
(٦) هذه الآية هي إضافة من محرر الاخبار، فهو يريد
ان يسند الى اللاويين ذلك الدور الهام الذي يقومون به في
شعائر العبادة في عهد احدث.

(١) من الوجة المنطقية ومن الوجة الزمنية، نح ٨
تابع له عز ٣٦/٨: كان عزرا قد أتى من بابل لإعلان
الشريعة (عز ٧/٢٥-٢٦). يستعمل محرر الاخبار هنا بيان
عزرا.
(٢) في جنوب الهيكل الشرقي، على ارض غير
مقلعة.
(٣) التوراة في الحالة التي كانت عليها في ذلك الزمان.

كُلُّ الْجَاعَةِ الَّتِي عَادَتْ مِنَ الْجَلَاءِ أَكْوَاخًا
وَأَقَامَتْ فِيهَا. وَكَانَ مِنْ أَيَّامِ يَشُوعَ بْنِ نُونٍ إِلَى
ذَلِكَ الْيَوْمِ أَنَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَمْ يَعْمَلُوا مِثْلَ
ذَلِكَ (٨) ، فَكَانَ فَرَحٌ عَظِيمٌ جَدًّا.
١٨ وَكَانُوا يَقْرَأُونَ فِي سِفْرِ شَرِيعَةِ اللَّهِ كُلَّ
يَوْمٍ ، مِنْ الْيَوْمِ الْأَوَّلِ إِلَى الْيَوْمِ الْأَخِيرِ ، وَأَقَامُوا
الْعِيدَ سَبْعَةَ أَيَّامٍ ، وَفِي الْيَوْمِ الثَّامِنِ كَانَ مَحْفِلٌ
عَلَى حَسَبِ مَا رُسِمَ .

رَبِيعُ تَكْفِيرٍ (١١)

٩ وَفِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ هَذَا
الشَّهْرِ ، اجْتَمَعَ بَنُو إِسْرَائِيلَ لِيَصُومُوا (٢) ،
وَعَلَيْهِمْ مَسُوحٌ وَتُرَابٌ . ٢ وَأَنْفَصَلَ نَسْلُ إِسْرَائِيلَ
عَنْ جَمِيعِ بَنِي الْغُرَبَاءِ ، وَوَقَفُوا وَأَعْتَرَفُوا
بِخَطَايَاهُمْ وَأَنَامَ آبَائِهِمْ . ٣ وَأَقَامُوا فِي تَوَاقِفِهِمْ
وَقَرَأُوا فِي سِفْرِ شَرِيعَةِ الرَّبِّ إِلَهُهِمْ رُبْعَ الشَّهَارِ ،
وَفِي الرَّابِعِ الْأَخِيرِ كَانُوا يَحْمَدُونَ الرَّبَّ إِلَهُهُمْ
وَيَسْجُدُونَ لَهُ (٣) . ثُمَّ قَامَ عَلَى مِثْرَى اللَّأْوِيُونَ
يَشُوعُ وَبَنِي وَقَدْمِشِيلُ وَشَبْيَا وَبَنِي وَشَرِيَا وَبَنِي
وَكَنَانِي ، وَصَرَخُوا بِصَوْتٍ عَظِيمٍ إِلَى الرَّبِّ
إِلَهُهِمْ . ٥ وَقَالَ اللَّأْوِيُونَ يَشُوعُ وَقَدْمِشِيلُ وَبَنِي

عز ١/٩
عز ١١/١٠

وَأَشْرَبُوا الْحَلْوَى ، وَوَزَعُوا حِصَصًا عَلَى الَّذِينَ لَمْ
يُهَيِّأُوا لَهُمْ ، لِأَنَّهُ يَوْمٌ مُقَدَّسٌ لِرَبِّنَا . فَلَا تَحْزَنُوا ،
لِأَنَّ فَرَحَ الرَّبِّ حِصْنَكُمْ . ١١ وَكَانَ اللَّأْوِيُونَ
يُسْكِتُونَ كُلَّ الشَّعْبِ قَائِلِينَ : « أَسْكُتُوا ، لِأَنَّهُ
يَوْمٌ مُقَدَّسٌ ، وَلَا تَحْزَنُوا . ١٢ فَانْصَرَفَ كُلُّ
الشَّعْبِ لِيَأْكُلَ وَيَشْرَبَ وَيُوزِعَ حِصَصًا وَيَفْرَحَ
فَرَحًا عَظِيمًا ، لِأَنَّهُ فَهَمَ الْكَلِمَاتِ الَّتِي عَلَّمَهُ
أَبَاؤُهُ .

١٣ وَفِي الْيَوْمِ الثَّانِي ، اجْتَمَعَ رُؤَسَاءُ آبَاءِ كُلِّ
الشَّعْبِ وَالْكَهَنَةُ وَاللَّأْوِيُونَ إِلَى عَزْرَا الْكَاتِبِ ،
لِيَتَفَهَّمُوا كَلِمَاتِ الشَّرِيعَةِ ، ١٤ فَوَجَدُوا مَكْتُوبًا فِي
الشَّرِيعَةِ الَّتِي أَمَرَ الرَّبُّ بِهَا عَلَى لِسَانِ مُوسَى أَنَّ
لَيَسْكُنُ بَنُو إِسْرَائِيلَ الْأَكْوَاخَ فِي عِيدِ الشَّهْرِ
السَّابِعِ (٧) ، ١٥ وَلْيَسْمِعُوا وَيُنَادُوا فِي جَمِيعِ
مُدُنِهِمْ فِي أُورُشَلِيمَ قَائِلِينَ : « أَخْرُجُوا إِلَى
الْجَبَلِ ، وَأَتُوا بِأَغْصَانِ مِنَ الزَّيْتُونِ وَالْعُتْمِ وَالْآسِ
وَالنَّخِيلِ وَأَغْصَانِ أَشْجَارٍ كَثِيفَةٍ لِصَنْعِ
الْأَكْوَاخِ ، كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ . ١٦ فَخَرَجَ الشَّعْبُ
وَأَتَى بِالْأَغْصَانِ وَصَنَّعَ لَهُ أَكْوَاخًا ، كُلُّ وَاحِدٍ
عَلَى سَطْحِهِ وَفِي دَارِهِ وَفِي دُورِ بَيْتِ اللَّهِ وَسَاحَةِ
بَابِ الْمِيَاهِ وَسَاحَةِ بَابِ أَفْرَائِيمَ . ١٧ وَصَنَعَتْ

اح ٣٦-٣٣/٢٣
و ٤٣ ٣٩
عز ١١٤/٢٣

(٨) قارن بين هذا و ٢ مل ٢٢/٢٣ و ٢ اخ ١٨/٣٥ .
وراجع نش ١٣/١٦ و راجع عز ٤/٣ .
(١) عن خطبة الزوجات المخططة . الرواية امتداد
لد عز ٤٤/١٠ . ولكن الآيتين ١ و ٢ وحدهما جزء من مذكرة
عزرا .
(٢) تتضمن رتبة التوبة (راجع يوه ١ ٢) رثاء يعقبي
(راجع مز ٧٤ و ٧٩ و ٨٣ وهنا الآيات ٥ ٣٧) .
(٣) الآية تعليق مستوحى من ٣/٨ ٦ ، يشبه الخطة
بتجمعات التوبة الطقسية العائدة الى زمن محرر الاخبار .

(٧) اح ٣٦-٣٣/٢٣ و ٣٩ و ٤٣ تجعل هي أيضا عيد
الاكواخ في الشهر السابع ، والعيد يدوم ٨ أيام . لكن اح
٤٠/٢٣ يجعل لأغصان الشجر استعمالاً تطوافياً ، بدلاً من ان
تُستعمل في صنع الاكواخ ، كما الأمر هو في نح ١٥/٨ . في
اح ٢٧/٢٣ و ٣٤ و ٣٩ وعد ١٢/٢٩-٣٨ ، يبدأ العيد في
الخامس عشر من الشهر السابع . تجهل هذه الرواية يوم
التكفير (اح ١٦) الذي كان يُقام في العاشر من الشهر السابع
(اح ٢٧/٢٣) والذي كان مفترضاً ان يقع بين قراءة الشريعة
على لسان عزرا و عيد الاكواخ .

١٠ خر ٥/١٥ و ١٠
 وَطَرَحْتَ مُطَارِدِيهِمْ فِي الْأَعْمَاقِ
 كَحَجَرٍ فِي مِيَاهٍ طَائِفَةٍ.
 ١٢ خر ٢١/١٣
 وَأَرشَدْتَهُمْ بِعَمُودِ الْغَمَامِ فِي النَّهَارِ
 وَيَعْمُودِ النَّارِ فِي اللَّيْلِ
 لِيُنِيرَ لَهُمُ الطَّرِيقَ الَّتِي يَسْبِرُونَ فِيهَا.
 ١٣ خر ١٩
 وَزَلَلْتَ عَلَى جَبَلٍ سِينَاءَ
 وَخَاطَبْتَهُمْ مِنَ السَّمَاءِ
 وَأَعْطَيْتَهُمْ أَحْكَامًا مُسْتَقِيمَةً
 وَشَرَائِعَ حَقٍّ وَفَرَائِضَ وَوَصَايَا صَالِحَةٍ.
 ١٤ خر ٨/٢٠
 وَعَرَّفْتَهُمْ سَبْتَكَ الْمُقَدَّسَ
 وَأَمَرْتَهُمْ بِوَصَايَا وَفَرَائِضَ وَشَرَائِعَ
 عَلَى لِسَانِ مُوسَى عَبْدِكَ.
 ١٥ خر ١/١٦
 وَرَزَقْتَهُمْ خُبْزًا مِنَ السَّمَاءِ فِي جُوعِهِمْ
 وَمِيَاهًا مِنَ الصَّخْرِ أَخْرَجْتَ لَهُمْ فِي عَطَشِهِمْ
 وَأَمَرْتَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوا لِيَرْتُوا الْأَرْضَ
 الَّتِي رَفَعْتَ يَدَكَ مُقْسِمًا أَنْ تُعْطِيَهَا لَهُمْ.
 ١٦ عد ١/١٤
 فَتَعَجَّرَفُوا هُمْ أَبَاؤُنَا
 وَقَسَّوْا أَعْنَاقَهُمْ وَلَمْ يُطِيعُوا أَوْابِرَكَ.
 ١٧
 وَأَبَاؤُنَا أَنْ يَسْمَعُوا
 وَلَمْ يَتَذَكَّرُوا عَجَائِبِكَ الَّتِي صَنَعْتَ مَعَهُمْ
 وَقَسَّوْا أَعْنَاقَهُمْ
 وَعَزَمُوا عَلَى الرَّجُوعِ إِلَى عُبُودِيَّتِهِمْ فِي مِصْرَ
 وَأَنْتَ إِلَهُ غَفُورٌ حَنُونٌ رَحِيمٌ
 طَوِيلُ الْأَنَافِ كَثِيرُ الرَّحْمَةِ، فَلَمْ تَتْرُكْهُمْ.
 ١٨ خر ٦/٣٤
 وَلَمَّا صَنَعُوا لَهُمْ عِجْلًا مَسْبُوكًا
 وَقَالُوا: «هَذَا إِلَهُكُمُ
 الَّذِي أَصْعَدَكُم مِّنْ مِصْرَ»

وَحَشَبْنَا وَشَرَبْنَا وَهَرَدْنَا وَشَبَبْنَا وَفَتَحْنَا: «قوموا
 بَارِكُوا الرَّبَّ إِلَهُكُمْ مِنَ الْآبَدِ وَالْآبَدِ (٤):
 ٥٢/٣
 لِيُبَارِكُوا اسْمَ مَجْدِكَ الْمُتَعَالِي
 عَلَى كُلِّ بَرَكَةٍ وَتَسْبِيحٍ.
 ٦ نت ٤/٦
 أَنْتَ يَا رَبُّ وَحْدَكَ صَنَعْتَ السَّمَوَاتِ
 وَسَاءَ السَّمَوَاتِ وَكُلُّ قُوَّاتِهَا
 وَالْأَرْضِ وَكُلُّ مَا عَلَيْهَا
 وَالْبَحَارِ وَكُلُّ مَا فِيهَا
 وَأَنْتَ مُجِيبِي هَذِهِ
 وَقُوَّاتِ السَّمَاءِ تَسْجُدُ لَكَ.
 ٧ تك ١/١٢
 أَنْتَ الرَّبُّ إِلَهُ الَّذِي أَخْرَجْتَ أَبْرَامَ
 وَأَخْرَجْتَهُ مِنْ أَوْرِ الْكَلْدَانِيِّينَ
 وَجَعَلْتَ اسْمَهُ إِبْرَاهِيمَ.
 ٨ تك ٥/١٧
 وَقَدْ وَجَدْتَ قَلْبَهُ أَمِينًا أَمَامَكَ
 وَقَطَعْتَ مَعَهُ عَهْدًا عَلَى أَنْ تُعْطِيَهُ
 أَرْضَ الْكَنْعَانِيِّينَ وَالْحِثِّيِّينَ وَالْأَمُورِيِّينَ
 وَالْفِرْزِيِّينَ وَالْيَبُوسِيِّينَ وَالْجِرْجَاشِيِّينَ
 وَتُعْطِيهَا لِنَسْلِهِ
 وَقَدْ حَقَّقْتَ وَعَدَكَ لِأَنَّكَ بَارٌّ.
 ٩ خر ٢٤-٢٣/٢
 ثُمَّ رَأَيْتَ مَذَلَّةَ آبَائِنَا فِي مِصْرَ
 وَسَمِعْتَ صُرَاخَهُمْ عِنْدَ بَحْرِ الْقَصَبِ.
 ١٠ خر ٧-١٢
 فَصَنَعْتَ آيَاتٍ وَخَوَارِقَ فِي فِرْعَوْنَ
 وَجَمِيعِ عِيِيدِهِ وَكُلِّ شَعْبِ أَرْضِهِ
 لِأَنَّكَ عَلِمْتَ أَنَّهُمْ تَعَجَّرَفُوا عَلَيْهِمْ
 وَأَقَمْتَ لَكَ أَسْمًا كَمَا فِي هَذَا الْيَوْمِ.
 ١١ خر ١٤
 وَقَلَقْتَ الْبَحْرَ أَمَامَهُمْ
 فَعَجَزُوا فِي وَسْطِ الْبَحْرِ عَلَى الْيَبْسِ

(٤) هذا الزمور يزخر بالذكريات الكتابية وبلذكرنا

بسي ١٧-١/٣٦.

- وَتَنَعَّمُوا بِجُودِكَ الْعَظِيمِ .
 ٢٦ ثُمَّ عَصَوْكَ وَتَمَرَّدُوا عَلَيْكَ
 وَبَدُّوا شَرِيعَتَكَ وَرَاءَهُمْ
 وَقَتَلُوا أَنْبِيَاءَكَ الَّذِينَ أَشْهَدُوا عَلَيْهِمْ لِيَرُدُّوهُمْ
 وَجَدَّفُوا تَجْدِيفَاتٍ عَظِيمَةً .
 ٢٧ فَاسْلَمْتَهُمْ إِلَى أَيْدِي مُضَايِقِيهِمْ فَضَايِقُوهُمْ
 وَفِي وَقْتٍ ضَيْقِهِمْ صَرَخُوا إِلَيْكَ
 فَسَمِعْتَ أَنْتَ مِنَ السَّمَاءِ
 وَبِحَسَبِ مَرَاغِمِكَ الْكَثِيرَةِ
 أَعْطَيْتَهُمْ مُخَلِّصِينَ
 فَخَلَّصُوهُمْ مِنْ أَيْدِي مُضَايِقِيهِمْ .
 ٢٨ فَلَمَّا اسْتَرَاخُوا عَادُوا إِلَى عَمَلِ الشَّرِّ أَمَا مَكَ
 فَتَرَكَتَهُمْ فِي أَيْدِي أَعْدَائِهِمْ فَتَسَلَّطُوا عَلَيْهِمْ
 فَعَادُوا وَصَرَخُوا إِلَيْكَ
 وَأَنْتَ مِنَ السَّمَاءِ اسْتَجَبْتَ وَنَجَيْتَهُمْ
 بِحَسَبِ كَثْرَةِ مَرَاغِمِكَ مَرَّاتٍ كَثِيرَةٍ .
 ٢٩ وَأَشْهَدْتَ عَلَيْهِمْ لِيَرُدَّهُمْ إِلَى شَرِيعَتِكَ
 فَتَعَجَّرُوا وَلَمْ يَسْمَعُوا لِيُوصَايَاكَ
 وَخَطَبُوا فِي أَحْكَامِكَ
 الَّتِي إِذَا عَمِلَ بِهَا الْإِنْسَانُ يَخْتَبِئُ بِهَا
 وَنَصَبُوا كَيْفًا مُتَمَرِّدَةً
 وَقَسَّوْا رِقَابَهُمْ وَلَمْ يَسْمَعُوا .
 ٣٠ فَصَبَّرْتَ عَلَيْهِمْ سِنِينَ كَثِيرَةً
 وَأَشْهَدْتَ عَلَيْهِمْ بِرُوحِكَ عَلَى السَّنَةِ أَنْبِيَاءِكَ
 فَلَمْ يُصْغُوا
 فَاسْلَمْتَهُمْ إِلَى أَيْدِي شُعُوبِ الْأَرْضِ .
 ٣١ وَلَكِنَّكَ لِكَثْرَةِ مَرَاغِمِكَ لَمْ تُبْدِهِمْ
 وَلَمْ تَتْرُكْهُمْ لِإِنَّكَ إِلَهُ حَنَّونٌ رَحِيمٌ
 ٣٢ فَالآنَ يَا إِلَهَنَا الْإِلَهَ الْعَظِيمَ
- وَجَدَّفُوا تَجْدِيفَاتٍ عَظِيمَةً .
 ١٩ أَنْتَ يَمْرَاجِمِكَ الْكَثِيرَةِ لَمْ تَتْرُكْهُمْ فِي الْبَرِّيَّةِ
 فَلَمْ يُفَارِقْهُمْ عَمُودُ الْغَامِ نَهَارًا
 لِيُرْشِدَهُمْ فِي الطَّرِيقِ
 وَلَا عَمُودُ النَّارِ لَيْلًا
 لِيُنِيرَ عَلَيْهِمْ فِي الطَّرِيقِ الَّتِي يَسِيرُونَ فِيهَا .
 ٢٠ وَوَهَبْتَ لَهُمْ رُوحَكَ الصَّالِحَ لِيُفِطَّنَهُمْ
 وَلَمْ تُحْسِكْ مِنْكَ عَنْ أَفْوَاهِهِمْ
 وَأَعْطَيْتَهُمْ مَاءً فِي عَطَشِهِمْ .
 ٢١ أَرْبَعِينَ سَنَةً عُلَّتَهُمْ فِي الْبَرِّيَّةِ
 فَلَمْ يُعْوِزْهُمْ شَيْءٌ
 وَثِيَابُهُمْ لَمْ تَبَلْ
 وَأَرْجُلُهُمْ لَمْ تَتَوَرَّمْ
 ٢٢ وَوَهَبْتَ لَهُمْ مَمَالِكَ وَشُعُوبًا
 وَقَسَّمْتَ لَهُمْ أَرْضِيَّيَ بَعِيدَةً
 فَوَرِثُوا أَرْضَ سِيحُونَ ، مَلِكِ حَشْبُونَ
 وَأَرْضَ عُوجِ ، مَلِكِ بَاشَانَ .
 ٢٣ وَكَثُرَتْ أَوْلَادُهُمْ كُنُجُومِ السَّمَاءِ
 وَأَدْخَلْتَهُمْ إِلَى الْأَرْضِ
 الَّتِي وَعَدْتَ آبَاءَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوا إِلَيْهَا وَيَرِثُوهَا .
 ٢٤ فَأَتَى الْبَنُونَ وَوَرِثُوا الْأَرْضَ
 وَأَخْضَعْتَ أَمَا مَهُمْ سُكَّانَ أَرْضِ الْكَنْعَانِيِّينَ
 وَأَسْلَمْتَهُمْ مَعَ مَلُوكِهِمْ وَشُعُوبِ الْأَرْضِ
 إِلَى أَيْدِيهِمْ لِيَفْعَلُوا بِهِمْ كَمَا يُحِبُّونَ .
 ٢٥ فَاسْتَوْلُوا عَلَى مُدُنٍ مُخَصَّنَةٍ وَأَرْضٍ مُخَصَّبَةٍ
 وَوَرِثُوا بُيُوتًا مَمْلُوءَةً كُلُّ خَيْرٍ
 وَأَبَارًا مَحْفُورَةً وَكُرُومًا وَزَيْتُونًا
 وَأَشْجَارًا ذَاتَ ثَمَرٍ بِكثْرَةٍ
 وَأَكَلُوا وَشَبِعُوا وَسَمِنُوا

وعلى بهائمنا كما يشاؤون
ونحن في ضيق شديد.

مخضر العهد الذي قطعه الجماعة^(١)

١... وبسبب هذا كله، نحن نقطع
عهداً ونخطه، ورؤسائنا واللاويون والكهنة
يخيمون^(٢)... والذين ختموا^(٣): نحما
الترشانا ابن حكليا وصيدقيا^٣ وسرايا وعزريا
وارميا^٤ وفشحور وأمريا وملكيا^٥ وخطوش وشبنا
وملوك^٦ وحاريم^٧ ومريموت^٨ وعونديا^٩ ودانيل^{١٠}
وجنتون^{١١} وباروك^{١٢} ومشلأم^{١٣} وأيا^{١٤} وميامين^{١٥} ومعزيا
وبلجاي^{١٦} وشمعا. هؤلاء هم الكهنة.

١٠ واللاويون: يشوع^{١١} بن أزنا^{١٢} وبنوي^{١٣} بن بني
حيناداد^{١٤} وقدميشيل^{١٥} وإخوتهم شبنيا وهوديا
وقليطا^{١٦} وفلايا^{١٧} وحانان^{١٨} وميخا^{١٩} ورحوب^{٢٠} وحشيا
١٣ وزكور^{٢١} وشربيا^{٢٢} وشبنا^{٢٣} وهوديا^{٢٤} وباني^{٢٥} وينوي.
١٥ ورؤساء الشعب: فرعوش^{١٦} وفحت^{١٧} مواب^{١٨}
وعيلام^{١٩} وزنو^{٢٠} وباني^{٢١} وبنوي^{٢٢} وعزجاد^{٢٣} وبيباي^{٢٤}
١٧ وأدونيا^{٢٥} وبعجاي^{٢٦} وعادين^{٢٧} وأطير^{٢٨} وحزقيا
وعزور^{٢٩} وهوديا^{٣٠} وحشوم^{٣١} وبيصاي^{٣٢} وحاريف^{٣٣}
وعناتوت^{٣٤} ونيباي^{٣٥} ومجفيعاش^{٣٦} ومشلأم^{٣٧} وحزير^{٣٨}
٢٢ ومشيزبئيل^{٣٩} وصادوق^{٤٠} وبدوع^{٤١} وفلطيا^{٤٢} وحانان^{٤٣}
وعنايا^{٤٤} وهوشع^{٤٥} وحنتيا^{٤٦} وحشوب^{٤٧} واللوحيش^{٤٨}

القادر الرهيب الحافظ العهد والرحمة
لا تصغر أمامك كل هذه المسقة

التي نالتنا نحن وملوكنا ورؤساءنا
وكهنتنا وأنبياءنا وآباءنا وكل شعبك
منذ أيام ملوك آشور إلى هذا اليوم.

٣٣ وأنت بار في كل ما حل بنا
لأنك بالحق عملت ونحن أئمتنا.

٣٤ وملوكنا ورؤسائنا وكهنتنا وآباؤنا
لم يعملوا بشريعتك

ولم يصنعوا ليوصاياك
وشهادتك التي أشهدت عليهم.

٣٥ ولا عملوا لك في ملكهم
ولا في خيرك العظيم الذي أعطيتهم إياه

والأرض الواسعة المخصصة
التي جعلتها أمامهم

ولم يتوبوا عن طرقهم الشريرة.
٣٦ ها نحن اليوم عبيد

والأرض التي أعطيتها لإبائنا
ليأكلوا ثمرها وخيرها

نحن عبيد فيها.
٣٧ وغللتها إنا نكثر للملوك

الذين وليتهم علينا بسبب خطايانا
وهم متسلطون على أجداننا

مرا ٥
سي ١/٣٦-٩

١٢/١-١٢ و١٨-١٢ فتعطي أسماء أسر، مع أننا نتوقع أسماء
أفراد. والآيات ١٠-١٤ هي نجمة من أسماء لاوية نجدتها كلها
تقريباً في أماكن أخرى. وأسماء العلمانيين (الآيات ١٥-٢١)
مصدرها لائحة عز ٢=٧. وأما الأسماء الجديدة الواردة
في ١٢-١٤ و٢٢-٢٨ فلا شك أنها معاصرة لصاحب
اللائحة، وهي لاحقة لنحما.

(١) في اعتقاد قراءة الشريعة ورتبة التوبة (٨-٩)،
بأنني محرر الاخبار بوثيقة لم توجد لا من بيان عزرا ولا من
مذكرة نحما، بل اقتبسها من محفوظات الهيكل ونقحها:
للآيات ٣١-٣٩ صلة وثيقة ب ١٣/١٠-٣١.
(٢) يواصل المخضر في الآية ٢٩.
(٣) ان لائحة الموقعين المفترضة (الآيات ٢-٢٨)
تجميع اصطلاحي: في الآيات ٣-٩، تستخدم لوائح

وفلحا وشوبيق^{٢٦} ورحوم وحشبتة ومعسيا^{٢٧} وأحيا
وحانان وعانان^{٢٨} وملوك وحاريم وبعنة.
^{٢٩} وباقي الشعب من الكهنة واللاويين
والبوايين والمغنين والتثنيين وجميع الذين
انفصلوا عن شعوب البلاد واعتنقوا شريعة الله،
ونسأوهم وبنوهم وبناتهم، كل صاحب معرفة
وفهم،^{٣٠} انضموا إلى إخوتهم وأشرفهم،
ودخلوا في يمين لعنة، على أن يسروا في شريعة
الله التي أعطيت على لسان موسى، عبد الله،
ويحفظوا جميع وصايا الرب سيدنا وأحكامه
وفرائضه.

^{٣١} وأن لا نعطي بناتنا لشعوب الأرض، ولا
نأخذ بناتهم لبينا^(٤)،^{٣٢} ولا نشترى في السبت
ولا في يوم مقدس من شعوب الأرض التي تأتي
ببضائع أو حبوب في يوم السبت لبيعها، وأن
نترك في السنة السابعة غلال الأرض والمطالبة
بكل دين،^{٣٣} ونقيم على أنفسنا الفرائض
التالية: أن نودّي عن أنفسنا ثلث ميثقال في
السنة لخدمة بيت الهنا: ^{٣٤} أي لخبز التنصيد
والتقديم الدائمة والمحرفة الدائمة لذبائح
السبوت ورووس الشهور والأعياد وللأقداس
وذبائح الخطيئة للتكفير عن إسرائيل، ولكل
خدمة في بيت الهنا.

^{٣٥} ثم ألقينا قرعاً بين الكهنة واللاويين

والشعب على قربان الحطب، لأجل إدخاله
إلى بيت الهنا بحسب بيوت آبائنا، في أوقات
مسماة سنة فسنة، لإيقاده على مذبح الرب
الهنا، بحسب ما هو مكتوب في الشريعة.
^{٣٦} ونقيم على أنفسنا^(٥) أن نحمل بواكير أرضنا
وبواكير إمار كل شجر سنة فسنة إلى بيت
الرب،^{٣٧} وأبكار بنينا وبهائمنا، على ما هو
مكتوب في الشريعة، وأبكار بقرنا وعنمينا
لتقديمها إلى بيت الهنا للكهنة الذين يخدمون
في بيت الهنا،^{٣٨} وأن نحمل أوائل عجيننا
وتقادينا وتمر كل شجر، وأوائل النيذ والزيت
إلى الكهنة، إلى غرف بيت الهنا، وأغشار
أرضنا إلى اللاويين. فيكون لللاويين جباية العشر
في جميع مدن عبادتنا،^{٣٩} ويكون كاهن من
بني هارون مع اللاويين في جباية العشر، ويودّي
اللاويون عشر الأغشار لبيت الهنا في غرف
بيت الخزن،^{٤٠} لأنه إلى هذه الغرف يحمل بنو
إسرائيل وبنو لاوي تقاديم الحنطة والنيذ
والزيت، حيث آية القدس والكهنة الخادمون
والبوايون والمغنون، فلا نترك بيت الهنا.

تدابير لإعمار اورشليم^(١)

١١ وسكن رؤساء الشعب في اورشليم،
وبقية الشعب ألقى قرعاً على أن يحضر واحداً

٢٥ و ٣٦ هي من تأليف محرر الاخبار بالاستناد الى ١/٧-٥
(مذكرة نحيا)، وهناك محرر ثانٍ أدخل لوائح الآيات
٤-١٩ و ٢٥-٣٥، وقد وجدها في وثائق اخدها من
المخطوطات. استهلها بعنوان (الآية ٣) و اضاف (هو او غيره)
لملاحظات الواردة في الآيات ٢١-٢٤.

(٤) هذا التزم للمستقبل. لا يتناول الكلام، كما في عز
٩-١٠، فسخ الزواجات المفقودة. هل كانت هذه المسألة
قد حلت؟ راجع عز ٤٤/١٠.
(٥) نعت الآيات ٣٦-٤٠، وهذا التنقيح عادي
لنص معد للاستعمال الحفوي.

(١) للفصل ١١ طبقان ادبتيان: فالآيات ١-٢ و ٢٠

١١ وسرايا بن حلقيا بن مشلأم بن صادوق بن مرايوت بن أحيطوب، رئيس بيت الله (٤)،
 ١٢ وإخوتهم الذين باشروا العمل في البيت:
 ثماني مئة وأثنان وعشرون، وعدايا بن يروحام
 بن قليا بن أمصي بن زكريا بن قشحور بن
 ملكيا ١٣ وإخوته رؤساء الآباء: ميثان وأثنان
 وأربعون، وعمشساي بن عزرايل بن أخزاي
 بن مشليموت بن إمرء ١٤ وإخوتهم أبطال
 ذوو بأس: مئة وثمانية وعشرون، والرئيس
 عليهم زبدييل بن جدوليم.

١٥ ومن اللاويين: شمعي بن حشوب بن
 عزريقام بن حشيبا بن بني، ١٦ وشبثاي
 ويوزاباد، وهم من رؤساء اللاويين على العمل
 الخارجى لبيت الله، ١٧ وميتيا بن ميخا بن
 زبدي بن آساف (٥)، رئيس التسبح الذي
 كان ينشد الحمد في الصلاة، ويقبضها الثاني بين
 إخوته وعبدا بن شموع بن جلال بن يدوتون.
 ١٨ فمجموع اللاويين في المدينة المقدسة:
 ميثان وأربعة وثمانون. ١٩ ومن البوابين، عقوب
 وطلمون وإخوتهم، حراس الأعتاب: مئة
 وأثنان وسبعون.

نبله إضافية (٦)

٢٠ وبقية إسرائيل من الكهنة اللاويين في

من عشرة يسكن في أورشليم، مدينة
 القدس (٢)، وبقية التسعة في سائر المدن.
 ٢ وبارك الشعب جميع الرجال الذين تقدموا
 طوعا يسكنوا في أورشليم.

٣ وهؤلاء رؤساء الأقاليم الذين سكنوا في
 أورشليم ومدن يهوذا، أقام كل واحد في ملكه
 ١ اخ ٢/٩ في مدنيهم: بنو إسرائيل والكهنة واللاويون
 والتتينيون وبنو عبيد سلجان.

السكان اليهود في اورشليم (٣)

٤ فسكن في أورشليم، من بني يهوذا وبني
 بنيامين: فمين بني يهوذا: عتايا بن عزرا بن
 زكريا بن أمريا بن شفتيا بن مهللثيل بن بني
 فارص، ٥ ومعسيا بن باروك بن كلحوزي بن
 خزيا بن عدايا بن يوياريب بن زكريا ابن
 الشيلوني. ٦ فمجموع بني فارص الذين سكنوا في
 أورشليم: أربع مئة وثمانية وستون رجلا ذوو
 بأس.

٧ وهؤلاء بنو بنيامين: سلو بن مشلأم بن
 يوعيد بن فدايا بن قولايا بن معسيا بن ايتييل
 بن أشعيا. ٨ وبعده جباي وسلأي: تسع مئة
 وثمانية وعشرون. ٩ وكان يوثيل بن زكري رئيسا
 عليهم ويهوذا بن السنوءة نائب رئيس المدينة.
 ١٠ ومن الكهنة: يدعيا بن يوياريب وياكين

او اكثر.

- (٢) هكذا تسمى اورشليم منذ اش ٢/٤٨ و ١/٥٢
 وراجع نج ١٨/١١ ودا ٢٤/٩ وطو ٩/١٣ ومتى ٥/٤
 و٥٣/٢٧ ورؤ ٢/١١. ولكن الفكرة أقدم (راجع ٢ صم
 ١٠٩/٥).
 (٣) يبدو ان هذه اللائحة، التي يستند إليها ١ اخ
 ١٨-١/٩، تفيدنا عن حالة سكان اورشليم بعد لحميا يجيل
 (٤) لقب عظيم الكهنة (٢ اخ ١٣/٣١).
 (٥) يدمج المغنون منذ الآن باللاويين (راجع الآية
 ٢٢)، لا البوابين الى هذا التاريخ (الآية ١٩). من المغنين،
 لم يعد من الجلاء إلا بنو آساف (عز ٤١/٢ = نج ٤٤/٧).
 (٦) قد تكون الملاحظة على التتيين معاصرة لللائحة

وصبوعيم وببلاط^{٣٥} ولود وأونو ووادي الصنّاع .
^{٣٦} وكان من اللاويين فرقٌ ذهبت من يهوذا إلى
 بنيامين .

الكهنة واللاويون العائدون في أيام زرتابل
 ويشوع^(١)

١٢ وهؤلاء الكهنة واللاويون الذين صعدوا
 مع زرتابل بن شلتيشيل ويشوع : سرايا وإرميا
 وعزرا^٢ وأمريا وملوك وحطوش^٣ وشكنيا ورحوم
 ومريموت^٤ وعيدو وجتوي وأبيا^٥ وميامين^٦ ومعديا
 وبلجة^٧ وشمعيا ويوبارب^٨ وبدعيا^٩ وسلو
 وعاموق وحلقيا وبدعيا . هؤلاء رؤساء الكهنة
 وإخوتهم في أيام يشوع .

^٨ واللاويون : يشوع^١ ونبوي وقدمشيل وشريا
 ويهوذا ومئنا الذي كان على التسيح ، هو
 وإخوته .^٢ وبقيبا وعني ، مع أنهما أخوهم ،
 كانا تحت تصرفهم للحراسة .

نسب عظماء الكهنة^(٢)

^١ ويشوع^١ ولد يوباقيم ، ويوباقيم ولد
 ألياشيب ، وألياشيب ولد يوباداع ،^٢ ويوباداع
 ولد يوناتان ، ويوناتان ولد يدوع .

جميع مدن يهوذا ، كل واحد في ميراثه .^{٢١} أما
 التينيون ، فأقاموا بعوفل ، وكان عليهم صبحا
 وجشفا .^{٢٢} وكان رئيس اللاويين في أورشليم
 عزري بن بافي بن حشيبا بن مئنا بن ميخا ،
 من بني آساف المغنين المنصرفين إلى خدمة
 بيت الله ،^{٢٣} لأن الملك أمر في شأنهم بأن
 يكون للمغنين عمل يفرض يوما قيوما .^{٢٤} وكان
 قنحيا بن مشيزئيل من بني زارح بن يهوذا
 تحت يد الملك في جميع أمور الشعب .

السكان اليهود في الاقاليم^(٧)

^{٢٥} وفي القرى مع حقلها ، سكن بعض بني
 يهوذا : في قرية أربع وتوابعا وديبون وتوابعا
 وبصصيل وقراها^{٢٦} ويشوع ومولادة وبيت فالط
^{٢٧} وحصر شععال وبتر سبع وتوابعا^{٢٨} وصقلاج
 ومكونة وتوابعا^{٢٩} وعين رمون وصرعة ويرموت
^{٣٠} وزانوح وعدلام وقراها ولاكيش وحقلها
 وعزيقة وتوابعا ، فسكنوا من بتر سبع إلى وادي
 هينوم .

^{٣١} وبنو بنيامين سكنوا من جبع إلى بيكماش
 وعيا وبيت ايل وتوابعا ،^{٣٢} في عناتوت ونوب
 وعننا^{٣٣} وحاصور والرامة وجثايم^{٣٤} وحادية

(١) ان الاسماء ، غير الواردة في عز ٣٦/٢-٣٩ ، هي
 اساء الأسر الكهنوتية في عهد يوباقيم ، خليفة يشوع (راجع
 الآيات ١٢-٢١) . في هذا العرض طريقة قانونية لإثبات
 حقوق العائلات بالقدم .

(٢) من ٥٢٠ الى ٤٠٤ (في زمن حكم داريوس
 الثاني) .

السابقة . أما الملاحظة على عزري فهي لاحقة : انه ابن حفيد
 مئنا المذكور في الآية ١٧ . وكان قنحيا (الآية ٢٤) يشغل ،
 في زمن غير محدد ، منصبا مائلا لمنصب نحemia .

(٧) هذه اللائحة التي تشهد على توسع يهودي في
 النقب هي من زمن لاحق ، ألا اذا وجبت إعادتها الى ما قبل
 الجلاء (في عهد يوشيا) .

وَمَسْلَامٌ وَطَلْمُونٌ وَعَقُوبُ بَوَّابِينَ يَتَوَلَّوْنَ حِرَاسَةَ
الْخَزَائِنِ عِنْدَ الْأَبْوَابِ (٥).
٢٦ هَوْلَاءُ كَانُوا فِي أَيَّامِ يُوياقِيمَ بْنِ
يَسُوعَ بْنِ يَوْصَادَاقَ وَأَيَّامِ نَحْمِيَا الْوَالِيِ وَعَزْرَا
الْكَاهِنِ الْكَاتِبِ (٦).

تلشين اسوار اورشليم (٧)

٢٧ فَلَمَّا دُشِّنَ سُورُ أُورَشَلِيمَ، طُلِبَ اللَّاوِيُّونَ
مِنْ جَمِيعٍ أَمَا كَيْفَهُمْ أَنْ يَحْضُرُوا إِلَى أُورَشَلِيمَ،
لِيُدْشِنُوا بِالْفَرْحِ وَالْحَمْدِ وَالغِنَاءِ بِالصُّنُوجِ
وَالعِيدَانِ وَالْكِتَارَاتِ. ٢٨ فَاجْتَمَعَ بَنُو الْمُعْنِينِ
مِنَ الْمِنطِقَةِ الْمُحِيطَةِ بِأُورَشَلِيمَ وَمِنْ قُرَى
النُّطُوفِيِّينَ، ٢٩ وَبَيْتِ الْجَلْجَالِ وَحُوتُولِ جَمِيعِ
وَعَزْمُوتَ، لِأَنَّ الْمُعْنِينِ كَانُوا قَدْ بَنَوْا لِأَنْفُسِهِمْ
قُرَى حَوْلَ أُورَشَلِيمَ. ٣٠ وَتَطَهَّرَ الْكَهَنَةُ
وَاللَّاوِيُّونَ، وَطَهَّرُوا الشَّعْبَ وَالْأَبْوَابَ وَالسُّورَ.

٣١ فَاصْعدتُ رُؤسَاءُ يَهُودَا عَلَى السُّورِ،
وَعَيَّنْتُ جَوْقَتَيْنِ عَظِيمَتَيْنِ. فَسَارَتِ الْجَوْقَةُ
الْأُولَى جِهَةَ الْيَمِينِ عَلَى السُّورِ نَحْوَ بَابِ الزُّبُلِ.
٣٢ وَبعدها سَارَ هُوشَعْيَا وَنُصْفُ رُؤسَاءِ يَهُودَا،
٣٣ وَعَزْرَا وَعَزْرَا وَمَسْلَامٌ ٣٤ وَيَهُودَا وَبَنِيَامِينَ
وَشَمْعِيَا وَإِرِيَا. ٣٥ وَمِنْ بَنِي الْكَهَنَةِ بِالْأَبْوَابِ:
زَكَرِيَّا بْنُ يُونَانَانَ بْنِ شَمْعِيَا بْنِ مَتِّيَا بْنِ مِيخَا

الْكَهَنَةِ وَاللَّاوِيِّونَ فِي أَيَّامِ يُوياقِيمَ عَظِيمِ الْكَهَنَةِ (٣)
١٢ وَفِي أَيَّامِ يُوياقِيمَ، كَانَ الْكَهَنَةُ رُؤسَاءَ
الْآبَاءِ لِسَرَايَا: مَرَايَا، وَإِرِيَا: حَنْبِيَا،
١٣ وَلِعَزْرَا: مَسْلَامٌ، وَلِأَمْرِيَا: يُوحَانَانَ،
١٤ وَلِمَلِيكُو: يُونَانَانَ، وَلِشَبْنِيَا: يَوْسُفَ،
١٥ وَلِحَارِيمَ: عَدْنَا، وَلِعَرَايُوتَ: حَلْفَايَا،
١٦ وَلِعِدُو: زَكَرِيَّا، وَلِجَتُونِ: مَسْلَامٌ،
١٧ وَلِأَيِّيَا: زَكَرِيَّا، وَلِمِنِيَامِينَ... وَلِمُوعَدَبِيَا:
فَلطَايَا، ١٨ وَلِلْبَجَّةِ: شَمُوعُ، وَلِشَمْعِيَا:
يُونَانَانَ، ١٩ وَلِيُوبَارِبِ: مَتْنَايَا، وَلِيَدَعِيَا:
عَزِّي، ٢٠ وَلِسَلَّايَا: قَلَّايَا، وَلِعَامُوقَ: عَابِرُ،
٢١ وَلِحَلْفِيَا: حَشْيِيَا، وَلِيَدَعِيَا: تَننَائِيلُ.

٢٢ وَكَانَ اللَّاوِيُّونَ، فِي أَيَّامِ أَلْيَاشِيبَ
وَيُوبَادَاعَ وَيُوحَانَانَ وَيَدُوعَ، مُسَجَّلِينَ رُؤسَاءَ
آبَاءَ، وَكَذَلِكَ الْكَهَنَةُ فِي عَهْدِ دَارِيُوسَ
الْفَارِسِيِّ (٤).

٢٣ وَأَمَّا بَنُو لَآوِي، رُؤسَاءُ الْآبَاءِ، فَكَانُوا
مُسَجَّلِينَ فِي سِفْرِ أَخْبَارِ الْأَيَّامِ إِلَى أَيَّامِ
يُوحَانَانَ بْنِ أَلْيَاشِيبَ.

٢٤ وَكَانَ رُؤسَاءُ اللَّاوِيِّينَ: حَشْيِيَا وَشَرِيَا
وَيَسُوعُ بْنُ قَدْمِيثِيلَ وَإِخْوَتَهُمُ الَّذِينَ يَأْزَأْتُهُمْ
لِلْحَمْدِ وَالتَّسْبِيحِ، وَفَقَّأَ لِأَمْرِ دَاوُدَ، رَجُلُ اللَّهِ،
فِرْقَةٌ قَبَالَةٌ فِرْقَةٌ. ٢٥ وَكَانَ مَتْنِيَا وَبَقْبِيَا وَعُوبَدِيَا

عز ٤/٢

محرر الاخبار.

(٧) تقع الحفلة في التاريخ بعد ١٦/٦، ولكن محرر
الاخبار جعلها مقابلة لـ عز ١٦/١٣-١٨ (تلشين الهيكل):
وهكذا فهناك تلشينان يخطان حقيقتين تاريخيتين، الواحدة
تسودها شخصية زوبابل، والأخرى تسودها عزرا ونحميا،
في نظر محرر الاخبار.

(٣) إذا بعد السنة ٥٠٠. ترد هذه الاسماء في الفصل
١٠ أيضا وهو أحدث، مع ثلاث أسر جديدة.
(٤) داريوس الثاني المتوفى في السنة ٤٠٤.
(٥) المغنون واليويايون اصبحوا الآن مدموجين باللاريين
(راجع ١١/١٧+).
(٦) ان تزامن هذه الشخصيات الثلاث هو من عمل

بن زكوري بن آساف،^{٣٦} وإخوته: شمعيًا وعزرائيل وملاي وجلاي ومعاي وتنايل ويهوذا وحناني بالآت طرب داود، رجل الله، وعزرا الكاتب قدامهم.^{٣٧} فصعدوا عند باب العين الذي مقابلهم على درج مدينة داود، عند مطلع السور، فوق بيت داود، إلى باب المياه، جهة المشرق.

ع ٦/٥
١ نخ ٢٣/٥

^{٣٨} وسارت الجوقة الأخرى قبالتهم، وأنا وراءها ونصف الشعب على السور، من فوق برج التناير، إلى السور العريض،^{٣٩} ومن فوق باب أفرايم والباب العتيق وباب السمك وبرج حنثيل وبرج الميتة إلى باب الغنم، ووقفوا في باب الحرس.

^{٤٠} ووقفت الجوقتان في بيت الله، وأنا ونصف الرؤساء معي،^{٤١} والكهنة الأياقيم ومعسيا ومينامين وميخا واليوعاني وزكريا وحننيا بالأبواق،^{٤٢} ومعسيا وشمعيًا وألعازار وعزري ويوحانان وملكيا وعيلام وعازر، وأشاد المغنون بأصواتهم بتوجيه يزرخيا.^{٤٣} وفي ذلك اليوم، ذبحوا ذبائح عظيمة، وفرحوا، لأن الله فرحهم فرحًا عظيمًا، وفرحت النساء والأولاد، وسمع فرح أورشليم من بعيد.

تنظيم كامل (٨)

^{٤٤} وأقيم في ذلك اليوم رجال على غرف الخزينة وعلى التقادير والبواكير والعشور، ليجمعوا من حقول المذنب حصص الشريعة للكهنة ولللاويين، لأن بني يهوذا فرحوا بالكهنة واللاويين القائمين بخدمتهم.^{٤٥} وقام المغنون والبوايون بخدمة إلههم وخدمته التطهير، على حسب أمر داود وسليمان آبيه،^{٤٦} لأنه من أيام داود وآساف، من القدام، كان رئيس مغنين وأغاني تسبيح وحمد لله.^{٤٧} وكان كل إسرائيل، في أيام زربابل ونحميا، يودي حصص المغنين والبوايون، أمر كل يوم في يومه. وكانوا يعطون التقادير المقدسة لللاويين، وكان اللاويون يعطونها لبني هارون.

١ نخ ٢٣-٢٦
٢ نخ ٨/١٤

٢ نخ ٢٩/٣٠
٥/١٥

عد ١٨/٢٦
ث ٢٣/٤-٦

١٣ في ذلك اليوم، قرى في سفر موسى على مسامح الشعب، فوجد فيه مكتوبًا: «لا يدخل العمونيون ولا الموآبيون في جماعة الله للأبد، لأنهم لم يتلقوا بني إسرائيل بالخبز والماء، بل استأجروا عليهم بلعام ليلعنهم، فحول إلهنا اللعنة بركة». فلما سمعوا الشريعة، فصلوا كل غريب من إسرائيل (١).

(١) يتجاوز هذا التشدد ما كانت الشريعة تقضيه (راجع ث ٧/٢٣-٩).

(٨) إن حالة الجماعة الثالثة هذه في أيام زربابل ونحميا تبرز العيوب التي ستعدها خاتمة مذكورة نحيا (٤/١٣) وتظهر بمظهر الشواذ.

بعثة لحميا الثانية

٤ وكان قبل ذلك (٢) ألياشيب الكاهن (٣)
 مؤلفي على غرف بيت إلهنا، وكان ذا قرابة
 لطوييا. فصنع له غرفة كبيرة، حيث كانت
 من قبل توضع التقدمة والبخور والآنية وعشور
 الحنطة والنبيد والزيت، ما كان مفروضا
 لللاويين والمغنين واليوابين، وما كان يقدم
 للكهنة. وفي هذه المدة كلها، لم أكن أنا في
 أورشليم، لأنني في السنة الثانية والثلاثين
 لأرتحشتا، ملك بابل (٤)، ذهبت إلى
 الملك، وبعد أيام استأذنت من الملك،
 وعدت إلى أورشليم، وعلمت بالشر الذي فعله
 ألياشيب لصالح طوييا، حيث أعد له غرفة في
 دور بيت الله. فسأعت في ذلك جدا، وطرح
 جميع آنية بيت طوييا من الغرفة خارجا،
 وأمرت فطهرت الغرف، وأعدت إلى هناك آنية
 بيت الله مع التقدمة والبخور.
 ١٠ وعلمت أن حصص اللاويين لم تؤد وأن
 اللاويين والمغنين القائمين بالخدمة قد أنصرفوا
 كل واحد إلى حقله، ١١ فوبخت الحكام
 وقلت: «لِمَ أترك بيت الله؟» ثم جمعتهم
 وأقمتهم في مواضعهم. ١٢ وأتى كل يهوذا بعشر
 الحنطة والنبيد والزيت إلى الخزائن. ١٣ فأقمت

مى ١٣-١٢/٢١
 يو ١٧-١٣/٢

سفر نحيا ١٣/٤-٢٠

خزانا على الخزائن، وهم سلميا الكاهن
 وصادوق الكاتب، ومن اللاويين فدايا،
 ومعهم حانان بن زكور بن متنيا، لأنهم كانوا
 يعدون من الأمتاء، وكانوا يتولون التوزيع على
 إخوتهم. ١٤ أذكرني اللهم لهذا، ولا تمنح
 مبراتي التي صنعتها إلى بيت إلهي وفي خدمته.
 ١٥ وفي تلك الأيام، رأيت في يهوذا قوما
 يدسون في المعاصر في السبت، ويأتون بحزم
 يحملونها على الحمبر ويحزم أيضا وعنب وتين
 وكل جمل مما كانوا يأتون به إلى أورشليم في يوم
 السبت، فأشهدت عليهم يوم بيعهم الطعام.
 ١٦ وكان الصوريون المقيمون في أورشليم يأتون
 بالسّمك وكل نوع من المبيعات، ويبعون في
 يوم السبت لبني يهوذا في أورشليم. ١٧ فوبخت
 شرفاء يهوذا وقلت لهم: «ما هذا الشر الذي
 تفعلونه فتدسون يوم السبت؟» ١٨ ألم يفعل
 أبائكم هكذا، فجلب إلهنا كل هذا الشر علينا
 وعلى هذه المدينة؟ وأنتم تريدون الغضب على
 إسرائيل بتدنيسكم السبت؟» ١٩ ولما أظلمت
 أبواب أورشليم قبل السبت (٦)، أمرت بإغلاق
 المصاريع، وأوصيت بأن لا تفتح إلا بعد
 السبت، وأقمت بعض رجالي على الأبواب لئلا
 يدخل بحمل في يوم السبت. ٢٠ فبات التجار

ار ٢١/١٧

(٣) هو غير عظيم الكهنة الذي يحمل هذا الاسم
 (١/٣) و٢٠ و١٠/١٢ و٢٢ و٢٨/١٣.
 (٤) لقد دامت بعثة لحميا الأولى من ٤٤٥ الى ٤٤٣.
 (٥) اللاويين.
 (٦) يبدأ السبت في مساء يوم الجمعة، عند غروب
 الشمس.

(٢) يهد محرر الاخبار بهذا الانتقال الى بقية مذكرة
 لحميا (راجع ٤٤/١٢+). يعدد لحميا التدابير التي اتخذها
 على اثر الاضطرابات التي وقعت في الجاعة: مقاومة طوييا
 (راجع ١٠/٢) الذي كان له في الهيكل موطن قدم (٤-٩)
 ودفع الاتاري على وجه منتظم للاويين (١٠-١٤) واعادة
 القبة الى السبت (١٥-٢٢) ومقاومة الزواجات المختلطة
 (٢٣-٢٩) وتنظيات طقسية (٣٠-٣١) (راجع ١/١٠+).

لكم. ^{٢٦} أليس بهذا خطي سليمان، ملك إسرائيل، مع أنه لم يكن في كثير من الأمم ملك مثله وكان محبوباً عند الله، وقد أقامه الله ملكاً على كل إسرائيل، فأوقعته هو أيضاً النساء الغريات في الخطيئة؟ ^{٢٧} أو سمع في شأنكم أنكم تفعلون هذا الشر العظيم كله وتخالفون الهنا بتزوج النساء الغريات؟».

^{٢٨} وكان واحداً من بني يوياداع بن الياشيب عظيم الكهنة صهراً لسبسط الحوروني، فطردته من عندي. ^{٢٩} أذكرهم اللهم لأنهم نجسوا الكهنة وعهد الكهنة واللّويين.

^{٣٠} فطهرتهم من كل غريب، ووضعت أنظمة للكهنة واللّويين، لكل واحد في خدمته، ^{٣١} وفي أمر قربان الحطب، في الأوقات المسماة والبواكير. فأذكرني اللهم بالخير.

وباعة جميع البضائع خارج أورشليم مرة أو مرتين. ^{٢١} فأشهدت عليهم وقلت لهم: «لماذا تبيتون أمام السور؟ إن عدتم، فإني ألقى عليكم الأيدي». فمن ذلك الوقت، لم يعودوا يأتون في السبت. ^{٢٢} وأمرت اللّويين بأن يتطهروا ويأتوا ويحرسوا الأبواب، ليقدسوا يوم السبت. أذكرني اللهم لهذا أيضاً وأرحمني بحسب كثرة رحمتك.

^{٢٣} وفي تلك الأيام أيضاً، رأيت يهوداً قد تزوجوا نساء أشدوديات وعمونيات وموآبيات، ^{٢٤} وكان نصف أولادهم يتكلمون بلغة أشدود (٧)، ولم يكونوا يحسنون التكلم باليهودية، بل بلسان هذا أو ذاك الشعب. ^{٢٥} فوثقتهم ولعنتهم وضربت منهم رجالاً ووثقت شعرهم، وأستحلفتهم بالله قائلاً: «لا تعطوا بناتكم لبنينهم ولا تأخذوا بناتهم لبنينكم ولا

(٧) يرجح أنها لهجة آرامية. كانت الآرامية اللغة الشائعة (٨/٨)، ولكن نحemia كان يريد ألا ينسوا العبرية.

سِفْرُ طُوبِيَا

مدخل

سفر طوبيا هو جوهرة من جواهر الأدب الكتابي . إنه عبارة عن رواية شعبية قد اقتُبست من التقليد الحكيم الشائع في العالم الوثني المحيط باليهودية ، وهو مؤلف أخلاقي يستمد أفكاره من الأسفار الكتابية ، وفي روعته ما يشهد على ما كان لليهودية في القرون التي تبعت الجلاء من حيوية إنسانية ودينية .

محتوى الكتاب

أسرتان يهوديتان متصاهرتان جُلبتا الواحدة الى نينوى والأخرى الى أحمّتا (همدان) ، الى ما يقال له اليوم العراق وإيران . نزلت بكلتيهما المصائب ، من دون ان ترتكبا ايّ ذنب ، اذ انهما لزمتا الحفاظ على الشريعة . فقد طويبت ، ربّ الأسرة الأولى ، عيشه الرغيد ، لا بل فقدَ بصره ، في أثر قيامه بدفن جثة امرئ مجهول من أبناء بلده ، معرّضاً حياته للخطر . وأمّا سارة ، الابنة الوحيدة للأسرة الأخرى ، فقد مسّها شيطان أحبط سبع مرّات محاولتها للزواج فقتل ازواجها السبعة ليلة العرس . استجاب الله صلاة طويبت وسارة وقضى بأن يشفيها عن يد الملاك رافائيل ، ومعنى اسمه «الله يشفي» . أراد طويبت أن يضمن مستقبل ابنه طوبيا فعزم على ارساله ليستردّ قلدراً من المال كان قد أودعه في ميديا ، مزوّداً إياه بمبادئ حكمة الاجداد . واتخذ رافائيل صورة بشرية وتطوّع ليكون دليل الرحلة ، فوافق طوبيا في سفر مليء بالأخطار انتهى بتحرير نسيته سارة من الشيطان وبالزواج منها . ولما رجع الى البيت ، شفى أباه بفضل نصائح رافائيل أيضاً . فعادت الى الأسرتين سعادتهما . ثم كشف رافائيل عن سرّه واختفى . وتنتهي القصة بالشكر لله وبارتقاب الخلاص الآتي .

رواية شعبية

يبدو للقارئ أول وهلة أنّ الرواية تاريخية محض ، لما فيها من تفاصيل وافرة عن الأزمنة والأمكنة والأشخاص وعن أهم أحداث تاريخ آشور واسرائيل المشترك بين السنة ٧٣٤ والسنة ٦١٢ ق.م . فقد

مدخل الى سفر طويبا

ورد أن طويبت وأسرته جُلوا مع سبط نفتالي (١/١-٢). حدث ذلك حوالي السنة ٧٣٣، وفقاً لما كُتب في ٤ مل ٢٩/١٥، حين استولى ملك آشور على شمال مملكة اسرائيل للقضاء على عصيان الملك فاتح. لكن يجب ألا توقعنا هذه الدقة في الوهم. فالكثير مما ورد في القصة يتلاشى عند التدقيق. من الواضح أن المؤلف لا يعرف الملوك الذين يذكرهم إلا من بعيد (٢/١ و ١٥) وأنه لم ينتقل في المناطق التي يصفها (٦/٥). فاذا أحاط روايته بإطار عريق هو اطار القرنين الثامن والسابع، فما ذلك إلا ليضني عليها طابع الحقيقة والحجة.

إن المؤلف هو في الواقع قصاص يحب الطرافة والتفاصيل المأخوذة على طبيعتها. فكل منا يشعر بما ألفه، عندما يسمع طويبت ينصح امرأته بالتعقل والكف عن الدموع بعد رحيل ولديها (١٧/٥-٢٣)، وعندما يرى الكلب يمضي مع سيده (١/٦ و ٤/١١) والجارية تدخل ليلاً، ويدها الشمعة، الى غرفة العروسين (١١/٨-١٤)، وعندما يتحسس بخوف الوالدين من طول غياب ابنها (١/١٠-٧). والاحداث ترتبط ارتباطاً فنياً وتشابك من دون ان تتصادم. وكل شيء يأتي في الوقت الموافق، مما يضي على مجمل الرواية طابع القصة: فما كاد طويبا يبحث عن رفيق له إلا والرفيق أمامه (٤/٥). ومنذ مساء المرحلة الأولى من السفر، يحصل على الأدوية اللازمة لنجاحه من صيد الحوت (١/٦-٥). فنحن نشعر بأن القصص يسرّ بسرد الاحداث ونذكر أن مستمعيه لهم متسع من الوقت للسمع.

سفر طويبا والتقليد الحكيم

يستند مؤلف سفر طويبا استناداً واضحاً الى «قصة أخيكار الحكيم» أو «حكمة أخيكار»، وهي مؤلف أدبي معروف جداً في العالم القديم، حتى عند اليونانيين، إذ إن إيزوبس اقتبس منها في أمثاله. أمن المصادفة ان تكون مستعمرة أليفانتين اليهودية في مصر المكان الذي عُثِر فيه على أقدم رواية لها والتي ترتقي الى القرن الخامس قبل المسيح؟ يُرجّح أن اخيكار هو شخصية تاريخية، ووزير للملكين سنحاريب فآسرحدون (٢٢/١ و ١/٢ و ١٠)، وإن بالغت الاسطورة في تجميل صورته. لم يكن له ولد، فتبنى ابن أخيه نادان ليخلفه في البلاط الملكي، ولقنه اصول الحكمة بسلسلة من النصائح في شكل حكيم. لكن نادان، بعد ان شارك أباه الذي تبناه (١٩/١١)، استخف بالحكمة التي لقنه إياها. وافترى الكذب على المحسن إليه فساقه الى التعذيب. وكان لأخيكار اصدقاء كسبهم بحكمته، فحجّاه الجلاد. وفي آخر الأمر أُعيدت اليه كرامته، فوجه الى ابن اخيه سلسلة من اللوائح في شكل امثال وألقاه في السجن حيث مات (١٠/١٤).

أما في سفر طويبا، فإن اخيكار الشهير هذا يظهر بمظهر ابن أخي طويبت (٢٢/١). وفي ذلك سبيل الى ردّ شهرة ابن الأخ التي لا جدل فيها الى العم والى شعبه. والى جانب ذلك، يبدو أن بنية قصة طويبت نفسها تقلد بنية «حكمة اخيكار». فقد نال طويبت، شأن اخيكار، حظوة ملك آشور ثم فقدتها (١٣/١-٢٠)، ووجه مثله الى ابنه سلسلتين من الحكيم (٣/٤-١٩ و ٨/١٤-١١) يبدو أن بعضها مقتبس من اخيكار نفسه (١٠/٤ و ١٥ و ١٧ و ١٩)، ولكن، حيث خان نادان، كان

مدخل الى سفر طوبيا

طوبيا أميناً للحكمة التي تلقاها . فقد يكون ذلك نوعاً من الايجاء بأن الحكمة التي علّمها طوبيت الشيخ الكبير تفوق حكمة اخيكاك الحكيم . على كل ، ففي ذلك ايضاح للفن الادبي الذي يتصف به هذا الكتاب ، فهو رواية شعبية ، تطمح الى التعليم والحكمة .

تعليم لليهود المشتتين

أراد المؤلف ، من خلال قصة طوبيت وطوبيا ، وهما مثالان للمجلّولين ، ان يلقن اخوته المعزولين بين الأمم تعليماً دينياً يمتاز بالأفكار العالية .

العناية الإلهية والملائكة : لا يُنظر هنا في مسألة قيام عناية الله بالذين يؤمنون به ، عندما يكونون في ضيق ، ويدعو ان قيامها واضح ، بل يُنظر خصوصاً في الطريق التي تسلكها تلك العناية في وسط المحن ، فتستخدم ما يُظن مصادفات متوالية لتحقيق تدبير سابق ، لسرّ لن يُكشف عنه إلا في المخاتمة . فاستجابة السماء لطوبيت وسارة (١٧-١٦/٣) من جهة ، وكشف رافائيل عن نفسه (١٥-١١/١٢) من جهة أخرى ، يشكّلان قطبيّي القصة . ومنفذو التدبير الإلهي هم الملائكة . فسفر طوبيا يشهد على تطوّر هذا المعتقد في أثناء الجلاء ، خصوصاً تحت تأثير الفرس . فعدد الملائكة في ازدياد ، ولهم أسماء ووظائف خاصة . ولا نرى في سفر آخر من أسفار العهد القديم ملائكة يتخذون مثل هذه الصورة البشرية ، وكأنه يُقصد بذلك ان عمل الله لا يُفرض على الحرية الانسانية .

قواعد سلوك : انّ النصائح التي يُسديها طوبيت لابنه (٢١-٣/٤ و ١١-٨/١٤) هي مفتاح من المفاتيح لتفسير السفر . والوصايا المقتبسة من «حكمة اخيكاك» تترج بتعاليم الحكمة السامية التي هي الشريعة . فلا ينقصها مبدأ من المبادئ التي تساعد اليهودي المقيم في بلد غريب على أن يحافظ على هويته وان يبقى البارّ الذي يعيئه الله . وما من احكام في هذه الوصية الروحية (٣/٤ و ٣/١٤) إلا وهي مُعززة بشواهد عملية في عمل من اعمال ابطال القصة .

الأسرة والزواج : الأسرة هي الخليّة التي لا بدليل لها ، وفيها ينتقل ميراث الشعب الروحي (٨/١) و ١٩/٤ و ٣/١٤ و ٩-٨) . ومن هنا التشديد على جميع الفضائل التي تساعد على تماسك الأسرة ، ولا سيّما اكرام الوالدين (٨/١ و ١٠/٣ و ١٥ و ٤-٣/٤ و ١٥/٦ و ١٤/١٢-١٣) . والساعة الحاسمة في حياة الأسرة هي الزواج . ففيه يتم الانتقال من جيل الى جيل ، والمستقبل مرهون به ، لأن الخطر الكبير يكمن في أن يندمج المجلّون بالأمم عن طريق الزوجات المختلطة . فلا عجب ان يكون الزواج لبّ نصائح طوبيت لابنه (١٣-١٢/٤) ، كما انه يشكّل محور الكتاب (٦-٨) ، وهو ، آخر الأمر ، قصة زواج وفقاً لمشيئة الله .

الأعمال الصالحة : ما يجب على الأسرة ان تورثه جيلاً بعد جيل هو الأمانة لله ولوصاياها . فالأمانة لله هي الاولى (١٢/١ و ٢/٢ و ٥/٤ و ٩-٨/١٤) ، ولكن لا بد لها ان تتحقّق في الاعمال وفي حفظ الشريعة حفظاً دقيقاً ومطابقاً للتقليد الشفهي (٨/١) . وفي ذلك شعور مبكّر لأفضل ما ستصنّف به غيرة الفريسيين (٨/١ و ١٥/٣) . ويؤدّي الابتعاد عن الهيكل وعن العبادة فيه إلى التشديد على

مدخل الى سفر طوييا

الواجبات الشخصية نحو الله والقريب . ويقتصر أقرباء طوييت على أسرته وبني قومه (١/٣ و ١٦ و ١٧ و ٢/٢ الخ) . ولا يحسن ان تنقص احدًا الخدمات التي يُقام بها في اسرة حقيقية : من مساعدة (١٧/١ و ٢/٢ و ١٠ و ١٦/٤) وأجرة عادلة (٤/١٤ و ٣/٥ و ٧ و ١٠ و ١٥ و ١/١٢) ودفن موتى (١٧/١ و ١٨-٣/٢) . لكن الصدقة والصلاة يتخذان مركز الصدارة فوق كل فريضة . فالصدقة تساعد على تماسك الجماعة (١٦/١ و ٧/٤ و ٨ و ١٦ و ٨/١٤ و ٩) وهي أيضًا ضمان لعطف الله . والذي يقوم بها يجد فيها كنزًا وتكفيرًا وذبيحة ترضي الله (٤/٩ و ١١-٨/١٤) . أما الصلاة فهي المدجأ الطبيعي للبار الذي راهن بكل شيء على أمانة الله . ولا يُنظر اليها كما لو كانت سلسلة من الاعمال الشكلية ، بل يُنظر اليها على أنها تأهب دائم لقبول الله (٤/١٩) . ولها صيغ مختلف باختلاف الظروف كاللباس (٣-١/٦ و ١١-١٥) والقلق (٨-٥/٨) والفرح (٨-١٥/١٨ و ١١/١٤) وبها نبارك الله (٣/١١) ونحمده ، لأنه عادل ولأن جميع اعماله عادلة وجميع طرقه أمانة وصدق (٣/٢) .

إحياء ذكرى حياة الآباء : بيئة سفر طوييا هي بيئة الآباء (ابراهيم واسحق ويعقوب) . فإن طوييا يجد امرأة له ، في أثناء رحلة ، شأن اسحق ويعقوب قبله . وطوييا فقدته أبواه ، كما ان يوسف عدو مفقودًا في نظر يعقوب . ويبدو أن سارة قد كتبت لها أن تبقى بلا ولد ، شأن نساء الآباء ، وان اختلفت اسباب ذلك . أما طوييت فزاره ملاك في صورة انسان ، كما جرى لابراهيم في ممرا . ولا يقتصر الشبه على المواقف ، بل يتناول الفاظ الرواية نفسها أيضًا . فهناك تفاصيل طفيفة مقتبسة على وجه شبه حرفي من سفر التكوين : اللقاء (٧/٣-٤ و ٤/٢٩-٦) والحب الناشئ (٦/١٩ و ٢٤/٦٧) وعقد الزواج (٧/١٢-١٣ و ٢٤/٣٣ و ٥٠-٥١) . ويواصل تنقل الآباء في تنقل المجلوتين (٤/١٢) . والعناية الإلهية ترعى أصغر اليهود كما رعت الآباء ، فتمهد السبيل للقاءات ولا تزال تنقل الموعد من جيل الى جيل ، من خلال سلسلة من الانقذات والزواجات ، الى ان يأتي يوم العودة الى « ارض ابراهيم » (١٤/٧) .

صدى صرخة الأنبياء : يُعيد طوييت قراءة مصيره الشخصي ومصير اخوته المجلوتين مستنيرًا بالأنبياء . فهناك ذكر اورشليم وملكها الذي يذكرنا بنبوءة ناتان (١/٤ و ١٤/٥) . والمصائب التي يعانها بالتضامن مع اخوته ما هي إلا نتيجة العقاب الذي أنبأ به عاموس اسرائيل الخاطئ (٢/٦) . ويبقى المستقبل مُعلق الأفق بعض الوقت ، الأمر الذي يحملنا على تفسير عمى طوييت تفسيرًا رمزيًا . واذا بالله يستخدم طوييا ، ذلك الابن الذي يخلد الدرّة ، ليفتح عيني طوييت ، عيني الجسد وعيني الروح ، فيصبح نبيًا فيدعو الامة كلّها الى التوبة ويبشّرها بالخلاص الذي وعد به الأنبياء (١٣) . وعندما تتم نبوءات نحوم في خراب نينوى ، يُعاد تشييد الهيكل تشييدًا مؤقتًا ، ريثما تنقضي الأزمنة . حينئذ يعودون جميعًا الى ارضهم ويُعاد تشييد اورشليم في آبهة ساطعة ، في رؤية نور تذكر لهجتها بما ورد في اش ٦٠-٦٢ فتصبح عندئذ مركز الامم (١٣/١٠-١٨ و ١٤/٣-٧) . وفي خلفيّة الآباء والأنبياء هذه ، تكسب الأمانة اليومية لحكمة موسى والأقدمين معنى جديدًا ، وهو تمهيد السبيل للعودة الى ارض ابراهيم بالطريق نفسه الذي مكّن الاجداد من الدخول اليها .

مداخل الى سفر طوييا

نصّ السفر ولغته الأصلية

لم يصلنا سفر طوييا إلا مترجمًا في ثلاث صيغ مختلفة :

١. صيغة طويلة نسّمها النصّ الطويل ، وهي محفوظة في مخطوط يوناني من القرن الرابع ، هو المخطوط السينائي ، وقد نقلنا نقلًا أمينًا الى حدّ ما الترجمة اللاتينية القديمة التي سبقت ترجمة القديس ايرونيمس . لهذا النصّ صيغة سامية ، وكلامه جزيل احياًا ، غنيّ بالاستعارات وبحكم التأليف . وانّ أجزاء سفر طوييا التي عُثِرَ عليها في قران (جزء بالعبرانية وأربعة اجزاء بالآرامية) تؤيّد في أكثر الأحيان . ولذلك فهو يُعدّ اليوم الأقرب الى النصّ الأصلي ، وهو الذي نقله الى العربية ، مع الأخذ في بعض الأحيان ببعض القراءات الواردة في الصيغتين الثانية والثالثة .

٢. صيغة قصيرة ونسّمها النصّ القصير ، فهي ممثلة بمعظم المخطوطات اليونانية . يبدو أنّها اعادة نظر في الصيغة الأولى ، يُقصد بها تنقيح اليونانية والوصول الى نصّ مختصر أوضح وخالٍ من التفاصيل الثانوية . هذا النصّ مستعمل في الكنائس اليونانية وفي بعض الترجمات العصرية . وهو يُفيدنا لسدّ ثغرتين واضحتين يعاني منها النصّ الطويل في الفصلين ٤ و ١٣ .

٣. هناك صيغة ثالثة لا بدّ من ذكرها ، لأنها الصيغة التي عرفها تقليد الكنيسة اللاتينية منذ القرن الخامس والتي لا يزال الكاثوليك يستعملونها في الليتورجية . هذه الصيغة هي الترجمة اللاتينية الشائعة ، قام بها القديس ايرونيمس عن نصّ اصليّ آرامي ، وهي تفيدنا عن شخصية المترجم المتقشفة ونظرتة الى الزواج ، كما أنّها تفيدنا عن دقائق النصّ الأصلي .

أمّا أمر اللغة الأصلية ، فقد يحملنا البحث في التعابير السامية الموجودة في النصّ الطويل على ترجيح الآرامية ، ولكن دون رفض احتمال نصّ عبري كان اصلاً لباقي الترجمات .

التاريخ

ان الأفكار الدينية الواردة في السفر واستشهاده بالأنبياء المتأخّرين تجعل تاريخ تأليفه بعد الجلاء . فانّ تبّهنا الى ما فيه من وجوه شبه كثيرة بسفر ابن سيراخ الذي كتب حوالي السنة ١٩٠ والى ما يقوله في الايمان والتقوى ، وجدنا أنّه يبشّر بما نعرفه عن الفريسيين ، وانّ تاريخاً قريباً من السنة ٢٠٠ ق.م . هو التاريخ الراجح .

طويياً (١)

١ سفر أخبار طوييت (٢) بن سلمنأسر، ملك آشور، جلي من تشبة في طويثيل بن حنثيل بن عدوثيل بن جبثيل، جنوب قادش نفتالي في الجليل الأعلى فوق من نسل عسائل ومن سبط نفتالي. ٢ في أيام حاصور وراء شمس الغروب وإلى شمال صفت.

١. طوييت المجلو

أنا طوييت سلكت سبل الحق وأعمال البر^١ جميع أيام حياتي (٣) وتصدقت كثيراً على إخوتي وعلى بني أمتي الذين جلوا معي إلى نينوى في بلاد آشور. ٢ لما كنت في بلاد في أرض إسرائيل وكنت شاباً، انفصل كل سبط نفتالي جدي عن بيت داود وعن أورشليم، المدينة المختارة من بين جميع أسباط إسرائيل لتكون مكان ذبائحهم، وحيث قدس هيكل سكني الله وبني لجميع الأجيال. ٣ وكان جميع إخوتي وبيت نفتالي جدي يدبحون للعجل الذي صنعه بأربعام، ملك إسرائيل، في دان على

جميع جبال الجليل. ٤ أما أنا فكثيراً ما كنت أذهب وحدي إلى أورشليم في الأعياد، بحسب ما كتب في كل إسرائيل بقريضة أبدية. ٥ كنت أسرع إلى أورشليم بالبواكير والأبكار وعشور الماشية وأول جزر الخراف، ٦ فأقدمها للكهنة بني هارون من أجل المذبح. ٧ وكنت أقدم لبني لاوي الخادمين في أورشليم عشور الخمر والقمح والزيتون والرمان وسائر الفواكه. ٨ وأما العشور الثانية فكنت أودعها فضة مدة ست سنوت وأمضي فأفقيها كل سنة في أورشليم. ٩ وكنت أقدم

المخطوطات.

(٢) لا تقوم تقوى طوييت على التأمل في الشريعة (راجع مز ١١٩ الخ)، بقدر ما تقوم على ممارسة الأعمال الصالحة التي تتم بها الشريعة، كالصدقة ودفن الموتى والحب إلى الأماكن المقدسة وتأدية العشر الخ.

(١) كثيراً ما يختلف النص اللاتيني الشائع عن النص اليوناني المعتمد في هذه الترجمة العربية (راجع المدخل إلى سفر طوييا)، ولذلك فهناك عدم توافق متواتر بينها في ترميم الآيات.

(٢) اسم الأب طوييت واسم الابن طويياً. أما سائر أسماء العلم في الكتاب فإنها تختلف اختلافاً كبيراً باختلاف

من بني أمي قد مات وألقي من وراء أسوار
نينوى، كنت أدفنه. ^{١٨} وإذا قتل سنحاريب
أحدًا عند عودته هاربًا من اليهودية، في أيام
العقاب الذي أنزله به ملك السماء بسبب
التجديف التي فاه بها، كنت أدفنه. لقد قتل
في غضبه كثيرًا من بني إسرائيل. فكننت أسرق
جثثهم وأدفنها. وكان سنحاريب يبحث عنها
فلا يجدها. ^{١٩} وقدم أحد سكان نينوى فأخبر
الملك في شأني باني أدفنها، فأخبتت. ولما
بلغني أن الملك عالم بأمرى وأنه يسعى لقتلي،
هربت خفية. ^{٢٠} فاستولى على كل ما هو لي ولم
يترك لي شيء إلا صودر ليبت المال، عدا حنة
أمرائي وطوييا أبي.

^{٢١} ولم ينقض أربعون يومًا حتى قتل الملك
أبناه وهربا إلى جبال أارات. فملك أسرحدون
ابنه مكانه. وولى أخيكار ^(١) ابن أخي عنائيل
على جميع حسابات مملكته، وكان له سلطان
على جميع الشؤون الإدارية. ^{٢٢} فتوسط لي
أخيكار فعدت إلى نينوى. ذلك بأن أخيكار
كان رئيس السقاة وأمين السر ورئيس الشؤون
الإدارية والحسابات على عهد سنحاريب ملك
أشور، وقد تبتته أسرحدون في مناصبه. وكان
ابن أخي ومن قرابي.

ت ٢٨-٢٩ العُشور الثالثة لليتامي والأراميل والتزلاء
المقيمين مع بني إسرائيل، أذهب بها وأقدمها
لهم كل ثلاث سنوات، فتأكلها بحسب ما
رسم بشأنها في الشريعة الموسوية وبحسب ما
أوصت به دبورَةُ أم حننيل أينا، لأن أبي
تركتني يتيمًا بعد موته. ^١ ولما صيرت رجلاً،
اتخذت لي امرأة من نسل قرابتنا اسمها حنة،
وولدت منها ابناً وسميته طوييا.

^{١١} وبعد الجلاء إلى آشور ولما جليت أنا
أيضاً، ذهبت إلى نينوى. وكان جميع إخوتي
وبنو أمي يأكلون من طعام الأمم. ^{١١} أما أنا
فكنت أصون نفسي من أكل طعام الأمم ^(٤).
^{١٢} ولما كنت أذكر الله بكل قلبي، ^{١٣} أتاني

دا ٤٨/٢-٤٩ العلي حطوة لدى شلمنسر، فكننت أسوق له
كل ما يحتاج إليه، ^{١٤} فاذهب إلى ميديا وأسوق
له فيها حتى وفاته، فأودعت جبعثيل، أختي
جيري، في راجيس ميديا، أكياساً من الفضة
تبلغ عشرة فناطير ^(٥).

^{١٥} ولما مات شلمنسر وملك سنحاريب ابنه
مكانه فأغلقت طرق ميديا، لم أعد أستطيع
الذهاب إليها. ^{١٦} في أيام شلمنسر، تصدقت
كثيراً على إخوتي بني قومي. ^{١٧} فكننت أقدم
اي ٣١/١٦-٢٠ خبزي للجياع وثياباً للمرأة، وإذا رأيت أحدًا

(٦) راجع في المدخل ما قيل في اخيكار (سفر طوييا
والتقليد الحكيم).

(٤) الطعام المعد من دون مراعاة أحكام الشريعة
(راجع أح ١١ وث ١٤).
(٥) يسوي القنطار نحو ٤٤ كيلوغرام.

۲. طویبتُ الأعمی

۹ وفي تلك الليلة اغتسلت فدخلت ساحة داري ورمت بنفسي على طول حائط الدار مكشوف الوجه لشدّة الحرّ^{۱۰} وغير عالم بأن في الحائط عصافير دُورِيَّة فوقِي ، فوقع ذرقها في عيني وهو سُخْنٌ فأحدث بُقعاً بيضاء ، فذهبت إلى الأطباء لمعالجتها . وكنتُ كلِّما أُكثروا من وضع المراهيم ، أزدادُ عَمِي بسببِ البقع البيضاء ، حتّى عميتُ تماماً . وبقيتُ أربع سنّات لا أبصرُ بعيني ، فأغنمُ جميعُ إخوتي لأُمري وأعالي أُعجِبُكَ مُدَّةَ سنّتين ، قبل أن يذهبَ إلى الماييس .

۱۱ وفي ذلك الزمان كانت حنة أمرأتِي تقومُ بأعمالٍ نِسائيَّةٍ مأجورة ،^{۱۲} فترسلُ الأعمالَ إلى أصحابها وهم يدفعون لها أجرتها . وفي السابِعِ من شباط قطعتِ السداة وأرسلتِ القطعةَ إلى أصحابها فدفعوا لها أجرتها كاملةً وقدموا لها جدياً للبايدة .^{۱۳} ولما دخلتُ إليّ ، أخذَ الجدّي يُنغو ، فدعوتها وقلتُ : « من أين هذا الجدّي ؟ فقد يكونُ مسروقاً ، فُردِيه إلى أصحابه . فلا يحلُّ لنا أن نأكلَ شيئاً مسروقاً » .^{۱۴} قالت لي : « قدّم لي تقدمةً فوقَ أجرتي » . لم أصدقها ، بل أمرتها بأن تُردّه إلى أصحابه . وكنتُ نخجلُ من ذلك أمامها . حينئذٍ أجابت فقالت لي : « أين صدقاتك ؟ أين أعمالُ برِّك ؟ ما أتاك منها واضيح » .

۲ وعلى عهدِ آسرحدونَ المليك ، عدتُ إلى منزلي وردت لي حنةُ أمرأتِي وطويباُ أبني . وفي عيدنا العنصرة (وهو عيدُ الأسابيع المقدّس) ، أقيمت لي مأدبةٌ فاخرة ، وجلستُ للطعام .^۱ وقُربتُ إليّ المائدةُ وجيء لي بالأوانِ كثيرة . فقلتُ لطيوبياُ أبني : « هلّم ، يا بُني ، ومن تجده فقيراً يذكرُ اللهُ بكلِّ قلبه بينَ إخوتنا المجلّونِ إلى نينوى ، فأت به ليشاركني في الطعام . وما إنِّي في انتظارك ، يا بُني ، إلى أن تعود » .^۲ فذهبَ طويباُ يبحثُ عن فقيرٍ من إخوتنا . ولكنه عادَ فقال : « أبت » . قلتُ له : « نعم ، يا بُني » . فأجابَ فقال : « أبت ، ذبحَ واحدٌ من أمينا وألقي في الساحةِ مخنوقاً » ، ولا يزالُ هناك .^۳ فوثبتُ تاركاً العشاءَ قبلَ أن أذوقَ منه شيئاً ، ورفعتُ الجئةَ من الساحةِ ووضعتها في إحدى الغرف ، إلى أن تغيبَ الشمسُ فأدفتها .^۴ ورجعتُ واغتسلتُ وتناولتُ الخبزَ حزيناً .^۵ فذكرتُ الكلامَ الذي تكلمَ به عاموسُ النبيُّ على بيتِ إيلَ حيثُ قال :
« ستحولُ أعيادكم نوحاً
وجميعُ أناشيدكم رثاءً » .
فبكيتُ . ولما غربتِ الشمسُ ، ذهبتُ فحفرتُ حفرةً ودفنتُ الجئةَ .^۸ وكانَ جيراني يقولونَ ساخرين : « لم يعدَ يخاف ، فقد سبقَ أن سَعوا إلى قتله بسببِ مثلِ هذا الأمرِ ، فهربَ خفيةً ، وما هوذا يعودُ إلى دفنِ الموتى » .

سفر طوييا ١٠-١/٣

إِذَا عَامَلْتَنِي بِحَسَبِ خَطَايَايَ وَخَطَايَا آبَائِي
لِأَنَّنا لَمْ نَعْمَلْ بِوَصَايَاكَ
وَلَمْ نَسْلُكْ بِحَقِّ أَمَانِكَ.
وَالآنَ فَبِحَسَبِ مَا يُرْضِيكَ عَامِلْنِي
وَمُرَّ أَنْ تَسْتَرِدَّ رُوحِي مِنِّي
لِكَيْ أُزُولَ مِنْ وَجْهِ الْأَرْضِ
فَأَصْبِحَ تُرَابًا.
فَالْمَوْتُ لِي خَيْرٌ مِنَ الْحَيَاةِ
لِأَنِّي سَمِعْتُ شَتَائِمَ كَاذِبَةٍ
وَبِي غَمٌّ شَدِيدٌ.
يَا رَبِّ، مُرَّ أَنْ أَنْجُوَ مِنْ هَذِهِ الشَّدَّةِ.
دَعْنِي أَمْضِي إِلَى الْمَقَامِ الْأَبَدِيِّ
وَلَا تُعْرَضْ، يَا رَبِّ، بِوَجْهِكَ عَنِّي
فَالْمَوْتُ لِي خَيْرٌ مِنْ مُشَاهَدَةِ ضَيْقِ شَدِيدٍ
فِي حَيَاتِي
وَمِنْ سَمَاعِي الشَّتَائِمِ.

يون ٣/٤ و ٨
اي ١٥/٧

٣ وَأَغْتَمَّتْ نَفْسِي فُنَحْتُ وَبَكَيتُ وَبَدَأْتُ
أَصْلِي بِأَيْنِ:

٢ «عَادِلٌ أَنْتَ، يَا رَبِّ
وَأَعْمَالُكَ كُلُّهَا عَادِلَةٌ
وَطَرْفُكَ كُلُّهَا رَحْمَةٌ وَحَقٌّ.
أَنْتَ تَدِينُ الْعَالَمَ.
فَأَذْكُرْنِي الْآنَ، يَا رَبِّ، وَأَنْظُرْ إِلَيَّ
وَلَا تُعَاقِبْنِي عَلَى خَطَايَايَ
وَلَا عَلَى جَهْلَاتِي وَجَهْلَاتِ آبَائِي.
لِأَنَّنا خَطَلْنَا إِلَيْكَ
وَلَمْ نُطِيعْ وَصَايَاكَ.
فَأَسْلَمْتَنَا إِلَى النَّهْبِ وَالْجَلَاءِ وَالْمَوْتِ
إِلَى الْأَحْدُوثِ وَالْأَضْحُوكَةِ وَالشَّتِيمَةِ
فِي جَمِيعِ الْأُمَمِ الَّتِي شَتَّنَا بَيْنَهَا.
وَالآنَ فَجَمِيعُ أَحْكَامِكَ صَادِقَةٌ

دا ٣٢-٢٧/٣
مز ١٣٧/١١٩

مز ١٠/٢٥

خر ٧/٣٤
با ١٨-١٧/١
دا ٦-٥/٩

با ٤/٢
٨/٣

عد ١٥/١١
٤/١٩

٣. يَأْسُ سَارَةَ وَصَلَاتُهَا

أَزْوَاجَكَ | هَا إِنَّهُ عَقِدَ لَكَ عَلَى سَبْعَةِ رِجَالٍ،
وَلَمْ تُدْعِي بِاسْمِ أَحَدِهِمْ (٢) وَلَا مَرَّةً وَاحِدَةً |
لِمَاذَا تُعَدِّينَنَا فِي شَأْنِ أَزْوَاجِكَ لِأَنَّهُمْ مَاتُوا؟
إِلْحَقِي بِهِمْ | لَا رَأْيَا لَكَ أَبْنَا وَلَا ابْنَةً لِلْأَبَدِ | .
١١ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ آغْتَمَّتْ نَفْسُهَا وَبَكَتْ
وَصَعِدَتْ إِلَى عَلِيَّةِ أَبِيهَا وَأَرَادَتْ أَنْ تَشْتَقَّ
نَفْسَهَا. ثُمَّ عَادَتْ إِلَى التَّمَكُّيرِ فَقَالَتْ: «لَرُبَّمَا

٧ وَأَتَّفَقَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ عَيْنَهُ أَنَّ سَارَةَ، ابْنَةَ
رَعُوئِيلَ السَّاكِنِينَ فِي أُحْمَتَا، مَدِينَةِ الْمِيدْيَانِيِّينَ،
سَمِعَتْ هِيَ أَيْضًا شَتَائِمَ مِنْ إِحْدَى جَوَارِي
أَبِيهَا، ٨ لِأَنَّهُ كَانَ قَدْ عَقِدَ لَهَا عَلَى سَبْعَةِ رِجَالٍ،
وَكَانَ أَزْمُودَاوُسُ (١)، الشَّيْطَانُ الْخَبِيثُ،
يَقْتُلُهُمْ قَبْلَ أَنْ يَدْخُلُوا عَلَيْهَا بِحَسَبِ وَاجِبَاتِهِمْ
الزَّوْجِيَّةِ. فَقَالَتْ لَهَا الْجَارِيَّةُ: «أَنْتِ تَقْتُلِينَ

اليهودية بعد ان تم تأليف الكتاب المقدس.
(٢) سارة مُصَابَةٌ بِسِحْرِ مُؤْتَمِرٍ يُؤَدِّي إِلَى مَوْتِ أَزْوَاجِهَا.

(١) قد يعني اسم أزموذوس «المهلك» (راجع الملاك
المهلك في ٢ مل ١٦/٢٤ وحك ٢٥/١٨ ورو ١١/٩). ورد
ذكر أزموذوس في وصية سليمان (حيث يعادي الزواج) وفي

ولم يُرزقْ وَلَدًا آخَرَ يَرِثُهُ
وَلَيْسَ لَهُ أَخٌ
وَلَا قَرِيبٌ أَحْفَظُ نَفْسِي لِأَكُونَ زَوْجَةً لَهُ .
ها إِنِّي فَقَدْتُ سَبْعَةَ أَزْوَاجٍ
فَلِمَاذَا أَحْيَا بَعْدَ الْيَوْمِ ؟
وإن لم تَشَأْ أَنْ تَقْتُلَنِي ، يا رَبِّ
فَأَسْمَعْ مَا يُوجِّهُ إِلَيَّ مِنَ الشَّتَائِمِ ١١

شَتَمُوا أَبِي فَقَالُوا لَهُ : رُزِقْتَ ابْنَةً مَحْبُوبَةً وَاحِدَةً
فَشَتَمْتَ نَفْسَهَا بِسَبَبِ مَصَائِبِهَا . لا أُرِيدُ أَنْ أُنْزَلَ
شَيْخوخَةً أَبِي فِي الْغَمِّ إِلَى مَنَوَى الْأَمْوَاتِ (٣) .
فخَيْرٌ لي أَلَّا أَشْتَقَ نَفْسِي ، بل أَسْأَلُ الرَّبَّ أَنْ
أَمُوتَ وَلَا أَسْمَعَ الشَّتَائِمَ بَعْدَ الْيَوْمِ فِي حَيَاتِي .
١١ حِينَئِذٍ مَدَّتْ يَدَيْهَا نَحْوَ النَّافِذَةِ وَصَلَّتْ
فَقَالَتْ :

١٥/٦
تلك ٣٥/٣٧
و ٣٨/٤٢
و ٢٩/٤٤ و ٣١
دا ١١/٦
١ مل ٤٤/٨ و ٤٨
مز ٨/٥
و ٢/٢٨
و ٢/١٣٤
و ٢/١٣٨

١٦ في ذَلِكَ الْحِينِ اسْتَجِيبَتْ صَلَوَاتُ الْإِثْنَيْنِ
أَمَامَ مَجْدِ اللَّهِ ، ١٧ فَأَرْسِلَ رَافَائِيلَ (٤) لِيَشْفِي
كِلَا الْإِثْنَيْنِ ، لِيُزِيلَ الْبُقْعَ الْبَيْضَاءَ عَنْ عَيْنَيْ
طُوبَيْتَ فَيَرَى بَعَيْنَيْهِ نَوْرَ اللَّهِ ، وَلِيُعْطِيَ سَارَةَ ابْنَةَ
رَعُوئِيلَ زَوْجَةً لَطُوبِيَّا بِنِ طُوبَيْتَ وَيَطْرُدَ عَنْهَا
أَزْمُودَاوُسَ الشَّيْطَانَ الْخَبِيثَ . فَمِنْ حَقِّ طُوبِيَّا
أَنْ تَكُونَ لَهُ قَبْلَ جَمِيعِ الَّذِينَ يُرِيدُونَ أَنْ
يَتَّخِذُوهَا . فِي ذَلِكَ الْحِينِ ، عَادَ طُوبَيْتٌ مِنْ
سَاحَةِ دَارِهِ إِلَى بَيْتِهِ ، وَأَمَّا سَارَةُ ابْنَةُ رَعُوئِيلَ
فَتَرَلَّتْ مِنَ الْعُلْيَةِ .

«مُبَارَكُ أَنْتَ ، يَا إِلَهَ الرَّحْمَةِ
وَمُبَارَكُ اسْمُكَ أَبَدَ الدَّهْوَرِ
وَلِتُبَارِكْكَ أَعْمَالُكَ لِلْأَبَدِ .
١٢ إِلَيْكَ أَرْفَعُ الْآنَ وَجْهِي وَعَيْنِي .
١٣ أُرُّ أَنْ أَنْجُو مِنَ الْأَرْضِ
وَلَا أَسْمَعَ الشَّتَائِمَ بَعْدَ الْيَوْمِ .
١٤ إِلَيْكَ ، يَا رَبِّ ، عَالِمٌ بِأَنِّي مَا زِلْتُ مُتْرَهَةً
عَنْ كُلِّ دَنْسٍ مَعَ رَجُلٍ .
١٥ لِمَ أَدْنَسِ اسْمِي وَلَا اسْمَ أَبِي
فِي أَرْضِ جَلَّالِي .
إِنِّي وَحِيدَةٌ لِأَبِي .

١٣-١٢/٤
و ١٢/٦

٤ . وصايا طويبت لابنه طويًا

إِلَيْهِ ، فَقَالَ لَهُ :
« إِذَا مِتُّ ، فَأَدْفِنْ جَسَدِي دَقْنَا حَسَنًا ،
وَأَكْرِمْ وَالِدَتَكَ وَلَا تَتْرُكْهَا جَمِيعَ أَيَّامِ حَيَاتِهَا ،
وَأَعْمَلْ مَا يَطِيبُ لَهَا وَلَا تُحْزِنْ نَفْسَهَا بِأَيِّ أَمْرٍ
كَانَ . ٤ أَدْكُرُّ ، يَا بَنِيَّ ، الْمَخَاطِرَ الَّتِي تَعْرَضَتْ

فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ ، تَذَكَّرَ طُوبَيْتُ الْمَالَ
الَّذِي أَوْدَعَهُ جَبْعَثِيلَ فِي رَاجِسِ مِيدِيَا وَقَالَ فِي
قَلْبِهِ : « هَا إِنِّي قَدْ طَلَبْتُ الْمَوْتَ ، فَلِمَ لا
أَسْتَدْعِي طُوبِيَّا ابْنَتِي وَأُطْلِعُهَا عَلَى ذَلِكَ الْمَالِ قَبْلَ
أَنْ أَمُوتَ ؟ » فَاسْتَدْعَى طُوبِيَّا ابْنَهُ ، فَذَهَبَ

خر ١٢/٢٠
مثل ٢٢/٢٣
و ٢٧/٧

الى طويبت والى سارة، يرفع صلاتها الى الله (١٢/١٢)
و (١٥) .

(٣) إحدى لازمات قصة يوسف (راجع تلك
٣٥/٣٧) .

(٤) كان رافائيل (ويعني : الله يشفي) ، قبل أن يُرسل

بني أمتك وبناتها ، واتخذ امرأة من بينهم ، فني الكيرياء خراب واضطراب كثير ، وفي البطالة فقر وعوز شديد ، لأن البطالة أم المجاعة .

١٤ أجره كل إنسان يعمل لا ثبت عندك إلى الغد ، بل أدفعها له لساعته ، وإن عملت لله تكافأ . كن متيقظا ، يا بني ، في جميع أعمالك وكن مهذبا في جميع تصرفاتك .^{١٥} وكل ما تكرهه لا تفعله بأحد من الناس . لا تشرب خمرا حتى السكر ولا يرافقت السكر في طريقك .

١٦ من خبزك أعط الجائع ومن ثيابك العراة . من كل ما توفر لك تصدق ، وإذا تصدقت فلا تندم عينك .^{١٧} أفض خبزك على قبور الأبرار ولا تعط الخاطئين^(٢) .

١٨ التمس مشورة كل رجل حكيم ولا تحقر كل مشورة مقيدة .^{١٩} بارك الرب الهك في كل حين وأسأله أن تكون طرقك قومة وسبلك ومقاصدك في طريق النجاح . فليست الفطنة لكل أمه ، لأن الرب هو الذي يعطيهم الإرادة الحسنة . وهو يرفع أو يحط من يشاء إلى أعالي منوى الأموات . والآن ، يا بني ، أذكر هذه الوصايا ولا تغب عن قلبك .

٢٠ والآن ، يا بني ، أعلمك باني أودعت جبعثيل بن جبري عشرة قناطير من الفضة في

لها من أجلك وأنت في أحشائها . وإذا ماتت ، فأدفيها إلى جانبي في القبر نفسه .

٢١ وأذكر الرب ، يا بني ، جميع أيامك ، ولا ترص بأن تخطأ وتتعدى وصاياي . اعمل أعمال البر جميع أيام حياتك ، ولا تسلك سبل الأثم ،^{٢٢} فإن عملت بالحق^(١) ، نجحت في أعمالك ،^{٢٣} شأن الذين يعملون بالبر .

٢٤ تصدق من مالك ولا تحول وجهك عن فقير ، فوجه الله لا يحول عنك .^{٢٥} تصدق بما عندك وبحسب ما يتوفر لك . إن كان لك كثير فأبدل كثيرا ، وإن كان لك قليل فأبدل قليلا ، ولكن لا تخف أن تصدق .^{٢٦} فإنك تلخر لك كترًا حسنا إلى يوم العوز .^{٢٧} لأن الصدقة تنفذ من الموت ولا تدع النفس تصير إلى الظلمة .^{٢٨} الصدقة مقدمة حسنة لجميع صانعيها أمام العلي .

٢٩ اخذز لنفسك ، يا بني ، من كل فاحشة ، وقبل كل شيء واتخذ امرأة من نسل آبائك . لا تتخذ امرأة غريبة لا تكون من سبط أهلك ، لأننا أبناء الأنبياء . أذكر ، يا بني ، نوحا وإبراهيم وإسحق ويعقوب ، آباءنا منذ القدم ، فإنهم جميعا اتخذوا نساء من عند إخوانهم ، فنالوا البركة في أولادهم ، ونسلهم يورث الأرض .^{٣٠} والآن ، يا بني ، أجب إخوانك ولا تستكبر بقلبك على إخوانك ، على

٦/١٣
٢١/٣
اف ١٥/٤
١٠-٨/١٢
مثل ١٧/١٩
سبي ٦-١/٤
ث ٨-٧/١٥
١ بر ١٧/٣

متى ٢٠/٦
سبي ٣٠/٣
١٧/٢٩

تك ٤-٣/٢٤
و ٢-١/٢٨
قض ٣/١٤
تك ٣١/١١
و ٢٠/٢٥
و ٣٠-١٥/٢٩
طو ١٢/٦

(٢) الوصية لأخيكار (راجع ١/٢١) . ولكن يبدو أن طوبيت لا يشير على ابنه بتقديم القرابين للأموات ، وهو أمر تحرمه الشريعة ، بل يشير عليه بالتصدق اكراما لهم .

(١) الآيات ٧ - ١٩ لم ترد في النص المتحد في هذه الترجمة ، بل هي مقتبسة من النص اللاتيني القديم خاصة (راجع المدخل : نص السفر ولغته الأصلية) .

راجيس ميديا. ^{٢١} «فلا تخف، يا بني»، إن أفتقرنا. عندك خيرات كثيرة، إن كنت تخاف أمام الرب الهك».

٥. الرفيق : رافائيل الملاك

٥ فأجاب طوبيا وقال لإبيه طوبيت : «كل ما أوصيتني به أفتله، يا أبت. ^٢ ولكن كيف أستطيع أن أسترِدَّ منه ذلك المال، وهو لا يعرفني وأنا لا أعرفه؟ فما العلامة التي أعطيه إياها فيعرفني ويصدقني ويعطيني المال؟ ثم إن الطُّرُق إلى ميديا لا أعرفها للذهاب إليها.»
٢ فأجاب طوبيت وقال لإبيه طوبيا : «وقع لي على صك ووقع له عليه وشطرته شطرين ليكون لكل منا شطر. وأخذت شطرا ووضعته الشطر الآخر مع المال. والآن فقد مضى عشرون سنة منذ أن أودعت هذا المال. فأبحث لك، يا بني، عن رجل أمين يرافقك فنعطيه أجرة إلى أن تعود، وأسترِدَّ ذلك المال من جبعثيل.»
٣ فخرج طوبيا يبحث عن رجل يرافقه إلى ميديا ويعرف الطريق. وعند خروجه وجد الملاك ^(١) رافائيل واقفا أمامه، ولم يعلم بأنه ملاك من ملائكة الله. فقال له : «من أين تبيى».

أنت، يا فتى؟». قال له : «من بني إسرائيل إخوتك، جئت إلى هنا للعمل». قال له : «أتعرف الطريق للذهاب إلى ميديا؟». قال له : «نعم، وكثيرا ما كنت فيها، ولي خبرة ومعرفة بجميع الطرق. ذهبت إلى ميديا مرارا ونزلت بأخي جبعثيل المقيم براجيس ميديا. وتبعد أحمنا عن راجيس مسيرة يومين عادية. فإن راجيس تقع في الجبل» ^(٢). قال له طوبيا : «انتظرنى، يا فتى، حتى أدخل فأخبر أباي. فأني أحتاج إلى أن تأتي معي فأعطيك أجرتك». قال له : «إني أنتظرك، ولكن لا تبيى».

٤ فلدخل طوبيا وأخبر أباه طوبيت فقال له : «وجدت رجلا من بني إسرائيل إخوتنا». قال له : «أدع لي الرجل لأعرف من أي نسل ومن أي سبط هو، وهل هو أمين لكي يرافقك، يا بني». فخرج طوبيا ودعا فقال له : «يا فتى، إذا استئينا «ملاك الرب» أو «ملاك الله» الذي يدل في النصوص القديمة على هيئة الله المروية (راجع تارك ٧/١٦)، فالملائكة هم خلائق مختلفة عن الله ودونه شأنا، وأعضاء بلاطه السماوي (يُدعون أبناء الله» (اي ٦/١) و ١/٢٩) و«قديسين» (اي ١/٥) و«قوات السماء» مل ١٩/٢٢ ونا ٦/٩ ووز ٢١/١٠٣ و٢/١٤٨). و«فاتحة سفر ايوب تشير الى مجلسهم (اي ٦/١ و ١/٢) من حيث يطلق الرسل (هذا معنى «ملاك») الذين يرسلهم الله. وهم تارة ملائكة هلاك (خر ٢٣/١٢ و ٤) مل ٣٥/١٩ وحرز ١/٩ ووز

(١) ٤٩/٧٨) وثارة ملائكة حراس الشعوب والأفراد (خر ٢٠/٢٣ و١٣/١٠). ورافائيل مُرسلٌ ليكون دليلاً لطوبيا (١٧/٣) وتلك ٧/٢٤). في شأن دور الملائكة ليكونوا وسطاء في النبوة، راجع حز ٣/٤٠. وستطور هذه العقيدة في اليهودية وفي العهد الجديد.

(٢) معلومات جغرافية غير دقيقة. فأحمنا (همدان اليوم) ليست بالقرب من راجيس (يقال لها رالي اليوم وهي بالقرب من طهران). لكن المؤلف لا يأبه للدقة، فمراده الوحيد هو ان يجعل قصته تجري في بلد بعيد.

سفر طويبا ١٠/٥-١٠/٦

الطريق. اخوتك رجال صالحون. إنك من أصل كريم، فأهلاً بك سعيداً.

١٥ وقال له أيضاً: «أدفع لك درهماً في اليوم ومعيشتك كمعيشة أبيي». ١٦ فرافق أبني، وأنا أزيد لك الأجرة». قال له: «سأرافقه، فلا تخف، فإننا نذهب سالمين ونعود إليك سالمين، لأن الطريق آمنة». ١٧ قال له: «عليك البركة، يا أخي». ثم دعا طويبت ابنه فقال له: «يا بني، أعد ما يلزم للطريق وأذهب مع أخيك، والله الذي في السماء يحفظكما هناك ويردكما إلي سالمين، وملاكه يرافقكما بجانيته، يا بني».

تلك ٧/٢٤ و ٤٠
بحر ٢٣/٢٠+

وخرج طويبا للذهاب في طريقه وقبل أباه وأمه، فقال له طويبت: «أذهب سالمًا». ١٨ وبكت أمه وقالت لطيوبت: «لماذا ترسل ولدي؟ أما هو عكاز شيخوختنا، وهو الذي يدخل ويخرج أماننا؟ ١٩ يجب ألا يضاف المال إلى المال، بل أن يكون فديةً ولدنا (٣). ٢٠ فكفانا ما رزقنا الرب من عيش». ٢١ قال لها: «دعي عنك الهم، فإن ولدنا سيذهب سالمًا ويعود إلينا سالمًا. وعيناك ستشاهدان اليوم الذي يعود فيه إليك سالمًا. فدعي عنك الهم ولا تخافي عليهما، يا أختي (٤). ٢٢ سيرافقه ملاك صالح ويكون سفره ناجحًا ويعود سالمًا». ٢٣ فكفّت عن البكاء.

أبي يدعوك». ١٠ فدخل إليه، فبادره طويبت السلام، فقال له الرجل: «أتمنى لك كل خير». فأجاب طويبت وقال له: «كيف لي أن أكون بخير وأنا رجل محروم العينين لا أرى نور السماء، بل أقيم في الظلام كالأموات الذين لم يعودوا يشاهدون النور. أنا حي بين الأموات، أسمع أصوات الناس ولا أراهم». قال له: «طيب نفسك، فعن قريب تنال الشفاء من لدن الله، طيب نفسك». قال له طويبت: «إن أبني طويبا يريد السفر إلى ميديا، فهل لك أن ترافقه وتقوده؟ إنني أعطيك أجرتك، يا أخي». قال له: «في إمكاني أن أرافقه، فإني أعرف جميع الطرق، وكثيراً ما ذهبت إلى ميديا ومررت بجميع سهولها وجبالها، وأنا أعرف جميع طرقها». ١١ قال له: «يا أخي، من أية عشيرة أنت ومن أي سبط؟ أخبرني، يا أخي». ١٢ قال له: «ما الفائدة لك من سبطي؟». قال له: «أريد أن أعرف بالحقيقة ابن من أنت، يا أخي، وما اسمك». ١٣ قال له: «أنا عزريا بن حننيا العظيم، أحد اخوتك». ١٤ قال له: «أهلاً بك سالمًا معافى، يا أخي. لا تغضب علي، يا أخي، لأنني أردت معرفة الحقيقة عن عشيرتك: فقد اتفق أنك أخ لي وأنت من نسب كريم صالح. إنني أعرف حننيا وناتان أبني ساليا العظيم. فقد كانا يرافقاني إلى أورشليم ويسجدان معي، ولم يضلًا

(٤) يُطلق هذا اللفظ على المرأة على الخطيئة في ٤/٨

و ٧ و ٢١ وفي نش ٩/٤ و ١٠/٧-٢٠.

(٣) نص يسر علينا فهمه، وقد يكون معناه ما جاء في ترجمتنا.

٦. في الحوت دواء

وله ابنة اسمها سارة ،^{١٢} وليس له من ابن ذكرٍ ولا ابنة سوى سارة . وانت أقرب الناس إليها ، فمن حَقَّكَ أَنْ تُعْطَى لَكَ قَبْلَ سِوَاكَ ، وبين حَقَّكَ أَيضًا أَنْ تَرِثَ جَمِيعَ أَمْوَالِ أَبِيهَا . وهي فتاة رَصِينَةٌ بِاسْمَةٍ جَمِيلَةٍ جَدًّا ، وأبُوها يُحِبُّهَا حُبًّا شَدِيدًا .^{١٣} مِنْ حَقَّكَ أَنْ تَتَزَوَّجَهَا . اسْمَعْ لِي ، يَا أَخِي ، فَإِنِّي سَأُكَلِّمُ الْآبَ عَنْ أَبِيَّتِهِ مُنْذُ هَذِهِ اللَّيْلَةِ لِكَيْ تَتَّخِذَهَا لَكَ خَطِيْبَةً ، ومتى عُدْنَا مِنْ رَاجِسٍ نُقِيمُ عُرْسَهَا . وَأَنَا عَلِيمٌ بِأَنْ رَعُوئِيلَ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَمْنَعَكَ إِثَابَهَا وَلَا أَنْ يَخْطُبَهَا إِلَى رَجُلٍ آخَرَ ، وَإِلَّا اسْتَحَقَّ الْمَوْتَ بِحَسَبِ حُكْمِ كِتَابِ مُوسَى ، لِعِلْمِهِ بِأَنَّهُ مِنْ حَقَّكَ قَبْلَ أَيِّ رَجُلٍ آخَرَ أَنْ تَتَزَوَّجَ أَبِيَّتِهِ . فَاسْمَعْ لِي ، يَا أَخِي ، فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ نَتَكَلَّمُ فِي شَأْنِ الْفَتَاةِ وَنَطْلُبُهَا لَكَ . ومتى عُدْنَا مِنْ رَاجِسٍ نَأْخُذُهَا وَنَذْهَبُ بِهَا مَعَنَا إِلَى يَبْتِكَ .

^{١٤} فَأَجَابَ طُوييَا وَقَالَ لِرَافَائِيلَ : « يَا عَزْرِيَا أَخِي ، سَمِعْتُ أَنَّهُ قَدْ عَقِدَ لَهَا عَلَى سَبْعَةِ رِجَالٍ فَاتُوا فِي عُرْفَةِ الْعُرْسِ ، وَكَانُوا يَمُوتُونَ لَيْلَةً دُخُولِهِمْ عَلَيْهَا . وَسَمِعْتُ أَيضًا مَنْ يَقُولُ إِنَّ شَيْطَانًا كَانَ يَقْتُلُهُمْ ،^{١٥} فَأَنَا الْآنَ خَائِفٌ . إِنَّهُ لَا يُسِيءُ إِلَيْهَا ، وَلَكِنْ إِذَا أَرَادَ أَحَدٌ مِنَ النَّاسِ أَنْ يَقْتَرِبَ مِنْهَا ، قَتَلَهُ . إِنِّي وَحِيدٌ لِأَبِي ، فَأَخْشَى أَنْ أَمُوتَ فَأَنْزِلَ إِلَى الْقَبْرِ حَيَاةَ أَبِي وَأُمِّي غَمًّا عَلَيَّ . وَليْسَ لَهَا ابْنٌ آخَرَ لِيَدْفِنُهَا . »^{١٦} قَالَ لَهُ : « أَلَا تَذْكُرُ وَصَايَا أَبِيكَ ؟ فَقَدْ أَوْصَاكَ بِأَنْ تَتَّخِذَ

^٢ وَذَهَبَ الْوَلَدُ وَالْمَلَائِكَةُ مَعَهُ ، وَذَهَبَ مَعَهُ الْكَلْبُ وَرَافِقُهَا ، وَسَارَا كِلَاهُمَا . وَلَمَّا كَانَتِ اللَّيْلَةُ الْأُولَى ، بَاتَا بِجَانِبِ نَهْرِ دِجْلَةَ .^٣ وَنَزَلَ الْوَلَدُ لِيَغْسِلَ رِجْلَيْهِ فِي النَّهْرِ ، فَوَثَبَ حُوتٌ كَبِيرٌ مِنَ الْمَاءِ وَأَرَادَ أَنْ يَتَلَعَّ رِجْلَهُ . فَصَرَخَ الصَّبِيُّ ، فَقَالَ الْمَلَائِكَةُ لِلصَّبِيِّ : « أَمْسِكْ بِالْحُوتِ وَأَقْبِضْ عَلَيْهِ . » فَاقْبَضَ الصَّبِيُّ عَلَى الْحُوتِ وَجَرَّهُ إِلَى الْأَرْضِ .^٤ فَقَالَ لَهُ الْمَلَائِكَةُ : « شَقَّ الْحُوتُ وَأَخْرَجَ مَرَارَتَهُ وَقَلْبَهُ وَكَبِدَهُ وَضَعَهَا جَانِبًا وَأَلْقَى بِالْأَحْشَاءِ ، فَمَرَارَتُهُ وَقَلْبُهُ وَكَبِدُهُ دَوَاءٌ نَاجِعٌ . » فَشَقَّ الصَّبِيُّ الْحُوتَ وَجَمَعَ الْمَرَارَةَ وَالْقَلْبَ وَالْكَبِدَ ، وَشَوَى شَيْئًا مِنَ الْحُوتِ وَأَكَلَ وَتَرَكَ الْبَقِيَّةَ لِلتَّمْلِيحِ . ثُمَّ سَارَا كِلَاهُمَا مَعًا حَتَّى أَقْتَرَبَا مِنْ مِيدِيَا .

^٧ حِينَئِذٍ سَأَلَ الصَّبِيُّ الْمَلَائِكَةَ فَقَالَ لَهُ : « يَا عَزْرِيَا أَخِي ، مَا هُوَ الدَّوَاءُ الَّذِي فِي قَلْبِ الْحُوتِ وَكَبِدِهِ وَمَرَارَتِهِ ؟ » قَالَ لَهُ : « أَمَّا قَلْبُ الْحُوتِ وَكَبِدُهُ ، فَتَصْعِدُ دُخَانُهَا أَمَامَ رَجُلٍ أَوْ أَمْرَأَةٍ يُعَذِّبُهَا شَيْطَانٌ أَوْ رُوحٌ شَرِيرٌ ، فَيَهْرَبُ كُلُّ حُضُورٍ وَلَا يَعُودُ يَلَازِمُهَا أَبَدًا .^٨ وَأَمَّا الْمَرَارَةُ ، فَتَمْسَحُ بِهَا عَيْنِي الْإِنْسَانِ الَّذِي أُصِيبَ بِبُقْعٍ بِيضَاءٍ وَتَنْفُخُ فِي الْبُقْعِ فَتَبْرَأَ عَيْنَاهُ . »

^{١١} وَقَالَ رَافَائِيلُ لِلصَّبِيِّ : « يَا طُوييَا أَخِي . » قَالَ لَهُ : « هَاعِنْدَا . » قَالَ لَهُ : عَلَيْنَا أَنْ نَبْتَئَ هَذِهِ اللَّيْلَةَ فِي مَتَرِ رَعُوئِيلَ ، وَهُوَ رَجُلٌ مِنْ قَرَابَتِكَ

صفر طوييًّا ١٧/٦-١١/٧

فصليًّا وأسألًا رَبَّ السَّاءِ أَنْ تَجِلَّ عَلَيْكُمَا رَحْمَتُهُ
وِخْلَاصُهُ. لَا تَخَفْ، فَبِهِي نَصِيْبِكَ مُنْذُ الْقِدَمِ
وَأَنْتَ الَّذِي سُبُخْلَصُهَا، وَسَتَذْهَبُ مَعَكَ،
وَأَعْتَقِدُ أَنَّهُ سَيَكُونُ لَكَ مِنْهَا أَوْلَادٌ يَكُونُونَ لَكَ
كَالْإِخْوَةِ. فَذَبْعُ عِنْدَكَ الْهَمُّ. ^{١٩} وَلَمَّا سَمِعَ
طَوِييًّا كَلَامَ رَافَائِيلَ وَعَلِمَ بِأَنَّ سَارَةَ هِيَ أُخْتُ لَهُ
مِنْ نَسْلِ أَبِيهِ، أَحَبَّهَا حُبًّا شَدِيدًا وَعَلِقَ بِهَا
قَلْبَهُ.

تلك ٤٤/٢٤

أَمْرَاءٌ مِنْ بَيْتِ أَبِيكَ. فَاسْمَعِ الْآنَ لِي، يَا
أَخِي، وَلَا تَحْسِبْ لِهَذَا الشَّيْطَانِ حِسَابًا
وَخُذْهَا. وَأَنَا عَالِمٌ بِأَنَّهَا سَتُرْفُ إِلَيْكَ أَمْرَاءٌ هَذِهِ
اللَّيْلَةَ. ^{١٧} وَمَتَى تَدْخُلُ إِلَى غُرْفَةِ الْعُرْسِ، تَأْخُذُ
شَيْئًا مِنْ كَبِدِ الْحَوْتِ وَقَلْبَهُ وَتَضَعُهُ عَلَى جَمْرِ
الْمِيخْرَةِ، فَتَنْبَعِثُ الرَّايِحَةَ ^{١٨} فَيَشْمُهَا الشَّيْطَانُ
فَيَهْرُبُ، وَلَنْ يَعُودَ أَبَدًا إِلَى الظُّهُورِ حَوْلَ الْفِتَاءِ.
وَإِذَا أَوْشَكَتَ أَنْ تَخْلُوَ بِهَا، أَنْهَضَا كِلَاكُمَا

٧. لِقَاءَ رَعُوئِيلَ

وَسَارَةَ ابْتُئِهَا أَيْضًا. ثُمَّ ذَبَحَ كَبِشًا مِنَ الْقَطِيعِ
وَأَسْتَقْبَلَهَا اسْتِقْبَالًا حَارًّا.

وَبَعْدَ أَنْ اغْتَسَلُوا وَأَسْتَحَمُوا وَجَلَسُوا
لِلطَّعَامِ، قَالَ طَوِييًّا لِرَافَائِيلَ: «يَا عَزْرِيَا أَخِي،
سَلِّ رَعُوئِيلَ أَنْ يَرْفُ إِلَيَّ سَارَةَ أُخْتِي.»
^{١٠} وَسَمِعَ رَعُوئِيلُ هَذَا الْكَلَامَ فَقَالَ لِلْفَتَى:
«كُلْ وَأَشْرَبْ وَنَمَتَّ بِهَذِهِ اللَّيْلَةِ. فَلَيْسَ مِنْ حَقِّ
أَيِّ رَجُلٍ كَانَ أَنْ يَتَّخِذَ سَارَةَ ابْنَتِي زَوْجَةً سِوَاكَ
يَا أَخِي، كَمَا أَنَّهُ لَيْسَ لِي أَيُّ سُلْطَانٍ كَانَ عَلَى
أَنْ أَزْفِهَا إِلَى رَجُلٍ سِوَاكَ، فَأَنْتَ أَقْرَبُ النَّاسِ
إِلَيَّ. وَسَأَطْلَعُكَ، يَا بُنَيَّ، عَلَى الْحَقِيقَةِ كُلِّهَا.»

^{١١} إِنِّي زَفَفْتُهَا إِلَى سَبْعَةِ رِجَالٍ مِنْ إِخْوَتِنَا، فَهَاتُوا
كُلَّهُمْ لَبَلَةً دُخُولِهِمْ عَلَيْهَا. وَالْآنَ، يَا بُنَيَّ، كُلْ
وَأَشْرَبْ، وَالرَّبُّ يَمْنَحُكَ نِعْمَتَهُ وَسَلَامَهُ.» قَالَ
طَوِييًّا: «لَا أَكُلُ وَلَا أَشْرَبُ هَهُنَا، مَا لَمْ تَتَّخِذْ
قَرَارًا فِي أَمْرِي.» قَالَ لَهُ رَعُوئِيلُ: «سَأَفْعَلُ.
إِنَّهَا مَرْفُوفَةٌ إِلَيْكَ بِحَسَبِ حُكْمِ كِتَابِ مُوسَى،
فَالسَّاءُ حَكَمَتْ بِأَنْ تُزْفَ إِلَيْكَ. إِقْبَلْ أُخْتِكَ،

تلك ٣٣/٢٤

٧ وَلَمَّا دَخَلَا أَحْمَتَا، قَالَ لَهُ طَوِييًّا: «يَا
عَزْرِيَا أَخِي، إِذْهَبْ بِي تَوًّا إِلَى رَعُوئِيلِ أُخْتِنَا.»
فَذَهَبَ بِهِ إِلَى بَيْتِ رَعُوئِيلَ، فَوَجَدَاهُ جَالِسًا
عِنْدَ بَابِ الدَّارِ، فَبَادَرَاهُ السَّلَامَ، فَقَالَ لَهَا:
«الْفَ سَلَامٌ عَلَيْكُمَا، يَا أَخَوَيَّ، وَأَهْلًا بِكُمَا
سَالِمِينَ.» وَأَدْخَلَهَا إِلَى بَيْتِهِ، ^٢ وَقَالَ لِعَدْنَاءَ
أَمْرَأَتِهِ: «مَا أَشَبَّهَ هَذَا الْفَتَى بِطَوِييَّتِ أَخِي!»
^٣ فَسَأَلَتْهَا عَدْنَاءُ وَقَالَتْ لَهَا: «مِنْ أَيْنَ أَنْتُمَا، يَا
أَخَوَيَّ؟» فَقَالَا لَهَا: «نَحْنُ مِنَ بَنِي نَفْتَالِي
الْمَجْلُوبِينَ إِلَى نِينَوَى.» قَالَتْ لَهَا: «أَتَعْرِفَانِ
طَوِييَّتَ أَخَانَا؟» قَالَا: «نَعْرِفُهُ.» قَالَتْ: «أَهُوَ
بِخَيْرٍ؟» قَالَا: «هُوَ بِخَيْرٍ وَهُوَ عَلَى قَيْدِ
الْحَيَاةِ.» وَأَضَافَ طَوِييًّا: «هُوَ أَبِي.» فَتَوَبَّ
إِلَيْهِ رَعُوئِيلُ وَقَبَّلَهُ وَبَكَى ^٧ وَقَالَ لَهُ: «عَلَيْكَ
الْبَرَكَاتُ، يَا بُنَيَّ، فَأَنْتَ ابْنُ أَبِي صَالِحٍ فَاضِلٍ.
مِنْ أَشَدِّ الْمَصَائِبِ أَنْ يَفْقِدَ الْبَصَرَ رَجُلٌ بَارٌّ
يُعْطِي الصَّدَقَاتِ.» ثُمَّ أَلْفَى بِنَفْسِهِ عَلَى عُنُقِ
طَوِييًّا أَخِيهِ وَبَكَى. ^٨ وَبَكَتَ عَلَيْهِ عَدْنَاءُ أَمْرَأَتَهُ،

تلك ٦-٤/٢٩
٣٠-٢٧/٤٣
تلك ٤/٢٣
و ١٤/٤٥
لو ٢٠/١٥

أمرأةً له يحسب حُكْمَ شريعة موسى .
 ١٤ «وَبَعْدَ ذَلِكَ أَخَذُوا يَأْكُلُونَ وَيَشْرَبُونَ .»^{١٥} ودعا تك ٥٤/٢٤
 رعوئيلُ عِدْنَاءَ أَمْرَأَتِهِ وَقَالَ لَهَا : « يَا أُخْتِي ،
 أَعِدِّي الغُرْفَةَ الأُخْرَى وَقُوْدي إِلَيْهَا سارة .»
 ١٦ فَذَهَبَتْ تَفْرُشُ الغُرْفَةِ ، كما قَالَ لها ، وَقَادَتْهَا
 إِلَيْهَا ، وَبَكَتَ عَلَيْهَا ، ثُمَّ مَسَحَتْ دُمُوعَهَا وَقَالَتْ
 لَهَا : « تَشَجَّعِي ، يَا بِنْتِي ، قَرَبِ السَّمَاءَ يُؤْتِيكَ
 قَرَحًا بَدَلَ الحُزْنِ ، تَشَجَّعِي ، يَا بِنْتِي .» ثُمَّ
 خَرَجَتْ .

فَأَنْتَ أَخُوها مُنْذُ الْآنَ ، وَهِيَ أُخْتُكَ ، وَهِيَ
 مَرْفُوفَةٌ إِلَيْكَ مُنْذُ الْآنَ وَلِلْأَبَدِ . وَفَقَّكَ رَبُّ السَّمَاءِ
 فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ ، يَا بَنِيَّ ، وَأَنْعَمَ عَلَيْكُمَا بِرَحْمَتِهِ
 وَسَلَامِهِ .»^{١٢} ثُمَّ دَعَا رَعُوئِيلُ سارةَ ابْنَتَهُ ، فَأَتَتْ
 إِلَيْهِ ، فَأَخَذَهَا بِيَدَيْهَا وَسَلَّمَهَا إِلَيْهِ وَقَالَ :
 « اقْبَلِيهَا ، فَهِيَ تَرْفُؤُكَ إِلَيْكَ أَمْرَأَةٌ بِحَسَبِ الشَّرِيعَةِ
 وَبِحَسَبِ الحُكْمِ الْوَارِدِ فِي كِتَابِ موسى .
 خَذُهَا وَعُدْ إِلَى أَبِيكَ سَالِمًا . أَوْصَلِكُمْ إِلَهُ السَّمَاءِ
 بِسَلَامٍ !»^{١٣} ثُمَّ دَعَا أُمَّهَا وَطَلَّبَ إِلَيْهَا أَنْ تَأْتِيَهُ
 بِصَحِيفَةٍ وَكَتَبَ فِيهَا عَقْدَ الزَّوْجِ ، زَافًا أَبَاهَا

تك ٥١-٥٠/٢٤

٨ . تَحْضِيرُ القَبْرِ لَطُويَا

لِتُبَارِكَكَ السَّمَوَاتُ وَجَمِيعُ خَلْقِكَ
 أَبَدَ الدُّهُورِ !
 أَنْتَ صَنَعْتَ آدَمَ
 أَنْتَ صَنَعْتَ لَهُ عَوْنًا وَسَنَدًا
 حَوَاءَ أَمْرَأَتِهِ
 وَمِنْهَا خَرَجَ الجِنْسُ البَشَرِيُّ .
 وَأَنْتَ قُلْتَ :

تك ١٨/٢

لَا يَحْسُنُ أَنْ يَكُونَ الْإِنْسَانُ وَحْدَهُ
 فَلَنْصَنَعْ لَهُ عَوْنًا يُنَاسِبُهُ .
 ٧ وَالْآنَ ، فَلَا مِنْ أَجْلِ الزَّيْنِ
 اتَّخِذْ أُخْتِي هَذِهِ زَوْجَةً
 بَلْ فِي سَبِيلِ الحَقِّ .
 ائْتِ بِأَنْ تُنْعِمَ عَلَيَّ وَعَلَيْهَا بِالرَّحْمَةِ
 وَبِأَنْ تَشِيخَ كِلَانَا مَعًا .
 ٨ وَقَالَ بِصَوْتٍ وَاحِدٍ : « آمِينَ ، آمِينَ » ، ثُمَّ
 رَفَعَا تِلْكَ اللَّيْلَةَ .

٨ أَوْلَمَّا أَنْتَهَوْا مِنَ الأَكْلِ والشُّرْبِ ،
 أَرَادُوا أَنْ يَرْفُدُوا . وَذَهَبُوا بِالْفَتَى وَأَدْخَلُوهُ إِلَى
 الغُرْفَةِ .^٢ وَذَكَرَ طُوييَا كَلَامَ رَافَائِيلَ فَأَخْرَجَ مِنْ
 كَيْسِهِ كَيْدَ الحَوْتِ وَقَلْبَهُ وَوَضَعَهَا عَلَى جَمْرِ
 المِخْرَةِ .^٣ فَرَدَّتْ رَائِحَةُ الحَوْتِ الشَّيْطَانَ فَهَرَبَ
 فِي الجَوِّ إِلَى نَواحِي مِصْرَ . فَمَضَى رَافَائِيلُ فِي
 إِثْرِهِ وَشَكَلَهُ هُنَاكَ وَأَوْثَقَهُ مِنْ سَاعَتِهِ .

متى ٣٠-٢٢/١٢
و ٤٣-٤٥

٤ وَخَرَجُوا فَأَعْلَقُوا بَابَ الغُرْفَةِ . فَتَهَضَّ طُوييَا
 مِنَ الفِرَاشِ وَقَالَ لِسارةَ : « قُومِي ، يَا أُخْتِي ،
 نُصَلِّي ، وَلِنُبْتَهِلَ إِلَى رَبَّنَا ، لِكَيْ يُنْعِمَ عَلَيْنَا
 بِالرَّحْمَةِ وَالخِلاصِ .»^٥ فَقامَتِ وَأَخَذَا يُصَلِّيَانِ
 فَبَيْتَهُلَانِ لِكَيْ يُنْعِمَ عَلَيْهَا بِالخِلاصِ ، وَشَرَعَ
 يَقُولُ :

« مُبارِكُ أَنْتَ ، يَا إِلَهَ آبائِنَا
 وَمُبارِكُ اسْمُكَ
 إِلَى جَمِيعِ الأَجْيَالِ الأَتِيَةِ !

دا ٢٦/٣

بل إِنَّكَ عَامَلْتَنَا بِحَسَبِ رَحْمَتِكَ الْوَافِرَةِ .
 ١٧ مُبَارِكٌ أَنْتَ لِأَنَّكَ رَحِمْتَ الْوَحِيدِينَ .
 فَأَنْعِمْ عَلَيْنَا ، يَا رَبِّ ، بِالرَّحْمَةِ وَالْخَلَاصِ
 وَأَيْمٌ حَيَاتُهُمَا فِي الْفَرْحِ وَالنُّعْمَةِ .
 ١٨ ثُمَّ أَمَرَ خَدَمَهُ بِرَدِّمِ الْقَبْرِ قَبْلَ طُلُوعِ الْفَجْرِ .
 ١٩ وَطَلَّبَ إِلَى أَمْرَاتِهِ أَنْ تُعِدَّ قَدْرًا كَبِيرًا مِنْ
 الْحَبْزِ . وَذَهَبَ إِلَى الْقَطِيعِ فَاتَى بَيْعَرَتَيْنِ وَأَرْبَعَةَ
 كِيَاشٍ وَأَمَرَ بِاصْلَاحِهَا ، وَأَخَذُوا فِي إِعْدَادِ مَا
 يَلْزَمُ . ٢٠ ثُمَّ دَعَا طُوييَا فَقَالَ لَهُ : « طَوَالَ أَرْبَعَةَ
 عَشْرَ يَوْمًا لَا تَتَحَرَّكَ مِنْ هُنَا ، بَلْ تَبْقَى لِتَأْكُلَ
 وَتَشْرَبَ عِنْدِي وَتُفْرِجَ الْغَمَّ عَنْ نَفْسِ ابْنَتِي .
 ٢١ ثُمَّ خَذُ مِنْ هُنَا نِصْفَ مَا عِنْدِي وَعُدُّ سَالِمًا إِلَى
 أَبِيكَ (١) . وَأَمَّا النُّصْفُ الثَّانِي فَيَصْبِرُ لَكَ بَعْدَ
 مَوْتِي وَمَوْتِ أَمْرَاتِي . تَشَجَّعْ ، يَا بَنِيَّ ، فَأَنَا أَبُوكَ
 وَعَدْنَاكَ أُمُّكَ ، وَنَحْنُ مَعَكَ كَمَا أَنْنَا مَعَ أُخْتِكَ
 مِنْ الْآنَ وَاللَّابُدَّ . فَتَشَجَّعْ ، يَا بَنِيَّ » .

تك ٥٤/٥٥-٥٤
 قض ١٤/١٠-١٨

وَكَانَ أَنَّ رَعُوئِيلَ قَامَ وَدَعَا إِلَيْهِ الْخَدَمَ فَذَهَبُوا
 بِحَفْرُونَ قَبْرًا ، ١٠ لِأَنَّهُ قَالَ فِي نَفْسِهِ : « أَخْشَى
 أَنْ يَمُوتَ فَتَكُونَ عُضَّةً لِلسُّخْرِيَّةِ وَالشَّيْمَةِ » .
 ١١ فَلَمَّا أَنْتَهَوْا مِنْ حَفْرِ الْقَبْرِ ، عَادَ رَعُوئِيلُ إِلَى
 الْبَيْتِ فَدَعَا أَمْرَاتِهِ ١٢ وَقَالَ : « أَرْسِلِي وَاحِدَةً مِنْ
 جَوَارِكِي ، وَلْتَدْخُلْ لِيَتْرَى هَلِ الْفَتَى حَيَّةٌ . فَإِنْ
 مَاتَ ، دَفِّنَاهُ مِنْ دُونِ أَنْ يَعْلَمَ بِالْأَمْرِ أَحَدٌ مِنَ
 النَّاسِ » . ١٣ فَأَرْسَلَا الْجَارِيَةَ وَأَضَاعَا الْقِنْدِيلَ
 وَفَتَحَا الْبَابَ ، فَدَخَلَتِ الْجَارِيَةُ ، فَوَجَدَتْهُمَا
 مُضَجَّعَيْنِ وَنَائِمَيْنِ مَعًا نَوْمًا عَمِيقًا . ١٤ فَخَرَجَتِ
 الْجَارِيَةُ وَأَخْبَرَتْهُمَا بِأَنَّهُ حَيٌّ وَبِأَنَّهُ لَيْسَ هُنَاكَ مِنْ
 سُوءِ . ١٥ فَبَارَكَ رَعُوئِيلُ إِلَهَ السَّمَاءِ وَقَالَ :
 « مُبَارَكٌ أَنْتَ ، اللَّهُمَّ ، بِكُلِّ بَرَكَةٍ طَاهِرَةٍ
 وَلِيَبَارِكُوكَ أَبَدَ الدُّهُورِ !
 ١٦ مُبَارَكٌ أَنْتَ لِأَنَّكَ فَرَّخْتَنِي
 فَلَمْ يَكُنْ شَيْءٌ مِمَّا تَوَقَّعْتُهُ

٩ . عرس طوييا وساره

مِيديَا وَمَعَهُ الْخُدَّامُ الْأَرْبَعَةُ وَالْجَمَلَانِ ، وَبَاتُوا
 عِنْدَ جَبْعَثِيلَ . ثُمَّ سَلَّمَ إِلَيْهِ الصِّكَّ وَأَخْبَرَهُ بِأَنَّ
 طُوييَا بِنَ طُوييَتَ قَدْ تَزَوَّجَ وَبِأَنَّهُ يَدْعُوهُ إِلَى
 الْعُرْسِ . فَقَامَ وَعَدَّهُ لَهُ الْأَكْيَاسَ مَخْتُومَةً وَحَمَلُوهَا
 عَلَى الْجَمَلَيْنِ . ١ وَبَكَرَا فِي الصَّبَاحِ فَذَهَبَا مَعًا إِلَى
 الْعُرْسِ . وَدَخَلَا عَلَى رَعُوئِيلَ فَوَجَدَا طُوييَا جَالِسًا
 لِلطَّعَامِ . فَوَثَبَ وَسَلَّمَ عَلَى جَبْعَثِيلَ ، فَبَكَى
 جَبْعَثِيلُ وَبَارَكَهُ وَقَالَ لَهُ : « يَا أَبْنَا صَالِحًا فَاضِلًا

٩ ١ وَدَعَا طُوييَا رَافَائِيلَ ٢ فَقَالَ لَهُ : « يَا
 عَزْرِيَا أَخِي ، خُذْ مَعَكَ أَرْبَعَةَ خُدَّامٍ وَجَمَلَيْنِ
 وَسَافِرْ إِلَى رَاجِسَ ٣ وَأَذْهَبْ إِلَى جَبْعَثِيلَ فَأَعْطِهِ
 الصِّكَّ وَاسْتَرِدَّ الْمَالَ ، وَأْتِ بِجَبْعَثِيلَ إِلَى
 الْعُرْسِ . ٤ أَنْتَ تَعْلَمُ أَنَّ أَبِي يَحْسُبُ الْأَيَّامَ ،
 فَإِنْ أَبْطَأْتُ يَوْمًا وَاحِدًا أَحْزَنَتْهُ كَثِيرًا . ٥ وَأَنْتَ
 شَاهِدٌ لِلْقَسَمِ الَّذِي أَقْسَمَهُ رَعُوئِيلُ ، وَلَا اسْتَطِيعُ
 أَنْ أَجْهَلَ يَمِينَهُ » . فَسَافَرَ رَافَائِيلُ إِلَى رَاجِسَ

(٣٤) وامرأة شمشون (قض ١٤) . ولكن ، لا يُطلب هنا مهر
 من الزوج ، بل الأب هو الذي يُمهر ابنته .

(١) هناك وجوه شبه كثيرة بين زواج سارة والروايات
 الخاصة برفقة (تك ٢٤) وراحيل (تك ٢٩) ودينه (تك

لِأَبِ صَالِحٍ فَاضِلٍ بَارٍ صَانِعِ الصَّدَقَاتِ .
وَهَبَ لَكَ الرَّبُّ بَرَكَاتِ السَّاءِ ، لَكَ وَوَأَمْرَاتِكَ
وَلِأَبِي أَمْرَاتِكَ وَأُمِّهَا مُبَارَكُ اللَّهِ ، لِأَنِّي رَأَيْتُ
صُورَةَ حَيَّةٍ لَطُوبِيَّتَ ابْنِ عَمِّي .

تك ١٨/٣٤-٣٤
لو ١٥/٢٠

١٠ وَكَانَ طُوبِيْتُ يَحْسُبُ يَوْمًا بَعْدَ يَوْمٍ
عَدَدَ الْأَيَّامِ الَّتِي يَتِمُّ فِيهَا الذَّهَابُ وَالَّتِي يَتِمُّ فِيهَا
الْإِيَابُ . وَلَمَّا أَنْقَضَتْ هَذِهِ الْأَيَّامَ وَلَمْ يَحْضُرِ
أَبْنَهُ ، قَالَ فِي نَفْسِهِ : «لَرُبَّمَا عَاقَهُ مَانِعٌ
هُنَاكَ ، أَوْ لَرُبَّمَا مَاتَ جَبْعَثِيلُ وَلَيْسَ هُنَاكَ مَنْ
يُسَلِّمُ إِلَيْهِ الْمَالَ» . ١١ فَوَقَعَ فِي قَلْبِ . ١٢ وَكَانَتْ حَيَّةٌ
أَمْرَاتُهُ تَقُولُ : «هَلْكَ ابْنِي وَلَمْ يَبْقَ بَيْنَ
الْأَحْيَاءِ» . وَأَخَذَتْ تَبْكِي وَتَتَوَخَّعُ عَلَى آيِنِهَا
فَتَقُولُ : «الْوَيْلُ لِي ، يَا وَلَدِي ، لِأَنِّي تَرَكْتُكَ
تُسَافِرُ ، أَنْتَ نَوَّرَ عَيْنِي» . ١٣ وَكَانَ طُوبِيْتُ يَقُولُ
لَهَا : «أَسْكُنِي وَدَعِي عِنْدَكَ الْهَمَّ ، يَا أُخْتِي ،
فَهُوَ سَالِمٌ . لَا شَكَّ أَنْ قَدْ طَرَأَ عَلَيْهَا طَارِيءٌ
هُنَاكَ ، فَالرَّجُلُ الَّذِي رَافَقَهُ فِي السَّفَرِ هُوَ أَمِينٌ
وَهُوَ مِنْ إِخْوَتِنَا . فَلَا تَقْلَقِي عَلَيْهِ ، يَا أُخْتِي ، فَلَنْ
يَلْبَثَ أَنْ يَكُونَ هُنَا» . ١٤ قَالَتْ لَهُ : «دَعْنِي وَلَا
تَخْذَعْنِي ، فَلَقَدْ هَلَكَ وَلَدِي» . وَكَانَتْ كُلَّ يَوْمٍ
تَخْرُجُ مُسْرِعَةً فَرَأَقِبُ الطَّرِيقَ الَّتِي ذَهَبَ فِيهَا
أَبْنُهَا ، وَلَا تُصَدِّقُ أَحَدًا مِنَ النَّاسِ . وَبَعْدَ
غِيَابِ الشَّمْسِ ، كَانَتْ تَدْخُلُ فَتَتَوَخَّعُ وَتَبْكِي
طَوَالَ اللَّيْلِ وَلَا يَأْخُذُهَا النَّعَاسُ .

تك ٢٦/٤٥

تك ٥٤/٢٤ ٦١

١٥ وَلَمَّا أَنْقَضَتْ أَيَّامَ الْعُرْسِ الْأَرْبَعَةَ عَشَرَ الَّتِي
حَلَفَ رَعُوئِيلُ بِأَنْ يُقِيمَهَا لِأَبْنَتِهِ ، دَخَلَ عَلَيْهِ
طُوبِيَّا فَقَالَ لَهُ : «دَعْنِي أَرْحَلُ ، فَإِنَّا أَعْلَمُ بِأَنْ
أَبِي وَأُمِّي لَا يَظُنَّانِ أَنَّهَا سِيرَانِي بَعْدَ الْيَوْمِ .
وَالآنَ فَارْجُو ، يَا أَبْتِ ، أَنْ تَدْعَنِي أَرْحَلُ وَأَعُودُ

إِلَى أَبِي . سَبَقَ أَنْ أَخْبَرْتُكَ بِأَيِّ حَالٍ تَرَكْتُهُ» .
١٦ قَالَ رَعُوئِيلُ لَطُوبِيَّا : «إِنِّي ، يَا بَنِي ، إِنِّي
مَعِي ، وَأَنَا أُرْسِلُ رُسُلًا إِلَى طُوبِيَّتَ أَبِيكَ فَأَخْبِرُهُ
عَنكَ» . ١٧ قَالَ لَهُ : «لَا أَبَدًا ، أَرْجُو أَنْ تَدْعَنِي
أَرْحَلُ مِنْ هُنَا إِلَى أَبِي» . ١٨ فَقَامَ رَعُوئِيلُ وَسَلَّمَ
إِلَيْهِ سَارَةَ أَمْرَاتَهُ وَنِصْفَ أَمْوَالِهِ كُلِّهَا مِنْ خُدَمَائِهِ
وَجَوَارِيهِ وَبَقَرِهِ وَخِرَافِهِ وَحَمِيرِهِ وَجِجَالِهِ وَثِيَابِهِ
وَفِضَّةً وَأَمْتِيعةً . ١٩ فَتَرَكْتُهَا يَرْحَلَانِ سَالِمِينَ ،
وَسَلَّمَ عَلَى طُوبِيَّا فَقَالَ لَهُ : «كُنْ سَالِمًا ، يَا
بَنِي ، رَافَقْتُكَ السَّلَامَةَ ! وَوَقَفْتُكَ رَبَّ السَّاءِ أَنْتَ
وَسَارَةَ أَمْرَاتِكَ ، عَسَى أَنْ أَرَى أَوْلَادَكُمَا قَبْلَ أَنْ
أَمُوتَ» . ٢٠ وَقَالَ لِسَارَةَ أَبْنَتِهِ : «إِذْهَبِي إِلَى
حَمَوَاتِكِ ، فَهِيَ مِنْذُ الْآنَ وَالِدَاكِ كَالَّذِينَ
وَلَدَاكِ . إِذْهَبِي بِسَلَامٍ ، يَا ابْنَتِي ، وَلِيْنِي أَسْمَعُ
عَنكَ خَيْرًا مَا دُمْتُ حَيًّا» . ٢١ ثُمَّ سَلَّمَ عَلَيْهَا
وَتَرَكْتُهَا يَرْحَلَانِ .

تك ٣٥/٢٤
و ٤٢/٣٠

تك ٢٨/١٥

٢٢ وَقَالَتْ عَدْنَاءُ لَطُوبِيَّا : «يَا وَلَدِي وَأُخْتِي
الْحَبِيبِ ، أَعَادَكَ الرَّبُّ ، وَلِيْنِي أَعِيشْ حَتَّى
أَرَى أَوْلَادَكُمَا أَنْتَ وَسَارَةُ ابْنَتِي قَبْلَ أَنْ أَمُوتَ ،
أَمَامَ اللَّهِ أَسَلَّمَ إِلَيْكَ ابْنَتِي وَوَدِيعَةَ ، فَلَا تُحْزِنِيهَا
جَمِيعَ أَيَّامِ حَيَاتِكَ . رَافَقْتُكَ السَّلَامَةَ ، يَا بَنِي .
مُنْذُ الْآنَ أَنَا أُمُّكَ وَسَارَةُ أُخْتُكَ . لِيْتِنَا نَتَنَعَّمُ
جَمِيعًا كُلَّ يَوْمٍ مِنْ أَيَّامِ حَيَاتِنَا» . ٢٣ ثُمَّ قَبَّلَتْهَا
وَتَرَكْتُهَا يَرْحَلَانِ سَالِمِينَ .

٢٤ وَأَنْصَرَفَ طُوبِيَّا مِنْ عِنْدِ رَعُوئِيلَ سَالِمًا
مَسْرُورًا وَهُوَ يُسَبِّحُ رَبَّ السَّاءِ وَالْأَرْضِ وَمَلِكِ
كُلِّ شَيْءٍ ، لِأَنَّهُ أَنْجَحَ سَفَرَهُ . وَبَارَكَ رَعُوئِيلُ
وَعَدْنَاءَ قَائِلًا : «أَسْعَدَنِي اللَّهُ بِإِكْرَامِكُمَا جَمِيعَ
أَيَّامِ حَيَاتِي» .

تك ٢١/٢٤
و ٤١ و ٤٢ و ٥٦

١٠. شفاء عيني طوييت

«مُبَارِكُ اللهُ وَمُبَارِكُ اسْمُهُ الْعَظِيمُ!
مُبَارَكَةٌ جَمِيعُ مَلَائِكَتِهِ الْقِدِّيسِينَ!
مُبَارِكُ اسْمُهُ الْعَظِيمُ أَبَدَ الدُّهُورِ!
١٥ لِأَنَّهُ ضَرَبَنِي فَرَجَمَنِي
وَلِأَنِّي أَرَى طُوِيِيَا ابْنِي.»

نت ٣٩/٣٢
طو ٧/١٣

وَدَخَلَ طُوِيِيَا إِلَى الْبَيْتِ مَسْرُورًا يُسَبِّحُ اللهُ
بِأَعْلَى صَوْتِهِ ، وَأَخْبَرَ أَبَاهُ بِأَنَّ سَفَرَهُ قَدْ نَجَحَ
وَيَأْنَهُ قَدْ اسْتَرَدَّ الْمَالَ وَاتَّخَذَ سَارَةَ ابْنَةَ رَعُوئِيلَ
أَمْرَأَةً ، وَأَنَّهَا وَاصِلَةٌ وَقَدْ صَارَتْ بِالْقُرْبِ مِنْ
بَابِ نَيْنُوى .

١٦ فَخَرَجَ طُوِيِيْتُ يُسَبِّحُ اللهُ مَسْرُورًا إِلَى لِقَاءِ
كَنَّتِهِ عِنْدَ بَابِ نَيْنُوى . وَلَمَّا رَأَى أَهْلَ نَيْنُوى
يَمْشِي وَيَجُولُ بِكَامِلِ عَافِيَتِهِ وَمِنْ دُونِ أَنْ
يَقُودَهُ أَحَدٌ مِنَ النَّاسِ ، تَعَجَّبُوا . ١٧ فَأَعْتَرَفَ
طُوِيِيْتُ أَمَامَهُمْ بِأَنَّ اللهَ قَدْ أَنْعَمَ عَلَيْهِ بِرَحْمَتِهِ
فَفَتَحَ عَيْنَيْهِ . وَدَنَا طُوِيِيْتُ مِنْ سَارَةَ امْرَأَةِ ابْنِهِ
طُوِيِيَا وَبَارَكَهَا وَقَالَ لَهَا : «أَهْلًا بِكِ سَالِحَةً ، يَا
ابْنَتِي ، وَمُبَارَكُ الْهَلْكَ الَّذِي أَتَى بِكِ إِلَيْنَا ، يَا
ابْنَتِي . وَمُبَارَكُ أَبُوكَ ، وَمُبَارَكُ طُوِيِيَا ابْنِي ،
وَمُبَارَكَةٌ أَنْتِ ، يَا ابْنَتِي . أُدْخِلِي إِلَى بَيْتِكَ سَالِمَةً
بِالْبَرَكَةِ وَالْفَرَحِ ، أُدْخِلِي ، يَا ابْنَتِي . وَفِي ذَلِكَ
الْيَوْمِ عَمَّ الْفَرَحُ جَمِيعَ الْيَهُودِ الَّذِينَ فِي نَيْنُوى .
١٨ وَقَدِمَ أَخِيكَارُ وَنَادَاهُ أَبُنَا عَمَّهُ بِشَارِكَانَ
طُوِيِيَتَ فِي الْفَرَحِ .

١١ «وَلَمَّا قَرُبُوا مِنْ قَصْرَيْنِ ، الَّتِي تُجَاهَ
نَيْنُوى ، قَالَ رَافَائِيلُ : «أَنْتَ تَعْلَمُ كَيْفَ تَرَكْنَا
تَكَ ٢٨/٤٦ أَبَاكَ . ٢ فَلَنْسَبِقَ امْرَأَتَكَ لِتُعِدَّ الْبَيْتَ ، رَيْثَمَا
يَعْبَلُ الْآخَرُونَ . ٣ فَسَارَا كِلَاهُمَا مَعًا (وَكَانَ
رَافَائِيلُ قَدْ أَوْصَى طُوِيِيَا بِأَنْ يَأْخُذَ الْمَرَارَةَ) ،
وَالْكَلْبُ يَتَّبِعُهُمَا .

٥ وَكَانَتْ حَنَّةُ جَالِسَةً تُرَاقِبُ طَرِيقَ عَوْدَةِ
أَبْنَتِهَا . ٦ فَشَعَرَتْ بِأَنَّهُ قَادِمٌ فَقَالَتْ لِأَبِيهِ : «هُوَذَا
أَبْنُكَ قَادِمٌ وَمَعَهُ الرَّجُلُ الَّذِي رَافَقَهُ . ٧ وَقَالَ
رَافَائِيلُ لِطُوِيِيَا قَبْلَ أَنْ يَصِيرَ بِالْقُرْبِ مِنْ أَبِيهِ :
«إِنِّي أَعْلَمُ بِأَنَّ عَيْنَيْهِ سَتَنْفَتِحَانِ . ٨ فَاطْلُبْ عَيْنَيْهِ
بِمَرَارَةِ الْحَوْتِ ، وَالِدُّوَاءِ يَشُقُّ الْبُقْعَ الْبِيضَاءَ
وَيُبَشِّرُهَا عَنْ عَيْنَيْهِ ، فَيُبَصِّرُ أَبُوكَ وَيَرَى النُّورَ .

٩ وَأَسْرَعَتْ حَنَّةُ وَالْقَتَّ بِنَفْسِهَا عَلَى عُنُقِ
أَبْنَتِهَا وَقَالَتْ لَهُ : «رَأَيْتُكَ ، يَا وَلَدِي . فَمَا بَعْدُ
الآنَ أَنْ أَمُوتَ» ، وَبَكَتْ . ١٠ وَقَامَ طُوِيِيْتُ
وَمَشَى مَتَعَثِّرًا وَخَرَجَ مِنْ بَابِ الدَّارِ ، وَسَارَ طُوِيِيَا
إِلَى لِقَائِهِ ١١ وَبِيَدِهِ مَرَارَةُ الْحَوْتِ . وَنَفَخَ فِي عَيْنَيْهِ
وَأَمْسَكَ بِهِ فَقَالَ لَهُ : «تَشَجَّعْ ، يَا أَبَتِ . ١٢ ثُمَّ
طَلَى عَيْنَيْهِ بِالِدُّوَاءِ وَأَنْتَظِرْ . ١٣ وَجَعَلَ بِكَفِّي يَدَيْهِ
يُخْرِجُ قَشْرَةً مِنْ أَطْرَافِ عَيْنَيْهِ . ١٤ فَالْقَى أَبُوهُ
بِنَفْسِهِ عَلَى عُنُقِهِ ١٥ وَبَكَى ثُمَّ قَالَ : «إِنِّي أَرَاكَ يَا
وَلَدِي وَنُورَ عَيْنَيْ . ١٦ وَأَضَافَ :

تَكَ ٤/٣٣

١٤/٤٥

٣١-٢٩/٤٦

لو ٢٠/١٥

١١. رافائيل الملاك

١٣-٨/٢٩ سي من الغنى مع الإثم. التصدقُ خيرٌ منِ ادِّخارِ
٨/١٦ مثل الذهب. الصَّدقةُ تنجي من الموت وهي تطهر
٤/١١ و من كلِّ خطيئة. الذين يتصدقون يشعرون من
٣٠/٣ سي الحياة. أما الذين يرتكبون الخطيئة والإثم
٢٤/٤ دا فهم أعداء أنفسهم.

١١ أسأخبركما بالحقيقة كلها ولن أخفي
عليكما أي شيء كان. سبق أن أعلنت فقلت
لكما: «خيرٌ أن يُكتم سرُّ الملك، أما أعمالُ الله
فلا بُدَّ من الاعترافِ بها بما يجبُ من التمجيد.
١٢ فحين كنتُ تُصلي أنت وسارة، كنتُ أنا
أرفعُ ذِكْرَ صَلَاتِكُمَا إلى حَضْرَةِ مَجْدِ الرَّبِّ (١)،
وكذلك حين كنتُ تدفنُ الموتى. ١٣ وحينما لم
تتوان في القيام وتزك المائدة والذهاب ليدفن
المتَّ، أرسلتُ حينئذٍ إليك لِأمتحنك (٢).
١٤ وفي الوقتِ نفسه أرسلني اللهُ لِأشفيك وأبرئ
سارةَ كنتك. ١٥ أنا رافائيل، أحدُ الملائكة
السبعة (٣) الواقفين والداخِلين في حَضْرَةِ مَجْدِ
الرَّبِّ».

١٦ فأرتاع الأثنان وسقطا على وجهيهما

مختلف (اي ١-٢).

(٣) لا تعرف الكتب المقدسة سوى ثلاثة أسماء
لملائكة: جبرائيل (ث ١٦/٨ و ٢١/٩ و ٢١/١) و
ميكائيل (ث ٣/١٠ و ٢١ و ١/١٢ و ٩) ورافائيل
(هنا و ١٧/٣). فالكتب المنحولة تكمل لائحة الملائكة
السبعة، ولسفر طوييا صدى في الملائكة السبعة الوارد ذكرها
في الرؤيا (٢/٨).

١٢ أولمَّا تمَّ العرس، دعا طوييتُ طوييَّا
٣١-٢٥/٣٠ تك أبه وقال له: «إهتَمِّ، يا بُنيَّ، بِدفعِ الأجرِ
للرجلِ الذي رافقك وبالإضافةِ عليها». ٢ قال
له: «يا أبت، أيُّ أجرٍ أدفعُ له؟ لن أكونَ
خاسرًا حتى لو دفعتُ له نصفَ الأموالِ التي
عادَ بها معي. ٣ إنَّه رجَعَ بي سالمًا وأبرأ أمرائي
وعادَ بِالمالِ معي وشفاك. فأبيُّ أجرِ أدفعُ له
لهذا أيضًا؟». ٤ قال له طوييت: «من
العَدلِ، يا بُنيَّ، أن يأخذَ نصفَ كلِّ ما عادَ
به». ٥ فدعاه طوييَّا وقال له: «خذْ نصفَ ما
عدتَ به أجرَ لك وأمضِ سالمًا».

٦ حينئذٍ انفردَ بهما رافائيلُ فقال لهما:
«باركَا اللهُ وسبِّحاهُ أمامَ جميعِ الأحياءِ لكلِّ ما
أحسنَ به إليكما. باركَا وعظِّبا اسمه. أخيرا جميعَ
الناسِ بِأعمالِ اللهِ بما يجبُ من الإكرام، ولا
تتوانيا في تسيبِهِ. ٧ خيرٌ أن يُكتم سرُّ الملك،
أما أعمالُ اللهِ فلا بُدَّ من كشفِها والاعترافِ
إِلَّا لِقِيِّ بِها. اصنعا الخيرَ، لا يُصيبكما سوء.
٨ الصَّلَاةُ مع الصَّومِ والصَّدقةُ مع البرِّ خيرٌ

+١١-٧/٤

(١) يصبح الملاك (٤/٥) شفيما، فهو يرفع الى الله
«ذكر» صلوات طوييت واعاله الصالحة. وهذه الكلمة
توحي بكشف رسمي، وقد توحي أيضا ب«ذكر» الذبائح
(اح ٢/٢+)، اي ما يحرق من القرابين على المذبح «رائحة»
رضي للرب». وفي اعمال الرسل (٤/١٠) يقول الملاك لقائد
المائة ثرنيليوس إن صلواته وصدقاته «قد صعدت ذكرا عند
الله».

(٢) كما فعل الشيطان مع ابوب، ولكن على وجه

سفر طوييا ١٧/١٢-٧/١٣

إلى الذي أرسلني. فدوتنا جميع ما جرى لكما». ثم صعد،^{١٨} وأما هما فنهضا ولم يعدا بإمكانها أن يرياها. فكانا يباركان الله ويسبحانه وتحمدانه على جميع تلك الأمور العظيمة التي عملها، فقد تراءى لهما ملاك من ملائكة الله.

مُرتَعِدِينَ. ^{١٧} فقال لهما: «لا تخافا، عليكما السلام. باركا الله للأبد. ^{١٨} لما كنت معكما، لم أكن يفضلي أنا، بل بمشيئة الله. فباركاه هو طوال الأيام وسبحاه. ^{١٩} كتما تروني أكل، ولم يكن ذلك إلا رؤية ترياها. ^{٢٠} والآن فباركا الرب على الأرض وأحمدا الله. ها إني صاعد

نص ٢٠-٢٠/١٣

نص ٢٠ و ١٦/١٣
لو ٤١/٢٤-٤٣

يو ١٧/٢٠

١٢. فرح اورشليم القريب

حَيْثُ تَشْتَمُّ فِيمَا بَيْنَهَا.
أَحِينَ تَرْجِعُونَ إِلَيْهِ مِنْ كُلِّ قَلُوبِكُمْ
وَمِنْ كُلِّ نَفُوسِكُمْ
لِتَعْمَلُوا بِالْحَقِّ أَمَامَهُ
عِنْدَئِذٍ يَرْجِعُ إِلَيْكُمْ
وَلَا يَعُودُ يَحْجُبُ وَجْهَهُ عَنْكُمْ.
وَالآنَ فَاعْتَبِرُوا مَا صَنَعَ إِلَيْكُمْ
وَسَبِّحُوهُ مِنْ كُلِّ أَفْوَاهِكُمْ.
بَارِكُوا رَبَّ الْبَرِّ^(١)
وَأَشِيدُوا بِمَلِكِ الدُّهُورِ.^(٢)
أَمَّا أَنَا فَمِنَ الْغَلَاءِ أُسَبِّحُهُ
وَأُخْبِرُ أُمَّةَ الْخَاطِئِينَ بِقُوَّتِهِ وَعَظَمَتِهِ.
إَرْجِعُوا، أَيُّهَا الْخَاطِئُونَ
وَأَعْمَلُوا الْبِرَّ أَمَامَهُ.
مَنْ يَدْرِي؟ فَلَعَلَّهُ يَرْضَى عَنْكُمْ وَيَرَأْفُ بِكُمْ.
أَشِيدُ بِاللَّهِ

١ طيم ١٧/١

١٣ 'وقال طوييت (١).
«مبارك الله الذي يحيا للأبد
ومبارك ملكه!
لأنه يودب ويرحم
ينزل إلى الجحيم إلى أسافل الأرض
ويصعد من الهلاك الجسيم
لما من أحد يفلت من يده.
تسبحوه أمام الأمم، يا بني إسرائيل
فهو الذي شتتنا بينهم
وهناك أرانا عظمته.
أشيدوا به أمام كل حي
فهو ربنا وهو إلها وهو أبونا
وهو الإله أبد الدهور.
يودبكم بسبب آثامكم
ولكنه يرحمكم جميعا
ويجمعكم من بين جميع الأمم

١١/٣

١٥ و ٥/٨

مز ١/١٤٤

١ اخ ١٠/٢٩

١٥ دا ٢٦/٣

١ لو ٦٨/١

١ اف ٣/١

١ صم ٦/٢

١ حك ١٣/١٦

١ نت ٣٩/٣٢

١ حك ١٥/١٦

١ اش ١٦/٦٣

١ و ٧/٦٤

١ ار ٤/٣

١ حك ٣/١٤

١ مقي ١/٢٣ و ٤

١ متي ٢٩/٦

١ نت ٣/٣٠

التالية.

(٢) من هنا حتى الآية ١٠ نقص في النص اليوناني المعتمد في هذه الترجمة. واعتمدنا على الترجمة اللاتينية القديمة وعلى السريانية لتكامل النص.

(١) في نشيد الخاتمة (راجع ص ١٥ و ١٦) فسان: القسم الأول (١-٨) نشيد شكر وبقنس مواضيع اناشيد ومزامير ملكية، والقسم الثاني (٩-١٧) خطاب الى اورشليم في صيغة نبوية، وهو يعبر عن آمال المخلصين في اورشليم

٣ الحَيْثُذِ أَذْهَبِي فَأَبْتَهْجِي بِأَبْنَاءِ الْأَبْرَارِ
لِأَنَّهُمْ جَمِيعًا يَحْتَشِدُونَ
وَيُبَارِكُونَ رَبَّ الدُّهُورِ .

وَتَبْتَهْجُ نَفْسِي بِمَلِكِ السَّمَاءِ
وَلْيُخْبِرُوا بِعَظَمَتِهِ
وَلْيَسْبِحُوهُ فِي أُورُشَلِيمَ .

اش ١٠/٦٦
مز ٧/١٢٢

٤ طوبى لِلَّذِينَ يُحِبُّونَكَ !
وطوبى لِلَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِسَلَامِكَ !
طوبى لِجَمِيعِ النَّاسِ الَّذِينَ يَحْزَنُونَ عَلَيْكَ
لِجَمِيعِ عَقُوبَاتِكَ !

٩ يَا أُورُشَلِيمُ ، الْمَدِينَةُ الْمُقَدَّسَةَ
يُؤَدِّبُكَ اللَّهُ عَلَى أَعْمَالِ أَبْنَائِكَ
وَلَكِنَّهُ سَيَرْحَمُ أَيْضًا أَبْنَاءَ الْأَبْرَارِ .

اش ٦٠
رؤ ٢١
مى ١٩/٧

لِأَنَّهُمْ سَيَفْرَحُونَ بِكَ
وَيُشَاهِدُونَ فَرَحَكَ كُلَّهُ لِلْأَبَدِ !
٥ يُبَارِكُ نَفْسِي الرَّبَّ ، الْمَلِكَ الْعَظِيمِ
٦ لِأَنَّ أُورُشَلِيمَ سَيَعَادُ بِنَاوَهَا
وَيَبْتَهْجُ لِلدَّهْرِ الدُّهُورِ .

١٠ أَشْكُرِي الرَّبَّ شُكْرًا صَالِحًا
وَبَارِكِي مَلِكَ الدُّهُورِ
لِكَيْ يُعَادَ فِيكَ نَصَبُ خِيَمَتِهِ فِي الْفَرَحِ
وَيُفْرِحَ فِيكَ الْمَجْلُوبِينَ
وَيُجِيبَ فِيكَ الْبَائِسِينَ
مَدَى الْأَجْيَالِ وَالِدُّهُورِ .

عا ١١/٩
اش ٢٦/٤٤
و ٢٨
زك ١٦/١

طوبى لِي إِنْ بَقِيَ مِنْ ذُرِّيَّتِي
مَنْ يَرَى مَجْدَكَ
وَيُسَبِّحُ مَلِكَ السَّمَاءِ !

١١ نُورٌ سَاطِعٌ يَسْطَعُ إِلَى أَقْصَى الْأَرْضِ
أَسْمٌ كَثِيرَةٌ يَأْتُونَ مِنْ بَعِيدٍ
مِنْ جَمِيعِ أَقْصَى الْأَرْضِ
وَيَسْكُنُونَ بِالْقُرْبِ مِنْ أَسْمِ الرَّبِّ
الْإِلَهِيِّ الْقُدُّوسِ
وَفِي أَيْدِيهِمْ هَدَايَا لِمَلِكِ السَّمَاءِ .
أَجْيَالٌ أَجْيَالٌ فِيكَ يَبْتَهْجُونَ
وَأَسْمُ الْمُخْتَارَةِ يَدُومُ لِلْأَبَدِ .

اش ١/٩
و ٦/٤٩
و ١/٦٠
مز ٢٨/٢٢
مى ٢/٤
اش ٣/٢
زك ٢٠/٨ ٢٢

سُتَبْنَى أَبْوَابُ أُورُشَلِيمَ مِنَ الْبِاقُوتِ وَالزُّمُرُودِ
وَجَمِيعُ أَسْوَارِكَ مِنَ الْحَجَرِ الْكَرِيمِ .
سُتَبْنَى أَبْرَاجُ أُورُشَلِيمَ مِنَ الذَّهَبِ
وَتَحْصِينَاتُهَا مِنَ الذَّهَبِ الْخَالِصِ .
٧ سَتُفْرَشُ شَوَارِعُ أُورُشَلِيمَ بِالْبِاقُوتِ الْأَحْمَرِ
وَحَجَرِ أَوْفِيرِ .

١٢ مَلْعُونُونَ جَمِيعُ الَّذِينَ
يَفْهَوْنَ بِكَلَامِ قَاسِ !
مَلْعُونُونَ جَمِيعُ الَّذِينَ
يُدْمَرُونَكَ وَيَدْكُونُ أَسْوَارِكَ !
جَمِيعُ الَّذِينَ يَقْوَضُونَ أَبْرَاجَكَ
وَيُحْرِقُونَ مَنَازِلَكَ !

با ٣١/٤ ت

سُتَشِيدُ أَبْوَابُ أُورُشَلِيمَ أَنَاشِيدَ آيَتِهَاجِ
وَسَتَقُولُ جَمِيعُ مَنَازِلِهَا :
هَلِّيلُوْنَا ! مُبَارَكُ إِلَهْ إِسْرَائِيلِ !
وَسَيُبَارِكُ الْمُبَارَكُونَ الْإِسْمَ الْقُدُّوسَ
لِلدَّهْرِ الدُّهُورِ .

وَمُبَارَكُونَ لِلْأَبَدِ جَمِيعُ الَّذِينَ يَبْنُونَكَ ! ١٤ اِنْتَهَتْ أَقْوَالُ تَسْبِيحِ طُويْتِ .

حج ٩/٢
اش ٢-١/٦٢
با ١/٥
اش ١٢-١١/٥٤
و ١٧/٦٠
رؤ ١٠/٢١ ٢١

١٣. خرابُ نينوى

ولكن لا كالأول، إلى الوقت الذي تيمُّ فيه الأزمنةُ المحدَّدة. وبعد ذلك يعودون جميعاً من جلايتهم ويبنون أُورشليمَ بناءً فخماً، وفيها يُعادُ بناءُ بيتِ الله، كما أنبأ به أنبياءُ إسرائيل. وجميعُ الأممِ التي على الأرضِ تَتوبُ كُلُّها وتُتقِ اللهَ حقاً وتُعرضُ عن جميعِ أصنامِها الكاذبةِ التي تُضِلُّها في ضلالِها، وتُبارِكُ إلهَ الدهورِ بالبرِّ. جميعُ بني إسرائيلِ الذين يَنالونِ الخلاصَ في تلكِ الأيامِ، لأنهم يذكرونَ اللهَ بالحقِّ، يَجتمعونَ ويأتونَ إلى أُورشليمَ ويسكنونَ للأبدِ في أرضِ إبراهيمَ بأمان، فيعطونَ إياها. ويُفرِّحُ الذينَ يُحبُّونَ اللهَ بالحقِّ. وأمَّا الذينَ يَرتكبونَ الخطيئةَ والاثمَ، فإنهم يَزولونَ عن الأرضِ كُلِّها.

^٨والآن، يا أبنائي، فإلْبِكُم وصاياي: إعملوا للهَ بالحقِّ وأصنعوا ما يروقُ في عينيه. وليعرضُ على أولادِكُم عملُ البرِّ والصدقةِ، وليذكروا اللهَ ويُبارِكوا أسمهَ في كُلِّ حينٍ بالحقِّ وبكُلِّ قُوَّتهم.

^٩والآن، يا بُنَيَّ، فأخرجُ من نينوى ولا تُقيمُ هنا. ^{١٠}وأَيُّ يَوْمٍ تَدْفِنُ أُمَّكَ إلى جانبي، ففي ذلكِ اليومِ لا تَبِتُ في هذهِ البلادِ. فإنِّي أرى أن

للعوِّف، فإنها لا تقف عند هذا الحد، بل تواصل طريقها نحو المستقبل المشيحي (والى الوقت الذي تتم فيه الأزمنة، راجع الآية ٥٥).

ومات طوييتُ بِسلامٍ عن مائةٍ وأثنتي عشرةِ سنةٍ، فدفنَ بِإكرامٍ في نينوى. وكانَ ابنُ اثنتَينِ وستينِ سنةٍ حينَ فقَدَت عيناها البَصَرُ. وبعدَ أنِ استعادَ البَصَرُ، عاشَ في البُحبوحةِ وصنَعَ الصدقاتِ، وما زالَ يُبارِكُ اللهَ ويسبِّحُ عَظَمَتَه. ^٣ولمَّا أشرفَ على الموتِ، دعا طوييياً ابنَه وأوصاه قائلاً: «يا بُنَيَّ، خذْ أولادَكَ وأسرعْ إلى ميديا، فإنِّي أومِنُ بكلمةِ اللهِ التي قالها نوحومُ في نينوى، من أن كلَّ شيءٍ سيكونُ ويحدثُ في شأنِ آشورَ ونينوى، وكُلُّ ما قاله أنبياءُ إسرائيلِ، الذينَ أرسلَهُمُ اللهُ. كُلُّ ذلكِ سيحدثُ. ولن يُحذفَ شيءٌ من جميعِ أقوالِهِم، بل تيمُّ كُلُّها في أوانِها ^(١). وسيكونُ أمانٌ في ميديا أكثرَ ممَّا في بلادِ آشورَ وبابلَ. ولذلكَ فأنا أعلمُ وأومِنُ بأنَّ كُلَّ ما قاله اللهُ سيتمُّ ويكونُ، ولن تَسقطَ كلمةٌ منَ النبوءاتِ. فأخوتُنَا الساكنونَ في أرضِ إسرائيلِ سيُحصونَ جميعاً ويُجلونَ عن الأرضِ الطيبةِ، وستُصبحُ أرضُ إسرائيلَ كُلُّها قَفراً، وستُصبحُ السامرةُ وأورشليمُ قَفراً، وسيحزنُ بيتُ الرَّبِّ ويُحرقُ إلى حينٍ. ^٥ثمَّ يرحمُهُمُ اللهُ ثانيةً فيعيدُهُم إلى أرضِ إسرائيلِ، ويبنونَ بيتهُ ثانيةً،

(١) ان القصة، التي جعلت من طوييت معاصراً لأشور وهي في اوج مجدها، نضع على لسانه أحداثاً ماضية بالنسبة اليه، كما لو كانت أحداثاً ستقع في المستقبل، وكل ذلك وفقاً للفن الرويوي. وعندما تبلغ النبوة الزمن الحقيقي

١٢ ولَمَّا مَاتَ أُمُّ طُوييَا ، دَفَنَهَا إِلَى جَانِبِ
 أَبِيهِ . ثُمَّ أَنْصَرَفَ هُوَ وَأَمْرَأَتُهُ وَأَوْلَادُهُ إِلَى مِيدِيَا نك ٢١/٤٩
 وَأَقَامَ فِي أَحْمَتَا عِنْدَ حَمِيهِ رَعُوئِيلَ . ١٣ وَأَكْرَمَ
 شَيْخُوخَةَ حَمَوِيهِ وَدَفَنَهَا فِي أَحْمَتَا مِيدِيَا ، وَوَرِثَ
 أَمْوَالَهَا ، بَعْدَ أَنْ وَرِثَ أَمْوَالَ طُوييَتَ أَبِيهِ .
 ١٤ وَمَاتَ مُكْرَمًا عَن مِائَةِ وَسَبْعَ عَشْرَةَ سَنَةً .
 ١٥ وَسَمِعَ قَبْلَ مَوْتِهِ بِخَرَابِ نِينَوَى وَرَأَى
 الْمَجْلُوبِينَ مُنْقَادِينَ إِلَى مِيدِيَا ، أَوْلِيكَ الَّذِينَ
 جَلَاهُمْ أَوْفَعُشْتَرَا مَلِكُ مِيدِيَا . فَبَارَكَ اللَّهُ لِكُلِّ
 مَا صَنَعَهُ فِي بَنِي نِينَوَى وَأَشُورَ . وَفَرِحَ قَبْلَ مَوْتِهِ
 بِمَصِيرِ نِينَوَى وَبَارَكَ الرَّبَّ الْإِلَهَ لِذَهْرِ الدُّهُورِ .
 آمِينَ .
 مز ٨/١٣٧
 لحو ٣

فِيهَا إِنَّمَا كَثِيرًا وَأَنْ خِدَاعًا كَثِيرًا يُرْتَكَبُ فِيهَا ،
 وَلَا يَخْجَلُونَ . أَنْظُرْ ، يَا بَنِيَّ ، كُلَّ مَا صَنَعَهُ
 نَادَابُ إِلَى أَخِيكَارَ أَبِيهِ الَّذِي رَبَّاهُ . أَلَمْ يَكُنْ
 مُضْطَرًّا إِلَى التَّزَوُّلِ حَيًّا إِلَى بَطْنِ الْأَرْضِ ؟ لَكِنَّ
 اللَّهُ رَدَّ التَّشْنِيعَ عَلَى وَجْهِ فَاعِيلِهِ . فَخَرَجَ أَخِيكَارُ
 إِلَى النُّورِ وَدَخَلَ نَادَابُ فِي الظَّلَامِ الْأَبَدِيِّ ،
 لِأَنَّهُ حَاوَلَ قَتْلَ أَخِيكَارَ . وَبِالْتَّصَدُّقِ أَفَلَتْ
 أَخِيكَارُ مِنَ الفَحْخِ الْقَاتِلِ الَّذِي نَصَبَهُ لَهُ نَادَابُ ،
 وَوَقَعَ نَادَابُ فِي الفَحْخِ الْقَاتِلِ الَّذِي أَهْلَكَهُ .
 ١١ وَالْآنَ ، يَا أَبْنَائِي ، أَنْظُرُوا مَاذَا تَصْنَعُ الصَّدَقَةُ
 وَمَاذَا يَفْعَلُ الْإِثْمُ : إِنَّهُ يَقْتُلُ . وَلَكِنْ ، هَا إِنَّ
 نَفْسِي تَخْرُجُ .
 وَوَضَعُوهُ عَلَى الْفِرَاشِ فَمَاتَ وَدُفِنَ بِإِكْرَامِ .

سِفْرُ يَهُودِيَّتْ

مدخل

إنَّ سفرَ يهوديت ، شأنَ سفرَي طويلاً واستير ، هو رواية مركّزة على شخص رئيسي ، وهي تروي رواية مفصّلة ما أتى الله به من خلاص للإنقاذ من مأزق حرج . والكلام يدور هنا على حصار مدينة فلسطينية صغيرة هي بيت فلوى ، وموقعها نُغر للدخول الى سائر أنحاء البلد والى اورشليم . فهناك ارملة تقيّة تخرج من المدينة وتذهب الى معسكر العدو وتستهيوي بجبالها القائد الأعلى أليفانا وتنهز فرصة سُكره بعد مأدبة لتقطع رأسه ، وبذلك تكون السبب لهزيمة المعتدين .

تاريخية الرواية

في الرواية مشاكل تاريخية كثيرة . فنبوكدنصر ، وهو ملك بابل بحسب التاريخ ، يظهر هنا كأنه ملك نينوى ، وهي مدينة فتحها في 612 ق.م. جيش نبوبولصّر أبيه المتحالف مع جيش الميديين . ونبوكدنصر ، وهو المنتصر ومدمر اورشليم ، نراه في سفر يهوديت يرسل جيشه في حملة تنتهي بالهزيمة والقتل عن يد الاسرائيليين العائدين قبل وقت قليل من الجلاء (به 3/4 و 19/5) ، في حين أن نبوكدنصر بحسب التاريخ هو الذي جلا سكان اورشليم . وأمّا أليفانا قائد الجيش وبوغا حصيه ، فهما يحملان اسمين فارسيين وردا في نصوص غير كتابية تروي حملة لأرتخششتا الثالث (359 - 338 ق.م.) . يذكر سفر يشوع مدينة بتول (4/19) في أرض سبط شمعون الذي تنتمي إليه يهوديت (1/8 و 2/9) ، لكن بيت فلوى الوارد ذكرها في سفر يهوديت تقع في السامرة بالقرب من دوتائين وفي سهل يزرعيل ، وهي مبنيّة على رأس جبل شديد الانحدار وفوق ينابيع تتدفق في الوادي . فنحن لا نعرف مكاناً يحمل هذا الاسم في تلك الناحية . ولا يقتصر الأمر على ذلك ، ففي الرواية ، الى جانب أسماء معروفة كنينوى ودمشق وصور واورشليم ، أسماء أماكن يتعذر تحديدها جغرافياً ، بالرغم من الجهود التي يبذلها المفسرون . فرعاوى مثلاً حيث شنت معركة في السهل (5/1) يُرجّح أنها اسم مشوه لراجيس ميديا الواقعة في الشمال الشرقي لأحمّنا الوارد ذكرها في طويبا (1/4 و 6/5) والتي يقال لها اليوم راني . ولكننا لا نملك مثل هذا الحل دائماً .

مدخل الى سفر يهوديت

هذه المشاكل وغيرها تحمل على القول بأن الرواية التي نحن بصددتها ليست بقصة تاريخية ، بل هي مؤلف وُضع بتصرف وأريد به عرض تعليم في صيغة رواية . ولكنه من الأرجح أن في الأصل حدثاً تاريخياً نشأت منه هذه القصة ، لأنه لا يُمكن ان يُخلَقَ من الأساس مشهد تمثل فيه امرأة دوراً اعظم شأنًا من الدور الذي تمثله أستير الملكة بإرشاد من مردكاي عمها .

ولقد وردت رواية يهوديت في نصوص يهودية (مِدراش) كثيرة (نحو اثني عشر) تتصل بعيد حنوكه الذي يُحيي ذكرى تدشين الهيكل في ١٦٤ ق.م. ، بعدما دُنس انطيوخس بثلاث سنوات . وأما موقع العمل البطولي فهو اورشليم المحاصرة عن يد يونانيين انطاكية او السلوقيين ، وكثيراً ما تكون البطلة مجهولة الاسم في المِدراش الذي ورد ذكره أعلاه .

وأخيراً فهناك مؤرخان بيزنطيان ، وهما يوحنا ملالاس وجورج كدرينس الذي نقل عنه ، يرويان الحدث على وجهين مختلفين . لقد حوصرت اورشليم على عهد داريوس الملك ، فجاءت امرأة تسمى يهوديت الى معسكر العدو متظاهرة بخيانة شعبها . وفنن اليقانا يجالها فنالت منه ان تحتلي به في خيمة ، ثم قتلتها وهو نائم معها . وعادت الى اورشليم ، وعلقت الرأس المقطوع برمح فوق السور . يُفترض في هذا النص أن البطلة استسلمت لشهوة القائد العدو ، في حين أن المِدراشيم اليهودية تنسب اليها موعداً في المستقبل وأن رواية الكتاب المقدس تنسب اليها (١٢/١٤) كلمات مهمة قد تدل على جواب لطيف لا يلترم بشيء او على تلميح غامض .

ان تنوع فنون الرواية ووجود عيد تذكاري ، بحسب الترجمة اللاتينية الشائعة وبحسب عدد من المِدراشيم ، يدلان على أن للقصة التقليدية أصلاً تاريخياً يرجح أنه يعود الى أيام الحكم الفارسي . ففي تلك الأيام سهل علينا تحديد حقبة سلام طويلة ناتجة عن عمل يهوديت البطولي . ولكن ليس لدينا سبيل الى معرفة الظروف التاريخية العائدة الى هذا الحدث القصصي .

الفن الأدبي

ان فن سفر يهوديت الأدبي لا يطابق مقاييسنا العصرية مطابقة دقيقة . فليس الأمر أمر تاريخ ، كما رأينا ، وليس الأمر أمر رواية تاريخية تحتل فيها الاحداث المبتكرة مكانها في اطار تاريخي يراعى بدقة ، ولا أمر تاريخ روائي تعوض فيه المخيلة عن سكوت المصادر عن الاحداث الثانوية . فالرواية هي مِدراش نرى فيه نواة قد تكون حقيقية وتعالج بكثير من التصرف وتضخمها مواقع مبتكرة جديدة ، مرصعة بتلميحات الى نصوص كتابية . وقد استوحى المؤلف من احداث مختلفة من تاريخ اسرائيل ، مواقف مختلفة كحميلة تamar (تك ٣٨) ومقتل عجلون عن يد أهود (قض ١٢/٣ - ٣٠) ومقتل سيسرا عن يد ياعيل (قض ٤-٥) ومبارزة داود وجوليات (١ مل ١٧) وتوسط أيجائيل لدى داود (١ مل ٢٥) وغير ذلك . فهناك معطيات تاريخية نسج حولها الكاتب بتصرف اشياء اخذها من الأسفار المقدسة وتبسط فيها ، وغايته القصوى هي التعليم .

يجوز القول بأننا أمام مثل ، ولكن لا بد من الايضاح أن منشأه هو قصة سابقة ولا يهدف إلى إخراج عقيدة في صيغة تربوية ، لأن تعاليم هذا السفر كثيرة ولا تقتصر على موضوع محدد .

مدخل الى سفر يهوديت

وقيل أيضاً بأننا أمام رؤيا ، غير ان وجه الشبه بعيد . أجل ، هناك بعض التضخيم في الأحداث ، ولكننا لا نقع على وحوش اسطورية كما يتخيلها دانيال وسفر الرؤيا والمؤلفات الماثلة غير القانونية . فخاصة سفر يهوديت (٢٥/١٦) تؤدي الى حقبة سلام طويلة ، لا الى كوارث نهاية العالم .

المؤلف والتاريخ

ان المؤلف الأصلي مجهول ، ومن الراجح أنه كتب بلغة سامية . ففي أواخر القرن الثاني ق.م. أو لربما بعد ذلك ، استعمل المحرّر اليوناني الترجمة السبعينية ونقلها حرفياً ، حتى عندما تختلف عن النص العبري ، وهذه بعض الأمثلة : يه ٢/٦ = اش ١/٢٨ و يه ١٦/٨ = عد ١٩/٢٣ و يه ٧/٩ و ٢/١٦ = خر ٢/١٥ و يه ٤/١٠ = تك ١٤/٣٨ و يه ٤/١٠ = اش ٢٠/٣ و يه ١٨/١٤ = ١ مل ٣/١٣ و يه ١٢/١٦ = ١ مل ٣٠/٢٠ . لقد نقل المحرّر اليوناني عن نص سامي ، يرجح أنه عبري ، تارة مترجماً اياه حرفياً ، كما تشهد على ذلك تعابير تعكس الانشاء العبري ، وتارة مكيفاً اياه بتصريف ، كما تشهد على ذلك الفروق بينه وبين الترجمة اللاتينية الشائعة .

أما النص الأول في أصله السامي ، فلربما اتخذ شكله النهائي في أيام ثورة المكابيين على الاضطهاد اليوناني ، فطموح نبوكدنصر الى اعتراف الناس به إله الأرض الوحيد (يهو ٨/٣ و ٢/٦) يشبه الطموح الذي ينسب دانيال (٣٦/١١-٣٧) الى الملك الكافر (انطيوخس ايقانيوس) . ولا شك ان الراوي استعمل رواية قديمة ليشدد عزائم ابناء بلده المهتدين في دينهم وشرعتهم وهيكلمهم ، مستشهداً بأمثال الماضي ليذكّرهم بأن إله اسرائيل لا يترك ذويه حتى في أشد المخاطر وبأنه يعرف كيف يحبط مساعي اعدائهم ، اذا لم يتركه المؤمنون به بانصرافهم الى عبادة الأوثان . فيكون اسم يهوديت (اليهودية) رمز الأمة التي تدعى الى مقاومة المضطهد الأجنبي .

نصوص سفر يهوديت

ان النص الأساسي الذي وصلنا هو النص اليوناني ، الناتج عن ترجمة نص سامي بتصريف او عن تحويره . ويمكن تقسيم المخطوطات التي حفظته الى ثلاث فصائل أو أربع أو خمس ، في رأي المؤلفين الذين عالجوا هذه المسألة . فترجمتنا تتبع على العموم أقوى الفصائل حجّة وهي تعود الى القرنين الرابع والخامس وقد نشرها ا. رالفس ، ولكن ترجمتنا تعتمد في بعض الظروف على مخطوطات أخرى . والترجمات اللاتينية القديمة التي أخرجت عن اليونانية تنقسم الى ست فصائل على الأقل وتختلف بعضها عن بعض اختلافاً شديداً ، ولربما أخرجت عن نص يوناني بعيد عن النص الذي بين أيدينا . والترجمات السريانية قريبة من النص الذي تمثله الترجمات اللاتينية القديمة .

وأما الترجمة اللاتينية الشائعة وهي الترجمة الجديدة التي قام بها القديس ايرونيمس حوالي السنة ٤٠٠ ، فقد أخرجت عن نص آرامي . وقد اعترف القديس ايرونيمس نفسه بأن عمله كان على عجل ، اذ انه استعمل الترجمات اللاتينية السابقة ، حاذفاً او مبدلاً ما كان يختلف عن النص الآرامي . ونصّه أقصر من النص اليوناني بكثير . ولكن ، بما أنه يحتوي على بعض مقاطع لا مقابل لها

مدخل الى سفر يهوديت

في النص اليوناني او على ترتيب للأحداث غير مُرضٍ ، فلا سبيل الى الشك في أن القديس ايرونيمس قد استعمل في الواقع أصلاً آرامياً هو مفقود اليوم .
وأخيراً فهناك ثلاثة نصوص عبرية متميزة من الترجمات العبرية التي تعاقبت منذ القرن السادس عشر . وهذه النصوص القديمة التي نشرها دوبارل لعهد قريب تتبع الترجمة اللاتينية الشائعة آية آية ، ولكنها كثيراً ما تختلف عنها في الألفاظ وتختلف بعضها عن بعض . ووجودها بشكل مسألة ، فإنه لم يُثبت النقاد الى اليوم أنها مجرد ترجمة بتصرف عن اللاتينية الشائعة .

قانونية هذا السفر

ان الربانيين اليهود لم يُدرجوا سفر يهوديت في المجموعة الرسمية للأسفار المقدسة . فأدى ذلك الى ان الكنيسة القديمة ترددت في شأن هذا السفر كما كان الأمر في شأن أسفار أخرى . وقد حدث هذا التردد في أغلب الأحيان لدى المثقفين المطلعين على القانون الكتابي اليهودي . ولكن استعمال سفر يهوديت كان شائعاً عند الكتاب المسيحيين ، حتى عند الذين كانوا يعارضون معارضة نظرية ان تلك الأسفار موحى بها من لدن الله .

وهناك لائحة للكتب القانونية وضعها بابا رومة اينوقنتيوس الأول سنة ٤٠٥ وهي تتضمن يهوديت وجميع الأسفار التي قُبلت فيما بعد في مجامع فلورنسا (١١٤٢) وترانتو (١٥٤٦) والفاتيكان الأول (١٨٧٠) .

وأما اهل الإصلاح في القرن السادس عشر فقد عادوا ، فيما يختص بالعهد القديم ، الى القانون الكتابي اليهودي ، وعلماء الكتاب المقدس البروتستانت يطلقون صفة « المنحولة » على جميع الأسفار التي ليست في القانون اليهودي ، وان كان لها بعض الشأن عندهم . وهذه الكتب هي التي يسميها المؤلفون الكاثوليك « قانونية ثانية » منذ نشأت الحركة الإصلاحية في القرن السادس عشر .

لم يستشهد العهد الجديد بسفر يهوديت ، ولكن هناك وجوه شبه في التفكير والتعبير تؤدي الى الافتراض أن هذا السفر كان معروفاً في الجيل المسيحي الأول منها : يه ١١/١ ولو ١١/٢٠ ، يه ٦/٨ ولو ٢٧/٢ ، يه ١٤/٨ و ١ قور ١١/٢ ، يه ٢٥/٨ و يع ٢/١ ، يه ١٨/١٣ ولو ٤٢/١ ، يه ١٩/١٣ ومتى ١٣/٢٦ . ولكن الشبه الداعي الى اشدّ الدهش لم يرد إلا في الترجمة اللاتينية الشائعة : يه ٢٤/٨ - ٢٥ و ١ قور ٩/١٠ - ١٠ .

أبعاد السفر الدينية

من الواضح أن الكتاب يهدف قبل كل شيء الى تشديد عزائم اليهود في زمن كان يهددهم فيه الخطر الآتي من العالم الوثني . ولم يكن يقتصر هذا الخطر على وجودهم القومي ، بل كان يتناول عبادة الإله الحقيقي .

يحتوي الكتاب على كثير من العناصر المنتشرة في الكتاب المقدس كله ، ولكن هناك مسائل أشدّ ابتكاراً ينبغي ألا يحجبها طابع الأحداث المُفجع ، ومن المفيد أن نلفت النظر اليها .

مدخل الى سفر يهوديت

ان الله يسمو على الانسان، ومقاصده نفيض رحمة على البشر، ولكنها بعيدة الغور، ولا يستطيع الانسان ان يعرف سالفاً مدة أو مدى المِحْن التي يُخضع الله ذويه لها (١٤/٨). والذبايح التي تُقرب له لا تُقاس مُطلقاً بجلاله (١٦/١٦). والعناية الإلهية تعمل من خلال العِلَل الثانية، فليس هناك آية معجزة أو خارقة في الرواية، بل كل شيء ينتج عن الأهواء البشرية من طمع وشهوة وخوف عند بعض الناس، وعن الايمان والشجاعة عند يهوديت.

والبطل الأول الذي عن يده يتم الخلاص هو امرأة. وهي وحدها لا تفقد رشدها في الشدة الشاملة، وبمحمتها تشدد عزائم الرجال الذين هم رؤساء بيت فلوى الرسميون. وتعدّ وتنفذ عمليتها الجريئة بدون مساعدتهم. وبعد عملها البطولي تعيش عيشة تستمد قيمتها من غير أعمال الزوجة والأم. فنحن أمام نظرية نسائية تتجاوز الحد الذي نجد في سائر اسفار العهد القديم.

أجل، ان حيلة يهوديت ليست في حد ذاتها دليلاً على الفضيلة، ولكنها ليست ايضاً مسلماً أخلاقياً أدنى. فالمقارنة بين مختلف امثلة الحيلة الواردة في اسفار الكتاب المقدس القصصية، وما نتبته من خلال تفاصيل الرواية التي نحن بصدددها، هي لصالح يهوديت على وجه تام. ففي حرب للدفاع عن النفس تقتل يهوديت القائد العدو الذي يقود هجوماً على الشعب وعلى عبادته لأنه أصيب في جاهه. وان أخذنا مثلاً ياغيل، وهو الأقرب الى مثل يهوديت، نرى انها تقتل سيسرا، مع أنه لم يكن خطراً عليها مباشراً، وأن عشيرة زوجها كانت مسالمة ليايين، ملك حاصور وسيد سيسرا (قض ١٧/٤-٢٢).

ان يهوديت لا تحاول ان تفتن أليافانا، فهي لا تُخطئ على الاطلاق في فهم مشاعره وتستغلها، ولكنها تتصرف معه برصانة وكرامة. فهوى الوثني هو الذي يجعله تحت رحمة امرأة قوية طاهرة. وهي مستعدة لمجاهة حالة مليئة بالمخاطر، بفضل حياة الصلاة والتشف التي تعيشها فتضمن لها عون الله وامتلاك نفسها.

ليس في سفر يهوديت أي أثر كان لنظرة متصلة الى الشريعة الموسوية، ولا الورع حتى الوسواس الذي نجده عند دانيال ورفقائه في شأن طهارة الأطعمة (دا ٨/١-١٦). فليس الصوم عند هذه الأرملة التقية إلا تعبيراً تلقائياً عن الحداد والتوبة، لا حفظاً لوصية من الوصايا، فهي تقطعه في ايام الاعياد (٦/٨). ولا يعبر حديثها الى اليافانا عن قضية يرغب المؤلف في تلقينها، بل يهدف الى خداع العدو وايهامه أن سكان بيت فلوى هم خصوم لا يؤبه لهم وأنهم مشغولو البال بوسواس حمقاء. فسفر يهوديت يدل على شيء من اللامبالاة بدقائق الشريعة. فالبيطة، وهي لم تُرزق أولاداً (٢٤/١٦)، لم تبال بعقد زواج لاوي بحسب احكام سفر تثنية الاشرع (٥/٢٥-١٠). واحيور، وهو من بني عمون، يُقبل في جاعة اسرائيل (يهو ١٠/١٤) بالرغم من تحريم الشريعة (تث ٢٣/٤) ونح ١٣-٣). وهذا الأمر يكشف عن روح منفتحة تهتم أولاً بوصول جميع البشر الى الله قبل حاية الشعب المختار بسياج من الممارسات. فمن الممكن ان يكون للانسان تفهم مرن للشريعة وأن يكون مستعداً لتكييف احكامها الثانوية، عوض ان يرى فيها امراً مُطلقاً لا يُمس في جميع اجزائه.

مدخل الى سفر يهوديت

ان الألم ، وهو موضوع مشكلة دائمة للمؤلفين المُلمَّهين ، ليس حتمًا ودائمًا عقابًا يهدف الى قمع خطايا الشعب والافراد ، فهو أيضًا محنة يفرضها الله على ذويه لِيسرَّ قلوبهم وعبرة قاسية غايتها التعليم (يه ٢٥/٨-٢٧). وفي الحالة التي نحن بصدددها ، فإن يهوديت واثقة ، لأن الشعب لم يرتكب خطيئة عبادة الأوثان ، كما فعل في الماضي (١٨/٨-٢٠). فشدة المحاصرين لا تدلّ اذًا على غضب الله ، بل هي دعوة الى فضيلة اسمى والى بذل النفس لخلاص كل الشعب وانقاذ المدينة المقدسة (٢١/٨-٢٤). وهو الموقف الذي اتخذته يهوديت (٢٠/١٣). فلا بدّ من قبول الألم بالشكر لانه دليل على العناية الإلهية (٢٥/٨).

كثيرًا ما يتسلط على رؤساء الأمم روح كبرياء يحملهم على تأليه أنفسهم . وطموح نبوكدنصر الى اعتراف جميع الشعوب به الإله الأحد (يه ٨/٣) يفوق طموح الملوك التاريخيين كالاسكندر وخلفائه ، حتى كداريوس الذي تحمَّله دانيال (دا ٨/٦). فالمؤلف يستوحى كلامه من اش ١٤-١٣/١٤ وحز ٢٨ ومن سيرة الملك الكافر الوارد ذكره في دا ٣٦/١١.

ميزة الترجمة

تختلف ترجمتنا كل الاختلاف عن الترجمة العربية المألوفة والمأخوذة عن الترجمة اللاتينية الشائعة. فإننا نتبع عادة النص اليوناني الذي نشره رالفس عن المخطوطات الثلاثة الأكثر ثقة. أمّا الانشاء فقد حرصنا فيه على التقيد بالأصل اليوناني مع مراعاة الاسلوب العربي.

١. حَمَلَةُ الْيَفَانَا

نَبُوكَذَنْصَرُ وَأَرْفَكْشَادُ

سُهولِ أَرْبُوكَ مَلِكِ عَليمِ (٤) . فَاجْتَمَعَتِ أُمَّمُ
كَثِيرَةٌ لِمُحَارَبَةِ بَنِي كَلْعُودِ (٥) .

٧ فَاوْفَدَ نَبُوكَذَنْصَرُ، مَلِكُ أَشُورَ، إِلَى
جَمِيعِ سُكَّانِ بِلَادِ فَارِسَ وَجَمِيعِ سُكَّانِ
النَّاحِيَةِ الْغَرْبِيَّةِ وَسُكَّانِ قَبَلِيْقِيَّةِ وَدِمَشْقَ وَبُنَانَ
وَبُنَانَ الشَّرْقِيِّ وَجَمِيعِ سُكَّانِ السَّاحِلِ^٨ وَالَّذِينَ
مِنَ أُمَّمِ الْكَرْمَلِ وَجَلْعَادِ وَالْجَلِيلِ الْأَعْلَى
وَسَهْلِ بَزْرَعِيلِ الْوَاسِعِ،^٩ وَجَمِيعِ الَّذِينَ مِنْ
السَّامِرَةِ وَمُدْنِهَا وَعَبْرِ الْأُرْدُنِّ إِلَى أُورُشَلِيمَ وَبَيْتِ
عَنْوتِ وَكَلُودِ وَقَادِشَ وَنَهْرَ مِصْرَ وَتَحْفَنْحِيسَ
وَرَمْسِيْسَ وَأَرْضِ جَاسَانَ كُلِّهَا،^{١٠} إِلَى مَا وَرَاءَ
صُوعَنَ وَنُوفَ وَجَمِيعِ سُكَّانِ مِصْرَ إِلَى حُدُودِ
الْحَبَشَةِ (٦) .^{١١} وَأَسْتَهَانَ جَمِيعُ سُكَّانِ الْأَرْضِ
كُلِّهَا بِأَوَامِرِ نَبُوكَذَنْصَرِ مَلِكِ أَشُورَ وَلَمْ يَنْضَمُوا
إِلَيْهِ لِلْقِتَالِ، لِأَنَّهُمْ لَمْ يَكُونُوا يَخَافُونَهُ، بَلْ
قَامُوا مَقَامَةً رَجُلٍ وَاحِدٍ، وَرَدُّوا الرُّسُلَ
فَارِغِي الْأَيْدِي خَزَايَا الرُّجُوهِ. ^{١٢} فَغَضِبَ

١ اسكان ما كان في السنة الثانية عشرة من
ملك نبوكذ نصر (١) الذي ملك على الآشوريين
في نينوى المدينة العظيمة، وفي أيام ارفكشاد
الذي ملك على الميديين في أحمنا فبنى حولها
أسواراً من حجارة منحوتة عرضها ثلاثة أذرع
وطولها ستة، وجعل ارتفاع السور سبعين ذراعاً
وعرضه خمسين، وشيد على أبوابها أبراجاً
بمائة ذراع، وأرسي أسساً في عرض ستين
ذراعاً، وجعل أبوابها أبواباً يبلغ ارتفاعها
سبعين ذراعاً وعرضها أربعين، ليخروج معظم
قواته واستعراض مشاته.

تك ٢٢/١٠

في تلك الأيام شن نبوكذ نصر الملك
حرباً على ارفكشاد الملك (٢) في السهل الكبير
وهو السهل الذي في أرض رعاوى. فانضم إليه
جميع سكان الناحية الجبلية (٣) وجميع
الساكين على الفرات ودجلة وبادسون وفي

(٣) أنجاد إيران الغربي.
(٤) لا شك أن المؤلف يشير إلى إلياس وهي الاقليم
الشرقي للامبراطورية الفارسية (راجع ١ ملك ١/٦).
(٥) المرجح ان هذا الاسم يدل على الكلدانيين.
(٦) يعدد النص جميع رعايا نبوكذ نصر واصدقائه.

(١) ان نبوكذ نصر، ملك بابل (٦٠٤ - ٥٦٢
ق.م.)، لم يلقب قط «ملك آشور» ولم يملك على نينوى التي
دمرها أبوه نبوولصّر سنة ٦١٢. راجع المدخل في نصرّف
الرواية بالتاريخ. فنبوكذ نصر يبدو هنا مثلاً للملك القدير
الكافر وعدو شعب الله.

(٢) ارفكشاد غير معروف في التاريخ.

والعشرين من الشهر الأول دار الكلام في بيت نبوكدنصر ملك آشور على الانتقام من الأرض كلها، كما كان قد قال. ^٢ فاستدعى جميع ضباطه وجميع عظمائه وعقد معهم مشورة سرية وعزم بلسانه على الشر التام في الأرض، ^٣ فحكّموا بإهلاك جميع الذين لم يطيعوا أوامر^٤ فيه.

^٤ وكان أن نبوكدنصر، ملك آشور، لما أتم مشورته، استدعى الباقا^(٢)، قائد جيشه وثاني رجل بعده، وقال له: «هذا ما يقوله الملك العظيم، سيد الأرض كلها^(٣): اذهب من عندي وخذ معك رجالاً واثقين من قوتهم، نحو مائة وعشرين ألفاً من المشاة وعدداً كبيراً من الأفراس مع اثني عشر ألفاً من الفرسان، وأخرج على الأرض كلها غرباً، لأنهم لم يطيعوا أوامر^٥ في، وأخبرهم بأن يعدوا الأرض والماء^(٤)، فإني سأخرج عليهم في غضبي وسأعطي كل وجه الأرض بأقدام جيشي وأسلمهم إليه للنهب. ^٦ وجرحاهم تملأ الأودية، وكل سبل ونهر يعتلي فيفيض بجثثهم. ^٧ وأسوق أسراهم إلى أقاصي الأرض كلها. ^٨ أما أنت فأمض واحتل لي كل

نبوكدنصر غضباً شديداً على تلك الأرض كلها وحلف بعرضه وملكه ليتقمن من جميع بلاد قبطية والشام وسورية ويهلكن أيضاً بسيفه جميع الساكنين في أرض موآب وبني عمون وكل اليهودية وجميع الذين في مصر إلى حدود البحرين^(٧).

حملة على أرفكشاد

^{١٣} ووصف جيشه لمحاربة أرفكشاد الملك في السنة السابعة عشرة، فغلبه في القتال ودحر جيش أرفكشاد كله وجميع فرسانه وجميع مركباته، ^{١٤} وأخضع مدنه وزحف على أحمنا فاستولى على أبراجها ونهب ساحاتها وحول زينتها الى عار، ^{١٥} وقبض على أرفكشاد في جبال رعاوى وطعنه برماحه وأباده للأبد. ^{١٦} ثم عاد مع جيشه الخليط الغفير جدًا من المحاربين الذين انضموا إليه، وأقام هناك مائة وعشرين يوماً لا يبالي بشيء ويتنعم بالماكل هو وجيشه.

الحملة الغربية

٢ وفي السنة الثامنة عشرة^(١) واليوم الثاني

وبابل لقمع رعاياهم المتمردين في الغرب.
(٢) إن الباقا وبوغا (١١/١٢) يحملان اسمين فارسيين هما اسما ضباط في جيش ارتخششتا الثالث اوغوس (٣٥٩ ٣٣٨ ق.م.). فلربما أراد المؤلف ان يحيي ذكرى حملات هذا الملك باسم نبوكدنصر.
(٣) اللقب الرسمي لملك الفرس.
(٤) ما لا بد منه لمرور الظافر واقامته. بحسب عبارة فارسية.

(٧) الى لائحة الآيات ٧-١١ تضاف الآن موآب وعمون واليهودية. وعبارة «حدود البحرين» احدى العبارات للدلالة على السيادة الشاملة (راجع مز ٨/٧٢ ومي ١٢/٧ وزك ١٠/٩).
(١) من ملك نبوكدنصر، اي في السنة ٥٨٧ ق.م. وهي سنة الاستيلاء على اورشليم. يريد المؤلف ان يقابل قضية انتصار يهوذا بتلك الذكرى المشؤومة. وهذه الرواية مؤلفة على نحو الحملات العسكرية الكبيرة التي قادها ملوك آشور

مراحل جيش ألبانا (٥)

١١ وخرجوا من نينوى وساروا ثلاثة أيام متجهين إلى سهل بكتيلة. وغادروا بكتيلة وعسكروا بالقرب من الجبل الذي إلى شمال قيليقية العليا. ٢٢ وأخذ كل جيشه، من مشاة وفرسان ومركبات، ومضى من هناك إلى الناحية الجنوبية. ٢٣ وكسر فود وولد ونهب جميع بني ريش وبنو إساعيل الذين حيال البرية وجهة جنوب كلون. ٢٤ ثم سار بجانب الفرات وأجتاز ما بين النهرين ودمر جميع المدن المحصنة التي على سبل عبرونة ووصل إلى البحر. ٢٥ واحتل بلاد قيليقية وسحق جميع الذين يقاومونه وجاء إلى حدود يافث التي إلى الجنوب حيال ديار العرب، ٢٦ وطوق جميع بني مدين وأحرق مخيماتهم ونهب حظائرهم، ٢٧ ونزل بعد ذلك إلى سهل دمشق في أيام حصاد الحنطة (١) فأحرق جميع حقولهم وأسلم قطعان الخراف والبقر إلى الإيادة، ونهب مدينتهم وأتلف سهولهم وضرب جميع شبانهم بحد السيف. ٢٨ فوقع الخوف والرعدة على سكان الشاطئ الذين في صيدا وصور، وسكان صور وعكينا وجميع سكان يمشاع، وخافه الساكنون في أشدود وأشقون خوفا شديدا.

أرضهم، فيسلمون أنفسهم إليك فتحفظهم لي إلى يوم اتهامهم. ١١ أما العصاة، فلا تشفق عليهم، بل أسلمهم إلى القتل والنهب في كل أرضك. ١٢ بحياتي وبجزرة ملكي، لقد تكلمت وسأفعل ذلك بيدي. ١٣ وأنت فلا تخالف أي أمر من أوامر سيديك، بل نفذها تنفيذا كما أوصيتك به، ولا ترجى القيام بها.

١٤ وخرج ألبانا من أمام سيده ودعا جميع الرؤساء والقواد والضباط في جيش آشور وأخصى نخبة الرجال للقتال، كما أمره سيده، نحو مائة وعشرين ألف رجل وأثنى عشر ألف فارس نبال، ١٥ وصفهم كما يصف الجنود للقتال. ١٦ وأخذ عددا كبيرا جدا من الجبال والحمر والبيغال ليحمل أمتعتهم وعددا لا يحصى من الخراف والبقر والمعز لإعاشتهم. ١٧ وأعطى كل رجل مؤونة كثيرة وقدرًا وإيرًا جدا من الذهب والفضة من بيت الملك.

١٨ ثم خرج هو وكل جيشه في حملة ليسبقوا نبوكدنصر الملك ويغطوا كل وجه الأرض إلى الغرب بمركباتهم وفرسانهم ونخبة مشانهم. ١٩ ورافقهم خليط من الناس كثير كالجراد وكرمل الأرض، لا يحصى عددهم ليكثرتهم.

يو ٧-٢/٢
نص ١٢/٧

(٥) يحدد مكان الأحداث تحديدا دقيقا.

(٦) يميز العبرانيون حصاد الشعير في نيسان (ابريل) (راجع ٢ مل ٩/٢١) من حصاد الحنطة في اواخر ايار (مايو) (راجع تك ١٤/٣٠).

(٥) يحتوي خط السير على عدد من الأماكن المجهولة أو التي لا تعرف معرفة أكيدة. وهناك أماكن أخرى يطلق عليها أسماء معروفة ولكنها تستعمل على نحو غير مألوف. على كل حال فخط السير الموصوف هنا غير معقول. فلربما كان المؤلف يجهل جغرافية تلك البلاد، أو لربما لم يكن يأبه لأن

إنذار في اليهودية

٤ وَسَمِعَ بَنُو إِسْرَائِيلَ الْمُقِيمُونَ فِي الْيَهُودِيَّةِ بِكُلِّ مَا صَنَعَهُ الْإِيفَانَا، رَئِيسَ قُوَادِ نَبوكدَنْصَرٍ مَلِكِ أَشُّورَ، بِالْأَمْرِ وَالطَّرِيقَةِ الَّتِي نَهَبَ بِهَا جَمِيعَ مَعَابِدِهَا وَأَسْلَمَهَا إِلَى الْإِفْنَاءِ، فَخَافُوا خَوْفًا شَدِيدًا جِدًّا مِنْ وَجْهِهِ وَأَضْطَرَبُوا لِأَمْرِ أُورَشَلِيمَ وَهَيْكَلِ الرَّبِّ إِلَهُهِمْ. ^٣ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ صَعِدُوا مِنْ جَلَائِهِمْ مُنْذُ عَهْدِ قَرِيبٍ، وَاجْتَمَعَ مُنْذُ قَلِيلٍ شَعْبُ الْيَهُودِيَّةِ كُلُّهُ وَطَهَّرَتْ الْأَدْوَاتُ وَالْمَدَنُوحُ وَالْبَيْتُ بَعْدَ تَذْنِيسِهَا ^(١).

٥ فَأَرْسَلُوا رُسُلًا إِلَى جَمِيعِ أَرْضِي السَّامِرَةِ وَكُونَا وَبَيْتَ حُورُونَ وَبَلْثَائِينَ وَأَرِيحَا وَكُوبَا وَعَزُورَا وَوَادِي شَلِيمَ. ^٥ وَأَحْتَلُّوا جَمِيعَ رُؤُوسِ الْجِبَالِ الْعَالِيَةِ وَسَوَّرُوا الْقُرَى الَّتِي فِيهَا وَتَزَوَّدُوا اسْتِعْدَادًا لِلْقِتَالِ، لِأَنَّ حُقُولَهُمْ حُصِدَتْ مُنْذُ عَهْدِ قَرِيبٍ. ^٦ وَكَانَ يُوَاكِيمُ عَظِيمَ الْكَهَنَةِ فِي أُورَشَلِيمَ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ، فَكَتَبَ إِلَى سُكَّانِ بَيْتِ فُلُوى وَبَيْتِ مُسْتَشِيمَ ^(٢) اللَّتَيْنِ جِيَالَ يَزْرَعِيلَ وَقَبَالَةَ السَّهْلِ الْقَرِيبِ مِنْ دُونَتَيْنِ، ^٧ طَالِبًا إِلَيْهِمْ أَنْ يَضْطَبُّوا مَسَالِكَ الْجَبَلِ، لِأَنَّ بِهَا يَتِمُّ الْوُصُولُ إِلَى الْيَهُودِيَّةِ وَلِأَنَّهُ مِنَ السَّهْلِ صَدُّ الْمُتَقَدِّمِينَ، إِذْ إِنْ ضَيَّقَ الْمَمَرُ يَفْرُضُ التَّقَدُّمَ اثْنَيْنِ اثْنَيْنِ فَقَطْ. ^٨ فَفَعَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ كَمَا رَسَمَ لَهُمْ

٣ وَأَرْسَلُوا إِلَيْهِ رُسُلًا يَحْمِلُونَ كَلَامَ سَلَامٍ وَيَقُولُونَ: «هَا إِنَّا عَمِيدُ نَبوكدَنْصَرِ الْمَلِكِ الْعَظِيمِ بَيْنَ يَدَيْكَ. فَأَعْمَلْ بِنَا كَمَا يَحْسُنُ لَدَيْكَ، ^٣ وَهَا إِنْ حَظَاثِرْنَا وَكُلَّ أَرْضِنَا وَجَمِيعَ حُقُولِ قَمَحِنَا وَقُطْعَانَ خِرَافِنَا وَبَقَرِنَا وَمَرَابِضَ مَحْيَمَاتِنَا بَيْنَ يَدَيْكَ، فَأَعْمَلْ بِهَا كَمَا يَطِيبُ لَكَ. ^٤ وَهَا إِنْ مَدُنُنَا أَيْضًا وَالسَّاكِنِينَ فِيهَا عَمِيدُ لَكَ، فَتَعَالَ وَأَدْخُلْهَا كَمَا يَرُوقُ فِي عَيْبِكَ». ^٥ وَوَصَلَ الرَّجَالُ إِلَى الْإِيفَانَا وَبَلَّغُوهُ بِحَسَبِ هَذَا الْكَلَامِ.

٦ ثُمَّ نَزَلَ هُوَ وَجَيْشُهُ إِلَى الشَّاطِئِ وَأَقَامَ حَرَسًا فِي الْمُدُنِ الْمُحَصَّنَةِ وَجَنَّدَ نُحْبَةَ مِنَ الرَّجَالِ يُسَاعِدُونَهُ. ^٧ فَاسْتَقْبَلَهُ هَوْلَاءُ وَكُلُّ النَّاحِيَةِ الْمُجَاوِرَةِ لَهُمْ بِالْأَكَالِيلِ وَأَجْوَادِ الرَّقْصِ وَالذَّفُوفِ. ^٨ فَتَدَمَّرَ جَمِيعَ مَعَابِدِهِمْ ^(١) وَقَطَعَ غَابَاتِهِمُ الْمُقَدَّسَةَ، فَقَدَ عَهْدَ إِلَيْهِ بِأَنْ يُبِيدَ جَمِيعَ آلِهَةِ الْأَرْضِ لِكَيْ تَعْبُدَ الْأَمَمَ جَمِيعًا نَبوكدَنْصَرُ وَحَدَهُ وَتَدْعُوهُ إِلَهَا ^(٢) جَمِيعُ السِّنِّيهِمْ وَأَجْناسِهِمْ.

٢ اخ ١٧/٧
خر ٣٤/١١٣

١ وَوَصَلَ أَمَامَ يَزْرَعِيلَ بِالْقَرْبِ مِنْ دُونَتَيْنِ الَّتِي قَبْلَ سِلْسِلَةِ جِبَالِ الْيَهُودِيَّةِ الْكَبِيرَةِ ^{١١} وَعَسَكَرُوا مَا بَيْنَ جَبْعَ وَبَيْتِ شَانَ، وَأَقَامَ هُنَاكَ طَوَالَ شَهْرِ لِيَجْمَعَ أُمَّتُهُ جَيْشَهُ كُلَّهَا.

ونبوكدنصر على قيد الحياة، بالعودة من الجلاء وإعادة تعمير اورشليم (٥٣٩ - ٤٠٠). ولربما أيضا بتطهير الهيكل بعد اضطهاد انطونيوس الرابع (١٦٥).

(٢) هاتان المدينتان بمجھولتان ولم يرد ذكرهما إلا في هذا السفر. وبیت فلولی توصف هنا بأنها ثغر للدخول إلى اليهودية (الآية ٧ و ٢١/٨).

(١) في السريانية «معابدهم». وفي اليونانية «أرضهم»، ولكن راجع بقية الآية.

(٢) لم يطالب قط ملوك آشور وبابل بهذا الأمر. ولكن السامريين كانوا، على مثال الاسكندر، أول من فرض ان يكرموا تكريم الآلهة.

(١) ان المؤلف يصرف النظر عن الزمان ليدكر.

الدائمة ونذور الشعب وتبرعائه. ^{١٥} وكان الرماد على عيائهم ، وكانوا يصرخون إلى الرب بكل قوتهم أن يفتقد بيت إسرائيل بأجمعه .

مجلس حربي في معسكر أليفانا

٥ وأخبر أليفانا ، رئيس قواد جيش أشور ، بأن بني إسرائيل يستعدون للحرب وبأنهم سدوا مسالك الجبل وسوروا كل رأس جبل عال ووضعوا الحواجز في السهول .
٢ فغضب غضباً شديداً واستدعى جميع رؤساء مؤاب وقواد عمون وجميع رؤساء الساحل ،
٣ وقال لهم : « أخبروني ، يا بني كنعان ، من هو ذلك الشعب المقيم في الناحية الجبلية ، وما هي المدن التي يسكنها ، وما هو عدد جيشهم ، وعلى أي شيء تقوم قدرتهم وقوتهم ، ومن هو الملك القائم عليهم والقائد لقوتهم ، ولماذا استهانوا بالمجيء لِملاقاتي على خلاف ما صنع سكان المنطقة الغربية ؟ »

عد ٢١/٢١
نت ١٩/٢

٥ فأجابته أجور ^(١) ، رئيس بني عمون ١٩-٩/١١
جميعاً : « لستم سيدي كلاماً من فم عبدك فأخبرك بالحقيقة عن ذلك الشعب الساكن في تلك الناحية الجبلية والمقيم بالقرب منك ، ولا يخرج كذب من فم عبدك . إن هذا الشعب

المختار كما لو كان هذا التاريخ عبارة عن «ملاحم الله» ، وهذا موضوع كثيراً ما عولج في العهد القديم ، ولا سيما في مز ٧٨ و ١٠٥ و ١٠٦ و ١٦ و ٢٠ وحك ١٠ ، وفي العهد الجديد (رسل ٧) . قارن بين هذا للقطع وحادث بلعام الساحر الوثني (عد ٢٢-٢٤) . وهكذا يمهّد السيل لخطاب يهوديت (١٩-٩/١١) .

يواكيم ، عظيم الكهنة ، ومجلس شيوخ شعب إسرائيل كله ^(٣) الذي كان يعقد جلساته في أورشليم .

توسل شديد

١ وصرخ جميع رجال إسرائيل إلى الرب صرخاً حاراً جداً ، ودلّوا أنفسهم تذليلاً شديداً ،
١٠ هم ونسأؤهم وأولادهم وقطعائهم وجميع التزلاء من أجراء وعبيد .
١١ وجميع رجال إسرائيل والنساء والأولاد المقيمون في أورشليم سجّدوا أمام الهيكل وعفروا رؤوسهم بالرماد وبسطوا مسوحهم أمام الرب ،
١٢ وغطوا مذبح الرب بمسح ^(٤) وصرخوا صرخاً حاراً إلى إله إسرائيل بصوت واحد .
الآ يسلم أطفالهم إلى النهب ونساءهم إلى السبي ومدن ميراثهم إلى الدمار والمكان المقدس إلى التدنيس وإلى شات الأمر المهين .
١٣ فسمع الرب أصواتهم ونظر إلى شدتهم .

يون ٨-٧/٣

اس ١/٤

وكان الشعب يصوم أياماً كثيرة في كل سنة اليهودية وأورشليم أمام المكان المقدس ،
مكان الرب القدير .
١٤ وكان يواكيم ، عظيم الكهنة ، وجميع القائمين أمام الرب ، وأوساطهم مشدودة بالمسوح ، يقربون المحرقة

اس ١٦/٤

يره ١٧/٢

(٣) لا يرد ذكر «مجلس شيوخ» لدى عظيم الكهنة قبل الجلاء ، ويبدو أنه مؤسسة دائمة على عهد اليونانيين .
(٤) ان استعمال المسح ثوباً للتوبة امر مألوف ، إلا أن نظية اللذبح بالمسح امر غير معتاد .
(١) تبدو شخصية أجور العموني مستوحاة من شخصية أنخيكار الحكيم والوثني الصالح (راجع طو ١٢١/١) . يضع المؤلف على لسانه تذكيراً بتاريخ الشعب

هناك أيامًا كثيرة. ^{١٧} وما داموا لا يخطأون إلى
 إليهم ، كانت الخيرات معهم ، لأنه كان
 معهم إله يُغضُّ الأثم. ^{١٨} ولما حادوا عن
 الطريق الذي رَسَمَهُ لَهُمْ ، أُبِيدوا إلى حَدِّ بَعِيدٍ
 في حروبٍ عديدة ، وتَمَّ جَلَاؤُهُمْ إلى أرضٍ غير ^٢ مل ٢٥
 أرضهم . ولم يبقَ من هَيْكَلِ الْهِهِمِ إِلَّا
 الأساس ، وَسَقَطَتْ مُدُنُهُمْ في أيدي
 حُصُومِهِمْ . ^{١٩} والآن فَقَدْ تابوا إلى الْهِهِمِ
 وَصَعِدوا مِنَ الشَّتاتِ الَّذِي تَشَتُّوا فِيهِ وَاسْتَعادوا
 أُورُشَلِيمَ حَيْثُ مَقْدِسُهُمْ وَأقاموا في النَّاحِيَةِ
 الْجَبَلِيَّةِ ، فَقَدْ كَانَتْ غيرَ مأهولة . ^{٢٠} والآن ، فإن
 كَانَتْ في هَذَا الشَّعْبِ جَهَالَةٌ وَأَخْطَاؤٌ إلى الْهِهِمِ
 وَرَأَيْنَا أَنَّ عِنْدَهُمْ سَبَبُ الضَّعْفِ هَذَا ، نَصَعَدُ
 وَنُحَارِبُهُمْ . ^{٢١} وإن لم يكنْ إثمٌ في أُمَّتِهِمْ ،
 فَلْيَعْدِلْ سَيِّدِي ، لِئَلَّا يُدَافِعَ عَنْهُمْ رَبُّهُمْ
 وَالْهِهِمِ ، فَتَكُونَ عُرْضَةً لِتَغْيِيرِ الْأَرْضِ كُلِّهَا .
^{٢٢} فلَمَّا أَنْتَهَى أَحْيُورُ مِنْ هَذَا الْكَلَامِ ،
 تَدَمَّرَ كُلُّ الشَّعْبِ الْمُتَحَلِّقِ حَوْلَ الخِيْمَةِ ،
 وَهُمْ يَتَمَزِقُهُ عُظْمَاءُ الْيَفَانَا وَجَمِيعُ سُكَّانِ
 السَّاحِلِ وَمَوَاب ، ^{٢٣} «لأننا لا نخافُ من بني
 إِسْرَائِيلَ ، فلهذا شَعْبٌ لَا قُوَّةَ لَهُ وَلَا قُدْرَةَ عَلَى
 قِتَالِ عَنيفٍ . ^{٢٤} اسْتَصَعَدْنَا إِذَا ، وَسَلَّتْهُمْ
 قُوَاتُكَ الْبَهَامَا ، أَيُّهَا السَّيِّدُ الْيَفَانَا» (٤) .

هو من نسل الكلدانيين. ^٧ أقاموا أولاً فيما بين
 النَّهْرَيْنِ ، لِأَنَّهم أَبُوا اتِّبَاعَ إِلَهَةِ آبَائِهِمِ الْمُقِيمِينَ
 بِأَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ . ^٨ وَخَرَجُوا عَنْ طَرِيقِ آبَائِهِمْ
 وَسَجَدُوا لِإِلَهِ السَّمَاءِ (٢) ، لِإِلَهِ الَّذِي عَرَفُوهُ .
 فَطَرَدُوا مِنْ وَجْهِ إِلَهَتِهِمْ وَهَرَبُوا إِلَى مَا بَيْنَ
 النَّهْرَيْنِ وَأقاموا هناك أيامًا كثيرة . ^٩ وَأَمْرُهُمْ
 الْهِهِمِ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ مَقَامِهِمْ وَيَذْهَبُوا إِلَى أَرْضِ
 كَنْعَانَ ، فَسَكَنُوا هُنَاكَ وَأَمْتَلَأُوا ذَهَبًا وَفِضَّةً
 وَكَثُرَتْ قُطْعَانُهُمْ جِدًّا ، ^{١١} وَنَزَلُوا إِلَى مِصْرَ ، لِأَنَّ
 الْمَجَاعَةَ عَمَّتْ وَجَهَ أَرْضِ كَنْعَانَ ، وَأقاموا
 هُنَاكَ فَظَلُّوا عَلَى قَبْدِ الْحَيَاةِ وَصَارُوا جُمْهُورًا
 كَبِيرًا وَكَانَ تَسْلُهُمْ لَا يُحْصَى . ^{١١} فَقَاوَمَهُمْ مَلِكُ
 مِصْرَ وَخَدَعَهُمْ بِتَسْخِيرِهِمْ لِعَمَلِ اللَّبْنِ وَأَذَلُّوهُمْ
 وَأَسْتَعْبَدُوهُمْ . ^{١٢} فَضَرَبُوا إِلَى الْهِهِمِ ، فَضَرَبَ
 كُلُّ أَرْضِ مِصْرَ ضَرْبَاتٍ لَا عِلاجَ لَهَا .
 خ ١٢/٧ وَطَرَدَهُمُ الْمِصْرِيُّونَ مِنْ وَجْهِهِمْ ، ^{١٣} فَجَحَّفَ اللَّهُ
 خ ٢٢ ٢١/١٤ الْبَحْرَ الْأَحْمَرَ (٣) أَمَامَهُمْ ^{١٤} وَقَادَهُمْ فِي طَرِيقِ
 سِيناءَ وَقَادَشَ بَرْنِيحَ . فَطَرَدُوا جَمِيعَ سُكَّانِ
 ع ٢٢ ٢١/٢١ الْبَرِّيَّةِ ^{١٥} وَأقاموا فِي أَرْضِ الْأُمُورِيِّينَ وَأَبَادُوا
 جَمِيعَ الْحَشُونِيِّينَ بِقُوَّتِهِمْ . وَبَعْدَ أَنْ عَبَرُوا
 بِش ٣ الْأُرْدُنَّ ، اسْتَوَلُوا عَلَى كُلِّ النَّاحِيَةِ الْجَبَلِيَّةِ
^{١٦} وَطَرَدُوا مِنْ وَجْهِهِمِ الْكَنْعَانِيِّينَ وَالْفَرُزِيِّينَ
 وَالْيَبُوسِيِّينَ وَشَكِيمَ وَجَمِيعَ الْجِرْجاشِيِّينَ وَأقاموا

تك ٣١/١١
٥/١٢٠تك ٥٠/١٤٢
٧ ١/٤٦

خر ٧/١

خر ١٤ ٨/١

خر ١٢/٧

خر ٢٢ ٢١/١٤

عد ٢٢ ٢١/٢١

يش ٣

(٢) عبارة فارسية (راجع عز ١١/٥ و ٩/٦
 «البحر» فقط (راجع خر ١٣/١٨) .
 (٤) ان الفهم الديني للتاريخ الذي يعرضه أحبور
 يعارضه الاهتمام البشري بالقوة . فالكتاب كله تأييد لنظرية
 أحبور وقد اعتنقها يهوديت (١٠/١١) .

(٢) عبارة فارسية (راجع عز ١١/٥ و ٩/٦
 وخطوطات إيفانتين البرديّة) ، ولكنها كثيرا ما تجعل على
 لسان غير اليهودي في الكتاب المقدس للدلالة على إله إسرائيل
 (دا ١٨/٢) .

(٣) هذا هو النص القديم الوحيد الذي يوصف فيه

عَلَيْهِمْ ، فَلَا يَسْقُطُ وَجْهَكَ . تَكَلَّمْتُ وَلَنْ تَسْقُطَ كَلِمَةٌ مِنْ كَلِمَاتِي .^١

^{١١} وَأَمَرَ الْيَفَانَا خُدَامَهُ الْقَائِمِينَ فِي خِيَمَتِهِ بِأَنْ يُمَسِّكُوا أَحْيُورَ وَيَذْهَبُوا بِهِ إِلَى بَيْتِ فُلْوَى وَسُلِّمُوهُ إِلَى أَيْدِي بَنِي إِسْرَائِيلَ .^{١١} فَأَمْسَكَهُ خُدَامُهُ وَقَادُوهُ خَارِجَ الْمُعَسِّكَرِ إِلَى السَّهْلِ ، وَذْهَبُوا مِنْ وَسْطِ السَّهْلِ نَحْوَ النَّاحِيَةِ الْجَبَلِيَّةِ ، وَوَصَلُوا إِلَى الْيَنَابِيعِ الَّتِي كَانَتْ إِلَى أَسْفَلِ بَيْتِ فُلْوَى .^{١٢} وَلَمَّا رَأَهُمْ رِجَالُ الْمَدِينَةِ الْوَاقِعَةِ عَلَى رَأْسِ الْجَبَلِ ، أَخَذُوا أَسْلِحَتَهُمْ وَخَرَجُوا مِنْ الْمَدِينَةِ إِلَى رَأْسِ الْجَبَلِ ، وَجَمِيعُ الرِّجَالِ الَّذِينَ مَعَهُمْ مَقَابِلُغٌ كَانُوا يَرْمُونَهِمْ بِالْحِجَارَةِ لِمَنْعِهِمْ مِنَ الصُّعُودِ .^{١٣} فَتَسَلَّلُوا فِي أَسْفَلِ الْجَبَلِ وَرَبَطُوا أَحْيُورَ وَتَرَكَوهُ طَرِيحًا عِنْدَ سَمْعِ الْجَبَلِ ، وَرَجَعُوا إِلَى سَيِّدِهِمْ .

^{١٤} فَانزَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ مِنْ مَدِينَتِهِمْ وَأَتَوْهُ وَحَلَّوْهُ وَقَادُوهُ إِلَى بَيْتِ فُلْوَى وَقَدَّمُوهُ إِلَى رُؤَسَاءِ مَدِينَتِهِمْ ،^{١٥} وَكَانُوا فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ عَزَبًا بَنَ مِيخَا مِنْ سِيطِ شِمْعُونَ^(٢) وَكَبْرِي بَنَ عُنْتَيْشِيلَ وَكُرْمِي بَنَ مَلْكَيشِيلَ .^{١٦} فَادْعَوْا جَمِيعَ شُيُوخِ الْمَدِينَةِ ، وَأَسْرَعِ جَمِيعُ الشُّبَّانِ وَالنِّسَاءِ إِلَى الْمَجْلِسِ . وَأَقَامُوا أَحْيُورَ فِي وَسْطِ شَعْبِهِمْ كُلَّهُ ، فَسَأَلَهُ عَزَبًا عَمَّا جَرَى .^{١٧} فَأَجَابَ وَأَخْبَرَهُمْ بِمَا قِيلَ فِي مَجْلِسِ الْيَفَانَا وَيَكُلُّ مَا قَالَهُ فِي رُؤَسَاءِ بَنِي أَشُورَ وَبِمَا فَاهَ بِهِ الْيَفَانَا مِنْ كَلَامِ تَبْجُحَ

تسليم أخيور إلى بني إسرائيل

٦ وَلَمَّا هَدَأَ صَاحِبُ الرِّجَالِ الْمُتَحَلِّقِينَ حَوْلَ الْمَجْلِسِ ، قَالَ الْيَفَانَا ، رَثِيسُ قُوَادِ جَيْشِ أَشُورَ ، لِأَحْيُورَ أَمَامَ جُمْهُورِ الْغُرَبَاءِ وَلِجَمِيعِ بَنِي مَوَابَ :^٢ « مَنْ أَنْتَ ، يَا أَحْيُورَ ، وَيَا مُرْتَرَقَةَ أَفْرَائِيمَ ، حَتَّى تَنْبَأْتَ لَنَا كَمَا فَعَلْتَ الْيَوْمَ وَرَدَدْتَنَا عَنْ مُحَارَبَةِ نَسْلِ إِسْرَائِيلَ ، لِأَنَّ إِلَهُهُمْ يُدَافِعُ عَنْهُمْ ؟ مَنْ هُوَ إِلَهُهُ إِلَّا نَبُوكْدَنْصَرُ ؟ فَهَوَ الَّذِي يُرْسِلُ قُوَّتَهُ وَيُبِيدُهُمْ مِنْ وَجْهِ الْأَرْضِ ، وَلَا يُنَجِّهِمُ إِلَهُهُمْ ،^٣ بَلْ نَحْنُ عَيْبِدُهُ نَضْرِبُهُمْ ضَرْبَنَا لِرَجُلٍ وَاحِدٍ وَلَا يُقَاوِمُونَ قُوَّةَ أَفْرَاسِنَا .^٤ فَإِنَّا نَحْرِقُهُمْ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ ، فَتَسْكُرُ جِبَالُهُمْ مِنْ دِمَائِهِمْ وَتَمْتَلِي سُهُولُهُمْ مِنْ أَمْوَانِهِمْ . لَا تَثْبُتُ أَمَانَتَا أَخَايَصُ أَقْدَامِهِمْ ، بَلْ يَهْلِكُونَ هَلَاكًا ، يَقُولُ نَبُوكْدَنْصَرُ الْمَلِكُ ، رَبُّ الْأَرْضِ كُلِّهَا . فَإِنَّهُ قَالَ ، وَكَلِمَاتُ أَقْوَالِهِ لَنْ تَكُونَ بَاطِلَةً .^٥ أَمَّا أَنْتَ ، يَا أَحْيُورَ ، يَا مُرْتَرَقَ عَمُونَ ، يَا مَنْ فَاهَ بِهَذَا الْكَلَامِ فِي يَوْمِ ذَنْبِهِ ، لَنْ تَرَى وَجْهِي بَعْدَ الْيَوْمِ ، حَتَّى أَنْتَقِمَ مِنْ نَسْلِ الْآبَتَيْنِ مِنْ مِصْرَ .^٦ وَحَيْثُ سِيفُ جَيْشِي وَرُمَحُ^(١) خُدَامِي يَخْتَرِقَانِ جَنْبَيْكَ ، فَتَسْقُطُ بَيْنَ جَرْحَاهُمَا مَتَى أَعُودُ .^٧ وَسَيَذْهَبُ بِكَ رِجَالِي إِلَى النَّاحِيَةِ الْجَبَلِيَّةِ وَيَجْعَلُونَكَ فِي إِحْدَى مُدُنِ الْمُنْحَدَرَاتِ ،^٨ وَلَنْ تَهْلِكَ قَبْلَ أَنْ تُسْتَأْصَلَ مَعَهُمْ .^٩ وَبِمَا أَنْكَ تَرَجُّو فِي قَلْبِكَ إِلَّا يُقْبَضَ

١٨-١٤/٣ دا
اش ٢٠-١٨/٣٦
٤/٣٧
٢٠-١٦ و

١٢/٥
١٢/١٦

وذكرنا اسم عزبًا بعزبيل (١ اخ ٤٢/٤) . وفي ٢/٩-٤ تقوم يهوديت باعادة الاعتبار الى شعون بعدما ناله من لوم في تك ٣٠/٣٤ و ٥/٤٩-٧ .

(١) في اليونانية «جمهور» .

(٢) يبدو ان المؤلف قد اعتم بسبط شعون اهتمامًا خاصًا . مع ان شأنه كان قليلاً جدًا في تاريخ اسرائيل .

على يَسْرَ إِسْرَائِيلَ. ^{١٨} فَأَرْتَمَى الشَّعْبُ وَسَجَدَ لِلَّهِ وَصَرَخَ قَائِلًا: ^{١٩} «إِلهَا الرَّبِّ، إلهُ السَّمَاءِ، أَنْظِرْ إِلَى كِبَرِيَّائِهِمْ، وَأَرْحَمْ تَذَلُّلَ نَسْلِنَا، وَأَنْظِرْ فِي هَذَا الْيَوْمِ إِلَى وَجْهِ الْمُقَدَّسِينَ لَكَ ^(٣)».

^{٢٠} وَشَدَّدُوا عَزِيمَةَ أَحْيُورَ وَأَثَرُوا عَلَيْهِ ثَنَاءً عَظِيمًا. ^{٢١} وَذَهَبَ بِهِ عَزَيًّا مِنَ الْمَجْلِسِ إِلَى بَيْتِهِ وَأَقَامَ مَأْدُبَةً لِلشُّيُوخِ. وَأَسْتَغَاثُوا بِاللَّهِ إِسْرَائِيلَ ذَلِكَ اللَّيْلَ كُلَّهُ.

٢. حصار بيت فلوى

الْحَرْبِيَّةُ وَأَشْعَلُوا النَّيْرَانَ عَلَى أَبْرَاجِهِمْ وَظَلُّوا ^١ مَك ١٢/٢٨-١١
بِحَرِيسُونَ طَوَالَ تِلْكَ اللَّيْلَةِ.

^٢ وَفِي الْيَوْمِ الثَّانِي أَخْرَجَ أَلِفَانَا جَمِيعَ فُرْسَانِهِ فِي وَجْهِ بَنِي إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ كَانُوا فِي بَيْتِ فُلُوى.

^٣ وَفَحَصَ الْمُنْحَدَرَاتِ الْمُودِيَّةَ إِلَى مَدْيَنِيَّتِهِمْ وَتَفَقَّدَ كُلَّ عَيْنِ مَاءٍ وَأَحْتَلَهَا وَجَعَلَ فِيهَا مَوَاقِعَ مُقَاتِلِينَ وَرَجَعَ هُوَ إِلَى جَيْشِهِ. ^٤ فَذَنَا إِلَيْهِ جَمِيعُ

رُؤَسَاءِ بَنِي عَيْسُو وَجَمِيعُ قَوَادِ شَعْبِ مَوآبَ ^(٢) وَقَوَادِ السَّاحِلِ وَقَالُوا: ^٥ «لَيْسَمَعُ سَيِّدُنَا كَلِمَةً،

لِيَلَّا تَفْعَ خَسَائِرُ فِي جَيْشِكَ. ^٦ فَإِنَّ شَعْبَ بَنِي إِسْرَائِيلَ هَذَا لَا يَتَكَلَّمُ عَلَى رِمَاحِهِ، بَلْ عَلَى عُلُوِّ

الْجِبَالِ الَّتِي يُقِيمُ فِيهَا. وَلَيْسَ مِنَ السَّهْلِ الصُّعُودُ إِلَى رُؤُوسِ جِبَالِهِ. ^٧ وَالْآنَ، يَا سَيِّدَ،

فَلَا تُقَاتِلْهُمْ كَمَا يُقَاتَلُ فِي مَعْرَكَةٍ مُنْظَمَةٍ، فَلَا يَسْقُطُ مِنْ جَيْشِكَ وَلَا رَجُلٌ وَاحِدٌ. ^٨ إِبْقِ فِي

مُعَسْكَرِكَ مُحَافِظًا عَلَى جَمِيعِ رِجَالِ جَيْشِكَ، وَلَيْسَتَوَلَّ رِجَالُكَ عَلَى عَيْنِ الْمَاءِ الْخَارِجِ مِنَ سَفْحِ الْجَبَلِ، ^٩ فَمِنْ هُنَاكَ يَسْتَقِي جَمِيعُ

حملة على اسرائيل

٧ وفي الغد أمر أليفانا جميع قوّاته وكلّ شعبه الذي انضمّ إليه لمناصرتّه بالرّحيل والزّحف على بيت فلوى وباحتلال منحدّرات النّاحية الجبليّة ويشنّ المعركة على بني اسرائيل.

^٢ وفي ذلك اليوم نفسه، رحل منهم كلّ رجل حرب. وكان جيش رجال الحرب مائة وعشرين ألفاً ^(١) من المشاة وأتني عشر ألفاً من الفرسان، ما عدا الأمتعة والرّجال المترجّلين المنضمّين إليهم، فكانوا جمعاً غفيراً جداً.

^٣ فمسكرّوا في الوهدة المتجاورة لبيت فلوى عند عين الماء، وانتشروا في العمق من دونان إلى بلما، وفي الطول من بيت فلوى إلى قليمون التي قبالة يزرعيل. ^٤ أمّا بنو اسرائيل، فلما رأوا كثرتهم ارتعدوا ارتعاداً شديداً وقال كلّ واحدٍ لقرّيبه: «والآن سيجتزّ هؤلاء وجه الأرض كلّها، فلا الجبال العالية ولا الوهاد ولا الرّوابي تقف أمام قوّتهم». ^٥ ثمّ أخذ كلّ واحدٍ عدّته

٢ فمسكرّوا في الوهدة المتجاورة لبيت فلوى عند عين الماء، وانتشروا في العمق من دونان إلى بلما، وفي الطول من بيت فلوى إلى قليمون التي قبالة يزرعيل. ^٤ أمّا بنو اسرائيل، فلما رأوا كثرتهم ارتعدوا ارتعاداً شديداً وقال كلّ واحدٍ لقرّيبه: «والآن سيجتزّ هؤلاء وجه الأرض كلّها، فلا الجبال العالية ولا الوهاد ولا الرّوابي تقف أمام قوّتهم». ^٥ ثمّ أخذ كلّ واحدٍ عدّته

٣ فمسكرّوا في الوهدة المتجاورة لبيت فلوى عند عين الماء، وانتشروا في العمق من دونان إلى بلما، وفي الطول من بيت فلوى إلى قليمون التي قبالة يزرعيل. ^٤ أمّا بنو اسرائيل، فلما رأوا كثرتهم ارتعدوا ارتعاداً شديداً وقال كلّ واحدٍ لقرّيبه: «والآن سيجتزّ هؤلاء وجه الأرض كلّها، فلا الجبال العالية ولا الوهاد ولا الرّوابي تقف أمام قوّتهم». ^٥ ثمّ أخذ كلّ واحدٍ عدّته

٣ فمسكرّوا في الوهدة المتجاورة لبيت فلوى عند عين الماء، وانتشروا في العمق من دونان إلى بلما، وفي الطول من بيت فلوى إلى قليمون التي قبالة يزرعيل. ^٤ أمّا بنو اسرائيل، فلما رأوا كثرتهم ارتعدوا ارتعاداً شديداً وقال كلّ واحدٍ لقرّيبه: «والآن سيجتزّ هؤلاء وجه الأرض كلّها، فلا الجبال العالية ولا الوهاد ولا الرّوابي تقف أمام قوّتهم». ^٥ ثمّ أخذ كلّ واحدٍ عدّته

٣ فمسكرّوا في الوهدة المتجاورة لبيت فلوى عند عين الماء، وانتشروا في العمق من دونان إلى بلما، وفي الطول من بيت فلوى إلى قليمون التي قبالة يزرعيل. ^٤ أمّا بنو اسرائيل، فلما رأوا كثرتهم ارتعدوا ارتعاداً شديداً وقال كلّ واحدٍ لقرّيبه: «والآن سيجتزّ هؤلاء وجه الأرض كلّها، فلا الجبال العالية ولا الوهاد ولا الرّوابي تقف أمام قوّتهم». ^٥ ثمّ أخذ كلّ واحدٍ عدّته

٣ فمسكرّوا في الوهدة المتجاورة لبيت فلوى عند عين الماء، وانتشروا في العمق من دونان إلى بلما، وفي الطول من بيت فلوى إلى قليمون التي قبالة يزرعيل. ^٤ أمّا بنو اسرائيل، فلما رأوا كثرتهم ارتعدوا ارتعاداً شديداً وقال كلّ واحدٍ لقرّيبه: «والآن سيجتزّ هؤلاء وجه الأرض كلّها، فلا الجبال العالية ولا الوهاد ولا الرّوابي تقف أمام قوّتهم». ^٥ ثمّ أخذ كلّ واحدٍ عدّته

٣ فمسكرّوا في الوهدة المتجاورة لبيت فلوى عند عين الماء، وانتشروا في العمق من دونان إلى بلما، وفي الطول من بيت فلوى إلى قليمون التي قبالة يزرعيل. ^٤ أمّا بنو اسرائيل، فلما رأوا كثرتهم ارتعدوا ارتعاداً شديداً وقال كلّ واحدٍ لقرّيبه: «والآن سيجتزّ هؤلاء وجه الأرض كلّها، فلا الجبال العالية ولا الوهاد ولا الرّوابي تقف أمام قوّتهم». ^٥ ثمّ أخذ كلّ واحدٍ عدّته

٣ فمسكرّوا في الوهدة المتجاورة لبيت فلوى عند عين الماء، وانتشروا في العمق من دونان إلى بلما، وفي الطول من بيت فلوى إلى قليمون التي قبالة يزرعيل. ^٤ أمّا بنو اسرائيل، فلما رأوا كثرتهم ارتعدوا ارتعاداً شديداً وقال كلّ واحدٍ لقرّيبه: «والآن سيجتزّ هؤلاء وجه الأرض كلّها، فلا الجبال العالية ولا الوهاد ولا الرّوابي تقف أمام قوّتهم». ^٥ ثمّ أخذ كلّ واحدٍ عدّته

١ مل ٢٣/٢٠ و ١٨ مز ١٥/٦٨ و ١٧

اليونانية «مائة وسبعين ألفاً».

(٢) ان بني أدوم (بني عيسو) وبني مواب هم اعداء اسرائيل التقليديون (عد ٢٢/٢٠+).

(٣) تلك كانت حالة اسرائيل في مجمله من جراء

المهد.

(١) وفقاً للنص اللاتيني الشائع (راجع ١٥/٢). في

جَمِيعُهَا ، ^{٢١} وَجَعَتِ الْآبَارَ وَلَمْ يَكُنْ عِنْدَهُمْ مِنْ الْمَاءِ مَا يُرْوِيهِمْ يَوْمًا وَاحِدًا ، لِأَنَّ مَاءَ الشَّرْبِ كَانَ يُقْنَنُ عَلَيْهِمْ . ^{٢٢} وَكَانَ أَطْفَالُهُمْ خَائِرِي الْقَوَى ، وَكَانَ النِّسَاءُ وَالشُّبَّانُ مَنُهَوِّكِينَ مِنَ الْعَطَشِ وَكَانُوا يَسْقُطُونَ فِي شَوَارِعِ الْمَدِينَةِ فِي سَمَرَاتِ الْأَبْوَابِ ، فَلَمْ تَعُدْ فِيهِمْ آيَةٌ عَزِيمَةٌ . ^{٢٣} فَاجْتَمَعَ كُلُّ الشَّعْبِ ، مِنْ شُبَّانٍ وَنِسَاءٍ وَأَوْلَادٍ ، عَلَى عِزِّيَّا وَعَلَى رُؤَسَاءِ الْمَدِينَةِ وَصَرَخُوا بِصَوْتٍ عَظِيمٍ فَقَالُوا أَمَامَ جَمِيعِ الشُّيُخِ : ^{٢٤} «لِيَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَنَا ، فَقَدْ أَحَقَّتُمْ بِنَا ضَرًّا جَسِيمًا ، إِذْ لَمْ تَكَلِّمُوا بَنِي أَشُورَ كَلَامَ سَلَامٍ . ^{٢٥} وَالْآنَ ، فَإِنَّهُ لَيْسَ لَنَا مِنْ نَصِيرٍ ، بَلْ بَاعَنَا اللَّهُ إِلَى أَيْدِيهِمْ لِنُصْرَعَ أَمَامَهُمْ فِي عَطَشٍ وَهَلَاكِ عَظِيمِينَ . ^{٢٦} وَالْآنَ فَادْعُوهُمْ وَأَسْلِمُوا الْمَدِينَةَ كُلَّهَا لِلنَّهْبِ إِلَى شَعْبِ الْبِغَاثِ وَكُلِّ جَيْشِهِ . ^{٢٧} فَخَيْرٌ لَنَا أَنْ نَكُونَ غَنِيمَتَهُمْ ، لَأَنَّا نَصِيرُ عِبِيدًا وَتَحْيَا نَفُوسُنَا وَلَا نَرَى بِأَعْيُنِنَا أَطْفَالَنا يَمُوتُونَ وَنِسَاءَنَا وَأَوْلَادَنَا يَلْفِظُونَ أَرْوَاحَهُمْ . ^{٢٨} نَسْتَحْلِفُكُمْ بِالنِّسَاءِ وَالْأَرْضِ وَبِالْهِنَا وَرَبِّ آبَائِنَا ، الَّذِي يُعَاقِبُنَا بِسَبَبِ خَطَايَانَا وَخَطَايَا آبَائِنَا ، أَنْ تَعْمَلُوا بِهَذَا الْكَلَامِ فِي هَذَا الْيَوْمِ نَفْسِهِ» (٤) . ^{٢٩} وَأَرْتَفَعَ فِي وَسْطِ الْجَمَاعَةِ كُلَّهَا نَحِيبٌ شَدِيدٌ كَنَحِيبِ رَجُلٍ وَاحِدٍ وَصَرَخُوا إِلَى الرَّبِّ الْإِلَهِيِّ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ . ^{٣٠} فَقَالَ لَهُمْ عِزِّيَّا : «تَشَجَّعُوا ، يَا إِخْوَتِي ، لِنَصْمُدَّ خَمْسَةَ أَيَّامٍ أَيْضًا يُحَوَّلُ فِيهَا الرَّبُّ إِلَهُنَا رَحْمَتَهُ إِلَيْنَا ، فَإِنَّهُ لَنْ

سُكَّانِ بَيْتِ فُلَوَى . وَالْعَطَشُ يُهْلِكُهُمْ فَيُسْلِمُونَ مَدِينَتَهُمْ . وَنَحْنُ وَجَيْشُنَا نَصْعَدُ إِلَى رُؤُوسِ الْجِبَالِ الْقَرِيبَةِ وَنُعَسِكِرُ فِيهَا كَمَا فِي مَوْجِعِ أَمَامِي . لِيَثَلَّ بِخُرْجِ أَيِّ رَجُلٍ مِنَ الْمَدِينَةِ . ^{١٤} فَيَدُوبُونَ جَوْعًا هُمْ وَنِسَاءُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ ، وَقَبْلَ أَنْ يَدْرِكَهُمُ السَّيْفُ يُصْرَعُونَ فِي شَوَارِعِ مَدِينَتِهِمْ . ^{١٥} فَتُكَافِئُهُمْ شَرًّا مُكَافَأَةٌ عَلَى عِصْيَانِهِمْ وَعَلَى عَدَمِ الذَّهَابِ لِمُلَاقَاةِ وَجْهِكَ فِي سَلَامٍ .

^{١٦} فَحَسَّنَ كَلَامَهُمْ عِنْدَ الْبِغَاثِ وَعِنْدَ جَمِيعِ ضُبَّاطِهِ ، وَأَمَرَ بِالْعَمَلِ بِحَسَبِ قَوْلِهِمْ . ^{١٧} فَتَحَرَّكَ جَيْشٌ مِنْ بَنِي عَمُونَ وَمَعَهُمْ خَمْسَةُ آلَافٍ (٣) مِنْ بَنِي أَشُورَ وَعَسَكِرُوا فِي الْوَهْدَةِ وَأَحْتَلُّوا عُيُونَ مَاءِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَبِنَائِيهِمْ . ^{١٨} وَصَعِدَ بَنُو عَيْسُو وَبَنُو عَمُونَ وَعَسَكِرُوا فِي النَّاحِيَةِ الْجَبَلِيَّةِ قُبَالَةَ دُوتَايْنِ وَأَرْسَلُوا أَنَاثًا مِنْهُمْ نَحْوَ الْجَنُوبِ وَالشَّرْقِ قُبَالَةَ أَغْرِبِيلَ الَّتِي بِالْقُرْبِ مِنْ خُوسَ عِنْدَ سَيْلِ مُخْمُورٍ . وَعَسَكِرَتْ بَقِيَّةُ قُوَاتِ الْأَشُورِيِّينَ فِي السَّهْلِ فَغَطَّتْ وَجْهَ الْأَرْضِ كُلَّهُ ، وَعَسَكِرَتْ خِيَمَتُهُمْ وَأَمْتَعَتُهُمْ فِي كَثَلَةٍ ضَخْمَةٍ ، فَقَدْ كَانُوا جَمْعًا غَفِيرًا جِدًّا . ^{١٩} وَخَارَتِ عَزِيمَةُ بَنِي إِسْرَائِيلَ فَصَرَخُوا إِلَى الرَّبِّ إِلَهُهِمْ ، لِأَنَّ جَمِيعَ أَعْدَائِهِمْ طَوَّقُوهُمْ ، وَلَمْ يَكُنْ هُنَاكَ سَبِيلٌ إِلَى الْإِفْلَاتِ مِنْ وَسْطِهِمْ . ^{٢٠} وَظَلَّ حَوْلَهُمْ كُلُّ مُعَسَكِرِ أَشُورَ ، مِنْ مُشَاةٍ وَمِرْكَبَاتٍ وَفُرْسَانٍ ، مُدَّةَ أَرْبَعَةٍ وَثَلَاثِينَ يَوْمًا . فَتَفِدَّتْ لَدَى جَمِيعِ سُكَّانِ بَيْتِ فُلَوَى آيَةُ الْمَاءِ

الجماعية ، بحسب ايمان اسرائيل القديم بتضامن الشعب في الخطيئة والعقاب .

(٣) ان الرقم المذكور هنا ، كما في ١٧/١٠ ، لا يناسب المهمة التي يجب القيام بها .

(٤) لا تزال معاينة الاخطاء الفردية منوطة بالمعاينة

بِتْرُكْنَا حَتَّى النِّهَايَةِ. ^{٣١} وَإِنْ مَضَتْ تِلْكَ الْآيَامُ وَلَمْ تَأْتِنَا الْإِغَاثَةُ ، عَمِلْتُ بِقَوْلِكُمْ. ^{٣٢} وَفَرَّقَ الشَّعْبَ كُلًّا وَاحِدًا إِلَى مَرْكَزِهِ ، فَانْصَرَفُوا إِلَى

أَسْوَارِ مَدِينَتِهِمْ وَأَبْرَاجِهَا ، وَأَرْسَلُوا النِّسَاءَ وَالْأَوْلَادَ إِلَى بُيُوتِهِمْ . وَكَانُوا بِالْمَدِينَةِ فِي أَنْهِيَارٍ شَدِيدٍ .

٣. يهوديت

تعريف يهوديت

وَأَفْرَاحَتِهِمْ . ^٧ وَكَانَتْ جَمِيلَةً الطَّلَعَةَ ظَرْيفَةَ الْهَيْئَةِ جَدًّا ، وَقَدْ تَرَكَ لَهَا مَنْسَى زَوْجَهَا ذَهَبًا وَفِضَّةً وَخُدَّامًا وَجَوَارِيَّ وَقُطْعَانًا وَحُقُولًا ، وَكَانَتْ تُقِيمُ فِي أَمْلَاجِهَا . ^٨ وَلَمْ يَكُنْ هُنَاكَ أَحَدٌ يَقُولُ عَلَيْهَا كَلِمَةً سُوًّا ، لِأَنَّهَا كَانَتْ تَتَّقِي اللَّهَ كَثِيرًا .

يهوديت والشيوخ

^١ وَسَمِعَتْ كَلِمَاتِ الشَّعْبِ السَّيِّئَةِ عَلَى الرَّئِيسِ ، لِأَنَّ عَزِيمَتَهُمْ خَارَتْ بِسَبَبِ قِلَّةِ الْمِيَاهِ ، وَسَمِعَتْ أَيْضًا يَهُودِيَّةً جَمِيعَ الْكَلَامِ الَّذِي كَلَّمَهُمْ بِهِ عُرْيَا ، إِذْ أَقْسَمَ لَهُمْ بِتَسْلِيمِ الْمَدِينَةِ بَعْدَ خَمْسَةِ أَيَّامٍ إِلَى الْأَشُورِيِّينَ . ^{١٠} فَأَرْسَلَتْ وَصِيفَتِهَا الْقِيَمَةَ عَلَى جَمِيعِ أَمْوَالِهَا وَدَعَتْ شُيُوخَ مَدِينَتِهَا عُرْيَا وَكَرْبِي وَكَرْمِي ، ^{١١} فَأَتَوْا إِلَيْهَا فَقَالَتْ لَهُمْ : « اِسْمَعُوا لِي ، يَا رُؤَسَاءَ السُّكَّانِ فِي بَيْتِ فُلُوِي ، لَيْسَ صَائِبًا كَلَامِكُمْ الَّذِي تَكَلَّمْتُمْ بِهِ أَمَامَ الشَّعْبِ فِي هَذَا الْيَوْمِ ، فَأَقْسَمْتُمْ ذَلِكَ الْيَمِينَ الَّذِي أَدْبَيْتُمُوهُ بَيْنَ اللَّهِ

٨ ^١ وَفِي تِلْكَ الْآيَامِ بَلَغَ الْخَبْرُ يَهُودِيَّةً ^(١) ، بِنْتَ مَرَارِيَّ بْنِ أَحْسَسَ بْنِ يَوْسَفَ بْنِ عَزْرِيئِيلَ بْنِ حَلْقِيَّا بْنِ حَنْنِيَا بْنِ جَدَعُونَ بْنِ رَافَائِيْمَ بْنِ أَحِيطُوبَ بْنِ إِيلِيَّا بْنِ حَلْقِيَّا بْنِ أَلْيَابَ بْنِ تَنْثَائِيلَ بْنِ شَلُومِيئِيلَ بْنِ صُورِشَدَائِيَّ بْنِ إِسْرَائِيلَ ^(٢) . وَكَانَ مَنْسَى زَوْجَهَا مِنْ سِبْطِهَا وَعَشِيرَتِهَا ، وَقَدْ مَاتَ فِي أَيَّامِ حِصَادِ الشَّعِيرِ ، ^٣ فَإِنَّهُ كَانَ يُرَاقِبُ رَابِطِي الْحَزْمِ فِي السَّهْلِ ، فَوَقَعَ الْحَرُّْ الْحَارِقُ عَلَى رَأْسِهِ فَلَازَمَ الْفِرَاشَ وَمَاتَ فِي بَيْتِ فُلُوِي مَدِينَتِهِ . فَدَفَنُوهُ مَعَ آبَائِهِ فِي الْحَقْلِ الَّذِي بَيْنَ دُونَائِينَ وَبَلْمُونَ . ^٤ وَكَانَتْ يَهُودِيَّةٌ مُتْرَمَلَةٌ فِي بَيْتِهَا مِنْذُ ثَلَاثِ سَنَوَاتٍ وَأَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ . وَكَانَتْ قَدْ هَيَّأَتْ لِنَفْسِهَا عُلْيَةً عَلَى سَطْحِ بَيْتِهَا ، وَكَانَتْ تَضَعُ مِسْحًا عَلَى وَسْطِهَا وَتَرْتَدِي لِيَابِ تَرْمُلِهَا . ^١ وَكَانَتْ تَصُومُ جَمِيعَ أَيَّامِ تَرْمُلِهَا ، مَا خَلَا السَّبُوتَ وَعَشِيَّتَيْهَا وَرُؤُوسَ الشُّهُورِ وَعَشِيَّتَيْهَا وَأَعْيَادَ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ

٢ مل ١٠/٤
قض ٢٠/٣

وكانها تجسد الأمة .

(٢) هذا النسب يهمل اسم شمعون (وقد ورد في بعض المخطوطات والترجمات) . راجع ٢/٩ . لكن الآية الثانية تفترض وجود اسم سبط .

(١) يبدو ان اسم يهوديت (راجع تك ٣٤/٢٦) قد اختاره المؤلف لأنه يعني « اليهودية » . فيهوديت ، على مثال يعيل (راجع قض ١٧/٤-٢٢) ، هي مثال الابنة الاسرائيلية . وفي نشيدها الانتصاري (٢/١٦ و ٤ الخ) تتكلم

٢١ فَإِنْ قَبِضَ عَلَيْنَا قُبِضَ كَذَلِكَ عَلَى
الْيَهُودِيَّةِ كُلِّهَا وَنُهَبَ مَكَانُنَا الْمُقَدَّسَ وَطَالَبَ اللَّهُ
دَمْنَا بِتَدْنِيهِهِ ٢٢ وَأَوْقَعَ عَلَى رُؤُوسِنَا بَيْنَ الْأُمَمِ
حَيْثُ نَصِرُ عَيْبِدًا مَقْتَلِ إِخْوَتِنَا وَجَلَاءِ الْأَرْضِ
وَدَمَارِ مِيرَاتِنَا، وَأَصْبَحْنَا مَعْتَرَةً وَعَارًا أَمَامَ
مُتَمَلِّكِينَا. ٢٣ فَإِنْ عُبُودِيَّتِنَا لَنْ تُوَوَّلَ إِلَى الْحَطْوَةِ،
بَلْ إِنَّ الرَّبَّ إِلَهَنَا يُحَوِّلُهَا إِلَى هَوَانٍ. ٢٤ وَالْآنَ،
يَا إِخْوَتِي، لِنُظْهِرْ إِلَى إِخْوَتِنَا أَنْ نَفُوسَهُمْ مَنْوُطَةٌ
بِنَا وَأَنَّ الْمَكَانَ الْمُقَدَّسَ وَالْمَقَدِّسَ وَالْمَذْبَحَ
مُعْتَمِدَةٌ عَلَيْكُمْ.

٢٥ وما عدا ذلك كله، فلنشكر الرب الهنا
الذي يمتحننا كما امتحن آباءنا (٥). ٢٦ أذكروا
كل ما صنعه إلى إبراهيم وكم امتحن إسحق
وكل ما جرى ليعقوب في ما بين النهرين في
سورية، حين كان يرعى خراف لابان أخي
أمه. ٢٧ فكما أنه امتحنهم بالنار ليسبر قلوبهم،
كذلك لن يتقم منا، بل الرب يودب الذين
يقتربون منه إنذاراً لهم.

٢٨ فقال لها عزرا: «كل ما قلته تكلمت به
بقلب طيب، وما من أحد يعارض كلامك،
لأن حكمتك لم تظهر في هذا اليوم فقط،
بل منذ أول أيامك عرف الشعب كله ذكائك
وحسن ما يتصوره قلبك. ٣٠ لكن الشعب عطش

وبيسكم، فوعدتم بتسليم المدينة إلى أعدائنا،
إن لم يُعْثِرنا الربُّ في الأيام الخمسة. ١٢ والآن
فمن أنتم حتى جرّبتُم الله في هذا اليوم وأقمتم
أنفسكم فوق الله في وسط البشر؟ ١٣ والآن
فإنكم تمتحنون الربَّ القدير، فلن تفهموا شيئاً
للأبد. ١٤ لأنكم لن تكتشفوا أعماق قلب
الإنسان ولن تدركوا أفكار ذهنه. فكيف
تهتدون إلى الله الذي صنع كل ذلك وتفهمون
فكره وتدركون تدبيره؟ لا، يا إخوتي، لا تثيروا
غضب الربِّ الهنا. ١٥ فإن لم يشأ أن يُغيثنا في
الأيام الخمسة، فله سلطانٌ به يحيينا في
الأيام التي يشاء أو يبيدنا أمام أعدائنا. ١٦ أما
أنتم فلا ترتهنوا بتدبير الربِّ الهنا، فإن الله ليس
كالإنسان فيهدد ولا كأبٍ الإنسان فيحتكم.
١٧ ولذلك فلنتنظر من لدنهِ الخلاص ولنستغث
به فيصغي إلى صوتنا، إن حسنَ لديه (٣).
١٨ فإنه لم يقم في أجيالنا ولا في أيامنا سيوط
أو عشيرة أو أرض أو مدينة من عندنا تسجد
لإلهة من صنع الأيدي، كما جرى في الأيام
القديمة، ١٩ فأسلم آباؤنا إلى السيف والنهب
وسقطوا سقوطاً عظيماً أمام أعدائنا. ٢٠ أما نحن
فلم نعرف إلهاً غيره. ولذلك فإننا نرجو أنه لن
يزدرتنا ولن يعرض عن نسلنا (٤).

اي ٢/٣٨
ت ٢/٤٠
و ٧ ت و ٣/٤٢

مثل ١٠/١٤
١ قور ١١/٢

مز ١٦/١٣٩
روم ٣٤-٣٣/١١

٢١ ٢٠/٥
١٠/١١ و

مز ٥٦/٧٨ ت
١٣/١٠٦ ت
جز ٥٨ ١٥/١٦
ار ٢١ ١٧/٧
١٩/١٥ و ٧/١٤

قومي يدل على ان الشعب خالٍ من عبادة الأوثان التي ندد
بها الأنبياء (وهكذا كان الأمر في اواخر حقبة الهيكل
الثاني).

(٥) ان العبرة التي تستخلص من تاريخ الآباء (والتي لم
يستخلصها مؤلف سفر أيوب) هي ان مصيبة البار ليست
عقاباً، بل بركة.

(٣) ان شيوخ بيت فلوى هم على خطأ. مثل ايوب في
مناقشة الأحكام الإلهية (راجع اي ٢/٣٨ الخ). فليعلم ان
يتواضعوا ويصمتوا، كما فعل ايوب. لكن مؤلف سفر
يوحنا يدعو الى الثقة البتوية اكثر مما يفعل مؤلف سفر
أيوب. وفهمه لفمالية الصلاة هو مسيحي مسبق.
(٤) هذه نظرية أخذ بها احيور وسأخذ بها يهوديت
أمام اليقانا. في يوديت تقوم مع أبناء وطنها بلحوص ضمير

وَعَرَّوْا فَخَذَهَا لِخِزْيِهَا
 وَدَنَسُوا بَطْنَهَا لِهَوَانِهَا .
 لِأَنَّكَ قُلْتَ : لَا يَكُونُ كَذَلِكَ .
 وَلَكِنَّهُمْ فَعَلُوا .
^٣ لِذَلِكَ أَسَلَمْتَ رُؤَسَاءَهُمْ إِلَى الْقَتْلِ
 وَمَضَجْتَهُمْ الْمَقْضُوحُ بِخِدَاعِهِمْ
 خُدَيْعَ حَتَّى الدَّمِ .
 وَضَرَبْتَ الْعَبِيدَ إِلَى جَانِبِ الْمُقْتَدِرِينَ
 وَالْمُقْتَدِرِينَ مَعَ عِبِيدِهِمْ ^(٢)
^٤ وَأَسَلَمْتَ نِسَاءَهُمْ إِلَى السَّبْيِ .
 وَبَنَاتِهِمْ إِلَى الْجَلَاءِ
 وَجَمِيعَ أَسْلَابِهِمْ إِلَى اقْتِسَامِ الْبَنِينَ
 الْمَخْجُوبِينَ إِلَيْكَ
 الَّذِينَ غَارُوا غَيْرَتَكَ
 وَمَقَتُوا نَجَاسَةَ دَمِهِمْ وَأَسْتَغَاثُوا بِكَ .
 اللَّهُمَّ ، يَا إِلَهِي أَسْتَجِنِي أَنَا الْأَرْمَلَةُ
 فَإِنَّتِ صَنَعْتَ أَحْدَاثَ الْمَاضِي
 وَالْحَاضِرِ وَالْمُسْتَقْبَلِ
 وَقَدَّرْتَ الْحَاضِرَ وَالْمُسْتَقْبَلِ
 وَمَا قَدَّرْتَهُ كَانَ
^٦ وَمَا أَرَدْتَهُ كَانَ فَقَالَ : « هَاعِزْنَا » .
 فَإِنَّ طُرُقَكَ جَمِيعُهَا مُهَيَّأَةٌ
 وَحُكْمُكَ حَكْمٌ بِصِيرٍ .
^٧ هَا إِنَّ الْأَشُورِيِّينَ قَدْ تَبَاهَوْا بِجَيْشِهِمْ
 وَأَفْتَحَرُوا بِأَفْرَاسِهِمْ وَأَفْرَاسِيهِمْ
 وَتَكَبَّرُوا بِذِرَاعِ مُشَاتِهِمْ

عَطَشًا شَدِيدًا وَأَرْغَمْنَا عَلَى الْعَمَلِ بِمَا وَعَدْنَا بِهِ
 وَعَلَى الْإِزَامِ أَنْفُسِنَا بِقَسَمِ لَنْ نَنْفُضَهُ . ^{٣١} وَالْآنَ
 فَصَلِّي لِأَجْلِنَا ، فَإِنَّكَ أَمْرًا تَقِيَّةً ، فَيُرْسِلَ الرَّبُّ
 مَطَرًا يَمَلَأُ آبَارَنَا ، فَلَا تَخُورَ عَزَائِمُنَا بَعْدَ الْيَوْمِ .
^{٣٢} فَقَالَتْ لَهُمْ يَهُودِيَّتُ : « اسْمَعُوا لِي ،
 سَأَصْنَعُ عَمَلًا يَبْلُغُ ذِكْرَهُ بَنِي نَسَلِنَا مِنْ جِيلٍ إِلَى
 جِيلٍ . ^{٣٣} فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ ، أَنْتُمْ تَقِفُونَ عَلَى الْبَابِ
 وَأَنَا أَخْرُجُ مَعَ وَصِيفَتِي ، وَقَبْلَ الْأَيَّامِ الَّتِي
 وَعَدْتُمْ فِيهَا بِتَسْلِيمِ الْمَدِينَةِ إِلَى أَعْدَائِنَا ، يَفْتَقِدُ
 الرَّبُّ إِسْرَائِيلَ عَنْ يَدِي . ^{٣٤} لَا تَفْخَصُوا أَنْتُمْ عَنْ
 تَصَرُّفِي ، لِأَنِّي لَنْ أَقُولَ لَكُمْ شَيْئًا قَبْلَ أَنْ يَتِمَّ مَا
 أَنَا فَاعِلْتُهُ . ^{٣٥} فَقَالَ لَهَا عَزِيَّا وَالشَّيْخَانُ :
 « اذْهَبِي بِسَلَامٍ ، وَالرَّبُّ الْإِلَهَةُ يَتَقَدَّمُكَ فِي
 الْإِنْتِقَامِ مِنْ أَعْدَائِنَا » . ^{٣٦} ثُمَّ غَادَرُوا الْعَلِيَّةَ
 وَأَنْصَرَفُوا إِلَى مَرَازِكِهِمْ .

صلاة يهوديت

٩ ^١ وَسَقَطَتْ يَهُودِيَّتُ عَلَى وَجْهِهَا وَأَلْقَتْ
 رَمَادًا عَلَى رَأْسِهَا وَخَلَعَتْ الْمِسْحَ الَّذِي كَانَتْ
 تَرْتَدِيهِ ، وَكَانَتْ السَّاعَةُ سَاعَةً تَقْدِيمَةَ بَخُورِ ذَلِكَ
 الْمَسَاءِ فِي بَيْتِ اللَّهِ فِي أُورُشَلِيمَ ^(١) . وَصَرَخَتْ
 يَهُودِيَّتُ صُرَاخًا عَظِيمًا إِلَى الرَّبِّ وَقَالَتْ :
^٢ « أَيُّهَا الرَّبُّ ، إِلَهَ شِمْعُونَ أَبِي
 يَا مَنْ سَلَّمَ إِلَى يَدِهِ سَيْفًا
 لِيَسْتَقِيمَ مِنْ غُرَبَاءِ
 حَلَّوْا إِزَارَ عَدْرَاءِ لِحَارِهَا

(٢) مقطع مصحح بحسب ١٠/٩ . في اليونانية
 «ولمقتدرين على عروشهم» .

(١) كثيرًا ما يرجع المؤلف في كلامه إلى اورشليم
 والميكل والمبادة وعظيم الكهنة (٢/٤-٣ و ٦ و ٨ و ١٩/٥ و
 ٢١/٨-٢٤ و ٨/٩ و ١٣ و ٨/١٥ و ١٨/١٦) .

وتَوَكَّلُوا عَلَى التَّرْسِ وَالرَّمْحِ

وَالْقَوْسِ وَالْمِقْلَاعِ

وَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّكَ أَنْتَ الرَّبُّ

الْمُحَطَّمُ الْحُرُوبِ (٣).

^٨ الرَّبُّ هُوَ أَسْمُكَ

أَنْتَ إِسْحَقُ عُنْفَهُمْ بِقُدْرَتِكَ

وَحَطَّمْتَ قُوَّتَهُمْ بِغَضَبِكَ

لِأَنَّهُمْ أَرَادُوا أَنْ يُدْنَسُوا

مَكَانَكَ الْمُقَدَّسَ

وَيَسْجِسُوا خِيَمَةَ رَاحَةِ أَسْمُكَ الْمَجِيدِ

وَيَهْدِمُوا بِالْحَدِيدِ قَرْنَ مَذْبَحِكَ.

^٩ أَنْظِرْ إِلَى كِبْرِيائِهِمْ

وَأَنْزِلْ غَضَبَكَ عَلَى رُؤُسِهِمْ

وَأَمْتَحْ يَدِي أَنَا الْأَرْمَلَةَ

الْقُوَّةَ الَّتِي أَرْتَقِيهَا.

^{١٠} اضْرِبْ بِسَفْتِي الخَادِعَتَيْنِ الْعَبْدَ

إِلَى جَانِبِ الرَّئِيسِ

وَالرَّئِيسَ إِلَى جَانِبِ خَادِمِهِ

وَأَسْحَقْ تَعَجْرُفَهُمْ بِيَدِ امْرَأَةٍ.

^{١١} لِأَنَّهَا لَيْسَتْ قُوَّتُكَ بِالكَثْرَةِ

مز ١٠/٤٦
٤/٧٦

١ صم ٦/١٤
قض ٧-٤/٧

وَلَا قُدْرَتُكَ بِالْأَقْوِيَاءِ

بَلْ إِنَّكَ إِلَهٌ الْوَضْعَاءُ وَمُغِيثُ الصَّغَارِ

وَنَصِيرُ الضُّعْفَاءِ وَحَامِي الْمُهْمَلِينَ

وَمُخْلَصُ الْيَائِسِينَ (٤).

^{١٢} نَعَمْ، نَعَمْ، يَا إِلَهَ أَبِي

وَإِلَهَ مِيرَاثِ إِسْرَائِيلَ

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَخَالِقِ الْمِيَاهِ

وَمَلِكِ خَلِيقَتِكَ كُلِّهَا

إِسْتَجِبْ لِصَلَاتِي

^{١٣} وَهَبْ لِكَلَامِي الْخَادِعِ

أَنْ يَجْرَحَ وَيُوَلِّمَ

أُولَئِكَ الَّذِينَ دَبَّرُوا الْمُؤَامِرَاتِ الْقَاسِيَةَ

عَلَى عَهْدِكَ وَبَيْتِكَ الْمُقَدَّسِ

وَقِمَّةِ صِهْيُونَ وَبَيْتِ

الَّذِي يَمْلِكُهُ أَبْنَاؤُكَ.

^{١٤} وَهَبْ لِكُلِّ أُمَّةٍ وَكُلِّ عَشِيرَةٍ

أَنْ تَعْرِفَ أَنَّكَ أَنْتَ الْإِلَهَ

إِلَهُ كُلِّ قُدْرَةٍ وَكُلِّ قُوَّةٍ

وَأَنْ لَيْسَ لِنَسْلِ إِسْرَائِيلَ

مِنْ حَامِ سِوَاكَ.

اس ١٧/٤

يه ٤/١٠

و ٢٠/١١ و ٢٣

و ٦/١٦ و ٩

٤. يهوديت وأليانا

يهوديت تقصد أليانا

قَامَتْ مِنْ سُجُودِهَا وَدَعَتْ وَصِيْفَتَهَا وَتَزَلَّتْ إِلَى

الْبَيْتِ الَّذِي كَانَتْ تَقْضِي فِيهِ أَيَّامَ السَّبْتِ

وَالْأَعْيَادِ. ^٣ وَأَلْقَتْ عَنْهَا الْمَسْحَ الَّذِي كَانَتْ

١ • وَكَانَ لَمَّا كَفَّتْ مِنْ صُرَاخِهَا إِلَى إِلَهٍ

إِسْرَائِيلَ وَأَنْتَهَتْ مِنْ هَذَا الْكَلَامِ كُلَّهُ ^٢ أَنَّهَا

(٤) إشارة إلى دين «المساكين» الذي تمتاز به تقوى

العهد القديم (صف ٣/٢+).

(٣) بقي دائماً زهو الوثنيين المعتزين بقوتهم العسكرية

حجر عثرة لاسرائيل وسبباً للانكسار على الله وحده (حب

١٧-١٢/١ واض ١٥/٣٠ و ٣١-١/٣١ الخ).

تَرْتَدِيهِ وَخَلَعَتْ ثِيَابَ إِزْمَالِهَا وَأَسْتَحَمَّتْ
وَأَدَهَنْتْ بِطَيْبٍ مُشْبَعٍ بِالزَّيْتِ وَسَرَّحَتْ شَعْرَ
رَأْسِهَا وَجَعَلَتْ عَلَيْهِ عِصَابَةً وَلَبَسَتْ ثِيَابَ فَرَجِهَا
الَّتِي كَانَتْ تَتَزَيَّنُ بِهَا فِي أَيَّامِ مَنْسَى زَوْجِهَا،
وَأَخَذَتْ حِذَاءً لِرِجْلِهَا وَلَبَسَتْ الْقَلَائِدَ
وَالْأَسَاوِرَ وَالخَوَاتِمَ وَالْحَلَقَ وَكُلَّ زِينَتِهَا وَتَجَمَّلَتْ
جِدًّا لِأَغْرَاءِ عِيُونِ الرَّجَالِ الَّذِينَ يَنْظُرُونَ إِلَيْهَا.
وَأَعْطَتْ وَصِيفَتِهَا زَيْقًا حَمْرًا وَإِبْرِيقَ زَيْتٍ،
وَمَلَأَتْ خُرْجًا مِنْ فَطَائِرٍ دَقِيقِ الشَّعِيرِ وَالْقَوَاقِيهِ
الْبَيَاسَةِ وَالْأَرْغِفَةِ الطَّاهِرَةِ^(١)، وَصَرَّتْ كُلَّ
زَادِهَا وَسَلَّمَتْهُ إِلَى وَصِيفَتِهَا^٦ وَخَرَجَتْ إِلَى بَابِ
مَدِينَةِ بَيْتِ قَلْوَى، فَوَجَدَتْهَا عَلَيْهِ عِزْيَا وَشَيْخِي
الْمَدِينَةِ كَرْنِي وَكَرْمِي^٧. فَلَمَّا رَأَوْهَا وَرَأَوْا وَجْهَهَا
وَقَدْ تَبَدَّلَ وَثُوبُهَا وَقَدْ تَغَيَّرَ، أَحْجَبُوا جِدًّا جِدًّا
بِجَالِهَا وَقَالُوا لَهَا:

عز ١٧/٤
اح ١٠/١٧-١٤

«إِلَهَ آبَائِنَا يَهَبُ لَكَ أَنْ تَنَالِي حُطُوتَهُ
وَأَنْ تَحَقِّقِي مَسَاعِيكَ
لِأَفْتِخَارِ بَنِي إِسْرَائِيلَ
وَرَفَعِ شَأْنَ أورشليم».

فَسَجَدَتْ يَهُودِيَّتُ لِلَّهِ وَقَالَتْ لَهُمْ: «مُرُوا
أَنْ يُفْتَحَ لِي بَابُ الْمَدِينَةِ فَأَخْرَجَ لِلصِّيَامِ بِمَا
قُلْتُمُوهُ لِي». فَأَمَرُوا الشُّبَّانَ أَنْ يَفْتَحُوا لَهَا كَمَا
قَالَتْ،^{١٠} فَفَعَلُوا. وَخَرَجَتْ يَهُودِيَّتُ مَعَ
وَصِيفَتِهَا. وَنَظَرَ إِلَيْهَا رِجَالُ الْمَدِينَةِ تَنْزُلًا مِنْ
الْجَبَلِ وَتَجَنَّزُوا الْوَهْدَةَ، حَتَّى تَوَارَتْ عَنِ

(١) تبدو يهوديت أشدَّ ورعًا بأمر الطهارة الشرعية من
استير، لا بل أشدَّ تشددًا من الشريعة (١٧/١١)
و(١٢/٦-٩).

(٢) ان تصريحات يهوديت بقول الحقيقة (راجع
٥/١١)، مع أنها عازمة على خداع أليفانا (١٢/١١-١٩)،

بَصَرِهِمْ.

«وَكَانَتْ تَسِيرَانِ تَوًّا فِي الْوَهْدَةِ، فَلَقِيَتْهَا
طَلَائِعُ الْأَشُورِيِّينَ،^{١٢} فَأَمْسَكُوهَا قَائِلِينَ: «مِنْ
أَيَّةِ جِهَةٍ أَنْتِ؟ وَمِنْ أَيْنَ جِئْتِ؟ وَإِلَى أَيْنَ
تَذْهَبِينَ؟». قَالَتْ: «إِنِّي بِنْتُ لِلْعَبْرَانِيِّينَ وَقَدْ
هَرَبْتُ مِنْ وَجْهِهِمْ، لِأَنَّهُمْ أَوْشَكُوا أَنْ يُسَلِّمُوا
إِلَيْكُمْ غَنِيمَةً.^{١٣} أَمَا أَنَا فَأِنِّي ذَاهِبَةٌ إِلَى أَمَامِ
أَلِفَانَا رَئِيسِ قُوَادِ جَيْشِكُمْ لِأَخْبِرَهُ بِكَلِمَاتِ
حَقٍّ^(٢) وَأَدُلَّهُ أَمَامَهُ عَلَى الطَّرِيقِ الَّذِي يَسْلُكُهُ
لِلْأَسْتِيلاءِ عَلَى النَّاحِيَةِ الْجَبَلِيَّةِ كُلِّهَا، فَلَا يَقْدِرُ
أَحَدًا مِنْ رِجَالِهِ وَلَا نَفْسًا حَيَّةً». ^{١٤} وَلَمَّا سَمِعَ
الرَّجَالُ كَلَامَهَا وَتَمَلَّوْا وَجْهَهَا - وَقَدْ بَدَأَ لَهُمْ
رَائِحَ الْجَمَالِ - أَقَالُوا لَهَا: «لَقَدْ خَلَّصْتَ
نَفْسَكَ بِالْإِسْرَاعِ فِي التَّزَوُّلِ إِلَى سَيِّدِنَا. وَالْآنَ
فَتَعَالِي إِلَى خِيَمَتِهِ وَسِيرَافُوكَ أَنَا مِنْ مَنَا إِلَى أَنْ
يُسَلِّمُوكَ بَيْنَ يَدَيْهِ.^{١٦} وَإِذَا وَقَفْتَ بِحَضْرَتِهِ، فَلَا
يَضْطَرِبُ قَلْبُكَ، بَلْ أَعْبُدِي كَلَامَكَ فَيُحْسِنُ
إِلَيْكَ». ^{١٧} فَاخْتَارُوا مِنْ بَيْنِهِمْ مِائَةَ رَجُلٍ
أَنْضَمُّوا إِلَيْهَا وَإِلَى وَصِيفَتِهَا وَذَهَبُوا بِهَا إِلَى خِيَمَةِ
أَلِفَانَا.

«وَحَدَّثَتْ تَجَمُّهُرًا فِي الْمُعَسَّكَرِ كُلِّهِ عَلَى أَثَرِ
إِذَاعَةِ خَبَرِ حُضُورِهَا فِي جَمِيعِ الخِيَمِ، وَكَانُوا
يَأْتُونَ وَيُحِيطُونَ بِهَا، وَهِيَ واقِفَةٌ خَارِجَ خِيَمَةِ
أَلِفَانَا، إِلَى أَنْ يُخْبِرُوهُ بِأَمْرِهَا.^{١٩} وَكَانُوا يُعْجَبُونَ
بِجَالِهَا وَيُعْجَبُونَ بِبَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ أَجْلِهَا، فَيَقُولُ

لا بد من وضعها في الاطار الاخلاقي السائد في زمن الآباء
(تك ١/٢٧ و ٢٥ و ١٢/٣٤ و ٢٩ و ٣٧/٣٢-٣٤) او في
زمن حروب الرب (يش ١/٢ و ٧ و ٧/٤-١٧) حيث
المؤلف بضع نفسه.

يُضْرِكُ أَحَدًا، بَلْ يُحْسِنُونَ إِلَيْكَ شَانَ عَيْدِ
سَيِّدِي نَبُوكَدَنْصَرَ الْمَلِكِ.»

«فَقَالَتْ لَهُ يَهُودِيَّةٌ: «تَقْبَلُ كَلَامَ أَمَتِكَ،
وَلْتَكَلِّمْ خَادِمَتَكَ فِي حَضْرَتِكَ، وَلَا أُخْبِرُ
سَيِّدِي بِالْكَذِبِ فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ (١)». وَإِنْ أَتَيْتَ
كَلَامَ خَادِمَتِكَ، يُتِمُّ اللَّهُ عَمَلَهُ مَعَكَ وَلَا يَخْفِقُ
سَيِّدِي فِي مَسَاعِيهِ. ٧ لِيُخَيِّ نَبُوكَدَنْصَرَ، مَلِكُ
الْأَرْضِ كُلِّهَا، وَلْتُحْيِيَ قُدْرَتَهُ، فَهُوَ الَّذِي
أَرْسَلَكَ لِتُؤَدِّبَ كُلَّ نَفْسٍ، لِأَنَّهُ لَيْسَ النَّاسُ
وَحَدَهُمْ يَحْمَلُونَ لَهُ عَنِ يَدِكَ، بَلْ وَحُوشُ الْبَرِّ
وَالْقَطْعَانُ وَطُيُورُ السَّمَاءِ تَحْيَا بِكَ لِنَبُوكَدَنْصَرَ
وَلِكُلِّ بَيْتِهِ.

ار ١٧/٢٧
يا ١٧/٣-١٧
دا ٢٨/٢

٨ فَلَقَدْ سَمِعْنَا بِحِكْمَتِكَ وَبِحَيْلِ نَفْسِكَ،
وَيُخْبِرُ فِي الْأَرْضِ كُلِّهَا بِأَنَّكَ وَحَدَاكَ صَالِحٌ فِي
السَّمَلَكَةِ كُلِّهَا وَمُقْتَدِرٌ فِي الْعِلْمِ وَعَجِيبٌ فِي
قِيَادَةِ الْحَرْبِ. ٩ وَالخِطَابُ الَّذِي فَاهَ بِهِ أَحْيُورُ
فِي مَجْلِسِكَ قَدْ سَمِعْنَا كَلِمَاتِهِ، لِأَنَّ رِجَالَ بَيْتِ
قَلْوَى قَدْ أَبَقُوا عَلَيْهِ، فَأَخْبَرَهُمْ بِكُلِّ مَا تَكَلَّمُ بِهِ
لَدَيْكَ. ١٠ فَيَا أَيُّهَا السَّيِّدُ، لَا تُهْمِلْ خِطَابَهُ،
بَلْ أَحْفَظْهُ فِي قَلْبِكَ، لِأَنَّهُ حَقٌّ (٢). فَلَا يُعَاقَبُ
نَسَلُنَا وَلَا يَقْوَى سَيْفٌ عَلَيْهِمْ، إِنْ لَمْ يَخْطَأُوا إِلَى
إِلَهُهِمْ. ١١ وَالْآنَ، فَلِنَلَأْ بِكَ سَيِّدِي مَنبُودًا أَوْ
فَاشِيلاً، فَالْمَوْتُ يَنْقُضُ عَلَيْهِمْ وَقَدِ اسْتَوَلَتْ

التي تتكلم ما هما في نظر اليفانا الذي يسمع. وكذلك في
الآية ١٦، وأما في الآية ٨ فان يهوديت تثنى على فطنة اليفانا
في الوقت الذي تحاول أن تخدعه.
(٢) التباس جديد، فتنظريه أحويور هي الصحيحة،
خلافاً للسلوك الذي مستنسه يهوديت الى اليهود.

كُلُّ وَاحِدٍ لِقَرِيْبِهِ: «مَنْ يَحْتَقِرُ هَذَا الشَّعْبَ
الَّذِي فِيهِ مِثْلُ هَذِهِ النِّسَاءِ؟ لَا يَحْسُنُ الْإِيْقَاءُ
عَلَى أَيِّ رَجُلٍ مِنْهُمْ، فَبِمَكَانِ الْبَاقِيْنَ أَنْ
يَخْدَعُوا الْأَرْضَ كُلِّهَا.»

٢٠ وَخَرَجَ النَّامُونُ عِنْدَ الْيَفَانَا وَجَمِيعُ ضُبَّاطِهِ
وَأَدْخَلُوا يَهُودِيَّةً إِلَى الْخِيْمَةِ. ٢١ وَكَانَ الْيَفَانَا
يَسْتَرِيحُ عَلَى سَرِيرِهِ تَحْتَ نَامُوسِيَّةٍ مِنْ أَرْجَوَانٍ
وَذَهَبٍ وَزُمُرٍ تُرْصَعُهَا حِجَارَةٌ كَرِيمَةٌ.
٢٢ فَأَخْبَرُوهُ بِأَمْرِهَا، فَخَرَجَ إِلَى مَدْخَلِ الْخِيْمَةِ
تَتَقَدَّمُهُ مَشَاعِلُ فِضَّةٍ (٣). ٢٣ فَلَمَّا وَصَلَتْ يَهُودِيَّةٌ
أُمَامَهُ وَأُمَامَ ضُبَّاطِهِ، أَعْجَبُوا جَمِيعًا بِجَمَالِ
وَجْهِهَا. فَارْتَمَتْ أُمَامَهُ وَسَجَدَتْ لَهُ فَأَنْهَضَهَا
خُدَامُهُ.

اللقاء الأول بين يهوديت واليفانا

١١ «فَقَالَ لَهَا الْيَفَانَا: «تَشَجَّعِي، يَا امْرَأَةٌ،
وَلَا يَضْطَرِبُ قَلْبُكَ، لِأَنِّي لَمْ أَسِئْ قَطُّ إِلَى
إِنْسَانٍ أَخْتَارَ أَنْ يَعْمَلَ لِنَبُوكَدَنْصَرَ، مَلِكِ
الْأَرْضِ كُلِّهَا. ٢ وَأَمَّا شَعْبُكَ الْمُقِيمُ فِي النَّاحِيَةِ
الْحَبَشِيَّةِ، فَلَوْ لَمْ يَسْتَهِنُ بِي، لَمَا رَفَعْتُ رُؤْيِي
عَلَيْهِمْ. وَلَكِنَّهُ هُوَ الَّذِي فَعَلَ ذَلِكَ بِنَفْسِهِ.
٣ وَالْآنَ قُولِي لِي لِمَ إِذَا هَرَبْتَ مِنْ عِنْدِهِ وَأَتَيْتِ
إِلَيْنَا، فَلَقَدْ آتَيْتِ لِلْخَلَاصِ. تَشَجَّعِي، فِي
هَذِهِ اللَّيْلَةِ سَتَحْيَيْنَ، وَكَذَلِكَ فِيمَا بَعْدَ. ٤ فَلَنْ

(٣) تبدو خيمة اليفانا (راجع أيضًا ١/١٢
و٣-١/١٣ و١٤/١٤-١٥) سُرَادِقًا وَاسِعًا مَرْبُوعًا تَرِيْبًا
فَخْمًا. أَطْلَقَ الْمُؤَلِّفُ الْعِنَانَ لِمَخْبَلَتِهِ فِي وَصْفِ خِيْمَةِ جَيْشِ
بِقَوْمِ بَحْمَلَةَ عَسْكَرِيَّةٍ، وَإِنْ كَانَتْ خِيْمَةً قَائِدِ أَعْلَى.
(١) تحسن يهوديت استعمال الالتياس في خطبائها.
فالعمل والرب الوارد ذكرهما في الآية ٦ ليسا في نظر يهوديت

لها، ولا يبيعُ أمامك كَلْبٌ يِلْسَانِهِ. قيلَ لي
كُلُّ ذَلِكَ بِحَسَبِ سَابِقِ عِلْمِي وَأَعْلِنَ لِي
وَأَرْسِلْتُ لِأُخْبِرَكَ بِهِ.»

٢٠ وَحَسَنَ هَذَا الْكَلَامُ لَدَى أَلِفَانَا وَلَدَى

جَمِيعِ ضُبَّاطِهِ، وَأَعْجَبُوا بِحِكْمَتِهَا وَقَالُوا:

٢١ «لَا مِثْلَ لِهَذِهِ الْمُرَاةِ مِنْ أَقْصَى الْأَرْضِ إِلَى

أَقْصَاها فِي حُسْنِ الطَّلَعَةِ وَحِكْمَةِ الْكَلَامِ.»

٢٢ وَقَالَ لَهَا أَلِفَانَا: «أَحْسَنَ اللَّهُ فِي إِسْرَائِكَ أَمَامَ

الشَّعْبِ، لِتَكُونَ الْقُدْرَةُ فِي أَيْدِينَا وَيَكُونَ الْهَلَاكُ

فِي الَّذِينَ اسْتَهَانُوا بِسَيِّدِي. ٢٣ وَالْآنَ فَأَنْتِ

حَسَنًا فِي طَلْعَتِكَ حَازِقَةٌ فِي كَلَامِكَ. فَإِنْ

عَمِلْتِ بِمَا قُلْتِ، يَكُونُ الْهَلَكُ إِلَهِي، وَأَمَّا أَنْتِ

فَتُقِيمِينَ فِي بَيْتِ نَبُوكَدَنْصَرَ الْمَلِكِ وَتَكُونِينَ

مَشْهُورَةً فِي أَنْحَاءِ الْأَرْضِ كُلِّهَا.»

٢٤ ائْتِ أَمْرًا بِإِدْخَالِهَا إِلَى حَيْثُ وُضِعَتْ آيَتُهُ

الْفِضَّةِ، وَأَوْصِي بِأَنْ تُطْعَمَ مِنْ مَأْكُولَاتِهِ وَتَشْرَبَ

مِنْ خَمْرِهِ. أَفْقَالَتْ يَهُودِيَّةٌ: «لَا أَكُلُ مِنْهَا،

لِئَلَّا يَكُونَ فِي ذَلِكَ سَبَبُ عَذْرَةٍ، بَلْ يَكْفِينِي مَا

أَتَيْتُ بِهِ.» ٢٥ قَالَ لَهَا أَلِفَانَا: «إِذَا فَرَّغَ الَّذِي

مَعَكَ، مِنْ أَيْنَ نَأْتِيكَ بِمِثْلِ ذَلِكَ لِتَقْدِمَهُ لَكَ؟

فَلَيْسَ عِنْدَنَا أَحَدٌ مِنْ نَسْلِكَ.» ٢٦ قَالَتْ لَهُ

يهوديت: «تَحْيَا نَفْسُكَ، سَيِّدِي، إِنْ أَمْتِكَ لَا

تَسْتَنْفِذُ مَا مَعِيَ حَتَّى يَصْنَعَ الرَّبُّ بِيَدِي مَا

أَرَادَهُ.» ٢٧ وَقَادَهَا ضُبَّاطُ أَلِفَانَا إِلَى الْحَيْمَةِ،

فَنَامَتْ حَتَّى نِصْفِ اللَّيْلِ. ثُمَّ نَهَضَتْ عِنْدَ

هَجِيعِ الْفَجْرِ، وَأَرْسَلَتْ إِلَى أَلِفَانَا تَقُولُ:

عَلَيْهِمِ الْخَطِيئَةُ، تِلْكَ الْخَطِيئَةُ الَّتِي يُثْبِرُونَ بِهَا

غَضَبَ اللَّهِ كُلَّمَا أَرْتَكِبُوا مُخَالَفَةً. ١٢ وَبِمَا أَنَّ

الطَّعَامَ قَدْ أَعْوَزَهُمْ وَأَنَّ كُلَّ مَاءٍ قَدْ شَحَّ، فَقَدْ

عَزَمُوا عَلَى تَعْوِضِ أَنْفُسِهِمْ مِنْهَا بِقُطْعَانِهِمْ وَقَرَّرُوا

اسْتِحْمَالَ كُلِّ مَا نَهَاهُمْ اللَّهُ فِي شَرَائِعِهِ عَنْ أَكْلِهِ.

١٣ وَأَمَّا بَوَاكِبُ الْحِنْطَةِ وَعُشُورُ الْخَمْرِ وَالزَّيْتِ

الَّتِي حَافَظُوا عَلَيْهَا لِأَنَّهُمْ كَرَّسُوهَا لِلْكَهَنَةِ الْقَائِمِينَ

فِي أُورَشَلِيمَ أَمَامَ وَجْهِ إِلَهِنَا، فَقَدْ حَكَمُوا

بِتَنَاوُلِهَا، مَعَ أَنَّهُ لَا يَحِلُّ لِأَحَدٍ مِنَ الشَّعْبِ أَنْ

يَلْمَسَهَا بِيَدَيْهِ (٣). ١٤ وَأَرْسَلُوا إِلَى أُورَشَلِيمَ - لِأَنَّ

السُّكَّانَ هُنَاكَ أَيْضًا قَدْ فَعَلُوا مِثْلَ ذَلِكَ - أَنَاثَا

بِتَقْلُونِ إِلَيْهِمِ الْإِعْفَاءَ مِنْ قِبَلِ مَجْلِسِ الشُّيُوخِ.

١٥ وَيَكُونُ، إِذَا مَا بَلَّغَهُمْ هَذَا الْإِعْفَاءَ وَعَمِلُوا

بِهِ، أَنَّهُمْ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يُسَلِّمُونَ إِلَيْكَ

لِيَهْلِكَ بِهِمْ.

١٦ وَكَذَلِكَ أَنَا أَمْتِكَ، لَمَّا عَلِمْتُ بِكُلِّ

ذَلِكَ، هَرَبْتُ مِنْ وَجْهِهِمْ، وَأَرْسَلْتِي اللَّهُ

لِأَعْمَلِ مَعَكَ أَعْمَالًا تَدَهِّشُ لَهَا الْأَرْضَ كُلِّهَا،

إِذَا سَمِعَتْ بِهَا. ١٧ فَإِنَّ أَمْتِكَ تَقِيَّةٌ تَخْدُمُ لَيْلَ

نَهَارَ إِلَهِ السَّمَاءِ. وَالْآنَ سَأَقِيمُ عِنْدَكَ، يَا

سَيِّدِي، وَسَتَخْرُجُ أَمْتُكَ لَيْلًا إِلَى الْوَادِي وَأَصْلِي

إِلَى اللَّهِ، فَيَقُولُ لِي مَتَى يَرْتَكِبُونَ خَطَايَاهُمْ،

١٨ فَأَجِئُ وَأُخْبِرُكَ، فَتَخْرُجُ بِجَيْشِكَ كُلِّهِ، وَمَا

مِنْ أَحَدٍ مِنْهُمْ يَقِفُ أَمَامَكَ. ١٩ وَأَقُودُكَ فِي وَسْطِ

الْيَهُودِيَّةِ، إِلَى أَنْ تَصِلَ أَمَامَ أُورَشَلِيمَ، وَأَجْعَلُ

عَرْشَكَ فِي وَسْطِهَا، فَتَسُوقُهُمْ كَخِرَافٍ لَا رَاعِيَّ

(٣) هنا أيضًا يزيد المؤلف على ما تقتضيه الشريعة،

ولربما فعل ذلك وفقًا لتقليد فريسي.

على الأرض تجاة أليفانا الجرز التي حصلت عليها من بوغا لاستعمالها اليومي في الأكل وهي مكيكة عليها. ^{١١} ثم دخلت يهوديت واتكأت، فشغف بها قلب أليفانا واضطربت نفسه واشتدت شهوته لمضاجعتها. وكان يترقب الفرصة لإغوائها من يوم رآها. ^{١٧} فقال لها أليفانا: «اشربي وشاربينا في الفرح». ^{١٨} فقالت يهوديت: «أشرب، يا سيدي، فقد كرمت عندي الحياة في هذا اليوم أكثر منها في جميع أيام حياتي». ^{١٩} وتناولت ما كانت قد هيأته وصيفتها، فأكلت وشربت بحضرته. ^{٢٠} ففرح أليفانا بها وشرب من الخمر شيئاً كثيراً جداً، أكثر مما شرب منها في يوم واحد منذ مولده.

١٣ ولما كان المساء، أسرع ضباطه في الإنصراف. وأغلق بوغا الخيمة من الخارج، وصرف الحاضرين من وجه سيده فذهبوا إلى مضاجعتهم، لأنهم كانوا جميعاً مثقلين من الإفراط في الشرب. ^٢ وتركت يهوديت وحدها في الخيمة، وكان أليفانا مستلقياً على سريريه لأنه كان ساهياً في الخمر. ^٣ فكانت يهوديت قد أمرت وصيفتها أن تقيف خارج المخدع وتراقب خروجها، كما تفعل كل يوم، قائلة إنها ستخرج للصلاة، وكانت قد قالت ليوغا أيضاً هذا الكلام.

^٤ إنصرفوا جميعاً من وجهه، ولم يترك أحد في المخدع من صغيرهم إلى كبيرهم. فوقفت يهوديت عند سريريه وقالت في نفسها:

«يا رب، يا إله كل قوة
أنظر في هذه الساعة إلى أعمال يدي

«ليأمر سيدي بأن يؤذن إلى أمته في الخروج للصلاة». ^٧ فأوصى أليفانا حراسه بعدم التصدي لها. وبقيت في المعسكر ثلاثة أيام. وكانت تخرج ليلاً إلى وادي بيت فلوى وتغتسل في المعسكر في عين الماء. ^٨ وبعد صعودها كانت تتضرع إلى الرب إله إسرائيل أن يرشد طريقها للنهوض بيني شعبها. ^٩ وإذا عادت طاهرة، كانت تقيم في الخيمة، إلى أن يقدم لها طعامها عند المساء.

يهوديت في مأدبة أليفانا

^{١٠} وكان في اليوم الرابع أن أليفانا أقام مأدبة لضباطه وحدهم، ولم يدع إليها أحداً من موظفيه. ^{١١} وقال ليوغا خصمه القائم على جميع أعماله: «إذهب واقنع المرأة العبرانية التي عندك بالمعجى ألينا والأكل والشرب معنا. ^{١٢} فإنه عارٌ عندنا أن نخلي سبيل مثل هذه المرأة دون أن نعاشرها. وإن لم تستملها سخرت بنا». ^{١٣} فخرج بوغا من وجه أليفانا ودخل إليها فقال: «لا تردد هذه الخادمة الحسنة في المعجى» إلى سيدي لتكرم أمام وجهه وتشرب معنا خمراً بفرح فتصبح في هذا اليوم كآبنة من بنات بني آشور اللواتي يقمن في بيت نبوكدنصر». ^{١٤} قالت له يهوديت: «ومن أنا حتى أخالف سيدي؟ كل ما حسن في عينيه أصنعه مسرعة، ويكون ذلك فرحاً لي حتى أيام موتي».

^{١٥} ثم قامت وترتبت بملابسها وجميع زيتها النسائية، ودخلت وصيفتها وفرشت لها

لِرَفَعِ شَانِ أورشليم
فَقَدْ حَانَتْ سَاعَةُ الْعِنَايَةِ بِمِيرَاثِكَ
وَتَحْقِيقِ مَا عَزَمْتُ عَلَيْهِ
لِسَحْقِ الْأَعْدَاءِ الَّذِينَ قَامُوا عَلَيْنَا .

يُحَوِّنُ رَحْمَتَهُ عَنِ يَسْتِ إِسْرَائِيلَ ، بَلِ سَحَقَ
أَعْدَاءَنَا بِيَدَيْ فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ .^{١٥} ثُمَّ أَخْرَجَتْ
الرَّأْسَ مِنَ الْجَعْبَةِ وَأَرْتَهُمْ إِيَّاهُ وَقَالَتْ لَهُمْ :
« هَذَا هُوَ رَأْسُ الْيَفَانَا رَيْسُ قُوَادِ جَيْشِ أَشُورَ ،
وهذه هي النَّامُوسِيَّةُ الَّتِي كَانَ مُضْطَجِعًا تَحْتَهَا فِي
سُكْرِهِ . ضَرَبَهُ الرَّبُّ بِيَدِ امْرَأَةٍ .^{١٦} وَحَيَّ الرَّبُّ
الَّذِي حَفِظَنِي فِي الطَّرِيقِ الَّذِي سَلَكَتُهُ ، لِأَنَّ
وَجْهِي قَدْ أَغْوَى ذَلِكَ الرَّجُلَ لِهَلَاكِهِ ، وَلَمْ
يَرْتَكِبْ خَطِيئَةً مَعِيَ لِتَجَاسَتِي وَعَارِي .
^{١٧} فَاسْتَوَى عَلَى الشَّعْبِ كُلَّهُ دَهْشٌ شَدِيدٌ وَجَنُّوا
فَسَجَدُوا لِلَّهِ وَقَالُوا بِصَوْتٍ وَاحِدٍ : « مُبَارَكٌ
أَنْتَ ، يَا إِلَهَنَا ، فَإِنَّكَ أَفْنَيْتَ فِي هَذَا الْيَوْمِ
أَعْدَاءَ شَعْبِكَ » .^{١٨} وَقَالَ لَهَا عَزِيًّا :

أَدْنَتْ مِنْ عَارِضَةِ السَّرِيرِ الَّتِي عِنْدَ رَأْسِ
الْيَفَانَا وَنَزَعَتْ مِنْهَا خَنْجَرَهُ ،^٧ وَأَقْتَرَبَتْ مِنْ
السَّرِيرِ وَأَخَذَتْ بِشَعْرِ رَأْسِهِ وَقَالَتْ : « قُوِّي ، يَا
رَبِّ ، يَا إِلَهَ إِسْرَائِيلَ ، فِي هَذَا الْيَوْمِ » .^٨ ثُمَّ
ضَرَبَتْ مَرَّتَيْنِ عُنُقَهُ بِكُلِّ قُوَّتِهَا فَقَطَعَتْ رَأْسَهُ
قض ٢١/٤
^٩ وَدَحْرَجَتْ جَسَدَهُ عَنِ السَّرِيرِ وَنَزَعَتْ النَّامُوسِيَّةَ
عَنِ الْأَعْمِدَةِ . وَخَرَجَتْ بَعْدَ هُنَيْئَةٍ وَنَاوَلَتْ
وَصَيْفَتَهَا رَأْسَ الْيَفَانَا ،^{١٠} فَوَضَعَتْهُ فِي جُعبَتِهَا .
وَنَحْرَجَتَا كِلْتَاهُمَا عَلَى عَادَتِهَا لِلصَّلَاةِ ، وَأَجْتَازَتَا
المُعَسَّكَرَ وَدَارَتَا فِي الْوَهْدَةِ وَصَعِدَتَا جَبَلَ بَيْتِ
فَلَوَى وَوَصَلَتَا إِلَى أَبْوَابِهَا .

« بَارَكَكَ ، يَا بُنْيَةَ ، الْإِلَهَ الْعَلِيِّ
فَوْقَ جَمِيعِ النِّسَاءِ اللُّوَانِي عَلَى الْأَرْضِ .
وَتَبَارَكَ الرَّبُّ الْإِلَهُ
الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَالَّذِي هَدَاكَ لِضَرْبِ رَأْسِ قَائِدِ أَعْدَائِنَا .
^{١٦} فَإِنَّ رَجَاءَكَ لَنْ يُفَارِقَ قُلُوبَ النَّاسِ
الَّذِينَ يَذْكُرُونَ قُوَّةَ اللَّهِ لِلْأَبَدِ .
^{٢٠} عَسَى اللَّهُ أَنْ يُرْفَعَ شَانُكَ لِلْأَبَدِ .
وَأَنْ تُفْتَقِدِي بِإِحْسَانَاتِهِ
لِأَنَّكَ لَمْ تُشْفِقِي عَلَى نَفْسِكَ
مِنْ أَجْلِ مَذَلَّةِ نَسْلِنَا
بَلِ تَدَارَكْتَ هَلَاكَنَا
بِسَبْرِكَ الْمُسْتَقِيمِ أَمَامَ إِلَهِنَا » .
فَأَجَابَ الشَّعْبُ كُلَّهُ :
« آمِينَ . آمِينَ » .

يهوديت تأتي الى بيت فلوى برأس اليفانا
^{١١} فَادْنَتْ يَهُودِيْتُ عَنْ بُعْدِ حُرَّاسِ
الْأَبْوَابِ : « افْتَحُوا افْتَحُوا الْبَابَ ، فَإِنَّ اللَّهَ إِلَهَنَا
مَعَنَا يُعْمِلُ قُوَّتَهُ فِي إِسْرَائِيلَ وَقُدْرَتَهُ عَلَى
الأعداء ، كَمَا فَعَلَ الْيَوْمِ » .^{١٢} فَكَانَ ، لَمَّا سَمِعَ
رجالُ المَدِينَةِ صَوْتَهَا ، أَنَّهُمْ أَسْرَعُوا فِي التَّزْوِلِ
إِلَى أَبْوَابِ مَدِينَتِهِمْ وَدَعَا شَيْوْخَ المَدِينَةِ .
^{١٣} وَبَادَرُوا جَمِيعًا مِنْ صَغِيرِهِمْ إِلَى كَبِيرِهِمْ ،
لِأَنَّ مَجِيئَهَا كَانَ يَبْدُو لَهُمْ أَمْرًا غَيْرَ مُتَوَقَّعٍ .
وَفَتَحُوا الْأَبْوَابَ وَاسْتَقْبَلُوهُمَا وَأَضْرَمُوا نَارًا
لِلْإِضَاءَةِ وَأَجْتَمَعُوا حَوْلَهَا .^{١٤} فَقَالَتْ لَهُمْ بِأَعْلَى
صَوْتِهَا : « سَبِّحُوا اللَّهَ سَبِّحُوهُ ، سَبِّحُوا اللَّهَ فَإِنَّهُ لَمْ

قض ٢٤/٥
لو ٢٨/١ و ٤٢

خر ٢-١/١٥
مز ١٢٠-٨/٤٨
و ٣٠-١/٩٨

٥. النصر

اليهود يهجمون على معسكر الأشوريين

١٤ وقالت لهم يهوديت : «اسمعوا لي ، يا إخوتي . خذوا هذا الرأس وعلقوه على شرفة أسواركم .^١ ومتى بزغ الفجر وطلعت الشمس على الأرض ، فليأخذ كل واحد سلاحه وليخرج كل رجل سليم إلى خارج المدينة . وأقيموا عليهم قائداً كأنكم نازلون إلى السهل نحو مركز بني آشور الأمامي ، ولكن لا تنزلوا .^٢ فليأخذ أولئك معداتهم ويذهبون إلى معسكرهم ويوقظون قواد جيش آشور ، فيسرعون إلى خيمة أليفانا فلا يجدونه ، فيستولي عليهم الخوف ويهربون من وجهكم .^٣ أما أنتم وجميع سكان أراضي إسرائيل كلها ، فطاردهم وأصرعوهم في طرفهم .

^٤ وقبل أن تفعلوا ذلك ، أدعوا إليّ أخبور الأموني ليري ويعرف الذي استهان ببيت إسرائيل وأرسله إلينا كما يرسل إلى الموت .^٥ فدعوا أخبور من بيت عزيا . فأتى ورأى رأس أليفانا في يد رجل في جماعة الشعب ، فسقط على وجهه وخارت روحه .^٦ ولما أنهضوه ارتدى عند قدمي يهوديت وسجد أمامها وقال :

«مباركة أنت في خيم يهوذا كلها

وفي جميع الأمم

فإذا سمعت أسمك ارتعدت .

^٨ والآن فأخبريني بكل ما فعلت في هذه الأيام . فأخبرته يهوديت في وسط الشعب كله بكل ما فعلت من يوم خروجها إلى حين تحدثها إليهم .^٩ ولما انتهت من كلامها ، هتف الشعب بصوت عظيم وملاً مدينته بصوت الإيهاج .^{١٠} ورأى أخبور كل ما فعل الله لإسرائيل فآمن بالله إيماناً راسخاً وحتن لحم قلبه نث ٤/٢٣-٥

فضم إلى بيت إسرائيل إلى هذا اليوم .^{١١} وعند طلوع الفجر ، علقوا رأس أليفانا على الأسوار ، وأخذ كل رجل سلاحه وخرجوا زمراً إلى منحدرات الجبل .^{١٢} فلما رآهم بنو آشور ، أرسلوا رسلاً إلى ضباطهم ، فجاء هؤلاء إلى قوادهم وقواد ألوفهم وجميع رؤسائهم .^{١٣} فذمبوا إلى خيمة أليفانا وقالوا للقيم على جميع أموره : «أيقظ سيدنا ، لأن العبيد اجترأوا على النزول إلينا لمحاربتنا ومرادهم أن يفتنوا إلى آخرهم .^{١٤} فدخل يوغا وقرع سائر الخيمة ، لأنه كان يظن أنه نائم مع يهوديت .^{١٥} ولما لم يسمع أحداً ، أزاح الستار ودخل المضجع ، فوجدته مطروحاً على العتبة ميتاً ورأسه مفصلاً عنه ،^{١٦} فصرخ بصوت عظيم ونحسب وأين وضراخ شديد ومزق ثيابه .^{١٧} ثم دخل الخيمة التي تقيم فيها يهوديت فلم يجدها . فأسرع إلى الشعب وصرخ :^{١٨} لقد غدر العبيد

(١) ان ضم أخبور الى اسرائيل هو اعادة الاعتبار الى

بني عمون (راجع نث ٤/٢٣-٥).

على الغنائم الباقية ، والقرى والكفور في الناحية
الجبليّة والسّهّل أخذت غنائم وافرة ، فقد كان
منها شيء كثير جداً .

صلاة الشكر

٨ وَقَدِيمَ عَظِيمِ الكَهَنَةِ يُواكِمِ وشيوخ بني
إسرائيل الساكنين في أورشليم ليُشاهدوا ما صنَع
الرَّبُّ إلى إسرائيل من الخيرات وليروا يهوديت
وسلموا عليها . ٩ ولَمَّا دَخَلُوا إليها ، باركوها
جميعهم بصوت واحد وقالوا لها :

« أَنْتِ مَجْدُ أورشليمِ ا

أَنْتِ اعْتِزَاؤُ إسرائيلِ العَظِيمِ ا

أَنْتِ فَخْرُ نَسَلِنَا العَظِيمِ ا

١٠ صَنَعْتِ كُلَّ ذَلِكَ بِيَدِكَ ا

أَحْسَنْتِ إلى إسرائيلِ ا

فَرَضِي اللهُ عَمَّا صَنَعْتِ .

بَارَكَكَ الرَّبُّ القَدِيرُ أَبَدَ الدُّهُورِ ا

وقال الشعب كله : « آمين » .

١١ وَنَهَبَ الشعبُ كُلَّهُ المُعَسَكَرَ مُدَّةَ ثلاثين
يوماً . وأعطوا يهوديت خيمة أليفانا وجميع ما
كان له من أواني فضة وأمتعة منامة وأثاث .
فأخذته وحملته على بغلتيها وقطرت عرباتها
وكدسته عليها . ١٢ وبأدرت جميع نساء إسرائيل
ليروها وباركنها ، وأقام بعضهم جوقاً لها .
فأخذت يهوديت مزاريق بيديها ودفعتها إلى
النساء اللواتي كنَّ معها (٢) ، ١٣ وكألت نفسها
بالزيتون ، هي واللواتي معها ، وتقدمت الشعب

١٥/١٣ غدراً ، وأمرأة واحدة من العيرانيين ألفت العار
في بيت نبوكدنصر الملك . فهوذا أليفانا مطروح
على الأرض ورأسه ليس عليه . ١٩ فلَمَّا سَمِعَ
قواد جيش آشور هذا الكلام كله ، مزقوا
قمصانهم ، واضطربت نفوسهم اضطراباً
شديداً وأشدت صياحهم وصراخهم كثيراً في
وسط المعسكر .

١٥ ولَمَّا سَمِعَ الَّذِينَ كانوا في الخيم ،
دهشوا مما جرى ووقعت عليهم الرعدة
والخوف ، ولم يبق رجل أمام قريه ، بل تفرقوا
بجميعهم وهربوا في جميع طرق السهل
والناحية الجبليّة . ٣ والمُعَسِكُونَ في الناحية
الجبليّة حول بيت فلوى ولوا هارين هم أيضاً .
حينئذ تفرق عليهم جميع المحاربين من بني
إسرائيل . ٤ وأرسل عزباً إلى بيت مستيم وبياي
وخويا وكولا وإلى بلاد إسرائيل كلها رسلاً
يُخبرون يا جرى ويسألونهم أن يتفرقوا على
الأعداء ويبيدوهم . ٥ ولَمَّا سَمِعَ بنو إسرائيل ،
انقضوا جميعاً عليهم انقضاض رجل واحد
وكسروهم إلى خويا . وقدم كذلك الذين من
أورشليم ومن الناحية الجبليّة كلها (١) . فقد
أخبروا بما حدث في معسكر أعدائهم . والذين
في جلعاد والذين في الجليل هجموا على
جناحهم بضربات شديدة ، إلى أن اقتربوا من
دمشق وأرضها . ٦ وأما سائر سكان بيت فلوى
فانقضوا على معسكر آشور ونهبوه فأغتنوا كثيراً .
٧ وبنو إسرائيل الذين عادوا من المجزرة استولوا

١٥/١٣
٩-٥/١٦
قض ٥٤/٩

عز ٥/٩ و ١٦

(١) جبل اليهودية .

(٢) مثل تلك الجوقات معروف جيداً (خر ٢٠/١٥)

ولا جبارة طوال هجموا عليه
 بل يهوديت ابنة مراري
 بجبال وجهها أعجزته.
 فقد زععت ثوب إرمالها^٧
 لإنهاض المخزونين في إسرائيل
 ودهنت وجهها بالطيب
 وعصبت شعرها بعصابة^٨
 وليست حلة من كتان لتفتنه.
 حذاؤها خطفت بصره
 وجالها أسر نفسه
 والخنجر قطع عنقه.
 ارتعد الفرس من جرأتها
 وأضطرب الميديون من شجاعيتها.
 حينئذ صرخ متواضعي فخافوا
 وصاح ضعفاني فارتعدوا
 ورفعوا صوتهم قولوا هارين
 بنو نسيات طعنوهم^٩
 وكأولاد فارين إلى العدو جرحوهم
 فهلكوا في معركة إربي.
 سأرنم لإلهي نشيدًا جديدًا.
 ربي، عظيم أنت وممجّد
 عجيب في القوة
 ولا يقوى عليك أحد.
 إياك فلتعبد خليفتك بأسرها
 لأنك أنت قلت فكانت.

مز ١٤٤/٩

مز ٨٦/١٠
١٤٧/٥

مز ٣٣/٩
١٤٨/٥

كله تدير جوقة النساء جميعًا. وكان جميع
 رجال إسرائيل يتبعون مسلحين ومكلمين
 والأناشيد على شفاههم.^{١٠} وأنشدت يهوديت
 نشيد الشكر هذا في كل إسرائيل، وجهر
 الشعب كله بهذا النشيد^(١). فقالت يهوديت:

١ «أنشدوا لإلهي بالدنوف
 رنموا للرب على الصنوج
 إنظموا له المزموه والنشيد
 أشيدوا وأدعوا باسمه
 لأن الرب إله يمحى الحروب
 لأنه جعل معسكراته^(١)
 في وسط الشعب
 فأنقذني من يد مضطهدي.
 أتى أشور من الجبال الشمالية
 أتى يربوات جيشه.
 كثرتهم سدت الأودية
 وخبولهم غطت التلال.
 قال إنه سيحرق بلادي
 ويقتل بالسيف فتباني
 وتطرح إلى الأرض رضعاني
 وتجعل غنيمة من أطفالي
 ويسبي أبكاري.
 الرب القدير ردهم بيد امرأة.
 فإن بطلهم لم يسقط بأيدي الشبان
 ولم يبتطش به بنو طيطان

مز ٢٨١/٤-٦
١٣٥/٣-١
١٤٩/٣-١

خر ١٥/٣
مز ٤٦/١٠
٦٨/٣١
٧٦/٤

على الابتهاج (اح ٤٠/٢٣) وراجع يو ١٣/١٢ ورو ٩/٧).
 (٣) النشيد مؤلف كالمزمور التريسي ويستعمل في
 الآيات ١٣-١٦ عبارات وردت كثيرًا في المزامير.
 (١) في اليونانية «في معسكراته».

وقض ٣٤/١١ و١ مل ٦/١٨ وار ٤/٣١ و١٣). وأما
 التزيين بأكاليل من أوراق الشجر فهو عادة يونانية.
 والمزاريق، وهي اغصان أو عصي مزينة بالأوراق، تظهر
 أول مرة في ٢ مك ٧/١٠. وكانوا يلوحون بالاغصان دلالة

وَأَمَّا النَّامُوسِيَّةُ الَّتِي نَزَعَتْهَا مِنْ مَضْجَعِهِ ، فَفَرَّبَتْهَا
لِلَّهِ تَحْرِيمًا .^{٢٠} وَكَانَ الشَّعْبُ مَسْرُورًا فِي أُورَشَلِيمَ
أَمَامَ الْمَكَانِ الْمُقَدَّسِ مُدَّةَ ثَلَاثَةِ أَشْهُرٍ ،
وَبَقِيَتْ يَهُودِيَّةٌ مَعَهُمْ .

شيخوخة يهوديت ووفاتها

^{٢١} وبعده تلك الأيام ، رَجَعَ كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى
مِرَائِهِ ، وَأَنْصَرَفَتْ يَهُودِيَّةٌ إِلَى بَيْتِ فُلْوَى
وَأَقَامَتْ فِي مَلِكِيهَا . وَصَارَتْ شَهِيرَةً فِي زَمَانِهَا فِي
الْبَلَدِ كُلِّهِ .^{٢٢} إِسْتَهَاهَا كَثِيرٌ مِنَ الرِّجَالِ ، وَلَمْ
يَعْرِفْهَا رَجُلٌ مِنَ الرِّجَالِ جَمِيعَ أَيَّامِ حَيَاتِهَا مُنْذُ
وَفَاةِ زَوْجِهَا مَنْسَى وَأَنْضَمَّامِهِ إِلَى شَعْبِهِ .
^{٢٣} وَكَانَتْ تَرْدَادُ عَظْمَةٍ كَلِمًا طَعَنْتَ فِي السَّنِّ ،
وَشَاخَتْ فِي بَيْتِ زَوْجِهَا فَبَلَغَتْ مِائَةَ وَخَمْسِ
سِنِينَ^(٢٤) . وَأَعْتَقَتْ وَصِيْفَتَهَا ، وَتُوفِّيتُ فِي بَيْتِ
فُلْوَى ، فَدَفَنُوهَا فِي مَعَارَةِ زَوْجِهَا مَنْسَى .^{٢٤} وَنَاحَ
عَلَيْهَا بَيْتُ إِسْرَائِيلَ سَبْعَةَ أَيَّامٍ . وَقَبِلَ وَفَاتِهَا
وَزَعَتْ أَمْوَالَهَا عَلَى جَمِيعِ أَقَارِبِ زَوْجِهَا مَنْسَى
وَأَقَارِبِ أَسْرَتِهَا .^{٢٥} وَلَمْ يُعَدِّ هُنَاكَ مَنْ يُرْعِبُ بَنِي
إِسْرَائِيلَ فِي أَيَّامِ يَهُودِيَّةٍ وَلَا بَعْدَ مَوْتِهَا سِنِينَ
كَثِيرَةً .

أَرْسَلَتْ رُوحَكَ فَكُنْتُ

وَلَيْسَ مَنْ يُقَاوِمُ صَوْتَكَ .

^{١٥} الْجِبَالُ تَهْتَزُّ مِنْ أُسُوبِهَا

وَتَخْتَلِطُ بِالْمِيَاهِ

وَالصُّخُورُ كَالشَّمْعِ

تَذُوبُ أَمَامَ وَجْهِكَ

وَالَّذِينَ يَتَّقُونَكَ تَكُونُ عَنْهُمْ رَاضِيًا .

^{١٦} لِأَنَّ كُلَّ ذَبِيحَةٍ

أَقْلُّ مِنْ أَنْ تَكُونَ رَائِحَةً ذَكِيَّةً

وَكُلُّ دُهْنٍ أَحْقَرُ

مِنْ أَنْ يَكُونَ لَكَ مُحْرَقَةً .

وَلَكِنَّ الَّذِي يَتَّقِي الرَّبَّ

كَبِيرٌ فِي كُلِّ شَيْءٍ .

^{١٧} الْوَيْلُ لِلْأَمَمِ الَّتِي تَقُومُ عَلَى نَسْلِهَا

فَالرَّبُّ الْقَدِيرُ يَنْتَقِمُ مِنْهُمْ

فِي يَوْمِ الدَّيْنُونَةِ

يَجْعَلُ النَّارَ وَالذُّودَ فِي لُحُومِهِمْ

فَيَبْكُونَ أَلَمًا لِلأَبَدِ .

^{١٨} وَلَمَّا وَصَلُوا إِلَى أُورَشَلِيمَ ، سَجَدُوا لِلَّهِ .

وَبِعَدَمِهَا أَطْهَرَ الشَّعْبَ ، فَزَبُّوا مُحْرَقَاتِهِمْ

وَتَبَرُّعَاتِهِمْ وَتَقَادِمَهُمْ .^{١٩} وَفَرَّبَتْ يَهُودِيَّةٌ أَيْضًا

جَمِيعَ أُمَّتِيَةِ الْيَفَانَا الَّتِي أُعْطَاهَا الشَّعْبُ إِثَابًا .

مز ٣٠/١٠٤
عز ١٧/٤

مز ٥/٩٧
قض ٥/٥

مز ١٤/٢٥
١٣/١٠٣

مثل ١٩-١٨/٥١

سج ١٧ ١٣/٢٤

قض ٣١/٥
يوه ٤ ١/٤

اش ١٢٤/٦٦

بش ١١٧/٦

عد ٥٤ ٤٨/٣١
ث ١٩ ١٣/١٣

اح ٢٩-٢٨/٢٧

(٢) هذا العمر الطويل هو من الأمور التي تجعل من
يهوديت بطلنة من ابطال زمن الآباء (نك ١/٢٣ و ٢٨/٣٥ و
٢٦/٥٠).

سِفْرُ اسْتِيرَ

مدخل

لسفر أستير صيغتان : صيغة قصيرة وهي النص العبري ، وصيغة طويلة وهي النص اليوناني . يُضيف النص اليوناني الى النص العبري المقاطع التالية : حُلم مردكاي (١/١^ب) ونفسيره (١٠/١٠^ب) ورسالتين لأحشورش (٣/١٣^د و ٨/١٢^ب) وصلاة مردكاي (٤/١٧^ب) وصلاة استير (٤/١٧^ب) ، ورواية أخرى لدخول استير على الملك (٥/١^ب و ٥/٢^ب) ومُلحقاً بشرح فيه اصل الترجمة اليونانية (١٠/٣^ب) . ترجم القديس ابرونيمس هذه الاضافات وألحقها بالنص العبري . أمّا في هذه الترجمة العربية ، فقد أُدرجت في مكانها في النص اليوناني ، مع ترقيم خاص بها . وقد اعتمدت هذه الترجمة العربية الصيغة العبرية للنص العبري ، والصيغة اليونانية للاضافات اليونانية ، علماً بأن هذه الاضافات هي قانونية ثانية .

يروى سفر أستير كيف تمّ خلاص الشعب اليهودي عن يد امرأة ، كما الأمر هو في سفر يهوديت . كان اليهود المقيمون في بلاد فارس مهتدين بالإبادة بسبب حقد وزير اسمه هامان ، فتمّ خلاصهم بفضل تدخل استير وهي يهودية أصبحت ملكة ، يُرشدها عمّها مردكاي . فانقلبت الاحوال رأساً على عقب ، وشنت هامان وحلّ مردكاي محله وقتل اليهود اعداءهم . وأقيم عيد « فوريم » للاحتفال بذكرى هذا الانتصار ، وأوعز الى اليهود ان يحتفلوا بهذا العيد كل سنة .

تلقي هذه الرواية ضوءاً على معاداة العالم القديم لليهود بسبب نفرتهم في عيش كان يجعلهم يقاومون مقاومة دائمة شرائع الحكّام ، ولم يكن اندفاعهم القومي سوى ردّ فعل دفاعي . نستغرب اليوم هذه الطريقة العنيفة في الدفاع . ولكن لا بدّ من الانتباه الى الفن الأدبي المستعمل في هذا الكتاب ، فالأمورات والمحازر عبارة عن تعظيم في عرض رؤية دينية . وفي إعلان شأن مردكاي واستير والخلاص الناتج عنه تذكير لقصة دانيال ولا سيّما قصة يوسف الذي كان مظلوماً ثمّ أعلي شأنه بسبب خلاص شعبه . وفي رواية يوسف لا يُظهر الله قدرته في الظاهر ، ولكنه يسيّر الاحداث . وكذلك في سفر استير العبري ، وهو يتجنّب ذكر اسم الله ، فالعناية الإلهية تدير كلّ ما يطرأ على المسألة . والممثلون يعرفون ذلك حق المعرفة ويجعلون ثقتهم بالله ، فهو لا يلبث ان يحقق ما قضاه لخلاص الشعب ، وإن ظهر

مدخل الى سفر أستير

تقصير في الانسان الذي اختاره. راجع اس ١٣/٤-١٧ ، فهذه الآيات هي مفتاح لفهم الكتاب .
أما الاضافات اليونانية فهي أشدَّ تعبيراً عن الوجهة الدينية ، ولكنها ليست أكثر من توضيح لما
يوحى به الكاتب العبري .

كان النص اليوناني موجوداً في السنة ١١٤ (او ٧٨) ق.م. ، حيث أرسل الى مصر لإثبات عيد
« فوريم » (اس ١٠/٣) . أما النص العبري فقد وُضع في وقت سابق . فقد ورد في ٢ مك ٣٦/١٥
ان يهود فلسطين كانوا يحتفلون ، في السنة ١٦٠ ق.م. ، بـ «يوم مردكاي» ، الأمر الذي يفترض
الاطلاع على قصة استير وربما على سفر استير . ومن المحتمل أن يكون هذا السفر قد وُضع في الربع
الثاني من القرن الثاني ق.م. إلا أن صلته الاصلية بعيد فوريم غير اكيدة ، لأن مقطع اس
٢٠/٩-٣٢ يختلف عنه في الانشاء ويبدو أنه أضيف فيما بعد . ان منشأ عيد فوريم غامض ، ومن
المحتمل ان يكون الكتاب قد رُبط به في وقت لاحق (٢ مك ٣٦/١٥ لا يفيدنا بأن «يوم مردكاي»
هو «عيد فوريم») واستُخدم لتفسير هذا العيد في الميدان التاريخي .

تمهيد

أَفَاضْطَرَبَ شَعْبُ الْأَبْرَارِ كُلَّهُ خَوْفًا مِنْ شُرُورِهِمَا، وَاسْتَعَدُّوا لِلْهَلَاكِ وَصَرَخُوا إِلَى اللَّهِ. «وَمِنْ صُراخِهِمْ هَذَا، كَمَنْ يَبْشُرُ صَغِيرًا، خَرَجَ نَهْرٌ عَظِيمٌ وَمِياهُ غَزِيرَةٌ. «وَأَشْرَقَ نَوْرٌ مَعَ الشَّمْسِ، فَأَرْتَفَعَ الْمُتَوَاضِعُونَ وَأَفْتَرَسُوا صَف ٣/٢+

الْوَجْهَاءِ. ^١وَلَمَّا اسْتَيْقَظَ مَرْدَكَايَ، بَعَدَ أَنْ رَأَى ذَلِكَ الْحَلْمَ وَمَا قَضَى اللَّهُ أَنْ يَعْمَلَهُ، حَفِظَهُ فِي قَلْبِهِ وَحَاوَلَ أَنْ يَفْهَمَ مَعْنَاهُ بِجَمِيعِ الطَّرِيقِ إِلَى اللَّيْلِ.

مؤامرة على الملك

«وَأَسْتَرَا حَ مَرْدَكَايَ فِي الْبَلَاطِ مَعَ بِيْتَانٍ وَتَارَشَ، خَصِيْبِي الْمَلِكِ وَحَاجِبِي الْبَلَاطِ. «فَسَمِعَ بَانَهُمَا يَكِيدَانِ الْمَكَائِدَ، فَتَقَصَّى مَا يَهْمَانِ بِفِعْلِهِ، فَعَلِمَ أَنَّهِنَّمَا يُعِدَّانِ الْعِدَّةَ لِيَسْطِ أَيْدِيَهُمَا إِلَى أَحْشُورَشَ الْمَلِكِ، فَاطَّلَعَ الْمَلِكُ

والمقر الشنوي للملك فارس.

(٤) في التسلسل الزمني تصرف شديد، لا يذكر نسب مردكاي إلا عددًا قليلاً من الاسماء، مع أنه يتناول بضعة قرون. والكاتب يقول فيه امرين لا يتفقان وهما أنه من حاشية احشورش (حوالي السنة ٤٨٠) وأنه مجلوه عاصر يويقيم (حوالي السنة ٥٩٨).

حلم مردكاي^(١)

«وَكَانَ فِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ مِنْ مُلْكِ أَحْشُورَشَ الْعَظِيمِ فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنْ نَيْسَانَ أَنْ مَرْدَكَايَ بِنَ شِمْعِي بِنِ قَيْشِ مِنْ سَيْطِ بَنِيَامِينَ رَأَى حُلْمًا^(٢). «وَكَانَ يَهُودِيًّا مُقِيمًا فِي مَدِينَةِ شُوشَنَ^(٣)، وَكَانَ رَجُلًا عَظِيمًا يَعْمَلُ فِي بَلَاطِ الْمَلِكِ. «وَكَانَ مِنْ جُمْلَةِ أَهْلِ الْجَلَاءِ الَّذِينَ جَلَاهُمْ نَبُوكَدَنْصَرُ، مَلِكُ بَابِلَ، مِنْ أَوْرَشَلِيمَ مَعَ يَكْتُنِيَا، مَلِكِ يَهُودَا^(٤).

٢ مل ٨/٢٤ و ١٥

«وَهَذَا حُلْمُهُ: كَانَتْ هُنَاكَ أَصْوَاتٌ وَضُوضَاءٌ وَرُغُودٌ وَزَلْزِلٌ وَأَضْطِرَابٌ فِي الْأَرْضِ. «وَإِذَا يَتَنَبَّئِينَ عَظِيمِينَ يَتَقَدِّمَانِ مُتَهَيِّئِينَ كِلَاهُمَا لِلْقِتَالِ، فَاطَّلَقَا صُراخًا عَظِيمًا، «وَعِنْدَ صُراخِهَا اسْتَعَدَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ لِلْحَرْبِ، لِمُحَارَبَةِ شَعْبِ الْأَبْرَارِ. «وَكَانَ ذَلِكَ الْيَوْمَ يَوْمَ دِيَجُورٍ وَظَلَامٍ وَشِدَّةٍ وَضَيْقٍ وَظَلْمٍ وَأَضْطِرَابٍ عَظِيمٍ عَلَى الْأَرْضِ.

(١) لم تدرج، في هذه الترجمة، الفقرات المأخوذة من النص اليوناني في ذيل الميفر، كما ادرجها القديس ايرونيوس، بل في محلها الطبيعي في النص اليوناني. (٢) في هذا النص الذي يروي الحلم لحمه الرواية في صيغة لغز ورؤيا (يعد القارئ حل اللغز في ٣/١٠) وتشديد على تدخل الله.

(٣) مدينة في شرق بابل، وهي عاصمة عيلام القديمة

على ذلك. ^١فأستجوبَ المَلِكُ الحَصِييْنِ فأقرأ، فأمرَ بِقَتْلِهِمَا. ^٢وكتبَ المَلِكُ تلكَ الأحداثَ لِلذِّكْرِى، وكتبَ مردكايَ أيضًا في الأحداثِ نَفْسَهَا. ^٣وأمرَ المَلِكُ مردكايَ أنْ

يَعْمَلَ في البَلاطِ وَوَهَبَ لَهُ هَدَايَا لِمَا فَعَلَهُ. ^٤وَكَانَتْ لِهَامَانَ بْنِ هَمْدَانَ الأَجَاجِيِّ كَرَامَةٌ عَظِيمَةٌ لَدَى المَلِكِ، فَأَرَادَ أَنْ يُسَيِّءَ إِلَى مردكايَ وَإِلَى شَعْبِهِ بِسَبَبِ خَصِييَيْهِ المَلِكِ.

١. احشورش ووشتي

ورُحَامِ أَسُود. ^٧وَكَانَ يُسْفِي بِأَنِيَّةٍ مِنْ ذَهَبٍ، وَالْأَنِيَّةُ مُخْتَلِفَةُ الأشْكَالِ، وَخَمَرُ المَلِكِ يُصَبُّ بِكَثْرَةٍ عَلَى حَسَبِ كَرَمِهِ. ^٨وَكَانَ الشَّرَابُ، بِحَسَبِ أَمْرِ المَلِكِ، لَا يُجَبَّرُ عَلَيْهِ أَحَدٌ، لِأَنَّهُ هُكَذَا رَسَمَ المَلِكُ لِجَمِيعِ وَكَلَاءِ بَيْتِهِ أَنْ يَفْعَلُوا، بِحَسَبِ رِضَى كُلِّ وَاحِدٍ.

قضية وشتي

^١وأقامت وشتي ^(١) المَلِكَةُ أيضًا مَادِبَةً لِلنِّسَاءِ فِي دَارِ المَلِكِ الَّتِي لِلْمَلِكِ أَحشورش. ^{١٠} وَفِي اليَوْمِ السَّابِعِ، لَمَّا طَابَ قَلْبُ المَلِكِ ^{١١} بِأَنَّ يَأْتُوا بِوَشْتِي المَلِكَةِ إِلَى أَمَامِ المَلِكِ بِتَاجِ المَلِكِ، لِئُرِيَ الشُّعُوبَ والرُّوسَاءَ جِالَهَا، لِأَنَّهَا كَانَتْ حَسَنَةً المُنْظَرِ. ^{١٢} فَأَبَتْ وَشْتِي المَلِكَةُ أَنْ تَجِيءَ بِأَمْرِ المَلِكِ الَّذِي نُقِلَ إِلَيْهَا عَلَى لِسَانِ خِصْيَانِهِ. فَغَضِبَ المَلِكُ جِدًّا وَأَضْطَرَمَّ غَضَبُهُ

مأدبة أحشورش ^(٥)

كَانَ فِي أَيَّامِ أَحشورش، وَهُوَ أَحشورشُ الَّذِي مَلَكَ مِنَ الهِنْدِ إِلَى الحَبَشَةِ عَلَى مِثَّةٍ وَسَبْعَةِ وَعِشْرِينَ إِقْلِيمًا، ^٢كَانَ أَنَّ المَلِكَ أَحشورشَ، لَمَّا جَلَسَ فِي تِلْكَ الأَيَّامِ عَلَى عَرْشِ مُلْكِهِ الَّذِي فِي قَلْعَةِ شوشن، ^٣فِي السَّنَةِ الثَّالِثَةِ لِمُلْكِهِ، أَقَامَ مَادِبَةً فِي حَضْرَتِهِ لِجَمِيعِ رُوسَائِهِ وَحَاشِيَتِهِ وَقُوَادِ جَيْشِ فَارِسَ وَمِيدِيَا والأَشْرَافِ وَرُوسَاءِ الأَقَالِيمِ، ^٤لِيُظْهِرَ غِنَى مَمْلَكَتِهِ المَجِيدَةِ وَبَهَاءَ عَظَمَتِهِ الرَّائِعَةِ، وَدَامَتِ المَادِبَةُ أَيَّامًا كَثِيرَةً: مِثَّةً وَلَمَانِينَ يَوْمًا.

^٥وَلَمَّا أَنْقَضَتِ تِلْكَ الأَيَّامَ، أَقَامَ المَلِكُ مَادِبَةً لِكُلِّ الشَّعْبِ الَّذِي فِي قَلْعَةِ شوشن، مِنْ كَبِيرِهِمْ إِلَى صَغِيرِهِمْ، دَامَتِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ، وَكَانَ ذَلِكَ فِي دَارِ حَدِيقَةِ قَصْرِ المَلِكِ، أَحْبَبَتْ كَانَتْ سَتَائِرُ بَيْضَاءَ وَمِنْ أَرْجَوَانٍ بِنَفْسَجِي مُعَلَّقَةً بِجِوَالِ كَتَّانٍ نَاعِمٍ وَأَرْجَوَانٍ بِحَلَقَاتٍ فُضِيَّةٍ وَأَعْمِدَةٍ رُحَامِ أَيْبِضَ، وَأَسِيرَةٌ مِنْ ذَهَبٍ وَفُضَّةٍ عَلَى بَلاطٍ مِنْ سَمَاقِيٍّ وَرُحَامِ أَيْبِضَ وَدُرٍّ

(٦) لا يعرف التاريخ وشتي، ولا يعرف أستير.

(٥) كانت مثل هذه المآدب كثيرة (تلك ٢٠/٤١ و ١ مل ١٥/٣ وتث ١/٥ ومر ٢١/٦).

سفر أستير ١٣/١-٥/٢

هَذَا الْيَوْمَ تُحَدِّثُ سَيِّدَاتُ فَارِسَ وَمِيديَا اللُّوآيَ
سَمِعْنَ بِخَبْرِ الْمَلِكَةِ جَمِيعَ رُؤَسَاءِ الْمَلِكِ ،
فَيَكُونُ هُنَاكَ الْإِحْتِقَارُ وَالسَّخَطُ .^{١٩} فَإِنْ حَسَنَ
عِنْدَ الْمَلِكِ ، فَلْيُصَدِّرْ أَمْرًا مِنْ لَدُنْهِ وَلْيُدَوِّنْ فِي
سُنَنِ فَارِسَ وَمِيديَا ، فَلَا يُنْقَضُ : أَنْ لَا تَدْخُلَ
وَشْتِي إِلَى أَمَامِ الْمَلِكِ أَحْشورُشَ ، وَلْيُعْطِ
الْمَلِكُ مُلْكَهَا لِمَنْ هِيَ خَيْرٌ مِنْهَا مِنْ صَوَاحِبِهَا ،
^{٢٠} فَيُعْرِفَ أَمْرَ الْمَلِكِ الَّذِي يُجْرِيهِ فِي مَمْلَكَتِهِ
كُلِّهَا وَهِيَ عَظِيمَةٌ ، فَتُودِّيَ جَمِيعُ النِّسَاءِ الْإِكْرَامَ
لِأَزْوَاجِهِنَّ مِنَ الْكَبِيرِ إِلَى الصَّغِيرِ .
^{٢١} فَحَسَنَ الْكَلَامَ فِي أَعْيُنِ الْمَلِكِ
وَالرُّؤَسَاءِ ، وَفَعَلَ الْمَلِكُ بِحَسَبِ كَلَامِ
مَمُوكَانَ .^{٢٢} فَبَعَثَ بِرَسَائِلَ إِلَى جَمِيعِ أَقْلِيمِ
الْمَلِكِ ، إِلَى إِقْلِيمِ فَاقْلِيمٍ بِكِتَابَتِهِ ، وَإِلَى شَعْبِ
فَشَعْبٍ بِلِسَانِهِمْ : أَنْ يَكُونَ كُلُّ رَجُلٍ سَيِّدًا فِي
بَيْتِهِ وَأَنْ يَتَكَلَّمَ بِلِسَانِ شَعْبِهِ .

دا ٨/٦ و ١٠
و ١٣ و ١٦
عز ١٢/٣
و ٥/٨ و ٨

فِيهِ .^{١٣} فَقَالَ الْمَلِكُ لِلْحُكَمَاءِ الْعَارِفِينَ
بِالْأَوْقَاتِ - لِأَنَّهُ هَكَذَا كَانَ ذَأْبُ الْمَلِكِ مَعَ
جَمِيعِ الْعَارِفِينَ بِالسَّنَةِ وَالشَّرْعِ .^{١٤} وَكَانَ
الْمُقَرَّبُونَ إِلَيْهِ كَرَشْنَا وَشِيَتَارَ وَأُدْمَاتَا وَوَرَشِيَشَ
وَمَارَسَ وَمَرَسْنَا وَمَمُوكَانَ ، سَبْعَةَ رُؤَسَاءِ فَارِسَ
وَمِيديَا الَّذِينَ يَرَوْنَ وَجْهَ الْمَلِكِ^(٧) وَيَجْلِسُونَ
أَوَّلًا فِي الْمُلْكِ -^{١٥} قَالَ لَهُمْ : « مَاذَا نَفْعَلُ
بِالْمَلِكَةِ وَشْتِي بِحَسَبِ السَّنَةِ ، لِأَنَّهَا لَمْ تَعْمَلْ
بِمَا أَمَرَ بِهِ الْمَلِكُ أَحْشورُشَ عَلَى لِسَانِ
الْخِضْيَانِ ؟ »^{١٦} فَقَالَ مَمُوكَانُ بِحَضْرَةِ الْمَلِكِ
وَالرُّؤَسَاءِ : « إِنَّ وَشْتِي الْمَلِكَةَ لَمْ تُسَيِّئْ إِلَى
الْمَلِكِ فَقَطْ ، بَلْ إِلَى جَمِيعِ الرُّؤَسَاءِ وَإِلَى
جَمِيعِ الشُّعُوبِ الَّتِي فِي جَمِيعِ أَقْلِيمِ الْمَلِكِ
أَحْشورُشَ ،^{١٧} لِأَنَّ خَبَرَ الْمَلِكَةِ سَيَبْتَهِي إِلَى
جَمِيعِ النِّسَاءِ ، فَيُحْتَقَرُّ أَزْوَاجُهُنَّ فِي عُيُونِهِنَّ ،
إِذْ يَقْلَنَ إِنَّ الْمَلِكَ أَحْشورُشَ أَمَرَ بِإِحْضَارِ
وَشْتِي الْمَلِكَةَ إِلَى أَمَامِهِ ، فَلَمْ تَأْتِ .^{١٨} وَمِنْ

٢ . مردكاي وأستير

الأبكار الحسان المنظر إلى قلعة شوشن ، إلى
دار النساء ، تحت يدي هيجاجي ، خصي
الملك ، حارس النساء ، وليعطين كوازي
التجميل .^١ والفتاة التي تحسن في عيني
الملك ، فلتملك مكان وشتي .^٢ فحسن الكلام
في عيني الملك ، وفعل كذلك .
^٣ وكان في قلعة شوشن رجل يهودي اسمه

أستير تصيح ملكة

٢ وبعد هذه الأحداث ، عندما سكن
غضب الملك أحشوروش ، تذكر وشتي وما
فعلت وما حكم به عليها .^٢ وقال خدام الملك
الذين يخدومونه : « ليسحت للملك عن فتيات
أبكار حسان المنظر ،^٣ وليقيم الملك وكلاء
في جميع أقليم مملكته ، ليجمعوا جميع

(٧) اي : بشركون في مشورة الملك (راجع ٢ مل

.(١٩/٢٥

النساء إلى دار الملك. ^{١٤} كانت تذهب في المساء وترجع في الصباح إلى دار النساء الثانية، تحت يد شمشجاز، خصي الملك، حارس السراي، ثم لا تعود تدخل على الملك إلا عند رغبة الملك، فتدعى بأسمها.

^{١٥} فلما جاء دور أستير، بنت أيجائيل، عم مردكاي الذي كان قد اتخذها ابنة له، أن تدخل على الملك، لم تطلب شيئاً إلا ما قاله هيجاي، خصي الملك، حارس النساء، فإنها كانت تبهج عيني كل من رآها. ^{١٦} فأخذت بأستير إلى الملك أحشورش، في دار ملكه، في الشهر العاشر الذي هو شهر طيبيت، في السنة السابعة من ملكه. ^{١٧} فأحب الملك أستير على جميع النساء ونالت حظوة ورحمة في عينه أكثر من جميع الأبنكار، فوضع تاج الملك على رأسها وجعلها ملكة مكان وشي.

^{١٨} ثم أقام الملك وليمة عظيمة لجميع رؤسائه وحاشيته، وليمة أستير، وخفف عن جميع الأقاليم، وأعطى عطايا بحسب كرم الملك.

مردكاي وهامان

^{١٩} ولما نقلت أستير إلى دار النساء الثانية ^(٢) كسائر الفتيات، ^{٢٠} لم تُخبر بأصلها وشعبها، كما أوصاها به مردكاي، لأن أستير كانت تعمل بأمر مردكاي، كما كانت في وقت تربيتها لها. ^{٢١} وفي تلك الأيام، بينما كان مردكاي جالساً

مردكاي بن يائير بن شمعي بن قيش، رجل بنياميني كان قد جلي من أورشليم، مع أهل الجلاء الذين جلا مع بكتيا، ملك يهوذا، الذي جلاه نبوكدنصر، ملك بابل. ^٧ وكان مربياً لهَدَسَةُ ^(١) التي هي أستير ابنة عمه، إذ لم يكن لها أب ولا أم، والفتاة جميلة الشكل حسنة المنظر. فلما مات أبوها وأمها، اتخذها مردكاي ابنة له.

^٨ فلما سمع بأمر الملك وحكمه، وجمعت فتيات كثيرات إلى قلعة شوشن، تحت يد هيجاي، أخذت بأستير إلى بيت الملك، تحت يد هيجاي، حارس النساء. ^٩ فحسنت الفتاة في عينه ونالت حظوة أمامه، فمَجَّلَ لَوَازِمَ تَجْمِيلِهَا وإعالتها وجعل لها الوصيفات السبع المختارات من بيت الملك، ونقلها هي ووصيفاتها إلى أحسن محل في دار النساء. ^{١٠} ولم تُخبر أستير بشعبها وأصلها، لأن مردكاي أوصاها بأن لا تُخبر بذلك. ^{١١} وكان مردكاي يتمشى كل يوم أمام فناء دار النساء، ليستعلم عن سلامة أستير وما يحدث لها.

^{١٢} وكان لكل فتاة دور للدخول على الملك أحشورش، وذلك بعد مضي اثني عشر شهراً عليها بحسب سنة النساء، لأنها هكذا كانت تيم أيام تجميلهن: ستة أشهر بزيت المر وستة أشهر بأطياب وعطور تجميل النساء. ^{١٣} وهكذا كانت تدخل الفتاة على الملك، ومهما طلبت يُعطى لها، فتدخل به من دار

٢١-٣/١ د

(٢) نص منقح، لأن ذكر مردكاي في هذه الآية أمر غريب. فقد يكون في ذلك تكرار لما ورد في الآية ٢١.

(١) لا شك أن اسم أستير من أصل بابلي، وكذلك اسم مردكاي. أما هَدَسَةُ فهو اسم عبري ويعني «الأس».

بِبَابِ الْمَلِكِ ، إِضْطَرَمَّ غَيْظُ بَجْتَانَ وَتَارَشَ ،
خَصِيصِي الْمَلِكِ ، وَهُمَا اثْنَانِ مِنْ حُرَّاسِ
الْأَعْتَابِ (٣) ، وَقَصَّدا أَنْ يُلقِيَا أَيْدِيهَا عَلَى
الْمَلِكِ أَحْشورُش . ٢٢ فَعَلِمَ مَرْدَكَايُ بِالْأَمْرِ
وَأَخْبَرَ أَسْتِيرَ الْمَلِكَةَ فَأَخْبَرَتْ أَسْتِيرُ الْمَلِكَ بِأَسْمِ
مَرْدَكَايِ . ٢٣ فَحَقَّقَ فِي الْأَمْرِ فُوجِدَ كَذَلِكَ ،
فَعَلَّقَا كِلَاهِمَا عَلَى خَشَبَةٍ ، وَدَوَّنَ ذَلِكَ فِي سِفْرِ
أَخْبَارِ الْأَيَّامِ ، فِي حَضْرَةِ الْمَلِكِ .

٣ أَوْبَعَدَ هَذِهِ الْأَحْدَاثِ ، عَظَّمَ الْمَلِكُ
أَحْشورُشَ هَامَانَ بْنِ هَمْدَانَا الْأَجَاجِيِّ (١) ،
وَرَفَّاهُ وَأَجْلَسَهُ فَوْقَ جَمِيعِ الرُّؤَسَاءِ الَّذِينَ عِنْدَهُ .
٢ وَكَانَ جَمِيعُ خَدَمِ الْمَلِكِ الَّذِينَ بِبَابِ الْمَلِكِ
يَجْتُونُ وَيَسْجُدُونَ لِهَامَانَ ، لِأَنَّهُ هَكَذَا أَمَرَ

الْمَلِكِ . أَمَّا مَرْدَكَايُ فَلَمْ يَكُنْ يَجْتُو وَلَا
يَسْجُدُ (١) . ٢ فَقَالَ لِمَرْدَكَايِ خَدَمُ الْمَلِكِ الَّذِينَ
بِبَابِ الْمَلِكِ : « لِمَاذَا تَعَدَّى أَمْرَ الْمَلِكِ ؟ » .
٤ وَكَانُوا يَقُولُونَ لَهُ ذَلِكَ يَوْمًا قِيَوْمًا وَلَا يَسْمَعُ
لَهُمْ ، فَأَخْبَرُوا هَامَانَ لِيَرَوْا هَلْ يَثْبُتُ مَرْدَكَايُ
عَلَى قَوْلِهِ ، لِأَنَّهُ كَانَ قَدْ أَخْبَرَهُمْ بِأَنَّهُ يَهُودِيٌّ .
٥ فَلَمَّا رَأَى هَامَانُ أَنَّ مَرْدَكَايَ لَمْ يَجْتُ وَلَمْ يَسْجُدْ
لَهُ ، امْتِنَأً غَضَبًا . ٦ وَصَغُرَ فِي عَيْنِهِ أَنْ يُلقِيَا يَدَهُ
عَلَى مَرْدَكَايِ وَحَدَهُ ، لِأَنَّهُ كَانَ قَدْ أَخْبَرَ بِشَعْبِ
مَرْدَكَايِ ، فَقَصَّدَ هَامَانُ أَنْ يُبِيدَ جَمِيعَ الْيَهُودِ ،
شَعْبِ مَرْدَكَايِ ، الَّذِينَ فِي كُلِّ مَمْلَكَةٍ
أَحْشورُش .

٣ . اليهود في خطر

أمر ملكي بإبادة اليهود

٧ وَفِي الشَّهْرِ الْأَوَّلِ الَّذِي هُوَ شَهْرُ نَيْسَانَ ،
فِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ لِلْمَلِكِ أَحْشورُش ، أَلْقَا
« فُورًا » (٣) ، أَي قُرْعَةً ، أَمَامَ هَامَانَ ، لِيَوْمِ
قِيَوْمٍ وَشَهْرٍ فَشَهْرٍ ، إِلَى الشَّهْرِ الثَّانِي عَشَرَ الَّذِي
هُوَ شَهْرُ آذَارِ . ٨ فَقَالَ هَامَانُ لِلْمَلِكِ
أَحْشورُش : « يُوْجَدُ شَعْبٌ مُنْتَشِرٌ فَرِيدٌ بَيْنَ

الشُّعُوبِ فِي جَمِيعِ أَقَالِمِ مَمْلَكَتِكَ ، سُنُّهُمْ
تُخَالِفُ سُنَّنَ جَمِيعِ الشُّعُوبِ ، وَلَا يَحْفَظُونَ
سُنَّنَ الْمَلِكِ (٤) ، فَلَا يُوَافِقُ الْمَلِكُ أَنْ يَتْرُكَهُمْ
وَشَأْنَهُمْ . ٩ فَإِنْ حَسُنَ عِنْدَ الْمَلِكِ ، فَلْيَكْتَبْ أَمْرٌ
بِإِهْلَاكِهِمْ . وَأَنَا أَرِزُ عَشْرَةَ آلَافٍ قِنْطَارٍ مِنْ
الْفِضَّةِ لِمَنْ يَتَوَلَّوْنَ الْعَمَلَ ، فَتَحْمَلُ إِلَى خَزَائِنِ
الْمَلِكِ » .

أولتها صلاة مردكاي في النص اليوناني معنى دينيًا .
(٣) لفظ بايلي يشرحه الكاتب . في الواقع ، عزم
هامان على الإبادة ، فهو لا يلجأ إلى القرعة إلا لتحديد اليوم
المناسب .

(٤) وردت هذه الاتهامات لليهود في عدة مؤلفات
ترقى إلى عهد اليونانيين (دا ٨/١ و ١٢-٨/٣ و ٢/١٢ و عز
١٢/٤ ت وحك ١٤/٢ ت) .

(٣) تدل هذه العبارة على جمل الوظائف الملكية أو ،
في غيره من الاحوال ، على الأبنية التي كانت فيها هذه
الوظائف .

(١) اجاج بلد غير معروف .
(٢) ان السجود المفروض (١ مل ٢٣/١ و ٢ مل
٣٧/٤ الخ) لم يكن فيه ما يجرح مشاعر اليهودي . فليس
سبب الرفض الخشبة من خيانتة لله ولشريعته ، بل انفة قومية

وسالكة حتى الحدود وأعيد السلام الذي يصبو إليه جميع الناس. ^{١٣} فسألت أصحاب مشورتي كيف الوصول إلى تلك الغاية، فكان أن الذي أمتاز بيننا بالحكمة وبإخلاص لا يتزعزع وأمانة ثابتة والذي نال رتبة الرجل الثاني في المملكة، وهو هامان، ^{١٣} قد أَرَانَا أَنَّ هُنَاكَ شَعْبًا سَيِّئَ النِّيَّةِ، مُخْتَلِطًا بِجَمِيعِ الْقِبَالِ الْمُشْتَرَةِ فِي الْمَعْمُورِ، يُخَالِفُ بِسُنْبِهِ جَمِيعَ الْأُمَمِ وَيَحْتَقِرُّ دَائِمًا أَوَامِرَ الْمُلُوكِ، لِكَيْلَا يَسْتَيْبَ الْحُكْمَ الْعَامَّ الَّذِي نَتَوَلَّاهُ بِاسْتِقَامَةٍ وَبِلَا لَوْمِ.

^{١٣} فَلَمَّا أَدْرَكْنَا أَنَّ هَذِهِ الْأُمَّةَ تَنْفَرِدُ بِمُقَاوَمَتِهَا الدَّائِمَةِ لِكُلِّ إِنْسَانٍ وَبَاتِّبَاعِهَا سُنَّتَنَا غَرِيبَةً وَتَرْتَكِبُ أَسْوَأَ الشُّرُورِ بِمُعَادَاتِهَا لِشُؤُونِنَا، وَذَلِكَ لِكَيْلَا يُكْتَبَ الْإِسْتِقْرَارُ لِلْمَمْلَكَةِ.

^{١٣} وَعَلَيْهِ فَقَدْ أَمَرْنَا أَنَّ الَّذِينَ وَرَدَ ذِكْرُهُمْ فِي رَسَائِلِ هَامَانَ الْمُؤَلَّى عَلَى الشُّؤُونِ وَأَيْنَا الثَّانِي، يُبَادُونَ عَنْ بَكَرَةِ أَبِيهِمْ، بِمَا فِيهِمُ النِّسَاءُ وَالْأَوْلَادُ، بِسُيُوفِ أَعْدَائِهِمْ مِنْ غَيْرِ آيَةٍ رَحِمَةٍ وَلَا مُرَاعَاةٍ، فِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ الثَّانِي عَشَرَ، شَهْرَ آذَارَ، مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ، حَتَّى إِذَا الْقِيَّيَ يُعْنَفُ إِلَى الْحَجِيمِ فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ أَوْلَيْتِكَ الْمُقَاوِمُونَ فِي الْأَمْسِ فِي الْيَوْمِ، تُوفِّرُ لَنَا لِلزَّمَنِ الْمُقْبِلِ شُؤُونَ ثَابِتَةً وَبَعِيدَةً عَنِ الْإِضْطِرَابِ حَتَّى النِّهَايَةِ.

^{١٤} وَأُرْسِلَتْ نُسْخَةٌ مِنْ هَذِهِ الرِّسَالَةِ لِتُصْبِحَ سَنَةً فِي كُلِّ إِقْلِيمٍ، وَنُشِرَتْ فِي جَمِيعِ الشُّعُوبِ، حَتَّى تَكُونَ مَتَّاهِبَةً لِذَلِكَ الْيَوْمِ.

^{١٠} فَتَزَعَّ الْمَلِكُ خَاتَمَهُ مِنْ يَدِهِ وَدَفَعَهُ إِلَى هَامَانَ بْنِ هَمْدَانَ الْأَجَاجِيِّ، مُضْطَهِّدِ الْيَهُودِ. ^{١١} وَقَالَ الْمَلِكُ لِهَامَانَ: «الْفِضَّةُ لَكَ وَالشَّعْبُ أَيْضًا، تَفْعَلُ بِهِمْ كَمَا يَحْسُنُ عِنْدَكَ».

^{١٢} فَاسْتُدْعِيَ كِتَابُ الْمَلِكِ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ الْأَوَّلِ، وَكُتِبَ بِحَسَبِ كُلِّ مَا أَمَرَ بِهِ هَامَانُ إِلَى أَقْطَابِ الْمَلِكِ وَإِلَى الْوَلَاةِ الَّذِينَ عَلَى إِقْلِيمِ فَاقْلِيمٍ، وَإِلَى رُؤَسَاءِ شَعْبِ فَشَعْبٍ، إِقْلِيمِ فَاقْلِيمٍ، بِحَسَبِ كِتَابَتِهِ، وَشَعْبٍ فَشَعْبٍ، بِحَسَبِ لِسَانِهِمْ، كُتِبَ بِأَسْمِ الْمَلِكِ أَحْشُورُشَ وَخِيمَ بِخَاتَمِ الْمَلِكِ. ^{١٣} وَبُعِثَ بِالرِّسَائِلِ مَعَ السُّعَاةِ إِلَى جَمِيعِ أَقْلِيمِ الْمَلِكِ فِي إِبَادَةِ جَمِيعِ الْيَهُودِ وَقَتْلِهِمْ وَإِهْلَاكِهِمْ، مِنْ الصَّبِيِّ إِلَى الشَّيْخِ، مَعَ الْأَطْفَالِ وَالنِّسَاءِ، فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ، فِي الثَّلَاثِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ الثَّانِي عَشَرَ، الَّذِي هُوَ شَهْرُ آذَارَ، وَفِي سَلْبِ أَمْوَالِهِمْ.

^{١٣} هَذِهِ نُسْخَةٌ مِنَ الرِّسَالَةِ:

«مِنْ أَحْشُورُشَ الْمَلِكِ الْعَظِيمِ إِلَى حُكَّامِ الْأَقْلِيمِ الْمَائَةِ وَالسَّبْعَةِ وَالْعِشْرِينَ مِنَ الْهِنْدِ إِلَى الْحَبَشَةِ وَإِلَى رُؤَسَاءِ الْمَنَاطِقِ الْخَاضِعِينَ لَهُمْ، مَا يَلِي:

^{١٣} لَقَدْ بَسَطْتُ سُلْطَانِي عَلَى أُمَّمٍ كَثِيرَةٍ، وَأَخْضَعْتُ الْمَعْمُورَ بِأَسْرِهِ، فَارَدْتُ مَعَ ذَلِكَ أَلَّا تَأْخُلْنِي نَشْوَةُ الْإِعْتِرَازِ بِالسُّلْطَةِ، بَلْ أَنْ أَحْكَمَ دَائِمًا بِمَا يَنْبَغِي مِنَ الْإِعْتِدَالِ وَالْعِلْمِ وَأُحَافِظَ فِي كُلِّ حِينٍ عَلَى حَيَاةِ رَعَايَايَ بَعِيدَةً عَنِ الْإِضْطِرَابِ وَأَجْعَلَ الْمَمْلَكَةَ مُتَمَدِّنَةً

سفر أستير ١٥/٣-١٦/٤

وَتَوَسَّلَ بَيْنَ يَدَيْهِ مِنْ أَجْلِ شَعْبِهَا. ^{١٨} «أَذْكُرِي أَيَّامَ ضَعْتِكَ ، كَيْفَ أَطَعَمْتُكَ يَدِي. فَإِنَّ هَامَانَ ، وَهُوَ الرَّجُلُ الثَّانِي ، أَشَارَ عَلَى الْمَلِكِ بِقَتْلِنَا. فَأَذْعِي إِلَى الرَّبِّ ، وَفَاتِحِي الْمَلِكَ فِي أَمْرِنَا وَأَنْقِذِنَا مِنَ الْمَوْتِ» .

^{١٩} فجاء هناك وأخبر أستير بكلام مردكاي. ^{٢٠} وتكلمت أستير مع هتاك ، وأوصته أن يقول لمردكاي : ^{٢١} «إن جميع خدام الملك وشعوب أقاليم الملك يعلمون أنه أي رجل أو امرأة دخل على الملك إلى الدار الداخلية من غير أن يدعى ، فالسنة فيه واحدة ، وهي أن يقتل ، إلا من مد له الملك صولجان الذهب فيحيا . وأنا لم أذع للدخول على الملك منذ ثلاثين يوماً» .

^{٢٢} فبلغ مردكاي كلام أستير. ^{٢٣} فقال مردكاي ليُجيب أستير : «لا تخالي في نفسك أنك تنجين في بيت الملك دون جميع اليهود ، ^{٢٤} لأنه إن لم ترالي على السكوت في هذا الوقت ، فسبكون فرج وخلاص لليهود من مكان آخر ^(٣) ، وأنت وبيت أبيك تهلكون. ^{٢٥} تك ٧/٤٥ ومن يدري لكلك ليثل هذا الوقت وصلت إلى الملك» .

^{٢٥} فقالت أستير مجيبة مردكاي : ^{٢٦} «إذهب واجمع كل اليهود الذين في شوشن ، وصوموا لأجلي ، ولا تأكلوا ولا تشربوا ثلاثة أيام ليلاً ونهاراً ، وأنا ووصيفاتي نصوم كذلك . ثم أدخل على الملك على خلاف السنة . فإن

^{١٥} أخرج السعاة مسرعين يحسب أمر الملك ، وأصدر الحكم في قلعة شوشن ، وجلس الملك وهامان للشراب . فأما مدينة شوشن فاضطربت .

مردكاي وأستير يتداركان الخطر

^{٢٦} فلما علم مردكاي بكل ما حدث ، مرق ياباه وألقى عليه مسحاً ورماداً ، وخرج إلى وسط المدينة ، وصرخ صراخاً عظيماً مراراً. ^{٢٧} وجاء إلى أمام باب الملك ، إذ لا يدخل أحد باب الملك وهو لا يس المسح . ^{٢٨} وكان في كل إقليم ، حيث ورد أمر الملك وحكمه ، حزن عظيم عند اليهود ، وصوم وبكاء وعويل ، وأستلقى كثيرون على الرماد والمسح ^(١) .

^{٢٩} فجاءت وصيفات أستير وخصيانها وأخبروها . فأغتمت الملكة جداً ، وبعثت بكسوة ليلبسها مردكاي وبتزع عنه مسحه ^(٢) ، فأبى . ^{٣٠} فاستدعت أستير هناك ، أخذت خصيان الملك الذي كان أقامه أمامها ، وأرسلته إلى مردكاي ، لتعلم ما كان ولأي سبب .

^{٣١} أخرج هتاك إلى مردكاي ، إلى ساحة المدينة التي أمام باب الملك . ^{٣٢} فأخبره مردكاي بكل ما جرى له وبمقدار الفضة الذي وعد هامان بوزنه ليخزائن الملك لإبادة اليهود . ^{٣٣} وأعطاه نسخة رسالة الحكم المصدرة في شوشن في إهلاك اليهود ، ليربها لأستير ويخبرها ويوصيها بأن تدخل على الملك ، لتتضرع إليه

(٢) ليستطيع الدخول الى القصر والتحدث اليها .
(٣) بنحاشي كاتب النص العبري عن ذكر اسم الله .

(١) علامات حزن وتوبة (راجع اش ١/٣٧ وبه ١٠/٤ و ١ مك ٤٧/٣ الخ) .

صفر أستير ١٧/٤-١٧ ش

هَلَكْتُ فَقَدْ هَلَكْتُ». ١٧ فَمَضَى مَرْدَكَايُ وَفَعَلَ
كُلَّ مَا أَمَرْتَهُ بِهِ أَسْتِير.

صلاة مردكاي (٤)

١٧ فَتَضَرَّعَ إِلَى الرَّبِّ مُتَذَكِّرًا جَمِيعَ أَعْمَالِ
الرَّبِّ وَقَالَ:

١٧ «يَا رَبُّ، يَا رَبُّ، أَيُّهَا الْمَلِكُ الْقَدِيرُ
كُلُّ شَيْءٍ فِي سُلْطَانِكَ
وَلَيْسَ مَنْ يُقَاوِمُكَ فِي مَشِيئَتِكَ
أَنْ تُخَلِّصَ إِسْرَائِيلَ.

١٧ فَأَنْتَ صَنَعْتَ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ
وَكُلَّ الْعَجَائِبِ الَّتِي تَحْتَ السَّمَاءِ.

أَنْتَ رَبُّ جَمِيعِ النَّاسِ

وَلَيْسَ مَنْ يَقِفُ فِي وَجْهِكَ أَنْتَ الرَّبُّ.
١٧ أَنْتَ تَعْرِفُ كُلَّ شَيْءٍ

أَنْتَ تَعْلَمُ، يَا رَبُّ، أَنِّي لَا إِفْرَاطًا
وَلَا تَكْبِيرًا وَلَا زَهْوًا فَعَلْتُ هَذَا:

عَدَمُ السُّجُودِ لِهَامَانَ الْمُتَكَبِّرِ

فَأَنَّهُ يَطِيبُ لِي أَنْ أَقْبَلَ أَحْمَصَ قَدَمَيْهِ
لِإِنْقَاذِ إِسْرَائِيلَ.

١٧ لَكِنِّي فَعَلْتُ هَذَا لِكَيْلَا أُضْعَ

مَجْدَ إِنْسَانٍ فَوْقَ مَجْدِ اللَّهِ

وَلَنْ أَسْجُدَ لِأَحَدٍ سِوَاكَ يَا رَبُّ

وَلَنْ أَفَعَلَ هَذَا تَكْبِيرًا.

١٧ وَالْآنَ أَيُّهَا الرَّبُّ الْإِلَهَ الْمَلِكِ

إِلَهَ إِبْرَاهِيمَ، إِرْحَمْ شَعْبَكَ

لِأَنَّهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْنَا لِكَيْ يَهْلِكُونَا

نمر ٥/١٩
٢ اخ ٧-٦/٢٠
به ١٤/١٦
اش ١٦-١٠/٤١

٢ مل ١٥/١٩
اش ٢٦-٢١/٤١

نمر ٦/٣
مز ١٠/٤٧

وَلِأَنَّهُمْ رَغِبُوا فِي إِبَادَةِ مِيرَاثِكَ
الَّذِي كَانَ مِنْذُ الْقَدِيمِ.
١٧ لَا تُهْمِلْ نَصِيحَكَ الَّذِي أَفْتَدَيْتَهُ لَكَ
مِنْ أَرْضِ مِصْرَ.

١٧ اسْتَجِبْ لِصَلَاتِي وَأَعْطِفْ عَلَيَّ نَصِيحَتِكَ
وَحَوْلْ حُزْنَنَا إِلَى فَرَحٍ

لِنَحْيَا فُرْنَنَمَ لِأَسْمِكَ يَا رَبُّ

وَلَا تُهْلِكْ أَفْوَاهَ الَّذِينَ يَسْبَحُونَكَ».

١٧ وَكَانَ إِسْرَائِيلُ كُلُّهُ يَصْرُخُ بِكُلِّ قُوَّتِهِ
لِأَنَّ مَوْتَهُ كَانَ نُصَبَ عَيْنَيْهِ.

صلاة أستير

١٧ وَإِنَّ أَسْتِيرَ الْمَلِكَةَ أَيْضًا أَلْتَجَأْتُ إِلَى
الرَّبِّ فِي خَطَرِ الْمَوْتِ الَّذِي أَنْقَضَ عَلَيْهَا.

فَخَلَعْتُ ثِيَابَ مَجْدِهَا وَلَبَسْتُ ثِيَابَ الشَّدَّةِ
وَالْحُزْنِ، وَغَطَّتُ رَأْسَهَا بِالرَّمَادِ وَالْأَوْسَاحِ،

بَدَلًا الْعُطُورِ الْفَاخِرَةِ، وَذَلَّلْتُ جَسَدَهَا تَذَلِيلًا،
وَجَمِيعَ الْمَوَاضِعِ الَّتِي كَانَتْ تَفْرَحُ فِيهَا مِنْ قَبْلُ

مَلَأْتُهَا مِنْ شَعْرِهَا الشَّعِثِ. وَكَانَتْ تُصَلِّيُ إِلَى
الرَّبِّ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ وَتَقُولُ:

١٧ «أَيُّهَا الرَّبُّ مَلِكُنَا، أَنْتَ الْوَّاحِدُ.

أَغْنِي أَنَا الْوَّاحِدَةَ

وَأَلَّتِي لَا نَصِيرَ لَهَا سِوَاكَ

فَأَنِّي أَخَاطِرُ بِنَفْسِي.

١٧ لَقَدْ سَمِعْتُ مِنْذُ مَوْلِدِي فِي سَيْطِ أَبِي
أَنْكَ، أَيُّهَا الرَّبُّ، اتَّخَذْتَ إِسْرَائِيلَ

نت ٢٦/٩
و ٩/٣٢
١ مل ٥١/٨
ار ١٦/١٠
مز ١٢/٣٣
يوه ٢/٤
مز ٧/٦
و ١٧/١١٥
اش ٢٠-١٨/٣٨

(٤) صلاة مردكاي وصلاة استير مشبعتان بتقوى العهد

القديم.

وَحَوَّلَ قَلْبَهُ إِلَى بُغْضِ مُحَارِبِينَا
لِيَقْضِيَ عَلَيَّ وَعَلَى الْمُتَوَاطِئِينَ مَعَهُ.
أَنْقِذْنَا بِيَدِكَ، وَأَغْنِنِي أَنَا الْوَحِيدَةَ
الَّتِي لَيْسَ لَهَا سِوَاكَ يَا رَبَّ.
أَنْتَ تَعْرِفُ كُلَّ شَيْءٍ وَتَعْلَمُ بِأَنِّي
أَبْغَضْتُ مَجْدَ الَّذِينَ لَا شَرِيعَةَ لَهُمْ
وَبِأَنِّي أَكْرَهُ مَضْجَعَ الْقُلُوبِ
وَجَمِيعِ الْغُرَبَاءِ.

اش ٥/٦٤
اح ٣٠-١٩/١٥

أَنْتَ عَالِمٌ بِمُحَاجَّتِي
وَبِأَنِّي أَكْرَهُ شَارَةَ عَظْمَتِي
الَّتِي عَلَى رَأْسِي أَيَّامَ ظُهُورِي
وَأَمَقَّتْهَا مَقَّتَ مِنْدِيلِ الْخَائِضِ
وَلَا أَحْمِلُهَا فِي أَيَّامِ رَاحَتِي.
لَمْ تَأْكُلْ أَمْتِكَ عَلَى مَائِدَةِ هَامَانَ
وَلَمْ أَحْبِذْ مَائِدَةَ الْمَلِكِ
وَمَا شَرِبْتُ خَمْرَ السُّكْبِ.
لَمْ تَفْرَحْ أَمْتِكَ
مِنْ يَوْمِ تَبَدُّلِ حَالِهَا إِلَى الْآنَ
إِلَّا بِكَ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُ إِبْرَاهِيمَ.
أَيُّهَا الْإِلَهُ الْقَادِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
أَضْعُ إِلَى صَوْتِ الْبَائِسِينَ
وَأَنْقِذْنَا مِنْ أَيْدِي الْمُسْتَبِينَ
وَأَنْقِذْنِي مِنْ خَوْفِي.»

استير قد دخل على الملك

• وكان في اليوم الثالث (١) أنها، لما
كفّت عن الصلاة، نزعَت ثيابَ العبادَةِ

مِنْ جَمِيعِ الْأُمَمِ
وَأَبَاءَنَا مِنْ جَمِيعِ أَجْدَادِهِمْ
لِيَكُونُوا لَكَ مِيرَاثًا أَبَدِيًّا
وَأَنْتَ صَنَعْتَ إِلَيْهِمْ كُلَّ مَا قُلْتَهُ.
وَالآنَ قَدْ أَحْطَأْنَا إِلَيْكَ
فَأَسْلَمْنَا إِلَى أَيْدِي أَعْدَائِنَا
لِأَنَّا أَكْرَمْنَا آلِهَتَهُمْ.
أَنْتَ عَادِلٌ، يَا رَبَّ

نص ٦/٢+

وَالآنَ فَلَمْ تَكْفِهِمْ مَرَارَةَ عِبُودِيَّتِنَا
بَلْ وَضَعُوا أَيْدِيَهُمْ فِي أَيْدِي أَوْلِيَانِهِمْ (٥)
لِيَبْطُلَ مَا قَضَى بِهِ لِسَانُكَ
وِإِبَادَةَ مِيرَاثِكَ وَسَدَّ أَفْوَاهِ الْمُسَبِّحِينَ لَكَ
وَإِطْفَاءَ مَدَبِحِكَ وَمَسْجِدِ بَيْتِكَ
وَفَتْحِ أَفْوَاهِ الْأُمَمِ مَدْحًا لِلْأَوْلِيَانِ الْبَاطِلَةِ
وَالْإِعْجَابِ بِمَلِكِ بَشَرِيٍّ لِلْأَبَدِ.
لَا تُسَلِّمُ، يَا رَبُّ، صَوْلَجَانِكَ
إِلَى الَّذِينَ لَا وُجُودَ لَهُمْ
وَلَا يَشْتَمُوا بِسُقُوطِنَا.
بَلْ رُدِّ عَلَيْهِمْ مَشُورَتَهُمْ
وَأَنْزِلْ بِأَوَّلِ مَنْ يُهَاجِمُنَا
عِقَابًا يَكُونُ عِبْرَةً.
أَذْكُرُ، يَا رَبَّ

وَأَظْهَرُ نَفْسَكَ فِي وَقْتِ شِدَّتِنَا
وَهَبْ لِي يُقَقِّ بِالنَّفْسِ، يَا مَلِكَ الْآلِهَةِ
وَيَا أَيُّهَا الْمَسْلُطُ عَلَى كُلِّ سُلْطَةٍ.

ضَعُ عَلَى لِسَانِي كَلَامًا مَوْزُونًا
بِحَضْرَةِ الْأَسَدِ

ث ١٧/١١
مز ٢/١٣٦
و ٣/٩٥
دا ٤٧/٢
و ٣٦/١١

(٥) حركة للدلالة على القسم، وربما على العهد.

(١) حيث يتوسّع النص اليوناني، لم يرد في النص

صُغِفَهَا ، فَاضْطَرَبَ الْمَلِكُ وَكَانَ جَمِيعُ حَاشِيَتِهِ يُحَاوِلُونَ أَنْ يُشَدِّدُوا عَزِيمَتَهَا . فَقَالَ لَهَا الْمَلِكُ : « مَا بَلَكَ يَا أُسْتِيرُ الْمَلِكَةُ وَمَا بُغَيْتُكَ ؟ وَلَوْ كَانَتْ نِصْفَ الْمَمْلَكَةِ ، فَإِنَّهَا تُعْطَى لَكَ » .^١ م ٢٣/٦

فَأَجَابَتْ أُسْتِيرُ : « إِنْ حَسُنَ عِنْدَ الْمَلِكِ ، فَلْيَأْتِ الْمَلِكُ وَهَامَانَ هَذَا الْيَوْمَ إِلَى الْمَادُبَةِ الَّتِي أَعَدَدْتُهَا لَهُ » . فَقَالَ الْمَلِكُ : « اسْتَعِجِلُوا هَامَانَ لِيَفْعَلَ كَمَا قَالَتْ أُسْتِيرُ » .

ثُمَّ جَاءَ الْمَلِكُ وَهَامَانَ إِلَى الْمَادُبَةِ الَّتِي أَقَامَتَهَا أُسْتِيرُ . فَقَالَ الْمَلِكُ لِأُسْتِيرَ أَثْنَاءَ الْمَادُبَةِ : « مَا بُغَيْتُكَ فُتُعْطَى لَكَ ، وَمَا طَلَبُكَ ؟ وَلَوْ كَانَ نِصْفُ الْمَمْلَكَةِ فَيُقْضَى » .^٢ فَأَجَابَتْ أُسْتِيرُ وَقَالَتْ : « هَذِهِ بُغْيَتِي وَطَلْبِي ... إِنْ نِلْتُ حَظْوَةً فِي عَيْنِي الْمَلِكِ ، وَإِنْ حَسُنَ عِنْدَ الْمَلِكِ أَنْ يُلْبِسِي بُغْيَتِي وَيُقْضِي طَلْبِي ، فَلْيَأْتِ الْمَلِكُ وَهَامَانَ إِلَى الْمَادُبَةِ الَّتِي أَقِيمُهَا لَهُمَا غَدًا ، فَأَعْمَلُ أَنَا بِحَسَبِ أَمْرِ الْمَلِكِ » .

فَخَرَجَ هَامَانُ ذَلِكَ الْيَوْمَ فَرِحًا مَسْرُورَ الْقَلْبِ . وَلَمَّا رَأَى هَامَانُ مَرْدَكَايَ بِيَابِ الْمَلِكِ وَأَنَّهُ لَمْ يَقُمْ لَهُ وَلَمْ يَتَّحَرَّكْ ، اِمْتَلَأَ هَامَانُ غَيْظًا عَلَى مَرْدَكَايَ .^٣ إِلَّا أَنَّ هَامَانَ ضَبَطَ نَفْسَهُ وَجَاءَ إِلَى بَيْتِهِ وَأَرْسَلَ فَأَحْضَرَ أَصْدِقَاءَهُ وَزَوْجَتَهُ زَارِشَ .^٤ وَحَدَّثَهُمْ هَامَانُ بِبَهْجَةٍ ثَرَوِيَّةٍ وَكَثْرَةِ بَيْتِهِ وَكُلِّ مَا عَظَّمَهُ بِهِ الْمَلِكُ ، وَكَيْفَ رَفَعَهُ عَلَى الرُّؤَسَاءِ وَحَاشِيَةِ الْمَلِكِ .^٥ وَأَضَافَ هَامَانُ :

وَتَسَرَّبَتْ بِمَجْدِهَا .^٦ وَلَمَّا سَطَعَتْ جِوَالًا وَدَعَتْ إِلَى اللَّهِ الَّذِي يَرَى كُلَّ شَيْءٍ وَيُخَلِّصُ ، أَخَذَتِ الْوَصِيفَتَيْنِ . فَكَانَتْ تَسْتَنِدُ إِلَى إِحْدَاهُمَا كَأَنَّهَا مُسْتَرْخِيَةٌ ، وَأَمَّا الْأُخْرَى فَكَانَتْ تَتَّبِعُ رَافِعَةً لَهَا أَذْيَالَهَا . وَكَانَتْ مُحَمَّرَةً فِي أَوْجِ جِوَالِهَا ، مُتَسِمَةً الْوَجْهَ كَالْعَاشِقَةِ . وَلَكِنْ قَلْبُهَا كَانَ مُنْقَبِضًا مِنَ الْخَوْفِ .^٧ فَاجْتَازَتْ جَمِيعَ الْأَبْوَابِ . ثُمَّ وَقَفَتْ أَمَامَ الْمَلِكِ ، وَكَانَ جَالِسًا عَلَى عَرْشِ مُلْكِهِ ، مُرْتَدِيًا كُلَّ زِينَةِ ظَهْرِهِ ، كُلَّهُ ذَهَبٌ وَجَوَاهِرٌ ، وَكَانَ شَدِيدَ الرَّهْبَةِ .^٨ فَرَفَعَ وَجْهَهُ الْمَتَلَالِيَّ مَجْدًا وَالْقَى نَظْرَةً وَهُوَ فِي أَشَدِّ غَضَبِهِ . فَانْهَارَتِ الْمَلِكَةُ وَتَغَيَّرَ لَوْنُهَا مِنَ الضَّعْفِ وَأَسْنَدَتِ رَأْسَهَا إِلَى رَأْسِ الْوَصِيفَةِ الَّتِي كَانَتْ تَتَقَدَّمُهَا .^٩ فَحَوَّلَ اللَّهُ رُوحَ الْمَلِكِ إِلَى اللَّيْلِ ، فَقَلَبَتْ نَفْسَهُ وَوَتَّبَعَتْ عَنْ عَرْشِهِ وَضَمَّتْهَا بِذِرَاعِيهِ حَتَّى عَادَتْ إِلَى نَفْسِهَا . وَكَانَ يُشَدِّدُ عَزِيمَتَهَا بِكَلِمَاتٍ مُطْمَئِنَّةٍ^{١٠} فَيَقُولُ لَهَا : « مَا بَلَكَ يَا أُسْتِيرُ ؟ أَنَا أَخُوكَ ، أَنْعِمِي بِالْأُ ، لَنْ تَمُوتِي ، فَإِنَّمَا أَمْرُنَا يَسْرِي عَلَى عَامَّةِ النَّاسِ . اِقْتَرِبِي » .^{١١} فَرَفَعَ صَوْلَجَانَ الذَّهَبِ وَجَعَلَهُ عَلَى عُنُقِهَا ، ثُمَّ قَبَّلَهَا وَقَالَ : « كَلِّمِينِي » .^{١٢} فَقَالَتْ لَهُ : « رَأَيْتُكَ ، يَا سَيِّدِي ، كَأَنَّكَ مَلَاكٌ مِنْ مَلَائِكَةِ اللَّهِ ، فَاضْطَرَبَ قَلْبِي هَيْبَةً مِنْ مَجْدِكَ . لِأَنَّكَ عَجِيبٌ ، يَا سَيِّدِي ، وَوَجْهُكَ كُلُّهُ رَوْعَةٌ » .^{١٣} وَفِيمَا هِيَ تَتَكَلَّمُ ، اِنْهَارَتْ مِنْ

في الدار ، نالت حظوة في عينيه ، فذُها صولجان الذهب الذي بيده . فقدّمت استير ولبست رأس الصولجان . ثم بلّقي النص العبري والنص اليوناني في الآية ٣ .

العبري إلا هذه الكلمات : « كان في اليوم الثالث ان لبست استير ثياب الملك ووقفت في دار الملك الداخلية قبالة دار الملك ، وكان الملك جالساً على عرش ملكه في دار الملك قبالة باب الدار . فكان ان الملكة استير ، لما رآها الملك واقفة

مهر أستير ١٣/٥-١٣/٦

«فوق ذلك فإن أستير المَلِكَةَ لم تدخل أحدًا
سواي مع المَلِكِ إلى المَادِيَةِ التي أقامتها ، وإني
غداً مدعو أيضاً إليها مع المَلِكِ .^{١٣} إلا أن هذا
كله كلاً شياً عِنْدِي ، ما دمتُ أرى مردكايَ
اليهوديَّ جالساً بِبابِ المَلِكِ .»^{١٤} فقالت له

٤ . انتقام اليهود

يَرغِبُ المَلِكُ أن يُكرِمَه ،^٨ بأنوثه يشاب المَلِكِ
التي يلبسها المَلِكُ ، وبالفرس الذي يركبه
المَلِكُ ، ويضعُ تاجُ المَلِكِ على رأسه ،
وتسلمُ الثيابُ والفرسُ إلى يدِ رجلٍ من رؤساء
المَلِكِ ، من الأشراف ، فلبسُ الرجلُ الذي
يرغِبُ المَلِكُ أن يُكرِمَه ، ويركبُ على الفرسِ
في ساحةِ المدينة ، وينادي أَمَامَه : هكذا يصنعُ
للرجلِ الذي يرغِبُ المَلِكُ أن يُكرِمَه .
^{١٠} فقال المَلِكُ لها مان : «أسرعُ وخذي الثيابَ
والفرسَ ، كما قلتُ ، وأصنعُ هكذا لِمردكايَ
اليهوديِّ الجالسِ بِبابِ المَلِكِ ، ولا تهيلِ كلمةً
من كُلِّ ما قلته .»

^{١١} فأخذتُ هامانُ الثيابَ والفرسَ ، وألبسَ
مردكايَ ، وأركبه الفرسَ في ساحةِ المدينة ،
ونادى أَمَامَه : «هكذا يصنعُ للرجلِ الذي
يرغِبُ المَلِكُ أن يُكرِمَه .»^{١٢} ورجعَ مردكايُ
إلى بابِ المَلِكِ ، وأسرعَ هامانُ إلى بيته حزيناً
مُغَطَّى الرأسِ .^{١٣} وأخبرَ هامانُ زارشَ زوجته
وجميعَ أصدقائه بِكُلِّ ما جرى له . فقال له

خبية أمل هامان

٦ اوفي تلك الليلة ، أرق المَلِكُ ، فأمر أن
يؤتى بِسِفْرِ الذِّكْرِيَّاتِ ، أي بِأخبار الأيام ،
وقرى أَمَامَ المَلِكِ .^٢ فوجدَ مكتوباً أن مردكايَ
كانَ قد أخبرَ عن بعتنا وتارش ، خصيصي
المَلِكِ ، من حراسِ الأعتاب ، اللذين قصدا
أن يلقيا أيديهما على المَلِكِ أحشوروش .^٣ فقال
المَلِكُ : «ماذا صنيعَ مِنَ الإكرامِ والتعظيمِ
لِمردكايَ لِأجلِ هذا؟» فقال خديمُ المَلِكِ
الذين يخدمونه : «لم يصنعَ له شيء»^(١) .
^٤ فقال المَلِكُ : «من في الدَّارِ؟» وكان هامانُ
قد جاءَ إلى دارِ بيتِ المَلِكِ الخارجيَّةِ ، ليُكلِّمَ
المَلِكَ في تعليقِ مردكايَ على الخشبة التي أعدها
له .^٥ فقال للمَلِكِ خدَمُه : «هوذا هامانُ واقفٌ
في الدَّارِ» . فقال المَلِكُ : «ليدخل» .^٦ فدخلَ
هامانُ ، فقال له المَلِكُ : «ماذا يصنعُ للرجلِ
الذي يرغِبُ المَلِكُ أن يُكرِمَه؟» فقال هامانُ
في نفسه : «من يرغِبُ المَلِكُ أن يُكرِمَه أكثرَ
مني؟»^٧ فقال هامانُ للمَلِكِ : «الرجلُ الذي

جا ١٣/٩ ١٦
اس ١/١

(١) يجهل كاتب النص العبري التقليد الذي يرويه
النص اليوناني (راجع ١/١ ظ).

حَدِيقَةَ الْقَصْرِ. فَبَقِيَ هَامَانُ لِيَتَوَسَّلَ عَنْ نَفْسِهِ إِلَى أُسْتِيرِ الْمَلِكَةِ، لِأَنَّهُ رَأَى أَنَّ الشَّرَّ قَدْ تَمَّ عَلَيْهِ مِنْ قِبَلِ الْمَلِكِ.

ثُمَّ رَجَعَ الْمَلِكُ مِنَ حَدِيقَةِ الْقَصْرِ إِلَى بَيْتِ الْمَادَبَةِ، وَكَانَ هَامَانُ قَدْ انْهَارَ عَلَى السَّرِيرِ الَّذِي عَلَيْهِ أُسْتِيرُ. فَقَالَ الْمَلِكُ: «أَبْغَتِصِبُ الْمَلِكَةَ أَيْضًا عِنْدِي فِي الْبَيْتِ؟» وَمَا إِنْ خَرَجَتْ هَذِهِ الْكَلِمَةُ مِنْ فَمِ الْمَلِكِ، حَتَّى غَطُّوا وَجْهَ هَامَانَ (٢). فَقَالَ حَرْبُونَ، أَحَدُ الْخِصْيَانِ، أَمَامَ الْمَلِكِ: «هَا إِنَّ الْخَشْبَةَ الَّتِي صَنَعَهَا هَامَانُ لِمَرْدَكَايَ، الَّذِي تَكَلَّمَ لِخَيْرِ الْمَلِكِ، مَنْصُوبَةٌ فِي بَيْتِ هَامَانَ، إِرْتِفَاعُهَا خَمْسُونَ ذِرَاعًا» (٣). فَقَالَ الْمَلِكُ: «عَلَّقُوهُ عَلَيْهَا». فَعَلَّقُوا هَامَانَ عَلَى الْخَشْبَةِ الَّتِي أَعَدَّهَا لِمَرْدَكَايَ. وَسَكَنَ غَضَبُ الْمَلِكِ.

الْمَلِكُ يُنْعِمُ عَلَى الْيَهُودِ

أَفِ ذَلِكَ الْيَوْمِ أُعْطِيَ أَحْشورُشُ الْمَلِكُ مَثَل ٨/١١
٢٧/٢٦
٧/٧
وَجَاءَ مَرْدَكَايُ إِلَى أَمَامِ الْمَلِكِ، لِأَنَّ أُسْتِيرَ أَخْبَرَتْهُ بِقَرَابَتِهِ لَهَا. فَفَتَرَخَ الْمَلِكُ خَاتَمَهُ الَّذِي كَانَ نَزَعَهُ مِنْ هَامَانَ وَأَعْطَاهُ لِمَرْدَكَايَ. وَأَقَامَتْ أُسْتِيرُ مَرْدَكَايَ عَلَى بَيْتِ هَامَانَ. وَعَادَتْ أُسْتِيرُ فَتَكَلَّمَتْ أَمَامَ الْمَلِكِ، وَأَرْتَمَتْ عِنْدَ قَدَمَيْهِ وَبَكَتْ وَتَضَرَّعَتْ إِلَيْهِ فِي

١٥ ٤٨/٢-٤٩
مَثَل ٢٢/١٣

مُسْتَشَارُوهُ وَزَارُشُ زَوْجَتَهُ: «إِنْ كَانَ مَرْدَكَايُ الَّذِي أَخَذْتَ تَسْقُطُ أَمَامَهُ هُوَ مِنْ نَسْلِ الْيَهُودِ، فَلَا تَقْوَى عَلَيْهِ، بَلْ أَنْتَ تَسْقُطُ أَمَامَهُ» (٧).

هَامَانُ فِي مَادَبَةِ أُسْتِيرِ

١٤ وَفِيمَا هُمْ يَتَكَلَّمُونَ مَعَهُ، جَاءَ خِصْيَانُ الْمَلِكِ، وَأَسْرَعُوا فِي الذَّهَابِ بِهَامَانَ إِلَى الْمَادَبَةِ الَّتِي أَعَدَّتْهَا أُسْتِيرُ.

فَجَاءَ الْمَلِكُ وَهَامَانُ إِلَى الْمَادَبَةِ مَعَ أُسْتِيرِ الْمَلِكَةِ. فَقَالَ الْمَلِكُ لِأُسْتِيرَ أَيْضًا فِي الْيَوْمِ التَّالِيِ أَتْنَا الْمَادَبَةَ: «مَا بُغَيْتُكَ، يَا أُسْتِيرُ الْمَلِكَةَ فَتُعْطَى لَكَ وَمَا طَلَبُكَ؟ وَلَوْ كَانَ نِصْفَ الْمَمْلَكَةِ فَيُقْضَى». فَاجَابَتْ أُسْتِيرُ الْمَلِكَةَ وَقَالَتْ: «إِنْ نِلْتُ حُظُوتَهُ فِي عَيْنِكَ، أَيُّهَا الْمَلِكُ، وَإِنْ حَسَنَ عِنْدَ الْمَلِكِ، فَلْتَهَبْ لِي حَيَاتِي، هَذِهِ هِيَ بُغْيَتِي، وَحَيَاةُ شَعْبِي، هَذَا هُوَ طَلْبِي، لِأَنَّا مَبِيعُونَ أَنَا وَشَعْبِي لِلْإِبَادَةِ وَالْقَتْلِ وَالهِلَاكِ. وَلَوْ كُنَّا مَبِيعِينَ عَبِيدًا وَإِمَامًا، لَكُنْتُ سَكَتٌ. إِلَّا أَنَّ مَضْطَهَدَنَا لَا يُعَوِّضُ الضَّرَرَ اللَّاحِقَ بِالْمَلِكِ» (١). فَاجَابَ الْمَلِكُ أَحْشورُشُ وَقَالَ لِأُسْتِيرِ الْمَلِكَةَ: «مَنْ هُوَ وَأَيْنَ ذَاكَ الَّذِي أَرْتَأَى فِي قَلْبِهِ أَنْ يَفْعَلَ هَكَذَا؟» فَقَالَتْ أُسْتِيرُ: «الرَّجُلُ الْمَضْطَهَدُ الْعَدُوُّ هُوَ هَامَانُ هَذَا الشَّرِيرُ». فَارْتَعَدَ هَامَانُ أَمَامَ الْمَلِكِ وَالْمَلِكَةَ. وَقَامَ الْمَلِكُ مُغْضَبًا عَنِ الْمَادَبَةِ إِلَى

(٢) يضيف النص اليوناني: «لأن الإله الحي معه».

(١) كما أن هامان تدرج بمصلحة الدولة لإهلاك اليهود

(٨/٣) فكذلك تدرعت أستير هي أيضًا بمصلحة الدولة.

(٧) هذه الحركة تعني الحكم بالموت، فانهم كانوا

يغفون وجوه الذين كانوا يساقون الى المشنقة.

(٣) راجع الأقوال المأثورة في الذين يسقطون في الحفرة

التي حفروها لغيرهم (مثل ٢٧/٢٦ و ١٠/٢٨ و جا ٨/١٠

وسمى ٢٦/٢٧ و ١٦/٧ و ١٦/٩ و ٨٠٧/٣٥ و ٧/٥٧).

الرَّاكِبِينَ عَلَى جِبَادِ الْمَلِكِ ، صِغَارِ الْفُحُولِ .
 ١١ وفيها أَنْعَمَ الْمَلِكُ عَلَى الْيَهُودِ الَّذِينَ فِي كُلِّ
 مَدِينَةٍ بَأَن يَجْتَمِعُوا وَيُدَافِعُوا عَنْ أَنْفُسِهِمْ وَيُبِيدُوا
 وَيَقْتُلُوا وَيُهْلِكُوا قُوَّةَ كُلِّ شَعْبٍ وَإِقْلِيمٍ مِمَّنْ
 يُضَايِقُونَهُمْ ، حَتَّى الْأَطْفَالَ وَالنِّسَاءَ ، وَتَسْلُبُوا
 أَمْوَالَهُمْ ، ١٢ فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ ، فِي جَمِيعِ أَقَالِمِ
 الْمَلِكِ أَحْشورُش ، فِي الثَّلَاثِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ
 الثَّلَاثِي عَشَرَ الَّذِي هُوَ شَهْرُ آذَارِ .

مرسوم إعادة الاعتبار لليهود

١١ فيما يلي نسخة من الرسالة :

« مِنْ أَحْشورُش الْمَلِكِ الْعَظِيمِ إِلَى حُكَّامِ
 الْأَقَالِمِ الْمِئَةِ وَالسَّبْعَةِ وَالْعِشْرِينَ مِنَ الْهِنْدِ إِلَى
 الْحَبْشَةِ وَإِلَى جَمِيعِ رَعَايَانَا السَّلَامِ .
 ١٢ هُنَاكَ أَنَا سٌ كَثِيرُونَ كُلَّمَا زَادَهُمْ لُطْفُ
 الْمُحْسِنِينَ تَكْرِيماً ، إِزْدَادُوا كِبَرِيَاءً ، ١٢ وَلَا
 يَكْتَفُونَ بِمُحَاوَلَةِ الْإِسَاءَةِ إِلَى رَعَايَانَا ، بَلْ عَجَزُوا
 عَنْ أَحْتِيَالِ شِعْبِهِمْ ، فَأَخَذُوا يَتَأَمَّرُونَ عَلَى
 الْمُحْسِنِينَ إِلَيْهِمْ . وَلَا يَقْتَصِرُونَ عَلَى إِزَالَةِ الشُّكْرِ
 مِنْ بَيْنِ النَّاسِ ، بَلْ تُثْبِرُهُمْ تَبْجِحاتُ الَّذِينَ لَا
 خَيْرَةَ لَهُمْ فِي الْخَيْرِ ، فَيَتَوَهَّمُونَ أَنَّهُمْ يُفْلِتُونَ مِنْ
 عَدْلِ يُغْضُ الشَّرَّ ، أَي مِنْ عَدْلِ اللَّهِ الَّذِي
 يُرَاقِبُ كُلَّ شَيْءٍ . ١٢ وَكثيراً ما نرى أَنَّ كَثِيرِينَ
 مِنَ الَّذِينَ وُلُوا السُّلْطَةَ بَحَثٌ مِنْ أَصْدِقَاءَ وَتَقُوا
 بِهِمْ لِإِدَارَةِ الْأَعْمَالِ قَدْ أَصْبَحُوا شُرَكَاءَهُمْ فِي
 دَمٍ يَرِيءُ ، فَأَذَى الْأَمْرُ إِلَى كَوَارِثِ لَا تَعْوِصُ .
 ١٢ ذَلِكَ بِأَنَّ مَا فِي مَكْرِهِمْ مِنْ مُغَالطاتٍ كاذِبَةٍ
 قَدْ خَدَعَتْ مَا عِنْدَ ذَوِي السُّلْطَةِ مِنْ حُسْنِ نِيَّةٍ لَا
 غُبَارَ عَلَيْهَا . ١٢ وَفِي الْإِمْكَانِ أَنْ يَرَوْا ، مِنْ غَيْرِ

إِزَالَةِ الشَّرِّ الَّذِي أَعَدَّهُ هَامَانُ الْأَجَاجِيُّ وَالتَّدْبِيرِ
 الَّذِي دَبَّرَهُ عَلَى الْيَهُودِ . ١ فَمَدَّ الْمَلِكُ صَوْلَجَانَ
 الذَّهَبِ نَحْوَ أُسْتِير ، فَقَامَتْ أُسْتِيرُ وَوَقَّفتْ أَمَامَ
 الْمَلِكِ ، وَقَالَتْ : « إِنْ حَسُنَ عِنْدَ الْمَلِكِ وَإِنْ
 نِلْتُ حُظُوَّةً فِي عَيْنَيْهِ وَأَسْتَقَامَ الْأَمْرُ لَدَى
 الْمَلِكِ ، وَكُرِّمْتُ فِي عَيْنَيْهِ ، فَلْيَكْتُبْ بَأَن يُرْجَعَ
 عَنِ الرَّسَائِلِ الْخَاصَّةِ بِتَدْبِيرِ هَامَانَ بْنِ هَمْدَاتَا
 الْأَجَاجِيِّ الَّتِي كَتَبَهَا فِي إِهْلَاكِ الْيَهُودِ الَّذِينَ فِي
 جَمِيعِ أَقَالِمِ الْمَلِكِ . ١ فإِنِّي كَيْفَ أَقْدِرُ أَنْ أَرَى
 الشَّرَّ الَّذِي يَنَالُ شَعْبِي ، وَكَيْفَ أَقْدِرُ أَنْ أَرَى
 هَلَاكَ بَنِي قَوْمِي ؟ » .

٧ فَقَالَ الْمَلِكُ أَحْشورُش لِأُسْتِيرِ الْمَلِكَةِ
 وَلِمَرْدَكَايِ الْيَهُودِيِّ : « هَاءَ نَدَا قَدْ أُعْطِيتُ
 أُسْتِيرَ بَيْتَ هَامَانَ . وَأَمَّا هُوَ فَقَدْ عَلَّقُوهُ عَلَى
 الْخَشْبَةِ ، لِأَنَّهُ مَدَّ يَدَهُ عَلَى الْيَهُودِ . ٨ فَالْكِتَابَةُ أَتَتْ
 فِي أَمْرِ الْيَهُودِ كَمَا يَحْسُنُ فِي أَعْيُنِكَا بِأَسْمِ
 الْمَلِكِ ، وَأَخْتِجَا بِخَاتَمِ الْمَلِكِ ، لِأَنَّ الْكِتَابَةَ
 الْمَكْتُوبَةَ بِأَسْمِ الْمَلِكِ وَالْمَخْتُومَةَ بِأَسْمِ الْمَلِكِ
 لَا رُجُوعَ عَلَيْهَا .

٩ فَاسْتَدْعَى كِتَابُ الْمَلِكِ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ ،
 فِي الشَّهْرِ الثَّلَاثِ الَّذِي هُوَ شَهْرُ سِيوَانَ ، فِي
 الثَّلَاثِ وَالْعِشْرِينَ مِنْهُ ، وَكُتِبَ كُلُّ مَا أَمَرَ بِهِ
 مَرْدَكَايُ إِلَى الْيَهُودِ وَإِلَى الْأَقْطَابِ وَالْوَلَاةِ
 وَرُؤَسَاءِ الْأَقَالِمِ ، مِنْ الْهِنْدِ إِلَى الْحَبْشَةِ ، إِلَى
 الْمِئَةِ وَالسَّبْعَةِ وَالْعِشْرِينَ إِقْلِيمًا ، إِلَى إِقْلِيمِ فَاقْلِيمٍ
 بِكِتَابَتِهِ ، وَإِلَى شَعْبٍ فَشَعْبٍ يِلْسَانِهِمْ ، وَإِلَى
 الْيَهُودِ بِكِتَابَتِهِمْ وَلِسَانِهِمْ . ١٠ فَكُتِبَ بِأَسْمِ
 أَحْشورُشِ الْمَلِكِ ، وَخَتِمَ بِخَاتَمِ الْمَلِكِ ،
 وَوُجِّهَتْ الرَّسَائِلُ مَعَ السَّاعَةِ عَلَى الْخَيْلِ ،

الذي يهتدي الممملكة على أحسن حال في سبيلنا وسبيل أجدادنا. ^{١٢} فتمحسون عملاً بالإمساك عن استخدام الرسائل التي بعث بها هامان بن همدانا، لأن صاحبها علق على خشبة عند أبواب شوشن، هو وجميع أهل بيته. ذلك هو الحكم الذي استوجبه والذي أصدره فيه على الفور الله القادر على كل شيء. ^{١٣} وبعد إعلان نسخة هذه الرسالة في كل مكان، دعوا اليهود أحراراً في أتباع سنهم ومدوا لهم يد المعونة، حتى إذا حمل عليهم أناس في ساعة الشدة رذوهم في الثالث عشر من الشهر الثاني عشر، شهر آذار، ^{١٤} في ذلك اليوم نفسه، فإن الله الذي له السلطان على كل شيء قد حول لهم ذلك اليوم إلى آتياج بدل إبادة الشعب المختار. ^{١٥} فاحتفلوا أنتم أيضاً، في أعيادكم التذكارية، بذلك اليوم المشهود، بجميع احتفالات الآتياج، ليكون، من الآن فصاعداً، خلاصاً لنا وللموالين للفرس وذكرى هلاك للذين يتآمرون علينا.

^{١٦} وكل مدينة أو إقليم بوجه عام لا يعمل بذلك يدمر تدميراً عتيفاً بالسيف والنار ويُنسى ^{١٥} ٢٩/٣ لا حراماً للناس فقط، بل تكرمه أيضاً الوحوش والطيور للأبد.

^{١٣} وأرسلت نسخة من هذه الرسالة لتصبح سنة في كل إقليم، ونشرت في جميع الشعوب، حتى يكون اليهود متاهيين لذلك اليوم، فبتهنؤوا

الرجوع إلى القصاص القديمة التي ذكرناها، إذا ما تقصيتهم ما يجري تحت أرجلكم، ما أكثر أعمال الكفر التي يرتكبها أناس كالطاعون يمارسون السلطة من غير استحقاق. ^{١٦} سنجتهد بعد اليوم أن نؤمن لجميع الناس هدية الممملكة وسلامها، فنجري التبديلات المناسبة ونقضي دائماً في ما يرفع إلى رأينا من الأمور، متقبلين إياها بالعدل. ^{١٧} وهكذا فإن هامان بن همدانا، وهو

مقدوني ^(١) وغريب في الحقيقة عن دم الفرس وبعداً جداً عن لطفنا، كان قد تمتع بضيافتنا، فاستفاد من الصداقة التي نولها كل شعب، حتى إنه نودي به أباً لنا وأصبح لمدى الحياة الرجل الثاني في العرش الملكي والذي يسجد له جميع الناس. ^{١٨} ولكنه لم يصب حذراً لكثير يائه، بل اجتهد أن يتزع منا السلطة والحياة، ^{١٩} وطلب، بما في طريقه من معالطات ملتوية، هلاك مردكاي مخلصنا والمحسين إلينا كل حين، وأستبر شريكنا في الملك والتي لا غبار عليها، وهلاك سائر أمته.

^{٢٠} فقد توهم أنه، بهذو الوسائل، بوقعنا في الغزلة فحول سلطان الفرس إلى المقدونيين.

^{٢١} أما نحن، فنجد أن اليهود الذين يسلمهم المثلث الآثام إلى الزوال ليسوا بمجرمين، بل أن حكمهم مبني على سنن عادلة، ^{٢٢} وهم بنو الله العلي العظيم الحي

(١) هذه النسبة مدهشة هنا. فالمستظر هو كلمة «الميدي»، لأن الاطار التاريخي يشير الى نزاع من اجل

وَقَعَ عَلَيْهِمْ ، إِذْ كَانَ مَرْدَايُ عَظِيمًا فِي بَيْتِ الْمَلِكِ ، وَقَدْ سَارَ ذِكْرُهُ فِي جَمِيعِ الْأَقَالِمِ ، لِأَنَّ مَرْدَايَ كَانَ لَا يَزَالُ يَتَعَاطَمُ .

فَضْرَبَ الْيَهُودَ جَمِيعَ أَعْدَائِهِمْ ضَرْبَةً سَيْفٍ وَقَتْلٍ وَاهْلَاكِ ، وَفَعَلُوا بِمُبْغِضِهِمْ كَمَا شَاءُوا^(١) . وَفِي قَلْعَةِ شَوْشَنَ قَتَلَ الْيَهُودُ وَأَهْلَكُوا خَمْسَ مِئَةِ رَجُلٍ ،^٧ وَفَرَشْدَانَا وَدَلْفُونَ وَأَسْفَانَا ،^٨ وَفُورَاتَا وَأَدَلْيَا وَأَرِيدَانَا ،^٩ وَفَرْمِشْتَا وَأَرِيسَايَ وَأَرِيدَايَ وَوِيزَاتَا ،^{١٠} وَهَمَ عَشْرَةُ أَبْنَاءِ هَامَانَ بْنِ هَمْدَانَا ، عَدُوِّ الْيَهُودِ ، قَتَلُوهُمْ وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَمْدُوا أَيْدِيَهُمْ إِلَى غَنِيمَةٍ .

١١
١٥-٧

^{١١} فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ بَلَغَ عَدَدُ الْمَقْتُولِينَ فِي قَلْعَةِ شَوْشَنَ إِلَى الْمَلِكِ ،^{١٢} فَقَالَ الْمَلِكُ لِأَسْتِيرَ الْمَلِكَةِ : « قَدْ قَتَلَ الْيَهُودُ وَأَهْلَكُوا فِي قَلْعَةِ شَوْشَنَ خَمْسَ مِئَةِ رَجُلٍ مَعَ بَنِي هَامَانَ الْعَشْرَةِ ، فَمَا يَكُونُونَ قَدْ فَعَلُوا فِي بَاقِيِ الْأَقَالِمِ الْمَلِكِ ؟ وَالآنَ فَمَا بُعِثْتُكَ فُتَعَطَى لَكَ وَمَا طَلَبْتُكَ بَعْدُ فَيُقْضَى ؟ »^{١٣} فَقَالَتْ أَسْتِيرُ : « إِنْ حَسُنَ عِنْدَ الْمَلِكِ ، فَلْيَبْحَثْ لِلْيَهُودِ الَّذِينَ فِي شَوْشَنَ أَنْ يَفْعَلُوا غَدًا بِحَسَبِ حُكْمِ الْيَوْمِ وَيُعَلِّقُوا بَنِي هَامَانَ الْعَشْرَةَ عَلَى خَشَبَةٍ » .^{١٤} فَأَمَرَ الْمَلِكُ بِأَنْ يُفْعَلَ هَكَذَا ، وَأُصْدِرَ حُكْمٌ فِي شَوْشَنَ . فَعَلَّقُوا بَنِي هَامَانَ الْعَشْرَةَ .^{١٥} وَاجْتَمَعَ أَيْضًا الْيَهُودُ الَّذِينَ فِي شَوْشَنَ ، فِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ عَشَرَ مِنْ شَهْرِ آذَارَ ، وَقَتَلُوا ثَلَاثَ مِئَةِ رَجُلٍ فِي شَوْشَنَ ، وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَمْدُوا أَيْدِيَهُمْ إِلَى غَنِيمَةٍ .

مِنْ أَعْدَائِهِمْ .^{١٤} فَخَرَجَ السُّعَاةُ الرَّاكَيُونَ عَلَى جِيَادِ الْمَلِكِ مُسْرِعِينَ مُعَجَّلِينَ بِأَمْرِ الْمَلِكِ ، وَنَشِيرَ الْحُكْمِ فِي قَلْعَةِ شَوْشَنَ .^{١٥} وَخَرَجَ مَرْدَايُ مِنْ حَضْرَةِ الْمَلِكِ بِثَوْبِ الْمَلِكِ الْبِنْفَسَجِيِّ الْأَرْجَوَانِ وَالْأَبْيَضِ ، وَبِنَاجٍ كَبِيرٍ مِنْ ذَهَبٍ ، وَثِيَابٍ كَثَانٍ نَاعِمٍ وَأَرْجَوَانٍ ، وَفَرِحَتْ مَدِينَةُ شَوْشَنَ وَابْتَهَجَتْ .^{١٦} وَكَانَ لِلْيَهُودِ نُورٌ وَفَرَحٌ وَسُرُورٌ وَإِكْرَامٌ .^{١٧} وَفِي كُلِّ إِقْلِيمٍ فَأَقْلِيمٍ ، وَكُلِّ مَدِينَةٍ فَمَدِينَةٍ ، حَيْثُ وَرَدَ أَمْرُ الْمَلِكِ وَحُكْمُهُ ، كَانَ لِلْيَهُودِ فَرَحٌ وَسُرُورٌ وَمَأْذِبَةٌ وَيَوْمٌ هَنَاءٍ ، وَصَارَ كَثِيرٌ مِنْ شُعُوبِ تِلْكَ الْأَرْضِ يَهُودًا ، لِأَنَّ خَوْفَ الْيَهُودِ وَقَعَ عَلَيْهِمْ .

يوم هوريم العظيم

٩ فِي الشَّهْرِ الثَّانِي عَشَرَ ، الَّذِي هُوَ شَهْرُ آذَارَ ، فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ عَشَرَ مِنْ الشَّهْرِ ، فِي الْيَوْمِ الَّذِي آتَى فِيهِ تَنْفِذُ أَمْرِ الْمَلِكِ وَحُكْمِهِ ، فِي الْيَوْمِ الَّذِي كَانَ فِيهِ أَعْدَاءُ الْيَهُودِ يَرْجُونَ التَّسَلُّطَ عَلَيْهِمْ ، انْقَلَبَ الْوَضْعُ ، فَكَانَ لِلْيَهُودِ التَّسَلُّطُ عَلَى مُبْغِضِهِمْ .^٢ اجْتَمَعَ الْيَهُودُ فِي مَدِينَتِهِمْ ، فِي جَمِيعِ الْأَقَالِمِ أَحْشُورُشَ الْمَلِكِ ، لِكَيْ يُلْقُوا أَيْدِيَهُمْ عَلَى جَمِيعِ طَالِبِي الْإِسَاءَةِ إِلَيْهِمْ ، فَلَمْ يَقِفْ أَحَدٌ فِي وُجُوهِهِمْ ، لِأَنَّ خَوْفَهُمْ وَقَعَ عَلَى جَمِيعِ الشُّعُوبِ .^٣ وَكَانَ جَنِينُ رُؤَسَاءِ الْأَقَالِمِ وَالْأَقْطَابِ وَالْوَلَاةِ وَوُكَلَاءِ عَمَلِ الْمَلِكِ يُسَاعِدُونَ الْيَهُودَ ، لِأَنَّ خَوْفَ مَرْدَايَ

نك ١٧/٢٢

ان يتناول موضوعًا كثيرًا ما ورد في الكتاب المقدس ، وهو انقلاب الامور رأسًا على عقب لخير المظلومين .

(١) ان رواية هذه اللذائع لا توافق الاحتمالات التاريخية ، فيجب ألا نفهمها وكأنها إشادة بروج الانتقام ، فالبلغات التي تتسم بها هذه الرواية تدل على ان الكاتب أراد

وَجَعَلُوهُ يَوْمَ مَادَبَّةَ وَفَرَحَ (٣). ^{١٩} وَلِذَلِكَ جَعَلَ
الْيَهُودُ الَّذِينَ فِي الْقَرْيِ، السَّاكِنُونَ مَدُنًا غَيْرَ
مُسَوَّرَةَ، الْيَوْمَ الرَّابِعَ عَشَرَ مِنْ شَهْرِ آذَارَ يَوْمَ
فَرَحٍ وَمَادَبَّةَ، وَيَوْمَ خَيْرٍ وَإِرْسَالِ حِصَصٍ مِنْ
بَعْضِهِمْ إِلَى بَعْضٍ. ^{١٩} أَمَّا سُكَّانُ الْعَوَاصِمِ،
فَإِنَّهُمْ يَحْتَفِلُونَ أَيْضًا بِالخَامِسِ عَشَرَ مِنْ آذَارَ
أَحْتِفَالَهُمْ يَوْمَ يُمْنٍ وَأَيْتِهَاجٍ، فَيَتَبَادَلُونَ إِرْسَالَ
الْحِصَصِ.

رذ ١٠/١١
نح ١٢-١٠/٨

^{١١} وَأَجْتَمَعَ سَائِرُ الْيَهُودِ الَّذِينَ فِي أَقَالِيمِ
الْمَلِكِ، وَدَافَعُوا عَنْ أَنْفُسِهِمْ، وَاسْتَرَا حُوا مِنْ
أَعْدَائِهِمْ وَقَتَلُوا مِنْ مُبْغِضِيهِمْ خَمْسَةَ وَسَبْعِينَ
أَلْفًا (٢)، وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَمُدُّوا أَيْدِيَهُمْ إِلَى غَنِيمَةٍ.
^{١٧} فَعَلُوا ذَلِكَ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ عَشَرَ مِنْ شَهْرِ
آذَارَ، وَاسْتَرَا حُوا فِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ عَشَرَ مِنْهُ،
وَجَعَلُوهُ يَوْمَ مَادَبَّةَ وَفَرَحَ. ^{١٨} وَأَمَّا الْيَهُودُ الَّذِينَ فِي
شَوْشَنَ، فَإِنَّهُمْ أَجْتَمَعُوا فِي الثَّلَاثِ عَشَرَ وَالرَّابِعِ
عَشَرَ مِنْهُ، وَاسْتَرَا حُوا فِي الْخَامِسِ عَشَرَ مِنْهُ،

٥. عيد فوريم

الانشاء الرسمي لعيد فوريم

هَمَدَانَا الْأَجَاجِيَّ، مُضْطَهَدَ جَمِيعِ الْيَهُودِ،
قَدْ دَبَّرَ عَلَى الْيَهُودِ لِيُهْلِكَهُمْ، وَاللَّقَى «فُورًا»،
أَيُّ قُرْعَةً، لِيُنْفِيَهُمْ وَيُسَيِّدَهُمْ. ^{٢٥} وَلَكَمَا بَلَغَ ذَلِكَ
إِلَى مَسَامِعِ الْمَلِكِ (٤)، أَمَرَ بِرِسَالَةٍ أَنْ يَرْتَدَّ
عَلَى رَأْسِهِ تَذْيِيرُهُ الْخَيْبُ الَّذِي دَبَّرَهُ عَلَى
الْيَهُودِ، وَأَنْ يُعَلِّقَ هُوَ وَيَنُوهُ عَلَى الْخَشَبَةِ.
^{٢٦} لِذَلِكَ دَعَا هَذَيْنِ الْيَوْمَيْنِ «فُورِيمَ»، أَخَذَا
مِنْ كَلِمَةِ «فُور». وَلِذَلِكَ، بِسَبَبِ جَمِيعِ
كَلِمَاتِ هَذِهِ الرِّسَالَةِ وَمَا رَأَوْا مِنْ ذَلِكَ وَمَا حَلَّ
بِهِمْ، ^{٢٧} سَنَّ الْيَهُودُ وَأَوْجَبُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَعَلَى
نَسْلِهِمْ وَعَلَى كُلِّ مَنْ يَنْضَمُّ إِلَيْهِمْ (٥) أَنْ لَا يُبْطَلَ
تَعْيِيدُهُمْ لِهُدَيْنِ الْيَوْمَيْنِ بِحَسَبِ كِتَابَتَيْهَا
وَأَوْقَاتَيْهَا كُلِّ سَنَةٍ، ^{٢٨} وَأَنْ يُذَكَّرَ هَذَانِ

^{٢٠} وَكَتَبَ مَرْدَكَايُّ هَذِهِ الْأَحْدَاثَ، وَبَعَثَ
بِرِسَائِلَ إِلَى جَمِيعِ الْيَهُودِ الَّذِينَ فِي جَمِيعِ أَقَالِيمِ
الْمَلِكِ أَحْشُورُشَ، مِنْ قَرِيبٍ وَبَعِيدٍ. ^{٢١} فَسَنَّ
عَلَيْهِمْ أَنْ يُعِيدُوا فِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ عَشَرَ مِنْ شَهْرِ
آذَارَ وَالْيَوْمِ الْخَامِسِ عَشَرَ مِنْهُ، فِي كُلِّ سَنَةٍ،
^{٢٢} فِي الْيَوْمَيْنِ اللَّذَيْنِ اسْتَرَا حَ فِيهَا الْيَهُودُ مِنْ
أَعْدَائِهِمْ، وَالشَّهْرِ الَّذِي تَحْوَلُ لَهُمُ الْحُزْنُ فِيهِ
إِلَى فَرَحٍ وَالنُّوحُ إِلَى يَوْمٍ خَيْرٍ، لِيَجْعَلُوهُمَا يَوْمِي
مَادَبَّةَ وَفَرَحَ، وَإِرْسَالِ حِصَصٍ مِنْ بَعْضِهِمْ إِلَى
بَعْضٍ، وَعَطَايَا لِلْفُقَرَاءِ.

^{٢٣} فَاتَّخَذَ الْيَهُودُ مَا أَبْتَدَأُوا بِإِجْرَائِهِ وَمَا كَتَبَ
بِهِ إِلَيْهِمْ مَرْدَكَايُّ سَنَةً لَهُمْ، ^{٢٤} لِأَنَّ هَامَانَ بْنَ

(٤) معنى غير أكيد.

(٥) ان الطابع القومي لهذا الكتاب لا يبنى شيئاً من
الروح الشمولية، بتقبل الدخلاء.

(٢) في النص اليوناني: «خمس عشرة ألفاً».

(٣) ان المآدب التي تحتل مكاناً هاماً في سفر أستير هي
من ميزات عيد «فوريم»، وهو عيد شعبي أكثر مما هو عيد
دني.

سفر أستير ٢٩/٩-٣٣/١٠ ز

عِنْدَ جَاعَةِ إِخْوَتِهِ، يَسْمَى لِخَيْرِ شَعْبِهِ وَيَهْتَمُّ
بِسَعَادَةِ جَمِيعِ بَنِي قَوْمِهِ (٢).

وَكَانَ مَرْدَكَايُ يَقُولُ: «مِنْ عِنْدِ اللَّهِ كَانَ
كُلُّ ذَلِكَ. ^{٢٩} فَإِنِّي أَذْكَرُ الْحَلْمَ الَّذِي رَأَيْتُهُ فِي
هَذِهِ الْأُمُورِ، وَلَمْ يُهْمَلْ مِنْهَا شَيْءٌ: ^{٣٠} الْيَنْبُوعُ
الصَّغِيرُ الَّذِي أَصْبَحَ نَهْرًا، ثُمَّ النُّورُ وَالشَّمْسُ ^{٣١} مَك ٢/١٥
وَالْمِيَاهُ الْغَزِيرَةُ. النَّهْرُ هُوَ أَسْتِيرُ الَّتِي تَزَوَّجَهَا
الْمَلِكُ وَجَعَلَ مِنْهَا مَلِكَةً. ^{٣٢} وَالتَّيْنَانِ هُمَا أَنَا
وَهَامَانُ، ^{٣٣} وَالْأُمَّمُ هِيَ الَّتِي أَحْتَشَدْتُ لِتَحْمِي
أَسْمِ الْيَهُودِ. ^{٣٤} وَالْأُمَّةُ الَّتِي هِيَ أُمَّتِي هِيَ
إِسْرَائِيلُ الَّذِي صَرَخَ إِلَى اللَّهِ وَنَالَ الْخَلَّاصَ.
خَلَّصَ الرَّبُّ شَعْبَهُ وَأَنْقَذَنَا الرَّبُّ مِنْ جَمِيعِ تِلْكَ
الشُّرُورِ وَصَنَعَ الرَّبُّ الْآيَاتِ وَالْخَوَارِقَ الْعَظِيمَةَ
الَّتِي لَمْ يَجْرِ مِثْلُهَا فِي الْأُمَّمِ. ^{٣٥} وَلِذَلِكَ صَنَعَ
نَصِيبِينَ، الْوَاحِدَ لِشَعْبِ اللَّهِ وَالْآخَرَ لِجَمِيعِ
الْأُمَّمِ. ^{٣٦} وَجَاءَ هَذَا النِّصِيبَانِ فِي سَاعَةِ
الدُّبُونَةِ وَوَقْتُهَا وَيَوْمِهَا أَمَامَ اللَّهِ وَبَيْنَ جَمِيعِ
الْأُمَّمِ، ^{٣٧} وَذَكَرَ اللَّهُ شَعْبَهُ وَأَنْصَفَ مِيرَاثَهُ.
^{٣٨} وَسَيَكُونُ لَهُمْ هَذَا الْيَوْمَانِ فِي شَهْرِ آذَارِ،
فِي الرَّابِعِ عَشَرَ وَالْخَامِسَ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ نَفْسِهِ،
يَوْمِي أَجْتِمَاعٍ وَفَرَحٍ وَأَيْتِهَاجٍ أَمَامَ اللَّهِ فِي كُلِّ
جِيلٍ وَلِلْأَبَدِ فِي شَعْبِهِ إِسْرَائِيلِ.

اليومان، ويُعبدا في كُلِّ جِيلٍ وَكُلِّ عَشِيرَةٍ وَكُلِّ
إَقْلِيمٍ وَكُلِّ مَدِينَةٍ، وَأَنَّ يَوْمِي «فَورِيم» هَذَيْنِ
لَا يُبْطَلَانِ مِنْ بَيْنِ الْيَهُودِ، وَلَا يُنْسَخُ ذِكْرُهُمَا
مِنْ نَسْلِهِمْ.

^{٢٩} وَكُتِبَتْ أَسْتِيرُ الْمَلِكَةَ، بِنْتُ أَبِيحَائِيلِ،
وَمَرْدَكَايُ الْيَهُودِيَّ، بِكُلِّ سُلْطَانِهَا، لِإِبْرَاتِ
رِسَالَةِ «فَورِيم» الثَّانِيَةِ هَذِهِ. ^{٣٠} وَبَعَثَتْ
بِالرِّسَائِلِ إِلَى جَمِيعِ الْيَهُودِ فِي الْمِثَّةِ وَالسَّبْعَةِ
وَالْعِشْرِينَ إِقْلِيمًا مِنْ مَمْلَكَةِ أَحْشُورُشَ بِكَلَامِ
سَلَامٍ وَحَقٍّ، ^{٣١} لِإِبْرَاتِ يَوْمِي «فَورِيم» هَذَيْنِ
فِي أَوْقَاتِهَا، كَمَا سَنَهَا مَرْدَكَايُ الْيَهُودِيَّ وَأَسْتِيرُ
الْمَلِكَةَ، وَكَأَنَّ أَوْجَبُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَعَلَى نَسْلِهِمْ
أُمُورَ الصِّيَامِ وَالنَّحِيبِ (١). ^{٣٢} وَأَثْبَتَ أَمْرُ أَسْتِيرَ
إِنْشَاءَ «فَورِيم» هَذَا، وَكُتِبَ فِي السُّفْرِ.

مَدِيحُ مَرْدَكَايِ

١ • اَوْضَرَبَ الْمَلِكُ أَحْشُورُشَ جَزِيَّةً عَلَى
الْأَرْضِ وَعَلَى جُزْرِ الْبَحْرِ. ^١ وَجَمِيعُ أَعْمَالِ
جَبْرُوتِهِ وَقُدْرَتِهِ، وَعَرَضَ عَظْمَةَ مَرْدَكَايِ الَّتِي
عَظَّمَهَا بِهَا الْمَلِكُ، كُلُّ ذَلِكَ مَكْتُوبٌ فِي سِفْرِ
أَخْبَارِ الْأَيَّامِ لِمَلُوكِ مِيدِيَا وَفَارِسِ (١).

^٢ فَإِنَّ مَرْدَكَايَ الْيَهُودِيَّ كَانَ الْأَوَّلَ بَعْدَ
الْمَلِكِ أَحْشُورُشَ وَعَظِيمًا بَيْنَ الْيَهُودِ وَمَرْضِيًّا

(٢) في هذه الآية الأخيرة من النص العربي وفي خاتمة
النص اليوناني نزعاً إلى جعل الكتاب «سفر مردكاي» أكثر
منه «سفر أستير» (راجع ٤/٩). فهو الذي سير كل شيء
بنعمة من الله. انه اليهودي المثالي. ويسمى اليوم التلذكاري
قبل كل شيء «يوم مردكاي». (٢ مك ٣٦/١٥).

(١) هذه الوصايا الأخيرة غير منتظرة، فلا شك انها
تعود الى ١٦/٤: الصيام استحق الفرج. يبدو النص من
٢٠/٩ خليطاً فيه أثر وثائق من مصادر متنوعة.
(١) ينسب النص اليوناني هذا التدوين الى الملك
نفسه.

سفر أستير ١٠/٣

ملاحظة في ترجمة السفر اليونانية (٣)

والخاصة بفوريم ، وصرحا بأنها أصليّة وبأنّ
ناقلها هو ليسياخس بن بطليمس الذي من
أورشليم .

في السنّة الرابعة من ملك بطليمس
وكليوباتره ، أتى دوزيطس ، القائل بأنه كاهن
ولاو ، وبطليمس أبته ، بالرسالة المذكورة

(٣) يُخبرنا هذا الملحق بأن جماعة يهود مصر أخذوا الكتاب من جماعة فلسطين (راجع ٢ مك ١٤/٢-١٦). لا شك أن بطليمس الوارد ذكره هنا هو بطليمس الثاني ، زوج كليوباترة ، فمنحن إذاً في السنة ١١٤ ق.م.

مدخل إلى سفرَي المكابيين

ليس سفرَا المكابيين جزءًا من الأسفار القانونية اليهودية ، فلقد عدَّهما القديس إرونيمس من الكتب المنحولة ، وتبعه في ذلك البروتستانت . ومع ذلك فقد استشهد بها آباء الكنيسة وأعلوا شأنهما ، ودخلا لائحة الكتب القانونية منذ أواخر القرن الرابع ، ولكنَّ النقاش في شأنهما لم ينتهِ في نظر الكاثوليك إلا في الجمع التريدينتي . وأسيف لوثر . لكون سفر المكابيين الأول غير قانوني . ان هُدين السفرين وحدهما يُفيداننا عن تاريخ الشعب اليهودي في العصر الهلنستي ، مع أنها لا يتناولان إلا نصف قرن عند جلوس يوحنا هرقانس على العرش (١٧٦ الى ١٣٤) . كانت اليهودية في ذلك الزمان تابعة للسلوقيين ، وكانت امبراطوريتهم تمتد من البحر الابيض المتوسط إلى انجاد ايران وكانت عاصمتها انطاكية . ولكنها سرعان ما ضعفت لضغط الرومانيين والبرثيين عليها وأوهنتها النزاعات بين السلالات التي تبغني الملك .

موضوع الكتابين متشابه ، وهو ان يهوذا المكابي واخوته استعادوا ، بعون الله ، الحكم الذاتي القومي وحرية العبادة اللذين حاول انطيوخس الرابع ايفانيوس ان يقضي عليهما (١٧٥ - ١٦٤) . لكن الروايتين مستقلتان ولا تتناولان الحقبة الزمنية نفسها على نحو تام . وكلتا الروايتان وصلتا إلينا في اليونانية ، وهي اللغة الأصلية للرواية الثانية .

يُورخ السفران الأحداث بحسب التقويم القمري الشمسي عند السلوقيين ، ولكنَّ السفر الأول يتبع عادة الحساب الخريفي الذي يطابق العصر المقدوني الانطاكي الموافق لـ ٧ تشرين الأول (يولياني) من السنة ٣١٢ ق.م . ، في حين ان السفر الثاني يتبع الحساب الربيعي وفيه يُنقل العصر الى اول نيسان (٣ نيسان اليولياني من السنة ٣١١ ق.م) . كانوا يعملون به في بابل وفي هيكل اورشليم . ويُتبع هذا الحساب الربيعي أيضاً في ١ مك ١/٥٤ و ٧٠/٢ و ٥٢/٤ و ٣/٩ و ٥٤ و ٢١/١٠ و ٤١/١٣ و ٥١ و ٢٧/١٤ و ١٤/١٦ : فالكلام في هذه الآيات يجري على الهيكل او على التاريخ اليهودي الداخلي .

ورد نص ١ مك وحده في المجلد السينائي . أمَّا نص ١ و ٢ مك فقد ورد في المجلد الاسكندري وفي مخطوطات ثانوية كثيرة . ولقد شرح المؤرخ اليهودي يوسيفس سفر المكابيين الأول في كتابه «الفنون اليهودية القديمة» (XII - XIII) ، وساعدنا شرحه احياناً على ضبط نصنا . لكن يوسيفس لم يعرف سفر المكابيين الثاني .

سفر المكابيين الأول

محتواه

ان سفر المكابيين الأول ثلاثية من المؤلفات تسرد مآثر يهوذا المكابي واخويه يوناتان وسمعان. وسمعان هو الذي أنشأ سلالة الحشمونيين. بعد مدخل يدور فيه الكلام على الاسكندر الكبير وخلفائه وعلى المحاولة التي قام بها ابيفانيوس لفرض العادات والعبادات الهلينية على اليهودية (١ ملك ١)، تروى ثورة متتيا الكاهن وبنيه (الفصل الثاني).

ان الابن الثالث يهوذا المكابي فرض نفسه رئيساً وقاد الكفاح مدة ست سنوات، من ١٦٦ الى ١٦٠ (٣-٢٢/٩). حمل أولاً على لسياس، والى شرق الفرات، إذ كان ابيفانيوس يحمل على فارس (٣-٣٥/٤)، ثم تأتى رواية تطهير الهيكل بعد أن دنسه ابيفانيوس، وحملة على القبائل الجاورة (٤-٣٦/٥)، وكان من شأن هذه الرواية ان تلي رواية موت ابيفانيوس (١٦/٦-١٧). فترتيب ٢ ملك هو الترتيب الصحيح (٩: موت ابيفانيوس، ١٠: تطهير الهيكل)، لكن ٢ ملك لا يخلو هو أيضاً من الالتباس (رسائل الفصل ١١ مثلاً).

تنتهي الحملة الثانية على لسياس، على عهد انطيوخس الخامس، ابن ابيفانيوس، بانتصار يهوذا (٦/١٨-٦٣)، لكن ديمتريوس الاول، ابن سلوقس الرابع، يتزعم منصب ابن أخيه انطيوخس الخامس ويجعل بكديس مكان لسياس، والاثنان، بايعاز من عظيم الكهنة الكيمس، يطاردان انصار يهوذا. غير ان يهوذا يحرز انتصاراً مبيئاً على نكانور وهو الذي كان الملك قد عينه قائداً على اليهودية (الفصل ٧). ينتهي ٢ ملك بذلك اليوم الذي شهد موت نكانور (٢٨ آذار ١٦٠). أما ١ ملك فإنه يروي لنا، بعد مديح عجيب للرومانيين (الفصل ٨)، كيف عاد بكديس معزلاً وكيف مات يهوذا موتاً مجيداً في معركة غير متساوية (١/٩-٢٢).

يضع القسم الثاني امامنا يوناتان (١٦٠ - ١٤٣) (٩/٢٣-١٢) وقد استغل النزاعات بين ديمتريوس الأول وابنه ديمتريوس الثاني من جهة والاسكندر بالاس، حفيد (٩) ابيفانيوس ثم تريفون من جهة أخرى. حكم تريفون أولاً باسم الابن الصغير للاسكندر، انطيوخس السادس، ثم باسمه الخاص. وانضم يوناتان، وكان الاسكندر قد اقامه عظيم كهنة في ١٥٢، الى تريفون، ولكن تريفون قبض عليه مكرراً.

حل محل سمعان. ولكنه لم يستطع ان يمنع تريفون من قتل أخيه قبل عودته الى سورية (أواخر ١٤٣) (١٣/٢٣-٢٤). وما عدا هذا الحدث الحزن، فالقسم الثالث، وهو مخصوص بسمعان، قصة هنيئة (١٤٣ - ١٤٤) (١٣ - ١٦). فقد حصن سمعان مدن اليهود واستولى على يافا وجازر وقلعة اورشليم (حزيران ١٤١) (١٣/٥١). وفي ايار ١٤٢، اعاد العلاقات بديمتريوس الثاني الذي ثبت الميثاق الممنوح في السنة ١٤٥ (١٣/٣٥ و ١١/٣١). وفي السنة ١٣٩، أسر البرثيون ديمتريوس الثاني، فصنع أخوه انطيوخس السابع مثل ذلك (١/١٥)، ولكنه، بعد ان تخلص من تريفون،

مدخل الى سفرَي المكابيين

انقلب على سمعان (٢٥/١٥-٤١). وكان سمعان طاعناً في السنّ، فسلم القيادة لابنه يوحنا هرقانس. فكسر يوحنا قنْدَبَاوس وكان انطيوخس السابع قد ولّاه على الساحل (١/١٦-١٠). وبعد ذلك بقليل، قُتل سمعان عن يد صهره، ولكنَّ يوحنا هرقانس أحبط حيل سمعان هذا واستولى على السلطة (١١/١٦-٢٤). كان سمعان قد جدّد التحالف مع إسبرطة وروما (١٦/١٤-٢٤ و ١٥/١٥-٢٤) وكان على صلة بالممالك والمدن الواقعة على شرق البحر الابيض المتوسط.

التاريخ والميزات الأدبية والدينية

يختم الكاتب مؤلّفه بإحالة القراء على كتاب أيام الكهنوت الأعظم في شأن سائر مآثر يوحنا هرقانس وأعماله، الأمر الذي يوحي باستعمال هذا المصدر بعد وفاة يوحنا هرقانس في السنة ١٠٤. لكن كاتب ١ مك لا يُشعر بأنه بعيد عن الاحداث، ولا شك أنه وضع كتابه حوالى السنة ١٠٠، وعلى كل حال قبل سيطرة روما، وإلا لكان الثناء عليها (الفصل ٨) غريباً بعد السنة ٦٣ ق.م. كان الكاتب يهودياً من فلسطين، وهو يقلّد انشاء المؤلفات التاريخية القديمة، والنص اليوناني يعكس مؤلّفاً أصلياً سامياً يكاد ان يكون من الاكيد انه عبري. إن نهضة العبرية في ايام الحشمونيين يشهد لها ادب قران، وفيه الآرامية مقصورة على فن المدراسيم الشعبي والوصايا. وفي طريقة النظر الى التاريخ دليل على روح المحافظة المركّزة على الأمة اليهودية. فعهد النبوة قد انتهى والأفق الأخيرة والمسيحية لا وجود لها (فلم تبق في ذلك الزمان إلا في الأدب الشعبي والرؤيوي). وبينما نرى كاتب ٢ مك يهتمّ قبل كل شيء بالهيكل، فإن كاتب ١ مك يُظهر اهتماماً دائماً بالشرعة وهو لا يفصلها عن العهد، فإن حَقِظ اليهود الشرعة ونَبَذُوا العادات الوثنية، حتى يبذل نفوسهم، حصلوا على خيرات العهد. واذا كان اسم الله لا يُذكر مراعاةً لحرمة، فالانتصار لا يأتي إلا من «السماء». كان كاتب ١ مك من انصار الحشمونيين، ولكنه يبدو غريباً عن الخلافات القائمة بين الفريسيين من جهة والصدوقيين وأصحاب السلطة من جهة أخرى. إنه يثني في كلامه على شيعة الحسيديين، ولكنه لا يشير الى شيعة الأسيثيين الناشئة عنها. والحال أنه كان للفريسيين والصدوقيين والأسيثيين وجود على عهد يوناتان، على حد قول يوسفس. ولذلك فإن هذه التقوى الخالية من التعصّب تجعل من كاتبنا شاهداً أصيلاً لما كان للعهد القديم من قيم ثابتة.

سفر المكابيين الثاني

الكاتب

ليس سفر المكابيين الثاني تابعاً لـ ١ مك، فإن الرواية تبتدئ قبل جلوس انطيوخس الرابع على العرش وتنتهي قبل موت يهوذا المكابي. لكنّ الاحداث التي سبقت ظهور يهوذا على الساحة القومية جاءت في ٢ مك أكثر تبسّطاً الى حدّ بعيد. وهذا الكتاب هو تلخيص مؤلّف في خمسة أجزاء، وضعه ياسون القيريني في وقت قريب من الاحداث المروية، اي بعد السنة ١٦٠ ق.م. بقليل. وكان

مدخل الى سفرَي المكابيين

ياسون كاتبًا من شتات القيروان ، مطلقًا إطلاعيًا حسنًا على أحوال اورشليم والدوائر السلوقية وموظفي الحكومة والقابهم . وكان ذا ثقافة هليينستية متينة ، ولكنه كان يهوديًا راسخ الإيمان ، فهو يذكر الله في كل حين ، ولا سيما في الصلوات التي كانت تُرفع قبل المعارك وبعدها ، ويعتف تعنيفًا شديدًا اعداء دينه .

ان الملخص الذي استند الى كتابات ياسون هو غير معروف كما ان ياسون نفسه غير معروف أيضًا . فلقد قام بعمله التلخيصي ملتجئًا الى الطرق المعروفة في زمانه ، بحيث يصعب علينا اليوم ان نتميز في النص بين ما هو لياسون وما يعود الى الملخص ، وأتينا متفقون على التكلم بالملفرد على « كاتب » سفر المكابيين الثاني . ومن الراجح أننا مدينون للملخص أيضًا بترجمة الرسائلين الأوليين من الرسائل السبع المدرجة في النص ، من الآرامية او من العبرية . وهو يستعمل هاتين الرسائلين ، الواردتين في مطلع ٢ مك ، ليوصي بالاحتفال بتدشين الهيكل ، وهو يحتل مركز الصدارة في روايته (١٠/١-٨) . وأحدث الرسائلين توافق السنة ١٢٤ ق.م. ، فالسفر وُضع بعدها بقليل .

رؤية الكاتب التاريخية

ينظر الكاتب الى التاريخ من زاوية تفكير لاهوتي يسير في اتجاه هدف معين . فالاحداث كلها تُفسر عنده على انها ناجمة عن مشيئة الله ، ولا يقتصر هذا الأمر على معاقبة المضطهدين والخونة وعلى هزيمة الاعداء الكافرين ، بل يشمل الاحداث التي تعيد اليهود الى الطريق المستقيم . فانتصارات يهوذا المكابي هي عنده علامة عودة العطف الإلهي الذي استحقته عذابات الشهداء . فن الوعظ الذي يرافق رواية الاحداث نستنتج تعليمًا يصدر بعضه عن التقليد اليهودي القديم وبعضه عن نظرة جديدة إلى المستقبل .

المخلق

مسألة المخلق هي احدى المسائل التي تفرق بين علم الكون وعلم اللاهوت السامي من جهة وعلم الكون اليوناني من جهة أخرى . فالتفكير اليوناني يخضع من هذا القبيل لـ « قانون الحفظ » . ان المبدأ القائل بأن « لا يخرج شيء من العدم » ، والذي صاغ له لوقراتيوس قانونًا في وقت متأخر ، يحدد انظمة العالم من ناليس الى الرواقيين ، حتى عند المفكرين الذين ، مثل اصحاب نظرية الذرة ، يسلّمون بوجود العدم والفراغ . أمّا التفكير الخاصّ بنشأة الكون عند اليهود الذين عاشوا قبل ٢ مك ، فيبدو أنه يسلّم بخلق الله للعالم « من العدم » ، وهذا المخلق يتضمّن عملاً أول يدعو الى الوجود ، من العدم المطلق ، خواء الـ « طوهو يوهو » (تك ١/١) ، وعملاً ثانيًا قوامه تنظيم هذا الخواء الأصلي (تك ٢/١) . وكثيرًا ما يقتصر كتاب العهد القديم على هذه المرحلة الثانية من المخلق ، اي مرحلة تنظيم خواء مخلق من قبل . ان سفر الحكمة ، مع أنه كتب بعد ٢ مك ، يفهم المخلق عن يد الله « من مادة لا صورة لها » (١٧/١١-١٨) ، من غير أن يذكر خلق هذا الخواء الأصلي . وأمّا كاتب ٢ مك فهو يضع على لسان ام الشهداء السبعة ان الله صنع السماء والأرض وكلّ ما فيها من العدم (٢ مك

مدخل الى سفرَي المكابيين

٢٨/٧) فيعود هكذا الى تقليد تك ١/١ ، وبذلك يضيف الى مسألة الخلق الأساسية توضيحاً يبشّر بواسطته بتعليم العهد الجديد (راجع قول ١٥/١ ت و١٠/١). (٣/١).

قيامَة الأبرار

في تفكير كاتب ٢ مك في الأزمنة الأخيرة تطوير لسفر دانيال. وهذا التفكير اقرب الى تعليم الفريسيين ، الذين يقولون بقيامة الأبرار جسدياً ونفساً ، من تعليم سفر الحكمة الذي يؤكد ، بتأثير الافلاطونيين ، ان نفوس الأبرار وحدها تتمتع بالسعادة الأبدية . أمّا الشيخ الكبير العازار ، فيبدو أنه يفكر تفكيراً صدوقياً (٢٣/٦) ، ولكنه لا يبني عقاب الخاطئ بعد الموت (٢٦/٦).

الشفاعة

وفي سفر المكابيين الثاني تطوّر آخر ، وهو فعالية الصلاة والذبيحة للتكفير عن خطايا الأموات (٢ مك ٤٠/١٢-٤٥) ، تقابله شفاعة الأموات الأبرار ، مثال اونيا وارميا ، من اجل الأحياء (٢ مك ١١/١٥-١٦) . وقد تبني فيلون هذا التعليم فجعل الآباء في عداد الشفعاء . في نظر كتاب العهد الجديد ، يسوع هو الوسيط الوحيد (عب ٢٥/٧ ، وراجع مع ذلك رؤ ٨/٥) . فإن كنائس الاصلاح قد رفضت ان تتجاوز هذا الحدّ وسلّمت أمر الأموات الى الله . ومن المعلوم أن اللجوء الى القديسين كان له شأن هام في تاريخ المسيحية الشرقية والغربية . وقد وافق عليه الجمع التريدينيني وأضاف أن كل نعمة تمرّ بالمسيح .

الرسالة التمهيدية الثانية

يظهر لنا من خلال بعض أقسام ٢ مك أن الكاتب أراد ان يجمع الاحداث حول هيكل اورشليم . ولذلك تبدو الرسالة التمهيدية الثانية (١٠/١-١٨/٢) هامة على نحو خاص . لا شك أن الذي حرّر هذه الرسالة كاهن معاصر ليهودا ومتبحّر في المؤلفات القديمة ، وان هذه الرسالة وُجّهت الى العالم ارسطوبولس من جماعة مصر اليهودية . هدفها العملي ان تدعو ، باسم يهودا ويهود فلسطين ، أبناء دينهم المقيمين في مصر الى الاحتفال بتطهير الهيكل بالاتحاد معهم ، وأن توضح في الوقت نفسه بعض كيفية الاحتفال بهذا العيد المحدّد في ٢٥ كسلو ١٤٨ (اي في ١٥ كانون الأول ١٦٤ ق.م.) . وعرض عليهم كاتب الرسالة ان يقوموا برتبة عيد الأكواخ (١٨/١) التي كان سليمان قد تبناها لدى تدشين الهيكل الأول (١٢/٢) وراجع ١ مل ٦٥/٨ و ٢ اخ ٧) . ولكن ، لكي يتسم تدشين شهر كسلو بطابع احتفالي مُميّز ، ومن اجل العودة الى تقليد قديم أهل بعضه ، أراد الكاتب ان يُقام التطهير بواسطة النار المقدّسة . وهو يبرّر استعمال النار مستشهداً بعمل نحما (١٣/٢ و ١٨/١-٣٦) عند تدشينه المزعوم لمذبح الهيكل الثاني ، وإرميا (١/٢) حين أمر المحلّون بأن يأخذوا معهم النار المقدّسة .

مدخل الى سفرَي المكابيين

استشهاد الاخوة السبعة وتكريمهم

ان التبرة المؤثرة في انشاء هذه القصة تعبر عن اهتمام ياسون والملخص. لا شك ان الحدث تاريخي (راجع ١ مك ١/٦٢-٦٣) وانه كان موضوع تقليد شعبي، قبل ان يجد له مكاناً في ٢ مك، مع بعض العلامات الرمزية كالعدد ٧، وحضور الملك والتشديد على شدة العذابات وهي أمور تمتاز بها الأساطير المنقولة مشافهة، كل هذه العناصر نجدها في ٢ مك. لا يُفيدنا الكاتب ابداً عن مكان الاستشهاد واسماء الاخوة. وسكت عن ذلك ايضاً ١ مك ويوسيفس. كل ما يمكن قوله ان مكان العذاب يبدو، ممّا ورد في ٢ مك، وكأنه في اليهودية (راجع ٢ مك ٦/٨-١١). ولكن التقليد الانطاكي يحدّد مكان العذاب في أنطاكية، مستخلصاً هذا الأمر من الكتاب المقدس نفسه: فن وجود ايفانيوس في انطاكية في أيام الاضطهاد الديني في اليهودية، استنتجوا ان الشهداء نُقلوا الى أنطاكية.

يظهر هذا التقليد الانطاكي اول مرة في حوالي السنة ٣٩٠ حين ألقى القديس يوحنا الذهبي الفم عظة في الشهداء، مشيراً إلى وجود ذخائرهم بالقرب من مدينة انطاكية. وبعد ذلك بقليل، ذكر القديس اوغسطينس في بعض مواعظه «كنيسة القديسين المكابيين في أنطاكية... التي شيّدها المسيحيون». وهناك امور أخرى تؤيد هذا التقليد.

ومن انطاكية انتقل تكريم الشهداء الى الغرب. ونُقلت ذخائرهم الى ميلانو وكولونيا، وشيّدت كنائس تحمل اسمهم في روما وليون وثييناً وُحدّد عيدهم في اول آب. وكان آباء الكنيسة يرون فيهم مسيحيين قبل أن يحملوا ذلك الاسم فخصّوهم بكثير من عظاتهم.

سِفْرُ الْمَلِكَيْنِ الْأُولِ

١. تمهيد

يُشْرِفُ عَلَى الْمَوْتِ. ٦ فَدَعَا أَشْرَافَ ضُبَّاطِهِ
الَّذِينَ تَرَبَّوْا مَعَهُ مِنْذُ الصَّبَا، فَقَسَمَ مَمْلَكَتَهُ بَيْنَهُمْ
وهو لا يزالُ حياً. ٧ وَكَانَ الْإِسْكَانْدَرُ قَدْ مَلَكَ
أَنْتَتِي عَشْرَةَ سَنَةٍ حِينَ مَاتَ (٣). ٨ فَنَوَّلَنِي ضُبَّاطَهُ
الْمَلِكُ كُلُّ وَاحِدٍ فِي مِثْلِ مَنَاطِقِهِ. ٩ وَلَيْسَ كُلُّ مِنْهُمُ
النَّاجِ بَعْدَ وَقَاتِهِ، وَكَذَلِكَ بَنُوهُمْ مِنْ بَعْدِهِمْ
سِنِينَ كَثِيرَةً، فَأَكْثَرُوا مِنَ الشُّرُورِ فِي الْأَرْضِ.

أنطيوخس الرابع ايفانيوس (٤) ودخول الحضارة
الهلينستية الى فلسطين

١٠ وَخَرَجَ مِنْهُمْ عِرْقٌ أَثِيمٌ هُوَ أَنْطِيُوخُسُ ٢ مَك ٧/٤

الاسكندر الكبير

١ كَانَ أَنَّ الْإِسْكَانْدَرَ بْنَ فِيلِيسَ
الْمَقْدُونِيِّ، بَعْدَ أَنْ خَرَجَ مِنْ أَرْضِ كَيْمِ (١)
وَكَسَرَ دَارِيُوسَ، مَلِكَ فَارَسَ وَمِيدِيَا، وَمَلَكَ
مَكَانَهُ مُبْتَدِئًا بِالْيُونَانِ (٢)، أَشْنَّ حُرُوبًا كَثِيرَةً
وَفَتَحَ حُصُونًا وَقَتَلَ مُلُوكَ الْمِنَاطِقَةِ، ٣ وَأَجْتَازَ إِلَى
أَقْصَى الْأَرْضِ وَسَلَبَ غَنَائِمَ جُمْهُورٍ مِنَ
الْأُمَمِ، وَسَكَّتَ الْأَرْضَ بَيْنَ يَدَيْهِ، فَتَرَفَّعَ فِي
قَلْبِهِ وَتَشَامَخَ. ٤ وَحَشَدَ جَيْشًا قَوِيًّا جِدًّا وَأَخْضَعَ
الْبِلَادَ وَالْأُمَمَ وَالسَّلَاطِينَ، فَكَانُوا يَدْفَعُونَ لَهُ
الْحِزْبَةَ. ٥ وَبَعْدَ ذَلِكَ لَزِمَ الْفِرَاشَ وَعَرَفَ أَنَّهُ

(٣) في حزيران (يونيو) ٣٢٣ ق.م. اوجت هذه
الدعوة بفكرة تقسيم بعد موت الاسكندر. ولكن محاولات
التقسيم لم تنجح في الواقع على فكرة وحدة الامبراطورية إلا
بعد معركة هيسوس في ٣٠١. وفي دا ١٢/٨ و ٢٢ و ٤/١٠
تلميح الى تفكك الامبراطورية.

(٤) ١٧٥ - ١٦٤. هو الأخ الأصغر لسقوس الرابع
وابن انطيوخس الثالث. وأما صفة «ايفانيوس» الملكية
(ومعناها «الظاهر بهاء») فهي تدل على ادعاء الملك انه
ظهور زوس على الأرض.

(١) تدل كلمة «كيم» في لغة الاصل على مدينة
«كيبون» في جزيرة قبرس، ثم أطلقت على الجزيرة كلها
(تك ٤/١٠ و ١ اغ ٧/١ واش ١/٢٣)، ثم أطلقت على
الجزر (ار ١٠/٢ وحز ٦/٢٧) وعلى المناطق الواقعة غرباً
كبلاد مقدونية (١ مك ٥/٨) وأطلقت أخيراً على العالم
الروماني.

(٢) لا تدل هذه الكلمة على بلاد اليونان بحصر
المعنى، فإن لفظ «ياوان» الذي يوازيها في العبرية (اش
١٩/٦٦ وحز ١٣/٢٧) يدل على بلاد ايونيا في آسيا
الصغرى.

إيفانوس بن أنطيوخس الملك، وكان رهينة في روما^(٥)، ثم ملك في السنة المئمة والسابعة والثلاثين من مملكة اليونان^(٦). وفي تلك الأيام خرج من إسرائيل أبناء لا خير فيهم^(٧) فأغروا كثيرين بقولهم: «هلموا نعهد عهداً مع الأمم التي حولنا، فإننا منذ أن فصلنا عنهم لحقتنا شُرورٌ كثيرة». فحسّن الكلام في عيونهم. وبادر بعض من الشعب وذهبوا إلى الملك، فأذن لهم أن يعملوا بأحكام الأمم^(٨). فبنوا مؤسسة رياضية بدئية في أورشليم على حسب سنن الأمم، وعملوا لأنفسهم قللاً وأرتدوا عن العهد المقدس وأقترنوا بالأمم، وباعوا أنفسهم لعمل الشر^(٩).

الحملة الأولى على مصر ونهب الهيكل^(١٠)

ولما استتب الملك لأنطيوخس، عزم^(١١)

على أن يكون ملك مصر، ليملك على كلتا المملكتين. فدخل مصر بجيش عظيم ومركبات وأفيال^(١١) وفرسان وأسطول عظيم،^(١٢) وشن الحرب على بطليمس ملك مصر، فراجع بطليمس أمام وجهه وهرب، وسقط جرحى كثيرون. فاستولوا على المدن الحصينة بأرض مصر، وسلب أنطيوخس غنائم أرض مصر. ورجع أنطيوخس بعدما كسر مصر، وذلك في السنة المئمة والثالثة والأربعين، وصعد إلى إسرائيل وإلى أورشليم بجيش عظيم. ودخل المقدس متعجرفاً وأخذ مذبح الذهب ومنازة الثور مع جميع أدواتها^(١٣) ومائدة التقديم والأباريق والكؤوس وقصاع الذهب والحجاب والأكاليل والحلية الذهبية التي كانت على واجهة الهيكل ونزع عنها تليستها كله. وأخذ الفضة والذهب والآية النفيسة، وأخذ ما وجد من الكنوز المكنونة. أخذ كل ذلك

دا ٢٥-٢٨ / ١١
٢ مك ١/٥

٢ مك ١١/٥-١٦

٢ مك ٩/٤-١٧

١ تور ١٨/٧

٢ مك ١/٥

والمارسات الوثنية التي سيفرضها الملك بعد ذلك بسبع سنوات، ولكن هذه التجديدات كانت نكثراً من الفرس لاشتراك اليهود في المارسات الوثنية. وهذه هي المسألة التي نجدها في خلفية سيفري المكابيين. ولقي ميل اولئك اليهود إلى الحضارة اليونانية تأييداً عند انطيوخس أيفانوس، فقد كان مولماً بالثقافة اليونانية (راجع الآيات ٤١-٥١)

(١٠) هذه الحملة الأولى على بطليمس فيلوميتور في ١٦٩. اهلها كاتب سفر المكابيين الثاني، فلم يذكر إلا «الغزو الثاني» (٢ مك ١/٥) الذي لم يذكر هنا. في سفر دانيال يظهر سياق الاحداث على وجه أوضح كالتالي: ٢٧-٢٥/١١: الحملة الأولى. الآية ٢٨: نهب الهيكل. الآية ٢٩: الحملة الثانية والتدخل الروماني. الآية ٣٠: القمع في اورشليم. الآيات ٣١-٣٩: إلغاء العبادة. (١١) مصدرها الهند. وكانت أفامية (راجع الفصل ٦) مركز ترويض هذه الحيوانات للحرب.

(٥) كان انطيوخس الرابع من الرهائن التي أسلمها أبوه الى الرومانيين بعد هزيمة مغنيزيا في ١٨٩.

(٦) اي من العصر السلوقي الذي ابتدئ في سورية بخريف ٣١٢ (التاريخ النظري لإنشاء انطاكية) وفي بابل برينح ٣١١.

(٧) حرفياً «مخالفون للشريعة»، وهي عبارة تترجم بها السبعينية عادة كلمة «بنو بليعال» (تث ١٣/١٤+).

(٨) حرفياً «الأمم»، وهذه الكلمة تدل عادة في العبرية على الأمم الوثنية.

(٩) كان الدين والشريعة والمادات تجعل من اليهود مجموعة بشرية منزلة، وجسمًا غريبًا في العالم الشرقي، الموحد والمهمل منذ فتوحات الاسكندر. ولم يكن ممكناً ان يستوعب اليهود ما كانت الحضارة اليونانية تقدمه من مكاسب بشرية، من دون تحطيم الاطارات التي كانت تضمن التمسك بمظاهر الايمان. لم يكن بعدئ هالك تطابق بين التجديدات

فَتَحَصَّنُوا فِيهَا. ^{٣٥} وَوَضَعُوا فِيهَا السَّلَاحَ وَالطَّعَامَ ،
وَجَمَعُوا غَنَائِمَ أُورَشَلِيمَ وَوَضَعُوهَا هُنَاكَ وَصَارَتْ
فَخًّا عَظِيمًا .

^{٣٦} وَكَانَ ذَلِكَ مَكْمَنًا لِلْمَقْدِسِ

وَخَصَمًا مُؤَذِيًا لِإِسْرَائِيلَ عَلَى الدَّوَامِ .

^{٣٧} فَسَفَكُوا الدَّمَ الزَّكِيَّ حَوْلَ الْمَقْدِسِ

وَنَجَسُوا الْمَقْدِسَ .

^{٣٨} فَهَرَبَ أَهْلُ أُورَشَلِيمَ بِسَبَبِهِمْ

فَأَمَسَتْ جَالِيَّةٌ غُرَبَاءَ

وَصَارَتْ غَرِيبَةً لِلْمَوْلُودِينَ فِيهَا

وَأَبْنَاؤُهَا هَجَرُوهَا

^{٣٩} وَدُمِّرَ مَقْدِسُهَا كَالْقَفْرِ

وَحُوِّلَتْ أَعْيَادُهَا إِلَى حُزْنٍ

وَسُبُّوتُهَا إِلَى عَارٍ وَكَرَامَتُهَا إِلَى أَحْقَارٍ

^{٤٠} وَعَلَى قَلْبِ مَجْلِبِهَا كَثُرَ ذَلُّهَا

وَأَنْقَلَبَتْ رِفْعَتُهَا حُزْنًا .

القائمة شعائر العبادة الوثنية .

^{٤١} وَكَتَبَ الْمَلِكُ أَنْطيوخُسُ إِلَى مَمْلَكَتِهِ

كُلَّهَا بِأَن يَكُونُوا جَمِيعًا شَعْبًا وَاحِدًا ^{٤٢} وَيَتَرَكُوا

كُلَّ وَاحِدٍ سُنَّتَهُ ، فَأَذَعَتِ الْأُمَمُ بِأَسْرِهَا لِكَلَامِ

الْمَلِكِ . ^{٤٣} وَكَثُرُونَ مِنْ إِسْرَائِيلَ رَحَبُوا بِعِبَادَتِهِ

فَذَبَحُوا لِلْأَصْنَامِ وَأَسْتَبَاحُوا حُرْمَةَ السَّبْتِ .

^{٤٤} وَأَنْفَذَ الْمَلِكُ كُتُبًا ^(١٣) عَنْ أَيْدِي رُسُلٍ إِلَى

أُورَشَلِيمَ وَمُدُنِ يَهُودَا أَنْ يَتَّبِعُوا سُنَّتَنَا غَرِيبَةً عَنْ

وَأَنْصَرَفَ إِلَى أَرْضِهِ ، وَأَكْثَرَ مِنَ الْقَتْلِ وَتَكَلَّمَ
بِتَعَجُوفٍ عَظِيمٍ .

^{٤٥} وَكَانَتْ مَنَاحَةُ عَظِيمَةً فِي إِسْرَائِيلَ فِي كُلِّ
أَرْضِهِمْ :

^{٢٦} إِنْتَحَبَ الرَّؤَسَاءُ وَالشُّيُوخُ

وَخَازَنَاتُ قُوَى الْفَتَيَاتِ وَالْفَتَيَانِ

وَتَغَيَّرَ جَمَالُ النِّسَاءِ .

^{٢٧} وَكُلُّ عَرِيْسٍ أَنْشَدَتْ مَرَّةً

وَالْمَرَاةُ الْجَالِسَةُ فِي غُرْفَتِهَا

صَارَتْ فِي حِدَادٍ .

^{٢٨} وَزُلْزِلَتْ الْأَرْضُ بِسَبَبِ سُكَّانِهَا

وَجَمِيعُ بَيْتٍ يَتَقَرَّبُ لِبَسْوِ الْعَارِ .

أبولونيوس في اورشليم وبناء القلعة

^{٢٩} وَبَعْدَ سَنَتَيْنِ ، أَرْسَلَ الْمَلِكُ رَئِيسَ الْجَزِيَّةِ

إِلَى مُدُنِ يَهُودَا ، فَوَفَدَ عَلَى أُورَشَلِيمَ فِي جَيْشٍ

عَظِيمٍ . ^{٣٠} وَخَاطَبَهُمْ خِطَابَ سَلَامٍ مَكْرًا فَوَثَقُوا

بِهِ ، ثُمَّ هَجَمَ عَلَى الْمَدِينَةِ فَجَاءَ وَضَرَبَهَا ضَرْبَةً

شَدِيدَةً وَأَهْلَكَ شَعْبًا كَثِيرًا مِنْ إِسْرَائِيلِ .

^{٣١} وَسَلَبَ غَنَائِمَ الْمَدِينَةِ وَأَحْرَقَهَا بِالنَّارِ وَهَدَمَ

بُيُوتَهَا وَأَسْوَارَهَا الْمُحِيطَةَ بِهَا . ^{٣٢} وَسَبُّوا النِّسَاءَ

وَالْأَوْلَادَ وَأَسْتَوْلُوا عَلَى الْمَوَاشِي . ^{٣٣} وَأَعَادُوا بِنَاءَ

مَدِينَةِ دَاوُدَ ، فَبَنَوْا سُورًا عَظِيمًا مَتِينًا وَبُرُوجًا

حَصِينَةً ، فَصَارَتْ قَلْعَةً لَهُمْ ^(١٢) . ^{٣٤} وَجَعَلُوا

هُنَاكَ أُمَّةً أُتَيْمَةً مِنْ رِجَالٍ لَا خَيْرَ فِيهِمْ ،

صهيون .

(١٣) كان انطيوخس ايفانيوس يريد وحدة امبراطوريته ، ولذلك فرض على اليهود ممارسات وثنية فأبطل بذلك الميثاق الذي منحه انطيوخس الثالث لليهود في ١٩٨

(١٢) ان اسم «مدينة داود» كان قد شمل الرابية الغربية الكبيرة . وبعد أن أصبح هذا الحيّ القلعة ، أقام فيه المحرّس السوري للمقدوني واليهود الهلّينيون . وصار بعد ذلك خطرًا على الهيكل الواقع شرقًا في المنطقة التي يقال لها

أرضهم ،^{٤٥} ويُبعِدوا المُحرقاتِ والذبيحةَ
والسكيبَ عن المقدِسِ ويستَبِيحوا حُرمةَ
السُّبوتِ والأعيادِ ،^{٤٦} ويُنجِسوا المقدِسَ
والأقداسَ ،^{٤٧} ويبنوا مذابِحَ وهياكلَ ومعابِدَ
للأصنامِ ويذبِحوا الحنَازيرَ والحيواناتِ
النَّجِسَةَ .^{٤٨} ويترُكوا بنيهم قُلُفاً ويُنجِسوا أنفُسَهُم
بِكُلِّ نَجاسةٍ وقبيحةٍ ،^{٤٩} كي يَنسُوا الشريعةَ
ويُغيروا جميعَ الأحكامِ .^{٥٠} ومن لا يعملُ
بِمقتضى كلامِ المَلِكِ يُقتلُ .^{٥١} وكتبَ بِمِثْلِ
هذا الكلامِ كُلَّهُ إلى مَمْلَكَتِهِ بِأَسْرِهِم وأقامَ
مُراقِبِينَ على كُلِّ الشَّعبِ ، وأمرَ مُدُنَ يهوذا
بأن يذبِحوا في كُلِّ مَدِينَةٍ .^{٥٢} فأنضمَّ إليهم
كثيرونَ مِنَ الشَّعبِ ، كُلُّ مَنْ نَبَذَ الشريعةَ ،
فصنعوا الشرَّ في تلكَ الأرضِ .^{٥٣} والجأوا
إسرائيلَ إلى المَخابِي في كُلِّ مَكَانٍ قَرُّوا إليه .
^{٥٤} وفي اليَومِ الخامِسِ عَشَرَ مِنْ كِسْلُو في
السَّنَةِ المِئَةِ والخامِسَةِ والأربعينِ^(١٤) ، بنى
المَلِكُ شِناعَةَ الخرابِ على مَذبِحِ
المُحرقاتِ^(١٥) ، وبنوا مذابِحَ في مُدُنِ يهوذا

دا ٢٧/٩
و ٣١/١١

٢ مك ١٠/٦

هي مذبح بعل شام او زوس الأولبي ، وهو المذبح الذي
شُيِّد على مذبح المحرقات .

(١٦) يراد بها التوراة .

(١٧) هو يوم ذكرى ميلاد الملك (راجع ٢ مك ٧/٦)

وكان أيضاً يوم ذكرى تدشين المذبح . وقد احتفل يهوذا في

مثل هذا اليوم ، بعد ثلاث سنوات ، بتدشين المذبح الجديد

(١ مك ٥٢/٤ ت) .

والذي اعترف فيه بأن شريعة موسى هي نظامهم الشرعي (كما
فعل ملوك فارس بعد الجلاء) . فأُمسِت الأمانة للشريعة تَمَرِّداً
اساسياً ، ومن هنا نشأ الاضطهاد . وانطيوخس الخامس هو
الذي اعاد الحرية الدينية (٥٧/٦-٧١ و ٢ مك
١١/٢٢-٢٦) .

(١٤) من العصر السلوقي الذي يتدئ بالربيع ، ونحن

هنا في كانون الاول (ديسمبر) ١٦٧ .

(١٥) ان شناعة الخراب (دا ٢٧/٩ و ٣١/١١)

٢. مَتِّيَّا يَشُنُّ الْحَرْبَ الْمُقَدَّسَةَ (١)

مَتِّيَّا وَبَنُوهُ

١١ جَمِيعُ جِلاها نُزِعَتْ عَنْها .
وَالَّتِي كَانَتْ حُرَّةً صَارَتْ أُمَّةً .
١٢ ها إِنَّ أَقْداسنا وَبِهاءنا وَمَجْدنا قَدْ دُمِّرَتْ
وَدَنَسَتْها الأُمَّم .
١٣ فَلِمَ نَعِيشُ بَعْدَ اليَوْمِ ؟
١٤ وَمَرَّقَ مَتِّيَّا وَبَنُوهُ ثِيابَهُمْ وَنَحَرَمُوا بِالْمُسُوحِ
وَناحوا مَناحَةً شَدِيدَةً .

إغراء متتيا على تقديم الذبيحة

١٥ وَإِنَّ الَّذِينَ أَرْسَلَهُمُ الْمَلِكُ لِيُجْبِرُوا النَّاسَ
عَلَى الإِرتدادِ قَدِمُوا إِلى مَدِينَةِ مُودِينَ لِيَدْبَحُوا .
١٦ فَأَقْبَلَ عَلَيْهِمُ كَثِيرُونَ مِنْ إِسْرَائِيلَ ، لَكِنَّ مَتِّيَّا
وَبَنِيهِ اجْتَمَعُوا عَلَى أَنْفِرَادٍ .
١٧ فَتَكَلَّمَ رُسُلُ الْمَلِكِ
وَخاطَبُوا مَتِّيَّا قائلين : « أَنْتَ رَئيسُ شَهِيرٍ عَظِيمٍ
فِي هَذِهِ المَدِينَةِ ، وَمُعَزِّزُ الْبَنِينَ وَالإِخْوَةَ .
١٨ فَتَقَدَّمَ أَنْتَ أَوَّلًا لِتَنْفِيزِ أَمْرِ الْمَلِكِ ، كَمَا فَعَلْتَ
الأُمَّمُ كُلَّها وَرِجالُ يَهُودا وَمَنْ بَقِيَ فِي
أُورَشَلِيمَ ، فَتَكُونُ أَنْتَ وَأَهْلُ بَيْتِكَ مِنْ أَصْدِقاءِ

٢ فِي تِلْكَ الأَيَّامِ ، قامَ مَتِّيَّا بْنُ يُوَحَنَّا بْنِ
سِمَعانَ ، وَهُوَ كاهِنٌ مِنْ بَنِي يُواريب (٢) ،
وخرَجَ مِنْ أُورَشَلِيمَ وَأقامَ فِي مُودِينَ .
٢ وكانَ لَهُ
خَمسةُ بَنينَ ، وَهُمُ يُوَحَنَّا المَلَقَّبُ بِكُدَيْسَ ،
٣ وَسِمَعانُ الَّذي يُقالُ لَهُ الطَّسِّي ، وَيَهُودا الَّذي
يُقالُ لَهُ المَكايِّي ، وَأَلعازارُ الَّذي يُقالُ لَهُ
أُورانَ ، وَيونانانُ الَّذي يُقالُ لَهُ أَفُوسَ .
٤ وَلَمَّا
رَأى ما يُصنَعُ مِنَ المُنكَراتِ فِي يَهُودا
وَأُورَشَلِيمَ ، قالَ : « وَيلٌ لي ! أُولَدْتُ لِأَرى
تَحطيمَ شَعبِي وَتَحطيمَ المَدِينَةِ المُقَدَّسَةِ ،
وَأَبقى ههنا جالِسًا وَالمَدِينَةُ تُسَلَّمُ إِلى أَيدي
الأَعْداءِ وَتُسَلَّمُ المَقَدِّسُ إِلى أَيدي الأَجانبِ ؟
٥ أَمسى هَيكلُها كَرَجُلٍ ذَليلٍ
٦ وَأُخِلَّتْ آيَةُ مَجْدِها فِي السَّبْبي
وَقُتِلَ أَطفالُها فِي السَّاحاتِ
وَفُتِنَتْها بِسِيفِ العَدُوِّ .
٧ آيَةُ أُمَّةٍ لَمْ تَرِثْ مِنْ مُلْكِها
وَلَمْ تَسَلِّبْ غَنائِمَها ؟

ذَكَرَها فِي الفِصولِ الأَخيرةِ مِنْ هَذَا الكِتابِ ، وَالتي طَفَتْ
أَخيراً عَلَى الأَحداثِ الدِّينيةِ ، وَأَدَّتْ إِلى انْ سِلالَةِ الحِشْمونِيِّينَ
الْمُتَحَدِّرةِ مِنَ المَكابِيِّينَ فَفقدتْ تَقديرَ المُتدَبِّرينَ الصَّادِقِينَ .
(٢) رَئيسُ أَوَّلِ الفِرَقِ الكَهَنوتيةِ الأَربَعِ وَالعِشرينَ .
وَأَمَّا فِرقةُ يَدْعَيا ، جَدُّ الأَوْتِيِّينَ عَلَى حَدِّ قولِ يوسيفسَ ، فَهِيَ
الفِرقةُ الثَّانيةُ (رَاجعُ ١ اِخ ٧/٢٤) . وَلقدْ تَمَوَّدَ هَذِهِ الأَفْضَلِيَّةُ
إِلى نُحُورِ النِّصِّ عَلَى اثرِ اِرتِقاءِ المَكابِيِّينَ إِلى الكَهَنوتِ الأَعْظَمِ
(٢٠/١٠) .

(١) قَدْ اثارَ الاَضطهادَ انْتِفاضةَ الضَّميرِ الدِّينِيِّ ،
فانْتَلختِ المَعارِضةُ لِلحِضارَةِ اليُونانِيَّةِ صِيفَةَ المَهِجومِ العَنيفِ
(٢٨-١٥/٢) او المَقارَمةَ السُّلبيَّةَ (٢٩-٣٨) وَأَخيراً
الحَرْبَ المُقدَّسَةَ (٣٩-٤٨) ، خِصَوصاً فِي أَيامِ يَهُودا
المَكابِيِّ (٣-٥) . اِدرِكْ يَهُودا أَنَّ اسْتِمرارَ الدِّينِ مَنْوِطٌ
بِالاسْتِقلالِ القَومِيِّ ، وَلذلكَ واصلَ القِتالَ حَتى بَعْدَ الاعْتِرافِ
بِالحَريَّةِ الدِّينيةِ (٥٧-٦٢) . لَكِنِ انْتِقالَ النِّزاعِ إِلى المِيدانِ
السِّياسِيِّ يَفْتَحُ بابَ التَّواطُؤاتِ وَالصِّراعاتِ الحِزبيةِ الَّتِي يَرِدُ

قتل المحافظين على الشريعة

١٩ حينئذٍ نَزَلَ كَثِيرُونَ إِلَى الْبَرِّيَّةِ مِمَّنْ يَبْتَغُونَ
الْعَدْلَ وَالْحَقَّ، لِيُقِيمُوا هُنَاكَ ٢٠ هُمْ وَبَنُوهُمْ
وَنِسَاؤُهُمْ وَمَوَاشِيَهُمْ، لِأَنَّ الشُّرُورَ ثَقَلَتْ عَلَيْهِمْ.
٢١ فَأَخْبَرَ رِجَالَ الْمَلِكِ وَالْجُنْدُ الَّذِينَ كَانُوا فِي
أُورَشَلِيمَ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ بِأَنَّ رِجَالًا مِنَ النَّاقِضِينَ
لِأَمْرِ الْمَلِكِ قَد نَزَلُوا فَأَخْتَبَأُوا فِي الْبَرِّيَّةِ.
٢٢ فَجَرَى كَثِيرُونَ فِي أَعْقَابِهِمْ فَأَدْرَكُوهُمْ.
وَعَسَّكَرُوا تُجَاهَهُمْ وَاسْتَعَدُّوا لِمُحَارَبَتِهِمْ فِي يَوْمٍ
٢٣ السَّبْتِ، وَقَالُوا لَهُمْ: «حَسِبْكُمْ مَا فَعَلْتُمْ،
فَأَخْرَجُوا وَأَعْمَلُوا بِمَا أَمَرَ الْمَلِكُ فَتَحْتَبِئُوا».
٢٤ فَقَالُوا: «لَا نَخْرُجُ وَلَا نَعْمَلُ بِمَا أَمَرَ الْمَلِكُ
مِنَ اسْتِباحَةِ حُرْمَةِ يَوْمِ السَّبْتِ» (٥). ٢٥ فَشَتُّوا
عَلَيْهِمُ الْقِتَالَ فَجَاءَهُ، ٢٦ فَلَمْ يَرُدُّوا عَلَيْهِمْ وَلَا
رَمَوْهُمْ بِحَجَرٍ وَلَا سَدُّوا مُخْتَبِئَتِهِمْ قَائِلِينَ:
«لِنَمُتْ جَمِيعًا فِي اسْتِقامَتِنَا، وَالسَّمَاءُ
وَالْأَرْضُ شَاهِدَتَانِ لَنَا بِأَنَّكُمْ تَهْلِكُونَ ظُلْمًا».
٢٨ فَهَجَمُوا عَلَيْهِمْ فِي السَّبْتِ، فَهَلَكُوا هُمْ
وَنِسَاؤُهُمْ وَبَنُوهُمْ وَمَوَاشِيَهُمْ. وَكَانُوا أَلْفَ نَفْسٍ
مِنَ النَّاسِ.

الْمَلِكِ (٣)، وَتُكْرِمَ أَنْتَ وَبَنُوكَ بِالذَّهَبِ
وَالْفِضَّةِ وَالْهَدَايَا الْكَثِيرَةِ». ١٩ فَأَجَابَ مَتِّتِيَا
بِصَوْتِ عَظِيمٍ وَقَالَ: «إِنَّهُ وَإِنْ أَطَاعَتِ الْمَلِكُ
جَمِيعُ الْأُمَمِ الَّتِي فِي دَارِ مُلْكِهِ وَأَرْتَدَّ كُلُّ أَحَدٍ
عَنْ دِينِ آبَائِهِ وَرَضِيَ بِأَمْرِهِ، ٢٠ فَأَنَا وَبَنِيَّ
وَإِخْوَتِي نَسِيرُ عَلَى عَهْدِ آبَائِنَا. ٢١ فَحَاشَى لَنَا أَنْ
نَتْرِكَ الشَّرِيعَةَ وَالْأَحْكَامَ! ٢٢ لَنْ نَسْمَعَ لِكَلَامِ
الْمَلِكِ فَتُحِيدَ عَنْ دِينِنَا يَمَنَةً أَوْ يَسْرَةً». ٢٣ وَلَمَّا
أَنْتَهَى مِنْ هَذَا الْكَلَامِ، تَقَدَّمَ رَجُلٌ يَهُودِيٌّ عَلَى
عُيُونِ جَمِيعِ الْحَاضِرِينَ لِيَدْبَحَ عَلَى الْمَدْبِجِ
الَّذِي فِي مَوْدِينَ كَمَا يَقْضِي أَمْرُ الْمَلِكِ. ٢٤ فَلَمَّا
رَأَى مَتِّتِيَا ذَلِكَ، ثَارَتْ فِيهِ الْغَيْرَةُ وَأَرْتَعَشَ
حَقْوَاهُ، وَغَضِبَ تَحَمُّسًا لِلشَّرِيعَةِ (٤)، فَوَثَبَ
عَلَيْهِ وَقَتَلَهُ عَلَى الْمَدْبِجِ. ٢٥ وَفِي الْوَقْتِ نَفْسِهِ قَتَلَ
أَيْضًا رَجُلَ الْمَلِكِ الَّذِي كَانَ يُجْبِرُ عَلَى الذَّبْحِ،
وَهَدَمَ الْمَدْبِجَ. ٢٦ وَغَارَ لِلشَّرِيعَةِ كَمَا فَعَلَ فِتْحَاشُ
بِزْمَرِي بْنِ سَالُو. ٢٧ وَصَاحَ مَتِّتِيَا فِي الْمَدِينَةِ
بِصَوْتِ عَظِيمٍ قَائِلًا: «مَنْ غَارَ لِلشَّرِيعَةِ وَحَافِظَ
عَلَى الْعَهْدِ، فَلْيُخْرِجْ وَرَائِي». ٢٨ وَهَرَبَ هُوَ
وَبَنُوهُ إِلَى الْجِبَالِ، وَتَرَكَوا فِي الْمَدِينَةِ كُلَّ مَا
لَهُمْ.

٢ مك ١١/٦

عد ١٥-٦/٢٥

٢ مك ٢٧/٥

(٥) ان سفر الخروج (٢٩/١٦) يحرّم الخروج من البيت يوم السبت (راجع خر ٢٠/١٠). وان احد نصوص لفران (وثيقة دمشق) يحدّد (وفقًا لعدد ٤/٣٥ ت) بألف ذراع المسافة المسموحة في خارج المدينة، وبألف ذراع لرعاية قطع، ويحرّم فعلاً كل نشاط (راجع نج ١٥/١٣ ت). لكن المتحردين لم يلبثوا أن ادركوا ضرورة الدفاع عن أنفسهم حتى في السبت (راجع الآية ٤٠)، وقد اعلن يسوع أن السبت جعل للانسان، وما جعل الانسان للسبت (مر ٢٧/٢).

(٣) امتياز فخري موروث من بلاط فارس، وكان له عدة طبقات. كان «أصدقاء الملك» من مقربيه، وكان يعهد اليهم ببعض المهام (راجع ٣٨/٣ و ٨/٧ و ١٦/١٠ و ٢٠ و ٦٠ و ٦٥ و ٢٧/١١ و ٥٧ و ٣٩/١٤ و ٢٨/١٥ و ٢ مك ٩/٨).

(٤) حرفياً: وغضباً موافقاً للشريعة (راجع تث ١٢-٧/١٣). ان الغيرة على الشريعة من الأمور التي كانت تمتاز بها تقوى ذلك الزمان. وقد اتخذت هذه الغيرة، في القرن التالي، انجاساً سياسياً أكثر من قبل عند حزب الغيورين.

وصية متتيا ووفاته (٧)

٤٩ وقاربت أيام متتيا أن يموت، فقال لابنيه: «لقد أشتدَّ التعجرفُ والشَّيْمةُ وأتى زمانُ الانقلابِ وأنفجارِ الغضبِ. ٥٠ فالآنَ أيها البَنون، غاروا للشرِعةِ وأبدلوا نفوسكم في سبيلِ عهدِ آبائنا.

٥١ أذكروا أعمالَ آبائنا التي قاموا بها في زمانهم

تألوا مجداً عظيماً وأسماءَ مُخلِّداً.

٥٢ ألم يوجَدَ إبراهيمُ أميناً في الإمتحانِ

فحسبَ له ذلكِ برّاً؟

تك ١٥/٦+

تك ٣٧

٣٩-٤١

٥٣ ويوسفُ في أوانِ ضيقه حَفِظَ الوصيةَ فصارَ سيِّداً على مِصرَ.

٥٤ وفنحاسُ أبونا (٨) غارَ غيرةً فنالَ عهدَ كهنوتِ أبديّ.

٥٥ ويشوعُ أتمَّ ما أمرَ به فنصارَ قاضياً في إسرائيلِ.

عد ١٣/٣٠

و ١٤/٢٤

٢ صم ٧

٥٦ وكالبُ شهيداً في الجاعةِ

فنالَ ميراثاً في الأرضِ.

٥٧ ودأودُ كانَ رَحِيماً

فورثَ عرشَ المُلْكِ أبداً الدهورِ.

نشاط متتيا وحزبه

٣٩ وأخيرَ متتيا وأصحابه بالأمرِ، فناحوا عليهم نوحاً شديداً، ٤٠ وقالَ بعضهم لبعض: «إن فعلنا كلُّنا كما فعلَ إخوتنا فلم نُقاتلِ الأممَ عن نفوسنا وأحكامنا، لم يلبثوا أن يُبيدونا عن الأرضِ». ٤١ واتخذوا في ذلك اليومِ هذا القرارَ: «كلُّ رجلٍ أنانا مقاتلاً يومَ السبتِ نُقاتله فلا نموتُ جميعاً كما ماتَ إخوتنا في المُختبآتِ».

٤٢ حينئذٍ اجتمعت إليهم جماعةُ الحسديين (٦)، وهم ذوو النَّاسِ في إسرائيلِ وكلُّ من تطوعَ في سبيلِ الشرِعةِ. ٤٣ وأنضمَّ إليهم جميعُ الذين فرَّوا مِنَ الشَّرِّ وأصبحوا سندياً لهم. ٤٤ وألَّفوا جيشاً وضربوا الخاطئينَ في غضبهم ورجالَ الإثمِ في حنقهم. وفرَّ الباقونَ إلى الأممِ طالِبينَ النِّجاةَ. ٤٥ ثمَّ جالَ متتيا وأصحابه وهذموا المدايحَ ٤٦ وخننوا بالقوةِ كلَّ من وجدوه في بلادِ إسرائيلِ مِنَ الأولادِ القُلفِ. ٤٧ وطاردوا ذوي التعجرفِ، ونجحوا في عمَلِ أيديهم. ٤٨ وانتزعوا الشرِعةَ من أيدي الأممِ وأيادي المُلوكِ، ولم يدعوا للخاطيِ آيةَ قُوَّةِ.

الأسبتيون على وجه أفضل منذ اكتشافات قران. (٧) تذكر هذه الوصية بمديح الآباء الوارد في سي ٤٤-٥٠.

(٨) ان الكاتب يربط عظيم الكهنة المعاصر، شمعون الثاني، بألغازار بن هارون واني فنحاس، ومن صلَّبه خرج صادوق والأوتيون. فهو لا يشك، على ما يبدو، بشرية الكهنوت الحشموني.

(٦) هم «اهل الورع»، وهم جماعة من اليهود التمسكين بالشرِعة. قاموا النفوذ الوثني قبل المكابيين وأصبحوا وحدة المفاوضير في جيش يهودا (راجع ٢ مك ٦/١٤)، ولكن من دون ان يتشيعوا لسياسة الحشمونيين (راجع ١ مك ١٣/٧). وقد انقسموا، على حدِّ قول يوسيفس، في أيام يوناتان، في حوالي السنة ١٥٠، الى فرسيسين (متى ٧/٣+ ورسل ١/٤+) وأسبتيين. وقد عُرف

كونوا رجالاً وتمسكوا بالشرية
فانكمم بها ستمجدون.
٥٨ وهوذا سمعان اخوكم. اني اعلم انه رجل
مشورة، فاسمعوا له كل الايام، وليكن لكم
ابا. ٥٩ اما يهوذا المكابي الشديذ الباس مند
صباه، فهو يكون لكم رئيس الجيش وتولى
محرابة الشعوب. ٦٠ واجمعوا اليكم جميع
العاملين بالشرية وانتقموا لشعبكم انتقاما.
٦١ كافتوا الأمم مكافاة وواظبوا على وصايا
الشرية. ٦٢ ثم باركهم وانضم الى آباءه.
٦٣ وكانت وفاته في السنة المئاة والسادسة
والاربعين، ودفن في قبر آباءه بمودين، وبكى
عليه كل اسرائيل بكاء شديدا.

٥٨ وايضا غار للشرية فرفع الى السماء.
٥٩ وحنيا وعزريا وميشائيل امنوا
فانقذوا من اللهب.
٦٠ ودانيال كان مستقيما
فانقذ من افواه الاسود.
٦١ واعتبروا هكذا ان جميع المتوكلين عليه
من جيل الى جيل لا يضعفون.
٦٢ ولا تخشوا من كلام الرجل
المخاطي (٩)
لان مجده يؤول الى القدر والدود.
٦٣ اليوم يرفع شأنه وغدا ليس له وجود
لانه يعود الى ترابه وتتلاشى مقاصده.
٦٤ فانتم ايها البنون

١ مل ١٩/١٠-١٤

٢ مل ٢/١١-١٢

٣٥

٦٥

٣. يهوذا المكابي رئيس لليهود

(١٦٦ - ١٦٠ ق.م.)

وكالشبل الزائر على فريسته.
١ تعقب اليمين في آثارهم
والذين يقتنون شعبه احرقهم بالنار.
٢ قضيتي على اليمين ليخوفهم منه
واضطرب جميع فعلة الآثام
ونجح الخلاص عن يده.
٣ اذاق الامر من لملوك كثيرين
وفرح يعقوب باعماله.
٤ فصار ذكره مباركا ابدا الدهور.

الثناء على يهوذا المكابي

١ افقام مكانه يهوذا ابنه المسمى
المكابي، ٢ ونصره كل اخوته وجميع الذين
انضموا الى آبيه، وكانوا يحاربون حرب اسرائيل
بفرح.
٣ بسط مجد شعبه ولبس درعه كجبار
وتقلد سلاح القتال وشن الحروب
وبسيفه حصى المعسكر.
٤ كان كالاسد في مآثره

(٩) لا شك انه يعني انطيوخس ايفغانيوس (راجع

١٠/١ و ٢ مل ٩/٩).

سفر المكابيين الاول ٣/٨-٢٨

يسير، وقد خارت قوتنا من الصوم في هذا اليوم؟^{١٨} فقال يهوذا: «ما أسهل أن يقفل على الكثيرين في أيدي القليلين، وسواء عند السماء^(٣) أن تخلص بالكثيرين أو بالقليلين،

^{١٩} فإنه ليس الظفر في الحرب بكثرة الجنود، ١ ص ١/١٤

وإنما القوة من السماء. ^{٢٠} أولئك يأتوننا بقبض من التعجرف والاثم لئيدونا نحن ونساءنا

وأولادنا وسلبونا. ^{٢١} وأما نحن فنحارب عن نفوسنا وسنينا، ^{٢٢} وهو يحطمهم أمام وجوهنا،

فلا تخافوهم»^(٤). ^{٢٣} ولما انتهى من كلامه، هجم عليهم بغتة، فأنكسر سارون وجيشه

أمامه. ^{٢٤} فتبعه في عقبه بيت حورون إلى يش ١٠/١٠

السهل، فسقط منهم ثمان مائة رجل، وأنهمز الباقون إلى أرض فلسطين^(٥). ^{٢٥} فأخذ الناس

يخافون يهوذا وإخوته ووقع الرعب على الأمم التي حولهم. ^{٢٦} وبلغ ذكره إلى الملك،

وتحدثت الأمم كلها بوقائع يهوذا.

أنطيوخس يستعد لمحاربة بلاد فارس واليهودية^(٦)

^{٢٧} فلما سمع أنطيوخس الملك بهذا الكلام، غضب غضباً شديداً. فأرسل وجمع كل قوات مملكته، جيشاً قوياً جداً. ^{٢٨} وفتح

^٨ جال في مدن يهوذا وأباد الكافرين منها

وصرف الغضب عن إسرائيل.

^٩ ذاع صيته إلى أقاصي الأرض

وجمع المشرفين على الهلاك.

٢ مك ١/٨-٧ انتصارات يهوذا الأولى^(١)

^{١٠} وحشد أبولونيوس وتبين وجاء بجيش

عظيم من السامرة ليحارب إسرائيل^(٢). ^{١١} فعلم يهوذا فخرج للقاتل وكسره وقتله. وسقط قتلى

كثيرون وأنهمز الباقون. ^{١٢} فسلبوا غنائمهم وأخذ يهوذا سيف أبولونيوس، وكان يقاتل به كل

الأيام. ^{١٣} وسمع سارون، قائد جيش سورية، أن يهوذا قد جمع فوجاً وجماعة من المؤمنين

يسرون معه إلى القتال، ^{١٤} فقال: «أقيم لنفسي اسماً وأتمجد في المملكة وأقابل يهوذا والذين

معه من المستهينين بأمر الملك». ^{١٥} فخرج هو أيضاً وصعد معه جيش قوي من الكافرين

يناصرونه للانتقام من بني إسرائيل. ^{١٦} فاقتربوا من عقبه بيت حورون، فخرج يهوذا ليقايتهم في

نهر يسير. ^{١٧} فلما رأوا الجيش مقبلاً إلى لقايتهم، قالوا ليهوذا: «كيف نستطيع أن

نحارب مثل هذا الجمع القوي ونحن نفر

(١) ٢ مك لا يذكر هذه الاشتباكات.

(٢) على حد قول بوسيفس، فإن أبولونيوس (راجع

٢٩/١+) هو وال على السامرة.

(٣) ١ مك يتجنب ذكر كلمة «الله» فيكفي عنها بكلمة «السماء».

(٤) عظة بأسلوب تشبية الاشتراع (راجع مثلاً ت

٢٩/١ ت ١٨-٣-٢٢ و ١/٩ ت الخ). يستوحى الأدب

اليهودي في ذلك العصر كثيراً من روايات الآباء والفتوحات.

في الآية ٢١ موجز وافٍ للدافع الذي كان يحرك معارك

المكابيين الأولى.

(٥) عبارة قديمة للدلالة على المنطقة البحرية (راجع

٣٨/١٥).

(٦) نظرات عامة خاصة بكتاب ١ مك الذي يضع

المسألة اليهودية في قلب شواغل انطيوخس الرابع. إلا أن حملة آسية لم توجه إلى انقاذ حالته المالية فقط، بل إلى إعادة فتح ارمينيا أيضاً.

المكان، ^{٣٦} ويُتزل في جميع بلادهم أبناء الأجانب، ويُقسم أرضهم ^(٩). ^{٣٧} وأخذ الملك النصف الباقي من الجيش وأطلق من أنطاكية، عاصمة ملكه، في السنة المئة والسابعة والأربعين، وعبر نهر الفرات، وجاب الأقاليم العليا ^(١٠).

جيش سورية في اليهودية يقوده جرجياس ٢ مك ٨/٨-١٥
ونكانور

^{٣٨} فاختار لسياس بطليمس بن دوريمانس ٢ مك ٤/٤٥
ونكانور وجرجياس، وهم رجال ذوو بأس من أصحاب الملك ^(١١). ^{٣٩} ووجه معهم أربعين ألف رجل وسبعة آلاف فارس ليأتوا أرض يهوذا ويدمروها على حسب أمر الملك. ^{٤٠} فساروا بالجيش كله حتى بلغوا إلى قرب عماؤس، وعسكروا هناك في أرض السهل. ^{٤١} وسمع بخبرهم تجار البلاد، فأخذوا من الفضة والذهب شيئاً كثيراً وأغلاً ^(١٢)، وجاءوا المتعسكر حتى يشتروا بني إسرائيل عبداً

خزائنه ودفع إلى جيوشه رواتب سنة وأمرهم بأن يكونوا متاهبين لكل شيء. ^{٢٩} ثم رأى أن الفضة قد نفذت من الخزائن، وقد قلت جزية البلاد بسبب الخلافات والنكبة التي أحدثتها في البلاد بالغائه السنن التي كانت لها منذ الأيام القديمة. ^{٣٠} وخشي أن يحدث ما حدث مرة أو مرتين فلا يملك ما يقوم بنفقاته وعطاياه التي كان وجودها جوداً واسعاً فاق به الملوك الذين كانوا من قبله. ^{٣١} فتحير في نفسه حيرة شديدة، وعزم على الذهاب إلى بلاد فارس ليأخذ جزية البلاد ويحبي ماله جزياً. ^{٣٢} فترك لسياس، وهو رجل شريف من الأسرة الملكية، يشرف على أمور الملك، من نهر الفرات إلى حدود مصر ^(٧)، ^{٣٣} وولاه تربية أنطيوخس ابنه ^(٨) إلى أن يعود. ^{٣٤} وفوض إليه نصف الجيش والأفيال، وأمل عليه جميع وصاياه ومنها ما يخص سكان اليهودية وأورشليم، ^{٣٥} أن يوجه إليهم جيشاً ليفتني ويستأصل شوكة إسرائيل وبقيّة أورشليم، ويمحو ذكرهم من ذلك

تصبح اليهودية وأرضاً ملكية مؤجرة لمهاجرين بشكل أنصبة، بحسب العادة السلوقية.

(١٠) تدل هذه العبارة على أنجاد إيران (راجع ١/٦)

٢ مك ٩/٢٥). جرى ذلك في ربيع ١٦٥.

(١١) بطليمس هو قائد إقليم بقاع سورية وفينيقية

(٢ مك ٨/٨). وأما جرجياس فهو قائد بالمعنى العسكري،

وهو الذي قاد العمليات العسكرية، مع أن نكانور يتقدمه

لأنه «أول اصدقاء» الملك (٢ مك ٩/٨). وقد أصبح

نكانور، بعد ذلك بخمس سنوات، قائداً عسكرياً (١ مك

٢/٢٦).

(١٢) نقلاً عن الترجمة السريانية ويوسيفس. في

اليونانية واللاتينية: «اولاداً».

(٧) أي شرق الفرات في العصر الفارسي. أما لسياس

فكان إذاً رئيس قائد بقاع سورية وفينيقية (راجع ٢ مك

١١/١٠). ورئيس قواد سورية العليا. إن عبارة «من الأسرة

الملكية» توازي عبارة «من قرابة الملك» (٢ مك ١/١١) وهو

ارقي لقب فخري في البلاط السلوقي (راجع ١ مك

٨٩/١٠).

(٨) انطيوخس الخامس أوباطور (١٧/٦) وقد

جعل، بعد ذلك بستين، بحكم وصاية ليليس، صديق

الملك الحميم (١٤/٦) و٢ مك ٩/٢٩).

(٩) المطلوب من لسياس ان يبيد اليهود التمرديين او

بيعهم بيع العبيد (٢ مك ٩/٨-١١) وان يصادر أراضيهم

فيوزع بعضها على الأجانب (راجع نت ٣٩/١١). وبذلك

وَتَحْرَمُوا بِالْمُسُوحِ وَحَتُّوا الرِّمَادَ عَلَى رُؤُوسِهِمْ
وَمَزَقُوا ثِيَابَهُمْ. ^{٤٨} وَنَشَرُوا كِتَابَ الشَّرِيعَةِ لِيَطَّلِعُوا
عَلَى مَا كَانَتْ الْأُمَمُ تَسْتَطِيعُ فِي شَأْنِهِ صُورَ
أَصْنَامِهَا ^(١٥). ^{٤٩} وَأَتُوا بِثِيَابِ الْكَهَنُوتِ
وَبِالْبَوَاكِرِ وَالْعُشُورِ، ثُمَّ أَحْضَرُوا النُّذْرَاءَ الَّذِينَ
قَدَرِ أَسْتَوْفُوا أَيَّامَهُمْ ^(١٦). ^{٥٠} وَرَفَعُوا أَصْوَاتَهُمْ إِلَى
السَّمَاءِ قَائِلِينَ: «مَاذَا نَصْنَعُ بِهَوْلَاءِ وَإِلَى أَيْنَ
نَذْهَبُ بِهِمْ؟ ^{٥١} فَإِنَّ أَقْدَاسَكَ قَدْ دَيْسَتْ
وَدُنُسَتْ وَكَهَيْتَكَ فِي الْحُزْنِ وَالْمَدَلَّةِ. ^{٥٢} وَهَذَا إِنْ
الْأُمَمَ قَدَرِ اجْتَمَعَتْ عَلَيْنَا لِتُبِيدَنَا، وَأَنْتَ عَلِيمٌ بِمَا
تَتَأَمَّرُ بِهِ عَلَيْنَا. ^{٥٣} فَكَيْفَ نَسْتَطِيعُ الثَّبَاتَ
أَمَامَهَا، إِنْ لَمْ تَكُنْ أَنْتَ فِي نُصْرَتِنَا؟ ^{٥٤} ثُمَّ
نَفَخُوا فِي الْأَبْوَابِ وَصَرَخُوا بِصَوْتٍ عَظِيمٍ.

^{٥٥} وَبَعْدَ ذَلِكَ أَقَامَ يَهُودًا قُوَادَّ الشَّعْبِ،
رُؤَسَاءَ الْأَلْفِ وَالْمِئَةِ وَالْخَمْسِينَ وَالْعَشْرَةَ ^(١٧)،
^{٥٦} وَأَمَرَ مَنْ أَخَذَ فِي بِنَاءِ بَيْتِ، أَوْ خَطَبَ
أَمْرًا، أَوْ غَرَسَ كَرْمًا، أَوْ كَانَ خَائِفًا، يَأْنِ
يَرْجِعَ إِلَى بَيْتِهِ، بِحَسَبِ مَا وَرَدَ فِي الشَّرِيعَةِ.
^{٥٧} ثُمَّ سَارَ الْجَيْشُ وَعَسَكَرَ بِجَنُوبِ عِمَّاوُسَ.
^{٥٨} فَقَالَ يَهُودًا: «تَجَهَّزُوا وَكُونُوا ذَوِي بَأْسٍ
وَتَاهَبُوا لِلغَدِّ لِمُقَاتَلَةِ هَذِهِ الْأُمَمِ الْمُجْتَمِعَةِ عَلَيْنَا

قض ٢٣/٧
تت ٩-٥/٢٠

هدف ليجادوا فيه جواباً إلهياً فيعرفوا هل الوقت ملائم للقتال
وأيام تكون نتيجته.

(١٦) كان على النذراء، في ختام نذرهم، ان يقربوا
ذبيحة في الهيكل (عد ١٣/٦). ولكن الهيكل قد دُئس ولا
مسبيل الى الوصول إليه.

(١٧) لا وجود لهذه الأقسام إلا على نحو جزئي في
الجيوش الهلينستية، ويهودا يستوحى خصوصاً من التنظيم
القضائي والعسكري القديم (خر ٢١/١٨) ولا سيما خر
١٣/١٨ + وراجع أيضاً عد ٤٨/٣١ وث ١٥/١ و ٢ صم
١/١٨ و ٢ مل ٩/١-١٤). وقد حافظ الأسينيون على هذا
التنظيم.

لَهُمْ، وَأَنْصَمَّتْ إِلَيْهِمْ قُوَاتُ مِنْ أَرْضِ أَدُومَ
وَأَرْضِ الْفِلَسْطِينِيِّينَ ^(١٣). ^{٤٢} وَرَأَى يَهُودًا وَإِخْوَتَهُ
أَنَّ الشَّرَّ يَتَفَاقَمُ وَأَنَّ الْجِيُوشَ تُعْسِكِرُ فِي
بِلَادِهِمْ، وَبَلَغَهُمْ كَلَامُ الْمَلِكِ إِذْ أَمَرَ بِإِهْلَاكِ
الشَّعْبِ وَأَسْتِصَالِهِ. ^{٤٣} فَقَالَ كُلُّ وَاحِدٍ
لِصَاحِبِهِ: «هَلُمُّوا نُنْهَضُ شَعْبَنَا مِنْ دِمَارِهِ
وَنُقَاتِلُ عَنْ شَعْبِنَا وَأَقْدَاسِنَا». ^{٤٤} فَاحْتَشَدَتْ
الْجَمَاعَةُ لِتَتَاهَبَ لِلْقِتَالِ وَتُصَلِّيَ وَتَسْأَلَ الرَّاقَةَ
وَالْمَرَاجِمَ.

^{٥٥} وَكَانَتْ أُورُشَلِيمُ مَهْجُورَةً كَالْقَفْرِ
لَا يَدْخُلُهَا وَلَا يَخْرُجُ مِنْهَا أَحَدٌ مِنْ بَنِيهَا.
وَكَانَ الْمَقْدِسُ مَدُوسًا
وَأَبْنَاءُ الْأَجَانِبِ فِي الْقَلْعَةِ
الَّتِي صَارَتْ مَسْكِنًا لِلْأُمَمِ.
وَقَدْ زَالَ الطَّرَبُ عَنْ يَعْقُوبَ
وَيَطَّلَ الْمِزْمَارُ وَالْكِنَارَةُ.

٢ مك ١٦/٨-٢٣ اجتماع اليهود في المصفاة

^{٦٦} فَأَجْتَمَعُوا وَأَتُوا إِلَى الْمِصْصَفَاةِ ^(١٤)، قُبَالَةَ
أُورُشَلِيمَ، لِأَنَّ الْمِصْصَفَاةَ كَانَتْ مِنْ قَبْلِ مَكَانَ
صَلَاةٍ لِإِسْرَائِيلَ. ^{٦٧} وَصَامُوا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ

قض ٢-١/٢٠
١ صم ٥/٧-٦

(١٣) «أرض ادوم»: في اليونانية والترجمات «سورية»
وهذا خطأ وقع في قراءة النص العبري (راجع قض ٨/٣
٢ صم ١٢/٨ و ١ مل ٢٥/١١ و ٢ مل ٦/١٦ الخ).
«أرض الفلستينيين»: حرفياً: «أرض الاجانب» (راجع
٦٨/٥) و«أرض الاجانب» في السبعينية تعني «أرض
الفلستينيين».

(١٤) على بعد ١٣ كلم شمالاً من اورشليم، وكانت
مكان تجمع معروف في اسرائيل (قض ١/٢٠ و ١ صم ٥/٧
و ١٧/١٠ وراجع ار ٥/٤٠).

(١٥) ٢ مك ٢٣/٨ يلقي ضوءاً على هذا المقطع. بما
أنه لم يعد هناك أنبياء، فكانوا يفتحون كتاب الشريعة بلا

لِتُبِيدَنَا نَحْنُ وَأَقْدَاسَنَا ، ٥٩ فَلَا نَمُوتَ فِي الْقِتَالِ .
خَيْرٌ لَنَا مِنْ أَنْ نُعَايِنَ الشَّرَّ فِي قَوْمِنَا وَأَقْدَاسِنَا .
وَكَمَا نَكُونُ مُشِيَّتُهُ فِي السَّمَاءِ ، فَلْيَصْنَعْ » .

٢ مك ٢٣/٨-٢٩ معركة عَمَّاوُس

٤ وَأَخَذَ جُرْجِيَّاسُ خَمْسَةَ آلَافٍ رَاجِلٍ
وَأَلْفَ فَارِسٍ مُتَخَبِّينَ ، وَسَارَ الْجَيْشُ لَيْلًا
لِيَهْجُمُوا عَلَى مَعْسَكِ الْيَهُودِ وَيَضْرِبُوهُمْ بَغْتَةً ،
وَكَانَ أَهْلُ الْقَلْعَةِ أَدِلَاءَ لَهُمْ . ٥ فَسَمِعَ يَهُودَا فَسَارَ
هُوَ وَرِجَالُ الْبَأْسِ لِيَضْرِبَ جَيْشَ الْمَلِكِ الَّذِي
فِي عَمَّاوُس ، ٦ وَكَانَ لَا يَزَالُ مُتَفَرِّقًا فِي خَارِجِ
المَعْسَكِ . ٧ وَانْتَهَى جُرْجِيَّاسُ إِلَى مَعْسَكِ يَهُودَا
لَيْلًا فَلَمْ يَجِدْ أَحَدًا ، فَبَحَثَ عَنْهُمْ فِي الْجِبَالِ ،
لِأَنَّهُ قَالَ : « إِنَّهُمْ لَهَارِبُونَ مِنَّا » . ٨ فَلَمَّا كَانَ
النَّهَارُ ، ظَهَرَ يَهُودَا فِي السَّهْلِ وَمَعَهُ ثَلَاثَةُ آلَافٍ
رَجُلٍ ، إِلَّا أَنَّهُمْ لَمْ يَكُنْ مَعَهُمْ مِنَ الدُّرُوعِ
وَالخُوذِ وَالسُّيُوفِ مَا يُوَافِقُ مُرَادَهُمْ . ٩ وَرَأَوْا أَنَّ
مَعْسَكَ الْوَيْثِيَّينَ قَوِيٌّ مُحَصَّنٌ وَأَنَّ الْخِيَالَةَ مِنْ
حَوْلِهِ وَهَمَّ مُدْرِبُونَ عَلَى الْحَرْبِ .

١٠ فَقَالَ يَهُودَا لِمَنْ مَعَهُ مِنَ الرِّجَالِ (١) : « لَا
تَخَافُوا كَثْرَتَهُمْ وَلَا تَخْشَوْا بَطْشَهُمْ . ١١ أَذْكَرُوا
كَيْفَ نَجَا آبَاؤُنَا فِي الْبَحْرِ الْأَحْمَرِ ، حِينَ تَبِعَهُمْ
فِرْعَوْنُ بِجَيْشِهِ . ١٢ فَالآنَ لِنَصْرُنْ إِلَى السَّمَاءِ ،
لَعَلَّهُ يَرْضَى عَنَّا وَيَتَذَكَّرُ عَهْدَ آبَائِنَا وَيَكْسِرُ
الْجَيْشَ أَمَامَنَا فِي هَذَا الْيَوْمِ ، ١٣ فَتَعَلَّمَ جَمِيعُ

الْأُمَّمِ أَنَّ هُنَاكَ مَنْ يَفْذِي وَيُخَلِّصُ إِسْرَائِيلَ » .
١٤ وَرَفَعَ الْغُرَبَاءُ أَبْصَارَهُمْ فَرَأَوْا الْيَهُودَ
مُقْبِلِينَ عَلَيْهِمْ . ١٥ فَخَرَجُوا مِنَ الْمَعْسَكِ لِلْقِتَالِ ،
وَنَفَخَ أَصْحَابُ يَهُودَا فِي الْبوقِ ١٦ وَشَنُوا الْقِتَالَ .
فَانْكَسَرَتِ الْأُمَّمُ وَانْهَزَمَتْ إِلَى السَّهْلِ ،
١٧ وَسَقَطَ بِالسَّيْفِ جَمِيعُ الَّذِينَ فِي الْمُؤَخَّرَةِ ،
فَتَمَقَّبُوهُمْ إِلَى جَاذَرَ (٢) وَسُهِولِ أَدومَ وَأَشْدودَ
وَيَمِينَا ، وَكَانَ السَّاقِطُونَ مِنْهُمْ نَحْوَ ثَلَاثَةِ آلَافٍ
رَجُلٍ .

١٨ ثُمَّ رَجَعَ يَهُودَا وَجَيْشُهُ عَنِ تَعَبِهِمْ
١٩ وَقَالَ لِلشَّعْبِ : « لَا تَطْمَعُوا فِي الْغَنَائِمِ ، لِأَنَّ
الْحَرْبَ لَا تَزَالُ قَائِمَةً عَلَيْنَا . ٢٠ فَإِنَّ جُرْجِيَّاسَ
وَجَيْشَهُ بِالْقُرْبِ مِنَّا فِي الْجَبَلِ ، فَأَثْبِتُوا الْآنَ أَمَامَ
أَعْدَائِنَا وَقَاتِلُوهُمْ ، وَبَعْدَ ذَلِكَ تَأْخُذُونَ الْغَنَائِمَ
بِأَمَانٍ » . ٢١ وَلَمْ يَنْتَهَ يَهُودَا مِنْ هَذَا الْكَلَامِ حَتَّى
ظَهَرَتْ فِرْقَةٌ تَشْؤفُ مِنَ الْجَبَلِ . ٢٢ قَرَأَتْ أَنَّ
رِجَالَهُمْ قَدْ انْهَزَمُوا وَأَنَّ الْمَعْسَكَ قَدْ أُحْرِقَ ، كَمَا
ذَكَرَهُمْ عَلَى ذَلِكَ الدُّخَانِ الْمُتَصَاعِدِ . ٢٣ فَلَمَّا
عَانَوْا ذَلِكَ خَافُوا خَوْفًا شَدِيدًا . وَعِنْدَ رُؤْيَتِهِمْ
جَيْشَ يَهُودَا فِي السَّهْلِ مُسْتَعِدًّا لِلْقِتَالِ ، ٢٤ قَرَأُوا
جَمِيعًا إِلَى أَرْضِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ . ٢٥ فَجَعَلَ يَهُودَا
إِلَى غَنَائِمِ الْمَعْسَكِ ، فَأَخَذُوا ذَهَبًا كَثِيرًا وَفِضَّةً
وَأَرْجُونًا بِنَفْسَجِيَّا وَأَرْجُونًا بَحْرِيًّا (٣) وَأَمْوَالًا
جَزِيلَةً . ٢٦ وَعَادَ الْيَهُودُ ، وَهُمْ يُسَبِّحُونَ السَّمَاءَ
وَيُبَارِكُونَهَا قَائِلِينَ : « إِنَّهُ صَالِحٌ وَإِنَّ لِلْأَبَدِ

(٢) مك ٣٢/١٠ واستولى عليها سمعان وجعل منها مقرًا لابنه

(٣) ٤٣/١٣ ت و ٧/١٤ و ٣٤ و ١/١٦ و ٢١ .

(٤) هذا « الارجون البحرى » من الأحمر القاتم هو

أرجوان صور .

(١) يبدو أن العظة المفروضة قبل المعركة في تث ٢٠/٢

كانت من العادات المتبعة في الزمن القديم (راجع ٢٢/٣-)

راجع أيضًا ٢ مك ٨/١٦-٢٠ .

(٢) هي جازر (يش ٣٣/١٠) التي هاجمها يهوذا

٣٣ اسقطهم بسيفٍ مُحييكَ، وليسبحكَ
بالأناشيدِ جميع الذين يعرفون اسمَكَ». ٣٤ ثم
التحَم القتال، فسقطَ من جيشِ لسياسٍ
خمسةُ آلافِ رجلٍ، سقطوا أمامَ اليهود.
٣٥ فلما رأى لسياسُ انكسارَ جيشه وبسالةِ
جيشِ يهوذا وأنهم مُستعدونٌ بشجاعتهم إمامًا
للحياةِ وإمامًا للموت، ذهبَ إلى أنطاكية (٧)
وجمَعَ جيشًا من الغُرباءِ ليعودَ بجيشٍ أكثرَ إلى
اليهوديةِ.

مز ١١٨/١-٤+ رَحْمَتُهُ (٤). ٢٥ وكانَ في ذلكَ اليومِ خلاصٌ
عظيمٌ في إسرائيل.

٢٦ ووفدَ كُلُّ مَنْ نجا مِنَ الغُرباءِ على
لسياسٍ وأخبروه بِكُلِّ ما حَدَثَ (٥). ٢٧ فلما
سمِعَ ذلكَ بهتَ وانكسرَ عزمه، لأنَّ الأمورَ لم
تَجِرْ لإسرائيل كما كانَ يريدُه ولم تُودَّ إلى النتيجةِ
التي أوصى بِها المَلِك.

٢ مك ١٢-١/١١ حملة لسياس الأولى

٢٨ وفي السَّنةِ التاليةِ، جمَعَ لسياسُ ستينَ
ألفَ راجلٍ مُتَحِبِّينَ وخمسةَ آلافِ فارسٍ
لِمُحارَبَةِ اليهود. ٢٩ فأتوا إلى أدوم، ثمَّ عسكرُوا
ببيتِ صور (٦)، فلاقاهم يهوذا في عَشْرَةِ آلافِ
رَجُلٍ. ٣٠ ولما رأى ذلكَ الجيشَ القويَّ، صلَّى
فقال: «مباركُ أَنْتَ يا مُخلِّصَ إسرائيلَ الَّذي
حطَمَ بطشَ الجبارِ عن يَدِ عبدِه داودَ، وأسلمَ
مُعسكرَ الفلِسطِينِيِّينَ إلى يَدِ يوناتانَ بنِ شاولَ
وحمائلِ سِلاحِهِ، ٣١ فأقولُ كذالكَ على هذا
الجيشِ في أيديِ شعبِكَ إسرائيلَ، وليخزوا مع
جُنودِهِم وفرسانِهِم. ٣٢ أحلِّ عليهم الرُّعدةَ،
وَأذِيبُ ثِقَتَهُم بِقُوَّتِهِم، وليتزعزعوا بِأنسِحاقِهِم.

١ صم ١٧
١ صم ١/١٤-٢٣

٢ مك ١/١٠-٨ تطهير الهيكل وتُدشين المذبح (٨)

٣٦ فقال يهوذا وإخوتُه: «ها إنَّ أعداءنا قد
أنسحقوا، فلنصعدِ الآنَ لِتَطْهِيرِ الأقداسِ
وتُدشينها». ٣٧ فأجمَعَ كُلُّ الجيشِ وصعدوا إلى
جبلِ صهيون. ٣٨ قرأوا المقدِسَ مُقْفِرًا والمذبحَ
مُنْجَسًا والأبوابَ مُحْرِقَةً، وقد طلَعَ النَّباتُ في
الأفنيةِ كما يطلُعُ في غابَةِ أو جبلٍ مِنَ الجبالِ،
والعُرفُ مهْدومة. ٣٩ فمزقوا ثيابَهُم وناحوا نوحًا
عظيمًا وحثوا على رُؤوسِهِم رمادًا. ٤٠ وسقطوا
بوجهِهم على الأرضِ ونفخوا في أبواقِ الهُتافِ
فصرخوا إلى السَّماءِ.

مز ٧٤/٢-٧

تبعث هذا الانتحام الحاسم بين يهوذا وجيش لسياس الجزار
(٢ مك ١٣/١١ ت).

(٨) كان الهيكل مركز الحياة الدينية والاطار المفروض
لحفظ الشريعة على وجه تام، وهو من الشواغل الجوهرية عند
المتمردين (راجع ٧/٢ و ٤٣/٣ و ٢ مك ١١/١٣). نهب
الهيكل ودنسه الوثنيون (٢١/١ ت و ٥٤) فطُهر ودُشِّن مرة
ثانية على اثر الانتصارات الأولى. وأما قداسة الهيكل ففي
تبرز على نحو خاص في سفر المكابيين الثاني (٢ مك ١٢/٣+
و ١٥/٥ و ١١/١٣ و ١٨/١٥ و ٣٧+).

(٤) لا شك أنهم كانوا ينشدون المزمور ١١٨ أو ١٣٦
(راجع ٢ اخ ٢١/٢٠).

(٥) راجع ٣٧/٣ و ٢ مك ٢١/١١. جرت هذه
الاحداث في مطلع السنة ١٦٤.

(٦) دار الجيش حول اليهودية مرورًا بالسهل. وأما قلعة
بيت صور السلوقية (راجع ٧/٦) على حدود اليهودية
الجنوبية، فهي تبعد ٢٨ كلم من اورشليم، على طريق
حبرون.

(٧) يبدو ان الكاتب غير مطلع على المساومات التي

وَالثَّامِنَةَ وَالْأَرْبَعِينَ^(١١) ، ^{٥٣} وَقَدَّمُوا ذَبِيحَةً بِحَسَبِ الشَّرِيعَةِ عَلَى مَذْبَحِ الْمُحْرَقَاتِ الْجَدِيدِ الَّذِي صَنَعُوهُ . ^{٥٤} وَفِي مِثْلِ الْوَقْتِ وَالْيَوْمِ الَّذِي فِيهِ دَنَسَتْهُ الْأُمَّمُ ، فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ دُشِّنَ بِالْأَنَاشِيدِ وَالْعِيدَانِ وَالْكِنَارَاتِ وَالصُّنُوجِ . ^{٥٥} فَجَنَّا كُلُّ الشَّعْبِ وَسَجَدَ وَبَارَكَ السَّمَاءَ الَّتِي وَفَّقْتَهُ . ^{٥٦} وَأَتَمُّوا تَدْشِينَ الْمَذْبَحِ فِي ثَمَانِيَةِ أَيَّامٍ وَقَدَّمُوا الْمُحْرَقَاتِ بِفَرَحٍ وَذَبَحُوا ذَبِيحَةَ السَّلَامَةِ وَالْحَمْدِ . ^{٥٧} وَزَيَّنُوا وَاجِهَةَ الْهَيْكَلِ بِأَكَالِيلٍ مِنَ الذَّهَبِ وَبِشَارَاتِ ، وَجَدَّدُوا الْمَدَانِخِلَ وَالْعُرْفَ وَجَعَلُوا لَهَا أَبْوَابًا . ^{٥٨} فَكَانَ عِنْدَ الشَّعْبِ سُرُورٌ عَظِيمٌ جَدًّا وَأَزِيلَ تَعْيِيرُ الْأُمَّمِ . ^{٥٩} وَرَسَمَ يَهُودًا وَإِخْوَتَهُ وَجَاعَةً إِسْرَائِيلَ كُلَّهَا أَنَّ يُعَيِّدَ لِتَدْشِينَ الْمَذْبَحِ فِي وَقْتِهِ سَنَةً فَسَنَةً مُدَّةَ ثَمَانِيَةِ أَيَّامٍ مِنَ الْيَوْمِ الْخَامِسِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ شَهْرِ كِسْلُو ، يَسُرُورٍ وَأَيْتِهَاجٍ^(١١) .

^{٦٠} وَفِي ذَلِكَ الزَّمَانِ بَنَوْا عَلَى جَبَلِ صِهْيُونِ مِنْ حَوْلِهِ أَسْوَارًا عَالِيَةً وَبُرُوجًا حَصِينَةً ، لِئَلَّا تَجِيءَ الْأُمَّمُ وَتَطَّاهُ كَمَا فَعَلْتَ مِنْ قَبْلُ . ^{٦١} وَأَقَامَ يَهُودًا هُنَاكَ جَيْشًا يَحْرُسُهُ ، وَحَصَّنَ بَيْتَ صُورَ ، حَتَّى يَكُونَ لِلشَّعْبِ مَعْقِلٌ تَلْقَاءُ أَدُومِ .

^{٤١} حَيْثُذِ أَوْصَى يَهُودًا بَعْضَ الرِّجَالِ بِمُحَارَبَةِ الَّذِينَ فِي الْقَلْعَةِ ، رَيْثَمَا يُطَهَّرُ الْأَقْدَاسُ . ^{٤٢} وَأَخْتَارَ كَهَنَةً لَا عَيْبَ فِيهِمْ مِنْ ذَوِي الْغَيْرَةِ عَلَى الشَّرِيعَةِ ، ^{٤٣} فَطَهَّرُوا الْأَقْدَاسَ وَذَهَبُوا بِالْحِجَارَةِ الْمُدَنَّسَةِ إِلَى مَكَانٍ غَيْرِ طَاهِرٍ . ^{٤٤} ثُمَّ تَشَاوَرُوا فِي أَمْرِ مَذْبَحِ الْمُحْرَقَاتِ الْمُدَنَّسِ ، وَتَسَاءَلُوا مَاذَا يَصْنَعُونَ بِهِ . ^{٤٥} فَخَطَرَتْ لَهُمْ فِكْرَةٌ صَالِحَةٌ أَنْ يَهْدِمُوهُ ، لِئَلَّا يَكُونَ لَهُمْ عَارًا ، وَقَدْ دَنَسَتْهُ الْأُمَّمُ فَهَدَمُوهُ . ^{٤٦} وَوَضَعُوا حِجَارَتَهُ فِي جَبَلِ الْبَيْتِ فِي مَكَانٍ لَائِقٍ ، إِلَى أَنْ يَأْتِيَ نَبِيٌّ^(٩) يُجِيبُ عَنْ أَمْرِهَا . ^{٤٧} ثُمَّ أَخَذُوا حِجَارَةً غَيْرَ مَسْحُوتَةٍ ، وَفَقَّأَ لِلشَّرِيعَةِ ، وَبَنَوْا الْمَذْبَحَ الْجَدِيدَ عَلَى رَسْمِ الْأَوَّلِ . ^{٤٨} وَأَعَادُوا بِنَاءَ الْأَقْدَاسِ وَدَاخِلَ الْبَيْتِ وَقَدَّسُوا الْأَفْنِيَةَ . ^{٤٩} وَصَنَعُوا آيَةً مُقَدَّسَةً جَدِيدَةً وَأَدْخَلُوا الْمَنَارَةَ وَمَذْبَحَ الْبَخُورِ وَالْمَائِدَةَ إِلَى الْهَيْكَلِ . ^{٥٠} وَبَخَّرُوا عَلَى الْمَذْبَحِ وَأَوْقَدُوا السُّرُجَ الَّتِي عَلَى الْمَنَارَةِ ، فَكَانَتْ تُضِيءُ فِي الْهَيْكَلِ . ^{٥١} وَجَعَلُوا الْخُبْزَ عَلَى الْمَائِدَةِ وَنَشَرُوا السَّائِرَ وَأَتَمُّوا جَمِيعَ الْأَعْمَالِ الَّتِي عَمِلُوهَا . ^{٥٢} وَبَكَرُوا فِي الْيَوْمِ الْخَامِسِ وَالْعِشْرِينَ مِنَ الشَّهْرِ التَّاسِعِ ، وَهُوَ كِسْلُو ، فِي السَّنَةِ الْمِثْثَةِ

١ مل ١٦٤/٨

خر ٢٥/٢٠

خر ٣٩ ٣١/٢٥
و ١٠ ١/٣٠
و ٣٠ ٢٢/٢٥

١٩/١ و ٦/١٠ يلفتان النظر الى وجوه الشبه بين هذا العيد وعيد الاكواخ. في عيد الاكواخ دُشِّنَ هيكل سليمان (١ مل ٢/٨ و ٦٢ و ٦٦). وكانوا يضيئون السُّرُجَ وهي التي اعطت هذا العيد اسمه الآخر وهو «عيد الأنوار». كانت هذه السُّرُجَ ، وهي رمز الشريعة ، توضع في كوى كل بيت ، فكفلت استمرار العيد وشعبيته بعد خراب الهيكل. لهذا العيد شأن كبير في ٢ مك (راجع الرسالتين التمهيديتين و ٢ مك ١٠/١-٨). وذكُر هذا العيد في يو ٢٢/١٠.

(٩) ذكر السفر عدة مرات توقُّف النبوة هذا (٢٧/٩ و ٤١/١٤ - راجع مز ٩/٧٤ و ٩/٧٧ و مرا ٩/٢ و حز ٢٦/٧).
(١٠) في كانون الأول (ديسمبر) ١٦٤ وهي الذكرى السنوية الثالثة للدييحة الأولى للمقربة لزوس (راجع ٥٩/١).
(١١) عيد التدشين هذا هو من احدث اعياد التقويم الاسرائيلي (راجع خر ١٤/٢٣+). كانوا ينشدون فيه «هَلِّلْ» (مز ١١٣ - ١١٨) ويحملون اغصانًا خضراء وسَعَمًا. ٢ مك

حَمَلَةٌ عَلَى بَنِي أَدُومَ وَبَنِي عَمُّونَ (١)

إِلَى حِصْنِ دِيانَمَا. ^{١١} وَأَرْسَلُوا كِتَابًا إِلَى يَهُودَا وَإِخْوَتِهِ قَائِلِينَ: «إِنَّ الْأُمَّمَ الَّتِي حَوَّلْنَا قَدِ اجْتَمَعَتْ عَلَيْنَا تُرِيدُ إِبَادَتَنَا، ^{١١} وَفِي عَزِيمَا أَنْ تَأْتِيَ وَتَسْتَوِيَّ عَلَى الْحِصْنِ الَّذِي فَرَرْنَا إِلَيْهِ، وَجَيْشُهَا يَقُودُهُ طِيمُوتَاوُسُ. ^{١٢} فَهَلُمَّ الْآنَ وَأَنْقِذْنَا مِنْ أَيْدِيهَا، فَقَدْ سَقَطَ مِنَّا عَدَدٌ كَثِيرٌ. ^{١٣} وَجَمِيعُ إِخْوَتِنَا الَّذِينَ فِي أَرْضِ طُوبَ (٤) قَدْ قُتِلُوا وَسَيِّتَ نِسَاؤُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ وَسَلَّتْ أَمْوَالُهُمْ وَهَلَكَ هُنَاكَ نَحْوُ أَلْفِ رَجُلٍ». ^{١٤} فَيَسِّرْنَا هُمْ يَفْرَأُونَ الْكِتَابَ، إِذَا بُرِّسِلَ آخَرِينَ قَدْ وَقَدُوا مِنَ الْجَلِيلِ وَثِيَابُهُمْ مُمَرَّقَةٌ، وَآخَبَرُوا بِمِثْلِ ذَلِكَ قَائِلِينَ: «^{١٥} قَدِ اجْتَمَعُوا عَلَيْنَا مِنْ بَطْلَانِيَسَ (٥) وَصُورَ وَصَيْدَا وَكُلِّ جَلِيلِ الْأُمَّمِ لَيْسِيُونَا». ^{١٦} فَلَئِمَّا سَمِعَ يَهُودَا وَالشَّعْبُ هَذَا الْكَلَامَ، عَقَدُوا مَجْمَعًا كَبِيرًا وَتَشَاوَرُوا فِيمَا يَصْنَعُونَ لِإِخْوَتِهِمُ الَّذِينَ يُعَانُونَ الشَّدَّةَ وَهَجَمَاتِ الْأَعْدَاءِ. ^{١٧} فَقَالَ يَهُودَا لِسَمْعَانَ أَخِيهِ: «إِخْتَرْ لَكَ رِجَالًا وَأَمْضِ وَأَنْقِذْ إِخْوَتَكَ الَّذِينَ فِي الْجَلِيلِ، وَأَنَا وَبُونَاتَانُ أَخِي نَمْضِي إِلَى أَرْضِ جِلْعَادَ». ^{١٨} وَتَرَكَ فِي الْيَهُودِيَّةِ يَوْسُفَ بْنَ زَكَرِيَّا وَعَزْرِيَّا قَائِدَ الشَّعْبِ، مَعَ بَقِيَّةِ الْجَيْشِ لِلْقِيَامِ بِالْحِرَاسَةِ. ^{١٩} وَأَوْصَاهُمَا

٥ وَلَمَّا سَمِعَتِ الْأُمَّمُ الَّتِي حَوْلَهُمْ أَنَّ قَدْ أُعِيدَ بِنَاءُ الْمَذْبَحِ وَجُدُّدَ الْمَقْدِسِ كَمَا كَانَا مِنْ قَبْلُ، غَضِبَتْ غَضَبًا شَدِيدًا ^٢ وَعَزَمَتْ عَلَى أَنْ تُبِيدَ مَنْ بَيْنَهَا مِنْ نَسْلِ يَعْقُوبَ، وَأَخَذَتْ تَقْتُلُ وَتُهْلِكُ مِنَ الشَّعْبِ.

٣ وَكَانَ يَهُودَا يُحَارِبُ بَنِي عَيْسُو فِي أَدُومَ عِنْدَ أَقْرَبَتَيْنِ، لِأَنَّهُمْ كَانُوا يُحَاصِرُونَ إِسْرَائِيلَ، فَضَرَبَهُمْ ضَرْبَةً شَدِيدَةً وَدَحَرَهُمْ وَسَلَبَ غَنَائِمَهُمْ. ^٤ وَتَذَكَّرَ شَرُّ بَنِي بِيَانِ (٢) الَّذِينَ كَانُوا فَخَاً وَمَعْتَرَةً لِلشَّعْبِ بِكُمُونٍ لَهُ عَلَى الطَّرِيقِ.

٥ فَالْجَاهُ إِلَى الْبُرُوجِ وَحَاصِرَهُمْ وَحَرَمَهُمْ وَأَحْرَقَ الْبُرُوجَ وَكُلَّ مَنْ كَانَ فِيهَا بِالنَّارِ. ^٦ ثُمَّ عَبَّرَ إِلَى بَنِي عَمُّونَ، فَصَادَفَ عَسْكَرًا قَوِيًّا وَشَعْبًا كَثِيرًا تَحْتَ قِيَادَةِ طِيمُوتَاوُسَ. ^٧ فَشَنَّ عَلَيْهِمْ حُرُوبًا كَثِيرَةً، فَانْسَحَقُوا أَمَامَهُ فَكَسَرَهُمْ. ^٨ وَفَتَحَ يَغْزِيرَ وَتَوَابِعَهَا، ثُمَّ عَادَ إِلَى الْيَهُودِيَّةِ.

تَهْيِيدُ لِلْحَمَلَاتِ عَلَى الْجَلِيلِ وَجِلْعَادَ

١ وَإِنَّ الْأُمَّمَ الَّتِي فِي جِلْعَادَ (٣) اجْتَمَعَتْ عَلَى مَنْ كَانَ مِنْ إِسْرَائِيلَ فِي بِلَادِهَا لِتُبِيدَهُمْ، فَفَرَّوْا

اش ٢٣/٨

يش ١١٧/٦

نت ٥/٢

(١) وشملت - في العصر الهلنستي، نجد سورية في شمال اليرموك حيث كان لليهود مستعمرات كثيرة.

(٤) المنطقة فيما بين عمان والاردن والتي كان يحكم فيها اسرة بني طوب اليهودية (راجع نح ٦/٢ و ١٧/٦ ت ٨/١٣). وقد توضح هذه الحادثة الالهية سبب غارة الانتقام التي امر بها يهوذا (٢ ملك ١٧/١٢ ت).

(٥) بطلميس هو الاسم الذي اطلقه بطليمس الثاني في ٢٦٦ ق.م. على عكا، (راجع يش ٣٠/١٩ وقض ٣١/١).

(١) ان هذه الحملات على الشعوب المجاورة لليهودية، التي رويت في الفصل الخامس، تأتي تدريجاً من اول السنة ١٦٣ الى خريفها، اذ بعد وفاة انطيوخس ايفانوس. ولما الغارات التي شنت في السنة السابقة على يافا وشمشيا (٢ ملك ٩-١/١٢) فكانت تمهيداً لها.

(٢) قبيلة شبه بدوية، وربما كانت تطلب فدية من المسافرين من اورشليم الى اريحا.

(٣) كانت جلعاد قديماً البلد الواقع في جنوب يبيوق، ولكنها لم تلبث أن شملت المنطقة فيما بين يبيوق واليرموك

٢٨ فعادَ يهوذا وجيشه أدراجهم بعتة وتوجهوا نحو البرية إلى باصر، فاستولى على المدينة وقتل بحد السيف كل ذكر وسلب جميع غنائمهم وأحرق المدينة بالنار. ٢٩ ثم قام من هناك ليلاً وسار إلى قرب الحصن (٧). ٣٠ ولما كان الصباح، رفعوا أبصارهم، فإذا يقوم كثيرين لا عدد لهم حاملين سلايم ومجانيق لفتح الحصن، وكانت المعركة قد بدأت. ٣١ ورأى يهوذا أن المعركة قد انتحمت، وقد علت جبلة المدينة إلى السماء من النضج في الأبواق والصراخ الشديد، ٣٢ فقال لرجال جيشه: «قاتلوا اليوم عن إخوتكم». ٣٣ فخرج في ثلاث فرق من وراء الأعداء، فنضج في الأبواق وتعالَت الصلاة. ٣٤ وعلم جيش طيموثاوس أنه المكابي، فهربوا من وجهه، فضربهم ضربة شديدة، فسقط منهم في ذلك اليوم ثمانية آلاف رجل. ٣٥ ثم أتته نحو حيلام وحاربها فأقتحمها وقتل كل ذكر فيها وسلب غنائمها وأحرقها بالنار. ٣٦ ومضى من هناك فافتتح كسفور ومكيد وباصر وسائر مدن أرض جلعاد.

٣٧ وبعد هذه الأحداث، جمع طيموثاوس جيشاً آخر وعسكر قبالة رافون في غير الوادي. ٣٨ فأرسل يهوذا رجالاً يتحققون من أمر

قائلاً: توليا أمر هذا الشعب ولا تشنا على الأمم حرباً حتى نعود». ٢٠ فأنقسم الرجال، ثلاثة آلاف مع سيمعان يمضون إلى الجليل، وثمانية آلاف مع يهوذا إلى أرض جلعاد.

الحملة على الجليل وعلى أرض جلعاد

٢١ ومضى سيمعان إلى الجليل وشن على الأمم حرباً كثيرة، فانسحقت الأمم أمام وجهه، فتتبعها إلى باب بطلمائس. ٢٢ فسقط من الأمم نحو ثلاثة آلاف رجل وسلب غنائمهم. ٢٣ وأخذ الذين في الجليل وعربات، مع النساء والأولاد، وكل ما كان لهم، وجاء بهم إلى اليهودية بسرور عظيم.

٢٤ وأما يهوذا المكابي ويوناتان أخوه، فعبرا الأردن وسارا مسيرة ثلاثة أيام في البرية. ٢٥ فصادقا النبطيين (١)، فتلقوهما بسلام وقصوا عليهما كل ما أصاب إخوتها في أرض جلعاد. ٢٦ وأن كثيرين منهم قد حصروا في بصرة وباصر وعليم وكسفور ومكيد وقرنائيم، وكلها مدن حصينة عظيمة، ٢٧ وأن هناك آخرين محصورين في سائر مدن جلعاد، وأن أعداءهم مستعدون للهجوم في الغد على الحصون والأستلاء عليها وإبادة جميع من فيها في يوم واحد.

٢ مك ١٠/١٢-٣١

الزمن. وأما هنا فالكلام يدور على قزاد قائلات جاووا من البصرة وحران حيث شاهدوا الوقائع التي رويت ليهوذا. (٧) هي ديانا وهي مكان غير معروف في غرب بصرة.

(٦) هم «العرب» الوارد ذكرهم في ٢ مك ٨/٥ و ١٠/١٢، وقد حافظ يوناتان على صداقتهم (١ مك ٣٥/٩)، بعد اشتباك عتيف (راجع ٢ مك ١١/٥ ت). كان مركزهم البتراء، ولكنهم أصبحوا في القرن التالي أسبانيا على جزء كبير من أنجاد عبر الأردن وحتى على دمشق مدة من

يَمْنَةً وَلَا يَسْرَةً إِلَّا أَنْ يَجُوزُوا فِي وَسْطِهَا.
 ٤٧ فَأَغْلَقَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَرَدَمُوا
 الْأَبْوَابَ بِالْحِجَارَةِ. ٤٨ فَأَرْسَلَ إِلَيْهِمْ يَهُودًا
 بِكَلَامٍ سَلِيمٍ قَائِلًا: «إِنَّا نَجُوزُ فِي أَرْضِكُمْ
 لِنُدْهَبَ إِلَى أَرْضِنَا، وَلَا يَصْرُكُمْ أَحَدٌ، إِنَّمَا نَمُرُّ
 عَلَى أَقْدَامِنَا». فَأَبَوْا أَنْ يَفْتَحُوا لَهُ. ٤٩ فَأَمَرَ يَهُودًا
 أَنْ يُنَادِيَ فِي الْمُعَسْكَرِ بَأَن يُعَسْكَرَ كُلُّ وَاحِدٍ فِي
 الْمَكَانِ الَّذِي هُوَ فِيهِ. ٥٠ فَعَسْكَرَ رِجَالُ
 النَّاسِ، وَهَاجَمَ يَهُودًا الْمَدِينَةَ كُلَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ
 وَلَيْلَتِهِ كُلِّهَا، فَأُسْلِمَتِ الْمَدِينَةُ إِلَى يَدَيْهِ.
 ٥١ فَأَهْلَكَ كُلَّ ذَكَرٍ بِحَدِّ السَّيْفِ وَدَمَّرَ الْمَدِينَةَ
 مِنْ أَسَاسِهَا وَسَلَبَ عَنَائِمَهَا وَأَجْتَازَ فِي الْمَدِينَةِ بِسِ ١٧/٦
 مِنْ فَوْقِ الْقَتْلِ. ٥٢ ثُمَّ عَبَّرُوا الْأُرْدُنَّ إِلَى السَّهْلِ
 الْكَبِيرِ قُبَالَةَ بَيْتِ شَانَ. ٥٣ وَكَانَ يَهُودًا يَجْمَعُ
 الْمُتَخَلِّفِينَ وَيُشْجِعُ الشَّعْبَ طَوْلَ الطَّرِيقِ، حَتَّى
 وَصَلُوا إِلَى أَرْضِ يَهُودَا. ٥٤ فَصَبَدُوا جَبَلَ صِهْيُونِ
 بِسُرُورٍ وَأَبْتِهَاجٍ، وَقَدَّمُوا الْمُحْرَقَاتِ (١) لِأَنَّهُ لَمْ
 يَسْقُطْ أَحَدٌ مِنْهُمْ، بَلْ عَادُوا بِسَلَامٍ.

نكسة مينيأ

٥٥ وَفِي الْآيَامِ الَّتِي كَانَ فِيهَا يَهُودًا وَيُونَانَاتَانُ
 فِي جَلْعَادِ وَسِمْعَانَ أَخُوهُ فِي الْجَلِيلِ قُبَالَةَ
 بَطْلَمَاسِيسَ، ٥٦ سَمِعَ يَوْسُفُ بْنُ زَكَرِيَّا وَعَزْرِيَا،
 رَئِيسَا الْجَيْشِ، بِمَا حَقَّقُوا مِنَ الْمَأْثِرِ وَشَنُّوا مِنَ
 الْمَعَارِكِ، ٥٧ فَقَالَا: «لِنُقِمَّ لَنَا نَحْنُ أَيْضًا

الْمُعَسْكَرِ، فَأَخْبَرُوهُ قَائِلِينَ: «إِنَّ جَمِيعَ الْوَتْنِيِّينَ
 الَّذِينَ حَوْلَنَا قَدِ انْضَمُّوا إِلَى طِيموثَاوُسَ، وَهُمْ
 جَيْشٌ عَظِيمٌ جِدًّا، ٣٩ وَقَدِ اسْتَأْجَرُوا عَرَبِيًّا
 يُظَاهِرُونَهُمْ، وَعَسْكَرُوا فِي عِيبِ الْوَادِي. وَفِي
 عَزْمِهِمْ أَنْ يَأْتُواكَ لِلْقِتَالِ». فَخَرَجَ يَهُودًا
 لِمُلَاقَاتِهِمْ. ٤٠ وَلَكِنَّ طِيموثَاوُسَ قَالَ لِرُؤَسَاءِ
 جَيْشِهِ عِنْدَ اقْتِرَابِ يَهُودَا وَجَيْشِهِ مِنْ وَادِي
 الْمَاءِ: «إِنْ عَبَّرَ إِلَيْنَا أَوْلًا، فَلَا نَسْتَطِيعُ الثَّبَاتَ
 أَمَامَهُ، فَإِنَّهُ يَتَفَوَّقُ عَلَيْنَا تَفَوُّقًا، ٤١ وَإِنْ تَخَوَّفَ
 وَعَسْكَرَ فِي عِيبِ النَّهْرِ، جُرْنَا إِلَيْهِ وَتَغَلَّبْنَا عَلَيْهِ». ٤٢
 فَأَمَّا بَلَّغَ يَهُودًا إِلَى وَادِي الْمَاءِ، أَقَامَ كَتَبَةَ
 الشَّعْبِ (٨) عَلَى الْوَادِي وَأَمَرَهُمْ قَائِلًا: «لَا
 تَدْعُوا أَحَدًا يُعَسْكَرُ هُنَا، بَلْ لِيَمْضُوا جَمِيعًا
 إِلَى الْقِتَالِ». ٤٣ وَعَبَّرَ وَهُوَ فِي الْمَقْدَمَةِ وَكُلُّ
 الشَّعْبِ وَرَاعِهِ، فَانْسَحَقَ أَمَامَهُ جَمِيعُ الْوَتْنِيِّينَ
 وَأَلْقُوا سِلَاحَهُمْ وَفَرُّوا إِلَى مَعْبَدِ قَرْنَائِمِ (٩).
 ٤٤ فَاسْتَوْلَى الْيَهُودُ عَلَى الْمَدِينَةِ أَوْلًا، ثُمَّ أَحْرَقُوا
 الْمَعْبَدَ مَعَ كُلِّ مَنْ كَانَ فِيهِ بِالنَّارِ، وَأَخْضَعَتِ
 قَرْنَائِمِ وَلَمْ يَعُودُوا يَسْتَطِيعُونَ الثَّبَاتَ أَمَامَ يَهُودَا.
 ٤٥ وَجَمَعَ يَهُودًا كُلَّ مَنْ كَانَ مِنْ إِسْرَائِيلَ فِي
 أَرْضِ جِلْعَادِ، مِنْ صَغِيرِهِمْ إِلَى كَبِيرِهِمْ،
 وَنِسَاءَهُمْ وَأَوْلَادَهُمْ مَعَ أُمَّتَيْهِمْ، جَيْشًا عَظِيمًا
 جِدًّا يَنْصَرِفُ إِلَى أَرْضِ يَهُودَا. ٤٦ فَوَصَلُوا إِلَى
 عَقْرُونَ، وَهِيَ مَدِينَةٌ عَظِيمَةٌ حَصِينَةٌ جِدًّا تَقَعُ
 عَلَى طَرِيقِهِمْ. فَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ أَنْ يَحِيدُوا عَنْهَا

١ ص ٩/١٤-١١

اسم عاصمة عوج، ملك باشان (حوران) عشتروت قرنائيم
 (تلك ٥/١٤ ويش ١٠/٩).
 (١٠) في اعباد الخمسين (متصف حزيران ١٦٣)
 (راجع ٢ مك ٣١/١٢).

(٨) هم ضباط الادارة العسكرية (راجع خر ٦/٥
 وث ٥/٢٠ و ٨ت ويش ١٠/١ و ٢/٣).
 (٩) أي «القرنين»، وهي صفة لمشتروت ذلك المكان
 والتي منها يشتق اسم هيكل قرنيم (٢ مك ٢٦/١٢) وكان

٦٧ وفي ذلك اليوم سقط كهنة في الحرب، وكانوا يريدون تحقيق المآثر، فخرجوا إلى الحرب عن غير فطنة. ٦٨ ثم توجه يهوذا إلى أشدود^(١٤) في أرض الفلسطينيين، فهدم مذابحهم وأحرق منحوتات آلهتهم بالنار، وسلب غنائم المئذنة وعاد إلى أرض يهوذا.

نهاية أنطيوخس إيفانيوس^(١)

٢ مك ٩

٢ مك ١١/١-١٧

٦ وكان أنطيوخس الملك يَجولُ في الأقاليم العليا، فسمع بذكر المائيس^(٢)، وهي مدينة بفارس مشهورة بأموالها من الفضة والذهب، وأن فيها هيكلًا فيه كثير من الأموال^(٣) وفيه أسلحة الذهب والدرع والأسلحة التي تركها هناك الإسكندر بن فيليس، الملك المقدوني الذي كان أول ملك في بلاد اليونان. فأتى وحاول أن يأخذ المدينة وينهبها، فلم يستطع لأن أهل المدينة كانوا قد علموا بالأمر، فقاوموه وقتلوه، فهرب ومضى من هناك بغير شديد راجعًا إلى بابل. وجاءه، وهو في فارس، مخبر بأن الجيوش التي سارت

أسمًا، ولتمص لمحاربة الأمم التي حولنا. ٥٨ ثم أمرو الجيش الذي معها فزحفوا على يمينًا^(١١). ٥٩ فخرج جرجيئاس^(١٢) ورجاله من المدينة إلى ملاقاتهم للقتال. ٦٠ فانهزم يوسف وعزريا، فتبعوهما إلى حدود اليهودية، وسقط في ذلك اليوم من شعب إسرائيل ألفا رجل، وكانت في شعب إسرائيل هزيمة عظيمة، ٦١ ذلك بأنهم لم يسمعا ليهوذا وإخوته، ظنًا منهما أنها يحققان مآثر. ٦٢ إلا أنها لم يكونا من نسب أولئك الرجال الذين أوتوا خلاص إسرائيل عن أيديهم.

انتصارات في أرض أدوم وفلسطين

٦٣ وعظم الشجاع يهوذا وإخوته كثيرًا في عيون كل إسرائيل وجميع الأمم التي سمع فيها بأسمهم. ٦٤ وكانوا يجتمعون إليهم مهتئين. ٦٥ وخرج يهوذا وإخوته وحاربوا بني عيسو في أرض الجنوب، وضرب حبرون وتوابعها وهدم حصونها وأحرق البروج التي حولها، ٦٦ وسار قاصدًا أرض الفلسطينيين وجاز في مريشة^(١٣).

فلسطين القديمة. والأشياء المقدسة له «اصنام بنيان» (٢ مك ٤٠/١٢) أخذت على الر النهب الموصوف هنا.

(١) ان حل هذا الحدث، بحسب التسلسل الزمني، هو قبل تدشين الهيكل (٣٦/٤). إن رواية وفاة أنطيوخس إيفانيوس أقصر كثيرًا مما جاء في ٢ مك.

(٢) لا تعرف في الواقع مدينة بهذا الاسم وهو صيغة يونانية لبيلام (نك ٢٢/١٠). وأرض المائيس هي الأرض التي حول شوشن، عاصمة فارس القديمة (نح ١/١)، وهي، بحصر المعنى، الناحية الجبلية الواقعة في شمال تلك المدينة إلى الشرق.

(٣) هيكل الثناية أرتميس (راجع ٢ مك ١٣/١).

(١١) الصيغة اليونانية لاسم تينة أو يثليل (يش ١١/١٥ و ٢ اش ٦/٢٦ جنوب يافا، عاصمة المنطقة البحرية) (١ مك ٦٩/١٠ و ٣٨/١٥ و ٤٠ و راجع ٢ مك ٨/١٠).

(١٢) راجع ١٣٨/٣. لقد أصبح قائدًا عسكريًا، اتي محافظ المنطقة البحرية وأرض ادوم (راجع ٢ مك ٣٢/١٢).

(١٣) بحسب يوسيفس و ٢ مك ٣٥/١٢ (في اليونانية: «السامرة»). مريشة هي عاصمة أرض أدوم وكانت تقع على الطريق بين حبرون وأرض فلسطين.

(١٤) راجع يش ٢٢/١١. كانت مشهورة بهيكل داجون (١ مك ٨٣/١٠ ت)، وهي تدل هنا على مجمل

هذه البلايا ، وما أنا أموت بغم شديد في أرض غريبة» (٥).

جلوس أنطيوخس الرابع على العرش

١٤ ثُمَّ دَعَا فِيلِبُّسُ (٦) أَحَدَ أَصْدِقَائِهِ وَأَقَامَهُ عَلَى جَمِيعِ مَمْلَكَتِهِ ، ١٥ وَسَلَّمَ إِلَيْهِ تاجَهُ وَحُكْمَهُ وَخَاتَمَهُ ، وَأَوْصَاهُ بِإِرْشَادِ أَنْطِيُوخُسَ ابْنِهِ وَتَرْبِيَتِهِ لِلْمَلِكِ . ١٦ وَمَاتَ هُنَاكَ أَنْطِيُوخُسُ الْمَلِكُ فِي السَّنَةِ الْمِئَةِ وَالتَّاسِعَةِ وَالْأَرْبَعِينَ (٧) . ١٧ وَعَلِمَ لِسِيَّاسٌ أَنَّ الْمَلِكَ قَدْ تُوِّفِّيَ وَمَلَكَ مَكَانَهُ أَنْطِيُوخُسُ ابْنَهُ الَّذِي رَبَّاهُ مُنْذُ حَدَاتِهِ وَسَمَّاهُ بِاسْمِ أَوِيَاطُورِ .

حصار قلعة اورشليم عن يد يهوذا المكابي

١٨ وَكَانَ أَهْلُ الْقَلْعَةِ يَصُدُّونَ إِسْرَائِيلَ عَنِ ٣٥-٣٣/١ دُخُولِ الْأَقْدَاسِ ، وَيُحَاوِلُونَ الْإِضْرَارَ بِهِمْ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ وَتَأْيِيدَ الْوَثْنِيِّينَ . ١٩ فَعَزَمَ يَهُوذَا عَلَى إِبَادَتِهِمْ وَحَشَدَ كُلَّ الشَّعْبِ لِمُحَاصِرَتِهِمْ . ٢٠ فَاجْتَمَعُوا مَعًا وَحَاصَرُوهُمْ سَنَةً مِئَةً وَخَمْسِينَ (٨) ، وَنَصَبُوا الْقَدَائِمَ وَالْمَجَانِيقَ . ٢١ وَلَكِنَّ بَعْضَ الْمُحَاصِرِينَ خَرَقُوا الْحِصَارَ ، وَأَنْضَمَّ إِلَيْهِمْ نَفَرٌ كَافِرُونَ مِنْ إِسْرَائِيلَ ، ٢٢ وَمَضُوا

إلى أرض يهوذا فلد أنكسرت ، ١ وأن لسياس قد أنهزم من وجههم ، وكان قد خرج عليهم في جيش في غاية القوة ، فتعززوا بالسلاح والذخائر والغنائم الكثيرة التي أخذوها بمن سحقوهم من الجيوش . ٢ وهدموا الشناعة التي كان قد بناها على المذبح في اورشليم وحطوا المقدس بالأسوار الرفيعة ، كما كان من قبل ، وفعلوا ذلك أيضا في بيت صور ، وهي مدينة من مدن الملك . ٣ فلما سمع الملك بهذا الخبر ، بهت وأضطرب اضطرابا شديدا ، وانطرح على الفراش وقد مرض من الغم ، لأن الأمر جرى على خلاف رغبته (٤) . ٤ فلبث هناك أياما كثيرة لأنه تجدد في غم شديد وأيقن بالموت .

١١ فدعا جميع أصدقائه وقال لهم : « لقد شرد النوم عن عيني وسقط قلبي من الهم . ١١ فقلت في نفسي : إلى أي حزن صرت وما أشد الاضطراب الذي أنا فيه ، بعد أن كنت مسرورا ومحبوبا في أيام سلطاني ! ١٢ أما الآن فاني أتذكر المساوي التي صنعتها في اورشليم وكيف أخذت كل آنية الذهب والفضة التي كانت فيها ، وأرسلت لإبادة سكان اليهودية بغير سبب . ١٣ فانا أعلم بانني لأجل ذلك أصابتنى

٢٩/٩ هو غير فيلبس الوارد ذكره في ٢ مك ٥/٢٢ و ٨/٨ . أقيم وصيا على انطيوخس الصغير فأودع الشارات الملكية المعدة له .

(٧) في ايلول او تشرين الاول (سبتمبر او اكتوبر) ١٦٤ .

(٨) اي ١٦٣/١٦٢ . ان حصار القلعة يلي الحملة على ارض ادم والتي شنت بعد عيد الخمسين ١٦٣ (٣٣/١) . لا ذكر لذلك في ٢ مك .

(٤) لقد مات انطيوخس قبل هذه الاحداث ، غير أنه لا بد لكاتب ١ مك من ان يكتب روايته وفقا للتسلسل الزمني الذي حدده لنفسه .

(٥) كانت فارس لا تزال عائدة الى الامبراطورية السلوقية . ان موت الملك هو ، في نظر كاتب ١ مك ، العقاب الذي حل به على اثر نهب هيكل اورشليم ، لا على اثر نهب هيكل ارميس كما الأمر هو في ٢ مك .

(٦) فيلبس هذا المذكور أيضا في ٦/٥٥ و ٢ مك

وَأَطْلَقَ جَيْشَهُ دَفْعَةً وَاحِدَةً فِي طَرِيقِ بَيْتِ
زَكَرِيَّا، حَيْثُ تَاهَبَتِ الْجُيُوشُ لِلْقِتَالِ وَنَفَخُوا
فِي الْأَبْوَاقِ. ^{٣٤} وَأَرَوْا الْأَقْيَالَ عَصِيرَ الْعِنَبِ
وَالثُّوتِ حَتَّى يُهَيِّجُوهَا لِلْقِتَالِ. ^{٣٥} ثُمَّ وَزَعُوهَا عَلَى
الْفِرْقِ، فَجَعَلُوا عِنْدَ كُلِّ فَيْلٍ أَلْفَ رَجُلٍ
لَا يَسِينُ الزُّرُودَ وَعَلَى رُؤُوسِهِمْ خُوذُ النُّحَاسِ،
وَأَقَامُوا لِكُلِّ فَيْلٍ خَمْسَ مِئَةِ فَارِسٍ مُنْتَحِينَ.
^{٣٦} فَكَانَ أَوْلَيْكَ حَيْثُمَا وَجَدَ الْفَيْلُ سَبَقُوا إِلَيْهِ،
وَحَيْثُمَا ذَهَبَ ذَهَبُوا مَعَهُ لَا يُفَارِقُونَهُ. ^{٣٧} وَكَانَ
عَلَى كُلِّ فَيْلٍ بُرْجٌ حَصِينٌ مِنَ الْخَشْبِ
يَحْمِيهِ، مَثْبُتٌ بِالْأَحْزِمَةِ، وَعَلَى الْبُرْجِ
الْمُحَارِبُونَ الثَّلَاثَةُ ^(١٢) الْمُقَاتِلُونَ مِنْ عَلَى
الْأَقْيَالِ، فَضَلَّاءٌ عَنِ الْفَيْالِ ^(١٣). ^{٣٨} وَجَعَلَ
الْمَلِكُ سَائِرَ الْفُرْسَانِ مِنْ هُنَا وَمِنْ هُنَاكَ عَلَى
جَانِبَيْ الْجَيْشِ يُضَايِقُونَ الْعَدُوَّ وَيَسْتِرُونَ
الْكَتَائِبَ.

^{٣٩} فَلَمَّا لَمَعَتِ الشَّمْسُ عَلَى تُرُوسِ الذَّهَبِ
وَالنُّحَاسِ، لَمَعَتْ بِهَا الْجِبَالُ وَتَلَالُاتُ
كَمَشَاعِلٍ مِنْ نَارٍ. ^{٤٠} وَأَنْتَشَرَ جَيْشُ الْمَلِكِ قِسْمٌ
فِي أَعْلَى الْجِبَالِ وَقِسْمٌ فِي السُّفُوحِ، وَمَشَا
بِرِبَاطَةِ جَاشٍ وَأَنْتِظَامٍ. ^{٤١} فَارْتَعَدَ كُلُّ مَنْ سَمِعَ
صُرَاخَ ذَلِكَ الْجُمْهُورِ وَجَلْبَةَ زَحْفِهِمْ وَقَعْفَعَةَ
سِلَاحِهِمْ، فَإِنَّ الْجَيْشَ كَانَ عَظِيمًا وَقَوِيًّا جِدًّا.
^{٤٢} فَتَقَدَّمَ يَهُودَا وَجَيْشُهُ لِلْمُبَارَاةِ، فَسَقَطَ مِنْ

إِلَى الْمَلِكِ فَقَالُوا لَهُ: «إِلَى مَتَى لَا تُنصِفُنَا وَلَا
تَنْتَقِمُ لِإِخْوَتِنَا؟ ^{٢٣} إِنَّا أَرْتَضِينَا بِخِدْمَةِ أَبِيكَ
وَالْعَمَلِ بِأَمْرِهِ وَاتِّبَاعِ فَرَائِضِهِ. ^{٢٤} وَلِذَلِكَ أَبْنَاؤُ
شَعِينًا يَنْفِرُونَ مِنَّا، وَكُلُّ مَنْ صَادَفُوهُ مِنَّا قَتَلُوهُ
وَنَهَبُوا أَمْلَاكَنَا. ^{٢٥} وَلَمْ يَكْتَفُوا بِمَدِّ أَيْدِيهِمْ عَلَيْنَا،
بَلْ تَجَاوَزُوا إِلَى جَمِيعِ بِلَادِنَا. ^{٢٦} وَهِيَ إِنْهُمْ
يُحَاصِرُونَ قَلْعَةَ أُورُشَلِيمَ لِيَسْتَوْلُوا عَلَيْهَا، وَحَصَّنُوا
مَقْدِسَ بَيْتِ صُورٍ. ^{٢٧} فَإِنْ لَمْ تُسْرِعِ الْآنَ
وَتُبَادِرْهُمْ، فَسَيَصْنَعُونَ شَرًّا مِنْ ذَلِكَ، فَلَا تَقْدِرُ
أَنْ تَكْفُهُمْ.»

حملة أنطيوخس الخامس وليسياس. معركة
بيت زكريا

^{٢٨} فَلَمَّا سَمِعَ الْمَلِكُ غَضِبَ وَجَمَعَ كُلَّ
أَصْدِقَائِهِ وَقُوَّادِ جَيْشِهِ وَرُؤَسَاءِ الْفُرْسَانِ ^(٩).
^{٢٩} وَجَاءَتْهُ مِنْ مَمَالِكٍ أُخْرَى وَمِنْ جُزُرِ الْبِحَارِ
جُنُودٌ مُرْتَزِقَةٌ. ^{٣٠} وَبَلَغَ عَدَدُ جُيُوشِهِ مِئَةَ أَلْفٍ
رَاجِلٍ وَعِشْرِينَ أَلْفَ فَارِسٍ وَأَتْنِينَ وَثَلَاثِينَ فَيْلًا
مُدْرَبًا عَلَى الْحَرْبِ. ^{٣١} فَزَحَفُوا مُجْتَازِينَ فِي
أَدُومِ ^(١١) وَحَاصَرُوا بَيْتَ صُورٍ وَحَارَبُوا أَيَّامًا
كَثِيرَةً وَصَنَعُوا الْمَجَانِيقَ، وَلَكِنَّ الْآخَرِينَ
خَرَجُوا وَأَحْرَقُوهَا بِالنَّارِ وَقَاتَلُوا بِيَأْسٍ.

^{٣٢} فَسَارَ يَهُودَا عَنِ الْقَلْعَةِ وَعَسْكَرَ فِي بَيْتِ
زَكَرِيَّا ^(١١) تُجَاهَ مُعَسْكَرِ الْمَلِكِ. ^{٣٣} فَبَكَرَ الْمَلِكُ

(٩) الفاعل الحقيقي هو ليسياس، لأن أنطيوخس ابن
٩ سنوات فقط.

(١٠) لا شك أنهم مروا بوادي البطمة (١ صم
٢/١٧) وعَدْلَاكَم (٢ مك ٢٨/١٢). ووقع اشتباك أول في
موتدين (راجع ٢ مك ١٤/١٣).

(١١) على ٩ كلم من بيت صور. وفي إيامنا قرية بهذا

الاسم.

(١٢) «الثلاثون» بحسب اليونانية واللاتينية، وهذه
قراءة خطأ للنص العبري (راجع خر ٧/١٤ و ٤/١٥ و ٢ مل
٢٥/١٠).

(١٣) حرفيا «الهندي» وهذا تعبير دل في آخر الأمر
على الحرفة.

كثيرة. ^{٥٣} ولم يكن في مستودعاتهم طعاماً، لأنها كانت السنة السابعة، وكان الذين لجأوا إلى اليهودية من الأمم قد أكلوا ما فضل من المؤونة. ^{٥٤} فلم يبق في الأقداس إلا نقر يسير، لأن الجوع غلب عليهم. أما الآخرون ففتروا كل واحد إلى بيته.

المملك يمنح اليهود الحرية الدينية

^{٥٥} وبلغ ليسيئس أن فيليس الذي أقامه أنطيوخس في حياته ليُرَبِّي أنطيوخس ابنه للملك ^{٥٦} قد رجع من فارس وميديا ومعه جيوش الملك التي سارت في صحبته، وحاول أن يتولى الأمور. ^{٥٧} فبادر ليسيئس وأوماً

٢ مك ١١/١٣-١٣

بالانصراف، وقال للملك وقواد الجيش والرجال: «إننا نضعف يوماً بعد يوم، وقد قل طعامنا، والمكان الذي نحصره حصين، وأمور المملكة تتظرننا. ^{٥٨} والآن فلنمد يداً اليمنى لهؤلاء الناس، ولنعقد صلحاً معهم ومع كل أممتهم. ^{٥٩} ولنقرر لهم أن يسيروا على سننهم، كما كانوا من قبل، لأنهم لأجل سننهم التي نقصناها غضبوا وفعلوا كل ذلك ^(١٦)». ^{٦٠} فحسن الكلام في عيون الملك والرؤساء، فأرسل يعرض الصلح على اليهود، فقبلوا. ^{٦١} فحلفت لهم الملك والرؤساء، وعلى

جيش الملك ست مئة رجل. ^{٦٢} ورأى العازار أوراناً واحداً من الأفيال مدرعاً بدرع ملكية ويقف فوق جميع الأفيال جسماً، فظن أن عليه الملك. ^{٦٣} فبدل نفسه ليخلص شعبه ويقم لنفسه أسماً مخلداً. ^{٦٤} وعدا إليه بجراحة في وسط الفرقة، يقتل يمناً وبسرة، فتفرق الأعداء عنه من هنا ومن هناك. ^{٦٥} ودخل بين قوائم الفيل حتى صار تحته وقتله، فسقط عليه الفيل إلى الأرض فات مكانه ^(١٤). ^{٦٦} ولما رأى اليهود سطوة الملك وبطش الجيوش ارتدوا عنهم.

فتح بيت صور وحصار جبل صهيون عن يد السوريين

^{٦٧} فصعد جيش الملك نحو أورشليم لملاقاة اليهود وحاصر الملك اليهودية وجبل صهيون، ^{٦٨} وعقد صلحاً مع أهل بيت صور، فخرجوا من المدينة لنفاذ الطعام من عندهم إذا حوصروا فيها، لأن السنة كانت سنة سبت للأرض ^(١٥). ^{٦٩} فاستولى الملك على بيت صور وأقام فيها حرساً يقومون بحراسيتها. ^{٧٠} وحاصر المقدس أياماً كثيرة ونصب هناك القذافات والمجانيق وآلات لرشق النار والحجارة وأدوات لرمي السهام ومقالبع. ^{٧١} وصنع اليهود أيضاً مجانيق قبالة مجانيقهم وحاربوا أياماً

اح ١/٢٥

(١٦) ثلاثة أمور أدت الى هذا التحول: موت انطيوخس أيفانيوس، بطل التهلين القسري، والإعياء الذي ولده نقص الغذاء في المعسكرين (الآية ٥٧) ودماسيس فيليس (الآية ٥٦).

(١٤) لا شك أن هذا الحدث هو الحدث الذي يذكره ٢ مك ١٥/١٣ بالقرب من مودين. (١٥) في اح ١/٢٥ يُحرّم البذر والحصاد في السنة السبتية. كانت قد ابتدأت في خريف ١٦٤ لأن هذا النص في الغذاء يعود الى خريف ١٦٣.

الشعب عند الملك قائلين: «إِنَّ يَهُودًا وَإِخْوَتَهُ
قَدْ أَهْلَكُوا أَصْدِقَاءَكَ وَطَرَدُونَا عَنْ أَرْضِنَا.
لَفَارْسِلِ الْآنَ رَجُلًا تَتَّقُ بِهِ يَذْهَبُ وَيَفْحَصُ
عَنْ كُلِّ مَا أَنْزَلَهُ يَهُودًا بَنِي وَبِيْلَادِ الْمَلِكِ مِنْ
الدَّمَارِ وَيُعَاقِبُهُمْ مَعَ جَمِيعِ أَعْوَانِهِمْ».

^٨ فَأَخْتَارَ الْمَلِكُ بَيْكَيْدِسَ، أَحَدَ أَصْدِقَاءِ
الْمَلِكِ وَأَمِيرَ شَرْقِ الْفُرَاتِ ^(٢)، وَكَانَ عَظِيمًا فِي
السَّمَلَكَةِ وَأَمِينًا لِلْمَلِكِ، ^٩ وَأَرْسَلَهُ هُوَ وَالْكَيمُسُ
الْكَافِرِ ^(٣)، وَقَدْ كَتَبَتْهُ فِي الْكَهَنُوتِ، وَأَمَرَهُ أَنْ
يَنْتَقِمَ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ. ^{١٠} فَسَارَا وَقَدِمَا أَرْضَ
يَهُودًا فِي جَيْشِ جَرَّارٍ، وَأَنْفَذَا رُسُلًا إِلَى يَهُودَا
وَإِخْوَتِهِ يُخَاطِبُونَهُمْ بِالسَّلَامِ مَكْرًا. ^{١١} فَلَمْ
يَلْتَفِتُوا إِلَى كَلَامِهِمَا، لِأَنَّهُمْ رَأَوْهَا قَادِمِينَ فِي
جَيْشِ جَرَّارٍ. ^{١٢} وَأَجْتَمَعَتْ إِلَى الْكَيمُسِ
وَبَيْكَيْدِسَ جَمَاعَةٌ مِنَ الْكُتَّابَةِ ^(٤) يَبْحَثُونَ عَنْ
حَلِّ عَادِلٍ. ^{١٣} وَكَانَ الْحَسِيدِيُّونَ فِي بَنِي إِسْرَائِيلَ
أَوَّلَ مَنْ سَأَلُوهُمَا السَّلَامَ ^(٥)، ^{١٤} لِأَنَّهُمْ قَالُوا: «إِنَّ
مَعَ الْجِيُوشِ كَاهِنًا مِنْ نَسْلِ هَارُونَ، فَلَا
يَظْلِمُنَا». ^{١٥} فَخَاطَبَهُمْ خِطَابَ سَلَامٍ وَحَلَفَ

ذَلِكَ خَرَجُوا مِنَ الْحِصْنِ. ^{١٦} فَدَخَلَ الْمَلِكُ إِلَى
جَبَلِ صِهْيُونِ وَرَأَى الْمَكَانَ حَصِينًا، فَفَضَّ
الْحِلْفَ الَّذِي حَلَفَهُ وَأَمَرَ يَهْدِمَ السُّورَ الَّذِي
حَوْلَهُ ^(١٧). ^{١٨} ثُمَّ أَنْصَرَفَ مُسْرِعًا وَرَجَعَ إِلَى
أَنْطَاكِيَّةَ، فَوَجَدَ فِيلَيْسَ قَدِ اسْتَوْلَى عَلَى
الْمَدِينَةِ، فَقاتَلَهُ وَأَخَذَ الْمَدِينَةَ عَنَوَةً.

٢ مك ١٠-١/١٤ ديمتريوس الأول يصبح ملكًا ويرسل بكيديس
والكيمس الى اليهودية

٧ وفي السنة المئتين والحادية والخمسين،
خرج ديمتريوس بن سلوقس من روما، وصعد
في نفر يسير إلى مدينة الساحل وملك
هناك ^(١). ^٢ ولما دخل دار ملك آبائه، قبضت
الجيوش على أنطيوخس وليسياس لتأتيه بهما.
^٣ فلما علم بذلك، قال: «لا تروني وجهيما».
^٤ فقتلتها الجيوش، وجلس ديمتريوس على
عرش ملكه. ^٥ فأتاه جميع رجال الإثم والكفر
من إسرائيل، وفي مقدمتهم الكيمس، وهو
بطع أن يصير عظيم كهنة. ^٦ ووشوا على

(٣) يوصف الكيمس بالكافر لأنه كان يعاشر اليونانيين
ويقع عقبة دون مطاعم الحشمونيين، لكن انتسابه الى هارون
كان يجعل تسميته شرعية ويجذب اليه الحسيديين (راجع
الآية ١٢ ت).

(٤) هم لاويون او كهنة متضلعون من الشريعة (عز
٦/٧ ت ٢ اخ ١٣/٣٤).

(٥) ان «اهل الورع»، الذين انضموا في اول الامر
الى يهودا (٤٢/٢) أخذوا يتبعون عنه. لا شك أنهم رأوا أن
الحرية الدينية قد ضمنت ضمانًا كافيًا بما سمح به الملك
(٥٩/٦). وكان يهودا يداخله الشك، فلم يشترك مباشرة في
المفاوضات، مع ان الملك لم يكن قد عزله (راجع ٢ مك
١٢/١٤).

(١٧) ان أمر الملك (٢ مك ١١/٢٥) الذي اعاد
المبكل الى اليهود لم يذكر الأسوار، ولكن الكاتب يعدها غير
قابلة للانفصال فيرى في ما جرى مخالفة للوعد.

(١) حل ديمتريوس الأول محل انطيوخس أيفانيوس
رهينة في روما سنة ١٧٦، ولكنه هرب منها في ١٦١ بالتواطؤ
مع بوليبيوس الذي يروي الحادثة. وذهب ديمتريوس الى
طرابلس أولاً، ومنها مضى الى انطاكية (الآية ٢)، واعترفت
روما به في ١٦٠.

(٢) هو النصف الغربي من الامبراطورية السلوقية،
من الفرات الى مصر، وقد ولي أنطيوخس أيفانيوس لسياس
عليه (٢٢/٣). عهد الى بكيديس بإحلال السلام في
المنطقة، في حين ان الملك ذهب لقمع تمرد وقع في ميديا.

سفر المكابيين الاول ١٦/٧-٣٥

ومن معه ، وعلم أنه لا يستطيع الثبات أمامهم ،
رجع إلى الملك ووشى عليهم بالمساوي.

٢٦ فأرسل الملك نكانور ، أخذ أشهر قواده ،
وكان مبعوضاً ومعادياً لإسرائيل ، وأمره بإبادة

الشعب . ٢٧ فوعد نكانور على أورشليم في جيش
كثير ، وأرسل إلى يهوذا وإخوته يخاطبهم

بالسلام مكرراً قائلاً : ٢٨ « لا يكن قتالٌ بيني
وبينكم ، فإني قادمٌ في نفرٍ قليلٍ لأواجهكم
يسلاماً » . ٢٩ وجاء إلى يهوذا وحياً بعضها بعضاً
تحيةً السلم ، وكان الأعداء مستعدين

لإختطاف يهوذا . ٣٠ وعلم يهوذا أنه جاء إليه
مكرراً ، فخافه وأبى أن يعود إلى رؤيته وجهه .

٣١ فلما رأى نكانور أن قصده قد كُشِفَ ، خرج
لِمُلاقاة يهوذا بالقتال عند كفرسلامة (٧) .

٣٢ فسقط من جيش نكانور نحو خمسة آلاف
رجل ، وفر الباقون إلى مدينة داود .

مخاوف على الهيكل

٣٣ وبعد هذه الأحداث ، صعد نكانور إلى
جبل صهيون ، فخرج بعض الكهنة من
الأقداس وبعض شيوخ الشعب يحيونه تحية
السلم ويروونه المحرقة المقربة عن الملك .

٣٤ فاستهزأ بهم وسخر منهم وتجسهم (٨) وكلمهم
بتكبر . ٣٥ وأقسم بغضب قائلاً : « إن لم يسلم
يهوذا وجيشه إلى يدي اليوم ، فسيكون آلي ،

لهم قائلاً : « إنا لا نريدُ بكم ولا بأصدقائكم
سوةً » . ٣٦ فصدقوه ، فقبض على ستين رجلاً

منهم وقتلهم في يومٍ واحدٍ ، كما ورد في الآية :

٣٧ « فرشوا لحوم أصفياثك وأراقوا دماءهم حول
أورشليم ، ولم يكن لهم من دافن » . ٣٨ فوقع

خوفهم ورعبهم على كل الشعب ، لأنهم قالوا :

« ليس فيهم شيءٌ من الحق والعدل ، إذ نكثوا
عهدهم والحلف الذي حلفوه » .

٣٩ ورحل بكيديس عن أورشليم وعسكر في
بيت زيت ، وأرسل فقبض على كثيرين من

الذين كانوا قد التحقوا به وعلى بعض من
الشعب ، ودبحهم وطرحهم في الجب

الكبير (٩) . ٤٠ ثم سلم البلاد إلى الكيمس وأبقى
معه جيشاً يؤازره ، وأنصرف بكيديس إلى

الملك . ٤١ وجاهد الكيمس لتولي الكهنوت
الأعظم . ٤٢ واجتمع إليه جميع المفسدين في

الشعب واستولوا على أرض يهوذا وضربوا
إسرائيل ضربةً شديدة . ٤٣ ورأى يهوذا كل الشر

الذي صنعته الكيمس ومن معه في بني إسرائيل ،
وقد فاق ما صنعت الأمم ، ٤٤ فخرج إلى جميع

بلاد اليهودية مما حولها وانتقم من القوم الذين
تخلفوا وكفهم عن الجولان في البلاد .

نكانور في اليهودية ومعركة كفرسلامة

٤٥ فلما رأى الكيمس أن يهوذا قد تقوى هو

٢ مك ١٤-١٢/١٤
١ مك ٣/٢٨
٢ مك ٨/٩
٣٦-٣٤
٣/١٥
٢ مك ١٤/١٥-٣٤

مز ٧٩/٣

٢ مك ١٤/٣١-٣٦

(٦) لم يردد بكيديس في القضاء على جميع الذين
رأى أنهم شاركوا في التمرد ، وإن انضموا إليه بعدئذ .
(٧) قد تكون « خربة سلمى » في ايماننا بالقرب من
جبعون وعلى ٤ كلم من دساو (٤٠/٧) (راجع ٢ مك

منى عُدْتُ بِسَلَامٍ ، أُحْرِقُ هَذَا الْبَيْتَ ،
وَنُخْرِجُ بِحَقِّقٍ شَدِيدٍ .^{٣٦} فَدَخَلَ الْكَهَنَةُ وَوَقَفُوا
أَمَامَ الْمَذْبُوحِ وَالْهَيْكَلِ ، وَبَكَوْا وَقَالُوا :^{٣٧} « أَنْتَ
مَنْ اخْتَارَ هَذَا الْبَيْتَ لِيُدْعَى بِاسْمِكَ وَيَكُونَ
بَيْتَ صَلَاةٍ وَتَضَرُّعٍ لِشَعْبِكَ .^{٣٨} فَأَنْتَقِمُ مِنْ هَذَا
الرَّجُلِ وَجَيْشِهِ ، وَلَيْسَقُطُوا بِالسَّيْفِ . وَادْكُرْ
تَجَاديفَهُمْ وَلَا تُبْنِ عَلَيْهِمْ . »

يوم نِكَانور في أداسة

^{٣٩} ثُمَّ خَرَجَ نِكَانورُ مِنْ أُورُشَلِيمَ وَعَسْكَرَ فِي
بَيْتِ حورون ، فَأَنْضَمَّ إِلَيْهِ جَيْشُ سوريّة .
^{٤٠} وَعَسْكَرَ يَهُودًا بِأُداسَةَ^(٩) فِي ثَلَاثَةِ آلَافٍ
رَجُلٍ ، وَصَلَّى يَهُودًا فَقَالَ :^{٤١} « لَمَّا جَدَّفَ
الَّذِينَ كَانُوا مَعِ مَلِكِ أُشُورِ^(١٠) ، خَرَجَ
مَلَائِكُكَ وَضَرَبَ مِئَةَ أَلْفٍ وَخَمْسَةَ وَثَمَانِينَ أَلْفًا
بَيْنَهُمْ .^{٤٢} هَكَذَا فَحَطَّمْ هَذَا الْجَيْشَ أَمَانًا
الْيَوْمَ ، فَيَلْمَ الْبَاقُونَ أَنَّهُمْ تَكَلَّمُوا عَلَى أقداسِكَ
سوءًا ، وَأَقْضِ عَلَيْهِ بِحَسَبِ حَيْثِهِ . »

٢ مك ٢٢/١٥-٥٤
٢ مل ١٧/١٨
٣٧/١٩ ر
اش ٣٦-٣٧

^{٤٣} ثُمَّ أَلْحَمَ الْجَيْشَانِ الْقِتَالَ فِي الْيَوْمِ
الثَّالِثِ عَشَرَ مِنْ شَهْرِ آذَارِ ، فَأَنْكَسَرَ جَيْشُ
نِكَانورِ ، وَكَانَ هُوَ أَوَّلَ مَنْ سَقَطَ فِي الْقِتَالِ .
^{٤٤} فَلَمَّا رَأَى جَيْشُ نِكَانورَ أَنَّهُ قَدْ سَقَطَ ، أَلْقُوا

٢ مك ٢٥/١٥-٣٦

سِلَاحَهُمْ وَهَرَبُوا ،^{٤٥} فَتَعَقَّبَهُمُ الْيَهُودُ مَسِيرَةَ يَوْمٍ
مِنْ أُداسَةَ إِلَى مَدْخَلِ جَازَرَ ، وَنَفَخُوا وَرَاءَهُمْ
فِي أَبْوَاقِ الْهَتَافِ .^{٤٦} فَخَرَجَ النَّاسُ مِنْ جَمِيعِ
قُرَى الْيَهُودِيَّةِ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ، وَطَوَّقُوهُمْ ،
فَانْقَلَبَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ ، فَسَقَطُوا جَمِيعًا
بِالسَّيْفِ ، وَلَمْ يَبْقَ مِنْهُمْ أَحَدٌ .^{٤٧} فَأَخَذُوا الْغَنَائِمَ
وَالْأَسْلَابَ وَقَطَعُوا رَأْسَ نِكَانورَ وَيَمِينَهُ الَّتِي
مَدَّهَا بِتَكْبُرٍ ، وَأَتَوْا بِهِمَا وَعَلَّقُوهُمَا قُبَالَةَ أُورُشَلِيمِ .
^{٤٨} فَخَرَجَ الشَّعْبُ فَرَحًا عَظِيمًا وَأَحْتَفَلُوا بِذَلِكَ
الْيَوْمِ أَحْتِفَالَهُمْ يَوْمَ أُبْتِهَاجِ عَظِيمٍ .^{٤٩} وَرَسَمُوا
أَنْ يُعْبَدَ ذَلِكَ الْيَوْمُ الثَّالِثَ عَشَرَ مِنْ آذَارِ كُلِّ
سَنَةٍ^(١١) .^{٥٠} وَهَكَذَا أُرْضُ يَهُودًا أَيَّامًا
يَسِيرَةً^(١٢) .

الثناء على الرومانيين^(١)

أ وَسَمِعَ يَهُودًا بِأَسْمِ الرُّومَانِيِّينَ أَنَّهُمْ
رِجَالٌ ذَوُو بَأْسٍ وَيَعْطِفُونَ عَلَى كُلِّ مَنْ يَنْضَمُّ
إِلَيْهِمْ ، وَكُلُّ مَنْ جَاءَهُمْ صَادَقُوهُ .^٢ وَقَصَّتْ عَلَيْهِ
خُرُوبَهُمْ وَمَا قَامُوا بِهِ مِنْ مَائِثٍ فِي قِتَالِ
الْغَالِيِّينَ^(٣) ، وَأَنَّهِمْ أَخْضَعَوْهُمْ وَفَرَضُوا
عَلَيْهِمُ الْجِزْيَةَ ،^٣ وَمَا فَعَلُوا فِي بِلَادِ إِسْبَانِيَّةِ
وَأَسْتِيلَاؤُهُمْ عَلَى مَعَادِنِ الْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ الَّتِي

(١٢) هنا تنتهي رواية الاحداث في ٢ مك .

(١) ان الثناء على الرومانيين مقدمة للمعاهدة التي
عقدت بين يهوذا وروما (الآيات ١٧ ت) . وكانت روما
تساند التمردين لتضعف المالك التي لم يتم اخضاعها تماما .
(٢) حرفيا : « الغلاطيين » . لا شك ان المقصود هنا هم
الغاليون الساكنون في شمال ايطاليا والذين اخضعوا لسلطة
الرومانيين في ٢٢٢ .

(٩) هي حداثسة (المدينة الحليبة) الوارد ذكرها في
يش ٣٧/١٥ والتي وردت في صيغة دَسَاو في ٢ مك
١٦/١٤ ، وهي تقع بين بيت حورون واورشليم .
(١٠) سَحَارِب .

(١١) ١٣ آذار ١٥١ يوافق نحو ٢٨ آذار ١٦٠ ق.م .
وكان ١٣ آذار بين الأعياد تحت اسم «يوم نِكَانور» (راجع
٢ مك ٣٦/١٥) . وقد توقّف الاحتفال به في الدين اليهودي
في وقت مبكر .

ذلك كله، لم يلبس أحد منهم التاج ولا ارتدى الأرجوان مباحة به. ^{١٥} ووضعا لهم مجلس شورى يتداول فيه كل يوم ثلاث مئة وعشرون رجلاً، يتداولون على الدوام في أمور الشعب للمحافظة على نظامه. ^{١٦} وهم يفوضون سلطانهم وسيادة أرضهم بجملتها كل سنة إلى رجل واحد، ويطيعون جميعاً هذا الواحد، وليس فيهم حسد ولا منافسة.

تحالف اليهود مع الرومانيين

^{١٧} فأختار يهوذا أوبولمس بن يوحنا بن ٢ مك ٤/١١ أكوس وباسون بن العازر، وأرسلها إلى روما ليحفظا مع الرومانيين عهد الصداقة والتحالف، ^{١٨} ويرفعا عنهم الثبر، لأنهم رأوا أن مملكة اليونان قد استعبدت إسرائيل استعباداً. ^{١٩} فذهبا إلى روما في ستر طويل جداً، ودخلا مجلس الشورى وتكلموا وقالوا: ^{٢٠} «إنا مرسلان إليكم من قبل يهوذا المكابي وإخوته وجمهور اليهود لنعقد معكم عهد تحالف وسلام، ولتجعلونا في عداد حلفائكم وأصدقائكم». ^{٢١} فحسن الأمر لديهم. ^{٢٢} وهذه نسخة الكتاب الذي دونوه على ألواح من نحاس وأرسلوه إلى أورشليم، حتى يكون عندهم تذكار سلام وتحالف:

^{٢٣} «الفلاح للرومانيين ولأمة اليهود في البحر والبر للأبد، وليبعد عنهم السيف والعدو! ^{٢٤} إذا قامت حرب، في روما أولاً أو عند أي كان من حلفائها في كل امتداد سيادتها، ^{٢٥} فامة اليهود

هناك، ^{٢٦} وأنهم استولوا على البلد كله بفضل فطنتهم وطول أنانيتهم، مع أن ذلك البلد كان بعيداً جداً من ديارهم. وكان كذلك أمر الملوك الذين جاؤوا من أقاصي الأرض وأغاروا عليهم، فقد سحقوهم وضربوهم ضربة شديدة. وأما سائر الملوك فإنهم يحملون إليهم الجزية كل سنة. ^{٢٧} وقد سحقوا فيلبس وفرساوس، ملك كيتيم ^(٣)، في الحرب وكل من قاتلهم وأخضعوهم. ^{٢٨} وسحقوا أنطيوخس الكبير، ملك آسية، الذي زحف لقتالهم ومعه مئة وعشرون فيلاً وفرسان ومركبات وجيش كثير جداً، ^{٢٩} وقبضوا عليه حياً. وضربوا عليه وعلى الذين يملكون بعده جزية كبيرة ورهائن من وقت إلى آخر. ^{٣٠} ونزعوا منه بلاد الهند وميديا ولود وخيار بلادهم وأعطوها لأومينيس الملك. ^{٣١} ولما هم اليونانيون أن يسيروا لمقاتلتهم، بلغهم ذلك ^{٣٢} فأرسلوا إليهم قائداً واحداً وحاربوهم، فسقط منهم قتلى كثيرون، وسبوا نساءهم وأولادهم ونهبوهم واستولوا على أرضهم وهدموا حصونهم واستعبدوهم إلى هذا اليوم. ^{٣٣} وأما سائر الممالك والجزر التي قاومتهم، فإنهم دمروها واستعبدوا سكانها.

^{٣٤} ولكنهم حفظوا المودة لأوليائهم والذين اعتمدوا عليهم. وتسلطوا على الملوك، قريتهم ويعيديهم، وكل من سمع بأسحهم خافهم. ^{٣٥} ومن أرادوا موازرتهم وتمليكهم ملكوه، ومن أرادوا خلعه خلعه، فعلا شأنهم كثيراً. ^{٣٦} ومع

(٣) كسر فيلبس، ملك مقدونية، في ١٩٧ وكسر

ابنه فرساوس في ١٦٨.

وأهلكنا نفوساً كثيرة. ^٣ وفي الشهر الأول من السنة المئة والثانية والخمسين ^(٢)، عسكرنا عند أورشليم، ثم زحفاً وأنطلقنا إلى بئر زيت ^(٣) في عشرين ألف رجلٍ والفِي فارس. ^٥ وكان يهوذا قد عسكر في الفاسة ومعه ثلاثة آلاف رجلٍ مُتخَبين. ^٦ فلما رأوا كثرةَ عدَدِ الجيوش خافوا خوفاً شديداً، فجعلَ كثيرونَ يَنسَلُون من المعسكر، ولم يبقَ منهم إلا ثمان مئة رجلٍ. ^٧ ورأى يهوذا أن جيشه قد أنسلَ والحرب تضايقه، فأنكسر قلبه لأنه لم يبقَ له وقتٌ ليجمع رجاله، وأسترحت عزمته. ^٨ فقال لمن بقي معه: «لنقم ونهجم على خصومنا عسى أن نقدر على محاربتهم». ^٩ فصرفوه عن عزمه قائلين: «ليس في طاعتنا اليوم إلا أن ننجو بنفوسنا ثم نرجع مع إخوتنا ونقاتلهم، فإننا عددٌ قليل». ^{١٠} فقال يهوذا: «حاش لي أن أفعلَ مثلك وأهرب منهم. وإن كان قد دنا أجلنا، فلنموتن بشجاعةٍ عن إخوتنا ولا نُبقيَن على مجدينا وصمة».

^{١١} وخرج جيشُ العدو من المعسكر ووقفوا بإزائهم، وأنقسمتِ الفرسانُ قسمين، وكان الرماةُ بالمقاليعِ والقسيِّ يتقدمون الجيش، وكانت مقدمةُ الجيشِ كلها من ذوي البأس. ^{١٢} وكان بكيديس في الجناح الأيمن، وتقدمتِ الفرقةُ من الجانبين وهتفوا بالأبواق. ونفخَ رجالُ

تُحاربُ معها بكلِّ عزمها، كما تقتضيه الحال، ^{٢٦} ولن يُعطى المعتدون ولن يُقدمَ لهم قَمَحٌ ولا أسلحةٌ ولا فضةٌ ولا سُنن. هكذا حَسَنَ لدى الرومانيين، وحافظون على هذه الأوامر من دون أن يأخذوا شيئاً. ^{٢٧} وكذلك فإن وقعت لليهود حربٌ أولاً، فالرومانيون يُحاربون معهم بكلِّ عزمهم، كما تقتضيه الحال. ^{٢٨} ولن يُعطى المعتدون قَمَحًا ولا أسلحةً ولا فضةً ولا سُننًا. هكذا حَسَنَ لدى الرومانيين. وحافظون على التزاماتهم من دون غش. ^{٢٩} على هذا الكلام عاهدَ الرومانيون شعبَ اليهود. ^{٣٠} وإذا شاء هؤلاء أو أولئك أن يزيدوا على هذا الكلام أو يسقطوا منه، فيعملون برضاهم، وكلُّ ما زادوا أو أسقطوا يكون ملزماً ^(٤).

^{٣١} أما الشرور التي أنزلها بهم الملكُ ديمتريوس، فقد كتبنا إليه قائلين: لِمَ ثقلتَ النبر على أصدقائنا وحلفائنا اليهود؟ فإن عادوا يشكونك، فسنبصفهم ونقاتلك بحرًا وبراً».

معركة بئروت وموت يهوذا المكابي ^(١)

^٩ ولما سمعَ ديمتريوسُ بأنَّ نكانور وجيوشه قد سقطوا في الحرب، عادَ فأرسلَ إلى أرضِ يهوذا بكيديسَ والكيمس، ومعها الجناحُ الأيمن. ^٢ فسارا في طريقِ الجليل وعسكرنا عندَ مشاكوتَ بإربيل، فاستوليا عليها

(٢) نيسان - ايار (ابريل - مايو) ١٦٠.

(٣) نقلًا عن يوسفس والترجمة السريانية القديمة. في اليونانية واللاتينية: «بئروت».

(٤) هنا ينتهي نصُّ المعاهدة. ولما الفقرة التالية فهي تلخيص لجواب يُلغى إلى المرسلين مشافهة.

(١) هذه الرواية تابعة لـ ٥٠/٧.

القرينين. ١٨ وسقط يهوذا وهرب الباقون.

ماتم يهوذا المكابي

١٩ فحمل يوناتان وسيمعان يهوذا أهما
ودفناه في قبر أبيائهما في مؤذنين. ٢٠ فبكاه كل
شعب إسرائيل بكاءً شديداً ولطموا عليه وناحوا
أياماً كثيرة وقالوا: ٢١ «كيف سقط البطل
مخلص إسرائيل؟» ٢٢ وبقية أخبار يهوذا وحروبه
والمآثر التي قام بها وعظائمه لم نكتب، لأنها
كثيرة جداً.

٢ ص ٢٧/١

يهوذا أيضاً في الأبواق، ١٣ فارتجت الأرض
من جلبة المسكرين، والتحم القتال من الصباح
إلى المساء.

١٤ ورأى يهوذا أن بكديس وقوة الجيش في
الجناح الأيمن، واجتمع حول يهوذا كل ذي
قلب ثابت. ١٥ فكسروا الجناح الأيمن وتعقبوا
إثرهم إلى جبل حاصورا^(٤). ١٦ فلما رأى
رجال الجناح الأيسر أن كسار الجناح
الأيمن، انقلبوا على آثار يهوذا ومن معه.
١٧ فاشتد القتال وسقط قتلى كثيرون من

٤. يوناتان رئيس اليهود وعظيم الكهنة

(١٦٠ - ١٤٣ ق.م.)

يوناتان يخلف يهوذا

مثيل يخرج على الأعداء وعلى بكديس
والمبغضين لأمتنا. ٢٠ فنحن نختارك اليوم رئيساً
لنا وقائداً مكانه نحارب حربنا. ٢١ فقبل
يوناتان القيادة في ذلك الوقت وحل محل يهوذا
أخيه.

٢٣ وكان بعد وفاة يهوذا أن الأشرار ظهروا في
جميع أراضي إسرائيل، وأن فعلة الإثم رفعوا
رؤوسهم. ٢٤ وفي تلك الأيام حدثت مجاعة
شديدة جداً، فأنضمت البلاد إليهم. ٢٥ فاختار
بكديس الكفرة منهم وأقامهم رؤساء على
البلاد. ٢٦ فكانوا يبحثون عن أصدقاء يهوذا
ويقتفون أثرهم ويأتون بهم إلى بكديس،
فيعاقبهم ويستهزئ بهم. ٢٧ فحل بإسرائيل ضيق
شديد لم يحدث مثله منذ لم يظهر فيهم نبي.
٢٨ فاجتمع كل أصدقاء يهوذا وقالوا
ليوناتان: ٢٩ «منذ وفاة يهوذا أخيك، لم يقم له

يوناتان في برية تقوع واحداث دامية حول ميدابا
٢٢ فعلم بكديس بالأمر فحاول أن يقتل
يوناتان. ٢٣ وبلغ ذلك يوناتان وسيمعان أخاه
وجميع من معه، فهربوا إلى برية تقوع^(٥)
وعسكروا عند ماء جب أسفار. ٢٤ (فعلم
بكديس يوم السبت فرحف هو أيضاً بكل

الشرق، وتشرف على منطقة قاحلة (٢ اخ ٢٠/٢٠) اوديتها
تتحد إلى البحر الميت وقد استعمالها أنصار داود ملجأ لهم
(١ ص ٢٤ و ٢٦).

(٤) نقلاً عن يوسيفس. في اليونانية واللاتينية:
«أشدود»، ولكن لا جبل بالقرب من أشدود.
(٥) وطن النبي عاموس، تقع في جنوب بيت لحم إلى

نفوسنا، فليس الأمر اليوم كما كان أمس فما قبل^{٤٥} ها إن الحرب أماننا وخلفنا، وماء الأردن والغياض والغاب من هنا ومن هناك، فليس لنا من مناص. ^{٤٦} فأصرحوا الآن إلى السماء لتتقدوا من أيدي أعدائكم. ^{٤٧} ثم اتحتم القتال، ومدت يوناتان يده ليضرب بكديس، فأرتد عنه إلى الوراء. ^{٤٨} فرمى يوناتان ومن معه بأنفسهم في الأردن وسبحوا إلى الشاطيء الآخر، فلم يعبر الخصوم الأردن إليهم^(٩). ^{٤٩} وسقط من رجال بكديس في ذلك اليوم ألف رجل.

تحصينات بكديس ووفاة الكيمس

^{٥٠} وعاد بكديس إلى أورشليم وبني مدنا حصينة في اليهودية، وهي الحصن الذي في أريحا، وعماؤس وبيت حورون وبيت ايل ورتمة وفرعتون وتفون^(١٠)، بأسوار عالية وأبواب ومزليج، ^{٥١} وجعل فيها حرسا يضايقون إسرائيل. ^{٥٢} وحصن مدينة بيت صور وجازر والقلعة، وجعل فيها جيوشا وميرة. ^{٥٣} وأخذ أبناء رؤساء البلاد رهائن، وجعلهم في القلعة بأورشليم في الحصن.

^{٥٤} وفي السنة الثالثة والخمسين، في الشهر الثاني^(١١)، أمر الكيمس أن يهدم حائط الفناء

جيشه إلى عبر الأردن^(٦). ^{٣٥} وأرسل يوناتان أخاه قائد الجنود يسأل النبطيين أصدقاءه أن يسمحوا بإيداعهم أمتعتهم الوافرة. ^{٣٦} لكن بني يمري^(٧) الذين من ميدابا خرجوا وقبضوا على يوحنا وجميع ما معه ودهبوا بكل ذلك. ^{٣٧} وبعد هذه الأمور، أخبر يوناتان وسبعان أخوه أن بني يمري يقيمون عرسا عظيما ويؤفون العروس من نبطة^(٨) بأحيفال عظيم، وهي ابنة بعض عظماء كتعان. ^{٣٨} فذكروا دم يوحنا أخيهم وصعدوا واختبأوا في منعطف الجبل. ^{٣٩} ثم رفعوا أبصارهم ونظروا، فإذا بجلبة وجهاز كثير، والعريس وأصدقاؤه وإخوته خارجون للقاء الموكب بالدفوف والآلات الطرب وأسلحة كثيرة. ^{٤٠} فخرج رجال يوناتان من مكمنهم وأنقضوا عليهم وقتلوهم، فسقط قتلى كثيرون وهرب الباقون إلى الجبل، فأخذوا كل أسلابهم. ^{٤١} وتحوّل العرس إلى مناخة وصوت آلات طربهم إلى نحيب. ^{٤٢} ولما انتقموا لدم أخيهم، رجعوا إلى غيضة الأردن.

عبور الاردن

^{٤٣} فسمع بكديس فجاء إلى ضفاف الأردن يوم السبت في جيش عظيم. ^{٤٤} فقال يوناتان لمن معه: «لنتهض الآن ونقاتل عن

(٦) تكرار لآية ٤٣.

(٧) بنو يمري قبيلة عربية مختلف عن النبطيين.

(٨) نبطا عن يوسفس. لا شك أنها حصن من

حصون نبو (عد ٣/٣٢) على جانب سهل مواب المسمي

هنا (كتعان)، وهو لفظ يشمل جميع السكان الوثنيين.

(٩) نحدد، مع يوسفس، موقع الاشتباك في ضفة

الاردن الغربية، حيث أقام يوناتان معسكره بغية الذهاب الى

المنطقة الغربية من البحر الميت. لكن بكديس أرغمه على

العودة الى ضفة النهر الشرقية.

(١٠) ان الحفرات التي أقيمت في جازر وبيت صور

وبيت ايل واريحا تثبت الاحتلال السلوقي.

(١١) نيسان - ايار (ابريل - مايو) ١٥٩.

وَحَصَّنَهَا. ^{٦٣} وَلَمَّا عَلِمَ بَكَيْدِسَ ، حَشَدَ جَمِيعَ قَوْمِهِ وَأَسْتَجَدَّ حُلَفَاءَهُ الَّذِينَ فِي الْيَهُودِيَّةِ. ^{٦٤} وَجَاءَ فَعَسَكَرَ عِنْدَ بَيْتِ بَيْصَايَ وَحَارَبَهَا أَيَّامًا كَثِيرَةً وَنَصَبَ الْمَجَانِيقَ. ^{٦٥} وَإِنَّ يُونَانَانَ تَرَكَ سِمْعَانَ أَخَاهُ فِي الْمَدِينَةِ وَخَرَجَ فِي عَدَدٍ مِنَ الْجُنْدِ وَأَنْشَرَ فِي الْبِلَادِ. ^{٦٦} وَكَسَرَ أُدُورِينَ وَإِخْوَتَهُ وَبَنِي فَاسِرُونَ فِي خِيَامِهِمْ ^(١٤) ، وَأَخَذَ هَوْلَاءَ يُقَاتِلُونَ هُمْ أَيْضًا وَصَدَعُوا بِجِيوشِهِمْ. ^{٦٧} وَخَرَجَ سِمْعَانُ وَمَنْ مَعَهُ مِنَ الْمَدِينَةِ وَأَحْرَقُوا الْمَجَانِيقَ ، ^{٦٨} وَقَاتَلُوا بَكَيْدِسَ. فَانْسَحَقَ ، وَضَاقَتِ قُوَّةُ مَضَائِقِهِ شَدِيدَةً لِأَنَّ خَيْطَتَهُ وَحَمَلَتَهُ قَدْ فَشَلْنَا. ^{٦٩} فَغَضِبَ غَضَبًا شَدِيدًا عَلَى الرَّجَالِ الْأَثْمَةِ الَّذِينَ أَشَارُوا عَلَيْهِ بِالْخُرُوجِ إِلَى الْبِلَادِ ، وَقَتَلَ كَثِيرِينَ مِنْهُمْ ، وَعَزَمَ عَلَى الْإِنْصِرَافِ إِلَى أَرْضِهِ. ^{٧٠} وَعَلِمَ يُونَانَانَ ، فَأَنْفَذَ إِلَيْهِ رَسُولًا فِي عَقْدِ الْمُصَالِحَةِ وَرَدَّ الْأَسْرَى. ^{٧١} فَاقْبَلَ وَقَعَلَ بِحَسَبِ كَلَامِهِ ، وَحَلَفَ لَهُ أَنَّهُ لَنْ يَسْعَى إِلَى إِسَاءَتِهِ طَوْلَ أَيَّامِ حَيَاتِهِ. ^{٧٢} وَرَدَّ إِلَيْهِ الْأَسْرَى الَّذِينَ أَسَرَهُمْ مِنْ قَبْلُ فِي أَرْضِ يَهُودَا ، ثُمَّ عَادَ إِلَى أَرْضِهِ وَلَمْ يَعُدْ إِلَى بِلَادِهِمْ. ^{٧٣} وَهَذَا السَّيْفُ فِي إِسْرَائِيلَ ، وَسَكَنَ يُونَانَانُ فِي مِكْمَاشَ وَأَخَذَ يُحَاكِمُ الشَّعْبَ ^(١٥) ، وَأَسْتَاصَلَ الْكَافِرِينَ مِنْ إِسْرَائِيلَ.

تث ١٩/١٩
٢٢/٢٢

الدَّاحِلِيِّ لِلْمَقْدِسِ ، فَهَدَمَ أَعْمَالَ الْأَنْبِيَاءِ ^(١٢) وَشَرَعَ فِي التَّدْمِيرِ. ^{٥٥} فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ أُصِيبَ الْكَيْمُسُ بِنُوبَةٍ فَكَفَّ عَنْ صَنْعِهِ ، وَأَنْعَقَدَ لِسَانُهُ وَفُلِحَ وَلَمْ يَعُدْ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَنْطِقَ بِكَلِمَةٍ وَلَا أَنْ يُوجِي بِأُمُورِ بَيْتِهِ. ^{٥٦} وَمَاتَ الْكَيْمُسُ فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ فِي عَذَابٍ شَدِيدٍ. ^{٥٧} فَلَمَّا رَأَى بَكَيْدِسُ أَنَّ الْكَيْمُسَ قَدْ مَاتَ ، رَجَعَ إِلَى الْمَلِكِ ، وَهَدَّاتِ أَرْضَ يَهُودَا سَتْنِينَ.

حِصَارُ بَيْتِ بَيْصَايَ

^{٥٨} وَتَشَاوَرَ الْأَثْمَةُ كُلُّهُمْ وَقَالُوا: «هَا إِنَّ يُونَانَانَ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي مَنَازِلِهِمْ هَادِتُونَ مُطْمَئِنُّونَ ، فَسَنَاتِي بِبَكَيْدِسَ ، فَيَقْبِضُ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ فِي لَيْلَةٍ وَاحِدَةٍ». ^{٥٩} فَصَدَّوهُ وَتَشَاوَرُوا مَعَهُ. ^{٦٠} فَجَاءَ بَكَيْدِسُ وَسَارَ فِي جَيْشٍ عَظِيمٍ ، وَبَعَثَ سِرًّا بِكُتُبٍ إِلَى جَمِيعِ حُلَفَائِهِ فِي الْيَهُودِيَّةِ لِيَقْبِضُوا عَلَى يُونَانَانَ وَالَّذِينَ مَعَهُ ، فَلَمْ يَجِدُوا إِلَى ذَلِكَ سَبِيلًا ، لِأَنَّ نِيَّتَهُمْ قَدْ أَنْكَشَفَتْ. ^{٦١} وَقَبِضَ يُونَانَانُ وَالَّذِينَ مَعَهُ عَلَى خَمْسِينَ رَجُلًا مِنَ الْبِلَادِ ، وَهُمْ أَرْبَابُ تِلْكَ الشُّرُورِ ، وَقَتَلُوهُمْ.

^{٦٢} وَأَنْصَرَفَ يُونَانَانُ وَسِمْعَانُ وَمَنْ مَعَهُمَا إِلَى بَيْتِ بَيْصَايَ ^(١٣) فِي الْبَرِّيَّةِ ، وَأَعَادَ بِنَاءَ مَهْدُومِهَا

(عز ١٧/٢) ، فقد يكونون قد اطلقوا اسمهم على المكان الذي يقال له في ايامنا بيت بصا ، بين بيت لحم وبتوع .
(١٤) قبائل عربية كانت تتعاون مع بكيديس .
(١٥) كان يونانان مثلاً بالقاضي ، مثل يهوذا (راجع ١٠/٣ و ٤/٤ الخ) . وأما ميكاش الواقعة جنوب بيت ايل الى الشرق ، فقد اشتهرت بآخرة يونانان بن شاول (١ صم ١٤) .

(١٢) انبياء العودة من الجلاء ، أمثال حجاي وزكريا ، قد يكون هذا الحائط هو الدرابزون الذي سيفصل فناء الوثنيين عن فناء اليهود في هيكل هيودس (راجع حز ٩/٤٤) ، ولكن الثنائين اللذين يفترض النص وجودهما قد يكونان الثنائين اللذين كانا من قبل في ايام منسى (٢ مل ٥/٢١) .

(١٣) في لائحة العائدين من بابل ذكر بنو بيساي

الحُصُونِ الَّتِي بَنَاهَا بَكِيدِيس ، ^{١٣} وَتَرَكَ كُلَّ وَاحِدٍ مَكَانَهُ وَعَادَ إِلَى أَرْضِهِ . ^{١٤} غَيْرَ أَنَّهُمْ تَرَكَوا فِي بَيْتِ صُورَ قَوْمًا مِنَ الْمُرْتَدِّينَ عَنِ الشَّرِيعَةِ وَالْفَرَائِضِ ، فَإِنَّهَا كَانَتْ مَلْجَأً لَهُمْ .

^{١٥} وَسَمِعَ الإسْكَندَرُ الْمَلِكُ بِالْوَعْدِ الَّتِي أَرْسَلَهَا دِيمِترِيوسُ إِلَى يُونَانَاتَانَ ، وَحَدَّثُوهُ أَيْضًا بِمَا قَامَ بِهِ هُوَ وَإِخْوَتُهُ مِنَ الْحُرُوبِ وَأَعْمَالِ النَّاسِ وَمَا كَانَدُوهُ مِنَ الْمَشَقَّاتِ ، ^{١٦} فَقَالَ : « أَنْجِدْ رَجُلًا يُمِائِلُهُ ؟ فَلَتَتَّخِذْهُ صَدِيقًا وَحَلِيفًا . » ^{١٧} وَكَتَبَ كُتُبًا وَبَعَثَ إِلَيْهِ بِهَا فِي هَذَا الْمَعْنَى قَائِلًا : ^{١٨} « مِنْ الْمَلِكِ الإسْكَندَرِ إِلَى أَخِيهِ يُونَانَاتَانَ سَلَامٌ . ^{١٩} لَقَدْ بَلَّغْنَا عَنْكَ أَنَّكَ مُحَارِبٌ بِاسِيْلٍ وَجَدِيرٌ بِأَنْ تَكُونَ لَنَا صَدِيقًا . ^{٢٠} فَحُزِنُ نُقِيمُكَ الْيَوْمَ عَظِيمَ كَهَنَةٍ فِي أُمْنِكَ (٣) ، وَنَسْمِيكَ صَدِيقَ الْمَلِكِ (وَأَرْسَلْنَا إِلَيْهِ أَرْجُوْنَا وَنَاجَا مِنْ ذَهَبٍ) لِكِي تَتَّبِنِي قَضِيَّتَنَا وَتَحْفَظَ لَنَا صَدَاقَتَكَ . »

^{٢١} فَلَيْسَ يُونَانَاتَانُ الْحَلَّةَ الْمُقَدَّسَةَ فِي الشَّهْرِ السَّابِعِ مِنَ السَّنَةِ الْمِئَةِ وَالسِّتِينَ (١) ، فِي عِيدِ الْأَكْوَاخِ ، وَجَمَعَ الْعُيُوشَ وَصَنَعَ أَسْلِحَةً كَثِيرَةً .

الاسْكَندَرُ إِيْفَانِيوسُ يُقِيمُ يُونَانَاتَانَ عَظِيمَ كَهَنَةَ **١٥** اَوْ فِي السَّنَةِ الْمِئَةِ وَالسِّتِينَ ، صَعِدَ الإسْكَندَرُ إِيْفَانِيوسُ ابْنُ أَنْطِيُوخُسِ (١) ، وَفَتَحَ بَطْلَمَائِسَ فَقَبِلُوهُ فَمَلَّكَ هُنَاكَ (٢) . ^٢ فَسَمِعَ دِيمِترِيوسُ الْمَلِكِ ، فَجَمَعَ جُيُوشًا كَثِيرَةً جِدًّا وَخَرَجَ لِمَلَاقَاتِهِ فِي الْحَرْبِ . ^٣ وَأَرْسَلَ دِيمِترِيوسُ إِلَى يُونَانَاتَانَ كُتُبًا فِي كَلَامِ سَلْمٍ وَاعِدًا إِيَّاهُ بِتَعْظِيمِ شَأْنِهِ . ^٤ لِأَنَّهُ قَالَ فِي نَفْسِهِ : « لِنُسْرِعْ إِلَى عَقْدِ الصُّلْحِ مَعَ هَؤُلَاءِ النَّاسِ قَبْلَ أَنْ يَعْقدُوهُ مَعَ الإسْكَندَرِ عَلَيْنَا ، فَإِنَّ يُونَانَاتَانَ سَيَذْكُرُ كُلَّ مَا أَنْزَلْنَا بِهِ وَيُخَوِّتُهُ وَأُمَّتَهُ مِنَ الْمَسَاوِيءِ . » ^٦ وَأَذِنَ لَهُ أَنْ يَجْمَعَ جُيُوشًا وَيَصْنَعَ أَسْلِحَةً وَيَقُولَ إِنَّهُ حَلِيفُهُ ، وَأَمَرَ أَنْ تُرَدَّ لَهُ الرَّهَائِنُ الَّتِي فِي الْقَلْعَةِ . ^٧ فَجَاءَ يُونَانَاتَانُ إِلَى أُورُشَلِيمَ وَتَلَا الْكُتُبَ عَلَى مَسَامِعِ الشَّعْبِ كُلِّهِ وَأَهْلِ الْقَلْعَةِ . ^٨ فَلَمَّا سَمِعُوا أَنَّ الْمَلِكَ أَذِنَ لَهُ فِي جَمْعِ الْجُيُوشِ ، خَافُوا خَوْفًا شَدِيدًا . ^٩ وَرَدَّ أَهْلُ الْقَلْعَةِ الرَّهَائِنَ إِلَى يُونَانَاتَانَ ، فَرَدَّهُمْ إِلَى ذَوِي قَرَابَتِهِمْ . ^{١٠} وَأَقَامَ يُونَانَاتَانُ فِي أُورُشَلِيمَ وَشَرَعَ فِي بِنَاءِ الْمَدِينَةِ وَتَجْدِيدِهَا . ^{١١} وَأَمَرَ مَتَعَهْدِي الْأَعْمَالِ أَنْ يَبْنُوا الْأَسْوَارَ وَيُحِيطُوا جِبَلِ صِهْيُونَ بِحِجَارَةٍ مَنْحُوتَةٍ لِتُحَصِّنَهُ ، فَفَعَلُوا . ^{١٢} فَهَرَبَ الْغُرَبَاءُ الَّذِينَ فِي

الاسْكَندَرُ ، وَهُوَ مَلِكٌ مُعْتَرَفٌ بِهِ ، إِنْ بَعَيْتَهُ عَظِيمَ كَهَنَةَ (رَاجِعْ ٩/٧ وَ ٢٤/٤) . وَهَكَذَا أَبْعَدَتْ أَسْرَةَ بَنِي أَوْنِيَا الَّتِي جَرَتْ الْعَادَةُ بِأَنْ يَخْرُجَ مِنْهَا عِظَاءُ الْكَهَنَةِ . وَلَا شَكَّ أَنَّهُ فِي هَذِهِ الظُّرُوفِ لَجَأَ ابْنُ أَوْنِيَا الثَّلَاثِ إِلَى مِصْرَ (رَاجِعْ ٢ مَك ١/١) وَلِجَأَ كَاهِنٍ آخَرَ ، « مَعْلَمُ الْبَيْرِ » ، إِلَى قُمْرَانَ . فَيُونَانَاتَانُ هُوَ فَاتِحَةُ سَلَالَةِ مَلُوكِ كَهَنَةِ ، عَلَى مِثَالِ مَا كَانَ فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ . وَقَدْ تَعَلَّيْتُ عِنْدَ خَلْفَائِهِ (الْحَشْمُونِيِّينَ) الشُّوَاعِلَ السِّيَاسِيَّةَ عَلَى الشُّوَاعِلِ الدِّيْنِيَّةِ . (٤) نَشْرِينَ الْأَوَّلِ (أَكْتُوبِر) ١٥٢ .

(١) كَانَ هَذَا النَّمْتُ مَنْقُوشًا فِي النُقُودِ ، وَلَكِنْ التَّارِيخُ يَعْرِفُهُ بِاسْمِ الإسْكَندَرِ بِالْأَسْمِ (١٥٠ - ١٤٥) . وَكَانَ يَدْعِي أَنَّهُ ابْنُ أَنْطِيُوخُسِ أَبِيْفَانِيوسِ .
(٢) وَقَعَ ارْتِدَادُ بَطْلَمَائِسِ وَإِنْضَامُهَا إِلَى بَالِاسَ فِي ١٥٢ . وَقَدْ حَصَلَ عَلَى مُوَافَقَةِ مَجْلِسِ الشُّيُوخِ فِي مَطْلَعِ تِلْكَ السَّنَةِ .
(٣) إِنْ يُونَانَاتَانُ هُوَ مِنْ سَلَالَةِ يُوِيَارِيْبِ ، وَرَيْسُ أَحَدِي الْفُرُقِ الْكَهَنُوتِيَّةِ (رَاجِعْ ١/٢ وَ ٥٤) وَكَانَ مِنْ حَتَّى

وأعطيا لعظيم الكهنة بَقِيمَ فيها مَنْ يَحْتَارُهُ مِنْ
الرجال لِحِرَاسَتِهَا. ^{٣٣} وَجَمِيعُ النُّفُوسِ الَّتِي
سُيِّتَ مِنْ الْيَهُودِ مِنْ أَرْضِ يَهُوذَا فِي مَمْلَكَتِي
بِأَسْرِهَا أُطْلِقُهَا حُرَّةً بِلا قَدِيدَةٍ. وَلْيَكُونُوا جَمِيعًا
مُعَقِّينَ مِنَ الضَّرْبَةِ، حَتَّى عَنِ الْمَوَاشِي.
^{٣٤} وَلْتَكُنْ الْأَعْيَادُ كُلُّهَا وَالسُّبُوتُ وَرُؤُوسُ
الشُّهُورِ وَالْأَيَّامُ الْمُخَصَّصَةُ وَالْأَيَّامُ الثَّلَاثَةُ الَّتِي
قَبْلَ الْعِيدِ وَالْأَيَّامُ الثَّلَاثَةُ الَّتِي بَعْدَ الْعِيدِ أَيَّامَ
إِعْقَابٍ وَعَقُوبٍ ^(٧) لِيَجْمَعَ الْيَهُودُ الَّذِينَ فِي
مَمْلَكَتِي. ^{٣٥} فَلَا يَكُونُ لِأَحَدٍ أَنْ يُطَالِبَ أَحَدًا
مِنْهُمْ بِشَيْءٍ أَوْ يُنْقَلَ عَلَيْهِ فِي أَيِّ أَمْرٍ كَانَ.
^{٣٦} وَلْيَكْتَسَبْ مِنَ الْيَهُودِ فِي جُيُوشِ الْمَلِكِ إِلَى
ثَلَاثِينَ أَلْفَ رَجُلٍ تُعْطَى لَهُمْ رَوَابِئُ، كَمَا يُحَقُّ
لِسَائِرِ جُنُودِ الْمَلِكِ. ^{٣٧} فَيُجْعَلُ مِنْهُمْ فِي حُصُونِ
الْمَلِكِ الْعَظِيمَةِ، وَيُوظَّفُ الْبَحْرُ مِنْهُمْ فِي
مَنَاصِبِ الثَّقَةِ فِي الْمَمْلَكَةِ، وَرُؤُوسِهِمْ
وَمُدَبِّرُوهُمْ يَكُونُونَ مِنْ جُمْلَتِهِمْ، وَيَسِيرُونَ عَلَى
سُنَنِهِمْ، كَمَا أَمَرَ الْمَلِكُ لِأَرْضِ يَهُوذَا.

^{٣٨} وَأَمَّا الْأَقْضِيَّةُ الثَّلَاثَةُ الْمُلْحَقَةُ بِالْيَهُودِيَّةِ
مِنْ بِلَادِ السَّامِرَةِ، فَلتَنْصَمَّ إِلَى الْيَهُودِيَّةِ فَتَكُونَ
مَعَهَا خَاضِعَةً لِرَجُلٍ وَاحِدٍ وَلَا تُطِيعُ سُلْطَانًا آخَرَ
إِلَّا سُلْطَانَ عَظِيمِ الْكَهَنَةِ. ^{٣٩} وَقَدْ وَهَبْتُ

رسالة من ديمتريوس الأول الى يوناتان

^{٢٢} وَذُكِرَ ذَلِكَ لِديَمِثْرِيوسَ فَشَقَّ عَلَيْهِ
وَقَالَ: ^{٢٣} «مَاذَا صَنَعْنَا لِيَكُنِي يَسْبِقَ الإسْكَندَرُ إِلَى
مُصَادَقَةِ الْيَهُودِ وَالتَّعَزُّزِ بِهِمْ؟ سَأَكْتُبُ أَنَا أَيْضًا
إِلَيْهِمْ بِكَلَامٍ تَشْجِيعٍ وَتَعْظِيمٍ وَهَدَايَا، لِيَكُونُوا
مِنْ مُنَاصِرِيَّ». ^{٢٥} وَكَاتَبَهُمْ قَائِلًا:

«مِنَ الْمَلِكِ دِيمِثْرِيوسَ إِلَى أُمَّةِ الْيَهُودِ
سَلَامٌ. ^{٢٦} لَقَدْ بَلَّغْنَا أَنْكُمْ مُحَافِظُونَ عَلَى عَهْدِكُمْ
لَنَا، ثَابِتُونَ عَلَى صِدَاقَتِنَا، وَلَمْ تَتَقَرَّبُوا إِلَى
أَعْدَائِنَا، فَسَرَّنا ذَلِكَ. ^{٢٧} فَاتَّبِعُوا فِي الْمُحَافَظَةِ
عَلَى وَقَائِكُمْ لَنَا، فَتُحَسِّنَ نَوَابِكُمْ عَلَى مَا تَفْعَلُونَ
فِي سَيِّلِنَا. ^{٢٨} وَتَحُطُّ عَنْكُمْ كَثِيرًا مِمَّا لَنَا عَلَيْكُمْ
وَنُصَلِّكُمْ بِالْعَطَايَا. ^{٢٩} فَإِنِّي مُنْذُ الْآنَ أُعْظِيكُمْ
وَأَحُطُّ عَنْ جَمِيعِ الْيَهُودِ كُلِّ جَزِيَّةٍ وَرَسْمٍ
الْمِلْحِ وَالْأَكَالِيلِ. ^{٣٠} وَأَمَّا ثَلْثُ غِلَالِ الْأَرْضِ
وَنِصْفُ ثَمَارِ الشَّجَرِ الَّذِي يُحَقُّ لِي أَخْذُهُ ^(٥)،
فَأِنِّي مِنَ الْيَوْمِ فَصَاعِدًا أُعْظِي مِنْهَا أَرْضَ يَهُوذَا
وَالْأَقْضِيَّةَ الثَّلَاثَةَ الْمُلْحَقَةَ بِهَا مِنْ أَرْضِ السَّامِرَةِ
وَالجَلِيلِ ^(٦)... مِنْ هَذَا الْيَوْمِ عَلَى طَوْلِ
الزَّمَانِ. ^{٣١} وَلْتَكُنْ أُورُشَلِيمُ مُقَدَّسَةً وَمُعْفَاةً هِيَ
وَأَرْضُهَا مِنَ الْعُشُورِ وَالرُّسُومِ.
^{٣٢} وَاتَّخَلَّى عَنِ الْقَلْعَةِ الَّتِي فِي أُورُشَلِيمِ،

ما يبدو، قد أعيد فرضها، فلا بد من تقدير العبارة «مقابل
٣٠٠ قطارة» في النص (راجع ٢٨/١١).

(٦) هي الأقاليم التي استولى عليها يهوذا والتي كان اليهود
يعذبونها لهم والتي أدخلها بكنيس في اليهودية (راجع
٥٠/٩).

(٧) تعميم عادة تطبيق اللبون والرسوم في اثناء اعياد
الحج.

(٥) ان «رسم الملح» (حرفيا «ثمن الملح») هو مقابل
قيمة ملح البحر الميت المتوجب للملك (راجع ٣٥/١١).
وأما «الأكاليل» («سَعَف» أو «اغصان زيتون»، ٣٧/١٣
و ٢ مك ٤/١٤)، فهي هدايا تقدم للملك وهي في الحقيقة
عبارة عن نفود. وهذه الرسوم الباهظة قد حلت، منذ
١٦٥، محل الجزية (راجع ٣٦/٣+)، وكان مبررها أن
السلوقيين ادعوا، شأن البطالسة في مصر، أنهم أصحاب جميع
الأراضي يؤجرونها نوعًا ما لسكان البلاد. ولكن الجزية، على

وعسكر تجاه ديمتريوس. ^{٤٩} فنشِب القتال بين الملكين، فانهمز جيش ديمتريوس فتعقبه الاسكندر وتغلب عليهم. ^{٥٠} وقاتل قتالاً شديداً إلى أن غابت الشمس، وسقط ديمتريوس في ذلك اليوم.

زواج الاسكندر من كلوبطرة

^{٥١} ثم بعث الاسكندر رسلاً إلى بطليموس، ملك مصر، بهذا الكلام قائلاً: ^{٥٢} «إذ قد رجعت إلى أرض مملكتي وجلست على عرش آبائي وأستب لي السلطان وسحقت ديمتريوس وأستوليت على بلادنا ^{٥٣} وإذ شنت عليه القتال فأنكسر أماننا هو وجيشه وجلست على عرش ملكه، ^{٥٤} فهلم الآن نصادق بعضنا بعضاً، وهب لي أبتك زوجة فأصاهرك وأهدي إليك وإليها هدايا تليق بك».

^{٥٥} فأجاب بطليموس الملك قائلاً: «ما أسمع اليوم الذي رجعت فيه إلى أرض آبائك وجلست على عرش ملكهم ^{٥٦} وإني لصانع إليك ما كتبت به، فهلم إلى بطليماس فتواجه وأصاهرك كما قلت».

^{٥٧} وخرج بطليموس من مصر هو وكلوبطرة أخته، ودخلا بطليماس في السنة المئة والثانية والستين ^(٩). ^{٥٨} فلاقاه الاسكندر الملك فأعطاه كلوبطرة أخته وأقام عرسها في بطليماس على

بطليماس وما يتبعها للمقدس الذي في أورشليم لأجل نفقة الأقداس ^(٨)، ^{٤٠} وزدت عليها خمسة عشر ألف مثقال فضة كل سنة من دخل الملك من الأماكن التي تصلح لذلك. ^{٤١} وكل ما بقي مما لم يدفعه وكلاء المال عن الستين السالفة يؤدونه من الآن لأعمال الهيكل. ^{٤٢} وما عدا ذلك، فخمسة آلاف مثقال الفضة التي كانت تؤخذ من دخل المقدس في كل سنة تترك رزقاً للكهننة القائمين بالخدمة. ^{٤٣} وأي من لاذ بالمقدس في أورشليم في جميع حدوده، وللملك عليه مال أو أي حق كان، فليعف وليبق له كل ما ملك في مملكتي. ^{٤٤} ونفقة البناء وأعمال الترميم في الأقداس تعطى من حساب الملك. ^{٤٥} وبناء أسوار أورشليم وتخصينها على محيطها وبناء الأسوار في سائر اليهودية تعطى نفقته من حساب الملك».

يونانان يرفض عروض ديمتريوس. وفاة الملك

^{٤٦} فلما سمع يونانان والشعب هذا الكلام، لم يصدقوه ولا قبلوه، لأنهم تذكروا ما أنزله ديمتريوس بإسرائيل من الشر العظيم والضغط الشديد. ^{٤٧} فأتروا الإسكندر لأنه يفوقه عطايا في نظرهم، ولأنهم كانوا ولا يزالون من خلفائه. ^{٤٨} فجمع الإسكندر الملك جيوشاً عظيمة

بطليمس، تزوجت على التوالي الاسكندر بالاس (والد أنطيوخس السادس) وديمتريوس الثاني (١٢/١١) وإخاه أنطيوخس السابع.

(٨) في ذلك دعوة الى اليهود للإغارة على قاعدة بالاس (١/١٠) وكان بينهم وبين سكان بطليماس نزاع لا بد لهم من حسمه (٢ ملك ٨/٦ و ١ ملك ١٥/٥ و ٢٢).
(٩) في خريف ١٥٠ ق.م. ان كلوبطرة، ابنة

في يَمِينًا وراسلَ يوناتانَ عَظِيمَ الكَهَنَةَ قائلاً :
 ٧٠ « لَيْسَ لَنَا مِنْ مُقَاوِمِ سِوَاكَ ، وَسَيْبِكَ قَدْ
 أَصْبَحَتْ عُرْضَةً لِلسُّخْرِيَّةِ وَالتَّعْبِيرِ . لِمَاذَا تَسَلَّطَ
 عَلَيْنَا فِي العِجَالِ ؟ ٧١ فَإِنْ كُنْتَ الآنَ واثقًا
 بِجُيُوشِكَ ، فَانزِلْ إِلَيْنَا فِي السَّهْلِ فَتَبَارَزْ
 هُنَاكَ ، فَإِنَّ مَعِيَ قُوَّةَ المُدُنِ . ٧٢ سَلْ وَأَعْلَمْ مَنْ
 أَنَا وَمَنْ الَّذِينَ يُؤَاوِرُونِي . فَإِنَّهُ يُقَالُ إِنَّكُمْ لَا
 تَسْتَطِيعُونَ الثَّبَاتَ أَمَامَنَا ، لِأَنَّ أَبَاعَكَ قَدْ أَنْكَسَرُوا
 فِي أَرْضِهِمْ مَرَّتَيْنِ . ٧٣ فَلَسْتَ تَسْتَطِيعُ الثَّبَاتَ أَمَامَ
 الفُرْسَانِ وَأَمَامَ مِثْلِ هَذَا الجَيْشِ فِي سَهْلِ لَا
 صَخْرَةَ فِيهِ وَلَا حِصَاةَ وَلَا مَكَانَ تَهْرُبُونَ إِلَيْهِ .
 ٧٤ فَلَمَّا سَمِعَ يوناتانُ كَلَامَ أَبُلُونِيوسَ ،
 اضْطَرَبَ قَلْبُهُ وَأَخْتَارَ عَشْرَةَ آلافِ رَجُلٍ وَخَرَجَ
 مِنْ أُورُشَلِيمَ ، وَلِجَّ بِه سِمْعَانُ أَخُوهُ لِمُنَاصَرَتِهِ .
 ٧٥ وَعَسَكَرَ نِجَاهَ يَافَا ، فَأَغْلَقُوا فِي وَجْهِهِ أَبْوَابَ
 المَدِينَةِ لِأَنَّ حَرَسَ أَبُلُونِيوسَ كَانَ فِيهَا ،
 فَهَاجَمَهَا اليَهُودُ . ٧٦ فَخَافَ الَّذِينَ فِي المَدِينَةِ
 وَفَتَحُوا لَهُ ، فَاسْتَوَى يوناتانُ عَلَى يَافَا . ٧٧ وَسَمِعَ
 أَبُلُونِيوسُ ، فَتَقَدَّمَ فِي ثَلَاثَةِ آلافِ فَارِسٍ
 وَجَيْشٍ كَثِيرٍ ، وَسَارَ نَحْوَ أَشْدُودَ كَأَنَّهُ عَابِرُ
 سَبِيلٍ ، وَعَطَفَ فِي الوَقْتِ نَفْسِهِ إِلَى السَّهْلِ ، إِذْ
 كَانَ مَعَهُ كَثِيرٌ مِنَ الفُرْسَانِ الَّذِينَ يَعْتمِدُ عَلَيْهِمْ .
 ٧٨ فَتَعَقَبَهُ يوناتانُ إِلَى أَشْدُودَ ، وَالتَّحَمَّ القِتَالَ بَيْنَ
 الفَرِيقَيْنِ . ٧٩ وَكَانَ أَبُلُونِيوسُ قَدْ تَرَكَ أَلْفَ فَارِسٍ
 وَرَاءَهُمْ فِي الخُفْيَةِ . ٨٠ إِلَّا أَنَّ يوناتانَ كَانَ عَالِمًا

عَادَةً المُلُوكُ بِاحْتِفَالٍ عَظِيمٍ . ٥٩ وَكَتَبَ
 الإسْكَندَرُ المَلِكُ إِلَى يوناتانَ أَنَّ يَأْتِي لِمُلاقَاةِهِ .
 ٦٠ فَذَهَبَ إِلَى بَطْلَمَيْسَ فِي مَوَكِبٍ فَخْمٍ وَلَقِيَ
 المَلِكِينَ وَأَهْدَى لَهَا وَأَصْدِقَائِهَا فِضَّةً وَذَهَبًا
 وَهَدَايَا كَثِيرَةً ، فَكَانَ حُطُوتُهُ لَدَيْهَا . ٦١ وَاجْتَمَعَ
 عَلَيْهِ رِجَالٌ مُفْسِدُونَ مِنَ إِسْرَائِيلَ ، رِجَالٌ أَثَمَةٌ ،
 وَوَشُوا بِهِ ، فَلَمْ يُصْغِرِ المَلِكُ إِلَيْهِمْ . ٦٢ وَأَمَرَ
 المَلِكُ أَنْ يَتَرَعَوْا ثِيَابَ يوناتانَ وَيُلِسُوهُ أَرْجُوتًا ،
 فَفَعَلُوا . ٦٣ وَأَجْلَسَهُ المَلِكُ بِجَانِبِهِ وَقَالَ لِعُظَمَائِهِ :
 « أَخْرِجُوا مَعَهُ إِلَى وَسَطِ المَدِينَةِ وَنادُوا أَنْ لَا
 يَشْكُوهُ أَحَدٌ بِأَمْرِ مِنَ الأُمُورِ وَلَا يُزَعِّجُهُ لِأَيِّ
 سَبَبٍ مِنَ الأَسْبَابِ » . ٦٤ فَلَمَّا رَأَى الَّذِينَ وَشُوا
 بِهِ مَا هُوَ عَلَيْهِ مِنَ المَجْدِ ، وَكَيْفَ نُوْدِيَ لَهُ
 وَالْبَيْسَ الأَرْجُوتِ ، هَرَبُوا جَمِيعًا . ٦٥ وَكَرَّمَهُ
 المَلِكُ فَجَعَلَهُ مِنْ أَصْدِقَائِهِ الخَوَاصِّ ، وَأَقَامَهُ
 قَائِدًا وَحَاكِمًا . ٦٦ فَعَادَ يوناتانُ إِلَى أُورُشَلِيمَ
 سَالِمًا مَسْرُورًا .

ديمتريوس الثاني . يوناتان يكسر أبُلُونِيوس

٦٧ وَفِي السَّنَةِ المِئَةِ والخَامِسَةِ والسِّتِينَ (١٠) ،
 جَاءَ دِيْمَتْرِيوسُ بْنُ دِيْمَتْرِيوسَ مِنْ كَرِيَتَ إِلَى
 أَرْضِ آبَائِهِ . ٦٨ فَسَمِعَ بِذَلِكَ الإسْكَندَرُ
 المَلِكُ ، فَأَغْتَمَّ كَثِيرًا وَرَجَعَ إِلَى أَنْطَاكِيَةِ .
 ٦٩ وَكَبَّتْ دِيْمَتْرِيوسُ أَبُلُونِيوسَ وَالْيَا عَلَى بِقَاعِ
 سُورِيَةِ (١١) ، فَحَشَدَ هَذَا جَيْشًا عَظِيمًا وَعَسَكَرَ

و ١/١٥ ت).

(١١) لاشك أنه أبُلُونِيوس الذي ساعد ديمتريوس على
 الحرب من روما (راجع ١/٧) . وهو يحمل اسم أبيه الذي
 كان هو أيضًا واليًا على بقاع سُورِيَةِ وقيقيَّة (٢ مك ٥/٣) .

(١٠) في السنة ١٤٧ ق.م. ولكنه أُرِخَ بدء توكيه الملك
 في السنة ١٤٥ ، بعد وفاة الاسكندر (٢٧/١١) . وملك حتى
 السنة ١٢٥ ، مع توقُّف بين ١٣٨ و ١٢٩ ، عندما أسره
 البرثيون فحلَّ محلَّه أخوه أنطيوخس السابع (راجع ٣/١٤)

أَنَّ وِرَاءَهُ كَمِينًا . فَطَوَّقَ الْفُرْسَانُ جَيْشَهُ وَرَمَوْا
الرَّجَالَ بِالسَّهَامِ مِنَ الصُّبْحِ إِلَى الْمَسَاءِ .
٨١ لَكِنَّ الرُّجَالَ بَقُوا فِي مَوَاقِفِهِمْ كَمَا أَمَرَ يُونَانَانُ ،
حَتَّى أُعِيَتْ خَيْلُ أُولَيْكَ . ٨٢ حَيْثُ قَادَ سِمَعَانُ
جَيْشَهُ ، وَهَجَمَ عَلَى الْفِرْقَةِ ، بَعْدَ أَنْ وَهَنَتِ
الْخَيْلُ ، فَأَنْسَحَقَ الْأَعْدَاءُ وَهَرَبُوا . ٨٣ وَتَبَدَّدَتِ
الْخَيْلُ فِي السَّهْلِ ، وَفَرُّوا إِلَى أَشْدُودَ وَدَخَلُوا
بَيْتَ دَاجُونَ ، مَجِدِّ صَنِيهِمْ ، لِيَنْجُوا بِنَفْسِهِمْ .
٨٤ فَأَحْرَقَ يُونَانَانُ أَشْدُودَ وَالْمُدْنَ الَّتِي حَوْلَهَا ،
وَسَلَبَ غَنَائِمَهَا وَأَحْرَقَ بِالنَّارِ هَيْكَلَ دَاجُونَ
وَالَّذِينَ هَرَبُوا إِلَيْهِ . ٨٥ وَكَانَ الَّذِينَ قُتِلُوا بِالسَّيْفِ
مَعَ الَّذِينَ أُحْرِقُوا ثَمَانِيَةَ آلاَفِ رَجُلٍ . ٨٦ ثُمَّ سَارَ
يُونَانَانُ مِنْ هُنَاكَ وَعَسَكَرَ تَجَاهَ أَشْقَلُونَ ، فمَخْرَجَ
أَهْلَ الْمَدِينَةِ لِلِقَائِهِ بِإِجْلَالٍ عَظِيمٍ . ٨٧ وَرَجَعَ
يُونَانَانُ بِمَنْ مَعَهُ إِلَى أُورُشَلِيمَ وَمَعَهُمْ غَنَائِمٌ
كَثِيرَةٌ . ٨٨ وَلَمَّا سَمِعَ الْإِسْكَانْدَرُ الْمَلِكُ بِهَذِهِ
الْحَوَادِثِ ، زَادَ يُونَانَانَ مَجْدًا . ٨٩ وَبَعَثَ إِلَيْهِ
بِعُرْوَةٍ مِنْ ذَهَبٍ ، كَمَا كَانَ يُعْطَى لِلْأَنْبِيَاءِ
الْمَلُوكِ (١٢) ، وَوَهَبَ لَهُ عَقْرُونَ وَأَرَاضِيهَا
مِلْكًَا .

١ ص ١/٥
١ ملك ٤/١١

بَطْلِيمُسُ الرَّابِعُ يَنْصُرُ دِيمِثْرِيوسَ الثَّانِيَّ ، وَبِمَوْتِ
هُوَ وَالْإِسْكَانْدَرُ

١١ اوجَمَعَ مَلِكُ مِصْرَ جُيُوشًا كَثِيرَةً
كَالرَّمْلِ الَّذِي عَلَى سَاحِلِ الْبَحْرِ وَسُفُنًا كَثِيرَةً ،

وَحَاوَلَ الْإِسْتِيلَاءَ عَلَى مَمْلَكَةِ الْإِسْكَانْدَرِ بِالْمَكْرِ
وَإِلْحَاقِهَا بِمَمْلَكَتِهِ . أَفْقَدِمَ سُورِيَّةَ مُتْظَاهِرًا
بِالسَّلْمِ ، فَفَتَحَ لَهُ أَهْلَ الْمُدْنَ وَالِقَوْهَ ، إِذْ كَانَ
الْإِسْكَانْدَرُ الْمَلِكُ قَدْ أَمَرَ بِلِقَائِهِ لِأَنَّهُ صَبْرُهُ .
٣ وَكَانَ بَطْلِيمُسُ عِنْدَ دُخُولِهِ الْمُدْنَ يُنْفِي فِي كُلِّ
مَدِينَةٍ حَرَسًا مِنَ الْجُنْدِ . ٤ وَلَمَّا وَصَلَ إِلَى
أَشْدُودَ ، أَرَاهُ هَيْكَلَ دَاجُونَ الْمُحْرَقَ وَأَشْدُودَ
وَضَوَائِعِهَا الْمَهْدُومَةَ وَالْجُثَّةَ الْمَطْرُوحَةَ ،
وَرُفَاتَ الَّذِينَ كَانَ يُونَانَانُ قَدْ أَحْرَقَهُمْ فِي
الْحَرْبِ ، وَكَانُوا قَدْ جَعَلُوهَا كَوْمًا عَلَى طَرِيقِهِ .
٥ وَحَدَّثُوا الْمَلِكَ بِمَا فَعَلَ يُونَانَانُ لِكَيْ يَلُومَهُ ،
وَلَكِنَّ الْمَلِكَ بَقِيَ صَامِتًا . ٦ وَلاهِ يُونَانَانُ
الْمَلِكَ فِي يَافَا بِإِجْلَالٍ ، وَسَلَّمَ أَحَدَهُمَا عَلَى
الْآخَرَ وَنَامَا هُنَاكَ . ٧ ثُمَّ شَيَّعَ يُونَانَانُ الْمَلِكَ إِلَى
النَّهْرِ الَّذِي يُقَالُ لَهُ أَلُوتَارُسُ (١) ، وَرَجَعَ إِلَى
أُورُشَلِيمَ . ٨ فَاسْتَوَى الْمَلِكُ بَطْلِيمُسُ عَلَى مُدْنَ
السَّاحِلِ إِلَى سَلُوقِيَّةِ السَّاحِلِيَّةِ (٢) ، وَكَانَ مُضْمِرًا
لِلْإِسْكَانْدَرِ سُوءًا . ٩ ثُمَّ أَنْفَذَ رُسُلًا إِلَى دِيمِثْرِيوسَ
الْمَلِكِ قَائِلًا : « هَلُمَّ فَنَعْقِدْ عَهْدًا بَيْنِي وَبَيْنَكَ ،
وَأَهْبُ لَكَ بِنْتِي الَّتِي عِنْدَ الْإِسْكَانْدَرِ ، وَتَمْلِكُ
مُلْكَ أَبِيكَ . ١٠ فَإِنِّي قَدْ نَدِمْتُ عَلَى إِعْطَائِي أَبْنِي
لَهُ ، لِأَنَّهُ أَرَادَ قَتْلِي » . ١١ وَكَانَ يَلُومُهُ عَلَى هَذَا
طَمَعًا فِي مُلْكِهِ . ١٢ ثُمَّ اسْتَرَدَّ أَبَتَهُ وَأَعْطَاهَا
لِدِيمِثْرِيوسَ ، وَأَنْقَلَبَ عَلَى الْإِسْكَانْدَرِ ، وَظَهَرَتْ
عَدَاوَتُهُمَا . ١٣ وَدَخَلَ بَطْلِيمُسُ أَنْطَاكِيَّةَ وَوَضَعَ

(١) ترقًا لبطليمس ولكي يظهر لليهود والوثنيين ما له من حظوة عنده . أمَّا نهر أَلُوتَارُسُ فهو في شمال طرابلس .
(٢) مرقًا انطاكية .

(١٢) كان الاسكندر يحتاج الى المزايدات ، فلم يتردد في جعل يونانان « نسيبه » (راجع ٣٢/٣) . فإن عروة الذهب التي كانت تشد رداء الارجوان كانت شارة تلك الرتبة ، وهي اعلى من رتبة « الصديق الخاص » (الآية ٦٥) .

عن مُحاصِرَةِ القَلْعَةِ وَأَنْ يُبَادِرَ إِلَى مُلَاقَاتِهِ فِي بَطْلَمَاسٍ لِلتَّادُولِ. ^{٢٣} فَلَمَّا بَلَغَ ذَلِكَ يُونَاتَانُ ، أَمَرَ بِأَنْ يُوَاصِلُوا الحِصَارَ ، وَأَخْتَارَ بَعْضًا مِنْ شُيُوخِ إِسْرَائِيلَ وَالكَهَنَةَ ، وَخَاطَرَ بِنَفْسِهِ. ^{٢٤} وَأَخَذَ مِنَ الفِضَّةِ وَالدَّهَبِ وَالحَلَلِ وَسَائِرِ الهَدَايَا شَيْئًا كَثِيرًا ، وَذَهَبَ إِلَى المَلِكِ فِي بَطْلَمَاسِ ، فَنَالَ حُظْوَةً لَدَيْهِ. ^{٢٥} وَوَشَّى بِهِ قَوْمٌ مِنَ الأُمَّةِ مِنْ أَهْلِ الإِنْتِمِ ، ^{٢٦} إِلَّا أَنَّ المَلِكَ عَامَلَهُ كَمَا كَانَ أَسْلَافُهُ يُعَامِلُونَهُ ، وَعَظَّمَهُ لَدَى أَصْدِقَائِهِ جَمِيعًا. ^{٢٧} وَأَقْرَهُ فِي الكَهَنَتِ الأَعْظَمِ وَفِي كُلِّ مَا كَانَ لَهُ مِنَ الإِمْتِيَازَاتِ ، وَجَعَلَهُ مِنْ أَوَّلِ أَصْدِقَائِهِ. ^{٢٨} وَسَأَلَ يُونَاتَانُ المَلِكَ أَنْ يُعْفِيَ اليَهُودِيَّةَ وَالأَقْصِيَّةَ الثَّلَاثَةَ وَأَرْضَ السَّامِرَةِ مِنْ كُلِّ جَزِيَّةٍ ، وَوَعَدَ بِثَلَاثِ مِئَةِ قِنطَارٍ ^(٧). ^{٢٩} فَرَضِيَ المَلِكُ وَكَتَبَ لِيُونَاتَانُ كِتَابًا فِي ذَلِكَ كُلِّهِ ، وَهَذِهِ صَوْرَتُهَا :

ميثاق جديد لصالح اليهود ^(٨)

٤٥-٢٦/١٠

^{٣٠} مِنْ دِيمِثْرِيوسِ المَلِكِ إِلَى يُونَاتَانَ أَخِيهِ وَأُمَّةِ اليَهُودِ سَلامًا. ^{٣١} نُسخَةُ الكِتَابِ الَّذِي كَتَبْتَهُ فِي شَأْنِكُمْ إِلَى لَسْطَانِسَ قَرِينَا ، كَتَبْنَا

(٧) هو المبلغ التقليدي للجزية السنوية المتوجبة على عظيم الكهنة (راجع ٢ مك ٤/٨). سأل يوناتان الملك ان يستبدل بالجزية الضريبة العقارية ، وهذا ما كان ابوه قد منحه (راجع ٣٠/١٠+).

(٨) هذا للميثاق عودة جزئية الى ميثاق ديمتريوس الاول والذي رفضه يوناتان. وأما لقب «الأخ» المطلق على يوناتان (الآية ٣٠) فهو يوحي بأنه سُمي «نسب الملك» ولم يعد «صديقًا خاصًا» فقط (الآية ٢٧) وهو لقب منحه أيضًا بالاس آياه (٨٩/١٠).

عَلَى رَأْسِهِ تَاجِينَ ، تَاجَ أَسِيَّةَ وَتَاجَ مِصْرَ ^(٣) . ^{١٤} وَكَانَ الإسْكَندَرُ المَلِكُ إِذْذَلِكَ فِي قِلبِيقِيَّةِ . لِأَنَّ أَهْلَ تِلْكَ البِلَادِ قَدْ تَمَرَّدُوا. ^{١٥} فَلَمَّا سَمِعَ الإسْكَندَرُ قَدِيمَ لِمُقَاتَلَتِهِ ، فَتَحَرَّكَ بِطَلِيمُسُ وَلاقاه بِجَيْشٍ شَدِيدٍ فَهَزَمَهُ ^(٤) . ^{١٦} فَهَرَبَ الإسْكَندَرُ إِلَى دِيَارِ العَرَبِ مُسْتَجِرًا بِهِمْ . وَعَظَّمَ شَأْنَ بِطَلِيمُسِ المَلِكِ. ^{١٧} فَقَطَعَ زَبْدِيثِيلُ العَرَبِيُّ ^(٥) رَأْسَ الإسْكَندَرِ وَبَعَثَ بِهِ إِلَى بِطَلِيمُسِ. ^{١٨} وَفِي اليَوْمِ الثَّلَاثِ مَاتَ بِطَلِيمُسُ المَلِكُ ، وَأَمَّا حُرَّاسُ حُصُونِهِ فَقَتَلَهُمْ أَهْلُ تِلْكَ الحُصُونِ. ^{١٩} وَالمَلِكُ دِيمِثْرِيوسُ فِي السَّنَةِ المِئَةِ وَالسَّابِعَةِ وَالسَّتِينَ.

العلاقات الأولى بين ديمتريوس الثاني ويوناتان

^{٢٠} فِي تِلْكَ الأَيَّامِ ، جَمَعَ يُونَاتَانُ رِجَالَ اليَهُودِيَّةِ لِفَتْحِ القَلْعَةِ الَّتِي فِي أُورُشَلِيمَ ، وَنَصَبَ عَلَيْهَا مَجَانِيقَ كَثِيرَةً ^(٦) . ^{٢١} فَذَهَبَ قَوْمٌ مِنْ مُبْغِضِي أُمَّتِهِمْ ، مِنْ الرِّجَالِ الأَثَمَةِ ، إِلَى المَلِكِ وَأَخْبَرُوهُ بِأَنَّ يُونَاتَانَ يُحَاصِرُ القَلْعَةَ. ^{٢٢} فَلَمَّا سَمِعَ غَضِبَ غَضَبًا شَدِيدًا وَسَارَ مِنْ سَاعَتِهِ قَاصِدًا بِطَلَمَاسِ ، وَكَتَبَ إِلَى يُونَاتَانَ أَنْ يَكُفَّ

(٣) قال ديودورس أن تريفون ، وهو الذي تحول الى حزب بالاس وحكم انطاكية باسمه ، قدم التاج لبطليمس . وأن بطليمس لم يحفظ الأبقاع سورية وكان بعدها ميراثًا من امه كلوپطرة ، وأنه تخلى عن أسية لديمتريوس الثاني.

(٤) في اواخر آب او ايلول (اوغسطس او سبتمبر) ١٤٥ . جرح بطليمس السادس فتوفي بعد اربعة ايام .

(٥) ان ديودورس قد سماه ديوكليس باسمه اليوناني ، وأوضح أن الاسكندر اودعه ابنه انطيوخس (الآية ٣٩) .

(٦) فإن البند الوارد ذكره في ٣٢/١٠ بقي حبرًا على ورق .

فمقته جيوش أبيه كلهم. ^{٣٩} وكان تريفون من أنصار الإسكندر قبلاً، فلما رأى أن الجيوش جميعاً تتدمر على ديمتريوس، ذهب إلى أيملكوثيل العري^(١١)، وكان يرثي أنطيوخس بن الإسكندر. ^{٤٠} فألح عليه أن يسلم الولد إليه لكي يملك مكان أبيه، وأخبره بكل ما أمر به ديمتريوس وبما تكفه له الجيوش من البغض. ومكث هناك أباماً كثيرة.

^{٤١} وأرسل يوناتان إلى ديمتريوس الملك أن يخرج الجنود الذين في القلعة من أورشليم والذين في سائر الحصون، لأنهم كانوا يحاربون إسرائيل. ^{٤٢} فأرسل ديمتريوس إلى يوناتان قائلاً: «سأفعل ذلك لك ولأممتك، بل سأعظمك أنت وأممتك تعظيماً متى سححت لي فرصة. ^{٤٣} والآن فإنك تحسن عملاً إذا أرسلت إلي رجالاً يكونون في نجدتي، فقد خدّنتي جيوشي كلها». ^{٤٤} فوجه يوناتان ثلاثة آلاف محارب بسلاء إلى أنطاكية، فوافقوا الملك ففرح الملك بقدموهم. ^{٤٥} واجتمع أهل المدينة في وسط المدينة، وكانوا مئة وعشرين ألف رجل يحاولون قتل الملك. ^{٤٦} فهرب الملك إلى داره، فاستولى أهل المدينة على شوارع المدينة وشرعوا في القتال. ^{٤٧} فدعا الملك اليهود

بها إليكم أيضاً ليتفوا على مضمونها: ^{٣٢} من ديمتريوس الملك إلى كسطانيس أبيه سلام. ^{٣٣} لقد رأينا أن نحسن إلى أمة اليهود أصدقائنا المحافظين على ما يحق لنا وفاء بما سبق من برهم لنا. ^{٣٤} فقير لهم أراضي اليهودية والأقضية الثلاثة، وهي أفيرمة ولددة والزمانيم التي ألحقت باليهودية من أرض السامرة^(٩)، وجميع توابعها، فتكون لجميع الذين يدبحون في أورشليم، بدل الضرائب الملكية التي كان الملك يستخرجها منهم قبلاً في كل سنة من محصولات الأرض وثمار الأشجار. ^{٣٥} وأما سائر ما يحق لنا من العشور والضرائب ووهاد الملح والأكاليل، فقد أعفيناهم منه جميعاً^(١٠). ^{٣٦} ومن الآن لا يلغى شيء من هذا الإنعام ما طال الزمان. ^{٣٧} فاعتنوا الآن باستنساخ هذا الكتاب، ولتسلم النسخة إلى يوناتان وتوضع في الجبل المقدس في مكان مشهود».

جيوش يوناتان تجل ديمتريوس الثاني في أنطاكية ^{٣٨} ورأى ديمتريوس الملك أن الأرض قد استراحت أمامه، لا يئازعه منازع، فسرح جميع جيوشه، كل واحد إلى بيته، ما خلا الجنود الغرباء الذين جاء بهم من جزر الأمم.

الاعفاء (الآية ٢٨). ان ميثاق ديمتريوس الثاني اقل فائدة من ميثاق أبيه، فلا ذكر فيه لرد القلعة ولا للترعات لاعادة بناء اورشليم او لتفقات العبادة. (١١) قد يكون ابن زيدئيل (الآية ١٧). لا شك أنه كان يقم في خلقيس جنوب حلب، حيث لبس انطيوخس السادس التاج (الآية ٥٤).

(٩) هذه المدن الثلاث (راجع ٣٠/١٠ و ٣٨ و ٢٨/١١) هي أراضي افرايم (أورفا) (يش ٢٣/١٨ و ٢٠ صم ٢٣/١٣) على بعد ٢٠ كلم من شمال اورشليم الى الشرق، واللذ (١ اخ ١١/٨) والرامة (١ صم ١/١). ألحقت باليهودية، ولكن الضرائب على الغلات بقيت متوجبة للملك، خلافاً لما طلبه يوناتان (الآية ٢٨). (١٠) لكن جزية ال ٣٠٠ قنطار لا تدخل في هذا

الجُيُوشِ الَّتِي سَرَّحَهَا دِيمِتْرِيُوسُ ، وَقَاتَلَتْ دِيمِتْرِيُوسَ قَفَرًا مُنْهَزِمًا .^{٥٦} فَاسْتَوْلَى تَرِيْفُونُ عَلَى الْأَهْيَالِ ، ثُمَّ فَتَحَ أَنْطَاكِيَّةَ .

^{٥٧} وَكَتَبَ أَنْطِيُوخُسُ الصَّغِيرُ إِلَى يُونَانَانَ قَائِلًا : « إِنِّي أُفْرِكُ فِي الْكَهَنُوتِ الْأَعْظَمِ ، وَأُقِيمُكَ عَلَى الْأَقْصِيَّةِ الْأَرْبَعَةِ^(١١) . وَاتَّخِذْكَ مِنْ أَصْدِقَاءِ الْمَلِكِ » .^{٥٨} وَأَرْسَلَ إِلَيْهِ آيَةَ مِنَ الذَّهَبِ وَأَدْوَاتٍ لِلْمَائِدَةِ ، وَأَذِنَ لَهُ أَنْ يَشْرَبَ فِي الذَّهَبِ وَيَلْبَسَ الْأَرْجُونَ وَعُرْوَةَ الذَّهَبِ^(١٥) .

^{٥٩} وَأَقَامَ سِمْعَانَ أَخَاهُ قَائِدًا مِنْ عَقَبَةِ صُورَ إِلَى حُدُودِ مِصْرَ .^{١٠} وَخَرَجَ يُونَانَانُ وَطَافَ فِي شَرْقِ النَّهْرِ وَفِي الْمُدُنِ . فَاجْتَمَعَتْ لِمُنَاصَرَتِهِ جَمِيعُ جُيُوشِ سُورِيَةَ . وَقَدِمَ أَشْقَلُونُ فَلَاقَاهُ أَهْلُ الْمَدِينَةِ بِاحْتِفَالٍ .^{١١} وَأَنْصَرَفَ مِنْ هُنَاكَ إِلَى غَزَّةَ^(١٦) ، فَأَغْلَقَ أَهْلُ غَزَّةِ الْأَبْوَابَ فِي وَجْهِهِ ، فَحَاصَرَهَا وَأَحْرَقَ ضَوَاحِيهَا بِالنَّارِ وَنَهَبَهَا .^{١٢} فَسَأَلَ أَهْلُ غَزَّةِ يُونَانَانَ ، فَمَدَّ لَهُمْ يُمْنَاهُ ، وَلَكِنَّهُ أَخَذَ أَبْنَاءَ رُؤَسَائِهِمْ رَهَائِنَ وَأَرْسَلَهُمْ إِلَى أُورُشَلِيمَ . ثُمَّ جَالَ فِي الْبِلَادِ إِلَى دِمَشْقَ .

^{١٣} وَسَمِعَ يُونَانَانُ أَنَّ قُوَادَّ دِيمِتْرِيُوسَ قَدْ وَصَلُوا إِلَى قَادَشِ الْجَلِيلِ^(١٧) فِي جَيْشِ جَرَّارٍ

لِتَجِدْتَهُ ، فَاجْتَمَعُوا إِلَيْهِ كُلُّهُمْ ، ثُمَّ تَفَرَّقُوا بِجُمَلَتِهِمْ فِي الْمَدِينَةِ ، فَقَتَلُوا فِي الْمَدِينَةِ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ مِئَةَ الْفَرَسِ رَجُلًا .^{١٤} وَأَحْرَقُوا الْمَدِينَةَ وَأَخَذُوا غَنَائِمَ كَثِيرَةً فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ وَخَلَّصُوا الْمَلِكَ ، فَلَمَّا رَأَى أَهْلُ الْمَدِينَةِ أَنَّ الْيَهُودَ قَدْ اسْتَوْلَوْا عَلَى الْمَدِينَةِ يَقَعْلُونَ مَا شَاءُوا ، خَارَتِ عَزَائِمُهُمْ وَصَرَخُوا إِلَى الْمَلِكِ مُتَضَرِّعِينَ وَقَالُوا : « مَدَّ لَنَا يُمْنًا ، وَلْيُكْفِ الْيَهُودَ عَنْ مُحَارَبَتِنَا وَعَنْ مُحَارَبَةِ الْمَدِينَةِ » .^{١٥} فَالْقُوا السَّلَاحَ وَعَقَدُوا الصُّلْحَ . فَعَظَّمَ أَمْرُ الْيَهُودِ عِنْدَ الْمَلِكِ وَعِنْدَ جَمِيعِ أَهْلِ مَمْلَكَتِهِ . ثُمَّ رَجَعُوا إِلَى أُورُشَلِيمَ بِغَنَائِمَ كَثِيرَةٍ .^{١٦} وَجَلَسَ دِيمِتْرِيُوسُ الْمَلِكُ عَلَى عَرْشِ مُلْكِهِ ، وَهَدَّاتِ الْبِلَادُ فِي قِيَادَتِهِ .^{١٧} وَلَكِنَّهُ أَخْلَفَ فِي كُلِّ مَا وَعَدَ ، وَأَنْقَلَبَ عَلَى يُونَانَانَ ، وَكَافَاهُ بِخِلَافٍ مَا صَنَعَ إِلَيْهِ مِنَ الْمَعْرُوفِ ، وَضَيَّقَ عَلَيْهِ كَثِيرًا^(١٨) .

يُونَانَانَ بِحَارِبِ دِيمِتْرِيُوسِ الثَّانِي

^{١٩} وَبَعْدَ ذَلِكَ رَجَعَ تَرِيْفُونُ وَمَعَهُ أَنْطِيُوخُسُ^(١٩) وَهُوَ وَوَلَدُ صَغِيرٍ ، فَمَلَكَ أَنْطِيُوخُسُ وَلَبَسَ التَّاجَ .^{٢٠} فَاجْتَمَعَتْ إِلَيْهِ جَمِيعُ

سورية (الآية ٦٠) ، في حين ان اخاه سمعان يصبح قائداً على المنطقة البحرية (الآية ٥٩) . في هذه المزايدات عند ملوك سورية برهان على ان الإمارة الحشمونية كان لها قدرة حقيقية .

(١٦) كانت غزّة في أقصى جنوب المدن الخمس الفلسطينية القديمة (١ صم ١٧/٦) وكانت مركزاً هليئياً شديد العداوة لليهود . استولى عليها الاسكندر يبي في حوالى السنة ١٠٠ ق.م. ، بعد حصار دام ستة ، فأسلم المدينة للنهب والذبح .

(١٧) هي قادش الوارد ذكرها في يش ٢٢/١٢ على

(١٢) قال يوسيفس أن ديمتريوس الثاني طالب يدفع الجزية التقليدية ، ولكن هذا أمر موافق للميثاق (الآيات ٢٨ و ٣٥) . فلا شك أن الكلام يدور على شيء آخر لا نعرف ما هو .

(١٣) انطيوخس السادس ديونيسيوس (١٤٥ - ١٤٢) .

(١٤) لا شك ان المدينة الرابعة هي أقرنتين (راجع ٣/٥) .

(١٥) يحدّد انطيوخس ما منحه ابوه الاسكندر من امتيازات (راجع ٨٩/١٠) . فيقيم يونانان قائداً على بقاع

يريدون أن يعزلوه عن الولاية. ^{٦٤} فزحف لملاقاتهم وترك سيمان أخاه في البلاد. ^{٦٥} فحاصر سيمان بيت صور وحاربها أياماً كثيرة وطوقها. ^{٦٦} فسأله الصلح فصالحهم وأخرجهم من هناك وفتح المدينة وأقام فيها حرساً. ^{٦٧} وأما يوناتان وجيشه فعسكروا عند مياه جناسر، ووصلوا قبل الفجر إلى سهل حاصور (١٨). ^{٦٨} فاذا بجيش الغرباء يلاقهم في السهل، وقد أقاموا كميناً في الجبال. فبينما هم يتقدمون تجاههم، ^{٦٩} خرج الكمين من مواضعه وشن القتال. ^{٧٠} ففر رجال يوناتان جميعاً، ولم يبق أحد إلا متيباً بن أنشالوم ويهوذا بن حلفي، قائدا الجيوش. ^{٧١} فمزمق يوناتان ثيابه وحنأ التراب على رأسه وصلى. ^{٧٢} ثم عاد إليهم بقاتلهم، فأنهزموا وهربوا. ^{٧٣} ولما رأى ذلك الذين هربوا من رجاله، رجعوا وتعمقوا العدو معه إلى قادش إلى معسكره، وعسكروا هناك. ^{٧٤} فسقط من الأجانب في ذلك اليوم ثلاثة آلاف رجل. ورجع يوناتان إلى أورشليم.

أهل إسبرطة:
^{٦١} من يوناتان عظيم الكهنة وشيوخ الأمة ومن الكهنة وسائر شعب اليهود إلى أهل إسبرطة إخوتهم سلام. ^٧ إن آريوس (٢) المالك فيكم كان قد بعث بكتب إلى أوتيا عظيم الكهنة، يشهد أنكم إخوتنا على ما هو في ٢ مك ١/٥ النسخة هذه. ^٨ فاستقبل أوتيا الرسول بإكرام وأخذ الكتب المصريح فيها بالتحالف والمصادقة. ^٩ فنحن، وإن لم نكن في حاجة إلى ذلك بما لنا من التعزية في الأسفار المقدسة (٣) التي في أيدينا، ^{١٠} فقد حاولنا مراسلتكم لئنجدد الإخاء والصدقة لئلا نعد من الغرباء عندكم، إذ قد مضى على مكاتبتكم لنا زمان طويل. ^{١١} وإننا في كل حين في الأعياد وسائر الأيام المفروضة لا نزال نذكركم في الدبائح التي

العلاقات بين يوناتان وروما وإسبرطة

١٢ 'ورأى يوناتان أن له فرصة ملائمة، فأختار رجالاً وأرسلهم إلى روما ليقرؤا المصادقة

(راجع ١٨/١٤ و ٢٢). وأما بشأن نص المعاهدة الجديدة، فراجع ٢٢/٨ ت.
 (٢) نقلاً عن يوسفس. في اليونانية «دأريوس». والكلام على آريوس الأول (٣٠٩ - ٢٦٥) وأوتيا الأول.
 (٣) ان «الأسفار المقدسة» عبارة أوسع من «كتاب

بعد ٣٦ كلم من صور حيث تمكن القواد من النزول الى البحر. (١٨) هي عاصمة حاصور الكنعانية القديمة (بش ١٠/١١) والتي أسست مجرد قلعة تقع على عشرة كلم الى شمال «مياه جناسر» (بحيرة طبرية).
 (١) تجديدات المعاهدات هي من ميزات ذلك العصر

مواشيئكم وأملاككم هي لنا وأن ما لنا هو لكم .
هذا ما أوصينا بأن تبخلوه .»

يوناتان في بقاع سورية وسمعان في فلسطين

١٤ وبلغ يوناتان أن قواد ديمتريوس قد عادوا
لصحارته بجيش يزيد على جيشه الأول .
٢٥ فخرج من أورشليم ووافاهم في أرض حثاة ،
ولم يمهلهم أن يطأوا أرضه . ٢٦ ثم أرسل
جواسيس إلى معسكرهم ، فرجعوا وأخبروه أنهم
مزعمون أن يهجموا عليهم في الليل . ٢٧ فلما
غربت الشمس ، أمر يوناتان الذين معه بأن
يسهروا تحت السلاح الليل كله استعداداً
للقتال ، وفرق حرساً أماماً حول المعسكر .
٢٨ وسمع العدو بأن يوناتان والذين معه متاهبون
للقتال ، فدخل قلوبهم الرعب والرعدة ،
فأشعلوا النيران في معسكرهم وهربوا . ٢٩ إلا أن
يوناتان والذين معه لم يعلموا بما كان إلا عند
الصبح ، لأنهم كانوا يرون ضوء النيران .
٣٠ فتعجبهم يوناتان ، فلم يدركهم لأنهم كانوا قد
قطعوا نهر ألتارس (٥) ٣١ فارتد يوناتان إلى
العرب الذين يقال لهم الزبليون (٦) ، وضربهم
وسلب غنائمهم . ٣٢ ثم رحل وأتى دمشق وجال

تقدمها وفي الصلوات ، كما ينبغي وتليق أن
يذكر الإخوة . ١٢ ويسرنا ما أنتم عليه من
المجد . ١٣ أما نحن فقد أحاطت بنا مضايق
كثيرة وحروب كثيرة ، وقتلنا الملوك الذين من
حولنا . ١٤ لكننا آيينا أن نتقل عليكم وعلى سائر
حلفائنا وأصدقائنا في تلك الحروب ، ١٥ فإن لنا
من السماء إغاثة نعيشنا ، وقد انتشلنا من أعدائنا
فأدلو . ١٦ فقد اخترنا نومانوس بن أنطيوخس
وأنتيباتير بن ياسون ، وأرسلناهما إلى الرومانيين ،
لنجدد ما كان بيننا قبلاً من المصادقة
والتحالف . ١٧ وأمرناهما بأن يذهبا إليكم
ويبلغاكم السلام وتسلما إليكم الكتب من قبلنا
في تجديد إخائنا . ١٨ وتحسينون عملاً إن
أجبتونا إلى ذلك .»

١٩ وهذه نسخة الكتاب التي أرسلت إلى
أوتيا :

٢٠ « من آريوس ملك الإسبرطيين إلى أوتيا
عظيم الكهنة سلام . ٢١ وبعد فقد وجد في
بعض الكتب أن الإسبرطيين واليهود إخوة من
نسل إبراهيم (٤) . ٢٢ وإذ قد علمنا ذلك ،
فتحسينون عملاً إن راسلتمونا في أخوالكم من
السلام . ٢٣ أما نحن فإن جوابنا إليكم أن

ذلك الزمان ، وكانت معروفة في اسرطة لما بلغها ياسون
(٢ مك ٩/٥) .

(٥) هو النهر الكبير الذي يفصل لبنان عن سورية . لا
شك انه الحدود الشمالية لإقليم بقاع سورية وفينيقية التي كان
فيها يوناتان قائداً اعلى .

(٦) ورد أيضاً هذا الاسم في أماكن من جبال لبنان
الشرقية ، في الزيداني مثلاً .

الشرعية (٤٨/٣) او « الكتاب المقدس » (٢ مك
٢٣/٨) ، وهي الكتب التي يعترف بأصلها الإلهي . فإن قانون
العهد القديم نشأ في ذلك الزمان : فهناك مزمور يستشهد به
فيوصف بأنه « الكلمة التي كتبت » (١٧/٧) ، وفي فاتحة ابن
سيراخ (١٣٢ ق.م.) تقسم الى شريعة وانبياء و « كتب
أخرى » (راجع ٢ مك ١٣/٢) وهذا التقسيم يبقى تقسيم
الكتاب المقدس العبري (راجع روم ٢/١ و ٢ طيم ١٥/٣+) .
(٤) هذه الاسطورة توافق التخيلات الدبلوماسية في

في البلاد كلها. ^{٣٣} وأما سيمعان ، فكان قد خرج وبلغ إلى أشقلون والحصون التي بالقرب منها ، فأرادت إلى يافا وأستولى عليها ، ^{٣٤} لأنه سمع أنهم يريدون أن يسلموا الحصن إلى أنصار ديمتريوس ، وأقام هناك حرساً يحافظون على المدينة (٧).

اعمال البناء في اورشليم

^{٣٥} ثم رجع يوناتان وجمع شيوخ الشعب ، وتشاور معهم أن يبني حصوناً في اليهودية ، ^{٣٦} ويرفع أسوار اورشليم ، ويشيد حائطاً عالياً بين القلعة (٨) والمدينة ، ليفصلها عن المدينة وتبقى منعزلة ، حتى لا يشتروا ويبيعوا. ^{٣٧} فاجتمعوا لبنيو المدينة ، فقد سقط جزء من سور الوادي الواقع شرقاً ، وزعموا السور المسمى كافيناطا (٩). ^{٣٨} وأما سيمعان فقد بنى حديد (١٠) في السهل وحصنها بالأبواب والمزليج.

يوناتان يقع في أيدي أعدائه

^{٣٩} وحاول تريفون أن يملك على آسية وتلبس التاج ويلقي يده على أنطيوخس الملك. ^{٤٠} لكنّه خشي أن يمنعه يوناتان

٣٩/١١
و ٥٤ ت

وبحاربه ، فطلب سبيلاً لأن يقبض على يوناتان ويهلكه. فسار وأتى إلى بيت شان.

^{٤١} فخرج يوناتان لملاقاته في أربعين ألف رجلٍ مُتَّخِضِينَ لِلْقِتَالِ ، وأتى إلى بيت شان.

^{٤٢} فلما رأى تريفون أن يوناتان قد أقبل في جيش جرار ، لم يجسر أن يمد إليه يده. ^{٤٣} فاستقبله

بإكرام وأوصى به جميع أصدقائه وأهدى إليه هدايا وأمر جيوشه بأن يطيعوه طاعتهم له نفسه.

^{٤٤} وقال ليوناتان: «لِمَ ثَقَلْتَ عَلَى هَذَا الشَّعْبِ كُلِّهِ ، وَلَيْسَ بَيْنَنَا حَرْبٌ؟» ^{٤٥} أطلقهم إلى بيوتهم

وانتخب لك نقرأ قليلاً يكونون معك ، وهلمّ معي إلى بطلمائس ، فأسلمها إليك هي وسائر

الحصون ومن بقي من الجيوش وجميع الموظفين (١١) ، ثم أنصرف راجعاً ، لأنني لهذا

جئتُ» ^{٤٦} فصدقه يوناتان وفعل كما قال له ، وأطلق الجيوش فأنصرفوا إلى أرض يهوذا.

^{٤٧} وأستبقى لنفسه ثلاثة آلاف رجل ، ترك الذين منهم في الجليل وصحبه ألف. ^{٤٨} فلما

دخل يوناتان بطلمائس ، أغلق أهل بطلمائس الأبواب وقبضوا عليه ، وقتلوا بالسيف جميع

الذين دخلوا معه. ^{٤٩} وأرسل تريفون جيشاً وفرساناً إلى الجليل والسهل الكبير لإهلاك

جميع رجال يوناتان. ^{٥٠} لكنهم علموا أن

(راجع ٢ مل ١٤/٢٢). وأما الوادي فهو وادي قدرون. (١٠) راجع عز ٣٣/٢. تقع على ٦ كلم في شمال اللد إلى الشرق. ويبدو ان سيمعان جعل منها قاعدته (١٣/١٣).

(١١) يعترف تريفون (او يظهر بأنه يعترف) بأن يوناتان هو القائد الأعلى في بقاع سورية وفينيقية.

(٧) يتصرف سيمعان تصرف قائد سماه انطيوخس السادس (٥٩/١١). ولكن الكاتب بشدة ، في مدحه لسيمعان ، على ما كان للاستيلاء على هذا الرفا المتنازع عليه من شأن عند اليهود. (٥/١٤).

(٨) كانت لا تزال في أيدي مرتزة ديمتريوس (٢٠/١١) ولم يكن لأحد ان يمنعهم من مغادرة المدينة.

(٩) هو الحي الحديد في شمال الهيكل الى الغرب

سفر المكابيين الاول ١٢/٥١-١٣/١٥

وكانت عند كل إسرائيل مناحة شديدة.
٥٣ وسعت جميع الأمم التي حولهم إلى
تدميرهم، لأنهم قالوا: «لا رئيس لهم ولا
نصير، فلنقاتلهم ولنمحو ذكركم من البشر».

يوناتان والذين معه قد قبض عليهم فشحجوا
أنفسهم وتقدموا وهم متراصون متاهيون للقتال.
٥١ ولما رأى متعقبوهم أنهم مستبيلون، رجعوا
عنهم. ٥٢ فوصلوا جميعاً سالمين إلى أرض يهوذا
وناحوا على يوناتان والذين معه، واشتد خوفهم،

٥. سيمان عظيم الكهنة وقائد اليهود

(١٤٣ - ١٣٤ ق.م.)

سيمان يتولى القيادة

قائد لنا مكان يهوذا ويوناتان أخيك. ١ فحارب
حربنا، ومهما قلت لنا فإننا نفعله» (٢).
١٠ فحشد جميع رجال القتال وجد في إتمام
أسوار أورشليم وحصنها مما حولها. ١١ ثم وجه
يوناتان بن أبشالوم إلى يافا في عدد وافٍ من
الجيش، فطرد الذين كانوا فيها وأقام هناك (٣).

سيمان يطرد تريفون من اليهودية

١٢ وزحف تريفون من بطلميس في جيش
عظيم، قاصداً أرض يهوذا، ومعه يوناتان تحت
الحراسة. ١٣ وعسكر سيمان في حاديد قبالة
السهل. ١٤ وعلم تريفون أن سيمان قد حل
محل يوناتان أخيه وأنه مزمع أن يشن الحرب
عليه، فأنفذ إليه رسلاً يقول: ١٥ «إننا إنما قبضنا
على يوناتان أخيك لئلا كان عليه للملك فيما

١٣ وبلغ سيمان أن تريفون قد جمع جيشاً
عظيماً ليذهب إلى أرض يهوذا ويُدمرها.
٢ ورأى أن الشعب قد داخله الرعب والرعدة،
فصعد إلى أورشليم وجمع الشعب ٣ وشجعهم
فقال لهم: «قد علمتم ما فعلت أنا وإخوتي
وأهل بيت أبي من أجل السنن والأقداس،
وما لقينا من الحروب والشدائد. ٤ ولذلك هلك
إخوتي جميعاً (١) لأجل إسرائيل، وبقيت أنا
وَحدي. ٥ فحاش لي الآن أن أضرب نفسي في
كل وقت ضيق! فإنني لست خيراً من إخوتي.
٦ بل أنتقم لأمتي وللأقداس ولنسائنا وأولادنا،
لأن الأمم بأسرها قد اجتمعت لتدميرنا بغضا». ٧
فلما سمع الشعب هذا الكلام انتعشت
أرواحهم ٨ وأجابوا بصوت عظيم قائلين: «أنت

سيمان تنحى أمام إخوته الأصغر منه.

(٣) سياسة سيمان اليهودية أكثر تشدداً من سياسة
يوناتان. سبق أن طرد من بيت صور جميع السكان الوثنيين
(٦٦/١١).

(١) كان سيمان والشعب كله يعتقدون بأن يوناتان قد
مات. ولكنه كان أسيراً (الآية ١٢).
(٢) سمي سيمان بالحناف، كما جرى ليوناتان
(٣٠/٩)، في حين أن يهوذا سناه ابوه (٦٦/٢). وكان ابوه
قد طلب إلى ابنائه أن يعدوا سيمان ابنه البكر أباً لهم، ولكن

وَدَفَنَهَا فِي مُودِينَ ، مَدِينَةِ آبَائِهِ .^{٢٦} وَنَاحَ عَلَيْهِ كُلُّ إِسْرَائِيلَ نَوْحًا شَدِيدًا وَنَدَبُوهُ أَيَّامًا كَثِيرَةً .^{٢٧} وَشَيْدَ سِمْعَانَ عَلَى قَبْرِ أَبِيهِ وَإِخْوَتِهِ بِنَاءً عَالِيًا يُرَى مِنْ بَعِيدٍ ، بِحِجَارَةٍ مَجْلِيَّةٍ مِنْ وَرَاءِ وَرَيْنِ أَمَامِ .^{٢٨} وَنَصَبَ عَلَى الْقُبُورِ سَبْعَةَ أَهْرَامٍ (٦) ، وَاحِدًا بِإِزَاءِ وَاحِدٍ ، لِأَبِيهِ وَأُمِّهِ وَإِخْوَتِهِ الْأَرْبَعَةِ .^{٢٩} وَزَيَّنَهَا بِفُنُونِ النُّقُوشِ وَجَعَلَ حَوْلَهَا أَعْمِدَةً عَظِيمَةً مَرْسُومًا عَلَى الْأَعْمِدَةِ أَسْلِحَةً ، تَحْلِيدًا لِذِكْرِهِمْ ، وَبِجَانِبِ الْأَسْلِحَةِ سُنُنٌ مَنقُوشَةٌ ، وَكَانَ يَرَاهَا جَمِيعُ رُكَّابِ الْبَحْرِ .^{٣٠} هَذَا هُوَ الْقَبْرُ الَّذِي صَنَعَهُ بِمُودِينَ ، وَهُوَ بَاقٍ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ .

إنعامات من ديمتريوس الثاني على سمعان

^{٣١} وَسَلَّكَ تَرِيفُونَ بِالْغَدْرِ مَعَ أَنْطِيُوخُسَ الْمَلِكِ الصَّغِيرِ وَقَتَلَهُ (٧) .^{٣٢} وَمَلَكَ مَكَانَهُ وَلَيْسَ تَاجَ آسِيَةَ ، وَضَرَبَ الْبِلَادَ ضَرْبَةً شَدِيدَةً .^{٣٣} وَأَعَادَ سِمْعَانَ بِنَاءَ حُصُونِ الْيَهُودِيَّةِ وَعَزَّزَهَا بِالْبُرُوجِ الشَّامِخَةِ وَالْأَسْوَارِ الْعَظِيمَةِ وَالْأَبْوَابِ وَالْمَرَالِيحِ ، وَأَذْخَرَ مِيرَةً فِي الْحُصُونِ .^{٣٤} وَأَنْتَخَبَ سِمْعَانَ رِجَالًا وَأَرْسَلَ إِلَى دِيمَتْرِيُوسَ الْمَلِكِ أَنْ يُعْفِيَ الْبِلَادَ ، لِأَنَّ كُلَّ مَا فَعَلَهُ تَرِيفُونَ إِنَّمَا كَانَ أَسْتِجْلَاسًا .^{٣٥} فَبَعَثَ إِلَيْهِ

قَامَ بِهِ مِنَ الْوُظَائِفِ .^{١٦} فَأَرْسَلَ الْآنَ مِثَّةَ قَنْطَارٍ فِضَّةً وَأَبْنِيْرَ مِنْ أَبْنَائِهِ رَهِيْنَةً ، لِئَلَّا يَغْدُرَ بِنَا إِذَا أَطْلَقْنَاهُ ، وَحِينَئِذٍ نُطْلِقُهُ .^{١٧} وَعَلِمَ سِمْعَانُ أَنَّهُمْ إِنَّمَا يُكَلِّمُونَهُ بِمَكْرٍ ، إِلَّا أَنَّهُ أَرْسَلَ مَنْ يَأْتِي بِالْمَالِ وَالْوَلَدَيْنِ مَخَافَةَ أَنْ يَجْلُبَ عَلَى نَفْسِهِ عَدَاوَةً شَدِيدَةً مِنْ قِبَلِ الشَّعْبِ فَيَقُولُوا :^{١٨} «لَآنَهُ لَمْ يُرْسِلْ إِلَيْهِ الْمَالَ وَالْوَلَدَيْنِ هَلْكَ» .^{١٩} فَأَرْسَلَ الْوَلَدَيْنِ وَمِثَّةَ الْقَنْطَارِ . إِلَّا أَنَّ تَرِيفُونَ أَخْلَفَ وَلَمْ يُطَلِّقْ يُونَانَ .^{٢٠} وَجَاءَ تَرِيفُونَ بَعْدَ ذَلِكَ لِيَغْزُوا الْبِلَادَ وَيُدْمَرُهَا ، وَدَارَ فِي الطَّرِيقِ إِلَى أَدُورَا (٤) ، وَكَانَ سِمْعَانُ وَجَيْشُهُ يُقَاوِمُونَهُ حَيْثُمَا تَقَدَّمَ .^{٢١} وَأَنْفَذَ الَّذِينَ فِي الْقَلْعَةِ رُسُلًا إِلَى تَرِيفُونَ لِيُحَوِّنَ عَلَيْهِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ مِنْ طَرِيقِ الْبَرِّيَّةِ وَيُرْسِلَ إِلَيْهِمْ مِيرَةً .^{٢٢} فَجَهَّزَ تَرِيفُونَ جَمِيعَ فُرْسَانِهِ لِلسَّيْرِ ، لَكِنَّ التَّلِجَ تَكَاثَرَ جَدًّا فِي ذَلِكَ اللَّيْلِ ، فَامْتَنَعَ عَنِ السَّيْرِ بِسَبَبِ التَّلِجِ . فَرَحَلَ وَأَتَى إِلَى أَرْضِ جِلْعَادِ .^{٢٣} وَلَمَّا أَنْ قَارَبَ بَسْكَامَا (٥) ، قَتَلَ يُونَانَ ، وَدَفَنُوهُ هُنَاكَ .^{٢٤} ثُمَّ رَجَعَ تَرِيفُونَ وَأَنْصَرَفَ إِلَى أَرْضِهِ .

دفن يوناثان في ضريح مودين

^{٢٥} فَأَرْسَلَ سِمْعَانُ وَأَخَذَ عِظَامَ يُونَانَ أَخِيهِ

(٤) هي ادوراثيم الوارد ذكرها في ٢ اخ ٩/١١ (دورا في ايامنا) على بعد ٨ كلم عن حبرون الى الغرب . قام تريفون بحركة الالتفاف التي قام بها لسياس (راجع ٢٩/٤ و ٣١/٦) .
(٥) في اقصى غرب رأس الكرمل العالي . قد تكون «ارض جلعاد» (الآية ٢٢) الجليل ا قتل تريفون يوناثان قبل إبحاره .
(٦) ان الانصاب الهرمية من ميزات الفن المدفني في

ذلك العصر .
(٧) في رأي كاتبنا وهو رأي ديودورس أيضا ، سبق هذا القتل جلوس تريفون على العرش (١٤٢/١٤١) . أما في رأي تيطس ليفيوس ويوسيفس ، فقد تبع هذا القتل القبض على ديمتريوس (في ١٣٩ ، راجع ٢/١٤) . فقد يكون الترتيب الصحيح على هذا النحو جلوس تريفون على العرش ، القبض على ديمتريوس وقتل أنطيوخس .

نَقَالًا وَأَذْنَاهُ مِنَ الْمَدِينَةِ وَضَرَبَ أَحَدَ الْبُرُوجِ
وَأَسْتَوَى عَلَيْهِ. ^{٤٤} وَهَجَمَ الَّذِينَ فِي الْبُرْجِ النَّقَالَ
عَلَى الْمَدِينَةِ، فَوَقَعَ اضْطِرَابٌ شَدِيدٌ فِي
الْمَدِينَةِ. ^{٤٥} وَصَعِدَ الَّذِينَ فِي الْمَدِينَةِ مَعَ النِّسَاءِ
وَالْأَوْلَادِ إِلَى السُّورِ وَهُمْ يُعْرَفُونَ ثِيَابِهِمْ،
وَصَرَخُوا بِصَوْتٍ عَظِيمٍ إِلَى سِمْعَانَ يَسْأَلُونَهُ
الْأَمَانَ، ^{٤٦} وَقَالُوا: «لَا تُعَامِلْنَا بِحَسَبِ
مَسَاوِينَا، بَلْ بِحَسَبِ رَأْفَتِكَ». ^{٤٧} فَاتَّفَقَ سِمْعَانُ
مَعَهُمْ وَكَفَّ عَنْ مُحَارَبَتِهِمْ. وَلَكِنَّهُ أَخْرَجَهُمْ
مِنَ الْمَدِينَةِ وَطَهَّرَ الْبُيُوتَ الَّتِي كَانَتْ فِيهَا
أَصْنَامٌ، ثُمَّ دَخَلَهَا مُنْشِدًا وَمُبَارِكًا. ^{٤٨} وَأَزَالَ مِنْهَا
كُلَّ نَجَاسَةٍ، وَأَسْكَنَ هُنَاكَ رِجَالًا يَحْفَظُونَ
الشَّرِيعَةَ، وَحَصَّنَهَا وَبَنَى فِيهَا مَتْرَلًا لِنَفْسِهِ.

سِمْعَانُ يَسْتَوِي عَلَى قَلْعَةِ أُورُشَلِيمَ

^{٤٩} وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قَلْعَةِ أُورُشَلِيمَ، فَكَانُوا قَدْ
مُنِعُوا مِنَ الْخُرُوجِ وَدُخُولِ الْبَلَدِ وَمِنَ الْبَيْعِ
وَالشَّرَاءِ ^(١٢)، فَاشْتَدَّتْ مَجَاعَتُهُمْ وَمَاتَ كَثِيرٌ
مِنْهُمْ. ^{٥٠} فَصَرَخُوا إِلَى سِمْعَانَ يَسْأَلُونَ الْأَمَانَ،
فَأَمَّنَّهُمْ وَأَخْرَجَهُمْ مِنْ هُنَاكَ وَطَهَّرَ الْقَلْعَةَ مِنْ
النَّجَاسَاتِ. ^{٥١} وَدَخَلَهَا الْيَهُودُ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ
وَالْعِشْرِينَ مِنَ الشَّهْرِ الثَّانِي فِي السَّنَةِ الْمِئَةِ

تريفون، مبتدئاً بسنة ارتفاعه منصبه، لا بالنسبة إلى العصر السلوقي.

(١١) نقلاً عن يوسيفس وراجع ٧/١٤ و ٢٨/١٥ و ٢١/١٦ و ٢/٢٠ مك ٣٢/١٠. في النص اليوناني واللاتيني: «غزة». جازر هي على بعد ٣٠ كلم شمال غرب اورشليم.

(١٢) هذه الحالة قائمة منذ مستين (راجع ٣٦/١٢).

دِيمَتْرِيُوسُ الْمَلِكُ بِهَذَا الْكَلَامِ، وَأَجَابَهُ وَكَتَبَ
إِلَيْهِ كِتَابًا هَذِهِ صَوْرَتُهُ:

^{٣٦} مِنْ دِيمَتْرِيُوسَ الْمَلِكِ إِلَى سِمْعَانَ عَظِيمِ
الْكَهَنَةِ وَصَدِيقِ الْمَلُوكِ، وَإِلَى الشُّيُوخِ وَشَعْبِ
الْيَهُودِ سَلَامٌ. ^{٣٧} قَدْ وَصَلَ إِلَيْنَا الْكَلِيلُ الذَّهَبِ
وَالسَّعْفَةُ الَّتِي بَعَثْتُمْ بِهَا إِلَيْنَا، وَفِي عَزْمِنَا أَنْ نَعْقِدَ
مَعَكُمْ سَلْمًا تَامًا وَنَكْتُبَ إِلَى الْمُوظَّفِينَ أَنْ
يَعْفَوْكُمْ مِمَّا عَلَيْكُمْ. ^{٣٨} وَكُلُّ مَا رَسَمْنَا لَكُمْ يَبْقَى
مَرْسُومًا، وَالْحُصُونُ الَّتِي بَنَيْتُمُوهَا تَكُونُ لَكُمْ.
^{٣٩} وَكُلُّ مَا فَرَطَ مِنْ هَفْوَةٍ وَخَطَأٍ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ
تَتَجَاوَزُ عَنْهُ، وَالْإِكْلِيلُ الَّذِي لَنَا عَلَيْكُمْ ^(٨)
وَكُلُّ رَسْمٍ آخَرَ عَلَى أُورُشَلِيمَ نَعْفِيكُمْ مِنْهُمَا.
^{٤٠} وَإِنْ كَانَ فِيكُمْ أَهْلٌ لِلْإِكْتِنَابِ فِي جُنْدِنَا
فَلْيَكْتُبُوا، وَلْيَكُنْ فِيمَا بَيْنَنَا سَلْمٌ. ^{٤١} وَفِي السَّنَةِ
الْمِئَةِ وَالسَّبْعِينَ، خَلَعَ نِيرُ الْأَمَمِ عَنْ
إِسْرَائِيلَ ^(٩)، ^{٤٢} وَبَدَأَ شَعْبُ إِسْرَائِيلَ يَكْتُبُ فِي
تَوْقِيعِ الصُّكُوكِ وَالْعُقُودِ: «فِي السَّنَةِ الْأُولَى
لِسِمْعَانَ عَظِيمِ الْكَهَنَةِ، قَائِدِ الْيَهُودِ
وَرَأْسِهِمْ» ^(١٠).

٢ مك ٣٢/١٠-٣٨ سِمْعَانُ يَسْتَوِي عَلَى جَازَرَ

^{٤٣} فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ، عَسَكَرَ سِمْعَانُ عِنْدَ
جَازَرَ ^(١١) وَحَاصَرَهَا بِجِيُوشِهِ، وَصَنَعَ بُرْجًا

(٨) لا شك ان المقصود هو الخزية السنوية (في حين

ان المقصود في الآية ٣٧ هو هبة طارئة). أما سائر الرسوم، فيبدو أن اورشليم وحدها (اليهودية كلها في الواقع) مُعفاة، باستثناء المدن الثلاث (١١/٣٤+ وراجع ٣١/١٥).

(٩) في السنة ١٤٢ ق.م. «النيرة» هو رمز العبودية (١٨/٨ و ١ مل ٤/١٢) وقوامها دفع الجزية.

(١٠) يعد سِمْعَانُ سَنِي رَأْسَتِهِ عَلَى مِثَالِ مَلُوكِ مِصْرَ أَوْ

والحادية والسبعين^(١٣) بالحمد والسعف
والكنارات والصنوج والعيان والتسايح
والأناشيد، لأن العدو اللدود قد استوصل من
إسرائيل. ^٢ ورسم سيمعان أن يعيد ذلك اليوم
يسرور كل سنة. وحسن جبل الهيكل الذي
بجانب القلعة، وسكن هناك هو والذين معه.
^٣ ورأى سيمعان أن يوحنا ابنه قد أصبح رجلاً،
فجعله قائداً على جميع الجيوش، وأقام في
جازر.

الثناء على سيمعان

١٤ وفي السنة المئة والثانية والسبعين^(١)،
جمع ديمتريوس الملك جيوشه وسار إلى ميديا
يطلب نجدة لمحاربة تريفون. ^٢ وبلغ
أرساكيس، ملك فارس و ميديا^(٢)، أن
ديمتريوس قد دخل أراضيه، فأرسل بعض
قواده ليقبض عليه حياً. ^٣ فذهب وكسر جيش
ديمتريوس وقبض عليه وأتى به أرساكيس،
فوضعه في السجن.
^٤ فهذات أرض يهوذا كل أيام سيمعان^(٣).
وسعى إلى خير أمته
فطاب لهم سلطانته ومجده كل الأيام.

^٥ وفضلاً عن ذلك المجد كله
إتخذ يافا مرسي
وفتح مجازاً لجزر البحر.
^٦ ووسع أراضي أمته
وقبض بيده على البلاد
^٧ وجمع أسرى كثيرين.
إستولى على جازر
وبيت صور والقلعة^(٤)
وأخرج منها النجاسات
ولم يكن من يقاومه.

^٨ كان الناس يفلحون أرضهم بسلام

والأرض تعطي غلاتها

وأشجار الحقل ثمارها.

^٩ وكان الشيوخ يجلسون في الساحات
يتحدثون جميعاً عن الأذهار
والشبان يتسربلون بالهاء ويحلل
الحرب.

^{١٠} أمد المدن بالميرة وعززها بالتحصينات.

فداع ذكر مجده إلى أقاصي الأرض.

^{١١} أحل السلم في أرضه

وسر إسرائيل سروراً عظيماً.

^{١٢} جلس كل واحد تحت كرمته وقبضته ١ مل ٥/٥

خر ٢٤/٣٤

ذك ١٢/٨

ذك ٥-٤/٨

أسير بعد ذلك في ١٣٩ (راجع ١٠/٦٧) ونفي إلى هرقانيا
(جنوب بحر قزوين) حيث عمل معاملة تليق بمقامه.
(٣) ان المديح الشعري التالي مليء بالاشارات الى
الكتاب المقدس.

(٤) بعد ان تم الاستيلاء على مرفأ يافا (الآية ٥ وراجع
٣٢/١٢ و ١١/١٣ و ٣٤/١٤)، أصبح الاستيلاء على أهم
الحصون السلوقية الثلاثة ممأ وثبت حرية إسرائيل على أسس
متينة (٢٦/١٤).

(١٣) اوائل حزيران (يونيو) ١٤١. بهذا الطرد ينتهي
الاحتلال السلوقي لأورشليم والذي كان قائماً منذ ١٦٧
(راجع ٣٣/١-٤١).

(١) من تشرين الأول (اكتوبر) ١٤١ حتى ايلول
(سبتمبر) ١٤٠.

(٢) ان ميتريدات الاول، ويقال له أيضاً أرساكيس
السادس (١٧١ - ١٢٨)، هو منشي الامبراطورية البرثية.
كان قد انتزع من ديمتريوس ميديا وفارس. استنجد
بديمتريوس رعاياه القدماء، فلما في اول أمره متفكراً، لكنه

سفر المكابيين الاول ١٤/١٣-٢٨

من المجدد والكرامة، فسُررنا بقُدومهم.
٢٢ ودَوَّنَّا ما قالوه في قراراتِ الشعبِ على الوجهِ
التَّالي: قَدِمَ عَلَيْنَا نومايوسُ بنُ أنطيوخُس
وأتتibatرُ بنُ ياسون، رَسولا اليهود، لِيُجَدِّدا ما
بَيْننا مِنَ الصَّدَاقَةِ. ٢٣ فَحَسَّنَ لَدَى الشَّعبِ أَنَّ
يَسْتَقْبِلَ الرَّجُلِينَ بِاِكْرَامٍ وَيَضَعُ صِوْرَةَ كَلابِها فِي
سِجِلاتِ الشَّعبِ العامَّةِ، لِتَكُونَ تَذْكارًا عِنْدَ
شَعبِ الإِسْرابِطِيِّينَ. وَقَدْ كُتِبَتْ نُسخَةٌ مِنْها إِلى
سِمْعَانَ عَظِيمِ الكَهَنَةِ.»

٢٤ وَبَعَدَ ذَلِكَ، أَرْسَلَ سِمْعَانَ نومايوسَ إِلى
روما، وَمَعَهُ ثَمَرٌ كَبِيرٌ مِنَ الذَّهَبِ قِمتُهُ أَلْفُ
مَنَّا، لِيُقِرَّ التَّحالُفَ بَيْنَهُ وَبَيْنَهُمْ.

قرار تكريمي لِسِمْعَانَ

٢٥ فَلَمَّا سَمِعَ الشَّعبُ ذَلِكَ قال: «بِإِذا
نُكافِئُ سِمْعَانَ وَبَنِيهِ؟ ٢٦ فَلَقَدْ نَبَتْ هُوَ وَإِخوَتُهُ
وَبَيْتُ أَبِيهِ، وَرَدَّ عَنِ إِسْرائِيلَ أَعداءَهُ بِالقِتالِ،
وَأَعادَ إِليه حُرِّيَّتَهُ». فَكُتِبوا فِي الأَواحِ مِنَ نُحاسِ
جَعَلوها على أَنْصابِ فِي جَبَلِ صِهْيونَ. ٢٧ وَهَذِهِ
صِوْرَةُ الكِتابَةِ:

«فِي اليَوْمِ الثَّامِنِ عَشَرَ مِنْ شَهْرِ اِبْلول، فِي
السَّنَةِ المِئَةِ والثَّانِيَةِ والسَّبْعِينَ» هِيَ السَّنَةُ الثَّالِثَةُ
لِسِمْعَانَ عَظِيمِ الكَهَنَةِ السَّامِيِّ فِي
حَصْرَمَثِيل (٧)، ٢٨ فِي مَجْمَعِ عَظِيمِ مِنَ الكَهَنَةِ

جواب روما يعود الى تلك السنة. ذلك هو الغرض من مهمة
نومايوس (٢٤/١٤). ان توزيع مواد هذا الملف التاريخي
في سياق الرواية توزيع غير محكم.
(٧) في ايلول (سبتمبر) ١٤٠. معنى حَصْرَمَثِيل:
«فناء شعب الله». المقصود هو الفناء الخارجي للمقدس
(راجع الآية ٤٨ و ٥٤/٩).

وَلَمْ يَكُنْ مَنْ يُفْرِغُهُمْ.
١٣ لَمْ يَبْقَ فِي الأَرْضِ مَنْ يُحارِبُهُمْ
وَقَدْ سَحِقَ المُلُوكُ فِي تِلْكَ الأَيَّامِ.
١٤ كَانَتْ نُصْرَةٌ لِكُلِّ وَضِيعٍ فِي شَعبِهِ
وَعَارَ على الشَّرِيعَةِ
وَأَسْتَاصَلَ كُلُّ أَثَمٍ وَشَرِيرٍ (٥).
١٥ عَظَّمَ الأَقْداسَ وَأَكثَرَ مِنَ الأَيَّةِ
المُقَدَّسَةِ.

تجديد التحالف مع إسبرطة وروما

١٦ وَبَلَغَ خَبْرُ وِفاةِ يونانانَ إِلى روما وإِسْرابِطَةَ،
فَأَسْفِوا أَسْفًا شَدِيدًا. ١٧ وَبَلَغَهُمْ أَنَّ سِمْعَانَ أَخاهُ
قَدْ تَقَلَّدَ الكَهَنوتَ الأَعْظَمَ مَكَانَهُ وَأَنَّ البِلادَ وما
بِها مِنَ المُدُنِ قَدْ صارتَ تَحْتَ سُلطانِهِ،
١٨ فَكُتِبوا إِليه فِي الأَواحِ مِنَ نُحاسِ، يُجَدِّدُونَ
مَعَهُ ما كانوا قَدْ عَقَدوه مَعَ يهوذا ويونانانَ أَخوَيهِ
مِنَ المُصادَقةِ والتَّحالُفِ (٦). ١٩ فَقُرِئتِ الأَواحُ
أمامَ الجَماعَةِ فِي أُورُشَلِيمَ.
٢٠ وَهَذِهِ صِوْرَةُ الكُتُبِ الَّتِي بَعَثَ بِها
الإِسْرابِطِيُّونَ:

«مِنَ حُكَّامِ الإِسْرابِطِيِّينَ وَمِنَ مَدِينَتِهِمْ إِلى
سِمْعَانَ عَظِيمِ الكَهَنَةِ وَإِلى الشُّيوخِ والكَهَنَةِ
وسائِرِ شَعبِ يهوذا إِخوَتِنَا سَلامًا. ٢١ لَقَدْ أَخَبَرنا
الرُّسُلُ الَّذينَ أَنْفَعَدُموهم إِلى شَعبِنَا بِما أَنْتُمْ عَلَيْهِ

(٥) لهذه الآية صدى شبه مسيحي (راجع مز ٢٨/١٨
ولو ٥٢/١). وفي ما يلي تعبير وافٍ للروح الشرعية التي
كانت تسود ذلك الزمان وولاهتمام بالشرعية الخاص بسمعان
(٣/١٣ و ٢٩/١٤ و راجع ٢ ملك ١٠/١٣ و ١٤).
(٦) راجع ٢٢/٨. ان سمعان هو الذي القس تجديد
المعاهدة، بعد ارتفاته الرئاسة بقليل، في السنة ١٤٢، اذ ان

والشعب وروساء الأمة وشيوخ البلاد، ثبتت عندنا هذا:

^{٢٩} ووقد وقعت حروب كثيرة في البلاد، فألقى سيمعان بن متتيا من بني ياريب وإخوته بأنفسهم في المخاطر، وقاوموا أعداء أمتهم، صيانة لإقداسهم والشريعة، وأولوا أمتهم مجدا كبيرا.

^{٣٠} وجمع يونانان شمل أمته وتقلد فيهم الكهنتوت الأعظم، ثم انضم إلى قومه. ^{٣١} فهم

أعداء اليهود بالغاثة على أرضهم ليُدْمروا بلادهم ويُلقوا أيديهم على إقداسهم. ^{٣٢} حينئذ نهض

سيمعان وقاتل عن أمته، وأنفق كثيرا من أمواله ^(٨)، وسلح رجال الناس من أمته ودفع

لهم الرواتب. ^{٣٣} وحصن مدن اليهودية وبيت صور التي عند حدود اليهودية، حيث كانت

أسلحة الأعداء من قبل، وجعل هناك حرسا من رجال اليهود. ^{٣٤} وحصن يافا التي على البحر

وجازر التي عند حدود أشدود، حيث كان الأعداء مقيمين من قبل، وأسكن هناك يهودا،

وجعل فيها كل ما يلزم لمعيشتهم. ^{٣٥} فلما رأى الشعب وفاء سيمعان والمجد الذي شرع في

إنشائه لأمته، أقاموه قائدا لهم وعظيم كهنة، لما صنعه من ذلك كله، ولأجل عدله والوفاء

الذي حفظه لأمته وسعاه إلى رفع شأن شعبه بجمع الوجوه. ^{٣٦} وفي أيامه تم النجاح عن

يده بإجلاء الأمم عن البلاد وطرد الذين في مدينة داود بأورشليم، وكانوا قد بنوا لأنفسهم

قلعة يخرجون منها وينجسون ما حول الأقداس ويمسسون الطهارة مسا بالعا. ^{٣٧} وأسكن فيها جنودا من اليهود وحصنها لصيانة البلاد والمدينة ورفع أسوار أورشليم.

^{٣٨} وأقره الملك ديمتريوس في الكهنتوت الأعظم، ^{٣٩} وجعله من أصدقائه وعظمه جدا،

^{٤٠} فقد بلغ الملك أن الرومانيين يسمون اليهود أصدقاء وحلفاء لهم وإخوة، وقد استقبلوا رسل

سيمعان باكرام، ^{٤١} وأن اليهود وكهنتهم قد حسن لديهم أن يكون سيمعان قائدا، وعظيم كهنة

للأبد، إلى أن يقوم نبي أمين، ^{٤٢} ويكون قائدا لهم ويهتتم بالأقداس ويقم منهم أناسا على

الأعمال والبلاد والأسلحة والحصون ^{٤٣} (ويهتتم بالأقداس) ^(٩)، وأن يطيعه الجميع وتكتب

باسمه جميع الصكوك في البلاد، ويلبس الأرجوان والذهب. ^{٤٤} ولا يحل لأحد من

الشعب والكهنة أن ينقض شيئا من ذلك، أو يخالف شيئا مما يأمر به، أو يعقد اجتماعا

يدون عليه في البلاد، أو يلبس الأرجوان وعروة الذهب. ^{٤٥} ومن فعل خلاف ذلك

ونقض شيئا منه فهو يستوجب العقاب. ^{٤٦} وقد رضي الشعب كله بأن يولي سيمعان حق العمل

بكل هذا الكلام. ^{٤٧} وقبل سيمعان ورضي أن يكون عظيم كهنة وقائدا ورئيسا لأمة اليهود

وللكهنة ^(١٠)، ويكون على رأس الجميع. ^{٤٨} ورسموا أن تدون هذه الكتابة في ألواح من

(٩) تكرار (راجع الآية ٤٢).

(١٠) ان ذكر الكهنة الصريح، هنا وفي الآية ٤١،

(٨) ان الجيش الدائم حل شيئا فشيئا محل التجنيد العام في زمن الثورة.

سفر المكابيين الاول ٤٩/١٤-١٦/١٥

التي تشغلها،^٨ وأن تُعفى من كُلِّ ضريبة ملكية كانت فيما سلف أو تكون فيما يأتي على طول الزمان. ^٩ وإذا قُزنا بمملكتنا، عَظَمْنَاكَ أَنْتَ وَأُمَّتَكَ وَالْهَيْكَلَ تَعْظِيمًا كَبِيرًا، حَتَّى يَتَلَاَّأَ مَجْدُكُمْ فِي الْأَرْضِ كُلِّهَا.

^{١٠} وفي السنة المِئَةِ والرَّابِعَةِ والسَّبعِينَ^(٢)، خَرَجَ أَنْطِيوخُسُّسُ إِلَى أَرْضِ آبَائِهِ، فَاجْتَمَعَ إِلَيْهِ جَمِيعُ الْجُيُوشِ، حَتَّى لَمْ يَبْقَ مَعَ تَرْبِفُونَ إِلَّا نَفَرٌ بَسِيرٌ. ^{١١} فَتَعَقَّبَهُ أَنْطِيوخُسُّسُ الْمَلِكُ، فَمَضَى هَارِبًا إِلَى دُورَا الَّتِي عَلَى الْبَحْرِ^(٣)، ^{١٢} لِإِعْلَامِهِ بِأَنَّ الشُّرُورَ قَدْ تَرَاكَمَتْ عَلَيْهِ وَأَنَّ الْجُيُوشَ قَدْ خَذَلَتْهُ. ^{١٣} فَعَسَكَرَ أَنْطِيوخُسُّسُ عِنْدَ دُورَا، وَمَعَهُ مِئَةٌ وَعِشْرُونَ أَلْفًا مِنْ رِجَالِ الْحَرْبِ وَمِائَتَيْ أَلْفٍ فَارِسٍ. ^{١٤} وَطَوَّقَ الْمَدِينَةَ وَتَقَدَّمَ الْأَسْطُولُ مِنْ جَانِبِ الْبَحْرِ، فَضَايِقَ الْخِثَاقَ عَلَى الْمَدِينَةِ بَرًّا وَبَحْرًا وَلَمْ يَدْعُ أَحَدًا يَدْخُلُ أَوْ يَخْرُجُ.

عودة الرسل من روما واطلاق التحالف مع

الرومانيين

^{١٥} وَقَدِمَ نَوْمَانِيُوسُ وَالَّذِينَ مَعَهُ مِنْ رُومَا وَمَعَهُمْ كُتُبٌ إِلَى الْمُلُوكِ وَالْبِلَادِ، كُتِبَ فِيهَا مَا يَلِي:

^{١٦} «مِن لُوقِيُوسِ^(٤)، قُنْصُلِ الرُّومَانِيِّينَ،

نَحَاسٍ تَوْضَعُ فِي رِوَاقِ الْأَقْدَاسِ فِي مَوْضِعٍ مَنظُورٍ، ^{١٧} وَتَوْضَعُ صُورُهَا فِي الْخِزَانَةِ حَتَّى تَبْقَى فِي تَصَرُّفِ سِمْعَانَ وَبَنِيهِ».

رسالة من انطيوخس السابع وحصار دورا

١٥ أَوْبَعَتْ أَنْطِيوخُسُّسُ بْنُ دِيمِترِيُوسِ الْمَلِكِ بِكِتَابٍ مِنْ جُزْرِ الْبَحْرِ إِلَى سِمْعَانَ الْكَاهِنِ، رَئِيسِ أُمَّةِ الْيَهُودِ، وَإِلَى الشَّعْبِ كُلِّهِ، ^١ وَهَذِهِ قَوْلَاهُ:

«مِن أَنْطِيوخُسُّسِ الْمَلِكِ إِلَى سِمْعَانَ عَظِيمِ الْكَهَنَةِ، رَئِيسِ الْأُمَّةِ، وَإِلَى شَعْبِ الْيَهُودِ سَلَامًا. ^٢ أَلَمَّا كَانَ قَوْمٌ مِنْ ذَوِي الْفَسَادِ قَدْ تَسَلَّطُوا عَلَى مَمْلَكَةِ آبَائِنَا، وَأَنِّي أُرِيدُ أَنْ أُطَالِبَ بِالمَمْلَكَةِ حَتَّى أُعِيدَهَا إِلَى مَا كَانَتْ عَلَيْهِ مِنْ قَبْلُ، وَأَنِّي حَشَدْتُ جُيُوشًا كَثِيرَةً وَجَهَّزْتُ أُسْطُولًا لِلْحَرْبِ، ^٣ وَأَنِّي عَازِمٌ عَلَى التَّرْوَلِ فِي الْبِلَادِ لِأَنْتَقِمَ مِنَ الَّذِينَ دَمَرُوا بِلَادِنَا وَخَرَّبُوا مَدُنًا كَثِيرَةً فِي مَمْلَكَتِي، ^٤ فَإِنِّي أَقْرُ لَكَ كُلَّ إِعْقَابِ مَنَحِكَ الْمُلُوكِ إِثَاءً مِنْ قَبْلِي وَكُلِّ مَا أَعْقَوْتُ مِنْهُ مِنَ التَّقَادِمِ. ^٥ وَقَدْ أَذِنْتُ لَكَ أَنْ تَضْرِبَ نَقُودًا خَاصَّةً تَكُونُ مُتَدَاوِلَةً فِي بِلَادِكَ^(١). ^٦ وَأَنْ تَكُونَ أُورُشَلِيمُ وَالْأَقْدَاسُ حُرَّةً، وَأَنْ يَبْقَى لَكَ كُلُّ مَا صَنَعْتَهُ مِنَ الْأَسْلِحَةِ وَبَنِيَّتِهِ مِنَ الْحُصُونِ

عهدا الى ١٣٨. وقد نزل الى البر في خريف ١٣٩، ليبي دعوة امرأة أخيه كلربطرة.

(٣) في جنوب الكرم. بقيت هذه العاصمة الاقليمية القديمة (١ مل ١١/٤) مرفأ مزدهرا.

(٤) لوقيوس سيسيلوس ميتلوس قلفوس، وزير في

السنة ١٤٢. ولذلك فتصميمه الإداري ليس في محله (راجع ١٨/١٤).

قد يوضح سبب معارضة رجال الدين الذين بقوا أمناء لبني أونيأ بعد إبعادهم.

(١) التي هذا الامتياز بعد وقت قليل (الآية ٢٧)،

فلم يُعثر الى اليوم على نقد تمكن نسبه الى سمعان، في حين ان القطع النقدية الصغيرة التي تحمل اسم «يوحنا وجماعة اليهود» كثيرة، وقد تكون ليوحنا هرفانس بن سمعان.

(٢) ان اقدم نقود انطيوخس يرقى ١٣٩/١٣٨.

الضاحية، ولم يزل يُضيقُ عليها ويصنعُ
المجانيق. وطوقَ تريفون لئلاَّ يدخلَ أحدٌ
ويخرج. ^{٢٦} فأرسلَ إليه سمعانُ ألفي رجلٍ
مُتَّحِبِينَ نَجْدَةَ لَهُ، وَفِضَّةً وَذَهَبًا وَعَتَادًا كَثِيرًا.
^{٢٧} فَأَبَى أَنْطيوخُسُ أَنْ يَقْبَلَهَا وَنَقَصَ كُلَّ مَا كَانَ
عَاهِدَهُ بِهِ مِنْ قَبْلُ وَأَنْقَلَبَ عَلَيْهِ. ^{٢٨} وَأَرْسَلَ إِلَيْهِ
أَتِينُوبُوسُ، أَحَدَ أَصْدِقَائِهِ لِيُفَاوِضَهُ فَأَبَى:
«إِنَّكُمْ مُسْتَوْلُونَ عَلَى يَاقَا وَجَازَرَ وَالْقَلْعَةِ الَّتِي فِي
أُورُشَلِيمَ، وَهِيَ مِنْ مُدُنِ مَمْلَكَتِي» (٨). ^{٢٩} وَقَدْ
أَتَلَقْتُمْ أَرْضِيهَا وَضَرَبْتُمُ الْبِلَادَ ضَرْبَةً شَدِيدَةً،
وَتَسَلَّطْتُمْ عَلَى أَمَاكِينٍ كَثِيرَةٍ (٩) فِي مَمْلَكَتِي.
^{٣٠} فَأَسْلِمُوا الْآنَ الْمُدُنَ الَّتِي اسْتَوْلَيْتُمْ عَلَيْهَا وَأَدُوا
ضَرَائِبَ الْأَمَاكِينِ الَّتِي تَسَلَّطْتُمْ عَلَيْهَا فِي خَارِجِ
حُدُودِ الْيَهُودِيَّةِ. ^{٣١} وَإِلَّا فَأَدُوا عَنْهَا خَمْسَ مِئَةِ
قِنْطَارِ فِضَّةٍ، وَعَنْ الْإِتْلَافِ الَّذِي أَتَلَقْتُمُوهُ
وَعَنْ ضَرَائِبِ الْمُدُنِ خَمْسَ مِئَةِ قِنْطَارِ أُخْرَى،
وَإِلَّا أَتَيْنَاكُمْ مُحَارِبِينَ». ^{٣٢} فَجَاءَ أَتِينُوبُوسُ،
صَدِيقُ الْمَلِكِ، إِلَى أُورُشَلِيمَ، وَشَاهَدَ مَجْدَ
سَمْعَانَ وَخِرَاتَةَ آيَتِهِ مِنَ الْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ، وَأَبْهَةً
عَظِيمَةً، فَهَيْتَ وَأَخْبَرَهُ بِكَلَامِ الْمَلِكِ.
^{٣٣} فَأَجَابَ سَمْعَانُ وَقَالَ لَهُ: «لَمْ نَأْخُذْ أَرْضًا
غَرِيبَةً وَلَمْ نَسْتَوْلِ عَلَى شَيْءٍ لِغَرِيبٍ، وَلَكِنَّهُ
مِيرَاثُ آبَائِنَا الَّذِي كَانَ أَعْدَاؤُنَا قَدْ اسْتَوْلُوا عَلَيْهِ

إِلَى بَطْلِيمُسِ الْمَلِكِ سَلَامًا. ^{١٧} لَقَدْ أَنَا نَا رُسُلُ
الْيَهُودِ أَصْدِقَائِنَا وَأَنْصَارِنَا يُجَدِّدُونَ قَدِيمَ
المُصَادَقَةِ وَالتَّحَالُفِ، مُرْسَلِينَ مِنْ قِبَلِ سَمْعَانَ
عَظِيمِ الْكَهَنَةِ وَشَعْبِ الْيَهُودِ، ^{١٨} وَمَعَهُمْ تُرْسٌ
مِنْ ذَهَبٍ قِيمَتُهُ أَلْفٌ مَنًا (٥). ^{١٩} فَلِذَلِكَ رَأَيْنَا أَنْ
نَكْتُبَ إِلَى الْمُلُوكِ وَالبِلَادِ أَنْ لَا يَسْعَوْا لِلْإِسَاءَةِ
إِلَيْهِمْ وَلَا يَشْنُؤُوا عَلَيْهِمْ حَرْبًا وَلَا عَلَى مُدُنِهِمْ
وَبِلَادِهِمْ وَلَا يَنْصُرُوا مَنْ يُحَارِبُهُمْ. ^{٢٠} وَحَسَنٌ
لَدَيْنَا أَنْ نَقْبَلَ مِنْهُمْ التُّرْسَ. ^{٢١} فَإِنْ فَرَّ إِلَيْكُمْ مِنْ
بِلَادِهِمْ بَعْضٌ مِنْ رِجَالِ الْفَسَادِ، فَاسْلِمُوهُمْ
إِلَى سَمْعَانَ عَظِيمِ الْكَهَنَةِ، لِيُعَاقِبَهُمْ كَمَا تَقْضِي
شَرِيعَتُهُمْ».

^{٢٢} وَكُتِبَ بِمِثْلِ ذَلِكَ إِلَى دِيمِتْرِيُوسِ الْمَلِكِ
وَأَتَالُسِ وَأَرِيَارَاطِسِ وَأَرْسَاكِسِ (٦)، ^{٢٣} وَإِلَى
جَمِيعِ البِلَادِ، إِلَى كَمْسَاكُسَ وَإِسْبَرْطَةَ وَدِيلُسَ
وَمِنْدُسَ وَسِيكْيُونَ وَكَارِيَةَ وَسَامُسَ وَبِمْفِيلِيَةَ
وَلِيْقِيَةَ وَالْيَكْرُنُسَ وَرُودُسَ وَقَسِيلِسَ وَكُوسَ
وَسِيدِنَ وَأَرَادُسَ وَجُرْتِينَةَ وَقِنِيدُسَ وَقُبْرُسَ
وَقِيرِينَ (٧). ^{٢٤} وَكُتِبُوا بِنُسخَةٍ تِلْكَ الْكُتُبِ إِلَى
سَمْعَانَ عَظِيمِ الْكَهَنَةِ.

انطيوخس السابع يحاصر دورا فيعادي سمعان
^{٢٥} وعسكر أنطيوخس الملك عند دورا في

والأراضي المستقلة فعلاً، وكان فيها بعض الجاليات اليهودية.
(٨) كان لقلعة اورشليم من السعة ما يجعلها اهلاً لأن
يقال لها مدينة (راجع ١/٣٣). رفض سمعان ان يردّها او ان
يدفع ضريبة عنها، ولكنه رضي بذلك في شأن الحصنين
الأخرين اللذين لم يكونا تابعين لليهودية ولا للمدن الأربع
(راجع الآية ٢٩).
(٩) لفظ مُبِهِم، ولا شك أنه يدل على المدن الأربع
(راجع ١١/٥٧).

(٥) ما يعادل ٤٤ كيلو من الذهب. كان مثل هذه
التروس الترينية معروفاً.
(٦) أتالس الثاني (١٥٩ - ١٣٨) ملك برغامس.
وارياراطيس الخامس (١٦٢ - ١٣١) ملك قبادوكية. وأما
في شأن أرساكيس فراجع ٢/١٤.
(٧) هذه اللائحة تعكس الحالة السياسية التي كانت
تسود الشرق الأدنى في منتصف القرن الثاني ق.م. فكان،
إلى جانب ممالك كبيرة، عدد كثير من المدن والجزر

انتصار ابني سمعان على قنذباوس

١٦ اَفْصَعِدَ يَوْحَنَّا مِنْ جَازَرَ وَأَخْبَرَ سِمْعَانَ
أَبَاهُ بِمَا صَنَعَ قَنْدَبَاوُسُ. ^١فَدَعَا سِمْعَانُ ابْنَهُ
الْأَكْبَرَيْنِ، يَهُوذَا وَيَوْحَنَّا ^(١)، وَقَالَ لَهَا: «لَمْ
تَزَلْ أَنَا وَإِخْوَتِي وَبَيْتُ أَبِي نُحَارِبُ حُرُوبَ
إِسْرَائِيلَ مُنْذُ صِغَرْنَا إِلَى هَذَا الْيَوْمِ، وَقَدْ نَجَّحَ
عَنْ يَدِنَا خَلَاصُ إِسْرَائِيلَ مِرَارًا كَثِيرَةً. ^٢وَالآنَ
فَقَدْ شِخْتُ، وَأَنْتُمْ بِرَحْمَةِ اللَّهِ قَدْ بَلَغْتُمْ
أَشُدُّكُمْ. فَحُلًّا مَحَلِّي وَمَحَلَّ أَخِي وَأَخْرُجَا
وَقَاتِلَا عَنْ أُمَّتِكَا، وَلْيَكُنْ عَوْنُ السَّمَاءِ مَعَكُمَا».

^٣وَأَتَّخَبَ مِنَ الْبِلَادِ عِشْرِينَ أَلْفًا مِنْ رِجَالِ
الْحَرْبِ وَفُرْسَانًا، فَزَحَقُوا عَلَى قَنْدَبَاوُسَ وَبَاتُوا
فِي مَوْدِينَ. ^٤ثُمَّ بَكَرُوا فِي الْغَدِ وَذَهَبُوا إِلَى
السَّهْلِ، فَإِذَا تَلَقَّاهُمْ جَيْشٌ عَظِيمٌ مِنَ الْمَشَاةِ
وَالْفُرْسَانِ، وَكَانَ بَيْنَ الْفَرِيقَيْنِ وادٍ ^(٢)،
^٥فَعَسَكَرَ يَوْحَنَّا بِإِزَائِهِمْ هُوَ وَرِجَالُهُ، وَرَأَى
الرِّجَالَ خَائِفِينَ مِنْ عُبُورِ الْوَادِي، فَعَبَّرَ هُوَ
أَوَّلًا. ^٦فَلَمَّا رَأَى الرِّجَالَ عَبَرُوا وَرَاءَهُ. ^٧فَفَرَّقَ
الشَّعْبَ إِلَى فِرْقَتَيْنِ، وَجَعَلَ الْفُرْسَانَ فِي وَسْطِ
الْمَشَاةِ ^(٣)، لِأَنَّ فُرْسَانَ الْعَدُوِّ كَانُوا كَثِيرِينَ
جِدًّا. ^٨ثُمَّ نَفَخُوا فِي الْأَبْوَاقِ، فَانْكَسَرَ قَنْدَبَاوُسُ
وَجَيْشُهُ، وَسَقَطَ مِنْهُمْ قَتْلَى كَثِيرُونَ، وَفَرَ الْبَاقُونَ

حِينًا مِنَ الزَّمَنِ. ^٩فَلَمَّا سَنَحَتْ لَنَا الْفُرْصَةَ،
إِسْتَرَدَدْنَا مِيرَاثَ آبَائِنَا. ^{١٠}فَأَمَّا يَا فَا وَجَا زَرُ اللَّتَانِ
نُطَالِبُ بِهِمَا، فَإِنَّهُمَا كَانَتَا تُتْرَلَانِ بِالشَّعْبِ
مُصِيبَةً كَبِيرَةً وَتُتْلِفَانِ بِلَادَنَا. غَيْرَ أَنَّا نُؤَدِّي
عَنْهَا مِثَّةَ قِنطَارَةٍ. فَلَمْ يُجِبْهُ اتِينُويوسُ بِكَلِمَةٍ.
^{١١}وَرَجَعَ إِلَى الْمَلِكِ غَاظِيًّا، وَأَخْبَرَهُ بِهَذَا
الْكَلَامِ وَبِمَجْدِ سِمْعَانَ وَكُلِّ مَا شَاهَدَهُ،
فَغَضِبَ الْمَلِكُ غَضَبًا شَدِيدًا.

القائد قنذباوس يضايق اليهودية

^{١٢}وَرَكِبَ تَرِيفُونَ سَقِينَةً وَفَرَ إِلَى
أَرطوسياس ^(١٠). ^{١٣}فَفَوَّضَ الْمَلِكُ قِيَادَةَ
السَّاحِلِ إِلَى قَنْدَبَاوُسَ، وَجَعَلَ تَحْتَ يَدِهِ
جُنُودًا مِنَ الْمَشَاةِ وَفُرْسَانًا. ^{١٤}وَأَمَرَهُ أَنْ يُعَسِّكَرَ
أَمَامَ الْيَهُودِيَّةِ، وَأَوْعَزَ إِلَيْهِ أَنْ يُعِيدَ بِنَاءَ قَدْرُونَ
وَيُحَصِّنَ أَبْوَابَهَا وَيُقَاتِلَ الشَّعْبَ. ^{١٥}أَمَّا الْمَلِكُ فَقَدْ
تَعَقَّبَ تَرِيفُونَ. ^{١٦}فَقَبِلَ قَنْدَبَاوُسُ إِلَى يَمِينِيَا،
وَجَعَلَ يَسْتَفِزُّ الشَّعْبَ وَيَجْتَاكُ الْيَهُودِيَّةَ وَسَبِي
الشَّعْبَ وَيَقْتُلُ. ^{١٧}وَأَعَادَ بِنَاءَ قَدْرُونَ ^(١١) وَجَعَلَ
فِيهَا فُرْسَانًا وَجُنُودًا لِيَخْرُجُوا وَيَنْتَشِرُوا فِي طَرْقِ
الْيَهُودِيَّةِ، كَمَا أَمَرَهُ الْمَلِكُ.

١٣٤. ان كلمات سمعان تذكر بوضعية متبا (٤٩/٢) ت. راجع

٦٦/٢ و ١٥/١٢ و ٣/١٣ و ٢٦/١٤ و ٣٦.

(٢) قد يكون وادي قطرا الذي يمر على كلم واحد
شمالى قطرا، بين مودين وأشدود.

(٣) كانت هذه الخطة معروفة عند الأقدمين وكانت
تتمكن من مقاومة خيالة اكثر عددا. هذا أول ذكر للخيالة
الحشمونية.

(١٠) بين طرابلس ونهر ألوطارس. عثر فيها على ٣٣

قطعة نقد، أربعة دراهم عليها اسم تريفون. فهي الدليل على
ان تريفون اقام هناك. والمعروف ان تريفون هرب الى افانيا
حيث أعدم (ما لم يكن قد انتحر على حد قول سترابون).

(١١) قطرا في ايامنا، على بعد ٦ كلم من جنوب يمتيا
الى الشرق.

(١) هو يوحنا هيرقانس الذي خلف اياه في السنة

إلى الحصن. ^١ حينئذ جرح يهوذا، أخو يوحنا، وتعبهم يوحنا حتى بلغ قنذباوس إلى قدرون التي أعاد بناءها. ^{١٠} ففر الأعداء إلى البروج التي في أرض أشدود، فأحرقها يوحنا بالنار. فسقط منهم ألفا رجل، ثم رجع إلى أرض يهوذا بسلام.

وفاة سمعان في دوق. يوحنا ابنه يخلفه

^{١٨} ثم كتب بطليمس بذلك وأرسل إلى الملك أن يوجه إليه جيشاً لتجدته، فسلم إليه البلاد والمدن. ^{١٩} ووجه قوماً آخرين إلى جازر لإهلاك يوحنا، وأرسل كئيباً إلى رؤساء الألوف أن يأتوه حتى يعطيهم فضةً وذهباً وهدايا. ^{٢٠} وأرسل آخرين ليستولوا على أورشليم وجبل الهيكل. ^{٢١} فسبقوا واحداً وأخبر يوحنا في جازر بهلاك أبيه وأخوته، وأن بطليمس قد بعث من يقتله. ^{٢٢} فلما سمع ذلك بهت كثيراً وقبض على الرجال الذين أتوا ليقتلوه وقتلهم، لعلهم يريدون إهلاكه. ^(٧)

^{٢٣} وبقية أخبار يوحنا وخروبه والمآثر التي قام بها والأسوار التي بناها وسائر أعماله مكتوبة في كتاب أيام كهنته الأعظم، منذ أن تقلد الكهنة الأعظم بعد أبيه. ^(٨)

^{١١} وكان بطليمس بن أبوبس قد أقيم قائداً في بقعة أريحا، وكان عنده من الفضة والذهب شيء كثير، ^{١٢} لأنه كان صهر عظيم الكهنة. ^{١٣} فتشامخ في قلبه وسعى أن يستولي على البلاد، وقد نوى العذر بسمعان وبنيه حتى يهلكهم. ^{١٤} وكان سمعان يجرؤ في مدن البلاد، يهتهم بشؤونها. فنزل إلى أريحا هو وممتيا ويهوذا ابناه في السنة المئة والسابعة والسبعين، في شهر شباط ^(٤). ^{١٥} فاستقبلهم ابن أبوبس في حصين كان قد بناه يقال له دوق ^(٥)، وهو يضير لهم العذر. وأقام لهم مأدبة عظيمة وأخفى هناك رجالاً. ^{١٦} فلما سكر سمعان وبنيه، قام

بأنطيوخس، فجاء أنطيوخس وحاصر المدينة، ولكنه تصالح أخيراً مع هرقانس. ولما مات الملك (١٢٩) حصل لنفسه على الاستقلال فعلاً. وقد أهمل الكاتب كل ذلك لأنه قصر روايته على مآثر متيا وبنيه.

(٨) وردت مقتطفات من هذه الأخبار في مؤلفات يوسيفس. والعبارة تذكر عمداً بعبارات سفر الملوك (راجع مثلاً ٢ مل ٢٠/١٠) وهي أقرب إلى الفهم إذا كان يوحنا هرقانس قد مات، أي بعد السنة ١٠٤ ق.م.

(٤) كانون الثاني - شباط (يناير - فبراير) ١٣٤.
(٥) في رأس جبل الاربين الذي يطل على أريحا.
(٦) في الواقع لم يقتل الابن إلا بعد مدة، فقد كان بطليمس يحفظها وأنها رهائن عنده. وكان يوحنا هرقانس يخاف على حياته فلم يجرؤ على الإسراع في محاصرة دوق. ويخبرنا يوسيفس بأن بطليمس انتهر فرصة تعليق الحصار فقتلهم وهرب إلى فيلادلفيا (عمان).
(٧) قال يوسيفس أن يوحنا هرقانس لجأ إلى اورشليم حيث رجب به الشعب ورد بطليمس. واستجد بطليمس

سِفْرُ الْمَكَابِيِّينَ الثَّانِي

١. رسالتان الى يهود مصر (١)

الرسالة الأولى

اليهود قد كتبنا إليكم في عهدِ ديمتريوس ، في السَّنةِ المِئَةِ والتَّاسِعَةِ والسَّتينِ ، ما يلي (٣) : « في أثناء الضيق والشدة التي نزلت بنا في تلك السنين ، بعد ارتداد ياسون والذين معه عن الأرض المقدسة والمملكة ، فإنهم أحرقوا الباب وسفكوا الدم الزكي ، فأبتهلنا إلى الرب فاستجاب لنا ، وقربنا الذبيحة والسמיד ، وأوقدنا السرج وقدمنا الخبز .^١ فنكتب الآن إليكم بأن تعيدوا أيام الأكواخ التي في شهر كسلو .^٢ في السنة المِئَةِ والثمانِينِ (٤) .

١ الى اخوتهم اليهود الذين في مصر سلام (٢) . من اخوتهم اليهود الذين في اورشليم وبلاد اليهودية أطيب السلام .^١ وليحسب الله إليكم ويذكر عهدته مع إبراهيم واسحق ويعقوب ، عبده الأمانة .^٢ وليؤنكم جميعاً قلباً لأن تعبدوه وتعملوا بمشيئته بقلب كريم ونفس راضية ،^٣ ويفتح قلوبكم لشريعته ووصاياه ويحل السلام .^٤ وليستجب لصلواتكم ويصالحكم ولا يخذلكم في أوان السوء .^٥ ونحن الآن ههنا نصلي من أجلكم .^٦ كنا نحن

١ اخ ٩/٢٨

المشركة بينهم وبين اخوتهم في مصر ، وكان بطليمس الثامن ، وقد ملك سنة ١٤٤/١٤٥ ، يضطهدهم .
(٣) في هذا تذكير برسالة سابقة كتبت الى المصريين في السنة ١٦٩ السلوقية (١٤٢ ق.م. - راجع ١ مك ١/١٠+) فيما اصاب سكان اليهودية من مصائب نتجت عن ارتداد ياسون (راجع ٧/٤ ت). وقد توقف هذا العقاب بمصالحة الحكام مع الهيكل ومؤمنيه . فالدعوة موجهة الى الاحتفال بالثلاثين الجديد لهيكل اورشليم .
(٤) في السنة ١٢٤ ق.م. ، كان عيد الاكواخ هذا

(١) هاتان الرسالتان هما دعوتان الى الاحتفال بعيد الثلاثين (راجع ١ مك ١/٤٠٩+). والقسم الأول من السفر (حتى ٨/١٠) هو تبرير تاريخي لهذا العيد .
(٢) كان في مصر جاليات يهودية ، من زمن بعيد . وأشهرها جالية أسوان (اليفنتين) ويرق عهدها الى مطلع القرن السادس . في حوالي السنة ١٥٠ ق.م. أقام الكاهن اونيا الرابع ، ابن اونيا الثالث الذي قُتل في ذنفة (٣٣/٤ ت) ، في لبتوبوليس هيكلأ على مثال هيكل اورشليم (راجع ١ مك ١٠/٢٠+). فيهود اورشليم يريدون الحفاظ على العبادة

الرسالة الثانية (٥)

من أَصْدِقَائِهِ إِلَى هُنَاكَ مُتَظَاهِرًا بِأَنَّهُ يُرِيدُ الزَّوْجَ
مِنَ الْإِلَهَةِ ، وَفِي نَفْسِهِ أَنْ يَأْخُذَ الْأَمْوَالَ عَلَى
سَبِيلِ الْمَهْرِ . ١٥ كَانَ كَهَنَةُ النَّبَايَةِ قَدْ عَرَّضُوا
الْأَمْوَالَ ، فَدَخَلَ هُوَ مَعَ نَعْرِ يَسِيرٍ إِلَى دَاخِلِ
الْمَعْبَدِ ، فَلَمَّا دَخَلَ أَنْطِيوخُسُ ، أَغْلَقُوا الْهَيْكَلَ
١٦ وَفَتَحُوا بَابًا سِرِّيًّا فِي السَّمَافِ وَصَعَقُوا الْقَائِدَ
رَاجِمِينَ آيَاهُ بِالْحِجَارَةِ . ثُمَّ قَطَّعُوهُ قِطْعًا وَحَزَّوْا
رَأْسَهُ وَالْقَوَى إِلَى الَّذِينَ كَانُوا فِي خَارِجِ
الْهَيْكَلِ (٩) . ١٧ فِي كُلِّ شَيْءٍ تَبَارَكَ إِلَهُنَا الَّذِي
أَسْلَمَ الْكُفْرَةَ إِلَى الْمَوْتِ !

الحفاظة على النار المقدسة (١٠)

١٨ إِنَّا مُزْمِعُونَ أَنْ نُعِيدَ عِيدَ تَطْهِيرِ الْهَيْكَلِ ،
فِي الْيَوْمِ الْخَامِسِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ شَهْرِ كِسْلُو ،
قَرَأِينَا مِنْ وَاجِبِنَا أَنْ نُعَلِّمَكُمْ بِأَنْ نُعِيدُوا أَنْتُمْ

للتوراة. أهدى كتابه الى بطليمس السادس (١٨٠) -
(١٤٥).

(٨) إلهة من بلاد ما بين النهرين تُشبه بأرطيمس
أفسس. وأما الهيكل الذي أراد انطيوخس الرابع أن يهبه
فكان هيكل أرطيمس في ألياميس.

(٩) ان هذه الرواية الشمسية لموت انطيوخس لا توافق لا
١/٩ ت ولا ١ مك ١/٦ ت. فإن الظروف التي مات فيها لم
تكن معروفة في تلك الأيام. وقد تحلوا موته من خلال موت
انطيوخس الثالث الذي هلك في كمين هو وكل جيشه ، بعد
ان نهب معبدًا ليال في بطلميس أيضًا.

(١٠) المراد من هذه الحكاية الدلالة على ان مقدس
أورشليم لم يفقد اي امتياز من امتيازاته ، فقد حافظ على النار
المقدسة القديمة (راجع اح ٥/٦-٦).

التوجيه

مِنَ الَّذِينَ فِي أُورَشَلِيمَ وَالْيَهُودِيَّةِ ، وَالشُّبُوخِ
وِيَهُودَا (٦) ، إِلَى أَرَسْطُوبُولُسَ (٧) ، مُسْتَشَارٍ
بَطْلِيمُسَ الْمَلِكِ وَالَّذِي مِنْ ذُرِّيَةِ الْكَهَنَةِ
الْمُسْتَحَاءِ ، وَإِلَى الْيَهُودِ الَّذِينَ فِي مِصْرَ سَلَامًا
وَعَافِيَةً .

الحمد على معاقبة انطيوخس

١١ بَعْدَ أَنْ أَنْقَذَنَا اللَّهُ مِنْ أَخْطَارٍ جَسِيمَةٍ ،
نَشْكُرُهُ جَزِيلَ الشُّكْرِ عَلَى وَقُوفِنَا فِي وَجْهِ
الْمَلِكِ ، ١٢ فَهُوَ الَّذِي دَحَرَ الَّذِينَ قَاتَلُونَا فِي
الْمَدِينَةِ الْمُقَدَّسَةِ . ١٣ فَإِنَّ قَائِدَهُمْ ذَهَبَ إِلَى
فَارِسَ فِي جَيْشٍ يُقَالُ إِنَّهُ لَا يُقَاوِمُ فَسُحِقُوا فِي
هَيْكَلِ النَّبَايَةِ (٨) ، بِحِيلَةٍ أَخْتَالَهَا عَلَيْهِمْ كَهَنَةُ
النَّبَايَةِ . ١٤ وَذَلِكَ أَنَّهُ جَاءَ أَنْطِيوخُسُ وَمَنْ مَعَهُ

(وفي الآية ١٨ أيضًا) الواقع في شهر كسلو (كانون الأول /
ديسمبر) عيد الثلثين (راجع ١ مك ١/٤+٥٩). أما هذا
الاسم الآخر فهو صادر عن شبهه بعيد الاكواخ العظيم
الواقع في شهر تشرين (راجع ٦/١٠ واح ٣٤/٢٣ ت).
(٥) تظهر الرسالة الثانية وكأنها وثيقة أقدم من الرسالة
الأولى بأربعين سنة ، إذ انها دعوة (الآية ١٨) الى تدشين
الهيكل الذي جرى في الخامس والعشرين من شهر كسلو من
السنة ١٤٨ السلوقية (١٥ كانون الأول / ديسمبر) ١٦٤
ق.م.). والرواية تجمع بين اشاعات عن موت انطيوخس
ايقانس وتقاليد شعبية تخص بنحما وإرميا. والكاتب ،
يادراجه إياها في مطلع كتابه ، لا يضمن قيمتها التاريخية.
(٦) يهوذا المكابي.

(٧) يهودي اسكندري معروف بتفسيره الرمزي التمثيلي

الكريم ، وحده العادلُ القديرُ الأريُّ ، يا مَنْ يُخَلِّصُ إِسْرَائِيلَ مِنْ كُلِّ شَرٍّ ، يا مَنْ جَعَلَ مِنْ آبَائِنَا مُخْتَارِيهِ وَقَدَسَهُمْ ،^{٢٦} تَقَبَّلْ هَذِهِ الذَّبِيحَةَ مِنْ أَجْلِ كُلِّ شَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ ، وَأَحْفَظْ مِيرَاثَكَ وَقَدْسَهُ ،^{٢٧} وَأَجْمَعْ شَتَاتِنَا^(١٢) وَأَعْتِقْ نَسَبَنَا^{٣٠-٣١} الْمُسْتَعْبِدِينَ عِنْدَ الْأُمَمِ ، وَأَنْظِرْ إِلَى الْمُحْتَقَرِينَ وَالْمَمْقُوتِينَ ، وَلتَعْلَمِ الْأُمَمُ أَنَّكَ إِلَهُنَا ،^{٢٨} وَعَذَّبِ الظَّالِمِينَ وَالشَّاكِمِينَ بِوَقَاةٍ ،^{٢٩} وَأَغْرَسْ شَعْبَكَ فِي مَكَانِكَ الْمُقَدَّسِ ، كَمَا قَالَ مُوسَى .

^{٣٠} وَكَانَ الْكَهَنَةُ يُرْتَمُونَ بِالْأَنَاشِيدِ .^{٣١} وَلَمَّا أُحْرِقَتِ الذَّبِيحَةُ ، أَمَرَ نَحْمِيَا بِأَنْ يُرِيقُوا مَا بَقِيَ مِنَ الْمَاءِ عَلَى حِجَارَةٍ كَبِيرَةٍ .^{٣٢} فَلَمَّا فَعَلُوا ، اتَّقَدَّ نَهْيَبُ أَمْتَصَّهُ النَّوْرُ الْمَائِلُ الْمُنْبِعُثُ مِنَ الْمَذْبَحِ .^{٣٣} فَشَاعَ ذَلِكَ وَأَخْبَرَ مَلِكُ فَارِسَ أَنَّ الْمَكَانَ الَّذِي خَبَأَ فِيهِ الْكَهَنَةُ النَّارَ حِينَ جَلَّاهُمْ قَدْ ظَهَرَ فِيهِ مَاءٌ طَهَّرَ بِهِ نَحْمِيَا وَالَّذِينَ مَعَهُ تَقَادِمَ الذَّبِيحَةِ^(١٤) ، فَسَيَّجَهُ الْمَلِكُ بَعْدَ التَّحْقِيقِ وَجَعَلَهُ مُقَدَّسًا .^{٣٥} وَأَعْطَى الْمَلِكُ الَّذِينَ سَلَّمَهُمْ إِيَّاهُ نَصِييًّا مِنَ الدَّخْلِ الَّذِي كَانَ يَجْنِيهِ مِنْهُ .^{٣٦} وَسَمَّى نَحْمِيَا وَالَّذِينَ مَعَهُ هَذَا السَّائِلَ «نِفْطَارًا» أَي تَطْهِيرًا . وَلَكِنَّهُ يُعْرَفُ عِنْدَ كَثِيرِينَ بِالنَّفْطِ^(١٥) .

أَيْضًا عَيْدَ الْأَكْوَاخِ وَالنَّارِ الَّتِي ظَهَرَتْ حِينَ أَعَادَ نَحْمِيَا بِنَاءَ^(١١) الْهَيْكَلِ وَالْمَذْبَحِ وَقَدَّمَ الذَّبَائِحَ .^{١٩} فَإِنَّهُ حِينَ جَلِيَّ أَبَاؤُنَا إِلَى فَارِسَ ، أَخَذَ بَعْضُ أَتَقِيَاءِ الْكَهَنَةِ مِنْ نَارِ الْمَذْبَحِ ، وَخَبَّأُوهَا سِرًّا فِي جَوْفِ أَشْبَهَ بَيْتٍ لَا مَاءَ فِيهَا ، وَحَافَظُوا عَلَيْهَا بِحَيْثُ بَقِيَ الْمَكَانَ مَجْهُولًا عِنْدَ جَمِيعِ النَّاسِ .^{٢٠} وَبَعْدَ أَنْقِضَاءِ سِنِينَ كَثِيرَةٍ ، حِينَ شَاءَ اللَّهُ ، أُرْسِلَ مَلِكُ فَارِسَ^(١٢) نَحْمِيَا إِلَى هُنَا فَأُرْسِلَ سَلِيلِي الْكَهَنَةِ الَّذِينَ خَبَّأُوا النَّارَ لِلْبَحْثِ عَنْهَا . إِلَّا أَنَّهُمْ ، كَمَا شَرَحُوا لَنَا ، لَمْ يَجِدُوا نَارًا ، بَلْ مَاءً خَائِرًا . فَأَمَرَهُمْ أَنْ يَغْرِفُوا مِنْهُ وَيَأْتُوا بِهِ .^{٢١} وَلَمَّا أُحْضِرَ كُلُّ شَيْءٍ لِلذَّبَائِحِ ، أَمَرَ نَحْمِيَا الْكَهَنَةَ أَنْ يَرُسُّوا بِهَذَا الْمَاءِ الْخَشَبَ وَمَا وُضِعَ عَلَيْهِ .^{٢٢} فَصَنَعُوا كَذَلِكَ ، وَلَمَّا أَشْرَقَتِ الشَّمْسُ ، بَعْدَ أَنْ كَانَتْ حِينًا مَحْجُوبَةً بِالْغُيُومِ ، اتَّقَدَّتْ نَارٌ عَظِيمَةٌ ، حَتَّى تَعَجَّبَ جَمِيعُ الْحَاضِرِينَ .^{٢٣} وَعِنْدَ إِحْرَاقِ الذَّبِيحَةِ ، كَانَ الْكَهَنَةُ يُصَلُّونَ ، فَكَانَ الْكَهَنَةُ مَعَ يُونَانَانَ يَبْدَأُونَ ، وَالْبَاقُونَ يُجِيبُونَ مِثْلَ نَحْمِيَا .^{٢٤} صَلَاةُ نَحْمِيَا :

« أَيُّهَا الرَّبُّ ، الرَّبُّ الْإِلَهَ ، خَالِقُ الْكُلِّ ، الْمَرْهُوبُ الْقَوِيُّ الْعَادِلُ الرَّحِيمُ ، يَا مَنْ هُوَ وَحْدَهُ الْمَلِكُ وَالصَّالِحُ ، يَا مَنْ هُوَ وَحْدَهُ

(١٢) يرجح أنه أرتخشتا الأول (٤٦٤ - ٤٢٤) .
(١٣) راجع نث ١١/٣٠ ونح ٥/١ و٨ ت ومز ٧/١٤٧ واش ٦/٤٩ .
(١٤) هذه الرواية التي نُقلت إلى الملك تختلف عن الرواية السابقة .
(١٥) اشتقاق شعبي غير واضح لكلمة نَفْطِ الفارسية . تجمع هذه القصة بين ذكر عبادة النار عند الفرس

(١١) ان نحما هو الذي أنشأ مع عزرا ، في حوالي السنوات ٤٤٥/٤٢٥ ، جماعة اليهود الجديدة . وهناك مذكرات متحولة (١٣/٢) تنسب إليه إعادة بناء المذبح والهيكل ، مع ان المذبح قد دُشِّن منذ ٥٣٨ والهيكل منذ ٥١٥ (عز ١/٣ ت و ١٤/٦ ت) . ويحسن التنبُّه إلى انهم يقيمون صلة بين تدشين المذبح عن يد زربابل وبين عيد الاكواخ (عز ٤/٣) .

إرميا يخفي أدوات العبادة

٢٢ جاء في السجلات أن إرميا النبي (١) أمر أهل الجلاء أن يأخذوا ناراً، كما ذكر، وأن النبي أوصى أهل الجلاء، بعد أن أعطاهم الشريعة، أن لا ينسوا وصايا الرب وأن لا يضلوا في أفكارهم، إذا رأوا تماثيل الذهب والفضة وما عليها من الزينة. ٣ ومما حثهم عليه أن لا يدعوا الشريعة تبعد عن قلوبهم. ٤ وجاء في هذه الكتابة أن النبي، بمقتضى وحي صار إليه، أمر أن يذهب معه بالخيمة والتابوت، عندما خرج إلى الجبل الذي صعد إليه موسى ورأى ميراث الله. ٥ ولما وصل إرميا، وجد مسكناً بشكل مغارة، فادخل إليه الخيمة والتابوت ومدبح البخور، ثم سد الباب. ٦ فاقبل في وقت لاحق بعض من كانوا معه ليضعوا علامة في الطريق، فلم يستطيعوا أن يجده. ٧ فلما علم بذلك إرميا، لامهم وقال: «إن هذا المكان سيقتى مجهولاً، إلى أن يجمع الله شمل شعبه ويرحمهم. ٨ وحينئذ يظهر الرب هذه الأشياء، ويظهر مجد الرب والعمام، كما ظهر في أيام موسى وحين سأل أن يقُدس المكان تقديساً بهياً». ٩ وكانوا يخبرون أيضاً

عز ١٦/٢٤
١ مل ١٠/٨-١١

كيف أنه قدّم، بفضل حكمته، ذبيحة تدشين الهيكل وإنجازها. ١٠ وكما أن موسى دعا الرب فتزلت النار من السماء وأكلت مواد الذبيحة، كذلك دعا سليمان فتزلت النار من السماء وأفنت المحرقات. ١١ وكان موسى قد قال: «إنما أفنيت ذبيحة الخطيئة لأنها لم تؤكل». ١٢ وكذلك عيد سليمان عيد التدشين ثمانية أيام.

اح ٢٤/٩
٢ اح ١٧

اح ١٧-١٦/١٠

١ مل ١١-١٠/٨

مكتبة نحميا

١٣ في هذه المؤلفات وفي ذكريات نحميا (٢)، كانوا يخبرون بأن نحميا أنشأ مكتبة جمع فيها الأسفار المختصة بالملوك والأنبياء وداود، ورسائل الملوك في التقادم (٣). ١٤ وكذلك جمع يهوذا كل ما بعث من الأسفار في الحرب التي حدثت لنا، وهو عندنا. ١٥ فإن ١٥-٥٦/١

١ مك ٥٦/١-٥٧

دعوة إلى التدشين

١٦ ولما كنا زميرين أن نعيد عيد التطهير، ١٦-٥٩/٤
فقد كتبنا إليكم. وإنكم تحسون عملاً، إذا عيدتم هذه الأيام. ١٧ والله الذي خلص كل

الميكال، وإرميا التاريخي لا بأسف عليه (راجع ار ١٦/٣). ولكن الغرض من الرواية هو تأكيد استمرار العبادة الشرعية، وإن فقدت الخيمة والتابوت (راجع ١٨/١+) وربط هذا التدشين بتدشين الهيكل الأول عن يد سليمان وتدشين الخيمة عن يد موسى (راجع الآيات ٨-١٢). (٢) مؤلف غير قانوني وغير معروف. (٣) ليست هذه المؤلفات بمجموعة كتب تعد قانونية، بل كتب مفيدة لحياة الجماعة. هناك مقابلة بين هذه المبادرة

(الآية ٣٤) وبعض اللام بخصوص الغبط الذي أدهش الجغرافيين والطبيين اليونانيين والرومانين. (١) كان إرميا النبي من أكبر الشخصيات التي اعترف بها الدين اليهودي (راجع ١٣/١٥-١٥). نسبت إليه المراثي والرث على الأضنام (٦) وكثير من الكتب المنحولة. يحتوي واحد من هذه الكتب على التفاصيل المذكورة في هذا الفصل. هذه التفاصيل لا توافق التاريخ: فقد زالت الخيمة منذ بُني هيكل سليمان، واختفى التابوت منذ بُني هذا

شعبه ورداً إليه كُله الميراث والملك
 نث ٥-٣/٣٠ والكهوت والتقدس،^{١٨} كما وعدت في
 الشرعية، نرجو منه أن يرحمنا قريباً ويجمعنا
 المقدس.

٢. مقدمة الكاتب

^{٢٧} كما أن الذي يُعدُّ مأدبةً ويتغني منفعَةَ الناسِ لا
 يكونُ الأمرُ عليه سهلاً. غيرَ أننا لِمَنفَعَةٍ
 الكثيرينَ سَتَحَمَلُ هذا العملَ الشاقَّ عن طيبه
 نفس،^{٢٨} تاركينَ التدقيقَ في تفاصيلِ كُلِّ من
 الأحداثِ لأهلِ التاريخ، ومُلتزمينَ التقيدَ
 بقواعدِ التلخيص. ^{٢٩} فإنه كما ينبغي لِمَنْ
 يُهندسُ شيئاً جديداً أن يهتمَّ بِمُجَمِّلِ البناءِ،
 ولمنَ يقومُ بتزيينه بِرُسومٍ مدهونةٍ أن يَدَقِّقَ النظرَ
 في ما يُناسبُ قواعدَ التزيينِ، فهكذا يكونُ
 أمرنا، على ما أرى. ^{٣٠} فإنَّ تَقْصِيَةَ الأمورِ
 والإحاطةَ بالمسائلِ والبحثَ عن جُزءٍ فجُزءٍ من
 شأنِ مُصنِّفِ التاريخ. ^{٣١} وأما المُلخِّصُ
 فمُرخَّصٌ له أن يسوقَ الحديثَ بإيجاز، مع
 إهمالِ استِغْناذِ الموضوع.

^{٣٢} فلنشرعْ ههنا في روايةِ الأحداثِ،
 مُقتصرينَ مِنَ التمهيدِ على ما ذكرناه، إذ ليسَ
 مِنَ الصوابِ أن نُسهبَ فيما قبلَ التاريخِ وأن
 نُوجزَ في التاريخِ.

^{١٩} إنَّ أخبارَ يهوذا المكابيِّ وإخوته،
 وتطهيرِ المقدسِ العظيمِ، وتدشينِ المذبحِ،
^{٢٠} والحروبِ التي وقعتَ بينه وبينَ أنطيوخس
 إيفانيوس وأبيه أوباطور،^{٢١} والآياتِ التي
 ظهرتْ مِنَ السماءِ لِصالحِ البسلاءِ الذينَ حاربوا
 عن دينِ اليهودِ، حتَّى إنهم مع قُلُوبهم نهبوا
 البلادَ بِجَمَلَتِها وطردوا جماهيرَ الأعاجمِ،
^{٢٢} وأستردوا المقدسَ الذي أشتَهَرَ بِذِكْرِهِ في
 المسكونةِ بِأسرها، وحرروا المدينةَ، وأحيوا
 الشرائعَ التي كادت تُلغى، لِأَنَّ الرَّبَّ وَفَّقَهُم
 بِكُلِّ رَفِقَةٍ،^{٢٣} تلكَ الأمورَ التي عرَضها ياسونُ
 القيرينيُّ في خمسةِ كُتُبٍ سنحاولُ اختصارها في
 مُجلدٍ واحدٍ^(٤). ^{٢٤} ولَمَّا رأينا كثرةَ الأرقامِ
 والصعوبةَ التي تعترضُ مَنْ أرادَ الخوضَ في
 أخبارِ التاريخِ لِغزارةِ الموادِ،^{٢٥} كانَ مِن هَمِّنا
 أن نُوفِّرَ المُتَمَعَةَ لِلْمُطالِعِ والسُهولةَ لِلْحافِظِ
 والفائدةَ لِلجَمِيعِ. فلم يكنْ تَكَلُّفُنا هذا
 التلخيصَ أمراً سهلاً، بل تمَّ بِالْعَرَقِ والسَّهَرِ،

دميتريوس الأول. وأما حادثة هليودورس التي يستهل بها
 الكاتب روايته، فلإنها تعود أيضاً إلى عهد سلوكوس الرابع،
 بكر إيفانوس وإبي ديمتريوس الأول.

ومبادرة يهوذا المكابي (الآية ١٤).

(٤) ان العهدين (الآية ٢٠) يمتدان من السنة ١٧٥
 إلى السنة ١٦٢. ولكن إطار ياسون التاريخي كان أوسع:
 فالانتصار على نيكاتور يرقى عهده إلى آذار ١٦٠ في ابام

٣. قصة هليودورس (١)

لا يُحصى لِكَثْرَتِهِ ، وَأَنَّ ذَلِكَ لَا يَنْتَاسِبُ مَعَ نَفَقَةِ الذَّبَائِحِ ، فِيمَكِينُ إِدْخَالُ ذَلِكَ كُلِّهِ فِي حَزَنَةِ الْمَلِكِ .^٧ فَقَابَلَ أَبْلُونيوسُ الْمَلِكَ وَأَعْلَمَهُ بِالْأَمْوَالِ الَّتِي وُصِفَتْ لَهُ ، فَأَخْتَارَ الْمَلِكُ هَلِيودورسَ ، قَسِمَ الْمَصَالِحِ ، وَأَرْسَلَهُ وَأَمَرَهُ بِجَلْبِ الْأَمْوَالِ الْمَذْكُورَةِ .^٨ فَتَوَجَّهَ هَلِيودورسُ لِسَاعَتِهِ ، قاصِدًا فِي الظَّاهِرِ تَفَقُّدَ مُدُنِ بِقَاعِ سوريَّةِ وَفِينِيقِيَّةِ ، وَكَانَ فِي الْوَاقِعِ يَقْصُدُ تَنْفِيذَ إِرَادَةِ الْمَلِكِ .^٩ فَلَمَّا قَدِمَ أُورُشَلِيمَ ، أَحْسَنَ عَظِيمُ الْكَهَنَةِ فِي الْمَدِينَةِ اسْتِقْبَالَهُ ، فَفَاتَحَهُ بِمَا كُشِفَ ، وَصَرَّحَ لَهُ بِسَبَبِ قُدُومِهِ ، وَسَأَلَهُ هَلِ الْأَمْرُ فِي الْحَقِيقَةِ كَمَا ذُكِرَ لَهُ .^{١٠} فَذَكَرَ لَهُ عَظِيمُ الْكَهَنَةِ أَنَّ الْمَالَ هُوَ وَدَائِعُ لِلْأَرَايِلِ وَالْيَتَامَى ،^{١١} وَأَنَّ قِسْمًا مِنْهُ لِهَرَقَانَسِ بْنِ طَوِييَا ، أَحَدِ كِبَارِ الْأَشْرَافِ^(٥) ، وَأَنَّ الْأَمْرَ لَيْسَ عَلَى مَا وَشَى بِهِ سِمْعَانُ الْكَافِرِ ، وَإِنَّمَا الْمَالُ كُلُّهُ أَرْبَعُ مِثَّةٍ قِنْطَارِ فِضَّةٍ وَمِثْنَا قِنْطَارِ ذَهَبٍ^(٦) ،^{١٢} فَلَا يَجُوزُ بِوَجْهِ

قُدُومِ هَلِيودورسِ إِلَى أُورُشَلِيمَ
٣ احْبَنَ كَانَتِ الْمَدِينَةُ الْمُقَدَّسَةُ عَامِرَةً
أَمِينَةً ، وَالشَّرَائِعُ مَحْفُوظَةٌ غَايَةَ الْحِفْظِ ، لِمَا
كَانَ عَلَيْهِ أَوْثِيًا^(٢) عَظِيمُ الْكَهَنَةِ مِنَ الْوَرَعِ
وَالْبُخْصِ لِلشَّرِّ ،^٢ كَانَ الْمُلُوكُ أَنْفُسَهُمْ يُعْظَمُونَ
الْمَكَانَ الْمُقَدَّسَ وَيُكْرَمُونَ الْهَيْكَلَ بِأَفْخَرِ
الْعَطَايَا ،^٢ حَتَّى إِنْ سَلَوْقَسَ ، مَلِكَ آسِيَّةِ ، كَانَ
يُودِّي مِنْ دَخْلِهِ الْخَاصَّ جَمِيعَ النِّفَقَاتِ
الْمُخْتَصِّصَةَ بِخِدْمَةِ الذَّبَائِحِ^(٣) .^٤ وَإِنَّ رَجُلًا
أَسْمُهُ سِمْعَانُ ، مِنْ سِبْطِ بَلْجَةَ^(٤) ، كَانَ مُقَلِّدًا
الْوَكَاةَ عَلَى الْهَيْكَلِ ، وَقَعَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ عَظِيمِ
الْكَهَنَةِ خِلَافٌ فِي أَمْرِ الْمُحَافَظَةِ عَلَى أَمْنِ
أَسْوَاقِ الْمَدِينَةِ .^٥ وَإِذْ لَمْ يُمَكِّنْهُ التَّغْلِبُ عَلَى
أَوْثِيَا ، ذَهَبَ إِلَى أَبْلُونيوسَ ، بْنِ تَرَسَاوُسَ ،
وَكَانَ إِذْ ذَاكَ قَائِدًا فِي بِقَاعِ سوريَّةِ وَفِينِيقِيَّةِ ،
وَأَخْبَرَهُ أَنَّ الْخِزَانَةَ الَّتِي فِي أُورُشَلِيمَ مَشْحُونَةٌ بِمَا
لَا يُسْتَطَاعُ وَصْفُهُ مِنَ الْأَمْوَالِ ، حَتَّى إِنْ الدَّخْلَ

(١) من يشوع (راجع نح ١٠/١٢ ت) وهو من ذرية صادوق (راجع ٢ صم ١٧/٨ واخ ٢٧/٥ ت).
(٢) في القرن السابق ، قام بطليمس الثاني وبطليمس الثالث في مصر وانطيوخس الثالث في سورية بتكريم الهيكل بهداياهم (راجع ١ مك ١/٣٩ ت).
(٣) في النص اليوناني «بنيامين». بلجة سلالة كهنوتية (راجع نح ٥/١٢ و١٨). كان الوكيل يدير شؤون الهيكل المالية.

(٤) والي ارض بني عمون (راجع ١ مك ١/١٣ ت).
(٥) اي عشرة آلاف وخمسة مئة كيلو من الفضة وخمسة آلاف ومئتين وخمسين كيلو من الذهب ، وهو رقم

(١) لقد حفظ الكاتب هذه الحادثة الغنية بالصور من كتاب ياسون ، لأنها تعزز نظريته التي يعبر عنها في الآية ٣٩. جرت هذه الحادثة في ايام سلوقس الرابع فيلوباتر (١٨٧ - ١٧٥). لا عجب ان يحاول هذا الملك الاستيلاء على ثروات الهيكل ، لأنه كان يحتاج الى كثير من المال بسبب الدين الباهظ الذي لروما على ابيه انطيوخس الثالث ، بعد هزيمته في مئيزيا (١٨٩) (راجع ١ مك ٧/٨ ت).

(٢) اوثيا الثالث ، ابن سمعان الثاني الذي يفتي عليه سي ١/٥٠ ت ثناء حسناً. وعليه أيضًا يفتي هذا السفر (٢ مك ١/٥-٦ و١٢/١٥). ان بني اوثيا يواصلون سلالة عظام الكهنة الذين عاشوا في ايام الفرس ، وهذه السلالة متحدثة

يَتَضَرَّعُونَ إِلَى الرَّبِّ الْقَدِيرِ أَنْ يَحْفَظَ الرِّدَائِعَ
سَالِمَةً وَفِي أَمَانٍ لِمُسْتَوْدِعِيهَا. ^{٢٣}أَمَّا
هَلْيُودُورُسُ، فَكَانَ يَنْفِذُ مَا قَضَى بِهِ.

عقاب هليودورس

^{٢٤}وَحَضَرَ هُنَاكَ مَعَ شُرَطِهِ عِنْدَ الْخِزَانَةِ،
فَتَجَلَّى رَبُّ الْأَرْوَاحِ وَكُلُّ سُلْطَانٍ تَجَلَّى
عَظِيمًا، حَتَّى إِنَّ جَمِيعَ الَّذِينَ اجْتَرَأُوا عَلَى
الدُّخُولِ صَرَغَتْ قُدْرَةُ اللَّهِ، فَفَقَدُوا كُلَّ قُوَّةٍ
وَشَجَاعَةٍ. ^{٢٥}وَذَلِكَ بِأَنَّهُ ظَهَرَ لَهُمْ فَرَسٌ عَلَيْهِ
رَاكِبٌ مُخِيفٌ وَجِهَارُهُ فَاجِرٌ، فَوَثَبَ وَهَدَّدَ
هَلْيُودُورُسَ بِخَوَافِرِهِ الْأَمَامِيَّةِ. وَكَانَتْ عُدَّةُ
الرَّاكِبِ الْحَرِيَّةِ كَأَنَّهَا مِنْ ذَهَبٍ. ^{٢٦}وَتَرَاعَى
أَيْضًا لِهَلْيُودُورُسَ قَتِيَانِ عَجِيبَا الْقُوَّةِ رَائِعَا
الْجَمَالِ حَسَنَا اللَّبَاسِ، فَوَقَفَا عَلَى جَانِبَيْهِ
يَجْلِدَانِهِ جَلْدًا مُتَوَاصِلًا وَيُوسِعَانِهِ ضَرْبًا.
^{٢٧}فَسَقَطَ لِسَاعَتِهِ عَلَى الْأَرْضِ وَغَشِيَهُ ظَلَامٌ
كَثِيفٌ، فَرَفَعُوهُ وَجَعَلُوهُ عَلَى مَحْوِلٍ، ^{٢٨}فَإِذَا
بِهِ، بَعْدَ أَنْ دَخَلَ الْخِزَانَةَ الْمَذْكُورَةَ فِي مَوْكِبٍ
حَافِلٍ وَكُلَّ حَرَسِيهِ، قَدْ أَصْبَحَ مَحْمُولًا وَعَبْرَ
قَادِرٍ عَلَى الْأَسْتِعَانَةِ بِنَفْسِهِ، بِأَيْدِي أَنْاسٍ
يَعْتَرِفُونَ عِلَاقِيَّةً بِسِيَادَةِ اللَّهِ.

^{٢٩}وَيَيْنَمَا هُوَ مَطْرُوحٌ بِالْقُوَّةِ الْإِلَهِيَّةِ،
أَبْكَمَ، لَا رَجَاءَ لَهُ وَلَا خَلَاصَ، ^{٣٠}كَانَ الْيَهُودُ
يُبَارِكُونَ الرَّبَّ الَّذِي مَجَّدَ مَكَانَهُ الْمُقَدَّسَ
تَمَجِيدًا رَائِعًا، وَقَدِ أَمْتَلَأَ الْمُقَدَّسُ آيْتِهَاجًا
وَتَهَلُّلًا، إِذْ تَجَلَّى فِيهِ الرَّبُّ الْقَدِيرُ، بَعْدَ مَا كَانَ

مِنَ الْوُجُوهِ هَضْمٌ حَقُوقِ الَّذِينَ اتَّمَنُوا قِدَاسَةَ
الْمَكَانِ وَمَهَابَةَ وَحُرْمَةَ الْهَيْكَلِ الْمُكْرَمِ فِي
الْمَسْكُونَةِ كُلِّهَا.

المدينة في حالة اضطراب

^{٣٠}لَكِنَّ هَلْيُودُورُسَ، بِنَاءً عَلَى أَمْرِ الْمَلِكِ،
أَصْرًا عَلَى مُصَادَرَةِ الْأَمْوَالِ إِلَى خِزَانَةِ الْمَلِكِ.
^{٣١}وَعَيْنَ يَوْمًا دَخَلَ فِيهِ لِيُوضَعَ قَائِمَةٌ عَنْ هَذِهِ
الْأَمْوَالِ. فَسَادَ كُلُّ الْمَدِينَةِ ضَيْقٌ شَدِيدٌ.
^{٣٢}وَأَنْطَرَحَ الْكَهَنَةُ أَمَامَ الْمَذْبَحِ بِحِلْيَتِهِمْ
الْكَهَنُوتِيَّةِ، يَتَهَلَّلُونَ إِلَى السَّمَاءِ الَّتِي سَنَّتْ فِي
الرِّدَائِعِ أَنْ تُصَانَ لِمُسْتَوْدِعِيهَا. ^{٣٣}وَكَانَ مِنْ
رَأْيِ وَجْهِ عَظِيمِ الْكَهَنَةِ يَنْفَطِرُ فُؤَادُهُ، لِأَنَّ
مَنْظَرَهُ وَأَمْتِقَاعَ لَوْنِهِ كَانَا يُبَيِّنَانِ بِمَا فِي نَفْسِهِ مِنْ
الضَّيْقِ، ^{٣٤}إِذْ كَانَ الرَّجُلُ قَدْ دَاخَلَ الرُّعْبُ
وَالْقَشْعَرِيَّةَ، فَكَانَا يَدُلَّانِ الَّذِينَ يَنْظُرُونَ إِلَيْهِ
عَلَى مَا فِي قَلْبِهِ مِنَ الْأَلَمِ. ^{٣٥}وَكَانَ النَّاسُ
يَتَبَادَرُونَ مِنَ الْبُيُوتِ أَفْوَاجًا لِيُصَلُّوا صَلَاةَ
عَامَّةٍ، لِسَبَبِ الْعَارِ الَّذِي يُهْدُدُ الْمَكَانَ
الْمُقَدَّسَ. ^{٣٦}وَكَانَتْ النِّسَاءُ يَزْدَحِمْنَ فِي
الشُّوَارِعِ، وَهُنَّ مُتَحَرِّمَاتٌ بِالْمُسُوحِ تَحْتَ
تَدْيِينٍ، وَالْفَتَيَاتُ الْمَلَازِمَاتُ الْبُيُوتِ يَرْكُضْنَ
بَعْضُهُنَّ إِلَى الْأَبْوَابِ، وَبَعْضُهُنَّ إِلَى الْأَسْوَارِ،
وَعَبْرُهُنَّ يَطَّلَعْنَ مِنَ النُّوَاقِذِ، ^{٣٧}وَكُلُّهُنَّ بِاسِطَاتُ
أَيْدِيَهُنَّ إِلَى السَّمَاءِ يَتَضَرَّعْنَ بِالْإِيْتِهَالِ. ^{٣٨}فَكَانَ
إِعْيَاءُ الْجُمْهُورِ وَأَنْتِظَارُ عَظِيمِ الْكَهَنَةِ، وَهُوَ فِي
ضَيْقٍ شَدِيدٍ، مِمَّا يُثِيرُ الشَّفَقَةَ. ^{٣٩}وَكَانُوا

قليل الاحتمال.

اهتداء هليودورس

٣٥ فقدم هليودورس ذبيحة للرب وصلى صلوات عظيمة إلى الذي من عليه بالحياة، وودع أوثيا ورجع بجيشه إلى الملك. ٣٦ وكان يشهد أمام الجميع لما عاينه من أعمال الله العظيم. ٣٧ وسأل الملك هليودورس من ترى يكون أهلاً لأن يعود فيرسله إلى أورشليم، فقال: ٣٨ «إن كان لك عدو أو صاحب دسيسة في المملكة، فأرسله إلى هناك، فيرجع إليك مجلوداً، إن نجا. فإن في ذلك المكان المقدس قدرة إلهية حقاً، ٣٩ لأن الذي مسكته في السماء هو يسهر على هذا المكان ويدافع عنه، فيضرب الذين يقصدونه بالشر ويهلكهم». ٤٠ لهذا ما كان من أمر هليودورس وحماية الخزنة.

فبيل ذلك مملوءاً خوفاً واضطراباً. ٣١ وبادر بعض من أصحاب هليودورس وسألوا أوثيا أن يتהל إلى العليي ويمن بالحياة على من أصبح على آخر رمق.

٣٢ وخاف عظيم الكهنة أن يتهم الملك اليهود بمكيدة كادوها لهليودورس، فقدم ذبيحة من أجل خلاص الرجل. ٣٣ وبينما عظيم الكهنة يقدم ذبيحة للخطيئة، عاد الفتيان نفسيهما فترأيا لهليودورس يلباسهما الأول، ووقفوا وقالوا له: «عليك بجزيل الشكر لأوثيا عظيم الكهنة، فإن الرب قد من عليك بالحياة من أجله. ٣٤ وأنت الذي جلدته السماء، أخبر الجميع بقدرة الله العظيمة». قالوا ذلك وغابا عن النظر.

٤. الدعاية الهلنستية والاضطهاد

في عهد انطيوخس إيفانيوس

مساوي الوكيل سمعان

بأعمال القتل. فلما رأى أوثيا ما في تلك المناقسة من الخطر، وأن أهليونوس بن منسناوس، قائد بقاع سورية وفينيقية، كان يزيد سمعان نخباً، قصد الملك، لا متهما أهل وطنه، بل ابتغاء لمصالح الشعب العامة والخاصة، لأنه رأى أنه بغير تدخل الملك لا يمكن أن تكون الأحوال في سلام، ولا أن يفلح سمعان عن رعونته.

١ وكان سمعان المذكور، الذي وشى في أمر الأموال والوطن، يفتري الكذب على أوثيا كأنه هو هاجم هليودورس وصنع له ذلك الشر^(١). ٢ وتبلغ من جرأته أنه وصف المحسن إلى المدينة وحامي أهل وطنه والغيور على الشريعة بأنه صاحب دسيسة. ٣ فاشتدت العداوة حتى إن أحد خواص سمعان قام

(١) فقد ابتدع حيلة لترويع هليودورس.

نَمَطَ حَيَاةَ الْيُونَانِيِّينَ وَالتَّخَلَّقُ بِأَخْلَاقِ
الغُرَبَاءِ، بِشِدَّةٍ فُجُورِ يَاسُونَ الَّذِي هُوَ كَافِرٌ لَا
عَظِيمُ كَهَنَةٍ، ^{١٤} «لَحَى إِنَّ الْكَهَنَةَ لَمْ يَعُودُوا
يَحْرَصُونَ عَلَى خِدْمَةِ الْمَذْبَحِ، وَأَسْتَهَانُوا
بِالْهَيْكَلِ وَأَهْمَلُوا الذَّبَائِحَ، لِيُسْرِعُوا إِلَى
الْأَشْتِرَاكِ فِي تَمَارِينِ الْمِيدَانِ الَّتِي تُحْرَمُهَا
الشَّرِيعَةُ، حَالَ الإِعْلَانِ عَنِ رَمِيِّ الْقُرْصِ،
^{١٥} مُسْتَخْفِينَ بِكِرَامَةِ آبَائِهِمْ وَمُسْتَحْسِنِينَ مَفَاخِرَ
الْيُونَانِيِّينَ أَعْظَمَ اسْتِحْسَانًا. ^{١٦} فَلِذَلِكَ أَحَاقَتْ
بِهِمْ أَوْضَاعٌ عَسِيرَةٌ، فَإِنَّ الَّذِينَ حَسَدُوا نَمَطَ
حَيَاتِهِمْ وَحَرَّصُوا عَلَى التَّشْبِيهِ بِهِمْ صَارُوا هُمُ
أَعْدَاءُ لَهُمْ وَمُنْتَقِمِينَ. ^{١٧} لِأَنَّ مُخَالَفَةَ الشَّرَائِعِ
الْإِلَهِيَّةِ لَا تَذَهَبُ سُدًى، كَمَا يَشْهَدُ بِذَلِكَ الزَّمَنُ
الْقَادِمُ.

^{١٨} وَلَمَّا جَرَّتْ فِي صُورِ الْأَلْعَابِ الَّتِي تَجْرِي
كُلَّ أَرْبَعِ سَنَوَاتٍ، وَالْمَلِكُ حَاضِرٌ، ^{١٩} انْفَذَ
يَاسُونَ الْقَدِيرُ رُسُلًا، بِصِفَةِ أَنْطَاكِيِّينَ مِنْ
أُورُشَلِيمَ، وَمَعَهُمْ ثَلَاثُ مِئَةِ دِرْهَمٍ فَضَّةٍ لِذَيْبِحَةِ
هَرَقْلِيَسَ. لَكِنَّ هَؤُلَاءِ أَنْقَسَهُمْ طَلَبُوا أَنْ لَا تَتَفَقَّ
عَلَى الذَّيْبِحَةِ، لِأَنَّ ذَلِكَ كَانَ غَيْرَ لَائِقٍ، بَلِ
تَتَفَقَّقُ عَلَى شَيْءٍ آخَرَ. ^{٢٠} فَالْمَالُ الَّذِي كَانَ، فِي

يَاسُونَ عَظِيمِ الْكَهَنَةِ يُدْخِلُ الْحَضَارَةَ الْهَلِينِسْتِيَّةَ

^٧ وَكَانَ أَنَّهُ بَعْدَ أَنْ فَارَقَ سَلَوُوقُسُ الْحَيَاةَ،
وَحَصَلَ أَنْطِيُوخُسُ ^(٢) الْمَلِكُ بِأَيْفَانُسَ عَلَى
الْمَلِكِ، حَصَلَ يَاسُونَ، آخِرُ أَوْتِيَا، عَلَى
الْكَهَنَتِ الْأَعْظَمِ بِالتَّلْدِيسِ ^(٣)، «بَعْدَ أَنْ قَابَلَ
الْمَلِكُ وَوَعَدَهُ بِثَلَاثِ مِئَةِ وَسِتِّينَ قِنْطَارَ فَضَّةٍ
وَبِثْمَانِينَ قِنْطَارًا مِنْ دَخَلِ آخَرَ. ^٩ وَمَا عَدَا ذَلِكَ
ضَمِنَ لَهُ مِئَةُ وَخَمْسِينَ قِنْطَارًا غَيْرَهَا، إِنْ رَخَّصَ
لَهُ الْمَلِكُ فِي أَنْ يُقِيمَ بِسُلْطَنِهِ مَوْسَسَةً لِلرِّيَاضَةِ
الْبَدَنِيَّةِ وَمَوْسَسَةً لِلْمُرَاهِقِينَ، وَبِأَنْ يُحْصَى
أَنْطَاكِيُو أُورُشَلِيمَ ^(٤). ^{١٠} فَاجَابَ الْمَلِكُ إِلَى
طَلْبِهِ، فَاسْتَوَى يَاسُونَ عَلَى الرَّئِاسَةِ، وَمَا لَيْثَ أَنْ
صَرَفَ أَبْنَاءَ جَنِسِهِ إِلَى نَمَطِ حَيَاةِ الْيُونَانِيِّينَ.

^{١١} وَالْقَى الإِعْقَامَاتِ الَّتِي أَنْعَمَ بِهَا الْمَلُوكُ عَنْ
إِنْسَانِيَّةِ عَلَى الْيَهُودِ، عَنْ يَدِ يُوَحْنَا، أَبِي
أُوبُولُوسَ الَّذِي قَلَّدَ السَّفَارَةَ إِلَى الرُّومَانِيِّينَ فِي
عَقْدِ الْمُصَادَقَةِ وَالتَّحَالُفِ. وَأَبْطَلَ الْمَوْسَسَاتِ
الْمَشْرُوعَةَ، وَأَدْخَلَ سُنَّتًا تُخَالِفُ الشَّرِيعَةَ.
^{١٢} وَكَانَ جَدُّ مَسْرُورٍ بِإِقَامَةِ مَدْرَسَةٍ لِلرِّيَاضَةِ
الْبَدَنِيَّةِ تَحْتَ الْقَلْعَةِ ^(٥)، وَسَاقَ نُخْبَةَ الْمُرَاهِقِينَ
فَجَعَلَهُمْ تَحْتَ الْقَبْعَةِ ^(٦). ^{١٣} وَتَمَكَّنَ الْمَيْلُ إِلَى

١ مك ١٠/١

١ مك ١١/١-١٥

١ مك ١٧/٨

(٢) انطيوخس الرابع (١٧٥ - ١٦٤)، اخو سلوقس الرابع.
(٣) ان موت سلوقس، الذي سببه هليودورس في السنة ١٧٥، خالف آمال اوتيا. وكان يشوع، اخو اوتيا، قد عبر عن ميله الى الحضارة الهلنستية بانخاذ اسم ياسون لنفسه.
(٤) كانت المؤسسة للمراهقين مجموعة شبان عمرهم من ١٨ الى ٢٠ سنة، وكانوا يتدربون فيها على حمل الأسلحة ويمارسون التمارين البدنية وشيئا من الثقافة الأدبية. أما العبارة «انطاكيو اورشليم» فإنها تدل على تحويل المدينة المقنعة الى

مدينة يونانية يُحصى عدد سكانها.
(٥) كانت القلعة مركز الحرس السوري، وكانت في ذلك الزمان تُطلُّ على الهيكل من الزاوية الشمالية الغربية (راجع نح ٢/٧). فكانت المدرسة للرياضة البدنية بلزق الهيكل.
(٦) «جعل فلانا تحت القبعة»: اي ذهب بقلان الى تمارين المدرسة الرياضية، حيث كانوا يهتمون القبعة ذات الرفرف العريض، وهي عمرة هيريس، إله المصارعة والمباريات.

فَصَدَّ مَرْسِلَهُ ، لِذَيْبِحَةِ هَرَقْلَيْسَ ، أَنْفِقَ ، بِسَعْيِ الَّذِينَ حَمَلُوهُ ، عَلَى تَجْهِيزِ السُّفُنِ الثَّلَاثِيَّةِ .

يُهْتَفَ لِأَنْطِيوخُسَ إِيفَانِيوسَ فِي أُورُشَلِيمَ

٢١ كَانَ أَبْلُونِيوسُ بْنُ مِينِثَاوَسَ قَدْ أُرْسِلَ إِلَى مِصْرَ لِحَضُورِ عُرْسِ فِيلوميتورِ الْمَلِكِ (٧) ، فَعَلِمَ أَنْطِيوخُسُ أَنَّهُ قَدْ أَصْبَحَ مُعَادِيًا لِسِيَاسَتِهِ ، فَوَجَّهَ أَهْتِمَامَهُ إِلَى تَحْصِينِ نَفْسِهِ ، فَرَجَعَ إِلَى يَافَا ثُمَّ سَارَ إِلَى أُورُشَلِيمَ . ٢٢ فَاسْتَقْبَلَهُ يَاسُونُ وَأَهْلُ الْمَدِينَةِ اسْتِقْبَالًا فَخْمًا ، وَدَخَلَ بَيْنَ لِلْمَشَاعِلِ وَالْهَتَافِ . ثُمَّ أَنْصَرَفَ مِنْ هُنَاكَ بِالْجَيْشِ إِلَى فِينِيقِيَّةِ (٨) .

مَنْلَاوسُ يُصْبِحُ عَظِيمَ كَهَنَةَ

٢٣ وَبَعْدَ مَدَّةٍ ثَلَاثِ سَنَوَاتٍ ، وَجَّهَ يَاسُونُ مَنْلَاوسَ ، أَخَا سِمْعَانَ الْمَذْكُورِ ، لِحَمِيلِ أَمْوَالِ (٩) إِلَى الْمَلِكِ وَيُفَاوِضَهُ فِي أُمُورٍ عَاجِلَةٍ . ٢٤ فَأَخَذَ مَنْلَاوسُ تَوْصِيَاتِ بِنَفْسِهِ إِلَى الْمَلِكِ وَأَبْهَرَهُ بِمِظَاهِرِ سُلْطَانِهِ ، وَحَوَّلَ الْكَهَنُوتَ الْأَعْظَمَ إِلَى نَفْسِهِ بِأَن زَادَ ثَلَاثَ مِئَةِ قِنْطَارٍ فِضَّةً عَلَى مَا أُعْطِيَ يَاسُونُ . ٢٥ ثُمَّ رَجَعَ وَمَعَهُ أَوَامِرُ الْمَلِكِ ، وَلَمْ يَكُنْ عَلَى شَيْءٍ مِمَّا يَلِيقُ بِالْكَهَنُوتِ الْأَعْظَمِ ، وَإِنَّمَا كَانَتْ لَهُ أَهْوَاءُ طَاعِيَةٍ عَنيفِ ، وَأَحْقَادُ وَخَشٍ ضَارٍ . ٢٦ وَهَكَذَا فَإِنَّ يَاسُونَ الَّذِي أَخَذَ مَكَانَ أَخِيهِ ، أَخَذَ مَكَانَهُ آخَرَ ، فَهَرَبَ إِلَى

أَرْضِ بَنِي عَمُونِ . ٢٧ أَمَّا مَنْلَاوسُ ، فَكَانَ يُمَارِسُ السُّلْطَةَ ، إِلَّا أَنَّهُ لَمْ يَدْفَعْ شَيْئًا مِنْ الْأَمْوَالِ الَّتِي كَانَ وَعَدَ بِهَا الْمَلِكُ . ٢٨ فَكَانَ سُتْرَاتُسُ ، رَئِيسُ الْقَلْعَةِ ، يُطَالِبُهُ ، لِأَنَّهُ كَانَ مُؤَلَّى أَمْرَ الْجَبَايَةِ . وَلِهَذَا السَّبَبِ اسْتَدْعَا كِلَاهِمَا إِلَى الْمَلِكِ ٢٩ فَتَرَكَ مَنْلَاوسُ أَخَاهُ لِيَسِيْمَاخُسَ عَلَى الْكَهَنُوتِ الْأَعْظَمِ ، وَتَرَكَ سُتْرَاتُسَ قَرَاتِيَسَ ، رَئِيسَ الْقَبْرِسِيِّينَ (١٠) ، مَكَانَهُ .

مَقْتَلِ أُوتِيَا

٣٠ وَحَدَّثَ بَعْدَ ذَلِكَ أَنَّ أَهْلَ طَرَسُوسَ وَمَلُوكَ تَمَرَّدُوا ، لِأَنَّهُمْ جُعِلُوا هِبَةً لِأَنْطِيوخُسِ ، سُرِّيَةً الْمَلِكِ . ٣١ فَبَادَرَ الْمَلِكُ لِلْبَتِّ فِي هَذَا الْأَمْرِ ، وَتَرَكَ مَكَانَهُ أَنْدَرُونِكُسَ ، أَحَدَ ذَوِي الْمَنَاصِبِ . ٣٢ فَرَأَى مَنْلَاوسُ أَنَّهُ قَدْ أَصَابَ فُرْصَةً ، فَسَرَقَ مِنَ الْمَقْدِسِ آيَةً مِنَ الذَّهَبِ أَهْدَى بَعْضَهَا إِلَى أَنْدَرُونِكُسَ ، وَبَاعَ بَعْضَهَا فِي صُورَ وَالْمُدُنِ الَّتِي بِجَوَارِيهَا . ٣٣ وَلَمَّا تَيَقَّنَ أُوتِيَا مِنْ ذَلِكَ ، لَامَهُ عَلَيْهِ ، وَكَانَ قَدْ أَنْصَرَفَ إِلَى حِمِّيَ بِدَفْنَةٍ ، بِالقُرْبِ مِنْ أَنْطَاكِيَّةِ . ٣٤ فَخَلَا مَنْلَاوسُ بِأَنْدَرُونِكُسَ ، وَأَغْرَاهُ أَنْ يَقْتَلَ أُوتِيَا . فَذَهَبَ أَنْدَرُونِكُسُ إِلَى أُوتِيَا وَأَعْتَمَدَ عَلَى الْمَكْرِ فَمَدَّ إِلَيْهِ يُمْنَاهُ مُقْسِمًا وَحَمَلَهُ عَلَى الخُرُوجِ مِنَ الحِمِّيِ ، وَإِنْ بَقِيَ غَيْرَ وَارِثٍ . ثُمَّ اغْتَالَهُ مِنْ سَاعَتِهِ ، وَلَمْ يَبْرَعْ لِلْعَدْلِ ٢٦/٩ دا

(٩) الجزية السنوية (راجع ٨/٤ و ١ مك ٢٨/١١) وربما مبالغ أخرى موعود بها أيضا (راجع ٩/٤) .
(١٠) هم من المرتزقة .

(٧) عرس بطليموس السادس فيلوميتور من اخته كلوبطرة الثانية .
(٨) تُطلق كلمة فينيقية على الساحل الفلسطيني أيضا ، وربما كانت يافا المقر العام للملك .

في السن وفي الحماقة معاً. ^{١١} فلما رأوا هجوم ليسيماكس، تناول بعضهم حجارة وبعضهم هراوى وبعضهم رماداً ملء أيديهم ^(١٢)، ورموا بكل ذلك في شيء من القوضى رجال ليسيماكس. ^{١٢} فجرحوا كثيرين منهم وصرعوا بعضاً وهزموا الباقين كلهم، وأما سالب الأقداس فقتلوه عند الخزانة.

متلاوس تبرأ ساحتة بالرشوة

^{١٣} ورفعت دعوى في هذه الأمور على متلاوس. ^{١٤} فلما قدم الملك صور، أرسلت المشيخة ثلاث رجال، دافعوا عن قضيتهم العادلة أمامه. ^{١٥} ورأى متلاوس أنه مغلوب،

فوعده بطليموس بن دوريمانس بمال جزيل ^١ مك ٣/٣٨
٢ مك ٨/٨
١٢/١٠

ليستميل الملك. ^{١٦} فذهب بطليموس بالملك إلى بعض الأروقة كمن يريد تنسم الهواء، وصرفه عن رأيه، ^{١٧} فحكمت لمتلاوس الذي هو حيلة الشر كله بالبراءة مما شكى به، وحكمت بالموت على أولئك المساكين الذين، لو رفعوا دعواهم إلى الاسكوتيين، لحكمت لهم بالبراءة. ^{١٨} ولم يلبث أولئك المدافعون عن المدينة والشعب والأقداس أن حل بهم العقاب الجائر. ^{١٩} فشق هذا الجرم حتى على الصوريين

نظاير امرأ حقيقياً، فهي التي أوجت الى مؤلف سفر دانيال بأن يُنقل نبوة إربيا (١٢-١١/٢٥ و ١٠/٢٩). فالتاريخ الوارد في ١ مك ٥٤/١ (كانون الأول/ديسمبر) يُجيز تحديد تاريخ مقتل اوتيا في صيف ١٧٠.
(١٢) وماد الذبائح، لأن العراك قد وقع في اقنية الهيكل.

حرمة. ^{٣٥} فوقع ذلك موقع السخط عند اليهود، بل عند كثير من سائر الأمم، وشق عليهم قتل هذا الرجل ظلماً.

^{٣٦} فلما رجع الملك من نواحي قيليقيه، ذهب إليه يهود المدينة، مع من يُشاركونهم من اليونانيين في استنكارهم لمقتل اوتيا بغير حق. ^{٣٧} فتأسف أنطيوخس ورق شفقة وبكى على حكمة ذلك المفقود وشدة اعتداله. ^{٣٨} وأضطرم غضباً ونزع لساعته الأرجوان عن أندرونكس، ومزق حلله وأطافه في المدينة كلها، ثم أباد ذلك القاتل في المكان الذي ارتكب فيه كفره على اوتيا، فانزل به الرب العقاب الذي استوجبه ^(١١).

هلاك ليسيماكس في لينة

^{٣٩} وكان ليسيماكس في المدينة قد سلب، بموافقة متلاوس، كثيراً من مال الأقداس، فداع الخبر في الخارج بعد أن تم توزيع كثير من الأشياء الذهبية إلى أماكن مختلفة، فاجتمع الجمهور على ليسيماكس. ^{٤٠} فلما هاجت الجموع واشتد غضبهم، سلخ ليسيماكس ثلاثة آلاف رجل وأعمل أيدي الظلم، تحت قيادة أورانس، رجل قد طعن

(١١) اوتيا هو الرئيس المسيح الوارد ذكره في دا ٢٥/٩ ت ورئيس العهد الوارد ذكره في دا ٢٢/١١. يفتح موته الاسبوع السابع والأخير، الذي يتسم منتصفه بتوقف الذبيحة الشرعية واقامة «شناعة الخراب» (دا ٢٧/٩ وراجع ٢٥/٧ و ١١/٨-١٤ و ٣١/١١ و ١١/١٢ ت و ١ مك ٥٤/١ و ٥٢/٤ و ٢ مك ٩/١ و ٢/٦ و ٥/١٠). لاشك أن هذه المدة من ثلاث سنين ونصف (نصف اسبوع سنوي)

فَبَدَلُوا نَفَقَاتِ دَفْنِهِمْ بِسَخَاءٍ. ٥٠ وَأَسْتَمَرَ
مَنْلَاوُسُ فِي الرَّئَاسَةِ بِجَشَعِ الْمُقْتَدِرِينَ، وَكَانَ
لَا يَزِدَادُ إِلَّا حُبًّا، وَلَمْ يَزَلْ لِأَهْلِ وَطَنِهِ عَدُوًّا
لِدَوْدًا.

الحملة الثانية على مصر

٥١ فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، كَانَ أَنْطِيوُخُسُ
بَسْتَعِدُّ لِعِزْوِ مِصْرَ ثَانِيَةً^(١). ٥٢ فَحَدَّثَ أَنَّهُ تَرَاوَى فِي
الْمَدِينَةِ كُلَّهَا مَدَّةَ أَرْبَعِينَ يَوْمًا فُرْسَانٌ يَعْدُونَ فِي
الْجَوِّ وَعَلَيْهِمْ مَلَائِسُ ذَهَبِيَّةٌ، وَجُيُوشٌ مُسَلَّحَةٌ
مَصْفُوفَةٌ عَلَى شَكْلِ كِتَابٍ، ٥٣ أَوْسَرَايَا مِنَ
الْخِيَالَةِ مُصَطَفَةٌ لِلْقِتَالِ، وَهَجُومٌ وَكُرٌّ بَيْنَ
الْفَرِيقَيْنِ، وَتُرُوسٌ تُهَزُّ، وَغَابَاتٌ مِنَ الْحِرَابِ،
وَسُيُوفٌ مُسَلُولَةٌ، وَرَشَقٌ نِيَالٌ، وَكَمَعَانٌ أَسْلِحَةٌ
ذَهَبِيَّةٌ، وَدُرُوعٌ مِنْ كُلِّ صِنْفٍ. ٥٤ فَكَانَ الْجَمِيعُ
يُصَلُّونَ لِكَيْ يَكُونَ مَالُ هَذِهِ الرُّؤْيَا خَيْرًا^(٢).

اعتداء ياسون وِرْدَعِ إيفانيوس

٥٥ وَشَاعَ خَبْرٌ كَاذِبٌ بِأَنَّ أَنْطِيوُخُسَ قَدْ فَارَقَ
الْحَيَاةَ، فَاتَّخَذَ يَاسُونُ جَيْشًا لَيْسَ بِأَقْلَ مِنْ أَلْفِ
نَفْسٍ، وَهَجَمَ عَلَى الْمَدِينَةِ بَعْتَةً، وَدَحَرَ الَّذِينَ
عَلَى الْأَسْوَارِ وَأَخَذَ الْمَدِينَةَ فِي آخِرِ الْأَمْرِ،

فَهَرَبَ مَنْلَاوُسُ إِلَى الْقَلْعَةِ. ٥٦ فَاتَّخَذَ يَاسُونُ يَدْبِخَ
أَهْلَ وَطَنِهِ بِغَيْرِ رَحْمَةٍ، وَلَمْ يَفْطَنَنَّ أَنَّ الظَّفَرَ
بِالْإِخْوَةِ هُوَ الْفَشْلُ عَيْنُهُ، ظَنًّا مِنْهُ أَنَّهُ يَأْخُذُ
مَغَانِمَ مِنْ أَعْدَائِهِ، لَا مِنْ بَنِي أُمَّتِهِ. ٥٧ وَلَكِنَّهُ لَمْ
يَسْتَوَلِرْ عَلَى الرَّئَاسَةِ، وَلَمْ يَنْزِلْ آخِرًا مِنْ كَيْدِهِ
سَوَى الْخِزْيِ، فَهَرَبَ ثَانِيَةً إِلَى أَرْضِ بَنِي
عَمُونٍ. ٥٨ فَكَانَ لِيَتَصَرَّفَهُ السَّيِّئَةُ خَاتِمَةً، وَذَلِكَ
بِأَنَّهُ وَشِيَ بِهِ إِلَى الْحَارِثِ^(٣)، زَعِيمَ الْعَرَبِ،
فَجَعَلَ يَهْرُ مِنْ مَدِينَةٍ إِلَى مَدِينَةٍ، وَالْجَمِيعُ
يُطَارِدُونَهُ وَيُبْغِضُونَهُ بَعْضُهُمْ لِمَنْ أَرْتَدَّ عَنْ
الشَّرِيعَةِ، وَمَقْتُونَهُ مَقْتَهُمْ لِمَنْ هُوَ قَتَالٌ لِأَهْلِ
وَطَنِهِ، حَتَّى أُطِيعَ إِلَى مِصْرَ. ٥٩ فَكَانَ أَنَّ الَّذِي
غَرَبَ كَثِيرِينَ، هَلَكَ فِي الْعَرَبِيَّةِ، فِي أَرْضِ
لَكَدِيمُونَ، وَقَدْ ذَهَبَ إِلَيْهَا رَاجِعًا أَنْ يَجِدَ فِيهَا
مَلَجًا نَظَرًا لَوَحْدَةِ الْأَصْلِ. ١٠ وَالَّذِي طَرَحَ
كَثِيرِينَ بِغَيْرِ دَفْنٍ لَمْ يَيْتِكَ عَلَيْهِ وَلَمْ يَحْصُلْ عَلَى
مَاتَمٍ وَلَا دَفْنٍ مَعَ آبَائِهِ.

١١ فَلَمَّا بَلَغَتِ الْمَلِكُ هَذِهِ الْأَحْدَاثُ،
اسْتَسَجَّ أَنَّ الْيَهُودِيَّةَ أَنْتَفَضَتْ عَلَيْهِ. فَغَادَرَ مِصْرَ
ثَائِرًا كَالنَّمْرِ وَأَخَذَ الْمَدِينَةَ عَنَوَةً. ١٢ وَأَمَرَ الْجُنُودَ
أَنْ يَقْتُلُوا بِغَيْرِ رَحْمَةٍ كُلَّ مَنْ صَادَفُوهُ وَيَدْبَحُوا
الَّذِينَ يَصْعَدُونَ إِلَى بُيُوتِهِمْ. ١٣ فَكَانَتْ مَعْزَرَةٌ

(٢) يجب الكاتب ان يروي هذه الرؤى السامرية ، وهو يستعملها اسلوبا ادبيا (٢٥/٣ و ٢٩/١٠-٣٠ و ٨/١١) وقد أعلن امرها في المقدمة (٢١/٢). وهناك رؤيا مماثلة قبل خراب الهيكل في السنة ٧٠ ، وقد رواها يوسيفس في كتابه «الحرب اليهودية» .

(٣) هو الحارث الاول ، ملك النبطيين (راجع ١ مك ٢٥/٥+).

(١) ان التدخل العنيف الذي قام به انطيوخس الرابع (راجع ١١/٥ ت) سيئة ، على حد قول كاتب ٢ مك ، فتنة في اورشليم (الآيات ٥ ت) ، وهو يجعل هذا الحدث في اثناء الحملة الثانية على مصر في السنة ١٦٨ . ان ترتيب ١ مك هو الأفضل : نهب الهيكل بعد الحملة الأولى على مصر في السنة ١٦٩ (١ مك ١٦/١-٢٤) ، ثم الفتنة التي وقعت في صيف ١٦٩ والتي قمعها ابلوبوس في السنة ١٦٧ (١ مك ٢٩/١-٣٥) وراجع ٢ مك ٢٤/٥-٢٦).

عَادَ فَاشْتَرِكَ فِي النَّعْمِ ، وَبَعْدَمَا خَذَلَ عِنْدَ غَضَبِ الْقَدِيرِ ، أُعِيدَ إِلَى كَابِلِ مَجْدِهِ ، عِنْدَ تَصَالُحِهِ مَعَ السَّيِّدِ الْعَظِيمِ .

١١ وَحَمَلَ أَنْطيوخُسُ مِنَ الْهَيْكَلِ الْفَا
وَسُمِّيَ بِنْتِ قَنْطَارٍ وَبَادَرَ إِلَى الْعَوْدَةِ إِلَى أَنْطَاكِيَّةِ ،
وَقَدْ حَيَّلَتْ إِلَيْهِ كِبْرِيَاؤُهُ وَتَشَامُخُ نَفْسِهِ أَنَّهُ يُسِيرُ
السُّفْنَ فِي الْبَرِّ وَيُقَطِّعُ الْبَحْرَ بِالْقَدَمِ . ٢٢ وَتَرَكَ
مُشْرِفِينَ يُسَيِّئُونَ إِلَى الْأُمَّةِ ، مِنْهُمْ فِيلَيْسُ فِي
أُورَشَلِيمَ ، وَهُوَ فَرِيحِي الْأَصْلُ (٥) ، وَكَانَ
أَشْرَسَ أَخْلَاقًا مِنَ الَّذِي وُلِّاهُ ،
٢٣ وَأَنْدَرُونَكُسُ (٦) فِي جَرِزِيمَ ، وَأَيْضًا مَنَلَاؤُسُ
الَّذِي كَانَ يَقُوقُ كِلَيْهِمَا شَرًّا لِإِنْبَاءِ وَطَنِهِ .

تدخل أبولونيوس قائد المرتزقة

وَكَانَ الْمَلِكُ يُضَيِّرُ لِلْيَهُودِ أُنْبَاءَ وَطَنِهِ عِدَاءً
مُتَاصِلًا ، ٢٤ فَارْسَلَ أَبُولُونِيوسَ ، قَائِدَ الْمُرْتَزِقَةِ ، ١ مل ٢٩/١-٣٧
فِي اثْنَيْ عَشْرِينَ أَلْفَ جُنْدِيٍّ ، وَأَمَرَ أَنْ يُدْبِحَ
كُلَّ بَالِغٍ مِنْهُمْ ، وَيَبِيعَ النِّسَاءَ وَالْأَوْلَادَ . ٢٥ فَلَمَّا
وَصَلَ إِلَى أُورَشَلِيمَ ، أَظْهَرَ السَّلَامَ وَأَنْتَظَرَ إِلَى يَوْمِ
السَّبْتِ الْمُقَدَّسِ ، حَتَّى إِذَا اسْتَرَاخَ الْيَهُودُ ، أَمَرَ
مَرْوُوسِيَهُ بِعَرْضِ تَحِيَّةٍ . ٢٦ وَدَبِحَ جَمِيعَ الَّذِينَ
خَرَجُوا لِمُشَاهَدَةِ الْعَرْضِ ، ثُمَّ اتَّحَمَ الْمَدِينَةَ
بِالسَّلَاحِ وَأَهْلَكَ خَلْقًا كَثِيرًا .

٢٧ وَكَانَ يَهُودًا الْمَكَابِيُّ قَدِ أَنْصَرَفَ إِلَى ١ مل ٢٨/٢

الشُّبَّانَ وَالشُّيُوخَ ، وَإِبَادَةَ النِّسَاءِ وَالْأَوْلَادِ ، وَدَبِحَ
الْفَتَيَاتِ وَالْأَطْفَالَ . ١٤ فَهَلَكَ ثَمَانُونَ أَلْفَ نَفْسٍ
فِي ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ، مِنْهُمْ أَرْبَعُونَ أَلْفًا سَقَطُوا فِي
الْمَعْرَكَةِ ، وَبِيعَ مِنْهُمْ عَدَدٌ لَيْسَ بِأَقْلٍ مِنَ
الْقَتْلِ .

١ مل ٢٠/١-٢٤ نهب الهيكل

١٥ وَلَمْ يَكْتَفِ بِذَلِكَ ، بَلِ اجْتَرَأَ عَلَى دُخُولِ
الْمُقَدَّسِ الَّذِي هُوَ أَقْدَسُ مَكَانٍ فِي الْأَرْضِ
كُلِّهَا ، وَكَانَ دَلِيلُهُ مَنَلَاؤُسُ الْخَائِنَ لِلشَّرِيعَةِ
وَالْوَطَنِ . ١٦ وَأَخَذَ الْآيَةَ الْمُقَدَّسَةَ بِيَدَيْهِ
الْقَدِيرَيْنِ ، وَقَبَضَ بِيَدَيْهِ الدَّنَسَتَيْنِ عَلَى مَا أَهْدَاهُ
مُلُوكٌ آخَرُونَ لِتَحْسِينِ الْمَكَانِ الْمُقَدَّسِ
وَلِمَجْدِهِ وَكِرَامَتِهِ .

١٧ فَتَشَامَخَ أَنْطيوخُسُ فِي نَفْسِهِ ، وَلَمْ يَقْطُنْ
إِلَى أَنَّ السَّيِّدَ غَضِبَ إِلَى حَبْنٍ بِسَبَبِ خَطَايَا
سُكَّانِ الْمَدِينَةِ . وَلِذَلِكَ أَهْمِلَ هَذَا الْمَكَانَ
الْمُقَدَّسَ . ١٨ وَلَوْلَا أَنَّهُمْ أَنَّهُمْ كَوُوا بِخَطَايَا كَثِيرَةٍ ،
لَجَلِدَ هُوَ أَيْضًا حَالَ دُخُولِهِ وَرُدِعَ عَنِ جَسَارَتِهِ .
كَمَا جَرَى لِيَهُودُورُسَ الَّذِي بَعَثَهُ سَلُوقُسُ
الْمَلِكُ لِإِقْتِادِ الْخِزَانَةِ . ١٩ وَلَكِنَّ الرَّبَّ لَمْ يَخْتَرِ
الْأُمَّةَ لِأَجْلِ الْمَكَانِ الْمُقَدَّسِ ، بَلِ الْمَكَانَ
الْمُقَدَّسَ لِأَجْلِ الْأُمَّةِ (٤) . ٢٠ وَلِذَلِكَ ، قَبَعَدَ
١ اخ ٩/١٧ مر ٢٧/٢
أَنْ أَشْتَرِكَ الْمَكَانَ الْمُقَدَّسَ فِي مَصَائِبِ الْأُمَّةِ ،

٢٩/٩ و ١ مل ١٤/٦ .

(٦) هو غير الذي ورد ذكره في ٣١/٤ ت . كان هو
فيلبس في رتبة ممثل الملك في احدى المدن . وكان يقم في
سفح جبل جرزيم في بيتكم .

(٤) ليس الله عبداً للمؤسسات اليهودية (راجع ار
١٤/٧ ومر ٢٧/٢) . هذا التأكيد على أولية الشعب للمختار
على المؤسسات يبشر بالانجيل .

(٥) فيلبس الفريجي ، الذي ورد ذكره ثانية في ١١/٦
و ٨/٨ ، هو غير فيلبس «صديق الملك» الوارد ذكره في

بَطْلَمَائِس^(٣) ، أَنْ يُعَامِلُوا الْيَهُودَ بِمِثْلِ ذَلِكَ
وَبِالْإِشْتِرَاكِ فِي الْمَادِيَةِ الطَّقْسِيَّةِ ، وَأَنْ يُدْبَحَ مَنْ
أَبَى أَنْ يَتَّخِذَ السُّنَنَ الْيُونَانِيَّةَ ، فَكَانَ فِي إِمْكَانِهِمْ
أَنْ يَتَوَقَّعُوا ذُنُوبَ الْكَارِثَةِ .

١١ مَك ١/٦٠-٦١

١ مَك ١/٤٥-٥١ إقامة الشعائر الوثنية

١٠ فَإِنَّ أَمْرَاتَيْنِ أَحْضَرْنَا لِأَنَّهِنَّ خَفَّتَا
وَلَدَيْهِمَا . فَعَلَّقُوا طِفْلَيْهِمَا عَلَى أُنْدَيْهِمَا وَطَافُوا
بِهِمَا فِي الْمَدِينَةِ عَلَانِيَةً ، ثُمَّ الْقَوْهَمَا عَنِ السُّورِ .
١١ وَلَجَأَ قَوْمٌ إِلَى مَغَاوِرَ كَانَتْ بِالقُرْبِ مِنْهُمْ ،
لِلْإِحْتِفَالِ بِالسَّبْتِ سِرًّا ، فَوُشِيَ بِهِمْ إِلَى
فِيلِبُّسَ ، فَأَحْرَقَهُمْ بِالنَّارِ مَعًا ، وَهُمْ يَحْتَرِزُونَ
مِنْ أَنْ يُدَافِعُوا عَنْ أَنْفُسِهِمْ ، إِجْلَالًا لِهَذَا الْيَوْمِ
الْمُقَدَّسِ .

١ مَك ٢/٣٢-٣٨

الْبَرِّيَّةِ مَعَ عَشْرَةِ رِجَالٍ آخَرِينَ ، وَكَانَ يَعِيشُ
مَعَ أَصْحَابِهِ فِي الْجِبَالِ عَيْشَةَ الْوُحُوشِ وَلَا
يَأْكُلُونَ إِلَّا الْعُشْبَ ، لِئَلَّا يُصَابُوا بِنَجَاسَةٍ^(٧) .

٦ وَبَعْدَ ذَلِكَ بِقَلِيلٍ ، أَرْسَلَ الْمَلِكُ
جِيْرُونَ الْأَيْنِيَّ لِيُكْرِهَ الْيَهُودَ عَلَى الْإِرْتِدَادِ عَنِ
شَرِيعَةِ آبَائِهِمْ وَلَا يَتَّبِعُوا شَرَائِعَ اللَّهِ ،^٢ وَيُذَيِّبُوا
هَيْكَلَ أُورُشَلِيمَ وَيَجْعَلَهُ عَلَى اسْمِ زَوْسِ
الْأَوْلَمْبِيِّ ، وَيَجْعَلَ هَيْكَلَ جَرَزِيمَ عَلَى اسْمِ
زَوْسِ الْمِضْيَافِ ، وَفَقًّا لِمَا كَانَ يَطْلُبُهُ أَهْلُ
الْمَكَانِ^(١) . وَكَانَ تَقْشِي هَذَا الشَّرَّ شَاقًّا وَثَقِيلًا
حَتَّى عَلَى الْجَمَاهِرِ .^٤ وَكَانَ الْوَثْنِيُّونَ يَمْلَأُونَ
الْهَيْكَلَ عَهْرًا وَقُصُوفًا ، وَيَلْهَوْنَ مَعَ الْخَلِيلَاتِ
وَيُضَاجِعُونَ النِّسَاءَ فِي الدُّورِ الْمُقَدَّسَةِ^(٢)
وَيُذَخِّلُونَ إِلَيْهَا مَا لَا يَحِلُّ .^٥ وَكَانَ الْمَدْبِجُ مَمْلُوءًا
بِالْمُحَرَّمَاتِ الَّتِي نَهَتْ الشَّرَائِعُ عَنْهَا .^٦ وَلَمْ يَكُنْ
لِأَحَدٍ أَنْ يُعَيِّدَ السَّبْتَ وَلَا يَرْعَى أَعْبَادَ الْآبَاءِ وَلَا
يَعْتَرِفَ بِأَنَّهُ يَهُودِيٌّ الْأَصْلُ .^٧ وَكَانُوا كُلُّ شَهْرٍ ،
يَوْمَ ذِكْرَى مَوْلِدِ الْمَلِكِ ، يُسَاقُونَ بِضَرُورَةٍ مَرَّةً
لِلْإِشْتِرَاكِ فِي الْمَادِيَةِ الطَّقْسِيَّةِ ، وَفِي عِيدِ
دِيُونِيسِيُوسَ ، يُضْطَرُّونَ إِلَى مُرَاقَقَةِ مَوْكِبِهِ وَعَلَيْهِمْ
أَكَالِيلُ مِنَ اللَّبْلَابِ .^٨ وَصَدَرَ أَمْرٌ إِلَى الْمُدُنِ
الْيُونَانِيَّةِ الْمُجَاوِرَةِ ، بِإِعَاذٍ مِنْ أَهْلِ

معنى الاضطهاد في التدبير الإلهي

١٢ وَإِنِّي لَأَرْجُو مِنْ مُطَالَعِي هَذَا السَّفَرِ أَنْ لَا
يَسْتَسْلِمُوا إِلَى خَوَرِ عَزَائِمِهِمْ بِسَبَبِ هَذِهِ
الضَّرَبَاتِ ، وَأَنْ يَحْسَبُوا أَنَّ هَذِهِ الْإِضْطِهَادَاتِ
لَيْسَتْ لِيَهْلِكَ أُمَّتِنَا ، بَلْ لِتَأْدِيبِهَا .^{١٣} فَإِنَّهُ إِذَا لَمْ
يُهْمَلِ الْكَافِرُونَ زَمَنًا طَوِيلًا ، بَلْ عَجَّلَ عَلَيْهِمْ
بِالعِقَابِ ، فَذَلِكَ دَلِيلٌ عَلَى رَحْمَةٍ عَظِيمَةٍ .
١٤ أَمَّا سَائِرُ الْأُمَمِ ، فَإِنَّ السَّيِّدَ يُهْمَلُ عِقَابَهُمْ
يَطُولُ أَنَاتُهُ ، إِلَى أَنْ يَطْفَحَ كَيْلُ آثَامِهِمْ . وَلَمْ
يَقْضِ بَأَنَّ يُعَامِلْنَا عَلَى هَذَا الْوَجْهِ ،^{١٥} لِئَلَّا يُعَاقِبَنَا

حَك ١١/٩-١٠
و ٢/١٢ و ٢٢
١ تَس ٢/١٦

أروقة وردحات للمآدب الطقسية التي كثيرا ما كانت تتحول
الى فصول . والى جانب ذلك فانهم كانوا يمارسون البغاء
المقدس في معابد سورية .
(٣) كانت المدينة اليونانية بطلمائس ، عكا القديمة ،
تعادي اليهود (راجع ٢٥/١٣ و ١ مَك ١٥/٥ و ٤٨/١٢) .

(٧) يجمع الكاتب هنا الاحداث المروية في ١ مَك
٥٣/١ و ٢٨/٢ .

(١) لا يريد السامريون ان يعاملوا كاليهود ، فهم
يستبقون رغبات الملك .

(٢) في العصر اليوناني الروماني ، كان لأفنية المعابد

عاجلاً إلى منوى الأموات ، وقال : ^{٢٤} ولا يلبقُ
بِسِنِّنا أن نُرأى، لِئَلَّا يَظُنَّ كَثِيرٌ مِنَ الشَّبَّانِ أَنَّ
الْعَازَارَ ، وَهُوَ أَيْنُ تِسْعِينَ سَنَةً ، قَدِ انْحَازَ إِلَى
مَدَهَبِ الْغُرَبَاءِ ، ^{٢٥} وَضَلُّوا هُمْ أَيْضًا بِسَبَبِي
وَسَبَبِ رِيَائِي مِنْ أَجْلِ حَيَاةٍ أَصْبَحَتْ قَصِيرَةً
جِدًّا ، فَأَجْلَبَ عَلَى شَيْخُوخَتِي النَّجَاسَةَ
وَالْقَضِيحَةَ . ^{٢٦} فَإِنِّي وَلَوْ نَجَوْتُ الْآنَ مِنْ عِقَابِ
الْبَشَرِ ، لَا أَفْرُ مِنْ يَدَيِ الْقَدِيرِ ، حَيًّا كُنْتُ أُمُّ
مَيْتًا . ^{٢٧} وَلَكِنْ إِنْ فَارَقْتُ الْحَيَاةَ بِسَأَلَةٍ ، فَقَدِ
وَقَيْتُ بِحَقِّ شَيْخُوخَتِي ، ^{٢٨} وَأَبْقَيْتُ لِلشَّبَّانِ قُدُورَةَ
بُطُولَةٍ بِمِثَّةِ حَسَنَةِ طَوْعِيَّةٍ وَسَخِيَّةٍ فِي سَبِيلِ
الشَّرَائِعِ الْجَلِيلَةِ الْمُقَدَّسَةِ ^(٤) .

وَلَمَّا قَالَ هَذَا ، سَارَ مِنْ سَاعِيَتِهِ إِلَى عَذَابِ
الدُّوَلْبَةِ . ^{٢٩} فَتَحَوَّلَ أُولَئِكَ الَّذِينَ أَبَدُوا لَهُ الرَّأفَةَ
قُبَيْلَ ذَلِكَ إِلَى الْعَدَاوَةِ ، وَقَدِ بَدَأَ لَهُمْ كَلَامُهُ
جُنُونًا . ^{٣٠} وَلَمَّا أَشْرَفَ عَلَى الْمَوْتِ مِنَ الضَّرْبِ ،
تَنَهَّدَ وَقَالَ : «يَعْلَمُ الرَّبُّ ، وَهُوَ ذُو الْعِلْمِ
الْمُقَدَّسِ ، أَنِّي ، وَأَنَا قَادِرٌ عَلَى التَّخَلُّصِ مِنَ
الْمَوْتِ ، أَكَابِدُ فِي جَسَدِي عَذَابَ الضَّرْبِ
الْأَلِيمِ ، وَأَمَّا فِي نَفْسِي فَإِنِّي أَحْتَمِلُ ذَلِكَ مَسْرُورًا
لِأَنِّي أَخَافُ اللَّهَ» .

^{٣١} وَهَكَذَا فَارَقَ هَذَا الرَّجُلُ الْحَيَاةَ ، تَارِكًا
مَوْتَهُ قُدُورَةَ بُطُولَةٍ وَتَذَكَارَ فَضِيلَةَ ، لَا لِلشَّبَّانِ
فَقَطْ ، بَلْ لِلْأُمَّةِ بِأَسْرِهَا .

أَعْبَرًا حِينَ تَبْلُغُ آثَامُنَا تَمَامَهَا ^(٤) . فَهُوَ لَا يَرْفَعُ
عَنَّا رَحْمَتَهُ أَبَدًا ، وَإِذَا أَدَبَ شَعْبَهُ بِالشَّدَائِدِ ،
فَلَا يَخَذُلُهُ . ^{١٧} حَسْبُنَا أَنَّا ذَكَرْنَا بِهَذَا ، وَلِنَعُدَّ ،
بَعْدَ هَذِهِ الْكَلِمَاتِ الرَّجِيزَةِ ، إِلَى حَدِيثِنَا .

استشهاد العازار ^(٥)

^{١٨} كَانَ رَجُلٌ يُقَالُ لَهُ الْعَازَارُ مِنْ مُتَقَدِّمِي
الْكِتَابَةِ ، طَاعِنٌ فِي السِّنِّ ، رَائِعٌ الطَّلَعَةِ ،
فَأَكْرَهُهُ عَلَى فَتْحِ قَمِيهِ قَسْرًا عَلَى أَكْلِ لَحْمِ
الْخِزِيرِ . ^{١٩} فَأَخْتَارَ أَنْ يَمُوتَ مَجِيدًا عَلَى أَنْ
يَحْيَا حَيَاةً نَجِسَةً . مَشَى طَوْعًا إِلَى عَذَابِ
الدُّوَلْبَةِ ، ^{٢٠} بَعْدَ أَنْ قَذَفَ لَحْمَ الْخِزِيرِ مِنْ
قَمِيهِ ، كَمَا يَلْبِقُ بِمَنْ يَجْرُو عَلَى قَذْفِ مَا لَا يَجِلُّ
ذَوْقُهُ رَغْبَةً فِي الْحَيَاةِ . ^{٢١} فَخَلَا بِهِ الْمُشْرِفُونَ عَلَى
هَذِهِ الْمَادِيَةِ الطَّقْسِيَّةِ الَّتِي تُحْرَمُهَا الشَّرِيعَةُ ، لِمَا
كَانَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَهُ مِنْ قَدِيمِ الْمَعْرِفَةِ ، وَجَعَلُوا
يَحْتُونَهُ أَنْ يُؤْتَى بِمَا يَجِلُّ لَهُ تَنَاوُلُهُ مِنَ اللَّحْمِ
مُهَيِّئًا بِيَدِهِ ، وَيَتَظَاهَرُ بِأَنَّهُ يَأْكُلُ مِنْ لَحْمِ
الضَّحِيَّةِ الَّتِي أَمَرَ بِهَا الْمَلِكُ ، ^{٢٢} لِيَنْجُوَ مِنَ
الْمَوْتِ إِذَا فَعَلَ ذَلِكَ ، وَيَنَالَ مِنْهُمْ مُعَامَلَةً
إِنْسَانِيَّةً نَظْرًا إِلَى صِدَاقَتِهِ الْقَدِيمَةِ لَهُمْ . ^{٢٣} لَكِنَّهُ
عَزَمَ عَزْمًا شَرِيفًا ، جَدِيرًا بِسِنِّهِ وَمَكَانَةِ شَيْخُوخَتِهِ
وَمَا بَلَغَ إِلَيْهِ مِنْ جَلَالِ الْمَشِيبِ ، وَبِكَمَالِ
سِرِّهِ الْحَسَنَةِ مُنْذُ حَدَاثَتِهِ ، وَلَا سِيَّامًا بِالشَّرِيعَةِ
الْمُقَدَّسَةِ الْإِلَهِيَّةِ ، وَأَجَابَ لِذَلِكَ طَالِبًا أَنْ يُرْسَلَ

اح ٧/١١-٨
عب ١١/٣٥

قبل المسح.

(٤) هذه العبارة هي من لغة الشرع اليوناني. لكن
«الشرائع» هي، في نظر الكاتب، الشريعة (٧/٣٠ و
١٠/٢٦ و ١٢/٤٠ و ١٥/٩) المرادة للعهد (راجع ١ ملك

(٤) تبسط كاتب سفر الحكمة في هذين الوجهين
للعدل الإلهي، ولكنه يبين أيضًا أن الله حلِيم حتى مع الأمم
(حك ١١/١٠ و ١٢/٢٠-٢٢).

(٥) أثنى آباء الكنيسة على العازار ثناءهم على شهيد

ويعبيده يرأف».

٧ ولَمَّا فَارَقَ الْأَوَّلُ الْحَيَاةَ عَلَى هَذَا الْوَجْهِ ،
ساقوا الثَّانِيَّ إِلَى التَّعْذِيبِ ، وَنَزَعُوا جِلْدَ رَأْسِهِ مَعَ
شَعْرِهِ ، ثُمَّ سَأَلُوهُ : « هَلْ تَأْكُلُ لَحْمَ الْخِزْيِيرِ
قَبْلَ أَنْ تُعَاقَبَ فِي جَسَدِكَ عُضْوًا عُضْوًا ؟ »
٨ فَأَجَابَ بِلُغَةِ آبَائِهِ^(٢) وَقَالَ : لَا ، وَلِذَلِكَ ذَاقَ
هُوَ أَيْضًا بَقِيَّةَ الْعَذَابِ كَالأَوَّلِ .^٩ وَفِيمَا كَانَ عَلَى
أَخِرِ رَمَقٍ قَالَ : « إِنَّكَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُ تَسْلُبُنَا
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ، وَلَكِنَّ مَلِكَ الْعَالَمِ ، إِذَا مَتْنَا فِي
سَبِيلِ شَرَائِعِهِ ، سَيَقِيمُنَا لِحَيَاةٍ أَبَدِيَّةٍ »^(٣) .
١٠ وَبَعْدَهُ عَذَّبُوا الثَّلَاثَ ، وَأَمَرُوهُ فَذَلَعَ لِسَانَهُ
لِسَاعَتِهِ وَبَسَطَ يَدَيْهِ بِقَلْبٍ جَلِيدٍ ،^{١١} وَقَالَ
بِشَجَاعَةٍ : « أَيُّي مِنَ السَّمَاءِ أُوتِيَتْ هَذِهِ
الْأَعْضَاءُ ، وَفِي سَبِيلِ شَرَائِعِهَا أَسْتَهِنُ بِهَا ،
وَمِنْهَا أَرْجُو أَنْ أَسْتَرُدَّهَا » .^{١٢} فَبُهِتَ الْمَلِكُ نَفْسُهُ
وَالَّذِينَ مَعَهُ مِنْ بَسَالَةٍ ذَلِكَ الْفَتَى الَّذِي لَمْ يُبَالِ
بِالْعَذَابِ شَيْئًا .
١٣ وَلَمَّا فَارَقَ هَذَا الْحَيَاةَ ، عَذَّبُوا الرَّابِعَ

+٤٦-٣٨/١٢

٧ وَوَبُضِرَ أَيْضًا عَلَى سَبْعَةِ إِخْوَةٍ مَعَ أُمَّهُمْ ،
فَكَانَ الْمَلِكُ يُرِيدُ أَنْ يُكْرِهَهُمْ عَلَى تَنَاوُلِ لَحْمِ
الْخِزْيِيرِ الْمُحْرَمِ ، فَيُعَذِّبُهُمْ بِالسَّيَاطِ وَأَطْنَابِ
النَّيْرَانِ .^٢ وَجَعَلَ أَحَدُهُمْ نَفْسَهُ لِسَانَ حَالِهِمْ
فَقَالَ : « مَاذَا تَبْتَغِي أَنْ تَسْأَلَنَا وَأَنْ تَعْرِفَ عَنَّا ؟
إِنَّا مُسْتَعِدُّونَ لِأَنْ نَمُوتَ وَلَا نُخَالِفَ شَرَائِعَ
آبَائِنَا » .^٣ فَحَقَّقَ الْمَلِكُ وَأَمَرَ بِإِحْمَاءِ الْمُقَالِمِيِّ
وَالْقُدُورِ .^٤ وَلَمَّا أَحْيَيْتَ ، أَمَرَ لِسَاعَتِهِ بِأَنْ يُقَطَعَ
لِسَانُ الَّذِي جَعَلَ نَفْسَهُ لِسَانَ حَالِهِمْ ، وَأَنْ يُسَلَخَ
جِلْدُ رَأْسِهِ وَتُجَدَعَ أَطْرَافُهُ عَلَى عَيُونِ إِخْوَتِهِ
وَأُمَّهُ .^٥ وَلَمَّا أَصْبَحَ عَاجِزًا تَمَامًا ، أَمَرَ بِأَنْ يُذْفَى
مِنَ النَّارِ ، وَفِيهِ رَمَقٌ مِنَ الْحَيَاةِ ، وَيُقَالُ . وَفِيمَا
كَانَ الْبُخَارُ مُتَشِيرًا مِنَ الْمِقْلَاةِ ، كَانَ الْآخَرُونَ
هُمْ وَأُمَّهُمْ يَبْحَثُ بَعْضُهُمْ بَعْضًا أَنْ يُقْلِمُوا عَلَى
الْمَوْتِ بِشَجَاعَةٍ ، قَائِلِينَ : « إِنَّ الرَّبَّ الْإِلَهَ
نَاطِرٌ ، وَهُوَ يَرَأْفُ بِنَا حَقًّا ، كَمَا صَرَّحَ مُوسَى فِي
النَّشِيدِ الَّذِي يَشْهَدُ أَمَامَ الْجَمِيعِ بِقَوْلِهِ :

٩/١٥ ار

٢٠/٢) وعربون العطف الإلهي (راجع ٣٦/٧ و ١٥/٨) .
(١) بعد الكلام على قدوة حسنة لمعلم للشرطة جليل ،
يُروى لنا قدوة حسنة لأم عائلة وبنها السبعة . فقد شمل
الاضطهاد النساء والأولاد وكانت رسائله عنيفة في ذلك
الزمان (راجع ١ مك ٦٠/١ ت) . جوهر القصة تاريخي ،
وأما الفن الأدبي فيعبر عنه خصوصًا بما يجعل على لسان
أبطال القصة من كلام . انتشر تكريم الإخوة المكابيين
السبعة « فوصل إلى الغرب حيث شيدت عدة كنائس تحمل
اسمهم .
(٢) تكرر هذه العبارة في الآيتين ٢١ و ٢٧ ، ويبدو
أن الكاتب يشير إلى العبرية (راجع ٣٧/١٢ و ٢٩/١٥) .
والحال أن لغة تلك المرأة هي بالأحرى الآرامية .
(٣) حرفيا : « لإحياء حياة أبدي » . إن الإيمان بقيامة
الأجساد لا يُستنتج استنتاجًا أكيدًا من اش ١٩/٢٦ واي

٢٧-٢٦/١٩ ، في حين انه يؤكد هنا اول مرة ، كما الأمر هو
في دا ٢/١٢-٣ ، وكلنا الفقيرتين هما بصدد الاضطهاد الذي
وقع عن يد انطيوخس أيفانيوس (١١١٥) . راجع أيضا
٢ مك ٤٦-٣٨/١٢ و ٤٦/١٤ . فالشهداء سيقومون بقدرة
الخالق (الآية ٢٣) للحياة (الآية ١٤ وراجع يو ٢٩/٥) ،
لحياة أبدية (الآيتان ٩ و ٣٦) . وبذلك تلقي فكرة قيامة
الاجساد ومذهب الخلود الذي سيُتوسَّع فيه في البيعة
اليونانية ، من دون صلة بقيامة الاجساد ، في حك ١/٣-٥
و ١٦ . ولكن بالنسبة إلى التفكير العبراني الذي لم يكن يميز
بين الجسد والنفس ، ففكرة البقاء تتضمن قيامة الاجساد ،
كما نرى ذلك في هذا النص . وهذا النص لم يعلم على وجه
مباشر قيامة جميع الناس ولا ينظر إلا إلى حالة الأبرار (راجع
الآية ١٤) . دا ٢/١٢-١٣ أوضح .

جَبَلَ الْجِنْسَ الْبَشَرِيَّ وَالَّذِي هُوَ أَصْلُ كُلِّ شَيْءٍ ، سُبْعِيدُ إِلَيْكُمْ بِرَحْمَتِهِ الرُّوحَ وَالْحَيَاةَ ، لِأَنَّكُمْ تَسْتَهِينُونَ الْآنَ بِأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ شَرَائِعِهِ .

٢٤ وَظَنَّ أَنْطِيوُخُسُ أَنَّهُ يُسَخَّرُ بِهِ وَرَأَى فِي هَذَا الْكَلَامِ إِهَانَةً ، فَأَخَذَ يُحَرِّضُ بِالْكَلَامِ أَصْغَرَهُمُ الْبَاقِي ، بَلْ أَكَّدَ لَهُ بِالْقَسَمِ أَنََّّهُ يُغْنِيهِ وَيُسَعِّدُهُ ، إِذَا تَرَكَ سَتَنَ آبَائِهِ ، وَتَخَذَهُ صَدِيقًا لَهُ وَيُقَلِّدُهُ الْمَنَاصِبَ . ٢٥ إِلَّا أَنَّ الْفَتَى لَمْ يُصْغِرْ لِذَلِكَ الْبَتَّةَ ، فَدَعَا الْمَلِكُ أُمَّهُ وَحَثَّهَا أَنْ تُشِيرَ

عَلَى الْفَتَى بِمَا يُوَلُّهُ إِلَى خَلَاصِهِ . ٢٦ وَأَلْحَّ عَلَيْهَا كَثِيرًا حَتَّى قِيلَتْ بِإِقْنَاعِ آيِنِهَا . ٢٧ فَأَنْحَنَتْ عَلَيْهِ وَأَسْتَهْزَأَتْ بِالطَّاعِنَةِ الْعَنِيفِ ، وَقَالَتْ بِلُغَةٍ آيِنِهَا : يَا بَنِيَّ أَرْحَمَنِي أَنَا الَّتِي حَمَلْتِكَ فِي أَحْشَائِهَا نِسْعَةَ أَشْهُرٍ ، وَأَرْضَعْتِكَ ثَلَاثَ سَنَوَاتٍ ، وَعَالَمْتُكَ وَبَلَّغْتِكَ إِلَى هَذِهِ السَّنِ وَرَبَّتِكَ . ٢٨ أَسْأَلُكَ يَا وَلَدِي أَنْ أَنْظُرَ إِلَى السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ، وَإِذَا رَأَيْتَ كُلَّ مَا فِيهِمَا ، فَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ صَنَعَهَا مِنَ الْعَدَمِ (٤) ، وَأَنَّ جِنْسَ الْبَشَرِ هُوَ كَذَلِكَ . ٢٩ فَلَا تَخَفْ مِنْ هَذَا الْجَلَادِ ، بَلْ كُنْ جَدِيرًا بِإِخْوَتِكَ وَأَقْبَلِ الْمَوْتَ لِأَلْفَاكَ مَعَ إِخْوَتِكَ بِالرَّحْمَةِ .

٣٠ وَمَا إِذِنْ أَنْتَهَتْ مِنْ كَلَامِهَا حَتَّى قَالَ الْفَتَى : « مَاذَا أَنْتُمْ مُسْتَظَرُونَ ؟ إِنْني لَا أُطِيعُ أَمْرَ الْمَلِكِ ، وَإِنَّمَا أُطِيعُ أَمْرَ الشَّرِيعَةِ الَّتِي أَلْقَيْتَ إِلَى آيَاتِنَا عَنْ يَدِ مُوسَى . ٣١ وَأَنْتِ أَيُّهَا الْمُخْتَرِعُ كُلِّ

وَنَكَلُوا بِهِ بِمِثْلِ ذَلِكَ . ١٤ وَلَمَّا أَشْرَفَ عَلَى الْمَوْتِ ، قَالَ : « خَيْرٌ أَنْ يَمُوتَ الْإِنْسَانُ بِأَيْدِي النَّاسِ وَرَجَوْا أَنْ يُقِيمَهُ اللَّهُ ، فَلَكَ أَنْتَ لَنْ تَكُونَ قِيَامَةً لِلْحَيَاةِ . »

١٥ ثُمَّ سَاقُوا الْخَامِسَ وَعَذَّبُوهُ . ١٦ فَحَدَّقَ إِلَى الْمَلِكِ وَقَالَ : « إِنَّكَ بِمَا لَكَ مِنَ السُّلْطَانِ عَلَى الْبَشَرِ ، مَعَ أَنَّكَ قَابِلُ الْفَسَادِ ، تَفْعَلُ مَا تَشَاءُ . وَلَكِنْ لَا تَنْظُرَنَّ اللَّهُ قَدْ خَدَلَّ دُرَيْتِنَا . ١٧ اصْبِرْ قَلِيلًا فَتَرَى قُدْرَتَهُ الْعَظِيمَةَ ، كَيْفَ يُعَذِّبُكَ أَنْتَ وَنَسَلَكَ . »

١٨ وَبَعْدَهُ سَاقُوا السَّادِسَ ، فَلَمَّا أَشْرَفَ عَلَى الْمَوْتِ قَالَ : « لَا تَغْتَرَّ بِالْبَاطِلِ ، فَإِنَّا نَحْنُ جَلْبُنَا عَلَى أَنْفُسِنَا هَذَا الْعَذَابِ ، لِأَنَّا خَطَبْنَا إِلَى الْهِنَا ، وَلِذَلِكَ جَرَى لَنَا مَا يَقْضِي بِالْعَجَبِ . ١٩ وَأَمَّا أَنْتَ فَلَا تَحْسَبْ أَنَّكَ تَبْقَى بِلا عِقَابٍ ، بَعْدَ أَنْ أَقْدَمْتَ عَلَى مُحَارَبَةِ اللَّهِ . »

٢٠ وَكَانَتْ أُمَّهُمْ أَجْدَرَهُمْ جَمِيعًا بِالْإِعْجَابِ وَالذِّكْرِ الْحَمِيدِ ، فَإِنَّهَا عَانَيْتَ بِنِهَا السَّبْعَةَ يَهْلِكُونَ فِي مُدَّةِ يَوْمٍ وَاحِدٍ ، وَصَبَّرْتَ عَلَى ذَلِكَ بِشَجَاعَةٍ ، بِسَبَبِ رَجَائِهَا لِلرَّبِّ . ٢١ وَكَانَتْ تُحَرِّضُ كُلًّا مِنْهُمْ بِلُغَةِ آبَائِهَا ، وَهِيَ مُمْتَلِئَةٌ مِنَ الْمَشَاعِرِ الشَّرِيفَةِ ، وَقَدْ أَضَفَتْ عَلَى كَلَامِهَا الْأَنْثَوِيَّ بِسَالَةِ رُجُولِيَّةٍ ، فَكَانَتْ تَقُولُ لَهُمْ : ٢٢ « لَسْتُ أَعْلَمُ كَيْفَ نَشَأْتُمْ فِي أَحْشَائِي ، وَلَا أَنَا وَهَبْتُكُمْ الرُّوحَ وَالْحَيَاةَ ، وَلَا أَنَا نَغَطَّمُ عَنَاصِرَ كُلِّ مِنْكُمْ . ٢٣ وَلِذَلِكَ فَإِنَّ خَالِقَ الْعَالَمِ ، الَّذِي

٢ اخ ١٢/١٣
رسل ٣٩/٥

اي ١٠-٨/١٢
مز ١٣٩/١٣-١٥
جا ١١/٥

(٤) أول تأكيد صريح للخلق من العدم ، ولكن راجع أيضا اش ٢٤/٤٤ .

في سبيل شرائع آبائنا ، وأنتهله إلى الله أن لا يُبطيني في توفيق أمتنا وأن يحملك ، بالمحزن والضربات ، على الاعتراف بأنه هو الإله وحده^(٦) .^{٣٨} عسى أن يحل علي وعلى إخوتي غضب القدير الذي ثار على أمتنا بالعدل !^{٣٩} فحقيق المليك لمرارة الاستهزاء فزاده تعدياً على إخوته .^{٤٠} وهكذا فارق الفنى الحياة غير مدئس ، وقد وكل إلى الرب كل أمره . وفي آخر الأمر ماتت الأم بعد بنينا .^{٤١} وكفى ما رويناه عن المآدب الطقسية والتعدييات المبرحة .

شر على العبرانيين^(٥) ، أنك لن تنجو من يدي الله .^{٣٢} فنحن إنما نتألم من أجل خطايانا .^{٣٣} وإن سخط علينا ربنا الحي حيناً قليلاً لمعاقبتنا وتأديتنا ، فسبصالح عبيده من بعد .^{٣٤} وأما أنت أيها الكافر ، يا أقدر كل بشر ، فلا تتسامح باطلاً ولا تعلق النفس بالآمال الكاذبة وترفع يدك على عبيده ،^{٣٥} لأنك لم تنج إلى اليوم من قضاء الله القدير الرقيب .^{٣٦} ولقد صبر إخوتنا على ألم ساعة ، سعياً لحياة لا تزول ، وسقطوا في سبيل عهد الله . وأما أنت فسبحل بك ، بقضاء الله ، العقاب الذي تستوجبه بكبريائك .^{٣٧} وأنا كإخوتي أبدل جسدي ونفسي

٥ . انتصار الدين اليهودي موت المضطهد وتطهير الهيكل

يهودا المكابي يثور^(١)

إليه ،^١ ويذكر إهلاك الأطفال الأبرياء ظلماً والتجاديف على اسمه ، ويظهر بغضه للشر .^٥ ولما أصبح المكابي على رأس جيش ، لم تعد الأمم تثبت أمامه ، إذ استحال سخط^١ مك ٣/٣-٩
الرب إلى رحمة .^٦ فجعل يفاجى المدن والقرى ويحرقها ، حتى إذا استولى على مواقع توافقه ، هزم الأعداء الكثيرين .^٧ وكان أكثر غاراته في جح الليل ، فداع خبر شجاعته في كل مكان .

٨ وكان يهودا المكابي ومن معه يتسللون إلى القرى ويذعون إليهم أبناء جنسهم ويضمون إليهم الذين تبثوا على دين اليهود ، حتى جمعوا نحو سبئة آلاف .^٢ وكانوا يتهلون إلى الرب أن ينظر إلى الشعب الذي أصبح يدوسه كل أحد ، ويعطف على الهيكل الذي دنسه الكافرون ،^٣ ويرحم المدينة المتهدمة والتي أشرفت على الزوال ، ويصغي إلى صوت الدماء الصارخة

(راجع ١٢/٩+) . في شأن الإله الأوحدي السلطان المطلق الشامل والذي لا نظير له ، راجع ١ اخ ١٧/٢٠ وسي ٤/٣٦ واش ١٤/٤٥ .

(١) ترتبط هذه الآيات ب ٢٧/٥ . فالكتاب يجمع هنا أحداثاً نسبت إلى متيا في ١ مك ٢ ضمن النشاط الخاص

(٥) لفظ قديم الاستعمال ، هنا وفي ١٣/١١ و ٣٧/١٥ (راجع به ١٢/١٠ و ١١/١٢ و ١٨/١٤) . لا تستعمل الترجمة السبعينية هذا اللفظ إلا في كتب الشريعة الخمسة .

(٦) كان انطيوخس الرابع يدعي انه مساو للآفة

وَحَرَّضَهُمْ أَنْ لَا يَرْتَاعُوا مِنَ الْأَعْدَاءِ وَلَا يَخَافُوا
مِنْ كَثْرَةِ الْأَمْسِ الْمُجْتَمِعَةِ عَلَيْهِمْ ظُلْمًا ، وَأَنْ
يُعَاتِلُوا بِبَأْسٍ ،^{١٧} جَاعِلِينَ نُصَبَ عِيُونِهِمُ الْإِهَانَةَ
الْأَيْمَةَ الَّتِي الْحَصَوَهَا بِالْمَكَانِ الْمُقَدَّسِ وَمَا
أَنْزَلُوهُ بِالْمَدِينَةِ مِنْ سِوَى الْمَعَامِلَةِ وَالْعَارِ ،

القضاء على سنن الآباء. ^{١٨} وقال : « إن هؤلاء » مر ٨/٢٠

إِنَّمَا يَتَوَكَّلُونَ عَلَى سِلَاحِهِمْ وَأَعْمَالِهِمُ الْجَرِيئَةَ ،
وَأَمَّا نَحْنُ فَتَتَوَكَّلُ عَلَى اللَّهِ الْقَدِيرِ الَّذِي يَسْتَطِيعُ
بِإِعْمَاعَةٍ وَاحِدَةٍ أَنْ يَصْرَعَ الرَّاحِفِينَ عَلَيْنَا ، بَلِ
الْعَالَمِ بِأَسْرِهِ .^{١٩} ثُمَّ ذَكَرَ لَهُمُ النُّجْدَاتِ الَّتِي
أُمِدَّتْ بِهَا آبَاؤُهُمْ ، وَمَا كَانَ مِنْ إِيَادَةِ الْمِيَّةِ
وَالْخَمْسَةِ وَالثَّمَانِينَ أَلْفًا عَلَى عَهْدِ سَنَحَارِبِ ،
^{٢٠} وَمَا كَانَ مِنَ الْمَعْرَكَةِ الَّتِي شَتَّوْهَا عَلَى
الْعَلَاطِيِّينَ فِي بَابِلَ ، كَيْفَ بَرَزَ الْيَهُودُ لِلْقِتَالِ
وَهُمْ ثَمَانِيَةُ أَلْفٍ رَجُلٍ ، وَمَعَهُمْ أَرْبَعَةُ أَلْفٍ
مِنَ الْمُقَدُونِيِّينَ ، وَكَيْفَ ، حِينَ أَصْبَحَ
الْمَقْدُونِيُّونَ فِي وَضْعٍ حَرِيحٍ ، أَهْلَكَ أُولَئِكَ
الْثَّمَانِيَةَ الْآلَافَ مِثَّةً وَعِشْرِينَ أَلْفًا بِالنُّجْدَةِ الَّتِي
أَتَتْهُمْ مِنَ السَّمَاءِ ، وَعَادُوا بِغَيْمَةٍ وَافِرَةٍ .

٢ مل ٣٥/١٩
اش ٣٦/٣٧

^{٢١} وَبَعْدَمَا شَدَّدَهُمْ بِهَذَا الْكَلَامِ حَتَّى
أَصْبَحُوا مُسْتَعِدِّينَ لِلْمَوْتِ فِي سَبِيلِ الشَّرِيعَةِ
وَالْوَطَنِ ، قَسَمَهُمْ إِلَى أَرْبَعِ فِرْقٍ .^{٢٢} وَأَقَامَ كُلُّ
وَاحِدٍ مِنْ إِخْوَتِهِ ، سِمْعَانَ وَيُوسُفَ وَيُونَانَانَ ،
قَائِدًا عَلَى فِرْقَةٍ ، وَجَعَلَ تَحْتَ يَدِهِ أَلْفًا وَخَمْسَ
مِثَّةٍ رَجُلٍ .^{٢٣} ثُمَّ أَمَرَ عَزْرًا^(٤) أَنْ يَتَلَوَّ عَلَيْهِمْ

١ مك ٤٨/٣+

١ مك ٣٨/٣ و ٢٥/٤
حملة نيكانور وجرجياس

^{١٨} فَلَمَّا رَأَى فِيلِيسُ^(٢) أَنَّ هَذَا الرَّجُلَ آخِذٌ
فِي التَّقَدُّمِ شَيْئًا فَشَيْئًا وَأَنَّ أَنْتِصَارَاتِهِ تَتَزَايَدُ ،
كَسَبَ إِلَى بَطْلِيمُسَ ، قَائِدِ بَقَاعِ سُورِيَّةِ
وَفِينِيقِيَّةِ ، يَسْأَلُهُ النَّجْدَةَ لِشُؤْنِ الْمَلِكِ .^{١٩} فَاخْتَارَ
لِسَاعَتِهِ نِكَانُورَ بْنَ بَتْرُكُلُسَ ، مِنْ خَوَاصِّ
أَصْدِقَاءِ الْمَلِكِ ، وَجَعَلَ تَحْتَ يَدِهِ لَا أَقَلَّ مِنْ
عِشْرِينَ أَلْفًا مِنْ مُخْتَلِفِ الْأَمَمِ ، لِيَسْتَأْصِلَ ذُرِّيَّةَ
الْيَهُودِ عَنْ آخِرِهِمْ ، وَضَمَّ إِلَيْهِ جُرْجِيَّاسَ ، وَهُوَ
مِنَ الْقَوَادِمِ الْمُحْتَكِبِينَ فِي شُؤْنِ الْحَرْبِ .^{٢٠} فَعَزَمَ
نِكَانُورُ أَنْ يُؤَخِّذَ مِنْ مَبِيعِ الْيَهُودِ الْمَسِيِّينَ جَزِيَّةَ
أَلْفِي الْقِنْطَارِ الَّتِي كَانَتْ لِلرُّومَانِيِّينَ عَلَى الْمَلِكِ .
^{٢١} وَأَرْسَلَ لَوْقَتَهُ إِلَى مُدُنِ السَّاحِلِ يَدْعُو إِلَى شِرَاءِ
عَبِيدِ يَهُودٍ ، مُسْعِرًا كُلَّ تِسْعِينَ عَبْدًا بِقِنْطَارٍ ، وَلَمْ
يَخْطُرْ لَهُ مَا سَيَحِلُّ بِهِ مِنْ عِقَابِ الْقَدِيرِ .

^{٢٢} فَبَلَغَ يَهُودًا خَبِيرٌ قَدُومِ نِكَانُورِ ، فَأَخْبَرَ
الَّذِينَ مَعَهُ بِمَجِيءِ الْجَيْشِ ،^{٢٣} فَهَرَبَ الْخَائِفُونَ
وَقَلِيلُوا الْإِيمَانَ بِرَبِّ اللَّهِ وَهَاجَرُوا إِلَى أَمَاكِينِ
أُخْرَى .^{٢٤} وَبَاعَ الْآخَرُونَ كُلُّ مَا كَانَ بَاقِيًا لَهُمْ ،
وَكَانُوا يَبْتَهِلُونَ إِلَى الرَّبِّ أَنْ يُنْقِذَهُمْ مِنْ نِكَانُورِ
الْكَافِرِ مَنْ بَاعَهُمْ قَبْلَ الْمُنْتَقَى ،^{٢٥} وَإِنْ لَمْ يَكُنْ
ذَلِكَ مِنْ أَجْلِهِمْ ، فَمِنْ أَجْلِ الْعُهُودِ الْمَقْطُوعَةِ
مَعَ آبَائِهِمْ وَحُرْمَةِ أَسْمِهِ الْعَظِيمِ الَّذِي أُطْلِقَ
عَلَيْهِمْ^(٣) .

^{٢٦} فَحَشَدَ الْمَكَابِيُّ رِجَالَهُ وَهُمْ سِتَّةُ أَلْفٍ ،

٣٧/٧ . هذا تعبير عبري (راجع تث ١٠/٢٨ و ٢ صم
٢٨/١٢ و ١ مل ٤٣/٨ و اش ١/٤ الخ) .
(٤) عن الترجمة اللاتينية والارمنية (راجع ٣٦/١٢) .
في اليونانية وألغازه .

بيودا قبل تدخّل انطيوخس (راجع ١ مك ١/٣-٢٦) .
(٢) فيلبس هو ممثل الملك (راجع ٢٢/٥ و ٢٣+) في
اورشليم ، وأورشليم تخضع لبطليمس ، قائد بقاع سورية
وفينيقية (راجع ٤٥/٤+) .
(٣) حرفيا : « بسبب دعاء الله عليهم » (راجع ١ مك

والبتيامي والأرايميل والشيوخ. ^{٣١} وجمَعوا أسلحة الأعداء وأهتَمُوا بِوَضْعِهَا فِي أَمَاكِنَ مُنَاسِبَةٍ، وَحَمَلُوا مَا بَقِيَ مِنَ الْغَنَائِمِ إِلَى أُورَشَلِيمَ. ^{٣٢} وَقَتَلُوا رَئِيسَ سَيْطٍ مِنْ أَصْحَابِ طِيموثَاوُسَ ^(٧)، وَكَانَ رَجُلًا شَدِيدَ الْكُفْرِ، أَحَقَّ بِالْيَهُودِ أَضْرَارًا كَثِيرَةً. ^{٣٣} وَبَيْنَمَا هُمْ يَحْتَفِلُونَ بِالظَّفْرِ فِي وَطَنِهِمْ، أَحْرَقُوا الَّذِينَ أَضْرَمُوا النَّارَ فِي الْأَبْوَابِ الْمُقَدَّسَةِ، كَمَا أَحْرَقُوا كَلْسْتَانِيَسَ الَّذِي كَانَ قَدْ فَرَّ إِلَى بَيْتِ صَغِيرٍ ^(٨). فَنَالَ الْجَزَاءَ الَّذِي اسْتَوْجِبَهُ بِكُفْرِهِ.

هرب نكانور واعترافه

^{٣٤} وَأَمَّا نِكَانُورُ الشَّدِيدُ الْفُجُورِ، الَّذِي كَانَ قَدْ اسْتَصْحَبَ أَلْفَ تَاجِرٍ لِبَيْعِ الْيَهُودِ، ^{٣٥} فَلَمَّا رَأَى الَّذِينَ كَانَ يَحْتَفِرُهُمْ قَدْ أَذْلَوْهُ بِعَوْنِ الرَّبِّ، خَلَعَ مَا عَلَيْهِ مِنَ الثِّيَابِ الْفَاحِشَةِ، وَأَعْتَرَلَ عَنِ الْآخَرِينَ جَمِيعًا وَفَرَّ كَالْعَبْدِ الْآبِقِ فِي الْحُقُولِ، حَتَّى وَصَلَ إِلَى أَنْطَاكِيَّةَ، مَحْفُوظًا فَوْقَ كُلِّ شَيْءٍ، بَعْدَ أَنْ أَنْقَرَضَ جَيْشُهُ. ^{٣٦} وَبَعْدَمَا كَانَ قَدْ وَعَدَ الرُّومَانِيِّينَ بِأَنْ يُؤَدِّيَ لَهُمْ الْجَزِيَّةَ مِنْ ثَمَنِ مَسِيحِيِّ أُورَشَلِيمَ، عَادَ يُعْلِنُ أَنَّ الْيَهُودَ لَهُمْ مَنْ يُحَارِبُهُمْ، وَأَنَّهِمْ لِذَلِكَ لَا يُغْلَبُونَ، لِأَنَّهُمْ يَتَّبِعُونَ مَا رَسَمَ لَهُمْ مِنَ الشَّرَائِعِ.

الْكِتَابَ الْمُقَدَّسَ، وَجَعَلَ لَهُمْ كَلِمَةَ السَّرِّ «نَجْدَةَ اللَّهِ» ^(٥)، ثُمَّ اتَّخَذَ قِيَادَةَ الْكَتِيبَةِ الْأُولَى وَحَمَلَ عَلَى نِكَانُورِ. ^{٢٤} فَأَيَّدَهُمُ الْقَدِيرُ، فَذَبَحُوا مِنَ الْأَعْدَاءِ مَا يَزِيدُ عَلَى نِسْعَةِ آلَافٍ، وَجَرَحُوا وَجَدَعُوا أَعْضَاءَ مُعْظَمِ جَيْشِ نِكَانُورِ، وَأَلْجَأُوا جَمِيعَ جُنُودِهِ إِلَى الْهَرَبِ. ^{٢٥} وَغَنِمُوا أَمْوَالَ الَّذِينَ جَاءُوا لِثِرَائِهِمْ. ثُمَّ تَعَقَّبُوهُمْ مَسَافَةً غَيْرَ قَصِيرَةٍ، إِلَى أَنْ اسْتَعَجَلَتْهُمْ السَّاعَةُ، فَأَمْسَكُوا وَعَادُوا. ^{٢٦} وَكَانَ ذَلِكَ الْيَوْمَ عَشِيَّةَ السَّبْتِ، وَلِذَلِكَ لَمْ يُطِيلُوا تَعَقُّبَهُمْ. ^{٢٧} وَجَمَعُوا أَسْلِحَةَ الْأَعْدَاءِ وَأَخَذُوا أَسْلَابَهُمْ، ثُمَّ حَفِظُوا السَّبْتَ، وَهُمْ يُبَارِكُونَ الرَّبَّ كَثِيرًا وَيَحْمَدُونَهُ لِأَنَّهُ حَفِظَ لَهُمْ إِلَى ذَلِكَ الْيَوْمِ أُولَى قَطْرَاتِ نَدَى رَحْمَتِهِ. ^{٢٨} وَلَمَّا أَنْقَضَى السَّبْتَ، وَزَعُوا عَلَى الْمُعَدِّينَ وَالْأَرَامِيلِ وَالْبِيتَامِيِّ قِسْمًا مِنَ الْغَنَائِمِ، وَأَقْتَسَمُوا الْبَاقِيَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ أَوْلَادِهِمْ. ^{٢٩} وَبَعْدَمَا أَنْتَهَوْا مِنْ ذَلِكَ، أَقَامُوا صَلَاةَ عَامَّةٍ، سَائِلِينَ الرَّبَّ الرَّحِيمَ أَنْ يَعُودَ فَيُصَالِحَ عِبِيدَهُ مُصَالِحَةً تَامَةً.

هزيمة طيموثاوس وبكيديس ^(٩)

^{٣٠} وَبَارَزُوا رِجَالَ طِيمُوثَاوُسَ وَبِكِيدِيسَ، فَقَتَلُوا مِنْهُمْ مَا يَزِيدُ عَلَى عِشْرِينَ أَلْفًا وَأَسْتَوْلُوا عَلَى حُصُونٍ شَامِيخَةٍ، وَأَقْتَسَمُوا كَثِيرًا مِنَ الْأَسْلَابِ جَعَلُوهَا حِصَصًا مُتَسَاوِيَةً لَهُمْ وَلِلْمُعَدِّينَ

(٧) لا شك أنه رئيس العرب الذين هزموا في بلد الحملة على طيموثاوس (١٢/١٠ ت).
(٨) المقصود ابواب الهيكل، لا ابواب الفناء.

(٥) نجد مثل هذه العبارات في الجيوش اليونانية والرومانية، وقد ورد ذكرها في قاعدة الحرب في قران.
(٦) وضع الملخص هذه الفقرة هنا ليجمع ما يختص بعقاب المضطهدين. وتسنف الرواية في الآية ٣٤.

المرَكَبَةُ الْحَارِيَّةُ بِصَخَبٍ، فَأَنْجَرَتْ بِتِلْكَ
السَّقَطَةِ الْهَائِلَةِ جَمِيعُ أَعْضَاءِ جِسْمِهِ وَتَرَضَّضَتْ.
٨ فَأَصْبَحَ، بَعْدَ مَا خِيلَ لَهُ، يَزْهُوهُ الَّذِي لَمْ يَبْلُغْ
إِلَيْهِ إِنْسَانٌ، أَنَّهُ يَحْكُمُ عَلَى أَمْوَاجِ الْبَحْرِ
وَيَجْعَلُ قِمَمَ الْجِبَالِ فِي كَفِّهِ الْمِيزَانَ، أَصْبَحَ
مَضْرُوعًا عَلَى الْأَرْضِ، مَحْمُولًا فِي مِحْفَةٍ،
لِيَكُونَ شَهَادَةً لِلْجَمِيعِ بِقُدْرَةِ اللَّهِ الْجَلِيلَةِ، ٩ حَتَّى
كَانَتْ الدِّيدَانُ تَنْبَعُ مِنْ جَسَدِهِ ذَلِكَ الْكَافِرُ،
وَلَحْمُهُ يَتَساقَطُ، وَهُوَ حَيٌّ، بِالْأَلَامِ
وَالْأَوْجَاعِ (٣)، وَصَارَ الْجَيْشُ كُلُّهُ يَتَكَرَّهُ نَتْنَ
رَائِحَتِهِ. ١٠ فَبَعْدَ مَا كَانَ، قُبِيلَ ذَلِكَ، يُخَيَّلُ لَهُ
أَنَّهُ يَمَسُّ كَوَاكِبَ السَّمَاءِ، لَمْ يَكُنْ أَحَدٌ
يَسْتَطِيعُ حَمْلَهُ لِشِدَّةِ رَائِحَتِهِ الَّتِي لَا تُطَاقُ.

اش ١٢/٤٠
و ١٥/٥١
اي ١١-٨/٢٨
مز ٨-٧/٦٥

سير ١٧/٧
رسل ٢٣/١٢

١١ وَعِنْدَئِذٍ، بَعْدَمَا تَحَطَّمَ جِسْمُهُ، أَخَذَ
يَنْزِلُ عَنْ غَلَوَاءِ كِبْرِيَائِهِ، وَيُدْرِكُ الْحَقِيقَةَ، إِذْ
كَانَتْ الْأَوْجَاعُ تَتَنَازَعُ فِي كُلِّ حِينٍ تَحْتَ
وِطَاءِ الْجُلْدِ الْإِلَهِيِّ، ١٢ حَتَّى إِنَّهُ أَمْسَى هُوَ نَفْسُهُ
لَا يُطَبِّقُ نَتْنَهُ، فَقَالَ: «حَقٌّ عَلَى الْإِنْسَانِ أَنْ
يَخْضَعَ لِلَّهِ وَإِنَّ لَا يَحْسَبُ نَفْسَهُ، وَهُوَ فَإِنَّ،
مُعَادِلًا لِلَّهِ» (٤). ١٣ وَكَانَ ذَلِكَ الْقَلْبُ يَتَضَرَّعُ إِلَى
السَّيِّدِ، لَكِنَّ الرَّبَّ لَمْ يَكُنْ لِيَرْحَمَهُ مِنْ بَعْدُ:
١٤ وَعَدَّ بِأَنْ يَجْعَلَ الْمَدِينَةَ الْمُقَدَّسَةَ، الَّتِي كَانَ
يُسْرَعُ فِي الذَّهَابِ إِلَيْهَا لِيَمْحُوَ آثَارَهَا وَيَجْعَلَهَا

٩ وَأَتَّفَقَ فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ أَنَّ أَنْطِيوخُسَ
عَادَ مِنْ بِلَادِ فَارِسَ فِي حَالَةٍ يُرْتَى لَهَا. ٢ وَكَانَ
قَدْ رَحَفَ عَلَى مَدِينَةٍ أَسْمَاهَا بَرَسَابُولِيسَ، وَشَرَعَ
يَنْهَبُ هَيْكَلَهَا (١) وَيُضَيِّقُ الْخِنَاقَ عَلَى الْمَدِينَةِ.
فَنَارَتْ الْجُمُوعُ وَلَجَّاتٍ إِلَى السَّلَاحِ وَهَزَمَتْهُ،
فَكَانَ مِنْ أَنْطِيوخُسَ أَنَّهُ تَرَاوَجَ مُخْجَلًا. ٣ وَلَمَّا
كَانَ عِنْدَ أَحْمَتَا (٢) بَلَّغَهُ مَا جَرَى لِيَكْثُرَ
وَرِجَالِ طِيمُونَاوُسَ. ٤ فَغَضِبَ غَضَبًا شَدِيدًا
وَأَمَرَ أَنْ يُحِيلَ عَلَى الْيَهُودِ مَا أَلْحَقَهُ بِهِ الَّذِينَ
هَزَمُوهُ مِنَ الشَّرِّ، فَأَمَرَ سَائِقَ مَرَكَبَتِهِ بِأَنْ يَجِدَّ فِي
السَّيْرِ بِغَيْرِ تَوَقُّفٍ حَتَّى نِهَآيَةِ السَّفَرِ. وَلَكِنَّ قَضَاءَ
السَّمَاءِ كَانَ يُرَافِقُهُ، فَإِنَّهُ قَالَ فِي كِبْرِيَائِهِ:
«لَأَجْعَلَنَّ مِنْ أُورُشَلِيمَ مَدْفِنًا لِلْيَهُودِ، عِنْدَ
وُصُولِي إِلَيْهَا». ٥ لَكِنَّ الرَّبَّ الْبَصِيرَ بِكُلِّ شَيْءٍ،
إِلَهَ إِسْرَائِيلَ، ضَرَبَهُ ضَرْبَةً مُعْضِلَةً غَيْرَ مَنْظُورَةٍ.
فَإِنَّهُ مَا إِنَّ أَنْتَهَى مِنْ كَلَامِهِ ذَلِكَ حَتَّى أَخَذَهُ أَلَمٌ
فِي أَحْسَائِهِ لَا دَوَاءَ لَهُ وَعَذَابَاتُ الْيَمَةِ فِي جَوْفِهِ،
٦ وَكَانَ ذَلِكَ عَيْنُ الْعَدْلِ فِي حَقِّهِ، لِأَنَّهُ عَذَّبَ
أَحْسَاءَ كَثِيرِينَ بِالْأَلَامِ الْمُتَنَوِّعَةِ الْغَرِيبَةِ. ٧ لَكِنَّهُ
لَمْ يَكْفُ عَنْ عَجْرَفَتِهِ، وَإِنَّمَا بَقِيَ مُمْتَلِنًا مِنْ
الْكِبْرِيَاءِ، يَنْفُثُ نَارَ الْغَضَبِ عَلَى الْيَهُودِ،
وَيَأْمُرُ بِالْجِدِّ فِي السَّيْرِ، فَاتَّفَقَ أَنَّهُ سَقَطَ مِنْ

انطيوخس. أما هذا الوصف فهو من الفن الأدبي الخاص
بموت الطغاة (راجع به ١٧/١٦ واش ١١/١٤ ورسل
٢٣/١٢). ورد مثل هذا الوصف لموت هيرودمس الكبير عند
يوسيفس.

(٤) تعني هذه العبارة اليونانية ما كان يؤدي من
الأكرام للملوك والشخصيات الشهيرة.

(١) لقد كان هذا الهيكل في بطلميس في شمالي
برسبوليس (١ مك ٣/٦)، ولكن قد يكون ان باسون او
الملخص قد جعله في مدينة يعرفها جميع الناس.

(٢) حمتان في ايامنا، وهي على بعد ٧٠٠ كلم شمالي
برسبوليس الى الشرق. لقد مات ايفانس في طاباي، في
متصف المسافة التي تفصل هاتين المدينتين.

(٣) لا نعرف طبيعة المرض الذي أودى بحياة

مَدِينًا، مَدِينَةً حَرَّةً،^{١٥} وَإِن يَجْعَلَ الْيَهُودَ الَّذِينَ
كَانَ قَدْ قَضَى عَلَيْهِمْ بَأْنَ لَا يُدْفِنُوا، بَل يُلْقُوا مَعَ
أَطْفَالِهِمْ مَأْكَلًا لِلطُّيُورِ وَالْوُحُوشِ، مُسَاوِينَ
جَمِيعًا لِلْأَنْثِيَّيْنَ،^{١٦} وَإِن يُزِينَ بِأَفْخَرِ التُّحْفِ
ذَلِكَ الْهَيْكَلِ الْمُقَدَّسِ الَّذِي كَانَ قَدْ نَهَبَهُ، وَإِن
يُرِدُّ جَمِيعَ الْآيَةِ الْمُقَدَّسَةِ أَضْعَافًا، وَيُودِّي
النَّفَقَاتِ الْمَقْرُوضَةَ لِلذَّبَائِحِ مِنْ دَخِلِهِ
الْخَاصِّ،^{١٧} وَوَعَدَ فَوْقَ ذَلِكَ أَن يُصْبِحَ هُوَ
نَفْسُهُ يَهُودِيًّا وَيَطُوفَ كُلُّ مَعْمُورٍ فِي الْأَرْضِ
يُنَادِي بِقُدْرَةِ اللَّهِ.

رسالة من أنطيوخس الى اليهود

^{١٨} لَكِنَّ آلامَهُ لَمْ تَسْكُنْ، لِأَنَّ قَضَاءَ اللَّهِ
الْبَارُّ كَانَ قَدْ حَلَّ عَلَيْهِ، فَيَسَّ وَكَتَبَ إِلَى
الْيَهُودِ رِسَالَةً بِأَهْجَةِ التُّوسَلِ، وَهَذِهِ صَوْرَتُهَا:
^{١٩} «مِنْ أَنْطِيُوحَسِ الْمَلِكِ الْقَائِدِ^(٥)، إِلَى
الرَّعَايَا الْيَهُودِ الْأَكَارِمِ، السَّلَامُ وَالْعَافِيَةُ وَالسَّعَادَةُ
فِي كُلِّ شَيْءٍ. إِذَا كُنْتُمْ فِي سَلَامَةٍ وَكَانَ
أَوْلَادُكُمْ وَكُلُّ شَيْءٍ لَكُمْ عَلَى مَا تُحِبُّونَ، فَإِنِّي
أَشْكُرُ اللَّهَ شُكْرًا جَزِيلًا. أَمَّا أَنَا فَإِنِّي طَرِيحُ
الْفِرَاشِ عَدِيمُ الْقُوَّةِ، وَأَحْفَظُ ذِكْرًا طَيِّبًا
لِإِكْرَامِكُمْ وَوَلَائِكُمْ.

٢٨ وَهَكَذَا فَإِنَّ هَذَا السَّمَاحَ الْمُجَدِّفَ الَّذِي
عَانَى آلامًا مَبْرَحَةً شَبِيهَةً بِالَّتِي أَنْزَلَهَا بِالْآخَرِينَ
قَضَى نَجْبَهُ وَمَاتَ أَشْقَى مَبْتَةً عَلَى الْجِبَالِ فِي
أَرْضِ الْعُرْبَةِ. فَنَقَلَ جَسَدَهُ فِيلَيْسَ، رَفِيقُ
طُفُولَتِهِ، وَلَكِنَّهُ خَافَ مِنْ ابْنِ أَنْطِيُوحَسِ،
فَأَنْتَقَلَ إِلَى مِصْرَ إِلَى بَطْلِيمَسَ فِيلُومِتُورِ^(٧).

سَلَامَةً الْجَمِيعِ،^{٢٢} لَا لِأَنِّي يَسَّتُ مِنْ
حَالَتِي، فَإِن لِي رَجَاءً وَثِيقًا أَن أُتَخَلَّصَ مِنْ
عَلَيَّ،^{٢٣} بَلْ أَذْكَرُ أَنَّ أَبِي، حِينَ قَامَ بِحِمْلَةِ
عَلَى الْأَقَالِيمِ الْعُلْيَا، عَيَّنَ وَلِيَّ عَهْدِهِ،^{٢٤} مَخَافَةَ
أَن يَقَعَ أَمْرٌ غَيْرٌ مُنْتَظَرٍ أَوْ يَدْبِعَ خَبْرٌ مَشُومٌ،
فَيَضْطَرِبَ أَهْلُ الْبِلَادِ لِجَهْلِهِمْ لِمَن تَرَكْتَ إِدَارَةَ
الْأُمُورِ.^{٢٥} وَقَدْ تَبَيَّنَ لِي أَنَّ مَن حَوْلَنَا مِنْ ذَوِي
السُّلْطَانِ وَمُجَاوِرِي الْمَمْلَكَةِ يَتَرَصَّدُونَ الْفِرْصَ
وَيَتَوَقَّعُونَ حَادِثًا يَحْدُثُ، فَلِذَلِكَ أَقَمْتُ لِلْمَلِكِ
أَبْنِي أَنْطِيُوحَسَ الَّذِي سَلَّمْتُهُ غَيْرَ مَرَّةٍ إِلَى
كَثِيرِينَ مِنْكُمْ وَأَوْصَيْتُهُمْ بِهِ، عِنْدَمَا كُنْتُ
أَصْعَدُ عَلَى عَجَلٍ إِلَى الْأَقَالِيمِ الْعُلْيَا. وَقَدْ كَتَبْتُ
إِلَيْهِ الرِّسَالَةَ الْوَارِدَةَ أَذْنَاهُ^(٦). فَأَنَاشِدُكُمْ
وَأَرْغَبُ إِلَيْكُمْ أَن تَذْكُرُوا مَا أَوْلَيْتُمْكَ مِنَ النِّعَمِ
الْعَامَّةِ وَالْخَاصَّةِ، وَأَن يَبْقَى كُلُّ مِنْكُمْ عَلَى مَا
كَانَ عَلَيْهِ مِنَ الْوَلَاءِ لِي وَلِأَبْنِي. ^{٢٧} وَإِنِّي لَوَائِقُ
بِأَنَّهُ سَيُؤَصِّلُ سِيَاسَتِي بِرِفْقٍ وَإِنْسَانِيَّةٍ وَيَكُونُ
عَلَى اتِّفَاقٍ مَعَكُمْ.»

رسالة من أنطيوخس الى اليهود

١٨ لَكِنَّ آلامَهُ لَمْ تَسْكُنْ، لِأَنَّ قَضَاءَ اللَّهِ
الْبَارُّ كَانَ قَدْ حَلَّ عَلَيْهِ، فَيَسَّ وَكَتَبَ إِلَى
الْيَهُودِ رِسَالَةً بِأَهْجَةِ التُّوسَلِ، وَهَذِهِ صَوْرَتُهَا:
^{١٩} «مِنْ أَنْطِيُوحَسِ الْمَلِكِ الْقَائِدِ^(٥)، إِلَى
الرَّعَايَا الْيَهُودِ الْأَكَارِمِ، السَّلَامُ وَالْعَافِيَةُ وَالسَّعَادَةُ
فِي كُلِّ شَيْءٍ. إِذَا كُنْتُمْ فِي سَلَامَةٍ وَكَانَ
أَوْلَادُكُمْ وَكُلُّ شَيْءٍ لَكُمْ عَلَى مَا تُحِبُّونَ، فَإِنِّي
أَشْكُرُ اللَّهَ شُكْرًا جَزِيلًا. أَمَّا أَنَا فَإِنِّي طَرِيحُ
الْفِرَاشِ عَدِيمُ الْقُوَّةِ، وَأَحْفَظُ ذِكْرًا طَيِّبًا
لِإِكْرَامِكُمْ وَوَلَائِكُمْ.

فِي عَوْدَتِي مِنْ بِلَادِ فَارِسَ، أَصَابَنِي دَاءٌ
وَخِيمٌ، فَرَأَيْتُ مِنَ الْوَاجِبِ أَن أَصْرِفَ الْعِنَايَةَ إِلَى

(٧) كلام يتعلد التوفيق بينه وبين ١ ملك ٥٥/٦
و ٦٣. لا شك ان فيليس بقي في مصر حتى اواخر السنة
١٦٣ (راجع ٢٣/١٣).

(٥) يدل هذا اللفظ على منصب القاضي الأعلى في
المدينة، وهي هنا أنطاكية.
(٦) لم يورد الكاتب هذه الرسالة، ولا شك أنه لم
يحصل عليها.

فيه نَجَسَ الْغُرْبَاءُ الْهَيْكَلَ، فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ عَيْنَهُ
تَمَّ تَطْهِيرُ الْهَيْكَلِ، وَهُوَ الْيَوْمُ الْخَامِسُ
وَالْعِشْرُونَ مِنْ ذَلِكَ الشَّهْرِ الَّذِي هُوَ شَهْرُ
كَيْسَلُو^(١). فَعِيدُوا ثَمَانِيَةَ أَيَّامٍ بِفَرَحٍ، كَمَا فِي
عِيدِ الْأَكْوَاخِ، ذَاكِرِينَ كَيْفَ قَضَوْا عِيدَ
الْأَكْوَاخِ قَبْلَ ذَلِكَ فِي الْجِبَالِ وَالْمَعَاوِرِ، مِثْلَ
وُحُوشِ الْبَرِّيَّةِ^٢. وَلِذَلِكَ رَفَعُوا الْأَنَاشِيدَ إِلَى
الَّذِي يَسَّرَ تَطْهِيرَ مَكَانِهِ الْمُقَدَّسِ، وَفِي أَيْدِيهِمْ
مَزَارِيقٌ وَأَغْصَانُ خَضِرٌ وَسَعَفٌ^٣. وَفَرَضُوا فَرِيضَةً
عَامَّةً وَمُثَبَّتَةً بِالْإِقْتِرَاعِ أَنْ تُعِيدَ جَمِيعُ أُمَّةِ الْيَهُودِ
هَذِهِ الْأَيَّامَ فِي كُلِّ سَنَةٍ^(٤).

١٥ أَمَّا الْمَكَابِيُّ وَالَّذِينَ مَعَهُ، فَاسْتَرَدُّوا
الْهَيْكَلَ وَالْمَدِينَةَ بِقِيَادَةِ الرَّبِّ، وَهَدَمُوا
الْمَذَابِحَ الَّتِي كَانَتْ الْأَجَانِبُ قَدْ بَنَوْهَا فِي السَّاحَةِ
وَخَرَّبُوا أَمَاكِينَ الْعِبَادَةِ^٥. وَبَعْدَ أَنْ طَهَّرُوا
الْهَيْكَلَ، صَنَعُوا مَذْبَحًا آخَرَ، وَأَقْتَرَحُوا حِجَارَةً
أَقْبَسُوا مِنْهَا نَارًا وَقَدَّمُوا ذَبِيحَةً بَعْدَ مَدَّةٍ سِتِّينَ،
وَهَيَّأُوا الْبُخُورَ وَالسُّرُجَ وَخَبَزَ التَّقْدِيمَةَ^٦. وَلَمَّا
أَتَمُّوا ذَلِكَ، جَنُّوا بِصُدُورِهِمْ وَأَبْتَهَلُوا إِلَى الرَّبِّ
أَنْ لَا يُصَابُوا بِمِثْلِ تِلْكَ الشُّرُورِ، وَأَنْ يُودَّبَهُمْ
هُوَ بِعِلْمِهِ إِنْ خَطِئُوا، وَلَا يُسَلِّمَهُمْ إِلَى أَسْمٍ
مُجَدَّفَةٍ وَحَشِيئَةٍ^٧. وَاتَّفَقَ أَنَّهُ فِي مِثْلِ الْيَوْمِ الَّذِي

٦. يهوذا يحارب الشعوب المجاورة وليسياس وزير ابوطور

بِمَقْرُونِ، وَهُوَ أَوَّلُ مَنْ أَنْصَفَ الْيَهُودَ مِمَّا كَانُوا
فِيهِ مِنَ الظُّلْمِ، فَقَدْ أَجْتَهَدَ أَنْ يُدَبِّرَ شُؤْنَهُمْ
تَدْبِيرًا سَلِيمًا^{١٣}. فَلِذَلِكَ سَعَى بِهِ أَصْدِقَاءُ الْمَلِكِ
إِلَى ابِطُورِ وَكَثُرَ كَلَامُ النَّاسِ فِيهِ بِأَنَّهُ خَائِنٌ
لِأَنَّهُ تَخَلَّى عَنْ قَبْرُسَ^(٤) الَّتِي كَانَتْ فِيلُومَاطُورُ قَدْ
وَلَّاهُ عَلَيْهَا، وَأَنَّهُ أَنْصَرَفَ إِلَى أَنْطِيُوخُسَ
إِيفَانِيُوسَ وَلَمْ يُشْرَفْ كَرَامَةً مَنْصِبِهِ، فَسَمَّ
نَفْسَهُ وَفَارَقَ الْحَيَاةَ.

فاتحة ملك انطيوخس ابوطور

١ تِلْكَ كَانَتْ ظُرُوفُ وِفَاةِ أَنْطِيُوخُسَ
الْمَلِكِ بِإِيفَانِيُوسَ^{١٠}. وَلِنَشْرَحِ الْآنَ فِي خَبْرِ
أَنْطِيُوخُسَ ابِطُورِ بْنِ ذَلِكَ الْكَافِرِ، مَوْجِزِينَ
الشُّرُورَ الْمَلَاذِمَةَ لِلْحُرُوبِ^(٣). ١١ لَمَّا اسْتَوْلَى
هَذَا عَلَى الْمُلْكِ، قَوَّضَ تَدْبِيرَ الْأُمُورِ إِلَى أَحَدٍ
يُدْعَى لَيْسِيَّاسَ، وَكَانَ قَائِدَ الْقَوَادِ فِي بَقَاعِ
سُورِيَّةَ وَفِينِيقِيَّةَ^{١٢}. وَأَمَّا بَطْلِيمُسُ الْمُسَمَّى

الاحتفال بيوم نكاتور (٣٦/١٥).

(٣) عن الترجمة اللاتينية والسريانية. في اليونانية «المدن».

(٤) حيث تشهد لوجوده وإيا كتابات منقوشة والمؤرخ بوليس.

(١) في ١٥ كانون الأول (ديسمبر) ١٦٤ (راجع ١٠/١+). بعد موت انطيوخس أيفانيوس بيضعة أسابيع.
(٢) هنا ينتهي الجزء الأول من السفر، ومن أهدافه أن يُعْرَضَ هَذَا الْعِيدُ عَلَى جَمِيعِ الْيَهُودِ (راجع الرسائلين التمهيديتين ١-٢). وكذلك ينتهي الجزء الثاني بدعوة إلى

جرجياس وحصون الأدوميين

١٤ وُولِيَّ جُرْجِيَّاسُ قِيَادَةَ الْبِلَادِ، فَشَرَعَ يُجَنِّدُ مِنَ الْأَجَانِبِ، وَيَسْتَهْزِ كُلَّ فُرْصَةٍ لِإِقَامِ نَارِ الْحَرْبِ عَلَى الْيَهُودِ. ١٥ وَكَذَلِكَ الْأَدُومِيُّونَ الَّذِينَ كَانَتْ لَهُمْ حُصُونٌ فِي مَوَاقِعَ مُلَاتِمَةٍ كَانُوا يُضَايِقُونَ الْيَهُودَ وَيَقْبَلُونَ الْمَنَفِيِّينَ مِنْ أُورُشَلِيمَ، وَيُحَرِّضُونَ عَلَى الْحَرْبِ. ١٦ فَأَبْتَهَلَ الَّذِينَ مَعَ الْمَكَّابِيِّ فِي صَلَاةٍ عَامَّةٍ، وَتَضَرَّعُوا إِلَى اللَّهِ أَنْ يَكُونَ لَهُمْ حَلِيفًا، ثُمَّ هَجَمُوا عَلَى حُصُونِ الْأَدُومِيِّينَ. ١٧ وَأَنْدَفَعُوا عَلَيْهَا بِشِدَّةٍ، فَاسْتَوْلُوا عَلَى تِلْكَ الْمَوَاقِعِ وَرَدُّوا جَمِيعَ الَّذِينَ كَانُوا يُقَاتِلُونَ عَلَى السُّورِ وَدَبَّحُوا كُلَّ مَنْ وَقَعَ فِي أَيْدِيهِمْ، وَأَهْلَكُوا لَا أَقْلَ مِنْ عِشْرِينَ أَلْفًا. ١٨ وَفَرَ تِسْعَةَ أَلْفٍ مِنْهُمْ إِلَى بُرْجَيْنِ حَصِينَيْنِ جِدًّا مُجَهَّزَيْنِ بِكُلِّ سَبَابِ الثَّبَاتِ لِلْجِصَارِ. ١٩ فَتَرَكَ الْمَكَّابِيُّ سِمْعَانَ وَيُوسُفَ وَزَكَا وَعَدَدًا مِنْ أَصْحَابِهِ كَافِيًا لِمُحَاصِرَتِهِمَا، وَأَنْصَرَفَ إِلَى أَمَاكِينَ أُخْرَى كَانَتْ أَمْسَ حَاجَةً. ٢٠ غَيْرَ أَنَّ الَّذِينَ كَانُوا مَعَ سِمْعَانَ اسْتَخَوَاهُمْ حُبُّ الْمَالِ، فَارْتَشَوْا مِنْ بَعْضِ الَّذِينَ فِي الْبُرْجَيْنِ، وَخَلَّوْا سَبِيلَهُمْ، بَعْدَ أَنْ أَخَذُوا مِنْهُمْ سَبْعِينَ أَلْفَ دِرْهَمٍ. ٢١ فَلَمَّا أُخْبِرَ الْمَكَّابِيُّ بِمَا حَدَثَ، جَمَعَ رُؤَسَاءَ الشَّعْبِ وَشَكَا مَا فَعَلُوا مِنْ بَيْعِ إِخْوَتِهِمْ بِالْمَالِ، إِذْ أَطْلَقُوا أَعْدَاءَهُمْ عَلَيْهِمْ. ٢٢ ثُمَّ قَتَلَ أَوْلِيَّكَ الْخَوْنَةَ، وَأَسْتَوَى مِنْ قُوْرِهِ عَلَى الْبُرْجَيْنِ.

١ مك ١/٥-٨

٢٣ وَفَرَّتْ أَسْلِحَتُهُ بِكُلِّ فَوْزٍ، فَأَهْلَكَ فِي الْبُرْجَيْنِ مَا يَزِيدُ عَلَى عِشْرِينَ أَلْفًا (٥).

يهودا بهزم طيموتاوس ويستولي على جازر (٦)

٢٤ ثُمَّ إِنَّ طِيمُوتَاوُسَ الَّذِي كَانَ الْيَهُودَ قَدْ هَزَمَهُ مِنْ قَبْلُ حَشَدًا جَيْشًا عَظِيمًا مِنَ الْغُرَبَاءِ وَجَمَعَ مِنْ أَفْرَاسِ آسِيَّةٍ عَدَدًا غَيْرَ قَلِيلٍ، وَزَحَفَ كَمَنْ يُرِيدُ الْإِسْتِيلَاءَ عَلَى الْيَهُودِيَّةِ بِالسَّلَاحِ. ٢٥ فَلَمَّا اقْتَرَبَ، تَوَجَّهَ رِجَالُ الْمَكَّابِيِّ إِلَى الْإِيْتِهَالِ إِلَى اللَّهِ، وَقَدْ حَثُّوا التُّرَابَ عَلَى رُؤُوسِهِمْ وَشَدُّوا أَوْسَاطَهُمْ بِالْمُسُوحِ. ٢٦ وَجَنُّوا عِنْدَ قَاعِدَةِ الْمَدْبِيعِ وَأَبْتَهَلُوا إِلَى اللَّهِ أَنْ يَكُونَ مَعَهُمْ وَمُعَادِيًا لِأَعْدَائِهِمْ وَمُضَايِقًا لِمُضَايِقِيهِمْ، خَر ٢٢/٢٣ كَمَا وَرَدَ صَرَاحَةً فِي الشَّرِيعَةِ.

٢٧ وَلَمَّا فَرَعُوا مِنَ الصَّلَاةِ، أَخَذُوا السَّلَاحَ وَتَقَدَّمُوا حَتَّى صَارُوا عَنِ الْمَدِينَةِ بِمَسَافَةٍ بَعِيدَةٍ، وَلَمَّا قَارَبُوا الْعَدُوَّ وَقَفُوا. ٢٨ وَعِنْدَ اتِّشَارِ نَوْرِ الشَّمْسِ فِي طُلُوعِهَا، تَلَاخَمَ الْفَرِيقَانِ، هَوْلًا مُتَوَكِّلُونَ عَلَى الرَّبِّ كَفَيْلًا بِالْفَوْزِ وَالنَّصْرِ وَعَلَى بَسَائِلِهِمْ، وَأَوْلِيَّكَ مُتَخَذُونَ أَنْدِفَاعَهُمْ قَائِدًا فِي الْحُرُوبِ. ٢٩ فَلَمَّا اشْتَدَّ الْقِتَالُ، تَرَاءَى لِلْأَعْدَاءِ مِنَ السَّمَاءِ خَمْسَةُ رِجَالٍ رَائِعِي الْمَنْظَرِ، عَلَى خَيْلٍ لَهَا لُجْمٌ مِنْ ذَهَبٍ، وَتَقَدَّمُوا الْيَهُودَ، ٣٠ وَأَحَاطُوا بِالْمَكَّابِيِّ بِحَمُونِهِ بِأَسْلِحَتِهِمْ وَيَقْيَانِهِ الْجِرَاحِ. وَكَانُوا يَرْمُونَ الْأَعْدَاءَ بِالسَّهَامِ وَالصُّوَاعِقِ، حَتَّى عَمِيَّتْ

نفسها ١٦٣، في اثناء الحملة على جلعاد (١٢/١٠-٣١).
ومثلك مثل هذه الصعوبة في الاستيلاء على جازر (راجع الآية ٣٢).

(٥) رقم فيه مبالغة.

(٦) يبدو أن هذا الحدث ليس في موضعه الزمني، فإن طيموتاوس الذي يلقي فيه الموت يظهر حيًا في صيف السنة

وَصِيَّ الْمَلِكِ وَذِي قَرَانِيهِ وَالْمُقَلِّدِ تَدْبِيرِ
الْأُمُورِ،^٢ جَمَعَ نَحْوَ ثَمَانِينَ أَلْفَ رَجُلٍ وَفُرْسَانَهُ
كُلَّهُمْ، وَزَحَفَ عَلَى الْيَهُودِ، وَفِي نِيَّتِهِ أَنْ يَجْعَلَ
الْمَدِينَةَ مَسْكِنًا لِلْيُونَانِيِّينَ،^٣ وَيُخَضِّعَ الْهَيْكَلَ
لِلضَّرْبِيَّةِ كَسَائِرِ مَعَابِدِ الْأُمَمِ، وَيَعْرِضَ
الْكَهَنُوتَ الْأَعْظَمَ لِلْبَيْعِ سَنَةً فَسَنَةً،^٤ غَيْرَ
حَاسِبٍ حِسَابًا لِقُدْرَةِ اللَّهِ، بَلِ مُتَشَبِّهًا مِنْ رِبُوتِ
مُشَانِهِ وَأَلُوفِ فُرْسَانِهِ وَأَفْيَالِهِ الثَّمَانِينَ.

^٥ فَدَخَلَ الْيَهُودِيَّةَ وَبَلَغَ إِلَى بَيْتِ صُورِ، وَهِيَ
مَكَانٌ مُحَصَّنٌ عَلَى نَحْوِ خَمْسِ غُلُوتٍ مِنْ
أُورُشَلِيمَ، وَضَبِقَ عَلَيْهَا الْخِنَاقُ. ^٦ فَلَمَّا عَلِمَ
أَصْحَابُ الْمَكِّيِّينَ أَنَّ لِسِيَّاسَ يُحَاصِرُ
الْحُصُونِ، ابْتَهَلُوا إِلَى الرَّبِّ مَعَ الْجُمُوعِ
بِالنَّحِيبِ وَالذُّمُوعِ أَنْ يُرْسِلَ مَلَكًَا صَالِحًا
لِيُخَلِّصَ إِسْرَائِيلَ. ^٧ ثُمَّ أَخَذَ الْمَكِّيُّونَ سِلَاحَهُ
أَوَّلًا وَحَرَّضَ الْآخَرِينَ عَلَى الْمُخَاطَرَةِ مَعَهُ لِنَجْدَةِ
إِخْوَتِهِمْ. فَأَنْدَفَعُوا كُلُّهُمْ مَعًا مُتَحَمِّسِينَ. ^٨ وَكَانُوا
لَا يَزَالُونَ عِنْدَ أُورُشَلِيمَ، إِذْ تَرَاهِي فَارِسٌ عَلَيْهِ
لِيَاسٌ أَيْضٌ يَتَقَدَّمُهُمْ، وَهُوَ يُلَوِّحُ بِسِلَاحِ مِنْ
ذَهَبٍ. ^٩ فَجَعَلُوا بِأَجْمَعِهِمْ يُبَارِكُونَ اللَّهَ الرَّحِيمَ
وَتَشَجَّعُوا فِي قُلُوبِهِمْ، حَتَّى كَانُوا مُسْتَعِدِّينَ لِأَنَّ
يَطْعَمُوا، لَا النَّاسَ فَقَطْ، بَلِ أَضْرَى الْوُحُوشِ
أَيْضًا، وَيَخْتَرِقُوا أَسْوَارَ الْحَدِيدِ. ^{١٠} وَأَخَذُوا
يَتَقَدَّمُونَ مُصْطَفِّينَ لِلْقِتَالِ، وَقَدْ أَتَاهُمْ حَلِيفٌ
مِنَ السَّمَاءِ بِرَحْمَةِ الرَّبِّ. ^{١١} وَحَمَلُوا عَلَى الْأَعْدَاءِ

أَبْصَارَهُمْ وَجَعَلُوا يَتَفَرَّقُونَ^(٧) لَشِدَّةِ أَضْطِرَابِهِمْ.
^{٣١} فَذُبِحَ عِشْرُونَ أَلْفًا وَخَمْسُ مِئَةٍ وَمِنْ الْفُرْسَانِ
سِتُّ مِئَةٍ. ^{٣٢} وَأَمَّا طِيمُوتَاوُسُ فَقَدْ هَرَبَ إِلَى
الْحِصْنِ الَّذِي يُقَالُ لَهُ جَازَرُ، وَهُوَ حِصْنٌ
مَنْعٌ، وَكَانَ تَحْتَ إِمْرَةِ خَيْرَاوُسِ^(٨).
^{٣٣} فَتَحَمَّسَ رِجَالُ الْمَكِّيِّينَ مَسْرُورِينَ وَحَاصِرُوا
الْمَعْقِلَ أَرْبَعَةَ أَيَّامٍ^(٩)، وَإِنَّ الَّذِينَ فِي
دَاخِلِهِ، لِثِقَتِهِمْ بِمَنَاعَةِ الْمَكَانِ، تَمَادَوْا فِي
التَّجْدِيفِ وَأَفْحَشُوا فِي الْكَلَامِ. ^{٣٥} فَلَمَّا طَلَعَ
صَبَاحُ الْيَوْمِ الْخَامِسِ، هَجَمَ عِشْرُونَ قَتِيًّا مِنْ
رِجَالِ الْمَكِّيِّينَ عَلَى السُّورِ، وَهُمْ مُتَقَدِّمُونَ غَيْظًا
مِنَ التَّجَادِيفِ، وَجَعَلُوا يَذْبَحُونَ بِسَالَةِ رُجُولِيَّةٍ
وَتَنْمُرُ كُلِّ مَنْ عَرَّضَ لَهُمْ. ^{٣٦} وَكَذَلِكَ تَسَلَّقَ
آخَرُونَ مِنْ خَلْفِ إِلَى الَّذِينَ فِي الدَّاخِلِ، وَأَشْعَلُوا
الْبُرْجِيْنَ وَأَحْرَقُوا أَوْلِيكَ الْمُجْدِفِينَ أَحْيَاءً فِي
الْمَحَارِقِ. وَكَسَرَ آخَرُونَ الْأَبْوَابَ وَفَتَحُوا مَمْرًا
لِيقِيَّةِ الْجَيْشِ وَاسْتَوْلُوا عَلَى الْمَدِينَةِ. ^{٣٧} وَكَانَ
طِيمُوتَاوُسُ مُخْتَفِيًا فِي جُبٍّ، فَذَبَحُوهُ هُوَ
وَخَيْرَاوُسُ أَخَاهُ وَأَبْلُوفَانِيْسُ. ^{٣٨} وَبَعْدَ ذَلِكَ،
بَارَكُوا الرَّبَّ بِالْأَنَاشِيدِ وَالتَّسَابِيحِ عَلَى إِحْسَانِهِ
الْعَظِيمِ إِلَى إِسْرَائِيلَ وَنَصِيرِهِ إِلَيْهِمْ.

١ مك ٤٣/١٣-٤٨

١ مك ٢٦/٤-٣٥ حملة لسياس الأولى (١)

١١ اُوْبَعْدَ ذَلِكَ بَزْمَانٍ قَلِيلٍ جِدًّا، إِذْ
كَانَتْ الْأَحْدَاثُ قَدْ شَقَّتْ كَثِيرًا عَلَى لِسِيَّاسِ،

(٧) الاستيلاء الى أخيه سمعان.

(٩) عن اللاتينية. في اليونانية «اربعين يومًا» او «اربعة وعشرين يومًا».

(١) ان الاحداث المروية في ١١/١-٢١

(٧) في اليونانية واللاتينية: «وقبلوا».

(٨) يقتصر سفر المكابيين الثاني على مآثر يهوذا، لذلك أدخل في دائرة هذا البطل الاستيلاء الشهير على جازر. أمّا ١ مك ٤٣/١٣ و ٣٤/١٤ فهما ينسبان بحق هذا

حَمَلَةَ الْأَسْوَدِ وَصَرَعُوا مِنْهُمْ أَحَدَ عَشَرَ أَلْفًا وَمِنْ
الْفُرْسَانِ أَلْفًا وَسِتِّ مِئَةٍ، وَالْجَاوِ سَائِرِهِمْ إِلَى
الْفِرَارِ. ^{١٢} وَكَانَ أَكْثَرُ الَّذِينَ نَجَوْا بِأَنْفُسِهِمْ
جَرَّحَى وَبِلَا سِلَاحٍ. وَلَيْسِيَّاسُ نَفْسُهُ نَجَا بِفِرَارٍ
مُخْجِلٍ.

١ مك ٥٧/٦-٦١ مصالحة اليهود، وأربع رسائل في المعاهدة

^{١٣} وَلَمْ يَكُنْ لَيْسِيَّاسُ عَدِيمَ الْفِطْنَةِ، فَأَخَذَ
يُفَكِّرُ فِيمَا أَصَابَهُ مِنَ الْهَزِيمَةِ، وَأَدْرَكَ أَنَّ
الْعِبْرَانِيِّينَ قَوْمٌ لَا يُفْهَرُونَ، لِأَنَّ اللَّهَ الْقَدِيرَ
يُنَاصِرُهُمْ، فَأَوْفَدَ ^{١٤} يَعْزِضُ عَلَيْهِمُ الْمُصَالِحَةَ
فِي كُلِّ مَا هُوَ حَقٌّ، وَيَعِدُّهُمْ بِأَنْ يُرْغِمَ ^(٢)
الْمَلِكَ عَلَى مُصَادَقَتِهِمْ. ^{١٥} فَرَضِيَ الْمَكَابِيُّ
بِكُلِّ مَا اقْتَرَحَ لَيْسِيَّاسُ، إِنْتِعَاءً لِلْمُصَالِحَةِ
الْعَامَّةِ. وَكُلُّ مَا أَبْلَغَهُ الْمَكَابِيُّ إِلَى لَيْسِيَّاسٍ
بِالْكِتَابَةِ فِي أَمْرِ الْيَهُودِ، أَجَابَهُ الْمَلِكُ إِلَيْهِ ^(٣).
^{١٦} وَهَذِهِ فَحْوَى الرِّسَالَةِ الَّتِي كَتَبَ بِهَا
لَيْسِيَّاسُ إِلَى الْيَهُودِ: «مِنْ لَيْسِيَّاسٍ إِلَى شَعْبِ

الْيَهُودِ سَلَامٌ. ^{١٧} قَدْ سَلَّمَ يُوْحَنَّا وَأَبْشَالُومُ ^(١)
الْمُؤَفِّدَانِ مِنْ قَبْلِكُمُ الْوَيْقَةَ الْمَنْسُوخَةَ أَذْنَاهُ،
وَسَأَلَانَا أَنْ نُبْرِمَ مَا تَنْصَمُّهُ. ^{١٨} أَفْشَرَحْتُ
لِلْمَلِكِ ^(٥) مَا يَنْبَغِي أَنْ يُرْفَعَ إِلَيْهِ، وَوَأَفَقْتُ عَلَى
مَا هُوَ فِي امْتِكَانِي. ^{١٩} وَإِنْ بَقَيْتُمْ عَلَى وَلَايِكُمْ
لِلدَّوْلَةِ، فَإِنِّي أَبْذُلُ جَهْدِي فِيمَا بَعْدُ لِأَنَّ اتَّوْحَى
مَا فِيهِ خَيْرُكُمْ. ^{٢٠} وَأَمَّا تَفْصِيلُ الْأُمُورِ، فَقَدْ
أَوْصَيْنَا الْمُؤَفِّدِينَ وَمَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قِبَلِنَا بِأَنْ
يُقَاوِضُوكُمْ فِيهِ. ^{٢١} وَالسَّلَامُ. فِي السَّنَةِ الْمِئَةِ
وَالثَّامِنَةِ وَالْأَرْبَعِينَ، فِي الرَّابِعِ مِنْ شَهْرِ
دِيوسْقُورِسَ» ^(٦).

^{٢٢} وَهَذِهِ صُورَةُ رِسَالَةِ الْمَلِكِ: «مِنْ الْمَلِكِ
أَنْطِيُوخُسِ ^(٧) إِلَى أَخِيهِ لَيْسِيَّاسٍ سَلَامٌ. ^{٢٣} مُنْذُ
أَنْ أُنْقَلَّ وَالِدُنَا إِلَى الْإِلَهَةِ ^(٨)، لَمْ يَزَلْ هَمُّنَا أَنْ
يَكُونَ أَهْلُ مَمْلَكَتِنَا فِي مَأْمَنٍ مِنَ الْإِضْطِرَابِ
وَمُنْصَرِفِينَ إِلَى شُؤُونِهِمْ. ^{٢٤} وَبَلَّغْنَا أَيْضًا أَنَّ الْيَهُودَ
غَيْرُ رَاضِينَ بِمَا أَمَرَهُمُ وَالِدُنَا مِنَ التَّحْوِيلِ إِلَى
سُنَنِ الْيُونَانِيِّينَ، بَلْ أَنَّهُمْ يُفَضِّلُونَ مَذَهَبَهُمْ

و ١١/١٣.

(٥) انطيوخس الرابع. فلو كان المقصود انطيوخس
الخامس الصغير، كما يعتقد الملخص، لصعب تبرير مساعي
ليساياس، وكان لا يُعجزه شيء.

(٦) عن النص اللاتيني. في اليوناني «ديوس قورتي».
هنا اسم شهر كرتي، يعادل كستيس (راجع الآية ٣٠).
والوقت هو في ربيع السنة ١٦٤.

(٧) المقصود هنا انطيوخس الخامس (راجع الآية التي
تتبع) والأمر الذي صدر لصالح اليهود بعد حملة ليساياس
الثانية (راجع ٢٣/١٣ و ١ مك ٥٩/٦).

(٨) تلميح إلى تأليه الملك، وكانت هذه العادة جارية
عند السلوقيين واللاجيين.

و ١١/٢٧-٩/١٢ تجري أيضًا في السنة ١٦٤، وانطيوخس
أيفانيوس على قيد الحياة. كانت هذه الفقرة، عند ياسون
القريني. تابعة لـ ٣٦/٨ (وهذا ما يبرر العبارة «بعد ذلك
بزمان قليل» الوارد ذكرها في الآية ١). وأما عند الملخص،
فكل شيء يجري على عهد انطيوخس الخامس (راجع
الآية ٢٣).

(٢) الملك هو، في نظر الملخص، انطيوخس
الخامس، وكان لا يزال ولدًا، فلا عجب في الضغط عليه.
(٣) من شأن هذا الاتفاق أن يشرح لنا لماذا بقي يهوذا
غير مُصَابِقٍ طوال السنة ١٦٤.

(٤) قد يكون يوحنا بكر ابنه مثنيا (١ مك ٢/٢). أما
أبشالوم، فلا شك أنه شخص له شأن كبير، فإن اثنين من
أبنائه سيتوليان قيادة عسكرية (راجع ١ مك ١١/٧٠).

أَنْ يُرْفَعَ إِلَى الْمَلِكِ ، أَنْظَرُوا فِيهِ وَبَادِرُوا إِلَى إِسْرَارٍ وَاحِدٍ لِنَعْرَضَهُ عَلَى الْمَلِكِ بِمَا يُوَافِقُكُمْ ، لِأَنَّ ذَاهِبُونَ إِلَى أَنْطَاكِيَّةَ .^{٣٧} فَعَجَّلُوا فِي إِسْرَارٍ مَنْ تُرْسِلُونَ ، لِتَكُونَ عَلَى عِلْمٍ بِمَا تَبْتَغُونَ .^{٣٨} وَالسَّلَامُ . فِي السَّنَةِ الْمِئَةِ وَالثَّامِنَةِ وَالْأَرْبَعِينَ ، فِي الْخَامِسِ عَشَرَ مِنْ شَهْرِ كَسْتِيكُسَ .

أُمُورِيَانَا وَتَمْنِيَانَا

١٢ 'وَبَعْدَ إِتْرَامِ هَذِهِ الْمُعَاهَدَاتِ ، رَجَعَ لِسِيَّاسُ إِلَى الْمَلِكِ (١) ، وَأَنْصَرَفَ الْيَهُودُ إِلَى حَرْثِ أَرْضِيهِمْ .^١ إِلَّا أَنَّ بَعْضَ الْقَوَادِمِ الَّذِينَ كَانُوا فِي الْبِلَادِ ، وَهُمْ طِيمُونَاوُسُ وَأَبْلُونِيوسُ بْنُ جِنَايوسَ ، وَإِيرُونِيمُسُ وَدِيمْفُونُ ، وَكَذَلِكَ نِكَانُورُ ، حَاكِمُ قَبْرُسَ ، لَمْ يَدَعُوا لَهُمْ رَاحَةً وَلَا سَكِينَةً .

^٢ وَأَرْتَكَبَ أَهْلُ يَاقَا جَرِيمَةً فَظَلِعَةَ ، وَذَلِكَ أَنَّهُمْ دَعَوْا الْيَهُودَ الْمُقِيمِينَ عِنْدَهُمْ إِلَى أَنْ يَرْكَبُوا هُمْ وَنِسَاءَهُمْ وَأَوْلَادَهُمْ قَوَارِبَ كَانُوا أَعَدُّوْهَا لَهُمْ ، كَأَنَّ لَا عِدَاوَةَ بَيْنَهُمْ .^٣ وَبِنَاءَ عَلَى قَرَارِ أَصْدَرَهُ شَعْبُ الْمَدِينَةِ ، قَبْلَ الْيَهُودِ الدَّعْوَةَ رَغْبَةً فِي السَّلَامِ وَبَعِيدًا عَنْ كُلِّ حَذَرٍ . فَلَمَّا صَارُوا فِي عُرْضِ الْبَحْرِ ، أَغْرَقُوهُمْ وَلَمْ يَكُنْ عَدَدُهُمْ أَقَلَّ مِنَ الْمَيِّتِينَ .

^٤ فَلَمَّا عَلِمَ يَهُودَا مَا أَرْتَكَبَ عَلَى بَنِي أُمَّتِهِ مِنْ

الْخَاصِّ وَسَأَلُونَ أَنْ يُبَاحَ لَهُمْ الْعَمَلُ بِسِتْنِهِمْ ،^٥ وَنَحْنُ نُرِيدُ لِهَذَا الشَّعْبِ أَنْ يَكُونَ كَعَبْرَةِ خَالِيَا مِنَ الْإِضْطِرَابِ . فَإِنَّا نَحْكُمُ بِأَنْ يَرُدَّ لَهُمُ الْهَيْكَلُ وَأَنْ يَعِيشُوا بِحَسَبِ عَادَاتِ آبَائِهِمْ .^٦ فَإِنَّكَ تُحَسِّنُ عَمَلًا إِنْ أَرْسَلْتَ إِلَيْهِمْ وَمَدَدْتَ يَمَنَّاكَ إِلَيْهِمْ ، حَتَّى إِذَا عَلِمُوا بِمَا عَزَمْنَا عَلَيْهِ أَطْمَآنَنُوا وَأَنْصَرَفُوا بِسُرُورٍ إِلَى شُورِنِهِمْ .

^٧ وَهَذِهِ رِسَالَةُ الْمَلِكِ إِلَى الْأُمَّةِ : «مِنْ

الْمَلِكِ أَنْطِيوَحُسَ إِلَى مَشِيخَةِ الْيَهُودِ وَسَائِرِ الْيَهُودِ سَلَامٌ .^٨ إِنْ كُنْتُمْ فِي خَيْرٍ فَهَذَا مَا نُحِبُّ ، وَنَحْنُ أَيْضًا فِي الْعَافِيَةِ .^٩ قَدْ أَطَّلَعْنَا مَنَلَاوُسُ عَلَى رَغْبَتِكُمْ فِي الْعَوْدَةِ إِلَى مَنَازِلِكُمْ .^{١٠} فَالَّذِينَ يَعُودُونَ إِلَى الْيَوْمِ الثَّلَاثِينَ مِنْ شَهْرِ كَسْتِيكُسَ يَكُونُونَ فِي أَمَانٍ .^{١١} وَقَدْ أَبْحَنَّا لِلْيَهُودِ أَطْعَمْتَهُمْ وَشَرَانَعْتَهُمْ ، كَمَا كَانُوا عَلَيْهِ مِنْ قَبْلُ . وَكُلُّ مَنْ هَفَا مِنْهُمْ فِيمَا سَلَفَ فَلَا يُضَاقُ .^{١٢} وَأَنَا مُرْسِلٌ إِلَيْكُمْ مَنَلَاوُسَ لِيُطْمِئِنِّكُمْ (٩) .^{١٣} وَالسَّلَامُ . فِي السَّنَةِ الْمِئَةِ وَالثَّامِنَةِ وَالْأَرْبَعِينَ ، فِي الْخَامِسِ عَشَرَ مِنْ شَهْرِ كَسْتِيكُسَ .

^{١٤} وَأَرْسَلَ الرُّومَانِيُّونَ إِلَى الْيَهُودِ رِسَالَةَ هَذِهِ صُورَتُهَا : «مِنْ قُونْتُسَ مَمْبُوسَ وَطِيطُسَ مَنَلِيوسَ ، رَسُولِي الرُّومَانِيِّينَ ، إِلَى شَعْبِ الْيَهُودِ سَلَامٌ .^{١٥} مَا رَخَّصَ لَكُمْ فِيهِ لِسِيَّاسُ ، نَسِيبُ الْمَلِكِ ، فَمَنْحَكُمْ إِيَّاهُ أَيْضًا ،^{١٦} وَمَا اسْتَحْسَنَ

المقصود هو انطيوخس الخامس). أمّا في الواقع ، فإن الغارتين على المدن البحرية تبعا حملة لسياس الأولى ، إذ كان انطيوخس الرابع في فارس (راجع ١/٦ و ١/٩) ، أي في خلال السنة ١٦٤ .

(٩) ان الدور المنسوب الى عظيم الكهنة الذي يمثته الثور يظهر لنا ان الملك لم يكن يريد الاعتراف برئيسهم يهوذا . ولكن هدف الثورة الديني ، اي الرجوع عن الأمر بالغاء العبادة اليهودية ، قد أدرك .

(١) ان الملخص يتخيل الملك في انطاكية (ظنا منه ان

غَدِرٍ وَحِشِّي ، أَخْبَرَ بِهِ مَنْ مَعَهُ مِنَ الرِّجَالِ
 ٦ وَدَعَا اللَّهُ الدِّيَّانَ الْعَادِلَ وَسَارَ إِلَى الَّذِينَ أَهْلَكُوا
 إِخْوَتَهُ . وَأَشْعَلَ النَّارَ فِي الْمَرْفَأِ لَيْلًا وَأَحْرَقَ
 الْقَوَارِبَ وَطَعَنَ الَّذِينَ لَجَّأُوا إِلَى هُنَاكَ . ٧ وَلَمَّا
 كَانَتِ الْمَدِينَةُ قَدْ أُغْلِقَتْ ، انْصَرَفَ فِي نَيْتِهِ
 الرَّجُوعَ لِيَمْحُوَ مَدِينَةَ الْيَاقِينِ مِنْ أَصْلِهَا . ٨ وَلَكِنَّهُ
 عَلِمَ أَنَّ أَهْلَ يَمِينًا نَاوُونَ أَنْ يَصْنَعُوا مِثْلَ ذَلِكَ
 بِالْمُقِيمِينَ عِنْدَهُمْ مِنَ الْيَهُودِ ، فَهَجَمَ عَلَى
 أَهْلِ يَمِينًا لَيْلًا وَأَحْرَقَ الْمَرْفَأَ مَعَ الْأَسْطُولِ ،
 حَتَّى رُؤِيَ ضَوْؤُهُ النَّارِ مِنْ أُورُشَلِيمَ ، عَلَى بُعْدِ
 مِائَتَيْنِ وَأَرْبَعِينَ غَلْوَةً .

١ مك ٥/٢٤-٥٤ حَمَلَةٌ عَلَى أَرْضِ جَلْعَادِ

١٠ وَكَانُوا قَدْ ابْتَعَدُوا مِنْ هُنَاكَ تِسْعَ
 غَلَوَاتٍ (٢) ، زَاحِضِينَ عَلَى طِيمُونَاوُسَ ، فَتَصَدَّى
 لَهُمْ قَوْمٌ مِنَ الْعَرَبِ يَبْلُغُونَ خَمْسَةَ آلَافٍ ،
 وَمَعَهُمْ خَمْسُ مِائَةِ فَارِسٍ . ١١ فَاقْتَتَلُوا قِتَالًا
 شَدِيدًا ، وَكَانَ الْفَوْزُ لِرِجَالِ يَهُودَا بِعَوْنِ اللَّهِ ،
 فَانْكَسَرَ عَرَبُ الْبَادِيَةِ وَسَأَلُوا يَهُودَا أَنْ يَمُدُّ إِلَيْهِمْ
 يُمْنَاهُ ، عَلَى أَنْ يُؤَدُّوا لَهُ مِوَاشِيًا وَيَقُومُوا
 بِخِدْمَاتٍ فِي سَائِرِ الْأُمُورِ . ١٢ وَأَدْرَكَ يَهُودَا أَنَّهُ
 يَحْصُلُ مِنْهُمْ حَقًّا عَلَى مَنَافِعَ كَثِيرَةٍ ، فَرَضِيَ
 بِمُصَالَحَتِهِمْ ، فَأَخَذُوا يُمْنَاهُ وَانْصَرَفُوا إِلَى

(٢) لا يمكن بدء حساب هذه الغلوات التسع (أقل من
 كيلومترين) من يَمِينًا، بل من مكان يقع في أرض جلعاد
 (راجع الآية ١٣) . فلا شك ان الملخص قد أساء فصل ما
 اقتطفه من ياسون . أما عن ظروف هذه الحملة الصيفية ،
 فراجع ١ مك ٩/٥ ت . و «العرب» هم نبطيون (راجع
 ١ مك ٢٥/٥) رئيسهم رئيس الحاشية الوارد ذكره في ٢ مك

خِيَمِهِمْ .

١٣ وَأَعَارَ يَهُودَا عَلَى مَدِينَةٍ تَحْمِيهَا سُدُودٌ مِنْ
 تُرَابٍ وَتُحِيطُ بِهَا الْأَسْوَارُ وَيَسْكُنُهَا خَلِيطٌ مِنْ
 الْأُمَمِ ، وَأَسْمُهَا كَسْفَيْسَ . ١٤ وَكَانَ الَّذِينَ فِيهَا
 وَائِقِينَ بِمَنَاعَةِ الْأَسْوَارِ وَوَقْرَةَ الْمِرَّةِ ، فَأَبَدُوا
 خُشُونَةً لِيَهُودَا وَالَّذِينَ مَعَهُ ، وَشَتَمُوهُمْ وَجَدَّفُوا
 وَنَطَقُوا بِمَا لَا يَجِلُّ . ١٥ فَدَعَا الَّذِينَ مَعَ يَهُودَا
 مَلِكَ الْعَالَمِ الْعَظِيمِ الَّذِي أَسْقَطَ أَرِيحَا عَلَى عَهْدِ
 يَشُوعَ بِغَيْرِ كِبَاشٍ وَلَا مَجَانِيقٍ ، ثُمَّ وَتَبُوا إِلَى
 السُّورِ كَالْأَسُودِ . ١٦ وَفَتَحُوا الْمَدِينَةَ بِمَشِيئَةِ اللَّهِ
 وَقَتَلُوا مِنَ الْخَلْقِ مَا لَا يُحْصَى ، حَتَّى إِنَّ
 الْبَحِيرَةَ الَّتِي هُنَاكَ ، وَعَرَضُهَا غَلُوتَانِ ، ظَهَرَتْ
 كَأَنَّهَا أَمْتَلَأَتْ وَطَفَّحَتْ بِاللِّدْمَاءِ .

معركة قرنين

١ مك ٥/٣٧-٤٤

١٧ ثُمَّ سَارُوا مِنْ هُنَاكَ مَسِيرَةَ سَبْعِ مِائَةٍ
 وَخَمْسِينَ غَلْوَةً ، حَتَّى أَتَتْهُمُ إِلَى الْكَرْكِ ، إِلَى
 الْيَهُودِ الَّذِينَ يُعْرِفُونَ بِالطُّوبِيِّينَ (٣) . ١٨ فَلَمَّ يَجِدُوا
 طِيمُونَاوُسَ فِي تِلْكَ الْأَمَاكِينِ ، لِأَنَّهُ قَدْ غَادَرَهَا
 مِنْ دُونِ أَنْ يَصْنَعَ شَيْئًا ، لَكِنَّهُ تَرَكَ فِي بَعْضِ
 الْأَمَاكِينِ حَرَمًا مَنِيَعًا . ١٩ فَخَرَجَ دُوسِيَتَاوُسُ
 وَسُوسِيَاطِيرُ ، مِنْ قُوَادِ الْمَكَابِيِّ ، وَأَهْلَكَ
 الرِّجَالَ الَّذِينَ تَرَكَهُمْ طِيمُونَاوُسُ فِي الْحِصْنِ ،

٣٢/٨ .

(٣) هي «أرض طوب» الوارد ذكرها في ١ مك
 ١٣/٥ ، أي أرض بني عمون التي تحكم فيها أسرة الطوبيين .
 كانوا يروضون فيها الافراس . والكرك هي الحصن (عرق
 الأمير في إيامنا) ، مقر الوالي .

يهودًا على عفرّون، إحدى المُدُنِ الحَصِينَةِ، وكان لِيَسِيَّاسُ^(٦) يُقِيمُ فِيهَا. وكانَ عَلَى أَسْوَارِهَا شُبَّانٌ مِنْ ذَوِي البَأْسِ. يُقَاتِلُونَ بِشِدَّةٍ، وَمَعَهُمْ كَثِيرٌ مِنَ الجَانِيقِ وَالقَدَائِفِ.^{٢٨} فَدَعَا اليَهُودُ الرَّبَّ الَّذِي يُحَطِّمُ بِقُدْرَتِهِ بَأْسَ الأَعْدَاءِ، فَأَخَذُوا المَدِينَةَ وَصَرَعوَا مِنَ الَّذِينَ فِي دَاحِلِهَا نَحْوَ خَمْسَةِ وَعِشْرِينَ أَلْفًا.^{٢٩} ثُمَّ رَحَلُوا مِنْ هُنَاكَ وَهَجَمُوا عَلَى مَدِينَةِ يَسْتِ شَانَ، وَهِيَ عَلَى سِتِّ مِئَةِ غَلَوَةٍ مِنَ أُورُشَلِيمِ.^{٣٠} إِلَّا أَنَّ اليَهُودَ المُقِيمِينَ هُنَاكَ شَهِدُوا بِأَنَّ أَهْلَ يَسْتِ شَانَ عَطَفُوا عَلَيْهِمْ وَعَامَلُوهُمْ بِإِنْسَانِيَّةٍ فِي وَقْتِ الضِّيقِ.^{٣١} فَشَكَرَهُم يَهُودًا وَأَصْحَابُهُ عَلَى صَنِيعِهِمْ وَأَرْصُوهُمْ أَنْ يَقُوا عَلَى عَطْفِهِمْ عَلَى جِنْسِهِمْ وَعَادُوا إِلَى أُورُشَلِيمِ لِاقْتِرَابِ عِيدِ الأَسَابِيعِ.

الحملة على جرجيَّاس

^{٣٢} وَبَعْدَ العِيدِ المَعْرُوفِ بِعِيدِ الخَمْسِينَ، حَر ١٤/٢٣
أَغَارُوا عَلَى جُرْجِيَّاسَ، فَابْتَدَأَ أَرْضِ أَدُومِ.
^{٣٣} فَخَرَجَ إِلَيْهِمْ فِي ثَلَاثَةِ أَلْفِ رَاجِلٍ وَأَرْبَعِ مِئَةِ
فَارِسٍ.^{٣٤} وَأَقْتَتَلَ القَرِيْقَانَ، وَكَانَ أَنْ سَقَطَ مِنَ
اليَهُودِ نَفَرٌ قَلِيلٌ.

^{٣٥} وَكَانَ فِيهِمْ فَارِسٌ ذُو بَأْسٍ يُقَالُ لَهُ
دُوسِيْتَاوُسُ، مِنْ رِجَالِ بَكِينُورِ، فَامْسَكَ
جُرْجِيَّاسَ وَقَبَضَ عَلَى رِدَائِهِ^(٧) وَأَجْتَذَبَهُ بِقُوَّةٍ،
يُرِيدُ أَنْ يَأْسِرَ ذَلِكَ اللُّعِينِ حَيًّا. فَهَجَمَ عَلَيْهِ

وَكَانَ عَدَدُهُمْ يُنْفِ عَلَى عَشْرَةِ أَلْفٍ.^{٢١} وَقَسَمَ
المَكَّابِيُّ جَيْشَهُ فِرْقًا وَأَقَامَ مَنْ يَكُونُونَ عَلَى رَأْسِهَا
وَحَمَلَ عَلَى طِيمُوتَاوُسَ، وَكَانَ مَعَهُ مِئَةٌ وَعِشْرُونَ
أَلْفَ رَاجِلٍ وَالْفَانِ وَخَمْسُ مِئَةٍ مِنَ الفُرْسَانِ.
^{٢١} فَلَمَّا بَلَغَ طِيمُوتَاوُسَ قُدُومَ يَهُودَا، وَجَّهَ النِّسَاءَ
وَالأَوْلَادَ وَسَائِرَ الأَمْتِيعَةِ إِلَى مَكَانٍ يُسَمَّى
قَرْنِيمَ^(٤)، وَكَانَ مَوْضِعًا مَنِيْعًا يَصْعَبُ الوُصُولُ
إِلَيْهِ لِضِيقِ جَمِيعِ المَمَرَاتِ.^{٢٢} وَلَمَّا بَدَتِ أَوَّلُ
فِرْقَةٍ مِنَ جَيْشِ يَهُودَا، دَاخَلَ الأَعْدَاءُ الرَّعْبُ
وَالرُّعْدَةُ، إِذِ تَرَاءَى لَهُمْ مَنْ يَرَى كُلَّ شَيْءٍ،
فَأَسْرَعُوا إِلَى الفِرَارِ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ، حَتَّى إِنْ
بَعْضُهُمْ كَانَ يُؤْذِي بَعْضًا، وَطَعَنَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا
بِحَدِّ السُّيُوفِ.^{٢٣} وَتَعَقَّبَهُمْ يَهُودًا تَعَقُّبًا شَدِيدًا
وَأَخَذَ يَطْعَنُ أَوْلِيكَ الأَنْمَةِ، حَتَّى أَهْلَكَ مِنْهُمْ
ثَلَاثِينَ أَلْفَ رَجُلٍ.^{٢٤} وَوَقَعَ طِيمُوتَاوُسُ فِي أَيْدِي
رِجَالِ دُوسِيْتَاوُسَ وَسُوسِيْبَاطِرِ، فَجَعَلَ يَتَضَرَّعُ
إِلَيْهِمْ بِكُلِّ حِيلَةٍ أَنْ يُطَلِّقُوهُ سَالِمًا، بِحُجَّةٍ أَنْ
آبَاءَهُ وَإِخْوَتَهُ لِكَثِيرِينَ مِنْهُمْ قَدْ يَهْلِكُونَ.
^{٢٥} وَأَقْنَعَهُمْ بِكَلَامٍ كَثِيرٍ بِأَنَّهُ يُطَلِّقُهُمْ سَالِمِينَ،
فَخَلَّوْا سَبِيلَهُ لِيُقْتَلُوا إِخْوَتَهُمْ.
^{٢٦} ثُمَّ أَغَارَ يَهُودَا عَلَى قَرْنِيمَ وَأَتْرَجْتِيونَ^(٥)
وَقَتَلَ خَمْسَةَ وَعِشْرِينَ أَلْفَ نَفْسٍ.

العودة من طريق عفرّون ومدينة يَسْتِ شَانَ
^{٢٧} وَبَعْدَ أَنْ كَسَارَ أَوْلِيكَ وَهَلَكَ بِهِمْ، رَحَفَ

بعشرون ذلك المكان.

(٦) غير لِيَسِيَّاسِ قَائِدِ بَقَاعِ سُورِيَةِ. وَكَانَ هَذَا الأَسْمَ سَائِعًا.

(٧) معطف القُرْسَانِ القَصِيرِ.

(٤) موقع معبد عشرون ذي القرنين (راجع ١ مك ٤٣/٥). أَمَا «ضيق الممرات» فلا شك أنها قاع الوادي الوارد ذكره في ١ مك ٣٧/٥.

(٥) معبد أترجيس، الإلهة السورية الكبيرة المنتملة

فَارِسُ مِنْ الطَّرَاقِيَيْنِ وَقَطَعَ كَيْفَهُ، فَمَرَّ جُرْجِيَّاسُ إِلَى مَرِيْشَةَ. ^{٣٦} وَتَمَادَى الْقِتَالُ بِالَّذِينَ مَعَ أَشْدَرِينَ حَتَّى كَلُّوا، فَدَعَا يَهُودَا الرَّبَّ لِيَكُونَ حَلِيفَهُمْ وَقَائِدَهُمْ فِي الْقِتَالِ. ^{٣٧} وَجَعَلَ يَهْتَفُ بِالْأَنَاشِيدِ ^(٨) بِلِسَانِ آبَائِهِ، ثُمَّ صَرَخَ، وَوَتَّبَ عَلَى رِجَالِ جُرْجِيَّاسَ بَعْتَهُ وَهَزَمَهُمْ.

الذبيحة عن الأموات ^(٩)

^{٣٨} ثُمَّ جَمَعَ يَهُودَا جَيْشَهُ وَسَارَ بِهِ إِلَى مَدِينَةِ عَدْلَام ^(١٠). وَلَمَّا كَانَ الْيَوْمُ السَّابِعَ، إِطْهَرُوا بِحَسَبِ الْعَادَةِ وَاحْتَفَلُوا بِالسَّبْتِ هُنَاكَ. ^{٣٩} وَفِي الْغَدِ جَاؤُوا إِلَى يَهُودَا - عِنْدَمَا كَانَتْ تَقْتَضِيهِ الْحَاجَةُ - لِيَحْمِلُوا جُثَثَ الْقَتْلِ وَيُدْفِنُوهُمْ مَعَ ذَوِي قَرَابَتِهِمْ فِي مَقَابِرِ آبَائِهِمْ. ^{٤٠} فَوَجَدُوا تَحْتَ ثِيَابِ كُلِّ وَاحِدٍ مِنَ الْقَتْلِ أَشْيَاءَ مُكْرَسَةً لِأَصْنَامِ يَمِينِيَّا ^(١١)، مِمَّا تُحَرِّمُهُ الشَّرِيعَةُ عَلَى الْيَهُودِ. فَتَبَيَّنَ لَهُمْ جَمِيعًا أَنَّ ذَلِكَ كَانَ سَبَبَ قَتْلِهِمْ. ^{٤١} فَبَارَكُوا كُلَّهُمْ تَصَرُّفَ الرَّبِّ الدِّبَّانِ الْبَارِّ، الَّذِي يَكْشِفُ الْخَفَايَا، ^{٤٢} ثُمَّ أَخَذُوا يُصَلُّونَ وَيَبْتَهِلونَ أَنْ تُمَحَى تِلْكَ الْخَطِيئَةُ

نص ٢٥/٧

الْمُرْتَكِبَةُ مَحْوًا تَامًا. ثُمَّ وَعَظَ يَهُودَا الْبَاسِلُ الْقَوْمَ أَنْ يَصُونُوا أَنْفُسَهُمْ مِنَ الْخَطِيئَةِ، إِذْ رَأَوْا يَعْمُرُهُمْ مَا حَدَّثَ بِسَبَبِ خَطِيئَةِ الَّذِينَ سَقَطُوا. ^{٤٣} ثُمَّ جَمَعَ مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ تَقْدِيمَةً، فَبَلَّغَ الْمَجْمُوعُ الْقَمِيَّ دَرَاهِمَ مِنَ الْفِضَّةِ، فَأَرْسَلَهَا إِلَى أُورُشَلِيمَ لِيُقَدَّمَ بِهَا ذَبِيحَةٌ عَنِ الْخَطِيئَةِ. وَكَانَ عَمَلُهُ مِنْ أَحْسَنِ الصَّنِيعِ وَأَسْمَاهُ عَلَى حَسَبِ فِكْرَةِ قِيَامَةِ الْمَوْتَى، ^{٤٤} لِأَنَّهُ لَوْ لَمْ يَكُنْ يَرْجُو قِيَامَةَ الَّذِينَ سَقَطُوا، لَكَانَتْ صَلَاتُهُ مِنْ أَجْلِ الْمَوْتَى أَمْرًا سَخِيفًا لَا طَائِلَ تَحْتَهُ. ^{٤٥} وَإِنْ عَدَّ أَنَّ الَّذِينَ رَقَدُوا بِالتَّقْوَى قَدْ أَدْخَرَ لَهُمْ ثَوَابٌ جَمِيلٌ، كَانَ فِي هَذَا فِكْرٌ مُقَدَّسٌ تَقْوِيٌّ ^(١٢). وَلِهَذَا قَدَّمَ ذَبِيحَةَ التَّكْفِيرِ عَنِ الْأَمْوَاتِ، لِيُحَلَّوْا مِنَ الْخَطِيئَةِ.

حملة أنطيوخس الخامس وليسياس. تعذيب منلاوس.

١٣ فِي السَّنَةِ الْبَيْتَةِ وَالتَّاسِعَةِ وَالْأَرْبَعِينَ ^(١)، بَلَغَ أَصْحَابَ يَهُودَا أَنَّ أَنْطِيُوخُسَ أَوْبَاطُورَ زَاحِفٌ عَلَى الْيَهُودِيَّةِ فِي جَيْشِ جَرَّارٍ، وَمَعَهُ

(٨) كان للأناشيد، حتى الأناشيد الحربية، طابع طقسي وكانت لغتها العبرية.
(٩) يعبر هذا النص، حتى ان حذفنا منه التعليقات (راجع الآيات ٤٥+)، عن الاعتقاد بأن الصلاة والذبيحة التكفيرية فئالتان لغيران خطايا الأموات. هذه أول شهادة عن هذا الاعتقاد. ولكن لعل الكاتب نفسه نسب الى بطله اعتقاده الشخصي، بعد الحدث بأربعين سنة. فهذا يكن من أمر، فإن هذا الاعتقاد هو مرحلة جديدة مهمة في التفكير اللاهوتي اليهودي.

(١٠) مدينة شهيرة من مدن السهل (يش ١٥/١٢)

وراجع ١ صم ١/٢٢ و ٢ اخ ١٧/١١ الخ).
(١١) اي تماثم او أشياء مقدمة للآلهة الوثنية، وكان يجب إحراقها (راجع تث ٢٥/٧ ت).
(١٢) ان النص في حالته الحاضرة كما تنقله الينا الترجمة اليونانية ومعظم الترجمات هو توفيق بين النص القديم والتعليقين اللذين أضيفا اليه (التعليق الاول صدوقي (راجع متى ٢٣/٢٢) والآخر قريسي).
(١) من التقويم السلوقي على أن يبدأ الحساب من الربيع (للسنة ٣١٣) والوقت هنا هو خريف ١٦٣.

مَقاصِدَ بَرِّيَّةٍ، وَهُوَ يَتَوَعَّدُ الْيَهُودَ بِأَمْرٍ مِمَّا
 حَدَّثَ عَلَى عَهْدِ أَبِيهِ. ^{١٠} فَلَمَّا عَلِمَ يَهُودًا
 بِذَلِكَ، أَمَرَ الشَّعْبَ بِالْإِتِهَالِ إِلَى الرَّبِّ نَهَارًا
 وَلَيْلاً أَنْ يَنْصُرَهُمْ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أَيْضًا، كَمَا
 كَانَ يَفْعَلُ مِنْ قَبْلُ، فَأَيُّهُمْ قَدْ أَوْشَكُوا أَنْ
 يُحْرَمُوا مِنَ الشَّرِيعَةِ وَالْوَطَنِ وَالْهَيْكَلِ
 الْمُقَدَّسِ، ^{١١} وَأَنْ لَا يَدْعَ هَذَا الشَّعْبَ الَّذِي لَمْ
 يُفْرَجْ عَنْهُ إِلَّا مِنْ أَمَدٍ قَرِيبٍ يَقَعُ فِي أَيْدِي
 الْوَيْتِيِّينَ الْحَقِيرِينَ. ^{١٢} فَفَعَلُوا كُلَّهُمْ وَتَضَرَّعُوا إِلَى
 الرَّبِّ الرَّحِيمِ بِالْبُكَاءِ وَالصَّوْمِ وَالسُّجُودِ مُدَّةَ
 ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ بِلَا انْقِطَاعٍ. ثُمَّ حَرَّضَهُمْ يَهُودًا
 وَأَمْرَهُمْ أَنْ يَكُونُوا مُتَاهِبِينَ. ^{١٣} وَخَلَا بِالشُّيُوخِ
 وَعَزَمَ أَلَّا يَنْتَظِرَ دُخُولَ جَيْشِ الْمَلِكِ إِلَى الْيَهُودِيَّةِ
 وَالْأَسْتِيلاءِ عَلَى الْمَدِينَةِ، بَلْ أَنْ يَخْرُجَ وَيَقْضِيَ
 الْأَمْرَ بِتَأْيِيدِ الرَّبِّ.
^{١٤} فَفَوَّضَ الْأَمْرَ إِلَى خَالِقِ الْعَالَمِ وَحَصَّ
 أَصْحَابَهُ عَلَى أَنْ يُقَاتِلُوا بِسَالَةٍ حَتَّى الْمَوْتِ فِي
 سَبِيلِ الشَّرِيعَةِ وَالْهَيْكَلِ وَالْمَدِينَةِ وَالْوَطَنِ
 وَالْمُؤَسَّسَاتِ، وَنَصَبَ مُعَسَّكَه عِنْدَ مَوَدِينِ.
^{١٥} وَجَعَلَ لَهُمْ كَلِمَةَ السَّرِّ «نَصْرُ اللَّهِ». ثُمَّ اخْتَارَ
 قَوْمًا مِنْ نُحْبِ الشُّبَّانِ وَهَجَمَ بِهِمْ لَيْلاً عَلَى
 خَيْمَةِ الْمَلِكِ. وَقَتَلَ نَحْوَ أَرْبَعَةِ آلَافٍ رَجُلٍ فِي
 الْمُعَسَّكَ، وَطَعَنَ أَوَّلَ الْأَقْيَالِ مَعَ الَّذِي كَانَ
 فِي بُرْجِهِ. ^{١٦} وَأَخِيرًا فَقَدَ مَلَأُوا الْمُعَسَّكَ رُغْبًا

١ مك ٣٦/٤+

١ مك ٣٦/٤ ت

لِسِيَّاسٍ وَصِيَّهُ وَقِيمُ الْمَصَالِحِ، وَمَعَهَا جَيْشٌ
 ٣٠/٦ مك ١ يونانيٌّ مُؤَلَّفٌ مِنْ مِئَةِ وَعِشْرَةَ آلَافٍ رَاجِلٍ
 وَخَمْسَةَ آلَافٍ وَثَلَاثِ مِئَةِ فَارِسٍ وَأَتْنَيْدٍ
 وَعِشْرِينَ فَيْلًا وَثَلَاثَ مِئَةِ مَرَكَبَةٍ ذَاتِ مَنَاجِلٍ.
^٣ فَأَنْضَمَّ إِلَيْهِمْ مَنَلَاوُسُ، وَجَعَلَ يُحَرِّضُ
 أَنْطِيُوخُسَ بِكُلِّ نَوْعٍ مِنَ الْحَيْلِ، غَيْرَ مُبَالِغٍ
 بِخَلَاصِ وَطَنِهِ، بَلْ سَاعِيًا لِأَنْ يُعَادَ إِلَى
 مَنْصِبِهِ، وَلَكِنَّ مَلِكَ الْمُلُوكِ أَثَارَ سُخْطِ
 أَنْطِيُوخُسَ عَلَى ذَلِكَ الْمُجْرِمِ، فَإِنَّ لِسِيَّاسَ
 أَظْهَرَ لَهُ أَنَّ الرَّجُلَ كَانَ هُوَ السَّبَبَ فِي تِلْكَ
 الشُّرُورِ بِأَسْرِهَا. فَأَمَرَ الْمَلِكُ بَأَنْ يُذَهَبَ بِهِ إِلَى
 بَرِّيَّةٍ لِيُقْتَلَ عَلَى عَادَةِ الْبِلَادِ ^(٢). وَهُنَاكَ بُرِجٌ
 عَلُوهُ خَمْسُونَ ذِرَاعًا مَمْلُوءٌ رَمَادًا، وَفِيهِ آلَةُ
 مُسْتَدِيرَةٌ تَهْوِي بِرَاكِبِهَا مِنْ جَمِيعِ جِهَاتِهَا إِلَى
 الرَّمَادِ. ^٦ فِي ذَلِكَ الْمَكَانِ يُصْعَدُ الْمُذْنِبُ
 بِنَهَبِ الْمُقَدَّسَاتِ أَوْ بِبَعْضِ الْجَرَائِمِ الْفِطْيَعَةِ
 الْأُخْرَى، وَيُدْفَعُ بِهِ لِإِهْلَاكِهِ ^(٣). وَبِهَذَا
 التَّعْذِيبِ هَلَكَ الْأَثِيمُ مَنَلَاوُسُ، وَلَمْ يَحْصُلْ عَلَى
 ثُرِيَّةٍ يُوَارِي فِيهَا، ^٨ وَحَدَّثَ ذَلِكَ بِكُلِّ عَدْلٍ،
 فَإِنَّهُ قَدْ أَرْتَكَبَ جَرَائِمَ كَثِيرَةً عَلَى الْمَدْبِجِ الَّذِي
 نَارُهُ وَرَمَادُهُ مُقَدَّسَانِ، وَفِي الرَّمَادِ ذَاقَ مَوْتَهُ.
 صلوات اليهود وانتصاراتهم بالقرب من مودين
^٩ وَأَمَّا الْمَلِكُ، فَمَا زَالَ يَتَقَدَّمُ وَرُوحُهُ مَمْلُوءَةٌ

المقدونية (رسل ١٧/١٠) الذي أطلقه سلوقس الأول على حلب.
 (٣) ان التعذيب بالرماد تشبه الشهادات عند الفرس.

(٢) لا شك أن منلاوس عظيم الكهنة، بعد ان عاد الى اورشليم (راجع ٣٢/١١)، لم يستطع ان يبقى فيها. ولكن يرجح ان تعذيبه حدث بعد الاستيلاء على اورشليم عن يد انطيوخس، كما قال يوسيفس. أما برية فهو اسم المدينة

وَبَلَيْلَةً وَأَنْصَرَفُوا فِي فَوْزٍ تَامٍ^{١٧} عِنْدَ طُلُوعِ الْفَجْرِ .
وَتَمَّ ذَلِكَ بِحِمَايَةِ الرَّبِّ الَّتِي كَانَتْ تَكْتَنِفُ
يَهُودًا .

١ مك ٤٨/٦-٦٣ أنطيوخس يفاوض اليهود

^{١٨} فَلَمَّا خَبِرَ الْمَلِكُ مَا عِنْدَ الْيَهُودِ مِنْ
الْجُرْأَةِ ، حَاوَلَ أَنْ يَأْخُذَ الْمَعَاوِلَ بِالْحِيلَةِ .
^{١٩} فَزَحَفَ عَلَى بَيْتِ صُورَ ، وَهِيَ قَلْعَةٌ لِلْيَهُودِ
مَنْعَةٌ ، فَهَزِمَ وَأَعَادَ الْكُرَّةَ فَكَسِرَ .
^{٢٠} وَأَمَدَّ يَهُودًا الَّذِينَ فِي الْقَلْعَةِ بِمَا يَحْتَاجُونَ
إِلَيْهِ .^{٢١} وَإِنَّ رَجُلًا مِنْ جَيْشِ الْيَهُودِ أَسْمُهُ
رُودُقُسُ كَانَ يَكْشِفُ الْأَسْرَارَ لِلْعَدُوِّ ، فَبَحَثُوا
عَنْهُ وَقَبَضُوا عَلَيْهِ وَأَعَدَمُوهُ .^{٢٢} فَعَادَ الْمَلِكُ
وَفَاوَضَ أَهْلَ بَيْتِ صُورَ وَمَدَّ يَمِينَهُ إِلَيْهِمْ وَأَخَذَ
يُمْنَاهُمْ وَأَنْصَرَفَ ، وَهَاجَمَ يَهُودًا وَأَصْحَابَهُ

وَكُسِرَ .^{٢٣} وَبَلَغَهُ أَنَّ فِيلَيْسَ الَّذِي كَانَ قَدْ تَرَكَهَ
فِي أَنْطَاكِيَّةَ لِتَدْبِيرِ الْأُمُورِ قَدْ تَمَرَّدَ عَلَيْهِ ، فَوَقَعَ
فِي أَصْطِرَابٍ ففَاوَضَ الْيَهُودَ وَخَضَعَ وَأَقْسَمَ لَهُمْ
بِأَنْ يُوَافِقَ عَلَى جَمِيعِ شُرُوطِهِمْ الْمَشْرُوعَةِ .
وَبَعْدَ أَنْ صَالَحَهُمْ ، قَدَّمَ ذَبِيحَةً وَأَكْرَمَ الْهَيْكَلَ
وَأَحْسَنَ إِلَى الْمَكَانِ الْمُقَدَّسِ (٤) .

^{٢٤} وَرَحَّبَ بِالْمَكَابِيِّ وَتَرَكَ هِيَجْمُونِيدَسَ
قَائِدًا مِنْ بَطْلَمَائِسَ إِلَى حُدُودِ الْجَرَّانِيِّينَ .^{٢٥} ثُمَّ
جَاءَ إِلَى بَطْلَمَائِسَ ، وَكَانَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ قَدْ
شَقَّتْ عَلَيْهِمْ هَذِهِ الْمُعَاهَدَةَ ، فَأَيْمَنَ كَانُوا
سَاطِرِينَ عَلَى تِلْكَ الْإِتْفَاقِيَّاتِ يُرِيدُونَ نَقْضَهَا .
^{٢٦} فَصَعِدَ لَيْسِيَّاسُ إِلَى الْمَنْصَةِ وَدَافَعَ مَا اسْتَطَاعَ
عَنْ تِلْكَ الْإِتْفَاقِيَّاتِ ، فَأَقْنَعَهُمْ وَهَدَاهُمْ
وَأَسْتَمَأَلَهُمْ إِلَى الرَّفْقِ وَذَهَبَ إِلَى أَنْطَاكِيَّةَ .
وَهَكَذَا كَانَتْ حَمَلَةُ الْمَلِكِ وَرُجُوعُهُ .

٧. محاربة نكانور قائد ديمتريوس الأول .

يوم نكانور

١ مك ١/٧-٢١ تدخل عظيم الكهنة الكيمس

١٤ أَوْ بَعْدَ مَدَّةٍ ثَلَاثِ سَنَوَاتٍ (١) ، بَلَغَ
أَصْحَابَ يَهُودًا أَنَّ دِيمِتْرِيُوسَ بْنَ سَلُوقُسَ قَدْ
نَزَلَ فِي مَرْفَأِ طَرَابُلُسَ بِجَيْشٍ جَرَّارٍ وَأَسْطُولٍ ،
^٢ وَأَسْتَوْلَى عَلَى الْبِلَادِ وَقَتَلَ أَنْطِيُوحُسَ وَلَيْسِيَّاسَ

وَصِيَّهُ .^٣ وَإِنَّ أَحَدًا يُدْعَى الْكَيْمُسَ الَّذِي كَانَ
قَدْ قَلَّدَ الْكَهَنُوتَ الْأَعْظَمَ ، ثُمَّ تَنَجَّسَ عَمْدًا (٢)
أَيَّامَ التَّمَرُّدِ ، أَبَيَّنَ أَنَّ لَا خَلَاصَ لَهُ الْبَيْتَةَ وَلَا
سَبِيلَ إِلَى أَرْتَقَاءِ الْمَذْبَحِ الْمُقَدَّسِ . فَفَقَصَدَ
دِيمِتْرِيُوسَ الْمَلِكَ فِي السَّنَةِ الْمِئَةِ وَالْحَادِيَةِ

هذه .

(١) من السنة السلوقية ١٤٩ . انه ربيع السنة ١٦١ .

(٢) اي أنه رضي بالخضارة الهلنستية .

(٤) ان رواية ١ مك اقل تفاؤلاً ، ولكنها تشدد على
الحرية الدينية التي أعيدت الى اليهود (٥٩/٦) والتي ليست
موضحة هنا : يبدو ان كاتب ٢ مك لم ير الصلة بين أمر
انطيوخس الخامس (٢٢/١١ ت) وحملة ليسياس الثانية

للهيكل الكبير. ^{١٤} وأخذ الوثنيون الذين في اليهودية، والذين فروا عن يهوذا، ينضمون أفواجا إلى نكانور. ظنا منهم أن نكبات اليهود وبلاياهم ستنقلب إلى خير أنفسهم.

١ مك ١٠/٣٠+ والخمسين، وأهدى إليه إكليلا من ذهب وسعفة وأهدى إليه، بالإضافة إلى ذلك، أغصان زيتون جرت العادة بأن تُقدّم للهيكل، وبقي في ذلك اليوم ساكنا. ^٥ ولكنه سحت له فرصة تناسب رعوته،

١ مك ٧/٢٧-٢٨

نكانور يصادق يهوذا

^{١٥} ولما بلغ اليهود قدوم نكانور واعتدائه الوثنيين، حثوا التراب على رؤوسهم وانتهلوا إلى الذي أقام شعبه ليعقى للأبد والذي لم يزل يويد ميراثه بآيات مبيّنة. ^{١٦} ثم أمرهم القائد فرحلوا من ساعتهم من هناك، والتحم القتال بينهم ^١ مك ٧/٣١ عند قرية دساو. ^{١٧} وكان سيمعان، أخو يهوذا، قد شن القتال على نكانور، ففوجئ بقدوم الأعداء، وأصيب ببعض الفشل ^(٤). ^{١٨} ولكن، كما سمع نكانور بما أهداه أصحاب يهوذا من البأس والبسالة في دفاعهم عن الوطن، خاف أن يفصل الأمر بالدم. ^{١٩} فأرسل بوسيدونيوس وتاودوتس ومثبا لمد اليمنى إلى اليهود والأخذ بيمناهم.

^{٢٠} فبحثوا في الأمر طويلا وعرض القائد ذلك على رجاله، فأجمعوا كلهم على رأي واحد ووافقوا على الاتفاقيات. ^{٢١} وعينوا يوما يتلاقى فيه الرؤساء على أفراد. وتقدمت مركبة من الجاليتين وجيء بالكراسي، ^{٢٢} وأقام يهوذا رجالا مسلحين متاهبين في المواضع الموافقة، مخافة أن يدهمهم الأعداء بشر، ثم تفاوضوا

حين دعاه ديمتريوس إلى ديوانه وسأله عن أحوال اليهود ومقاصدِهِمْ. فقال: ^٦ إن الحسيديين من اليهود، الذين يقودهم يهوذا المكابي، يلقمون نار الحرب والفتنة، ولا يدعون للمملكة راحة. ^٧ فبعد أن جرّدت من مصيبي الموروث، أي من الكهنوت الأعظم، قدمت إلى هنا، ^٨ أولا لإهتامي الصادق بمصلحة الملك، وثانيا سعيًا مني لخير قومي، لأن رعوته أولئك الذين عنيتهم قد أنزل بأمثنا جميعها مصيبة غير صغيرة. ^٩ فإذا أطلعت، أيها الملك، على كل من هذه الشكاوى، تنازل وأزع شؤون بلادنا وأمّتنا المهتدة من كل جهة، بما فيك من الإنسانية والإحسان إلى الجميع، ^{١٠} فإنه ما دام يهوذا باقيا، فمن المحال أن تنعم الدولة بالسلام.

١ مك ٢/١٨+

^{١١} ولما أتم كلامه، أسرع سائر أصدقاء الملك، وهم أعداء يهوذا، إلى استيفاز ديمتريوس. ^{١٢} فأختار من ساعتهم نكانور، وكان قد أصبح مروّض الأفيال، وأقامه قائدا على اليهودية ^(٣) وأرسله. ^{١٣} وأمره أن يقتل يهوذا ويبدد أصحابه ويقيم الكيمس عظيم كهنة

١ مك ٧/٢٦

(٤) نص لم يحسن تناقله.

(٣) يعني ذلك واليا، لكي يجرّد الكيمس عظيم الكهنة من كل سلطة سياسية.

نِكَانُورُ أَنَّ الرَّجُلَ خَدَعَهُ عَلَى أَكْمَلِ وَجْهِهِ ،
ذَهَبَ إِلَى الْهَيْكَلِ الْعَظِيمِ الْمُقَدَّسِ ، وَكَانَ
الْكَهَنَةُ يُقَدِّمُونَ الذَّبَائِحَ عَلَى عَادَتِهِمْ ، فَأَمَرَهُمْ
أَنْ يُسَلِّمُوا إِلَيْهِ الرَّجُلَ .^{٣٢} فَأَقْسَمُوا وَقَالُوا إِنَّهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ ابْنَ الرَّجُلِ الْمَطْلُوبِ . فَمَدَّ نِكَانُورُ يَمِينَهُ
نَحْوَ الْهَيْكَلِ ،^{٣٣} وَأَقْسَمَ قَائِلًا : « إِنْ لَمْ تُسَلِّمُوا
إِلَيَّ يَهُودًا مَوْتَقًا ، لِأَهْدِمَنَّ بَيْتَ اللَّهِ هَذَا إِلَى
الْأَرْضِ ، وَلَأَقْلَعَنَّ الْمَدْبِيعَ وَأَشِيدَنَّ هُنَا هَيْكَلًا
رَائِعًا لِدِيُونِيسِيُوسِ » .^{٣٤} قَالَ هَذَا وَأَنْصَرَفَ .

فَرَفَعَ الْكَهَنَةُ أَيْدِيَهُمْ إِلَى السَّمَاءِ وَدَعَا مَنْ لَمْ يَزَلْ
يُحَارِبُ عَنْ أُمَّتِنَا قَائِلِينَ :^{٣٥} « يَا مَنْ هُوَ رَبُّ
الْجَمِيعِ وَالْغَنِيِّ عَنْ كُلِّ شَيْءٍ ، لَقَدْ حَسَنَ
لَدَيْكَ أَنْ يَكُونَ هَيْكَلُ سُكْنَانِكَ فِيمَا بَيْنَنَا .
^{٣٦} فَالآن ، أَيُّهَا الرَّبُّ الْقُدُّوسُ ، يَا قُدُّوسَ كُلِّ
قَدَّاسَةٍ ، صُنْ هَذَا الْبَيْتَ الَّذِي قَدْ طُهِرَ عَنْ
قَلِيلٍ ، وَأَحْفَظْهُ طَاهِرًا لِلْأَبَدِ » .

موت رازيس (٥)

^{٣٧} وَكَانَ فِي أُورَشَلِيمَ شَيْخٌ كَبِيرٌ أَسْمُهُ
رَازِيسُ ، وَهُوَ رَجُلٌ مُجِيبٌ لِابْنَاءِ وَطَنِهِ ،
مَحْمُودٌ السُّمْعَةَ ، يُسَمَّى بِأَبِي الْيَهُودِ لِمَا كَانَ
عِنْدَهُ مِنَ الْعَطْفِ عَلَيْهِمْ ، فَوَشِيَ بِهِ إِلَى
نِكَانُورِ .^{٣٨} وَكَانَ فِيمَا سَلَفَ مِنْ أَيَّامِ التَّمَرُّدِ قَدْ
أَتَاهُمْ بِالتَّمَسُّكِ بِدِينِ الْيَهُودِ ، وَلَمْ يَزَلْ يُظْهِرُ
غَيْرَةً تَامَةً وَيَبْدُلُ جِسْمَهُ وَنَفْسَهُ فِي سَبِيلِ الدِّينِ .
^{٣٩} وَأَرَادَ نِكَانُورُ أَنْ يُبْدِيَ مَا عِنْدَهُ مِنَ الْعَدَاوَةِ

وَأَتَقَفُوا .^{٣٣} وَأَقَامَ نِكَانُورُ فِي أُورَشَلِيمَ لَا يَأْتِي
مُنْكَرًا ، لَا بَلَّ أَطْلَقَ الْجُمُوعَ الَّتِي أَحْتَشَدَتْ إِلَيْهِ
أَفْوَاجًا .^{٣٤} وَكَثِيرًا مَا كَانَ يَهُودًا عِنْدَهُ ، وَكَانَ
قَلْبُ نِكَانُورَ يَمِيلُ إِلَيْهِ .^{٣٥} وَحَتَّى عَلَى الزَّوْجِ
وَعَلَى إِنْجَابِ الْأَوْلَادِ ، فَتَزَوَّجَ يَهُودًا وَذَاقَ
الرَّاحَةَ وَتَنَعَّمَ بِالْحَيَاةِ .

ألكيمس يشعل نار العداة ثانية ونكانور يهدد
الهيكل

^{٣٦} وَلَمَّا رَأَى أَلْكِيمُسُ مَا هُمَا عَلَيْهِ مِنَ
التَّفَاهُمِ ، أَخَذَ مَا عَقِدَ مِنْ اتِّفَاقَاتٍ وَذَهَبَ إِلَى
دِيمِتْرِيُوسَ وَقَالَ لَهُ إِنَّ نِكَانُورَ يَرَى رَأْيًا يُخَالِفُ
مَصَالِحَ الدَّوْلَةِ ، فَإِنَّهُ عَيَّنَ فِي مَنْصِبِهِ يَهُودًا ،
عَدُوًّا الْمَمْلَكَةِ .^{٣٧} فَغَضِبَ الْمَلِكُ غَضَبًا شَدِيدًا
وَاسْتَفْرَه أَفْرَاهُ ذَلِكَ الْفَاجِرَ ، فَكَتَبَ إِلَى نِكَانُورَ
يَقُولُ إِنَّهُ مُسْتَأْذِنٌ مِنْ تِلْكَ الْإِتِّفَاقِيَّاتِ ، وَبِأَمْرِهِ
بِأَنْ يُبَادِرَ إِلَى إِسْالِ الْمَكَّابِيِّ مُقْبِلًا إِلَى
أَنْطَاكِيَّةِ .

^{٣٨} فَلَمَّا وَقَفَ نِكَانُورُ عَلَى ذَلِكَ ، وَقَعَ فِي
أَضْطِرَابٍ وَصَعِبَ عَلَيْهِ أَنْ يَنْقُضَ الْإِتِّفَاقِيَّاتِ ،
وَلَمْ يَرَ مِنَ الرَّجُلِ ظُلْمًا .^{٣٩} وَلَكِنَّهُ لَمْ يَجِدْ سَبِيلًا
إِلَى مُقَاوَمَةِ الْمَلِكِ ، فَتَرِيصٌ لِيُنْفِذَ الْأَمْرَ
بِالْمَكِيدَةِ .^{٣٠} وَرَأَى الْمَكَّابِيُّ أَنَّ نِكَانُورَ قَدْ تَغَيَّرَ
عَلَيْهِ ، وَأَمْسَى يَتَلَقَّاهُ عَادَةً بِخُشُونَةٍ . فَفَطِنَ أَنَّ
هَذَا التَّغْيِيرَ لَيْسَ لِلْخَيْرِ . فَجَمَعَ عَدَدًا كَثِيرًا مِنْ
أَصْحَابِهِ وَتَوَارَى عَنْ نِكَانُورِ .^{٣١} فَلَمَّا رَأَى

١ مك ٢٩/٧-٣٠

١ مك ٣٣/٧-٣٨

بدون تبديل يُذكر عن باسون القيريني .

(٥) يذكرنا إنشاء هذا الحادث ، وهو غير وارد في ١

مك ، بحادث الاجرة السبعة والعازار ، والراجع أنه اقتبس

لليهود، فأرسل أكثر من خمس مئة جندي^{٤٠} ليقبضوا عليه، ^{٤١}لإعتقاده أنه إن أمسكه، فقد أنزل بهم مضيئة جسيمة. ^{٤٢}فلما رأى رازيس أن الجنود قد أوشكوا أن يستولوا على البرج ويكسروا باب الدار، وقد أوبروا بإضرام النار وإحراق الأبواب، وأنه أصبح محاطاً من كل جانب، ضرب نفسه بسيفه. ^{٤٣}وأختار أن يموت بكرامة ولا يصير في أيدي المجرمين ويشتتم بما لا يليق بأصيلة الكريم. ^{٤٤}ولكنه، بسبب سرعة القتال، أخطأ الضربة، وكان الجنود قد هجموا إلى داخل الأبواب، فصعد راحضاً إلى السور بقلب جليل وألقى بنفسه من فوق الجمع. ^{٤٥}فتراجعوا من ساعتهم فسقط في وسط المكان الفارغ. ^{٤٦}وكان فيه رمق وقد اشتعلت فيه الحمية، فنهض ودمه يتفجر كالينبوع، وجراحه تؤلمه كثيراً، فأحترق الجمع راحضاً، وانتصب قائماً على صخرة شديدة الإنجدار، ^{٤٧}وكان قد نرف دمه، فأخرج أمعاه وحملها بيديه وطرحها على الجمهور، ودعا رب الحياة والروح أن يردهما إليه، وهكذا فارق الحياة^(١).

١ ص ٤/٣١

تحريض يهوذا وحلمه

^١ورفع نكانور رأسه بزهو وصلف، وعزم على نصب تذكار مشترك^(٢) بين أسلاب يهوذا وأصحابه. ^٢وأما المكابي فلم يرل يثق كل الثقة ويأمل كل الأمل أن الرب سيؤتي النصر. ^٣فحرص أصحابه على ألا يخافوا من غارة الوثنيين، بل يدكروا النجذات التي طان ما أمدوا بها من السماء، وبتظروا الظفر الذي سيؤتونه الآن من عند القدير. ^٤ثم شدد عزائمهم بالشرعة والأنبياء^(٣)، وذكرهم بالمعارك التي قاموا بها، حتى أذكى حماسهم. ^٥وبعدما استنهض همهم، شرح لهم كيف

تجديف نكانور

١٥ اوبلغ نكانور أن أصحاب يهوذا في

(٢) الى هاتين القشتين الرئيسيتين (راجع لو ٢٧/٢٤) أضاف مترجم سفر ابن سيراخ، بعد ذلك، بيضع سنوات، «سائر الكتب» التي للأجداد، ومنها ما كان بعد كتب مقسة منذ زمن المكابيين (راجع ملك ٩/١٢).

(٦) الانتحار امر نادر في الكتاب المقدس، ولا يرد ذكره إلا في الحالات الخلقية القصوى (راجع ٢ صم ١٧/٢٣+). ولم يحرم تحريماً صريحاً. (١) «نصب التذكار» هو كومة حجارة كُدت حولها اسلحة الاعداء الذين سقطوا في ساحة الحرب.

نَقَضَ الْوَيْثُونَ عُهُودَهُمْ وَحَيَّوْا بِأَيْمَانِهِمْ .

١١ وَسَلَّحَ كُلًّا مِنْهُمْ بِتَشْجِيعِ كَلَامِهِ الصَّالِحِ أَكْثَرَ مِمَّا سَلَّحَهُمْ بِالرُّمُوسِ وَالرَّمَاكِ . ثُمَّ قَصَّ عَلَيْهِمْ نَوْعًا مِنَ الرُّؤْيَا تَجَلَّتْ لَهُ فِي حُلْمِهِ جَدِيرٌ بِأَنْ يُصَدَّقَ ، فَشَرَحَ بِهَا صُدُورَهُمْ أَجْمَعِينَ .

١٢ وَهَذِهِ هِيَ الرُّؤْيَا ، قَالَ : «رَأَيْتُ أُونِيَّا عَظِيمَ الْكَهَنَةَ السَّابِقَ ، رَجُلًا خَيْرٍ وَالصَّلَاحِ ، الْمُتَوَاضِعِ الْمَنْظَرِ الْحَكِيمِ الْأَخْلَاقِ ، صَاحِبَ الْأَقْوَالِ الطَّرِيفَةِ ، الْمُوَاطِبِ مُنْذُ صِبَاهِ عَلَى جَمِيعِ أَعْمَالِهِ الْفَضِيلَةِ ، بَاسِطًا يَدَيْهِ يُصَلِّي مِنْ أَجْلِ جَمَاعَةِ الْيَهُودِ بِأَسْرِهِا (٣) . ثُمَّ تَرَاعَى كَذَلِكَ رَجُلٌ كَرِيمٌ الْمَشِيبِ ، أَغْرُ الْبِهَاءِ ، عَلَيْهِ جَلَالٌ عَجِيبٌ سَامٍ . ١٤ فَتَكَلَّمْتُ أُونِيَّا وَقَالَ :

«هَذَا مُجِبُّ الْإِخْوَةِ ، الْمُكْرَمُ مِنَ الصَّلَوَاتِ لِأَجْلِ الشَّعْبِ وَالْمَدِينَةِ الْمُقَدَّسَةِ ، إِرمِيَا ، نَبِيُّ اللَّهِ» (٤) . ١٥ ثُمَّ إِنَّ إِرمِيَا مَدَّ يَمِينَهُ وَنَاوَلَ يَهُودًا سَيْفًا مِنْ ذَهَبٍ فَقَالَ : ١٦ «خُذْ هَذَا السَّيْفَ الْمُقَدَّسَ هِبَةً مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ، بِهِ تُحَطَّمُ الْأَعْدَاءُ» .

احوال المحاربين

١٧ فَطَابَتْ قُلُوبُهُمْ بِأَقْوَالِ يَهُودَا الرَّائِعَةِ الَّتِي حَرَّكَتْ بِقُوَّتِهَا حِمَاسَهُمْ وَجَعَلَتْ نُفُوسَ الشُّبَّانِ كَنُفُوسِ الرُّجَالِ ، وَعَقَّدُوا عَزَمَهُمْ عَلَى أَنْ لَا

يُعْسِكِرُوا ، بَلْ يَهْجُمُوا بِشِجَاعَةٍ وَيَخُوضُوا الْمَعْرَكَةَ بِكُلِّ بَسَالَةٍ ، حَتَّى يَفْصِلُوا الْأَمْرَ ، بِمَا أَنَّ الْمَدِينَةَ وَالْأَقْدَاسَ وَالْهَيْكَلَ فِي خَطَرٍ . ١٨ وَكَانَ قَلْبُهُمْ عَلَى النِّسَاءِ وَالْأَوْلَادِ وَالْإِخْوَةِ وَذَوِي الْقَرَابَاتِ أَخْفَ وَقَعًا مِنْ خَوْفِهِمْ عَلَى الْهَيْكَلِ الْمُقَدَّسِ الَّذِي كَانَ هُوَ الْخَوْفَ الْأَعْظَمَ وَالْأَوَّلَ . ١٩ وَكَانَ الْبَاقُونَ فِي الْمَدِينَةِ فِي ١ مك ٤/٣٦+

قَلْبٍ شَدِيدٍ فِي أَمْرِ الْقِتَالِ الَّذِي كَانُوا يَتَوَقَّعُونَهُ فِي الْعَرَاءِ . ٢٠ وَبَيْنَمَا كَانَ الْجَمِيعُ يَنْتَظِرُونَ مَا يُؤُولُ إِلَيْهِ الْأَمْرُ ، وَقَدْ أَحْتَشَدَ الْعَدُوُّ وَأَصْطَفَّ الْجَيْشُ وَأَقِيمَتِ الْأَفْيَالُ فِي مَوَاضِعِهَا وَأَصْطَفَّتِ الْفُرْسَانُ عَلَى الْجَنَاحِينَ (٥) ، ٢١ تَفَرَّسَ الْمَكَابِيُّ فِي كَثْرَةِ الْجَيْشِ وَتَوَفَّرِ الْأَسْلِحَةِ الْمُخْتَلِفَةِ وَضَرَاوَةِ الْأَفْيَالِ ، فَرَفَعَ يَدَيْهِ إِلَى السَّمَاءِ وَدَعَا الرَّبَّ صَانِعَ الْمُعْجَزَاتِ ، لِيُعَلِّمَهُ أَنْ لَيْسَ الظَّفَرُ بِالسَّلَاحِ ، وَلَكِنَّهُ بِقَضَائِهِ يُؤْتِي الظَّفَرَ مَنْ يَسْتَحِقُّهُ . ٢٢ وَصَلَّى قَائِلًا : «إِنَّكَ ، يَا سَيِّدُ ، قَدْ

١ مك ٤/١٢-٤٠/٧
٢ مك ١٩/٨
٢ مل ١٩/٣٥
اش ٣٦/٣٧

أَرْسَلْتَ مَلَائِكَتَكَ فِي عَهْدِ حِزْقِيَا ، مَلِكِ يَهُودَا ، فَقَتَلَ مِنْ جُنْدِ سَنَحَارِبَ مِئَةً وَخَمْسَةَ وَثَمَانِينَ أَلْفًا . ٢٣ وَالْآنَ يَا مَلِكَ السَّمَوَاتِ ، أَرْسِلْ مَلَائِكًا صَالِحًا أَمَامَنَا يُوقِعُ الرَّعْبَ وَالرُّعْدَةَ . ٢٤ وَبِعَظْمَةِ ذِرَاعِكَ لِيُرْوِعَ الَّذِينَ خَرَجُوا عَلَى شَعْبِكَ الْمُقَدَّسِ مُجَدِّفِينَ» . وَسَكَتَ بَعْدَ هَذَا الْكَلَامِ .

لاجل الاحياء . وهو مربوط باعتقاد الناس بالقيامة (راجع فصل ٦-٧ ومز ١٠/١٦ و ١٦/٤٩) .
(٥) راجع ١ مك ٦/٣٥ و ٦/٣٨ . ما يقابل هذه الرواية في ١ مك لا يذكر الأفبال . بل يذكر ساحة القتال : وهي أُداسَة : ٤٠/٧ و ٤٥ .

(٣) يواصل اونيا تمثيل دور الشفيح ، بعد أن مثله مدة حياته (١٠/٣) ت و ٥/٤) .
(٤) ان ارميا ، وهو الذي تألم كثيرا في سبيل شعبه (راجع ١٩/١١ و ٢١ و ١٥/١٤ و ١٨/١٨ ت و ٢٠/٢-٢٦ و ٢٦) ، هو شفيحه الطيحي . وهذا الدور المنسوب الى ارميا واونيا هو الشهادة الأولى على الاعتقاد بصلاة الأبرار الأموات

جميعاً يرفعون إلى السماء بركات إلى الرب الذي تجلّى ويقولون: «تبارك الذي حفظ مكانه المقدّس مُترّها عن كلّ دنس».

^{٣٥} ورَبَطَ يَهُودًا رَأْسَ نِكَانُورَ عَلَى ١ ص ١٠٠-٩/٣٦
الْقَلْعَةِ (٨) ، لِيَكُونَ دَلِيلًا بَيْنًا مَنظُورًا عَلَى نَجْدَةِ الرَّبِّ. ^{٣٦} ثُمَّ فَرَضُوا جَمِيعًا بِاقْتِرَاعٍ عَامٍّ أَنْ لَا يَتْرَكَ ذَلِكَ الْيَوْمَ بِدُونِ أَحْفَالٍ ، بَلْ يَكُونُ عِيدًا ، وَهُوَ الْيَوْمُ الثَّلَاثَ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ الثَّانِي ١ مك ٤٩/٧+
عَشَرَ ، الَّذِي يُقَالُ لَهُ آذَانُ بِلْسَانِ أَرَامٍ (٩) ، قَبْلَ يَوْمِ مَرْدَكَايَ يَوْمٍ وَاحِدٍ (١١) .

خاتمة المؤلف

^{٣٧} هذا ما تمّ من أمر نِكَانُورِ . وَبِمَا أَنَّهُ مُنْذُ تِلْكَ الْأَيَّامِ بَقِيَتْ الْمَدِينَةُ فِي حَوَازَةِ الْعِيرَانِيِّينَ (١١) ، فَأَنَا أَيْضًا أَجْمَلُ هُنَا خَاتِمَةَ كَلَامِي . ^{٣٨} فَإِنْ كُنْتُ قَدْ أَحْسَسْتُ التَّالِيفَ وَوَقَّعْتُ مِنْهُ ، فَذَلِكَ مَا كُنْتُ أَتَمَنَّى . وَإِنْ كَانَ ضَعِيفًا وَدُونَ الْوَسْطِ ، فَإِنِّي قَدْ بَدَلْتُ وَسْمِي . ^{٣٩} وَكَمَا أَنَّ شُرْبَ الْخَمْرِ وَحَدَاها أَوْ شُرْبَ الْمَاءِ وَحَدَاها مُضِرٌّ ، وَإِنَّمَا تَطْيِيبُ الْخَمْرِ مَسْرُوجَةٌ بِالْمَاءِ وَتُعْطِي لَذَّةً وَطَرَبًا ، كَذَلِكَ تَنْمِيقُ الْكَلَامِ يُطْرِبُ مَسَامِعَ مُطَالِعِي السَّفَرِ . إِنْتَهَى .

٧/٤ ودا ٤/٢) .

(١٠) سيصبح «يوم مردكاي» هذا وعيد التكفير يوماً واحداً (راجع اس ٩) . أمّا في حوالى السنة ١٢٤ ق.م. فكانوا يفصلون بين اليومين .
(١١) المقصود هو المدينة النينية (جبل صهيون الوارد ذكره في ١ مك) ، فإن القلعة ، التي كانت لا تزال في أيدي السوريين ، لا تهم الكاتب ، لأن انتصار يهودا على نِكَانُورِ انقذ الهيكل فلم يبق من خطر . لقد ادرك الكاتب هدفه الذي توخّاه فيستطيع الآن ان يختم مؤلفه .

هزيمة نِكَانُورِ وموته

^{٢٥} وَكَانَ أَصْحَابُ نِكَانُورِ يَتَقَدَّمُونَ بِالْأَبْوَابِ وَالْأَعْيَانِ الْحَرِيَّةِ ، ^{٢٦} فَنَازَلَهُمْ أَصْحَابُ يَهُودَا بِالْذُّعَاءِ وَالصَّلَوَاتِ . ^{٢٧} وَفِيمَا هُمْ يُقَاتِلُونَ بِالْأَيْدِي ، كَانُوا يُصَلُّونَ إِلَى اللَّهِ فِي قُلُوبِهِمْ ، فَصَرَخُوا لَا أَقَلَّ مِنْ خَمْسَةِ وَثَلَاثِينَ أَلْفًا ، وَهُمْ فِي غَايَةِ التَّهَلُّلِ مِنْ ظُهُورِ اللَّهِ . ^{٢٨} وَلَمَّا أَنْتَهَوْا مِنْ هَذَا الْعَمَلِ ، وَرَجَعُوا مُبْتَهَجِينَ ، تَيَسَّنَا أَنَّ نِكَانُورَ صُرِعَ مَعَ سِلَاحِهِ .

^{٢٩} حِينَئِذٍ أَرْتَفَعَتِ الْهَتَافَاتُ وَعَمَّتِ الْبَلْبَلَةُ ، وَبَارَكُوا الْمَلِكَ الْعَظِيمَ بِلِسَانِ آبَائِهِمْ . ^{٣٠} ثُمَّ إِنَّ يَهُودًا ، الَّذِي لَمْ يَزَلْ فِي مُقَدِّمَةِ (٦) أَهْلِ وَطَنِهِ ، بِإِذْلًا عَنْهُمْ جَسَدَهُ وَنَفْسَهُ ، حَافِظًا لِنَبِيِّ أُمَّتِهِ الْمَوْدَّةِ الَّتِي كَتَبَهَا لَهُمْ مُنْذُ حَدَاتِيهِ ، أَمَرَ بِقَطْعِ رَأْسِ نِكَانُورِ وَبِيَدِهِ حَتَّى الْكَتِفِ ، وَحَمَلَهُمَا إِلَى أُورُشَلِيمَ . ^{٣١} وَلَمَّا وَصَلَ إِلَيْهَا ، دَعَا نَبِيَّ أُمَّتِهِ وَأَقَامَ الْكَهَنَةَ أَمَامَ الْمَذْبَحِ ، وَاسْتَحْضَرَ الَّذِينَ فِي الْقَلْعَةِ . ^{٣٢} وَأَرَاهِمُ رَأْسَ نِكَانُورِ الْقَدِيرِ وَبَدَ ذَلِكَ الْمُجْدَفِ الَّتِي مَدَّهَا مُتَكَبِّرًا عَلَى بَيْتِ الْقَدِيرِ الْمُقَدَّسِ . ^{٣٣} ثُمَّ قَطَعَ لِسَانَ نِكَانُورِ الْكَافِرِ ، وَأَمَرَ بِأَنْ يُقَطَعَ قِطْعًا وَيُطْرَحَ إِلَى الطُّيُورِ وَتُعَلَّقَ أُجْرَةٌ ذَلِكَ الْأَحْمَقِ (٧) تُجَاهَ الْهَيْكَلِ . ^{٣٤} وَكَانُوا

(٦) راجع ١ مك ١١/٩ . لم ترد هذه الكلمة مرّة أخرى في الكتاب المقدّس .
(٧) الكلمة اليونانية التي تعني «الاجرة» تعني أيضًا «الذراع» ، وفي الكلمتين جناس .
(٨) امر بعيد الاحتمال ، إذ ان القلعة لم تحرر من السوريين إلا بعد هذا التاريخ بتسع سنوات (١ مك ٥١/١٣) . قد يكون ذلك تعليقاً .
(٩) حرفياً «باللسان السرياني» ، وهي كلمة تعني في الترجمة السبعينية «بلسان آرام» (راجع ٢ مل ٢٦/١٨) وعز

أسفار الحكمة

سِفْرُ أَيُّوبَ

مدخل

ليست الغاية من سفر أيوب ، كما يُقال عادة ، شرح لغز الألم غير العادل او حلّ مشكلة الشرّ ، بل هي بالأحرى محاولة الانسان المختار لتحديد موقفه من الله القدّوس القدير .

تصميم الكتاب

في الكتاب خمسة أقسام واضحة :

١. مقدّمة نظريّة يُصاب فيها بطل الرواية أيوب الرجل الغنيّ ببلايا فجائية لا تفسير لها ، ويحافظ مع ذلك على ثقته التامة بالرب (١/١-١٣/٢).
٢. حوار شعري يتناقش فيه ايوب الانسان الأبّي والثائر وثلاثة من اصدقائه يُدعون أليغاز التيماني وبلند الشوحي وصورف النعماني ، وهم حكماء نموذجيون من الشرق القديم . يسير هنا الحوار سيراً بطيئاً مهيباً في سياق ثلاث سلاسل من الخطب الشعرية يحيط بها خطبتان يتكلّم فيهما البطل وحده (١/٣-٤٠/٣١).
٣. سلسلة خطب شعرية يتدخل فيها صديق رابع غير مُتظّر ، وهو اليهوبن بركثيل البوزي (١/٣٢-٢٤/٣٧).
٤. حوار شعري بين الرب وأيوب (١/٣٨-٦/٤٢).
٥. خاتمة نظرية يستعيد فيها البطل عافيته وثروته وسمعته ، واولاداً آخرين ، ثم يموت وقد شبع من الأيام ، على مثال الآباء (٧/٤٢-١٧).

مدخل إلى سفر أيوب

وحدة الكتاب الأدبية وتاريخه

في مختلف اقسام الكتاب فوارق في المفردات والانشاء والخلفية الثقافية ، وتوحي الأفكار الدينية الى كثير من القراء بأن الكتاب لم يؤلف دفعة واحدة . واليك ما يمكن اقتراحه على سبيل الافتراض . من المحتمل جداً ان تكون المقدمة والخاتمة النشريتان في بدء الأمر موضوع رواية شعبية (١٧-٧/٤٢ و ١٣/٢-١/١) ، كان يُروى فيها الصبر المثالي الذي أظهره رجل من ارض عوص كان صاحب سمعة فريدة بين «أبناء الشرق» . يمكن الاعتقاد بأن قصة أيوب هذا الذي لا مثيل لتقواه (١١/٥ و ٨-١/١) كانت شائعة بين حكماء الشرق الادنى في أواخر الألف الثاني ق.م. ورُويت بالعبرية في أيام صموئيل وداود وسليمان (في القرن الحادي عشر والعاشر ق.م.) . على أثر كارثة السنة ٥٨٧ ق.م. ، خسر اهل اليهودية المجلدون الى بابل كل شيء . وحملَ قلعهم بعضاً منهم على تجريد الوجود البشري من كل قيمة وأثار الجدال في ايمانهم بعدل الله . فقام شاعر من الجيل الثاني للجلاء (حوالي ٥٧٥ ق.م.) وانطلق من قصة ايوب البائس المعروفة (جز ١٤/١٤ و ٢٠) ونظم القصيدة (١٠/٣١-٤٠/٣١ و ٦/٤٢-١/٣٨) لغاية تعليمية نبوية تشبه غاية سلفه حزقيال (حوالي ٥٨٠-٥٩٢ ق.م.) . وابتدع البطل المتألم بدون سبب وثلاثة من اصدقائه ، لكي يجادل بطريقة شعرية في قيمة الوجود البشري وفي حقوق الانسان على العدل البشري والالهي (٣٧-٣٥/٣١) . والرب نفسه يُفسح في المجال للبطل ليدافع عن نفسه ويُدين السلوك الالهي (١٤-٨/٤٠) ، لكن ايوب يرفض قبول التحدي ويكتفي بالندامة على الاعتداد بنفسه (٦-١/٤٢) .

فالقصيدة تنتهي إذا بالاعتراف بالقداسة الالهية ، تلك القداسة التي تفوق بما لا نهاية له تحمّل الناس ، لا بل محاولاتهم لفهم عناية الله ورأفته . وهي توحى أيضاً بمحاولة لفهم الخطيئة تتخطى التمييز الساذج بين الخير والشر ، ذلك التمييز الذي يتجلى فيه ما عند الانسان الفاضل من طموح يعتمد على نفسه .

والخاتمة النثرية (١٧-٧/٤٢) تناقض ، على ما يبدو ، تفكير الشاعر اللاهوتي ، فإنها تؤكد الاعتقاد الشعبي بالمكافأة الفردية . ولا شك ان هذه الخاتمة قد بقيت لأنها جزء من قصة نموذجية من تراث حكمة الشرق الخالدة ، قد توافق على وجه تام أفكار كتبة الدين اليهودي الأخلاقيين على عهد الفرس ، وهم الذين ساعدوا على تناقل القصيدة . والراجح أن احد تلاميذ المدرسة الأيوبية قد أضاف خطبَ أليهو لغاية دفاعية (٢٤/٣٧-١/٣٢) . فإننا نجد فيها من اللغة والانشاء والاسلوب البياني ما يختلف عمّا نجده في الحوار بمحصر المعنى . يشدّد أليهو على ما للألم من قيمة تربوية ويضيف من البراهين ما كان معلّمو المدرسة الحكيمية التقليدية قد أسفوا لقلّة التوسّع فيه عند أليفاز وبلدّد وصوفر .

مدخل إلى سفر أيوب

يبدو أن نص الدورة الثالثة للحوار الشعري بين أيوب وأصدقائه الثلاثة (ولاسيما ٢٥/١-٢٣/٢٧) قد تأثر من التناقل الشفهي أو الخطي. فخطبة صوفر الثالثة غير واردة وبعض الأقوال الواردة على لسان أيوب تعكس، على ما يبدو، موقف أحد اصدقائه التقليدي (٢٤/١٨-٢٥ و ٢٦/٥-١٤). ويفترض بعض المفسرين أن الذين نشروا القصيدة حاولوا التخفيف من جرأة البطل فوضعوا على لسانه أقوالاً وردت في الأصل على لسان صوفر. ويعتقد كثير من المفسرين بأن مديح الحكمة (٢٨/١-٢٨) هو إضافة لاحقة. لكن انشائه قريب جداً من انشاء خطب الرب (١/٣٨ ت) ومن المحتمل أن تكون الغاية من هذه القصيدة الفصل بين الجدال الحوارية وخاتمة كلام أيوب.

فن الكتاب الأدبي

انتبه المفسرون منذ عهد بعيد الى ان صفة هذا الكتاب الأدبية فريدة في الاسفار المقدسة. فلقد أحقته التقليد اليهودي والمسيحي بالمؤلفات الحكيمية لما فيه من اقوال حكيمة الاصل، ومع ذلك فالمفسرون يعترفون اليوم بأنه يفت من كل محاولة لتصنيفه.

ان صيغة الحوار، التي اولها افلاطون شهرتها، نشأت منذ أقدم العصور في بلاد ما بين النهرين وفي وادي النيل. وهناك وثيقة مسامرة من الألف الثالث ق.م. تطرح مشكلة الشر بألفاظ جريئة ويُقال لها اليوم «أيوب السومري». وهناك نص مسامري آخر باللغة البابلية يتناول موضوع «البار المتألم». وهناك «الحوار التطريزي في علم الالهيات» الذي ترقى نسخته الى القرن التاسع ق.م. على الأقل، وهو يجمع مريضاً وصديقاً له يتجادلان في العدل الالهي في ٢٧ قطعة شعرية كل واحدة من ١١ سطرًا. فالصديق يستخدم براهين نراها أيضًا في خطب أليغاز التيماني.

ورد في مصر «حوار الانسان السؤوم من الحياة مع نفسه»، وفيه يتكلم عليل بائس طردته أسرته طردها لرجل ملعون ويتكلم على الانتحار بأسلوب غنائي. ولم يفت المفسرين أن يروا ان أيوب يتفرد عن اشخاص الأدب العبري في التعبير عن استهواء الموت له. يضاف الى ذلك ان في القصيدة الكتابية مفردات وتلميحات كثيرة تدل على بعض الألفة للثقافة المصرية. فالراجح ان شاعر سفر أيوب كان ينتمي الى حلقة أدباء الحكمة الدوليين وأنه كان يعرف صيغة الحوار الأدبية. لا شك أن مثل هذا الفن الأدبي كان يتناسب دون عقاب مع العرض العلني لآراء هدامة او على الأقل مع أفكار تناقض عقائد مجتمع سادته التقليد. ومع ذلك فلا بد من الاعتراف بأن الشاعر وضع مؤلفاً فريداً من نوعه.

جنسية الشاعر

لا يذكر هذا الحوار الشعري شيئاً عن اختيار اسرائيل ورسالته، وعن العهد الموسوي والعهد الداودي، وعن جبل صهيون والهيكل ورتب الذبائح والرجاء المشيحي. مهما يكن من أمر، فإن قصة

مدخل إلى سفر أيوب

البطل ايوب الشعبية القديمة كانت تظهر في ملامح غريبة غير اسرائيلية على الاطلاق. وان وجود مفردات وتراكيب نحوية لا نراها في غيره من الكتب العبرية المقدسة يُثبت ما في هذا الكتاب من طابع استثنائي. وقد استنتج بعض العلماء من هذه الملاحظات ان المؤلف كان حكيماً شرقياً غير اسرائيلي، لا بل عرض بعضهم ان يُرى في النص العبري الحاضر ترجمة لأصل آرامي او عربي. لا أساس لمثل هذه التكهنات، فالأمور الأدبية التي يتميز بها سفر ايوب قد تعود الى استعمال لغة عبرية محلية تختلف عن لغة اورشليم والى تصرفات الشاعر باللغة. ان صاحب الحوار الشعري هو يهودي، فإنه يعرف معرفة وثيقة اقوال كبار الأنبياء، ولاسيما اعترافات إرميا. وكان يعرف عن ظهر القلب الزمير التي كانوا ينشدونها في هيكل اورشليم والأمثال التي كانوا يضربونها في بلاط ملوك يهوذا.

من المحتمل ان يكون الشاعر قد نجا بعد كارثة السنة ٥٨٧ (وفيها دُك الهيكل من اساسه وأحرقت المدينة وقُضي على عدد كبير من السكان او جُلوا الى بابل) فكان من أول «اليهود» (ويقابل هذا التعبير «اسرائيل» القديم). فساهم على طريقته، وهي تختلف جداً عن طريقة حزقيال، في نشأة اليهودية. ومع أنه لم يكن نبياً ولا كاهناً ولا صاحب زمير، فقد مارس لدى معاصريه خدمة نبوية رعوية. وقد ابتكر، من اجل جماعة محرومة من العبادة ومُتزعجة من اصلها، أدباً جديداً فجمع فنوناً يختلف بعضها عن بعض اختلافاً شديداً، كأنشودة النذب والنشيد والقول الحكيم والمناظرة القضائية واللعنة والتأنيب النبوي، لا بل رواية التجلي الالهي القديمة، وذلك لعرض نوع من «التسلية» الأدبية على شكل أشبه بالمأساة.

ظروف القصيدة

ليس لدينا اشارة واضحة الى ما دعا الى تأليف القصيدة، فلا يسعنا إلا أن نكتفي بالتكهنات في امرها. لا شك ان حوار سفر ايوب لم يدون في بدء الأمر، وهذا شأن غيره من المؤلفات الشعرية وشأن كثير من التقاليد المسجعة المحفوظة في العهد القديم والمعروفة تقليدياً بأنها من الانتاج الأدبي. كان سفر ايوب عبارة عن أبيات شعر ينشدونها بمسايرة موسيقية. والراجح ان شكاوى ايوب أنشدت في نوادي مجلّون يهود محرومين من الأعياد، على نحو القصائد الهوميرية الملحنة أو الأناشيد الملحمية التي كان يُنشدونها المغنون الجوالون في القرون الوسطى. لا يخفى ان المجموعات العرقية او الدينية التي انتزعت من اصلها تصرّ على التمسك بمراعاة تقويمها العبادي. ولكن بأية شعائر طقسية يقوم الجلّون الى بابل، ولا هيكل لهم ولا مذبح؟

في تلك الأيام المضطربة المتقلبة، أخذوا يحتفلون بالسنة الجديدة ويوم الغفران العظيم قبل عيد الأكواخ. فهل انتهز شاعر سفر ايوب هذه المناسبة ليُسلي الجماهير ويوجّه اليهم، في صيغة شبه طقسية، رسالة تختص بالايان القويم؟

مدخل إلى سفر أيوب

من المعروف أن عيد السنة الجديدة في بابل كان يشدّد على موت الملك الرمزي واعادته الى الحياة ، في إطار تجديد الخليقة والخصب النباتي والحيواني . فقد استعمل شاعر سفر ايوب كثيراً من مظاهر العقائدية الملكية ليصف آلام بطله وكبرياءه . يضاف الى ذلك انه رصّع كتابه بتلميحات الى خلق العالم وركز خطب الرب على دورة السنة التي تبلغ أوجها عند عودة مطر الخريف (٣٨/٣٨) ، وهذا ما فعله أيضاً مؤلف خطب ألبو (٢٧/٣٦-٢٤/٣٧) . ومنها يكن من امر ، فإن نية الشاعر كانت تفوق كثيراً تكريم التقويم . فقد استعان بمثلٍ ليعلن قولاً نبوياً للانداز والرجاء .

الى الذين كانوا يحترقون مرارة (مرا ٣/١٥) ، لا بل حقداً على اله لا يني بمواعده ، روى الشاعر قصة الرجل التزيه الذي من ارض عوص ، لأنها تخاطب المجلّون في أعماق انهمايمتهم عندما تطرح عليهم هذا السؤال : «أمجاناً يتقي أيوبُ الله؟» (٩/١) .

أجل ، مجاناً حافظ شعب العهد ، بالرغم من تراكم الفساد طوال عدّة قرون ، على قدر حسن من الطهارة الطقسية وعلى شعور لا يزال حياً بالمسؤولية الاجتماعية . كان في امكان اسرائيل ، ان قارن نفسه بالذين يضطهدونه ، ان يصرّ على انه لا يستوجب مصيره . كان يعتقد بأن له حقوقاً على خالقه . هذا وهمٌ يتصل بجميع الأديان الطبيعية وقد عارضه شاعر سفر ايوب بالادلاء برأيه ، فإنه قد ادرك ، شأن كبار الأنبياء وبعض اصحاب الزامير ، ان المتاجرة لا مكان لها في الايمان القويم وأن مجانية العبادة تناسب سمّو النعمة .

افكار الكتاب اللاهوتية

يجب على القارئ ألاّ يجهل تعقّد التأليف ولا الظروف التاريخية التي وُضعت فيها القصيدة .

القصّة النثرية : كان من الصعب ان تناسب بعض ملامح القصة الشعبية افكار واضح الحوار . كان الحكيم اليهودي من تلاميذ إرميا ، فتأمل في العثار المبني على شقاء المتواضعين ونجاح اعمال الأشرار . والراجح أنه لم يكن يقبل ان يفسّر الألم « الذي من غير سبب » بأنه نتيجة رهان بين اله ساذج وأوفح اعضاء البلاط السماوي (وهو الشيطان في المقدمة - راجع ١/٦-١٠) . فقد تجنّب الشاعر في قصائده ذكر ذلك « الخصم » الاسطوري (والقصائد توسّع لاهوتي لاحق للقصّة النثرية) . والمثال الأعلى للتقوى «مجاناً» هو الذي غدّى عبقرته الشعرية وحثّه على التدقيق في تحقيقه اللاهوتي .

فليس الشاعر مسؤولاً عن جميع تفاصيل الرواية النثرية ، فقد اكتفى باستعمالها وسيلة لإلقاء خطبه . وبما أن قصة ايوب البار كانت حواراً بين عدّة اشخاص ، فقد جعلهم يتكلمون كما شاء . واستخدم القصة الشعبية ليخوض في جدال في الوضع البشري وفي مبدأ « أعطني أعطك » الذي تتسم به العبادة (٤/٢) وفي صفاء ايمان لا يحاسب الله .

من المعلوم أن النخامة النثرية تؤكد عقيدة المكافأة ، خلافاً لاحتجاجات أيوب او لخطب الرب . وهذا في الواقع ما كان ينقّر حساسية الشاعر وما حمل عليه بشدة لا مثيل لها في أدب اسرائيل

مدخل إلى سفر أيوب

القديم . ومن هنا هذا السؤال الذي أربك المفسرين على مرّ القرون : أمن الممكن أن تتفق خاتمة الكتاب بنوع غير ظاهر مع تفكير الشاعر اللاهوتي؟

لا بدّ هنا ان نذكّر الفرق الفاصل بين انشاد قصيدة وتدوينها في زمن اقرب عهدًا . فيما أن « الرواية الشعبية » كانت من التراث القومي ، فقد وجدت مكانها في المخطوطات التي اورثها حافظو الكتوز الأدبية في الأمة للأجيال اليهودية في ايام الفرس (القرن الخامس والرابع ق.م.) . و« القصيدة » أيضًا وجدت مكانها ، بما أن الرواية التقليدية كانت تحملها . لا بل يمكن الافتراض أن الخاتمة المتصفة بالتقوى للقصة النثرية هي التي ساعدت على بقاء قصيدة نرى فيها ان جرأة التمرد الأيوبي وتهكم الجواب الالهي يطرحان على بساط البحث مسألة عدل الله او يضعانها على الاقل خارج عدل البشر .

الحوار الشعري : ان كاتب الحوار أطلق العنان للألم الذي يستولي عادة على العقل البشري حين يواجه لغز العذاب . ولم يغفل عن العثار العقلي والمعنوي الذي أقلق الدين اليهودي منذ ظهوره في التاريخ والذي لا يزال يُقلق البشر . ان شاعر سفر ايوب يخاطب انسانية جميع الازمنة ، لأنه لم يقتصر على مجابهة عثار الحياة والموت ، بل وصف أيضًا رجل الايمان الذي ، في اثناء نزاعه ، يقارب التجديف ويلتمس في الوقت نفسه حضور إله مُحبّ . والصمت الإلهي هو الألم الأخير وهو شرّ من ان يُعزل الانسان عن منصبه ويفقد اولاده ويُنبذ من المجتمع ولا تفهمه الزوجة والاصدقاء ويعاني احوال مرض قتال .

وهناك موضوع آخر يُضاف الى هذا الموضوع ، فإن ايوب يطالب مطالبة حق بأن يُعترف علنًا بنزاهته . ويخالف بكأني المرآئي الذين يسألون بشتى الانواع في كتاب المزامير أن يُتقدوا من شرورهم ، فهو لا يطلب سوى ان يعترف الله ببراءته .

ليس ايوب مثالاً للفضيلة فقط ، بل هو مثال لعزة النفس أيضًا . وعزة النفس هذه تزداد حدة بتأثير الحملات الخبيثة التي يشنها المرض والألم المعنوي ، فتتحول شيئًا فشيئًا الى كبرياء فائقة . يشبه ايوب نفسه بالبحر والتنين (١٢/٧) الذي قيده إله النظام ، كما ورد في الاساطير الأكديّة ، رغبةً منه في حياية حدود العمور . لقد ادرك أليفاز ما هو البعد الجديد « للنعف » الذي يحمل الانسان ذا الاخلاق السليمة ، وهو في حدة محتته ، على الاعتقاد في نفسه بأنه نصف إله . أنه يشير بوضوح الى اسطورة « الانسان الأولي » فيطرح على ايوب هذا السؤال : « أترك آدم أول من ولد؟ أترك ولدت قبل التلال؟ »

لا يثنى البطل أبدًا ، بل يستمرّ في المطالبة ، لا للشفاء فقط ، بل للتبرئة من التُّهم التي تُلصق به . بل إن هذه الرغبة العنيدة هي التي تحمله على ان يحطّم لوقت قصير ذلك الاعتقاد التقليدي بالطابع النهائي الذي يتسم به الموت ، مع أنه كان قد تبني هذا الاعتقاد دائميًا (٢١/٧ و ١٠/١٤) . وبعد ان اعلن أن له شاهديًا في السموات يدافع عنه في وجه الله نفسه (٢١-١٨/١٦) ، نادى أخيرًا بيقينه من

مدخل إلى سفر أيوب

أن فاديه سيقوم حيًا ، بعد لفظ أنفاسه الأخيرة وهو على حافة القبر ، ليُمكنه من مشاهدة الله (٢٥/١٩-٢٦).

لقد مات جميع ذويه أو خذلوه نوعًا ما (١٩/١٣-٢٢) فلم يبق له أيُّ وريث بشري يفدي شرفه بعد موته. ومع ذلك فهو على علم بأن كائنًا عجيبيًا سيقوم بهذا العمل. كان «الفادي» ، بحسب شرع العرف والعادة القديم ، أحدًا من ذوي الميت وكان من واجبه ان ينتقم للدم المسفوك (ومن هنا العبارة «فادي الدم») أو أن يحفظ ، بالشراء الشرعي ، سلامة أرض الاجداد (٢ صم ١١/١٤ ورا ٢٠/٢ الخ). وبالرغم من ان بعض ألفاظ هذه الفقرة ، التي أصبحت الآن مشهورة ، لم تُحفظ حفظًا حسنًا في المخطوطات ، وأن الترجمات القديمة لا تفيدنا إلا قليلاً ، فالنص العبري للجزء الثاني من الآية ٢٦/١٩ لا غبار عليه : «أعين الله في جسدي».

من السهل ان نفهم لماذا قرأ المسيحيون الأولون في هذه الآية تمهيدًا للايمان بقيامة الجسد وصورة سابقة لـ «فاد» يتغلب على الموت. في القرن السادس ق.م. ، يرجح ان العبارة «في جسدي» كانت تعني الانسان في هويته الواقعية التامة ، وتكرار الجملة التابعة (الآية ٢٧) يثبت هذا الرأي. ومهما يكن من أمر ، فإن هذا الأمر هو الذي أولى الايمان بالحياة المقبلة. عند اليهود والمسيحيين الأولين ، صيغة تختلف كل الاختلاف عن الفكرة الهلينية لخلود النفس. فالاعتقاد بقيامة الجسد يفترض وجود رجاء واقعي لحياة اتحاد بالله تتعارض مع الشكل الغامض والخالي من الجوهر الذي يوحى به التأمل النظري غير العبري في النفس الخالدة. يضاف الى ذلك ان هذا الاعتقاد يفترض سلفًا وجود عمل إبداعي جديد من قبل الله ، من دون ان يحسب الخلود حقًا ملازمًا للطبيعة البشرية.

ان تفسيرات قانون الايمان هذا (١٩/٢٣-٢٧) متفاوتة جدًا ، ولكن لا شك ان الشاعر الأيوبي قد اعد ، منذ فجر الدين اليهودي ، تفكيرًا لاهوتيًا للوساطة بين اله يبدو معاديًا ومتناقضًا من جهة ، وانسان متروك في العالم من جهة اخرى. يمكننا الافتراض أنه نسب الى بطله أملاً كان يهّمه كثيرًا ، فلقد نجح في التعبير عنه بحسب تدرج ثلاثي : أولاً ، حُلمٌ صعبُ المنالٍ لحكمٍ يضع يده على الله وعلى الانسان ليقيمهما الواحد امام الآخر ويقوم هكذا بعمل المصالح (٩/٣٣) ، ثم الاعتقاد بأن ايوب ، بعد قتله ، ينال من شاهده في المحكمة العليا دفاعًا بعد موته (١٢/١٦-٢١) ، وأخيرًا اليقين الذي لا يتزعزع من حضور فادٍ في اللحظة الأخيرة ، لا يكتفي بفداء شرفه ، بل يُمكنه أيضًا من معاينة الله (١٩/٢٥-٢٧).

يحافظ البطل ، حتى خاتمة دفاعه الطويل ، على كرامة انسان لا يداخله أيُّ شعور بالذنب ، فكل ما يتذكر هو هفوات حدائته ، فسيستقبل الاله وهو متسربل بجلال ملكي وسيذهب للملافة القدير وهو «كالرئيس أو كالأمير» (٣١/٣٧).

التجليّ الالهي من باطن العاصفة : ان لهجة أجوية أيوب عن حُطَبِ الرب تتغير هنا تغيرًا عجيبيًا. فالقارئ يكتشف فيها نية الشاعر الحقيقية ، وهي لا تتوخى حلّ مشكلة الشر ولا تبرير الطرق الالهية

مدخل إلى سفر أيوب

بحسب قواعد الاخلاقية البشرية ، بل تهدف الى تطهير التفكير اللاهوتي من كل نظرية اخلاقية من طراز بشري ، والى وضع مدخل جديد الى حقيقة الايمان ، والى الدلالة على الطابع الخداع الذي تتسم به الخطيئة التي ترصد للانسان التزيه التقوي .

الهدف الأول من قصيدة سفر ايوب هو تحرير السيادة الالهية من مفهوم العدالة الانساني . فحين «يجيب» الرب ايوب من باطن العاصفة (وفي ذلك تلميح شبه واضح الى تجلي الله لموسى (خر ١٩) وايليا (١ مل ١٩) ، لا يأتي في الواقع بأي جواب عن أسئلة الانسان المتألم . فهو الذي يطرح أسئلة جديدة ، الواحد بعد الآخر ، قبل ان يصل الى أشد الاسئلة المحيرة : «هل يخاصم القدير لائمه ويجيب الله موثخه؟» (٢/٤٠) ولما رفض أيوب ان يقبل التحدي (الآيات ٣-٥) ، فقد نكذ الرب مرة اخرى ذلك البطل الذي كان يريد القتال ودعاه بشيء من التهكم الى الاستعداد للمعركة الأخيرة : «شدّ وسطكّ وكن رجلاً . إني سائلك فأخبرني . العلكّ تنقض قضائي؟ اتؤمّني لتبرّر نفسك؟» (٧-٨/٤٠) وهذان السؤالان ينفذان الى قلب الجدال ويأتیان بمفتاح سفر ايوب بأسره . فالكتاب يستعين بسرّ الألم ليسبر سر الله .

لم يكفّ البطل عن اعلان براءته ، وقد أشار مراراً كثيرة الى ان بؤسه يكذب عدل الله . ولكنه كان يؤكّد في الواقع ان الله سيعترف ببراءته ، وكان يحاول تبرير نفسه باملاء شروطه على القدير . وبينما اصداقاه يتورطون في دفاعهم الذي لا يعرف الملل عن المكافأة الالهية وعن قيمة التوبة (فيظهورون بذلك أنهم يقومون بعمل عقلي لاهوتي يهدف الى تبرير الله) ، كان أيوب يشدّد على الحقوق التي يكتسبها الانسان بسلوكه الخلقّي ، فيخلق على نفسه في السعي وراء تبرير الانسان . وفي امكان الشاعر ان يبيّن الآن ان تبرير الانسان لا يُكتسب إلا بالحكم على الله .

ان انشاء المناظرة النبوية الذي نراه في ايوب ٢/٤٠ نجده مرة اخرى في الآية ٨ حيث فعل «نقض» هو الفعل الذي يستعمله إرميا حين يتكلم على نقض العهد القديم (ار ٣٢/٣١) . والشاعر ، باستعماله هذه المفردات ، يوحي بأن ايوب كان يقاسم في الواقع اصداقاه الاعتقاد القديم بالمكافأة ، المرتبط بمذهب عهد الواجب المتبادل . فإن ايوب اذا لم «يتق الله مجّاناً» (٩/١) . وكان ينسب ضيمناً الى الله ، شأن اصداقائه ، معنىً انسانيّاً للعدل ، مبنياً على الفكرة التجارية في الشراء والدفء . من اراد ان يضع صلة بين كمال الانسان الخلقّي وسعادته ، تصوّر الله رجل اعمال يتعامل مع زيائنه . فالعبارة «أعطني أعطك» (٤/٢) لا تعبّر فقط عن عقلية «الخصم» الاسطوري الذي نجده في القصة النثرية ، بل تصف أيضاً جميع اشخاص الحوار الشعري ، وهذا ما يكشفه الرب نفسه لايوب من باطن العاصفة . يبيّن الشاعر مخاطر لاهوت العهد كلياً فسدت عقيدة الواجب التعاقدية ، ويوهم أن حرية الله محدودة . وكان ايوب يظنّ ، شأن اسرائيل ، ان نزاهته تفوق نزاهة جميع بني الشرق وأنها اكتسبت له حقوقاً على الله .

مدخل إلى سفر أيوب

وأخيراً ، فالبطل مقتنع بضرورة مواجهة ما في موقفه من خطأ دقيق . وهو لا يستطيع ان يبرر نفسه من غير ان يعلن في الوقت نفسه أن الله « أئيم » (٨/٤٠) . فيكتشف انه سلك الطريق التي سار عليها اصدقاؤه . فالدفاع عن الله هو دائماً دفاع عن الانسان ، وعلم الالهيات هو في الواقع علم الانسانيات .

ولمّا وقف ايوب أمام قداسة خالق العالمين التي لا حدّ لها . اكتشف عندئذ أنه لا يستطيع ان يخلّص نفسه . فلا بدّ له ان يتخلّى عن الروم الذي يعدّ التقوى صناعة يُراد بها السعادة والأمان . وحين ادرك أنه اتقى الله « مجاناً » (٩/١) ، اكتفى بنعمة الحضور الالهي التي لا توصف ، ولم يعد يطلب أي شيء آخر .

فالهدف الثاني من سفر أيوب هو وضع مدخل جديد الى حقيقة الايمان . لاشك أن التقاليد « اليهودية » القديمة كانت قد عبرت من زمن بعيد عن العلاقة بين الله والانسان بأنها صلة ثقة بين شخصين (تك ١٥/٦) . وكان كبار الانبياء ، ولاسيما أشعيا ، قد رأوا في الايمان سرّ الثبات ، اي القدرة على الحياة بحسب العدل والاستقامة . لا يستعمل الشاعر الايوبي هذه اللغة ، ولكنه يريدنا بوضوح أن معجزة الحضور الالهي هي اصل الانتصار على الألم . واذا أشار هذا الشاعر الى تجلّي الله لموسى وابيليا وتكلّم مُسبقاً على الظهور الأخير الذي يُشاد به في اناشيد عيد الخريف ، فذلك أنه كان يقول لأصحابه الجلّوين (ولا هيكل لهم ولا ملكية ولا وطن ولا امل في مستقبل قومي) إنّ اله السماء والارض لا يزال وسيظلّ بينهم .

ان العاصفة والظلمة هما رمزا الحضور القديمان وراء القناع . فبينما وجود الوحشين الخرافيين لويثان وبهموت يثير دائماً لغز الشرّ في ميدان الكون ، فهندس العالم يكشف لأيوب ، وهو انسان عاديّ ، عجائب الحرية الالهية . ليس للمذهب العملي البشري مكان في نظام الخليقة ، وفيها يسقط المطر حتى على الاراضي غير المسكونة (٢٦/٣٨) . ان صاحب الايمان يؤمن بالله حرّ ينحني ، بالرغم من الظواهر التي كثيراً ما تكون على خلاف ذلك ، نحو الضعف او الانحطاط او الكبرياء التي يراها في احقر مخلوقاته .

الهدف الثالث : ومع ان الشاعر يتوسّع في هذه المواضيع بطريقة غير مباشرة بفضل اسلوب المأساة ، فهو يرسم بدقة طريقاً جديداً لادراك معنى الخطيئة القديم . وهذا هو الهدف الثالث لخطب الرب ولحواب أيوب الأخير . فالمقاتل يلقي السلاح أمام القداسة التي تفوق إدراكه ، ذلك بأن الحضور الالهي قد فتح عينيه ، فأصبح يرى الآن بعينه بدل أن يعرف ممّا سمعه (٥/٤٢) . فإذا رأى « القداسة » ، تنبّه لخطيئته . لم يرتكب ايّ ذنب من الذنوب التي اتهم بها اصدقاؤه ، بل ارتكب الذنب الأكبر الذي يرتكبه صاحب الأخلاق السليمة ، فأصبح « ديان إله » وأمسى اعترافه محتمّاً : « فلذلك ارجع عن كلامي وأندم في التراب والرماد » (٦/٤٢) .

مدخل إلى سفر أيوب

كان قد طالب بجلسة للدفاع عن شرفه ، لكنَّ اخلاقه أُمست عنده ، على غير علم منه ، طريقة للحصول على صفة تفوق الطبيعة البشرية وتماتل صفة اولئك الملوك الاقدمين الذين كانوا يلبسون بهارج الحق الإلهي (١٤-١٠/٤٠).

ليس ذنب ايوب من النوع الخُلقي ، فهو ذنب انسان لا يكتفي بعد نفسه سيد مصيره ، بل يجعل نفسه أيضًا ، على وجه لاشعوري ، كائنًا إلهيًا ، اذ إنه يدلي برأيه في الله. وفي حُطَب الرب وجواب ايوب انتقاد للذاتية الأنسية التي فيها يَكَيِّفُ اللهُ على مقاييس الفكر البشري. ان قصيدة سفر ايوب تُخرج حقيقة الله من قيود العقل او الاخلاقية البشرية. فالشاعر يستبق بولس الرسول ، لأن نظرتة الى الرب تمكّنه من اكتشاف عبادة الشريعة على أنها ينبوع تبرير الانسان نفسه بنفسه.

نص الكتاب وترجمته

في ١٩٥٢ عُثِر في كهف قريب من البحر الميت على اجزاء من سفر ايوب بالخط العبري القديم. وكانوا يظنون أن هذا الخط القديم مقصور على اسفار التوراة. في ذلك دليل على الأهمية التي كانت توليها بعض البيئات اليهودية لسفر أيوب ، وذلك منذ العصر الذي سبق المسيح.

في نص سفر أيوب مشاكل عويصة ، ويبدو ان المترجم الى اليونانية القديمة (السبعينية) قد اصطدم بها . فهو تارة تملّص منها باللجوء الى الترجمة التفسيرية التقريبية ، وتارة اغفل ترجمة عدد من الآيات . وكان لا بدّ من الاعتماد على عمل اوريجينس النقدي وعلى براعة هيرونيمس في الترجمة لكي تصبح لغة سفر ايوب الصعبة في متناول المسيحيين.

كثيرًا ما تختلف خصائص النص العبري عمّا نعرفه عن اللغة العبرية القديمة من خلال سائر اسفار الكتاب المقدس . ولذلك اعتاد المترجمون ، منذ نحو مئة سنة ، ان يروا ان آيات كثيرة من سفر ايوب قد شوّهت ، فأخذوا «بصوبونها» بطريقة كثيرًا ما تبدو ماهرة . ومع ذلك فإن التفسير المعاصر قد اكتسب شعورًا حيًّا بضعف تلك التكهّنات وبانفراد سفر ايوب في اطار ثقافي لم يبق له في أيامنا من أثر.

آ. المقدمة (١)

الشیطان یمتحن آیوب

١ كان رجل في أرض عوص (٢) اسمه
 حر ١٤/١٤ + آیوب، وكان هذا الرجل كاملاً مستقيماً يتقي
 الله ويجانب الشر. ٢ وولد له سبعة بنين وثلاث
 نك ١٦/١٢
 و٢/١٣
 و١٤/٢٦
 بنات. ٣ وكان يملك سبعة آلاف من الغنم
 وثلاثة آلاف من الإبل وخمسة مئة فدان بقر
 وخمسة مئة أتان، وله خدام كثيرون جداً. وكان
 ذلك الرجل أعظم أبناء المشرق (٣) جميعاً.
 ٤ وكان بنوه يذهبون فيقيمون مأدبة في بيت كل
 منهم في يومه، وبعثون فيدعون أخواتهم

الثلاث ليأكلن ويشربن معهم. فإذا تم مدار
 أيام المأدبة، كان آیوب يدعوهم
 ويظهرهم (٤)، ثم يبكر في الصباح فيصعد
 محرقات لعندهم جميعاً، لأن آیوب كان
 يقول: «لعل نبيي خطيئوا فجدفوا» (٥) على الله في
 قلوبهم». هكذا كان آیوب يصنع كل الأيام.

١ مل ٢٣-١٩/٢٢
 نك ١٦/٦ +
 نك ٢-١/٣
 نك ١٦/٣ +
 لو ٣١/٢٢
 «واتفق يوماً أن تدخل بنو الله ليمثلوا أمام
 الرب» (٦)، ودخل الشيطان (٧) أيضاً بينهم.
 ٧ فقال الرب للشيطان: «من أين آقلت؟»
 فأجاب الشيطان وقال للرب: «من الطواف في

(١) حفظ الكاتب لهذه الرواية طابعها الروائي الشعبي.
 (٢) من المحتمل أن يكون موقع عوص في جنوب أدوم
 (راجع نك ٢٨/٣٦ ومرا ٢١/٤).

(٣) بدل هذا اللفظ على جميع الذين كانوا يقيمون
 شرق فلسطين، ولاسيما في الأرض الأدومية والعربية (راجع
 عد ٢١/٢٤).

(٤) الترجمة اللفظية: «ليقدسهم». يُقصد بهذه
 الكلمة الرب المزبلة للانداس التي كانت تجعل الانسان غير
 اهل للحياة الطقسية (راجع اح ١/١١).

(٥) في النص العبري «باركوا». وكذلك في ١١/١
 و٥/٩. بدل الفعل الاصل «لَعَنَ» او «جَدَفَ» لاجتناب
 لفظ فيه ذم الى جانب اسم الله.

(٦) يستقبل الله في أيام معينة، كما يفعل الملك. عن
 «بني الله»، راجع ١/٢ و٧/٣٨ ونك ١-١/٦ و٤-١/٢٩
 و١/٨٢ و٧/٨٩. يُقصد بهم كائنات تفوق الانسان كانت
 تشكل بلاط الله ومجلسه. يطابق بينهم وبين الملائكة (في

الترجمة السبعينية: «ملائكة الله»: راجع طو ٤/٥+).
 (٧) معرف بأل. كما في زك ١/٣-٢. في هذه الحالة
 ليس الاسم اسم علم، ولا يصبح اسم علم إلا في ١ اخ
 ١/٢١. وهو يدل، بحسب اصل الكلمة العبرية، على
 «الخصم» (راجع ٢ صم ٢٣/١٩ و١ مل ١٨/٥ و١٤/١١
 و٢٣ و٢٥) او على «المتهم» (مز ١٠٩/٦). أما هنا فإنه
 يعمل بالأحرى عمل جاسوس. إنه شخصية ملتبسة مختلفة
 عن ابناء الله تشك في امر الانسان وترغب ان تجده في حالة
 الخطأ وتقدر ان تجلب عليه جميع انواع الشر وان تدفعه الى
 الشر (راجع أيضاً ١ اخ ١/٢١). لا يعادي الله عن قصد،
 ولكنه يشك في نجاح عمله في خلق الانسان. لكل هذه
 الاسباب، سيئب بوجه اخرى من وجوه الروح الشرير.
 ولاسيما بالحجة الوارد ذكرها في نك ٣، فيمسي. آخر
 الامر، شبيهاً بهذه الوجوه (راجع حك ٢٤/٢ ورؤ ١/١٢
 و٢/٢٠) ويجسد القوة الشيطانية (راجع لو ١٨/١٠).

أَنَا وَحَدِي لِأَخْبِرِكَ». ١٨ وَيَيْنَمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ ، أَقْبَلَ آخَرَ فَقَالَ : «كَانَ بَنُوكَ وَيَنَاتُكَ يَأْكُلُونَ وَيَشْرَبُونَ خَمْرًا فِي بَيْتِ أَخِيهِمِ الْبِكَرِ ، فَأَإِذَا يَرِيحُ شَدِيدَةٌ قَدْ هَبَّتْ مِنْ وَرَاءِ الْبَرِّيَّةِ وَصَدَمَتْ زَوَايَا الْبَيْتِ الْأَرْبَعِ ، فَسَقَطَ عَلَى الشُّبَّانِ فَهَاتُوا ، وَأَقَلْتُ أَنَا وَحَدِي لِأَخْبِرِكَ» .

١٩ فَمَقَامَ أَيُّوبُ وَشَقَّ رِدَاعَهُ وَحَلَّقَ شَعْرَ رَأْسِهِ (١٠) وَارْتَمَى إِلَى الْأَرْضِ وَسَجَدَ ،

٢١ وَقَالَ :

«عُرْيَانًا خَرَجْتُ مِنْ جَوْفِ أُمِّي

وَعُرْيَانًا أَعُودُ إِلَيْهِ (١١)

الرَّبُّ أَعْطَى وَالرَّبُّ أَخَذَ

فَلْيَكُنْ اسْمُ الرَّبِّ مُبَارَكًا .

٢٢ فِي هَذَا كَلَّمَهُ لَمْ يَخْطَأُ أَيُّوبُ وَلَمْ يَقُلْ فِي اللَّهِ

غِبَاوَةً .

٢ أَيْمًا اتَّفَقَ يَوْمًا أَنْ دَخَلَ بَنُو اللَّهِ لِيَمْتَلُوا أَمَامَ الرَّبِّ ، وَدَخَلَ الشَّيْطَانُ أَيْضًا بَيْنَهُمْ لِيَحْتَلَّ أَمَامَ الرَّبِّ . فَقَالَ الرَّبُّ لِلشَّيْطَانِ : «مِنْ أَيْنَ أَقْبَلْتُ؟» فَأَجَابَ الشَّيْطَانُ وَقَالَ لِلرَّبِّ : «مِنْ الطَّرَافِ فِي الْأَرْضِ وَالتَّرَدُّدِ فِيهَا» . فَقَالَ الرَّبُّ لِلشَّيْطَانِ : «أَمِلْتُ بِأَنَّكَ إِلَى عَبْدِي أَيُّوبَ؟ فَإِنَّهُ لَيْسَ لَهُ مَثِيلٌ فِي الْأَرْضِ . إِنَّهُ رَجُلٌ كَامِلٌ مُسْتَقِيمٌ يَتَّقِي اللَّهَ وَجُنَابَتُ الشَّرِّ ، وَالْآنَ مَتَمَسَّكَ بِكَمَالِهِ ، وَقَدْ حَرَضْتَنِي عَلَى آتِيْلَاعِهِ

الْأَرْضِ وَالتَّرَدُّدِ فِيهَا» . ٨ فَقَالَ الرَّبُّ لِلشَّيْطَانِ : «أَمِلْتُ بِأَنَّكَ إِلَى عَبْدِي أَيُّوبَ؟ فَإِنَّهُ لَيْسَ لَهُ مَثِيلٌ فِي الْأَرْضِ . إِنَّهُ رَجُلٌ كَامِلٌ مُسْتَقِيمٌ يَتَّقِي اللَّهَ وَجُنَابَتُ الشَّرِّ» . ٩ فَأَجَابَ الشَّيْطَانُ وَقَالَ لِلرَّبِّ : «أَمَجَانًا يَتَّقِي أَيُّوبُ اللَّهَ؟ ١٠ أَلَمْ تَكُنْ سَيِّجَتْ حَوْلَهُ وَحَوْلَ بَيْتِهِ وَحَوْلَ كُلِّ شَيْءٍ لَهُ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ ، وَقَدْ بَارَكْتَ أَعْمَالَ يَدَيْهِ ، فَانْتَشَرَتْ مَاشِيَّتُهُ فِي الْأَرْضِ . ١١ وَلَكِنْ أَبْسُطْ يَدَكَ فِي وَأَسْسِسْ كُلَّ مَا لَهُ فَتَرَى أَلَّا يُجَدِّفُ عَلَيْكَ فِي وَجْهِكَ» . ١٢ فَقَالَ الرَّبُّ لِلشَّيْطَانِ : «هَا إِنَّ كُلَّ شَيْءٍ لَهُ فِي يَدِكَ ، وَلَكِنْ إِلَيْهِ لَا تَمُدُّ يَدَكَ» . وَخَرَجَ الشَّيْطَانُ مِنْ أَمَامِ وَجْهِ الرَّبِّ .

١٣ وَاتَّفَقَ يَوْمًا أَنَّ بَنِيهِ وَبَنَاتِهِ كَانُوا يَأْكُلُونَ وَيَشْرَبُونَ خَمْرًا فِي بَيْتِ أَخِيهِمِ الْبِكَرِ . ١٤ فَأَقْبَلَ رَسُولٌ إِلَى أَيُّوبَ وَقَالَ : «كَانَتْ الْبَقَرُ تَحْرُثُ وَالْأَتْنُ تَرْعَى بِجَانِبَيْهَا ، ١٥ فَهَجَمَ عَلَيْهَا أَهْلُ سَبَا (٨) وَأَخَذُوهَا ، وَقَتَلُوا الْخَدَمَ بِحَدِّ السَّيْفِ ، وَأَقَلْتُ أَنَا وَحَدِي لِأَخْبِرِكَ» . ١٦ وَيَيْنَمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ ، أَقْبَلَ آخَرَ فَقَالَ : «قَدْ سَقَطَتْ نَارُ اللَّهِ (٩) مِنْ السَّمَاءِ وَأَحْرَقَتْ الْغَنَمَ وَالْخَدَمَ وَأَكَلَتْهُمْ ، وَأَقَلْتُ أَنَا وَحَدِي لِأَخْبِرِكَ» . ١٧ وَيَيْنَمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ ، أَقْبَلَ آخَرَ فَقَالَ : «قَدْ تَوَزَّعَ الْكَلْدَانِيُّونَ إِلَى ثَلَاثِ فِرَقٍ ، وَأَغَارُوا عَلَى الْإِبِلِ فَأَخَذُوهَا ، وَقَتَلُوا الْخَدَمَ بِحَدِّ السَّيْفِ ، وَأَقَلْتُ

المعبرين عن الألم أو الحزن (راجع ، للتعبير عن الألم ، تك ٣٤/٣٧ ويش ٦/٧ و٢ صم ١١/١ و٣١/٣ الخ ، وللتعبير عن الحزن ار ٢٩/٧ و٣٧/٤٨ وحز ١٦/٧ وعز ٣/٩ الخ) . (١١) يبدو ان الارض ممثلة بجوف الأم .

(٨) أهل سبأ والكلدانيون (الآية ١٧) هم قبيلتان من البدو الذين كانوا يقومون بالغزوات .
(٩) الصاعقة (راجع ٢ مل ١٠/١ و١٢ و١٤) .
(١٠) كثيرًا ما يذكر الكتاب المقدس هذين العاملين

سفر أيوب ٤/٢-٣/٣

الخبير من الله ولا نقبلُ منه الشرَّ؟» في هذا كله لم يخطأ أيوبُ بِشَفْتِيهِ .

١١ «وَسَمِعَ ثَلَاثَةُ أَصْدِقَاءَ لِأَيُّوبَ بِكُلِّ مَا أَصَابَهُ مِنَ الْبَلْوَى ، فَأَقْبَلَ كُلُّ مِنْ مَكَانِهِ ، أَلْفِيزُ التَّبَانِي وَبِلْدَدُ الشُّوْحِي وَصُوفَرُ النَّعْمَانِي (١٢) ، وَأَتَقَفُوا عَلَى أَنْ يَأْتُوا فَيَرْتُوا لَهُ وَيُخْرُوهُ . ١٢ فَرَفَعُوا أَبْصَارَهُمْ مِنْ بَعِيدٍ فَلَمْ يَعْرِفُوهُ . فَرَفَعُوا أَصْوَاتَهُمْ اش ١٤/٥٢ وَنَكَبُوا ، وَشَقَّ كُلُّ مِنْهُمْ رِدَاءَهُ وَدَرَّوْا تُرَابًا نَحْوَ السَّمَاءِ فَوْقَ رُؤُوسِهِمْ (١٣) . ١٣ وَجَلَسُوا مَعَهُ عَلَى الْأَرْضِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ وَسَبَّحَ لَيْلًا ، وَلَمْ يُكَلِّمهُ أَحَدٌ بِكَلِمَةٍ ، لِأَنَّهُمْ رَأَوْا أَنَّ كَلِمَتَهُ كَانَتْ شَدِيدَةً جِدًّا .

بِدُونِ سَبَبٍ . ٤ فَأَجَابَ الشَّيْطَانُ وَقَالَ لِلرَّبِّ : «جِلْدٌ بِجِلْدٍ (١) ، وَكُلُّ مَا يَمْلِكُهُ الْإِنْسَانُ يَدْنُهُ عَنْ نَفْسِهِ . ٥ وَلَكِنْ أَبْسُطْ يَدَكَ وَأَمْسَسْ عَظْمَهُ وَلَحْمَهُ ، فَتَرَى أَلَا يُجَدِّفُ عَلَيْكَ فِي وَجْهِكَ . ٦ فَقَالَ الرَّبُّ لِلشَّيْطَانِ : «هَا أَنَّهُ فِي يَدِكَ . وَلَكِنْ أَحْفِظْ بِنَفْسِهِ . ٧ فَخَرَجَ الشَّيْطَانُ مِنْ أَمَامِ وَجْهِ الرَّبِّ .

وَضَرَبَ الشَّيْطَانُ أَيُّوبَ بِقَرْحٍ خَبِيثٍ (٢) مِنْ أَحْمَصِ قَدَمِهِ إِلَى قِمَّةِ رَأْسِهِ . ٨ فَأَخَذَ لَهُ خَرْفَةٌ لِيَحْتَكَّ بِهَا وَهُوَ جَالِسٌ عَلَى الرَّمَادِ . ٩ فَقَالَتْ لَهُ امْرَأَتُهُ : «أَلَيْ الْآنَ مَتَمَسَكَ بِكَالِكِ؟ جَدَّفْتَ عَلَى اللَّهِ وَمُتَّ . ١٠ أَفَقَالَ لَهَا : «إِنَّمَا كَلَامُكَ كَلَامُ أَحَدَى الْحَمَقَاتِ . أَنْقَبِلْ

طو ١٤/٢
مل ٢ ٣٣/٦

ب . الحوار

١ . حلقة أولى من الخطب

سج ١٤/٢٣
متى ٢٤/٢٦

٢ وَتَكَلَّمَ أَيُّوبُ وَقَالَ :

٣ «لَا كَانَ نَهَارٌ وُلِدْتُ فِيهِ

٤ أَيُّوبُ يَلْعَنُ يَوْمَ مَوْلَدِهِ

٥ بَعْدَ ذَلِكَ فَتَحَ أَيُّوبُ فَمَهُ وَلَعَنَ يَوْمَهُ

ار ١٨-١٤/٢٠

يصب علينا معرفة هويته معرفة واضحة .

(٣) تقع المدن الثلاث في منطقة أدوم وبلاد العرب . كان أدوم «والشرق» (راجع ١/٢٣) بعدان في اسرائيل موطنين للحكمة (١) مل ١٠/٥ - ١١ و ١/١٠ - ٣ ومثل ١/٣٠ وار ٧/٤٩ وهو ٨ ويا ٢٢/٣ - ٢٣) .

(٤) رنية توبة ولاسيما رنية حزن (راجع يش ٦/٧ و٢ صم ١٩/١٣ وحز ٣٠/٢٧) . ان الاصدقاء الثلاثة يعدون أيوب ميتا . انا عبارة ونحو السهاء ، ولم ترد في النص اليوناني ، فلعلها مستوحات من خر ٨/٩ و١٠ وتجعل من هذه الحركة علامة مسخطة تُستشهد بها السهاء لإيزال غضبها او للاحتفاء منها (راجع رسل ٢٣/٢٢) .

(١) مثل دارج يفسره ما يتبعه . فيه جناس على كلمة «جلده» ، فقد يدلّ الجلد على الثياب الجلدية (تك ٢١/٣ و١٦/٢٧) او على الجلد . معناه ، على ما يبدو ، ان الانسان يقبل ان يجرد تدريجيا من كل ما عليه او ما يملكه ، اجتنابا لأن يُمس في جلده . فإن أصيب في كيانه المادي والفردى ، وُجد كما هو في الحقيقة . وهناك تفسيرات أخرى .

(٢) تستعمل هذه الكلمة للدلالة على ضربة مصر السادسة (خر ٩/٩-١١) وعلى داء مستوطن لمصر (ث ٢٧/٢٨) وعلى مرض حزقيا (٢) مل ٧/٢٠ وعلى ظهور البرص (اح ١٣/١٨-٢٠ و٢٣) . والمقصود هنا بالقرح داء خبيث يغطي الجسم كله (وكذلك في ث ٣٥/٢٨) ولكن

١٩-١٨/١٠

١١ لِمَ لَمْ أَمُتْ مِنَ الرَّحِمِ
ولم تَقْضِ رُوحِي عِنْدَ خُرُوجِي مِنَ الْبَطْنِ؟
١٢ لِمَاذَا صَادَفْتُ رُكْبَتَيْنِ تَقْبَلَانِي

وَتُدَيِّبِينَ يُرْضِعَانِي؟

١٣ اذْنٌ لَكُنْتُ لَكُنْتُ الْآنَ أَصْجِعُ فَأَسْكُنُ
وَلَكُنْتُ أَنَا فَأَسْتَرِيحُ

١٤ مَعَ مَلُوكِ الْأَرْضِ وَمُشِيرِيهَا

الَّذِينَ ابْتَنَوْا لِأَنْفُسِهِمْ خُرَابًا (٤)

١٥ أَوْ مَعَ أَمْرَاءَ لَهُمْ ذَهَبٌ

وَقَدْ مَلَأُوا بُيُوتَهُمْ (٥) فِضَّةً

١٦ أَوْ كَسَبَتْ مَغْمُورٌ فَلَمْ أَحْيَ

وَمِثْلَ أَجْنَةٍ لَمْ يَرَوْا النُّورَ.

١٧ هُنَاكَ (٦) يَكْفُ الْأَشْرَارُ عَنِ الْإِضْطِرَابِ

وَهُنَاكَ يَسْتَرِيحُ مِنْهُكَ الْقَوِيُّ.

١٨ هُنَاكَ الْأَسْرَى جَمِيعًا فِي قَرَارٍ

وَلَا يَسْمَعُونَ صِيْحَ الْمُسْحَرِّ.

١٩ هُنَاكَ الصَّغِيرُ وَالْكَبِيرُ

وَالْعَبْدُ مُعْتَقًا مِنْ مَوْلَاهُ.

٢٠ لِمَ يُعْطَى لِلشَّقِيئِ نُورٌ

وَلَا لَيْلٌ قَالَ: قَدْ حِيلَ بِرَجُلٍ! (١)

٤ لَيْكُنْ ذَلِكَ النَّهَارُ ظَلَامًا

وَلَا رِعَاةُ اللَّهِ مِنْ فَوْقُ

وَلَا أَشْرَقَ عَلَيْهِ نُورًا

٥ لِيُطَالِبَ بِهِ الظُّلُمَاتُ وَظِلَالُ الْمَوْتِ

وَلِيَسْتَقِرَّ عَلَيْهِ غَمَامٌ

وَلِتُرَوِّعَهُ كَوَاسِفُ النَّهَارِ!

٦ وَذَلِكَ اللَّيْلُ لِيَسْمَلَهُ الظُّلَامُ

وَلَا يُضَمُّ إِلَى أَيَّامِ السَّنَةِ

وَلَا يَدْخُلُ فِي عَدَدِ الشُّهُورِ!

٧ لَيْكُنْ ذَلِكَ اللَّيْلُ عَاقِرًا

وَلَا يُسْمَعُ فِيهِ هُتَافٌ!

٨ لِيَسْتَيْمَهُ لِأَعْيُنِ الْيَوْمِ (٢)

الْمُسْتَعِيدُونَ لِإِيْقَاطِ لَآوِيَانَانَ! (٣)

٩ لِيُظْلِمَ كَوَاكِبُ شَفَقِهِ

وَلِيَتَرَقَّبَ النُّورَ فَلَا يَكُونُ

وَلَا يَرَى أَجْفَانَ الْفَجْرِ!

١٠ لِأَنَّهُ لَمْ يُغْلِقْ عَلَيَّ أَبْوَابَ الْبَطْنِ

وَلَمْ يَسْتِرْ الشَّقَاءَ عَنِّي.

قدرة الشرّ لله، يتسم ببعض ميزات تلك الحية الآتية من الخواء.

(٤) قد تعني هذه العبارة، في ضوء اش ١٢/٥٨ و٤/٦١، «إعادة بناء أطلال»: كثيرًا ما افتخر ملوك بابل وأشور بالقيام بهذا العمل. لكن كلمة «لأنفسهم» تعود بالأحرى إلى مدافن تُشَيَّد مسبقًا في أماكن مقفرة أو منعزلة. هذا كان شأنهم في مصر. ولعلّ كلمة «خرائب» كانت كافية، عند العبريين، للدلالة على الأهرام.

(٥) أي بيوتهم الأبدية (راجع جا ٥/١٢) أو مدافنهم (راجع أيضًا مز ١٢/٤٩). وفي الواقع فإن الحفريات الأثرية (ولاسيما في اور وفي مصر) قد كشفت عن الثروات المكتسبة في القبور الملكية وغيرها.

(٦) في مثنوى الاموات (راجع عد ٣٣/١٦).

(١) لعتان متوازيتان: لعة يوم المولد ولعة ليل الحبل.

(٢) إمّا اعداء النور الذين يعملون في الظلام (راجع

١٣/٢٤ و١٥/٣٨)، وإمّا الذين يلعنون يوم مولدهم، شأن أيوب، وإمّا بالأحرى سحرة كانوا يقدرّون، على ما كان الناس يعتقدون، ان يحولوا، بأدعيتهم وحيلهم السحرية، أيام الفأل إلى أيام شؤم، أو أن يجلبوا الانكسالات، حين كان «لاويانان» يتلجج الشمس إلى حين.

(٣) كان لاويانان (أو التين والحية الحاربة) (راجع ١٣/٢٦ و٢٥/٤٠ وواش ١/٢٧ و٩/٥١ وعا ٣/٩ ومز ١٤/٧٤ و٢٦/١٠٤) في الأساطير الفينيقية وحشًا من وحوش الخواء الاصلي (راجع ١٢/٧). وكانت المخيلة الشعبية تخشى دائماً ان يستيقظ مجدوبًا بلعة فعالة على النظام القائم. وإن التين الوارد ذكره في رؤ ٣/١٢، والذي يجسد مقاومة

٥ أَمَا الْآنَ فَتَزَلَّتْ بِكَ الْبَلَاؤُ فَوَيْتَ
مَسَّتْكَ فَذُعِرْتَ .

٦ أَلَيْسَتْ تَقْوَاكَ هِيَ مُعْتَمَدَكَ
وَكَيْالُ طُرْفِكَ هُوَ رَجَاءُكَ؟

٧ أَذْكَرُ هَلْ هَلَكَ أَحَدٌ وَهُوَ بَرِيءٌ
وَأَيْنَ دُمْرُ أَهْلِ الْإِسْتِقَامَةِ؟

٨ بَلْ رَأَيْتُ أَنَّ الَّذِينَ يَحْرُثُونَ الْإِثْمَ
وَيَزْرَعُونَ الْمَشَقَّةَ هُمْ يَحْصُدُونَهَا .

٩ نَفْحَةُ اللَّهِ تُهْلِكُهُمْ
وَرِيحُ غَضَبِهِ تُغْنِيهِمْ .

١٠ زَيْبُ الْأَسَدِ وَصَوْتُ النَّيْرِ
وَأَتْيَابُ الْأَشْبَالِ حُطَّتْ .

١١ يَهْلِكُ اللَّيْثُ لِغَدَمِ الْفَرَسَةِ
وَصِيغَارُ اللَّبْوَةِ تَبَدَّدَ .

١٢ لَقَدْ أُسِرَ إِلَيَّ بِكَلِمَةٍ (٢)
فَأَحَسَّتْ أُذُنِي مِنْهَا هَمْسًا .

١٣ فِي كَوَابِسِ رُؤْيِ اللَّيْلِ
عِنْدَ وُقُوعِ السُّبَاتِ عَلَى الْأَنَامِ

١٤ أَخَذَنِي الرَّعْبُ وَالرُّعْدَةُ
فَارْجَعْتَ عِظَامِي كُلَّهَا .

١٥ مَرَّتْ رِيحٌ عَلَى وَجْهِي
فَأَفْشَعَرَّ شَعْرُ جَسَدِي .

مز ٢٥/٣٧
مثل ٢١/١٢
سبي ١٠/٢
٢ بط ٩/٢
مثل ٨/٢٢
سبي ٣/٧

مثل ١٥/٢٨
مز ١٢/١٧
و ١٤/٢٢ و ٢٢

وَحَيَاةٌ لِذَوِي النُّفُوسِ الْمُرَّةِ

٢١ ٦/٩ الْمُتَوَقِّعِينَ لِلْمَوْتِ فَلَا يَكُونُ

الْبَاحِثِينَ عَنْهُ أَكْثَرَ مِنْهُمْ مِنَ الدَّفَائِنِ
٢٢ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ حَتَّى الْإِنْتِهَاجِ

وَيُسْرُونَ إِذَا وَجَدُوا قَبْرًا؟

٢٣ لِمَ يُعْطَى رَجُلٌ حُجْبَ طَرِيقِهِ

وَسَيِّحَ اللَّهِ مِنْ حَوْلِهِ؟

٢٤ فَإِنَّ التَّنْهَدَ طَعَامٌ لِي

وَزَيْبِي يَنْصَبُ كَالْمِيَاهِ .

٢٥ لِأَنَّ مَا كُنْتُ أَخْشَاهُ قَدْ أَتَانِي

وَمَا فُرِعْتُ مِنْهُ قَدْ جَاءَ إِلَيَّ .

٢٦ فَلَا طَمَآنِينَةَ لِي وَلَا قَرَارَ وَلَا رَاحَةَ

وَقَدْ دَاهَمَنِي الْإِضْطِرَابُ .»

٨/١٩
مثل ١٩-١٨/٤
اش ٧/٢٦
مز ٤/٤٢

مثل ٢٤/١٠

الانكال على الله (١)

٤ فَأَجَابَ أَلِفَازُ التِّيمَانِيِّ وَقَالَ :

٢ «إِنَّ أَلْفِينَا إِلَيْكَ كَلِمَةٌ فَهَلْ يَشُقُّ عَلَيْكَ؟

وَلَكِنْ مَنْ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَحْسِسَ أَقْوَالَهُ؟

٣ إِنَّكَ قَدْ أَدَبْتَ كَثِيرِينَ

وَشَدَّدْتَ أَيْدِيًا مُسْتَرْخِيَةً

٤ وَأَنْهَضْتَ أَقْوَالُكَ الْعَائِرِينَ

وَبَيَّتَ الرُّكْبَ الْمُرْتَعِشَةَ .

طابع عقلائي وتشهد لتطور هذا المعتقد، على الأقل في بعض البيئات. لكن الكلام المُنزَل الذي يشهد به اليفاز لا يناسب تمامًا ما يختاره الأنبياء عادة، فهم يتلقون الكلمة عادة في حالة اليقظة، ولا الإلهام الذي يذعه ابن سيراخ في وقت لاحق (٣١/٢٤-٣٣ و ٦/٣٩). ان الطريقة المذكورة في نصنا تشابه بالاحرى الأحلام او الرؤى الليلية (راجع زك ٨/١)، مع شيء من الباعث على الدهر الذي يشدد عليه الفن الأدبي الرؤيوي (راجع دا ٢/٤ و ٥/٥-٦).

(١) يعبر جواب أليفاز عن المعتد التقليدي في المكافأة ويزيده شدة، وهذا المعتقد هو قبل كل شيء تأكيد من الايمان لعدالة اله العهد. ان الكاتب يشك في فعالية هذا المعتقد، ولكنه يذكر به، مع ذلك، بكثير من الحرارة. (٢) ان المقصود بهذه العبارة كلمة ساوية ينطق بها شخص من الغيب (راجع الآية ١٦) وتلقى في وسط نوم عميق (الكلمة نفسها في تلك ٢١/٢ و ١٢/١٥) ويراد بها أحداث الاضطراب الذي نسيه القديسات. تتعارض هذه الطريقة الفائقة الطبيعية في المعرفة مع ما لمعتد الحكماء من

١٦ ثُمَّ وَقَفَ وَلَمْ أَعْرِفْ مَنْظَرَهُ
كَأَنَّهُ صُورَةٌ تُجَاهَ عَيْنِي
فَكَانَ سُكُوتٌ ثُمَّ صَوْتُ أَسْمَعُهُ :

١ مل ١٢/١٩-١٣
مز ٢/١٤٣
اي ٤/١٤
و ١٤/١٥
و ٦-٤/٢٥
و ١٦-١٥/١٥
٢ قور ١/٥

١٧ أَيْكُونُ الْإِنْسَانُ بَارًّا أَمَامَ اللَّهِ
أَمْ الرَّجُلُ طَاهِرًا أَمَامَ صَانِعِهِ؟
١٨ هَا أَنَّهُ لَا يَأْتِمِنُ عَيْدَهُ
وَإِلَى مَلَائِكَتِهِ يَنْسِبُ غِبَاوَةً (٣).
١٩ فَكَيْفَ الَّذِينَ يَسْكُنُونَ بُيُوتًا مِنْ طِينٍ
وَفِي التُّرَابِ أَسَاسُهُمْ؟
إِنَّهُمْ يُسْحَقُونَ سَحَقَ الْعُثِّ.
٢٠ بَيْنَ صَبَاحٍ وَمَسَاءٍ يُحْطَمُونَ
غَيْرَ مُبَالِي بِهِمْ لِلْأَبَدِ يَهْلِكُونَ.
٢١ أَلَمْ تَقْتَلِعْ حَيَالُ خِيَابِهِمْ؟
إِنَّهُمْ يَمُوتُونَ وَلَا حِكْمَةَ لَهُمْ.»

٥ أَدْعُ، فَهَلْ لَكَ مَنْ يُجِيبُ؟
إِلَى أَيِّ مِنَ الْقِدِّيسِينَ (١) تَلْتَفِتُ؟
٢ فَإِنَّ الْغَيْبِي يَقْتُلُهُ الْكَرْبُ
وَالْأَبَلَةُ يُمِيتُهُ الْحَسَدُ.
٣ إِنِّي رَأَيْتُ الْغَيْبِي يَتَأَصَّلُ
ثُمَّ لَمْ أَلْبَثْ أَنْ لَعَنْتُ مَسْكِنَتَهُ (٢).

٤ يَبْعُدُ بَنُوهُ عَنِ الْخَلَاصِ
يُسْحَقُونَ فِي الْبَابِ (٣) وَلَا مُنْقِذَ لَهُمْ.
٥ يَا كُلُّ الْجَائِعِ حَصِيدِهِ

مز ١٢٧/٥

٦ خَطْفًا مِنْ بَيْنِ الْأَشْوَاكِ
وَيَتَلَبَّعُ الْعَطْشَى ثَرْوَتَهُ (٤).
٦ فَإِنَّ الْإِثْمَ لَا يَبْرُزُ مِنَ التُّرَابِ
وَلَا الْمَشَقَّةُ تَنْبُتُ مِنَ الْأَرْضِ.

٣٥/١٥
تك ١٩-١٧/٣

٧ فَالْإِنْسَانُ يُولَدُ لِلشَّقَاءِ
كَمَا يُولَدُ الشَّرُّ لِيُحْتَلَقَ فِي الطَّيْرَانِ.
٨ أَمَا أَنَا فإِلى اللَّهِ أَتَوَسَّلُ
وَإِلَيْهِ أَرْفَعُ قَضِيَّتِي (٥)

١٠/٩
مي ٣٢/٤٣

٩ الَّذِي يَصْنَعُ عَظَائِمَ لَا تُسَبَّرُ
وَعَجَائِبَ لَا تُحْصَى

١٠ الَّذِي يُفِيضُ الْعَيْثَ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ
وَيُرْسِلُ الْمِيَاءَ عَلَى وَجْهِ الْحَقُولِ.

١ صم ٨-٧/٢
مز ٨-٧/٧٥
و ٢٥-٢٣/١٢

١١ وَإِذَا أَرَادَ أَنْ يَرْفَعَ الْوُضْعَاءَ إِلَى الْعَلَاءِ
وَأَنْ يَرْفَعَ الْمُخْرُونُونَ إِلَى الْخَلَاصِ.

١٢ يُبْطِلُ خُطَطَ الْمُحْتَالِينَ
فَلَا تُتَمُّ أَيْدِيهِمْ حِيَلَهُمْ

١٣ وَيَصْطَادُ الْحُكَمَاءَ بِأَحْيَائِهِمْ

(٢) ان نص الآيتين ٣ و ٤ غير ثابت ، فتبقى الترجمة على سبيل التكهن .
(٣) باب المدينة الرئيسي ، حيث تُعقد الاجتماعات وتُجرى الحكم .
(٤) ان نص هذه الآية غير ثابت ، فهناك اكثر من ترجمة .
(٥) بعد السؤال التهنئي الذي ورد في الآية الأولى (راجع الحاشية) ، يبدو أن أليفاز يقابل بين الذين يلجأون الى الملائكة والذين لا يخافون التوجه مباشرة الى الله ، كما يفعل أليفاز . وبذلك يدعو أيوب الى تقويم موقفه تجاه الله والى التصرف بمزيد من الاخلاص نحوه .

(٣) ان عبيد الله والملائكة شيء واحد . فإذا كانت هذه الكائنات التي تقرب من الله لا تخلو من التقصير الجسدي ، فكيف بالأخرى ابن آدم البشري الزائل !
(١) الملائكة (راجع ١٥/١٥ (في ضوء ١٨/٤) وزك ٥/١٤ ودا ١٠/٤ و١٤ و٢٠ و١٣/٨) . يرد ذكر شفاعتهم في ٢٣/٣٣-٢٤ وراجع زك ١/١ و طو ١٢/١٢) . بعبء عن سؤال أليفاز بلهجة التهنئة : اذا كان الله يدين الملائكة أنفسهم ، فلا فائدة من الاعتماد عليهم لمقاومة الله . ولكن هذا السؤال يفترض وجود عادة اللجوء الى مثل تلك الشفاعات ، ولعل لهذه العادة صلوات وثنية قديمة ، إذ ان إله الفرد البشري كان يتدخل في جماعة الآلهة للدفاع عن التابع له .

٢٥ وَتَعَلَّمُ أَنَّ ذُرِّيَّتَكَ تَكْثُرُ
وَأَنَّ خَلْقَكَ كَعُشْبِ الْأَرْضِ
٢٦ وَتَدْخُلُ الْقَبْرَ فِي شَيْبَةٍ وَاقِيَةٍ
كَمَا يُرْفَعُ الْكُدْسُ فِي أَوَانِهِ.
٢٧ هَذَا مَا فَحَصَّنَاهُ وَهُوَ الْحَقُّ
فَأَسْمَعُهُ وَأَنْتَفِعَ بِهِ.»

الإنسان المحطم يعرف وحده شقاه

٦ فَأَجَابَ أَيُّوبُ وَقَالَ:

٢ وَكَيْتَ كَرْبِي وَوزن
وَيُؤْسِي رُفَعَ مَعَهُ فِي مِيزَانِ!
٣ وَلَكِنَّهَا أَثْقَلُ مِنْ رَمْلِ الْبَحَارِ
فَلِذَلِكَ الْغَوِي فِي كَلَامِي
٤ لِأَنَّ سِيهَامَ الْقَدِيرِ فِي
يَمْتَصُّ رُوحِي سُمًّا
وَأَهْوَالَ اللَّهِ أَصْطَفَّتْ عَلَيَّ.
٥ أَيْهَقُ الْحِجَارَ الْوَحْشِيَّ عَلَى الْعُشْبِ
أَوْ يَخُورُ الثَّورُ عَلَى عَافِيهِ؟
٦ أَيُوكَلُّ التَّنْبُؤَ بِغَيْرِ مِلْحٍ
أَمْ هَلْ يَكُونُ لِزَلَالِ الْبَيْضِ (١) طَعْمٌ؟
٧ إِنَّ نَفْسِي تَعَافُ أَنْ تَمَسَّهَا
إِنَّمَا هُمَا كَخَبْزِي الْقَدِيرِ (٢).
٨ مَنْ لِي بِأَنْ أُوتِيَ سُورِي

٢٠/٧ و ١٣/١٦
مز ٣/٢٨
مز ١٧/٨٨

فَتَسْفُطُ مَشُورَةُ الْمَاكِرِينَ.
١٤ ير ٣٥/١٢ فِي النَّهَارِ يَكْتَفُونَ بِالظَّلَامِ
وَفِي الظَّهْرِ يَجْسُونَ كَأَنَّهُمْ فِي اللَّيْلِ.
١٥ يُخَلِّصُ الْمِسْكِينَ مِنْ سَيْفِ أَفْوَاهِهِمْ
وَمِنْ يَدِ الْمُقْتَدِرِ
١٦ فَيَكُونُ لِبَائِسٍ رَجَاءٌ
وَالظُّلْمُ يَسُدُّ فَاهُ.

١٧ طوى للإنسان الذي يوبخه الله
١٧+١٤-١١/٣ مثل
نك ١٧/١+
فَلَا تَبْدُنْ تَأْدِيبَ (١) الْقَدِيرِ (٧).

١٨ فَإِنَّهُ يَجْرَحُ وَيَعْصِبُ
يَضْرِبُ وَيَدَاهُ تَشْفِيَانِ.
١٩ فِي سِتِّ شِدَائِدَ يُنْقِذُكَ
وَفِي السَّابِعَةِ لَا يَمَسُّكَ سُوءٌ (٨).
٢٠ فِي الْمَجَاعَةِ يُقْدِيكَ مِنَ الْمَوْتِ
وَفِي الْقِتَالِ مِنْ حَدِّ السَّيْفِ.
٢١ مِنْ سَوَاطِئِ اللِّسَانِ تَسْتَتِرُ
وَلَا تَخْشَى الدَّمَارَ إِذَا وَقَعَ.
٢٢ تَسْخَرُ بِالدَّمَارِ وَالْفَاقَةِ
وَلَا تَخْشَى مِنْ وُحُوشِ الْأَرْضِ
٢٣ لِأَنَّ لَكَ عَهْدًا مَعَ حِجَارَةِ الْحَقُولِ (٩)
وُوحُوشِ الْبَرِّيَّةِ تُسَالِمُكَ.
٢٤ وَتَعَلَّمُ أَنَّ خَيْمَتَكَ أَمْنٌ
وَتَتَفَقَّدُ مَالَكَ فَلَا يَنْقُصُ شَيْءٌ.

اش ٢/٥
٢ مل ١٩/٣ و ٢٥
هو ٢٠/٢
اش ٨-٦/١١

(٩) التي يجب ازالتها في فلسطين من الحقول المزروعة
(راجع اش ٢/٥ و ٢ مل ١٩/٣ و ٢٥).
(١) بحسب تفسير الترجوم. وهناك قراءات أخرى.
(٢) ترجمة غير ثابتة. ان اشتزاز ايوب من طعامه
التفه (الحقيقي والبخاري) يعبر عن سانه من الحياة. ومن
الصعب على اصدقائه الذين يورث لهم الطعام ان يتفهوه.

(٦) فالصائب التي حلت بأيوب هي اذا تأديب وعبرة
أية ولكنها مفيدة. هذا ما سيقوله أليو (١٩/٣٣ ت).
(٧) ان هذا الاسم الالهي «شداي» الذي يعود الى
زمن الآباء (راجع نك ١٧/١+) يستعمل في سفر ايوب
للدلالة على مفهوم قديم.
(٨) يتكلم ألقاز على طريقة «الأمثال الحديدية» (مثل
١٩-١٦/٦ و ١٥/٣٠ ت).

وَيَهَبَ لِيَ اللهُ رَحْمَتِي؟

٩ لَيَرُضَ اللهُ فُبِحْطَمَتِي ١٥/٧

وَلَيَطْلُقَ يَدَهُ فَيَسْتَاصِلَنِي ١٥/١١ عد
١ مل ٤/١٩

١٠ فَتَبَيُّ لِي تَعْرِيَةٌ

أَتَبْهِجُ بِهَا فِي عَذَابٍ لَا يَرْفُقُ

لِيَّيْ لَمْ أَجْحَدْ أَقْوَالَ الْقُدُّوسِ (٣) اح ١٧/١

١١ مَا عَسَى قُوَّتِي حَتَّى أَنْتَظِرَ اش ٣/٦

وَكَمْ بَقَائِي حَتَّى أُصَبِّرَ نَفْسِي؟

١٢ أَقُوَّةُ الْحِجَارَةِ قُوَّتِي

أَمْ لَحْمِي مِنْ نُحَاسٍ؟

١٣ أَلَمْ يَكُنْ لِي أَيُّ عَوْنٍ فِي نَفْسِي

وَكُلُّ فِطْنَةٍ قَدْ أَقْصَيْتَ عَنِّي؟

١٤ إِنْ قَرِيبَ الْيَائِسِ هُوَ الَّذِي يَرْحَمُهُ ١٣-١٢/٢٩

وَالْإِ فَقَدْ نَبَذَ مَخَافَةَ الْقَدِيرِ (٤) ٢٠-١٦/٣١

١٥ قَدْ غَدَرَنِي إِخْوَانِي كَسَيْلٍ يو ١٧/٣

كَمَجْرَى الْأَوْدِيَةِ الْعَابِرَةِ

١٦ الَّتِي أَظْلَمْتَ مِنَ الْجَمْدِ

وَأَسْتَرْتَ فِيهَا التَّلْجُ (٥)

١٧ فِي فَصْلِ الْجَفَافِ لَا تَصُمْتُ

وَيَوْمَ الْحَرِّ تَجِفُّ مِنْ مَكَانِهَا.

١٨ تَحِيدُ الْقَوَافِلُ عَنْ طَرِيقِهَا

تَتَوَغَّلُ فِي الْمَتَاهِي فَتَهْلِكُ.

١٩ تَرَقَّبَهَا قَوَافِلُ تِهَاءِ اش ٢١/١٤

وَرَجَّتْهَا مَوَاكِبُ سَبَأٍ ١ مل ١/١٠

٢٠ فَخَابَ أَمْلَهُمْ لِأَنَّهُمْ وَتَفَوْا

بَلَّغُوا إِلَيْهَا فَخَجَلُوا.

٢١ هَكَذَا أَنْتُمْ الْآنَ: لَا شَيْءَ

رَأَيْتُمْ بِلَيْتِي فَفَرَعْتُمْ.

٢٢ الْعَلِيِّ قُلْتُ لَكُمْ: أَعْطُونِي

وَجُودُوا عَلَيَّ بِشَيْءٍ مِنْ أَمْوَالِكُمْ.

٢٣ وَنَجُونِي مِنْ يَدِ الْمُضَاقِ

وَأَقْدُونِي مِنْ أَيْدِي الْمُغْتَصِبِينَ؟

٢٤ عَلَّمُونِي وَأَنَا أَصَمْتُ

بَيَّنَّا لِي فِي أَيِّ شَيْءٍ ضَلَلْتُ (٦)

٢٥ مَا أَوْقَعَ كَلِمَاتِ الْحَقِّ!

وَلَكِنْ فِي أَيِّ شَيْءٍ مَلَأْتُمْكُمْ؟

٢٦ أَنِّي أَنْفَسِكُمْ أَنْ تَلُومُونِي عَلَى كَلِمَاتٍ؟

فَإِنَّ كَلِمَاتِ الْيَائِسِ لِلرَّيْحِ.

٢٧ هَلْ تَقْتَرِعُونَ عَلَى الْيَتِيمِ أَيْضًا

وَتُنَاجِرُونَ بِصَدِيقِكُمْ؟

٢٨ فَتَلْطَفُوا الْآنَ وَالتَّفَتُوا إِلَيَّ

فَإِنِّي فِي وُجُوهِكُمْ لَا أَكْذِبُ.

٢٩ عُودُوا وَلَا تَظْلِمُوا

عُودُوا فَإِنَّ بَرِّي ثَابِتٌ.

٣٠ هَلْ مِنْ ظُلْمٍ عَلَى لِسَانِي

أَمْ ذَوْقِي لَا يُمَيِّزُ الْبُؤْسَ؟

٧ أَلَيْسَتْ حَيَاةُ الْإِنْسَانِ فِي الْأَرْضِ ١٤/١٤

سَي ١٠/٤٠

تَجَدُّدًا (١)

وَكَأَيَّامٍ أَجِيرُ أَيَّامَهُ؟

١ مِثْلَ الْعَبْدِ الْمُشْتَاقِ إِلَى الظِّلِّ

(٦) عن غير قصد او عن غير معرفة (راجع اح ٤ وعد

٢٩-٢٢/١٥ ومز ١٣/١٩).

(١) راجع ١٤/١٤.

(٣) بالتمرد على العناية الالهية. كلمة «قدوس» تدل

على الرب (راجع اش ٣/٦ وحب ٣/٣).

(٤) ان الرحمة للقريب علامة الديانة السليمة.

(٥) نص غير ثابت.

	والأجير المنتظر أجرته (٢).	
	٣ هكذا أورثت أشهر باطل	جا ١٥/٢
	وليالي شقية قدرت لي.	سي ١٧/٣٠
	٤ إذا أضجعت قلت: متى أقوم؟	نت ٦٧/٢٨
	وعلى امتداد الليل أشبع بلبالاً إلى الفجر.	
	٥ قد أكسى لحمي دوداً وقشر تراب	
	وتشقق جلدي وقاح.	
	٦ أيامي أسرع من المكوك	اش ١٢/٣٨
	وقد نفذت لفقدان الخيوط.	
	٧ تذكر أن حياتي هباء (٣).	مز ٣٩/٧٨
	إن عيني لن ترى خيراً.	و ٤٨/٨٩
	٨ طرف ناظري لا يراني من بعد	
	وعيناك تطلباني فلا أكون.	
	٩ إن الغمام يتبدد ويعبر	حك ١/٢ و ٤
	وكذا الهايط إلى مئوى الأموات لا يصعد (٤).	
	١٠ لا يعود إلى بيته	
	ومكانه لا يعرفه من بعد	
	١١ لذلك لا أحبس قمي	
بل أنكلم في ضيق روحي		
وأشكو في مرارة نفسي.		
١٢ أبحر أنا أم تبتن (٥)		
حتى تجعل حولي حرساً؟		
١٣ إن قلت: سريري يفرج عني		
ومضجعي يخفف شكواي		
١٤ روعني بأحلام		
ويروي دعرتي.		
١٥ حتى تؤثر نفسي الخنق (٦)		
والموت بدل عظامي.		
١٦ لقد أضمحلت فلا حياة لي للأبد		
كف عني فأنما أيامي نفس.		
١٧ ما الإنسان حتى تستعظمه		
وتميل إليه قلبك (٧).		
١٨ وتتفقد كل صباح		
وتمحنه كل لحظة؟		
١٩ إلى متى لا تصرف طرفك عني		
ولا تمهلي رثماً أبلغ رقي؟		

+٨/٣
١٣/٩
١٧/٢٦

مز ٤/١٤٤
مز ٥/٨
٣/١٤٤

مز ١٣٩

الخواء ورأت فيه ذلك الذي لا يزال يخضع البحر وسكانه الوحوش (راجع +٨/٣ و ١٣/٩ و ١٢/٢٦ و ٢٥/٤٠ و ٨/٦٥ و ١٣/٧٤ و ١٤-١٧/٧٧ و ١١-١٠/٨٩ و ٣/٩٣ و ٧/١٠٤ و ٧/٢٧ و ٧/١٤٨ و ١/٢٧ و ٩/٥١).

(٦) يخالف أيوب «السؤوم من الحياة» المصري، فلا يفكر في الانتحار. على كل حال، لا يرد هذا العمل إلا على سبيل الاستثناء في العهد القديم (راجع ٢ صم ٢٣/١٧).

(٧) يبدو أن الكاتب يستعمل بهكم مر بعض المبارات المأخوذة من المزمور ٨. فاهتمام الله بالإنسان يسمي هنا مراقبة شديدة. كان صاحب المزمور ١٣٩ يجد في ذلك داعياً إلى الثقة. أما أيوب فإنه يشعر بأن الله يعامله كالعدو فيراقبه. انه يتخبط ليقاوم مفهومًا شرعياً للدين والخطيئة فيبحث متلماً عن إله الرحمة (الآية ٢١).

(٢) ان الأجير، الذي يتلقى أجرته يوماً بعد يوم (مت ١٥/٢٤ و متى ٨/٢٠) يكذب كل يوم من اجل الآخرين من الصباح الى المساء. وهذا شأن العبد (اح ٣٩/٢٥-٤٠).

(٣) يتضامن أيوب مع البشرية المتألدة ويستسلم للموت، ولذلك فإنه شرع في صلاة يسأل الله فيها ان ينعم عليه ببعض لحظات من السلام قبل ان يموت.

(٤) من المستحيل ان يصعد الانسان من مئوى الأموات (راجع عد ٣٣/١٦). وهذا ما يوافق الاعتقاد الشائع ويبدو ان الكاتب يتبناه هنا وفي ٢١/١٠ و ٧/١٤-٢٢ و ٢٢/١٦ و ٢ صم ٢٣/١٢ و ١١/٨٨ (الخ).

(٥) ورد في النظريات البابلية في نشأة الكون أن نيامات (البحر)، بعد ان ساهم في ولادة الآلهة، غلبه وأخضعه واحد منهم. وقد تناولت المنيحة الشعبية او الشعرية هذه الصور ونسبت الى الرب هذا الانتصار السابق لتنظيم

٢٠ إِذَا خَطَبْتُ فَمَاذَا فَعَلْتُ لَكَ^(٨)

يَا رَقِيبَ الْبَشَرِ؟

وَلِمَ جَعَلْتَنِي هَذَا لَكَ

حَتَّى صِرْتُ عَيْثًا عَلَيْكَ؟^(٩)

٢١ وَلِمَ لَا تَحْمَلُ مَعْصِيَتِي

وَلَا تَنْقُلُ عَنِّي إِثْمِي؟

فَأَنِّي لَا أَلْبَثُ أَنْ أَضْجَعَ فِي التُّرَابِ

فَتُبَكِّرُ فِي طَلْبِي فَلَا أَكُونُ^(١٠)

المجرى الضروري ليعدل الله

٨ فَأَجَابَ بِلِدْدُ الشُّوْحِيِّ وَقَالَ:

٢ «إلى متى أنت تنطق بمثل هذا

وأقوال فمك كريح عاصفة؟

٣ أَلَعَلَّ اللَّهَ يُحَرِّفُ الْقَضَاءَ

أَمْ الْقَدِيرُ يُحَرِّفُ الْعَدْلَ؟

٤ إِنْ كَانَ بَنُوكَ قَدْ خَطَبُوا إِلَيْهِ

فَقَدْ أَسْلَمَهُمْ إِلَى يَدِ مَعْصِيَتِهِمْ.

٥ أَمَّا أَنْتَ فَإِنْ بَكَرْتَ إِلَى اللَّهِ

وَأَلْتَمَسْتَ رَحْمَةَ الْقَدِيرِ.

٦ وَكُنْتَ طَاهِرًا مُسْتَقِيمًا

فَأَنَّهُ يَسْهَرُ عَلَيْكَ

وَيُعِيدُكَ إِلَى مَقَرِّ بَرِّكَ.

٧ فَتَكُونُ حَالَتَكَ الْأُولَى وَضِيعَةً

١٢-١٠/٣٤
ت ٤/٣٢

وَتَكُونُ حَالَتَكَ الْأَخِيرَةَ مُرْدَهَرَةً.

٨ إِسْأَلِ الْأَجْيَالَ السَّالِفَةَ

أَصْغِرْ إِلَى خَيْرَةِ آبَائِهِمْ.

٩ فَإِنَّا نَحْنُ بَنُو أَمْسٍ وَلَا عِلْمَ لَنَا

إِنَّمَا إِنَّمَانَا ظِلٌّ عَلَى الْأَرْضِ.

١٠ أَمَّا هُمْ فَيَعْلَمُونَكَ وَيُكَلِّمُونَكَ

وَمِنْ قُلُوبِهِمْ يُخْرِجُونَ أَقْوَالَ^(١١).

١١ أَيْتَمُوا الْبَرْدِيَّ مِنْ غَيْرِ الْمُسْتَنْفَعِ

أَمْ تَنْشَأُ الْأَسَلَةَ^(١٢) حَيْثُ لَا مِيَاهُ؟

١٢ مَعَ أَنَّهُ يَنْخَضِرُ وَلَا يُقَطِّعُ

يَدْوِي قَبْلَ سَائِرِ النَّبَاتِ.

١٣ كَذَلِكَ تَكُونُ سُبُلُ^(١٣) مَنْ يَنْسَى اللَّهَ

وَأَمَلُ الْكَافِرِ يَزُولُ.

١٤ تَتَفَطَّعُ ثِقَتَهُ بِنَفْسِهِ

وَأَمَانَهُ يَبْتَ عَنَكِيوت.

١٥ يَسْتَبِدُّ إِلَى بَيْتِهِ وَلَيْسَ بِثَابِتٍ

وَيَتَمَسَّكُ بِهِ وَهُوَ غَيْرُ قَائِمٍ.

١٦ إِنَّمَا هُوَ شَجَرَةٌ تَخْضَرُ تَجَاهَ الشَّمْسِ

وَتَبْسِطُ أَغْصَانَهَا عَلَى بُسْتَانِهَا.

١٧ وَتَشْتَبِكُ عُرُوقُهَا فِي الْحَصَى

وَتَتَوَخَّلُ فِي جَوْفِ الصُّخُورِ.

١٨ وَلَكِنَّهَا إِذَا أَسْتُوَصِلَتْ مِنْ مَكَانِهَا

أَنْكَرَهَا قَائِلًا: لَمْ أَرُكَ قَطُّ.

س ٩/٨
ت ٣٢/٤
و ٧/٢٢

مز ٢٧-١/٣٧
مثل ٢٨/١٠

متى ٢٦-٢٧/٧

فيه شريعة عقاب الكافرين شديدة وقابلة للتحقيق شأن

شريعة من شرائع الطبيعة (الآيات ١١ ت).

(٢) نبات دقيق الاغصان طولها، يُستعمل لصنع

السلال والكراسي.

(٣) هكذا في النص العبري. في النص اليوناني:

«مصر».

(٨) ان الخطيئة لا تنال من الله.

(٩) في النص العبري: «عبياً علي». ولقد اعتمدنا

النص اليوناني في ترجمتنا.

(١٠) هذه الكلمات الأخيرة غير منتظرة، فهي تعود

إلى صورة إليو يميل إلى الانسان ميلاً خفياً.

(١) ان تقليد الاجداد أساس التعليم الحكيم. تظهر

٦ وَيُزَعِرُ الْأَرْضَ مِنْ مَكَانِهَا
فَتَرْجِفُ أَعْمِدَتُهَا^(١).

مز ٧-٥/١٩
يا ٣٥-٣٤/٣
مز ٢/١٠٤
اش ٢٢/٤٠
٥/٤٢٥

٧ يَا مَرُّ الشَّمْسِ فَلَا تُشْرِقُ
وَيُخَيِّمُ عَلَى الْكَوَاكِبِ^(٢).

٨ هُوَ الْبَاسِطُ السَّمَوَاتِ وَحَدَهُ
وَالسَّائِرُ عَلَى مُتُونِ الْبَحْرِ^(٣)

٩ خَالِقُ بَنَاتِ النَّعْشِ^(٤) وَالْجَوَازِ
وَالثَّرْيَا وَأَخَادِيرِ الْجَنُوبِ^(٥)

مز ٣٢-٣١/٢٨
٨/٥٥

١٠ صَانِعُ عَظَائِمٍ لَا تُسَبَّرُ
وَعَجَائِبَ لَا تُحْصَى

١١ يَمُرُّ بِي فَلَا أَبْصِرُهُ
وَيَجْتَازُ فَلَا أَشْعُرُ بِهِ.

١٢ إِنْ سَلَبَ فَمَنْ ذَا يَرُدُّهُ
أَوْ مَنْ يَقُولُ لَهُ: مَاذَا تَفْعَلُ؟

١٣ اللَّهُ لَا يَرُدُّ غَضَبَهُ
وَأَعْوَانَ رَهَبٍ يَرْتَمُونَ تَحْتَهُ^(٦).

مز ١١/٨٩
٣٢/٩
و ١٣/١٣
و ١٨
٧-١/٢٣

١٤ فَكَيْفَ أَنَا أُجِيبُهُ^(٧)
أَوْ أَخْتَارُ حُجَجِي عَلَيْهِ؟^(٨)

١٥ فَإِنِّي لَوْ كُنْتُ بَارًّا لَا أُجِيبُ

١١ ذَلِكَ سُورُورٌ مَصِيرُهَا
وَمِنْ تَرْبِيهَا تَنْشَأُ أُخْرَى.

٢٠ فَاللَّهُ لَا يَرُدُّ الْكَامِلَ
وَلَا يَأْخُذُ بِأَيْدِي الْمُجْرِمِينَ.

٢١ إِلَى أَنْ يَمْلَأَ فَمَكَ ضَحِكًا
وَشَفَقَتِكَ تَهَلُّلاً.

مز ٢/١٢٦

٢٢ وَيُكْسِي مُبْغِضُوكَ حَبْلًا
وَحِيْمَةَ الْأَشْرَارِ لَا تَكُونُ^(٩).

مز ١١/٦
مثل ١١/١٤

العدل الإلهي يسود الحق

٩ فَأَجَابَ أَيُّوبُ وَقَالَ:

٢ قَدْ عَلِمْتُ يَقِينًا أَنَّ الْأَمْرَ كَذَلِكَ
فَكَيْفَ يَكُونُ الْإِنْسَانُ بَارًّا أَمَامَ اللَّهِ؟

٣ فَإِنْ طَابَ لَهُ أَنْ يُخَاصِمَهُ
لَمْ يُجِبْهُ عَنْ وَاحِدٍ مِنَ الْف.

٤ إِنَّهُ حَكِيمٌ الْقَلْبِ شَدِيدُ الْبَاسِ
فَمَنْ ذَا الَّذِي يَتَصَلَّبُ أَمَامَهُ وَيَسْلَمُ؟

٥ يُزْحِخُ الْجِبَالَ وَلَا تَشْعُرُ
وَفِي غَضَبِهِ يَقْلِبُهَا.

اش ١٠/١٣ و ١٣
يُ ١٠/٢
١٦-١٥/٤

(١) ان تمديد هذه الابراج السماوية لا يعتمد الترجيح.

(٦) ان رهب، وحش الخواء، والذي يتناول مع لاويثان او التنين، هو تجسيد اسطوري للمياه القديمة، وهي البحر (تيامات). للتعبير عن سيطرة الرب المخلاقة، كانت المخيطة الشعبية والشعرية تكرمه، لأنه الظافر او المهاجم رَهَبٍ (راجع ١٢/٧ و ١٢/٢٦ و مز ١١/٨٩ و اش ٩/٥٦). في الاطار التاريخي، يجسد رَهَبٍ البحر الاحمر ثم مصر (راجع اش ٧/٣٠ و مز ٤/٨٧).

(٧) للدفاع عن نفسي.
(٨) أمام هذا الاله القدير، وهو ديان وخصم، لا يستطيع أيوب ان يلجأ الى الصيغ العادية لأصول المحاكمات البشرية. فيشك أيوب في براءته (الآيات ٢٠-٢١). وبدل

(١) تقوم الارض على «اعمدة» «بزعزعا» الله في الزلازل الارضية (٦/٣٨) و مز ٤/٧٥ و ٥/١٠٤ و ١ صم ٨/٢). وتذكر الآيات ٥-٧ بالصور الأخيرة الشائعة (راجع عا ٩/٨).

(٢) لبنها من الظهور والسطوع (با ٣٤/٣) بذكر الأمر المعاكس).

(٣) ينطلق الكاتب من الظواهر الطبيعية الحاضرة ليصل الى مبادئ الارض. في ذلك الحين «وطئ الله متون البحر»، أي فرض عليه سلطته وسيطر عليه في بدء امره. العبارة نفسها في تث ٢٩/٣٣. عن تجسيد البحر، راجع ١٢/٧.

(٤) هي سبعة كواكب نشاهدها جهة القطب الشمالي وبقربها سبعة اخرى.

وإنما التمس رحمة دنيائي.

٢١-٢٠/٩ لو دعوته فأجابني

لما آمنت أنه أضغى إلى صوتي.

١٧ ذلك الذي يسحقني في الزوينة

ويؤخني بالجراح بغير علة.

١٨ لا يركني أحد نفسي

وإنما يجرعني مرارات.

١٩ أما قوة القاهر فإنها له

وإنما القضاء فمن ذا يستدعيه؟ (٩)

٢٠ إن كنت باراً فإن فمي يؤثمي

أو كاذباً فإنه يجرموني.

٢١ وهبني كاملاً فأني لا أعرف نفسي

قد سميت حياتي.

جا ٣-٢/٩ ٢٢ الأمر واحد ولذلك قلت:

إنه يعني الكامل والشرير على السواء.

٢٣ متى نزل الكارثة موتاً فجائياً

يسخر من بأس الأبرياء.

٢٤ إن أسلمت الأرض إلى يدي الشرير

حجب الله وجه قضائتها.

إن لم يكن هو فمن يكون؟ (١٠)

٢٥ أيامي أسرع من عداء

قد فررت ولم تصب خيراً.

٢٦ قد مرت كسفن البردي

كالعقاب المنقوص على طعابه.

٢٧ إن قلت: سأنسى شكواي

وأطلق وجهي وأبتسم.

٢٨ تخوفت من جميع آلامي

لعلمي بأنك لا تبرئني (١١)

٢٩ إن كنت مستدنياً

فلماذا أتعب عبثاً؟

٣٠ لو اغتسلت بالثلج

ونقيت كفي بالحرص (١٢)

٣١ لغطستني في الهوة

حتى تعافني ثيابي.

٣٢ إنه ليس بإنسان مثلي فأجاوبه

حتى نمثل كيلانا أمام القضاء.

٣٣ لو كان بيننا حكم

يَجعل يده على كيلنا

٣٤ لرفع عني عصاه

ولما روعني رعبه.

٣٥ حينئذ أتكلم ولا أخافه

لأنني لست كذلك في نظري (١٣)

لقد سميت نفسي حياتي

أطلق شكواي

اش ١٨/١
مز ٩/٥١
ار ٢٢/٢

جا ١٠/٦

١١/٧ و ١٥

و ٨/٥-٦)، لكن أيوب يعلم بأن هذا الموقف لا يبدل لا حالته كما هي ولا استعدادات الله نحوه.

(١٢) «حرص»: ما تغسل به الأيدي من نباتات حمضية. إن الله وحده يستطيع أن يحرق المخطئة. أما الخاطئ فهو يعجز عن ذلك ولكنه يجد مخرجاً في مناشدة رحمة الله. وهذا شأن مز ٥١. وأيوب، وهو لا يشعر بأنه خاطئ، يشاطره هذا الشعور بالعجز، من دون أن يستطيع أن يشاطره ذلك الاندفاع.

(١٣) لا يريد أيوب أن يعترف بذنب لم يثبت له.

إن يعتبر ما في أحكام الله من حكمة لامتناهية (وهذا ما يدافع عنه صوفى في الفصل ١١)، فإنه يعتبر ما فيها من تعسف ظاهر (راجع الآية ٢٤).

(٩) «يستدعيه» في النص اليوناني والسرياني. «يستدعي» في النص العربي.

(١٠) لا يخشى أيوب أن يلقي على الله مسؤولية هذه الأحداث القاسية، لأنه يؤمن بدون تحفظ بعناية الله الشاملة.

(١١) يشير أليغاز ويلدد على أيوب بالطاعة (١٧/٥)

١٢ وَحَيَاةً وَنِعْمَةً آتَيْتَنِي
 وَحَفِظْتَ عَيْنَاتِكَ رُوحِي؟
 ١٣ وَقَدْ كَمَمْتَ هَذِهِ فِي قَلْبِكَ (٣)
 وَإِنِّي لَأَعْلَمُ أَنَّهَا فِي نَفْسِكَ.
 ١٤ إِذَا خَطَبْتُ تُرَابِي
 وَلَا تُبْرِئُنِي مِنْ إِثْمِي
 ١٥ إِذَا أَذَنْتُ فَالْوَيْلُ لِي
 وَإِنْ بَرَرْتُ فَلَا أَرْفَعُ رَأْسِي
 لِمَا جَرَعْتُهُ مِنَ الْعَارِ
 وَلِلْبُؤْسِ الَّذِي أَنْتَشَيْتَ مِنْهُ.
 ١٦ وَإِنْ أَرْفَعُ رَأْسِي (٤) تَصْطَادُنِي كَاللَّيْثِ
 ثُمَّ تَعُودُ فَتَصُولُ عَلَيَّ.
 ١٧ تُجَدِّدُ هَجَاتِكَ فِي وَجْهِ
 وَتَشْدُدُ غَضَبَكَ عَلَيَّ
 وَجُيُوشُكَ تَتَنَابَوُ ضِدِّي (٥).
 ١٨ لِمَ أَخْرَجْتَنِي مِنَ الْجَوْفِ؟
 إِذْ لَكَانَتْ تَفِيضُ رُوحِي وَلَا تَرَانِي عَيْنُ.
 ١٩ وَلَكُنْتُ كَأَنِّي لَمْ أَكُنْ قَطُّ
 فَأَقَادُ مِنَ الْبَطْنِ إِلَى الْقَبْرِ.
 ٢٠ أَلَيْسَتْ أَيَّامِي إِلَى حِينٍ؟
 فَلْيَكْفُفْ وَيُخَفِّفْ عَنِّي فَابْتَسِمَ قَلِيلًا.
 ٢١ قَبْلَ أَنْ أَنْصَرِفَ أَنْصَرِفَ مَنْ لَا يَأُوبُ

١٦-١١/٢

مز ١٤/٣٩

وَأَتَكَلَّمُ بِمَرَارَةٍ نَفْسِي.
 ٢ أَقُولُ لِلَّهِ: لَا تُؤْتِنِي
 أَعْلِمْنِي عَلَى أَيِّ شَيْءٍ تُخَاصِمُنِي.
 ٣ أَيْحَسُنُ لَدَيْكَ أَنْ تَظْلِمَنِي
 أَنْ تَبْدَعَ صُنْعَ يَدَيْكَ
 وَتُعِينَ مَشُورَةَ الْأَشْرَارِ؟
 ٤ أَلَمْ تَكُنْ عَيْنَانِ جَسَدَيْنِ؟
 أَلَمْ تَكُنْ تَنْظُرُ نَظْرَ الْبَشَرِ؟
 ٥ أَكَايَّامَ إِنْسَانٍ أَيَّامُكَ
 أَمْ كَأَعْوَامِ رَجُلٍ أَعْوَامُكَ (١).
 ٦ حَتَّى تَبْحَثَ عَنِ إِثْمِي
 وَتَفْخَصَ عَنِ خَطِيئَتِي؟
 ٧ عَلَى عِلْمِكَ بَأَنِّي لَسْتُ مُدْنِيًا
 وَأَنْتَ لَا مُنْقِذَ لِي مِنْ يَدِكَ.
 ٨ يَدَاكَ جَبَلَتَانِي وَصُورَتَانِي بِجُمْلَتِي
 وَالآنَ تَبْتَلِعُنِي أ
 ٩ أَذْكَرُ أَنَّكَ قَدْ صَوَّرْتَنِي مِثْلَ الطَّيْنِ
 فإِلى التُّرَابِ تُعِيدُنِي.
 ١٠ أَلَمْ تَكُنْ قَدْ صَبَّبْتَنِي كَاللَّبَنِ الْحَلِيبِ
 وَجَمَدْتَنِي كَالْجُبْنِ (٢).
 ١١ وَكَسَوْتَنِي جِلْدًا وَلَحْمًا
 وَجَبَلْتَنِي بِعِظَامٍ وَعَصَبٍ

١ صم ٧/١٦
 ار ٢٠/١١

حك ١٥/١٦
 نت ٣٩/٣٢
 تك ٧/٢

حك ٢/٧
 مز ١٣/١٣٩ و ١٥

لحيته ، من العيش في سلام مع الله وبانسجام مع الكائنات والاشياء . والحال انه يشعر بانه خاضع لإرادة خفية ومطلبة تركه في حيرة من نفسه ومن الله وتمتحن ضميره وترفض له الضمانات التي يريد ان يستند اليها . يورد ايوب مأساة الايمان نفسها ، في صيغة سلبية .
 (٤) «رأسي» زيدت ايضا للمعنى .
 (٥) «كلنا» في الترجمة اليونانية . في النص العبري : «جند التبديل والجيش معي» .

(١) يعلم الله بأعماق القلوب ولا يحتاج الى تعذيب ايوب لامتحان براءته (الآية ٤ ، وراجع الآيتين ٦-٧) . ان الله سيّد الزمان ، لا يحتاج الى ان يشي غليل انتقامه لوقته ، وفي إمكانه ان يكون طويل الاناة (الآية ٥ وراجع الآية ٧) .
 (٢) كان العلم الطبي القديم يتصور تكوّن الجنين كتجمّد دم الأم بتأثير عنصر الزرع .
 (٣) ان عطف الله كان يخفي اذا تطلّبات شديدة . فالانسان مسؤول عن كل اعماله امام الله . تعبّر شكوى ايوب عن حقيقة مروعة . على الانسان ان يتمكن ، باستعمال عفوي

إلى أرضٍ ظلمَةٍ وظلالٍ مَوْتٍ .
 ٢٢ أرضٍ ظلامٍ كالليل
 وظلالٍ مَوْتٍ وَعَدَمِ نِظَامٍ
 حَيْثُ النُّورُ كَالظَّلَامِ» (٦) .

عد ٢٣/١٦

حكمة الله تستدعي اعتراف أيوب

١١ أَفَأَجَابَ صَوْفَرُ النَّعْمَانِيَّ وَقَالَ:

٢ «الْعَلَّ كَثْرَةُ الْكَلَامِ لَا يُجَابُ عَلَيْهَا
 أَمْ يَكُونُ الْحَقُّ لِلرَّجُلِ الْمُقَوَّه؟
 ٣ أَلْعَلَّ صَلَفَكَ يُفْجِمُ الْبَشَرَ
 أَمْ تَتَهَكَّمُ وَمَا مِنْ أَحَدٍ يُسْفِهَكَ؟

٤ تقول: تعلّمي طاهر

وأنا نزيه في عينيك.

٥ ولكن يا ليت الله يتكلم

ويفتح شفّته لإجابتك.

٦ ويخبرك بأسرار الحكمة

- التي تحير كل فطنة -

فنعلم أن الله قد تسامح عن شيء من إثمك.

٧ أَلْعَلَّكَ تَسِيرُ غَوْرَ اللَّهِ

أَمْ تَبْلُغُ إِلَى كَمَالِ الْقَدِيرِ؟

٨ هو علو السموات فماذا تفعل؟

وهو أعمق من مئوى الأموات فماذا تدرى؟

٩ مداه أطول من الأرض

وأعرض من البحر.

عد ٢٣/١١

اف ١٨/٣

١١ إِنْ مَرَّ وَسَجَنَ
 وَجَمَعَ قُضَاتِهِ، فَمَنْ يَرُدُّهُ؟
 ١١ فَإِنَّهُ يَعْرِفُ أَصْحَابَ الْبَاطِلِ
 وَيُبْصِرُ الْإِثْمَ أَفَلَا يَفْطَنُ؟
 ١٢ بِذَلِكَ يَتَعَقَّلُ الْجَاهِلُ

وكجحش الحجار الوحشي يولد الإنسان. تك ١٢/١٦

١٣ وَأَنْتَ إِنْ بَيَّتَ قَلْبَكَ

وَبَسَطْتَ إِلَيْهِ كَفَيْكَ (١)

١٤ وَأَبْعَدْتَ الْإِثْمَ الَّذِي فِي يَدِكَ

وَلَمْ يَجْعَلِ الظُّلْمَ فِي خِيَمَتِكَ.

١٥ فَحَيْثُ تَرَفَعُ وَجْهًا لَا عَيْبَ فِيهِ

وَتَكُونُ رَاسِخًا وَلَا تَفْرَعُ.

١٦ وَتَنْسَى مَشَقَّتَكَ

أَوْ تَذْكُرُهَا مِثْلَ مِيَاهٍ قَدْ عَبَّرْتَ.

١٧ وَتَكُونُ مُدَّةَ حَيَاتِكَ أَشْرَقَ مِنَ الظُّهَيْرَةِ

وَتُظْلِمَتِكَ مِثْلَ الصَّبَاحِ

١٨ وَتَقَطْمِينَ لِيُوجِدَ الرَّجَاءَ

وَيَبْعَدَ الْخِزْيَ تَضَجُّعُ فِي أَمَانٍ.

١٩ وَتَسْتَقِرُّ وَلَا يَرُوعُكَ أَحَدٌ

بَلْ كَثِيرُونَ يَسْتَعْطِفُونَ وَجْهَكَ.

٢٠ أَمَّا عَيْونُ الْأَشْرَارِ فَتَكِلُ

وَكُلُّ مَلْجَأِ لَهُمْ يَبِيدُ

وَرَجَاءُهُمْ فِي فَيْضِ أَرْوَاحِهِمْ» (٢)

٩/٦ و ٢١/١٠.

(٢) هذا شأن أيوب، فلا رجاء له إلا الموت (٢١/٣)

(٦) نص غير اكيد.

(١) بسط اليدين حركة صلاة التوسل (راجع خر

٢٩/٩ و ٣٣ و ١ مل ٣٨/٨ واش ١٥/١).

وَأَرْوَّاحُ الْبَشَرِ أَجْمَعِينَ؟ (٣) .
 ١١ أَلَيْسَتْ الْأُذُنُ تُمَيِّزُ الْأَقْوَالَ
 كَمَا يَذُوقُ الْحَنَكُ الطَّعَامَ؟
 ١٢ وَإِنَّمَا الْحِكْمَةُ عِنْدَ الْأَشْيَبِ
 وَالْفِطْنَةُ فِي طَوْلِ الْأَيَّامِ .
 ١٣ اللَّهُ عِنْدَهُ الْحِكْمَةُ وَالْجَبْرُوتُ
 وَلَهُ الْمَشُورَةُ وَالْفِطْنَةُ (٤) .
 ١٤ مَا هَدَمَهُ لَا يُبْنِي
 وَمَنْ أَعْلَقَ عَلَيْهِ لَا يُفْتَحُ لَهُ .
 ١٥ يَحْسِبُ الْمِيَاءَ فَتَجِفُّ
 أَوْ يُطْلِقُهَا فَتُخْرَبُ الْأَرْضُ .
 ١٦ عِنْدَهُ الْعِزَّةُ وَالْفِطْنَةُ
 وَلَهُ الضَّالُّ وَمَنْ يُضِلُّهُ .
 ١٧ يَسُوقُ الْمُسِيرِينَ مُجْرَدِينَ
 وَيَجْعَلُ الْقَضَاةَ مَجَانِينَ .
 ١٨ يَحُلُّ قَبْضَةَ الْمُلُوكِ
 فَيُرْبِطُ إِزَارًا عَلَى أَحْقَائِهِمْ (٥) .
 ١٩ يَسُوقُ الْكَهَنَةَ مُجْرَدِينَ
 وَيَقْلِبُ الرَّاسِخِينَ .
 ٢٠ يَقَطِّعُ السِّنَةَ الثَّقَاتِ
 وَيَسْلُبُ دَوَقَ الشُّيُوخِ .
 ٢١ يَصْبُ الْعَارَ عَلَى الْكُرَمَاءِ
 وَيُرْخِي مَنَاطِقَ (٦) الْأَقْوِيَاءِ .

حكمة الله تتجلى خاصة في الأضرار التي تنزلها
 قدرته

١٢ فَأَجَابَ أَيُّوبُ وَقَالَ :
 ٢ إِنِّكُمْ فِي الْحَقِيقَةِ صَوْتُ الشَّعْبِ (١)
 وَفِي مَوْتِكُمْ تَمُوتُ الْحِكْمَةُ .
 ٣ غَيْرَ أَنَّ لِي عَقْلًا كَمَا لَكُمْ
 لَا أَقْصُرُ عَنْكُمْ فِي شَيْءٍ
 وَمَنْ الَّذِي يَقْوَتُهُ بِمِثْلِ هَذِهِ؟
 ٤ أَصَبَحْتُ أَضْحُوكَةً لِأَصْدِقَائِي
 وَأَنَا أَدْعُو إِلَى اللَّهِ فَيَسْتَجِيبُنِي .
 إِنَّ الْبَارَّ الْكَامِلَ لِأَضْحُوكَةٍ .
 ٥ الْعُسْرُ فِي رَأْيِ الْمَسُورِينَ إِهَانَةٌ
 فِيهَا مُعَدَّةٌ لِمَنْ زَلَّتْ قَدَمُهُ .
 ٦ خِيَامُ اللَّصُوصِ فِي سَلَامٍ
 وَالطَّمَانِينَةُ لِمُسْخِطِي اللَّهِ
 لِكُلِّ مَنْ يَقْبِضُ عَلَى اللَّهِ فِي يَدِهِ (٢) .
 ٧ وَلَكِنْ أَسْأَلُ الْبِهَائِمَ فَتُعَلِّمَكَ
 وَطُيُورَ السَّمَاءِ فَتُخْبِرُكَ .
 ٨ حَاطِبِ الْأَرْضِ فَتُلَقِّنُكَ
 وَأَسْمَاكَ الْبَحْرِ تُحَدِّثُكَ .
 ٩ فَأَيُّ مِنْهَا جَمِيعًا لَا يَعْلَمُ
 أَنَّ ذَلِكَ إِنَّمَا صَنَعَتْهُ يَدُ الرَّبِّ .
 ١٠ الَّذِي فِي يَدِهِ نَفْسُ كُلِّ حَيٍّ

مطمئنة ، ليست بشيء أمام حكمة الله التي تتجلى بأعمال قوة
 (الآيات ١٤-١٦) وتخزي السلطات البشرية (الآيات
 ١٦-٢٥) .
 (٥) الحقو جمعها أحقاء وتعني الخصر . تدل الصورة
 على سيطرة الله على ملوك الأرض .
 (٦) منطقة جمعها مناطق وتعني الزنار . ان الله يضعف
 الاقوياء .

(١) نص غامض . الترجمة اللفظية : « في الحقيقة ،
 انتم الشعب » .
 (٢) اشارة الى الممارسات الوثنية .
 (٣) ان كان الله العلة الشاملة ، كما تشهد على ذلك
 جميع الكائنات (الآيات ٧-١٠) ، فعليه تلقى مسؤولية
 سيادة الظلم (الآيات ٤-٦) .
 (٤) ان الحكمة البشرية المعترف بها ، بما فيها من حكم

سفر أيوب ٢٢/١٢-٢٣/١٨

٢٢ يُجَلِّي مِنَ الظُّلْمَةِ أَعْمَاقَهَا
وَيُبْرِزُ ظِلَالَ المَوْتِ إِلَى النُّورِ.

٢٣ ٢٦/١٧ يَنْمِي الأَمَمَ ثُمَّ يُبِيدُهَا
وَيَفْسَحُ لِلشُّعُوبِ ثُمَّ يَمْحُوهَا (٧).

٢٤ يَذْهَبُ بِالأَبَابِ الَّذِينَ يَسُودُونَ شَعْبَ الأَرْضِ
وَيُضِلُّهُمْ فِي نَهْجِهِ لَا طَرِيقَ فِيهِ.

٢٥ ٤٠/١٠٧ هَيْتَلَمْسُونَ فِي الظُّلْمَةِ وَلَيْسَ نُورٌ
وَيُرْتَحِّمُهُم تَرْتِجُ السُّكْرَانَ.

١٣ ١ ذَلِكَ كُلُّهُ قَدْ رَأَيْتَهُ عَيْنِي
وَسَمِعْتَهُ أُذُنِي وَقَطِنْتَ لَهُ.

٢ وَمَا تَعْلَمُونَ فَإِنِّي أَنَا أَيْضًا أَعْلَمُهُ
لَا أَقْصِرُ عَنْكُمْ فِي شَيْءٍ.

٣ لَكِنِّي إِنَّمَا أَخَاطِبُ القَدِيرَ
وَأُودُّ أَنْ أَجَادِلَ اللهَ.

٤ أَمَّا أَنْتُمْ فَإِنَّمَا تَطْلُونَ بِالكَذِبِ
وَطِيبُكُمْ لَا قِيمَةَ لَهُ.

٥ مَن لِي بِأَنْ تَسْكُتُوا
فَيَكُونَ لَكُمْ فِي ذَلِكَ حِكْمَةٌ.

٦ إِسْمَعُوا حُجْجِي
وَأَصْغُوا إِلَى دَعَاوِي شَفَّيَّ (١).

٧ الأَرْضَاءُ اللهُ تَتَكَلَّمُونَ بِالظُّلْمِ
أَمْ لِأَجَلِهِ تَنْطِقُونَ بِالخِدَاعِ؟

٨ أَلْعَلَّكُمْ تُحَابِوَنَهُ

أَمْ عَنِ اللهِ تُخَاصِمُونَ؟

٩ أَيَحْسُنُ أَنْ يَفْخَصَكُمْ

أَمْ أَنْتُمْ تَخْدَعُونَهُ كَمَا يُخْدَعُ الإِنْسَانُ؟

١٠ بَلِ لِيُؤَيِّدَنَّكُمْ

عَلَى مُحَابَاتِكُمْ الخَفِيَّةِ.

١١ أَلَا يُرْعِيكُمْ جَلَالُهُ

وَيَقَعُ عَلَيْكُمْ ذُعْرُهُ؟

١٢ إِنَّ مَا تَذَكَّرُونَهُ أَمْثَالٌ مِنْ رَمَادٍ

وَحُصُونُكُمْ حُصُونٌ مِنْ طِينٍ.

١٣ أُسْكُتُوا عَنِّي فَانْكَلِمُوا

مَهْمَا أَصَابَنِي.

١٤ لِمَ آخَذْتُ لَحْمِي بِأَسْنَانِي

وَأَجَعَلْتُ نَفْسِي فِي كَفْيِي؟ (٢).

١٥ إِنَّهُ وَلَوْ قَتَلَنِي أَبْنِي بِلا أَمَلٍ

لَكِنِّي أَخْتَجُّ عَنْ طَرَفِي أَمَامَهُ (٣).

١٦ وَذَلِكَ يَكُونُ خَلَاصِي

لِإِنَّ الكَافِرَ لَا يَقُومُ أَمَامَهُ.

١٧ فَاسْمَعُوا كَلَامِي

وَمَا أُبَيِّنُهُ عَلَى مَسَامِعِكُمْ

١٨ فَإِنِّي قَدْ أَعَدَدْتُ الدَّعْوَى (٤)

وَأَنَا عَالِمٌ بِأَنِّي سَأَكُونُ بَارَأً

(٣) يريد أيوب ان ينتقم لشرفه في نظر البشر ولاسيما

في نظر الله ، أكثر مما يريد ان يستعيد سعادته . ان التقليد

اليهودي يفضل قراءة اخرى وهو « ابقى آملاً له » ، وذلك

لكي لا ينسب اليأس الى ايوب .

(٤) يتخيل ايوب دعوى بين الله وبينه . وهو ينسى هذه

المره ان ليس هناك حكمة فوق الخصمين (٣٣-٣٢/٩) .

ويجعل الآن من قاضيه خصماً .

(٧) في النص العبري : « يسوقها » . وترجمتنا نستند الى

تغيير في التشكيل للحصول على « يمحوها » .

(١) يعود أيوب الى الاصول القانونية (راجع الآية ١٨

و ١٤/٩+) ويريد ان يستجوب الله نفسه ، مُبعثاً الحكاء

الكاذبين الذين يجعلون من انفسهم محامين له .

(٢) هذه التعابير المثلية تعني ان الانسان يخاطر

بجيانه ، ويواجه على كل ما عنده (راجع قض ٣/١٢ و ١٩

صم ٥/١٩ و ٢١/٢٨) .

٢٨ وهذا الرجل^(٩) يبلى كشيء مسوس
 وكتوب قد أكله العث.
 ١٤ الإنسان^(١) مولود المرأة
 قليل الأيام كثير الشقاء.
 ٢ كزهر يبت ثم يذوي
 وكظل يبرح ولا يقف.
 ٣ أنك على مثل هذا فتحت عينيك
 وأبأي قذت لتحاكم معك.
 ٤ من يأتي بطاهر من نجس؟
 لا أحد! ^(٢)
 ٥ فإذا كانت أيامه محدودة
 وعدد شهوره معيناً عندك
 وقد قضيت له أجلاً لا يتعداه.
 ٦ فأصرف طرفك عنه ليستريح
 إلى أن يقبى نهاره كالأجير.
 ٧ الشجرة لها رجاء
 فإنها إذا قطعت تخلف أيضاً
 وفراخها لا تزول.
 ٨ وإذا تعنت في الأرض أصلها

اش ٩/٥٠
 مز ١٢/٣٩
 و ٢٧/١٠٢
 سي ١٠-١/٤٠
 و ٤-١/٤١
 حك ١/٢
 اش ٦٨-٦/٤٠
 مز ٢٢/٢٧+

مز ٧/٥١

اش ١٣/٦

١٩ من الذي يُحاججني؟ ^(٥)
 فإنني لا ألبث أن أسكت وتفيض روحي.
 ٢٠ أمرين لا تفعل بي ^(٦)
 فحينئذ لا أتوارى عن وجهك.
 ٢١ أبعد عني يدك
 ولا يروغني رعبك.
 ٢٢ أدع فأجيب
 أو فلاخطبك أنا فتجاوبني.
 ٢٣ ما الذي لي من الآثام والخطايا؟
 أعلمني معصيتي وخطيتي.
 ٢٤ لِمَ توارى وجهك ^(٧)
 وتعدني عدواً لك؟
 ٢٥ أتروغ ورقة مشورة
 وتطارذ قشة يابسة؟
 ٢٦ فإنك تكتب عليّ أموراً مريرة
 وتلحق بي آثام صياني.
 ٢٧ وتجعل رجليّ في مقطرة ^(٨)
 وتراقب جميع طرفي
 وتخط حول باطن قلبيّ.

٣٤/٩
 و ٦/٢٣

مز ٧/٤
 و ٢٥/٤٤
 و ١٥/٨٨
 و ١٤/٨٣

مز ٧/٢٥

(١) مرآة شعرية في شقاء الانسان. يرى ايوب (راجع ١/٧ت) في تعاسته الشخصية حالة الانسان بجملتها فتستمد مرافقته من ذلك برهاناً ، وهو أن قساوة الله على هذه الخليفة الضعيفة امر لا يفهم.
 (٢) يسلم ايوب بنجاسة الانسان الاصلية ، ولكنه يتذرع بها عذراً . يقوم التركيز على النجاسة المادية (والعقلية اذا) التي يرتكباها الانسان منذ الحبل به (راجع اح ١٩/١٥ت) ومولده (راجع مز ٧/٥١) ، لكن هذه النجاسة تؤدي الى ضعف خلقي وميل الى المخطية . وقد رأى التفسير الكتابي للمسيحي في هذه الفقرة ، على اقل تقدير ، اشارة الى المخطية الاصلية الموروثة بالولادة (راجع روم ١٢/٥+).

(٥) يرث ايوب على الله ذلك التحدي القانوني الذي كان الرب (اش ١٨/١ وهو ٤/٢ وي ١/٦-٢) او عبده يوجهه الى شعبه . صيغة الشرط الثاني صيغة قانونية ايضاً . ان الذي يتحدى معارضيه يقبل سالفاً ان يخزي وان يتحمل العقوبة . ايوب على يقين من حقه ، ولذلك يقبل التحدي .
 (٦) قبل كل شيء التقاه الله على قدم المساواة واستعادة ايوب حريته . ثم يكون اول من يتكلم .
 (٧) ان الله «يجب وجهه» ، حين يرفض علامات حضوره المشجع .
 (٨) خشبة فيها حروق تدخل فيها أرجل المسجونين .
 (٩) الذي يُذكر في الآية التالية . ولذلك يقترح بعض النقاد ان تُقرأ هذه الآية بعد ٢/١٤ او ٦/١٤ .

سفر أيوب ٩/١٤-٢/١٥

١٥ فَإِنَّكَ تَدْعُونِي فَأُجِيبُكَ
وَتَتَوَقَّأُ إِلَى صُنْعِ يَدَيْكَ .
١٦ أَمَّا الْآنَ فَإِنَّكَ تُحْصِي خَطَوَاتِي
وَلَا تَرْتَصِدُ خَطَايَايَ .
١٧ تَخْتِمُ عَلَيَّ مَعْصِيَتِي فِي صُرَّةٍ
وَتَسْتُرُّ إِثْمِي .
١٨ الْجَبَلُ يَسْقُطُ وَبُنْهَارٌ
وَالصَّخْرُ يَتَزَحَّزَحُ عَنْ مَكَانِهِ .
١٩ وَالْحِجَارَةُ تَبْرِيها الْمِيَاهُ
وَتَجْرُفُ سُيُولُهَا تُرَابَ الْأَرْضِ
وَأَنْتَ تُفْنِي رِجَاءَ الْإِنْسَانِ .
٢٠ تُرْهِقُهُ عَلَى الدَّوَامِ فَيَمُضِي
تُشْوَهُ وَجْهَهُ ثُمَّ تَصْرِفُهُ .
٢١ أَيَكْرُمُ بَنُوهُ ؟ لَا يَعْلَمُ
أَمْ يُهَانُونَ ؟ لَا يَذَرِي .
٢٢ عَلَيْهِ وَحْدَهُ يَتَوَجَّعُ جَسَدُهُ
وَعَلَيْهِ وَحْدَهُ تَنُوحُ رُوحُهُ ٥ .

ومات في التراب جدُّها .
٩ فحين أَسْتِرُّوْاحِ الْمَاءِ تُفْرَخُ
وَتُنْبِتُ قُرُوعًا كَالْعَرِيْسَةِ .
١٠ أَمَّا الرَّجُلُ فَإِذَا مَاتَ بَقِيَ بِلا حِرَاكٍ
وَأَبْنُ آدَمَ مَتَى فَاصَّتْ رُوحُهُ فَأَيْنَ يُوْجَدُ ؟
١١ الْبَحْرُ تَنْفَدُ مِيَاهُهُ
وَالنَّهْرُ يَنْضَبُ وَيَجْفُ .
١٢ وَالإِنْسَانُ يَضْجَعُ فَلَا يَقُومُ
إِلَى أَنْ تَرُودَ السَّمَوَاتُ .
لَا يَسْتَقِيمُونَ وَلَا يَنْبَعِثُونَ مِنْ مَنَامِهِمْ ٣ .
١٣ مَنْ لِي بِأَنْ تُخْفِيَنِي
وَتُؤَارِيَنِي فِي مَثْوَى الْأَمْوَاتِ
حَتَّى يَجْتَازَ غَضَبَكَ ٤ .
وَأَنْ تُضْرِبَ لِي أَجْلًا ثُمَّ تَتَذَكَّرَنِي .
١٤ إِذَا مَاتَ الرَّجُلُ أَفِيحْيَا ؟
إِذْنٌ لَأَنْتَظِرْتُ كُلَّ أَيَّامٍ تَجْتَنِّدِي
حَتَّى يَحِينُ آتِيَالِي .

جا ٢١/٣
اش ٥/١٩
و ٦/٥١
وبز ٢٧/١٠٢

اش ٢٠/٢٦
عا ٢/٩

٢ . الحلقة الثانية من الخطب

٢ « أَلَعَلَّ الْحَكِيمَ يُجِيبُ عَنْ عِلْمٍ بَاطِلٍ
وَيَمْلَأُ جَوْفَهُ رِيحًا شَرِيقَةً .

أيوب يحكم على نفسه بكلامه
١٥ فأجاب ألبغاز التَّيْمَانِيُّ وقال :

يستطيع ان يفكر فيه خارج الارض ، لأن السبأ لله وحده
(راجع مز ١٢٦/١١٥) . لو استطاع أيوب ان يخفي في مكان
ما الى ان يسكن غضب الله ، فقد يستطيع ان يلتقي ثانية وجه
إله عطوف . يتوسع الكاتب في هذا الموقف في الآيات
١٤-١٧ : من جهة أولى ينتظر أيوب «تبديله» ، ومن جهة
اخرى يتوق الله الى رؤية أيوب بعد سكون غضبه . ولن يكون
ذكر للخطيئة ، بعد الغفران التام لجميع الاخطاء الممكنة .
(٥) فالانسان النازل الى مَثْوَى الاموات يبقى واعياً

(٣) ان هذه الصور الاخيرة تُبْعَدُ إلى ما لا نهاية له
كلُّ امكانية للاستيقاظ فتشدد على ان الانسان يتوارى دون
اي امل في الرجوع . يبدو ان انتظار القيامة في آخر الازمنة
هو أمر يتجاوز نظرة الكاتب الدينية (راجع ٢٥/١٩+) .
(٤) لا يُقال صراحة ان هذه الإقامة في مَثْوَى الاموات
تلي الموت وان أيوب يعود بعد ذلك الى الحياة . ولا ذكر لهذه
الإمكانية إلا في الوضع الذي يتخيله . ان أيوب في مَثْوَى
الضيق ولذلك فإنه يرجو ماوى في المقام الوحيد الذي

١٥ ها إن قديسه لا ياتمنهم
والسّموات غير طاهرة في عينيه.
١٦ فكّم بالأخرى القبيح القاسد
الإنسان الذي يشرب الأثم كالماء.
١٧ إني أبين لك فأسمع لي
وبما رأيت أحدثك.
١٨ وبما أخبر به الحكماء عن آبايهم
ولم يكتموه.
١٩ الذين أعطوا الأرض وخذهم
ولم يدخل بينهم غريب.
٢٠ الشرير يتعمّل كل الأيام
وسنون معدودة أدخرت للجائر.
٢١ صوت الأهوال في أذنيه
وفي السلام يفاجئه المصباح.
٢٢ لا يأمن أن يخرج من الظلمة
لأن السيف يترصده.
٢٣ يعدّ قوتاً للنسور
ويعلم أنه مهيباً للهلاك (٤).
٢٤ يوم الظلام يفزع
والشدّة والضيق يداهمانه
كميلك معتد للترال.
٢٥ لأنه مدّ على الله يده
وتجبر على القدير
٢٦ وأغار عليه بعنت سامدة (٥).

١٠-٨/٨
تث ٧/٣٢-٨
حك ٣/١٧

٣ فيحاج بكلام لا يفيد
وبأقوال لا قيمة لها؟
٤ بل أنت تهلمم التقوى
وتنقض عبادة الله
٥ وإثمك يعلم فمك
وأنت تؤثر لسان الماكرين.
٦ إن فمك هو يؤثمك، لا أنا
وشفتك تشهدان عليك (١).
٧ أعلك ولدت أول البشر
أم أبدعت قبل التلال؟
٨ أعلك أصغيت في مجلس الله
أم قد احتكرت الحكمة؟
٩ ما الذي تعلمه أنت ولا تعلمه
أم ماذا فهمت وخفي علينا؟
١٠ قرب أشيب عندنا وشيخ
أكبر سناً من أبيك.
١١ أسيرة لديك تعزيات الله
وملائته لك بالكلام؟
١٢ علام يستهويك قلبك
والأم يعجز طرفك
١٣ حتى توجه على الله غيظك (٢)
ونفت فمك أقوالاً؟
١٤ ما الإنسان حتى يظهر (٣)
أو مولود المرأة حتى يكون باراً؟

سبي ١٦/٤٩
مثل ٢٥/٨
ار ١٨/٢٣
روم ٣٤/١١

الانسان الاصلية كأنها علة عدم ثباته (١٩-١٧/٤) ولا
كأنها عذر للخطايا التي لا مهرب منها (٤-١/٤)، بل
كأنها اصل الخطايا الجسيمة التي تؤدي الى «الإثم».
(٤) نص هذه الآية مشوه، ونستند الى الدراسات
التقديرة للنصوص والترجمات.
(٥) «سمد»: رفع رأسه ونصب صدره تكبراً.

نفسه الى حد ما (راجع عد ٣٣/١٦).
(١) يخون أيوب كلامه، فإن تمسكه بالبراءة يكشف
عن اهتمامه بإخفاء خطيئة من الخطايا.
(٢) الترجمة اللفظية «روحك».
(٣) يستأنف ألفاظ كلامه السابق (١٧/٤) وكلام
أيوب (٤/١٤)، ولكن بمعنى آخر. لم يعد يُنظر الى نجاسة

سفر أيوب ١٥/٢٧-١٦/١٢

تَحْتَ أَظْهَرُ تَرُوسِهِ الْغَلِيظَةَ .

٢٧ وَقَدْ كَسَا السَّمَنُ وَجْهَهُ

وَعَشَى الشَّحْمُ كَلْبِيَّهِ .

٢٨ فَاسْتَوَطَنَ مَدْنَا خَرَبَةَ

يُوتًا لَا مُقِيمَ فِيهَا

عَنْ قَلِيلٍ سَتَكُونُ رُجْمًا .

٢٩ لَنْ يَغْتَنِي وَلَنْ تَثْبُتَ ثَرْوَتُهُ

وَلَنْ تَنْشِيرَ فِي الْأَرْضِ أَمْوَالَهُمْ (١) .

٣٠ لَنْ يُقِلَّتْ مِنَ الظُّلْمَةِ

وَاللَّهِيْبُ يُجَفِّئُ أَعْصَانَهُ

وَيَنْفِخُهُ فَمَنْ اللَّهُ يَزُولُ .

٣١ لَا يَعْتَمِدَنَّ عَلَى الْوَهْمِ وَهُوَ الْمُنْخَدِعُ

وَيَكُونُ الْوَهْمُ أُجْرَتَهُ .

٣٢ قَبْلَ الْأَوَانِ يَدْوِي

وَأَعْصَانُهُ لَا تَخْضَرُ .

٣٣ يُسَاقِطُ كَالْكِرْمَةِ حِصْرِمَهُ

وَيَنْقُضُ كَالزَّيْتُونَةِ زَهْرَهُ .

٣٤ لِأَنَّ جَمَاعَةَ الْكَافِرِ عَقِيمَةٌ

وَحِيَامَ الرِّشْوَةِ تَأْكُلُهَا النَّارُ .

٣٥ مَنْ حَبَلٍ بِالمَشَقَّةِ وَلَدَ الْإِثْمِ

وَأَحْشَاؤُهُ تُدَبِّرُ المَكِيدَةَ .»

مثل ٨/٢٢
مز ١٥/٧
غل ٨/٦

من ظلم البشر الى عدالة الله

١٦ فَأَجَابَ أَيُّوبُ وَقَالَ :

٢ « كَثِيرًا مَا سَمِعْتُ مِثْلَ هَذَا

إِنَّمَا أَنْتُمْ بِاجْتِمَاعِكُمْ مُعْرُونَ مُتَعَبُونَ :

٣ تَقُولُونَ : مَتَى يَنْتَهِي كَلَامُكَ الْفَارِغُ

وَمَا الَّذِي يُغْرِيكَ بِالمُجَابَةِ ؟

٤ أَنَا أَيْضًا أَخَاطِبُكُمْ كَمَا تُخَاطِبُونِي

لَوْ كَانَتْ أَنْفُسُكُمْ فِي مَوْضِعِ نَفْسِي .

وَلَلْفَقْتُ لَكُمْ أَقْوَالَ

وَهَزَزْتُ عَلَيْكُمْ رَأْسِي (١)

٥ وَلَشَجَعْتُكُمْ بِقَمِي

وَرَفَقْتُ بِكُمْ تَعْزِيَةً شَفَتِي .

٦ إِذَا تَكَلَّمْتُ لَمْ يَسْكُنْ وَجْعِي

أَوْ صَمْتُ فَهَلْ يَبْرَحُنِي ؟ (٢)

٧ لَقَدْ أَجْهَدَنِي الْآنَ

فَأَنْكَ رَوَعَتْ جَمَاعَتِي كُلَّهَا .

٨ حَفَرْتُ لِي عُضْوَانًا تَشْهَدُ عَلَيَّ

هَذَا لِي يَقُومَ عَلَيَّ وَيَشْهَدُ فِي وَجْهِ (٣)

٩ مَرْقِي غَضْبَهُ وَهَاجَمَنِي

صَرَفَ عَلَيَّ بِأَسْنَانِهِ

وَعَدُوِّي حَدَدَ عَيْنَهُ عَلَيَّ .

١٠ فَغَرُوا عَلَيَّ أَفْوَاهَهُمْ

وَلَطَمُوا خَدِّي تَعْبِيرًا

وَنَجَمَعُوا عَلَيَّ جُمْلَةً .

١١ أَسَلَمَنِي اللَّهُ إِلَى الظَّالِمِ

وَبَيْنَ أَيْدِي الْأَشْرَارِ الْقَانِي .

١٢ كُنْتُ فِي هُدُوءٍ فَهَشَمَنِي

أَخَذَ بِقَفَايَ فَحَطَمَنِي

حتى ٢٧/٢٩

بالكلام ، يتألم أيوب بدون راحة ، سواء اتكلم ام صمت . وهو يبرر بذلك لهجة كلماته (راجع ٢٦/٦) في رده على اليفاز (راجع ١٥/٥-٦) .
(٣) في الآيتين ٧ و ٨ كثير من الغموض .

(١) للكلمة غير واضحة في العبرية . وفي النص اليوناني « ظله لن يتشر في الارض » .

(١) إما حركة نغزية ، وإما حركة احتقار واستهزاء .

(٢) خلافاً لموقف معزبه الذين لا يهتمون بقضيته إلا

سفر أيوب ١٦/١٣-١٧/٩

٢٢ فَإِنَّ سَنَوَاتِي الْمَعْدُودَةَ تَمْضِي

فَأَرْكَبُ طَرِيقًا لَا أَعُودُ مِنْهُ (٥).

١٧ أَقْدِ أَمْصَحَلَّتْ رُوحِي وَأَنْطَفَأَتْ أَيْمَامِي

وَإِنَّمَا لِيِ الْمَقَابِرُ .

٢ إِنَّمَا الْهَارِثُونَ حَوْلِي

عَلَى عِدَاوَتِهِمْ تَسَهَّرُ عَيْنِي .

٣ إِجْعَلْ كَمَا لَتَيْ لَدَيْكَ

فَمَنْ الَّذِي يَصْفُقُ عَلَيَّ يَدِي؟ (١)

٤ فَإِنَّكَ قَدْ حَجَبْتَ قُلُوبَهُمْ عَنِ الْفِطْنَةِ

لِذَلِكَ لَا تَرْفَعُهُمْ .

٥ مَنْ دَعَا الْأَصْدِقَاءَ إِلَى التَّقْسِيمِ

تُصَابُ أَعْيُنُ بَنِيهِ بِالْكَلالِ .

٦ نَصَبُونِي لِلشُّعُوبِ مَثَلًا

وَكُنْتُ مَنْ بَصَقُوا فِي وَجْهِهِ .

٧ كَلَّتْ عَيْنِي مِنَ الْكَاثِبَةِ

وَصَارَتْ أَعْضَائِي كُلُّهَا ظِلًّا .

٨ حَيْثَلِي يَدْهَشُ الْمُسْتَقِيمُونَ (٢)

وَيَقُومُ الطَّاهِرُ عَلَى الْكَافِرِ .

٩ وَيَلْزِمُ الْبَارُّ طَرِيقَهُ

وَيَزِدَادُ النَّقِيُّ الْيَدِينَ قُوَّةً .

جا ١/١٢-٧

اش ١٥/٥٢

وَنَصَبَنِي هَدَفًا لَهُ .

١٣ تَكْتِفِنِي سِيهَامُهُ

يَشُقُّ بِهَا كَلْبَتِي وَلَا يُشْفِقُ

وَيُرِيقُ مَرَارَتِي عَلَى الْأَرْضِ .

١٤ يَفْتَحُ فِي ثُغْرَةٍ عَلَى ثُغْرَةٍ

وَيَهْجُمُ عَلَيَّ هُجُومَ الْجِبَارِ .

١٥ لَقَدْ لَفَقْتُ عَلَى جِلْدِي سَحًا

وَمَرَعْتُ فِي التُّرَابِ جَبْهِي .

١٦ إِحْمَرَّ وَجْهِي مِنَ الْبُكَاءِ

وَعَشِييَ جَفْنِي ظِلَالُ الْمَوْتِ .

١٧ عَلَى أَنَّ يَدِي لَا عُنْفَ فِيهِمَا

وَصَلَاتِي طَاهِرَةٌ .

١٨ آيَتُهَا الْأَرْضُ لَا تَسْتُرِي دَمِي (٤)

وَلَا يَكْنُ لِصُرَاخِي قَرَارٌ .

١٩ لِي مِنْذُ الْآنَ شَاهِدٌ فِي السَّمَاءِ

وَمُحَامٍ عَنِّي فِي الْأَعَالِي .

٢٠ إِنَّ السَّائِرِينَ مِنِّي هُمْ أَصْدِقَائِي

وَلَكِنِ إِلَى اللَّهِ تَفِيضُ عَيْنَايَ .

٢١ فَلْيَدْفَعْ هُوَ عَن رَجُلٍ فِي صِرَاعٍ مَعَ اللَّهِ

كَمَا يُدْفِعُ أَبْنُ بَشَرٍ عَن صَدِيقِهِ .

رؤ ٣/٨-٤

العاقبة على أنها وهمية فلا يعود ينتظر سوى نهايته القريبة؟

(١) عادة قانونية. بهذه الحركة (راجع مثل ١/٦

و١٨/١٧ و٢٦/٢٢ و١٤/٢٩-٢٠) كان الكفيل يحل

محلّ المدين ليوقف الحجر ويودع كفالة. يبدو ان ايوب ،

امام لامبالاة اصدقاته ، يسأل الله ان يكون هو كفيله .

(٢) عبارة كتابية للتعبير عن الدهش الذي تحده

معاينة الله للمؤمنين عند الذين يشاهدونها. هذا شأن اصدقاء

ايوب : فعندما يرون مصائبه ، يعجبون بعذالة الله . بحسب

الافكار المألوفة. يسخر ايوب من هذه الحكمة وهذه التقوى

الفتنة .

(٤) ان الدم يطلب الثأر الى الله ، ما لم يستره تراب

الارض (تك ١٠/٤ و٢٦/٣٧ واش ٢١/٢٦ وحز ٨/٢٤) .

بعد ان جرح ايوب جرح الموت ، يريد ان تبقى المطالبة الدائمة

بالانتقام لقبضته (راجع مز ١١/٥) ودمه على الارض

ودعاؤه الى الله . وهذه الصلاة مجسدة فتستطيع بذلك ان

تصبح لدى الله «شاهدا» و«محاميا» عن ايوب (الآية ١٩) .

ومن الممكن أيضا ان تنسب هذه الكلمات الى الله نفسه ، الى

اله الامانة والرحمة الذي يرفع ايوب اليه دعواه في انتفاضة

رجاء . ومن الممكن أيضا ان يكون المقصود وسيطا لايوب .

(٥) هل يرجو ايوب ان يبرر قبل موته وهل يتمنى ان

يسمع الله صراخه ، لأن الأوان قد حان ؟ ام هل يرفض هذه

سفر أيوب ١٧/١٨-١٠/١٧

١٠ أَمَا أَنْتُمْ فَأَرْجِعُوا وَتَعَالَوْا بِاجْتِمَاعِكُمْ
فَلَا أُجِدُّ فِيكُمْ حَكِيمًا.
١١ أَيَّامِي قَدِ انْقَضَتْ وَمَقَاصِدِي تَقَطَّعَتْ
وهي آمالٌ قلبي.

١٢ يَدْعُونَ أَنَّ اللَّيْلَ نَهَارٌ ٢٦-١٧/٥
وَأَنَّ النَّورَ قَرِيبٌ وَأَنَا أَمَامَ الظَّلَامِ. ٧-٦/٨ و ١٧/١١
١٣ مَا رَجَائِي؟ إِنَّمَا مَثْوَى الْأَمْوَاتِ بَيْتِي ١٢/٨+
وَفِي الظَّلَامِ بَسَطْتُ مَضْجَعِي.
١٤ قُلْتُ لِلْفَسَادِ: أَنْتَ أَبِي
وَاللَّذِي دَانَ: أَنْتَ أُمِّي وَأُخْتِي.
١٥ إِذْ نَ أَيْنَ رَجَائِي؟
رَجَائِي مَنْ بَرَاهُ؟
١٦ مَعِيَ تَنْزِلُ إِلَى مَثْوَى الْأَمْوَاتِ
أَلَا نَنْزِلُ مَعًا إِلَى التُّرَابِ؟»

لا قدرة للغضب على نظام العدل

١٨ ١ فَأَجَابَ بِلِدْدُ الشُّوْحِيِّ وَقَالَ:
٢ «إِلَّامٌ تَجْعَلَانِ حَدًّا لِلِكَلَامِ؟
تَأَمَّلَا وَبَعْدَ ذَلِكَ تَتَكَلَّمُ (١).
٣ مَا بَالُنَا نَحْسَبُ كَالْبَهَائِمِ
وَنُسْتَقْدَرُ فِي أَعْيُنِكَمَا؟
٤ يَا مَنْ يُمَزَّقُ نَفْسَهُ فِي غَيْظِهِ
أَفْتَهَجِرُ الْأَرْضَ مِنْ أَجْلِكَ
أَمْ يُزْحَرِحُ الصَّخْرُ مِنْ مَكَانِهِ؟
٥ إِنَّ نَوْرَ الشَّرِيرِ يَنْطَفِئُ

(١) لا شك ان اول الكلام موجّه الى صوفى وألباز.
(٢) «العيون» هي ثقبوب الشبكة وعقدما.
(٣) الطاعون، وهو اشدّ الأمراض.
(٤) شخصية من شخصيات الاساطير الشرقية

ولهيبت ناره لا يضيء.

٦ يُظَلِّمُ النُّورَ فِي خَيْمَتِهِ

وَيَنْطَفِئُ مِصْبَاحُهُ عَلَيْهِ.

٧ تَضَيِّقُ خَطَوَاتُ قُوَّتِهِ

وَتُعَثِّرُهُ تَدَابِيرُهُ

٨ لِأَنَّ رِجْلَيْهِ تُسَاقُ إِلَى الشَّبَاكِ

فَيَخْطُو عَلَى عُيُونِهَا (٢).

٩ يَأْخُذُ الْفَحَّ بِعَقْبِهِ

وَيَشُدُّ عَلَيْهِ الشَّرْكَ

١٠ فَإِنَّ حَبْلًا مَطْمُورًا لَهُ فِي الْأَرْضِ

وَالْمِصِيدَةَ عَلَى طَرِيقِهِ.

١١ تُرْوَعُهُ الْأَهْوَالُ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ

وَتَعْتَقِبُ خَطَاهُ.

١٢ قُوَّتُهُ جَائِعَةٌ

وَالْمُصِيبَةُ قَائِمَةٌ بِجَانِبِهِ.

١٣ تَأْكُلُ أَعْضَاءَ جَسَدِهِ

وَيَأْكُلُ بِكْرُ الْمَوْتِ (٣) أَعْضَاءَهُ.

١٤ يُتْرَعُ مِنْ أَمَانِ خَيْمَتِهِ

وُسَاقٌ إِلَى مَلِكِ الْأَهْوَالِ (٤).

١٥ يَقَامُ فِي خَيْمَتِهِ الَّتِي لَمْ تَعُدْ لَهُ

وَيُمَطَّرُ مِلْكُهُ كَثِيرِيًّا (٥).

١٦ تَجِفُّ أَسْوَلُهُ مِنْ أَسْفَلِ

وَتُقَطَّعُ قُرُوعُهُ مِنْ فَوْقِ.

١٧ يَزُولُ ذِكْرُهُ مِنَ الْأَرْضِ

وَلَا يَكُونُ لَهُ أَسْمٌ فِي الْبِلَادِ.

يو ١٢/٨
ار ١٠/٢٥

مز ٣٧/١٨
مثل ١٢/٤
مز ٨-٧/٣٥
و ٦/١٤٠

حك ١٤-١٠/١٧

نش ٢٢/٢٩
اش ٩/٣٤
مز ٦/١١

مز ٦/٩
و ١٧/٣٤
مثل ٧/١٠

واليونانية، وتبدو أنها تأمر ارواح الجحيم وهي نوع من
الاهات النار تلاحق الجحيم وهم احياء.
(٥) قد يكون النص مشوهًا (راجع نش ٢٢/٢٩ واش
٩/٣٤ ومز ٦/١١).

- ٩ عَرَّانِي مِنْ مَجْدِي
وَنَزَعَ أَكْلِيلَ رَأْسِي .
١٠ هَدَمْتَنِي مِنْ كُلِّ جِهَةٍ فَرَحَلْتُ
وَأَسْتَأْصَلَ رَجَائِي أَسْتَيْصَالَ الشَّجَرَةَ
١١ وَأَضْطَرَمَّ عَلَيَّ غَضَبُهُ
وَعَدَّنِي مِنْ أَعْدَائِهِ .
١٢ زَحَفَ غَزَاؤُهُ رَحْفَةً وَاحِدَةً
شَقُّوا عَلَيَّ طَرِيقَهُمْ وَخَيَّمُوا حَوْلَ خَيْمَتِي .
١٣ أَبْعَدَ اخْوَانِي عَنِّي
فَاعْتَرَلْتَنِي مَعَارِفِي .
١٤ خَذَلْتَنِي ذُرُوقَرَانِي
وَالَّذِينَ أَلْفُتُهُمْ قَدْ نَسَوْنِي .
١٥ حَسِبْتَنِي نُزُلَاءَ بَيْتِي وَإِمَائِي غَرِيبًا
وَأَصْبَحْتُ أَجْنَبِيًّا فِي أَعْيُنِهِمْ .
١٦ دَعَوْتُ عَبْدِي فَلَمْ يُجِبْ
وَيَقَمِي تَضَرَّعْتُ إِلَيْهِ .
١٧ قَدْ صَارَ نَفْسِي خَبِيثًا عِنْدَ أَمْرَائِي
وَأَمْسَيْتُ مُتِينًا لِأَبْنَاءِ أَحْشَائِي (٢) .
١٨ حَتَّى الصَّبَّانُ أَزْدَرُونِي
أَقُومُ فَيَتَكَلَّمُونَ عَلَيَّ .
١٩ قَدْ مَقَنَنِي أُمَّنَاءُ سِرِّي
وَالَّذِينَ أَحْبَبْتُهُمْ أَنْقَلَبُوا عَلَيَّ .
٢٠ لَصِصَتْ عِظَامِي بِلَحْمِي
وَنَجَوْتُ بِجِلْدِ أَسْنَانِي .
٢١ إِرْحَمُونِي أِرْحَمُونِي أَنْتُمْ يَا أَصْدِقَائِي

مز ١٢/٢٨
و ٩/١٩
و ٩/٨٨ و ١٩

مز ١٠/٤١
سبي ٨/٦
يو ١٨/١٣

- ١٨ يُدَحِّرُ مِنَ التُّورِ إِلَى الظُّلَامِ
وَيُنْفِي مِنَ الْمَسْكُونَةِ
١٩ وَلَا تَكُونُ لَهُ ذُرِّيَّةٌ وَلَا خَلْفٌ بَيْنَ قَوْمِهِ
مز ٢٨/٣٧ وَلَا يَبْقَى فِي مَنَازِلِهِ بَاقٍ
٢٠ فَتَنْدَهَشُ مِنْ يَوْمِهِ الْمَغَارِبِ
وَتَقْشَعِرُ مِنْهُ الْمَشَارِقُ .
٢١ هَكَذَا تَكُونُ مَسَاكِينُ الشَّرِيرِ
وَهَذَا مَقَامٌ مَنْ لَا يَعْرِفُ اللَّهَ .

انتصار الايمان في الخذلان من قبل الله والبشر

- ١٩ فَأَجَابَ أَيُّوبُ وَقَالَ :
٢ «إِلَى مَتَى تُعَذِّبُونَ نَفْسِي
وَتَسْحَقُونَنِي بِأَقْوَالِكُمْ ؟
٣ هَذِهِ عَشْرُ مَرَّاتٍ عَيَّرْتُمُونِي فِيهَا
وَلَا تَخْجَلُونَ أَنْ تُعَفِّفُونِي .
٤ وَهَبُونِي فِي الْوَاقِعِ قَدْ ضَلَلْتُ
فَضَلَالِي يَعْثِبُنِي وَحْدِي (١)
٥ وَأَنْتُمْ إِذَا كُنْتُمْ فِي الْوَاقِعِ تَسْتَكْبِرُونَ عَلَيَّ
وَتُوْبِّخُونَنِي بِعَارِي
٦ فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ الَّذِي آذَانِي
وَلَفَّ عَلَيَّ شَبَكَتَهُ .
٧ هَا أَنِّي أَصْرُخُ عَلَى الْعُنْفِ
فَلَا أَجَابُ وَأَسْتَعِيثُ وَلَيْسَ مِنْ قَضَاءِ .
٨ قَدْ سَدَّ عَلَيَّ الطَّرِيقَ فَلَا أَجُوزُ
وَعَطَى سَبِيلِي بِالظُّلُمَاتِ .

مز ٩-٧/٣

وبما أن الكاتب يفترض موت أبناء أيوب (راجع ٤/٨ و ٥/٢٩) ، فالقصد هو بالأحرى إخوة من الأم ، ويتضح العبارة بعض الوضوح بـ ١٠/٣ (راجع أيضاً مز ٩/٦٩ : « بنو أمي ») .

(١) ضلال بعلده الأمم .
(٢) عبارة غير مألوفة للدلالة على أولاد الأب ، فعبارة « ثمرة البطن أو الاحشاء » وحدها تطلق أحياناً على هؤلاء الأولاد (راجع تث ٥٣/٢٨ وبس ٧/٦ ومز ١١/١٣٢) .

سفر أيوب ٢٢/١٩-٢٠/٢٠

٢٣-١٣/٢٧

نظام العدل لا يقبل الاستثناء

٢٠ افجاب صوفر النعائي وقال :

٢ ولذلك تعود بي خواطري

وسببها ما بي من الاضطراب .

٣ لقد سمعت تأديبا يهينني

فلقتني روح فطنتي جوابا .

مز ٣٧ و ٧٣

٤ ألم تعلم هذا أن منذ الدهر

منذ أن جعل البشر على الأرض

٥ طرب الأشرار قريب الزوال

وفرح الكافر كمحة بصر؟

مز ٣٧/٣٥

٦ فإنه ولو ارتفعت قامته إلى السماء

ونطحت هامته الغيوم^(١)

٧ يهلك للأبد كبرازه

فبقول الذين يرونه : أين هو؟

مز ٢٠/٧٣

٨ يطير كالحلم فلا يوجد

اش ٨/٢٩

وضمحل كزوا الليل .

حك ١٤/٥

٩ والعين التي لمحتة لا تعود تلمحه

ولا يراه مكانه من بعد .

١٧-١٦/٢٧

١٠ بنوه يوفون المساكين حقهم

فإن يد الله قد مسنتي .

٢٢ لِمَ تُطَارِدُونِي مِثْلَ اللَّهِ

ولا تشبهون من لحمي؟

٢٣ مَنْ لِي بِأَنْ تُكْتَبَ أَقْوَالِي

وَمَنْ لِي بِأَنْ تُحْفَرَ فِي سِفْرِي .

٢٤ يَا زَمِيلُ مِنْ حَدِيدٍ وَبِالرِّصَاصِ

أَنْ تُنْقَشَ فِي الصَّخْرِ لِلْأَبَدِ؟

٢٥ فَاذِي^(٣) حَيٌّ

وَسَيَقُومُ^(٤) الْأَخِيرَ عَلَى التُّرَابِ .

٢٦ وَبَعْدَ أَنْ يَكُونَ جِلْدِي قَدْ تَمَزَّقَ

أُعَايِنُ اللَّهَ فِي جَسَدِي .

٢٧ أُعَايِنُهُ أَنَا بِنَفْسِي

وَعَيْنَايَ تَرِيَانَهُ لَا غَيْرِي

قَدْ فَنَيْتَ كَلِمَاتِي فِي دَاخِلِي .

٢٨ إِنْ قُلْتُمْ : كَيْفَ تُطَارِدُهُ

لِنَجِدَ عَلَيْهِ أَصْلًا لِدَعْوِي؟

٢٩ وَلَكِنْ خَافُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنَ السَّيْفِ

فَإِنَّ الْغَيْظَ يَسْتَوْجِبُ السَّيْفَ

فَتَعْلَمُونَ أَنَّ هُنَاكَ قَضَاءً .»

مشى الأموات (راجع ١ صم ٦/٢ و ١ مل ١٧/١٧-٢٤ و حز ٣٧) ، يتوقع عودة مؤقتة إلى الحياة الجسدية لزمان الانتقام . ان إفلات إيمان أيوب القصير هذا من حدود الوضع الزائل التي لا تُجتاز ، لتلبية حاجته إلى العدالة في موقف مؤوس منه ، هو تمهيد للوحي الصريح بقيامة الجسد (راجع ٢ مك ٩/٧+).

(٤) كلمة قانونية كثيرا ما تطبق على الشاهد أو القاضي (١٤/٣١ و ١٦/١٩ و ١٦/١٩ و ٢١ و ١٩/٢ و ٦/١٢) . ان كلمة «الأخيرة» تذكر باش ٦/٤٤ و ١٢/٤٨ .

(١) يشير الكتاب المقدس أكثر من مرة إلى العجرفة التي أظهرها الإنسان في بدء العالم (راجع تك ٤/١١ و اش ١٤-١٣/١٤ و حز ١٤ و ٢/٢٨ و ١٧) . وهذا التقليد المطبوع بالأول بطابع الاسطورة ينسجم مع تقليد تك ٣ الذي

(٣) في العبرية «جوتيل» ، وهي من مفردات الشرع الاسرائيلي (راجع عد ١٢/٣٥+) . وكثيرا ما تُنسب إلى الله ، غلص شعبه والمتقم للمظلومين . نسبا الدين اليهودي عند الربانيين إلى المسيح ، ومن هنا ترجمة القديس هيرونيمس بـ «فاذي» . بعد أن افترى اصداقاه أيوب عليه وحكموا عليه ، بات ينتظر وليا لأمره ، وهو الله نفسه ، ما لم يكن وسيطا ساهوا يدافع عن أيوب ويصالحه مع الله (راجع ١٩/١٦) . لكن أيوب لا يزال يحقد بأن سعادته قد فقدت وأن موته قريب ؛ لا يتدخل الله للانتقام لقبضته إلا بعد موته . غير أن أيوب يرجو ان يشاهد ذلك وان «يرى» الذي انتقم له . يبدو هنا أذا (بعد ان تصوّر ١٤-١٠/١٤) إمكانية انتظار في مشى الأموات في زمن الغضب) أن أيوب ، في بادرة إيمان بالاله الذي يستطيع ان يُعيد من

وَيَدَاهُ تَرُدَّانِ مَا سَلَبَهُ .

٢٣ حِينَ يَمْلَأُ بَطْنَهُ

يُرْسِلُ اللَّهُ عَلَيْهِ نَارَ غَضَبِهِ
وَيُمْطِرُهَا عَلَيْهِ طَعَامًا (٣) .

٢٤ إِنْ قَرَّ مِنْ سِلَاحِ الْحَدِيدِ
تَخْتَرِقُهُ قَوْسُ النُّحَاسِ .

٢٥ يَبْرُقُ السَّهْمَ فَيُخْرِجُ مِنْ ظَهْرِهِ
وَإِذَا خَرَجَ النَّصْلُ الْبَارِقُ مِنْ كَبِدِهِ
غَشِيَتْهُ الْأَهْوَالُ .

٢٦ كُلُّ ظَلَامٍ مُدْخَرٌ لَهُ فِي مَخَاطِبِهِ (٤)
وَتَأْكُلُهُ نَارٌ لَمْ يُفَنِّخْ فِيهَا (٥)

وَتُتَلَفُ مَا بَقِيَ فِي خِيَمَتِهِ .

٢٧ تَكْشِفُ السَّمَوَاتُ عَنْ إِيْمِهِ
وَالْأَرْضُ تَقُومُ عَلَيْهِ .

٢٨ تُسَلِّبُ غِلَالُ بَيْتِهِ

وَتَجْرِي كَالْمِيَاهِ فِي يَوْمِ الْغَضَبِ .

٢٩ ذَلِكَ نَصِيبُ الرَّجُلِ الشَّرِيرِ

مِيرَاثُهُ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ بِأَمْرِهِ تَعَالَى .

تكذيب الوقائع

٢٩ فَأَجَابَ أَيُّوبُ وَقَالَ :

٢ «إِسْمَعُوا قَوْلِي سَاعًا

وَلْتَكُنْ لِي مِنْكُمْ هَذِهِ التَّعْزِيَةُ .

٣ إِصْبِرُوا عَلَيَّ فَاتَكَلَّمُوا

الالهى فتشارك في عمل الدمار هذا كما في يوم الدينونة في آخر
الازمنة (راجع اش ١٨/٢٤) .

(٤) يقصد بذلك ظلمات مشوى الأموات الملمح إليها في
ظلمات مصر (خر ٢١/١٠) .

(٥) الصاعقة .

١١ عِظَامُهُ مَلِيئَةٌ بِعُنُقَانِ شَبَابِهِ

وَمَعَهُ تَضَجُّعٌ فِي التُّرَابِ .

١٢ إِذَا حَلَا الشَّرُّ بِفِيهِ

وَخِبَّاهُ تَحْتَ لِسَانِهِ .

١٣ وَأَذْخَرَهُ وَلَمْ يُلْقِهِ

بِلِ حَبْسِهِ فِي دَاخِلِ حَنَكِهِ .

١٤ فَإِنَّ طَعَامَهُ هَذَا يَتَحَوَّلُ فِي أَمْعَانِهِ

إِلَى سُمِّ صَيْلٍ فِي جَوْفِهِ .

١٥ الْأَمْوَالُ الَّتِي آتَلَعَهَا بِفَيْئِهَا

فَاللَّهُ يَسْتَخْرِجُهَا مِنْ جَوْفِهِ .

١٦ رَضَعَ سُمُّ الْأَصْلَالِ

فَقَتَلَهُ لِسَانُ الْأَفْعَى .

١٧ لَنْ يَرَى سَوَاقِي الزَّيْتِ (٦)

وَأَنْهَارًا وَسَيُولًا مِنْ عَسَلٍ وَلَبَنٍ حَلِيبٍ .

١٨ يَرُدُّ كَسْبَهُ وَلَا يَلْتَمِهُهُ

وَمَنْ كَسَبَ تِجَارَتَهُ لَا يَتَمَتَّعُ

لِأَنَّهُ سَحَقَ الْمَسَاكِينَ وَخَذَلَهُمْ

وَسَرَقَ بَيْتًا وَلَمْ يَبِينِهِ .

٢٠ وَإِذَا لَمْ يَعْرِفِ الْقِنَاعَةَ فِي جَوْفِهِ

فَأَنَّهُ لَا يَنْجُو بِنَفَاتِسِهِ .

٢١ لَمْ يُبْقِ نَهْمَهُ عَلَى شَيْءٍ

لِلَّذَلِكَ نَعْمَاهُ لَا تَثْبُتُ .

٢٢ فِي إِبَانِ السَّعَةِ تُصِيبُهُ الشَّدَّةُ

ينسب زلة الانسان الى الكبرياء .

(٢) «الزيت» استنادًا الى تصويب في النص العبري .

(٣) ان الصور التي نحن في صددنا تصف أيضًا عقاب

اسرائيل الجماعي او عقاب الشعوب الجماعي . والله المحارب

يستعمل الاسلحة (راجع تث ٤١/٣٢ وحك ٤١/٥-١٨/٥)

ويرسل الأمراض والكوارث المختلفة ، والارض تهتز بالغضب

تث ٤١/٣٢-٤٢

حك ١٧/٥-٢٣

مز ١٦/٨٨-١٧

تث ٣٢-٣٢٣/٣٢

اش ١٨/٢٤

رؤ ٨/٢١

١٥ مَنْ الْقَدِيرُ حَتَّى نَعْبُدَهُ
وما فإِذْ تَنَا أَنْ نَتَوَسَّلَ إِلَيْهِ؟
١٦ أَلَيْسَتْ سَعَادَتُهُمْ فِي أَيْدِيهِمْ؟
يَقُولُونَ: بَعْدًا عَنَّا لِمَكَائِدِ الْأَشْرَارِ!
١٧ أَبِنْتَظِفِي غَالِيًا مِصْبَاحُ الْأَشْرَارِ
وَتَجَلُّ الْمُصِيبَةُ عَلَيْهِمْ
وَيَقْسِمُ اللَّهُ غَضَبَهُ لِكُلِّ نَصِييًّا؟
١٨ فَيُمَسُونَ كَالْتَّبْرِ فِي وَجْهِ الرِّيحِ
وَكَالْمُصَافِقَةِ الَّتِي تَذْهَبُ بِهَا الزُّوْبَعَةُ.
١٩ أَبِذْخِرُ اللَّهُ عِقَابَ الشَّرِيرِ لِبَنِيهِ؟ (٤)
بَلْ فَلْيَكْفِفْهُ فَيَعْلَمُ.
٢٠ وَلَتَرَ عَيْنَاهُ دَمَارَهُ (٥)
وَلْيُشْرَبُ مِنْ غَضَبِ الْقَدِيرِ.
٢١ لِأَنَّهُ مَا بُعِثَ فِي بَيْتِهِ مِنْ بَعْدِهِ
وَقَدْ قُطِعَ عَدَدُ شَهْرِهِ؟
٢٢ أَفَاللهُ يُلْقِنُ عِلْمًا
وهو الَّذِي يَدِينُ أَهْلَ الْعِلْمَاءِ؟
٢٣ هَذَا يَمُوتُ فِي عِزِّ قُوَّتِهِ
وَقَدْ غَمَّرَتْهُ السَّعَادَةُ وَالطَّمَأْنِينَةُ (٦)
٢٤ وَالسَّمْنُ يَكْسُو جَنْبِيهِ
وَعِظَامُهُ مَلْبِيَةٌ بِالنَّخَاعِ.
٢٥ وَذَلِكَ يَمُوتُ فِي مَرَارَةٍ نَفْسِهِ
وَلَمْ يَذُقْ هَنَاءً.

وَبَعْدَ كَلَامِي تَسْخَرُونَ.
٤ الْعَلَلُ شَكْوَايَ بَيْنَ إِنْسَانٍ؟
وَالْأَفْلَامَاذَا لَا أَكُونُ قَصِيرَ الْبَالِ؟
٥ اِلْتَفِتُوا إِلَيَّ وَأَنْدَهِسُوا
وَأَجْعَلُوا أَيْدِيَكُمْ عَلَى أَفْوَاهِكُمْ (١).
٦ فَإِنِّي كَلَّمَا تَذَكَّرْتُ أَرْتَعْتُ
وَأَخَذْتُ جِسْمِي الْإِرْتِعَاشَ.
٧ لِمَاذَا يَحْيَا الْأَشْرَارُ
وَيَسْتَحُونَ وَيَعْظُمُ اقْتِدَارُهُمْ؟
٨ ذُرِّيَّتُهُمْ قَائِمَةٌ أَمَامَهُمْ عَلَى أَيَّامِهِمْ
وَيُخَلِّفُهُمْ لَدَى أَعْيُنِهِمْ.
٩ يُيَوِّثُهُمْ آمِنَةً مِنَ الْخَوْفِ
وَعَصَا اللهُ لَا تَعْلُوهُمْ.
١٠ تَوْرُهُمْ يُلْقِحُ وَلَا يُخْطِئُ
وَيَقْرَنُهُمْ تَلْدًا وَلَا تُسْقِطُ.
١١ يُسْرِّحُونَ صِيْبَانَهُمْ كَالْغَنَمِ
وَأَطْفَالَهُمْ يَرْقُصُونَ.
١٢ يُنْشِدُونَ بِاللُّدْفِ وَالْكِنَارَةِ
وَيَطْرَبُونَ بِصَوْتِ الْمِزْمَارِ.
١٣ يَقْطَعُونَ أَيَّامَهُمْ فِي السَّعَادَةِ
ثُمَّ فِي لِحْظَةٍ يَهْبِطُونَ (٢) إِلَى مَنَوَى الْأَمْوَاتِ.
١٤ مَعَ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ لِلَّهِ (٣): اِبْتَعِدْ عَنَّا
فَإِنَّ مَعْرِفَةَ طُرُقِكَ لَا نَبْتَعِيهَا.

٥/١٨
٢٢/٢٠ و ٢٨-٢٦

مز ٤/١

ار ٢-١/١٢
مز ١٢-٣/٧٣
ملا ١٥/٣
١٩/١٨ و

٢٢-٢١/١٤
٢ مل ١٩/٢٠
جا ٦-٥/٩

١٧/٢٢
ملا ١٥-١٤/٣
ار ٣١/٢

يو ١/٩-٣). يبيّن أيوب. ان هذا الاعتقاد غير كافٍ ، فإن الكافر من يتألم منه ولن يعرف عنه شيئاً (راجع ٢٢-٢١/١٤).
(٥) النص العبري مشوّه ، وقد استندنا الى الترجمات القديمة.
(٦) أمر محير آخر هو ان الموت يضرب من يشاء اعتباراً.

(١) تعبر هذه الحركة عن الصمت تعبيراً حسناً ، اذا بدت كل كلمة باطله او لا فطنة فيها.
(٢) في النص العبري : «يفزعون» . وقد استندنا الى النص السرياني واللاتيني.
(٣) الترجمة اللفظية : «قالوا له» .
(٤) اعتقاد قديم ومعول عليه (خر ٧/٣٤ و٧/٥) وث ٩/٥ صوّب فيها بعد (تث) ١٦/٢٤ وار ٢٩/٣١ وحز ١٨ وراجع

سفر أيوب ٢٦/٢١-٢٢/٢٢

٣١ فَمَنْ الَّذِي يُبَيِّنُ لَهُ طَرِيقَهُ
وَمَنْ يُكَافِئُهُ عَلَى مَا صَنَعَ؟
٣٢ يُسَاقُ إِلَى الْمَقَابِرِ
وَعَلَى قَبْرِهِ يُسَهَّرُ.
٣٣ يَطِيبُ لَهُ مَدْرُ الْوَادِي
وَوَرَاءَهُ يَسِيرُ كُلُّ النَّاسِ
وَأَمَامَهُ جُمُهورٌ لَا يُحْصَى.
٣٤ قَمَا بِالْكُمْ تُعَزُّونِي عَبَثًا
وَمَا بَقِيَتْ أَجْوِبَتُكُمْ إِلَّا خِدَاعًا؟

جا ٢/٩-٣ وكِلَاهُمَا يَضْجَعَانِ فِي التُّرَابِ
فَيَكْسُوهُمَا الدُّودُ.
٢٧ أَنِّي لَأَعْلَمُ أَفْكَارَكُمْ
وَبِمَا تَنْسِيوَنَهُ إِلَيَّ ظَلَمًا.
٢٨ فَأَنْتُمْ تَقُولُونَ: أَيْنَ دَارُ الْمُعْتَصِبِ
وَأَيْنَ خَيْمَةُ مَسَاكِينِ الْأَشْرَارِ؟
٢٩ هَلَّا سَأَلْتُمْ عَابِرِي الطَّرِيقِ
حَتَّى لَا تُنْكِرُوا إِشَارَاتِهِمْ؟
٣٠ فِي يَوْمِ الْمُصِيبَةِ يُبْقَى عَلَى الشَّرِيرِ
وَفِي يَوْمِ الْغَضَبِ يَوْضَعُ فِي أَمَانِ.

مثل ٤/١١
عا ١٨/٥
روم ٢-٣/٢

٣. الحلقة الثالثة من الخطب

٧ وَلَمْ تَسْقِ الْمُنْهَكَ مَاءً
وَمَنَعْتَ الْخَبْزَ عَنِ الْجَائِعِ
٨ فَأَصْبَحَتِ الْأَرْضُ لِذِي الدَّرَاعِ
وَمَرْفُوعُ الْجَاهِ أَقَامَ فِيهَا.
٩ صَرَفَتِ الْأَرَامِلَ فَارْغَاتٍ
وَأَذْرُعَ الْيَتَامَى حُطَّمَتِ (١).
١٠ لِذَلِكَ تُحِيطُ بِكَ الْفِخَاخُ
وَيُرْوَعُكَ رُعبٌ مُفَاجِئٌ
١١ أَوْ ظَلَمَةٌ لَا تُبْصِرُ فِيهَا
أَوْ عَمْرٌ مَاءٌ يَغْلُوكُ.
١٢ أَلَيْسَ اللَّهُ فِي أَعْلَى السَّمَوَاتِ؟
فَأَنْظُرْ ذُرَّةَ الْكَوَاكِبِ مَا أَعْلَاهَا.

اش ١٦/٣١-٢٠
خر ٢١/٢٢

اش ١٠/٥٨-١١
مز ٣-٢/٦٩

اش ٢٧-٢٦/٤٠

لا يُعَاقِبُ اللَّهُ إِلَّا بِاسْمِ الْعَدْلِ
٢٢ فَأَجَابَ الْيَافَاذُ التِّيَامِيُّ وَقَالَ:
٢ «أَلَعَلَّ الرَّجُلَ يَنْفَعُ اللَّهُ
إِذْ إِنَّ الْحَكِيمَ لَا يَنْفَعُ إِلَّا نَفْسَهُ؟
٣ هَلْ مِنْ بُغْيَةٍ لِلْقَدِيرِ أَنْ تَكُونَ بَارًّا
وَمِنْ كَسْبٍ لَهُ أَنْ تَكُونَ كَامِلَ الطَّرْفِ؟
٤ أَمِنْ أَجْلِ تَقْوَاكَ يُحَاجُّكَ
أَوْ يُرَافِقُكَ إِلَى الْقَضَاءِ؟
٥ أَلَيْسَ شَرُّكَ جَسِيمًا
وَأَنَا مَلِكٌ لَا حَدَّ لَهَا؟
٦ فَأَنْتَ أَرْتَهِنْتَ مِنْ أَخِيكَ بِغَيْرِ حَقٍّ
وَسَلَبْتَ الْعُرَاةَ ثِيَابَهُمْ

لو ١٧/٧-١٠

١٧-١١/٢٩

خر ٢٦-٢٥/٢٢
اش ٧/٥٨
حز ٧/١٨
متى ٤٢/٢٥

كان بالايمال. وهو يذكر بتعليم الأنبياء (راجع دفاع أيوب
١٧-١١/٢٩ والفصل ٣).

(١) يمتاز جدول الاخطاء التي ينسبها اليافاذ الى أيوب
باطلاً بتشديده على المخالفات للعدل والحجة للقريب، وان

سفر أيوب ١٣/٢٢-٢٣/٧

١٣ وقد قلت : ماذا يعلم الله؟ (٢)
أَمِنْ وَرَاءَ الْعَيمِ الْمُظْلِمِ يَدِينُ؟
١٤ الْعُيُومُ سِتْرٌ لَهُ فَلَا يَرَى
وَعَلَى قَبْةِ السَّمَوَاتِ يَتَسَمَّى.
١٥ أَلَعَلَّكَ تَلَزَمُ سَبِيلَ الْقِدَمِ
الَّذِي وَطِئَهُ أَصْحَابُ الْإِثْمِ
الَّذِينَ قَرِضُوا قَبْلَ أَوَانِهِمْ
وَأَنْدَقَقَ السَّبِيلُ عَلَى أَسَاسِهِمْ
١٦ الْقَائِلِينَ لِلَّهِ : أَبْعِدْ عَنَّا.
وماذا يصنع بنا (٣) القدير
١٨ وهو قد ملأ بيوتهم طيبات؟
- فَبَعْدًا عَنِّي لِمَكَائِدِ الْأَشْرَارِ -

مز ١١/٧٣
اش ١٥/٢٩
ار ٢٤-٢٣/٢٣

وَأَكْوَامَ فَضْيةٍ لَكَ.
٢٦ حِينَئِذٍ تَكُونُ لَدُنْكَ فِي الْقَدِيرِ
وَتَرْفَعُ إِلَى اللَّهِ وَجْهَكَ
٢٧ وَتَدْعُو إِلَيْهِ فَيُجِيبُكَ
وَتُوفِي نُدُورَكَ
٢٨ وَتَعْرِمُ عَلَى أَمْرِ فِتْنَمٍ لَكَ
وَعَلَى سَبِيلِكَ يُشْرِقُ نُورٌ
٢٩ وَمَنْ أَذِلُّ تَقُولُ لَهُ : إِنَّهَضْ (٤)
فِيخْلُصُ اللَّهُ الْخَاشِعَ الطَّرْفِ
٣٠ وَنُجِّي مَنْ لَيْسَ بِبِرِيءٍ
فَيُنَجِّو بِرٍ كَفِّيكَ»

مز ٨/٤
و ٦-٥/١٦
و ٦-٤/٦٣
و ١١/٨٤
اش ١٤/٥٨

اش ١٧-١١/٢
لو ٥٢-٥٢/١

الله بعيد والشر منتصر

٢٣ فَأَجَابَ أَيُّوبُ وَقَالَ :
٢ «الْيَوْمَ أَيْضًا شَكَاوِي مَرَّةً
وَبَدِي أَثْقَلَتْ عَلَى أُنْيِي (١).
٣ مَنْ لِي بَأَنَّ أَعْلَمَ أَيْنَ أَجِدُهُ
فَأَتِي إِلَى سَكْنَاهُ
٤ وَأَعْرِضْ قَضِيَّتِي أَمَامَهُ
وَأَمَلًا فِي حُجْجًا
٥ وَأَعْرِفْ كَلِمَاتِ إِجَابَتِهِ
وَأَتَفَهَّمْ مَا يَقُولُ لِي؟
٦ أَلْأَعْظَمَةَ جَبْرُونَهُ يُحَاجُّنِي؟
لَا بَلْ يَعْطِفُ عَلَيَّ.
٧ إِذْنًا لِحَاجَّةِ الْمُسْتَقِيمِ

١٩ بَرَى الْأَبْرَارُ فَيَفْرَحُونَ
وَالْبَرِيءُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ :
٢٠ أَلَمْ يَنْفَرِضْ مَقَامُونَا
وَقَدْ أَكَلَتِ النَّارُ بُسْرَهُمْ؟
٢١ فَصَالِحُهُ وَسَالِمُهُ
فَبِذَلِكَ تَعُودُ إِلَيْكَ الطَّيِّبَاتِ.
٢٢ وَتَلَقَّ الشَّرِيعَةَ مِنْ فَمِهِ
وَأَوْدِعَ أَقْوَالَهُ فِي قَلْبِكَ
٢٣ فَإِنَّكَ إِنْ تَبْتَ إِلَى الْقَدِيرِ يُعَادُ عُمْرَانُكَ
وَإِنْ أَبْعَدْتَ الْإِثْمَ عَنْ خِيَمَتِكَ
٢٤ وَالْقَيْمَتِ إِلَى التُّرَابِ سَبَائِكَ
وَالِي حَصَى الْأَوْدِيَةِ ذَهَبًا أَوْفِيرَ
٢٥ يَكُونُ الْقَدِيرُ سَبَائِكَ

مز ١١/٥٨

(٣) «٣٣» في النص العبري، وقد استندنا إلى الترجمات القديمة.
(٤) نص غير أكيد.
(١) لقد وضعت يدي على في وضعت بالرغم مني.

(٢) لم يقل أيوب مثل هذا القول. لكن أليغاز يُقم عليه دعوى لأنه يرى عنده ميلاً إلى ذلك ويستخلص هذا التجديف مما أعلنه أيوب: إن كان الله لا يبالي، فذلك أنه لا يُبصر شيئاً.

٢ فإِنَّ مِنَ النَّاسِ مَنْ يَتَقَاوَنَ الْحُدُودَ
وَيَسْأَلُونَ الْقُطْعَانَ وَيَرْعَوْنَهَا (١)
٣ يَسُوقُونَ حِجَارَ الْأَيْتَامِ
وَيُرْتَهِنُونَ تَوْرَ الْأَرْمَلَةِ.
٤ يُبْعِدُونَ الْمُعْوِزِينَ عَنِ الطَّرِيقِ
فَيَخْتَبِي مَسَاكِينَ الْأَرْضِ جَمِيعًا.
٥ هَا هُمْ كَالْحَمِيرِ الْوَحْشِيَّةِ فِي الْبَرِّيَّةِ
يَخْرُجُونَ إِلَى عَمَلِهِمْ
مُبْكَرِينَ إِلَى الْقَرِيسَةِ
وَلَهُمْ الْبَرِّيَّةُ طَعَامًا لِيَبِيهِمْ.
٦ يَحْصُدُونَ حَقْلًا لَيْسَ لَهُمْ
وَيَقْطَعُونَ كَرَمَ الشَّرِيرِ.
٧ يَبِيتُونَ عُرَاءَ بِلَا لِيَّاسِ
لَا غِطَاءَ لَهُمْ فِي الْبَرْدِ
٨ فَيَبْلُغُونَ مِنْ مَطَرِ الْجِبَالِ
لَا مَأْوَى لَهُمْ فَيَلْتَصِقُونَ بِالصُّخُورِ.
٩ يَخْطَفُونَ الْبَيْتِمْ عَنِ الثُّدِيِّ
وَيُرْتَهِنُونَ عَلَى الْمِسْكِينِ
١٠ فَيَذْهَبُونَ عُرَاءَ لَا لِيَّاسَ لَهُمْ
وَيَحْمِلُونَ الْحَزْمَ وَهُمْ جَائِعُونَ.
١١ يَعْصُرُونَ الزَّيْتُونَ فِي الرَّحَى
وَيَبْدُسُونَ فِي الْمَعْصَرَةِ وَهُمْ عِطَاشٌ.
١٢ فِي الْمَدِينَةِ أَنَاسٌ يَسْتَحْيُونَ
وَأَنْفَاسَ الْمَجْرُوحِينَ تَسْتَعِيثُ

تث ١٧/٢٧

تث ١٧/٢٤
٨-٢/٣٠

١١/١٥٥

تث ١٣-١٢/٢٤

تث ١١-١٠/٦

وَلَنَجُوتُ مِنْ عِنْدِ قَاضِيٍّ فَائِزًا.
٨ لَكِنِّي أَسِيرٌ شَرْفًا فَلَا يَوجَدُ
وَغَرِبًا فَلَا أَبْصِرُهُ.
٩ يَعْملُ فِي الشَّامِ فَلَا أُدْرِكُهُ
وَيَسْتِيرُ فِي الْجَنُوبِ فَلَا أَرَاهُ.
١٠ أَمَا هُوَ فَيَعْلَمُ سَبِيلِي
وَإِذَا أَمْتَحَنَنِي بَرَزْتُ كَالذَّهَبِ
١١ لِأَنَّ قَدَمِي لَزِمَتْ خُطَاهُ
وَقَدْ حَفِظْتُ سَبِيلَهُ
١٢ وَوَصِيئَةُ شَفَقَتِهِ لَمْ أَحِذْ عَنْهَا
وَلَمْ أَنْبِذْ مَا فَرَضَ عَلَيَّ
وَأَدَّخَرْتُ أَقْوَالَ فِيهِ.
١٣ لَكِنَّهُ فَرِيدٌ فَمَنْ يَرُدُّهُ؟
وَمَا أَحْبَبْتُ نَفْسَهُ فَعَلَّ
١٤ فَهُوَ يُنْفِذُ مَا فَرَضَ عَلَيَّ
وَمِثْلُ هَذِهِ عِنْدَهَا الْكَثِيرُ.
١٥ لِذَلِكَ أَفْرَعُ أَمَامَهُ
وَكَلِّمًا فَكَّرْتُ أُرْتَعِبْتُ مِنْ حَضْرَتِهِ
١٦ فَإِنَّ اللَّهَ قَدْ أَوْهَنَ قَلْبِي
وَالْقَدِيرَ رَوَّعَنِي
١٧ لِأَنِّي لَمْ أَضْمَحِلَّ قَبْلَ حُلُولِ الظُّلَامِ
وَلَكِنَّهُ غَشَى وَجْهِي بِالظُّلْمَةِ (٢).
٢٤ لِماذا لَا يَدْخِرُ الْقَدِيرُ أَرْبِئَةً
وَعَارِفُوهُ لَا يَشْهَدُونَ أَيَّامَهُ؟ (١)

مز ١٠-٧/١٣٩

مز ٦-١/١٣٩
ار ٢٠/١١

اش ١١-١٠/٥٥

مز ١٢٠/١١٩

الأفراد، شبيهة بـ«يوم الرب» في آخر الأزمئة (راجع عا ١٨/٥+).
(٢) يقارن أيوب بين المعتدلين الذين يظلمون الآخرين (الآيات ٢-٤) وطبقة الكادحين المعوزين (الآيات ٥-١٢) الذين يصرخ شقاؤهم إلى الله.

(٢) وجهي: في النص العبري: «أمامي». آية غامضة جدًا. يُفهم منها أن أيوب لا يأسف لأن الموت لم يتقدّمه قبل ساعة الظلام الهائلة. وهناك تفسيرات أخرى.
(١) «أزمئة» إضافية تضاف إلى الزمن الذي يقس الحياة البشرية لإنزال العقاب أخيرًا. و«أيام» لكفاة

سفر أيوب ١٣/٢٤-٢٥/٥

وَاللَّهُ لَا يَلْتَفِتُ إِلَى الصَّلَاةِ (٣)

١٢ وَأَخْرُونَ تَمَرِّدُوا عَلَى النُّورِ (٤)

وَلَمْ يَعْرِفُوا طَرَفَهُ

وَلَا أَسْتَقْرُوا فِي سَبِيلِهِ .

١٤ عِنْدَ طُلُوعِ النُّورِ يَقُومُ الْقَاتِلُ

وَيَقْتُلُ الْمُعْوِزَ وَالْمُسْكِنَ

وَفِي اللَّيْلِ يَكُونُ لِيَصًّا .

١٥ وَعَيْنُ الزَّانِي تَتَرَقَّبُ الْعَتَمَةَ

يَقُولُ فِي نَفْسِهِ : لَا تُبْصِرُنِي عَيْنَ

فَيَجْعَلُ بُرْقَعًا عَلَى وَجْهِهِ .

١٦ يَنْقُبُونَ الْبُيُوتَ فِي الظُّلَامِ

وَيُغْلِقُونَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ فِي النَّهَارِ

فَلَا يَعْرِفُونَ النُّورَ

١٧ لِأَنَّ الصُّبْحَ وَظِلَّ الْمَوْتِ شَيْءٌ وَاحِدٌ لَهُمْ

إِذْ إِنَّهُمْ أَعْتَادُوا أَهْوَالَ ظِلِّ الْمَوْتِ .

١٨ يَنْسَابُونَ أَخْفَاءً عَلَى وَجْهِ الْمِيَاهِ .

أَمَلَاكُهُمْ مَلْعُونَةٌ عَلَى الْأَرْضِ

لَا يَتَوَجَّهُ أَحَدٌ إِلَى كُرُومِهِمْ .

١٩ الْقَحْطُ وَالْقَيْظُ يَبْتَلِعَانِ مِيَاهَ الثَّلَجِ

وَهَكَذَا مَثْوَى الْأَمْوَاتِ يَبْتَلِعُ الْخَاطِئِينَ

٢٠ تَنْسَاهُ الرَّحِيمُ وَتَنْدَوُّهُ الدُّودُ

وَلَا يَعُودُ يُذَكَّرُ

مز ٩٠-٨/١٠
و ٣٢/٣٧

مثل ١٠-٩/٧

وَالْإِنَّمُ يُحْطَمُ كَالشَّجَرَةِ .

٢١ يُسِيءُ إِلَى الْعَاقِرِ الَّتِي لَا تَلِدُ

وَلَا يُحْسِنُ إِلَى الْأَرْمَلَةِ .

٢٢ لَكِنَّ الَّذِي بِقُوَّتِهِ يَجْرُ الْمُقْتَدِرِينَ

يَقُومُ فَلَا يَأْمَنُونَ عَلَى حَيَاتِهِمْ .

٢٣ يُؤْتِيهِمُ الطُّمَأْنِينَةَ فَيَرْتَاحُونَ إِلَيْهَا

إِلَّا أَنْ عَيْنِيهِ عَلَى طَرَفِهِمْ .

٢٤ تَرَفَعُوا قَلِيلًا ثُمَّ لَمْ يَكُونُوا .

إِنْهَارُوا وَحُصِدُوا كَسَائِرِ النَّاسِ

وَقَطِعُوا كُرُوسَ السَّنَابِلِ .

٢٥ وَإِلَّا فَمَنْ إِذَا يُكْذِبُنِي

وَيَجْعَلُ كَلَامِي لَا شَيْءًا .

نشيد في قدرة الله (١)

٢٥ فَأَجَابَ بِلِدْدُ الشُّوْحِيِّ وَقَالَ :

٢ له السُّلْطَانُ وَالْفَرْعُ

لِمُجَلِّ السَّلَامِ فِي أَعَالِيهِ (٢) .

٣ هَلْ مِنْ عَدَدِ لِحْنُودِهِ

أَمْ هَلْ مِنْ أَحَدٍ لَا يُشْرِقُ عَلَيْهِ نَوْرُهُ؟

٤ كَيْفَ يَكُونُ الْإِنْسَانُ بَارًا لَدَى اللَّهِ

أَوْ مَوْلُودُ الْمَرْأَةِ طَاهِرًا؟

٥ هَا إِنَّ الْقَمَرَ نَفْسَهُ غَيْرُ مُنِيرٍ فِي عَيْنِيهِ

(١) يبدو ان هذا الخطاب ، وقد سقطت منه بعض الأبيات ، يستيق خطب الرب . ومع ذلك فمن الممكن ان يرتبط بالحوار الدائر بين ايوب وبلدد ، ان رأينا فيه جواباً لبلدد عن التهمة الضمنية بالعجز التي يوجهها ايوب الى الله .
(٢) بين الملائكة (راجع اش ٢١/٢٤ ورؤ ١٢/٧-١٢) والكواكب (راجع اش ٢٦/٤٠ وسي ١٠/٤٣) .

(٣) «الصلاة» بحسب النص السرياني . وفي العبرية «الحلقة» .

(٤) ان هذا الطعن اللاذع في اعداء النور ، وقد يكون قصيدة مستقلة اوردتها الكاتب في هذا المكان ، يعيد الانتباه الى الظالمين الذين يدعهم الله يعملون في الظل . والنور هو النور الطبيعي ، ولكن له معاني مجازية تطبق في المجال الاخلاقي (راجع يو ١٢/٨+) .

سفر أيوب ٦/٢٥-٢٧/٢

^٨ يَخْرُنُ المِيَاءَ فِي غُيُوبِهِ

فَلَا يَنْحَرِقُ العَمَامُ تَحْتَهَا .

^٩ يَحْجُبُ وَجَهَ عَرْشِهِ

وَقَدْ نَشَرَ عَلَيْهِ عَمَامَهُ (٧) .

^{١٠} رَسَمَ دَائِرَةَ (٨) عَلَى وَجْهِ المِيَاءِ

نَحْوَ مَلْتَمَى النُّورِ وَالظَّلَامِ .

^{١١} أَعْمِدَةُ السَّمَاءِ تَنْزَعُ (٩)

وَتَفْرَعُ مِنْ زَجْرِهِ .

^{١٢} بِقُوَّتِهِ هَيَّجَ البَحْرَ

وَبَفِطْنَتِهِ حَطَمَ رَهَبَ .

^{١٣} بِنَفْسِهِ كَنَسَ السَّمَوَاتِ

وَبِنَدَاهُ طَعَنَتِ الحَيَّةُ المَارِبَةُ (١٠) .

^{١٤} تِلْكَ أَبْعَادُ طَرَفِهِ

وَهَمْسٌ خَفِيفٌ نَسَمَعُهُ مِنْ كَلَامِهِ .

أَمَّا رَعْدُ جَبْرُوتِهِ فَمَنْ يُدْرِكُهُ؟ .

أيوب البريء يعلم بقلرة الله

^{٢٧} ^١ أُوْعَادُ أَيُوبُ إِلَى ضَرْبِ مَكَلِهِ فَقَالَ :

^٢ « حَيُّ اللهُ الَّذِي يَرْفُضُ حَقِّي

وَالْقَدِيرُ الَّذِي مَرَّرَ نَفْسِي .

(٦) هناك أعمدة تستند الأرض (٦/٩) ، ولكن

الإنسان يجهل نقطة ارتكازها (٦/٣٨) . هذه الآية من آيات

الكتاب المقدس توحى وحدها بوجود فضاء لا نهاية له .

(٧) في أثناء الانكسافات .

(٨) في النص العبري : « حدّد نهاية » . وترجمتها تستند

إلى تغيير في التحريك .

(٩) إن الجبال الشاهقة ، التي تحمل قبة السماء ،

يزعزعها الرعد وهو صوت الرب (مز ٢٩) أو الزلازل (مز

٨/١٨) .

(١٠) هي «لاويثان» (راجع ٨/٣ و ١٢/٧) .

وَالكَوَاكِبَ لَا نَقَاءَ لَهَا

^٦ فَكَيْفَ إِذَا الْإِنْسَانُ الدُّودَةُ

وَأَبْنُ آدَمَ البِرْقَانَةُ؟ .

بِلَدْدُ يَتَكَلَّمُ بِالْبَاطِلِ

^{٢٦} ^١ فَأَجَابَ أَيُوبُ وَقَالَ :

^٢ « كَيْفَ أَعْنَتَ مَنْ لَا قُوَّةَ لَهُ

وَتَخَلَّصْتَ ذِرَاعًا لَا قُدْرَةَ لَهَا؟

^٣ وَكَيْفَ أَشْرْتَ عَلَى مَنْ لَا حِكْمَةَ لَهُ

وَكَشَفْتَ لَهُ تَدَابِيرَ كَثِيرَةً؟

^٤ إِلَى مَنْ وَجَّهْتَ الكَلَامَ

وَرُوحٌ مِنْ أَنْبَتَى مِنْكَ؟ (١١)

١ مل ٢٢/٥٤

تعالى الله

^٥ تَرْتَعِدُ الأشْبَاحُ (٢)

مِنْ تَحْتِ المِيَاءِ وَسُكَّانِهَا (٣)

^٦ مَتَوَى الأَمْوَاتِ مَكْشُوفٌ لَدَيْهِ

وَالهَآوِيَةُ (٤) لَا حِجَابَ عَلَيْهَا .

^٧ يَمُدُّ الشَّمَالَ عَلَى الخَوَاءِ (٥)

وَيُعَلِّقُ الأَرْضَ عَلَى العَدَمِ (٦) .

مثل ١١/١٥

مز ٨/١٣٩

و ١٢/١١

عا ٢/٩

(١) جواب تكلمي من ايوب الى بلدد الذي يبدو أنه

نسي موضوع الجلدال .

(٢) الترجمة اللفظية «رفائون» . راجع تث ٢٨/١+

والمقصود إما الأموات (راجع مز ١١/٨٨) ، وإما الضعفاء

والعاجزون .

(٣) مياه الهاوية التي يسكنها ، بحسب المعتقد الشعبية ،

الروحوس التي غلبت في مبادئ العالم (٧/١٢+)

(٤) مرادف «متوى الأموات» . لأنها كانت تدل

قديمًا على إله جهنمي .

(٥) القسم الشمالي من الجلد ، الذي كان الجلد يدور

حول ، على ما كانوا يعتقدون .

٣ ما دامَ نَفْسِي فِيَّ

وَرُوحُ اللَّهِ فِيَّ أَنِّي

٤ لَنْ تَنطِقَ بِالسُّوءِ شَفَتَايَ

وَلَا يَتَمَتَّعَ لِسَانِي بِالْبُهْتَانِ.

٥ حَاشَى لِي أَنْ أُبْرِرَكُمْ.

إِلَى أَنْ تَفِيضَ رُوحِي لَا أُقْلِعُ عَنْ كَلَامِي.

٦ تَمَسَّكَتُ بِبِرِّي فَلَا أَرْجِيهِ

لَأَنَّ ضَمِيرِي لَا يَخْجَلُ^(١)

عَلَى يَوْمٍ مِنْ أَيَّامِي.

٧ فَلْيَكُنْ عَدُوِّي كَالشَّرِيرِ

وَمُقَاوِمِي كَالْمُسِيءِ.

٨ فَإِنَّهُ مَا عَسَى خِيَطُ الْكَافِرِ

إِذَا قَطَعَهُ اللَّهُ وَتَرَخَ حَيَاتَهُ

٩ أَفَيَسْمَعُ اللَّهُ صُرَاخَهُ

إِذَا نَزَلَ بِهِ ضَيْقٌ

١٠ أَمْ تَكُونُ لَهُ لَذَّةٌ بِالْقَدِيرِ

وَيَدْعُو إِلَى اللَّهِ فِي كُلِّ حِينٍ؟^(٢)

١١ إِنِّي أُعَلِّمُكُمْ قُدْرَةَ اللَّهِ

وَلَا أَكْتُمُ مَا عِنْدَ الْقَدِيرِ^(٣)

١٢ فَإِنَّكُمْ جَمِيعًا قَدْ عَايَنْتُمْ

فَمَا بِالْكُمْ تَنْطِقُونَ بِالْبَاطِلِ؟

النظرية الموالية للتقاليد^(٤)١٣ هَذَا نَصِيبُ الرَّجُلِ الشَّرِيرِ عِنْدَ اللَّهِ
وَمِيرَاثُ الظَّالِمِينَ الَّذِي يَنَالُونَهُ مِنَ الْقَدِيرِ.

١٤ إِنْ كَثُرَ بَنُوهُ فَلِلسَيْفِ

وَذُرِّيَّتِهِ لَا تَشْبَعُ خُبْرًا

١٥ وَالْبَاقُونَ يُدْفَنُونَ بِالْوَبَاءِ^(٥)

وَأَرَامِلُهُ لَا يَتَّكِنُ عَلَيْهِمْ.

١٦ إِذَا كَثُرَ الفِضَّةُ مِثْلَ التُّرَابِ

وَكَدَسَ المَلَابِسَ كَالطَّيْنِ

١٧ فَلْيَكُدِّسْهَا فَالْبَارُّ يَلْبَسُهَا

وَالْفِضَّةُ يَرِثُهَا الْبَرِيُّ.

١٨ بَنِي مِثْلِ العَثَّةِ بَيْتَهُ

وَكَالنَّاطُورِ الَّذِي يَنْصِبُ كَوْخَهُ.

١٩ يَضْجَعُ غَنِيًّا وَلَا يُدْفَنُ

يَفْتَحُ عَيْنِيهِ وَلَا يَكُونُ.

٢٠ تُدْرِكُهُ الْأَهْوَالُ كَالْمِيَاهِ

وَفِي اللَّيْلِ تَخَطِّفُهُ الرُّوْبَعَةُ.

٢١ تَأْخُذُهُ السَّمُومُ فَيَذْهَبُ

وَتَقْتَلِعُهُ مِنْ مَقَرِّهِ.

٢٢ تَهْوِي عَلَيْهِ وَلَا تُشْفِقُ

وَهُوَ هَارِبٌ مِنْ يَدَيْهَا

٢٣ فَيُصَفَّقُ عَلَيْهِ بِالْكَفَّيْنِ

وَيُصَفَّرُ عَلَيْهِ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ.

(٤) من الصعب ان تُنسب الى ايوب فقرة الخطاب

٢٧/١٣-٢٣، ويبدو أنها لأحد اصدقائه، وهو يعالج هنا

إحدى نظرياته. والراجع أنها لأليغاز.

(٥) الترجمة اللفظية: «الموت»، ولكن هذه الكلمة

تدل أحياناً على الشرِّ الأعظم، وهو مجسَّد هنا (راجع

١٨/١٣ وار ١٥/٢ و ٤٣/١١ ورؤ ٦/٨).

(١) «لا يخجل»، استناداً الى تصويب في الكلمة

العبرية. والاصل «لا يشتم».

(٢) يتناول ايوب بعض اقوال أليغاز في عقاب

الكافر، ولكنه يأبى ان يطبقها على نفسه.

(٣) يبدو ان ايوب يقول إنه عرض، بصواب ومحسب

الوقائع، ما عند الله من تصرف غريب وخفي. لكن

اصدقائه اخفقوا عيونهم عمّا هو واضح.

٤. مديح الحكمة

لا يدرك الإنسان الحكمة^(١)

٢٨ ^١ إِنَّ لِلْفِضَّةِ مَنَاجِمَ

وَالذَّهَبِ مَكَانًا يُنْقَى فِيهِ.

^٢ وَالْحَدِيدُ يُسْتَخْرَجُ مِنَ التُّرَابِ

وَالْحَجَرُ الْمَصْهُورُ يَصِيرُ نُحَاسًا.

^٣ جَعَلُوا لِلظُّلْمَةِ حِدًّا

وَيَحْكُوا فِي كُلِّ زَاوِيَةٍ

عَنِ الْحَجَرِ الَّذِي فِي الظُّلَامِ وَظِلَالِ

الْمَوْتِ.

^٤ حَقَرُوا نَفَقًا بَعِيدًا عَنِ الْمَسَاكِينِ

وَعَنِ الْأَمَاكِينِ الَّتِي نَسَبَتْهَا الْقَدَمُ

فَهُمْ عَلَى بُعْدٍ مِنَ النَّاسِ يَتَدَلَّوْنَ مُرْتَجِحِينَ.

^٥ الْأَرْضُ الَّتِي يَخْرُجُ مِنْهَا الْخَبْزُ

أَنْقَلَبَ مَا تَحْتَهَا كَمَا بِالنَّارِ.

^٦ صَخَرُهَا مَكَانُ السَّفِيرِ

وَفِيهَا أَتْرِبَةُ الذَّهَبِ.

^٧ سَبِيلٌ لَمْ يَعْرِفْهُ الْكَاسِرُ

وَلَمْ تُبْصِرْهُ عَيْنُ النَّسْرِ

^٨ وَلَمْ تَطَّأهُ الضُّوَارِيُّ

وَلَمْ يَسْلُكْهُ الْأَسَدُ.

^٩ بَسَطُوا أَيْدِيهِمْ إِلَى الصَّوَانِ

وَقَلَّبُوا الْجِبَالَ مِنْ أُصُولِهَا.

^{١٠} فِي الصُّخُورِ حَقَرُوا أَنْفَاقًا

وَكُلُّ نَمِيذٍ عُيُونُهُمْ رَأَتْهُ.

^{١١} فَحَصَّوْا يَتَابِعَ الْأَنْهَارِ^(٢)

وَأَخْرَجُوا الْمَكْنُونَاتِ إِلَى النُّورِ.

^{١٢} أَمَّا الْحِكْمَةُ فَأَيْنَ تَوْجَدُ

وَالْفِطْنَةُ أَيْنَ مَقْرَاهَا؟

^{١٣} لَا يَعْرِفُ الْإِنْسَانُ قِيمَتَهَا

وَلَا وُجُودَ لَهَا فِي أَرْضِ الْأَحْيَاءِ.

^{١٤} الْغَمْرُ قَالَ: كَيْسَتْ فِيَّ

وَالْبَحْرُ قَالَ: كَيْسَتْ عِنْدِي.

^{١٥} لَا يُعْطَى الْإِبْرِيذُ بَدَلًا مِنْهَا

وَلَا تَوَزَنُ الْفِضَّةُ نَمْنًا لَهَا

^{١٦} وَلَا يُسَاوِمَا ذَهَبُ أَوْفِيرِ

وَلَا الْجَزْعُ الْكَرِيمُ وَلَا السَّفِيرُ

^{١٧} وَلَا يُقَاسُ بِهَا الذَّهَبُ وَلَا الرُّجَاجُ

وَلَا تُبَدَلُ بِأَوَانِي الذَّهَبِ الْخَالِصِ.

جا ٢٤/٧
با ١٥/٣
مي ٦/١

با ٢٩/٣-٣١

حك ٩/٧

وترادف اسم الله الحكيم، ولكن هذا الاسم مجسد بشكل غريب. ان تمثيل حكمة خفية تسكن بيتاً خاصاً واكتشفها الله أخيراً قد يكون صدى لمعتقدات قديمة. لا يبقى منها سوى مجرد صورة، ألا وهي صورة الحكمة التي أهدت نصمم الله وتسرر جميع اعماله وتجسد العناية الالهية ولا يدركها الانسان. وهذا الانسان، بالرغم من جهوده واكتشافاته، يصطدم دائماً بسر حكمة تتجاوزوه.

(٢) الخارجة من الغاوية التي تحت الارض.

(١) المكان والمعنى القديمان لهذا الفاصل في الحوار ما بين ايوب واصدقائه يبقيان غامضين. إنه أشبه بمثل ٢٢/٨ ت، ولكن الحكمة في سفر الأمثال توصف بأنها تلهم اعمال الله في بدء العالم فنصبح ملهمة الانسان. أما هنا فإشاد بحكمة لا يدركها الانسان. سيتطرق النبي باروك (با ٩/٣-٤/٤) الى الموضوع نفسه، ولكنه يتكلم على حكمة أوحى بها الى اسرائيل في الشريعة. فالمراد بها حكمة سامية بالمعنى الدقيق. وفي آخر الأمر، فإنها تجسد سر طرق الله

سفر أيوب ١٨/٢٨-١٠/٢٩

٢٤ لِأَنَّهُ يَنْظُرُ إِلَى أَقْصَى الْأَرْضِ
وَيَرَى جَمِيعَ مَا تَحْتَ السَّمَوَاتِ .
٢٥ وَحِينَ جَعَلَ لِلرِّيحِ وَزَنًا
وَعَايَرَ الْمِيَاءَ بِمِقْدَارِ
٢٦ وَجَعَلَ أَحْكَامًا لِلْمَطَرِ
وَسَبِيلًا لِلرُّعُودِ الْقَاصِفَةِ
٢٧ حِينَئِذٍ رَأَاهَا وَأَنْخَبَرَهَا بِهَا
وَوَثَّهَا وَسَبَّرَهَا
٢٨ وَقَالَ لِلْبَشَرِ :
هَا إِنَّ مَخَافَةَ الرَّبِّ هِيَ الْحِكْمَةُ
وَأَجْتِنَابَ الشَّرِّ هُوَ الْفِطْنَةُ .

اش ١٢-١٢/٤٠
و ٣٣-٢٧/٣٦

سفر ١٩-٨/١

مثل ١٧/١
و ١٣/٨

١٨ لَا يُذَكَّرُ مَعَهَا الْمَرْجَانُ وَلَا الْبِلُّورُ
وَأَسْتِخْرَاجُ الْحِكْمَةِ يَقُوقُ أَسْتِخْرَاجَ اللَّالِئِ .
١٩ لَا يُقَاسُ بِهَا بِاقْوَتُ كَوْشِ الْأَصْفَرِ
وَلَا يُسَاوِيهَا الذَّهَبُ الْخَالِصُ .
٢٠ لَكِنَّ مِنْ أَيْنَ تَأْتِي الْحِكْمَةُ
وَالْفِطْنَةُ أَيْنَ مَقْرُهَا؟
٢١ إِنَّهَا مَحْجُوبَةٌ عَنْ عَيْنِي كُلِّ حَيٍّ
وَمُتَوَارِيَةٌ عَنْ طَيْرِ السَّمَاءِ .
٢٢ الْهَاطِيَةُ وَالْمَوْتُ قَالَا :
قَدْ بَلَغَ مَسَامِعُنَا خَبْرَهَا .
٢٣ اللَّهُ يُبْصِرُ سَبِيلَهَا
وَهُوَ عَالِمٌ بِمَكَانِهَا

يا ٣٧/٣
مثل ٦/٢
و ٣٠-٢٧/٨

٥. خاتمة الحوار

شكاوى أيوب ودفاعه عن نفسه (١)

٦ وَأَغْسِلُ قَدَمَيَّ بِاللَّبْنِ الْحَلِيبِ
وَالصَّخْرُ يُفِيضُ لِي أَنْهَارًا مِنَ الزَّيْتِ
٧ وَأَخْرُجُ إِلَى بَابِ الْمَدِينَةِ
وَأَتَّخِذُ فِي السَّاحَةِ مَجْلِسِي .
٨ يَرَانِي الشَّبَانُ فَيَتَوَارَوْنَ
وَالشُّيُوخُ يَقْفُونَ مُتَّصِبِينَ .
٩ الْأَعْيَانُ يُمَسِكُونَ عَنِ الْكَلَامِ
وَيَجْعَلُونَ أَيْدِيَهُمْ عَلَى أَفْوَاهِهِمْ .
١٠ يَتَخَافَتُ صَوْتُ الرَّؤَسَاءِ
وَتَلْصِقُ أَلْسِنَتُهُمْ بِأَحْصَانِهِمْ .

اح ٣٢/١٩

حك ١٢-١٠/٨

مز ١٢/٧٢
اش ٥-٤/١١

٢٩ ١ وَعَادَ أَيُّوبُ إِلَى ضَرْبِ مَثَلِهِ فَقَالَ :
٢ « مَنْ لِي بِمِثْلِ الشُّهُورِ السَّالِفَةِ
وَمِثْلِ الْأَيَّامِ الَّتِي كَانَ اللَّهُ فِيهَا حَافِظِي
٣ حِينَ كَانَ مِصْبَاحُهُ يُضِيءُ عَلَى رَأْسِي
فَأَسْأَلُكَ الظُّلْمَةَ فِي نُورِهِ
٤ حِينَ كُنْتُ فِي أَيَّامِ خَرَابِي
وَكَانَ اللَّهُ يُجَالِسُنِي فِي خِيَمَتِي
٥ وَالْقَدِيرُ لَمْ يَزَلْ مَعِي
وَصِيبِي يُحِيطُونَ لِي

مز ٣/١٢٧
و ٢/١٢٨

لكن المحاولات لتقسيم هذا الخطاب لم تأت بنتائج مرضية ،
لانه يتمتع بوحدة حقيقة لا يحسن تجزئتها . والمشهد الاول
مرجع ثمين للمفهوم الاسرائيلي القديم للحياة السعيدة .

(١) قد يكون هذا او ذاك القسم من هذا الخطاب
(الفصلان ٣٠-٣١) جزءا قديما من جواب ايوب لبلد في
الحلقة الثالثة من الخطب . ولعل العبارة وعود ايوب الى
ضرب مثله دليل على ذلك الانتباه الاصلي الى اطار مختلف .

ولا يَفُونُهُمْ نُورٌ وَجْهِي .
 ٢٥ أَخْتَارُ طَرِيقَهُمْ فَأَجْلِسُ فِي الصَّدْرِ
 وَأَحِلُّ حُلُونَ الْمَلِكِ مِنَ الْجَيْشِ
 وَالْمُعَزِّي مِنَ الْمُحْزُونِينَ .
 ٣٠ أَمَّا الْآنَ فَقَدْ ضَحِكَ مِنِّي
 مَنْ بَصَعْرَنِي فِي الْأَيَّامِ
 مَنْ كُنْتُ أَنْفُ أَنْ أَجْعَلَ آبَاءَهُمْ
 مَعَ كِلَابِ غَنَمِي (١) .
 ٢ وَيَقْوَةُ أَيْدِيهِمْ لَمَّا كُنْتُ أَصْنَعُ
 وَقَدْ فَقَدُوا أَشْدَّهُمْ؟ (٢)
 ٣ جَفَفَهُمُ الْعَوْرُ وَالْجُوعُ
 أُولَئِكَ الَّذِينَ يَهْرُبُونَ إِلَى الْفِقَارِ
 إِلَى الظَّلَامِ وَالذَّمَامِ وَالخَرَابِ
 ٤ وَيَقْطِفُونَ الْمَلَّاحَ بَيْنَ الشُّجَّاحِ
 وَخَبِزُهُمْ جِذْرُ الرَّثَمِ .
 ٥ يُطْرَدُونَ مِنَ الْحَضَرِ
 وَصَاحُ عَلَيْهِمْ أَمْثَالُ اللُّصُوصِ
 ٦ فَيَسْكُنُونَ فِي مُنْحَدَرَاتِ الْأُودِيَةِ
 وَفِي مَغَاوِرِ التُّرَابِ وَالصُّخُورِ .
 ٧ يَنْهَقُونَ بَيْنَ الشُّجَّاحِ
 وَيَتَكَدَّسُونَ تَحْتَ الْأَشْوَاكِ .
 ٨ أَبْنَاءُ أَحْمَقَ وَأَبْنَاءُ مَنْ بِلَا أَسْمِ
 قَدْ دُحِرُوا مِنَ الْأَرْضِ .
 ٩ أَمَّا الْآنَ فَصِرْتُ لَهُمْ أُغْيِيَّةً
 وَأَصْبَحْتُ عِنْدَهُمْ مَثَلًا
 ١٠ وَقَدْ أَسْمَأَزُوا مِنِّي وَأَبْتَعَدُوا عَنِّي
 وَلَا يَحْتَشِمُونَ أَنْ يَبْصُقُوا فِي وَجْهِي .

مرا ١٤/٣
 مز ١٣/٦٩

١١ وَإِذَا سَمِعْتَنِي أُذُنٌ هَنَاتَنِي
 ٩/١٣٢ مز
 ١٢ لِأَنِّي كُنْتُ أَنْجِي الْمِسْكِينَ الْمُسْتَعِيثِ
 ١٧/٥٩ اش
 وَالْيَتِيمَ الَّذِي لَا مَعِينَ لَهُ
 ١٣ فَتَجَلَّ عَلَيَّ بِرَكَّةُ الْمَائِتِ
 وَأَجْعَلُ قَلْبَ الْأَرْمَلَةِ يَتَهَلَّلُ .
 ١٤ لَيْسَتْ الْبِرُّ فَكَانَ لِيَابِسِي
 ٧/٢٩ مثل
 ١٤/٣٠ مثل
 ١٥ كُنْتُ عَيْنًا لِلْأَعْمَى
 ٣-١/١ مز
 ١٦ وَكُنْتُ أَبَا لِلْمَسَاكِينِ
 أَسْتَفْصِي قَضِيَّةَ مَنْ لَمْ أَعْرِفْهُ
 ١٧ وَأُحِطُّمُ أَنْيَابَ الظَّالِمِ
 وَأَنْزِعُ فَرِيستَهُ مِنْ بَيْنِ أَسْنَانِهِ .
 ١٨ وَكُنْتُ أَقُولُ: أَيُّ سَامُوتُ فِي عَشِيٍّ
 وَكَالرَّمْلِ أَزْدَادُ أَيَّامًا
 ١٩ وَجُدُورِي مُنْفِيحَةٌ عَلَى الْمِيَاهِ
 وَالنَّدَى يَبِيْتُ عَلَى أَغْصَانِي
 ٢٠ وَقَدْ تَجَدَّدَ مَجْدِي لَدَيَّ
 ٢/٣٢ ث
 وَأَزْدَادَاتُ قَوْسِي قُوَّةٌ فِي يَدِي .
 ٢١ يَسْتَمِعُونَ لِي مُنْتَظِرِينَ
 ١٥/١٦ مثل
 ٢٢ وَعَلَى كَلَامِي لَا يَزِيدُونَ
 وَأَقْوَالِي تَقَطَّرُ عَلَيْهِمْ .
 ٢٣ يَنْتَظِرُونَنِي كَمَا يَنْتَظِرُ الْغَيْثَ
 وَيَقْتَحُونَ أَفْوَاهَهُمْ كَأَنِّي مُتَأَخِّرُ الْمَطَرَ .
 ٢٤ أَبْتَسِمُ لَهُمْ فَلَا يُصَدِّقُونَ

(٢) في النص العبري: «نضجهم» واستدلنا في ترجمتنا الى تصويب في الكلمة العبرية.

(١) طبقة المعوزين، رذالة المجتمع (راجع ايوب ٤/٢٤ت). أسمى أيوب منبوذاً وادنى منهم.

سفر أيوب ١١/٣٠-١١/٣١

وَأَذَانِي الْعَاصِفَةَ .
٢٣ فَعَلِمْتُ أَنَّكَ إِلَى الْمَوْتِ تُعِيدُنِي
إِلَى دَارِ مِيعَادِ كُلِّ حَيٍّ
٢٤ لَا شَكَّ أَنَّ يَدَ لَا تُمَدُّ إِلَى الْخَرَابِ
وَفِي الْأَنْهَارِ تَأْتِي النَّجْدَةُ
٢٥ أَلَمْ أَبْكُ لِمَنْ أَشْتَدَّ عَلَيْهِ يَوْمُهُ؟
أَلَمْ تَرْتِ نَفْسِي لِلْمِسْكِينِ؟
٢٦ لَكِنْ حِينَ تَوَقَّعْتُ الْخَيْرَ غَشِيَنِي الشَّرُّ
وَحِينَ أَنْتَظَرْتُ النُّورَ غَشِيَنِي الظُّلَامُ .
٢٧ فَارْتِ أَحْشَانِي وَلَمْ تَهْدَأْ
وَبَادَرْتَنِي أَيَّامُ الشَّقَاءِ .
٢٨ أَمْشِي مَسْفُوعًا (٣) لَا مِنْ الشَّمْسِ
أَقُومُ فِي الْجِجَاعَةِ مُسْتَفِيئًا .
٢٩ صِرْتُ أَخًا لِبَنَاتِ آوَى
وَرَفِيقًا لِلنَّعَامِ .
٣٠ إِسْوَدَّ جِلْدِي عَلَيَّ
وَأَحْتَرَقَ عَظْمِي مِنَ الْحُمَّى .
٣١ صَارَتْ كِنَارَتِي لِلنِّيَاحَةِ
وَمِزْمَارِي لِصَوْتِ الْبُكَاءِ .

دفاع أيوب عن نفسه (١)

٣١ أقد عاهدت عيني

أَنْ لَا أَحْدَقُ فِي عَدْرَاءِ (٢)

٢ فَمَا يَكُونُ النَّصِيبُ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مِنْ فَوْقِ
وَالْمِيرَاثُ مِنْ عِنْدِ الْقَدِيرِ مِنَ الْأَعَالِي؟

١١ وَإِذَا أَرْخَى اللَّهُ وَتَرَى وَأَذَلَّنِي
أَطْلَقُوا عَيْنَهُمْ فِي وَجْهِي .
١٢ قَامَ السَّفَلَةُ عَنْ يَمِينِي يُعَثَّرُونَ قَدَمِي
وَيُمَهِّدُونَ إِلَيَّ سَبَلَ الْمُصِيبَةِ
١٣ وَتَقَطَّعُونَ عَلَيَّ الطَّرِيقَ
وَيُسَاهِمُونَ فِي هَلَاكِي
وَلَا يَحْتَاجُونَ إِلَى مُعِينٍ .
١٤ كَأَنَّا يَدْخُلُونَ مِنْ ثَغْرَةٍ وَاسِعَةٍ
وَيَتَدَهَوْرُونَ بَيْنَ الرَّذَمِ .
١٥ قَدْ تَهَاقَّتْ عَلَيَّ الْأَهْوَالُ
وَطَرَدَتْ كَرَامَتِي كَالرِّيحِ
وَتَلَأَشَى خِلَاصِي كَالغَيْومِ .
١٦ وَالْآنَ تَنْهَالُ نَفْسِي عَلَيَّ
وَأَيَّامُ بُوْسٍ أَخَذَتَنِي .

١٧ فِي اللَّيْلِ يَنْخَرُ هَذَا عِظَامِي مِنْ قَوْفِي
وَالَّذِينَ يَقْرَضُونَنِي لَا يَنَامُونَ .
١٨ قَبِضَ الْأَكْمُ عَلَى لِيَّاسِي بِقُوَّةٍ
وَشَدَّتْ كَمَا يَشُدُّنِي قَمِيصِي .

١٩ أَلْقَانِي فِي الْوَحْلِ
فَأَشْبَهْتُ التُّرَابَ وَالرَّمَادَ .

٢٠ إِلَيْكَ أَصْرُخُ فَمَا تُجِيبُنِي
وَتَوَقَّفْتُ فَحَدِّقْتَ فِيَّ .

٢١ أَصْبَحْتَ لِي عَدُوًّا قَاسِيًّا
وَبِقُوَّةِ يَدِكَ حَمَلْتَ عَلَيَّ .

٢٢ خَطَفْتَنِي وَعَلَى الرِّيحِ أَرْكَبْتَنِي

١) من ضربته الشمس فصار اسود اللون حزينا .
٢) في هذا التمسك بالبراءة ، تبلغ أخلاقية العهد القديم ذروة صفاتها ، حتى انها تمهد مباشرة الى الاخلاقية الانجيلية . الصبيغة هي صبيغة العين المغلطة التي كانوا يطالبون بها المتهم في القضاء (سفر ١٠-٩/٢٢ وعد ٢٠/٥-٢٢ و ١ مل ٣١/٨-٣٢) .
٣) يتدنى أيوب بأشد الاخطاء خفية ، وهي الشهوات الرديئة ، وعضواها العيان (راجع الآية ٧) .

٣) من ضربته الشمس فصار اسود اللون حزينا .
١) في هذا التمسك بالبراءة ، تبلغ أخلاقية العهد القديم ذروة صفاتها ، حتى انها تمهد مباشرة الى الاخلاقية الانجيلية . الصبيغة هي صبيغة العين المغلطة التي كانوا يطالبون

سفر أيوب ٣١/٣-٢٤

نت ١٥-١٤/٥
او ٢٨/٣٤

أَوْ أَمَّيْ فِي دَعْوَاهُمَا عَلَيَّ^(٧)

١٤ فَاذَا أَصْنَعُ حِينَ يَقُومُ اللَّهُ
وَكَيْفَ أُجِيبُهُ حِينَ يُحَقِّقُ؟

١٥ أَوْلَيْسَ الَّذِي صَنَعْتَنِي فِي الْبَطْنِ هُوَ صَنَعَهَا
وَوَاحِدٌ كَوْنَنَا فِي الرَّحِمِ؟

١٦ هَلْ مَتَّعْتُ الْبَائِسِينَ طَلَبَهُمْ^(٨)

أَوْ أَكَلْتُ عَيْنَ الْأَرْمَلَةِ

١٧ أَوْ أَكَلْتُ كِسْرَتِي وَوَحْدِي

وَلَمْ يَأْكُلْ مِنْهَا الْيَتِيمُ؟

١٨ بَلْ مُنْذُ صِبَايَ شَبَّ مَعِيَ كَأَنِّي أَبُوهُ

وَمِنْ بَطْنِ أُمِّي هَدَيْتُهُ.

١٩ هَلْ رَأَيْتُ هَالِكًا مِنَ الْعُرْيِ

أَوْ مِسْكِينًا لَا كُسُوةَ لَهُ

٢٠ وَلَمْ تُبَارِكْنِي كَلِمَاتِهِ

وَقَدْ أَسْتَدْفَأُ بِحِزَّةٍ غَنَمِي

٢١ وَإِنْ رَفَعْتُ يَدِي عَلَى الْيَتِيمِ^(٩)

عَالِمًا بِأَنَّ الْقَضَاءَ يَسْتُدْنِي

٢٢ فَلْتَسْقُطْ كَفِّي مِنْ كَاهِلِي

وَلْتَكْسُرْ ذِرَاعِي مِنْ مَقْصِلِهَا

٢٣ فَإِنَّ مُصِيبَةَ اللَّهِ تُفْرِعُنِي

وَلَا قُدْرَةَ لِي أَمَامَ جَلَالِهِ.

٢٤ هَلْ جَعَلْتُ فِي الذَّهَبِ ثِقَّتِي

مثل ٥/١٧
و ٢/٢٢
اف ٩/٦
قول ١/٤
اش ٧/٥٨
طو ١٦-٧/٤-١١
بني ٣٦-٣٥/٢٥

٣ أَلَيْسَ الْبَيْتَةُ لِلظَّالِمِ

وَالْمُصِيبَةُ لِغَافِلِي الْأَثَامِ؟

٤ أَلَيْسَ هُوَ يُبْصِرُ طُرُقِي

وَيُحْصِي جَمِيعَ خَطَوَاتِي؟

٥ هَلْ سِرْتُ فِي الْبَاطِلِ

وَأَسْرَعْتُ رِجْلِي إِلَى الْمَكِيدَةِ؟^(٣)

٦ لِيُزَيِّنِي فِي مِيزَانِ الْبِرِّ

فَيَعْرِفَ اللَّهُ سَلَامَتِي.

٧ إِنْ حَادَتْ خَطَوَاتِي عَنِ السَّبِيلِ

أَوْ سَارَ قَلْبِي وَرَاءَ عَيْنِي

أَوْ عَلِقَ بِرَاحَتِي عَيْبٌ^(٤)

٨ فَلَا زَرْعٌ أَنَا وَيَأْكُلُ آخَرٌ

وَلتُسْتَأْصَلَ فُرُوعِي.

٩ إِنْ كَانَ قَلْبِي قَدْ هَامَ بِامْرَأَةٍ

أَوْ تَرَصَّدْتُ عَلَى بَابِ قَرِيبِي

١٠ فَلتَطْلُحَنَّ أَمْرَاتِي لِآخِرِ

وَلْيَقْعَنَّ عَلَيْهَا آخَرُونَ^(٥)

١١ فَإِنَّهَا فَاحِشَةٌ

جَرِيمَةٌ تُرْفَعُ إِلَى الْقَضَاءِ^(٦)

١٢ نَارٌ تَأْكُلُ حَتَّى إِلَى الْمَاوِيَةِ

وَتُسْتَأْصَلُ غَلَّتِي بِأَسْرِهَا.

١٣ إِنْ كُنْتُ أَسْتَهْنَتْ بِحَقِّ عَبْدِي

مثل ١/١١
ر ١٠/٢٠

نت ٢٤-٢٢/٢٢
مثل ٣٥-٣٢/٦
يو ٥-٤/٨

عز ٢٢/٢١
اح ٣٩/٢٥

(٧) سبق أن لطفتم الشريعة العلاقات بين العبيد واربائهم. أما الآية ١٥ فهي تبني حقوق العبيد على كون جميع الناس هم خلائق الاله الواحد. وسيذكر يولس بأن للعبيد واربائهم رباً واحداً (راجع قول ٢٢/٣ وروم ١٥/٦ وف ١٦/١٥).

(٨) بعد العدل، الاحسان المبني على عرفان الجميل لله.

(٩) للدلالة على العداوة والتهديد (راجع اش ١٥/١١ و ١٦/١٩ و ١٣/٢) وذلك لأنهم في القضاء.

(٣) ان الخداع في المبادلات والصفقات هو، على ما يبدو، ضمن هذا الاعلان العام. على كل حال، فإن ايوب، وهو الذي يطالب بشريعة السن بالسن، يسأل ان يُزَانَ في ميزان دقيق (الآية ٦).

(٤) خطايا ظلم أخرى: لم يشته ايوب ولم يأخذ مال الغير.

(٥) خطيئة الزنى.

(٦) الراجع ان هذه الآية تعلق.

إِضْمَارًا لِلْإِيمِ فِي صَدْرِي
 ٣٤ إِذْ خِفْتُ مِنَ الْجُمْهُورِ
 وَخَشِيتُ أَحْتِقَارَ الْعَشَائِرِ
 فَصَمْتُ وَلَمْ أَخْرُجْ إِلَى الْبَابِ؟ (١٤)
 ٣٥ مَنْ لِي بِمَنْ يَسْمَعُنِي؟
 هَذَا تَوْقِيعِي فَلْيَجِبْنِي الْقَدِيرُ .
 وَالكِتَابُ الَّذِي كَتَبَهُ خَصْمِي
 ٣٦ فَلَا حِمْلَهُ عَلَى كَتِفِي
 وَلَا عَصْبَتَهُ تَاجًا لِرَأْسِي . (١٥)
 ٣٧ أَيْبُنُ لَهُ عَدَدٌ خَطَوَاتِي
 وَأَتَقَدَّمُ إِلَيْهِ تَقَدُّمَ رَئِيسٍ .
 ٣٨ إِنْ صَرَخْتُ عَلَى أَرْضِي
 وَبَكَتُ مَعَهَا أَخَادِيدُهَا
 ٣٩ أَوْ أَكَلْتُ غَلَّتَهَا بِلا فِضَّةٍ
 أَوْ قَضَيْتُ عَلَى نَفْسِي أَرْبَابَهَا (١٦)
 ٤٠ فَلَيَنْبِتِ الْعَوْسَجُ فِيهَا بَدَلَ الْحِنْطَةِ
 وَالشُّوْلُكُ بَدَلَ الشُّعَيْرِ .
 تَمَّتْ أَقْوَالُ أَيُّوبِ (١٧)

١٠-٥/٣١ سي
 متى ٢٤/٦
 تث ١٩/٤
 ار ٢/٨
 حز ١٦/٨
 مثل ١٨-١٧/٢٤
 متى ٤٨-٤٣/٥
 ١٠) أم قلت للابريز: أنت أني؟ (١٠)
 ٢٥ هل فرحت بأن غناني جزيل
 وأن يدي قد أصابت كثيراً؟
 ٢٦ هل نظرت إلى الشمس حين سقطت
 أو إلى القمر يسير بالبهاء
 ٢٧ فافتتن قلبي سرًا
 وأرسلت يدي إليها قبلة من فمي؟ (١١)
 ٢٨ إنها جريمة ترفع إلى القضاة
 لآني أكون قد كفرت بالله العلي.
 ٢٩ هل فرحت بهلاك مبعضي
 أو سميت إذا ناله سوء؟ (١٢)
 ٣٠ بل لم أدع فمي يخطأ
 بأن يطلب نفسه بلعنة.
 ٣١ ألم يكن أهل خيمتي يقولون:
 من يأتي بأحد لم يشبع من لحم ماثلته؟
 ٣٢ إنه لم يبت غرباً في الخارج
 بل كنت أفتح بابي لابن السبيل (١٣)
 ٣٣ هل كتبت معصيتي كما يفعل الناس

الترجمات القديمة.
 (١٤) ان الآيتين ٣٣-٣٤ تصفان خطيئة خاصة ،
 بل مؤقتاً يفترض الخطيئة . لم يتوار أيوب عن الناس ، لا بل
 انه مستعد للمثول امام الله (الآيات ٣٥-٣٧) .
 (١٥) هو السفر للتضمن قرار الانهزام . أيوب على يقين
 من تنفيذ هذا القرار ، ولذلك يحمله كأنه اشارة شرف .
 (١٦) نوع آخر من الظلم : التملك غير التزيه للأرض .
 (١٧) تعليق المحرر .

(١٠) البخل ، وكذلك كبرياء الغني الذي يقن انه
 يستطيع ان يستغني عن الله .
 (١١) بعد عبادة المال ، عبادة الكواكب . كانت
 القبلة حركة قديمة للعبادة .
 (١٢) لا يتكلم أيوب على النار الفعلية الذي كان مألوفاً
 وعادياً (راجع مع ذلك خر ٤/٢٣-٥ واح ١٨/١٩ ومثل
 ٢٢/٢٠ و ٢٢/٢٥) . انه يتخطى هذا الحد ويحرم على
 نفسه ان يفرح بمصيبة العدو وان يلعنه .
 (١٣) في النص العربي : «للطريق» ، استناداً الى

ج. خُطِبَ الْيَهُودُ (١)

تدخل اليهود

٣٢ فَأَمَسَكَ هَؤُلَاءِ الرُّجَالُ الثَّلَاثَةُ عَنْ مُحَاوَرَةِ أَيُّوبَ لِاعْتِقَادِهِ نَفْسَهُ بَارًّا. أَفْغَضِبَ أَيُّوبَ بَنُ بَرْكَيْيلَ الْبُوزِيِّ، مِنْ عَشِيرَةِ رَامَ. غَضِبَ غَضَبًا شَدِيدًا عَلَى أَيُّوبَ، لِزَعْمِهِ أَنَّهُ أَبْرٌ مِنْ اللَّهِ. ^٢ وَغَضِبَ غَضَبًا شَدِيدًا عَلَى أَصْدِقَائِهِ الثَّلَاثَةِ، لِأَنَّهُمْ لَمْ يَجِدُوا جَوَابًا، وَمَعَ ذَلِكَ فَقَدَ اتَّمُوا أَيُّوبَ. ^٤ وَكَانَ الْيَهُودُ قَدْ أَنْتَظَرُوا أَيُّوبَ مُمَسِّكًا عَنِ الْكَلَامِ، لِأَنَّ الْآخَرِينَ كَانُوا أَكْبَرَ مِنْهُ سِنًا. ^٥ فَلَمَّا رَأَى الْيَهُودُ أَنَّهُ لَمْ يَبْقَ جَوَابٌ فِي أَفْوَاهِ الرُّجَالِ الثَّلَاثَةِ، غَضِبَ غَضَبًا شَدِيدًا، ^٦ وَأَجَابَ أَيُّوبَ بَنُ بَرْكَيْيلَ الْبُوزِيُّ وَقَالَ:

«إِنِّي صَغِيرٌ فِي الْأَيَّامِ
وَأَنْتُمْ شُبُوحٌ.
لِذَلِكَ تَرَاجَعْتُ وَهَيْتُ
أَنْ أُبَدِيَ لَكُمْ عِلْمِي.
^٧ وَقُلْتُ إِنَّ السَّنَّ تَتَكَلَّمُ
وَكَثْرَةَ السَّنِينَ تُخْبِرُ بِالْحِكْمَةِ.
^٨ لَكِنَّ فِي الْبَشَرِ رُوحًا

تك ٢١/٢٢
ار ٢٣/٢٥

سي ٦-٤/٢٥

وَنَسَمَةَ الْقَدِيرِ تَجْعَلُهُمْ أَذْكِيَاءَ. ^(٢)
^٩ لَيْسَ الْمُسْنُونُ هُمُ الْحَكَمَاءُ
وَلَا الشُّبُوحُ هُمُ الْفَطِنُونَ لِلْحَقِّ.
^{١٠} لِذَلِكَ قُلْتُ: أَسْمَعُوا لِي
فَأُبْدِيَ أَنَا أَيْضًا عِلْمِي.
^{١١} فَإِنِّي أَنْتَظَرْتُ أَقْوَالَكُمْ
وَأَصْغَيْتُ إِلَى حُجَجِكُمْ
مُدَّةً بَحْثِكُمْ عَنِ الْكَلِمَاتِ.
^{١٢} وَإِلَيْكُمْ رَكَّزْتُ أَنْتِيَاهِي
فَلَمْ يَكُنْ فِيكُمْ مَنْ أَفْحَمَ أَيُّوبَ
مُجِيبًا عَلَى كَلَامِهِ.
^{١٣} لَا تَقُولُوا: إِنَّا وَجَدْنَا الْحِكْمَةَ
إِنَّمَا اللَّهُ رَاذِلُهُ لَا الْإِنْسَانَ.
^{١٤} لَمْ يَرِصِفْ عَلَيَّ الْكَلِمَاتِ
فَلَا أُجِيبُهُ بِأَقْوَالِكُمْ.
^{١٥} لَقَدْ تَحَيَّرُوا وَلَمْ يُجِيبُوا
وَقَدْ سُلِّيتُ مِنْهُمْ الْكَلِمَاتِ
^{١٦} فَأَنْتَظَرْتُ لِأَنَّهُمْ لَمْ يَتَكَلَّمُوا
وَتَوَقَّفُوا فَلَمْ يُجِيبُوا مِنْ بَعْدُ.

حك ٨/٤

١٢/٤
٦/١١

الحكمة والعدل (راجع مثل ٧/١ و ٣١/١٥ و ٣٣/١٥) ومن
١١٩/٩٨-١٠٠) والتيقن من ان الله هو الذي يعطي الحكمة
(مثل ٦/٢ و ٣٣/١٦). ولكنهم كانوا يعرفون أيضا حكمة
مُلْهَمَةً، خارج حلقة الحكماء (راجع اش ٢/١١) وتك
(٣٩-٣٨/٤١). يؤكد دا ١١/٥ و ١٢ و ١٤ على دخول الروح
في الحكمة ويتوسع سفر الحكمة في هذه الفكرة (حك ٥/١-٧
و ٢٢-٢٣/٧ و ١٧/٩). إلى أن يأتي الوحي الجديد للروح
القدس في العهد الجديد (راجع ١ تور ٦/٢-١٦).

(١) لم يمهد لتدخل اليهود في الحوار ولن يعود ذكره في
الخاتمة. كل شيء فيه، من مضمون واسلوب، يختلف عما
رأيناه عند المخاورين السابقين. يبدو اذا ان خطب اليهود قد
أضيفت الى سفر ايوب عن يد كاتب ملهم لاحق.
(٢) يميز أيوب بين الحكمة المكتسبة والحكمة «اللدنية»
الآتية من وحي الروح القدس. اجل، ان حكمة الشرق
التقليدية، التي ادخلها الحكماء الى اسرائيل، كانت تعلن
أولية الحكمة الالهية (راجع مثل ٣٠/٢١) والارتباط بين

سفر أيوب ١٧/٣٢-١٩/٣٣

١٧ وَالآنَ أُجِيبُ أَنَا بِدَوْرِي

وَأُبْدِي أَنَا أَيْضًا عِلْمِي

١٨ فَأَيُّ مَلِيٍّ بِالْكَلِمَاتِ

وَرَوْحٌ بَاطِنِي يُضَاقِبُنِي.

١٩ إِنْ جَوْفِي كَخَمْرٍ لَا مَخْرَجَ لَهَا

كَمِنْفَاخٍ حَدَادٍ يَكَادُ يَنْشَقُّ.

٢٠ لَا تَكَلِّمَنَّ فُجْرَجَ عَنِّي

أَفْتَحُ شَفَّتِي وَأُجِيبُ.

٢١ لَا أَحَابِي إِنْسَانًا

وَلَا أَمَلْتُ بَشَرًا بِالْأَلْقَابِ

٢٢ لِأَيُّي لَا أَعْرِفُ التَّمَلُّقَ

وَالْأَفَانُ صَانِعِي يَذْهَبُ بِي بَعْدَ قَلِيلٍ.

دفاع أليو عن تأديب الله وعظمته

٣٣٣ اْفَاسَمَعْ يَا أَيُّوبُ أَقْوَالِي

وَأَصْغِ إِلَى كَلَامِي كُلَّهُ.

٢ أَيُّي فَتَحْتُ فَمِي

وَلِسَانِي نَطَقَ فِي حَنَكِي.

٣ إِنَّا كَلَامِي مِنْ قَلْبٍ مُسْتَقِيمٍ

وَشَفَّتَايَ تَنْطِقَانِي بِعِلْمٍ صَادِقٍ.

٤ رَوْحُ اللَّهِ هُوَ الَّذِي صَنَعَنِي

وَنَسَمَةُ الْقَدِيرِ أَحْيَيْتَنِي.

٥ أَجِئْتَنِي إِنْ أَسْتَطَعْتُ

تَاهَبُ أَمَامِي وَأَنْتَصِبُ.

٦ إِنَّمَا أَنَا نَظِيرُكَ عِنْدَ اللَّهِ

مِنْ طِينٍ جُعِلْتُ أَنَا أَيْضًا

(١) موجز لأقوال كثيرة لأيوب.

(٢) استشهاد تفسيرى لجميع النصوص التي ورد فيها أن

٧ فَلَا رُغْبِي بِرَوْعِكَ

وَلَا سُلْطَانِي يَثْقُلُ عَلَيْكَ.

٨ لَكِنَّكَ قُلْتَ عَلَى أُذُنِي

- وَقَدْ سَمِعْتُ مَا نَطَقْتَ بِهِ - :

٩ «إِنِّي طَاهِرٌ بِلَا مَعْصِيَةٍ

إِنِّي نَقِيٌّ وَلَا إِثْمَ فِيَّ» (١).

١٠ وَإِنَّمَا هُوَ يَجِدُ عِلَلًا عَلَيَّ (٢)

وَبِحَسْبِي عَدُّوا لَهُ.

١١ يَجْعَلُ رِجْلِي فِي مِقْطَرَةٍ (٣)

وَيَتَرَصَّدُ جَمِيعَ سَبِيلِي.

١٢ فَأَجِيبُكَ أَنْتَ فِي هَذَا غَيْرُ مُحِقِّ

فَإِنَّ اللَّهَ أَكْبَرُ مِنَ الْإِنْسَانِ.

١٣ فَمَا بِالْكَ تَخَاصِمُهُ؟

الأنه لا يُجِيبُ عَنْ جَمِيعِ أَعْمَالِهِ؟

١٤ إِنَّ اللَّهَ يَتَكَلَّمُ بِطَرِيقَةٍ

ثُمَّ بِأُخْرَى وَلَا تَشْعُرُ بِذَلِكَ.

١٥ فِي حُلْمٍ ، فِي رُؤْيَا اللَّيْلِ

حِينَ يَقَعُ السَّبَاتُ عَلَى الْأَنَامِ

وَهُمْ نَائِمُونَ عَلَى مَضَاجِعِهِمْ.

١٦ حِينَئِذٍ يَفْتَحُ آذَانَ النَّاسِ

وَيَخْتِمُ عَلَى إِئْتِدَارِهِمْ

١٧ لِيَصْرِفَ الْإِنْسَانَ عَنْ عَمَلِهِ

وَيَمْحُو الْكِبْرِيَاءَ عَنِ الرَّجُلِ

١٨ فَيَقِيَّ نَفْسَهُ مِنَ الْهَوَاةِ

وَحَيَاتِهِ مِنْ عُجُورِ الْقَنَاةِ.

١٩ يُؤَدِّبُ بِالْأَلَمِ عَلَى مَضْجَعِهِ

الله يلاحق أيوب بغير حق.

(٣) راجع اي ٢٧/١٣.

تك ٣/٢٠
و ١/٤١
١٥ ٢٧/٤

تك ٥/٨
مثل ١٢/٣

٣٠ لِيُعِيدَ نَفْسَهُ مِنَ الْهَوَّةِ
وَيُنِيرَهَا بِنُورِ الْأَحْيَاءِ.
٣١ فَاصْغِرْ يَا أَيُّوبُ وَأَسْتَمِعْ لِي
وَأَسْكُتْ فَأَتَكَلَّمَ أَنَا
٣٢ وَإِنْ كَانَتْ عِنْدَكَ كَلِمَاتٌ فَأَجِيبْنِي
تَكَلِّمْ، أُحِبُّ أَنْ أُبْرِّكَ
٣٣ وَإِلَّا فَاسْتَمِعْ لِي أَنْتَ
فَاعْلَمْكَ الْحِكْمَةَ.»

فشل الحكماء الثلاثة في تربية الله

٣٤ اِفْوَصِلَ الْيَهُودَ كَلَامَهُ وَقَالَ :

١ «إِسْمَعُوا أَقْوَابِي أَيُّهَا الْحُكَمَاءُ
وَأَصْغُوا إِلَيَّ يَا أَصْحَابَ الْمَعْرِفَةِ
٢ فَإِنَّ الْأُذُنَ تَخْتَبِرُ الْأَقْوَالَ
كَمَا يَذُوقُ الْحَنْكُ الطَّعَامَ.
٣ لَنَا أَنْ نُمَيِّزَ مَا هُوَ حَقٌّ
وَلِنَعْلَمَ فِيمَا بَيْنَنَا مَا هُوَ حَسَنٌ.
٤ قَالَ أَيُّوبُ : «إِلَيَّ بَارَ
لَكِنَّ اللَّهَ قَدْ رَفَضَ حَقِّي.
٥ أَكْذَبُ وَالْحَقُّ لِي
وَسَهْمُهُ فِيَّ مُسْتَعَصٍ وَأَنَا بِإِلَاءِ مَعْصِيَةٍ.
٦ أَيُّ رَجُلٍ كَأَيُّوبَ
يَشْرَبُ الْهَرَّةَ كَالْمَاءِ (١)
٧ وَنَمْشِي فِي عِشْرَةِ فَاعِلِي الْآثَامِ

بين هذا الملاك الوسيط وه الملاك الحارس» (راجع طو ٤/٥
ومتى ١٠/١٨ ورسب ١٥/١٢).
(١) يغلط ألبو في موقف أيوب اللدني فيشبهه
«بالسبوتيين» الذين يقاومهم الأدب الحكمي (راجع مثل
٢٤/٢١).

مز ١٨/١٠٧ وفي عِظَامِهِ صِرَاعٌ شَدِيدٌ.

٢٠ تَعَاَفُ حَيَاتُهُ الْخُبْرُ
وَنَفْسُهُ لَذِيذِ الطَّعَامِ.
٢١ يَدُوبُ لِحَمِّهِ عَنِ الْعِيَانِ
وَتُعْرَى عِظَامُهُ الْمَخْفِيَّةُ
٢٢ وَقَدْ ذُنَّتْ نَفْسُهُ مِنَ الْهَوَّةِ
وَحَيَاتُهُ مِنَ الْمُهْلِكِينَ.
٢٣ إِنْ وُجِدَ مَلَائِكُ شَفِيعٌ لَهُ (١)
وَسَيْطٌ مِنْ بَيْنِ الْأَلْفِ
لِيُعْلِمَ الْإِنْسَانَ بِوَاجِبِهِ
٢٤ وَيَرْحَمَهُ وَيَقُولُ :

أَعْفِهِ مِنَ الْهُبُوطِ فِي الْهَوَّةِ
فَقَدْ وَجَدْتُ قَدِيَّةً.
٢٥ يَصِيرُ جَسَدُهُ أَغْضٌ مِنْهُ وَهُوَ صَبِيٌّ
وَيَعُودُ إِلَى أَيَّامِ شَبَابِهِ
٢٦ وَيَدْعُو إِلَى اللَّهِ فَيَرْضَى عَنْهُ
حِينَئِذٍ يُعَايِنُ وَجْهَهُ بِالْهَتَافِ
فِيُعِيدُ إِلَى الْإِنْسَانِ بَرَّهُ.
٢٧ فَيُرْتَمُ بَيْنَ النَّاسِ وَيَقُولُ :

٢٨ قَدْ خَطِئْتُ وَحِدْتُ عَنِ الْأَسْتِقَامَةِ وَلَمْ يَجْزِنِي
بَلِي أَقْتَدِي نَفْسِي مِنَ الْمُرُورِ بِالْهَوَّةِ
وَحَيَاتِي تُبْصِرُ النُّورَ.
٢٩ هَذَا كُلُّهُ يَقَعُّهُ اللَّهُ
بِالْإِنْسَانِ مَرَّتَيْنِ وَثَلَاثًا

(٤) لهذا المفهوم روابط في العهد القديم : شفاعة
الابرار (راجع ٨/٤٢+) والتكفير عن الآخرين (اش
١٠/٥٣) ووساطة الملائكة في الوحي النبوي (حزقيال ودانيال
وزكريا) وتدخلهم لصرف المخاطر التي تهدد الانسان (مز
١١/٩١-١٣) او لوقوع الصلوات (طو ١٢/١٢) وراجع رؤ
٣/٨). في ضوء الوحي المسيحي ، من السهل ان تطابق

وَسِيرُ مَعَ ذَوِي الشُّرُورِ.

٩ فَقَدْ قَالَ إِنَّهُ لَا يَنْفَعُ الرَّجُلَ

أَنْ يَكُونَ هَوَاهُ فِي اللَّهِ

١٠ لِذَلِكَ أَسْمَعُوا لِي يَا أُولِي الْأَلْبَابِ

حَاشَ لِلَّهِ مِنَ الشَّرِّ

وَلِلْقَدِيرِ مِنَ الظُّلْمِ

١١ فَإِنَّهُ يَجْزِي الْإِنْسَانَ عَلَى حَسَبِ أَعْمَالِهِ

وَيُعَامِلُ الْإِنْسَانَ عَلَى حَسَبِ سَبِيلِهِ (٢).

١٢ لَا شَكَّ أَنَّ اللَّهَ لَا يَأْتِي بِالشَّرِّ

وَالْقَدِيرَ لَا يُحَرِّفُ الْحَقَّ.

١٣ مَنْ الَّذِي وَكَلَهُ بِالْأَرْضِ

وَمَنْ الَّذِي كَلَّفَهُ بِالدُّنْيَا كُلِّهَا؟ (٣)

١٤ وَلَوْ لَمْ يَلْتَمِثْ إِلَّا إِلَى نَفْسِهِ

وَأَسْتَجَمَعَ رُوحَهُ وَنَسَمَتَهُ

١٥ لَفَاضَتْ رُوحُ جَمِيعِ الْبَشَرِ مَعًا

وَعَادَ الْإِنْسَانُ إِلَى التُّرَابِ.

١٦ فَإِنْ كُنْتَ ذَا فَهْمٍ فَاسْمَعْ هَذَا

وَأَصْغِرْ إِلَى صَوْتِ أَقْوَابِي.

١٧ أَلْعَلَّ مَنْ يُبْغِضُ الْحَقَّ يَحْكُمُ

أَمْ تَوْتَمُّ الْبَارَّ الْعَظِيمَ؟

١٨ الْقَائِلُ لِلْمَلِكِ: يَا عَدِيمَ الْخَيْرِ!

وَاللُّعْظَاءُ: يَا أَشْرَارَ!

١٩ الَّذِي لَا يُحَابِي الرُّوسَاءَ

وَلَا يُفْضِلُ الْغَنِيِّ عَلَى الْبَائِسِ

لِأَنَّهُمْ جَمِيعًا أَعْمَالُ يَدَيْهِ.

٢٠ يُفَاجِئُهُمُ الْمَوْتُ فِي نِصْفِ اللَّيْلِ

وَيَتَزَعَّرُ الشَّعْبُ وَيَهْلِكُ

وَيُسْتَأْصَلُ الْمُقْتَدِرُ بِغَيْرِ عَنَاءٍ

٢١ لِأَنَّ عَيْنَيْهِ عَلَى طُرُقِ الْإِنْسَانِ

وَهُوَ يُبْصِرُ جَمِيعَ خَطَوَاتِهِ.

٢٢ لَا ظُلْمَةَ وَلَا ظِلَالَ مَوْتٍ

يَتَوَارَى فِيهَا فَاعْمَلُوا الْآثَامَ

٢٣ لِأَنَّ اللَّهَ لَا يَضْرِبُ لِلْإِنْسَانِ مَوْعِدًا

لِيَمْتَلِ أَمَانَتَهُ فِي الْقَضَاءِ

٢٤ بَلْ يُحَطِّمُ الْعُظْمَاءَ مِنْ غَيْرِ بَحْثٍ

وَيُثَقِّمُ آخَرِينَ مَكَانَهُمْ.

٢٥ ذَلِكَ بِأَنَّهُ يَعْلَمُ بِأَعْمَالِهِمْ

وَيَقْبَلُهُمْ فِي لَيْلَةٍ فَيُسْحَقُونَ.

٢٦ يَصْفَعُهُمْ كَأَشْرَارٍ

عَلَى مَشْهَدِ النَّاسِ

٢٧ فَإِنَّهُمْ إِنَّمَا آتَعَدُوا عَنْهُ

وَلَمْ يَقْتَمُوا شَيْئًا مِنْ طَرَفِهِ

٢٨ حَتَّى رُفِعَ إِلَيْهِ صُرَاخُ الْمَسْكِينِ

وَهُوَ يَسْمَعُ صُرَاخَ الْمَسَاكِينِ.

٢٩ فَإِنَّهُ إِذَا سَكَنَ فَمَنْ يُوْتَمُّهُ؟

وَأَنْ حَجَبَ وَجْهَهُ فَمَنْ يُبْصِرُهُ؟

وَعَلَى أُمَّةٍ أَوْ عَلَى الْبَشَرِ كَذَلِكَ

٣٠ يُثَقِّمُ إِنْسَانًا كَافِرًا مَلِكًا

مِنْ بَيْنِ مُضَلِّلِي الشَّعْبِ.

٣١ إِنْ قِيلَ لِلَّهِ: تَحَمَّلْتُ الْعِقَابَ

خر ٢٩/١٢
حك ١٦-١٤/١٨

مز ١٥-١٤/٣٣
ار ١٩/٣٢

١٥ ٢١/٢

حك ٢٣/١١
و ٧/١٢

مز ١٣/٦٢
مثل ١٢/٢٤
سي ١٤/١٦
متى ٢٧/١٦
روم ٦/٢

تك ٣/٦
و ١٩/٣

اش ٢٤-٢٣/٤٠

رجل آخر، بل قدرته هي التي وضعت أساس الشرع. فلا يمكن ان يخالف العدل، لا عن مصلحة ولا عن إكراه (راجع حك ٢٠/١١-٢٦-١٢/١٢-١٨).

(٢) هذا عرض تقليدي لعقيدة المكافأة. والعهد الجديد يؤجل تحقيقها الى اليوم الأخير.

(٣) يبدو ان معنى الحاجة هو هذا: لا يسوس الله شؤون العالم كرجل خاضع لرجل ثان. فلا يطبق شرعاً سنه

وَأَيُّ نَفْعٍ لِي إِلَّا أَخْطَأُ؟^٤
 أَنَا أُجِيبُكَ بِالْكَلَامِ
 أَنْتَ وَأَصْدِقَاءُكَ مَعَكَ^(١) .
 تَطَّلِعُ إِلَى السَّمَاءِ وَانظُرْ^٥
 وَتَأْمَلِ الْعُيُومَ: إِنَّهَا أَرْفَعُ مِنْكَ^(٢) .
 فَإِنْ خَطِئْتَ فَمَاذَا تُؤَثِّرُ فِيهِ؟^٦
 وَإِنْ أَكْرَمْتَ مِنَ الْمَعَاصِي فَمَاذَا تُلْحِقُ بِهِ؟^٧
 وَإِنْ كُنْتَ بَارًّا فَمَاذَا تَمُنُّ عَلَيْهِ
 وَمَاذَا يَأْخُذُ مِنْ يَدِكَ؟^٨
 إِنَّمَا شَرُّكَ يَصْرُءُ إِنْسَانًا مِثْلَكَ
 وَيُرِيكَ يَنْفَعُ ابْنَ آدَمَ .
 مِنْ كَثْرَةِ الظُّلْمِ يَصْرُخُونَ^٩
 وَمِنْ أَدْرَعِ الْعُظْمَاءِ يَسْتَعِينُونَ .
 وَلَكِنَّ لَا يَقُولُونَ: أَيْنَ اللَّهُ الَّذِي صَنَعَنِي^{١٠}
 وَالَّذِي يُعِيمُ بِالْتَّرَنِيمِ لَيْلًا^(٣)
 الَّذِي رَفَعَنَا عَلَى بَهَائِمِ الْأَرْضِ عِلْمًا^{١١}
 وَعَلَى طُيُورِ السَّمَاءِ حِكْمَةً .
 حَيْثُئِذٍ يَصْرُخُونَ وَلَا يُجِيبُ^{١٢}
 بِسَبَبِ تَشَامُخِ الْأَشْرَارِ .
 إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْمَعُ لِلْبَاطِلِ^{١٣}
 فَإِنَّ الْقَدِيرَ لَا يَلْتَفِتُ إِلَيْهِ .
 وَكَمْ بِالْآخِرَى حِينَ تَقُولُ: لَا أَرَاهُ .^{١٤}

فَلَنْ أَعُودَ إِلَى آرْتِكَابِ الشَّرِّ^{٣٢}
 فَأَرِنِي مَا لَمْ أَبْصِرْهُ
 وَإِنْ كُنْتُ قَدْ فَعَلْتُ إِنَّمَا فَلَنْ أَعُودَ إِلَى فِعْلِهِ .
 أَفِي رَأْيِكَ أَنْ عَلَيْهِ أَنْ يُعَاقِبَ؟^{٣٣}
 بِمَا أَنْتَ تَرَفُضُ أَحْكَامَهُ
 إِذْ لَكَ الْإِخْتِيَارُ وَلَيْسَ لِي
 فَتُكَلِّمُ بِمَا تَعَلَّمُ^(٤) .
 بَلْ قَدْ يَقُولُ لِي أُولُو الْأَلْبَابِ^{٣٤}
 وَالرَّجُلُ الْحَكِيمُ الَّذِي يَسْتَمِعُنِي:
 إِنَّ أَيُّوبَ يَتَكَلَّمُ بِلَا عِلْمٍ^{٣٥}
 وَكَلَامُهُ لَيْسَ عَنْ فِطْنَةٍ .
 إِذَنْ فَلْيَسْتَحِرْ أَيُّوبُ حَتَّى النَّهْيَةِ^{٣٦}
 بِسَبَبِ أَجُوبِيَّتِهِ الَّتِي هِيَ أَجُوبِيَّةُ أَهْلِ الْآثَامِ .
 فَإِنَّهُ يَزِيدُ عَلَى خَطِيئَتِهِ مَعْصِيَةً^{٣٧}
 فَيَزِرُغُ الرَّيْبَةَ بَيْنَنَا
 وَيُكْثِرُ أَقْوَالَهُ عَلَى اللَّهِ .

الله يُبَايِ بِشُؤُونِ النَّاسِ

٣٥^١ وواصلَ أليهو كلامه وقال:
 ٢^٢ أتَحَسَبُ مِنَ الْعَدْلِ
 أَنْ تَقُولَ: «أَنَا أَبْرٌ مِنَ اللَّهِ؟»
 ٣^٣ قُلْتَ: «مَاذَا يُفِيدُكَ

بجازاته اعمال الناس بالعدل وعلى تصرفه كما لو كان لا يبالي بالخير او الشر الذي يرتكبه الانسان. راجع خاصة ٢٠/٧ و ٢٢/٩ .
 (٢) لما أُحرى الله ان يكون في مأمن من اضرار الناس!
 (٣) يبدو ان اليبس يشير الى حالة الذين في متناول نحيب الآخرين (الآية ٨). وإذا كان الله لا يُنجدهم ، فلأنهم قليلو الايمان به ويتصلبون عن كبرياء ، بدل ان يطلبوا النجاة .

(٤) حين يدين ايوب تصرف الله ، يتقاد المفهوم متصلاً لعدالة توزيع الخيرات . فلو كانت شريعة المكافأة لا تقبل استثناء ، لوجب على الله ألا يفر . يمكننا ان نستنتج أنه يجب على أيوب ألا يحكم في قضيته وفقاً لتلك الشريعة ، بل ان يعتقد بأن الله يمتحنه لأسباب أخرى . أما أليهو ، فإنه يستنتج أن ايوب « يزيد على خطيئته معصية » (الآية ٣٧) .
 (١) يشير أليهو (١٣/٣-١٥) إلى أقوال أخرى لأيوب ، ولاسيما الى الأقوال التي يلوم فيها الله على عدم

دَعَوَايَ بَيْنَ يَدَيْهِ فَانْتَظِرُهُ^(٤) .
 ١٥ أَمَّا الْآنَ فَلَأَنَّهُ لَمْ يَفْتَقِدْ بَغْضِيهِ
 وَلَمْ يُبَالِ بِعِبَاوَةِ الْإِنْسَانِ
 ١٦ فَلَقَدْ فَتَحَ أَيُّوبُ فَمَهُ بِالْبَاطِلِ
 وَأَكْثَرَ مِنَ الْكَلَامِ عَنْ غَيْرِ عِلْمٍ»

المعنى الحقيقي لآلام أيوب^(١)

٣٦ أُنِّمَ وَاصَلَ الْيَهُودَ كَلَامَهُ وَقَالَ :

٢ «اصْبِرْ عَلَيَّ قَلِيلًا فَأُبَيِّنَ لَكَ
 فَاِنَّ لِي عَنِ اللَّهِ أَقْوَالَ أُخْرَى .
 ٣ إِنِّي أَتَّخِذُ عِلْمِي مِنْ بَعْدِ
 وَأَعْطِي الْبِرَّ لِصَانِعِي .
 ٤ فِي الْحَقِيقَةِ لَيْسَ فِي أَقْوَالِي كَذِبٌ
 بَلْ لَدَيْكَ رَجُلٌ كَامِلٌ فِي الْعِلْمِ .
 ٥ هَا إِنَّ اللَّهَ قَدِيرٌ لَا يَزْدَرِي أَحَدًا
 قَدِيرٌ بِعَزِيمَةِ قَلْبِهِ
 ٦ لَا يُحْيِي الشَّرِيرَ
 وَيُنْصِفُ الْمَسَاكِينَ .

٧ لَا يَصْرِفُ عَيْنَهُ عَنِ الْبَارِ

وَأِنْ كَانَ مَعَ الْمَلُوكِ عَلَى الْعَرْشِ
 حَيْثُ أَجْلَسَهُمْ لِلْأَبَدِ فَتَشَامَخُوا .

٨ وَإِذَا أَوْثَقُوا بِالْقُبُودِ

وَأَخَذُوا فِي حِيَالِ الشَّقَاءِ

٩ يُخْبِرُهُمْ بِأَعْمَالِهِمْ

٢ اخ ١١/٣٣-١٣

وَمَعَاصِيهِمْ فِي تَجْبِيرِهِمْ
 ١٠ وَيَفْتَحُ آذَانَهُمْ لِلتَّأْدِيبِ
 وَيَأْتُرُهُمْ بِالْإِقْلَاعِ عَنِ الْإِثْمِ .
 ١١ فَإِنْ سَمِعُوا وَأَطَاعُوا
 قَضَوْا أَيَّامَهُمْ فِي الْهِنَاءِ
 وَسِنِّيهِمْ فِي التَّنْعَمِ

١٢ وَإِنْ لَمْ يَسْمَعُوا عَبَّرُوا الْقَنَاةَ

وَفَاضَتْ أَرْوَاحُهُمْ وَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ .

١٣ لَكِنَّ كُفَّارَ الْقُلُوبِ يَدَّخِرُونَ^(٢) غَضَبَهُمْ

وَلَا يَسْتَعِيثُونَ حِينَ يُقْبَلُهُمْ .

١٤ تَمُوتُ نَفُوسُهُمْ فِي الصَّبَا

وَتَنْتَهِي حَيَاتُهُمْ بَيْنَ الْمَأْيُونِينَ .

١٥ أَمَّا الْمَسْكِينُ فَيُخَلِّصُهُ يَهُسَهُ

وَبِالضُّغْطِ يَفْتَحُ أُذُنَهُ^(٣) .

١٦ وَأَنْتَ أَيْضًا يُبْعِدُكَ عَنِ فَمِ الشَّدَّةِ

إِلَى مَكَانٍ رَحْبٍ لَا ضَيْقَ فِيهِ

وَأَطْعِمُهُ مَائِدَتِكَ مَلِيئَةً بِاللَّدْسَمِ .

١٧ وَلَكِنَّكَ مَلِكٌ بِحُكْمِ الشَّرِيرِ

فَالْحُكْمُ وَالْقَضَاءُ يُمَسِّكَانِكَ^(٤) .

١٨ إِحْذَرُ^(٥) أَنْ تَسْتَهْوِيَكَ الْوَفْرَةُ

وَأَنْ تَحِيدَ بِسَبَبِ رَشْوَةٍ وَافْرَةٍ .

١٩ أَيَكْفِيكَ يُسْرُكٌ؟ لَا ، وَلَا الذَّهَبُ

وَلَا جَمِيعُ أَرْكَانِ الْقُوَّةِ .

٢٠ لَا تَتَشَوَّقُ إِلَى اللَّيْلِ

(٣) راجع مز ٧/٤٠ واش ٥/٥٠ .

(٤) نص مشوه وترجمة غير ثابتة . وقد استندنا إلى
 نُقَادِ هَذِهِ الْكُتُوبِ الصَّعْبَةِ .

(٥) في النص العبري : «فإن الغضب» وقد استندنا إلى
 تصويب في الكلمة العبرية .

(٤) يُحِيلُ الْيَهُودَ خَاصَّةً عَلَى ٢٣/٣-٩ وَرَاجِعْ أَيْضًا

١٣/١٨-٢٢ .

(١) سبق لأيفاز أن أعلن (١٧/٥) عن فكرة هذا

الخطاب وتوسع فيها (٢٣/٢٢-٣٠) .

(٢) في النص العبري : «يجعلون» ، وقد استندنا في

ترجمتنا إلى تصويب في الحركات .

حَيْثُ تَزُولُ الشُّعُوبُ فَجَاءَهُ (٦)
 ٢١ إِحْدَرُ أَنْ تَسْجَةَ إِلَى الْإِثْمِ
 فَإِنَّ ذَلِكَ مَا فَضَّلْتَهُ عَلَى الْبُؤْسِ .

نشيد في الحكمة القديمة (٧)

٢٢ إِنَّ اللَّهَ مُتَعَالٍ بِقُدْرَتِهِ
 فَمَنْ يُمَاتِلُهُ فِي الْمُعَلَّمِينَ؟
 ٢٣ مَنْ سَنَّ لَهُ طَرِيقَهُ
 أَوْ قَالَ لَهُ : « قَدْ فَعَلْتَ شَرًّا ؟ »
 ٢٤ أَذْكَرُ أَنْ تُعْظَمَ عَمَلَهُ
 الَّذِي يَرْتَمُ بِهِ الْأَنَامُ .
 ٢٥ كُلُّ بَشَرٍ يَرَاهُ
 وَالْإِنْسَانُ يُبْصِرُهُ مِنْ بَعِيدٍ .
 ٢٦ إِنَّ اللَّهَ عَظِيمٌ فَوْقَ مَا نَعْلَمُ
 وَعَدَدُ سِنِيهِ لَا يُحْصَى .
 ٢٧ يَجْذِبُ قَطْرَاتِ الْمَاءِ
 ثُمَّ يَرْشَحُهَا مَطَرًا لِسَيْلِهِ
 ٢٨ الَّذِي تُفِيضُهُ الْغُيُومُ
 وَتَصْبِيهِ عَلَى جُمْهُورِ الْبَشَرِ .
 ٢٩ فَهَلْ مَنْ يَفْهَمُ أَنْتِشَارَ الْغُيُومِ
 وَقَصْفَ كَوْخِهِ؟ (٨) .
 ٣٠ نَشَرَ بَرْقَهُ حَوْلَهُ
 وَغَمَرَ أَسْسَ الْبَحْرِ .
 ٣١ إِنَّهُ بِذَلِكَ يَدِينُ الشُّعُوبَ
 وَيَرْزُقُهُمْ طَعَامًا وَافِرًا .

روم ٣٣/١١-٣٤
 اثن ١٣/٤٠

٣٢ يَكْسُو كَفْيَهُ بِالْبَرْقِ
 وَيَأْمُرُ لَهُ يَهْدَفُ
 ٣٣ وَرَعْدُهُ يُنْبِئُ بِقُدُومِهِ
 وَالْقَطِيعُ نَفْسُهُ يَشْعُرُ بِاقْتِرَابِهِ .
 ٣٧ ١ فَلِذَلِكَ أَرْتَعَشُ قَلْبِي

وَوَثَبَ مِنْ مَكَانِهِ .
 ٢ اسْمَعُوا قَصْفَ صَوْتِهِ
 وَالذَّوِيَّ الْخَارِجَ مِنْ فِيهِ .
 ٣ يُطَلِّقُهُ تَحْتَ جَمِيعِ السَّمَوَاتِ
 وَيَرْفَعُهُ يَلْبُغُ إِلَى أَطْرَافِ الْأَرْضِ
 ٤ وَوَرَاءَهُ يُزْمَجِرُ صَوْتُ
 يَرَعْدُ بِصَوْتِ جَلَالِهِ
 وَلَا يُمَسِّكُ صَوَاعِقَهُ (١)
 إِذَا سَمِعَ صَوْتَهُ .
 ٥ يَرَعْدُ اللَّهُ وَمَا أَعْجَبَ صَوْتَهُ
 يَصْنَعُ عَظَائِمَ لَا تَعْلَمُهَا .
 ٦ يَقُولُ لِلتَّلْحِجِ : اسْقُطْ عَلَى الْأَرْضِ
 وَلِوَابِلِ الْمَطَرِ ، لِوَابِلِ أَمْطَارِ عَزَّتِهِ
 ٧ فَيَخْتِمُ عَلَى يَدِ كُلِّ بَشَرٍ
 لِيَعْلَمَ الْبَشَرُ مَا صَنَعَهُ
 ٨ وَيَدْخُلُ الْوَحْشُ عَرِيَتَهُ
 وَيَسْتَقِرُّ فِي مَأْوَاهِ .
 ٩ تَخْرُجُ الزَّوْبَعَةُ مِنْ خِلْدَرِهَا
 وَالْبَرْدُ مِنْ رِيَاحِ الشَّمَالِ .
 ١٠ بِسْمَةِ اللَّهِ يَحْدُثُ الْجَلِيدُ

مز ١٠٤/١٩-٢٣

مز ١٤/١٨

(٨) إن الغمامة، «كوخ» الرب، هي العاصفة التي تظهر في وسط قصف الرعد، وهو «صوته» .
 (١) «صواعقه» زبدت ايضاحاً للمعنى .

(٦) نص الآيتين ١٩ و ٢٠ مشوه والترجمة غير ثابتة . وقد استندنا الى اقتراحات نقاد هذه النصوص .
 (٧) ينتقل اليهو من تفسير طرق الله الى مديح قدرته وحكمته . نرى مثل هذا الانتقال في روم ٣٣/١١ .

سفر أيوب ١١/٣٧-٤/٣٨

وَيَتَجَمَّدُ سَطْحُ الْمِيَاهِ .

١١ ثُمَّ إِنَّهُ يَشْحَنُ الْغَيْومَ بِالْنَدَى

وَالْغَامُ يَنْشُرُ بَرْقَهُ

١٢ فَيَطُوفُ مُتَقَلِّبًا كَمَا يُدِيرُهُ

لِيَفْعَلَ كُلَّ مَا يَأْمُرُهُ بِهِ

عَلَى وَجْهِ مَعْمُورِ الْأَرْضِ

١٣ إِنَّمَا لِأَجْلِ قَبِيلَةٍ أَوْ لِأَجْلِ أَرْضِهِ

أَوْ لِأَجْلِ رَحْمَةٍ يُحَقِّقُهَا .

١٤ فَأَصْغِرْ إِلَى هَذَا يَا أَيُّوبَ

وَقِفْ وَتَأَمَّلْ عَجَائِبَ اللَّهِ .

١٥ أَتَعْلَمُ كَيْفَ يَتَحَكَّمُ اللَّهُ فِيهَا

وَكَيْفَ يَجْعَلُ بَرْقَ غَمَامِهِ يَلْمَعُ ؟

١٦ أَتَعْلَمُ مُوَازَنَةَ الْغَيْومِ

عَجَائِبَ الْمَعْرِفَةِ التَّامَّةِ ؟

١٧ أَنْتَ الَّذِي ثِيَابُهُ دَافِئَةٌ

حِينَ تَسْكُنُ الْأَرْضَ مِنْ هُبُوبِ الْجَنُوبِ

١٨ أَتَسْتَطِيعُ أَنْ تَبْسُطَ مَعَهُ الْغَيْومَ

وهي صُلبَةٌ كَالْمِرْآةِ الْمَسْبُوكَةِ ؟ (٢)

١٩ عَلَّمْنَا مَاذَا نَقُولُ لَهُ

فَإِنَّا لَا نُحَاجُّ بِسَبَبِ الظَّلَامِ .

٢٠ هَلْ يُنْقَلُ إِلَيْهِ إِذَا تَكَلَّمْتُ ؟

هَلْ يَبْلُغُ إِذَا تَكَلَّمَ إِنْسَانٌ ؟

٢١ وَالْآنَ لَا يُرَى نُورُهُ

إِذْ إِنَّ الْغَيْومَ تُعْتَمُّهُ

ثُمَّ تَمُرُّ الرِّيحُ فَتُبَدِّدُهَا .

٢٢ مِنْ الشَّمَالِ يَا نِي الدَّهَبُ

وَحَوْلَ اللَّهِ بِهَاءٍ مَهِيْبٍ .

٢٣ إِنَّا لَا نُدْرِكُ الْقَدِيرَ

الرَّفِيعَ الْقُوَّةَ وَالْعَدْلَ

الكَثِيرَ الْبِرَّ وَالَّذِي لَا يَظْلِمُ .

٢٤ فَلِذَلِكَ يَرَهُهُ الْأَنَامُ

وَلَا يُبَالِي بِكُلِّ حَكِيمٍ قَلْبُ .»

تك ٦/١

خر ١٦/٢٤

مثل ٢٨/٨

د. خُطْبُ الرَّبِّ

١. الخطاب الأول

الحكمة العاقلة تُفْجِمُ أَيُّوبَ

بِأَقْوَالٍ لَيْسَتْ مِنَ الْعِلْمِ بِشَيْءٍ ؟

٣ شُدَّ وَسَطُكَ وَكُنْ رَجُلًا

إِنِّي سَأُؤَلِّقُكَ فَأَخْبِرُنِي (٢)

٤ أَيْنَ كُنْتَ حِينَ أَسَّسْتُ الْأَرْضَ ؟

٣٨ أَفَأَجَابَ الرَّبُّ أَيُّوبَ مِنَ الْعَاصِفَةِ (١)

وقال :

٢ « مَنْ هَذَا الَّذِي يُسَوِّدُ تَدْبِيرِي

(٢) إشارة إلى جو الصيف الشديد الحر .

(١) بالطريقة القديمة التي كان الرب يتجلى بها ،

مُظْهِرًا قُدْرَتَهُ الْمُهَيْمَةَ (راجع مز ١٨/٨-١٦ و ٣/٥٠ ونحو ٣/١

وحز ٤/١ وراجع ٢٢/١٣ و ١٦/١٩) .

(٢) تُعَكِّسُ الْأَدْوَارَ : فَالرَّبُّ يَتَّهَمُ وَيَدْعُو أَيُّوبَ إِلَى

الدِّفَاعِ عَنْ نَفْسِهِ .

- ١٧ هل كُشِفَتْ لَكَ أَبْوَابُ الْمَوْتِ^(٧)؟
 ١٨ هل أَحْطَتَ بِعَرْضِ الْأَرْضِ؟
 ١٩ أَيْنَ الطَّرِيقُ إِلَى مَقَرِّ النُّورِ؟^(٨)
 ٢٠ لِنْتَهَبَ بِهَا إِلَى أَرْضِهَا
 وَتَعْرِفَ طَرِيقَ مَسْكِنِهَا.
 ٢١ تَعْرِفُهَا لِأَنَّكَ كُنْتَ قَدْ وُلِدْتَ
 وَعَدَدُ أَيَّامِكَ كَثِيرٌ.
 ٢٢ هل وَصَلْتَ إِلَى مَخَازِنِ الثَّلْجِ
 أَمْ عَابَيْتَ مَخَازِنَ الْبَرَدِ
 ٢٣ الَّتِي أَدَّخَرْتُهَا لِأَوَانِ الشَّدَّةِ
 لِيَوْمِ الْحَرْبِ وَالْقِتَالِ؟
 ٢٤ بِأَيِّ طَرِيقٍ يَتَوَزَّعُ النُّورُ
 وَتَنْتَشِرُ الرِّيحُ الشَّرْقِيَّةُ عَلَى الْأَرْضِ؟
 ٢٥ مَنْ شَقَّ قَنَاةً لِيُؤَابِلَ الْمَطَرَ
 وَطَرِيقًا لِقَصْفِ الرَّعْدِ
 ٢٦ لِيُطِيرَ عَلَى أَرْضٍ لَا إِنْسَانَ فِيهَا
 عَلَى قَفَرٍ لَا بَشَرَ فِيهِ
 ٢٧ لِيُرِيِيَ الْقِفَارَ الْمُقْفِرَةَ
 وَتُنْبِتَ فِيهَا الْعُشْبَ؟^(٩)
 ٢٨ هل مِنْ أَبٍ لِلْمَطَرِ

- تَكَلَّمْتُ إِنْ كُنْتُ عَالِمًا بِالْفِطْنَةِ.
 ٥ مَنْ وَضَعَ مَقَادِيرَهَا إِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ
 أَمْ مِنْ مَدِّ الْحَبْلِ عَلَيْهَا؟^(٣)
 ٦ عَلَى أَيِّ شَيْءٍ عُرِّزَتْ قَوَاعِدُهَا
 أَمْ مِنْ وَضَعِ حَجَرٍ زَاوِيَتِهَا
 ٧ إِذْ كَانَتْ كَوَاكِبُ الصُّبْحِ تَرْتَمُ جَمِيعًا
 وَكُلُّ بَنِي اللَّهِ يَهْتَفُونَ؟
 ٨ وَمَنْ حَجَزَ الْبَحْرَ بِمِصْرَاعَيْنِ
 حِينَ أَنْدَفَعَ خَارِجًا مِنَ الرَّحِمِ
 ٩ إِذْ جَعَلْتَ الْعَمَامَ لِيَأْسًا لَهُ
 وَالغَيْمَ الْمُظْلِمَ قِهَاطًا
 ١٠ وَفَرَضْتَ عَلَيْهِ حُكْمِي
 وَجَعَلْتَ لَهُ مَعَالِيْقَ وَمِصْرَاعَيْنِ
 ١١ وَقُلْتُ: إِلَى هُنَا تَأْتِي وَلَا تَتَعَدَّى
 وَهُنَا يَقِفُ طُغْيَانُ أَمْوَاجِكَ؟
 ١٢ أَأَنْتَ فِي أَيَّامِكَ أَمَرْتَ الصُّبْحَ
 وَعَرَفْتَ الْفَجْرَ مَكَانَهُ
 ١٣ لِيَأْخُذَ بِأَطْرَافِ الْأَرْضِ
 فَيُنْفِضَ الْأَشْرَارَ عَنْهَا؟
 ١٤ تَتَحَوَّلُ كَطَلِينِ الْخَاتَمِ^(٤)
 فَيَقُومُ كُلُّ شَيْءٍ كَأَنَّهُ مَكْسُورٌ بِالشَّبَابِ
 ١٥ وَيُحَرِّمُ الْأَشْرَارَ نَوْرَهُمْ^(٥)
 وَتُحَطِّمُ الدَّرَاعُ الْمُرْتَفِعَةَ.
 ١٦ هل وَصَلْتَ إِلَى يَتَابِعِ الْبَحْرِ^(٦)

زك ١٦/١
 +٧/٢٦
 مز ٢٢/١١٨
 يا ٣٤/٣
 زك ٧/٤
 مز ٣-٢/١٤٨

مز ٩-٦/١٠٤
 اي ١٢/٧
 مثل ٢٩/٨

١٧-١٣/٢٤

١٤/٩ و ١٨/١٠٧ وحك ١٣/١٦.

(٨) النور مجسد له كيان يختلف عن الشمس. يعود كل مساء الى مقره حين تخرج الظلمات.
 (٩) تنوء الآياتان ٢٦-٢٧ بمجانبة اعمال الله، او باهتمام الله بكائنات غير البشر.

(٣) كانوا يستعملون الحبل لقياس مسافات الاراضي والأبنية.

(٤) لونه أحمر.

(٥) الذي ليس هو نور النهار (راجع ١٣/٢٤ ت).

(٦) كانوا يعتقدون بأنها تغذي البحر.

(٧) عن «ابواب الموت»، راجع اش ١٠/٣٨ ومز

سفر أيوب ٢٨/٢٩-٣٩/١٠

أَمْ مَنْ وُلِدَ قَطْرَاتِ النَّدى؟
٢٩ مِنْ بَطْنٍ مَنْ خَرَجَ الْجَلِيدِ
وَمَنْ وُلِدَ صَقِيعَ السَّمَاءِ؟
٣٠ تَتَجَمَّدُ (١٠) المِيَاهُ كَالْمِجَارَةِ

وَتَسْمَأْسُكُ وَجْهَ الْعَمْرِ.

٣١ أَنْتَ تَشُدُّ عَقْدَ الثُّرَيَّا

أَمْ أَنْتَ تَحُلُّ حِيَالَ الْجَوْزَاءِ؟

٣٢ أَتَطْلِعُ النُّجُومَ فِي أَوْقَاتِهَا

وَتَهْدِي النَّعْشَ مَعَ بِنَاتِهِ؟

٣٣ هَلْ عَلِمْتَ أَحْكَامَ السَّمَوَاتِ

أَمْ جَعَلْتَ لَهَا سُلْطَانًا عَلَى الْأَرْضِ؟

٣٤ أَتَرْفَعُ صَوْتَكَ إِلَى الْغُيُومِ

فِيُعْطِيكَ عَمْرُ مَاءٍ؟

٣٥ أَتُرْسِلُ الرُّوقَ فَتَنْطَلِقُ

وَتَقُولُ لَكَ: «كَيْفَ؟» ١٥/٣ با

٣٦ مَنْ وَضَعَ الْحِكْمَةَ فِي أَبِي الْمِنْجَلِ

أَمْ مَنْ أَعْطَى الدَّبِكَ الْفِطْنَةَ؟ (١١)

٣٧ مَنْ يُخْصِي الْغُيُومَ بِحِكْمَتِهِ

وَمَنْ يُمِيلُ زَقَاقَ السَّمَوَاتِ

٣٨ إِذْ يَتَلَبَّدُ التُّرَابُ وَيَتَلَصَّقُ الْمَكْدَرُ؟

٣٩ أَنْصَبَادُ اللَّيْلِ (١٢) قَرِيبَتِهَا ٢٢-٢٠/١١٤ مز

وَتُسْمِعُ شَهِيَةَ أَشْبَالِهَا

٤٠ حِينَ تَرِبُّضُ فِي الْعَرَائِنِ

وَتَقْعُدُ فِي أَجْمَتِهَا كَامِنَةً؟

٤١ مَنْ يَرْزُقُ الْغُرَابَ صَيْدَهُ

إِذْ تَنْعَبُ فِرَاحَهُ إِلَى اللَّهِ

وَتَهَيِّمُ لِعَوْرِ الْقَوْتِ؟

٣٩ اهل علمت متى تلد ووعول الصخور.

١ أم رقت مخاض الأياثل (١)

٢ هل حسبت أشهر حملها

وعلمت أوان وضعها؟

٣ تجثم فتدفع أولادها

وتخلص من مخاضها.

٤ ثم تقوى أولادها وتكبر

وتخرج إلى البرية ولا تعود إليها.

٥ من أطلق سراح حمار الوحش

ومن حل وثق الأهدري؟

٦ جعلت البرية بيتة

والأرض المألحة مساكنه.

٧ يضحك على جلبة المدن

ولا يسمع صياح الحمام.

٨ يرئاد مرعاه في الجبال

ويلتمس كل خضر.

٩ أيرضى الثور الوحشي أن يخدمك

أم يبيت عند معلفك؟

١٠ أتربطه بحبل إلى خط المِحْرَاثِ

الحيوان. وهناك اختبار لأوحش الاجناس واكثرها استقلالاً، او لأغربها. والحال ان الله يسهر على رزقها الطعام.

(١) اختار الكاتب الوعول والأياثل لأن تناسلها يخفى على كل مراقبة، كما ان تناسل النعام لا يراعي شيئاً من الفطنة (الآية ١٤). ومع ذلك فان الله يسهر على بقاء جنسها.

(١٠) في النص العربي: «تحتفي». وتستند ترجمتنا الى تصويب في الحركات.

(١١) كانوا ينسبون الى ابي المنجل، وهو حيوان من فصيلة الطيور، والى الدبك قوى تبصر. فأبو المنجل كان يبنى بقبضانات النيل والدبك يبنى بطلوع النهار، وكذلك يتول المطر بحسب بعض المعتقدات الشعبية.

(١٢) ينقل الكاتب من الطبيعة الجمادة الى عالم

٢٣ تُصَلِّصُ عَلَيْهِ الْجَعْبَةَ
 وَسِنَانُ الرُّمَحِ وَالْمِزْرَاقِ .
 ٢٤ فِي هَيْجَانِهِ وَفُورِهِ يَلْتَهُمُ الْأَرْضُ
 وَلَا يَمْلِكُ نَفْسَهُ إِذَا هَتَفَ الْبُوقُ .
 ٢٥ إِذَا نُفِخَ فِي الْبُوقِ يَقُولُ : هَا !
 وَتَسْتَشْعِرُ الْقِتَالَ عَنْ بُعْدِ
 وَصِيَاخِ الْقَوَادِ وَالْهُتَافِ .
 ٢٦ أَبْغِطْتِكَ بِطَيْرِ الْبَازِي فِي الْجَوِّ
 وَتَسْطُ جَنَاحِيهِ نَحْوَ الْجَنُوبِ (٥)
 ٢٧ أَمْ بِأَمْرِكَ يُحَلِّقُ الْعُقَابُ
 وَيَجْعَلُ وَكْرَهُ فِي الْعَلَاءِ ؟
 ٢٨ مَسَكِنُهُ الصَّخْرُ وَفِيهِ مَسِيئُهُ
 وَعَلَى أَنْفِ الصَّخْرِ مَعْقِلُهُ .
 ٢٩ مِنْ هُنَاكَ يَبْحَثُ عَنْ قُوَّتِهِ
 وَعَيْنَاهُ تَرِيَانُهُ مِنْ بَعِيدِ .
 ٣٠ فِرَاحُهُ تَتَبُّ الدَّمَاءَ
 وَحَيْثُ كَانَتْ الْقَتْلَى فَهُنَاكَ يَكُونُ .
 ٣١ « وَأَوَّصَلَ الرَّبُّ كَلَامَهُ إِلَى أَيُّوبَ وَقَالَ (١) :
 ١ « هَلْ يُخَاصِمُ الْقَدِيرَ لَائِمُهُ
 وَيُجِيبُ اللَّهَ مُوْبِحُهُ ؟ »
 ٢ فَاجَابَ أَيُّوبُ الرَّبَّ وَقَالَ :
 ٣ « تَكَلَّمْتُ بِطَيْشٍ فَبِمَاذَا أُجِيبُكَ ؟
 ٤ إِنِّي أَجْعَلُ يَدِي عَلَى فَمِي .
 ٥ قَدْ تَكَلَّمْتُ مَرَّةً فَلَا أُجِيبُ
 وَمَرَّتَيْنِ فَلَا أَزِيدُ . »

ار ٧/٨

متى ٢٨/٢١

أَمْ يُمَسِّطُ الْأَوْدِيَةَ وَرَاعَكَ ؟
 ١١ أَتَتَكَلَّمُ عَلَى قُوَّتِهِ الْعَظِيمَةِ
 وَتُفَوِّضُ إِلَيْهِ أَعْمَالَكَ ؟
 ١٢ أَنَا تَمِينُهُ أَنْ يَسْتَغْلَّ مَا زَرَعْتَ
 وَيَجْمَعَ بِيَدْرَكَ ؟
 ١٣ (١) جَنَاحُ النَّعَامَةِ يُرْفَرُ
 وَلَا يُضَاهِي قَوَادِمَ اللَّقْلَقِ وَرِشَهَا
 ١٤ فَإِنَّهَا تَتْرِكُ يَبِضَهَا عَلَى الْأَرْضِ
 وَتَحْضِنُهُ عَلَى التُّرَابِ
 ١٥ وَتَنْسَى أَنَّ الرَّجُلَ تَطَّاهُ
 وَأَنَّ وَحْشَ الْبَرِّيَّةِ يَدْوُسُهُ .
 ١٦ تَقْسُو عَلَى فِرَاحِيهَا كَأَنَّهَا لَيْسَتْ لَهَا
 ٣/٤
 فَلَا تَأْسَفُ مِنْ ضِيَاعِ تَعْبِهَا
 ١٧ لِأَنَّ اللَّهَ أَذْهَبَ عَنْهَا الْحِكْمَةَ
 وَلَمْ يَرْزُقْهَا الْقَهْمَ .
 ١٨ لَكِنْ إِذَا أَرْتَفَعْتَ إِلَى الْعُلُوِّ
 تَضْحَكُ عَلَى الْفَرَسِ وَرَاكِبِهِ .
 ١٩ أَنْتَ الَّذِي يُعْطِي الْفَرَسَ قُوَّةً (٣)
 وَيُقَلِّدُ عُنُقَهُ أَرْتَعَاشًا
 ٢٠ وَيُوْبِّئُهُ كَالْجَرَادِ ؟
 ٢١ إِنَّ سَهَابَةَ صَهْبِهِ تُفْرِعُ
 ٢١ يُكْدِفُ (٤) فِي الْوَادِي وَتَمْرَحُ نَشَاطًا
 وَيَقْتَحِمُ لِلِقَاءِ السَّلَاحِ .
 ٢٢ يَضْحَكُ عَلَى الدُّعْرِ وَلَا يَرْهَبُ
 وَلَا يَنْهَزِمُ مِنَ السَّيْفِ .

(٥) ان هجرة الطيور الموسمية هي من مظاهر الحكمة الغريزية التي وهبها الخالق لها .
 (١) اراد ايوب ان يخاصم الله ، فأجابه الله بسر حكته الظاهرة في اعماله .

(٢) ان الفقرة المختصة بالنعامة (الآيات ١٣-١٨) ناقصة في الترجمة اليونانية ، ولذلك فهي تمد إضافة .
 (٣) الفرس هنا هو مطية المحارب .
 (٤) ضرب الارض برجله .

٢. الخطاب الثاني

سيطرة الله على قوى الشر

٦ فاجاب الرب الرب ايوب من العاصفة وقال :

٧ «شد وسطك وكن رجلاً

إني سأثقل فأخبرني :

٨ أعلتك تنقص قضائي ؟

٩ أتؤثمي لئيرر نفسك ؟

١٠ ألك مثل ذراع الله ؟

أترعد بمثل صوته ؟

١١ فترين بالعظمة والسمو

وتسربل بالمهابة والكرامة .

١٢ صب فيوض غضبك

وانظر إلى كل متعظم وأخفضه .

١٣ أنظر إلى كل متعظم وذلك

وأسحق الأشرار في مواضعهم .

١٤ إطمئروهم في التراب معاً

وأحس وجوههم في الحفرة (٢) .

١٥ حينئذ أمدحك أنا أيضاً

لأن يمينك تخلصك .

١٦ أنظر إلى بهيموت (٣) الذي صنعته مثلك

أنه يأكل العشب مثل الثور .

١٧ قوته في منننه

وشدته في عضل بطنه .

١٧ شد ذنبه كالآرز

وأغصاب فخذيه مذبذبة .

١٨ عظامه أنيب من نحاس

وأضلاعه حديد مطرق .

١٩ هو أول طروق الله في الخلق

وصانعه يعمل السيف فيه .

٢٠ فالجبال تخرج له الطعام

وحوله تلعب جميع وحوش البرية .

٢١ يربض تحت عرائس النيل

ويختبئ تحت القصب في المستنقع .

٢٢ تحميم عليه عرائس النيل يظلمها

ويحيط به صفصاف الوادي .

٢٣ إن طغى عليه النهر لم يحفل .

هو مطمئن ولو أندفق أردن في فيه .

٢٤ فمن (٤) يصطاده مواجهة

ويقب أنفه بأوتاد .

لويثان

٢٥ أما لويثان (٥) أفتمسكه بشص

أم تربط لسانه بحبل ؟

٢٦ أتجعل في أنفه أسلة

جاموساً أسطورياً ورد ذكره في نصوص أوغاريت . أما هنا فإنه يمثل فرس البحر ، رمز القوة الوحشية التي يتحكم فيها الله والتي لا يستطيع الإنسان أن يخضعها .

(٤) «فمن» زيدت استناداً إلى تصويب في الآية .
(٥) يدل هذا الاسم على وحش من الخواص القديم

(٢) الحفرة هي منوى الأنوات (عد ٣٣/١٦) حيث الظلال صامتة .

(٣) هذه صيغة الجمع لكلمة تعني «البيمة» . وهذه الصيغة تدل على البيمة العظمى ، أي على أي وحش كان . في الواقع ، كثيراً ما رأى المفسرون في بهيموت فيلاً أو

٦ وَتَثْقُبُ فَكَّهُ بِكَلَابٍ؟
 ٢٧ أَبِكَزُّ إِلَيْكَ مِنَ التَّصَرُّعَاتِ
 ٢٨ أَمْ يُخَاطِبُكَ بِالِاسْتِعْطَافِ؟
 ٢٩ أَيَقْطَعُ مَعَكَ عَهْدًا
 ٣٠ فَتَتَّخِذُهُ لَكَ عَبْدًا مُؤَبَّدًا؟
 ٣١ أَتَلَاعِبُهُ كَالْعُصْفُورِ
 ٣٢ وَتَرْبِطُهُ لِعَبَةٍ لِيُنَاتِكَ؟
 ٣٣ أَتَبْتَاجِرُ بِهِ شُرَكَاءَ
 ٣٤ وَيُؤَزِّعُونَكَ عَلَى التُّجَّارِ؟
 ٣٥ أَتَسْخِرُ جِلْدَهُ بِالْأَسِنَّةِ
 ٣٦ وَرَأْسَهُ بِحِرَابِ الْحَوْتِ؟
 ٣٧ ضَعَّ يَدَكَ عَلَيْهِ:
 ٣٨ تَذَكَّرَ الْقِتَالَ فَلَنْ تَعُودَ.
٤١ الْقَدْ خَابَ أَمَلُ صَيَّادِهِ
 ١ أَفَلَا يُصْرَعُ الْإِنْسَانُ لِمُجَرَّدِ رُؤْيَيْهِ؟
 ٢ لَا يَجْرُؤُ أَحَدٌ أَنْ يُبَيِّرَهُ
 ٣ فَمَنْ الَّذِي يَقِفُ أَمَامَ وَجْهِهِ؟
 ٤ مَنْ بَادَأَنِي بِنِعْمَةٍ فَأُوْفِي لَهُ؟
 ٥ وَكُلُّ مَا تَحْتَ السَّمَاوَاتِ هُوَ لِي.
 ٦ أَيُّيَ لَا أَسْكُتُ عَنْ وَصْفِ أَعْضَائِهِ
 ٧ وَيَبَيِّنُ مَائِرَهُ وَحُسْنَ بِنْيَتِهِ.
 ٨ مَنْ كَشَفَ مُقَدَّمَ لِيَابِسِهِ
 ٩ وَمَنْ يَدْخُلُ بَيْنَ صَفِّي دِرْعِيهِ؟
 ١٠ مَنْ قَتَحَ مِصْرَاعِي فَمِهُ؟

حز ٤/١٩ و ٤/٢٩

رؤ ١٧/٩

اللفظية «الكنعانيون» وهم امهر التجار.
 (١) هكذا في النص اليوناني. في النص العبري: «شكيمته».
 (٢) هكذا في النص اليوناني. في النص العبري: «الأففة».
 (٣) يولد قطرات من الماء تتلألأ في الشمس.

(٣/٨+)، المفترض أنه لا يزال عائشاً في البحر. يُطبق هنا على التمساح. ولكن الحيوان الظاهر - وهو رمز مصر في حز ٣/٢٩ و ٣/٣٢ - لا يزال يعود بالذاكرة إلى الوحش الذي هزّمه الرب في مبادئ العالم (راجع ١٢/٧+)، وهذا الوحش هو مثال القوى المعادية لله.
 (٦) شركاء في الصيد المشترك. «التجارة»، الترجمة

ولا الرَّمحُ ولا المِزْراقُ ولا السَّنَانُ.

^{١٩} يَحْسَبُ الحَدِيدَ تِينًا

والنُّحَاسَ خَشَبًا مُسَوِّسًا.

^{٢٠} لا يُهْزِمُهُ صَاحِبُ القَوْسِ

وَحِجَارَةُ المِيقْلَاعِ تَنْقَلِبُ قَشًا.

^{٢١} يَحْسَبُ المِطْرَقَةَ قَشًا

وَيَضْحَكُ على أَهْتِزَازِ الحَرْبَةِ.

^{٢٢} مِنْ تَحْتِهِ شَقَفٌ مُحَدَّدٌ.

كالمُشْطِ يَرْحَفُ على الطَّيْنِ.

^{٢٣} يُغْلِي المَهِوِيَّةَ كالمِرْجَلِ

وَيُحَوِّلُ البَحْرَ إلى قَدْرِ طِيبِ.

^{٢٤} يَخْطُ وراءَهُ سَيْلًا نِيرًا

فِيحْسَبُ الغَمْرَ شَعْرًا أَشْيَبَ ^(٤).

^{٢٥} لَيْسَ لَهُ في الأَرْضِ مِثِيلُ

وَقَدْ طُبِعَ على عَدَمِ الخَوْفِ.

^{٢٦} يُسَدِّدُ نَظْرَهُ إلى كُلِّ مُتَعَالٍ

وهو مَلِكٌ على جَمِيعِ بَنِي الكِبْرِيَاءِ ^(٥).

جواب أيوب الأخير

٤٢ فأجاب أَيُّوبُ الرَّبَّ وقال :

^١ « قد عَلِمْتُ أَنَّكَ قَادِرٌ على كُلِّ شَيْءٍ

فلا يَسْتَحِيلُ عَلَيْكَ مُرَادٌ.

^٢ مَنْ ذا الَّذِي يُخْفِي التَّدْبِيرَ في غَيْرِ عِلْمٍ ^(١)؟

إِلَيَّ قد أَخْبَرْتُ مِنْ غَيْرِ أَنْ أُدْرِكَ

بِعَجَائِبِ تَفَوُّقِي ولا أَعْلَمُ.

^٣ اسْمَعْ فَأَتَكَلَّمُ

أَسْأَلُكَ فَأُخْبِرُنِي.

^٤ كُنْتُ قد سَمِعْتُكَ سَمِعَ الأُذُنُ

أَمَّا الآنَ فَعَيْنِي قد رَأَيْتُكَ ^(٢).

^٥ فَلِذَلِكَ أَرْجِعُ عن كَلَامِي

وَأَنْدَمُ في التُّرابِ والرَّمَادِ ^(٣).

هـ. الخاتمة

الرَّبُّ يُلومُ الحُكَمَاءَ الثَّلَاثَةَ

^٧ وَكَانَ ، بَعْدَ أَنْ كَلَّمَ الرَّبُّ أَيُّوبَ بِهَذَا

الكَلَامِ ، أَنْ قالَ لِأَلِيفَازِ التِّيْمَانِيِّ : « إِنَّ غَضَبِي

قَدْ أَضْطَرَمَّ عَلَيْكَ وَعلى كِلا صَاحِبَيْكَ ، لِأَنَّكُمْ

(٤) حين يغطس ، تخرج فقاقيع ماء ، وحين يسبح ،

يترك خط سير ساطعاً .

(٥) هي الحيوانات الضارية (راجع ٨/٢٨) ، مثال

للمتدربين في هذه الدنيا .

(١) كما ورد في ٢/٣٨ .

(٢) لا يراد بذلك رؤيا مجهر المعنى (راجع خر

٢٣/٢٠+) ، بل شعوراً جديداً بحقيقة الله . فيعد أن كان

لم تَتَكَلَّمُوا عَلَيَّ بِحَسَبِ الحَقِّ كعَبْدِي أَيُّوبِ .

^٨ فَخُذُوا الآنَ لَكُمْ سَبْعَةَ ثِيْرانٍ وَسَبْعَةَ كِباشِ ،

وَأَذْهَبُوا إلى عِبْدِي أَيُّوبِ ، وَأَصْعِدُوا مُحْرَقَةً

عِنكُمْ ، وَعَبْدِي أَيُّوبُ يُصَلِّي مِنْ أَجْلِكُمْ ، فَأَيُّ

لأيوب فكرة تقليدية عن الله ، ادرك سره وهاهو ينحني أمام

التقدير . إن أسئلته عن العدل بقيت بلا جواب . ولكنه فهم

أن الله لا يُحاسِبُ وأن حِكْمَتَهُ قد تعطي معنى غير متوقَّع

لبعض الحقائق كالألم والموت .

(٣) الحركة التقليدية للدلالة على الألم والتوبة (راجع

٨/٢) .

سفر أيوب ١٦-٩/٤٢

به ، وأهدى له كلُّ منهم فِضَّةً^(٥) وخُرُصًا مِنْ ذَهَبٍ .^{١٢} وبارك الربُّ آخِرَةَ أَيُّوبَ أَكْثَرَ مِنْ أَوْلَاهِ . فَكَانَ لَهُ مِنْ الْغَنَمِ أَرْبَعَةَ عَشَرَ أَلْفًا ، وَمِنْ الْإِبِلِ سِتَّةَ أَلْفٍ ، وَأَلْفُ فِدَّانٍ مِنَ الْبَقَرِ وَأَلْفُ أُنَانٍ .^{١٣} وَكَانَ لَهُ سَبْعَةُ بَنِينَ وَثَلَاثُ بَنَاتٍ .

^{١٤} وَسَمَّى الْأُولَى يَمَامَةَ وَالثَّانِيَةَ صَبْرًا وَالثَّلَاثَةَ قَرْنَ كُحْلٍ .^{١٥} وَلَمْ تَوْجَدْ نِسَاءً فِي الْحُسْنِ كَبَنَاتِ أَيُّوبَ فِي الْأَرْضِ كُلِّهَا . وَأَعْطَاهُنَّ أَبُوهُنَّ مِيرَاثًا بَيْنَ إِخْوَتِهِنَّ^(٦) .

^{١٦} وَعَاشَ أَيُّوبُ بَعْدَ هَذَا مِئَةً وَأَرْبَعِينَ سَنَةً ، وَرَأَى بَنِيهِ وَبَنِي بَنِيهِ إِلَى أَرْبَعَةِ أَجْيَالٍ .^{١٧} ثُمَّ مَاتَ أَيُّوبُ شَيْخًا كَبِيرًا قَدْ شَبِعَ مِنَ الْأَيَّامِ .

تك ٨/٢٥
و ٢٩/٣٥

أَرْفَعُ وَجْهَهُ^(٤) وَلَا أَعَامِلُكُمْ بِحَسَبِ حِقَاقَتِكُمْ ، لِأَنَّكُمْ لَمْ تَتَكَلَّمُوا عَلَيَّ بِحَسَبِ الْحَقِّ كَعَبْدِي أَيُّوبَ .^٩ فَذَهَبَ أَلِفَازُ الثَّمَانِيِّ وَبِلَدُّ الشُّوَجِيِّ وَصَوْفَرُ النَّعْمَانِيِّ ، وَصَنَعُوا مَا أَمَرَهُمُ الرَّبُّ ، وَرَفَعَ الرَّبُّ وَجْهَ أَيُّوبَ .

الربُّ يُردُّ لِأَيُّوبَ ثَرَوَتَهُ

^{١٠} وَأَعَادَ الرَّبُّ لِأَيُّوبَ مَكَانَتَهُ ، لِأَنَّهُ صَلَّى لِأَجْلِ أَصْدِقَائِهِ . وَزَادَ اللَّهُ أَيُّوبَ ضِعْفًا مَا كَانَ لَهُ قَبْلًا .^{١١} وَزَارَهُ جَمِيعُ إِخْوَتِهِ وَأَخْوَاتِهِ وَكُلُّ مَنْ كَانَ يَعْرِفُهُ مِنْ قَبْلُ ، وَأَكَلُوا مَعَهُ خُبْرًا فِي بَيْتِهِ ، وَرَبُّوا لَهُ وَعَزَّوهُ عَنْ كُلِّ الْمُصِيبَةِ الَّتِي أَنْزَلَهَا الرَّبُّ

(٤) ١٢/٥٣ الذي يُصبحُ أله في هذه المرة تكثيرًا صريحًا عن الآخرين .
(٥) نقدًا قديمًا لا تُعرف قيمته .
(٦) لم تكن البنات يرثن عادةً إلا إذا لم يكن هناك بنون (راجع عد ١/٢٧-١١) . وهذا الأمر يشهد على ما كان لِأَيُّوبَ مِنْ مَالٍ لَا مِثِيلَ لَهُ .

(٤) اي أرفع شأنه . يظهر أيوب بمظهر الشفيق كإبراهيم (تك ٢٢/١٨-٣٢ و ٧/٢٠) وموسى (خر ٩/٣٢+) وصموئيل (١ صم ٥/٧ و ١٩/١٢) وداود (٢ صم ١٤/١١ و ٣/٣٧ و ٢ مك ١٤/١٥ و ٢/٧) وإرميا (ار ١٤/١١ و ٢٠) . يبدو أن محنته من أسباب فعالية صلاته . في الخلفية يرسم خيال وجه العبد (راجع اش

سفر الزامير

مدخل

الكتاب

هو مجموعة «التسايج» التي تأتي بعد الشريعة والأنبياء، في مطلع القسم الثالث من الكتاب المقدس العبري، قسم «الكتابات»، قبل سفر أيوب وسفر الأمثال، وتشكل معها مثلثاً متميزاً ينفرد في النصّ المسوري بطريقة خاصة في التحريك. تحتوي هذه المجموعة على مئة وخمسين مزموراً. يشتمل سفر الزامير، كما تشتمل التوراة، ولا شك أن هذا الأمر مقصود، على خمسة أجزاء (١ - ٤١ و ٤٢ - ٧٢ و ٧٣ - ٨٩ و ٩٠ - ١٠٦ و ١٠٧ - ١٥٠) ينتهي كلّ منها بعبارة تبريك أو تمجيد. لكنّ هذا التقسيم العام يضمّ مجموعات جزئية على جانب كبير أو قليل من الأهمية. فيلاحظ المرء بمجموعات من الزامير يختلف بعضها عن بعض بالأفضلية التي يُوليها لأحد الاسمين الألهيين، إمّا لاسم إله اسرائيل الخاص، وهو يوه (٣ - ٤١ و ٩٠ - ١٥٠) وإمّا لاسم إيلوهيم العام، اي الله (٤٢ - ٨٣). ويلاحظ المرء ايضاً، بالإضافة الى ذلك، مجموعات مزامير بحسب مواضيعها، منها «صلوات داود بن يسى» (راجع ٧٢/٢٠) ودقاتر بني قورح (٤٢ - ٤٩) وراجع ٨٤ - ٨٥ و ٨٧ - ٨٨) وآساف (٧٣ - ٨٣) وراجع ٥٠) وأناشيد المراقي (١٢٠ - ١٣٤) وأناشيد «ملك الله» (٩٣ - ٩٩) و «هلل» المثلث (١١٣ - ١١٨ و ١٣٦ و ١٤٦ - ١٥٠) حيث يتردّد غالباً صدى الهتاف الليترجي «هللوا». ومعنى ذلك أنّ الزامير جعلت في مجموعات جزئية، مستقلّ بعضها عن بعض وغير متساوية في العدد، قبل أن تُضمّ في مجموعة كبرى واحدة، ولعلّها جُمِعَتْ في أواخر القرن الثالث قبل المسيح. وفي هذا التكوين التدريجي للمؤلّف ما يسوّغ وجود بعض الأمور غير العادية، ولا سيّما ترديد بعض القصائد مرّتين (١٤ = ٥٣ و ١٤/٤٠ - ١٨ = ٧٠ و ٨/٥٧ - ١٢ + ٧/٦٠ - ١٤ = ١٠٨). وفي خارج سفر الزامير، نفع على مزامير منفردة ومبعثرة في أسفار أخرى ترقى الى أزمان مختلفة، منها ١ مل ١/٢ - ١٠ واش ١٠/٣٨ - ٢٠ ويون ٣/٢ - ١٠ ونح ٢/١ - ١١ وحب ١/٣ - ١٩ ومرا ٥ ودا ٢/٢ - ٢٣ وطو ١٣.

يقوم المزموران الافتتاحيان، والمحسويان أحياناً مزموراً واحداً (رسل ٣٣/١٣)، مقام المقدمة، وتختتم المجدلة الكبرى الأخيرة (١٥٠)، لا الجزء الخامس فقط، بل السفر كلّه.

العناوين

تحمل زمير الكتاب المقدس العبراني . باستثناء أربعة وثلاثين منها ، عناوين يختلف طولها وطبيعتها . ويرقى عهد هذه النُذ . وهي عبارة عن بطاقة هوية . الى زمن قديم ، اذ ان الأولين من المترجمين اليونانيين لم يفهموا معناها فهماً دقيقاً . وحتى في أيامنا وبالرغم من الجهود التي بذلها المفسرون ، غالباً ما نكتفي بالتكهنات او نلتزم الصمت .

ان معظم هذه المعلومات تتعلق بالمؤلفين التقليديين ، من موسى (٩٠) وسليمان (٧٢ و ١٢٧) وآساف (٥١ و ٧٣ - ٨٣) وراجع ١ اخ ٤/١٦ - ٧ و ١/٢٥ - ٢ ونح ٤٤/٧ (٤٤) وبني قورح (٤٢) و ٤٤ - ٤٩ و ٨٤ - ٨٥ و ٨٧ - ٨٨ وراجع ٢ اخ ٢٠ - ١٩) وهيمان (٨٨) وأبتان (٨٩) وراجع ١ اخ ١٧/١٥ - ١٩ و ٥/٢٥) ويندوتون (٣٩ و ٦٢ و ٧٧ وراجع ١ اخ ٤١/١٦ - ٤٢ و ١/٢٥ و ٣ و ٢ اخ ١٢/٥ و ١٤/٢٩ ونح ١٧/١١) . وبين هذه الأسماء يبرز اسم داود ، الوارد ذكره في مطلع ثلاثة وسبعين زموراً ، ولا سيما في الكتاب الأول من المجموعة التي يسمونها لهذا السبب «المجموعة الداودية الكبرى» . ويرافق ذكر داود ثلاث عشرة مرة تلميحاً الى حدث من أحداث حياة الملك . ولا عجب في الأهمية المعطاة له «مرنم اسرائيل» (٢ مل ١/٢٣) وراجع سي ٨/٤٧) ، فقد كان داود يتمتع بشهرة الشاعر (٢ مل ١٧/١ و ١٩ - ٢٧ و ٣٣/٣ - ٣٤) والموسيقيار (١ مل ١٦/١٦ - ٢٣ و ١٠/١٨) ومخترع آلات الطرب (عا ٥/٦) . وقد نُسب إليه تنظيم العبادة والترنيم الليترجي (١ اخ ١٥ - ١٦ و ٢٥/٢٣ وعز ١٠/٣ ونح ٣٦/١٢) . أجل ، إن الشعر الاسرائيلي سبق داود بزمن طويل ، ومن الأدلة التي بين أيدينا صرخة الثائر عند لامك (تك ٢٣/٤ - ٢٤) ونشيد البئر (عدد ١٧/٢١ - ١٨) ونشيد موسى ونشيد مريم (خر ١/١٥ - ٢١) ونشيد الظفر ليدبورة (قض ٢/٥ - ٣١) . لكن التقليد نقل إلينا أن داود دفع بالغناء المقدس الى الأمام ، وعده أكبر المؤلفين وأباهم الروحي بصفته البار المصطهد والتائب المتصالح مع الله وصورة المسيح .

يحد المفسرون المعاصرون ، في مسائل الصحة الأدبية ، مجالاً متسعاً للبحث والجدل . فالحرف العبري الذي يسبق أسماء الأشخاص في العناوين يقبل أكثر من تأويل ، فقد يدل على الرجوع الى المؤلف وقد يدل أيضاً ، كما الأمر هو في الأدب الأوغاريتي ، على الانتهاء الى حلقة أدبية أو على تلميح الى بطل القصيدة . ومهما يكن من أمر ، فيجب ألا ننسى ما للزمير من طابع حي . فقد ردّد أجيال من اليهود هذه الترانيم دون ان يملوا تكرارها ، فكان المؤمنون يطبقونها مكيفين إياها بحسب احوالهم . ثم إن الزمير ، نظراً لارتباطها بالعبادة ، أصبحت جزءاً حياً من الليترجية ، فكانت ألفت مرة ثانية وفقاً لما تتطلبه الظروف الجديدة . وكان مفهوم الناس لهوية المؤلف والملكية الأدبية على غير ما هو اليوم من التشدد . فهناك عقبات كبرى تعترض طريقنا ، ان أردنا إدراج القصائد في تاريخ اسرائيل وتحديد تاريخها . فقد تضم وثيقة متأخرة الى حد ما تقاليد قديمة العهد ، وقد يُقدم مؤلفون حديثون

على إعادة التأليف لما تركه أسلافهم، فيتبنون أو يكيفون موادَّ قديمة، وقد يرصّعون بمجوهرات جديدة أجزاءً قديمة جدًا وحتى بقايا من أدب الشعوب المجاورة، إن أمكن الأمر. لن ينتهي الجدل بسرعة في مسألة عُمر النصوص والتأثيرات الغربية التي طرأت عليها، فهي من أشدَّ المسائل تعقيداً وصعوبةً. ولكن الدقّة في تاريخ مزموور من المزامير ليست، والحمد لله، من العناصر التي لا غنى عنها لإبراز معناه الجوهرية ومعناه الروحي.

هناك عناوين توحى بميزة المؤلفات وطبيعتها. وهي تلفت انظارنا إلى أننا أمام قصيدة ترافقها آلات وترية («مزموور»: ٥٧ مرة) أو أمام صلاة («تفلة»: ٨٦ و ٩٠ و ١٠٢ و ١٤٢) أو تسيح («تهلة»: ١٤٥) أو نشيد حبّ أو قصيدة عُرس (٤٥) أو مجرد نشيد («شير»: ٣٠ مرة). وهناك بعض ألفاظ لا سبيل إلى معرفة معناها بالضبط، منها «مَسْكِيل» (٣٢ و ٤٢ و ٤٤ و ٤٥ و ٥٢ - ٥٥ و ٧٤ و ٧٨ و ٨٨ و ٨٩ و ١٤٢) و «شيجيون» (٧) ويُترجم اللفظ الأول بـ «تعليم» والآخر بـ «حمّد». وفي هذه المصطلحات، وبالرغم من غموضها، فائدة أكيدة، فهي تشهد على وجود نماذج مختلفة للمزامير في اسرائيل. وقد شجعت هذه الدلائل المفسرين على البحث في «الفنون الأدبية»، فأدّت اعلاهم، في السنوات الأخيرة، إلى عدد وافر من التصنيفات.

وهناك معلومات أخرى تتعلق بالأداء الموسيقي. فهي تذكر غالباً (٥٥ مرة) «إمام الغناء»، وهو المعنى المرجّح (راجع ١ اخ ٢١/١٥ و ٤/٢٣) لكلمة غير مفهومة في الترجمات القديمة. وهناك أيضاً إشارة إلى آلات الطرب: ذوات النفخ (٥) وذوات الأوتار العادية (٤ و ٥٤ و ٥٥ و ٦١ و ٦٧ و ٧٦) وذوات الأوتار على الدرجة الثامنة (٦ و ١٢) والقيثارة الجيتية (٨ و ٨١ و ٨٤)، ما لم يُقصّد بها لحن خاص. وكانوا يعتمدون آلات مختلفة لمساندة الجوقات أو لمرافقتها، منها البوق والقيثارة والعود والصنوج والدفوف. ويعدّد المزمور ١٥٠ عناصر «الغناء لله» (١ اخ ٤٢/١٦). ويُستشفّ، من بعض العبارات اللغزية، معلومات عن الألحان التي كانوا يؤدّون عليها الأغاني، منها «أيلة الصبح» (٢٢) و «السوسن» (٤٥ و ٦٩) و «لا تُفسد» (٥٧ و ٥٨ و ٥٩ و ٧٥).

وهناك أخيراً دلالات تربط بعض الأناشيد بأعمال ليرجية. فالزمور ٣٠ هو نشيد «لتدشين البيت»، والمزمور ٩٢ يتعلّق بـ «يوم السبت»، والمزمور ١٠٠ نشيد لـ «الحمّد». ولعلّ من المُستحسن أن نربط بين لفظة «للتذكير» (٣٨ و ٧٠) واحدى وظائف العبادة. أمّا مزامير «المراقي» فلا شكّ في أنها كانت من أناشيد الحجاج الذين كانوا «يصعدون» إلى اورشليم.

القوائد

إنّ مجموعة «التسايح» منظومة بكاملها بصيغة أبيات شعرية، والأمر واضح لمن يقرأها في نصّها الأصلي أو في هذه الترجمة.

مدخل الى سفر المزامير

ويتألف بيت الشعر في أغلب الأحيان من شطرين ، وأحياناً من ثلاثة . وهو يخضع لأوزان لا تُبنى كما تُبنى البحور العربية . بل على نبرة الصوت في لفظ الكلمات . وأغلب الأوزان مبني على ثلاث نبرات في كل من الشطرين . وقد نجد في الشطر الثاني نبرتين فقط . ويظهر عدم التوازن هذا في الترجمة ، إذ ان الشطر الثاني يكون أقصر من الأول . لكن الشعراء الاسرائيليين يتصرفون بملاء الحرية في اختيار الأوزان وتنظيمها . ولا بد ، مع ذلك ، من الاقرار بأن بعض القصائد قريبة من النثر . نستطيع ، بفضل اللامزات المتكررة على فترات دورية (٤٢ و ٤٣ و ٤٦ و ٤٩ و ٥٩ و ٦٧ و ٨٠ و ٩٩ و ١٠٧) ، أن نجتمع عدداً من أبيات الشعر يساوي مقطعاً شعرياً . ولعل كلمة «سلاه» ، التي نجدها في صلب الأناشيد ، ولا سيما في الكتب الثلاثة الأولى من المجموعة ، تشير في بعض الأحوال الى تقسيم الأبيات الى مقاطع . والمزمور ١١٩ يحتل مكاناً خاصاً ، ففيه مقاطع شعرية بعدد حروف الأبيدية العبرية ، وهو مركب من اثنين وعشرين مقطعاً مؤلفاً من ثمانية أبيات . يتبدى كل منها بالحرف نفسه وفقاً للترتيب الأبيدي (راجع مز ٩ - ١٠ و ٢٥ و ٣٧ الخ) .

في تأليف المزامير العبرانية وفي الشعر السامي عتصر لا جدل فيه ، ألا وهو التوازي . إنه نوع من التوازن بين أركان الجملة ، يشبه قافية الأفكار . ويظهر بمظاهر كثيرة ، فتارة تُكرر الفكرة الواحدة او الصورة الواحدة في عبارات متساوية ، وهو التوازي بالترادف :

«لماذا ارتجبت الأمم وبالباطل تمتص الشعوب» ؟ ...
... «أيها الملوك الآن تعقلوا ويا قضاة الأرض اتعظوا» (١٠/٢)

وتارة يتبع المؤلف طريقة التباين او التعارض ، وهو التوازي بالنقيض :

«من يباركهم فالأرض يرثون ومن يلعنهم يستأصلون» (٢٢/٣٧) .

وفي التوازي بالتركيب ، يعبر عن الفكرة الواحدة بتوسيعها :

«أنشدوا للرب نشيداً جديداً أنشدوا للرب يا أهل الأرض جميعاً» (١/٩٦)

على كل حال ، ليس التوازي كاملاً في كل مرة ، ولا وجود له في كل مكان ، وإن عُد ميزة في الشعر العبري .

أسر المزامير

تظهر القرابة الطبيعية في الملامح المشتركة ، من تشابه خارجي في الوجه والهيئة ، واللغة واللهجة ، ووحدة الأفكار والمشاعر والمشاكل والتقاليد . وتُعد بين الأسر مصاهرات تولد التشابه والتمازج . وقد لا يتشابه الأقرباء ... وذلك شأن المزامير . كثير منها يمتاز بتشابه البنية وبالوحدة في تركيب الجمل وطريقة التعبير ، فيفترض أن تكون هناك أوضاع واحدة أو مماثلة ، وتعالج المواضيع نفسها وتتداخل وتنشأ عنها مزامير متشعبة .

مدخل الى سفر المزامير

ستتكلّم اذًا عن «أسر» المزامير ، لكننا نطبّق عليها مفهوم القرابة هذا بكثير من المرونة . فلا بدّ لمن يحاول تصنيف المزامير جميعاً أن يرضى بحالات يغلب فيها الترجيح وحتى التكهن . وبناء على هذا التحفظ . نقترح تقسيم هذه المزامير الى ثلاث أسر كبرى : (١) التساييح ؛ (٢) صلوات الاستغاثة والثقة والحمد ؛ (٣) مزامير التعليم .

١. التساييح

هذه الأسرة ممثلة في مزامير متشرة في جميع أجزاء المجموعة . ويرى الكثيرون أنّ معظم «التساييح» أُلّفت للخدمة الليترجية وعُرفت بمناسبة أعياد اسرائيل . وهناك أسباب محتملة تمكّنا من ربط هذا الزمور أو ذاك بعيد احتفالي معيّن ، ولكننا نعجز عن تعميم ذلك على جميع المزامير . فطابعها الجماعي بارز جليّ يُعبّر عنه بالحوار وترنيم الجوقة واللازمة والهاثاف والرّدة كأمين وهلّوليا . ويعبّر ايضاً عن المساهمة الجماعية بالموكب والتطواف والتظاهر المهيب ، كالرقص والتصفيق والركوع والسجود .

للتساييح نمط واحد عادةً . فنجد الأبيات الأولى نرانا أمام لازمة مختلفة الطول أو أمام هتافٍ يُدخلنا في الموضوع ، فنرى صاحب الزمور ينادي نفسه تارة ويوجّه ندائه طوراً الى جماعة المصلّين أو الى سائر فئات الشعب أو الى عناصر الطبيعة (١٤٨) أو حتى الى خدّام العبادة في السماء (٢٩ و ١٤٨) . ومن شأن هذه المقدّمة ان توجّه وتخلق جوّاً من الابتهاج . وأحياناً يشير الشاعر ، منذ مطلع الزمور ، الى دواعي التسبيح التي يفصلها في سياق القصيدة . وتختتم القصيدة بأشكال مختلفة ، منها إعادة المقدمة إعادة جزئية أو كاملة ، أو تلخيص الدواعي ، أو عبارة من عبارات البركة ، أو صلاة أو أمّنية . لكنّ هناك تنوعات تقضي على جمود هذا الإطار ، مردّها اختلاف الأوضاع واختلاف الأشخاص الذين توجّه إليهم هذه التساييح ، فقد تُرفع الى الله أو الى صهيون أو الى الهيكل أو الى الملك .

+ ان الأناشيد الموجهة الى ربّ العهد تكوّن مجموعة كثيفة (٨ و ١٩ و ٣٣ و ١٠٠ و ١٠٣ و ١٠٤ و ١١١ و ١١٣ و ١١٤ و ١١٧ و ١٣٥ و ١٣٦ و ١٤٥ - ١٥٠ وراجع ٧٨ و ١٠٥) . يتغنّى اسرائيل بايمانه بالإله الأوحد الأزلي القدير العليم الخالق ، سيّد التاريخ والوفاي للشعب الذي اختاره لنفسه . وهذه التساييح جواب الجماعة على كلام ربّها وردّ فعل شعب ما زال يلتقي في تاريخه والإله الحيّ قائده وقاضيه ونصيره ومخلّصه . وهناك مزامير تاريخية ، مثال ٧٨ و ١٠٥ ، تشيد ، وكأنها نشيد ، بما أجرى الله من مآثر و «عجائب» و «معجزات» ، نراها من خلال تاريخ الخلاص . وهذه الأعمال الإلهية تبرز في أقوال وعلامات وتجليات ، كما أن الأقوال الإلهية تعادل الأعمال . وما يحمل اسرائيل على التسبيح ليس نتيجة تفكير فلسفي ، بل هو صادر عن اختبار روحي .

مدخل الى سفر الزامير

يخضع أصحاب الزامير ، في وصفهم الطبيعة ، لفاهيم زمنهم . وهم أكثر ميلاً الى التأمل الديني في الكون منهم الى تأمل شعري بحت . فالظواهر الجوّية وتعاقب الفصول تُحجّب التدخل الإلهي أو تكشفه ، والطبيعة تُظهر حضور خالقها بشكل شفاف .

ولقد أظهر بعض المفسرين وجوه الشبه بين الأدب غير الكتابي وبعض الفقرات من تسييح الخالق ، فقالوا ان نشيد العاصفة (٢٩) يذكر بأناشيد إكرام البعل الكنعاني ، وان مطلع المزمور ١٩ يتضمّن ذكرى مبهمة للابتهاال الى الإله الشمس . وإن نشيد الخلق (١٠٤) مستلهم من الترنيمة المصرية للإله آتون . غير أن أصحاب الزامير لا يقلّدون ، وفي حال إثبات أن لهم مثلاً في آداب رأس شعرا أو بابل أو مصر ، فإنهم لا يتقيّدون به حرفياً ، لأنهم ، فيما يخصهم ، يشيدون بالله الأوحد . واذا اقتبسوا شيئاً فهم يستوعبونه ، ما دامت رؤيتهم الايمانية تحوّل كل شيء : فالرب لا يختلط بقوة من قوى الكون ، لأنه قبل كل شيء إله التاريخ وإله تاريخ اسرائيل بالذات .

+ أناشيد «الملك» (٩٣ و ٩٦ - ٩٩) تشابه الأناشيد الموجهة الى ربّ العهد . وقد جمعت ، في سفر الزامير ، نظراً الى قرابتها الخاصة وطابعها الجامع ونظراً الى الهتاف التالي المدوّي في بعضها : «الربّ ملك» (١/٩٣ و ١٠/٩٦ و ١/٩٧ و ١/٩٩) . وهي تشيد بحمّية بالله الجالس على عرشه ملكاً وقاضياً لإسرائيل وسيداً للشعوب كافة . لا شك في أنها نشأت ضمن إطار العبادة (٨/٩٦ - ٩ و ٥/٩٩) . فالابتهاج يفيض فيها كما يفيض في يوم التتويج ، حيث اسرائيل والشعوب والجُزر وعناصر الكون كلّها ترفع هتافات النهليل . أثرى هذه الزامير ، التي يشبّهها بعض المفسرين بأناشيد التنصيب ، كانت تُشدّ في طقوس معروفة ، كعيد الأكوخ وعيد أورشليم وعيد رأس السنة ؟ الجواب غير أكيد ، اذ يرى بعض المفسرين صلاتٍ بينها وبين القسم الأخير من سفر أشعيا (راجع اش ٧/٥٢) ويكتشف البعض في هذه الأناشيد «الجديدة» (١/٩٦ و ١/٩٨) أبعاداً أخيرية . غير أن الحاضر ، في العبادة الإسرائيية ، هو الماضي الذي أصبح حاليّاً والمستقبل المُستبَق . والطقوس ، بإحيائها للماضي ، تُنعش الأمل والرجاء .

+ أمّا أناشيد صهيون فتشيد بأورشليم ويهيكليها (٤٦ و ٤٨ و ٧٦ و ٨٤ و ٨٧ و ١٢٢ وراجع ٢٤ و ٦٨ و ١٣٢) . ونضني على صهيون صفات بية مختلفة ، فهي عاصمة سلالة داود والعاصمة الدينية وأقدس مساكن العليّ ومدينة الملك الأعظم . تُوجّه هذه السلسلة من التساييح آخر الأمر الى الرب نفسه ، فهو الذي اختار جبل صهيون مقراً له ومكاناً لراحته . فالزمرور ١٣٢ ، الذي ربّما أنشد لإحياء ذكرى اختيار المدينة واختيار ملكها ، يبدو أنه توسيع مزخرف لما ورد في ٢ مل ٧ . وصاحب المزمور ٦٨ يروي ، في أسلوب ملحمي حاقل بالذكريات المبهمة المأخوذة من الأناشيد القديمة ، مسيرة تابوت العهد المهيب الى مقرّه الأخير . والعاصمة

الجديدة ، المبنية على الجبال المقدسة ، تطالب بلقب «أقصى الشمال» (٣/٤٨) الذي كانت الأساطير الكنعانية تطلقه على مقرّ البعل . لا بل «سيناء هي في المقدس» (١٨/٦٨) . فحضور القدير على الدوام ضمان لاستقرار هذه المدينة وأمنها ، كي تصبح ملاذًا منيعًا . من هنا ينبع اطمئنان الشعب التام في أخرج المواقف . فأناشيد صهيون صيغ أولية لتوع من التصوف يسبح الكمال المثالي على المدينة ، عاصمة الشعوب في المستقبل (٨٧) .

وهناك مجموعة من مزامير المراثي (١٢٠ - ١٣٤) يُعشها إلهام مماثل . وقد جاء في الميثنا أن اللاويين كانوا ينشدون هذه الأناشيد على درجات باب نكانور الأربع عشرة . ومن المسلم به أن الحجاج كانوا ينشدون هذه المزامير في اثناء «صعودهم» الى أورشليم . وأيًا كانت القرابة التي تربط بين هذه المزامير ، فإنها تظهر بمظهر فنون أدبية مختلفة وتتناول موضوعات متنوعة ، وهي قصيرة في أغلب الأحيان وترقى على الأرجح الى زمن متأخر من العهود اليهودية .

+ اذا كانت «مزامير المملك» تُشيد بالمملك الأمثل ، اي بالرب ، فالمزامير الملكية تعظم عواهل الملكية الزمنية (٢ و ١٨ و ٢٠ و ٢١ و ٤٥ و ٧٢ و ٨٩ و ١٠١ و ١١٠ و ١٣٢ و ١٤٤) . كانت الاحتفالات تُقام في القصر الملكي وفي الهيكل بمناسبة التتويج والتنصيب وذكرى ارتقاء العرش وزواج المملك ، او قبل الذهاب الى الحرب او بعد الانتصار ، أو في المحنة وفي النجاح . وكانت الأناشيد تختلف باختلاف المواقف ، فهناك إكرام الملك وسلالته وهناك الترنيم والشكر والابتهاك والدعاء والنبوءة الخ . ففي أناشيد المناسبات هذه تنوع وافر في البنية والموضوع والأسلوب المتأثر بمراسم البلاط . وينشأ وجه الشبه بينها من بيئتها الأصلية ، أي البلاط ، ومن الشخص الموجهة إليه ، اي المملك . والاكرام المؤدى الى رئيس الأمة يعود الى الرب الذي باسمه تُحكم هذه الأمة . فالمملك هو ابن الله بالتبني ووريثه . بما أنه مشيح الرب ، فهو جالس عن يمين العليّ ويستفيد من استقرار عرش داود وخلوده ، ذلك العرش الذي هو في الوقت نفسه «عرش ملك الرب على اسرائيل» (١ اخ ٥/٢٨) . وكثيراً ما يبرز في هذه المزامير ذلك الوعد الذي قطع لداود عن يد ناتان (٦/٢ - ٧ و ٧/٤٥ و ٤/٨٩ - ٥ و ٣٨/٢٠) .

بين القصائد الملكية وأناشيد المملك وأناشيد صهيون علاقات وثيقة ، فإن جميع هذه المزامير تحمل في طياتها وعدًا بالاكتمال هو انتظار المسيح وانتظار ملك الله النهائي وانتظار المدينة المثالية .

٢ . صلوات الاستغاثة والثقة والحمد

تتناول هذه الصلوات تسبيح الرب القدير والعاقل والمُحسن المُطلق . ويجوز لنا ان نجتمع هذه الأنواع الثلاثة في أسرة مميزة ، لأن لها سبباً واحداً وهو حالة الضيق والشدة . فالاستغاثة ، شأن الصلاة التي تعبّر عن الثقة ، ترافق الأزمة او تسبقها ، وأما الحمد فهو وصف لانفراج الأزمة وشكر للمُفضّل الذي أنقذ منها . وقد يُجمع في مزموور واحد (٢٢ و ٣٠ و ٣١ و ٥٤ و ٥٦ و ٦١) بين الابتهاك

مدخل الى سفر المزامير

والثقة والحمد. وتأتي هذه الصلوات تارةً على لسان الفرد فتنتهي بالأحرى الى التقوى الشخصية وتارةً على لسان الجماعة المحتشدة لإقامة الاحتفالات الطقسية (راجع يوء١٣/١ و ١٧/٢). ويحسن بنا ألا نشدد على هذا التمييز بين الفردي والجماعي وبين التقوى الشخصية والعبادة الطقسية الجماعية. فالؤمن غير منفرد، حتى اذا صلى وحده، فهو يعد نفسه متضامناً مع شعب الله (راجع ٢٢/٢٥ و ٩/٢٨ و ٧/٦١ و ١٢/٧٣ و ٣٦/٦٩) وليس غريباً عن العبادة الطقسية (راجع ٨/٥ و ٢/٢٨ و ١٣/١٤٠ - ١٤). والى جانب ذلك، فإن ضمير المتكلم «أنا» الذي يستعمله صاحب المزمور يتضمّن أحياناً وجود جماعة يتكلم باسمها، ونرى ذلك مثلاً عندما يتكلم شخص رسمي باسم الجماعة، كاهناً كان او ملكاً. وهناك أخيراً مزامير كانت في أول امرها تعبّر عن تقوى شخصية عفوية يشعر بها المؤمن البائس او القلب الشاكر، ثم تحوّلت الى صلوات جماعية عندما ضمّت الى مجموعة المزامير.

+ مزامير الاستغاثة، فردية كانت ام جماعية، تحتوي أربعة عناصر: دُعاء باسم الله تليه صرخة توسّل، ثم عرض للأوضاع، ثم ابتهاج، ثم يقين بالاستجابة. لكن هذا التصميم يقبل التنويع، فإن صاحب المزمور قد يضيف بعض العناصر أو يُهمل بعضها الآخر أو يُغيّر ترتيبها أو يكررها. ولا عجب في ذلك ان تذكرنا أن فيض المشاعر لا يمكن ان يخضع لمنطق جامد.

يبلغ عدد الصلوات الفردية وحدها ما يقارب ربع المجموعة (٥ و ٦ و ٧ و ١٣ و ١٧ و ٢٢ و ٢٥ و ٢٦ و ٢٨ و ٣١ و ٣٥ و ٣٦ و ٣٨ و ٣٩ و ٤٢ و ٤٣ و ٥١ و ٥٤ - ٥٧ و ٥٩ و ٦١ و ٦٣ و ٦٤ و ٦٩ و ٧٠ (= ١٤/٤٠ - ١٨) و ٧١ و ٨٦ و ٨٨ و ١٠٢ و ١٠٩ و ١٢٠ و ١٣٠ و ١٤٠ - ١٤٣). ان الناس يشكون أكثر ممّا يبتهجون! فوصف الشدة يتيح لنا ان نكتشف في شكاوى المحزونين أحوال المبتلين الحقيقية ومحنهم الخاصة او مَحَن شعبيهم: فهناك التائبون والمرضى والمضطهدون والمتهمون والأجئون والمنفيون. يحوم حول معظم مزامير الابتهاجات رهط من الأعداء يتكالبون على فرائسهم ولا يشفقون على المرضى. ويقتبس أصحاب المزامير، للإشارة الى مضطهديهم، مفردات غزيرة تُخرج المترجمين والمفسرين الذين يحاولون ان يعرفوا من هم أولئك الأشخاص المعادون. ويصفون ما يقوم به المهاجمون من نشاط بنوع تقليدية مأخوذة من الأدب الحكمي وبعده كبير ومتنوع من الاستعارات، منها: المحاربون والصيادون بالشباك والفخاخ والوحوش الضارية المتعطشة الى الدم والأشبال والثيران والجواميس والكلاب والحيات الخ. وأمّا الأعداء فيستخدمون، لإدراك غايتهم، جميع الطرق، ولا سيما الكلام المؤذي، كشهادة الزور والافتراء والنيمة واللعنة والممارسات التي توحى بالحيل السحرية. يستغيث أصحاب المزامير بعدل الله متفوهين أحياناً بلعنات يستوحونها من شريعة الأنحد بالتأثر، فتذكرنا صرخاتهم بشكاوى ارميا وأيوب. وان أردنا أن نتفهّم تلك الصلوات، ولا سيما صلوات المرضى وكل من يتعرّض لخطر

مدخل الى سفر الزمير

الموت ، وجب علينا أن نضع أنفسنا في ما كان لأولئك البؤساء من وجهات نظر ، في الإطار الديني والاجتماعي الذي يحيط بهم ، اذ لم يكن لأصحاب الزمير من سبيل الى التمتع بالسعادة إلا في «أرض الأحياء» (١٣/٢٧). وفي هذه النظرة عدد من الأفكار في تكوين طبيعة الانسان وحياته ووضعه في الآخرة وفي طرق ممارسة العدل الإلهي ، وهي طرق لا تُعرف معرفة تامة . وأما علم الانسان في الزمير ، فلا يطابق ما نعرفه اليوم ، اذ لا يُميز ، على سبيل المثل ، بين الجسد والنفس . فللفظ العبري الذي قد نميل الى ترجمته بكلمة «نفس» معاني كثيرة تظهر في المتن ، منها الحلق والشهية والنهم والنفس والحياة ، بالإضافة الى معنى الضمير . كانت الحياة او الحيوة تُعدّ قوة متفاوتة الشدّة . فكانت الأمراض والحالات الأليمة والمصائب ومهاجمة الأعداء توقع الانسان في قبضة العدو الأكبر ، اي الموت . لذلك كان المرضى والمضطهدون يشكون من النزول الى مثوى الأموات حيث يسود الظلام والصمت والنسيان . وكانوا يطلقون على مدينة الأموات هذه اسم «شئول» وهو غير الجحيم بمعنى جهنم .

كان بعض التعساء ينظرون الى الآمهم نظرهم الى عقاب ناتج عن خطايا معروفة او خفية . وكانوا يرون في الاقرار وسيلة لإنقاذ غضب الله . لأن الاعتراف بالخطايا يستدرّ الغفران ، والنعمة الإلهية تولى النجاة .

أما الصلوات الجماعية للاستغاثة (١٢ و ٤٤ و ٥٨ و ٦٠ و ٧٤ و ٧٩ و ٨٠ و ٨٣ و ٨٥ و ٩٠ و ٩٤ و ١٠٨ و ١٢٣ و ١٣٣ و ١٣٧ و راجع ٧٧ و ٨٢ و ١٠٦ و ١٢٦) ، وهي مبنية على الطريقة عينها ، فإنها وليدة الكوارث التي تحلّ بالجماعات ، كالمزيمية العسكرية والغزوات والمجازر والتخريب وتدنيس الهيكل وجور الكبار على الصغار وتحكم الكافرين بالأبرار وطينان السلطات القائمة . كان اسرائيل يشكو من الظلم فيتوسل الى الربّ معدداً شتى المراحم التي من شأنها ان تحمل هذا الربّ على إغاثته : فكان يتذرع بالبراءة (١٨/٤٤) او يعترف بخطيئته (٨/٧٩ - ٩) او يتذكّر مآثر الماضي (٢/٤٤ و ٩ و ٢/٧٤ و ١٢ - ١٧) ولا سيما العهد المقطوع (٢٠/٧٤) . فالأمر في النهاية يتعلّق بكرامة الله (١٨/٧٤ و ١٠/٧٩ و ١٢) وأمانته واخلاصه لاسرائيل (٢٧/٤٤) . ولا فرق بين قضية الشعب وقضية الربّ .

+ الثقة . هي الحافز في صلوات الاستغاثة ، تحتلّ المرتبة الأولى وتغذي الموضوع السائد في بعض الزمير (٣ و ٤ و ١١ و ١٦ و ٢٣ و ٢٧ و ٦٢ و ١٢١ و ١٣١ و راجع ٩١) . لعلّ هذه الأناشيد . وهي ذات أهمية روحية كبرى ، صادرة عن بيئات لاوثة . ففيها يتغنّى أصحاب الزمير بأمانتهم في السلام والفرح (٤/٢٣ - ٥ و ١/٢٧ و ٣ و راجع ٧/٣ و ٩/٤ و ٢/١٣١ - ٣) وبألفتهم الدائمة لله (٥/١٦ - ١١) ويعلمون ايمانهم (٢/١٦) و ٥ - ٤ و ٥ - ٤ والمزمور (٦٢) ويدعون ابناء بلدهم الى الاقتداء بما خبروه . وغالباً ما يجمعون بين الفرح والأمان الصادرين عن الاتحاد بالله والهيكل حيث يتجلى الرب (٧/١١ و ١١/١٦) وحيث يستجيب

مدخل الى سفر المزامير

المؤمنين اللاجئيين إليه (٥/٣ و ٤/١١ و ٦/٢٣ و ٤/٢٧). والمزامير ١١٥ و ١٢٥ و ١٢٩
تعبر عن هذه الثقة الجماعية.

+ صلوات الحمد الفردية قليلة نسبياً (٩ و ١٠ و ٣٠ و ٣٢ و ٣٤ و ٢/٤٠ - ١٢ و ٤١ و ٩٢ و ١١٦ و ١٣٨ و راجع ١٠٧). سبق أن وجدنا في صلوات الاستغاثة إعلاناً وصيغاً
أولية للشكر (٢٣/٢٢ - ٣٢ و ١٣/٥٦ - ١٤). فبعد أن يكون المؤمن قد نال من لدن الله ما
طلبه. كان يصعد الى الهيكل ليفي نذوره، يرافقه أقرباؤه وأصدقائه. يبدو جلياً إذاً أن مزامير
الشكر، فردية كانت او جماعية، تتأصل في حفلة طقسية (٦٦ و ٦٧ و ١١٨ و ١٢٤ و راجع
٦٥ و ٦٨). وهذه هي عادة أهم العناصر التي تتكون منها: تبتدئ بمقدمة أو إعلان
(٣/٩ - ١٢ و ٢/٩٢ - ٧ و ٥/١١٨ - ١٨)، ثم يذكر صاحب المزامير المخاطر التي
تعرض لها والصلاة التي رفعها في المحنة والانقلاب الذي طرأ على أوضاعه بفضل عون الرب
القدير. ويختم بدعوة بوجهها الى الحاضرين. والمزمور ١٠٧ يسترعي انتباهنا بوجه خاص. ففي
هذه الرتبة الطقسية يتعاقب، بقيادة متقدم، أربع فئات من أصحاب الامتيازات، هم قواد
قافلات عادوا من الصحراء وأسرى أخلي سبيلهم ومرضى نالوا الشفاء وناجون من البحر. ونشعر
أيضاً بتأثير الليترجية في المزمور ١١٨، فهو يعبر تحت شكل صلاة حمد فردية عن امتنان اسرائيل
لمخلصه.

٣. مزامير التعليم

في الأسترتين الرئيسيتين السابقتين مواد حكيمة وتعليمية لا يُستهان بها. ولكن بعض المزامير موجهة
توجيهاً خاصاً نحو التعليم (راجع العناوين «للتعليم» ١/٦٠). وطريقة التعليم هذه لا ترتبط بفن أدبي
واحد، فأصحاب المزامير يلجأون الى أساليب متنوعة، كالدرس التاريخي والوعظ على طريقة
الأنبياء والتنبيه الطقسي والتفكير الحكيم في أمور الأخلاق الخ. وهم يقتدون بالحكام فيستعملون
الأمثال والفنون الأدبية كالترتيب الأبيدي (٣٧ و ١١٢ و ١١٩) الذي يساعد على الاستظهار
وربما يعني أنهم قالوا كل ما أرادوا ان يعلنوه. فالرابط بين مزامير هذه الأسرة رابط مرن يسهل البلوغ
الى الغاية التربوية.

+ هناك ثلاثة مزامير (٧٨ و ١٠٥ و ١٠٦) مسهبة عن التاريخ المقدس، تتناول موضوعاته
الرئيسية، من تقليد آباء يغلب فيه ذكر الوعد والعهد المقطوع (١٠٥) وخروج من مصر ترافقه
العجائب وسير في البرية ومجلى إلهي على جبل سيناء ودخول في أرض الميعاد (٧٨ و ١٠٥
و ١٠٦). لا يقتصر أصحاب المزامير على تعداد الأحداث، بل يبرزون معانيها، وهي مفاخر
الرب (٤/٧٨ و ١/١٠٥ و ٥) وكل ما يشهد على أمانة الله واخلاصه وصبره ورحمته. وهذه
النظرة الى الماضي تفرض مواقف عملية، كما بينتها سفر تثنية الاشتراع.

مدخل الى سفر الزامير

+ ويظهر هذا الاهتمام بالتعليم في بعض الرتب الطقسية (١٥ و ٢٤ و ١٣٤ وراجع ٩١ و ٩٥). وقد ينهز صاحب المزمور مناسبة كالوصول الى باب المقدس (راجع ٧/٢٤ و ٢٠/١١٨) ليعيد الى الذاكرة ما يلزم من الشروط لدخول الهيكل والمثل في حضرة الله.

+ وهناك عظات نبوية (١٤ و ٥٠ و ٥٢ و ٥٣ و ٧٥ و ٨١ وراجع ٩٥) تتخللها أقوال إلهية من وعد ووعد، على طريقة سفر تثنية الاشتراع (٨١)، وتشدّد على التقوى الحقيقية وعلى متطلبات العهد، وتندّد بالكفر والفساد (١٤ و ٥٢ و ٧٥). فالزمور ٥٠ يستنكر الاعتقاد الشعبي بما ينسب الى الذبائح من فعالية تلقائية غير مرتبطة بالشروط الأخلاقية. لأن الرب ليس مدينًا للإنسان، بل الانسان هو المدين للرب.

+ أخيراً، هناك أسرة من الزامير تستحقّ كلّ الاستحقاق ان تُدعى مزامير تعليم (١ و ٣٧ و ٤٩ و ٧٣ و ١١٢ و ١١٩ و ١٢٧ و ١٣٣ وراجع ١٢٨ و ١٣٩). وبين الموضوعات التي تناوّلها هذه القصائد الحكيمية، يحتلّ موضوع الشريعة مكانة مميّزة (١ و ١١٩ وراجع ٨/١٩ - ١٤). فإن تأمل فيها المؤمن بحمّة، كانت له ينبوع خيرات لا ينضب. لا يزال أصحاب المزامير يعلنون سعادة الأبرار وهلاك الأشرار، فيثيرون هكذا مسألة الثواب. كانوا يرون أن الواقع لا يتفق دائماً مع التعليم التقليدي، إذ إن الكفار كانوا ينجحون والأبرار يخفقون، وهذا ما كان يقلق المؤمنين. فيطلق بعض أصحاب المزامير من جرّائها صرخات شبه بائسة ويمرّون بأزمة ايمان حقيقية (٧٣)، لكنّ المحنة كانت تستحثهم وتساعدهم على إرهاب أفكارهم ومشاعرهم. فهل كانوا يحسّون بثواب يُعيد في الآخرة ما فقد من التوازن في هذه الدنيا؟ ولعلنا نستشفّ من بعض التأكيدات غير الواضحة أمالاً تشير الى ذلك الثواب (١٦/٤٩ و ٢٤/٧٣ وراجع تك ٢٤/٥ و ٤ مل ١/٢ - ١١).

سفر المزامير بين الأمس واليوم

في أواسط القرن الثاني قبل المسيح، تُرجم النصّ العبري من المزامير الى اليونانية، لأجل اليهود المشتتين، وهي الترجمة التي يُقال لها السبعينية. وُضع سفر المزامير بين سفر أيوب وأسفار الأنبياء وكان يحتوي زموراً إضافياً (١٥١). أمّا ترقيم المزامير في هذه الترجمة فلا يطابق تماماً ترقيم النصّ العبري المسوّري. فهناك زمور واحد في النصّ العبري يُقسم الى زمورين، وهذا يتكرّر مرتين (١١٦ و ١٤٧). وعلى عكس ذلك مرتين أيضاً يدمج زموران من المجموعة العبرية في زمور واحد من الترجمة السبعينية (٩ و ١٠، و ١١٣ و ١١٤). ويمكن الاطلاع على هذه الفوارق في الجدول الآتي:

مدخل الى سفر الزامير

النص اليوناني واللاتيني الشائع	النص العبري
١ الى ٨	٨ الى ١
٩	٩ و ١٠
١٠ الى ١١٢	١١ الى ١١٣
١١٣	١١٤ و ١١٥
١١٤ و ١١٥	١١٦
١١٦ الى ١٤٥	١١٧ الى ١٤٦
١٤٦ و ١٤٧	١٤٧
١٤٨ الى ١٥٠	١٤٨ الى ١٥٠

تنبى في هذه الترجمة الترقيم العبري .

في المجموعة العبرية مزامير لا عنوان لها ، تدخل عليها في الترجمة السبعينية تمهيدات جديدة : ٨٤ زموراً تُنسب الى داود ، وأخرى الى كتبة مختلفين ، الى ارميا وحزقيال وزكريا وحجاي وبني يوناداب ، تُضاف إليها أحياناً معلومات غير معروفة عن ظروف تأليف المزامير . وأصحاب الترجمة السبعينية يفسرون على طريقتهم ما في العناوين العبرية من دلالات غامضة . أما ترجمتهم فتمكّن ، بالرغم من بعض القراءات الخاصة بها ، من الوصول الى نصوص تبدو أصحّ ممّا ورد في الأصل العبري . وهذه الترجمة لا تزال الترجمة المعتمدة في الكنائس اليونانية وفي الترجمات الرسمية التي تحتفظ بها الكنائس الشرقية .

لم يكفّ اسرائيل يوماً ، عبر تاريخه المضطرب ، عن تلاوة المزامير وترنيمها والتأمل فيها ، بمناسبة اعياده الوطنية والدينية ، وفي طقوس الجمع وفي منازل ، حتى انه قيل إن اليهود يولدون وفي أحشائهم هذا الكتاب .

أما في العهد الجديد ، فان المزامير تحتلّ مكانة مرموقة ، يُستشهد بها أكثر من مئة مرّة . ويسوع نفسه يستشهد بالمزمور ١١٠ (متى ٤١/٢٢ - ٤٦) لإثبات ما للمسيح من منزلة رفيعة ، كما أنه يتلو مع تلاميذه أناشيد «هليل» التي كانت تختم عشاء الفصح (متى ٢٦/٣٠) . ويتلو ، وهو على الصليب ، مطلع المزمور ٢٢ (متى ٢٦/٤٦) ، ويلفظ نفسه الأخير وهو يتلو آية من آيات المزمور ٣١ (لو ٢٣/٤٦) . وقد جرت العادة عند المسيحيين الأولين أن يتلوا ويرنّموا المزامير (١ قور ١٤/٢٦ واف ١٩/٥ وقول ١٦/٣ ويع ١٣/٥) وانتشرت هذه العادة في وقت مبكر ضمن العبادة الخاصة والليترجية الرسمية .

مدخل الى سفر الزامير

أجيال من المؤمنين ، يهوداً ومسيحيين من جميع الطوائف ، استوحوا الزامير في صلاتهم وحياتهم . وقد ألهمت هذه النصوص الكتابية ، منذ زمن آباء الكنيسة ، كثيراً من المواعظ والشروح وأنعشت تقوى الأفراد والجماعات وحملت المعلمين على الغوص في شتى البحوث التفسيرية . أجل ، ان التقوى الأصيلة الصادقة تنبع من القلب ولا تتغذى بالعبارات الأدبية المبتذلة . لكن سفر الزامير لا يأتينا بصلوات جاهزة بل يجدو بنا الى ابتكار صلواتنا ويمدنا بفيض من «الأناشيد الجديدة» .

المزمور ١ (١)

ار ٨/٢١
ث ٢٠-١٥/٣٠
مثل ١٩-١٨/٤
متى ١٤-١٣/٧

١ طوبى لِمَنْ لا يَسِيرُ على مَشْوَرَةِ الشَّرِيرِينَ ولا يَتَوَقَّفُ في طَرِيقِ الخاطِئِينَ
ولا يَجْلِسُ في مَجْلِسِ السَّاخِرِينَ
٢ بل في شَرِيعَةِ الرَّبِّ هَواهُ وبِشَرِيعَتِهِ يُبْتِمِمْ^(٢) نَهَارَهُ وَلَيْلَهُ.

يش ٨/١
مز ١١٩
ار ٨/١٧
حز ١٢/٤٧

٣ فيَكُونُ كالشَّجَرَةِ المَغْرُوسَةِ على مَجاري المِياه
تُوْنِي ثَمَرها في أوانِهِ وورَقها لا يَدْبُلُ أبداً.
فكُلُّ ما يَصْنَعُهُ يَنْجَحُ.
٤ لَيْسَ الأَشْرارُ كَذَلِكَ^(٣).

اي ١٨/٢١
مز ٥/٣٥
مز ١٠/١١٢

بل إنَّهُم كالنَّصَافَةِ الَّتِي تَذروها الرِّياحُ.
٥ لِذَلِكَ لا يَتَنَصِّبُ في الدَّيْنُونَةِ^(٤) الأَشْرارُ ولا الخاطِئُونَ في جِماعَةِ الأَبْرارِ
٦ فَإِنَّ الرَّبَّ عالِمٌ بِطَرِيقِ الأَبْرارِ وإنَّ إلى الهلاكِ طَرِيقَ الأَشْرارِ.

٧/٦٣ و ١٣/٧٧ و ٥/١٤٣) وتختلف عن صرخة الصلاة أثناء المحنة (راجع مز ٥/٣ و ٣/٥ الخ).
(٣) وتزيد الترجمة السبعينية: «ليسوا كذلك».
(٤) المقصود هنا، بحسب النصِّ المَسُورِيِّ، الدَّيْنُونَةُ في اليوم الأخير. أمَّا بحسب الترجمة اليونانية، فالمقصود هو كلِّ حَكَمٍ يصدر من الله في هذه الدنيا.

(١) إنَّ المزمورين ١ و ٢ هما كالقَلَمَةِ لسفر الزمائر، نجد فيها موجزاً لما في هذه الزمائر من تعليم الأخلاق ومن أفكار مسيحية. في المزمور ١ تعارض بين «الطريقين» وإشادة بشرية الله المسنونة للبشر لأجل سعادتهم (راجع مز ٨/١٩ - ١٥ و ١١٩).
(٢) هذه التلاوة بصوت مهموس هي تأمل (راجع مز

المزمور ٢ (١)

مز ١١٠

رسل ٢٨-٢٥/٤
رؤ ١٩/١٩
مز ٦/٨٣
مز ٨/١٤٩

١ لِمَاذَا أَرْتَجَّتِ الْأُمَمُ وَيَبْاطِلِ تَمَتَّتِ الشُّعُوبُ؟
٢ مُلُوكُ الْأَرْضِ قَامُوا وَالْعُظَمَاءُ عَلَى الرَّبِّ وَمَسِيحِهِ تَامَرُوا:
٣ «لِنَكْسِرَ قِيُودَهُمَا وَلِنُلْقِيَ عَنَّا نِيرَهُمَا».

اش ١٧-١٥/٤٠
٢٤-٢٢
مز ٩/٥٩

٤ السَّاكِنُ فِي السَّمَوَاتِ يَضْحَكُ وَالسَّيِّدُ بِهِمْ يَهْزَأُ.
٥ يَغْضِبُهُ حِينَئِذٍ يُخَاطِبُهُمْ وَيَسْخِطُهُ يُرَوِّعُهُمْ:
٦ «أَبْنِي مَسَحَتْ مَلِكِي عَلَى جَبَلِ الْمَقْدَسِ (٢) صِهْيُون».

مز ٢٧/٨٩
لو ٢٢/٣
رسل ٢٣/١٣
عب ٥/١ و ٥/٥
تك ١٧/١٢
اش ٦/٤٩
دا ١٤/٧
مز ٦-٥/١١٠

٧ أُعْلِنُ حُكْمَ الرَّبِّ (٣):
«قَالَ لِي: أَنْتَ أَبِي وَأَنَا الْيَوْمَ وَلَدْتُكَ».
٨ سَلَّنِي فَأَعْطَيْتَكَ الْأُمَمَ مِيرَاثًا وَأَقَاصِي الْأَرْضِ مِلْكَاتًا.
٩ بَعْضًا مِنْ حَدِيدٍ تُكْسِرُهُمْ وَكَأَنَاءَ خِرَافٍ تُحَطِّمُهُمْ (٤)».

رؤ ١٥/١٩
٢٧-٢٦/٢
حك ١/٦ ت

١٠ أَيُّهَا الْمُلُوكُ الْآنَ تَعَقَّلُوا وَيَا قُضَاةَ الْأَرْضِ اتَّعِظُوا.
١١ أَعْبُدُوا الرَّبَّ بِخَشْيَةٍ وَقَبَلُوا قَدَمَيْهِ (٥) بِرِعْدَةٍ.

٥/٣ وزك ١٦/١٤ - ١٩ وراجع عب ٢٢/١٢ ورؤ ١/١٤
١/٢١ (+).

(٣) بعد أن تكلم المتآمرون (الآية ٣) وتكلم الرب (الآية ٦)، بتكلم المسيح بدوره. لَمَّا مَسَحَهُ اللهُ مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلِ (الآية ٦) أعلن أنه «ابنه»، وفقًا لعبارة مألوقة في الشرق القديم. ولكن هذه العبارة اتخذت معنى أعمق فيما بعد، فقد استعملها عب ٥/١ ومن بعده التقليد والليترجية للدلالة على ولادة الكلمة قبل الدهور.

(٤) يظهر هنا الملك المسيح في دوره الحربي التقليدي.

(٥) تصحيح شائع في إيماننا للنص العبراني: «ابتهجوا برعدة» قبلوا الأبن».

(١) يعدّ التقليد اليهودي والمسيحي هذا المزمور ذا مغزى مسيحي، على غرار المزمور ١١٠، ولعلّ هناك صلة بين المزمورين. وأبعاد هذا المزمور منفتحة على موضوع المسيح والأخيرة.

(٢) «الجبل المقدس» عبارة كانت تدلّ في أوّل الأمر على جبل سيناء (خر ١/٣ و ٥/١٨) حيث التقى موسى بالله وتسلّم منه الشريعة (خر ١٢/٢٤ - ١٨ وتث ٢/٣٣ وراجع امل ٨/١٩). ولَمَّا بَنَى سُلَيْمَانَ الْمَبْكَلُ عَلَى رَابِيعَةِ صِهْيُون (٢ صم ٩/٥+)، أصبحت الجبل الوحيد الذي يسكن الله فيه والذي «يصعد» الإنسان إليه ليصنفي إلى الله ويعبده (راجع تث ٢/١٢ - ٣+) فأطلق اسمه على كل أورشليم، مدينة الملك المسيحي التي ستجتمع فيها جميع الشعوب (مز ١/٤٨ + واش ١/٢ - ٣ و ٩/١١ و ٢٣/٢٤ و ٧/٥٦ و يو

مز ٩/٢٤
مثل ٢٠/١٦

١٢ لِئَلَّا يَغْضَبَ فَتَضِلُّوا الطَّرِيقَ لِأَنَّهُ سُرْعَانَ مَا يَضْطَرُّمُ غَضَبُهُ.
فَطَوَّبَى لِجَمِيعِ الَّذِينَ بِهِ يَعْتَصِمُونَ.

المزمور ٣

٢ صم ١٣/١٥ ت

١ مزمور. لداود. عند فراره من وجه أبشالوم أبنه.

٢ يَا رَبُّ، مَا أَكْثَرَ مُضَايِقِيَّ^١ وَكَثِيرُونَ الْقَائِمُونَ عَلَيَّ.
٣ كَثِيرُونَ يَقُولُونَ فِيَّ: «لَا خَلَاصَ لَكَ يَا إِلَهَهُ». سِلا.

مز ٣/١٨ و ٨/٦٢
ث ٢٩/٣٣
مز ٦/٢٧
٧/١١٠
سي ١٣/١١

٤ وَأَنْتَ يَا رَبُّ، إِنَّكَ تَرُسُّ لِي إِنَّكَ مَجْدِي وَرَافِعُ رَأْسِي.
٥ صُرَاخًا إِلَى الرَّبِّ أَصْرُخُ وَمِنْ جَبَلٍ قُدْسِهِ يُجِيبُنِي. سِلا.

مثل ٢٤/٣
مز ٩/٤

٦ أَضْجَعُ أَنَا وَأَنَامُ وَأَسْتَقِظُ لِأَنَّ الرَّبَّ يُسَيِّدُنِي^(١).
٧ لَا أَخَافُ رِبَوَاتِ الشُّعُوبِ الَّتِي أَصْطَفَتْ عَلَيَّ مِنْ حَوْلِي.

مز ٧/٥٨
يون ١٠/٢

٨ قُمْ يَا رَبُّ خَلِّصْنِي يَا إِلَهِي
فَإِنَّكَ لَطَمْتَ جَمِيعَ أَعْدَائِي وَحَطَّمْتَ أَسْنَانَ الْأَشْرَارِ.
٩ مِنَ الرَّبِّ الْخَلَاصُ. عَلَى شَعْبِكَ بَرَكْتُكَ. سِلا.

المزمور ٤^(١)

١ لإمام الغناء. على ذوات الأوتار. مزمور. لداود.

٢ فِي دُعَائِي أَجِيبْنِي، يَا إِلَهَ بَرِّي.

(١) يطبق آباء الكنيسة هذه الفقرة على المسيح الذي مات وقام من بين الأموات. صلاة مسائية. فمن الله وحده تأتي السعادة. والآيات ٥ و ٩ يجعلان منه (١) هذا المزمور مزمور ثقة بالله وعرفان جميله،

- في الضيق فرجت عني فأرحمني وأسمع إلى صلاتي .
 ٣ يا بني البشر ، حَتَّامٌ يَكُونُ مَجْدِي عَارًا (٢) وَحَتَّامٌ الْبَاطِلَ تُجِيبُونَ وَالكَذِيبَ تَبْتَغُونَ ؟ يَا
 ٤ إَعْلَمُوا أَنَّ الرَّبَّ قَدْ صَنَعَ الْعَجَائِبَ لِصَفِيهِ . الرَّبُّ يَسْمَعُ حِينَ أَدْعُوهُ .
 ٥ إِرْتَعِدُوا وَلَا تَخْطَئُوا فِي قُلُوبِكُمْ تَحَدَّثُوا
 ٦ وَعَلَى مَضَاجِعِكُمْ كُونُوا صَامِتِينَ (٣) . يَا
 ٧ ذَبَائِحَ بَرٍّ إِذْبَحُوا وَإِلَى الرَّبِّ أَطْمِئِنُّوا .
 ٨ كَثِيرُونَ يَقُولُونَ : « مَنْ يُرِينَا الْخَيْرَ ؟ » أَطْلِعْ عَلَيْنَا نُورَ وَجْهِكَ ، يَا رَبُّ (٤) .
 ٩ جَعَلْتَ فِي قَلْبِي سُورًا أَعْظَمَ مِنْ سُورِهِمْ حِينَ تَكْثُرُ حِنَطَتُهُمْ وَنَبِيذُهُمْ .
 ١٠ بِسَلَامٍ أَصْجِعُ وَمِنْ سَاعَتِي أَنَامَ لِأَنَّكَ وَحْدَكَ يَا رَبُّ فِي أَمَانٍ تُسْكِنُنِي .

اف ٢٦/٤

مز ٢١/٥١

عد ٢٥/٦

مثل ١٥/١٦

دا ١٧/٩

مز ٦/٣

المزمور ٥

١ لإمام الغناء . على ذوات النخ . مزمور . لداود .

مز ٦/٨٦

مز ٤/٨٤

- ٢ إِلَى أَقْوَالِي يَا رَبُّ أَصْغِرُ وَشُكْوَايَ تَبِينُ
 ٣ أَنْصِتْ إِلَى صَوْتِ صُرَاخِي يَا مَلِكِي وَالْإِلَهِي
 فَاثْنِي إِلَيْكَ أَصَلِّي .

٤ يَا رَبُّ ، فِي الصَّبَاحِ (١) تَسْمَعُ صَوْتِي وَفِي الصَّبَاحِ أَتَاهَبُّ (٢) لَكَ وَأَتَرَقَّبُ

يجب تفسير الفقرات التي يلمز الكلام فيها حول التماس الله (مز ٦/٢٤ و ٨/٢٧ و ٢٦/٣٣ و عا ٤/٥) أو حول مشاهدته (مز ٧/١١ و ٣/٤٢) . أما السبعينية واللاتينية الشائعة فقد ترجمتا : « نور وجهك يختموم (أو : مطبوع) علينا » وقد انطبق ذلك على النفس التي خلقت على صورة الله وطبعت بخام الممودية الذي يجعل من المسيحي « ابنًا للنور » (لو ٨/١٦ و يو ١٢/٨ + ١ طيم ٥/٥ و أف ٨/٥) . (١) الصباح هو الوقت المناسب للنيمة الإلهية (مز ١٥/١٧) .

(٢) هناك ترجمات أخرى لهذا الفعل ، منها : « أعرض طلبتي ، أرفع رغباتي ، أعدت تقدمتي » .

(٢) وفي الترجمة السبعينية : « حَتَّامٌ هَذِهِ الْقُلُوبِ الْفَتِيلَةُ » .

(٣) نص غامض .

(٤) عبارة كتابية كثيرًا ما ترد في سفر الزمير ، وتدلّ على عطف الله أو عطف الملوك . « الوجه » هو المظهر الخارجي للشيء (مز ٣٠/١٠٤ وتك ٦/٢ النخ) أو للانسان وهو يُبرز أفكاره ومشاعره (تك ٥/٤ و ٢/٣١ النخ) . فقد يدلّ أذاً على الشخصية (ووجهي = انا) . مز ٦/٤٢ و ١٢ و ٥/٤٣ النخ وعلى الحضور ، وبصورة خاصة اذا كان الله يخاطب الانسان . وبما ان الانسان لا يستطيع أن يرى الله (خر ٢٠/٣٣ + ٢٩/٣٤ - ٣٥) ، فالله « ينير بوجهه » فقط (راجع مز ١٧/٣١ و ٤/٤٤ و ٤/٨٠ النخ) . على هذا النحو

٥ لَأَنَّكَ لَسْتَ إِلَهًا يَهْوَى الشَّرَّ وَلَا يُجَاوِزُكَ الشَّرِيرُ
٦ وَلَا يَقِفُ السُّفْهَاءُ أَمَامَ عَيْنَيْكَ وَقَدْ أَبْغَضْتَ جَمِيعَ فَعَلَةِ الْآثَامِ.

مثل ١٧/٦-١٩
متى ٢٣/٧
ط ٨/٢١

٧ تَهْلِكُ النَّاطِقِينَ بِالْكَذِبِ. سَافِكُ الدِّمَاءِ وَالْمَاكِرُ يَمَقُّهُ الرَّبُّ.
٨ وَأَنَا بِكَثْرَةِ رَحْمَتِكَ أَدْخُلُ بَيْتَكَ وَبِخَشْيَتِكَ أَسْجُدُ فِي هَيْكَلِ قُدْسِكَ.

مز ٢/١٣٨
١ مل ٨/٤٤ و ٤٨
١١/٦ دا
مز ٢/٢٣
اش ٧/٢٦

٩ يَا رَبُّ، فِي بَرِّكَ أَرَشِدْنِي بِسَبَبِ الَّذِينَ يَتَرَصَّدُونِي
وَطَرِيفُكَ قَوْمَهُ أَمَامِي.

١٠ فَإِنَّهُ لَا صِدْقَ فِي أَفْوَاهِهِمُ وَالذَّمَّارُ مَلَأَ بَوَاطِينَهُمْ
حَنَاجِرُهُمْ قُبُورٌ مُفْتَحَةٌ وَبِالسِّنِّيَةِ يَتَمَلَّقُونَ.

دم ١٢/٣

١١ اللَّهُمَّ عَامِلِهِمْ مُعَامَلَةَ الْمُجْرِمِينَ (٣) وَلِيُخَفِّقُوا فِي مُؤَامَرَاتِهِمْ
وَلِكثْرَةِ مَعَاصِيهِمْ أَطْرُدْهُمْ لِأَنَّهِمْ عَلَيْكَ قَدْ تَعَرَّدُوا.

ط ١٥/٧-١٦
مز ٣٧/٦٩
١٣٢/١١٩

١٢ وَلِيَفْرَحْ جَمِيعُ الْمُعْتَصِمِينَ بِكَ وَلِيَهْتَلُوا لِلْأَبَدِ
أَنْتَ تَنْظِلُهُمْ فَيَتَهَجُّ بِكَ مَنْ يُحْيُونَ أَسْمَكَ.
١٣ إِنَّكَ أَنْتَ تَبَارِكُ الْبَارُّ، يَا رَبُّ وَمِثْلُ التُّرْسِ بِرِضَاكَ تُحِيطُهُ.

العدل. وقد كان من نتائج التجارب الحياتية ومن توسع
الوحي الإلهي ما ساعد على التخفيف من حدة هذه الحاجة
(راجع سفر ايوب) حتى يدعو العهد الجديد إلى التغلب على
هذه الحاجة بالحجة (متى ٣٥/٥ - ٤٨). وإن ظهرت مزامير
الانتقام من الشعور الشخصي بالحقد، فإنها تبقى للكنيسة
وللمسيحي تعبيراً عن تلك الحاجة إلى العدل تجاه قوى الشر
التي لا تزال تعمل في العالم.

(٣) كثيراً ما ترد في المزامير دعوة الله هذه إلى الانتقام
من أعدائه (راجع على سبيل المثال ١٥/١٠ و ١٨/٣١ و
٧/٥٤ و ٧/٥٨ ت و ١٢/٥٩ ت و ٢٣/٦٩ - ٢٩
و ١٢/٧٩ و ١٠/٨٣ - ١٩ و ٣٥/١٠٤ و ٦/١٠٩ - ٢٠
و ٥/١٢٥ و ٧/١٣٧ - ٩ و ١٩/١٣٩ - ٢٢ و ١٤٠/
١٠ - ١٤). كان أهل العهد القديم يؤمنون بالكفاة في هذه
الدنيا فقط، ومثل هذه الدعوة هي تعبير عن حاجاتهم إلى

المزمور ١١٦

١ لإمام الغناء. على ذوات الأوتار. على الدرَجَةِ الثَّامِنَةِ. مزمور. لداود.

٢ فِي غَضَبِكَ، يَا رَبِّ، لَا تُوبِّخْنِي فِي سُخْطِكَ لَا تُؤَدِّبْنِي.

٣ اِرْحَمْنِي يَا رَبُّ فَلَا قُوَّةَ لِي وَأَشْفِنِي يَا رَبُّ، فَإِنَّ عِظَامِي قَدْ تَرَعَزَعَتْ

٤ وَنَفْسِي أَضْطَرَبْتُ كَثِيرًا. وَأَنْتَ يَا رَبُّ فِإِلَى مَتَى؟

٥ عُدُّ يَا رَبُّ وَنَجِّ نَفْسِي (٢) وَلَا أَجَلِ رَحْمَتِكَ خَلَّصْنِي

٦ فَإِنَّهُ لَيْسَ فِي الْمَوْتِ مَنْ يَدْكُرُكَ. وَمَنْ فِي مَثْوَى الْأَمْوَاتِ يَبْحَمْدُكَ (٣)؟

٧ قَدْ تَعَبْتُ مِنْ تَنْهَدِي فِي كُلِّ لَيْلَةٍ أُرْوِي سَرِيرِي

وَيَبْدُمُو عِي أُبَلِّلُ فِرَاشِي.

٨ أَكَلَّ الْعَمُّ عَيْنِي وَهَرَمْتُ بَيْنَ جَمِيعِ مُضَابِقِي (٤).

٩ إِلَيْكُمْ عَنِّي يَا جَمِيعَ فَعَلَةِ الْآثَامِ فَإِنَّ الرَّبَّ سَمِعَ صَوْتَ بُكَائِي.

١٠ سَمِعَ الرَّبُّ تَضَرُّعِي. الرَّبُّ يَتَقَبَّلُ صَلَاتِي.

١١ فَلْيَخْزِ جَمِيعُ أَعْدَائِي وَيَضْطَرِّبُوا وَلْيَتَرَا جَعُوا بَعْتَةً فِي خَيْرِهِمْ.

و «وجهي» و «مجدي». وهذه المعاني المختلفة لكلمة «نفس» مستعملة أيضًا في العهد الجديد (متى ٢٠/٢ و ٢٨/١١ و ٢٥/١٦ - ٢٦ و ١ قور ١٦/٤ + ١٦/٤ و ٤٤/١٥+).

(٣) في مَثْوَى الْأَمْوَاتِ (راجع عدد ٣٣/١٦+). يعيش الأموات حياة غير كاملة وصامتة، دون أية علاقة بالله (اش ١٨/٣٨ و مز ١٠/٣٠ و ٦/٨٨ و ١١ - ١٣).

(٤) يرى «المضابِقون»، في ما يعانيه المريض من الحزن، عقابًا على خطيئة من خطايا الخفية (راجع موقف أصدقاء أيوب). وفي مزامير أخرى توسع في هذا الموضوع (مز ٣١ و ٣٥ و ٣٨ و ٦٩).

(١) هذا أول مزمور من «مزامير التوبة» السبعة (٣٢ و ٣٨ و ٥١ و ١٠٢ و ١٣٠ و ١٤٣)، وهو صلاة مريض يتضرع إلى الله.

(٢) ان كلمة «نفس» العبرية (راجع تك ٧/٢) معناها نَسْمَةُ الْحَيَاةِ الَّتِي تَكُونُ أَسَاسَ الْحَيَاةِ وَالَّتِي تَخْرُجُ عِنْدَ الْمَوْتِ. وكثيرًا ما تدلُّ هذه الكلمة على الإنسان أو الحيوان كفرد حي (تك ١/١٢ و ٢١/١٤ و خر ٥/١ و ٤/١٢ الخ) أو كما يظهر في مختلف وظائفه الجسدية أو العاطفية المرتبطة بعضها ببعض (راجع تك ٢١/٢+). وعبارة «نفس» كثيرًا ما تترادف الضمير أنا، كما هو الأمر في العربية (راجع مز ٣/٣ و ٢٦/٤٤ و ٧/١٢٤ و تك ١٣/١٢ و خر ١٩/٤ و ١ صم ٢٦/١ و ١/١٨ - ٣ الخ) وهذا شأن كلمات «حياتي»

المزمور ٧^(١)

١ رثاء. لداود أنشده للرب في شأن كوش النياميني.

٢ بك اعتصمت أيها الرب إلهي فمن جميع الذين يلاحقوني خلصني وأنقذني
٣ لئلا يفترس كالأسد نفسي. هو الذي يختطف ولا مفيد.

٤ أيها الرب إلهي، إن كنت قد صنعت ذلك أو كان في كفي ظلم
٥ أو كافأت بالشر من أحسن إلي وأبقيت على مضايقي ظالم^(٢)
٦ فليلحق العدو نفسي ويذكرها وليطأ في الأرض حياتي
وليُسكن في التراب مجدي^(٣). سلاه.

مز ٥/٦+

٧ قُمْ يَا رَبُّ فِي غَضَبِكَ وَأَنْتَصِبْ بِوَجْهِ حَقِّ مُضَائِقِي
وَأَسْتَقِظْ يَا إِلَهِي^(٤). إِنَّكَ أَمَرْتَ بِالْقَضَاءِ.
٨ فَلْتَحِطْ بِكَ جَاعَةُ الْأَمَمِ وَأَجْلِسْ فَوْقَهَا فِي الْأَعَالِي.
٩ إِنَّ الرَّبَّ يَدِينُ الشُّعُوبَ.

مز ٥/٦

فَأَحْكُمْ لِي يَا رَبُّ بِحَسَبِ بَرِّي وَعَلَى نَحْوِ بَرِّعَتِي.
١٠ لِيَكْفَ شَرُّ الْأَشْرَارِ أَمَا أَنْتَ فَتَبِّتِ الْبَرَّارَ.
إِنَّكَ فَاحِصُ الْقُلُوبِ وَالْكُلِّي أَيُّهَا إِلَهُ الْبَارِّ.

ار ٢٠/١١
حك ٦/١+

١١ إِنَّ تَرْسِي عِنْدَ اللَّهِ مُخَلَّصُ الْقُلُوبِ الْمُسْتَقِيمَةِ
١٢ اللَّهُ دَيَّانٌ بَارٌّ كُلُّ يَوْمٍ يَتَوَعَّدُ^{١٣} مَنْ لَا يَتُوبَ.

مز ٤/٣
نمر ٦/٣٤-٧+

١٣ (١) يُدْمِجُ فِي هَذَا الْمَزْمُورِ احْتِجَاجًا بِالْبَرَاءَةِ. الاحتجاج الأول، وهو من الأسلوب الحكيم، يطلب بالتشدد في تطبيق شريعة السن بالسن (الآيات ١ - ٦ و ١٣ ب - ١٧)، والثاني، وهو مستوحى من ارميا، يناشد الديان السماوي بالتدخل (الآيات ٧ - ١٣ أ). أما الآية ١٨ فهي خاتمة طقسية.

(٢) كلمة «مجد» العبرية تدل أيضًا على الكبد، وهو عضو الأفكار والمشاعر عند السامعين، وقد تدل أيضًا على النفس. أمّا «التراب» فهو تراب القبر.

(٤) «إلهي» في اليونانية، و«نحوي» في العبرية.

(٢) بموجب شريعة السن بالسن (راجع نمر ١٨)

يَصْقُلُ سَيْفَهُ وَيَشُدُّ قَوْسَهُ وَيُسَدِّدُهَا.

اش ١١/٥١

١٤ فَلَهُ يُعِدُّ عُدَّةَ الْمَوْتِ وَيَجْعَلُ مِنْ سِيَاهِهِ نِيرَانًا.

٤/٥٩

١٥ هُوَذَا الْمَتَمَخِّضُ بِالْآثَامِ حَبِلَ بِالْعَنَاءِ وَوَلَدَ الْكَذِبِ.

اي ٣٥/١٥

١٦ حَصَرَ حُفْرَةً وَعَمَّقَهَا فَسَقَطَ فِي الْهُوَّةِ الَّتِي حَفَرَهَا.

مز ١٦/٩

١٧ عَلَى رَأْسِهِ يَرْتَدُّ عَنَاؤُهُ وَعَلَى هَامَتِهِ يَهْبِطُ عُنْفُهُ.

٨/٣٥

مثل ٢٧/٢٦

١٨ أَحْمَدُ الرَّبِّ عَلَى بَرِّهِ وَأَعَزِفُ^(٥) لِأَسْمِ الرَّبِّ الْعَلِيِّ.

اي ٨/٤

سبي ٢٧-٢٥-٢٧

المزمور ٨

مز ٧-٢/١٩

١٠٤

١ لِإِمَامِ الْغِنَاءِ. عَلَى الْجَيْتِ^(١). مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ.

٢ أَيُّهَا الرَّبُّ سَيِّدُنَا مَا أَعْظَمَ أَسْمُكَ^(٢) فِي الْأَرْضِ كُلِّهَا!

متى ١٦/٢١

لَأَعْظَمَنَّ جَلَالَكَ فَوْقَ السَّمَاوَاتِ^(٣) بِأَفْوَاهِ الْأَطْفَالِ وَالرُّضْعِ

حك ١١-٢٠/١٠

أَعَدَدْتَ لَكَ حِصْنًا^(٤) أَمَامَ خُصُوبِكَ

متى ٢٥/١١

لِتَقْضِيَ عَلَى الْعَدُوِّ وَالْمُنْتَقِمِ.

مز ٣/١٤٤

٤ عِنْدَمَا أَرَى سَمَوَاتِكَ صُنْعَ أَصَابِعِكَ وَالْقَمَرَ وَالْكَوَاكِبَ الَّتِي تَبَتْهَا

اي ١٧/٧-١٨

٥ مَا الْإِنْسَانُ حَتَّى تَذْكُرَهُ وَأَبْنُ آدَمَ حَتَّى تَنْفَعِدَهُ؟

عب ٦-٧/٢

تك ٢٦/١

٦ دُونَ الْإِلَهِ حَظَّتْهُ قَلِيلًا بِالْمَجْدِ وَالْكَرَامَةِ كَلَّتْهُ

سبي ١-١/١٧

٧ عَلَى صُنْعِ يَدَيْكَ وَوَلِيَّتِهِ وَكُلُّ شَيْءٍ تَحْتَ قَدَمَيْهِ جَعَلْتَهُ

حك ٢٣/٢

١ فور ٢٧/١٥

اف ٢٢/١

مخلوق على صورة الله، فهو شريكه في سيادته (راجع مز ٧/٢٠ و ٣/٥٤ و ٨ و تك ١/٢٦ واش ١٧/٦٣).

(٣) استشهد المسيح بهذه الآية حين كان الأولاد يتفنون له عند دخوله أورشليم (راجع متى ١٦/٢١).

وتستعمل الليتارجية هذه الآية في ذكرى مقتل أطفال بيت لحم (راجع متى ١٦/٢).

(٥) في العبرية «زَمَرَ» ومعنى هذا الفعل: عزف على آلة وترية أو غنى بمرافقة موسيقية.

(١) لعلها نوع من القيثارة، أو لحن من أصل فلسطيني.

(٢) الاسم الإلهي يمكن المؤمن، حالما يُحسن لفظه، من الاشتراك في مجد الرب (راجع الآية ٦). فبما إن الانسان

٨ الغنم والبقر كلها حتى بهائم البرية
٩ وطير السماء وسماك البحر ما يجوب سبل البحار.

١٠ أيها الرب سيدنا ما أعظم اسمك في الأرض كلها!

المزمور ٩ (آ ٩) (١)

١ لإمام الغناء. على لحن « الموت في سبل الأبن ». مزمور. لداود.

مز ١/١٣٨

٢ آ - يا رب بكل قلبي أحمدك وأحدث بجميع عجائبك.
٣ أفرح وأنتهج بك أعرف، أيها العلي، لأسمك

مز ٩/٧ و ١٢
١٥/٨٩

٤ ب - عند ارتداد أعدائي إلى الوراء يعثرون ويبيدون من أمام وجهك
٥ حين حكمت لي وقضيت جالساً على العرش دياناً عادلاً (٢)

تك ٢٣/١٩ - ٢٥

٦ ج - قمت الأمم وأبنت الشرير ماحت أسمهم أبد الدهور.
٧ العدو قضى عليه، خراب للأبد. دمرت مدناً فأصمحتل ذكرها.

مز ١٣/٩٦
٩/٩٨

٨ هـ - أما الرب فلأبد يجلس وقد وطد عرشه للقضاء
٩ فهو يقضي للدين بالبر وبالأستقامة يدين الأمم.

اش ٤/٢٥
مز ٣٩/٢٧
مز ١١/٣٦
٤/٨٧

١٠ و - وليكن الرب حصناً للمظلوم حصناً في زمن الضيق
١١ فيتوكل عليك من يعرفون اسمك لأنك، يا رب، لا تأخذ ملتمسك.

(١) في الأصل كان المزموران ٩ و ١٠ مزموراً واحداً
(٢) كما هو الحال في الترجمة اليونانية وفي الترجمة اللاتينية
الشائعة، وهو مزمور أبجدي كما نلاحظ في هامش النص.
(٣) يُعد حكم الله حكماً مبرماً سيظهره « يوم الرب ». هذا الموضوع عن الأخيرة كثيراً ما يرد في الزمير.

- ١٢ ز - اعزفوا للرب ساكني صهيون وأعلنوا في الشعوب ماثره
 ١٣ فإن المطالب بالدماء يذكرهم وصراخ الوضعاء لا ينسى
 مز ١٨/٧ +
 اي ١٨/١٦ +
- ١٤ ح - لأجل مغيضي أرحمني يا رب^١ وأنظر إلى بؤسي يا رافعي من أبواب الموت
 ١٥ ليكي أحدث بجميع تسايحك في أبواب ابنة صهيون
 وأبتهج بخلاصك.
 حك ١٣/١٦
- ١٦ ط - تورطت الأمم في الهوة التي حفرت وعلفت أرجلها في الشباك التي طمرت
 ١٧ أظهر الرب نفسه وأصدر القضاء وأخذ الشرير بما فعلت يده.
 مز ١١٦/٧ +
 (تقسم - سلاه)
- ١٨ ي - ليرجع الأشرار إلى مئوي الأموات وجميع الأمم الذين نسوا الله
 ١٩ فإن المسكين لا ينسى على الدوام ورجاء البائسين لا ينقطع للأبد.
 مز ٢٢/٥٠
 مثل ١٨/٢٣
- ٢٠ قم يا رب ولا يقو الإنسان ولتدن الأمم في حضرتك.
 ٢١ يا رب، ألق الرعب عليها ولتعلم الأمم أنها بشر. سلاه
 مز ٧/٧
 ١٨/١٠

المزمور ١٠ (٩ ب)

- ١ ل - لياذا يا رب تقف بعيدا وفي زمن الضيق تحجب^٢
 ٢ الشرير يكبر يائه يلاحق البائس فليؤخذ بالمكاييد التي دبرها.
 مز ٢٢
 ١/٧٤
 مز ١٣/١٠
 اي ١٣/٢٢
 مز ١/١٤
 ٢/٣٦
 صف ١٢/١
- ٣ فالشرير بشهوات نفسه يفتخر والطماع يلعن الرب وبه يستهين.
 ٤ إن الشرير الشامخ يأنفه لا يبحث عن شيء^(١). وجملته أفكاره أن لا إله^(٢).

(١) معنى الآيتين ٣ و ٤ غير ثابت، وهناك من يترجمها على غير ذلك.
 (٢) إنكار الشرير للعناية الإلهية (راجع الآية ٣) يؤدي إلى إنكار وجود الله.

٥ في كُلِّ حِينٍ تَنْجَحُ مَسَاعِيهِ وَفَوْقَ مَدَارِكِهِ أَحْكَامُكَ
وعلى جَمِيعِ خُصُومِهِ يَنْفُثُ أَرْذَرًا.

٦ قَالَ فِي قَلْبِهِ : « لَنْ أَتَزَعَرَ مِنْ جِيلٍ إِلَى جِيلٍ لَا بَأْسَ عَلَيَّ »
٧ ف - فَمَهُ مَمْلُوءَةٌ لَعْنَةً وَمَكْرًا وَعُنفًا وَتَحْتَ لِسَانِهِ إِثْمٌ وَعَنَاءٌ.
٨ يَجْلِسُ فِي مَكَامِنِ الْقَصَبِ وَفِي الْمَخَابِيِ يَقْتُلُ الْبَرِيءَ.

نوم ١٤/٣
مز ١٢/١٧
هو ٩/٦
ار ٢٦/٥
حب ١٤/٣
مز ١٢/١٧

ع - عَيْنَاهُ تُرَاقِبَانِ الْبَائِسَ يَتَرَبَّصُ فِي الْمَخْبِئَةِ كَالْأَسَدِ فِي أَجْمَتِهِ
يَتَرَبَّصُ لِيَخْطِفَ الْبَائِسَ يَخْطِفُ الْبَائِسَ بِحِجْرِهِ إِلَى شِيَاكِهِ.

مز ١١/٧٣
٢٥/٤٤
١٩/٧٤
٧/٩٤
حر ٩/٩
اي ١٣/٢٢
مز ٤/١٠

١٠ مُقْرِضًا قَابِعًا يُرَاقِبُ قِيَمَعُ الْمِسْكِينِ فِي قَبْضَتِهِ.
١١ قَالَ فِي قَلْبِهِ : « اللَّهُ يَنْسَى يَحْجُبُ وَجْهَهُ فَلَا يَرَى أَبَدًا ».

١٢ ق - قُمْ أَيُّهَا الرَّبُّ الْإِلَهَ وَارْفَعْ يَدَكَ (٣) وَلَا تَسَسِ الْوَضْعَاءَ.
١٣ لِمَ أَسْهَانَ الشَّرِيرُ بِاللَّهِ وَقَالَ فِي قَلْبِهِ : « إِنَّكَ لَا تُطَالِبُ ؟ »

مز ٨/٣١
٩/٥٦
خر ٢٢-٢١/٢٢

١٤ ر - رَأَيْتَ أَنْتَ الْغَمَّ وَالْعَنَاءَ وَتَنْظُرُ لِتَجْعَلَهَا فِي يَدِكَ.
إِلَيْكَ الْبَائِسُ يُسَلِّمُ أَمْرَهُ وَالْيَتِيمُ كُنْتَ أَنْتَ نَصِيرَهُ.

ار ١٠/١٠
مز ١٣/١٤٥
نحو ١/٢

١٥ ش - حَطَّمُ ذِرَاعَ الشَّرِيرِ الْحَبِيثِ تَطْلُبُ شَرَّهُ فَلَا تَجِدُهُ.
١٦ الرَّبُّ مَلِكُ أَبَدِ الدُّهُورِ. مِنْ أَرْضِهِ الْأُمَمُ أَنْقَرَضَتْ.

نت ١٨/١٠

١٧ ت - قَدْ سَمِعْتَ يَا رَبُّ بُغْيَةَ الْوَضْعَاءِ وَأَمَلْتَ أذُنَكَ فَثَبَّتْ قُلُوبُهُمْ
١٨ لِتَقْضِيَةَ الْيَتِيمِ وَالْمَظْلُومِ فَلَا يَعُودَ مِنَ الْأَرْضِ إِنْسَانٌ إِلَى الطُّغْيَانِ.

(٣) يزيد مز ٧/١٣٨ : « فتخلصني » وأش ١٥/١١

وسر ٧/٣٦ ومي ٨/٥ : « لتضرب ».

المزمور ١١ (١٠)

١ لإمام الغناء. لداود.

بِالرَّبِّ اعْتَصَمْتُ فَكَيْفَ تَقُولُونَ لِي : « أَهْرُبُ كَالْعُصْفُورِ إِلَى جَيْلِكَ »^(١)

مز ٣/٩١

٧/٥٥

٨/١٠ و ١٣/٧

١٤/٣٧ و ١٥/٧

٤/٦٤

٢ فَإِنَّ الْأَشْرَارَ يَشُدُّونَ قَوْسَهُمْ وَعَلَى الْوَتْرِ يُسَدِّدُونَ سَهْمَهُمْ لِيُرْمُوا فِي الدُّجَى الْقُلُوبَ الْمُسْتَقِيمَةَ.

٣ إِذَا مَا الْأُسْسُ أَنهَارَتْ فَمَاذَا يَصْنَعُ الْبَارُّ؟

حب ٢٠/٢

مز ٢٠/١٠٢

نش ١٥/٢٦

اش ١/٦٦

متى ٢٤/٥

٤ الرَّبُّ فِي هَيْكَلٍ قُدْسِهِ الرَّبُّ فِي السَّمَاءِ عَرْشُهُ عَيْنَاهُ تُبْصِرَانِ الْعَالَمَ^(٢) وَجَفْنَاهُ يَتَفَحَّصَانِ بَنِي آدَمَ.

تك ٢٤/١٩

حز ٢٢/٣٨

٢/١٠

رؤ ١٠/٢٠

٥/٨

٥ الرَّبُّ يَتَفَحَّصُ الْبَارَّ وَالشَّرِيرَ وَمَنْ يُجِيبُ الْعُتْفَ فَيُبْغِضُهُ.

٦ يُمْطِرُ عَلَى الْأَشْرَارِ كَثِيرًا وَجَمْرَ نَارٍ وَرِيحُ السَّمُومِ نَصِيبٌ كَثُورٌ لَهُمْ

٧ لِأَنَّ الرَّبَّ بَارٌّ يُحِبُّ الْبِرَّ وَالْمُسْتَقِيمُونَ يُشَاهِدُونَ وَجْهَهُ^(٣).

المزمور ١٢ (١١)

١ لإمام الغناء. على التَّرْجَمَةِ الثَّانِيَةِ، مَزْمُور. لداود.

٢ خَلَّصْ يَا رَبُّ، فَإِنَّ الصَّفِيَّ قَدِ انْقَرَضَ وَالْأَمِينُ مِنْ بَنِي آدَمَ قَدْ زَالَ.

٣ كُلُّ أَمْرِي يُكَلِّمُ صَاحِبَهُ بِالْبَاطِلِ وَبِشِفَاهِهِ تَتَمَلَّقُ وَقُلُوبِهِ تَزْدُوجُ يَتَكَلَّمُونَ.

مي ٢/٧

اش ١٥/٥٩

ار ٧/٩

اش ٤-٣/٥٩

مز ٢٢/٥٥

(١) يُشَبِّهُ الْمُؤْمِنَ الْمَطَارِدَ بِالْعُصْفُورِ (مز ٧/٥٥) (٢) كَثِيرًا مَا تَرَدُّ فِي الْمَزَامِيرِ عِبَارَةٌ «مَشَاهِدَةٌ وَجْهَ اللَّهِ» بِمَعْنَى التَّوَلَّى فِي حَضْرَةِ اللَّهِ كَالْعَبْدِ بَيْنَ يَدَيْ سَيِّدٍ عَطُوفٍ (رَاجِعْ مَز ١١/١٦ وَ ١٥/١٧ وَ ٦/٢٤ وَ ٨/٢٧ + ١/١٢١ وَحز ١٦/٧ وَمتى ١٦/٢٤). (٢) «الْعَالَمُ» وَقَفًّا لِلنَّصِّ الْيُونَانِيِّ، كَلِمَةٌ غَيْرُ مُوجُودَةٍ فِي الْأَصْلِ الْعِبْرِيِّ. (٣) صَلَاةٌ عَلَى الطَّرِيقَةِ النَّبَوِيَّةِ. أَكَاذِيبُ النَّاسِ يَقَابِلُهَا

١٩/٣١ مز
 ٥^٥ وَمَنْ قَالُوا: «بِالسِّنِّتِنَا نَنْتَصِرُ شِفَاهُنَا مَعَنَا فَمَنْ يَسُودُنَا؟»
 ٤^٤ لِيَسْتَأْصِلَ الرَّبُّ جَمِيعَ الشِّفَاءِ الْمُتَمَلِّقَةِ وَاللِّسَانَ النَّاطِقَ بِالكَلَامِ الْمُفْخَمِ

١٠/٣٣ مز
 ٦^٦ مِنْ أَجْلِ أَغْتَصَابِ البَائِسِينَ وَتَنَهْدِ المَسَاكِينِ
 ٦^٦ أَقُومُ الآنَ، يَقُولُ الرَّبُّ وَأُنْعِمُ بِالْخِلاصِ عَلَى مَنْ إِلَيْهِ يَتَوَقَّنُونَ.

٣١/١٨ مز
 ٨/١٩
 ٥/٣٠ مثل
 ٧^٧ أَقْوَالُ الرَّبِّ أَقْوَالٌ طَاهِرَةٌ فَضَّةٌ مَضْهُورَةٌ فِي بَوْتَقَةٍ مِنْ تُرَابٍ (٢)
 ٧^٧ صُفِيَّتْ سَبْعَ مَرَّاتٍ .

٨^٨ أَنْتَ يَا رَبُّ تَحْفَظُنَا وَلِلْأَبَدِ مِنْ هَذَا الجِيلِ تَحْمِينَا .
 ٩^٩ إِنَّ الأَشْرَارَ فِي كُلِّ نَاحِيَةٍ يَطُوفُونَ فِي حِينِ رَذَالَةِ بَنِي آدَمَ تَتَفَاقَمُ (٣) .

المزمور ١٣ (١٢)

١ لا إله إلا الله . مزموور . لداود .

٢^٢ الإلَامَ يَا رَبُّ، أَلِلْأَبَدِ تَنْسَانِي؟ الإلَامَ تَحْجُبُ وَجْهَكَ عَنِّي؟
 ٣^٣ الإلَامَ أودِعُ نَفْسِي الهُمومَ وَلَيْلَ نَهَارَ قَلْبِي الغُومِ؟ (١)
 الإلَامَ عَلَيَّ يَتَغَلَّبُ عَدُوِّي؟
 ٤^٤ أَنْظُرْ وَاسْتَجِبْ لِي أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي وَأَنْزِرْ عَيْنِي لِثَلَاثَ أَنَامَ نَوْمَةَ المَوْتِ

٥^٥ فيَقُولَ عَدُوِّي: «عَلَيْهِ قَوِيْتُ» وَأَبْتَهَجُ مُضَائِقِي لِأَنِّي تَرَعَزَعْتُ .
 ٦^٦ وَأَنَا تَوَكَّلْتُ عَلَى رَحْمَتِكَ وَبِتَهْجُ قَلْبِي بِخِلاصِكَ .
 ٧^٧ أَنْشِيدُ لِلرَّبِّ لِأَنَّهُ أَحْسَنَ إِلَيَّ وَأَعَزِفُ لِأَسْمِ الرَّبِّ العَلِيِّ (٢) .

صدق أقوال الله ومواعده . (١) « ليلاء » عن الترجمة اليونانية ، لا وجود لهذه
 (٢) أي عندما يُخرجها الانسان من التراب ، لأن الكلمة في النص العبري .
 كلام الله صادق لا يشوبه الكذب . (٢) الشطر الثاني عن الترجمة اليونانية ، لا وجود له في
 (٣) معنى غير ثابت في نص مشوه . النص العبري .

المزمور ١٤ (١٣)

١ لإمام الغناء. لداود.

قال الجاهل في قلبه : « ليس إله »
فسدت أعمالهم وقبحت وليس من يصنع الصالحات.
مز ٤/١٠
٢/٣٦
صف ١٢/١

٢ من السماء أطلَّ الرَّبُّ على بني آدم ليَري هل من عاقلٍ يَلْتَمِسُ الله.
٣ لقد ارتدوا جميعًا ففسدوا وليس من يصنع الصالحات ولا واحد.
مز ٤/١١
روم ١٢-١١/٣
مز ٢/١٢

٤ ألم يعلم جميعُ فعلةِ الإثم الذين يأكلون شعبي (١) كما يؤكلُ الخبز ولا يدعون الرَّبَّ؟ اش ١١/٩+

٥ هناك (٢) يرتعون رُعبًا حيث لا رُعب (٣) لأنَّ الله مع جيلِ الأبرار.
٦ تعيون مفاصد البائس والرَّبُّ مُعتصمه.
٧ من صهيون من يأتي إسرائيل بالخلاص؟
نت ٦٧/٢٨
مز ٢/٨٥
١/١٢٦

حين يردُّ الرَّبُّ أسرى شعبه يبتهج يعقوب ويقرح إسرائيل (٤).

المزمور ١٥ (١٤)

١ مزمور. لداود.

اش ١٦-١٥/٣٣
مي ٨-٦/٦
مز ٦ ٣/٢٤

يا رَبِّ ، مَنْ يُقيمُ في خيمتك (١) ومن يسكنُ في جبلِ قُدسِكَ؟
٢ السَّالِكُ طَرِيقَ الكَمالِ وفاعلُ البرِّ والمُتَكَلِّمُ مِنْ قَلْبِهِ بِالْحَقِّ

مز ١/١١٩

(١) استعارة يستعملها الأنبياء.
(٢) أي في صهيون (الآية ٧ وراجع ٣/٤٨ و ٤/٧٦ و ٤/٨٧ و ٤/٨٧ و ٦ و مز ٣٥/٤٨).
(٣) «حيث لا رعب» عن الترجمة اليونانية وعن المزمور ٥٣ (راجع اح ٣٦/٢٦ و نت ٦٧/٢٨ و ص ١٥/١٤ و ٢ و اش ١٣/١٤ و واي ٢٥/٣). قد تكون إشارة الى إبادة الأشوريين في ٧٠١ ، وقد ضربوا فجأة ، مع أنه لم يكن هناك ، على م يبدو ، داع الى الخوف (راجع ٢ مل ٢٥/١٩ و اش ٣٦/٣٧).

(٤) العبارة «حين يردُّ الربُّ أسرى شعبه» (راجع مز ٢/٨٥ و ١/١٢٦ و نت ٣/٣٠ و واي ١٠/٤٢ و ار ١٤/٢٩ و حز ٥٣/١٦ وهو ١١/٦ و عا ١٤/٩ النخ) تشير أولاً الى العودة من الجلاء ، ولكنها كثيراً ما تعني تنشيط الشعب وتغيير مصيره.
(١) يُطلق أحياناً على مقدس أورشليم كلمة «خيمة» ، وفقاً لصورة مقدس البرية القديم الذي كان عيد الأكوخ يذكر به كل سنة (خر ١٤/٢٣ +).

٣ مَنْ يَلْسَانِهِ لَا يَغْتَابُ وَبِصَاحِبِهِ لَا يَصْنَعُ شَرًّا
وَيَقْرِبُهُ لَا يُتْرَلُ عَارًا.

٤ الرَّذِيلُ حَقِيرٌ فِي نَظَرِهِ وَمَنْ يَتَّقُونَ الرَّبَّ (٢) يُكْرِمُهُمْ
وَإِنْ أَقْسَمَ، مُضِرًّا بِنَفْسِهِ، لَمْ يُخْلِفْ.

٥ لَا يُقْرِضُ بِالرُّبِيِّ فِضَّتَهُ وَلَا يَقْبَلُ عَلَى الْبَرِيِّ الرِّشْوَةَ.
فَمَنْ عَمِلَ بِذَلِكَ لَا يَتَزَعَّجُ لِلْأَبَدِ.

خر ٢٤/٢٢ +
٢٣/٨ +

المزمور ١٦ (١٥)

١ بِصَوْتِ خَاوِثٍ (١). لِنَاوُدِ.

اللَّهُمَّ احْفَظْنِي فَإِنِّي بِكَ اعْتَصَمْتُ.

٢ قُلْتُ لِلرَّبِّ: «أَنْتَ سَيِّدِي وَلَا خَيْرَ لِي سِوَاكَ».

٣ الْآلِهَةُ الَّذِينَ فِي هَذِهِ الْأَرْضِ أَوْلِيكَ الْأَقْوِيَاءُ هَوَايَ كُلِّهِمْ (٢)
كَثُرَتْ أَصْنَامُهُمْ وَالنَّاسُ وَرَاءَهَا يَتَهَافَتُونَ.
أَمَّا أَنَا فَمَا لَهَا لَا أَسْكُبُ وَبِشَفْتِي أَسْمَاءُهَا لَا أُذْكَرُ.

٥ الرَّبُّ كَأْسِي وَحِصَّةٌ مِيرَائِي (٣) أَنْتَ الضَّامِنُ لِنَصِيْبِي

٦ جِيَالِ التَّقْسِيمِ وَقَعْتِ لِي فِي نَعِيمٍ وَهُوَ لِي مِيرَاثٌ جَلِيلٌ (٤).

عد ٢٠/١٨
تث ٩/١٠
سبي ٢٢-٢٠/٤٥
مرا ٢٤/٣

موجه الى اللذين يزعمون إمكانية الجمع بين عبادة الرب
وعبادة الآلهة الأخرى، وكانت هذه التوفيقية إحدى تجارب
اسرائيل عبر التاريخ (راجع اش ٦/٥٧ و ٥/٦٥ و
٢/٦٦).

(٣) «كأسي»: كانت الكأس قديمًا تُستخدم للقرعة.
(٤) إشارة الى وضع اللاويين. إن نصيبهم، المشار إليه
بصورة الكأس وجيل مسح الأراضي هو الرب (راجع مز
٦/١١ + وفي ٤/٢ - ٥).

(٢) اللذين يتقون الرب هم المؤمنون به والخاصون
لأوامره. كثيرًا ما ترد في الزمير هذه العبارة المرادفة
له «أمين، ونقي، وبتحيد». وسندل لها بعد على المؤيدين
لليهودية (راجع رسل ١١/٢ + و ٢/١٠ +).

(١) معنى غير ثابت. نجد هذا التنبيه في مطلع الزمير
التي كانت تلاوتها العلنية ربما تثير غضب الوثنيين الحاكمين
في اورشليم.

(٢) نص الآيتين ٢ و ٣ غامض جدًا ومشوّه، وربما

٧ أباركُ الرَّبُّ الَّذِي نَصَحَ لِي حَتَّى فِي اللَّيَالِي تُنذِرُنِي كَلِّتَايَ^(٥) .
٨ جَعَلْتُ الرَّبَّ كُلَّ حِينٍ أَمَامِي إِنَّهُ عَن يَمِينِي فَلَنْ أترَعَزِعَ .

مز ٥/١٢١
رسل ٢٨-٢٥/٢
٣٥/١٣
عد ٢٣/١٦
مز ١٦/٤٩
٢٤/٧٣

٩ لِذَلِكَ فَرِحَ قَلْبِي وَأَبْتَهَجَتِ نَفْسِي^(٦) حَتَّى جَسَدِي اسْتَقَرَّ فِي أَمَانٍ
١٠ لِأَنَّكَ لَنْ تَتْرَكَ فِي مَثْوَى الْأَمْوَاتِ نَفْسِي وَلَنْ تَدَعَ صَفِيكَ يَرَى الْهَوَّةَ^(٧)
١١ سَتِينٌ لِي سَبِيلَ الْحَيَاةِ .
أَمَامَ وَجْهِكَ فَرِحُ نَامٌ وَعَن يَمِينِكَ نَعِيمٌ عَلَى الدَّوَامِ .

المزمور ١٧ (١٦)

١ صلاة . لداود .

يا رَبِّ ، لِلْعَدْلِ اسْتَمِعْ وَلِصُرَاخِي أَنْصِتْ وَإِلَى صَلَاتِي أَضْعِ فَلَا غِشَّ فِي شَفَّتِي .
٢ لِيَصْدُرَ قَضَائِي مِنْ لَدُنْكَ فَتَرَى الْاسْتِقَامَةَ عَيْنَاكَ .

٣ قَدْ سَبَرْتُ قَلْبِي وَأَفْتَقَدْتَنِي لَيْلًا وَبِالنَّارِ مَحْضَتَنِي فَلَمْ تَجِدْ شَيْئًا
وَأَفْكَارِي لَمْ تَتَجَاوَزْ فَمِي ، كَمَا يَفْعَلُ النَّاسُ .

اي ١٨/٧
١٠/٢٣
مز ٢/٢٦
٢٣/١٣٩
اي ١٢-١١/٢٣
مز ٣٧/١٨

بِحَسَبِ كَلَامِ شَفَّتِكَ لَزِمْتُ الطَّرِيقَ الَّتِي فَرَضْتَهَا
٥ فَنَبْتُ فِي سَبِيلِكَ خَطَايَا لِيَلَّا تَرِي قَدَمَايَ .
٦ اللَّهُمَّ إِنِّي دَعَوْتُكَ لِأَنَّكَ تُجِيبُنِي فَأَمِلْ أذُنَكَ إِلَيَّ وَأَسْتَمِعْ قَوْلِي .
٧ أَفْضُ مَرَاحِمِكَ يَا مُخَلِّصَ الْمُعْتَصِمِينَ يَمِينِكَ مِنَ الْمُعْتَدِينَ .

(٥) « الكيل » مركز الأفكار والعواطف الخفية (راجع مز ١٠/٧ ومثل ١٦/٢٣ وار ٢/١٢) .
(٦) حرفياً : « مجدي » (راجع مز ٦/٧) .
(٧) صاحب الزمور قد اختار الرب ، فلا بد له من أن يتحد به اتحاداً وثيقاً فلا يقع في قبضة الموت الذي يفصل بينهما (مز ٦/٦ وراجع مز ١٦/٤٩) . في هذا الشعور رجاء غير واضح ولكنه يمهّد للايمان بالقيامة (راجع دا ٢/١٢ و ٢ مك ٩/٧) . ولقد قرأ اليهود هذا الزمور قراءة مشيحية قد تحققت في قيامة المسيح .

- ١١-١٠/٣٢ تث
 را ١٢/٢
 مز ٨/٣٦
 ٨/٦٣ و ٥/٦١
 ٤/٩١
 متى ٣٧/٢٣
- ٨ إِحْفَظْنِي حِفْظَ الْحَدَقَةِ، إِنْسَانِ الْعَيْنِ وَيَظِلُّ جَنَاحَيْكَ أَسْتَرْنِي
 ٩ مِنْ وَجْهِ الْأَشْرَارِ الَّذِينَ يَبْطِشُونَ فِي وَالْأَعْدَاءِ الَّذِينَ يُحَاصِرُونَنِي طَالِبِينَ نَفْسِي.
- ١٠ أَعْلَقُوا بِالشَّحْمِ قُلُوبَهُمْ وَبِالكِبْرِيَاءِ نَطَقَتْ أَفْوَاهُهُمْ
 ١١ هَا إِنَّهُمْ يَتَقَدَّمُونَ عَلَيَّ^(١) وَبُحَيْطُونَ لِي وَإِلَيَّ يُحَدِّقُونَ لِيَصْرَعُونِي.
 ١٢ يُشْبِهُونَ الْأَسَدَ الْمُتْلَهْفَ لِلْإفْتِرَاسِ وَالشُّبَّلَ الرَّابِضَ فِي المَخْبَأِ.
- ١٣ قُمْ يَا رَبُّ وَوَاجِهْهُ وَأَصْرَعْهُ وَيَسِيفِكَ نَجِّ مِنَ الشَّرِّيرِ نَفْسِي
 ١٤ وَيِيكَ يَا رَبُّ أَنْقِذْهَا مِنْ بَنِي الْبَشَرِ الَّذِينَ إِنَّمَا حَظَّهُمْ مِنْ هَذِهِ الدُّنْيَا^(٢).
- مز ١٢/٧٣
- عد ٨/١٢
 رؤ ٤/٢٢
 مز ٨/٤
 ٢٦-٢٥/٧٣
- ١٥ فَأَمَّا لِمَا بَطَلُونَهُمْ مِنْ ذَخَائِرِكَ^(٣) فَيَشْبَعُ بَنُوهُمْ وَيَتْرَكُوا لِأَطْفَالِهِمْ فَضْلًا لِيهِمْ.
 ١٥ أَمَّا أَنَا فَبِالْبَرِّ أَشَاهِدُ وَجْهَكَ وَعِنْدَ الْبِقْظَةِ أَشْبَعُ مِنْ صَوْرَتِكَ^(٤).

٢ صم ٢٢

المزمور ١٨ (١٧)^(١)

١ لإمام الزنناء، يُعْبَدُ الرَّبُّ دَاوُدَ. كَلَّمَ الرَّبُّ بِكَلَامٍ هَذَا الشَّيْدَ يَوْمَ أَنْقَذَهُ الرَّبُّ مِنْ أَيْدِي جَمِيعِ أَعْدَائِهِ وَبِزٍ يَدِ شَاوُلَ،
 فقال:

٢ أُحْيِكَ يَا رَبُّ، يَا قُوَّتِي يَا مُخَلِّصِي، مِنَ الْعُنْفِ خَلَّصْتَنِي^(٢).

تث ٤٤/٤٩
 تث ٤/٣٢ و ١٥
 و ١٨ و ٣٧

- (١) هكذا في الترجمة اللاتينية الشائعة. أما في النص العبري فقد ورد: «خطواتنا».
- (٢) نص غير ثابت ولكن الغموض متعمد.
- (٣) حرفياً: «مما تخفي». المقصود ليس العقاب، بل بالأحرى الخيرات الزائلة التي يفضل المؤمن صداقة الله عليها.
- (٤) ساعة الاستيقاظ في الصباح هي الوقت المناسب للحصول على النعم الإلهية (مز ٤/٥ و ٦/٣٠ و ٦/٤٦ و ١٥/٤٩ و ٩/٥٧ و ٢٠/٧٣ و ١٤/٩٠ و ٦/١٣٠ و ٨/١٤٣). وهي أيضاً ساعة البر (مز ٨/١٠١+).
- (١) هذه القصيدة الغنائية الانتصارية تجمع بين صلاة شكر (الآيات ٥ - ٢٨) ونشيد ظفر ملكي (الآيات ٣٢ - ٥١) يُختم بتلميح إلى المسيح. مقابلته بما يوازيه في ٢ صم ٢٢ تساعد على تصويب نضنه المشوه في كثير من الآيات.
- (٢) شطر أمهله النص العبري وجاء في ٢ صم في آخر الآية ٣. صم إلى الآية ٢ وهي الآية الوحيدة الموجهة إلى الله في صيغة المخاطب.
- ١٠/١٧ و ١٩/٨٨ و ١٠/١٠٧ و ١٤/١٧ و ١٠/٥٠). عُدَّتْ كلمة «بقظة» أحياناً تلميحاً خفياً إلى القيامة من بين الأموات (راجع ٢ مل ٣١/٤ و ١٩/٢٦ و ٢/١٢ و ١٠/١٦+).
- ١٠/١٧ و ١٩/٨٨ و ١٠/١٠٧ و ١٤/١٧ و ١٠/٥٠). عُدَّتْ كلمة «بقظة» أحياناً تلميحاً خفياً إلى القيامة من بين الأموات (راجع ٢ مل ٣١/٤ و ١٩/٢٦ و ٢/١٢ و ١٠/١٦+).

ث ١٧/٣٣
مز ٥/٧٥
لو ٦٩/١

٣ الرَّبُّ صَخْرَتِي^(٣) وَحِصْنِي وَمُنْقِذِي إِلَهِي الصَّخْرُ بِهِ أَعْتَصِمُ
تُرْسِي وَقُوَّةُ^(٤) خَلَّاصِي وَمَلْجَأِي .
٤ أَدْعُو الرَّبَّ سُبْحَانَهُ فَانْجُو مِنِّ أَعْدَائِي .

ث ١٤/١٣
عد ٣٣/١٦

٥ أَمْوِاجُ^(٥) الْمَوْتِ غَمَّرَتِي وَسُيُولُ بَلِيْعَالٍ رَوَّعَتِي
٦ وَحِبَابِلُ مَتَوَى الْأَمْوَاتِ حَاطَتْنِي وَشِبَاكُ الْمَوْتِ اسْتَبَقَتْنِي .

٧ فِي ضَيْقِي الرَّبُّ دَعَوْتُ وَإِلَيْهِ إِلَهِي صَرَخْتُ
فَسَمِعَ صَوْتِي مِن هَيْكَلِهِ وَبَلَغَ صُرَاخِي مِسْمَعِيهِ .

خر ١٦/١٩ و ١٨
قض ٥-٤
حب ٣-٦
و ٨-١٣

٨ تَزَعَزَعَتِ الْأَرْضُ وَتَزَلَّزَلَتْ^(٦) وَأُسُّسُ الْجِبَالِ ارْتَعَدَتْ
وَمِن غَضَبِهِ ارْتَجَّتْ .
٩ دُخَانٌ صَعِدَ مِن أَنْفِهِ وَنَارٌ آكِلَةٌ مِن فَمِهِ
وَجَمْرٌ اتَّقَدَّ مِنْهُ .

ث ٢٦/٣٣
مز ٥/٦٨

١٠ أَمَانَ السَّمَوَاتِ وَنَزَلَ وَالْغَيْمِ الْمُظْلِمِ تَحْتَ قَدَمَيْهِ
١١ رَكِبَ عَلَى كَرُوبٍ^(٧) وَطَارَ وَخَلَقَ عَلَى أَجْنِحَةِ الرِّيَّاحِ .

خر ٢٦/١٣
١٦/١٩
ث ١١/٤

١٢ أَقَامَ مِن الظُّلْمَةِ حِجَابًا لَهُ وَمِن ظَلَامِ الْمِيَاهِ وَظُلُمَاتِ الْغُيُومِ خِيْمَةً حَوْلَهُ .
١٣ أَمَامَ بَهَائِهِ مَرَّتِ الْغُيُومُ^(٨) : بَرْدٌ وَجَمْرٌ نَارِ .

(٣) كثيراً ما يلقب الله في الزمير بصخرة اسرائيل ، وهو سور منبع للمؤمنين به ، ولا سيما للسلالة الداودية (راجع متى ١٨/١٦+) .
(٤) حرفياً دقن ، وهو رمز القوة (مز ٥/٧٥ و ١٨/٨٩ و ١١/٩٢ الفخ وراجع ث ١٧/٣٣ و ١ مل ١١/٢٢ و ٤/٢ و مز ١٧/١٣٢ و حز ١١/٢٩) .
(٥) بحسب ٢ صم ٢٢ . في النص العبري : «شباك» .
المياه هي رمز الأخطار الميتة (راجع مز ٦/٣٢ و ٣/٤٠ و ٨/٤٢ و ١٢/٦٦ و ٢/٦٩ و ١٥ ت و ١٨/٨٨ و ١/١٣٠ و واش ٧/٨ و ٢٨/٣٠ و واي ١١/٢٢ و ٢٠/٢٧ و ريون ٦/٢) .
(٦) هنا يبدأ وصف مجلي الرب الظاهر والآتي الى نجدة المؤمنين (الآيات ٨ - ١٨ وراجع خر ١٣/٢٢ و ١٦/١٩+) .
(٧) كانت الكرويون فوق تابوت العهد (خر ١٨/٢٥+) ، وقد استوحى بها حزقيال في رؤيته للمركبة الإلهية (حز ٥/١ ت) . وهي عرش الرب (١ صم ٤/٤ و ٢ صم ٢/٦ و ٢ مل ١٥/١٩) . وبعد خراب الهيكل ، أخذت ترمز الى كائنات سماوية .
(٨) نص مشوه وغير ثابت .

مز ٢٩
١٩-١٨/٧٧
نحر ١٩/١٩
اي ٣٠-٢٩/٣٦
مز ١٧/٧٧
نحر ٨/١٥

١٤ أَرَعَدَ الرَّبُّ مِنَ السَّمَاءِ وَأَطْلَقَ الْعَلِيِّ صَوْتَهُ.
١٥ أَرْسَلَ سِهَامَهُ فَبَدَّدَهُمْ وَبُرُوقَهُ فَهَزَمَهُمْ.

١٦ أَعْمَاقُ الْبَحْرِ (٩) أَنْكَشَفَتْ وَأُسُسُ الْكَوْنِ أَنْجَلَتْ
لِصَوْتِ وَعِيدِكَ يَا رَبُّ وَلِهَيُوبِ رِيحِ مِتْخَرِيكَ.

١٧ يُرْسِلُ مِنْ عَلَيَّهِ فَيَأْخُذُنِي وَمِنَ الْبِحَارِ يَتَّشِلُنِي
١٨ مِنْ عَدُوِّي الْجَبَّارِ يُتَّقِلُنِي مِنْ مُبْغِضِيَّ، لِأَنَّهُمْ أَقْوَى مِنِّي.

١ صم ٣٧/١٧

١٩ فِي يَوْمِ يَلِيَّتِي ذَهَمُونِي فَكَانَ الرَّبُّ سَنَدِي.
٢٠ إِلَى الرَّحْبِ أَخْرَجَنِي وَلَأنَّهُ يُجِنِّي خَلَصَنِي.

٢١ الرَّبُّ بِحَسَبِ بَرِّي كَافَانِي وَبِطَهَارَةِ يَدَيَّ أَثَابَنِي.
٢٢ لِأَنِّي حَقِظْتُ طُرُقَ رَبِّي وَلَمْ أَصْنَعْ شَرًّا بَعِيدًا عَنِ إِلَهِي

٢٣ وَلَأنَّ أَحْكَامَهُ كُلَّهَا أَمَامِي وَفَرَائِضَهُ لَمْ أُبْعِدْهَا عَنِّي.
٢٤ بَلْ كُنْتُ مَعَهُ كَامِلًا وَمِنَ الْإِثْمِ صُنْتُ نَفْسِي.

نث ١٣/١٨

٢٥ الرَّبُّ بِحَسَبِ بَرِّي كَافَانِي وَطَهَارَتِي (١١) أَمَامَ عَيْنَيْهِ.
٢٦ مَعَ الصَّفِيِّ تَكُونُ صَفِيًّا وَمَعَ الْكَامِلِ تَكُونُ كَامِلًا.

٢٧ مَعَ الطَّاهِرِ تَكُونُ طَاهِرًا وَمَعَ الْمُعَوِّجِ تَكُونُ مُلْتَوِيًّا
٢٨ لِأَنَّكَ تُنْخَلِصُ الشَّعْبَ الْبَائِسَ وَتُخَفِّضُ أَنْظَارَ الْمُتَرَفِّعِينَ.

مثل ٢٤/٣
اي ٢٩/٢٢
اي ٣/٢٩

٢٩ لِأَنَّكَ أَنْتَ تُوَقِّدُ سِرَاجِي إِلَهِي أَنْزِ ظُلْمَتِي
٣٠ فَإِنِّي بِكَ أَقْتَحِمُ الْحُصُونِ وَيَا إِلَهِي أَتَسَلِّقُ الْأَسْوَارَ.

(٩) والبحر في ٢ صم. والمياه في النص العبري. (١١) وطهاري في ٢ صم. وطهارة يدي في النص العبري.

- ٣١ اللهُ طَرِيقَهُ كَامِلٌ وَقَوْلُ الرَّبِّ مُمَحَّصٌ
هو تَرَسٌ لِكُلِّ مَنْ بِهِ يَعْتَصِمُ .
تث ٤/٣٢
مز ٧/١٢
مثل ٥/٣٠
- ٣٢ فَمَنْ إِلَهُ غَيْرُ رَبِّنَا وَمَنْ صَخْرَةٌ سِوَى إِلَهِنَا؟
٣٣ اللهُ الَّذِي بِالْقُوَّةِ يُسْرِبُنِي وَيَجْعَلُ كَامِلًا سَبِيلِي .
اش ٨/٤٤
٢١/٤٥
- ٣٤ يَجْعَلُ كَالْأَيْلِ رِجْلِي وَعَلَى الْمَشَارِفِ يُقِيمُنِي .
٣٥ يُعَلِّمُ يَدَيَّ الْقِتَالَ وَذِرَاعِي شِدَّةَ قَوْسِ النُّحَاسِ .
حب ١٩/٣
تث ١٣/٣٢
اش ١٤/٥٨
- ٣٦ تَرَسٌ خَلَاصِكَ تُعْطِينِي وَيَمِينُكَ تَعْضُدُنِي وَعَلَى الدَّوَامِ تَسْتَجِيبُ لِي .
٣٧ تَوْسَعُ خَطْوَاتِي تَحْتِي وَلَمْ تَتَزَعَّزَعْ قَدَمَايَ .
- ٣٨ أَطَارِدُ أَعْدَائِي فَأُذِرْهُمْ وَلَا أَعُودُ حَتَّى أَفْنِيَهُمْ .
٣٩ أَضْرِبُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ النُّهُوضَ وَتَحْتَ قَدَمَيَّ يَسْقُطُونَ .
- ٤٠ تُسْرِبُنِي بِالْقُوَّةِ لِلْقِتَالِ وَتَصْرَعُ مَنَايِضِي تَحْتَ قَدَمَيَّ .
٤١ وَلَيْتَنِي ظَهَرَ أَعْدَائِي وَأَمَّا مُبْغِضِي فَأَنِّي أَيْدُهُمْ .
مز ١٣/٢١
- ٤٢ يَصْرُخُونَ وَلَا مُنْقِذَ يَصْرُخُونَ إِلَى الرَّبِّ وَلَا يَسْتَجِيبُ لَهُمْ .
٤٣ كَالْقُبَارِ فِي مَهَبِّ الرِّيحِ أَسْحَقُهُمْ وَكَمَا يُدَاسُ وَحَلُّ الطَّرْقَاتِ أَدُوْسُهُمْ .
- ٤٤ مِنْ مُخَاصِبَاتِ الشَّعْبِ تُنَجِّنِي وَرَأْسًا عَلَى الْأُمَمِ تُقِيمُنِي .
شَعْبٌ لَمْ أَعْرِفْهُ يَخْدُمُنِي .
مز ٩ ٨/٢
رؤ ٢٦/٢ ٢٨
- ٤٥ بَنُو الْغُرَبَاءِ يَتَمَلَّقُونَ لِي حَالًا يَسْمَعُونَنِي يُطِيعُونَنِي .
٤٦ بَنُو الْغُرَبَاءِ يَخُورُونَ وَمِنْ حُصُونِهِمْ مُرْتَعِلِينَ يَخْرُجُونَ .
مي ١٧/٧
- ٤٧ حَيُّ الرَّبِّ وَتَبَارَكَ صَخْرَتِي وَتَعَالَى إِلَهُ خَلَاصِي
٤٨ اللهُ الَّذِي يُتِيحُ لِي الْإِنْتِقَامَ وَيُخْضِعُ لِي الشُّعُوبَ .
مز ٤٧/١٨
مز ٤٨/١٨

٤٩ تَنْجِيْنِي مِنْ أَعْدَائِي الْحَاثِقِينَ
وَفَوْقَ الْمُعْتَدِينَ عَلَيَّ تَرْفَعْنِي وَمِنْ رَجُلٍ الْعُنْفِ تَنْقِذْنِي.

روم ٩/١٥
مز ١٨/٧+

٥٠ لِيَا رَبُّ، بَيْنَ الْأُمَمِ أَحْمَدُكَ وَأَعْرِفُ لَأَسْمِكَ:
٥١ يَكْثُرُ مِنَ الْخَلَاصِ لِمَلِيكِهِ وَيَصْنَعُ رَحْمَةً لِمَسِيحِهِ
لِدَاوُدَ وَنَسْلِهِ لِلْأَبَدِ (١١).

المزمور ١٩ (١٨) (١)

تلك ٨-١/١
و ١٩-١٤
سبي ١/٤٣ ت
مز ٩٣
و ٥-٤/١٤٧
و ٢٠-١٥
مثل ٣١-٢٢/٨
اي ٧/٣٨
و ٣٣-٣١
مز ١١٤
روم ٢٠/١+
روم ١٨/١٠

١ لإمام الغناء. مزمور. لداود.

٢ السَّمَوَاتُ تُحَدِّثُ بِمَجْدِ اللَّهِ وَالْجَلَدُ يُخْبِرُ بِمَا صَنَعْتَ يَدَاهُ.
٣ النَّهَارُ لِلنَّهَارِ يُعْلِنُ أَمْرَهُ وَاللَّيْلُ لِلَّيْلِ يُدْبِعُ خَبْرَهُ.

٤ لَا حَدِيثٌ وَلَا كَلَامٌ وَلَا صَوْتُ يَسْمَعُهُ الْأَنَامُ (٢)
٥ بَلْ فِي الْأَرْضِ كُلِّهَا سَطُورٌ بَارِزَةٌ وَكَلِمَاتٌ إِلَى أَقْصَى الدُّنْيَا بَيِّنَةٌ (٣)

هُنَاكَ لِلشَّمْسِ نَصَبَ خَيْمَةٍ

٦ وَهِيَ كَالْعَرِيسِ الْخَارِجِ مِنْ خِدْرِهِ وَكَالْجَبَّارِ تَبْتَهِّجُ فِي عَدْوِهَا (٤).

مز ٩/٦٥

٧ مِنْ أَقْصَى السَّمَاءِ خُرُوجُهَا وَإِلَى أَقْصَا مَدَارِهَا
وَلَا شَيْءٌ فِي مَأْمَنِ مِنْ حَرِّهَا.

ما يربط بين تسمي المزمور المركز على الطبيعة والشرية.

(٢) «الأنام»: زيادة لتوضيح المعنى.

(٣) «بيئة»: زيادة لتوضيح المعنى والاستقامة تشابه

الأطراف.

(٤) يستعمل صاحب المزمور، في كلامه عن الشمس

التي خلقها الرب، عبارات وردت أيضاً في الأساطير البابلية.

(١١) خاتمة طقسية تذكر بمواعيد الانتصار والخلاص

التي قطعت لسلالة داود (راجع مز ٢/٨٩ ت و ٢٩ ت و ١

صم ١٠/٢).

(١) يشيد هذا النشيد بالرب الذي خلق السماء ولا سيما

الشمس (الآيات ٥ - ٧) والذي أنزل الشرية، فالطبيعة

والشرية يظهران ما في الله من كمال. كانت الشمس في

الشرق القديم رمزاً للبر (راجع حك ٦/٥ وملا ٢٠/٣) وهذا

٨ شَرِيعَةُ الرَّبِّ كَامِلَةٌ تُنْعِشُ النَّفْسَ شَهَادَةُ الرَّبِّ صَادِقَةٌ تُعَقِّلُ الْبَسِيطَ .

مز ١١٩

٩ أَوَامِرُ الرَّبِّ مُسْتَقِيمَةٌ تَفْرَحُ الْقُلُوبَ وَصِيَّةُ الرَّبِّ صَافِيَةٌ تُنِيرُ الْعُيُونَ .

١٠ مَخَافَةُ الرَّبِّ طَاهِرَةٌ تُثَبِّتُ لِلْأَبَدِ وَأَحْكَامُ الرَّبِّ حَقٌّ وَعَدْلٌ عَلَى السَّوَاءِ .

مز ١٢٧/١١٩

مز ١٠٣/١١٩

١١ هِيَ أَشْهَى مِنَ الذَّهَبِ وَمِنْ أَخْلَصِ الْإِبْرِيذِ وَأَحْلَى مِنَ الْعَسَلِ وَمِنْ قَطْرِ الشَّهَادِ

١٢ وَعِبْدُكَ أَيْضًا يَسْتَنِيرُ بِهَا وَفِي حِفْظِهَا ثَوَابٌ عَظِيمٌ .

١٣ مَنْ الَّذِي يَتَّبِعُ زَلَّاتِهِ؟ مِنَ الْخَفَايَا طَهَّرْنِي .

١٤ وَأَحْفَظْ مِنَ الْكِبْرِيَاءِ (٥) عَبْدُكَ فَلَا تَسَلْطَ عَلَيَّ حِينَئِذٍ أَكُونُ كَامِلًا وَمِنْ مَعْصِيَةٍ عَظِيمَةٍ مُطَهَّرًا .

١٥ لَيْكُنْ أَقْوَالُ فَمِي وَخَوَاطِرُ قَلْبِي مَرْضِيَّةٌ لَدَيْكَ أَيُّهَا الرَّبُّ صَخْرَتِي وَفَادِي (٦) .

المزمور ٢٠ (١٩) (١)

١ لإمام الغناء . لداود .

مثل ١٠/١٨

مز ٥٠/١٨

٦/٤٤

١ مل ٣٠/٨

٢ لَيْسْتَجِبْ لَكَ الرَّبُّ فِي يَوْمِ الضُّبِقِ وَلِيَحْمِكَ أَسْمُ إِلَهٍ يَعْقُوبُ ١

٣ لِيُرْسِلْ مِنْ مَقْلِسِهِ إِلَيْكَ نُصْرَةً وَلِيَكُنْ لَكَ مِنْ صِهْيُونَ عَضُدًا ١

١٤/٤١ و ١٤/٤٣ و ٦/٤٤ و ٢٤ و ٧/٤٩ و ٢٠/٥٩

الخ) ، على الرب الذي يتنقم ويخلص وينقذ من الموت شعبه والمؤمنين به .

(١) صلاة من أجل الملك الخارج الى الحرب (راجع ١ مل ٤٤/٨ و ٢ الخ ١٨/٢٠) وهي في قسمين تلي كلا منها أنديفونة ترتلها الجوقة .

(٥) حرفياً : « من المستكبرين » او « من الأمور المستكبرة » . المزمور ١١٩ يظهر التباين بين الكبرياء وممارسة الشريعة .

(٦) في العبرية « جويل » . تدلّ هذه الكلمة على الأخذ بالنار (عد ١٢/٣٥) وعلى الفادي (اح ٢٥/٢٥ و ٤٧ - ٤٩) وتطلق في اي ٢٥/١٩ و مز ١٥/١٩ و ٣٥/٧٨ و ٣٤/٥٠ وغالباً في الجزء الثاني من أشعيا (اش

٤ لِيَذْكُرَ جَمِيعَ تَقَادِيمِكَ وَيَسْتَطِيبَ مُحَرَّقَتَكَ يَا مِيلا
٥ لِيُعْطِكَ عَلَى حَسَبِ قَلْبِكَ وَيُحَقِّقَ كُلَّ مَقْصِدٍ لَكَ يَا

٦ لِيُنْهَلَّ بِخَلَاصِكَ وَنَرْفَعَ الرَّايَةَ بِاسْمِ إِلَهِنَا
لِيُحَقِّقِ الرَّبُّ جَمِيعَ طَلِبَاتِكَ يَا

٧ الْآنَ عَلِمْتُ أَنَّ الرَّبَّ يُخَلِّصُ مَسِيحَهُ (٢) مِنْ سَاءِ قُدْسِهِ يَسْتَجِيبُ نَهْ
بِمَائِرِ يَمِينِهِ الْخَلَاصِيَّةَ.

مز ٥١/١٨

هو ٧/١ +
مز ١٧-١٦/٢٣
١١-١٠/١٤٧
٢ اخ ١٠/١٤
اش ٣١-٣٠/٤٠

٨ هَوَلَاءَ بِالْمَرْكَبَاتِ وَأَوْلَاءَ بِالْخِيُولِ أَمَّا نَحْنُ فَاسْمَ الرَّبِّ إِلَهِنَا نَدْعُو
٩ هُمْ تَرَنَّنُوا وَسَقَطُوا وَنَحْنُ قُمْنا وَأَنْتَصَبْنَا.

مز ٢١

١٠ يَا رَبُّ خَلِّصِ الْمَلِكَ وَاسْتَجِبْ لَنَا (٣) يَوْمَ نَدْعُوكَ.

المزمور ٢١ (٢٠) (١)

١ لِإِمَامِ الْغِنَاءِ. مزمور. لداود.

٢ يَا رَبُّ، يَفْرَحُ الْمَلِكُ بِقُوَّتِكَ وَمَا أَشَدَّ آيْتِهَاجَهُ بِخَلَاصِكَ.
٣ أَعْطَيْتَهُ بُعْيَةَ قَلْبِهِ وَلَمْ تَحْرِمْهُ أُمِينَةَ شَفْتَيْهِ. سِيلا

٢ مل ٧-١/٢٠

اش ٢٠-١/٣٨

١ مل ١٤/٣

٤ بَهْرَكَاتِ الْخَيْرِ بِأَدْرَتِهِ وَيَنَاجِ مِنْ إِبْرِيْرٍ تَوَجَّهَ رَأْسَهُ.
٥ سَأَلْتُكَ الْحَيَاةَ فَوَهَبْتَهَا لِي: أَيَّامًا طَوَالًا أَبَدَ الدُّهُورِ.

(١) ينقسم هذا المزمور الى قسمين يُخْتَمَانِ بِأَنْدِيْفُونَتَيْنِ
ترتلها الجوقة (الآيات ٨ و ١٤)، وهو ذو طابع مشيحي
وأخيري أذى الى تطبيق معانيه على المسيح الملك.
(٢) ملك اسرائيل. وكان الملك يُسَمَّحُ بِالزَّيْتِ يَوْمَ
تصديه، فهو «مسيح». (٣) في العبرية «يستجيب لنا»، و«استجب لنا» في
الترجمات القديمة.

- ٦ خَلَّصْتُكَ يَوْمَهُ مَجْدًا عَظِيمًا تَلَقَى عَلَيْهِ جَلَالًا وَبَهَاءً
 ٧ لِأَنَّكَ تَجْعَلُهُ بَرَكَاتٍ لِلْأَبَدِ تَسْرُهُ سُرُورًا أَمَامَ وَجْهِكَ
 ٨ لِأَنَّ الْمَلِكَ عَلَى الرَّبِّ يَتَوَكَّلُ وَبِرَحْمَةِ الْعَلِيِّ لَا يَتَزَعَّجُ.
 ٩ يَتُوكَّلُ عَلَى جَمِيعِ أَعْدَائِكَ وَيَمِينُكَ إِلَى مُبْغِضِكَ.
 ١٠ تَجْعَلُهُمْ كَثِيرٍ نَارٍ يَوْمَ يَتَجَلَّى وَجْهِكَ (٢).
 ١١ إِنَّ الرَّبَّ بَغْضَبِهِ يَبْتَلِعُهُمُ وَالنَّارَ تَأْكُلُهُمْ.
 ١٢ مِنْ الْأَرْضِ تُبِيدُ نَسْلَهُمْ وَمِنْ بَنِي آدَمَ ذُرِّيَّتَهُمْ.
 ١٣ إِذَا أَرَادُوا بِكَ شَرًّا وَدَبَّرُوا مَكِيدَةً لَمْ يَسْتَطِيعُوا شَيْئًا
 ١٤ لِأَنَّكَ تَجْعَلُهُمْ يَوْمًا يُؤَلِّقُونَ الْأَدْبَارَ وَإِلَى وَجْهِهِمْ تُسَدُّ الْأَوْتَارَ.
 ١٥ إِنَّهُضْ يَا رَبُّ بِعِزَّتِكَ نُنشِدُ وَنَعْرِفُ لِعِجْبِ رَوْحِكَ.

اش ١٣/٥٢
 ١٢/٥٣

المزمور ٢٢ (٢١) (١)

١ لإمام الغناء. على «أيلو الصبح» (١). زمور. لداود.

متى ٤٦/٢٧
 اش ١٤/٤٩
 ٧/٥٤

٢ إلهي إلهي، لإذا تركتني؟ هياتِ أَنْ تُخَلِّصَنِي كَلِمَاتُ زَلْمِي
 ٣ إلهي، في النهارِ أَدْعُو فَلَا تُجِيبُ وَفِي اللَّيْلِ لَا سَكِينَةَ لِي.

(الآيات ٢٨ - ٣٢) حيث يبدو حدث ملكوت الله في العالم كله ناتجاً عن ميخن العبد الأمين. هذا المزمور شبيه بقصيدة العبد المتألم (اش ١٣/٥٢ - ١٢/٥٣)، وقد تلا المسيح مطلعته وهو على الصليب ورأى أصحاب الأناجيل فيه وصفاً سابقاً لبعض أحداث الآلام.
 (٢) لعل هذا مطلع لحن كان معروفاً.

(٢) اي: حين نظهر للدينونة. الآيات ٩ - ١٣ موجهة الى الملك. لكن العبارة «يوم يتجلى وجهك» لم تذكر النار هاهنا من الأسلوب الأخير. وهذا المقطع في نصه القديم (راجع المخطوطات اليونانية) كان ولا شك موجهة الى الرب. (١) تنهي شكوى البريء المضطهد وصلاته بحمد الله على النجاة المنتظرة (الآيات ٢٣ - ٢٧) وتنسجان مع الليترجية الوطنية بفضل الآية ٢٤ والخاتمة الشمولية الطابع

اح ١/١٧
اش ٣/٦
قض ٦/٢

٤ أَمَا أَنْتَ فَإِنَّكَ قُدُّوسٌ جَالِسٌ فِي تَسَايِحِ إِسْرَائِيلَ .
٥ عَلَيْكَ تَوَكَّلَ آبَاؤُنَا تَوَكَّلُوا فَنجَّيْتَهُمْ .
٦ إِلَيْكَ صَرَخُوا فَنجَّوْا وَعَلَيْكَ تَوَكَّلُوا فَلَمْ يَخْزُوا .

متى ٢٩/٢٧
٤٣/٢٧
حك ٢٠-١٨/٢

٧ أَمَا أَنَا فَدَوْدَةُ لَا إِنْسَانَ عَارٌّ عِنْدَ الْبَشَرِ وَرَذَالَةٌ فِي الشَّعْبِ .
٨ جَمِيعُ الَّذِينَ يَرَوْنِي يَسْخَرُونَ بِي وَيَفْخَرُونَ الشِّفَاهُ وَيَهْزُونَ الرُّؤُوسَ :
٩ «إِلَى الرَّبِّ سَلِّمْ أَمْرَهُ» (٣) فَلْيَنْجِهُهُ لِوَلَائِهِ يُجِيبُهُ فَلْيُنْقِذْهُ .

اش ٢/٤٤ و ٢٤
تك ٢٣/٥٠
اش ٣/٤٦
مز ٢٢/٣٥
٢٢/٣٨
١٤/٤٠
١٢/٧١

١٠ أَنْتَ مِنْ الْبَطْنِ أَخْرَجْتَنِي وَعَلَى تَدْيِي أُمِّي طَمَأَنَّنِي
١١ عَلَيْكَ مِنَ الرَّجْمِ أَلْقَيْتُ وَمِنْ بَطْنِ أُمِّي أَنْتَ إِلَهِي
١٢ لَا تَتْبَاعِدْ عَنِّي فَقَدْ أَقْتَرَبَ الضِّيقُ وَلَا مُعِينٌ .

مز ١٢/١٧

١٣ ثِيْرَانٌ كَثِيرَةٌ أَحَاطَتْ بِي وَضَوَارِي بِاشَانَ حَاصِرَتْنِي
١٤ فَغَرَّتْ أَشْدَاقُهَا عَلَيَّ أَسْوَدًا مُفْتَرَسَةً مَزْمَجِرَةً .

يو ٢٨/١٩

١٥ مِثْلَ الْمَاءِ أَنْسَكَبْتُ وَتَفَكَّكَتْ جَمِيعُ عِظَامِي .
مِثْلَ الشَّمْعِ صَارَ قَلْبِي وَذَابَ فِي وَسْطِ أَحْشَائِي .

١٦ كَالْحَزْفِ جَفَّ حَلْفِي (٤) وَلِسَانِي لَصِقَ بِفَكِّي
وَفِي تُرَابِ الْمَوْتِ أَضَجَّعْتَنِي .

متى ٣٥/٢٧
يو ٢٤/١٩

١٧ كِلَابٌ كَثِيرَةٌ أَحَاطَتْ بِي زُمْرَةٌ مِنَ الْأَشْرَارِ أَحْدَقَتْ بِي .
تَقَبُّوا (٥) يَدَيَّ وَرِجْلَيَّ .

١٨ وَأَحْصَوْا كُلَّ عِظَامِي وَهُمْ يَنْظُرُونَ وَيَرَوْنِي .
١٩ يَقْتَسِمُونَ بَيْنَهُمْ ثِيَابِي وَيَقْتَرِعُونَ عَلَيَّ لِيَأْسِي .

(٣) بحسب النص العبري : «سَلِّمْ أَمْرَكَ» ، و«سَلِّمْ أَمْرَهُ» في الترجمات القديمة .
(٤) بحسب النص العبري : «قَوِّي» ، ويعملية قلب الحروف العبرية تحصل على «حَلْفِي» .
(٥) بحسب الترجمة اللاتينية الشائعة ، والكلمة العبرية تعني «كالأسد» وهي غامضة . يذكرنا هذا المقطع بإش ٥/٥٣ ، إلا أن الإنجيليين لم يستعملوه في روايات الآلام .

٢٠ وَأَنْتَ يَا رَبُّ، لَا تَتْبَاعِدْ يَا قُوَّتِي، أَسْرِعْ إِلَى نَصْرَتِي.
 ٢١ مِنَ السَّيْفِ أَنْقِذْ نَفْسِي وَمِنْ يَدِ الْكَلْبِ وَحِيلَتِي.
 ٢٢ مِنْ شِدْقِ الْأَسَدِ وَمِنْ قُرُونِ الثَّوْرِ خَلِّصْنِي.
 لَقَدْ أَجَبَنِي^(٦).

يو ٢٧/١٢
 مز ٣/٧
 ١٢/١٧
 ٥/٥٧
 ٢ طيم ١٧/٤

٢٣ سَابَشُرْ إِخْوَتِي بِأَسْمِكَ وَفِي وَسْطِ الْجَمَاعَةِ أَسْبِّحْكَ.
 ٢٤ «يَا أَتَقِيَاءَ الرَّبِّ سَبِّحُوهُ وَيَا ذُرِّيَّةَ يَعْقُوبَ كَافَّةً مَجِّدُوهُ.
 وَيَا ذُرِّيَّةَ إِسْرَائِيلَ كَافَّةً أَحْشَوْهُ»

عب ١٢/٢
 مز ١٠/٤٠

٢٥ فَإِنَّهُ لَمْ يَزِدْ بُؤْسَ الْبَائِسِ وَلَمْ يَسْتَقْبِحْهُ
 وَلَا حَجَبَ عَنْهُ وَجْهَهُ وَإِذَا صَرَخَ إِلَيْهِ كَانَ سَمِيعًا.

٢٦ مِنْ لَدُنْكَ تَسْبِيحِي فِي الْجَمَاعَةِ الْعَظِيمَةِ سَأُوفِي بِتُدْوَرِي أَمَامَ أَتَقِيَائِهِ.
 ٢٧ مِثْلُ الْوَضْعَاءِ وَيَسْبَعُونَ^(٧) وَيُسَبِّحُ الرَّبَّ مُلْتَمِسُوهُ.
 لِيَتَحَيَّ قُلُوبُكُمْ لِلْأَبَدِ.

اش ٢٢/٤٥
 ١٠/٥٢
 زك ٩/١٤
 عب ٢١
 اش ١٠/٥٣
 مز ١٤/٤٨
 ١٨/٧١
 و ٦/٧٨
 ١٩/١٠٢
 اف ٧/٢

٢٨ جَمِيعُ أَقْصَى الْأَرْضِ تَتَذَكَّرُ وَإِلَى الرَّبِّ تَتَوَّبُ
 وَجَمِيعُ عَشَائِرِ الْأُمَمِ أَمَامَهُ^(٨) تَسْجُدُ
 ٢٩ لِأَنَّ الْمُلْكَ لِلرَّبِّ وَهُوَ يَسُودُ الْأُمَمَ.

٣٠ لَهُ وَحْدَهُ يَسْجُدُ جَمِيعُ عُظَمَاءِ الْأَرْضِ وَأَمَامَهُ يَجْثُو جَمِيعُ الْهَابِطِينَ إِلَى التُّرَابِ
 لَهُ تَحِيًّا نَفْسِي^{٣١} وَإِيَّاهُ تَعْبُدُ ذُرِّيَّتِي^(٩).

(٦) بحسب النص العبري: «أجبتني»، وفي الترجمات القديمة «نفسى المسكينة».
 (٧) إشارة الى الوعظ المشيخي (اش ١/٥٥ ت الخ) أخذ منها الى المائدة الطقسية التي كانت تلى الديحة بحسب الترجمات القديمة.
 (٨) بحسب النص العبري: «أمامك»، و«أمامه» بحسب الترجمات القديمة.
 (٩) نص غير ثابت.

سفر الزمور ٣٢/٢٢ - ٦/٢٣

يُخْبِرُونَ بِالرَّبِّ الْجَلِيلِ الَّذِي سَيَاتِي ^(١) وَيُبَشِّرُونَ بِيَرَّةِ الشَّعْبِ ^(٢) الَّذِي سُوِّدَ:
لأنه قد صنَّعَ صَنِيعًا.

المزمور ٢٣ (٢٢)^(١)

^١ زمور ، لداود .

جز ١/٣٤
يو ١٦-١/١٠

الرَّبُّ رَاعِيٌّ فَمَا مِنْ شَيْءٍ يُعْوِزُنِي ^٢ فِي مَرَاعٍ نَضِيرَةٍ يُرِيحُنِي .

يو ١/٤
اش ٣١/٤٠
ار ٢٥/٣١
مثل ١١/٤
مز ١/١١٥

مِاءَ الرَّاحَةِ يورِدُنِي وَيُنْعِشُ نَفْسِي
^٣ وَإِلَى سَبِيلِ الْبِرِّ يَهْدِينِي إِكْرَامًا لِأَسْوِهِ .

اش ١٠/٥٠
اي ٢٢-٢١/١٠

^٤ إِنِّي وَلَوْ سِرْتُ فِي وَادِي الظُّلُمَاتِ لَا أَخَافُ سُوءًا لِأَنَّكَ مَعِي .
عَصَاكَ وَعُكَّازُكَ يُسَكِّنَانِي رَوْعِي .

خر ١/١٦
مز ٢٧/٢٢
+٥/١٦
٦/٦٣

^٥ نَعُدُّ مَائِدَةً أَمَامِي تَجَاهَ مُضَائِقِي
وَبِالزَّيْتِ تُطَيَّبُ رَأْسِي ^(٢) فَتَفِيضُ كَأْسِي .

^٦ الْخَيْرُ وَالرَّحْمَةُ يَلْزِمَانِي جَمِيعَ أَيَّامِ حَيَاتِي وَسُكْنَايَ ^(٣) فِي بَيْتِ الرَّبِّ طَوَالَ أَيَّامِي . مز ٤/٢٧

والالخارستيا .

(١٠) هكذا بحسب الترجمة اليونانية . أمَّا النصُّ العربي

(٢) بحسب عادات الضيافة الشرقية (مز ١١/٩٢

فقد ورد فيه : «سيأتون» .

و ٢/١٣٣ و ٨/٩ و عا ٦/٦ ولو ٤٦/٧) .

(١) صاحب المزمور يشبه الله ، في اهتمامه بالأبرار ،

(٣) بحسب النص العربي : «سأعود» ، واستنادًا إلى

بالراعي (الآيات ١ - ٤) وبالمُضيف الذي يُقيم الويمة

تصحیح بسيط في الحركات توصلت الترجمات القديمة إلى

المشيخة (الآيات ٥ - ٦) . طَبَّقَ هذا المزمور في التقليد

«سكنائي» .

المسيحي على حياة الأسرار ، ولا سيما المعمودية

المزمور ٢٤ (٢٣) (١)

١ لداود. مزمور.

اش ١-١/٦٦

مز ١٢/٨٩

ث ١٤/١٠

١ تور ٢٦/١٠

مز ٤/٧٥

اش ٥/٤٢

مز ١٥

لِلرَّبِّ الأَرْضُ وَكُلُّ مَا فِيهَا الدُّنْيَا وَسَاكِنُوهَا
٢ لِأَنَّهُ عَلَى الْبِحَارِ أَسَّسَهَا وَعَلَى الأَنْهَارِ أَرَسَهَا (٢).

٣ مَنْ ذَا الَّذِي يَصْعَدُ جَبَلَ الرَّبِّ وَمَنْ ذَا الَّذِي يُقِيمُ فِي مَقَرِّ قُدْسِهِ؟
٤ النَّقِيُّ الكَفَّيْنِ وَالطَّاهِرُ القَلْبِ
الَّذِي لَمْ يَحْوِلْ عَلَى البَاطِلِ نَفْسَهُ وَلَمْ يَحْلِفْ خَادِعًا.

مز ٨/٢٧

٥ بَرَكَةٌ يَنَالُ مِنَ لَدُنِ الرَّبِّ وَبِرًّا مِنَ إِلَهٍ خَلَّصِهِ.
٦ ذَلِكَ جِيلٌ مَنْ يَطْلُبُونَهُ مَنْ يَلْتَمِسُونَ وَجْهَكَ يَا إِلَهَ يَعْقُوبِ. سِلاَه

٢ صم ١٢-١٢/٦

مز ٢٠-١٩/١١٨

حز ٢/٤٤

ملا ١/٣

١ تور ٨/٢

٧ اِرْفَعْنَ رُؤُوسَكُنَّ أَيُّهَا الأَبْوَابُ وَارْتَفِعْنَ أَيُّهَا المَدَاخِلُ الأَبَدِيَّةُ
فَيَدْخُلَ مَلِكُ المَمْجَدِ.

٨ مَنْ هَذَا مَلِكُ المَمْجَدِ؟

هو الرَّبُّ العَزِيزُ الجَبَّارُ الرَّبُّ الجَبَّارُ فِي القِتَالِ.

٩ اِرْفَعْنَ رُؤُوسَكُنَّ أَيُّهَا الأَبْوَابُ وَارْتَفِعْنَ أَيُّهَا المَدَاخِلُ الأَبَدِيَّةُ
فَيَدْخُلَ مَلِكُ المَمْجَدِ.

١ صم ١٣/١

خر ١١٦/٢٤

١٠ مَنْ هَذَا مَلِكُ المَمْجَدِ؟ رَبُّ القُوَّاتِ هُوَ مَلِكُ المَمْجَدِ. سِلاَه

(١) قد تعود الآيات ٧ - ١٠ الى نقل تابوت العهد في أيام داود (راجع مز ٢٥/٦٨ ت و ١٣٢). أَنَا المَطَّلَعُ (الآيات ١ - ٦) فيبدو أنه يعود الى زمن لاحق (راجع مز ١٥): إن خالق الكون هو أيضًا الصديق الذي يرحب بالإنسان البار. (٢) يتصوّر صاحب المزمور الأرض وكأنها قائمة على مياه البحر الأسفل (راجع خر ٤/٢٠).

١ إيدارد.

مز ٤/٨٦

آ - إِلَيْكَ يَا رَبُّ أَرْفَعُ نَفْسِي

مز ٦/٢٢
و ١٥/٤٠
اش ٢٣/٤٩
٧/٥٠

٢ ب - إِلَهِي عَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ فَلَا أَخْزَى وَلَا يَشْمَتُ بِي أَعْدَائِي
٣ ج - فَجَمِيعُ الَّذِينَ يَرْجُونَكَ لَا يَخْزُونَ وَلِيَخْزَ مَنْ عَلَى أَسْمِ الْبَاطِلِ يَغْدُرُونَ.

مز ١١/٨٦ و ١١/٢٧
٣٥/١١٩
٨/١٤٣
يو ٦/١٤ و ١٣/١٦

٤ د - يَا رَبُّ طُرُقَكَ عَرَفَنِي وَسُبُلَكَ عَلَّمَنِي
٥ هـ - إِلَى حَقِّكَ أَهْلَيْتَنِي وَعَلَّمَنِي فَإِنَّكَ أَنْتَ إِلَهُ خَلَاصِي
و - وَإِيَّاكَ رَجَوْتُ النَّهَارَ كُلَّهُ.

اي ٢٦/١٣
اش ٨/٦٤
مز ٤٤/١٠٦ +

٦ ز - يَا رَبُّ أَذْكُرُ حَنَانَكَ وَمَرَاحِمَكَ فَإِنَّهَا قَائِمَةٌ مِنْذُ أَزَلِكُ.
٧ ح - أَمَّا مَعَاصِيِي وَخَطَايَا شَبَابِي فَلَا تَذْكُرْ بَلْ عَلَى حَسَبِ رَحْمَتِكَ أَذْكُرْنِي
مِنْ أَجْلِ صَلَاحِكَ يَا رَبُّ.

٨ ط - الرَّبُّ صَالِحٌ وَمُسْتَقِيمٌ لِذَلِكَ يُرْشِدُ الْخَاطِئِينَ فِي الطَّرِيقِ
٩ ي - وَيَهْدِي الْوَضْعَاءَ إِلَى الْحَقِّ وَيُعَلِّمُ الْبَاطِسِينَ (١) طَرِيقَهُ.

طو ٢/٣
مز ١١-١٠/٨٥

١٠ ك - سَبَلُ الرَّبِّ جَمِيعُهَا رَحْمَةٌ وَحَقٌّ لِمَنْ يَحْفَظُونَ عَهْدَهُ وَوَصَايَاهُ.
١١ ل - مِنْ أَجْلِ أَسْمِكَ يَا رَبُّ أَغْفِرْ إِثْمِي ، فَإِنَّهُ عَظِيمٌ.

مط ٢٣/١٩
مز ٩/٣٧ و ٢٩
اش ١٣/٥٧

١٢ م - مَنْ هُوَ الرَّجُلُ الَّذِي يَتَّقِي الرَّبَّ؟ فَإِنَّهُ يُرْشِدُهُ فِي الطَّرِيقِ الَّذِي يَخْتَارُ
١٣ ن - فَتَسْكُنُ نَفْسُهُ فِي الْخَيْرِ وَذُرِّيَّتُهُ تَرِثُ الْأَرْضَ.
١٤ س - سِرُّ الرَّبِّ (٢) لِمَنْ يَتَّقُوهُ وَلَهُمْ يُعْلَنُ عَهْدُهُ.

(١) بحسب النص العبري: «الوضعاء» كما في الشطر الأول، «الباطسين» بحسب الترجمة السريانية.
(٢) المقصود هنا لا السر الإلهي (حك ٢٢/٢)، بل (مز ٢٨/٧٣ وخر ٢٠/٣٣ + واي ٥/٢٩ ومثل ٣٢/٣) تُضاف إليها معرفة الأمور الإلهية (ار ٢١/١٦ و ٣٤/٣١ وهو ٦/٦).

١٥ ع - عَيْنَايَ فِي كُلِّ حِينٍ إِلَى الرَّبِّ لِأَنَّهُ مِنَ الشَّبَاكِ يُخْرِجُ رِجْلِيَّ.

١٦ ف - إِلَيَّ أَلْتَفَيْتُ وَأَرْحَمْنِي فَإِنِّي وَحِيدٌ بَائِسٌ.

١٧ ص - فَرَّجَ^(٣) مَضَائِقَ قَلْبِي وَمِنْ شِدَائِدِي أَنْتَشِلْنِي.

١٨ ق - أَنْظُرْ إِلَى بُؤْسِي وَعَنَائِي وَأَمْحُ كُلَّ آثَامِي.

١٩ ر - وَأَنْظُرْ إِلَى أَعْدَائِي فَقَدْ كَثُرُوا وَأَبْغَضُونِي بَغْضًا عَنيفًا.

٢٠ ش - أَنْقِذْنِي وَأَحْفَظْ نَفْسِي لِن أَخْزَى، فَإِنِّي بِكَ أَعْتَصَمْتُ.

٢١ ت - لِيَحْمِيَنَّ الْكَمَالَ وَالْإِسْتِقَامَةَ فَإِيَّاكَ رَجَوْتُ يَا رَبُّ^(٤).

٢٢ اللَّهُمَّ أَقْدِدْ إِسْرَائِيلَ مِنْ جَمِيعِ مَضَائِقِهِ.

المزمور ٢٦ (٢٥)

١ لِدَارِد.

أَنْصِفْنِي^(١) يَا رَبُّ فَإِنِّي فِي الْكَمَالِ سِيرْتُ وَعَلَى الرَّبِّ تَوَكَّلْتُ فَلَا أَتَنْفِي.

٢ إِسْبِرْ يَا رَبُّ غُورِي وَأَخْتَبِرْنِي مَحْضٌ بِالنَّارِ كَلِّتَنِي وَقَلْبِي

٣ فَإِنَّ نُسَبَ عَيْنِي رَحْمَتَكَ وَأَسْلُكُ طَرِيقَ حَقِّكَ.

٤ أَهْلَ الْبَاطِلِ لَمْ أُجَالِسْ وَالْمُرَائِينَ لَمْ أُسَايِر.

٥ جَمَاعَةَ الْأَشْرَارِ أَبْغَضْتُ وَأَهْلَ السُّوءِ لَمْ أُجَالِسْ.

(٣) بحسب النص العبري: «فَرَجَا»، بينما «فَرَجَ» النص اليوناني.

أنسب لسباق المزمور. (١) بتمسك المؤمن بهرامته، كما ورد في المزمورين ٧

(٤) «يا رب» مهمله في النص العبري، وموجودة في ١٧.

مز ١٣/٧٣
نت ٧ - ٦/٢١
متى ٢٤/٢٧
مخ ٨/٢٥ +
١٦/٢٤ +
مز ٩/٢٩
٣/٢٨ و ٢/٦٣

٦ بِالطَّهَارَةِ أَغْسِلُ يَدَيَّ وَبِمَدْبَحِكَ أَطُوفُ يَا رَبُّ
٧ لِأَسْمِعَ صَوْتَ الْحَمْدِ وَأَحْدُثَ بِجَمِيعِ عَجَائِبِكَ.
٨ أَحْبَبْتُ، يَا رَبُّ، جِالَ (٧) بَيْتِكَ وَمَقَامَ سُكْنَى مَجْدِكَ.

مخ ٨/٢٣ +

٩ لَا تَجْمَعُ مَعَ الْخَاطِئِينَ نَفْسِي وَلَا مَعَ رِجَالِ الدَّمَاءِ حَيَاتِي
١٠ أُولَئِكَ الَّذِينَ بِأَيْدِيهِمْ فَحْشَاءٌ وَمِثْلُهُمْ يَمِينُهُمْ رِشْوَةٌ.

مز ١٦/٢٥
مز ٢٣/٢٢
١١/٤٠
١١/٥٢ و

١١ أَمَّا أَنَا فَالْكَمَالَ أَبْتَغِي فَأَقْتَلِينِي وَأَرْحَمْنِي.
١٢ فِي الطَّرِيقِ الْمُسْتَقِيمِ قَامَتِ رِجْلِي وَفِي الْجَمَاعَةِ أُبَارِكُ الرَّبَّ.

المزمور ٢٧ (٢٦)

١ لداود.

مز ٢٩/١٨
١٠/٣٦
٣/٤٣ و
٨/٧
اش ١٧/١٠
اي ٢٢/١٩
مز ٤/١٤

١ الرَّبُّ نُورِي وَخَلَاصِي فَمِمَّنْ أَخَافُ؟ الرَّبُّ حِصْنُ حَيَاتِي فَمِمَّنْ أَفْزَعُ؟
٢ إِذَا تَقَدَّمَ عَلَيَّ الْأَشْرَارُ لِيَأْكُلُوا لَحْمِي مُضَابِقِي وَأَعْدَائِي، فَإِنَّهُمْ يَعْثُرُونَ وَيَسْقُطُونَ.
٣ إِذَا أَصْطَفَى عَلَيَّ عَسْكَرٌ فَلَا يَخَافُ قَلْبِي وَإِنْ قَامَ عَلَيَّ قِتَالٌ، فَمِنْ ذَلِكَ ثِقْتِي.

مز ٦/٢٣
٣/٤٢

٤ وَاحِدَةً سَأَلْتُ الرَّبَّ وَإِيَّاهَا التَّمَسُّ أَنْ أَقِيمَ بَيْتَ الرَّبِّ جَمِيعَ أَيَّامِ حَيَاتِي
لِكَيْ أَعَايِنَ نَعِيمَ الرَّبِّ وَأَتَأَمَّلَ فِي هَيْكَلِهِ.

رو ١٦ - ١٥/٧
مز ٢١/٣١
٣/١٨

٥ لِأَنَّهُ فِي خَيْمَتِهِ (١) يَوْمَ الشَّرِّ يَخْبَأُنِي وَيَسْتَرِي خِيَابَتِهِ (١) يَسْتُرُنِي وَعَلَى صَخْرَةٍ يَرْفَعُنِي

(٧) هكذا في النص اليوناني. أما في النص العبري فقد ورد «سكنى» والكلمة هي هي والفارق في قلب حرفين.
(١) «الخيمة» أو «الخباء» دلالة على هيكل اورشليم.

٦ فحِينَئِذٍ يعلو رأسي فوق أعدائي من حولي وذبائح هتافٍ أذبحُ في خيمته.

أعزفُ لِلرَّبِّ وأُنشِد.

٧ اِسْتَمِعْ يَا رَبُّ، إِنِّي أَصْرُخُ صُرَاخًا فَأَرْحَمْنِي وَأَسْتَجِبْ لِي.

٨ فَيَكْ قَالِ قَلْبِي: «التَّمِيسُ وَجْهَهُ» (٧) وَجْهَكَ يَا رَبُّ التَّمِيسُ.

مز ٦٧/٢٤
٤/١٠٥
هو ١٥/٥

٩ لَا تَحْجُبْ وَجْهَكَ عَنِّي وَلَا تَبْذُ بِغَضَبٍ عَبْدَكَ.
نَاصِرًا كُنْتَ لِي فَلَا تَخْذُلْنِي وَلَا تَتْرُكْنِي يَا إِلَهَ خَلَاصِي.

١٠ إِذَا تَرَكْنِي أَبِي وَأُمِّي فَالرَّبُّ يَقْبَلْنِي.

ار ٢٠/٣١
هو ٨/١١
اش ١٥/٤٩
مز ١١/٨٦
٤/٢٥

١١ طَرِيقَكَ يَا رَبُّ عَلَّمَنِي وَسَبِيلَ الْأَسْتِقَامَةِ أَهْلَيْتَنِي
مِنْ أَجْلِ مُضَائِقِي.

١٢ لَا تُسَلِّمْنِي إِلَى شَهْوَةِ مُضَائِقِي فَإِنَّ شُهُودَ زورٍ يَنْفُتُونَ العُنْفَ قَدْ قَامُوا عَلَيَّ.

مز ٩/١١٦
١/١٤٢

١٣ آمَنْتُ، سَاعَيْنُ (٣) صَلَاحَ الرَّبِّ فِي أَرْضِ الْأَحْيَاءِ

١٤ أَرْجُ الرَّبَّ وَتَشَدَّدْ وَلَيْسَ شَجَّ قَلْبِكَ وَأَرْجُ الرَّبَّ.

الربّ (تث ٢٩/٤ ومز ١٧/٤٠ و ٧/٦٩ و ٣/١٠٥ الخ) هو خدمته باخلاص.
(٣) في عهد المكابيين فسّرت هذه الآية استنادًا الى الايمان بالحياة بعد الموت.

(٢) بحسب النص العبري: «التمسوا وجهي». «التمس وجهه» أنسب لسياق المزمور. كانت هذه العبارة (راجع عا ٤/٥+) تعني في أول أمرها وذهب لامتناع الرب في مقدسه (٢ صم ١/٢١)، ثم اتخذت معنى أشمل وهو السعي الى معرفة الرب والى العيش في حضرته. و«التماس

المزمور ٢٨ (٢٧)

١ لداود.

مز ١٣/١٨ +

إِلَيْكَ يَا رَبُّ أَصْرُخُ يَا صَخْرَتِي ، لَا تَتَّصِمَنَّ عَنِّي
لِئَلَّا تَصْمُتَ عَنِّي فَأَشْبَهَ الْمَابِطِينَ فِي الْهَوَايَةِ.

مز ٨/٥ و ٢/١٣٤
١ مل ٤٨/٨
مز ٩/٢٦

٢ إِسْتَمِعْ لِبُصُوتِ تَضَرُّعِي حِينَ أَصْرُخُ إِلَيْكَ وَأَرْفَعُ يَدَيَّ إِلَى قُدْسِ أقداسِكَ.

مز ٣/١٢
٢٢/٥٥
٥/٦٢
مثل ٢٤/٢٦ - ٢٥
ار ٢٩/٥٠

٣ لَا تَجْرِنِي مَعَ الْأَشْرَارِ وَفَعَلَةَ الْآثَامِ
مَنْ يُسَالِمُونَ قَرِيبَهُمْ بِالسَّيِّئَاتِ وَالشُّرَكَاءُ فِي قُلُوبِهِمْ.

٤ بِأَفْعَالِهِمْ وَيَجُوبُوا أَعْمَالَهُمْ جَازِهِمْ وَيَصْنَعُونَ أَيْدِيَهُمْ كَافَتِهِمْ
وَرُدُّ عَلَيْهِمْ أَجْرَهُمْ.

اش ١٢/٥
مز ٧/٥٢

٥ فَإِنَّهُمْ لَمْ يَعْرِفُوا أَعْمَالَ الرَّبِّ وَلَا صُنْعَ يَدَيْهِ فَهُوَ يُدَمِّرُهُمْ وَلَا يَبْنِيهِمْ.

٦ تَبَارَكَ الرَّبُّ فَقَدْ سَمِعَ لِبُصُوتِ تَضَرُّعِي .

٧ الرَّبُّ عَزَّنِي وَتَرَسَّنِي وَعَلَيْهِ اتَّكَلْتُ قَلْبِي
فَنَصِرْتُ وَأَبْتَهَجَ قَلْبِي وَيَنْشِيدِي أَحْمَدُهُ.

مز ٩/٣ و ١١/٢٩
خر ٤/١٩

٨ الرَّبُّ عِزَّةٌ لِشَعْبِهِ وَحِصْنٌ خَلَّاصٌ لِمَسِيحِهِ (١)
٩ خَلَّصَ شَعْبَكَ وَبَارَكَ مِيرَاثَكَ وَأَرْعَاهُمْ وَأَرْفَعَهُمْ لِلْأَبَدِ.

(١) استنادًا الى التوازي ما بين «الشعب» (١٣/٣) وليس الملك (مز ٧/٢٠) أو عظيم الكهنة (مز
و «المسيح» ، يبدو ان «المسيح» في هذه الآية هو شعب الله
المكروس لخدمته (راجع خر ١٣/١٩ + مز ١٠٥ وحب

المزمور ٢٩ (٢٨)

مز ١٤/١٨
٩/٦٨
١١-١٧/٧٧
٦-٢/٩٧
٦-٥/١٤٤
نحر ١٦/١٩
حب ٣

١ مزمور. لداود.

٢ قَدَمُوا لِلرَّبِّ يَا أَبْنَاءَ اللَّهِ^(١) قَدَمُوا لِلرَّبِّ مَجْدًا وَعِزًّا
قَدَمُوا لِلرَّبِّ مَجْدَ اسْمِهِ أَسْجُدُوا لِلرَّبِّ فِي بَهَاءِ قُلُوبِهِ.

مز ١-٧/٩٦

٣ صَوْتُ الرَّبِّ عَلَى الْمِيَاهِ إِلَهُ الْمَجْدِ أَرَعَدَ
الرَّبُّ عَلَى الْمِيَاهِ الْغَزِيرَةِ.

مز ١٩/٧٧

٧/١٠٤

اش ٣٠/٣٠

مز ٥/١٠

اي ٥-٤/٢٧

٤ صَوْتُ الرَّبِّ بِالْقُوَّةِ صَوْتُ الرَّبِّ بِالْبَهَاءِ.

٥ صَوْتُ الرَّبِّ يُحَطِّمُ الْأَرْزَ يُحَطِّمُ الرَّبُّ أَرْزَ لُبْنَانَ.

مز ٤/١١٤

٦ يَجْعَلُ لُبْنَانَ يَقْفِزُ قَفْزَ الْعِجْلِ وَسِرْيُونَ^(٢) يَتَّبِعُ وَثُوبَ وَكَلِدِ الثَّوْرِ.

حب ١١/٣

٧ صَوْتُ الرَّبِّ يَقْدُ شُهْبَ نَارٍ^(٣).

٨ صَوْتُ الرَّبِّ يُزَلِّزُ الْبَرِّيَّةَ يُزَلِّزُ الرَّبُّ بَرِّيَّةَ قَادِشَ.

٩ صَوْتُ الرَّبِّ يُزَعْرِجُ الْبُطْمَ^(٤) وَيُعْرِي الْغَابَاتِ وَكُلُّ يَقُولُ فِي هَيْكَلِهِ: «لَهُ الْمَجْدُ».

تك ٦ ٩

اش ٩/٥٤

دا ٢٧/٧

١٠ جَلَسَ الرَّبُّ عَلَى الطُّوفَانِ^(٥) جَلَسَ الرَّبُّ مَلِكًا لِلْأَبَدِ.

١١ الرَّبُّ يُوتِي الْعِزَّةَ شَعْبَهُ الرَّبُّ يُبَارِكُ بِالسَّلَامِ شَعْبَهُ.

(١) حرفياً «أبناء الآلهة» (راجع مز ١/٨٢ و ٧/٨٩ واي ٦/١ +) وهم الملائكة الذين يؤلفون البلاط الإلهي. تطبق أحياناً هذه الآية على إسرائيل «كابن لله» (نحر ٢٢/٤ وتث ١/١٤ وهو ١/١١). أما في الشطر الثاني فنقرأ في اليونانية واللاتينية: «قدموا للرب صغار الكباش».

(٢) هو الاسم الصيدواي للبنان (تث ٩/٣).

(٣) يبري الله أسهم نار ليطعن أعداءه (راجع مز ١٥/١٨ وتث ٢٣/٣٢ و ٤٢ و حب ١١/٣ وزك ١٤/٩).

(٤) قد تكون الأشجار العالية (هنا وفي الآية ٥) رمز أعداء الله وشعبه المتكبرين (راجع اش ١٣/٢ و ١٨/١٠ و ٣٣ و ١٩/٣٢ و ١٤/٢١ و ٢٣/٤٦ و حز ٢/٢١ وزك ٢/١١).

(٥) في حدث الطوفان نجد أول ظهور للعنبر الإلهي.

المزمور ٣٠ (٢٩)

عز ١٦/٦
١ مك ٣٦/٤ ت

١ مزمور. نشيدُ لِتَنْشِينِ الْبَيْتِ. لِدَاوُدَ.

٢ أَعْظَمْتُكَ يَا رَبُّ لِأَنَّكَ أَنْتَشَلْتَنِي وَلَمْ تُشَمِتْ بِي أَعْدَائِي.

٣ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي إِلَيْكَ صَرَخْتُ فَشَفَيْتَنِي.

٤ يَا رَبُّ مِنْ مَثْوَى الْأَمْوَاتِ أَصَعَدْتَ نَفْسِي وَمِنْ بَيْنِ الْمَاهِطِينَ فِي الْمَاهِوِيَةِ أَحْيَيْتَنِي.

عد ٣٣/١٦
١ صم ٦/٢
مز ١٨/٧ +
١٢/٩٧
اش ٧/٥٤ - ٨
اي ١٣/١٤
مز ١٥/١٧ +

٥ لِلرَّبِّ اعْرِفُوا يَا أَصْفِيَاءَهُ وَأَسْمَهُ الْقُدُوسَ أَحْمَدُوا

٦ فَإِنَّ غَضَبَهُ لَحِظَةٌ وَرِضَاهُ مَدَى حَيَاةٍ فِي الْمَسَاءِ يَجَلُّ الْبُكَاءُ وَفِي الصَّبَاحِ التَّهْلِيلُ.

٧ فِي طُمَأْنِينَتِي قُلْتُ: «لَنْ أترَعَزَعَ لِلْأَبَدِ».

٨ بِرِضَاكَ تُبْتَنِي، يَا رَبُّ، فِي جِبَالِ عِزِّي^(١) ثُمَّ حَجَبْتَ وَجْهَكَ فَنَالَ الرَّوْعُ مِثِّي.

مز ٢٩/١٠٤

٩ إِلَيْكَ يَا رَبُّ أَصْرُخُ وَإِلَى الرَّبِّ أَتَضَرَّعُ.

١٠ مَا الْفَائِدَةُ مِنْ دَمِي^(٢) وَمِنْ هُبُوطِي فِي الْهَوَاةِ؟ أَلَعَلَّ التُّرَابَ يَحْمَدُكَ وَيُخْبِرُ بِحَقِّكَ؟

اش ١٨/٣٨ +
مز ٦/٦
١٣-١١/٨٨

١١ اسْتَمِعْ يَا رَبُّ وَأَرْحَمْنِي كُنْ يَا رَبُّ نَصِيرًا لِي.

١٢ إِلَى رَقْصٍ حَوَّلْتَ نَذْيِي وَخَلَعْتَ مِسْحِي وَبِالسُّرُورِ زَنَنْتَنِي.

١٣ لِكَيْ يَعْرِفَ لَكَ قَلْبِي^(٣) وَلَا يَسْكُتَ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي، لِلْأَبَدِ أَحْمَدُكَ.

ار ١٣/٣١
اش ٣/٦١
مز ١٢٦
عز ٢٢/٩

(١) في الأصل العبري: «برضاك ثبتت قوة على جبلي»، والنص العبري غير واضح. وترجمتنا تستند إلى سياق المزمور عامة.
(٢) أي من «مخاطي» لأن الدم قوام الحياة (تك
(٣) حرفياً «مجددي» أو «كبدني»، و«قلبي» في اليونانية.

المزمور ٣١ (٣٠) (١)

١ لِإِمَامِ الْغِنَاءِ. مزمور. لداود.

مز ١/٧١

٢ بِكَ أَعْتَصَمْتُ يَا رَبُّ فَلَا أَخْزَى لِلْأَبَدِ
بِإِسْمِكَ نَجِّنِي.مز ٣/١٨
٣/٧١٣ أَمِلْ إِلَيَّ أُذْنُكَ وَأَسْرِعْ إِلَى إِفْقَادِي وَكُنْ لِي صَخْرَةً حِصْنًا وَبَيْتًا مَنِيعًا لِخَلَاصِي.
٤ فَإِنَّكَ أَنْتَ صَخْرَتِي وَحِصْنِي وَلِأَجْلِ اسْمِكَ أَرشِدْنِي وَأَهْلِي.لو ٤٦/٢٣
رسل ٥٩/٧٥ مِنَ الشُّبَّانِكِ الَّتِي طَمَرَوْهَا لِي أَخْرِجْنِي لِأَنَّكَ أَنْتَ قُوَّتِي.
٦ فِي يَدَيْكَ أَسْتَوِدِعُ رُوحِي أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُ الْحَقِّ أَنْتَ أَفْتَدَيْتَنِي.٧ عِبَادَ أوثَانِ الْبَاطِلِ أَبْغَضْتَ (٢) أَمَّا أَنَا فَعَلَى الرَّبِّ تَوَكَّلْتُ.
٨ أَفْرَحُ بِرَحْمَتِكَ وَأَبْتَهِّجُلِأَنَّكَ رَأَيْتَ بُؤْسِي وَعَلِمْتَ مَضَائِقَ نَفْسِي
٩ وَإِلَى يَدِ الْعَدُوِّ لَمْ تُسَلِّمْني بَلْ أَقَمْتَ فِي الرَّحْبِ قَدَمِي.مز ٣٥ و ٣٨
و ٦٩ و ٧١

١٠ يَا رَبُّ أَرْحَمْنِي فَإِنِّي فِي ضَيْقٍ وَقَدْ أَكَلْتُ الْغَمَّ عَيْنِي وَحَلَقْتُ وَأَحْشَانِي

مز ٣/٦

١١ وَفَتَيْتَ بِالْحَسْرَةِ حَيَاتِي وَبِالْأُنِينِ أَعْوَامِي وَبَيْنَ إِثْمِي وَهَنْتَ قُوَّتِي وَبَلَيْتَ عِظَامِي

اي ١٩/١٣
مز ١٢/٣٨١٢ صِرْتُ عَارًا عِنْدَ جَمِيعِ مُضَائِقِي وَكَرِهًا لَدَى جِيرَانِي
وَقَرَعًا لِمَعَارِفِي وَمَنْ رَأَوْنِي فِي السَّاحَةِ هَرَبُوا مِنِّي.

(١) تستوحى هذه الصلاة اعترافات إرميا، ويون ٢ له (٢) في النص العبري «أبغضت» وفي الترجمات القديمة صلة بها. «أبغضت».

١٣ إِنِّي كَمَيْتٌ نَسِيتُهُ الْقُلُوبَ وَمِثْلَ سَقَطِ الْمَتَاعِ أَمْسَيْتُ.

ار ١٠/٢٠
مز ٦/٤١

١٤ سَمِعْتُ الْمَدْمَمَةَ مِنْ كَثِيرِينَ وَالْهَوْلَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ.
تَأْمَرُوا جَمِيعًا عَلَيَّ مُصَمِّمِينَ عَلَى اخْتِذِ نَفْسِي.

مز ٧/٤+

١٥ أَمَا أَنَا فَعَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ يَا رَبُّ قُلْتُ: «أَنْتَ أَنْتَ إِلَهِي».
١٦ فِي يَدِكَ سَاعَاتُ عُمْرِي فَمِنْ أَيْدِي أَعْدَائِي وَمِنْ مَضْطَهِدِي أَنْقِذْنِي.
١٧ أَنْزِ بَوَجْهِكَ عَلَى عَبْدِكَ وَخَلِّصْنِي بِرَحْمَتِكَ.

١٨ يَا رَبُّ، لَا أُخْزِ، فَإِنِّي دَعَوْتُكَ بَلْ لِيَخْزِ الْأَشْرَارُ
وَلِيَهْطُوا إِلَى مَثْوَى الْأَمْوَاتِ صَامِتِينَ.
١٩ لِيَخْرُسَ شِفَاهُ الْكَذِبِ الَّتِي تَنْطِقُ بِالصَّلْفِ عَلَى الْبَارِّ بِكِبْرٍ وَأَزْدِرَاءِ.

٢٠ يَا رَبُّ مَا أَعْظَمَ صَلَاحَكَ إِدْخَرْتَهُ لِلْمُتَّقِينَ لَكَ
وَالْمُعْتَصِمِينَ بِكَ جَعَلْتَهُ تَجَاهَ بَنِي آدَمَ.

مز ٥/٢٧
رؤ ١٦-١٥/٧
اي ٢١/٥
مز ٣/١٠٩

٢١ فِي سِتْرٍ وَجْهِكَ تَسْتُرُهُمْ مِنَ النَّاسِ وَدَسَائِسِهِمْ
وَفِي خِيَمَةٍ تَصُونُهُمْ مِنْ مُخَاصِمَةِ الْأَلْسِنَةِ.

مز ١١/٦٠
اش ١/٢٦

٢٢ تَبَارَكَ الرَّبُّ فَإِنَّهُ آتَانِي عَجَائِبَ رَحْمَتِهِ فِي مَدِينَةِ حَصِينَةٍ.
٢٣ فِي جَزْعِي كُنْتُ أَقُولُ: «إِنِّي مِنْ أَمَامِ عَيْنَيْكَ أَنْقَطَعْتُ»
وَلَكِنَّكَ سَمِعْتَ صَوْتَ تَضَرُّعِي عِنْدَمَا إِلَيْكَ صَرَخْتُ.

مز ٣٤/٣٧ ت

٢٤ أُحِبُّوا الرَّبَّ يَا جَمِيعَ أَصْفِيَاءِهِ فَالرَّبُّ يَحْرُسُ الْمُؤْمِنِينَ
وَيُبَالِغُ فِي جَزَاءِ الْمُتَكَبِّرِينَ.
٢٥ تَشَدَّدُوا وَلْتَشَجَّعْ قُلُوبُكُمْ يَا جَمِيعَ الَّذِينَ يَرْجُونَ الرَّبَّ.

المزمور ٣٢ (٣١) (١)

هو ٢/١٤
اش ١٨/١
مثل ١٣/٢٨
جع ١٦/٥
١ يو ٩/١
روم ٨-٧/٤

١ لداود. تعليم.

طوبى لِمَنْ مَعْصِيَتَهُ غُفِرَتْ وَخَطِيئَتُهُ سُوِّرَتْ (٢).

٢ طوبى لِمَنْ لَا يَحْسُبُ عَلَيْهِ الرَّبُّ إِنَّمَا وَلَا فِي رُوحِهِ خِدَاعٌ.

مز ١١/٣١

٣ حِينَ سَكَتُ بَلَيْتَ عِظَامِي وَأَنَا أَزَارُ طَوَالَ نَهَارِي.

٤ لِأَنَّ يَدَكَ ثَقُلْتَ عَلَيَّ نَهَارًا وَلَيْلاً تَحَوَّلَ قَلْبِي إِلَى هَشِيمٍ (٣) فِي قَيْظِ الصَّيْفِ. سِلاهُ

اي ٣٣/٣١
مز ٥/٥١
٢ صم ١٣/١٢
مز ٤ ٣/٥١
مز ٥/١٨+

٥ أَبْحَثُكَ خَطِيئَتِي وَمَا كَمَمْتُ إِثْمِي قُلْتُ: «أَعْتَرِفُ لِلرَّبِّ بِمَعَاصِيِي»
وَأَنْتَ رَفَعْتَ وَرَزَّرَ خَطِيئَتِي. سِلاهُ

٦ لِذَلِكَ يُصَلِّي إِلَيْكَ كُلُّ صَفِيٍّ فِي أَوَانِ الضِّيقِ

حَتَّى وَإِنْ طَغَتِ الْمِيَاهُ الْغَزِيرَةُ لَهَا اسْتَطَاعَتْ إِلَيْهِ سَبِيلًا

٧ أَنْتَ سِتْرُ لِي، مِنَ الضِّيقِ تَقِينِي وَبِتِرَانِيمِ النَّجَاةِ تُحَيِّطُنِي. سِلاهُ

مز ١٨/٣٣

٨ إِنِّي أَعْلَمُكَ وَأُرشِدُكَ فِي الطَّرِيقِ الَّذِي تَسْلُكُهُ
وَأَكُونُ نَاصِحًا لَكَ وَعَيْنِي تَرَعَاكَ.٩ لَا تَكُنْ كَالْفَرَسِ وَالْبَعْلِ بَغِيرِ فَهْمٍ بِشَكِيمَةٍ وَرَسَنٍ يُكَبِّحُ جِاحَهَا
لَكِنِّي لَا بَقْتَرِيَا مِنْكَ.

١٠ مَا أَكْثَرَ أَوْجَاعَ الشَّرِيرِ أَمَّا الْمُتَوَكِّلُ عَلَى الرَّبِّ فَالرَّحْمَةُ تَحُوِّطُهُ.

مز ١/٣٢

١١ اِفْرَحُوا بِالرَّبِّ وَأَبْتَهَجُوا أَيُّهَا الْأَبْرَارُ وَهَلَّلُوا يَا مُسْتَقِيمِي الْقُلُوبِ أَجْمَعِينَ.

(٢) راجع مز ٤/٦٥ + و ٣/٨٥ واي ٣٣/٣١.
(٣) حرفيًا: «ساق الشعير».

(١) نصيحة تعليمية يتجاوب فيها القسمان (الآيات ١ - ٧ و ٨ - ١١) وهما على وزنين مختلفين. وهذا المزمور من مزامير التوبة.

المزمور ٣٣ (٣٢)

مز ١١/٣٢	١ هَلُّوا لِلرَّبِّ أَيُّهَا الأَبْرَارُ فَإِنَّ التَّسْبِيحَ يَجْدُرُ بِالمُسْتَقِيمِينَ.
٢/٩٢	٢ اِحْمَدُوا الرَّبَّ بِالكَثَارَةِ وَأَعزِفُوا لَهُ عَلَى عودِ عَشَارِي الأوتار.
١/١٤٧	٣ انشِدُوا لَهُ نَشِيدًا جَدِيدًا أَحْسِنُوا العَرَفَ مع الهُتَافِ (١).
٤/٩٢	
٩/١٤٤	
تث ٤/٣٢	٤ فَإِنَّ كَلِمَةَ الرَّبِّ مُسْتَقِيمَةٌ وَجَمِيعُ صُنْعِهِ أمانة.
مز ١٥/٨٩	٥ يُحِبُّ البِرَّ وَالْحَقَّ وَ مِنْ رَحْمَةِ الرَّبِّ أَمْتَلَّتِ الأَرْضُ.
مز ٦٤/١١٩	
تث ١/٢	٦ بِكَلِمَةِ الرَّبِّ صُنِعَتِ السَّمَوَاتُ وَبِرُوحِ قَمِيهِ صُنِعَ كُلُّ جَيْشِهَا.
يو ٦/١+	٧ يَجْمَعُ مِياةَ البِحَارِ وَكَانَها سَدًّا (٢) وَيَجْعَلُ العِجَارَ فِي أَحْواضٍ.
تث ١٠-٩/١	
اي ٨/٣٨-١١ و ٢٢	
خر ٨/١٥	
مز ١٣/٧٨	٨ فلتَخَشَّ الرَّبَّ الأَرْضُ كُلُّهَا وَلِيَهَبْهُ جَمِيعُ سُكَّانِ الدُّنْيَا.
تث ٣/١٠	٩ أَنَّهُ قَالَ فَكَانَ وَأَمَرَ فُوجِدَ.
اش ١٣/٤٨	
مز ٥/١٤٨	
يو ٣/١	
اش ٨/٤٠ و ١٠/٤٦	١٠ الرَّبُّ يُحِيطُ مَسَاعِي الأُمَّمِ وَيُظِلُّ أَفكارَ الشُّعوبِ
ملا ٢١/١٩	١١ أَمَّا مَسَاعِي الرَّبِّ فَلِلأَبَدِ قائِمَةٌ وَأفكارُ قَلْبِهِ مَدَى الأَجْيَالِ باقِيَةٌ.
مز ١٥/١٤٤	١٢ طوبى لِلأُمَّةِ الَّتِي كانَ لَهَا الرَّبُّ إِلَهاً وَلِلشَّعْبِ الَّذِي ائْتارَهُ لَهُ مِراثًا.
خر ٦/١٩+	
تث ٦/٧+	
ار ١٧/١٦	
اي ٢١/٣٤	١٣ الرَّبُّ مِنْ السَّمَوَاتِ نَظَرَ فَرَأى جَمِيعَ بَنِي البَشَرِ.

الوثنيين معًا (مز ٢/٤٧ و ٦ و ١٦/٨٩ و ١/٩٥ و ٤/٩٨ و ٦ و ١٦/٨٩ و ١٦/٨٩ و ١٦/٨٩ و ١٦/٨٩) ويشيد بمشيحه (زك ٩/٩). ويُطلق هذا الهُتاف في أيام الأعياد (مز ١١/٣ و ١١/٣٨ و ٧/٣٨) وفي ذبائح الشكر (مز ٦/٢٧ و ١٤/٦٥ و ١/١٠٠ و ١/١٠٠) وفي رتب التطواف (مز ١/٩٥ و ٢ و ١/١٠٠) ت و راجع عد ٥/١٠ (+). (٢) قرأت الترجمات القديمة وكانها قربة إشارة إلى معجزة البحر في خر ٨/١٥ (وراجع أيضًا مز ٢/١٨).

(١) كانت هذه الكلمة تدل في الأصل على هُتاف الهجوم في الحرب (خر ١٧/٣٢ ويش ٥/٦ وقض ٢٠/٧ و ٢١ و ١ صم ١ و ٢٠/١٧ و ٥٢ و ١٩/٤ و ٢/٤٩ و ٨/٥ و ١٤/١). وكان هذا الهُتاف يحمي الرب بصفته ملكًا وقائد حرب (عد ٢١/٢٣ و ١٤/١ الخ و راجع ١ صم ٢٤/١٠) ويحمي تابوت العهد على أنه علامة خلاص (١ صم ٥/٤ و ٢ صم ١٥/٦). وبعد الجلاء، اكتسب هذا الهُتاف معنى طقسياً، لأنه يُشيد بالرب، ملك إسرائيل وملك

زك ١/١٢
مز ١١-٩/٩٤
١٦-١/١٣٩

١٤ مِنْ مَقَرِّ سُكْنَاهُ رَاقِبًا سَكَّانَ الْأَرْضِ أَجْمَعِينَ.
١٥ هُوَ وَحْدَهُ جَابِلُ قُلُوبِهِمْ وَمُطَّلِعٌ عَلَى جَمِيعِ أَعْمَالِهِمْ.

١ صم ٦/١٤
٤٧/١٧
٧/٩
هو ٧/١
مز ٨/٣٢
١٦/٣٤

١٦ لَا يَنْجُو الْمَلِكُ بِجَيْشِهِ الْعَدِيدِ وَلَا يُنْقِذُ الْعَبَّارُ بِبَأْسِهِ الشَّدِيدِ.
١٧ الْفَرَسُ بِاطِّلٌ لِلنَّجَاةِ وَمَا بِقُوَّتِهِ الْعَظِيمَةِ خَلَاصٌ.
١٨ عَيْنُ الرَّبِّ عَلَى مَنْ يَتَّقُوهُ عَلَى مَنْ يَرْجُونَ رَحْمَتَهُ
١٩ لِيُنْقِذَ مِنَ الْمَوْتِ نَفُوسَهُمْ فِي الْجُوعِ يُحْيِيهِمْ.

مز ٩/١١٥
مز ١٧/٩٠

٢٠ نَتَنَظَّرُ الرَّبَّ نَفُوسُنَا فَهُوَ نُصَرِّتُنَا وَتُرْسُنَا.
٢١ بِهِ تَفْرَحُ قُلُوبُنَا وَعَلَى أَسْمِهِ الْقُدُّوسِ تَوَكَّلْنَا.
٢٢ لَتَكُنْ عَلَيْنَا يَا رَبُّ رَحْمَتُكَ بِحَسَبِ رَجَائِنَا لَكَ.

المزمور ٣٤ (٣٣) (١)

١ صم ١١/٢١

١ إِدَاوُدَ. حِينَ تَظَاهَرَ بِالْجُنُونَ أَمَامَ أَبِيئِيلَ ، فَطَرَدَهُ فَانصَرَفَ .

٢ آ - أُبَارِكُ الرَّبَّ فِي كُلِّ حِينٍ وَتَسْبِيحَتُهُ فِي فَمِي عَلَى الدَّوَامِ .
٣ ب - بِالرَّبِّ تَفْتَخِرُ نَفْسِي لِيَسْمَعَ الْوَضْعَاءُ وَيَفْرَحُوا .

٤ ج - عَظَّمُوا الرَّبَّ مَعِيَ تَعْظِيمًا وَلِنُشِيدُ بِأَسْمِهِ جَمِيعًا .
٥ د - اِلْتَمَسْتُ الرَّبَّ فَأَجَابَنِي وَمِنْ جَمِيعِ أَهْوَالِي أَنْقَذَنِي .

٦ هـ - تَأَمَّلُوا فِيهِ تُشْرِقُ جِهَاهُكُمْ وَلَا تَخْزُ وُجُوهُكُمْ .
٧ ز - دَعَا بِإِسْمِ الرَّبِّ وَسَمِعَهُ وَمِنْ جَمِيعِ مَضَائِقِهِ خَلَّصَهُ .

(١) مزمور حكيم «أبجدى» (راجع مثل ١٠/٣١ +) لله ، والآيات ١٢ - ٢٣ هي تعليم على طريقة الأمثال حول
وترتيب الفقرات فيه غير منتظم: الآيات ٢ - ١١ هي حمد مصير الانسان البار والانسان الشرير .

٨ ح - يُعَسِّكِرُ مَلَائِكَةَ الرَّبِّ حَوْلَ مُتَّقِيهِ وَيُنَجِّهِمْ.
 ٩ ط - ذوقوا وأنظروا ما أطيبَ الرَّبِّ طوبى لِلرَّجُلِ الْمُعْتَصِمِ بِهِ.

نمر ١٤/١٩+
 ١ بط ٢/٣
 مز ٢/١٢

١٠ ي - اتَّقُوا الرَّبَّ يَا قَدِّيسِيهِ وَمَا مِنْ شَيْءٍ يُعَوِّزُ مُتَّقِيهِ.
 ١١ ك - الْأَغْنِيَاءُ (٢) أَفْتَقَرُوا وَجَاعُوا وَمُلْتَمَسُوا الرَّبَّ مَا مِنْ خَيْرٍ يُعَوِّزُهُمْ.

مزل ٨/١ و ١/٤
 ١ بط ٣/١٠-١٢

١٢ ل - هَلُمُّوا أَيُّهَا الْبَنُونَ وَلِيَّيَ اسْتَمِعُوا مَخَافَةَ الرَّبِّ أَعَلَّمَكُمْ.
 ١٣ م - مَنْ ذَا الَّذِي يَهْوَى الْحَيَاةَ وَيُحِبُّ الْأَيَّامَ لِيَرَى فِيهَا الْخَيْرَاتِ؟

مز ٢٧/٢٧
 متى ٥/٩

١٤ ن - مِنْ الشَّرِّ صُنَّ لِسَانُكَ وَمِنْ كَلَامِ الْغِيْثِ شَفَّتِكَ
 ١٥ س - جَانِبِ الشَّرِّ وَأَصْنَعِ الْخَيْرَ وَأَبْنِعِ السَّلَامَ وَأَسْعَ إِلَيْهِ.

١٦ ع - عَيْنَا الرَّبِّ عَلَى الْأَبْرَارِ وَأُذُنَاهُ إِلَى صُرَاخِهِمْ.
 ١٧ ف - وَجْهَ الرَّبِّ عَلَى صَانِعِي الشَّرِّ لِيَمْحُوَ مِنَ الْأَرْضِ ذِكْرَهُمْ.

مز ٥١/١٩
 متى ١١/٢٩-٣٠

١٨ ص - الْأَبْرَارُ صَرَخُوا وَالرَّبُّ سَمِعَهُمْ وَمِنْ جَمِيعِ مَصَائِبِهِمْ أَنْقَذَهُمْ.
 ١٩ ق - الرَّبُّ قَرِيبٌ مِنْ مُنْكَسِرِي الْقُلُوبِ وَيُخَلِّصُ مُنْسَحِقِي الْأَرْوَاحِ.

يو ١٩/٣٦

٢٠ ر - الْبَارُّ كَثِيرَةٌ مَصَائِبُهُ وَالرَّبُّ مِنْ جَمِيعِهَا يُنْقِذُهُ.
 ٢١ ش - يَحْفَظُ عِظَامَهُ كُلَّهَا فَلَا يَنْكَسِرُ وَاحِدٌ مِنْهَا.

٢٢ ت - الشَّرِيرُ بِشَرِّهِ يَمُوتُ وَيُبْغِضُ الْبَارَّ يُعَاقِبُونَ
 ٢٣ يَفْتَدِي الرَّبُّ نَفُوسَ عِبِيدِهِ وَجَمِيعُ الْمُعْتَصِمِينَ بِهِ لَا يُعَاقِبُونَ.

(٢) هناك من يترجم «الأشبال». وهذا تتبع الترجمة اليونانية.

المزمور ٣٥ (٣٤)

١ لداود.

١ خَاصِمٌ يَا رَبُّ مَنْ يُخَاصِمُنِي وَقَاتِلٌ مَنْ يُقَاتِلُنِي

٢ خُذْ تَرْسًا وَمِجَنًّا وَأَنْهَضْ إِلَى نَصْرَتِي

٣ اسْحَبْ رُمْحًا وَحَرْبَةً عَلَى مُطَارِدِيَّ قُلْ لِنَفْسِي: «أَنَا خَلَاصُكَ».

مز ١٢/٢٧

٤ لِيَحْزَ طَالِبُو نَفْسِي وَيَفْتَضِحُوا وَلْيَرْتَدَّ إِلَى الْوَرَاءِ مُضْغِرُو الشَّرِّ لِي وَيَخْجَلُوا.

مز ١٣/٧١

٥ لِيَكُونُوا كَالْعَصَافَةِ تَجَاهَ الرِّيحِ وَلْيُدْحَرْهُمْ مَلَكَ الرَّبِّ.

١٥/٤٠

٦ لِيَكُنْ طَرِيقُهُمْ ظُلْمَةً وَمَزَلَقَةً وَلْيُطَارِدْهُمْ مَلَكَ الرَّبِّ.

يو ٦/١٨

مز ٤/١ و ١٤/٨٣

مز ٨/٣٤

ار ١٢/٢٣

٧ فَإِنَّهُمْ بِلا سَبَبٍ نَصَبُوا شِبَاكَهُمْ لِي وَبِلا سَبَبٍ حَفَرُوا هُوءًا لِنَفْسِي (١)

اش ١١/٤٧

١ تس ٣/٥

مز ١٦/٧ +

٨ يُدْرِكُهُمُ الْهَلَاكُ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ (٢)

وَتَضْطَادُهُمُ الشِّبَاكُ الَّذِي نَصَبُوهَا وَفِي الْهُوءِ (٣) يَقَعُونَ.

مز ١٠/٥١

+٨/٨٦

٩ أَمَّا نَفْسِي فَبِالرَّبِّ تَبَهَّجْتُ وَبِخَلَاصِهِ تَفَرَّجْتُ.

١٠ جَمِيعُ عِظَامِي تَقُولُ: «مَنْ مِثْلُكَ أَيُّهَا الرَّبُّ

مُنْقِذُ الْبَائِسِ مِمَّنْ هُوَ أَقْوَى مِنْهُ مُنْقِذُ الْبَائِسِ وَالْمَسْكِينِ مِمَّنْ يَسْلُبُهُمْ؟».

مز ١٢/٢٧

متى ٥٩/٢٦

مز ٢١/٣٨

٥/١٠٩

١١ شُهُودٌ عَنَفَ عَلَيَّ يَقُومُونَ وَعَمَّا لَا أَعْلَمُ أَيَّامِي يَسْأَلُونَ.

١٢ يُجَازُونَنِي عَنِ الْخَيْرِ شَرًّا فَتَمْسِي حَيَاتِي عَقِيمَةً.

١٣ وَأَنَا عِنْدَ مَرَضِهِمْ كَانَ لِيَأْسِي مِسْحًا وَكُنْتُ بِالصُّومِ أَذِلُّ نَفْسِي

وَكَانَتْ صَلَاتِي إِلَى بَاطِنِي تَعُودُ.

١٤ وَكُنْتُ أَسْلُكُ مَعَهُمْ سُلُوكِي مَعَ أَخِي وَصَدِيقِي

وَكُنْتُ مُطْرِقًا فِي الْجِدَادِ كَمَنْ عَلَى أُمِّهِ يَنُوحُ.

(١) النص العبري مشوه. ترجمة عن النص السرياني. (٢) عن النص السرياني. أما في النص العبري فقد ورد

(٢) في النص العبري «يدركه الهلاك وهو لا يشعر». «وفي الهلاك».

١٥ أَمَا هُمْ فَعِنْدَ رَبِّي شَمِتُوا وَتَجَمَّعُوا
غُرَبَاءُ تَجَمَّعُوا عَلَيَّ وَلَمْ أَعْلَمْ مَزَقُوا وَلَمْ يَكْفُوا.
١٦ مع الفجَّارِ يَسْخَرُونَ^(٤) وَعَلَيَّ الْأَسْنَانُ يَصْرِفُونَ.

مز ١٢/١٧
و ٢١/٢٢ ت
٢٣/٢٢

١٧ يَا سَيِّدَ، الْإِمَّ تَنْظُرُ هَذَا؟
مِنْ مَفَاسِدِهِمْ^(٥) أَنْشَلْتُ نَفْسِي وَمِنْ بَيْنِ الْأَشْبَالِ وَحِيدِنِي.
١٨ فِي جِجَاعَةٍ عَظِيمَةٍ أَحْمَدُكَ وَفِي شَعْبٍ كَثِيرٍ أُسَبِّحُكَ.

مز ١٧/٣٨
مز ٥/٦٩
يو ٢٥/١٥
مرا ١٦/٢

١٩ لَا يَسْمَتُ بِي مَنْ يُعَادُونِي ظُلْمًا وَلَا يَتَغَامَرُ عَلَيَّ مَنْ يُغْضَوْنِي بِاطِلَالٍ

٢٠ فَإِنَّهُمْ بِالسَّلَامِ لَا يَتَكَلَّمُونَ وَعَلَى الَّذِينَ فِي الْأَرْضِ يُسَالِمُونَ
وَكَلَامَ مَكْرٍ يُضْمِرُونَ
٢١ وَعَلَيَّ فَغَرُوا أَفْوَاهَهُمْ قَائِلِينَ «هَا ! هَا ! قَدْ رَأَتْ عُيُونُنَا»^(٦).

مز ٢٢/٣٨

٢٢ قَدْ رَأَيْتَ يَا رَبُّ فَلَا تَسْكُتُ يَا سَيِّدُ فَلَا تَتَّبَاعِدْ عَنِّي.
٢٣ اسْتَيْقِظْ وَقُمْ لِحَقِّي لِقَضِيَّتِي يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي.
٢٤ اقْضِ لِي بِحَسَبِ بَرِّكَ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي فَلَا يَشْمَتُوا بِي.

مز ١٦/٤٠
مز ٣/٢٥ و ٢/٢٦

٢٥ لَا يَقُولُوا فِي قُلُوبِهِمْ: «نِعْمًا لِنَفْسِنَا» وَلَا يَقُولُوا: «لَقَدْ أَبْتَلَعْنَا».
٢٦ لِيَخْزِ الشَّاكِرُونَ بِشِقَاتِي وَيَخْجَلُوا جَمِيعًا وَلِيَلْبَسَ الْمُتَعَطِّمُونَ عَلَيَّ الْخِزْيَ وَالْعَارَ.

مز ١٧/٤٠

٢٧ لِيَهْلُلَ مَنْ يَهْوُونَ بَرِّي وَيَفْرَحُوا وَيَقُولُوا كُلُّ حِينٍ:
«عَظِيمُ الرَّبُّ الَّذِي يَهْوَى سَلَامَ عِبْدِهِ».

٢٨ لِإِسَانِي يُتِمِّتُمْ بِبِرِّكَ وَالنَّهَارَ كُلَّهُ بِتَسْبِيحِكَ.

(٦) يفترون عليه ويتهمون به بجرمة من الجرائم.

(٤) نص مشوه.

(٥) معنى غير ثابت.

المزمور ٣٦ (٣٥) (١)

١ لإيمان الغناء. يُعَبِّدُ الرَّبَّ داود.

٢ تَوْسُوسُ الْمَعْصِيَةِ لِلشَّرِّيرِ فِي صَمِيمِ قَلْبِهِ (٢) فَإِنَّ مَخَافَةَ اللَّهِ لَيْسَتْ نُصَبَ عَيْنِهِ روم ١٨/٣

٣ لِأَنَّهُ تَمَلَّقَ نَفْسَهُ حَتَّى لَا يَجِدَ إِثْمَهُ مَمْقُوتًا فِي عَيْنِهِ (٣).
٤ كَلَامٌ فِيهِ إِثْمٌ وَخِدَاعٌ وَقَدْ عَدَلَ عَنِ التَّعَقُّلِ وَالْإِحْسَانِ. متى ٥-٣/٧٥ فِي الْإِثْمِ عَلَى تَضَجِّعِهِ يُفَكِّرُ وَفِي طَرِيقٍ غَيْرِ صَالِحٍ يَقِفُ
وَعَنِ الشَّرِّ لَا يُعْرِضُ. مي ١/٢٦ يَا رَبُّ فِي السَّمَاءِ رَحْمَتُكَ وَإِلَى الْغُيُومِ أَمَانَتُكَ.
٧ مِثْلُ جِبَالِ اللَّهِ (٤) بَرُّكَ وَعَمْرٌ عَظِيمٌ أَحْكَامُكَ.
وَأَنْتَ، يَا رَبُّ، تَخَلَّصَ الْبَشَرَ وَالْبَهَائِمَ.مز ١١/٥٧
١٩/٧١٨ اللَّهُمَّ مَا أَثْمَنَ رَحْمَتِكَ! إِنَّ بَنِي آدَمَ يَحْتَصِمُونَ بِظُلِّ جَنَاحِكَ. مز ١٨/١٧
٦/٦٣٩ مِنْ دَسَمِ بَيْتِكَ يَشْبَعُونَ وَمِنْ نَهْرِ نَعِيمِكَ تَسْقِيهِمْ
١٠ لِأَنَّ يَنْبُوعَ الْحَيَاةِ (٥) عِنْدَكَ وَنُعَايُنُ النُّورِ بِنُورِكَ (٦). مز ١١/١٦
٥/٤٦
اش ١/٥٥
ار ١١٣/٢
يو ١٤/٤

١١ أَدِيمَ رَحْمَتِكَ لِمَنْ يَعْرِفُونَكَ وَلِلْقُلُوبِ الْمُسْتَقِيمَةِ بَرُّكَ

(١) قد يكون هذا المزمور في الأساس مكوَّنًا من قسمين مختلفين (الآيات ٢ - ٥ و ٦ - ١٣) وقد جمعا فيما بعد في مزمور واحد.

(٢) صوت الخطيئة رمز يجل هنا محال كلمة الله.

(٣) نص مشوه ومعنى غير ثابت.

(٤) أي الجبال الشامخة (راجع مز ١٦/٦٨ و ١١/٨٠).

(٥) والحياة تتضمن الازدهار والسلام والسعادة

(راجع مز ٣/١٣٣). وفي سفر الأمثال نذل عبارة «ينبوع الحياة» على الحكمة (مثل ١٤/١٣ و ٢٢/١٦ و ٤/١٨) وعلى مخافة الله (٢٧/١٤). وهذه الفقرة تطبق على المسيح، حياة الناس ونور العالم (راجع يوحنا عامة).

(٦) في «نور وجه» الله (مز ١/٢٧ و ١٦/٨٩) وأي (٢/٢٩)، وهو تعبير يدل على عطفه (مز ١٧/٤) الذي يجد الإنسان فيه نور السعادة.

١٢ لا تَصِلْ إِلَيَّ قَدَمُ الْمُتَكَبِّرِ وَلَا تَطْرُدْنِي يَدُ الْأَشْرَارِ!

١٣ هُنَاكَ سَقَطَ فَعَلَةُ الْآثَامِ نَكِسُوا وَلَمْ يَسْتَطِيعُوا الْقِيَامَ.

الزمور ٣٧ (٣٦) (١)

مز ٧٣
اي ٢١-٧-٢٦

١ دَاوُد.

آ - على الأشرار لا تستشطُ وامن فعلة السوء لا تغرُ
٢ فانهم كالعشب سرعان ما يذون وكأخضر الكلال يذبلون.

مثل ١٧/٢٣
١٩ و ١/٢٤
ملا ١٧/٢
و ١٤/٣
مز ٦/٩٠
١٥/١٠٣
اش ٧/٤٠

٣ ب - توكل على الرب ومارس الإحسان أسكن الأرض وأرع بأمان (٢)
٤ ولتتعم بالرب نفسك فيعطيك بغيه قلبك.

مثل ٥/٣
اش ١٠/٥٨
حك ٦/٥

٥ ج - فوض إلى الرب طريقك وتوكل عليه ، وهو يدبر أمرك
٦ يظهر كالنور برك وكالظهيرة حقا.

٧ د - أصمت أمام الرب وانتظره
لا تستشط على الناجح في مسعاه على الرجل الذي يكيد مكابده.

٨ هـ - كف عن الغضب ودع السخط لا تستشط ، فما هذا إلا سوء.
٩ فإن الأشرار يستأصلون وأنا الذين يرجون الرب فالأرض يرثون.

مز ١٣/٢٥

(١) هذا الزمور أيجدي ، وهو «مرآة العناية الإلهية»
بحسب تعبير ترتليانس ، يرة على الذين تغيظهم سعادة
الأشرار بموجب تعليم الحكاء في مكافأة الأبرار والأشرار في
هذه الدنيا. وقد عولج هذا الموضوع في سيرتي الجامعة (جا
١١/٨ - ١٤) وأيوب.

(٢) «الأرض» هي «الأرض المفتسة» (راجع مز
١٣/٢٥ وث ٢٠/١٦). وهذه الواعد ذكرتها تطويات
الانجيل بالمعنى الروحي (متى ٣/٥ - ٤ وراجع روم
١٣/٤).

١٠ و - الشَّرِيرُ عَمَّا قَلِيلٍ لَا يَكُونُ تَبَحُّثٌ عَنْ مَكَانِهِ فَلَا يَكُونُ.

١١ أَمَّا الْوَضْعَاءُ فَالْأَرْضُ يَرِثُونَ وَيَسْلَامٌ وَفِيرٍ يَنْعَمُونَ.

١٢ ز - الشَّرِيرُ لِلْبَارِّ يَكِيدُ وَعَلَيْهِ يَصْرِفُ الْأَسْنَانَ.

١٣ وَالسَّيِّدُ يَضْحَكُ مِنْهُ وَقَدْ رَأَى أَنَّ يَوْمَهُ آتٍ.

١٤ ح - قَدْ اسْتَلَّ الْأَشْرَارُ السُّيُوفَ وَشَدُّوا الْأَقْوَامَ

لِيَصْرَعُوا الْبَائِسَ وَالْمَسْكِينَ وَيَذَبْحُوا ذَوِي الطَّرِيقِ الْمُسْتَقِيمِ.

١٥ سُبُوفُهُمْ فِي قُلُوبِهِمْ تَجُوزُ وَقَسِيهِمْ تَنْكِيرُ.

١٦ ط - إِنْ الْيَسِيرَ عِنْدَ الْأَبْرَارِ خَيْرٌ مِنَ الْوَفِيرِ عِنْدَ الْأَشْرَارِ (٣)

١٧ لِأَنَّ الْأَشْرَارَ تَنْكِيرُ سَوَاعِدُهُمْ أَمَّا الْأَبْرَارُ فَالرَّبُّ يَعْضُدُهُمْ.

١٨ ي - يَعْرِفُ الرَّبُّ أَيَّامَ الْكَامِلِينَ وَمِيرَاتِهِمْ يَبْقَى أَبَدَ الْآبِدِينَ.

١٩ فِي زَمَانِ السُّوءِ لَا يَخْزُونَ وَفِي أَيَّامِ الْجُوعِ يَشْبَعُونَ.

٢٠ ك - أَمَّا الْأَشْرَارُ فَيَهْلِكُونَ

أَعْدَاءُ الرَّبِّ كَنَضْرَةِ الْمَرْوَجِ يَتَلَاشُونَ كَالدُّخَانِ يَتَلَاشُونَ.

٢١ ل - يَسْتَقْرِضُ الشَّرِيرُ وَلَا يَبْقَى أَمَّا الْبَارُّ فَيَرَأْفُ وَيُعْطِي.

٢٢ مَنْ يُبَارِكُهُمْ فَالْأَرْضُ يَرِثُونَ وَمَنْ يَكْلَعُهُمْ يُسْتَأْصَلُونَ.

٢٣ م - الرَّبُّ يُبَيِّنُ خَطَوَاتِ الْإِنْسَانِ وَعَنْ طَرِيقِهِ يَرْضَى

٢٤ إِذَا سَقَطَ فَلَا يَبْقَى صَرِيحًا لِأَنَّ الرَّبَّ آخِذٌ بِيَدِهِ.

٢٥ ن - كُنْتُ شَابًّا وَقَدْ شِخْتُ

وَلَمْ أَرْ بَارًّا مَتْرُوكًا وَلَا نَسْلَهُ يَلْتَمِسُ خُبْرًا.

(٣) فِي النَّصِّ الْعَبْرِيِّ «خَيْرٌ مِنْ غِنَى أَشْرَارٍ كَثِيرِينَ»

وَتَرْجَمَتْنَا نَسْتَدُ إِلَى التَّرْجِمَاتِ الْقَدِيمَةِ.

مثل ١٦/١٥
٨/١٦

مثل ٢٤/٢٠

٢٦ طَوَالَ النَّهَارِ يَرَأْفُ وَيُقْرِضُ وَتَسْلُهُ مُبَارَكٌ.

مز ١٥/٣٤

٢٧ س - جَانِبِ الشَّرِّ وَأَصْنَعِ الخَيْرَ يَكُنْ لَكَ مَسْكِنٌ لِلْأَبَدِ.

٢٨ فَإِنَّ الرَّبَّ يُحِبُّ الْحَقَّ وَلَا يَتْرُكُ أَصْفِيَاءَهُ.

ع - أَمَّا الْأَثَمَةُ فَلِلْأَبَدِ يَهْلِكُونَ وَتَسْلُ الْأَشْرَارِ يُسْتَأْصَلُونَ
٢٩ وَالْأَبْرَارُ يَرِثُونَ الْأَرْضَ وَسَكُونُوهَا لِلْأَبَدِ.

تث ٢/٦ و ٦
ار ٣٣/٣١

٣٠ ف - فَمُ الْبَارِّ بِالْحِكْمَةِ يَتِمِّمُ وَلِسَانُهُ بِالْحَقِّ يَنْطِقُ.

٣١ شَرِيعَةُ إِلَهِهِ فِي قَلْبِهِ فَلَا يَتَزَعَّزَعُ فِي خَطَوَاتِهِ.

٣٢ ص - الشَّرِيرُ يَتَرَصَّدُ الْبَارَّ وَيَلْتَمِسُ قَتْلَهُ

٣٣ لَكِنَّ الرَّبَّ لَا يَتْرُكُهُ فِي يَدِهِ وَإِذَا حَوَّكِمَ لَا يَدْعُهُ يُدَانُ.

ق - أُزِجُ الرَّبَّ وَأَحْفَظُ طَرِيقَهُ يَرْفَعُ شَانِكَ لِتَرِثَ الْأَرْضَ
وَتَرِ الْأَشْرَارَ يُسْتَأْصَلُونَ.

٣٥ ر - رَأَيْتُ الشَّرِيرَ عَاتِيًا كَأَرَزِ لُبْنَانَ مُرْتَفِعًا^(٤)

٣٦ ثُمَّ مَرَرْتُ^(٥) فَلَمْ يَكُنْ لَهُ أَثَرٌ وَبَحَّثْتُ عَنْهُ فَلَمْ يَكُنْ لَهُ وُجُودٌ.

اي ٧-٦/٢٠
اش ١٣/٢
١٣/١٤
حز ١٠/٣١
متل ١٨/٢٣
١٤/٢٤

٣٧ ش - رَاقِبِ الْكَامِلَ وَأَنْظِرْ إِلَى الْمُسْتَقِيمِ فَإِنَّ لِلْمُسَالِمِ ذُرِّيَّةً بَاقِيَةً

٣٨ أَمَّا الْعَصَاةُ فَكُلُّهُمْ يَدْتَرُونَ وَذُرِّيَّةُ الْأَشْرَارِ يُسْتَأْصَلُونَ.

مز ١٠/٩

٣٩ ت - مِنْ الرَّبِّ خَلَاصُ الْأَبْرَارِ هُوَ حِصْنٌ لَهُمْ فِي أَوَانِ الضِّيقِ.

٤٠ يَنْصُرُهُمُ الرَّبُّ وَيُنْجِيهِمْ مِنَ الْأَشْرَارِ يُنْجِيهِمْ

وَيُخَلِّصُهُمْ لِأَنَّهُمْ بِهِ اعْتَصَمُوا.

(٥) بحسب النص العبري: «مَرَّةً»، وترجمتنا تستند

(٤) بحسب النص اليوناني، لأنه اقرب الى النص

الى الترجمات القديمة.

العبري المصوب.

المزمور ٣٨ (٣٧) (١)

مز ٢/٦
مرا ١٢/٣
اي ٤/٦
اش ٦-٥/١

١ مزمور . إداود . للتذكير .

٢ يَا رَبِّ بِسُخْطِكَ لَا تُوبِخْنِي وَبِغَضَبِكَ لَا تُؤدِّبْنِي
٣ فَإِنَّ سِيهَامَكَ عَلَيَّ هَوَتْ وَيَدُكَ عَلَيَّ سَقَطَتْ .
٤ مِنْ غَضَبِكَ لَا صِحَّةَ فِي جَسَدِي وَمِنْ خَطِيئَتِي لَا سَلَامَةَ فِي عِظَامِي .

مز ٦/٩
تك ١٣/٤

٥ أَنَامِي جَاوَزَتْ رَأْسِي وَنَقَلْتُ كَجِمْلٍ أَثْقَلَ مِنْ طَاقِي
٦ جُرُوحِي أَتَنَّتْ وَقَاحَتْ مِنْ جِرَاءِ حَقَاقَتِي .
٧ إِنْحَنَيْتُ جِدًّا وَتَحَدَّبْتُ وَبِالْجِدَادِ طَوَالَ النَّهَارِ مَشَيْتُ .

مز ٦-٤/١٠٢

٨ اِمْتَلَأْتُ كَلْبَتَايَ الْبَهَابَا وَلَا صِحَّةَ فِي جَسَدِي .
٩ وَهَنْتُ جِدًّا وَأَنْسَحَقْتُ وَمِنْ زَيْتِ قَلْبِي زَمَجَرْتُ .

مز ٨/٦
١١/٣١
٧/٨٨

١٠ أَيُّهَا السَّيِّدُ، بُغِيَّتِي كَلَّمَهَا أَمَانُكَ وَتَنَهَيْتَنِي لَا يَخْفَى عَلَيْكَ .
١١ يَخْفِقُ قَلْبِي وَقُوَّتِي تُفَارِقُنِي وَحَتَّى نُورُ عَيْنِي لَمْ يَبْقَ مَعِي .

اي ٥-٤/١٢
مز ١٩-١٣/١٩
مز ١٢/٣١
مز ١٠ ٦/٤١
٩/٨٨

١٢ وَقَفَّ أَحْيَائِي وَرِفَاقِي مُتَنَحِّينَ عَنْ ضَرْبَتِي
وَوَقَفَ بَعِيدًا أَقَارِبِي
١٣ طَالِبُوا نَفْسِي نَصَبُوا الشَّبَاكَ وَالْمُلْتَمِسُونَ شَرِّي نَطَقُوا بِالْهَلَاكِ
وَتَمْتَمُوا بِالْمَكَايِدِ طَوَالَ النَّهَارِ .

اش ١/٥٣

١٤ أَمَا أَنَا فَكَالْأَصَمِّ لَا يَسْمَعُ وَكَالْأَحْرَسِ لَا يَفْتَحُ فَاهِ
١٥ وَكُنْتُ كَمَنْ لَا سَمْعَ لَهُ وَلَيْسَ بَيْنَ رَدِّ فِي فَعِيهِ

(١) شكوى مؤمن مريض منهم (الآيات ٤ - ٥
و ٦ ب و ١٩) . مزمور توبة تذكرونا بعض مقاطعه بأبيوب
و بنشيد العبد المتألم (اش ٥٣) .

مز ٥/١٣
١٩/٣٥

١٦ لِأَنِّي إِنَّاكَ رَجَوْتُ يَا رَبُّ وَأَنْتَ تُجِيبُ أَيُّهَا السَّيِّدُ إِلَهِي
١٧ فَأَنْتَ قُلْتَ: «لَا يَسْمَعُوا بِي وَإِذَا زَلَّتْ قَدَمِي لَا يَتَعْظَمُوا عَلَيَّ».

مز ٥/٥١
٣٦

١٨ وَأَنَا قَرِيبٌ مِنَ الزَّلَلِ وَوَجَعِي أَمَامِي فِي كُلِّ حِينٍ.
١٩ وَأَخْبِرُ بِأُثْمِي وَأَقْلُقُ لِخَطِيئَتِي.

مز ٥-٣/١٠٩
١٢/٣٥

٢٠ مَنْ بِلَا سَبَبٍ (٢) يُعَادُونِي كَثِيرُونَ وَمَنْ ظَلَمًا يُبْغِضُونِي عَدِيدُونَ
٢١ وَمَنْ عَنِ الْخَيْرِ بِالشَّرِّ جَازُونِي لِأَنِّي أَسْعَى إِلَى الصَّلَاحِ (٣) عَادُونِي.

مز ٢٢/٣٥
١٢/٢٢

٢٢ لَا تَتْرَكْنِي أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي وَلَا تَبَاعِدْ عَنِّي.
٢٣ أَسْرِعْ إِلَيَّ نُصْرَتِي أَيُّهَا السَّيِّدُ خَلَّاصِي.

١٨ و ١٤/٤٠

مز ٨٨

المزمور ٣٩ (٣٨) (١)

١ لِإِمَامِ الْبَنَاءِ. لِيدوتون. مزموور. ليلادود.

٢ قُلْتُ: «إِنِّي أَحَافِظُ عَلَى طُرُقِي لِئَلَّا أُخْطَأَ بِلِسَانِي.
أَحْفَظُ كَهَيْئَةِ كَهَيْئَةِ عَلَيَّ فَمَيَّ مَا دَامَ الشَّرِيرُ أَمَامِي».
٣ خَرِسْتُ سَاكِتًا وَصَمْتُ فَهَاجَ وَجَعِي مِنْ نَجَاحِهِ.

مز ١/٢٧+

٤ تَوَهَّجَ قَلْبِي فِي دَاخِلِي وَأَتَّقَدْتُ النَّارَ فِيَّ مِنْ شِدَّةِ أُنْبِي
فَأَطَلَقْتُ لِسَانِي.

المصلوب تذكرها الترجمة القبطية: «لقد ثقبوا جسدي».
(١) راجع مز ٨٨. صاحب المزمور يعترف بقلقه أمام
سعادة الأشرار وقصر الحياة (الآيات ٢ - ٧) ثم يسلم أمره
إلى الله ويلتمس حلمه.

(٢) في النص العبري: «أحياء» وتستند ترجمتنا إلى
تصحیح طفيف في الحروف.
(٣) المخطوطات اليونانية والترجمات القديمة تضيف
«لقد أهدوني أنا الحبيب، مثل جيفة غنمة» (راجع اش
١٩/١٤ في الترجمة اليونانية) وفي ذلك إشارة إلى المسيح

٥ يا رَبِّ ، أَعْلِمْنِي أَجَلِي وما طُولُ أَيَّامِي
فَأَعْرِفَ ما أَشَدَّ زَوَالِي.

مز ٤٨/٨٩

اي ٦/٧ و ١٦

٥ و ١/١٤

مز ٢١/٧٣

١٠-٩/٩٠

١٠/٦٢

١١/٩٤

لش ٧/٤٠

جا ٢١/٢

٢/٦

٦ إِنَّكَ جَعَلْتَ أَيَّامِي أَشْبارًا وَعُمُرِي أَمامَكَ هَبَاءً.
ما الإنسانُ القائِمُ إِلَّا هَبَاءً. سِلاه ٧ وما الإنسانُ السَّائِرُ إِلَّا ظِلٌّ
وما الخِيراتُ^(٢) الَّتِي يُكَدِّسُهَا إِلَّا هَبَاءً ولا يَدْرِي مَنْ يَجْمَعُهَا.

٨ وَالآنَ فَمَازَا أَنْتَظِرُ أَيُّهَا السَّيِّدُ؟ ولا رَجاءَ لِي إِلَّا فِيكَ.

٩ مِمن جَمِيعِ مَعَاصِيي أَنْقِذْني وَعارًا لِلأَحْمَقِ لا تَجْعَلْني.

١٠ لَقَدْ خَرِسْتُ ولا أَفْتَحُ فَمِي لِأَنَّكَ أَنْتَ الفَعَّالُ.

١١ إِصْرِفْ عَنِّي ضَرَباتِكَ فَقَدْ فَنَيْتُ مِنْ بَطْشِ يَدِكَ.

١٢ بِالتَّوْبِيخِ عَلى الإِثمِ أَدَبَتَ الإنسانَ أَتَلَفْتَ كَالعُثِّ مُشْتِهاه

ما الإنسانُ إِلَّا هَبَاءً. سِلاه

١٣ اسْتَمِعْ يا رَبِّ لِصَلاتي وَأَصْخِرْ إِلى صُراخِي

ولا تَسْكُتْ عَن دُموعِي

فإِنِّي عِندَكَ ضَيفٌ وَكَجَمِيعِ آبائِي مُقِيمٌ.

١٤ إِصْرِفْ طَرْفَكَ عَنِّي فَاتَنَفَّسْ^(٣) قَبْلَ أَنْ أُسْفِيَّ فلا أَكونَ.

خر ٤٨/١٢

اج ٢٣/٢٥

مز ١٩/١١٩

١ اج ١٥/٢٩

اي ١٩/٧

٦/١٤

المزمور ٤٠ (٣٩)^(١)

١ لِإِمامِ البَنِيامينَ. لداودَ. مزمور.

٢ رَجَوْتُ الرَّبَّ رَجاءً فَحَنَّنَ عَلَيَّ وَسَمِعَ صُراخِي

(٢) في النص العبري «بضطربون» وترجمتنا تستند الى تصحيح طفيف.

(٣) حرفيًا: «أطلق وجهي» (راجع اي ٢٧/٩ ذلك تقيض للبؤس في الحاضر وسبب للاستعانة بالله.

و (٢٠/١٠).

- ٣ وَأَصَعَلَنِي مِنْ هَاوِيَةِ الْهَلَاكِ وَمِنْ طِينِ الْأَوْحَالِ
وَأَقَامَ عَلَى الصَّخْرِ قَدَمِيَّ وَثَبَّتَ خَطَوَاتِي
- ٤ وَجَعَلَ فِي فِي نَشِيدًا جَدِيدًا نَسْبِحَةً لِإِلَهِنَا.
يَرَى الْكَثِيرُونَ وَيَرَهَبُونَ وَعَلَى الرَّبِّ يَتَّكِلُونَ.
- ٥ طَوِي لِلْإِنْسَانِ الَّذِي جَعَلَ الرَّبُّ لَهُ وَكِيلاً
وَلَمْ يَلْتَفِتْ إِلَى الْمُتَكَبِّرِينَ وَالْمُنْحَازِينَ إِلَى الْكَلْبِ.
- ٦ مَا أَكْثَرَ مَا صَنَعْتَ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي!
لَنَا عَجَائِبُكَ وَتَدَايِيرُكَ فَمَا لَكَ مِنْ مَثِيلٍ.
فَلَوْ أَرَدْتُ أَنْ أَخْبِرَ بِهَا وَأَتَحَدَّثَ لَكَانَتْ أَكْثَرَ مِنْ أَنْ تُحْصَى.
- ٧ ذَبِيحَةٌ وَتَقْدِيمَةٌ لَمْ تَشَأْ لَكِنَّكَ فَتَحْتَ أُذُنِي^(٢)
وَلَمْ تَطْلُبْ مُحَرَّقَةً وَذَبِيحَةً خَطِيئَةً.
- ٨ حِينَئِذٍ قُلْتُ: هَاءَئِنَّا آتٍ فَقَدْ كُتِبَ عَلَيَّ فِي طَيِّ الْكِتَابِ
٩ هَوَايَ أَنْ أَعْمَلَ بِمَشِيئَتِكَ^(٣) يَا اللَّهُ شَرِيعَتَكَ فِي صَمِيمٍ أَحْشَانِي.
- ١٠ قَدْ بَشَّرْتُ بِالْبَيْرِ فِي الْجِجَاعَةِ الْعَظِيمَةِ وَلَمْ أَحِسْ شَفَّتِي يَا رَبُّ وَأَنْتَ الْعَلِيمُ.
- ١١ فِي صَمِيمٍ قَلْبِي لَمْ أَكُنْ بِرُكٍّ بَلْ تَحَدَّثْتُ بِأَمَانَتِكَ وَخَلَّاصِكَ

مز ٥/١٨
٣-٢/٦٩
و ١٥-١٦
ار ٦/٣٨

مز ٨/٥٢
اش ٥/٤١

ار ٣/١٧
مز ١/١

مز ١٨-١٧/١٣٩
تث ٣٤/٤
مز ١٠/٣٥

عب ٧-٥/١٠
اش ٥/٥٠
عا ٢٦/٥
مز ١٥-٧/٥٠
١٩-١٨/٥١
٣٢-٣١/٦٩

مز ٣١/٣٧
يو ٣٤/٤ و ٢٩/٨
مز ٢٣/٢٢
١٨/٣٥
١/١٤٩

(٢) الله يطلع المؤمن على مشيئته (راجع اش ٥/٥٠).
وهناك قراءة يونانية تقول: «صنعت لي جسدا» فسرت تفسيراً
مسيحياً وطبقت على المسيح (عب ٥/١٠ ت).
(٣) الطاعة خير من الذبيحة (١ صم ٢٢/١٥).
كثيراً ما حذر الأنبياء اسرائيل من الممارسات الطقسية التي لا
تلزم القلب (عا ٢١/٥ + وراجع تك ٢١/٨ +) او من ثقة
طافحة بالاعجاب بالنفس على حضور الله في هيكله (راجع
ار ٣/٧ ١٤). وأما في الدين اليهودي بعد الجلاء،
وبالرغم من استمرار الأهمية المعلقة على الهيكل بكونه علامة
خلاص (زك ١٦/١)، فقد ازدادت العبادة الباطنية إرهاباً
وأتخذت استعدادات القلب والصلاة والطاعة والحب قيمة
تقوية (مز ٥٠ و ١٩/٥١ و ٣١/٦٩ - ٣٢ و ٢/١٤١ ومثل
٣/٢١ وراجع طو ١١/٤ وحي ١٨/٣٤ - ١٠/٣٥). وهذا
التطور مهد لبقاء الدين اليهودي بعد تدمير الهيكل، واستمر
في العهد الجديد (روم ٩/١ + و ١/١٢ +).

وعن الجاعة العظيمة لم أخف رحمتك وحقك.

١٢ وَأَنْتَ يَا رَبُّ لَا تَحْبِسْ عَنِّي مَرَايِمَكَ بَلْ تَحْفَظْنِي رَحْمَتُكَ وَحَقُّكَ عَلَى الدَّوَامِ. مز ٣٤/٨٩

١٣ شُرُورٌ لَا عَدَدَ لَهَا أَحَاطَتْ بِي وَأَثَامِي أَدْرَكْتَنِي فَلَمْ أَسْتَطِعْ أَنْ أَبْصِرَ
وَصَارَتْ أَكْثَرَ مِنْ شَعْرِ رَأْسِي وَقَلْبِي قَدْ هَجَرَنِي
مز ٥/٣٨
٨/٦
١١/٣٨
٥/٦٩

١٤ إِرْتَضِ يَا رَبُّ وَأُنْقِذْنِي أَسْرِعْ يَا رَبُّ إِلَى نَصْرَتِي. مز ٢/٧٠ ت

١٥ لِيُخْزَ مَنْ يَطْلُبُونَ لِلْهَلَاكِ نَفْسِي وَيَخْجَلُوا وَمَنْ يِرْغَبُونَ فِي مَسَاءِنِي لِيَرْتَدُّوا إِلَى الْوَرَاءِ وَيَفْتَضِّحُوا. مز ١٣/٧١
١٦ وَمَنْ يَسْخَرُونَ مِنِّي وَيَقُولُونَ: هَا هَا
مَز ٢١/٣٥ و ٢٥
فَلْيَبْذُفُوا لِيُخْزِيَهُمْ.

١٧ لِيُسْرِبْ بِكَ وَيَفْرَحْ جَمِيعُ الَّذِينَ يَلْتَمِسُونَكَ وَلِيَقُلْ دَوْمًا مَجِيئُ خَلَاصِكَ: «تَعْظَمَ الرَّبُّ». مز ٧/٦٩ و ٣٣
٢٧/٣٥
١/١٠٤

١٨ وَأَنَا بِأَيْسُ مِسْكِينٍ السَّيِّدُ يَهْتَمُّ لِي.
أَنْتَ نَصْرَتِي وَمُخَلِّصِي فَلَا تُبْطِئْ يَا إِلَهِي.

المزمور ٤٦ (٤٥)

١ لإمام البنام. مزمور. لداود.

٢ طوبى لِمَنْ يُعْنَى بِالضَّعِيفِ (١) فَالرَّبُّ فِي يَوْمِ السُّوءِ يُنْقِذُهُ
٣ الرَّبُّ يَحْفَظُهُ وَيُحْيِيهِ فِي الْأَرْضِ يُسْعِدُهُ: فَالِي رَغْبَةٍ أَعْدَائِهِ لَمْ تُسَلِّمَهُ.
٤ الرَّبُّ عَلَى سَرِيرِ الْوَجَعِ يَعْضُدُهُ. إِنَّكَ تُسَوِّي فِرَاشَ أَسْقَامِيهِ (٢).

مثل ٢١/١٤
طو ٧/٤

(٢) نص غير ثابت.

(١) وتضيف الترجمة اليونانية «وبالمسكين».

٥ أَنَا قُلْتُ: «يَا رَبِّ أَرْحَمْنِي وَأَشْفِ نَفْسِي فَإِنِّي إِلَيْكَ خَطِئْتُ» (٣).
 ٦ أَعْدَانِي بِالشَّرِّ عَلَيَّ يَتَكَلَّمُونَ: «مَتَى يَمُوتُ وَأَسْمُهُ يَبِيدُ؟»
 ٧ إِنْ دَخَلَ أَحَدٌ لِيْرَانِي تَكَلَّمَ بِالْبَاطِلِ وَقَلْبُهُ يَجْمَعُ فَوْقَ الْإِثْمِ. إِنَّمَا
 ثُمَّ يَخْرُجُ وَلَا يَكْفُ عَنِ الْكَلَامِ.

ار ١٠/٢٠
 مز ١٤-١٢/٣١
 ١٣-١٢/٣٨
 ٩/٨٨
 اي ١٩-١٣/١٩

٨ جَمِيعُ مُبْغِضِيَّ عَلَيَّ يَتَهَامَسُونَ وَالشَّرُّ لِي يُضْمِرُونَ:
 ٩ «مَرَضٌ خَبِيثٌ» (٤) سَرَى فِيهِ أَمَّا وَقَدْ أُضْجِعَ فَلَنْ يَقُومَ».
 ١٠ وَحَتَّى صَدِيقِي الْحَمِيمُ الَّذِي اتَّكَلْتُ عَلَيْهِ فَأَكَلَ خُبْرِي، هُوَ رَفَعَ عَلَيَّ عَقِبَهُ (٥).

مز ١٤/٥٥
 يو ١٨/١٣

١١ وَأَنْتَ يَا رَبِّ أَرْحَمْنِي وَأَقْمِنِي فَأَجْزِيَهُمْ.
 ١٢ بِهِذَا أَعْلَمُ أَنَّ هَوَاكَ فِيَّ أَنْ لَا يَشْمَتَ بِي عَدُوِّي.
 ١٣ إِنَّكَ فِي سَلَامَتِي أَبَدْتَنِي وَأَمَامَكَ لِلْأَبَدِ تَبَتَّيْ.

نح ٥/٩
 دا ٢٠/٢

١٤ تَبَارَكَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ مِنْذُ الْأَزَلِ وَاللَّابُدِ.
 آمِينَ ثُمَّ آمِينَ (٦).

المزمور ٤٢ (٤١) (١)

١ لإمام الغناء. تعليم. ليني تروح.

يو ١/٤
 اش ٩/٢٦
 مز ٢/٦٣ و ٢/٨٤

٢ كما يشْتاقُ الأَيْلُ (٢) إِلَى مَجَارِي المِيَاهِ كَذَلِكَ تَشْتاقُ نَفْسِي إِلَيْكَ يَا اللهُ.

- (١) الجلاء، وهو مثال ضيق المؤمن «الذي يعيش في الجلاء بعيداً عن الرب» (٢ تور ٦/٥ - ٨)، بدل هنا على الابتعاد عن الميكل حيث يسكن الله وعن الأعياد التي يجتمع فيها الشعب.
 (٢) في النص اليوناني «الأَيْل»، أما في النص العبري فهذه الأَيْل ولكن الفعل في صيغة المؤنث.
 (٣) تُعدّ حمة المرض عقاباً على الخطيئة (راجع سفر ايوب ومز ٤/٣٨ و ١٧/١٠٧).
 (٤) حرفياً: «أمر من بليعال» (راجع تث ١٤/١٣+).
 (٥) طبق يسوع هذا النص على يهوذا (يو ١٨/١٣).
 (٦) هذه المهدلة يُختم كتاب الزمير الأول (راجع مز ١٨/٧٢ و ٤٨/١٠٦).

مز ١٠/٣٦
٤/٢٧

٣ ظَمِئْتُ نَفْسِي إِلَى اللَّهِ، إِلَى الْإِلَهِ الْحَيِّ مَتَى آتَى وَأَحْضُرُ أَمَامَ اللَّهِ؟

مي ١٠/٧
ملا ١٧/٢
مز ١٠/٧٩
مرا ٢٠/٣
مز ٥-٤/٢٧

٤ قَدْ كَانَ لِي دَمْعِي خُبْرًا نَهَارًا وَلَيْلًا إِذْ قَبِلَ لِي طَوْلَ يَوْمِي: «أَيْنَ الْهَيْكَلُ؟»

٥ أَذْكُرُ هَذَا فَأَنْبِضُ نَفْسِي عَلَيَّ: إِنِّي أَعْبُرُ مَعَ الْجُمْهُورِ وَأَقْصِدُ بِهِمْ بَيْتَ اللَّهِ (٣) بِصَوْتِ تَهْلِيلٍ وَحَمْدِ الْمُعْبِدِينَ.

مز ٥/٦+

٦ يَا إِذَا تَكْتَبِينَ يَا نَفْسِي وَعَلَيَّ تَنُوحِينَ؟ إِرْتَجِي اللَّهَ فَإِنِّي سَاعِدُ أَحْمَدَهُ وَهُوَ خَلَاصٌ وَجْهِي (١) وَالْإِلَهِي.

مز ٣/٤٣
١٧/٦٨

تَكْتَبُ نَفْسِي فِيَّ فَلِذَلِكَ أَذْكُرُكَ:

مِنَ أَرْضِ الْأُرْدُنِّ وَجِبَالِ حَرْمُونَ مِنْ جَبَلِ مِصْعَارِ (٥).

يون ٤/٢
مز ٦/٣٢
٣/٦٩ و ٨/٨٨

٨ غَمْرٌ يُنَادِي غَمْرًا عَلَى صَوْتِ شَلَالَتِكَ جَمِيعُ مِيَاهِكَ وَأَمْوَاجِكَ قَدْ جَاذَتْ عَلَيَّ.

٩ فِي النَّهَارِ يَا مَرُ الرَّبِّ رَحْمَتَهُ وَفِي اللَّيْلِ نَشِيدَهُ عِنْدِي صَلَاةٌ لِإِلَهِ حَيَاتِي.

مز ١٣/٦٨

١٠ أَقُولُ لِلَّهِ صَخْرَتِي: «لِمَاذَا نَسَيْتَنِي وَلِمَاذَا أَسِيرُ بِالْجِدَادِ مِنْ مُضَايِقَةِ الْعَدُوِّ؟»

١١ عِنْدَ تَرَضُّضِ عِظَامِي عَيْرَنِي مُضَايِقِي يَقُولُهُمْ لِي النَّهَارَ كُلَّهُ: «أَيْنَ الْهَيْكَلُ؟»

١٢ يَا إِذَا تَكْتَبِينَ يَا نَفْسِي وَعَلَيَّ تَنُوحِينَ؟ إِرْتَجِي اللَّهَ فَإِنِّي سَاعِدُ أَحْمَدَهُ وَهُوَ خَلَاصٌ وَجْهِي وَالْإِلَهِي.

(٣) نص عبري مشوه. بيت الله = الهيكل حيث يسكن الله والذي كان كل إسرائيل تقي يزوره كل سنة (خر ١٤/٢٣ - ١٧).

(٤) في النص العبري «وجهه» وفي الترجمات القديمة «وجهي».

(٥) في النص العبري «الجليل المتواضع» أو «جبل مصعار» كما ترجمناه، وقد يكون «زاورا» وهو غير بعيد عن منابع الأردن.

المزمور ٤٣ (٤٢)

١ اللَّهُمَّ أَنْصِفْنِي وَدَافِعْ عَن قَضِيَّتِي مَعَ قَوْمٍ غَيْرِ أَصْفِيَاءَ
وَمِن صَاحِبِ الْكَيْدِ وَالْإِثْمِ نَجِّنِي.

٢ فَإِنَّكَ أَنْتَ إِلَهُ حِصْنِي فَلِإِذَا نَبَدْتَنِي؟
وَلِإِذَا أَسِيرٌ بِالْجِدَادِ مِنْ مُضَايِقَةِ الْأَعْدَاءِ؟

٣ أَرْسِلْ نُورَكَ وَحَقِّقْ فِيهَا يَهْدِيَانِي إِلَى جَبَلٍ قُدْسِكَ وَإِلَى مَسَاكِينِكَ يُوَصِّلَانِي. مز ٤/٥٧

٤ فَادْخُلْ إِلَى مَذْبَحِ اللَّهِ إِلَى إِلَهِي قَرِحِي (١) وَأَيْتِهَاجِي
وَبِالْكِنَارَةِ أَحْمَدُكَ يَا اللَّهُ إِلَهِي. مز ١/٦٣
٣/٨١
٣/١٠٨

٥ لِيَا إِذَا تَكَتَّبِينَ يَا نَفْسِي وَعَلَيَّ تَوَحَّيْنِ؟ إِرْتَجِي اللَّهَ فَإِنِّي سَاعِدُ أَحْمَدُهُ
وَهُوَ خَلَّصَ وَجْهِي وَإِلَهِي.

المزمور ٤٤ (٤٣) (١)

١ لِإِيَّامِ الْبِنَاءِ. لِيَتِي قَوْرَحَ. تَعْلِمُ. اش ٧/٦٣ -
١١/٦٤
مز ٧٤ و ٧٩ و ٨٠
٢ اللَّهُمَّ، سَمِعْنَا بِأَذَانِنَا وَحَدَّثْنَا آبَاؤُنَا
بِالْعَمَلِ الَّذِي عَمِلْتَهُ فِي أَيَّامِهِمْ فِي الْأَيَّامِ الْقَدِيمَةِ، ٣ يَدِيكَ أَنْتَ.
٢ صم ٢٣-٢٢/٧
مز ٣/٧٨
مز ٥٥/٧٨
٤ حَرَمْتَ أُمَّمًا مِيرَانَهُمْ لِتَغْرِسَهُمْ وَأَسَأْتَ إِلَى شُعُوبٍ لِتُوسِعَهُمْ
إِذْ لَا يَسْتَيْفِهِمْ وَرَثُوا الْأَرْضَ وَلَا ذِرَاعُهُمْ نَصَرَتَهُمْ
بَلْ يَمِينُكَ وَذِرَاعُكَ وَنُورُ وَجْهِكَ لِأَنَّكَ رَضِيتَ عَنْهُمْ. تث ١٧/٨ - ١٨
يش ١٢/٢٤
هو ١/٧
مز ٧/٤ +

(١) في النص اليوناني: «الإله الذي يُفْرَحُ شَبَابِي». (١) يقابل هذا المزمور بين انتصارات الماضي ومذلات الحاضر، وقد يشير إلى خراب اورشليم في ٥٨٧ كما تشير إليه المزمور ٧٤ و ٧٩ و ٨٠. وربما أُضيفت إليه الآيات ١٨ - ٢٣ في وقت متأخر لتطبيق المزمور على الاضطهادات التي جرت في أيام المكابيين.

٥ أَنْتَ مَلِكِي ، يَا إِلَهِي فَمَرَّ بِأَنْتِصَارَاتِ بَعْقُوبِ :

مز ١٤/٦٠

٦ بِكَ نَدَحَرُّ مُضَائِقِينَا وَيَأْسَمُكَ نَدُوسُ الْقَائِمِينَ عَلَيْنَا .

٧ فَإِنِّي لَسْتُ عَلَى قَوْسِي أَعْتَمِدُ وَلَا بِسَيْفِي أَنْتَصِرُ

٨ بَلْ أَنْتَ الَّذِي تَنْصُرُنَا عَلَى مُضَائِقِينَا وَتَخْزِي مُبْغِضِينَا .

٩ يَا إِلَهَ هَلَّلْنَا طَوَالَ النَّهَارِ وَأَسْمَكَ نَحْمَدُ عَلَى الدَّوَامِ . يِلَاه

مز ١٢/٦٠

٨/٦٨

قض ٤/٥

اح ١٧/٢٦

نت ٢٥/٢٨

١٠ لِكَيْتَكَ نَبَدَّتْنَا وَأَخْزَيْتَنَا وَلَمْ تَعُدْ تَخْرُجْ وَجُيُوشَنَا .

١١ تَرُدُّنَا مِنْ وَجْهِ الْمُضَائِقِ عَلَى أَعْقَابِنَا وَمُبْغِضُونَا يَسْلُبُونَ عَلَى هَوَاهِمِ .

١٢ كَالْغَنَمِ مَا كَلَّا تَسْلِمُنَا وَبَيْنَ الْأَمَمِ شَتَّنَا .

١٣ تَبِيعُ شَعْبَكَ بِلَا مَالٍ وَفِي تَمَنِّهِمْ لَمْ تَرْتَحِ .

اح ٣٣/٢٦

نت ٦٤/٢٨

نت ٣٠/٣٢

اش ٢/٥٢

١٤ تَجَعَلْنَا عَارًا لِجِيرَانِنَا هُزُّوا وَسُخْرِيَّةً لِمَنْ حَوْلَنَا .

١٥ تَجَعَلْنَا مَثَلًا فِي الْأَمَمِ هَزُّ رُؤُوسِ فِي الشُّعُوبِ .

مز ٤/٧٩

١٦ عَارِي طَوْلَ النَّهَارِ أُمَامِي وَالْحَجَبُ يُغَطِّي وَجْهِي

١٧ مِنْ صَوْتِ الشَّاكِمِ وَالْمُجَدِّفِ وَمِنْ وَجْهِ الْعَدُوِّ وَالْمُتَّقِمِ .

١٨ هَذَا كُلُّهُ حَلٌّ بِنَا وَمَا نَسِينَاكَ وَلَا نَقْضُنَا عَهْدَكَ .

١٩ لَمْ تَرْتُدَّ إِلَى الْوَرَاءِ قُلُوبُنَا وَلَا حَادَتْ عَنْ سَبِيلِكَ خَطَوَاتُنَا

٢٠ وَمَعَ ذَلِكَ فِي مَقَرِّ بَنَاتِ آوِي (٢) حَطَّمْنَا وَبِالظُّلُمَاتِ لَفَقْتْنَا .

اش ١٣/٣٤

ار ١٠/٩

٢١ لَوْ نَسِينَا أَسْمَ الْإِلَهِنَا وَإِلَى إِلَهٍ غَرِيبٍ بَسَطْنَا أَكْفُنَا

٢٢ أَلَمْ يَكُنْ اللَّهُ قَدْ عَلِمَ بِذَلِكَ وَهُوَ الْعَالِمُ بِخَفَايَا الْقُلُوبِ ٢

٢٣ إِنَّا مِنْ أَجْلِكَ نَهَاتُ طَوَالَ النَّهَارِ وَنُعَدُّ غَنَمًا لِلذَّبْحِ (٣) .

روم ٣٦/٨

(٢) إِمَّا «الأرض المحتاجة» (اش ١٣/٣٤ وار ١٠/٩) (٣) من المحتمل أن يكون في هذه الآية تلميح إلى
وإمَّا البرية، ملجأ اليهود المضطهدين (١) ملك ٢٩/٢ اضطهادات انطيوخس ابيفانيوس في السنة ١٦٨ ق.م.
و (٣٣/٩) .

مز ١/٧٤
٥/٧٩
٥/٨٠
٤٧/٨٩

٢٤ قُمْ أَيُّهَا السَّيِّدُ ، لِإِذَا تَنَامُ ؟ اسْتَيْقِظْ وَلَا تَنِيذْ عَلَى السَّوَامِ
٢٥ لِإِذَا تَحَجَّبُ وَجْهَكَ وَتَنْسَى بُؤْسَنَا وَضَيْقَنَا ؟

مز ٢٥/١١٩
٦/٧

٢٦ فَإِنَّ نُفُوسَنَا بِالْتُّرَابِ تَمَرَّغَتْ وَبُطُونَنَا بِالْأَرْضِ لَصِغَتْ
٢٧ فَكُنْ لِنُصْرَتِنَا وَمِنْ أَجْلِ رَحْمَتِكَ أَفْتَدِنَا .

المزمور ٤٥ (٤٤) (١)

مز ١/٦٠
١/٦٩
١/٨٠

لِإِمَامِ الْغِنَاءِ . عَلَى لَحْنِ السُّوسَنِ . لِيَنِي قَوْزِحَ . نَعْلِمِ . نَشِيدُ حُبِّ .

٢ جَاشَ قَلْبِي بِطَيِّبِ الْكَلَامِ لِأَحَدُنَّ الْمَلِكِ بِأَعْمَالِي
لِسَانِي قَلَمٌ كَاتِبِ رَشِيقِ .

نش ١٦-١٠/٥

٣ إِنَّكَ أَجْمَلُ بَنِي آدَمَ وَالظَّرْفُ عَلَى شَفَتَيْكَ أَنْسَكَبَ
فَلِذَلِكَ بَارَكَكَ اللَّهُ لِلْأَبَدِ .

مز ٦/٢١

٤ تَقَلَّدْ سَيْفَكَ عَلَى جَنْبِكَ أَيُّهَا الْجَبَّارُ بِالْجَلَالِ وَالْبَهَاءِ سِرٌّ وَأَرْكَبُ
فِي سَبِيلِ الْحَقِّ وَالذِّعَةِ وَالْبِرِّ .

أَشَدُّ قَوْسِكَ (٢) يَجْعَلُ يَمَنَّاكَ مُخِيفَةً نِيَالُكَ مَسْنُونَةٌ وَشُعُوبٌ تَحْتِكَ يَسْقُطُونَ
وَأَعْدَاءُ الْمَلِكِ تَخْلَعُ قُلُوبُهُمْ .

(١) ٨/٦٢ - ١٣ الخ) . يوجّه الشاعر قصيدته الى الملك المسيح
أولاً (الآيات ٣ - ١٠) ناسباً إليه صفات الرب (مز
٤/١٤٥ - ٧ و ١٢ - ١٣ الخ) وعصانوثيل (اش
٥/٩ - ٦) ، ثم الى الملكة (الآيات ١١ - ١٧) .
(٢) نص غير ثابت .

(١) يرى بعض المفسرين ان هذا المزمور نشيد دينوي
لعرس ملك اسرائيل ، قد يكون سليمان أو ياربعام الثاني أو
احآب (الذي تزوج أميرة من صور - ١ مل ٣١/١٦) .
لكن التقليد اليهودي والمسيحي يطلقه على عرس الملك المسيح
واسرائيل (صورة الكنيسة) (راجع نش ١١/٣ واش

٧ عَرَشُكَ يَا اللهُ (٣) أَبَدَ الدُّهُورِ وَصَوَلَجَانُ مُلْكِكَ صَوَلَجَانُ اسْتِقَامَةٍ.
 ٨ أَحَبَبْتَ الْبِرَّ وَأَبْغَضْتَ الشَّرَّ.
 لِذَلِكَ مَسَّحَكَ اللهُ إِلَهُكَ بَزَيْتِ الْإِيْتِهَاجِ دُونَ أَصْحَابِكَ.
 ٩ ثِيَابُكَ كُلُّهَا مَرٌّ وَعُودٌ وَصَبْرٌ.

من قصور العاج تطربك الأوتار.
 ١٠ من بين كرايمك (٤) بنات الملوك قامت ملكة عن يمينك بذهب أوفير.

١١ إِسْمَعِي يَا بِنْتُ وَأَنْظُرِي وَأَمِيلِي أُذُنَكَ إِنْ سَيَّ شَعْبِكَ وَبَيْتَ أَبِيكَ (٥)
 ١٢ فَيَصُبُّ الْمَلِكُ إِلَى حُسْنِكَ إِنَّهُ سَيِّدُكَ فَلَهُ أَسْجُدِي.
 ١٣ وَبِنْتُ صَوْرَ وَأَغْنِيَاءَ الشُّعْبِ يَسْتَعْطِفُونَ بِالْهَدَايَا (٦) وَجَهَكَ.

١٤ بِنْتُ الْمَلِكِ لِبَاسِهَا مِنْ نَسَائِجِ الذَّهَبِ تَرَفُّ إِلَى الْمَلِكِ إِلَى الدَّاخِلِ
 وَفِي إِثْرِهَا عَدَارَى. وَصَائِفُهَا يُحْضِرْنَ إِلَيْكَ.
 ١٥ يُزَفُّنَ بِفَرْحٍ وَأِيْتِهَاجٍ وَتَدْخُلْنَ إِلَى قَصْرِ الْمَلِكِ.
 ١٦ يَكُونُ بَنُوكَ عِيُوضًا مِنْ آبَائِكَ تُقِيمُهُمْ رُؤَسَاءَ عَلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا.

١٨ سَادِّكُرُ أَسْمَكَ مِنْ جِيلٍ إِلَى جِيلٍ لِذَلِكَ تَحْمَدُكَ الشُّعُوبُ أَبَدَ الدُّهُورِ.

تك ١/١٢
 يش ٢/٢٤
 حز ٣/١٦
 اش ٥/٦٠ ت
 مز ١١-١٠/٧٢
 حز ١٣-١٠/١٦

تك ٦/١٧
 ١١/٣٥
 اش ١٥/٦٠
 ٩/٦١
 ٧ و ٢/٦٢

(٣) يجعل من يلوهم منادى يصف الملك. وبالفعل يطبق هذا اللقب على المسيح (اش ٥/٩) وعلى الرؤساء والقضاة (خر ٦/٢٢ و مز ٦/٨٢) موسى (خر ١٦/٤ و ١/٧) وبيت داود (زك ٨/١٢).
 (٤) الأمم الوثنية التي احدثت الى الله (نش ٣/١ و ٨/٦ و اش ٣/٦٠ ت و ٥/٦١) وانضمت الى خدمته نظير اسرائيل (الآيات ١٥ - ١٦).
 (٥) على اسرائيل أن يعرض، كما عرض جدته ابراهيم، عن كل تعلق بالعالم الوثني المحيط به، فينال «أبناء» (الآية ١٧) بدلاً من «الآباء» الذين يتركهم.
 (٦) إكرام الشعوب الوثنية الموعود به عند حلول ايام المسيح.

الزمور ٤٦ (٤٥) (١)

اش ٢١-٢٠/٣٣
١٢/٦٦

١ لإمام الغناء. ليّني فَرُوح. على لَحْن «العَدَارَى». نشيد.

٢ اللَّهُ مُعْتَصِمٌ لَنَا وَعِزَّةٌ نُصْرَةٌ نَجِدُهَا دَائِمًا فِي الْمَضَائِقِ.

اش ٢٣-١٨/٢٤
١٠/٥٤
اي ٦-٥/٩

٣ لِذَلِكَ لَا نَخْشَى إِذَا الْأَرْضُ تَقَلَّبَتْ وَالجِبَالُ فِي جَوْفِ الْبِحَارِ تَرَعَزَعَتْ
٤ إِذَا عَجَّتْ مِيَاهُهَا وَجَاشَتْ وَالجِبَالُ بِطُومِهَا رَجَعَتْ (٢).

(رَبُّ الْقَوَاتِ مَعَنَا إِلَهُ يَعْقُوبَ حِصْنٌ لَنَا) (٣). بلاء.

٥ هُنَاكَ نَهْرٌ فُرُوعُهُ تُفْرِحُ مَدِينَةَ اللَّهِ أَقْدَسَ مَسَاكِينِ الْعَالِي.

مز ٩/٣٦
تلك ١٠/٢
٢ مل ٣٥/١٩
اش ١٤/١٧
مز ٢٩
اش ١٠/٨ و ١٤/٧

٦ اللَّهُ فِي وَسْطِهَا فَلَنْ تَتَزَعَزَعَ اللَّهُ عِنْدَ أَنْبَاقِ الصُّبْحِ (٤) يَنْصُرُهَا.
٧ الْأُمَمُ ضَجَّتْ وَالْمَمَالِكُ زُعَزَعَتْ فَرَفَعَ صَوْتَهُ وَالْأَرْضُ أَنْحَلَّتْ.

٨ رَبُّ الْقَوَاتِ مَعَنَا إِلَهُ يَعْقُوبَ حِصْنٌ لَنَا. بلاء.

٩ هَلُمُّوا فَانظُرُوا أَعْمَالَ الرَّبِّ مَنْ يُقِيمُ فِي الْأَرْضِ ذُهُولًا.

اش ٤/٢
مز ١٠-٩/٣٩
مز ٤/٧٦
تث ٣٩/٣٢
مز ١٦/١٢

١٠ يُزِيلُ الْحُرُوبَ حَتَّى مِنْ أَقْصَى الْأَرْضِ يُحَطِّمُ الْأَقْوَامَ وَيَكْسِرُ الرِّمَاحَ
وَيُحْرِقُ التُّرُوسَ بِالنَّارِ.
١١ كَفُّوا وَعَلِّمُوا أَنِّي أَنَا اللَّهُ الْمُتَعَالِي عَلَى الْأُمَمِ، الْمُتَعَالِي عَلَى الْأَرْضِ.

١٢ رَبُّ الْقَوَاتِ مَعَنَا إِلَهُ يَعْقُوبَ حِصْنٌ لَنَا. بلاء.

هذه الأعمدة وجاشت المياه وبلغت الجبال.
(٣) لا وجود لهذه اللازمة في النص العبري وقد زيدت
استنادًا إلى الآيات ٨ و ١٢.

(٤) الصبح هو اوان النعم الإلهية (مز ١٧/١٥+).
إشارة محتملة إلى تراجع جيوش سنحاريب في السنة ٧٠١ (٢)
مل ٣٥/١٩ و اش ١٤/١٧.

(١) نشيد صهيوني. حضور الله في الهيكل يعني المدينة
المقدسة، والمياه الرمزية تطهرها وتخصبها وتجعل منها جنة
عدن جديدة.

(٢) هذه صور العودة إلى الخواء. فالأرض مبنية،
بواسطة الأعمدة (راجع مز ٤/٧٥ و ٥/١٠٤ و ٦/٩
ومثل ٢٧/٨) وعلى المحيط السفلي (مز ٢/٢٤). فتزعزت

المزمور ٤٧ (٤٦) (١)

مز ٩٣ و ٩٦
و ٩٧ و ٩٨
و ٩٩

١ لإمام الغناء. ليني قوزح. مزموذ.

صف ١٤/٣-١٥

٢ صَفَّقِي بِالْأَيْدِي يَا جَمِيعَ الشُّعُوبِ إِيهِنِّي اللَّهُ بِصَوْتِ التَّهْلِيلِ

خر ١٨/١٥
اش ٧/٥٢٣ فَإِنَّ الرَّبَّ عَلِيٌّ رَهِيْبٌ عَلَى جَمِيعِ الْأَرْضِ مَلِكٌ عَظِيمٌ
٤ يُخَضِعُ الشُّعُوبَ تَحْتَنَا وَالْأُمَمَ تَحْتَ أَقْدَامِنَا.اش ١٤/٥٨
مز ٨/٢

٥ إِيخْتَارَ لَنَا مِيرَاثَنَا فَخَرَّ يَعْقُوبَ الَّذِي أَحَبَّهُ. بِلَاةِ

عد ٢١/٢٣
مز ١٠٠-٧/٢٤

٦ صَعِدَ اللَّهُ بِالْمُهْتَابِ الرَّبُّ بِصَوْتِ الْبُوقِ.

١٩/٦٨
١٦/٨٩
٦/٩٨

٧ اعْزِفُوا لِلْإِلَهِنَا (٢) اعْزِفُوا اعْزِفُوا لِمَلِكِنَا اعْزِفُوا

ار ٧/١٠
مز ١١/٧٢٨ فَإِنَّ اللَّهَ مَلِكُ الْأَرْضِ كُلِّهَا. اعْزِفُوا لَهُ بِمَهَارَةٍ.
٩ اللَّهُ عَلَى الْأُمَمِ مَلِكٌ اللَّهُ عَلَى عَرْشِ قُدْسِهِ جَلَسَ.اش ٢/٢
عز ٢١/٦
خر ٦/٣١٠ اجْتَمَعَ أَشْرَافُ الشُّعُوبِ: هُمْ شَعْبُ إِلَهٍ إِبْرَاهِيمَ (٣)
لِأَنَّ لِلَّهِ تُرُوسَ الْأَرْضِ وَهُوَ الْمُتَعَالَى جِدًّا.

(٢) في النص العبري «لله». «الالهنا» في النص اليوناني.

(٣) يمتدُّ العهد من ابراهيم الى البشرية كلها. والتروس ترمز الى الملوك المدافعين عن شعوبهم.

(١) نشيد أختيري وهو أول «مزامير الملوك» (راجع مز ٩٣ ت). يتوسَّع في موضوع الهتاف «الربُّ ملك». يصعد ملك إسرائيل الى الهيكل في موكب ظافر وسط الهتافات الطقسية (مز ٣٣/٣٣). وتمتدُّ ملكته الى جميع الشعوب فهي سنائي وتنضمُّ الى الشعب المختار.

المزمور ٤٨ (٤٧) (١)

١ نشيد. مزمور. لبني قورح.

مز ٤/٩٦
٢/٥٠
مرا ١٥/٢

٢ الرَّبُّ عَظِيمٌ وَجَدِيرٌ بِالتَّسْبِيحِ الْكَثِيرِ فِي مَدِينَةِ إِلَهِنَا، جَبَلٌ قُدْسِيهِ
٣ الْبَهِيُّ الطَّلَعَةُ، بِهَجَةِ الْأَرْضِ كُلِّهَا.

جَبَلُ صِهْيُونَ، أَقْصَى الشَّالِ (٢) مَدِينَةُ الْمَلِكِ الْعَظِيمِ.
٤ اللَّهُ فِي قُصُورِهَا أَظْهَرَ نَفْسَهُ حِصْنًا.

٥ هُوَذَا الْمُلُوكُ قَدْ تَحَالَفُوا وَمُجْتَمِعِينَ زَحَفُوا

٦ رَأَوْا فُجِّهْتُوا ذُعِرُوا فَهَرَبُوا.

نمر ١٤/١٥
ار ٣١/٤

٧ أَخَذْتَهُمْ هُنَاكَ الرَّعْدَةُ كَمَا يَأْخُذُ الْمَخَاضُ الْوَالِدَةَ.
٨ كَأَنَّهَا رِيحٌ شَرْقِيَّةٌ تُحْطَمُ سَفُنُ تَرْشِيشِ (٣).

٩ كَمَا سَمِعْنَا، كَذَلِكَ رَأَيْنَا فِي مَدِينَةِ رَبِّ الْقُوَاتِ
فِي مَدِينَةِ إِلَهِنَا. إِنَّ اللَّهَ يُوطِّدُهَا لِلْأَبَدِ. سِيلا.

مز ٣/١١٣
ملا ١١/١

١٠ اللَّهُمَّ تَأَمَّلْنَا فِي رَحْمَتِكَ فِي وَسْطِ هَيْكَلِكَ.
١١ تَسْبِيحَتِكَ يَا اللَّهُ مِثْلُ أَسْمِكَ تَبْلُغُ أَقْصَى أَرْضِكَ.

يَمِينِكَ مَمْلُوءَةٌ بِرًا.

مز ٨/٩٧

١٢ جَبَلُ صِهْيُونَ يَقْرَحُ وَبَنَاتُ يَهُوذَا (٤) تَبْتَهَجُ
مِنْ أَجْلِ أَحْكَامِكَ.

«جبل الشال» الأدبي، الذي يدل على مقر إلهي في القضاة الفينيقية. (٣) سفن طويلة الرحلات تستطيع الوصول إلى ترشيش (راجع اش ١/٢٣+). (٤) مدُن الناحية.

(١) بشيد هذا النشيد بجبل صهيون. متر ملك اسرائيل وموقع الهيكل، في قلب اورشليم القديمة (راجع ٢ صم ٩/٥+). لعله يجيبي (الآيات ٥-٦) ذكر فشل التحالف السوري الافرائيمي ضد آحاز في السنة ٧٣٥ وتراجع سنحريب في ٧٠١.

(٢) يطبق صاحب المزمور على جبل صهيون موضوع

اش ١/٢٦
ت ٢٠/٣٣

١٣ طوفوا بصهيون ودوروا حولها وأحصوا بروجها.
١٤ علقوا قلوبكم بأسوارها^(٥) وتأملوا في قصورها

مز ١٨/٧١
٢/٩٠
٢٨/١٠٢
٢٣/٢٣

لِتُخْبِرُوا الْأَجْيَالَ الْقَادِمَةَ^{١٥} يَا نَّ اللهُ هُوَ إِلَهُنَا
مَدَى الدَّهْرِ وَلِلْأَبَدِ وَهُوَ يُرْشِدُنَا أَبَدَ الدَّهْرِ.

المزمور ٤٩ (٤٨)^(١)

١ لإمام الغناء. لَبْنِي قَوْزَح. زمور.

مثل ٤/٨ ت

٢ اسْمَعُوا هَذَا يَا جَمِيعَ الشُّعُوبِ أَصْغُوا يَا جَمِيعَ سُكَّانِ الْعَالَمِ.
٣ يَا بَنِي الْعَامَّةِ وَيَا بَنِي الْخَاصَّةِ الْغَنِيِّ وَالْفَقِيرِ عَلَى السَّوَاءِ.

مز ٢/٧٨

٤ إِنْ فَعِمِي يَنْطِقُ بِالْحِكْمَةِ وَقَلْبِي يُتَمَنِّمُ بِمَا يُعَقِّلُ.
٥ أَمِيلٌ أُذْنِي إِلَى الْعَثَلِ وَأَحْلُ بِالْكِنَّارَةِ لُغْزِي.

مثل ١٥/١٠
ار ٢٢/٩

٦ إِذَا أَخَافُ فِي أَيَّامِ السُّوءِ؟ الْإِثْمُ يَتَعَقَّبُنِي^(٢) وَيُحْبِطُ بِي:
٧ إِنَّهُمْ عَلَى نُورَتِهِمْ يَتَكَلَّمُونَ وَبِوَفْقَةٍ غَنَاهُمْ يَفْتَخِرُونَ.

اي ٢٤/٣٣
مثل ٤/١١
متى ٢٦/١٦
روم ١٢٤/٣

٨ لَا يَفْتَدِي أَخُ أَخَاهُ وَلَا يُعْطِي اللهُ فِدَاهُ:
٩ فِدْيَةٌ نَفْسِهِمْ بَاهِظَةٌ وَهِيَ لِلْأَبَدِ نَاقِصَةٌ.
١٠ أَفَبَعْدَ ذَلِكَ لِلْأَبَدِ يَحْيَا وَالْهُوَّةَ لَا يَرَى؟

جا ١٦/٢
مز ٧/٣٩
سي ١٨/١١-١٩

١١ بَلْ يَرَى الْحُكَمَاءُ يَمُوتُونَ الْجَاهِلَ وَالْغَيْبِيَّ كِلَاهُمَا يَهْلِكَانِ
فَيَتَرُكَانِ نُورَتَهَا لِلْآخَرِينَ.

(٥) قد يرقى عهد هذا المزمور الى زمن إعادة بناء وسعادة الأشرار الظاهرة، ويعالجها وفقاً لتعليم الحكماء التقليدي.
(١) انطلاقاً من مثل تهمي (الآيتان ١٣ و ٢١) يتناول هذا المزمور، كالمزمورين ٣٧ و ٧٣، مشكلة المكافأة
(٢) في النص العبري «عَقَبِي»، وترجمتنا تستند الى سياق المزمور.

- ١٢ قُبُورُهُمْ لِلْأَبَدِ يُبَوِّتُهُمْ وَهِيَ مِنْ جِيلٍ إِلَى جِيلٍ مَسَاكِيْنَهُمْ
وَبِأَسْمَائِهِمْ دَعَا أَرْضِيْعَهُمْ
جا ٥/١٢
- ١٣ الْإِنْسَانُ فِي التَّرَفِّ لَا يَفْهَمُ (٣) بَلْ يُشْبِهُ الْبَهَائِمَ الْعَجْمَاءَ
١٤ تِلْكَ طَرِيقُ الْمُعْتَدِينَ بِأَنْفُسِهِمْ وَعَاقِبَةُ الرَّاضِينَ بِمَصِيرِهِمْ (٤) . سِلاَه
جا ٢١-١٨/٣
- ١٥ كَالْغَنَمِ تَرَكُوا فِي مَثْوَى الْأَمْوَاتِ وَالْمَوْتُ (٥) يَرْعَاهُمْ
وَالْمُسْتَقِيمُونَ يَسُودُونَهُمْ .
مز ٢٠/٧٢
- ١٦ لَكِنَّ اللَّهَ يَفْتَدِي نَفْسِي مِنْ يَدِ مَثْوَى الْأَمْوَاتِ يَاخُذُنِي (٦) . سِلاَه
مز ٢٤/٧٣
- ١٧ لَا تَخَفْ إِذَا آغَتْني الْإِنْسَانُ وَأَزْدَادَ بَيْتِهِ مَجْدًا
١٨ فَإِنَّهُ إِذَا مَاتَ لَا يَأْخُذُ شَيْئًا وَلَا يَتْرِكُ مَجْدَهُ وَرَاءَهُ (٨) .
١ طيم ٧/٦
- ١٩ وَنَفْسُهُ الَّتِي فِي حَيَاتِهِ بَارَكَهَا - وَتُحَمِّدُ أَنْتَ عَلَى إِحْسَانِكَ إِلَى نَفْسِكَ -
٢٠ تَنْصَمُّ إِلَى جِيلِ آبَائِهِ الَّذِينَ لَنْ يَرَوْا النُّورَ أَبَدًا .
تك ١٥/١٥
اي ٢٢-٢١/١٠
- ٢١ الْإِنْسَانُ فِي التَّرَفِّ لَا يَفْهَمُ بَلْ يُشْبِهُ الْبَهَائِمَ الْعَجْمَاءَ .

(٣) في النص العبري «بيت الليل» - «لا يفهم» حسب الترجمات القديمة .
(٤) نص غير ثابت .
(٥) الموت هنا مجسد (راجع أي ١٣/١٨ و ٢٢/٢٨ وار ٢٠/٩ وهو ١٤/١٣) .
(٦) الصباح وقت الأحكام الاخيرة وانتصار الأبرار (مز ١٥/١٧) .
(٧) يعتمد الحكيم على الله لكي ينجو من ضربات
مَثْوَى الْأَمْوَاتِ . ولا يفكر في إمكان رفعه الى السماء كما جرى لأخنوخ (تك ٢٤/٥) وإيليا (٢ مل ٢/٢) وراجع مز ١٠/١٦) ، لكنه يعتقد بأن مصير الأبرار في الآخرة يجب ان يختلف عن مصير الأشرار وبأن صداقة الله يجب ألا تزول . هذا الايمان الضمني بثواب مستقبلي يمهّد للوحي بقيامة الأموات والحياة الأبدية (٢ مك ٩/٧) .
(٨) بل على العكس ، الله هو الذي سيمجد الأبرار (مز ٢٤/٧٣ و ١٥/٩١) .

المزمور ٥٠ (٤٩) (١)

١ مزمور. لإساف.

ث ١٧/١٠
يش ٢٢/٢٢
اش ١٩/٦٣

تَكَلَّمَ الرَّبُّ إِلَهُ الْآلِهَةِ وَدَعَا الْأَرْضَ مِنْ مَشْرِقِ الشَّمْسِ إِلَى مَغْرِبِهَا
٢ مِنْ صِهْيُونَ كَامِلَةَ الْجِبَالِ اللَّهُ سَطَعَ ٣ إِلَهُنَا يَأْتِي وَلَا يَصْمُتُ.

ث ١/٣٢

قُدَّامَهُ نَارٌ آكِلَةٌ وَحَوْلَهُ عاصِفَةٌ شَدِيدَةٌ
٤ يُنَادِي السَّمَاءَ مِنْ فَوْقُ وَالْأَرْضَ لِئَدِينِ شَعْبِهِ :

خر ٨-٤/٢٤
مز ٢/١٩

٥ «اجْمَعُوا لِي أَصْفِيَاءِي الَّذِينَ بِالذَّبِيحَةِ قَطَعُوا عَهْدِي» .
٦ السَّمَوَاتُ تُخْبِرُ بِعَدْلِهِ لِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الدِّينَانُ . بلاء .

٧ «اسْمَعْ يَا شَعْبِي فَأَكَلَمَكَ يَا إِسْرَائِيلُ فَاشْهَدْ عَلَيْكَ .
إِنِّي أَنَا اللَّهُ إِلَهُكَ .

عا ١٢١/٥

٨ عَلَى ذَبَابِكَ لَا أَوْبَعُكَ وَأَمَامِي فِي كُلِّ حِينٍ مُحْرِقَاتُكَ .
٩ لَا أَخَذُ عِجْلاً مِنْ بَيْتِكَ وَلَا تُبُوسًا مِنْ حِطَائِرِكَ .

١٠ فَإِنَّ لِي جَمِيعَ وَحُوشِ الْغَابِ وَأُلُوفَ الْبَهَائِمِ الَّتِي فِي الْجِبَالِ .
١١ أَعْرِفُ جَمِيعَ طُيُورِ السَّمَاءِ (٢) وَلِي حَيَّوَانُ الْحَقُولِ .

مز ١/٢٤

١٢ إِنْ جُعْتُ فَلَا أُخْبِرُكَ فَإِنَّ لِي الدُّنْيَا وَمَا فِيهَا .
١٣ وَهَلْ أَنَا مِنْ لَحْمِ الثَّيْرَانِ آكِلٍ وَهَلْ أَنَا لِدَمِ الثُّبُوسِ شَارِبٌ ؟

(١) يأتي الله ليدين اسرائيل (الآيات ١ - ٧) ويندّد (٢) في النص العربي «الجبّال» وفي الترجمات القديمة بشكليّة اللبائع (الآيات ٨ - ١٥) التي يرافقها احتقار «السياء» .
الوصايا (الآيات ١٦ - ٢٣) .

هر ٣/١٤

١٤ اذْبَحْ لِلّٰهِ ذَبِيْحَةً حَمْدًا وَاَوْفِ الْعَلِيَّ نَذْوَرَكُ
١٥ يَوْمَ الضِّيْقِ اَدْعُنِي فَاُنَجِّيكَ وَتَمَجِّدْنِي .
١٦ اَمَّا الشَّرِيْرُ فَاللّٰهُ يَقُوْلُ لَهٗ (٣) :

روم ١٧/٢ - ٢٤

« مَا لَكَ تُحَدِّثُ بِفِرَائِضِي وَعَلَى لِسَانِكَ تَجْعَلُ عَهْدِي
١٧ وَاَنْتَ قَدْ اَبْغَضْتَ التَّادِيْبَ وَبَدَدْتَ كَلَامِي وِرَاءَكَ ؟

١٨ اِذَا رَاَيْتَ سَارِقًا رَكَضْتَ مَعَهُ وَمَعَ الزُّنَاةِ نَصِيْبِكَ .
١٩ اَطْلَقْتَ فَمَكَ لِلشَّرِّ وَلِسَانَكَ يَحْوِكُ الْخِدَاعَ .

٢٠ جَلَسْتَ فَتَكَلَّمْتَ عَلَى اَخِيكَ وَشَوَّهْتَ سَمْعَةَ اَبْنِ اُمِّكَ .
٢١ صَنَعْتَ هَذَا اَفَاسَكْتَ ؟ اَتَظُنُّ اَنِّي مِثْلُكَ ؟
لَا وُبُخْنَكَ وَاَضَعَنْ كُلَّ شَيْءٍ نَصَبَ عَيْنِكَ .

اش ٨/٤٢
نت ٣٩/٣٢
مز ١٦/٩١

٢٢ اِفْهَمُوا اِذَا يَا مَن نَسُوا اللّٰهَ لِئَلَّا اَفْتَرَسَ وَلَا تُنْفَذَ .
٢٣ مَن يُقْرَبُ ذَبِيْحَةَ الْحَمْدِ يُمَجِّدْنِي وَمِنِ اسْتِقَامَ طَرِيْقُهُ اُرِيهٗ خِلَاصَ اللّٰهِ .

المزمور ٥١ (٥٠) (١)

٢ صم ١١-١٢
جز ١٨/٢٣

١ لِاِمَامِ الْغِنَاءِ . مزمور لداود . ٢ عندما اتاه ناثان النبي بسبب دخوله على بشايع .

٣ اِرْحَمْنِي يَا اللّٰهُ بِحَسَبِ رَحْمَتِكَ وَبِكَثْرَةِ رَأْفَتِكَ اَمْحُ مَعَاصِيِي .
٤ زِدْنِي غُسْلًا مِّنْ اِمْنِي وَمِنْ خَطِيْئَتِي طَهَّرْنِي .

(٣) لعل هذا الشطر أضيف لرفع المسؤولية عن (١) بين مزمور التوبة هذا (راجع ١/٦ +) والأدب المزمين .
النبي ولا سيما أشعيا وحزقيال ، تشابه وثيق .

اش ١٢/٥٩
جز ٩/٦
اش ١٢/٥٩

٥ فَإِنِّي عَالِمٌ بِمَعَاصِيٍّ وَخَطِيئَتِي أَمَامِي فِي كُلِّ حِينٍ .
٦ إِلَيْكَ وَحَدِّكَ خَطِئْتُ وَالشَّرُّ أَمَامَ عَيْنِكَ صَنَعْتُ

روم ٤/٣
اي ٤/١٤ +

فَتَكُونُ عَادِلًا إِذَا تَكَلَّمْتَ وَتَكُونُ نَزِيهًا إِذَا قَضَيْتَ^(٢) .
٧ إِنِّي فِي الْإِثْمِ وُلِدْتُ وَفِي الْخَطِيئَةِ حَبَلْتُ بِي أُمِّي^(٣) .

اش ١٨/١
جز ٢٥/٣٦
اي ٣٠/٩
عب ١٤-١٣/٩
مز ٣/٦ و ١٠/٣٥

٨ أَحْبَبْتَ الْحَقَّ فِي أَعْمَاقِ النَّفْسِ وَعَلَّمْتَنِي الْحِكْمَةَ فِي الْخَفِيَّةِ^(٤) .
٩ نَقَّيْتُ بِالزُّوفَى^(٥) فَأَطَهَّرْتُ إِغْسِلْنِي فَأَفُوقَ الثَّلْجِ بَيَاضًا .

١٠ أَسْمِعْنِي سُورًا وَقَرِحًا فَتَبْتَهِّجِ الْعِظَامَ الَّتِي حَطَّمْتَهَا .
١١ أَحْجُبْ وَجْهَكَ عَن خَطَايَايَ وَأَمْحُ جَمِيعَ آثَامِي .

جز ١٩/١١
حك ٥/١ و ١٧/٩
روم ٩/٨
و ١٦ ١٤
اش ١٥/٥٧

١٢ قَلْبًا طَاهِرًا أَحْلُقُ^(٦) فِيَّ يَا اللَّهُ وَرُوحًا ثَابِتًا جَدِّدْ فِي بَاطِنِي .
١٣ مِنْ أَمَامٍ وَجْهِكَ لَا تَطْرَحْنِي وَرُوحَكَ الْقُدُّوسَ لَا تَنْزِعْهُ مِنِّي^(٧) .

١٤ أَرْدُدْ لِي سُورَ خَلَاصِكَ فَيُؤَيِّدْنِي رُوحٌ كَرِيمٌ .
١٥ أَعْلَمُ الْعُصَاةَ طَرَفَكَ فَيَتُوبُ إِلَيْكَ الْخَاطِئُونَ .

المعكس . حتى ما هو مغطى («مغطين») وستور ستطهره
ويجده حكمة الله .

(٥) نبات يُستعمل للتطهير (اح ٤/١٤) وعد
(١٨/١٩) .

(٦) هذا الفعل محصور بالله ويبدل على العمل الذي
يوجد به الله من العدم شيئاً جديداً ورائعاً (تك ١/١) وخر
١٠/٣٤ واش ٧/٤٨ و ١٧/٦٥ وار ٢١/٣١ (٢٢) .
وتبرير الخاطيء هو من أعمال الله وحده . وهو بمائل عمل
الخلق (راجع جز ٢٥/٣٦) وراجع أيضاً ار ٣٣/٣١
و ٣٩/٣٩ (٤٠) .

(٧) تدل هذه الكلمة على مبدأ الحياة الأخلاقية
والدينية ، وهو في داخل الانسان ، لكنه صادر عن الله ،
سواء أكان ما يخص الفرد (مز ١٠/١٤٣) وحك ٥/١
و ١٧/٩) أم ما يخص الشعب كله (نح ٢٠/٩) واش
١١/٦٣ و حج ٥/٢) .

(٢) الله نزيه ولا عيب فيه ، فإذا غفر ، أظهر قدرته
على سحق الشر وانتصاره على الخطيئة .

(٣) كل إنسان يولد ذنباً (اي ٤/١٤) + وراجع مثل
٩/٢٠ وبالتالي ميالاً الى الشر (تك ٢١/٨) . وكون الانسان
منظوراً على الدنس ذريعة تعد من الظروف المخففة التي
يراعها الله (راجع امل ٤٦/٨) . وستوضح عميقة الخطيئة
الأصلية استناداً إلى الفداء الذي حققه يسوع المسيح (روم
١٢/٥ - ٢١) .

(٤) يجب المقارنة بين مفردات هذه الآية («أعماق
النفس» و «الخفية») وبين الزمير ١٠/٧ و ٧/١٦
و ١٥/٣٣ الخ : يفض الله الى اعماق الانسان ويستطيع أن
يتبره . ومن الممكن أن نرى في هذه الآية معنىً مجازياً ، إن
قارنا بينها وبين جز ١٠/١٣ ت في شأن الأنبياء الكذبة الذين
«يطيئون» الجدران المتصدعة بدلاً من أن يعيدوا بناءها
(راجع أيضاً اح ٤٣/١٤ في برص الجدران) . أما هنا فعلى

مز ١٠/٣٠

١٦ أَنْقِذْنِي مِنَ الدَّمَاءِ (٨) يَا اللَّهُ إِلَهَ خَلَاصِي

فِيهِتَفَّ لِسَانِي بِبِرِّكَ.

١٧ أَيُّهَا السَّيِّدُ افْتَحْ شَفَتِي فَيُخَبِّرَ فَمِي بِتَسْبِيحِكَ

مز ٨/٥٠ +

عا ٢٥-٢١/٥

اش ١٥/٥٧

٢/٦٦

مز ١٩/٣٤

ار ١٨/٣٠

و ٤/٣١

مز ٣٣/٣٦

اش ١٢/٥٨

مز ٦/٤

اح ٣/١

١٨ فَإِنَّكَ لَا تَهْوَى الذَّبِيحَةَ وَإِذَا قَرَّبْتُ مُحْرَقَةً فَلَا تَرْضَى بِهَا.

١٩ إِنَّمَا الذَّبِيحَةُ لِلَّهِ رُوحٌ مُنْكَسِرٌ الْقَلْبُ الْمُنْكَسِرُ الْمُنْسَجِقُ لَا تَرْتَدِيهِ يَا اللَّهُ.

٢٠ أَحْسِنْ بِرِضَاكَ إِلَى صِهْيُونِ قَابِنِ أَسْوَارِ أُورُشَلِيمَ (١).

٢١ حِينَئِذٍ تَرْضَى بِذَبَائِحِ الْبِرِّ - بِالْمُحْرَقَةِ وَالتَّقْدِيمَةِ التَّامَّةِ (١٠) -

حِينَئِذٍ يُقَرَّبُونَ عَلَى مَذْبَحِكَ الْعُجُولِ.

المزمور ٥٢ (٥١)

١ لإمام الغناء. تعليم. لداود. ١. عندما جاء دوشيج الأدموي وأخبر شاول وقال له: «قد أتى داود إلى بيت أحيمالك». ١ صم ٨/٢١
ت ٦/٢٢

٢ لِمَ تَفْتَخِرُ بِالشَّرِّ يَا جِبَارَ الْعَارِ (١) وَالنَّهَارَ كُلَّهُ تُضْمِرُ الدَّمَارَ؟

لِسَانَكَ كَالْمَوْسَى الْمَسْتُونَةِ أَيُّهَا الْعَامِلُ بِالْخِدَاعِ.

ار ٢٢/٤ و ٤/٩

يو ٢٠-١٩/٣

٥ الشَّرُّ أَحَبُّ إِلَيْكَ مِنَ الْخَيْرِ وَالْكَذِبُ مِنَ التَّكْلُمِ بِالصِّدْقِ. سِلاهُ

٦ تُحِبُّ كُلَّ كَلَامٍ نَهَّاشٍ أَيُّهَا اللِّسَانُ الْخَدَّاعِ.

أورشليم كدليل على غفران الله (اش ٦٠ - ٦٢ وار ١٥/٣٠ - ١٨ وحر ٣٣/٣٦).

(١٠) توضيح طقسى أضيف فيما بعد. إذا ما أعيد بناء أورشليم، تستعيد ذبائح البر قيمتها.

(١) عن النص اليوناني، وفي النص العبري: «أيتها الجبار، رحمة الله النهار كله».

(٨) يسمي حزقيال (حز ٢٣/٧ و ٩/٩ و ٢/٢٢ و ٦/٢٤) أورشليم «مدينة الدم». فالبعض رأى في هذه الآية تلميحاً إلى مقتل أوريا عن يد داود (٢ صم ٩/١٢)، والبعض الآخر رأى فيها تعبيراً عن موت الشرير قبل الأوان، عقاباً له على خطاياهم ولقناً للمعتقد التقليدي. (٩) عند العودة من الجلاء، يُتَظَرُّ بِنَاءِ أَسْوَارِ

مز ٥/٢٨
اي ١٤/١٨
مثل ٢٢/٢

٧ لَإِذَا قَالَ اللَّهُ لِلْأَبَدِ يُدْمَرُكَ يَقْبِضُ عَلَيْكَ وَمِنَ الْخِيَمَةِ يَقْتَلِعُكَ
وَمِنَ أَرْضِ الْأَحْيَاءِ يَسْتَأْصِلُكَ . سِلاَه .

مز ٤/٤١

٨ فَبَرَى الْأَبْرَارُ وَيَخَافُونَ وَعَلَيْهِ يَضْحَكُونَ :
٩ « هَذَا الَّذِي لَمْ يَتَّخِذِ اللَّهُ حِصْنًا
بَلْ عَلَى كَثْرَةِ غِنَاهُ اتَّكَلَّ وَبِجَرَائِمِهِ أَعْتَزَّ » .

مز ٣/١
١٥-١٣/٩٢
ار ١٦/١١
زك ١٤/٤

١٠ أَمَّا أَنَا فَكَالزَّيْتُونَةِ الْغَضَّةِ فِي بَيْتِ اللَّهِ
عَلَى رَحْمَةِ اللَّهِ تَوَكَّلْتُ مَدَى الدَّهْرِ وَاللَّابُدِ .

١١ لِلْأَبَدِ أَحْمَدُكَ لِأَنَّكَ فَعَلْتَ وَأَرْجُو أَسْمَكَ لِأَنَّهُ صَالِحٌ لَدَى أَصْفِيائِكَ .

مز ١٤

المزمور ٥٣ (٥٢) (١)

١ لِإِيمَانِ الْغِيَاةِ . لِلْمَرَضِ . تَلِيمِ . لِالدَّارِ .

٢ قَالَ الْجَاهِلُ فِي قَلْبِهِ : « لَيْسَ إِلَهٌ » .
فَسَدَّتْ أَعْيُنَهُمْ وَقَبِحَتْ وَلَيْسَ مَنْ يَصْنَعُ الصَّالِحَاتِ .

٣ أَطَّلَّ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ عَلَى بَنِي آدَمَ لِيَرَى هَلْ مِنْ عَاقِلٍ يَلْتَمِسُ اللَّهَ .

٤ قَدْ أَرْتَدُّوا جَمِيعًا فَفَسَدُوا وَلَيْسَ مَنْ يَصْنَعُ الصَّالِحَاتِ وَلَا وَاحِدٌ .

٥ أَلَا يَدْرِي فَعَلَّةُ الْإِثْمِ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ شَعْبِي كَمَا يُؤْكَلُ الْخُبْزُ وَلَا يَدْعُونَ اللَّهَ ؟

٦ هُنَاكَ يَرْتَعِبُونَ رُعبًا حَيْثُ لَا رُعبٌ لِأَنَّ اللَّهَ يُبَدِّدُ عِظَامَ مُحَاصِرِكَ (٢) .
لَقَدْ أَخْزَيْتَهُمْ لِأَنَّ اللَّهَ نَبَذَهُمْ .

(١) تحقيق إيلوي للمزمور ١٤ (راجع الحواشي) . أورشليم . يبدو ان نص هذا المزمور أقل تشويهاً من نص
(٢) تلميح الى سحراريبب ومن خلاله الى جميع أعداء المزمور ١٤ .

٧ مَنْ الَّذِي يَأْتِي مِنْ صِهْيُونَ بِالْخَلَاصِ لِإِسْرَائِيلَ؟
حِينَ يَرُدُّ اللَّهُ أُسْرَى شَعْبِهِ يَبْتَهِجُ يَعْقُوبُ وَيَفْرَحُ إِسْرَائِيلُ.

المزمور ٥٤ (٥٣)

١ لإمام الغناء. على ذوات الأوتار. تعليم. لداود، ٢ عندما أتى الزلفيون وقالوا ليشأول: وألم يخبئ داود عتكتنا؟ ٣ ص ١٩/٢٣

٣ اللَّهُمَّ بِاسْمِكَ (١) خَلِّصْنِي وَبِجَبْرُوتِكَ أَنْصِفْنِي.
٤ اللَّهُمَّ اسْتَمِعْ لَصَلَاتِي وَأَصْغِرْ إِلَى أَقْوَالِي فَمِي.

مز ١٤/٨٦

٥ فَإِنَّ غُرْبَاءَ (٢) قَامُوا عَلَيَّ وَأَشِدَّاءَ طَلَبُوا نَفْسِي
لَمْ يَجْعَلُوا اللَّهَ أَمَامَهُمْ. سِلا.

مز ٧/١١٨

٦ هَا إِنَّ اللَّهَ يَنْصُرُنِي وَالسَّيِّدَ مَعَ الَّذِينَ يُسَانِدُونَ نَفْسِي.
٧ لِيَرْتَدَّ الشَّرُّ عَلَى مَنْ يَبْرَصِدُونَ لِي وَبِحَقِّكَ يَا رَبُّ دَمَّرْهُمْ.

مز ١١/٥٢

مز ١١/٥٨

٨/٩١

٨ عن طيب خاطر أقرب لك الذبائح. وأحمدك لأنك صالح
٩ فإنه من كل ضيق أنقذني وعيني شعيت بأعدائي.

المزمور ٥٥ (٥٤) (١)

١ لإمام الغناء. على ذوات الأوتار. تعليم. لداود.

٢ اللَّهُمَّ أَصْغِرْ إِلَى صَلَاتِي وَلَا تَحْتَجِبْ عَن تَضَرُّعِي.
٣ أَصْغِرْ إِلَيَّ وَأَسْتَجِبْ لِي فَإِنِّي أَهْلَيْ فِي شَكْوَايَ

(١) الاسم ينوب عن الشخص (راجع خر (١) مزمور مستوحى من ارميا (راجع ار ١٩/٤ و ١/٩ ت و ١٩/١٨ و ٩/٢٣ الخ). النص مشوه. (١٠ ١٤/٣).

(٢) وفي الترجمة اليونانية «متكبرين».

وَأَزِنُ^٤ مِنْ صَرَخَةِ الْأَعْدَاءِ وَمِنْ صَيْحَةِ الْأَشْرَارِ
لِأَنَّهُمْ يُلْقُونَ عَلَيَّ الْآثَامَ وَيَغْضَبُ بِضَطْهِدُونِي.

^٥ يَتَلَوَّى قَلْبِي فِي بَاطِنِي وَأَهْوَالُ الْمَوْتِ تَسَاقُطُ عَلَيَّ.
^٦ تَمَلَّكَنِي الْخَوْفُ وَالرُّعْدَةُ وَغَمَّرَنِي الْإِرْتِعَاشُ.

^٧ فَقُلْتُ: «مَنْ لِي بِجَنَاحٍ كَالْحَمَامَةِ فَأَطِيرَ وَأُحِطُّ؟»
^٨ حِينئِذٍ أَبْتَعِدُ هَارِبًا فِي الْبَرِّيَّةِ أَيْتًا. سِلا.

^٩ أُسْرِعُ فَاجِدُ لِي مَلْجَأً مِنَ الرِّيحِ الْمُقْتَلِعَةِ وَمِنَ الرَّوْبَعَةِ.

ار ١/٩
رؤ ٦/١٢

^{١٠} بَلْبَلُ أَيُّهَا السَّبْدُ أَلْسِنَتُهُمْ وَفَرَّقَهَا فَقَدْ رَأَيْتُ الْعُنْفَ وَالْخِصَامَ فِي الْمَدِينَةِ
^{١١} يَحُومَانِ فَوْقَ أَسْوَارِهَا لَيْلَ نَهَارٍ وَفِي وَسْطِهَا الْإِثْمُ وَالشَّقَاءُ.

ار ١/٥ و ٦/٦
حز ٢/٢٢
صف ١/٣

^{١٢} الدَّمَارُ فِي دَاخِلِهَا وَالظُّلْمُ وَالْمَكْرُ لَا يَبْرَحَانِ سَاحَتَهَا.

^{١٣} لَوْ (١) أَنَّ عَدُوَّائِي لَاحْتَمَلْتُهُ وَلَوْ أَنَّ مُبْغِضِي تَعَاظَمَ عَلَيَّ لَتَوَارَيْتُ عَنْهُ.

^{١٤} وَلَكِنَّكَ أَنْتَ، يَا نِدِّي وَالْيَبِي وَأَنِيسِي

^{١٥} يَا مَنْ تَرَبَّطْنِي بِهِ أَحْلَى مُعَاشَرَةٍ حِينَ كُنَّا مَعًا فِي بَيْتِ اللَّهِ نَسِيرُ.

مز ١٠/٤١
ار ٣/٩ و ٧
متى ٢٤-٢٦/٢٦

^{١٦} فَلْيَبْقِضْ الْمَوْتَ عَلَيْهِمْ (٣) وَيَهَيِّطُوا إِلَى مَثْوَى الْأَمْوَاتِ أَحِبَاءَ
لِأَنَّ الشَّرَّورَ فِي مَسَاكِينِهِمْ وَفِي وَسْطِهِمْ.

مز ١٥/٤٩
عد ٣٣/١٦
اش ١٤/٥
مزل ١٢/١

^{١٧} أَمَا أَنَا فَاللَّهُ أَدْعُو وَالرَّبَّ يُخَلِّصْنِي.

^{١٨} فِي الْمَسَاءِ وَالصَّبَاحِ وَعِنْدَ الظُّهْرِ (٤) أَشْكُو وَأَزِنُ فَيَسْمَعُ صَوْفِي.

(٢) عن النص اليوناني ، وفي النص العبري أداة نفي . (١١/١٧).

(٣) الموت الفجائي والباكر عقاب للشيرير (مز (٤) هذه أوقات الصلاة (راجع دا ١١/٦).

١٩/٧٣ و ٢٥/١٠٢ واي ٣٢/١٥ واش ١٠/٣٨ وار

١٩ اِفْتَدَى نَفْسِي بِسَلَامٍ مِنْ الْقِتَالِ الَّذِي قَامَ عَلَيَّ :
فَكَثِيرُونَ بِالْقَرَبِ مِنِّي .

مز ١٠/٢٩
٢/٩٣

٢٠ يَسْمَعُ اللهُ فَيُذِلُّهُمْ وَهُوَ عَلَى عَرْشِهِ مُنْذُ الْأَزَلِ . سِلاهُ
أَمَّا هُمْ فَلَا يَتَّعَبُونَ وَاللَّهُ لَا يَخَافُونَ

٢١ أَلْقَى عَدُوِّي يَدَيْهِ عَلَى حُلَفَائِهِ وَأَنْتَهَكَ حُرْمَةَ عَهْدِهِ .

مز ٣/٢٨
٥/٥٧

٢٢ فَمَهُ أَلَيْنُ مِنَ الزُّبْدِ وَقَلْبُهُ يَشْنُ الْقِتَالِ .
كَلِمَاتُهُ أَرْقُ مِنَ الزَّيْتِ وَهِيَ سُيُوفٌ مَسْلُولَةٌ .

مثل ١٨/١٢
مز ٥/٣٧
١ بط ٧/٥

٢٣ أَلْقَى عَلَى الرَّبِّ حِمْلَكَ وَهُوَ يَعْوَلُكَ
وَلَا يَدْعُ الْبَارَّ يَتَزَعَّزَعُ لِلْأَبَدِ (٥) .

مز ٢/٢٥
٥/٥٦

٢٤ إِلَى جُبِّ الْهَابِوَةِ أَنْتَ يَا اللهُ تُنْزِلُهُمْ رِجَالَ الدِّمَاءِ وَالخِدَاعِ
قَبْلَ أَنْ تَنْتَصِفَ أَعْمَارَهُمْ أَمَّا أَنَا فَعَلَيْكَ اتَّوَكَّلْتُ .

المزمور ٥٦ (٥٥)

١ لإمام الغناء . على لحن « ظَلَمَ الْأَمْرَاءُ الْبَعِيدِينَ » (١) . إيداد . بصوت خايت . عندما قبض عليه الفليسطيون في جت .

٢ إِرْحَمْنِي يَا اللهُ ، فَإِنَّ الْإِنْسَانَ يُرْهِقُنِي وَالْمَقَاتِلَ طَوَالَ النَّهَارِ يُضَايِقُنِي .
٣ طَوَالَ النَّهَارِ يُرْهِقُنِي الَّذِينَ يَتَرَصَّدُونِي فَقَدْ كَثُرَ مَن فِي الْمُرْتَفَعَاتِ (٢) يُقَاتِلُونَنِي .

(٥) هذه الآية هي إما كلام نهكم يلفظ به الأخر الكاذب (الآية ٢٢) وإما تشجيع بوجهه الرجل المضطهد الى نفسه .
(١) « الأمراء » أو « الآلهة » (راجع مز ٧/٤٥ و ٢/٥٨ : « كائنات إلهية ») . في العبرية كلمة « ظلم » وكلمة « حجارة » هما لفظ واحد ، ولذلك فهناك من يترجم
بـ « حجارة » ، بينما المزمور يتناول موضوع الظلم .
(٢) « في المرتفعات » (المحيطة بأورشليم) (راجع ٢ مل ٢٢/١٩) ، فهناك تلميح الى حصار السنة ٧٠١ كما ورد في المزمور ٧٦ الذي له صلة واضحة بهذا المزمور . وقد ترجم بعضهم ، عوض « في المرتفعات » ، « بكبرياء » .

٤ عَلَيْكَ اتَّوَكَّلْتُ يَوْمَ أَخَافُ
٥ عَلَى اللَّهِ الَّذِي بِكَلِمَتِهِ (٣) أُشِيدُ عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَلَا أَخَافُ
وَمَا يَصْنَعُ بِي الْبَشَرُ؟

٦ طَوَالَ النَّهَارِ يُعْرِقِلُونَ أُمُورِي وَجَمِيعُ أَفْكَارِهِمْ فِيَّ إِلَى الشَّرِّ مُتَّجِهَةٌ.
٧ يَتَجَمَّعُونَ وَيَخْتَبِعُونَ وَآتَارِي يَفْتَنُونَ كَانَهُمْ فِي نَفْسِي طَامِعُونَ.

٨ اَللَّهُمَّ ائْسَبِّبْ ائْتِمِهِمْ يُفْلِتُونَ؟ فِي غَضَبِكَ اذِلَّ الشُّعُوبَ.
٩ قَدْ عَدَدْتُ خَطَوَاتِي التَّائِهَةَ فَاجْعَلْ دُمُوعِي فِي قُرَيْتِكَ (٤).
اَوَلَيْسَتْ فِي سِفْرِكَ؟

٢ مل ٥/٢٠
اش ٨/٢٥
رؤ ١٧/٧

مز ٦/١١٨ ت
١/١٢٤ ت

١٠ حِينَئِذٍ يَرْتَدُّ اَعْدَائِي يَوْمَ دُعَانِي وَاَنَا اَعْلَمُ اَنَّ اِلَهًا مَعِي.

عب ٦/١٣
مز ٦/١١٨

١١ عَلَى اللَّهِ الَّذِي بِكَلِمَتِهِ أُشِيدُ عَلَى الرَّبِّ الَّذِي بِكَلِمَتِهِ أُشِيدُ
١٢ عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَلَا أَخَافُ وَمَاذَا يَصْنَعُ بِي الْاِنْسَانُ؟

اح ١١/٧ ت
اي ٣٠/٣٣
مز ١٣/٢٧
٩/١١٦
جا ٣/١١

١٣ اَللَّهُمَّ عَلَيَّ نُورٌ لَكَ. سَأُوفِي ذَبَائِحَ حَمْدِكَ لَكَ
١٤ لِاَنَّكَ مِنَ الْمَوْتِ اَنْقَذْتَ نَفْسِي حَتَّى اُسِيرَ اَمَامَ اِلَهٍ فِي نَوْرِ الْاَحْيَاءِ.

المزمور ٥٧ (٥٦)

١ صم ٤/٢٤ ت

١ لِاِمَامِ الْوَيْتَاءِ. هَلَا تَلْتَمَّءُ. لِداود. بِصَوْتِ خَافِتٍ. عِنْدَمَا هَرَبَ مِنْ وَجْهِ شَاوُلَ إِلَى الْغَارَةِ.

مز ١٨/١٧

٢ اِرْحَمْنِي يَا اِلَهَ اِرْحَمْنِي
فَاِنَّ نَفْسِي بِكَ اَعْتَصَمَتْ
بِظِلِّ جَنَاحِكَ اَعْتَصِمْ اِلَى اَنْ تَعْبُرَ الْمُصِيبَةَ.

(٣) كلمة «الله» هنا، كما وردت في الآية ١١، هي وعد الله الذي يحمده عليه المؤمن (راجع مز ١٢/١٠٦ و ٤٢/١١٩ و ٦٥ و ٥/١٣٠).
(٤) لعل في هذه الآية تلميحا الى دموع حزقيلا (٢ مل ٥/٢٠ و اش ٣/٣٨ و ٥). وفي النص تطبق على هذا الموضوع: «أوليسست في سيفرك» (راجع مز ١٦/١٣٩ واي ٢٣/١٩ وملا ١٦/٣).

(٤) لعل في هذه الآية تلميحا الى دموع حزقيلا (٢ مل

- ٣ أَدْعُوا إِلَهَ الْعَلِيِّ إِلَهَ الَّذِي أَتَمَّهَا عَلِيٌّ.
٤ فَلْيُرْسِلْ مِنَ السَّمَاءِ وَيُخَلِّصْنِي وَيُخْرِجْ مَنْ يُرْهِقُنِي. سِلاَه.
لِيُرْسِلَ اللَّهُ رَحْمَتَهُ وَحَقَّهُ.
- مز ٥/٤٣
- ٥ نَفْسِي بَيْنَ الْأَسْوَدِ مُضْجِعَةٌ الْأَسْوَدِ الَّتِي تَفْتَرِسُ بَنِي آدَمَ.
أَنْبِيَاءُهَا رِمَاحٌ وَسِهَامٌ أَلْسِنَتُهَا سِوْفٌ حَادَّةٌ.
- مز ١٢/١٧
مز ٤/٦٤
- ٦ اللَّهُمَّ ارْتَفِعْ عَلَى السَّمَوَاتِ وَلْيَكُنْ مَجْدُكَ (١) عَلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا.
٧ نَصَبُوا شِبَاكًا لِيَخْطُونَنِي فَرَزَحَتْ نَفْسِي.
حَضَرُوا أَمَامِي هَوَّةً فَوَقَعُوا فِيهَا. سِلاَه.
- مز ١٩/٧٢
مز ١٦/١٠٢
عد ٢١/١٤ +
مز ١٦/٧ +
- ٨ قَلْبِي مُسْتَعِدٌّ يَا اللَّهُ قَلْبِي مُسْتَعِدٌّ
إِنِّي أَنْشِدُ وَأَعْرِفُ أَسْتَقِظُ يَا مَجْدِي
إِسْتَقِظْ أَيُّهَا الْعَوْدُ وَالْكِنَارَةُ سَاوِقِظْ السَّحَرُ (٢).
- مز ٦-٢/١٠٨
- مز ١٥/٦
- اي ١٢/٣٨
- ٩ أَحْمَدُكَ أَيُّهَا السَّيِّدُ فِي الشُّعُوبِ وَأَعْرِفُ لَكَ فِي الْأُمَمِ
١١ فَقَدْ عَظُمْتَ رَحْمَتُكَ إِلَى السَّمَوَاتِ وَحَقَّتْ إِلَى الْغُيُومِ.
١٢ ارْتَفِعْ اللَّهُمَّ عَلَى السَّمَوَاتِ وَلْيَكُنْ مَجْدُكَ عَلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا.
- مز ١٢/٩
مز ٥٠/١٨
مز ٦/٣٦
- مز ٨٢

المزمور ٥٨ (٥٧) (١)

- ١ لِإِمَامِ الْغَنَاءِ. «لَا تُدْمِرْ». لِدَاوُدَ. بِصَوْتِ خَافِتٍ.
- نث ١٩/١٦
- مي ١/٢
- مز ٢/٨٢
- ٢ أَحَقُّ، أَيُّهَا الْأَرْبَابُ (٢)، أَنْكُمْ بِالْعَدْلِ تَنْطِقُونَ وَبَنِي آدَمَ بِالْإِسْتِقَامَةِ تَحْكُمُونَ؟

(١) يتمنى المؤمن ظهور ملك الله الذي يحرر المظلومين ويدمر الأشرار.
(٢) السحر أو الفجر بحسب هنا كما هو مذكور في اي ٩/٣ و ١٢/٣٨ و ١٠/٤١ وراجع مز ١٥/١٧ + ، لأن الفجر يحمل معه النور المتعذب على الظلمات ، وفي ذلك رمز للخلاص.

(١) يتوجه صاحب المزمور الى القضاة الأشرار ويناديهم على طريقة الأنبياء الأقدمين ، طالباً حلول ساعة العدل الإلهي.
(٢) حرفياً «الآلهة». تطبق هذه العبارة على القضاة والأمراء (راجع مز ٧/٤٥ و ٨٢ وخر ٦/٢١ و ٧/٢٢ وقت ١٧/١٩ و ٢ صم ١٧/١٤).

٣ كَلَّا! بَلِ السُّوءِ فِي قُلُوبِكُمْ تَفْعَلُونَ وَعُتِفَ أَيْدِيكُمْ فِي الْأَرْضِ تَزِنُونَ.

ث ٣٢/٣٢
مز ٤/١٤٠

٤ مِّنَ الرَّجِيمِ زَاغَ الْأَشْرَارُ وَمِنَ الْبَطْنِ ضَلَّ الْكَاذِبُونَ.
٥ لَهُمْ سَمٌ كَسَمَ الْحَيَّةَ كَالْأَقْمَى الصَّمَاءِ الَّتِي تَسُدُّ أُذُنَهَا
٦ فَلَا تَسْمَعُ صَوْتَ الْحَوَاةِ وَلَا سِحْرَ سَاحِرٍ بَارِعٍ.

مز ٨/٣

٧ اللَّهُمَّ أَهْرُسْ أَسْنَانَهُمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ وَحَطِّمْ أَيُّهَا الرَّبُّ أَنْيَابَ الْأَشْبَالِ.

١٧/٣٥
٥/٥٧

٨ لَيْسِلُوا كَالْمِيَاهِ الْجَارِيَةِ وَلْيَنْدُبُلُوا كَالْعُشْبِ الْمَدْعُوسِ.

اي ١٦/١١
مز ٢٢/٣٧

٩ كَالْحَلْزُونِ الَّذِي يَذُوبُ مَا شِئًا وَكَسِقَطِ الْمَرْأَةِ الَّتِي لَمْ يَرَ الشَّمْسُ.

اي ١٦/٣

١٠ قَبْلَ أَنْ يَنْبِتُوا أَشْوَكَاً كَالْعَوْسَجِ (٣) : الْأَخْضَرُ مِنْهُ وَالْجَافُ فَلْيَجْرِفَهُ الْغَضَبُ الْعَاصِيفُ.

جا ٣/٦
هو ٢/١٣

١١ يَفْرَحُ الْبَارُّ إِذَا رَأَى الْإِنْتِقَامَ يَغْسِلُ قَدَمَيْهِ بِدَمِ الشَّرِيرِ.

اي ١٨/٢١
و ٢١/٢٧

١٢ يُقَالُ : « إِنَّ لِلْبَارِّ ثَمَرًا إِنَّ فِي الْأَرْضِ إِلَهَا دِيَّانًا ».

نحو ١٠/١

مز ٨/٥٢ و ١١/٦٨
اي ٢٩/١٩

ملا ١٧/٢ و ١٨/٣

المزمور ٥٩ (٥٨) (١١)

١ صم ١١/١٩

١ لِإِمَامِ الْغِنَاءِ . وَلَا تُدْمِرُهُ . لِدَاوُدَ . بِصَوْتِ خَفِيفٍ . عِنْدَمَا وَجَّهَ شَاوُلُ رُسُلًا يَتَرَصَّدُونَ بَيْتَهُ لِيَقْتُلُوهُ .

٢ اللَّهُمَّ ، مِنْ أَعْدَائِي أَنْقِذْنِي وَمِنَ الَّذِينَ يَقُومُونَ عَلَيَّ أَحْسِنِي .

٣ مِنْ فَعَلَةٍ الْإِثْمِ أَنْقِذْنِي وَمِنَ رِجَالِ الدَّمَاءِ خَلِّصْنِي .

٤ هَا هُمْ لِنَفْسِي كَمَنُوا الْمُقْتَدِرُونَ عَلَيَّ اجْتَمَعُوا

وَلَا مَعْصِيَةَ لِي وَلَا خَطِيئَةَ

٥ أَمَّا هُمْ فَيَسْرِعُونَ وَيَتَأَهَّبُونَ فَأَنْتَ يَا رَبُّ يَا رَبُّ .

(٣) نص غير ثابت . لعل صاحب المزمور يهودي من الشتات يعاني عداوة

(١) في هذا المزمور تخطط اللعنات بالبركات ، وهو الوثنيين ، أو مؤمن يعيش في اورشليم وقد أصبح نصفها وثنيًا .
يحتوي على لازمتين (الآيتان ٧ و ١٥ والآيتان ١٠ و ١٨) .

- اش ١٠/٢٦ ٦ وَأَنْتَ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهَ الْقَوَاتِ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ
إِسْتَقِظْ فَأَقْتَعِدْ جَمِيعَ الْأُمَمِ لَا تَرْحَمِ الْغَادِرِينَ بِالْآثَامِ. سِلاهُ.
- مز ١١/٥٥ ٧ فِي الْمَسَاءِ يَرْجِعُونَ وَكَالْكِلَابِ يَنْبَحُونَ
وَفِي الْمَدِينَةِ يَطُوفُونَ.
- مز ٤/٥٢ ٨ هَا هُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ يَسْتَفِيضُونَ وَبَيْنَ شِفَاهِهِمْ سُيُوفٌ، وَمَنْ يَسْمَعُ؟ (٢)
مز ٢٢/٥٥
مز ٥٥٧ و
مز ٤/٦٤ و
مز ٤/٦ و ١٣/٣٧ ٩ وَأَنْتَ يَا رَبُّ تَضْحَكُ مِنْهُمْ وَتَهْزَأُ بِجَمِيعِ الْأُمَمِ.
١٠ أَنْتَ عِزِّي وَإِلَيْكَ أَتَطَّلَعُ اللَّهُ حِصْنِي.
- مز ٩/٥٤ ١١ إِلَهَ رَحْمَتِي (٣) يَقْبَلُ إِلَيَّ اللَّهُ يُرِينِي الَّذِينَ يَتَرَصَّدُونِي.
- ١٢ لَا تَقْتُلْهُمْ لِئَلَّا يَنْسَى شَعْبِي بَلْ شَتَّهِمْ بِقُدْرَتِكَ
وَطَارِدْهُمْ (٤) أَيُّهَا السَّيِّدُ تُرْسُنَا.
- مثال ١٣/١٢ ١٣ خَطِيئَةُ أَفْوَاهِهِمْ كَلَامٌ شِفَاهِهِمْ: فَلْيُؤْخَذُوا فِي تَكْبَرِهِمْ
٧/١٨ لِأَنَّهُمْ بِاللَّعْنَةِ وَالْكَذِبِ يَتَحَدَّثُونَ.
- مز ١٣/٥ ١٤ أَفْرِي بِعَضْبِكَ، أَفْرِي فَلَا يَكُونُوا حَتَّى يَعْلَمَ النَّاسُ أَنَّ اللَّهَ يَسُودُ
١٢/٦ وَ ١٣/١٣ فِي بَيْتِ يَعْقُوبَ إِلَى أَقْصَى الْأَرْضِ. سِلاهُ.
مز ١١-١٠/٤٦-١١ و ١٩/٨٣
- ١٥ عِنْدَ الْمَسَاءِ يَرْجِعُونَ وَكَالْكِلَابِ يَنْبَحُونَ
وَفِي الْمَدِينَةِ يَطُوفُونَ.
- ١٦ فِي طَلَبِ الطَّعَامِ يَنْشَتُونَ وَإِنْ لَمْ يَشْبِعُوا يُدْمِلِمُونَ (٥).
- (٢) نوع من التجديف (راجع مز ٤/١٠ و ١/١٤ و ٧/٩٤ و ٦/٦٤).
(٣) في النص العبري «رحمته»، «رحمتي» في الترجمات القديمة.
(٤) على مثال قايين (تك ٤/٤-١٥)، فالوثنيون يظنون على قيد الحياة ليكونوا شهوداً للعدل الإلهي.
(٥) في النص العبري «يببتون»، «يدملمون» في الترجمات القديمة.

مز ١٧/١٧

١٧ وَأَنَا أَنشِدُ لِعِزَّتِكَ وَأَهْلَلُّ فِي الصَّبَاحِ لِرَحْمَتِكَ
لِأَنَّكَ كُنْتَ لِي حِصْنًا وَفِي يَوْمٍ ضَيَّقْتَنِي مَلْجَأً.

١٨ أَنْتَ عِزِّي وَلَكَ أَعْرَفُ اللَّهُ حِصْنِي وَإِلَهُ رَحْمَتِي.

المزمور ٦٠ (٥٩) (١)

١ لإمام الغناء. على لحن «سوسن الشهادة». بصوت خافت. لداود. للتعليم. عندما حارب أرام النهرين وأرام صوبة،
فرجع يواب وضرب أدوم في وادي الملح، وكانوا اثني عشر ألفاً.
مز ٢ صم ٢/٨ و ١٣
١ اغ ٢/١٨ ر ٣ و ١٢

٢ اللَّهُمَّ نَبَذْنَا وَكَسَرْنَا وَغَضِبْتَ، وَلَكِنْ عُدَّ إِلَيْنَا.
٣ زَلَزَلَتِ الْأَرْضُ وَصَدَعَتْهَا إِنَّهَا مُتَزَعِزَعَةٌ فَدَاوِ صُدُوعَهَا (٢).

از ١٥/٢٥ ت
اش ١٧/٥١
٢٢-٢١
مز ٩/٧٥

٤ أَرَيْتَ شَعْبَكَ الشَّدَائِدَ وَسَقَيْتَنَا خَمَرَ التَّرْنُحِ.
٥ أَعْطَيْتَ مَتْنَبِكَ رَايَةً (٣) لِيَهْرَبُوا مِنْ وَجْهِ الْأَقْوَاسِ. سلاه

مز ١٤٠٧/١٠٨

٦ لِيَكِي يَخْلُصَ أَحْيَاؤُكَ خَلَّصَ يَمِينِكَ وَأَسْتَجِبْ لَنَا.

اش ١٣/٤٢
سبي ٢٦/٥٠

٧ اللَّهُ تَكَلَّمَ فِي قَلْبِهِ: فَأَبْتَهِجُ وَأُقَسِّمُ شَكِيمَ (٤)
وَأُقِيسُ وَاذِي سَكُوتِ.

(٣) كثيرًا ما يرد موضوع الراية أو إشارة التجمّع (نخر ١٥/١٧ ونش ٤/٢ واش ٢٦/٥ و ١٠/١١ و ٢٢/٤٩).
لكن المقصود هنا هو إشارة التراجع (راجع الآية ١٢).
(٤) في الربط ما بين شكيم وسكوت (راجع تك ١٧/٣٣ - ١٨) تلميح الى فتح أرض المياد، وهو أمر يُذكر بأسف وبرجاء أيضًا.

(١) يفترض هذا المزمور الوضع التاريخي ذاته الذي نجده في المزمورين ٤٤ و ٨٠. فالآية تأتي بكلمة رجاء مُنبئة بإعادة ملكة موسعة وموحدة كما كان الأمر في أوائل الحكم الملكي والسيطرة على أدوم والفرائيم وجلباد (راجع اش ١٣/١١ - ١٤).

(٢) صورة رؤيوية تُطبّق هنا على المزمومة.

عز ١٩-٢٠
اش ١٣/١١
تك ١٠/٤٩

٩ لي جلعاد ولي مَسِّي وأفرائيم خُوذة رأسي
ويهوذا صولجان ملكي.

تك ٥/٢
مز ٧/١٣٧
اش ١٤/١١

١٠ موبأ وعاء أغتسل فيه على أدوم التي نعلي (٥)
على فلسطين هتاف أنتصاري.

مز ١٠/٤٤
٨/٦٨

١١ إلى المدينة الحصينة من يقودني وإلى أدوم من يهديني
١٢ إلا أنت يا الله الذي نبذتنا ولم تخرج يا الله وجيوشنا (٦)؟

مز ١٧-١٦/٣٣
هو ٧/١
٢ اش ١٠/١٤
مز ٦/٤٤

١٣ هب لنا نصره على المضايق فالخلاص من الإنسان عديم.
١٤ ببأس نعمل بعون الله وهو يدوس مضايقينا.

المزمور ٦١ (٦٠) (١)

١ لإمام البناء. على ذوات الأوتار. لداود.

مز ٥-٤/٢٧
٣/٤٣

٢ اللهم أسمع ليصراخي أصغ إلى صلاتي.
٣ من أقاصي الأرض أدعوك إذا خار فؤادي
فأهديني إلى الصخرة التي فوق متناولي (٢).

مثل ١٠/١٨
مز ٢/٤٦
مز ١٧/١٨

٤ فإنك كنت لي معتصماً وفي وجه العدو برجاً حصيناً.
٥ ليتني أسكن مدى الدهور في خيمتك وأعتصم بسنن جناحك. سلاه
٦ فإنك يا الله سمعت ندوري أعطيت خائفي أسمك ميراثاً.

عن جبل صهيون. أما الآيات ٧ - ٨ ، فهي صلاة لأجل الملك.

(٢) هي صخرة الهيكل ، موضوع حنين صاحب الزمور . وقد يرتى عهد هذا الزمور الى الجلاء الأول (٥٩٨) حين لم يكن الهيكل قد هدم (راجع ٢ مل ١٤/٢٤ ت).

(٥) كانت هذه الحركة تدل على التملك ، بحسب عادة قديمة (راجع تك ٦/٢٥ ورا ١٠٧/٤).

(٦) هذه الآية تعبر عن حنين صاحب الزمور الذي يقم في بلد نهبه وقسمه جيرانه ، ويذكر العصر الذهبي عصر الحرب المقدسة والفتح ومملكة داود.

(١) الآيات ٢ - ٦ هي شكوى لاوي قد نفي بعيداً

٧ زِدِ الْمَلِكَ أَيَّامًا عَلَى أَيَّامِهِ وَتَتَكُنْ سِنُوهُ جِيلاً بَعْدَ جِيلٍ .
٨ لِيَجْلِسَ عَلَى الْعَرْشِ أَمَامَ اللَّهِ لِلْأَبَدِ وَلِيَحْفَظَهُ الْحَقُّ وَالرَّحْمَةُ (٣).

٩ هَكَذَا أَعْرِفُ أَبَدَ الدَّهْرِ لِأَسْمِكَ وَاقْبًا يَوْمًا فَيَوْمًا نُدُورِي .

المزمور ٦٢ (٦١) (١)

١ لإمام الغناء... يدوتون. مزمو. لداود.

٢ إِلَى اللَّهِ وَحْدَهُ تَطْمَئِنُّ نَفْسِي وَمِنْ عِنْدِهِ خَلَاصِي .
٣ هُوَ وَحْدَهُ صَخْرَتِي وَخَلَاصِي هُوَ حِصْنِي فَلَا أَتَزَعَعُ .

٤ الْإِمَامُ تَهْجُمُونَ عَلَى إِنْسَانٍ وَتَهْلِكُ مَوْنَهُ بِأَجْمَعِكُمْ
كحائط مائل وجدار منهار؟
٥ لِيَحْطُوا مِنْ شَأْنِهِ يَتَأَمَّرُونَ وَالْكَذِيبَ يَهْوُونَ
بأفواههم يباركون وفي باطنهم يلعنون. سلاه

٦ إِلَى اللَّهِ وَحْدَهُ أَطْمَئِنُّ يَا نَفْسِي فَإِنَّ مِنْهُ رَجَائِي .
٧ هُوَ وَحْدَهُ صَخْرَتِي وَخَلَاصِي هُوَ حِصْنِي فَلَا أَتَزَعَعُ .
٨ عِنْدَ اللَّهِ خَلَاصِي وَمَجْدِي وَفِي اللَّهِ صَخْرَةٌ عَزِيزِي وَمُعْتَصِمِي .

٩ تَوَكَّلُوا عَلَيْهِ أَيُّهَا الشَّعْبُ كُلُّ حِينٍ وَأَسْكُبُوا أَمَامَهُ قُلُوبَكُمْ .
إِنَّ اللَّهَ مُعْتَصِمٌ لَنَا . سلاه

بعض الآيات المشيحية الواردة في الزمورين ٧٢ و ٨٩ يجيز تطبيقها على الملك - المسيح .

(١) مزمور تحذير من خبث الناس وفناء المخلوقات وبتلان الغنى وصرامة الديان السأوي . أما موضوع اللازمة (الآيات ٢ - ٣ و ٦ - ٧) فهو موضوع المزمور الذي يليه .

(٣) هاتان الصفتان الإلهيتان الرمزيان تراقبان الملك - المسيح (مز ١١/٨٥ ت و ١٥/٨٩ و ٢٥) كما أنها تحميان الملك (مثل ٢٨/٢٠) أو اللاوي الأمين (مز ١٢/٤٠) . أما الآيتان ٧ و ٨ فلطفاً صلاة قديمة لأجل الملك ، وتشديدها على ملك لا نهاية له يلفتي بنوّة تاتان (٢ صم ١٦/٧ و ١٤/١٧) ، كما أنّ وجه الشبه بينها وبين

مز ٧-٦/٣٩
 ١١/١١٦
 اش ١٥/٤٠
 اش ١٢/٣٠
 حز ٢٩/٢٢
 ار ١١/١٧
 اي ١٣/٢٧
 ٢٥/٣١
 متى ١٩/٦
 و ٢٤
 جا ٩/٥
 اي ٥/٤٠
 مز ٤/٢٨
 و ٢٤/٣١
 اي ١١/٣٤
 دم ٦/٢
 طيم ٢ ١٤/٤

١٠ لَيْسَ بَنُو آدَمَ إِلَّا هَبَاءٌ وَلَيْسَ بَنُو الْبَشَرِ إِلَّا كَذِبًا (٢)
 إِذَا وُزِنُوا مُجْتَمِعِينَ وَجِدُوا أَخْفَّ مِنَ الْهَبَاءِ.

١١ عَلَى الْمُنْفِرِ لَا تَتَكَلَّمُوا وَبِالنَّهْبِ لَا تَغْتَرُوا
 إِذَا وَفَرَّتْ ثُرُوتُكُمْ فَلَا تَعَلَّقُوا بِهَا قُلُوبَكُمْ.

١٢ مَرَّةً نَكَلَّمَ اللَّهُ وَمَرَّتَيْنِ سَمِعْتُ أَنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ
 ١٣ لَكَ الرَّحْمَةُ أَيُّهَا السَّيِّدُ فَإِنَّكَ تُجَازِي الْإِنْسَانَ بِحَسَبِ عَمَلِهِ (٣).

المزمور ٦٣ (٦٢)

١ صم ٢٢-٢٤

١ مزمور. لداود. عندما كان في بَرِّيَّةِ يَهُودَا (١).

مز ٨-٨/٣٦
 ٢/٤٢
 ٦/١٤٣

٢ اللَّهُمَّ أَنْتَ إِلَهِي إِلَيْكَ بَكَرْتُ إِلَيْكَ ظَمِئْتُ نَفْسِي وَتَاقَ جَسَدِي.
 كَأَرْضٍ قَاحِلَةٍ مُجْدِبَةٍ لَا مَاءَ فِيهَا.
 ٣ كَذَلِكَ فِي الْقُدْسِ شَاهَدْتُكَ لِأَرَى عِزَّتَكَ وَمَجْدَكَ.

مز ٩/٣٦

٤ أَطِيبُ مِنَ الْحَيَاةِ رَحْمَتُكَ. وَإِيَّاكَ تُسَبِّحُ شَفَتَايَ.
 ٥ وَكَذَلِكَ فِي حَيَاتِي أَبَارِكُكَ وَأَرْفَعُ كَفِّي بِاسْمِكَ.
 ٦ كَبِيرِ شَحْمٍ وَدَسَمٍ تُسَبِّحُ نَفْسِي وَبِشِفَاهِ التَّهْلِيلِ يُشِيدُ فَمِي.

مز ٨/١٧+

٧ إِذَا ذَكَرْتُكَ عَلَى مَضْجَعِي تَمَنَّتْ بِكَ فِي الْهَجْعَاتِ
 ٨ لِأَنَّكَ كُنْتَ لِي نُصْرَةً فَأَهْلُلُ فِي ظِلِّ جَنَاحَيْكَ.
 ٩ عَلَّقْتَ بِكَ نَفْسِي وَبِمِينِكَ سَأَنْدَتْنِي

(٢) «بنو آدم» و «بنو البشر» عبارتان تدلان، كما ورد في مز ٣/٤٩، على العامة والخاصة.
 (٣) هذه عقيدة المكافأة الشخصية التي علمها الأنبياء، ولا سيما حزقيال (راجع حز ١٢/١٤+)،
 والحكام وأصحاب المزامير (راجع مز ١/٣٧+) والعهد الجديد (متى ٢٧/١٦ ورؤ ٢٣/٢).
 (١) طبق هذا المزمور على داود الثالث في البرية، ولعله نُقح لهذه الغاية.

مز ١١/٥ +

١٠ أَمَّا الَّذِينَ يَطْلُبُونَ نَفْسِي لِيُهْلِكُوهَا فَلْيَهْبِطُوا إِلَى أَسْفَلِ الْأَرْضِ

١١ وَلْيَسْلَمُوا إِلَى حَدِّ السَّيْفِ وَلْيَكُونُوا نَصِيبًا لِبَنَاتِ آوَى.

مز ٢/٢١

١٢ أَمَّا الْمَلِكُ فَإِنَّهُ يَقْرَحُ وَكُلُّ مَنْ يَحْلِفُ بِهِ ^(٢) يَفْتَخِرُ

١١/٦٤

وَتُسَدُّ أَفْوَاهُ النَّاطِقِينَ بِالْكَذِبِ.

المزمور ٦٤ (٦٣) ^(١)

^١ لإمام الغناء. زمور. لداود.

٢ اللَّهُمَّ أَسْمَعْ صَوْتَ شَكْوَايَ وَمِنْ هَوْلِ الْعَدُوِّ أَحْفَظْ حَيَاتِي.

٣ أَسْتُرْنِي مِنْ عِصَابَةِ الْأَشْرَارِ وَمِنْ زُمْرَةٍ فَعَلَّةِ الْآثَامِ.

مز ٢٢/٥٥

٤ مَنْ كَالسَّيْفِ سَنُوا الْأَلْسِنَةَ وَسَدَّدُوا السَّهَامَ وَمَرَّ الْكَلَامُ

و ٥/٥٧

٥ لِيَرْمُوا الْبَرِيءَ خَفِيَةً يَرْمُونَهُ بَغْتَةً وَلَا يَخَافُونَ.

٨/٥٩ و

٤/١٤٠ و

٢/١١ ر

ار ٢/٩

٦ عَزَائِمَهُمْ عَلَى أَمْرِ شَرِيرٍ يُشَدِّدُونَ فِي نَصَبِ الشُّبَاكِ حِسَابًا يَحْسُبُونَ

مثل ١١/١ ت

قَائِلِينَ: «مَنْ يُبْصِرُ ^٧ وَخَفَايَانًا مَنْ يَسِيرُ» ^٢

١٤/٦

يَسِيرُهَا ذَلِكَ الَّذِي يَسِيرُ بَاطِنَ الْإِنْسَانِ وَأَعْمَاقِ الْقُلُوبِ ^(٢).

مز ١١/١٠

٧/٩٤

ار ٢٠/١١ +

جا ٢٤/٧

مز ١٣/٧ ت

٣/٣٨

ث ٤٢/٣٢

مز ١٥/٤٤

٨/٢٢

٤/٤٠ و ٨/٥٢

٨ رَمَاهُمُ اللَّهُ بِسَهْمٍ فَكَانَتْ ضَرْبَاتُهُمْ مُبَاغِتَةً

٩ وَأَوْقَعَهُمْ بِسَبَبِ السِّتِّهِمْ ^(٣) وَكُلُّ مَنْ يَرَاهُمْ يَهْزُ رَأْسَهُ.

١٠ فَيَخَافُ كُلُّ إِنْسَانٍ وَيُخْبِرُ بِعَمَلِ اللَّهِ

وَيَقْطَنُ لِصَنْيَعِهِ.

مز ١٢/٥

١١ بِالرَّبِّ يَقْرَحُ الْبَارُّ وَبِهِ يَعْتَصِمُ وَجَمِيعُ الْقُلُوبِ الْمُسْتَقِيمَةِ بِهِ تَفْتَخِرُ.

١١/٥٨

و ١٢/٦٣

(٢) بالرب (راجع تث ١٣/٦ وار ١٦/١٢) أو الإلهي (الآية ٨) هو ردُّ على سهام الكلام المسيء (الآية ٤).
بالمالك، فهناك التباس في النص.
(٣) نص مشوه له عدة ترجمات.

(١) حسب شريعة العين بالعين والسن بالسن، السهم (٣) نص غير ثابت.

المزمور ٦٥ (٦٤) (١)

١ لإمام الغناء. زمور. لداود. نشيد.

اش ٢٣/٦٦
مز ١/٣٢

٢ اللَّهُمَّ فِي صِهْيُونَ يَجْدُرُ بِكَ التَّسْبِيحُ وَإِلَيْكَ يُوْفَى بِالْتَّذُورِ.
٣ إِلَيْكَ يَا مُسْتَمِعَ الصَّلَاةِ مَسَارُ كُلِّ بَشَرٍ.

٤ لَقَدْ غَلَبَ عَلَيَّ أَمْرُ الْآثَامِ وَلَكِنَّكَ (٢) لِمَعَاصِينَا غَفُورٌ.

٥ فَطَوْبَى لِمَنْ تَخْتَارُهُ وَتُقَرِّبُهُ فَيَسْكُنُ فِي دِيَارِكَ
فَتَشْبَعُ مِنْ خَيْرَاتِ بَيْتِكَ وَمِنْ قُدْسِ هَيْكَلِكَ.

اش ١٩/٦٦

٦ بِأَعْجَابٍ مِنَ الْبِرِّ تَسْتَجِيبُ لَنَا يَا إِلَهَ خَلَاصِنَا
يَا مُعْتَمِدَ أَقْصَى الْأَرْضِ كُلِّهَا وَالْجُزْرِ (٣) الْبَعِيدَةِ.

اي ٢٦/٣٨
مز ١٠/٨٩
٢٩/١٠٧
اي ١٢/٢٦
متى ٢٦/٨
اش ١٢/١٧

٧ يَا مَنْ بِقُوَّتِهِ يُوطِّدُ الْجِبَالَ وَيَسْرِبِلُ بِالْإِقْتِدَارِ
٨ وَيَسْكُنُ عَجِيجَ الْبِحَارِ وَهَدِيرَ الْأَمْوَاجِ وَصَخْبَ الشُّعُوبِ.

٩ السَّاكِنُونَ فِي الْأَقْصَى يَخَافُونَ آيَاتِكَ وَيَفْضَلُكَ تَهَلُّلُ أَبْوَابِ (٤) الصُّبْحِ وَالْمَسَاءِ.

يوه ٢٢/٢ ت
اش ٢٣/٣٠ و ٢٥
اح ٢٣/٢٦ ت

١٠ إِفْتَقَدْتَ الْأَرْضَ وَسَمَّيْتَهَا وَبِالْغَيْبِ غَمَّرْتَهَا
نَهْرُ اللَّهِ أَمْتَلًا مِيَاهًا (٥) وَلِلنَّاسِ تُعِدُّ الْحِنْطَةَ.

التكفير (اح ٤/١ + و ١/١٦ + وراجع مز ٣٨/٧٨ و ٩/٧٩).
(٣) تمثل الجزر الأمم الوثنية.
(٤) هذه «الأبواب» المفترض ان تعبر منها الشمس كل يوم تذل على البلاد النائية.
(٥) يشير الشاعر الى عليات السماء حيث المياه منخورة (مز ٣/١٠٤ و ٧/١ و ١١/٧ وأي ٢٥/٣٨).

(١) بعد سنة خصبة وأمطار غزيرة، يشكر الشعب خالقه. والجزء الأول من هذا المزمور بما فيه من رؤية شمولية (الآيات ٢ - ٩) يذكر بأقوال اشعيا. أما الجزء الثاني (الآيات ١٠ - ١٤) فهو وصف حاسي لفصل الربيع في اليهودية.
(٢) حرفياً: «تستره» و«تغطي». في الأسلوب الكهنوتي تعني هذه العبارة غفران الله الممنوح خاصة في يوم

فَكَذَلِكَ أَعَدَّتْ الْأَرْضَ .

١١ تَرَوِي أَتْلَامَهَا وَتُسَوِّي أَخَادِيدَهَا بِالْوَابِلِ تُبَلِّغُهَا وَتُبَارِكُ نَبْتَهَا .

عا ١٣/٩
مز ١٢/٩٦
اش ٢٣/٢٤
مز ١/٦٦

١٢ تُكَلِّلُ الْعَامَ بِجُودِكَ وَتَقَطِّرُ بِالذَّسَمِ آثَارَكَ^(١) .

١٣ مَرَاعِي الْبَرِّيَّةِ تَقَطِّرُ وَالتَّلَالُ بِالْبَهْجَةِ تَسْرِبِلُ

١٤ الْمُرُوجُ بِالغَنَمِ تَكْتَسِي وَالْأُودِيَةُ بِالْحِنَطَةِ تَتَوَشَّحُ فِيهْتَفُونَ وَيُنْشِدُونَ .

المزمور ٦٦ (٦٥)^(١)

١ لإمام الغناء . نشيد . مزمور .

اف ١٢/١ و ١٤

٢ اِهْتَفُوا لِلَّهِ يَا أَهْلَ الْأَرْضِ جَمِيعًا^٢ اِعْزِفُوا لِمَجْدِ اسْمِهِ وَأَجْعَلُوا تَسْبِيحَهُ تَمْجِيدًا .

٣ قُولُوا لِلَّهِ : « مَا أَرْهَبَ أَعْمَالَكَ لِعِظَمِ عِزَّتِكَ يَتَمَلَّقُ أَعْدَاؤُكَ .

مز ٤٥/١٨
١٦/٨١

٤ كُلُّ الْأَرْضِ تَسْجُدُ لَكَ وَتَعْرِفُ لَكَ ، تَعْرِفُ لِاسْمِكَ^٤ . بِيَلَاهِ .

مز ٣/١١٤
اش ٢٧/٤٤
٧/٥٠

٥ هَلُمُّوا فَانظُرُوا أَعْمَالَ اللَّهِ الْمَرْهُوبِ فِي صَنْعِهِ إِلَى بَنِي آدَمَ .

٦ إِلَى يَبْسَى حَوْلَ الْبَحْرِ وَبِالْأَرْجُلِ عَبَرُوا النَّهْرَ^(٢) .

هُنَاكَ فَرِحْنَا بِهِ .

٧ بِجَبْرُوتِهِ يَسُودُ لِلأَبَدِ وَعَيْنَاهُ تُرَاقِبَانِ الأُمَّمَ

فَلَا يَشَامِخُ المْتَمَرِدُونَ . بِيَلَاهِ

(٢) عبور بحر القصب (نهر ١٤ - ١٥) وعبور نهر الأردن (يش ٣) هما حدثان نموذجيان من تاريخ اسرائيل ، يرد ذكرهما معًا في مز ١٣/٧٤ - ١٥ و مز ١١٤ .

(٦) الركبة الالهية (مز ٥/٦٨ و ١٨ وأش ١٥/٦٦) تطوف الأرض وتمنحها المصعب .
(١) هذه الليترجية التي تدعو الجماعة إلى الحمد تذكر بالقسم الثاني من أشعيا لا فيها من تعابير وآفاق شمولية .

٨ بارِكِي إِلَهَنَا أَيُّهَا الشُّعُوبُ وَأَسْمِعِي صَوْتَ تَسْبِيحِهِ.
٩ هُوَ الَّذِي جَعَلَ فِي الْحَيَاةِ نُفُوسَنَا وَلَمْ يُسَلِّمْ إِلَى الزَّلْزَلِ أَقْدَامَنَا.

١٠ اللَّهُمَّ لَقَدْ أَمْتَحَنَتْنَا وَتَمَحِيصَ الْفِضَّةِ مَحَصَتْنَا.
١١ فِي الْمِصِيدَةِ أَوْقَعَتْنَا وَأَثَقَلَتْ كَوَاهِلَنَا.
١٢ أَرَكَبْتَ عَلَيَّ رُؤُوسَنَا إِنْسَانًا فَخُضْنَا النَّارَ وَالْمَاءَ
ثُمَّ أَخْرَجْتَنَا فَانْتَعَشْنَا.

اش ١٠/٤٨
اش ٢/٤٣
مز ٦/٣٢
٨/٨١

١٣ ادْخُلْ بَيْتَكَ بِالْمُحْرَقَاتِ وَأُوفِكَ نُدُورِي
١٤ الَّتِي تَلَفَّظْتَ بِهَا شَفَاتِي وَنَطَقَ بِهَا فِي الضَّبِقِ فَمِي.

١٥ أَصْعِدْ لَكَ مُحْرَقَاتِ سِهَانًا مَعَ دُخَانِ الْكِيَاشِ.
أَقْرَبُ بَقْرًا وَتُبُوسًا. سِيْلَاهُ

١٦ هَلُمُّوا أَسْمَعُوا يَا مَنْ يَتَّقُونَ اللَّهَ جَمِيعًا فَأَحَدْتُكُمْ بِمَا صَنَعَ لِنَفْسِي.

١٧ أَيَّاهُ دَعَوْتُ بِفَمِي وَعَظَّمْتُ بِلِسَانِي.
١٨ لَوْ كُنْتُ رَأَيْتُ إِثْمًا فِي قَلْبِي لِمَا أَسْتَمَعَ السَّيِّدُ لِي.
١٩ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَدْ أَسْتَمَعَ لِي وَأَضْعَى إِلَيَّ صَوْتَ صَلَاتِي.

٢٠ تَبَارَكَ اللَّهُ الَّذِي لَمْ يُرِدْ صَلَاتِي وَلَا رَحْمَتَهُ عَنِّي.

المزمور ٦٧ (٦٦) (١)

١ لإمام الغناء. على ذوات الأوتار. زمور. نشيد.

عد ٢٤/٦ - ٢٥
مز ١٧/٣١
١٧/٤
ار ٩/٣٣

٢ لِيُرْحَمْنَا اللَّهُ وَلِيُبَارِكُنَا وَيُبْرِئَنَا بِوَجْهِهِ عَلَيْنَا! سِيْلَاهُ
٣ لِكَيْ يُعْرَفَ فِي الْأَرْضِ طَرِيقُكَ وَفِي جَمِيعِ الْأُمَمِ خَلَاصُكَ.

(١) لا شك في أن هذا المزمور كان يُنشد يوم العيد الواقع في نهاية زمن الغلال (راجع خر ١٤/٢٣+).

٤ لِتَحْمَدَكَ الشُّعُوبُ يَا اللَّهُ لِتَحْمَدَكَ الشُّعُوبُ جَمِيعًا (٢) |

مز ٩/٩٨
٨/٨٢

٥ لِتَفْرَحِ الْأُمَمُ وَتَهَلَّلْ لِأَنَّكَ بِالْعَدْلِ تَدِينُ الْعَالَمِينَ (٣)
بِالْإِسْتِقَامَةِ تَدِينُ الشُّعُوبَ وَفِي الْأَرْضِ تَهْدِي الْأُمَمَ. سِلاهُ

٦ لِتَحْمَدَكَ الشُّعُوبُ يَا اللَّهُ لِتَحْمَدَكَ الشُّعُوبُ جَمِيعًا |

مز ٣/٨٥
اح ٤/٢٦
ز ٢٧/٣٤
حو ٢٤-٢٣/٢

٧ الْأَرْضُ أَعْطَتْ غَلَّتْهَا فَلْيُبَارِكُنَا اللَّهُ الْهِنَا
٨ لِيُبَارِكُنَا اللَّهُ وَلْتَحْشَهُ أَقَاصِي الْأَرْضِ جَمِيعُهَا |

المزمور ٦٨ (٦٧) (١)

١ لِإِمَامِ الْغِنَاءِ. لِدَاوُدَ. مَزْمُورٌ. نَشِيدٌ.

عد ٣٥/١٠
اش ٣/٣٣

٢ لِيَقُمْ اللَّهُ فَيَتَشَتَّ أَعْدَاؤُهُ وَيَهْرَبَ مِنْ وَجْهِهِ مَبْغُضُوهُ.
٣ كَمَا يُبَدِّدُ اللَّخَانَ تُبَدِّدُهُمْ
وَكَمَا يَدُوبُ الشَّمْعُ أَمَامَ النَّارِ أَمَامَ اللَّهِ يَهْلِكُ الْأَشْرَارُ.

مز ١٠/١٨
نش ٢٦/٣٣
اش ١/١٩ و ١٥/٦٦
١٤/٥٧
خر ٢١/٢٢
مز ٩/١٤٦
با ٣٧/٦

٤ لَكِنَّ الْأَبْرَارَ يَفْرَحُونَ وَأَمَامَ اللَّهِ يَبْتَهِجُونَ
وَمِنْ الْفَرْحِ يَطْرَبُونَ.

٥ أَنْشِدُوا لِلرَّبِّ وَأَعْرِفُوا لِأَسْمِهِ مَهْدُوا لِلرَّاكِبِ عَلَى السَّمَاءِ.
الرَّبُّ أَسْمُهُ فَأَبْتَهِجُوا أَمَامَهُ.

مراحل تاريخ شعب الله، كأنها مركب ظفر للرب: يذكر بالخروج من مصر والسير في البرية وانتصارات زمن القضاة (دبور و جدعون) والإقامة في صهيون (داود وسليمان) وقصة ايليا واليشاع والمصير المأسوي الذي حلّ بعائلة آحآب والاحتفال بالفصح عن يد حزقيآ، وأخيراً الآفاق الشمولية التي وردت في ختام سفر أشعيا.

(٢) هذه اللازمة تعكس النزعة الشمولية التي يعلمها القسم الثاني من سفر أشعيا، أي ان الشعوب الوثنية مدعوة الى خدمة الإله الوحيد، على مثال الشعب المختار وتعاليم تاريخه.

(٣) هذا الشطر ناقص في النص العبري، وموجود في مخطوط سيناء اليوناني (راجع مز ٩/٩ و ١٣/٩٦ و ٩/٩٨).

(١) نشيد الحمد هذا يجيى ذكرى المراحل الكبرى من

٦ أبو اليتامى ومُنصِفُ الأرامِلِ هو اللهُ في مَقَرِّ قُدْسِهِ .
٧ اللهُ يُسْكِنُ الوَحِيدَ يَتِيمًا وَيُخْرِجُ الأَسِيرَ إلى الرِّخَاءِ .
أَمَّا المُتَمَرِّدُونَ فِي الأَرْضِ القَاحِلَةِ يُقِيمُونَ .

قض ٥-٤/٥
حب ٣/٣
نش ٢/٣٣

٨ اللهُ حِينَ خَرَجْتَ قُدَّامَ شَعْبِكَ عِنْدَمَا دُسَّتَ القِفَارُ . سِلاهُ
٩ رَجَصْتَ الأَرْضَ وَقَطَرْتَ السَّمَاءَ مِنْ وَجْهِ اللهِ (٢)
إِلَهَ سِينَاءَ ، إِلَهَ إِسْرَائِيلَ .

خر ١٦/١٦
١٣/١٦
مز ٢٤/٧٨ ت

١٠ مَطَرٌ هِبَاتٍ أَنْزَلْتَ يَا اللهُ وَمِيرَاتِكَ المُرْهَقَ شَدَّدْتَ .
١١ أَقَامْتَ فِيهِ ، يَا اللهُ ، رَعِيَّتِكَ وَقَدَّ أَعْدَدْتَهُ لِلْبَائِسِ بِجُودِكَ (٣) .

قض ١٩/٥ و ٢٢

١٢ السَّيِّدُ يُصَلِّدُ أَمْرًا يُبَشِّرُ بِجَيْشٍ جَرَّارٍ .
١٣ مُلُوكُ الجُيُوشِ يَهْرُبُونَ يَهْرُبُونَ وَرَبَّةُ البَيْتِ تُقَسِّمُ الغَنِيمَةَ (٤) .

قض ١٦/٥

١٤ يَتِيمًا أَنْتُمْ فِي المَحْظَايِرِ مُضْجِعُونَ أَجْنِحَةُ الحَمَامَةِ بِالبَيْضَةِ تَكْتَسِي (٥)
وَرِيشُهَا بِالدَّهَبِ النَّضِيرِ .

تك ١٧/١٧+

١٥ عِنْدَمَا كَانَ القَدِيرُ يُبَدِّدُ المُلُوكَ كَانَتِ السَّمَاءُ تُتَلَجُّ عَلَى جَبَلٍ صَالِمُونَ (٦) .

مز ٧/٤٣

١٦ جَبَلُ بَاشَانَ جَبَلُ اللهِ (٧) جَبَلُ بَاشَانَ جَبَلُ القِيمَمِ .
١٧ أَبْتَهَا الجِبَالُ الشَّامِخَاتِ إِذَا تَحَسَّدِينَ الجَبَلَ الَّذِي أَبْتَغَاهُ اللهُ لِسُكْنَاهُ ؟
فَالرَّبُّ يَسْكُنُهُ عَلَى الدَّوَامِ .

٨/٢٢ وقض ٢٤/٨ ت) .

(٦) لعلَّ الجبل المكسو أشجارًا بالقرب من شكيم (قض ٤٨/٩ - ٤٩) . ذر أيمالك بلعًا (أبيض كالتلج) (راجع مي ١٨/٤٣ - ١٩) على أطلال هذه البلدة (قض ٤٥/٩) . هذه الفقرة غامضة جدًا ، ولكن يمكننا أن نفهم منها ان الشاعر ينادي العشائر الاعترالية الغائبة عن الحرب ويشيد بالغنيمة الثمينة التي تنقاسها نساء اسرائيل والتي تسطع على بشرتهن السمراء كرش الحمامة (راجع قض ١٦/٥ ت) .

(٧) ايلوهم ، ومعناها أحيانًا «شامخ» .

(٢) في النص العبري إضافة : «إله سيناء» كما ورد في

قض ٥/٥ . هذه الآيات تحيي ذكر خروج الرب الى القتال : الخروج من مصر في النعام (خر ٢١/١٣ وعد ١٤/١٤) والتجلي على جبل سيناء (خر ١٦/١٩) .
(٣) تذكير بمعجزات الخروج : المن والسلوى ، وبالذخول الى أرض الميعاد .

(٤) تلميح الى انتصارات الفتوح . أما «رَبَّةُ البَيْتِ» فلعلها ياعيل (قض ٢٤/٥) أو مجموعة نساء المتصرين (راجع قض ٣٠/٥ و ٣٤/١١ و ١ صم ٦/١٨) .

(٥) الحمامة نمرز الى اسرائيل (راجع مز ١٩/٧٤ وهو ١١/٧ الخ) الذي يتربن بما ربحه في القتال (راجع يش

١٨ مَرَكِبَاتُ اللَّهِ^(٨) رِبَوَاتٌ وَأُلوْفٌ مَوْلَفَةٌ . السَّيِّدُ فِيهَا وَسِينَاءُ فِي المَقْدِسِ^(٩) .
١٩ صَعِدْتَ إِلَى العُلَى^(١٠) وَأَسْرَتَ أَسْرَى وَأَخَذْتَ البَشَرَ ، حَتَّى المُتَمَرِّدِينَ ، هَدَايَا
لِيَكُونَ لِلرَّبِّ الإِلَهِ سَكْنَاهُ .

٢ مل ١٧/٦
٦/٧
مز ٦/٤٧
اف ١٠-٨/٤

٢٠ تَبَارَكَ السَّيِّدُ يَوْمًا فَيَوْمًا فَإِنَّ إلهَ خَلَاصِنَا يَتَوَلَّانَا . سِيَاهُ

نت ١١/٣٢
اش ٤-٣/٤٦
مز ٩/٦٣

٢١ لَنَا اللهُ إلهُ خَلَاصٍ وَلِلرَّبِّ السَّيِّدِ مَخَارِجُ المَوْتِ .
٢٢ يَهْشِمُ اللهُ رُؤُوسَ أَعْدَائِهِ وَالهَامَةَ الشَّعْرَاءَ لِلسَّائِرِ عَلَى آثَامِهِ .

٢٣ قَالَ السَّيِّدُ : « مِنْ بَاشَانَ أَرَدْتُ مِنْ أَعْمَاقِ البِحَارِ أَرَدْتُ » .
٢٤ لِكَيْ تَدُوسَ رِجْلُكَ الدَّمَاءَ وَتَكُونَ لِأَلْسِنَةِ كِلَابِكَ نَصِيبٌ مِنَ الأَعْدَاءِ^(١١) .

١ مل ١٩/٢١
٣٨/٢٢
٢ مل ٣٦/٩

٢٥ رَأَوْا مَوَاكِبَكَ يَا اللهُ مَوَاكِبَ إلهِي وَمَلِكِي فِي المَقْدِسِ .
٢٦ المَعْنُونَ فِي الأَمَامِ وَالعَازِفُونَ فِي الوَرَاءِ وَفِي الوَسْطِ العَذَارَى يَنْقُرْنَ الدَّفُوفَ .

٢٧ بَارَكُوا اللهُ فِي الجَمَاعَاتِ الرَّبُّ مِنْ يَنَابِعِ إِسْرَائِيلِ^(١٢) .

نت ٢٨/٣٣
ار ١٣/٢
١٣/١٧
مز ٣٠ ٢/٨٠

٢٨ فِي الطَّلِيعَةِ بَنِيَامِينَ الصَّخِيرِ يَقُودُ رُؤُوسَاءَ يَهُودَا فِي ثِيَابِ مَوْشَاءَ^(١٣)
وَرُؤُوسَاءَ زَبُولُونَ وَرُؤُوسَاءَ تَفْتَالِي .

(١١) تلميح الى موت احآب (١ مل ١٩/٢١ و ٣٨/٢٢) ويزرعيل (٢ مل ٣٦/٩) ويزرعيل (٢ مل ٣٦/٩) .
(١٢) أنديقونة طقسية .

(١٣) الآيات ٢٥ - ٢٨ نوحى بذكرى عيد الفصح الذي احتفل به حزقيا (٢ اخ ٣٠) والذي شارك فيه أسباب الشمال . وفي الآية كلمتان فريلتان من نوعها ، ترجمتا بطرق مختلفة (يقود - ثياب موشاة) .

(٨) ليست مركبات سليمان (١ مل ٢٦/١٠) ، بل المركبات الإلهية التي رآها البشع (٢ مل ١٧/٦) وراجع ٦/٧ واش ١٥/٦٦ . أما ما يتبع فإنه يجيب ذكرى الانتصارات في عهد الملوك .

(٩) سيناة هي مثل صهيون ، مصدر الشريعة (أش ٣/٢) . والحديث عن سيناة بهذه الطريقة مؤثر على ان الأقدمين قد قرأوا هذا الزمور انطلاقاً من عيد العنصرة حين كان يحتفل بالشريعة التي أعطيت في سيناة (راجع الآية ٩) . (١٠) الى صهيون .

- اش ٢٣/٨ ٢٩ اللَّهُمَّ مَرُّ بِحَسَبِ عِزَّتِكَ (١٤) الْعِزَّةَ الَّتِي مِنْ أَجْلِنَا أَعْمَلْتَهَا
٣٠ مِنْ أَجْلِ هَيْبَتِكَ فَوْقَ أُورُشَلِيمَ يَحْمِلُ الْمُلُوكُ إِلَيْكَ الْهَدَايَا.
- حز ٢٢/٢٩ ٣١ أَزْجُرُ وَحَسَّ الْقَصَبِ وَعِصَابَةَ الثِّيرَانِ وَشُعُوبَ الْعُجُولِ (١٥)
يَخْضَعُونَ لَكَ يَقَطَعُ فِضَّةً.
سَتَّتِ الشُّعُوبَ الَّتِي تَهْوَى الْحُرُوبَ.
- اش ٧/١٨ اش ١٤/٤٥ ٣٢ مِنْ مِصْرَ يَأْتِي الْعُظْمَاءُ وَكُوشُ تَبْسُطُ يَدَيْهَا إِلَى اللَّهِ.
- مز ٥٠/٦٨ ٣٣ يَا مَالِكَ الْأَرْضِ اللَّهُ أَنشِدِي لِلسَّيِّدِ أَعْرِفِي . سِلاهُ
٣٤ لِلرَّكِيبِ عَلَى السَّمَوَاتِ عَلَى قَدِيمِ السَّمَوَاتِ .
إِنَّهُ يَرْفَعُ الصَّوْتِ صَوْتِ الْعِزَّةِ :
٣٥ إِرْفَعِي الْعِزَّةَ لِلَّهِ .
- مز ٨/٢٨ مز ١١/٢٩ ٣٦ فَعَلَى إِسْرَائِيلَ جَلَالُهُ وَفِي النُّيُومِ عِزَّتُهُ .
اللَّهُ رَهيبٌ مِنْ مَقْلِسِيهِ . إِلَهُ إِسْرَائِيلَ هُوَ الَّذِي يُعْطِي
يُعْطِي الشَّعْبَ الْعِزَّةَ وَالْقُوَّةَ . تَبَارَكَ اللَّهُ !

المزمور ٦٩ (٦٨) (١)

- مز ١/٤٥ ١ لِإِمَامِ الزَّيْنَاءِ . عَلَى لَحْنِ «السُّوسَن» . لِداود .
- مز ٥٠/١٨ مز ٥-٤/١٢٤ مز ٦/٢ ٢ اللَّهُمَّ خَلِّصْنِي فَإِنَّ الْمِيَاهَ قَدْ بَلَغَتْ حَلْقِي (٢) .

(١٤) في النص العربي : «إلهك أمر عزتك» ، و «مر» بحسب عزتك» في الترجمات القديمة.
(١٥) تلميح موهين إلى مصر ورؤسائها وشعبها في عصر الجلاء اليهودي إلى مصر ، أيام حكم بطليموس المخلص حوالي ٣٢٠ .
(١) يضم هذا المزمور شكويين على وزن مختلفين ، كل واحد منها مركبة من شكوى تليها صلاة . الأول (الآيات ٢ و ٧ و ١٤ - ١٦) تتناول موضوع المياه

الجهنمية (مز ٥/١٨ +) وموضوع الأعداء (مز ٣٥ الخ) .
والثانية (الآيات ٨ - ١٣ و ١٧ ت) هي صرخة المؤمن الذي ذهب ضحية غيرته (راجع مز ٢٢ واش ١٠/٥٣ وار ١٥/١٥) . والمزمور يُختتم بنشيد قومي الفحوى (راجع مز ٢٨/٢٢ ت ومز ١٤/١٠٢ ت) . أمّا الطابع المشيحي الذي يتسم به المزمور فإنه يتضح من الأدلة التي يستشهد بها العهد الجديد .
(٢) حرفياً : «النفس» .

٣ غَرِقْتُ فِي مَوْجِلِ عَمِيقٍ وَلَا مُسْتَقَرَّ بَلَغْتُ إِلَى قَعْرِ الْمِيَاهِ وَالسَّيْلُ غَمَّرَنِي .

٤ عَيَّتُ فِي صُرَاخِي وَالنَّهَبَ حَلَّقِي وَكَلَّتْ عَيْنَايَ مِنْ أَنْتِظَارِي لِإِلَهِي .

مز ١٣/٤٠

٥ زَادَ عَلَى عَدَدِ شَعْرِ رَأْسِي عَدَدُ الَّذِينَ بِلا سَبَبٍ أَبْغَضُونِي

يو ٢٥/١٥

وَقَوِيَّ مَنْ يُرِيدُونَ هَلَاكِي

مز ١٩/٣٥

أَفَارِدُ الْآنَ مَا لَمْ أُحْتَطِفْ؟

٦ اَللَّهُمَّ أَنْتَ عَالِمٌ بِحَقَائِقِي وَلَمْ تَخَفْ عَلَيْكَ آثَامِي .

٧ لَا يَخْجَلُ مِنِّي مَنْ يَرْجُونَكَ أَيُّهَا السَّيِّدُ رَبُّ الْقُوَّاتِ

وَلَا يَخْزُ مِنِّي مَنْ يَلْتَمِسُونَكَ يَا إِلَهَ إِسْرَائِيلَ .

ار ١٥/١٥

اي ١٣/١٩

٨ فَإِنِّي تَحَمَّلْتُ الْعَارَ مِنْ أَجْلِكَ وَغَطَّيْتُ الْخَجَلَ وَجْهِي .

٩ صِرْتُ لِإِخْوَتِي غَرِيبًا وَلِئِنِّي أُمِّي أَجْنَبِيًّا

مز ١٣٩/١١٩

يو ١٧/٢

روم ٣/١٥

١٠ لِأَنَّ غَيْرَةَ بَيْتِكَ أَكَلَّتْنِي وَتَعْيِيرَاتِ مُعِيرِكَ وَقَعَتْ عَلَيَّ .

١١ إِنْ ذَلَّلْتُ^(٣) بِالصُّومِ نَفْسِي صَارَ ذَلِكَ عَارًا عَلَيَّ .

١٢ وَإِنْ اتَّخَذْتُ الْمِسْحَ لِيَأْسًا صِرْتُ عِنْدَهُمْ مَثَلًا

١٣ وَعِنْدَ الْجَالِسِينَ بِالْبَابِ حَدِيثًا وَلِشُرَابِ الْمُسْكِرَاتِ أُغْنِيَاتُ .

اش ٨/٤٩

مز ٦/٣٢

١٤/١٠٢

١٤ أَمَا أَنَا فَالَيْكَ صَلَاتِي فِي أَوَانِ الرُّضَى ، يَا رَبُّ .

فَأَسْتَجِبْ لِي بِكَثْرَةِ رَحْمَتِكَ وَبِحَقِّ خَلَاصِكَ .

١٥ أَنْقِذْنِي مِنَ الْوَحْلِ فَلَا أُغْرَقُ نَجِّنِي مِنْ مُبْغِضِيٍّ وَمِنْ قَعْرِ الْمِيَاهِ

١٦ فَلَا يَغْمُرْنِي سَيْلُ الْمِيَاهِ وَلَا تَبْتَلِعْنِي الْأَعْقَاقُ

وَلَا تُطْبِقِ الْبُئْرَ عَلَيَّ فَمَهَا .

(٣) في النص العبري: «بكيت»، و«ذلت» في اليونانية والسريانية.

- ١٧ إِسْتَجِبْ لِي يَا رَبُّ فَصَالِحَةُ رَحْمَتِكَ الْتَفَيْتُ إِلَيْ بِحَسَبِ وَفَرَقَ رَأْفَتِكَ
 ١٨ وَلَا تَحْجُبْ وَجْهَكَ عَن عَبْدِكَ أَسْرِعْ وَأَسْتَجِبْ لِي فَإِنِّي فِي ضَيْقٍ .
 ١٩ أَدُنُّ مِن نَفْسِي وَفُكَّهَا مِن أَجْلِ أَعْدَائِي أَفْتِدِنِي .
- ٢٠ أَنْتَ عَالِمٌ بِعَارِي وَخَزِيْبِي وَخَجَلِي وَأَمَامَكَ جَمِيعُ الَّذِينَ يُضَايِقُونِي .
 ٢١ الْعَارُ حَطَمَ قَلْبِي وَلَا عِلاجٌ (٤)
 فَرَجَوْتُ الْعَطْفَ فَلَمْ يَكُنْ وَالْعَزَاءَ فَلَمْ أَجِدْ .
- ٢٢ جَعَلُوا فِي طَعَامِي سَمًّا وَسَقَوْنِي فِي عَطَشِي خَلَاءً .
 ٢٣ لِيَتَكُنَّ مَائِدَتُهُمْ أَمَامَهُمْ فَخًّا وَخَيْرَاتُهُمْ شِيكَاً .
 ٢٤ لِيُنْظِلْمَ عَيْونُهُمْ فَلَا يُبْصِرُوا وَأَخْنِ ظُهُورَهُمْ فِي كُلِّ حِينٍ .
- ٢٥ صُبَّ عَلَيْهِمُ سُخْطُكَ وَلِتُدْرِكْهُمْ نَارُ غَضَبِكَ .
 ٢٦ لِيَتَصِرَ حَظَائِرُهُمْ خَرَابًا وَلَا يَكُنْ فِي خِيَامِهِمْ سَاكِنٌ .
 ٢٧ فَإِنَّهُمْ طَارَدُوا مِن أَنْتَ صَرَبْتَ وَعَلَى أَلَمِ جَرِيحِكَ زَادُوا (٥) .
- ٢٨ وَرِذْ عَلَى إِيْمِهِمْ إِثْمًا فَلَا يَدْخُلُوا فِي بَرَكٍ .
 ٢٩ مِن سِفْرِ الْحَيَاةِ فَلْيَسْمَحُوا وَمَعَ الْأَبْرَارِ لَا يُكْتَبُوا .
- ٣٠ إِنِّي بِإِثْمِ مَنُوجِعٍ فَلْيُحْمِي خَلَاصُكَ يَا اللَّهُ .
 ٣١ أَشِيدُ بِأَسْمِ اللَّهِ بِالنَّشِيدِ وَبِالْحَمْدِ أُعْظِمُهُ .
 ٣٢ فَذَلِكَ أَحَبُّ إِلَى الرَّبِّ مِنَ الثَّرِيانِ مِنَ الْمُجُولِ ذَوِي الْقُرُونِ وَالْأَطْلَافِ .
- ٣٣ رَأَى الْوُضْعَاءَ فَفَرِحُوا لِيَتَحَيَّ قُلُوبُكُمْ أَيُّهَا السَّاعُونَ إِلَى اللَّهِ .
 ٣٤ لِأَنَّ الرَّبَّ لِلْمَسَاكِينِ يَسْتَمِيعُ وَأَسْرَاهُ لَمْ يَزِدْ .
 ٣٥ لِيُسَبِّحَهُ الْأَرْضُ وَالسَّمَاوَاتُ وَالْبِحَارُ وَكُلُّ مَا يَدِبُ فِيهَا .

(٤) ترتيب الكلمات والشطور في الآيتين (٥) بحسب النص اليوناني والسرياني . «وُجِعُوا» بحسب النص العربي . ٢١ يبدو مضطرباً .

٣٦ فَإِنَّ اللَّهَ يُخَلِّصُ صَهْيُونَ وَيُنْبِي مَدْنَ يَهُودَا

فَيَسْكُنُونَ هُنَاكَ وَيَرِثُونَهَا.

٣٧ وَذُرِّيَّةُ عَيْبِدِهِ يَرِثُونَهَا وَمُحِبُّو أَسْمِهِ فِيهَا يَسْكُنُونَ.

اش ٢٦/٤٤
حز ١٠/٣٦
مز ٢٩/١٠٢
و ٢٣-٢٢
مز ١٢/٥
اش ٩/٦٥

المزمور ٧٠ (٦٩)^(١)

١٨-١٤/٤٠

١ لِإِمَامٍ الْغِنَاءِ. لِداود. لِلتَّذْكِيرِ.

مز ١/٣٨

٢ اللَّهُمَّ أَسْرِعْ إِلَى إِنْقَاذِي يَا رَبِّ إِلَى نُصْرَتِي.

٣ لِيَخْزِ طَالِبُو نَفْسِي وَيَخْجَلُوا وَلِيَرْتَدَّ الرَّاعِبُونَ فِي مَسَاءَتِي إِلَى الْوَرَاءِ وَيَقْتَضِحُوا.

٤ وَالَّذِينَ يَسْخَرُونَ مِنِّي فَلْيَبْذُحُوا لِحَزْبِهِمْ

٥ وَلْيُسِّرْ بِكَ وَيَفْرَحْ جَمِيعُ الَّذِينَ يَلْتَمِسُونَكَ وَلْيُقَلِّ دَوْمًا مُحِبُّو خَلَاصِكَ: اللَّهُ عَظِيمٌ.

٦ وَأَنَا بَائِسٌ مِسْكِينٌ فَاسْرِعْ إِلَيَّ يَا اللَّهُ.

أَنْتَ نُصْرَتِي وَمُخَلِّصِي فَلَا تُبْطِئْ يَا رَبِّ.

المزمور ٧١ (٧٠)

١ بِكَ يَا رَبِّ اعْتَصَمْتُ فَلَا أَخْزَلِلْ لِلْأَبَدِ.

٢ بِرَبِّكَ أَنْقِذْنِي وَنَجِّنِي أَمِلْ إِلَيَّ أُذْنَكَ وَخَلِّصْنِي.

٣ كُنْ لِي صَخْرَةً حِصْنًا^(١) أَلْتَجِي إِلَيْهَا فِي كُلِّ حِينٍ

مز ٤٠٢/٣١
مز ٧/٢٥

(١) تكرر المزمور ١٤/٤٠ - ١٨. راجع حواشي هذا (١) في النص العبري «سكن». وترجمتنا تستند الى المزمور. الترجمة اليونانية.

فَقَدْ أَمَرْتُ بِتَخْلِيصِي لِأَنَّكَ صَخَّرْتَنِي وَحِصَّنِي.
 ٤ اللَّهُمَّ نَجِّنِي مِنْ يَدِ الشَّرِيرِ وَمِنْ كَفِّ الْفَاسِقِ الْعَبِيفِ.
 مز ٢/١٤٠

٥ فَإِنَّكَ أَنْتَ أَيُّهَا السَّيِّدُ رَجَايَ وَأَنْتَ أَيُّهَا الرَّبُّ مِنْذُ صِبْيَانِي مُعْتَمِدِي.
 ٦ مِنَ الرَّجِيمِ عَلَيْكَ اعْتَمَدْتُ وَمِنْ بَطْنِ أُمِّي أَنْتَ أَخْرَجْتَنِي (٢)
 وَلَكَ فِي كُلِّ حِينٍ تَسْبِيحِي.
 مز ١٤/١٧
 مز ٤/٢٢
 ١/١٠٩
 اش ١٤/٥٢
 مز ١٢/٣١

٧ قَدْ صِرْتُ مُعْجِزَةً لِكَثِيرِينَ (٣) وَأَنْتَ مُعْتَصِمِي الْعَزِيزِ.
 ٨ بِمَتْنِي فَمِي مِنْ تَسْبِيحِكَ النَّهَارَ كُلَّهُ مِنْ بَهَائِكَ.

٩ لَا تَبْذُلْنِي فِي زَمَنِ شَيْخُوخَتِي وَلَا فِي وَهْنِ قُوَّتِي تَرْمِكُنِي
 ١٠ فَإِنَّ أَعْدَائِي عَلَيَّ يَتَكَلَّمُونَ وَالْمُتَرَضِّدِينَ لِنَفْسِي مَعًا يَتَأَمَّرُونَ.
 مز ١٢/٢٢ و ٢٠

١١ يَقُولُونَ: «إِنَّ اللَّهَ قَدْ تَرَكَهُ فَلَاجِئُوهُ وَأَمْسِكُوهُ فَلَيْسَ لَهُ مُنْقِذٌ».
 ١٢ اللَّهُمَّ لَا تَبْعِدْ عَنِّي يَا إِلَهِي أَسْرِعْ إِلَى نَصْرَتِي.
 مز ٩/٢٢ و ٣/٣
 و ٢٧/٦٩
 مز ١٢/٢٢ +

١٣ لِيَخْرَ الْمُعَادُونَ لِنَفْسِي وَيَفْنُوا وَلِيَلْتَحِفَ الْعَارَ وَالْفَضِيحَةَ طَالِبُو مَسَاعِي.
 مز ١٥/٤١
 و ٤/٣٥

١٤ أَمَّا أَنَا فَأَنْتَظِرُكَ فِي كُلِّ حِينٍ وَأَضَاعِفُ لَكَ التَّسْبِيحَ.
 ١٥ فَمِي يُحَدِّثُ بِبِرِّكَ طَوَالَ النَّهَارِ بِخَلَاصِكَ (٤).
 مز ٢٨/٣٥
 ٣٠/١٠٩

١٦ أُنْتَقِلُ الْآنَ إِلَى مَائِرِ السَّيِّدِ الرَّبِّ لِأَذْكُرَ بِرِّكَ الْفَرِيدِ.
 ١٧ اللَّهُمَّ مِنْذُ حَدَائِثِي أَنْتَ عَلَّمْتَنِي وَلِلْأَبَدِ أُخْبِرُ بِعَجَائِبِكَ.
 مز ١٧/٢
 ار ١/٢
 مز ٢-١/١٢٩
 اش ٤-٣/٤٦

(٢) «أخرجتني»: ترجمة تستند إلى تصحيح طفيف.
 (٣) يتمتع الناس من رؤية بارز يتألم (راجع سفر أيوب).
 (٤) بضيف النص العبري: «لم أفهم الأحرف». لا شك أن هذه العبارة تعليق لناسخ لم يفهم الكلمة التي تتبع.

مز ٣١/٢٢ +

٧/٣٦

١٨/٧٢

+٨/٨٦

١٨ حَتَّى فِي شَيْخُوخَتِي وَفِي شَيْبَتِي يَا اللَّهُ لَا تَتْرُكْنِي (٥)

فَأَخْبِرَ الْأَجْيَالَ الْآتِيَةَ بِدِرَاعِكَ (٦) وَبِجَبْرُوتِكَ

١٩ فَبِرُّكَ اللَّهُمَّ إِلَى الْعُلَى .

مز ١٤/٩ و ٢/٤٠

أَنْتَ الَّذِي صَنَعَ الْعِظَامَ فَمَنْ مِثْلَكَ يَا اللَّهُ ؟

٢٠ أَنْتَ الَّذِي أَرَانِي كَثِيرًا مَضَائِقَ كَثِيرَةً وَشُرُورًا .

لَكِنَّكَ تَعُودُ فَتُحْيِينِي وَمِنْ أَعْمَاقِ الْأَرْضِ تُصْعِلُنِي

٢١ تَزِيدُ فِي قَدْرِي وَتَرْجِعُ فَتُزَيِّنِي .

اش ١٣/٦

مز ١١٨/٧

٢٢ عَلَى آلَةِ الْعَوْدِ أَحْمَدُكَ يَا إِلَهِي ، وَأَحْمَدُ حَقِّكَ

وَعَلَى الْكِنَّارَةِ أَعْرَفُ لَكَ يَا قُلُوسَ إِسْرَائِيلَ .

٢٣ حِينَ أَعْرَفُ لَكَ تَهَلَّلُ لَكَ شَفَتَايَ وَنَفْسِي الَّتِي أَفْتَدَيْتَهَا .

٢٤ وَلِسَانِي أَيْضًا يَتِمِّمُ بِبِرِّكَ طَوَالَ النَّهَارِ

لِأَنَّ طَالِبِي مَسَاعَتِي أَخَذَهُمُ الْخِزْيُ وَالْعَارُ .

اش ١/١١ ٥

زك ٩/٩

المزمور ٧٢ (٧١) (١)

١ يَسْلِيَان .

ار ٥/٢٣

اللَّهُمَّ ، هَبْ لِلْمَلِكِ حُكْمَكَ وَلِابْنِ الْمَلِكِ عَدْلَكَ

٢ فَيَقْضِي بِالْبِرِّ لِشَعْبِكَ وَبِالْإِنصَافِ لِرُؤَسَائِكَ .

(٥) قد تنطبق هذه الآية على إسرائيل ، وكان الأنبياء يتكلمون عن حدائمه وشيوخه .

(٦) صورة نبوية (اش ٩/٥١ و ١/٥٣) تستعيد

ذكرى معجزات الخروج .

(٧) (٥/٩ و ١/١١ - ٥) وذكريا (٩/٩ ت) .

(١) هذا المزمور مقدّم لسليان ، الملك العادل والمسلم

اش ٨/٤٥
١٢/٥٥ و ٧/٥٢

صف ٣/٢+

٣ لَتَحْمِلِ الْجِبَالُ لِلشَّعْبِ سَلَامًا وَالتَّلَالُ بَرًّا
٤ وَضِعَاءَ الشَّعْبِ يُنصِفُهُمْ وَبَنُو الْمَسَاكِينِ يُخَلِّصُهُمْ
وَالظَّالِمُونَ يَسْحَقُهُمْ.

مز ٨/٦١

هر ٣/٦
اش ٨/٤٥
تت ٨/٤٥

٥ يَبْقَى (٢) تَحْتَ الشَّمْسِ وَالْقَمَرِ مِنْ جِيلٍ إِلَى جِيلٍ.
٦ يَتَرَلُّ كَالْمَطَرِ عَلَى العُشْبِ وَكَالرِّذَاذِ الَّذِي يَسْقِي الأَرْضَ.

٢ صم ١٣/٧ ت
ار ٣٥/٣١
٢١/٣٣
مز ٣٨/٨٩
زك ١٠/٩
سي ٢١/٤٤
اش ١/٢٧
مي ١٧/٧
اش ٢٣/٤٩

٧ البر (٣) فِي أَيَّامِهِ يُزِيرُ وَالسَّلَامُ يَعُمُّ إِلَى أَنْ يَزُولَ القَمَرُ (٤)
٨ وَيَمْلِكُ مِنَ البَحْرِ إِلَى البَحْرِ وَمِنَ النُّهْرِ إِلَى أَقْصَى الأَرْضِ (٥).

٩ أَمَامَهُ أَهْلُ البَادِيَةِ (٦) يَرْكَعُونَ وَأَعْدَاؤُهُ التُّرَابَ يَلْحَسُونَ.

١٠ مُلُوكُ تَرَشِيشَ وَالجُزْرِ العِزِّيَّةَ يَوَدُّونَ وَمُلُوكُ شَبَّا وَسَبَّا الهَدَايَا يُقَدِّمُونَ.
١١ جَمِيعَ المُلُوكِ لَهُ يَسْجُدُونَ وَكُلُّ الأُمَمِ لَهُ يَخْدُمُونَ.

اي ١٢/٢٩

١٢ لِأَنَّهُ يُنْقِذُ المِسْكِينَ المُسْتَعِيثَ وَالبَائِسَ الَّذِي يَبْلَا نَصِيرَ.
١٣ يَعْطِفُ عَلَى الكَسِيرِ وَالمِسْكِينِ وَيُخَلِّصُ نُفُوسَ المَسَاكِينِ.

مز ١٥/١١٦
٨-٧/٦١

١٤ مِنَ الظُّلْمِ وَالعُنْفِ يَنْتَدِي نُفُوسَهُمْ وَدَمُهُمْ فِي عَيْنِهِ تُعْمِنُ
١٥ لِيَجِيَّ وَيُعْطَى (٧) ذَهَبَ شَبَّا.
فِي كُلِّ حِينٍ يَدْعُونَ لَهُ وَطَوَالَ النَّهَارِ يُبَارِكُونَهُ.

اش ٦/٢٧
هر ٩-٦/١٤
عا ١٣/٩

١٦ وَفَرَّتِ الحِنِطَةُ فِي البِلَادِ وَتَمَوَّجَتِ عَلَى رُؤُوسِ الجِبَالِ
كَلْبَانًا إِذْ أُخْرِجَ ثِيَارُهُ وَأَزْهَارُهُ وَإِذْ أُخْرِجَتِ الأَرْضُ عُشْبَهَا |

(٢) بحسب النص اليوناني. في النص العربي: «بخشونك».
(٣) في النص العربي «الباز» (راجع ار ٥/٢٣) وزك ٩/٩، «البر» في الترجمات القديمة.
(٤) يدوم عصر المسيح الى انقضاء الدهر.
(٥) حدود فلسطين المثالية (راجع قض ١/٢٠+).
(٦) او «الوحش». هذه العبارة تدل على الحيوانات او الشياطين التي تسكن البراري (اش ٢١/١٣ و ١٤/٣٤) وار ٣٩/٥٠ وحز ٢٨/٣٤) وهي تشير الى الدول الوثنية المتناهية (راجع اش ١/٢٧ ودا ٣/٧ ورؤ ١/١٣ الخ).
(٧) في النص العربي «ويُعطى»، «ويُعطى» في الترجمات القديمة.

تك ١٢/١٣

١٧ إسمه لِلأَبَدِ يَكُونُ وَتَحْتَ الشَّمْسِ يَدُومُ
تَبَارَكَ بِهٖ قَبَائِلُ الأَرْضِ كُلِّهَا^(٨) وَتَهْتَهُ الأُمَّمُ جَمِيعُهَا

حب ٣/٣

١٨ تَبَارَكَ الرَّبُّ الإِلَهُ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ الصَّانِعُ العَجَائِبَ وَحَدَهٗ
١٩ وَتَبَارَكَ لِلأَبَدِ أَسْمُهُ المَجِيدُ وَلتَمْتَلِئِ الأَرْضُ كُلُّهَا مِنْ مَجْدِهِ
آمِينَ ثُمَّ آمِينَ.

تَمَّت صَلَوَاتُ دَاوُدَ بْنِ يَسَى^(٩).

المزمور ٧٣ (٧٢)^(١)

١ مزمور. لآساف.

أَجَلٌ ، مَا أَطِيبَ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ لِذَوِي القُلُوبِ الطَّاهِرَةِ.

مز ١١/٣٧
اي ٢٦ ١٣/٢١

٢ أَمَّا أَنَا فَقَدْ أُوشِكْتُ أَنْ تَعْتُرَ قَدَمَايَ وَكَادَتْ أَنْ تَزِلَّ نَحْطَايَ.
٣ لِإِنِّي غِرْتُ مِنْ السَّقَمَاءِ حِينَ رَأَيْتُ رِنَاءَ الأَشْرَارِ.

٤ فَإِنَّهُمْ لَا أُوجَاعَ لَهُمْ حَتَّى المَوْتِ وَأَبْدَانُهُمْ سَمِيَةٌ^(٢).
٥ لَيْسُوا فِي عَنَاءٍ كَالنَّاسِ وَلَا يُصَابُونَ مَعَ البَشَرِ.

مز ١٠/١٧
١١٩/٧٠
اي ٢٧/١٥
ار ٢٨/٥

٦ فَالْكِبْرِيَاءِ لِذَلِكَ تَطَوَّقُوا وَتَوَبَّ العُتْبُ أَكْتَسُوا.

(٨) بحسب النص اليوناني ، وقد أهمل النص العبري : الأبرار حجر عثرة (راجع اي ١/٢١ ت وجا ١٥/٧ وار ١/١٢ ت وملا ١٥/٣ الخ) ، ثم يقارن بين سعادة الأشرار الزائلة والاطمئنان الذي تولده صداقة الله التي لا تحجب أبدًا. المزمير. (٩) بهذه الجملة يُختتم الكتاب الثاني من كتب (٢) نص غير ثابت.

(١) في أول الأمر يرى البار في ازدهار الأشرار وآلام

٧ قَاتَمُهُمْ مِنْ الشَّحْمِ خَارِجَةً وَقُلُوبُهُمْ بِالْمَكْرِ طَافِحَةٌ.

٨ بِالشَّرِّ يَتَكَلَّمُونَ سَاخِرِينَ وَبِالظُّلْمِ يَتَحَدَّثُونَ مُتَشَابِحِينَ
٩ يَجْعَلُونَ فِي السَّيِّئِ أَفْوَاهَهُمْ وَتَسْعَى فِي الْأَرْضِ السِّتْنَةُ.

١٠ لِذَلِكَ يَتَحَوَّلُ شَعْبِي إِلَيْهِمْ وَيُجْرَعُونَ مِيَاهًا طَافِحَةً (٤)

١١ وَيَقُولُونَ: «كَيْفَ يَكُونُ اللَّهُ عَالِمًا وَهَلْ مِنْ عِلْمٍ عِنْدَ الْعَلِيِّ؟»

١٢ هَا هُمْ الْأَشْرَارُ دَائِمًا آمِنُونَ وَأَمْوَالًا يَزْدَادُونَ.

مز ١١١/١٠+

١٣ بَاطِلًا إِذَا نَقَيْتُ قَلْبِي وَغَسَلْتُ بِالطَّهَارَةِ كَفِّيَّ.

ملا ١٤/٣

مز ٦/٢٦

١٤ وَحِينَ ضُرِبْتُ النَّهَارَ كُلَّهُ وَأُدْبِتُ فِي كُلِّ صَبَاحٍ

١٥ لَوْ قُلْتُ مِثْلَ هَذَا الْحَدِيثِ لَغَدَرْتُ بِجِيلِ آبَائِكَ.

اي ١٨/٧

١٦ وَلَقَدْ فَكَّرْتُ لِأَدْرِكَ ذَلِكَ لَكِنَّهُ عَسَرَ فِي عَيْنِي

١٧ إِلَى أَنْ دَخَلْتُ أَقْدَاسَ اللَّهِ وَتَأَمَّلْتُ فِي آخِرَتِهِمْ.

مز ١٣٠/١١٩

١٨ أَجَلٌ، فِي الْمَزَالِقِ جَعَلْتَهُمْ وَفِي الْمَهَالِكِ أَوْقَعْتَهُمْ.

١٩ كَيْفَ صَارُوا فِي لَحْظَةٍ إِلَى الدَّمَارِ أَنْقَرَضُوا وَمِنَ الْأَهْوَالِ بَادُوا.

٢٠ كَحُلْمٍ عِنْدَ الْيَقَظَةِ، يَا سَيِّدِي تَحْتَفِرُ خِيَالَهُمْ عِنْدَ اسْتِيقَاطِكَ (٥).

مز ١٥/٤٩

٢١ لَقَدْ قَسَا قَلْبِي وَوُخِزَتْ كَلِمَاتِي ٢٢ وَأَنَا عَيْبِي وَلَا عِلْمَ لِي

وقد صيرتُ عندكُ كالْبَهِيمَةِ (٦) ٢٣ وَأَنَا مَعَكَ فِي كُلِّ حِينٍ

(٥) في موضوع «استيقاظ الله» راجع مز ٢٣/٣٥

و ٢٤/٤٤ و ٦/٥٩ و ٦٥/٧٨ و اش ٩/١٥.

(٦) حرفياً «بهيوت» (راجع اي ١٥/٤٠).

(٣) في النص العبري «العين»، «الأمم» في الترجمات

القديمة.

(٤) النص العبري مشوه والمعنى غير ثابت. نستند إذا

إلى الترجمات القديمة.

وَأَنْتَ أَخَذْتَ يَدَيَّ الْيَمْنَى .

٢٤ بِمَشُورَتِكَ تَهْدِينِي وَوَرَاءَ الْمَسْجِدِ (٧) تَأْخُذْنِي . مز ١٠/١٦ +

٢٥ مَنْ لِي فِي السَّاءِ؟ وَمَعَكَ عَلَى الْأَرْضِ لَا أَهْوَى شَيْئًا .

٢٦ فَنِيَّ جَسَدِي وَقَلْبِي (٨) : اللَّهُ لِلْأَبَدِ صَخْرَةٌ قَلْبِي وَنَصِيبي . مز ٥/١٦ +

٢٧ أَلَا إِنَّ مَنْ يَتَّبِعُونَ عَنْكَ يَهْلِكُونَ وَتُدَمَّرُ مَنْ عَلَيْكَ يَزْنُونَ (٩) .

٢٨ وَلِي أَنَا يَطِيبُ الْقُرْبُ إِلَى اللَّهِ وَقَدْ جَعَلْتَ فِي السَّيِّدِ الرَّبِّ مُعْتَصِي لِأَحَدْتُ بِجَمِيعِ أَعْمَالِكَ (١٠) .

المزمور ٧٤ (٧٣) (١)

١ تعليم . لآساف .

تث ١٦/٧
خر ١٧/١٥
ار ١٦/١٠
اش ١٧/٦٣
١٩/٥١

اللَّهُمَّ ، لِمَاذَا لِلْأَبَدِ تَبَدُّتْنَا؟ وَلِمَاذَا عَلَى غَمِّ مَرَعَاكَ أَشْتَعَلَ غَضَبُكَ؟
٢ أَدُكَّرُ جِوَارَتِكَ الَّتِي مِنْذُ الْقَدِيمِ أَقْتَنَيْتَهَا وَسَيُطُّ مِيرَاثُ لَكَ أَقْتَدَيْتَهَا
وَجَبَلٌ صِهْيُونَ الَّذِي فِيهِ سَكَنْتَ .

٣ اِرْفَعْ خَطْوَاتِكَ إِلَى الْأَطْلَالِ الدَّائِمَةِ فِي الْقُدْسِ أَتْلَفَ الْعَدُوَّ كُلَّ شَيْءٍ .

(٧) يبدو ان كلمة «بجد» تدلّ هنا على الله نفسه وتذكّرنا بعام الخروج . في هذه الآية خطوة نحو الايمان الصريح بقيامة الأموات والحياة الأبدية (راجع مز ١٠/١٦ +) .
(٨) من الشوق (راجع مز ٣/٨٤ واي ٢٧/١٩) ولا من الضعف (راجع مز ٧/١٤٣) .
(٩) تدلّ هذه العبارة عند الأنبياء على عدم الأمانة والاحلاص لله (راجع هو ٢/١ +) .
(١٠) يضيف النص اليوناني : «في أبواب ابنة صهيون» .
(١) يقول «الترجم» ان «الجاهل» (الآية ٢٢) قد يكون اتقليوحس ابيغانيوس ، «الملك المجنون» الذي أحرق أبواب الهيكل (١ مك ٣٨/٤ و ٢ مك ٨/١) ودنس القدس (١ مك ٢١/١ ت و ٣٩ و ٢ مك ٥/٦) . لكنّ هذا المزمور قد ينطبق أيضاً على تدمير الهيكل عن يد الجيوش الكلدانية (٢ مل ٩/٢٥ واش ١٠/٦٤) . فنجد ذلك الوقت سكت صوت الأنبياء (الآية ٩ وراجع مز ٩/٧٧ ومرا ٩/٢ وحز ٢٦/٧ و ١ مك ٤/٤ و ٢٧/٩ و ٤١/١٤) .

٤ زَمَجَرَ نَحْصَوْمَكَ فِي وَسْطِ مَجَالِسِكَ وَرَفَعُوا رَايَاتِهِمْ شِعَارًا^(١).

٥ شوهيدوا، كَمَنْ يَرْفَعُ فَأَسَا عَلَى أَدْغَالٍ مِنَ الشَّجَرِ
٦ يُحَطِّطُونَ الْمَنْقُوشَاتِ جَمِيعًا بِالْفَاسِ وَالْمَطَارِقِ^(٢).
٧ أَسَلَمُوا إِلَى النَّارِ مَقْدِسِكَ وَدَنَسُوا حَتَّى الْأَرْضِ مَسْكِنَ أَسْمِكَ.

اش ١٠/٦٤

٨ قَالُوا فِي قُلُوبِهِمْ: «لِنَسْحَتِهِمْ^(٣) بِضَرْبَةِ قَاضِيَةٍ» وَأَحْرَقُوا فِي الْأَرْضِ مَجَالِسَ اللَّهِ جَمِيعًا.
٩ آيَاتُنَا لَمْ نَعُدْ نَرَاهَا وَلَمْ يَبْقَ نَبِيٌّ وَلَيْسَ عِنْدَنَا مَنْ يَعْلَمُ إِلَى مَتَى^(٤).

مز ٩/٧٧

مرا ٩/٢

حز ٢٦/٧

مز ٤/٦

٤٧/٨٩

اش ١٠/٥٢

١٠ أَللَّهُمَّ إِلَى مَتَى يُعِيرُنَا الْمُضَائِقُ وَيَأْسِعُكَ يَسْتَهِينُ الْعَدُوُّ عَلَى الدَّوَامِ؟
١١ لَإِذَا تَكْفُؤُكَ بِذَلِكَ وَتَبَقَى مُحْتَضِبًا يَمِينِكَ؟

اي ١٢٢/٧

اش ١٠-٩/٥١

مز ١١-١٠/٨٩

اي ٨/٣

١٢ عَلَى أَنَّكَ مَلِكِي مُنْذُ الْقِدَمِ وَصَانِعُ الْخَلَاصِ فِي وَسْطِ الْأَرْضِ
١٣ أَنْتَ شَفَقْتَ الْبَحْرَ بِعِزَّتِكَ وَحَطَّمْتَ عَلَى الْمِيَاهِ رُؤُوسَ الثَّنَانِينَ.

١٤ أَنْتَ هَشَمْتَ رُؤُوسَ لَوِيَّاتَانِ^(٥) وَأَعْطَيْتَهُ لِلْوَحُوشِ مَأْكَلًا
١٥ أَنْتَ فَجَّرْتَ عَيْنًا وَسَيْلًا أَنْتَ جَفَّفْتَ أَنْهَارًا لَا تَجِفُّ مِيَاهُهَا^(٦).

تك ١

١٦ لَكَ النَّهَارُ وَلَكَ اللَّيْلُ أَنْتَ أَحْكَمْتَ الشَّمْسَ وَالنُّورَ
١٧ أَنْتَ وَضَعْتَ حُدُودَ الْأَرْضِ جَمِيعَهَا وَصَنَعْتَ الصَّيْفَ وَالشِّتَاءَ.

١٨ أَذْكَرُ يَا رَبُّ أَنَّ الْعَدُوَّ يُجَدِّفُ وَشَعْبًا جَاهِلًا أَسْتَهَانَ بِأَسْمِكَ.

(١) خر ١٥/١٤ ت وراجع حز ٣/٢٩ و ٤/٣٢.

(٢) تلميح الى معجزات الخروج (خر ١/١٧ - ٧

وعدد ٢/٢٠ - ١٣) والى عبور الاردن (يش ٣) وهي من اعمال الخالق القدير. وهذا التذكير بأعمال الله في الماضي (الآيات ١٢ - ١٧) يمهد للمناشدة الختامية (الآيات ١٨ - ٢٣).

(٣) معنى غير ثابت.

(٤) معنى غير ثابت في الآيتين ٥ و ٦.

(٥) بحسب الترجمة السريانية، «نسلهم» في العبرية.

(٦) كان ارميا قد أنبأ بجلاء يدم سبعين سنة (ار

١١/٢٥ و ١٠/٢٩) وهذا رقم رمزي للدلالة على مدة طويلة.

(٦) تلميح الى عبور بحر القصب والى هزيمة المصريين

١٩ لا تُسَلِّمِ إِلَى الْوَحْشِ نَفْسَ يَمَامَتِكَ^(٨) ولا تَنْسَ عَلَى الدَّوَامِ حَيَاةَ بَائِسِكَ.

٢٠ أَنْظُرْ إِلَى الْعَهْدِ فَقَدْ أَمْتَلَأَتْ مَخَابِيءُ الْأَرْضِ وَمَاوِي الْعُنْفِ.

٢١ لا يَرْجِعَنَّ الْمَظْلُومُ مَخْزِيًا وَلَيْسَبِّحْ لِأَسْمِكَ الْبَائِسُ الْمِسْكِينِ.

٢٢ اَللَّهُمَّ قُمْ وَدَافِعْ عَن قَضِيَّتِكَ وَأَذْكَرْ تَجْدِيفَ الْجَاهِلِ طَوَالَ النَّهَارِ عَلَيْكَ.

٢٣ لا تَنْسَ ضَجِيجَ خُصُومِكَ وَلَا الْجَلْبَةَ الْمُرْتَفِعَةَ عَلَى الدَّوَامِ فِي مُقَاوِمِكَ.

المزموير ٧٥ (٧٤)^(١)

١ لإمام الغناء. «لا تُنَمَّرْ». مزموير. لإساف. نشيد.

٢ نَحْمَدُكَ يَا اللَّهُ نَحْمَدُكَ بِالِدُّعَاءِ إِلَى أَسْمِكَ^(٢) وَالتَّحَدُّثِ بِعَجَائِبِكَ.

٣ عِنْدَمَا أَضْرِبُ مَوْعِدًا أَحْكُمُ بِالْإِسْتِقَامَةِ.

٤ تَنْهَارُ الْأَرْضَ وَجَمِيعَ سُكَّانِهَا وَأَنَا الَّذِي أُثْبِتُ أَعْمِدَتَهَا. بلاء.

٥ قُلْتُ لِلْسُقْهَاءِ: لَا تَسْفَهُوا وَلِلْأَشْرَارِ: يَا نُوفَكُمْ لَا تَسْمَخُوا^(٣)

٦ لَا تُبَالِغُوا فِي الشُّمُوحِ يَا نُوفَكُمْ لَا تَتَكَلَّمُوا بِصَلْفٍ أَعْنَاقِكُمْ.

٧ لَيْسَ هُنَاكَ مَشْرِقٌ وَلَا مَغْرِبٌ وَلَا سُهُولٌ وَلَا جِبَالٌ^(٤)

٨ بَلِ اللَّهُ هُوَ الدِّيَانُ يَضَعُ هَذَا وَيَرْفَعُ ذَلِكَ.

مز ٣/٤٦ و ١/٦٠
١/٩٣
١٠/٩٦
١ سم ٨/٢
١ سم ٣/٢
ذلك ١/٢
اي ٢٥/١٥
مز ٤/٩٤
متى ٢٨-٢٣/٢٤

(٨) كان هوشع يشبه اسرائيل بالحمامة (هو ١١/٧) و ١١/١١ وراجع نش ٢/٥. وفي اليونانية والسريانية والنفس التي تحملك.
(١) الانديفونة (الآية ٢) تمهد لقول من أقوال الله يوجهه الى الأشرار وينذر بدينوتهم (الآيات ٣ - ٦). والآيات ٧ - ٩ تصف الدينونة العامة التي يفرح بها البار (الآيتان ١٠ - ١١).
(٢) في النص العبري «قريب اسمك». «بالدعاء الى اسمك والتحدث» في الترجمات القديمة.
(٣) حرفياً: «بقرونكم» (راجع مز ١٨/٣).
(٤) نص غير ثابت. وهناك من يترجم «برية الجبال». والمعنى هو ان دينونة الله لا تقتصر على هذا البلد أو ذلك، بل تشمل جميع الأشرار (راجع ذلك ١/٢).

١ صم ٧/٦
٢ دا ٢١/٢
٣ حز ٥/٦٠
٤ اي ٢٠/٢١
٥ اش ١٧/٥١

٩ لِأَنَّ يَدَ الرَّبِّ كَأَسَا^(٥) مَزِيحُهَا مَمْلُوءَةٌ نَبِيذًا مُخْتَمِرًا
يَصُبُّ مِنْهَا، وَجَمِيعُ أَشْرَارِ الْأَرْضِ يَمُصُّونَ ثَمَلَتَهَا وَيَشْرَبُونَهَا.

١٠ أَمَّا أَنَا فَأُخَبِّرُ بِهِ لِلأَبَدِ وَأَعزِفُ لِلِإِلَهِ يَعْقُوبَ.

١١ وَأَحْطَمُ قُوَّةَ الْأَشْرَارِ فَتَرْتَفِعُ قُوَّةُ الْبَارِ.

مز ١١/٩٢

المزمور ٧٦ (٧٥)^(١)

مز ٦/١٢٢ ت

١ لِإِمَامِ الْغِنَاءِ. عَلَى ذَوَاتِ الْأوتار. زمزم. لآساف. نشيد.

٢ اللَّهُ مَعْرُوفٌ فِي يَهُوذَا وَأَسْمُهُ عَظِيمٌ فِي إِسْرَائِيلَ

٣ وَفِي شَلِيمَ^(٢) خَيْمَتُهُ وَفِي صِهْيُونَ مَقَرُّهُ.

٤ هُنَاكَ كَسَرَ بَرِيقَ الْأَقْواسِ وَالتُّرْسَ وَالسَّيْفَ وَالقِتْلَ. مِلا.

مز ٨-٤/٤٨
١٠/٤٦

٥ إِنَّكَ نَبِيرٌ وَقَدِيرٌ مِنْ جِبَالِ الْغَنِيمَةِ.

٦ سَلِبَ أَقْوِيَاءِ الْقُلُوبِ نَامُوا نَوْمَهُمْ

وَكُلُّ رِجَالِ الْبَاسِ خَانَتَهُمْ سَوَاعِدُهُمْ.

٧ مِنْ أَنْتِهَارِكَ يَا إِلَهَ يَعْقُوبَ جَمَدَتِ الْمَرْكَبَاتُ وَالخُيُولُ.

٢ مل ٣٥/١٩
نحو ١٨/٣
ار ٣٩/٥١ و ٥٧

٨ أَنْتَ زَهِيْبٌ، فَمَنْ يَبْقَى أَمَامَ وَجْهِكَ عِنْدَ غَضَبِكَ؟

٩ مِنْ السَّاءِ أَسْمَعْتَ حُكْمًا فَنخَافَتِ الْأَرْضُ وَسَكَتَتْ

١٠ عِنْدَمَا قَامَ اللَّهُ لِلْقَضَاءِ لِيُخَلِّصَ وَضَعَاءَ الْأَرْضِ جَمِيعًا. مِلا.

نش ٢١/٧
١٧/١٠
نحو ٦/١
ملا ٧/٣

أورشليم (٢ مل ٣٥/١٩) وقد أصبحت هذه المزمومة رمز الخلاص الذي ينتظره «الوضعاء» (الآية ١٠).
(٢) تصنيف لأورشليم (راجع تك ١٨/١٤) وبه ٤/٤ «مدينة السلام».

(٥) صورة الكأس يستعملها ارميا النبي: (راجع مز ٦/١١ وار ١١/٢٥ و ٢٦/٤٨ و ١٢/٤٩ و ٧/٥١ وأش ١٧/٥١ و حز ٣١/٢٣ و حز ١٠/١٤).
(١) نشيد أخيري. كما جاء في المزمورين ٤٦ و ٦/٤٨. يبدو أن هذا المزمور يلمح الى هزيمة سنحاريب في ٧٠١ أمام

ار ١١/١٣

١١ غَضِبُ الْإِنْسَانِ يَحْمَدُكَ وَالنَّاجُونَ مِنَ الْغَضَبِ تَمَنَّقُ بِهِمْ (٣) .
 ١٢ أَنْدُرُوا وَأَوْفُوا لِلرَّبِّ الْإِهْكَمُ وَكُلُّ الَّذِينَ حَوْلَهُ (٤) حَمَلُوا لِلرَّهِيْبِ هَدَايَا .
 ١٣ هُوَ يَقَطَعُ أَنْفَاسَ الرُّؤَسَاءِ وَهُوَ الرَّهِيْبُ عِنْدَ مُلُوكِ الْأَرْضِ .

المزمور ٧٧ (٧٦) (١)

١ لإمام الغناء . على «يدوتون» . لآساف . مزمور .

٢ إِلَى اللَّهِ صَوْتِي فَأَصْرُخُ إِلَى اللَّهِ صَوْتِي فَأَلِيَّ يُصْنِي .

اش ١٦/٢٦
مز ١٥/٥٠
٢/٨٨
يون ٨/٢

٣ فِي يَوْمٍ ضِيقِي أَلْتَمَسْتُ السَّيِّدَ . فِي اللَّيْلِ أَنْبَسَطْتُ يَدِي وَلَمْ تَكِلْ .
 وَنَفْسِي أَبَتْ أَنْ تَتَعَزَّى .
 ٤ أَذْكَرُ اللَّهُ فِتْنِينَ نَفْسِي أَنْتَأْمَلُ فَيَغْشَى عَلَيَّ رُوحِي . سلاه

مز ٥/١٤٣
نت ٧/٣٢

٥ أَمْسَكَتُ أَجْفَانَ عَيْنَيْ . إِضْطَرَبْتُ فَلَمْ أَتَكَلَّم .
 ٦ فَفَكَّرْتُ فِي الْأَيَّامِ الْقَدِيمَةِ فِي السَّنِينَ الْغَائِبَةِ .
 ٧ فِي اللَّيْلِ أَذْكَرُ مَعْرُوفِي أَنْتَأْمَلُ بِقَلْبِي وَيَبْحَثُ رُوحِي .

مز ١/٧٤
د ٤٧/٨٩
مر ٢١/٣
٢٣ ٢٢/٣

٨ أَللَّابِدُ يَنْبِذُ السَّيِّدَ وَلَا يَرْضَى مِنْ بَعْدُ ؟
 ٩ أَللَّابِدُ أَنْقَضَتْ رَحْمَتَهُ وَإِلَى جِيلٍ فَجِيلٍ أَنْتَهَتْ كَلِمَتُهُ ؟
 ١٠ أَنْسِيَ اللَّهُ رَأْفَتَهُ أَمْ حَبَسَ مِنَ الْغَضَبِ أَحْشَاءَهُ ؟ سلاه

اش ١٥/٦٣
مز ٩/٧٤
اش ١٤/٤٩ ت

(١) في الزمن العصب الذي وافق العودة من الجلاء ،
 يحيي صاحب المزمور ذكرى احسانات الرب الماضية الى
 اسرائيل والمعجزات التي وافقت الخروج من مصر . وهي
 عربون ما سيضعه الرب لشعبه في المستقبل .

(٣) هذه الاستمارة مأخوذة عن إرميا (راجع مز
 ١٩/١٠٩) وهي رمز الاتحاد الوثيق : «تمنطق بهم» . ويدلو
 أن «الغضب» بحسب هنا (راجع مز ١٠/٥٨) . أمّا «غضب
 الانسان» فهو عاجز ويشهد بقدرة الله وعذله .
 (٤) كالزئار (الآية ١١) . راجع اش ١٨/٤٩ .

- ١١ فقلت: « هذا ما يحزُّ في نفسي . يمين العليِّ نغيّرت » .
 ١٢ أَذْكَرُ أَعْمَالَ الرَّبِّ أَذْكَرُ عَجَائِبِكَ الْقَدِيمَةِ
 ١٣ وَأَتَمِّتُمْ بِجَمِيعِ أَفْعَالِكِ وَأَتَأَمَّلُ فِي أَعْمَالِكَ .
- ١٤ اَللّٰهُمَّ سَبِّحْ قِدَاسَةً . أَيُّ إِلٰهٍ عَظِيمٍ مِثْلُ اللَّهِ؟
 ١٥ أَنْتَ الْإِلٰهُ الصَّانِعُ الْعَجَائِبِ وَبِعِزَّتِكَ قَدْ أَحْبَبْتَ الشُّعُوبَ .
 ١٦ بِذِرَاعِكَ أَفْتَدَيْتَ شَعْبَكَ بَنِي يَعْقُوبَ وَيُوسُفَ . بِلَاةِ
- ١٧ رَأَيْتَكَ الْعِيَاهُ يَا اللَّهُ رَأَيْتَكَ الْعِيَاهُ فَرَجَعْتَ
 وَالغَارُ أَرْتَعَدْتَ .
 ١٨ الْغَيْمُ سَكَبَتِ الْعِيَاهُ وَالسُّحُبُ رَفَعَتِ الْأَصْوَاتَ
 وَسِيَاهُكَ تَطَابَرَتْ (٢) .
- ١٩ صَوْتُ رَعْدِكَ يُدَوِّي . الْبُرُوقُ أَضَاعَتِ الدُّنْيَا
 وَالْأَرْضُ أَرْتَعَدَتْ وَتَزَلْزَلَتْ .
- ٢٠ فِي الْبَحْرِ طَرِيقُكَ وَفِي الْعِيَاهِ الْغَزِيرَةُ سَبِّحْ
 وَلَا تُعْرِفُ آثَارُكَ .
- ٢١ هَدَيْتَ شَعْبَكَ كَالْغَنَمِ بِيَدِ مُوسَى وَهَارُونَ .
- ١ تعليم . لآساف .
- المزمور ٧٨ (٧٧) (١)
- أصغ يا شعبي إلى شريعتي أميل أذنيك إلى أقوال فمي .
- ١/٣٢ نت

(٢) تعرض معجزة بحر القصب في نظرة كونية (راجع أي ١٢/٧). وما يشع (الآية ١٩) هو ذكر لتجلي الرب على جبل سيناء (خر ١٩/١٦).
 (١) هذا المزمور تأمل تعليمي ، مستوحى من سفر تثنية
 الاشتراع ، يدور حول تاريخ اسرائيل وأخطاء الشعب ومعاقبته . يُبرز المزمور مسؤولية أفرائيم ، جدّ السامريين . وانتخاب يهوذا واختيار داود .

٢ أَفْتَحُ فَمَي بِالْأَمْثَالِ (٢) وَأَفِيضُ بِالْغَازِ الزَّمَنِ الْقَدِيمِ .

مز ٥/٤٩
متى ٣٥/١٣
مز ٢/٤٤
تث ٩/٤
اي ٨/٨ و ١٨/١٥
خر ٢/١٠ و ١١/١٣
مز ٤/١٤٥

٣ مَا سَمِعْنَاهُ وَعَرَفْنَاهُ وَمَا أَخْبَرْنَا بِهِ آبَاؤُنَا
٤ لَا نَكْتُمُهُ عَنْ بَنِيهِمْ بَلْ نُخْبِرُ بِهِ الْجِيلَ الْآتِيَّ :

٥ تَسَابِيحَ الرَّبِّ وَعِزَّتَهُ وَعَجَائِبَهُ الَّتِي صَنَعَهَا
لِيَأْتِيَ أَقَامَ شَهَادَةً فِي يَعْقُوبَ وَوَضَعَ شَرِيعَةً فِي إِسْرَائِيلَ

تث ٤/٣٣
مز ١٩/١٤٧
تث ٩/٤ و ٧/٦
مز ٣١/٢٢

وَأَوْصَى آبَاءَنَا أَنْ يُعَلِّمُوهَا أَبْنَاءَهُمْ
٦ لِكَيْ يَعْلَمَ الْجِيلُ الْآتِيَّ الْبَنُونَ الَّذِينَ سَيُولَدُونَ .

فَيَقُومُوا وَيُخْبِرُوا أَبْنَاءَهُمْ
٧ حَتَّى يَضَعُوا ثِقَتَهُمْ فِي اللَّهِ وَلَا يَنْسُوا أَعْمَالَ الرَّبِّ
بَلْ يَحْفَظُوا وَصَايَاهُ

تث ٢٧/٢١
٥/٣٢ و ٢٠
هو ١٦-١٣/٧

٨ وَلَا يَكُونُوا مِثْلَ آبَائِهِمْ الْجِيلِ الْعَاصِي الْمُتَمَرِّدِ
الْجِيلِ الَّذِي لَمْ يَثْبُتْ قَلْبُهُ وَلَا كَانَ أَمِينًا لِلَّهِ رُوحَهُ .

٩ إِنَّ بَنِي أَفْرَائِيمَ النَّبَالَةَ الْمَاهِرِينَ فِي يَوْمِ الْقِتَالِ أَدْبَرُوا (٣) .
١٠ لَمْ يَحْفَظُوا عَهْدَ اللَّهِ وَأَبُوا أَنْ يَسِيرُوا فِي شَرِيعَتِهِ .

١١ وَنَسُوا أَعْمَالَهُ وَعَجَائِبَهُ الَّتِي أَرَاهُمْ (٤)
١٢ إِذْ صَنَعَ الْعَجَائِبَ أَمَامَ آبَائِهِمْ فِي أَرْضِ مِصْرَ ، فِي حُقُولِ صُوعَنَ .

خر ١٥ ١٤
٢٢/١٤ و ١٥/١٥
خر ٢١/١٣
مز ٣٩/١٠٥

١٣ فَلَقِيَ الْبَحْرَ فَجَعَلَهُمْ يَعْبرُونَ وَأَقَامَ الْمِيَاءَ كَأَنَّهَا أَسْوَارَ .
١٤ وَهَدَاهُمْ بِاللَّيْلِ فِي النَّهَارِ وَفِي اللَّيْلِ كَلَّهُ بِضَوْءِ النَّارِ .

(٢) الأمثال هي الحكيم الموزونة في أبيات متوازية .
(٣) يستلهم صاحب الزمور يوشع ١٦/٧ فيلتي خطايا
الشعب على بني أفرايم ، مستبقاً التاريخ اللاحق لمملكة
الشمال (راجع الآية ٦٧) أو ملتحاً الى شقاق السامريين
(راجع زك ١٤/١١) .
(٤) معجزات الخروج .

خر ٧-١/١٧
عد ١٣-٢/٢٠
مز ٤١/١٠٥
٨/١١٤
اش ٢١/٤٨
خر ١٣/٢٠
خر ٣٦-٢/١٦

١٥ فَلَاقَ الصُّخْرَ فِي الْبَرِّيَّةِ فَسَقَاهُمْ كَانًا مِنْ غِيَارِ غَزِيرَةٍ
١٦ وَأَخْرَجَ سَوَاقِي مِنَ الصُّخْرَةِ وَأَجْرَى الْمِيَاهَ كَالْأَنْهَارِ.

١٧ وَعَادُوا يَخْطِئُونَ إِلَيْهِ وَيَتَمَرَّدُونَ عَلَى الْعَلِيِّ فِي الْبَرِّيَّةِ.
١٨ وَجَرَّبُوا اللَّهَ فِي قُلُوبِهِمْ سَائِلِينَ طَعَامًا لِأَنْفُسِهِمْ.

١٩ فَتَكَلَّمُوا عَلَى اللَّهِ وَقَالُوا: «أَيَقْدِرُ اللَّهُ أَنْ يُعِدَّ فِي الْبَرِّيَّةِ مَائِدَةً؟
٢٠ إِنَّهُ ضَرَبَ الصُّخْرَةَ فَسَالَتِ الْمِيَاهُ وَفَاضَتِ السِّيُولُ
فَهَلْ يَقْدِرُ أَيْضًا أَنْ يُعْطِيَ خُبْزًا أَوْ يُعِدَّ لِشَعْبِهِ لَحْمًا؟»

مز ٥/٢٣
خر ٣/١٦

٢١ فَسَمِعَ الرَّبُّ فَتَأَرَّ نَارُهُ.

فَاشْتَعَلَّتِ النَّارُ عَلَى يَعْقُوبَ وَتَأَرَّ الْغَضَبُ عَلَى إِسْرَائِيلَ
٢٢ لِأَنَّهُمْ لَمْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَلَا أَتَّكَلُوا عَلَى خَلَاصِهِ.

عد ١١
تث ٢٢/٣٢

٢٣ ثُمَّ أَمَرَ الْغَيْمَ مِنَ الْعَلَاءِ وَفَتَحَ أَبْوَابَ السَّمَاءِ
٢٤ وَأَمْطَرَ عَلَيْهِمُ الْمَنَّاءَ لِيَأْكُلُوا وَأَعْطَاهُمْ حِنْطَةَ السَّمَاءِ
٢٥ فَأَكَلَ الْإِنْسَانُ خُبْزَ الْأَقْوِيَاءِ^(٥) وَأَرْسَلَ إِلَيْهِمْ زَادًا حَتَّى شَبَعُوا.

٢ مل ٢/٧
ملا ١٠/٣
يو ٣١/٦
حك ٢٠/١٦
١ قور ٣/١٠
مز ٤٠/١٠٥
تث ٣/٨

٢٦ بَعَثَ فِي السَّمَاءِ رِيحًا شَرْقِيَّةً وَسَاقَ بِقُدْرَتِهِ رِيحًا جَنُوبِيَّةً
٢٧ فَأَمْطَرَ عَلَيْهِمْ لُحُومًا كَالْتُرَابِ وَطُيُورًا كَرَمَلِ الْبِحَارِ
٢٨ وَأَسْقَطَهَا فِي وَسْطِ مُخَيَّبِهِمْ حَوْلَ مَنَازِلِهِمْ

هو ٦/١٣
عد ٣٣/١١

٢٩ فَأَكَلُوا وَشَبِعُوا تَمَامًا وَأَنَاهُمْ بِمَا يَشْتَهُونَ
٣٠ وَلَمْ يُسْكِنُوا مُشْتَهَاهُمْ وَطَعَامُهُمْ مَا زَالَ فِي أَفْوَاهِهِمْ
٣١ حَتَّى نَارَ فِيهِمْ غَضَبُ اللَّهِ وَقَتَلَ الْأَقْوِيَاءَ مِنْهُمْ
وَصَرَخَ شَبَابُ إِسْرَائِيلَ.

عد ٢٩/١٤

(٥) «الأقوياء» هم الملائكة (راجع مز ١٠٣/٢٠).

٣٢ مع هذا كله عادوا يخطأون ولم يؤمنوا بعجائبه^(٦)

٣٣ فأنى أيامهم بنفخة وسينهم بمخافة.

٣٤ ولما كان يقتلهم كانوا يلتمسونه ويتوبون وإلى الله يتكبرون

٣٥ ويذكرون أن الله صخرتهم وأن الإله العلي فادبهم.

٣٦ فخذعوه بأفواههم وكذبوا عليه بالسيتهم.

٣٧ أما قلوبهم فلم تكن معه ولا آمنوا بعهده.

٣٨ وهو رحيم يغير الإثم ولا يهلك وكثيرا ما يرد غضبه

ولا يثير كل سخطه

٣٩ ويذكر أنهم بشر نفس يذهب ولا يعود.

٤٠ كم مرة تمردوا في البرية عليه وفي القفار أغضبه

٤١ وعادوا فجرّبوا الله وأحزنوا قُدوس إسرائيل.

٤٢ لم يذكروا يده يوم أفتداهم من المضايق.

٤٣ هو الذي جعل في مصر آياته^(٧) وفي حقول صوعن معجزاته

٤٤ فحول أنهارهم إلى دماء وسواقبهم لكيلا يشربوا.

٤٥ أرسل عليهم ذبابا فأكلهم وضمادع فأهلكتهم

٤٦ وأسلم إلى الدبى غلاتهم وإلى الجراد تمر أتعابهم.

٤٧ أهلك بالبرد كرومهم وبالصقيع جميزهم

٤٨ وأسلم إلى البرد بهائمهم وإلى الحريق قطعانهم.

(٦) الآيات ٣٢ - ٣٩ تذكير عام بعدم ثبات إسرائيل (٧) «ضربات» مصر (راجع خر ١٨/٧) الموجزة في وبطول آناة الله. الآيات ٤٣ - ٥١.

٤٩ أَرْسَلَ عَلَيْهِمْ نَارَ غَضَبِهِ السُّحُطَ وَالْحَقْنَ وَالشُّدَّةَ
أَرْسَلَ مَلَائِكَةً مُهْلِكِينَ.

مز ٣٦/١٠٥

٥٠ شَقَّ لِعَظْبِهِ طَرِيقًا.

٥١ لَمْ يَحْفَظْ مِنْ الْمَوْتِ نَفْسَهُمْ وَأَسْلَمَ إِلَى الْوَبَاءِ حَيَاتَهُمْ
وَضْرَبَ كُلُّ بِكْرٍ فِي مِصْرَ بَوَاكِرَ الرَّجُولَةِ فِي خِيَامِ حَامٍ.

مز ٢١/٧٧

٥٢ ثُمَّ رَحَلَ شَعْبَهُ كَالْغَنَمِ (٨) وَسَاقَهُمْ كَالْقَطِيعِ فِي الْبَرِّيَّةِ
٥٣ وَهَدَاهُمْ فِي أَمَانٍ فَلَمْ يَخَافُوا وَوَارَى الْبَحْرَ أَعْدَاءَهُمْ.

خر ٢٨-٢٦/١٤

٥٤ وَأَدْخَلَهُمْ أَرْضَ قُلْسِيهِ الْجَبِيلَ الَّذِي أَقْنَتَهُ يَمِينُهُ
٥٥ وَطَرَدَ الْأَنْسَمَ بَيْنَ وُجُوهِهِمْ وَجَعَلَ بِحَيْلِ الْقُرْعَةِ مِيرَاثًا لَهُمْ
وَأَسْكَنَ أَسْبَاطَ إِسْرَائِيلَ فِي خِيَامِهِمْ.

مز ٣/٤٤
يش ١٣-٨/٢٤

٥٦ وَجَرَّبُوا اللَّهَ الْعَلِيِّ وَتَرَدُّوا وَلَمْ يَحْفَظُوا شَهَادَتَهُ (٩)
٥٧ وَارْتَدُّوا فَغَدَرُوا كَأَبَائِهِمْ وَأَنْقَلَبُوا كَالْقَوْسِ الْخَادِعَةِ.

نت ١٦/٣٢ و ٢١

٥٨ وَأَسْحَطُوهُ بِمَشَارِفِهِمْ وَأَغَارُوهُ بِتَائِيلِهِمْ.

٥٩ سَمِعَ اللَّهُ فَتَارَ نَائِرُهُ وَبَنَدَ إِسْرَائِيلَ نَبْدًا
٦٠ وَهَجَرَ نَسَكِينَ شِيلُو الْخَيْمَةَ الَّتِي نَصَبَهَا بَيْنَ النَّاسِ.

١ صم ٢٣/١
يش ١/١٨
ار ١٢/٧ و ٦/٢٦

٦١ وَأَسْلَمَ إِلَى الْأَسْرِ عِزَّتَهُ وَإِلَى يَدِ الْمُضَاقِقِ جَلَالَهُ (١٠)
٦٢ وَأَسْلَمَ إِلَى السَّيْفِ شَعْبَهُ وَغَضِبَ عَلَى مِيرَاثِهِ.

١ صم ١١/٤
ر ٢٢
ار ٧/١٢

(٨) أثناء الخروج من مصر ودخول أرض كنعان (الآيات ٥٦ - ٦٤).

(٩) تلميح إلى أخطاء إسرائيل في أيام صموئيل وشاول (الآيات ٥٢ - ٥٥).

(١٠) تلميح إلى أخطاء إسرائيل في أيام صموئيل وشاول (٤١/٦).

تث ٢٢/٣٢-٢٥
ار ٣٤/٧
اي ١٥/٢٧

٦٣ أَكَلَتِ النَّارُ شَبَابَهُمْ وَلَمْ يُزْغَرَدْ لِعَذَابِهِمْ .
٦٤ بِالسَّيْفِ سَقَطَ كَهْتَهُمْ وَمَا بَكَتْ أُرَائِلُهُمْ .

١ صم ٦/٥

٦٥ كَالنَّائِمِ اسْتَيْقَظَ السَّيِّدُ وَكَالْجَبَّارِ الَّذِي فَرِحَ بِالْخَمْرِ
٦٦ فَضْرَبَ أَعْدَاءَهُ فِي أَدْبَارِهِمْ (١١) وَجَعَلَهُمْ عَارًا أَبَدَ الدَّهْوَرِ .

٢ صم ٤٩/٥
مز ٢/٨٧ و ٢/١٨
١ صم ١٤/١٣
١٣-١١/١٦
٢ صم ٨/٧
مز ٢١/٨٩
جز ٢٣/٣٤
٢٤/٢٧
مز ٢١/٧٧

٦٧ وَبَدَأَ خِيْمَةَ يَوْمَئِذٍ (١٢) وَلَمْ يَخْتَرْ سَيْطَ أَفْرَائِمَ
٦٨ بَلِ اخْتَارَ سَيْطَ يَهُوذَا جَبَلَ صِهْيُونَ الَّذِي أَحَبَّ
٦٩ وَبَنَى مَقْدِسَهُ كَالْعَلِيِّ (١٣) كَالْأَرْضِ الَّتِي أُسَسَّهَا لِلْأَبَدِ .

٧٠ وَاخْتَارَ دَاوُدَ عَبْدَهُ وَمِنْ حَظَائِرِ الْغَنَمِ أَخَذَهُ
٧١ مِنْ خَلْفِ الْمُرْضِعَاتِ أَتَى بِهِ لِيُرْعَى يَحْقُوبَ عَبْدَهُ وَإِسْرَائِيلَ مِيرَاثَهُ
٧٢ فَرَعَاهُمْ بِسَلَامَةِ قَلْبِهِ وَهَدَاهُمْ بِفِطْنَةِ يَدَيْهِ .

مز ٤٤ و ٧٤ و ١١٠

المزمور ٧٩ (٧٨) (١١)

١ مزمور . لآساف .

٢ مل ٩/٢٥
مرا ١٠/١
ار ٣٣/٧
مز ١٤ ١٣/٨٠
١ ملك ١٧/٧

اللَّهُمَّ ، قَدْ دَخَلْتَ الْأُمَمَ مِيرَاثَكَ نَجَّسْتَ هَيْكَلَ قُدْسِكَ
جَعَلْتَ أُورُشَلِيمَ أَطْلَالًا .
٢ أَسَلَمْتَ جَنَّتَ عَيْبِدِكَ طَعَامًا لِطُيُورِ السَّمَاءِ
وَلِحَوْمٍ أَصْفِيَانِكَ لِوُحُوشِ الْأَرْضِ .

(١٣) بحسب النص اليوناني . بحسب النص العربي «مثل الكائنات العالية» .
(١) قد يشير هذا المزمور الى الاستيلاء على اورشليم عن يد الكلدانيين في السنة ٥٨٧ والى نهب المدينة عن يد جيران اسرائيل : أدوم ومواب الخ (راجع ٢ مل ٢٤/٢٤) .

(١١) تلميح الى المرض المُدَن الذي أصاب الفلسطينيين بسبب استيلائهم على تايوت العهد .
(١٢) بُدِّدَ أفرائيم (الآية ٦٧) وانتخاب صهيون ، مسكن الرب ونظير القدس الساموي (الآيات ٦٨ - ٦٩) واختيار داود ، مسيح الرب وراعي شعبه ومثال المسيح المنتظر (الآيات ٧٠ - ٧٢) .

صف ١٧/١
ار ١٦/١٤
مز ١٤/٤٤
و ٧/٨٠
صف ٨/٢
مز ٤٧/٨٩ +
٢٤/٤٤
ث ٢٤/٤
ار ٢٥/١٠
سي ١/٣٦ - ٥
مز ٤/١٤
ار ٧/٥٠
مز ٧/١٤٢
خر ١٢/٣٢ +
حز ٤٤/٢٠
٢٢/٣٦

٣ سَفَكَتَ دِمَاءَهُمْ كَالْمَاءِ حَوْلَ أُورُشَلِيمَ وَلَمْ يَكُنْ مِنْ بُوَارِي الثَّرَى

٤ صِرْنَا عَارًا لِحَيْرَانِنَا هُزُوا وَسُخْرِيَّةً لِلَّذِينَ حَوْلَنَا.

٥ يَا أَلَمَ يَا رَبُّ؟ أَعْلَى الدَّوَامِ تَغَضَّبَ وَكَالنَّارِ تَتَّقِدُ غَيْرَتَكَ؟

٦ ضَبَّ غَضَبِكَ عَلَى الْأُمَمِ الَّتِي مَا عَرَفْتَكَ وَعَلَى الْمَمَالِكِ الَّتِي لَمْ تَدْعُ بِاسْمِكَ

٧ فَإِنَّهَا قَدْ أَكَلَتْ يَعْقُوبَ وَخَرَّبَتْ مَسْكِنَهُ.

٨ لَا تَنْسِبْ إِلَيْنَا آثَامَ الْأَقْدَمِينَ أَسْرِعْ، وَتُبَادِرْنَا مَرَاحِمَكَ

فَقَدْ ذَلَّلْنَا تَذْلِيلًا

٩ أَنْصُرْنَا يَا إِلَهَ خَلَاصِنَا إِكْرَامًا لِمَجْدِ اسْمِكَ وَأَنْقِذْنَا وَأَغْفِرْ خَطَايَانَا مِنْ أَجْلِ اسْمِكَ.

١٠ لِمَ تَقُولُ الْأُمَمُ: «أَيْنَ إِلَهُهُمْ؟»

لِيُعْرِفَ عِنْدَ الْأُمَمِ وَأَمَامَ عِيُونِنَا الثَّارَ لِدِمَاءِ عَمِيدِكَ الْمَسْفُوكَةِ (٢)

١١ وَلِيُيَلِّغَ إِلَى أَمَامِكَ تَنْهَدُ الْأَسِيرِ. بِعِظْمَةِ ذِرَاعِكَ أَبْقِ أَبْنَاءَ الْمَوْتِ.

١٢ أَرُدُّدُ عَلَى جَيْرَانِنَا الْعَارِ الَّذِي عَيَّرَكَ بِهِ سَبْعَةَ أَضْعَافٍ فِي أَحْضَانِهِمْ أَيُّهَا السَّيِّدُ

١٣ وَنَحْنُ شَعْبُكَ وَغَنَمَ رَعِيَّتِكَ لِلْأَبَدِ نَحْمَدُكَ

إِلَى جِيلٍ فَجِيلٍ نَحْدُثُ بِتَسْبِيحَتِكَ.

مز ٢/١١٥
يوه ١٧/٢
مز ٤/٤٢
٢/١٢٦
ث ٤٣/٣٢
يوه ٢١/٤
اي ١٨/١٦ +
مز ٥١/٨٩
حز ١/٢٤ +

المزمور ٨٠ (٧٩) (١)

اش ١٥/٦٣ -
١١/٦٤

١ لِإِيمَانِ الْبِنَاءِ. عَلَى «السُّوسَن». شَهَادَةٌ. لِأَسَافِ. مَزْمُورٌ.

٢ يَا رَاعِي إِسْرَائِيلَ، أَصْغِرْ يَا هَادِي يَوْسُفَ كَالْقَطِيعِ

يَا جَالِسًا عَلَى الْكَرْوِيِّينَ، أَشْرِقْ.

مز ١/٤٥
حز ١/٣٤ +
خر ١٨/٢٥

(٢) ان الله هو «ولي» دم اسرائيل (راجع عد (١) يُطَبِّقُ هَذَا الْمَزْمُورَ عَلَى مَمْلَكَةِ الشَّامِ (رَاجِعِ الْآيَاتِينِ ١٩/٣٥ +). (٣ - ٢) الَّتِي اجْتَاَحَهَا الْأَشُورِيُّونَ (رَاجِعِ ار ١٥/٣١ ت)

٣ أَمَامَ أَفْرَائِيمَ وَبَنِيَامِينَ وَمَنْسَى (١) أَيْقِظْ جَبْرُونَكَ وَهَلِّمْ لِيخْلَاصِنَا.

٤ اَللّٰهُمَّ ارْجِعْنَا وَاِزْرِ عَلَيْنَا بِوَجْهِكَ فَتَخْلُصْ.

٥ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهَ الْقُوَاتِ إِلَى مَتَى تَغَضَبُ عَلَى صَلَاةِ شَعْبِكَ؟

٦ لَقَدْ أَطْعَمْتَهُمْ خُبْزَ الدُّمُوعِ وَسَقَيْتَهُمْ فَيْضًا مِنَ الْعَبِيرَاتِ.

٧ جَعَلْتَنَا مَتَارَ نِزَاعٍ لِجِيرَانِنَا وَأَسْتَهْزَأَ بِنَا أَعْدَاؤُنَا.

٨ يَا إِلَهَ الْقُوَاتِ ارْجِعْنَا وَاِزْرِ عَلَيْنَا بِوَجْهِكَ فَتَخْلُصْ.

٩ مِنْ مِصْرَ أَقْتَلَعْتَ كَرْمَةً (٣) وَلِتَغْرِسَهَا طَرَدْتَ أُمَّمًا

١٠ مَهَّدْتَ لَهَا فَاصَّلْتَ أُصُولَهَا وَمَلَأْتَ الْأَرْضَ.

١١ ظَلَّهَا غَطَى الْجِبَالِ وَأَغْصَانُهَا أَرَزَ اللَّهُ (٤).

١٢ إِلَى الْبَحْرِ مَدَّتْ قُضْبَانَهَا وَإِلَى النَّهْرِ (٥) فِرَاحَهَا.

١٣ لِإِذَا كَسَرْتَ سِيَاجَهَا فَقَطَّفَهَا كُلُّ عَابِرٍ سَبِيلٍ؟

١٤ نِحْتِرِيرُ الْغَابِ أَتَلَفَهَا وَوَحْشُ الْحَقُولِ رَعَاهَا.

١٥ ارْجِعْ يَا إِلَهَ الْقُوَاتِ تَطَّلِعْ مِنَ السَّمَاءِ وَأَنْظُرْ

وَأَقْتِنِدْ هَذِهِ الْكَرْمَةَ (٦) وَأَحْمِرْ مَا غَرَسْتَ يَمِينِكَ (٧).

١٧ أَحْرَقُوهَا بِالنَّارِ كَمَا نَهَا نَفَايَةَ. مِنْ تَجْهَمٍ وَجْهِكَ يَهْلِكُونَ.

كما يُطَبَّقُ على يهوذا بعد نهب أورشليم في ٥٨٦ (راجع ار ٧/١٢ - ١٣). ولعلَّ صاحب المزمور لا يريُّ لنا إلى مصفاة بنيامين في أيام جَدْتَلْيَا (راجع ٢ مل ٢٢/٢٥ - ٢٣ و ٢٧) وهو يريجو إعادة المملكة الموحَّدة (راجع اش ٥/٤٩ وحز ١٦/٣٧ وزك ١٣/٩ و ٦/١٠) في حدودها المثالية (راجع الآبة ١٢ وقض ١/٢+).

(٣) استمارة مألوفة في أقوال الأنبياء (راجع اش ١/٥+). (٤) البلوهم، ومعناها أحيانًا «شامخ». راجع مز ١٦/٦٨.

(٥) القرات. (٦) يضيف النص العبري: «والابن الذي أَيْدَتَهُ»،

(٧) الفرائيم ومنسى هما ابنا يوسف يُضَمُّ إليها أحيانًا بنيامين. وهما سيطتا الشمال الرئسيان.

١٨ لَتَكُنْ يَدُكَ عَلَى رَجُلٍ بِمِثْلِكَ عَلَى ابْنِ الْإِنْسَانِ الَّذِي أَبْدَتْهُ لَكَ (٧)
 ١٩ فَلَا تَرْتَدَّ عَنْكَ . تُحِينَا فَنَدْعُو بِأَسْمِكَ .

٢٠ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهَ الْقُوَّاتِ أَرْجِعْنَا أَنْزِرْ عَلَيْنَا بِوَجْهِكَ فَتَخْلُصَ .

المزمور ٨١ (٨٠) (١)

مز ١/٨

١ لِإِمَامِ الْبِنَاءِ . عَلَى الْجَيْتِ . لِأَسَافِ .

٢ هَلَّلُوا لِلَّهِ عِزَّتَنَا إِهْتَفُوا لِإِلَهِ يَعْقُوبَ

٣ خُذُوا فِي الْعَرَفِ وَأَضْرِبُوا بِالذُّفِّ وَبِالْكَيْتَارَةِ الرَّخِيمَةِ وَالْعُودِ

٤ أَنْفُخُوا فِي الْبُوقِ عِنْدَ رَأْسِ الشَّهْرِ وَفِي أَوَانِ الْبَدْرِ لِيَوْمِ عِيدِنَا (٧) .

اح ٢٤٢/٢٣
 عد ١٢/٢٩
 نمر ١١٤/٢٣

٥ فَإِنَّهُ فَرِيضَةٌ عَلَى إِسْرَائِيلَ وَحُكْمٌ لِإِلَهِ يَعْقُوبَ

٦ جَعَلَهُ شَهَادَةً فِي يَوْسُفَ عِنْدَ خُرُوجِهِ عَلَى أَرْضِ مِصْرَ .

نمر ١٤/١ و ٦/٦

سَمِعْتُ (٣) لِسَانًا لَمْ أَكُنْ أَعْرِفُهُ :

٧ « حَطَطْتُ الْجِمْلَ عَنْ كَاهِلِهِ وَأَنْصَرَفْتُ يَدَاهُ عَنِ الْقَفَّةِ (٤) .

طويلة ، مطلع الشهر السابع رأس السنة (اح ٢٤/٢٣ وعد ١/٢٩) . وكانوا يحتفلون بعيد الأكواخ في الرابع عشر من الشهر التالي (اح ٣٤/٢٣ وعد ١٢/٢٩) .
 (٣) صيغة المتكلم تشير الى جماعة بني اسرائيل التي يجب عليها أن تصني الى الله (راجع الآيات ٩ و ١٢ و ١٤) .
 (٤) تلميح الى السخرات التي فرضت على اسرائيل في مصر .

(٧) تلميح محتمل الى زرتابل (عز ٢/٣ وحج ١/١) ولا الى بنيامين (ابن العيينه) أو الى أمصيا او الى اسرائيل .
 (١) الآيات ٢ - ٦ هي افتتاحية تتبعها نبوءة إلهية (راجع مز ٥٠ و ٩٥) في أسلوب تنبؤ الاشرع . كان عيد الأكواخ (راجع نمر ١٤/٢٣ +) احتفالاً بذكرى الإقامة في البرية وبذكرى نيل الشريعة في سيناء . وقد كان العيد الأكبر بشكل مطلق .

(٢) كان اليهود يحتفلون برأس الشهر القمري (٢) مل ٢٣/٤ واش ١٣/١ وهو ١٣/٢ وعا ٥/٨) . وقد عُدَّ ، لفترة

٨ في الضيقِ دَعَوْتَنِي فَأَنْقَذْتَنِي مِنْ حِجَابِ الرَّعْدِ (٥) اسْتَجَبْتَ لَكَ

عِنْدَ مِيَاهِ مَرِيَّةَ أَمْتَحَنْتَكَ. سِلاهُ

٩ اسْمَعْ يَا شَعْبِي فَأَشْهَدْ عَلَيْكَ يَا إِسْرَائِيلُ لَوْ اسْتَمَعْتَ لِي

١٠ لَا يَكُنْ عِنْدَكَ إِلَهٌ غَرِيبٌ وَلَا تَسْجُدْ لِإِلَهِ دَخِيلٍ

١١ لِإِنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكَ الَّذِي أَصْعَدَكَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ

فَأَوْسِعَ قَمَكَ لِأَمْلَاهُ.

١٢ لَكِنَّ شَعْبِي لَمْ يَسْمَعْ لِصَوْتِي وَإِسْرَائِيلَ لَمْ يُرِدْنِي

١٣ فَاسْلَمْتُهُمْ إِلَى إِضْرَارِ قُلُوبِهِمْ يَسِيرُونَ عَلَى هَوَاهُمْ.

١٤ لَوْ سَمِعَ لِي شَعْبِي وَسَلَّكَ إِسْرَائِيلُ طُرُقِي

١٥ لَأَذَلَّتْ فِي لَمَحِ الْبَصْرِ أَعْدَاءَهُمْ وَرَدَدْتُ يَدِي عَلَى مُضَايِقِهِمْ

١٦ وَلَتَمَلَّقَ لَهُ مُبْغِضُو الرَّبِّ وَكَانَ ذَلِكَ مَصِيرُهُمْ لِلْأَبَدِ

١٧ مِنْ لُبَابِ الْجِنَّةِ أَطْعَمْتُهُ (٦) وَمِنْ عَسَلِ الصَّخْرَةِ أَشْبَعْتُهُ.»

المزمور ٨٢ (٨١) (١)

١ مزمور. لإساف.

الله في جماعة الله قائم في وسط الآلهة يقضي :

٢ «إلى متى بالظلم تقضون (٢) ووجوه الأشرار تحابون؟ سلاه»

(٢) اتهام عنيف كثيراً ما ورد في أقوال الأنبياء (اش

١٧/١ ت وار ٢٨/٥ و ١٢/٢١ و ٣/٢٢ وحز ٢٧/٢٢

و ٢٩ ومي ١/٣ - ١١ وذك ٩/٧ - ١٠ وراجع اي

١٢/٢٩ ومثل ٥/١٨ و ١١/٢٤ - ١٢).

(٥) عند التجلي الإلهي على جبل سيناء.

(٦) في النص العبري «لأطعمتهم». وترجمتنا تستند

إلى سياق المزمور.

(٦) هذا المزمور نداء عنيف إلى الرؤساء والقضاة الأثمة

(الآيات ١ و ٥ و ٨) انطلاقاً من رؤية أخيرية.

٣ أَحْكُمُوا لِلْكَسِيرِ وَالْيَتِيمِ وَأَنْصِفُوا الْبَائِسَ وَالْفَقِيرَ
٤ نَجُّوا الْكَسِيرَ وَالْمَسْكِينَ وَأَنْقِدُوهُ مِنْ أَيْدِي الْأَشْرَارِ.

خر ٦/٢٣+

٥ لَا يَعْلَمُونَ وَلَا يَفْهَمُونَ فِي الظُّلْمَةِ يَسِيرُونَ
فَتَزَلْزَلُ أُسُسُ الْأَرْضِ كُلِّهَا.

مز ٢/٥٨+
يو ٣٤/١٠

٦ قَدْ قُلْتُ: أَنْتُمْ إِلَهَةٌ وَبَنُو الْعَلِيِّ كُلُّكُمْ (٣)
٧ كَلَّا! بَلْ كَالْبَشَرِ تَمُوتُونَ وَكَرَجُلٍ وَاحِدٍ، أَيُّهَا الرُّؤَسَاءُ، تَسْقُطُونَ.»

٨ قُمْ، يَا اللَّهُ، وَدِنِ الْأَرْضَ فَإِنَّكَ أَنْتَ وَارِثُ لِلْأُمَّمِ جَمِيعًا.

المزمور ٨٣ (٨٢) (١)

١ نشيد. زمور. لا ساف.

مز ٢٤/٤٤
و ٣/٥٠ و ١/١٠٩

٢ اللَّهُمَّ لَا تَظَلُّ سَاكِنًا. لَا تَصْمُتْ وَلَا تَهْدَأْ يَا اللَّهُ
٣ فَإِنَّ أَعْدَاءَكَ يُزْمَجِرُونَ وَمُبْغِضِكَ الرُّؤَسَاءُ يَرْفَعُونَ.

ار ١٩/١١

٤ لِشَعْبِكَ الْمَكَائِدَ يَحْكُونَ وَعَلَى مَحْبَبَتِكَ يَتَأَمَّرُونَ.
٥ قَالُوا: «هَلُمَّ نَحْنُ مِنْ الْأُمَّمِ فَلَا يُذَكِّرُ اسْمُ إِسْرَائِيلَ مِنْ بَعْدُ.»

عد ٢/٢٠+
نت ٥/٢+

٦ بِقَلْبٍ وَاحِدٍ تَشَاوَرُوا وَعَلَيْكَ عَهْدًا قَطَعُوا.
٧ نِيَامُ أَدُومَ وَالْإِسْمَاعِيلِيِّينَ وَمَوَابُ وَالْمُهَاجِرِينَ (٢)

(٣) يعطي صاحب المزمور الرؤساء والقضاة وأعضاء البلاط الإلهي لقب «بني العلي» (راجع اي ١/٦-٦+). يطبق المسيح هذه الفقرة، في إطار مختلف، على اليهود الذين نشأوا على كلام الله (راجع يو ١٠/٣٤).
(٢) بنو هاجر، بدو عبر الأردن.

(١) يذكر هذا المزمور، دون أن يشير إلى تحالف

١ الخ ١٠/٥ و ١٩
خو ٨/١٧ +
يش ٢/١٣ +

٨ وَجِبَالٌ^(٣) وَعَمُونَ وَعَالِقٌ وَقَلِسْطِينُ مَعَ سُكَّانِ صُورٍ
٩ وَأَشُورُ^(٤) أَيْضًا أَنْصَمَ إِلَيْهِمْ وَصَارَ لِيَنِي لُوطٌ ذِرَاعًا. سِيْلًا

خو ١٥/٢ +
قض ٧
اش ٢٦/١٠ و ٣/٩
قض ٤ - ٥
ار ٢/٨
قض ٢٥/٧
قض ٢١ - ١٠/٨

١٠ إِنْصَمَّ بِهِمْ كَمَا بِمِدْيَانَ وَسَيْسَرَ وَيَابِينَ فِي وَادِي قَيْشُونَ
١١ مَن أَيْدُوا فِي عَيْنِ دُورٍ وَلِلْأَرْضِ أَسْوَأُ سَادًا.
١٢ إِيْجَعَلُ مِثْلَ عُورِيْبَ وَزَيْبَ رُوسَاءَهُمْ وَزَابِحَ وَصَلْمَنْعَ جَمِيعَ أُمْرَائِهِمْ
١٣ مَن قَالُوا: «لَيْتَ مَسَاكِنَ اللَّهِ».

اش ١٣/١٧
٥/٢٩
اي ٢١/٢٧
مز ١٠/٥٨
اش ١٧/١٠ و ٢٤/٥
جز ٣/٢١
ار ٣٢/٢٥
مز ٩/٩٧
مز ١١/٤٦
اش ٨/٤٢

١٤ اللَّهُمَّ اجْعَلْهُمْ كَالزُّوْبَةِ وَكَالْقَشِّ فِي مَهَبِّ الرِّيحِ.
١٥ وَكَمَا تُحْرِقُ النَّارُ الْغَابَةَ وَيُضْرِمُ اللَّهُيبُ الْجِبَالَ
١٦ كَذَلِكَ طَارِدْهُمْ بِعَاصِفَتِكَ وَرَوِّعْهُمْ بِزُوبَعَتِكَ.
١٧ إِمْلَأْ وُجُوْهَهُمْ عَارًا فَيَلْتَمِسُوا أَسْمَكَ يَا رَبُّ.
١٨ لِيَخْزُوا وَيَرْتَاعُوا لِلْأَبَدِ وَلِيَخْجَلُوا وَيَهْلِكُوا
١٩ فَيَعْلَمُوا أَنَّكَ أَنْتَ وَحْدَكَ أَسْمُكَ الرَّبُّ الْمُتَعَالَى عَلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا.

المزمور ٨٤ (٨٣)^(١)

مز ١/٨

١ لإِيْمَانِ الْغِنَاءِ. عَلَى الْجَنَّةِ. لِيَنِي قُورَحَ. مَزْمُورٌ.

مز ٣ ٢/٤٢
١/١٢٢

٢ مَا أَحَبَّ مَسَاكِنَكَ يَا رَبُّ الْقَوَاتِ
٣ تَشْتَاقُ وَتَنْدُوبُ نَفْسِي إِلَى دِيَارِ الرَّبِّ وَيُهْلِكُ قَلْبِي وَجِسْمِي لِلْإِلَهِ الْحَيِّ.

٤ الْمُضْفُورُ وَجَدَ لَهُ مَأْوَى وَالْيَمَامَةُ عَشًا

(٣) فِي نَاحِيَةِ أَدُومِ شَمَالِ الْبُرَاءِ، لَا فِي جَبِيلِ كَمَا جَاءَ ص ٩/٢.
فِي حَزِّ ٩/٢٧.
(٤) إِنَّمَا أَشُورُ الَّتِي قَدْ تَعَلَّقَ سُورِيَةُ السُّلُوكِيِّينَ (رَاجِعْ السَّعَادَةَ وَالنِّعْمَةَ لِلْحَيَّاجِ (الآيَاتِ ٦ - ٨) وَلِسُكَّانِ الْمَقْدِسِ بِهِ (٣/١٦) وَإِنَّمَا سَبَطَ أَشُورِيمَ (تَكَ ٣/٢٥ وَعَد ١٠/٢٢ و ٢ (الآيَاتِ ٥ وَ ١١).
(١) نَشِيدُ صِهْيُونِ يَشِيدُ بِضَيْفِ الْمِيكَلِ الْإِلَهِيِّ. يَنْبُوعُ

تَضَعُ فِيهِ أَفْرَاحَهَا عِنْدَ مَدَابِحِكَ
يَا رَبَّ الْقُوَّاتِ ، مَلِكِي وَالْهَيِّ .

مز ٥/٥

٥ طوبى لِسُكَّانِ بَيْتِكَ فَإِنَّهُمْ لَا يَكْفُونَ عَنْ تَسْبِيحِكَ . سِلاهُ
٦ طوبى لِلَّذِينَ بِكَ عِزَّتُهُمْ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَاقِرُ إِلَيْكَ (١) .

٧ إِذَا مَرُّوا بِوَادِي الْبَلْسَانَ (٢) جَعَلُوا مِنْهُ يَتَابِعُ (٣)

وَبَاكُورَةَ الْأَمْطَارِ تَغْمُرُهُمْ بِالْبَرَكَاتِ .

٨ مِنْ ذُرُوعِهِ إِلَى ذُرُوعِهِ بِسَيْرُونَ حَتَّى يَتَجَلَّى اللَّهُ لَهُمْ فِي صِهْيُونِ .

جز ٢٦/٢٤
يوه ٢٣/٢

٩ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهَ الْقُوَّاتِ اسْتَمِعْ صَلَاتِي وَأَضْعِفْ يَا إِلَهَ يَعْقُوبِ . سِلاهُ
١٠ اللَّهُمَّ يَا تُرْسَنَا أَنْظِرْ وَإِلَى وَجْهِ مَسِيحِكَ (٥) تَطَلَّعْ .

١١ إِنَّ يَوْمًا فِي دِيَارِكَ خَيْرٌ مِنَ أَلْفٍ كَمَا أَشَاءُ (٦)

وَالْوُقُوفَ فِي عَتَبَةِ بَيْتِ الْهَيِّ خَيْرٌ مِنَ السُّكْنَى فِي خِيَامِ الْأَشْرَارِ .

١٢ الرَّبُّ الْإِلَهُ سَورٌ وَتُرْسٌ يَهَبُ النِّعْمَةَ وَالْمَجْدَ

لَا يَمْنَعُ الْخَيْرَ عَنِ السَّائِرِينَ فِي الْكِبَالِ .

١٣ طوبى لِلْإِنْسَانِ الْمُتَكَلِّمِ عَلَيْكَ يَا رَبَّ الْقُوَّاتِ .

على مفترق الطرق الآتية من الشمال والغرب والجنوب (راجع

٢ صم ١٧/٥ - ٢٥) .

(٤) نص غير ثابت ، وفي النص اليوناني «المشرع يمنح

البركات» . ذكر مطر الخريف بشير إلى أن الزمور كان يُتشد

في عيد الأكواخ (خر ١٤/٢٣) .

(٥) المقصود هنا على الأرجح هو عظيم الأحبار ،

رئيس الجماعة بعد الجلاء .

(٦) حرفيًا «في حرثي» .

(٢) في النص العبري «سبلاء» وفي النص اليوناني

«مراقي» . كانت مزامير «المراقي» (وهي المزامير ١٢٠ -

١٣٤) تُتشد أثناء صعود الحجاج إلى أورشليم .

(٣) في الترجمات القديمة وفي بعض المخطوطات

«وادي البكاء» ولفظ الكلمتين واحد (راجع قض ٥/٢) . لا

شك أن البلسان (أو «شجر البكاء») هو الميس في هذا

النص (راجع ٢ صم ٢٣/٥ - ٢٤) . كان «وادي الميس»

يقع شمال وادي هيزوم (جهنم) وكان المرحلة الأخيرة للحج ،

المزمور ٨٥ (٨٤)^(١)

١ لإمام الغناء. ليني قورح. مزمور.

مز ١٢٦

٢ رَضَيْتَ يَا رَبُّ عَنْ أَرْضِكَ رَدَدْتَ أَسْرَى يَعْقُوبَ

مز ٣٨/٧٨+

٣ رَفَعْتَ عَنْ شَعْبِكَ آثَامَهُ سَتَرْتَ جَمِيعَ خَطَايَاهُ. سِلاهُ

٤ سَحَبْتَ كُلَّ سُخْطِكَ وَرَجَعْتَ عَنْ سُورَةِ غَضَبِكَ.

مز ٤/٨٠

٥ أَرْجِعْنَا يَا إِلَهَ خَلَاصِنَا وَأَصْرِفْ غَيْظَكَ عَنَّا.

مز ٥/٧٩+

٦ أَللَّابُدَّ تَغَضُّبُ عَلَيْنَا؟ أَلِإِلَى جِيلٍ فَجِيلٍ تُطِيلُ غَضَبَكَ؟

اش ٤/٤٣

٧ أَلَا نَعُودُ تُحْيِينَا فَيَفْرَحَ بِكَ شَعْبُكَ؟

ت ١٤/٤٩

٨ أَرْنَا يَا رَبُّ رَحْمَتَكَ وَهَبْ لَنَا خَلَاصَكَ.

ت ٧/٥٤

٩ إِنِّي أَسْمَعُ مَا يَتَكَلَّمُ بِهِ اللَّهُ. لِأَنَّ الرَّبَّ يَتَكَلَّمُ بِالسَّلَامِ

بِالسَّلَامِ لِشَعْبِهِ وَلِأَصْفِيَائِهِ فَلَا يَعُودُوا إِلَى الْحِقَاةِ.

خر ١١٦/٢٤

١٠ قَرِيبٌ خَلَاصُهُ مِمَّنْ يَتَّقُونَهُ لِيَسْحَلَ الْمَجْدُ فِي أَرْضِنَا^(٢).

مز ٢٣/١١ و ١/٤٣

يو ١٤/١

مز ١٥/٨٩

٢/٩٧

اش ١٨/٤٥

١١ الرَّحْمَةُ وَالْحَقُّ تَلَاقِيَا الْبِرُّ وَالسَّلَامُ تَعَانَقَا^(٣).

١٢ مِثْنِ الْأَرْضِ نَبَتَ الْحَقُّ وَمِثْنِ السَّمَاءِ تَطَلَّعَ الْبِرُّ.

مز ١٧/٦٧

١٣ إِنَّ الرَّبَّ يُعْطِي الْخَيْرَاتِ وَأَرْضُنَا تُعْطِي ثَمَرَهَا.

زك ١٢/٨

١٤ أَمَامَهُ الْبِرُّ يَسِيرُ وَيَخْطَوَاتِهِ يَشُقُّ الطَّرِيقَ^(٤).

اش ٨/٥٨

(١) يبيد هذا المزمور العائدين من الجلاء بالسلاام المشيحي الذي أنبأ به أشعيا و زكريا.
 (٢) مجد الرب (خر ١٦/٢٤ +) الذي غاب عن الهيكل والمدنية المقدمه (مز ٢٣/١١) سيرجع الى الهيكل بعد إعادة بنائه (مز ٢/٤٣ و حج ٩/٢).
 (٣) صفات الله، وهي بحسدة هنا، تأتي لإحلال ملك الله في الأرض وفي قلوب الناس.
 (٤) العدل الإلهي يشق الطريق، وهو شرط للسلاام والسعادة.

المزمور ٨٦ (٨٥) (١)

١ صلاة. لداود.

٢ أَمِلْ يَا رَبُّ أذُنَكَ وَاسْتَجِبْ لِي فَإِنِّي بَائِسٌ مِسْكِينٌ.
٣ أَحْفَظْ نَفْسِي فَإِنِّي صَفِيٌّ خَلَّصَ أَنْتَ، إِلَهِي، عَبْدَكَ الْمُتَكِلَ عَلَيْكَ.

مز ١/٢٥

٤ إِرْحَمْنِي أَيُّهَا السَّيِّدُ فَإِنِّي طَوَالَ النَّهَارِ أَصْرُخُ إِلَيْكَ.
٥ فَرِحَ نَفْسَ عَبْدِكَ فَإِلَيْكَ أَيُّهَا السَّيِّدُ رَفَعْتُ نَفْسِي.

مز ٣-٢/٥

٦ لِأَنَّكَ أَيُّهَا السَّيِّدُ صَالِحٌ غَفُورٌ وَإِفْرُ الرِّحْمَةِ لِجَمِيعِ الصَّارِخِينَ إِلَيْكَ.
٧ أَصْخِرْ يَا رَبُّ إِلَى صَلَاتِي وَأَنْصِتْ إِلَى صَوْتِ تَضَرُّعِي.

خر ١١/١٥

مز ١٠/٣٥

٩/٨٩

ار ٦/١٠

٨ فِي يَوْمِ ضَيْقِي إِلَيْكَ أَصْرُخُ لِأَنَّكَ تَسْتَجِيبُ لِي.
٩ لَيْسَ فِي الْآلِهَةِ مِثْلُكَ أَيُّهَا السَّيِّدُ وَلَا شَيْءٌ كَأَعْمَالِكَ.

رؤ ٩/١٥

مز ٢٨/٢٢

١٠ جَمِعُ الْأُمَمِ الَّتِي صَنَعْتَهَا تَأْتِي وَتَسْجُدُ أَمَامَكَ أَيُّهَا السَّيِّدُ وَتَمَجِّدُ اسْمَكَ.
١١ لِأَنَّكَ عَظِيمٌ وَصَانِعُ الْعَجَائِبِ وَحَدِّكَ أَنْتَ اللَّهُ.

مز ١١/٢٧ و ٣/٢٦

١٢ عَلَّمَنِي يَا رَبُّ طُرُقَكَ فَاسِيرٌ فِي حَقِّكَ.
١٣ وَحَدُّ قَلْبِي فَأَخَافُ اسْمَكَ.

١٤ أَيُّهَا السَّيِّدُ إِلَهِي بِكُلِّ قَلْبِي أَحْمَدُكَ وَلِلْأَبَدِ أُمَجِّدُ اسْمَكَ.

مز ٧/٨٨

١٥ لِأَنَّ رَحْمَتَكَ عَلَيَّ عَظِيمَةٌ وَقَدْ أَنْقَذْتَ نَفْسِي مِنْ عُمُقِ مَتْنَى الْأَمْوَاتِ.

(١) تأليف هَلْبِي خَالُو من الوحدة الأدبية، يعكس حالة نفسية ليهود أُنْقِيَاءُ وَجِدُوا قَبْلَ الْحَسِيدِيمِ الَّذِينَ عَاشُوا فِي أَيَّامِ الْمَكَايِينِ.

١٤ اللَّهُمَّ عَلَيَّ الْمُتَكَبِّرُونَ قَامُوا وَجَمَاعَةٌ أَشِدَّاءُ نَفْسِي طَلَبُوا
وَلَمْ يَجْعَلُوا نُصْبًا عَيْنِهِمْ.

١٥ وَأَنْتَ أَيُّهَا السَّيِّدُ، إِلَهُ رَحِيمٍ زَوْوَفٍ طَوِيلُ الْأَنَاةِ وَوَأَفِرُّ الْحَقُّ وَالرَّحْمَةُ.
١٦ التَّقِيْتُ إِلَيْكَ وَأَرْحَمَنِي.

خر ١٦/٣٤
مز ٨/١٠٣
٨/١٤٥
مز ١٦/٢٥

مز ١٦/١١٦

هَبْ لِعَبْدِكَ قُوَّةً مِنْكَ وَخَلِّصْ أَيْنَ أُمَّتِكَ.
١٧ اصْنَعْ مَعِيَ آيَةً لِلْخَيْرِ فَيَرَى مُبْغِضِيَّ وَيَخْزُوا
لِأَنَّكَ أَنْتَ يَا رَبُّ نَصَرْتَنِي وَعَزَّيْتَنِي.

المزمور ٨٧ (٨٦)^(١)

^١ لِيَتِي قَوْحٌ. مزمور. نشيد.

٢ صم ٩/٥
مز ٤٨ و ٥/٤٦
اش ٣-٢/٢

على الجبال المقدسة أساسها

^٢ الرَّبُّ يُؤَثِّرُ أَبْوَابَ صِهْيُونِ عَلَى جَمِيعِ مَسَاكِينِ يَعْقُوبِ.

مز ٣٦/٦

مز ٦٨/٧٨
زك ١٤/٢

^٣ لَقَدْ قِيلَتْ الْأَجَادُ فِيكَ يَا مَدِينَةَ اللَّهِ. سلاه.

^٤ أَذْكَرُ رَهَبَ وَبَابِلَ لِمَعَارِفِي هُوَذَا فِلِسْطِينُ وَصُورُ مَعَ كَوْشِ:
«فِيهَا وُلِدَ فُلَانٌ.»

اش ٤/٦٢
غل ٢٦/٤
اف ٢٢/٥

مز ٩/٤٨

^٥ أَمَّا صِهْيُونُ فَيُقَالُ فِيهَا: «كُلُّ إِنْسَانٍ وُلِدَ فِيهَا»^(٢)
وَالْعَلِيُّ هُوَ الَّذِي ثَبَّتَهَا

٤ ٥. والمزمور مُستوحى من أشعيا وزكريا. وكان أشعيا قد
أنبأ بمهمة صهيون من حيث هي أم وزوج خصبة وهي تشير
بهذه المهمة الى دور الكنيسة.
(٢) صهيون تتبنى الوثنيين فتصبح وطنهم الحقيقي.

(١) على صهيون المقدس، مدينة الله (٢ صم ٩/٥)
ان تصيح العاصمة الروحية وأم جميع الشعوب
وجميع البلاد الوثنية المجاورة لاسرائيل (مصر (رهب) والحبيشة
وسورية وما بين النهرين) مدعوة الى معرفة الإله الحقيقي والى
اكتساب الخلاص. تلك هي إرادة الله المعبر عنها في الآيتين

اش ٣/٤
حز ٩/١٣

٦ الرَّبُّ يُدَوِّنُ فِي سِجْلِ الشُّعُوبِ (٣) أَنْ فُلَانًا وُلِدَ فِيهَا. سِلاهُ
٧ فَيَقُولُ الْمُرْتَمُونَ وَالرَّاقِصُونَ: «فِيكَ جَمِيعُ بَنَائِي» (٤).

المزمور ٨٨ (٨٧) (١)

١ نشيد. مزمور. لبني قورح. لإمام الغناء. للمرض. للحزن. تعليم. ليهيآن الأزرابي.

٢ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهَ خَلَاصِي فِي النَّهَارِ صَرَخْتُ وَأَنَا فِي اللَّيْلِ أُمَامَكَ.
٣ لِيَتَلَفَّ صَلَاتِي إِلَى أَمَامِكَ أَمِلْ أُذُنَكَ إِلَى صُرَاخِي.

اي ١٥/١٠
و ١/١٧
عد ٣٣/١٦
مز ٧/١٤٣

٤ فَقَدْ شِعَتَ مِنَ الْبَلَايَا نَفْسِي وَلَا مَسَتْ مَثْوَى الْأَمْوَاتِ حَيَاتِي.
٥ حُسِبْتُ مَعَ الْمُتَحَدِّرِينَ فِي الْجُبِّ صِرْتُ كَرَجُلٍ لَا قُوَّةَ لَهُ.

٦ فِرَاشِي بَيْنَ الْأَمْوَاتِ مِثْلُ الْقَتْلَى الرَّاقِدِينَ فِي الْقُبُورِ
مَنْ عُدْتَ لَا تَذْكُرُهُمْ وَهُمْ مِنْ يَدِكَ مُتَرَعُونَ.

٧ جَعَلْتَنِي فِي الْجُبِّ الْأَسْفَلِ فِي الْأَعْقَارِ وَالظُّلُمَاتِ.

٨ عَلَيَّ ثَقُلَ غَضَبُكَ وَضَايَقْتَنِي بِجَمِيعِ أَمْوَاجِكَ. سِلاهُ

مز ٨/٤٢
+٥/١٨
مز ١٢/٣٨
مز ٣٨/١٤٢
مرا ٧/٣

٩ أَبْعَدْتَ عَنِّي مَعَارِفِي وَلَهُمْ قَبِيحَةٌ جَعَلْتَنِي.

قَدْ أَغْلِقَ عَلَيَّ فَلَا مَخْرَجَ لِي ١٠ ذَابَتْ مِنِّي الْبُؤْسُ عَيْنِي.
إِلَيْكَ يَا رَبِّ طَوَالَ النَّهَارِ صَرَخْتُ وَإِلَيْكَ كَفَّيَّ بَسَطْتُ.

(٣) المقصود لائحة المواطنين (اش ٣/٤ وحز ٩/١٣) (٤) نص غير ثابت.
لا سفر المصائر (مز ٢٩/٦٩). فالوثنيون المسجلون يصبحون مواطني صهيون.
(١) نستطيع أن نقارن هذه الصلاة القلقة بشكوى أيوب.

مز ٦/٦ +
اش ٣٨/١٨ +

١١ « أَلِالْمَوَاتِ تَصْنَعُ الْعَجَائِبَ أَمْ يَقَوْمُ الْأَشْبَاحُ لِيَحْمَدوكَ؟ سِلاهُ
١٢ أَفِي الْقَبْرِ يُحَدِّثُ بِرَحْمَتِكَ وَفِي الْمَاوِيَةِ (٢) بِأَمَانَتِكَ؟
١٣ أَفِي الظُّلْمَةِ تُعَرِّفُ عَجَائِبِكَ وَفِي أَرْضِ النَّسْيَانِ بِرُكِّكَ؟ »

١٤ إِلَيْكَ يَا رَبِّ أَصْرُخُ وَإِلَيْكَ فِي الصَّبَاحِ تُبَادِرُ صَلَاتِي.
١٥ لِمَ يَا رَبِّ تَبْدُ نَفْسِي وَتَحْجُبُ وَجْهَكَ عَنِّي؟

١٦ مِسْكِينٌ أَنَا وَمُنَارِعٌ مُنْذُ طُفُولَتِي وَقَدْ قَاسَيْتُ أَهْوَالَكَ فَعَيَّيتُ (٣).
١٧ جَازَ عَلَيَّ غَضَبُكَ وَأَفْتَنِي (٣) مَخَافُكَ.

١٨ كَالْمِيَاهِ أَحَاطَتْ بِي طَوَالَ النَّهَارِ وَأَطْبَقْتَ عَلَيَّ فِي آتِنِ وَاحِدٍ.
١٩ أَبْعَدْتَ عَنِّي الْمُحِبَّ وَالرَّقِيقَ فَلَيْسَ لِي سِوَى الظُّلَامِ أُنَيْسَ.

أي ١٧/١٣ - ١٤

الزمور ٨٩ (٨٨) (١)

١ تَعْلِيمٌ لِأَبْنَانَ الْأَزْرَاحِي.

٢ بِمَرَاجِمِ الرَّبِّ لِلْأَبَدِ أَتَعْنِي وَإِلَى جِيلٍ فَجِيلٍ أُعْلِنُ بِقِيَامَتِكَ
٣ لِأَنَّكَ قُلْتَ (٢): « الرَّحْمَةُ تُبْنِي لِلْأَبَدِ وَفِي السَّمَوَاتِ ثَبَتَ أَمَانَتُكَ.

٢ صم ٨/٧ +١٦

٤ مَعَ مُخْتَارِي عَهْدًا قَطَعْتُ وَلِدَاوُدَ عَبْدِي أَقْسَمْتُ.

٥ لِأَثْبِتَنَّ نَسْلَكَ لِلْأَبَدِ وَلَا يُبَيِّنَنَّ عَرْشَكَ مَدَى الْأَجْيَالِ. » سِلاهُ

(٢) في النص العبري «أبئون» (أي ٦/٢٦ و ٢٢/٢٨) ومثل ١١/١٥ ورؤ ١١/٩).
(٣) في النص العبري كلمتان غير مفهومين، وتستند ترجمتنا إلى تصحيح طفيف في هاتين الكلمتين (راجع مز ٣/٧٧).
(١) الآيات ٢ - ٣ هي مقدمة يتبعها في الآيات ٤ - ٥ تذكير بإقامة عهد داود، وفي الآيات ٦ - ٩ نشيد للمخالفين. أما الآيات ٢٠ - ٣٨ فهي نبوءة مسيحية تناقض الآيات ٣٩ - ٤٦ التي تتحدث عن الإذلال القومي الذي حلَّ بالشعب. وأخيرًا فالآيات ٤٧ - ٥٢ هي كخاتمة لهذا الزمور. أما الزوج «الرحمة» و«الأمانة» فهما من الكلمات المرددة بكثرة في الزمور.
(٢) بحسب النص اليوناني. في النص العبري «قلت».

- ٦ فَتَشِيدُ السَّمَوَاتُ يَا رَبُّ بِعَجَبِيكَ وَفِي جَمَاعَةِ الْقِدِّيسِينَ بِأَمَانَتِكَ .
 ٧ وَمَنْ فِي الْغُيُومِ يُشَابِهُ الرَّبَّ أَوْ مَنْ بَيْنَ أَوْلَادِ الْآلِهَةِ يُمَازِلُ الرَّبَّ؟ (٣)
 ٨ اللَّهُ رَهيبٌ فِي مَجْلِسِ الْقِدِّيسِينَ عَظِيمٌ (٤) وَمَهيبٌ عِنْدَ جَمِيعِ مَنْ حَوْلَهُ .
 ٩ مَنْ مِثْلُكَ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُ الْقَوَاتِ؟ أَنْتَ قَوِيٌّ يَا رَبُّ وَأَمَانَتُكَ مِنْ حَوْلِكَ .
- ١٠ مُتَسَلِّطٌ أَنْتَ عَلَى طُغْيَانِ الْبِحَارِ وَأَنْتَ تُسَكِّنُ أَمْوَاجَهَا عِنْدَ أَرْتِفَاعِهَا .
 ١١ أَنْتَ مِثْلَ الْقَتِيلِ سَحَقْتَ رَهَبٌ (٥) وَبِذِرَاعِ عِزَّتِكَ بَدَّدْتَ أَعْدَاءَكَ .
- ١٢ لَكَ السَّمَوَاتُ وَلَكَ الْأَرْضُ أَيْضًا أَنْتَ أَسَّسْتَ الدُّنْيَا وَمَا فِيهَا .
 ١٣ أَنْتَ خَلَقْتَ الشَّمَالَ وَالْجَنُوبَ لِأَسْمِكَ يُهَلَّلُ تَابُورٌ وَحَرْمُونَ .
- ١٤ ذَاتُ جَبْرُوتٍ ذِرَاعُكَ قُوَّةٌ يَدُكَ وَرَفِيعَةٌ يَمِينُكَ .
 ١٥ الْبِرُّ وَالْإِنصَافُ قَاعِدَةُ عَرْشِكَ الرَّحْمَةُ وَالْحَقُّ يَسِيرَانِ أَمَامَ وَجْهِكَ .
- ١٦ طُوبَى لِلشَّعْبِ الَّذِي يَعْرِفُ الْهَتَافَ يَا رَبُّ ، يَنْوِرُ وَجْهَكَ يَسِيرُونَ .
 ١٧ بِأَسْمِكَ طَوَالَ النَّهَارِ يَنْتَهَجُونَ وَيَبْرِكُ يَنْتَصِبُونَ .
- ١٨ لِأَنَّكَ أَنْتَ فَخْرُ عِزَّتِهِمْ وَيَبْرُضَاكَ تَعَزَّرَ قُوَّتَنَا
 ١٩ لِأَنَّ لِلرَّبِّ تَرْسَنَا وَلِقُدُوسٍ إِسْرَائِيلَ مَلِكَنَا .
- ٢٠ خَاطَبْتَ قَدِيمًا أَصْفِيَاءَكَ (٦) فِي رُؤْيَا وَقُلْتَ :
 « إِنِّي نَصَرْتُ جَبَّارًا وَرَفَعْتُ مِنْ بَيْنِ الشَّعْبِ مُخْتَارًا .
- ٢١ وَجَدْتُ دَاوُدَ عَبْدِي وَمَسَحْتُهُ بِزَيْتِ قَدَاسِي .
 ٢٢ مَعَهُ تَثَّبْتُ يَدِي وَذِرَاعِي أَيْضًا تُقْوِيهِ .

اي ١/٥ +
 مز ١/٢٩ و ١/٨٢
 اي ٦/١ +
 مز ٨/٨٦ +

اي ١٢/٧ +
 مز ٨/٦٥ +

مز ١-١/٢٤

مز ١١/٨٥
 ٢/٩٧
 نمر ٧-٦/٣٤
 مز ١١/٤٧ +

مز ١٢-١١/١٣٢
 ٢ صم ١٦-٨/٧ +

مز ٧٠/٧٨ +
 اش ١/٤٢

(٣) «أبناء الآلهة» و«القديسون» هم الملائكة.
 (٤) في النص العبري «عظيم» صفة لـ«مجلس»
 فاستندنا الى الترجمة اليونانية.
 (٥) اسم وحش اسطوري يمسد الخواء البحري (راجع
 اي ١٢/٧ +) وبدلًا أحيانًا على مصر (مز ٤/٨٧) وراجع
 اش ٧/٣٠ +).
 (٦) صموئيل وناتان.

٢٣ العَدُوُّ لَا يَخْدَعُهُ وَأَبْنُ الْإِثْمِ لَا يُدِلُّهُ
٢٤ وَأَسْحَقُ مِنْ أَمَامِ وَجْهِهِ مُضَايِقِيهِ وَأَضْرِبُ مُبْغِضِيهِ.

٢٥ مَعَهُ أَمَانَتِي وَرَحْمَتِي وَيَأْسِمِي تَعَتَّرُ قُوَّتُهُ
٢٦ فَأَجْعَلُ عَلَى الْبَحْرِ يَدَهُ وَعَلَى الْأَنْهَارِ يَمِينَهُ.

٢٧ يَدْعُونِي قَاتِلًا: «أَنْتَ أَبِي وَإِلَهِي وَصَخْرَةٌ خَلَاصِي»
٢٨ وَأَنَا أَجْعَلُهُ بِكْرًا فَوْقَ مُلُوكِ الْأَرْضِ عَلِيًّا.

٢٩ لِلْأَبَدِ أَحْفَظُ لَهُ رَحْمَتِي وَأَبْقِي مَعَهُ أَمِينًا لِعَهْدِي.
٣٠ أَجْعَلُ نَسْلَهُ أَبَدِيًّا وَعَرْشَهُ مِثْلَ أَيَّامِ السَّمَاءِ.

٣١ إِنْ تَرَكَّ بَنُوهُ شَرِيعَتِي وَلَمْ يَسِيرُوا عَلَى أَحْكَامِي

٣٢ إِنْ أَنْتَهَكُوا فَرَائِضِي وَلَمْ يَحْفَظُوا وَصَايَايَ

٣٣ أَتَقَدُّ بِالْعَصَا مَعْصِيَتَهُمْ وَبِالضَّرْبَاتِ انْتَهَمُوا.

٣٤ لَكِنِّي لَا أَقْطَعُ عَنْهُ رَحْمَتِي وَلَا أَخُونُ أَمَانَتِي.

٣٥ لَا أَنْتَهَكُ عَهْدِي وَلَا أُغَيِّرُ مَا خَرَجَ مِنْ شَفَتِي.

٣٦ أَقْسَمْتُ مَرَّةً بِقُدَّاسَتِي أَلَّا أَكْذِبَ عَلَى دَاوُدَ.

٣٧ لِيَدُومَنَّ نَسْلُهُ لِلْأَبَدِ وَعَرْشُهُ كَالشَّمْسِ أَمَامِي.

٣٨ وَمِثْلَ الْقَمَرِ يَكُونُ لِلْأَبَدِ ثَابِتًا وَشَاهِدًا فِي الْغَيُومِ أَمِينًا. «سلا»

٣٩ لَكِنَّكَ نَبَدْتَ وَرَذَلْتَ وَعَلَى مَسِيحِكَ (٧) غَضِبْتَ.

٤٠ عَنْ عَهْدِ عَبْدِكَ أَعْرَضْتَ وَتَاجَهُ فِي التُّرَابِ دَنَسْتَ.

٤١ حَطَّمْتَ أَسْبَاجَهُ كُلَّهَا وَجَعَلْتَ حُصُونَهُ خَرَابًا

(٧) يدل هذا اللفظ على سلالة داود كلها.

٢ صم ١٤/٧+
مز ٧/٢
ار ١٩/٣
يو ١٧/٢٠
قول ١٨-١٥/١
رؤ ٥/١
اش ٢/٥٥

٢ صم ١٤/٧

ار ٢٠/٣٣
مز ٤/١١٠

مز ٥/٧٢ و ٧

مز ١٣/٨٠ و ١٤

٤٢ سَلَبَهُ كُلُّ عَابِرِ سَبِيلٍ وَصَارَ عَارًا لِحَبِيرَانِهِ .

٤٣ أَعْلَيْتَ يَمِينَ مُضَابِقِيهِ فَرَّحْتَ جَمِيعَ أَعْدَائِهِ

٤٤ زَدَدْتَ حَدَّ سَيْفِهِ (٨) وَلَمْ تَنْصُرْهُ فِي الْقِتَالِ .

٤٥ وَضَعْتَ حَدًّا لِبَهَائِهِ وَإِلَى الْأَرْضِ نَكَّسْتَ عَرْشَهُ

٤٦ قَصَّرْتَ أَيَّامَ شَبَابِهِ وَبِالْخَزْيِ شَمِلْتَهُ . سِلا .

٤٧ الْإِمَّ يَا رَبُّ؟ أَعْلَى الدَّوَامِ تَتَوَارَى وَكَالْتَّارِ سُخْطُكَ يَسْتَعِيرُ؟

٤٨ أَذْكُرُنِي : مَا مُدَّةُ حَيَاتِي وَلِأَيِّ عَدَمٍ خَلَقْتَ جَمِيعَ بَنِي آدَمَ .

٤٩ أَيُّ إِنْسَانٍ يَحْيَا وَلَا يَرَى الْمَمَاتَ ؟ وَمَنْ يُنْجِي نَفْسَهُ مِنْ يَدِ مَتَوَى الْأَمْوَاتِ ؟ سِلا .

٥٠ أَيُّهَا السَّيِّدُ ، أَيْنَ مَرَا حِمُّكَ الْأَوَّلَى الَّتِي لِأَجْلِهَا أَقْسَمْتَ لِدَاوُدَ بِأَمَانَتِكَ ؟

٥١ أَذْكُرُ أَيُّهَا السَّيِّدُ عَارَ عَيْبِكَ مَا أَحْمِلُ فِي حِضْنِي مِنْ هَذِهِ الشُّعُوبِ الْغَفِيرَةِ

٥٢ هَكَذَا يَا رَبُّ عَيَّرَ أَعْدَاؤُكَ عَيَّرُوا آثَارَ مَسِيحِكَ .

٥٣ تَبَارَكَ الرَّبُّ لِلْأَبَدِ . آمِينَ ثُمَّ آمِينَ (٩) .

مز ٥/٧٩
مز ٥/٣٩
مز ٣٣/٩٠

مز ٤٨/١٠٦

المزمور ٩٠ (٨٩) (١١)

صلاة لموسى زجل الله (١١) .

أَيُّهَا السَّيِّدُ ، كُنْتَ لَنَا مَلْجَأً جَيْلًا فَجَيْلًا .

(٨) معنى غير ثابت .

(٩) بجدلة تحتم الكتاب الثالث من كتب المزامير .

(١) صلاة رجل حكيم متضلع من الكتب المقدسة

(تلميح الى التكوين وايوب وثنية الاشرع) يتأمل في ضعف

الانسان وقصر الحياة بسبب الخطيئة .
(٢) هو المزمور الوحيد المنسوب الى موسى ، ولعل ذلك بسبب ما له من علاقة بالتكوين وثنية الاشرع .

٢ من قَبْلِ أَنْ وُلِدْتَ الْجِبَالِ وَكَوْنَتَ الْأَرْضَ وَالدُّنْيَا
مِنْ الْأَزَلِ وَاللَّابِدِ أَنْتَ اللَّهُ.

تك ١/١
مثل ٢٥/٨
حب ١٢/١
مز ٢/٩٣
تك ١٩/٣
٢ بط ٨/٣

٣ تُعِيدُ الْإِنْسَانَ إِلَى الْعِبَارِ وَقُولُ: «عُودُوا يَا بَنِي آدَمَ»
٤ فَإِنَّ أَلْفَ سَنَةٍ فِي عَيْنِكَ
كَيَوْمِ أَمْسِ الْعَابِرِ وَكَهَجَعَةٍ مِنَ اللَّيْلِ.

اش ٧-٦/٤٠
اي ٢-١/١٤
٨/٢٠
مز ٢/٣٧
١٦-١٥/١٠٣

٥ تَغْمُرُهُمُ بِالرُّقَادِ فَيَصِيرُوا كَالْعُشْبِ النَّائِبِ فِي الصَّبَاحِ
٦ فِي الصَّبَاحِ يُزْهِرُ وَيَتَبُّتُ وَفِي الْمَسَاءِ يَذْبَلُ وَيَبْسُ.

٧ مِنْ غَضَبِكَ فَنِينَا وَبِسُخْطِكَ أَرْتَعْنَا.
٨ جَعَلْتَ آثَامَنَا تُجَاهَكَ وَخَفَايَانَا فِي نَوْرِ وَجْهِكَ.

تك ٣/٦
مثل ٢٧/١٠
سبي ٩-٨/١٨
جا ٧-١/١٢

٩ بِسُخْطِكَ انْحَطَّتْ أَيَّامُنَا كُلُّهَا وَأَفْنَيْنَا سِينِنَا زَفِيرًا.
١٠ أَيَّامُ سِينِنَا سَبْعُونَ سَنَةً وَإِذَا كُنَّا أَقْوِيَاءَ فَمَّا نُونَ
وَجَلُّهَا عَنَاءٌ وَشَقَاءٌ تَمُرُّ سَرِيعًا وَنَحْنُ نَنْظُرُ.

١١ مَنْ ذَا الَّذِي يُدْرِكُ شِدَّةَ غَضَبِكَ وَمَنْ ذَا الَّذِي يَخْشَى حِدَّةَ سُخْطِكَ؟

١٢ عَلَّمْنَا كَيْفَ نَعُدُّ أَيَّامَنَا فَتَنَفَّذَ إِلَى قَلْبِ الْحِكْمَةِ (٣).
١٣ إِرْجِعْ يَا رَبُّ! حَتَّى مَتَى؟ تَرَأْفُ بِعَبِيدِكَ.

مز ١١٥/١٧
عد ٢٤/١٤

١٤ بِرَحْمَتِكَ أَشْبِعْنَا فِي الصَّبَاحِ فَهَلَّلَ وَنَفَّرَحَ كُلُّ أَيَّامِنَا.
١٥ فَرَّحْنَا بِقَدْرِ الْأَيَّامِ الَّتِي فِيهَا أَذَلَّتْنَا وَالسَّنِينَ الَّتِي فِيهَا السُّوءُ رَأَيْنَا.

١٦ لِيُظْهَرَ لِعَبِيدِكَ صُنْعَكَ وَعَلَى أَبْنَائِهِمْ بَهَاؤَكَ
١٧ وَلِيَكُنْ لَطْفُ الرَّبِّ إِلَيْنَا عَلَيْنَا وَثَبَّتْ عَمَلُ أَيْدِينَا (٤).

(٣) تصدر الحكمة، وهي مخافة الله، عن معرفة (٤) في النص العبري هذا الشطر مكرّر.
الإنسان لضعفه (مثل ٧/١+).

المزمور ٩١ (٩٠) (١)

- ١ السَّاكِنُ فِي كَنْفِ الْعَلِيِّ بَيْتٌ فِي ظِلِّ الْقَدِيرِ
٢ يَقُولُ لِلرَّبِّ: «أَنْتَ مُعْتَصِمِي وَحِصْنِي إِلَهِي الَّذِي عَلَيْهِ اتَّوَكَّلْتُ».
مز ٣/١٨
- ٣ هُوَ الَّذِي يُبْقِدُكَ مِنْ فَخِّ الصَّيَادِ وَمِنْ الْوَبَاءِ الْفَتَّاكِ.
٤ يُظَلِّلُكَ بِرَيْشِهِ وَتَعْتَصِمُ نَحْتَ أَجْنَحِهِ
وَحَقَّهُ يَكُونُ لَكَ تَرَسًا وَدِرْعًا.
تث ١١/٣٢
مز ٨/١٧
را ١٢/٢
متى ٣٧/٢٣
- ٥ فَلَا تَخْشَى اللَّيْلَ وَأَهْوَالَهُ وَلَا سَهْمًا فِي النَّهَارِ يَطِيرُ
٦ وَلَا وَبَاءً فِي الظَّلَامِ يَسْرِي وَلَا آفَةً فِي الظَّهْرِ تَفْتِكُ (٢).
نث ٨/٣
مثل ٢٥/٣
تث ٢٤/٣٢
هو ١٤/١٣
ار ٨/١٥
معي ١٦/٣٤
- ٧ يَسْقُطُ عَنْ جَانِبِكَ أَلْفٌ وَعَنْ يَمِينِكَ عَشْرَةٌ أَلْفٌ
وَلَا شَيْءٌ يُصِيبُكَ.
٨ حَسْبُكَ أَنْ تَنْظُرَ بِعَيْنِكَ فَتُعَايِنَ جَزَاءَ الْأَشْرَارِ
٩ لِإِنَّكَ قُلْتَ: «الرَّبُّ مُعْتَصِمِي» وَجَعَلْتَ الْعَلِيَّ لَكَ مَلْجَأً (٣).
١٠ الشَّرُّ لَا يَنَالُكَ وَلَا تَذْنُو الضَّرْبَةَ مِنْ خِيَمَتِكَ:
١١ لِإِنَّهُ أَوْصَى مَلَائِكَتَهُ بِكَ لِيَحْفَظُوكَ فِي جَمِيعِ طُرُقِكَ.
مثل ٢١/١٢
تث ١٥/٧
متى ٦/٤
عب ١٤/١
مثل ٢٣/٣
اش ٨/١١
اي ٢٢/٥
لو ١٩/١٠
- ١٢ عَلَى أَيْدِيهِمْ يَحْمِلُونَكَ لِئَلَّا تَصْدِمَ بِحَجَرٍ رِجْلَكَ.
١٣ تَطَأُ الْأَسَدَ (١) وَالْأَفْعَى تَدُوسُ الشُّبْلَ وَالتَّنِينِ.

(١) يتناول هذا المزمور تعليم الحكماء التقليدي (راجع أي ١٩/٥ ت) في أن الله يحمي البار. وما جاء في الآيات ١٤ - ١٦ يفترض أن يمر المؤمن بالهتة وأن يخلصه الله منها. (٢) وفي الترجمات القديمة: «شيطان الظهيرة». (٣) في النص العبري: «مسكن»، «ملجأ» في النص اليوناني. (٤) وفي اليونانية والسريانية «صيل» وهو اسم حية.

مز ١١/٩
ار ٣/٣٣
اش ٢/٤٣
مثل ٢/٣ و ٢٧/١٠
اي ٢٦/٥
مز ٢٣/٥٠

١٤ أَنجِيهِ لِأَنَّهُ تَعَلَّقَ بِي أَحْمِيهِ لِأَنَّهُ عَرَفَ أَسْمِي .
١٥ يَدْعُونِي فَأَجِيبُهُ أَنَا مَعَهُ فِي الضُّيْقِ فَأُنْقِذْهُ وَأَمَجِّدْهُ .
١٦ يَطُولُ الْيَوْمَ أُشْبِعُهُ وَأُورِيهِ خِلَاصِي .

المزمور ٩٢ (٩١) (١)

١ مزمور. نشيد. ليوم السبت.

مز ٣-١/٣٣

٢ صَالِحُ الْحَمْدِ لِلرَّبِّ وَالْعَرَفُ لِأَسْمِكَ أَيُّهَا الْعَلِيِّ
٣ وَالْإِخْبَارُ بِرَحْمَتِكَ فِي الصَّبَاحِ وَبِأَمَانَتِكَ فِي اللَّيْلِ
٤ عَلَى عَشَارِيِّ الْأُوتَارِ وَالْعُودِ وَعَلَى تَقَاسِيمِ الْكِنَّارَةِ

مز ٨
١٨-١٧ و ٦/١٣٩
حك ١/١٣

٥ لِأَنَّكَ يَا رَبُّ بَصُنْعِكَ قَرَّحْتَنِي وَلِأَعْمَالِي بِيَدَيْكَ أَهْلَلْتُ .
٦ مَا أَعْظَمَ يَا رَبُّ أَعْمَالُكَ وَمَا أَعَمَّقَ أَفْكَارُكَ !
٧ الْعَبِيِّ لَا يَعْلَمُ هَذَا وَالْجَاهِلُ لَا يَفْهَمُهُ .

مز ٣٦-٣٥/٣٧

٨ إِذَا الْأَشْرَارُ كَالْعُشْبِ نَبَتُوا وَجَمِيعُ فَعَلَةِ الْإِثْمِ أَزْهَرُوا
فَمَا ذَلِكَ إِلَّا لِيُسْتَأْصَلُوا أَبَدًا ٩ وَأَنْتَ يَا رَبُّ مُتَعَالٍ دَائِمًا أَبَدًا .

مز ٣ ٢/٦٨
مز ١١/٧٥
نت ١٧/٣٣
مز ٥/٢٣
٨/٩١ و ٩/٥٤

١٠ فَهِيَ إِنَّ أَعْدَاءَكَ (٧) يَبِيدُونَ وَجَمِيعُ فَعَلَةِ الْإِثْمِ يَبَدَّدُونَ .
١١ كَهَوَّةِ الثَّوْرِ تُعَزِّزُ قُوَّتِي وَبَزَيْتِ طَرِيٍّ تَبْلُغُنِي (٣)
١٢ تَنْظُرُ عَيْنِي إِلَى الَّذِينَ يَتَرَصَّدُونَنِي وَتَسْمَعُ أُذُنَايَ الْأَشْرَارَ الْقَائِمِينَ عَلَيَّ .

(١) نشيد تعليمي يتناول رأي الحكماء التقليدي في الصبر ويقضي خلاص الأبرار وهلاك الأشرار (راجع مز ٣٧ و ٤٩ الخ).
(٢) في النص العبري ترداد في أول الآية: «فها إن
أعداءك يا رب».
(٣) في النص العبري «أهلل» وترجمتنا تعتمد النص السرياني.

مز ٣/٩
١٠/٥٢

١٣ البَارُّ كَالنَّخْلِ يَسْمُو وَمِثْلَ أَرْضِ لُبَّانَ يَنْمُو.
١٤ مَنْ فِي بَيْتِ الرَّبِّ يُعْرَسُونَ فِي دِيَارِ إِلَهِنَا يَنْبُتُونَ.

تث ٤/٣٢

١٥ مَا زَالُوا فِي الْمَشِيبِ يُثْمِرُونَ وَفِي الْإَزْدِهَارِ وَالنَّضَارَةِ يَظْلُونَ
١٦ يُخْبِرُوا بَأَنَّ الرَّبَّ مُسْتَقِيمٌ فَهُوَ صَخْرَتِي وَلَا ظُلْمَ فِيهِ.

الزمور ٩٣ (٩٣)^(١)

مز ١/٩٧
١/٩٩ و
٨/٤٧
مز ١٠/٩٦ و
اش ٧/٥٢
مز ١٠/٩٦
٥/١٠٤
مز ٢/٩٠
اي ١٢/٧
مز ٥/٦٨

١ الرَّبُّ مَلَكٌ وَالْجَلالَ لَيْسَ لَيْسَ الرَّبُّ الْعِزَّةَ وَتَمَنَّقَ بِهَا.
وَالدُّنْيَا ثَابِتَةٌ لَا تَتَزَعَّعُ.

٢ مُنْذُ الْبَدءِ عَرْشُكَ ثَابِتٌ^(٢) مُنْذُ الْأَزَلِ أَنْتَ أَنْتَ.

٣ رَفَعْتَ الْأَنْهَارُ يَا رَبُّ

رَفَعْتَ الْأَنْهَارُ صَوْتَهَا رَفَعْتَ الْأَنْهَارُ عَجِيجَهَا.

٤ أَكْثَرَ مِنْ صَوْتِ الْمِيَاهِ الْغَزِيرَةِ بَلْ أَكْثَرَ عَظْمَةً مِنَ الْبِحَارِ الطَّاغِيَةِ
الرَّبُّ فِي الْعُلَى عَظِيمٌ.

٥ شَهَادَتُكَ^(٣) صَادِقَةٌ جِدًّا.

يَبِينُكَ تَلِيْقُ الْقِدَاسَةِ^(٤) يَا رَبُّ طَوَّلَ الْأَيَّامِ.

١ مل ٣/٩

(١) ١٥/١٧.

(٣) هذه القراوات الإلهية هي الشريعة الموصى بها والثابتة كالكون. وهي أساس ملك الرب النهائي في إسرائيل وفي الخليقة.

(٤) الهيكل مقدس للأبد (١ مل ١٣/٨ و ٢/٩) وهو مقدس الذين يقتربون فيه من الله القدوس (خر ٦/١٩ + واح ٣/١٠ و ٢/١٩ وحز ١٤/٤٢).

(١) يظهر مُلْكُ الرب في القوانين التي فَرَضَهَا على الطبيعة. وفي الشريعة التي سَنَّهَا للبشر، بحسب عنوان هذا الزمور الوارد في اليونانية، وفي التلمود. وكان يُنشد هذا الزمور «عشية السبت» عندما سُكِنَتِ الْأَرْضُ (راجع تك ٢٤/١ - ٣١). وقد طُبِقَ هذا الزمور على المسيح.

(٢) السماء بلاط الله (مز ٣/٨ النخ). وقد تدلَّتْ الْمِيَاهُ (الآيتان ٣ - ٤) على القوى المعادية لله ولشعبه (راجع مز ٥/١٨ + واي ١٢/٧ + وأش ٧/٨ و ١٢/١٧ ودا ٢/٧ ورؤ

المزمور ٩٤ (٩٣) (١)

- ١ يا إله الانتقام يا ربُّ يا إله الانتقام أشرق
٢ يا ديان الأرض انتصب وردَّ الجزاء للمتكبرين .
- ٣ إلى متى الأشرار يا ربُّ إلى متى الأشرار يتتهجون ؟
٤ يفيض جميع فعلة الآثام وبوقاحة ينطقون ويفتخرون .
- ٥ شعبك يا ربُّ يسحقون وميراثك يدلُّون
٦ الأرملة والتزليل يقتلون واليتيم يذبحون .
- ٧ ويقولون : « إن الرب لا يبصر وإله يعقوب لا يفتن » .
٨ يا أغبياء الشعب أفتنوا وبأبها الجهال متى تعقلون ؟
- ٩ من غرس الأذن أفلا يسمع ؟ وإذا كَوَّن العين أفلا يبصر ؟
١٠ من أدب الأمم أفلا يعاقب ؟ وهو الذي يعلم البشر المعرفة .
١١ إن الرب يعلم أفكار البشر ويعلم أنها هباء (٢) .
- ١٢ يا ربُّ ، طوبى للذي تودبه ومن شريعتك (٣) تعلمه
١٣ ليرتجحه في أيام السوء إلى أن تحفر هوة للشير .
- ١٤ لأن الرب لا يهجر شعبه ولا يترك ميراثه .
١٥ سيعود إلى البر القضاة ويتبع القضاة كل قلب مستقيم .
- ١٦ على الأشرار من يقوم معي ؟ وعلى فعلة الإثم من يقف معي ؟
١٧ لو لم يكن الربُّ نصرتي لأوشكت أن تسكن مئوى الصمت نفسي (٤) .

(١) يترجم هذا المزمور عن تعليم الحكماء التقليدي ، على غرار سفر الأمثال .
(٢) حرفياً «نفضة» وهي كلمة يجدها سفر الجامعة .
(٣) بمعنى الوحي والتعلم الأخلاقي .
(٤) أي مئوى الأموات .

١٨ إِنْ قُلْتُ: «زَلَّتْ قَلَمِي» رَحِمْتُكَ يَا رَبُّ تُسَانِدُنِي.
١٩ لَمَّا كَثُرَتِ الْهُمُومُ فِي دَاخِلِي بِنِعْمَاتِكَ طَابَتْ نَفْسِي.

٢٠ أُنْحَالُكَ مَحْكَمَةَ الْجَرَائِمِ مُخْتَلِفَةً عُقُوبَاتٍ تُخَالِفُ الشَّرِيعَةَ؟
٢١ إِنَّهُمْ نَفْسَ الْبَارِّ يُهَاجِمُونَ وَعَلَى الدَّمِ الزَّكِيِّ يَحْكُمُونَ.

٢٢ لَكِنَّ الرَّبَّ يَكُونُ حِصْنًا لِي وَاللَّهِ يَكُونُ صَخْرَةً أَعْتَصِمُ بِهَا
٢٣ يَرُدُّ عَلَيْهِمْ إِثْمَهُمْ وَيُبَشِّرُهُمْ بِسُكِينِهِمْ
الرَّبُّ إِلَهُنَا يُسْكِنُهُمْ.

مز ١٧/٧
مثل ٢٢/٥
١٤/١٢
مز ١٢/٦٣
٤٢/١٠٧

المزمور ٩٥ (٩٤) (١)

١ هَلُمُّوا نَهَلُّوا لِلرَّبِّ نَهْتِفُ لِصَخْرَةٍ (٢) خَلَاصِنَا.
٢ نُبَادِرُ إِلَى وَجْهِهِ بِالشُّكْرِانِ وَنَهْتِفُ لَهُ بِالْأَنَاشِيدِ.

نش ١٥/٢٢

٣ فَإِنَّ الرَّبَّ إِلَهُ عَظِيمٌ وَعَلَى جَمِيعِ الْآلِهَةِ مَلِكٌ عَظِيمٌ.
٤ هُوَ الَّذِي بِيَدِهِ أَعْمَاقُ الْأَرْضِ وَلَهُ قِمَمُ الْجِبَالِ
٥ لَهُ الْبَحْرُ وَهُوَ صَنَعَهُ وَيَدَاهُ جَبَلَتَا الْيَبَسِ.

مز ٣/٤٧
و ٤/٩٦
اي ٢٢/٣٦
دا ٤٧/٢
مز ٢٤-١/٢٤

٦ هَلُمُّوا نَسْجُدْ وَنَرَكَعْ لَهُ نَعْبُدْ أَمَامَ الرَّبِّ صَانِعِنَا
٧ فَإِنَّهُ هُوَ إِلَهُنَا وَنَحْنُ شَعْبُ مَرْعَاهِ وَغَنَمُ يَدِهِ.

مز ٣/١٠٠
حز ١/٣٤
مز ١-١/٢٣
٢/٨٠
خر ٥/١٩
عب ١١-٧/٣
مز ٩/٨١

٨ فَمَا تَقَسُّوا قُلُوبَكُمْ كَمَا فِي مَرِيَّةَ (٣)
وَكَمَا فِي يَوْمِ مَسَّةَ (٣) فِي الْبَرِّيَّةِ
٩ حَيْثُ آبَاؤُكُمْ أَمْتَحَنُونِي وَأَخْتَبِرُونِي وَكَانُوا يَرُونَ أَعْمَالِي.

(١) نشيد تطواني، لعله كان يُنشد في عيد الأكواخ صم ١٨/٢٤.

(٢) (راجع نش ١١/٣١). (٣) «مريّة» تعني «خصام» و«مسّة» تعني

(٢) تلميح إلى الصخرة التي تفجر منها الماء في البرية (راجع عد ٢١/١٤ - ٢٣).

(خر ١/١٧ ت) أو إلى الصخرة التي بُني عليها الهيكل (٢)

١٠ أَرْبَعِينَ سَنَةً سَمِتُ ذَلِكَ الْجِيلَ وَقُلْتُ: «هُمُ شَعْبٌ ضَلَّتْ قُلُوبُهُمْ» (٤)
 ١١ وَلَمْ يَعْرِفُوا سَبِيلِي
 حَتَّى أَقْسَمْتُ فِي غَضَبِي أَنْ لَنْ يَدْخُلُوا فِي رَاحَتِي (٥).

حر ٧-١/١٧
 عد ١٣-٢/٢٠
 تث ٨/٣٣ و ١٦/٦
 عد ٢٢/١٤
 مز ٣٧ و ٨/٧٨
 تث ٢٠ و ٢/٣٢
 اي ١٤/٢١
 مز ١٤ و ٨/١٣٢
 عد ٣٤ و ٣٠/١٤
 تث ٩/١٢

المزمور ٩٦ (٩٥) (١)

١ اخ ٢٣-٢٢/١٦
 مز ١/٩٨

١ أَنْشِدُوا لِلرَّبِّ نَشِيدًا جَدِيدًا أَنْشِدُوا لِلرَّبِّ يَا أَهْلَ الْأَرْضِ جَمِيعًا.
 ٢ أَنْشِدُوا لِلرَّبِّ وَبَارِكُوا اسْمَهُ بَشِّرُوا مِنْ يَوْمٍ إِلَى يَوْمٍ بِخَلَاصِهِ.

مز ٢/٩٨
 ١/١٠٥

٣ حَلِّثُوا فِي الْأُمَّمِ بِمَجْدِهِ فِي جَمِيعِ الشُّعُوبِ بِعَجَائِبِهِ

مز ٢/٤٨
 ٣/١٤٥
 اش ٢٠ ١٧/٤٠
 مز ٧/٩٧
 ١ تور ٤/٨

٤ لِأَنَّ الرَّبَّ عَظِيمٌ وَجَدِيرٌ بِالتَّسْبِيحِ وَرَهيبٌ فَوْقَ جَمِيعِ الْآلِهَةِ
 ٥ لِأَنَّ جَمِيعَ آلِهَةِ الشُّعُوبِ أَصْنَامٌ وَالرَّبُّ هُوَ الَّذِي صَنَعَ السَّمَوَاتِ.

مز ٢ ١/٢٩

٦ الْبَهَاءُ وَالْجَلَالُ أَمَامَهُ الْعِزَّةُ وَالْمَجْدُ فِي مَقْدِسِهِ.
 ٧ قَدَّمُوا لِلرَّبِّ يَا عَشَائِرَ الشُّعُوبِ قَدَّمُوا لِلرَّبِّ عِزَّةً وَمَجْدًا.

مز ٢/٢٩

٨ قَدَّمُوا لِلرَّبِّ مَجْدَ اسْمِهِ (٣) إِحْمِلُوا تَقْدِيمَةً وَتَعَالَوْا إِلَى دِيَارِهِ
 ٩ أَسْجُدُوا لِلرَّبِّ بِزِينَةٍ مُقَدَّسَةٍ إِرْتَعِدُوا يَا أَهْلَ الْأَرْضِ مِنْ وَجْهِهِ.

مز ١١/٩٣

١١ قُولُوا فِي الْأُمَّمِ: «الرَّبُّ مَلِكٌ» الدُّنْيَا ثَابِتَةٌ لَنْ تَتَرَعَّرَعَ.
 يَدِينُ الشُّعُوبَ بِالْإِسْتِقَامَةِ.

(١) لعلّ هذا المزمور يضمّ نشيدين يشيدان بالملك الإلهي وبمجيء ديان العالم، وهو مؤلف استنادًا الى ذكريات من الزمور وسفر أشعيا.

(٢) صاحب المزمور يستوحى المزمور ١/٢٩ ٢ مشدّدًا على طابعه الشمولي (راجع مز ١٠/٤٧ ورك ١٧/١٤).

(٤) بحسب النصّ اليوناني الذي حافظ على القراءات القديمة التي بُدلت في النصّ العبري للتخفيف من التهمة الملقاة على اسرائيل في زمن الخروج وقد عدّه التقليد اللاحق عصرًا ذهبيًا.

(٥) أرض الميعاد والميكل الذي يسكنه الله. في عب ٧/٣ تُفسّر الراحة بمعنى روحي، أي السبت النهائي.

مز ٧/٩٨
اش ١٢/٥٥

١١ لَتَفْرَحِ السَّمَاوَاتُ وَتَبْتَهِجَ الْأَرْضُ لِيَهْدِيرَ الْبَحْرُ وَمَا فِيهِ
١٢ لَتَبْتَهِجَ الْحُقُولُ وَكُلُّ مَا فِيهَا حِينَئِذٍ تَهَلَّلُ جَمِيعُ أَشْجَارِ الْغَابِ.

مز ٩/٩٨

١٣ أَمَامَ وَجْهِ الرَّبِّ لِأَنَّهُ آتَى آتَى لِيَدِينِ الْأَرْضَ.
يَدِينُ الدُّنْيَا بِالْبِرِّ وَالشُّعُوبَ بِأَمَانَتِهِ.

المزمور ٩٧ (٩٦) (١)

مز ١/٩٣
+ ١١/٨٥

١ الرَّبُّ مَلَكَ فَلتَبْتَهِجِ الْأَرْضُ وَلتَفْرَحِ الْجُزُرُ الْكَثِيرَةُ!
٢ الْغَمَامُ وَالغَيْمُ الْمُظْلِمُ مِنْ حَوْلِهِ وَالْبَرِّ وَالْحَقِّ قَاعِدَةٌ عَرْشِهِ.

مز ٩/١٨ و ٣/٥٠
مز ١٩/٧٧

٣ النَّارُ تَسِيرُ أَمَامَهُ وَتُحْرَقُ مِنْ حَوْلِهَا خُصُومُهُ.
٤ بَرُوقُهُ أَضَاءَتِ الدُّنْيَا وَرَأَتْ الْأَرْضُ فَأَرْتَعَدَتْ.

مز ٣/٦٨
٦/٥٠

٥ ذَابَتْ الْجِبَالُ كَالشَّمْعِ مِنْ وَجْهِ الرَّبِّ مِنْ وَجْهِ سَيِّدِ الْأَرْضِ كُلِّهَا.
٦ حَدَّثَتْ السَّمَاوَاتُ بِيَرِهِ وَرَأَتْ جَمِيعُ الشُّعُوبِ مَجْدَهُ.

مز ٥/٩٦

٧ لِيَنْخَرْ جَمِيعُ عِبَادِ الْمَنْحُوتِ الْمُفْتَخِرِينَ بِالْأَوْثَانِ.
أَسْجُدُوا لَهُ يَا جَمِيعَ الْآلِهَةِ.

مز ١٢/٤٨

٨ سَمِعَتْ صِهْيُونُ فَفَرِحَتْ وَبَنَاتُ يَهُودَا أَبْتَهَجَتْ (١)
مِنْ أَجْلِ أَحْكَامِكَ يَا رَبِّ.

مز ١٩/٨٣

٩ لِأَنَّكَ أَنْتَ يَا رَبُّ عَلَيَّ عَلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا مُتَعَالٍ جِدًّا عَلَى الْآلِهَةِ جَمِيعِهِمْ.
١٠ يَا مُنْجِي الرَّبِّ كُونُوا لِلشَّرِّ مُبْغِضِينَ.
فَهُوَ يَحْفَظُ نَفُوسَ أَصْفِيَائِهِ مِنْ أَيْدِي الْأَشْرَارِ يُنْقِذُهُمْ.

(١) نشيد يتناول موضوع الأخيرة ، ويجد فيه كثيراً من (٢) أي مدن منطقة يهوذا. الذكريات المأخوذة عن المزامير السابقة.

مز ٤/١١٢ و ٧/٤
١٠/٣٦ و
مز ٥/٣٠

١١ أَشْرَقَ^(٣) النُّورُ عَلَى الْأَبْرَارِ وَالْفَرَحُ عَلَى مُسْتَقِيمِي الْقُلُوبِ .
١٢ أَيُّهَا الْأَبْرَارُ بِالرَّبِّ أَفْرَحُوا وَبِذِكْرِهِ الْقُدُّوسِ أَشِيدُوا .

المزمور ٩٨ (٩٧)^(١)

١ مزمور .

مز ١/٩٦
اش ١٠/٥٢
و ١٦/٥٩
و ٥/٦٣
مز ٢/٩٦

١ أَنشِدُوا لِلرَّبِّ نَشِيدًا جَدِيدًا فَإِنَّهُ صَنَعَ الْعَجَائِبَ
الْخَلَّاصِ بِيَمِينِهِ بِذِرَاعِهِ الْقُدُّوسَةِ .

٢ كَشَفَ الرَّبُّ خَلَّاصَهُ لِعِيبُونَ الْأُمَمِ كَشَفَ بَرَّهُ .
٣ ذَكَرَ رَحْمَتَهُ وَأَمَانَتَهُ لَيْتَ إِسْرَائِيلَ فَرَأَتْ جَمِيعُ أَقْصَى الْأَرْضِ خَلَّاصَ إِلَهِنَا .

مز ١/٩٦
اش ٩/٥٢

٤ اهْتَفُوا لِلرَّبِّ يَا أَهْلَ الْأَرْضِ جَمِيعًا إِنْذِفِعُوا بِالْعَزْفِ وَبِالتَّهْلِيلِ

٥ اعزفوا للرَّبِّ بالكِنَّارَةِ بالكِنَّارَةِ وَصَوْتِ التَّرْنِيمِ .
٦ اهتفوا بالأبواقِ وَصَوْتِ الصُّورِ^(٢) أَمَامَ الرَّبِّ الْمَلِكِ .

مز ٦/٧٤
سر ١٦/١٩

٧ لِيَهْدِرِ الْبَحْرُ وَمَا فِيهِ وَالدُّنْيَا وَسُكَّانُهَا .
٨ لِيُصَفِّقِ الْأَنْهَارُ وَلْتَهَلَّلِ الْجِبَالُ جَمِيعًا^١ أَمَامَ الرَّبِّ .

مز ١١/٩٦
اش ١٢/٥٥
مز ١٣/٩٦

فَإِنَّ آتَ لِيَدِينِ الْأَرْضَ
يَدِينُ الدُّنْيَا بِالْبِرِّ وَالشُّعُوبَ بِالْإِسْتِقَامَةِ .

مز ٥/٦٧

(٢) كان النسخ بالبورق والنصور بدل في اسرائيل على اعتلاء الملوك للعرش (٢ صم ١٥/١٠ و ١ مل ٣٤/١) ويرافق تنصيب الرب (مز ٦/٤٧) الذي من أجله دوت الأبواق على جبل سيناء (خر ١٦/١٩) .

(٣) في النص العبري «زُرْع» . «أشرق» في الترجمات القديمة .

(١) نشيد يتناول موضوع الأنبياء المستوحى من نهاية سفر أشعيا . وبينه وبين المزمور ٩٦ صلة وثيقة .

المزمور ٩٩ (٩٨) (١)

مز ١٨/٨ و ١١
و ٢/٨٠
و ٢/٤٨

١ الرَّبُّ مَلِكٌ فَالشُّعُوبُ تَرْتَعِدُ هُوَ جَالِسٌ عَلَى الْكَرُوبِينَ فَالْأَرْضُ تَتَرَعَّزِعُ.
٢ الرَّبُّ عَظِيمٌ فِي صِهْيُونِ وَمُتَعَالٍ عَلَى جَمِيعِ الشُّعُوبِ.

اش ٤/٦ +
مز ١/٧٢ ت

٣ لِيُحْمَدِ اسْمُكَ الْعَظِيمِ الرَّهيبِ فَإِنَّهُ قُدُّوسٌ قَدِيرٌ
أَنْتَ الْمَلِكُ الْمُحِبُّ لِلْحَقِّ
فَإِنَّكَ أَنْتَ أَقَمْتَ الْإِسْتِقَامَةَ وَأَجْرَيْتَ فِي يَعْقُوبَ الْحَقَّ وَالْعَدْلَ.

٥ عَظَّمُوا الرَّبَّ إِلَهَنَا وَأَسْجُدُوا لِمَوْطِئِ قَدَمَيْهِ
فَإِنَّهُ قُدُّوسٌ.

٦ موسى وهارونُ بَيْنَ كَهَنَتِهِ وَصَمُوئِيلُ (٢) بَيْنَ مَنْ يَدْعُونَ بِاسْمِهِ.
كَانُوا يَدْعُونَ الرَّبَّ وَكَانَ يُجِيبُهُمْ.

خر ١٩-١٨/١٩
٩/٣٣
عد ٥/١٢

٧ فِي عَمُودِ الْغَمَامِ كَلَّمَهُمْ حَفِظُوا شَهَادَتَهُ وَالْفَرَائِضَ الَّتِي آتَاهُمْ.

خر ١١/٣٢
عد ١٢/٢٠ +

٨ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهَنَا إِنَّكَ أَحْبَبْتَهُمْ
كُنْتَ إِلَهُهَا مُسَامِحًا وَبَيْنَ مَسَاوِيهِمْ (٣) مُنْتَقِمًا.

٩ عَظَّمُوا الرَّبَّ إِلَهَنَا وَأَسْجُدُوا لِجَبَلِ قُدْسِهِ
فَإِنَّ الرَّبَّ إِلَهَنَا قُدُّوسٌ.

(١) تشيد يتناول موضوع الأخيرة. يخدم جزأه (الآيات ١ و ٤ و ٦ و ٨) بلازمة (الآيات ٥ و ٩) تشيد بقداسة ملك اسرائيل.
(٢) كبار المتشفعين (راجع ٢٣/١٠٦ و خر ١١/٣ + ٢٦/٣ الخ).
(٣) منهم من يغير التحريك فيقرأ: «مسامحا ايّاهم بمساوئهم»، لكن من الأولى أن نفكر بمعاينة موسى وهارون اللذين حرّما دخول أرض الميعاد (راجع عد ١٤/٢٧ وت عد ١١/١٧ - ١٣).

المزمور ١٠٠ (٩٩)^(١)

^١ مزمور. لِلْحَمْدِ.

^٢ اِهْتَفُوا لِلرَّبِّ يَا أَهْلَ الْأَرْضِ جَمِيعًا
أَعْبُدُوا الرَّبَّ بِالْفَرْحِ أَدْخُلُوا إِلَى أَمَامِهِ بِالتَّهْلِيلِ.

^٣ اَعْلَمُوا أَنَّ الرَّبَّ هُوَ اللَّهُ
هُوَ صَنَعَنَا وَنَحْنُ لَهُ نَحْنُ شَعْبُهُ وَغَنَّمُ مَرَعَاهُ.

^٤ أَدْخُلُوا أَبْوَابَهُ بِالشُّكْرِانِ وَدِيَارَهُ بِالتَّسْبِيحِ
إِحْمَدُوهُ وَبَارِكُوا اسْمَهُ.

^٥ فَإِنَّ الرَّبَّ صَالِحٌ وَلِلْأَبَدِ رَحْمَتُهُ^(٢) وَإِلَى جِيلٍ فَجِيلٍ أَمَانَتُهُ.

المزمور ١٠١ (١٠٠)^(١)

^١ يداؤد. مزمور.

^٢ الرَّحْمَةُ وَالْقَضَاءُ أَنْشِدْ لَكَ يَا رَبُّ اعْرِفْ
أَتَقَدَّمُ فِي سَبِيلِ الْكَامِلِينَ فَمَتَى تَأْتِي إِلَيَّ؟^(٢)

فِي كَمَالِ قَلْبِي أُسِيرُ فِي وَسْطِ بَيْتِي.
^٣ لَا أَضَعُ نَصَبَ عَيْنِي شَيْئًا تَأْفِيهَا^(٣). أَبْغَضْتُ عَمَلَ الْجَاهِلِينَ فَلَا يَعلقُ بِي.

مز ٧/٩٥
نش ٣٩/٣٢
اش ١٣٠-١٠/٤٣
و ٧/٦٤

ار ١١/٣٣
مز ١/١٠٦
١/١٠٧
و ١/١١٨
ت ١/١٣٦

مز ١١/٢٦
مز ٣/٥٠
اش ١٥/٣٣
١ مل ٤/٩
مزل ٢٠/١١

الشماعة) و ١ مك ٢٤/٢ وراجع مي ٢٠/٧.
(١) وصف للرئيس الفاضل. يدكر بفقرات عديدة من سفر الأمثال.
(٢) لعل في ذلك تلميحا الى يحيى المسيح المنتظر، «الآتي» (متى ٣/١١ و يو ٤/٢٥).
(٣) حرفيا: «لأشياء بليعال» أي للمارسات وثنية.

(١) هذا المزمور مزمور تمجيد وهو خاتمة سلسلة زمير ملك الرب (مز ٩٣ ت). وربما كان يُنشد عند الدخول الى المقدس لتضريب الذبائح السلامية (راجع اح ١١/٧ - ١٢).
(٢) لازمة قديمة (ار ١١/٣٣) كثيرا ما تتكرر في الزمير كانبثونة وكمطلع، وقد وردت في ٢ اخ ١٣/٥ و ٣/٧ و ٢١/٢٠ و عز ١١/٣ و ٢١/١٣ (الترجمة اللاتينية

مزل ٢٠/١٧
١٠/٣٥
٤/٢١

٤ القلبُ المُنْتَوِي فليْتَعِدْ عَنِّي والشَّرِيرُ لا أَعْرِفُهُ.
٥ المُنْتَابُ لِقَرِيبِهِ بِالْحَفَاءِ أُسْكِنُهُ وَمُنْتَامِحُ الْعَيْنِ مُنْتَفِخُ الْقَلْبِ لا أُطِيقُهُ.

مز ١١/٢٦
٣٥/١٤
٧/٢٠

٦ عَيْنَايَ عَلَى أَمْنَاءِ الْأَرْضِ لِيَسْكُنُوا مَعِيَ السَّائِرُ فِي طَرِيقِ الْكِبَالِ هُوَ يَخْدُمُنِي.

مزل ٥/٢٥
٦/٥

٧ الْعَامِلُ بِالْمَكْرِ لا يَسْكُنُ فِي بَيْتِي وَالنَّاطِقُ بِالْكَذِبِ لا يَقِفُ أَمَامَ عَيْنَيَّ.

٨ فِي كُلِّ صَبَاحٍ (٤) أُسْكِنْتُ أَشْرَارَ الْأَرْضِ كُلَّهُمْ
حَتَّى يَنْقَرِضَ مِنْ مَدِينَةِ الرَّبِّ جَمِيعُ قَعَلَةِ الْآثَامِ.

المزمور ١٠٢ (١٠١) (١)

١ صَلَاةٌ مِنْ أَجْلِ بَائِسٍ يُهْرَغُ فِي ضَيْقِهِ شَكَاةُ أَمَامِ الرَّبِّ.

مز ١٨/٦٩
٧/١٤٣

٢ يَا رَبِّ اسْتَمِعْ صَلَاتِي وَلِيُبْلَغْ إِلَيْكَ صُرَاخِي.
٣ فِي يَوْمِ ضَيْقِي لا تَحْجُبْ عَنِّي وَجْهَكَ أَمِلْ إِلَيَّ أَدْنَكَ.
أَسْرِعْ إِلَيَّ إِجَابَتِي يَوْمَ أَدْعُوكَ.

٤ فَأَيَّامِي كَالدُّخَانِ تَلَاشَتْ وَعِظَامِي كَالْوَقُودِ اضْطَرَمَّتْ.
٥ أُصِيبَ وَيَسَسَ كَالْعُشْبِ قَلْبِي حَتَّى نَسِيتُ أَنْ آكُلَ خُبْزِي.
٦ مِنْ صَوْتِ تَأْوِهِي لَصِقَ جِلْدِي بِعَظْمِي.

٧ شَابَهْتُ بِجَمْعَةِ الْبَرَّةِ صِرْتُ مِثْلَ بَوْمَةِ الْأَخْرَبَةِ.
٨ سَهَرْتُ وَنَحْتُ (٢) كَالْعُصْفُورِ الْمُتَفَرِّدِ عَلَى الْأَسْطِجَةِ.

(٤) الصباح هو وقت النعم الإلهية (مز ١٥/١٧ +) وزين مختلفين: شكوى شخصية (الآيات ١-١٢) وهو أيضاً وقت العدل البشري والإلهي (مز ٦/٤٦) و١٤/٧٣ و ٢ صم ٢/١٥ وأي ١٨/٧ وأش ٢/٣٣ وار ١٢/٢١ وصف ٥/٣).
(٢) في النص العبري «وأنا كالعصفور». تستند ترجمتنا الى تصحيح طفيف في الكلمة.
(١) مزمور من مزامير التوبة، يضم نشيدين من

٩ طَوَالَ النَّهَارِ عَيَّرَنِي أَعْدَائِي وَفِي حَقِّهِمْ عَلَيَّ يَلْعَنُونِي (٣).

١٠ أَكَلْتُ الرَّمَادَ مِثْلَ الخُبْزِ وَمَزَجْتُ بِالدَّمْعِ شَرَابِي
١١ بِسَبَبِ غَضَبِكَ وَسُخْطِكَ فَإِنَّكَ رَفَعْتَنِي ثُمَّ طَرَحْتَنِي.
١٢ أَيَّامِي كَطَلٍّ مَائِلٍ وَقَدْ يَبَسْتُ كَالْعُشْبِ.

مز ٤٢/٤

مر ٩/١٠

مرا ١٩/٥

١٣ وَأَنْتَ يَا رَبُّ جَالِسٌ لِلأَبَدِ وَذِكْرُكَ بَاقٍ إِلَى جِيلٍ فَجِيلٍ.

١٤ سَتَقُومُ وَتَرَأْفُ بِصِهْيُونِ

فَقَدْ حَانَ أَنْ تَتَحَنَّنَ عَلَيْهَا وَقَدْ آنَ الأَوَانُ.

١٥ إِنَّ عِبِيدَكَ أَحْبَبُوا حِجَارَتَهَا وَحَنُّوا عَلَى تُرَابِهَا.

اش ٢/٥٢

١٦ وَسَتَخْشَى الأُمَّمُ أَسْمَ الرَّبِّ وَجَمِيعُ مُلُوكِ الأَرْضِ مَجْدُكَ.

١٧ إِذَا بَنَى الرَّبُّ صِهْيُونِ تَعَلَّى فِي مَجْدِهِ

١٨ وَالتَّفَّتَ إِلَى صَلَاةِ المَسْلُوبِ وَمَا أزدَرَى دُعَاةَهُ.

اش ١٩/٥٩

اش ١٨/٦٦

اش ١/٦٠

١٩ فليَكْتَبْ هَذَا لِلجِيلِ الآتِي وَيُسَبِّحِ الرَّبَّ شَعْبٌ سِيخَلَقُ.

٢٠ الرَّبُّ مِنْ عُلُوِّ قُدْسِهِ تَطَّلَعَ وَمِنْ السَّمَاءِ إِلَى الأَرْضِ نَظَرَ

٢١ لِيَسْمَعَ تَنَهَّدَ الأَسِيرِ وَيُطْلِقَ سَرَاحَ أُنْبَاءِ المَوْتِ

٢٢ حَتَّى يُحَدِّثَ بِأَسْمِ الرَّبِّ فِي صِهْيُونِ وَيَتَسَبَّحَتْهُ فِي أُورُشَلِيمَ

٢٣ عِنْدَ اجْتِمَاعِ الشُّعُوبِ وَالمَمَالِكِ لِكَيْ يَعْبُدُوا الرَّبَّ.

مز ٣١/٢٢ - ٣٢

مز ١١/٧٩

اش ٣٣/٦٠

٢٤ فِي الطَّرِيقِ أَوْهَنَ قُوَّتِي وَقَصَّرَ أَيَّامِي (٤).

٢٥ أَقُولُ: يَا إِلَهِي لَا تَرْفَعْنِي فِي نِصْفِ أَيَّامِي إِلَى جِيلٍ فَجِيلٍ سِنُوكِ.

مر ٥/٣٩ و ١٠/٩٠

٢٦ فِي البَدْءِ أُسِّسْتَ الأَرْضَ وَالسَّمَوَاتُ ضُنِعُ يَدَيْكَ

اش ٦/٥١

عب ١٠/١

اش ١٧/٦٥

٢٢/٦٦

(٣) في اليونانية، والسريانية «الذين كانوا يملحونني» لعنة (راجع ار ٢٢/٢٩).

وفي العبرية «الذين يتسبون بي» ومعنى ذلك أن في القسم (٤) في اليونانية والسريانية إضافة «أخيري».

رؤ ١١/٢٠ و ١/٢١
مرا ١٩/٥
عب ٨/١٣

٢٧ هي تَزُولُ وَأَنْتَ تَبْقَى وَكُلُّهَا كَالثُّوبِ تَبْلَى
وَكَمَا يُغَيِّرُ الثُّوبُ تَغْيِيرَهَا ٢٨ وَأَنْتَ أَنْتَ وَسِنَّوُكَ لَا تَنْتَهِي.

مز ٣٧-٣٦/٦٩

٢٩ بَنُو عَيْبِلِكَ يَسْكُنُونَ وَذُرِّيَّتُهُمْ تَبْقَى أَمَامَكَ.

المزمور ١٠٣ (١٠٢)

١ لداود.

بَارِكِي الرَّبَّ يَا نَفْسِي وَيَا جَمِيعَ مَا فِي دَاخِلِي أَسْمَهُ الْقُدُّوسِ
٢ بَارِكِي الرَّبَّ يَا نَفْسِي وَلَا تَنْسَى جَمِيعَ إِحْسَانَاتِهِ.

نمر ٢٦/١٥
مز ٤١
اي ١٠/٤٢
اش ٣٦/٤٠

٣ هُوَ الَّذِي يَغْفِرُ جَمِيعَ آثَامِكَ وَيَسْتَبِي جَمِيعَ أَمْرَاضِكَ
٤ يَقْنَدِي مِنَ الْهَوَاةِ حَيَاتِكَ وَيُكَلِّلُكَ بِالرَّحْمَةِ وَالرَّأْفَةِ.
٥ يُشْبِعُ سِنِينَ خَيْرًا فَيَتَجَدَّدُ كَالْعُقَابِ شَبَابِكَ.

٦ الرَّبُّ الَّذِي يُجْرِي الْبَرَّ وَالْحَقَّ لِيَجْمَعَ الْمَظْلُومِينَ
٧ عَرَفَ مُوسَى طُرُقَهُ وَبَنِي إِسْرَائِيلَ مَأْتِرَهُ.

نمر ٦/٣٤-٧+
مز ١٥/٨٦
٨/١٤٥

٨ الرَّبُّ رُؤُوفٌ رَحِيمٌ طَوِيلُ الْأَنَاءِ كَثِيرُ الرَّحْمَةِ (١).
٩ لَا عَلَى الدَّوَامِ يُخَاصِمُ وَلَا لِلْأَبَدِ يَحْقِدُ
١٠ لَا عَلَى حَسَبِ خَطَايَانَا عَامَلْنَا وَلَا عَلَى حَسَبِ آثَامِنَا كَافَأْنَا.

ار ١٢/٣
اش ١٦/٥٧
يون ٢/٤
يوه ١٣/٢

١١ بَلْ كَارْتِفَاعِ السَّمَاءِ عَنِ الْأَرْضِ عَظُمَتْ رَحْمَتُهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَهُ
١٢ كَبُعْدِ الْمَشْرِقِ عَنِ الْمَغْرِبِ أَبْعَدَ عَنَّا مَعَاصِينَا.

(١) هي الصفات الإلهية التي أوحيت إلى موسى (نمر) (راجع الآيتين ١٧ - ١٨ ونمر ٦/٢٠). وبمعناها بالتالي ليوحنا (١٦/٣٤) والتي يتوسع فيها المزمور مشدداً على الرحمة والرأفة (١ يو ٨/٤).

مر ٩/١٤٥
+٣/٩٠

١٣ كما يَرَأْفُ الأبُّ بَيْنِيهِ يَرَأْفُ الرَّبُّ بِمَنْ يَتَّقُونَهُ
١١ لِأَنَّهُ عَالِمٌ بِجِبِلَّتِنَا وَذَاكِرٌ أَنَّنَا تُرَابٌ .

اش ٧/٤٠ +
مز ٩٠/٥ - ٩٦
اي ٧/١٠
خر ٢٠/٦

١٥ الْإِنْسَانُ كَالْعُشْبِ أَيَّامُهُ وَكَزَهْرِ الْحَقْلِ يُزْهِرُ
١٦ هَبَّتْ عَلَيْهِ رِيحٌ فَلَمْ يَكُنْ وَلَمْ يَعُدْ يَعْرِفُهُ مَوْضِعُهُ .

١٧ وَرَحْمَةُ الرَّبِّ مُنْذُ الْأَزَلِ وَلِلْأَبَدِ عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَهُ
وَيُرِيهِ لَيْسِي الْبَنِينَ

١٨ الْحَافِظِينَ عَهْدَهُ الذَّاكِرِينَ أَوْامِرَهُ لِيَعْمَلُوا بِهَا .

مز ٢٩/٢٢

١٩ الرَّبُّ أَقْرَ عَرْشِهِ فِي السَّمَاءِ وَمَلَكَوْتَهُ يَسُودُ الْجَمِيعَ .

٢٠ بَارِكُوا الرَّبَّ يَا مَلَائِكَتَهُ الْجَبَابِرَةَ الْأَشْدَاءَ

الْعَامِلِينَ بِأَوْامِرِهِ عِنْدَ سَمَاعِ كَلِمَتِهِ .

٢١ بَارِكُوا الرَّبَّ يَا جَمِيعَ قَوَائِمِهِ يَا خُدَّامَةَ الْعَامِلِينَ بِرِضَاهِ .

٢٢ بَارِكِي الرَّبَّ يَا جَمِيعَ مَخْلُوقَاتِهِ فِي كُلِّ مَوَاضِعِ سُلْطَانِهِ .

بَارِكِي الرَّبَّ يَا نَفْسِي .

تك ١
رسل ٢٨/١٧

المزمور ١٠٤ (١٠٣) (١)

تك ٣/١
مز ١٩/٢
تك ٦/١
عا ٦/٩
مر ١٥/٦٨

١ بَارِكِي الرَّبَّ يَا نَفْسِي أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي لَقَدْ عَظُمْتَ جِدًّا

تَسْرَبَلْتَ الْبَهَاءَ وَالْجَلَالَ ٢ أَنْتَ الْمُلْتَحِفُ بِالنُّورِ كَرِدَاءِ

الْبَاسِطُ السَّمَاءَ كَالسُّتَارَةِ ٣ الْبَائِي عُلْيَانَهُ عَلَى الْمِيَاهِ

الْجَاعِلُ الْغَمَامَ مَرَكَبَةً لَهُ السَّائِرُ عَلَى أَجْنِحَةِ الرِّيَّاحِ

١ الْجَاعِلُ مِنَ الرِّيَّاحِ رُسُلَهُ وَمِنَ الْنَّارِ خُدَّامَهُ

عب ٧/١

(١) يتبع هذا النشيد ترتيب خلق الكون الوارد ذكره في

٥ المُوَسَّسُ الْأَرْضَ عَلَى قَوَاعِدِهَا فَلَا تَتَزَعَّجُ أَبَدَ الدُّهُورِ .
٦ كَسَوْتَهَا الْغَمْرَ لِيَأْسًا عَلَى الْجِبَالِ وَقَفَّتِ الْمِيَاهُ .

اي ١٢/٧ +

٧ عِنْدَ زَجْرِكَ تَهْرَبُ وَعِنْدَ صَوْتِ رَعْدِكَ تَهْتَلُ .
٨ تَعْلُو الْجِبَالُ وَتَنْزِلُ إِلَى الْأَوْدِيَةِ إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي حَدَّدْتَ لَهَا .
٩ جَعَلْتَ لَهَا حَدًّا لَا تُجَاوِزُهُ فَلَا تَعُودُ تَغْطِي وَجْهَ الْأَرْضِ .

تك ٩/١

اي ٣٨-٨-١١

تك ٩-١١/١٥

١٠ أَنْتَ مُفَجِّرُ الْعَيُونِ فِي الْوَهَادِ فَتَسِيلُ بَيْنَ الْجِبَالِ
١١ تَسْقِي جَمِيعَ وَحُوشِ الْبَرِّيَّةِ وَبِهَا تُرْوِي حَمِيرُ الْوَحْشِ عَطَشَهَا
١٢ عِنْدَهَا تَسْكُنُ طُيُورُ السَّمَاءِ وَتُعْرِدُ مِنْ بَيْنِ الْأَغْصَانِ .

حز ٦/٣١ و ١٣

١٣ مِنْ عَلَيَاتِكَ تَسْقِي الْجِبَالِ وَمِنْ ثَمَرِ أَعْمَالِكَ تَشْبَعُ الْأَرْضُ
١٤ تَنْبِتُ لِلْبَهَائِمِ كَلًّا وَلِخِدْمَةِ الْبَشَرِ خُضْرًا

تك ١٢-١١/١

و ٢٩-٣٠

١٦/٢

لِإِخْرَاجِ خُبْزٍ مِنَ الْأَرْضِ ١٥ وَخَمْرٍ تُفْرِحُ قَلْبَ الْإِنْسَانِ
لِكَيْ يَنْضُرَ الزَّيْتُ الْوُجُوهَ وَيُسَيِّدَ الْخُبْزُ قَلْبَ الْإِنْسَانِ .

تك ١٥/٢

١٩-١٧/٣

٢٠/٩

زك ٧/١٠

سي ٢٧/٣١

قض ١٣/٩

تك ٢٩/٥

قض ٥/١٩ و ٨

١٦ تَشْبَعُ أَشْجَارُ الرَّبِّ أَرْزُ بُنَانَ الَّذِي عَرَسَهُ .

١٧ هُنَاكَ تَعَشُّشُ الْعَصَافِيرِ وَبَيْتٌ لِلْقَلْقِ فِي رُؤُوسِهَا (٢)

١٨ الْجِبَالُ الشَّامِيخَةُ لِلْوَعُولِ وَالصُّخُورُ مُعْتَصِمٌ لِلْوَبَارِ (٣) .

١٩ صَنَعَ الْقَمَرَ لِلْأَوْقَاتِ وَالشَّمْسُ عَرَفَتْ غُرُوبَهَا .

٢٠ تَلْتَلِي الظَّلَامَ فَإِذَا اللَّيْلُ فِيهِ تَسْعَى جَمِيعُ وَحُوشِ الْغَابِ .

اي ٣٨/٣٩

٢١ تَرَارُ الْأَشْبَالُ فِي طَلَبِ الْفَرِيسَةِ وَالنَّيَاسِ طَعَامِهَا مِنَ اللَّهِ .

اي ٨/٣٧

٢٢ تُشْرِقُ الشَّمْسُ فَتَنْسَجِبُ - وَفِي مَآوِيهَا تَرِيضُ .

(٢) بحسب النص اليوناني . في النص العبري في (٣) ندييات صغيرة تشبه فأر الجبل وتعيش جماعات الرعرع .
(راجع مثل ٢٦/٣٠) .

٢٣ يَخْرُجُ الْإِنْسَانُ إِلَى شُغْلِهِ وَإِلَى عَمَلِهِ حَتَّى الْمَسَاءِ.

٢٤ مَا أَعْظَمَ أَعْمَالَكَ يَا رَبَّ

لَقَدْ صَنَعْتَ جَمِيعَهَا بِالْحِكْمَةِ فَأَمْتَلَاتِ الْأَرْضَ مِنْ خَيْرَاتِكَ.

٢٥ هَذَا الْبَحْرُ الْعَظِيمُ الْمُتْرَامِي الْأَطْرَافِ

هُنَاكَ دَيْبٌ لَا حَدَّ لَهُ مِنْ حَيَوَانَاتٍ صِغَارٍ وَكِبَارٍ.

٢٦ هُنَاكَ تَجْرِي السُّفُنُ وَلَوِيَاتَانُ الَّذِي كَوَّنْتَهُ لِتَسْخَرَ مِنْهُ.

٢٧ الْجَمِيعُ يَرْجُونَكَ لِتُعْطِيَهُمْ طَعَامَهُمْ فِي أَوَانِهِ

٢٨ تُعْطِيَهُمْ فَيَلْتَقِطُونَ تَبْسُطُ يَدِكَ فَخَيْرًا يَشْبَعُونَ

٢٩ تَحْجُبُ وَجْهَكَ فَيَرْتَاعُونَ.

تَسْحَبُ أَرْوَاحُهُمْ فَيَمُوتُونَ وَإِلَى تَرَابِهِمْ يَعُودُونَ

٣٠ تُرْسِلُ رُوحَكَ فَيُخْلِقُونَ^(٤) وَتُجَدِّدُ وَجْهَ الْأَرْضِ.

٣١ لِيَكُنْ مَجْدُ الرَّبِّ لِلأَبَدِ لِيَفْرَحَ الرَّبُّ بِأَعْمَالِهِ

٣٢ يَنْظُرُ إِلَى الْأَرْضِ فَتَرْتَعِدُ يَمَسُّ الْجِبَالَ فَتَدْنَحُنْ.

٣٣ أَنْشِدْ لِلرَّبِّ مُدَّةَ حَيَاتِي أَعْرِفُ لِلدِّ مَا دُمْتُ.

٣٤ لِيَطِّبْ لَهُ كَلَامِي ! أَمَّا أَنَا فَيَا رَبِّ أَفْرَحْ.

٣٥ لِيَنْقَرِضَ مِنَ الْأَرْضِ الْخَاطِئُونَ وَلَا يَبْقَ فِيهَا الْأَشْرَارُ.

بَارِكِي الرَّبَّ يَا نَفْسِي.

هَلِّلُوكِي^(٥) !

مز ٢/٨
مثل ٢٢/٨ +٣١

اي ١٨/٣
+٢٥/٤٠

تلك ١٩/٣
حا ٧/١٢
مر ٣/٩٠
تلك ٢/١ و ٧/٢
رسل ٢٢/٢ ت

تلك ٣١/١
حب ٦/٣
مر ٥/١٤٤

مر ٢/١٤٦
١١٨/٧

(٤) النص اليوناني في مطلع الزمور ١٠٥.

(٥) روح الله مصدر الكائنات والحياة.
(٥) كلمة هللوكيا الموجودة هنا في النص العبري بضعها

الزمور ١٠٥ (١٠٤)^(١)

مز ٧٨

١ اش ١٦/٨-٢٢
اش ١٢/٤-٥
مز ١٨/٥٠
و ٢/٩٦ و ٥/١٤٥

١ اِحْمَدُوا الرَّبَّ وَاذْعُوا بِاسْمِهِ عَرَّفُوا فِي الشُّعُوبِ مآثِرَهُ.
٢ اَنْشِدُوا لَهُ وَاغْرِفُوا فِي جَمِيعِ عَجَائِبِهِ تَأْمَلُوا.
٣ اِفْتَحُوا بِاسْمِهِ الْقُدُوسِ وَلِتَفْرَحْ قُلُوبٌ مُلْتَمِسِي الرَّبَّ.

مز ٨/٢٧

٤ اَطْلُبُوا الرَّبَّ وَعِزَّتَهُ اَلْتَمِسُوا وَجْهَهُ كُلَّ حِينٍ
٥ اَذْكُرُوا عَجَائِبِهِ الَّتِي صَنَعَهَا مُعْجَزَاتِهِ وَاَحْكَامَ فَمِهِ.

اش ٢/٥٩ و ٤/٤٥

٦ يَا ذُرِّيَّةَ اِبْرَاهِيمَ عَبْدِهِ وَيَا بَنِي يَعْقُوبَ مُخْتَارِيهِ
٧ هُوَ الرَّبُّ اِلَهُنَا فِي الْاَرْضِ كُلِّهَا اَحْكَامُهُ.

تك ١٥/١٦+
و ٢٦/٣

٨ يَتَذَكَّرُ لِلاَبَدِ عَهْدَهُ الْكَلِمَةَ الَّتِي اَوْصَى بِهَا اِلَى الْاَلْفِ جِيلٍ
٩ الْعَهْدَ الَّذِي قَطَعَهُ مَعَ اِبْرَاهِيمَ وَالْقَسَمَ الَّذِي اَقْسَمَهُ لِاسْحَقَ

تك ١٨/١٥

١٠ وَالَّذِي جَعَلَهُ فَرِيضَةً لِيَعْقُوبَ وَعَهْدًا اَبَدِيًّا لِاسْرَائِيلَ
١١ قَائِلًا: «اَعْطَيْكَ اَرْضَ كَنْعَانَ حِصَّةَ مِيرَاثٍ لَكُمْ».

١٢ وَقَدْ كَانُوا نَفْرًا يَسِيرًا وَعَدَدًا قَلِيلًا نَزَلَاءَ فِيهَا
١٣ يَسِيرُونَ مِنْ اُمَّةٍ اِلَى اُمَّةٍ وَمِنْ مَمْلَكَةٍ اِلَى شَعْبٍ آخَرَ.

تك ١٠/١٢-٢٠
٢٠
و ٢٦/١-١١

١٤ فَلَمْ يَدْعُ أَحَدًا يَظْلِمُهُمْ وَعَاقِبَ مُلُوكًا مِنْ اَجْلِهِمْ:
١٥ «لَا تَمْسُوا مُسْحَانِي»^(٢) وَلَا تُؤْذُوا اَنْبِيَائيَ».

(١) الزمور بعيد ذكرى قصة الآباء (الآيات ١٥ - ٨) وقصة يوسف (الآيات ١٦ - ٢٣) ورسالة موسى (٤٤ - ٤٥).
(٢) اسرائيل هو مملكة كهنة (خر ١٩/٦ و اش ٦١/٦) والانطلاق والسير في البرية (الآيات ٣٧ - ٤٣) وأخيراً وراجع مز ٨/٢٨ وحب (١٣/٣).

- ١٦ وَدَعَا بِالْجُوعِ عَلَى الْأَرْضِ وَقَطَعَ سَنَدَ الْخُبْزِ كُلَّهُ .
 ١٧ أَرْسَلَ أَمَامَهُمْ رَجُلًا : يَوْسُفَ الَّذِي بَعَثَ لِلْعَبْرِيِّينَ .
- ١٨ أَلْمَوْا بِالْقُبُورِ رِجْلَيْهِ فِي الْحَدِيدِ دَخَلَ عُنُقَهُ
 ١٩ إِلَى أَنْ تَبِمَ نُبُوغَتَهُ وَتَمَحَّصَهُ كَلِمَةُ الرَّبِّ .
- ٢٠ أَرْسَلَ الْمَلِكُ فَحَلَّهُ سُلْطَانُ الشُّعُوبِ فَأَطْلَقَهُ
 ٢١ أَقَامَهُ سَيِّدًا عَلَى بَيْتِهِ وَسُلْطَانًا عَلَى جَمِيعِ أَمْوَالِهِ .
- ٢٢ لِيُعْلَمَ عَظَمَاءَهُ^(٣) بِنَفْسِهِ وَيَجْعَلَ مِنْ شُيُوخِهِ حُكَمَاءَ
 ٢٣ ثُمَّ جَاءَ إِسْرَائِيلُ إِلَى مِصْرَ وَنَزَلَ يَعْقُوبُ فِي أَرْضِ حَامِ .
- ٢٤ فَانْمَى شَعْبَهُ كَثِيرًا وَجَعَلَهُ أَقْوَى مِنْ مُضَائِقِيهِ
 ٢٥ حَوْلَ قُلُوبِهِمْ حَتَّى أَبْغَضُوا شَعْبَهُ وَمَكْرُوا بِعَبِيدِهِ .
- ٢٦ أَرْسَلَ مُوسَى عَبْدَهُ وَهَارُونَ الَّذِي اخْتَارَهُ
 ٢٧ فَأَجْرِيَا بَيْنَهُمُ الْآيَاتِ الَّتِي ذَكَرَهَا وَالْمُعْجِزَاتِ فِي أَرْضِ حَامِ .
- ٢٨ أَرْسَلَ الظُّلْمَةَ فَأَظْلَمَتِ الْأَرْضُ وَلَمْ يَتَمَرَّدُوا عَلَى كَلَامِهِ^(٤) .
 ٢٩ حَوْلَ مِيَاهِهِمْ إِلَى دِمَاءٍ وَأَهْلَكَ أَسْمَاكِهِمْ .
- ٣٠ عَجَّتْ أَرْضُهُمْ بِالضَّفَادِعِ حَتَّى فِي مَخَادِعِ مُلُوكِهِمْ .
 ٣١ قَالَ فَجَاءَ الذُّبَابُ وَالْبَعُوضُ عَلَى جَمِيعِ بِلَادِهِمْ .
- ٣٢ جَعَلَ أَمْطَارَهُمْ بَرْدًا وَنَارًا تَلْتَهَبُ فِي أَرْضِهِمْ
 ٣٣ وَضَرَبَ كُرُومَهُمْ وَتِينَهُمْ وَكَسَرَ أَشْجَارَ بِلَادِهِمْ .

(٣) في النص العبري « ليربط » ، « ليعلم » في الترجمة القديمة « فعاندوا كلامه » . والمراد :
 القديمة .
 انهم لم يستطيعوا أن يقاوموا كلام الله .

خر ١/١٠ - ٢٠

٢٤ قَالَ فِجَاءً مِنَ الْجَرَادِ وَالْجُنْدِبِ مَا لَا يُحْصَى
٢٥ فَأَكَلَ كُلُّ عَشْبٍ فِي أَرْضِهِمْ وَأَكَلَ ثَمَارَ أَرْضِهِمْ.

مز ٥١/٧٨
خر ١٢/٢٩ - ٣٦

٢٦ وَضَرَبَ كُلُّ بَكْرٍ فِي أَرْضِهِمْ وَيَوَاكِرَ كُلُّ رُجُولَةٍ فِيهِمْ
٢٧ بِفِضَّةٍ وَذَهَبٍ أَخْرَجَهُمْ وَلَمْ يَكُنْ بَيْنَ مَتَعَثِّرٍ فِي أَسْبَاطِهِمْ.

خر ١٢/٢٣
مز ١٤/٧٨
خر ١٣/٢١ - ٢٢
مز ٢٤/٧٨
خر ١٦/٢ - ٣٦+
مز ١٥/٧٨
خر ١٧/١ - ٧+

٢٨ فَرِحَتْ مِصْرُ بِخُرُوجِهِمْ لِأَنَّ رُعبَهُمْ حَلَّ عَلَيْهَا.
٢٩ بَسَطَ غَمَامًا سِتْرًا لَهُمْ وَنَارًا فِي اللَّيْلِ تُضِيءُ لَهُمْ.

٤٠ طَلَبُوا (٥) فَأَنْزَلَ السَّلْوَى عَلَيْهِمْ وَمِنْ خُبْرِ السَّمَاءِ أَشْبَعَهُمْ
٤١ فَفَتَحَ الصَّخْرَةَ فَسَالَتِ الْمِيَاهُ وَجَرَّتْ فِي الْفِقَارِ أَنْهَارًا

خر ١٥

٤٢ لِأَنَّهُ ذَكَرَ كَلِمَتَهُ الْقُدُوسَةَ لِإِبْرَاهِيمَ عَبْدِهِ
٤٣ وَأَخْرَجَ شَعْبَهُ بِالْإِيْتِهَاجِ وَمُخْتَارِهِ بِالتَّهْلِيلِ.

ث ٤ - ٣٧/٤٠
٦ - ٢٠/٢٥
٧ - ٨/١١

٤٤ وَمَنْحَهُمْ أَرْضِييَ الْأُمَمِ فَوَرِثُوا مَا تَبِعَتْ فِيهِ الشُّعُوبُ
٤٥ لِكَيْ يَحْفَظُوا فَرَائِضَهُ وَيَعْمَلُوا بِشِرَائِعِهِ.
هَلُّوْا!

المزمور ١٠٦ (١٠٥) (١)

١ هَلُّوْا!

مز ١/١٠٧
+ ٥/١٠٠
١ اشخ ١٦/٣٤

١ اِحْمَدُوا الرَّبَّ لِأَنَّهُ صَالِحٌ لِأَنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ
٢ مَنْ ذَا الَّذِي يُحَدِّثُ بِمَائِرِ الرَّبِّ وَيُسْمِعُ تَسْبِيحَتَهُ كُلِّهَا؟

(٥) في النص العبري «طلب»، «طلبوا» في الترجمات القديمة.
(١) الآيات ١ و ٥ و ٤٨ هي إطار طقسي لمزمور تاريخي مُستوحى من تلبية الاشتراع ومن العند. والمزمور بشكل اعترافاً قوياً يعود الشعب فيه بالذكرى الى الخطايا الجماعية المرتكبة في الماضي ليعترف بها أمام الله (راجع ١ مل ٣٣/٨ - ٣٤ - ٣٤ ونوح ٥/٩ - ٣٧ واش ٧/٦٣ - ١١/٦٤ ودا ٩ وبا ١٥/١ - ٨/٣).

اش ١-١/٥٦

٣ طوبى لِمَنْ يَحْفَظُونَ الْحَقَّ لِمَنْ يَعْمَلُونَ بِالْبِرِّ فِي كُلِّ حِينٍ!

سج ١٩/٥
١٤/١٣ و ٢٢
٣١ و
٧/٢٥ مر

٤ أَذْكُرُنِي يَا رَبُّ نَظَرًا لِرِضَاكَ عَنْ شَعْبِكَ إِفْتَقِدْنِي بِخَلَاصِكَ
٥ لِكَيْ أُعَايِنَ سَعَادَةَ مُخْتَارِكَ وَأَفْرَحَ بِفَرَحِ أُمَّتِكَ
وَأَفْتَحِرَ مَعَ مِيرَاثِكَ.

١ مل ٤٧/٨
اح ٤٠/٢٦
دا ٥/٩

٦ قَدْ خَطَبْنَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا الْإِثْمَ وَالشَّرَّ أَرْتَكَبْنَا.

مر ١٧-١١/٧٨

٧ آبَاؤُنَا فِي مِصْرَ لَمْ يَفْطَنُوا لِعَجَائِبِكَ وَلَمْ يَتَذَكَّرُوا وَأَقْرَ مَرَاجِمِكَ
بَلْ تَمَرَّدُوا عَلَى الْعَلِيِّ^(٢) عِنْدَ بَحْرِ الْقَصَبِ
٨ فَخَلَّصَهُمْ مِنْ أَجْلِ اسْمِهِ لِيُعْرَفَ جَبْرُوتَهُ.

مر ١٧/٧٨
حر ٨/٢٠ و ٩ و ١٤
٢٢ ٢٠/٣٦
٢٥/٣٩

٩ وَزَجَرَ بَحْرَ الْقَصَبِ فَجَفَّ وَسَيَّرَهُمْ فِي الْغِيَارِ كَمَا فِي الْقِفَارِ
١٠ وَخَلَّصَهُمْ مِنْ يَدِ الْمُبْغِضِينَ وَأَفْتَدَاهُمْ مِنْ يَدِ الْأَعْدَاءِ.

سو ٤/١
مر ١١٠/٨٩
اش ١٤-١١/٦٣
خر ١٤

١١ وَغَطَّتِ الْمِيَاهُ مُضَابِقِيهِمْ فَلَمْ يَبْقَ مِنْهُمْ أَحَدٌ
١٢ فَأَمَّنُوا بِكَلَامِهِ وَأَنشَدُوا تَسْبِيحَتَهُ.

حر ٣١/١٤
٢١ ١/١٥

١٣ سُرْعَانَ مَا نَسُوا أَعْمَالَهُ وَلَمْ يَتَنظَّرُوا تَذْبِيرَهُ.

مر ٢٦/٣
خر ٢٤/١٥ و ٢/١٦
عد ٤/١١ و ٦
مر ١٨/٧٨

١٤ فِي الْبَرِّيَّةِ أَشْتَهَوْا شَهْوَةً وَفِي الْقَفْرِ جَرَّبُوا اللَّهَ.

عد ٣٣/١١
نت ٦/١١

١٥ فَلَمَّا طَلَبَهُمْ وَأَرْسَلَ الْحُمَّى^(٣) فِي نُفُوسِهِمْ.

١٦ حَسَدُوا مُوسَى فِي الْمُحْضَمِّمْ وَهَارُونَ قَدَيْسَ الرَّبِّ.

اش ١١/٢٦

١٧ فَأَنْفَتَحَتِ الْأَرْضُ وَأَبْتَلَت دَاتَانَ وَغَطَّتْ جِيعَةً أُبَيْرَامَ

١٨ وَأَشْتَمَلَتْ نَارٌ فِي جِيعَتِهِمْ لَهَيْبٍ أَحْرَقَ الْأَشْرَارَ.

(٢) في النص العربي «على البحر». وترجمتنا تستند إلى تصحيح لطيف في الكلمة.
(٣) معنى الكلمة غير ثابت. النص اليوناني يترجمها إلى تصحيح لطيف في الكلمة.
بـ «الشع».

- ١٩ صَنَعُوا عِجْلًا فِي حُورِيبَ وَسَجَدُوا لِيَصْنَمَ مَسْبُوكَ
 ٢٠ وَأَسْتَبَدَّلُوا بِمَجْدِهِمْ^(٤) صُورَةَ ثَوْرِ آكِلِ عُشْبٍ.
- ٢١ نَسُوا اللَّهَ مُخْلِصَهُمْ صَانِعِ الْعِظَائِمِ فِي مِصْرَ
 ٢٢ الْعَجَائِبِ فِي أَرْضِ حَامِ الْمَخَاوِفِ عِنْدَ بَحْرِ الْقَصَبِ.
- ٢٣ فَتَوَيَّأَ أَنْ يُبَيِّدَهُمْ لَوْلَا أَنَّ مُوسَى مُخْتَارَهُ
 وَقَفَّ فِي الثُّلَمَةِ أَمَامَهُ لِيُرِدَّ غَضَبَهُ عَنْ إِهْلَاكِهِمْ.
- ٢٤ وَرَفَضُوا أَرْضًا شَهِيَّةً غَيْرَ مُؤْمِنِينَ بِكَلِمَتِهِ
 ٢٥ فِي خِيَامِهِمْ تَدَبَّرُوا وَإِلَى صَوْتِ الرَّبِّ لَمْ يَسْتَمِعُوا.
- ٢٦ فَرَفَعَ يَدَهُ مُقْسِمًا لِيَسْقِطَنَّهُمْ فِي الْبَرِّيَّةِ
 ٢٧ وَيُسْقِطَنَّ ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْأُمَمِ وَيُبَدِّدَنَّهُمْ فِي الْبِلَادِ.
- ٢٨ فَتَعَلَّقُوا بِبَعْلِ فُغُورٍ وَأَكَلُوا ذَبَائِحَ الْمَوْتَى
 ٢٩ وَأَسَخَطُوهُ بِأَعْمَالِهِمْ فَدَاهَمَتْهُمْ الضَّرْبَةُ.
- ٣٠ فَقَامَ فِنْحَاشُ وَقَضَى فَكَفَّتِ الضَّرْبَةُ عَنْهُمْ
 ٣١ فَعُدَّ لَهُ ذَلِكَ يَوْمًا جِيلًا فَجِيلًا لِلْأَبَدِ.
- ٣٢ ثُمَّ أَغْضَبُوهُ عَلَى مِيَاهِ مَرِيَةَ فَأَصَابَ مُوسَى سَوْءٌ بِسَبَبِهِمْ
 ٣٣ لِأَنَّهُمْ تَمَرَّدُوا عَلَيْهِ فَفَرَطَتْ شَفَاةَهُ بِالْكَلامِ.
- ٣٤ لَمْ يُبَيِّدُوا الشُّعُوبَ الَّتِي كَلَّمَهُمُ الرَّبُّ عَلَيْهَا
 ٣٥ بَلْ ائْتَلَطُوا بِالْأُمَمِ وَتَعَلَّمُوا أَعْمَالَهَا.

(٤) لا شك أن القراءة القديمة المحفوظة في بعض المخطوطات تذكر كلمة «بجده» (بجد الله). لكن النص مقح لإزالة عبارة تبدو غير لائقة بالله وتكاد تكون كفرًا.

قض ١١/١٣-١٣
 اح ١٨/٢١+
 نت ٣٢/١٧
 با ٤/٧
 ا قور ١٠/٢٠
 عد ٣٥/٣٣

٣٦ وَعَبَدُوا أَصْنَامَهَا فَكَانَ لَهُمْ ذَلِكَ فَعَا

٣٧ وَذَبَحُوا بَنِيهِمْ وَبَنَاتِهِمْ لِلشَّيَاطِينِ.

٣٨ وَسَفَكُوا دَمًا زَكِيًّا دَمَ بَنِيهِمْ وَبَنَاتِهِمْ

الَّذِينَ ذَبَحُوهُمْ لِأَصْنَامِ كَنْعَانَ فَتَدَسَّتِ الْأَرْضُ بِالدَّمَاءِ.

٣٩ وَتَنَجَّسُوا بِأَعْمَالِهِمْ وَزَنُوا بِأَفْعَالِهِمْ (٥)

٤٠ فَغَضِبَ الرَّبُّ عَلَى شَعْبِهِ وَأَسْتَقْبَحَ مِيرَاثَهُ.

قض ٢٣-١٤/٢

٤١ وَأَسْلَمَهُمْ إِلَى أَيْدِي الْأُمَمِ فَتَسَلَّطَ عَلَيْهِمْ مُبِغِضُوهُمْ

٤٢ وَضَايِقَهُمْ أَعْدَاؤُهُمْ فَأَذَلُّوا تَحْتَ أَيْدِيهِمْ.

اش ٦٣/٧-٩

٤٣ مَرَّاتٍ كَثِيرَةً أَنْقَذَهُمْ

لِكَيْلَهُمْ تَمَرَّدُوا عَلَى تَدْبِيرِهِ وَأَنَحَطُوا بِأَنَامِهِمْ

٤٤ فَنَظَرَ إِلَى ضَيْقِهِمْ عِنْدَ سَمَاعِهِ صُرَاخَهُمْ.

اح ٢٦/٤٢

٤٥ تَذَكَّرَ عَهْدَهُ لَهُمْ وَأَشْفَقَ بِحَسَبِ مَرَاغِيهِ الْوَاوِرَةِ

ار ٤٢/١٠

٤٦ وَأَنَالَهُمْ رَافَةً عِنْدَ جَمِيعِ الَّذِينَ أَسْرَوْهُمْ.

عز ٩/٩

ا اع ١٦/٣٥-٣٦

٤٧ خَلَصْنَا أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُنَا وَمِنْ بَيْنِ الْأُمَمِ أَجْمَعِنَا

لِنُحَمِّدَ أَسْمَكَ الْقُدُّوسَ وَنَفْتَخِرَ بِتَسْبِيحِكَ.

مز ٨٩/٥٣

٤٨ تَبَارَكَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ مِنَ الْأَزَلِ وَاللَّابُدِ.

وَلْيَقُلْ الشَّعْبُ كُلُّهُ : آمِينَ. هَلُّوِيَا (٦) !

(٥) بدل الزنى، في نظر الأنبياء، على التنكر لله وعبادة الأصنام (راجع مز ٢٧/٧٣ وهو ٢١/٢١).
 (٦) بجدلة تختتم الكتاب الرابع من مجموعة الزمير، الزمور التالي.

المزمور ١٠٧ (١٠٦) (١)

- ١ إْحْمَدُوا الرَّبَّ لِأَنَّهُ صَالِحٌ لِأَنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ .
 مز ١/١٠٦
 +٥/١٠٠
- ٢ لِيَقُلْ ذَلِكَ مُقْتَدُوا الرَّبَّ الَّذِينَ آفْتَدَاهُمْ مِنْ يَدِ الْمُضَايِقِ
 ٣ وَجَمَعَهُمْ مِنَ الْبُلْدَانِ مِنَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَالشَّامِ وَالْجَنُوبِ (٢) .
 اش ١٢/٦٢
 ٦٥٥/٤٣
 ١٢/٤٩
 زك ٨-٧/٨
 نت ١٥/٨
 ١٠/٣٢
 اش ١٠/٤٩
- ٤ تَاهُوا فِي بَرِّيَّةٍ مُقْفِرَةٍ وَلَمْ يَجِدُوا سَبِيلًا إِلَى مَدِينَةٍ مَأَهُولَةٍ
 ٥ جِيَاعٌ عِطَاشٌ تَخَوَّرُوا نَفْسَهُمْ فِيهِمْ .
 هو ١٥/٥
 اش ٩/٦٣
 و ٨/٣٥ و ٣/٤٠
 نت ١٠/٦
- ٦ فَصَرَخُوا إِلَى الرَّبِّ فِي ضَيْقِهِمْ فَأَنْقَذَهُمْ مِنْ شِدَائِدِهِمْ
 ٧ وَأَسْلَكَهُمْ سَبِيلًا مُسْتَقِيمًا لِيَسِيرُوا إِلَى مَدِينَةٍ مَأَهُولَةٍ (٣) .
 اش ١٠/٤٩ و ١/٥٥
 لو ٥٣/١
- ٨ فَلِيَحْمَدُوا الرَّبَّ لِأَجْلِ رَحْمَتِهِ وَعَجَائِبِ لَيْسِي الْبَشَرِ .
 ٩ فَإِنَّهُ أَرَوَى الْحَلَقَ الْعَطْشَانَ وَمَلَأَ الْبَطْنَ الْجَائِعَ خَيْرًا .
 اش ٧/٤٢ و ٢٢
 اي ٨/٣٦
 اح ٤١-٤٠/٢٦
 مز ٤٣/١٠٦
- ١٠ كَانُوا مُقِيمِينَ فِي الظُّلْمَةِ وَظِلَالِ الْمَوْتِ أَسْرَى الْبُؤْسِ وَالْحَدِيدِ
 ١١ لِيَتَرُدَّهُمْ عَلَى أَقْوَالِ اللَّهِ وَأَسْتِهَاتِيهِمْ بِتَنْدِيرِ الْعَلِيِّ .
 ١٢ فَأَذَلَّ قُلُوبَهُمْ بِالْعَنَاءِ سَقَطُوا وَلَا مُعِينَ .
 اش ٧/٤٢ و ١٦
 و ٩/٤٩
 و ١٤/٥١
 و ٢/٥٢
 و ١/٦١
- ١٣ فَصَرَخُوا إِلَى الرَّبِّ فِي ضَيْقِهِمْ فَخَلَّصَهُمْ مِنْ شِدَائِدِهِمْ .
 ١٤ أَخْرَجَهُمْ مِنَ الظُّلْمَةِ وَظِلَالِ الْمَوْتِ وَحَطَّمْ قِيُودَهُمْ .

(١) نشيد شكر مُستوحى من أشعيا الثاني ، على إحصانات العناية الإلهية: الخروج (الآيات ٤ - ٩) والعودة من الجلاء (الآيات ١٠ - ١٦) والعون الإلهي للمتألمين (الآيات ١٧ - ٢٢) والمسافرين في البحر (الآيات ٢٣ - ٣٢) . أما الخاتمة (الآيات ٣٣ - ٤٣) فتتناول موضوع انقلاب الأوضاع وهو موضوع حكيم . لازمة مزدوجة (الآيات ٦ و ٨ ، ١٣ و ١٥ ، ١٩ و ٢١ ، ٢٨ و ٣١) .

(٢) في النص العبري «البحر» ، ويجوز تحديدها واعتبارها الجنوب . هذا الموضع يدعو العائدين من الجلاء الى التسبيح .

(٣) هي صهيون ، التي تجسّد الأرض المقدسة كلّها ، مع العلم أن الخروج والإقامة في أرض الميعاد كانا بالنسبة الى اش ٤٠ ت صورة للعودة من الجلاء .

اش ٢/٤٥ و ١/٦١

١٥ فليُحْمَدُوا الرَّبَّ لِأَجْلِ رَحْمَتِهِ وَعَجَائِبِهِ لِيَتَّبِعِي الْبَشَرَ.
١٦ فَإِنَّهُ كَسَرَ أَبْوَابَ النُّحَاسِ وَحَطَّمَ مَغَالِيقَ الْحَدِيدِ.

اي ٦/٦ - ٧

١٧ كَانُوا مَرْضَى فِي طَرِيقِ مَعْصِيَتِهِمْ وَأَشْقِيَاءَ فِي آثَامِهِمْ.
١٨ تَعَافَتْ نَفُوسُهُمْ كُلَّ طَعَامٍ فَيَلَامِسُونَ أَبْوَابَ الْمَوْتِ.

اش ١١/٥٥

مر ١٥/١٤٧

حك ١٢/١٦

متى ٨/٨

١٩ فَصَرَخُوا إِلَى الرَّبِّ فِي ضَيْقِهِمْ فَخَلَّصَهُمْ مِنْ شِدَائِدِهِمْ.
٢٠ أَرْسَلَ كَلِمَتَهُ فَشَفَاهُمْ وَمِنْ الْهَوَّةِ أَنْقَذَ حَيَاتِهِمْ^(٤).

٢١ فليُحْمَدُوا الرَّبَّ لِأَجْلِ رَحْمَتِهِ وَعَجَائِبِهِ لِيَتَّبِعِي الْبَشَرَ.
٢٢ وَلِيَذْبَحُوا ذَبَائِحَ الْحَمْدِ وَلِيُبْحَثُوا بِأَعْمَالِهِ بِالتَّهْلِيلِ.

٢٣ كَانُوا يَخُوضُونَ الْبَحْرَ فِي السُّفُنِ يَسْعُونَ لِلْعَمَلِ فِي الْمِيَاهِ الْغَزِيرَةِ
٢٤ هُمْ الَّذِينَ عَابَنُوا أَعْمَالَ الرَّبِّ وَعَجَائِبِهِ فِي الْغَارِ.

يون ٤/١

٢٥ قَالَ فَقَامَتْ رِيحٌ عاصِفةٌ وَرَفَعَتْ أَمْوِاجَهُ.
٢٦ يَصْعَدُونَ إِلَى السَّمَاءِ وَيَهْطُونَ إِلَى الْأَعْقَاقِ فَتَذُوبُ نَفُوسُهُمْ مِنَ الشُّرُورِ
٢٧ يَدُورُونَ وَيَتَرْتَدُّونَ كَالسُّكْرَانِ وَقَدْ أَبْثَلَعَتْ حِكْمَتُهُمْ كُلَّهَا.

اش ٩/٢٩

يون ١٥ ١٤/١

مر ١١٠/٨٩

متى ٢٦/٨

مر ١٨/٦٥

اش ٢/٤٣

و ١١/٥٤ و ٢١/٥٧

٢٨ فَصَرَخُوا إِلَى الرَّبِّ فِي ضَيْقِهِمْ فَأَخْرَجَهُمْ مِنْ شِدَائِدِهِمْ
٢٩ حَوْلَ الزُّوبَعَةِ إِلَى سَكِينَةٍ فَسَكَتَتِ الْأَمْوِاجُ
٣٠ فَفَرِحُوا عِنْدَمَا سَكَتَتْ وَهَدَاهُمْ مِينَاءَ بُغْيَتِهِمْ.

٣١ فليُحْمَدُوا الرَّبَّ لِأَجْلِ رَحْمَتِهِ وَعَجَائِبِهِ لِيَتَّبِعِي الْبَشَرَ
٣٢ وَلِيَعْتَظِّمُوهُ فِي جَمَاعَةِ الشُّعْبِ وَلِيَسْبِّحُوهُ فِي مَجْلِسِ الشُّيُوخِ.

(٤) في النص العبري «ومن هوانهم». ويمكن الحصول على ترجمتنا بتعديل طفيف.

اش ١٥/٤٢
تلك ١٠/١٣
و ٢٨-٢٣/١٩
تث ٢٢/٢٩
سي ٥٣/٣٩
اش + ١٨/٤١
مز ٨/١١٤
حر ٣٥/٣٦

٣٣ يُحَوِّلُ الْأَنْهَارَ إِلَى قِفَارٍ وَيَنْابِعَ الْمِيَاهِ إِلَى أَرْضٍ عَطَشَى
٣٤ وَأَرْضَ الثَّوَارِ إِلَى أَرْضٍ مَالِحَةٍ بِسَبَبِ شَرِّ سُكَّانِهَا.

٣٥ يُحَوِّلُ الْقِفَارَ إِلَى غُدْرَانٍ وَالْأَرْضَ الْقَاحِلَةَ إِلَى عُيُونِ مِيَاهٍ
٣٦ وَيُسْكِنُ هُنَاكَ الْجِبَاعَ فَيُنْشِئُونَ مَدِينَةً لِلسُّكْنَى

٣٧ وَيَزْرَعُونَ حَقُولًا وَيَغْرِسُونَ كُرُومًا فَتَشْرُبُ لَهُمْ غِلَالًا
٣٨ وَيُبَارِكُهُمْ فَيَكْثُرُونَ جِدًّا وَبَهَائِمُهُمْ أَيْضًا لَا يَقْلَلُهَا.

ار ٥/٣١
اش ٢١/٦٥
تث ١٣/٧
اش ٢١/٤٩

٣٩ ثُمَّ يَقُولُونَ وَيَنْهَارُونَ تَحْتَ وَطْأَةِ السُّوءِ وَالْغَمِّ.
٤٠ يَصُبُّ الْأَحْتِقَارَ عَلَى النُّبَلَاءِ وَيُضِلُّهُمْ فِي تَبِيٍّ لَا طَرِيقَ فِيهِ.

اي ٢١/١٢ و ٢٤

٤١ وَيُنْهِيصُ الْمَسْكِينَ مِنَ الْبُؤْسِ وَيَجْعَلُ الْعَشَائِرَ مِثْلَ قُطْعَانِ الْغَنَمِ.
٤٢ فَيَرَى الْمُسْتَقِيمُونَ وَيَفْرَحُونَ وَكُلُّ ظَلَمٍ يَسُدُّ فَمَهُ.

اش ١٣/٦٥ ت
مز ٩-٧/١١٣
ار ٢٧/٣١
اي ١٩/٢٢
و ١٦/٥
مز ١١/٥٨
و ١٢/٦٣
هو ١٠/١٤

٤٣ مَنْ هُوَ حَكِيمٌ فَلْيَحْفَظْ هَذِهِ الْأُمُورَ وَلْيَقْطَنْ لِمَرَاجِمِ الرَّبِّ.

الزمور ١٠٨ (١٠٧)^(١)

١ نشيد. زمور. لداود.

٢ قَلْبِي مُسْتَعِيدٌ يَا اللَّهُ

مز ١٢-٨/٥٧

إِنِّي أَنشِدُ وَأَعزِفُ اسْتَيْقِظْ يَا مَجْدِي

٣ اسْتَيْقِظْ أَيُّهَا الْعُودُ وَالْكَثِيرَةُ سَأُوقِظُ السَّحَرِ.

(١) هذا الزمور مؤلف، مع بعض القراءات والزمور ٦٠ (٧-١٤). راجع حواشي هذين الزمورين المختلفة، من آيات مأخوذة من الزمور ٥٧ (٨-١٢)

٤ أحمَدُكَ أَيُّهَا الرَّبُّ فِي الشُّعُوبِ وَأَعْرِفُ لَكَ فِي الْأُمَمِ
٥ فَقَدْ عَظُمَت رَحْمَتُكَ فَوْقَ السَّمَاوَاتِ وَحَقُّكَ إِلَى الْغُيُومِ.

٦ أَرْتَفِعْ اللَّهُمَّ عَلَى السَّمَاوَاتِ وَلِيَكُنْ مَجْدُكَ عَلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا

مز ١٤-٧/٦٠

٧ لِيَكِي يَخْلُصَ أَحْيَاؤُكَ خَلِّصْ يَمِينِكَ وَاسْتَجِبْ لِي.
٨ اللَّهُ تَكَلَّمَ فِي قُدْسِهِ : فَأَبْتَهَجُ وَأُقْسِمُ شِكْمِي
وَأَقْبِسُ وَاوْدِي سَكُوتًا.

٩ لِي جِلْعَادُ وِلي مَنَسَى وَأَفْرَائِيمُ خُوذَةُ رَأْسِي
وَيَهُوذَا صَوْلَجَانُ مُلْكِي.

١٠ مَوَّابُ وَعَاةٌ أَغْتَسِلُ فِيهِ عَلَى أَدُومَ أَلْقِي نَعْلِي
عَلَى فِلَسْطِينَ هُتَافُ أَنْتِصَارِي.

١١ إِلَى الْمَدِينَةِ الْحَصِينَةِ مَن يَقُوذُنِي وَإِلَى أَدُومَ مَن يَهْدِينِي
١٢ إِلَّا أَنْتَ يَا اللَّهُ الَّذِي نَبَدْتَنَا وَلَمْ تَخْرُجْ يَا اللَّهُ فِي جُيُوشِنَا؟

١٣ هَبْ لَنَا نُصْرَةً عَلَى الْمُضَاقِ فَالْخِلَاصَ مِنَ الْإِنْسَانِ عَدَمِ.
١٤ يَبْأَسِي نَعْمَلُ بِعَوْنِ اللَّهِ وَهُوَ يَدُوسُ مُضَاقِينَا.

المزمور ١٠٩ (١٠٨)^(١)

١ لِإِمَامِ الْغِنَاءِ. لِدَاوُدَ. مَزْمُورٌ.

مز ٢٢/٣٥

يَا إِلَهَ تَسْبِحْتَنِي لَا تَصُمْتُ ٢ فَقَدِ انْفَتَحَ فَمُّ الْخِيَلِ عِزِّي وَقَمَّ الشَّرِيرُ

(١) يَتَّهَمُ الْمُؤْمِنُ أَنَّهُمَا كَاذِبًا وَيُفْتَرَى عَلَيْهِ ، فَيُطَالَبُ
بِانتِقَامِ اللَّهِ (رَاجِعْ مَز ١١/٥ - ١١/١١ وَار ٢٠/١١)
و (١٩/١٨ ت). وَمِنْ هُنَا يَنْهَرُ وَابِلُ مِنَ اللَّعْنَاتِ وَالْأَدْعِيَةِ
(الآيَاتُ ٦ - ١٩). وَقَدْ تَكُونُ الْآيَاتُ ٦ - ١٥ الَّتِي
وَضَعْنَاهَا بَيْنَ مَزْمُوجَيْنِ كَلَامِ الْمُتَّهَمِ (رَاجِعِ الْآيَاتِ ٢ - ٣)
وَيَكُونُ مَا يَلِيهَا جَوَابَ الْمُزْمِنِ مُطَالِبًا بِتَطْيِينِ شَرِيعةِ السَّنِ
بِالسَّنِ عَلَى خِصْمِهِ (الآيَاتُ ١٦ - ٢٠ وَرَاجِعْ شُر
(الآيَاتُ ٦ - ٢١).

٢ بِلِسَانِ كَاذِبٍ خَاطِبُونِي بِكَلَامِ بُغْضٍ أَحَاطُونِي
وَبِلَا سَبَبٍ قَاتَلُونِي .

ار ٢٠/١٨
مز ١٣/٣٥
و ١٢/٣٥
و ٢١/٣٨

٤ مُقَابِلَ حُبِّي لَهْمُ يَتَّهِمُونِي فِي حِينِ أَنِّي لَسْتُ إِلَّا صَلَاةً (٢)
٥ وَكَافَأُونِي الشَّرَّ بِالْخَيْرِ وَالبُغْضَ بِالمَحَبَّةِ .

٦ « أَقَمْتُ عَلَيْهِ شُرَيْرًا وَلِيَقِفَ مِنْهُمْ (٣) عَنْ يَمِينِهِ .
٧ إِذَا حَوَكِمَ فليُخْرِجْ مُدْنِيًّا لِتَكُنْ صَلَاتُهُ خَطِيئَةً .

رسل ٢٠/١
خر ٢٣/٢٢
ار ٢١/١٨

٨ لِيَكُنْ أَيَّامُهُ قَلِيلَةً وَلِيَتَوَلَّ مَنْصِبَهُ آخَرَ .
٩ لِيَكُنْ بَنُوهُ يَتَامَى وَأَمْرَاتُهُ أَرْمَلَةً .

اي ٤/٥ هـ
و ١٨/٢٠

١٠ وَلِيَشْرُدْ بَنُوهُ وَيَسْتَعْطُوا وَمِنْ أَخْرَيْتَهُمْ فَلْيَطْرُدُوا (٤) .
١١ لِيَسْتَوِلِ الْمُقْرِضُ عَلَى كُلِّ مَا حَوْلَهُ وَلِيَسْلِبِ الغُرْبَاءُ ثَمَرَ تَعَبِهِ .

اش ٢١/١٤
اي ١٩/١٨
مثل ٧/١٠

١٢ لَا يَكُنْ مَنْ يُبْقِي لَهُ الرَّحْمَةَ وَلَا مَنْ يَتَحَنَّنُ عَلَى أَيَّتَامِهِ .
١٣ لِيُسْتَأْصَلَ نَسْلُهُ وَلِيُمَحَّ فِي الجَلِيلِ الآتِي أَسْمُهُ .

خر ٥/٢٠
ار ٢٣/١٨
مز ٨/٩٠
و ١٦/١٣٩
و ١٧/٣٤
اي ١٩/٢٠

١٤ لِيُذَكَّرَ إِثْمُ آبَائِهِ عِنْدَ الرَّبِّ وَلَا تُنَمَّحَ خَطِيئَتُهُ أُمَّهُ .
١٥ بَلْ لِيَكُونُوا أَمَامَ الرَّبِّ فِي كُلِّ حِينٍ وَلِيُسْتَأْصَلَ مِنَ الأَرْضِ ذِكْرُهُمْ .

١٦ لِأَنَّهُ لَمْ يَذْكُرْ أَنْ يَصْنَعَ الرَّحْمَةَ
بَلْ طَارَدَ إِنْسَانًا بَائِسًا مِسْكِينًا لِيَقْتُلَ مُنْسَجِقَ القَلْبِ
١٧ وَأَحَبَّ اللُّعْنَةَ فَاتْدْرِكُهُ وَلَمْ يَهْوِ البِرْكََةَ فَلْتَبْعِدْ عَنْهُ (٥) .

(٤) فِي النِّصِّ العِبْرِيِّ «وَلِيَسْتَوُوا» . «يَطْرُدُوا» فِي

(٢) حَرْفِيًّا : «وَأَنَا صَلَاةٌ» .

الترجمة اليونانية .

(٣) المتهمم هو الشيطان (راجع اي ٦/١ +) الواقف

(٥) اللعنة والبركة مجسدتان فِي هذه الآية .

إلى يمين المتهمم كما يفعل الهامى (الآية ٣١) (اي ١٢/٣٠)

وزلك (١/٣) .

عد ٢٤/٥
مز ٦/٧٣
+١١/٧٦

١٨ لَيْسَ اللَّعْنَةَ رَدَاءً فَلتَدْخُلْ فِي أَحْشَائِهِ مَا^(٦)

وَفِي عِظَامِهِ زَيْتًا.

١٩ لَتَكُنْ لَهُ ثَوْبًا يَلْتَفُّ بِهِ وَزُنَّارًا بِهِ يَتَمَنَّقُ كُلَّ حِينٍ.

٢٠ لَتَكُنْ هَذِهِ أُجْرَةٌ مِنَ الرَّبِّ لِلَّذِينَ يَتَّهَمُونَني وَتَكَلِّمُونَ بِالسُّوءِ عَلَى اسْمِي

مز ٨/١١٣

٢١ وَأَنْتَ أَيُّهَا الرَّبُّ السَّيِّدُ عَامِلِي لِأَجْلِ اسْمِكَ

أَنْقِذْنِي لِأَنَّ رَحْمَتَكَ صَالِحَةٌ.

مز ١٢/١٠٢

٢٢ فَأَنْتِ يَا بَارِئُ مَسْكِينٍ وَقَلْبِي فِي دَاخِلِي جَرِيحٌ.

اي ٢٢/٣٠

٢٣ كَالظِّلِّ إِذَا مَالَ أَمْضِي وَكَالْجَرَادِ أَنْتَفِضُ.

مز ١١/٦٩

٧٧/٢٢

٢٤ مِنْ كَثْرَةِ الصُّومِ تَشَنَّى رُكْبَتَايَ وَمِنْ الضَّعْفِ يَهْزُلُ جَسَدِي

٢٥ وَقَدْ صِرْتُ لَهُمْ عَارًا. نَظَرُوا إِلَيَّ فَهَزُّوا رُؤُوسَهُمْ.

٢٦ أَنْصُرْنِي أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي وَبِحَسَبِ رَحْمَتِكَ خَلِّصْنِي.

مز ٣٢/٢٢ و ١١/٦٤

٢٧ وَليَعْلَمُوا أَنَّ هَذِهِ يَدُكَ وَأَنَّكَ أَنْتَ يَا رَبُّ صَنَعْتَ هَذَا.

عد ٢٢/٢٢

٢ صم ١٢/١٦

ار ١١/٢٠

اش ١٣/٦٥ ١٥

٢٨ هُمْ يَلْعَنُونَ وَأَنْتَ تُبَارِكُ لِيَقُومُوا | لَكِنَّهُمْ سَيَخْزُونَ فَيَقْرَحُ عَبْدُكَ.

٢٩ لِيَلْبَسِ الَّذِينَ يَتَّهَمُونَني الْفَضِيحَةَ وَيَكْتَسُوا خِزْيَهُمْ كَالرِّدَاءِ.

مز ٢٦/٢٢ ت

٢٢٢/٧١ ت

٣٠ أَحْمَدُ الرَّبِّ حَمْدًا كَثِيرًا بِفَمِي وَبَيْنَ الْجُمُوعِ أُسَبِّحُهُ

٣١ لِأَنَّهُ قَائِمٌ عَنِ يَعِينِ الْمَسْكِينِ لِيُخَلِّصَ نَفْسَهُ مِنْ قَضَاتِهَا.

(٦) لعل في ذلك تلميحًا الى رتبة المياه المرة الموصوفة

في عد ١١/٥ - ٣١.

١ لداود. مزمور.

قالَ الرَّبُّ لِسَيِّدِي: «اجْلِسْ عَنِ يَمِينِي» (٢) حَتَّى أَجْعَلَ أَعْدَاءَكَ مَوَظِنًا لِقَدَمَيْكَ» (٣).

متى ٤٤/٢٢
رسل ٣٥-٢٣/٢ +
عب ١٣/١
و ١٣-١٢/١٠
١ بط ٢٢/٣

٢ يَمُدُّ الرَّبُّ مِنْ صِهْيُونَ صَوْلَجَانِ عِزَّتِكَ فَتَسَلِّطُ فِي وَسْطِ أَعْدَائِكَ.

٣ لَكَ الرَّئِاسَةُ يَوْمَ وُلِدْتَ فِي بَهَاءِ الْقَدَاسَةِ مِنَ الرَّحِيمِ، مِنْ الْفَجْرِ وُلِدْتَكَ (٤).

تك ١٨/١٤ +
عب ٦/٥

٤ أَقْسَمَ الرَّبُّ وَلَنْ يَتَذَمَّ أَنْ أَنْتَ كَاهِنٌ لِلْأَبَدِ عَلَى رُبِّيَّةِ مَلَكِيصَادَق.

مز ٩/٢

٥ السَّيِّدُ عَنِ يَمِينِكَ يُحَطِّمُ (٥) الْمُلُوكَ يَوْمَ غَضَبِهِ

٦ يَدِينُ الْأُمَمَ وَيَمَلِّأُهَا جُنَّتًا وَيُحَطِّمُ الرُّؤُوسَ فِي الْأَرْضِ الْوَاسِعَةِ.

٧ فِي الطَّرِيقِ مِنَ الْوَادِي يَشْرَبُ (٦) فَلِلَّذَلِكَ يَرْفَعُ رَأْسَهُ (٧).

١ هَلُّوْا!

آ - أَحْمَدُ الرَّبِّ بِكُلِّ قَلْبِي ب - فِي مَجْلِسِ الْمُسْتَقِيمِينَ وَفِي الْجَمَاعَةِ.

ج - أَعْمَالُ الرَّبِّ عَظِيمَةٌ د - يَبْحَثُ فِيهَا كُلُّ مَنْ يَهْوَاهَا.

طالب يسوع لنفسه بهذه الدينونة (متى ٣٠/٢٤ و ٢٤/٢٦ و ٢٢/٥ و راجع رسل ٥٦/٧ و ٤٤/١٠ و ٣١/١٧).
(٦) المسيح يشرب من وادي الجحش (مز ٥/١٨ +
و ٦/٣٢ و ١٢/٦٦) أو من وادي النعم الإلهية (مز ٩/٣٦
و ٥/٤٦ و حز ٤٧)، وهذا المعنى الأخير أكثر انسجاماً مع
سياق الكلام، أو أنه كالمحارب الجادّ في إثر أعدائه والذي لا
يتوقّف إلا لحظةً للشرب من الوادي (قض ٥/٧ و ٨/١٥ و
١ صم ٩/٣٠).
(٧) يُطَبَّقُ هَذَا النَّصُّ عَلَى الْمَسِيحِ الْمَتَأَلِّمِ وَالْمَسْجُودِ
(راجع فل ٧/٢ - ١١).
(١) مزمور أيجدي مشابه للذي يتبعه بترتيبه الأيجدي،
وبتعليمه وأسلوبه وبنيته الأدبية.

(١) الملوك الشامل والكهنوت الأبدي، وهما من
امتيازات المسيح، لا يتجان عن أيّ تنصيب أرضي،
وكذلك امتيازات ملكيصادق (تك ١٨/١٤ +).
والمسيح يحقق حرفياً هذه النبوة (راجع متى ٤٤/٢٢ و ١١/٢٧
و ١٨/٢٨ و رسل ٣٤/٢ - ٣٥ و عب ١٣/١ و رؤ ١١/١٩
و ١٦).
(٢) المسيح القائم من بين الأموات جالس عن يمين
الأب (روم ٣٤/٨ و عب ١٢/١٠ و ١ بط ٢٢/٣).
(٣) راجع يش ٢٤/١٠ و دا ١٤/٧.
(٤) النص العبري مصحّح وترجمتنا تستند إلى النص
اليوناني.
(٥) هو الذي يرأس الدينونة في آخر الأزمنة. لقد

مز ٣/١١٢
مر ٨/١٠٣
٤/١١٢

٣ هـ - صُنِعَ بِهَا وَجَلالٌ وَ - وَبِرِهِ يَدومُ لِلأَبَدِ .
٤ ز - أَقامَ لِعِجائِبِهِ ذِكْرًا^(٢) ح - الرَّبُّ زَوْوفٌ رَحِيمٌ .

٥ ط - أَعطى الَّذِينَ يَتَّقونَهُ طَعامًا^(٣) ي - ذَكَرَ مَدَى الدَّهْرِ عَهْدَهُ .
٦ ك - أَظْهَرَ لِشَعْبِهِ قُوَّةَ أَعْمالِهِ ل - فَأَعْطاهُ مِراثَ الأَسْمِ .

٧ م - بِرٌ وَحَقٌّ أَعْمالُ يَدِيهِ ن - أَوامِرُهُ أُمِينَةٌ كُلُّها
٨ س - نائِبَةٌ مَدَى الدَّهْرِ وَاللَّابِدِ ع - مَقْضِيَةٌ بِالْحَقِّ وَالإِسْتِقامَةِ .

٩ ف - أَرْسَلَ الفِداءَ لِشَعْبِهِ ص - أَوْصى لِلأَبَدِ بِعَهْدِهِ .
ق - إِسمُهُ قُدوسٌ رَهيبٌ .

مثل ١٧/١

١٠ ر - رَأْسُ الحِكْمَةِ مَخافَةُ الرَّبِّ ش - حُسْنُ الفِطْنَةِ لِمَنْ يَعمَلونَ بِها .
ت - تَسْبِحَتُهُ لِلأَبَدِ تَدومُ .

المزمور ١١٢ (١١١)^(١)

١ هَلِّوْيا!

مر ١/١

آ - طوبى لِلرَّجُلِ الَّذِي يَتَّقِي الرَّبَّ ب - وَيَهْوَى وَصاياها جَدًّا .
١ ج - تَكونُ ذُرِّيَّتُهُ فِي الأَرْضِ مُقْتَدِرَةً د - وَجِيلُ المُسْتَقِيمينَ مُبارَكٌ .

مز ٣/١١١
١١/٩٧ و ٦/٣٧

اش ١٠/٥٨
مثل ٩/١٣
مر ٦/١١١

٢ هـ - فِي بَيْتِهِ يَكونُ المَالُ وَالغِنى وَ - وَبِرِهِ يَدومُ لِلأَبَدِ .
٣ ز - أَشْرَقَ النُّورُ فِي الظُّلْمَةِ لِلْمُسْتَقِيمينَ^(٢) ح - هُوَ زَوْوفٌ رَحِيمٌ بَارٌّ .

(١) يُقالُ فِي البازِ ما قِيلَ فِي اللهُ فِي المزمورِ السابِقِ .
(٢) يُقالُ هُنا فِي البازِ ما قِيلَ فِي اللهُ فِي مَكانٍ آخَرَ (مز ١٤/٢٣) .
(٣) تَلْميحٌ إِلى مَعْجِزَةِ المَنِّ وَالسَّلوى (مزمور ١/١٦) . (١٧/٢٧ و ٢٩/١٨) .

٥ ط - طوبى للرجل الذي يرافُ ويُقرِضُ ي - ويُدبّرُ بالحقِّ أمره
٦ ك - لأنه لن يتزعزعَ للأبد ل - وذكر البارُّ يكونُ للأبد.

٧ م - لا يخشى خبَرَ السوء ن - ثابتٌ قلبه مُتَّكِلاً على الربِّ.
٨ س - قلبه ثابتٌ فلا يخاف ع - حتى إذا نظرَ إلى مضايقيه

مز ١٨/٨٩

٩ ف - وزَّعَ وأعطى المساكين
ص - فبره يدومُ للأبد ق - وقوته تزدادُ مجدداً

١٠ و - والشَّيرُ يرى فيغضبُ ش - يصرفُ أسنانه ويدوب
ت - وبُغيَّة الأشرارِ في زوال.

المزمور ١١٣ (١١٢) (١)

١ هَلُّوياً!

يا عبيدَ الرَّبِّ سَبِّحُوا لِاسْمِ الرَّبِّ سُبُّحاً
٢ لِيَكُنْ اسْمُ الرَّبِّ مُبَارَكاً مِنْ الْآنَ وَاللَّابُد.

٣ مِنْ مَشْرِقِ الشَّمْسِ إِلَى مَغْرِبِهَا اسْمُ الرَّبِّ مُسَبِّحٌ

٤ تَعَالَى الرَّبُّ عَلَى جَمِيعِ الْأُمَمِ وَفَوْقَ السَّمَوَاتِ مَجْدُهُ

٥ مَنْ مِثْلُ الرَّبِّ إِلَهِنَا الْجَالِسِ فِي الْأَعَالِي

٦ الَّذِي تَنَازَلَ وَنَظَرَ إِلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ؟

مز ٧/٨٩ و ٩

(١) هذا المزمور - النشيد يستهلُّه الـ «هَلُّ» (مز ١١٣ - ١١٨) الذي كان اليهود يتلونه في الأعياد الكبيرة، ولا سيما في عشاء الفصح (راجع متى ٢٦/٣٠)

٧ يُنْهَضُ الْمِسْكِينُ مِنَ التُّرَابِ وَيُقِيمُ الْفَقِيرَ مِنَ الْأَقْدَارِ
 ٨ يُجْلِسُهُ مَعَ الْعُطَاءِ عِظَاءَ شَعْبِهِ.
 ٩ يُجْلِسُ عَاقِرَ الْبَيْتِ أُمَّ بَيْنَ مَسْرُورَةٍ (٢).
 هَلْلُويَا (٣) ١

١ صم ٨/٢
 مز ٤١/١٠٧

١ صم ٥/٢

المزمور ١١٤ (آ ١١٣) (١)

١ عِنْدَ خُرُوجِ إِسْرَائِيلَ مِنْ مِصْرَ وَيَيْتَ يَعْقُوبَ مِنْ شَعْبِ أَعْجَمِيَّ
 ٢ صَارَ يَهُودًا مَقْدِسُهُ وَإِسْرَائِيلُ سَلْطَنَتُهُ.

حر ١٦/١٩
 از ٢/٢
 مز ٥٤/٧٨

٣ الْبَحْرُ رَأَى فَهَرَبَ الْأُرْدُنُّ إِلَى الْوَرَاءِ رَجَعَ.
 ٤ الْجِبَالُ وَتَبَّتْ كَالْكِيَاشِ وَالتَّلَالُ كَالْحُمْلَانِ.

مز ٦/٦٦
 ١٥ ١٤/٧٤
 ١٧/٧٧
 قض ٤/٥
 مر ٦/٢٩ و ٩/٦٨
 حك ٩/١٩

٥ مَا لَكَ يَا بَحْرُ تَهَرَبَ وَيَا أُردُنُّ إِلَى الْوَرَاءِ تَرْجِعُ
 ٦ وَيَا جِبَالُ تَيْبِنَ كَالْكِيَاشِ وَيَا تَلَالُ كَالْحُمْلَانِ؟

٧ إِرْتَعِدِي يَا أَرْضُ مِنْ وَجْهِ السَّيِّدِ مِنْ وَجْهِ إِلِهِ يَعْقُوبَ
 ٨ الَّذِي يُحَوِّلُ الصَّخْرَ إِلَى عُثْرَانٍ وَالصَّوَّانَ إِلَى عُيُونِ مَاءٍ.

قض ٤/٥
 مر ٩/٦٨
 حر ١٧/١٧
 ١ قور ٤/١٠
 مر ٣٥/١٠٧

(٢) نظير سارة (تك ١/١٦ و ١٥/١٧ - ٢١ و ١٩/١٨ - ١٥ و ١/٢١ - ٧) وحنة (١ صم ١ - ٢).
 يشند صاحب المزمور على الشرف الذي امتازت به، فللمرأة
 كانت تبقى عادة واقفة للقيام بالخدمة.
 (٣) يختم المزمور بـ «هَلْلُويَا» ويضعها النص اليوناني
 في مطلع المزمور اللاحق.
 (١) في هذا المزمور نواز (راجع مز ٦/٦٦) بين
 عبور بحر القصب وعبور نهر الأردن (خر ٢٤ ويش ٣).

الزمور ١١٥ (ب) (١)

مز ٢٣-٢٢/٣٦
مز ٢/٢٣
١٠/٧٩

١ لا لنا يا رب لا لنا بل لِاسْمِكَ اعْطِ الْمَجْدَ
لِاجْلِ رَحْمَتِكَ وَحَقِّكَ. ٢ لِمَ تَقُولُ الْأُمَمُ: «أَيْنَ إِلَهُهُمْ؟»

مز ٦/١٣٥
اش ٩/٤٤ ت
ار ١/١٠ ت
با ٣/٦ و ٧ ت

٣ إِنَّ إِلَهُنَا فِي السَّمَاءِ صَنَعَ كُلَّ مَا شَاءَ
٤ وَأَوْتَانَهُمْ فِضَّةً وَذَهَبًا صُنِعَ أَيْدِي الْبَشَرِ

٥ لَهَا أَفْوَاهٌ وَلَا تَتَكَلَّمُ لَهَا عُيُونٌ وَلَا تُبْصِرُ
٦ لَهَا آذَانٌ وَلَا تَسْمَعُ لَهَا أَنْوْفٌ وَلَا تَشْمُ

٧ لَهَا أَيْدٍ وَلَا تَلْمَسُ لَهَا أَرْجُلٌ وَلَا تَمْشِي
وَلَا يَحْتَاجِرُهَا تَتَمِيمٌ
٨ مِثْلَهَا يَبْصِرُ صَانِعُهَا وَجَمِيعُ الْمُتَكَلِّمِينَ عَلَيْهَا.

مز ١٩/١٣٥-٢١
٤-٢/١١٨
٢٠/٣٣
جا ١٢/٨
ملا ١٦/٣

٩ يَا بَيْتَ إِسْرَائِيلَ أَتَكَلَّمُوا عَلَى الرَّبِّ فَهُوَ نُصِرْتَهُمْ وَتُرْسُهُمْ
١٠ يَا بَيْتَ هَارُونَ أَتَكَلَّمُوا عَلَى الرَّبِّ فَهُوَ نُصِرْتَهُمْ وَتُرْسُهُمْ.
١١ أَيُّهَا الْمُتَّقُونَ لِلرَّبِّ أَتَكَلَّمُوا عَلَى الرَّبِّ فَهُوَ نُصِرْتَهُمْ وَتُرْسُهُمْ (٢).

١٢ الرَّبُّ ذَكَرْنَا وَيُبَارِكُنَا

يُبَارِكُ بَيْتَ إِسْرَائِيلَ يُبَارِكُ بَيْتَ هَارُونَ

١٣ يُبَارِكُ الْمُتَّقِينَ لِلرَّبِّ الصِّغَارَ مَعَ الْكِبَارِ.

مز ٣/١٢٧
نت ١١-١٠/١

١٤ زَادَكُمْ الرَّبُّ عَدَدًا أَنْتُمْ وَبَنِيكُمْ!

١٥ عَلَيْكُمْ بَرَكَاتُ الرَّبِّ صَانِعِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ.

(١) تحريض على الاطمئنان بالذكر بقدرته الله (٢) نجد هذه الفئات الثلاث في الزمور وبطلان الأصنام. فالشعب، بعد عودته من الجلاء، لا يحق له ان يفقد الشجاعة. ٤-٢/١١٨. و«متقو الرب» هم الدُّخلاء (راجع مز ٤/١٥+).

تلك ٢١٨/١

١٦ إِنَّمَا السَّمَاءُ سَاءٌ الرَّبِّ وَالْأَرْضُ جَعَلَهَا لِيَّيَ الْبَشَرِ .

مر ٦/٦ و ١٧/٩٤
اش ١٨/٣٨ - ١٩

١٧ لَيْسَ الْأَمْوَاتُ يُسَبِّحُونَ الرَّبَّ وَلَا جَمِيعُ الْهَابِطِينَ إِلَى الصَّمْتِ .

١٨ أَمَّا نَحْنُ^(٣) فَالرَّبُّ نُبَارِكُ مِنْ الْآنَ وَاللَّأَبَدِ .
هَلُّوْا !^(٤)

المزمور ١١٦ (١١٤ و ١١٥)

١ أَحْبَبْتُ الرَّبَّ لِأَنَّهُ يَسْمَعُ صَوْتَ تَضَرُّعِي .
٢ قَدْ أَمَانَ أُذُنُهُ إِلَيَّ يَوْمَ^(١) دَعَوْتُهُ .

مر ٥/١٨
يوح ٣/٢

٣ حَبَائِلُ الْمَوْتِ أَحَاطَتْ بِي وَشِيَاكُ^(٢) مَثَوَى الْأَمْوَاتِ أَدْرَكْتَنِي
فَلَقَيْتُ الضُّيْقَ وَالنِّعَمَ .
٤ بِاسْمِ الرَّبِّ دَعَوْتُ آهٍ يَا رَبُّ ، نَجِّ نَفْسِي .

مر ١٦/٣٤

٥ الرَّبُّ رَوَّوْفٌ بَارٌّ وَإِلَهُنَا رَحِيمٌ .
٦ الرَّبُّ يَحْفَظُ الْبَسَطَاءَ . كُنْتُ ضَعِيفًا فَخَلَّصَنِي .

مز ٦/١٣

٧ عَوْدِي يَا نَفْسِي إِلَى رَاحَتِكَ فَإِنَّ الرَّبَّ قَدْ أَحْسَنَ إِلَيْكَ

مز ١٤/٥٦

٨ لِأَنَّهُ أَنْقَذَ^(٣) مِنْ الْمَوْتِ نَفْسِي وَمِنَ الدَّمَاعِ عَيْنَيَّ

اش ٨/٢٥

رؤ ٤/٢١

وَمِنَ الزَّلْزَلِ قَدَمَيَّ .

مز ١٣/٢٧ و ٧/٥٢

و ٦/١١٢

٩ سَأَسِيرُ أَمَامَ الرَّبِّ فِي أَرْضِ الْأَحْيَاءِ .

اش ١١/٣٨

١ تور ١٣/٤

(٢) في النص العبري « غم » و يضيف في ختام الآية

(٣) يضيف النص اليوناني : « الأحياء » .

(٤) يختتم المزمور بـ « هللوا » و يضعها النص اليوناني

في مطلع المزمور اللاحق .

(١) في النص العبري « وفي أيامي » ، « يوم » في النص

السرياني .

الترجمات القديمة . و يبدو أن عبارة « نفسي من الموت » مضافة لاحقاً .

مز ٣/١٢ و ١٠/٦٢

١٠ (٤) آمَنْتُ حَتَّى حِينَ قُلْتُ: «إِنَّ يُوسَى كَشَدِيدٍ»
١١ أَنَا الْقَائِلَ فِي أَضْطِرَائِي: «كُلُّ إِنْسَانٍ كَاذِبٌ».

١ تور ١٦/١٠

١٢ ماذا أَرَدْتُ إِلَى الرَّبِّ عَنْ كُلِّ مَا أَحْسَنَ بِهِ إِلَيَّ؟
١٣ أَرْفَعُ كَأْسَ الْخَلَاصِ (٥) وَأَدْعُو بِأَسْمِ الرَّبِّ.

اش ٤/٤٣

مز ١٤/٧٢

١٤ أَوْفِي نُذُورِي لِلرَّبِّ أَمَامَ كُلِّ شَعْبِهِ.
١٥ يَشْتَقُّ عَلَى الرَّبِّ مَوْتُ أَصْفِيائِهِ (٦).

مز ١٦/٨٦

اح ١١١/٧+

١٦ آه يَا رَبِّ، فَإِنِّي عَبْدُكَ عَبْدُكَ وَأَبْنُ أُمَّتِكَ.
لَقَدْ حَلَلْتَ قُبُودِي
١٧ فَلَكَ أَذْبَحُ ذَبِيحَةَ الْحَمْدِ وَبِأَسْمِ الرَّبِّ أَدْعُو.

اح ١١١/٢+

يون ١٠/٢

١٨ أَوْفِي نُذُورِي لِلرَّبِّ أَمَامَ كُلِّ شَعْبِهِ
١٩ فِي دِيَارِ بَيْتِ الرَّبِّ فِي وَسْطِكَ يَا أُورُشَلِيمَ.
هَلُّوْا!

المزمور ١١٧ (١١٦)

روم ١١/١٥

١ سَبِّحِي الرَّبَّ يَا جَمِيعَ الْأُمَمِ وَأَمْدَحِيهِ يَا جَمِيعَ الشُّعُوبِ
٢ لِأَنَّ رَحْمَتَهُ عَلَيْنَا عَظِيمَةٌ وَصِدْقَ الرَّبِّ قَائِمٌ أَبَدًا.
هَلُّوْا!

(٦) لأن الموت يقطع كل صلة بينهم وبينه (راجع مز ٦/٦+). هذه الآية فسرتها الترجمات القديمة في ضوء عقيدة القيامة فكتبت: «كريم في عيني الرب موت أصفياؤه».

(٤) هنا يبدأ المزمور ١١٥ في الترجمة اليونانية واللاتينية الشائعة.
(٥) رتبة للحمد بقيت في الليتارجية اليهودية والمسيحية (راجع ١ تور ١٦/١٠).

المزمور ١١٨ (١١٧)^(١)

١ اِحْمَدُوا الرَّبَّ لِأَنَّهُ صَالِحٌ لِأَنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ .

مز ١٠٠/٥
ت ١/١٣٦

٢ لِيَقُلْ بَيْتُ^(٢) إِسْرَائِيلَ : إِنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ

مز ١١٥-٩/١١
٢٠-١٩/١٣٥

٣ لِيَقُلْ بَيْتُ هَارُونَ : إِنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ

٤ لِيَقُلْ الْمُتَّقُونَ لِلرَّبِّ : إِنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ .

٥ فِي الضَّيْقِ دَعَوْتُ الرَّبَّ فَاسْتَجَابَ الرَّبُّ لِي وَفِي الرَّحْبِ أَقَامَنِي .

مز ٢/٤
١١/٢٧ و ١٢/٥٦

٦ الرَّبُّ مَعِيَ فَلَا أَخَافُ وَمَاذَا يَصْنَعُ بِي الْبَشَرُ ؟

عب ٦/١٣

٧ الرَّبُّ مَعِيَ بَيْنَ نَاصِرِي^(٣) فَأَرَى خَيْبَةَ مُبْغِضِي .

مز ٦/٥٤ و ٩

٨ الْإِعْتِصَامُ بِالرَّبِّ خَيْرٌ مِنَ الْإِتِّكَالِ عَلَى الْبَشَرِ

٩ الْإِعْتِصَامُ بِالرَّبِّ خَيْرٌ مِنَ الْإِتِّكَالِ عَلَى الْعُظَمَاءِ .

١٠ أَحَاطَتْ بِي جَمِيعُ الْأُمَمِ بِأَسْمِ الرَّبِّ أَقْطَعُهَا^(٤) .

١١ أَحَاطَتْ بِي ثُمَّ أَحَاطَتْ بِي بِأَسْمِ الرَّبِّ أَقْطَعُهَا

نت ٤٤/١

١٢ أَحَاطَتْ بِي كَالنَّحْلِ وَأَنْطَفَأَتْ^(٥) كَنَارِ الشُّوكِ

بِأَسْمِ الرَّبِّ أَقْطَعُهَا .

١٣ دَفَعْتَنِي^(٥) دَفَعْتَنِي لِيَكِي أَسْقَطَ لَكِنَّ الرَّبَّ نَصَرَنِي .

نخر ٢/١٥

١٤ الرَّبُّ قُوَّتِي وَنَشِيدِي لَقَدْ كَانَ لِي خَلَاصًا .

اش ٢/١٢

١٥ صَوْتُ تَهْلِيلِي وَخَلَاصٌ فِي خِيَامِ الْأَبْرَارِ .

يَمِينُ الرَّبِّ يَبْأَسِ عَمِلَتْ

(١) كان هذا المزمور يختم الـ «هَلَل» (راجع مز ١/١١٣ +). ولعله كان يُتلى في العيد الوارد ذكره في نوح ١٣/٨ - ١٨ (وراجع عز ٤/٣ وزك ١٦/١٤ ونخر ١٤/٢٣ +). وراجع أيضاً عز ١١/٣).

(٢) أهل النص العبري هذه الكلمة «بيت»، وهي في النص اليوناني .

(٣) منهم من يترجم بـ «أختها». كان يوحنا هركانس (١٠٤ - ١٣٥ ق.م.) يفرض المختار على الأدوميين واليونانيين.

(٤) «اشتعلت» في النص اليوناني .

(٥) «دفعني» في الترجمات القديمة، «دفعني» في النص العبري .

١٦ يَمِينُ الرَّبِّ أَرْفَعَتْ يَمِينُ الرَّبِّ يَتَأَسَّرُ عَمِلَتْ.

١٧ لاَ أَمُوتُ بَلْ أَحْيَا وَيَأْعَالِ الرَّبُّ أَحَدْتُ.

مز ١١٧/١٨-١٩
اش ١٩/٣٨

١٨ أَذْبَنِي الرَّبُّ تَأْدِيبًا لَكِنَّهُ إِلَى الْمَوْتِ لَمْ يُسَلِّمْنِي.

مز ١٠٠-٧/٢٤
اش ٢/٢٦
٢٦/١

١٩ افْتَحُوا لِي أَبْوَابَ الْبَيْرِ فَأَدْخُلْ وَأَحْمَدَ الرَّبِّ.

٢٠ هَذَا بَابُ الرَّبِّ فِيهِ يَدْخُلُ الْبَارُّونَ.

٢١ أَحْمَدُكَ لِأَنَّكَ أَحْبَبْتَنِي وَخَلَّصْتَنِي.

اش ١٦/٢٨
زك ٩/٣ و ٧/٤
متى ٤٢/٢١
رسل ١١/٤
اف ٢٠/٢
١ قور ١١/٣

٢٢ الْحَجَرُ الَّذِي رَذَلَهُ الْبُنَّاءُونَ قَدْ صَارَ رَأْسَ الزَّاوِيَةِ

٢٣ مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ كَانَ ذَلِكَ وَهُوَ عَجَبٌ فِي أَعْيُنِنَا (٦).

٢٤ هَذَا هُوَ الْيَوْمُ الَّذِي صَنَعَهُ الرَّبُّ فَلْتَنْهَجْ وَتَفْرَحْ فِيهِ (٧).

نح ١١/١
متى ٩/٢١
متى ٣٩/٢٣

٢٥ اِمْنَحِ الْخَلَّاصَ يَا رَبُّ اِمْنَحِ اِمْنَحِ النَّصْرَ يَا رَبُّ اِمْنَحِ.

٢٦ تَبَارَكَ الْآتِي بِأَسْمِ الرَّبِّ (٨) تَبَارِكْكُمْ مِنْ بَيْتِ الرَّبِّ.

٢٧ الرَّبُّ هُوَ اللَّهُ وَقَدْ أَنَارَنَا

اح ٤٠/٢٣
نح ١٥/٨
٢ ملك ٧/١٠

فُرُصُوا الْمَوَاكِبَ وَالْأَغْصَانُ فِي أَيْدِيكُمْ حَتَّى قُرُونِ الْمَدْبَحِ (٩).

٢٨ أَنْتَ إِلَهِي فَأَحْمَدُكَ اللَّهُمَّ إِنِّي أُعْظِمُكَ.

٢٩ اِحْمَدُوا الرَّبَّ لِأَنَّهُ صَالِحٌ لِأَنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ.

قيادة المسيح وتُستعمل في خدمة الفصح.
(٨) على المتفان الطقسي الذي في الآية ٢٥ (في العبرية هوشعنا = أعطى الخلاص) كان الكهنة يجيئون بهذه البركة التي رذلها الجمع في يوم الشعانين.
(٩) حرفياً: «باشروا الحفلة والأغصان في أيديكم...». في هذه الرتبة، كانوا يحركون السعف حول المذبح.

(٦) إشارة إلى إعادة بناء الهيكل (راجع حجج ٩/١ وزك ١٦/١). «حجر الزاوية» (راجع ار ٢٦/٥١) الذي قد يكون «حجر عثرة»، هو موضوع مشيحي (اش ١٤/٨ و ١٦/٢٨ وزك ٩/٣ و ٧/٤ و ٦/٨) وسيدل على المسيح (متى ٤٢/٢١ ورسل ١١/٤ و ١ بط ٤/٢ ت وراجع ١ ف ٢٠/٢ و ١ قور ١١/٣).
(٧) في التقليد المسيحي، تُطبق هذه الآية على يوم

الزمور ١١٩ (١١٨) (١)

مز ١
مز ١٥/٨/١٩

آ

مز ١/١
١/١١٢
متى ٢٣/٥
متى ٢٩/٤
٢ اخ ٢١/٣١

- ١ طوبى للكاملين في سلوكهم للسائرين في شريعة الرب.
 ٢ طوبى للذين يحفظون شهادته ويكلم قلوبهم بآياته.
 ٣ وأعمال الظلم لا يعملون بل في طرقه يسرون.
 ٤ أنت أوصيت بأوامرك كي تحفظ حفظاً كاملاً.
 ٥ ليت طرقى تثبت ليحفظ فرائضك ا
 ٦ حيث لا أنزى إذا نظرت إلى جميع وصاياك
 ٧ أحملك بقلب مستقيم إذا تعلمت أحكام عدلك.
 ٨ إني أحفظ فرائضك ا فلا تتركني تماماً.

ب

مز ٤/٢٥
١٠/١٤٣

- ٩ بيم يطهر الفنى سبيله؟ يحفظه كلمتك.
 ١٠ بكل قلبى التمسك فلا تضلني بعيداً عن وصاياك.
 ١١ في قلبى أخفيت أقوالك لكي لا أخطأ إليك.
 ١٢ مبارك أنت يا رب علمني فرائضك.
 ١٣ بشفتي حدثت بأحكام فيك كلها
 ١٤ في طريق شهادتك سررت سروراً يفوق كل غنى.
 ١٥ إني في أوامرك أتأمل وفي سبيلك أنظر.
 ١٦ اتنعم بفرائضك فلا أنسى كلمتك.

ج

- ١٧ أحسن إلى عبدك فأخياً (٢) وأحفظ كلمتك.

التعليم الموحى ، كما نقله الأنبياء . في هذا الزمور نقع على أبرز آثار التقوى الاسرائيلية في موضوع الوحي الإلهي .
 (٢) في هذا الزمور ترد كلمة « الحياة » بمعناها التام : سعادة وأمان وازدهار . وهذا موضوع شائع في سفر حزقيال (حز ٢١/٣ و ٣٣/١٨ وراجع متى ١/٤ ومز ٣/١٣٣ الخ) .

(١) زمور أنجدي . والأبيات الثمانية من كل مقطع تبدى بحرف من الـ ٢٢ حرفاً من الأبيدية العبرية وتحتوي كلها ، باستثناء الآية ١٢٢ ، على أحد الالفاظ التي تدل على الشريعة ، شهادة ، أمر ، فريضة ، وصية ، وعد ، كلمة ، حكم . طريق . يجب فهم كلمة شريعة ومرادفاتها بمعنى

مز ١٣/٣٩ +

- ١٨ اَفْتَحْ عَيْنِي فَأُبْصِرَ عَجَائِبَ شَرِيعَتِكَ .
 ١٩ أَنَا فِي الْأَرْضِ نَزِيلٌ فَلَا تَحْجُبْ عَنِّي وَصَايَاكَ .
 ٢٠ ذَابَتْ نَفْسِي مِنَ الرَّغْبَةِ فِي أَحْكَامِكَ كُلِّ حِينٍ .
 ٢١ إِنَّكَ زَجَرْتَ الْمُتَكَبِّرِينَ (٣) الْمَلَاعِينَ الَّذِينَ ضَلُّوا بَعِيدًا عَن وَصَايَاكَ .
 ٢٢ إِصْرَفْ عَنِّي (٤) الْحَزِيَّ وَالْعَارَ فَقَدْ حَفِظْتُ شَهَادَتَكَ .
 ٢٣ لَئِن جَلَسَ الرُّسَاءُ وَتَكَلَّمُوا عَلَيَّ يَتَأَمَّلُ عَبْدُكَ فِي فَرَائِضِكَ .
 ٢٤ شَهَادَتُكَ أَيْضًا نَعِيمِي وَفَرَائِضُكَ (٥) رِجَالُ مَشُورَتِي .

د

مز ٢٦/٤٤

- ٢٥ لَقَدْ لَصِقْتُ بِالْتُّرَابِ نَفْسِي فَأَحْيِنِي بِحَسَبِ كَلِمَتِكَ .
 ٢٦ حَدَّثْتُ بِطُرُقِي فَأَجَبْتَنِي فَرَائِضِكَ عَلَّمَنِي .
 ٢٧ فَهَمَّنِي طَرِيقَ أَوْامِرِكَ فَأَتَأَمَّلُ فِي عَجَائِبِكَ .
 ٢٨ مِنْ الْغَمِّ ذَابَتْ نَفْسِي دُمُوعًا فَأَنْهَضْنِي بِحَسَبِ كَلِمَتِكَ .
 ٢٩ طَرِيقَ الْكَلْبِيبِ أَبْعِدْ عَنِّي وَبِشَرِيعَتِكَ أَنْعِمْ عَلَيَّ .
 ٣٠ إِنِّي أَخْتَرْتُ طَرِيقَ الْحَقِّ أَمْتَلْتُ لِأَحْكَامِكَ .
 ٣١ بِشَهَادَتِكَ يَا رَبِّ تَعَلَّقْتُ فَلَا نُحَيِّبُ أَمَلِي .
 ٣٢ فِي طَرِيقِ وَصَايَاكَ أَرْكُضُ لِأَنَّكَ تَشْرَحُ قَلْبِي .

هـ

مز ١٢/١٩

- ٣٣ عَلَّمَنِي يَا رَبُّ طَرِيقَ فَرَائِضِكَ فَأَحْفَظْهُ إِلَى النَّهَايَةِ (٦) .
 ٣٤ فَهَمَّنِي (٧) فَأَرْعَى شَرِيعَتَكَ وَأَحْفَظُهَا بِكُلِّ قَلْبِي .
 ٣٥ سِيرَتِي فِي سَبِيلِ وَصَايَاكَ فَإِنَّ فِيهَا هَوَايَ .
 ٣٦ أَمِلْ قَلْبِي إِلَى شَهَادَتِكَ لَا إِلَى الْمَكَاسِبِ .

(٣) أكبر أعداء الله (الآيات ٥١ و ٦٩ و ٧٨ و ٨٥ النص اليوناني .
 و ١٢٢ و راجع مز ١٤/١٩ و ١٤/٨٦ و أش ١١/١٣ وملا
 (٦) الأمانة في حفظ الوصايا هي فرح ومكافأة للبار .
 (٧) أو «أعطني الفهم» . وكثيراً ما يعبر الحكماء عن
 هذه الأمنية .
 (٤) حرفياً : «أخرج عني» .
 (٥) أهل النص العبري هذه الكلمة . «فرائضك» في

- ٣٧ عن النظرِ إلى الباطلِ أَصْرَفَ عَيْنِيَّ وَبِكَلِمَتِكَ أَحْيَيْتَنِي .
 ٣٨ أَنْجَزَ لِعِبْدِكَ قَوْلَكَ فَهُوَ لِلَّذِينَ يَخَافُونَكَ .
 ٣٩ إِصْرَفَ عَنِّي الْعَارَ الَّذِي أَخَافُهُ لِأَنَّ أَحْكَامَكَ صَالِحَةٌ .
 ٤٠ لَقَدْ رَغِبْتُ فِي أَوْامِرِكَ فَأَحْيَيْتَنِي بِبِرِّكَ .

و

- ٤١ لِتَأْتِيَنِي يَا رَبُّ رَحْمَتُكَ وَخَلَاصُكَ بِحَسَبِ قَوْلِكَ
 ٤٢ فَأُرَدُّ بِكَلِمَةٍ عَلَى مُعِيرِي لِأَنِّي اتَّكَلْتُ عَلَى كَلِمَتِكَ .
 ٤٣ لَا تَتَرَعَّ مِنْ فَمِي كَلِمَةَ الْحَقِّ (٨) فَإِنِّي رَجَوْتُ أَحْكَامَكَ .
 ٤٤ سَأَحْفَظُ شَرِيعَتَكَ فِي كُلِّ حِينٍ مَدَى الدَّهْرِ وَلِلْأَبَدِ .
 ٤٥ وَأَسِيرُ فِي الرَّحْبِ لِأَنِّي التَّمَسْتُ أَوْامِرَكَ (٩)
 ٤٦ وَأَنْطِيقُ بِشَهَادَتِكَ أَمَامَ الْمُلُوكِ وَلَا أُخْزَى .
 ٤٧ وَأَتَّعِمُّ بِوَصَايَاكَ الَّتِي أَحْبَبْتَهَا حُبًّا شَدِيدًا
 ٤٨ وَأَرْفَعُ كَفِّي إِلَى وَصَايَاكَ وَأَتَأَمَّلُ فِي فَرَائِضِكَ .

عز ١٠/٧

ز

- ٤٩ أَذْكُرُ لِعِبْدِكَ كَلِمَتَكَ الَّتِي جَعَلْتَنِي أَرْجُوهَا .
 ٥٠ هَذِهِ تَعَزِّيَّتِي فِي بُؤْسِي أَنْ قَوْلَكَ يُحْيِينِي .
 ٥١ إِنَّ الْمُتَكَبِّرِينَ سَخَرُوا لِي كَثِيرًا لَكِنِّي عَنِ شَرِيعَتِكَ لَمْ أُحِجِدْ .
 ٥٢ تَذَكَّرْتُ أَحْكَامَكَ الدَّائِمَةَ فَتَعَزَّيْتُ يَا رَبُّ .
 ٥٣ أَخَذَنِي الْحَقُّ بِسَبَبِ الْأَشْرَارِ الَّذِينَ تَرَكُوا شَرِيعَتَكَ .
 ٥٤ كَانَتْ فَرَائِضُكَ أَنَاشِيدًا لِي فِي دَارِ غُرْبَتِي .
 ٥٥ يَا رَبُّ ذَكَرْتُ فِي اللَّيْلِ أَسْمَكَ وَحَفِظْتُ شَرِيعَتَكَ .
 ٥٦ ذَلِكَ هُوَ نَصِيبِي أَنْ أُرْعَى أَوْامِرَكَ .

(٨) يُضِيفُ النَّصَّ الْعَبْرِيَّ «شَدِيدًا» وَيَجِبُ نَقْلُهَا إِلَى (٩) بَرِيدِ الْمُؤْمِنِ أَنْ يَفْهَمَ الشَّرِيعَةَ وَإِنْ جَعَلَ مِنْهَا قَاعِدَةً لِحَيَاتِهِ .
 الآيَةُ ٤٧ .

ح

- ٥٧ أقول: نصيبي، يا ربُّ أن أحفظَ كلامَكَ.
 ٥٨ بكلِّ قلبي استرضيتُ وجهَكَ تَحَنُّنٌ عَلَيَّ بِحَسَبِ قَوْلِكَ.
 ٥٩ فَكَّرْتُ فِي طُرُقِي وَرَدَدْتُ قَدَمَيَّ إِلَى شَهَادَتِكَ.
 ٦٠ أَسْرَعْتُ وَلَمْ أَبْطِئُ إِلَى حِفْظِ وَصَايَاكَ.
 ٦١ حَبَائِلُ الْأَشْرَارِ الْتَفَّتْ عَلَيَّ وَلَمْ أَنْسَ شَرِيعَتَكَ.
 ٦٢ فِي نِصْفِ اللَّيْلِ أَقُومُ لِحَمْدِكَ لِأَجْلِ أَحْكَامِ بَرِّكَ.
 ٦٣ إِنِّي رَفِيقٌ لِكُلِّ مَنْ يَتَّقُونَكَ وَيَحْفَظُونَ أَوْامِرَكَ.
 ٦٤ مِنْ رَحْمَتِكَ يَا رَبُّ أَمْتَلَتْ الْأَرْضُ فَعَلَّمَنِي فَرَائِضَكَ.

مز ٥/٣٣

ط

- ٦٥ لَقَدْ أَحْسَنْتَ إِلَى عَبْدِكَ يَا رَبُّ بِحَسَبِ كَلِمَتِكَ.
 ٦٦ عَلَّمَنِي الْحُكْمَ الصَّابِغَ وَالْمَعْرِفَةَ فَأَنِّي قَدْ آمَنْتُ بِوَصَايَاكَ.
 ٦٧ كُنْتُ ضَالًّا قَبْلَ أَنْ أُذَلَّلَ وَالْآنَ أَنَا حَافِظٌ لِقَوْلِكَ.
 ٦٨ حَسَنٌ أَنْتَ وَمُحْسِنٌ فَعَلَّمَنِي فَرَائِضَكَ.
 ٦٩ إِنَّ الْمُنْكَبِرِينَ لَطَخُونِي بِالْكَذِبِ وَأَنَا بِكُلِّ قَلْبِي أُرْعَى أَوْامِرَكَ.
 ٧٠ غَلَّظْتَ مِثْلَ الشَّحْمِ قُلُوبَهُمْ وَأَنَا تَنَعَّمْتُ بِشَرِيعَتِكَ.
 ٧١ حَسَنٌ لِي أَنِّي ذَلَّلْتُ حَتَّى اتَّعَلَّمْتُ فَرَائِضَكَ.
 ٧٢ شَرِيعَةٌ فَمِنْكَ خَيْرٌ لِي مِنْ أُلُوفِ ذَهَبٍ وَفِضَّةٍ.

مز ١٠/١٧
٧/٧٣

ي

- ٧٣ يَدَاكَ صَنَعَتَانِي وَبَيَّنَّتَانِي أَفْهَمَنِي فَاتَّعَلَّمْتُ وَصَايَاكَ.
 ٧٤ يُبْصِرُونِي الَّذِينَ يَتَّقُونَكَ فَيَفْرَحُونَ لِأَنِّي أَرْجُو كَلِمَتَكَ.
 ٧٥ عَلِمْتُ يَا رَبُّ أَنَّ أَحْكَامَكَ بِرٌّ وَأَنَّكَ بِالْحَقِّ ذَلَّلْتَنِي.
 ٧٦ فَلْتَكُنْ رَحْمَتُكَ تَعْزِيَةً لِي بِحَسَبِ قَوْلِكَ لِعَبْدِكَ.
 ٧٧ وَلْتَأْتِنِي رَأْفَتُكَ فَاحْيَا لِأَنَّ شَرِيعَتَكَ هِيَ نَعِيمِي.
 ٧٨ لِيخْزُ الْمُنْكَبِرُونَ لِأَنَّهُمْ بِالْكَذِبِ يُرْهِقُونِي وَأَنَا أُنَاطِلُ فِي أَوْامِرِكَ.
 ٧٩ لِيَرْجِعْ إِلَيَّ الَّذِينَ يَتَّقُونَكَ وَيَعْرِفُونَ شَهَادَتَكَ.
 ٨٠ لِيَكُنْ قَلْبِي كَامِلًا فِي فَرَائِضِكَ لِكَيْ لَا أَخْزَى.

نش ٦/٣٢
اي ٨/١٠
مز ٥/١٣٠

ك

- ٨١ ذَابَتْ نَفْسِي شَوْقًا إِلَى خَلَاصِكَ فَرَجَوْتُ كَلِمَتَكَ .
 ٨٢ كَلَّتْ عَيْنَايَ أَنْتِظَارًا لِقَوْلِكَ وَأَنَا أَقُولُ : مَتَى تُعْزِينِي ؟
 ٨٣ قَدْ صِرْتُ كَالزَّقِّ فِي الدُّخَانِ لَمْ أَنْسَ قَرَائِصَكَ .
 ٨٤ كَمْ تَكُونُ أَيَّامُ عَبْدِكَ ؟ مَتَى تُجْرِي حُكْمًا عَلَى مُطَارِدِي ؟
 ٨٥ حَصَرَ لِيِ الْمُتَكَبِّرُونَ حُفْرًا لَيْسَتْ عَلَى حَسَبِ شَرِيعَتِكَ .
 ٨٦ جَمِيعُ وَصَايَاكَ أَمَانَةٌ بِالْكَذِبِ طَارَدُونِي فَأَنْصُرُنِي .
 ٨٧ كَادُوا يُغْنُونِي مِنَ الْأَرْضِ لَكِنِّي لَمْ أَتْرِكْ أَوْامِرَكَ .
 ٨٨ أَحْبَبْتُ بِحَسَبِ رَحْمَتِكَ فَأَحْفَظُ شَهَادَةَ فَمِكَ .

اي ٣٠/٣٠
مز ١٤/٣٥

ل

- ٨٩ لِلْأَبَدِ يَا رَبُّ كَلِمَتُكَ فِي السَّمَاءِ ثَابِتَةٌ .
 ٩٠ إِلَى جِبِلِّ فَجِيلٍ أَمَانَتُكَ . قَدْ ثَبَّتَ الْأَرْضَ فِيهَا قَائِمَةٌ .
 ٩١ بِأَحْكَامِكَ يَقُومُ إِلَى الْيَوْمِ كُلُّ شَيْءٍ لِأَنَّ كُلَّ شَيْءٍ عَبْدٌ لَكَ .
 ٩٢ لَوْلَا أَنَّ شَرِيعَتَكَ هِيَ نَعِيمِي لَهَلَكْتُ فِي بُؤْسِي .
 ٩٣ لَا أَنْسَى أَوْامِرَكَ لِلْأَبَدِ لِأَنَّكَ بِهَا أَحْيَيْتَنِي .
 ٩٤ أَنَا لَكَ فَمَخْلُصُنِي لِأَنِّي أَلْتَمَسْتُ أَوْامِرَكَ .
 ٩٥ يَتَرَقَّبُنِي الْأَشْرَارُ لِيُهْلِكُونِي أَمَّا أَنَا فَاتَّبَعْتُ فِي شَهَادَتِكَ .
 ٩٦ رَأَيْتُ حَدًّا لِكُلِّ كَيْلٍ أَمَّا وَصِيَّتُكَ فَمَا أَرْحَبُهَا !

مز ١٠/١٩
مثل ٢٢/٨ ت
اش ٨/٤٠

م

- ٩٧ كَمْ أُحِبُّ شَرِيعَتَكَ ! فِيهَا تَأْمَلِي النَّهَارَ كُلَّهُ .
 ٩٨ وَصِيَّتُكَ جَعَلْتَنِي أَحْكَمَ مِنْ أَعْدَائِي لِأَنَّهَا لِي لِلْأَبَدِ .
 ٩٩ صِرْتُ أَعْقَلٌ مِنْ جَمِيعِ مُعَلِّمِي لِأَنَّ شَهَادَتَكَ هِيَ تَأْمَلِي .
 ١٠٠ أَصْبَحْتُ أَفْظَنَ مِنَ الشُّيُوخِ لِأَنِّي رَعَيْتُ أَوْامِرَكَ .
 ١٠١ عَنْ كُلِّ سَبِيلٍ سِوَهُ مَنَعْتُ قَدَمِي لِكَيْ أَحْفَظَ كَلِمَتَكَ .
 ١٠٢ عَنْ أَحْكَامِكَ لَمْ أَحِذْ لِأَنَّكَ أَنْتَ عَلَّمْتَنِي .
 ١٠٣ مَا أَعَذَّبَ قَوْلِكَ فِي خَلْقِي ! هُوَ أَحْلَى مِنَ الْعَسَلِ فِي فَمِي .
 ١٠٤ بِأَوْامِرِكَ صِرْتُ فَعِيلًا فَلِذَلِكَ أَبْغَضْتُ كُلَّ سَبِيلِ كَذِبٍ .

اي ٦٦/٣٢ ت
حك ٨/٤

مز ١١/١٩
ار ١٦/١٥

ن

- ١٠٥ كَلِمَتُكَ مِصْبَاحٌ لِقَلَمِي وَنُورٌ لِسَبِيلِي.
 ١٠٦ أَقْسَمْتُ وَسَأُنْجِزُ أَنْ أَحْفَظَ أَحْكَامَ بَرِّكَ.
 ١٠٧ قَدْ ذَلَّلْتُ لِلْغَايَةِ فَأَحْبِبْنِي يَا رَبِّ بِحَسَبِ كَلِمَتِكَ.
 ١٠٨ ارْتَضِرْ يَا رَبُّ بِقُرْبَانٍ فَمَيِّ وَأَحْكَامِكَ عَلَّمَنِي.
 ١٠٩ نَفْسِي عَلَى كَفْيٍ فِي كُلِّ حِينٍ (١٠) وَأَنَا لَمْ أَنْسَ شَرِيعَتَكَ.
 ١١٠ نَصَبَ الْأَشْرَارُ فِخَا لِي وَأَنَا لَمْ أَضِلُّ عَنْ أَمْرِكَ.
 ١١١ وَرِثْتُ شَهَادَتَكَ لِلْأَبَدِ لِأَنَّهَا سُورُ قَلْبِي.
 ١١٢ أَمَلْتُ قَلْبِي لِأَعْمَلَ بِفَرَائِضِكَ فَإِنَّهَا الثَّوَابُ لِلْأَبَدِ.

مز ٢٩/١٨

مثل ٢٣/٦

مز ١٤/٥٠ و ٢٣

عب ١٥/١٢

س

- ١١٣ أَبْغَضْتُ الْقُلُوبَ الْمُتَقَسِّمَةَ وَأَحْبَبْتُ شَرِيعَتَكَ.
 ١١٤ أَنْتَ سِتْرِي وَتُرْسِي وَكَلِمَتُكَ رَجَائِي.
 ١١٥ إِلَيْكُمْ عَنِّي أَيُّهَا الْأَشْرَارُ فَأَرَعِي وَصَايَا إِلَهِي.
 ١١٦ أَعْضَلْنِي بِحَسَبِ قَوْلِكَ فَأَحْيَا وَلَا تُخَيِّبْ أَمَلِي.
 ١١٧ كُنْ سَنَدِي فَأَخْلُصْ وَأَنْظِرْ فِي فَرَائِضِكَ كُلِّ حِينٍ.
 ١١٨ اسْتَهْنَتْ بِكُلِّ الَّذِينَ ضَلُّوا عَنْ فَرَائِضِكَ لِأَنَّ مَكْرَهُمْ كُلَّهُ كَذِبٌ.
 ١١٩ عَدَدْتَ جَمِيعَ أَشْرَارِ الْأَرْضِ حَيْثَا فَلِذَلِكَ أَحْبَبْتُ شَهَادَتَكَ.
 ١٢٠ ارْتَعَشَ جِسْمِي مِنْ رَهْبَتِكَ وَخِيفْتُ مِنْ أَحْكَامِكَ.

مز ٩/٦

مز ١٨/٢٢-٢٢

اي ١٤/٤-١٥

مز ١٧/٨٨

ع

- ١٢١ لَقَدْ أَقَمْتُ الْحُكْمَ وَالْبِرَّ فَلَا تُسَلِّمْنِي إِلَى الْجَائِزِينَ عَلَيَّ.
 ١٢٢ كُنْ لِعَبْدِكَ كَفِيلًا بِالْخَيْرِ لِئَلَّا يَجُورَ عَلَيَّ الْمُتَكَبِّرُونَ.
 ١٢٣ كَلَّتْ عَيْنَايَ أَنْتَظِرًا لِخَلَاصِكَ وَلَا أَقْوَالِي بِرِّكَ.
 ١٢٤ عَابِلٌ عَبْدُكَ بِحَسَبِ رَحْمَتِكَ وَعَلَّمَنِي فَرَائِضَكَ.
 ١٢٥ أَنَا عَبْدُكَ أَفْهَمْنِي فَأَعْرِفْ شَهَادَتَكَ.

(١٠) أي : اني مستعد للمخاطرة بحياتي في كل حين.

- ١٢٦ أَن أَوَانُ الْعَمَلِ يَا رَبِّ فَإِنَّهُمْ قَدْ خَالَفُوا شَرِيعَتَكَ .
 ١٢٧ لِذَلِكَ أَحْبَبْتُ وَصَايَاكَ أَكْثَرَ مِنَ الذَّهَبِ وَالْإِبْرِيزِ .
 ١٢٨ وَلِذَلِكَ اسْتَصَوَّبْتُ جَمِيعَ أَوْامِرِكَ (١١) وَأَبْغَضْتُ كُلَّ سَبِيلِ كَذِبٍ .

ف

- ١٢٩ شَهَادَتُكَ عَجِيبَةٌ لِذَلِكَ رَعَيْتَهَا نَفْسِي .
 ١٣٠ شَرَحْتُ كَلَامِكَ مُنِيرٌ يُعْطِي الْبُسْطَاءَ فِطْنَةً .
 ١٣١ فَفَحْتُ فَعْمِي وَتَنَشَّقْتُ لِأَنِّي إِلَى وَصَايَاكَ تَشَوَّقْتُ .
 ١٣٢ التَّيْبَتُ إِلَيَّ وَأَرْحَمَنِي بِحَسَبِ عَدْلِكَ لِلَّذِينَ يُحِبُّونَ أَسْمَكَ .
 ١٣٣ ثَبَّتْ خَطْوَاتِي فِي قَوْلِكَ فَلَا يَتَسَلَّطُ عَلَيَّ مِنَ الْإِثْمِ شَيْءٌ .
 ١٣٤ افْتَدَيْتَنِي مِنَ ظُلْمِ الْإِنْسَانِ فَأَحْفَظُ أَوْامِرَكَ .
 ١٣٥ أَضِيءُ بِوَجْهِكَ عَلَى عَبْدِكَ وَعَلَّمَنِي فَرَائِضَكَ .
 ١٣٦ فَاضْتِ عَيْنَايَ مَجَارِي مِيَاهٍ لِأَنَّهُمْ لَمْ يَحْفَظُوا شَرِيعَتَكَ .
- مز ١٧/٧٣
 مز ١٦/٢٥ و ١٧/٥
 ر ١٤/٩١
 مز ١٧/٤
 حز ٤/٩
 عز ٣٣/٩ ت

ص

- ١٣٧ يَا رَبُّ أَنْتَ يَا رَبُّ وَمُسْتَقِيمٌ فِي أَحْكَامِكَ .
 ١٣٨ أَوْصَيْتَ بِشَهَادَتِكَ عَدْلًا وَفِي الْأَمَانَةِ غَايَةً .
 ١٣٩ الْغَيْرَةُ أَفْتَنِي لِأَنَّ مُضَائِقِي نَسُوا كَلِمَتَكَ .
 ١٤٠ مُمَحَّصٌ جِدًّا قَوْلِكَ فَاحْبَبْ عَبْدَكَ .
 ١٤١ صَغِيرٌ أَنَا حَقِيرٌ لَكِنِّي لَمْ أَنْسَ أَوْامِرَكَ .
 ١٤٢ بِرٌّ لِلْأَبَدِ عَدَالَتُكَ وَحَقُّ شَرِيعَتِكَ .
 ١٤٣ أَدْرَكَنِي ضَيْقٌ وَشِدَّةٌ لَكِنَّ وَصَايَاكَ نَعِيمِي .
 ١٤٤ شَهَادَتُكَ بِرٌّ لِلْأَبَدِ أَفْهَمَنِي فَأُحْيَا .
- مز ١٠/٦٩

ق

- ١٤٥ دَعَوْتُ بِكُلِّ قَلْبِي فَأَجِبْنِي يَا رَبُّ فَإِنِّي أُرْعَى فَرَائِضَكَ .

(١١) بحسب النص اليوناني ، لأن النص العبري مشوه .

مز ٧/٦٣
٥/٧٧

- ١٤٦ يَاكَ دَعَوْتُ ، خَلَّصْنِي فَأَحْفَظْ شَهَادَتَكَ .
 ١٤٧ سَبَقْتُ الْفَجْرَ وَصَرَخْتُ وَكَلِمَتَكَ رَجَوْتُ .
 ١٤٨ سَبَقْتُ عَيْنَايَ الْهَجْعَاتِ لِلتَّامُّلِ فِي قَوْلِكَ .
 ١٤٩ اسْتَمِعْ صَوْتِي بِحَسَبِ رَحْمَتِكَ أَحْيِنِي يَا رَبُّ بِحَسَبِ أَحْكَامِكَ .
 ١٥٠ اقْتَرَبَ الْمُطَارِدُونَ مِنِ الْفَاحِشَةِ وَأَبْتَعَدُوا عَنْ شَرِيعَتِكَ .
 ١٥١ وَأَنْتَ يَا رَبُّ قَرِيبٌ وَجَمِيعٌ وَصَابَاكَ حَقٌّ .
 ١٥٢ مُنْذُ الْقِدَمِ عَلِمْتُ مِنْ شَهَادَتِكَ أَنَّكَ لِلْأَبَدِ أُسْتَهَا .

د

مز ١/٤٣

- ١٥٣ أَنْظِرْ إِلَى بُوسِي وَأَنْقِذْنِي فَإِنِّي لَمْ أَنْسَ شَرِيعَتَكَ .
 ١٥٤ دَافِعْ عَن قَضِيَّتِي وَأَنْقِذْنِي وَبِحَسَبِ قَوْلِكَ أَحْيِنِي .
 ١٥٥ إِنَّ الْخَلَاصَ بَعِيدٌ عَنِ الْأَشْرَارِ لِأَنَّهُمْ لَمْ يَلْتَمِسُوا فَرَائِضَكَ .
 ١٥٦ مَرَّحِمُكَ كَثِيرَةٌ أَيُّهَا الرَّبُّ فَأَحْيِنِي بِحَسَبِ أَحْكَامِكَ .
 ١٥٧ مُطَارِدِيَّ وَمُضَايِقِيَّ كَثِيرُونَ وَأَنَا لَمْ أَحِذْ عَن شَهَادَتِكَ .
 ١٥٨ رَأَيْتُ الْخَوْنَةَ فَمَقْتُهُمْ لِأَنَّهُمْ لَمْ يَحْفَظُوا قَوْلَكَ .
 ١٥٩ أَنْظِرْ كَيْفَ أَحْبَبْتُ أَوْامِرَكَ أَحْيِنِي يَا رَبُّ بِحَسَبِ رَحْمَتِكَ .
 ١٦٠ حَقٌّ أَصْلُ كَلِمَتِكَ وَلِلْأَبَدِ كُلُّ حُكْمٍ بِرِّكَ .

ش

مز ١١/٣٧
٧/٧٢

مثل ٢١/٥

- ١٦١ رُؤْسَاءُ طَارَدُونِي بِلا سَبَبٍ وَلَمْ يَقْرَعُوا قَلْبِي إِلَّا مِنْ كَلِمَتِكَ .
 ١٦٢ سُرِرْتُ بِقَوْلِكَ كَمَنْ أَصَابَ غَنِيمَةً وَافِرَةٌ .
 ١٦٣ أَبْغَضْتُ الْكَلِيبَ وَأَسْتَقْبَحْتُهُ وَمَا أَحْبَبْتُ إِلَّا شَرِيعَتَكَ .
 ١٦٤ سَبَعَ مَرَّاتٍ فِي النَّهَارِ سَبَّحْتُكَ عَلَى أَحْكَامِ بِرِّكَ .
 ١٦٥ سَلَامٌ وَافِرٌ لِمُحِبِّي شَرِيعَتِكَ وَلَيْسَ لَهُمْ حَجَرٌ عِثَارٌ .
 ١٦٦ انْتَهَظْتُ يَا رَبُّ خَلَاصَكَ وَعَمِلْتُ بِوَصَايَاكَ .
 ١٦٧ نَفْسِي حَفِظْتَ شَهَادَتَكَ وَقَدْ أَحْبَبْتُهَا حُبًّا شَدِيدًا .
 ١٦٨ حَفِظْتُ أَوْامِرَكَ وَشَهَادَتَكَ لِأَنَّ جَمِيعَ طُرُقِي أَمَامَكَ .

ت

- ١٦٩ يا رَبُّ، لِيَقْتَرِبْ صُرَاخِي مِنْ وَجْهِكَ أَفْهِمْنِي بِحَسَبِ كَلِمَتِكَ.
- ١٧٠ لِيَبْلُغَ تَضَرُّعِي إِلَى أَمَامِ وَجْهِكَ أَنْقِذْنِي بِحَسَبِ قَوْلِكَ.
- ١٧١ لِيَقْتَضِ شَفَاتِي تَسْبِيحًا لِأَنَّكَ تَعَلَّمْنِي فَرَائِضَكَ.
- ١٧٢ لِيُشِدَّ لِسَانِي بِقَوْلِكَ فِيرُجِّعُ وَصَايَاكَ.
- ١٧٣ لِيَتَكُنْ يَدُكَ نَصْرَةً لِي فَإِنِّي أَخْتَرْتُ أَوْامِرَكَ.
- ١٧٤ لَقَدْ رَغِبْتُ فِي خَلَاصِكَ يَا رَبُّ وَشَرِبْتُكَ هِيَ نَعِيمِي.
- ١٧٥ لِيَتَّخِمْ نَفْسِي وَتُسَبِّحَكَ وَلْتَنْصُرْنِي أَحْكَامَكَ.
- ١٧٦ لَقَدْ صَلَلْتُ كَالْخُرُوفِ الضَّالِّ (١٢) فَأَبْحَثُ عَنْ عَبْدِكَ لِأَنِّي لَمْ أَنْسَ وَصَايَاكَ.

مر ١١/٧٩
٣/٨٨

مز ٢٧/٢٢ و ٣٢/٦٩
اش ١٩/٣٨ و ٣/٥٥
اش ٦/٥٣
از ٦/٥٠
حر ١/٣٤
لو ٤/١٥ و ٧

المزمور ١٢٠ (١١٩) (١)

١ نشيد المراق.

إِلَى الرَّبِّ صَرَّخْتُ فِي ضَيْقِي فَأَجَابَنِي.
٢ يَا رَبُّ أَنْقِذْ نَفْسِي مِنَ الشَّفَاهِ الْكَاذِبَةِ وَمِنْ لِسَانِ الْخِدَاعِ.

مر ٣/١٢
٦ و ٤/٥٢

٣ مَاذَا يُعْطَى لَكَ وَمَاذَا يُزَادُ لَكَ (٢) يَا لِسَانَ الْخِدَاعِ؟
٤ سِهَامُ الْجَبَّارِ مَسْنُونَةٌ بِجَمْرِ الرَّثَمِ.

٥ وَبِلِي فَإِنِّي فِي مَاشِكِ (٣) نَزَلْتُ وَفِي خِيَامِ قِيدَارٍ سَكَنْتُ.

(٢) هي العبارة المألوفة في قسم اللعنة (راجع را
١٧/١ + و ١ صم ١٧/٣ و ٤٤/١٤ و ١٣/٢٠
و ٢٢/٢٥).

(٣) بلاد بني ماشك وهم شعب من القوقاز (تلك
٢/١٠ و ١٣/٢٧) حيث سيملك جوج (جز ٢/٣٨).
أما عرب قيدار فقد كانوا يقطنون بر الشام. والشاعر يستعمل
ماشك وقيدار كمرادفين للفظلة «برابرة».

(١٢) موضوع الخراف الضالّة الوارد ذكره في أقوال
الأنبياء (جز ١/٣٤ +) يُعَلِّقُ هنا على الفرد.

(١) لا شك أن «أناشيد المراق» (مز ١٢٠ - ١٣٤)
كان يُنشدها الحجاج في طريقهم إلى أورشليم (مز ٧/٨٤ +
و ٣٩/٣٠). هي مؤلفة، باستثناء المزمور ١٣٢، من أبيات
«رثائية» متساوية الشطور وكثيراً ما تستخدم «الوزن
التدريجي»، فالكلمات أو العبارات ذاتها تُكرّر كالصدى من
بيت إلى بيت (راجع هنا الآيات ٢ - ٣ و ٥ و ٦ و ٧).

سفر الزمور ٦/١٢٠ - ١/١٢٢

٦ ما أطولَ سُكُنَى نَفْسِي مَعَ الَّذِينَ يُبْغِضُونَ السَّلَامَ.
٧ أَنِّي إِذَا تَكَلَّمْتُ فَلِلسَّلَامِ أَمَّا هُمْ فَلِلْحَرْبِ.

مز ٣/١٤٠

المزمور ١٢١ (١٢٠)^(١)

١ نَشِيدُ العَرَاقي .

١ أَرْفَعُ عَيْنَيَّ إِلَى الجِبَالِ مِنْ أَيْنَ تَأْتِي نُصْرَتِي؟
٢ نُصْرَتِي مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ صَانِعِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ.

ار ٢٣/٣
هو ٩/١٣
مز ٨/١٢٤

٣ لَا تَرَكَ قَدَمَكَ تَزَلُّ وَلَا نَامَ حَارِسُكَ!
٤ هَا إِنَّ حَارِسَ إِسْرَائِيلَ لَا يَغْفُو وَلَا يَنَامُ.

١ صم ٩/٢
مثل ٢٤/٣ و ٢٦
مز ٩/٦٦
و ١٢/٩١
تث ١٠/٣٢

٥ الرَّبُّ حَارِسُ لَكَ الرَّبُّ ظِلٌّ لَكَ إِلَى يَمِينِكَ
٦ فَلَا تُصَيِّتُكَ الشَّمْسُ فِي النَّهَارِ وَلَا القَمَرُ فِي اللَّيْلِ.

اش ٤/٢٥
مز ٨/١٦
و ٢٣/٧٣
اش ٤/٢٥
و ١٠/٤٩

٧ يَحْرُسُكَ الرَّبُّ مِنْ كُلِّ سَوْءٍ هُوَ يَحْرُسُ نَفْسَكَ.
٨ الرَّبُّ يَحْرُسُكَ فِي ذَهَابِكَ وَإِيَابِكَ مِنْ الْآنَ وَلِلْأَبَدِ.

مز ١٠/٩٧
تك ١٥/٢٨
تث ٦/٢٨
طو ١٧/٥

المزمور ١٢٢ (١٢١)^(١)

نَشِيدُ العَرَاقي . لِدَاوُدَ .

فَرِحْتُ حِينَ قِيلَ لِي: «لِنَذْهَبْ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ».

مز ٥/٤٢ و ٧
و ٣/٤٣
و ٥-٢/٨٤

«مدينة السلام» (راجع مز ٣/٧٦). والسلام التَّمَنَّى هو من
الآمال المشيحية (راجع اش ٦/١١ + وهو ٢٠/٢ +).
وحب صهيون المقدسة (٢ صم ٩/٥ +) هو من ملامح
التقوى اليهودية (راجع مز ٤٨ و ٨٤ و ٨٧ و ١٣٣
و ١٣٧).

(١) هذا المزمور، الذي يذكر المؤمنين بأن الله يجرسهم
ويحفظهم، كان يناسب الحجاج الصاعدين إلى أورشليم في
طرق وعرة، كما يناسب أيضاً المسيحي في طريقه إلى أورشليم
الساوية.

(١) عند وصول الحجاج إلى ابواب المدينة المقدسة،
يوجهون إليها السلام مستعملين أصل كلمة أورشليم الشعبي

٢ تَوَقَّعْتَ أَقْدَامُنَا فِي أَبْوَابِكَ يَا أُورُشَلِيمَ.

٣ أُورُشَلِيمُ الْمَيِّبَةُ كَمَدِينَةٍ فِي وَحْدَةٍ مُتَّاسِكَةٍ (١).

٤ إِلَى هُنَاكَ صَعِدْتَ الْأَسْبَاطُ أَسْبَاطُ الرَّبِّ

عَمَلًا بِسُنَّةٍ فِي إِسْرَائِيلَ لِكَيْ يَحْمَدُوا (٣) أَسْمَ الرَّبِّ.

٥ هُنَاكَ نَصَبْتَ عُرُوشَ لِلْقَضَاءِ عُرُوشَ بَيْتِ دَاوُدَ.

٦ أَطْلُبُوا السَّلَامَ لِأُورُشَلِيمَ. السَّكِينَةُ لِلَّذِينَ يُجِئُونَكَ (١) !

٧ السَّلَامُ فِي أَسْوَارِكَ وَالسَّكِينَةُ فِي قُصُورِكَ !

٨ لِأَجْلِ إِخْوَتِي وَأَخِلَائِي لِأَدْعُونَكَ بِالسَّلَامِ

٩ لِأَجْلِ بَيْتِ الرَّبِّ إِلَهِنَا أَلْتَمِسُ لَكَ السَّعَادَةَ.

مز ١٤-١٣/٤٨
اف ٢٢-١٩/٢
تث ١٦/١٦

١ مل ٧/٧
تث ٨/١٧
٢ اخ ٨/١٩

مز ١٣/٤٨
ش ٤/٤

مز ٨/٢٦
طو ١٤/١٣

الزمور ١٢٣ (١٢٢) (١)

١ تَشِيدُ التَّرَافِي.

إِلَيْكَ رَفَعْتُ عَيْنِي يَا سَاكِنَ السَّمَوَاتِ.

٢ كَمَا يَرْفَعُ الْعَبِيدُ عُيُونَهُمْ إِلَى يَدَيْ سَادَتِهِمْ وَكَمَا تَرْفَعُ الْأُمَّةُ عَيْنَهَا إِلَى يَدَيْ سَيِّدَتِهَا

كَذَلِكَ عُيُونُنَا إِلَى الرَّبِّ إِلَهِنَا حَتَّى يَتَخَنَّنَ عَلَيْنَا.

(٤) وفي أحد المخطوطات «في خيامك».

(١) لا شك ان هذا الزمور يرقى عهده الى الزمن

التابع للعودة من الجلاء أو الى أيام نحميا، حين كانت الجماعة

عرضة لاذراء الوثنيين وتهجمهم (راجع نح ١٩/٢

و ٣٦/٣).

(٢) أورشليم، السُّمَادُ بناؤها بشكل مُحَكَّم (راجع نح

١٧/٢ ت) هي رمز لوحدة الشعب المختار وصورة لوحدة

الكنيسة.

(٣) المدينة المقدسة هي صورة منظورة لإحسانات الله

وعربون للمواعيد المسيحية.

مز ١٥/٢٥
و ٤/٦٩
و ٨٢/١١٩
و ٨/١٤١
اي ٥/١٢
زك ١٥/١

٣ تَحَنَّنْ عَلَيْنَا يَا رَبُّ، تَحَنَّنْ عَلَيْنَا فَقَدْ شَبِعْنَا هَوَانًا
٤ وَلَقَدْ شَبِعَتْ نُفُوسُنَا مِنْ هُزْءِ الْمُتَرَفِّينَ.

(الهُوَانُ لِلْمُنْكَبِرِينَ) (٢).

المزمور ١٢٤ (١٢٣) (١)

مز ١/١٢٩
ت ٢٢/١١٨

١ نَشِيدُ الْمَرَاتِي - لِدَاوُدَ.

١ لَوْ لَمْ يَكُنِ الرَّبُّ مَعَنَا - لَيَقْلَهَا إِسْرَائِيلُ - (٢)

٢ لَوْ لَمْ يَكُنِ الرَّبُّ مَعَنَا عِنْدَمَا قَامَ الْبَشَرُ عَلَيْنَا

٣ لَأَبْتَلَعُونَا وَنَحْنُ أَحْيَاءُ عِنْدَ اضْطِرَامِ غَضَبِهِمْ عَلَيْنَا.

مثل ١٢/١

٤ لَفَمَرَّتْنَا الْمِيَاهُ لَجَازَ السَّيْلِ عَلَى نُفُوسِنَا

٥ لَجَازَتْ عَلَى نُفُوسِنَا الْمِيَاهُ الطَّاغِيَةُ.

مز ٥/١٨

٦ تَبَارَكَ الرَّبُّ الَّذِي لَمْ يَجْعَلْنَا قَرِيصَةً لِأَسْنَانِهِمْ.

٧ نَجَّتْ نُفُوسُنَا مِثْلَ الْعُصْفُورِ مِنْ فَخِّ الصَّيَّادِينَ.

مثل ٥/٦

الْفَخُّ أَنْكَسَرَ وَنَحْنُ نَجَوْنَا.

٨ نُصِرْتُنَا بِاسْمِ الرَّبِّ صَانِعِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ.

مز ٢/١٢١

(٢) إضافة أدخلت في عهد المكابيين. والنص الموصوفة بالصور التقليدية: الوحوش والظوفان والفضوخ. غامض.

(٢) الجمهور مدحوا لترديد الجملة الأولى كأنها

(١) هذا المزمور هو شكر لله على التغلب على الميخن انديفونة.

المزمور ١٢٥ (١٢٤)

١ نشيد المراقب.

مَثَل ٢٥/١٠
الَّذِينَ عَلَى الرَّبِّ يَتَكَلَّمُونَ هُمْ كَجَبَلٍ صِهْيُونَ غَيْرِ الْمْتَرَعَزِعِ
الثَّابِتِ لِلْأَبَدِ.

تث ١٠/٣٢
متى ٢٠/٢٨
أُورُشَلِيمُ تُحِيطُ بِهَا الْجِبَالُ وَالرَّبُّ يُحِيطُ بِشَعْبِهِ
مِنَ الْآنَ وَاللَّابُدَ.

مز ١٣٤/١١٩
لِأَنَّ صَوْلَجَانَ الشَّرِّ لَنْ يَسْتَقِرَّ عَلَى حِصَّةِ الْأَبْرَارِ
لِكَيْ لَا يَمُدَّ الْأَبْرَارُ أَيْدِيَهُمْ إِلَى الْآثَامِ.

مز ٢٢٦/١٨
خر ١٢٥/٢١
مَثَل ٣٢/٣
مز ١٠/٩٢
أَحْسِنُ يَا رَبُّ إِلَى أَهْلِ الصَّلَاحِ وَإِلَى ذَوِي الْقُلُوبِ الْمُسْتَقِيمَةِ.
أَمَّا الَّذِينَ يَحِيدُونَ إِلَى سَبِيلِهِمُ الْمَعْوِجَةَ فَلْيَسْقُهُمُ الرَّبُّ مَعَ فَعَلَةِ الْآثَامِ.

مز ٦/١٢٨
عل ١٦/٦
السَّلَامُ عَلَى إِسْرَائِيلَ!

المزمور ١٢٦ (١٢٥)^(١)

١ نشيد المراقب.

اي ٢١/٨
مز ٣٦/٣٦
حِينَ رَدَّ الرَّبُّ أُسْرَى صِهْيُونَ كُنَّا كَالْحَالِمِينَ
حِينَئِذٍ أَمْتَلَأَتْ أَفْوَاهُنَا ضَحِكًا وَالسِّتْنَا تَهْلِيلًا.

لو ٤٩/١
حِينَئِذٍ قِيلَ فِي الْأَمَمِ: «إِنَّ الرَّبَّ عَظَّمَ الصَّنِيعَ إِلَيْهِمْ».

(١) في نظر العالدين من الجلاء ومقاومي مصاعب التجديد (راجع نح ٥ الخ)، تمثل العودة من بابل مجيء العصر المسيحي.

٣ إِنَّ الرَّبَّ عَظَّمَ الصَّنِيعَ إِلَيْنَا فَصِرْنَا قَرِحِينَ.

٤ أَرْدُدْ يَا رَبُّ أَسْرَانَا مِثْلَ السُّيُولِ فِي النَّقَبِ (٢).

٥ الَّذِينَ بِاللَّدُّوعِ يَزْرَعُونَ بِالتَّهْلِيلِ يَحْصُدُونَ.

٦ يَنْطَلِقُ فَيْسِيرٌ بَاكِيًا وَهُوَ يَحْمِلُ الْبَدْرَ

يَعُودُ فَيَأْتِي مُهَلَّلًا وَهُوَ يَحْمِلُ حَزْمَهُ.

اش ٨/٢٥ - ٩
با ٢٣/٤
دو ٤/٢٦
ار ٩/٣١
اش ١٩/٦٥
يو ٢٤/١٢
و ٢٠/١٦

المزمور ١٢٧ (١٢٦) (١)

١ نشيد المراقى. لسلیمان.

١ إن لم يبين الرب البيت فباطلاً يتعب البناؤون.

٢ إن لم يحرس الرب المدينة فباطلاً يسهر الحارسون.

٣ باطلٌ لكم أن تذكروا في القيام وتناخروا في المنام

آكلين خبز المتاعب والله يرزق حبيبه وهو نائم (٢).

٤ ها إن البنين ميراث من الرب وثمره البطن ثواب منه.

٥ كالسهم في يد الجبار هكذا يكون أبناء سين الشباب.

٦ طوبى للرجل الذي ملأ جعبته منهم!

٧ فإنيهم لا يخزون إذا رفعوا ضد أعدائهم عند الأبواب (٣).

تث ١٨-١١/٨
مثل ٦ ٥/٣
و ٢٢/١٠
متى ٢٤-٢٥/٦
يو ٥/١٥

متى ١١/٦
مثل ٢٦-٢٤/٣
جا ٢٤/٢ +
تث ١١/٢٨
مثل ٦/١٧
مز ٨/١٢

اي ٥/٢٩
و ٧
مثل ٢٣/٣١

(٢) بحاري هذه السبول تبقى عادةً يابسة (راجع أي ١٥/٦)، ولكنها تملأ فجأة في الشتاء وتخصب الأرض.
(٣) حيث يتفاوض في الأمور (راجع تث ١٩/٢١).
(١) عمل الانسان معرض للفشل ان لم يتعم الله عليه بالخصب. والخبز اليومي والبنون عطايا من الله.
و ١٥/٢٢ ورو ١/٤ الخ).

المزمور ١٢٨ (١٢٧) (١)

١ نشيد المرافي.

طوبى لجميع الذين يتقون الرب وفي سبيله يسرون.

مز ١/١١٢
٥-٢/٢٧
٣/١١٢

٢ إنك تأكل من تعب يديك فالطوبى والخير لك!
٣ إمرأتك مثل كرمة مُثمرة في جوانب بيتك.
بنوك كغراس الزيتون حول مائدتك.

مثل ٣١
مز ١٢/١٤٤
اي ٥/٢٩

٤ هكذا يبارك الرجل الذي يتقي الرب.

٥ ليباركك الرب من صهيون

فترى أورشليم تنعم بالخيرات جميع أيام حياتك
٦ وترى بني أبنائك! والسلام على إسرائيل!

مز ٣/١٣٤
٣/٢٠
٩/١٢٢
لك ٢٣/٥٠
اي ١٦/٤٢
مثل ٦/١٧
مز ٥/١٢٥
عل ١٦/٦

المزمور ١٢٩ (١٢٨)

١ نشيد المرافي.

كثيراً ما ضايقتني منذ حدثتني (١) - ليقلها إسرائيل -
٢ كثيراً ما ضايقتني منذ حدثتني ولم يقدرُوا عليّ.

مز ١/١٢٤
١٣/١١٨
يو ٣٣/١٦
اش ٢٣/٥١

٣ على ظهري حرث الحارثون وطولوا أتلأمهم.
٤ الرب البار حطّم نير الأشرار.

(١) هذا المزمور يشيد بالسعادة البيئية التي يمنحها الله للبار، وفقاً لمعتقد الحكماء حول المكافأة الزمنية. (١) في أيام الإقامة في مصر والدخول الى كنعان.

اش ٢٧/٣٧

٥ فليخز كل الذين يبغضون صهيون وليرتدوا إلى الوراء.
٦ ليكونوا كعشب السطوح الذي يبس قبل أن يقطع (٢).

وا ٤/٢

مز ٢٦/١١٨

٧ الذي لم يملأ الحصيد كفه منه ولا حازم الحزم حصنه
٨ ولا يقول العابرون: «بركة الرب عليكم!»

باركناكم باسم الرب.

المزمور ١٣٠ (١٢٩) (١)

١ نشيد المراق.

مز ٥/١٨ و ٢/٦٩

يون ٢/٢

مرا ٥٥/٣

مز ٣-٢/٥

د ٣-٢/٥٥

٢ اغ ٤٠/٦

د ١٥/٧

نج ٦/١

١ من الأعماق صرخت إليك يا رب ٢ يا سيد أستمع صوتي.
ليكن أذناك مصغيتين إلى صوت تضرعي.

٣ إن كنت يا رب للاثام مراقياً فمن يتقى، يا سيد، قائماً؟
٤ إن المغفرة عندك لكي تكون المهابة لك.

اي ٢/٩

نحو ٦/١

مي ١٨/٧

نحو ٧/٢٤

١ مل ٤٠-٣٩/٨

مز ٥/٥٦

و ٨١/١١٩

اش ١١/٢١

و ٩/٢٦

٥ انتظرت الرب، انتظرت نفسي ورجوت كلمتك.

٦ ترقب نفسي للرب أشد من ترقب الرقباء للصبح.

٧ ليكن إسرائيل راجياً للرب أشد من الرقباء للصبح (٢).

اش ١٨/٣٠

مز ٢١/٦٨

و ١٥/٨٦

و ٥٥/١٠٠

و ٨/١٠٣

مسي ٢١/١

مز ٢٢/٢٥

طبي ١٤/٢

فإن عند الرب الرحمة وعنده وفرة الفداء.

٨ وهو يفتدي إسرائيل من جميع آثامه.

(٢) ترجمة غير أكيدة.

(١) مزمور توبة (راجع ١/٦)، وبعبارة أولى هو مزمور رجاء. تستعمله الليتورجية المسيحية للأموات، لا اليوناني.

المزمور ١٣١ (١٣٠) (١)

١ نشيد المراقى . لداود .

يا رَبُّ ، لم يَسْتَكْبِرْ قَلْبِي ولا اسْتَعَلَّتْ عَيْنَايَ
ولم أَسْلُكْ طَرِيقَ الْمَعَالِي ولا طَرِيقَ الْعَجَائِبِ مِمَّا هُوَ أَعْلَى مِنِّي
بل أَسْكَنْتُ نَفْسِي وَأَسْكَنْتُهَا .
مِثْلَ مَقْطُومٍ عِنْدَ أُمِّهِ مِثْلَ مَقْطُومٍ هَكَذَا نَفْسِي عَلَيَّ .
لَيْكُنْ إِسْرَائِيلُ رَاجِيًا لِلرَّبِّ مِنَ الْآنَ وَاللَّابُدَّ .

مي ٨/٦
مز ٦/١٣٩
اش ١٥/٣٠
متى ٣/١٨
هو ٤/١١
اش ١٣-١٢/٦٦

المزمور ١٣٢ (١٣١) (١)

١ نشيد المراقى .

أذْكَرُ يَا رَبُّ دَاوُدَ وَكُلَّ مَا عَانَاهُ
القَسَمَ الَّذِي لِلرَّبِّ أَقْسَمَهُ وَالنَّذْرَ الَّذِي لِعَزْرِي يَعْقُوبَ نَذْرَهُ :

٣ «لَنْ أَدْخُلَ الْخِيْمَةَ بَيْتِي وَلَنْ أَعْلُو سَرِيرَ مَضْجَعِي
٤ وَلَنْ أُعْطِيَ عَيْنِي نَوْمًا ولا أَجْفَانِي رُقَادًا
٥ إِلَى أَنْ أَجِدَ لِلرَّبِّ مَقَامًا وَلِعَزْرِي يَعْقُوبَ مَسْكِنًا» .

تك ٢٤/٤٩
٢ صم ١-١/٧
١ اخ ٢/٢٨

٦ ها قد سَمِعْنَا أَنَّهُ (٢) فِي أَفْرَاتِهِ قَدْ وَجَدْنَاهُ فِي حُقُولِ الْغَابِ (٣) .
٧ لِنَدْخُلْ إِلَى مَسْكِنِ الرَّبِّ لِنَسْجُدَ لِمَوْطِي قَدَمَيْهِ .

١ صم ١/٧
٢ صم ٢/٦
مز ٥/٩٩

- (١) النفس العائشة في سلام تسلّم أمرها الى الله بدون قلق أو طموح . وهذه الثقة البنوية مطلوبة (الآية ٣) من شعب الله كله .
(٢) مزموّر مشيحي (راجع خاصة الآيتين ١٧ - ١٨) يتوّه بالوعود التي قطعها الله (٢صم ١/٧ +)
(٣) كجواب الله على قسمه داود . (٢) أي تابوت العهد . (٣) اسم مكان يشابه قرية يماريم ، «مدينة الغاب» . يقع ، كبيت لحم ، في منطقة أفراة .

عد ٣٥/١٠
مز ٢/٦٨
٢ اخ ٤١/٦ - ٤٢
مز ٢/٢
خر ٢٢٢/٣٠
١ صم ٢٢٦/٩
مز ٤/١١٠
٢ صم ١/٧
مز ٢٢١/٨٩ ت

^٨ قُمْ يَا رَبُّ إِلَى مَكَانِ رَاحَتِكَ أَنْتَ وَتَابُوتُ عِزَّتِكَ.
^٩ كَهَنَتِكَ الْبِرُّ يَلْبَسُونَ وَأَصْفِيَاؤُكَ يُهَلَّلُونَ.
^{١٠} مِنْ أَجْلِ دَاوُدَ عَبْدِكَ لَا تَرُدَّ وَجْهَ مَسِيحِكَ^(٤).

^{١١} أَقْسَمَ الرَّبُّ لِداوُدَ وَهِيَ حَقِيقَةٌ لَنْ يَرْتَدَّ عَنْهَا أَبَدًا:
«مِنْ ثَمَرَةِ بَطْنِكَ أَجْلِسُ عَلَى الْعَرْشِ الَّذِي لَكَ

^{١٢} إِنْ حَفِظَ بَنُوكَ عَهْدِي وَشَهَادَتِي الَّتِي أَعَلَّمْتُهُمْ آبَائًا
فَبَنُوهُمْ أَيْضًا لِلأَبَدِ يَجْلِسُونَ عَلَى الْعَرْشِ الَّذِي لَكَ».

مز ١٧/٦٨
٢ صم ٩/٥ +

^{١٣} فَإِنَّ الرَّبَّ اخْتَارَ صِهْيُونَ وَأَسْتَهَاجَهَا لَهُ مَسْكِنًا:
^{١٤} «هَذَا هُوَ مَكَانُ رَاحَتِي لِلأَبَدِ هَهُنَا أَسْكُنُ لِأَنِّي اسْتَهَيْتُهُ».

٢ اخ ٤١/٦
اش ١٠/٦١
ار ١٤/٣١

^{١٥} أُبَارِكُ طَعَامَهَا بِرُكَّةٍ أَشْبَعُ مَسَاكِينَهَا خُبْزًا
^{١٦} أَلْبَسُ كَهَنَتَهَا الْخِلَاصَ وَأَصْفِيَاؤُهَا يُهَلَّلُونَ تَهْلِيلًا.

مز ٢١/٢٩
اش ١/١١
ار ١٥/٣٣
زك ٨/٣
لو ٦٩/١

^{١٧} هُنَاكَ أَقِيمُ لِداوُدَ نَسْلًا^(٥) وَأُعِدُّ لِمَسِيحِي سِرَاجًا^(٦).
^{١٨} أَلْبَسُ أَعْدَاءَهُ خُبْزًا وَتَاجَهُ عَلَيْهِ يُزْهِرُ^(٧).

٥/١٨ و ١٠/٢٥. سيكون المشيخ نور الأمم (اش ٦/٤٢ و ٦/٤٩ ولو ٣٢/٣).
(٧) شعار ملكي (راجع مز ٤٠/٨٩ و ٢ صم ١٠/١ و ٢ مل ١٢/١١) وكهنوتي أيضا (خر ٣٦/٢٨ و ٣٠/٣٩). فالمشيخ النادوي هو في آني واحد كاهن وملك (راجع مز ٤/١١٠).

(٤) مسيح الرب، خلف داود الذي ينتظره اسرائيل، سيفاسم الكهنة السلطة (راجع مز ٣/١١٠ و زك ١٤/٤ و ١٣/٦).
(٥) حرفيا: «هناك أنبت لداود قرنا» (راجع مز ٣/١٨+).
(٦) راجع ١ مل ٣٦/١١ و ٤/١٥ و ٢ مل ١٩/٨ و ٢ اخ ٧/٢١. في شأن السراج الذي ينطفئ، راجع اي

المزمور ١٣٣ (١٣٢)^(١)

١ نشيدُ المَرَّاقِي. لِدَاوُدَ.

مز ٨٧

أَلَا مَا أَطْيَبَ، مَا أَحْلَى أَنْ يَسْكُنَ^(٢) الْإِخْوَةُ مَعًا

خر ٢٥/٣٠ و ٣٠

٢ هُوَ كَالزَّيْتِ الطَّيِّبِ عَلَى الرَّأْسِ وَالنَّازِلِ عَلَى اللَّحْيَةِ
النَّازِلِ عَلَى لِحْيَةِ هَارُونَ^(٣) عَلَى أَطْرَافِ ثِيَابِهِ.

هو ٦/١٤
تث ٨/٢٨
و ٢٠/٣٠
مر ١٠/٣٦

٣ هُوَ كَنَدَى حَرْمُونَ النَّازِلِ عَلَى جِبَالِ صِهْيُونَ.
هُنَاكَ أَوْصَى الرَّبُّ بِالْبَرَكَةِ وَالْحَيَاةِ لِلْأَبَدِ.

المزمور ١٣٤ (١٣٣)^(١)

١ نشيدُ المَرَّاقِي.

مر ١/١٣٥

هَلُمُّوا! بَارِكُوا الرَّبَّ يَا جَمِيعَ عِبِيدِ الرَّبِّ
الوَاقِفِينَ فِي بَيْتِ الرَّبِّ فِي دِيَارِ بَيْتِ إِيهِنَا^(٢).
فِي اللَّيَالِي^٢ أَرْفَعُوا أَيْدِيَكُمْ إِلَى الْقُدْسِ وَبَارِكُوا الرَّبَّ.

١-ح ٢٣/٩
و ٣٠/٢٣
مز ٦/٢٨
و ٥/٦٣
و ٢/١٤١
مر ٥/١٢٨
و ٢٦/١١٨
عد ٢٤/٦

٣ يُبَارِكُكَ الرَّبُّ مِنْ صِهْيُونَ صَانِعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ^(٣).

خُدَّامُ المِهْكَلِ والحِجَّاجِ، وَرَبَّامَا يَدُورُ أثنَاءَ حَفَلَةِ مَسَائِيَةِ تَفْتَتِحُ
عِيدَ الأَكْوَاخِ (خر ١٤/٢٣+).
(٢) لَا وَجُودَ لِهَذَا الشَّطْرِ فِي النُّصِّ العِبْرِيِّ (رَاجِعْ مَز
٢/١٣٥). وَفِي دِيَارِ بَيْتِ إِيهِنَا فِي النُّصِّ البُونَانِيِّ.
(٣) هَذِهِ البَرَكَةُ الطَّقْسِيَّةُ (رَاجِعْ عَد ١٢٣/٦) تُنْحَتَمُ
مَزَامِيرَ «المَرَّاقِي» (مَز ١/١٢٠+).

(١) يَتَنَاوَلُ هَذَا المَزْمُورُ مَوْضُوعَ الصَّلَاتِ الأَخْرِيَّةِ الَّتِي
تُرْبَطُ الكَهَنَةُ وَاللَّاوِيِّينَ فِي المِهْكَلِ وَفِي المَدِينَةِ المَقْدِسَةِ.
(٢) أَوْ «إِنْ يَجْلِسُ»، وَرَبَّامَا يَكُونُ الجُلُوسُ إِلَى مَائِدَةِ
سَلَامِيَّةٍ فِي خَتَامِ الحَجِّ الَّذِي يَقُومُونَ بِهِ فِي عِيدِ الأَكْوَاخِ.
(٣) فِي النُّصِّ العِبْرِيِّ وَحِجْيَةُ هَارُونَ النَّاظِلَةُ عَلَى...
وَتُسْتَنْدُ تَرْجَمَتُنَا إِلَى سِيَاقِ المَزْمُورِ.
(١) هَذَا المَزْمُورُ دَعْوَةٌ إِلَى الصَّلَاةِ أَوْ جِوَارِ طَقْسِيٍّ بَيْنَ

الزمور ١٣٥ (١٣٤)^(١)

مز ١/١٣٤
١/١١٣

١ هَلِّلُوا يَا سَبِّحُوا اسْمَ الرَّبِّ سَبِّحُوا يَا عبيدَ الرَّبِّ
٢ الْوَاقِفِينَ فِي بَيْتِ الرَّبِّ فِي دِيَارِ بَيْتِ إِيهِنَا.

مز ١٨/٧+
و ١٢/٣٣
خر ٥/١٩
نت ٦/٧+

٣ سَبِّحُوا الرَّبَّ فَإِنَّهُ صَالِحٌ إِعْزِفُوا لِاسْمِهِ فَإِنَّهُ لَذِيذٌ.
٤ لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ اخْتَارَ لَهُ يَعْقُوبَ وَإِسْرَائِيلَ خَاصَّةً لَهُ.

مز ١١/١٨
٣/٩٥
٣/١١٥

٥ لَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّ الرَّبَّ عَظِيمٌ وَأَنَّ سَيِّدَنَا فَوْقَ جَمِيعِ الْآلِهَةِ.
٦ كُلُّ مَا شَاءَ الرَّبُّ صَنَعَ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فِي الْبِحَارِ وَجَمِيعِ الْغَارِ.

ار ١٦/٥١ و ١٣/١٠
اي ٢٦/٢٨ و ٩/٣٧
مز ٨/١٤٨
١٠/١٣٦
خر ٢٩/١٢
مز ٤٣/٧٨

٧ مِنْ أَقْصَى الْأَرْضِ يُصْعِدُ الْغُيُومَ وَلِلْمَطَرِ يُحْدِثُ الْبُرُوقَ
وَمِنْ خَزَائِنِهِ يُخْرِجُ الرِّيحَ.

٨ هُوَ الَّذِي ضَرَبَ أَبْكَارَ مِصْرَ مِنَ النَّاسِ إِلَى الْبَهَائِمِ
٩ وَأَرْسَلَ آيَاتٍ وَمُعْجِزَاتٍ فِي وَسْطِكَ يَا مِصْرَ
عَلَى فِرْعَوْنَ وَعَلَى جَمِيعِ عبيدِهِ.

مز ١٧/١٣٦-٢٢

١٠ هُوَ الَّذِي ضَرَبَ أَسْمًا كَثِيرَةً وَقَتَلَ مُلُوكًا عَظَمَاءَ
١١ سَيْحُونَ مَلِكَ الْأَمُورِيِّينَ وَعُوجًا مَلِكَ بَاشَانَ
وَسَائِرَ مَمَالِكِ كَنْعَانَ.
١٢ وَأَعْطَى أَرْضَهُمْ مِيرَاثًا مِيرَاثًا لِإِسْرَائِيلَ شَعْبِهِ.

اش ١٢/٦٣
مز ١٣/١٠٢
خر ١٥/٣
نت ٣٦/٣٢

١٣ يَا رَبُّ، لِلْأَبَدِ اسْمُكَ يَا رَبُّ إِلَى جِيلٍ فَجِيلٍ ذِكْرُكَ.
١٤ إِنَّ الرَّبَّ يُنْصِفُ شَعْبَهُ وَيَرَأْفُ بِعبيدِهِ.

(١) هذا الزمور مؤلف بكامله من ذكريات مأخوذة من الزمير أو من نصوص أخرى.

مز ٤/١١٥ ٦

١٥ أَوْتَانُ الْأَسْمِ فِضَّةٌ وَذَهَبٌ صُنِعُ أَيْدِي الْبَشَرِ
١٦ لَهَا أَفْوَاهٌ وَلَا تَتَكَلَّمُ لَهَا عَيْونٌ وَلَا تُبْصِرُ .

مز ٨/١١٥ ٨

١٧ لَهَا آذَانٌ وَلَا تُصْنَعِي وَلَيْسَ فِي أَفْوَاهِهَا نَسَمَةٌ
١٨ مِثْلَهَا يَكُونُ صَانِعُوهَا وَجَمِيعُ الْمُتَكَلِّمِينَ عَلَيْهَا .

مز ٩/١١٥ ١١

١٩ بَارِكُوا الرَّبَّ يَا بَيْتَ إِسْرَائِيلَ بَارِكُوا الرَّبَّ يَا بَيْتَ هَارُونَ
٢٠ بَارِكُوا الرَّبَّ يَا بَيْتَ لاوِي بَارِكُوا الرَّبَّ يَا مَنْ يَقْنُونَ الرَّبَّ .

٢١ تَبَارَكَ الرَّبُّ مِنْ صِهْيُونِ السَّاكِنِينَ فِي أُورُشَلِيمَ (٢)
هَلِّلُويا ! (٣)

المزمور ١٣٦ (١٣٥) (١)

نت ١٧/١٠

١ اِحْمَدُوا الرَّبَّ فَإِنَّهُ صَالِحٌ فَإِنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ
٢ اِحْمَدُوا إِلَهَ الْآلِهَةِ فَإِنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ
٣ اِحْمَدُوا سَيِّدَ السَّادَةِ فَإِنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ

مز ١٨/٧٢
سر ١١/١٥
مثل ١٩/٣
مز ٢٧/٨
مز ٢٤/٢

٤ صَانِعَ الْعَجَائِبِ الْعِظَامِ وَحَدَهُ فَإِنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ
٥ صَانِعَ السَّمَوَاتِ بِفِطْنَةٍ فَإِنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ
٦ بِاسِطِ الْأَرْضِ عَلَى الْمِيَاهِ فَإِنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ

تك ١٦/١

٧ صَانِعَ النُّيُوتِ الْعِظَامِ فَإِنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ
٨ الشَّمْسِ لِحُكْمِ النَّهَارِ فَإِنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ
٩ وَالْقَمَرِ وَالْكَوَاكِبِ لِحُكْمِ اللَّيْلِ فَإِنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ

(٢) انديفونة طقسية هي خاتمة النشيد كله .
(٣) يختم المزمور بـ «هَلِّلُويا» ويضعها النص اليوناني (٩٠) «الهَلُّ الكبير» وكانت تُتلَى في عيد الفصح بعد «الهَلُّ الصغير» (مز ١١٣ - ١١٨) .
(١) يسمي اليهود هذه الطلبة (راجع نت ٥٢/٣)

مز ٥١/٧٨ ٨/١٣٥	فَإِنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ فَإِنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ فَإِنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ	١٠ ضَارِبَ مِصْرَ فِي أَبْكَارِهَا ١١ مُخْرِجَ إِسْرَائِيلَ مِنْ بَيْنِهِمْ ١٢ يَدَ قُوَّةٍ وَذِرَاعَ مَبْسُوطَةٍ
عمر ٢١/١٤ ت	فَإِنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ فَإِنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ	١٣ قَاسِمَ بَحْرِ الْقَصَبِ إِلَى قِسْمَيْنِ ١٤ مُجْبِزَ إِسْرَائِيلَ فِي وَسْطِهِ
	فَإِنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ	١٥ مَوْجَ فِرْعَوْنَ وَجَيْشِهِ (٢)
تث ٢/٨ و ١٥ تث ٣٠/٢ ت ١/٣	فَإِنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ فَإِنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ فَإِنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ فَإِنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ فَإِنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ	١٦ مُسِيرَ شَعْبِهِ فِي الْبَرِّيَّةِ ١٧ ضَارِبَ مُلُوكِ عِظَمَاءِ ١٨ وَقَاتِلَ مُلُوكِ مُقْتَدِرِينَ ١٩ سَبْحُونَ مَلِكِ الْأُمُورِيِّينَ ٢٠ وَعُوجَ مَلِكِ بَاشَانَ
مز ٣/٤٤ اش ٨/٤١ و ٢١/٤٤ لو ٤٨/١	فَإِنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ فَإِنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ فَإِنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ فَإِنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ	٢١ وَمُعْطِيَ أَرْضِهِمْ مِيرَاثًا ٢٢ مِيرَاثًا لِإِسْرَائِيلَ عَبْدِهِ ٢٣ هُوَ الَّذِي ذَكَرْنَا فِي مَدَلَّتِنَا ٢٤ وَأَنْتَلَّنَا مِنْ مُضَائِقِنَا
مز ٢٧/١٠٤ ١٦ ١٥/١٤٥ ١٨/٧ دا	فَإِنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ فَإِنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ	٢٥ الَّذِي يَرْزُقُ كُلَّ ذِي بَشَرٍ نَجْوَهُ ٢٦ اِحْمَدُوا إِلَهَ السَّمَاوَاتِ

المزمور ١٣٧ (١٣٦) (١)

حز ١٥/٣
مرا ٤٨/٣
اش ٨/٢٤
ار ١٠/٢٥
مرا ١٤/٥

١ على أنهار بابل هناك جالسنا
٢ على الصفصاف في وسطها
فَبِكِنَا عِنْدَمَا صَبَّهُونَ تَدَكَّرْنَا
عَلَّقْنَا كِنَارَاتِنَا .

(٢) يضيف النص العربي: «في بحر القصب». الجلاء الى بابل.
(١) هذا المزمور يشير الى سقوط اورشليم في ٥٨٧ والى

٣ هُنَاكَ سَأَلْنَا الَّذِينَ أُسْرُونَا نَشِيدًا وَالَّذِينَ عَدَّبُونَا (٢) طَرَبًا :
« أَنْشِدُوا لَنَا مِنْ صِبْهِونَ نَشِيدًا »

ار ٥١/٥١

٤ كَيْفَ تُنْشِدُ نَشِيدَ الرَّبِّ وَنَحْنُ فِي أَرْضِ الْغُرَبَةِ ؟
٥ إِنْ نَسَيْتُكَ يَا أُورُشَلِيمَ فَلَنتَشَلْ (٣) يَمِينِي

مز ١١/١٢٢
حر ١٢/٢٥
عو ١٤/١٠
مرا ٢١/٤

٦ وَلَيْلَتَصِيحُ لِسَانِي بِحَنَكِي إِنْ لَمْ أَذْكُرْكَ
إِنْ لَمْ أَرْفَعْ أُورُشَلِيمَ إِلَى أَوْجِ فَرْحِي .

٧ أَذْكُرُّ يَا رَبُّ بَنِي أَدُومَ فِي يَوْمِ أُورُشَلِيمَ (٤)
الْقَائِلِينَ : أَنْسَفُوا حَتَّى أَسَاسَهَا أَنْسَفُوا .

اش ١٠/٤٧
ار ٥١/٥٠
رؤ ٦/١٨
اش ٢٢/١٤
مو ١/١٤

٨ يَا ابْنَةَ بَابِلَ الصَّائِرَةَ إِلَى الدَّمَارِ طوبى لِمَنْ يُجَازِيكَ عَلَى مَا جَازَيْتَنَا بِهِ .
٩ طوبى لِمَنْ يُمَسِكُ أَطْفَالَكَ وَيَضْرِبُ بِهِمُ الصَّخْرَةَ !

المزمور ١٣٨ (١٣٧)

١ لداود .

مز ٢/٩
٨/٥

أَحْمَدُكَ بِكُلِّ قَلْبِي فَإِنَّكَ اسْتَمَعْتَ لِأَقْوَالِ فَمِي (١) .
أَمَامَ الْمَلَائِكَةِ (٢) أَعْرَفُ لَكَ ٢ أَسْجُدُ نَحْوَ هَيْكَلِ قُدْسِكَ .

- (٢) الكلمة العبرية غير مفهومة .
(٣) في النص العبري « فَلَنتَشَلْ » ، « فَلَنتَشَلْ » استناداً الى تصحيح طفيف في الكلمة .
(٤) اليوم التاسع من الشهر الرابع (حزيران - تموز (يونيو - يوليو) ٥٨٧) ، حين ثقب الكلدانيون أسوار أورشليم (ار ٢/٣٩ و ٧/٥٢) ، أو اليوم العاشر من الشهر الخامس ، حين أحرق الهيكل (ار ١٣/٥٢ و راجع زك ٥/٧ و ١٩/٨) .
واتفق بنو أدوم (عدد ٢٣/٢٠ ا) مع المحاصرين . وهناك أقوال نبوية كثيرة تستدل عليهم انتقام الله (اش ٥/٣٤ ت وار ١٧/٤٩ ويوه ١٩/٤ وملا ٣/١ ت) .
(١) شطر مهمل في النص العبري وموجود في النص اليوناني .
(٢) تختلف هذه الكلمة باختلاف الترجمات : « ملائكة » أو « آلهة » أو « ملوك » أو « قضاة » .

وَأَحْمَدُ أَسْمَكَ لِأَجْلِ رَحْمَتِكَ وَحَقِّكَ لِأَنَّكَ عَظَّمْتَ قَوْلَكَ فَوْقَ كُلِّ أَسْمٍ لَكَ (٣).
 ٣ قَدْ أَجَبْتَنِي يَوْمَ دَعَوْتُكَ وَزِدْتَ نَفْسِي قُوَّةً.

اش ٢٩/٤٠
مز ٣٣/٦٨
ملا ١١/١

٤ يَا رَبُّ جَمِيعُ مُلُوكِ الْأَرْضِ يَحْمَدُونَكَ حِينَ يَسْمَعُونَ أَقْوَالَ فَمِكَ
 ٥ وَيُنشِدُونَ طُرُقَ الرَّبِّ: «لِأَنَّ مَجْدَ الرَّبِّ عَظِيمٌ
 ٦ الرَّبُّ تَعَالَى وَنَظَرَ إِلَى الْمَتَوَاضِعِ أَمَّا الْمُتَكَبِّرُ فَيَعْرِفُهُ مِنْ بَعِيدٍ».

اش ١٥/٥٧
لو ٥٢-٥١/١

٧ إِذَا سِيرْتُ فَمَا بَيْنَ الْمَضَابِقِ فَإِنَّكَ تُحْيِينِي بِالرُّغْمِ مِنْ غَضَبٍ أَعْدَانِي
 تَمُدُّ يَدَكَ فَتَخْلُصُنِي يَمِينِكَ.
 ٨ الرَّبُّ يُتِمُّهَا عَلَيَّ.
 يَا رَبُّ، لِلْأَبَدِ رَحْمَتُكَ فَلَا تُهْمِلْ أَعْمَالَ يَدَيْكَ.

مز ٥/٢٣
مز ٣/٥٧
+٥/١٠٠

المزمور ١٣٩ (١٣٨) (١١)

١ لإمام الغناء. لداود. مزمور.

بَا رَبِّ قَدْ سَبَّرْتَنِي فَعَرَفْتَنِي ١ عَرَفْتَ جُلُوسِي وَقِيَامِي.
 فَطِنْتَ مِنْ بَعِيدٍ لِأَفْكَارِي ٢ قَدَّرْتَ حَرَكَاتِي وَسَكِّنَاتِي
 وَأَلْفْتَ جَمِيعَ طُرُقِي.

ار ٣/١٢
٢ مل ٢٧/١٩
اي ٤/٣١
مز ٢٢/٤٤
عب ١٣/٤

٣ قَبْلَ أَنْ يَكُونَ الْكَلَامُ عَلَى لِسَانِي أَنْتَ يَا رَبُّ عَرَفْتَهُ كُلَّهُ
 ٤ مِنْ وَرَاءِ وَرِينِ قُدَامِ طَوَّقَتِي وَجَعَلْتَ عَلَيَّ يَدَكَ.
 ٥ عِلْمٌ عَجِيبٌ فَوْقَ طَاقَتِي أَرْفَعُ مِنْ أَنْ أُدْرِكَهُ.

(٣) نص غير ثابت. حيث يُعبّر الانسان عن خوفه تحت نظر الله (اي
 (١) قابل بين هذا التأمل في علم الله الكلي وتأمل أيوب ١٧/٧ - ٢٠).

عا ٣-٢/٩
اي ٩-٨/١١
٩-٨/٢٣
ار ٢٤ ٢٣/٢٣
مثل ١١/١٥

٧ أَيْنَ أَذْهَبُ مِنْ رَوْحِكَ وَأَيْنَ أَهْرُبُ مِنْ وَجْهِكَ؟
٨ إِنْ صَعِدْتُ إِلَى السَّمَاءِ فَأَنْتَ هُنَاكَ وَإِنْ أَصْغَعْتُ فِي مَتْنَى الْأَمْوَاتِ فَأَنْتَ حَاضِرٌ.

٩ إِنْ اتَّخَذْتُ أُجْنَحَةَ الْفَجْرِ وَسَكَنْتُ أَقَاصِي الْبَحْرِ
١٠ فَهَذَاكَ أَيْضًا يَدُكَ تَهْدِينِي وَيَمِينُكَ تَمْسِكُنِي.

اي ٢٢/١٢
٢٢/٣٤
دا ٢٢/٢

١١ وَإِنْ قُلْتُ: «لِتُعْطِنِي الظُّلْمَةَ وَلِيَكُنِ اللَّيْلُ زَنَارًا حَوْلِي»
١٢ حَتَّى الظُّلْمَةُ لَيْسَتْ ظُلْمَةً عِنْدَكَ وَاللَّيْلُ يُضِيءُ كَالنَّهَارِ (٢).

اي ٨/١٠

١٣ أَنْتَ الَّذِي كَوَّنَ كَلْبِيَّ وَنَسَجَنِي فِي بَطْنِ أُمِّي.
١٤ أَحْمَدُكَ لِأَنَّكَ أَعْجَزْتَ فَادَّهَشْتَ. عَجِيبَةٌ أَعْمَالُكَ.

نَفْسِي أَنْتَ تَعْرِفُهَا (٣) حَقَّ الْمَعْرِفَةِ ١٥ لَمْ تَخَفْ عِظَامِي عَلَيْكَ
حِينَ صُنِعْتُ فِي الْخَفَاءِ وَطُرُزْتُ فِي أَسَافِلِ الْأَرْضِ.

ملا ١٦/٣
دا ١٠/٧
مر ٢٩/٦٩
١٦/٣١
اي ٥/١٤
اي ٧/١١
سي ٧ ٥/١٨
روم ٣٣/١١
مز ٦/٤٠

١٦ رَأَيْتِي عَيْنَاكَ جَنِينًا وَفِي سِفْرِكَ كُتِبَتْ جَمِيعُ الْأَيَّامِ وَصُوِّرَتْ
قَبْلَ أَنْ تَوْجَدَ (٤).

١٧ اللَّهُمَّ مَا أَصْعَبَ أَفْكَارَكَ عَلَيَّ وَمَا أَكْثَرَ مَجْمُوعَهَا!
١٨ أَعْدَهَا فَتَزِيدُ عَلَى الرَّمَالِ وَإِذَا اسْتَيْقَظْتُ لَا أَزَالُ مَعَكَ.

مز ١١٥/١١٩
اي ١٤/٢١

١٩ اللَّهُمَّ لَيْتَكَ تَفْتُلُ الشَّرِيرَ! أَبْعُدُوا عَنِّي يَا رِجَالَ الدِّمَاءِ
٢٠ الَّذِينَ بِالْمَكْرِ يَذْكُرُونَكَ وَيَسْتَخْفُونَ بِأَفْكَارِكَ (٥).

(٢) يضيف هنا النص العبري: «سَيَانُ عِنْدَكَ الظُّلَامُ وَالضُّوْءُ».
الله المُطلق، فالله يعرف الإنسان ومصيره قبل أن يولد (راجع مز ١١/٢٢ و ١٦/٧١)، بينما يبقى السر غير مفهوم بالنسبة

إلى الإنسان. (٣) في النص العبري «تعرف».

(٤) نص عسير الفهم. يتأمل صاحب الرموز في علم (٥) في النص العبري «بمأذنتك». نص غير ثابت.

مز ١٥٨/١١٩
+١١/٥

٢١ أَلَمْ أَبِغِضْ يَا رَبُّ مُبِغِضِيكَ ؟ أَلَمْ أَمُتْ مُقَاوِمِيكَ ؟
٢٢ إِنِّي أَبْغَضْتُهُمْ بُغْضًا تَامًا وَصَارُوا لِي أَعْدَاءً .

مز ٣/١٧ و ٢/٢٦
مز ٩/٥
و ١٠/١٤٣

٢٣ اللَّهُمَّ أَسِرَّنِي وَأَعْرِفْ قَلْبِي اِمْتَحِنِّي وَأَعْرِفْ هُمُومِي
٢٤ وَأَنْظِرْ هَلْ مِنْ سَبِيلٍ سَوْءٍ فِيَّ وَأَهْلِي نِي سَبِيلِ الْآبَدِ .

المزمور ١٤٠ (١٣٩)

١ لإمام الغناء . مزمو . لداود .

١ يَا رَبُّ ، مِنْ إِنْسَانٍ السُّوءِ أَنْقِذْنِي وَمِنْ رَجُلٍ الْعُنْفِ أَحْيِنِي
٢ فَقَدْ فَكَّرُوا بِالسَّيِّئَاتِ فِي قُلُوبِهِمْ وَكُلَّ يَوْمٍ يُثْبِرُونَ الْحُرُوبِ .
١ سَنُوا كَالْحَيَّةِ الَّتِي سَتَّتْهُمْ . سَمُّ الْأَفْعَى تَحْتَ شِفَاهِهِمْ . سِيَاهِ

مز ١٣/٣

٥ يَا رَبُّ ، مِنْ يَدِ الشَّرِيرِ أَحْفَظْنِي وَمِنْ رَجُلٍ الْعُنْفِ أَحْيِنِي
فَقَدْ فَكَّرُوا فِي أَنْ يَعْثُرُوا خَطَوَانِي .
٦ أَحْفَظْ لِي الْمَتَكَبِّرُونَ فَخًا وَحَبَائِلَ تَحْتَ قَدَمِي بَسَطُوا شَبَكَةَ (١)
وَبِجَانِبِ الطَّرِيقِ مَدُّوا لِي أَشْرَاكَ . سِيَاهِ

ار ٢٢/١٨
مز ٧/٥٦ و ٧/٥٧
سي ٦/١٢

٧ قُلْتُ لِلرَّبِّ : أَنْتَ إِلَهِي أَصْغِرْ يَا رَبُّ إِلَى صَوْتِ تَضَرُّعِي .
٨ أَيُّهَا الرَّبُّ السَّيِّدُ ، يَا عِزَّةَ خَلَاصِي إِنَّكَ ظَلَلْتَ يَوْمَ الْقِتَالِ عَلَى رَأْسِي .
٩ يَا رَبُّ ، لَا تَلْبُ أَهْوَاءَ الْأَشْرَارِ وَلَا تُنَجِّحْ مَكَائِدَهُمْ (٢) .

مز ١٥/٣١

لا يرفع المضيقون عليّ^١ رؤوسهم وليغمروهم خبث شفاههم!

(١) كلستان أهلها النص العبري ، نجدهما في النص (٢) يتبع النص اليوناني للآيتين ٩ - ١٠ لأن النص اليوناني .
العبري غير مفهوم .

١١ لِيَنْزِلَ عَلَيْهِمْ جَمْرٌ نَارٌ وَيَلْقُوا فِي الْهَوَّةِ فَلَا يَنْهَضُوا.

١٢ لَا يَثْبُتْ عَلَى الْأَرْضِ طَوِيلُ اللُّسَانِ (٣) وَأَمَّا رَجُلٌ الْعُنْفِ فَلْيَصْطَلِدْهُ الشَّرُّ حَتَّى الْهَلَاكِ !

تك ٢٤/١٩
عد ٣١/١٦
مز ٦/١١ و ٢٤/٥٥

١٣ قَدْ عَلِمْتُ أَنَّ الرَّبَّ يُجْرِي الْحُكْمَ لِلْبَائِسِينَ وَالْقَضَاءَ لِلْمَسَاكِينِ.

١٤ أَجَلٌ، الْأَبْرَارُ يَحْمَدُونَ أَسْمَكَ وَالْمُسْتَقِيمُونَ يُقِيمُونَ أَمَامَكَ.

مز ٧/١١ و ١١/١٦
و ١٥/١٧

المزمور ١٤١ (١٤٠)

١ مزمور. لداود.

اح ٢/٢
خر ٨/٣٠
عد ٤/٢٨

يا رَبِّ، إِلَيْكَ صَبَّرْتُ فَأَسْرَعْ إِلَيَّ أَصْغِرْ إِلَى صَوْتِي حِينَ أُصْرخُ إِلَيْكَ.
٢ لِيَكُنْ صَلَاتِي بَخُورًا أَمَامَكَ وَزَنْعُ كَفِّي تَقْدِيمَةً مَسَاءً (١).

٣ أَقِمْ يَا رَبِّ حَارِسًا عَلَى فَعْمِي وَرَاقِبْ بَابَ شَفْتِي.

٤ لَا تَمِيلْ قَلْبِي إِلَى الْإِسَاءَةِ إِلَى أَرْتِكَابِ أَعْمَالِ الشَّرِّ

مع الرِّجَالِ فَعَلَّةِ الْأَثَامِ. حَاشَى لِي أَنْ أَكُلَ مِنْ طَيِّبَاتِهِمْ !

مثل ٨/٩ و ١٢/٢٥
د ٦/٢٧ و ٩

٥ لِيَصْرِفَنِي الْبَارُ رَحْمَةً مِنْهُ وَيُبَيِّخُنِي وَلَا يُزَيِّنْ زَيْتُ الشَّرِيرِ (٢) رَأْسِي
لِقَلًّا أَشْرَكَ فِي سَيِّئَاتِهِمْ (٣).

٦ أَسْلَمُوا إِلَى سُلْطَانِ الصَّمْحَرَةِ (٤) قَاضِيَهُمْ هُمْ الَّذِينَ سُرُوا بِأَقْوَالِي :

٧ « كَالرَّحَى الْمُنْحَطَّمَةِ (٥) عَلَى الْأَرْضِ تَبَدَّدَتْ عِظَامُنَا عِنْدَ فَمِّ مَثْوَى الْأَمْوَاتِ ».

(٣) حرفياً « رجل اللسان ».

(١) كانت تلك التقدمة اليومية عادة مألوفة. وهكذا

(٤) « الرب صخرة اسرائيل » (مز ٣/١٨ و ١٥/١٩)

و ١٤٢/١ الخ).

(٥) في النص العبري « بالحفر والشق »، « كالرحى

المنحطمة » في النص اليوناني والسرياني.

(١) كانت تلك التقدمة اليومية عادة مألوفة. وهكذا

نرى ان التقوى اليهودية تشبه الصلاة بالذبايح (راجع مز

١٨/٥١ وراجع ايضاً رؤ ٨/٥ و ٤/٨).

(٢) في النص العبري « الزيت الفاخر »، « زيت

الشَّرِيرِ » في النص اليوناني والسرياني.

٨ إِلَيْكَ عَيْنَايَ أَيُّهَا الرَّبُّ السَّيِّدُ بِكَ أَعْتَصَمْتُ فَلَا تَسْفِكْ نَفْسِي .
٩ أَحْفَظْنِي مِنْ قَبِيضَةِ الْفَخِّ الَّذِي نَصَبُوهُ لِي وَمِنْ شِيَاكِ فَعَلَّةِ الْآثَامِ .

١٠ يَسْقُطُ الْأَشْرَارُ مَعًا فِي شِيَاكِهِمْ عَلَى حِينٍ أُعْبِرُ أَنَا سَبِيلِي .

المزمور ١٤٢ (١٤١) (١)

مز ١/٥٧

١ تَعْلِيمٌ . لِداود . حِينَ كَانَ فِي السَّخْرَةِ . صَلَاةٌ .

٢ بِصَوْتِي إِلَى الرَّبِّ أَصْرُخُ بِصَوْتِي إِلَى الرَّبِّ أَنْصَرِّعُ .
٣ أَسْكَبُ أَمَامَهُ شِكْوَايَ وَأُكْشِفُ أَمَامَهُ عَنْ ضَيْقِي .
٤ إِذَا مَا خَارَتِ رُوحِي أَنْتَ تَعْلَمُ سَبِيلِي .

مز ٢٤/١٣٩

و ٩/١٤١

و ٥/١٢١

٥ فِي الطَّرِيقِ الَّذِي أَنَا سَالِكُهُ أَخْفُوا لِي فَخًّا .
٦ أَنْظُرْ إِلَى الْيَمِينِ (٢) وَأَبْصُرْ : لَا أَحَدٌ يَعْرِفُنِي .
٧ تَوَارَى الْمَلْجَأَ عَنِّي لَيْسَ مَنْ يَسْأَلُ عَن نَفْسِي .

مز ٢/٩١ و ٩

مز ٨/٧٩

٨ إِلَيْكَ صَرَّخْتُ يَا رَبُّ
٩ قُلْتُ : « أَنْتَ مُنْتَصِمِي فِي أَرْضِ الْأَحْيَاءِ أَنْتَ نَصِيْبِي » (٣) .
١٠ أَصْغِرْ إِلَيَّ صُرَاخِي فَقَدْ ذُلَّلتُ تَذَلُّلًا .

مز ٩/٨٨

مز ٧/٣

١١ أَنْقِذْنِي مِنْ مُطَارِدِيَّ لِأَنَّهم أَقْوَى مِنِّي .
١٢ أَخْرِجْ مِنْ السَّجْنِ نَفْسِي لِكَيْ أَحْمَدَ أَسْمَكَ .
١٣ الْأَبْرَارُ يَتَخَلَّقُونَ حَوْلِي (٤) لِأَنَّكَ أَحْسَنْتَ إِلَيَّ .

(١) شكرى فردية طُبقت فيما بعد على المسيح المتألم .
(٢) البعير هو مكان المدافع (راجع مز ٣١/١٠٩ واش ١٢/٦٣) .
(٣) في هذه الدنيا (راجع مز ١٣/٢٧ و ٧/٥٢ وقارن ١١/٦٤ و ٤٢/١٠٧) .
(٤) أصدقاء الله هم جميعًا متضامنون ، لذلك يشتركون في الحمد الذي يرفعه المؤمن وقد أنقذه الله (راجع مز ١٢/٦٣) .

الزمور ١٤٣ (١٤٢)

١ زمور داود.

يا رَبِّ أَسْمَعْ صَلاَتِي أَصْغِرْ إِلَى تَضَرُّعِي
بِأَمَانَتِكَ ، بِبِرِّكَ اسْتَجِبْ لِي

اي ٢/٩ و ٢/١٤-١
حا ٢٠/٧
روم ٢٠/٣
مز ٦/٧

٢ وَلَا تَدْخُلْ فِي قَضَاءٍ مَعَ عَبْدِكَ فَإِنَّهُ لَا يُبْرِزُ أَحَدًا مِنَ الْأَحْيَاءِ أَمَامَكَ (١)

٣ إِنَّ الْعَدُوَّ طَارَدَ نَفْسِي وَسَخَقَ إِلَى الْأَرْضِ حَيَاتِي
وَفِي الظُّلُمَاتِ أَسْكَنْتَنِي كَالَّذِينَ مَاتُوا لِلْأَبَدِ .

مرا ٦/٣
مز ٤/١٤٢
اي ١/١٧

٤ قَدْ خَارَتْ فِيَّ رُوحِي وَارْتَعَبَ قَلْبِي فِي بَاطِنِي .

٥ الْأَيَّامَ الْقَدِيمَةَ تَذَكَّرْتُ بِأَفْعَالِكَ كُلِّهَا تَمَنَّمْتُ
وَفِي أَعْمَالِي يَدَيْكَ تَأَمَّلْتُ .

مز ٦/٧٧
و ١٢/٧٧ ١٣

٦ بَسَطْتُ يَدَيَّ إِلَيْكَ . نَفْسِي كَأَرْضٍ مُتْعَطِشَةٌ إِلَيْكَ . سلاه

مر ٢/٦٣

٧ أَسْرِعْ وَأَجِبْنِي يَا رَبِّ فَقَدْ فَنَيْتَ رُوحِي .

مز ١/١٠ و ١٨/٦٩
و ٢/١٠٢
و ١/٢٨
و ٥/٨٨
مز ١١٥/١٧

٨ لَا تَحْجُبْ وَجْهَكَ عَنِّي لِئَلَّا أَكُونَ كَالهَابِطِينَ فِي الْحُفْرَةِ .

٩ أَسْمِعْنِي فِي الصَّبَاحِ رَحْمَتَكَ فَإِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَيْكَ
عَرَفْتِي الطَّرِيقَ الَّذِي أَسْلَكُهُ فَإِنِّي إِلَيْكَ رَفَعْتُ نَفْسِي .

مر ١/٢٥
٤/٨٦

١٠ أَنْقِذْنِي يَا رَبِّ مِنْ أَعْدَائِي فَإِنِّي بِكَ أَحْتَمِي (٢) .

١١ عَلَّمْتَنِي أَنْ أَعْمَلَ مَا يُرْضِيكَ لِأَنَّكَ أَنْتَ إِلَهِي .
لِيَهْدِنِي رُوحَكَ الصَّالِحَ فِي أَرْضِ سَوِيَّةٍ .

١١ مِنْ أَجْلِ أَسْمِكَ يَا رَبِّ تُحْيِينِي بِبِرِّكَ تُخْرِجُنِي مِنَ الضِّيقِ نَفْسِي

(١) راجع مز ٧/٥١ و ٣/١٣٠ . يستشهد القديس (٢) في النص العبري «حَمَيْتُ» ، «هربت» في النص
بولس بهذه الآية ببعض التصرف (روم ٢٠/٣ وغل ١٦/٢) . اليوناني . «احتمي» في اللاتينية الشائعة .

مز ٧/٥٤
١١/١١٦

١٢ وَبِرَحْمَتِكَ تَدْمَرُ أَعْدَائِي وَتُهْلِكُ جَمِيعَ الَّذِينَ يُضَايِقُونَ نَفْسِي لِأَنِّي أَنَا عَبْدُكَ.

المزمور ١٤٤ (١٤٣) (١)

١ لداود.

مز ٤٧/١٨ و ٣٥

تَبَارَكَ الرَّبُّ صَخْرَتِي
الَّذِي يُعَلِّمُ يَدَيَّ الْحَرْبَ وَأَصَابِعِي الْقِتَالَ.

مز ٣/١٨ و ٤٨

٢ أَنَّهُ جَاءَتِي وَحِصْنِي وَمَعْقِلِي وَمُنْقِذِي
وَتُرْسِي بِهِ أَعْتَصَمْتُ فَأَخْضَعَ الشُّعُوبَ (١) تَحْتِي.

مز ٥/٨
مز ٦-٧
اي ٥/١٤

٣ مَا الْإِنْسَانُ يَا رَبُّ حَتَّى تَعْرِفَهُ وَأَبْنُ الْإِنْسَانِ حَتَّى تُفَكِّرَ فِيهِ؟
٤ إِنَّمَا الْإِنْسَانُ شَيْبُهُ هَبَاءٌ وَأَيَّامُهُ كَطَيْلٌ عَابِرٌ.

مز ١٠/١٨
٣٢/١٠٤
اش ١٩/٦٣
مز ١٥/١٨

٥ أَمِلْ سَمَوَاتِكَ وَأَنْزِلْ مُسَّ الْجِبَالِ فَتُلْدَخَنَّ
٦ أَبْرَقُ بِبُرُوقِكَ وَشَتَّتَهُمْ أَرْسِلْ سِهَامَكَ وَبَدِّدْهُمْ.

مز ١٧/١٨ +

٧ أَرْسِلْ يَدَيْكَ مِنْ عَلَيَّائِكَ وَأَنْتَشِلْنِي
وَأَنْقِذْنِي مِنْ غَزِيرِ الْمِيَاهِ مِنْ أَيْدِي بَنِي الْغُرَبَاءِ
٨ مَنْ نَطَقَتْ بِالْبَاطِلِ أَقْوَاهُمْ وَيَمِينُ كَذِبٍ يَمِينُهُمْ.

مز ٣-٢/٣٣
٥١/١٨

٩ اَللّهُمَّ، نَشِيدًا جَدِيدًا أَنْشِدُ لَكَ بِالْعُودِ الْعُشَارِيِّ اعْرِفْ لَكَ
١٠ أَنْتَ الْمُعْطِي الْمُلُوكَ نَصْرًا وَالْمُنْتَشِلَ دَاوُدَ عَبْدَكَ (٣).

(١) القسم الأول من هذا المزمور (الآيات ١ - ١١) تصحيح مقصود للتلميح الى داود. «الشعوب» في عدة مخطوطات من المزمور ١٨ ومن مزامير أخرى. أمّا القسم الثاني (الآيات ١٢ - ١٥) فهو مُبتكر ويصف الازدهار المشيحي.

(٢) في النص العبري واليوناني «شعبي»، وهو

مز ٣/١٢٨
اي ١٥-١٤/٤٢
سي ١٨/٢٦
اح ٥-٤/٢٦
تث ١٣/٧

مِن سَيْفِ الشَّرِّ أَنْتَشِلْنِي ^{١١} وَمِنْ أَيْدِي بَنِي الْغُرَبَاءِ أَنْقِذْنِي
الَّذِينَ نَطَقَتْ بِالْبَاطِلِ أَفْوَاهُهُمْ وَيَمِينُ كَذِبٍ يَمِينُهُمْ.

^{١٢} لِيَكُنْ بَنُوْنَا كَغُرَاسٍ يَنْمُونَ فِي شَبَابِهِمْ وَيَبْنِئُوا كَتَابِلِ زَوَايَا
أَمْثَلَهُ لِلْقُصُورِ.

^{١٣} أَهْرَاؤُنَا مُمْتَلِئَةٌ تَفِيضُ مِنْ جَمِيعِ الْأَصْنَافِ
غَنَمْنَا آآفٌ وَرِبْوَاتٌ فِي أَرْيَافِنَا

اح ٦/٢٦
اش ١٩/٦٥

^{١٤} مَا شِئْنَا مُحَمَّلَةٌ.

لَا تُلْمَةٌ وَلَا مَهْرَبٌ عِنْدَنَا وَلَا صُرَاخٌ فِي سَاحَاتِنَا.

مز ١١/٢٩
مز ١٢/٣٣

^{١٥} طَوْبَى لِشَعْبٍ تِلْكَ حَالُهُمْ طَوْبَى لِشَعْبِ الرَّبِّ إِلَهُهُمْ.

المزمور ١٤٥ (١٤٤) ^(١)

^١ تشبيحة. لداود.

مز ٥/٤٤
٢/٣٤ و ١٠/٦٨
مز ٢/٤٨ و ٣/٩٥
اي ٢٦/٣٦
مز ١٨/٧١ و ٤/٧٨

آ - يَا إِلَهِي الْمَلِكُ أَعْظَمُكَ وَأَبَدَ الدُّهُورِ أُبَارِكُكَ أَسْمُكَ.
ب - فِي كُلِّ يَوْمٍ أُبَارِكُكَ وَأَبَدَ الدُّهُورِ أَسْبِحُكَ أَسْمُكَ.
ج - الرَّبُّ عَظِيمٌ وَمُسَبِّحٌ جِدًّا وَلَا حَدَّ لِعَظَمَتِهِ.

د - مِنْ جِيلٍ إِلَى جِيلٍ يُسَبِّحُونَ أَعْمَالَكَ وَيُخْبِرُونَ بِمَائِكَ.
ه - أَنَا أَمَلُ فِي بَهَاءِ مَجْدِ جَلَالِكَ وَفِي أَمْرِ عَجَائِبِكَ.

(١) مزمور أنجدي يقتبس بعض العناصر من عدة
مزامير أخرى.

٦ و- يَتَكَلَّمُونَ بِعِزَّةٍ مَخَافِكَ وَأُحَدِّثُ بِعَظَائِمِكَ
٧ ز- بِذِكْرِ وَفْرَةٍ صَلاَحِكَ يُفِيضُونَ وَيَبْرِكُ يُهَلَّلُونَ.

٨ ح- الرَّبُّ رَحِيمٌ رُؤُوفٌ طَوِيلُ الْأَنَاءِ وَعَظِيمُ الرَّحْمَةِ.
٩ ط- الرَّبُّ يَرَأْفُ بِالْجَمِيعِ وَمَرَامِحُهُ عَلَى كُلِّ أَعْمَالِهِ.

مز ١٠٣/٨+
١٣/١٠٣
حك ١٤-١٣/١

١٠ ي- لِتَحْمَدَكَ يَا رَبُّ جَمِيعُ أَعْمَالِكَ وَلِيُبَارِكَكَ أَصْفِيَاؤُكَ!
١١ ك- لِيُحَدِّثُوا بِمَجْدِ مَلَكُوتِكَ وَلِيُنْطِقُوا بِجَبْرُوتِكَ!

مز ٩٣/١
١ ع ١١/٢٩

١٢ ل- لِيَكُنِّي يُعْرِفُوا بَنِي الْبَشَرِ مَا تَرَكَ (٢) وَمَجْدَ بَهَاءِ مَلَكُوتِكَ (٢).
١٣ م- إِنَّ مَلَكُوتَكَ مَلَكُوتُ جَمِيعِ الدُّهُورِ وَسُلْطَانُكَ فِي كُلِّ جِيلٍ فَجِيلٍ.

دا ٣٣/٣
مز ١٣/١٠٢
١ طيم ١٧/١
دا ١٥/١١

(ن) (٣) - الرَّبُّ أَمِينٌ فِي كُلِّ أَقْوَالِهِ وَبَارٌّ فِي جَمِيعِ أَعْمَالِهِ.
١٤ س- الرَّبُّ يُسَانِدُ جَمِيعَ السَّاقِطِينَ وَيُنْهَضُ كُلَّ الرَّازِحِينَ.

مز ١٨/٩٤
و ٨/١٤٦

١٥ ع- عُيُونَ الْجَمِيعِ تَرْجُوكَ لِتَرْزُقَهُمْ طَعَامَهُمْ فِي أَوَانِهِ
١٦ ف- تَبْسُطُ يَدَكَ فَتَشْبِعُ كُلَّ حَيٍّ رَغْبَتَهُ.

مز ٢٧/١٠٤-٢٨
متى ٢٥/٦ ت

١٧ ص- الرَّبُّ بَارٌّ فِي كُلِّ طُرُقِهِ وَصَفِيٌّ فِي جَمِيعِ أَعْمَالِهِ
١٨ ق- الرَّبُّ قَرِيبٌ مِنْ جَمِيعِ الَّذِينَ يَدْعُونَهُ مِنْ جَمِيعِ الَّذِينَ بِالْحَقِّ يَدْعُونَهُ.

ت ٤/٣٢
٧/٤
ار ١٣/٢٩
اش ٩/٥٨

١٩ ر- يَصْنَعُ مَا يُرْضِي الَّذِينَ يَتَّقُونَهُ يَسْمَعُ صُرَاخَهُمْ وَيَخَلِّصُهُمْ.
٢٠ ش- الرَّبُّ يَحْفَظُ جَمِيعَ مُجِيبِيهِ وَيَسْتَأْصِلُ جَمِيعَ الْأَشْرَارِ.

مز ١٨/٣٤
قص ٣١/٥

٢١ ت- بِتَسْبِيحِ الرَّبِّ يَنْطِقُ فَمِي وَكُلُّ ذِي جَسَدٍ يُبَارِكُ اسْمَهُ الْقُدُّوسِ
مَدَى الدُّهُورِ وَاللَّابُدِ.

(٢) في النص العبري: «مآثره... ملكوته»، (٣) «التون» مهملة في النص العبري.
«مآثره... ملكوتك» في الترجمات القديمة.

المزمور ١٤٦ (١٤٥)^(١)

١ هَلُّوْيا !

مز ٣٣/١٠٤
+ ١٨/٧سَبَّحِي الرَّبَّ يَا نَفْسِي ^٢ أَسْبَحُ الرَّبَّ طَوْلَ حَيَاتِي
مَا دُمْتُ حَيًّا أَعْرِفُ لِإِلَهِي .٣ لَا تَتَكَلَّمُوا عَلَى الْعِظَاءِ وَلَا عَلَى ابْنِ آدَمَ الَّذِي لَا خَلَاصَ عِنْدَهُ
٤ مَنْ تَخْرُجُ رَوْحُهُ فَيَعُودُ إِلَى تُرَابِهِ يَوْمَئِذٍ تَتَلَاشَى أَفْكَارَهُ .اش ٢٧/٢
مز ٣/٩٠ و ٢٩/١٠٤
حا ٧/١٢
١ مك ٦٣/٢٥ طَوْبَى لِمَنْ إِلَهُ يَعْقُوبَ نَصَرْتَهُ فِي الرَّبِّ إِلَهِهِ رَجَاؤُهُ
٦ صَانِعِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْبَحْرِ وَكُلِّ مَا فِيهَا
حَافِظِ الْحَقِّ لِلْأَبَدِ ^٧ مُجْرِي الْحُكْمِ لِلْمَظْلُومِينَ
رَازِقِ الْجِيَاعِ خُبْزًا . الرَّبُّ يَحُلُّ قِيُودَ الْأَسْرَى .ار ٧/١٧
مز ١٢/٢
مز ٢/١٢٦ و ٨/١٢٤
مز ٦/١٠٣
٧/٦٨
اش ٩/٤٩ و ١/٦١

٨ الرَّبُّ يَفْتَحُ عَيْونَ الْعُمَيَّانِ الرَّبُّ يَنْهَضُ الرَّازِحِينَ .

مز ٧/١١

الرَّبُّ يُحِبُّ الْأَبْرَارَ ^٩ الرَّبُّ يَحْفَظُ التُّزْلَاءَ
وَيُوَيْدُ الْيَتِيمَ وَالْأرْمَلَةَ وَيُضِلُّ الْأَشْرَارَ فِي طَرِيقِهِمْ .
١٠ يَمْلِكُ الرَّبُّ لِلْأَبَدِ إِلَهُكُ يَا صِهْيُونُ إِلَى جِيلٍ فَجِيلٍ .
هَلُّوْيا ! ^(٢)مز ١٤/١٤٥
مز ٢٠/٢٢
مز ٨/٦٨
مز ١٨/١٥
مز ١١٣/١٤٥المزمور ١٤٧ (١٤٦ و ١٤٧)^(١)

مز ٢/٩٢

١ سَبَّحُوا الرَّبَّ فَالْعَرَفُ لِإِلَهِنَا يَطِيبُ وَالتَّسْبِيحُ لَهُ يَلْدُ وَبِهِ يَلِيْقُ .

(١) هذا المزمور يستعمل «هَلُّو» ثالث (مز ١٤٦ - ١٥٠) ينلوه اليهود صباحًا (راجع مز ١١٣ - ١١٨ و ١٣٦) .
(٢) يختم المزمور بـ «هَلُّوْيا» ويذكرها النص اليوناني واصليق «الوضعاء» .
١) يقسم هذا المزمور الى قسمين في الآية ١٢ حسب عدة ترجمات والترجمة اللاتينية الشائعة ، ولكنه يظل بشكل وحدة أدبية ، وهو يشيد بالرب تحرر اسرائيل وخالق الكون واصليق «الوضعاء» .
في مطلع المزمور اللاحق .

٢ الرَّبُّ بَنَى أُورُشَلِيمَ وَجَمَعَ الْمَنْفِيَّينَ مِنْ إِسْرَائِيلَ
 ٣ فَإِنَّهُ يَشْفِي مُنْكَسِرِي الْقُلُوبِ وَيُضَمِّدُ جِرَاحَهُمْ
 ٤ يُحْصِي عَدَدَ الْكَوَاكِبِ وَيَدْعُوهَا كُلَّهَا بِأَسْمَائِهَا.

اش ١٢/١١
 و ٨/٥٦
 ار ١٠/٣١ و ٦/٣٣
 اش ١/٦٦
 اي ١٨/٥
 اش ٢٦/٤٠ +

٥ إِلَهِنَا عَظِيمٌ شَدِيدُ الْقُوَّةِ وَلَا قِيَاسَ لِإِدْرَاكِهِ.
 ٦ الرَّبُّ يُؤَيِّدُ الْوَضْعَاءَ وَيُذِلُّ الْأَشْرَارَ حَتَّى الْأَرْضِ.

اش ٢٨/٤٠
 ١ صم ٧/٢ - ٨

٧ غَنُوا لِلرَّبِّ حَامِدِينَ اعْرِفُوا لِإِلَهِنَا بِالْكِبَارَةِ
 ٨ فَإِنَّهُ يُجَلِّلُ السَّمَاءَ بِالْغُيُومِ وَيُهَيِّئُ الْمَطَرَ لِلْأَرْضِ
 وَيُنْبِتُ الْعُشْبَ فِي الْجِبَالِ وَالزَّرْعَ لِمَنْفَعَةِ الْإِنْسَانِ (٢).
 ٩ يَرْزُقُ الْبَهَائِمَ طَعَامَهَا وَفِرَاحَ الْغُرْبَانِ حِينَ تَصْرُخُ.

مز ١٠/١٠٤ و ١٤
 و ٢٨-٢٧
 ار ٢٢/١٤
 يو ٢٣/٢
 اي ١٠-٩/٥
 و ٤١/٢٨
 متى ٢٦/٦
 مز ٩-٨/٢٠
 ١٨-١٦/٢٣

١٠ لَا يَجْعَلُ فِي قُوَّةِ الْفَرَسِ هَوَاهُ وَلَا فِي سَاقِي الْإِنْسَانِ رِضَاهُ
 ١١ إِنَّمَا رِضَا الرَّبِّ عَنِ الَّذِينَ يَتَّقُونَهُ عَنِ الَّذِينَ يَرْجُونَ رَحْمَتَهُ.

١٢ اِمدحي الرَّبَّ يَا أُورُشَلِيمَ سَبِّحِي إِلَهَكَ يَا صِهْيُون (٣).

١٣ فَإِنَّهُ مَكَرَنَ مَعَالِيكَ أَبْوَابِكَ وَبَارَكَ أُنْبَاءَكَ فِي وَسْطِكَ.
 ١٤ يَجْعَلُ حُدُودَكَ سَلَامًا وَمِنْ لُبَابِ الْحِنْطَةِ يُشْبِعُكَ.

ار ١٠/٣٣ ات
 اش ١٨/٦٥
 مز ١٤/٤٨
 اح ٦/٢٦
 مز ١٧/٨١
 مز ٣/٢٩ ات
 و ٩/٢٣
 و ٢٠/١٠٧
 اش ١١-١٠/٥٥

١٥ يُرْسِلُ إِلَى الْأَرْضِ كَلِمَتَهُ فَيُسْرِعُ قَوْلُهُ فِي عَدُوِّهِ (٤).
 ١٦ يُعْطِي الثَّلْجَ كَأَنَّهُ صُوفٌ وَيَنْثُرُ الصَّيْبَ كَأَنَّهُ رَمَادٌ.

نت ٤-٣/٣٣

١٧ يَلْقَى جَلِيدَهُ فُتَاتًا فَمَنْ يَقِفُ تَجَاهَهُ بَرِّدِهِ؟

١٨ يُرْسِلُ كَلِمَتَهُ فَيُذِيهَا يُهْبُ رِيحَهُ فَتَسِيلُ الْمِيَاهُ.

(٢) هذا الشطر مهمل في النص العبري وموجود في النص اليوناني (راجع مز ١٤/١٠٤).
 (٤) تظهر كلمة الله بمظهر رسول (راجع مز ٢٠/١٠٧).
 (٣) طبق آباء الكنيسة هذا القسم الثاني من المزمور على واش ١١/٥٥ و يو ١٤/١ (+).

ثت ٨-٧/٤
رسل ١٦/١٤

١٩ يوحى كَلِمَتَهُ إِلَى يَعْقُوبَ فَرَائِضَهُ وَأَحْكَامَهُ إِلَى إِسْرَائِيلَ .
٢٠ لَمْ يُعَامِلْ هَكَذَا أُمَّةً مِنَ الْأُمَمِ وَلَمْ تَعْرِفْ أَحْكَامَهُ .
هَلَّلُونَا ! (٥)

المزمور ١٤٨ (١)

١ هَلَّلُونَا !

مز ٢١/١٠٣
اي ٧/٣٨

سَبَّحُوا الرَّبَّ مِنَ السَّمَوَاتِ سَبَّحُوهُ فِي الْأَعَالِي .
٢ سَبَّحُوهُ يَا جَمِيعَ مَلَائِكَتِهِ سَبَّحِيهِ يَا جَمِيعَ قُوَّاتِهِ .

١ مل ٢٧/٨
تك ٧/١

٣ سَبَّحِيهِ أَيُّهَا الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ سَبَّحِيهِ يَا جَمِيعَ كَوَاكِبِ النُّورِ .
٤ سَبَّحِيهِ يَا سَمَاءَ السَّمَوَاتِ وَيَا أَيُّهَا الْمِيَاهُ الَّتِي فَوْقَ السَّمَوَاتِ .

ار ٣٦ ٣٥/٣٦

٥ فَلْتَسَبِّحْ اسْمَ الرَّبِّ فَإِنَّهُ هُوَ أَمَرَ فمَخْلَقَتْ
٦ وَأَقَامَهَا إِلَى الدَّهْرِ وَإِلَى الْأَبَدِ سَنٌ سَنَةً لَنْ تَزُولَ .
٧ سَبَّحِي الرَّبَّ مِنَ الْأَرْضِ أَيُّهَا الثَّنَائِينُ وَجَمِيعُ الْغِيَارِ
٨ النَّارُ وَالْبَرْدُ ، وَالثَّلْجُ وَالضَّبَابُ الرِّيحُ الْعَاصِفَةُ الْمُنْفَذَةُ لِكَلِمَتِهِ .

اش ٢٣/٤٤
٢٠/٤٣

٩ الْجِبَالُ وَجَمِيعُ الثَّلَالِ الشَّجَرُ الْمُثْمِرُ وَجَمِيعُ الْأَرْزِ
١٠ الْوَحُوشُ وَجَمِيعُ الْبَهَائِمِ الْحَيَوَانَاتُ الدَّابَّةُ وَالطُّيُورُ الْمُجَنِّحَةُ .

ار ١٣/٣٦

١١ مُلُوكُ الْأَرْضِ وَجَمِيعُ الشُّعُوبِ الرُّؤَسَاءُ وَجَمِيعُ قُضَاةِ الْأَرْضِ
١٢ وَالشُّبَّانُ وَالْعَدَارَى وَالشُّبُوحُ وَالْأَحْدَاثُ .

(٥) يُضَيَّفُ هُنَا النَّصَّ الْعِبْرِيَّ «هَلَّلُونَا» . وَكَذَلِكَ فِي الْمَزْمُورَيْنِ الثَّلَاثِينَ ، بَيْتَا هِيَ مَهْمَلَةٌ فِي النَّصِّ الْيُونَانِيِّ .
(١) فِي هَذَا الْمَزْمُورِ دَعْوَةٌ إِلَى السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَالْخَلْقَةِ كَلِمَاتٍ لِكِي تُشِيدَ بِأَعْمَالِ الرَّبِّ ، بِعِيَةِ الشَّعْبِ الْمُخْتَارِ . وَالْيَهُودِ يَتْلُونَ هَذَا الْمَزْمُورَ كُلَّ صَبَاحٍ .

مز ٦/١٠٨
و ٤/١١٣
و ١٨/٨٩
تث ١٨/٧
تث ١٦/٧ +
اف ١٣/٢

١٣ لِيُسَبِّحُوا اسْمَ الرَّبِّ فَإِنَّ اسْمَهُ عَالٍ دُونَ سِوَاهُ
وَجَلَالَهُ فَوْقَ الْأَرْضِ وَالسَّمَوَاتِ ١٤ وَقَدْ عَظُمَ قُوَّةَ شَعْبِهِ .
فَالْتَسِيحُ فِي أَفْوَاهِ جَمِيعِ أَصْفِيائِهِ بَنِي إِسْرَائِيلَ (٢) الشَّعْبِ الْمُقَرَّبِ إِلَيْهِ .
هَلَّلُوا .

الزمور ١٤٩ (١)

١ هَلَّلُوا !

مز ١٠/٤٠
و ٤/١٥٠ و ٢٦/٦٨
و ٣/٨١
اش ٩/٦١
و ٤/٦٢ - ٥
١ صم ٨/٢

أُنشِدُوا لِلرَّبِّ نَشِيدًا جَدِيدًا تَسَبِّحْتُهُ فِي جَمَاعَةِ الْأَصْفِيَاءِ .
٢ لِيَفْرَحَ إِسْرَائِيلُ بِصَانِعِهِ ! لِيَتَهَيَّجَ بَنُو صِهْيُونَ بِمَلِكِهِمْ أ
٣ لِيُسَبِّحُوا اسْمَهُ بِالرَّقْصِ ! لِيَعزِفُوا لَهُ بِالدُّفِّ وَالْكِنَارَةِ !

نح ١٢-١٠/٤
٢ ملك ٢٧/١٥
زك ١٦-١٣/٩

٤ فَإِنَّ الرَّبَّ يَرْضَى عَنْ شَعْبِهِ يُزِينُ الْوُضْعَاءَ بِخَلَاصِهِ .
٥ يَتَهَيَّجُ الْأَصْفِيَاءُ بِالْمَجْدِ يَهَلَّلُونَ عَلَى أَسْرَتِهِمْ (٢) .
٦ تَعْظِيمُ اللَّهِ مِلَّةٌ خُلِقَ بِهِمْ وَسَيْفٌ ذُو حَدِيدٍ بِأَيْدِيهِمْ

٧ لِإِتْرَالِ الْإِنْتِقَامِ بِالْأُمَّمِ وَالْعِقَابِ بِالشُّعُوبِ
٨ لِرَبِطِ مَلُوكِهَا بِالْقَيْدِ وَأَشْرَافِهَا بِكُبُولٍ مِنْ حَدِيدٍ
٩ لِتَنْفِيذِ الْحُكْمِ الْمَكْتُوبِ فِيهِمْ : هَذَا فَخْرٌ لِجَمِيعِ أَصْفِيَائِهِ .
هَلَّلُوا !

ويجعل من اسرائيل أداة للعنل الإلهي (راجع زك
١٣/٩ - ١٦) .

(٢) اي من المكان الذي يسجدون فيه (راجع مز
٦/٩٥ و١٨/٦ و١٧/٥٠ و٢١) او: ان تسيحهم لا
يقطع حتى في الليل (راجع مز ٥/٤ و٧/٦٣ وهو ١٤/٧) .

(٢) هذه هي المرة الثانية (مز ٧/١٠٣) التي تحوي فيها
الزمير عبارة « بني اسرائيل » ، التي سترد كثيرًا بعد الجلاء في
مؤلفات تنبية الاشرع والمؤلفات الكهنوتية .

(١) هذا الزمور نشيد وطني من العهد الملثني وهو
يتناول موضوع المصير الأخير (راجع اش ٢/٦١ ت)

المزمور ١٥٠^(١)

١ هَلُّوياً !

سَبِّحُوا اللَّهَ فِي قُدْسِهِ
سَبِّحُوهُ لِأَجْلِ مآثِرِهِ
سَبِّحُوهُ فِي جَلَدِ عِزَّتِهِ
سَبِّحُوهُ لِأَجْلِ وَقَرَّةِ عَظَمَتِهِ.

سَبِّحُوهُ بِصَوْتِ البوق
سَبِّحُوهُ بِالدَّفِّ والرَّقَصِ
سَبِّحُوهُ بِصُنُوجِ الرِّينِ
سَبِّحُوهُ بِالعُودِ والكِنَّارَةِ
سَبِّحُوهُ بِالأوتارِ واليزمارِ
سَبِّحُوهُ بِصُنُوجِ الهَتَافِ
كُلُّ نَسَمَةٍ فَلتَسبِّحِ الرَّبَّ.

هَلُّوياً !

د ١٣/٥

(١) هذه المجلدة أوسع من المجلدات التي نختم كتب المزامير الأربعة الأولى (مز ١٤/٤١ و ١٨/٧٢ - ٢٠ المخلوقات الحية الى نسيح الرب. و ٥٢/٨٩ و ٤٨/١٠٦) وتدعو جميع آلات الطرب وجميع

سِفْرُ الْأَمْثَالِ

مدخل

ان سفر الأمثال مجموعة قِطَع من مختلف المصادر والتواريخ ، أو هو بالأحرى مجموعة مجموعات : إنه يعود إلى الفن الأدبي الذي كان مزدهراً منذ زمن طويل في الهلال الخصيب وفي مصر ، أي إلى الأدب الحكيم . هناك أكثر من وجه شبه بين سفر الأمثال وما يماثله في النصوص السومرية أو الأشورية البابلية أو الكنعانية أو الحيثية أو المصرية ، فإن فيها معالجة لمواضيع واحدة بألفاظ واحدة ، وفيها أيضاً اقتباسات مباشرة . كل ذلك ، بما فيه من نسبة مجموعتين صغيرتين إلى حكماء غرباء (مثل ١٤-١/٣٠ و ٩-١/٣١) ، يدل على وجود حياة أدبية دولية شارك فيها إسرائيل كسائر الأمم .

عنوان الكتاب مفتاح سفر الأمثال

مهما يكن من أمر الشبه بين تلك الاقتباسات المباشرة وغير المباشرة فهذا لا يعني أن سفر الأمثال هو من الأدب العالمي . فالجموعة موضوعة كلها تحت رعاية «سليمان بن داود ، ملك إسرائيل» ، والاسم الأول يستعدّ أهميته من اللقبين اللذين يحدّدانه . فلماذا يُذكر سليمان ؟ لأن الناس ، كما يقول المثل الفرنسي ، لا يُقرضون إلا الأغنياء ، ولأن سليمان الملك ، على ما في سمعته ممّا يدعو إلى اللوم ، كان مشهوراً بمواهبه الأدبية والإدارية ، وكانوا يحتفدون بأنه صاحب حكّم كثيرة (راجع ١ مل ١٦/٣-٢٨ و ٩-١/٥ و ١٤-١/١٠ و ٨-٩ و ٢٣ و ٤٧/١٤-١٧) . فرأى جامع الأمثال من الأمور الجوهرية أن يذكر بأن سليمان هو «ابن داود» وأضاف أنه «ملك إسرائيل» . وبقوله إن صاحب الأمثال هو «ملك إسرائيل» ، كان يستند إلى نظرية شائعة في الشرق القديم كله ، وهي النظرية القائلة بأن الحكمة تصدر عن الملك . وكان هذا الأمر يعني أكثر من ذلك في نظر الإسرائيلي . أفليس الرب «ملك إسرائيل الثاني» فكانوا ينظرون إلى الملك نظرهم إلى «صوت الله» (٢ صم ١٨/١٤ - ٢٠ و مثل ١٦/١٠-١٥ : لا شك أن الكاتب تعمّد المقاربة بين هذا المقطع الصغير الذي

مدخل إلى سفر الأمثال

يتناول موضوع الملك، والمقطع السابق (١٦/١-٩) الذي يتناول موضوع الرب). أجل، قد يكون هناك ملوك أشرار يخونون دورهم «النبوي»، ولا يُخفى ذلك على سفر الأمثال (١٦/٢٨ و١٤/٢٩).

وأراد جامع الأمثال، بإضافته «ابن داود»، أن يُقدِّسَ كتابًا قد يحصره مضمونه في دائرة الأمور الدنيوية. أفلم يكن داود، مشيخ الرب، حاملَ العهد والمواعد؟ لا يذكر سفر الأمثال شيئًا من هذا. لكنَّ حكيمه المنسوبة إلى رجل من بيت داود من شأنها أن تعود إلى تفكير لاهوتي ديني بوجه خاص. فالقارئ يشعر، منذ العنوان، بوجهة النظر هذه والتي لا تكذب في معظم صفحات الكتاب. ومعنى ذلك أن الفصول الواحد والثلاثين التي تلي هي جزء من الوحي الإلهي الذي يعبر عنه في تاريخ شعب إسرائيل. وهي طريقة «أنسيية» جدًا لهذا التعبير، لا بل تعدّ جزءًا وجيهًا منه لكونه منسوبةً إلى ملك من كبار ملوك إسرائيل.

تصميم الكتاب

(١) يُفتِّح الكتاب بمدخل عام قصير (١/٢-٧) يوضح مضمونه ويبرر عنوانه. فالجموعة تهدف إلى تبليغ خبرة أخلاقية ودينية تساعد الأجيال الفتية والأجيال التي تقدّمت في السنّ على السلوك المستقيم الحكيم في مختلف ظروف الحياة. وهذه الخبرة مدوّنة في «تعليم» أساتذة الماضي والحاضر. وهذا الأمر يكون «تأدييًا» بكل معنى الكلمة. ولكن يحرص مؤلّف الكتاب على التأكيد أن الرب هو أصل تلك الخبرة.

(٢) ثم يظهر الكتاب وكأنه مؤلّف من تسع مجموعات يختلف طولها. وهذا التقسيم سلّم به على وجه العموم في أيامنا، ولكنه غير تقليدي. وهذه هي المجموعات التسع:

- ١/٨-٩/١٨: تحريضات الأب المؤدّب على الاحتراز من المعاشرات الرديئة ومن المرأة المثبّكة، وهذه التحريضات تختلط بالإشادة بالحكمة (١/٢٠-٣٣ و١/٢٢-٣٥).

- ١/١٠-١٦/٢٢: المجموعة السلبيانية الأولى من ٣٧٦ حكمة تختص بالحياة الأخلاقية. وهذا المقطع من وحي ديني شديد، كثيرًا ما يرد فيه اسم الرب. ويُجمع النقاد على أنه يحتوي على مواد من أقدم مواد المجموعة.

- ١٧/٢٢-٢٢/٢٤: مجموعة الحكماء الأولى، وهي تتضمّن، في ما تتضمّن، مقطعًا قريبًا جدًا من حكمة امينيموي المصرية (١٧/٢٢-١٤/٢٣) وهجويًا حسنًا لإدمان المسكرات (٢٣/٢٩-٣٥).

- ٢٣/٢٤-٣٤: مجموعة الحكماء الثانية (المعلن عنها في الآية ٢٣). وفيها وصف للكسلان (الآيات ٣٠-٣٤).

- ٢٥-٢٩: المجموعة السلبيانية الثانية، وهي مؤلّفة من ١٢٧ حكمة مرتّبة، كما في المجموعة السلبيانية الأولى، في أبيات مزدوجة قياسية. موادها قديمة كالتالي في المجموعة الأولى.

مدخل إلى سفر الأمثال

- ١٤-١/٣٠ : كلام آجور، وهو حكيم غير إسرائيلي.
- ٣٣-١٥/٣٠ : سلسلة أمثال عددية، وهي مرتبة في تعداد تدريجي من الطراز س + ١ (مثلاً: ل... ٣... والرابع). وهذا الأسلوب نجده في الفصل الأول من سفر عاموس النبي.
- ٩-١/٣١ : أقوال كموتيل، وهي مجموعة ثانية لحكيم غير إسرائيلي.
- ٣١-١٠/٣١ : قصيدة مشهورة تشيد بالمرأة الفاضلة، وهي شبيهة بوصف الحكمة الواردة في الفصل ٩.

الحكمة والحكام

لا شك أن الحكمة المشار إليها في سفر الأمثال شريكة الله نفسه، فهي تشاركه في عمله الخالق (٢٢/٨-٣١ و ١٩/٣-٢٠). ولذلك فهي تبدو ينبوع الحياة المثالي الذي ينقلها من الشر والموت ويهديها إلى مخافة الرب وإلى جميع الخيرات التي تصدر عن هذه المخافة. ولكنها لا تبدو أبداً روحية صرف في سفر الأمثال. فبعد أن تُقدّم «عند الله» في الفصل الثامن، تُجسّد في ربة بيت في الفصل التاسع. على من يريد اكتسابها أن يكون متفرغاً ومستبهاً. وفي آخر الأمر، فالإنسان كلّ، بروحه وجسده، يكون «حكيمًا»، وهذا ما يوافق العقلية الكتابية التي تحافظ على وحدة الكائن البشري.

فما هو الحكيم؟ نرى، عند تصفّحنا الكتاب المقدّس، أن هذه الكلمة تدل على الإنسان الذي يبرع في أعمال متنوعة جداً من فنون وصناعات، كالبحار المدرب (حز ٨/٢٧) والنحات ونجار الأثاث والصائغ (خر ٦/٣١ وار ٩/١٠) والغزالات وحتى الرائيات المحترفات (ار ١٦/٩) الخ. وتُنسب الحكمة أيضاً بوجه خاص إلى صانعي السياسة وهم الكنبه والمساعدون ومستشارو الملوك (اش ١٤/٢٩)، وإن كانوا في زمن ما، على حد قول إرميا، قد فقدوا كل حكمة (ار ٨/٨ و ١١/٩). ويسمى بطبيعة الحال «حكماً» أيضاً أولئك الذين يمارسون عملاً تربوياً. فإن صياغة تعليمهم، كما نجدها في سفر الأمثال، تدل على صنعة نلمحها من خلال الترجمة.

وهذه الصفات الجرفية والفنية حملت النقاد على نسب هذه المجموعة إلى محترفي القلم وهم «الكتبه» (وهو اسم جنس يدل على موظفي الحكم الذين كانوا يؤلفون بنية «الوزارات» كما نقول اليوم). وكان لهم من ساعات الفراغ والحرية ما يمكنهم من الانصراف إلى الأدب بالمعنى الواسع. وهم المقصودون في ١/٢٥ والمنسوب إليهم جميع ما عبّر عنه آخرون في الماضي. ولا بدّ من التسليم بأن هؤلاء الموظفين المثقفين كانوا على اتصال بالخارج بحكم عملهم فلاحظوا أن هناك بعض مقاطع لكتاب أخلاقيين غير إسرائيليين (آجور وكموتيل) وقلّدوا غيرهم (راجع حكمة أمينموني). وباستطاعتنا أن نفترض، ولا وثائق دقيقة لدينا، أن هناك تأثيراً لحكمة الكنعانيين وصياغتها. من المحتمل جداً أن تكون المقاطع الكثيرة المتعلقة بالملك وبمنصب الرئيس والمستشارين قد وُضعت في المجموعة عن يد أولئك الكتبه، سواء أكانوا هم أصحابها أم لا.

مدخل إلى سفر الأمثال

إيمان إسرائيل في الكتاب

أساس الحكمة - وأساس طريقة التعليم المؤدبة إليها إذا - هو «مخافة الرب». فالحكماء متحدثون فكرياً بالذين كانوا يحيون هذه «المخافة» ويشرون بها على وجوه مختلفة، وهم الوعاظ والأنبياء وأصحاب الزمير، وبوجه عام جميع الذين كانوا يعلمون ويشرحون شريعة موسى ويذكرون بها. والأدلة على هذا الاتحاد كثيرة.

فالتحريضات المؤثرة والمنطقية التي نجدتها في القسم الأول من الكتاب واضحة جداً. والموضوع الذي يتكرر دائماً هو «تصميم الاختيار بحسب تثنية الاشرع» (تث ٢٦/١١-٢٨ و ٣٠/١٥-٢٠) أي اختيار الحياة والطرق التي تؤدي إليها وتجنب الموت والمنحدر الذي يُنزَل إليه.

وهناك صورتان موحيتان تتكرران وهما تدلان على الانسجام القائم مع التقليد الإسرائيلي كما تعبر عنه الشريعة والأنبياء (شجرة الحياة وبنوع الحياة: ١٨/٣ و ١١/١٠ و ٣٠/١١ و ١٢/١٣ و ١٤ و ٢٧/١٤ و ٤/١٥) وتظهران كيف كانوا يفهمون رواية الفردوس ويطبّقونها على حياتهم.

وأورشليم هي التي توحى بها المدينة التي فيها الحكمة تنبأ (٢١/١ و ٣/٩). ولكن أورشليم لا يمكن تصوّرها من دون الأرض بكل معنى الكلمة، تلك الأرض التي توهب للمستقيمين والتي سيستأصل منها الأشجار (٢١/٢-٢٢ و ٣٠/١٠ و ٣٠/١٠ و ٢٦/٤). وفي ذلك تمهيد إلى التعبير عن تأصل الحكمة/الشريعة في صهيون والذي سيُعلنه سي ٨/٢٤ - ١٧.

والحدث الأساسي الذي وقع في سيناء (إعطاء الشريعة، إعطاء «الوصايا العشر» في ألواح من حجر) يدخل هو أيضاً في الاختبار الذي عاشه ونقله حكماء سفر الأمثال، وهم على صلة بالأنبياء. فهم أيضاً يتكلمون على سفر التعليم «في لوح قلبك» (٣/٣ و ٣/٧).

وهناك أيضاً مرجعان يُحيلان على إيمان إسرائيل: يحيل الأول على العهد، فمثل ١٧/٢ يقول ان العهد يُنقض عندما تُنقض الجماعة الزوجية، والآخر في ١٤/٥ الذي يشير إلى «الجماعة القدسية» باستعمال كلمتين مميزتين.

تاريخ الكتاب ومؤلفوه

لا يسعنا في مدخل وجيز إلا أن نولي أهمية نسبية لمسألة التواريخ التي يجب نسبها إلى مختلف المقاطع وإلى مسألة هوية المؤلفين وإلى سائر المسائل المماثلة. من الممكن أن نجتمع على أن جوهر المجموعة يرقى عهده إلى نشأة الحياة الجماعية في إسرائيل. لا شك أن التناقل الشفهي سبق التدوين الخطي، كما الأمر هو في كثير من أسفار العهد القديم. لكن هذا التناقل الشفهي قد جرى في وقت مبكر في أوساط الكتبة الملكيين حيث كان الناس يهتمون اهتماماً خاصاً بتنشئة أناس للإدارة يكونون على شيء من الثقافة. ومع ذلك فإن هذا الاهتمام الإداري لا يظهر في سفر الأمثال بالوضوح الذي يظهر به في أقدم التعاليم المصرية. فلا بد من عدّ الحقبة الملكية حقبة مفضّلة لأنها مهد مجموعات الأمثال. ولكنه

مدخل إلى سهر الأمثال

من الثابت ان الحقبة التابعة للجلاء شاهدة هي أيضاً عملاً مهماً للصياغة والاقْتباس من الحكيم المجاورة. ومع ذلك فإن بعض المقاييس الأدبية، بعد أن عُدَّت مُقنعة لنسب مثل ١-٩ إلى تلك الحقبة الأحدث، أصبحت اليوم موضع نزاع. لاشك أن إسرائيل نقَّح سفر أمثاله مدَّة طويلة كما نقَّح كتاب مزاميره.

عنوان الكتاب

١ أمثال سليمان بن داود ، ملك إسرائيل :

٢ لمعرفة الحكمة والتأديب

للتفطن لأقوال الفطنة

٣ للاستفادة من تأديب التحقّل

- البرّ والحقّ والإستقامة -

٤ لإعطاء السذج دهاءً والفتى علماً وتدبراً

٦ لِتَتَفَطَّنَ لِلْمَثَلِ وَالتَّعْرِيبِ (١)

لِكَلِمَاتِ الْحُكْمَاءِ وَالْعَازِمِ .

٥ يَسْمَعُ الْحَكِيمُ فَيَزِدَادُ تَعْلِيمًا

وَالْفَطِينُ يَكْتَسِبُ سِيَّاسَةً .

٧ مَخَافَةُ الرَّبِّ رَأْسُ الْعِلْمِ (٢)

وَالْحِكْمَةُ وَالتَّأْدِيبُ يَسْتَهِينُ بِهِمَا الْأَغْيَاءُ .

١٧/٢٢

حا ١٧/٩

مز ١٠/١١١

مثل ١٠/٩

و ٣٣/١٥

اي ٢٨/٢٨

سي ١٤/٦

١ . مقدمة

توصيات الحكمة

الحكيم يهرب من معاشرّة الأشرار

٢٠/٦ ٨ اِسْمَعْ ، يَا بَنِيَّ ، تَأْدِيبَ أَبِيكَ

وَلَا تَنْبِذْ تَعْلِيمَ أُمِّكَ

٩ فَإِنَّهَا إِكْلِيلُ نِعْمَةٍ لِرَأْسِكَ وَأَطْوَاقُ لِحْنِكَ

١٠ يَا بَنِيَّ ، إِنْ أَسْتَفَوَاكَ الْخَاطِئُونَ فَلَا تَقْبَلْ

١١ إِنْ قَالُوا : « هَلُمَّ مَعَنَا نَكْمُنْ لِسَفْكَ الدَّمِّ

وَنَرْتَضِدُ لِلْبَرِيءِ مِنْ دُونِ سَبَبٍ

١٢ نَبْتَلِعُهُمْ كَمَا تَلْعَى الْأَمْوَاتِ أَحْيَاءُ

وَأَصِحَّاءُ كَالْمُهَابِطِينَ فِي الْجُبِّ

١٣ فَنَصِيبُ كُلِّ مَالٍ نَفِيسٌ وَنَمْلًا يُبِوتُنَا غَنِيمَةً .

١٤ تَلْقَى قُرْعَتَكَ فِيمَا بَيْنَنَا

وَيَكُونُ لِجَمِيعِنَا كَيْسٌ وَاحِدٌ .

١٥ يَا بَنِيَّ ، فَلَا تَسِرْ مَعَهُمْ فِي طَرِيقِهِمْ

وَأَمْنِعْ قَدَمَكَ عَنْ دَرَبِهِمْ

عد ١٣٣/١٦

٩/٤

سي ٢٤/٦ و ٢٩

خر ١/١

مز ٢٨/١٠

سي ٣٢/١١

٢٨/٢٨ ومز ١٠/١١١ وسي ١٤/١ و ٢٠) وتوزيع (سي

١٨/١ و ٢٠/١٩ و ١٠/٢٥ و ١١ و ٢٥/٤٠ و ٢٧) كل

حكمة دينية في كتبها وفيها تنمو علاقة شخصية باله العهد ،

بعيث أن المخافة والحب والخضوع والثقة تأتي في مصدر واحد

(راجع مز ١٢/٢٥ - ١٤ و ١/١١٢ و ١/١٢٨ و جا ١٣/١٢

وسي ٢٧/١ و ٢٨ و ٧/٢ و ٩ و ١٥ و ١٨ الخ) .

(١) « التعريض » هو التحدث في الأمور باللميح .

فقدنا الآية ٦ على الآية ٥ ، لأن مضمونها وتركيبها يتبعان

الآية ٤ .

(٢) ان « مخافة الرب » في الكتاب المقدس (راجع خر

٢٠/٢٠ + وث ٢/٦ +) تعادل تقريباً ما نسميه الدين أو

تقوى الله . وهي في الوقت نفسه رأس (٩/١٠ و ٣٣/١٥ و اي

سفر الأمثال ١٦/١-١/٢

٢٥ وَيَبْذُتُمْ كُلَّ مَشُورَةٍ مِنِّي وَتَوَيْبِي لَمْ تَقْبَلُوهُ مِز ١١/١٠٧
ت ٦٣/٢٨

٢٦ فَأَنَا أَيْضًا أَضْحَكُ عِنْدَ نَكَيْتِكُمْ

ار ١٩/٢٣

وَأَهْرَأُ عِنْدَ حُلُولِ دُعْرِكُمْ

٢٧ إِذَا حَلَّ كَمَا صِيفَةَ دُعْرِكُمْ

وَنَزَلَتْ كَالزُّوْبَعَةِ نَكَبْتِكُمْ

وَحَلَّ بِكُمْ الضِّيقُ وَالشَّدَّةُ

ار ١١/١١

هو ٦/٥

يو ٢٤/٧

٢٨ حَيْثُئِذٍ يَدْعُونَنِي فَلَا أُجِيبُ

يَتَكَبَّرُونَ إِلَيَّ فَلَا يَجِدُونَنِي

٢٩ بِمَا أَنَّهُمْ مَمَتُوا الْمَعْرِفَةَ

وَلَمْ يَخْتَارُوا مَخَافَةَ الرَّبِّ

٣٠ وَلَمْ يَقْبَلُوا مَشُورَتِي

ار ١٩/٦

وَأَسْتَهَانُوا بِكُلِّ تَوَيْبِي مِنِّي

٣١ فَيَأْكُلُونَ مِنْ ثَمَرَةِ سُلُوكِهِمْ

وَمِنْ مَشُورَاتِهِمْ يَشْبَعُونَ.

٣٦/٨

عا ١/٦

ار ١٣-١٢/٥

٣٢ إِنْ ضَلَّ السُّدُجُ يَمُتْلَهُمْ

وَأَسْتِهْتَارَ الْجُهَّالِ يُهْلِكُهُمْ

٣٣ وَالسَّمِيعُ لِي يَسْكُنُ فِي أَمَانٍ

مُطْمَئِنًّا مِنْ دُعْرِ السُّوءِ.

الحكمة تقاوم العشرة الرديئة

٢ اَيَا بُنَيَّ، إِنْ قَبِلْتَ أَقْوَالِي (١)

وَصُنْتَ عِنْدَكَ وَصَايَايَ

تطوف الحكمة الجسدة (راجع ٢٢/٨ +) الشوارع وتلاحق السكان لتفرض تعليمها عليهم، منذدة بالاستتار والأمن الكاذب (راجع عا ١/٦ و ١٠/٩ وإر ١٣-١٢/٥ وصف ١٢/١).

(٨) هكذا في النص اليوناني، فإن النص العبري غير أكيد.

(١) كل حكمة تأتي من عند الله (الآية ٦)، ولكن الإنسان يستعد لقبولها برغبة في الاطلاع لا تفر (الآيتان ٣-٤) وبالانقياد لتعليم الأكبر سناً (الآيات ١-٢ الخ).

١٦ فَإِنَّ أَقْدَامَهُمْ تَسْعَى إِلَى الشَّرِّ

اش ٧/٥٩

مثل ١٨/٦

وَتَسْرِعُ إِلَى سَفْكِ الدَّمَاءِ (٣).

١٧ فَإِنَّهُ بَاطِلًا تَنْصَبُ الشَّبَكَةَ

أَمَامَ عَيْنِي كُلِّ ذِي جَنَاحٍ (٤).

١٨ وَإِنَّا هُمْ لِدِمَائِهِمْ يَكْمُنُونَ

وَلِأَنْفُسِهِمْ يَتَرَصَّدُونَ.

٢٧/١٥ تِلْكَ سَبْلُ كُلِّ حَرِيصٍ عَلَى السَّلْبِ

فَإِنَّهُ يَذْهَبُ (٥) بِأَنْفُسِ أَرْبَابِهِ.

الحكمة لخطب في المستهترين

٢١ الْحِكْمَةُ تُتَادِي فِي الشُّوَارِعِ (١)

٣ ١/٨

و ٣/٩

وَفِي السَّاحَاتِ تُطَلِّقُ صَوْتَهَا (٧)

يو ٣٧/٣

٢١ فِي رُؤُوسِ الْأَسْوَارِ (٨) تَصْرُخُ

وَفِي مَدَاخِلِ أَبْوَابِ الْمَدِينَةِ تَقُولُ أَقْوَالَهَا:

٢٢ «إِلَى مَنِي، أَيُّهَا السُّدُجُ، تُجِيبُونَ السَّدَاجَةَ

مز ٨/٩٤

وَالسَّاحِرُونَ يَبْتَعُونَ السُّحْرِيَّةَ

وَالجُهَّالُ يُبْغِضُونَ الْعِلْمَ؟

٢٣ إِنْ أَرْتَدُّوا لِتَوَيْبِي

هَا إِنِّي أَفِيضُ عَلَيْكُمْ رُوحِي

وَأَعْلِمُكُمْ كَلَامِي.

اش ٢/٦٥ و ١٢

و ٤/٦٦

ار ١٣/٧

٢٤ لَكِنَّ، إِذْ قَدْ دَعَوْتُ فَأَبَيْتُمْ

وَمَتَدَدْتُ يَدِي فَلَمْ يَكُنْ مَن يَلْتَمِسُ

(٣) لم ترد هذه الآية في أفضل المخطوطات اليونانية، وهي تعدّ تعليقاً مأخوذاً من اش ٧/٥٩.

(٤) يبدو أن الفكرة هي أن الطيور تهرب من الشبكة، إن رأّت الصياد ينصبها. وكذلك فالفتى، إذا حُدّر من المخاطر التي يتعرّض لها، يستطيع أن يتجنّبها.

(٥) يعود الضمير إلى «السلب».

(٦) هكذا في النص اليوناني. في النص العبري: «في الخارج».

(٧) على مثال الأنبياء (راجع ار ١/٥ و ٢/٧)،

سفر الأمثال ٢/٢-٣/٣

٢ مُصَغِّيًا بِأُذُنِكَ إِلَى الْحِكْمَةِ
وَمَاثِلًا قَلْبَكَ إِلَى الْفَهْمِ

٣ إِنْ نَادَيْتَ الْفِطْنَةَ
وَأَطَلَقْتَ إِلَى الْفَهْمِ صَوْتَكَ

٤ إِنْ أَلْتَمَسْتَهُ كَالْفِضَّةِ

وَبَحَثْتَ عَنْهُ كَاللِّدْفَائِنِ

٥ فَحَيْثُمَا تَفْطَنُ لِتَخَافَةِ الرَّبِّ

وَتَجِدُ مَعْرِفَةَ اللَّهِ

٦ لِأَنَّ الرَّبَّ يُؤْتِي الْحِكْمَةَ

وَمِنْ قَمِيهِ الْعِلْمُ وَالْفِطْنَةُ

٧ يَدْنِجُرُ لِلْمُسْتَقِيمِينَ مَعُونَةً

وَهُوَ تُرْسٌ لِلْسَّائِرِينَ بِالْكَامِلِ

٨ يَحْمِي سَبِيلَ الْعَدْلِ

وَيَحْفَظُ طَرِيقَ أَصْفِيَائِهِ

٩ حَيْثُمَا تَفْطَنُ لِلْبِرِّ وَالْعَدْلِ

وَالِإِسْتِقَامَةِ وَكُلِّ سَبِيلٍ صَالِحٍ

١٠ فَإِنَّ الْحِكْمَةَ تَدْخُلُ قَلْبَكَ

وَنَفْسَكَ تَلْتَدُّ بِالْعِلْمِ

١١ وَالتَّدَبُّرُ يَحْفَظُكَ وَالْفِطْنَةُ تَحْمِيكَ

١٢ فَتُنْقِذُكَ مِنْ طَرِيقِ السُّوءِ

مِنْ الْإِنْسَانِ النَّاطِقِ بِالْخُدَائِعِ

١٣ مِنْ الَّذِينَ يَتْرَكُونَ سَبِيلَ الْإِسْتِقَامَةِ

لِيَسِيرُوا فِي طُرُقِ الظُّلْمَةِ

١٤ وَيَفْرَحُونَ بِصَنْعِ الشَّرِّ

وَيَتَهَجَّوْنَ بِمَخَادِعِ السُّوءِ
١٥ الَّذِينَ سُبُّهُمْ مُعْوجَّةٌ وَطُرُقُهُمْ مُلتَوِيَةٌ

١٦ فَتُنْقِذُكَ أَيْضًا مِنَ الْمَرْأَةِ الْأَجْنَبِيَّةِ (٢)

مَنْ الْغَرِيبَةِ الَّتِي تَتَمَلَّقُ بِكَلَامِهَا

١٧ الَّتِي تَرَكْتَ رَفِيقَ صِبَاهَا

وَتَسَيِّتَ عَهْدَ إِلَهِهَا

١٨ فَإِنَّ إِلَى الْمَوْتِ يَبْتِهَأُ

وَإِلَى الْأَشْبَاحِ سُبُّهَا

١٩ جَمِيعُ الدَّاخِلِينَ إِلَيْهَا لَا يَعُودُونَ

وَسَبِيلَ الْحَيَاةِ لَا يُدْرِكُونَ

٢٠ هَكَذَا تَسِيرُ فِي طَرِيقِ الْأَخْيَارِ

وَتَحْفَظُ سَبِيلَ الْأَبْرَارِ

٢١ لِأَنَّ الْمُسْتَقِيمِينَ يَسْكُنُونَ الْأَرْضَ

وَالسَّلَامَةَ يُبْقُونَ فِيهَا

٢٢ أَمَّا الْأَشْرَارُ فَيُسْتَأْصَلُونَ مِنَ الْأَرْضِ

وَالغَادِرُونَ يُقْتَلُونَ مِنْهَا

اكتساب الحكمة

٣ يَا بُنَيَّ، لَا تَنْسَ تَعْلِيمِي

وَلِيَحْفَظْ قَلْبَكَ وَصَايَايَ

٢ فَإِنَّهَا تَرْبِدُكَ طَوْلَ أَيَّامٍ

وَسَيَبِي حَيَاةً وَسَلَامَةً

٣ لَا تُفَارِقْكَ الرَّحْمَةُ وَالْحَقُّ

بَلْ أَسَدُّهُمَا فِي عُنُقِكَ

٢٤/٦

٢٧/٧ و

٩/٩ سي

حر ١٤/٢٠

١٤/٣

١٩/٨ و

١٦/١٦ و

متى ٤٦-٤٤/١٣

اي ٨/٣٢

حك ١٠/٩

سي ١/١

مز ٩/٣٧ و ٢٩

متى ١/٥

٣٠/١٠

نت ١/٨

١٦/٣٠ و

١٠/٤

١١/٩ و

نت ٤٠/٤

٣/٨ و

مح ٢٩/٩

سي ٢٠/١

و٢٦/٧ ٢٧٠). ليس في هذه النصوص إلا تلميح إلى البعاء
(٢٦/٦) وكانت الأمثال القديمة تتمثله بالزنى (راجع ٢٧/٢٣
و٣١/٢ وراجع ٣/٢٩) لأنها كلاهما يفسدان الملوك
ويضغفان المحاربين.

(٢) أي امرأة رجل آخر. هذا القسم الأول من سفر
الأمثال، وهو الأحدث تدوينًا، كثيرًا ما يحدّر من الزنى
(١٦/٢-١٩ و٢/٥-٢٣ و٢٤/٦-٢٧/٧). يُعْتَمَلُ فِيهِ الزنى
(١٧/٢) بغسغس العهد مع الله (راجع أيضًا ١٥/٥-١٠)
ويذهب بالإنسان إلى مثرى الأموات (١٨/٢) و٥/٥-٦

	١٥ هي أكرم من اللآلئ وكل نفائسك لا تساويها.	ث ٦/٦-٩ روم ١٧/١٢ لو ٥٢/٢ مز ٥/٣٧ ٢٦/٢٨
سبي ١٢/٤ مز ١٨/٨	١٦ طول الأيام في يمينها والغنى والمجد في يسارها.	٥ توكّل على الربّ بكلّ قلبك ولا تعتمد على فطنتك.
٣٠/١١ ثك ٩/٢ و ٢٢/٣ وذ ٧/٢	١٧ طرفها طرق نعمة وجميع سبلها سلام. ١٨ هي شجرة الحياة للمتعلّقين بها ومن تمسك بها فله الطوبى.	٦ اعرفه في كلّ طرفك فهو يقوم سبيلك. ٧ لا تكن حكيمًا في عيني نفسك إتق الربّ وجانب الشرّ.
	١٩ الربّ بالحكمة أسس الأرض وبالفطنة ثبت السموات.	٨ فيكون شفاء في جسمك (١) وربًا في عظامك.
	٢٠ بعلمه تفجرت الغار والغيوم قطرت ندى. ٢١ يا بنيّ، أحفظ التبصّر والتدبّر ولا يتبعدا عن عينيّك	٩ أكرم الربّ من مالك ومن بواكير جميع غلالك. ١٠ فتمتلي أهرأوك قمحًا (٢)
	٢٢ فيكونا حياة لنفسك ونبعة لعنقك. ٢٣ حيثئذ تسير في طريقك بأمان وقدمك لا تعثر.	١١ يا بنيّ، لا تردّد تأديب الربّ ولا تسأم من توبيخه ١٢ فإنّ الذي يبيخه الربّ يوبخه كأب يوبخ أبنا يرضى عنه.
مز ١٢/٩١	٢٤ إذا أضجعت فلا تفرع بل تصجع وتكون نومك عذبًا. ٢٥ لا تخش من الفزع المفاجئ ولا من هجوم الأشرار	١٣ طوبى للإنسان الذي وجد الحكمة وللإنسان الذي نال الفطنة ١٤ فإنّ تجارتها خير من تجارة الفضة وربحها يفوق الذهب.
مز ٦/٣ و ٥/٩١	٢٦ لأنّ الربّ يكون لك سندًا وتحفظ رجلك من الفخ ٢٧ لا تمنع الإحسان عن أهله إذا كان في يدك أن تصنعه.	
اي ١٩/٥-٢٧	٢٨ لا تقلّ لقرينك (٣) : «إذهب وعدّ»	
سبي ٣/٤ سني ١٢/٧ لو ٣٧-٢٥/١٠ سني ٤٣/٥-٤٨		

(٣) كانت كلمة «قريب» تعني الرفيق والجليس، وبكلمة واحدة الإنسان الذي تربطنا به علاقات محدّدة. أمّا في سفر الأمثال، فإنّها اتخذت معنى أوسع: «الآخر» (راجع ١/٦ و ٣ و ٢٩ و ٩/٢٥ و ١٧/٢٧). هذه خطوة أولى إلى توسيع وصية الخبة (لو ١٨/١٩) وهي ستؤدي إلى وصية حبة الأعداء الواردة في الإنجيل (متى ٤٣/٥ ت).

(١) قد يكون المعنى في العبرية «في بطنك». واستندنا إلى النصوص القديمة في ترجمتنا.
(٢) عن النص اليوناني. في النص العبري «وقرأ». ان تقدمه البواكير (ث ١/١٦+) هي العبادة الوحيدة التي يوصي بها سفر الأمثال صراحة، ولكنه كثيرًا ما يذكر الصلاة.

فَأَعْطَيْتِكَ غَدًا ، إِذَا كَانَ الشَّيْءُ عِنْدَكَ .

٢٩ لَا تَدُسَّ عَلَى قَرِيْبِكَ شَرًّا

وهو ساكنٌ معَكَ آمِنًا .

٣٠ لَا تُخَاصِمُ أَحَدًا مِنْ دُونِ سَبَبٍ

ما لم يَكُنْ قد عَامَلَكَ بِشَرٍّ .

٣١ لَا تَغْرُ مِنْ رَجُلٍ العُنْفُ (٤)

وَلَا تَخْتَرِ مِنْ طَرَفِهِ شَيْئًا

٣٢ لِأَنَّ المُتَوَيِّ قِيْحَةً عِنْدَ الرَّبِّ

وَلِلْمُسْتَقِيمِينَ مَوَدَّتَهُ .

٣٣ لَعْنَةُ الرَّبِّ فِي بَيْتِ الشَّرِيرِ

أَمَّا مَتَرٌ الأَبْرَارِ فَهُوَ يُبَارِكُهُ .

٣٤ يَسْحَرُ مِنَ السَّاحِرِينَ

وَلِلْمُتَوَاضِعِينَ يُعْطِي النِّعْمَةَ .

٣٥ الحُكْمَاءُ يَرْتَوُونَ المَجْدَ

وَالجُهَالُ يَنَالُونَ العَارَ .

اختيار الحكمة

٤ اِسْمَعُوا ، أَيُّهَا البَنُونَ ، تَأْدِيبَ الأبِّ

وَأَصْغُوا لِتَعْرِفُوا الفِطْنَةَ

٢ فَإِنِّي مَنحَتُكُمْ عِلْمًا صَالِحًا :

فَلَا تُهْمِلُوا تَعْلِيمِي .

٣ إِلَيَّ كُنْتُ أَنَا لِأَبِي

غَضًّا وَوَحِيدًا لَدَى أُمِّي

٤ وَكَانَ يُعَلِّمُنِي وَيَقُولُ لِي :

« لِيَحْرَزْ قَلْبُكَ كَلَامِي

إِحْفَظْ وَصَايَايَ فَتَحْيَا .

٥ اِكْتَسِبِ الحِكْمَةَ ، اِكْتَسِبِ الفِطْنَةَ

لَا تَنْسَ وَلَا تَمِيلْ عَنِ أَقْوَالِ فَمِي .

٦ لَا تُهْمِلْهَا فَتَحْفَظَكَ ، أَحْبِبْهَا فَتَحْمِيكَ .

٧ رَأْسُ الحِكْمَةِ اِكْتَسِبِ الحِكْمَةَ (١)

وَبِكُلِّ مَا كَسَبْتَ اِكْتَسِبِ الفِطْنَةَ .

٨ اِرْفَعْهَا (٢) فَتُعَلِّمَكَ

إِذَا عَانَقْتَهَا فَإِنَّهَا تُمَجِّدُكَ .

٩ تَجْعَلُ عَلَى رَأْسِكَ اِكْتِيلَ نِعْمَةٍ

وَتُوَلِّيكَ تَاجَ جَلَالٍ .

١٠ اِسْمَعْ ، يَا بَنِيَّ ، وَأَقْبَلْ أَقْوَالِي

فَتَكْثُرَ لَكَ سِنُو الحَيَاةِ .

١١ عَلَى طَرِيقِ الحِكْمَةِ دَلَّتَكَ

وَفِي سَبِيلِ الإِسْتِقَامَةِ أَسْلَكْتُكَ

١٢ فَلَا تَضِيقْ شُطَاكَ فِي سَبِيلِكَ

وَإِذَا أَسْرَعْتَ فَلَا تَعْتُرْ .

١٣ تَمَسِّكْ بِالتَّأْدِيبِ ، لَا تُطْلِقْهُ

إِحْفَظْهُ فَإِنَّهُ حَيَاةٌ لَكَ .

١٤ فِي سَبِيلِ الأَشْرَارِ لَا تَدْخُلْ

وَفِي طَرِيقِ أَهْلِ السُّوءِ لَا تَمْشِ .

١٥ حِدٌّ عَنْهُ وَلَا تَعْبُرْ فِيهِ

تَحْوُلٌ عَنْهُ وَاعْبُرْ .

١٦ فَإِنَّهُمْ لَا يَنَامُونَ إِذَا لَمْ يُسَيِّئُوا

وَيُسَلِّبُونَ النَّوْمَ إِذَا لَمْ يُعْتَرُوا .

١٧ لَقَدْ أَكَلُوا خُبْزَ الشَّرِّ

متى ٤٤/١٣-٤٦

حك ١٦/٥

مز ٣/٢٢
و ١٢٢/٣

متى ٢١/١١
مثل ١٧/٢٣
مز ١/٣٧

متى ٦/٤
١ بط ٥/٥
متى ١٨/٣ و ٢٠

(٤) إن نجاح الكافرين الظاهر («أهل العنف»)
«المخادعون»، «الأشرار»، «الساحرون»، «الجهال» كل
هذه الألفاظ تدل على نوع واحد من أعداء الرب) كان دومًا
تجربة لبني إسرائيل (راجع ١/٢٤ و ١٩ و ٧٣) ، وسيصبح

سبب عثرة (ار ١/١٢ واي ٧/٢١ النخ) .
(١) أي أن الخطوة الأولى في ممارسة الحكمة هي
الافتناع بواجب اكتسابها وبالتضحية من أجلها .
(٢) معنى غير أكيد .

٢ لِأَنَّ شَفَتِي الْأَجْنِبِيَّةَ تَقْطُرَانِ شَهْدًا

وَسَقَفَ حَلْقُهَا أَلْيَنُ مِنَ الزَّيْتِ

جا ٢٦/٧

٤ لَكِنَّ عَاقِبَتَهَا مَرَّةٌ مِثْلَ الْعَلَقَمِ

حَادَّةٌ كَسَيْفِ ذِي حَدَّيْنِ .

٥ قَدَمَاهَا تَتَحَدَّرَانِ إِلَى الْمَوْتِ

عد ٣٣/١٦

وخطواتها تبلغ مئوى الأموات .

٦ لَا تَبْصُرْ فِي سَبِيلِ الْحَيَاةِ

بَلْ طَرُقْهَا نَائِثَةً وَلَا تَعْرِفُهَا .

٧ فَاسْمَعُوا لِي الْآنَ أَيُّهَا الْبَنُونَ

وَلَا تَحِيدُوا عَنَ أَقْوَالِ قَمِي .

٨ أَبْعِدْ طَرِيقَكَ عَنْهَا

وَلَا تَدْنُ مِنْ بَابِ بَيْتِهَا

٩ لِئَلَّا تُسَلِمَ كَرَامَتَكَ لِلْآخِرِينَ

وَسِينِكَ لِلَّذِي لَا يَرْحَمُ

١٠ لِئَلَّا يَسْمَعَ الْأَجَانِبُ مِنْ أَمْوَالِكَ

وَتُسَمِّيَ أُنْعَابُكَ فِي بَيْتِ الْغَرِيبِ

١١ فَتَنُوحَ فِي أَوَاخِرِكَ

إِذَا يَلِيَّ لِحْمُكَ وَجَسَدُكَ

١٢ وَتَقُولُ : « كَيْفَ مَقَّتُ التَّادِيبَ

وَأَسْتَهَانَ قَلْبِي بِالتَّوْبِيخِ

١٣ وَلَمْ أَسْمَعْ لِصَوْتِ الَّذِينَ عَلَّمُونِي

وَلَا أَمَلْتُ أُذُنِي إِلَى الَّذِينَ أَدَّبُونِي

١٤ حَتَّى لَقَدْ كِدْتُ أَكُونُ فِي أَشَدِّ الشَّرِّ

سي ٣٠/١

فِي وَسْطِ الْمَحْفَلِ وَالْجَمَاعَةِ .

١٥ إِشْرَبْ مَاءً فِي جُوكِ

وَمَعِينًا مِثًا فِي بَيْتِكَ (١)

١٦ فَلَا تَقِيضْ بِنَابِعُكَ إِلَى الْخَارِجِ

وَشَرِبُوا خَمْرَ عُنْفٍ .

١٨ أَمَّا سَبِيلُ الْأَبْرَارِ فَمِثْلُ نُورِ الْفَجْرِ

يو ١٢/٨

الَّذِي يَزْدَادُ سَطْوَعًا إِلَى رَائِعَةِ النَّهَارِ

مز ١/١

١٩ وَطَرِيقُ الْأَشْرَارِ كَالظُّلَامِ

فَلَا يَعْلَمُونَ بِأَيِّ شَيْءٍ يَعْتُرُونَ .

٢٠ يَا بَنِيَّ ، أَصْغِرْ إِلَى كَلَامِي

أَمِلْ أُذُنَكَ إِلَى أَقْوَالِي .

٢١ لَا تَبْعِدْ عَنَ عَيْنِكَ

إِحْفَظْهَا فِي دَاخِلِ قَلْبِكَ

٢٢ فَإِنَّهَا حَيَاةٌ لِلَّذِينَ يَجِدُونَهَا

وَشِفَاءٌ لِكُلِّ جَسَدٍ .

٢٣ صُنْ قَلْبَكَ أَكْثَرَ مِنْ كُلِّ مَا تَحْفَظُ

فَإِنَّ مِنْهُ تَنْبِيهُ الْحَيَاةِ .

٢٤ أَنْفِ عَنكَ خِدَاعَ الْفَمِ

وَحَيْثُ الشَّفَتَيْنِ أَبْعِدْهُ عَنكَ .

٢٥ لِنَنْظُرَ عَيْنَاكَ إِلَى الْأَمَامِ

وَلِتَكُنْ أَجْفَانُكَ سَدِيدَةً قُدَّامَكَ .

٢٦ تَبَصَّرْ فِي سَبِيلِ قَدَمِكَ

فَتَنْبُتَ جَمِيعُ طَرِيقِكَ .

٢٧ لَا تَعْمَلْ يَمَنَةً وَلَا يَسْرَةً

أَبْعِدْ قَدَمَكَ عَنِ الشَّرِّ .

ث ٣٢/٥

و ١٤/٢٨

تَجَنَّبِ الْمَرْأَةَ الزَّالِيَةَ

٥ يَا بَنِيَّ ، أَصْغِرْ إِلَى حِكْمَتِي

وَأَمِلْ أُذُنَكَ إِلَى فِطْنَتِي

٢ لِكَيْ تَحْفَظَ التَّنَادِيرَ

وَتُرْعَى شَفَاكَ الْعِلْمَ

(١) هذه الاستعارات تدلّ على الزوجة الشرعية . بعد أن أداها سفر الأمثال الرّبي (١٦/٢+) ، يمدح الآن الأمانة

إذ قد صيرت في يد قريبك :
 اذهب اجثُ لِقريبك وألح عليه .
 لا تعط عينيك وسناً ولا أجنانك نوماً .
 تخلص كالطبي من اليد
 وكالعصفور من يد الصياد .

أنهار مياه في السّاحات .
 ١٧ لَتَكُنْ لَكَ وَحْدَكَ لَا لِأَجَانِبَ مَعَكَ .
 ١٨ لَيَكُنْ بِنُبُوعِكَ مُبَارَكًا .
 وَأَفْرَحُ بِأَمْرَأَةٍ حَدَائِكَ .
 ١٩ لَتَكُنْ لَكَ أَيْلَةٌ نِعْمَةً وَوَعْلَةٌ نِعْمَةً
 يُرْوِيكَ تَذْيَاهَا كُلَّ حِينٍ
 وَيُحِبُّهَا تَهِيمٌ عَلَى الدَّوَامِ .
 ٢٠ وَلِمَ تَهِيمُ ، يَا بَنِي ، بِالْأَجْنِيَّةِ
 وَتَحْتَضِنُ الْغَرِيبَةَ ؟
 ٢١ فَإِنَّ طُرُقَ الْإِنْسَانِ تُجَاهَ عَيْنِي الرَّبِّ
 وَهُوَ يَتَبَصَّرُ فِي جَمِيعِ سُبُلِهِ .
 ٢٢ الشَّرِيرُ آثَامُهُ تَأْخُذُهُ
 وَيُحْبِئِلُ خَطِيئَتِهِ يَعلُقُ
 ٢٣ مِنْ عَدَمِ التَّأْدِيبِ يَمُوتُ
 وَيَفْرِطُ حَقَائِقِهِ بِهِمْ (٢) .

الكسلان والنملة

١ اذْهَبْ إِلَى النَّمْلَةِ أَيُّهَا الْكَسْلَانُ
 أَنْظُرْ إِلَى طُرُقِهَا وَكُنْ حَكِيمًا (١) .
 ٢ إِنَّهَا لَيْسَ لَهَا قَائِدٌ وَلَا مُشْرِفٌ وَلَا حَاكِمٌ
 ٨ وَتُعِدُّ فِي الصَّيْفِ طَعَامَهَا
 وَتَجْمَعُ فِي الْحَصَادِ غِذَاءَهَا .
 ٩ إِلَى مَتَى تَرْفُدُ أَيُّهَا الْكَسْلَانُ ؟
 مَتَى تَنْهَضُ مِنْ نَوْمِكَ ؟
 ١٠ قَلِيلٌ مِنَ النَّوْمِ ، قَلِيلٌ مِنَ الْغَفْوِ
 قَلِيلٌ مِنَ التَّكْتِفِ لِلرُّقَادِ
 ١١ فَيَأْتِي عَوَزُكَ كَجَوَالِ
 وَفَاتَكَ كَرَجُلٍ مُتْسَلِّحٍ .

الكفالة غير الحكيمة (١)

١ يَا بَنِي ، إِنْ كَفَلْتَ قَرِيبَكَ
 وَصَفَقْتَ كَفْلَكَ مَعَ أَجْنَبِيٍّ
 ٢ وَأَشْتَبَكْتَ بِأَقْوَالِ فَمِكَ وَأَخِذْتَ بِكَلَامِكَ
 ٣ فَافْعَلْ هَذَا يَا بَنِي فَتَنْخَلِصَ

١٣ و ٤/٢٠
 ١٣/٢٢ و
 ٢٤ ٣٠/٢٤ و
 ٢٥ ٢٤/٣٠ و

٣٤ ٣٣/٢٤

٥ ١/٣٦

الغبي

١٢ رَجُلٌ لَا خَيْرَ فِيهِ رَجُلٌ أَثِيمٌ

١٥/١١
 ١٨/١٧ و
 ٢٧ ٢٦/٢٢ و
 ٢٠ ١٤/٢٩ سي

ولشريعتة، ينبوع كل حكمة .
 (٢) ان التوصيات الأربع التالية (١/٦) ٥ و ٦ و ١١
 و ١٢ و ١٥ و ١٦ و ١٩) تشكل إضافة. وخطاب الحكيم
 يواصل في ٢٠/٦ .
 (١) كانت الكفالة عادة قديمة في إسرائيل. وأقدم
 الأمثال تحدّر من سوء استعمالها. وسروصي ابن سيراخ فيها بعد
 بالكفالة ويعدها عمل إحسان .
 (٢) معرفة الطبيعة جزء من علم الحكيم (راجع ١ مل
 ١٣/٥ ومثل ٢٤/٣٠ ٣١ الخ).

الزوجية والمرأة الشرعية (الآيات ١٥-١٨ والآيات
 ١٨-١٩). ويمكننا أن نستكمل ذلك بذكر أمثال مختلفة في
 مديح المرأة الكاملة، عطية الله وتعزية زوجها (٢٢/١٨
 و ١٤/١٩ وراجع بالعكس ٢٢/١١ و ١٣/١٩ و ٩/٢١ و
 ٢٤/٢٥ و ١٥/٢٧ و ٣/٣١)، ولا سيما مديح «المرأة
 الفاضلة» الذي يختم الكتاب (٣١-١٠/٣١). لعلّه يجب
 علينا أن نرى أيضاً، هنا وفي ١٠/٣١ ت، تحت ملامح المرأة
 الشرعية، وصفاً رمزياً للحكمة الجسّدة. وفي إطار الفصول
 ١-٩، قد يدلّ الزنى والأمانة الزوجية، وفقاً لتقليد الأنبياء
 (راجع هو ٢٢/١)، على الارتداد عن الدين والأمانة لله

وَإِذَا أَسْتَيْقَظْتَ فِيهَا يُحَدِّثُكَ
٢٣ لِأَنَّ الرَّوْصِيَّةَ مِصْبَاحٌ وَالتَّعْلِيمَ نُورٌ
وَتُوْبِيخُ التَّأْدِيبِ طَرِيقُ الْحَيَاةِ
٢٤ لِكَيْ تَحْفَظَكَ مِنَ الْمَرْأَةِ الشَّرِيرَةِ
وَمِنْ تَمَلُّقِ لِسَانِ الْغَرِيبَةِ.
٢٥ لَا تَشْتَبِهْ فِي قَلْبِكَ جَاهِلًا
وَلَا تَفْتِنِكَ بِجَفَنِيهَا

٢٦ فَإِنَّ الْمَرْأَةَ الزَّانِيَةَ تَرْضَى بِرَغِيفِ خُبْزٍ
وَذَاتَ الْبَعْلِ تَبْحَثُ عَنْ حَيَاةٍ كَرِيمَةٍ (٤)
٢٧ أَيَاخُذُ إِنْسَانٌ نَارًا فِي حِضْنِهِ
وَلَا تَحْتَرِقُ ثِيَابُهُ؟
٢٨ أَمْ يَمْشِي أَحَدٌ عَلَى الْجَمْرِ
وَلَا تَكْتَوِي قَدَمَاهُ؟

٢٩ هَكَذَا الدَّاخِلُ عَلَى أَمْرَاءَ قَرِيبِهِ.
كُلُّ مَنْ مَسَّهَا لَا يُتَغاضَى عَنْهُ.
٣٠ لَا يُحْتَقَرُ السَّارِقُ إِذَا سَرَقَ

لِيُشْبِعَ نَفْسَهُ وَهُوَ جَائِعٌ
٣١ وَهُوَ إِنْ أَخَذَ أَدَى سَبْعَةِ أَضْعَافٍ
وَأَعْطَى كُلَّ أَمْوَالِ بَيْتِهِ (٥).
٣٢ أَمَّا الزَّانِي بِأَمْرَاءَ فَإِنَّهُ فَاقِدُ الرَّشْدِ
لَا يَصْنَعُ هَذَا إِلَّا لِيُهْلِكَ نَفْسَهُ.
٣٣ يَلْقَى ضَرْبًا وَعَارًا وَقَضِيحَتَهُ لَا تُمْحَى
٣٤ لِأَنَّ الْغَيْرَةَ تُلْهَبُ الزَّوْجَ
فَلَا يُشْفِقُ فِي يَوْمِ الْإِنْتِقَامِ.
٣٥ لَا يَقْبَلُ فِدْيَةً

(٥) ان عدل السارق الجائع لا يعفيه من واجب ردة ما سرقه مع الربى. في خر ١-١/٢٢، على السارق ان يرد الضعف. أما هنا فلا شك أن الأضعاف السبعة رقم رمزي يدل على أهمية الرد.

فَأِنَّهُ يَسْعَى بِخِدَاعِ الْقَمَمِ
١٣ يَغْمِزُ بَعَيْنَيْهِ وَيُشِيرُ بِرِجْلَيْهِ
وَيَوْمِي بِأَصَابِعِهِ.
١٤ فِي قَلْبِهِ الْخَدَائِعُ
يَدُسُّ الشَّرَّ فِي كُلِّ حِينٍ وَيُلْقِي التَّرَاعَ.
١٥ فَلِذَلِكَ يُفَاجِئُهُ الْهَلَاكُ
وَيُحْطَمُ عَلَى الْفُورِ وَلَا عِلَاجَ.

القبائح السبع (٣)

١٦ سِتَّةٌ يُغَضِبُهَا الرَّبُّ
وَالسَّابِعَةُ قَبِيحَةٌ عِنْدَهُ:
١٧ الْعَيْنَانِ الْمَتْرَفَتَانِ وَاللِّسَانُ الْكَاذِبُ
وَالْيَدَانِ السَّافِكَتَانِ الدَّمُ الزَّكِيَّ
١٨ وَالقَلْبُ الْمُضْمِرُ أَفْكَارَ الْإِثْمِ
وَالرِّجْلَانِ الْمُسَارِعَتَانِ فِي الْجَرِيِّ إِلَى السُّوءِ
١٩ وَشَاهِدُ الزُّورِ الَّذِي يَنْفِثُ الْكَاذِيبَ
وَيُلْقِي التَّرَاعَ بَيْنَ الْإِخْوَةِ.

عودة إلى خطاب الأب

٢٠ احْفَظْ يَا بَنِيَّ وَصِيْبَةَ أَيْكَ
وَلَا تَبْذُرْ تَعْلِيمَ أُمِّكَ.
٢١ اعْقِدْهُمَا فِي قَلْبِكَ كُلِّ حِينٍ
وَأَعْصِبْهُمَا فِي عُنُقِكَ.
٢٢ هُمَا يَهْدِيَانِكَ فِي سَبِيلِكَ
وَيُحَافِظَانِ عَلَيْكَ فِي رُقَادِكَ

(٣) مثل عددي (راجع ١٥/٣٠+).

(٤) ان المرأة البهي أخطر من الزانية، فالثانية تكني باجرة، أما الأولى فلا بد أن يضحي الإنسان في سبيلها الحياة كلها.

ولا يَفْنَعُ وَإِنْ أَكْثَرَتِ الرُّشُوةُ .

٧ يَا بُنَيَّ ، اِحْفَظْ أَقْوَالِي

وَأَذْخِرْ عِنْدَكَ وِصَايَايَ .

٢ اِحْفَظْ وِصَايَايَ فَتَحِبًّا

وَتَعْلِمِي كَأَنسَانٍ عَيْنِكَ .

٣ أَشْدُّدْهَا عَلَى أَصَابِعِكَ

أُكْتُبْهَا عَلَى لَوْحِ قَلْبِكَ .

٤ قُلْ لِلْحِكْمَةِ : « أَنْتِ أُخْتِي »

وَأَدْعُ الْفِطْنَةَ ذَاتَ قَرَابَةٍ لَكَ

٥ لِكَيْ تَحْفَظَكَ مِنَ الْمَرْأَةِ الْأَجْنِبِيَّةِ

مِنَ الْغَرِيبَةِ الَّتِي تَتَمَلَّقُ بِكَلَامِهَا .

٦ فَإِنِّي أَطَّلَعْتُ مِنْ نَافِذَةِ بَيْتِي

مِنْ وَرَاءِ شُبَاكِي

٧ فَرَأَيْتُ بَيْنَ السُّدُجِ

وَلاحِظْتُ بَيْنَ الشُّبَّانِ قَتَى فاقِدَةَ الرُّشْدِ

٨ عَابِرًا فِي الشَّارِعِ عِنْدَ زَاوِيَتِهَا

وَسَائِرًا فِي طَرِيقِ بَيْتِهَا

٩ فِي الْعَسَقِ عِنْدَ الْمَسَاءِ

فِي قَلْبِ اللَّيْلِ فِي الظُّلَامِ .

١١ فَإِذَا بِامْرَأَةٍ قَدْ لَقِيْتَهُ

وَلِبَاسُهَا لِبَاسُ زَانِيَةٍ نَحِيْبَةِ الْقَلْبِ

١١ صَحَابَةٌ طَامِحَةٌ

لَا تَسْتَقِرُّ قَدَمَاهَا فِي بَيْتِهَا .

١٢ تَارَةً فِي الشَّارِعِ وَتَارَةً فِي السَّاحَاتِ

وَتَكْمُنُ عِنْدَ كُلِّ زَاوِيَةٍ .

١٣ فَاَمْسِكْتَهُ وَقَبَّأْتَهُ

وَقَسَّتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ لَهُ :

١٤ « كَانَتْ عَلَيَّ ذَبَائِحُ سَلَامِيَّةٍ

وَالْيَوْمَ وَقَيْتُ نُذُورِي

١٥ فَلِذَلِكَ خَرَجْتُ لِلْقَائِلِكِ

بَاحِثَةً عَنْ وَجْهِكَ فَوَجَدْتُكَ .

١٦ وَقَدْ فَرَشْتُ سَرِيرِي بِمَقْرُوشَاتِ

مِنْ كَتَانٍ مُلَوَّنٍ مِنْ مِصْرَ .

١٧ وَرَشَشْتُ مَضْجَعِي بِالْمَرْ

وَالْعُودِ وَاللِّدَارِصِينِي .

١٨ هَلُمَّ نَرْتَوِي مِنَ الْحَبِّ إِلَى السَّحَرِ

وَنَتَمَتَّعُ بِمَمْلَدَاتِ الْغَرَامِ

١٩ فَإِنَّ الزَّوْجَ لَيْسَ فِي الْبَيْتِ

قَدْ ذَهَبَ فِي سَفَرٍ إِلَى بَعِيدِ .

٢٠ أَخَذَ صُرَّةَ الْفِضَّةِ بِيَدِهِ

فِي يَوْمِ الْبَدْرِ يَعُودُ إِلَى بَيْتِهِ .

٢١ فَاسْتَبَالَتَهُ بِكَثْرَةِ فُنُونِهَا

وَأَسْتَهْوَتْهُ بِتَمَلُّقِ شَفْتَيْهَا .

٢٢ فَانْطَلَقَ لِقَوْتِهِ فِي إِثْرِهَا

إِنْطِلَاقَ الثَّوْرِ إِلَى الذَّبْحِ

أَوْ الْإَيْلِ الْعَالِقِ فِي الشَّبَكَةِ (١)

٢٣ حَتَّى يَنْفِذَ السَّهْمَ مِنْ كَبِدِهِ

مِثْلَ عُصْفُورٍ يُسْرِعُ إِلَى الْفِتْحِ

وَلَا يَدْرِي أَنَّهُ يَسْعَى إِلَى هَلَاكِهِ .

٢٤ فَاسْمَعُوا لِي الْآنَ أَيُّهَا الْبَنُونَ

وَأَصْغُوا إِلَى أَقْوَالِي فَمِي .

٢٥ لَا يَمِيلُ قَلْبُكَ إِلَى طَرَفِهَا

وَلَا تَهْمُ فِي سُلَيْهَا

٢٦ فَإِنَّهَا صَرَعَتْ كَثِيرِينَ جَرَحِي

نش ٢٢/٣ ت

تك ١٩/٣٨

جا ٢٦/٧
١٢/٩

(١) شطر غير أكيد المعنى .

اي ١٩-١٥/٢٨
مثل ١٥/٣

١١ فَإِنَّ الْحِكْمَةَ خَيْرٌ مِنَ اللَّائِي
وَكُلُّ النَّفَائِسِ لَا تُسَاوِيهَا .

وَكُلُّ مَنْ قَتَلْتَهُ كَانَ مِنَ الْأَقْوِيَاءِ .
٢٧ إِنَّ بَيْنَهَا طَرِيقٌ مَثْوَى الْأَمْوَاتِ
الْمُنْحَلِرُ إِلَى أَخَادِيرِ الْمَوْتِ .

سي ٢٤

الحكمة تمدح نفسها . الحكمة الملكية

التشخيص الثاني للحكمة (١)

اي ٢٨/٢٨
سي ٨/١٥

١٢ أَنَا الْحِكْمَةُ أَسَاكِينُ الذَّهَاءِ
وَأَجِدُ عِلْمَ التَّنَادِيرِ .
١٣ (مَخَافَةُ الرَّبِّ بُغْضُ الشَّرِّ)
الْكِبْرِيَاءِ وَالزَّهْوُ وَطَرِيقُ السُّوءِ
وَقَمُّ الْخَدَائِعِ قَدْ أَبْغَضْتُمَا .
١٤ لِي الْمَشُورَةُ وَالتَّوْفِيقُ
أَنَا الْفِطْنَةُ ، لِي الْجَبْرُوتُ .

▲ اهل الحكمة لا تنادي
والفطنة لا تطلق صوتها؟
٢ إنها واقفة في رؤوس المشارف على الطريق
وفي مفتوح الدروب .

اش ٥-٢/١١
ار ٥/٢٣
١ مل ١٥-٤/٣
سي ٤/١٠

١٥ بِي الْمُلُوكِ يَمْلِكُونَ
وَالْعِظَاءُ يَشْتَرِعُونَ مَا هُوَ عَدْلٌ .
١٦ بِي الرُّؤَسَاءِ يَرَأْسُونَ
وَالزَّرْعَاءُ وَجَمِيعُ الْقَضَاةِ الشَّرْعِيِّينَ (٢)
١٧ أَنَا أُحِبُّ الَّذِينَ يُحِبُّونِي
وَالْمُبْتَكِرُونَ إِلَيَّ يَجِدُونِي .

٣ بِجَانِبِ الْأَبْوَابِ عِنْدَ تَغْرِ الْمَدِينَةِ
فِي مَدْخَلِ الْمَنَافِدِ تَهْتَفُ (٢) :
٤ « يَاكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ أَنَادِي
وإلى بني البشر أوجه صوتي .

يو ٢٧/٧

حك ١٢/٦
متى ١١-٧/٧
يو ٢١/١٤

١٨ مَعِيَ الْغِنَى وَالْمَجْدُ وَالْأَمْوَالُ الثَّابِتَةُ وَالْبِرُّ .
١٩ تَمَرِّي خَيْرٌ مِنَ الذَّهَبِ وَالإِبْرِيزِ
وَعَلَّتِي أَفْضَلُ مِنَ الْفِضَّةِ الْخَالِصَةِ .

٥ إِفْهَمُوا الذَّهَاءَ أَيُّهَا السُّدَجُ
إِفْطَنُوا فِطْنَةَ الْقَلْبِ أَيُّهَا الْجُهَّالُ .
٦ اِسْمَعُوا فَإِنِّي أَنْطِقُ بِالْعِظَائِمِ
وَأَفْتَحُ شَفَّتِي أَسْتِقَامَةَ .

سي ١٦/١ ت

٢٠ أَسِيرُ فِي طَرِيقِ الْبِرِّ
فِي وَسْطِ سَبِيلِ الْعَدْلِ
٢١ لِكَيْ أُورِثَ الَّذِينَ يُحِبُّونِي الْخَيْرَ
وَأَمَلًا خَزَائِنَهُمْ .

٧ بِالْحَقِّ يَتَمَتُّنَ فَمِي
وَالشَّرُّ تَسْتَقْبِحُهُ شَفَّتَايَ .
٨ كُلُّ أَقْوَالِ فَمِي بَرٌّ
لَيْسَ فِيهَا الْتِرَاثُ وَعِوَجٌ .
٩ كُلُّهَا سَدَادٌ عِنْدَ الْفِطْنِ
وَأَسْتِقَامَةٌ عِنْدَ الَّذِينَ وَجَدُوا الْمَعْرِفَةَ .
١٠ إِخْتَارُوا تَأْدِيبِي لَا الْفِضَّةَ
وَفَضَّلُوا الْعِلْمَ عَلَى الذَّهَبِ الْخَالِصِ .

(٢) لعلها تعمل كالتاجر الجوال الذي يمدح بضاعته .
(٣) تنقل الآية ١٧ إلى ما قبل الآية ١٥ ليكون سياق الكلام أقرب إلى المنطق .

(١) ان الفصلين ٩-٨ فيها ذروة تعليم سفر الأمثال في الحكمة (راجع ١-٢٢/٨) . وسيعالج هذا الموضوع في أسفار لاحقة (سي ١-١/٢٠٠٠ والفصل ٢٤ وحك ٦-٩ وراجع أيضا اي ٢٨) .

الحكمة الخالقة^(١)

٢٩ حين وَصَعَ لِلْبَحْرِ حَدَّهُ

- فإلْمِيَاهُ لَا تَتَعَدَّى أَمْرَهُ -

وَحِينَ رَسَمَ أُسُسَ الْأَرْضِ

٣٠ وَكُنْتُ عِنْدَهُ طِفْلاً

وَكُنْتُ فِي نَعِيمٍ يَوْمًا فَيَوْمًا -

أَلْعَبُ أَمَامَهُ فِي كُلِّ حِينٍ

٣١ أَلْعَبُ عَلَى وَجْهِ أَرْضِهِ

وَنَعِيمِي مَعَ بَنِي الْبَشَرِ .

النداء الأخير

٣٢ فَاسْمَعُوا لِي الْآنَ أَيُّهَا الْبَنُونَ

فَطُوبَى لِلَّذِينَ يَحْفَظُونَ طُرُقِي .

٣٣ إِسْمَعُوا التَّأْدِيبَ وَكُونُوا حَكَمَاءَ

وَلَا تَهْمِلُوهُ .

٣٤ طُوبَى لِلْإِنْسَانِ الَّذِي يَسْمَعُ لِي

٢٢ الرَّبُّ خَلَقَنِي أَوَّلِي طَرْقِهِ^(٥)

قَبْلَ أَعْمَالِهِ مُنْذُ الْبَدَأِ

٢٣ مِنْ الْأَزَلِ أَقِمْتُ

مِنْ الْأَوَّلِ مِنْ قَبْلِ أَنْ كَانَتْ الْأَرْضُ .

٢٤ وُلِدْتُ حِينَ لَمْ تَكُنِ الْغِيَارُ^(٦)

وَالْيَنَابِيعُ الْغَزِيرَةُ الْمِيَاهُ

٢٥ قَبْلَ أَنْ غُرِسَتْ الْجِبَالُ

وَقَبْلَ التَّلَالِ وُلِدْتُ

٢٦ إِذْ لَمْ يَكُنْ قَدْ صَنَعَ الْأَرْضُ

وَالْحُقُولَ وَأَوَّلَ عَنَاصِرِ الْعَالَمِ .

٢٧ حِينَ نَبَتَ السَّمَوَاتِ كُنْتُ هُنَاكَ

وَحِينَ رَسَمَ دَائِرَةَ عَلَى وَجْهِ الْعَمْرِ

٢٨ حِينَ جَمَدَ الْغُيُومَ فِي الْعَلَاءِ

وَحَبَسَ يَنَابِيعَ الْعَمْرِ

يو ١/١-٣

سبي ٤/١ و٩

٩-٨/٢٤

يو ١/١

تلك ٦/١

اي ٢٧ ٢٣/٢٨

سبي ٥/٢٤

حك ٩/٩

اي ١١-٨/٢٨

مز ٩-٧/١٠٤

حك ٦/١

سبي ٢٧-٢٠/١٤

المجردة التي تصفها تناسب صفة من صفات الله كما أنها تناسب اقنومًا خاصًا. وبعد أن يكون العهد القديم قد وضع المخطوط العريضة لتعليم الحكمة، سيتناول العهد الجديد ويعملها تخطو خطوة جديدة حاسمة، إذ إنه يطبقها على المسيح. فيسوع يوصف بالحكمة ونعمة الله (متى ١٩/١١ ولو ٤٩/١١) وراجع متى ٢٣/٣٤ و ٣٦ و ١ قور ١/٢٤ (٣٠). على مثال الحكمة، يساهم المسيح في خلق العالم وحفظه (فول ١٦/١-١٧) وفي المحافظة على إسرائيل (١ قور ٤/١٠) وراجع حك ١٧/١٠ ت). وأخيرًا فإن قائمة الخيل يوحنا ينسب إلى الكلمة صفات الحكمة الخالقة، والإنجيل كله يُظهر المسيح حكمة الله (راجع يو ١٣/٥). وهذا ما يشرح لنا أن التقليد المسيحي، منذ أيام القديس يُستينس، رأى المسيح في حكمة العهد القديم.

(٥) لا بد من المقارنة بين هذه العبارة وما ورد في قول ١٥/١ «بكر كل خليقة» وفي رؤ ١٤/٣ «رأس خليقة الله».

(٦) النهار التي تقوم عليها دائرة الأرض وقبة السماء (راجع تلك ١ و مز ١٠٤ واي ٣٨).

(٤) ان فكرة الحكمة الجسدة، وهي مجرد فن أدبي في مثل ١/١٤، قد تطورت في إسرائيل ابتداء من زمن الجلاء، حين لم يبق تعدد الأمة مهددًا الدين القويم. وإذا كانت الحكمة، في اي ٢٨ وبا ٩/٣-٤/٤، شيئًا وخيرًا مرغوبًا فيه وخارجيًا عن الله والإنسان، فهي تبدو شخصًا في مثل ٢٠/١-٣٣ و ١٦/٣ و ١٩ والفصلين ٨-٩. وهنا تكشف هي نفسها أصلها (خلقت قبل كل خليقة: الآيات ٢٢-٢٦)، والنشاط الذي ساهمت به في خلق العالم (الآيات ٢٧-٣٠) والدور الذي تمثله لدى البشر، لتفودهم إلى الله (الآيات ٣١ و ٣٥-٣٦). وسيتوسع ابن سيراخ في هذا التعليم: وسي ١/١-١٠ يذكر بداي ٢٨، ولكن سي ٤/١١-١٩ و ١٤/٢٠-١٠/١٥ ولا سيما ١/٢٤ (راجع سي ١/٢٤+) هي في سياق مثل ٨. ومع ذلك، في جميع هذه النصوص التي تجسد فيها الحكمة أو الكلمة أو الروح، يصعب علينا أن نميز بين ما هو فن شعري وما هو تعبير عن مفاهيم دينية قديمة وما هو شعور بوعي جديد. وأخيرًا، فإن حك ٧/٢٢-١/٨ يحملنا على الشعور بأن الحكمة، «بصفتها فضلًا من مجد الله»، تشارك الله في طبيعته، ولكن الألفاظ

٨ لا تُوبِخِ السَّائِرَ لِئَلَّا يُبَغِّضَكَ

وَبِخِ الْحَكِيمَ فَيُحِبَّكَ .

٩ أَفِدِ الْحَكِيمَ فَيَصِيرَ أَحْكَمَ

عَلَّمَ الْبَارَّ فَيَزِدَادَ فَائِدَةً .

١٠ أَوَّلُ الْحِكْمَةِ مَخَافَةُ الرَّبِّ

وَعِلْمُ الْقُدُّوسِ الْفِطْنَةِ .

١١ فَأَنْهَا بِي تَكْثُرُ أَيَّامُكَ

وَتَزِدَادُ لَكَ سِنُو الْحَيَاةِ .

١٢ إِنْ كُنْتَ حَكِيمًا فَلِنَفْسِكَ

وَإِنْ كُنْتَ سَائِرًا فَعَلَيْكَ وَحْدَكَ .

الجهل يقلد الحكمة (٣)

١٣ الْمَرْأَةُ الْجَاهِلَةُ صَخَابَةٌ

سَازِجَةٌ لَا تَدْرِي شَيْئًا .

١٤ تَجْلِسُ عِنْدَ بَابِ بَيْتِهَا

عَلَى كُرْسِيِّ فِي مَشَارِفِ الْمَدِينَةِ

١٥ لِتَدْعُو عَابِرِي الطَّرِيقِ

الْمُسْتَقِيمِينَ فِي سُبُلِهِمْ :

١٦ « مَنْ كَانَ سَازِجًا فَلْيَجِلْ إِلَى هُنَا »

وَتَقُولُ لِكُلِّ فَاقِدِ الرَّشْدِ :

١٧ « إِنَّ الْمِيَاهَ الْمَسْرُوقَةَ عَذْبَةٌ

وَالخَبِزُ الْمُخْتَلَسُ لَذِيذٌ » .

١٨ وَهُوَ لَا يَدْرِي أَنَّ الْأَشْبَاحَ هُنَاكَ

وَأَنَّ نُدْمَاءَهَا فِي أَعْقَابِ مَتَوَى الْأَمْوَاتِ .

عد ٣٣/١٦

سَاهِرًا عِنْدَ مَصَارِعِي يَوْمًا فَيَوْمًا

حَافِظًا عَضَائِدَ أَبَوَائِي .

٣٥ فَإِنَّهُ مَنْ وَجَدَنِي وَجَدَ الْحَيَاةَ

وَنَالَ رِضَى مِنَ الرَّبِّ

٣٦ وَمَنْ أَخْطَأَ إِلَيَّ ظَلَمَ نَفْسَهُ .

كُلُّ مَنْ يُبَغِّضُنِي يُحِبُّ الْمَوْتَ .

رؤ ٢٠/٣

حك ١٤/٦

١ يو ١٢/٥

حك ١٦-١٢/١

س ١٤-١/٢٢ الحكمة المضيفة

٩ الْحِكْمَةُ بَنَتْ بَيْتَهَا

وَنَحَتْ أَعْمِدَتَهَا السَّبْعَةَ (١) .

٢ ذَبَحَتْ ذَبَائِحَهَا وَمَزَجَتْ خَمَرَهَا

وَأَعَدَّتْ أَيْضًا مَائِدَتَهَا .

٣ أَرْسَلَتْ جَوَارِيهَا تُنَادِي

عَلَى مُتَوْنٍ مَشَارِفِ الْمَدِينَةِ :

٤ « مَنْ كَانَ سَازِجًا فَلْيَجِلْ إِلَى هُنَا »

وَتَقُولُ لِكُلِّ فَاقِدِ الرَّشْدِ :

٥ « هَلُمُّوا كُلُّوا مِنْ خُبْزِي

وَأَشْرَبُوا مِنْ الخَمْرِ الَّتِي مَزَجْتُ .

٦ أَتْرَكُوا السَّدَاجَةَ فَتَحَيَّوْا

أُسْلِكُوا طَرِيقَ الْفِطْنَةِ » .

اش ٣١/٥٥

س ٢١-١٩/٢٤

يو ١٣٥/٦

ذم السائرين (٢)

٧ مَنْ أَذَبَ السَّائِرَ لَحِقَهُ الْعَارُ

وَمَنْ وَبِخَ الشَّرِيرَ أَدْرَكَهُ نَجْزِيهِ .

طريق الخير وطريق الشر (٤) ١٨-١٩ وت ٣٠-١٥/٢٠
ومز (١) ، وكذلك هناك نداءان للإنسان ومأذنان دعي
إليهما . على الإنسان أن يختار (راجع روم ١٢/٢١ و ٢ قور
١٤/٦ ت وط ١٥/١) .

(١) ميزات بيت الغني ، مع دار داخلية . أما الرقم ٧
فهو رمز الكمال .
(٢) حِكْمٌ أُضِيفَتْ فِي وَقْتٍ لَاحِقٍ ، لِشَرْحِ اللَّابَةِ ٦ :
(٣) الجهل يُجسِّدُ هُوَ أَيْضًا . وَعَمَلُهُ يَنَاقِضُ عَمَلَ الْحِكْمَةِ
(٦ ١/٩) . مَعْنَى الْمَثَلِ وَاضِحٌ : كَمَا أَنَّ هُنَاكَ طَرِيقَيْنِ ،

٢. مجموعة سليمان الكبرى (١)

- ١ فور ٧/١٣
١ بط ٨/٤
- ١٣ في فَمِ الْفَطْنِ تَوْجَدُ الْحِكْمَةَ
وَالْعَصَا عَلَى ظَهْرٍ فَاقْدِرِ الرُّشْدَ.
- ١٤ الْحُكَمَاءُ يَكْتَبُونَ الْعِلْمَ
وَقَمِ الْغَيْبِيِّ دَمَارٌ قَرِيبٌ.
- ١٥ مَالُ الْغَنِيِّ مَدِينَةٌ عِزَّتِهِ
وَقَفَرُ الْمَسَاكِينِ دَمَارُهُمْ.
- ١٦ عَمَلُ الْبَارِّ لِلْحَيَاةِ وَعِثَّةُ الشَّرِيرِ لِلْحَطِيئَةِ.
١٧ مَنْ حَفِظَ التَّادِيبَ فَهُوَ فِي طَرِيقِ الْحَيَاةِ
وَمَنْ أَهْمَلَ التَّوْبِيخَ فَهُوَ ضَالٌّ.
- ١٨ مَنْ سَتَرَ الْبُغْضَ فَشَفَّنَاهُ كَادِيبَانِ
وَمَنْ جَاهَرَ بِالنَّمِيمَةِ فَهُوَ جَاهِلٌ.
- ١٩ كَثْرَةُ الْكَلَامِ لَا تَخْلُو مِنْ زَلَّةٍ
وَمَنْ ضَبَطَ شَفْتَيْهِ فَهُوَ عَاقِلٌ.
- ٢٠ لِسَانُ الْبَارِّ فِضَّةٌ خَالِصَةٌ
وَقَلُوبُ الْأَشْرَارِ كَشْيءٌ خَسِيسٌ.
- ٢١ شَفْنَا الْبَارَّ تَرْعِيَانِ كَثِيرِينَ
وَالْأَغْيَاءَ يَمُوتُونَ مِنْ فِقْدَانِ الرُّشْدِ.
- ٢٢ بَرَكَةُ الرَّبِّ تُغْنِي
وَالجَهْدُ لَا يُضَيِّفُ إِلَيْهَا شَيْئًا.
- ٢٣ اِرْتِكَابُ الْفَاحِشَةِ عِنْدَ الْجَاهِلِ كَاللَّيْلِ
وَكذَلِكَ الْحِكْمَةُ لِذِي الْفِطْنَةِ.
- ٢٤ مَا يَخَافُهُ الشَّرِيرُ يَجُلُّ عَلَيْهِ
- أَمْثَالُ سُلَيْمَانَ:
١ الْإِبْنُ الْحَكِيمُ يَسِرُّ أَبَاهُ
وَالْإِبْنُ الْجَاهِلُ غَمٌّ لِأُمِّهِ.
- ٢ كُنُوزُ الْحَرَامِ لَا تَنْفَعُ
وَالْبِرُّ يُنْقِذُ مِنَ الْمَوْتِ.
- ٣ الرَّبُّ لَا يُجِيعُ نَفْسَ الْبَارِّ
أَمَّا شَهْوَةُ الْأَشْرَارِ فَيُرْدُهَا.
- ٤ مَنْ عَمِلَ بِكُفٍّ وَائِيَّةٍ أَفْتَقَرَ
وَأَيْدِي الْمُجْدِبِينَ تَغْتَنِي.
- ٥ مَنْ جَمَعَ فِي الصَّيْفِ فَهُوَ ابْنُ عَاقِلٍ
وَمَنْ نَامَ فِي الْحَصَادِ فَهُوَ ابْنُ الْعَارِ.
- ٦ الْبَرَكَاتُ لِرَأْسِ الْبَارِّ
وَأَفْوَاهُ الْأَشْرَارِ تَسْتُرُ الْعُنْفَ.
- ٧ ذِكْرُ الْبَارِّ بَرَكَةٌ وَأَسْمُ الْأَشْرَارِ يَبْلَى.
٨ الْحَكِيمُ الْقَلْبَ يَقْبَلُ الْوَصَايَا
وَالْغَيْبِيُّ الشَّقِيقِينَ يَنْهَارُ.
- ٩ مَنْ سَارَ بِالْإِسْتِقَامَةِ فَهُوَ يَسِيرُ بِأَمَانٍ
وَمَنْ عَوَّجَ طَرْفَهُ يُعْرِفُ.
- ١٠ الْغَايِزُ بِالْعَيْنِ يَجْلِبُ الْمَتَاعِبَ
وَالْغَيْبِيُّ الثَّرَاثُرَ يَنْهَارُ (٢)
- ١١ فَمُ الْبَارِّ يَنْبُوغُ حَيَاةً
وَأَفْوَاهُ الْأَشْرَارِ تَسْتُرُ الْعُنْفَ.
- ١٢ الْبُغْضُ يُثِيرُ التَّرَاعَ
- سي ٨/٥
مز ١٠/٣٤
مز ٦/١١٢
متى ٢٤/٧
سي ٢٢/٢٧
- جا ٢/٥
متى ٣/١٣
٢٧/١٧
٨/٣
- مز ١/١٢٧
- اي ٢٥/٣

(١) الراجع أن هذا القسم هو الأقدم في هذا السفر.

(٢) وفي النص اليوناني: «الجواهر بالتوبيخ يجلب

الراحة».

والغادرون يُصطادون بشهوَتهم .
 ٧ إذا ماتَ الإنسانُ الشريرُ هلكَ معه الرجاءُ من ١٠/١١٢
 وأملُ الغني يبيد .
 ٨ البارُّ يتخلَّصُ مِنَ الضيقِ
 والشريرُ يحلُّ مكانَه .
 ٩ بِالْقَمْرِ يَدمِرُ الكافرُ قَريبَه
 وبِالْعِلْمِ يَتَخَلَّصُ الأبرارُ .
 ١٠ بِسَعَادَةِ الأبرارِ تَبتهِجُ المَدينَةُ
 وَعِندَ هَلاكِ الأشرارِ هُتافُ .
 ١١ بِبِرَكَةِ المُستقيمينَ تَرتَفِعُ المَدينَةُ
 وبِأفواهِ الأشرارِ تَتحطِّمُ .
 ١٢ فاقِدُ الرُّشدِ يَحتَقِرُ قَريبَه
 وذو الفِطنةِ يَستَكُتُ .
 ١٣ السَّاعي بِالنَّميمةِ يُفشي السُّرَّ
 والأمينُ الرُّوحُ يَكُفُّ الأَمْرَ .
 ١٤ يَفقدانِ السِّياسةِ يَسقُطُ الشَّعبُ
 والخِلاصُ بِكَثرةِ المُستشارينَ .
 ١٥ مَنْ كَفَلَ الأجنبيَّ يَليَ أَيَّ بلاءِ
 وَمَنْ كَرِهَ الصَّفقةَ (١) كانَ في أمانِ .
 ١٦ ذاتُ الحُسنِ تَحصُلُ على المَجدِ
 وذوو القُوَّةِ يَحصُلونَ على الغِنى .
 ١٧ ذو الرَّحمةِ يُحسِنُ إلى نَفسِه
 وذو القِساوَةِ يسيءُ إلى جَسَدِه .
 ١٨ الشريرُ يَصنعُ عَمَلَ الخِيبةِ
 وزارِعُ البِرِّ لَهُ ثوابٌ مُؤمَّن .
 ١٩ مَنْ أَقامَ البِرَّ فَلِلْحَيَاةِ
 وَمَنْ اتَّبَعَ الشَّرَّ فَلِلمَوتِ .
 دلالة على الالتزام نحو الآخرين .

حك ٢٤/٦

سي ٦/١٤

٢ تور ٦/٩
 ٨/٦ غل

وما يَبغِيهِ الأبرارُ يُعطى لَهُم .
 ٢٥ تَعَبُرُ الزُّوبعةُ فيروُّ الشَّريرَ
 أمَّا البارُّ فمُؤمَّنٌ لِلأَبَدِ .
 ٢٦ كَالخَلِّ لِلأَسنانِ والدُّخانِ لِلعَينينَ
 كَذَلِكَ الكَسَلانُ لِمَنْ أرسَلَه (٣) .
 ٢٧ حَفاةُ الرَّبِّ تَزيدُ الأيامَ
 وسينو الأشرارِ تَقصُرُ .
 ٢٨ أَمَلُ الأبرارِ فَرَحٌ وَرَجاؤُ الأشرارِ يَهلكُ .
 ٢٩ طَريقُ الرَّبِّ حِصنٌ لِلسَّليمِ
 والدَّمَارُ لِفِعالِي الأثامِ .
 ٣٠ البارُّ لا يَتَزَعزَعُ لِلأَبَدِ
 والأشرارُ لا يَسكونُ الأَرْضَ .
 ٣١ قَمُ البارُّ يُنبتُ الحِكمةَ
 ولسانُ الخَدائِعِ يُقَطِّعُ .
 ٣٢ شَفقتا البارِّ تَعرِفانِ المَرَضِيَّ
 وأفواهُ الأشرارِ تَعرِفُ الخَدائِعَ .
 ١٦ ١٣/٢٥ نث
 ٦ ٥/٨ عا
 ٨/١٢ هو
 ١١ ١٠/٦ مي
 ٢ حَيْثُما دَخَلَ الإِعتِدادُ بِالنَّفْسِ دَخَلَ العارُ
 وَمَعَ المُتواضِعينَ الحِكمةُ .
 ٣ كِمالُ المُستقيمينَ يَرسُدُهُم
 وفِسادُ الغادِرينَ يَدمُرُهُم .
 ٤ لا يَنفَعُ المالُ في يَومِ الغَضَبِ
 والبِرُّ يَنقِذُ مِنَ المَوتِ .
 ٥ يَرُ السَّليمُ يَقومُ طَريقَه
 والشريرُ يَسقُطُ بِشَرِّه .
 ٦ يَرُ المُستقيمينَ يَتَقَدِّمُ

مز ٤/٣٧

نث ٢٧-٢٤/٧

مثل ٣/١٢

١ يو ١٦/٢ ١٧

اي ١٣/٨

مز ١٠/١١٢

مز ٣٠/٣٧

جا ١٢/١٠

١٦ ١٣/٢٥ نث

٦ ٥/٨ عا

٨/١٢ هو

١١ ١٠/٦ مي

مز ٩ ٧/٤٩

اي ٣٠/٢١

مثل ٢/١٠

(٣) يدور الحديث حول الرسول الكسلان .

(١) الصَّفقة هي ضرب اليد على اليد في البيع ، وهي

٢٠ الْمُعْجُونَ فِي الْقَلْبِ قَيْحَةٌ عِنْدَ الرَّبِّ

وَالكَامِلُونَ فِي الطَّرِيقِ هُمْ رِضَاهُ .

٢١ لَا رَيْبَ أَنَّ الشَّرِيرَ لَا يُرَكِّي

وَأَنَّ ذُرِّيَّةَ الْأَبْرَارِ تَنْجُو .

٢٢ الْمَرْأَةُ الْجَمِيلَةُ الْعَارِيَّةُ بَيْنَ الْفَهْمِ

حَلْقَةٌ مِنْ ذَهَبٍ فِي أَنْفِ خَيْرِيرٍ .

٢٣ إِنَّمَا بَغِيَّةُ الْأَبْرَارِ هُوَ الْخَيْرُ

وَتَوَقُّعُ الْأَشْرَارِ هُوَ الْغَضَبُ .

٢٤ رَبُّ مَبْدَرٍ يَزِدَادُ مَالَهُ

وَمُقْتَصِدٍ فَوْقَ الْحَدِّ

لَا تَكُونُ عَاقِبَتُهُ إِلَّا الْفَاقَةُ .

٢٥ النَّفْسُ الَّتِي تُبَارِكُ تَزْدَهَرُ

وَالَّذِي يُرْوَى يُرْوَى .

٢٦ الَّذِي يَحْتَكِرُ الْحِنِطَةَ يَلْعَنُهُ الشَّعْبُ

وَالْبَرَسَكَةُ عَلَى رَأْسِ الْبَاطِحِ .

٢٧ مَنْ يَبْتَكِرُ إِلَى الْخَيْرِ يَلْتَمِسِ الرَّضَى (٢)

وَمَنْ يَبْتِغِ الشَّرَّ فَالشَّرُّ يَلْحَقُهُ .

٢٨ مَنْ أَتَكَلَّ عَلَى غِنَاهُ يَسْقُطُ

وَالْأَبْرَارُ يَنْبَتُونَ كَأَوْرَاقِ الشَّجَرِ .

٢٩ مَنْ أَقْلَقَ بَيْتَهُ فِيرِائَهُ الرِّيحُ

وَالْغَيْبِيُّ يَصِيرُ عَبْدًا لِحَكِيمِ الْقَلْبِ .

٣٠ ثَمَرَةُ الْبَارِّ شَجَرَةُ الْحَيَاةِ

وَالْحَكِيمُ يَجْلِبُ إِلَيْهِ النُّفُوسُ .

٣١ إِذَا كَانَ الْبَارُّ يُجْزَى فِي الْأَرْضِ

فَكَمَ بِالْآخَرِ الشَّرِيرُ وَالْحَاطِطِيُّ .

٣٢ الَّذِي يُحِبُّ التَّادِيبَ يُحِبُّ الْعِلْمَ

وَالَّذِي يُبْغِضُ التَّوْبِيخَ بَلِيدٌ .

٢ الصَّالِحُ يَنَالُ رِضَى مِنَ الرَّبِّ

وإِنْسَانُ الْمَكَائِدِ يُدِينُهُ الرَّبُّ .

٣ لَا يَبْتَئُ الْإِنْسَانُ بِالشَّرِّ

أَمَّا أَصْلُ الْأَبْرَارِ فَلَا يَتَزَعَّعُ .

٤ الْمَرْأَةُ الْفَاضِلَةُ إِكْلِيلٌ لِزَوْجِهَا

وَذَاتُ الْفَضَائِحِ كَنْخَرٌ فِي عِظَامِهِ .

٥ أَفْكَارُ الْأَبْرَارِ عَدْلٌ

وَحِيلُ الْأَشْرَارِ مَكْرٌ .

٦ كَلَامُ الْأَشْرَارِ كَمِينُ دَمٍ

وَقَمَّ الْمُسْتَقِيمِينَ يُنْقِذُهُمْ .

٧ يَقْلَبُ الْأَشْرَارُ فَلَا يَكُونُونَ

وَيَبْتَئُ الْأَبْرَارُ يَسْتَقِرُّ .

٨ الْإِنْسَانُ يُحَمِّدُ بِتَعَقُّلِهِ

وَذُو الْقَلْبِ الْمُنْحَرِفِ يُزْدَرَى .

٩ وَضِيعٌ وَلَهُ عَبْدٌ

خَيْرٌ مِنْ مُتَبَجِّحٍ وَلَيْسَ لَهُ خَيْرٌ .

١٠ الْبَارُّ يَعْرِفُ حَاجَاتِ بَهَائِمِهِ

أَمَّا أَحْشَاءُ الْأَشْرَارِ فَفَاسِيَةٌ .

١١ مَنْ يَفْلَحُ أَرْضَهُ يَشْبَعُ خَيْرًا

وَمَنْ يَسَعُ وَرَاءَ الْأَوْهَامِ فَهُوَ فَاقِدُ الرُّشْدِ .

١٢ الشَّرِيرُ يَشْتَهِي حُصْنَ الْأَشْرَارِ

وَأَصْلُ الْأَبْرَارِ يَنْبَتُ .

١٣ فِي مَحْصِيَّةِ الشَّفَتَيْنِ فَخُّ الشَّرِيرِ

وَالْبَارُّ يَخْرُجُ مِنَ الضِّيقِ .

١٤ الْإِنْسَانُ مِنْ ثَمَرِ فَمِهِ يَشْبَعُ خَيْرًا

وَمُكَافَأَةُ أَيْدِي الْبَشَرِ تُؤَدِّي إِلَيْهِمْ .

١٥ طَرِيقُ الْغَيْبِيِّ مُسْتَقِيمٌ فِي عَيْنِهِ

متى ٢٤/٧ ٢٧

متى ٢٧/١٠

اش ١١ ٧/٥٨
متى ٢/٧

مز ١٠ ٩/٥٢
مز ٢٣/١٠
مز ٣/١

لو ٢٨ ٢٧/٦

(٢) مرضاة الله الذي يكافئ الأبرار (راجع ٢/١٢).

روم ٢١/٦-٢٣

٢٨ في طريق البر حياة

وسبيل العباوة هو إلى الموت.

١٣ الإبن الحكيم يسمع^(١) تأديب أبيه

وأما السائر فلا يسمع التوبيخ.

٢ الإنسان من ثمر فيه يأكل خيراً

ونفس الغادرين تأكل العنف.

٣ من ضبط فمه صان نفسه^(٢)

ومن فتر شفته فحظه الدمار.

٤ نفس الكسلان تشتهي ولا تنال

ونفس المجد تدهر.

٥ البار يبغض كلام الزور

والشرير يفضح ويخجل.

٦ البر يصون كامل الطريق

والخطيئة تهلك الشرير^(٣).

٧ رب متظاهر بالغبى ولا شيء له

ومتظاهر بالفقر وله مال جليل.

٨ فداء نفس الإنسان غناه

والمعوز لا يسمع التوبيخ.

٩ نور الأبرار يبهج

وسراج الأشرار ينطفئ.

١٠ المشاجرة إنما تنشأ عن الأعداء بالنفس

والحكمة مع المشاورين.

١١ المال المكتنى من الباطل^(٤) يتناقص

ومن جمعه شيئاً فشيئاً يزداد.

١٢ الأمل المأطلل به يمرض القلب

سبي ٢٨/٢٥-٢٦
ع ٣/٢-١٢

مثل ٦/٦-١١

رو ٣/١٧

لو ١٢/٢١ و ٣٣

مز ٩٧/١١

أما الحكيم فيستمع المشورة.

١٦ الغبي يعرف غيظه في حينه

والحدير يستر الاحتقار.

٢ صم ١٣/٢٠ و ٢٢

١٧ الناطق بالحق يئدي البر

والشاهد بالزور يئدي المكر.

١٨ رب ذي هذر كضربات سيف

والسنة الحكاء علاج.

١٩ شفة الحق تثبت للأبد

ولسان الزور إنما هو إلى حين.

٢٠ المكر في قلوب الذين يضمرون الشر

وللمشيرين بالسلم فرح.

متى ٥/٩

٢١ لا تُصيب البار مُصيبة

والأشرار يمتثلون شرًا.

مز ٩١/١٠

٢٢ شفقتنا الزور قبيحة عند الرب

والعالمون بالصدق رضاه.

٢٣ الحدير من البشر يكتف علمه

وقلوب الجهال تنادي بعبادتهم.

٢٤ أيدي المجددين تسود

واليد الوانئة تخدم تحت السخرة.

٢٥ الغم في قلب الإنسان يحطمه

والكلمة الطيبة تفرحه.

٢٦ البار يقوق قريته^(١)

وطريق الأشرار يضلهم.

٢٧ الكسلان لا يشوي صيده^(٢)

والمجد هو مال ثمين.

بنفس قد تعني أيضًا «الخلق».

(٣) في النص العبري «الشر». وترجمنا بـ«الشرير»

استنادًا إلى التوازي ما بين الشطرين.

(٤) في النص اليوناني: «على عجل».

(١) معنى غير أكيد.

(٢) لأنه لم يصطد شيئاً.

(١) مفتر، وفقاً للشطر الثاني.

(٢) لعل هذا الشطر تورية، لأن الكلمة المترجمة هنا

وَالَّذِي يُجِبُّهُ يَبْتَكِرُ إِلَى تَأْدِيبِهِ .

٢٥ البَارُّ يَأْكُلُ فَتَشْبَعُ نَفْسُهُ

أَمَّا بَطْنُ الشَّرِيرِ فَلَا يَشْبَعُ .

١٤ الْمَرْأَةُ الْحَكِيمَةُ (١) تَبْنِي بَيْتَهَا

وَالغَيْبَةُ تَهْدِمُهُ بِيَدَيْهَا .

٢ السَّائِرُ بِاسْتِقَامَتِهِ يَتَّقِي الرَّبَّ

وَذُو الطَّرْفِ الْمَلْتَوِيَةِ يَسْتَهِينُ بِهِ .

٣ فِي فَمِ الغَيْبِيِّ قَضِيبٌ لِكِبْرِيَانِهِ

وَشِفَاهُ الْحُكَمَاءِ تَحْفَظُهُمْ (٢) .

٤ حَيْثُ لَا تَكُونُ بَقَرٌ فَالْمِعْلَفُ فَارِغٌ

وَبِقُوَّةِ الثَّورِ غِلَالٌ كَثِيرَةٌ .

٥ الشَّاهِدُ الْأَمِينُ لَا يَكْذِبُ

وَشَاهِدُ الزُّورِ يَنْفُثُ الْكَذِبَ (٣) .

٦ السَّاحِرُ يَلْتَمِسُ الْحِكْمَةَ فَلَا يَجِدُهَا

وَالْعِلْمُ لِلْفَطِينِ مُتَيْسِّرٌ .

٧ ابْتَعِدْ عَنِ الْإِنْسَانِ الْجَاهِلِ

وَلَا تَمَلْ عَنِ شِفَاهِ الْعِلْمِ .

٨ حِكْمَةُ الْحَذِيرِ التَّنْبَهُ لِطَرِيقِهِ

وَعِبَاوَةُ الْجُهَالِ مَكْرَهُمْ .

٩ الْأَغْيَاءُ يَسْخَرُونَ مِنَ الدَّيْبِجَةِ عَنِ الْخَطِيئَةِ

وَبَيْنَ الْمُسْتَقِيمِينَ الرُّضَى .

١٠ الْقَلْبُ يَعْرِفُ مِرَارَةَ نَفْسِهِ

وَلَا يُشَارِكُ فَرَحَهُ غَرِيبٌ .

١١ بَيْتُ الْأَشْرَارِ يُدْتَمَرُ

وَالْبُغْيَةُ الْحَاصِلَةُ شَجَرَةٌ حَيَاةٌ .

١٣ مَنْ أَسْتَهَانَ بِالْكَلِمَةِ يَبِيدُ

وَمَنْ هَابَ الوَصِيَّةَ يَسْلَمُ .

١٤ تَعْلِيمُ الْحَكِيمِ يَنْبُوعُ حَيَاةٍ

لَيَجْتَنِبَ فِخَاخَ الْمَوْتِ .

١٥ حَسَنُ التَّحَلُّلِ يَأْتِي بِالنِّعْمَةِ

وَطَرِيقُ الْغَادِرِينَ قَاسِيَةٌ .

١٦ كُلُّ حَذِيرٍ يَعْمَلُ بِعِلْمٍ

وَالْجَاهِلُ يُظْهِرُ غِبَاوَتَهُ . ٣/١٠ جـ

١٧ الرَّسُولُ الشَّرِيرُ يَقَعُ فِي السُّوءِ

وَالسَّقِيرُ الْأَمِينُ شِفَاءٌ .

١٨ الْعَوَزُ وَالْعَارُ لِمَنْ يُهْمِلُ التَّأْدِيبَ

وَالَّذِي يُرَاعِي التَّوْبِيخَ يُكْرَمُ .

١٩ الْبُغْيَةُ الْحَاصِلَةُ عَذَابٌ لِلنَّفْسِ

وَأَجْتِنَابُ الشَّرِّ قَبِيحَةٌ عِنْدَ الْجُهَالِ (٥) .

٢٠ مُسَائِرُ الْحُكَمَاءِ يَصِيرُ حَكِيمًا

وَمُؤَانِسُ الْجُهَالِ يَصِيرُ شَرِيرًا . ٣٤ ٣٣/٦ سي

٢١ الشَّرُّ يُطَارِدُ الْخَاطِئِينَ

وَالْخَيْرُ يُجَازِي الْأَبْرَارَ . ٧/١٤ مثل

٢٢ الصَّالِحُ يورثُ بَنِي الْبَنِينَ

وَوَثْرَةُ الْخَاطِئِ مُدْخَرَةٌ لِلْبَارِّ . ١٧-١٦/٢٧ اي

٢٣ فِي حَرْثِ الْفُقَرَاءِ طَعَامٌ كَثِيرٌ

وَرُبُّهُ مُتَلَفٌ مِنْ عَدَمِ الْإِنْصَافِ (٦) .

٢٤ مَنْ لَمْ يَسْتَعْمِلْ عَصَاهُ يُغْضُ أَبْنَاهُ

(٣) عن شهادة الزور ، راجع ١٩/٦ و ١٧/١٢

و ٢٥/١٩ و ٥/١٩ و ٩ و ٢٨/٢١ و ٢٨/٢٤ و ٢٨/٢٥ و ١٨/٢٥ ،

وربما أيضًا ١١/١٠ و ٩/١١ و ٦/١٢ و راجع خر ١٦/٢٠

و ١/٢٣ و تث ٢١-١٥/١٩ .

(٥) لا يظهر الرابط بوضوح بين الشطرين . فلعل النص غير كامل .

(٦) يبدو أن النص غير أكيد .

(١) بحسب النص العبري : «أحكم النساء» .

(٢) نص غير أكيد .

- وخيمة المستقيمين ترهبر .
 ١٢ رب طريق يستقيم في عيني الإنسان
 وأواخره طرق إلى الموت .
 ١٣ في الضحك نفسه يكتيب القلب
 وعاقبه الفرح غم .
 ١٤ من ارتد قلبه يشبع من طرقة
 والإنسان الصالح من أعماله .
 ١٥ الساذج يصدق كل كلام
 والحذر يقطن لخطاه .
 ١٦ الحكيم يخشى الشر ويتجنبه
 والجاهل يغضب ويتق بنفسه .
 ١٧ القصير الأناة يعمل بعبوة
 والإنسان ذو الذهاء يعض .
 ١٨ السذج يوثون العبوة
 والحذرون يتوجون بالعلم .
 ١٩ الأشرار يسجدون أمام الأخيار
 وذوو سوء لدى أبواب البار .
 ٢٠ الموعز مبعض حتى عند صديقه
 وأحياء الغني كثيرون .
 ٢١ من استهان بقريبه يخطأ
 والذي يرحم المساكين طوبى له .
 ٢٢ الذين يكدون الشر أما هم في الضلال ؟
 والرحمة والحق للذين يسعون إلى الخير .
 ٢٣ في كل تعب يكون الربح
 وما في كلام الشفتين إلا العوز .
 ٢٤ تاج الحكماء غناهم
- أما إكليل الجهال فهو العبوة .
 ٢٥ شاهد الحق يقبذ النفوس
 ورجل المكر ينفث الكذب .
 ٢٦ في مخافة الرب أمن راسخ
 ولينه يكون معتصم .
 ٢٧ مخافة الرب ينبوع الحياة
 لإجتناّب فحاش الموت .
 ٢٨ في كثرة الشعب فخر الملك
 وفي انقراض الأمة دمار الأمير .
 ٢٩ الطويل الأناة كثير الفطنة
 والقصير الصبر يشيد بعبوته .
 ٣٠ سكينه القلب حياة الأجساد
 والحسد نخر العظام .
 ٣١ من يظلم الفقير يهن خالقه
 والذي يمجده يرحم المسكين .
 ٣٢ الشرير بشره يصرع
 والبار بكأله (٤) يعتصم .
 ٣٣ في قلب الفطن تستقر الحكمة
 ولكنها لا تعرف بين الجهال (٥) .
 ٣٤ البر يعلي الأمة وعار الشعوب الخطيئة .
 ٣٥ رضا الملك على العبد العاقل
 وسخطه على ذي القبائح .
- ١ الجواب اللين يرد الحق
 والكلام المؤلم يثير الغضب .
 ٢ السنة الحكماء تزين العلم
 وأفواه الجهال تفيض بالعبوة .

جا ٢-١
و ٢/٧-٦
لو ٦/٢٥

سي ٦/٨ ١٢
مل ١٩/٤ و ٦/٧

مز ٤١/٢

(٤) عن النص اليوناني . في النص العبري « بموته » .

(٥) عن النص اليوناني ، في النص العبري لا وجود

للنفي .

٢٥/٣٠ سي	وطيب القلب ولينة دائمة.	٣ عينا الرب في كل مكان	
	١٦ القليل مع مخافة الرب	٤ تراقبان الأشراز والأخبار.	مز ١٠/٧
١٦/٣٧ مز	خير من كثر عظيم مع الاضطراب.	٥ سكينه اللسان شجرة حياة	زك ١٠/٤
	١٧ أكلة من البقول مع المحبة	والفساد فيه أنكسار في الروح.	
	خير من ثور معلوف مع البغضاء.	٦ الغبي يستهين بتأديب أبيه	
٩/٥ متى	١٨ الإنسان الغضوب يثير النزاع	ومن راعى التوبيخ كان حذرا.	
	والطويل الأناة يسكن الخصام.	٧ في بيت البار كثر عظيم	
	١٩ طريق الكسلان كسياح أشواك	وغلة الشرير فيما قلق.	
	وسبيل المستقيمين تمهد.	٨ شفاه الحكماء تنشر العلم	
	٢٠ الابن الحكيم يفرح أباه	وقلوب الجهال ليست كذلك.	
	والجاهل من البشر يستهين بأمه.	٩ ذبيحة الأشراز قبيحة عند الرب	
	٢١ الغباوة فرح لفاقد الرشد	وصلاة المستقيمين رضا.	١ صم ١٢٢/١٥
	والإنسان الفطن يستقيم في سيره.	١٠ طريق الشرير قبيحة عند الرب	
	٢٢ بعدم المشاورة تفشل المقاصد	أما الساعي إلى البر فهو يجه.	
	وبكثرة المشيرين تحقق.	١١ تأديب شديد لتارك السبيل	
	٢٣ يسر الإنسان بجواب فمه	والذي يبغض التوبيخ يموت.	
	والكلمة في وقتها ما أخلاها.	١٢ مئوى الأموات والمأوية تجاة الرب	
٢١/٣ جا	٢٤ للعاقل سبيل حياة إلى فوق	فكم بالأخرى قلوب بني البشر.	يو ٢٥/٢
١٣٣/١٦ عد	لكي يجرد عن مئوى الأموات من تحت ^(١) .	١٣ السنخ لا يحب أن يوبخ	
١٤/١٩ نت	٢٥ الرب يدمر بيت المتكبرين	وإلى الحكماء لا يذهب.	
١٠/٥ هو	وينصب معالم ^(٢) الأرملة.	١٤ القلب الفرح يبهج الوجه	
	٢٦ أفكار الشرير قبيحة عند الرب	وبالم القلب ينكسر الروح.	سي ٢٥/١٣
	والأقوال اللطيفة طاهرة.	١٥ القلب الفطن ينتمس العلم	
	٢٧ كل حريص على الكسب يقلق بيته	وأفواه الجهال ترعى الغباوة.	
	والذي يكره الهدايا يحيا.	١٥ جميع أيام البائس رديئة	

الشريعة تحافظ على الملكية العقارية (نت ١٤/١٩ و ١٧/٢٧) وذلك باسم الرب. وغالبا ما ذكر الأنبياء باحترام هذا الحق للدفاع عن الأشخاص الذين كان الأغنياء والمتجبرون يظلمونهم.

(١) قد يدل «سبيل حياة» على طول الحياة في الأرض، وهو يختلف عن الموت والنزول إلى مئوى الأموات. وقد فهم في وقت لاحق ان المقصود هو «السبيل المؤدي إلى السعادة السماوية».

(٢) الحدود القانونية التي كانت تحيط بالحقل. كانت

طو ٨/١٢

٨ القليلُ مع البرِّ
خيرٌ مِنَ الغلالِ الكَثيرةِ بِغيرِ عدلٍ .
٩ قلبُ الإنسانِ يُفكرُ في طريقه
والرَّبُّ يثبتُ خطوَانَه .

١٠ على شَفَتَيِ المَلِكِ وَحْيٌ^(٣)
في القَضَاءِ لا يَتَعَدَّى فَمَه .

١١ للرَّبِّ قَبَانُ القِسْطِ وَكِفَاةُ
كُلِّ مَعَايِيرِ الكَيْسِ عَمَلُه .

١٢ ارتكَابُ الشَّرِّ قَبِيحَةٌ عِنْدَ المُلُوكِ
لِأَنه بِالبرِّ يُثَبَّتُ العَرْشُ .

١٣ رِضَا المَلِكِ شِفَاةُ العَدْلِ
وهو يُجِيبُ كَلَامَ المُسْتَقِيمِينَ .

١٤ غَضَبُ المَلِكِ رَسولُ المَوْتِ
والإنسانُ الحَكِيمُ يَسْتَعِظُفُه .

١٥ في نورِ وَجهِ المَلِكِ حَيَاةُ
وَرِضْوَانُه كغَمِّ مَطَرِ الرَّبِيعِ .

١٦ اِقْتِنَاءُ الحِكْمَةِ خَيْرٌ مِنَ الذَّهَبِ
وَاقْتِنَاءُ الفِطْنَةِ أَفْضَلُ مِنَ الفِضَّةِ .

١٧ جَاذَةُ المُسْتَقِيمِينَ تَمِيلُ عَنِ الشَّرِّ
وَالَّذِي يَحْفَظُ نَفْسَه يَسْهَرُ عَلى طَرِيقِه .

١٨ قَبْلَ التَّحَطُّمِ الكِبْرِيَاءُ
وَقَبْلَ السَّقُوطِ تَرْفَعُ الرُّوحُ .

١٩ تَوَاضَعُ الرُّوحِ مَعَ الوَضَاعِ
خَيْرٌ مِنَ اقْتِسَامِ العَنِيمَةِ مَعَ المُتَكَبِّرِينَ .

٢٠ المُمَعِنُ فِي الكَلَامِ يَجِدُ السَّعَادَةَ
وَالْمُتَوَكِّلُ عَلَى الرَّبِّ طُوبَى لَهُ !

اش ١٥/٥٧

مز ١٢/٢
ه/٤٠

١٨/١٤-٢٠-١٨ و ١ مل ٤/٣-٢٨) ، والأمثال التي تتبع ،
باستثناء الآية ١١ ، هي امثال ملكية .

٢٨ قَلْبُ البَارِّ يَتَرَوَّى فِي الجَوَابِ
وَأَفْوَاهُ الأَشْرَارِ تَطْفَحُ بِالحَبَائِثِ .

٢٩ الرَّبُّ بَعِيدٌ مِنَ الأَشْرَارِ
وَسَامِعٌ لِصَلَاةِ الأَبْرَارِ .

٣٠ نُورُ العُيُونِ يُفْرِحُ القُلُوبَ
وَالخَبْرُ السَّارُّ يُسَمِّنُ العِظَامَ .

٣١ الأذُنُ الَّتِي تَسْمَعُ تَوْبِيخَ الحَيَاةِ
تَسْتَفِيرُ بَيْنَ الحُكَمَاءِ .

٣٢ مَنْ يَرْفُضُ التَّادِيَةَ يَحْتَقِرُ نَفْسَه
وَمَنْ يَسْتَمِعُ التَّوْبِيخَ يَمْلِكُ قَلْبَه .

٣٣ مَخَافَةُ الرَّبِّ تَأْدِيبُ حِكْمَةٍ
وَقَبْلَ المَجْدِ التَّوَاضَعُ .

١٦ اِلْإِنْسَانِ إِعْدَادُ القَلْبِ
وَمِنَ الرَّبِّ جَوَابُ اللِّسَانِ^(١) .

٢ جَمِيعُ طُرُقِ الإنسانِ طَاهِرَةٌ فِي عَيْنِه
وَالرَّبُّ وَازِنُ الأَرْوَاحِ .

٣ فَوْضُ إِلَى الرَّبِّ أَعْمَالُكَ
فَتَحَقِّقْ مَقَاصِدَكَ .

اش ٢/٥٩
يو ٣١/٩

مز ٥/٣٧

زم ٢٢/٩

طو ٩/١٢

تك ٢٦/٢٦ ت
و ١/٣١ ت

(١) الإنسان بالتفكير والله بالتدبير .

(٢) خلق الشرير لإظهار عدل الله في يوم شقائه .

(٣) لأن الملك يصدر أحكامه باسم الله (راجع ٢ صم

٢١ الْحَكِيمُ الْقَلْبِ يُدْعَى فَطِينًا
وَعُدْوِيَّةُ الشَّفَتَيْنِ تَرِيدُ الْفَائِدَةَ.

٢٢ الْعَقْلُ يَنْبُوغُ حَيَاةَ لِصَاحِبِهِ
وَتَأْدِيبُ الْأَغْيَاءِ عِبَاوَةٌ.

٢٣ قَلْبُ الْحَكِيمِ يُفْطِنُ فَمَهُ
وَيَزِيدُ شَفْتَيْهِ تَعْلِيمًا.

٢٤ الْأَقْوَانُ اللَّطِيفَةُ شَهْدُ عَسَلٍ
عُدْوِيَّةٌ لِلنَّفْسِ وَشِفَاءٌ لِلْعِظَامِ.

٢٥ رُبُّ طَرِيقٍ يَسْتَقِيمُ فِي عَيْنِي الْإِنْسَانِ
وَأَوَاخِرُهُ طَرُقٌ إِلَى الْمَوْتِ.

٢٦ شَهِيَّةُ الْعَامِلِ تَعْمَلُ لَهُ لِأَنَّ فَمَهُ يَحْتَهُ.
٢٧ الَّذِي لَا خَيْرَ فِيهِ (٤) يَحْفِرُ الشَّرَّ

وَعَلَى شَفْتَيْهِ شَيْئُهُ نَارٌ مُتَقَدَّةٌ.

٢٨ إِنْسَانُ الْخَدَائِعِ يُثِيرُ الْخِصَامَ
وَالنَّمَامُ يُفَرِّقُ الْأَصْحَابَ.

٢٩ إِنْسَانُ الْعُنْفِ يُغْوِي قَرِيبَهُ
وَيُسِيرُهُ فِي طَرِيقٍ غَيْرِ صَالِحٍ.

٣٠ مَنْ أَعْمَضَ عَيْنَيْهِ فَلِكَيْ يُفَكِّرَ فِي الْخَدَائِعِ
وَمَنْ عَضَّ عَلَى شَفْتَيْهِ فَقَدْ أَتَمَّ الشَّرَّ.

٣١ الشَّيْبَةُ إِكْلِيلُ فَخْرٍ
تَجِدُهَا فِي طَرِيقِ الْبِرِّ.

٣٢ الطَّوِيلُ الْأَنَاةِ خَيْرٌ مِنَ الْجَبَّارِ
وَالَّذِي يُسَيِّطِرُ عَلَى رُوحِهِ
أَفْضَلُ مِمَّنْ يَأْخُذُ مَدِينَةً.

٣٣ تَلْقَى الْقَرْعُ فِي الْحِضْنِ (٥)

وَمِنْ الرَّبِّ جَمِيعُ أَحْكَامِهَا.

١٧ الْقَمَّةُ يَا بَيْتَ وَمَعَهَا طُمَأْنِينَةٌ

خَيْرٌ مِنْ بَيْتٍ مَمْلُوءٍ ذَبَائِحَ (١)
وَمَعَهَا خِصَامٌ.

٢ الْعَبْدُ الْعَاقِلُ يَسْوُدُ الْإِبْنَ ذَا الْفَضَائِحِ
وَيُقَاسِمُ الْإِخْوَةَ فِي الْمِيرَاثِ.

٣ الْمَدْدُوبُ لِلْفِضَّةِ وَالْبُوتَقَةُ لِلذَّهَبِ
وَمُتَّحِنُ الْقُلُوبِ هُوَ الرَّبُّ.

٤ الشَّرِيرُ يُضْغِي إِلَى شَفَةِ الْإِثْمِ
وَالْكَاذِبُ يُنْصِتُ إِلَى لِسَانِ الْفَسَادِ.

٥ الْمُسْتَهْزِئُ بِالْمُعَوِّزِ يُهِينُ خَالِقَهُ
وَالشَّامِتُ بِالْمُصِيبَةِ لَا يُتَغَاضَى عَنْهُ

٦ إِكْلِيلُ الشُّبُوحِ بَنُو الْبَنِينَ
وَفَخْرُ الْبَنِينَ آبَاؤُهُمْ.

٧ شَفَّةٌ فَاضِلَةٌ لَا تَلِيقُ بِالْأَحْمَقِ
وَأَقْلٌ مِنْهَا الشَّفَّةُ الْكَاذِبَةُ بِالْأَمِيرِ.

٨ الْهَدْيَةُ طَلِسْمٌ فِي عَيْنَيْ صَاحِبِهَا
فَحَيْثُا تَوَجَّهَ يَنْجَحُ.

٩ الَّذِي يَسْتُرُ الْإِهَانَةَ يَرعى الصَّدَاقَةَ
وَالَّذِي يُعِيدُ الْكَلَامَ فِيهَا يُفَرِّقُ الْأَصْحَابَ.

١٠ التَّوْبِيخُ يُؤَثِّرُ فِي الْفَطْنِ
أَكْثَرَ مِنْ مِئَةِ ضَرْبَةٍ فِي الْجَاهِلِ (٢).

١١ الشَّرِيرُ لَا يَلْتَمِسُ إِلَّا التَّمَرُّدَ

جا ١٢/١٠

يع ٦/٣

سي ١٣/٢٨ ت
١/١٧ و

حك ٩/٤

سي ٦-٤/٢٥

ار ٢٠/١١ +

اح ١٤/١٩
مر ٣/١٢٨ و
سي ١١-١٠/٣

(١) إشارة إلى لحوم الذبائح التي كانوا يتناولونها في
آداب مقدسة.

(٢) لعلّ ذكر المئة ضربة من أصل مصري، فإن بني
إسرائيل كانوا ينهون عن تجاوز الأربعين ضربة (تث ٣/٢٥).

(٤) الترجمة اللفظية: «إنسان بليعال» (راجع
١٢/٦). ولكن البعض يعدون بليعال دليلاً على الشيطان (٢
نور ١٠/٦).

(٥) إشارة إلى الأفود الذي يوضع على صدر عظيم
الكهنة (خر ٦/٢٨+).

ث ١٩/١٦
و ٢٥/٢٧
ش ٢٣/١
عا ١٢/٥
١ صم ٣/٨

لِيَعُوجَ سَبِيلَ الْقَضَاءِ .
٢٤ فِي وَجْهِ الْفَطِينِ الْحِكْمَةُ
وَعَيْنَا الْجَاهِلِ فِي أَقْصَى الْأَرْضِ (٥) .
٢٥ الْإِبْنُ الْجَاهِلُ غَمٌّ لِأَبِيهِ
وَمِرَارَةٌ لِلَّتِي وَلَدَتْهُ .
٢٦ لَا يَحْسُنُ أَنْ يُعْرَمَ الْبَارُّ
وَضَرْبُ الْأَمْرَاءِ يُخَالِفُ الْحَقَّ .
٢٧ ذُو الْعِلْمِ يَحْبِسُ أَقْوَالَهُ
وَذُو الْفِطْنَةِ حَلِيرُ الرُّوحِ
٢٨ حَتَّى الْعَيْبِيِّ إِذَا صَمَتَ يُحْسَبُ حَكِيمًا
وَمَنْ ضَمَّ شَفْتَيْهِ يُحْسَبُ فُطْنًا .
١٨ الْمُنْفَرِدُ يَلْتَمِسُ بُعَيْتَهُ
وَيَغْتَاظُ مِنْ كُلِّ مُسَاعِدَةٍ (١) .
٢ لَا يَهْوَى الْجَاهِلُ الْفِطْنَةَ
بَلْ كَشَفَ مَا فِي قَلْبِهِ .
٣ إِذَا دَخَلَ الشَّرِيرُ دَخَلَ الْإِزْدِرَاءَ
وَمَعَ الْعَارِ تَأْتِي الْإِهَانَةُ .
٤ كَلِمَاتُ فَمِ الْإِنْسَانِ مِثْلُ مِثْقَالِ عَمِيقَةٍ
وَمَعِينُ الْحِكْمَةِ نَهْرٌ فَائِضٌ .
٥ لَا تَحْسُنْ مُحَابَاةَ الشَّرِيرِ
لِيَهْضِمَ حَقَّ الْبَارِّ فِي الْقَضَاءِ .
٦ شَفَقْنَا الْجَاهِلِ تَدْخُلَانِ فِي الْخِصَامِ
وَقَمُّهُ يَدْعُو إِلَى الضَّرْبَاتِ .
٧ فَمُ الْجَاهِلِ دَمَارُهُ وَشَفَقَتَاهُ فَخٌّ لِنَفْسِهِ .

اي ٥/١٣
سي ٥/٢٠

مي ١٣/٢١
يو ٣٨/٧

(٥) أي ان الجاهل ينظر إلى كل شيء ويتدخل في كل شيء .
(١) نص غير أكيد . فهل المقصود هو مديح العزلة أم ذمها ؟

فِيْرَسَلُ عَلَيْهِ مَلَاكُ قَاسٍ (٣) .
١٢ اللَّقَاءُ بِدَبِيَّةٍ فَقَدَتْ صِغَارَهَا
وَلَا اللَّقَاءُ بِجَاهِلٍ فِي غِبَاوَتِهِ .
١٣ مَنْ كَافَأَ الْخَيْرَ بِالشَّرِّ
فَلَنْ يَتَّبِعَهُ الشَّرُّ عَنْ بَيْتِهِ .
١٤ ابْتِدَاءُ النِّزَاعِ نُغْرَةٌ مَفْتُوحَةٌ لِلْمِيَاهِ
فَدَعِ الْخِصَامَ قَبْلَ أَنْ يَشْتَبِكَ .
١٥ مَبْرَرُ الْإِثْمِ وَمَوْمٌ الْبَارُّ
كِلَاهُمَا قَيْحَةٌ عِنْدَ الرَّبِّ .
١٦ لِيَاذَا يَكُونُ يَدُ الْجَاهِلِ مَا لَ؟
الْإِقْتِنَاءُ الْحِكْمَةَ وَلَا رُشْدَ لَهُ؟
١٧ الصَّدِيقُ يُحِبُّ فِي كُلِّ حِينٍ
وَيُوَلِّدُ الْأَخَ لَوَقْتِ الضُّيقِ .
١٨ الْإِنْسَانُ الْفَاقِدُ الرُّشْدِ
يَصْفِقُ الْكُفَّ وَتَكْفُلُ صَدِيقَهُ كَفَالَةً .
١٩ مَنْ يُحِبُّ الْمَشَاجِرَ يُحِبُّ الْمَعْصِيَةَ
وَمَنْ يُعَلِّمُ بَابَهُ يَلْتَمِسُ التَّحَطُّمَ .
٢٠ ذُو الْقَلْبِ الْمَعُوجِ لَا يُصِيبُ خَيْرًا
وَذُو اللِّسَانِ الْمَلْتَوِي يَبْقَى فِي الشَّرِّ .
٢١ مَنْ وَلَدَ الْجَاهِلَ فَلِغَمِّهِ
وَأَبُو الْأَحْمَقِ لَا يَفْرَحُ .
٢٢ الْقَلْبُ الْمَسْرُورُ يُحْسِنُ الصَّحَّةَ
وَالرُّوحُ الْمُنْكَسِرُ يُجَفِّفُ الْعِظَامَ .
٢٣ الشَّرِيرُ يَأْخُذُ الْهَدْيَةَ مِنَ الْحِضْنِ (٤)

مز ٤/١٠٩ ت

ني ٢٥/٥ و ٤١

خر ٧/٢٣
ث ١٨/١٦

سي ٧/٦
١ صم ٢٠

سي ٣/٢٢

خر ٨/٢٣

(٣) لعل في ذلك إشارة إلى الملاك الميبد (راجع خر ١٢٣/١٢) . وهذا ما فهمه النص اليوناني .
(٤) المقصود الهدايا التي كان القاضي أو شاهد الزور يحصل عليها (راجع ٨/١٧ و ١٦/١٨ و ١٤/٢١ حيث المعنى أوسع) .

- ٨ كلمات النمام كقطع الخلوى
فهي تنزل إلى أخادير الجوف.
٩ كذلك المترخي في عمله
هو أخو المدمر.
١٠ ٤/٦١ بر ٨/١٢٤
إسم الرب برج عزة
إليه يسرع البار وفيه يتحصن.
١١ مال الغني مدينة عرته
وهو في باله كسور شامخ.
١٢ قبل التحطم يترفع قلب الإنسان
وقبل المجذ التواضع.
١٣ من ردّ الجواب قبل أن يسمع
فهو ذو غباوة وقصيحة. ٨/١١ سي
١٤ روح الإنسان يسنده في مرضه
أما الروح المنكسر فمن الذي ينهضه؟
١٥ القلب الفطن يكتسب العلم
وأذن الحكماء تلتبس المعرفة.
١٦ هديّة الإنسان تمهد له
وتهديه إلى أمام العطاء.
١٧ يبدو (٢) أول المشتكين أنه البريء
ثم يقبل خصمه ويحقق في الأمر.
١٨ القرعة تزيد المنازعات
وتجزم بين المقتردين أنفسهم (٣).
١٩ الأخ المهان أمتع من مدينة محصنة
والمنازعات كأفقال قصر (٤).
٢٠ من فمر فم الإنسان يشبع جوفه
من غلة شفتيه يشبع.
- ٢١ السموت والحياة في يد اللسان
والذين يحيونه يأكلون ثماره.
٢٢ من وجد زوجة وجد خيراً
ونال رضى من لدن الرب.
٢٣ المعوز يتكلم بالتضرع
والغني يجاب بالغلظة.
٢٤ ربّ أصدقاء يقودون إلى الدمار
وربّ محب أقرب من الأخ.
١٩ المعوز السائر في كماله
خير من المنحرف الشفتين وهو جاهل.
٢ الحميّة من دون علم غير صالحة
ومن يسرع بالقدم يخطئ.
٣ غباوة الإنسان تفسد طريقه
وقلبه يحق على الرب.
٤ الغني يكثر الأصدقاء
والفقير يفارقه صديقه.
٥ شاهد الزور لا يتغاضى عنه
ونافث الأكاذيب لا يفلت.
٦ كثيرون يستعطفون وجة الشريف
وكلّ بصادق صاحب العطايا.
٧ جميع إخوة المعوز يبغضونه
فكم بالأحرى أصدقاؤه يتعدون عنه.
يسعى لأقوال وليس منها شيء (١) ...
٨ من حصل على رشد أحب نفسه
ومن حفظ الفطنة وجد خيراً.
٩ شاهد الزور لا يتغاضى عنه
- سي ١٨/٣٧
يع ١٢ ٢/٣
سي ٤ ١/٢٦
سي ٣/١٣
روم ٢/١٠
سي ٢٠ ١١/١٥
يع ١٤ ١٣/١
سي ١٢ ٨/٦
سي ٦ ٥/١٣
حا ١٠/٥
سي ٢١/١٣

(٤) نص غير ثابت، والنص اليوناني يختلف عن هذا

النص.

(١) لا شك أنه مثل فقد شرطه الأول.

(٢) «يبدو» هي مضمرّة في النص.

(٣) يرجح أن الكلام هنا على «حكم الله» (راجع

٣٣/١٦)، لا على نظرة متشائمة في القضاء.

٢٣ مَخَافَةُ الرَّبِّ تُؤَدِّي إِلَى الْحَيَاةِ
 وَصَاحِبُهَا يَبِيتُ شَبَعَانَ لَا يَزُورُهُ الشَّرُّ.
 ٢٤ الْكَسْلَانُ يَغْمِسُ يَدَهُ فِي الطَّبَقِ
 لَا يُوَصِّلُهَا وَلَا إِلَى فَمِهِ.
 ٢٥ اضْرِبِ السَّخِيرَ فَيَصِيرَ السَّادِجُ حَذِيرًا
 وَوَيْخِ الْفَطْنِ فَيَقْطَنَ لِلْعِلْمِ.
 ٢٦ مَنْ أَسَاءَ مُعَامَلَةً أَبِيهِ وَطَرَدَ أُمَّهُ
 فَهُوَ ابْنُ الْخِزْيِ وَالْعَارِ.
 ٢٧ كُفِّ يَا بَنِيَّ عَنِ الْإِضْغَاءِ إِلَى التَّأْدِيبِ
 فَتَنْصَرِفَ عَنِ أَقْوَالِ الْمَعْرِفَةِ (٣).
 ٢٨ شَاهِدْ لَا خَيْرَ فِيهِ يَسْخَرُ بِالْحَقِّ
 وَأَفْوَاهُ الْأَشْرَارِ تَبْتَلِعُ الْإِثْمَ.
 ٢٩ قَدْ أُعِدَّتِ الْعُقُوبَاتُ لِلْسَّخِيرِينَ
 وَالضَّرَبَاتُ لِيُظْهِرَ الْجُهَالَ.
 ٣٠ فِي الْخَمْرِ السَّخِرِيَّةُ وَفِي الْمُسْكَرِ الْجَلْبَابَةُ
 ١ كُلُّ مَنْ هَامَ بِهَا فَلَيْسَ بِحَكِيمٍ.
 ٢ هَيْبَةُ الْمَلِكِ كَثِيرُ الشُّبْلِ
 مَنْ يُغْضِبُهُ يَخْطَأُ إِلَى نَفْسِهِ.
 ٣ مَجْدٌ لِلْإِنْسَانِ أَيْتَعَادَهُ عَنِ الْخِصَامِ
 وَكُلُّ غَيْبٍ يَتَوَرُّ نَائِرُهُ.
 ٤ الْكَسْلَانُ لَا يَحْرِقُ فِي الْخَرِيفِ
 وَيَطْلُبُ عِنْدَ الْحِصَادِ فَلَا يَجِدُ شَيْئًا.
 ٥ الْمَشُورَةُ فِي قَلْبِ الْإِنْسَانِ مَاءٌ عَمِيقٌ
 وَذُو الْفِطْنَةِ يَسْتَفِيهِ.
 ٦ كَثِيرُونَ مِنَ الْبَشَرِ يُنَادُونَ كُلُّ وَاحِدٍ بِصَلَاحِهِ
 مَتَى ٢/٦ و ٥ و ١٦
 مَثَل ٢/٢٧
 ٧ الْبَارُّ السَّائِرُ فِي كِهَالِهِ

وَنَافِثُ الْأَكَاذِيبِ يَهْلِكُ.
 ١١ لَا يَلْبِقُ بِالْجَاهِلِ التَّرَفُ
 وَلَا بِالْعَبْدِ أَنْ يَسُودَ الرَّؤَسَاءُ.
 ١٢ عَقْلُ الْإِنْسَانِ طَوَّلُ أَنَاتِهِ
 وَفَخْرُهُ أَنْ يَتَخَطَّى الْإِهَانَةَ.
 ١٣ حَقُّ الْمَلِكِ كَثِيرُ الشُّبْلِ
 وَرِضَاهُ كَاللَّذَى عَلَى الْعُشْبِ.
 ١٤ الْإِبْنُ الْجَاهِلُ كَارِثَةٌ لِأَبِيهِ
 وَمُشَاجِرَاتُ الْمَرْأَةِ كَوَكْفٍ لَا يَنْقَطِعُ.
 ١٥ الْبَيْتُ وَالْمَالُ مِيرَاثٌ مِنَ الْآبَاءِ
 وَالْمَرْأَةُ الْعَاقِلَةُ مِنَ الرَّبِّ.
 ١٦ الْكَسَلُ يَلْقَى فِي سُبَاتٍ
 وَالنَّفْسُ الْمُتْرَاخِيَّةُ تَجُوعُ.
 ١٧ حَافِظُ الْوَصِيَّةِ يَحْفَظُ نَفْسَهُ
 وَالْمُتَهَوِّنُ يَطْرُقُهَا يَمُوتُ.
 ١٨ مَنْ يَرْحَمِ الْفَقِيرَ يُقْرِضِ الرَّبَّ
 فَهُوَ يُجَازِيهِ عَلَى صَنِيعِهِ.
 ١٩ أَدَبُ أَبْنِكَ مَا دَامَ فِيهِ أَمَلٌ
 وَلَا تَنْغِصِبْ حَتَّى تَقْتُلَهُ.
 ٢٠ مَنْ أَفْرَطَ فِي الْعُغْصَبِ تَحْمَلُ الْغَرَامَةَ
 لِكِنَّكَ إِنْ أَعْصَيْتَهُ تَزِيدُ فِي شَرِّهِ (٢).
 ٢١ اسْمَعْ الْمَشُورَةَ وَأَقْبَلِ التَّأْدِيبَ
 لِكَيْ تَصِيرَ حَكِيمًا فِي أَوَاخِرِكَ.
 ٢٢ فِي قَلْبِ الْإِنْسَانِ أَفْكَارٌ كَثِيرَةٌ
 لَكِنْ مَشُورَةُ الرَّبِّ هِيَ تُحَقِّقُ.
 ٢٣ مَا يُرْجَى مِنَ الْإِنْسَانِ رَحْمَتُهُ
 وَالْمَعْمُورُ خَيْرٌ مِنَ الْكُذَّابِ.

جا ٧-٦/١٠

لو ٢٨/١٠

و ٢٨/١١

متى ٤٠/٢٥

ث ٢١ ١٨/٢١

مز ١١/٣٣

(٣) لا شك أن في هذا المثل كثيرا من التهكم.

(٢) نص غير ثابت. الفكرة، على ما يبدو، هي أن من أهل معاينة الغضوب، زاد في شره.

طوبى لبتيه من بعده!

٨ المَلِكُ الجَالِسُ على عَرشِ العَدْلِ

يُبَدِّدُ^(١) كُلَّ شَرٍّ يَنْظُرُهُ.

٩ مَن الَّذِي يَقولُ: «إِنِّي زَكَيْتُ قَلْبِي وَتَطَهَّرْتُ مِنْ خَطِيئَتِي»؟

١٠ مِكيَالٌ وَمِكيَالٌ، مِعيَارٌ وَمِعيَارٌ

كِلَاهُمَا قَبِيحَةٌ عِنْدَ الرَّبِّ.

١١ الفَتَى بِتَصَرُّفِهِ يُعْرِفُ

هَل عَمَلُهُ طَاهِرٌ وَمُسْتَقِيمٌ.

١٢ الأذُنُ تَسْمَعُ والعَيْنُ تُبْصِرُ

وَالرَّبُّ صَنَعَ كِلَيْتَيْهَا.

١٣ لا تُحِبُّ النَّوْمَ لِئَلَّا تَفْتَقِرَ

إِفْتَحْ عَيْنَيْكَ تَشْعُ خَيْرًا.

١٤ يَقولُ المُشْتَرِي: «رَدِيءٌ رَدِيءٌ»

فَإِذَا مَضَى لِسَبِيلِهِ إِذَا بِهِ يَهْتَلُّ.

١٥ الذَّهَبُ مَوْجُودٌ وَاللَّائِي كَثِيرَةٌ

وَشِفَاهُ العِلْمِ شَيْءٌ نَفِيسٌ.

١٦ خُذْ ثَوْبَهُ فَإِنَّهُ كَفِيلٌ غَرِيبًا

وَلِأَجْلِ الأَجَانِبِ خُذْ مِنْهُ رَهْنًا.

١٧ خَبْرُ الكَذِبِ لَدِيدٌ لِلإِنْسَانِ

وَبَعْدَ ذَلِكَ يَمْتَلِي فَمَهْ حَصَى.

١٨ بِالمَشُورَةِ تُحَقِّقُ المَقاصِدَ

وَبِالجِيلِ مَارِسِ الحَرْبِ.

١٩ السَّاعِي بِالنَّمِيمَةِ يُغْشِي الأَسْرَارَ

فَلَا تُخَالِطْ فَاعِزَّ الشُّفْتَيْنِ.

٢٠ مَن يَلْعَنُ أباهُ أَوْ أُمَّهُ

يَنْطَفِئُ سِرَاجُهُ فِي قَلْبِ الظَّلَامِ.

٢١ رَبُّ مِيرَاثٍ يُقْتَنِي على عَجَلٍ فِي البَدَنِ

وَعاقِبَتُهُ لا تَكُونُ مُبارَكَةً.

٢٢ لا تَقُلْ: «أَجازِي بِالشَّرِّ»

بَلِ أَنْتَظِرُ الرَّبَّ فَيُخَلِّصَكَ.

٢٣ مِعيَارٌ وَمِعيَارٌ قَبِيحَةٌ عِنْدَ الرَّبِّ

وَمِيزَانُ الغِشِّ لَيْسَ بِصَالِحٍ.

٢٤ مَن الرَّبُّ خَطَوَاتُ الرَّجُلِ

أَمَّا الإِنْسَانُ فَكَيْفَ يَهْمُهُ طَرِيقُهُ؟

٢٥ فَخُجَّ لِلإِنْسَانِ أَنْ يَلْعَنَ قَائِلًا: هَذَا مُقَدَّسٌ

وَبَعْدَ ذَلِكَ النَّظَرُ فِي النُّذُورِ.

٢٦ المَلِكُ الحَكِيمُ يُبَدِّدُ الأَشْرَارَ

وَيُرِّدُ عَلَيْهِمُ الدُّوَلابَ^(٢)

٢٧ نَسَمَةٌ^(٣) البِشْرِ سِرَاجُ الرَّبِّ

وَهُوَ يَفْحَصُ جَمِيعَ أَخْطَائِرِ الجَوْفِ.

٢٨ الرَّحْمَةُ وَالْحَقُّ يَحْفَظَانِ المَلِكَ

وَيَسُنَدُ عَرشَهُ بِالرَّحْمَةِ.

٢٩ فَخَرَّ الشُّبَّانُ قُوَّتَهُمْ

وَبِهاءِ الشُّيُوخِ المَشِيبِ.

٣٠ رُضُوضُ الجُرْحِ دَوَاءٌ لِلسَّرِّ

وَكَذا الضَّرَبَاتُ فِي أَخْطَائِرِ الجَوْفِ^(٤).

٢١ أَلْقَبُ المَلِكِ فِي يَدِ الرَّبِّ سَواقي ماءٍ

فَمَهِمًا شاءَ يُمِيلُهُ.

٢ كُلُّ طَرِيقٍ لِلإِنْسَانِ مُسْتَقِيمٌ فِي عَيْنِهِ

حر ١٢/٢٠
و ١٧/٢١
مثل ١٢٦/١٩

روم ١٧/١٢
١ تس ١٥/٥

مز ٢٣/٣٧
مثل ٩/١٦
و ٢١/١٩
ث ٢٢/٢٣
جا ٥-٣/٥
متى ٥/١٥

متى ٢٢/٦
١ تور ١١/٢
مز ٨/٦١
اش ٥/١٦

لو ١٥/١٦
و ٩/١٨
عا ٢٢/٥
١ سم ١٢٢/١٥

(٣) مبدأ حياة بنسخه الله في الإنسان بعد أن يكون قد
جبل جسده (راجع تك ٧/٢).
(٤) في ذلك، على ما يبدو، دفاع عن العقوبات
البدنية، ولكن معنى هذا المثل غير أكيد.

(١) أو: يذري. انه يميز بين القضايا الصالحة والقضايا
السيئة (راجع ٢٠/٢٦).
(٢) إشارة إلى درس الجيوب، وكانوا يستعملون أنواعًا
من الجارات المزودة بدواليب (راجع اش ٢٨/٢٨).

- ١٥ إجراء الحق فرح للبار وفرح لفاعلي الآثام.
 ١٦ الإنسان الذي يضل عن طريق التحمل يسكن في جاعة الأشباح.
 ١٧ محبوب اللذة يقع في العوز ومحب الخمر والزيت لا يعتني.
 ١٨ الشرير فدية البار والعاذر فدية المستقيمين (٤).
 ١٩ السكني في أرض مقيمة خير من السكني مع امرأة منازعة شريسة.
 ٢٠ في منزل الحكيم كنز شهوي وزيت لكن الجاهل من البشر يتلعه.
 ٢١ من سعى إلى العدل والرحمة يجد الحياة والعدل والمجد.
 ٢٢ الحكيم يتسور مدينة البواسل وينقض قوة معتمدها.
 ٢٣ من حفظ فمه ولسانه حفظ من الضيق نفسه.
 ٢٤ ذو التكبر والانتفاخ يسمى ساخراً لأنه يعمل بتكبر زائد.
 ٢٥ رغبة الكسلان تقتله لأن يديه تائبان العمل.
 ٢٦ الشرير النهار كله يطمع طمعاً والبار يعطي ولا يبخل.
 ٢٧ ذبيحة الأشرار قبيحة فكلم بالأخرى إذا قدموها بالإنثم.
- ووازن القلوب هو الرب.
 ٣ إجراء العدل والحق أفضل عند الرب من الذبيحة (١).
 ٤ ترفع العينين انتفاخ القلب. سراج الأشرار الخطيئة (٢).
 ٥ أفكار المجد إنما هي للريح وكل عجول إنما هو للعوز.
 ٦ تحصيل الكنوز بلسان الكذب بطل زائل لملتيمي الموت.
 ٧ عنف الأشرار يجرفهم لأنهم أبوا إجراء الحق.
 ٨ طريق الإنسان الأثيم معوج أما البريء فعمله مستقيم.
 ٩ السكني في زاوية سطح خير من امرأة منازعة وبيت مشترك.
 ١٠ نفس الشرير ترغب في الإساءة فقريبه لا ينال خطوة في عينيه.
 ١١ إذا غرم الساجر صار الساذج حكيماً وكذا إذا علم الحكيم تقبل العلم.
 ١٢ يتأمل البار بيت الشرير ويلقي (٣) الأشرار في السوء.
 ١٣ من سد أذنه عن صراخ الضعيف فهو أيضاً يصرخ ولا يسمع له.
 ١٤ العظيمة في الخفاء تخمد الغضب والرطوبة في الحوض تسكن السخط الشديد.

متى ٦/٥

جا ١٣/٩-١٥

متى ١٦/٢٥

لو ٣٠/٦

و ٣٤ ٣٥

متى ١٥/٦

متى ١٣/٢

متى ٩/٧

(٣) أي الرب، إن لم يكن النص مشوهاً.
 (٤) راجع ٨/١١. يبدو أن هذا المثل يفترض أنه لا بد من بعض الشر في العالم. ولكن الرب العادل يحمي منه المستقيمين ويعدده للأشرار.

(١) في جميع أسفار الكتاب المقدس نجد هذا التشديد على استقامة القلب، وهي شرط لكل قيام بطقوس العبادة (راجع عا ٢٢/٥ وهو ٦/٦ واش ١١/١ وار ٢١/٧ ٢٣).
 (٢) معنى غير أكيد.

٢٨ شاهد الزور يهلك

والإنسان المصعب له الكلام أبداً.

٢٩ الإنسان الشرير يصلب وجهه
أما المستقيم فيثبت طريقه.

٣٠ ليس من حكمة ولا فطنة

ولا مشورة أمام الرب (٥).

٣١ الفرس معد ليوم القتال

أما النصر فممن الرب.

٢٢ ١ الصيت أفضل من الغنى الكثير

والحظوة خير من الذهب والفضة.

٢ الغني والفقير تلاقيا والرب صنع كليهما.

٣ الحدير يرى الشر فيختني

والسدج يعبرون ويغرمون.

٤ ثواب التواضع مخافة الرب

الغنى والمجد والحياة.

٥ إن في طريق الأعوج أشواطاً وفخاخاً

فالحافظ لنفسه يتبعدها.

٦ درب الفتى بحسب طريقه

فمتى شاخ لن يحدد عنه.

٧ الغني يسود المعوزين

والمقترض عبد للمقترض.

٨ من زرع الظلم يحصد السوء

وعصا حنقه تفنى (١).

٩ الصالح العين يبارك

لأنه أعطى من خبزه للفقير.

١٠ أطرد السائح فيخرج النزاع

ويسكن الخصام والشتم.

١١ من أحب طاهر القلب

وعلى شفته نعمة فالملك خليله.

١٢ عينا الرب تحافظان على المعرفة

وهو يخزي كلام الغادر.

١٣ قال الكسلان: «إن في الخارج أسداً

وفي وسط الشارع أقتل».

١٤ أفواه الأجنبيات حفرة عميقة

فمن سقط عليه يسقط فيها.

١٥ العباوة متصلة في قلب الفتى

لكن عصا التأديب تبعده عنها.

١٦ من ظلم الفقير زاده غنى

ومن أعطى الغني أفقره (٢).

اي ٨/٤

مز ٩/١١٢
لو ١٤-١٣/١٤

متى ٨/٥
متل ١٣/١٦

اش ١٠/٨

مز ٨/٢٠
هو ١٧/١

حا ١/٧

اي ١٥/٣١
حك ٧/٦
متى ٤٥/٥

متى ١٨/٦

٣. مجموعة الحكماء

١٧ وإذا ثبت كُله على شفيتك .

١٩ ليكون أتكالك على الرب

اليوم علمتك أنت .

١٧ أميل أذنك وأسمع كلام الحكماء

ووجه قلبك إلى علمي

١٨ فإنه كذيد إذا حفظته في باطنك

وحدها تستحث على الجهد وتأتي بالنجاح، وإنما عن إيمان
ديني بعدالة الرب الذي يقلب المواقف رأساً على عقب.

(٥) أي «لا تدمم أمانه» أو «لا تتغلب عليه».

(١) معنى هذا المثل غير أكيد.

(٢) يعبر هذا المثل إما عن قاعدة تقول بأن الصعوبة

٤ لَا تَتَّبِعْ لِتَحْصَلَ عَلَى الْغِنَى

كُفَّ عَنِ التَّفَكِيرِ فِيهِ .

٥ أَنْطِيرُ عَيْنِكَ إِلَيْهِ ، فَلَا يَكُون .

٦ إِنَّ الْغِنَى قَدْ صَمَعَ لِتَنْفِيسِهِ جَنَاحَيْنِ

وَطَارَ كَالْعُقَابِ إِلَى السَّمَاءِ .

٧ لَا تَأْكُلْ خُبْزَ حَسَوِدِ الْعَيْنِ

وَلَا تَشْتَهَ طَيِّبَاتِهِ

٨ فَإِنَّهُ كَمَا نَوَى فِي نَفْسِهِ كَذَلِكَ يَكُونُ

يَقُولُ لَكَ : « كُلْ وَأَشْرَبْ »

وَقَلْبُهُ لَيْسَ مَعَكَ .

٩ لُقِمْتُكَ الَّتِي أَكَلْتَهَا تَتَقَيَّأُهَا

وَتُضْمَعُ كَلِمَاتِكَ الْعَذْبَةَ .

١٠ لَا تَتَكَلَّمْ فِي أُذُنِي الْجَاهِلِ

فَإِنَّهُ يَسْتَهينُ بِمَا فِي أَقْوَالِكَ مِنَ التَّعَقُّلِ .

١١ لَا تُرِحِ الْمَعَالِمَ الْقَدِيمَةَ

وَلَا تَدْخُلْ حَقُولَ الْأَيَّامِ

١٢ فَإِنَّ فَاذِيهِمْ مُقْتَرِرٌ

وَهُوَ يُخَاصِمُ لِخُصُومَتِهِمْ مَعَكَ (٣) .

١٣ وَجَهَ قَلْبِكَ لِلتَّادِيبِ

وَأُذُنِكَ لِأَقْوَالِ الْعِلْمِ .

١٤ لَا تُقْصِرْ فِي تَادِيبِ الْوَلَدِ

إِنَّكَ إِنْ ضَرَبْتَهُ بِالْعَصَا لَا يَمُوتُ

١٥ تَضْرِبُهُ بِالْعَصَا

فَتُنْقِذُ نَفْسَهُ مِنْ مَثْوَى الْأَمْوَاتِ .

١٦ يَا بَنِيَّ ، إِنْ كَانَ قَلْبُكَ حَكِيمًا

٢٠ أَلَمْ أَكْتُبْ لَكَ ثَلَاثِينَ فَصَلًا (٣)

مِنَ الْمَشُورَاتِ وَالْعِلْمِ

٢١ لِأَعْلِمَنَّكَ حَقِيقَةَ أَقْوَالِ الْحَقِّ

لِتُرَدَّ أَقْوَالِ الْحَقِّ لِلَّذِينَ أَرْسَلُوكَ ؟

٢٢ لَا تَسْلُبِ الْفَقِيرَ لِأَنَّهُ فَقِيرٌ

وَلَا تَسْحَقِ الْبَائِسَ عِنْدَ الْبَابِ (٤)

٢٣ فَإِنَّ الرَّبَّ يُخَاصِمُ لِخُصُومَتِهَا

وَيَخَطِفُ نَفُوسَ الَّذِينَ خَطَفُوهُمَا .

٢٤ لَا تُصَاحِبِ الرَّجُلَ الْغَضُوبَ

وَلَا تُسَاطِرِ الْإِنْسَانَ الْحَقِيقَ

٢٥ لِئَلَّا تَتَعَلَّمَ سُبُّهُ وَتَأْخُذَ لِنَفْسِكَ فُحَا .

٢٦ لَا تَكُنْ مِمَّنْ يَصِفِقُونَ الْكُفَّ

وَيَكْفُلُونَ الدُّيُونَ

٢٧ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكَ مَا تُرَدُّ

فَلِمَ يُوَخِّدُ فِرَاشُكَ مِنْ تَحْتِكَ ؟

٢٨ لَا تُرِحِ الْمَعَالِمَ الْقَدِيمَةَ

الَّتِي وَضَعَهَا آبَاؤُكَ .

٢٩ أَرَأَيْتَ الْإِنْسَانَ الَّذِي يَجِدُ فِي عَمَلِهِ ؟

إِنَّهُ يَقِفُ أَمَامَ الْمُلُوكِ

وَلَا يَقِفُ أَمَامَ الْمَغْمُورِينَ .

٣٠ إِذَا جَلَسْتَ تَأْكُلُ مَعَ ذِي سُلْطَةٍ

فَتَأْمَلُ أَشَدَّ التَّأْمَلِ فِي مَا هُوَ أَمَامَكَ

٣١ وَتَضَعُ سِكِّينًا لِجَنْجَرَتِكَ (١)

إِنْ كُنْتَ ذَا شَرِّهِ .

٣٢ لَا تَشْتَهَ طَيِّبَاتِهِ فَإِنَّهَا طَعَامُ خَادِعٍ (٢) .

خر ٦/٢٣

و ١١/٢٣

اش ١/٣٣

سي ١٥/٨

ت ١٤/١٩

خر ٢٣-٢١/٢٢

مثل ٢٣/٢٢

(٢) إشارة إلى آداب السلوك المصرية (راجع تك

٣٤/٤٣) .

(٣) القادي (راجع عد ٢٠/٣٥) هو الله في هذه

الآية (راجع ٢٢/٢٢ وار ٣٤/٥٠) .

(٣) لعل هذه القصول الثلاثين تشير إلى حكمة

أمينيموني المصري التي يستوحى منها كل هذا المقطع .

(٤) عند باب المدينة حيث كانوا يجرون الحكم

ويبحثون في الشؤون العامة (راجع ٧/٢٤) .

(١) يرجع أن المعنى: « إكبح نهلك » .

١٦ يَفْرَحُ قَلْبِي أَنَا أَيْضًا وَتَبْتَهِجُ كُلِّتَايَ

إِذَا نَطَقْتَ شَفَاكَ بِالْإِسْتِقَامَةِ .

١٧ لَا يَغُرُّ قَلْبُكَ مِنَ الْخَاطِئِينَ

بَلْ كُنْ فِي مَخَافَةِ الرَّبِّ طَوَالَ النَّهَارِ

١٨ فَإِنَّكَ إِنْ حَفِظْتَهَا فَهُنَاكَ الْعَاقِبَةُ

وَأَنْتِظَارُكَ لَا يَخِيبُ .

١٩ اِسْمَعْ يَا بُنَيَّ وَكُنْ حَكِيمًا

وَأَرشِدْ قَلْبَكَ فِي الطَّرِيقِ .

٢٠ لَا تَكُنْ بَيْنَ الْمُدْمِينِ لِلْخَمْرِ

وَالْمُلْتَهَمِينَ لِلْحَمِّ

٢١ فَإِنَّ الْمُدْمِينَ وَالْمُلْتَهَمِينَ يَفْتَقِرَانِ

وَالنَّوْمُ يُبَسِّسُ الثِّيَابَ الْبَالِيَةَ .

٢٢ اِسْمَعْ لِأَبِيكَ الَّذِي وَلَدَكَ

وَلَا تَسْتَهِنْ بِأَمْرِكَ إِذَا شَاحَتْ .

٢٣ اِشْتَرِ الْحَقَّ وَلَا تَبِعْهُ

وَكَذَا الْحِكْمَةَ وَالتَّادِيبَ وَالْفِطْنَةَ .

٢٤ أَبُو الْبَارِّ يَبْتَهِجُ آيْتِهَاجًا

وَوَالِدُ الْحَكِيمِ يَفْرَحُ بِهِ .

٢٥ فَلْيَفْرَحْ أَبُوكَ وَأُمَّكَ وَلْتَبْتَهِجْ وَالِدَتُكَ

٢٦ يَا بُنَيَّ ، أَعْطَيْتَنِي قَلْبَكَ

وَلتَطِيبْ عَيْنَاكَ بِطَرَفِي :

٢٧ فَإِنَّ الزَّانِيَةَ حُفْرَةٌ عَمِيقَةٌ

وَالغَرِيبَةَ بِئْرٌ ضَيِّقَةٌ

٢٨ وَهِيَ أَيْضًا كَلِصٌّ تَكْمُنُ

وَتُكْثِرُ الْغَايِرِينَ فِي الْأَنَامِ .

٢٩ لِمَنْ «الْوَيْلُ» ؟ لِمَنْ «وَأَسْفَاهُ» ؟

لِمَنْ الْمُشَاجِرَاتُ ؟ لِمَنْ الشُّكُوى ؟

لِمَنْ الضَّرَبَاتُ مِنْ دُونِ سَبَبٍ ؟

لِمَنْ إِظْلَامُ الْعَيْنَيْنِ ؟

٣٠ لِلَّذِينَ يُدْمِنُونَ الْخَمْرَ

لِلَّذِينَ يَدْخُلُونَ لِيَذُوقُوا الْمَمْرُوجَ .

٣١ لَا تَنْظُرْ إِلَى الْخَمْرِ إِذَا أَحْمَرَتْ

وَأَبَدَتْ فِي الْكَأْسِ حَبِيبَهَا

إِنَّهَا تَسْوِغُ مَرِيئَةً .

٣٢ لَكِنَّهَا فِي الْآخِرِ تَلْسَعُ كَالْحَيَّةِ

وَتَنْفُثُ سُمَّهَا كَالْأَفْعَى .

٣٣ تَرَى عَيْنَاكَ الْغَرَائِبَ

وَيَنْطِقُ قَلْبُكَ بِالْهَدْيَانِ

٣٤ وَتَكُونُ كَمُضْطَجِعٍ فِي عُرْضِ الْبَحْرِ

أَوْ كَنَائِمٍ عَلَى رَأْسِ السَّارِيَةِ

٣٥ وَتَقُولُ : «ضَرَبُونِي وَلَمْ أُتَوَجَّعْ

رَضَضُونِي وَلَمْ أُشْعَرْ

مَتَى أَسْتَقِظُ فَأَعُودُ إِلَى طَلِبِهَا» .

٢٤ اَلَا تَعْرِ مِنْ أَهْلِ الشَّرِّ

وَلَا تَشْتَهَ أَنْ تَكُونَ مَعَهُمْ

٢ فَإِنَّ قُلُوبَهُمْ تُضْمِرُ الْعُنفَ

وَشِفَاهُهُمْ تَنْطَلِقُ بِالضَّرْرِ .

٣ بِالْحِكْمَةِ يُبْنَى الْبَيْتُ وَبِالْفِطْنَةِ يُبْنَى

٤ وَبِالْعِلْمِ تَمْتَلِي الْأَهْرَاءُ

مِنْ كُلِّ مَالٍ نَفِيسٍ شَهِي .

٥ الرَّجُلُ الْحَكِيمُ ذُو عِزَّةٍ

وَالْإِنْسَانُ الْعَالِمُ يَزِيدُ فِي قُوَّتِهِ

٦ لِأَنَّكَ بِالْحَيْلِ تَارِسُ حَرْبِكَ

وَبِكثْرَةِ الْمُشِيرِينَ نَصْرُكَ .

٧ الْحِكْمَةُ عَالِيَةٌ عَلَى الْغَيْبِ

عِنْدَ الْبَابِ لَا يَفْتَحُ فَمَّهُ .

٨ الْمُفَكِّرُ فِي الْإِسَاءَةِ

يُدْعَى صَاحِبَ مَكَابِدٍ .

اب ١٨/٥-١٩

مر ١٠٧/٢٦-٢٧

مر ٣٧/١-٤
٣/٧٣
مثل ٣١/٣

نت ٢١/١٨-٢١
مثل ٢٦/١٩

١ سم ٧/١٦

لو ١٤/٢٦

	٩ مَقْصِدُ الْعَبَاوَةِ الْخَطِيئَةِ وَالسَّائِرُ فَيَحِثُّ عِنْدَ الْبَشَرِ ١٠ إِنْ أَسْرَحْتَ فِي يَوْمِ الضُّيْقِ ضَاقَتْ قُوَّتُكَ .	
	١١ أَنْقِذِ الْمَسْوِقِينَ إِلَى الْمَوْتِ وَحَافِظْ عَلَى الْمَقْمُودِينَ إِلَى الْقَتْلِ (١) . ١٢ إِنْ قُلْتَ : « نَحْنُ لَا عِلْمَ لَنَا » أَفْعَلْ وَازِنِ الْقُلُوبِ لَا يَهْمُ وَالسَّاهِرِ عَلَى نَفْسِكَ لَا يَعْلَمُ فِيرُدُّ عَلَى الْبَشَرِ مِثْلَ عَمَلِهِمْ ؟ ١٣ يَا بَنِيَّ ، كُلِّ الْعَسَلِ فَإِنَّهُ لَدِيدٌ كُلِّ الشَّهْدِ فَإِنَّهُ حُلُوٌّ فِي حَلْفِكَ . ١٤ إِعْلَمْ ، كَذَلِكَ تَكُونُ الْحِكْمَةُ لِنَفْسِكَ إِنْ وَجَدْتَهَا فَهَذَاكَ الْعَاقِبَةُ وَأَنْتَظِرْكَ لَا يَخِيبُ . ١٥ لَا تَكْمُنْ أَبَها الشَّرِيرُ عَلَى مَتَرِ الْبَارِ	اي ٥/٤
١٦ فَإِنَّ الْبَارَ يَسْقُطُ سَبْعَ مَرَّاتٍ وَيَنْهَضُ أَمَّا الْأَشْرَارُ فَيَعْرُشُونَ فِي الْمُصِيبَةِ .	١٧ إِذَا سَقَطَ عَدُوُّكَ فَلَا تَفْرَحْ وَإِذَا عَثَرَ فَلَا يَبْتَهِجْ قَلْبَكَ ١٨ لِئَلَّا يَرَى الرَّبُّ وَيَسُوءَ الْأَمْرُ فِي عَيْنَيْهِ فِيرُدُّ عَنْهُ غَضَبَهُ .	اي ١٩/٥
١٩ لَا تَغْضَبْ عَلَى ذَوِي السُّوءِ وَلَا تَفْرَحْ مِنَ الْأَشْرَارِ ٢٠ لِأَنَّهُ لَيْسَ لِدِي السُّوءِ مِنْ عَاقِبَةٍ وَمُصِيبَاتُ الْأَشْرَارِ يَنْطَلِقِي .	٢١ يَا بَنِيَّ اتَّقِ الرَّبَّ وَالْمَلِكِ لَا تُعَاشِرِ الْمُتَقَلِّبِينَ ٢٢ فَإِنَّ مُصِيبَتَهُمْ تَقَعُ بَعْتَهُ وَمَنْ الَّذِي يَعْلَمُ سَبِي هَالِكِهِمْ ؟	اي ٢٩/٣١
٢٣ هَذِهِ أَيْضًا لِلْحُكَمَاءِ : مُرَاعَاةُ الْوُجُوهِ فِي الْقَضَاءِ لَيْسَتْ فِي شَيْءٍ مِنَ الصَّلَاحِ (٢) . ٢٤ مَنْ يَقُولُ لِلشَّرِيرِ : « أَنْتَ بَارٌّ » تَلْعَنَهُ الشُّعُوبُ وَتَمَقُّتُهُ الْأُمَّمُ .		مز ١/٣٧
٢٥ أَمَّا الَّذِينَ يُؤَيِّخُونَهُ فَيَنْعَمُونَ وَعَلَيْهِمْ بَرَكَاتُ الْخَيْرِ . ٢٦ مَنْ يُجِيبُ بِكَلَامٍ سَدِيدٍ يُقْبَلُ الشَّفَتَيْنِ . ٢٧ هَبِّي عَمَلَكَ فِي الْخَارِجِ وَأَعِدِّهِ فِي حَقْلِكَ		١ بط ١٧/٢

٤ . تابع لمجموعة الحكماء

٢٥ أَمَّا الَّذِينَ يُؤَيِّخُونَهُ فَيَنْعَمُونَ وَعَلَيْهِمْ بَرَكَاتُ الْخَيْرِ . ٢٦ مَنْ يُجِيبُ بِكَلَامٍ سَدِيدٍ يُقْبَلُ الشَّفَتَيْنِ . ٢٧ هَبِّي عَمَلَكَ فِي الْخَارِجِ وَأَعِدِّهِ فِي حَقْلِكَ	٢٣ هَذِهِ أَيْضًا لِلْحُكَمَاءِ : مُرَاعَاةُ الْوُجُوهِ فِي الْقَضَاءِ لَيْسَتْ فِي شَيْءٍ مِنَ الصَّلَاحِ (٢) . ٢٤ مَنْ يَقُولُ لِلشَّرِيرِ : « أَنْتَ بَارٌّ » تَلْعَنَهُ الشُّعُوبُ وَتَمَقُّتُهُ الْأُمَّمُ .
---	---

ومي ٩/٣ و ١١ و ٢٨/٥ و ٢٨/٢٢ (١٢) . وسيجعل المسيح هذا القضاء بلا عناية (اش ٣/١١-٥ و ٢٣/٥ و ٦ و ٤/٧٢ و ١٢ و ١٤) مثل الله نفسه (راجع غل ٦/٢) .

(١) لعل المقصود هم الأبرياء المحكوم عليهم ظلماً .
(٢) تأمر الشريعة القاضي بعدم مراعاة الوجوه (اح ١٥/١٩ و ١٧/١ و ١٩/١٦) . وكثيراً ما يتناول الأنبياء هذا الواجب بعبارة متنوعة (عا ٦/٢ و ٧/٥ و ١٠ و ١٠/٢ و ٢/١٠)

سفر الأمثال ٢٤/٢٨-٢٥/١٣

وَالشُّوكُ غَطَّى وَجْهَهُ
وَجِدَارُ حِجَارَتِهِ قَدِرٌ أَنهَدَمَ.
٢٢ فَظَنَرْتُ فَوَعَيْتُ فِي قَلْبِي
وَرَأَيْتُ فَاسْتَفَدْتُ تَأْدِيبًا :
٢٣ قَلِيلٌ مِنَ النَّوْمِ ، قَلِيلٌ مِنَ الْعَفْوِ
قَلِيلٌ مِنَ التَّكْتِفِ لِلرُّقَادِ
٢٤ فَإِنِّي عَوَزْتُكَ كَعَجْوَالٍ
وَفَاقَتَكَ كَرَجُلٍ مُتَسَلِّحٍ (٣).

وَبَعْدَ ذَلِكَ أَبِنِ بَيْتِكَ .
٢٨ لَا تَشْهَدْ عَلَى قَرِيبِكَ بِلَا سَبَبٍ
أَفْتَخِذْ عُنْ بِشَفَقَتِكَ ؟
٢٩ ١٢/٦ مَنِي ١٤
لَا تَقُلْ : « كَمَا صَنَعَ بِي هَكَذَا أَصْنَعُ بِهِ »
أَرَدُ لِلْإِنْسَانِ مِثْلَ عَمَلِهِ .
٣٠ إِنِّي مَرَرْتُ بِحَقْلِ الْكَسْلَانِ
وَبِكَرَمِ الْإِنْسَانِ الْفَاقِدِ الرُّشْدِ
٣١ فَإِذَا الْعَوْسِجُ قَدْ عَلَاهُ كُلُّهُ

٥ . مجموعة ثانية لسليمان

مَا رَأَيْتَهُ عَيْنَاكَ
٨ لَا تُبْرِزْهُ عَاجِلًا إِلَى الدَّعْوَى
وَالْأَفْأَادَا تَصْنَعُ فِي آخِرِ الْأَمْرِ
حِينَ يُخْزِيكَ قَرِيبُكَ ؟
٩ خَاصِمٌ لِيُخْصِمَ مَعَكَ قَرِيبُكَ
وَلَا تَبْحُ بِسِرِّ غَيْرِكَ
١٠ لِئَلَّا يُبْهِنَكَ السَّمِيعُ
فَلَا تَزُولَ مَدْمَتُكَ (١)
١١ الْكَلَامُ الْمَنْطُوقُ بِهِ فِي أَوَانِهِ
تُقَاسَمُ مِنْ ذَهَبٍ مَعَ نَفُوسٍ مِنْ فِضَّةٍ .
١٢ الْمَوْبِخُ الْحَكِيمُ لِلْأُذُنِ الْوَاعِيَةِ
حَلَقَةٌ مِنْ ذَهَبٍ وَحَلِيٌّ مِنْ إِبْرِيزٍ .
١٣ السَّفِيرُ الْأَمِينُ لِمُرْسَلِيهِ
مِثْلُ بَرْدِ الثَّلْجِ فِي يَوْمِ الْحِصَادِ

٢٥ هذه أيضا أمثال سليمان التي نقلها

رجال حزقياء ، ملك يهوذا .
٢ مَجِدُّ اللَّهِ كَتَمَ الْأَمْرَ
وَمَجِدُّ الْمُلُوكِ فَحَصَّ الْأَمْرَ .
٣ السَّمَاءُ لِلْعُلُوقِ وَالْأَرْضُ لِلْعُمُوقِ
وَقُلُوبُ الْمُلُوكِ لَا تَفْحَصُ .
٤ أَرْزَلِ الْحَبْثَ مِنَ الْفِضَّةِ
فَيَخْرُجَ مَا يُصَاغُ إِنْاءً .
٥ أَرْزَلِ الشَّرِيرَ مِنْ أَمَامِ الْمَلِكِ
فَيُنْبَتَ بِالْعَدْلِ عَرْشُهُ
٦ لَا تَفْتَحِرْ أَمَامَ الْمَلِكِ
وَفِي مَكَانِ الْعِظَاءِ لَا تَقِفْ
٧ فَإِنَّهُ خَيْرٌ أَنْ يُقَالَ لَكَ : « اصْعَدْ إِلَى هُنَا »
مِنْ أَنْ تُحَطَّ أَمَامَ الْأَمِيرِ .

(٣) راجع ١٠/٦ . ١١ .

(١) مَدْمَتُكَ : إِنَّمَا الَّتِي سَبَّيْتَهَا لِقَرِيبِكَ ، وَإِنَّمَا الَّتِي
أَذَاعَهَا عَلَيْكَ خِصْمِكَ .

٢٦ البارُّ المتعزُّرُ أمامَ الشريرِ

معينٌ مدوسٌ ونبوعٌ ملوثٌ.

٢٧ الإكثارُ من أكلِ العسلِ غيرُ صالحِ

ولا البحثُ عن المجدِ يُلَوِّ المجدُ (٢)

٢٨ الإنسانُ الذي لا يَضِيطُ روحه

مدينةٌ مُنهَمةٌ بلا سور

٢٩ كالتَّلحُّجِ في الصَّيفِ والمَطَرِ في الحَصَادِ

هكذا لا يَلِيقُ المَجْدُ بِالجاهِلِ .

٢ كالعُصفورِ الهارِبِ والسُّنوبِ الطَّائِرِ

هكذا اللُّعنةُ بلا سَبَبٍ لا تُصِيبُ .

٣ لِلفَرَسِ السَّوْطُ وللحِجارِ اللَّجَامُ

ولظُهُورِ الجُهاهِلِ العِصَا .

٤ لا تُجاوِبِ الجاهِلَ بِحَسَبِ غِباوَتِهِ

لئلاَّ تَكُونِ أَنْتَ نَظيرَهُ .

٥ جاوِبِ الجاهِلَ بِحَسَبِ غِباوَتِهِ

لئلاَّ يَكُونُ حَكِيمًا في عَينِهِ (١) .

٦ مَنْ أرسَلَ كَلامًا على لِسانِ جاهِلٍ

فإنَّما يَقطعُ الرَّجَليْنِ وَيَنجِزُ العُنفَ .

٧ ساقا الأعرَجِ واهِيتانِ

وكذا المَثَلُ في أفواهِ الجُهاهِلِ .

٨ مَثَلٌ مَنْ يُكرِمُ الجاهِلِ

كَمَثَلِ مَنْ يَربِطُ الحِصَى بِالِمِقتِلاعِ (٢) .

٩ كَشوْكٍ في يَدِ سَكرانِ

هكذا المَثَلُ في فَمِ الجُهاهِلِ .

١٠ كالنَّابِلِ الَّذي يَجرحُ كُلَّ إنسانِ

هكذا مَنْ يَسْتَجِرُّ الجاهِلَ والمأرَةَ .

لأنه يُنَعِشُ نُفوسَ سادَتِهِ .

١٤ المُنخَرُ بِعَظِيَّةِ زورِ

إنما هو غَيمٌ وريحٌ وليسَ هُناكَ مَطَرٌ .

١٥ يَطولُ الأناةُ يُستَعطَفُ الحاكِمِ

واللِّسانُ اللَّيِّنُ يَكسِرُ العِظامَ .

١٦ إذا وَجَدتَ عَسَلًا فَكُلْ ما يَكفِّيكِ

لئلاَّ تَتَّخِمَ فَتَقَيِّأَ .

١٧ لا تُكثِرِ نَقلَ القَدَمِ إلى بَيتِ قَريبِكَ

لئلاَّ يَسأمَ مِنْكَ فيكَرَهُكَ .

١٨ الإنسانُ الَّذي يَشهَدُ زورًا على قَريبِهِ

إنما هو مِطرَقَةٌ وسِيفٌ وسَهْمٌ مَسنونٌ .

١٩ التَّوَكُّلُ على الخادِعِ في يَومِ الضِّيقِ

سِمْ مَنخُورَةٌ ورجُلٌ مَسلولَةٌ .

٢٠ كَتَرَجِ الثَّيابِ في أوانِ البَرَدِ

وكالحَلِّ على الجِرحِ

هكذا مَنْ يُغني الأَغانيَ لِقَلبِ مُصابِ .

٢١ إن جاعَ عَدُوُّكَ فَاطعِمِهِ خَيرًا

وإن عَطِشَ فَاسقِهِ ماءً

٢٢ فإنَّكَ تَركُمُ على هامَتِهِ جَمرًا

والرَّبُّ يُجازيكِ .

٢٣ رِيحُ الشَّمالِ تُولِّدُ المَطَرِ

واللِّسانُ الهامِيسُ يَلدُ الوَجةَ العَبوسِ .

٢٤ السُّكنى في زاوِيةِ سَطحِ

خَيرٌ مِنَ امرأةٍ مُنازَعَةٍ وبيْتِ مُشترَكِ .

٢٥ الخَبَرُ الصَّالِحُ مِنَ أرضِ بَعيدَةٍ

مِياهٌ بارِدةٌ لِحَلقِ ظامِئِ .

لو ١١/١٨

تم ٤/٢٣
١٥
٤٤/٥ ت
٢٢/٢٠ و
٢٠/١٢

(٢) ترجمة الشطر الثاني تستند إلى تصويب في العبارات .

الكلمات العبرية .

(١) التناقض بين المثليين (٤-٥) مقصود وفيه توازن في

(٢) يصبح زبها مستحيلًا وقد نصيب راميا . والمقتلاع هو آلة حربية قديمة لرمي الحجارة .

١١ كَكَلَبٍ عَائِدٍ عَلَى قَبِيئِهِ

هَكَذَا الْجَاهِلُ الْمُكْرَرُ غَيَاوَتُهُ .

١٢ أَرَأَيْتَ الْإِنْسَانَ الْحَكِيمَ فِي عَيْنَيْهِ ؟

إِنَّ الْأَمَلَ فِي الْجَاهِلِ أَكْثَرُ مِنْهُ .

١٣ قَالَ الْكَسْلَانُ : « إِنَّ فِي الطَّرِيقِ كَيْثًا

إِنَّ فِي الشُّوَارِعِ أَسَدًا » .

١٤ الْبَابُ يَدُورُ عَلَى مَقَاصِلِهِ

وَالْكَسْلَانُ عَلَى فِرَاشِهِ .

١٥ الْكَسْلَانُ يَغْمِسُ يَدَهُ فِي الطَّبَقِ

يَتَبِعُهُ إِبْصَالُهَا إِلَى فَمِهِ .

١٦ الْكَسْلَانُ أَحْكَمُ فِي عَيْنَيْهِ

مِنْ سَبْعَةٍ يُجِيبُونَ بِسَدَادٍ .

١٧ مَنْ مَرَّ فَتَدَخَّلَ فِي خُصُومَةٍ لَا تَعْنِيهِ

كَهَمَّنْ بِأَخْذِ كَلْبًا بِأُذُنَيْهِ .

١٨ كَمَنْجُونٍ يَرْمِي سِهَامَ نَارٍ وَمَوْتَ

١٩ هَكَذَا الْإِنْسَانُ الَّذِي يَخْدَعُ قَرِيْبَهُ

ثُمَّ يَقُولُ : « أَلَمْ أَكُنْ مَا زِحًا ؟ »

٢٠ بِأَنْقِطَاعِ الْحَطَبِ تَنْطَفِئُ النَّارُ

وَبِزَوَالِ النَّمَامِ يَسْكُنُ التَّرَاعُ .

٢١ الْفَحْمُ عَلَى الْجَمْرِ وَالْحَطَبُ عَلَى النَّارِ

هَكَذَا صَاحِبُ التَّرَاعِ لِإِضْرَامِ الْخُصُومَةِ .

٢٢ كَلِمَاتُ النَّمَامِ كَقِطْعِ الْحَلْوَى

فَهِيَ تَنْزِلُ إِلَى أَحَادِيرِ الْجُوفِ .

٢٣ الشَّفَاءُ الْمَتَوَهَّجَةُ وَالْقَلْبُ الشَّرِيرُ

فِضَّةٌ ذَاتُ خَبَثٍ عَلَى خَزَفٍ .

٢٤ بِشَفْتَيْهِ يَنْكُرُ الْمُبْغِضُ

وَفِي بَاطِنِهِ يَجْعَلُ الْمَكْرَ .

٢٥ إِذَا لَاطَفَكَ بِصَوْتِهِ فَلَا تُصَدِّقْهُ

فَإِنَّ فِي قَلْبِهِ سَبْعَ قَبَائِحَ .

٢٦ وَإِنْ أُخْفِيَ الْبُغْضُ بِالْمُخَادَعَةِ

فَخُبَيْثُهُ يُكْشَفُ فِي الْجَمَاعَةِ .

٢٧ مَنْ يَحْفِرُ حُفْرَةً يَسْقُطُ فِيهَا

وَمَنْ يُدْخِرْ حَجْرًا يَرْجِعْ عَلَيْهِ .

٢٨ لِسَانُ الزُّورِ يُبْغِضُ ضَحَايَاهُ

وَقَمُّ التَّمَلُّقِ يَجْلِبُ السُّقُوطَ .

٢٧ أَلَا تَفْتَحِرُ يَوْمَ الْغَدِ

فَإِنَّكَ لَا تَعْلَمُ مَاذَا يَلِدُ الْيَوْمَ .

٢ لِيَمْدَحَكَ الْغَرِيبُ لَا فَمَكَ

الْأَجْنَبِيِّ لَا شَفْتَكَ .

٣ الْحَجَرُ ثَقِيلٌ وَالرَّمْلُ بَاهِظٌ

وَعَضْبُ الْغَيْبِيِّ أَثْقَلُ مِنْهَا .

٤ الْحَقُّ قَاسٍ وَالغَضَبُ نَرَقٌ

وَأَمَّا الْحَسَدُ فَمَنْ الَّذِي يَقِفُ أَمَامَهُ ؟

٥ التَّوْبِيخُ الْمُجَاهِرُ بِهِ

خَيْرٌ مِنْ الْحَبِّ الْمُضْمَرِ .

٦ جُرُوحُ الْمُحِبِّ أَمِينَةٌ

وَقَبْلُ الْمُبْغِضِ خَائِنَةٌ (١) .

٧ النَّفْسُ الشَّعْبِيُّ تَدُوسُ الشَّهْدَ

وَاللَّنْفَسِ الْجَائِعَةِ كُلُّ مَرٍّ حُلُوءٌ .

٨ كَالْعَصْفُورِ الَّذِي يَشْرُدُ مِنْ عُشِّهِ

هَكَذَا الْإِنْسَانُ الَّذِي يَشْرُدُ مِنْ وَطْنِهِ .

٩ الزَّيْتُ وَالْبَحُورُ يُفْرِحَانِ الْقَلْبَ

وَعُدُوبَةُ الصَّدِيقِ مِنْ مَشُورَةِ النَّفْسِ .

١٠ لَا تَتْرُكْ صَدِيقَكَ وَلَا صَدِيقَ أَبِيكَ

سي ٢٣/٢٧
ار ٨ ٤/٩

مز ٣/٢٨

مر ١٦/٧
حا ٨/١٠
سي ٢٧-٢٥/٢٧لو ١٩/١٢
مت ١٤ ١٣/٤

٢ قور ١٢/١٠

متى ٤٩/٢٦
متل ١٦/٢٥
لو ١٦/١٥

سي ٢٨ ٢١/٢٩

متى ٢٨ ٢٥/٢٣
١ ير ١٨/٣

سي ١١ ١٠/١٢

(١) تصويب في التحريك استنادًا إلى التوازي بين

الشرطين .

ولا تدخل بيت أخيك في يوم بؤسك .
 جار قريب خير من أخ بعيد .
 ١١ يا بني ، كن حكيماً وفرح قلبي
 فأجيب معيري بكلمة .
 ١٢ الحذير يرى الشر فيحتفي
 والسذج يعبرون ويغرمون .
 ١٣ خذ ثوبه فإنه كفيل غريباً
 ولأجل الأجانب خذ منه رهناً (١) .
 ١٤ من بارك قريبه بصوت جهير
 في الصباح باكراً
 تحسب بركته لعنة (٢) .
 ١٥ الوكف المتواصل في يوم ممطر
 والمرأة المنازعة سيان .
 ١٦ من ضبطها وإنما يضبط الريح
 ويقبض يمينه على زيت .
 ١٧ الحديد يصقل الحديد
 والإنسان يصقل تجاه صديقه .
 ١٨ من يحرس تبنه يأكل من ثمرها
 ومن يسهر على سيده يمجّد .
 ١٩ كما أن الماء يعكس الوجه
 كذلك قلب الإنسان يعكس الإنسان (٣) .
 ٢٠ متوى الأموات والهاوية لا تشبعان
 وكذا عينا الإنسان لا تشبعان (٤) .
 ٢١ المدوب للفضة والبوقه للذهب
 وقيمة الإنسان بحسب سمعته .
 ٢٢ لو ذقت العبي في هاون

بين الحبوب وبالْمِطْرَقَة
 لما فارقه غباوته .
 ٢٣ اعرف حق المعرفة أحوال غنمك
 ووجه قلبك إلى قطعانك .
 ٢٤ فإن الغنى لا يدوم أبداً
 ولا التاج يبقى إلى جيل فجيل .
 ٢٥ إذا رفع الحشيش وظهر العشب
 وجمع كلاً الجبال
 ٢٦ تكون الكباش ملبوسك والثيوس ثمن حقل
 وحسبك لبن المعز طعاماً لك
 وقتاً لبنتك ومعيشة لجواربك .
 ٢٨ اهرب الشرير ولا من يطارد
 أما الأبرار فكشيل يطمئنون .
 ٢ إذا عصت أرض كثير رؤسائها
 ويانسأ فطن عليم يطول استقراؤها .
 ٣ الرجل المعوز الظالم للفقراء
 مطر كاسح لا طعام معه .
 ٤ الذين يهلون الشريعة يحمدون الشرير
 والذين يحفظون الشريعة يسخطون عليه .
 ٥ الناس الأشرار لا يفتنون للحق
 والذين يلتجسون الرب يفتنون لكل شيء .
 ٦ المعوز السائر في كماله
 خير من معوج الطرق وهو غني .
 ٧ من يحفظ الشريعة فهو ابن فطن
 ومن يعاشر الخلقاء ينجس أباه .
 ٨ من كثر ماله بالربى والفائدة

سي ٢٢/٧

اح ١٧/٢٦ و ٣٦
 مز ٦/١١٨

يو ٢٦/١٠
 ١ قور ١٤/٢
 حك ٩/٣

خر ٢٤/٢٢
 مثل ٢٢/١٣

راجع ١٧/٢٧ و ٢٣/٢٥ .
 (٥) العيان مركز الحسد .

(٢) راجع ١٦/٢٠
 (٣) يحرم التلمذ التحيات قبل القيام بصلاة الصبح .
 (٤) فهم النص اليوناني هذه الآية بطريقة مختلفة .

- جَمَعَهُ لِمَنْ يَرْحَمُ الْفُقَرَاءَ (١) .
 ٩ مَنْ يَصْرِفُ أُذُنَهُ عَنْ سَمَاعِ الشَّرِيعَةِ
 فَصَلَاتُهُ أَيْضًا قَبِيحَةٌ .
 ١٠ مَنْ يُضِلُّ الْمُسْتَقِيمِينَ فِي طَرِيقِ السُّوءِ
 فَهُوَ يَسْقُطُ فِي هَوْتِهِ وَالْكَامِلُونَ يَرْتَوُونَ خَيْرًا .
 ١١ الْغَنِيُّ حَكِيمٌ فِي عَيْنِيهِ
 وَالْفَقِيرُ الْفَطِنُ بِمَحْضِهِ .
 ١٢ إِذَا أَتَهَجَّ الْأَبْرَارُ كَانَ فَخْرٌ عَظِيمٌ
 وَإِذَا قَامَ الْأَشْرَارُ تَوَارَى النَّاسُ .
 ١٣ مَنْ كَتَمَ مَعَاصِيَهُ لَمْ يَنْجَحْ
 وَمَنْ أَعْتَرَفَ بِهَا وَأَقْلَعَ عَنْهَا يُرْحَمُ (٢) .
 ١٤ طُوبَى لِلْإِنْسَانِ الَّذِي يَخْشَى فِي كُلِّ حِينٍ
 أَمَّا الَّذِي يُقْسِي قَلْبَهُ فَيَسْقُطُ فِي السُّوءِ .
 ١٥ الشَّرِيرُ الَّذِي يَحْكُمُ شَعْبًا ضَعِيفًا
 أَسَدٌ يَزَارُ وَدُبٌّ يَنْبُ .
 ١٦ الْقَائِدُ الَّذِي لَا فِطْنَةَ لَهُ يَكْثُرُ الْمَظَالِمُ
 وَالَّذِي يُبْغِضُ الْكَسْبَ يُطِيلُ أَيَّامَهُ .
 ١٧ الْإِنْسَانُ الْمُرْتَكِبُ سَفْكَ دَمٍ
 يَهْرَبُ إِلَى الْجُبِّ : فَلَا يَمْسِكُهُ أَحَدٌ .
 ١٨ مَنْ سَارَ بِالسَّلَامَةِ يَخْلُصُ
 وَالْمَعْوِجُ ذُو الطَّرِيقَيْنِ يَسْقُطُ فِي إِحْدَاهُمَا .
 ١٩ مَنْ يَفْلَحُ أَرْضَهُ يَشْبَعُ خُبْرًا
 وَمَنْ يَسْعَ وَرَاءَ التَّوْفِيقِ (٣) يَشْبَعُ فَاقَةً .
 ٢٠ الرَّجُلُ الْأَمِينُ كَثِيرُ الْبَرَكَاتِ
 وَالْمُعْتَنِي عَلَى عَجَلٍ لَا يُتَغَاضَى عَنْهُ .
 ٢١ مُرَاعَاةُ الْوُجُوهِ غَيْرُ صَالِحَةٍ
- وَسَبَبِ كِسْرَةِ خُبْرِ يَخْطَأُ الرَّجُلُ .
 ٢٢ ذُو الْعَيْنِ الشَّرِيرَةِ يَتَهَافَتُ عَلَى الْمَالِ
 وَلَا يَعْلَمُ أَنَّ الْعَوْرَ يَدْرِكُهُ .
 ٢٣ مَنْ وَبَّخَ إِنْسَانًا عَلَى طَرِيقِهِ
 نَالَ فِي الْآخِرِ حُطُوءًا
 أَكْثَرَ مِمَّنْ يُمَلِّقُ بِاللِّسَانِ .
 ٢٤ الَّذِي يَسْلُبُ أَبَاهُ وَأُمَّهُ وَيَقُولُ : لَا مَعْصِيَةَ
 فَهُوَ شَرِيكٌ لِلْإِنْسَانِ الْمُدْمَرِ .
 ٢٥ الْجَبَشِيُّ النَّفْسِ يُثِيرُ النَّزَاعَ
 وَالْمُتَوَكِّلُ عَلَى الرَّبِّ يَزْدَهَرُ .
 ٢٦ مَنْ أَتَكَلَّ عَلَى قَلْبِهِ فَهُوَ جَاهِلٌ
 وَالسَّائِرُ بِحِكْمَةٍ يَنْجُو .
 ٢٧ مَنْ أُعْطِيَ الْمُعْوَرَ لَمْ تَدْرِكْهُ الْفَاقَةُ
 وَمَنْ أَعْضَى عَيْنِيهِ عَنْهُ فَعَلِيهِ لَعْنَاتٌ كَثِيرَةٌ .
 ٢٨ إِذَا قَامَ الْأَشْرَارُ تَوَارَى النَّاسُ
 وَإِذَا هَلَكُوا تَكَاثَرَ الْأَبْرَارُ .
 ٢٩ مَنْ وَبَّخَ فَصَلَبَ عُنُقَهُ
 يُحْطَمُ بَعْنَةً وَلَا عِلَاجَ
 إِذَا تَكَاثَرَ الْأَبْرَارُ فَرِحَ الشَّعْبُ .
 وَإِذَا تَسَلَّطَ الشَّرِيرُ أَنْتَحَبَ الشَّعْبُ .
 ٣ الْإِنْسَانُ الَّذِي يَجِبُ الْحِكْمَةَ يُفْرَحُ أَبَاهُ
 وَالَّذِي يُعَاشِرُ الزَّوَانِي يُتَلَفُ مَالَهُ .
 ٤ الْمَلِكُ بِالْعَدْلِ يُثَبَّتُ الْأَرْضَ
 وَصَاحِبُ الْإِبْتِرَازِ يُخْرَبُهَا .
 ٥ الرَّجُلُ الَّذِي يَتَمَلَّقُ لِقَرِيبِهِ
 يَنْصِبُ شَبَكَةً لِخَطْوَاتِهِ .

١ فور ١٨/٣

سي ٦/٩
 لو ١٣/١٥
 متل ٣٤/١٤
 اش ٥ ٤/١١

لو ٩/١٨
 ا ي ٩/١
 سي ٢٦/٤
 سي ٢٦/٣

نت ١١٩/١٦

وعد ٧/٥ ومر ٥/٣٢ وهو ٢/١٤ ٤ واش ١٦/١ ١٨ .
 (٣) لعلها تعني النشاط التجاري . كثير من الأمثال
 كانت متمسكة بالثال الأعلى الزراعي .

(١) ان المال الموعوم بالحرام لا يستفاد منه وهو يؤول
 إلى الفقراء آخر الأمر .
 (٢) إشارة إلى الاعتراف بالخطايا (راجع اح ٥/٥

٦ في مَعْصِيَةِ الْإِنْسَانِ الشَّرِيرِ فَخَ

اي ١٨/٧

وَالْبَارُّ يَرْتَمُ فَرِحًا .

٧ الْبَارُّ يَعْرِفُ قَضِيَّةَ الْفُقَرَاءِ

اي ٢٩/١٦

وَالشَّرِيرُ لَا يَقْطَنُ لِمَعْرِفَتِهَا .

٨ النَّاسُ السَّاخِرُونَ يُلقُونَ الْفِتْنَةَ فِي الْمَدِينَةِ

وَالْحُكَمَاءُ يَصْرِفُونَ عَنْهَا الْغَضَبَ .

٩ الْحَكِيمُ الَّذِي يُخَاصِمُ غِييًّا

غَضِبَ أَمَّ ضَحِكَ ، لَا يَجِدُ رَاحَةً .

١٠ رِجَالُ الدَّمَاءِ يَبْغِضُونَ السَّلِيمَ

وَالْمُسْتَقِيمُونَ يَسْعَوْنَ إِلَيْهِ :

١١ الْجَاهِلُ يُخْرِجُ كُلَّ مَا فِي صَدْرِهِ

وَالْحَكِيمُ يَكْبِتُهُ وَيُسْكِنُهُ .

١٢ إِذَا كَانَ السُّلْطَانُ يُضْغِي إِلَى كَلَامِ الْكَذِيبِ

كَانَ خَدَمُهُ كُلُّهُمْ أَشْرَارًا .

١٣ الْفَقِيرُ وَرَجُلُ الْمَظَالِمِ تَلَاقِيَا :

الرَّبُّ يُنِيرُ أَعْيُنَ كِلَيْهِمَا .

متى ٥/٤

١٤ الْمَلِكُ الَّذِي يَحْكُمُ لِلْفُقَرَاءِ بِالْحَقِّ

يُثَبِّتُ عَرْشَهُ لِلْأَبَدِ .

١٥ الْعَصَا وَالتَّوْبِيخُ يَهَيِّانِ حِكْمَةً

وَاللِّغْيُ الْمُهْمَلُ يُخْزِي أُمَّه .

١٦ إِذَا تَكَاثَرَتِ الْأَشْرَارُ تَكَاثَرَتِ الْمَعَاصِي

وَالْأَبْرَارُ يَرَوْنَ سُقُوطَهُمْ .

١٧ أَدَّبَ أَبْنَكَ فَيُرِيحَكَ

وَيَهَبَ لِنَفْسِكَ الْمَسْرَةَ .

١٨ إِذَا لَمْ تَكُنْ هُنَاكَ رُؤْيَا

كَانَ الشَّعْبُ مُطْلَقَ الْعِنَانِ

وَالَّذِي يَحْفَظُ الشَّرِيعَةَ طَوْبَى لَهُ (١) .

١٩ بِالْكَلامِ لَا يُؤَدَّبُ الْعَبْدُ

لِأَنَّهُ وَإِنْ فَهِمَ لَا يُجِيبُ .

٢٠ أَرَأَيْتَ الْإِنْسَانَ الْمَتَسَّرِعَ فِي كَلَامِهِ ؟

إِنَّ الْأَمَلَ فِي الْجَاهِلِ أَكْثَرُ مِنْهُ .

٢١ مَنْ دَلَّلَ عَبْدَهُ مِنْذُ صِبَاهِ

وَجَدَهُ فِي آخِرِ الْأَمْرِ عَاصِبًا (٢) .

٢٢ الْإِنْسَانُ الْغَضُوبُ يُثِيرُ التَّرَاعَ

وَذُو السُّخْطِ كَثِيرُ الْمَعَاصِي .

٢٣ كِبْرِيَاءُ الْإِنْسَانِ تَضَعُهُ

وَالْمُتَوَاضِعُ بِالرُّوحِ يَحْصُلُ عَلَى الْكِرَامَةِ .

٢٤ الَّذِي يُقَاسِمُ السَّارِقَ يُبْعِضُ نَفْسَهُ

يَسْمَعُ اللَّعْنَ وَلَا يُخْبِرُ بِهِ (٣) .

٢٥ خَشْيَةُ الْبَشْرِ تَلْقَى فَحَاً

وَالْمُتَّكِلُ عَلَى الرَّبِّ هُوَ فِي أَمَانٍ .

٢٦ كَثِيرُونَ يَلْتَمِسُونَ وَجْهَ الْمُتَسَلِّطِ

وَمِنَ الرَّبِّ الْحَقُّ لِكُلِّ إِنْسَانٍ .

٢٧ الْإِنْسَانُ الشَّرِيرُ قَبِيحَةٌ عِنْدَ الْأَبْرَارِ

وَالْمُسْتَقِيمُ الطَّرِيقِ قَبِيحَةٌ عِنْدَ الشَّرِيرِ .

سي ٣٣/٢٥-٣٠

سي ١/٢٢

متى ٢٣/١٢

(١) يبدو أن في ذلك تلميحا إلى نشاط الأنبياء. وقد تدل الشريعة في هذه الآية على تعليم الأنبياء.
(٢) أي اللعنة التي يفوحون بها على المجرم المجهول أو الشاهدين للمستترين (راجع اح ١/٥ وقض ٢/١٧).
(٣) يصعب علينا فهم الكلمة، وقد استندنا في

٦. أقوال آجور

٣٠. أقوال آجور بن ياقّة المسأوي^(١)
تصريح: قول الرجل المسمى إيتييل
إني بوايطة إيتييل صيرت قادراً^(٢).
١. فأني أبلد الناس وليست لي فطنة البشر
٢. ولم أتعلم الحكمة ولا عرفت علم القدوس^(٣).
٣. من الذي صعد إلى السماء ونزل
ومن الذي جمع الرياح في راحته؟
ومن الذي صرّ المياه في ثوب
ومن الذي أقام جميع أقاصي الأرض؟
ما اسمه واسم أبيه إن علمت؟
٤. كل قول لله مخصص
هو ثرس للمعتصمين به.
٥. لا تزد على كلامه لئلا يوبخك فتكذب.
٦. شيتين سألتك
فلا تمنعني إياهما قبل أن أموت:
٨. أبعد عني الباطل وكلام الكذب
لا تعطني الفقر ولا الغنى
بل أرزقي من الطعام ما يكفيني
٩. لئلا أشبع فأجحد وأقول: «من الرب؟»
١٠. لا تشك عيداً إلى سيده
لئلا يلغتك فتكون أئيماً
١١. ربّ جبل يلعن أباه ولا يبارك أمه.
١٢. ربّ جبل طاهر في عينيه
وهو لم يتنق من قدره.
١٣. ربّ جبل مترفع العيون ومتمالي الجفون.
١٤. ربّ جبل أسنانه سيوف وأنيابه سكاكين
ليأكل البائسين عن الأرض
والمساكين من بين البشر^(٤).
- مز ٢٩/١١٩
متى ١١/٦
تث ١٢/٦
ر ١٥/٣٢
اح ٢١/٥
- يو ١٣/٣
اي ٣٩-٣٨
سي ٣-٢/١
- مز ٣١/١٨
٢ صم ٣١/٢٢
- اي ٢٢/١٩
اش ١١/٩

٧. أمثال عددية^(٥)

١٥. للعلة بثتان قولان: «هات هات»
ثلاث لا تشبع وأربع لا تقول: «كفى»:
١٦. مئوي الأموات والرحم العقيمة
والأرض التي لا تشبع ماء
- عد ١٣٣/١٦
مثل ٢٠/٢٧
تك ١/٣٠

(١) من مسأ، راجع ٣/٣١.
(٢) النص غامض، واستندنا إلى معطيات النقد الكتابي.
(٣) هو الله تعالى.
(٤) لا يعرف هل يطبق هذا الوصف على فئة معينة أو أمة أو طبقة اجتماعية.
(٥) يسمي «المثل العددي» إلى الحكمة واللغز والتشبيه في الوقت نفسه. نجده في الأدب العبري، على وجه غير

لَكِنَّهَا أَحْكَمُ الْحُكَّاءِ :
 ٢٥ النَّمْلُ أُمَّةٌ لَا عِزَّةَ لَهَا
 لَكِنَّهُ يُعِدُّ فِي الصَّيْفِ طَعَامَهُ
 ٢٦ وَالْوَبَارُ (٧) أُمَّةٌ لَا قُوَّةَ لَهَا
 لَكِنَّهَا تَجْعَلُ فِي الصُّخُورِ بُيُوتَهَا
 ٢٧ وَالْجَرَادُ لَا مَلِكَ لَهُ
 لَكِنَّهُ يَخْرُجُ بِأَسْرِهِ سِرْبًا سِرْبًا .
 ٢٨ وَالْعِظَابَةُ (٨) تُمْسِكُهَا بِالْأَيْدِي
 وَهِيَ فِي قُصُورِ الْمُلُوكِ .
 ٢٩ ثَلَاثَةٌ تُحَسِّنُ السَّيْرَ
 وَأَرْبَعَةٌ تُحَسِّنُ الْمَشْيَةَ :
 ٣٠ اللَّيْثُ جَبَّارُ الْبَهَائِمِ
 وَهُوَ لَا يَتَرَجَّعُ مِنْ وَجْهِ أَحَدٍ
 ٣١ وَالذِّبْكُ الْمُقْوَسُ الظُّهْرَ
 وَالنَّيْسُ وَالْمَلِكُ الَّذِي عَلَى رَأْسِ قَوْمِهِ (٩) .
 ٣٢ إِنْ حَمَقْتَ يَرْفَعُ نَفْسِكَ وَفَكَّرْتَ فِي الشَّرِّ
 فَضَعَّ يَدَكَ عَلَى فَمِكَ .
 ٣٣ إِنْ عَصَرَ اللَّبَنَ الْحَلِيبَ يُخْرِجُ الزُّبْدَةَ
 وَعَصَرَ الْأَنْفَ يُخْرِجُ الدَّمَ
 وَعَصَرَ الْغَضَبَ يُخْرِجُ الْخِصَامَ .

وَالنَّارُ الَّتِي لَا تَقُولُ : « كَفَى » .
 ١٧ الْعَيْنُ الْمُسْتَهْزِئَةُ بِالْأَبِ
 وَالْمُسْتَحْفِئَةُ بِطَاعَةِ الْأُمِّ إِذَا شَاخَتْ
 تَفْقَاهَا غَرِبَانَ الْوَادِي
 وَتَأْكُلُهَا فِرَاحُ الْعُقَابِ .
 ١٨ ثَلَاثَةٌ يُعْجِزُنِي فَهَمُّهَا
 وَأَرْبَعَةٌ لَا أَعْلَمُهَا :
 حك ١٠/٥ ١٢ ١٩ طَرِيقُ الْعُقَابِ فِي السَّمَاءِ
 وَطَرِيقُ الْحَيَّةِ عَلَى الصُّخْرِ
 وَطَرِيقُ السَّفِينَةِ فِي عَرْضِ الْبَحْرِ
 وَطَرِيقُ الرَّجُلِ مَعَ الْعَذْرَاءِ (١)
 ٢٠ كَذَلِكَ طَرِيقُ الْمَرْأَةِ الزَّانِيَةِ :
 تَأْكُلُ وَتَمْسَحُ فَمَهَا
 وَتَقُولُ : « مَا أَرْتَكِبُ إِثْمًا » .
 ٢١ تَحْتَ ثَلَاثَةٍ تَرْتَجُّ الْأَرْضُ
 وَتَحْتَ أَرْبَعَةٍ لَا تَسْتَطِيعُ الْإِحْتِمَالَ :
 ٢٢ تَحْتَ عَبْدٍ إِذَا مَلَكَ
 وَأَحْمَقَ إِذَا شَبِعَ مِنَ الطَّعَامِ
 ٢٣ وَتَحْتَ مَمْقُونَةٍ إِذَا صَارَتْ لِرَجُلٍ
 وَأُمَّةٍ إِذَا وَرَثَتْ مَوْلَانَهَا .
 ٢٤ أَرْبَعَةٌ هِيَ الصُّغْرَى فِي الْأَرْضِ

البنين .
 (٧) مفرد وَّبْر وهو جنس دواب من صغار الثدييات
 وفصيلة الوريبات . حجمها حجم الأرنب ، وفي قائمتها
 الأماميتين أربع أصابع ، وفي الخلفيتين ثلاث ، وكلها تنتهي
 بأظفار على شكل الحافر .
 (٨) هو حيوان صغير من فصيلة الزحافات يُقال له في
 العامية «سَقَابَة وسَقَابِيَّة» .
 (٩) الآية غير أكيدة المعنى .

كامل ، منذ عصر الأنبياء (عا ٣/١ و ٦ و ٩ و ١١ و ١٣ و
 واش ٦/١٧ و مي ٤/٥ و راجع مز ١٢/٦٢) ويعود إلى
 الظهور ثانية في صفحات الأدب الحكيم (مثل ١٦/٦ ت
 وهنا ٣٣-١٥/٣٠ و اي ١٩/٥ و ٥/٤٠ و جا ٢/١١ و ٢/٤ و
 وسي ١٦/٢٣ ت و ٧/٢٥ و ٧-٥/٢٦ و ٢٨ و ٢٥/٥٠ و
 و راجع ١-١/٢٥) . والمجموعة الصغيرة الواردة في
 ٣٣-١٥/٣٠ تشير على وجه خاص إلى عجائب الطبيعة وإلى
 عادات الحيوانات .

(٦) لا محاولة إغوائها ، بل سرّ الاتحاد الزوجي وإلحاح

٨. أقوال لموئيل

وَيَحْرِفُوا قَضِيَّةَ كُلِّ أَبْنَاءِ الْبُؤْسِ .
 ٦ أَعْطُوا الْمُسْكِرَ لِلْمُشْرِفِ عَلَى الْمَوْتِ
 وَالخَمْرَ لِذَوِي النُّفُوسِ الْمَوَّةِ .
 ٧ فَيَشْرَبُوا وَيَنْسُوا شَقَاءَهُمْ
 وَلَا يَعُودُوا يَذْكُرُونَ عَنَاءَهُمْ .
 ٨ اِفْتَحْ فَمَكَ لِأَجْلِ الْأَخْرَسِ
 فِي قَضِيَّةِ كُلِّ أَبْنَاءِ الْخِذْلَانِ .
 ٩ اِفْتَحْ فَمَكَ وَأَحْكُمْ بِالْعَدْلِ
 وَأَنْصِفِ الْبَائِسَ وَالْمِسْكِينَ .

متى ٣٤/٢٧

مر ٢/٧٢ و ٤
و ١٢ و ١٤

٣١ أقوال لموئيل ، مَلِكِ مَسَا (١)
 أَدَبْتَهُ بِهَا أُمُّهُ :
 ٢ مَاذَا أَقُولُ لَكَ يَا بَنِيَّ
 يَا أَبْنَ أَحْشَانِي ، يَا أَبْنَ نُدُورِي .
 ٣ لَا تُسَلِّمْ قُوَّتَكَ إِلَى النِّسَاءِ
 وَلَا طُرُقَكَ (٢) إِلَى مُبِيدَاتِ الْمُلُوكِ .
 ٤ لَيْسَ لِلْمُلُوكِ ، يَا لَمُؤَيْلِ
 لَيْسَ لِلْمُلُوكِ أَنْ يَشْرَبُوا الْخَمْرَ (٣)
 وَلَا لِلْعُظَاءِ أَنْ يَشْرَبُوا الْمُسْكِرَ
 ٥ لِثَلَا يَشْرَبُوا فَيَنْسُوا الشَّرَائِعَ

متى ٢/٩
١ مل ١/١١ و ٤
جا ١٧/١٠

٩. المرأة الفاضلة (٤)

١٤ هـ - فَتَكُونُ كَسُفْنِ التَّاجِرِ
 تَجْلِبُ طَعَامَهَا مِنْ بَعِيدٍ .
 ١٥ و - تَقُومُ وَاللَّيْلُ مُخَيِّمٌ
 وَتُعْطِي طَعَامًا لِبَيْتِهَا
 وَلِجَوَارِيهَا أَعْمَالَهُنَّ (٥) .
 ١٦ ز - تَتَأَمَّلُ حَقْلًا فَتَشْتَرِيهِ
 وَيَشْمَرُ كَفِّيها تَغْرِسُ كَرْمًا .
 ١٧ ح - تَشُدُّ وَسَطَهَا بِالْقُوَّةِ

١١ آ - مَنْ يَجِدُ الْمَرْأَةَ الْفَاضِلَةَ ؟
 إِنَّ قِيَمَتَهَا فَوْقَ اللَّائِي .
 ١١ ب - قَلْبُ زَوْجِهَا يَثِقُ بِهَا
 فَلَا تُعَوِّزُهُ الْغَنِيمَةُ .
 ١٢ ج - تَأْتِيهِ بِالْخَيْرِ دُونَ الشَّرِّ
 جَمِيعَ أَيَّامِ حَيَاتِهَا .
 ١٣ د - تَلْتَمِسُ صَوْفًا وَكَنَانًا
 وَتَعْمَلُ بِحِدْقٍ كَفِّيها

البدو (راجع الريكابين، ار ٣٥، والمسلمين اليوم).
 (٤) قصيدة أنجيدية (راجع مز ٩ و ١٠ و ٢٥ و ٣٤
 و ٣٧ و ١١١ و ١١٢ و ١١٩ و ١٤٥ و مرا ١ و ٤ ونحو
 ٨٠٢/١ وسي ١٣/٥١).
 (٥) يرجح أن هذا الشطر تعليق يفسد الإيقاع.

(١) مسًا اسم قبيلة اسباعيلية في شمال جزيرة العرب
 (تك ١٤/٢٥). كانت حكمة «أبناء الشرق» (عد
 ٢١/٢٤+) مشهورة (راجع ١ مل ١٠/٥ وار ٧/٤٩ واي
 ١١/٢+).
 (٢) أو «خاصرتك»، بتصويب في الحركات.
 (٣) التشديد على مخاطر الخمر ميزة من ميزات أخلاق

- ٢٥ ع - لباسها العز والبهاء
وهي تضحك لليوم الآتي (١).
- ٢٦ ف - تفتح فمها بالحكمة
وعلى لسانها تعلم الرحمة.
- ٢٧ ص - تراقب طرق بيتها
ولا تأكل خبز الكسل.
- ٢٨ ق - يقوم بنوها ويهشونها
ويقوم زوجها فيمدحها:
- ٢٩ ر - «بنات كثيرات قمن بالمآثر
أما أنت ففقتين جميعاً»
- ٣٠ ش - الحسن غرور والجمال باطل
والمرأة المتقية للرب (٧) هي التي تمدح.
- ٣١ ت - أعطوها من تمر يديها
ولتمدحها في الأبواب أعمالها.
- وتشد ذراعها.
- ١٨ ط - تدوق ما أنجح تجارتها
فلا ينطفيء في الليل سراجها.
- ١٩ ي - تلقي يديها على المكب
وأناملها تمسك المعزل.
- ٢٠ ك - تسط كفيها إلى البائس
 وتمد يديها إلى المسكين.
- ٢١ ل - لا تخاف على بيتها من الثلج
لأن أهل بيتها جميعهم لا يسون ثياباً مضاعفة
- ٢٢ م - تصنع لنفسها أغطية
ولباسها الكتان الناعم والأرجوان.
- ٢٣ ن - زوجها معروف في الأبواب
حيث يجلس بين شيوخ البلد.
- ٢٤ س - تصنع ثياباً وتبيعها
وتعرض زناير على الكنعاني.

(٧) لعل هذا المدح للمرأة الفاضلة قد أول تأويلاً
رمزياً، لوصف الحكمة المحسنة (راجع ٢٢/٨ +). فلا
عجب في هذه الحال أن يكون قد جعل خاتمة للكتاب.

(٦) أي إنها تنظر إلى المستقبل باطمئنان، سواء أكان
المقصود من ذلك مصير أسرته أم الثواب الذي يجازيها به الله
على غيرها.

سِفْرُ الْجَامِعَةِ

مدخل

يُنسَب هذا الكتاب الحكيمى إلى سليمان بن داود (١/١). ففي الفصلين الأولين إشارة واضحة إلى حياة هذا الملك (راجع ١ مل ٣ ت). لَكِنَ في اللغة ، وهي قريبة من عبرية الربانيين ، وفي التعليم ، وهو انتقاد شديد لمبدأ المكافآت الزمنية ، ما يدعو إلى تحديد تاريخ هذا الكتاب في ما بعد العودة من الجلاء . وَمِمَّا لا شك فيه أنه حُرِّرَ قبل زمن المكابيين ، فقد عُثِرَ في قران (المغارة ٤) على بضعة أسطر من هذا الكتاب يعود تاريخها إلى نصف القرن الثاني ق. م .

من الممكن ان اسم «قوهيليت» (الجماعة) (١/١ و ٢ و ١٢ و ٢٧/٧ و ٨/١٢ و ١٠) . وهو مشتق من «قاهال» (الجماعة) . يشير إلى حدثين هامين من حياة سليمان ، أي عندما نال الحكمة في جبعون «في وسط شعب عظيم» (١ مل ٨/٣) وعندما بارك الجماعة في تدشين الهيكل (١ مل ٨/٢ و ١٤) . أما المعاتمة أو الملحق (٨/١٢ و ١٤) . وقد تكون من تأليف تلميذ . فإنها تشير . على ما يبدو ، إلى مناقشات في البيئات اليهودية في مصدر هذا الكتاب المذهل وأهميته . ومع ذلك كانوا يقرأونه كل سنة في عيد الأكواخ في أيلول تشرين الأول (سبتمبر أكتوبر) .

إن هذا الكتاب غير متجانس ، وهذا ما يجعل مطالعته عميرة . ورأى بعض الناس ، لتفسير ما فيه من أفكار متعارضة ، أن له عدة مؤلفين أو مراجعين . ولكن ما من شيء يوجب رفض مبدأ المؤلف الواحد ، فإن هذا المؤلف يجادل نفسه ويستشهد أحيانا بمن سلفه ليتقند آراءهم .

للكتاب مقدمة (٢/١-١١) في العودة الدورية للأشياء ، تليها ثلاثة أقسام . في القسم الأول (١٢/١-٢٦/٢) يبدأ المؤلف بانتقاد ذاتي يرد على لسان سليمان . يشيد سفر نشيد الأناشيد بأبهة الملك العظيم وإسرافه وغرامياته ، في حين أن سفر الجماعة يكتشف في آخر الأمر عدم فائدة جهود الإنسان ، حتى الإنسان الذي ينعم بكل شيء ، للتخلص من حالته . فإذا يبقى بعد التمتع ؟ مجرد طعم الرماد في الفم . «باطل الأباطيل ، كل شيء باطل . يقول الجماعة» .

مدخل إلى سفر الجامعة

في القسم الثاني (١٢/٦-١/٣) يبيّن سفر الجامعة كيف أنّ كلّ حقيقة بشرية تتضمّن وجهها السلبي وحدودها ، وأنها التباين بين المدّة اللامتناهية واللحظات العابرة . وبذلك يعي الحكيم أمر النسبية ، لا بل يتقبّلها عطية من الله ، فيعتبر عندئذ عن قلق قلبي تجاه سرّ القدر (٢٢/٣ و ١٢/٦ و ١٤/٧ و ٧/٨ و ١٢/٩ و ١٤/١٠) . فما الفائدة في حياة الإنسان (٣/١ و ٢٢/٢ و ٩/٣ و ١٥/٥) ؟ من الذي يدري ؟ أي إمكان الإنسان أن يتحلّص من عبث وجوده ؟ أفلا يبقى منه سوى غثيان النفس من إخفاق كامل ؟ يحاول سفر الجامعة أن يجد سلوكاً إنسانياً حقاً بين الانتحار وشهوة التمتع . يفتتح الكاتب القسم الثالث (٨/١٢-١/٧) بسلسلة مؤلفة من سبعة أفكار في صيغة أفعال التفضيل ، كما أنه افتتح القسم الثاني بتكرار العبارة «... وقت ، ولد... وقت » أربع عشرة مرّة . ثم يبحث في موضوع الحكمة وعلاقتها بالبرّ والمرأة وممارسة السلطة وسرّ القدر والعدالة الكامنة في الخفاء والعلاقات الاجتماعية وشواذها الظاهرة في عالم فاسد قاس ، وهو شبيه بمؤلف سفر أيوب (راجع ٢٢/٩ و ٧/٢١ و الخ وبرز ٣٧ و ٤٩ و ٧٣ و ١/١٢ و ملا ١٤/٣-١٥) في مقاومته لتقاليدية الحكماء وبلاغتهم الفارغة ، لحتّ الإنسان على الالتزام في الوجود . إن الذين يكثرون الكلام هم حمقى فإنهم يجهلون أبسط الأمور (١٤/١٠) . يندّد سفر الجامعة على وجه العموم بالمواقف المتطرّفة ، فهي تتلاقى على غير توقّع في عدم الفعالية . ليس هو بمتشائم ولا بمتفائل ولا بانتهازي . بل هو رجل واقعي وبصير . مولع بالصدق والأصالة . الحياة خير في نظره ، فهي عطية إلهية يجب تقبّلها بالفرح ، من دون محاولة التشبّه بالملك أو الحيوان (راجع ١٣/٣ و ١٧/٥ و ١٥/٨ و ٩/٩) . ولذلك فإن سفر الجامعة يكثر المفارقات في خدمة جدّية متصلّبة يبدو أول وهلة أنها لا تنفذ إلا إلى تناقضات لا تدلّل . فقلّما يلتزم الناس بالتلمذ لها . إذا صحّ أن هناك وجوه شبه بين سفر الجامعة وبعض المزامير (٣٩ و ٦٢ و ٨٨ و ٩٠) ، فإن سفر ابن سيراخ ، الذي وُضع بعده بعشرات السنين فقط ، يكشف عن العودة إلى الأفكار التقليدية . دون أن يكون جاهلاً لمن سبقه (راجع سي ١٤) . ومن المحتمل أن يكون سي ١/٢ - ١٠ قد استوحى أفكاره من سفر الجامعة ، إلا أن الكاتب قد وقف موقفًا معاكسًا فنظر نظرة جديدة إلى الحياة المستقبلية مع الله .

أقيمت مقارنة بين سفر الجامعة وبعض الأعمال الأدبية العائدة إلى الشرق القديم . فلدينا ، فيما يختصّ بالأدب المصري القديم ، حوار اليائس مع نفسه والأغاني الكثيية لعازقي الكنّارة وحجّم مخطوطة البرديّ إنسنجر . ولدينا ، فيما يختصّ ببلاد ما بين النهرين ، الحوار التطريزي المسمّى «علم الإلهيات البابلي» والنص السومري الأكدي الذي عُثر عليه قبل وقت قليل في أوغاريت على الشاطئ الفينيقي . وأمّا الصلات بالفكر الفلسفي اليوناني فإنها غامضة وغير واضحة ، ومع ذلك فلا سبيل إلى إنكار وجود أجواء مشتركة بين سفر الجامعة من جهة ، والأبيقورية والرواقية والكلبية من جهة أخرى . لا شك أن الكاتب قد عاش في زمن استيلاء البطالسة على فلسطين ، أي في القرن الثالث ق . م . ولعلّه قد حاول أن يحاور المفكرين الهلنيين .

مدخل إلى سفر الجامعة

لقد كتب نثرًا مسجعًا بكثير من التوازي مكرّرًا الفكر الواحد في صيغ مختلفة . أمّا جملته فكثيرًا ما تكون طويلة ومعقدة وخالية في ترتيبها من أساليب البلاغة . لا يتردد في التكرار ويكثّر التكرارات في إنشاء يشبه لائحة من الطلبات . يهوى بعض الكلمات والعبارات ، مثل « هذا باطل ، تحت الشمس ، حكمة ، جهل الخ » . ومع كل ذلك ، فقد نجح ، بالرغم من قلة براعته ورتابته ، في وصف الشيخوخة وصفًا يُعدّ من روائع الكتاب المقدس الشعرية (١٢/١-٨)

ان سفر الجامعة لا يتوقف على مفاهيم أفق العهد والمسيحية ، ومع ذلك فإنه يشارك في إيمان شعبه . فإله إسرائيل هو ، في نظره أيضًا ، صانع كل شيء (١١/٥ وراجع ٨/١٧) . وهو الخالق (١٢/١) ، أنشأ العالم حسنًا (٣/١١) والإنسان مستقيمًا (٧/٢٩) . على الإنسان أن يخشاه (٣/١٤ و ٥/٦ و ٧/١٨ وراجع ٨/١٢) ويؤدّي له عبادة روحية (٤/١٧) . يدين كل واحد بحسب أعماله (٣/١٧ و ٩/١١ وراجع ٩/٧ و ١٤/١٢) . وإلى أن يؤدّي هذا الحساب الأخير ، يقدم الله للبشر سعادة حقيقية ، وإن كانت محدودة (٨/١٥ و ٧/٩ و ٩/١١) . يجب عليهم أن يستفيدوا منها دون التعلّق بها . وأمام إخفاق الحكماء وخيبات الوجود وعدم ثبات كل خير ، يبقى الإنسان غير راضٍ ، بل إنه يصبو إلى المطلق ويطمح إلى معرفة مكانه في الكون ومعنى مصيره . لا يخشى سفر الجامعة أن يثبت لنا إثباتًا شبه « علمي » أن ما يُشترع فيما يختص بالإيمان يترك الهاوية فاعرة عند أقدامنا . ولا تُردّم إلّا بحدث المسيح .

١ أقوال الجامعة^(١) ، ابن داود ، المَلِك
في أُورَشَلِيم^(٢) :

القسم الأول

المقدمة^(٣)

- ٢ باطلُّ الأباطيل^(٤) ، يَقُولُ الجامعة
باطلُّ الأباطيل ، كُلُّ شَيْءٍ باطلٌ .
٣ أَيُّ فَائِدَةٍ لِلإِنْسَانِ مِنْ كُلِّ تَعَبِهِ
الَّذِي يُعَانِيهِ تَحْتَ الشَّمْسِ ؟
٤ جِيلٌ يَمْضِي وَجِيلٌ يَأْتِي
وَالْأَرْضُ قَائِمَةٌ أَبَدَ الدُّهُورِ .
٥ وَالشَّمْسُ تَشْرُقُ وَالشَّمْسُ تَغْرُبُ
ثُمَّ تُسْرِعُ إِلَى مَكَانِهَا وَمِنْهُ تَطْلُعُ .
٦ تَذْهَبُ الرِّيحُ إِلَى الْجَنُوبِ وَتَدُورُ إِلَى الشَّمَالِ
تَدُورُ وَتَدُورُ ذَاهِبَةً ، ثُمَّ إِلَى مَدَارِهَا تَعُودُ .
٧ جَمِيعُ الأَنْهَارِ تَجْرِي إِلَى البَحْرِ
وَالْبَحْرُ لَيْسَ بِمَلَأَنٍ
ثُمَّ إِلَى المَكَانِ الَّذِي جَرَتْ مِنْهُ الأَنْهَارُ
هُنَاكَ تَعُودُ فَتَجْرِي أَيْضًا .
- ٨ جَمِيعُ الأَمْوَالِ تُعْبِي
فَلَا يَسْتَطِيعُ الإِنْسَانُ الكَلَامَ .
لَا تَشْبَعُ العَيْنُ مِنَ النَّظَرِ
وَلَا تَمْتَلِي الأُذُنُ مِنَ السَّمْعِ .
٩ مَا كَانَ فَهُوَ الَّذِي سَيَكُونُ
وَمَا صُنِعَ فَهُوَ الَّذِي سَيُصْنَعُ
فَلَيْسَ تَحْتَ الشَّمْسِ شَيْءٌ جَدِيدٌ .
١٠ رَبُّ أَمْرٍ يُقَالُ فِيهِ : « أَنْظُرْ ، هَذَا جَدِيدٌ »
بَلْ قَدْ كَانَ فِي الدُّهُورِ الَّتِي كَانَتْ قَبْلَنَا .
١١ لَيْسَ مِنْ ذِكْرٍ لِمَا سَبَقَ
وَلَا مِنْ ذِكْرٍ لِمَا سَيَكُونُ
عِنْدَ الَّذِينَ يَأْتُونَ مِنْ بَعْدُ .
- حياة سليمان^(٥)
- ١٢ أَنَا الجامعةُ مَلَكَتُ عَلَى إِسْرَائِيلَ بِأُورَشَلِيمَ
١٣ فَوَجَّهْتُ قَلْبِي لِيَطْلُبَ وَيَبْحَثَ بِالحِكْمَةِ

(٤) ان الكلمة العبرية تعني أولاً «البخار على الزجاج»
و«النفس» وهي من مجموعة الاستعارات (الماء والظل
والدخان الخ) التي تصف الضعف البشري في الشعر العبري .
ولكن هذه الكلمة لا توحى إلى الجامعة سوى كيان الأشياء
الوهمي وبالتالي خيبة الأمل التي تنزلها بالإنسان .
(٥) ان سليمان نفسه ، في حياة البذخ التي عاشها (١)
مل ٤/١٠ ت) وبالرغم من حكمته (١ مل ٩/٥ ت) ، لم
يعرف السعادة .

(١) أي رجل الجامعة ، وقد يكون إمام المعلم أو
الخطيب ، وإما ممثل الجامعة والجمهور المُجسّد الذي مل من
التعليم التقليدي فأخذ يخطب بدوره .
(٢) تصوّر أدبي يطابق بين الكاتب وسليمان ، وهو
الحكيم الثاني (١ مل ٩/٥ - ١٤) .
(٣) ان حتمية الكون ، وهي الإطار الرتيب للحياة
البشرية ، تثير الملل عند الجامعة ، بخلافًا للتعجب والعبادة
الذين يُميّز عنها في أي ٣٨ ٤٠ أو في مز ١٠٤ .

عن كُلِّ ما صُنِعَ تَحْتَ السَّمَاءِ

فَإِذَا هُوَ عَمَلٌ^(١) رَدِيءٌ
جَعَلَهُ اللهُ لِيَبْنِي الْبَشَرَ لِيَعْمَلُوهُ.

رَأَيْتُ جَمِيعَ الْأَعْمَالِ

الَّتِي عَمِلْتُ تَحْتَ الشَّمْسِ

فَإِذَا كُلُّ شَيْءٍ باطِلٌ وَسَعْيٌ وِرَاءَ الرِّيحِ^(٧).

الْمُتَنَوِّي لَا يُمَكِّنُ أَنْ يُقَوْمَ

وَالنَّاقِصُ لَا يُمَكِّنُ أَنْ يُحْصَى.

لَقَدْ نَاجَيْتُ قَلْبِي قَائِلًا:

«هَاءَ نَذَا قَدْ أُنْمِيتُ وَزِدْتُ الْحِكْمَةَ

فَوْقَ كُلِّ مَنْ كَانَ قَبْلِي بِأُورُشَلِيمَ

وَأَكْثَرَ قَلْبِي مِنْ تَذَوُّقِ الْحِكْمَةِ وَالْمَعْرِفَةِ

وَوَجَّهْتُ قَلْبِي إِلَى مَعْرِفَةِ الْحِكْمَةِ

وَمَعْرِفَةِ الْجُنُونِ وَالْحِقَاقَةِ

فَعَرَفْتُ أَنَّ هَذَا أَيْضًا سَعْيٌ وِرَاءَ الرِّيحِ.

لِأَنَّ فِي كَثْرَةِ الْحِكْمَةِ كَثْرَةَ الْعَمَلِ

وَمَنْ أَزْدَادَ عِلْمًا فَقَدْ أَزْدَادَ أَلْمًا».

٢ أَنَّمْ نَاجَيْتُ قَلْبِي قَائِلًا:

«هَلُمَّ فَأَذِيقْكَ الْفَرَحَ فَتَرَى السَّعَادَةَ

وَإِذَا هَذَا أَيْضًا باطِلٌ».

٢ فِي الضَّحِكِ قُلْتُ: «مَجْنُونٌ»

وَفِي الْفَرَحِ: «مَاذَا يَنْفَعُ؟»

٣ عَزَمْتُ فِي قَلْبِي أَنْ أُسَلِّمَ جَسَدِي لِلخَمْرِ

وَقَلْبِي مُنْصَرَفٌ إِلَى الْحِكْمَةِ

وَأَنْ أَلْزِمَ الْحِقَاقَةَ، حَتَّى أَرَى

مَا يَصْلُحُ لِيَبْنِي الْبَشَرَ أَنْ يَصْنَعُوهُ تَحْتَ السَّمَاءِ

طَوَالَ أَيَّامِ حَيَاتِهِمْ.

٤ فَصَنَعْتُ أَعْمَالًا عَظِيمَةً

وَبَنَيْتُ لِي بُيُوتًا وَعَرَسْتُ لِي كُرُومًا

وَأَنْشَأْتُ لِي جَنَّاتٍ وَفَرَادِيسَ

وَهَرَسْتُ فِيهَا أَشْجَارًا مِنْ كُلِّ ثَمَرٍ.

٦ وَصَنَعْتُ لِي بِرْكَ مَاءٍ

لِأَسْقِيَّ بِهَا الْغُرَائِيسَ النَّائِمَةَ الْأَشْجَارَ.

٧ وَأَقْتَنَيْتُ عَيْبِدًا وَإِمَاءً

فَكَانَ بَيْنِي عَامِرًا بِالْبَنِينَ

وَرُزِقْتُ مَوَاشِيًا كَثِيرَةً مِنَ الْبَقَرِ وَالغَنَمِ

حَتَّى قَفْتُ جَمِيعَ الَّذِينَ كَانُوا قَبْلِي بِأُورُشَلِيمَ.

٨ وَجَمَعْتُ لِي فِضَّةً وَذَهَبًا

أَمْوَالَ الْمُلُوكِ وَالْأَقَالِمِ

وَاتَّخَذْتُ لِي مُعْتَبِينَ وَمُعْتَبِيَاتٍ

وَمِثْلَذَاتِ بَنِي الْبَشَرِ وَأَمْرَأَةً وَنِسَاءً^(١).

٩ فَزِدْتُ عَظْمَةً وَتَفَوُّتٌ

عَلَى جَمِيعِ الَّذِينَ كَانُوا قَبْلِي بِأُورُشَلِيمَ

وَالْحِكْمَةَ أَيْضًا بَقِيَّتُ لِي.

١٠ وَكُلُّ مَا أَبْتَعْتَهُ عَيْنَايَ لَمْ أَحْرِمْتَهَا مِنْهُ

وَلَا مَنَعْتُ قَلْبِي مِنَ الْفَرَحِ شَيْئًا.

بَلْ فَرِحَ قَلْبِي مِنْ كُلِّ عَمَلِي

وَكَانَ ذَلِكَ نَصِيبِي مِنْ عَمَلِي كُلِّهِ.

١١ ثُمَّ أَلْتَفْتُ إِلَى جَمِيعِ أَعْمَالِي الَّتِي عَمِلْتُهَا يَدَايَ

وَإِلَى مَا عَانَيْتُ مِنَ التَّعَبِ فِي عَمَلِهَا

فَإِذَا كُلُّ شَيْءٍ باطِلٌ وَسَعْيٌ وِرَاءَ الرِّيحِ

وَلَا فَائِدَةَ فِي شَيْءٍ تَحْتَ الشَّمْسِ.

(١) نص غير أكيد: منهم من يترجم: «أميرة وأميرات» أو «سرية وسراوية» الخ.

(٦) لا ترد هذه الكلمة العبرية إلا في هذا الكتاب، وأكثر ما تدل عليه هو العمل المتعب كعمل العبد.
(٧) أي جهود غير نافعة وأوهام ووقت ضائع.

- ١٢ ثُمَّ التفتُ لِأَنْظُرَ فِي الْحِكْمَةِ وَالْجُنُونِ وَالْحَمَاقَةِ :
وماذا يفعلُ الإنسانُ
الَّذي يَخْلُفُ الْمَلِكَ غَيْرَ ما قَدْ فَعِلَ ؟
- ١٣ فَرَأَيْتُ أَنَّ الْحِكْمَةَ أَفْضَلُ مِنَ الْحَمَاقَةِ
كَمَا أَنَّ النُّورَ أَفْضَلُ مِنَ الظُّلْمَةِ (٢) .
- ١٤ لِلْحَكِيمِ عَيْنَانِ فِي رَأْسِهِ
أَمَّا الْجَاهِلُ فَيَسِيرُ فِي الظُّلْمَةِ .
لِكَيْ يَظُنَّ أَنَّهُ مَصِيرًا وَاحِدًا يَنْتَظِرُهَا .
- ١٥ فَقُلْتُ فِي قَلْبِي :
« إِنَّ مَصِيرَ الْجَاهِلِ هُوَ مَصِيرِي أَنَا أَيْضًا
إِذْ نَفْسِي فِي حِكْمَتِي هَذِهِ ؟ »
فَقُلْتُ فِي قَلْبِي : « هَذَا أَيْضًا بَاطِلٌ . »
- ١٦ فَإِنَّهُ لَيْسَ مِنْ دِكْرِي
لِلْحَكِيمِ وَاللَّجَاهِلِ كَيْفَهَا لِلْأَبَدِ
إِذْ فِي الْآيَاتِ الْآيَةُ كُلُّ شَيْءٍ يُنْسَى
وَفِي الْحَقِيقَةِ يَمُوتُ الْحَكِيمُ كَالْجَاهِلِ أ
فَكَرِهْتُ الْحَيَاةَ إِذْ قَدْ سَاعَى الْعَمَلُ
الَّذِي يُعْمَلُ تَحْتَ الشَّمْسِ
لِأَنَّهُ كُلُّهُ بَاطِلٌ وَسَعْيٌ وَرَاءَ الرِّيحِ .
- ١٧ وَكَرِهْتُ كُلَّ ما عَانَيْتُ تَحْتَ الشَّمْسِ
مِنْ تَعَبِي الَّذِي سَأْتَرُكَ
لِلْإِنْسَانِ الَّذِي يَخْلُقُنِي :
- ١٨ وَمَنْ يَذُرِّي هَلْ يَكُونُ حَكِيمًا أَوْ أَحْمَقًا ؟
مَعَ أَنَّهُ سَيَسْتَلْطِطُ عَلَيَّ كُلَّ عَمَلِي
- الَّذِي أَفْرَعْتُ فِيهِ تَعَبِي
وَحِكْمَتِي تَحْتَ الشَّمْسِ :
هَذَا أَيْضًا بَاطِلٌ .
- ٢٠ فَأَنْتَيْتُ عَلَيَّ قَلْبِي بِإِسَاءَةٍ
مِنْ كُلِّ التَّعَبِ الَّذِي عَانَيْتُهُ تَحْتَ الشَّمْسِ
لِأَنَّهُ رُبَّ إِنْسَانٍ كَانَ تَعَبُهُ
بِحِكْمَةٍ وَعِلْمٍ وَنَجَاحٍ
ثُمَّ تَرَكَ نَفْسِيهِ لِإِنْسَانٍ لَمْ يَتَّعَبْ فِيهِ :
هَذَا أَيْضًا بَاطِلٌ وَشَرٌّ عَظِيمٌ .
- ٢١ مَاذَا يَكُونُ لِلْإِنْسَانِ مِنْ كُلِّ تَعَبِهِ
وَمِنْ كَدِّ قَلْبِهِ الَّذِي عَانَاهُ تَحْتَ الشَّمْسِ ؟
لِأَنَّ أَيَّامَهُ كُلَّهَا مُؤَلَّمَةٌ وَأَعْمَالُهُ غَمٌّ
حَتَّى فِي اللَّيْلِ لَا يَسْتَرِيحُ قَلْبُهُ
هَذَا أَيْضًا بَاطِلٌ .
- ٢٢ لَا خَيْرَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا أَنْ يَأْكُلَ وَيَشْرَبَ (٣)
وَيُبْدِقَ نَفْسَهُ الْهَنَاءَ بِتَعَبِهِ .
فَأَيُّ رَأْيٍ أَنَّ هَذَا أَيْضًا مِنْ يَدِ اللَّهِ
فَمَنْ تَرَى يَأْكُلُ وَيَشْرَبُ إِلَّا مِنْ يَدِهِ ؟ (٤)
- ٢٣ إِنَّ اللَّهَ يُؤْتِي الْإِنْسَانَ الصَّالِحَ أَمَامَهُ
حِكْمَةً وَعِلْمًا وَقَرْحًا
وَيُؤْتِي الْخَاطِئَ عَنَاءَ الْجَمْعِ وَالْإِدْخَارِ
حَتَّى يُعْطِيَ كُلَّ شَيْءٍ
لِمَنْ هُوَ صَالِحٌ أَمَامَ اللَّهِ (٥) .

١٣-١٢/٢
١٧/٥ و
١٥/٨ و
٨-٧/٩ و

سج ١٠/١
اي ١٧-١٦/٢٧
مثل ٢٢/١٣

حك ٤/٢
سج ١٥ ٨/٤٤
جا ١١/١
مز ١١/٤٩

فهو لا يضمها نظريته في الحياة، كما لو كان ينصح بجعل
اللذة الدافع الأخير إلى العمل ويستبعد الشعور بالواجب .
(٤) « إلا من يده » في الترجمات القديمة . وفي النص
العبري « الأ من يدي » .
(٥) هكذا كان الحكماء يتكلمون لإزالة فضيحة
الأموال التي كان الشرير يتألفها (راجع مثل ٨/١١ و ٢٢/١٣)

(٢) ان الحكمة لا تعود على صاحبها بفائدة، ولو
بالذكر الدائم، وهي مع ذلك أفضل من الحماقة، كما أن
النهار أفضل من الليل .
(٣) هذه الحكمة الأبيقورية المظهر هي حجة من
الجبجج في سياق جدال . ومع أن الكاتب يردد هذه الحجة
في مواضع عدة (١٢/٣-١٣ و ١٧/٥ و ١٥/٨ و ٧/٩) ،

القسم الثاني

الموت (١)

٣ الْكُلُّ أَمْرٌ أَوْانٌ

وَلِكُلِّ غَرَضٌ تَحْتَ السَّاءِ وَقْتُ .

٢ لِلوِلَادَةِ وَقْتُ وَلِلْمَوْتِ وَقْتُ

لِلغُرْسِ وَقْتُ وَلِقَلْعِ المَغْرُوسِ وَقْتُ

٣ لِلقَتْلِ وَقْتُ وَلِلْمُدَاوَةِ وَقْتُ

لِلهَدْمِ وَقْتُ وَلِلبِنَاءِ وَقْتُ

٤ لِلبُكَاءِ وَقْتُ وَلِلضَّحِكِ وَقْتُ

لِلشَّحِيبِ وَقْتُ وَلِلرَّقْصِ وَقْتُ

٥ لِرَمِيِ الحِجَارَةِ وَقْتُ وَلِجَمْعِ الحِجَارَةِ وَقْتُ

لِلْمَعَانِقَةِ وَقْتُ وَلِلإِمْسَاكِ عَنِ المَعَانِقَةِ وَقْتُ

٦ لِلبَحْثِ وَقْتُ وَلِلإِضَاعَةِ وَقْتُ

لِلحِفْظِ وَقْتُ وَلِلرَّمِيِّ وَقْتُ

٧ لِلتَّمْزِيقِ وَقْتُ وَلِلخِيَاطَةِ وَقْتُ

لِلصَّمْتِ وَقْتُ وَلِلنُّطْقِ وَقْتُ

٨ لِلحُبِّ وَقْتُ وَلِلبُغْضِ وَقْتُ

لِلحَرْبِ وَقْتُ وَلِلصُّلْحِ وَقْتُ .

٩ فَأَيُّ فَايِدَةٍ لِلعَامِلِ مِمَّا يُعَانِيهِ؟

١٠ إِنْ رَأَيْتَ العَمَلَ

الَّذِي جَعَلَهُ اللهُ لِنَبِيِّ البَشَرِ لِيَعْمَلُوهُ :

١١ صَنَعَ كُلَّ شَيْءٍ حَسَنًا فِي وَقْتِهِ

وَجَعَلَ الأَبَدَ فِي قُلُوبِهِمْ (٢)

مِنْ غَيْرِ أَنْ يُدْرِكَ الإنسانُ أَعْمَالَ اللهُ

مِنْ البِدَايَةِ إِلَى النِّهَايَةِ .

١٢ فَعَلِمْتُ أَنَّهُ لَا خَيْرَ لِلإنسانِ

سِوَى أَنْ يَمْرَحَ وَيَطِيبَ نَفْسَهُ فِي حَيَاتِهِ

١٣ وَأَنَّ كُلَّ إنسانٍ يَأْكُلُ وَيَشْرَبُ

وَيَذوقُ هَنَاءَ كُلِّ تَعْبَةٍ

إِنَّمَا ذَلِكَ عَطِيَّةٌ مِنَ اللهِ .

١٤ وَعَلِمْتُ أَنَّ كُلَّ مَا يَعْمَلُهُ اللهُ يَدُومُ لِلأَبَدِ (٣) مَر ١١/٣٣

لَا يُزَادُ عَلَيْهِ وَلَا يُنْقُصُ مِنْهُ

وَقَدْ عَمِلَهُ اللهُ لِيَحْشَوْهُ .

١٥ مَا كَانَ قَبْلًا فَهُوَ الآنَ

وَمَا سَيَكُونُ كَانَ قَبْلًا

وَاللهُ يَبْحَثُ عَنِ المُضْطَهَدِ (٤) .

١٦ وَرَأَيْتُ أَيْضًا تَحْتَ الشَّمْسِ :

فِي مَكَانِ الحَقِّ شَرًّا وَفِي مَكَانِ البَرِّ (٥) شَرِيرًا .

١٧ قُلْتُ فِي قَلْبِي :

«إِنَّ البَارَّ وَالشَّرِيرَ يَدِينُهُمَا اللهُ .

لِأَنَّ لِكُلِّ غَرَضٍ وَقْتًا

لِلأَمَلِ فَإِنَّهُ لَا يَكشِفُ عَنِ مَعْنَى الحَيَاةِ .

(٣) فِي نَظَرِيَةِ المَكَاافَةِ ، يُعَدُّ المَوْتُ عِقَابَ الخَطِيئَةِ .

أَمَّا فِي نَظَرِ الجَامِعَةِ ، فَالمَوْتُ نَتِيجَةُ لَوْضِعِ الإنسانِ ، وَلَا

عِلَاقَةٌ لِلفَضِيلَةِ وَالعَدْلِ بِذَلِكَ . فَمَصِيرُ الإنسانِ هُوَ مَصِيرُ

البَيْسَةِ . وَحَتَّى فِي مِيزَانِ العَدْلِ ، فَشَرِيحَةُ الأَقْوَى هِيَ الَّتِي

تَسْرُدُ (الآيَاتُ ١٦ وَ ١٨) . وَمَعَ ذَلِكَ فَاللهُ يُفَضِّلُ الضَّعِيفَ

(الآيَةُ ١٥) .

(٤) التَّرْجُمَةُ اللفظِيَّةُ : «المُلاحِق» ، وَقَدْ اِخْتَلَفَتْ

التَّرْجُمَاتُ لِصُعُوبَةِ النِّصْرِ .

(٥) وَفِي النِّصْرِ البِيزَانِي «البَارُّ» .

وَإِي ١٦/٢٧ ت) . بِتَهَكُّمِ الجَامِعَةِ فِي مَعْرُضِ كَلَامِهِ بِمَا فِي

هَذَا التَّعْلِيمِ مِنْ تَقْصِيرِ .

(١) نَصَفَ أَعْمَالَ الإنسانِ مَشُورًا وَنَصَفَ حَرَكَاتِهِ

وَسَكَاتِهِ حَرَكَاتٍ وَسَكَاتٍ حُزْنَ . فَالمَوْتُ قَدْ جَعَلَ طَابِعَهُ عَلَ

الحَيَاةِ . وَالحَيَاةُ سَلْسَلَةٌ أَعْمَالٍ مَفْكُكَةٌ (الآيَاتُ ١ ٨) لَا

هَدَفَ لَهَا (الآيَاتُ ٩-١٣) سِوَى المَوْتِ ، وَالمَوْتُ نَفْسَهُ لَا

مَعْنَى لَهُ (الآيَاتُ ١٤ ٢٢) .

(٢) أَيُّ أَنَّ اللهُ جَعَلَ فِي قَلْبِ الإنسانِ جَمْعَ الدَّهْورِ

وَمَكَّنَهُ مِنَ التَّفَكُّيرِ فِي سِيَاقِ الأَحْدَاثِ وَالتَّحَكُّمِ فِي الوَقْتِ

الحَاضِرِ . لَكِنِ الكَاتِبُ يَضِيفُ أَنَّ هَذَا البَيَانُ الإِجْمَالِي مُحِيبٌ

سفر الجامعة ١٨/٣-١١/٤

وفي أيدي ظالمهم قُدْرَةٌ ولا مُعْزِي لَهِمْ .

اي ١١/٣-٢٣
١٨/١٠-٢٢

٢ فَهَنَّتْ الْأَمْوَاتَ الَّذِينَ مَاتُوا

ولا الأحياء الذين لا يزالون أحياء .

٣ وَخَيْرٌ مِنْهُمْ جَمِيعًا مَنْ لَمْ يَجِدْ حَتَّى الْآنَ

ار ١٧/٢٠-١٨

لِأَنَّهُ لَمْ يَرِ الْعَمَلَ الشَّرِيرَ

الذي يُعْمَلُ تَحْتَ الشَّمْسِ .

٤ وَرَأَيْتُ أَنَّ كُلَّ التَّعَبِ وَكُلَّ نَجَاحِ الْعَمَلِ

إنَّهَا هِيَ حَسَدُ الْإِنْسَانِ لِقَرِيبِهِ :

هَذَا أَيْضًا بَاطِلٌ وَسَعْيٌ وَرَاءَ الرِّيحِ .

٥ الْجَاهِلُ يَتَكَنَّفُ وَيَأْكُلُ لَحْمَهُ .

مثل ١١-٩/٦

٦ مِثْلُ كَفِّ رَاحَةٍ خَيْرٌ مِنْ مِثْلِ كَفِّينِ تَعْبًا

فِي السَّعْيِ وَرَاءَ الرِّيحِ .

٧ ثُمَّ التَّفَتُّ فَرَأَيْتُ بَاطِلًا آخَرَ تَحْتَ الشَّمْسِ :

٨ وَاحِدًا لَيْسَ لَهُ ثَانٍ ، لَا أَبْنُ وَلَا أَخٌ

وَلَا نِهَآيَةَ لِكُلِّ نَعْبِهِ

وَلَا تَشْبَعُ عَيْنَاهُ مِنَ الْغِنَى :

«لِمَنْ أَتَعَبٌ وَأَحْرَمُ نَفْسِي الْهِنَاءُ؟»

هَذَا أَيْضًا بَاطِلٌ وَأَمْرٌ سَيِّئٌ .

لو ١/١٠

٩ إِنِّانِ خَيْرٌ مِنْ وَاحِدٍ

لِأَنَّ لَهَا خَيْرَ جَزَاءٍ عَنْ تَعْبِهَا .

١٠ إِذَا سَقَطَ أَحَدُهُمَا أَنْهَضَهُ صَاحِبُهُ

وَالْوَيْلُ لِمَنْ هُوَ وَحْدَهُ فَسَقَطَ

إِذْ لَيْسَ هُنَاكَ آخَرٌ يُنْهَضُهُ .

١١ وَكَذَلِكَ إِذَا أَضْطَجَعَ اثْنَانِ كَانَ لَهَا دِفْءٌ

أَمَّا الْوَاحِدُ فَكَيْفَ يَدْفَأُ؟

الإنسان المنزول (١٢-١/٤) والشغف السياسي (١٦-١٣/٤) والإيمان السطحي وسوء استعمال النذور (١٧/٤-٦/٥) واستبداد السلطة (٨٠٧/٥) .

لَكِنْ عَلَى كُلِّ عَمَلٍ حِسَابٌ .

١٨ وَقُلْتُ فِي قَلْبِي :

«فِي شَأْنِ بَنِي الْبَشَرِ : فَلِيَمْتَحِنَهُمُ اللَّهُ

وَيَرَوْا^(٦) أَنَّهُمْ بِهِائِمٍ

١٩ لِأَنَّ مُصِيرَ بَنِي الْبَشَرِ هُوَ مُصِيرُ الْبَهِيمَةِ

مز ١٣/٤٩ و ٢١

وَلَهَا مُصِيرٌ وَاحِدٌ :

كَمَا تَمُوتُ هِيَ يَمُوتُ هُوَ

وَلِكُلِّبِهَا نَفْسٌ وَاحِدَةٌ .

فَلَيْسَ الْإِنْسَانُ أَفْضَلَ مِنَ الْبَهِيمَةِ

لِأَنَّ كُلَّ شَيْءٍ بَاطِلٌ .

متى ١٢/١٢

٢٠ كُلُّ شَيْءٍ يَذْهَبُ إِلَى مَكَانٍ وَاحِدٍ

كَانَ كُلُّ شَيْءٍ مِنَ التُّرَابِ

وَكُلُّ شَيْءٍ إِلَى التُّرَابِ يَعُودُ .

تك ٧/٢

د ١٩/٣

مز ٢٩/١٠٤

اي ١٥/٣٤

سي ٢٩/١٦ ٣٠

جا ٧/١٢

مثل ٢٤/١٥

٢١ مَنْ يَدْرِي هَلْ نَفْسُ بَنِي الْبَشَرِ

يَصْعَدُ إِلَى الْعَلَاءِ

وَنَفْسُ الْبَهِيمَةِ يَنْزِلُ إِلَى الْأَسْفَلِ

إِلَى الْأَرْضِ؟^(٧)

٢٢ فَرَأَيْتُ أَنَّهُ لَا شَيْءَ خَيْرٍ

مِنْ أَنْ يَفْرَحَ الْإِنْسَانُ بِأَعْمَالِهِ

ذَلِكَ نَصِيحُهُ ، لِأَنَّهُ مِنَ الَّذِي يَذْهَبُ بِهِ

لِيَرَى مَا سَيَكُونُ بَعْدَهُ؟»

الجامعة (١)

٤ ثُمَّ التَّفَتُّ فَرَأَيْتُ

جَمِيعَ الْمَظَالِمِ الَّتِي تُرْتَكَبُ تَحْتَ الشَّمْسِ

وَإِذَا يَدْمُوعِ الْمَظْلُومِينَ وَلَا مُعْزِي لَهِمْ

(٦) وفي النص اليوناني «ويريهم» .

(٧) إن كلمة الكتاب الأخيرة أقل تشاؤمًا ، فقد جاء

أن حياة الإنسان تعود إلى الله الذي أعطاه (٧/١٢) .

(١) مصائب الحياة في المجتمع : اضطهاد القوي وفشل

١٢ وَإِنْ كَانَ أَحَدٌ يَغْلِبُ وَاحِدًا

فَإِنَّ الْآتِينَ يُقَاوِمَانِهِ

وَالْخَيْطُ الْمَمْلُوكُ لَا يَنْقَطِعُ سَرِيعًا (٣)

١٣ وَلَدٌ مِسْكِينٌ وَحَكِيمٌ

خَيْرٌ مِنْ مَلِكٍ شَيْخٍ وَجَاهِلٍ لَا يَقْبَلُ التَّنْبِيهَ .

سبي ٥/١١ حَتَّىٰ وَلَوْ خَرَجَ مِنَ السُّجْنِ إِلَى الْمَلِكِ

وَوُلِدَ فِي الْمَلِكِ فَقِيرًا (٣)

١٥ فَإِنِّي أَرَىٰ جَمِيعَ الْأَحْيَاءِ

الَّذِينَ يَمْشُونَ تَحْتَ الشَّمْسِ

مَعَ الْوَلَدِ الثَّانِي الْقَائِمِ مَقَامَهُ

١٦ وَلَا حَدًّا لِكُلِّ الشُّعْبِ

لِجَمِيعِ الْوَاقِفِينَ بَيْنَ يَدَيْهِ .

لَكِنَّ خُلَفَاءَهُ لَا يَفْرَحُونَ بِهِ .

هَذَا أَيْضًا بَاطِلٌ وَسَعْيٌ وَرَاءَ الرِّيحِ .

١٧ إِحْتَرِزْ لِقَدَمَيْكَ إِذَا أَقْبَلْتَ إِلَىٰ بَيْتِ اللَّهِ

فَإِنَّ الْأَقْتِرَابَ لِلْأَسْتِنَاعِ

خَيْرٌ مِنْ تَقْدِيمِ ذَبِيحَةِ الْجُهَّالِ

الَّذِينَ لَا يَعْرِفُونَ أَنَّهُمْ يَصْنَعُونَ الشَّرَّ (٤)

❖ أَلَا تَعْجَلْ بِفِعْلِكَ وَلَا يُسَارِعْ قَلْبُكَ

إِلَىٰ الْإِقَاءِ كَلَامِ أَمَامِ اللَّهِ

مثل ٢٥/٢٠

فَإِنَّ اللَّهَ فِي السَّمَاءِ وَأَنْتَ عَلَى الْأَرْضِ

فَلَتَكُنْ كَلِمَاتُكَ قَلِيلَةً

٢ فَإِنَّ الْحُلْمَ مِنْ كَثْرَةِ الْإِنشِغَالِ

وَكَذَا قَوْلُ الْجَهْلِ مِنْ كَثْرَةِ الْكَلَامِ .

٣ إِذَا نَذَرْتَ نَذْرًا لِلَّهِ فَلَا تُؤْجَلْ وَفَاءً .

فَإِنَّهُ لَا يَرْضَىٰ عَنِ الْجُهَّالِ

فَأَوْفِ مَا نَذَرْتَ .

٤ أَنْ لَا تَنْدِرَ خَيْرٌ مِنْ أَنْ تَنْدِرَ وَلَا تُنْفِ .

٥ لَا تَدْعُ فَمَكَ يَلْقَىٰ جَسَدَكَ فِي الْخَطِيئَةِ

وَلَا تَقُلْ أَمَامَ الرَّسُولِ إِنَّهُ سَهْوٌ (١)

فَلِإِذَا يَسْخَطُ اللَّهُ مِنْ قَوْلِكَ

فُيَسِّدَ عَمَلَ يَدَيْكَ ؟

٦ فَإِنَّ فِي كَثْرَةِ الْأَحْلَامِ أَبَاطِيلَ وَكَثْرَةَ كَلَامِ (٧) سبي ١/٣٤

فَأَخْشَى اللَّهُ .

٧ إِنْ رَأَيْتَ ظَلَمَ الْفَقِيرَ

وَمَا يُخَالِفُ الْعَدْلَ وَالْحَقَّ فِي بَعْضِ الْأَقَالِمِ

فَلَا تَعْجَبْ مِنَ الْأَمْرِ

فَإِنَّ فَوْقَ الْعَالِيِ أَعْلَىٰ مِنْهُ يَسْهَرُ

وَفَوْقَهَا مَنْ هُوَ أَعْلَىٰ مِنْهَا .

٨ وَفَائِدَةُ الْأَرْضِ لِلْجَمِيعِ

وَالْحَقُولُ تَخَذُمُ الْمَلِكَ (٣)

«الرسول» بـ «الله» . فيما يختص بخطايا السهو . راجع اح

٤ وعد ٢٢/١٥ ت .

(٢) يرجح ان هذا المثل مبتور ، وهناك محاولات لإعادة كماله .

(٣) ترجمة لفظية لنص غامض جدًا لا يزال تفسيره موضوع نزاع . يمكننا ان نرى فيه تلميحًا إلى المظالم المرتكبة باسم الخضوع لسلطة عليا ، علمًا بأن هذه المظالم تؤدي إلى حرمان الفقراء من حصيلة أراضيهم وتنتهي بالاساءة إلى العطاء أنفسهم .

(٢) وردت صورة الخيط المثلث ، بالصيغة نفسها .

في نص سومري للملحة جلعامش ، للدلالة على ان اجتماع اثنين أفضل من أن يكون الإنسان وحيدًا .

(٣) ترجمة غير أكيدة لنص مشوه .

(٤) أو «لا يعرفون سوى أن يصنعوا الشر» .

(١) يمكننا ان نرى في «الرسول» الملاك الذي لا يستطيع الإنسان أمامه أن يُبرئ نفسه ، وإحدى وظائف الملائكة هي أن يضمنوا كشفًا للأعمال الصالحة (راجع طو ١٢/١٢ ورسل ٤/١٠) أو أن نرى فيه الكاهن الذي ينتظر وفاء النذور (ملا ٧/٢) . ان الترجمة السبعينية ترجمت

المال (٤)

٩ الَّذِي يُحِبُّ الْفِضَّةَ لَا يَشْبَعُ مِنَ الْفِضَّةِ
وَالَّذِي يُحِبُّ الثَّرْوَةَ لَا يَجْنِي ثَمَرَهَا.
هَذَا أَيْضًا بَاطِلٌ.

١٠ إِذَا زَادَتْ الْغَيْرَاتُ زَادَ الَّذِينَ يَأْكُلُونَهَا
فَأَيُّ رِيحٍ لِيَلِكِهَا

إِلَّا أَنْ يَنْظُرَ إِلَيْهَا بِعَيْنَيْهِ؟

١١ تَوْمَ الْعَامِلِ عَذْبٌ سِوَاهُ أَكَلَ كَثِيرًا أَمْ قَلِيلًا

وَشَبِعَ الْغَنِيِّ لَا يَدْعُهُ بِنَامٍ

١٢ شَرُّ مُؤَلِّمٍ رَأَيْتُهُ تَحْتَ الشَّمْسِ:

غَنِيٌّ مُدْخِرٌ لِشِقَاءِ مَالِكِهِ

١٣ فَتَلَفَ هَذَا الْغَنِيُّ فِي مَشْرُوعِ خَاسِرٍ

وَوَلَدَ أَبْنًا لَنْ يَكُونَ فِي يَدِهِ شَيْءٌ

١٤ عَرَبَانَا خَرَجَ مِنْ جَوْفِ أُمِّهِ

هَكَذَا يَعُودُ فَيَذْهَبُ كَمَا أَتَى

وَلَنْ يَأْخُذَ شَيْئًا مِنْ تَعْبِهِ

لِيَذْهَبَ بِهِ فِي يَدِهِ.

١٥ وَهَذَا أَيْضًا شَرُّ مُؤَلِّمٍ

أَنَّهُ كَمَا أَتَى كَذَلِكَ يَذْهَبُ

فَأَيُّ مَنَفَعَةٍ لَهُ مِنْ أَنَّهُ تَعِبَ سُدَى

١٦ وَقَدْ قَضَى جَمِيعَ أَيَّامِهِ يَأْكُلُ فِي الظَّلَامِ

وَمَعَ كَثْرَةِ الْغَمِّ وَالْمَرَضِ وَالْحَتِّ؟

١٧ فَرَأَيْتُ أَنَّ الْأَحْسَنَ وَالْأَلْيَقَ بِهِ

أَنْ يَأْكُلَ وَيَشْرَبَ

وَيَذُوقَ هَنَاءَ كُلِّ تَعْبِهِ

الَّذِي عَانَاهُ تَحْتَ الشَّمْسِ

مُدَّةَ أَيَّامِ حَيَاتِهِ الَّتِي يَمْنَحُهُ اللَّهُ أَيَّامَهَا

فَأَيُّ هَذَا نَصِيحَةٍ.

١٨ عَلَى أَنَّ كُلَّ إِنْسَانٍ رَزَقَهُ اللَّهُ غَنِيًّا وَأَمْوَالًا

وَأَبَاحَهُ أَنْ يَأْكُلَ مِنْهَا

وَيَأْخُذَ نَصِيحَتِهِ وَيَفْرَحَ بِتَعْبِهِ

إِنَّمَا ذَلِكَ عَطِيَّةٌ مِنَ اللَّهِ.

١٩ حَيْثُ لَا يُكْتَرُ مِنْ ذِكْرِ أَيَّامِ حَيَاتِهِ

لِأَنَّ اللَّهَ يَشْغُلُ قَلْبَهُ بِالْفَرَحِ.

٦ اشْرُ رَأَيْتُهُ تَحْتَ الشَّمْسِ

وهو عظيمٌ على الإنسان:

٢ إنسانٌ رَزَقَهُ اللَّهُ غَنِيًّا وَأَمْوَالًا وَمَجْدًا

فَلَمْ يَكُنْ لِنَفْسِهِ عَوْرًا مِنْ كُلِّ مَا يَسْتَهَيِّ

لِكِنَّ اللَّهَ لَمْ يَدْعُهُ يَأْكُلُ مِنْ ذَلِكَ

وَأَيُّ يَأْكُلُهُ غَرِيبٌ.

هَذَا بَاطِلٌ وَدَاءٌ خَبِيثٌ.

٣ إِنْ وُلِدَ إِنْسَانٌ مِئَةً وَوَلَدَ

وَعَاشَ عُمُرًا طَوِيلًا وَكَثُرَتْ أَيَّامُ سِنِيهِ

وَلَمْ تَشْبَعِ نَفْسُهُ مِنَ الْخَيْرِ

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ قَبْرٌ

فَأَقُولُ إِنَّ السَّقَطَ خَيْرٌ مِنْهُ.

٤ فَإِنَّهُ أَتَى بَاطِلًا وَذَهَبَ إِلَى الظَّلَامِ

لو ٢٠/١٢

مثل ٦/١٩
سج ٦/١٣

اي ٢١/١

الأحيان (١٠/٥) وفي اقتنائه تعب (١١/٥) وفي فقدانه
مشقة (١٢-١٦). وإذا فالأولى أن يُصرف شيئًا فشيئًا
(١٧-١٩). ثلاثة أمثال: الثروة التي تنتقل من صاحبها إلى
آخر (١٦-٢) والغني الذي لا قبر له (٦-٣) والفقير
الذي يتظاهر بالغنى (٦-٧). الخاتمة (٦-١٢).

(٤) ذم، لا للغني الشرير (كما في سفر الأمثال)، بل
للإل نفسه سواء أكان اقتناؤه بالحلال أم بالحرام، وسواء أكان
استعماله صالحًا أم سيئًا. فهو ليس ضامنًا لصاحبه في الحياة
ولا بمصدر سعادة. هذا الانتقاد يهدف لتعليم الإنجيل في الزهد
(راجع متى ١٩/٦ و ٢١ و ٢٤ و ٢٥-٣٤). وهوذا سياق
الأنكار: المال موزع توزيعًا سيئًا (٩/٥) ويبذد في أغلب

- وفي الظلام يُدْفَنُ أَسْمُهُ
 وهو لم يَرَ الشَّمْسَ ولم يَعْرِفْهَا .
 فلهذا راحةٌ أَكْثَرَ مِنْ ذَاكَ^(١)
 ١ ولو أَنَّهُ عَاشَ ضِعْفِي أَلْفِ سَنَةٍ
 ولم يَرَ خَيْرًا .
 أَلَيْسَ جَمِيعُهُمْ يَدْهَبُونَ إِلَى مَكَانٍ وَاحِدٍ ؟
 ٢ كُلُّ تَعَبِ الْإِنْسَانِ لِقَمِهِ
 أَمَا شَهِتُهُ فَلَا تَسْبَعُ .
 ٣ مَا فَضْلُ الْحَكِيمِ عَلَى الْجَاهِلِ
 وَفَضْلُ الْفَقِيرِ الَّذِي يُحْسِنُ السُّلُوكَ
 أَمَامَ الْأَحْيَاءِ ؟^(٢)
 ٤ هُوَ أَنْ مَا تَرَى الْعَيْنُ
- خَيْرٌ مِمَّا تَسْعَى إِلَيْهِ الشَّهْوَةُ^(٣) .
 هَذَا أَيْضًا بَاطِلٌ وَسَعَى وَرَاءَ الرِّيحِ .
 ١٠ كُلُّ مَا هُوَ فِي الْوُجُودِ قَدْ سُمِّيَ بِأَسْمِهِ سَلْفًا .
 وَمَعْرُوفٌ مَا هُوَ الْإِنْسَانُ :
 فَلَا يَسْتَطِيعُ مُحَاكَمَةَ مَنْ هُوَ أَقْوَى مِنْهُ .
 ١١ إِنَّ كَثْرَةَ الْكَلَامِ إِنَّمَا تُكْثِرُ الْبَاطِلَ
 فَأَيُّ فَائِدَةٍ لِلْإِنْسَانِ ؟
 ١٢ فَإِنَّهُ مَنْ يَدْرِي مَا هُوَ خَيْرٌ لِلْإِنْسَانِ فِي الْحَيَاةِ
 مُدَّةَ حَيَاتِهِ الْبَاطِلَةَ الَّتِي يَقْضِيهَا كَالظَّلِّ ؟
 وَمَنْ يُخَيِّرُ الْإِنْسَانَ
 بِمَا يَكُونُ فِيهَا بَعْدَ تَحْتَ الشَّمْسِ ؟

مز ٧/٣٩
 و ١٠/٩٩
 ز ١٢/١٠٢
 و ٢٣/١٠٩
 اي ٩/٨
 د ٢/١٤

مثل ٧/١٣

القسم الثالث

المقدمة^(١)

- ٧ الصَّيْتُ خَيْرٌ مِنَ الطَّيِّبِ
 وَيَوْمَ الْمَوْتِ خَيْرٌ مِنْ يَوْمِ الْوِلَادَةِ .
 ٢ اللَّذَّاهِبُ إِلَى بَيْتِ النَّيَاحَةِ
 خَيْرٌ مِنَ الذَّاهِبِ إِلَى بَيْتِ الْوَلَعَةِ
 لِأَنَّ ذَاكَ نَهَابَةٌ جَمِيعِ الْبَشَرِ
 وَالْحَيُّ يُوَجِّهُ قَلْبَهُ إِلَيْهِ .
 ٣ الْعَمُّ خَيْرٌ مِنَ الضُّحِكِ
 لِأَنَّهُ يَمُوسِي الْوَجْهَ يُصَلِّحُ الْقَلْبَ .
- ٤ قَلْبُ الْحُكَمَاءِ فِي بَيْتِ النَّيَاحَةِ
 وَقَلْبُ الْجُهَّالِ فِي بَيْتِ الْفَرَحِ .
 ٥ سَمَاعُ التَّوْبِيخِ مِنَ الْحَكِيمِ
 خَيْرٌ مِنْ سَمَاعِ تَرْبِيمِ^(٢) الْجُهَّالِ
 ٦ لِأَنَّهُ كَصَوْتِ الشُّوكِ تَحْتَ الْقِدْرِ
 كَذَلِكَ ضَحِكُ الْجَاهِلِ . هَذَا أَيْضًا بَاطِلٌ .
 ٧ الظُّلْمُ يُحَمِّقُ الْحَكِيمَ ،
 وَالْعَطِيَّةُ تُهْلِكُ الْقَلْبَ^(٣) .

هنا فإنه يدور على الضحك . ولكنه مساو له في المساواة .
 (٢) أو « تسييح » .

(٣) نص غامض . لعل الكاتب يريد أن يعبر عن ضعف الحكيم نفسه الذي لا يستطيع أن يتحمل المصيبة بدعة ، ولا النعمة المموحة بإفراط .

(١) « فلهذا » وهو السقط و « ذلك » وهو الغني . قارن برأي ١١/٣ .

(٢) معنى غير أكيد . ولعل في ذلك مقارنة بين الحكيم والذي يعرف كيف يؤهم الناس .

(٣) الترجمة اللغوية : « النفس » .

(١) في فائحة القسم الأول دار الكلام على الملل . أنا

بَارْ يَهْلِكُ فِي بَرِّهِ وَشَرِّيرٌ تَطُولُ أَيَّامُهُ فِي شَرِّهِ .

١٦ لَا تَكُنْ بَارًّا يَافِرُاطَ

وَلَا تَكُنْ حَكِيمًا فَوْقَ مَا يَنْبَغِي

فَلِإِذَا تَهَلَّكَ نَفْسُكَ ؟

١٧ لَا تَكُنْ شَرِيرًا يَافِرُاطَ

وَلَا تَكُنْ جَاهِلًا ، لِئَلَّا تَمُوتَ قَبْلَ سَاعَتِكَ . مثل ٢٧/١٠

١٨ يَحْسُنُ أَنْ تَمْسِكَ بِهَذَا

دُونَ أَنْ تَكْفُفَ يَدَكَ عَنْ ذَلِكَ

فَإِنَّ مَنْ يَخْشَى اللَّهَ يَجِدُ كَلِمَاتِهَا .

١٩ الْحِكْمَةُ تُؤَيِّدُ الْحَكِيمَ

أَكْثَرَ مِنْ عَشْرَةِ ذَوِي سُلْطَانٍ فِي الْمَدِينَةِ . مثل ٢٢/٢١

٢٠ مَا مِنْ بَارٍّ عَلَى الْأَرْضِ

يَصْنَعُ الْخَيْرَ مِنْ دُونَ أَنْ يَخْطَأَ .

٢١ لَا تُوجِّهْ قَلْبَكَ إِلَى كُلِّ كَلَامٍ يُقَالُ

لِئَلَّا تَسْمَعَ عَبْدَكَ يَلْعَنُكَ .

٢٢ فَإِنَّ قَلْبَكَ عَالِمٌ

بِأَنَّكَ أَنْتَ أَيْضًا كَثِيرًا مَا لَعَنْتَ غَيْرَكَ .

٢٣ كُلُّ ذَلِكَ أَخْتَبَرْتَهُ بِالْحِكْمَةِ . قُلْتُ :

« أَصِيرُ حَكِيمًا » ، فَتَبَاعَدَتِ الْحِكْمَةُ عَنِّي .

٢٤ بَعِيدٌ مَا فِي الْوُجُودِ وَعَمِيقٌ عَمِيقٌ

فَمَنْ يَجِدُهُ ؟

٨ آخِرُ الْأَمْرِ خَيْرٌ مِنْ أَوَّلِهِ

وَطَوِيلُ الْأَنَاءِ خَيْرٌ مِنْ تَشَامُخِ الرُّوحِ .

٩ لَا تَعْجَلْ إِلَى الْغَضَبِ فِي قَلْبِكَ

لِأَنَّ الْغَضَبَ يَسْتَقِرُّ فِي صُدُورِ الْجُهَّالِ .

١٠ لَا تَقُلْ : لِمَ اتَّفَقَ

أَنْ كَانَتِ الْأَيَّامُ الْأُولَى خَيْرًا مِنْ هَذِهِ ؟

فَإِنَّهُ لَيْسَ عَنْ حِكْمَةٍ سُؤْلُكَ هَذَا .

١١ الْحِكْمَةُ حَسَنَةٌ كَالْمِيرَاثِ

وَتَنْفَعُ لِناظِرِي الشَّمْسِ

١٢ لِأَنَّ ظِلَّ الْحِكْمَةِ كَظِلِّ الْفِضَّةِ

وَفَائِدَةُ الْمَعْرِفَةِ

أَنَّ الْحِكْمَةَ تُحْيِي أَصْحَابَهَا .

١٣ أَنْظُرْ إِلَى عَمَلِ اللَّهِ :

مَنْ الَّذِي يَسْتَطِيعُ أَنْ يَقُومَ مَا قَدَ لَوَى ؟

١٤ فِي يَوْمِ السَّرَّاءِ كُنْ مَسْرُورًا

وَفِي يَوْمِ الضَّرَّاءِ تَأَمَّلْ :

إِنَّ اللَّهَ صَنَعَ هَذِهِ وَتِلْكَ

لِئَلَّا يَطَّلِعَ الْإِنْسَانُ عَلَى شَيْءٍ

مِمَّا يَكُونُ فِيمَا بَعْدُ .

١٥ وَهَذَا كُلُّهُ رَأْيُنِي فِي أَيَّامِ أَباطِيلِي :

مثل ٢٤/٢٢
١٩/١

سي ١٦/٢٩ و ٣٣

١ يو ٨/١-٩
اي ٤/١٤+

على الجواب التقليدي (٨/٧) يراد بالارتياح (٧/٩-١٢) .
لا يراد من قبول المصير كما يأتي دون محاولة تفسيره
(٧/١٣-١٥) . حتى لو كانت الحياة والموت مورعين توزيعاً
سيئاً (٧/١٥) فلا فائدة في بذل جهود تفوق الطبيعة
(٧/١٦-١٨) . أنا السمة فلا معنى لما (٧/١٩-٢٢) .
الوقائع لا تُفسر والواقع سر لا يسر غوره (٧/٢٣ ت) .
والمصير الأعمى الذي لا يرحم (والمملك لا يفلت منه
٧/٢٤-٢٦) يحمل على التمرد (٨/١٠-١٤) . الخاتمة
(٨/١٥) .

(٤) كانت الشريعة قد أتت بمبدأ المكافأة الجماعية : إن
كان شعب إسرائيل أميناً كان سعيداً ، وإن كان غير أمين كان
شقيماً (راجع ت ١٢/٧ ت و ٢٦/١١ و ٢٨ و ١/٢٨ و ٦٨-١/٢٨
واح ٢٦) . وطبق الحكماء هذا المبدأ على المصير الشخصي : إن
الله يجازي كل واحد بحسب أعماله (مثل ١٢/٢٤ ونز
١٣/٦٢ واي ١١/٣٤) . واستنتجوا أن مصير الإنسان في
الحاضر على قدر أجره . ولما كانت الخبرة الحياتية تكذب
هذه المبادئ ، فقد كانوا يضيفون : سعادة الشرير سريعة
الزوال ، وشقاء البار مؤقت . هذا ما ورد في مز ٣٧ وعلى
لسان أصدقاء أيوب . أنا الجامعة فإنه ينقض هذه النظرية .

وَقَلْبُ الْحَكِيمِ يَعْرِفُ الزَّمَانَ وَالْقَضَاءِ
٦ إِذْ لِكُلِّ عَرَضٍ زَمَانٌ ثُمَّ قَضَاءٌ
لِأَنَّ شَرَّ الْبَشَرِ عَظِيمٌ عَلَيْهِمْ
٧ وَلَا يَدْرُونَ مَا سَيَكُونُ

وَمَنْ الَّذِي يُخْبِرُهُمْ بِمَا سَيَكُونُ؟
٨ أَيْسَ لِأَحَدٍ سُلْطَانٌ عَلَى الرِّيحِ فَيُضْبِطُهُ
وَلَا سُلْطَانٌ عَلَى يَوْمِ الْمَوْتِ
وَلَا إِعْفَاءٌ مِنَ الْقِتَالِ
وَلَا يُنْجِي الْأَشْرَارَ شَرُّهُمْ.
٩ هَذَا كُلُّهُ رَأَيْتَهُ

حك ١/٢

وَوَجَّهْتُ قَلْبِي إِلَى كُلِّ عَمَلٍ
يُصْنَعُ تَحْتَ الشَّمْسِ
حِينَ يَتَسَلَّطُ الْإِنْسَانُ عَلَى إِنْسَانٍ لِضَرَرِهِ.
١٠ هَكَذَا رَأَيْتُ أَشْرَارًا ذُفِنُوا
وَذَهَبُوا عَنِ الْمَكَانِ الْمُقَدَّسِ
فَنَسِيَ فِي الْمَدِينَةِ أَنَّهُمْ قَدْ فَعَلُوا ذَلِكَ
هَذَا أَيْضًا بَاطِلٌ.

١١ وَلَمَّا كَانَ الْحُكْمُ عَلَى الْعَمَلِ الشَّرِيرِ
لَا يُنْفَذُ بِسُرْعَةٍ
إِمْتَلَأَتْ قُلُوبُ بَنِي الْبَشَرِ رَغْبَةً فِي فِعْلِ الشَّرِّ.
١٢ الْخَاطِئُ يَصْنَعُ الشَّرَّ مِثَّةَ مَرَّةٍ وَيُطِيلُ أَيَّامَهُ
وَلَكِنِّي أَعْلَمُ أَنَّ الْمُتَّقِينَ لِلَّهِ
الَّذِينَ يَخْشَوْنَ وَجْهَهُ سَيُنَالُونَ خَيْرًا
١٣ وَأَنَّ الشَّرِيرَ لَنْ يَنَالَ خَيْرًا
وَكَالظِّلِّ لَنْ يُطِيلَ أَيَّامَهُ
لِأَنَّهُ لَا يَخْشَى وَجْهَ اللَّهِ.
١٤ هُنَاكَ بَاطِلٌ يُجْرَى عَلَى الْأَرْضِ:

٢٥ فَجِلْتُ بِقَلْبِي لِأَعْلَمَ وَأَبْحَثَ
وَالْتَمِسَ الْحِكْمَةَ وَحَقِيقَةَ الْأُمُورِ
لِأَعْلَمَ أَنَّ الشَّرَّ جَهْلٌ وَالْجُنُونُ عِبَاوَةٌ.
٢٦ فَوَجَدْتُ أَنَّ مَا هُوَ أَمْرٌ مِنَ الْمَوْتِ

هِيَ الْمَرَاةُ لِأَنَّهَا فَخٌّ
وَلِأَنَّ قَلْبَهَا شَبَكَةٌ وَيَدَاهَا قَبُودٌ.
مَنْ كَانَ صَالِحًا أَمَامَ اللَّهِ يَنْجُو مِنْهَا
وَأَمَّا الْخَاطِئُ فَيَعْلَقُ بِهَا.
٢٧ يَقُولُ الْجَامِعَةُ: أَنْظُرُوا هَذَا مَا وَجَدْتُهُ
بِتَأْمَلِي الْأُمُورَ وَاحِدًا وَاحِدًا

لِكَيْ أَجِدَ حَقِيقَتَهَا
الَّتِي لَمْ تَزَلْ نَفْسِي تَطْلُبُهَا وَلَمْ أَجِدْهَا:
إِنِّي وَجَدْتُ رَجُلًا وَاحِدًا بَيْنَ أَلْفٍ
وَأَمْرًا وَاحِدَةً بَيْنَ أَوْلِيكَ كُلِّهِنَّ لَمْ أَجِدْ.
٢٩ إِنَّا وَجَدْتُ هَذَا أَنَّ اللَّهَ صَنَعَ الْبَشَرَ مُسْتَقِيمِينَ
أَمَّا هُمْ فَبَحَثُوا عَنْ أَسْبَابٍ كَثِيرَةٍ.

٨ أَمِنْ هُوَ كَالْحَكِيمِ؟
وَمَنْ يَدْرِي تَفْسِيرَ الْأُمُورِ؟
حِكْمَةُ الْإِنْسَانِ تُنِيرُ وَجْهَهُ
فَتَتَغَيَّرُ صَلَابَتُهُ وَجْهَهُ.

٢ إِحْفَظْ أَمْرَ الْمَلِكِ ، وَمِنْ أَجْلِ يَمِينِ اللَّهِ (١)
٣ لَا تَعْجَلْ فِي الْإِنْصِرَافِ عَنْ وَجْهِهِ
وَلَا تُصِرَّ عَلَى أَمْرٍ نَسِيٍّ
فَأَنَّهُ يَصْنَعُ كُلَّ مَا شَاءَ.
٤ لِأَنَّ كَلَامَ الْمَلِكِ ذُو سُلْطَانٍ
فَمَنْ يَقُولُ لَهُ: «لِمَ فَعَلْتَ؟»
٥ مَنْ يَحْفَظُ الْوَصِيَّةَ يَعْرِفُ شَيْئًا مِنَ الشَّرِّ

ردم ١/١٣ ت

(١) إِنَّمَا الْإِنْصِرَافُ الَّذِي التزم به الله نحو الملك داود (٢)
صم ٧ ومز ٨٩) وَإِنَّمَا الْيَمِينُ الَّتِي أَسَمَهُ الْمَلِكُ أَوْ الرعايا لله.

لِلطَّاهِرِ وَالنَّجِسِ ، لِلذَّابِحِ وَلِغَيْرِ الذَّابِحِ .
 الصَّالِحِ مِثْلُ الخَاطِئِ
 وَالَّذِي يَحْلِفُ كَالَّذِي يَتَّقِي الحَلْفَ .
 ٣ وَشَرُّ مَا يَجْرِي تَحْتَ الشَّمْسِ
 أَنْ يَكُونَ لِلجَمِيعِ مَصِيرٌ وَاحِدٌ
 فَتَمْتَلِئُ قُلُوبُ بَنِي البَشَرِ مِنَ الحُبِّثِ
 وَصُدُورُهُمْ مِنَ الجُنُونِ فِي حَيَاتِهِمْ
 وَفِيهَا بَعْدُ يَصِيرُونَ إِلَى الأَمْوَاتِ .
 ٤ مَعَ أَنَّ الَّذِي لَهُ صِلَةٌ بِجَمِيعِ الأَحْيَاءِ
 لَهُ رَجَاءٌ
 لِأَنَّ الكَلْبَ الحَيَّ خَيْرٌ مِنَ الأَسَدِ المَيِّتِ .
 ٥ وَالأَحْيَاءُ يَعْلَمُونَ أَنَّهُمْ سَيَمُوتُونَ
 أَمَّا الأَمْوَاتُ فَلَا يَعْلَمُونَ شَيْئًا
 وَلَمْ يَبْقَ لَهُمْ جَزَاءٌ ، إِذْ قَدْ نُسِيَ ذِكْرُهُمْ .
 ٦ حُبُّهُمْ وَبُغْضُهُمْ وَغَيْرُهُمْ قَدْ هَلَكَتْ
 وَلَيْسَ لَهُمْ نَصِيبٌ لِلأَبَدِ
 فِي كُلِّ مَا يَجْرِي تَحْتَ الشَّمْسِ .
 ٧ فَادْهَبْ وَكُلْ خُبْرَكَ بِفَرَحٍ
 وَأَشْرَبْ خَمْرَكَ بِقَلْبٍ مَسْرُورٍ
 لِأَنَّ اللهَ قَدْ رَضِيَ عَن أَعْمَالِكَ .
 ٨ لِيَتَكُنْ ثِيَابُكَ بِيضَاءً فِي كُلِّ حِينٍ
 وَلَا يَنْقُصِ الطَّيِّبُ عَن رَأْسِكَ .
 ٩ تَمَتَّعْ بِالعَيْشِ مَعَ المَرْأَةِ الَّتِي أَحْبَبْتَهَا
 جَمِيعَ أَيَّامِ حَيَاتِكَ البَاطِلَةَ
 الَّتِي أَوْتِنَتْهَا تَحْتَ الشَّمْسِ
 جَمِيعَ أَيَّامِكَ البَاطِلَةَ
 فَإِنَّ ذَلِكَ نَصِيحُكَ فِي الحَيَاةِ

مثل ١٥/٥+

(٢) «الطالح» في الترجمات القديمة وقد سقطت من النص العبري.

أَبْرَارٌ يُعَامِلُونَ بِعَمَلِ الأَشْرَارِ
 وَأَشْرَارٌ يُعَامِلُونَ بِعَمَلِ الأَبْرَارِ .
 فَقُلْتُ : « هَذَا أَيْضًا بَاطِلٌ » .

مز ٧٣
 ار ١٢/١ ت

١٥ فَمَدَحْتُ الفَرَحَ
 لِأَنَّهُ لَيْسَ لِلإِنْسَانِ خَيْرٌ تَحْتَ الشَّمْسِ
 غَيْرَ أَنْ يَأْكُلَ وَيَشْرَبَ وَيَفْرَحَ
 فَهَذَا مَا يُرَافِقُهُ فِي نَعْبِهِ أَيَّامَ حَيَاتِهِ
 الَّتِي مَنَحَهَا اللهُ أَيَّامًا تَحْتَ الشَّمْسِ .
 ١٦ لَمَّا وَجَّهْتُ قَلْبِي إِلَى مَعْرِفَةِ الحِكْمَةِ
 وَإِلَى تَأْمَلِ العَمَلِ الَّذِي يَتِمُّ عَلَى الأَرْضِ
 (لِأَنَّهُ لَا يَذُوقُ النُّومَ فِي عَيْنَيْهِ
 لَا فِي النَّهَارِ وَلَا فِي اللَّيْلِ)
 ١٧ رَأَيْتُ مِنْ جِهَةِ أَعْمَالِ اللهِ كُلِّهَا
 أَنَّ الإِنْسَانَ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَجِدَ العَمَلَ
 الَّذِي يُعْمَلُ تَحْتَ الشَّمْسِ
 وَمَهَا جَدٌّ فِي الطَّلَبِ فَلَا يَجِدُ .
 حَتَّى الحَكِيمُ ، وَإِنْ زَعَمَ أَنَّهُ يَعْلَمُ
 لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَجِدَ

المصير

٩ هَذَا كُلُّهُ وَجَّهْتُ قَلْبِي إِلَيْهِ
 وَأَخْبَرْتُهُ كُلَّهُ :

أَنَّ الأَبْرَارَ وَالحَكَمَاءَ وَأَعْمَالَهُمْ فِي يَدِ اللهِ
 حَتَّى إِنْ الإِنْسَانُ لَا يَعْرِفُ الحُبَّ أَوْ البُغْضَ (١)

مثل ١/١٦
 نت ٣/٣٣
 حك ١٦/٧

فَكِلَاهُمَا بَاطِلٌ أَمَامَهُ
 ٢ لِلجَمِيعِ مَصِيرٌ وَاحِدٌ :
 لِلبَّارِّ وَالشَّرِّيرِ ، لِلصَّالِحِ وَالمُطَالِحِ (٢)

(١) ان هذه المشاعر التي يشعر بها الإنسان تبقى مع ذلك لغزاً له . فالحب أعمى وبعنوم كاللوت والمصير .

وفي التعب الذي تعاناه تحت الشمس .

١٠ كُلُّ مَا تَصِلُ إِلَيْهِ يَدُكَ مِنْ عَمَلٍ

فَاعْمَلْهُ بِقُوَّتِكَ

فَإِنَّهُ لَا عَمَلَ وَلَا حُسْبَانَ وَلَا عِلْمَ وَلَا حِكْمَةَ

فِي مَثْوَى الْأَمْوَاتِ الَّذِي أَنْتَ صَائِرٌ إِلَيْهِ .

١١ التَّفْتُ فَرَأَيْتُ تَحْتَ الشَّمْسِ

أَنْ لَيْسَ الْجَرِيُّ لِلْخَفِيفِ

وَلَا الْقِتَالُ لِلْأَبْطَالِ وَلَا الْخَبِيرُ لِلْحُكَمَاءِ

وَلَا الْغِنَى لِلذَّوِيِّ الْفِطْنَةِ وَلَا الْحِطُّوَةُ لِلْعُلَمَاءِ :

لِأَنَّ الْأَوْنَ وَالطَّوَارِيءَ تُفَاجِئُهُمْ كَافَّةً .

١٢ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَا يَعْلَمُ وَقْتَهُ

فَإِنَّهُ كَالْأَسْهَكِ الَّتِي تُؤَخِّدُ بِشَبَكَةٍ مُهْلِكَةٍ

وَكَالْعَصَافِيرِ الَّتِي تُصْطَادُ بِفِخَاخٍ

كَذَلِكَ يُؤَخِّدُ بَنُو الْبَشَرِ فِي وَقْتِ السُّوءِ

حِينَ يَقَعُ عَلَيْهِمْ بَغْتَةً .

لو ٢٠/١٢

وَكَلَامُهُ غَيْرُ مَسْمُوعٍ .

١٧ كَلَامُ الْحُكَمَاءِ الْمَسْمُوعُ فِي السَّكِينَةِ

أَفْضَلُ مِنْ صُرَاخِ ذِي السُّلْطَانِ بَيْنَ الْجُهَالِ .

١٨ الْحِكْمَةُ خَيْرٌ مِنَ آلَاتِ الْحَرْبِ .

وَخَطَايِيءُ وَاحِدٍ^(٣) يُضِيحُ خَيْرًا جَزِيلًا .

١٩ الذُّبَابُ الْمَيِّتُ يُخَمِّرُ طَيْبَ الْعَطَّارِ

وَقَلِيلٌ مِنَ الْحَقَاقَةِ

يَقْوِي وَزْنَ الْحِكْمَةِ وَالْمَجْدِ .

٢٠ قَلْبُ الْحَكِيمِ يَتَّجِهُ نَحْوَ الْيَمِينِ

وَقَلْبُ الْجَاهِلِ نَحْوَ الشَّمَالِ .

٢١ إِذَا مَشَى الْجَاهِلُ فِي الطَّرِيقِ يَنْقُضُ رُشْدَهُ

وَيَقُولُ لِكُلِّ وَاحِدٍ إِنَّهُ أَحْمَقُ .

٢٢ إِذَا نَارَ عَلَيْكَ رُوحُ الْمَسْطَلِّ فَلَا تَتْرُكْ مَكَانَكَ

فَإِنَّ السَّكِينَةَ تُجَنِّبُ خَطَايَا عَظِيمَةً .

٢٣ شَرُّ رَأْيَتِهِ تَحْتَ الشَّمْسِ

كَأَنَّهُ السُّهُوُ الصَّادِرُ مِنْ قِبَلِ ذِي السُّلْطَانِ :

٢٤ الْحَقَاقَةُ أُقِيمَتْ فِي مَرَاتِبٍ عَالِيَةٍ

وَالْأَغْنِيَاءُ قَاعِدُونَ فِي مَكَانٍ مُنْحَطَةٍ .

٢٥ رَأَيْتُ عَبِيدًا عَلَى الْخَيْلِ

وَأَمْثَرَاءَ مَاشِينَ عَلَى الْأَرْضِ كَالْعَبِيدِ .

٢٦ مِنْ يَحْفِرُ حُفْرَةً يَسْقُطُ فِيهَا

وَمَنْ يَنْقُضُ جِدَارًا تَلْدَغُهُ حَيَّةٌ

٢٧ مِنْ يَقْلَعُ حِجَارَةً يُجْرَحُ بِهَا

وَمَنْ يُشْفِقُ حَقْلًا يَتَعَرَّضُ لِلْخَطَرِ .

٢٨ إِذَا كَلَّ الْحَدِيدُ وَلَمْ يُشْحَذْ حَدُّهُ

فَلَا بُدَّ مِنْ مُضَاعَفَةِ الْقُوَّةِ .

وَالْحِكْمَةُ تَأْتِي بِالنَّجَاحِ .

غل ٩/٥
و ١٤/٢

مثل ١٠/١٩
و ٢٢/٣٠

مثل ٢٧/٢٦
مز ١٦/٧
سبي ٢٦/٢٧

الحكمة والجهل

١٣ رَأَيْتُ أَيْضًا حِكْمَةً تَحْتَ الشَّمْسِ

وَكَانَتْ عَظِيمَةً لَدَيَّ :

١٤ مَدِينَةٌ صَغِيرَةٌ فِيهَا رِجَالٌ قَلِيلُونَ

أَقْبَلَ عَلَيْهَا مَلِكٌ عَظِيمٌ وَحَاصَرَهَا

وَبَنَى عَلَيْهَا حُصُونًا كَبِيرَةً

١٥ فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلًا مِسْكِينًا حَكِيمًا

فَنَجَّى الْمَدِينَةَ بِحِكْمَتِهِ

ثُمَّ لَمْ يَذْكُرْ أَحَدٌ ذَلِكَ الرَّجُلَ الْمِسْكِينَ .

١٦ قُلْتُ : « إِنَّ الْحِكْمَةَ خَيْرٌ مِنَ الْقُوَّةِ

وَمَعَ ذَلِكَ فَحِكْمَةُ الْمِسْكِينِ مُزْدِرَاءَةٌ

(٣) وفي النص السرياني «خطيئة واحدة» .

فَإِنَّ طَائِرَ السَّمَاءِ يَنْقُلُ الصَّوْتِ

وَذَا الْجَنَاحِ يُخَبِّرُ بِالْكَلَامِ .

١ | الْقَرْحُ خَبْرَكَ عَلَى وَجْهِ الْمِيَاهِ

فَإِنَّكَ تَجِدُهُ بَعْدَ أَيَّامٍ كَثِيرَةٍ (١) .

٢ | أَعْطِ قِسْمًا مِمَّا لَكَ لِسَبْعَةٍ . بَلْ لِثَمَانِيَةٍ

فَإِنَّكَ لَا تَدْرِي أَيُّ شَرٍّ يَكُونُ عَلَى الْأَرْضِ .

٣ | إِذَا أَمْتَلَاتِ الْغُيُومُ مِنَ الْمَطَرِ

تَصْبُهُ عَلَى الْأَرْضِ

وَإِذَا وَقَعَتِ الشَّجَرَةُ جِهَةَ الْجَنُوبِ

أَوْ جِهَةَ الشَّمَالِ

فَحَيْثُ تَقَعُ الشَّجَرَةُ هُنَاكَ تَكُونُ .

٤ | مَنْ يَرُصِدِ الرِّيحَ لَا يَزْرَعُ

وَمَنْ يَرْقُبِ الْغُيُومَ لَا يَحْصُدُ .

٥ | كَمَا أَنَّكَ لَا تَدْرِي مَا هُوَ مَسَلُّكَ الرِّيحِ

وَكَيْفَ تَتَكَوَّنُ الْعِظَامُ فِي جَوْفِ الْحَامِلِ

كَذَلِكَ لَا تَدْرِي عَمَلَ اللَّهِ صَانِعِ كُلِّ شَيْءٍ .

٦ | إِزْرَعُ زَرْعَكَ فِي الصَّبَاحِ

وَلَا تُرِحْ يَدَكَ فِي الْمَسَاءِ

فَإِنَّكَ لَا تَدْرِي أَهَذَا يَنْجَحُ أَمْ ذَاكَ

أَمْ كِلَاهُمَا حَسَنَانِ عَلَى السَّوَاءِ .

العُمُرُ (٢)

٧ | النُّورُ عَذْبٌ وَالْعَيْنُ تَلْتَدُ بِالنَّظَرِ إِلَى الشَّمْسِ

٨ | إِنْ عَاشَ الْإِنْسَانُ سِنِينَ كَثِيرَةً

١١ | إِذَا كَانَتْ الْحَيَّةُ تَلْدَعُ إِنْ لَمْ تَرَقُ

فَلَا فَائِدَةٌ لِلرَّاقِي (١) .

١٢ | كَلَامُ فَمٍ الْحَكِيمِ حُطْوَةٌ

وَشَفْنَا الْجَاهِلِ تَهْلِكَانِهِ .

١٣ | أَوَّلُ كَلَامٍ فِيهِ حَقَاقَةٌ

وَأَخِيرُ مَا فِي فِيهِ جُنُونٌ خَبِيثٌ .

١٤ | الْأَحْمَقُ يُكْثِرُ مِنَ الْكَلَامِ

لَكِنَّ الْإِنْسَانَ لَا يَعْلَمُ مَاذَا سَيَكُونُ

وَالَّذِي يَكُونُ بَعْدَهُ مَنْ يُخْبِرُهُ بِهِ ؟

١٥ | عَمَلُ الْجَهَالِ يُتَّبِعُهُمْ

وَهُمْ لَا يَعْرِفُونَ أَنْ يَذْهَبُوا إِلَى الْمَدِينَةِ (٢) .

١٦ | وَيَلُ لَكَ أَيُّهَا الْأَرْضُ

إِذَا كَانَ مَلِكُكَ وَلَدًا

وَأَمْرًا لِكَ بِأَكْلُونِ فِي الصَّبَاحِ

١٧ | وَطَوَى لَكَ أَيُّهَا الْأَرْضُ

إِذَا كَانَ مَلِكُكَ ابْنَ أَحْرَارٍ

وَأَمْرًا لِكَ بِأَكْلُونِ فِي الْوَقْتِ

لِنَيْلِ الْقُوَّةِ لَا لِلشُّرْبِ .

١٨ | يَتَكَاسَلُ الْيَدَيْنِ يَتَفَكَّكُ السَّقْفُ

وَيَتَرَاخِيهَا يَكْفُ الْبَيْتُ .

١٩ | الْمَادِبُ تَعْدُ لِلصَّحِيحِ وَالخَمْرُ تُفْرِحُ الْأَحْيَاءَ

وَاللِّفْضَةُ جَوَابُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ .

٢٠ | لَا تَلْعَنِ الْمَلِكَ وَلَوْ فِي فِكْرِكَ

وَلَا تَلْعَنِ الْغَنِيِّ وَلَوْ فِي غُرْفَةِ نَوْمِكَ

مثل ٣٧/١٠ و ٢/١٥

مثل ٤/٣١ و ٧

مز ١٤/١٣٩-١٦

مز ١٥/١٠٤

قفص ١٣/٩

عز ٢٧/٢٢

ويعتقد غيرهم أن المقصود هو التجارة البحرية .

(٢) كان طول العمر المكافأة التي وعدها بنو اسرائيل في خطب تثنية الاشرع (تث ١٦/٥ و ٣٣ و ٩/١١ و ٢١ و ٧/٢٢) والسعادة الكبرى التي كان الحكماء يضمنونها للأبرار . أما في نظر الجامعة ، فالشيخوخة ليست هي السعادة ، بل الخوف من الموت (٧/١١) والأسف على

(١) «رق» و«رافي» تعنيان «سحر» و«ساحر» وتستخدمان خاصة لترويض الحيات .

(٢) في اليونانية «الجاهل» ، وقد ترجمت اليونانية الجمع بالمفرد لأن باقي الجملة في صيغة المفرد .

(١) يعتقد بعض المفسرين أن المقصود هنا هو الطعام الذي يلقى الصياد في الماء والذي يستعيده بشكل غنيمة ،

وَيَخِيَمُ الظَّلَامُ عَلَى النَّاطِرَاتِ مِنَ التَّوَاغِدِ
 وَيُغْلِقُ الْبَابَ عَلَى الشَّارِعِ^٤
 وَيَنْخَفِضُ صَوْتَ الْمِطْحَنَةِ
 وَيَقُومُ الْإِنْسَانُ عِنْدَ صَوْتِ الْعُصْفُورِ
 وَتَسْكُتُ جَمِيعُ بَنَاتِ الْأَغَانِيِ^٥
 وَيَفْرَحُ الْإِنْسَانُ مِنَ الصُّعُودِ
 وَيَتَخَوَّفُ فِي الطَّرِيقِ
 وَاللُّوزُ مُزْهِرٌ وَالْجِرَادُ مُثْقَلٌ
 وَيَتَفَهَّمُ الْأَصْفَ^(٦)

اش ١١١/٢

مز ١٢/٤٩

لِأَنَّ الْإِنْسَانَ يَنْطَلِقُ إِلَى دَارِ أَيْدِيهِ
 وَيَدُورُ النَّادِبُونَ فِي الشَّارِعِ
 قَبْلَ أَنْ يَنْقَطِعَ حَبْلُ الْقِيْضَةِ
 وَيَنْكَسِرَ كَوْبُ الذَّهَبِ
 وَتَتَحَطَّمُ الْحِجْرَةُ عِنْدَ الْغَيْنِ
 وَتَنْقَصِفُ الْبِكْرَةُ عَلَى الْبِئْرِ
 فَيَعُودُ التُّرَابُ إِلَى الْأَرْضِ حَيْثُ كَانَ
 وَيَعُودُ النَّفْسُ إِلَى اللَّهِ الَّذِي وَهَبَهُ^(٣)
 أَبَاطِلُ الْأَبَاطِيلِ، يَقُولُ الْجَامِعَةُ
 كُلُّ شَيْءٍ بَاطِلٌ^(٤).

فَلْيَفْرَحْ فِيهَا جَمِيعًا
 وَلْيَتَذَكَّرْ أَيَّامَ الظُّلْمَةِ أَنَّهَا سَتَكُونُ كَثِيرَةً:
 فَإِنَّ كُلَّ مَا يَأْتِي بِاطِلٍ.
 ٩ فَافْرَحْ أَيُّهَا الشَّابُّ فِي صِيَابِكَ
 وَلْيَسْعِدْكَ قَلْبُكَ فِي أَيَّامِ شِبَابِكَ
 وَسِرِّ فِي طَرَفِ قَلْبِكَ وَبِحَسْبِ زُرِّيَّةِ عَيْنِكَ
 لَكِنَّ أَعْلَمَ أَنَّ اللَّهَ مِنْ أَجْلِ هَذِهِ كُلِّهَا
 سَيُحْضِرُكَ لِتُدَانَ عَلَيْهَا.
 ١٠ فَاقْصِرِ الْغَمَّ عَنْ قَلْبِكَ
 وَأَبْعِدِ السُّوءَ عَنْ جَسَدِكَ
 فَإِنَّ الصَّبَا وَرَبِيعَ الْعُمْرِ بَاطِلَانِ.
 ١٢ ١ وَأَذْكُرْ خَالِقَكَ فِي أَيَّامِ شِبَابِكَ^(١)
 قَبْلَ أَنْ تَأْتِيَ أَيَّامُ السُّوءِ وَتُرَدَّ السَّنُونَ
 الَّتِي فِيهَا تَقُولُ: «لَيْسَ لِي فِيهَا لَذَّةٌ»^٢
 قَبْلَ أَنْ تَظْلِمَ الشَّمْسُ وَالنُّورُ
 وَالْقَمَرُ وَالْكَوَاكِبُ
 وَتَعُودَ الْغَيْومُ بَعْدَ الْمَطَرِ
 ٣ يَوْمَ يَرْتَعِشُ حَرَّاسُ الْبَيْتِ
 وَيَنْخَبِي رِجَالَ الْبِئْسِ
 وَتَكْفُ اللَّوَاتِي عَلَى الْمِطْحَنَةِ لِقَاتِلِهِنَّ

(٣) ما أتى إلى الإنسان من التراب يعود إلى التراب .
 وبما أن لا شيء في هذه الأرض يلبّي رغبة الإنسان . فهذا
 يعني أن ما في الإنسان لا يأتي كله من التراب . وما أتى من
 عند الله يعود إلى الله .

(٤) ينهي الكتاب كما ابتداء . ولكن ما أتى المسامحة
 التي قطعها فقد أطلع الإنسان على شقائه . ولكن على
 عظّمته أيضًا ، وذلك بأنه أظهر له أن هذا العالم لا يلبق به .
 وهو يدعو إلى ديانة نزيهة وإلى صلاة تكون سجود الخليقة
 التي تشعر بعدمها أمام سر الله (راجع ص ٣٩) .

الشباب (١١/٨ ١٢/٢) والحياة البطيئة (١٢/٣ ٥)
 وانتظار ما لا يعوض (١٢/٥ ٧) .

(١) هذه قصيدة جميلة جدًا ومليقة بالانفعال
 والحنين ، وهي تصوّر لنا الشيخوخة بالاستعارات . ولكن
 يصعب علينا أحيانًا أن ندرك فحوى هذه الاستعارات . رأى
 بعضهم فيها وصف الشيخوخة كأنها شتاء ، ولكن هذا الشتاء
 لا يعقبه ربيع كما في شتاء الطبيعة .

(٢) الجراد ثقيل . إما لأنه شعبان . وإما بالمعنى لأن
 أخف وزن ثقيل على الشيخ . والأصعب هو شجر الكبر ،
 وعند العامة «الجار» .

١٢ بَقِيَّ ، يَا بَنِيَّ ، أَنْ تَكُونَ عَلَى عِلْمٍ
بِأَنَّهُ لَا نِهَائِيَّةَ لِتَأْلِيفِ كُتُبٍ كَثِيرَةٍ
وَبِأَنَّ الدَّرْسَ الْكَثِيرَ يُتَعَبُ الْجَسَدُ .
١٣ خَاتِمَةُ الْكَلَامِ : كُلُّ شَيْءٍ مَسْمُوعٌ .

سي ١٣/١

إِتَّقِ اللَّهَ وَاحْفَظْ وَصَايَاهُ
فَإِنَّ هَذَا هُوَ الْإِنْسَانُ كُلُّهُ
١٤ لِأَنَّ اللَّهَ سَيُحْضِرُ كُلَّ عَمَلٍ
فَيُدِينُ كُلَّ نَفْسٍ ، خَيْرًا كَانَ أَمْ شَرًّا .

٩ لَمْ يَقْتَصِرِ الْجَامِعَةُ عَلَى أَنْ يَكُونَ حَكِيمًا
بَلْ عَلَّمَ الشَّعْبَ
وَوَزَنَ وَبَحَثَ وَنَظَّمَ أَمْثَالًا كَثِيرَةً
١٠ جَدَّ الْجَامِعَةُ فِي طَلَبِ أَقْوَالٍ تُعْجِبُ
وَكَتَبَ بِاسْتِقَامَةٍ كَلِمَاتٍ حَقًّا .
١١ إِنَّ كَلِمَاتِ الْحُكَمَاءِ كَالْمَنَاخِيسِ (٦)
وَالْأَوْتَادِ الَّتِي ضَرَبَهَا أَصْحَابُ الْمَجْمُوعَاتِ
وَالَّتِي وَهَبَهَا رَاعٍ وَاحِدٌ (٧) .

لحفظها مربوطة ، كل واحد في وقته ، لا وفقاً لهوى الراعي ،
بل لخير القطيع . قد تكون صورة الراعي استعارة للدلالة على
موسى أو على سليمان أو على الله . ولعل النص مشوه .

(٥) هذا الملحق ليس لمؤلف سائر الكتاب ، وعلمه
عمل أحد تلاميذ الجامعة .
(٦) «نخس» يعني غرز العود في جسم الحيوان .
(٧) تستعمل المناخس لدفع البهائم إلى الأمام والأوتاد

سِفْرُ نَشِيدِ الْأَنْشِيدِ

مدخل

ان هذا الكتاب الصغير يشكل مسألة من أشد المسائل المتنازع عليها في نصوص الكتاب المقدس .
فما معنى هذه القصيدة الغزلية (أو مجموعة القصائد الغزلية) في العهد القديم؟ فللكتاب طابع
غرامي ، وهو لا يتوقف إلا على الجمال الطبيعي ولا يذكر الله ولا انجاب الأولاد . فيه اشارات الى
جغرافية فلسطين ، لا بل فيه ذكريات اسطورية . ومع ذلك فلا نجد فيه أي مفتاح لتفسيره . من
الذي ألفه وفي أي تاريخ؟ ولماذا ألف؟ واذا صح ان وجوده في قانون الكتب المقدسة لم يكن إلا
مصادفة ، فكيف اكتسب مكانه حتى إنه وجد دوره في رتبة الفصح اليهودي في وقت لاحق؟
ان ترتيب الكتاب عسير التحديد . مع تكراره لآيات ومواضيع وصور ومواقف . يرى بعضهم فيه
بمجرد مجموعة قصائد للأعراس ، تتجاوز فيها اغاني الحب ، دون الاهتمام بالزواج . ويرى غيرهم فيه
بعض الترتيب في وحدات شعرية واسعة . ويرى سواهم فيه تنسيقاً يشمل بحمل القصيدة .
جرت عدة محاولات قيل فيها ان التأليف يرقى عهده الى زمن سليمان او الى ما بعده بقليل ، لكن
الانشاء واللغة يدلان على أنه جاء متأخرًا ، في أيام الفرس مثلاً (القرن الخامس ق.م.) او حتى في
العصر الهليني (القرن الثالث ق.م.) . وهناك مع ذلك عدد كبير من الكلمات والتعبيرات القديمة لا يفسر
استعمالها دائماً اللجوء الى تقليد اسلوب قديم . وبناءً على ذلك ، فقد يحتوي نشيد الأناشيد على عناصر
قديمة قد يرقى عهدها الى أيام سليمان (٦/٣ ١١ مثلاً) ومختلفة جداً ، اصلها من الريف ومن
المدينة ، ومن اسرائيل الشمال ومن يهوذا . ولكن من الواضح ان مؤلفها ليس سليمان . لقد نسب نشيد
الأناشيد الى سليمان ، كما نسب اليه سفر الأمثال وسفر الجامعة وسفر الحكمة . بناءً على ١ مل ١٢/٥
وعلى تلميحات ٥/١ و ٧/٣ و ٩ و ١١ و ١١/٨ و ١٢ (يعود التلميح الأول الى اسم جنس ، وقد
يُستوحى التلميح الثاني من كتابة قصيدة زواج قديمة ، والغاية من التلميح الثالث هي الدلالة على ان
الملك الحقيقي بحسب نشيد الأناشيد ليس سليمان التاريخي) .

مدخل إلى سفر نشيد الأناشيد

هل أنشدت هذه القصائد في الاعراس؟ من الصعب ان تُثبت هذا الأمر، مع ان العادة قد جرت بإنشادها في قاعات المآدب. أمّا استعمال الكتاب في رتبة عيد الفصح اليهودي، فلا شاهد على ذلك قبل القرن الخامس ب.م. أيًا كان معناه. أفترأه نشيدًا مقدسًا ام دنيويًا. اي أترأه في مكانه في الكتاب المقدس؟ لقد حاول العلماء، للجواب عن هذا السؤال، ان يكتشفوا معنى نشيد الأناشيد. وفي امكاننا ان نلخص مختلف التفسيرات في اربعة عناوين نستطيع ان نجمعها اثنين اثنين بحسب ردّها الى التمثيل أو الى الواقع.

١) التفسير التمثيلي (أو الرمزي): يرقى على الأقل الى القرن الأول ب.م. ويتجنب ما في هذه القصيدة الغزلية من معثرة كثيرًا ما اوقعت اليهود والمسيحيين في الارتباك. إنه يفسر علاقات الفتى والفتاة، إمّا تفسيرًا تاريخيًا وإمّا تفسيرًا صوفيًا. وفي الحالة الأولى احتمالان: او نحن أمام مجابهة شعب الله لشعب آخر في حقبة من حقبات التاريخ (كرغبة بقية اسباط الشمال الاثني عشر في اواخر القرن الثامن في الاتحاد بحزقيًا وتصدي يهوذا لهم، أو علاقة اسرائيل بالأُم الغريبة)، او نحن أمام علاقة بين الرب وشعبه، إمّا في ساعة من الساعات (كالزمن بعد العودة من الجلاء)، وإمّا طوال حقبة في حياة اسرائيل، لا بل في تاريخ الكنيسة كلّها. وللتفسير الصوفي أيضًا طريقان، الأول جماعي يخصّ الله واسرائيل، يخصّ المسيح والكنيسة أو المسيح والبشرية، والثاني فردي يربط بين الله أو المسيح والنفس البشرية، لا بل بين الروح القدس ومريم العذراء، أو بين سليمان والحكمة أيضًا. ونضيف ان هذه الصوفية تتطور، إمّا تطوّر صعود الإنسان إلى الله (على مثال الحب في «مأدبة» افلاطون)، وإمّا تطوّر جواب الايمان بالله الذي يقرب من الانسان.

٢) التفسير الليتورجي: هو صيغة اخرى للتمثيل. يرى في نشيد الأناشيد نقل شعائر دينية وثنية شرق اوسطية إكرامًا لإله يموت وتفتش عنه في الجحيم حبيبته إلهة الحب والحرب، يمثّلها الملك وعظيمة الكهنة اللذين يرمز زواجهما (الزواج المقدس) الى الاتحاد ويؤدّي الى تجديد الخصب في رأس السنة. وفي هذا التفسير أيضًا ازالة للمعثرة الغرامية، إذ إن الاتحاد الجنسي لم يبق غايته في حدّ ذاتها، بل هي في خدمة قضية دينية. قاوم انبياء اسرائيل هذا النوع من العبادة (راجع عز ١٧/١٠ وحز ١٤/٨ وزك ١١/١٢). ولكن من المحتمل ان تكون هذه الليتورجية قد دخلت الى اورشليم في القرن السابع، عندما كان منسّى خاضعًا لزعم اقطاعي وكُيفت فيما بعد على تفكير اسرائيل اللاهوتي، كما أن عيد الفطير الزراعي أعيد تفسيره للتعبير عن الايمان الفصحي التاريخي.

٣) التفسير المأسوي: يقبل ما في نشيد الأناشيد من واقع جنسي، ولكنه يتجنب ما يخشى ان يكون معثرة، بنقل هذا الواقع الى مرتبة ثانوية. يريد ان يبيّن أن هذا الكتاب لا يحتاج الى ان يكون صوفيًا يتحاشي كل ما هو اباحي، فيرى فيه وصف حبّ شريف تُقصد به الأمانة اكثر ممّا يُقصد به

مدخل إلى سفر نشيد الأناشيد

الجنس . وأكثر من ذلك ، فإن في الكتاب ثلاثة اشخاص لا شخصين ، بحيث أننا أمام مأساة الراعية الأمانة لراعيتها ، بالرغم من سعي سليمان لحفظها منه ، وبذلك يخفف من قيمة الشهوة الغرامية .

٤) التفسير الطبيعي : يرى في نشيد الأناشيد مجموعة أناشيد حب فيه بُعد واقعي اكيد . حُفظت هذه المجموعة كمجموعة ، على مثال مجموعات الحب المصرية القديمة أو الأناشيد الشعبية العربية ، أو نُظمت على نمط الأعراس السورية التي نجدها في اواخر القرن الماضي في عبر الاردن وفي لبنان . لا يرى بعض المفسرين في نشيد الأناشيد سوى مؤلف دنيوي (كثير زواج سليمان بينت فرعون) ويذهبون الى القول بأنه نشيد إباحي دخل قانون الكتاب المقدس عن طريق المصادفة . وهناك من يتكلم على معنى تخليقي لحب شريف ، فينضم أحياناً ، عن طريق المثالية أو المأساة ، الى بعض المواقف المشار إليها آنفاً .

٥) ويمكن اقتراح تفسير خامس ، يأخذ بعين الاعتبار عناصر التفسيرات السابقة . فإن بعض اصحاب التفسير الرابع يرون ان نشيد الحب البشري هذا يستعمل لغة الأنبياء في وصفهم عهد الله مع اسرائيل كأنه زواج ، ويركز غيرهم على تأثير لغة الزواج المقدس فيه . ويمكن الاشارة الى ان فتحي التفاسير المذكورة تتجاهلان على الوجه التالي : بحسب التفسيرين الأول والثاني ، المعنى الأول مقدس وتمثيلي ورمزي ، فإن أهمل هذا المعنى لم يبق عندنا إلا المعنى الجنسي والدنيوي . وبحسب التفسيرين الثالث والرابع ، المعنى الأول جنسي ودنيوي ، ولا يلجأ الى التمثيل والرمز إلا تجنباً للمعنى الجنسي والدنيوي .

ولكن من المحتمل ان يكون حب نشيد الأناشيد بشرياً ، جنسياً ومقدساً في آن واحد ، وأن يكون اهمال احد هذين الوجهين قد أدى في الحالة الأولى الى المعنى التمثيلي وفي الحالة الثانية الى المعنى الدنيوي . وبناءً على هذا الافتراض ، فان نشيد الأناشيد يصف الحب البشري كأنه غاية في حد ذاته في العمل الحسن الذي عمله الله (وفي ذلك نوع من شرح تلك ٢٣/٢ ٢٤) . ولذلك فإنه يضم ، عن علم واضح أو غير واضح ، عناصر الزواج الوثني المقدس . ولكنه ينزع عنها طابع الأسطورة نزاعاً تاماً . ليبين ان دور الحب الحقيقي لا يقوم على توحيد الأرض بالسماء . بل على توحيد خليقتين جعلها الله متكاملتين . وهو يصف الحب الجسدي الأصيل (مثل ١٦/٢ - ١٧ و ١٤/٢) بلغة العهد لكي يرينا في محبة الله لشعبه مثال كل حب ، كما فعل ذلك القديس بولس في اف ٢٥/٥ . وهكذا فإن معنى نشيد الأناشيد الروحي هو في معناه الحرفي .

العنوان والمقدمة

٨/٦

فَلذَلِكَ أَحَبَّتِكَ الْعَدَارِي .
 ٤ اجْذِبْنِي وَرَاءَكَ فَتَجْرِي .
 قَدْ أَدْخَلَنِي الْمَلِكُ (٤) أَخَادِيرَهُ .
 نَبْتَهَجُ بِكَ وَنَفْرَحُ
 ذَاكِرِينَ حَبِّكَ أَكْثَرَ مِنْ الْخَمْرِ .
 إِنَّهُمْ عَلَى صَوَابٍ إِذْ يُحْيُونَكَ .

١ نشيدُ الأناشيدِ لِسُلَيْمَانَ (١)

الحبيبية (٢)

٢ لِيُقْبَلَنِي بِقَبْلِ فَمِهِ
 فَإِنَّ حَبِّكَ أَطْيَبُ مِنْ الْخَمْرِ
 ٣ أَطْيَابُكَ طَيِّبَةُ الرَّائِحَةِ
 وَأَسْمُكَ طَيِّبُ مُرَاقٍ (٣)

القصيدة الأولى

الحبيبية

٦ لَا تَلْتَفِتِينَ إِلَى كَوْنِي سَوْدَاءَ
 فَإِنَّ الشَّمْسَ قَدْ جَعَلَتَنِي سَمْرَاءَ .
 قَدْ غَضِبَ عَلَيَّ بَنُو أُمِّي

٥ أَنَا سَوْدَاءُ (٥) لَكِنِّي جَمِيلَةٌ يَا بَنَاتِ أورشليم (١)
 كَخِيَامِ قِيدَارٍ ، كَسُرَادِقِ سَلْمَى (٧) .

(٥) بسبب اشتغال الحقل المفروضة عليها (الآية ٦) .
 تشبه نفسها بخيام البدو السوداء المنسوجة بشعر المعز . كان
 الشعراء العرب القدماء يميزون بين البنات الكريمات الأصل
 ذوات اللون الأبيض (هنا : بنات اورشليم) والاماء والجزائري
 السمر اللواتي يقمن بالعمل في خارج الدار .
 (٦) بنات اورشليم او بنات صهيون (١١/٣) يمثلن
 الحضور الذي يناديه الحبيبان (هنا وفي ٧/٢ و ٧/٣ و ١١
 و ٨/٥ و ١٦ و ٤/٨) أو بخاطين الحيين في سبيل توسيع
 شعري جديد (٨/١ و ٩/٥ و ١/٦ و ١/٧) .
 (٧) في النص العبري « سليمان » . سلمى وقيدار قبيلتان
 من البدو العرب . والفارق في قراءة « سلمى » و « سليمان »
 هو التحريك .

(١) في امر نسب الكتاب الى سليمان ، راجع
 المدخل ، الفقرة الثالثة .
 (٢) ان الآيات ٢ - ٤ هي أشبه بمقدمة تعرض
 موضوع القصائد العام . وفيها رقة مضطربة تتخلب على سائر
 الكتاب . إن الانتقالات الفجائية من صيغة الغائب الى صيغة
 المخاطب هي أيضاً من ميراث اناشيد الحب في الأدب
 المصري القديم . الحبيب غائب . ولكنه حاضر في قلب
 حبيبتة التي تشاركها رفيقاتها في مناجاته (الآية ٤) وهن بنات
 اورشليم (الآية ٥) .
 (٣) جناس (شيم - اسم - وشيمن - طيب) .
 (٤) هذا الملك ليس بالرب ولا بسليمان . فالعريس
 والعروس يُقال لهما « ملك » و « ملكة » في اغاني الاعراس
 السورية القديمة . لعل الشطر كله مجرد اشارة الى مز ١٥/٤٥ .

١١ فَتَصْنَعُ لَكَ عَقُودًا مِنَ الذَّهَبِ
مَعَ جُمانٍ مِنَ الفِضَّةِ .

الاثنان (١١)

١٢ بَيْنَمَا المَلِكُ (١٢) فِي حاشِيَتِهِ
أَفاحَ نارِدِينِي رائِحَتَهُ .

١٣ حَبِيبِي صُرَّةٌ مُرٌّ لِي

بَيْنَ ثُدَيَّيْ بَيْتِ .

١٤ حَبِيبِي عَنُقُودُ حِناءٍ لِي

فِي كُرُومِ عَيْنِ جَدِّي (١٣) .

١٥ جَمِيلَةٌ أَنْتِ يَا خَليلَتِي

جَمِيلَةٌ أَنْتِ وَعَيْنَاكِ حَمَامَتَانِ .

١٦ جَمِيلٌ أَنْتِ يَا حَبِيبِي وَعَذْبٌ

وَفِرَاشُنَا رَيَّانُ .

١٧ عَوَارِضُ بَيْتِنَا أَرزٌ

وَأَكْسِيَتُهُ سَرُورٌ .

٢ أَنَا نَرَجِسُ الشَّارُونَ

وَسُوسِنَةُ الأودِيَّةِ .

فَجَعَلُونِي ناطورَةً لِلكُرُومِ
وَالكُرْمُ الَّذِي لِي لَمْ أَنْظُرْهُ (٨)

٧ أَخْبِرْنِي يَا مَنْ تُحِبُّهُ نَفْسِي :
أَيْنَ تَرعى (٩) وَأَيْنَ تُرِضُ عِنْدَ الظَّهيرةِ ؟

لئَلَّا أَكونَ تائِهَةً
عِنْدَ قُطْعانِ أَصْحابِكَ .

اش ١١/٥

تك ١٦/٣٧

حر ١١/٣٤

مز ١/٢٣

يو ١٦/١١٠

الحوقة

٨ إِنْ كُنْتِ لَا تَعْرِفِينَ

أَيُّهَا الجَمِيلَةُ بَيْنَ النِّساءِ

فَأخْرِجِي فِي إِثْرِ العَنَمِ

وَأَرعِي جِداعَكَ عِنْدَ مَساكِنِ الرُّعاةِ .

الحبيب

٩ لَقَدْ شَبَّهْتِكِ يَا خَليلَتِي

بِقَرَسِي فِي مَرَكِبَاتِ فِرْعَوْنَ (١٠) .

١١ ما أَجَمَلَ خَدْبِكَ بَيْنَ العُقُودِ

وَعُنُقِكَ بَيْنَ القلائِدِ

وهما يتنافسان في الغزل (الآيات ١٥ و ١٦ و ١٧/٢). مكان اللقاء مبهم . وهو فراش من العشب (الآية ١٦) وقصر (الآية ١٧) وبيت خمر (٤/٢) . ولكن الخاتمة واضحة : يتعانقان (٦/٢) ويسأل الحبيب أن لا توفظ حبيبته (٧/٢) وهذا يتكرر على أنه لازمة في ٥/٣ و ٣/٨ و ٤ . ليس في ذلك ما يتنافى مع تدوينا الشعر اليوم . ان اعتبرنا نشيد الأناشيد مجموعة اغاني اعراس وان لم نجد فيها تدرجاً من فصيحة الى أخرى .

(١٢) راجع الآية ٤ .

(١٣) عين جدتي هي على الشاطئ الغربي من البحر الميت . وكان فيها واحة خصبة بنبت فيها . حسب نصوص أخرى . البلسم والنحل (راجع سي ١٤/٢٤ ويش ١٦٢/١٥) .

(٨) الكرم وهو قلبها وهبته لمن تحبه .

(٩) لعل في ذلك اشارة الى تك ١٦/٣٧ . ان موضوع الافتراق والسعي للقاء الحبيب ، في أدب الحب ، لا يقل رورداً عن موضوع الحضور والامتلاك . وهو يتكرر في نشيد الأناشيد في ١/٣ و ٤ و ٨/٤ و ٢/٥ و ٨ و ١/٦ . وأما الاطار في هذا النص فهو إطار غزل الرعيان (راجع يعقوب وراجيل : تك ١/٢٩ و ١٢) . وسيختلف الاطار في ٨ و ٢/٥ . فليست المواقف مواقف واقعية .

(١٠) نستغرب اليوم ان تشبه الحبيبة بفرس مركبة ملكية . وكان ذلك من الصفات التي كان الشعراء يلجأون اليها لوصف جمال المرأة .

(١١) الحبيبان معاً . والعطور النادرة كالتاردين والمر تعني اللذة التي يشعران بها لدى اللقاء (الآيات ١٢ و ١٤) .

٥ أَسْنِدُونِي بِأَقْرَاصِ مِنَ الزَّيْبِ
 أَنْعِشُونِي بِالتُّفَّاحِ فَقَدْ أَسْقَمَنِي الْحُبُّ.
 ٦ شِمَالُهُ تَحْتَ رَأْسِي
 وَيَمِينُهُ تُعَانِقُنِي.
 ٧ أَسْتَحْلِفُكُمْ يَا بَنَاتِ أُورُشَلِيمَ
 بِظِيَاءِ ، يَا بَائِلِ الْحُقُولِ
 أَنْ لَا تَوْقِظَنَّ وَلَا تَنْهَيَنَّ الْحُبَّ (٣) حَتَّى يَشَاءَ.

٢ كَالسُّوسَنَةِ بَيْنَ الشُّوكِ
 كَذَلِكَ خَلِيلَتِي بَيْنَ الْبَنَاتِ (١).
 ٣ كَالْتُّفَّاحَةِ فِي أَشْجَارِ الْغَابَةِ
 كَذَلِكَ حَبِيبِي بَيْنَ الْبَنِينَ.
 فِي ظِلِّهِ أَشْتَهَيْتُ الْجُلُوسَ
 وَتَمَرُهُ حُلُوٌّ فِي حَلْقِي.
 ٤ أَدْخَلَنِي بَيْتَ الْخَمْرِ (٢)
 وَرَأَيْتُهُ عَلَيَّ هِيَ الْحُبُّ.

القصيدة الثانية

ووافق أوانُ الأغاني
 وسمعَ صوتُ اليمامةِ في أرضنا.
 ١٢ التينةُ أخرجتْ بكائرها
 والكرومُ أزهرتْ وأفاحتْ رائحتها.
 فقومي يا خليلتي ، يا جميلتي ، وهلمي .
 ١٤ يا حمامتي التي في نخاريسِ الصخر
 وفي خفايا المنحدراتِ
 أريني مَحْيَاكِ ، أسمعيني صوتك
 فَإِنَّ صَوْتَكِ لَطِيفٌ وَمُحْيَاكِ جَمِيلٌ .
 ١٥ صيدوا لنا الثعالبِ
 الثعالبِ الصغارِ
 التي تُتَلِفُ الكرومَ

الحبيبة (١)
 ٨ صوتُ حبيبي . هُوَذَا مُقْبِلٌ
 وهو يَطْفِرُ على الجبالِ وَيَقْفِرُ على التلالِ .
 ٩ حبيبي يُشِبُّه ظبيًا أو شادين أيلةً
 هُوَذَا واقِفٌ وراءَ حائطنا
 يَتَطَّلَعُ مِنَ النوافذِ
 وَيَتَرَصَّدُ مِنَ الشبَّابِكِ .
 ١٠ حبيبي تكلمَ وقال لي :
 « قومي يا خليلتي ، يا جميلتي ، وهلمي .
 ١١ فَإِنَّ الشِّتَاءَ قَدْ مَضَى
 والمطرُ وَقَفَ وزال
 ١٢ قد ظَهَرَتِ الزُّهُورُ فِي الْأَرْضِ

أهلها في المدينة . والحبيب أسرع من الحفول واقترب من
 الشبَّابِكِ (الآيات ٨-٩ وراجع ٢/٥ ت) . في الشعر المصري
 والبيرواني القديمين ، تُشَدُّ أغاني الحبِّ أمام باب مُغْلَقٍ . أمَّا
 هنا فالحبيب يدعو حبيبته إلى اللحاق به وهو يترنم بمغتن
 الربيع ، فصل الأزهار والطيور والحب (الآيات ١٠-١٤) .
 في كل ذلك شعور بالطبيعة ونعومة وطمع حديثة لا يعادها
 أي نص آخر في العهد القديم .

(١) تشبه الحبيبة بالزرجس وبالسوسن . ويضيف
 الحبيب : هي سوسن بين الشوك ، وهو لا يحب سواها .
 (٢) ومنهم من يترجم بـ « ردهة المأدبة » (راجع اس
 ٨/٧ و٢/٧) ويعد في هذا (بحسب ٨/١٦-٩) مرجعاً
 إلى احتفالات الاعراس .
 (٣) يُشير الشاب بكلمة « الحب » إلى الفتاة التي يحبها .
 راجع ٧/٧ .
 (٤) يختلف المشهد في هذه الآيات . فالحبيبة عند

سفر نشيد الأناشيد ١٦/٢-٧/٣

فَإِنَّ كُرُومَنَا قَدْ أَرْهَرَتْ (٥).

١١ حَبِيبِي لِي وَأَنَا لَهُ (٦)

هُوَ الَّذِي يَرْعَى بَيْنَ السُّوسَنِ .

١٧ قَبِيلَ أَنْ تَنْسِيمَ رِيحَ النَّهَارِ

وَتَنْهَزِمَ الظَّلَالَ

عُدُّ يَا حَبِيبِي وَكُنْ كَالطُّبِّي

أَوْ كَشَادِنِ الْآيَلَةِ عَلَى جِبَالِ بَاتَرَ (٧).

٣ أَفِي اللَّيَالِي عَلَى فِرَاشِي التَّمَسْتُ

مَنْ تُحِبُّهُ نَفْسِي (١)

إِلْتَمَسْتُهُ فَمَا وَجَدْتُهُ .

٢ أَنهَضُ وَأَطُوفُ فِي الْمَدِينَةِ

فِي الشُّوَارِعِ وَفِي السَّاحَاتِ

أَلْتَمِسُ مَنْ تُحِبُّهُ نَفْسِي

إِنِّي التَّمَسْتُهُ فَمَا وَجَدْتُهُ .

٣ صادفني الحُرَّاسُ الطَّائِفُونَ فِي الْمَدِينَةِ (٢) :

«أَرَأَيْتُمْ مَنْ تُحِبُّهُ نَفْسِي؟»

٤ فَمَا إِنْ تَجَاوَزْتَهُمْ

حَتَّى وَجَدْتُ مَنْ تُحِبُّهُ نَفْسِي

فَأَسْكَنْتَهُ وَلَنْ أُطْلِقَهُ

حَتَّى أُدْخِلَهُ بَيْتَ أُمِّي وَخِجْرَ مَنْ خَبَلَتْ بِي .

الحبيب

٥ أَسْتَحْلِفُكُمْ يَا بَنَاتِ أورشليم

بظبائِءِ ، بِأَيَّامِ الْحَقُولِ

أَنْ لَا تُوقِظُنَّ وَلَا تُنَبِّهِنَّ الْحَبَّ حَتَّى يَشَاءَ .

يو ١٧/٢٠

القصيدة الثالثة

الشاعر (٣)

مُعَطَّرٍ بِالْمَرْ وَالْبِخُورِ

وَبِجَمِيعِ مَسَاحِقِ التَّاجِرِ؟

٧ هُوَذَا سَرِيرُ سَلِيمَانَ

٦ مَنْ هَذِهِ الطَّالِعَةُ مِنَ الْبَرِّيَّةِ

كَأَعْمِدَةٍ مِنْ دُخَانِ

ترتبط به الآية ٥ ، وهي اللازمة التي تتكرر في ٧/٢ و ٤/٨ . يمكن عتونه بـ «فقدان الحبيب ولقياه» ، وهو موضوع البحث عن الحبيب . كما في ٧/١ و ٨ و ٢/٥ . الامتار هنا هو المدينة والوقت هو الليل .

(٢) يرد ذكر هؤلاء الحُرَّاسِ في ٧/٥ (راجع مز ١/١٢٧ و ٦/٣٠ و ٧ واش ١١/٢١ ١٢) . يرجح انهم كانوا أشخاصاً رمزيين في الشعر الشعبي .

(٣) ان قصيدة الآيات ٦ ١١ لا تعود الى ذكر الحب ، ولا يرد على لسان أحد من الحبيبين ولا تلتقط به «بنات اورشليم» اللواتي يوجه اليهن الكلام في الآية ١١ ، بل الشاعر هو الذي يتكلم ويصف موكبا ملكيا تظهر الآية ١١ علاقته باحتفالات الاعراس . نجد تفسيراً له في رواية ١ ملك ٣٧/٩ : «ان بني يمري يقيمون عرساً عظيماً ويزقون

(٥) مقطع شعري مستقل ، لعله ورد هنا بسبب ذكر الكروم الزهرة في الآية ١٣ . والكروم هنا صورة لمفاتيح العذارى اللواتي يتمنين ان يتخلصن من عشاقهن وقد وصفوا بأنهم صنار الثعالب .

(٦) هذا التأكيد على الامتلاك التبادل يتكرر ، بالفاظ تكاد تكون واحدة ، في ٣/٦ و ١١/٧ . وفي الحالات الثلاث يعبر عنه بقباب الحبيب : طمأنينة الحب . لكن الحب يتمنى الحضور ، وفي الحالات الثلاث يرافق هذه الثقة بالحبيب نداه او انتظار (الآية ١٧ و ١/٦ و ١٢/٧) .

(٧) يرجح أن هذا الاسم اسم جغرافي ، إما حقيقي (بازر غرب اورشليم: يش ٥٩/١٥) ، وإما شبه خرافي (جبال المر والبلسم) . راجع ٦/٤ و ١٤/٨ .

(١) ان الآيات ٤ ١ تشكل مقطعاً قائماً في ذاته

وَعَيْنَاكَ كَحَمَامَتَيْنِ مِنْ وَرَاءِ نِقَابِكَ (٢)
 وَشَعْرُكَ كَقَطِيعِ مَعَزٍ
 يَهْبِطُ مِنْ جَبَلِ جِلْعَادٍ.
 ٢ أَسْنَانُكَ كَقَطِيعِ خِرَافٍ مَجْرُوزَةٍ
 قَدْ صَعِدَتْ مِنَ الْإِعْتِسَالِ (٣)
 كُلُّ وَاحِدَةٍ مِنْهَا مُتِّمٌ
 وَمَا فِيهَا عَاقِرٌ.
 ٣ شَفَاتُكَ كَخَيْطِ مِنَ الْقَرِيمِزِ
 وَكَلَامُكَ عَذْبٌ.
 خَدَاكَ كِنِصْفِي رُمَانَةٍ
 مِنْ وَرَاءِ نِقَابِكَ.
 ٤ عُنُقُكَ كَجَبْرِ دَاوُدَ
 الْمَيْسِيِّ لِلسَّلَاحِ
 عُلِقَ فِيهِ أَلْفُ مِجَنٍّ
 جَمِيعُ ثُرُوسِ الْأَبْطَالِ.
 ٥ ثُدْيَاكَ كَشَادِنِي ظَبِيَّةٍ
 تَوَأَمِينَ بَرَعِيَانٍ بَيْنَ السُّوسَنِ.
 ٦ قَبْلَ أَنْ تَسِيمَ رِيحُ النَّهَارِ
 وَتَنْهَزِمَ الظَّلَالُ

حز ١١-١٠/٢٧

حَوْلَهُ سِتُونَ بَطَلًا
 مِنْ أَبْطَالِ إِسْرَائِيلَ.
 ٨ جَمِيعُهُمْ قَابِضُونَ عَلَى السُّيُوفِ
 مُدْرَبُونَ عَلَى الْحَرْبِ
 كُلُّ مِنْهُمْ سَيْفُهُ عَلَى فَخِذِهِ
 بِسَبَبِ أَهْوَالِ اللَّيْلِ.
 ٩ الْمَلِكُ سَلِيمَانُ صَنَعَ لِنَفْسِهِ
 تَحْتًا مِنْ خَشَبِ لُبْنَانَ
 ١٠ صَنَعَ أَعْمِدَتَهُ فِضَّةً
 وَمَتَكَاهُ ذَهَبًا
 وَمَقْعَدَهُ أَرْجَوَانًا
 وَدَاخِلُهُ مَرْصَعٌ بِالْأَبْنُوسِ (٤).
 ١١ أُخْرِجْنَ يَا بَنَاتِ أُورُشَلِيمَ
 وَأَنْظُرْنَ الْمَلِكَ سَلِيمَانَ
 بِالتَّاجِ (٥) الَّذِي تَوَجَّهَتْ بِهِ أُمُّهُ
 فِي يَوْمِ عُرْسِهِ وَفِي يَوْمِ قَرَحِ قَلْبِهِ.

الحبيب (١)

٤ اَجْمِيلَةٌ أَنْتِ يَا خَلِيلَتِي جَمِيلَةٌ أَنْتِ

غير الذي يُستعمل هنا.

(١) ان القصيدة الصغيرة في ٧-١/٤ هي وصف لجمال الحبيبة، سوف يتكرر جزء منه في ٧-٥/٦، وهناك مديح آخر في ١١-٢/٧. وأما وصف جمال الحبيب فسيرد في ١٦-١٠/٥. ان هذا الوصف يلجأ الى جمع استعارات مختلفة مأخوذة من الطبيعة الجهادية والحيوانية والنباتية، وتعبّر هذه الاستعارات، بواسطة التأثيرات الحسية، من النظر والشم، عن مشاعر التعجب والسرور واللذة التي يوقظها حضور الحبيب.

(٢) كانت العروس محببة حين كانت تزف الى عريسها (تك ٦٥/٢٤ و ٢٣/٢٨-٢٥).
 (٣) أسنان بيضاء كالخراف المغسولة بعد الجز.

العروس... واذا بجلبة وجهاز كثير والعريس واصدقاؤه واخوته خارجون للقاء الموكب بالدفوف وآلات الطرب وأسلحة كثيرة». مثل هذه العادات لا تزال في سورية وفلسطين ويرقى عهدا الى زمن قديم (مز ١٥/٤٥-١٦). والآيات ٦-١٠ تصف الجهاز والموكب اللذين أرسلهما العريس لإحضار العروس. في هذه المجموعة، تصبح هذه القصيدة الصغيرة مدخلا جيدا لمديح الحبيبة في الفصل ٤. الوصف البالغ فيه، فالعريس «ملك» و «سليمان» (راجع ٤/١ و ١٢).

(٤) الأبنوس شجر ثمين اسود اللون صلب العود للغاية. صُحِّحَت الكلمة العبرية «الحب» بـ «الأبنوس» استنادًا الى قلب في الكلمة العبرية.

(٥) لا ذكر لتاج العريس إلا في اش ١٠/٦١ وبلغفر

هو ٧/١٤

ورائحة ثيابك كرائحة لُبْنان^(٩).

مثل ١٦/٥

١٢ أُخْتِي العروسُ جَنَّةٌ مَقْفَلَةٌ^(١٠)

جَنَّةٌ مَقْفَلَةٌ وَيَنْبُوعٌ مَخْتُومٌ.

١٣ قَنَوَاتِكَ فِرْدَوْسٌ رُثْمَانٌ

مَعَ كُلِّ ثَمَرٍ لَذِيذٌ

وَحِنَاءٌ مَعَ نَارْدَيْنِ.

١٤ نَارْدَيْنِ وَزَعْفَرَانٍ

قَصَبٌ وَدَارِصِينِي

مَعَ كُلِّ شَجَرِ الْبُخُورِ

مُرٌّ وَعُودٌ مَعَ أَفْخَرِ الْأَطْيَابِ^(١١).

مثل ١٦ ١٥/٥

١٥ يَنْبُوعٌ جَنَاتٍ وَيَنْبُوعٌ مِيَاهِ حَيَّةٍ

وَأَنْهَارٌ مِنْ لُبْنَانٍ

الحبيبة

١٦ هُبِّي يَا شِمَالَ

وَهَلِّمِي يَا جَنُوبَ

إِنْسِي عَلَى جَنَّتِي

(٩) الحبيب مخلوب بنظرات عروسه (الآية ٩) وطعم قُبَلَاتِهَا (الآية ١١) ورائحة ثيابها (الآيتان ١٠ و ١١). نجد لهذا كله أمثالا في القصائد المصرية القديمة أو العربية، لا بل في أدب جميع الشعوب.

(١٠) كالكرم الوارد ذكره في ٦/١ و ١٥/٢. فإن الجنة مع ينبوعها وأزهارها المختارة (راجع تك ٩/٢ و ١٠) صورة لمفاتيح الحبيبة. الجنة مقفلة (الآية ١٢) الى أن تفتحها العروس لحبيبها (الآية ١٦) في الزواج (١/٥). قارن بين هذا ومثل ١٥/٥ ٢٠ في الحب الزوجي.

(١١) ان الاشجار الوارد ذكرها في ١٣ و ١٤ لا يمكن ان تعيش في ارض واحدة، وهي لا تنبت في فلسطين، ما عدا شجرة الرمان والقصب. فهذا بستان تخيالي يجمع أندر الأطياب، وفقا لموضوع كثيرا ما تناوله هذه القصائد. (١/١ و ٣ و ١٢ و ١٤ و ٦/٣ و ٥/٥ و ١٣). قارن هذا بالحكمة في سي ١٢/٢٤ ٢١.

أَنْطَلِقُ إِلَى جَبَلِ الْمَرْ

وَالِي تَلِّ الْبُخُورِ.

٧ كُلُّكَ جَمِيلَةٌ يَا خَلِيلَتِي

وَلَا عَيْبَ فِيكَ^(٤).٨ هَلِّمِي مَعِي مِنْ لُبْنَانَ أَيُّهَا الْعُرُوسُ^(٥)

هَلِّمِي مَعِي مِنْ لُبْنَانَ.

أُتْرَكِي رَأْسَ أَمَانَةَ

رَأْسَ سَنِيرٍ وَحَرْمُونَ^(٦)

مِنْ مَرَابِضِ الْأَسُودِ

مِنْ جِبَالِ التَّمُورِ^(٧).٩ قَدْ خَلَبْتُ قَلْبِي يَا أُخْتِي^(٨) الْعُرُوسُ

قَدْ خَلَبْتُ قَلْبِي بِأَخْذِي عَيْنِكَ

وَبِحَلْقَةِ مِنْ عِقْدِكَ.

١٠ مَا أَجْمَلَ حَبْلِكَ يَا أُخْتِي الْعُرُوسُ!

إِنَّ حَبْلَكَ أَلَذُّ مِنَ الْخَمْرِ

وَرَائِحَةُ أَطْيَابِكَ فَوْقَ جَمِيعِ الْأَطْيَابِ.

١١ شَفَتَاكَ تَقْطُرَانِ شَهْدًا أَيُّهَا الْعُرُوسُ

وَتَحْتَ لِسَانِكَ عَسَلٌ وَلَبَنٌ حَلِيبٌ

(٤) راجع مديح أبسالوم (٢ صم ٢٥/١٤).

(٥) لا تسمى الحبيبة «عروسة» إلا في هذه القصيدة (٨/٤ ١/٥) حيث تتكرر الكلمة ٦ مرات.

(٦) رأس أمانة ورأس سنير وحرمون هي أسماء جبال في لبنان وفلسطين.

(٧) يصعب شرح هذا المقطع الشعري بشكل واضح. لعله جزء من قصيدة أطول. إن ألحق بالمقاطع الشعرية التابعة، يصبح دعوة الى الحبيبة ان تغادر أرضا محفوفة بالمصاعب والمخاطر لتلحق بالحبيب وتصبح «جنته» (راجع ٢/٦).

(٨) كذلك في الآيتين ١٠ و ١٢ وفي ١/٥ و ٢. لعل هذه العبارة مأخوذة من مصطلحات اغاني الحب المصرية القديمة حيث تستعمل كثيرا. لكن القصائد المصرية تستعمل كلمة «أخ» للدلالة على الحبيب، وهذا ما لا نجده في نشيد الأناشيد.

وَقَطَفْتُ مَرِّيَ مَعَ أَطْيَابِي
وَأَكَلْتُ شَهْدِي مَعَ عَسَلِي
وَشَرِبْتُ خَمْرِي مَعَ لَبَنِي .
كُلُوا أَيُّهَا الْأَخِيَاءُ أَشْرَبُوا
وَأَسْكُرُوا أَيُّهَا الْأَجْيَاءُ (١) .

اش ١/٥٥-٢

فَتَسَكَّبَ أَطْيَابُهَا .
لِيَأْتِ حَبِيبِي إِلَى جَنَّتِهِ
وَلِيَأْكُلَ ثَمَرَهُ اللَّذِيذَ .

الحبيب

٥ اقد آتيتُ إلى جنّتي يا أختي العروس

القصيدة الرابعة

الحبيبة (٢)

وَأَصَابِعِي بِالْمَرِّ السَّائِلِ
عَلَى يَمِينِ الْمِزْلَاجِ .
فَفَتَحْتُ لِحَبِيبِي
لَكِنَّ حَبِيبِي وَلَّى وَمَضَى .
نَفْسِي فَاضَتْ مِنْ تَوَارِيهِ (٥)
إِلْتَمَسْتُهُ فَمَا وَجَدْتُهُ
وَدَعَوْتُهُ فَلَمْ يُجِئْنِي .
٧ صَادَقَنِي الْحِرَّاسُ الطَّائِفُونَ فِي الْمَدِينَةِ
فَضْرَبُونِي وَجَرَحُونِي
وَحِرَّاسُ الْأَسْوَارِ نَزَعُوا عَنِّي رِدَائِي (٦) .
٨ اسْتَحْلِفُكُنَّ يَا بَنَاتِ أُورُشَلِيمَ :
إِنْ وَجَدْتُنَّ لِحَبِيبِي
بِمَاذَا تُخْبِرْنَهُ ؟

٢ أَنِّي نَائِمَةٌ وَقَلْبِي مُسْتَيْقِظٌ
إِذَا بَصَوْتُ حَبِيبِي قَارِعًا
أَنْ أَفْتَحِي لِي يَا أُخْتِي يَا خَلِيلَتِي
يَا حَمَامَتِي يَا كَامِلَتِي
فَإِنَّ رَأْسِي قَدِ امْتَلَأَ مِنَ النَّدَى
وَخَصَائِلِي مِنَ قَطْرَاتِ اللَّيْلِ .
٣ قَدِ نَزَعْتُ ثَوْبِي فَكَيْفَ الْبَسُهُ ؟
قَدِ غَسَلْتُ رِجْلِي فَكَيْفَ أُوسِّخُهَا ؟
٤ حَبِيبِي أَرْسَلَ يَدَهُ مِنْ الثَّقَبِ (٣)
فَتَحَرَّكَتْ لَهُ أَحْشَائِي
٥ فَفَقِمْتُ لِأَفْتَحَ لِحَبِيبِي
وَكَانَتْ يَدَايَ تَقْطُرَانِ مُرًّا (٤)

رد ٢٠/٣

(٣) يحاول الحبيب ان يفتح الباب برفع المزلاج من خلال الثقب (راجع قض ٢٥/٣ واش ٢٢/٢٢) .
(٤) كانت الحبيبة متعطرة ، او ان الحبيب ترك أثرًا بعد ان حاول فتح الباب ، وهذا كل ما وَجَدَتْ الحبيبة منه .
(٥) «تواريه» بدل «كلامه» وذلك استنادًا الى تصويب في الحركات .
(٦) الحراس كما في ٣/٣ ، ولكن في دور آخر ، فقد ظنوا الفتاة بغيًا (راجع مثل ١١/٧-١٢) .

(١) البيت الأخير لا يرد على لسان الحبيب ، بل هو ختام من الشاعر .
(٢) يتناول الكاتب مرة أخرى موضوع السعي للقاء الحبيب (راجع حاشية ٧/١) . لهذا المشهد الجميل ول ١/٣-٤ إطار واحد: الليل، والسعي في المدينة، والحراس، ولكن السياق يختلف: فالحبيب على الباب يطلب الدخول (راجع ٩/٢) ، والحبيبة ترفض بمجيج واهية يكذبها اسراعها الى فتح الباب ، لكن الحبيب قد ولّى ومضى فلم تجده .

سفر نشيد الأناشيد ٥/٩-٦/٢

يَأْنُ الحُبِّ قَدْ أُسْقِمَنِي .

الجوقة (٧)

٩ ما فَضَّلُ حَبِيْبِكَ عَلَى حَبِيْبِ آخَرَ
أَتَيْتَهَا الْجَمِيْلَةَ فِي النِّسَاءِ ؟
ما فَضَّلُ حَبِيْبِكَ عَلَى حَبِيْبِ آخَرَ
حَتَّى تَسْتَحْلِفِيْنَا هَكَذَا ؟

الحبيبة

١٠ حَبِيْبِي أَيْضُ أَصْهَبُ
عَلَّمُ بَيْنَ أُلُوفٍ (٨) .
رَأْسُهُ ذَهَبٌ خَالِصٌ وَإِبْرِيْزُ
وَخَصَائِلُهُ كَسَعْفِ النَّخْلِ
حَالِكَةٌ كَالْغُرَابِ .

١٢ عَيْنَاهُ كَحَمَامَتَيْنِ
عَلَى أَنْهَارِ الْمِيَاهِ
تَغْتَسِلَانِ بِاللَّبَنِ الْخَلِيْبِ
وَهُمَا جَائِمَتَانِ عَلَى الْحَوْضِ .

مز ١٣٣/٢ ١٣ خَدَاهُ (٩) كَرَوْضَةِ أَطْيَابِ

وَزَهْرَاءِ رِيَاحِيْنِ

وَشَفْتَاهُ سَوْسُنٌ

تَقْفُرَانِ مُرًّا سَائِلًا .

١٤ يَدَاهُ حَلَقَتَانِ مِنْ ذَهَبِ

مُرْصَعَتَانِ بِالزُّبُرِجْدِ

وَبَطْنُهُ كُنْثَةٌ عَاجِ

بَغَشِيَّةِ السَّفِيْرِ .

١٥ سَاقَاهُ عَمُودَا رُخَامِ

مَوْضُوعَانِ عَلَى قَاعِدَتَيْنِ مِنْ إِبْرِيْزِ

وَطَلَعَتْهُ كَلْبَانَانِ

هُوَ مُخْتَارٌ كَالْأَرْزِ .

١٦ حَلَقَهُ كُلُّهُ عُدُوْبَةٌ

بَلْ هُوَ شَهِيٌّ بِجَمَلِيَّتِهِ .

هَذَا حَبِيْبِي وَهَذَا خَلِيْلِي

يَا بَنَاتِ أُورُشَلِيْمِ .

الجوقة (١١)

٦ أَيْنَ ذَهَبُ حَبِيْبِكَ
أَتَيْتَهَا الْجَمِيْلَةَ فِي النِّسَاءِ ؟
إِلَى أَيْنَ تَوَجَّهَ حَبِيْبِكَ
فَلتَمِسْهُ مَعَكَ ؟

الحبيبة

٢ حَبِيْبِي نَزَلَ إِلَى جَنَّتِهِ

إِلَى رَوْضَةِ الْأَطْيَابِ

الطلعة (راجع ١ صم ٩/٢ و ١٠/٢٣ ٢٤ في وصف
شاول . و ١ صم ١٢ في وصف داود . و ٢ صم
١٤/٢٥ ٢٦ في وصف إيشالوم . والمالعة هي اسلوب من
اساليب هذا الفن الأدبي .

(٩) أسفل الوجه حيث تبت اللحية المعطرة (راجع مز
١٣٣/٢) .

(١) تدخّل جديد للجوقة . يمهد للحتم الوارد في
الآيتين ٢ و ٣ : يجب ألا يبحث عن الحبيب . فهو حاضر في
قلب الحبيبة كفي «جنته» (راجع ٤/١١٢) .

(٧) تدخّل الجوقة ممهّدة لوصف الحبيب ولربط هذا
الوصف بالمشهد السابق .

(٨) فيما يختص بالفن الأدبي في هذه الفقرة ، راجع
الحاشية في ١/٤ . نظنّ بعض النقاد أننا أمام وصف طيكل
لورشليم . نظرًا لما ورد في الآيات ١١ و ١٤ و ١٥ . يرجّح أن
في هذا النص إشارة إلى تلك التماثيل المصنوعة من ذهب ومن
عاج والتي عرفتها العصور القديمة الشرقية والكلاسيكية .
ولعلنا أمام وصف لحال الرجل بطريقة مثالية : نصف الجمال
المثالي للرجل : طول القامة وعزارة الشعر وحسن اللون وهيبة

٣ أَنَا لِحَبِيبِي وَحَبِيبِي لِي
هو الَّذِي يَرَعَى بَيْنَ السُّوسَنَ .

لِيرَعَى فِي الْجَنَّاتِ
وَيَجْمَعُ السُّوسَنَ .

القصيدة الخامسة

الحبيب

٩ لَكِنَّ حَمَامَتِي كَامِلَتِي وَحِيدَةٌ
هي وَحِيدَةٌ لِأَمِّهَا .

مثل ٣/٤

مُفَضَّلَةٌ لِوَالِدَتِهَا .

مثل ٢٨/٣٦

رَأَتْهَا الْبَنَاتُ فَهَتَّأَتْهَا

رَأَتْهَا الْمَلِكَاتُ وَالسَّرَارِي

فَأَثْنِينَ عَلَيْهَا .

١١ مِنْ هَذِهِ الْمَشْرِفَةِ كَالصُّبْحِ

الْجَمِيلَةِ كَالْقَمَرِ

الْمُخْتَارَةُ كَالشَّمْسِ (٥)

الْمَرْهُوبَةُ كَصُفُوفٍ تَحْتَ الرِّايَاتِ ؟

١١ نَزَلْتُ إِلَى جَنَّةِ الْجَوْزِ

لِأَنْظُرَ إِلَى بَرَاعِمِ الْوَادِي

وَأَرَى هَلْ أَزْهَرَ الْكَرْمِ

وَتَوَرَّ الرُّمَّانِ .

١٢ فَلَمْ أَشْعُرْ إِلَّا وَقَدْ أُرْكَبْتُ

مَرْكَبَاتِ شَعْبِي الشَّرِيفِ (٦) .

٤ جَمِيلَةٌ أَنْتِ يَا خَلِيلَتِي كَثْرَةَ

وَحَسَنَاءُ كَأُورَشَلِيمَ (٢)

وَمَرْهُوبَةٌ كَصُفُوفٍ تَحْتَ الرِّايَاتِ (٣) .

٥ حَوْلِي عَنِّي عَيْنِيكَ

فَقَدْ غَلَبَتَانِي .

شَعْرُكَ كَقَطْعِ مَعَزٍ

يَهْبِطُ مِنْ جِلْعَادٍ

٦ أَسْنَانُكَ كَقَطْعِ خِرَافٍ

قَدْ صَعِدَتْ مِنَ الْأَغْتِسَالِ

كُلُّ وَاحِدَةٍ مِنْهَا مُتِّمٌ

وَمَا فِيهَا عَاقِرٌ .

٧ خَدَاكَ كِصْفِي رُمَّانَةٍ

مِنْ وَرَاءِ نِقَابِكَ .

٨ الْمَلِكَاتُ سِتُونَ وَالسَّرَارِيُّ ثَمَانُونَ

(وَالْأَبْكَارُ لَا عِدَدَ لَهُنَّ) (٤) .

١٦/٢٦-١٨ . عظيم الكهنة نفسه يشبه بالقمر والشمس
(سي ٦/٥٠) .

(٦) ان الآيتين ١١ و ١٢ مستقلتان عن القصيدة
السابقة وغامضتان . فلا نعرف من الذي يتكلم . أهو الحبيب
أم الحبيبة ؟ أمّا الآية ١٢ فهي أصعب آيات نشيد الأناشيد ،
ومعناها غير مفهوم تمامًا .

(٢) اورشليم هي «الكاملة الجمال وبهجة الأرض كلها»
(مرا ١٥/٢) . ونوصية هي عاصمة مملكة الشمال (١ مل
١٧/١٤) واسمها يعني «الظرفية» .
(٣) معنى غير أكيد .
(٤) الراجع ان الشطر الثاني تعليق .
(٥) قارن بين هذا ومديح الزوجة في سي

الجوقفة (١)

النَّاظِرِ نَحْوِ دِمَشْقِ .
 ٦ رَأْسُكَ عَلَيَّكَ مِثْلُ الْكَرْمَلِ
 وَشَعْرُ رَأْسِكَ كَأَرْجُوَانٍ :
 مِثْلُكَ مُقَيَّدٌ بِالْخِصَائِلِ (٤)
 ٧ مَا أَجْمَلُكَ وَمَا أَشْهَأُكَ
 أَيُّهَا الْحُبُّ فِي الْمَلَذَّاتِ ! (٥)
 ٨ قَامَتِكَ مِثْلُ النَّخْلَةِ
 وَتُدْيَاكَ مِثْلُ الْعَنَاقِيدِ .
 ٩ قُلْتُ : أَصْعَدُ إِلَى النَّخْلَةِ
 وَأُمْسِكُ بِأَقْرَاطِهَا
 لِيَكُنْ تُدْيَاكَ كَعَنَاقِيدِ الْكَرْمِ
 وَرَائِحَةُ نَفْسِكَ كَالْتَّفَاحِ
 ١٠ وَخَلْقُكَ كَخَمْرِ طَيِّبَةٍ !

الحبيبية (٦)

تَسُوغُ الْخَمْرُ لِحَبِيبِي
 وَتَسِيلُ عَلَى شِفَاهِ النَّاعِمِينَ .
 ١١ أَنَا لِحَبِيبِي وَأَشْوَأُهُ إِلَيَّ (٧)
 ١٢ هَلُمَّ يَا حَبِيبِي ، لِنُخْرِجْ إِلَى الْحَقُولِ
 وَلِنَبْتَ فِي الْقُرَى (٨)

تك ١٦/٣

٧ عودِي عودِي أُبْتِهَأِ الشُّوْلَمِيَّةِ (٢)
 عودِي عودِي فَتَنْظُرَ إِلَيْكَ
 لِمَاذَا تَنْظُرُونَ إِلَى الشُّوْلَمِيَّةِ
 كَأَلَى الرَّاقِصَةِ بَيْنَ الْجَوْقَتَيْنِ ٢» (٣)

الحبيب

١ مَا أَجْمَلُ قَدَمَيْكَ بِالْحِذَاءِ
 يَا بِنْتَ الْأَمِيرِ !
 خَاصِرَتَاكَ الْمُسْتَدِيرَتَانِ كَعُقُودِ
 صُنْعِ يَدِ حَادِقَةٍ .
 ٢ سُرَّتْكَ كَأَسُّ مَدْوَرَةٍ
 لَا يَنْقُصُ مَرِيحُهَا
 وَبَطْنُكَ كَوَمَّةِ حِنطَةٍ
 يُسَيِّجُهَا السُّوسَنُ .
 ٤ تُدْيَاكَ كَشَادِنِي طَيِّبَةٍ تَوَامِينِ
 ٥ عُنُقُكَ كَبُرْجٍ مِنَ الْعَاجِ
 وَعَيْنَاكَ بِرُكْنَا حَشْبُونِ
 عِنْدَ بَابِ بَتَّ رَبِيمِ
 وَأَنْفُكَ كَبُرْجِ لُبْنَانِ

حركاتها بتكرار كلمة « عودي » . هو رقص شرقي معروف ،
 ولا يقتصر على الأعراس .

(٤) ترجمة غير أكيدة .

(٥) تعبير الآيات ٧ ١٠ عن شوق شديد إلى المعانقة .

(٦) تنطلق الحبيبية من الكلمة الأخيرة التي لفظها

الحبيب (الخمر) وتؤكد حينها المتبادل .

(٧) إشارة إلى تك ١٦/٣ حيث الكلمة النادرة نفسها

تدل على ميل المرأة إلى زوجها .

(٨) إشارة إلى الربيع كما في ١٠/٢ . ولكن

الدعوة تأتي هذه المرة من الحبيبية .

(١) دعوة من الجوقفة وتدخل من الشاعر يمهّدان
 لوصف جديد للحبيبية (الآيات ٢ ٦) . يقابل هذا الوصف
 ما في ١/٤-٦ ، فهناك عناصر مشتركة كالشادين التوأمين
 والبرج ، وعناصر مختلفة مثل العقود والكأس والحنطة
 والشادين والبرج والخصائص الجغرافية . لا يمكن أن نرى في
 ذلك وصفاً تمثيلاً للأرض المقدسة ؛ فالحبيبية عينها في
 حشبون (الأردن) وانفها في لبنان ورأسها في الكرميل ، بل
 كل ذلك مبالغات تعبر عن الإعجاب الذي يثيره مشاهدتها .
 (٢) لا يرد هذا الاسم إلا هنا ولم يعرف معناه حتى
 اليوم .

(٣) يتصور الشاعر الشولمية رقص بين جوقتين ترافقان

وَأَقْبَلَكَ بِغَيْرِ أَنْ يَحْتَقِرُونِي
 ٢ ثُمَّ أَخَذَكَ وَأَدْخَلَ بِكَ
 إِلَى بَيْتِ أُمِّي فَتَعَلَّمَنِي .
 وَأَنَا أَسْقِيكَ الْخَمْرَ الْمُطَيَّبَةَ
 وَعَصِيرَ زُمَانِي .
 ٣ شِمَالَهُ تَحْتَ رَأْسِي
 وَيَمِينَهُ تُعَانِقُنِي

الحبيب

٤ أَسْتَحْلِفُكَ يَا بَنَاتِ أورشليم
 أَنْ لَا تَوْقِظَنَّ وَلَا تُنَبِّهَنَّ الْحُبَّ حَتَّى يَشَاءَ

١٣ فُنَبِّكِرْ إِلَى الْكُرْمِ
 وَنَنْظُرْ هَلْ أَفْرَحَ الْكَرَمُ
 وَهَلْ تَفْتَحَتْ زُهُورُهُ
 وَهَلْ نَوَّرَ الرُّمَانَ
 وَهَنَّاكَ أَبْذُلُ لَكَ حُبِّي (٩) .
 ١٤ اللَّفَّاحُ (١٠) قَدْ نَشَرَ رَائِحَتَهُ
 وَعِنْدَ أُبوابِنَا أَلْدُّ الثَّمَارِ
 الْحَدِيثَةَ مِنْهَا وَالْقَدِيمَةَ
 لَكَ أَدَّخَرْتُهَا يَا حَبِيبِي .
 ١٥ أَمِنْ لِي بِكَ كَأَخٍ لِي
 قَدْ رَضِعَ ثَدْيَ أُمِّي (١١)
 فَأَجِدُكَ فِي الْخَارِجِ

الخاتمة (٢)

هُنَاكَ وَضَعْتَكَ وَالذُّكْرَ .

الحبيبة (٣)

٦ اجْعَلْنِي كَخَاتَمِ (١) عَلَى قَلْبِكَ

تث ٦/٦ و ٨
 ١٨/١١

٥ مِنْ هَذِهِ الطَّالِعَةِ مِنَ الْبَرِّيَّةِ
 الْمُسْتَنْدَةِ عَلَى حَبِيبِهَا؟
 لَقَدْ تَبَهَّتْكَ تَحْتَ شَجَرَةِ التَّمَّاحِ
 هُنَاكَ وَضَعْتَكَ أُمَّكَ

السابقة .

(٢) لا صلة بين الآية ٥ وما يليها ، وربما أيضا بين جزئي الآية ٥ نفسها . يبدو أنها مطلقا قصيدتين لم تُدَوَّنَا ، كما الأمر هو في الآية ١٣ . ولذلك يستحيل هنا كل تفسير . (٣) لم يرد حتى الآن في نشيد الأناشيد أي تحديد للحب . فالحبيبة تحذده هنا بأقوى الألفاظ وأجملها ، وتعبّر عن قدرته التي لا تقهر وطابعه الخمي وقيمه التي لا نظير لها . فلا عجب ان تكون هذه القصيدة قد وضعت كتبويج في خاتمة المجموعة وما يلي قد أضيف فيما بعد .

(٤) الخاتم هو يدلل الشخص وعلامة سلطته . كان يُعلَقُ في العنق (تث ١٨/٣٨ و ٢٥) فيوضع على الصدر (هنا القلب) ، او كان يُجعل في إحدى اصابع اليد (تث ٤٢/٤١

(٩) لا بد من اعطاء هذه الكلمة معناها الحسي الذي يتوسّع فيه الشطر التالي . إذ انهم كانوا يعتقدون بأن اللفّاح يشير الشهوة ويولد الخصب (راجع تث ١٤/٣٠-١٦) . والتّمار المدخّرة للحبيب لم تعد تشير الى الربيع . بل الى الخريف وهو زمن الحب الذي تمّ .

(١٠) نبات من فصيلة الشفويات ، يظهر منه في اواخر فصل الشتاء ، وزهره نحّل محمّله عنيات ضاربة الى الصفرة وطيبة الرائحة .

(١١) هنا تبدأ قصيدة صغيرة أخرى ، يختلف اطوارها عمّا سبق . الحبيبة غير منطقية ، فان الحبيبة لا تمنحني سوى الحب الأحموي ، و « الخمر » و « العصور » الوارد ذكرهما في الآية ٢ بما دلال « التّمار » التي ورد ذكرها في القصيدة

أَنْ تُطْفِئُ الحَبَّ	كخاتمٍ على ذراعِكَ	ار ٣٣/٣١
والأنهارُ لا تغمُرُه	فإنَّ الحَبَّ قَوِيٌّ كالموتِ	مثل ٣/٣
ولو بذلَ الإنسانُ كُلَّ مالِ بيته	والهوى قاسٍ كمنوى الأمواتِ ^(٥)	نت ٢٤/٤
في سبيلِ الحَبِّ	سيهامُه سيهامُ نارِ	
لأحتقرَ أحتقارًا.	ولهبُّ الرُّبِّ ^(٦)	
	المياهُ الغزيرةُ لا تستطيعُ	اش ٢/٤٣

ملحقات

قصيدتان^(٧)

على أن يُوَدِّيَ كُلُّ مِنْهُم
ألفًا مِنَ الفِضَّةِ عن ثمره.
١٢ إنَّ كرمي الذي لي هو أمامي
لك ألفٌ يا سليمان
ولنواطيرِ ثمره مثان.

٨ لنا أختٌ صغيرةٌ وليس لها ثديان
فإذا نصنعُ بأختينا يومَ يحكى بأمرها؟^(٨)
٩ إن كانت سورا
بنينا عليه شرفًا من فضة
وإن كانت بابًا
ألبسناه لوحًا من الأرز.
١٠ أنا سورٌ وثدياي كبرجين
فأنا في عينيه^(٩) كمن وجدتِ السلام.
١١ كانَ لِسلمانَ كرمٌ يبعثُ هامون^(١٠)
فَسَلَّمَ الكرمَ إلى النواطيرِ

الاضافات الأخيرة^(١١)

١٣ أيتها الخالسةُ في الجناتِ
إنَّ الأصحابِ يُضغونَ فأسمِعيني صوتك.
١٤ أهرُبْ يا حبيبي وكنْ كالطَّبْبي
أو كشادينِ الأيالةِ على جبالِ الأطيابِ.

وار ٢٤/٢٢ وحيج ٢٣/٢.

أو الجنةُ وذكر اسم سليمان، ذلك كله حمل الناس على تفسير هاتين الفقرتين بأمرها انشودة حب. ولذلك ادرجتا في آخر سفر نشيد الأناشيد.

(٥) يعادل الموت الوارد ذكره في الشطر الأول.

(٦) الحب يأكل كثار الساء وكالصاعقة (اي

١٦/١).

(٧) لا صلة لهاتين القصيدتين بنشيد الأناشيد، وقد

أضيفتا إليه في وقت لاحق. في القصيدة الأولى (الآيات

٨-١٠) يهتم الاخوة بموعد زواج اختها الصغيرة، وفي الثانية

(الآيات ١١-١٢) يفضل مزراع كرمه على كرم سليمان.

فلاشارة الى الزواج في القصيدة الأولى وتشبيه الحبيبة بالكرم

(٨) في أمر الزواج.

(٩) وفي النص اليوناني «اعينهم».

(١٠) مكان غير معروف.

(١١) الراجح أن الآية ١١ مطلع قصيدة لم تحفظ،

أضيف إليها آية مستوحاة من ١٧/٢.

سِفْرُ الْحِكْمَةِ

مدخل

العنوان والمؤلف وتاريخ التأليف

أطلق قديماً على هذا السفر عنوان «حكمة سليمان»، لأن المتكلم في الفصول ٧ - ٩ هو ذلك الملك الذي كان التقليد اليهودي يعده «الحكيم» المثالي. ولكننا في الواقع أمام أسلوب أدبي شائع في ذلك الزمان يهدف إلى وضع نظرية جديدة تحت سلطة مُعترف بها بالإجماع. فالحق أن هذا الكتاب له قرابة بمؤلفات اليهودية الاسكندرية، وقد وضعه في اليونانية يهودي من جماعة المؤمنين في الشتات. تاريخ تأليفه غير أكيد. هناك معلومات مُستنتجة على وجه خاص من المفردات ومن تلميح الى مطالب يهود مصر للمساواة في الحقوق المدنية (١٦/١٩)، وهذه المعلومات تدعونا إلى عدم الرجوع إلى ما قبل الخمسينات قبل المسيح، لا بل إلى النزول حتى العصر الروماني، عند فتح الاسكندرية عن يد اوغسطس (٣٠ قبل المسيح). ومن جهة أخرى، فلا شك أن المؤلف لم يوضع في وقت واحد وأن تأليفه قد استغرق بضع سنوات وأن القسم الثالث منه يحتوي على وجوه شبيهة كثيرة بـ«حياة موسى» لفيلون الاسكندري (المولود حوالي السنة ٢٠ ق. م.). وحتى ان افترضنا أنها قد استعملت مدراساً واحداً، فيبدو أنها قريبان الواحد من الآخر في الزمان.

مؤلف واحد وتأليف واحد

ان الاختلاف في الإنشاء والمواضيع يلفت انتباه من يطالع سفر الحكمة أول مرة. فتقليد الشعر الكتابي يعقبه شيئاً فشيئاً، ولا سيما منذ ٤/١١، إنشاء جملة طويلة يتجه نحو النثر الموزون. وهناك أيضاً تشديد في الفصول ٦ - ١٠ على عمل الحكمة في الخلق والعناية، في حين أن الحكمة تكاد لا تُذكر فيما بعد. هذا الاختلاف حمل النقاد على افتراض وجود أكثر من مؤلف. ومن افتراضاتهم: أولاً أن الفصول ١ - ٥ وضعت في العبرانية ونقلت إلى اليونانية عن يد مؤلف الفصول التالية، وثانياً

مدخل إلى سفر الحكمة

أن الكتاب كله وُضع في اليونانية ، ولكن الفصول ١١ - ١٩ وَصَّعَهَا كَاتِبٌ يَخْتَلِفُ عَنِ كَاتِبِ
الفصول السابقة . أما اليوم فهناك اتجاه نحو الاجماع على أن المؤلف واحد ، لأن مجمل الكتاب يدل
على ثقافة واحدة وشخصية أدبية واحدة . ومن الأمور التي تلفت الانتباه اللجوء الدائم إلى أسلوبين :
- التعارض أو التشابه . فصير الأبرار الخالد يعارض حياة الكفار العقيمة ، والعقم مع الفضيلة
يعارض الخصب مع الكفر ، ومصير بني إسرائيل يُعارض مصير المصريين .
- تطوُّر الأفكار التدريجي . فالمؤلف يتقدَّم بلمساتٍ متتابعة ، فهو ، على سبيل المثال ، يفتح
الكتاب بموضوع الموت (١١/١-١٣ و ١٦) ثم يعود إليه ويتوسَّع فيه عدَّة مرَّات في سائر النِّصص
(٢٠/٢ و ٢٤ و ٣-٢/٣ و ٧/٤-١٤ الخ) . وهو يعتمد على ما في الموضوع من غنى ، لكي يشير
تارة إلى الموت الطبيعي وتارة إلى الموت الروحي وتارة إلى الاثنين معاً .
أما ما يختص بالمبنى ، فنلاحظ عنده اهتماماً دائماً باستعمال ألفاظ فيها تكلف ، ولو اضطرَّ إلى
صياغة بعض الكلمات ، واستخداماً متواصلًا متواصلًا لفنون الإنشاء والبديح . ولكننا نلاحظ أيضاً استعمالاً
لبعض الكلمات من دون دقة وتكراراً رتيباً لبعض أحرف الوصل اليونانية .

البنية والمحتوى

يمكن تقسيم سفر الحكمة إلى ثلاثة أقسام كبيرة تعكس مواقع واهتمامات مختلفة :
١) المصير البشري عند الله (١ - ٥) : في هذا القسم تعارض بين مصير الأبرار ومصير
الكافرين الذين يضطهدونهم . غاية هذا القسم تثبيت إيمان اليهود ، علماً بأن ما يعانيه من المحن
إعداد تمجيدهم في الآخرة . يحثهم الكاتب على ممارسة البرِّ فهو خالد (١/١ - ١٥) . أجل ، إن
الكافرين المضللين بما دبتهم يضطهدون البار الذي أصبح لا يُطاق في أعينهم (١٦/١ - ٢٠/٢) .
ولكنهم ، بتصرفهم على هذا النحو ، يجهلون ان الله يدخر الخلود للنفوس الطاهرة ، وأن أعداء الحكمة
سينالون العقاب الذي يستحقونه (٢١/٢ - ١٢/٣) . المرأة الخسيسة ، إن ساء تصرفها ، لا تستحق
إلا اللوم ، وبالعكس فالمرأة العاقر ، إن كانت فاضلة ، أصبحت جديرة بالثناء (١٣/٣ - ٦/٤) .
وكذلك طول أيام الكافرين ، ان حُكِمَ عليه بسبب موت البار المبكر ، ليس له أي معنى إيجابي ،
فهو لا يُتقدَّم من الخزي في الدينونة عندما يواجهون البارَّ في مجد الله ، وعبثاً يندمون (٧/٤ -
١٤/٥) أما الأبرار فإنهم يحيون للأبد والله يحفظهم في حمايته في الدينونة (١٥/٥ - ٢٣) .

٢) الثناء على الحكمة (١/٦ - ٣/١١) . وُضع هذا الثناء على لسان سليمان ، دون أن يُسمَّى .
يتجنَّب سفر الحكمة أسماء العَلَم ما عدا المدن الخمس (٦/١٠) والبحر الأحمر (١٨/١٠ و ٧/١٩) .
يتوجَّه سليمان إلى سائر الملوك داعياً أيَّاهم إلى الانفتاح على تعاليم حكمة بني اسرائيل . يبدو أن الكاتب
يقصد هنا الملوك غير اليهود ومن خلالهم البيئات الوثنية المثقفة . وبعد هذا التداء الموجه إلى الملوك
(١/٦ - ١١) ، يعرض سليمان الحكمة عرضه لحقيقة خفية لا بدَّ من معرفتها والعمل بها (١٢/٦) .

مدخل إلى سفر الحكمة

(٢١) ، ثم يُعلن كشف طبيعتها وأصلها (٢٢/٦ - ٢٥) . فمع انه بشر ، فقد استجيب إلى صلواته وأتته الحكمة بجميع الخيرات (١/٧ - ١٤) . وبعد الدعاء لله ، ينبوع كل معرفة (١٥/٧ - ٢١) ، يصف تدريجياً ميزات الحكمة وطبيعتها (٢٢/٧ - ١/٨) . فهي في نظره كزوجة مثالية يعاشرها (٢/٨ - ١٦) . ولكن مثل هذه الألفة لا يُحصل عليها إلا بعبودية من الله (١٧/٨ - ٢١) . ولذلك يرفع سليمان صلاة جديدة لكي تقف الحكمة إلى جانبه في منصبه الملكي وتعلمه مشيئة الله (١/٩ - ١٢) . فهي وحدها تعرف هذه المشيئة وبإمكانها إذاً أن تخلّص البشر (١٣/٩ - ١٨) . وهي تظهر ظهور سيّدة التاريخ (١/١٠ - ٣/١١) منذ البدء حتى الخروج من مصر ، من خلال جميع الحوادث التي ترد في سفر التكوين .

٣) التأمل في الخروج (٤/١١ - ٢٢/١٩) : القسم الأخير أطول وأكثر تشابكاً من القسمين السابقين . وهو عبارة عن سلسلة مقابلات بين مصير الإسرائيليين ومصير المصريين ، انطلاقاً من رواية ضربات الخروج ، لكن هذا التعاقب كثيراً ما تقاطعه استطرادات وجدلٌ لنبذ عبادة الأصنام . في خشونة المقابلات وقساوة اللهجة ما يحمل على الاعتقاد بأن الكاتب ، في دفاعه عن قيم الدين اليهودي ، يحذّر أيضاً جميع الذين يضايقون جماعته . يبدأ بعرض المبدأ الذي سيسير عليه ، وهو أن الأداة التي يستعملها الله لمعاقبة أعدائه هي في الوقت نفسه إحسان إلى إسرائيل (٥/١١) . فالماء الذي يعاقب المصريين (تلميح إلى النيل المتحوّل إلى دم) يُروي عطش بني إسرائيل في البرية (٤/١١ - ١٤) . ثم يباشر الكاتب نقاشاً جديلاً يتناول عبادة الحيوانات ، فيتوه لوقته بأن الله يعاقب دائماً باعتدال ليحمل الناس على التوبة (١٥/١١ - ١/١٢) . ومن وجهة النظر هذه ، يُفسّر دور الزنايبير قبل القضاء على الكنعانيين (٢/١٢ - ١٤) . مها يكن من أمر ، فالله يدين بإنصاف مطلق ، واعتداله مقياس لبني إسرائيل (١٥/١٢ - ٢٢) . ويُواصل الجدل لنبذ عبادة الحيوانات بتهم واضح (٢٣/١٢ - ٢٧) . وعندئذ يرى الكاتب أن هناك صيغتين لعبادة الأصنام ، أي تأليه العناصر (١/١٣ - ٩) والعبادة المؤدّاة لأعمال بشرية (١٠/١٣ - ١١/١٤) . وقد تسرّبت الصيغة الثانية بالخداع وأورثت فساداً تاماً للحياة (٢٢/١٤ - ٣١) . وإذا صحّ أن إسرائيل قد تجنّب خطر عبادة الأصنام بفضل إيمانه ، فالآخرون قد وقعوا فيها ، منهم الخزّاف الذي يجبل إلهاً من طين (١/١٥ - ١٩) . ويستأنف الكاتب هنا سير مقابلاته ويتوسّع في كل منها : معجزة السلوى وضربة الضفادع (١/١٦ - ٤) ، والحية النحاسية التي تشنّ العبرانيين والحيوانات القاتلة التي أرسلت على المصريين (٥/١٦ - ١٤) ، والمّنّ والبرّد (١٥/١٦ - ٢٩) ، وضربة الظلمة وعمود النار (١/١٧ - ٤/١٨) ، وموت أبكار مصر ونجاة الفصح (٥/١٨ - ٢٥) ، وأخيراً غرق المصريين في البحر الأحمر ومرور إسرائيل دون أيّ عائق (١/١٩ - ١٢) . ان المصريين قد عوقبوا لأنهم كانوا أقلّ ضيافة من سكان سدوم (١٣/١٩ - ١٧) . ويعود الكاتب ، مرة أخيرة ، إلى معجزات الخروج ليربطها بنظرية في العناصر (١٨/١٩ - ٢١) . وينتهي الكتاب بخاتمة قصيرة في شكل مجدلة (٢٢/١٩) .

مدخل إلى سفر الحكمة

ما أثر في المؤلف

إن واضح سفر الحكمة هو شاعر ومعلمٌ روحيّ أراد أن يضع مؤلفاً شخصياً طريفاً. ومع أنه يستقي من ينابيع كثيرة، فإنه يجتري من نقلها كما هي، بل يدخلها بظننه في كتابه. وهكذا يتصرف في استعماله العهد القديم. فإن الشواهد المأخوذة من النصوص الكتابية السابقة قليلة عنده، مع أن كتابه تغذيه معرفة وتأمل عميق لهذه النصوص (لا سيما التكوين والخروج واشعيا والأمثال وابن سيراخ) التي يبدو أنه طالعها في الترجمة اليونانية السبعينية. ونرى في القسم الأخير أثراً واضحاً للمدراش، وهو نوع من التفسير اليهودي للنصوص الكتابية، يفسح في المجال للتوسيعات الخيالية. والملاحظة نفسها تصحّ في الأدب والثقافة الهلنستية. فالكتاب يلجأ بتصرف إلى معارفه في ميادين الشعر والخطابة والعلوم اليونانية، ولا سيما الفلسفة. ويلاحظ القارئ، على سبيل الاستثناء، تكراراً يكاد يكون حرفياً لهوميروس أو لأفلاطون ورجوعاً على شيء من الدقة إلى أحد الشروح العلمية أو إلى إحدى النظريات الفلسفية. وتقع أحياناً على مجرد تلميحات أو ذكريات غير واضحة. لا عجب أن يكون الكاتب قد استوحى في آن واحد من مؤلفات كتابية سابقة ومن مؤلفات يونانية. فالبيئات الاسكندرانية اليهودية تمتاز بهذه الطريقة. إن المواضيع والمعاني الكتابية هي الأساس لكل تفكير لاهوتي، ولكنها كثيراً ما يُبحث فيها وتُترجم ويُوسّع فيها بالاستعانة بالمعاني اليونانية. لا بدّ من التذكير بأن الكاتب يتوجّه من جهة أولى إلى قراء يهود نسوا أو كادوا ينسون العبرية وتشرّبوا، على مثال الكاتب، ثقافة هلنستية، ومن جهة أخرى إلى قراء يونانيين يريد أن يُقنعهم بتفوق الحكمة اليهودية. وهو يلجأ، في كلّ من الحالتين، إلى معاني يونانية ليجعل تراث إسرائيل الخاص في متناول قرائه. فاهتمامه بالتجديد أو بضمّ العناصر المأخوذة من حضارة أخرى أقلّ شأنًا عنده من قصده أن يكون، على وجه فعّال، شاهداً أميناً للتقليد اليهودي. فلا شكّ أن القارئ يلاحظ نبد الكاتب لجميع صيغ عبادة الأصنام والفلسفة المادّية، أو مقاومته الشديدة للحتمية الفلكية وللأسرار الطقسية، ولا سيما الديونيسية منها.

العقيدة

في الكتاب توضيحات جديدة لإمرين هامّين، هما خلود نفوس الأبرار وتجسيد الحكمة. (١) خلود الأبرار: يصطدم الكاتب بمشكلة البار الذي يموت دون أن ينال الثواب. وهو يأتي بجواب عن أسئلة أيوب وما فيها من قلق، فإنه يعلم أن النفوس البارة التي اضطهدت في الأرض تتمتع بسكينة تامة لدى الله وأنها ستكافأ يوم الافتقاد أو الدينونة (٢٢/٢ و ١/٣ - ٩ و ٧/٤ - ١٤ و ١٥/٥ - ٢٣). إن الكاتب، بتركيزه على أولوية النفس ومصيرها الخالد. يفشي ما تعرّض له من تأثيرات يونانية لا تُنكر. ومع ذلك فإنه لا يقبل بالثنائية الأفلاطونية. فالإنسان يبقى كائناً مركّباً من نفس وجسد، ويبدو أن بعض النصوص (خاصة ٧/٣ و ١٥/٥ - ١٦) تفترض القبول بعقيدة قيامة

مدخل إلى سفر الحكمة

الأجساد الواردة بوضوح في دا ٢/١٢ - ٣ و ٢ مك ٩/٧. كلمتان توجز في نظره فكرة مكافأة الأبرار في الآخرة: «الخلود» (١٥/١ و ٤/٣ و ١/٤ و ١٧/٨ و ٣/١٥) و«عدم الفساد» (٢٣/٢ و ١٨/٦ - ١٩). يريد إفهام القراء أن حياة الأبرار لا تتوقف عند الموت الطبيعي، بل أنها تمتد إلى الآخرة في أبدية الله ومجده. وبالعكس، فإن الكافرين يتخلون منذ الآن بسلوكهم عن الخلود، فإنهم قد ماتوا نوعاً ما منذ الآن. فالخلود في نظر الكاتب ليس بمفهوم مجرد يسري على جميع الناس بدون تمييز، بل إنه يلزم نفوس الأبرار.

(٢) تجسيد الحكمة: ان الكاتب، بتجسيده الحكمة، يُحيلنا على مثل ١ - ٩ ويزيد عليه. ولكنه يركز على عمل الحكمة في الخلق (١٢/٧ و ٢٢ و ٥/٨ - ٦) وعلى عملها الكوني (٢٤/٧ و ١/٨). كانت الحكمة، في نظر اليونانيين، سبيلاً للوصول إلى معرفة الإلهيات والتأمل فيها. أما في نظر الكاتب فهي الوحي الإلهي، إذ انها تكشف عن مشيئة الله ومقاصده (١٣/٩ و ١٧)، لأنها تشترك في حياة الله وتشاركه في جميع أعماله (٣/٨ - ٤). إنها تحكم العالم بالإحسان (١/٨)، ولكنها تلازم الأبرار وتقيم في نفوسهم وتجعل منهم أصدقاء لله (٤/١ و ٢٧/٧). وهي أخيراً مصدر كل علم وكل معرفة (١٦/٧ - ٢١). ان تجسيد الحكمة هذا يُثير مسألة دقيقة: أترى ذلك أسلوب أدبي أم إن الكاتب ينظر إلى الحكمة نظره إلى حقيقة وسيطة بين الله والعالم، لا بل إلى شخص إلهي؟ ليس في الكتاب ما يمكننا من البت. يبدو ان الحكمة تكشف عن الوجوه الأساسية لعمل الله وتضطلع بها في آن واحد. وقد حملت صلتها بالروح (٦/١ و ٧/٧ و ٢٢ - ٢٣ و ١٧/٩) بعض المفسرين على الاعتراف بأنها صورة سابقة للروح القدس. من الصعب أن نجد أساساً لهذا التفسير. فالحكمة تنزع إلى التمثل بوحي الله في تاريخ اسرائيل وفي العالم المخلوق، لا بل تحقق محبة الله بتدبيرها كل شيء للفائدة» (١/٨). وبهذا المعنى فإنها بالأحرى صورة سابقة لحركة النعمة الإلهية التي تبلغ ذروتها في يسوع المسيح.

وهناك أخيراً كثافة تعليمية لأكثر من توسيع:

- العودة الطريفة إلى موضوع البار المتألم (١٠/٢ - ٢٠).
- مسؤولية الملوك الخاصة في ممارسة سلطة عهد الله بها اليم (١/٦ - ١١).
- الاعترافات في حدود المعرفة البشرية، ولا سيما في الحقل الروحي (١٣/٩ - ١٨).
- القدرة على معرفة الله الواحد، من خلال النظر إلى الخليفة (١/١٣ - ٩).
- الأفكار الطريفة في تدبير العناية الإلهية في صدد بعض الروايات الكتابية القديمة (٢١/١١ - ١/١٢ و ١٥/١٢ - ١٨).

-- شفاعة عظيم الكهنة هارون الذي يُوسّع دوره ليشمل العالم كله (٢٠/١٨ - ٢٥).
ان سفر الحكمة مؤلف يهودي يمتاز في آن واحد بأمانته لديانة اسرائيل التقليدية وباهتمامه بأن يجعل هذه الديانة أمراً من الحاضر. فلا عجب أن نجد بعض تعاليمه في العهد الجديد (راجع روم ٢٠/١ - ٢٣ وقول ١٢/١ و ١٧/١٥ و عب ٢/١ - ٣) وأن يكون آباء الكنيسة قد أكثروا من الاستشهاد به.

١. الحكمة والمصير البشري

٢٤/٧ روم ٢/٨ و ١٤/٨ روم	١ إنَّ الحِكْمَةَ لَا تَدْخُلُ النَّفْسَ السَّاعِيَةَ إِلَى الشَّرِّ ^١ وَلَا تَسْكُنُ الجِسْدَ المَدِينِ لِلْمَخْطِيَةِ ^(٦) ٢ فَإِنَّ الرُّوحَ القُدُسَ المُوَدَّبَ ^(٧) يَهْرَبُ مِنَ الخِيَدَاعِ وَيَبْتَعِدُ عَنِ الأَفْكَارِ العَيْبَةِ وَيَنْهَزِمُ إِذَا حَضَرَ الإِثْمَ. ٣ إِنَّ الحِكْمَةَ رُوحٌ يُحِبُّ الإِنْسَانَ فَلَا يُهْمَلُ مُعَاقِبَةُ المُجْدَفِ عَلَى أَقْوَالِ فَمِهِ لِأَنَّ اللهَ شَاهِدٌ لِكَلِمَتِهِ	٢٣/٦ إِنْ مَاسَ اللهُ وَهَرَبَ مِنَ الخَطِيئَةِ أَحْبَبُوا البِرَّ ^(١) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ يَحْكُمُونَ الأَرْضَ ^(٢) وَفَكَّرُوا فِي الرَّبِّ تَفْكِيراً صَالِحاً وَأَلْتَمِسُوهُ ^(٣) بِصَفَاءِ قُلُوبِكُمْ لِأَنَّهُ يَكْشِفُ نَفْسَهُ لِلَّذِينَ لَا يُجْرَبُونَهُ وَيَتَجَلَّى ^(٤) لِلَّذِينَ لَا يَكْفُرُونَ بِهِ. ٢ فَإِنَّ الأَفْكَارَ المَعْوِجَةَ تَبْعِدُ عَنِ اللهِ وَالْقُدْرَةَ ^(٥) ، إِذَا امْتَحَنَتْ ، تُخْزِي الأَغْيَاءَ .	٢ اخ ٢/١٥ مثل ١٧/٨
-------------------------------	--	--	-----------------------

٢٣/٧
مثل ٣١/٨
طى ٤/٣
ار ٢٠/١١

(٥) القدرة الإلهية العاملة في العالم والتي سيطابق بينها وبين الروح أو بين الحكمة .
(٦) ليس الجسد سبباً في حد ذاته . ولكنه قد يكون أداة للمخطئة فيمسي بذلك طاعياً للنفس . سوف يميز القديس بولس (روم ١٤/٧ - ٢٤) والقديس يوحنا (٣٤/٨) عن هذه الفكرة بشكل متكامل .
(٧) الترجمة اللفظية : « الروح القُدوس المُوَدَّب » . ان التأديب ، وهو التربية ، هو علم كان يلقبه الحكماء الإسرائيليين وكان يخضع لتأثير « روح قدوس » (راجع مز ١٣/٥١ واش ١٠/٦٣ - ١١) . وسبق لبعض النصوص أن صورت الروح الإلهي قائداً لإسرائيل في الماضي (نوح ٢٠/٩ و ٣٠ واش ١٠/٦٣ - ١١) أو قوة باطنية (مز ١٣/٥١ وحز ١٩/١١ و ٢٦/٣٦ - ٢٧) . وكانت الحكمة تقوم بدور معلمي الحكمة (مثل ١ - ٩) أو تكاد تمثل بالروح الإلهي (راجع الآيتين ٦ - ٧ و ٢٢/٧ و ١٧/٩) .

(١) العبارة اليونانية بعينها في مز ٨/٤٥ و ١ اخ ١٧/٢٩ . يجب أن نفهم به البره التوافق التام بين الفكر والعمل وبين مشيئة الله ، كما يُعبر عنها في أحكام الشريعة وأحكام الضمير .
(٢) راجع مز ١٠/٢ . ان « الحكم » هو جوهر سياسة البلاد . يبدو أن المؤلف ، الذي يزعم بطريقة بيانية أنه سليمان (٧/٧ - ١١ و ٧/٩ و ٨٠ - ١٢) يوجّه كلامه الى أصحابه الملوك (راجع ١/٦ - ١١) . ولكنه يريد في الواقع أن يؤثر في اليهود الذين تعرّضهم البيئة الوثنية للخطر .
(٣) « اطلبوا الرب فتجدوه » : هذه العبارة هي دعوة دائمة نجدها في الأدب النبوي والحكمي (راجع عا ١٤/٥) . غير أن ١ اخ ٩/٢٨ له تأثير مباشر على ما يبدو . في ما يتعلق بالعبارة « صفاء القلب » راجع ١ اخ ١٧/٢٩ واف ٥/٦ وقول ٢٢/٣ .
(٤) العبارة اليونانية بعينها في ار ٢٩ (الفصل ٣٦ في السبعينية) ١٣ - ١٤ واش ١/٦٥ .

لا تذهب سدى
والقَمَ الكاذِبَ يَقْتُلُ النَّفْسَ .
١٢ لا تَسْعُوا إِلَى الْمَوْتِ بِتَضْلِيلِ حَيَاتِكُمْ
وَلَا تَجْلِبُوا عَلَيْكُمْ الْهَلَاكَ بِأَعْمَالِ أَيْدِيكُمْ
١٣ لِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَصْنَعْ الْمَوْتَ (١٣)
وَلَا يُسَرُّ بِهَلَاكِ الْأَحْيَاءِ
١٤ فَإِنَّهُ خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ لِكَيْ يَكُونَ (١٤)
وَإِنَّ خَلْقَ الْعَالَمِ مُفِيدَةٌ
وَلَيْسَ فِيهَا سَمٌّ مُهْلِكٌ
وَلَا مُلْكٌ لِمَتَوَى الْأَمْوَاتِ (١٥) عَلَى الْأَرْضِ
١٥ لِأَنَّ الْبِرَّ خَالِدٌ (١٦) .
الْحَيَاةُ فِي نَظَرِ الْكَافِرِينَ
١٦ لَكِنَّ الْكَافِرِينَ دَعَوَا مَتَوَى الْأَمْوَاتِ

مثل ٣٦/٨
٢٤-٢٣/٢
١/١٢-٢٣/١١
حز ٣٢/١٨
و ١١/٣٣

وَرَقِيبٌ صَادِقٌ لِقَلْبِهِ (٨) وَسَامِعٌ لِلِسَانِهِ .
٧ إِنَّ رُوحَ الرَّبِّ يَمَلَأُ الْمَسْكُونَةَ (٩)
وَالَّذِي بِهِ يَتَمَسَّكُ (١٠) كُلُّ شَيْءٍ
لَهُ عِلْمٌ بِكُلِّ كَلِمَةٍ (١١) .
٨ فَلِذَلِكَ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ نَاطِقٌ بِسُوءٍ
وَلَا يَنْجُو مِنَ الْعَذْلِ الْمُتَّهَمِ .
٩ سَيُحَقَّقُ فِي نِيَّاتِ الْكَافِرِ
وَصَوْتُ أَقْوَالِهِ يَبْلُغُ إِلَى الرَّبِّ
بُرْهَانًا عَلَى آثَامِهِ
١٠ لِأَنَّ الْأُذُنَ الْغَيْرِي تَسْمَعُ كُلَّ شَيْءٍ
وَضَجِيجَ التَّدْمُرَاتِ لَا يَخْفَى عَلَيْهَا .
١١ فَاحْذَرُوا مِنَ التَّدْمِيرِ الَّذِي لَا خَيْرَ فِيهِ
وَكُفُّوا السِّتْكَمَ عَنِ النَّمِيمَةِ (١٢)
لِأَنَّ الْكَلِمَةَ الَّتِي تُقَالُ فِي الْخَفِيَّةِ

مز ١٢ ٧/١٣
رسل ٤/٢
مثل ١٢/٢٢
سج ١٩/٣٩
٢٠/١١
ث ١٩/٢٩
خر ١٢٤/١٥
مز ١٩/٧٨

وأبدي . والمؤلف يجمل هنا على رواية تلك ٢ - ٣ ليستخلص منها مقاصد الخالق ، وهي ان الإنسان قد جعل للخلود وما من شيء في الخليقة بإمكانه أن يحبط الإرادة الإلهية ، بل ان «المخلوقات» تساعد على خلاص الإنسان . وسيتناول القديس بولس (روم ١٢/٥ - ٢١) تعليم دخول الموت من طريق الخطيئة ، مقابلاً بين آدم الأول الخاطيء وأدم الجديد المخلص .

(١٤) ان الله ، وهو «أنا هو من هو» (نخر ١٣/٣ - ١٤+) . خلق كل شيء لكي يكون ، لكي يكون له حياة حقيقية دائمة .
(١٥) يدل هنا متوى الأموات (عد ٣٣/١٦+) لا على متوى الأموات بمعناه المألوف ، بل على قدرة الموت الجسد (راجع متى ١٨/١٦ ورؤ ٨/٦ و ١٤/٢٠) .
(١٦) من مارس «البر» (راجع ١/١) يتال الخلود .
تصنيف بعض المخطوطات اللاتينية : «لكن الأمم مقتنى الموت» .

(١٧) أول المقصودين هنا هم اليهود الجاحدون الوثقون والشهوانيون الذين يضغطون حتى اخوتهم ويتحدثون الله . ولا يستثنى الوثنيون الماديون الذين يتخذون مبادئهم .

(٨) ان «الكليتين» هما مركز الأهواء والزوات الواعية (اي ٢٧/١٩ ومز ٧/١٦ و ٢١/٧٣ ومثل ١٦/٢٣) . أما «القلب» فهو مركز النشاط الواعي للعقل والعاطفة (تلك ١٢/٨) . وغالباً ما يرد «القلب» و«الكليتان» معاً (مز ١٠/٧ و ٢/٢٦ و ٢٠/١١ و ١٠/١٧ و ١٢/٢٠ ورؤ ٢٣/٢) للدلالة على مجمل قوى الإنسان الباطنية .

(٩) ورد وجود الله في كل مكان في ار ٢٤/٢٣ (راجع أيضاً عا ٢/٩ - ٣ و ١ مل ٢٧/٨) وينظر إلى الله هنا من حيث هو روح وفقاً لما جاء في مز ٧/١٣٩ وفي النصوص التي تنسب إلى هذا الروح نشاطاً موحياً شاملاً (يه ١٤/١٦ واي ١٤/٣٤ - ١٥ ومز ٣٠/١٠٤) .

(١٠) ان اللفظ المترجم بهذه العبارة مأخوذ من المصطلحات الرواقية . وهو يدل بقوة على عمل روح الرب .
(١١) ان الروح يجعل صلة وثيقة جداً بين الكائنات حتى إنه يعلم لوقته بكل كلمة تلفظ .
(١٢) على الله وعنايته .

(١٣) يقصد المؤلف في آن واحد الموت الجسدي والموت الروحي وهما مرتبطان الواحد بالآخر . فالخطيئة هي سبب الموت ، والموت الجسدي هو ، للإنسان الخاطيء ، موت روحي

وتَشِدُّدٌ مِثْلُ ضَبَابٍ تَسُوْفُهُ أَشْعَةُ الشَّمْسِ
وَيَسْقُطُ بِحَرِّهَا.

٥ فَإِنَّ أَبَانَا مُرُورَ الظَّلِّ وَنَهَائِنَا بِلَا رَجْعَةٍ
لِأَنَّهُ مَحْتَوَمٌ عَلَيْهَا فَمَا مِنْ أَحَدٍ يَعُودُ.

٦ فَتَعَالَوْا تَتَمَتَّعْ بِالطَّيِّبَاتِ الْحَاضِرَةِ
وَتَسْتَفِيعَ مِنَ الْخَلِيقَةِ بِحَمِيَّةِ الشَّبَابِ.

٧ لِنَسْكُرْ مِنَ الْخَمْرِ الْفَاحِشَةِ وَالْعَطُورِ
وَلَا تَفْتِنَا زَهْرَةُ الرَّبِيعِ

٨ وَلِنَتَكَلَّلْ بِبِرَاعِمِ الْوَرْدِ قَبْلَ ذُبُولِهِ
٩ وَلَا يَكُنْ فِينَا مَنْ لَا يَشْتَرِكُ فِي قَصْفِنَا.

لِنَتَرَكْ فِي كُلِّ مَكَانٍ عِلَامَاتٍ أَيْتِهَاجِنَا
فَإِنَّ هَذَا حِطَّنًا وَهَذَا نَصِيئَنَا.

١٠ لِنُظَلِّمِ الْبَارَّ الْفَقِيرَ وَلَا نُشْفِقْ عَلَى الْأَرْمَلَةِ
وَلَا نَهْبُ شَيْئَةَ الشَّيْخِ الْكَثِيرَةِ الْأَيَّامِ (٤).

١١ بَلْ لِنُكُنْ قَوْتَنَا شَرِيعَةَ الْعَدْلِ (٥)
فَإِنَّهُ مِنَ الثَّابِتِ أَنَّ الضَّعْفَ لَا يَجْدِي نَفْعًا.

١٢ وَلِنُكْمِنَ لِلْبَارِّ فَإِنَّهُ يُضَايِقُنَا
يُقَاوِمُ أَعْمَالَنَا وَيَلُونَنَا عَلَى مُخَالَفَاتِنَا لِلشَّرِيعَةِ

ار ١٦/١١
اش ١٥/٢٩
اح ٣٧ ٣٥/٢٥
اخ ١٢/٢٢
اي ٣٢/١٩

بِأَيْدِيهِمْ وَأَقْوَالِهِمْ
عَدُوَّهُ صَدِيقًا فَأَضْمَحَلُّوا ثُمَّ عَاهَدُوهُ

لِأَنَّهُمْ أَهْلٌ لِأَن يَكُونُوا مِنْ حِزْبِهِ (١٨)
٢ فَإِنَّهُمْ فَكَّرُوا تَفْكِيرًا خَاطِئًا

فَقَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ:
« قَصِيرَةٌ حَزِينَةٌ حَيَاتِنَا (١) »

وَلَيْسَ لِنِهَاجَةِ الْإِنْسَانِ مِنْ ذَوَاءٍ
وَلَمْ يُعَلِّمْ قَطُّ

أَنَّ أَخَذًا رَجَعَ مِنْ مَثْوَى الْأَمْوَاتِ (٢)
٢ إِنَّا وَلِدْنَا اتِّفَاقًا

وَسَنُكُونُ مِنْ بَعْدِ كَاتِنَا لَمْ نَكُنْ قَطُّ
لِأَنَّ النَّسَمَةَ فِي مَنَاخِيرِنَا دُخَانٌ

وَالنُّطْقَ شَرَارَةٌ مِنْ خُفْقَانِ قُلُوبِنَا.
٣ فَإِذَا انْفَلَقَتِ عَاذَ الْجِسْمِ رَمَادًا

وَتَبَدَّدَ الرُّوحُ كَالهَوَاءِ الْمَانِعِ.
٤ وَيُنْسِي أَسْمَانًا مَعَ الزَّمَانِ (٣)

وَلَا يَذْكُرُ أَحَدٌ أَعْمَالَنَا
وَتَزُولُ حَيَاتِنَا كَأَثَرِ غَمَامَةٍ

مثل ٣٦/٨
اش ١٥/٢٨
سي ١٢/١٤

اي ٢ ١/١٤
مر ٧٠٥/٣٩
جا ٨/٨
اي ٩/٧

مز ٤/١٠٢

جا ١١/١
و ١٦/٢
و ٥/٩
ت ١٩ ١٧/١٨

اي ٩/٧

(١٨) ان الكافرين هم من نصيب الموت ، كما أن الأبرار هم من نصيب الله (تش ٩/٣٢ و ٢ مك ٢٦/١ و ٢٦/٢ و ١٦/٢ ، وكما أن الله هو من نصيب المؤمنين (مز ٥/١٦ و ٢٦/٧٣ و ٦/١٤٤).

(١) نفع على هذه النظرة التشاؤمية إلى الحياة في آيات أخرى من الكتاب المقدس (راجع تك ٩/٤٧ و اي ١/١٤ . ٢ مز ٥/٣٩ - ٧ و ٩/٩١ - ١٠ و جا ٢٣/٢ وسي ١/٤٠ - ٢). ونجدها أيضًا في الأدب الاغريقي ، ولكن مع يأس شديد وطابع سوداوي بارز.

(٢) يستعمل هنا مَثْوَى الأموات بمعناه المألوف (راجع رؤ ١٨/١ و عد ١٦/٣٣) من حيث لا يستطيع الإنسان العودة (اي ٩/٧ - ١) ، لا بمعنى قدرة الموت المحسّد كما في أعلاه (١٤/١) . لا يؤمن الكافرون بوجوده وينكرونه اعتقادًا

على اختيارهم.

(٣) يظهر هذا النسيان في الكتاب المقدس وكأنه عقاب للكافرين (راجع تث ١٤/٩ و اي ١٧/١٨ و مز ٦/٩ و سي ٩/٤٤ الخ) . لكن بعض النصوص تفهله في جميع الأموات من دون تمييز (مز ١٣/٣١ و جا ١٦/٢ و ٥/٩).

(٤) هؤلاء الذين يأمر الكتاب المقدس برعاية حرماتهم وحمايتهم.

(٥) مقياس القوة يجعل على احتقار الضعفاء فيحل محل الشريعة التي ترسم طريق العدل . لا يتحول الكتاب المقدس أولية القوة هذه (اي ٦/١٢ و حب ٧/١ و ١١) وفعاليتها . كانت بعض النظريات اليونانية تبرر حتى الأقوى على أنه يوافق الطبيعة .

اش ٧/٥٣
متى ١٧/٢٦ - ٢٨
و ١٢/٢٧ ت

لِكَيْ نَعْرِفَ جِلْمَهُ وَنَخْتَبِرَ صَبْرَهُ .
٢١ وَلْتَحْكُمَ عَلَيْهِ بِمِيتَةِ عَارٍ
فَإِنَّهُ سَيُفْتَقَدُ بِحَسَبِ أَقْوَالِهِ ١٩

خَطَأُ الْكَافِرِينَ

٢١ هَكَذَا فَكَّرُوا ، وَلَكِنَّهُمْ ضَلُّوا
لِأَنَّ شَرَّهُمْ أَغْمَاهُمْ
٢٢ فَلَمْ يَعْرِفُوا أَسْرَارَ اللَّهِ ١١٠
وَلَمْ يَرْجُوا جَزَاءً لِلتَّقْوَى
وَلَمْ يُقَدِّرُوا تَكْرِيمَ النُّفُوسِ الطَّاهِرَةِ .
٢٣ فَإِنَّ اللَّهَ خَلَقَ الْإِنْسَانَ لِعَدَمِ الْفَسَادِ
وَجَعَلَهُ صُورَةً ذَاتِهِ الْإِلَهِيَّةِ ١١١
٢٤ لَكِنْ بِحَسَدِهِ يُبْلِسُ
دَخَلَ الْمَوْتَ إِلَى الْعَالَمِ ١١٢
فَيَخْتَبِرُهُ الَّذِينَ هُمْ مِنْ حِزْبِهِ .

+١٣/١
و ٤/٣
تلك ٢٦/١
٢ بط ٤/١
تلك ٣
روم ١٢/٥

وَيَتَّبِعُنَا بِأَنَّا نُسِيءُ إِلَى تَادِيئِنَا .
متى ٢٧/١١ ١٣ يَزْعُمُ أَنَّ عِنْدَهُ عِلْمَ اللَّهِ ١٦
وَيُسَمِّي نَفْسَهُ ابْنَ الرَّبِّ .

لو ٧٠/٢٢ ١٤ صَارَ كَوْمًا عَلَى أَفْكَارِنَا
وَحَتَّى مَنظَرَهُ ثَقُلَ عَلَيْنَا

عز ٨/٣ و ١٣ ١٥ لِأَنَّ سِيرَتَهُ لَا تُشْبِهُ سِيرَةَ الْآخَرِينَ
وَسَبْلُهُ مُخْتَلِفَةٌ ٧

١٦ أَمْسِينَا فِي عَيْبِهِ شَيْئًا مَزِيفًا
وَيَتَجَنَّبُ طُرُقَنَا تَجَنَّبُ النَّجَاسَاتِ .

متى ١١/٥
يو ١٨/٥

يُغْبِطُ آخِرَةَ الْأَبْرَارِ
وَيَتَبَاهَى بِأَنَّ اللَّهَ أَبُوهُ .

١٧ فَلْيَنْظُرْ هَلْ أَقْوَالُهُ صَادِقَةٌ
وَلْيَخْتَبِرْ كَيْفَ تَكُونُ عَاقِبَتُهُ .

مز ٩/٢٢ ١٨ فَإِنَّ كَانَ الْبَارُّ ابْنَ اللَّهِ ٨
فَهُوَ يَنْصُرُهُ
وَيُنْقِذُهُ مِنْ أَيْدِي مُقَاوِمِيهِ .

١٩ فَلْيَمْتَحِنْتِهِ بِالشُّتْمِ وَالتَّعْذِيبِ

مز ٩/٢٢
متى ١٣/٢٧

(٩) في أمر هذا «الانتقاد» راجع ٧/٣ + . ان التوافق بين هذه الفقرة وآلام المسيح الذي حُكِمَ عليه «بميتة عار» لأنه اعلن أنه «ابن الله» لفت أنظار الأجيال المسيحية الأولى (راجع متى ٤٣/٢٧) ، وقد عدَّ كثير من الآباء هذه الفقرة نبوية . يفسد المؤلف مباشرة يهود الاسكندرية الذين كان الجاحدون وحلفائهم الوثنيون يسخرون منهم ويضطهدونهم . ولكنه يصف أيضاً اضطهاداً مثالياً ، ولذلك فهذا النص يصف تماماً البار على وجه مطلق (عب ٣/١٢) .
(١٠) مقاصد الله الخفية المختصة بمصير الإنسان الخالد .

(١١) يعالج المؤلف بطريقة طريفة موضوع الإنسان المخلوق على صورة الله (تلك ٢٦/١) في عبارة تشدد ، على ما يبدو ، على أزلية الله .
(١٢) يفسر المؤلف تلك ٣ (راجع يو ٤٤/٨ و ١ يو ٨/٣ و رؤ ٩/١٢ و ٢/٢٠) . والموت الذي أدخله ابليس الى العالم هو الموت الروحي ، وعاقبته الموت الجسدي (راجع ١٣/١ و روم ١٢/٥ ت) .

(٦) لا معرفة الإله الأحد فقط ، بل معرفة إرادته أيضاً (روم ١٧/٢ - ٢٠) التي يجب العمل بها ، وربما أيضاً معرفة مقاصده الخفية في شأن الإنسان (راجع ٢٢/٢) .
(٧) يكرر الكافرون الشكاوى التي غالباً ما اتهم بها الشعب اليهودي ، المنفصل عن سائر الناس بمعتقداته وممارساته .

(٨) ان العبارة «ابن الله» غالباً ما تدل ، في الكتاب المقدس ، على بني إسرائيل (خر ٢٢/٤ - ٢٣ وتث ١/١٤ واش ٢/١ وهو ١/١١) . وقد مال الكتاب المقدس بعد ذلك إلى أن يخص بها الأبرار وحدهم أو شعب المستقبل (راجع هو ١/٢) . وقد تُطلق أحياناً على فرد من الأفراد (٢ صم ١٤/٧ و مز ٧/٢ و مزم ١٠/٤) . وان اتفق أن إسرائيلياً أطلق على الله اسم الأب (سبي ١/٢٣ و ٤ و ١٠/٥١ - راجع أيضاً مز ٢٧/٨٩) ، فما من أحد يقول في نفسه إنه «ابن» . أما فيما يتبع من سفر الحكمة ، فهذا اللقب يُنسب إلى اسرئيليبي الماضي وأعضاء شعب مقدس (٧/٩ و ١٥/١٠ و ١٧ و ١٩/١٢ و ٢١ و ٢٦/١٦ و ٤/١٨) .

مُقارَنة بَيْنَ مَصِيرِ الْأَبْرَارِ وَمَصِيرِ الْكَافِرِينَ

- ٣/٢٣ تث ١٦/٥١ اش ٢٢/٨٩ مز ٢٩/١٠ يو
 ١ أَمَّا نَفُوسُ الْأَبْرَارِ فَهِيَ بِيَدِ اللَّهِ (١)
 فلا يَمَسُّهَا أَيُّ عَذَابٍ .
 ٢ في أَعْيُنِ الْأَغْيَاءِ يَبْدُو أَنَّهُمْ مَاتُوا
 وَحَسِبَ ذَهَابَهُمْ مُصِيبَةً
 ٣ وَرَحِيلَهُمْ عَنَا كَارِثَةً
 لَكِنَّهُمْ فِي سَلَامٍ (٢)
 ٤ وَإِذَا كَانُوا فِي عَيْونِ النَّاسِ قَدْ عَوَّقِبُوا
 فَرَجَاؤُهُمْ كَانَ مَمْلُوءًا خُلُودًا (٣)
 ٥ وَبَعْدَ تَأْدِيبٍ يَسِيرٍ
 سَيَكُونُ لَهُمْ إِحْسَانَاتٌ عَظِيمَةٌ
 لِأَنَّ اللَّهَ آمَنَتْهُمْ (٤) فَوَجَدَهُمْ أَهْلًا لَهُ .
 ٦ كَالذَّهَبِ فِي الْبُوتِقَةِ نَحَصَّهُمْ
 وَكَذَيْبِحَةَ قَرَبٍ مُحْرِقَةً قَبْلَهُمْ .
 ٧ فِي وَقْتِ أَفْتِقَادِهِمْ (٥) يَتَلَأَلُونَ

١٥/١
 ١٢٣/٢ و
 ١٨/٨ روم
 ١٧/٤ ٢ تور
 ٣/١٧ مز
 ٢/٢٦ ر
 ٣/١٧ مثل
 ١٠/٢٣ اي
 ٢/١٢ دا
 ٤٣/١٣ متى

وَكَالشَّرِّ بَيْنَ الْقَشِّ (٦) يَرْتَكِضُونَ .

٨ يَدِينُونَ الْأَمَمَ وَيَسْلُطُونَ عَلَى الشُّعُوبِ

وَيَمْلِكُ الرَّبُّ عَلَيْهِمْ لِلْأَبَدِ .

٩ الْمَتَوَكِّلُونَ عَلَيْهِ سَيَدْرِكُونَ الْحَقَّ (٧)

وَالْأَمْنَاءُ فِي الْمَحَبَّةِ سَيَلَازِمُونَهُ

لِأَنَّ النِّعْمَةَ وَالرَّحْمَةَ لِمُخْتَارِهِ .

١٠ أَمَّا الْكَافِرُونَ

فَسَيَتَأَلَّهُمُ الْعِقَابُ الْمُنَاسِبُ لِأَفْكَارِهِمْ

فَهُمْ الَّذِينَ لَمْ يُبَالُوا بِالْبَارِّ وَأَرْتَدُّوا عَنِ الرَّبِّ .

١١ فَالَّذِي يَحْتَقِرُ الْحِكْمَةَ وَالتَّأْدِيبَ شَقِيًّا (٨) :

بَاطِلٌ رَجَاؤُهُمْ وَغَيْرُ مُفِيدَةٍ اتِّعَابُهُمْ

وَغَيْرُ نَافِعَةٍ أَعْمَالُهُمْ

١٢ نَسَاؤُهُمْ غِيَّاتٌ وَأَوْلَادُهُمْ أَشْرَارٌ

وَذُرِّيَّتُهُمْ مَلْعُونَةٌ .

١٥ ٢٧/٧
 مز ١٥/٤٩
 و ٧/١٤٩
 ١ تور ٢/٦
 رؤ ١٠/٥
 و ٤/٢٠
 مثل ٥/٢٨
 ١ تور ١٢/١٣
 ١ يو ٢/٣

متى ٥/٤١
 مر ٩/١٠٩

تدخل ملأهم الله ، من شأنه أن يرافى دينونة عامة أو جزئية .
 أما العبارة نفسها ، والتي تنقل نقلاً حرفياً ما ورد في ار ١٠/٦
 و ١٥/١٠ ، فهي تدل على مرحلة لاحقة لحالة النفوس البارة .
 ولا شك أن الفعل «تلاأأ» يعني دخولها في العهد الأبدي .
 (٦) في عدة مصوص كتابية (راجع اش ٣١/١
 و ٢٤/٥ ونح ١٠/١ ورو ١٨ وزك ٦/١٢ وملا ١٩/٣) ترمز
 هذه الاستعارة إلى نتائج غضب الله الانتقامي أو انتقام
 اسرائيل من أعدائه . وقد نعى هنا اشتراك الأبرار المحمدين
 في استئصال الشر ، ليكون مديحاً إلى إقامة ملكوت الله الذي
 يشتركون في تحقيقه (الآية ٨) .
 (٧) هذا الحق يبرز تقديهم بالله ويكشف لهم فسادهم
 الإلهي .

(٨) عبارته مأخوذة عن مثل ٧/١ . تلمذة «الحلقة»
 تدل هنا على الحلقة العملية التي تحمل الإنسان على العيش
 وفقاً للفضيلة . أما «التأديب» فهو موجز الوسائل اللازمة
 للحصول على الحلقة .

(١) أي في حياته (راجع تث ٣/٢٣ و اش ١٦/٥١
 ويو ٢٨/١٠ و ٢٩) وفي الخضوع له (راجع اي ١٠/١٢) .
 (٢) ان «السلام» يعني ، لا غياب الشر فقط (اش
 ٢/٥٧ واي ١٧/٣ - ١٨) ، بل حالة اطمئنان وهناء أيضاً في
 حياية الله (الآية ١) أو في ألفتة (الآية ٩) .
 (٣) للرجاء (روم ١٢/٥) شأن جوهري في حياة
 الأبرار وموضوعه الخلود . تستعمل هذه الكلمة هنا أول مرة
 في العهد القديم ولكنها كانت مألوقة عند اليونانيين . وكانت
 تدل على خلود الذكري (راجع ١٣/٨) أو على خلود النفس .
 والمؤلف يستعملها هنا بالمعنى الثاني ، ولكن للدلالة على
 الخلود السميد في جوار الله على أنه مكافأة على البر (١٥/١)
 و ٢٣/٢ . وبذلك يوضح آمال صاحب المزمور الذي لم يكن
 يقبل أن يفقده الموت ألفة الله (مز ١٠/١٦) .
 (٤) في ما يخص بالهنة ، وهي محك البار ووسيلة
 تطهيره . راجع تك ١/٢٢ وطو ١٣/١٢ واي ٢/١ ومز
 ١٠/٦٦ و ١٠/٦٦ .
 (٥) تدل هذه الكلمة (راجع خر ١٦/٣) هنا على

ولا تعزية في يوم الفصل
 ١٩ لَإِنَّ عَاقِبَةَ الْجِيلِ الشَّرِيرِ شَاقَّةٌ (١٥).
 ٤ سي ٤/١٦
 ٢ إِخِيرُ الْجِرْمَانِ مِنَ الْوَالِدِ
 ٣ وَالْحُصُولُ عَلَى الْفَضِيلَةِ
 ٤ فَإِنَّ فِي ذِكْرِهَا خُلُودًا (١١)
 ٥ لِأَنَّهَا مَعْرُوفَةٌ عِنْدَ اللَّهِ وَالنَّاسِ.
 ٦ إِذَا حَضَرَتْ يُقْتَدَى بِهَا
 ٧ وَإِذَا غَابَتْ يُوسَفُ عَلَيْهَا
 ٨ وَفِي الْأَبْلِيَّةِ تُسْتَقْبَلُ اسْتِجَابَالِ الظَّافِرِ مُكَلَّلَةٌ
 ٩ بَعْدَ انْتِصَارِهَا فِي مُبَارَاةٍ
 ١٠ لَا تَشُوبُ صِرَاعَاتِهَا شَائِبَةٌ (١٢).
 ١١ أَمَّا ذُرِّيَّةُ الْكَافِرِينَ الْغَفِيرَةُ
 ١٢ فَإِنَّهَا لَا تُجْدِي نَفْعًا
 ١٣ وَهِيَ مِنْ فِرَاحٍ نَغْلَةٌ
 ١٤ فَلَا تَمُدُّ جُذُورًا عَمِيقَةً
 ١٥ وَلَا تَقُومُ عَلَى سَاقٍ رَاسِخَةٍ.

سي ٢٥/٢٢
 ١٥/٤٠

العقْمُ خَيْرٌ مِنَ الذَّرِيَّةِ الْكَافِرَةِ

اش ١/٥٤
 عب ٤/١٣
 ١٣ وَلَكِنْ طَوْبٌ لِلْعَاقِرِ (٩) الَّتِي بَلَا دَنَسٌ
 ١٤ وَالَّتِي لَمْ تَعْرِفْ مَضْجِعَ الْخِيَانَةِ (١١)
 ١٥ فَإِنَّهُ سَيَكُونُ لَهَا ثَمَرٌ عِنْدَ افْتِقَادِ النُّفُوسِ
 ١٦ وَطَوْبٌ لِلْخَصِيِّ (١١) الَّذِي لَمْ تَفْعَلْ يَدُهُ إِثْمًا
 ١٧ وَلَمْ يُفَكِّرْ أَفْكَارًا شَرِيرَةً عَلَى الرَّبِّ أ
 ١٨ فَإِنَّهُ سَيُنَالُ لِأَمَانَتِهِ نِعْمَةً سَامِيَةً
 ١٩ وَنَصِيبًا شَهِيًّا فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ (١٢)
 ٢٠ لِأَنَّ ثَمَرَةَ الْأَتْعَابِ الصَّالِحَةِ مَجِيدَةٌ
 ٢١ وَأَصْلُ الْفِطْنَةِ (١٣) لَا يَزُولُ.
 ٢٢ أَمَّا أَوْلَادُ الزَّانَةِ (١٤) فَلَا يَبْلُغُونَ أَشُدَّهُمْ
 ٢٣ وَذُرِّيَّةُ الْمَضْجِعِ الْأَثِيمِ تَنْقَرِضُ.
 ٢٤ وَحَتَّى إِنْ طَالَتْ حَيَاتُهُمْ
 ٢٥ فَإِنَّهُمْ يُحْسَبُونَ كَلَا شَيْءٍ
 ٢٦ وَفِي أَوَاخِرِهِمْ تَكُونُ شَيْخُوخَتُهُمْ بِلا كَرَامَةٍ
 ٢٧ وَإِنْ مَاتُوا سَرِيعًا فَلَا يَكُونُ لَهُمْ رَجَاءٌ

١٥/١
 ٢٣/٢

(٩) كان المقر يُعدُّ عارًا أو عقابًا ، وكان الخصب علامة لبركة الله . وهنا يعترف المؤلف بخصب روجي للمرأة العاقِر إذا كانت أمينة .
 (١٠) الترجمة اللفظية : « لم نعرف المضجع في الخيانة » . ان المؤلف يقصد أولاً حالة امرأة يهودية مؤمنة ، متزوجة ليهودي مؤمن ، بموجب أحكام الشريعة . وهو يبيِّن ، لا الزنى فقط (راجع عب ٤/١٣) ، بل العلاقات الزوجية في الزوجات المختلطة (تث ٣/٧ وعز ١/٩ - ٢) .
 (١١) كان الخصي مفصولاً عن جماعة اسرائيل العبادية (تث ٢/٢٣) . لكن اش ٣/٥٦ - ٥ كان قد أنبأ بعودة حقوقه في الزمن المسيحي ، ان حفظ بأمانة شريعة الله .
 (١٢) أي في السماء (مز ٤/١١ و ٧/١٨ و ٢/١ - ٣ النخ ورؤ ١٢/٣ و ١٥/٧) حيث يعيشون في جوار الله .
 (١٣) تدل « الفطنة » على معرفة الخيرات الحقيقية ، وهذه المعرفة تجعل الإنسان يحيا حياة الفضيلة وتضمن المطابقة للمتطلبات الإلهية (راجع ٩/٤ و ١٥/٦ و ٧/٧ و ٦/٨ و ١٨ و ٢١) . وهي أصل ثابت (مثل ٣/١٢) وخصيب ، يُخرج

ثمارة للأبد (١٥/١ و ٢٣/٢) .
 (١٤) في الاستعمال الكتابي ، تُسب كلمة « الزنى » إلى اسرائيل أو إلى بني اسرائيل الذين أعرضوا عن الله (راجع اش ٣/٥٧ وار ١/٩ وعز ٣٧/٢٣ وهو ١/٣) . فيمكن إطلاقها على يهود جاخذين أو على يهود اقترنتوا بزوج وثني (راجع ١٣ +) ، لا على زناة فقط . بمعنى الكلمة الدقيق . راجع أيضا ٣/٤ و ٦ .
 (١٥) في الكلام على موضوع المصير البائس الذي ينتظر سلالة كافرة ، يمد المؤلف الأسباب الكتابية القديمة المألوفة : منها أن الوالدين يُعاقبان في أولادهما ، وأما هؤلاء فيصبحون متضامنين في الشرِّ والعقاب ويموتون فجأة أو لا يتمتعون بشيخوخة مكرمة .
 (١) يمتدُّ الخلود في الذكر وينقلب إلى خلود شخصي يمنحه الله (راجع ٤/٣ +) .
 (٢) هذه الاستعارة مقبسة من الألعاب الرياضية اليونانية . وكان الظافر ينال إكليلًا وكانوا يواكبونه لإكرامه (راجع ١ قور ١٢/٩ +) .

- ٤ وإن أخرجت فروعا إلى حين
فإنها لعدم رسوخها
تزعزعها الريح وتقتلعها الزوبعة.
فتنقصف فروعها الصغيرة قبل نموها
ويكون ثمرها غير نافع
لأنه غير ناضج للأكل
ولا يصلح لشيء.
- ٥ فإن المولودين من النوم الأثيم
يشهدون عند التحقيق (٣) بفاحشة والديهم.
- ٦ موت البار قبل الأوان (٤)
- ٧ أما البار فإنه وإن تعجله الموت
يستقر في الراحة
لأن الشيخوخة السكرمة
لا تقوم على كثرة الأيام
ولا تقاس بعدد السنين.
- ٨ ولكن شيب الإنسان هو القطة
وسن الشيخوخة
هي الحياة المنزهة عن العيب.
- ٩ أصبح مرضيا عند الله فكان محبوبا
وكان يعيش بين الخاطئين فنقل (٥)
- ١٠ خُطف لكي لا يفسد الشر بعسيرته
ولا يغوي الغش نفسه
- ١١ لأن سحر الباطل يغشي الخير
وذوار الشهوة يفسد العقل المنزه عن الشر.
- ١٢ بلغ الكمال في أيام قليلة
فاستوفى سين طويلة.
- ١٣ وكانت نفسه مرضية عند الرب
ولذلك فقد خرج سريعا بين بنو الشرور.
وأبصرت الشعوب ولم تفقه ولم يخطر لها اش ١٠/٥٧
- ١٤ أن النعمة والرحمة لمختاربه
وافتهاده لقيديسه.
- ١٥ لكن البار الذي قد مات
يحكم على الكافرين الباقين
والشبية التي انقضت بسرعة
تحكم على شيخوخة الأثيم الكثيرة السنين.
- ١٦ فإنهم يبصرون آخرة الحكيم
ولا يفقهون ماذا أراد الرب في شأنه
ولماذا جعله في أمان.
- ١٧ يبصرون ويزدرون ولكن الرب يهزأ بهم.
وبعد ذلك يصيرون جثة حقيرة
وعارا بين الأموات أبد الدهور (٦).
- ١٨ فإنه يحطمهم صامتين مطرقين برؤوسهم
ويزعزعهم من أسسهم
ويتركون بورا حتى النهاية
ويكونون في العذاب وذكرهم يزول.

مر ١٣/٣٧
و ٩/٥٩
مثل ٢٦/١
رسل ١٨/١

تك ٢٤/٥
سي ١٦/٤٤
عب ٥/١١

موضوع بار يموت شابا، ويطلق بين طول العمر والفسح
الباطني الذي يدرك العاية الحقيقية للحياة البشرية ويؤهل
للخلود السعيد.

(٥) هذه العبارة مستوحاة من رواية اختلاف اختوخ
(تك ٢٤/٥ وسي ١٦/٤٤ وعب ٥/١١).
(٦) لأنهم يكتمون بالدفن، وهذا عقاب شديد. (راجع
اش ١٩/١٤ وار ١٩/٢٢ و ٣٠/٣٦ وحز ٥/٢٩).

(٣) أي عند الدينونة (راجع ٩/١ و ٨/٣).
(٤) المتوقع ان طول الحياة هو نصيب البار في هذه
الدنيا (راجع تث ٤٠/٤ و ١٦/٥ واي ٢٦/٥ ومز ١٦/٩١
ومثل ٢/٣ و ١٦ و ١٠/٤ ومي ١٢/١ و ٢٠ الخ)، وأما
الكافر فكتوب عليه موت فجائي أو أحمر (اي ٢٠/١٥
٢٣ و ٥/١٨ - ٢٠ ومز ٣٧ و ١٨/٧٣ و ٢٠ الخ). ولكن
غالبًا ما كان الواقع يكذب هذه الأقوال (راجع ٢ مل
٢٩/٢٣ واي ٧/٢١ و ١٢/٨ و ١٤). والمؤلف يتناول هنا

اي ٢٥/٩-٢٦

٩ قد مَضَى ذلك كُلَّهُ كَالظَّلِّ

وَكَالخَبِيرِ الَّذِي يَمُرُّ بِسُرْعَةٍ

١٠ أَوْ كَالسَّفِينَةِ الْجَارِيَةِ عَلَى الْمَاءِ الْمَتَمَوِّجِ

مثل ١٩/٣٠

الَّتِي لَا تَجِدُ أثرَ مُرورها

وَلَا حِطَّ بِذُنُوبِهَا فِي الْأَمْوَاجِ.

١١ أَوْ كَطَائِرٍ يَطِيرُ فِي الْجَوِّ

فَلَا تَجِدُ دَلِيلًا عَلَى مَسِيرِهِ.

يَضْرِبُ الرِّيحَ الْخَفِيفَةَ بِقَوَائِدِهِ

وَيَسْقِطُهَا بِصَفِيرٍ شَدِيدٍ

وَيَعْبُرُ مُرْفَرًا جَنَاحِيهِ

ثُمَّ لَا تَجِدُ لِمُروره مِنْ عِلَامَةٍ.

١٢ أَوْ كَسَهْمٍ يُرْمَى إِلَى الْهَدَفِ

فَيُخْرَقُ بِهِ الْهَوَاءُ وَلَوْ قَتَلَهُ يَعُودُ إِلَى حَالِهِ

فَلَا يُعْرَفُ مَرُّ السَّهْمِ.

١٣ كَذَلِكَ نَحْنُ مَا إِنْ وُلِدْنَا حَتَّى تَوَارَيْنَا

وَلَمْ يَكُنْ لَنَا أَنْ نُبَدِيَ عِلَامَةً فَضِيلَةَ

بَلْ فِينَا فِي رَذِيلَتِنَا^(١)

١٤ إِنْ رَجَاءَ الْكَافِرِ كَعْصَافَةٍ تَذْهَبُ بِهَا الرِّيحُ

مز ٤/١
اش ٥/٢٩

وَكَرْبَدٍ رَقِيقٍ تُطَارِدُهُ الرُّوبَعَةُ.

إِنَّهُ يَتَبَدَّدُ كَذُخَانٍ فِي الْهَوَاءِ

مز ٢٠/٣٧
و ٣/٦٨

وَيَمُضِي كَذِكْرِ ضَيْفٍ يَوْمٍ وَاحِدٍ.

الْكَافِرُونَ سِيحَاكُمُونَ^(٧)

٢٠ وَإِذَا حُسِبَتْ خَطَايَاهُمْ يَأْتُونَ خَائِفِينَ

وَأَتَانُهُمْ تَتَهَمُهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ.

٢١ أَحْيَيْدٍ يَقُومُ الْبَارُّ بِجُرْأَةٍ عَظِيمَةٍ

فِي وُجُوهِ الَّذِينَ ضَايَقُوهُ وَاحْتَقَرُوا أَعْبَانَهُ.

٢٢ فَإِذَا رَأَوْهُ يَصْطَرِبُونَ مِنْ شِدَّةِ الْجَرَعِ

وَيَنْدَهَلُونَ مِنْ خِلَاصٍ لَمْ يَكُونُوا يَتَوَقَّعُونَهُ

٢٣ وَيَقُولُ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ نَادِمِينَ

وَنَائِحِينَ مِنْ ضَيْقِ صُدُورِهِمْ:

٢٤ «هُؤَذَا الَّذِي كُنَّا حِينًا نَجْعَلُهُ ضُحْكَةً

وَمَوْضِعَ تَهَكُّمٍ نَحْنُ الْأَغْيَاءُ!

لَقَدْ حَسِينَا حَيَاتَهُ جُنُونًا وَأَخْرَجْتَهُ عَارًا.

٢٥ فَكَيْفَ أَصْبَحَ فِي عِدَادِ بَنِي اللَّهِ

وَصَارَ نَصِيْبُهُ مَعَ الْقَدِيسِينَ؟^(١)

٢٦ لَقَدْ ضَلَلْنَا عَنْ طَرِيقِ الْحَقِّ

وَلَمْ يَضِيءْ لَنَا نُورُ الْبَرِّ

وَلَمْ تَشْرِقِ الشَّمْسُ عَلَيْنَا.

٢٧ شَبَعْنَا فِي سَبِيلِ الْإِثْمِ وَالْهَلَاكِ

وَأَجْتَرْنَا بَرَارِيَّ لَا طَرُقَ فِيهَا

وَأَمَّا طَرِيقُ الرَّبِّ فَلَمْ نَعْرِفْهُ.

٢٨ فَمَاذَا نَفَعَتْنَا الْكِبِيرِيَاءُ؟

وَمَاذَا أَفَادَنَا الْغِنَى الَّذِي كُنَّا نَفْتَخِرُ بِهِ؟

متى ٤٣/١٣

٢٠-١٠/٢

قول ١٢/١

مثل ١٦/٢١

مز ١٠٥/١١٩

ملا ٢٠/٣

٨ و ١٧/٤٤ وسي ١٧/٤٤ ودا ١٤/٤ وزك ٥/١٤). ولكنه من الأفضل، بسبب ١٨/٢، أن نطابق بين «بني الله» والمختارين الذين يسمعون في السماء بألقة الله والذين هم أهل لأن يُدعوا «قديسين» (راجع مز ٣/١٦ و ١٠/٣٤ و اش ٣/٤ ودا ١٨/٧ و ٢١ و ٢٢ و ٢٤/٨).

(٢) أكثر المخطوطات اللاتينية تضيف: «كذا قال المخاطبون في الجحيم». هذا التعليق القديم قد دخل في النص وهو يُحسب في الترجمة اللاتينية الشائعة الآية ١٤.

(٧) هذه الملاحظة تعني الكافرين وحدهم، لأن الأبرار هم في جوار الله (٤/٥ - ٥). ان المؤلف يهتم قليلاً بالحكم وكثيراً بحالة المخاطبين النفسية وهي حالة أناس يعذبهم ضميرهم المذنب (راجع ١٠/١٧). اعترافهم يتعارض (٤/٥ - ١٣) مع أقوالهم السابقة (١/٢ - ٢٠).

(١) قد تدل العبارة «بنو الله» و«القديسون» على الملائكة (راجع من جهة اي ٦/١ و مز ١/٢٩ و ١/٨٢ و ٧/٨٩، ومن جهة أخرى اي ١/٥ و ١٥/١٥ و مز ٦/٨٩).

سفر الحكمة ١٥/٥-٢/٦

مصير الأبرار المجيد ومعاينة الكافرين

١٥ أما الأبرار فسيحيون للأبد^(٣)

وعند الرب ثوابهم^(٤)

ولهم عناية من لذن العلي.

١٦ فلذلك سينالون إكليل البهاء

وتاج الجلال من يد الرب

لأنه يمينه يحميهم ويذراعه يسترهم.

١٧ يتخذ غيرته سلاحاً^(٥)

ويسلح الخليقة للاحتناء من أعدائه.

١٨ يلبس البر ذرعاً وحكم الصادق خوذة

١٩ ويتخذ القداسة التي لا تقهر ترساً

٢٠ يشخذ غضبه الذي لا ينثني سيفاً^(٦)

اش ١١/٦٢

مثل ٩/٤

اش ٥/٢٨

١ قور ١٢٥/٩

مر ١١/٧

اش ١٧ ١٦/٥٩

د ٢٤/١٦

و ٦/١٩

والعالم يحارب معه الأغبياء^(٧)

٢١ فتنتطق البروق كسهام محكمة التسديد^(٨)

ومن الغيوم كعين قوس محكم التوتير

تطير إلى الهدف.

٢٢ وحبّات برد^(٩) مليئة بالسخط

تقدّف من قذافة

وسياه البحر تنور عليهم

والأنهار تغمرهم من دون شفقة^(١٠)

٢٣ وريح قدرة تهبّ عليهم

وتدريهم كالزوبعة.

والإنثم يجعل من الأرض كلها قفراً

وأرتكاب الشرور يقلب غروش المقتارين.

مز ١٣/٧
و ١٥/١٨

اش ٢٨ ٢٧/٣٠

٢. سليمان والتماس الحكمة

على الملوك أن يطلبوا الحكمة^(١)

٦ فاسمعوا أيها الملوك وأفهموا!^(٢)

وتعلموا يا قضاة أقاصي الأرض!

٢ اصنعوا أيها المتسلطون على الجاهير

(٣) يحيون الحياة الحقيقية في ألفة الله. هذه الحياة تبدأ في الأرض ولا تنتهي أبداً.

(٤) أو «في الرب ثوابهم»، لأن الرب «نصيبهم» (مز ٥/١٦ و ٦ و ٢٦/٧٣).

(٥) هذا «السلاح»، المستوحى من اش ١٦/٥٩ و ١٧، هو رمز صفات الله الذي يجري العدل ويلزم عزمه على المعاقبة فينقله بإطلاق العنان للعناصر الطبيعية.

(٦) في هذا «السيف» راجع تث ٤١/٣٢ و اش ١٦/٦٦ و مز ٢١.

(٧) في الكتاب المقدس، كثيراً ما يستخدم الله الطبيعة لإجراء حكمه. والمؤلف يشدد هنا على هذه الفكرة وسيفعل ذلك بمزيد من الشدة حين يعود بالذاكرة إلى أحداث الخروج (راجع خصوصاً ١٦ و ١٩).

(٨) ان العاصفة هي الصورة التقليدية للتدخل الإلهي (راجع خر ١٦/١٩ و ١). أما «السهام» فراجع مز ١٥/١٨

و حب ١١/٣ و زك ١٤/٩.

(٩) كما نرى ذلك في زمن الخروج (خر ٢٣/٩

٢٥) ويشوع (يش ١١/١٠) وفي أحكام الله التي تنبأ بها الأنبياء (اش ١٧/٢٨ و خر ١٣/١٣ و ٢٢/٣٨ و راجع رؤ ٧/٨ و ١٩/١١ و ٢١/١٦).

(١٠) كما أن بحر القصب انطع المسيرين (خر ٢٦/١٤) وكما أن نهر تيشون جرف جيش جنود سيسرا (قض ٢١/٥). إن هيجان المياه هو رمز الكوارث الكبرى (مز ١٥/١٨).

(١) ان النص اللاتيني يمتنع الفصل بإضافة قد تكون عنواناً: «الحكمة خير من القوة والحكيم أفضل من الجنّار». هذه الإضافة هي الآية الأولى من نص الترجمة اللاتينية الشائعة.

(٢) يختلف الكلام هنا عما ورد في ١/١، ليرتكز الانتباه على أوضاع الملوك ومسؤولياتهم.

مز ١٠/٢
سي ١٩/٣٣
مثل ١٥/٨ و ٢٨

وَالَّذِينَ يَتَعَلَّمُونَهُ يَجِدُونَ فِيهِ دِفَاعًا .
١١ فَارْغَبُوا فِي كَلَامِي وَأَصْبُوا إِلَيْهِ تَتَأَدَّبُوا .

الحكمة تأتي لملاقاة الإنسان (٦)

١٢ الْحِكْمَةُ سَاطِعَةٌ لَا تَدْبِيلُ

تَسْهَلُ مُشَاهَدَتُهَا عَلَى الَّذِينَ يُحِبُّونَهَا

وَيَهْتَدِي إِلَيْهَا الَّذِينَ يَلْتَمِسُونَهَا .

١٣ تَسْبِقُ فَتَعْرِفُ نَفْسَهَا إِلَى الَّذِينَ يَرْغَبُونَ فِيهَا .

١٤ وَمَنْ بَكَرَ فِي طَلِبِهَا لَا يَتَعَبُ

لِأَنَّهُ يَجِدُهَا جَالِسَةً عِنْدَ بَابِهِ .

١٥ فَالْتَأَمَلْ فِيهَا كَمَا لَ الْفِطْنَةَ

وَمَنْ سَهَرَ لِأَجْلِهَا

لَا يَلْبَثُ أَنْ يَخْلُوَ مِنَ الْهُمُومِ .

١٦ لِأَنَّ الَّذِينَ أَهَلُّ لَهَا هِيَ الَّتِي تَجُولُ فِي طَلِبِهِمْ

وَفِي سَبِيلِهِمْ تَقْطُرُ لَهُمْ بَعْطَفٌ

وَفِي كُلِّ خَاطِرٍ يَخْطُرُ لَهُمْ تَأْتِي لِمَلَقَاتِهِمْ .

١٧ فَأُولَئِهَا الرَّغْبَةُ الصَّادِقَةُ فِي التَّأْدِيبِ

وَالْإِهْتِمَامُ بِالتَّأْدِيبِ هُوَ الْمَحَبَّةُ

١٨ وَالْمَحَبَّةُ هِيَ حِفْظُ شَرَائِعِهَا (٧)

وَمُرَاعَاةُ الشَّرَائِعِ هِيَ ضَمَانٌ (٨) عَدَمِ الْفَسَادِ

١٩ وَعَدَمُ الْفَسَادِ هُوَ التَّقَرُّبُ إِلَى اللَّهِ .

مثل ١٧/٨

سبي ٢٧/٦

متى ١١-٧/٧

يو ٢١/١٤

سبي ٣٦/٦

و ٥/٣٩

مثل ٢١-٢٠/١

و ٣-٢/٨

اش ٢٤ و ٢-١/٦٥

سبي ٢/١٥

١ يو ١٠/٤

مثل ٧/٤

وَالْمُفْتَخِرُونَ بِجُمُوعِ أُمَّمِكُمْ !

٣ لِأَنَّ سُلْطَانَكُمْ مِنَ الرَّبِّ

وَقَدَرْتَكُمْ مِنَ الْعَلِيِّ (٣)

وهو الذي سيفحص أعمالكم

ويستقصي نيّاتكم .

٤ فَإِنَّكُمْ أَنْتُمْ الْخَادِمِينَ لِمَلِكِهِ

لَمْ تَحْكُمُوا بِالصَّوَابِ وَلَمْ تَحْفَظُوا الشَّرِيعَةَ (٤)

وَلَمْ تَسْبِرُوا بِحَسَبِ مَشِيئَةِ اللَّهِ .

٥ فَسَيَطَّلِعُ عَلَيْكُمْ مَطْلَعًا مُخِيفًا وَسَرِيعًا

لِأَنَّ حُكْمًا لَا يُشْفِقُ يُجْرَى عَلَى الْوُجْهَاءِ .

٦ فَإِنَّ الصَّغِيرَ أَهْلٌ لِلرَّحْمَةِ .

أَمَّا أَرْبَابُ الْقُوَّةِ فَيَقْوَةُ يُفْحَصُونَ .

٧ وَسَيَدُّ الْجَمِيعَ لَا يَتَرَجَعُ أَمَامَ أَحَدٍ

وَلَا يَهَابُ الْعِظَمَةَ

لِأَنَّ الصَّغِيرَ وَالْكَبِيرَ هُوَ صَنَعُهَا

وهو يعني بالجميع على السواء .

٨ لَكِنَّ الْمُقْتَدِرِينَ يَنْتَظِرُهُمْ تَحْقِيقٌ شَدِيدٌ .

٩ فَإِلَيْكُمْ أَيُّهَا الْمُلُوكُ أَوْجُهُ كَلَامِي

لِكَيْ تَتَعَلَّمُوا الْحِكْمَةَ وَلَا تَزَلُّوا

١٠ فَإِنَّ الَّذِينَ يَحْفَظُونَ بَقْدَاسَةَ مَا هُوَ مُقَدَّسٌ

يُشْهَدُ لَهُمْ بِالْقَدَاسَةِ (٥)

دا ٢١/٢ و ٣٧

١ اخ ١٢/٢٩

روم ١/١٣

يو ١١/١٩

اي ١٩ ١٧/٢٤

سبي ١٢/٣٥

مثل ٢/٢٢

اي ١٥/٣١

(٦) إن كلمة «الحكمة» تدل الآن ، لا على تعليم فقط (الآية ٢٩) ، بل على الحق الإلهي الذي يسطع بالحكمة وينادي الإنسان في باطنه (الآية ١٣ وراجع يو ٤٤/٦ وقل ١٣/٢ و ١ و ١٩/٤) .

(٧) ان المحبة تتضمن الطاعة (خر ٦/٢٠ و تث ١٠/٥ و ١١/١ و سبي ١٥/٢ و يو ١٥/١٤ الخ) . أما «شرائع» الحكمة فإنها تطابق أهم الواجبات الدينية والأخلاقية التي يحتوي عليها الوحي ، ولعلها تطابق أيضا شرائع غير مكتوبة عليها الضمير وتوضحها الحكمة الإلهية .

(٨) تستعمل هذه الكلمة هنا بالمعنى القانوني . ان

(٣) سبق أن أثبت مصدر السلطة هذا بطرق مختلفة في الكتاب المقدس ، ولا سيما في مثل ١٥/٨ - ١٦ و تث ٣٧/٢ و ١٨/٥ و ١ اخ ١٢/٢٩ و سبي ٤/١٠ . أما هنا فإن المؤلف يزيده دقة ويوسعه جاعلاً من جميع الملوك «خَدَمًا» لِمَلِكِيَّةِ اللَّهِ (الآية ٤) .

(٤) أولاً الشريعة الطبيعية ، علماً بأن مفسرها هو الضمير (راجع روم ١٤/٢) ، ثم مختلف التشريعات المسنونة التي توضحها والتي على الملوك أن يحفظوها ليُعيروا من الطاعة .

(٥) اي : جميع الذين يحفظون مشيئة الله ويُشهد لهم بالقداسة (٥/٥) يوم الدينونة .

سفر الحكمة ٢٠/٦-٩/٧

٢٠ فالرغبة في الحكمة تقود إلى الملكوت.

٢١ فإن طابت لكم العروش والصوالجة

يا ملوك الشعوب

فأكرموا الحكمة لكي تملكوا للأبد^(٩).

سليمان يصف الحكمة

٢٢ وأنا أخبركم ما الحكمة وكيف نشأت

ولا أنكم عنكم الأسرار.

لكني أنقصها من أول نشأتها

وأجعل معرفتها بيئة^(١١)

ولا أحيده عن الحق

٢٣ ولا أسير مع الحسد المنديب

لأنه لا حظ له في الحكمة.

٢٤ إن كثرة الحكماء خلاص العالم

والملك الفطن ثبات الشعب.

٢٥ فتأدبوا بأقوالني تستفيدوا منها.

لم يكن سليمان إلا إنسانا

أني أنا أيضا إنسان

قابل للموت مساو لجميع الناس

متحدّر من أول من جبل بين الأرض

وقد صورت جسدا في بطن أم

٢ وفي مدة عشرة أشهر^(١) تكوّنت في الدم

من زرع رجل

ومن اللذة التي تصاحب النوم.

٣ ولما ولدت تنفست أنا أيضا الهواء المشترك

وسقط رأسي إلى الأرض

كما هي طبيعة الإنسان

وكان البكاء ضراخي الأول

كما هو لجميع الناس.

٤ وربيت في القمط والهموم

٥ فإنه ليس لملك بدء وجود غير هذا

٦ بل واحد دخول الجميع إلى الحياة

وسواء خروجهم منها.

تقدير سليمان للحكمة

٧ لذلك صليت فأوتيت الفطنة

ودعوت فأتاني روح الحكمة.

٨ ففضلتها على الصوالجة والعروش^(٢)

وعددت الغنى كلا شيء بالقياس إليها

٩ ولم أعادل بها الحجر الذي لا يقدر

لأن كل الذهب بإزائها قليل من الرطل

وحدهم.

(١) عشرة أشهر قمرية. في كيفية تصوّر الأقدمين لنشأة الجنين، راجع أي ١٠/١٠.

(٢) هذا التوسيع يستند إلى النبهة الواردة في ١ مل

١٠/٣ وإلى النصوص الخفية التي تشيد بالخلقة وجعلها فوق

أذن الخيرات (أي ١٥/٢٨ ١٩ ومثل ١٤/٣ ١٥

و١٠/٨ ١١ و١٩). ويضيف إليها المؤلف قيما يقدرها

اليونانيون خاصة كالمافية (راجع مع ذلك سي ١٨/١

و١٤/٣٠ ١٦ والجمال (راجع مز ٣/٤٥ وسي ١٦/٢٦

١٧ ز ٢٢/٣٦) ونور النهار (راجع جا ٧/١١).

الاجتهاد في حفظ شرائع الحكمة لا يكفي لجعل الإنسان غير قابل للفساد، لكنه يولد حقًا فعليًا لا نزاع فيه لأن بنال الإنسان من الله عدم الفساد السعيد أو الخلود (راجع ٢٣/٢ و٤/٣).

(٩) في عدد كبير من المخطوطات اللاتينية يضاف هنا: «وأجيبوا نور الحكمة يا حكام الشعوب». هذه الآية (٢٣) الزائدة في الترجمة اللاتينية الشائعة هي إما تعليق هامشي وإما تكرار.

(١٠) تلميح إلى السر المكتوم في الديانات ذات الأسرار وفي التعاليم الباطنية. فالوحي كان موقوفًا على المطلعين

سفر الحكمة ١٠/٧-٢٣

وَكُلُّ فِطْنَةٍ وَكُلُّ عِلْمٍ مِنْ عُلُومِ الصَّنَاعَةِ .
 ١٧ فهو الَّذِي وَهَبَ لِي عِلْمًا يَقْبَنُ بِالْكَاتِبَاتِ
 حَتَّى أَعْرِفَ نِظَامَ الْعَالَمِ وَفَاعِلِيَّةَ الْعَنَاصِرِ
 ١٨ وَمَبْدَأَ الْأَزْمِنَةِ وَمُسْتَهَاها وَمَا بَيْنَهَا
 وَتَعَاقِبَ الْأَعْتِدَالَاتِ وَتَغْيِيرَ الْفُصُولِ
 ١٩ وَدَوَائِرَ السَّنَةِ وَمَرَائِرَ النُّجُومِ
 ٢٠ وَطَائِعَ الْحَيَوَانَاتِ وَغَرَائِرَ الْوُحُوشِ
 وَنَعْمَاتِ الْأَرْوَاحِ وَخَوَاطِرِ الْبَشَرِ
 وَأَنْوَاعِ النَّبَاتِ وَخَوَاصِّ الْجُدُورِ .
 ٢١ فَعَرَفْتُ كُلَّ مَا خَفِيَ وَكُلَّ مَا ظَهَرَ (١)
 لِأَنَّ مُهَنْدِسَةَ كُلِّ شَيْءٍ عَلَّمَتْنِي
 وَهِيَ الْحِكْمَةُ .

اي ١٠/١٢
سي ٥/١٠

١ مل ١٢/٥

مثل ٢٢/٨-٢٣١+

صديح الحكمة (٥)

٢٢ فَإِنَّ فِيهَا رُوحًا فَطِنًا قُدُوسًا
 وَحِيدًا مُتَشَعِّبًا لَطِيفًا
 مُتَحَرِّكًا ثَابِتًا طَاهِرًا
 وَأَضْحًا سَلِيمًا مُجِيبًا لِلْخَيْرِ حَادًا
 ٢٣ حَرًّا مُحْسِنًا مُجِيبًا لِلْبَشَرِ
 ثَابِتًا آمِنًا مُطْمَئِنًّا
 يَقْدِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَيُرَاقِبُ كُلَّ شَيْءٍ
 يَنْقُدُ إِلَى جَمِيعِ الْأَرْوَاحِ

يع ١٧/٣

تجسيدات الحكمة (راجع مثل ٢٢/٨+) ، ويوضح في آن واحد ، كما أعلن في ٢٢/٦ ، الطبيعة والمصدر ، فيعدّد أولاً ميزات الروح الإلهي التي تمتلكها الحكمة وحدها والتي تطلعنا على طبيعتها (الآيات ٢٢ - ٢٤) ، ويحدّد بعد ذلك صلة الحكمة بالله (الآيات ٢٥ - ٢٦) مستعيناً باستعارات تدل في آن واحد على المصدر وعلى الاشتراك الوثيق . يقتبس كثيراً من مفردات الفلسفة اليونانية ، ثم يؤهّ بنبؤ مميزات الحكمة ويطلق أخيراً بينها وبين العناية الإلهية (١/٨) .

وَالْفِضَّةَ عِنْدَهَا تُحَسَّبُ طِينًا .
 ١٠ وَأَحْبَبْتُهَا فَوْقَ الْعَاقِبَةِ وَالْجِبَالِ
 وَآثَرْتُ أَنْ آتَخِذَهَا قَبْلَ النُّورِ
 لِأَنَّ رَوْقَهَا لَا يَقْرُّ لَهُ قَرَارُ .
 ١١ فَآتَنِي مَعَهَا جَمِيعُ الْخَيْرَاتِ
 وَعَنْ يَدَيْهَا غِنًى لَا يُحْصَى .
 ١٢ فَسُرِّرْتُ بِهَذِهِ الْخَيْرَاتِ كُلَّهَا

اش ١٩/٦٠
١ مل ١٢/٣
و ٢١/١٠
سي ١٨/٤٧
متى ٢٣/٦

لِأَنَّهَا بِأَمْرَةِ الْحِكْمَةِ
 وَلَمْ أَكُنْ عَالِمًا بِأَنَّهَا أُمُّ لَهَا جَمِيعًا .
 ١٣ وَمَا تَعَلَّمْتَهُ بِإِحْلَاصٍ أَشْرِكُ فِيهِ بِسَخَاءٍ
 وَلَا أَكْتُمُ غِنَاهَا .
 ١٤ فَإِنَّهَا كَثُرَ لِلنَّاسِ لَا يَنْقُدُ
 وَالَّذِينَ أَفْتَنُوهُ كَسَبُوا صَدَاقَةَ اللَّهِ
 وَقَدْ أَوْصَتْهُ بِهِمْ
 الْمَوَاهِبُ الصَّادِرَةُ عَنِ التَّأْدِيبِ (٣) .

دعوة إلى الإلهام الإلهي

١٥ لِيَهَبْ لِي يَا اللَّهُ أَنْ أَتَكَلَّمَ بِحَسَبِ رَغْبَتِهِ
 وَأَنْ أُجْرِيَ فِي خَاطِرِي
 مَا يَلِيقُ بِمَا يُلْتَمَسُ مِنَ الْمَوَاهِبِ
 فَإِنَّهُ هُوَ دَلِيلُ الْحِكْمَةِ وَمُرْشِدُ الْحُكَمَاءِ .
 ١٦ وَفِي يَدِهِ نَحْنُ وَأَقْوَالُنَا

مز ١٦/٣١

(٣) ان الاستعارة الكامنة هي صورة هدايا تُقدّم لرجل وجهه للإنسان صداقة . هذه الهدايا «صادرة عن التأديب» (راجع ١١/٣ + ١٧/٦) ، أي عن تعليم ينظّم الحياة كلها وفقاً لتربية أخلاقية ودينية أصيلة .
 (٤) يُعصرون المؤلف النبذة الواردة في ١ مل ٩/٥ - ١٤ وينسب إلى سليمان المعرفة التي كانت الثقافة اليونانية تسعى إليها . في هذا الإطار ، يظهر الله بظهور مصدر كل حق ، وتخضع العلوم الإنسانية لحكمته .
 (٥) ان المؤلف يواصل هنا بطريقة طريقة ما سبق من

وتُدبرُ كُلَّ شَيْءٍ لِلْفَائِدَةِ .

الفَهْمَةُ مِنْهَا وَالطَّاهِرَةُ وَالْأَشَدُّ لَطَافَةً
٢٤ لِأَنَّ الْحِكْمَةَ أَكْثَرَ حَرَكَةً مِنْ كُلِّ حَرَكَةٍ
فَهِيَ لِطَهَارَتِهَا تَخْتَرِقُ وَتَفُذُّ كُلَّ شَيْءٍ .

الحِكْمَةُ زَوْجَةٌ مِثَالِيَّةٌ لِسُلَيْمَانَ

٢ وَهِيَ الَّتِي أَحْبَبْتُهَا وَالتَّمَسْتُهَا مِنْذُ حَدَاتِي

وَسَعَيْتُ أَنْ أَتَّخِذَهَا لِي عَرُوسًا

سي ٢/١٥

وَصِرْتُ لِجِبَالِهَا عَاشِقًا .

٣ نَظَرْتُ أَصْلَهَا الْكَرِيمَ بِاشْتِرَاكِهَا فِي حَيَاةِ اللَّهِ

وَقَدْ أَحَبَّهَا سَيِّدُ الْجَمِيعِ (١) .

٤ فَهِيَ مُطْلَعَةٌ عَلَى عِلْمِ اللَّهِ وَالمُتَخَيِّرَةُ لِأَعْمَالِهِ . مثل ٢٧/٨ و ٣٠

٥ إِذَا كَانَ الْغِنَى مِلْكًَا مَرَّغُوبًا فِيهِ

فَأَيُّ شَيْءٍ أَغْنَى مِنَ الْحِكْمَةِ

الَّتِي تَعْمَلُ كُلَّ شَيْءٍ ؟

٦ وَإِنْ كَانَتِ الْفِطْنَةُ هِيَ الَّتِي تَعْمَلُ

فَمَنْ أَمَهُرُ مِنْهَا فِي هِنْدَسَةِ الْكَائِنَاتِ ؟

٧ وَإِذَا كَانَ أَحَدٌ يُحِبُّ الْبِرَّ

فَاتَّبَعُهَا هِيَ الْفَضَائِلُ

لِأَنَّهَا تَعَلَّمَ الْقِنَاعَةَ وَالْفِطْنَةَ وَالْبِرَّ وَالشُّجَاعَةَ

الَّتِي لَا شَيْءَ لِلنَّاسِ فِي الْحَيَاةِ أَنْفَعُ مِنْهَا .

٨ وَإِذَا كَانَ أَحَدٌ يَرِغُبُ فِي خَيْرَةٍ وَاسِعَةٍ

فَهِيَ تَعْرِفُ الْمَاضِي وَتَتَكَهَّنُ بِالمُسْتَقْبَلِ

سي ٣/٢٤ ٢٥

وَأَنْبِعَاثُ خَالِصٌ مِنْ مَجْدِ الْقَدِيرِ .

نحر ٢٤/٢٦

فَلِذَلِكَ لَا يَتَسَرَّبُ إِلَيْهَا شَيْءٌ تَجَسَّسَ

لِأَنَّهَا أَنْعِكَاسُ لِلنُّورِ الْأَزَلِيِّ (٦)

عب ٣/١ ٢٦

وَبِرَاةٌ صَافِيَةٌ لِعَمَلِ اللَّهِ

تول ١٥/١ ١٠

وَصُورَةٌ لِصَلَاحِهِ .

٢٧ تَقْدِيرٌ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَهِيَ وَحْدَهَا

وَتُجَدِّدُ كُلَّ شَيْءٍ وَهِيَ ثَابِتَةٌ فِي ذَاتِهَا

مز ١٠٢/٢٧ و ١٠٤/٣٠

وَعَلَى مَرِّ الْأَجْبَالِ تَجْتَازُ إِلَى نَفُوسٍ قَدِيسَةٍ

فَتُنشِئُ أَصْدِقَاءَ (٧) لِلَّهِ وَأَنْبِيَاءَ (٨)

٢٨ لِأَنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ إِلَّا مَنْ يُسَاكِنُ الْحِكْمَةَ .

٢٩ فَإِنَّهَا أَبْهَى مِنْ الشَّمْسِ

وَأَسْمَى مِنْ كُلِّ مَجْمُوعَةٍ نُجُومٍ

وَإِذَا قِيسَتْ بِالنُّورِ ظَهَرَ تَفَوُّقُهَا

٣٠ لِأَنَّ النُّورَ يَعْقِبُهُ اللَّيْلُ .

أَمَّا الْحِكْمَةُ فَلَا يَغْلِبُهَا الشَّرُّ .

٣١ إِنَّهَا تَمْتَدُّ بِقُوَّةِ

مِنْ أَقْصَى الْعَالَمِ إِلَى أَقْصَاةِ

يو ١/٥١ و ١٦/٢٣

(٨) لا الأنبياء الكبار أو الكتبة الملهمون فقط (سي ٣٣/٢٤) ، بل جميع الدين ، بقداسة حياتهم وألفهم بالله ، يكونون على معرفة متطلباته أو أسراره ويصبحون مفسرين لكلامه ومؤهلين لتعليم سائر الناس .

(١) لا تزال الحكمة تبدو لسليمان الفتى زوجة مثالية تملك ، لا الجمال فقط (الآية ٢) ، بل شرف النسب الإلهي أيضا ، لم (الآيات ٤ - ٨) مصدر المعرفة نفسه والغنى والفعلية والفضيلة والخبرة .

(٦) إن «النور الأزلي» يتطابق مع الله المنظور إليه من هذا الوجه . سبق أن أوجت بعض النصوص السابقة بفكرة نور سام بصدر عن الله (حب ٤/٣) أو يُنير المؤمنين به أو شعبه (مز ٢٩/١٨ و اش ٥/٢) وهو إشعاع مجده (اش ١/٦٠ و ١٩ - ٢٠ و يا ٩/٥) أو ملازم له (دا ٢٢/٢+) . لكن القديس يوحنا وحده بصرح بأن «الله نور» (١ يو ١/٥) . (٧) كإبراهيم (اش ٨/٤١ و ٢٠ و ٧/٢٠ و يع ٢٣/٢) وموسى (نحر ١١/٢٣) .

وأظهر في الجمعِ صالحاً
وفي الحربِ شجاعاً .
١٦ وإذا دخلتُ بيتي استرحتُ إلى جانبها
لأنه ليس في معاشرتها مرارة
ولا في الحياة معها غمٌ
بل سرورٌ وفرح .

جا ١٨/١
مثل ١٧/٣-١٨

سليمان يَلْتَمِسُ الحكمة
١٧ وبعد أن فكّرتُ في نفسي بهذه
وأعتبرتُ في قلبي
أن في قُرْبِي (٥) الحكمة خلوداً
١٨ وفي صداقتها لذةٌ سامية
وفي أتعابِ يديها غنى لا يفتنى
وفي المواظبةِ على معاشرتها فطنةٌ
وفي التحدثِ إليها سمعةٌ
أخذتُ أطوفُ طالياً كيف آخذها لنفسي .
١٩ كنتُ صيباً حسنَ الطباعِ
ورزقتُ نفساً صالحةً
٢٠ بل كنتُ بالأخرى صالحاً
فأثبتُ في جسدي غيرَ مُدُنسٍ (٦) .

(٤) للدلالة على الصمت (مثل ٣٢/٣٠ وسي ١٢/٥)
بدافع الدهش أو الخجل (مي ١٦/٧ واي ٥/٢١ و ٤/٤٠)
أو الإعجاب (اي ٩/٢٩) .
(٥) «قُرْبِي» ممنوحة بالنعمة (راجع الآية ٢١) . وأما
الخلود الناتج عنها فهو أولاً خلود الذكرى (راجع الآية
١٣) ، ثم الخلود الشخصي (راجع ١/٤) ، لأن الحكمة
تعطي ما تملكه بطبيعتها .
(٦) هذا النص لا يعلم وجود النفس السابق ، بل
يصحح عبارة الآية ١٩ التي يبدو أنها تجعل الأولوية للجسد
كأنه ذات الإنسان ، ويتوزع بتفوق النفس .

وتُحسِنُ صَوْغَ الحكيمِ وحلَّ الألباز (٢)
وتعلمُ بالآياتِ والخوارقِ قبلَ حدوثِها
ويتعاقبُ (٣) الأوقاتِ والأزمنة .

لا يستغني الملوكة عن الحكمة

٩ لذلك عَزَمْتُ أن آخذها قرينةً لِحَيَاتِي
علماً بأنها تكونُ لي مُشيرةً للخيرِ
وشددةً في الهمومِ والغَمِ
١٠ فيكونُ لي بها مجدٌ عندَ الجموعِ
وكرامةٌ لدى الشيوخِ مع صغرِ سِنِّي
١١ ويجِدُونِي نقيبَ الفكرِ في إجراءِ الحكمِ
ويعجبونُ بي أمامَ المُقتدرين .
١٢ وإذا صمتُ ينتظرونني
وإذا تكلمتُ يُصغون
وإذا أفصتُ في الكلامِ
يضعونَ أيديهم على أفواههم (٤) .
١٣ وأنالُ بها الخلودِ
وأخلفُ عندَ الذينَ بعدي ذكراً مؤيداً .
١٤ أحكمُ الشعوبِ وتخضعُ لي الأممُ .
١٥ يسمعُ بي ملوكُ مرهوبونٌ فيخافونُ

١ مل ٧/٣ ت
و ٢٨ ١٦/٣
د ٢١ ١٤/٥
و ٩-٤/١٠

مز ٧/١١٢
سي ٩/٣٩
١ مل ١/٥

(٢) تعني «الحكيم» وه الألباز : أقبالا مأثورة يُعبر
عنها عمداً بالفاظ غامضة (راجع قض ١٢/١٤ ومثل ٦/١
وسي ٢/٢٩ - ٣ وحز ٢/١٧) . كان سليمان يُحسن إرسالها
(١ مل ١٢/٥ و ١/١٠ - ٣ و جا ٩/١٢ وسي ١٥/٤٧ -
١٧) . أما الألفاظ المقرونة بها «الآيات» و«الخوارق» ، فهي
تحيل خاصة على معجزات الخروج (راجع ١٦/١٠) . وهي
تدلُّ ، بحسب الاستعمال اليوناني ، على ظواهر طبيعية خارقة أو
استثنائية ، يُعدُّ توقعها من الأمور العسيرة .
(٣) أو «بمخارج» . فالنص يقصد ، إنما سير
التاريخ ، وإنما الأوقات الملائمة للمبادرات أو المشاريع
الإنسانية (راجع جا ١/٣ - ٨) .

س١ ١/١ ^{٢١} وَلَمَّا عَلِمْتُ يَا بَنِي لَا أَكُونُ صَاحِبَ حِكْمَةٍ
مَا لَمْ يَهْبِئْهَا لِي اللَّهُ
— وَقَدْ كَانَ مِنْ الْفِطْنَةِ
أَنْ أَعْلَمَ مِمَّنْ هَذِهِ النِّعْمَةُ —
تَوَجَّهْتُ إِلَى الرَّبِّ وَسَأَلْتُهُ
وَقُلْتُ مِنْ كُلِّ قَلْبِي :

١ مل ٦/٣-٩ صلاة لِئِيلِ الحِكْمَةِ (١)

٩ « يَا إِلَهَ الْآبَاءِ (٢) وَيَا رَبَّ الرَّحْمَةِ
يَا صَانِعَ كُلِّ شَيْءٍ بِكَلِمَتِكَ
وَمُكْرِنَ الْإِنْسَانَ بِحِكْمَتِكَ
لِكَيْ يَسُودَ الْخَلَائِقَ الَّتِي صَنَعْتَهَا
٣ وَيَسُوسَ الْعَالَمَ بِالْقُدَّاسَةِ وَالْبَرِّ
وَيَجْرِيَ الْحُكْمَ بِاسْتِقَامَةِ النَّفْسِ
٤ هَبْ لِي الْحِكْمَةَ
الْجَالِسَةَ مَعَكَ إِلَى عَرْشِكَ
وَلَا تَنْبِذْنِي مِنْ بَيْنِ أُنْبَائِكَ
٥ فَإِنِّي أَنَا عَبْدُكَ وَأَبْنُ أُمَّتِكَ
إِنْسَانٌ ضَعِيفٌ قَصِيرُ الْحَيَاةِ
قَلِيلُ الْإِدْرَاكِ لِلْقَضَاءِ وَالشَّرَائِعِ .

س١ ١٥/٤٢

تلك ١٢٨/١

مثل ٢٧/٨ و ٣٠
س١ ١/١

مز ١٦/٨٦
١٦/١١٦

٦ فَلَوْ كَانَ فِي بَنِي الْبَشَرِ أَحَدٌ كَامِلٌ
وَلَمْ تَكُنْ مَعَهُ الْحِكْمَةُ الَّتِي مِنْكَ
فَلَا يُحْسَبُ شَيْئًا .

٧ قَدْ آخَرْتَنِي (٣) أَنْتَ لِشَعْبِكَ مَلِكًا
وَلِأُنْبَائِكَ وَبَنَاتِكَ قَاضِيًا

٨ وَأَمَرْتَنِي أَنْ أَبْنِيَ هَيْكَلًا فِي جَبَلٍ قُدْسِيكَ
وَمَذْبَحًا فِي الْمَدِينَةِ
٢ صم ١٣/٧
١ مل ١٩/٥
س١ ١٣/٤٧

الَّتِي نَصَبْتَ فِيهَا خَيْمَتَكَ

عَلَى مِثَالِ الْخَيْمَةِ الْمُقَدَّسَةِ (١)

الَّتِي هَيَّأْتَهَا مِنْذُ الْبَدْءِ .

٩ إِنَّ مَعَكَ الْحِكْمَةَ الْعَلِيمَةَ بِأَعْمَالِكَ

وَالَّتِي كَانَتْ حَاضِرَةً حِينَ صَنَعْتَ الْعَالَمَ
مِثَل ٢٢/٨-٣١+

وَهِيَ عَارِفَةٌ مَا الْمَرَضِيُّ فِي عَيْنِكَ

وَالْمُسْتَقِيمُ بِحَسَبِ وَصَابِكَ .

١٠ فَأَرْسَلْهَا مِنْ السَّمَوَاتِ الْمُقَدَّسَةِ

وَأَبْعَثْهَا مِنْ عَرْشِ مَجْدِكَ

لِكَيْ تَقِفَ إِلَى جَانِبِي وَتَجِدَ مَعِي

وَأَعْلَمَ مَا الْمَرَضِيُّ لَدَيْكَ .

١١ فَإِنَّهَا تَعْلَمُ وَتَفْهَمُ كُلَّ شَيْءٍ

فَتَكُونُ لِي فِي أَعْمَالِي مُرْشِدًا فَطِينًا

(٣) مفضلًا إياه على أودونيًا وعلى سائر اخوته (١ مل ١

١٠ أخ ٥/٢٨ - ٦) .

(٤) كلمة « مثال » تتعلق في آن واحد بالميكال والمذبح

(المقصود هو مذبح الخرفات الذي يحكم الجميع أن يروه : ١

مل ٢٢/٨ و ٥٤ و ٦٢ و ٦٤) . يُطابقون « الخيمة المقدسة »

التي هيأها الله نفسه ، إما مع الهيكل الساموني (مز ٧/١٨

و ٦/٩٦ و عب ٢/٨ و ١١/٩ و رؤ ١٢/٣ الخ) . وإما مع

المثال الإلهي طيكل أورشليم (خر ١٧/١٥ و ١ أ خ

١٩/٢٨) . وإما مع مقدس الخروج (س١ ١٠/٢٤) الذي

صُنِعَ وفقًا للمثال أعطاه الله (خر ٩/٢٥ و ٤٠ و رسل ٤٤/٧

و عب ٥/٨) .

(١) هذه الصلاة مستوحاة بتصرف من الصلاة التي

وردت في ١ مل ٦/٣ - ٩ و ٢ أ خ ٨/١ - ١٠ . يذكر

سليمان بأحواله التاريخية (الآيات ٥ و ٧ و ٨ و ١٢) ، ولكن

الأفق يُوسَعُ بسعة الوضع الإنساني الذي ينتمي إليه سليمان

(الآيات ١ - ٣ و ٥ - ٦ و ١٣ - ١٧) . في هذه الصلاة

ثلاثة أقسام (الآيات ١ - ٦ و ٧ و ١٢ و ١٣ و ١٨) مع

وجوه شبه متبادلة وذكور إرسال الحكمة ثلاث مرات (٤ و ١٠

و ١٧) .

(٢) « الآباء » هم جميع أجداد إسرائيل ولا سيما

الآباء (تلك ١٠/٣٢ و ٢ أ خ ٦/٢٠) وفيهم داود (١ مل ٦/٣

و ١ أ خ ٩/٢٨ و ٢ أ خ ٩/١) .

سفر الحكمة ١٢/٩-٥/١٠

روم ١٤/٧-٢٥
يو ٦/٣

تث ١١/٣٠
اش ٩/٥٥
يو ١٢/٣
متى ٢٧/١١

عِبَاءٌ لِلْعَقْلِ الْكَثِيرِ الْهُمُومِ^(٥) .
١٦ وَنَحْنُ بِالْجَهْدِ نَتَكَهَّنُ يَمًا عَلَى الْأَرْضِ
وَبِالْكَدِ نَهْتَدِي إِلَى مَا بَيْنَ أَيْدِينَا
فَمَا فِي السَّمَوَاتِ مِنَ الَّذِي آكْتَشَفَهُ ؟
١٧ وَمَنْ الَّذِي عَلِمَ بِمَسِيَّتِكَ
لَوْ لَمْ تَوْتِ الْحِكْمَةَ
وَتُرْمِلُ مِنَ الْعُلَى رُوحَكَ الْقُدُوسَ ؟
١٨ هَكَذَا قَوَّمتْ سُبُلُ الَّذِينَ عَلَى الْأَرْضِ
وَتَعَلَّمَ النَّاسُ مَا يُرْضِيكَ
وَبِالْحِكْمَةِ نَالُوا الْخَلَاصَ^(٦) .

٤/٤ ب

وَيَسْجُدُهَا تَحْمِينِي .

خر ١٦/٢٤

١٢ فَتُصْبِحُ أَعْمَالِي مَقْبُولَةً

وَأَحْكَمُ لِشَعْبِكَ بِالْعَدْلِ

وَأَكُونُ أَهْلًا لِعَرْشِ أَبِي .

١٣ فَأَيُّ إِنْسَانٍ يَعْلَمُ قَضَاءَ اللَّهِ

تدم ٣٤/١١
١ تور ١٦/٧

أَوْ مَنْ الَّذِي يَتَصَوَّرُ مَا يُرِيدُ الرَّبُّ ؟

١٤ لِأَنَّ أَفْكَارَ الْبَشَرِ مُتَرَدِّدَةٌ

وَحَوَاطِرُنَا غَيْرُ رَاسِخَةٌ

١٥ فَإِنَّ الْجَسَدَ الْفَاسِدَ يُثْقَلُ النَّفْسَ

اي ١٩/٤
اش ١٢/٣٨

وَالْحَيَمَةَ التَّرَائِيَةَ

٣. عمل الحكمة في التاريخ

٢ وَلَمَّا آرْتَدَتْ عَنْهَا ظَالِمٌ^(٣) فِي غَضَبِهِ

هَلَكَ فِي حَقْفِهِ الَّذِي قَتَلَ بِهِ أَخَاهُ .

٤ وَلَمَّا غَمَّرَ الطُّوفَانُ الْأَرْضَ بِسَيِّئِهِ

عَادَتِ الْحِكْمَةُ فَخَلَّصَتْهَا

إِذْ هَدَّتِ الْبَارَّ^(٤) بِخَشَبِ حَقِيرٍ .

٥ وَلَمَّا أَجْمَعَتِ الْأُمَمُ عَلَى الشَّرِّ فَأَخْزَيْتِ مَعًا

تك ٨/٤-١٣

تك ٧-٨

١ بط ٢٠/٣-٢١

تك ٩/٦

حك ٦/١٤-٧

من آدم إلى موسى

١ هي التي سهّرت على أولي من جيل

أبي العالم

بَعْدَ أَنْ خَلِقَ وَحِيدًا^(١)

وَأَنْقَذَتْهُ مِنْ زَلَّتِهِ^(٢)

٢ وَأَعْطَتْهُ قُوَّةً لِيَتَسَلَّطَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ .

تك ٢٦/١ و ٢٨
حك ٢/٩

السياء .

(٢) يُرْبَطُ بَيْنَ مَوْضُوعِ زَلَّةِ آدَمَ وَنَهْوَضِهِ (رَأْيِ يَهُودِي غَالِبًا مَا نَبَّأَهُ آبَاءُ الْكَنِيسَةِ) وَبَيْنَ تَأْثِيرِ الْحِكْمَةِ الَّذِي يُمْكِنُ آدَمَ، حَتَّى بَعْدَ زَلَّتِهِ، مِنْ الْحَفَاطَةِ عَلَى سَيِّطْرَتِهِ عَلَى الْعَالَمِ وَيُعْطِيهِ الْقُوَّةَ لِمَارَسَتِهَا .

(٣) قَابِلِينَ (رَاجِعِ تَك ٨/٤ - ١٣) . بِقَتْلِهِ أَخَاهُ هَابِيلَ، حَكَمَ عَلَى نَفْسِهِ بِجِمَاةٍ شَقِيَّةٍ، أَوْ كَانَ سَبَبَ انْقِرَاضِ جِنْسِهِ بِالطُّوفَانِ (الآيَةُ ٤) ، أَوْ أَسْلَمَ نَفْسَهُ إِلَى الْمَوْتِ الْحَقِيقِيِّ (رَاجِعِ ١١/١ - ١٢ و ١٦) .

(٤) نُوحٍ (رَاجِعِ تَك ٩/٦) .

(٥) إِنْ الْمَفْرَدَاتِ السَّمْعَلَةُ فِي هَذِهِ الْآيَةِ تَذَكَّرُ بِالتَّعَارُضِ الْقَائِمِ فِي الْفَلَسَفَةِ الْيُونَانِيَّةِ بَيْنَ الْجَسَدِ وَالنَّفْسِ أَوْ الرُّوحِ (رَاجِعِ رُوم ٢٥/٧+) ، إِلاَّ أَنَّ الْمَوْلُفَ يَعِدُّ اتِّحَادَ النَّفْسِ وَالْجَسَدِ عَادِيًّا . فِي الْعَهْدِ الْقَدِيمِ، تَوْحِي صُورَةَ الْحَيَمَةِ بِزَوَالِ الْحَيَاةِ الْبَشَرِيَّةِ (اي ٢١/٤ وَاش ٢٠/٣٣ و ١٢/٣٨) ، وَقَدْ نَحِيلُ الصِّفَةَ التَّرَائِيَةَ عَلَى اِي ١٩/٤ أَوْ تَك ٧/٢ .

(٦) مِنَ الْمَخَاطِرِ الزَّمْنِيَّةِ وَالرُّوحِيَّةِ . وَهَنَّاكَ عَدَدٌ كَبِيرٌ مِنَ الْمَخْطُوطَاتِ بِضَيْفٍ : «كُلٌّ مِنْ أَرْضَاكَ يَا رَبُّ مِنْذُ الْبَدَأِ» .

(١) آدَمَ، وَحْدَهُ فِي الْعَالَمِ، كَمَا إِنْ اللَّهُ وَحْدَهُ فِي

سفر الحكمة ١٨/١٠-١١/١١

فَأَعْطَوْا مَاءً مِنْ صَخْرَةٍ شَدِيدَةِ الْأَنْجِدَارِ
 وَشِفَاءً لِعَلِيلِهِمْ مِنَ الْحَجَرِ الْجَلْمُودِ
 ٥ فالأمور التي عوقبَ بها أعداؤهم أصبحت
 تلك التي أحسنَ بها إليهم في ضيقتهم .
 ٦ وبدلاً من معيذٍ نَهَرٍ دائمٍ
 يُعَكِّرُهُ دَمٌ مُوحِلٌ
 ٧ عقاباً على أمرٍ يَقْتُلُ أَطْفَالَ (٤)
 أَعْطَيْتَهُمْ عَلَى غَيْرِ رَجَاءٍ مَاءً غَزِيْرًا
 ٨ بَعْدَ أَنْ أَرَيْتَهُمْ بَعْطَشِهِمْ إِذْ ذَاكَ
 كَيْفَ عَاقَبْتَ خُصُومَهُمْ .
 ٩ فَانْتَهَمَ لَمَّا أَمْتَحَنُوا
 وَإِنْ كَانَ ذَلِكَ تَأْدِيبَ رَحْمَةٍ
 عَرَفُوا كَيْفَ كَانَ عَذَابُ الْكَافِرِينَ (٥)
 الَّذِينَ حَوَكِمُوا بِالْغَضَبِ
 ١٠ لِأَنَّ هَوْلَاءِ قَدْ أَمْتَحَنْتَهُمْ كَأَبٍ يُنْدِرُهُمْ
 وَأُولَئِكَ حَاسِبْتَهُمْ كَمَلِكٍ قَاسٍ يَحْكُمُ عَلَيْهِمْ
 ١١ وَكَانُوا مِنْ بَعِيدٍ أَوْ مِنْ قَرِيبٍ
 يَدُوبُونَ عَذَابًا عَلَى السَّوَاءِ .

خر ١٧/١-٧
 عد ٢٠/٢-١٣

خر ٧/٧-٢١
 و ١٥/١-١٦
 و ١٧/٣-٦

ت ٨/٢-٥

ت ٨/٥+
 ح ١٢/٢٢

وَضِيَاءَ نُجُومٍ فِي اللَّيْلِ (١٣) .
 ١٨ وَعَبَّرَتْ بِهِمُ الْبَحْرَ الْأَحْمَرَ
 وَجَارَتْ بِهِمْ غَزِيرَ الْمِيَاهِ .
 ١٩ أَمَّا أَعْدَاؤُهُمْ فَأَغْرَقْتَهُمْ
 ثُمَّ قَذَقْتَهُمْ مِنْ أَعْمَاقِ الْغِيَارِ .
 ٢٠ وَلِذَلِكَ فَالْأَبْرَارُ سَلَبُوا الْكَافِرِينَ (١٤)
 وَأَشَادُوا بِأَسْمِكَ الْقُدُوسِ أَيُّهَا الرَّبُّ
 وَحَمَدُوا بِقَلْبٍ وَاحِدٍ يَدُوكَ الَّتِي حَمَمْتَهُمْ
 ٢١ لِأَنَّ الْحِكْمَةَ فَتَحْتَ أَفْوَاهَ الْخُرْسِ
 وَأَوْضَحْتَ السِّنَّةَ الْأَطْفَالِ (١٥) .
 ١ أَوْوَقَّتْ مَسَاعِيَهُمْ
 عَنْ يَدِ نَبِيِّ قَيْدِيسِ (١)
 ٢ فَسَارُوا فِي بَرِّيَّةٍ غَيْرِ مَسْكُونَةٍ
 وَنَصَبُوا خِيَامَهُمْ فِي أَمَاكِينٍ لَمْ تَطَّأَهَا قَدَمٌ
 ٣ وَقَاوَمُوا مُحَارِبِيهِمْ وَرَدُّوا أَعْدَاءَهُمْ (٢)
 معجزة الماء . المقابلة الأولى (٣)
 ٤ عَطِشُوا فَذَعَوْا إِلَيْكَ

خر ١٣/٢١-٢٢
 خر ١٤/٢١-٢٩

خر ١٥

مز ٨/٣
 متى ٢١/١٦
 ت ١٨/١٥ و ١٨
 هو ١٢/١٤

(١٥/١٠) ، ومعاملة المصريين الذين أصبحوا رمزاً لفساوة الكافرين .
 (٣) بمناسبة الكلام على معجزة الماء في البرية ، سيسعمل المؤلف تشبيهاً معقداً وضعَّ مبدأه في الآية ٥ . وفي الوقت نفسه يسعى لتبرير العقوبات المناسبة بحسب نوع من «أخذٍ بالتأثر إلهي» عبر عنه في الآية ١٦ . يلي هذه المقابلة مقابلات أخرى (راجع ١/١٦ و ٥ و ١٥ و ١/١٧ و ٥/١٨ و ١/١٩) لا يُجمع المفسرون على عددها ، ومن الصعب تحديدها .
 (٤) في خر ٧/١٤ - ٢٥ ، لم يحول الله مياه النيل إلى دم إلا ليحمل فرعون على إطلاق سبيل بني إسرائيل ، والمؤلف يجعل من هذه المعجزة عقاباً للأمر الوارد في خر ١٥/١ ت .
 (٥) العطش وربما سائر العذابات التي قاساها بنو إسرائيل في البرية تساعدهم على فهم عقاب المصريين .

(١٣) ينسب المؤلف إلى الحكمة ما ينسبه الخروج إلى الله الحاضر في الغمام .
 (١٤) بقول التقليد اليهودي ان بني إسرائيل سلبوا أسلحة المصريين الذين ماتوا .
 (١٥) سبق لله أن أطلق لسان موسى لكي يخاطب فرعون (خر ١٠/٤ و ١٢/٦ و ٣٠) . أما الآن فإنه جعل بني إسرائيل جميعاً يشتركون في مدحِهِ .
 (١) موسى (راجع عد ٧/١٢ + وت ١٥/١٨) .
 (٢) ان السير الطويل في البرية مُوجِّزٌ هنا ببعض جُمَلٍ فقط ، تمهيداً لتوسيع خاص . لا تُذكر الحكمة بعد الآن ، إلا في ٢/١٤ و ٥ ، والمؤلف يتوجه مباشرة إلى الله في نوع من التأمل في أحداث الخروج . وسيفارن ، بالرغم من استطرادات طويلة (٢/١٢ - ٢٢ و ١/١٣ - ١٣/١٥) ، بين معاملة بني إسرائيل ، بصفتهم شعباً من الأبرار (راجع

١٢ فقد أخذهم حزنٌ مُضاعفٌ
وَنَحِيبٌ يَتَذَكَّرُ الْمَاضِي.

١٣ لِأَنَّهُمْ لَمَّا سَعَوْا أَنَّ مَا كَانَ لَهُمْ عِقَابًا
كَانَ لِأَعْدَائِهِمْ إِحْسَانًا^(٦)
شَعَرُوا بِيَدِ الرَّبِّ.

١٤ فَإِنَّ الَّذِي سَبَقَ أَنْ طَرَحَهُ
وَرَدَّلُوهُ سَاخِرِينَ^(٧)

أُدْهَشْتَهُمْ فِي آخِرِ الْأَمْرِ

إِذْ كَانَ عَطَشُهُمْ يَخْتَلِفُ عَنِ عَطَشِ الْأَبْرَارِ.

خر ٢٢/١
و ٣/٢

حِجْمِ اللَّهِ فِي مَعَامِلَةِ مِصْرَ

١٥ وَيَسَبِّبُ الْأَفْكَارَ الْغَيْبِيَّةَ الظَّالِمَةَ

الَّتِي أَصْلَتْهُمْ حَتَّى عَبَدُوا زَخَافَاتٍ لَا تُنْطِقُ لَهَا
وَحَشَرَاتٍ حَقِيرَةً^(٨)

عَاقِبَتَهُمْ بِأَنْ أُرْسَلَتْ عَلَيْهِمْ

جَمًّا مِنَ الْحَيَوَانَاتِ الَّتِي لَا تُنْطِقُ لَهَا^(٩)

١٦ لِيَكُنَّ يَعْلَمُونَ أَنَّ كُلَّ وَاحِدٍ
يُعَاقَبُ بِمَا خَطِيئَتُهُ بِهِ^(١٠).

١٧ وَلَمْ يَكُنْ صَعْبًا عَلَى يَدِكَ الْقَدِيرَةِ

الَّتِي صَنَعْتَ الْعَالَمَ

مِنْ مَادَّةٍ لَا صُورَةَ لَهَا^(١١)

روم ٢١/١

أَنْ تُرْسِلَ عَلَيْهِمْ جَمًّا مِنَ الْأَذْيَابِ
أَوْ الْأَسْوَدِ الْبَاسِلَةِ

١٨ أَوْ وَحُوشًا ضَارِيَةً غَيْرَ مَعْرُوفَةٍ وَمَخْلُوقَةً جَدِيدًا
يَلْئُوهَا الْغَضَبُ

وَتَبَعَتْ نَفْحَةً مُلْتَهِيَةً أَوْ تَنْفُثُ دُخَانًا نَيْفًا

أَوْ تُرْسِلُ مِنْ عِيُونِهَا شَرَارًا مُخِيفًا

١٩ فَكَانَتْ تُهْلِكُهُمْ خَوْفًا مِنْ مَنظَرِهَا

فَضَلَّ عَنْ أَنْ تُبِيدَهُمْ بِضَرَرِهَا.

٢٠ حَتَّى يَدُونَ هَوْلَاءَ الْبِهَائِمِ

كَانَ نَفْسٌ وَاحِدَةً كَافِيًا لِإِسْقَاطِهِمْ

يُطَارِدُهُمُ الْعَدْلُ وَيُبَدِّدُهُمْ بِرِيحِ قُدْرَتِكَ.

لِكِنَّتِكَ رَبَّتْ كُلُّ شَيْءٍ بِعِقْدَارٍ وَعَدَدٍ وَوَزْنٍ.

أسباب هذا العِلمِ

٢١ فَإِنَّ قُدْرَتَكَ الْعَظِيمَةَ هِيَ دَائِمًا رَهْنُ إِشَارَتِكَ

فَمَنْ الَّذِي يُقَاوِمُ ذِرَاعَكَ؟

٢٢ لِأَنَّ الْعَالَمَ كُلَّهُ أَمَانُكَ

مِثْلُ مَا تَرَجَّحُ بِهِ كِفَّةُ الْمِيزَانِ

وَكِنْفَةُ نَدَى الْفَجْرِ الَّتِي تَسْقُطُ عَلَى الْأَرْضِ.

٢٣ لِكِنَّتِكَ تَرَحَّمُ جَمِيعَ النَّاسِ^(١٢)

لِأَنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

وقض ٦/١ - ٧ و ١٥ صم ٢٣/١٥ و ٢ مك ٢٦/٤ و ٨/١٣
ومثل (٢٢/٥ الخ).

(١١) عبارة فلسفية مستوحاة من أفلاطون وأصبحت
مألوفة في ذلك الزمان للدلالة على الحالة غير المتميزة للمادة
المفترضة أن تكون أزلية. لا داعي للمؤلف أن يتبرع المادة من
عمل الخلق، ولا شك أنه يفكر في تنظيم العالم من الكتلة
الخواوية.

(١٢) ان الفكرة المبرر عنها في الآيات ٢٣ ت ليست
بجديدة في إسرائيل، ولكنه لم يسبق أن عُبر بهذه القوة

(٦) الماء الذي نُزِعَ مِنَ الْمِصْرِيِّينَ فَأَعْطَى لِبَنِي إِسْرَائِيلَ
(٤/١١).

(٧) موسى الذي طُرِحَ فِي الْمِيَاهِ (خر ٢٢/١ و ٣/٢)
ورِدَّه فِرْعَوْنُ (خر ٢/٥ - ٥ و ١٣/٧ و ٢٢ الخ).

(٨) كانت مصر البطالسة معروفة بعبادتها للحيوانات؛
من «زخافات» (التساح والحية والتغاية والصفدع)
وه حشرات حقيرة (البعجل).

(٩) الصفادع (خر ١/٨ - ٢) والبعوض (٨ - ١٣ -
١٤) والذباب (٢٠/٨) والجراد (١٢/١١ - ١٥).

(١٠) راجع ٢٣/١٢ و ١/١٦ و ٤/١٨ و ٦/٩

٥ وَقَتْلَ أَطْفَالٍ بِغَيْرِ رَحْمَةٍ
 وَمَادِبِ لَحْمٍ وَدَمٍ بَشْرِيٍّ
 يَأْكُلُونَ فِيهَا حَتَّى الْأَحْشَاءِ .
 وَأُولَئِكَ الْمُطَّلِعُونَ مِنَ الْإِخْوَانِ (٣)

٦ وَالْوَالِدُونَ الْقَاتِلُونَ لِنُفُوسٍ لَا نَصِيرَ لَهَا
 قَدْ أَرَدْتَ أَنْ تُهْلِكَهُمْ بِأَيْدِي آبَائِنَا
 ٧ لَكِي تَكُونَ الْأَرْضُ
 الَّتِي هِيَ أَكْرَمُ عِنْدَكَ مِنْ كُلِّ أَرْضٍ
 عَامِرَةٌ بِأَبْنَاءِ اللَّهِ كَمَا يَلِيقُ بِهَا .

٨ وَمَعَ ذَلِكَ فَإِنَّكَ أَشَقَقْتَ عَلَى أَوْلِيكَ أَيْضًا
 لِأَنَّهُمْ بَشَرٌ (٤)

فَبَعَثْتَ بِالزَّنَابِيرِ تَتَقَدَّمُ جَيْشَكَ
 لِكِي تُبِيدَهُمْ شَيْئًا فَشَيْئًا (٥)

٩ لَا لِأَنَّكَ عَجَزْتَ عَنْ إِسْلَامِ الْكَافِرِينَ
 إِلَى أَيْدِي الْأَبْرَارِ بِالْقِتَالِ
 أَوْ عَنْ تَدْمِيرِهِمْ مَرَّةً وَاحِدَةً
 بِوُجُوشِ ضَارِيَةٍ أَوْ بِأَمْرِ جَارِمٍ
 ١٠ لِكِنَّكَ بِإِجْرَاءِ حُكْمِكَ شَيْئًا فَشَيْئًا
 مَنَحْتَهُمْ مُهَلَّةً لِلتَّوْبَةِ
 وَإِنْ لَمْ يَخَفَ عَلَيْكَ أَنَّ طَبِيعَتَهُمْ شَرِيرَةٌ

ح ٢١/١٨ +
 تك ٣١/١ +
 مز ٩/١٤٥
 حك ١٤-١٣/١
 و ٢٤-٢٣/٢
 حز ١١/٣٣
 و ٢٣/١٨ +
 عد ٥٦-٥١/٣٣
 نت ١٨-١٦/٢٠
 ١٢/١١
 مز ٣٩/٧٨
 و ١٤/١٠٣
 حك ٧/٦
 و ٢٣/١١ +
 خر ٢٨/٢٣ +

وَتَغَاضَى عَنِ خَطَايَا النَّاسِ لِكِي يَتُوبُوا .
 ٢٤ فَإِنَّكَ تُحِبُّ جَمِيعَ الْكَائِنَاتِ
 وَلَا تَمُتُ شَيْئًا بِمَا صَنَعْتَ
 فَإِنَّكَ لَوْ أَبْغَضْتَ شَيْئًا لَمَا كَوَّنْتَهُ .
 ٢٥ وَكَيْفَ يَبْقَى شَيْءٌ لَمْ تُرِدْهُ
 أَمْ كَيْفَ يُحْفَظُ مَا لَمْ تَدْعُهُ ؟
 ٢٦ إِنَّكَ تَشْفِقُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
 لِأَنَّ كُلَّ شَيْءٍ لَكَ
 أَيُّهَا السَّيِّدُ الْمُحِبُّ لِلْحَيَاةِ .

٢٧ فَإِنَّ رُوحَكَ غَيْرَ الْقَابِلِ لِلْفَسَادِ
 هُوَ فِي كُلِّ شَيْءٍ (١)

٢ وَلِذَلِكَ فَإِنَّكَ تُوبِّخُ شَيْئًا فَشَيْئًا الَّذِينَ يَزُولُونَ
 وَتُنذِرُهُمْ مُذَكِّرًا إِيَّاهُمْ بِمَا يَخْطَئُونَ فِيهِ
 لِكِي يُقْلِعُوا عَنِ الشَّرِّ وَيُؤْمِنُوا بِكَ أَيُّهَا الرَّبُّ .

تك ٣١/١ +
 مز ٩/١٤٥
 حك ١٤-١٣/١
 و ٢٤-٢٣/٢
 حز ١١/٣٣
 و ٢٣/١٨ +
 تك ١٧/٢
 عا ١٦/٤
 لو ٧/١٥

حليم الله في معاملة كنعان
 ٣ وَأَمَّا الَّذِينَ كَانُوا قَدِيمًا
 سُكَّانَ أَرْضِكَ الْمُقَدَّسَةِ (٢)
 ٤ فَقَدْ أَبْغَضْتَهُمْ لِأَجْلِ أَعْمَالِهِمِ الْمَمْقُوتَةِ
 مِنْ سِحْرِ وَطُقُوسٍ مُدَنَّسَةٍ

نت ١٣١/١٢
 و ١٠/١٨

إلى ما كان في بعضها من طقوس سيئة السمعة .
 (٤) هذه الآية أقل تشديداً على سرعة زوال الإنسان
 (تك ٣١/٨ ومز ٣٩/٧٨ و ١٤/١٠٣ - ١٥ (الخ) منها على
 كرامته الجوهرية (تك ٢٦/١ - ٢٧ ومز ٥/٨ - ٧) التي
 تمكَّنه من الحصول على علاقات بميزة مع الحكمة الإلهية (مثل
 ٣١/٨) .
 (٥) ان المؤلف يغيّر المعنى الذي أعطته النصوص
 القديمة لحادثة «الزنابير» (تك ٢٨/٢٣ وتث ٢٠/٧) ، علماً
 بأن هذه النصوص تهتمّ بتفسير التأخير في القضاء
 على الكنعانيين . فبدلاً من أن يقتصر اهتمام الله على إسرائيل .
 كان يمارس رحمته للكنعانيين الخاطئين أيضاً .

وبشكل قياسي عن شمولية رحمة الله للخاطئين (راجع يون
 ٣ - ٤) وعن دور المحبة الحاسم في خلق الكائنات وحفظها
 في الوجود .
 (١) هذا الروح هو نَسَمَةُ الحياة التي يجعلها الله في
 المخلوقات (تك ٧/٢ و ٣/٦ ومز ٢٩/١٠٤ - ٣٠ واي
 ٣/٢٧ و ١٤/٣٤ - ١٥) .
 (٢) نجد أسماءهم في تث ١/٧ . لكن المؤلف يقصد
 الكنعانيين على وجه خاص .
 (٣) ليس هنا ما يشهد على ممارسة أكل لحوم البشر عند
 الكنعانيين ، بل هو ما نعرفه عن بعض الشعوب القديمة . ان
 المؤلف يقتبس بعض المعلومات من «الأسرار» الهلينية ويلمح

تک ٢٥/٩
حک ١٢/٣ و ١٩
وَأَنَّ خُبَيْثَهُمْ غَرِيزِي وَعَقَلِيَّتَهُمْ لَا تَتَغَيَّرُ أَبَدًا (٦)
١١ لِأَنَّهِمْ كَانُوا ذُرِّيَّةَ مَلْعُونَةٍ مُنْذُ الْبَدْءِ

أسباب هذا العجز

وَلَمْ يَكُنْ عَفْوُكَ عَنْ خَطَايَاهُمْ خَوْفًا مِنْ أَحَدٍ
١٢ فَإِنَّهُ مِنَ الَّذِي يَقُولُ: مَاذَا صَنَعْتَ؟
أَوْ مِنَ الَّذِي يَعْتَرِضُ عَلَى حُكْمِكَ؟
وَمَنْ الَّذِي يُحَاكِمُكَ؟

لِأَنَّكَ أَهَلَكْتَ الْأُمَّمَ الَّتِي خَلَقْتَهَا؟

أَوْ مِنَ الَّذِي يَأْتِي لِيشْهَدَ عَلَيْكَ

بِأَنَّكَ تَدَافِعُ عَنْ أَنْاسِ ظَالِمِينَ؟

١٣ إِذْ لَيْسَ سِوَاكَ إِلَهٌ يَعْنِي بِجَمِيعِ النَّاسِ
حَتَّى تُزَيِّهَ أَنَّكَ لَا تَحْكُمُ حُكْمَ الظُّلْمِ.

١٤ وَلَيْسَ لِمَلِكٍ أَوْ سُلْطَانٍ

أَنْ يُجَابِهَكَ فِي أَمْرِ الَّذِينَ عَاقَبْتَهُمْ.

تک ٢٥/١٨

وَبِمَا أَنَّكَ عَادِلٌ

فَأَنْتَ تَسْوِسُ بِالْعَدْلِ جَمِيعَ النَّاسِ

وَتَحْسِبُ الْحُكْمَ

عَلَى مَنْ لَا يَسْتَوْجِبُ الْعِقَابَ

أَمْرًا مُنَافِيًا لِقُدْرَتِكَ

١٦ لِأَنَّ قُوَّتَكَ هِيَ مَبْدَأُ عَدْلِكَ (٧).

وَبِمَا أَنَّكَ تَسْوُدُ الْجَمِيعَ
فَأَنْتَ تُشْفِقُ عَلَى جَمِيعِ النَّاسِ.
١٧ نَعْرِضُ قُوَّتَكَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِكِبَالِ قُدْرَتِكَ
وَتُخْزِي جَسَارَةَ الَّذِينَ يَعْرِفُونَهَا.

١٨ أَمَا أَنْتَ فَإِنَّكَ تَسْوُدُ قُوَّتَكَ فَتَحْكُمُ بِالرَّفْقِ

وَتَسْوِسُنَا (٨) بِكَثِيرٍ مِنَ الْمَوَاعِدِ

لِأَنَّ فِي يَدِكَ الْقُدْرَةَ عَلَى الْعَمَلِ مَتَى شِئْتَ. مز ٣/١١٥
٦/١٣٥

مَا عَلَّمَهُ اللَّهُ لِإِسْرَائِيلَ

١٩ وَبِأَعْمَالِكَ هَذِهِ عَلَّمْتَ شَعْبَكَ

أَنَّ الْبَارَّ يَجِبُ عَلَيْهِ أَنْ يَكُونَ مُجِبًّا لِلنَّاسِ (٩)

وَجَعَلْتَ لِأَبْنَائِكَ رِجَاءَ حَسَنًا

لِأَنَّكَ تَمْنَحُ التَّوْبَةَ عَنِ الْخَطَايَا.

٢٠ فَإِنَّ الَّذِينَ كَانُوا أَعْدَاءَ أَبْنَائِكَ

وَمُسْتَوْجِبِينَ لِلْمَوْتِ

إِنْ كُنْتَ عَاقِبْتَهُمْ بِمِثْلِ تِلْكَ الْعِنَايَةِ وَالتَّسَاهُلِ

جَاعِلًا لَهُمْ زَمَانًا وَمَكَانًا

لِلْإِقْلَاعِ عَنِ الشَّرِّ (١٠)

٢١ فَبِأَيَّةِ مُدَارَاةٍ حَاكَمْتَ أَبْنَاءَكَ

الَّذِينَ وَعَدْتَ آبَاءَهُمْ

بِأَقْسَامٍ وَعَهْودٍ أَجْعَلُ الْمَوَاعِدَ؟

أنه يشرع (الآيتان ٢١ - ٢٢) في التكلم على معاملة مميزة لبني إسرائيل.

(٩) على مثال الحكمة (٦/١ و ٢٣/٧). وهذا الموقف يناسب مسؤولية المؤلفات الحكيمية وسيغير عنه تغييراً جديداً في العهد الجديد (راجع متى ٤٣/٥ - ٤٨).

(١٠) راجع ٢/١٢. كثيراً ما ورد في العهد القديم (راجع عا ٦/٤) أن الله يحاول، بالمحن والعقوبات، انتشال شعبه من الخطيئة. ويعتم المؤلف هذه الفكرة على جميع الناس المخاطئين (راجع اي ١٤/٣٣ - ٢٢ و ٢٩/٣٤ و ٣٢ و يون ٣ - ٤).

(٦) لا بموجب ميل محتوم للشر، بل بسبب رفضهم للتوبة. كان الله يعلم بأنهم سيقسئون قلوبهم، كما فعل فرعون، وهذا ما يظهر من التذكير بلغة كنعان (تک ٢٥/٩) للوجهة نحو صعيد أخلاقي (راجع ١٢/٣ و ١٩ و ٣/٤).

(٧) بما أن الله يملك كمال القوة ولا يحتاج إلى أن يُسبىء استعجالها، فهو يقيم العدل بنوام الإنصاف والحرية، كما أن سلطته المطلقة على جميع الكائنات تمكنه من أن يكون حليماً مع جميع الناس.

(٨) إما أن المؤلف يضع نفسه مع جميع الناس، وإما

دَعَوَى عِبَادَةَ الْأَصْنَامِ (١). تَأْلِيهِ الطَّبِيعَةِ

١٣ إِنْ جَمِيعَ النَّاسِ

الَّذِينَ لَا زَمَهُمْ جَهْلُ اللَّهِ

هَمَّ مَغْرُورُونَ طَبَعًا بَأَنْفُسِهِمْ

فَأِنَّهُمْ لَمْ يَقْدِرُوا أَنْ يَعْرِفُوا الْكَائِنَ

مِنْ الْخَيْرَاتِ الْمَنْظُورَةِ

وَلَمْ يَعْرِفُوا الصَّانِعَ مِنْ أَعْتَابِ أَعْمَالِهِ (٢).

٢ لِكَيْتَهُمْ حَسَبُوا النَّارَ أَوْ الرِّيحَ

أَوْ الْهَوَاءَ اللَّطِيفَ

أَوْ مَدَارَ النُّجُومِ أَوْ الْمِيَاءَ الْجَارِقَةَ

أَوْ نِيرِي السَّمَاءِ

آلِهَةً تُسِيرُ الْعَالَمَ.

٣ فَإِنْ حَسَبُوا تِلْكَ آلِهَةً لِأَنَّهُمْ خَلَبُوا بِجِبَالِهَا

فَلْيَعْلَمُوا كَمَ سَيِّدُهَا أَعْظَمُ مِنْهَا

لِأَنَّ الَّذِي خَلَقَهَا هُوَ أَصْلُ الْجِبَالِ (٣).

٤ وَإِنْ دَهَشُوا مِنْ قُدْرَتِهَا وَفَاعِلَتِهَا

فَلْيَتَفَهَّمُوا مِنْهَا كَمَ مُكُونِهَا أَقْدَرُ مِنْهَا

٥ فَإِنَّ عَظَمَةَ الْمَخْلُوقَاتِ وَجِبَالِهَا

يُؤَدِّيَانِ بِالْقِيَاسِ إِلَى التَّعَامُلِ فِي خَالِقِهَا.

خر ١٤/٣+
رو ١٧/١٤
روم ١٩/١-٢٠
سعي ٨/١٧

ث ١٩/٤
٣/١٧
اي ٢٨-٢٦/٣١

٢٢ وَهَكَذَا فَإِنَّكَ تُؤَدِّبُنَا بِجَلْدِ أَعْدَائِنَا جَلْدًا خَفِيفًا

لِكَيْ تَتَذَكَّرَ حِلْمَكَ إِذَا حَكَمْنَا

وَنَتَنَطَّرَ رَحْمَتَكَ إِذَا حَوَكَمْنَا.

عودة إلى المصريين. عقابهم التدرجي

٢٣ لِأَجْلِ ذَلِكَ

فَالَّذِينَ عَاشُوا فِي الْعِبَادَةِ عَيْشَةَ ظُلْمٍ

عَذَّبْتَهُمْ بِمَبَائِحِ (١١) أَنْفُسِهِمْ

٢٤ فَإِنَّهُمْ فِي ضَلَالِهِمْ تَجَاوَزُوا طُرُقَ الضَّلَالِ

مُتَّخِذِينَ أَدْلُ الْحَيَوَانَاتِ وَأَحْقَرَهَا آلِهَةً

مَخْدُوعِينَ كَأَطْفَالٍ لَا يَفْقَهُونَ.

٢٥ لِذَلِكَ أَنْزَلْتَ عَلَيْهِمْ

كَلِمَةَ أَوْلَادٍ لَا عَقْلَ لَهُمْ

حُكْمَ سُخْرِيَّةٍ.

٢٦ لِكِنَّ الَّذِينَ لَمْ يَتَّعِظُوا بِتَأْدِيبِ السُّخْرِيَّةِ

ذَاقُوا الْحُكْمَ اللَّائِقَ بِاللَّهِ.

٢٧ إِغْتَاظُوا مِنْ تِلْكَ الْبَهَائِمِ الَّتِي كَانَتْ تُعَذِّبُهُمْ

وَرَأَوْا أَنَّهُمْ يُعَاقَبُونَ بِالَّتِي حَسَبُوا آلِهَةً

فَعَرَفُوا الْإِلَهَ الْحَقَّ الَّذِي كَفَرُوا بِهِ

وَلِذَلِكَ حَلَّ عَلَيْهِمُ الْعِقَابُ الْأَخِيرَ (١٢).

نظريات مختلفة في الملاحه (٧-١/١٤) وفي مصادر عبادة الأصنام (١٢/١٤ - ٢١) والمسائلي التي تجلبها (٢٢/١٤ - ٣١) وفي الموقف الذي يسمي به الشعب اليهودي (١٥-١/٥).

(٢) يجب على من ينظر إلى الطبيعة ويتأمل فيها أن يرفع عقله إلى إله سامٍ ويتألف لكل شيء.

(٣) في هذا الكلام سمة يونانية (راجع الآيتين ٥ و ٧ وسي ٩/٤٣ - ١٢). كثيراً ما أشاد المعهد القديم بعظمة الله وقدرته في الخليقة (اي ٢٢/٣٦ - ٢٦ ويز ٢/١٩ واش ١٢/٤٠ - ١٤ الخ)، ولكنه لم يشد بجبال الكون بصفته عملاً فنياً يعكس صناعه.

(١١) لفظ كتابي يدل على الآلهة الكاذبة وعلى الأصنام (راجع ث ٢٦/٧ و ١٥/٢٧ الخ). (١٢) اعترف فرعون أخيراً بعمل الله (خر ٣١/١٢ - ٣٢)، بعد أن أنكره طويلاً (خر ٧ - ١١)، ولكنه واصل تحديه له.

(١) في صدد عبادة الحيوانات، يشن المؤلف انتقاداً عاماً لعبادة الأصنام بأشكالها الثلاثة: تأليه القوى الطبيعية والنجوم (١/١٣ - ٩) وعبادة الأصنام التي هي من صنع الإنسان (١٠/١٣ - ١٧/١٥) وعبادة الحيوانات (١٨/١٥ - ١٩). لا شك أنه يستوحى من تصمم مألوف، لأننا نجد مثل هذه التوبيخات في مؤلفات اليهودية المهلنة، ولا سيما عند فيلون. ولكن التفكير يبقى طريفاً، والكلام يدمج

٦ غَيْرَ أَنْ أَوْلَيْكَ النَّاسَ يَسْتَوْجِبُونَ تَوْبِيخًا أَخْفَ
فَلَعَلَّهُمْ لَا يَضْلُونَ إِلَّا لِأَنَّهُمْ يَلْتَمِسُونَ اللَّهَ
وَيَرْغَبُونَ فِي الْإِهْتِدَاءِ إِلَيْهِ .

رسل ٢٧/١٧

٧ بِمَا أَنَّهُمْ يَعِيشُونَ فِيهَا بَيْنَ أَعْمَالِهِ
فَهُمْ يُمَعِنُونَ النَّظَرَ فِيهَا فَيَغْرَهُمْ مَنْظَرُهَا
لِأَنَّ الْمَخْلُوقَاتِ الْمَنْظُورَةَ جَمِيلَةَ .
٨ مَعَ ذَلِكَ فَهُمْ أَيْضًا لَا يُغْفَرُ لَهُمْ
٩ لِأَنَّهُمْ إِنْ كَانُوا قَدْ بَلَّغُوا مِنَ الْعِلْمِ
أَنْ اسْتَطَاعُوا أَنْ يَتَكَهَّنُوا بِسِرِّ الْأَشْيَاءِ الْأَبْدِيِّ
فَكَيْفَ لَمْ يَهْتَدُوا قَبْلَ ذَلِكَ إِلَى سَيِّبِهَا ؟

عبادة الأصنام (٤)

١٠ لَكِنْ مَا أَشْقَى أَوْلِيكَ الَّذِينَ
جَعَلُوا رِجَاءَهُمْ فِي أَشْيَاءِ مَيْتَةٍ
فَسَمَّوْا أَعْمَالَ أَيْدِي النَّاسِ آلِهَةً
دَهَبًا وَفِضَّةً مَصْنُوعَةً بَدِيقَةً وَفَرَنَ
وَتَائِيلَ كَائِنَاتٍ حَيَّةٍ
أَوْ حَجَرًا لَا يُسْتَعْمَلُ صِنْعَتُهُ بِدَى قَدِيمَةٍ .
١١ وَهَذَا حَطَّابٌ أَيْضًا يَنْشُرُ شَجَرَةَ يَسْهُلُ نَقْلُهَا
فَيُجَرِّدُهَا بِمَهَارَةٍ مِنْ قَشْرِهَا كُلِّهَا
ثُمَّ يَحْسِنُ صِنَاعَتَهُ يَصْنَعُهَا آلَةً
تَصْلُحُ لِخِدْمَةِ الْعَيْشِ
١٢ وَيَسْتَعْمِلُ نَفَائِثَهَا وَقَوْدًا
لِإِعْدَادِ طَعَامِهِ فَيَشْتَعِ .
١٣ أَمَّا النَّفَايَةُ الَّتِي لَا تَصْلُحُ لِشَيْءٍ

نت ٢٠٨/٤
٢ مل ١٨/١٩
اش ٢٠ ١٨/٤٠

اش ١٢٠/٤١
ار ٣/١٠

وهي خشبةٌ مُعَوَّجَةٌ وَمُعَقَّدَةٌ
فَإِنَّهُ يَأْخُذُهَا وَيَعْتَنِي بِنَقْشِهَا فِي أَوَانٍ فَرَاغِهِ
وَيُصَوِّرُهَا بِخَبِيرَةِ أَوْقَاتِ الرَّاحَةِ
فَيُمَثِّلُ بِهَا شَكْلَ إِنْسَانٍ
١٤ أَوْ يُشَبِّهُهَا بِحَيْوَانٍ حَقِيرٍ
وَيَدُهْنُهَا بِالْقَرْمِزِ وَيَحْمَرُّ سَطْحَهَا بِالْحُمْرَةِ
وَيَطْلِي كُلَّ لَطْحَةٍ فِيهَا .
١٥ وَيَجْعَلُ لَهَا مَسْكِنًا يَلِيْقُ بِهَا
فَيَضَعُهَا فِي الْحَائِطِ وَيُثَبِّتُهَا بِالْحَدِيدِ .
١٦ فَقَدْ أَحْتَاطَ لِيَلَّا تَسْقُطَ

اش ٧/٤٦

لِعِلْمِهِ أَنَّهَا لَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تَسْتَعِينَ بِنَفْسِهَا
إِذْ هِيَ تَمَثَّلُ بِفَتَقَرٍ إِلَى مَنْ يُعِينُهَا (٥)
١٧ وَلَكِنْ إِنْ أَرَادَ أَنْ يُصَلِّيَ
مِنْ أَجْلِ أَمْوَالِهِ وَزَوْاجِهِ وَأَوْلَادِهِ
فَلَا يَخْجَلُ أَنْ يُخَاطَبَ مَا لَا نَفْسَ لَهُ
وَمِنْ أَجْلِ الْعَاقِبَةِ يَبْتَهِلُ إِلَى مَا هُوَ ضَعِيفٌ
١٨ وَمِنْ أَجْلِ الْحَيَاةِ يَتَوَسَّلُ إِلَى مَا هُوَ مَيْتٌ
وَمِنْ أَجْلِ الْإِغَاثَةِ يَتَضَرَّعُ إِلَى أَقْلِ شَيْءٍ خَبِرَ
وَمِنْ أَجْلِ سَفَرٍ إِلَى مَا لَا يَسْتَطِيعُ
أَنْ يَسْتَعْدِمَ رِجْلِيهِ
١٩ وَمِنْ أَجْلِ رُبْحٍ وَمَشْرُوعٍ وَنَجَاحٍ عَمَلٍ بِيَدِهِ
يَلْتَمِسُ قُوَّةَ مِمَّا لَا قُوَّةَ فِي يَدَيْهِ .
٢٠ وَهَذَا يَرْكَبُ الْبَحْرَ
وَيُوشِكُ أَنْ يَسِيرَ عَلَى الْأَمْوَاجِ الْعَاقِبَةِ
فَيَسْتَعِيثُ بِخَشَبِيَّةٍ أَشَدَّ تَسْوَسًا

با ٢٥/٦ ٢٧

اش ١٧/٤٤

ار ٢٧/٢

مز ٧ ٤/١١٥

(٥) وصف مُحْكَمٌ لِلْسَخْرِيَةِ مِنَ الصَّنَمِ . لِإِدَادَةِ الصَّنَمِ
مِنْ خَشَبِ النَّفَايَةِ ، وَالْفَنَانِ صَانِعٍ بَسِيطٍ ، وَالْعَمَلُ لَا دَقَّةَ
فِيهِ ، وَالصَّنَمُ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَتَصَبَّ .

(٤) انْ ذَمَّ الْأَصْنَامَ ، الَّذِي نَجِدُهُ عِنْدَ الْفَلَسَافَةِ الْيُونَانِ ،
هُوَ مِنَ الْمَوَاضِعِ الْأَسَاسِيَةِ لِلدِّيِّ الْأَنْبِيَاءِ (رَاجِعْ خُصُوصًا اِش
٩/٤٤ ٢٠ وَار ١/١٠ - ١٦ وَبَا ٦ الْخ).

فمَلْعُونَةٌ هِيَ وَصَانِعُهَا
 أَمَّا هَذَا فَلِإِنَّهُ عَمِلَهَا، وَأَمَّا تِلْكَ فَلِأَنَّهَا
 مَعَ كَوْنِهَا قَابِلَةٌ لِلْفَسَادِ، سُمِّيَتْ إِلَهًا.
 ٩ فَإِنَّ اللَّهَ يُبْغِضُ الْكَافِرَ وَكَفَرَهُ عَلَى السَّوَاءِ.
 ١٠ فَالْمَصْنُوعُ وَالصَّانِعُ يُعَاقَبَانِ.
 ١١ لِذَلِكَ سَتَفْتَقِدُ أَصْنَامُ الْأُمَمِ أَيْضًا
 لِأَنَّهَا أُمِسَتْ، فِي خَلْقِ اللَّهِ، قَبِيحَةٌ
 وَحَجَرٌ عَثْرَةٌ لِنَفُوسِ النَّاسِ
 وَفَخًا لِأَقْدَامِ الْأَعْيَاءِ.

خر ١٢/١٢
 اش ١٨/٢ و ٢٠
 ار ١١/١٠ و ١٥
 زك ٢/١٣

خر ٢٣/٢٣

أصل عبادة الأصنام

١٢ إِنْ فِكْرَةَ صِنَاعَةِ الْأَصْنَامِ هِيَ أَصْلُ الزُّنَى (٨)
 وَأَخْتِرَاعُهَا فَسَادٌ لِلْحَيَاةِ (٨).
 ١٣ وَهِيَ لَمْ تَكُنْ فِي الْبَدءِ وَلَنْ تَبْقَى لِلْأَبَدِ
 ١٤ وَلَمْ تَدْخُلِ الْعَالَمَ
 إِلَّا بِحُبِّ النَّاسِ لِلْمَجْدِ الْبَاطِلِ (٩)
 وَلِذَلِكَ كُتِبَتْ لَهَا نِهَابَةٌ عَاجِلَةٌ.
 ١٥ هُنَاكَ وَالذُّ (١٠) فُجِعَ بِحِدَادٍ مُعْجَلٍ
 فَصَنَعَ تِمثَالًا لِأَيِّنِهِ الَّذِي خُطِفَ سَرِيعًا

خر ١٦/٣٤
 نت ١٦/٣١

مِنَ الْمَرْكَبِ الَّذِي يَحْمِلُهُ (١١).
 ٢ لِأَنَّ هَذَا الْمَرْكَبَ أَخْتَرَعَهُ حُبُّ الْكَسْبِ
 وَصَنَعَتْهُ الْحِكْمَةُ الْمُهَنْدِسَةُ (١٢).
 ٣ لَكِنَّ عَيْنَيْكَ (١٣)، أَيُّهَا الْآبُ
 هِيَ الَّتِي تَقُودُهُ

مز ٢٠/٧٧
 اش ١٦٠/٤٣

لِأَنَّكَ جَعَلْتَ طَرِيقًا حَتَّى فِي الْبَحْرِ
 وَفِي الْأَمْوَاجِ مَسْلَكًا آمِنًا (١٤)
 ٤ مَبِينًا أَنَّكَ قَادِرٌ أَنْ تُخَلِّصَ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ
 حَتَّى إِذَا رَكِبَ الْبَحْرَ مَنْ لَا دِرَايَةَ لَهُ.
 ٥ أَنْتِ تَحِبُّ أَنْ لَا تَكُونَ أَعْمَالُ الْحِكْمَةِ عَقِيمَةً
 وَلِذَلِكَ يُوَدِّعُ النَّاسُ أَنْفُسَهُمْ خَشَبَةً صَغِيرَةً
 فَيَقْطَعُونَ الْأَمْوَاجَ فِي طُوفٍ وَيَسْلَمُونَ
 وَفِي الْبَدءِ (١٥)

مز ٢٩/١٠٧-٣٠

كَانَ الْجَبَابِرَةُ (١٥) الْمُتَكَبِّرُونَ يَهْلِكُونَ
 فَالْتَجَأَ رِجَالُ الْعَالَمِ إِلَى طُوفٍ (١٦)
 وَكَانَتْ يَدُكَ تَقُودُهُ
 فَأَبْقَى لِلْمُسْتَقْبَلِ بَدْرٌ تَوَالِدُ.

تك ١/٦-٥
 مي ٧/١٦
 ٢٨-٢٦/٣ ٤

٧ فَالْخَشَبَةُ الَّتِي بِهَا يَحْصُلُ الْبِرُّ هِيَ مُبَارَكَةٌ (١٧)
 ٨ أَمَّا الْخَشَبَةُ الْمَصْنُوعَةُ صَنَمًا

غل ١٣-١٢/٣

نت ١٥/٢٧

الكتاب المنحول الذي يُقال له سفر المكابيين الثالث (٣) مك
 (٤/٢)، وكذلك في بعض الأساطير اليونانية.
 (٦) سفينة نوح (راجع ٤/١٠).
 (٧) لأنها استعملت لتحقيق المقاصد الإلهية. كثير من
 آباء الكنيسة طَبَّقُوا هَذَا النَّصَّ عَلَى خَشَبَةِ الصَّلِيبِ.
 (٨) ان «الزنى» يعني هنا الخيانة الدينية (راجع هو
 ٢/١+)، لكن ضلال العقل جلب فساد الأخلاق (راجع
 روم ٢٤/١ - ٣٢ واف ١٧/٤ - ١٩).
 (٩) ان التوحيد في نظر المؤلف، سبق تعدد الآلهة.
 هكذا في سفر التكوين.
 (١٠) سيظهر المؤلف بمثلين كيف أن «المجد الفارغ»
 البشري اخترع الأصنام، مشددًا على عبادة الأصنام المؤقتة
 لأناس مؤلهين، أكثر ميثًا يشدد على التأليه عينه. ويتضح

(١) تمثال لمقدم السفينة أو لمؤخرها، على صورة إله
 يحمي الملاحه (راجع رسل ١١/٢٨).
 (٢) ان مهارة الصانع هي من ثمار الحكمة (٦/٨)
 وراجع خر ٣/٣١ و ٣١/٣٥).
 (٣) ان هذه الكلمة، التي تظهر هنا أول مرة في
 الترجمة السبعينية، مأخوذة من الفلسفة والأدب اليوناني، وهي
 فكرة كتابية (اي ١٢/١٠ ومز ٨/١٤٥) ت ١٥ و
 ٩/١٤٧ (الخ).
 (٤) يلمح المؤلف الى فترتين نشيران إلى عبور البحر
 الأحمر (مز ٢٠/٧٧ واش ١٦/٤٣) ومراده أن يُظهر سلطان
 الله على البحر وقدرته على حماية الملاحين حياةً فعالة.
 (٥) ملولاء الجبابرة ذكر كثير في التقاليد أو الأساطير
 اليهودية (راجع تك ٤/٦ ومي ٧/١٦ وبا ٢٦/٣)، وفي

وَجَعَلَ يُكْرَمُ إِكْرَامَهُ لِإِلَهِ

ذَلِكَ الَّذِي كَانَ بِالْأَمْسِ إِنْسَانًا مَيِّتًا

وَرَسَمَ لِلَّذِينَ تَحْتَ يَدِهِ أَسْرَارًا وَطَقُوسًا.

١٦ ثُمَّ رَسَخَتْ تِلْكَ الْعَادَةُ الْكُفْرِيَّةُ

عَلَى نَرِّ الزَّمَانِ فَحَفِظَتْ كَشْرِيعةَ

وَبَأْوَابِ الْمُلُوكِ

أَصْبَحَتْ الْمُنْحَوَاتُ مَوْضِعَ عِبَادَةٍ.

١٧ وَالنَّاسُ الَّذِينَ لَمْ يَسْتَطِيعُوا

أَنْ يُكْرِمُوهُمْ بِحُضُورِهِمْ لِيُعَدِّ مَقَامِهِمْ

صَوَّرُوا هَيْئَاتِهِمْ عَنْ بُعْدٍ

وَصَنَعُوا لِلْمَلِكِ الْمُكْرَمِ صُورَةً مَنْظُورَةً

لِكَيْ يُعْرِبُوا عَنْ تَمَلُّقِ نَاشِطٍ لِلْغَائِبِ

كَأَنَّهُ حَاضِرٌ.

١٨ ثُمَّ إِنَّ طُمُوحَ الْفَتَانِ حَمَلَ حَتَّى الَّذِينَ

لَمْ يَكُونُوا يَعْرِفُونَهُ إِلَى نَشْرِ عِبَادَتِهِ

وَعَلَّهُ كَانَ يَرْغَبُ فِي إِرْضَاءِ الْمَلِكِ

فَكَتَّفَ فَتَنَهُ لِيَكُونَ إِخْرَاجُهُ أَجْمَلَ مِنَ الْحَقِيقَةِ

٢٠ فَاسْتَمِيلَ الْجُمْهُورُ بِرُوعَةِ الْإِنْتِاجِ

حَتَّى إِنَّ الَّذِينَ كَانُوا قَبْلَ قَلِيلٍ يُكْرِمُونَهُ

إِكْرَامَ إِنْسَانٍ عَدُوِّهِ مَعْبُودًا.

٢١ وَمِمَّا أَمْسَى فَخَاً لِلْحَيَاةِ

أَنَّ أَنْاسًا اسْتَعْبَدَتْهُمْ الْمُصِيبَةُ أَوْ السُّلْطَةُ

فَأُطْلِقُوا عَلَى الْحِجَارَةِ وَالْأَخْشَابِ الْأَسْمِ

الَّذِي لَا يُشْرَكَ فِيهِ أَحَدٌ (١١).

دا ١/٣ ٧

عمر ١١٤/٣

عواقب عبادة الأصنام

٢٢ ثُمَّ لَمْ يَكْتَفُوا بِالضَّلَالِ فِي مَعْرِفَةِ اللَّهِ

لَكِنَّهُمْ غَاصُوا فِي حَرْبِ الْجَهْلِ الْوَاسِعَةِ (١٢)

فَسَمَّوْا مِثْلَ هَذِهِ الشُّرُورِ سَلَامًا.

٢٣ وَبَرَّبْتَهُمُ الْقَاتِلَةُ لِلْأَطْفَالِ وَأَسْرَارِهِمُ الْخَفِيَّةُ

أَوْ بِأَعْيَادِهِمُ الْجَنُونِيَّةُ

ذَاتِ الْعَادَاتِ الْغَرِيبَةِ (١٣)

٢٤ لَمْ يَعُودُوا يَحْفَظُونَ الطَّهَارَةَ فِي الْحَيَاةِ

وَلَا فِي الزَّوْاجِ

فَيَقْتُلُ الْوَاحِدُ الْآخَرَ بِالْمَكْرِ أَوْ يُؤْلِمُهُ بِالزُّنَى.

٢٥ كُلُّ شَيْءٍ مُخْتَلِطٌ، فَهَنَّاكَ الدَّمُ وَالْقَتْلُ

وَالسَّرْفَةُ وَالْمَكْرُ وَالْفَسَادُ وَالْخِيَانَةُ

وَالْفِتْنَةُ وَشَهَادَةُ الزُّورِ

٢٦ وَالنَّبَاسُ الْقَيْمِ وَتُكْرَانُ النِّعْمَةِ

وَتُدْنُسُ النُّفُوسَ وَالشَّدِيدَةُ الْجَنَسِيَّةُ

وَفُوضَى الزَّوْاجِ وَالْفِسْقُ وَالْعَهَارَةُ.

٢٧ لِأَنَّ عِبَادَةَ الْأَصْنَامِ الَّتِي لَا أَسْمَ لَهَا

هِيَ أَصْلُ كُلِّ شَرٍّ وَعِلَّتُهُ وَغَايَتُهُ.

٢٨ فَإِنَّهُمْ يَبْتَهِجُونَ حَتَّى الْجِنُونَ

أَوْ يَتَنَبَّأُونَ الْكَذِبَ

أَوْ يَعِيشُونَ فِي الظُّلْمِ

أَوْ لَا يَلْبَثُونَ أَنْ يَشْهَدُوا بِالزُّورِ

٢٩ لِأَنَّهُمْ لَتَوَكَّلِيهِمْ عَلَى أَصْنَامٍ لَا نَفْسَ لَهَا

لَا يَتَوَقَّعُونَ، إِذَا أَقْسَمُوا بِالزُّورِ

روم ٢٤/١-٣٢

اح ١٨/٢١+

(١٢) حرب داخلية بإطلاق العنان للأهواء. وحرب خارجية بالانحرافات التي تثيرها هذه الأهواء في المجتمع.
(١٣) إشارة إلى شرب الخمر حتى السكر في الأسرار الديونيسية أو إلى أعمال العنف والفسق في الأسرار القرصية.

اللؤلؤ الأول عبادة اليونانيين أن يرفعوا المتوفين من أولادهم إلى منزلة «الأبطال الحية»، وهي عادة تبعتها شيشرون بعد وفاة ابنته تولىا.

(١١) الاسم الذي أوحى به إلى موسى (بحر ١٤/٣)، أو اسم «الله» نفسه.

٦ إِنَّ الَّذِينَ يَصْنَعُونَهَا
وَالَّذِينَ يَرْعَبُونَ فِيهَا وَالَّذِينَ يَعْبُدُونَهَا
هَمُّ عَشَاقٍ لِلشَّرِّ وَأَهْلٍ لِحَيْثُ هَذِهِ الْأَمَالِ.

غِبَاوَةُ صَنَاعِ الْأَصْنَامِ

٧ هَذَا خِرَافٌ يَكِدُّ فِي عَجْنِ الطِّينِ اللَّيِّنِ
وَيُصَوِّرُ كُلَّ شَيْءٍ مِمَّا نَسْتَعْدِمُهُ.

روم ٢١/٩

مِنَ الطِّينِ الْوَاحِدِ
صَنَعَ الْآيَةَ الْمُخَصَّصَةَ لِلْأَعْمَالِ النَّظِيفَةِ
وَالْمُخَصَّصَةَ لِعَكْسِ ذَلِكَ
كُلَّهَا عَلَى السَّوَاءِ.

وَأَمَّا تَخْصِيصُ كُلِّ إِنَاءٍ مِنْ كِلْتَا الْفِئَتَيْنِ
فَأِنَّمَا يَعُودُ إِلَى حُكْمِ صَانِعِ الطِّينِ.

اش ١٦/٢٩+

٨ وَيَكِدُّ بِلَا جَدْوَى

فَيَصْنَعُ مِنَ الطِّينِ نَفْسَهُ إِلَهًا لَا خَيْرَ فِيهِ
وُلْدٌ مِنَ الطِّينِ مُنْذُ قَلِيلٍ

تك ٧/٢+

تك ١٩/٣

وَيَعُودُ بَعْدَ قَلِيلٍ إِلَى الطِّينِ الَّذِي أُخِذَ مِنْهُ
حِينَ يُطَالَبُ بِرَدِّ نَفْسِهِ الْمُسْتَعَارَةَ.

٩ غَيْرَ أَنَّهُ لَا يُبَالِي بِأَنَّهُ سَيَمُوتُ

وَبِأَنَّ حَيَاتَهُ قَصِيرَةٌ

لِكِنَّهُ يُنَافِسُ (٣) صَاغَةَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ

وَيَقْتَدِي بِالنَّحَّاسِينَ

وَيَقْتَحِرُ بِتَصَوِيرِ الْمَرْيَمَاتِ.

اش ٢٠/٤٤

١٠ فَقَلْبُهُ رَمَادٌ وَرَجَاؤُهُ أَحْسَسٌ مِنَ التُّرَابِ

(٢) المقصود معرفة حيوية (راجع ار ٢٣/٩ - ٢٤) هي في الأصل البر الحقيقي.

(٣) هذا الخراف لا يفكر في آخرته التي بذكره بها الطين الذي يستعمله، بل يهزأ بنفسه إذ ينافس الفنانين الذين يستخدمون موهبتهم في مادة شريفة.

أَنْ يَنَالَهُمُ الْخُسْرَانُ.
٣٠ فَهُنَاكَ أَمْرَانِ يَسْتَحِقُّونَ بِهَا
أَنْ يَنْزَلَ بِهِمُ الْعِقَابُ:
سُوءُ تَفَكُّيرِهِمْ فِي اللَّهِ بِاتِّبَاعِهِمُ الْأَصْنَامَ
وَقِسْمُهُمُ الْمَاكِرُ بِالزُّورِ
بِاسْتِخْفَائِهِمْ بِالْقَدَاسَةِ.

٣١ لِأَنَّ مَا يَتَعَقَّبُ دَائِمًا مَعْصِيَةَ الظَّالِمِينَ
لَيْسَ هُوَ قُدْرَةُ الْمُقْسَمِ بِهِمْ
بَلِ الْحُكْمُ عَلَى الْخَاطِئِينَ

لَيْسَ إِسْرَائِيلُ بِعَابِدِ أَصْنَامٍ

١٥ ١٧ ١٧/٢٤ عر

١ أَمَّا أَنْتَ يَا إِلَهَنَا فَإِنَّكَ صَالِحٌ صَادِقٌ
طَوِيلُ الْأَنَاءِ وَمُدَبِّرُ كُلِّ شَيْءٍ بِالرَّحْمَةِ

٢ وَحَتَّى إِذَا خَطَبْنَا

فَنَحْنُ لَكَ لِعِلْمِنَا بِقُدْرَتِكَ (١)

لَكِنَّا لَنْ نَخْطَأَ لِعِلْمِنَا بِأَنَّنا نَعُدُّ مِنْ خَاصَّتِكَ.

٣ فَإِنَّ الْعِلْمَ بِمَنْ أَنْتَ هُوَ الْبِرُّ الْكَامِلُ

يو ٣/١٧

وَالْعِلْمَ بِقُدْرَتِكَ هُوَ أَصْلُ الْخُلُودِ (٢).

٤ لِأَنَّ مَا أَخْتَرَعْتَهُ صِنَاعَةُ النَّاسِ الشَّرِيرَةِ

لَمْ يُغَوِّنَا

وَلَا جُهُودُ الرَّسَّامِينَ الْعَقِيمَةِ

مِنْ صُورِ مَلَطَّحَةٍ بِالْوَانِ مُتَنَافِرَةٍ

٥ يُودِّي مَنظَرَهَا إِلَى إِقْطَاطِ الْهَوَى عِنْدَ الْأَغْيِيَاءِ

وَيُرْغَبُهُمْ فِي صُورَةٍ تَمْتَالِ مَيْتٍ لَا رُوحَ فِيهَا.

(١) إن بني إسرائيل يبقون خاصة الله، حتى إذا خطبوا، لأنهم يعلمون أنه يمارس قدرته في جميع الناس برأفة ورحمة، متيحاً لهم إمكانية التوبة (٢٣/١١ - ٢/١٢) و (١٦/١٢ - ١٨) أو أنهم لا يواصلون الاعتراف بأنه الرب الأحد الذي عاهد آباءهم والذي يبقى أميناً (١٩/١٢) و (٢١ - ٢٢ و ١/١٥).

وحياته أحقر من الطين.

^{١١} لأنه تجاهل من جبله

نت ١٥/٣٢

ونفخ فيه نفساً عاملةً وبعث روحاً محيياً^(٤).

تك ٧/٢

^{١٢} بل حسب حياتنا لعبه أولاد

رسل ٢٤/١٩

«لا بد من الربح بجميع الوسائل

ولو بالظلم».

^{١٣} فهو أعلم الناس بأنه يخطأ

لأنه يصنع من مادة ترابية

آية سريعة الإنكسار وأصناماً.

^{١٧} وبما أنه قابل للموت

فهو يصنع ميتاً بيديه الأيمنين.

إنه لأفضل من الأشياء التي يعبدونها

إذ هو قد كان حياً، وأما هي فلا بتاناً.

^{١٨} وهم يعبدون حتى أمقت الحيوانات

فهي أشد الحيوانات عبادةً.

^{١٩} وليس فيها ما في سائر الحيوانات

من حسن المنظر الفتان

فقد فاتها ثناء الله وبركته^(١).

المقابلة الثانية: الضفادع^(١)

١٦ الذئب عوقبوا بحق

بأمثال هذه الحيوانات

وعذبوا بجم من الدواب.

أما شعبك فلم تعاقبه، بل أحسنت إليه:

فلكي تشبع شديد شهيتته

أعددت له مأكلاً عجيب الطعم

أي السلوى

^٢ حتى إنه إذا كان أولئك، مع جوعهم

فاقدين كل شهوة للطعام

من كراهية ما بيعت عليهم

كان هؤلاء، بعد غوز يسير

يتقاسمون مأكلاً عجيب الطعم

^٤ فإنه كان ينبغي لأولئك الظالمين

عبادة المصريين: عبادتهم الشاملة للأصنام

^{١١} لكن جميع أعداء شعبك المتسلطين عليه^(٥)

هم أغبياء جداً وأشقى من نفس الطفل

^{١٥} لأنهم حسبوا حتى جميع أصنام الأمم آلهة

مع أنها لا تستخدم عيونها لتبصر

ولا أوقها لتستنشق الهواء

ولا آذانها لتسمع

ولا أصابع أيديها لتلمس

ومع أن أرجلها عاجزة عن المشي.

^{١١} لأن الذي صنعها هو إنسان

والذي جبلها كائن أعير روحاً.

وليس في طاقة إنسان

أن يصنع إلهاً شبيهاً به.

مز ٤/١١٥-٧

حك ١٨/١٣

خر ٩/١٦
عد ١٠/١١-٣٢

(١) بعد استطراد طويل، تناول نخامة الكتاب

(١٦ - ١٩) موضوع المقارنة بين المصريين وبني إسرائيل

(راجع ١٤/١١). أن ذكر الضربات العام (راجع

١٥/١١ - ١٦) مهّد من بعد للمقابلة الثانية. ويُضيف

المؤلف إلى الرواية الكتابية القديمة تفاصيل عديدة (راجع

الآية ٣) مفسراً إياها بتصرف على طريقة المدرّش.

(٤) «نفس عاملة» و«روح محيي» مترادفان.

(٥) هم المصريون الذين تسلطوا على إسرائيل قبل

الخروج، ثم على عهد البطالسة.

(٦) في بدء الخليقة، بارك الله خليقته (تك ١/٢٢ و ٢٨

و ٣/٢). وبعد الزلّة، لعنت الحية (تك ٣/١٤ - ١٥).

فالحيوانات الآلهة عند المصريين تستحق اللعنة نفسها.

١١ وَإِنَّمَا نُخِسُوا لِيَتَذَكَّرُوا أَقْوَالَكَ
وَلَكِن سُرْعَانَ مَا أَنْقَدُوا
لِنَلَّا يَسْقُطُوا فِي نَسْيَانٍ عَمِيقٍ
فِيُحْرَمُوا إِحْسَانَكَ .

١٢ وَمَا شَفَاهُمْ نَبْتُ وَلَا مَرَهُمْ
بَلْ كَلِمَتُكَ يَا رَبِّ
فَهِيَ تَشْنِي جَمِيعَ النَّاسِ .

١٣ لِأَنَّ لَكَ سُلْطَانًا عَلَى الْحَيَاةِ وَالْمَوْتِ
فَتُحْدِرُ إِلَى أَبْوَابِ مَثْوَى الْأَمْوَاتِ
وَتُصْعِدُ مِنْهَا (٣) .

١٤ يَسْتَطِيعُ الْإِنْسَانُ أَنْ يَقْتُلَ بِخُوشِهِ
لَكِنَّهُ لَا يُعِيدُ النَّسَمَةَ الَّتِي خَرَجَتْ
وَلَا يُطْلِقُ النَّفْسَ الْمَقْبُوضَةَ !

المقابلة الرابعة: البرد والمن

١٥ لَا يُمَكِّنُ الْإِفْلَاتُ مِنْ يَدِكَ
١٦ فَإِنَّكَ قَدْ جَلَدْتَ بِقُوَّةِ ذِرَاعِكَ
الْكَافِرِينَ الَّذِينَ أَنْكَرُوا أَنَّهُمْ يَعْرِفُونَكَ
فَلَا حَقَّتْهُمُ الْأَمْطَارُ غَيْرَ الْمَأْلُوفَةِ
وَجَبَّتْ الْبَرْدُ وَالْوَابِلَاتُ الَّتِي لَا تَرَحَّمُ
وَأَكَلَتْهُمُ النَّارُ (٤) .
١٧ وَأَغْرَبُ شَيْءٌ أَنَّهُ فِي الْمَاءِ

أَنْ تَنْزَلَ بِهِمْ فَاقَةٌ لَا مَنَاصَ مِنْهَا
وَلِهَؤُلَاءِ أَنْ يَرَوْا كَيْفَ يُعَذَّبُ أَعْدَاؤُهُمْ .

المقابلة الثالثة: الجراد والحية النحاسية

٥ حَتَّى لَمَّا نَزَلَ بِهِؤُلَاءِ حَقَقُ الْوُحُوشِ الْهَائِلِ
وَأَهْلَكَهُمْ لَدَعُ الْحَيَاتِ الْمُلتَوِيَةِ
لَمْ يَسْتَمِرَّ غَضَبُكَ إِلَى النِّهَايَةِ
٦ بَلْ إِنَّمَا أَقْلِقُوا إِلَى حِينٍ إِذْ دَارًا لَهُمْ
وَكَانَتْ لَهُمْ عَلَامَةٌ خَلَّاصٍ
تُذَكِّرُهُمْ وَصِيَّةَ شَرِيعَتِكَ
٧ فَكَانَ الْمُلتَصِفُ إِلَيْهَا يَخْلُصُ
لَا بِذَلِكَ الَّذِي كَانَ يَرَاهُ
بَلْ بِكَ يَا مُخَلِّصَ جَمِيعِ النَّاسِ (٢)
٨ وَبِذَلِكَ أَثَبَّتْ لِأَعْدَائِنَا

أَنَّكَ أَنْتَ الْمُتَّقِدُ مِنْ كُلِّ سُوءٍ
٩ لِأَنَّ أَوْلِيكَ قَتَلْتَهُمْ لَسَعُ الْجَرَادِ وَالذُّبَابِ
وَلَمْ يَوْجِدْ عِلَاجٌ لِحِفْظِ حَيَاتِهِمْ
فَقَدْ كَانُوا أَهْلًا لِأَنْ يُعَاقَبُوا
بِحَيْثُ هَذِهِ الْحَشَرَاتِ
١٠ فِي حِينٍ أَنَّهُ لَمْ تَقْوُ عَلَى أُنْبَائِكَ
أَنْيَابُ الْحَيَاتِ السَّامَةِ
لِأَنَّ رَحْمَتَكَ أَقْبَلَتْ عَلَيْهِمْ وَشَفَّتْهُمْ .

عد ٤/٢١-٩

عد ٩/٢١

يو ١٧ ١٤/٣

اش ١١٤/٤٥

خر ١٥ ٤/١٠

و ٢٠ ١٦/٨

مز ٢٠/١٠٧
اش ١١-١٠/٥٥
تث ٣٩/٣٢

١ صم ٧/٢

خر ٢٥-٢٤/٩
مز ٤٩-٤٧/٧٨

فقط ، (راجع مز ١٤/٩ و ١٧/١٠٧ - ١٩ واش ١٠/٣٨ - ١٧) ، بل بمعنى أعمق أيضًا وهو أنه يستطيع أن يعيد إلى الحياة الجسدية النفس التي نزلت إلى مثوى الأموات (راجع ١ مل ١٧/١٧ - ٢٣ و ٢ مل ٤/٣٣ - ٣٥ و ٢١/٢١) .

(٤) كل ما ورد في هذا التعداد يجيل على ضربة البرد (خر ١٣/٩ - ٣٥) ، ولكن المؤلف يستعمل على طريقة المדרاش جميع المعلومات الكتابية : فإي يختص بـ « الأمطار »

(٢) يفسر المؤلف ما جاء في سفر العدد ٤/٢١ - ٩ بمعنى الرحمة ، ويقول أيضًا إن الحية النحاسية لم يكن لها قدرة في نفسها ، وهو يجد في ذلك تذكيرًا بالشرعية وعلامة للخلاص الذي يعرضه الله على جميع الناس ، وهذا أمر لا يستنتج من النص القديم . إن الحية النحاسية وقصد الله للخلاص يردان في سياق كلام واحد في يو ٣/١٤ - ١٧ . (٣) يعلم المؤلف هنا قدرة الله المطلقة على الحياة والموت ، لا بأنه يستطيع انتشال من أراد من خطر الموت

الَّذِي يُطْفِئُ كُلَّ شَيْءٍ

كَانَتْ النَّارُ تَرْدَادُ حِدَّةٍ

لِأَنَّ الْكَوْنَ يُقَاتِلُ عَنِ الْأَبْرَارِ .

١٨ وَكَانَ اللَّهَيْبُ تَارَةً يَسْكُنُ

لِكَلَّا يُحْرِقَ مَا أُرْسِلَ عَلَى الْكَافِرِينَ

مِنْ حَيَوَانَاتٍ

وَلَكِنِّي يُبْصِرُوا فَيَهْمُوا

أَنَّ حُكْمًا إِلَهِيًّا يُطَارِدُهُمْ

١٩ وَتَارَةً يَتَأَجَّجُ فِي وَسْطِ الْمَاءِ فَوْقَ طَاقَةِ النَّارِ

لِكَيْ يُبْلَغَ غَلَاتِ أَرْضِ ظَالِمَةٍ .

٢٠ أَمَّا شَعْبُكَ فَبَدَلًا مِنْ ذَلِكَ

نَاوَلْتَهُمْ طَعَامَ مَلَائِكَةٍ

وَقَدَّمْتَ لَهُمْ مِنَ السَّمَاءِ خَبِزًا مُعَدًّا لَمْ يَتَّعَبُوا فِيهِ

خَبِزًا يُؤَفَّرُ كُلُّ لَذَّةٍ وَيَلَانِمُ كُلُّ ذَوْقٍ (٥) .

٢١ لِأَنَّ الْمَادَّةَ الَّتِي مِنْ عِنْدِكَ

كَانَتْ تَظْهَرُ عُذُوبَتَكَ لِأَبْنَائِكَ

وَتَخَضَعُ لِشَهْوَةِ مُتَنَاوِلِهَا

فَتَتَحَوَّلُ إِلَى مَا شَاءَ كُلُّ وَاحِدٍ .

٢٢ وَكَانَ الثَّلْجُ وَالْجَلِيدُ (٦) يُقَاوِمَانِ النَّارَ

وَلَا يَذُوبَانِ

لِكَيْ يُعَلَّمَ أَنَّ غَلَاتِ الْأَعْدَاءِ

أَكَلَتْهَا النَّارُ الْمُلْتَهَبَةُ فِي الْبَرْدِ

وَالْبَارِقَةُ فِي وَسْطِ الْأَمْطَارِ

٢٣ فِي حِينِ أَنَّ هَذِهِ النَّارُ

كَانَتْ تَنْسَى حَتَّى خَاصَّتْهَا

لَيْسْتَطِيعَ الْأَبْرَارُ أَنْ يَتَغَدَّوْا .

٢٤ فَإِنَّ الْخَلِيقَةَ الَّتِي فِي خِدْمَتِكَ أَنْتَ صَانِعُهَا

تَتَوَتَّرُ لِمُعَاقِبَةِ الظَّالِمِينَ

وَتَرْتَحِي (٧) لِلْإِحْسَانِ إِلَى الْمُتَوَكِّلِينَ عَلَيْكَ .

٢٥ لِذَلِكَ كَانَتْ حِينِيذٍ تَتَحَوَّلُ إِلَى كُلِّ شَيْءٍ (٨)

فَتَكُونُ فِي خِدْمَةِ عَطِيَّتِكَ الْمَغْذِيَّةِ كُلِّ شَيْءٍ

عَلَى مَا يَشَاءُ الَّذِينَ يَطْلُبُونَهَا .

٢٦ فَعَلِمَ بَنُوكَ الَّذِينَ أَحْبَبْتَهُمْ يَا رَبِّ

أَنَّ لَيْسَ مَا يَخْرُجُ مِنَ النَّارِ

هُوَ يُغْذِي الْإِنْسَانَ

بَلْ كَلِمَتُكَ هِيَ الَّتِي تَحْفَظُ الْمُؤْمِنِينَ بِكَ . نت ١٣/٨

٢٧ لِأَنَّ مَا لَمْ تَكُنْ النَّارُ تُغْنِيهِ

كَانَتْ شِعَاعَةٌ بِسَيْطَةِ بَيْنِ الشَّمْسِ

تُحْمِيهِ فَيَذُوبُ

٢٨ حَتَّى يُعَلَّمَ أَنَّهُ يَجِبُ أَنْ نَسْبِقَ الشَّمْسَ

إِلَى حَمَلِكَ

وَأَنْ نَلْتَقِيَ بِكَ عِنْدَ شُرُوقِ النُّورِ (٩) .

مر ٢٧/١٠٤ و
٢٥/١٣٦ و
١٦/١٤٥ وخر ١٦
مز ٢٥/٧٨
مز ٤٠/١٠٥

خر ٢١/١٦

مز ٤/٥
سي ٥/٣٩

يشبهه بالجليد (راجع ٢١/١٩) .

(٧) «توتّر» و«ترتحي»: استعاره مأخوذة من الآب

الطرب ذوات الأوتار (راجع ١٨/١٩) .

(٨) يحاول المؤلف شرح خاصية المنّ (راجع الأيتين ٢٠

و ٢١) مستمينا بعلم الفيزياء في ذلك الوقت، أي بتحوّل العناصر أو تبادل خواصّها. ولكنه أقلّ تركيزاً على الحوار منه على التعليم المستخلص منها .

(٩) إشارة إلى عادة إقامة صلاة الصبح عند الفجر أو

عند طلوع أشعة الشمس الأولى .

راجع خر ٢٩/٩ و ٣٣ و ٣٤ ، وفقاً يختص بـ«النار» راجع

خر ٢٣/٩ و ٢٤ و مز ٤٧/٧٨ و ٤٩ و ٣٢/١٠٥ .

(٥) ان المنّ ، «خبز الملائكة» (مز ٢٥/٧٨) أو «خبز

السماء» (مز ٤٠/١٠٥) ، الذي كان له طعم قلائف بعسل

(خر ٣١/١٦) ، يصبح هنا طعاماً يلائم كلّ ذوق وفيه كلّ

طعم ، ورمزاً لحلاوة الله (الآية ٢١) . لهذا الوصف وجوه شبه

في النصوص الرثائية وهو يدلّ على وجود أسطورة يهودية في المنّ .

(٦) خر ١٤/١٦ يشبه المنّ بالندى ، وعد ٧/١١

ولا كان بريق النجوم يُبِيرُ ذلك الليلَ البهيم .
 ١ ولم يكن يلمع لهم إلا كتلة من نار
 تشتعل من تلقاء ذاتها وتلقي الرعب .
 وكانوا ، إذا غاب عنهم هذا المنظر
 لا يزالون مرتعدين
 حاسبين ما يظهر لهم أهول مما هو .
 ٧ عجزت حيل السحر^(٣)
 وأفجم أدعائه بالفطنة إفحاما مخزيا
 ٨ لأن الذين وعدوا
 بنفي المخاوف والأضطرابات
 عن النفس المريضة
 هؤلاء أمرضهم خوف مضحك
 ٩ فإنه وإن لم يكن هناك شيء هائل يخيفهم
 كان مرور الدواب
 وفحيح الأفاعي يُفزعهم
 ١٠ فيهلكون من الخوف
 ويرفضون حتى النظر إلى ذلك الهواء
 الذي لا مهرب منه على كل حال .
 ١١ لأن الخبث يدل على الجبن
 حين يحكم عليه شاهده
 ولمصايقة الضمير
 لا يزال يضحخ الصعوبات^(٤) .
 ١٢ فليس الخوف إلا التخلي

٢٩ لِأَنَّ رَجَاءَ نَاكِرِ الْجَمِيلِ يَنْدُوبُ
 كَالصَّقِيعِ الشَّتْوِيِّ
 وَيَجْرِي كَمَا لَا يُسْتَعْمَلُ .

المقابلة الخامسة : الظلام وعمود النار^(١)

١٧ إِنَّ أَحْكَامَكَ عَظِيمَةً لَا يُعْبَرُ عَنْهَا
 وَلِذَلِكَ ضَلَّتْ نَفُوسٌ لَا تَأْدِيبَ لَهَا .
 ٢ فَإِنَّهُ لَمَّا تَوَهَّمَ آثِمُونَ
 أَنَّهُمْ يَتَسَلَطُونَ عَلَى أُمَّةٍ قَدِيسَةٍ
 أُسْوًا أَسْرَى الظَّلامِ وَمُقِيدِينَ بِلَيْلٍ طَوِيلٍ
 مَحْبُوسِينَ تَحْتَ سَقُوفِهِمْ
 مَنفِيينَ عَنِ الْعِنَايَةِ الْأَبَدِيَّةِ .
 ٣ كَانُوا يَطْنُونَ أَنَّهُمْ يَقُونَ مُسْتَتْرِينَ
 فِي خَطَايَاهُمْ الْخَفِيَّةِ
 تَحْتَ سِتَارِ النَّسْيَانِ الْمُظْلِمِ
 فَبُدُّوا وَهُمْ فِي رُعبٍ شَدِيدٍ
 وَفِي فَرَعٍ مِنَ الْأَخْيَلَةِ^(٢)
 ٤ لِأَنَّ الْمَلَجَأَ الَّذِي كَانَ يَسْتُرُهُمْ
 لَمْ يَكُنْ يَقِيهِمْ مِنَ الْخَوْفِ
 فَقَدْ كَانَتْ أَصْوَاتُ صَاحِبَةٍ
 تَدْوِي مِنْ حَوْلِهِمْ
 وَأَشْبَاحُ مُكْفَهَرَةٍ كَاسِيفَةَ الْوُجُوهِ تَظْهَرُ لَهُمْ .
 ٥ وَلَمْ تَكُنِ النَّارُ ، مَهْمَا أَشْتَدَّتْ قُوَّتُهَا ، تُلْقِي نُورًا

مز ٦/٩٢ و
 (رو) ٣٥-٣٣/١١

خر ٢١/١٠

الوصف . فإن ظلمات مصر تصح صورة مسبقة لظلمات
 جهنم (راجع الآيتين ١٤ و ٢٠ خاصة) .
 (٣) بعد نجاح موقت (خر ١١/٧ و ٢٢ و ٣/٨)
 أخفقت (خر ١٤/٨) . لا بل جلبت السوء لأصحابها (خر
 ١١/٩) . يبدو أن المؤلف يحمل . من خلال سحرة فرعون ،
 على سحرة زمانه .
 (٤) أول ذكر لـ «الضمير» في الكتاب المقدس اليوناني
 (راجع رسل ١/٢٣) . وهذه الكلمة تدل على الضمير

(١) يقارن المؤلف بين ضربة الظلمة (خر
 ٢١/١٠-٢٣) والنور الذي لم يزل ينير العالم كله وبني
 إسرائيل (الآية ١٨ و ١/١٨) ، ثم نور الشريعة (٤/١٨)
 المشرق على كل إنسان .
 (٢) ان المؤلف يضحخ ضربة الظلمة ، فالوصف التابع
 يضحخ ما يرويه الكتاب المقدس فيقارب المدراس الملبسي ،
 وقد يستخدم أساطير يهودية وثأملات نظرية للبرانيين نجدها
 عند فيلون الاسكندري . وهناك أيضا اتجاه رؤيوي لجمال هذا

عن إسعافاتِ العَقْلِ .

١٣ فكلِّمًا قَلَّ تَوَقُّعُهَا أَشَدُّ الشُّعُورِ

بِجَهْلِ مَا يَجْلِبُ الْعَذَابَ .

١٤ أَمَّا هُمْ فِي ذَلِكَ اللَّيْلِ الْعَاجِزِ عَلَى الْإِطْلَاقِ

وَالْمَخَارِجِ مِنْ أَعْمَاقِ مَتْنَى الْأَمْوَاتِ الْعَاجِزِ

كَانُوا نَائِمِينَ النَّوْمِ نَفْسَهُ

١٥ وَكَانُوا تَارَةً تُطَارِدُهُمْ أَشْبَاحٌ مَسْخِيَةٌ

وَتَارَةً تَنَحَّلُ قَوَاهِمَ مِنْ خَوْرِ نُفُوسِهِمْ

لِمَا غَشِيَهُمْ مِنْ خَوْفٍ مُفَاجِئٍ وَغَيْرِ مُتَوَقَّعٍ .

١٦ وَكَذَلِكَ فَمَنْ سَقَطَ هُنَاكَ، أَيًّا كَانَ

بَقِيَّ مَحْبُوسًا فِي سِجْنٍ

لَيْسَ لَهُ قُضْبَانٌ حَدِيدٌ .

١٧ فَإِنْ كَانَ فَلَاحًا أَوْ رَاعِيًا

أَوْ صَاحِبَ عَمَلٍ مِنْ أَعْمَالِ الْبَرِّيَّةِ

أُنْجِدَ بَغْتَةً وَوَقَعَ فِي الْقَضَاءِ الْمَحْتَمِ

١٨ لِأَنَّهُمْ جَمِيعًا كَانُوا مُقَيَّدِينَ

بِسِلْسِلَةٍ وَاحِدَةٍ مِنَ الظُّلَامِ .

فَهَزِيذُ الرِّيحِ وَتَغْرِيدُ الطُّيُورِ

عَلَى الْأَغْصَانِ الْمُتَلَفِّةِ

وَإِبْقَاعُ الْمِيَاهِ الْجَارِيَةِ بِقُوَّةِ

١٩ وَقَعْقَعَةِ الْحِجَارَةِ الْمُتَدَحْرِجَةِ

وَعَدْوُ الْحَيَوَانَاتِ الْقَافِرَةِ الَّذِي لَا يُرَى

وَزَيْرُ أَشَدِّ الْحَيَوَانَاتِ تَوَحُّشًا

وَالصُّدَى الْمُتَرَدِّدُ فِي بُطُونِ الْجِبَالِ

اح ٣٦/٢٦

كُلُّ ذَلِكَ كَانَ يَسْأَلُهُمْ مِنَ الْخَوْفِ

٢٠ لِأَنَّ الْعَالَمَ كُلَّهُ كَانَ يُضِيئُهُ نَوْرٌ سَاطِعٌ

وَيَتَعَاطَى أَعْمَالَهُ بِغَيْرِ مَانِعٍ .

٢١ عَلَيْهِمْ وَحَدَّهُمْ كَانَ لَيْلٌ بِهِمْ مُنْتَشِرًا

وَهُوَ صُورَةٌ لِلظُّلْمَةِ الْمُوشِكَةِ أَنْ تَلْقَاهُمْ

لَكِنَّهُمْ كَانُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَثْقَلٌ مِنَ الظُّلْمَةِ .

١٨ أَمَّا قَدَيْسُوكَ فَكَانَ عِنْدَهُمْ نَوْرٌ عَظِيمٌ عَر ٢٣/١٠

وَكَانَ أُولَئِكَ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ أَصْوَاتَهُمْ

مِنْ غَيْرِ أَنْ يُبْصِرُوا صُورَهُمْ (١)

يُغَبِّطُونَهُمْ عَلَى أَنَّهُمْ لَمْ يُقَاسُوا الْعَذَابَ

٢ وَيَشْكُرُونَهُمْ عَلَى أَنَّهُمْ لَا يُؤْذُونَ بَعْدَ أَنْ ظَلَمُوا

وَيَسْتَغْفِرُونَ لَهُمْ مِنْ مُعَادَاتِهِمْ لَهُمْ .

٣ بَدَلِ الظُّلْمَةِ جَعَلَتْ لَهُمْ لَهْلَاءَ عَمُودًا وَهَاجِبًا

ذَلِيلًا فِي طَرِيقٍ لَمْ يَعْرِفُوهُ

وَشَمْسًا لَا تُؤْذِي فِي هِجْرَتِهِمْ الْعَجِيبَةِ .

عَر ٢٣/١٣

مَر ٦/١٢١

٤ أَمَّا أُولَئِكَ فَكَانُوا يَسْتَوْجِبُونَ أَنْ يَفْقِدُوا النُّورَ

وَيُحْبَسُوا فِي الظُّلْمَةِ

لِأَنَّهُمْ حَبَسُوا أَنْبَاءَكَ

الَّذِينَ سَيَّمَنَحَ الْعَالَمَ بِهِمْ

نَوْرَ شَرِيعَتِكَ غَيْرِ الْقَابِلِ لِلْفُسَادِ

المقابلة السادسة : الليلة المفجعة و ليلة النجاة (٢)

٥ وَلَمَّا عَزَمُوا عَلَى قَتْلِ أَطْفَالِ الْقَدَيْسِينَ

وَخَلَصَ طِفْلٌ وَاحِدٌ مِنْهُمْ بَعْدَ أَنْ عَرَّضَ

عَر ٢٢/١

١٠/٢٥

(٢) يُدَلِّي الْمَوْلُفَ بِمَثَلٍ آخَرَ فِي التَّنَاسُبِ بَيْنَ الْخَطَا وَالْعِقَابِ (رَاجِعِ ١٦/١١) فَيُخْبِرُ فِي آخِرِ وَاحِدٍ بِالْقَضَاءِ عَلَى الْأَبْكَارِ وَبِكَارَةِ الْبَحْرِ الْأَحْمَرِ (الآيَةُ ٥) . وَلَكِنْ اتَّبَعَهُ بِرُكُوزٍ بَعْدَئِذٍ عَلَى الْحَادِثَةِ الْأُولَى .

الأخلاقي الذي يوتخ على الخطايا المرتكبة . ان التفكير يُزيل أسباب الخوف الخيالية ، ولكن الضمير المثلث يعكس صفو ذلك التفكير ويحول دون قيامه بعمله .

(١) يُفْتَرَضُ أَنَّ الْعَرَبِيَّيْنَ مَحْتَلِّطُونَ بِالْمِصْرِيِّينَ (رَاجِعِ

حَر ٤/١١ - ٧ و ١٢/١٢ و ١٣ و ٢٩ و ٣٦) .

يعازيان العذاب الواحد .

١ ماتوا كلهم ميتة واحدة

فكان لهم جثث لا تُحصى

عد ٤/٣٣

حتى إن الأحياء لم يكفوا لذئبتهم

إذ في لحظة أيديهم أعزُّ نسلهم .

١٣ وبعد أن أبوا بسبب السحر أن يؤمنوا بشيء

خر ٢٢/٤

تث ٣٦/١

هو ١/١١

إعترفوا عند هلاك الأبيكار

بأن هذا الشعب هو ابن الله .

١٤ وبينما كان صمت هادئ

يُخيم على كل شيء

خر ٤/١١

و ٢٩/١٢

و ١٣-١١/١٩

وكان الليل في منتصف مسيره السريع

١٥ هجمت كلمتك القديرة من السماء

من العروش الملكية

كالمُحارب العنيف

في وسط الأرض الملعونة (٧) .

كانت تحمل قضاءك الممتوم

رؤ ١٥/١٩

كسيف مُرهف

١٦ فوقفت وملأت كل مكان موتاً

وكان رأسها في السماء وقدمها على الأرض .

١٧ حينئذ (٨) بلبتهم فجأة رؤى أحلام مخيفة اي ١٣-١٠

انترعت جمهور أولادهم لتعاقبهم

وأهلكتهم جميعاً في الماء الجارف .

٦ وتلك الليلة أُخبر بها أبائنا من قبل (٣)

لكي تطيب نفوسهم

ليعلمهم اليقين بآية أقسام وثقوا .

٧ فتوقع شعبك خلاص الأبرار وهلاك الأعداء

٨ لأن ما عاقبت به المقاومين

صار لنا موضوع افتخار بدعوتك لنا (٤) .

٩ فإن بني الصالحين القديسين

كانوا يذبحون خفية (٥)

وأجمعوا على إقامة هذه الشريعة الإلهية

أن يشترك القديسون

في الخيرات والمخاطر على السواء

وكانوا منذ ذلك الحين

يشهدون أناشيد الآباء (٦) .

١٠ وكانت جلبة الأعداء الناشزة ترد عليهم

خر ٦/١١

و ٣٠/١٢

وصوت الباكين على أطفالهم بالنحيب

يتشرب بعيداً .

١١ وكان العقاب الواحد يُصيب العبد والسيد

خر ٥/١١

و ٢٩/١٢

وكان ابن الشعب والملك

(١٦٨) .

(٧) ان موت الأبيكار المنسوبة إلى الله مباشرة في خر

٤/١١ و ١٢/١٢ و ٢٣ و ٢٧ و ٢٩ يصحبه المهلك (خر

٢٣/١٢) ، يُصبح عمل الكلمة الإلهية . وكانوا يتصورون

هذه الكلمة المنقذة للأحكام (اش ٤/١١ و ١١/٥٥ و

٢٩/٢٣ وهو ٥/٦) . وفي هذا الاستذكار المجمع ، يستوحى

المؤلف ، في الآية ١٦ ، بـ ١٠ اخ ١٥/٢١ - ٢٧ وربما أيضاً

يهوميرس (الليادة ، ٤٤٣/٤) . وكل ذلك يتخذ معنى

رؤيويًا ، وكلمة القضاء تمثل ، لا تجسد الكلمة ، بل ما في

بجيشه الثاني من منظر رهيب .

(٨) لا صلة لما يلي برواية الخروج .

(٣) إننا اسرنا بيليو زمن الخروج (خر ٤/١١ - ٧) ،

وإنما بالأحرى الآباء الذين وعدهم الله بإنقاذ ذريتهم من

عبودية مصر (تث ١٣/١٥ - ١٤ و ٣/٤٦ - ٤) .

(٤) ان القضاء على أبيكار مصر والاحتفال بالفصح

والخروج أمور دلت على ان إسرائيل هو شعب الله (راجع

تث ١٦/٧) .

(٥) يُسمى الفصح ذبيحة (خر ٢٧/١٢ و تث ٢/١٦

و ٥) . وهذه الذبيحة تُقام خفية ، لأنها تُقام في داخل البيوت

(خر ٤٦/١٢) .

(٦) يتصور المؤلف الفصح الأول على شكل أعياد

الفصح اللاحقة ، والتي كانوا يشهدون فيها الهلّل (مز ١١٣ -

وغيّسهم مخاوف غير متوقعة .
 ١٨ فصرع كل واحد هنا وهناك بين حي وميت
 وكان يعلن لأي سبب يموت
 ١٩ لأن الأحلام التي أفلقتم أنبأتم بذلك
 لئلا يهلكوا
 وهم يجهلون لماذا يعانون هذا العذاب .

التهديد بالإفناء في البرية

٢٠ لكنّ محنة الموت
 كانت نصيب الأبرار أيضا (٩)
 ووقعت الضربة

على عدد كبير منهم في البرية .
 غير أن الغضب لم يلبث طويلاً
 ٢١ لأن رجلاً لا عيب فيه (١٠) بادّر لجأيتهم

فذهب بسلاح خدمته
 الذي هو الصلاة والتكفير بالبخور
 وقاوم الغضب وقضى على الآفة
 مظهرًا أنه خادمك .

٢٢ فانتصر على الحقد
 لا بقوة الجسد ولا بعمل السلاح
 بل بالكلام (١١) سيطر على المعاقب
 مذكراً بالأقسام والعهود
 المقطوعة مع الآباء .

عد ١٥-٦/١٧
 ١ تور ٨/١٠

عد ١٢ ١١/١٧

عمر ١٣ ١١/٣٢

٢٣ وبينما كان القتل يتكّدسون
 وقف في الوسط وردّ الغضب
 وقطع عليه طريق الأحياء
 ٢٤ لأنه على توبه الطويل كان العالم كله
 وكانت أسماؤه الآباء المجيدة منقوشة
 في أربعة صفوف الحجارة
 وكانت عظمتك على تاج رأسه (١٢) .
 ٢٥ فلما رأى المسيد (١٣) ذلك تراجع وخاف
 وكان مجرد اختيار الغضب قد كفى .

المقابلة السابعة : البحر الأحمر

١٩ أما الكافرون

فقد حلّ عليهم حتى النهاية
 غضب لا رحمة معه
 لأنه كان يعلم من قبل ماذا سيفعلون
 ٢ وأنهم ، بعد أن يرخصوا لهم في الذهاب
 ويسرعوا في إطلاقهم
 سيخبرون رأيهم ويجدون في إثرهم .
 ٣ فإنهم ، بينما كانوا ينوحون
 ويتسحبون على قبور أمواتهم
 خطر لهم فكر آخر ، فكر غبي
 وأخذوا يطاردون الذين حثوهم على الرحيل
 مطاردينهم ليقوم هاربيين .

عمر ١/١١
 و ٩ ٥/١٤
 و ٢/١٨

(١٢) بتصور المؤلف هارون لابسا ثوبا ينزل إلى غيبه .
 إلى جانب الأفود والصدرة التي عليها الحجارة الاثنا عشر
 بأسماء الآباء (بني يعقوب الاثني عشر) ، وعلى رأسه دهرة
 «التاج» الذهبية . وقد كتب فيه «قدس للرب» (عمر
 ٣٦/٢٨ ت ٣٠/٣٩ ت) .

(١٣) لعله ملاك ، كالملاك الذي ورد ذكره في ١ اخ
 ١٥/٢١ ١٦ (راجع عمر ٢٣/١٢ و ١ تور ١٠/١٠) .

(٩) معاقبة على التمرد الذي قام بعد عقاب قورح
 ودانان وأبيرام (عد ٦/١٧ ١٥) . هذا نوع من الجملة
 المعترضة في سلسلة المقابلات .
 (١٠) هارون : «لا عيب فيه» لأنه كان أميناً للرب
 الذي اختاره .

(١١) إننا بالصلاة الوارد ذكرها في الآية ٢١ ، وإننا
 بكلام أمر أعجز المهلك .

كَيْفَ أَخْرَجْتَ الْأَرْضُ
لَا الْحَيَوَانَاتُ ، بَعوضًا
وَكَيْفَ فَاضَ الْبَحْرُ
لَا الْحَيَوَانَاتُ الْمَائِيَّةُ
جَمًّا مِنَ الضَّفَادِعِ .

١١ ورأوا أخيرًا طريقةً جديدةً لولادة الطيور
حين حثهم شهوتهم أن يطلبوا أطعمةً فاخرة
١٢ فصعدت السلوى من البحر^(١) إرضاءً لهم .

مِصرَ أَشدَّ إجمامًا من سدوم

١٣ لَكِنَّ الْعُقُوبَاتِ نَزَلَتْ بِالْمَخَاطِئِ
مِنْ دُونِ أَنْ يُشَارَ إِلَيْهَا مِنْ قَبْلُ
بِصَوَاعِقَ شَدِيدَةٍ^(٥)

وَبِحَقِّ كَانُوا يَتَأَلَّمُونَ بِسَبَبِ سُورِهِمْ
لَأَنَّهُمْ أَظْهَرُوا لِلْغَرِيبِ أَشدَّ الْبُخْصِ .

١٤ أَيْ غَيْرُهُمْ^(٦) أَنْ يُرْحَبُوا بِغُرْبَاءَ لَمْ يَعْرِفُوهُمْ .
أَمَّا هُمْ فَقَدِ اسْتَعْبَدُوا ضُيُوفًا أَحْسَنُوا إِلَيْهِمْ .

١٥ وَمَا عَدَا ذَلِكَ فَهُنَاكَ أَفْتِقَادُ يَنْتَظِرُ أَوْلِيكَ^(٧)
لَأَنَّهُمْ قَبِلُوا الْغُرْبَاءَ بِطَرِيقَةٍ عِدَائِيَّةٍ .

١٦ أَمَّا هَؤُلَاءِ فَبَعْدَ أَنْ قَبِلُوا بِأَحْتِفَالٍ

٤ وَإِنَّمَا سَاقَهُمْ إِلَى هَذَا الْحَدِّ الْأَقْصَى
مَصِيرٌ عَادِلٌ^(١)

وَحَمَلَهُمْ عَلَى نِسْيَانٍ مَا مَضَى
لِكَيْ يَسْتَتِمُوا

مَا نَقَصَ عِقَابَهُمْ مِنْ عَذَابَاتٍ^(٢)

٥ وَبِخْتِيارِ شَعْبِكَ أَعْجَبَ عُبُورُ
وَيَمُوتُ أَوْلِيكَ أَغْرَبَ مَيْتَةً .

٦ وَكَانَتْ الْخَلِيقَةُ كُلُّهَا

بِحَسَبِ طَبِيعَتِهَا الْخَاصَّةِ
تَجِبَلُ مَرَّةً ثَانِيَةً

وَتَخَضَعُ لِأَمْرِكَ^(٣) لِيَحْفَظَ بَنُوكَ سَالِمِينَ .

٧ وَرَأَوْا غَمَامًا يَظَلُّ الْمَخْتِمْ

وَالْأَرْضَ الْيَابِسَةَ تَبْرُزُ مِمَّا كَانَ مَاءٌ مِنْ قَبْلُ

وَالْبَحْرَ الْأَحْمَرَ يُصْبِحُ طَرِيقًا سَالِكًا

وَالْأَمْوَاجَ الْمُنْدَفِعَةَ تُصْبِحُ مَرَجًا أَخْضَرَ

٨ عَبَّرَتْ فِيهِ أُمَّةٌ بِكَامِلِهَا تَسْتَرُهَا يَدُكَ

وَتَشْهَدُ خَوَارِقَ عَجِيبَةٍ .

٩ رَعَوْا كَالْحَيْلِ وَوَتَّبِعُوا كَالْحُمَلَانَ

نَسْبِئِينَ لَكَ أَيُّهَا الرَّبُّ مُنْقِذِهِمْ

١٠ فَإِنَّهُمْ كَانُوا يَتَدَكَّرُونَ مَا جَرَى فِي غُرْبَتِهِمْ

خر ١٩/١٤ ٢٢

اش ١٣/٦٣ ١٤

ملا ٢٠/٣

خر ١٥

والماء يجيد في هذه المرة عن النظام الذي وضعه الخالق .
(٤) يفهم المؤلف فها هنا لفظًا عد ٣١/١١ حيث
خرجت السلوى من البحر (كما خرج البعوض من الأرض
والضفادع من النهر) .

(٥) هذه الإضافة إلى رواية الخروج مستوحاة ، إنما من
مز ١٨/٧٧ - ١٩ ، وإنما من تفسير قديم .

(٦) سكان سدوم ، وهم يُعدون أكبر الجرمين . سيبين
المؤلف أن المصريين كانوا أشد مخالفة لقوانين الضيافة .

(٧) نص ترجمته غير أكيدة .

(١) ان المؤلف ينقل في لفظ يوناني سبب قسوة قلب
فرعون (خر ٤/١٤ و ٨) لكي يدل في الواقع ، لا على القدر
الأعلى القديم ، بل على عقاب مستحق .

(٢) ان موضوع أمر يحدده الله من قبل - وليس هو إلا
زمن طول الأناة والرحمة - كثيرًا ما يرد في المؤلفات الرؤيوية .

(٣) نص غامض . لعل المؤلف يُحيل على الخلق الأول
(تلك ١) ويعني أن الطبيعة المخلوقة نالت ، في عبور البحر
الأحمر ، طابعًا جديدًا أو أنها تنبئت . في البدء كانت
الظلمة تغطي القمر وخرجت الأرض من المياه (تلك ١/١
و ٦) ، وأما الآن ظاهرة مماثلة ، ولكن عمل الهواء والأرض

٢٠ والنَّارُ فِي الْمَاءِ أَزْدَادَتْ قُوَّتَهَا الطَّبِيعِيَّةَ
والماء نَسِيَّ قُوَّتِهِ السُّطْفِيَّةَ
٢١ وبِالْعَكْسِ فَاللَّهَيْبُ لَمْ يَأْكُلْ
أَجْسَادَ الْحَيَوَانَاتِ الضَّعِيفَةِ
الَّتِي كَانَتْ تَسْرَحُ فِيهِ
وَلَمْ يُدِبِ الطَّعَامَ السَّاهِيَّ
الشَّيْبَةَ بِالْجَلِيدِ السَّرِيعِ الذُّوْبَانَ.

تذ ١٧/٤٥-٢٠
و ١٧/٤٧-١٢
خر ١٤-٨/١
و ١٨-٤/٥
١٧ فَضْرِبُوا بِالْعَمَى (٩) مِثْلَ أَوْلَيْكَ
عِنْدَ بَابِ الْبَارِ (١٠)
حِينَ شَمَلَتْهُمُ ظِلْمَةٌ وَاسِعَةٌ
فَجَعَلَ كُلُّ وَاحِدٍ يَتَلَمَّسُ مَدْخَلَ بَيْتِهِ.
تذ ١١/١٩

إنسجام جديد (١١)

الخاتمة

٢٢ فَإِنَّكَ يَا رَبُّ فِي كُلِّ شَيْءٍ
عَظَمْتَ شَعْبَكَ وَمَجَّدْتَهُ
وَلَمْ تَأْنَفْ أَنْ تُسَاعِدَهُ
فِي كُلِّ زَمَانٍ وَمَكَانٍ.

١٨ كَانَتْ الْعَنَاصِرُ تَتَحَوَّلُ بَعْضُهَا إِلَى بَعْضٍ
كَمَا أَنَّ تَغْيِيرَ الْأَنْغَامِ فِي الْعُودِ
يُغَيِّرُ طَبِيعَةَ الْإِيقَاعِ وَالصَّوْتِ بَاقٍ
وَذَلِكَ بَيْنَ مِنْ إِمْعَانِ النَّظَرِ فِي مَا جَرَى :
١٩ فَهُنَاكَ كَانَتِ الْأَرْضُ تَحْوَلَتْ إِلَى مَائِيَّةٍ (١٢)
وَالسَّابِحَةُ (١٣) سَعَتْ عَلَى الْأَرْضِ

اش ١٧/٤٥ و ٢٥

الخروج شاملاً تفسيرها ، إنا بتغيير في إيقاع العناصر (راجع
٢٤/١٦) ، وإنا بتركيب خواصها تركيباً مختلفاً والطبيعة
المخلوقة هنا هي في خدمة شعب الله (راجع الآية ٦) .
(١٢) بنو إسرائيل وماشيتهم عند عبور البحر الأحمر .
(١٣) الضفادع (خر ٢/٨) .

(٨) يرجع أنه تلميح إلى مطلب وارد من يهود
الاسكندرية .
(٩) وصف لضربة الظلمة .
(١٠) لوط (٦/١٠) وراجع تذ ١١/١٩ .
(١١) كثيراً ما يوضح اليونانيون عمل العناصر الكونية
تشبيه موسيقى . والمؤلف يعلّق هذا التشبيه على أهمّ معجزات

سِفْرُ يَسُوعَ بْنِ سِيرَاخَ

مدخل

يطرح سفر يسوع بن سيراخ على المترجم وعلى القارئ عددًا كبيرًا من المسائل. فمع أنه ينتمي إلى الأدب الحكيمى، فهو يرقى إلى عهد وصل فيه هذا الفن الأدبي إلى نهاية تطوّر يضفي عليه طابعًا كثير التعقيد. تناقله غني بالظروف الطارئة. فبعد أن أبعده من قانون الكتب اليهودي الفلسطيني، أُعيد إلى منزلة الأسفار التي يُقال لها القانونية الثانية أو المنحولة. وأمّا النص العبري الأصلي فقد فُقد ثم وُجد جزء منه ولم يُعرف طوال أجيال إلا عبرَ ترجمات لها هي أيضًا تاريخ معقّد. وليس ما تقدّمه هنا سوى دليل للمطالعة يساعد على قراءة نص لا يخلو من المفاجآت ولا من الروائع.

العنوان والمؤلف

يمتاز هذا الكتاب أولاً عن سائر أسفار العهد القديم (ما عدا كتب الأنبياء) بأنه الكتاب الوحيد الذي نعرف كاتبه معرفة أكيدة. اسمه «يسوع بن سيراخ» (٢٧/٥٠ و ٣٠/٥١). وأهمّ المخطوطات تحمل عنوان «حكمة يسوع بن سيراخ» أو «حكمة سيراخ».

نعرف من الكتاب نفسه ان ابن سيراخ كان من وجهاء أورشليم وكاتبًا مطبوعًا منذ حداثته على حبّ الشريعة، وقد اهتمّ أن يفيد الآخرين (٣٤/٢٤ و ١٨/٣٣) - خصوصًا نخبة شبيبة المدينة - من ثمار تأمله (١٥/٣٢) وخبرته، بفتح مدرسة (٢٣/٥١). وبعد أن كان هو نفسه طالبًا ولوعًا بالحكمة (١٣/٥١ - ٣٠)، فقد استفاد من أسفاره إلى البلاد الغربية (٩/٣٤ - ١١)، وربّما كان ذلك في بعثات شبه رسمية (٤/٣٩). وكثيرًا ما وُجد من جراء ذلك في مضائق أخرجه الربّ منها (١٢/٣٤ و ١/٥١ - ٧). ولكن يبدو، مع كل ذلك، أنه قضى حياة سعادة هادئة، عائشًا في البهجة، محاطًا بامرأة أحسن اختيارها (٢١/٣٦ - ٢٧) وبأولاد ربّاهم بحزم تجنّبًا للمتاعب في المستقبل

مدخل إلى سفر يشوع بن سيراخ

(٧/٣٠ - ١٣٤ و ٥/٤٢). ان اللهجة التي يُسدي بها نصائحه (١٩/٣٣) تحملنا على الظن أنه كان يشغل في أورشليم ^{القدس} منصباً رفيعاً (٤/٣٩).

ليس هناك ما يُثبت لنا أنه كان كاهناً، بالرغم من تكريمه للهيكل والكهنوت والطقوس (٥/٥١ - ٢١). وفي نهاية حياته، عزم على نشر دروسه التي كثيراً ما ألقاها، لكي يتعلم جميع الناس الذين يحبون المعرفة «أن يعيشوا بحسب الشريعة».

تاريخ الكتاب وظروفه

هناك أمران نستخلص منهما أن ابن سيراخ كان يعيش في أورشليم في حوالي السنة ٢٠٠ ق. م. وأن مؤلفه يرقى عهده إلى نحو السنة ١٨٠. فإن الناقل إلى اليونانية، وهو حفيده، يفيدنا في المقدمة بأنه باشر العمل بعد السنة ٣٨ من عهد أورجتيس الملك وهو بطليموس السابع (١٧٠ - ١١٦): أي بعد السنة ١٣٢. ويمكننا الافتراض أن جدّه وضع مؤلفه قبل خمسين سنة.

ولاشك، من جهة أخرى، ان ابن سيراخ يستعيد ذكريات خاصة في التشيد الحماسي الذي يخصّ به عظيم الكهنة سمعان (١/٥٠ - ٢٤) وكان قائماً على عمله عندما استولى انطيوخس الثالث على أورشليم في السنة ١٩٨. فالراجع أنه وضع مؤلفه في تلك الحقبة الانتقالية التي فصلت ذلك الاحتلال الأجنبي المتساهل عن الصراع العنيف الذي بلغ ذروته في انتفاضة المكابيين في السنة ١٦٧.

بقيت فلسطين أكثر من مئة سنة (بعد ٣٠١) في حكم بطالسة مصر، ثم وقعت في حكم سلوقيبي سورية في السنة ١٩٨. كان انطيوخس الثالث (٢٢٣ - ١٨٧) وخليفته سلوقس الرابع (١٨٧ - ١٧٥) يعطفان كثيراً على اليهود فمتحاهم الامتيازات والإعفاءات وساهما أيضاً في إعادة بناء الهيكل (٢ ملك ٣/٣).

ان فتوحات الاسكندر كانت قد كشفت للعالم نوعاً من الحضارة لمُخصت وجوهها بكلمة الحضارة «الهلينستية». وما لبث ان انتشر الميل إلى تبني هذا النمط الحياتي الحديد في العالم كله. ولكن تلك الحضارة الهلينستية كان فيها من الميزات (مزيج الثقافات والتوفيقية الدينية والشسولية الرامية إلى إلغاء حدود الأجناس والأديان وتمجيد قوى الطبيعة وعبادة الإنسان) ما يهدّد وجود الدين اليهودي. وكان ابن سيراخ إنساناً منفتحاً لا يرفض الترحيب ببعض العادات اليونانية، بل ببعض المفاهيم الفلسفية الرواقية، ولكنه كان يعرف أن هذا التيار الفكري والأخلاقي الجديد قد يعارض بعض ما في دينه من مقتضيات جوهرية (سي ١٢/٢ - ١٤). فشارك كثيراً من اليهود الأتقياء قلقهم وتوقع نهاية التعايش السلمي بين النظرتين إلى العالم. وما لبثت ساعة الاختيار أن دقت.

الغاية من الكتاب

رأى ابن سيراخ هذه المخاطر، فأخذ يكتب ليدافع عن تراث اليهودية الديني والثقافي وعن نظراته

مدخل إلى سفر يشوع بن سيراخ

إلى الله والعالم وعن اختياره المميز من قِبَل الله. وهو يحاول أن يُقنع أبناء دينه بأن إسرائيل، وهو يملك في الشريعة الموحدة الحكمة الأصيلة، لا يحتاج إلى الطمع في فتوحات الفكر والحضارة الاغريقية لما فيها من التباس. ويحقق هدفه بالتوفيق بين الدين التقليدي والحكمة العامة، مستنداً إلى خبرته الشخصية. وهذا الموجز لسلوك اليهودي الذي يريد أن يبقى أميناً لدينه، أقدم المترجم اليوناني على تعميم فائدته على جميع «المغتربين الذين يريدون هم أيضاً أن يكونوا أصدقاء المعرفة فيصلحوا أخلاقهم ويعيشوا بحسب الشريعة» (مقدمة السفر ٣٤ - ٣٥). على الشعب المختار، بالرغم من تأثير القوى الوثنية التي تعمل فيه من الداخل، أن يحترز من الاستسلام أمام الحضارة الهلنستية التي تحمله على فقد هويته الخاصة (راجع ١ مك ١/١١ - ١٥). فتجاه هذا الخطر الجديد، يُعدُّ الكتاب المذكور رصيماً للتقليد اليهودي ويتوجّه إلى من أراد بصدق أن يسير سيرة اليهودي في عالم يتغيّر. إن ابن سيراخ محافظ ثاقب الفكر يريد أن ينقذ الجوهر فيشير إليه بدقة ويعلم ان لا فائدة من جهل الأحوال الجديدة.

الملاحم المميّزة في نظرة ابن سيراخ الدينية

نقتصر في هذا المدخل على رسم صورة لما في الكتاب من أفكار رئيسية، لنلفت النظر إلى ملامحها الطريفة. فالكتاب يتناول عدداً وافراً من وجوه الحياة: من الصداقة والصدقة وتربية الأولاد والنساء والأطباء والمرضى والغنى والفقر والعباد والمآدب وآدابها، إلى تاريخ إسرائيل القديم والذبايح والعبادة والله والشريعة والخلق والحرية الإنسانية والموت.

وهو قبل كل شيء كتاب في الحكمة (١/١ - ١٠ و ٢٧/٥٠ و ١٣/٥١ - ٣٠) يظهر بمظهر وريث تقليد قديم في إسرائيل (١٦/٣٣ - ١٨). تأثر ابن سيراخ بسفر أيوب، ولكنه يبدو لنا، قبل كل شيء، مفسراً لسفر الأمثال (راجع ٢٩/١٨)، يعلّق على فكرة أوجزها سكّفه في شطرٍ واحد ويسترسل فيها. غير أن هناك أمراً جديداً، وهو أن الحكمة الماضية، بعد أن كانت لازمنية وشاملة، تظهر هنا متصلة بتاريخ إسرائيل، كما نرى ذلك في مديح الآباء (١/٤٤ - ١٦/٤٩) وعندما يجسدها الكاتب في الفصل ٢٤ الذي نستطيع أن نشبّهه بالفصل ٨ من الأمثال والفصل ٢٨ من أيوب. لعلّ اهتمام الكاتب بالردّ على الأسئلة التي تثيرها الحضارة الهلنستية قد حمّله على المطابقة بين الحكمة والشريعة التي أعطاهها الله لإسرائيل على جبل سيناء (٢٣/٢٤). فالحكيم والبارّ متحدان منذ الآن في شخص الذي يعمل بمشيئة الله ويتقّى الربّ.

كثيراً ما نجد في الكتاب موضوع مخافة الله، حتى رأى فيه بعضهم الفكرة الرئيسية. إن مخافة الله تتناول جانباً واسعاً جداً من الحياة الدينية (١٥/٢ - ١٧)، معبرة عن معنى تقوى شخصية لكائن لا حدّ لرافته، ولكنّ قداسته تقتضي من الإنسان الراغب في الوصول إليه أن يسلك طرق الطاعة الضيقة. ويعبر عن مخافة الله بالأمانة للشريعة، وهي تعادل في الواقع تفهماً موسّعاً للحكمة. وسيظهر

مدخل إلى سفر يشوع بن سيراخ

التأمل في الشريعة وطلب الحكمة في الدين اليهودي بعد اليوم وكأنها واجب واحد. فصفت الحكمة ووظائفها تُنسب إلى الشريعة (أصلها إلهي ودورها في خلق العالم وتجسيدها)، وعندما سَلِمَ مذهب الربانيين بوجود الشريعة السابق، شأن الحكمة، فقد اكتفى بتطوير المفاهيم المعبر عنها في سفر ابن سيراخ.

عندما يظهر تشديد ابن سيراخ على الشريعة، من الخطأ أن نرى فيه رسول دينٍ شرعيٍّ. فإن في نظرته إلى الله وإلى علاقته مع الناس، وهي مبنية على التأمل النظري أقل مما هي مبنية على خبرته الشخصية، ما يكفي للكشف عن تقواه الأصيلة. يدافع عن الإيمان التقليدي في وجه بعض التيارات: فالله هو الأزلي الأحد (١/١٨ و ٤/٣٦ و ٢١/٤٢) وهو صانع خليقة كاملة (٢١/٤٢ و ٢٤)، على ما فيها من أسرار وتناقضات ظاهرة، يقف أمامها ابن سيراخ، كما وقف صاحب الزمير، مليئاً بالحمية (٢٤/١٦ - ١٤/١٨ و ١٢/٣٩ - ٣٥ و ١٥/٤٢ - ٣٣/٤٣). يعرف كل شيء (٢٥ - ١٨/٤٢)، بل هو «الكل» (٢٧/٤٣). يدبر الكون بالعدل والعناية (١٧/١٦ - ٢٣)، وقد حدّد زمناً لكل شيء، ويكافئ بالإنصاف (١٣/٣٣). هو الرحيم الذي يغفر (١١/٢). وبكلمة واحدة، فالله هو الأب، لا لإسرائيل وحده لأنه إلهه على وجه خاص (١٧/١٧ و ١٢/٢٤)، بل لكل إنسان (١/٢٣). يشكّل هذا المعنى الأخير تقدماً عظيماً في علم اللاهوت اليهودي. فوقف ابن سيراخ أمام الخالق هو موقف ثقة لا تتزعزع تفسّر لنا المكانة الرفيعة التي تحتلها الصلاة في كتابه. وتقواه أساس تفاؤل مألوف (٢١/٣٠ - ٢٥) يتغلب على المضاعب التي يعترف بها وعلى بعض التقصيرات في نظرته إلى مصير الإنسان.

كان الفلاسفة في ذلك الزمان يحاولون أن يوفقوا بين حرية الإنسان ووجود الشر من جهة والإيمان بإله صالح قدير من جهة أخرى. لا يمكننا أن نقول إن ردّ ابن سيراخ مُرضٍ، فإنه يكفي بالمحافظة على طرفي المفارقة. خلق الإنسان حرّاً (١٤/١٥) وفيه، لا في الله (١١/١٥ - ١٣)، يكمن مصدر الشر (٢٧/٢١ و ٢٤/٢٥)، في ميل القلب الفاسد الذي سيكون له، في علم الإنسان عند الربانيين، شأن كبير لتفسير وجود المخطيئة. غير إن الإنسان يمكنه أن يسيطر على ذلك الميل الفاسد، وإن انتصر، فسينال من الله مكافأة عادلة.

هذه المكافأة لا تزال، في سفر ابن سيراخ، مقصورة على الأفق الأرضي وعلى التنعم بسعادة تُفهم بحسب التصميم التقليدي: من صحّة وطول حياة وذريرة كثيرة وبجودة وسُمتة. وشأنه شأن الذين سبقوه فهو لا يرى بعد هذه الحياة إلا نهاية مظلمة في مئوى الأموات، في وجود ناقص بدون أمل في العودة إلى نور الأحياء. بعده بقليل وبتأثير التفكير اليوناني وصدمة الاضطهاد الديني، توضح فكرة الخلود والقيامة (٢ مك ٩/٧ ودا ٢/١٢ - ٣). ويبدو أنه عمّ التسليم بها يوم أقدم المترجم اليوناني على إعادة تفسير مؤلف جدّه (١١/٤٨)، كما يبدو أن الحفيد يُثبت وجود عقاب للكافرين بعد الموت (١٧/٧). أمّا ابن سيراخ نفسه فإن فقدانه لهذا الانفتاح على «رجاء مليء بالخلود» (حك ٤/٣) يحمله على التشديد على حتمية الموت (٧/٨ و ١٧/١٤ و ٦/١٨ و ٣/٤١)

مدخل إلى سفر يشوع بن سيراخ

ويضفي على كثير من الفقرات طابع الخيبة (١/٤٠ - ١١).
يُظهر ابن سيراخ، بالنسبة إلى الأمم الوثنية، موقفًا خاصًا بالدين اليهودي. فبعدما ظهر من الانفتاح الشمولي عند الأنبياء، نرى ان صعوبات الحقبة التابعة للجلاء قد دفعت اسرائيل إلى روح انفرادية عززتها فكرة الاختيار الإلهي وما تقتضيه الحياة بحسب الشريعة من أمور عملية (من ختان وسبت وقواعد الطهارة في الطعام والعبادة). ثم ان المفهوم الهليني الشائع للإنسان مواطن العالم لم ينل من افتخار الكاتب بانتائه إلى الشعب المختار الذي أقرت فيه الحكمة نفسها مقامها المميز (٧/٢٤ت). انه يوصي خاصة بالانفصال عن الكافرين (٣٣/١١ و ١٤/١٢ و ١٧/١٣)، وهو موقف بلغ به استيؤ قران إلى أقصى حدوده وأعطى الفريسيين اسمهم كما يرجح (الفريسي = المنفصل). فيظهر العالم وكأنه منقسم إلى فئتين، فئة الأبرار وفئة الأشرار، أو العقلاء والأغبياء (١١/٢١ - ٢٨). إلا أن هناك ملامح تكشف عن شعور جديد في الدين اليهودي، وهناك توسيعات في الغفران (٧/٢٨ - ٣٠/٢٧) نجد لها ما يقابلها في الإنجيل. ولعل مفهوم «ابن الجنس»، وهو «بشر» مثل كل إنسان (٤/٢٨ - ٥)، يبشر بالفكرة القائلة ان جميع الناس اخوة.

تصميم الكتاب

لا يتفق المفسرون على تصميم واحد للكتاب. لا ننس أن ابن سيراخ، بعد أن جمع مذكراته، سكبها في صيغة تعليم شفهي ينتقل من موضوع واحد إلى موضوع آخر، ويحتوي على كثير من الاستطرادات ويشكّل وحدات طويلة خالية من الروابط المحكمة. فليس هناك تصميم ملزم. ولكنه في إمكاننا أن نكتشف قسمين: ١ - ٢٣ و ٢٤ - ٥٠، يتدئ كل منها بمديح للحكمة. أمّا الفصل ٥١ فإنه يتضمّن ملحقين ونشيد حمد وقصيدة في طلب الحكمة.
ويتميز بعضهم قسمًا أولاً (١ - ١٤/٤٢) يضمّ حكماً متنوّعة حول مديح مستمرّ للحكمة (١/١ - ٢٠ و ١١/٤ و ١٨/٦ و ٨/٨ الخ)، يليه تأمل في أعمال الله في الخليقة وفي التاريخ (١٥/٤٢ - ٢٩/٥٠).

أهمية الكتاب

تنشأ أهمية سفر ابن سيراخ من دوره كشاهد لحقبة انتقالية ترسم فيها ميزات الدين اليهودي، بصفته يمثّل صيغة متطورة لدين الكتاب المقدس، وقد أشرنا أعلاه إلى بعض تلك الميزات. يفيدنا ابن سيراخ عن وجوه جوهرية لذلك الدين اليهودي المتعدّد الصيغ الذي تأصّلت فيه المسيحية: فهو يختلف كل الاختلاف عن دين الرابانيين الذي أضفت عليه الأكثرية الفريسية طابع الكتلة الواحدة (بعد السنة ٧٠ م.). ولذلك، لا بدّ من البحث في كتاب ابن سيراخ مع البحث في الكثير ممّا وصلنا من أدب الأسفار المنحولة للمعهد القديم ومن المؤلفات التي عُثِر عليها منذ ريع قرن في قران. إنه يشهد على المجابهة بين الحضارة الهلنستية والدين اليهودي بما فيه من اقتباسات (لا يسهل اكتشافها دائماً) وتحذيرات وتنديدات شديدة.

مدخل إلى سفر يشوع بن سيراخ

وابن سيراخ هو شاهد هام أيضاً لتكوين شبه نهائي لقانون الكتب المقدسة . فالمقدمة تذكر التقسيم الثلاثي المؤلف (« الشريعة والأنبياء وسائر الكتاب » راجع أيضاً ١/٣٩ - ٣) والكتاب يذكر بكثير أو بقليل من الصراحة أسفار التوراة ويشوع وصموئيل والملوك والأخبار وأيوب وأشعيا وإرميا وحزقيال وصغار الأنبياء الاثني عشر (لا سيما ملاخي وحجاي) ونحوم . والمزامير منسوبة إلى داود والأمثال إلى سليمان .

أصبح سفر ابن سيراخ من الكتب المفضلة في الدين اليهودي ، فكثيراً ما يُستشهد به في التلمود ، حتى عند كتاب القرون الوسطى . ويُقال إنه أثر في نصوص هامة من الليترجية اليهودية كنصوص عيد الغفران الكبير (يوم كيپور) ، وهناك وجوه شبه واضحة بين سي ١/٣٦ - ١٧ وصلاة البركات الثماني عشرة .

أمّا في العهد الجديد ، فقد نال سفر ابن سيراخ تقديراً عظيماً لدى المسيحيين الأولين ، وتشهد على ذلك وجوه الشبه الكثيرة ، لا سيما عند القديس يعقوب ، بينه وبين أسفار العهد الجديد .

تناقل نص الكتاب

وُضع النص الأصلي في اللغة العبرية ، وكان لدى القديس هيرونييمس ، في القرن الرابع ، نسخة له . ثم اختفى اختفاء تاماً ، ما عدا الشواهد الواردة عند الرابانيين والتي يرقى عهد كثير منها إلى دواوين شعرية قديمة . وفي أواخر القرن التاسع عشر عُثر في القرب من مجمع يهودي في القاهرة على أجزاء عبرية تتناول ثلثي النص اليوناني تقريباً . وعُثر أيضاً على أجزاء عبرية في قران وفي قلعة مسادا (التي وقعت في السنة ٧٣ بين أيدي الرومانيين) تُثبت صحة مخطوطات القاهرة .

إليك لائحة الفقرات التي نعرفها في اللغة العبرية : ١٩/١ - ٢٠ (قران) و ٦/٣ - ٢٦/١٦ و ٣١/١٨ - ٢/١٩ و ٥/٢٠ - ٧ و ١٣ و ٨/٢٥ و ١٣ و ١٧ و ٢٤ و ١/٢٦ - ٣ و ١٣ - ١٧ و ٥/٢٧ - ٦ و ١٦ و ١١/٣٠ - ١/٣٤ و ١١/٣٥ - ٢٧/٣٨ و ١٥/٣٩ - ٣٠/٥١ .

وهناك حالتان للنص العبري المعثور عليه : الحالة القديمة هي التي كانت أساساً للترجمة اليونانية ، وقد تمّت في مصر ، في حوالي السنة ١٣٠ ق . م . ، عن يد حفيد ابن سيراخ . أمّا الحالة الأخرى فهي عبارة عن نصّ أعيد النظر فيه بتأثير الأفكار الفريسية (بين السنة ٥٠ والسنة ١٥٠ ب . م .) واستخدم لإعادة النظر في الترجمة اليونانية بين السنة ١٣٠ والسنة ٢١٥ ب . م . والترجمة السريانية أيضاً يرقى عهداها إلى إعادة النظر هذه في النص العبري .

ترجمتنا مبنية على الحالة الأولى للنص اليوناني وقد لجأنا إلى الأجزاء العبرية المعثور عليها كلاً ما ساعدتنا على توضيح قراءات النص اليوناني الغامضة . ولم نذكر في الحواشي الفقرات ، وهي كثيرة ، الواردة في النص العبري وغير الواردة في النص اليوناني ، والتي حملت النقّاد على تغيير أرقام الآيات أو حذف بعضها .

مقدمة^(١)

نقدِرُ، مع ما بدّلنا من الجهد، على التعبير عن بعض ألفاظه، لأن ما يُعبّر عنه بالألفاظ العبرية ليس له ما يُعادلُه إذا نُقِلَ إلى لغةٍ أُخرى، ولا يفتنصرُ الأمرُ على ما نقلناه، بل هناك فرقٌ غير قليل بين الشريعة والنبؤات^{٢٥} وسائر الأسفار وبين نصّها الأصلي.

وكنْتُ، حين قَدِمْتُ مصرَ في السَّنة الثامنة والثلاثين في عهدِ أورتجيس^(٣) وأقامتُ بها، وَجَدْتُ فيها مُستوىً رَفيعاً من الثقافة^(٤)، فأوجبتُ على نفسي أن أصرفَ أنا أيضاً شيئاً من العناية والجهد إلى ترجمة هذا الكتاب. ووقفتُ لها كثيراً من السهر والعلم^{٣٢} في تلك المدة، حتى آتتني على هذا العملِ بتمامه وأنشُرَ الكتابَ^{٣١} للأجلِ المُعْتَرِبِينَ الَّذِينَ يُريدُونَ هم أيضاً أن يكونوا أصدقاء المعرفة^{٣٥} فيُصليحوا أخلاقهم ويعيشوا بحسبِ الشريعة.

لقد تلقينا من الشريعة والأنبياء ومن خلفهم^(٢) كثيراً من الأمور الجليّة الحرّية بأن يُبنى لأجلها على إسرائيلِ بأدبه وحكمته. ومن الواجب على أربابِ المطالعة أن لا يقتصروا على اكتسابِ المعرفة، بل أن يستطيعَ أصدقاؤه المعرفة أن يفيدوا أيضاً الذين في الخارجِ بالكلام والقلم. ذلك ما حملَ جدي يشوع، بعد أن انقطعَ طويلاً إلى قراءة الشريعة والأنبياء^{١١} وسائر أسفار آبائنا وتصلّع منها كما ينبغي، على أن يدونَ هو أيضاً شيئاً مما يختصُّ بالأدب والحكمة، حتى إذا ما خضعَ الرّاعيون في التعلّم أيضاً لهذه العلوم، أزدادوا تقدماً في السيرِ بحسبِ الشريعة.

^{١٥} ولذلك فإنّتم مدعوون إلى أن تطالعوها برغبةٍ وانتباهٍ وأن تتسامحوا فيما قد يبدو^{٢٠} أننا لم

الزمان (أواخر القرن الثاني ق. م.) ما لها في أيامنا من عتوى، ولا سيما فيما يختص بالقسم الثالث.
(٣) الراجح أنه بطليموس السابع أورتجيس فيسْمون (١٧٠ - ١١٧)، وفي هذه الحال يوافق التاريخ المذكور السنة ١٣٢ ق. م.
(٤) المعنى غامض في الأصل اليوناني.

(١) في هذه المقدمة، يعرض حفيد يشوع بن سيراخ الأسباب التي حملت جده على تدوين «ما يختص بالأدب والحكمة» والأسباب التي دفعته هو على ترجمته إلى اليونانية.
(٢) هذا هو التقسيم الثلاثي للكتاب المقدس العبري: الشريعة، الأنبياء، وسائر الكتاب (راجع ١ ملك ٩/١٢). ولكنه غير ثابت أن هذه الأقسام الثلاثة كان لها في ذلك

١. مجموعة حكم

أصل الحكمة (١)

مثل ٦/٢ | ١ كُلُّ حِكْمَةٍ فِيهِ مِنَ الرَّبِّ (٢)

ولا تزال معه للأبد.

حك ٤/٩ | ٢ مَنْ الَّذِي يُحْصِي زَمَلَ الْبَحْرِ

وَقَطْرَاتِ الْمَطَرِ وَأَيَّامَ الْأَبَدِ؟

٣ مَنْ الَّذِي يَسِيرُ عَلَوُ السَّمَاءِ

وَأَتَسَاعَ الْأَرْضِ وَعُمُقَ الْغَمْرِ؟ (٣)

٤ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقَتِ الْحِكْمَةَ

وَمُنْذُ الْأَبَدِ الْعَقْلُ الْفَطِينِ.

٩ ٨/٢٤

مثل ١٢٢/٨

٦ لِمَنْ كُشِفَ أَصْلُ الْحِكْمَةِ

وَمَنْ الَّذِي يَعْرِفُ حَيْلَهَا؟ (٤)

٢٢ ٢٠/٣ ل

اي ٢٣ ١٢/٢٨

٨ وَاحِدٌ هُوَ حَكِيمٌ زَهِيْبٌ جِدًّا

وهو الجالس على عرشه

٩ الرَّبُّ هُوَ الَّذِي خَلَقَهَا (٥) وَرَأَاهَا وَأَخْصَاهَا

اي ٢٧/٢٨

يو ٢ ١/٣

وَأَقْضَاهَا عَلَى جَمِيعِ أَعْمَالِهِ

رسل ٣٣ ١٧/٢

١٠ فِي كُلِّ بَشَرٍ عَلَى حَسَبِ عَطِيئَتِهِ

جا ٢٦/٢

وَمَنْحَهَا لِمُحِبِّهِ.

مخافة الله (٦)

١١ مَخَافَةُ الرَّبِّ مَجْدٌ وَفَخْرٌ

١٦/٩

وَسُرُورٌ وَإِكْلِيلٌ آتِيهَا.

١٢ مَخَافَةُ الرَّبِّ تُبْهِجُ الْقَلْبَ

وَتُعْطِي السُّرُورَ وَالْفَرَحَ وَطَوْلَ الْأَيَّامِ.

مثل ١٠٤

سب ٢٠١

٢٧/١١

مثل ١٧١

١٣ لِلْمَتَّقِي الرَّبِّ حُسْنُ الْخَاتِمَةِ

وَفِي يَوْمِ مَوْتِهِ بَرَكَتٌ عَلَيْهِ.

١٤ رَأْسُ الْحِكْمَةِ مَخَافَةُ الرَّبِّ

تُخَلِّقُ فِي الرَّجِيمِ لِلْمُؤْمِنِينَ.

١٥ بَيْنَ النَّاسِ عَشَّشْتَ، أَسَاسًا أَبَدِيًّا

وعلى نسلهم تؤتمن.

١٦ كَمَا لُ الْحِكْمَةِ مَخَافَةُ الرَّبِّ،

وَيُبَارِهَا تُسَكِّرُهُمْ

١٧ تَمَلَأُ بَيْتَهُمْ كُلَّهُ بِالْمُسْتَهْنَاتِ

مثل ١٨٨

١١٧

وَمَخَازِنَهُمْ يَغْلَانِيهَا.

١٨ إِكْلِيلُ الْحِكْمَةِ مَخَافَةُ الرَّبِّ

يُزْهِرُ بِهَا السَّلَامُ وَالْعَاقِبَةُ.

على نص لاتيني أطول من النص اليوناني . ولذلك لن يجد القارئ في ترجمتنا بعض الآيات التي إنما هي إضافات . (٥) مع أن الحكمة هي صفة من صفات الله وخاصية من خصائص العالم المخلوق وعطية من الله للناس كثيرًا ما تجسدها الأسفار الحكيمية (مثل ١٢٢/٨) . فهي خليفة لا يطابق بينها وبين الله .

(٦) في نظر اليهودي . ليست مخافة الرب إلا الدين أو التقوى .

(١) هذا الفصل الأول عبارة عن سلسلة أحاديث متنوعة في المواضيع الواردة في مطلع سفر الأمثال .

(٢) ان كلمة «الرب» (كيريوس) هي . في الترجمة السبعينية ، ترجمة لكلمة «يهوه» . كثيرًا ما يستعملها ابن سيراخ للتعبير عن أسماء الله .

(٣) عن الترجمة اللاتينية والسريانية . في النص اليوناني «غمر الحكمة» .

(٤) ترقمنا للآيات يختلف عن الترقم المؤلف المبني

سفر يشوع بن سيراخ ١٩/١-١٠/٢

فَتَجَلَّبَ عَلَى نَفْسِكَ الْهَوَانَ
وَيَكشِفُ الرَّبُّ خَفَايَاكَ
وَيَصْرَعُكَ فِي وَسْطِ الْجِجَاعَةِ
لِأَنَّكَ لَمْ تَتَوَجَّهْ إِلَى مَخَافَةِ الرَّبِّ
وَلِأَنَّ قَلْبَكَ مَمْلُوءٌ مَكْرًا.

مثل ١٤/٥

مخافة الله في المحنة (١)

٢ يَا بُنَيَّ، إِنْ أَقْبَلْتَ لِخِدْمَةِ الرَّبِّ
فَأَعِدِدْ نَفْسَكَ لِلْمِحْنَةِ.
٣ أَرشِدْ قَلْبَكَ وَأَصْبِرْ
وَلَا تَكُنْ قَلِقًا فِي وَقْتِ الشَّدَةِ.
٤ تَمَسَّكَ بِهِ وَلَا تَحْدُ
لِئَلَّا يَرْتَفِعَ شَانُكَ فِي أَوَاخِرِكَ.
٥ مَهْمَا نَابَكَ فَأَقْبَلْهُ

تذو ١٠/٢
يع ٤-٢/١
١ بط ١٢/٤

رو ٢١/٣

روم ٣/٥
يع ٤ ٢/١

مثل ١٠-٥/٣

وَكُنْ صَابِرًا عَلَى تَقَلُّبَاتِ حَالِكَ الْوَضِيعِ
فَإِنَّ الذَّهَبَ يُمْتَحَنُ فِي النَّارِ
وَالْمَرَضِيِّينَ مِنَ النَّاسِ فِي أَتُونِ الدُّلَى.
٦ تَوَكَّلْ عَلَيْهِ يَنْصُرْكَ
وَقَوْمَ سَبَلِكَ وَأَجْعَلْ فِيهِ رَجَاءَكَ.
٧ أَيُّهَا الْمُتَّقُونَ لِلرَّبِّ أَنْتَظِرُوا رَحْمَتَهُ
وَلَا تَحِيدُوا لِئَلَّا تَسْقُطُوا
٨ أَيُّهَا الْمُتَّقُونَ لِلرَّبِّ آمِنُوا بِهِ
فَلَا يَضِيعَ أَجْرُكُمْ.
٩ أَيُّهَا الْمُتَّقُونَ لِلرَّبِّ أَرْجُوا الْخَيْرَاتِ
وَالْفَرَحَ الْأَبَدِيَّ وَالرَّحْمَةَ.
١٠ اِعْتَبِرُوا الْأَجْيَالَ الْقَدِيمَةَ

(١) كثيرًا ما طُرق هذا الموضوع في العهد القديم ،
ولا سيَّما في الزمائر.

١٩ رَأَى الرَّبُّ وَأَحْصَاهَا
وَأَمَطَرَ الْعِلْمَ وَالْمَعْرِفَةَ الْفَطِينَةَ
وَأَعْلَى مَجْدَ الَّذِينَ يَمْلِكُونَهَا.
٢٠ أَصْلُ الْحِكْمَةِ مَخَافَةُ الرَّبِّ
وَفُرُوعُهَا طَوْلُ الْأَيَّامِ.

طول الأناة ورباطة الجأش

٢٢ الْعَظَبُ الظَّالِمُ لَا يَبِرُّ
لِأَنَّ ثِقَلَ غَضَبِهِ يُسْقِطُهُ.
٢٣ الطُّوبَى الْأَنَاةَ يَصْبِرُ إِلَى الْوَقْتِ الْمَلَائِمِ
ثُمَّ يُعَاوِدُهُ السُّرُورُ.
٢٤ إِلَى الْوَقْتِ الْمَلَائِمِ يَكْتُمُ كَلَامَهُ
وَشِفَاهُ الْكَثِيرِينَ تُخْبِرُ بِفِطْنَتِهِ.

مثل ٢٢/٢٩

الحكمة والاستقامة

٢٥ فِي كُنُوزِ الْحِكْمَةِ أَمْثَالُ الْمَعْرِفَةِ
وَالْتَقْوَى قَبِيحَةٌ عِنْدَ الْخَاطِئِ.
٢٦ إِنْ رَغِبْتَ فِي الْحِكْمَةِ فَاحْفَظِ الْوَصَايَا (٧)
فِيهَا الرَّبُّ لَكَ.
٢٧ فَإِنَّ الْحِكْمَةَ وَالنَّادِبَ هُمَا مَخَافَةُ الرَّبِّ
وَالَّذِي يُرْضِيهِ هُوَ الْأَمَانَةُ وَالْوَدَاعَةُ.
٢٨ لَا تَعْصِ مَخَافَةَ الرَّبِّ
وَلَا تَتَقَدَّمْ إِلَيْهِ بِقَلْبِ مُزْدَوِجٍ.
٢٩ لَا تَكُنْ مُرَائِيًا فِي وُجُوهِ النَّاسِ
وَكُنْ مُحْتَرَسًا لِشَفْتَيْكَ.
٣٠ لَا تَرْتَفِعْ لِئَلَّا تَسْقُطَ

مثل ٣٣/١٥

يع ٦/١ ٨

(٧) في نظر ابن سيراخ ، الحكمة وحفظ الشريعة شيء واحد (٢٠/١٩) وراجع بجا (١٣/١٢). والحكمة في هذه الجملة هي المكافأة على حفظ الشريعة.

وأنظروا : هل توكل أحد على الرب فخزي؟

أو هل ثبت على مخافته فخذل؟

أو هل دعاه فازدراه؟

١١ فإن الرب رؤوف رحيم يغير الخطايا

ويخلص في يوم الصين.

١٢ ويل للقلوب الهيبية وللأيدي المتراخية^(٢)

وللخاطي الذي يمشي في طريقين.

١٣ ويل للقلب المتواني

لأنه لا يؤمن ولذلك لا حياة له.

١٤ ويل لكم أيها الذين فقدوا الصبر

فماذا تصنعون يوم أفتقاد الرب؟

١٥ إن المتقين للرب لا يعصون أقواله

والمحيين له يحفظون طرقه.

١٦ إن المتقين للرب ينتغون مرضاته

والمحيين له يشبعون من الشريعة^(٣)

١٧ إن المتقين للرب يهبثون قلوبهم

ويذلون نفوسهم أمامه.

١٨ لنقع في يدي الرب لا في أيدي الناس

لأن رحمته على قدر عظمتيه.

الواجبات نحو الوالدين

٣ ايا بني أسمعوا لي أنا أبوكم

وأعملوا هكذا لكي تخلصوا

٢ فإن الرب أكرم الأب في أولاده

وأنبت حتى الأم على بنينا.

٢ من أكرم أباه فإنه يكفر خطايا

٤ ومن عظم أمه فهو كمدنجر الكوز.

٥ من أكرم أباه سر بأولاده

وفي يوم صلاته يستجاب له.

٦ من عظم أباه طالت أيامه

ومن أطاع الرب أراح أمه.

٧ ويخدم والديه كأنها سيدان له.

٨ في العمل والقول أكرم أباك

لكي تنزل عليك البركة منه.

٩ فإن بركة الأب توطد بيوت البنين

ولعنة الأم تفلح أسسها.

١٠ لا تفتخر بهوان أهلك

فإن هوان أهلك ليس فخرا لك

١١ بل فخر الإنسان بكرامة أبيه

ومدلة الأم عار للبنين.

١٢ يا بني، اعن أباك في شيخوخته

ولا تحزنه في حياته.

١٣ كن مسامحا وإن فقد رشده

ولا تهنه وأنت في كل قوتك.

١٤ فإن الإحسان إلى الأب لا ينسى

ويعوض به عن خطاياك.

١٥ في يوم ضيقك تذكر

وكالجلد في الصخر تدوب خطاياك.

١٦ من خذل أباه كان كالمجدف

ومن أعاظ أمه فلعنة الرب عليه.

أي ٧/٤
مز ٦٠-٥/٢٢
و ٢٥/٢٧
و ٨/١٤
ت ٧-٦/٣٤

يو ١٥/١٤
و ٢١/٢٣

٢ صم ١٤/٢٤

متى ٢١/٢٨-٣١

تك ٢٧/٢٧
و ٢٠-١٥/٤٨
و ٢٩-٣/٤٩
ت ١/٣٣

متى ٦/١٧

متى ١٥/٤-٦
متى ١٩/٢٦

متى ١٩/٢٦
و ٣٠/١٧
خر ٢١/١١٧

(٣) في نظر ابن سيراخ لا تعارض بين المحبة والطاعة ، بل تطابق بالأحرى. والمحبة لا تنحى للمنفعة ، فلا إشارة إلى المكافأة المرجوة إلا بالدرجة الثانية.

(٢) يبدو أن الكاتب يدعو إلى المقاومة في زمن الاضطهاد. وهو يستنكر الارتداد، حتى الارتداد الظاهر الذي لا يعبر عن الموقف الباطني.

تث ١١ ٧/١٥
سبي ١٣ ٨/٢٩
و ٣٦-٣٢/٧

طو ٩/١٢
١ بط ٨/٤

مثل ١٢٨ ٢٧/٣

طو ٧/٤

تث ٩/١٥
سخر ٢٢/٢٢

اي ١٧ و ١٢/٢٩

سخر ٢١/٢٢

الحبة نحو الفقراء

- ٣٠ الماء يُطْفِئُ النَّارَ الْمُتَشَبِّهَةَ
وَالصَّدَقَةُ تُكَفِّرُ الْخَطَايَا.
٣١ مَنْ يُقَابِلُ بِالْإِحْسَانَاتِ (٣)
يُفَكِّرُ فِي مَا هُوَ بَعْدَ ذَلِكَ
وَفِي يَوْمٍ سُقُوطِهِ يَجِدُ سَنَدًا.
٣٢ أَيَا بَنِي لَا تَحْرِمِ الْفَقِيرَ مَا يَعْيشُ بِهِ
وَلَا تُطَاوِلْ عَيْنِي الْمُعَوِزِ.
٣٣ لَا تُحْزِنِ النَّفْسَ الْجَائِعَةَ
وَلَا تُغْضِبِ الرَّجُلَ فِي فَاقَتِهِ.
٣٤ لَا تَرِدِ الْقَلْبَ الْمُغْتَاطَ قَلَقًا
وَلَا تُطَاوِلِ الْمُعَوِزَ بِعَطِيَّتِكَ.
٣٥ لَا تَرُدِّ الْمُتَوَسِّلَ فِي ضَيْقِهِ
وَلَا تُحَوِّلِ وَجْهَكَ عَنِ الْفَقِيرِ.
٣٦ لَا تَصْرِفِ نَظْرَكَ عَنِ الْمُعَوِزِ
وَلَا تَدْعُ لِلْإِنْسَانِ سَبِيلًا إِلَى لَعْنِكَ.
٣٧ فَإِنَّ مَنْ يَلْعَنُكَ بِمَرَارَةٍ نَفْسِهِ
يَسْتَجِيبُ الَّذِي صَنَعَهُ دُعَاؤُهُ.
٣٨ كُنْ مُتَوَدِّدًا إِلَى الْجَاعَةِ
وَإِخْفِضِ رَأْسَكَ لِذِي الْوَجَاهَةِ.
٣٩ أَمِيلْ أُذُنَكَ إِلَى الْفَقِيرِ
وَأَجِبْهِ كَلَامَ سَلَامٍ بِوَدَاعَةٍ.
٤٠ أَنْقِذِ الْمَظْلُومَ مِنْ يَدِ الظَّالِمِ
وَلَا تُكُنْ صَغِيرَ النَّفْسِ فِي الْقَضَاءِ.
٤١ كُنْ أَبًا لِلْيَتَامَى وَبِمَتْرَلَةٍ زَوْجٍ لِأُمَّهُم (١)

(٣) لا يذكر النص هل يعني الكاتب مقابلة الحسنة بالحسنة أم مقابلة الشر بالخير.

(١) لعل الأصح ما جاء في النص العبري: «الأرامل» بدلاً من «أئمه»، فالأرملة واليتيم هما مثال اللين ووصي

التواضع

- ١٧ يَا بَنِي أَقْضِ أَعْمَالَكَ بِالْوَدَاعَةِ
فِيحْيِكَ الْإِنْسَانُ الْمَرْضِيُّ عَنْهُ.
١٨ إِزْدَدْ تَوَاضِعًا مَا أَزْدَدْتَ عَظَمَةً
فَتَنَالَ حُظُورَةَ لَدَى الرَّبِّ.
٢٠ لِأَنَّ قُدْرَةَ الرَّبِّ عَظِيمَةٌ
وَالْمُتَوَاضِعُونَ يُمَجِّدُونَهُ (١).
٢١ لَا تَطْلُبْ مَا يَتَعَدَّرُ عَلَيْكَ
وَلَا تَنْظُرْ فِي مَا يَتَجَاوَزُ قُدْرَتَكَ (٢).
٢٢ بَلِ تَأَمَّلْ فِي مَا أَمَرْتَ بِهِ
فَلَا حَاجَةَ لَكَ إِلَى الْأُمُورِ الْخَفِيَّةِ.
٢٣ مَا جَاوَزَ أَعْمَالَكَ لَا تُكْثِرِ الْأَهْتَامَ بِهِ
لِأَنَّ مَا كُشِفَ لَكَ يَقُوقُ إِذْرَاكَ الْإِنْسَانَ
٢٤ فَإِنَّ كَثِيرِينَ قَدْ أَضَلَّهُمْ تَأَمُّلُهُمْ
وَزَلَّتْ أَفْكَارُهُمْ بِتَصَوُّرِهِمُ الْفَاسِدِ.

قل ٨ ٥/٢
متى ٢٨ ٢١/٢٠

مثل ٣٤/٣
سفر ١٣/٢
مز ١/١٣١

الكبرياء

- ٢٦ الْقَلْبُ الْقَاسِي عَاقِبَتُهُ السُّوءُ
وَالَّذِي يَجِبُ الْخَطَرَ يَسْقُطُ فِيهِ.
٢٧ الْقَلْبُ الْقَاسِي يُثْقَلُ بِالْمَشَقَّاتِ
وَالْخَاطِئِيُّ يَزِيدُ خَطِيئَتَهُ عَلَى خَطِيئَتِهِ.
٢٨ دَاءُ الْمُتَكَبِّرِ لَا دَوَاءَ لَهُ
لِأَنَّ نَبَاتَ الشَّرِّ قَدْ تَأَصَّلَ فِيهِ.
٢٩ قَلْبُ الْعَاقِلِ يَتَأَمَّلُ فِي الْمَثَلِ
وَمُنِيَّةُ الْحَكِيمِ أُذُنٌ سَامِعَةٌ.

مثل ١٤/٢٨
روم ٥/٢

(١) يركز الكاتب على تنازل الله، فهو يجعل نفسه في متناول أوضاع الناس.

(٢) يستنكر الكاتب الفضولية (الآيات ٢١ - ٢٤)، ففي الشريعة ما هو كافٍ لتأمل الحكيم.

الحياة البشري (٣)

- ٢٠ راعِ الظُّروفَ وَأَحْتَفِظْ مِنَ الشَّرِّ
وَلَا تَسْتَحْيِ مِنْ نَفْسِكَ
٢١ فَإِنَّ مِنَ الْحَيَاءِ مَا يَجْلِبُ الْخَطِيئَةَ
وَمِنْهُ مَا هُوَ مَجْدٌ وَنِعْمَةٌ.
٢٢ لَا تَكُنْ شَدِيدًا عَلَى نَفْسِكَ
وَلَا تَسْتَحْيِ حَيَاءً يُوَدِّي إِلَى زَلَّتِكَ.
٢٣ لَا تَمْتَنِعْ عَنِ الْكَلَامِ فِي الْوَقْتِ الْمُنَاسِبِ (٤)
وَلَا تَكْتُمْ حِكْمَتَكَ.
٢٤ فَإِنَّمَا تُعْرِفُ الْحِكْمَةَ بِالْكَلامِ
وَالْتَأْدِيبُ يُنْطِقُ اللِّسَانَ.
٢٥ لَا تُخَالِفِ الْحَقَّ فِي كَلَامِكَ
بَلِ اسْتَحْيِ مِنْ جَهْلِكَ.
٢٦ لَا تَسْتَحْيِ أَنْ تَعْتَرِفَ بِخَطَايَاكَ
وَلَا تُقَاوِمَ مَجْرَى النَّهْرِ (٥)
٢٧ وَلَا تَتَذَلَّلْ لِلْإِنْسَانِ الْأَحْمَقِ
وَلَا تُحَابِ وَجَهَ الْمُقْتَدِرِ.
٢٨ جَاهِدْ عَنِ الْحَقِّ حَتَّى الْمَوْتِ
وَالرَّبُّ الْإِلَهُ يُقَاتِلُ عَنْكَ.
٢٩ لَا تَكُنْ جَرِيئًا فِي لِسَانِكَ
وَلَا كَسْلَانَ مُتَوَانِيًا فِي أَعْمَالِكَ.
٣٠ لَا تَكُنْ كَالْأَسَدِ فِي بَيْتِكَ

اح ٥/٥
عد ٧/٥
١ مل ٢٧/٢١ ت

١ مل ٢٧/١٨

١ مل ١٨/٣

فَتَكُونَ كَأَبْنٍ لِلْعَلِيِّ

وَهُوَ يُحِبُّكَ أَكْثَرَ مِمَّا تُحِبُّكَ أُمَّكَ.

لو ٣٥/٦
مز ٤٠-٢/٤١
اش ١٥/٤٩
يو ٢١/١٤ و ٢٣

الحكمة المؤدبة (٢)

- ١١ الْحِكْمَةُ تُرَبِّي أبنَاءَهَا
وَتَعْتَنِي بِالَّذِينَ يَطْلُبُونَهَا.
١٢ مَنْ أَحَبَّهَا أَحَبَّ الْحَيَاةَ
وَالَّذِينَ يَبْتَكَرُونَ إِلَيْهَا يَمْتَلِكُونَ سُورًا.
١٣ مَنْ مَلَكَهَا وَرِثَ الْمَجْدَ
وَحَيْثُمَا دَخَلَ بَارَكَهُ الرَّبُّ.
١٤ الَّذِينَ يَعْبُدُونَهَا يَخْذُمُونَ الْقُدُوسَ
وَالَّذِينَ يُحِبُّونَهَا يُحِبُّهُمْ الرَّبُّ.
١٥ مَنْ سَمِعَ لَهَا يَدِينُ الْأُمَّمَ
وَمَنْ أَنْصَرَفَ إِلَيْهَا يَسْكُنُ آمِنًا.
١٦ إِنْ أَتَكَلَّ عَلَيْهَا يَرِثُهَا
وَذُرِّيَّتُهُ تَبْقَى عَلَى أَمْتِلَاكِهَا.
١٧ فَإِنَّمَا فِي أَوَّلِ الْأَمْرِ تَسِيرُ مَعَهُ سِيرًا مُعَوَّجًا
فَتَجْلِبُ عَلَيْهِ الْخَوْفُ وَالرُّعْبُ وَتُعَذِّبُهُ بِتَأْدِيبِهَا
إِلَى أَنْ تَثِقَ بِهِ وَتَمْتَحِنَهُ بِأَحْكَامِهَا
١٨ ثُمَّ تَعُودُ إِلَيْهِ رَأْسًا
وَتُسْرُهُ وَتُكشِفُ لَهُ أَسْرَارَهَا.
١٩ وَإِنْ ضَلَّ فَهِيَ تَخْذُلُهُ وَتُسَلِّمُهُ إِلَى يَدَيْ زَلَّتِهِ.

٢٧/٦
مثل ١٨ ١٦/٣
حك ١٤/٦
و ١٨ ١٧/٨

مثل ٣٥/٣

يو ٢١/١٤

متى ١٤/٧

اى ٧/١١
٢٢ ٢١/٢
يو ١٥/١٥

(١٦).

(٤) عن النص العربي. أما في النص اليوناني فقد ورد «في وقت الخلاص».

(٥) إيقاف مجرى النهر أسهل من إخفاء الخطايا عن الله. كان الاعتراف بالخطايا معروفًا عند اليهود (اح ٥/٥ وعد ٧/٥ و ٢ صم ١٣/١٢ و ١ مل ٢٧/٢١ ومز ٢/٣٨ و ٥ و ٦ و ١٥١/٦ الخ).

بالخطبة لهم (راجع تث ١٨/١٠ و ٢٩/١٤ و ١٩/٢٤ الخ ومز ٦/٦٨ و ٩/١٤٦ وحز ٧/٢٢ الخ).

(٢) في هذه الفقرة تبدو الحكمة مجسدة كما في مثل ٢٣/١ و ٢٥ و ١٢/٨ و ٢١ و ١/٩ و ٦. أما «أبنائها» فهم الذين يبحثون فيها ويمارسونها (راجع لو ٣٥/٧).

(٣) لعل في هذه الفقرة تلميحًا إلى التجربة التي كان اليهود يتعرضون لها بإخفاء إيمانهم وممارساتهم نعاها العالم الهلنستي (راجع ١ مك ١٢/١ و ١٥ و ٢ مك ١١/٤).

الثبات ورباطة الجأش

- ٩ لا تُذَرِّ في كُلِّ رِيحٍ وَلَا تَسِرْ في كُلِّ طَرِيقٍ
(فإنه كذلك يفعل الخاطيء ذو اللسانين).
- ١٠ كُنْ ثَابِتًا في سُعُورِكَ وَلِيَكُنْ لَكَ كَلَامٌ وَاحِدٌ. متى ٣٧/٥
- ١١ كُنْ سَرِيعًا في الإِسْتِجَاعِ وَبَطِينًا في الإِجَابَةِ. متى ١٢/٥
١٩/١٥
- ١٢ إِنْ كُنْتَ تَعْرِفُ شَيْئًا فِجَابِ قَرِيبِكَ
وَأَلَّا فَاجْعَلْ بِدَكَ عَلَى قَمِيكَ. مثل ٣٢/٣٠
- ١٣ في الكَلَامِ كَرَامَةٌ وَهَوَانٌ
وَلِسَانُ الْإِنْسَانِ سَبَبُ زَلَّتِهِ
١٤ لَا يَدْعُكَ النَّاسُ تَمَامًا وَلَا تَكْمُنُ بِلِسَانِكَ
فَإِنَّ لِلسَّارِقِ الْخِزْيَ
وعلى ذي اللسانين الحكم الشديد.
- ١٥ في الْأُمُورِ الْكَبِيرَةِ وَالصَّغِيرَةِ لَا تَمْخِطُ (٣)
وَلَا تَتَّقَلِبُ مِنْ صَدِيقٍ إِلَى عَدُوٍّ.
- ١٦ إِنْ السَّمْعَةَ السَّيِّئَةَ تَوَرَّثَ الْخِزْيَ وَالْعَارَ
وكذلك الخاطيء ذو اللسانين.
- ٢ لَا تُعَلِّ شَأْنَكَ في عِزِّمِ نَفْسِكَ
كَلَا تَمَزُقَ قُوَّتَكَ (كالثور)
- ٣ فَتَأْكُلُ أَوْرَاقَكَ وَتُتَلِفُ ثِمَارَكَ
وتترك نفسك كالخشب اليابس.
- ٤ النَّفْسُ الشَّرِيرَةُ تُهْلِكُ صَاحِبَهَا
وَتَجْعَلُهُ شَهَاتَةً لِأَعْدَائِهِ.

الصداقة

٥ الفَمُّ الْعَذْبُ يُكَثِّرُ الْأَصْدِقَاءَ

وَجَبَانًا مَعَ خُدَامِكَ.

رسل ٣٥/٢٠ لا تَكُنْ بِدَكَ مَبْسُوطَةً لِلْأَخْذِ
ومقبوضة عن الرد.

الغنى والاعتداد بالنفس

- ١ لَا تَعْتَمِدْ عَلَى أَمْوَالِكَ
ولا تَقُلْ: «إِنَّهَا تَكْفِينِي».
- ٢ لَا تَتَّبِعْ هَوَاكَ وَقُوَّتَكَ
لِتَسِيرَ في شَهَوَاتِ قَلْبِكَ.
- ٣ وَلَا تَقُلْ: «مَنْ الَّذِي يَتَسَلَّطُ عَلَيَّ؟» (١)
فَإِنَّ الرَّبَّ يُعَاقِبُكَ عِقَابًا.
- ٤ لَا تَقُلْ: «قَدْ خَطِئْتُ، فَمَاذَا جَرَى لِي؟» (٢)
فَإِنَّ الرَّبَّ طَوِيلُ الْأَنَاءِ.
- ٥ لَا تَكُنْ وَائِقًا مِنْ نَبْلِ الْغُفْرَانِ
حَتَّى تَرِيدَ خَطِيئَةً عَلَى خَطِيئَةٍ.
- ٦ وَلَا تَقُلْ: «رَحْمَتُهُ عَظِيمَةٌ
فَيَغْفِرُ كَثْرَةَ خَطَايَايَ»
فَإِنَّ عِنْدَهُ الشَّفَقَةَ وَالغَضَبَ
وَسُخْطَهُ يَحِلُّ عَلَى الْخَاطِئِينَ.
- ٧ لَا تُؤَخِّرِ التَّوْبَةَ إِلَى الرَّبِّ
وَلَا تُؤَجِّلْ مِنْ يَوْمٍ إِلَى يَوْمٍ.
فَإِنَّ غَضَبَ الرَّبِّ يَنْفَجِرُ بَعْتَةً
فَتَسْتَأْصِلُ في يَوْمِ الْعِقَابِ.
- ٨ لَا تَعْتَمِدْ عَلَى أَمْوَالِ الظُّلْمِ
فَإِنَّهَا لَا تَنْفَعُكَ شَيْئًا في يَوْمِ الشَّدَّةِ.

(١) كالنبي الذي ينكر عناية الله، إن لم ينكر اليبدين.
(٢) عن النص العبري. في النص اليوناني «لا تكن
وجوه».

- ١/١٥ مثل
وَاللِّسَانُ اللَّطِيفُ يُكْثِرُ الْمُؤَانَسَاتِ .
٦ لِيَكُنِ الْمُسَالِمُونَ لَكَ كَثِيرِينَ
٧ وَالنَّاصِحُونَ لَكَ مِنَ الْأَلْفِ وَاحِدًا .
٨ إِذَا اتَّخَذْتَ صَدِيقًا فَاتَّخِذْهُ بَعْدَ الْإِمْتِحَانِ
وَلَا تَتَّقِ بِهِ سَرِيعًا
٩ فَهُنَاكَ الصَّدِيقُ فِي يَوْمِهِ
وَالَّذِي لَا يَثْبُتُ فِي يَوْمِ ضَيْقِكَ
١٠ وَهُنَاكَ الصَّدِيقُ الَّذِي يَنْقَلِبُ إِلَى عَدُوِّهِ
فِيكَشِفُ مُخَاصَمَتِكَ لِعَارِكَ
١١ وَهُنَاكَ الصَّدِيقُ الَّذِي يُجَالِسُكَ إِلَى الْمَائِدَةِ
وَالَّذِي لَا يَثْبُتُ فِي يَوْمِ ضَيْقِكَ .
١٢ فِي يُسْرِكَ يَكُونُ كَأَنَّهُ أَنْتَ بِنَفْسِكَ
وَيُخَاطَبُ خُدَامَكَ بِحُرِّيَّةٍ
لِكَيْنِهِ إِذَا انْحَطَطْتَ يَنْقَلِبُ عَلَيْكَ
وَيَتَوَارَى عَنْ وَجْهِكَ .
١٣ تَبَاعَدُ عَنْ أَعْدَائِكَ وَأَحْذَرُ مِنْ أَوْلِيَاءِكَ
١٤ الصَّدِيقُ الْأَمِينُ مَلْجَأٌ حَصِينٌ
وَمَنْ وَجَدَهُ وَجَدَ كَثْرًا .
١٥ الصَّدِيقُ الْأَمِينُ لَا يُعَادِلُهُ شَيْءٌ
وَقِيَمَتُهُ لَا يُقَدَّرُ لَهَا ثَمَنٌ .
١٦ الصَّدِيقُ الْأَمِينُ دَوَاءُ الْحَيَاةِ
وَالَّذِينَ يَتَّقُونَ الرَّبَّ يَجِدُونَهُ .
١٧ مَنْ يَتَّقِ الرَّبَّ يُحْسِنُ تَوْجِيهَ صِدْقَاتِهِ
فَكَمَا يَكُونُ هُوَ يَكُونُ صَاحِبُهُ (١)
- ١٩ مِثْلَ الْحَارِثِ وَالزَّارِعِ أَقْبِلْ إِلَيْهَا
وَأَنْتَظِرْ ثَمَارَهَا الطَّيِّبَةَ
فَإِنَّكَ تَتَعَبُ فِي حِرَائِثِهَا قَلِيلًا
وَلَا تَلْبَثُ أَنْ تَأْكُلَ مِنْ غَلَّاتِهَا .
٢٠ مَا أَشَقَّهَا عَلَى غَيْرِ الْمُتَأَدِّبِينَ
وَفَاقِدِ اللَّبِّ لَا يَسْتَعِيرُ عَلَيْهَا .
٢١ إِنَّهَا ثَقِيلَةٌ عَلَيْهِ كَحَجَرِ الْإِمْتِحَانِ
فَلَا يَلْبَثُ أَنْ يَبْذُهَا
٢٢ لِأَنَّ الْحِكْمَةَ جَدِيرَةٌ بِأَسْمِهَا
وَلَا تَنْكَشِفُ لِلْكَثِيرِينَ .
٢٣ اسْمَعْ يَا بَنِيَّ وَأَقْبِلْ رَأْيِي
وَلَا تَتَّبِعْ مَشُورَتِي
٢٤ فَأَدْخِلْ رِجْلَيْكَ فِي قِيُودِهَا وَعُنُقَكَ فِي غُلِّهَا .
٢٥ إِخْرَجْ عَاتِقَكَ وَأَحْمِلْهَا
وَلَا تَغْتَنِّظْ مِنْ سَلْسِلَتِهَا .
٢٦ أَقْبِلْ إِلَيْهَا بِكُلِّ نَفْسِكَ
وَأَحْفَظْ طَرَفَهَا بِكُلِّ قُوَّتِكَ .
٢٧ نَعَقْبَهَا وَأَطْلُبْهَا فَتَعْرِفَ إِلَيْكَ
وَإِذَا قَبِضْتَ عَلَيْهَا فَلَا تُفْلِتْهَا .
٢٨ فَإِنَّكَ فِي أَوْخَرِكَ تَجِدُ الرَّاحَةَ فِيهَا
وَتَتَحَوَّلُ إِلَى سُورٍ لَكَ .
٢٩ فَتَكُونُ قِيُودُهَا حَيَاةً قَوِيَّةً لَكَ
وَأَغْلَالُهَا حَلَّةً مَجْدٍ
٣٠ وَيَكُونُ نِيرُهَا (٢) حَلِيًّا مِنْ ذَهَبٍ
وَسَلْسِلَتُهَا شَرِيطًا بِنَفْسِجِيًّا .
٣١ فَتَلْبَسُهَا حَلَّةً مَجْدٍ وَتَعْقِدُهَا إِكْلِيلَ آيَتِهَا .

(١) التقوى ضمان للصدقة .

(٢) عن النص العربي . في النص اليوناني « عليها » .

سفر يشوع بن سيراخ ٣٢/٦-١٩/٧

فَتَضَعُ فِي طَرِيقِ اسْتِقَامَتِكَ حَجَرَ عِثَارٍ.
٧ لَا تَخْطِئُ إِلَى جَمَاعَةِ الْمَدِينَةِ
وَلَا تَحْطُ نَفْسَكَ أَمَامَ الْجُمْهُورِ.
٨ لَا تُكْرِرِ الْخَطِيئَةَ مَرَّتَيْنِ

فَإِنَّكَ لَا تَكُونُ بِإِلَّا عِقَابٍ فِي الْمَرَّةِ الْأُولَى.
٩ لَا تَقُلْ: «إِنَّ اللَّهَ يَنْظُرُ إِلَى كَثْرَةِ تَقَادِمِي
وَإِذَا قَرَّبْتُهَا لِلْعَلِيِّ فَهُوَ يَقْبَلُهَا».

١٠ لَا تَكُنْ صَغِيرَ النَّفْسِ فِي صَلَاتِكَ
وَلَا تُهْمِلِ التَّصَدُقَ

١١ لَا تَسْتَهْزِئْ بِأَحَدٍ فِي مَرَارَةِ نَفْسِهِ
لِأَنَّ هُنَاكَ مَنْ يُبْذِلُ وَيَرْفَعُ.

١٢ لَا تَفْتَرِ الْكَذِبَ عَلَى أَخِيكَ
وَلَا تَفْعَلْ مِثْلَ ذَلِكَ عَلَى صَدِيقِكَ.

١٣ إِحْذَرِ كُلَّ كَذِبٍ
لِأَنَّ الْأَسْتِمْرَارَ فِي ذَلِكَ لَيْسَ لِلْخَيْرِ.

١٤ لَا تُكْثِرِ الْكَلَامَ فِي جَمَاعَةِ الشُّيُوخِ
وَلَا تُكْرِرِ الْكَلَامَ فِي صَلَاتِكَ.

١٥ لَا تَكْرِهِ الْعَمَلَ الْمُتَعَبَ
وَلَا الْحِرَاةَ الَّتِي خَلَقَهَا الْعَلِيِّ.

١٦ لَا تَضَعُ نَفْسَكَ فِي عِدَادِ الْخَاطِئِينَ
وَأَذْكُرْ أَنَّ الْغَضَبَ لَا يُبْطِئُ.

١٧ دَلِّلْ نَفْسَكَ تَذَلُّلاً
لِأَنَّ عِقَابَ الْكَافِرِ نَارٌ وَدُودٌ^(١).

١٨ لَا تُبَدِّلْ صَدِيقاً بِمَالٍ
وَلَا أَخاً حَقِيقاً بِذَهَبٍ أَوْ فِزْرِ.

١٩ لَا تَتَّبِعْ عَنِ امْرَأَةٍ حَكِيمَةٍ صَالِحَةٍ^(٢)

٣٢ إِنْ شِئْتَ يَا بُنَيَّ فَإِنَّكَ تَتَأَدَّبُ
وَإِنْ بَدَلْتَ نَفْسَكَ نُصِيحَ حَادِقًا.
٣٣ إِنْ أَحْبَبْتَ أَنْ تَسْمَعَ تَتَعَلَّمْ
وَإِنْ أَمَلْتَ أَدْنَكَ تَصِيرَ حَكِيمًا.
٣٤ قِفْ فِي جَمَاعَةِ الشُّيُوخِ

وَإِنْ كَانَ هُنَاكَ حَكِيمٌ فَلَا زِمَهُ.
٣٥ إِرْغَبْ أَنْ تَسْمَعَ كُلَّ حَدِيثِ الْهَيِّ
وَلَا تَفْتَنَّ الْأَمْثَالَ الْعَاقِلَةَ.

٣٦ وَإِنْ زَأَيْتَ عَاقِلًا فَابْتَكِرْ إِلَيْهِ
وَلْتَحْكُ قَدَمُكَ دَرَجَ بَابِهِ.

٣٧ فَكَّرْ فِي أَوْامِرِ الرَّبِّ وَاهْتَمَّ بِوَصَايَاهُ كُلَّ حِينٍ
فَهُوَ يُثَبِّتْ قَلْبَكَ

وَتُعْطَى الْحِكْمَةَ الَّتِي تَتَمَنَّاهَا.

نصائح متنوعة

٧/٤ نك V ١ لَا تَصْنَعْ الشَّرَّ فَلَا يَسْتَوِي الشَّرُّ عَلَيْكَ

٢ تَبَاعِذْ عَنِ الْإِثْمِ فَيَمِيلَ عَنكَ.

٣ يَا بُنَيَّ لَا تَرْرَعْ فِي أَخَادِيدِ الْإِثْمِ

لِئَلَّا تَحْضُدَ مِنْهُ سَبْعَةَ أَضْعَافٍ.

٤ لَا تَلْتَمِسْ مِنَ الرَّبِّ رِثَاسَةً

وَلَا مِنَ الْمَلِكِ كُرْسِيًّا مَجْدِي.

٥ لَا تَدْعُ الْبِرَّ أَمَامَ الرَّبِّ

وَلَا الْحِكْمَةَ لَدَى الْمَلِكِ.

٦ لَا تَسْعَ لِتَصِيرَ قَاضِيًّا

لَعَلَّكَ لَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تَسْتَأْصِلَ الظُّلْمَ
فَرُبَّمَا هَيْتَ وَجْهَ الْمُقْتَدِرِ

٨/٨
مثل ٢٠/١٣

مر ٢/١

نك ٧/٤

انبي ٨/٤
مثل ٨/٢٢

مثل ٨ ٧٠٦
نك ١٥/٤ و ٢٤

مثل ٧ ٦/٢٥
نك ١٢/٣

و ٩/٤

اح ١٥/١٩

(٢) أو «لا تتردد في الزواج من امرأة حكيمة

(١) راجع أش ٢٤/٦٦ و ١٧/١٦ و مر ٤٨/٩ . صالحة» .

سفر يشوع بن سيراخ ٢٠/٧-١/٨

الكهنة

- ٢٩ اخش الرب بكل نفسك وكرم كهنته (٣).
٣٠ احب صانعت بكل قوتك
ولا تهجل خدامه.
٣١ اتق الرب واكرم الكاهن

واعطه حصته بحسب ما امرت به :
من باكورة وذبيحة تكفير وتقديم اكناف
وذبيحة تقديس وباكورة اقداس.

فان ظرافتها فوق الذهب.

- ٢٠ لا تسي معاملة عبد يعمل بامانة
ولا اجيرا يبذل نفسه.
٢١ لتحب نفسك العبد العاقل
ولا تحرمه الحرية.
٢٢ هل عندك قطعان ؟ فاسهر عليها
٢٣ وان كان لك منها نفع فابقها عندك.
هل لك اولاد ؟ فادبهم
ومن حدائهم اخضع رقابهم.
هل لك بنات ؟ فاعتن باجسادهن
ولا تظهر لهن وجهها بشوشا.
٢٥ زوج بنتك تكن قد قمت بامر عظيم
واعطها لرجل عاقل.
هل لك امرأة على وفق قلبك ؟ فلا تطلقها
واما التي لا نجها فلا تبق بها.

الأولاد

الفقراء والمبتلون

٢٢ وابسط يدك للفقير ايضا
لكي تكمل بركتك (٤).

٢٣ ليشمل فضل عطيتك جميع الاخياء
حتى للميت لا ترفض نعمتك (٥).

٢٤ لا تتوار عن الباكين واحزن مع المحزونين.

٢٥ لا تتقاعد عن عيادة المريض
فانك بمثل ذلك تكون محبوبا.

٢٦ في جميع اعمالك اذكر اواخبرك
فلن تحطأ أبدا (٦).

التبصر والتروي

٨ الا تخاصم المقننر لئلا تقع في يديه.

الوالدون

٢٧ اكرم اباك بكل قلبك ولا تنس آلام امك.

٢٨ اذكر انك منها ولدت

فماذا تكافئها على ما صنعا إليك ؟

١٨ و ١٢/١٢. وفي زمن لاحق فكر الناس في تقديم الصلوات والذنايح من اجلهم (٢ ملك ٢٨/١٢ ٤٦). ويبدو أن الشريعة حرمت بعض الممارسات الوثنية لتكريم الموتى (نت ١٤/٢٦ وراجع با ٢٦/٦ وسي ١٨/٣٠). (٦) ان ابن سيراخ. وإن لم تكن لديه فكرة واضحة وأكبهه عن المكافأة بعد الموت، فهو يتوه مرارا بأهمية الساعة الأخيرة (راجع ٢٦/١١ ٢٨).

(٣) ان ابن سيراخ يكرم العبادة وخدامها (راجع ٥٠). وفي هذه الفقرة موازاة بين تكريم الكاهن وعبادة الرب، وفقاً لروح النصوص التي تشير إليها الآية ٣١: عد ١١/١٨ - (البواكير) واح ٦/٥ (ذبايح التكفير) وخر ٢٧/٢٩ واح ٣٢/٧ و نت ٣/١٨ (تقدمة الأكناف). (٤) البركة التي يمنحها الرب. (٥) في أمر وحب دفن الموتى دفناً لائقاً، راجع ٢ سم ١٠/٢١ ١٤ وإر ١٩/٢٢ واش ٣/٣٤ وطو ١٧/١

سفر يشوع بن سيراخ ٢/٨-١/٩

لَيْلًا تَحْتَرِقُ بِنَارِ لَهيبِهِ .

١١ لا تَقِفْ فِي وَجْهِ الْعَنيفِ

لَيْلًا يَجْعَلُ مِنْ كَلَامِكَ فِخْأً لَكَ .

١٢ لا تُقْرِضْ مَنْ هُوَ أَقْوَى مِنْكَ

فَإِنْ أَقْرَضْتَهُ شَيْئًا فَأَحْسَبْ أَنَّكَ قَدْ أَضَعْتَهُ .

١٣ لا تَكْفُلْ مَا هُوَ فَوْقَ طَاقَتِكَ

فَإِنْ كَفَلْتَ فَأَهْتَمَّ بِالذَّفْعِ .

١٤ لا تُقِمِ دَعْوَى عَلَى الْقَاضِي

لِأَنَّهُ يُحْكَمُ لَهُ بِحَسَبِ مَقَامِهِ .

١٥ لا تَسِرْ فِي الطَّرِيقِ مَعَ الْمُغَايِرِ

لَيْلًا يَنْقُلُ عَلَيْكَ .

فَإِنَّهُ يَسْعَى فِي هَوَى نَفْسِهِ

فَتَهْلِكُ مَعَهُ بِجَهْلِهِ .

١٦ لا تُشَاجِرِ الْغَضُوبَ وَلَا تَسِرْ مَعَهُ فِي الْقَفْرِ مِثْلَ ١٨/١٥

فَإِنَّ الدَّمَ عِنْدَهُ كَلَا شَيْءٍ

وَحَيْثُ لَا نَاصِرَ لَكَ يَصْرَعُكَ .

١٧ لا تُشَاوِرِ الْأَحْمَقَ

فَإِنَّهُ لَا يَسْتَطِيعُ كَيْفَانَ سِرِّكَ .

١٨ أَمَامَ الْغَرِيبِ لَا تَأْتِ أَمْرًا سِرِّيًّا

فَإِنَّكَ لَا تَعْلَمُ مَا قَدْ يَسْتَتِجُهُ .

١٩ لا تَفْتَحْ قَلْبَكَ لِكُلِّ إِنْسَانٍ

فَعَسَاهُ لَا يَجْزِيكَ شُكْرًا .

عد ١٤/٥ ١٥

٩ اَلَا تَعْرِ عَلَى الْمَرْأَةِ الَّتِي فِي حِضْنِكَ

(٣) ان الربانيين يملون شأن التقليد مسمين اياه «الشرعة الشفهية» (راجع تث ٩/٤ و ١٩/١١ و مز ٢/٤٤ و ٣/٧٨ ت واي ٨/٨ و ١٢/١٢). معظم أسفار الكتاب المقدس وجدت في وضع التقليد الشفهي قبل أن تدون. ويصح هذا القول خصوصاً في الأمثال والحكم.

٢ لا تُشَاجِرِ الْغَنِيِّ لَيْلًا يَفُوقَكَ تَقْلًا .

فَإِنَّ الذَّهَبَ أَهْلَكَ كَثِيرِينَ

وَأَزَاغَ قُلُوبَ الْمُلُوكِ .

٣ لا تُخَاصِمِ الثَّرَنَارَ

وَلَا تَجْمَعُ عَلَى نَارِهِ حَطَبًا .

٤ لا تُمَارِحِ الْقَلِيلَ الْأَدَبِ لَيْلًا يُهَانَ أَسْلَافَكَ .

٥ لا تَلْمِ التَّائِبَ عَنِ الْخَطِيئَةِ

وَأَذْكَرُ أَنَا مُدْنِيُونَ جَمِيعًا^(١) .

٦ لا تُهِنْ أَحَدًا فِي شَيْخُوخِيَّتِهِ

فَإِنَّ أَنَا سَا مِنْهُ أَيْضًا بِشَيْخُونِ .

٧ لا تَشْمَتْ بِمَوْتِ أَحَدٍ

وَأَذْكَرُ أَنَا نَمُوتُ جَمِيعًا .

التقليد^(٢)

٨ لا تَسْتَخِفَّ بِكَلَامِ الْحُكَمَاءِ ،

وَعُدَّ كَثِيرًا إِلَى حِكْمِهِمْ .

فَإِنَّكَ مِنْهُمْ تَتَعَلَّمُ التَّأْدِيبَ

وَالخِدْمَةَ لَدَى الْعُظَمَاءِ .

٩ لا تَحِدْ عَنِ كَلَامِ الشُّيُوخِ

فَهُمْ أَيْضًا تَعَلَّمُوا مِنْ آبَائِهِمْ^(٣)

وَمِنْهُمْ تَتَعَلَّمُ الْفِطْنَةَ

وَأَنْ تَرُدَّ الْجَوَابَ فِي الْوَقْتِ الْمُنَاسِقِ .

التبصر

١٠ لا تَوَقِدْ جَمْرَ الْخَاطِيءِ

(١) عن النص العبري. في النص اليوناني «في العقابات» .

(٢) لا يخفى على ابن سيراخ أن الحكمة أمر يعود إلى التقليد وأنها كانت فيما سبق، في إسرائيل وفي مصر، من ملك للوظف، تقوم عنده مقام «فن خدمة العظماء» .

سفر يشوع بن سيراخ ٢/٩-٣/١٠

- فإنك لا تعلم كيف تكون عاقبته .
١٢ لا ترصص بما يرضي الكافرين
وآذكر أنهم حتى متوى الأموات لا يزكون .
١٣ تباعد عن له سلطان على القتل
فلا تشعر بمخافة الموت .
وإن دتوت منه فلا تغلط
لئلا يذهب بحياتك
إعلم أنك تجتاز بين الفخاخ
وتمشي على أسوار المدينة (١) .
١٤ عاشير القرباء ما استطعت وشاور الحكماء . ١٥ ٧ ٢٧
١٥ ليكن حديثك مع العقلاء
وجمع كلامك في شريعة العلي .
١٦ ليكن الأبرار جلساءك على الطعام
وأفتحارك بمخافة الرب .
١٧ يشنى على عمل أيدي الصنّاع
أما رئيس الشعب فإنه حكيم بكلامه (٢)
١٨ الرجل الثرثار يخاف منه في مدينته
والسريع الغضب يمتت لكلامه . ٢٠ ٣٧
- ٢ لا تعلمها تعليماً يسياً إليك .
٢ لا تسلّم نفسك إلى امرأة
فستسلطها على قوتك .
٣ لا تلق المرأة البغي لئلا تقع في أشراكها .
٤ لا تطل المقام مع المغنية
لئلا تضطاد بحياتها .
٥ لا تتفرس في الفتاة لئلا تعاقب معها .
٦ لا تسلّم نفسك إلى الزواني
لئلا تلب ميراك .
٧ لا تسرح بصرك في شوارع المدينة
ولا تجل في زواياها الممفرة .
٨ اصرف نظرك عن المرأة الجميلة
ولا تتفرس في الحسناء الغريبة .
فإن حسن المرأة أغوى كثيراً من الناس
وبه يشتعل الحب كالنار .
٩ لا تجالس المرأة المزوجة أبداً
ولا تكن لها منادماً على الخمر
لئلا تميل نفسك إليها
وتزل بهواك إلى الهلاك .
- مثل ٢/٣١
قصص ٤/١٦
١ مل ١/١١
مثل ٢٧/٢٣
٣/٢٩
مثل ٢٧ ٦/٧
اي ١/٣١
مى ٢٨/٥
مثل ٣/٢٩
لو ١٣/١٥
٢٣ ٢٢/٤١
مثل ١٦/٢
مثل ١٢/٥

الحكم

العلاقات الإنسانية

- ١٠ الحاكيم الحكيم يؤدب شعبه
وسلطة العاقل تكون ثابتة
٢ كما يكون حاكم الشعب يكون وزراؤه
وكما يكون رئيس المدينة
يكون جميع سكانها .
٣ الملك القليل التأديب يدمر شعبه
- ١٠ لا تهجر الصديق القديم
فإن الحديث لا يساويه .
الصديق الحديث خمر جديدة
إذا عتقت طاب لك شربها
١١ لا تغر من نجاح الخاطى
- ٢٧ و ٢٩

(١) المهارة اليدوية ورئيس الشعب الذي يفرض نفسه بهتاجته .
وفي النص عبوس .

(٢) فأنت معرض لسهام الأعداء، والنص غامض .
(٢) في هذه الحكمة موازنة بين العامل الذي قيمته في

وَأَجْلَسَ الْوُدْعَاءَ مَكَانَهُمْ .
 ١٥ قَلَعَ الرَّبُّ أَصُولَ الْأُمَمِ
 وَغَرَسَ الْمُتَوَاضِعِينَ مَكَانَهُمْ .
 ١٦ قَلَبَ الرَّبُّ بُلْدَانَ الْأُمَمِ
 وَأَبَادَهَا إِلَى أَسْوَاسِ الْأَرْضِ .
 ١٧ أَفْحَلَ بَعْضَهَا وَأَبَادَ سُكَّانَهَا
 وَأَزَالَ مِنَ الْأَرْضِ ذِكْرَهُمْ .
 ١٨ لَمْ تُخْلَقِ الْكِبْرِيَاءُ لِلنَّاسِ
 وَلَا حِدَّةُ الْعَضْبِ لِمَوَالِيدِ النِّسَاءِ .

الناس الجديرون بالإكرام

١٩ أَيُّ نَسْلِ جَدِيرٍ بِالْإِكْرَامِ؟ نَسْلُ الْإِنْسَانِ .
 ٢٠ أَيُّ نَسْلِ جَدِيرٍ بِالْإِكْرَامِ؟ الْمَتَّقُونَ لِلرَّبِّ .
 ٢١ أَيُّ نَسْلِ جَدِيرٍ بِالْإِحْتِقَارِ؟ نَسْلُ النَّاسِ
 أَيُّ نَسْلِ جَدِيرٍ بِالْإِحْتِقَارِ؟ الْمُتَعَدُّونَ لِلْوَصَايَا .
 ٢٢ يُكْرَمُ الرَّئِيسُ بَيْنَ إِخْوَتِهِ
 وَالْمَتَّقُونَ لِلرَّبِّ فِي عَيْنَيْهِ .
 ٢٣ الْغَنِيُّ وَالْمُكْرَمُ وَالْفَقِيرُ فَخْرُهُمْ خَافَةُ الرَّبِّ .
 ٢٤ لَيْسَ مِنَ الْحَقِّ أَنْ يُهَانَ الْفَقِيرُ الْعَاقِلُ
 وَلَا مِنَ اللَّائِقِ أَنْ يُكْرَمَ الرَّجُلُ الْخَاطِئُ .
 ٢٥ الْعَظِيمُ وَالْقَاضِيُ وَالْمُقْتَدِرُ يُكْرَمُونَ
 وَلَيْسَ أَحَدٌ مِنْهُمْ أَعْظَمُ مِمَّنْ يُتَّقِي الرَّبَّ .
 ٢٦ الْعَبْدُ الْحَكِيمُ يَخْدُمُهُ الْأَحْرَارُ
 وَالرَّجُلُ الْعَاقِلُ لَا يَتَذَمَّرُ مِنْ ذَلِكَ (٢) .

التواضع والحق

٢٦ لَا تَدَّعِ الْحِكْمَةَ فِي الْقِيَامِ بِعَمَلِكَ

وَالْمَدِينَةُ تُعَمَّرُ بِعَقْلِ وَلَا نِيهَا .
 ٤ مُلْكُ الْأَرْضِ فِي يَدِ الرَّبِّ
 فَهُوَ يُقِيمُ عَلَيْهَا فِي الْوَقْتِ الْمُنَاسِبِ
 مَنْ يَهْ نَفْعُهَا .
 ٥ نَجَاحُ الرَّجُلِ فِي يَدِ الرَّبِّ
 وَعَلَى وَجْهِ الْكَاتِبِ يَجْعَلُ مَجْدَهُ .

ذم الكبرياء

٦ لَا تَحْقِدْ عَلَى الْقَرِيبِ لِأَيِّ ضَرَرٍ كَانَ
 وَلَا تَعْمَلْ شَيْئًا وَأَنْتَ مُغْتَاظٌ .

٧ الْكِبْرِيَاءُ مَمْقُوتَةٌ عِنْدَ الرَّبِّ وَالنَّاسِ
 وَالظُّلْمُ عِنْدَ كِلَيْهِمَا خَطَأٌ

٨ يَسْتَقْبَلُ الْمَلِكُ مِنْ أُمَّةٍ إِلَى أُمَّةٍ
 بِالظُّلْمِ وَالْعُنْفِ وَالْمَالِ .

٩ لِإِذَا يَتَكَبَّرُ مَنْ هُوَ تُرَابٌ وَرَمَادٌ
 وَقَدْ أَنْتَتِ أَحْشَاؤُهُ مُدَّةَ حَيَاتِهِ؟

١٠ الْمَرَضُ الطَّوِيلُ يَتَحَدَّى الطَّيِّبِ
 وَمَلِكُ الْيَوْمِ غَدًا يَمُوتُ (١) .

١١ حِينَ يَمُوتُ الْإِنْسَانُ

يَرِثُ الرَّخَافَاتِ وَالْوَحُوشَ وَالذُّودَ .

١٢ أَوَّلُ كِبْرِيَاءِ الْإِنْسَانِ آرْتِدَادُهُ عَنِ الرَّبِّ
 حِينَ يَبْتَعِدُ قَلْبُهُ عَنِ الَّذِي صَنَعَهُ .

١٣ فَإِنَّ أَوَّلَ الْكِبْرِيَاءِ هُوَ الْخَطِيئَةُ
 وَمَنْ تَمَسَّكَ بِهَا فَاضْ قَبَائِحَ .

وَلِذَلِكَ أَنْزَلَ الرَّبُّ بِالْمُتَكَبِّرِينَ بَلَايَا غَرِيبَةً
 وَدَمَّرَهُمْ تَدْمِيرًا .

١٤ قُوَّضَ الرَّبُّ عُرُوشَ السَّلَاطِينِ

(١) يبدو أن النص يؤكد قلة فائدة جهود الإنسان لإنقاذ الإنسان المكتوب له الموت ، ولكن راجع الفصل ٣٨ .
 (٢) يحسن مقابلة هذه الحكمة بأقوال القديس بولس في العبودية (غل ٢٨/٣ وقول ١١/٣ وف ١٦) .

سفر يشوع بن سيراخ ٢٧/١٠-١١/١٧

٦ كَثِيرٌ مِنَ الْمُقْتَلِينَ لِحَقِّهِمْ أَشَدُّ الْهَوَانِ
وَالْمَشَاهِيرُ أُسْلِمُوا إِلَى أَيْدِي الْآخَرِينَ .

مثل ٩/١٢
ار ٢٢/٩
١ تور ٣١/١
وَلَا تَتَعَاطَمُ فِي وَقْتِ شِدَّتِكَ .
٢٧ فَإِنَّ الَّذِي يَعْمَلُ وَهُوَ فِي بُحْبُوحَةٍ
خَيْرٌ مِنَ الَّذِي يَتَمَشَّى مُتَعَاطِمًا
وفيه حاجةٌ إلى الخُبْزِ .

التَّوَيُّ وَعَدَمُ الاسْتِعْجَالِ

٧ لَا تَدُمَّ قَبْلَ أَنْ تَفْحَصَ
بَلْ فَكِّرْ أَوَّلًا ثُمَّ وَبِّخْ .

٢٨ يَا بَنِيَّ مَجِدْ نَفْسَكَ بِالْوَدَاعَةِ
وَأَعْطِهَا مِنَ الْكِرَامَةِ مَا تَسْتَحِقُّ .

مثل ١٣/١٨

٨ لَا تُجَاوِبْ قَبْلَ أَنْ تَسْمَعَ
وَلَا تَعْتَرِضْ حَدِيثًا فِي أَثْنَانِهِ .

٢٩ مِنَ الَّذِي يُرْكِي مِنَ خَطِيئَةٍ إِلَى نَفْسِهِ ؟
وَمَنْ الَّذِي يُكْرِمُ مَنْ أَهَانَ حَيَاتَهُ ؟

٩ لَا تُجَادِلْ فِي أَمْرٍ لَا يَعْنيكَ
وَلَا تَجْلِسْ لِمُحَاكَمَةِ الْخَاطِئِينَ .

٣٠ يُكْرِمُ الْفَقِيرَ لِأَجْلِ عِلْمِهِ
وَيُكْرِمُ الْغَنِيَّ لِأَجْلِ غِنَاهُ .

٢٤/٣٨

١٠ يَا بَنِيَّ لَا تُقَدِّمِ عَلَى أَعْمَالٍ كَثِيرَةٍ
فَإِنَّكَ إِنْ أَكْثَرْتَ مِنْهَا لَا تَخْلُو مِنْ مَلَامَةٍ .

٣١ مَنْ أَكْرَمَ مَعَ الْفَقْرِ فَكَيْفَ مَعَ الْغِنَى ؟
وَمَنْ أَهَانَ مَعَ الْغِنَى فَكَيْفَ مَعَ الْفَقْرِ ؟

حَتَّى إِنْ لَاحَقَتْهَا

لَا تُدْرِكُهَا وَلَا تَنْجُو بِالْهَرَبِ .

لَا تَثِقُ بِالظَّوَاهِرِ

مثل ٢٤/١١١

١١ رُبَّ إِنْسَانٍ يَكِيدُ وَيَتَعَبُ وَيُسْرِعُ
وَلَا يَزْدَادُ إِلَّا فَاقَةً .

١ اِحْكِمَةَ الْوَضِيعِ تَرْفَعُ رَأْسَهُ
وَتَجْلِسُهُ فِي جَمَاعَةِ الْعِظَاءِ .

٢ ١٠/١٢٧

الْاِتِّكَالَ عَلَى اللَّهِ وَحْدَهُ

١٢ وَرُبَّ إِنْسَانٍ ضَعِيفٍ لَا سَنَدَ لَهُ
قَلِيلِ الْقُوَّةِ كَثِيرِ الْفَقْرِ
نَظَرَتْ إِلَيْهِ عَيْنَا الرَّبِّ يَعْطَلُفُ
وَأَنْهَضَهُ مِنْ ضَعْفِهِ .

٢ لَا تَمْدَحِ الرَّجُلَ لِجَمَالِهِ
وَلَا تَنْفَرِ مِنَ الْإِنْسَانِ لِمَنْظَرِهِ .
٣ النُّحْلَةُ صَغِيرَةٌ فِي الطُّيُورِ
وَلَكِنْ مَا تَجْنِيهِ رَأْسُ كُلِّ خِلَاوَةٍ .

سفر ٣٠/٢

١٣ وَرَفَعَ رَأْسَهُ فَتَعَجَّبَ مِنْهُ كَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ .

٤ لَا تَفْتَخِرْ بِالثِّيَابِ الَّتِي تَرْتَدِيهَا
وَلَا تَتَرَفَّعْ فِي يَوْمِ مَجْدِكَ
فَإِنَّ أَعْمَالَ الرَّبِّ عَجِيبَةٌ
وَأَفْعَالُهُ خَفِيَّةٌ عَنِ الْبَشَرِ (١) .

مثل ٧/١٥

١٤ الْخَيْرُ وَالشَّرُّ ، وَالْحَيَاةُ وَالْمَوْتُ
وَالْفَقْرُ وَالْغِنَى مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ .

٥ كَثِيرٌ مِنَ الطُّغَاةِ جَلَسُوا عَلَى التُّرَابِ
وَالْخَامِلُ الذُّكْرُ لَيْسَ التَّاجُ .

مثل ٢١/١

١٠/٢٠

٧/١١٣ ت ١ ص ٨/٢ واي ١٧/١٢ (١٩) . وَالْحَكْمُ
الَّذِي تَتَّبِعُ تَوْضِيعَ هَذِهِ الْحِكْمَةِ .

(١) أَي أَنَّهَا لَا تُرَى وَلَا يُمْكِنُ تَوْقُفُهَا . فَشَيْءٌ مِنْ حَسَنِ
الْحِطِّ قَدْ يَقْلِبُ الْأُمُورَ رَأْسًا عَلَى عَقْبِ (رَاجِعْ مِنْ

سفر يشوع بن سواخ ١١/١٨-١٢/٧

وفي آخرة الإنسان تنكشف أعماله .
١٨ لا تُغبط أحدًا قبل موته
فإنَّ الرَّجُلَ يُعْرَفُ عِنْدَ مَوْتِهِ (٣) .

الاحتراس من الشرير

٢٩ لا تُدخلُ كُلَّ إنسانٍ إلى بيتك
فإنَّ مَكَايِدَ الغشَّاشِ كثيرة .
٣٠ كالحجلِّ الصَّيَّادِ في القفصِ
هكذا قلبُ المتكبرِ

وهو كجاسوسٍ يرقبُ سقوطك .

٣١ فإنه يكمنُ مَحْوَلًا الخيرِ إلى الشرِّ
وفي خبيرِ الأمورِ يجدُ ما يأخذُ عليه .

٣٢ من شرارةٍ واحدةٍ يندلعُ أتونٌ كبير
والرجلُ الخاطيُّ يكمنُ للدم .

٣٣ احذرْ من الشريرِ فإنه يُدبِّرُ المساويئِ
وأخشَ أن يُلحقَ بك العارَ للأبد .

٣٤ ادخلِ الغريبَ إلى بيتك

فيرقعك في المتاعِبِ

ويقلِّبَ عليك أهلَ بيتك .

الإحسانات

١٢ إذا أحسنتَ فأعلمْ إلى من تحسِن
فتكونُ مشكورًا على إحساناتك .

٢ أحسِنْ إلى التَّقِيِّ فتنالَ جزاءً

إن لم يكنْ من عنده فمِن عندِ العَلِيِّ .

الآيات الثلاث (راجع ٣٦/٧) تعبّر عن الثقة التي ينتظر بها الكاتب ، في ساعة الموت ، حكمًا تكشف فيه الصالحات والسيئات . ولكنه لا يتوقّف على وصف المكافأة ولا يوضح هل هي أبدية .

ومرضاته تهديهم للأبد .
١٨ ربُّ إنسانٍ أغتنى بأهتاميهِ وأقتصادِهِ
وهذه هي أجرته :
١٩ حينَ يقولُ : « قد بلغتُ الراحة

وسأكلُ الآنَ من خيراتي »

وهو لا يعلمُ كم يمضي من الزمانِ
حتى يتركُ ذلكَ لِغیره ويموت (٢) .

٢٠ أقيمُ على عهدكِ وأنصرفِ إليه
وأبلغِ الشيخوخةَ في عمَلِكِ .

٢١ لا تتعجبْ من أعمالِ الخاطيِّ
وتنقُ بِالرَّبِّ وتأبِرْ على جهديكِ
فإنه هينٌ في عيني الرَّبِّ

أن يُغيبيَ الفقيرَ في الخلالِ بعتةً .
٢٢ بركةُ الرَّبِّ أجرةُ التَّقِيِّ

وهو في لحظةٍ يجعلُ بركته تزدهر .

٢٣ لا تقلُ : « أيُّ حاجةٍ لي ؟ »
وأيُّ خيراتٍ تحصلُ لي بعدَ الآن ؟

٢٤ لا تقلُ : « لي ما يكفيني

فأيُّ سوءٍ يصيبي بعدَ الآن ؟ »

٢٥ في يومِ الخيراتِ تُنسى البَلايا
وفي يومِ البَلايا لا تُذكرُ الخيراتُ .

٢٦ فإنه هينٌ عندَ الرَّبِّ

أن يُجازيَ الإنسانَ

بحسبِ طرُقهِ يومَ الموتِ .

٢٧ ساعةٌ سوءٌ تُنسى اللذاتُ

(٢) لعل يسوع استوحى من هذه الآية المثل الوارد في لو ١٦/١٢ - ٢١ (لا سيما الآية ١٩) . الفكرة واحدة وهي قلة فائدة الخيرات التي يكتسبها الإنسان بكثير من الجهد والتي يُحرم منها يوم موته .

(٣) عن النص العبري . في اليونانية « في بنيه » . هذه

٣ لا إحصان إلى من يستمر في الشر
ولا يتصدق.

٤ أعطِ التقي ولا تساعِدِ الخاطي^(١).
٥ أحسن إلى المتواضع ولا تعطِ الكافر.
إمتعه من خبزه ولا تعطه إياه
إثلاً يتقوى به عليك.

فتجنبي من الشر
أضعاف كل ما كنت تصنع إليه
من الإحصان.

٦ إن العلي يمقت الخاطين
ويكافئ الكافرين بالعقاب.

٧ أعطِ الصالح ولا تساعِدِ الخاطي.

متى ٤٥/٥
لو ٣٥/٦

١٧ ٥/٦ الأصدقاء الصادقون والكاذبون

٨ لا يعرف الصديق في السراء
ولا يخفي العدو في الضراء.

٩ في سراء الرجل أعداؤه محزونون
وفي ضرائه ينصرف عنه حتى صديقه.

١٠ لا تثق بعدوك أبداً

فإن خبثه كصدأ النحاس.

١١ وحتى إن تواضع ومشى مطرقاً
فتنبه لنفسك واحترس منه.

كن معه كمن يجلي مرآة
وأعلم أن صدأها لا يدوم.

١٢ لا تجعله قريباً منك

إثلاً يقلبك ويقيم في مكانك.

متى ٤/١٩
لو ١٧/١٧

متى ٢٦ ٢٤/٢٦

معاشرة الأنداد

١٣ من لمس القطران توسخ

ومن عاشر المتكبر أشبهه.

١ لا ترفع ثقلاً يفوق طاقتك

ولا تعاشر من هو أقوى وأغنى منك.

كيف يقرن بين قدر الخرف والبرجل؟

إنها إذا صدمت تنكسر^(١).

٢ الغني يظلم ويسخط

٢٥/١٠٩ واي ٤/١٦ وراجع متى ٣٩/٢٧. وأما

التصفيق باليدين تراجع حز ٦/٢٥ ونحو ١٩/٣ ومرا ١٥/٢.

(١) تشبيه معروف ورد عند إيزوبس.

(١) صدم القديس اغسطينس بهذا الأمر فحاول أن
يخفف حدته ففسر بقوله: «لا تعطِ الخاطي لأنه خاطي»
بل لأنه إنسان».

(٢) هر الرأس عبارة عن السخرية (مز ٨/٢٢)

متى ٢٦ ٢٤/٢٦
لو ٧/٩

متى ٢٥/١٨

١٥ كُلُّ كَاثِرٍ حَيٍّ يُحِبُّ ابْنَ جِنْسِهِ
وَكُلُّ إِنْسَانٍ يُحِبُّ قَرِيبَهُ.
١٦ كُلُّ ذِي جَسَدٍ يَقْتَرِنُ بِحَسَبِ جِنْسِهِ
وَالرَّجُلُ يُلَازِمُ ابْنَ جِنْسِهِ.
١٧ أَيُّ شَرِكَةٍ بَيْنَ الذَّنْبِ وَالْحَمَلِ ؟
ذَلِكَ شَأْنُ الْخَاطِئِ مَعَ التَّقِيِّ .
١٨ أَيُّ سَلَامٍ بَيْنَ الضُّعْفِ وَالْكَلْبِ ؟
وَأَيُّ سَلَامٍ بَيْنَ الْغَنِيِّ وَالْفَقِيرِ ؟ (٤)
١٩ حَمِيرُ الْوَحْشِ فِي الْبَرِّيَّةِ صَيْدُ الْأَسْوَدِ
وَكذَلِكَ الْفُقَرَاءُ هُمْ مَرَامِي الْأَغْنِيَاءِ .
٢٠ التَّوَاضُعُ قَبِيحَةٌ عِنْدَ الْمُتَكَبِّرِ
وَهَكَذَا الْفَقِيرُ قَبِيحٌ عِنْدَ الْغَنِيِّ .
٢١ الْغَنِيُّ إِذَا تَرَنَّحَ بِسِنْدِهِ أَصْدِقَاؤُهُ
وَالْمَسْكِينُ إِذَا سَقَطَ (٥) فَأَصْدِقَاؤُهُ يَبْذُلُونَهُ .
٢٢ يَزِلُّ الْغَنِيُّ فِعِينَهُ كَثِيرُونَ
وَيَتَكَلَّمُ بِالْمُنْكَرَاتِ فَيُبِيرُّونَهُ .
يَزِلُّ الْمَسْكِينُ فَيُؤَيِّخُونَهُ
وَيَتَكَلَّمُ كَلَامًا مَعْقُولًا
فَلَا يُفْسِحُ فِي الْمَكَانِ لَهُ .
٢٣ يَتَكَلَّمُ الْغَنِيُّ فَيُنْصِتُ الْجَمِيعُ
وَيَرْفَعُونَ قَوْلَهُ إِلَى الْغُيُومِ .
يَتَكَلَّمُ الْفَقِيرُ فَيَقُولُونَ : « مَنْ هَذَا ؟ »
وَإِنْ زَلَّ بَصَرُ عَوْنِهِ .
٢٤ الْغَنِيُّ يَحْسُنُ بِمَنْ لَا خَطِيئَةَ لَهُ

مثل ١٩/٤ و ٧

مثل ١٤/٢٠

وَالْفَقِيرُ يُظَلِّمُ وَيَتَضَرَّعُ .
٢ إن كُنْتَ نَافِعًا اسْتَغْلِكَ
وَإِنْ كُنْتَ مُعَوِّزًا خَذَلْكَ .
٥ إِنْ كَانَ لَكَ مَالٌ عَاشَرَكَ وَاسْتَنْفَدَ مَالَكَ
وَهُوَ نَاعِمٌ الْبَالُ .
٦ إِنْ كَانَتْ لَهُ بِكَ حَاجَةٌ عَزَّكَ
وَبَسَمَ إِلَيْكَ وَأَمْلَكَ
وَكَلَّمَكَ بِالْخَيْرِ فَقَالَ : « مَا حَاجَتُكَ ؟ »
٧ يُخْجَلُّكَ فِي مَادِيهِ حَتَّى يَسْتَفِيدَ مَالَكَ
فِي مَرَّتَيْنِ أَوْ ثَلَاثٍ وَأَخِيرًا يَسْتَهْزِئُ بِكَ .
وَيَرَاكَ بَعْدَ ذَلِكَ فَيَخْذَلُكَ
وَيَهْزُلُ رَأْسَهُ فِي شَأْنِكَ .
٨ إِحْذَرُ أَنْ تَعْتَرَّ وَتُذَلَّ فِي عِبَائِكَ (٦) .
٩ إِذَا دَعَاكَ مُقْتَدِرٌ فَتَوَارَ
فَيَزِدَادُ دَعْوَةَ لَكَ .
١٠ لَا تَفْتَحِمْ لِئَلَّا تُعْطَرِدَ
وَلَا تَقِفْ بَعِيدًا لِئَلَّا تُنْسَى (٣) .
١١ لَا تُقَدِّمْ عَلَى مُحَادِثَتِهِ كَالنَّدَى لِلنَّدَى
وَلَا تَتَّقِ بِأَحَادِيثِهِ الطَّوِيلَةَ
فَإِنَّهُ بِكَثْرَةِ كَلَامِهِ يَخْتَبِرُكَ
وَيَتَبَسَّمُ إِلَيْكَ يَفْحَصُكَ .
١٢ إِنَّهُ بِلَا رَحْمَةٍ ذَلِكَ الَّذِي لَا يُمْسِكُ كَلَامَهُ
وَلَا يُؤَفِّرُ عَلَيْكَ الضَّرْبَاتِ وَلَا الْقُبُودِ .
١٣ إِحْذَرُ وَتَبَّهِ فَإِنَّكَ تَمْشِي عَلَى شَفَى السَّقُوطِ .

مثل ١/٢٣

لانسجام الطبيعة ، فهي إذاً مطابقة للوصية الإلهية . وأما
استنكار الغني فهو غير مطلق (راجع الآية ٢٤) ، غير أن
الكتاب يريد أن يمنع الفقير من أن يستويه الغني فيحطمه .
(٥) قد يعني «السقوط» في هذه الآية الخطأ في
الكلام ، والآيات التالية تؤيد هذا التفسير .

(٢) عن النص اللاتيني والسرياني . في اليونانية «في
فركك» .
(٣) عبارة واضحة تدل على ما في ابن سيراخ من
اعتدال مقصود لا يخلو من السخرية .
(٤) في نظر ابن سيراخ ، تخضع وصية معاشره الأنداد

سفر يشوع بن سيراخ ١٣/٢٥-١٩/١٤

وَالْفَقْرُ مُسْتَقْبِحٌ فِي فَمِّ الْكَافِرِ (٦).

مثل ١٣/١٥ ٢٥ قَلْبُ الْإِنْسَانِ يُحَوِّلُ وَجْهَهُ

إِمَّا إِلَى الْخَيْرِ وَإِمَّا إِلَى الشَّرِّ.

٢٦ طَلَاقَةُ الْوَجْهِ مِنْ طَيِّبِ الْقَلْبِ

وَالْبَحْثُ عَنِ الْأَمْثَالِ يُجْهِدُ الْأَفْكَارَ (٧).

السعادة الحقيقية

١٤ طوبى لِلرَّجُلِ الَّذِي لَمْ يَزَلْ (١) بِفِيهِ

وَلَا يُعَذِّبُهُ الْحُزْنُ عَلَى خَطَايَاهُ!

٢ طوبى لِمَنْ لَا تَحْكُمُ عَلَيْهِ نَفْسُهُ

وَلَمْ يَخْبُ رَجَاؤُهُ.

الحسد والبخل

٣ الْغِنَى لَا يَحْسُنُ بِالرَّجُلِ الشَّحِيحِ

وَمَا مَنَفَعَةُ الْأَمْوَالِ مَعَ الْإِنْسَانِ الْحَسُودِ؟

٤ مَنْ جَمَعَ الْمَالَ بِحِرْمَانِ نَفْسِهِ جَمَعَهُ لِلْآخِرِينَ

وَيَتَنَعَّمُ بِخَيْرَاتِهِ غَيْرَهُ.

٥ مَنْ أَسَاءَ إِلَى نَفْسِهِ فَإِلَى مَنْ يُحْسِنُ؟

وَهُوَ لَا يَتَمَتَّعُ بِأَمْوَالِهِ.

٦ لَا أَسْوَأَ مِنْ يَحْسُدُ نَفْسَهُ.

ذَلِكَ جَزَاءُ خُبَيْثِهِ.

٧ وَإِنْ هُوَ أَحْسَنَ فَعَنْ سَهْوٍ

وَفِي الْآخِرِ يُبْدِي خُبَيْثَهُ.

٨ خُبَيْثٌ مَنْ يَحْسُدُ بِعَيْنِهِ

وَيُحَوِّلُ وَجْهَهُ (١) وَيَحْتَقِرُ النَّاسَ.

٩ عَيْنُ الْجَشِيعِ لَا تَشْبَعُ مِنْ نَصِيْبِهِ

وَالطَّمَعُ السَّيِّئُ يُجَفِّفُ النَّفْسَ.

١٠ الْعَيْنُ الشَّرِيْرَةُ تَحْسُدُ عَلَى الْخُبْزِ

وَعَلَى مَا يَدَيْهَا يَكُونُ الْعَوَزُ.

١١ يَا بَنِيَّ، بِحَسَبِ مَا تَمْلِكُ أَنْفِقْ عَلَى نَفْسِكَ

وَقَرِّبْ لِلرَّبِّ تَقَادِيمَ تَلِيْقٍ بِهِ.

١٢ أَذْكَرُ أَنَّ الْمَوْتَ لَا يُبْطِئُ

وَأَنَّ عَهْدَ مَثْوَى الْأَمْوَاتِ (٣) لَمْ يُكْشَفْ لَكَ.

١٣ قَبْلَ أَنْ تَمُوتَ أَحْسِنْ إِلَى صَدِيْقِكَ

وَعَلَى قَدْرِ طَاقَتِكَ أَبْسِطْ يَدَكَ وَأَعْطِهِ.

١٤ لَا تَحْرِمْ نَفْسَكَ مِنْ يَوْمٍ صَالِحٍ

وَلَا تَفْتَكُ نَصِيْقَكَ مِنْ رَغْبَةٍ صَالِحَةٍ.

١٥ أَلَسْتَ مُخْلَقًا ثَمَرَ أَتْعَابِكَ لِآخِرِ

وَتَمَرَّ جُھُودِكَ لِلْإِقْتِسَامِ بِالْقَرْعَةِ؟

١٦ أَعْطِ وَخُذْ وَمَتَّعْ نَفْسَكَ

فَلَا سَبِيلَ إِلَى التَّيَّاسِ اللَّذَّةِ فِي مَثْوَى الْأَمْوَاتِ.

١٧ كُلُّ جَسَدٍ يَبْلَى مِثْلَ الثَّوْبِ

فَالسَّنَةُ مِنْذُ الْبَدْءِ أَنْ «مَوْتًا تَمُوتُ»

١٨ فَكَمَا أَنَّ أَوْرَاقَ شَجَرَةٍ كَثِيْفَةٍ

تَارَةً تَسْقُطُ وَتَارَةً تَنْبُتُ

كَذَلِكَ أَجْيَالُ اللَّحْمِ وَالْدَّمِ:

بَعْضُهُمْ يَمُوتُ وَبَعْضُهُمْ يُوَلِّدُ.

١٩ كُلُّ عَمَلٍ فَاسِدٍ يَزُولُ وَعَامِلُهُ يَذْهَبُ مَعَهُ.

١ «سعادة» هذه الدنيا. في ذلك تشير بالتطويبات الإنجيلية

(متى ١/٥ - ١٢).

(٢) عن الذين يحتاجون إلى عونته.

(٣) يرجح أنه القضاء الذي يجاد ساعة الموت (راجع

اش ١٥/٢٨ و ٢٨).

(٦) ليس الغنى عيبًا، بل خطرًا.

(٧) لا صلة بين الشطر الثاني من البيت والآيات

السابقة، علمًا بأن النص غير أكيد.

(٨) كثير من المزامير تشيد هكذا بسعادة اطهار

القلوب (راجع مز ١ و ٣٢ و ٤١ و ١١٩ و ١٢٨) خلافًا

سعادة الحكيم

مثل ٣٢/٨ ٣٥ طوبى لِلرَّجُلِ الَّذِي يَتَأَمَّلُ فِي الْحِكْمَةِ
وَيُفَكِّرُ بِعَقْلِهِ
٢١ وَيَتَأَمَّلُ فِي طَرَقِهَا فِي قَلْبِهِ
وَيُبْعِنُ النَّظْرَ فِي أَسْرَارِهَا (١).
٢٢ يَسْمَعُ وَرَاءَهَا كَالصَّيَّادِ وَيَتَرَصَّدُ آثارَهَا
٢٣ وَيَتَطَلَّعُ مِنْ كَوَاتِمِهَا وَيَتَسَمَّعُ عِنْدَ أَبْوَابِهَا
٢٤ وَيُقِيمُ بِقُرْبِ بَيْتِهَا
وَيَضْرِبُ وَتَدًّا فِي أَسْوَارِهَا (٥)
٢٥ وَيَنْصَبُ خَيْمَتَهُ بِجَانِبِهَا
وَيُقِيمُ بِمَقَامِ السَّعَادَةِ.
٢٦ يَجْعَلُ أَوْلَادَهُ فِي كَنَفِهَا
وَيَسْكُنُ تَحْتَ أَغْصَانِهَا.
٢٧ يَسْتَبِرُّ بِظِلِّهَا مِنَ الْحَرِّ
وَفِي مَجْدِهَا (٦) يُقِيمُ.
١٥ الَّذِي يَتَّقِي الرَّبَّ يَعْمَلُ ذَلِكَ
وَالَّذِي يُمَسِّكُ بِالشَّرِيعَةِ (١) يَنَالُ الْحِكْمَةَ.
٢ تَبَادِرُ إِلَيْهِ كَأَمٍّ وَتُرْحَبُ بِهِ كَأَمْرَةٍ بِكْرٍ.
٣ تُطْعِمُهُ خَبِزَ الْعَقْلِ وَتَسْقِيهِ مَاءَ الْحِكْمَةِ.
٤ يَسْتَنْدُ إِلَيْهَا فَلَا يَتَيْئِرُ
وَيَتَمَسَّكُ بِهَا فَلَا يُخْزَى
٥ فَرَفَعُ مَقَامَهُ عِنْدَ أَصْحَابِهِ

حك ٢/٨
مثل ٥/٨
سني ٢٢ ١٩/٢٤
يو ١/٤
حك ١٥ ١٠/٨

(١) راجع مز ١١٩، ولا سيما الآيات ١٥ و ٢٣ و ١٤٨، في السعادة التي يمنحها التأمل في الشريعة. أما هنا فموضوع التأمل هو الحكمة وهي تنكشف خصوصاً في أمثال الحكماء وحكمهم.
(٥) لينصب فيها خيمته. يستعمل الكاتب عدة استعارات لوصف طلب الحكمة: استعارة الصياد الذي يطاردها واستعارة الجاسوس الذي يحاول اكتشاف أقوالها واستعارة البدوي الذي يحيم في ظلها.
(٦) قد يدل هذا «المجد» على الغمام الذي كان يظهر

وَتَفْتَحُ فَاهَ فِي الْجَمَاعَةِ.

٦ يَجِدُ السُّرُورَ وَالْكَلِيلَ الْإِيْتِهَاجَ
وَيَرِثُ اسْمًا أَبَدِيًّا.

٧ النَّاسُ الْأَغْيَاءُ لَا يُدْرِكُونَهَا
وَالخَاطِئُونَ لَا يَرَوْنَهَا أَبَدًا.

٨ إِنَّهَا بَعِيدَةٌ عَنِ الْكِبْرِيَاءِ
وَالْكَذَّابُونَ لَا يَذْكُرُونَهَا.

٩ لَا يَجْمَلُ الْحَمْدُ فِي فَمِ الْخَاطِئِ
لِأَنَّ الرَّبَّ لَا يُرْسِلُهُ إِلَيْهِ

١٠ لِأَنَّ الْحَمْدَ يُعْبَرُ عَنْهُ بِالْحِكْمَةِ وَالرَّبُّ يَهْدِيهِ.

مثل ١٣/٨

الحرية البشرية

١١ لَا تَقُلْ: «الرَّبُّ جَعَلَنِي أَحِيدٌ»

فَإِنَّهُ لَا يَعْمَلُ (٢) مَا يَمَقُّتُهُ.

١٢ لَا تَقُلْ: «هُوَ أَضَلَّنِي»

فَإِنَّهُ لَا حَاجَةَ لَهُ فِي الرَّجْلِ الْخَاطِئِ.

١٣ الرَّبُّ يُبْغِضُ كُلَّ قَيْبِحَةٍ

وَلَيْسَتْ بِمَحْبُوبَةٍ عِنْدَ الَّذِينَ يَتَّقُونَهُ.

١٤ هُوَ صَنَعَ الْإِنْسَانَ فِي الْبَدَنِ

وَتَرَكَهُ يَسْتَشِيرُ نَفْسَهُ (٣).

١٥ فَإِنْ شِئْتَ حَفِظْتَ الْوَصَايَا

حضور الله (راجع خر ١٠/١٦ و ١٦/٢٤+).
(١) في ارميا ٨/٢ أربع وظائف رسمية: الكاهن والكاتب والرئيس والنبى. وه الذي يمسك الشريعة يسمي إلى الحالة الثانية، حالة «الكاتب» وه معلم الشريعة، التي ازدادت شأنًا في الدين اليهودي (راجع عز ٦/٧+).
(٢) عن النص العبري. في النص اليوناني «لا تعمل».
(٣) كثيرًا ما يُستشهد بهذه الآية لإثبات مذهب حرية الإنسان.

تك ١٢/٣
سج ١٥-١٣/١
تك ١٣/٣

سفر يشوع بن سيراخ ١٦/١٥-١٧/١٦

وَأَتَمَسْتَ مَا يُرْضِيهِ بِأَمَانَةٍ.

١٦ وَضَعْتَ أَمَامَكَ النَّارَ وَالْمَاءَ

فَتَمَدُّ بِدَكَ إِلَى مَا شِئْتَ

١٧ الْحَيَاةَ وَالْمَوْتَ أَمَامَ النَّاسِ

فَمَا أَعْجَبَهُمْ يُعْطَى لَهُمْ.

١٨ إِنَّ حِكْمَةَ الرَّبِّ عَظِيمَةٌ

وَهُوَ قَوِيٌّ قَدِيرٌ يَرَى كُلَّ شَيْءٍ.

١٩ وَعَيْنَاهُ إِلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَهُ

وَهُوَ يَعْلَمُ كُلَّ أَعْمَالِ الْإِنْسَانِ.

٢٠ لَمْ يُوصِرْ أَحَدًا أَنْ يَكُونَ كَافِرًا

وَلَا أُذِنَ لِأَحَدٍ أَنْ يَخْطَأَ.

اللَّعْنَةُ عَلَى الْكَافِرِينَ

١٦ ٢١/١٧ مَثَلُ ١٣/١٩

وَلَا تَفْرَحْ بِالْبَنِينَ الْكَافِرِينَ.

٢ حَتَّىٰ إِنْ كَثُرَ عَدَدُهُمْ فَلَا تَفْرَحْ

إِذَا لَمْ تَكُنْ فِيهِمْ مَخَافَةَ الرَّبِّ.

٣ لَا تَعْتَمِدْ عَلَى طَوْلِ حَيَاتِهِمْ

وَلَا تَسْتَنْدِ إِلَى عَدَدِهِمْ.

وَلَدٌ وَاحِدٌ خَيْرٌ مِنْ أَلْفٍ

وَالْمَوْتُ بِلاَ وَوَلَدٌ خَيْرٌ مِنَ الْأَوْلَادِ الْكَافِرِينَ. ١/٤ حَك

٤ لِأَنَّهُ يِعَاقِلُ وَاحِدٌ تُعَمَّرُ الْمَدِينَةُ

وَلَكِنَّ قَبِيلَةَ الْإِيمَانِ تُبَادُ. ١٩/٣ حَك

٥ عَيْبِي رَأَتْ كَثِيرًا مِنْ أَمْثَالِ هَذِهِ

وَأُذِنِي سَمِعَتْ بِأَعْظَمِ مِنْهَا.

٦ فِي جَمَاعَةِ الْخَاطِئِينَ تَشْتَعِلُ النَّارُ

عَد ١/١١
ر ٣٠-١/١٦

وَفِي الْأُمَّةِ الْمَتَمَرِدَةِ أَضْطَرَمَّ الْغَضَبُ.

٧ لَمْ يَعْفُ عَنِ الْجَبَابِرَةِ الْأُولَى

الَّذِينَ تَمَرَّدُوا بِقُوَّتِهِمْ.

٨ وَلَمْ يَشْفِقْ عَلَى قَوْمِ لُوطَ

وَكَانَ يَمَقْتُهُمْ لِكِبْرِيائِهِمْ.

٩ وَلَمْ يَرْحَمْ أُمَّةَ الْهَلَاكِ (١)

أُولَئِكَ الْمُنْبَاهِينَ بِخَطَايَاهُمْ.

١٠ وَكَذَلِكَ السُّتُورُ مِثَّةَ أَلْفٍ مِنَ الرِّجَالِ

الَّذِينَ تَجَمَّعُوا فِي قَسَاوَةِ قُلُوبِهِمْ (٢).

١١ بَلْ لَوْ وُجِدَ وَاحِدٌ قَاسِي الرِّقَبَةِ

لَكَانَ مِنَ الْعَجَبِ أَنْ يَبْقَى بِلاَ عِقَابٍ.

لِأَنَّ الرَّحْمَةَ وَالْغَضَبَ مِنْ عِنْدِهِ

وَهُوَ قَدِيرٌ عَلَى الْغُفْرَانِ وَسَاكِبٌ لِلْغَضَبِ.

١٢ كَمَا أَنَّهُ كَثِيرُ الرَّحْمَةِ

هُكَذَا هُوَ كَثِيرُ الْأَسْتِنْكَارِ

فَيَدِينُ الرَّجُلَ بِحَسَبِ أَعْمَالِهِ.

١٣ لَا يُفْلِتُ الْخَاطِئُ بِغَنَائِمِهِ

وَلَا يَضِيعُ صَبْرُ التَّقِيِّ.

١٤ لِكُلِّ عَمَلٍ رَحْمَةٌ يَجْعَلُ مَكَانًا

وَكُلُّ وَاحِدٍ يَلْقَى مَا تَسْتَحِقُّ أَعْمَالُهُ.

المكافأة أمر أكيد

١٧ لَا تَقُلْ: «سَأَتَوَارَى عَنِ الرَّبِّ»

وَمِنَ الْعُلَى مَنْ الَّذِي يَذْكُرُنِي؟

فِي وَسْطِ شَعْبٍ كَثِيرٍ لَا أَعْرِفُ،

وَمَنْ أَنَا فِي خَلْقٍ لَا يُقَدَّرُ؟ (٣)

(٢٣).

(٣) على هذا النحو حاول آدم وقابن الاختفاء عن

وجه الرب (تلك ١٠/٣ و ٩/٤).

(١) سكان كنعان الأقدمون.

(٢) راجع خر ٣٧/١٢ أو عد ٢١/١١. هؤلاء الناس

مانوا في البرية ولم يدخلوا أرض كنعان (عد ٢٠/١٤ -

سفر يشوع بن سيراخ ١٨/١٦-١٧/١٧

- ٢٨ لا يَصِدُّمُ الْوَاحِدُ جَارَهُ
وَلَا تَعْصِي كَلِمَتَهُ أَبَدًا (٧).
- ٢٩ وَبَعْدَ ذَلِكَ نَظَرَ الرَّبُّ إِلَى الْأَرْضِ
وَمَلَأَهَا مِنْ خَيْرَاتِهِ.
- ٣٠ وَغَطَّى رَجْعَهَا بِجَمِيعِ أَنْوَاعِ الْحَيَوَانَاتِ
وَالْيَاكُوتِ.
- ١٧ اِخْلَقَ الرَّبُّ الْإِنْسَانَ مِنَ الْأَرْضِ
وَالْيَاكُوتِ أَعَادَهُ (١).
- ٢ جَعَلَ لِلنَّاسِ أَيَّامًا مَعْدُودَةً وَوَقْتًا مَعِينًا
وَأَوْلَاهُمْ سُلْطَانًا عَلَى كُلِّ مَا فِيهَا.
- ٣ وَالْبَسَهُمْ قُوَّةً كَمَا لَتِي لَهُ وَصَنَعَهُمْ عَلَى صُورَتِهِ.
- ٤ وَأَلْقَى رُعْبَ الْإِنْسَانِ عَلَى كُلِّ ذِي جَسَدٍ
لِكَيْ يَتَسَلَّطَ عَلَى الْوَحْشِ وَالطَّيُورِ.
- ٦ وَأَعْطَاهُمْ عَقْلًا وَلِسَانًا
وَعَيْنَيْنِ وَأُذُنَيْنِ وَقَلْبًا لِلتَّفَكُّيرِ (٢).
- ٧ وَمَلَأَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَالْفِطْنَةِ
وَأَطَّلَعَهُمْ عَلَى الْخَيْرِ وَالشَّرِّ.
- ٨ وَجَعَلَ عَيْنَهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ
لِيُظْهِرَ لَهُمْ عَظَمَةَ أَعْمَالِهِ.
- ١٠ وَيُحْمَدُونَ أَسْمَهُ الْقُدُّوسِ
لِيُخْفِرُوا بِعَظَائِمِ أَعْمَالِهِ.
- ١١ وَزَادَهُمُ الْعِلْمَ وَأَوْرَثَهُمْ شَرِيعَةَ الْحَيَاةِ.
- ١٢ وَعَاهَدَهُمْ عَهْدًا أَبَدِيًّا وَأَرَاهِمُ أَحْكَامَهُ (٣).

تك ٢٤/١-٢٥
و ١٩/٣
مز ١٠٤/٢٩
تك ٧/٢
جا ٣/٢٠
و ١٢/٧
تك ٦/٣
تك ١/٢٨+
حك ٩/٢-٣
تك ١/٢٧
ر ٩/٢

تك ٢/١٧

حك ١٣/١
مز ١٩/١-٢٠

ث ٣٠/١٥-٢١
خر ٣٤/١٠

- ١٨ هَا إِنَّ السَّمَاءَ وَسَاءَ السَّمَاءَ وَالْعَمَرَ وَالْأَرْضَ
تَتَزَعَّزَعُ عِنْدَ أَفْتِقَادِهِ
- ١٩ وَالْجِبَالَ وَأُسَسَ الْأَرْضِ تَرْتَعِدُ رُعْبًا
عِنْدَمَا يَنْظُرُ إِلَيْهَا.
- ٢٠ وَلَكِنَّ الْقَلْبَ لَا يَتَأَمَّلُ فِي ذَلِكَ
وَمَنْ الَّذِي يَنْتَبِهُ لِطَرَفِهِ؟
- ٢١ وَكَمَا لَزُوبَعَةَ الَّتِي لَا يُبْصِرُهَا الْإِنْسَانُ
فَإِنَّ أَكْثَرَ أَعْمَالِ الرَّبِّ فِي الْخَفَاءِ.
- ٢٢ «أَعْمَالُ الْبِرِّ مَنْ يُخْبِرُ بِهَا؟
أَوْ مَنْ يَتَوَقَّعُهَا؟ فَإِنَّ الْعَهْدَ بَعِيدٌ» (٤)
- ٢٣ الْفَاقِدُ الْقَلْبَ يَتَأَمَّلُ فِي ذَلِكَ
وَالرَّجُلُ الْعَبِيءُ الضَّالُّ يَتَأَمَّلُ فِي الْحَقَائِقِ.

مز ١٨/٨
أي ٣٧/١-٧

روم ١١/٣٣

الإنسان في الخليفة

- ٢٤ اِسْمَعْ لِي يَا بَنِيَّ وَخُذِ الْعِلْمَ
وَوَجْهَ قَلْبِكَ إِلَى كَلَامِي (٥).
- ٢٥ أَكْشِفُ عَنْ التَّأْدِيبِ بَوْرِنِي
وَأُعَلِّمُ الْعِلْمَ يَتَدَقِّقِي.
- ٢٦ كَمَا خَلَقَ (٦) الرَّبُّ أَعْمَالَهُ فِي الْبَدَنِ
مَيِّزَ أَجْزَائِهَا مِنْذُ انْشَائِهَا.
- ٢٧ زَيْنَ أَعْمَالِهِ لِلْأَبَدِ مِنْذُ مَبَادِيئِهَا
إِلَى أَجْيَالِهَا الْبَعِيدَةِ.
- فَلَا تَجُوعُ وَلَا تَتَعَبُ وَلَا تَتْرُكُ عَمَلَهَا.

مثل ١/٢٣

تك ١

٤٢/٢٠-٢٥

(١) يتبع ابن سيراخ ترتيب رواية التكوين في الفصل الأول: خلق الكواكب فالنبات فالحيوانات فالإنسان.
(٢) في علم الإنسان عند الإسرائيليين، القلب مركز التفكير (راجع تك ٢١/٨+).
(٣) أي شريعة موسى: الآيات التالية تصف التجلي في جبل سيناء.

(٤) يبدو أن المعترض يريد أن يقول بأن المكافأة تبطل وبأنها ليست أكيدة.
(٥) هذا الكلام كلام الكاتب، لا كلام الحكمة الجسدة.
(٦) عن النص العبري، في النص اليوناني وكما قضى...
(٧) إشارة إلى النجوم، فقد أثر سيرها في ابن سيراخ.

١٣ فَرَأَتْ عُيُونُهُمْ عَظْمَةً مَجِيدَةً
وَسَمِعَتْ آذَانُهُمْ مَجْدَ صَوْتِهِ .
١٤ وَقَالَ لَهُمْ : « اِحْتَرِسُوا مِنْ كُلِّ ظُلْمٍ »
وَأَوْصَاهُمْ كُلَّ وَاحِدٍ فِي حَقِّ قَرِيْبِهِ .

القاضي الإلهي

١٥ طُرِقْتُمْ أَمَانَةً فِي كُلِّ حِينٍ
فَهِيَ لَا تَخْفَى عَنْ عَيْنِهِ .
١٧ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَقَامَ رَئِيسًا
وَأَمَّا إِسْرَائِيلُ فَهُوَ نَصِيبُ الرَّبِّ .
١٩ جَمِيعُ أَعْمَالِهِمْ كَالشَّمْسِ أَمَانَةً
وَعَيْنَاهُ عَلَى الدَّوَامِ تَنْظُرَانِ إِلَى طُرُقِهِمْ .
٢٠ لَا تَخْفَى عَلَيْهِ مَظَالِمُهُمْ

بَلْ جَمِيعُ خَطَايَاهُمْ أَمَامَ الرَّبِّ .
٢٢ صَدَقَةُ الرَّجُلِ كَخَاتَمٍ عِنْدَهُ
فِيحْفَظُ الْإِحْسَانَ كَمَحْدَقَةِ الْعَيْنِ .
٢٣ وَبَعْدَ ذَلِكَ يَقُومُ وَيُجَازِيهِمْ
يُجَازِيهِمْ جَزَاءَهُمْ عَلَى رُؤُوسِهِمْ (٤) .
٢٤ لِكَيْنِهِ يَجْعَلُ لِلتَّائِبِينَ مَرْجَعًا
وَيُعْزِي فَاقِدِي الصَّبْرَ .

دعوة إلى التوبة

٢٥ تَبَّ إِلَى الرَّبِّ وَأَقْلَعُ عَنِ الْخَطَايَا
تَصْرَعُ أَمَامَ وَجْهِهِ وَأَقْلِلُ مِنَ الْعَثْرَاتِ .
٢٦ إِرْجِعْ إِلَى الْعَلِيِّ وَأَعْرِضْ عَنِ الظُّلْمِ
وَأَبْغِضِ الْقَيْحَةَ أَشَدَّ بَغْضٍ .

٢٧ فَمَنْ يُسَبِّحُ الْعَلِيَّ فِي مَثْوَى الْأَسْمَاتِ
إِنْ لَمْ يَحْمَدْهُ الْأَحْيَاءُ ؟
٢٨ لَا حَمْدَ عِنْدَ الْمَيِّتِ الَّذِي لَا وُجُودَ لَهُ
فَلَا يَحْمَدُ الرَّبَّ إِلَّا الْحَيُّ الْمُعَافَى .
٢٩ مَا أَعْظَمَ رَحْمَةَ الرَّبِّ وَعَفْوَهُ

لِلَّذِينَ يَتَوَنَّنُونَ إِلَيْهِ

٣٠ فَلَيْسَ فِي النَّاسِ قُدْرَةٌ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
لِأَنَّ أَبْنَ الْإِنْسَانِ لَيْسَ بِخَالِدٍ .
٣١ أَيُّ شَيْءٍ أَضْوَأُ مِنَ الشَّمْسِ ؟
وهي مع ذلك تكسيف
وَاللَّحْمُ وَاللِّدْمُ يَرْتَغَبَانِ فِي الشَّرِّ .
٣٢ الرَّبُّ يُرَاقِبُ جَيْشَ السَّيِّئِ الْعُلْيَا (٥)
وَجَمِيعُ النَّاسِ تُرَابٌ وَرَمَادٌ .

عظمة الله

١٨ الْحَيُّ لِلْأَبَدِ خَلَقَ جَمِيعَ الْأَشْيَاءِ مَعًا
٢ الرَّبُّ وَحْدَهُ يُزَكِّي
٤ لَمْ يَسْمَحْ لِأَحَدٍ أَنْ يُخْبِرَ بِأَعْمَالِهِ
وَمَنْ الَّذِي اسْتَفْصَى عَظَائِمَهُ ؟
٥ مَنْ الَّذِي يُحْصِي قُدْرَةَ عَظَمَتِهِ ؟
وَمَنْ الَّذِي يُقَدِّمُ عَلَى رِوَايَةِ مَرَاكِمِهِ ؟

٦ لَا سَبِيلَ إِلَى الْإِسْقَاطِ مِنْهَا وَلَا الزِّيَادَةَ عَلَيْهَا سِي ٢١/٤٢
وَلَا سَبِيلَ إِلَى اسْتِقْصَاءِ عَجَائِبِ الرَّبِّ .
٧ إِذَا أَنْتُمْ الْإِنْسَانُ فَحِينْتُمْ يَتَبَدَّى
وَإِذَا تَوَقَّفَ فَحِينْتُمْ يَكُونُ فِي خَيْرَةٍ (١) .

واش ٢١/٢٤ - ٢٣ .

(١) إِذَا أَفْرَغَ الْإِنْسَانُ إِسْكَانِيَّاتِهِ لِمَعْرِفَةِ اللَّهِ وَمَعْرِفَةِ

(٤) لَا نَرَى مَتَى وَكَيْفَ تَكُونُ الْمَكَافَأَةُ .

(٥) لَا شَكَّ أَنَّ الْمَقْصُودَ هُوَ النُّجُومُ (رَاجِعْ ٢٨/١٦)

وِكَلَاهُمَا عِنْدَ الرَّجُلِ الْمُحْسِنِ .
 ١٨ الْأَحْمَقُ يُعْنَفُ وَلَا يَلْطَفُ
 وَعَطِيَّةُ الْحَاسِدِ تُحْرِقُ الْعُيُونَ .

التفكير والاحتياط

- ١٩ قَبْلَ الْكَلَامِ تَعَلَّمْ
 وَقَبْلَ الْمَرَضِ آعِنِ بِصِحَّتِكَ
 ٢٠ وَقَبْلَ الْقَضَاءِ أَفْحَصْ نَفْسَكَ
 فَتَنَالَ الْعَقُوبَ سَاعَةَ الْإِقْتَادِ .
 ٢١ قَبْلَ الْمَرَضِ كُنْ مُتَوَاضِعًا (١)
 وَعِنْدَ ارْتِكَابِ الْخَطَايَا أَظْهِرْ تَوْبَتَكَ .
 ٢٢ لَا يَمْنَعُكَ شَيْءٌ مِنْ قَضَاءِ نَذْرِكَ فِي وَقْتِهِ
 وَلَا تَنْتَظِرْ سَاعَةَ الْمَوْتِ لِتُؤَدِّيَ مَا عَلَيْكَ .
 ٢٣ قَبْلَ الْقِيَامِ بِنَذْرِهِمْ نَفْسَكَ
 وَلَا تَكُنْ كَأَنْسَانٍ يُجْرَبُ الرَّبَّ .
 ٢٤ تَذَكَّرْ غَضَبَ الْأَيَّامِ الْأَخِيرَةِ
 وَوَقْتَ الْعِقَابِ عِنْدَ تَحَوُّلِ وَجْهِ الرَّبِّ (٥)
 ٢٥ فِي وَقْتِ الشَّيْخِ أذْكَرُ وَقْتِ الْجُوعِ
 وَفِي أَيَّامِ الْغِنَى أذْكَرُ الْفَقْرِ وَالْعُوزِ .
 ٢٦ بَيْنَ الْفَجْرِ وَالْمَسَاءِ يَتَغَيَّرُ الزَّمَانُ
 وَكُلُّ شَيْءٍ يَمُرُّ سَرِيعًا أَمَامَ الرَّبِّ .
 ٢٧ الْحَكِيمُ يَتَحَدَّرُ فِي كُلِّ شَيْءٍ
 وَفِي أَيَّامِ الْخَطَايَا (٦) يَحْتَرِزُ مِنَ الْهَمَقَاتِ .

مت ٢٣/٢٢-٢٤
 جا ٥/٣

مت ٢٠/٢٥
 جا ٥/٦

عَدَمُ الْإِنْسَانِ

- مز ٥/٨^٨ مَا الْإِنْسَانُ؟ وَمَا مَنَفَعَتُهُ؟
 مَا خَيْرُهُ وَمَا شَرُّهُ؟
 ٩ عَدَدُ أَيَّامِ الْإِنْسَانِ عَلَى الْأَكْثَرِ مِئَةٌ سَنَةً .
 ١٠ كُنْفَطَةٌ مَاءٍ مِنَ الْبَحْرِ وَكَنْدَرَةٌ مِنَ الرَّمْلِ
 هَكَذَا هِيَ هَذِهِ السَّنُونَ الْقَلِيلَةُ أَمَامَ الْأَبَدِيَّةِ .
 ١١ فَلِذَلِكَ طَالَتْ عَلَيْهِمُ أُنَاةُ الرَّبِّ
 وَأَفَاضَ عَلَيْهِمُ رَحْمَتَهُ .
 ١٢ رَأَى وَعَلِمَ مَا أَشَقَى نِهَائَتِهِمْ
 فَلِذَلِكَ أَكْثَرَ مِنَ الْعُقُوبِ .
 ١٣ رَحْمَةُ الْإِنْسَانِ لِقَرِيْبِهِ
 أَمَّا رَحْمَةُ الرَّبِّ فَلِكُلِّ ذِي جَسَدٍ :
 يُوَيْخُ وَيُؤَدِّبُ وَيُعَلِّمُ
 وَيُرَدُّ كَالرَّاعِي رَعِيَّتَهُ (٢)
 ١٤ يَرْحَمُ الَّذِينَ يَقْبَلُونَ التَّأْدِيبَ
 وَيُبَادِرُونَ إِلَى أَحْكَامِهِ .

مز ٩٠/١٠
 سي ١٧/٢

كيفية العطاء (٣)

- ١٥ يَا بَنِيَّ ، لَا تَقْرِنِ الصَّنِيعَةَ بِالْمَلَامَةِ
 وَلَا الْعَطَايَا بِالْكَلَامِ الْمُكْتَدَّرِ .
 ١٦ أَلَيْسَ النَّدَى يُسَكِّنُ الْقَيْظَ؟
 فَهَكَذَا الْكَلَامُ أَفْضَلُ مِنَ الْعَطِيَّةِ .
 ١٧ أَمَا تَرَى أَنَّ الْكَلَامَ أَفْضَلُ مِنَ الْعَطِيَّةِ؟

القديم .

- (٣) هنا استئناف النصائح لحسن السلوك . فالكلام على طول أناة الله يؤدي إلى مجموعة أولى من الحكيم في الإحسان .
 (٤) كثيرًا ما يبدو المرض عقابًا على الخطيئة . ولذلك فالتوبة والرجوع إلى الله هما وسيلة لتجنب المرض .
 (٥) في يوم الموت (راجع ١٣/١) لا في يوم الدينونة .
 (٦) أي في الأيام التي تسهوي الخطيئة الرجل الحكيم .

عجابه ، لا يزال في بدءه طريقه . هذه النتائج تذكر بما ورد في سفر الجامعة ، وأما عند ابن سيراخ فإن ضعف الإنسان هذا يبرز عظمة الله .

(٢) راجع ٢ ملك ١٣/٦ - ١٦ وحك ١٩/١٢ - ٢٢ . كان الدين اليهودي في عهد متأخر يتم بثريه تدخلات الله لمعاقة الناس . أما رحمة الله الشاملة وطابعها التريوي . المشدد عليها في هذه الفقرة . فهي أمر جديد في العهد

٢٨ كُلُّ عَاقِلٍ يَعْرِفُ الْحِكْمَةَ
وَيَشْهَدُ لِمَنْ يَجِدُهَا.
٢٩ الْعُقَلَاءُ فِي الْكَلَامِ هُمْ أَيْضًا حُكَمَاءُ
وَيُمَطِّرُونَ الْأَمْثَالَ السَّيِّدَةَ (٧).

التفالك

٣٠ لَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَكَ، بَلِ اكْبَحْ شَهْوَاتِكَ.
٣١ فَإِنَّكَ إِنْ أَبَحْتَ لِنَفْسِكَ الرِّضَا بِالشَّهْوَةِ
جَعَلْتَنكَ شَانَةً لِأَعْدَائِكَ.
٣٢ لَا تَسْتَمِعْ بِكَرَّةِ الْمَأْكَلِ
وَلَا تُلْزِمْ نَفْسَكَ الْإِنْفَاقَ عَلَيْهَا.
٣٣ لَا تُفْقِرْ نَفْسَكَ بِالْمَادِبِ

مثل ٢٠/٢٣ ٢١

تُنْفِقُ عَلَيْهَا مِنَ الدِّينِ
وَلَيْسَ فِي كَيْسِكَ شَيْءٌ.

١٩ العايلُ الشَّربُ لا يَغْتَنِي

وَالَّذِي يَحْتَمِرُ الْبَسِيرَ يَسْقُطُ شَيْئًا فَشِيئًا.
٢ الْخَمْرُ وَالنِّسَاءُ تُضَلِّلُ الْعُقَلَاءَ
وَالَّذِي يُعَاشِرُ الرِّوَانِيَّ يَزْدَادُ وَقَاحَةً.
٣ الْعَفْنُ وَالذُّوْدُ يَرْتَانِهِ
وَالنَّفْسُ الْوَقِيحَةُ تَسْتَأْصِلُ (١).

مثل ٣١/٣-٥
هو ١١/٤
مثل ٥/٥
رو ٢٦/٧ ت
و ١٨/٩

ذمُّ الثَّرَةِ

١ مَنْ أَسْرَعَ إِلَى الثَّقَةِ فَهُوَ خَفِيفُ الْعَقْلِ
وَمَنْ خَطِيئًا فَهُوَ مُجْرِمٌ إِلَى نَفْسِهِ.
٢ الَّذِي يَسْتَمِعُ بِالْإِثْمِ يُحَكَّمُ عَلَيْهِ
٣ وَالَّذِي يَكْرَهُ الثَّرْتَ يَنْجُو مِنَ الشَّرِّ.

٧ لَا تَنْقُلْ أَبَدًا مَا يُقَالُ فَلَا تَكُونَ خَاسِرًا.
٨ لَا تُخْبِرْ بِهِ صَدِيقَكَ وَلَا عَدُوَّكَ
وَلَا تَكْشِفْهُ مَا لَمْ نَحْطَأْ إِنْ كَتَمْتَهُ.
٩ فَلَقَدْ يَسْمَعُكَ وَيَحْتَرِسُ مِنْكَ
وَيُبْغِضُكَ إِذَا حَانَ الْوَقْتُ.

مثل ١٠ ٩/٢٥

١٠ هَلْ سَمِعْتَ كَلَامًا؟ فَلَيْمَتَ عِنْدَكَ
وَتَشَدَّدَ فَإِنَّهُ لَنْ يَشُقَّكَ.
١١ أَمَامَ كَلِمَةٍ يَتَمَخَّضُ الْأَحْمَقُ
كَمَا تَتَمَخَّضُ الْوَالِدَةُ بِالْجَنِينِ.
١٢ السَّهْمُ الْمَغْرُوزَةُ فِي لَحْمِ الْفَخْدِ
هُكَذَا الْكَلِمَةُ فِي جَوْفِ الْأَحْمَقِ.

التَّشْبِيهُ مِمَّا يُسْمَعُ

١٣ إِسْأَلْ صَدِيقَكَ فَلَعَلَّهُ لَمْ يَفْعَلْ شَيْئًا
وَإِنْ كَانَ قَدْ فَعَلَهُ فَلَا يَعُودُ يَفْعَلُهُ.
١٤ إِسْأَلْ جَارَكَ فَلَعَلَّهُ لَمْ يَقُلْ شَيْئًا
وَإِنْ كَانَ قَدْ قَالَ فَلَا يُكْرِرُ الْقَوْلَ.
١٥ إِسْأَلْ صَدِيقَكَ فَالْإِفْتِرَاءُ كَثِيرٌ
وَلَا تُصَدِّقْ كُلَّ مَا يُقَالُ
١٦ قُرْبَ أَمْرِي يَزُولُ بِغَيْرِ تَعَمُّدٍ
وَمَنْ الَّذِي لَمْ يَخْطَأْ بِلِسَانِهِ؟
١٧ إِسْأَلْ جَارَكَ قَبْلَ أَنْ تَهْدُدَهُ
وَدَعْ شَرِيعَةَ الْعَلِيِّ تَأْخُذُ مَجْرَاهَا.

جا ١٢/٧

اح ١٧/١٩

الحكمة الصادقة والحكمة الكاذبة

٢٠ كُلُّ حِكْمَةٍ مَخَافَةُ الرَّبِّ

(٧) نلميح إلى المجموعات الحكيمية كالأمثال.
(١) أي إن الموت المبكر يكون عقابه.

هكذا من يستعمل الغنم في إجراء الحكم. مثل ٢٨/١٧
 ٥ رَبِّ سَاكِتٍ يُعَدُّ حَكِيمًا
 وَرُبَّ رَجُلٍ يُكْرَهُ لَطُولُ حَدِيثِهِ.
 ٦ رَبِّ أَحَدٍ يَسْكُتُ لِأَنَّهُ لَا يَجِدُ جَوَابًا
 وَرُبَّ أَحَدٍ يَسْكُتُ
 لِأَنَّهُ يَعْرِفُ الْوَقْتَ الْمُنَاسِبَ.

٧ الْإِنْسَانُ الْحَكِيمُ يَسْكُتُ إِلَى الْوَقْتِ الْمُنَاسِبِ
 أَمَّا الثَّرَاثُ وَالغَيْبِيُّ
 فَإِنَّ الْوَقْتَ الْمُنَاسِبَ يَفُوتُهَا.

٨ الْكَثِيرُ الْكَلَامِ يُمَقِّتُ
 وَالْفَارِضُ نَفْسَهُ يُبْغِضُ.

٩ رَبُّ رَجُلٍ يَسْتَفِيدُ مِنْ مَسَاوِيهِ
 وَرُبَّ ضَرْبَةٍ حَظُّ نَكُونُ لِخُسْرَانِهِ.

١٠ رَبُّ عَطِيَّةٍ لَا تَنْفَعُكَ
 وَرُبَّ عَطِيَّةٍ تَكُونُ مُضَاعَفَةَ الْجَزَاءِ.

١١ رَبُّ مَجْدٍ سَبَّهِ الْإِنْحِطَاطِ
 وَرُبَّ أَمْرٍ رَفَعَ رَأْسَهُ بَعْدَ الدَّلِّ (١) . لو ٥٢/١

١٢ رَبُّ مُسْتَرٍّ كَثِيرًا بِقَلِيلٍ
 يَدْفَعُ ثَمَنَهُ سَبْعَةَ أَضْعَافٍ.

١٣ الْحَكِيمُ يُحِبُّ نَفْسَهُ بِالْكَلامِ
 وَنِعْمُ الْحَمَقِيُّ تَذْهَبُ سُدًى.

١٤ عَطِيَّةُ الْغَيْبِيِّ لَا تَنْفَعُكَ
 لِأَنَّ لَهُ عِيُوضَ الْعَيْنَيْنِ عِيُونًا.

١٥ يُعْطَى يَسِيرًا وَيُهَيَّنُّ كَثِيرًا
 وَيَفْتَحُ فَاهُ يَمِثْلُ الْمُنَادِي.

يُقْرِضُ الْيَوْمَ وَيُطَالِبُ غَدًا :

وَفِي كُلِّ حِكْمَةٍ الْعَمَلُ بِالشَّرِيعَةِ (٢) .
 ٢٢ وَلَيْسَتْ الْحِكْمَةُ عِلْمَ الشَّرِّ

وَلَيْسَتْ الْفِطْنَةُ فِي نَصِيحَةِ الْخَاطِئِينَ .
 ٢٣ فَإِنَّ مِنَ الْمَهَارَةِ مَا هُوَ قَبِيحَةٌ

وَمِنَ الْأَغْيَاءِ مَنْ أَعَوَّزَهُ الْحِكْمَةُ .
 ٢٤ النَّاقِضُ الْعَقْلِ وَهُوَ تَقِيٌّ

خَيْرٌ مِنَ الْوَافِرِ الْفِطْنَةِ وَهُوَ يَتَعَدَّى الشَّرِيعَةَ (٣) .
 ٢٥ وَرُبَّ مَهَارَةٍ مُحْكَمَةٍ وَهِيَ ظَالِمَةٌ

وَرُبَّ رَجُلٍ يَخْدَعُ لِيُثْبِتَ حَقَّهُ .
 ٢٦ رَبُّ رَجُلٍ يَسِيرٌ مُنْحَنِيًا تَحْتَ وَطْأَةِ الْحَزْنِ

وَبَاطِنُهُ سَمْلُوءٌ مَكْرًا .
 ٢٧ يَحْجُبُ وَجْهَهُ وَيُصِمُّ أُذُنَيْهِ

وَحِينَ لَا يَشْعُرُ بِهِ أَحَدٌ يَتَغَلَّبُ عَلَيْكَ .
 ٢٨ وَإِنْ مَنَعَهُ الْعَجْزُ مِنْ أَرْكَابِ الْخَطِيئَةِ

فَصَادَفَ فُرْصَةً أَسَاءَ .
 ٢٩ مِنْ مَنَظَرِهِ يَعْرِفُ الرَّجُلَ

وَمِنْ هَيْئَتِهِ وَجْهَهُ يَعْرِفُ الْعَاقِلُ .
 ٣٠ لِيَأْسَ الرَّجُلُ وَضِحْكَةَ الْأَسْنَانِ

وَمِشْيَةَ الْإِنْسَانِ تُخْبِرُ بِمَا هُوَ .

السكوت والكلام

٢٠ • رَبُّ تَوْبِيخٍ لَيْسَ فِي مَحَلِّهِ
 وَرُبَّ صَامِتٍ عَنِ فِطْنَةٍ .

١ التَّوْبِيخُ خَيْرٌ مِنْ إِضْهَارِ الْغَضَبِ
 ٢ وَالْمُعْتَرَفُ بِخَطَايَاهُ يَنْجُو مِنَ الْخُسْرَانِ .

٣ كَالْخَصِيِّ الْمُسْتَهْيِي فَضَّ بِكَارَةِ فِتْنَةٍ ٢٠/٣٠

(٢) راجع ١٦/١ و ١٨ و الخ واي ٢٨/٢٨ ومنز

(١) ان اللذ يجل الجحد والارتفاع.

١١/١١١ ومثل ٧/١ و ١٠/٩ و ٣٣/١٥ .

(٣) ما كل ذكاء حكمة . فهناك الذكاء الفاسد والفتنة

سفر يشوع بن سيراخ ١٦/٢٠-٢١/٥

وخزيه معه على الدوام.

إِنَّ إِنْسَانًا مِثْلَ هَذَا كَبْغِيضٍ .
١٦ يَقُولُ الْأَحْمَقُ : « لَا صَدِيقَ لِي

في الحكمة

٢٧ الْحَكِيمُ فِي الْكَلَامِ يَدْفَعُ نَفْسَهُ

وَالْإِنْسَانُ الْفَطِينُ يُرْضِي الْعُظْمَاءَ (٣) .

٢٨ الَّذِي يَفْلِحُ الْأَرْضَ يُعْلِي كُدْسَ قَمَحِهِ

وَالَّذِي يُرْضِي الْعُظْمَاءَ يُكْفِرُ الظُّلْمَ .

٢٩ الْهَدَايَا وَالْعَطَايَا تُعْمِي أَعْيُنَ الْحُكَمَاءِ

وَكِلْجَامٍ فِي الْقَمْرِ تَمْنَعُ التَّوْبِيخَاتِ .

٣٠ الْحِكْمَةُ الْمَكْتُومَةُ وَالكَثْرَةُ الدَّقِينِ

أَيُّ مَنَفَعَةٍ فِيهَا ؟

٣١ الْإِنْسَانُ الَّذِي يَكْتُمُ حَقَائِقَهُ

خَيْرٌ مِنَ الْإِنْسَانِ الَّذِي يَكْتُمُ حِكْمَتَهُ (٤) .

خطايا متنوعة

٢١ أَيَا بُنَيَّ ، أَخْطَيْتَ ؟ فَلَا تَرُدْ

بَلِ اسْتَغْفِرْ عَمَّا سَلَفَ مِنَ الْخَطَايَا .

٢ أَهْرَبْ مِنَ الْخَطِيئَةِ هَرَبَكَ مِنَ الْحَيَّةِ

فَأَنَّهَا إِنْ دَنَوْتَ مِنْهَا لَدَغَتْكَ .

أَنْبَابُهَا أَنْيَابُ أَسَدٍ تَذْهَبُ بِنَفُوسِ النَّاسِ .

٣ كُلُّ إِثْمٍ كَسَيْفٍ ذِي حَدَّيْنِ

لَا شِفَاءَ لِجُرْحِهِ .

٤ الْفَرْعُ وَالْعُنْفُ يُدْمِرَانِ الْغِنَى

وَبِمِثْلِ ذَلِكَ يُدْمَرُ بَيْتُ الْمُتَكَبِّرِ .

٥ الصَّلَاةُ الْخَارِجَةُ مِنَ قَمْرِ الْفَقِيرِ

تَبْلُغُ إِلَى أُذُنِي الرَّبِّ

وَصَنَائِعِي غَيْرُ مَشْكُورَةٍ
١٧ إِنَّ الدِّينَ يَأْكُلُونَ خُبْزِي خُبْنَاءَ اللِّسَانِ .
مَا أَكْثَرَ الْمُسْتَهْزِئِينَ بِهِ !

كلام غير موفق

١٨ الرَّزَّةُ عَلَى الْبَلَاطِ وَلَا الرَّزَّةُ مِنَ اللِّسَانِ

هَكَذَا يَكُونُ سُقُوطُ الْأَشْرَارِ مُفَاجِئًا .

١٩ الْإِنْسَانُ الْحَشِينُ كَحَدِيثٍ فِي غَيْرِ وَقْتِهِ

لَا يَزَالُ فِي أَفْوَاهِ فَاقِدِي الْأَدَبِ (٢) .

٢٠ يُرْقَضُ الْمَثَلُ مِنْ قَمْرِ الْأَحْمَقِ

لِأَنَّهُ لَا يَقُولُهُ فِي وَقْتِهِ .

٢١ رَبُّ إِنْسَانٍ يَمْنَعُهُ عَوَّزُهُ عَنِ الْخَطِيئَةِ

وَفِي رَاحَتِهِ لَا يَخْزُهُ ضَمِيرُهُ .

٢٢ مِنَ النَّاسِ مَنْ يُهْلِكُ نَفْسَهُ مِنَ الْحَيَاءِ

وَأَنَّا يُهْلِكُهَا لِأَجْلِ الْعَيْبِ .

٢٣ مِنَ النَّاسِ مَنْ يَبْعُدُ صَدِيقَهُ مِنَ الْحَيَاءِ

فِيصْبِرُهُ عَدُوًّا لَهُ بِغَيْرِ سَبَبٍ .

الكذب

٢٤ الْكَذِبُ وَصَمَةٌ عَارٍ فِي الْإِنْسَانِ

وَهُوَ لَا يَزَالُ فِي أَفْوَاهِ فَاقِدِي الْأَدَبِ .

٢٥ السَّارِقُ خَيْرٌ مِمَّنْ يَأْلَفُ الْكَذِبَ

لَكِنَّ كَلِمَتَيْهَا يَرْتَانِ الْهَلَاكَ .

٢٦ حَالُ الْإِنْسَانِ الْكَذُوبِ الْعَارِ

(٤) جعلت الحكمة لتسطع وتبهر الناس . فمن كتمها

خالف دعوته .

(٢) تفسير غير أكيد لنص غامض .

(٣) حكمة الكاتب هي قبل كل شيء لباقة تساعد على

الجاح في الحياة ولا سيما مرضى العظماء .

- ١٦ حَدِيثُ الْأَحْمَقِ كَجَمَلٍ فِي الطَّرِيقِ
وَأَنَا الظَّرْفُ عَلَى شَفْتَيْ الْعَاقِلِ .
- ١٧ فَمُ الْقَطِينِ يَتَّبِعُونَهُ فِي الْجَمَاعَةِ
وَكَلَامُهُ يَتَأَمَّلُونَ بِهِ فِي الْقَلْبِ .
- ١٨ الْحِكْمَةُ لِلْأَحْمَقِ كَيْتٌ مُحْرَبٌ
وَعِلْمُ الْجَاهِلِ كَلَامٌ لَا يُفْهَمُ .
- ١٩ التَّادِيبُ لِلْأَبْلَهِ كَالْقِيُودِ فِي الرَّجُلَيْنِ
وَكَالغُلِّ فِي الْبَيْدِ الْيُمْنَى .
- ٢٠ الْأَحْمَقُ يَرْفَعُ صَوْتَهُ عِنْدَ الضَّحِكِ
أَمَّا ذُو الْحَذَقِ فَيَسْتَسْمِعُ قَلِيلًا وَيَسْكُونُ .
- ٢١ التَّادِيبُ لِلْفَطِينِ كَجَلْبَةٍ مِنْ ذَهَبٍ
وَكِسْوَارٍ فِي ذِرَاعِهِ الْيُمْنَى (٤) .
- ٢٢ قَدَمُ الْأَحْمَقِ تُسْرِعُ إِلَى دَاخِلِ الْبَيْتِ
أَمَّا الْإِنْسَانُ الْوَاسِعُ الْخَيْرَةَ فَيَسْتَحْيِي .
- ٢٣ الْعَيْبِيُّ يَتَطَّلَعُ مِنَ الْبَابِ إِلَى دَاخِلِ الْبَيْتِ
أَمَّا الرَّجُلُ الْمُتَادِبُ فَيَقِفُ خَارِجًا .
- ٢٤ مِنْ قَلَّةِ الْأَدَبِ السَّمْعُ عَلَى الْبَابِ
وَالْفَطِينُ يَسْتَعْقِلُ ذَلِكَ الْعَارَ .
- ٢٥ شِفَاهُ الثَّرَاوِينِ تَكَرَّرُ كَلَامَ الْآخَرِينَ
وَكَلَامُ الْفُطْنَاءِ يُوزَنُ بِالْمِيزَانِ .
- ٢٦ قُلُوبُ الْحَمَقَى فِي أَفْوَاهِهِمْ
وَأَفْوَاهُ الْحُكَمَاءِ قُلُوبُهُمْ .
- ٢٧ إِذَا لَعَنَ الْكَافِرُ الشَّيْطَانَ (٥) فَقَدْ لَعَنَ نَفْسَهُ
٢٨ النَّعَامُ يَنْجَسُ نَفْسَهُ وَتُعَاشِرُهُ مَكْرُوهَةٌ .

- ١ مثل ١/١٢
فَسُرْعَانَ مَا يُجْرَى لَهُ الْقَضَاءُ .
٦ مَنْ مَقَّتَ التَّوْبِيخَ فَهُوَ فِي إِثْرِ الْخَاطِئِ
وَمَنْ أَتَقَى الرَّبَّ يَتُوبُ بِقَلْبِهِ .
٧ الْحَسَنُ الْكَلَامِ بَعِيدُ السَّمْعَةِ
لَكِنَّ الْمُتَرَوِّيَ عَالِمٌ بِزِلَائِهِ .
٨ مَنْ بَنَى بَيْتًا بِأَمْوَالٍ غَيْرِهِ
فَهُوَ كَمَنْ يَجْمَعُ حِجَارَةً لِقَبْرِهِ (١) .
٩ جَمَاعَةُ الْأَنْهَاءِ كَوْمَةٌ مُشَاقَّةٌ
وَعَاقِبَتُهُمْ لَهَيْبٌ نَارٌ .
١١ طَرِيقُ الْخَاطِئِينَ مَقْرُوشٌ بِالْبَلَاطِ
وَفِي مُنْتَهَاهُ حُفْرَةٌ مَثْوَى الْأَمْوَاتِ (٢) .

الحكيم والأحمق

- ١١ من حفظ الشريعة سيطر على ميوله (٣)
٧/٤ تك
وَمَخَافَةُ الرَّبِّ كَمَا لَهَا الْحِكْمَةُ
١٢ مَنْ لَمْ يَكُنْ ذَا حَذَقٍ لَا يُؤَدِّبُ
وَرُبَّ حَذَقٍ يُكْثِرُ الْعَرَاةَ .
١٣ عِلْمُ الْحَكِيمِ يَفِيضُ كَالطُّوفَانِ
وَمَشُورَتُهُ كَيْسُوعٍ حَيٍّ .
١٤ بَاطِنُ الْأَحْمَقِ كَأَنَّ مَكْسُورًا
١٤/١٣ مثل
٤/١٨ و
لَا يَصْبِطُ شَيْئًا مِنَ الْعِلْمِ .
١٥ الْعَالِمُ إِذَا سَمِعَ كَلَامَ حِكْمَةٍ
مَدَحَهُ وَزَادَ عَلَيْهِ .
أَمَّا الْخَلِيعُ فَإِذَا سَمِعَهُ
كَرِهَهُ وَبَدَّهَ وَرَاءَ ظَهْرِهِ .

(٣) عن النص السرياني . في النص اليوناني « فهميه »
(للشريعة) .
(٤) هذه الآية جواب للآية ١٩ ، والآية ٢٠ التي
تفصل بينها ليست في مكانها .
(٥) يطابق الكاتب بين الشيطان (المحرب) . راجع اي

(١) « للشقاء » في اليونانية . « لقبه » في السريانية وفي
بعض الترجمات القديمة .
(٢) هاتان الآيتان تعبران بوضوح عن الإيمان بالملكافاة
الأخيرة ونوحيان بعدابات جهنم (راجع اش ١١/٥٠
و٢٤/٦٦) .

الكسلان

٢٢ الكسلانُ أشبهُ بِحَجَرٍ مَلُوثٍ
كُلُّ أَحَدٍ يُصَفِّرُ لِجَارِهِ .
٢ الكسلانُ أشبهُ بِالزَّبَلِ
كُلُّ مَنْ لَمَهُ يَنْقُضُ يَدَهُ .

الأولاد الفاسدون

٢ أَلِابْنُ الْفَاقِدِ الْأَدَبِ عَارٌ لِأَبِيهِ
وَالْبِنْتُ تُولَدُ لِخُسْرَانِهَا .
٤ الْبِنْتُ الْفَطِينَةُ تَحْضُلُ عَلَى زَوْجِ
وَالْبِنْتُ الْمُخْزِيَةُ عَمٌّ لِوَالِدِهَا .
٥ الْوَقِيحَةُ تُخْزِي أَبَاهَا وَزَوْجَهَا
وَكَلاهُمَا يُهَيِّنَانِيهَا .

٦ الْكَلَامُ فِي غَيْرِ وَقْتِهِ كَالْمُوسِيقَى فِي الْحُزْنِ
أَمَّا السَّيَاطُ وَالنَّادِبُ
فَهِيَ فِي كُلِّ وَقْتٍ حِكْمَةٌ (١) .

الحكمة والخمق

٩ الَّذِي يُعَلِّمُ الْأَحْمَقَ يَجِيرُ الشَّقْفَ
وَيُنْبِئُهُ مُسْتَعْرِقًا فِي تَوْبِهِ .
١٠ مَنْ كَلَّمَ الْأَحْمَقَ فَإِنَّهُ يُكَلِّمُ غَافِيًا
وَفِي النَّهَائِيَةِ يَقُولُ : « مَا هَذَا » ؟
١١ إِبْنُكَ عَلَى الْمَيِّتِ لِأَنَّهُ فَقَدَ النُّورَ
وَأَبْنُكَ عَلَى الْأَحْمَقِ لِأَنَّهُ فَقَدَ الْعَقْلَ .

أَقْلِيلُ مِنَ الْبُكَاءِ عَلَى الْمَيِّتِ فَإِنَّهُ فِي رَاحَةٍ
أَمَّا الْأَحْمَقُ فَحَيَاتُهُ أَشَقَى مِنَ الْمَوْتِ .
١٢ النَّوْحُ عَلَى الْمَيِّتِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ
وَالنَّوْحُ عَلَى الْأَحْمَقِ وَالْكَافِرِ
جَمِيعَ أَيَّامِ حَيَاتِهِ .

١٣ لَا تُكْثِرِ الْكَلَامَ مَعَ الْغَيْبِيِّ
وَلَا تَسِرْ إِلَى قَلِيلِ الذِّكَاةِ
تَحْفَظُ مِنْهُ لِكَلِّ يُعْبِكَ
وَلِكَلِّ تَتَجَسَّسُ إِذَا اتَّصَلْتَ بِهِ .
أَعْرِضْ عَنْهُ فَتَجِدَ رَاحَةً
وَلَا تَضْجِرَ مِنْ سَخَافَتِهِ .

١٤ أَيُّ شَيْءٍ أَثْقَلُ مِنَ الرَّصَاصِ ؟
وَمَاذَا يُسَمَّى ؟ الْأَحْمَقُ

مثل ٣٧

١٥ الرَّمْلُ وَالْمِلْحُ وَكَلَّةُ الْحَدِيدِ
أَنْفُ حَمَلًا مِنَ الْإِنْسَانِ الْقَلِيلِ الذِّكَاةِ .

١٦ هَيْكَلُ الْخَشَبِ الْمَوْصُولُ فِي بِنَاءِ
لَا يَتَفَكَّكُ فِي الزَّلْزَلَةِ

كَذَلِكَ الْقَلْبُ الثَّابِتُ عَلَى عَزْمٍ مَتَرَوَى فِيهِ
لَا يَخَافُ إِذَا حَانَ الْوَقْتُ .

١٧ الْقَلْبُ الْمُسْتَنِدُ عَلَى تَفْكِيرٍ عَاقِلٍ
كَزَيْنَةٍ زَمِيلَةٍ عَلَى حَائِطٍ مَصْقُولٍ .

١٨ كَمَا أَنَّ الْأَوْتَادَ (٢) الْمَوْضُوعَةَ فِي مَكَانٍ عَالٍ
لَا تَتَّبِتُ لِلرِّيحِ

كَذَلِكَ الْقَلْبُ الْخَائِفُ مِنَ الْأَفْكَارِ الْحَمَقَاءِ

ظرفًا مناسبة .

(٢) لعل في هذه الآية تلميحًا إلى عادة الفلسطينيين في أن يضعوا على الحيطان المحيطة بالكروم أوتادًا إذا مرت عليها بنات آوى أسقطتها فلفتت انتباه الحارس .

١ و٢) وغريزة السوء في الباطن . فإذا ظن الإنسان أنه يلعب كأننا حارجيًا . فإنه يلعب إرادته الفاسدة .

(١) إن الكتبة يؤتدون العقوبات الحسدية في التربية (مثل ٢٤/١٣ و ١٨/١٩ و ١٥/٢٢ و ١٣/٢٣ - ١٤ و ١٥/٢٩ و ١٧) فهي فعالة دائما . بينا المعانيات تتطلب

سفر يشوع بن سيراخ ١٩/٢٢-١٠/٢٣

وختامَ الحَذَقِ عَلَى شَفَتِي
لئَلَّا أَسْقَطُ بِسَبَبِهَا وَبُهْلِكُنِي لِلسَّانِي؟
٢٣ أَيُّهَا الرَّبُّ أَبُو حَيَاتِي وَسَيِّدَهَا

لا تَتَرَكْنِي وَمَشُورَةَ شَفَتِي
ولا تَدْعُنِي أَسْقَطُ بِسَبَبِهَا.

٢ مَنِ الَّذِي يُخَضِّعُ أَفْكَارِي لِلسَّيَاطِ
وَقَلْبِي لِتَأْدِيبِ الْحِكْمَةِ

بِحَيْثُ لا يُشْفِقُ عَلَى جَهَالَاتِي
ولا يُغْضِي عَن خَطَايَايَ؟

٣ لِكُنِي لا تَتَكَاثَرُ جَهَالَاتِي وَتَتَوَافَرُ خَطَايَايَ
فَأَسْقَطُ أَمَامَ خُصُومِي وَيَسْتَمِتَ بِي عَدُوِّي.

٤ أَيُّهَا الرَّبُّ أَبُو حَيَاتِي وَاللَّهْمَا
لا تَدْعُنِي أَطْمَحُ بِعَيْنِي

٥ وَأَصْرِفِ الْهَوَى عَنِّي
٦ لا تَمْلِكُنِي الشَّهْوَةُ الْجَنَسِيَّةُ وَالزَّهْيُ
ولا تُسَلِّمْنِي إِلَى الْهَوَى الْقَاجِرِ.

الحَلْفُ

٧ أَيُّهَا الْبَنُونَ أَسْمَعُوا تَعَلَّمِ فَمِي

فَإِنَّ مَنْ يَحْفَظُهُ لا يُؤْخَذُ

٨ يُصْطَادُ الْخَاطِيءُ بِشَفْتَيْهِ

وبِهَا يَعْثُرُ الشَّنَامُ وَالْمَتَكَبِّرُ.

٩ لا نَعُودُ فَمَكَ الْحَلْفُ

ولا تَأَلَّفِ التَّلْفُظُ بِاسْمِ الْقُدُّوسِ

١٠ فَإِنَّهُ كَمَا أَنَّ الْعَبْدَ الَّذِي لا يَزَالُ مُرَاقِبًا
لا يَخْلُو مِن آثَارِ الضَّرْبِ (١)

كَذَلِكَ مَنْ يَحْلِفُ

مز ١٤١

مز ١٣١

متى ٢٤:٥
و ٢٠:٢٣
يع ١٢:٥

لا يَكْتَبُ لِمَخَافَةٍ مِنَ الْمَخَافِيفِ.

الصَّدَاقَةُ

١٩ مَنْ ضَرَبَ الْعَيْنَ أَسَالَ الدُّمُوعَ
وَمَنْ ضَرَبَ الْقَلْبَ أَبْرَزَ الْمَشَاعِرَ.

٢٠ مَنْ رَمَى الطُّيُورَ بِحَجَرٍ هَرَبَهَا
وَمَنْ شَتَمَ صَدِيقَهُ قَطَعَ الصَّدَاقَةَ.

٢١ إِنْ جَرَدْتَ السَّيْفَ عَلَى صَدِيقِكَ
فَلَا تَيَاسُ فَإِنَّهُ قَدْ يَعُودُ.

٢٢ إِنْ فَتَحْتَ فَمَكَ عَلَى صَدِيقِكَ
فَلَا تَخَفْ فَقَدْ تَتِمُّ الْمُصَالِحَةُ

إِلَّا فِي حَالَاتِ الشَّتْمِ وَالتَّكْبِيرِ
وَأَفْشَاءِ السَّرِّ وَالضَّرْبَةِ الْمَاكِرَةِ

فَإِنَّهُ فِي هَذِهِ الْحَالَاتِ يَفِرُّ كُلُّ صَدِيقٍ.

٢٣ إِرْبِجْ ثِقَةَ قَرِيبِكَ فِي فَمِهِ
لِكُنِي تَشْبَعُ مَعَهُ فِي بُسْرِهِ.

إِنِّي مَعَهُ فِي وَقْتِ ضَيْقِهِ
لِكُنِي تُشَارِكُهُ فِي مِيرَاتِهِ.

٢٤ قَبْلَ النَّارِ بُخَارُ الْأَثُونِ وَاللُّدْخَانِ
وَكَذَلِكَ قَبْلَ الدَّمَاءِ الشَّتَائِمِ.

٢٥ لا أَسْتَحْيِي أَنْ أُحَامِي عَن صَدِيقٍ
ولا أَتَوَارَى عَن وَجْهِهِ.

٢٦ وَإِنْ أَصَابَنِي مِنْهُ شَرٌّ
فَكُلُّ مَنْ يَسْمَعُ بِذَلِكَ يَتَحَفَّظُ مِنْهُ.

السَّهْرُ (٣)

٢٧ مَنْ الَّذِي يَجْعَلُ حَارِسًا لِفَمِي

(٣) فِي هَذَا الْكَلَامِ عَمَقَ دِينِي نَادِرٌ. فَإِنَّ كُلَّ أَمْنِيَّةٍ
يَتِمَّهَا الْإِنْسَانُ الَّذِي يَطْلُبُ التَّقَدُّمَ تَقَلُّبًا إِلَى صَلَاةٍ.

(١) فِي النَّصِّ غَمُوضٌ.

وَيَتَلَفَّظُ بِالْأَسْمِ فِي كُلِّ حِينٍ
لَا يُرَكِّي.

١١ الرَّجُلُ الْحَلَّافُ يَمْتَلِيْهُ إِنَّمَا
وَلَا يَبْرَحُ السَّوْطُ بَيْتَهُ.

وهو إن لم يفِ فعليه خطيئة
وإن استخفَّ بالأمرِ فخطيئته مضاعفة.

وإن حلفَ بالزورِ لا يُبرر
وَيَمْتَلِيْهُ بَيْتُهُ بِالْبَلَايَا (٢).

الأقوال غير اللائقة

١٢ مِنْ أُسَالِيْبِ الْكَلَامِ أُسْلُوْبٌ يُشْبِهُ الْمَوْتَ
لَيْتَهُ لَا يَكُونُ فِي مِرَاثٍ يَعْقُوبُ!

لأنَّ الأتقياء يتعدون عن هذه كلها
فلا يتمرغون في الخطايا.

١٣ لَا تَعُوذْ فَمَكَ الْفُحْشُ الْبَدِيءُ
فإنَّ فيه كلامَ خطيئة.

١٤ أَذْكَرُ أَبَاكَ وَأُمَّكَ إِذَا جَلَسْتَ بَيْنَ الْعُظَمَاءِ
لئلا تنسى نفسك أمامهم

وتتصرف كالأحمق

فتودُّ لو لم تولد وتلعن يوم ولادتك.

١٥ مِنْ تَعُوذِ كَلَامِ الشَّيْمَةِ لَا يَتَادَّبُ طَوْلَ أَيَّامِهِ.

١٦ مِنَ النَّاسِ صِنْفَانِ يُكْرَهُانِ مِنَ الْخَطَايَا
وصنفٌ ثالثٌ يجلبُ الغضب.

١٧ الْهَوَى الْحَارُّ كَنَارِ مُلْتَهَبَةٍ

فلا يطفئُ إلى أن يُشبع.

الإنسانُ الزاني يجسده البشري

لَا يَكْفُفُ إِلَى أَنْ تَأْكُلَهُ النَّارُ.

الإنسانُ الزاني كُلُّ طَعَامٍ يَحْلُو لَهُ

فلا يهدأ إلى أن يموت.

١٨ الْإِنْسَانُ الَّذِي يَخْطَأُ عَلَى فِرَاشِهِ

قائلًا في نفسه: «من يراني؟»

الظلمة حوِّلي والحيطان تسترني

ولا أحدَ يراني فماذا أخشى؟

إنَّ العليَّ لن يذكُرَ خطاياي.

١٩ وَهُوَ إِنَّمَا يَخَافُ مِنْ عُيُونِ الْبَشَرِ

ولا يعلمُ أنَّ عينيَّ الرَّبِّ

أضوأ من الشمس عشرة آلاف ضعفٍ

فتبصران جميع طرق البشر

وتنفذان إلى الثنايا الخفية.

٢٠ هُوَ عَالِمٌ بِكُلِّ شَيْءٍ قَبْلَ أَنْ يُخْلَقَ (٣)

وكذلك بعد الانتهاء منه (٤).

٢١ هَذَا يُعَاقَبُ فِي سَاحَاتِ الْمَدِينَةِ

وحيث لا يتوقعُ يقبضُ عليه.

الزانية

٢٢ هَذَا شَأْنُ الْمَرْأَةِ الَّتِي تَتْرُكُ زَوْجَهَا

وتجعلُ له وارثًا من الغريب

٢٣ لِأَنَّهَا عَصَتْ شَرِيعَةَ الْعَلِيِّ أَوْلَى

وخطئت إلى زوجها ثانيًا

وتنجست بالزنى ثالثًا

وخلقت أولادًا من رجلٍ غريب.

٢٤ فهذه يُؤتَى بها إلى الجماعة

مثل ٣١٥ و ١١
و ٣١٧
و ١٢ ٢٤

مثل ٢٢.٨ ت

مثل ١٦/٢
و ٢٠ ٢/٥
و ٢٥-٢٤/٦
و ٥٧/٧

(٣) هذه المعرفة السابقة للخلق هي الحكمة الإلهية (مثل

٢٢/٨+).

(٤) إن الله لا يزال يسهر على العالم بعد أن خلقه.

(٢) يتناول الكاتب ثلاث حالات تزداد جسامة:

القسم الذي يُقسمه الإنسان بصدق ولكنه لا يني به، والقسم

الذي يقسمه الإنسان بدون تروء، وقسم الزور.

سفر يشوع بن سيراخ ٢٣/٢٥-٢٤/١٤

^٦ وعلى أمواج البحر والأرض كلها
وعلى كل شعب وكل أمة تسلطت^(٣).

^٧ في هذه كلها التمسّت الراحة
وفي أي ميراث أحلّ.

^٨ حينئذ أوصاني خالق الجميع
والذي خلقتني أقرّ خيمتي

وقال: «أنصبي خيمتك في يعقوب
ورثي في إسرائيل».

^٩ قبل الدهور ومنذ البدء خلقتني
وإلى الدهور لا أزول.

^{١٠} في المسكن المقدس أمانه خدّمت^(٤)
وهكذا في صهيون استقررت

^{١١} وجعل لي مقراً في المدينة المحبوبة
وسلّطتني هي في أورشليم.

^{١٢} فتأصّلت في شعب مجيد
وفي نصيب الربّ، نصيب ميراثه.

^{١٣} كالأرز في لبنان ارتفعت
وكالسرو في جبال حرمون.

^{١٤} كالنخل في عين جدّي ارتفعت
وكغراس الورد في أريحا

ويجرى تحقيق في أمر أولادها.
^{٢٥} إن أولادها لن يكون لهم أصول

وأغصانها لن تخرج ثأراً.
^{٢٦} وهي تخلف ذكراً ملعوناً

وفضبتّها لا تمحي
^{٢٧} فيعرف الباقون

أن لا شيء أفضل من مخافة الربّ
ولا شيء أعذب من الإهتمام بوصايا الربّ.

في الحكمة^(١)

^{٢٤} الحكمة تمدح نفسها
وتفتخر بين شعبيها.

^٢ تفتح فمها في جماعة العليّ
وتفتخر أمام قدرته.

^٣ «إني خرجت من فم العليّ
وكالبخار غطيت الأرض.

^٤ ونصبت خيمتي في العلى
وكان عرشني في عمود الغمام^(٢).

^٥ أنا وحدي جلّت في دائرة السماء
وتمشيت في عمق الغبار

مثل ٢٠١-٢٣

و ١/٨-٣٦

اي ٢٨

با ٣/٩-٤/٤

تك ١/٢

خر ١٣/٢١-٢٢

مثل ٨/٢٧

اي ٢٢/١٤

من هذا الفصل، فهو يطبق على الكلمة عدّة أعمال
وخصائص مأخوذة من الحكمة.

(٢) عمود غمام البرية. وهو يدل في النصوص القديمة
على حضور الله.

(٣) «اقتنيت» في النص اليوناني و«تسلطت» في أحد
المخطوطات اليونانية وفي السريانية واللاتينية.

(٤) ان عبادة هيكل أورشليم هو. في نظر ابن
سيراخ، عمل من أعمال الحكمة. إمّا لأنها عبارة عن الكمال
الإلهي كنظام العالم، وإمّا لأنها مدوّنة في الشريعة التي هي
والحكمة شيء واحد (٢٣/٢٤ ت).

(١) نحن مقابلة هذه الخطبة بسائر خطب الحكمة
المجسّدة (مثل ٢٠١-٢٣ و ١/٨-٣٦ و ١/٩-٦)
وبمذاهب الحكمة (اي ٢٨ ويا ٣/٩-٤/٤). هذا هو الفصل
المركزي لهذا السفر. يُعرض فيه مذهب الحكمة في جملة،
وتدخل فيه ذكريات كثيرة لأسفار الكتاب المقدس السابقة.
يقصد به الكاتب تفسيراً للماضي. هناك عبارات تلفت
الانتباه، أكثر مما تجده في سفر الأمثال، بما فيها من إشارة
إلى مذهب التالوث. فالحكمة هي في آن واحد مرتبطة ارتباطاً
وثيقاً بالله وتمييزة عنه، وهذه خصائص ستطبق في وقت
لاحق إمّا على شخص الكلمة وإمّا على شخص الروح
القدس. يبدو أن مقدّمة إنجيل القديس يوحنا قد استوحيت

كَالزَّيْتُونِ النَّضِيرِ فِي السَّهْلِ
وَكَالدَّلْبِ أَرْتَفَعَتْ.

١٥ كَالدَّارِصِينِيِّ وَالْقُنْدُولِ الْعَطِيرِ فَاحَ عِطْرِي
وَكَالْمَرِّ الْمُنْتَقَى أَنْشَرْتَ رَائِحَتِي

كَالْقِنَةِ وَالْجَزَعِ وَالْمَيْعَةِ (٥)

وَمِثْلُ بُخَارِ اللَّبَانِ فِي الْخِيْمَةِ.

١٦ إِنِّي مَدَدْتُ أَعْصَانِي كَالْبُطْمَةِ

وَأَعْصَانِي أَعْصَانُ مَجْدٍ وَنِعْمَةٍ.

١٧ أَنَا كَالْكَرْمَةِ أَنْبَتُ النَّعْمَةَ

وَأَزْهَارِي ثَمَرٌ مَجْدٍ وَغِنَى.

١٩ تَعَالَوْا إِلَيَّ أَيُّهَا الرَّاعِبُونَ فِيَّ

وَأَشْبِعُوا مِن ثَمَرِي.

٢٠ فَإِنَّ ذِكْرِي أَحْلَى مِنَ الْعَسَلِ

وَمِيرَاتِي أَلْدُّ مِنَ شَهْدِ الْعَسَلِ.

٢١ الَّذِينَ يَأْكُلُونَنِي لَا يَزَالُونَ يَجُوعُونَ

وَالَّذِينَ يَشْرَبُونَنِي لَا يَزَالُونَ يَعْطَشُونَ.

٢٢ مَنْ سَمِعَ لِي فَلَا يُخْزِي

وَمَنْ عَمِلَ بِإِرْشَادِي فَلَا يَخْطَأُ.

الحكمة والشريعة (٦)

٢٣ هَذِهِ كُلُّهَا هِيَ سِفْرٌ عَهْدِ الْإِلَهِ الْعَلِيِّ

وَالشَّرِيعَةُ الَّتِي أَوْصَانَا بِهَا مُوسَى

مِثْرَاتًا لِجَمَاعَاتٍ يَعْقُوبَ.

٢٥ هِيَ الَّتِي تُفِيضُ الْحِكْمَةَ كَفَيْشُونَ (٧)

وَمِثْلُ دَجَلَةٍ فِي أَيَّامِ الثَّمَارِ الْجَدِيدَةِ

٢٦ وَمَمْلَأٌ فَهَمًا كَالْقُرَاتِ

وَمِثْلُ الْأُرْدُنِّ فِي أَيَّامِ الْحِصَادِ.

٢٧ وَتُفِيضُ التَّأْدِيبَ كَالنَّيْلِ (٨)

وَمِثْلُ جِيحُونَ فِي أَيَّامِ الْقِطَافِ.

٢٨ لَا يَسْتَوِي الْأَوَّلُ مَعْرِفَتَهَا

وَلَا يَسْتَقْصِيهَا الْآخَرُ

٢٩ لِأَنَّ فِكْرَهَا أَوْسَعُ مِنَ الْبَحْرِ

وَمَقَاصِدُهَا أَعَمَقُ مِنَ الْعَمْرِ الْعَظِيمِ.

٣٠ وَأَنَا (٩) كَسَاقِيَةِ مِنَ النَّهْرِ

وَمِثْلُ فَنَاءَةٍ خَرَجْتُ إِلَى جَنَّةٍ.

٣١ قُلْتُ: «أَسْنِي بُسْتَانِي وَأُرْوِي زَهْرَانِي»

فَإِذَا سِاقِيَتِي قَدْ صَارَتْ نَهْرًا

وَيَنْهَرِي قَدْ صَارَ بَحْرًا (١٠).

٣٢ فَإِنِّي أُضِيءُ أَيْضًا بِالتَّأْدِيبِ مِثْلُ الْفَجْرِ

وَأَجْعَلُهُ يَسْطَعُ إِلَى بَعِيدٍ.

٣٣ أَفِيضُ التَّعْلِيمَ مِثْلُ نُبُوَّةٍ

وَأُخَلِّفُهُ لِلْأَجْيَالِ الْآتِيَةِ.

٣٤ فَانظُرُوا كَيْفَ أَنِّي لَمْ أَتَعَبُ لِأَجَلِي فَقَطْ

بَلِي لِجَمِيعِ الَّذِينَ يَلْتَمِسُونَ الْحِكْمَةَ.

تك ١١٢

يش ١٥٠٣

تك ١٣٢

ار ٨٢

اش ١١٠٥٨

ير ١٤٤

خر ١٤٧

اس ٩١١

يو ٣٨٧

خر ٧٠٢٠
ت ٣٤٥

بر ١١١٩

١٤-١٣٤

خر ١٠١٩
تك ٤٢٣٣

كالنور» استنادا إلى السرياني سبب الالتباس في الكلمة العبرية بين نور ونيل.

(٩) إذا كانت الحكمة نهرا كبيرا يروي اسرائيل. فالكتاب سابقة تتفرع منه وتروي سنامه الوضع.

(١٠) بنعمة الرب. تزداد المياه ويصبح الكتاب نبيا بوجه كلامه إلى جميع الأجيال (الآية ٣٣). يرجع أن

الكتاب يستوحى استعاراته من استعارات ثمانية وردت في حز ١٢/١٤٧-١٢/١١ واش ٩/١١ الح.

(٥) تتترك الحكمة في العبادة (١٠/٢٤). يتبها ابن سيراخ بيخور الخدمة بعد أن شبهها بمختلف العطور الطبيعية.

(٦) انتهت خطبة الحكمة. وستوسع الكاتب في موضوع التطابق بين الحكمة والشريعة.

(٧) في هذه الفقرة يهكر الكاتب في الفردوس الأرضي وفي أهباره الأربعة (تك ١٠/٢) وهي رمز الخصب.

(٨) تصحيح النص اليوناني يجعل التأديب بتلافاً

وَمَنْ لَمْ يَزَلْ لِسَانَهُ
وَمَنْ لَمْ يَخْدُمْ مَنْ لَا يَسْتَأْهِلُهُ !
٩ طوبى لِمَنْ وَجَدَ الْفِطْنَةَ
وَوَخِّرُ بِهَا آذَانًا صَاعِيَةً !
١٠ مَا أَعْظَمَ مَنْ وَجَدَ الْحِكْمَةَ !
لَكِنْ مَا مِنْ أَحَدٍ فَوْقَ الَّذِي يَتَّبِعِي الرَّبَّ .
١١ مَخَافَةُ الرَّبِّ فَوْقَ كُلِّ شَيْءٍ
وَالَّذِي يَمْتَلِكُهَا يَمَنْ يُشَبِّهُ ؟

٢٥ ثَلَاثُ تَشْتَهِيهَا نَفْسِي
وهي جَمِيلَةٌ أَمَامَ الرَّبِّ وَالنَّاسِ (١) :
إِتِّفَاقُ الْإِخْوَةِ وَالصَّدَاقَةُ بَيْنَ الْجِيرَانِ
وَأَمْرًا وَرَجُلٌ مُتَّقَانٌ .
٢ ثَلَاثَةٌ تُبْغِضُهُمْ نَفْسِي وَتَمُوتُ حَيَاتُهُمْ مَقْتًا :
الْفَقِيرُ الْمُسْكِرُ وَالْعَيْبِيُّ الْكَذَّابُ
وَالشَّيْخُ الرَّأْيِيُّ الْفَاقِدُ الْفَهْمِ .

النساء

الشيوخ

١٣ كُلُّ جَرِّحٍ وَلَا جَرِّحُ الْقَلْبِ
وَكُلُّ حُبِّثٍ وَلَا حُبِّثُ الْمَرْأَةِ !
١٤ وَكُلُّ مُصِيبَةٍ وَلَا مُصِيبَةٌ مِنَ الْمُبْغِضِينَ
وَكُلُّ أَنْتِقَامٍ وَلَا أَنْتِقَامُ الْأَعْدَاءِ !
١٥ لَا سَمَّ (٢) شَرٌّ مِنْ سَمِّ الْحَيَّةِ
وَلَا غَضَبَ شَرٌّ مِنْ غَضَبِ الْمَرْأَةِ !
١٦ مُسَاكِنَةُ الْأَسَدِ وَالتَّنِينِ
خَيْرٌ عِنْدِي مِنْ مُسَاكِنَةِ الْمَرْأَةِ الْخَيِّثَةِ .
١٧ حُبِّثُ الْمَرْأَةِ يُغَيِّرُ مَنْظَرَهَا
وَوَجْهَهَا كَالْحِجِّ كَالدُّبِّ .
١٨ زَوْجُهَا يَجْلِسُ بَيْنَ جِيرَانِهِ
وَعَلَى كَرِهِ مِنْهُ (٣) يَتَّأَوُّهُ بِمَرَارَةٍ .
١٩ كُلُّ سُوءٍ بِإِزَاءِ سُوءِ الْمَرْأَةِ خَفِيفٌ :
لِتَقَعَّ قُرْعَةُ الْخَاطِئِ عَلَيْهَا !
٢٠ كَمَا يَكُونُ الْمُرْتَقَى الْكَثِيرُ الرَّمْلِ لِقَدَمَيِّ الشَّيْخِ

٣ إِنْ لَمْ تَدَّخِرْ فِي شَبَابِكَ
فَكَيْفَ تَجِدُ فِي شَيْخُوخَتِكَ ؟
٤ مَا أَجْمَلَ الْقَضَاءَ لِلشَّيْبِ
وَحُسْنَ الْمَشُورَةِ لِلشُّيْخِ !
٥ مَا أَجْمَلَ الْحِكْمَةَ لِلشُّيْخِ
وَالرَّأْيَ وَالْمَشُورَةَ لِأَرْبَابِ الْمَجْدِ !
٦ كَثْرَةُ الْخَيْبَرَةِ إِكْلِيلُ الشُّيْخِ
وَمَخَافَةُ الرَّبِّ فَخْرُهُمْ .

حك ٨/٤ ٩

مَثَلٌ عَدَدِي

٧ تَسَعٌ تَخْطُرُ بِبَالِي وَأَعْطَبُهَا فِي قَلْبِي
وَعَاشِرَةٌ يَنْطَلِقُ بِهَا لِسَانِي :
رَجُلٌ يَفْرَحُ بِأَوْلَادِهِ
وَرَى فِي حَيَاتِهِ سُقُوطَ أَعْدَائِهِ .
٨ طوبى لِمَنْ يُسَاكِنُ أَمْرًا عَاقِلَةً

(١) الكلمة العبرية روش تعني السم والرأس .

(٢) عن النص العبري والسرياني . في النص اليوناني «وفي سماعه لهم» .

(١) عن النص السرياني واللاتيني . في النص اليوناني «ثلاث كنت فيها كبيرة وما زلت كبيرة أمام الله والناس» .
وفي هذه الحال فالكلام للحكمة .

(٢) عن النص السرياني . في النص اليوناني «رأس»

فَكَذَلِكَ تَكُونُ الْمَرْأَةُ الثَّرَاةُ لِلرَّجُلِ الْهَادِي.

٢١ لَا تُؤْخَذُ بِعَجَالٍ أَمْرًا وَلَا تَشْتَهِي أَمْرًا.

٢٢ غَضَبٌ وَوَقَاحَةٌ وَفَضِيحَةٌ عَظِيمَةٌ

الْمَرْأَةُ الَّتِي تُنْفِقُ عَلَى زَوْجِهَا.

٢٣ الْمَرْأَةُ الشَّرِيرَةُ ذِلَّةٌ لِلْقَلْبِ

وَتَقْطِيبٌ لِلْوَجْهِ وَجُرْحٌ لِلْفُؤَادِ

يَدَانِ هَامِدَتَانِ وَرُكْبَتَانِ مُتْرَاحِيَتَانِ

تِلْكَ هِيَ الْمَرْأَةُ الَّتِي لَا تُسْعِدُ زَوْجَهَا.

٢٤ مِنَ الْمَرْأَةِ نَشَأَتِ الْخَطِيئَةُ

وَيَسْبِيهَا نَمُوتٌ نَحْنُ أَجْمَعُونَ (٤).

٢٥ لَا تَجْعَلِي لِلْمَاءِ مَخْرَجًا

وَلَا لِلْمَرْأَةِ الشَّرِيرَةِ حُرِّيَّةَ الْكَلَامِ.

٢٦ إِنْ لَمْ تَسْلُكِي بِحَسَبِ أَمْرِكَ

فَأَفْصِلِيهَا عَنِ جَسَدِكَ (٥).

٢٦ طوبى لزوج المرأة الصالحة

فإنَّ عَدَدَ أَيَّامِهِ يُضَاعَفُ.

٢ المرأة الباسلة تسرُّ زوجها

فيَقْضِي سِنِيهِ بِالسَّلَامِ.

٣ المرأة الصالحة نصيبُ صالح

يُمنَحُ لِمَنْ يَتَّقِي الرَّبَّ.

٤ أَعْيِنِي كَأَنَّ أُمَّ فَقِيرًا

فَقَلْبُهُ فِي سُرُورٍ وَوَجْهُهُ مُشْرِقٌ فِي كُلِّ وَقْتٍ.

٥ ثَلَاثُ خَافَ مِنْهُنَّ قَلْبِي وَرَابِعَةٌ تُفْرِغُنِي:

إِفْتِرَاءُ الْمَدِينَةِ وَتَجْمَهُرُ الْجَمْعِ وَالْبُهْتَانِ

كُلُّ ذَلِكَ أَثْقَلُ مِنَ الْمَوْتِ.

٦ لَكِنَّ الْمَرْأَةَ الْغَائِرَةَ مِنَ الْمَرْأَةِ

وَجَعَتْ قَلْبًا وَحُزْنَ

وَفِي كُلِّ ذَلِكَ آفَةٌ لِللِّسَانِ (١).

٧ الْمَرْأَةُ الشَّرِيرَةُ نِيرٌ غَيْرٌ مُحْكَمٌ (٢)

وَمِثْلُ مَنْ يُرِيدُ ضَبْطَهَا

مِثْلُ مَنْ يُمْسِكُ عَقْرَبًا.

٨ الْمَرْأَةُ السُّكَّيرَةُ سُخْطٌ عَظِيمٌ

وَلَا تَسْرُ فَضِيحَتَهَا.

٩ زِنَى الْمَرْأَةِ فِي وَقَاحَةِ عَيْنَيْهَا

وَيُعْرِفُ مِنْ جَفْنَيْهَا.

١٠ شَدِيدٌ حِرَاسَةُ الْبَيْتِ الْقَلِيلَةُ الْحَيَاءِ

لِئَلَّا تَجِدَ بَعْضَ التَّرَاخِي فَتَغْتَنِمَهُ.

١١ تَحْفَظُ مِنَ الْعَيْرِ الْوَقِيعَةَ

وَلَا تَعْجَبُ إِذَا حَمَلَتْكَ عَلَى الْخَطِيئَةِ.

١٢ تَفْتَحُ فَمَهَا كَالْمُسَافِرِ الْعَطْشَانَ

وَتَشْرَبُ مِنْ كُلِّ مَاءٍ صَادَقْتَهُ

وَتَجْلِسُ عِنْدَ كُلِّ وَدَدٍ

وَتَفْتَحُ الْجَعْبَةَ لِكُلِّ سَهْمٍ.

١٣ ظَرِافَةُ الْمَرْأَةِ نَعِيمٌ لِزَوْجِهَا

وَعِلْمُهَا يُسَمِّنُ عِظَامَهُ.

١٤ الْمَرْأَةُ الْمُحِبَّةُ لِلصَّمْتِ عَطِيَّةٌ مِنَ الرَّبِّ

وَالنَّفْسُ الْمُتَادِبَةُ لَا يُسْتَبَدَلُ بِهَا.

١٥ الْمَرْأَةُ الْمُحْتَشِمَةُ نِعْمَةٌ عَلَى نِعْمَةٍ

(١) ٣/١٩ - ٩.

(٢) عن النص السرياني. في النص اليوناني « وآفة اللسان التي تصيب جميع الناس ».

(٣) يحك وينزلق على رقاب الحيوانات فيحدث الآلام والجروح.

(٤) تلميح إلى الخطيئة الأولى. ينزه القديس بولس بلذنب حواء (٢) قور ٣/١١ و١ طيم ١٤/٢. ولكن راجع روم ١٢/٥).

(٥) الترجمة اللفظية: « ان لم تسلكي بحسب يدك... ». راجع تك ٢٤/٢ واف ٣١/٥. تعلم أن شريعة موسى كانت نبيح الطلاق (تك ١/٢٤ - ٤) وراجع متى

يُهدمُ بيته سريعا.

الكلام

٤ عند هز الغربالي تبقى الأقدار

كذلك عيوب الإنسان في كلامه.

٥ آنية الخراف تختبر بالأتون

والإنسان يختبر بحديثه.

٦ الحقل المزروعة فيه الشجرة يظهر من ثمرها متى ١٦٧

كذلك مشاعر قلب الإنسان

تظهر من كلامه (٣).

٧ لا تمدح رجلاً قبل أن يتكلم

فإنه بهذا يمتحن الناس.

العدل

٨ إذا سعت وراء العدل

فإنك تدركه وتلبسه حلة مجد.

٩ الطيور تأوي إلى أشكالها

والحق يعود إلى العاملين به.

١٠ الأسد يكمن للفريسة

كذلك الخطيئة تكمن لفاعلي الإثم.

١١ حديث التقي حكمة في كل حين

أما الغيبي فتغير كالقمر.

١٢ بين قليل الذكاء رقب الوقت المناسب

وبين العملاء أطل المقام.

١٣ حديث الحمقى مكروه

والنفس العقيمة لا قيمة توازنها.

١٦ الشمس تشرق في على الرب

وجمال المرأة الصالحة في بيتها المرتب.

١٧ السراج يضيء على المنارة المقدسة (٣)

وحسن الوجه على القامة الراسخة.

١٨ الأعمدة من الذهب

تقوم على قواعد من الفضة

والساقان الجميلتان على عقبين ثابتين (٤).

أمور محزنة

٢٨ إثنان يحزن لهما قلبي

والثالث يأخذني عليه الغضب:

رجل الحرب إذا أعجزته الفاقة

والرجال العقلاء إذا أهينوا

والمرتد عن البر إلى الخطيئة:

فأربب يبعده للسيف.

التجارة

٢٩ قلما يتجنب التاجر الخطأ

والبائع لا يبرر من الخطيئة.

٢٧ اكتبرون خطئوا حباً للمال

والذي يطلب الغنى يصرف نظره (١).

٢ بين الحجارة المترامية يعرر الوند

وبين البيع والشراء تسلسل (٢) الخطيئة.

٣ من لا يبادر إلى التمسك بمخافة الرب

(١) ليتجنب مساعدة الناس (راجع مثل ٢٧/٢٨).

(٢) في النص اليوناني «تسحق». وحصلنا على

«تسلسل» استناداً إلى تصويب في الكلمة.

(٣) نص مصحح. في اليوناني «كذلك» فالكلام

يصدر في مشاعر قلب الإنسان».

(٣) من الأرجح أن في هذا تلميحاً إلى المنارة ذات

الفروع السبعة (١ مك ٤٩/٤ و ٥٠).

(٤) في النص اليوناني «على صدر امرأة قوية البنية».

«على عقين ثابتين» في بعض المخطوطات اليونانية القديمة وفي

السيرانية.

وَصَحِّحْهُمْ فِي مَلَذَاتِ الْخَطِيئَةِ .

١٤ كَلَامُ الْخَلَائِفِ يُقِفُ الشَّعْرَ

وَمُخَاصَمَتُهُ تَحْمِلُ عَلَى سَدِّ الْأَذَانِ .

١٥ مُخَاصِمَةُ الْمُتَكَبِّرِينَ تُرِيقُ الدِّمَاءَ

وَمُشَاتِمَتُهُمْ سَمَاعٌ ثَقِيلٌ .

وَالرَّبُّ أَيْضًا يُبْغِضُهُ .

٢٥ مَنْ رَمَى حَجْرًا إِلَى فَوْقٍ فَقَدْ زَمَاهُ عَلَى رَأْسِهِ

وَالضَّرْبَةُ بِالْمَكْرِ تَجْرَحُ الْمَاكِرَ .

٢٦ مَنْ حَفَرَ حُفْرَةً سَقَطَ فِيهَا

وَمَنْ نَصَبَ فَحًا أَخَذَ بِهِ .

٢٧ مَنْ صَنَعَ الشُّرُورَ فَعَلَيْهِ تَنْقَلِبُ

وَلَا يَشْعُرُ مِنْ أَيْنَ تَقَعُ عَلَيْهِ .

٢٨ التَّهَكُّمُ وَالشَّتْمُ شَأْنُ الْمُتَكَبِّرِ

وَالْإِنْتِقَامُ يَكْمُنُ لَهُ مِثْلُ الْأَسَدِ .

٢٩ الشَّامِتُونَ بِسُقُوطِ الْأَتْقِيَاءِ يُؤْخَذُونَ بِالْفَخِّ

وَالوَجَعُ يُفْنِيهِمْ قَبْلَ مَوْتِهِمْ (٤) .

مثل ٢٦ ٢٧
حا ٨١٠
مر ١٦٧
و ١٦٩

الأسرار

١٦ الَّذِي يُفْشِي الْأَسْرَارَ يَهْدِمُ الثِّقَّةَ

وَلَا يَجِدُ صَدِيقًا لِنَفْسِهِ .

١٧ أَحِبِّ صَدِيقَكَ وَكُنْ أَمِينًا لَهُ

لَكِنْ إِنْ أَفْشَيْتَ أَسْرَارَهُ فَلَا تَسْعَ وَرَاءَهُ .

١٨ فَكَمَا أَنَّ الْإِنْسَانَ يَفْقِدُ الَّذِي قَتَلَهُ

كَذَلِكَ فَقَدَتِ صَدَاقَةَ قَرِيبِكَ .

١٩ وَكَمَا أَنَّكَ تَطْلُقُ طَائِرًا مِنْ يَدِكَ

كَذَلِكَ سَرَحْتَ قَرِيبَكَ فَلَا تَعُودُ تَصْطَادُهُ .

٢٠ لَا تَجِدْ فِي إِثْرِهِ

فَأَنَّهُ قَدْ أَبْتَعَدَ وَفَرَّ كَالظُّلْمِيِّ مِنَ الْفَخِّ .

٢١ إِنْ الْعُجْرَاحُ لَهُ ضِيَادٌ وَالْمُشَاتِمَةُ بَعْدَهَا ضَلُوحٌ

أَمَّا الَّذِي يُفْشِي الْأَسْرَارَ فَلَا أَمَلَ لَهُ .

الحقد

٢٠ الْحِقْدُ وَالغَضَبُ كِلَاهُمَا قَبِيحَةٌ

وَالرَّجُلُ الْخَاطِئِيُّ مَاهِرٌ فِيهَا .

٢٨ مَنْ أَنْتَقَمَ يُدْرِكُهُ الْإِنْتِقَامُ

مِنْ لَدُنِ الرَّبِّ الَّذِي يُحْصِي خَطَايَاهُ .

٢ اغْفِرْ لِقَرِيبِكَ ظُلْمَهُ

فَإِذَا تَضَرَّعْتَ تُمَحِّي خَطَايَاكَ .

٣ أُحْقِقِدْ إِنْسَانًا عَلَى إِنْسَانٍ

ثُمَّ يَلْتَمِسُ مِنَ الرَّبِّ الشِّفَاءَ

٤ أَمْ لَا يَرْحَمُ إِنْسَانًا مِثْلَهُ

ثُمَّ يَطْلُبُ غُفْرَانَ خَطَايَاهُ ؟

٥ إِنْ أَمْسَكَ الْحَقِيقَةَ وَهُوَ بَشَرٌ

فَمَنْ يُكْفِرُ خَطَايَاهُ ؟

٦ أَذْكَرُ الْعَاقِبَةَ وَكُفَّ عَنِ الْعَدَاوَةِ

وَأَذْكَرُ الْفُسَادَ وَالْمَوْتَ وَأَثَبْتُ عَلَى الْوَصَايَا .

متى ١٢٦
٥١ ٢٣ ٢٤
٦٠ ١٤ ١٥

متى ١٨ ٢٣ ٢٥

٣٦ ٧

٣٨ ٢٠

الرياء

٢٢ الْغَائِمُ بِالْعَيْنِ يَخْتَلِقُ الشُّرُورَ

وَلَيْسَ مِنْ يَكْفِهِ .

٢٣ أَمَامَ عَيْنَيْكَ يَحْلُو بِفِيهِ وَيَسْتَحْسِنُ كَلَامَكَ

ثُمَّ يُعَيِّرُ لِهَجَّتِهِ

وَمِنْ كَلَامِكَ يَجْعَلُ حَجَرَ عَثْرَةٍ .

٢٤ أَبْغَضْتُ أُمُورًا كَثِيرَةً وَلَكِنْ لَا كَبْغُضِي لَهُ

(٤) نظرة في المكافأة مطابقة للأفكار التقليدية عند

اليهود (راجع اي ٢٠/٢١ - ٢١) .

٧ وَسَلْبَهُنَّ نَارَ أَعْيَابِهِنَّ .
 ١٦ مَن أَصْنَى إِلَيْهِ لَا يَجِدُ الرَّاحَةَ
 وَلَا يَسْكُنُ مُطْمَئِنًّا .
 ١٧ ضَرْبَةُ السَّوِّطِ تُبْقِي رَضًا
 ١٨ وَضَرْبَةُ اللِّسَانِ تُحَطِّمُ العِظَامَ .
 ١٩ كَثِيرُونَ سَقَطُوا بِحَدِّ السَّيْفِ
 لَكِنَّهُمْ لَيْسُوا كَالسَّاقِطِينَ بِحَدِّ اللِّسَانِ .
 ٢٠ طَوِي لِمَن وَفِي شَرِّهِ وَلَمْ يَتَعَرَّضْ لِعَظْبِهِ
 وَلَمْ يَحْمِلْ تَبْرَهُ وَلَمْ يُوثِقْ بِقَيْودِهِ .
 ٢١ فَإِنَّ نِيرَهُ نِيرٌ مِنْ حَدِيدٍ
 وَقَيْودُهُ قَيْودٌ مِنْ نُحَاسٍ .
 ٢٢ المَوْتُ بِهِ مَوْتُ هَائِلٍ
 وَمَشْوَى الأَمْوَاتِ خَيْرٌ مِنْهُ .
 ٢٣ لَا يَسْتَطِيعُ عَلَى الأَتْقِيَاءِ
 وَلَا هُمْ يَحْتَرِقُونَ بِلَهْبِهِ (١) .
 ٢٤ الَّذِينَ يَتَرَكُونَ الرَّبَّ يَقَعُونَ تَحْتَ سُلْطَانِهِ
 فَيَسْتَعْلِقُ فِيهِمْ وَلَا يَنْطَفِئُ .
 ٢٥ يُطْلَقُ عَلَيْهِمْ كَالْأَسَدِ وَيَقْتَرِسُهُمْ كَالنَّمِرِ .
 ٢٦ أَنْظِرْ وَسِيحُ مِلْكِكَ بِالشُّوكِ
 وَصَرَّ فِضَّتِكَ وَذَهَبِكَ
 وَأَجْعَلْ لِكَلَامِكَ مِيزَانًا وَمِيعَارًا
 ٢٧ وَلِفَمِكَ بَابًا وَمِرْلَاجًا
 ٢٨ وَأَحْذَرِ أَنْ تَزَلَ بِهِ
 فَتَسْقُطَ فِي يَدِ الكَامِنِ لَكَ .

مثل ٢٥ ٢٥

مز ٣١ ٢١

مثل ١٣ ٣

٧ أَذْكَرُ الرَّصَايَا وَلَا تَحْقِدْ عَلَى القَرِيبِ
 وَأَذْكَرُ عَهْدِ العَلِيِّ وَأَغْضِرْ عَنِ الإِهَانَةِ .

ح ١٩ ١٧ ١٨
 حر ٤١٢٣ ٥

المخاصيات

٨ إِبْتَعِدْ عَنِ المُخَاصِمَةِ فَتَقَلَّلَ الخَطَايَا
 فَإِنَّ الإِنْسَانَ الغَضُوبَ يُضْرِمُ المُخَاصِمَةَ .
 ٩ الرَّجُلُ الخَاطِئُ يُبْلِلُ الأَصْدِقَاءَ
 وَيُلْقِي الشَّقَاقَ بَيْنَ المُسَالِمِينَ .
 ١٠ بِحَسَبِ الحَطَبِ تَضْطَرِمُ النَّارُ
 وَالمُخَاصِمَةُ تَحْتَدِمُ بِحَسَبِ شِدَّتِهَا .
 وَبِحَسَبِ قُوَّةِ الإِنْسَانِ يَكُونُ غَيْظُهُ
 وَبِحَسَبِ غِنَاهُ يَتَوَّرُ غَضْبُهُ .
 ١١ التَّرَاعُ عَنِ عَجَلَةٍ يُضْرِمُ النَّارَ
 وَالمُخَاصِمَةُ عَنِ عَجَلَةٍ تَسْفِكُ الدَّمَّ .
 ١٢ إِذَا نَفَخْتَ فِي شَرَارَةِ أَصْطَرَمْتَ
 وَإِذَا تَفَلَّتَ عَلَيْهَا أَنْطَفَأَتْ وَكِلَاهُمَا مِنْ فِعْكَ .

مثل ١٨/١٥

مثل ٢٦/٢٠ ٢١

ع ١٣ ١/٣ اللسان

١٣ النَّمَامُ وَذُو اللِّسَانِينَ العَنُوهَا
 فَقَدْ أَهْلَكَ كَثِيرِينَ مِنَ المُسَالِمِينَ
 ١٤ اللِّسَانُ الثَّالِثُ (١) زَعَزَعَ كَثِيرِينَ
 وَبَدَّدَهُمْ مِنْ أُمَّةٍ إِلَى أُمَّةٍ
 وَهَدَمَ مَدُنًا مُحَصَّنَةً وَقَلَبَ بُيُوتَ العُظَمَاءِ .
 ١٥ اللِّسَانُ الثَّالِثُ حَمَلَ عَلَى طَرْدِ نِسَاءٍ فَاضِلَاتٍ

مثل ٢٨/١٦

اللسان بالنار . ولكننا نتساءل هنا أما خاض ابن سيراخ في وصف الافتراء المحسد ، فبعض الشيء موضوع حديثه ووصف العدو على وجه عام .

(١) إننا اللسان الذي يتدخل في المخاصيات . وإنما اللسان الذي يصيب ثلاث أشخاص : المقرئ والسامع والمقرئ عليه .

(٢) سيتناول القديس يعقوب (٣/٥ - ٦) تشبيه

٢٩ ^١ الَّذِي يَصْنَعُ رَحْمَةً يُقْرِضُ الْقَرِيبَ

وَالَّذِي يَمُدُّ إِلَيْهِ يَدَ الْمُسَاعَدَةِ
يَحْفَظُ الْوَصَايَا.

^٢ أَقْرِضْ قَرِيبَكَ فِي وَقْتِ حَاجَتِهِ
وَسَدِّدْ مَا لَهُ عَلَيْكَ فِي أَجَلِهِ.

^٣ أَثْبِتْ عَلَى كَلَامِكَ وَكُنْ مُخْلِصًا لَهُ
فَتَنَالَ بُعَيْتَكَ فِي كُلِّ حِينٍ.

^٤ كَثِيرُونَ يَحْسِبُونَ الْقَرْضَ لُقْطَةً
وَيَجْلُبُونَ الْمَتَاعِبَ لِلَّذِينَ سَاعَدُوهُمْ.

^٥ قَبْلَ أَنْ يَقْبِضُوا يُقْبَلُونَ الْبَدَ
وَأَمَامَ أَمْوَالِهِ يَتَكَلَّمُونَ بِتَوَاضُعٍ

فَإِذَا آنَ الرَّدِّ مَاطَلُوا وَرَدُّوا كَلِمَاتٍ كَثِيرَةً
وَشَكَّوْا صُرُوفَ الدَّهْرِ.

^٦ إِنْ كَانَ الرَّدُّ فِي طَاقَتِهِمْ
يَكَادُ الْمُقْرِضُ لَا يَنَالُ النِّصْفَ

وَيَحْسَبُ ذَلِكَ لُقْطَةً
وَالْأُخْرَى فَيَكُونُونَ قَدْ سَلَبُوا أَمْوَالَهُ

وَيَكُونُ قَدْ زَادَ عَدَدَ أَعْدَائِهِ بِلَا سَبَبٍ
يُرَدُّونَ لَعْنًا وَشْتَمًا

وَيَبْدَلُ الْإِكْرَامَ يُكَافِئُونَهُ الْإِهَانَةَ.

^٧ كَثِيرُونَ عَنْ غَيْرِ حَيْثُ يُمَسِكُونَ عَنِ الْقَرْضِ
مَخَافَةَ أَنْ يُسَلَبُوا بِلَا سَبَبٍ.

١٠/٤ ٣٠/٣

٣٦-٣٢/٧

٩ ٨/١٢

متى ٢١-١٩/٦

ت ١١/١٥

الصدقة

^٨ مع ذلك كُنْ طَوِيلَ الْأَنَاةِ عَلَى الْبَائِسِ

وَلَا تُاطِلْهُ فِي الصَّدَقَةِ.

^٩ لِأَجْلِ الْوَصِيَّةِ أَعْيِنِ الْمِسْكِينَ

وَفِي عَوِزِهِ لَا تَرُدَّهُ فَارِغًا.

^{١٠} ضَحَّ بِفَضْلِكَ عَلَى أَخِيكَ وَصَدِيقِكَ

وَلَا تَدْعُهَا تَصَدًّا تَحْتَ الْحَجَرِ فَتَتَلَفَ.

^{١١} اسْتَعْمِلْ كَنْزَكَ بِحَسَبِ وَصَايَا الْعَلِيِّ

فَيَفْعَلَكَ أَكْثَرَ مِنَ الذَّهَبِ.

^{١٢} أَغْلِقْ عَلَى الصَّدَقَةِ فِي أَهْرَائِكَ

فَهِيَ تُنْفِذُكَ مِنْ كُلِّ شَرٍّ.

^{١٣} تُنَاقِلُ عَنْكَ أَمَامَ عَدُوِّكَ

أَكْثَرَ مِنْ تَرْسِ مَتِينٍ وَرُمْحِ ثَقِيلٍ.

الكفالات

^{١٤} الرَّجُلُ الصَّالِحُ يَكْفُلُ قَرِيبَهُ

وَالَّذِي فَقَدَ كُلَّ حَيَاءٍ يَخْذُلُهُ.

^{١٥} لَا تَتَسَّ نِعَمَ الْكَافِلِ

فَإِنَّهُ بَدَلَ نَفْسِهِ لِأَجْلِكَ.

^{١٦} الْخَاطِئُ يُبَدِّرُ خَيْرَاتِ كَافِلِهِ

وَنَاقِرُ الْجَمِيلِ يَخْذُلُ مُخْلِصَهُ.

^{١٧} الْكَفَالَةُ أَهْلَكَتْ كَثِيرِينَ مِنَ الْمِيسُورِينَ

وَتَقَادَفْتَهُمْ كَأَمْوَاجِ الْبَحْرِ.

^{١٨} أَلْجَأَتْ رِجَالًا مُقْتَدِرِينَ إِلَى الْهَيْجَرَةِ

فَتَاهُوا بَيْنَ أُمَّمٍ غَرِيبَةٍ.

^{١٩} الْخَاطِئُ الَّذِي يَتَهَافَتُ عَلَى الْكَفَالَةِ

سَعِيَ وَرَاءَ الْكَسْبِ يَتَهَافَتُ عَلَى دَيْنُونَتِهِ.

^{٢٠} سَاعِدْ قَرِيبَكَ بِقَدْرِ طَاقَتِكَ

وَأَحْذَرْ عَلَى نَفْسِكَ أَنْ تَسْقُطَ.

متى ٢١-١٩/٦

مع ٣/٥

طو ١١-٩/٤

متى ٢٠-١٩/٦

لو ٩/١٦

مثل ١١/٦

١٠/٥ - ٧/١٥ . راجع متى ٤٢/٥ ومنز ٢١/٣٧ و ٢٦).

(١) كان الإقراض لبني إسرائيل (بدون فائدة) من فرائض الشريعة (خر ٢٤/٢٢ واح ٣٥/٢٥ - ٣٦ وث

٤ إِذَا تَوَيَّأَ أَبُوهُ فَكَأَنَّهُ لَمْ يَمُتْ
لِأَنَّهُ خَلْفَ مَنْ هُوَ نَظِيرُهُ.
٥ فِي حَيَاتِهِ رَأَاهُ فَفَرِحَ وَعِنْدَ وَفَاتِهِ لَمْ يَحْزَنَ.
٦ خَلْفَ مُتَقِيمًا مِنْ أَعْدَائِهِ
وَمُكَافِئًا لِأَصْدِقَائِهِ بِالْجَمِيلِ.
٧ مَنْ دَلَّلَ ابْنَهُ فَسَيَضْمِدُ جِرَاحَهُ (١)
وَعِنْدَ كُلِّ صُرَاخٍ تَضْطَرِبُ أَحْشَاؤُهُ.
٨ الْفَرَسُ الَّذِي لَمْ يَرَوْضْ يَصِيرُ جَمُوحًا
وَالْأَبْنُ الَّذِي لَمْ يُضَبِّطْ يَصِيرُ وَقِيحًا.
٩ إِنْ دَلَّلْتَ ابْنَكَ رَوَّعَكَ
وَإِنْ لَاعَبْتَهُ أَحْزَنَكَ.
١٠ لَا تَضَاحِكْهُ لِئَلَّا تَغْتَمَّ مَعَهُ
وَفِي آخِرَتِكَ يَأْخُذُكَ صَرِيفُ الْأَسْنَانِ
١١ وَلَا تَتْرُكْ لَهُ حُرِّيَّةً فِي شَبَابِهِ.
١٢ أَرْضُضْ أَضْلَاعَهُ مَا دَامَ صَغِيرًا
لِئَلَّا يَتَصَلَّبَ فَيَعْصِيكَ.
١٣ أَدِّبْ ابْنَكَ وَاجْتَهِدْ فِي تَهْدِيَةِ
لِئَلَّا تُعَالِي قَلَّةَ حَيَاتِهِ.

العاقبة

١٤ فَقِيرٌ ذُو عَاقِبَةٍ وَصَحِيحٌ الْبَيْتَةِ
خَيْرٌ مِنْ غَنِيِّ مَجْلُودٍ فِي جَسَدِهِ.
١٥ الْعَاقِبَةُ وَصِحَّةُ الْبَيْتَةِ خَيْرٌ مِنْ كُلِّ الذَّهَبِ
وَقُوَّةُ الْجِسْمِ أَفْضَلُ مِنْ ثُرُوءٍ لَا تُحْصَى.
١٦ لَا غِنَى خَيْرٌ مِنْ عَاقِبَةِ الْجِسْمِ
وَلَا سُورٌ يَفُوقُ فَرَحَ الْقَلْبِ.

الضيافة

٢١ أَسَاسُ الْمَعِيشَةِ الْمَاءُ وَالْخُبْزُ وَاللِّبَاسُ
وَبَيْتٌ لِسِتْرِ الْعَوْرَةِ.
٢٢ عَيْشُ الْفَقِيرِ تَحْتَ سَقْفٍ مِنْ أَلْوَابِ
خَيْرٌ مِنَ الْأَطْعَمَةِ الْفَاحِشَةِ فِي دَارِ الْغُرْبَةِ.
٢٣ إِزْضَ بِالْقَلِيلِ وَالْكَثِيرِ
فَلَا تَسْمَعْ تَوْبِيخًا بِأَنَّكَ غَرِيبٌ.
٢٤ يَنْسُ حَيَاةَ الْإِنْسَانِ
الْمُتَنَقِّلُ مِنْ بَيْتٍ إِلَى بَيْتٍ
وَحَيْثُمَا تَنَزَّلَ لَا تَفْتَحُ فَمَكَ.
٢٥ تَطْعِمُ وَتَسْقِي نَاكِرِينَ لِجَمِيلِكَ
وَفَوْقَ ذَلِكَ تَسْمَعُ أَقْوَالَ مَرَّةٍ.
٢٦ أَنْ: «تَعَالَى، يَا نَزِيلُ، جَهِّزِ الْمَائِدَةَ
وَإِنْ كَانَ بِيَدِكَ شَيْءٌ فَاطْعِمْنِي
٢٧ انْصَرِفْ، يَا نَزِيلُ، مِنْ أَمَامِ شَخْصٍ كَرِيمٍ
أَخِي ضَيْفٌ عَلَيَّ فَأَنَا مُحْتَاجٌ إِلَى الْبَيْتِ»
٢٨ أَمْرَانِ يَسْتَقْبِلُهُمَا الْإِنْسَانُ الْفَطِينُ:
اللُّومُ عَلَى التَّزْوِيلِ ضَيْفًا وَشَيْمَةً الْمَقْرُضِ.

مثل ٨/٢٧

مثل ٢٤/١٣

و ١٣/٢٣ و ١٤

و ١٥/٢٩

٣ • مَنْ أَحَبَّ ابْنَهُ أَكْثَرَ مِنْ ضَرْبِهِ
لِكَيْ يُسَرَّ بِهِ فِي آخِرِ الْأَمْرِ.
٢ مَنْ أَدَّبَ ابْنَهُ يَجْنِي أَرْبَاحًا
وَيَتَخَيَّرُ بِهِ بَيْنَ مَعَارِفِهِ.
٣ مَنْ عَلَّمَ ابْنَهُ يُثِيرُ غَيْرَةَ عَدُوِّهِ
وَيَسْتَهْجِ بِهٖ أَمَامَ أَصْدِقَائِهِ.

(١) تفسير غير أكيد ، فالكلام إنما على جراح ابنه التي نصيبه في حياة مضطربة ، وإنما على جراحه هو والتي يُنزطها به ابن عقوق.

سفر يشوع بن سيراخ ١٧/٣٠-١٧/٣١

الأموال

- ٣١ اسْهَادُ الْغِنَى يُذِيبُ الْجِسْمَ
وَهُمَّهٗ يُبْعِدُ النَّوْمَ.
٢ هَمُّ السَّهْرِ يَحْرِمُ مِنَ الْغَفْوِ (١)
وَالْمَرَضُ الشَّدِيدُ يُبْعِدُ النَّوْمَ.
٣ يَجِدُ الْغِنَى فِي جَمْعِ الْأَمْوَالِ
وَفِي رَاحَتِهِ يَشْبَعُ مِنْ لَذَاتِهِ.
٤ يَجِدُ الْفَقِيرُ فِي حَاجَةِ الْعَيْشِ
وَفِي رَاحَتِهِ يُنْسِي مُعْوِزًا.
٥ مَنْ أَحَبَّ الذَّهَبَ لَا يُرْكَبُ
وَمَنْ اتَّبَعَ الْكَسْبَ يَضِلُّ فِيهِ (٢).
٦ كَثِيرُونَ سَقَطُوا لِأَجْلِ الذَّهَبِ
فَأَضْحَى هَلَاكُهُمْ أَمَامَ وَجُوهِهِمْ.
٧ إِنَّهُ فَخٌّ (٣) لِلَّذِينَ يَذْبَحُونَ لَهُ
وَكُلُّ غَنِيٍّ يُصْطَادُ بِهِ.
٨ طَوَى لِلْغِنَى الَّذِي وُجِدَ بِغَيْرِ عَيْبٍ
وَلَمْ يَسْعَ وَرَاءَ الذَّهَبِ.
٩ مَنْ هُوَ فُنْغِبَطَهٗ؟
لِأَنَّهُ صَنَعَ عَجَائِبَ فِي شَعْبِهِ.
١٠ مَنْ الَّذِي أَمْتَحَنَ بِهِ فُوجِدَ كَامِلًا؟
لَهُ أَنْ يَفْتَحَرَ بِذَلِكَ.
مَنْ الَّذِي قَدِرَ أَنْ يَتَعَدَّى وَلَمْ يَتَعَدَّ

- ١٧ الْمَوْتُ أَفْضَلُ مِنَ الْحَيَاةِ الْمَرَّةِ
وَالرَّاحَةُ الْأَبَدِيَّةُ أَفْضَلُ مِنَ الْمَرَضِ الْمَلَاذِمِ.
١٨ الْخَيْرَاتُ الْمَسْكُوبَةُ عَلَى فَمٍ مُغْلَقٍ
كَالْأَطْعِمَةِ الْمَوْضُوعَةِ عَلَى قَبْرِ.
١٩ أَيُّ مَنَفَعَةٍ لِلصَّنَمِ بِالْقُرْبَانِ
فَإِنَّهُ لَا يَأْكُلُ وَلَا يَشْمُ.
هَكَذَا مَنْ يُرْهِفُهُ الرَّبُّ (٢).
٢٠ يَرَى بَعَيْنِهِ وَيَتَنَهَّدُ
كَالْمَخْصِيِّ الَّذِي يُعَانِقُ عَذْرَاءَ ثُمَّ يَتَنَهَّدُ.

نث ٢٨/٤
مز ٤/١١٥
اش ٢٠/٤٠

السُّرُورُ

- ٢١ لَا تَسْتَسَلِمِ إِلَى الْحُزَنِ
وَلَا تُضَيِّقْ صَدْرَكَ بِأَفْكَارِكَ.
٢٢ سُرُورُ الْقَلْبِ حَيَاةُ الْإِنْسَانِ
وَأَيْتِهَاجُ الرَّجُلِ يُطِيلُ أَيَّامَهُ.
٢٣ رَوْحٌ عَنْ نَفْسِكَ وَفَرْحٌ عَنْ قَلْبِكَ
وَأَطْرِدِ الْحُزْنَ عَنْكَ بَعِيدًا.
فَإِنَّ الْحُزْنَ قَتَلَ كَثِيرِينَ وَلَيْسَ فِيهِ مَنَفَعَةٌ.
٢٤ الْغَيْرَةُ وَالغَضَبُ يُقَلِّلَانِ عَدَدَ الْأَيَّامِ
وَالهَمُّ يَأْتِي بِالشَّيْخُوخَةِ قَبْلَ الْأَوَانِ (٣).
٢٥ الْقَلْبُ الْمَسْرُورُ الطَّيِّبُ يُسَاعِدُ عَلَى الشَّهِيَّةِ
وَيَهْتَمُّ بِمَا كَيْلَهُ.

مثل ١٥/١٥

الغفو.

(٢) عن النص العبري. في النص اليوناني «ومن أتبع الفساد امتلاً منه».

(٣) المقصود هو الذهب، ولعل الكاتب يقصد الوثن، الأمر الذي يحمل على تفضيل القراءة «وَيَذْبَحُونَ لَهُ» على غيرها.

(٢) أي المريض الذي لا يستطيع ان يتناول الطعام.

(٣) جميع المخطوطات اليونانية تضع ١٦/٣٣ -

١٠/٣٦ قبل ٢٥/٣٠ - ١٦/٣٣. أمّا الترجمة السريانية والترجمة اللاتينية فإنها حافظتا على الترتيب الأصلي، الذي تشهد عليه أجزاء من المخطوطات العبرية.

(١) عن النص العبري. في النص اليوناني «تحمّل على

يَقُومُ مُبَكَّرًا وَهُوَ مَالِكٌ نَفْسِهِ .
السُّهَادُ وَالْتَقْيُ وَالْمَعْصُ لِلرَّجُلِ الشَّرِّهِ .
٢١ وَإِذَا أَكْرَهْتَ عَلَى الْإِكْتَارِ مِنَ الْأَكْلِ
فَقُمْ وَتَقِيًّا فَتَسْتَرِيح .

٢٢ اِسْمَعْ لِي يَا بَنِيَّ وَلَا تَسْتَخِفَّ بِي
وَفِي آخِرِ الْأَمْرِ تَهْتَدِي إِلَى أَقْوَالِي .
فِي جَمِيعِ أَعْمَالِكَ كُنْ مُعْتَدِلًا (٧)
فَلَا يَلْحَقْ بِكَ مَرَضٌ .

٢٣ مَنْ سَخَا بِالطَّعَامِ تُبَارِكُهُ الشَّفَاءُ
وَيُشْهَدُ بِكَرَمِهِ شَهَادَةٌ صِدْقٌ .

٢٤ مَنْ شَحَّ بِالطَّعَامِ تَتَدَمَّرُ عَلَيْهِ الْمَدِينَةُ
وَيُشْهَدُ بِبُخْلِهِ شَهَادَةٌ صَحِيحَةٌ .

الخمر

٢٥ لَا تَكُنْ ذَا بَأْسٍ فِي أَمْرِ الْخَمْرِ
فَإِنَّ الْخَمْرَ أَهْلَكَتْ كَثِيرِينَ .

٢٦ الْأَتُونُ يَمْتَحِرُ صَلَادَةَ الْفُؤَادِ
وَالْخَمْرُ تَمْتَحِرُ الْقُلُوبَ
فِي قِتَالٍ بَيْنَ مُتَعَتِّرِينَ .

٢٧ الْخَمْرُ حَيَاةٌ لِلْإِنْسَانِ إِذَا أَعْتَدَلَتْ فِي شُرْبِهَا .

أَيُّ عَيْشٍ لِمَنْ لَيْسَ لَهُ خَمْرٌ؟
فَهِيَ خَلَقَتْ لِأَيْتِهَاجِ النَّاسِ .

٢٨ الْخَمْرُ أَيْتِهَاجُ الْقَلْبِ وَسُرُورُ النَّفْسِ
لِمَنْ شَرِبَ مِنْهَا فِي وَقْتِهَا مَا كَفَى .

٢٩ الْإِفْرَاطُ مِنْ شُرْبِ الْخَمْرِ مَرَارَةٌ لِلنَّفْسِ

وَأَنْ يَصْنَعَ الشَّرَّ وَلَمْ يَصْنَعْ؟
١١ سَتَكُونُ خَيْرَاتُهُ ثَابِتَةً
وَتُخْبِرُ الْجَمَاعَةَ بِصِدْقَاتِهِ (٤) .

المآذب ٣ ١/٢٣
٨ ٦ و

١٢ إِذَا جَلَسْتَ إِلَى مَائِدَةٍ حَافِلَةً
فَلَا تَفْتَحْ لَهَا حَنَجْرَتَكَ
وَلَا تَقُلْ: « مَا أَكْثَرَ مَا عَلَيَا! » .

١٣ أَذْكَرُ أَنْ عَيْنَ الشَّرِّهِ شَرٌّ عَظِيمٌ:
أَيُّ شَيْءٍ خُلِقَ أَسْوَأَ مِنَ الْعَيْنِ؟
فَلِذَلِكَ هِيَ تَلْمَعُ لِكُلِّ أَمْرٍ (٥) .

١٤ حَيْثُمَا نَظَرَ ضَيْفُكَ فَلَا تَمُدُّ يَدَكَ
وَلَا تُرَاحِمَهُ فِي الصَّحْفَةِ .

١٥ إِفْهَمُ مَا عِنْدَ الْقَرِيبِ مِمَّا عِنْدَكَ
وَتَرَوُ فِي كُلِّ أَمْرٍ .

١٦ كُلُّ مِمَّا وُضِعَ أَمَامَكَ
كَمَا يَأْكُلُ الْإِنْسَانُ الْمُتَادِبُ (٦)
وَلَا تُعْمَلِ الْفَكِينُ لِكُلِّ تَكْرِهِ .

١٧ كُنْ أَوَّلَ مَنْ يَتَوَقَّفُ مُرَاعَاةً لِلْأَدَبِ
وَلَا تَكُنْ نَهْمًا لِكُلِّ بِنْكَرٍ عَلَيْكَ .

١٨ وَإِذَا جَلَسْتَ إِلَى مَائِدَةٍ بَيْنَ كَثِيرِينَ
فَلَا تَمُدُّ يَدَكَ قَبْلَهُمْ .

١٩ مَا أَقْلٌ مَا يَكْتَفِي بِهِ الْإِنْسَانُ الْمُتَادِبُ
وَعَلَى فِرَاشِهِ لَا يَلْهَثُ .

٢٠ رُقَادُ الصَّحَّةِ لِقَنُوعِ الْجَوْفِ .

مثل ١/٢٠
٢١ ٢٠/٢٣
٣٥ ٢٩ و
٧ ٤/٣١ و
اش ٢٢/٥
٤-١/٢٨ و

مز ١٥/١٠٤
نص ١٣، ٩
١ طيم ٢٣، ٥

مثل ٢٥/١٣

(٦) هذه الكلمة مأخوذة من النص العبري ، لا وجود لها في النص اليوناني .

(٧) عن النص العبري . في النص اليوناني «سريعاً» .

(٤) يرجح أنه تلميح إلى عادة إعلان أسماء محني الجماعة في الجامع .

(٥) عن النص العبري . في النص اليوناني «من كلِّ

وَيَجْلُبُ التَّحَدِّيَ وَالزَّلَّةَ.

٣٠ الْمُسْكِرُ يُهَيِّجُ غَضَبَ الْغَيْبِيِّ حَتَّى الْعِثَارِ

وَيُقَلِّلُ قُوَّتَهُ وَيُسَبِّبُ الْجِرَاحَ.

٣١ فِي مَجْلِسِ الْخَمْرِ لَا تُؤْبَخُ جَارَكَ

وَلَا تَحْتَقِرْهُ فِي أَنْبِطَاهِهِ.

وَلَا تُخَاطِبْهُ بِكَلَامِ إِهَانَةٍ

وَلَا تُضَافِقْهُ بِمُطَابَاتِكَ.

المآدب

٣٢ ١ إِذَا جَعَلُوكَ رَئِيسًا (١) فَلَا تُكَبِّرْ

بَلْ كُنْ بَيْنَهُمْ كَوَاحِدٍ مِنْهُمْ

إِهْتَمَّ بِهِمْ ثُمَّ اجْلِسْ.

٢ وَبَعْدَ الْقِيَامِ بِكُلِّ مَا يَجِبُ عَلَيْكَ

اجْلِسْ إِلَى الْمَائِدَةِ

لِكَيْ تَفْرَحَ بِفَرَحِهِمْ

وَتَنَالَ الْإِكْلِيلَ لِحُسْنِ التَّرْتِيبِ (٢).

٣ تَكَلِّمْ أَيْهَا الشَّيْخُ فَإِنَّكَ أَهْلُ ذَلِكَ

لَكِنْ عَنِ دِقَّةٍ، وَلَا تَمْنَعِ الطَّرْبَ (٣).

٤ لَا تُطَلِّقْ كَلَامَكَ عِنْدَ السَّمَاعِ

وَلَا تَأْتِ بِالْحِكْمَةِ فِي غَيْرِ وَقْتِهَا.

٥ حَفَلَةُ طَرْبٍ فِي مَجْلِسِ الْخَمْرِ

كَفَصٍّ مِنْ بَاقُوتٍ فِي جِلْيٍ مِنْ ذَهَبٍ.

٦ لَحْنٌ عَلَى خَمْرٍ لَدِيدَةٍ

كَفَصٍّ مِنْ زُمُرِدٍ فِي مَصُوغٍ مِنْ ذَهَبٍ.

٧ تَكَلِّمْ يَا شَابُّ مَتَى دَعَتَكَ الْحَاجَةُ

مَرَّتَيْنِ بِالْأَكْثَرِ إِنْ سُئِلْتَ.

٨ أَوْجِزْ كَلَامَكَ مُعْبِرًا عَنِ الْكَثِيرِ بِالْقَلِيلِ

وَكُنْ كَمَنْ يَعْلَمُ وَيَصْمُتُ.

٩ فِي جَمَاعَةِ الْعُظَمَاءِ لَا تُسَاوِ نَفْسَكَ بِهِمْ

وَإِنْ تَكَلَّمْتَ غَيْرَكَ لَا تَكُنْ كَشِيرِ الْهَذَرِ.

١٠ الْبَرَقُ يَسْبِقُ الرَّعْدَ وَالْحُطُوبَةُ تَتَقَدَّمُ الْمُحْتَشِمَ.

١١ إِذَا آتَى الْوَقْتُ فُصِّمْ وَلَا تَتَأَخَّرْ

أَسْرِعْ إِلَى بَيْتِكَ وَلَا تَتَسَكَّعْ.

١٢ وَهُنَاكَ تَسَلَّ وَأَصْنَعْ مَا بَدَأَ لَكَ

وَلَا تَخْطَأْ بِكَلَامِ الْكِبَرِيَاءِ.

١٣ وَعَلَى هَذِهِ كَلَّمَا بَارَكَ صَانِعَكَ

الَّذِي يُسْكِرُكَ مِنْ طَيِّبَاتِهِ.

مخافة الله

١٤ مَنْ اتَّقَى الرَّبَّ يَقْبَلْ تَأْدِيبَهُ

وَالْمُتَكَبِّرُونَ إِلَيْهِ يَنَالُونَ مَرَضَاتِهِ.

١٥ مَنْ أَمَعَنَ النَّظَرَ فِي الشَّرِيعَةِ يَمْتَلِئُ مِنْهَا

وَأَمَّا الْمُرَائِي فِيهِ لَهَ حَجَرٌ عَثْرَةٌ.

١٦ الَّذِينَ يَتَّقُونَ الرَّبَّ يَهْتَدُونَ إِلَى الْعَدْلِ

وَيَجْعَلُونَ أَحْكَامَهُمْ تَنَالِقُ كَالنُّورِ.

١٧ الْإِنْسَانُ الْخَاطِئِيُّ يَرْفُضُ التَّوْبِيخَ

وَيَجِدُ حُجَجًا تُوَافِقُ مُتَبَعَاهُ.

١٨ صَاحِبُ الْمَشْوَرَةِ لَا يَهْجُلُ التَّفْكَيرَ

أَمَّا الْغَرِيبُ وَالْمُتَكَبِّرُ فَلَا يَشْعُرَانِ بِالْخَوْفِ.

١٩ لَا تَعْمَلْ شَيْئًا عَنْ غَيْرِ تَفْكَيرِ

الحسنة.

(٢) في أمر الأكاليل في المآدب، راجع اش ١/٢٨ -

٤ وحك ٨/٢.

(٣) هذه الكلمة قد تدل على الموسيقى أو على الغناء أو

على كل مظاهر الفن. من شير وتمثيل الخ.

(١) إن إقامة المآدب الفاخرة مع «مظم» يختارونه بالقرعة أو بالانتخاب (راجع ٢ مك ٢٧/٢ ويو ٨/٢) قد انتشرت. على ما يبدو، في فلسطين بتأثير من اليونانيين أو الرومانيين. سبحدر الراتبون اليهود الأتقياء من هذه العادات. أما ابن سيراخ فهو يكتفي بالتوصية بالآداب

سفر يشوع بن سيراخ ٢٠/٣٢-١٩/٣٣

٨ عَلِمَ الرَّبُّ هُوَ الَّذِي مَيَّرَ بَيْنَهَا

فَقَدَ نَوْعَ الْفُصُولِ وَالْأَعْيَادِ .

٩ فَمِنْهَا مَا أَعْلَى شَأْنَهُ وَقُدَّسَهُ

وَمِنْهَا مَا جَعَلَهُ فِي عِدَادِ الْأَيَّامِ الْعَادِيَةِ .

١٠ وَالْبَشَرُ كُلُّهُمْ مِنْ التُّرَابِ

وَمِنَ الْأَرْضِ خَلَقَ آدَمَ .

١١ الرَّبُّ مَيَّرَ بَيْنَهُمْ بِسَعَةِ حِكْمَتِهِ (٢)

وَنَوْعِ طُرُقِهِمْ .

١٢ فَمِنْهُمْ مَنْ بَارَكَهُ وَأَعْلَى شَأْنَهُ

وَمِنْهُمْ مَنْ قَدَّسَهُ وَقَرَّبَهُ إِلَيْهِ

وَمِنْهُمْ مَنْ لَعَنَهُ وَأَذَلَّهُ وَخَلَعَهُ مِنْ مَقَابِهِ .

١٣ كَمَا يَكُونُ الطَّيْنُ فِي يَدِ الْخَزَافِ

وَهُوَ يَصْنَعُ بِهِ بِحَسَبِ مَرْضَاتِهِ

كَذَلِكَ النَّاسُ فِي يَدِ صَانِعِهِمْ

وَهُوَ يُجَازِيهِمْ بِحَسَبِ حُكْمِهِ .

١٤ يَا زَاءَ الشَّرِّ الْخَيْرُ وَيَا زَاءَ الْمَوْتِ الْحَيَاةُ

كَذَلِكَ يَا زَاءَ التَّقِيِّ الْخَاطِي .

١٥ وَهَكَذَا تَأْمَلُ فِي جَمِيعِ أَعْمَالِ الْعَالِي

فَهِيَ تَبْدُو أَنْتَيْنِ اثْنَيْنِ الْوَاحِدُ يَا زَاءَ الْآخَرِ .

١٦ إِنِّي أَنَا الْأَخِيرَ قَدْ سَهَرْتُ

كَمَنْ يَلْتَقِطُ وَرَاءَ الْقَطَّافِينَ .

١٧ بِبِرْكَةِ الرَّبِّ أَسْرَعْتُ

وَكَالَّذِي قَطَفَ مَلَأَتْ الْمَعْصِرَةَ .

١٨ فَاعْتَرَفُوا بِأَنَّنَا نَعْبِي لَمْ يَكُنْ لِي وَحْدِي

بَلْ لِجَمِيعِ الَّذِينَ يَلْتَمِسُونَ التَّأْدِيبَ .

١٩ اِسْمَعُونِي يَا عِظَاءَ الشَّعْبِ

فَلَا تَنْدَمَ عَلَى عَمَلِكَ (٤) .

٢٠ لَا تَسِرْ فِي طَرِيقٍ وَغَيْرِ

فَلَا تَعْتُرْ بِالْحِجَارَةِ .

٢١ لَا تَيْقُ بِطَرِيقِ سَوِيٍّ

وَأَحْتَرِزْ مِنْ أَوْلَادِكَ .

٢٢ فِي جَمِيعِ أَعْمَالِكَ ثِقْ بِنَفْسِكَ

فَنِي ذَلِكَ أَيْضًا حِفْظٌ لِلْوَصَايَا .

٢٣ الَّذِي يَعْتَمِدُ عَلَى الشَّرِيعَةِ يَحْفَظُ وَصَايَاهَا

وَالَّذِي يَتَّكِلُ عَلَى الرَّبِّ لَا يَلْحَقُهُ ضَرَرٌ .

٢٤ مَنْ أَتَقَى الرَّبَّ لَا يَلْقَى سُوءًا

بَلْ يَنْجُو حَتَّى فِي التَّجَرِبَةِ .

٢٥ الرَّجُلُ الْحَكِيمُ لَا يُبْغِضُ الشَّرِيعَةَ

أَمَّا الَّذِي يُرَائِي فِيهَا فَهُوَ كَسْفِينَةٍ فِي الْعَاصِفَةِ .

٢٦ الْإِنْسَانُ الْعَاقِلُ يَتَّقُ بِالشَّرِيعَةِ

وَالشَّرِيعَةُ عِنْدَهُ جَدِيرَةٌ بِالثَّقَةِ

كَاسْتِطْلَاعِ الْأُورِيمِ .

٢٧ هَبْنِي كَلَامَكَ فَتَسْمَعُ

وَأَسْتَجِيعَ عِلْمَكَ وَجَاوِبَ .

٢٨ مَشَاعِرُ الْأَحْمَقِ كَدُولَابِ الْمَرْكَبَةِ

وَتَفَكِيرُهُ مِثْلُ مِجْوَرٍ يَدُورُ .

٢٩ الصُّدِيقُ الْمُسْتَهْزِئُ كَمَحَلِّ الْخَيْلِ

الَّذِي يَصْهَلُ تَحْتَ كُلِّ رَاكِبٍ عَلَيْهِ .

التفاوت في الأحوال

٧ لِماذا يَكُونُ يَوْمٌ أَفْضَلَ مِنْ يَوْمٍ (١)

وَنورُ أَيَّامِ السَّنَةِ كُلُّهُ مِنَ الشَّمْسِ؟

(٤) أو «ولا تندم إن كنت تعمل شيئاً» .

(١) يبدو أن المسألة المطروحة هنا ليست مسألة تخص علم الكون وتتناول الفرق في طول الأيام، بل مسألة دينية

تتناول الفرق في الأهمية بين أيام الأعياد والأيام العادية . هذا ما توحي به الآية ٩ .

(٢) عن النص العبري . في النص اليوناني «علمه» .

وَأَصْغُوا إِلَيَّ يَا رُؤَسَاءَ الْجَعَاةِ (٣).

وللعبد الشرير التنكيل والتعذيب.
٢٨ أَرغِمهُ عَلَى الْعَمَلِ لِكَلَّا يَبْقَى بَطْلًا
فَإِنَّ الْبِطَالَ تَعْلَمُ شُرُورًا كَثِيرَةً.

٢٩ الزِّمَهُ الْأَعْمَالَ كَمَا يَلِيقُ بِهِ

فَإِنْ لَمْ يُطِيعْ فَثَقِّلْ رِجْلَيْهِ بِالْقَيْدِ.

٣٠ لَكِنْ لَا تَفْرِطْ نَحْوَ أَيِّ إِنْسَانٍ

وَلَا تَصْنَعْ شَيْئًا بِغَيْرِ عَدَلٍ.

٣١ إِنْ كَانَ لَكَ عَبْدٌ فَلْيَكُنْ كَنَفْسِكَ

فَإِنَّكَ أَكْتَسَبْتَهُ بِالْذَّمِّ (٥).

٣٢ إِنْ كَانَ لَكَ عَبْدٌ فَعَامِلُهُ كَالْآخِ

فَإِنَّكَ تَحْتَاجُ إِلَيْهِ أَحْتِيَاجَكَ إِلَى نَفْسِكَ.

٣٣ إِنْ أَسَأْتَ إِلَيْهِ فَفَرِّ هَارِبًا

فِي أَيِّ طَرِيقٍ تَطْلُبُهُ؟

الأحلام (١)

٣٤^١ الْأَمَالُ الْفَارِغَةُ الْكَاذِبَةُ لِلْعَدِيمِ الذِّكَاةِ

وَالْأَحْلَامُ تُعْطِي الْأَغْيِيَاءَ أَجْنِحَةً.

٢ مِثْلُ الْمُتَلَقِّتِ إِلَى الْأَحْلَامِ

مِثْلُ الْقَابِضِ عَلَى الظِّلِّ

وَالسَّاعِي وَرَاءَ الرِّيحِ.

٣ رُؤْيَا الْأَحْلَامِ مُجَرَّدٌ أَنْعِكَاسٌ

وَشِبْهُ الْوَجْهِ أَمَامَ الْوَجْهِ.

(١) ان الله استخدم الأحلام أحياناً في العهد القديم لتعليم الناس (تث ١٠/٢٨ - ١٧ و ١٠/٣١ - ١٣ و ٢٤ و ٥/٣٧ - ١١ و ١/٤١ - ٣٦ الخ. وراجع عد ٦/١٢ ومتى ٢٠/١ - ٢٣ و ١٣/٢ و ٢٢). ولكن الأنبياء والمشرعين كانوا يؤمنون الناس على استعمال الأحلام كوسائل عادية للعرافة (ار ٨/٢٩ و ٦/٥ و ٦/١٩ و ٢٦/١٣ و ٦ - ٩/١٨ و ٩/١٨). وأما ابن سيراخ فإنه يتخذ هذا الموقف الأخير، ولكنه يعترف بإمكانية وجود أحلام مصدرها إلهي (الآية ٦).

عدم الاحتياج إلى الآخرين

١٠ لَا تَوَلَّ عَلَى نَفْسِكَ فِي حَيَاتِكَ ابْنَكَ

أَوْ أَمْرَأَتَكَ أَوْ أَخَاكَ أَوْ صَدِيقَكَ

وَلَا تُعْطِ آخَرَ أَمْوَالِكَ

لِكَلَّا تَنْدَمَ فَتَضَرَّعَ إِلَيْهِ بِهَا.

١١ مَا حَيَّيْتَ وَمَا دَامَ فِيكَ نَفْسٌ

لَا تُسَلِّمْ نَفْسَكَ إِلَى أَحَدٍ مِنَ الْبَشَرِ.

١٢ فَلَا تَطْلُبْ أَبْنَاؤَكَ مِنْكَ

خَيْرٌ مِنْ أَنْ تَنْظُرَ أَنْتَ إِلَى أَيْدِي أَبْنَائِكَ.

١٣ فِي جَمِيعِ أُمُورِكَ كُنْ سَيِّدًا

وَلَا تُلْحِقْ عَيْبًا بِسَمْعَتِكَ.

١٤ عِنْدَ أَنْقِضَاءِ أَيَّامِ حَيَاتِكَ وَفِي سَاعَةِ مَمَاتِكَ

قَسِّمْ مِيرَاثَكَ.

مثل ٣/٢٦ العبيد (٤)

٢٥ الْعَلْفُ وَالْعَصَا وَالْحِمْلُ لِلْحِجَارِ

وَالخَبْزُ وَالتَّادِيبُ وَالْعَمَلُ لِلْعَبْدِ.

٢٦ شَعْلُ عَبْدِكَ تَجِدُ الرَّاحَةَ

أَطْلِقْ بِيَدَيْهِ يَلْتَمِسِ الْحُرِّيَّةَ.

٢٧ النِّيرُ وَالرُّبُطُ تَحْنِي الرِّقَابَ

(٣) أي الجمع حيث كان اليهود الأتقياء يتمتعون للتعليم.

(٤) في أمر معاملة العبيد بالقساوة، راجع خر ٢٠/٢١ - ٢٦ ومتى ٣٤/١٨ ولو ٤٦/١٢. ومع ذلك لم يكن العبيد عرضة لتحكم سادتهم. فالشريعة كانت توضح حقوقهم (خر ١/٢١ - ٦ و ٢٦ - ٢٧ و ٤٦/٢٥ و ١٢/١٥ - ١٨). قابل ذلك بموقف القديس بولس (اف ٩/٦ وقول ١/٤ و ١٦).

(٥) أي: بما لي ربحته بالتعب. ولكن النص غير أكيد.

سفر يشوع بن سيراخ ٤/٣٤-٢٦

مز ١٨/٢٣
و ١٦/٢٤

إِنَّ حَيَاةَ قَدِيرَةٍ وَسَنَدٌ قَوِيٌّ
وَسِتْرٌ مِنَ الْقَيْظِ وَظِلٌّ مِنَ الْهَجِيرِ
وَوَقَايَةٌ مِنَ الْعَقَابَاتِ وَنَجْدَةٌ عِنْدَ السُّقُوطِ .
١٧ يُعَلِّي شَأْنَ النَّفْسِ وَيُنِيرُ الْعَيْنَيْنِ
وَيَمْنَحُ الشِّفَاءَ وَالْحَيَاةَ وَالْبَرَكَهَ .

الدُّبَايِحُ

١٨ الدُّبَايِحُ مِنَ كَسْبِ الظُّلْمِ يُسْتَهْزَأُ بِتَقْدِيمَتِهِ
وَعَطَايَا الْأَنْهَاءِ لَيْسَتْ بِمَرْضِيَّةٍ .
١٩ لَا يَرْضَى الْعَلِيِّ عَنْ تَقَادِمِ الْأَشْرَارِ
وَلَا بِكَثْرَةِ ذَبَائِحِهِمْ يَغْفِرُ خَطَايَاهُمْ .
٢٠ مَنْ قَدَّمَ ذَبِيحَةً مِنْ مَالِ الْمَسَاكِينِ
فَهُوَ كَمَنْ يَذْبَحُ الْإِبْنَ أَمَامَ أَبِيهِ .

عا ٢١/٥ -

٢١ خَيْرُ الْمُعْزِزِينَ حَيَاةُ الْمَسَاكِينِ

اح ١٣/١٩
نت ١٥-١٤/٢٤
ار ١٣/٢٢

فَمَنْ حَرَمَهُمْ إِيَّاهُ فَإِنَّا هُوَ رَجُلٌ دِمَاءُ .
٢٢ مَنْ يَتَرَعَّ مَعَاشَ الْقَرِيبِ يَقْتُلُهُ .
وَمَنْ يَحْرِمُ الْأَجِيرَ أَجْرَتَهُ يَسْفِكُ دَمَهُ .

٢٣ وَاحِدٌ يَبْنِي وَآخَرُ يَهْلِكُ

فَإِذَا يَتَفَعَّانِ سِوَى التَّعَبِ ؟

٢٤ وَاحِدٌ يُبَارِكُ وَآخَرُ يَلْعَنُ

فَأَيُّهَا يَسْتَجِيبُ الرَّبُّ دُعَاءَهُ ؟

٢٥ مَنْ اغْتَسَلَ مِنْ لَمَسِ الْمَيْتِ ثُمَّ عَادَ فَلَمَسَهُ عَد ١١/١٩

فَإِذَا نَفَعَهُ غُسْلُهُ ؟

٢٦ كَذَلِكَ الْإِنْسَانُ الَّذِي يَصُومُ عَنْ خَطَايَاهُ

ثُمَّ يَعُودُ يَرْتَكِبُهَا

فَمَنْ يَسْتَجِيبُ صَلَاتَهُ وَمَاذَا يَنْفَعُهُ تَوَاضُعُهُ ؟

٤ أَيُّ طَاهِرٍ يَأْتِي مِنَ النَّجَسِ
وَأَيُّ صِدْقٍ يَأْتِي مِنَ الْكُذْبِ ؟
٥ الْعِرَاقَةُ وَالنَّطِيرُ وَالْأَحْلَامُ بَاطِلَةٌ
كَخَيَالَاتِ قَلْبِ الْمَرْأَةِ الْمَاخِضِ .
٦ إِنْ لَمْ تُرْسَلْ مِنْ عِنْدِ الْعَلِيِّ فِي أَفْتِقَادِهِ مِنْهُ
فَلَا تُوجِّهْ إِلَيْهَا قَلْبَكَ .

٧ فَإِنَّ كَثِيرِينَ أَضَلَّتْهُمُ الْأَحْلَامُ

فَسَقَطُوا لِاعْتِمَادِهِمْ عَلَيْهَا .

٨ الشَّرِيعَةُ تَتَمُّ بِغَيْرِ تِلْكَ الْأَكَاذِبِ

وَالْحِكْمَةُ فِي الْقَسْرِ الْأَمِينِ كَيْالَ (١) .

الْأَسْفَارُ

٩ الرَّجُلُ الَّذِي سَافَرَ كَثِيرًا يَعْلَمُ الْكَثِيرَ

وَالْكَثِيرُ الْخَيْرَةَ يُحَدِّثُ بِذَكَاءِ .

١٠ الَّذِي لَمْ يُمْتَحَنَ يَعْلَمُ قَلِيلًا

أَمَّا الَّذِي سَافَرَ فَهُوَ كَثِيرُ الْحَيْلِ .

١١ إِنْ رَأَيْتَ فِي أَسْفَارِي أُمُورًا كَثِيرَةً

وَمَا فَهَمْتُهُ يَفُوقُ مَا أَقُولُ .

١٢ كَثِيرًا مَا خَاطَرْتُ بِنَفْسِي حَتَّى الْمَوْتِ

وَنَجَوْتُ بِفَضْلِ هَذَا .

١٣ الَّذِينَ يَتَّقُونَ الرَّبَّ يَحْيَا رُوحَهُمْ

لِأَنَّ رَجَاءَهُمْ فِي الَّذِي يُخَلِّصُهُمْ .

١٤ مَنْ اتَّقَى الرَّبَّ فَلَا يَخَافُ شَيْئًا

وَلَا يَفْرَعُ أَبَدًا لِأَنَّهُ هُوَ رَجَاؤُهُ .

١٥ مَنْ اتَّقَى الرَّبَّ فَطَوَّبَى لِنَفْسِهِ :

عَلَى مَنْ يَعْتَمِدُ وَمَنْ سَنَدُهُ ؟

١٦ عَيْنَا الرَّبِّ إِلَى مُجِيبِهِ :

(٢) ان ابن سيراخ يقابل الأحلام المخادعة بالشرعية
والحكمة اللتين لا تحيان الأمل .

١١/٣ اح ٣٥ اَمَنْ حَفِظَ الشَّرِيعَةَ فَقَدْ أَكْثَرَ مِنَ التَّقَادِمِ

وَمَنْ تَمَسَّكَ بِالْوَصَايَا

فَقَدْ ذَبَحَ ذَبِيحَةَ سَلَامِيَّةٍ.

٢ مَن وَفَى بِالشُّكْرِ فَقَدْ قَدَّمَ السَّمِيدَ

وَمَنْ تَصَدَّقَ فَقَدْ ذَبَحَ ذَبِيحَةَ الْحَمْدِ.

٣ مَرْضَاةُ الرَّبِّ الْإِقْلَاعُ عَنِ الشَّرِّ

وَالْإِقْلَاعُ عَنِ الْإِثْمِ ذَبِيحَةُ تَكْفِيرٍ.

٤ لَا تَحْضُرْ أَمَامَ الرَّبِّ فَارِغَ الْيَدَيْنِ

فَإِنَّ هَذِهِ كُلُّهَا تَفْرِضُهَا الْوَصِيَّةُ.

٥ تَقْدِيمَةُ الْبَارِّ تُدَسِّمُ الْمَدْبِيحَ

وَرَائِحَتُهَا الطَّيِّبَةُ تَرْتَفِعُ أَمَامَ الْعَلِيِّ.

٦ ذَبِيحَةُ الرَّجُلِ الْبَارِّ مَرْضِيَّةٌ

وَذِكْرُهَا لَا يُنْسَى.

٧ مَجْدُ الرَّبِّ بِعَيْنٍ كَرِيمَةٍ

وَلَا تَبْخُلْ بِبَوَاكِرِ يَدَيْكَ.

٨ فِي كُلِّ عَطِيَّةٍ كُنْ مُتَهَلِّلًا الْوَجْهَ

وَكُرْسِ الْعُشُورَ بِفَرَحٍ.

٩ أَعْطِ الْعَلِيَّ عَلَى حَسَبِ عَطِيَّتِهِ

وَبِعَيْنٍ كَرِيمَةٍ وَيَحْسَبِ كَسْبَ يَدِكَ.

١٠ فَإِنَّ الرَّبَّ مُكَافِئٌ فَيُكَافِئُكَ سَبْعَةَ أَضْعَافٍ.

العدل الإلهي

١١ لَا تُحَاوِلْ رَشْوَهُ بِالْعَطَايَا فَإِنَّهُ لَا يَقْبَلُهَا

وَلَا تَعْتَمِدْ عَلَى ذَبِيحَةٍ ظُلْمٍ.

١٢ فَإِنَّ الرَّبَّ دَيَّانٌ

وَلَا يَلْتَفِتُ إِلَى كَرَامَةِ الْوُجُوهِ.

١٣ لَا يُحَابِي الْوُجُوهُ عَلَى حِسَابِ الْفَقِيرِ

بَلْ يَسْتَجِيبُ صَلَاةَ الْمَظْلُومِ.

١٤ لَا يُهْمِلُ تَضَرُّعَ الْيَتِيمِ

وَلَا تَضَرُّعَ الْأَرْمَلَةِ إِذَا سَكَبَتْ شَكْوَاهَا.

١٥ أَلَيْسَتْ دُمُوعُ الْأَرْمَلَةِ تَسِيلُ عَلَى خَدَّيْهَا

وَصُرَاخُهَا عَلَى الَّذِي أَسْأَلُهَا؟

١٦ مَن قَامَ بِخِدْمَةِ الرَّبِّ بِحَسَبِ مَرْضَاتِهِ يُقْبَلُ

وَدُعَاؤُهُ يَبْلُغُ إِلَى الْغُيُومِ.

١٧ صَلَاةُ الْمُتَوَاضِعِ تَنْفُذُ الْغُيُومِ^(٢)

وَلَا يَتَعَرَّى حَتَّى تَصِلَ.

١٨ وَلَا يَكْفُ حَتَّى يَقْتَعِدَهُ الْعَلِيُّ

وَيُنْصِفَ الْأَبْرَارَ وَيُجْرِيَ الْقَضَاءَ.

١٩ فَالرَّبُّ لَا يُبْطِئُ وَلَا يُطِيلُ أَنَاثَةَ عَلَيْهِمْ.

٢٠ حَتَّى يُحْطَمَ صُلْبُ الَّذِينَ لَا رَحْمَةَ لَهُمْ

وَيَنْتَقِمَ مِنَ الْأُمَّمِ

حَتَّى يَمْحُو قَوْمَ الْمُتَكَبِّرِينَ

وَيُحْطَمَ صَوْلِجَةُ الظَّالِمِينَ

٢١ حَتَّى يُكَافِيَ الْإِنْسَانَ عَلَى حَسَبِ أَفْعَالِهِ

وَيُجَازِي الْبَشَرَ بِأَعْمَالِهِمْ عَلَى حَسَبِ نِيَّاتِهِمْ.

٢٢ حَتَّى يُجْرِيَ الْقَضَاءَ لِشِعْبِهِ

وَيُفْرِحَهُمْ بِرَحْمَتِهِ.

٢٣ الرَّحْمَةُ تَجْمَلُ فِي أَوَانِ الضُّيُوقِ

كَغُيُومِ الْمَطَرِ فِي أَوَانِ الْفَحْطِ.

ث ١٧/١٠
اي ١٩/٣٤
مثل ٢٣/٢٤+

خر ٢٣-٢١/٢٢
مثل ١١-١٠/٢٣

اح ١١/٢
١١/٧ و

اح ١١/١٦

حر ١٨/٢٩

اح ٣-١/٢

ث ١١/٢٦

٢ ثور ٧/٩

ث ٢٢/١٤+

ث ٦/١٢

و ٢٣/١٤

و ١٥-١٢/٢٦

اي ١١٨/١٦

هنا، ممارسة الشرعة هي، في نظر ابن سيراخ، عبادة.

(٢) حيث يقم الله (راجع مز ٣٥/٦٨ و ٣/١٠٤)

(الخ).

(١) ابن سيراخ هو في الوقت نفسه رجل متمسك

بشعائر العبادة وأخلاقي حريص على حفظ الشرعة في

أحكامها المختصة بالعدل والحقبة. وهاتان التزعتان تلاقيان

- الَّذِي دُعِيَ بِاسْمِكَ
وَإِسْرَائِيلَ الَّذِي أَنْزَلْتَهُ مَتْرَلَةً بِكَرِكَ.
١٢ أَشْفَقَ عَلَى مَدِينَةِ قُدْسِكَ أورشليم
مَدِينَةِ رَاحَتِكَ.
١٣ إِمْلَأْ صِهْيُونََ مِنْ رِوَابَةِ مَائِكَ
وَمَقْدِسِكَ (٣) مِنْ مَجْدِكَ.
١٤ أَشْهَدُ لِلَّذِينَ هُمْ خَلَقُكَ فِي الْبَدَأِ (٤)
وَأْتِمَّ النَّبُوءَاتِ الَّتِي بِاسْمِكَ
١٥ أَعْطِ الَّذِينَ يَنْتَظِرُونَكَ الثَّوَابَ
وَلْيَتَبَيَّنْ صِدْقُ أَنْبِيَائِكَ.
١٦ اسْتَجِبْ أَيُّهَا الرَّبُّ صَلَاةَ عِبِيدِكَ
بِحَسَبِ بَرَكَةِ هَارُونََ عَلَى شَعْبِكَ.
١٧ وَلْيَعْلَمْ جَمِيعُ سُكَّانِ الْأَرْضِ
أَنَّكَ أَنْتَ الرَّبُّ إِلَهُ الدُّهُورِ.

٢ ص ٩/٥-

عد ٢٧-٢٢/٦

التمييز

- ١٨ الْجَوْفُ يَتَنَاوَلُ جَمِيعَ أَلْوَانِ الطَّعَامِ
لَكِنَّ مِنَ الطَّعَامِ مَا هُوَ أَطْيَبُ مِنْ غَيْرِهِ.
١٩ الْحَلْقُ يُمَيِّزُ لَحْمَ الصَّيْدِ مِنْ طَعْمِهِ
وَالْقَلْبُ الْقَطِينُ يُمَيِّزُ الْأَقْوَالَ الْكَاذِبَةَ.
٢٠ الْقَلْبُ الْخَبِيثُ يُوْرِثُ الْعَمَّ
وَالرَّجُلُ الْوَاسِعُ الْخَيْرَةَ يُكَافِئُهُ.

(٣) عن النص العبري. في النص اليوناني «شعبك».
(٤) ما هو المقصود في هذه العبارة؟ هل هو الشعب
الإسرائيلي في مجمله أم هم الآباء الذين يجعلهم مدرأش
قديم من الأشياء السبعة التي خلقت قبل العالم أم هي الحكمة
المخلوقة وهي باكورة الخليقة كلها (مثل ٢٢/٨)؟ أم هل
يظن الكاتب ان المسيح أو الملك المشيحي اللذين خلقا قبل
كل شيء سيظهرا بعد قليل على الأرض؟ من الصعب أن
نوضح فكرته تماما.

مز ٧٩ صلاة لخلاص إسرائيل وإعادة كرامته إليه (١)

٣٦ ٢٥/١٠
مز ٦/٧٩
١ اِرْحَمْنَا، أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُ الْجَمِيعِ
وَأَنْظُرْ وَأَلْقِ رُعْبَكَ عَلَى جَمِيعِ الْأَسْمِ.
٢ اِرْفَعْ يَدَكَ عَلَى الْأَسْمِ الْغَرِيبَةِ
وَلتَرِ عِزَّتَكَ.

٣ كما قد ظَهَرَتْ فِينَا قَدَاسَتُكَ أَمَامَهُمْ
هَكَذَا فَلتَظْهَرِ عَظَمَتُكَ فِيهِمْ أَمَامَنَا.

٤ وَلْيَعْرِفُوا كَمَا عَرَفْنَا نَحْنُ
أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ يَا رَبُّ.
٥ جَدِّدِ الْآيَاتِ وَأَجْرِ عَجَائِبَ أُخْرَى
وَمَجِّدْ يَدَكَ وَذِرَاعَكَ الْيُمْنَى.

٦ أَبْقِظْ غَضَبَكَ وَصَبِّ سُخْطَكَ
وَدَمِّرِ الْمُقَاوِمَ وَأَقْضِ عَلَى الْعَدُوِّ.
٧ عَجِّلِ الزَّمَانَ وَادْكُرِ الْقَسَمَ
وَلْيَحْدَثْ بِعِظَائِكَ.

٨ لِيُوكَلِ النَّاجِي بِغَضَبِ النَّارِ
وَلْيَلْقَ مُضَابِقُو شَعْبِكَ الْهَلَاكَ.
٩ هَسَمَ رُؤُوسَ قَادَةِ الْأَعْدَاءِ
الَّذِينَ يَقُولُونَ: «لَيْسَ غَيْرُنَا».

١٠ اِجْمَعْ كُلَّ أَسْبَاطِ يَعْقُوبَ
وَأَرْدُدْ لَهَا مِيرَاثَهَا كَمَا فِي الْبَدَأِ (٢).
١١ أَيُّهَا الرَّبُّ أَرْحَمِ الشَّعْبَ

٢٢/٢٨
٢٢/٢٨
٣٩/٣٢
اش ١٤/٤٥
١ مل ٤٣/٨
١ اش ٢٠/١٧

٢٢/٢٨
٢٢/٢٨

٢٢/٢٨
٢٢/٢٨

٢٢/٢٨
٢٢/٢٨

٢٢/٢٨
٢٢/٢٨

(١) هذه الصلاة تكشف عن مشاعر اليهود الأتقياء
حول السنة ١٩٠، قَبِيلِ انْتِفاضة المَكابيين القومية. والنادر
فيها عند ابن سيراخ أنها منسمة بطابع المشيحية، شأن المزمور
اليهودي الختامي (سي ١٢/٥١+).
(٢) كان ذلك الرجاء لتجتمع الأسباط حيا في زمن
الخلاص خصوصا، وقد استمر في الدين اليهودي بعد عودة
البعثون. كان اليهود يعدون التشتت في البلاد الغربية حالة
موقته يوسف لها وتنتهي بمجيء المسيح.

مثل ١٥/٥ + اختيار الرجل للمرأة^(٥)

وفي ضرائه يُعاديهِ .
 ٥ الصَّاحِبُ يُشَارِكُ صَدِيقَهُ فِي الْأَلَمِ
 لِأَجْلِ بَطْنِهِ
 وَتَحْمِيلُ الثَّرَسِ فِي الْحَرْبِ (٢) .
 ٦ لَا تَنْسَ صَدِيقَكَ فِي قَلْبِكَ
 وَلَا تَتَخَاَصَرَ عَنْهُ فِي ثُرُوتِكَ .

مثل ١٠/٢٧

٢١ الْمَرْأَةُ تَقْبَلُ أَيَّ زَوْجٍ كَانَ
 لَكِنَّ فِي الْبَنَاتِ مَنْ تَفْضَلُ عَلَى غَيْرِهَا .
 ٢٢ جَمَالُ الْمَرْأَةِ يُبْهِجُ الْوَجْهَ
 وَيَفُوقُ جَمِيعَ مَنَى الْإِنْسَانِ .

مثل ٤/١٥ ٢٣ وَإِنْ كَانَ فِي لِسَانِهَا رَحْمَةٌ وَوَدَاعَةٌ

فَلَيْسَ زَوْجُهَا كَسَائِرِ بَنَى الْبَشَرِ .

تك ١٨/٢ ٢٤ مِنْ حَصَلَ عَلَى أَمْرَةٍ فِيهِ لَهَ رَأْسُ الْغِنَى

وَعَوْنٌ يُشْبِهُهُ وَعَمُودٌ يَسْتَنْدُ إِلَيْهِ .

٢٥ حَيْثُ لَا سِيَاحٌ يُنْهَبُ الْمَلِكُ

تِك ١٢/٤ ٢٦ وَحَيْثُ لَا أَمْرَةٌ يَتِيهِ الرَّجُلُ نَائِحًا .

٢٦ مَنْ ذَا يَأْمَنُ اللَّصَّ النَّشِيطَ

الْقَافِرَ مِنْ مَدِينَةٍ إِلَى مَدِينَةٍ؟

٢٧ هَكَذَا حَالُ الرَّجُلِ الَّذِي لَا وَكْرَ لَهُ

فَيَأْوِي حَيْثُمَا أَمْسَى .

المشبهون

٧ كُلُّ مُشِيرٍ يُشِيدُ بِمَشُورَتِهِ
 لَكِنَّ رَبًّا مُشِيرٌ يُشِيرُ لِمَصْلَحَتِهِ .
 ٨ الْحَذَرُ لِنَفْسِكَ مِنَ الْمُشِيرِ
 وَأَسْتَحْبِرْ أَوْلًا عَنْ حَاجَتِهِ
 - فَإِنَّهُ يُشِيرُ بِمَا يَنْفَعُهُ -

لِكَلَّا يُلْقِيَنَّ الْقَرْعَةَ عَلَيْكَ (٣)

٩ وَيَقُولُ لَكَ: «سَيْلِكَ حَسَنٌ»

ثُمَّ يَقِفَ تُجَاهَكَ يَنْظُرُ مَاذَا يَجِلُّ بِكَ .

١٠ لَا تَسْتَشِرْ مَنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ مِنْ أَسْفَلِ

وَأَكْتُمْ مَا تَنْوِيهِ عَمَّنْ يَحْسُدُونَكَ .

١١ لَا تَسْتَشِرِ الْمَرْأَةَ فِي مُنَافِسَتِهَا (٤)

وَلَا الْجَبَانَ فِي الْحَرْبِ

وَلَا التَّاجِرَ فِي التَّجَارَةِ وَلَا الْمُشْتَرِيَ فِي الْبَيْعِ مثل ١٤/٢٠

وَلَا الْحَاسِدَ فِي عِرْفَانِ الْجَمِيلِ

وَلَا الْجَنَافِيَّ فِي الرَّقَّةِ

وَلَا الْكَسْلَانَ فِي شَيْءٍ مِنَ الشُّغْلِ

وَلَا الْأَجِيرَ الْمَوْسِمِيَّ فِي إِنْجَازِ الشُّغْلِ

الأصدقاء الكاذبون

مثل ١٧-٥/٦ ٣٧ كُلُّ صَدِيقٍ يَقُولُ: «أَنَا أَيْضًا صَدِيقُكَ»

لَكِنَّ رَبًّا صَدِيقٌ إِنَّمَا هُوَ صَدِيقٌ بِالْأَسْمِ .

٢ أَلَا يُورِثُ الْغَنَمَ حَتَّى الْمَوْتِ

كُلُّ صَاحِبٍ أَوْ صَدِيقٍ يَتَحَوَّلُ إِلَى عَدُوٍّ؟

٣ أَيُّهَا الْمَيْلُ الْفَاسِدُ (١) مِنْ أَيْنَ خَرِطْتَ

فَغَطَّيْتَ الْيَابِسَةَ مَكْرًا؟

٤ صَاحِبُ الصَّدِيقِ يَفْرَحُ فِي سَرَّائِهِ

(٢) فِي الْآيَتَيْنِ ٤ - ٥ تَضَادَ بَيْنَ صَاحِبَيْنِ: الْوَاحِدُ يَهْرَبُ عِنْدَ الْخَطَرِ وَالْآخَرُ يَبْقَى أَمِينًا .

(٣) فِي النَّصِّ ضَمُوضٌ .

(٤) فِي مَا بَلَى تَوْضِيحٌ لِلآيَتَيْنِ ٧ - ٨ فَإِنَّهُ يُورَدُ مِثْلُ الْمُشِيرِينَ الَّذِينَ طَمَّ مَنَفَعَةٌ خَاصَّةٌ فِي الْمَشُورَاتِ الَّتِي يُسَدُّونَهَا .

(٥) يَبْدُو أَنَّ النَّصَّ بَشِيرٌ إِلَى فَضْلِ الرَّجُلِ، فَهُوَ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَخْتَارَ امْرَأَتَهُ، فِي حِينِ أَنْ الْمَرْأَةَ لَمْ يُتْرَكْ لَهَا هَذَا الْإِخْتِيَارُ .

(١) إِنَّ «الْمَيْلَ الْفَاسِدَ» الَّذِي يَجْرُ الْإِنْسَانَ إِلَى الشَّرِّ هُوَ عَنصرٌ مَهْمٌ مِنْ عَناصرِ لَاهُوتِ الرِّبَانِيِّينَ .

٢١ لِأَنَّهُ لَمْ يُوتَ الْحُظْوَةَ مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ
إِذْ لَيْسَ مِنَ الْحِكْمَةِ عَلَى شَيْءٍ .
٢٢ أَنَّهُ حَكِيمٌ فِي عَيْنَيْهِ
وَيَأْرُ عَقْلَهُ مَوْتُوقٌ بِهَا بِحَسَبِ قَوْلِهِ .
٢٣ الرَّجُلُ الْحَكِيمُ يُعَلِّمُ شَعْبَهُ
وَيَأْرُ عَقْلَهُ مَوْتُوقٌ بِهَا .
٢٤ الرَّجُلُ الْحَكِيمُ مُمْتَلِئٌ بِرِكَاتِهِ
وَجَمِيعُ الَّذِينَ يَرُونَهُ يُعْطِطُونَهُ .
٢٥ حَيَاةُ الرَّجُلِ أَيَّامٌ مَعْدُودَةٌ
أَمَّا أَيَّامُ إِسْرَائِيلَ فَلَا عَدَدَ لَهَا .
٢٦ الْحَكِيمُ يَرِثُ الثَّقَفَ فِي وَسْطِ شَعْبِهِ
وَأَسْمُهُ يَحْيَا لِلْأَبَدِ .

ولا العبد البطلان في كثرة العمل
فلا تعتمد على هؤلاء لشيء من المشورة .
١٢ لكن لازم الرجل النقي (٥)
ممن علمته يحفظ الوصايا
ونفسه كنفسك وإذا سقطت يتوجع لك .
١٣ وتمسك بمشورة قلبك
فإنه ليس لك أمن منه
١٤ لأن نفس الرجل كثيرا ما تخير
أكثر من سبعة رقباء
يربؤون من موضع عال .
١٥ وفوق كل ذلك تصرع إلى العلي
ليهديك بالحق إلى الطريق المستقيم .

مثل ٩/١٦

القناعة

٢٧ يَا بَنِيَّ ، أَمْتَحِنْ نَفْسَكَ فِي حَيَاتِكَ
وَأَنْظُرْ مَاذَا يَضُرُّهَا وَأَمْتَعَهَا عَنْهُ .
٢٨ فَإِنَّهُ لَيْسَ كُلُّ شَيْءٍ يَنْفَعُ كُلَّ أَحَدٍ
وَلَا كُلُّ نَفْسٍ تَرْضَى بِكُلِّ شَيْءٍ .
٢٩ لَا تَشْرَبْ إِلَى كُلِّ لَذَّةٍ
وَلَا تَنْصَبْ عَلَى الْأَطْعِمَةِ .
٣٠ فَإِنَّ كَثْرَةَ الْأَكْلِ تَجْلِبُ الْمَرَضَ
وَالشَّرَّهَ يَبْلُغُ إِلَى الْمَغْصِ .
٣١ كَثِيرُونَ مَاتُوا مِنَ الشَّرِّهَ
أَمَّا الْقَنُوعُ فَيُطِيلُ حَيَاتَهُ .

١ قور ٢/٣
و ١٢/٦
و ٢٣/١٠
عب ١٢/٥

الحكمة الصادقة والحكمة الكاذبة

١٦ الْكَلَامُ بَدَأَ كُلُّ مَسْعَى
وَالْتَفَكِيرُ قَبْلَ كُلِّ عَمَلٍ .
١٧ الْقَلْبُ أَصْلُ الْأَفْكَارِ
وَمِنْهُ تَصْدُرُ أَرْبَعَةُ فُرُوعٍ : (٦)
١٨ الْخَيْرُ وَالشَّرُّ ، وَالْحَيَاةُ وَالْمَوْتُ
وَالْمُنْسَلِّطُ عَلَى هَذِهِ فِي كُلِّ حِينٍ هُوَ اللِّسَانُ .
١٩ مِنَ النَّاسِ مَنْ هُوَ مَاهِرٌ فِي تَأْدِيبِ الْكَثِيرِينَ
لَكِنَّهُ لَا يَنْفَعُ نَفْسَهُ شَيْئًا
٢٠ وَمِنْهُمْ مَنْ يَدَّعِي الْحِكْمَةَ فِي كَلَامِهِ
وَهُوَ مَكْرُوهٌ
فَمِثْلُ هَذَا يُحْرَمُ كُلُّ قُوَّةٍ .

مثل ٢١/١٨

(٦) عن النص العربي . في النص اليوناني « أربعة فروع
تظهر علامة تبدل القلب » .

(٥) في نظر ابن سيراخ ، مخافة الله تفوق جميع أنواع
الحكمة الدنيوية .

الطبيب والمرضى (١)

٣٨ أَدِّ لِلطَّيِّبِ كَرَامَتَهُ (٢) لِأَجْلِ خِدْمَاتِهِ

فَإِنَّ الرَّبَّ خَلَقَهُ هُوَ أَيْضًا
لِأَنَّ الشِّفَاءَ مِنْ عِنْدِ الْعَلِيِّ

وَمِنْ الْمَلِكِ يَنَالُ الطَّيِّبُ الْعَطَايَا.

عَلِمَ الطَّيِّبُ يُعْلِي رَأْسَهُ

فِيَعْجَبُ بِهِ عِنْدَ الْمُعْظَاءِ.

الرَّبُّ أَخْرَجَ الْأَدْوِيَةَ مِنَ الْأَرْضِ

وَالرَّجُلُ الْفَطِينُ لَا يَسْتَخْفُ بِهَا.

أَلَيْسَ بَعُودٌ صَارَ الْمَاءُ عَذْبًا

حَتَّى عُرِفَتْ خَاصِيَّتُهُ؟

١ وَهُوَ الَّذِي أُعْطِيَ النَّاسَ الْمَعْرِفَةَ

لِيَتَمَجَّدُوا فِي عَجَائِبِهِ.

٢ بِالْأَدْوِيَةِ يَشْفِي وَيُزِيلُ الْأَوْجَاعَ

وَمِنْهَا يَصْنَعُ الصِّيدْلِيَّ أَمْزِجَةً

٣ وَأَعْمَالَهُ (٣) لَا نِهَابَةَ لَهَا

وَعَنْ يَدِهِ تَحِلُّ السَّلَامَةُ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ.

٤ يَا بُنَيَّ، إِذَا مَرَضْتَ فَلَا تَتَهَاوَنُ

بَلْ صَلِّ إِلَى الرَّبِّ فَهُوَ يَشْفِيكَ.

٥ أَقْلِعْ عَنْ ذُنُوبِكَ وَأَجْعَلْ يَدَيْكَ مُسْتَقِيمَتَيْنِ

وَطَهِّرْ قَلْبَكَ مِنْ كُلِّ خَطِيئَةٍ.

٦ قَرِّبْ رَائِحَةَ مَرْضِيَّةٍ وَتَذْكَارَ السَّمِيدِ

وَأَفْضِ التَّقَادِمَ بِحَسَبِ مَا فِي يَدِكَ.

سفر ١٥/٢٣-٢٥

١٢ ثُمَّ رَاجِعِ الطَّيِّبَ فَإِنَّ الرَّبَّ خَلَقَهُ هُوَ أَيْضًا

وَلَا يُفَارِقُكَ فَإِنَّكَ تَحْتَاجُ إِلَيْهِ.

١٣ فِي بَعْضِ الْأَحْوَالِ تَكُونُ الْعَافِيَةُ فِي أَيْدِيهِمْ

١٤ فَهَمُّ أَيْضًا يَنْصَرِّعُونَ إِلَى الرَّبِّ

أَنْ يُنْجِحَ عَمَلَهُمْ عَلَى الرَّاحَةِ وَالشِّفَاءِ

مِنْ أَجْلِ انْقِضَاءِ الْحَيَاةِ.

١٥ مَنْ خَطِيئًا أَمَامَ صَانِعِهِ

فَلْيَقْعُ فِي يَدَيِ الطَّيِّبِ.

الحزن (٤)

١٦ يَا بُنَيَّ أَدْرِفِ الدَّمْعَ عَلَى الْمَيِّتِ

وَأَشْرَحْ فِي النَّبَاحَةِ عَلَى مَا يَلِيقُ

بِمَنْ نَزَلَتْ بِهِ مُصِيبَةٌ شَدِيدَةٌ

وَكَفَّنْ جَسَدَهُ كَمَا يَحِقُّ وَلَا تَتَهَاوَنُ بِدَفْنِهِ.

١٧ لِيَكُنْ بُكَاءُكَ مَرًّا وَأَكْثَرَ مِنْ قَرَعِ صَدْرِكَ

وَأَقِمِ الْمَنَاحَةَ بِحَسَبِ مَرَاتِلِهِ

يَوْمًا أَوْ يَوْمَيْنِ دَفْعًا لِلنَّمِيمَةِ (٥)

ثُمَّ تَعَزَّ عَنْ الْحُزْنِ

١٨ فَإِنَّ الْحُزْنَ يُؤَدِّي إِلَى الْمَوْتِ

وَحُزْنَ الْقَلْبِ يُنْهِكُ الْقَوِيَّ.

١٩ فِي الْمُصِيبَةِ يَسْتَمِرُّ الْحُزْنُ أَيْضًا

وَحَيَاةُ الْبَائِسِ عَلَى حَسَبِ قَلْبِهِ.

٢٠ لَا تُسَلِّمْ قَلْبَكَ إِلَى الْحُزْنِ

٢١/٣٠

٣٦/٧

٦/٢٨

(٤) كانت الحفلات المأتمية عند اليهود وعند جميع

الشرقيين مهيبة وخاضعة لقواعد دقيقة (راجع ار ١٧/٩ و ١٨ و عا ١٦/٥ و حز ١٥/٢٤ - ٢٤ و متى ٢٣/٩ و مر ٣٨/٥).

(٥) سبعة أيام بحسب ١٢/٢٢ ولكن لعل هناك طقوساً مختلفة بحسب الأحوال.

(١) لعل بعض اليهود الأتقياء كانوا يعدون اللجوء إلى

الأطباء تقصيراً في الإيمان بالله (راجع ٢ اخ ١٢/١٦). يريد ابن سيراخ أن يصحح هذا الاعتقاد.

(٢) لعل المقصود هو حقه.

(٣) أعمال الله وهو يواصلها بعد الخلق فيؤتي الناس

والأشياء اشتراكاً في قدرته ويُقبض الخير على الأرض.

وَهَجَّ النَّارُ يُذِيبُ لَحْمَهُ
 وَهُوَ يَتَخَبَّطُ فِي حَرِّ الْأَتُونِ
 وَصَوْتُ الْمِطْرَقَةِ يُصِمُّ أُذُنِيهِ
 وَعَيْنَاهُ إِلَى مِثَالِ مَا يَصْنَعُ .
 يَصْرِفُ قَلْبَهُ إِلَى إِتْمَامِ أَعْمَالِهِ
 وَسَهْرَهُ فِي تَرْبِيئِهَا إِلَى النَّامِ .
 ٢٩ وَكَذَلِكَ الْخَزَافُ الْجَالِسُ عَلَى عَمَلِهِ
 وَالْمُدِيرُ دَوْلَابَهُ بِقَدَمَيْهِ
 لَا يَزَالُ مُهْتَمًّا بِعَمَلِهِ
 وَكُلُّ نَشَاطِهِ مُحْصَى (٦) .
 ٣٠ بِذِرَاعِهِ يَعْرُكُ الطِّينَ وَيَقْدَمِيهِ يَحْنِي صَلَابَتَهُ .
 يَصْرِفُ قَلْبَهُ إِلَى إِتْقَانِ الدَّهَانِ
 وَسَهْرَهُ فِي تَنْظِيفِ الْأَتُونِ .
 ٣١ هُوَ لِأَنَّ كُلَّهُمْ أَتَكَلَّمُوا عَلَى أَيْدِيهِمْ
 وَكُلٌّ مِنْهُمْ حَكِيمٌ (٨) فِي صِنَاعَتِهِ .
 ٣٢ يَدُونُهُمْ لَا تُعَمَّرُ مَدِينَةٌ
 وَلَا يَسْكُنُ النَّاسُ وَلَا يُسَافِرُونَ .
 ٣٣ لِكَيْتَهُمْ إِلَى مَجْلِسِ الشَّعْبِ لَا يُسْتَدْعَوْنَ
 وَفِي الْجَمَاعَةِ لَا يَمْتَازُونَ .
 عَلَى مِثَرِ الْقَاضِي لَا يَجْلِسُونَ
 وَأَحْكَامَ الشَّرْعِ لَا يَقْفَهُونَ .
 ٣٤ فِي التَّأْدِيبِ وَالْحُكْمِ لَا يَبْرُزُونَ
 وَبَيْنَ ضَارِبِي الْأَمْثَالِ لَا يَوْجَدُونَ .
 لِكَيْتَهُمْ يَثْبُتُونَ الْخَلِيقَةَ الْأَبَدِيَّةَ
 وَصَلَاتُهُمْ لِأَجْلِ عَمَلِ صِنَاعَتِهِمْ .

بَلِي أَصْرِفُهُ ذَاكِرًا الْآخِرَةَ .
 ٢١ لَا تَنْسَ فَإِنَّهُ لَا رَجُوعَ مِنْ هُنَاكَ
 وَلَسْتَ تَنْفَعُ الْمَيِّتَ وَتَضُرُّ نَفْسَكَ .
 ٢٢ «أَذْكُرُ أَنْ مَا قُضِيَ عَلَيَّ (٦) يُقْضَى عَلَيْكَ
 لِي أَمْسُ وَلَكَ الْيَوْمُ» .
 ٢٣ إِذَا اسْتَرَاحَ الْمَيِّتُ فَاسْتَرَخْ مِنْ تَذَكُّرِهِ
 وَتَعَزَّ عَنْهُ عِنْدَ خُرُوجِ رُوحِهِ .

الْحِرْفُ الْيَدَوِيَّةُ

٢٤ الْكَاتِبُ يَكْتَسِبُ الْحِكْمَةَ فِي أَوَانِ الْفِرَاقِ
 وَالْقَلِيلُ الْعَمَلُ يُصْبِحُ حَكِيمًا .
 ٢٥ كَيْفَ يُصْبِحُ حَكِيمًا مَنْ يُمَسِكُ الْمِخْرَاطَ
 وَيَفْتَحِرُ بِالنَّهْوِيلِ بِالْمِنْحَسِ
 وَيَسُوقُ الْبَقْرَ وَيَلَازِمُهَا فِي أَعْمَالِهَا
 وَلَا يَتَحَدَّثُ إِلَّا بِأَوْلَادِ الثَّيْرَانِ ؟
 ٢٦ قَلْبُهُ مُنْصَرِفٌ إِلَى خَطُوطِ الْمِخْرَاطِ
 وَسَهْرَهُ فِي تَسْمِينِ الْعِجَالِ .
 ٢٧ كَذَلِكَ كُلُّ صَانِعٍ وَرَبِّ عَمَلٍ
 يَمُنُّ بِقُضَى اللَّيْلِ كَالنَّهَارِ
 وَالْحَافِرُونَ نَقُوشَ الْخَوَاتِمِ
 الْجَاهِدُونَ فِي تَنْوِيعِ الْأَشْكَالِ
 وَالَّذِينَ يَصْرِفُونَ قُلُوبَهُمْ إِلَى نَقْلِ الصُّورَةِ
 وَيَسْهَرُونَ لِأَسْتِكْمَالِ صِنْعَتِهِمْ .
 ٢٨ وَكَذَلِكَ الْحَدَّادُ الْجَالِسُ عِنْدَ السَّنْدَانِ
 وَالْمُصَنَّعُ فِي الْحَدِيدِ الَّذِي يَصُوغُهُ :

(٦) الكلام للبيت .
 (٧) لأنه ربما كان من واجبه أن يتمم عددًا محددًا
 من القطع في نهاية النهار .
 (٨) أن المهارة اليدوية صنف من أصناف الحكمة

٣٩ اشائهم يَخْتَلِفُ

عن شأنِ الَّذِي يَصْرِفُ نَفْسَهُ
إِلَى التَّأَمُّلِ فِي شَرِيعَةِ العَلِيِّ .
فَإِنَّهُ يَلْتَمِسُ حِكْمَةً جَمِيعَ الأَقْدَمِينَ
وَيَقْضِي أَوَانَ فَرَاغِهِ فِي التَّنبُؤَاتِ .
يَحْفَظُ أَحَادِيثَ الرُّجَالِ العَشْهُورِينَ
وَيَدْخُلُ فِي تَشَعُّبَاتِ الأَمْثَالِ (١) .

٣ يَبْحَثُ عَنِ خَفَايَا الأَقْوَالِ السَّائِرَةِ
وَيَنْصَرِفُ إِلَى العَازِ الأَمْثَالِ .

٤ يَخْدُمُ بَيْنَ أَيْدِي العُظَمَاءِ
وَيُرَى أَمَامَ الرَّئِيسِ .

يَجُولُ فِي أَرْضِ الأَمَمِ الغَرِيبَةِ (٢)
وَأَخْتَبِرُ الخَيْرَ وَالشَّرَّ بَيْنَ النَّاسِ .

٥ يَصْرِفُ قَلْبَهُ إِلَى الإِيتِكَارِ إِلَى الرَّبِّ صَانِعِهِ
وَيَتَضَرَّعُ أَمَامَ العَلِيِّ

وَيَفْتَحُ فَاهُ بِالصَّلَاةِ وَيَسْتَغْفِرُ لِخَطَايَاهُ .

٦ فَإِنْ شَاءَ الرَّبُّ العَظِيمِ
يَمْتَلِئُ مِنْ رُوحِ الفَهْمِ

فِيْمَطِيرُهُ هُوَ بِأَقْوَالِ حِكْمَتِهِ
وَفِي الصَّلَاةِ يَحْمَدُ الرَّبَّ .

٧ يَجْعَلُ حُكْمَهُ وَعِلْمَهُ مُسْتَقِيمِينَ
وَيَتَأَمَّلُ فِي أَسْرَارِ الرَّبِّ .

٨ يَبِينُ التَّادِيبَ الَّذِي أَخَذَهُ

اش ٢/١١

وَيَفْتَحِرُ بِشَرِيعَةِ عَهْدِ الرَّبِّ .

١ كَثِيرُونَ يُنَوِّنُونَ عَلَى فَهْمِهِ

فَهُوَ لَا يُمْحَى لِلأَبَدِ .

ذَكَرَهُ لَا يَزُولُ وَأَسْمُهُ يَحْيَا

مِنْ جِيلٍ إِلَى جِيلٍ .

١٠ أُمُّ تُحَدِّثُ بِحِكْمَتِهِ وَالجَّاعَةُ تُشْبِدُ بِحَمَلِهِ .

١١ إِنْ طَالَ عُمُرُهُ خَلَّفَ أَسْمًا أَكْثَرَ مِنْ أَلْفِ

وَإِنْ دَخَلَ إِلَى الرَّاحَةِ أَكْفَى بِذَلِكَ (٣) .

دعوة إلى تسبيح الله

١٢ إِنِّي أَسْتَمِرُّ عَلَى بَيَانِ أَفْكَارِي

لِأَنِّي مُمْتَلِئٌ كَالْبَدْرِ التَّامِ .

١٣ إِسْمَعُونِي أَيُّهَا البَنُونَ الأَصْفِيَاءِ

وَأَنْمُوا كَوَرْدٍ مَغْرُوسٍ عَلَى مَجْرَى مَاءٍ

١٤ وَأَفِيحُوا عَرْفَكُمْ كَالْبَحْخُورِ وَأَزْهَرُوا كَالزَّنْبَقِ .

وَأَنْشُرُوا عَرْفَكُمْ وَأَنْشِدُوا نَشِيدًا

وَبَارِكُوا الرَّبَّ عَلَى جَمِيعِ أَعْمَالِهِ .

١٥ عَظَّمُوا أَسْمَهُ وَأَحْمَدُوهُ بِالتَّسْبِيحِ

بِترانيمِ الشِّفَاءِ وَبِالْكِنَارَةِ

وَقُولُوا هَكَذَا حَامِدِينَ .

١٦ أَعْمَالُ الرَّبِّ كُلُّهَا حَسَنَةٌ جِدًّا

وَجَمِيعُ أَوَامِرِهِ تُنْفَذُ فِي أَوْقَاتِهَا

لَا يُقَالُ : « مَا هَذَا وَلِمَ هَذَا؟ »

فَكُلُّ شَيْءٍ يُطَلَّبُ فِي أَوَانِهِ (٤) .

جهوده .

(٤) هذا البيت تكرر للآية ٢١ ، ويعني ، على ما يبدو ، أنه لا خير في أن يطرح الإنسان أسئلة عن نظام العالم . فان الله سيكشف لنا ، في يوم من الأيام ، بالثواب أو العقاب ، منفعة العناصر التي تثير الأسئلة . وهكذا فالحكيم الذي يدرس « في الأوان » يدرك .

(١) ان الكاتب هو قبل كل شيء حافظ الكتب المقدسة ، ولكن عليه أيضا أن يشرحها للشعب (راجع عز ٦/٧+) .

(٢) كثيرا ما يكون الكاتب موظفا ووزيرا وسفيرا . (٣) نص عسير الفهم . معناه ، على ما يبدو ، أنه إن مات دون أن يبلغ الحد البشري فلا داعي إلى أن يندم على

٢٨ مِنْ الرِّيحِ رِيحٌ خُلِقَتْ لِلْعِقَابِ
وَفِي غَضَبِهِ يُشَدِّدُ بَلَايَاهُمْ
وَفِي وَقْتِ الْإِنْقِضَاءِ تُصَبُّ قُوَّتُهَا
وَتُسَكَّنُ غَضَبَ صَانِعِهَا.

٢٩ النَّارُ وَالْبَرْدُ وَالْجُوعُ وَالْمَوْتُ
هَذِهِ كُلُّهَا خُلِقَتْ لِلْعِقَابِ.

٣٠ أَنْيَابُ السَّبَاحِ وَالْعَقَّارِبُ وَالْأَفَاعِي
وَالسَّيْفُ الْمُعَاقِبَةُ لِإِهْلَاكِ الْكَافِرِينَ

٣١ تَفْرَحُ بِتَنْفِيذِ وَصِيَّتِهِ
وَعَلَى الْأَرْضِ تَسْتَعِدُّ لَوَقْتِ الْحَاجَةِ
وَفِي آوَانِهَا لَا تَتَعَلَّى كَلِمَتَهُ.

٣٢ فَلِذَلِكَ أَسْتَقَرُّ رَأْيِي مِنْذُ الْبَدْءِ
وَتَأَمَّلْتُ وَدَوَّنْتُ فِي الْكِتَابِ (٧) :

٣٣ «إِنَّ جَمِيعَ أَعْمَالِ الرَّبِّ صَالِحَةٌ
فَيَسُدُّ كُلَّ حَاجَةٍ فِي سَاعَتِهَا.

٣٤ فَلَا يُقَالُ : «هَذَا شَرٌّ مِنْ هَذَا»
فَإِنَّ كُلَّ أَمْرٍ يُسْتَحْسَنُ فِي وَقْتِهِ.

٣٥ فَالآنَ أَنْشِدُوا بِكُلِّ قَلْبِكُمْ وَأَفْوَاهِكُمْ
وَبَارِكُوا اسْمَ الرَّبِّ.

شقاء الإنسان (١)

٤ • اِمْتَاعِبُ كَبِيرَةٌ خُلِقَتْ لِكُلِّ إِنْسَانٍ
وَنِيرٌ ثَقِيلٌ وَضِعَ عَلَى بَنِي آدَمَ
مِنْ يَوْمِ خُرُوجِهِمْ مِنْ أَجْوَافِ أُمَّهَاتِهِمْ

من إرادة الله وله غاية . كل شيء في نظام ولا يحق للإنسان أن يشكو ، فإن تألم فلأنه استحق ذلك .
(١) تباين بين الفصل السابق وهذا التوسيع المليء بالشقاء الشامل . ولا عجب في هذا الشقاء فهو نتيجة الخطيئة .

١٧ بِكَلِمَتِهِ وَقَفَّ الْمَاءُ مِثْلَ كُتْلَةٍ .

ويقول فيه كانت حياض مياه (٥) .

١٨ بِأَمْرِهِ تَمَّ كُلُّ شَيْءٍ بِحَسَبِ مَرْضَاتِهِ
وَلَيْسَ أَحَدٌ يَمْنَعُ كَأَلِّ خَلَاصِهِ .

١ ص ١٤/٦

١٩ أَعْمَالُ جَمِيعِ الْبَشَرِ أَمَانَةٌ

وَلَا شَيْءٌ يَخْفَى عَنْ عَيْنَيْهِ .

حك ١/٧-٨

٢ يَمْتَدُّ نَظْرُهُ مِنْ دَهْرٍ إِلَى دَهْرٍ
وَلَيْسَ شَيْءٌ عَجِيبًا أَمَانَةٌ .

٢١ لَا يُقَالُ : «مَا هَذَا وَلِمَ هَذَا؟»

لِأَنَّ كُلَّ شَيْءٍ خُلِقَ لِمَنْفَعَتِهِ .

٢٢ فَاضْتَبَرَّتْ بَرَكَتُهُ كَنَهْرٍ (٦)

وَأَرَوَتْ الْبَايَسَةَ كَطُوفَانَ .

٢٣ كَذَلِكَ يُورِثُ الْأُمَّمَ غَضَبَهُ

كَمَا حِينَ حَوَّلَ الْمِيَاهَ إِلَى مِلْحٍ .

تك ١٩/٢٤-٢٦

٢٤ كَمَا أَنَّ طُرْفَهُ مُسْتَقِيمَةٌ لِلْقَدِيسِينَ

كَذَلِكَ هِيَ مَعَائِرُ لِلْأَثَمَاءِ .

٢٥ الصَّالِحَاتُ خُلِقَتْ لِلصَّالِحِينَ مِنْذُ الْبَدْءِ

١٥-١٤/٣٣

وكذلك الشرور للأشرار .

٢٦ رَأْسُ مَا تَحْتَاجُ إِلَيْهِ حَيَاةُ الْإِنْسَانِ

الْمَاءُ وَالنَّارُ وَالْحَدِيدُ وَالْمِلْحُ

وَسَمِيدُ الْجِنَطَةِ وَاللَّبَنُ الْحَلِيبُ

وَالْعَسَلُ وَدَمُ الْعَنْبِ وَالزَّيْتُ وَاللَّبَاسُ .

٢٧ جَمِيعُ هَذِهِ خَيْرَاتٌ لِلْأَتْقِيَاءِ

وَلَكِنَّهَا تَتَحَوَّلُ لِلخَاطِئِينَ بَلَايَا .

(٥) تلميح إلى المعجزات الكثيرة المختصة بالماء : الخلق (تك ١/٩) والطوفان (تك ١١/٧) وعبور البحر (خر ١٤/٢١-٢٢) والأردن (يش ٣/١٦) وربما أيضا إلى سر التيوم وهي حياض لا تنفذ (راجع مز ١٠٤/٦-١٣) .
(٦) يشير الكاتب إلى فيضانات النيل المفيدة .
(٧) الكاتب يعلن في الختام تفاؤله فيقول : كل شيء

إلى يومٍ عَوَدْتَهُمْ إلى أُمَّ جَمِيعِ النَّاسِ .

٢ إِنَّ مَوْضِعَ أَفْكَارِهِمْ وَرَوْعَ قُلُوبِهِمْ
إِهْتِمَائِهِمْ بِمَا يَنْتَظِرُهُمْ ، أَي يَوْمُ مَمَاتِهِمْ .

٣ مِنْ الْجَالِسِ عَلَى الْعَرْشِ فِي الْمَجْدِ
إِلَى الْوَضِيعِ الَّذِي عَلَى التُّرَابِ وَالرَّمَادِ

٤ مِنْ اللَّائِسِ الْأَرْجُونَ وَالنَّاجِ
إِلَى الْمَلْتَفِّ بِالْكُتَّانِ الْعُشَيْنِ

لَيْسَ هُنَاكَ إِلَّا غَضَبٌ وَعَبْرَةٌ
وَأَضْطِرَابٌ وَجَزَعٌ وَخَوْفٌ مِنَ الْمَوْتِ

وَحِقْدٌ وَخُصُومَةٌ .

٥ وَفِي وَقْتِ الرَّاحَةِ عَلَى الْفِرَاشِ
يُنَوِّعُ نَوْمُ اللَّيْلِ هُمُومَهُ :

٦ قَلِيلٌ كَلَا شَيْءٍ مِنَ الرَّاحَةِ
وَإِذَا بِهِ يَجْهَدُ فِي أَحْلَامِهِ كَمَا فِي بِيَاضِ النَّهَارِ

وَيَضْطَرِبُ مِنْ رُؤْيَا قَلْبِهِ
كَالْمُنْهَزِمِ مِنْ وَجْهِ الْحَرْبِ .

٧ وَفِي سَاعَةِ نَجَاتِهِ يَسْتَقِظُ
وَيَتَعَجَّبُ مِنْ بُطْلَانِ خَوْفِهِ .

٨ لِكُلِّ ذِي جَسَدٍ . مِنَ الْإِنْسَانِ إِلَى الْبَهِيمَةِ
وَاللِّخَاطِئِينَ سَبْعَةَ أَضْعَافٍ :

٩ الْمَوْتُ وَالذَّمُّ وَالْخُصُومَةُ وَالسَّيْفُ
وَالْمَصَائِبُ وَالْجُوعُ وَالذَّمَارُ وَالْبَلَايَا

١٠ كُلُّ ذَلِكَ خُلِقَ لِلْأَثَاءِ
وَيَسْبِيهِمْ أَتَى الطُّوفَانُ .

١١ كُلُّ مَا هُوَ مِنَ الْأَرْضِ فِإِلَى الْأَرْضِ يَعُودُ
وَكُلُّ مَا هُوَ مِنَ الْمِيَاهِ فِإِلَى الْبَحْرِ يَعُودُ .

حِكْمٌ مَتَنُوعَةٌ

١٢ كُلُّ رَشْوَةٍ وَمَظْلَمَةٍ تُمْحَى
وَالْأَمَانَةُ تَبْقَى لِلْأَبَدِ .

١٣ أَمْوَالُ الظَّالِمِينَ تَجِفُّ كَالسَّيْلِ
وَكَالرَّعْدِ الشَّدِيدِ الْقَاصِفِ فِي الْمَطَرِ .

١٤ يَفْرَحُ الظَّالِمُ عِنْدَ بَسْطِ يَدَيْهِ (٢)
كَذَلِكَ الْمُتَعَدُّونَ يَصْمَحِجُّونَ تَأَمًّا .

١٥ أَوْلَادُ الْكَافِرِينَ لَا يَأْتُونَ بِفُرُوعٍ كَثِيرَةٍ
وَالْأَصُولُ النَّجِسَةُ هِيَ عَلَى صَخْرٍ صُلْبٍ .

١٦ الْقَصَبُ الَّذِي عَلَى كُلِّ مَاءٍ وَشَطُّ نَهْرٍ
يُقْلَعُ قَبْلَ كُلِّ عُسْبٍ .

١٧ النُّعْمَةُ كَجَنَّةِ بَرَكَاتٍ وَالصَّدَقَةُ تَسْتَمِرُّ لِلْأَبَدِ .
٢٧/٤٠

١٨ حَيَاةُ الْمُكْتَنِي بِذَاتِهِ وَالْعَامِلِ حَيَاةً حُلُوةً
لَكِنَّ الَّذِي يَجِدُ كَثْرًا يَفُوقُ كِلَيْهِمَا .

١٩ إِنِّجَابُ الْأَوْلَادِ وَبِنَاءُ مَدِينَةٍ يُعَزِّزَانِ الْأَسْمَ
لَكِنَّ الْمَرْأَةَ الَّتِي لَا عَيْبَ فِيهَا
تُحْسَبُ فَوْقَ كِلَيْهِمَا

٢٠ الْخَمْرُ وَالطَّرْبُ يَسْرَانِ الْقَلْبَ
لَكِنَّ حُبَّ الْحِكْمَةِ يَفُوقُ كِلَيْهِمَا .

٢١ الْمَزْمَارُ وَالْعُودُ يُرْحَبَانِ اللَّحْنَ
لَكِنَّ اللِّسَانَ الْعَذْبَ يَفُوقُ كِلَيْهِمَا .

٢٢ الظَّرْفُ وَالْجَمَالُ تَشْتَهِيهِمَا الْعَيْنُ
لَكِنَّ خَضِرَ الْحُقُولِ يَفُوقُ كِلَيْهِمَا .

٢٣ الصَّدِيقُ وَالصَّاحِبُ
يَلْتَقِيَانِ فِي الْوَقْتِ الْمُنَاسِبِ

لَكِنَّ الْمَرْأَةَ مَعَ زَوْجِهَا تَفُوقُ كِلَيْهِمَا .

نت ٦٥/٢٨ ٦٧

اي ٤/٧

جا ٢٣/٢

١٦/١٨

٢٩ و ٢٥/٣٩

تك ١٩/٣

مز ٤/١٤٦

جا ٧/١

(٢) نص عسير الفهم . لعل المقصود هو البار الذي
يجد فرحه في سخائه .

سفر يشوع بن سيراخ ٤٠/٢٤-٤١/١٠

ي ٢٠٠٣ ت

٢ أَيُّهَا الْمَوْتُ، حَسَنُ قَضَاؤُكَ
لِلْإِنْسَانِ الْمُعَوِّزِ الْقَلِيلِ الْقُوَّةِ
لِلْهَرَمِ الَّذِي تَتَجَادَبُهُ الْهُمُومُ
وَالْمَتَمَرِّدِ الْفَاقِدِ الصَّبْرِ.

٣ لَا تَخَشَّ قَضَاءَ الْمَوْتِ
وَأَذْكَرِ الَّذِينَ قَبْلَكَ وَالَّذِينَ بَعْدَكَ.

٤ هَذَا هُوَ الْقَضَاءُ الَّذِي قَضَاهُ الرَّبُّ
عَلَى كُلِّ ذِي جَسَدٍ

فَلِإِذَا تَرَفُّضُ مَا هُوَ مَرَضَاةُ الْعَلِيِّ؟

سِوَاةِ أَعِشْتَ عَشْرَ سِنِينَ أَمْ مِئَةَ أَمْ أَلْفًا
فَلَيْسَ فِي مَثْوَى الْأَمْوَاتِ
تَوْبِيخٌ عَلَى الْعُمْرِ (١).

نك ١٩٢
و ٣٠٦
جا ٦٦
و ١٠٩

مصير الكافرين

٥ بَنُو الْخَاطِئِينَ بَنُونَ مَمْقُوتُونَ
يَتَرَدَّدُونَ إِلَى بُيُوتِ الْكَافِرِينَ.

٦ بَنُو الْخَاطِئِينَ يَهْلِكُ مِيرَاثُهُمْ
وَالْعَارُ يُلَازِمُ ذُرِّيَّتَهُمْ.

٧ الْأَبُ الْكَافِرُ يَتَشَكَّى مِنْهُ بَنُوهُ
لِأَنَّهُمْ بِسَبَبِهِ يَلْحَقُهُمُ الْعَارُ.

٨ وَيَلُّ لَكُمْ أَيُّهَا الرِّجَالُ الْكَافِرُونَ
فَقَدْ تَبَدَّدَتْ شَرِيعَةُ الْإِلَهِ الْعَلِيِّ أ

٩ فَإِنَّكُمْ إِذَا وُلِدْتُمْ إِنَّمَا وُلِدْتُمْ لِلْعَنَةِ
وَمَتَى مِتُّمُ فَالْعَنَةُ هِيَ نَصِيبُكُمْ.

١٠ كُلُّ مَا هُوَ مِنَ الْأَرْضِ يَعُودُ إِلَى الْأَرْضِ
كَذَلِكَ الْكَافِرُونَ

يَلْهَبُونَ مِنَ اللَّعْنَةِ إِلَى الْهَلَاكِ.

٢٤ الْإِخْوَةُ وَالْمُسَاعَدَاتُ لِأَيَّامِ الضِّيقِ
لَكِنَّ الصَّدَقَةَ يَنْقَازُهَا تَفَوْقُ كَلِمَتِهَا.

٢٥ الذَّهَبُ وَالْفِضَّةُ يُثْبِتَانِ الْقَدَمَ

لَكِنَّ الْمَشُورَةَ تَفْضُلُ عَلَى كَلِمَتِهَا.

٢٦ الْغِنَى وَالْقُوَّةُ يُشَدِّدَانِ الْقَلْبَ

لَكِنَّ مَخَافَةَ الرَّبِّ تَفَوْقُ كَلِمَتِهَا.

لَيْسَ مَعَ مَخَافَةِ الرَّبِّ أَفْتِقَارٌ

وَلَا حَاجَةٌ مَعَهَا إِلَى الْمُسَاعَدَةِ.

٢٧ مَخَافَةُ الرَّبِّ كَجَنَّةِ بَرَكَهٍ

وَحِجَابَتِهَا تَفَوْقُ كُلِّ مَجْدٍ

متل ١٧:١٧
سي ٠٨/٢٩

الاستعطاء

٢٨ يَا بَنِيَّ، لَا تَعِشْ عَيْشَ الْأَسْتِعْطَاءِ

فَإِنَّ الْمَوْتَ خَيْرٌ مِنَ الْأَسْتِعْطَاءِ.

٢٩ الرَّجُلُ الَّذِي يَنْظُرُ إِلَى مَائِدَةِ الْغَرِيبِ

عَيْشُهُ لَا يُعَدُّ عَيْشًا.

يُنَجِّسُ حَلْفَهُ بِأَطْعِمَةِ غَرِيبَةٍ

وَالرَّجُلُ الْمُتَّقِفُ الْمُتَادِبُ يَتَحَفَّظُ مِنْ ذَلِكَ.

٣٠ فِي قَمَرِ الْوَقْحِ يَحْلُو الْأَسْتِعْطَاءُ

وَفِي جَوْفِهِ نَارٌ مُسْتَعْلَةٌ.

اي ١٤ ١٢/٢٠

الموت

ي ١٢ ١٧/١٤ ٤ أَيُّهَا الْمَوْتُ، مَا أَشَدَّ مَرَارَةَ ذِكْرِكَ

عَلَى الْإِنْسَانِ الْعَائِسِ بِسَلَامٍ فِيهَا بَيْنَ أَمْوَالِهِ

عَلَى الرَّجُلِ الَّذِي لَا هَمَّ لَهُ

وَالْمُوقِفِ فِي كُلِّ أَمْرٍ

وَالَّذِي لَا يَزَالُ قَوِيًّا عَلَى التَّعْنَمِ!

(١) بما أن النتيجة هي واحدة، فلا ملامة للذين

عاشوا طويلاً.

وَمِنَ السُّكُوتِ أَمَامَ الَّذِينَ يُسَلِّمُونَ عَلَيْكَ
 ٢٢ وَمِنَ النَّظَرِ إِلَى الْمَرْأَةِ الْبِجْيِ
 وَمِنَ تَحْوِيلِ وَجْهِكَ عَنْ نَسِيبِ
 ٢٣ وَمِنَ سَلْبِ نَصِيبِ أَحَدٍ وَعَطِيَّتِهِ
 وَمِنَ التَّفَرُّسِ فِي أَمْرَاءِ ذَاتِ زَوْجِ
 ٢٤ وَمِنَ مُرَاوَدَةِ جَارِيَةٍ

- وَعَلَى سَرِيرِهَا لَا تَقِفْ -

٢٥ وَمِنَ كَلَامِ الْإِهَانَةِ أَمَامَ الْأَصْدِقَاءِ

- بَعْدَ الْعَطَاءِ لَا تُهِنْ -

٢٦ وَمِنَ نَقْلِ الْكَلَامِ الْمَسْمُوعِ

وَأَفْشَاءِ مَا قِيلَ فِي السِّرِّ.

٢٧ حَيْثُ تَشْعُرُ بِالْحَجَلِ الْحَقِيقِيِّ

وَتَنَالُ حُطُورَةَ عِنْدَ كُلِّ إِنْسَانٍ.

٤٢ أَمَّا هَذِهِ فَلَا تَحْجَلْ مِنْهَا

وَلَا تُحَابِرِ الْوُجُوهَ فَتَخْطَأَ فِيهَا

٢ لَا تَحْجَلْ مِنْ شَرِيعَةِ الْعَلِيِّ وَالْعَهْدِ

وَالْقَضَاءِ الَّذِي يُجْرِي الْحُكْمَ لِلْكَافِرِ (١)

٣ وَلَا مِنْ الْحِسَابِ مَعَ رَفِيقِ سَفَرٍ

وَلَا مِنْ أَقْتِسَامِ مِيرَاثِكَ مَعَ الْأَصْدِقَاءِ

٤ وَلَا مِنْ دِقَّةِ الْمِيزَانِ وَالْمُعْيَارِ

وَلَا مِنْ الْإِكْتِسَابِ كَثِيرًا أَوْ قَلِيلًا

٥ وَلَا مِنْ الرَّبْحِ فِي الْبَيْعِ لِلتُّجَّارِ (٢)

وَلَا مِنْ التَّأْدِيبِ الْكَثِيرِ لِلْأَوْلَادِ

وَلَا مِنْ إِدْمَاءِ جَنْبِ الْعَبِيدِ الشَّرِيرِ.

٦ مَعَ الْمَرْأَةِ الشَّرِيرَةِ الْحَمُّ شَيْءٌ حَسَنٌ

وَحَيْثُ تَكُونُ الْأَيْدِي كَثِيرَةً أَقْفَلُ.

١١ النَّاسُ يَنُوحُونَ عَلَى أَجْسَادِهِمْ

لَكِنَّ أَسْمَ الْخَاطِئِينَ يُمْحَى لِأَنَّهُ غَيْرُ صَالِحٍ.

١٢ إِهْتَمَّ بِأَسْمِكَ فَإِنَّهُ أَدْوَمُ لَكَ

مِنَ أَلْفِ كَثْرَةِ عَظِيمٍ مِنَ الذَّنْبِ.

١٣ الْحَيَاةُ السَّعِيدَةُ أَيَّامٌ مَعْدُودَاتُ

أَمَّا الْإِسْمُ الصَّالِحُ فَيَدْوِمُ لِلْأَبَدِ.

مثل ١/٢٢
جا ١/٧

العار

١٤ أَيُّهَا الْبَنُونَ ، رَاحِظُوا التَّأْدِيبَ فِي السَّلَامِ.

أَمَّا الْحِكْمَةُ الْمَكْتُومَةُ وَالْكَنْزُ الْمَدْفُونُ

فَأَيُّهُ مَنَفَعَةٌ فِيهَا؟

١٥ الْإِنْسَانُ الَّذِي يَكْتُمُ حِقَاقَتَهُ

خَيْرٌ مِنَ الْإِنْسَانِ الَّذِي يَكْتُمُ حِكْمَتَهُ.

١٦ اسْتَحْيُوا إِذَا بِحَسَبِ مَا أَقُولُ

فَإِنَّهُ لَيْسَ بِحَسَنٍ أَنْ نَحْجَلَ بِكُلِّ شَيْءٍ

وَلَا يُقَدَّرُ كُلُّ إِنْسَانٍ كُلَّ شَيْءٍ

تَقْدِيرًا مُحْكَمًا.

١٧ إِحْجَلُوا أَمَامَ الْآبِ وَالْأُمِّ مِنَ الزُّنَى

وَأَمَامَ الرَّئِيسِ وَالْمُقْتَدِرِ مِنَ الْكَذِبِ.

١٨ وَأَمَامَ الْقَاضِيِ مِنَ الذَّنْبِ

وَأَمَامَ الْمَجْمَعِ وَالشَّعْبِ مِنَ الْإِثْمِ

١٩ وَأَمَامَ الصَّاحِبِ وَالصَّدِيقِ مِنَ الْغَدْرِ

وَأَمَامَ بَلَدِ سُكْنَاكَ مِنَ السَّرْقَةِ

٢٠ وَأَمَامَ حَقِّ اللَّهِ وَأَمَامَ الْعَهْدِ

مِنَ اتِّكَاةِ الْمِرْفَقِ عَلَيِ الْمَائِدَةِ (٢)

٢١ وَمِنَ الْإِهَانَةِ فِي الْأَخْذِ وَالْعَطَاءِ

٣١-٣٠/٢٠
س١ ١٦-١٤/٥

(٢) يُصَفُّ كَالْإِسْرَائِيلِيِّ.

(٢) رَاجِعْ فِي مَعْنَى مَعَاكِسِ ٢٩/٢٦ وَ ٢/٢٧.

التجارة أمر مشروع ولكنها مليئة بالتجارب.

(٢) الترجمة اللفظية وعلى الخبز هـ. هل في هذا إشارة

إلى آداب المائدة؟

(١) لعل الكافر هو الغريب. والكاتب يوصي بأن

سفر يشوع بن سيراخ ١٨-٧/٤٢

١١ واطب على مراقبة البنت القليلة الحياء
لئلا تجعلك شاتة لأعدائك
وموضوع حديث في المدينة
وتجمع في الشعب
فتخزيك في الجماعة كلها.

النساء

١٢ لا تقرس في جمال أي إنسان
ولا تجلس بين النساء
١٣ فإنه من الثياب يخرج العث
ومن المرأة خبث المرأة.
١٤ خبث الرجل خير من عطف المرأة
فالمرأة تجلب الخزي والفضيحة (٣).

حا ٢٦٧ ٢٨

٧ وإذا أودعت شيئاً فلا بد من العدد والوزن
وإذا أعطيت أو أخذت شيئاً فدونه.

٨ ولا تحجل من تأديب الجاهل والأحمق
والهرم المشاجر للشبان.
حينئذ تكون متادباً في الحقيقة
ومويذاً لدى كل حي.

٩ البنت سبب سهاد مخفي لآبيها
وهم يسلبه النوم:

محافة من الذبول إذا كانت شابة
ومن الثفور منها إذا كانت متزوجة
١٠ ومن التدنس والعلوق في بيت أبيها
إذا كانت عذراء

ومن عدم الأمانة إذا كان لها زوج
ومن العقم إذا كانت في بيت زوجها.

مثل ١٣:١٠
٢٥:١٩ و ٢٩
و ٣/٢٦

ت ١/٢٤

٢. مجد الله

(١) في الطبيعة

١٥ أن يخبروا بجمع عجائبه
التي أثبتها الرب القدير
لكي يثبت كل شيء في مجده.
١٨ أنه سير العمر والقلب
ونفذ إلى مقاصدها
لأن العلي يعلم كل علم
ونظره على علامات الأزمنة (١).

١٥ ساد ذكر الآن بأعمال الرب
وأخبر بما رأيت

بأقوال الرب كانت أعماله
والخليفة تطيع مشيئته (٤).

١٦ الشمس المنيرة تنظر إلى كل شيء
وعمل الرب مملوء من مجده.

١٧ لم يؤت قديسو الرب (٥).

ت ٣/١

مثل ١١ ١٥

(٣) النص العبري والنص السرياني والى مخطوط يوناني قديم.
(٥) أي الملائكة (اي ١/٥+).
(٦) ان النجوم هي «علامات الأزمنة»، لا لأنها تنظم

(٣) ابن سيراخ أشد قساوة من كاتب الأمثال. مع أن
كاتب الأمثال لا يبدو متسامحاً في كلامه على النساء.
(٤) لم يرد هذا الشطر في النص اليوناني واستندنا إلى

سفر يشوع بن سيراخ ١٩/٤٢-١٠/٤٣

فَمَنْ الَّذِي يَقُومُ أَمَامَ حَرْهَا؟
يَنْفُخُونَ فِي الْأَتُونِ لِيَا يُصْنَعُ فِي النَّارِ
وَالشَّمْسُ تُحْرِقُ الْجِبَالَ ثَلَاثَةَ أَضْعَافٍ
تَبَعْتُ أَبْخِرَةَ مُحْرَقَةً
وَتُرْسِلُ أَشْعَثَهَا فُتْبَهُرُ الْعُيُونِ.
عَظِيمُ الرَّبِّ الَّذِي صَنَعَهَا
وَالَّذِي بِأَمْرِهِ تُسْرَعُ فِي سَيْرِهَا.

١٩ يُخْبِرُ بِالْمَاضِي وَالْمُسْتَقْبَلِ
وَيَكشِفُ عَنْ آثَارِ الْخَفَايَا.
٢٠ لَا يَفُوتُهُ فِكْرٌ وَلَا يَخْفَى عَلَيْهِ كَلَامٌ.
٢١ رَبِّبَ عَظَائِمَ حِكْمَتِهِ
وهو الكائن منذ الأزل وإلى الأبد
ولم يُضَفْ إِلَيْهِ شَيْءٌ وَلَمْ يُحَدَفْ مِنْهُ شَيْءٌ
وَلَا يَحْتَاجُ إِلَى مَشُورَةٍ أَحَدٍ.
٢٢ مَا أَشْهَى جَمِيعَ أَعْمَالِهِ

القمر

مز ٣٨/٨٩
١٩.١٠٤٥

١ وَالْقَمَرُ أَيْضًا أَمِينٌ فِي تَحْدِيدِ الْأَرْمِينَةِ
وهو علامة أبدية.
٢ مِنَ الْقَمَرِ إِشَارَةُ الْعِيدِ
ذَلِكَ النَّبِيُّ الَّذِي يَنْقُصُ بَعْدَ تَمَامِهِ (٢)
٣ بِاسْمِهِ سُمِّيَ الشَّهْرُ (٣)
وَفِي تَغْيِيرِهِ يَزْدَادُ زِيَادَةً عَجِيبَةً.
وهو راية للجيش في العلى
يَتَلَأَلُ فِي جِلْدِ السَّمَاءِ.

وهي مثل شرارة يشاهدها الإنسان.
٢٣ كُلُّ هَذِهِ تَحْيَا وَيَبْقَى لِلْأَبَدِ لِكُلِّ حَاجَةٍ
وَتُطِيعُ جَمِيعًا.
٢٤ كُلُّ الْأَشْيَاءِ جُعِلَتْ أَنْثَى أَنْثَى
كُلُّ وَاحِدٍ بِإِزَاءِ الْآخَرِ
وَلَمْ يَصْنَعْ شَيْئًا نَاقِصًا.
٢٥ بَلِ الْوَاحِدُ يُبْرِزُ مَزَايَا الْآخَرِ
فَمَنْ الَّذِي يَشْبَعُ مِنْ رُؤْيَةِ مَجْدِهِ؟

مز ٧-٢/١٩ الشمس (١)

النجوم

مز ٣٣/٣ ٢٥

١ مَجْدُ النُّجُومِ بَهَاءُ السَّمَاءِ
وهي زينة نيرة في على الرب.
٢ عِنْدَ كَلَامِ الْقُدُّوسِ يَقِفُ بِحَسَبِ أَمْرِهِ
وَلَا يَأْخُذُهَا فِي حِرَاسَتِهَا فُتُورٌ.

٤٣ اَجْلَدُ الصَّفَاءِ بَهَاءُ الْعَلَاءِ
هَذَا مَنظَرُ السَّمَاءِ فِي رُؤْيَةِ مَجْدِهِ.
٢ الشَّمْسُ فِي ظُهُورِهَا تُعَلِنُ عِنْدَ طُلُوعِهَا
مَا أَعْجَبَ صُنْعَ الْإِلَهِيِّ
٣ عِنْدَ هَاجِرَتِهَا تُبْسِئُ الْأَرْضَ

(٢) كان عيد الفصح وعيد الأكوخ (راجع خر ١٤/٢٣ +) يتبدآن يوم الأحد (الرابع عشر من الشهر) ويدومان ثمانية أيام.

(٣) إنما لأن اللفظ العبري (يراح) كان يدل على القمر وعلى الشهر، وإنما لأن الكلمة الأخرى (حوديش) التي تدل على الشهر تعني «الجدّة» (القمر الجديد).

الزمان فحسب (٦/٤٣) وتلك (١٤/١ - ١٨)، بل لأن المستقبل أيضًا، بحسب الاعتقاد السائد، هو مدون في السماء (ار ٢/١٠).

(١) يحسن مقابلة هذه الاشارات الغنائية بما ورد في دا ٥٢/٣ - ٩٠ ومز ٥/١٩ ت والمزامير ١٣٦ و ١٤٥ و ١٤٨. النص عبري بالفهم.

١١ أَنْظُرْ إِلَى قَوْسِ قَزَحٍ وَبَارِكْ صَانِعَهَا
فَإِنَّ رَوْقَهَا غَايَةٌ فِي الْجِبَالِ .
١٢ تُحِيطُ السَّمَاءُ بِدَائِرَةِ مَجْدٍ
وَيَدَا الْعَلِيِّ شَدَّتَاهَا .

عجائب الطبيعة

١٣ بِأَمْرِهِ يُسْقِطُ الثَّلْجَ
وَيُرْسِلُ بِسُرْعَةٍ بَرُوقًا تُنْفِذُ قَضَاءَهُ
١٤ وَلِلذِّكَ تَنْفِخُ الْأَذْحَارُ
وَتَطِيرُ الْغُيُومُ كَالْعَصَافِيرِ .
١٥ بِعَظَمَتِهِ يُقْوِي الْغُيُومَ فَتَحَطِّمُ حَبَاتِ بَرَدٍ .
١٦ عِنْدَ صَوْتِ رَعْدِهِ تَمْتَحِضُ الْأَرْضُ
وَعِنْدَ رُؤْيَتِهِ تَتَزَعَّجُ الْجِبَالُ
١٧ وَبَارَادَتِهِ تَهْبُ رِيحُ الْجَنُوبِ
وَإِعْصَارُ الشِّتَاءِ (٤) وَالذَّوَامَةُ الْهَوَائِيَّةُ .
١٨ يَنْدُرِي الثَّلْجُ كَمَا تَسَاقَطُ الْعَصَافِيرُ
فَتَنْزِلُ كَمَا يَقَعُ الْجَرَادُ .
تَعْجَبُ الْعَيْنُ مِنْ حَسَنِ بَيَاضِهِ
وَيَذْهَلُ الْقَلْبُ مِنْ سَفُوطِهِ .
١٩ وَيَسْكَبُ الصَّقِيعُ كَالْمِلْحِ عَلَى الْأَرْضِ
وَإِذَا جَمَدَ صَارَ كَرُوُوسِ الشُّوكِ .
٢٠ تَهْبُ رِيحُ الشِّتَاءِ الْبَارِدَةِ
فَيَجْمَدُ الْجَلِيدُ عَلَى الْمَاءِ
وَيَسْتَقِرُّ عَلَى كُلِّ مُجْتَمَعٍ مِيَاهٍ
وَيُلْبَسُهَا دِرْعًا .
٢١ تَأْكُلُ الْجِبَالُ وَتُحْرِقُ الصَّخْرَاءَ

وَتَلِفُ الْخَضِرِ كَالنَّارِ .

٢٢ الْقَامُ دَوَاءٌ سَرِيعٌ لِكُلِّ هَذِهِ
وَالنَّدَى الْآتِي بَعْدَ الْحَرِّ يُعِيدُ الْبَهْجَةَ .
٢٣ بِحَسَبِ قَصْدِهِ أَنْضَعَ الْغَمْرَ
وَأَثَبَتْ فِيهِ الْجُرُورَ .

٢٤ وَالَّذِينَ يَرْكَبُونَ الْبَحْرَ يُحَدِّثُونَ بِمَخَاطِرِهِ
وَتَتَعَجَّبُ مِمَّا تَسْمَعُ آدَانَا :

٢٥ فَهَنَّاكَ أَعْمَالُ غَرِيبَةٍ عَجِيبَةٍ
وَحَيَوَانَاتٌ مِنْ كُلِّ نَوْعٍ وَوُحُوشٌ بَحْرِيَّةٌ .
٢٦ بِفَضْلِ الرَّبِّ يَهْتَدِي رَسُولُهُ
وَبِكَلِمَتِهِ يَنْتَظِمُ كُلُّ شَيْءٍ .

٢٧ فِي إِمْكَانِنَا أَنْ نُكَيِّرَ الْكَلَامَ
دُونَ اسْتِعَابِ الْمَوْضُوعِ

وَعَايَةٌ مَا يُقَالُ أَنَّهُ كُلُّ شَيْءٍ (٥) .

٢٨ أَيْنَ نَسْتَمِدُّ الْقُوَّةَ لِتَمْجِيدِهِ؟

فَهُوَ الْعَظِيمُ فَوْقَ جَمِيعِ أَعْمَالِهِ .
٢٩ رَهيبُ الرَّبِّ وَعَظِيمٌ جَدًّا وَقُدْرَتُهُ عَجِيبَةٌ .

٣٠ مَجْدُوا الرَّبِّ وَأَرْفَعُوا شَأْنَهُ مَا اسْتَطَعْتُمْ
فَإِنَّهُ لَا يَزَالُ فَوْقَ ذَلِكَ

إِجْعَلُوا فِي رَفْعِ شَأْنِهِ كُلَّ قُوَّتِكُمْ
وَلَا تَكَلُّوا فَإِنَّكُمْ لَنْ تُوفُوا حَقَّهُ .

٣١ مَنْ الَّذِي رَأَاهُ فَيُخَيِّرُ عَنْهُ؟
وَمَنْ الَّذِي يُعَظِّمُهُ كَمَا هُوَ؟

٣٢ وَهَنَّاكَ خَفَايَا كَثِيرَةً أَعْظَمُ مِنْ هَذِهِ

فَإِنَّ الَّذِي رَأَيْنَاهُ مِنْ أَعْمَالِهِ هُوَ الْقَلِيلُ .

٣٣ إِنَّ الرَّبَّ هُوَ الَّذِي صَنَعَ كُلَّ شَيْءٍ
وَأَتَى الْأَنْبِيَاءَ الْحِكْمَةَ .

(٥) لا بمعنى حلولي . في نظر ابن سيراخ كل شيء

(٤) نتيج ترتيب النص العربي .

(ب) في التاريخ

مديح الأجداد^(١)

٤٤ النمدح الرجال المشهورين وآباءنا

بحسب أجيالهم.

٢ خلق الرب مجداً وافرًا

وأظهر عظمته منذ القدم.

٣ كانوا ذوي سلطانٍ في ممالكهم

وأشتهروا بقدرتهم

٤ كانوا ذوي مشورةٍ يفيضونهم ورسلًا بنبوءاتهم

وأئمة الشعب بمشوراتهم

ويفهمهم للعلم الشعبي

وبأقوالٍ تأديبهم الحكمة.

٥ بحثوا في ألحان الموسيقى

ودونوا رواياتٍ شعرية

٦ وكانوا رجالاً أغنياء أصحاب قدرة

يعيشون بسلامٍ في بيوتهم.

٧ أولئك كلهم نالوا مجداً من بني جيلهم

وكانوا موضوع افتخارٍ في أيامهم.

٨ فمنهم من خلقوا أسماء

يجعل الناس يُخبرون بمدائحهم.

٩ ومنهم من لم يبق لهم ذكر

وقد هلكوا كأنهم لم يكونوا قط

وصاروا كأنهم لم يكونوا

هم وبنوهم بعدهم.

١٠ وهناك رجال رحمة وأعمال برهم لم تنس.

١١ الميراث الصالح يدوم مع ذريتهم

وهو أولادهم.

١٢ ذريتهم تبقى أمانة للعهود

وأولادهم كذلك يفضلهم.

١٣ للأبد تدوم ذريتهم ولا يمحي مجدهم.

١٤ أجسامهم ذفنت بسلام

وأسمائهم تحيا مدى الأجيال.

١٥ الشعوب تحدث بحكمتهم

والجماعة تُخبر بمدائحهم.

أخنوخ

١٦ أخنوخ أَرْضَى الرَّبَّ فُنُقِلَ

وهو عِبْرَةٌ لِتَوْبَةِ الْأَجْيَالِ.

نوح

١٧ نُوحٌ وُجِدَ بَارًّا عَلَى وَجْهِ كَامِلٍ

وَفِي زَمَانِ الْغَضَبِ صَارَ فَسِيلَةً^(٢)

وَبَسِيَّةٍ أَبْقِيَتْ بَقِيَّةً عَلَى الْأَرْضِ

حِينَ كَانَ الطُّوفَانُ.

١٨ أُقِيمَت مَعَهُ عُهُودٌ أَبَدِيَّةٌ

لِكَيْ لَا يَهْلِكَ بِالطُّوفَانِ كُلُّ ذِي جَسَدٍ.

تاك ٢٤/٥
عب ٥/١١

تاك ٩/٦
اش ١٣/٦
١ بط ٢٠/٣
٢ بط ٥/٢

تاك ١٩/٩
و ٢٢ ٢١/٨

(٢) عن النص العربي. في النص اليوناني «بدليل»
(راجع اش ١٠٣/٤) في موضوع «البقية» التي منها يأتي
الخلاص.

بصدر عن الله وهو يسمو كل شيء.
(١) بعلنا هذا المديح كيف كان اليهودي التي يفهم
تاريخ إسرائيل (راجع ١ مك ٥١/٢ - ٦٤).

سفر يشوع بن سيراخ ١٩/٤٤-٨/٤٥

قد نال حُظوةً في عيني كُلِّ بَشَرٍ (١)
موسى الَّذِي أَحَبَّهُ اللهُ وَالنَّاسَ
وَكَانَ ذِكْرُهُ مُبَارَكًا.

١٧/٤٢

٢ فَاتَاهُ مَجْدًا كَمَجْدِ الْقَدِيسِينَ
وَجَعَلَهُ عَظِيمًا يَرْهَبُهُ الْأَعْدَاءُ.

٣ بِكَلَامِهِ أَوْقَفَ الْآيَاتِ وَمَجَدَّهُ أَمَامَ الْمُلُوكِ.

خر ٨/٨

ت ٢٦

٣٣/٩

و ١٨/١٠

خر ١٩/١٩

و ١٢٠/٣٣

عد ٣/١٢

خر ١٩/١٩

خر ٢١/٢٠

و ١٨/٢٤

خر ١٢/٢٠

ت ٢٢

ث ٦/٤

٤٧/٣٢

أَعْطَاهُ وَصَايَا مِنْ أَجْلِ شَعْبِهِ
وَأَرَاهُ شَيْئًا مِنْ مَجْدِهِ.

٤ بِالْأَمَانَةِ وَالْوَدَاعَةِ قَدَّسَهُ

وَمِنْ بَيْنِ جَمِيعِ الْبَشَرِ أَخْتَارَهُ.

٥ أَسْمَعَهُ صَوْتَهُ وَأَدْخَلَهُ فِي الْغَامِ الْمُظْلِمِ.

أَعْطَاهُ الْوَصَايَا وَجَهًا لِيُوجِهَ

شَرِيعَةَ حَيَاةٍ وَعِلْمٍ

لِيُعَلِّمَ يَعْقُوبَ الْعَهْدِ وَإِسْرَائِيلَ أَحْكَامَهُ.

هارون

٦ أَعْلَى شَأْنِ هَارُونَ، قَدِيسٍ نَظِيرِ مُوسَى

أَخِيهِ مِنْ سِبْطِ لَآوِي.

٧ قَطَعَ مَعَهُ عَهْدًا أَبَدِيًّا

وَأَعْطَاهُ كَهَنُوتَ الشَّعْبِ.

أَسْعَدَهُ فِي لِبَاسِهِ الْبَهِيِّ

وَسَرَّبَلَهُ بِحُلَّةٍ مَجِيدَةٍ (٢).

خر ٤٢/٢٨

و ٣٥ ٣١

٦ ١٢

٨ أَلْبَسَهُ كَمَا لِ الْأَبْهَةِ وَزَيَّنَهُ بِشَارَاتِ الْعِزَّةِ

مِنْ سَرَاوِيلَاتٍ وَتُوبٍ سَابِغٍ وَأَهْوَدِ.

ابراهيم

١٩ إِبْرَاهِيمُ كَانَ أَبًا عَظِيمًا لِأُمَّمٍ كَثِيرَةٍ

ت ٢/١٢

و ١٧/٤

روم ١/٤

و ١٨/١٣

وَلَمْ يُوَجَدْ نَظِيرُهُ فِي الْمَجْدِ.

٢٠ حَفِظَ شَرِيعَةَ الْعَلِيِّ وَقَطَعَ عَهْدًا مَعَهُ.

فِي جَسَدِهِ قَطَعَ هَذَا الْعَهْدَ

ت ١١٠/١٧

و ١٩ ١/٢٢

١ مك ٥٢/٢

وَعِنْدَ الْإِمْتِحَانِ وَجَدَ أَمِينًا (٣).

٢١ فَلِذَلِكَ أُثْبِتَ لَهُ الرَّبُّ بِقَسَمٍ

عب ١٧/١١

ت ١٨/٢٢

و ٣/١٢

و ٥/١٥

رسل ٢٥/٣

غل ٩ ٨/٣

ت ١٨/١٥

فض ١١/٢٠

أَنْ سَتُبَارَكَ الْأَمَمُ فِي نَسْلِهِ

وَأَنْ يُكْتَرَهُ كَتْرَابِ الْأَرْضِ

وَيُعْلَى شَأْنُ ذُرِّيَّتِهِ كَالنُّجُومِ

وَيُورِثُهُمْ مِنَ الْبَحْرِ إِلَى الْبَحْرِ

وَمِنَ النَّهْرِ إِلَى أَقْصَى الْأَرْضِ.

اسحق ويعقوب

٢٢ وَكَذَلِكَ أُثْبِتَ ذَلِكَ لِإِسْحَقَ

ت ١٩/١٧

و ٣/٢٦

إِكْرَامًا لِإِبْرَاهِيمَ أَبِيهِ

وَأَقْرَعَ عَلَى رَأْسِ يَعْقُوبَ

بِرَكَّةِ جَمِيعِ النَّاسِ وَالْعَهْدِ (٤).

ثَبَّتَهُ فِي بَرَكَاتِهِ وَأَعْطَاهُ الْمِيرَاثَ

قَسَمَ حُظُوظَهُ

وَوَزَعَهَا عَلَى الْأَسْبَاطِ الْإِثْنَيْ عَشَرَ.

موسى

٤٥ وَأَقَامَ مِنْهُ رَجُلًا رَحِمَةً

له في سلسلة الأسماء هذه

(٢) سبق لنا أن أشرنا إلى ميل ابن سيراخ إلى حفلات

العبادة والثياب الطقسية (راجع ١/٣٥ و ١٠ و ١/٥٠)

(٢١).

(٣) في أمر إيمان ابراهيم، راجع ت ١/١٢ +

و ١٦/١٥ و ١٩/٢٢ و ١١/٣ و ١٤ و روم ١/٤ و ٢٥.

(٤) راجع ت ٢٨/٣٢.

(١) القسم الأول من الآية يناسب موسى، ولكن

النقاد قد تساملوا هل كان أول الأمر يعني يوسف، فلا ذكر

٩ وَأَحَاطَهُ بِرُمَاتَانِ وَجَلَّجَلَ كَثِيرَةً

خر ٢٣/٢٨ ٢٤

مِنْ ذَهَبٍ حَوْلَهُ

كَانَتْ تَرْنُ عَلَى كُلِّ خَطْوَةٍ مِنْ خُطَاهُ

وَتُسْمِعُ صَوْتَهَا فِي الْهَيْكَلِ، ذِكْرًا لِيَتِي شَعْبِهِ

١٠ وَبِحِلَّةٍ مُقَدَّسَةٍ

خر ٢/٢٨ ٥

مِنْ ذَهَبٍ وَبِرَفِيرٍ بِنَفْسَجِيٍّ وَأَرْجُونَ

صُنِعَ نَسَاجٌ حَازِقٌ

وَيُصَدَّرَةُ الْقَضَاءِ وَفِيهَا الْأُورِيمُ وَالتُّوسِيمُ

خر ٢٦/٢٨

وَتَسْبِجُهَا مِنْ قِرْمِزٍ مَقْتُولٍ

١ صم ١٤/١٤

صُنِعَ عَامِلٌ حَازِقٌ

١١ وَعَلَيْهَا حِجَارَةٌ كَرِيمَةٌ كَنَفَشِ الْخَاتَمِ

مُرْصَعَةٌ فِي الذَّهَبِ، صُنِعَ نَقَاشُ جَوْهَرٍ

مَنْقُوشَةٌ بِحَسَبِ عَدَدِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ

إِحْيَاءً لِلذِّكْرِ.

١٢ وَكَانَ عَلَى الْعِمَامَةِ إِكْلِيلٌ مِنْ ذَهَبٍ

خر ٢٦/٢٨ ٢٩

مَنْقُوشٌ عَلَيْهِ عُنْوَانُ التَّقْدِيسِ

وَكَانَ عَلَامَةً كَرَامَةٍ

مَنْ صُنِعَ رَائِعٌ تَعَشَّقَهُ الْعِبُونَ لِحُسْنِ زِينَتِهِ.

١٣ لَمْ يَكُنْ لِيَكُلْ هَذِهِ مَثِيلٌ قَبْلَهُ

وَلَمْ يَلْبَسْهَا غَرِيبٌ فَمَا قَبْلُ

إِلَّا بَنُوهُ وَخَلْفُهُ لِلْأَبَدِ.

١٤ كَانَتْ ذَبَائِحُهُ تُحْرَقُ تَامًا

كُلَّ يَوْمٍ مَرَّتَيْنِ بِلَا انْقِطَاعٍ.

١٥ مُوسَى هُوَ الَّذِي كَرَسَ يَدَيْهِ

اح ١/٨ ١٣

وَمَسَحَهُ بِالزَّيْتِ الْمُقَدَّسِ

فَصَارَ ذَلِكَ عَهْدًا أَبَدِيًّا لَهُ

وَلذَّرْتِهِ مَا دَامَتِ السَّمَاءُ (٣)

لِيَخْدِمَ لِلرَّبِّ وَيُمَارِسَ الْكَهَنُوتَ

وَيُبَارِكَ الشَّعْبَ بِأَسْمِهِ.

اح ٢/٢ و ٩ و ١٦

١٦ اخْتَارَهُ مِنْ بَيْنِ جَمِيعِ الْأَحْيَاءِ

لِيُقَرَّبَ التَّقْدِيمَةَ لِلرَّبِّ

الْبَخُورَ وَرَائِحَةَ الرُّضَا ذِكْرًا

وَلِيُكْفَرَ عَنْ شَعْبِهِ.

اح ١١/١٦

١٧ أَقَامَهُ عَلَى وَصَايَاهُ

وَأَعْطَاهُ سُلْطَانًا عَلَى أَحْكَامِ الشَّرِيعَةِ (٤)

لِيَعْلَمَ يَعْقُوبَ شَهَادَتَهُ

وَيُنِيرَ إِسْرَائِيلَ فِي شَأْنِ شَرِيعَتِهِ.

عد ١١/١٦

و ١٥/١٧

١٨ اجْتَمَعَ عَلَيْهِ غُرَبَاءُ وَحَسَدُوهُ فِي الْبَرِّيَّةِ

رِجَالُ دَاتَانَ وَأَبِيرَامَ

وَجَمَاعَةٌ قُورَحَ فِي غَضَبٍ شَدِيدٍ.

١٩ رَأَى الرَّبُّ ذَلِكَ فَلَمْ يَرْضَ

فَأَيَّدُوا فِي سَوْرَةٍ غَضَبِهِ.

أَجْرَى بِهِمْ عَجَائِبَ وَأَفْنَاهُمْ بِنَارٍ لَهيبَةٍ.

٢٠ وَزَادَ هَارُونَ مَجْدًا وَأَعْطَاهُ مِرْيَانًا

وَجَعَلَ لَهُ بَوَاكِرَ ثَمَارِ الْأَرْضِ

وَأَعَدَّ لَهُ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ شَيْعَةً مِنَ الْخُبْزِ.

عد ١٢/١٨ ١٣

٢١ فَهَمُّ يَأْكُلُونَ مِنْ ذَبَائِحِ الرَّبِّ

الَّتِي أُعْطَاهَا لَهُ وَلذَّرْتِهِ.

٢٢ إِلَّا أَنَّهُ لَمْ يَرِثْ فِي أَرْضِ الشَّعْبِ

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ نَصِيبٌ فِيمَا بَيْنَهُمْ

«لِأَنِّي أَنَا نَصِيبُكَ وَمِيرَاثُكَ».

خر ٢٨/٢٩ و ٣١

اح ١١/١٦

و ١٠/٩ و ٧

و ٣٦/٢٢

(٤) الترجمة اللفظية: «على عهد القضاة».

(٣) عن النص العبري. في النص اليوناني «في أيام

السماة».

فنجاس

٢٣ وَأَمَّا فِنْجَاسُ بْنُ الْعَازَارِ فَهُوَ الثَّلَاثُ فِي الْمَجْدِ

عد ٧/٢٣ ت

لِغَيْرَتِهِ فِي مَخَافَةِ الرَّبِّ

وَلِأَنَّهُ نَبَتْ عِنْدَ ارْتِدَادِ الشَّعْبِ

يُحْسِنُ انْتِدَافِعَ نَفْسِهِ فَكَفَّرَ عَنِ إِسْرَائِيلَ.

٢٤ لِذَلِكَ أُقِيمَ لَهُ عَهْدُ سَلَامٍ

عد ١١/٢٥ ١٣

لِكَيْ يَكُونَ إِمَامَ الْمُقَدَّسِ (٥) وَشَعْبِهِ

فَتَبَيَّ لَهُ وَلِنَسَلِهِ

عَظَمَةُ الْكَهَنُوتِ مَدَى الدُّهُورِ.

٢٥ وَقُطِعَ عَهْدٌ مَعَ دَاوُدَ بْنِ يَسَى

مِنْ سَيْطِ يَهُوذَا

لِكَيْ مِيرَاثَ الْمَلِكِ

يَتَّقِلَ مِنْ أَبْنِ إِلَى أَبْنِ فَقَطْ

وَأَمَّا مِيرَاثُ هَارُونَ فَلِكُلِّ نَسَلِهِ

٢٦ لِيُعْطِيَكُمْ الرَّبُّ الْحِكْمَةَ فِي قُلُوبِكُمْ (١)

لِكَيْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ فِي شَعْبِهِ

فَلَا تَزُولَ خَيْرَاتُهُمْ

وَيَبْقَى مَجْدُهُمْ مَدَى الدُّهُورِ.

يشوع

٤٦ كَانَ يَشُوعُ بْنُ نُونِ

يش ١١/١

رَجُلًا بَأْسًا فِي الْحُرُوبِ

وَخَلِيفَةَ مُوسَى فِي النُّبُوَّةِ

وَكَانَ كَأَسْمِيهِ (١)

عَظِيمًا فِي خِلَاصِ الْمُسْخَتَارِينَ

وَمُعَاقِبَةِ الْأَعْدَاءِ الْمُتَمَرِّدِينَ

وَادْخَالَ إِسْرَائِيلَ فِي مِيرَاثِهِ.

٢ مَا أَعْظَمَ مَجْدَهُ عِنْدَ رَفْعِ يَدَيْهِ

وَالْتَلُوحِ بِسَيْفِهِ أَنْذَارًا لِلْمُذُنِّ!

٣ مَنْ الَّذِي كَانَ قَبْلَهُ ثَابِتَ الْعَزْمِ مِثْلَهُ؟

فَهُوَ الَّذِي قَادَ مَعَارِكَ الرَّبِّ.

٤ أَلَمْ تَقِفِ الشَّمْسُ بِإِشَارَةٍ مِنْ يَدِهِ

يش ١٣/١٠

وَصَارَ الْيَوْمُ يَوْمَيْنِ؟

٥ دَعَا الْعَلِيِّ الْقَدِيرِ

إِذْ كَانَ الْأَعْدَاءُ يُضَيِّقُونَ عَلَيْهِ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ

فَأَسْتَجَابَهُ الرَّبُّ الْعَظِيمُ

بِحَبَّاتِ بَرْدٍ عَظِيمَةٍ الثَّقَلِ.

٦ انْقَضَ عَلَى الْأُمَّةِ الْمُعَادِيَةِ (٢)

وَفِي الْمُنْحَدَرِ أَهْلَكَ الْمُقَاوِمِينَ

لِكَيْ تَعْرِفَ الْأُمَّمُ جَمِيعَ أَسْلِحَتِهِ

وَأَنَّهُ يُقَاتِلُ أَمَامَ الرَّبِّ.

يش ١٠/١٠ ١٥

كالب

٧ فَإِنَّهُ أَنْقَادَ لِلْقَدِيرِ

وَفِي أَيَّامِ مُوسَى صَنَعَ رَحْمَةً

هُوَ وَكَالِبُ بْنُ يَفَنَّا إِذْ قَاوَمَا الْجِجَاعَةَ

عد ١١/١٤ ١١

وَرَدَّ الشَّعْبَ عَنِ الْخَطِيئَةِ

وَأَسَكَّنَا تَذَمُّرَ السُّوءِ.

٨ وَهِيَ وَحَدَّهَا أَبْقِيَا

مِنْ السَّتِّ مِثَّةَ أَلْفِ رَاجِلٍ

لِيَدْخُلَا إِلَى الْمِيرَاثِ

إِلَى أَرْضِ تَدُّرَ لَبْنَا حَلِيْبًا وَعَسَلًا.

(١) يشوع تعني الرب يخلص.

(٢) عن النص اللاتيني. في اليونانية «شن الحرب على

الأمّة».

(٥) عن النص العبري. في النص اليوناني «إمام

القيديين».

(٦) أمانة تتناول خلف هارون في ذلك الوقت.

٩ وَآتَى الرَّبُّ كَالِبَ قُوَّةً

وَبَقِيَتْ مَعَهُ إِلَى شَيْخُوخَتِهِ

وَمَكَّنْتَهُ مِنَ الصُّعُودِ إِلَى مُرْتَفَعَاتِ الْأَرْضِ

الَّتِي حَفِظَتْهَا ذُرِّيَّتُهُ مِيرَاثًا

١٠ لِيَكُنِّي يَعْلَمَ جَمِيعُ بَنِي إِسْرَائِيلَ

أَنَّ الْأَنْبِيَاءَ لِلرَّبِّ حَسَنٌ.

عد ٢٤/١٤
يش ١٥-١٢/١٤

١٩ وَقَبَلَ رُقَادِهِ الْأَبَدِيَّ

شَهِدَ أَمَامَ الرَّبِّ وَمَسِيحِهِ :

«أَيُّ لَمْ أَخْذُ مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْبَشَرِ مَالًا

بَلْ وَلَا حِذَاءً»، وَلَمْ يَشْكُهُ أَحَدٌ.

٢٠ وَمِنْ بَعْدِ رُقَادِهِ تَنَبَّأَ

وَأَخْبَرَ الْمَلِكَ بِوَفَاتِهِ

وَرَفَعَ مِنَ الْأَرْضِ صَوْتَهُ بِالنُّبُوءَةِ

لِيَمْحُوَ إِثْمَ الشَّعْبِ.

١ صم ١٢

١ صم ٦/٢٨ ٢٥

القضاة

١١ وَالْقُضَاةُ كُلُّ مِنْهُمْ بِاسْمِهِ

لَمْ تَزَنْ قُلُوبُهُمْ عَلَى الرَّبِّ

وَلَمْ يَرْتَدُّوا عَنْهُ، فَلْيَكُنْ ذِكْرُهُمْ مُبَارَكًا

١٢ وَلِتَزْهُرَ عِظَامُهُمْ مِنْ قُبُورِهِمْ

وَلِيَتَجَدَّدَ أَسْمُهُمْ فِي بَنِي أَوْلِيَاكَ الْمَشْهُورِينَ !

ناتان

٤٧ اَوْبَعْدَهُ قَامَ نَاتَانُ وَتَنَبَّأَ فِي أَيَّامِ دَاوُدَ. ٢ صم ٧ و ١٢

داود

٢ كَمَا يُفْضَلُ الشَّحْمُ مِنَ الدَّيْحَةِ السَّلَامِيَّةِ

هَكَذَا أُفْرِدَ دَاوُدُ مِنْ بَيْنِ بَنِي إِسْرَائِيلَ.

٣ لِأَعَبَ الْأَسْوَدَ مُلَاعِبَتَهُ الْجِدَاءَ

وَالْأَدْبَابَ كَأَنَّهَا حُمْلَانُ الضَّانِ.

٤ أَلَمْ يَقْتُلِ الْجَبَّارَ وَهُوَ شَابٌ

وَلَمْ يَرْفَعْ الْعَارَ عَنْ شَعْبِهِ

حِينَ رَفَعَ يَدَهُ بِحَجَرِ الْمِثْلَاعِ

وَنَحَضَّ صَلْفَ جُلِيَّاتٍ ؟

٥ لِأَنَّهُ دَعَا الرَّبَّ الْعَلِيِّ

فَأَعْطَى يَمِينَهُ قُوَّةً

لِيَقْتُلَ رَجُلًا شَدِيدَ الْقِتَالِ

وَيُعْلِيَّ شَأْنَ شَعْبِهِ.

٦ فَأَعْطَاهُ مَجْدًا قَاتِلِ رِبُوتِ

وَمَدَحُوهُ بِبَرَكَاتِ الرَّبِّ

مُقَدِّمِينَ لَهُ نَاجَ الْمَجْدِ.

٧ فَإِنَّهُ حَطَّمَ الْأَعْدَاءَ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ

١ صم ٨/٤

١ صم ٣٤/١٧ ٣٧

١ صم ١٧

١ صم ٧/١٨

٢ صم ١/٥ ٣

صموئيل

١٣ صَمُوئِيلُ حَبِيبُ رَبِّهِ

وَنَبِيُّ الرَّبِّ أَقَامَ الْمَلَكِيَّةَ

وَمَسَحَ الرُّؤَسَاءَ عَلَى شَعْبِهِ.

١٤ قَضَى لِلْجَمَاعَةِ بِحَسَبِ شَرِيعَةِ الرَّبِّ

وَأَقْتَفَدَ الرَّبُّ يَعْقُوبَ.

١٥ بِأَمَانَتِهِ عُرِفَ أَنَّهُ نَبِيٌّ

وَبِأَقْوَالِهِ عَلِمَ أَنَّهُ صَادِقُ الرُّؤْيَا

١٦ دَعَا الرَّبُّ الْقَدِيرَ

عِنْدَمَا كَانَ أَعْدَاؤُهُ يُضَيِّقُونَ عَلَيْهِ

مِنْ كُلِّ جِهَةٍ

وَأَصْعَدَ حَمَلًا رَضِيعًا.

١٧ فَأَرَعَدَ الرَّبُّ مِنَ السَّمَاءِ

وَبَقِصْفِ عَظِيمٍ أَسْمَعَ صَوْتَهُ

١٨ وَأَبَادَ قَوَادِ الصُّورِيِّينَ وَجَمِيعَ رُؤَسَاءِ فِلِسْطِينَ

١ صم ١/١٠
١٣/١٦ و

١ صم ١٠-٩/٧

١ صم ١٣/٧

سفر يشوع بن سيراخ ٢٣-٨/٤٧

١٧ أُعْجِبْتَ الْآفَاقُ بِمَا لَكَ
مِنَ الْأَنْشِيدِ (٣) وَالْأَمْثَالِ
وَالْحِكْمِ وَالنَّفَاسِيرِ.

١ مل ١٠/١٠٠٠

١٨ بِاسْمِ الرَّبِّ الْإِلَهِ الَّذِي يُدْعَى إِلَهُ إِسْرَائِيلَ
جَمَعْتَ الذَّهَبَ كَالْقَصْدِيرِ
وَكَدَسْتَ الْفِضَّةَ كَالرِّضَاصِ.

١ مل ١٠/١١ ت
٢٧ و

١٩ أَسْلَمْتَ فَخِذَيْكَ إِلَى النِّسَاءِ
فَأَسْتَعِيدَتِ فِي جَسَدِكَ.

١ مل ١١/١٣

٢٠ جَعَلْتَ عَيْبًا فِي مَجْدِكَ وَنَجَّسْتَ نَسْلَكَ
فَجَلَبْتَ الْغَضَبَ عَلَى أَبْنَائِكَ
وَالْعَذَابَ بِسَبَبِ عِبَاوَتِكَ:

١ مل ١٢

٢١ حَتَّى قُسِمَ السُّلْطَانُ إِلَى قِسْمَيْنِ
وَنَشَأَ مِنْ أَقْرَائِمِ مُلْكٍ مُتَمَرِّدٍ.

مز ٣١/٨٩ ٣٨

٢٢ لَكِنَّ الرَّبَّ لَا يَتَخَلَّى عَنْ رَحْمَتِهِ
وَلَا يَمْحُو قَوْلًا مِنْ أَقْوَالِهِ

لَا يُدْمِرُ أَوْلَادَ مُخْتَارِهِ

وَلَا يُهْلِكُ ذُرِّيَّةَ مُجِيبِهِ

فَأَبْقَى لِيُحْفَوبَ بَقِيَّةً وَلِدَاوُدَ أَصْلًا مِنْهُ.

اش ٤/٣٠

رَحْبَعَامُ

٢٣ وَأَسْتَرَّاحَ سُلَيْمَانَ مَعَ آبَائِهِ

١ مل ١٢

وَوَخَّلَفَ بَعْدَهُ وَاحِدًا مِنْ نَسْلِهِ

أَكْثَرَ وَاحِدٍ جُنُونًا فِي الشَّعْبِ وَلَا فِطْنَةً لَهُ

رَحْبَعَامُ الَّذِي حَمَلَ بِمَشُورَتِهِ

الشَّعْبَ عَلَى التَّمَرُّدِ.

وَأَفْنَى الْفَلَسْطِينِيِّينَ الْمُقَاوِمِينَ لَهُ

وَحَطَّمَهُمْ قُوَّتَهُمْ إِلَى يَوْمِنَا هَذَا.

٨ فِي جَمِيعِ أَعْمَالِهِ حَمَدَ الْقُدُّوسِ الْعَلِيِّ

بِكَلَامٍ مَجْدٍ (١).

٢ صم ١/٢٣

وَبِكُلِّ قَلْبٍ أَتَشَدَّ وَأَحَبُّ الَّذِي صَنَعَهُ.

٩ أَقَامَ الْمُرْتَلِينَ أَمَامَ الْمَذْبَحِ

١ اج ١٦/٤

لِيُرْسِلُوا أَلْحَانَهُمُ الْقَدْبَةَ.

١٠ جَعَلَ لِلْأَعْيَادِ رَوْنَقًا وَلِلْحَفَلَاتِ بَهَاءً تَامًا

لِيَسْبِّحَ اسْمُ الرَّبِّ الْقُدُّوسِ

وَيُدَوِّيَ الْمُقَدِّسُ مِنْذُ الصَّبَاحِ.

١١ الرَّبُّ غَفَرَ نَخْطَايَاهُ وَأَعْلَى شَأْنَهُ لِلْأَبَدِ

٢ صم ١٣/١٢
٢٥ ٢٤ و

وَأَعْطَاهُ عَهْدًا مَلَكِيًّا

وَعَرَّشَ مَجْدِي فِي إِسْرَائِيلَ.

سُلَيْمَانَ

١٢ بَعْدَهُ قَامَ ابْنُ عَالِمٍ عَاشٍ بِفَضْلِهِ سَعِيدًا.

١٣ مَلِكٌ سُلَيْمَانُ أَيَّامَ سَلَامٍ

وَأَرَاخَهُ اللَّهُ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ

١ مل ١٧/٥ ١٩
١ مل ٦

لِكَيْ يُشِيدَ بَيْتًا لِاسْمِهِ

وَيُهَيِّئَ مَقْدِسًا أَبَدِيًّا.

١٤ مَا أَعْظَمَ حِكْمَتَكَ فِي شَبَابِكَ

١ مل ٤/٣ ٢٨
١٤ ٩/٥ و

وَفِطْنَتَكَ الَّتِي أَمْتَلَأْتَ بِهَا مِثْلَ النَّهْرِ

١٥ رُوحَكَ غَطَى الْأَرْضَ

فَمَلَأَتْهَا مِنْ لُغْزِ الْأَمْثَالِ.

١٦ بَلَغَ أَسْمُكَ إِلَى الْجُزْرِ الْبَعِيدَةِ

وَأَحْبَبَكَ النَّاسُ لِأَجْلِ سَلَامِكَ (٢).

١٣

(١) أي المزامير (راجع ٢ صم ١/٢٣).

(٣) نشيد الأناشيد.

(٢) إشارة إلى اسم «سليمان» (للسالم). راجع الآية

يارُبْعَام

في مركبة خيل نارية
١٠ وأكثبت في إنذاراتٍ لِّأَيَّامِ الآتِيَةِ
لِتُسَكِّنَ الغَضَبَ قَبْلَ أَنْفِجَارِهِ
وَتُرَدِّ قَلْبَ الأبِّ إِلَى الْإِبْنِ
وَتُصْلِحَ أَسْبَاطَ يَعْقُوبَ.

٢٤/٣ ص.

٢ مل ١٠/٢
١ تس ٥/٤

١١ طوبى لِمَنْ عَيْنِكَ وَلِمَنْ رَقَدَ فِي المَحَبَّةِ
فإنَّا نحنُ أيضًا نَحْيَا حَيَاةً (٢).

٢٤ ٣٣-٢٦/١٢ مل ١
فهو الَّذِي حَمَلَ إِسْرَائِيلَ عَلَى الخَطِيئَةِ
وَسَنَّ لِأَفْرَائِيمَ طَرِيقَ الخَطِيئَةِ.
فكثرت خطاياهم جدًا
حتى أجلتهم عن أرضهم
٢٥ وسعوا وراء كل شر حتى حل بهم العقاب.

١ مل ٢٣/١٣
٢ مل ٢١/١٧

اليشاع

١٢ لَمَّا تَوَارَى إيليا في العاصفة
إِمتلأ اليشاع من روحه
وفي أيامه لم يُزعزعه ذو سلطان
وَلَمْ يَسْتَوْلِ عَلَيْهِ أَحَدٌ.

٢ مل ٩٢ -

١٣ لَمْ يَفْقَهُ أَمْرٌ
وحتى في رقاد الموت جسده تنبأ.
١٤ صَنَعَ فِي حَيَاتِهِ الخَوَارِقَ
وفي موته كانت أعماله عجيبة.

خيانة وعقاب

١٥ ومع هذه كلها لم يتب الشعب
وَلَمْ يُقْلِعُوا عَنْ خَطَايَاهُمْ
إِلَى أَنْ طُرِدُوا مِنْ أَرْضِهِمْ
وَتَشَتَّتُوا فِي الأَرْضِ كُلِّهَا.
١٦ وَلَمْ يَبْقَ إِلَّا شَعْبٌ قَلِيلٌ
وَرَبِيسٌ لَيْسَ دَاوُدَ.
بعضهم صنعوا ما يرضي الرب
وبعضهم أكثروا من الخطايا.

إيليا

٤٨ اوقام إيليا النبي كالنار

وَتَوَقَّدَ كَلَامُهُ كَالْمِشْعَلِ.
٢ وهو الَّذِي جَلَبَ عَلَيْهِمُ الجُوعَ
وَبَغَيْرَتَهُ جَعَلَهُمْ نَفْرًا قَلِيلًا.
٣ بِكَلَامِ الرَّبِّ أَغْلَقَ السَّمَاءَ
وَأَنْزَلَ نَارًا ثَلَاثَ مَرَّاتٍ.
٤ مَا أَعْظَمَ مَجْدَكَ يَا إيليا بِعَجَائِبِكَ
وَمَنْ لَهُ فَخْرٌ كَفَخْرِكَ؟
٥ أَنْتَ الَّذِي أَقَمْتَ مَيْتًا مِنَ المَوْتِ
وَمِنْ مَوْتَى الأَمْوَاتِ بِكَلَامِ العَلِيِّ
٦ وَأَهْبَطْتَ المُلُوكَ إِلَى الهَلَاكِ
وَالعُظَمَاءَ مِنْ أَسْرِهِمْ
٧ وَسَمِعْتَ فِي سِينَاءَ عِتَابًا (١)
وفي حوريب أحكام انتقام
٨ وَمَسَّحْتَ مُلُوكًا لِلْمُجَازَاةِ
وَأَنْبِيَاءَ خُلَفَاءَ لَكَ
٩ وَخَطِطْتَ فِي عاصفة من نار

١ مل ١/١٧
٢/١٨

١ مل ١٠/١٩ و ١٤

١ مل ٣٦/١٨
٢ مل ١٠/١ و ١٢

١ مل ١٧/١٧ و ٢٤
٢ مل ١٦/١

١ مل ٩/١٩ و ١٨

٢ مل ١/٢ و ١١

(٢) آية عسيرة الفهم.

(١) لعل هذا «العتاب» هو العتاب الكامن رمزياً في رؤيا ١ مل ٩/١٩ - ١٤.

حزقيا

- ١٧ حِزْقِيَا حَصَّنَ مَدِينَتَهُ وَأَدْخَلَ إِلَيْهَا الْمَاءَ
حَمَرَ الصَّخْرَ بِالْحَدِيدِ وَبَنَى آبَارًا.
١٨ فِي أَيَّامِهِ صَعِدَ سَنَحَارِبُ وَبَعَثَ رَيْشَاقَا (٣)
وَرَفَعَ يَدَهُ عَلَى صِهْيُونِ وَتَبَجَّحَ بِكِبْرِيَاءِهِ.
١٩ حِينْتِلِذِ ارْتَجَعَتْ قُلُوبُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ
وَتَمَخَّضُوا كَاللَّوَانِي يَلْدُنَ
٢٠ فَذَعَوْا الرَّبَّ الرَّحِيمَ بِاسْطِينِ إِلَيْهِ أَيْدِيهِمْ
فَالْقُدُوسُ مِنَ السَّمَاءِ اسْتَجَابَهُمْ سَرِيعًا
وَأَنْقَذَهُمْ مِنْ يَدِ أَشْعِيَا.
٢١ ضَرَبَ مُخِيمَ أَشُورَ وَمَلَكَهُ أَبَادَهُمْ.

٢ مل ٢٠/٢٠
٢ اش ٥/٣٢ و ٣٠
١١/٢٢ اش
٢ مل ١٨/١٣
اش ٣٦ ٣٧

قَدْ أُعِدَّ بِصِنَاعَةِ الْعَطَّارِ.
فِي كُلِّ فَمٍ يَحْلُو كَالْعَسَلِ
وَهُوَ كَالْمَوْسِيقَى فِي مَجْلِسِ خَمْرٍ.
٢ وَهُوَ الَّذِي وَفَّقَ فِي تَوْبَةِ الشَّعْبِ
وَأَسْتَأْصَلَ قَبَائِحَ الْإِثْمِ
٣ وَوَجَّهَ قَلْبَهُ إِلَى الرَّبِّ
وَفِي أَيَّامِ الْإِثْمِ وَطَدَّ التَّقْوَى.

٢ مل ٢٢-٢٣

الملوك والأنبياء الآخرون

٤ أَجْرَمُوا كُلَّهُمْ مَا عَدَا دَاوُدَ وَحِزْقِيَا وَيُوشِيَا.
تَرَكَوا شَرِيعَةَ الْعَلِيِّ. وَزَالَ مُلُوكُ يَهُودَا
لِأَنَّهُمْ أَسْلَمُوا قُوتَهُمْ إِلَى غَيْرِهِمْ (١)
وَمَجَدَّهُمْ إِلَى أُمَّةٍ غَرِيبَةٍ.

٤/١ مر
٣/٢ و

٦ أَحْرَقَ الْأَعْدَاءُ بِالنَّارِ الْمَدِينَةَ الْمُخْتَارَةَ
مَدِينَةَ الْمَقْدِسِ وَجَعَلُوا طُرُقَهَا مُقْفَرَةً
٧ بِسَبَبِ إِرْمِيَا فَإِنَّهُمْ أَسَأَوْا إِلَيْهِ
وَهُوَ الَّذِي قُدَّسَ فِي جَوْفِ أُمِّهِ
لَيْسْتَأْصِلَ وَيُدَمَّرُ وَيُهْلِكُ
وَلَيْسِيَا أَيْضًا وَيَغْرَسُ.

٥/١ ار
١٠/١ و

٣/١ جز
١٠/٩ و

٨ حِزْقِيَالُ هُوَ الَّذِي رَأَى رُؤْيَا مَجْدٍ
أَرَاهُ اللَّهُ إِيَّاهَا عَلَى مَرْكَبَةِ الْكَرُوبِينَ.
٩ لِأَنَّهُ ذَكَرَ الْأَعْدَاءَ فِي الْمَطَرِ
وَأَحْسَنَ إِلَى السَّائِرِينَ فِي الطَّرِيقِ الْمُسْتَقِيمِ.
١٠ أَمَّا الْأَنْبِيَاءُ الْإِثْنَا عَشَرَ (٢)

فَلتُرْهِرُ عِظَامُهُمْ مِنْ قُبُورِهَا
فَإِنَّهُمْ عَزَّوْا يَعْقُوبَ وَأَنْقَذُوهُ بِأَمَانَةٍ الرَّجَاءِ.

يوشيا

٤٩ اذْكُرْ يُوشِيَا مَرْبِيعُ طَيْبٍ

(١) إيتا بالاعتقاد على التحالف مع الغريباء وإيتا يعلب
الجلاء عقابًا لخطاياهم.

(٢) هم الأنبياء الاثنا عشر الصغار الذين يرد

(٣) إن مترجم ابن سيراخ جعل من «رب شافه»
(كبير السفاة) اسم علم.

(٤) جناس على اسم حزقيا (الرب يقوي).

زُرْبَابِلُ وَيَشُوعُ

١١ كَيْفَ نَعْظُمُ زُرْبَابِلَ؟

حج ٢٢/٢ إِنَّهُ كَالخَاتَمِ فِي الْيَدِ الْيُمْنَى.

١٢ كَذَلِكَ يَشُوعُ بْنُ يَوْصَادَاقَ

فَإِنَّهَا فِي أَيَّامِهَا بَنَى الْبَيْتَ

وَشَيْدًا هَيْكَلَ الرَّبِّ الْمُقَدَّسِ

الْمُعَدَّةَ لِمَجْدِ أَبَدِيٍّ.

نَحْمِيَا

١٣ وَذِكْرُ نَحْمِيَا أَيْضًا طَوِيلُ الْأَيَّامِ

فَهُوَ الَّذِي أَقَامَ لَنَا السُّورَ الْمُنتَهِمَ

وَنَصَبَ الْأَبْوَابَ وَالْمَزَالِيحَ وَرَمَمَ مَنَازِلَنَا.

مِرْجَعَةٌ

١٤ لَمْ يُخْلَقْ عَلَى الْأَرْضِ أَحَدٌ مِثْلُ أَخْنُوخَ

الَّذِي نُقِلَ عَنِ الْأَرْضِ.

١٥ وَلَمْ يُولَدْ رَجُلٌ مِثْلُ يَوْسُفَ

رَبِّيسَ إِخْوَتِهِ وَعُمْدَةَ شَعْبِهِ.

عِظَامُهُ أَفْتَقِدَتْ.

تك ٢٥/٠-٢٦

١٦ سَامٌ وَشِيثٌ مُمَجَّدَانِ بَيْنَ النَّاسِ

وَلَكِنْ فَوْقَ كُلِّ حَيٍّ فِي الْخَلِيقَةِ آدَمَ.

سِمْعَانُ الْكَاهِنُ

◆ سِمْعَانُ بْنُ أُوْتِيَّا (١) ، عَظِيمُ الْكَهَنَةِ

هُوَ الَّذِي رَمَمَ الْبَيْتَ فِي حَيَاتِهِ

وَوَطَّدَ الْهَيْكَلَ فِي أَيَّامِهِ .

٢ وَعَنْ يَدِهِ وُضِعَتْ أُسُسُ الْعُلُوِّ الْمُضَاعَفِ

وَالْحُصْنِ الشَّامِخِ (٢) لِسُورِ الْهَيْكَلِ

٣ فِي أَيَّامِهِ حَفِيرَ (٣) خِزَانِ الْمِيَاهِ

حَوْضُ كَالْبَحْرِ أَمْتِدَادًا .

٤ إِهْتَمَّ بِوَقَايَةِ شَعْبِهِ مِنَ الْهَلَاكِ

فَمَحَصَّنَ الْمَدِينَةَ لِئَلَّا تُحَاصِرَ .

٥ مَا أَمَجَّدَهُ مُحَاطًا بِشَعْبِهِ

عِنْدَ خُرُوجِهِ مِنْ وَرَاءِ بَيْتِ الْحِجَابِ (٤)

٦ مِثْلَ كَوَكَبِ الصُّبْحِ بَيْنَ الْغَمَامِ

أَوْ الْبَدْرِ أَيَّامَ تَامِهِ

٧ أَوْ الشَّمْسِ الْمَشْرِقَةِ عَلَى هَيْكَلِ الْعَلِيِّ

أَوْ الْقَوْسِ الْمُتَلَاثَةِ بَيْنَ غُيُومِ الْبُهَاءِ

٨ أَوْ زَهْرِ الْوَرْدِ فِي أَيَّامِ الرَّبِيعِ

أَوْ الزَّبَقِ عَلَى مَجَارِي الْمِيَاهِ

أَوْ نَبَاتِ لُبْنَانَ فِي أَيَّامِ الصَّيْفِ

٩ أَوْ النَّارِ أَوْ الْبُخُورِ عَلَى الْمِجْمَرَةِ

أَوْ إِثَابِ الذَّهَبِ الْمُصَمَّتِ

الْمُرْتِينَ بِكُلِّ حَجَرٍ كَرِيمٍ

١٠ أَوْ الزَّيْتُونِ الْمُشْمِرِ

أَوْ السَّرْوِ الْمُرْتَفِعِ إِلَى الْغُيُومِ

١١ حِينَ كَانَ يَأْخُذُ حَلَّةَ مَجْدِهِ

وَيَلْبَسُ كِمَالَ زِيَّتِهِ

الشامخ .

(٣) عن النص العبري . في النص اليوناني «نقص» .

(٤) هو قدس الأقداس المنفصل عن الهيكل بحجاب

(عز ٣٦/٣٥ - ٣٨) . يصف الكاتب زنب عيد التكفير

(اح ١٦) .

ذكرهم ، في الكتاب المقدس العبري ، بعد الأنبياء الثلاثة الكبار . ففيها يختص بأسفار الأنبياء ، كان الكتاب المقدس كاملاً على أيام ابن سيراخ .

(١) المقصود هو سمعان الثاني ، ابن أوتيا الثاني (نحو

٢٢٠ - ١٩٥) .

(٢) لا نعرف شيئاً عن «العلو المضاعف» و«الحصن

وَيَصْعَدُ إِلَى الْمَذْبَحِ الْمُقَدَّسِ
كَانَ يَمَلَأُ حَرَمَ الْمُقَدَّسِ بِهَاءٍ .
١٢ وَلَمَّا كَانَ يَتَنَاوَلُ أَجْزَاءَ الذَّبِيحَةِ
مِنْ أَيْدِي الْكَهَنَةِ

وهو واقفٌ على موقِدِ الْمَذْبَحِ
كَانَ يُحِيطُ بِهِ إِكْلِيلٌ مِنَ الْإِخْوَةِ
كَفُرُوعِ الْأَرْزِ فِي لُبْنَانٍ أَوْ جُدُوعِ النَّخْلِ .
١٣ وَكَانَ جَمِيعُ بَنِي هَارُونَ فِي مَجْلِسِهِمْ
وَتَقْدِيمَةُ الرَّبِّ فِي أَيْدِيهِمْ
أَمَامَ كُلِّ جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلِ

١٤ بَيْنَمَا كَانَ يَقُومُ بِخِدْمَتِهِ عَلَى الْمَذْبَحِ
لِتَرْبِيزِ تَقْدِيمَةِ الْعَلِيِّ الْقَدِيرِ .

١٥ قِيمُدُّ يَدَهُ عَلَى الْكَأْسِ (٥)

وَيَسْكُبُ مِنْ دَمِ الْعِنَبِ
يَضْبُهُ عَلَى أُسُسِ الْمَذْبَحِ رَائِحَةً رِضًا
أَمَامَ الْعَلِيِّ مَلِكِ الْعَالَمِينَ .

١٦ حِينَئِذٍ كَانَ بَنُو هَارُونَ يَهْتَفُونَ

عد ١٠ ٢/١٠
٩/٤٥ د

وَيَنْفُخُونَ بِالْأُبُوقِ الْمَطْرُوقَةِ

وَيُسْمِعُونَ صَوْتًا عَظِيمًا ، ذِكْرًا أَمَامَ الْعَلِيِّ .

١٧ وَكَانَ عِنْدَ ذَلِكَ كُلِّ الشَّعْبِ يُبَادِرُونَ مَعًا

وَيَجْتُنُونَ عَلَى وُجُوهِهِمْ إِلَى الْأَرْضِ

سَاجِدِينَ لِرَبِّهِمْ الْقَدِيرِ ، لِلَّهِ الْعَلِيِّ .

١٨ وَكَانَ الْمُتَعَنُونَ يُسَبِّحُونَ بِأَصْوَاتِهِمْ

فِي هَتَافٍ عَظِيمٍ وَلِخَنِّ عَذْبٍ .

١٩ وَكَانَ الشَّعْبُ يَتَضَرَّعُ إِلَى الرَّبِّ الْعَلِيِّ

بِصَلَاتِهِ أَمَامَ الرَّحِيمِ
إِلَى أَنْ يُفْرَغَ مِنْ إِكْرَامِ الرَّبِّ
وَيَتِمَّ خِدْمَتُهُ .

٢٠ ثُمَّ كَانَ يَنْزِلُ وَيَرْفَعُ يَدَيْهِ

عَلَى كُلِّ جَمَاعَةٍ بَنِي إِسْرَائِيلِ

لِيُبَارِكَ الرَّبَّ بِشَفْتِيهِ

وَيَفْتَحِرَ بِلَفْظِ اسْمِهِ (٦) .

٢١ وَكَانُوا يُكْرِرُونَ السُّجُودَ

لِيَنَالُوا الْبِرْكَاتَةَ مِنْ لَدُنِ الْعَلِيِّ .

عظة

٢٢ وَالْآنَ يَا جَمِيعَ النَّاسِ بَارِكُوا اللَّهَ

الَّذِي يَصْنَعُ الْعَظَائِمَ فِي كُلِّ مَكَانٍ

وَالَّذِي أُعْلِيَ شَأْنَ أَيَّامِنَا مُنْذُ الرَّحِمِ

وَعَامَلَنَا عَلَى حَسَبِ رَحْمَتِهِ .

٢٣ لِيَمْنَحَنَا سُورَ الْقَلْبِ وَالسَّلَامَ فِي إِسْرَائِيلِ

فِي أَيَّامِنَا وَعَلَى مَدَى الدُّهُورِ !

٢٤ لِيَتَّبِقَ رَحْمَتُهُ أَمِينَةً مَعَنَا

وَلِيَقْتَدِنَا فِي أَيَّامِنَا !

مَثَلٌ عَلَدِي

٢٥ أُمَّتَانِ مَقَّتَتْهَا نَفْسِي

وَالثَّالِثَةُ لَيْسَتْ بِأُمَّةٍ :

٢٦ السَّاكِنُونَ فِي جَبَلِ سَعِيرِ (٧) ، الْفَلِسْطِينِيُّونَ

وَالشَّعْبُ الْأَحْمَقُ السَّاكِنُ فِي شَكِيمِ (٨) .

(٧) عن النص العبري . في النص اليوناني « في جبل

السامرة » .

(٨) السامريون .

(٥) إشارة إلى سكب الخمر لم يرد وصفه في سفر

الأخبار (راجع خر ١٢/٢٩ واح ١٥/٨) .

(٦) كان عيد التكفير الوقت الوحيد الذي كان يُلفظ

فيه اسم الله على الشعب لاستعطار البركة .

الخاتمة

وَمِنَ اللِّسَانِ الدُّنْسِ وَكَلَامِ الزُّورِ
 ٦ - نَمِيمَةٍ لِّسَانِ جَائِرٍ عِنْدَ الْمَلِكِ -
 دَنَّتْ نَفْسِي مِنَ الْمَوْتِ
 وَأَقْرَبْتُ حَيَاتِي مِنْ أَسْفَلِ مَثْوَى الْأَمْوَاتِ .
 ٧ أَحْيَطَ بِي مِنْ كُلِّ جَهَةٍ وَلَا نَصِيرَ
 طَلَبْتُ عَيْنَايَ غَوْتِ النَّاسِ فَلَمْ يَكُنْ .
 ٨ فَتَذَكَّرْتُ رَحْمَتَكَ أَيُّهَا الرَّبُّ
 وَعَمَلَكَ الَّذِي مُنْذُ الْقِدَمِ
 كَيْفَ تُنْقِذُ الَّذِينَ يَنْتَظِرُونَكَ
 وَتُخَلِّصُهُمْ مِنْ أَيْدِي الْأَعْدَاءِ .

مز ٦/٢٥

٩ قَرَفَعْتُ مِنَ الْأَرْضِ صَلَاتِي
 وَتَضَرَّعْتُ لِأُنْقَذَ مِنَ الْمَوْتِ .
 ١٠ دَعَوْتُ الرَّبَّ أَبَا رَبِّي :
 « لَا تَخَذُلْنِي فِي أَيَّامِ الضَّيْقِ
 فِي عَهْدِ الْمُتَكَبِّرِينَ ، وَلَا نَصِيرَ لِي .
 أُسَبِّحُ اسْمَكَ فِي كُلِّ حِينٍ
 وَأُرْنِمُ لَكَ بِالْحَمْدِ »
 ١١ وَأَسْتَجِيبُ صَلَاتِي وَخَلِّصَنِي مِنَ الْهَلَاكِ
 وَأُنْقِذْنِي مِنْ زَمَانِ السُّوءِ .
 ١٢ فَلِلَّذِي أَحْمَدُكَ وَأُسَبِّحُكَ
 وَأُبَارِكُ اسْمَ الرَّبِّ (١) .

قصيدة في طلب الحكمة

١٣ فِي شَبَابِي وَقَبْلَ تَجَوُّلِي
 التَّمَسْتُ الْحِكْمَةَ عَلَانِيَةً فِي صَلَاتِي .
 ١٤ أَمَامَ الْهَيْكَلِ طَلَبْتُهَا

١٨/٦
 د ٢/١٥ ت
 و ٩/٣٤
 ح ٦/٨

٢٧ تَأْدِيبَ عَقْلِي وَعِلْمَ
 هَذَا مَا رَسَمَهُ فِي هَذَا الْكِتَابِ
 يَسُوعُ بْنُ سِيرَاخَ الْأَوْرَشَلِيمِيِّ
 الَّذِي أَمَطَرَ الْحِكْمَةَ مِنْ قَلْبِهِ .
 ٢٨ طَوَّيْتُ لِمَنْ يُوَاطِبُ عَلَيْهَا
 فَإِنَّ الَّذِي يَجْعَلُهَا فِي قَلْبِهِ يَكُونُ حَكِيمًا .
 ٢٩ وَإِذَا عَمِلَ بِهَا يَقْدِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
 لِأَنَّ نُورَ الرَّبِّ طَرِيقَهُ .

نشيد حمد

٥١ اسأحمدك أَيُّهَا الرَّبُّ الْمَلِكُ
 وَأُسَبِّحُكَ أَنْتَ اللَّهُ مُخَلِّصِي ، وَأَحْمَدُ اسْمَكَ
 ٢ لِأَنَّكَ كُنْتَ لِي مُجِيرًا وَنَصِيرًا
 وَأَنْقَذْتَ جَسَدِي مِنَ الْهَلَاكِ
 مِنْ فَمِ اللِّسَانِ النَّعَامِ
 وَمِنَ الشَّفَاهِ الْمُخْتَلِقَةِ لِلْكَذِبِ .
 وَتُجَاهَ الَّذِينَ يُفَاوِمُونِي
 كُنْتَ لِي نَاصِرًا وَأُنْقِذْتَنِي
 ٣ بِرَحْمَتِكَ الْوَافِرَةِ وَأَسْمِكَ
 مِنْ لَدَغَاتِ الْمُسْتَعِيدِينَ لِإِفْتِرَاسِي
 وَمِنْ أَيْدِي طَالِبِي نَفْسِي

خر ٢/١٥
 مز ٢/١٢٠

مز ٨/١٠٣
 خر ٦/٣٤
 مز ٤/٣٥

وَمِنَ الْمَضَامِقِ الْكَثِيرَةِ الَّتِي قَاسَيْتُهَا
 ٤ وَمِنَ الْإِخْتِنَاقِ بِاللَّهَيْبِ الَّذِي أَحَاطَ بِي
 وَمِنَ وَسَطِ النَّارِ الَّتِي لَمْ أَضْرْمَهَا
 ٥ وَمِنَ عُمُقِ جَوْفِ مَثْوَى الْأَمْوَاتِ

عد ٣٣/١٦

(١) ان النص العبري يدخل هنا مزموه تسيح يشوع
 للمزموه ١٧٦ (راجع أيضًا سي ١/٣٦ - ١٧) .

سفر يشوع بن سيراخ ١٥/٥١-٣٠

فلذلك أَقْتَنَيْتُ أَقْتَنَاءَ صَالِحًا .

٢٢ أَعْطَانِي الرَّبُّ اللِّسَانَ جَزَاءً

فِيهِ أُسَبِّحُهُ .

٢٣ اقْتَرَبُوا مِنِّي أَيُّهَا الْغَيْرُ الْمُتَأَدِّبِينَ

وَأَقِيمُوا فِي مَنَزِلِ التَّأْدِيبِ .

٢٤ لِمَاذَا تَعْتَرِفُونَ بِعُوزِكُمْ لَهَا

وَنُفُوسُكُمْ ظَالِمَةٌ جَدًّا؟

ع ١١/٨

٢٥ فَتَحْتُ فَمِي وَتَكَلَّمْتُ : اِشْتَرَوْهَا بِلَا فِضَّةٍ

اش ١/٥٥
مثل ٥/٤ و ٧

٢٦ أَخْضِعُوا رِقَابَكُمْ لِلنَّيْرِ

وَلتَتَّخِذْ نُفُوسُكُمْ التَّأْدِيبَ فَإِنَّهُ قَرِيبٌ .

ت ١٤-١١/٣٠

٢٧ أَنْظُرُوا بِأَعْيُنِكُمْ كَيْفَ تَعْبَتُ قَلِيلًا

فَوَجَدْتُ لِنَفْسِي رَاحَةً كَثِيرَةً .

مثل ١٦/١٦

٢٨ شَارِكُوا فِي التَّأْدِيبِ

متى ٤٤/١٣-٤٦

بِمِقْدَارِ كَثِيرٍ مِنَ الْفِضَّةِ (٢)

فَتَكْتَسِبُوا بِفَضْلِهَا ذَهَبًا كَثِيرًا .

٢٩ لِيَبْتَهِجْ نُفُوسُكُمْ بِرَحْمَةِ الرَّبِّ

وَلَا تَخْجَلُوا مِنْ تَسْبِيحِهِ .

٣٠ اِعْمَلُوا عَمَلَكُمْ قَبْلَ الْأَوَانِ

فِيُؤْتِيَكُم ثَوَابَكُمْ فِي أَوَانِهِ .

حكمة يشوع بن سيراخ

وإلى آخِرِ حَيَاتِي أُسْعَى وَرَاءَهَا .

١٥ اِبْتَهَجَ قَلْبِي بِزَهْرِهَا

كَمَا يَبْتَهِجُ بِعَنْبٍ يَنْضَجُ

وَدَرَجَتْ قَدَمِي فِي الطَّرِيقِ الْمُسْتَقِيمِ

مز ٥/٢٥
و ٣/٢٦

وَمُنْذُ شَبَابِي جَدَدْتُ فِي إِثْرِهَا .

١٦ أَمَلْتُ أُذُنِي قَلِيلًا فَتَلَقَّيْتُهَا

وَوَجَدْتُ لِنَفْسِي تَأْدِيبًا كَثِيرًا .

١٧ وَتَقَدَّمْتُ بِفَضْلِهَا

وَالَّذِي آتَانِي الْحِكْمَةَ أُوْتِيَهُ تَمَجِيدًا .

١٨ فَإِنِّي عَزَمْتُ أَنْ أَعْمَلَ بِهَا

وَعَرْتُ عَلَى الْخَيْرِ فَلَا أُخْزَى .

١٩ جَاهَدْتُ نَفْسِي لِأَجْلِهَا

وَمَارَسْتُ الشَّرِيعَةَ بِدَقَّةٍ بِالْعَةِ .

وَمَدَدْتُ يَدَيَّ إِلَى الْعَلَاءِ

وَبَكَيْتُ عَلَى جَهَالَاتِي .

٢٠ وَجَهْتُ نَفْسِي إِلَيْهَا وَبِالطَّهَارَةِ وَجَدْتُهَا

وَمَعَهَا مَلَكَتِ الْإِدْرَاكَ مُنْذُ الْبَدْءِ

فَلِذَلِكَ لَا أُخْذَلُ .

٢١ تَحَرَّكَتُ أَحْشَائِي فِي طَلِبِهَا

(٢) تبدو هذه الآية على نقيض الآية ٢٥ . وبالإضافة إلى ذلك فقد كان الحكماء الأقدمون يفاخرون بالتعليم مجانًا . هذا يعني أن أماننا نصًا غامضًا .

أسفار الأنبياء

سِفْرُ أَشْعِيَا

مدخل

تكوين الكتاب

يضمّ سفر أشعيا مجموعة من ٦٦ فصلاً فيها أدلة فكرية وأدبية واضحة على أنها لا تعود إلى زمن واحد. لا عجب أن يكون لكتاب واحد عدّة مؤلّفين، ففي العهد القديم أسفار أخرى تتسم بهذا الطابع الخليط، ولكن، في حين أن أسماء مؤلّفيها غير معروفة، يظهر سفر أشعيا بمظهر كتاب يحمل اسم شخص عاش في زمن معيّن من تاريخ اسرائيل (١/١). كان ولا يزال إلى اليوم من يؤيدون وحدة التأليف في هذا الكتاب. لقد عبّر عن الرأي التقليدي، اليهودي والمسيحي، يشوع بن سيراخ (القرن الثاني ق. م.)، فإنه، بعد أن تكلم على نشاط النبي على عهد حزقيّا، أضاف أنه «رأى آخر الأزمنة وعزّى المحزونين في صهيون... وكشف عمّا سيكون وعن الخفايا قبل حدوثها» (سي ٢٢/٤٨ - ٢٥). غير أن تعدّد المؤلّفين لا يحول دون التكلّم على وحدة الكتاب، شرط أن يُبحث عن هذه الوحدة في تواصلٍ يمتدّ عدّة قرون وفي استمرار بعض المواضيع.

وأوضح دليل على تعدّد المؤلّفين يظهر في مطلع الفصل الأربعين، حيث يبدأ مؤلّف يُقال له سفر أشعيا الثاني. فبدون أيّ تمهيد نرى أنفسنا منقولين من القرن الثامن إلى حقبة الجلاء (القرن السادس). ولم يعد يُذكر اسم أشعيا، وأمّا أشور فقد حلّت بابل محلّها وأخذ اسم بابل يرد كثيراً، بالإضافة إلى اسم ملك الميديين والفرس، اي قورش، فاتح بابل والعامل على عودة اليهود إلى بلادهم (٢/٤١ و ٢٨/٤٤ و ١/٤٥). في الفصل الأربعين يبدأ إذاً كتاب جديد يُخصّ بفقرات من هذا المدخل. وأياً كانت أهميّة الفصول ٤٠ إلى ٦٦، فليست وحدها لاحقة لزمن أشعيا. فإنّ أمعنا النظر، لاحظنا أن الفصول ٣٦ - ٣٩ هي تكرار، مع شيء كثير من التغيير، لنص تاريخي نجده أيضاً في سفر الملوك الثاني (٢ مل ١٣/١٨ - ١٩/٢٠). وللفصول ٣٤ - ٣٥ طابع الجلاء وهي تشابه مؤلّف أشعيا الثاني. وأخيراً، فإن مجموعة الفصول ٢٤ - ٢٧، المسماة عادة «رؤيا أشعيا»، بعيدة جدّاً عن

مدخل الى سفر اشعيا

عقلية أهل القرن الثامن وتصوراتهم. وفي داخل المجموعات المنسوبة عادة إلى النبي نفسه (١-١٢ و ١٣-٢٣ و ٢٨-٣٣) عدد من الأجزاء يعود تاريخها، في نظر المفسرين، إلى وقت لاحق. يحسن بنا إذاً أن ندرك ما في الكتاب من طابع خليط وألاً نحاول أن نثبت وحدة التأليف إثباتاً اصطناعياً. أمّا عرض كيف أُلّف سفر اشعيا فإنه محاولة تتضمن قدراً وافراً من الافتراض. فقد كان إنجاز الكتاب بعد الجلاء، لا بل بعد العودة، وهو مُفترض بما ورد في الفصول ٥٦-٦٦. كان في متناول المحرّرين، لا أجزاء مبعثرة فقط، بل مجموعات بكل معنى الكلمة. من المسلّم به أن نواة سفر اشعيا مؤلفة من عناصر تتخلّب فيها السيرة الذاتية، ولا سيّما الرواية التي يرويها النبي نفسه عن دعوته إلى الخدمة النبوية (الفصل ٦).

هناك نصوص (مثل ١/٨ و ١٦ و ٨/٣٠) تشهد بأن النبي كتب شيئاً من أقواله، ولكن الراجح أن عدداً كبيراً من أقواله لم يكتبها هو نفسه، بل دوّنها تلاميذه، نزولاً عند رغبته، أو بعد ذلك بقليل، حين وجب إثبات التوافق بين الأحداث والأقوال التي قالها. يبدو أن حلقة تلاميذ اشعيا كانت مؤلفة أولاً من أعضاء أسرته، من بنيه الذين أشركهم في خدمته الدينية فأطلق عليهم أسماء رمزية، وامرأته المسماة «النيّة» في ٣/٨. لقد اتّسعت حلقة التلاميذ بعد ذلك - هناك من يتكلمون على مدرسة اشعيا - فكان لها نشاط أدبي انطلق من أقوال المعلم. ومن الراجح أن هذه الحلقة كانت صورة سابقة للبقية الأمانة التي أصبحت، بعد الكارثة، نواة لشعب الله الجديد.

من الواضح أنه، فيما يتعلّق بعدد وحجم المجموعات التي دخلت في تأليف سفر اشعيا، لا يسعنا إلا أن نتكهّن. لقد أدرج بحمل الأقوال والقصص المجموعة في رسم بياني مصطلح عليه نجده في أكثر أسفار الأنبياء، ولا سيّما عند ارميا وحزقيال، وهو يحتوي على ثلاثة أقسام:

- ١) نبوءات دينونة على إسرائيل.
- ٢) نبوءات شؤم على الشعوب الغربية.
- ٣) مواعد بالخلاص، لإسرائيل خاصة.

ولكن المجموعات المختلفة التي دخلت في تأليف سفر اشعيا كانت لها بنية معيّنة، فلم تخضع، عند التحرير النهائي، لهذا الإطار العام. ففي داخل الفصول ١ - ٣٩، يمكننا أن نجد الأقسام المتفرّعة التالية:

١. مدخل إلى بحمل الكتاب، مؤلف من نجمة أقوال نبوية تعود إلى أزمنة مختلفة والغاية منها أن تكون شبه ملخّص لوعظ النبي.

٢ - ١٢. نبوءات على إسرائيل ويهوذا أكثرها من أقدم نبوءات اشعيا

١٣ - ٢٣. أقوال نبوية على الأمم الغربية.

٢٤ - ٢٧. مجموعة يغلب عليها الطابع الرؤيوي.

٢٨ - ٣٣. أقوال نبوية مختلفة في المواعد والإنذارات لإسرائيل ويهوذا (راجع ٢ - ١٢).

مدخل الى سفر اشعيا

٣٤ - ٣٥ . أجزاء رؤيوية أخرى .

٣٦ - ٣٩ . روايات لنشاط اشعيا مدة حملة سنحاريب على اورشليم .

نشاط اشعيا ورسالته

نشاط النبي

إن سفر اشعيا كتاب مفتوح ما زالوا يزيدون عليه ، فهو أشبه بدار كتب ، ربّما دار الكتب النبوية المثالية . لكن هذا الوجه الديواني يُبرز الدور الأساسي الذي قام به النبي اشعيا في حياته وفي ذاكرة الشعب بعد مماته . كان حديث السنّ حين دعاه الله إلى خدمة النبوة في السنة ٧٤٠ ودام نشاطه ما لا يقلّ عن أربعين سنة . يوافق ظهوره على ساحة التاريخ عصرَ الازدهار الذي عرفته مملكة يهوذا في المدة الطويلة التي ملك فيها يواش (أو عزّزيا : راجع ٢ مل ١٤/٨ و ٢١ - ٢٢) ، والذي نتج عنه انتشار الترف ، وظهور طبقة ملاّكين أخذوا يحتكرون جميع الأراضي ويحطّمون الفقراء . لم يسع النبي إلاّ أن يتندّد بما كان يعدّه نقيض العدل الذي أراده الله وأن يتندر بغضبه ، ولقد سبق لعاموس قبل ذلك ببضع سنوات أن وجّه الكلام نفسه إلى أهل السامرة (٧٥٠) .

ظهر اشعيا في واجهة أحداث الساعة السياسية في مطلع عهد آحاز (٧٣٥ - ٧١٦) . كان أرام وكانت عاصمته دمشق ، واسرائيل وكانت عاصمته السامرة ، يحاولان الوقوف في وجه قوّة آشور المتزايدة تهديداً ، في حين أن آحاز ، ملك يهوذا ، كان يرى بالعكس أن الحلّ الأفضل هو الاحتواء بأشور ، وهذا ما دفع جاريه إلى حملة تأديبية لإرغامه على الانضمام إلى تحالفها . لقد أخفقت هذه الحملة ، فواصل آحاز سياسته المناصرة لأشور . وبعد هذه الأحداث التي جرت في حوالي السنة ٧٣٤ ، يبدو أن النبي اعتزل الحياة العامة طوعاً أو كرهاً مدّة نحو عشر سنوات . وكان يشاهد عاجزاً صعود الدولة الآشورية التدرّجي ، وسيكون لها وقع في عدّة أقاليم من أقاليم مملكة إسرائيل وستقضي على هذه المملكة في السنة ٧٢٢ .

ولمّا حلّ حزقيا محلّ آحاز في السنة ٧١٦ ، عاد اشعيا فظهر في واجهة الساحة السياسية . سلك الملك الجديد سلوك رجل أمين للرب ، ولكنه لم يقبل مشورة النبي في إدارة شؤونه . ما زال اشعيا يعارض ، لأسباب دينية ، تحالف يهوذا مع مصر ومع غيرها من الشعوب المجاورة ، حتى للوقوف في وجه آشور ، وأياً كانت الأسباب الوجيهة التي كانت تحمل على مثل هذا التحالف . على الانتهازية السياسية ما زال اشعيا يفضّل الأمانة للرب ، فبحكم هذه الأمانة رأى في آشور عصا غضب الله لمعاقبة الشعب المتمرد ، ثم رأى فيها مثال العدوّ الذي يجب ألاّ تبقى عجرته بدون عقاب . سبق للنبي أن أنبأ بانسحاب جيوش سنحاريب من أمام اورشليم في السنة ٧٠١ . ولا شك أن

مدخل الى سفر اشعيا

هذا الحدث ساعد على ازدياد نفوذه ، بالرغم من اختلافه الشديد في الآراء بينه وبين الرؤساء السياسيين في أسباب ما جرى ونتائجه .

لقد افترض بعضهم أنه كان من قرابة الأسرة الملكية ، ولكن سلطته كان مصدرها قبل كل شيء رسالته النبوية . كانوا يرغبون فيه من أجل مشوراته ، ولكن لم تتبعه سوى أقلية . فالممثلون الرسميون للدين ، كهنة وأنبياء ، لم يسمعوا له ، بل أوسعوه تهكماً . لا شك أن التقليد الذي يجعل من اشعيا شهيداً تقليدياً منحول ، ولكننا نرى في هذه الأسطورة صدى آراء كثيراً ما تحققنا منها ، وهي أن الوجود النبوي هو ، من الوجهة البشرية ، اختبار الفشل .

تظهر صفات اشعيا الأساسية في كلامه ، وهي السلطة وسمو الأخلاق والإيمان بالله والشفقة على شعبه . وهذا الكلام يوافق ما للقول النبوي من قواعد تقليدية ، ولكن النبي يطبقها بتضلع من اللغة لم يسبقه إليه أحد . فهناك الجناسات التي كثيراً ما تكون مليئة بالفكاهة ، والجناسات الحرفية والسجع والاستعارات . تظهر له الحقيقة زاخرة بالمعنى ، كما ظهرت للحكماء الذين أخذ عنهم . وإن عناصر الطبيعة ، من نار وأرض وماء وريح ، تظهر له بوجهها المزدوج ، وجه قدرتها على الحياة ووجه قدرتها على الموت ، وتعبّر عن وجه الله المزدوج الذي لا ينجو منه أحد ، كما أنه لا ينجو من الحقيقة التي تحيط به . يُعبّر عن كل ذلك بإيجاز رائع ، إذ ليس هناك أية كلمة زائدة ، وهذا ما يمكننا من التمييز بين ما في الكتاب من جمل فارغة المعنى مُطَبَّعة وبين أقوال النبي الأصيلة . وإذا صحّ أن لأسلوب الكلام ، لا قوة تعبير فقط ، بل قوة إبداع ، فعند اشعيا نجد أفضل شاهد كتابي على ذلك .

رسالة النبي

ترتبط رسالة النبي ارتباطاً وثيقاً بشخصه وبالظروف التي حملته على ممارسة نشاطه ، فإن اشعيا يتكلم دائماً في أحوال معينة وبسببها ، وموقفه مرتبط بما يعيشه مع شعبه . فلا سبيل إلى تحويل هذه الرسالة إلى مضمون مبسط ، دون القضاء على طرافتها ، ولكن ، بما أن هذا النبي ، الحاضر دائماً للإله الأزلي الجالس على عرشه ، هو حاضر أيضاً للعالم بتاريخه وقبوده ، فيمكننا أن نجد في رسالته بعض الأمور الثابتة .

إن الله في نظره هو القدوس ، وقد يعبر عن ذلك بكلمة السمّو ، ولكن هذا الإله القدوس هو قدوس إسرائيل ، أي أنه يريد أن يرتبط بشعبه ، لا ترد عبارة « قدوس إسرائيل » إلا نادراً جداً خارج كتابنا هذا فلا بأس أن نعلّمها من ميزات تفكير مدرسة اشعيا اللاهوتي . قداسة الله هذه غيورة ، لا ترضى بأن تشارك فيها الأوثان ، لا على الصعيد الديني ولا على الصعيد السياسي . فعلى الإنسان - إذ إن ارتباط اشعيا بشعبه لا ينفى أبداً النظر إلى البشرية كلها - أن يعي هذه الحقيقة التي لا ينكرها إلا الجاهل وأن يعيش وفقاً لما تقتضيه . فأياً كانت الظروف ، لا بدّ من نبذ الكبرياء وعبادة الأوثان على جميع أنواعها والاتكال على الأسلحة والمناورات السريّة التي يظنّ الإنسان أنه يتهرّب بها من نظر الله .

مدخل الى سفر اشعيا

لهذا الإله السامي تاريخ لا يجري بمعزل عن تاريخ العالم ، وإن كان لا يطابقه دائماً . فإن خطة الله أو مشورته ، التي كثيراً ما يتكلم أشعيا عليها ، هي خطة إله محتجب ، كثيراً ما تخبرنا ولا نفهمها ، وإن كانت دائماً أحكم من المشيرين المشهورين بمهارتهم . لا شك أن النبي مقتنع كل الاقتناع بسيادة خطة الله ، ومع ذلك فإنه يولي أهمية عظمى لنشاط البشر ، بل لمبادراتهم ، فهم لا يُخلّصون ولا يُحكم عليهم أبداً على كرهٍ منهم . على كل ذلك يحتوي لفظ « إيمان » ، فهو يدل على موقف دائم ما زال أشعيا يدعو الشعب إلى اتخاذه . إنه إيمان قويّ ، وإن كاد يبدو غير معقول ومعارضاً للرأي العام ، كما جرى ذلك في الحرب السورية الأفراسية : « ان لم تؤمنوا » ، أي إن لم تكونوا رابطي الجأش ، « فلن تأمنوا » ، أي فلن تنالوا السلام (٩/٧) . غير أن هذا الإيمان القويّ يقوم على الطمأنينة والثقة المتواضعة (١٥/٣٠) .

ولا بد لشدة العزيمة هذه المطلوبة من الإنسان أن تعتمد على العلامات التي أعطاها الله عن قداسته وعن عزمه أن يُقيم مُلكه على وجه كامل (راجع موضوع الأرض المغمورة بمعرفة الله ، ٩/١١) . للعرش السماوي نظير وهو عرش داود القائم في أورشليم . إن أشعيا مترسّخ ترسّخاً وطيداً في التقليد الداودي ، فإذا انقطع التسلسل السلالي ، يبقى في نظره أن ملك المستقبل المثالي سيكون دائماً أبداً من أبناء داود ، إذ إن مشيحيته مشيحية ملكية . إن سلالة داود قائمة في أورشليم ، وليست أورشليم مركز يهوذا وإسرائيل والمملكة الداودية القديمة فقط ، بل هي أيضاً ، كما ورد في تقليد قديم تناوله أشعيا وجدده ، مركز العالم الذي تتجه إليه جميع الأمم (١/٢ - ٦) . إن داود وأورشليم هما موضوعا رسالته الرئيسيان اللذان لم يزل يذكر سامعيه بهما واللذان تناولها تلاميذه بعد أن كيفاهما على الأحوال الجديدة . فالمشيحية ودور أورشليم المركزي الشامل سيقيان في قلب القسم الثاني (٤٠ - ٥٥) والقسم الثالث (٥٦ - ٦٦) من الكتاب .

أشعيا الثاني

زمن النبي وخدمته الرسولية

نعرف تاريخ رسالة الفصول ٤١ إلى ٥٥ من كونها تُخبر بانتصار الفرس والمحطاط البابليين واقتراب تحرير بني إسرائيل المجلّون إلى بلاد ما بين النهرين . فقد بلغت هذه الرسالة بين ٥٥٠ و ٥٣٩ ، أي بعد انتصارات قورش ملك فارس (٥٥١ - ٥٢٩) الأولى (٤١/٢ - ٣) على أسطواج (٥٥٠) وكريزس (٥٤٦) وقبيل حملته على بابل (اش ٤٥ - ٤٨) حيث دخل في السنة ٥٣٩ بدون قتال واستقبل استقبال المحرّر ، بعد أن قام نابونيدس ، وهو آخر ملك بابلي ، بأعمالٍ أثارت عليه معظم رعاياه .

مدخل الى سفر اشعيا

كان الكهنة الكلدانيون يعادون نابونيدس علناً ، فانسوا انتصارات الملك الفارسي إلى مردوك إلههم الأكبر (ار ٢/٥٠) وإلى شريكه بال وبئو (اش ١/٤٦). وكان في الجالية الإسرائيلية من يرون في تلك الأحداث تدخلاً طويلاً للآلهة الكذبة ، ولكن نبينا المجهول الاسم ، والذي نسميه أشعيا الثاني ، كان متيقظاً بين اخوته المجلوبين ، فذكّرهم بأن سيد العالم الأوحده هو الرب . وكان على يقين أنه كان يتكلم باسمه (اش ١٦/٤٨) فأنبأهم بالخلاص ، أي بالتحرّر من النير البابلي وبالعودة إلى الأرض المقدسة وبإعادة بناء أورشليم .

سيضع التحرّر حدثاً جلاء دام «سبعة أسابيع من السنين» (٥٨٧ - ٥٣٨) (راجع اح ٨/٢٥ - ١٧). وقد تمّ هذا التحرّر بطريقة محيرة عن يد «مسيح» وثني ، أي قورش (اش ١/٤٥) ، فنقل بني إسرائيل من الذل إلى الرفعة . وستظهر عودتهم إلى الأرض المقدسة بمظهر خروج جديد من مصر وبوجه أجمل . تذكر هذه العودة إذا بالخروج من مصر فتبرز أمانة الله لتدبيره ، وهي تفوق بيبائها الخروج من مصر فتشعر بالتحقيق النهائي لهذا التدبير ، أي لملك الله الشامل (اش ٧/٥٢ - ١٠). وبما أن هذا الملك يجب أن يقام في أورشليم أولاً ، فستجدد المدينة المقدسة مجدداً ساطعاً ، وعن يدها يتجلى الخلاص الذي سيفوم به الله لجميع الناس بدون استثناء .

ورد العنصر الثاني لهذا الخلاص ، أي الخروج الجديد من مصر ، في جميع صفحات هذا السفر ، من الفصل الأربعين إلى الفصل الخامس والخمسين . وأمّا العنصر الأول ، أي سقوط بابل والتحرّر عن يد قورش ، فإننا نجده في الفصول ٤٠ إلى ٤٨ خاصة ، كما أننا نجد العنصر الثالث ، أي تجديد صهيون والتشديد على شمولية الخلاص ، في الفصول ٤٩ إلى ٥٥ خاصة . فمن المحتمل أن يكون هناك مرحلتان في خدمة أشعيا الثاني الرسولية .

١) المرحلة الأولى (الفصول ٤٠ - ٤٨) :

- ان النبيّ بصحّح ، وهو يعلن الخلاص ، أربعة انحرافات :
- يتوجّه إلى الذين خارت عزائمهم والذين يعاتبون الرب على تركه إياهم (٢٧/٤٠) فيذكّرهم بالأمرين الباعثين على الرجاء ، وهما من جهة أن الرب خلق العالم وان قدرته بيّنة في الكون ، ومن جهة أخرى أنه اختار إسرائيل وأن أمانته بيّنة في التاريخ .
- يتوجّه النبيّ إلى الوقحين الذين يعاتبون الرب على كونه ناكراً للجميل (٢٢/٤٣ - ٢٤) فيردّ عليهم بأن ناكري الجليل هم أنفسهم ، فإنهم كرسوا الجرائم فكانت مصدر شرورهم (٢٤/٤٣ - ٢٨) .
- يتوجّه النبيّ إلى المصدومين الذين يعاتبون الرب على اختياره محرراً وثنياً (٨/٤٥ - ١٠) فيظهر لهم أنهم خلّاقو يتعجرفون على الخالق (١١/٤٥ - ١٣) .
- يتوجّه إلى المفتنين بآلهة بابل المنعمين عليها بالازدهار ، فيظهر لهم عدم هذه الأوثان ، إمّا في الدعاوى حيث الإله الحق وحده يستطيع ، أمام الآلهة الكذبة ، أن يُنبئ بالمستقبل ويحقّقه ، وإمّا

مدخل الى سفر اشعيا

في أهاجي أولئك الآلهة المزعومين الذين لا تفوق قدرتهم قدرة أصنامهم المتزعزعة (٢٤/٤١ و ١٧/٤٢ و ٢١/٤٤ و ٨/٤٦ و ٥/٤٨).

هذا ما تناوله هذه المرحلة الأولى. وفي نهاية الفصل الثامن والأربعين، نصل إلى نقطة اتصال الكتاب ونشعر عندئذ اننا أمام مُعْطَف في حياة النبي، فهناك مواضع تُهْمَل ومواضع أخرى تظهر، ويبدو أن وعظه يُوجَّه بعد اليوم إلى نخبة إسرائيل خاصة.

٢) المرحلة الثانية (الفصول ٤٩ - ٥٥).

- للرسالة التي يوجَّهها النبي إلى أشدَّ الإسرائيليين أمانةً ثلاثة وجوه رئيسية:
 - سينقلب وضعهم انقلابًا مُدهشًا. فسَيُضْطَهَدون (٧/٥١ - ٨) على مثال النبي (٤/٥٠ - ١١)، ولكنهم سَيُعزَّون (١/٥١ - ٨)، وسيُظلمون ولكنهم سينالون الخلاص.
 - على مثال ما ورد في النبي هوشع ومقلديه، يشبَّه إحياء صهيون بالمصالحة الزوجية بين الله وهو الزوج، والجماعة وهي الزوجة. إن أورشليم أرملة، ولكنها ستجد زوجها، وهي عقيمة، ولكنها ستلد، وهي غير أمينة، ولكن الرب سيأخذ بيدها، إذ إن عهده لا يُقْسَخ (١٤/٤٩ - ٢٦ و ٩/٥١ إلى ١٢/٥٢ والفصل ٥٤).
 - هناك تشديد متزايد على توبة الأمم إلى الإله الحق، إله الخليقة كلها. وتظهر هذه الأمم: مُعجبة بالخلاص الذي أتى الله به (٧/٤٩ و ١٠/٥٢)، وساجدة لله وراغبة في التعرف إليه (٢٣/٤٩ و ٥/٥٥)، ومستنيرة بعبد الله، الشاهد للإيمان الحقيقي أمام الكون (٢/٤٩ و ٦ و ١١/٥٣).

عبيد الله وعبد الله

في الصفحات التي لخصناها، استعمل أشعيا الثاني إحدى وعشرين مرة كلمة «عبد»، مرة واحدة في صيغة الجمع (١٧/٥٤) ومرة واحدة بمعنى الكلمة التحقيري (٧/٤٩) وتسع عشرة مرة بمعنى عبد الله. وفي أربع عشرة حالة، يُطلق على هذا العبد اسم علم: إنه «إسرائيل» أو «يعقوب»، أي شعب إسرائيل بجملة. وفي خمس حالات، يبقى الاسم مجهولاً، ولا بد لنا أن نتساءل، استناداً إلى سياق الكلام، على من يدلّ هذا اللقب في ١/٤٢ و ٢٦/٤٤ و ١٠/٥٠ و ١٣/٥٢ و ١١/٥٣. أتراه يدلّ على إسرائيل أيضاً؟ أتراه يدلّ على جماعة محدودة مجسّدة؟ أتراه فرداً من الأفراد؟ وما عدا ذلك، فهل تشير الفقرات الخمس المذكورة إلى شخص واحد أم إلى عدّة أشخاص؟ إلى تجسيد واحد أم إلى عدّة تجسيدات؟ كلّ هذه الافتراضات محتملة، وفي الواقع فلقد أخذ بها بعض المفسرين.

إن اقتصرنا، في مرحلة أولى، على معنى النصوص المباشر، وجدنا أن كلمة «عبد» قد تدلّ على كل الأشخاص الآتية أسماؤهم: إسرائيل بجملة، وإسرائيل بنخبة، وأشعيا الثاني نفسه، وقورش، ملك فارس.

مدخل الى سفر أشعيا

١) العبد إسرائيل بجملته : في الفصول ٤١ إلى ٤٨ ، يُدعى شعب إسرائيل في الواقع عبد الرب . هذه ظاهرة جديدة بالنسبة الى سائر أسفار العهد القديم ، لأننا لا نجد إلا بضعة نصوص ، نادرة ومتأخرة ، يُطلق فيها مثل هذه التسمية على إسرائيل (ار ١٠/٣٠ ومز ١٣٦/٢٢) . يريد النبي باستعمال هذا اللقب أن يشير إلى أن الشعب المختار قد دخل ، منذ تحرره من عبودية مصر ، في خدمة الله ، لا بالخضوع للرب فقط ، بل بالعيش في ألفته ، حتى إن الرب كشف له تديره ومكته من التعامل معه على تحقيقه . ففي ٨/٤١ - ١٦ و ١/٤٤ - ٥ نرى بأيّ حب يعطف الله على عبده إسرائيل .

٢) العبد إسرائيل بنخبته : هناك اختيار يتم في داخل شعب الله . ففي الفصل ٤٩ وما بعده ، يتحوّل النبي ، بعد أن رفضته فئة من سامعيه (٦/٥٠ - ٩ و ١١) ، إلى المجموعة الخاضعة لكلمة الله (١٠/٥٠) . لا تزال هذه المجموعة تدلّ على إسرائيل (٣/٤٩) ، ولكن على إسرائيل مصغر ، على نخبة ، على بقية (٣/٤٦) . وإن طُبّق عليه ما ورد في ٥/٤٩ - ٦ ، فأولى مهماته تكون إنهاض الناجين من بني إسرائيل ، وأعظم مهماته تكون حمل النور إلى الأمم . يرى بعض المفسرين أن ما ورد في ١٣/٥٢ - ١٢/٥٣ قد يُطبّق أيضًا على نخبة إسرائيل .

٣) أشعيا الثاني نفسه عبد : كان نبيّنا نفسه من تلك النخبة . جلي وأضطهد أيضًا ، فوجب عليه ، للتمكن من تشديد بني قومه ، أن يلتمس التشديد لنفسه من الله . على مثال التلميذ المنتبه ، فقد تقبل كلمات ربه وبلغها ، فلقى الارتياح والعداء ، ولكنه ثبت في وجه الإهانات ، متيقنًا من أنه ، إن بقي أمينًا لله ، سيُخزي مضطهديه ويشدّد مناصريه (٤/٥٠ - ١١) .

٤) العبد قورش : إن الذين يسلمون برسالة النبي يقبلون بالتالي تصرّحاته عن مهمة قورش ، وهي تصرّحات قد صدّمت كثيرًا من الناس . مِمّا لا شك فيه أن الملك الفارسي هو أيضًا عبد الله . فالربّ هو السيد الذي يُنجح مسعى قورش القاتل لأورشليم : «ستعمرين» وقورش هو العبد الذي يُنجح مسعى الرب القاتل لأورشليم : «سبّنين» (٢٦/٤٤ - ٢٨) .

وتعارضًا مع التنايل غير المفيدة المكروسة للآلهة الكاذبة (٢٤/٤١ و ٢٩) ، أفلا يكون قورش مختار الله الذي جعل الرب روحه عليه (١/٤٢) ؟ نظرًا إلى الطريقة اللطيفة التي يعترف التاريخ بها لقورش ، فقد يكون ذلك الذي يجعل جميع الأمم تسلم بالحكم الذي عزم الرب عليه . وإذا أجرى هذا الحكم ، فلا يعني ذلك أنه سيسحق بذلك ضحايا بابل ، وهم قصبة حناها النير وفتيلة أطفالها السجن . إنه سيُنجز مهمته دون أن يثني ، وبصفته عبدًا للعبد إسرائيل ، سيعيد هذا إلى الحياة فيساعد على انتشار التدبير الإلهي الذي يهدف إلى إنارة البشر بنوره وإلى توحيدهم في عهده (١/٤٢ - ٧) .

تلك هي بعض التأويلات التي يمكن عرضها ، وهي تحلّل النصوص بقدر كثير أو قليل ، مع العلم بأنها ليست التأويلات الممكنة الوحيدة .

مدخل الى سفر أشعيا

إليك مثلاً على ذلك . إن اليهود المتهلّنين الذين نقلوا النص العبري إلى اليونانية (الترجمة السبعينية) لم يتردّدوا في إطلاق اسم على العبد المجهول الاسم الوارد ذكره في ١/٤٢ ، فكذبوا : «هوذا عبدي يعقوب الذي أوّيته ، إسرائيل مختاري...» . وهكذا فإن إسرائيل هو الذي يعرض على الأمم ذلك الحق الذي يطالب الله به وتلك «الشرعة» التي عهد إليه بها لكي يبلغها إلى العالم .

وان الترجوم ، وهو تفسير بالأرامية صادر عن الشرح الشفهي للنص العبري ، يأتي بتفسيرات مختلفة فيما يختص بالأقوال النبوية التي تذكر «عبداً» لله . لا نعرف تاريخ الترجوم معرفة أكيدة ، مع أن أكثر فصوله قد حرّرت في وقت متأخر لاحق للعصر المسيحي . ولذلك فإنه يميل إلى أن يقرأ في الصفحات الأليمة من إسرائيل وفي الصفحات المجدية انتصارات المسيح آت . يرى هذا الأدب الترجومي في اش ١٠/٥٠ ، تحت ملامح «العبد» ، ذلك النبي الذي نسميه أشعيا الثاني ، كما أنه ، في ١٣/٥٢ و ١/٤٢ و ١٠/٤٣ ، لا يتردّد في كتابة «عبدي المسيح» .

إن أقوال أشعيا الثاني مليئة بالمعاني ومنفتحة على المستقبل . والإنجازات التي قام بها هذا الفرد أو تلك المجموعة المستترة تحت لقب «عبد» المجهول الاسم تبقى جزئية ومحدودة ، ولا يستوعب أحدها ، على ما يبدو ، تلك الرسالة العالمية النطاق التي يبشر بها أشعيا الثاني .

بالنسبة إلى العهد الجديد ، هناك عدّة نصوص لأشعيا الثاني تتناول مباشرة شخص يسوع وعمله ، وهو العبد البار على وجه تام (٩/٥٠ و ٩/٥٣) والذي يقبل موته ذبيحة تكفير (١٠/٥٣) : تأكيد جديد جداً وفريد في العهد القديم) والذي وعد بحياة مليئة ومثمرة بعد الموت (٩/٥٣ - ١٢) .

وجه الله

يرسم نبينا رسماً أخذاً لوجه الله ، إليك أهمّ ملاحظه :

إن الله فريد ولا نظير له على الإطلاق ، ولا وجود لإله إلى جانبه . ولا وجود لأي إله قبله أو بعده ، لأنه أزلي (١٠/٤٣ و ٦/٤٤) . إنه قبل كل شيء وهو مصدر كل شيء ، يخلق وحده كل شيء (٢٤/٤٤) . في فصول أشعيا الثاني يزداد فعل «خلق» ، الخاص بالعمل الإلهي ، تواتراً : ١٦ مرة من أصل ٤٤ مرة في العهد القديم . يُضاف إلى ذلك أن النبي يأتي بالجديد ، حين يستعمل فعل «خلق» للتعبير عن نهضة الشعب الإسرائيلي (١/٤٣ و ٧ و ١٥) ويزيد على ارميا (٢٢/٣١) حين يستعمل كلمة الخلق في كلامه على الخروج الجديد من مصر (٢٠/٤١ و ٧/٤٨) . ذلك بأن الله يضع قدرته الخالقة في خدمة تديره الخلاصي . فبما أنه أخرج العناصر من الخواء البدائي وأولاده من العبودية المصرية (٩/٥١ - ١٠) ، فهو يستطيع أن يُخرج مؤمنيه الجحّوليين من المنفى البابلي ، فيظهر عمله الخلاصي كأنفجار جديد لقوته الخالقة (١٧/٤٠ - ٢٠) .

ولا يقتصر هذا الخلاص على شعب إسرائيل وحده ، بل يشمل جميع شعوب العالم ، فإن إله الكلّ ، الإله الشامل ، قبل أن يخلق إسرائيل ، خلق البشرية (١٢/٤٥) ، وقبل أن يعاهد إبراهيم ،

مدخل الى سفر أشعيا

عاهد نوحًا (٩/٥٤). إنه لا ينسى أبدًا جملة البشر، المُشار إليهم هنا بسلسلة من الكلمات المترادفة كهذه: البشرية أو بنو آدم وكلُّ بشر، والجماعة، التي يرقى عهدها إلى مجاهل الأزمنة (٧/٤٤)، والشعوب، والأمم، والمدُن، والعشائر، والجزر النائية، وأقاصي الأرض. كل هذه الشعوب دون استثناء تبقى في قبضة الله، إنها في يد القدير، خفيفة هشة بالرغم من كبرياتها (٦/٤٠ - ٧ و ١٥ - ١٧ و ٦/٥١). إنها أمام نظره، نظر القاضي، الذي يذكرها بأن الشرّ يولد الشقاء (٤٧). إنها مدعوة إلى سماع نداءاته، نداءات المدخّص، الذي يدعوها جميعًا إلى فرح الخلاص (٢٢/٤٥ - ٢٤ و ٣/٥٥ - ٥).

إن مثل هذه الرؤى الشاملة لا يقضي على امتيازات اسرائيل، بل يفترضها. فالذي هو القدوس على الإطلاق (٢٥/٤٠) هو قدوس اسرائيل أيضًا (يُذكر اثني عشرة مرة). وفي الواقع فإن كان الإله الحق يعترف به جميع الناس، فإنه مُعترفٌ به بنوع فائق في شعب شاهد (١٠/٤٣ - ١٢ و ٨/٤٤)، تم اختياره ودعوته وارساله إلى العالم بوجه خاص. وهذه الجماعة المؤمنة تتسبب إلى ابراهيم (٢/٥١ و ٨/٤١) ويعقوب (٢٧/٤٣) ويهوذا (١/٤٨) وداود (٣/٥٥)، وان لم تُسمَّ هنا موسى، فهي تذكر كل حين بعمله، اي بالخروج من مصر، الذي هو عربون الخلاص الآتي ووعدٌ للشعب المنتقص في الوقت الحاضر بذرية لا تُصان فقط، بل توسع دائمًا. ذلك بأن الرب ما زال يساعد ذويه ويؤيدهم ويحمّلهم ويحمّلهم ويؤدّبهم ويرشدهم ويُشركهم في التدبير الخلاصي الذي يستطيع وحده، خلافاً للآلهة الكذبة، أن يبشر به ويحقّقه.

إن الثبات الذي يُظهره الرب في تحقيق تدبيره يحمل اسمًا خاصًا عند أشعيا الثاني، وهو «البرّ» المذكور ٢٨ مرّة والدالّ بوجه شبه دائم على أكثر ممّا في العدل القضائي من وجه إيجابي أو على أكثر من التقسيم المنصف الذي تؤمّنه عدالة التوزيع. إنه بالأحرى تلك الأمانة الرحيمة التي يظهرها الله في إنجاز مواعده الخلاصية، فيكون هناك ترادف عملي بين البرّ والخلاص (٨/٤٥ و ٢١ و ١٣/٤٦ و ٥/٥١ - ٦ و ٨).

يكرّر النبي ٢٢ مرّة أن في كون الله يخلّص دليلاً على محبته الأمانة وعنايته الدائمة، وهي ليست عناية راعٍ أو ملك فقط (١١/٤٠ و ٢١/٤١ و ١٥/٤٣ و ٦/٤٤ و ٧/٥٢)، بل هي أيضًا وخاصة عناية أبٍ بينه (٦/٤٣ و ١٠/٤٥ - ١١) وأمّ بأولادها (١٥/٤٩ - ١٦) وزوج بزوجته (٥٤). تبلغ به محبته إلى تحمّل خطيئة الإنسان والتعلّب عليها، مها تكرّرت وثقلت، وإلى محوها (٢٥/٤٣ و ٢٢/٤٤) وحتى إلى الصفح عنها صفيحًا كاملاً (٧/٥٥).

للخلاص الذي يهبه الله وجهان: ان الله من جهة يجرّ ويُنقذ ويُعتق ويفتدي خاصة (راجع ١٤/٤١ و ١٦ فقرة أخرى)، ومن جهة أخرى يجمع شمل المشتتين ويشدّد أو يُعزّي. إن فعل «عزّي»، وهو الكلمة التي تبتدئ بها هذه المجموعة والتي تُكرّر تسع مرّات، هو الذي أضفى طابعه على كتابنا الذي كثيرًا ما يُسمّى «سفر التعزية». نرى في مثل هذا التشديد أكثر من النجاة من الشرّ

مدخل الى سفر أشعيا

وأكثر من تجميع جماعة استعادت حياة هادئة وصالحة ، فهو يتضمّن إلى جانب ذلك انعكاس نور الله عند الذين يتمتّعون به . ذلك « السطوع » الإلهي تعبّر عنه كلمة « مجد » (سبع مرّات) التي تعني أولاً في العبرية « الثقل » . فالإله « الثقل الوزن » يعطي إسرائيل أن يكون « ثقل الوزن » ، بفضل الله ، في مصائر العالم (٤/٤٣) لكي يكشف مجده أخيراً لكل جسد (٥/٤٠) . من أوّل الكتاب الى آخره ، يُعبّر عن التعارض القائم بين العمل الحقير الذي يقوم به صنّاع يحفرون أوثاناً بعناية ويحاولون عبثاً أن يصفوا عليها « جمال » بشر (١٣/٤٤) ، والعمل الباهر الذي يقوم به الخالق ، جابلاً مؤمنين يُشركهم حقاً في « جماله الإلهي » .

ذلك هو الوجه الإلهي الذي يُشعرنا به أشعيا الثاني . أمام هذا الإله الكريم على البشر ، يُدعى البشر إلى التقبّل والشكر . ولكي يثير النبيّ هذا التقبّل ، فإنه يدعو إخوته إلى الرجوع إلى الرب (٢٢/٤٤ و ٧/٥٥ والخ) وإلى التماس وجهه ومعاشرته (١/٥١ و ٦/٥٥) والاستماع إليه (الفصل ٤٨ الخ) والتنعّم بوحيه الذي هو أشدّ تغذية من الخبز (٢/٥٥) . ويريد أشعيا الثاني أن يحثّ على الشكر ، فيكثر من الدعوات الحارّة ، مستحثاً سامعيه على الإنشاد لله (١٠/٤٢) والتسبيح له والافتخار به (١٦/٤١) والتهنّأ له (١١/٤٢) والابتهاج (١٦/٤١ و ١٣/٤٩) والاندفاع بالتهنّأ (١/٥٤) والتعبير عن السرور والفرح (٣/٥١ و ١١) . وهذه المشاعر يجب أن تجمع ، لا المجلّين فقط ، بل بني إسرائيل جميعاً ، لا الإسرائيليين وحدهم ، بل جميع الشعوب ، لا جميع شعوب الأرض فقط ، بل الأرض نفسها وجميع عناصر الكون ، السماء والكواكب ، والبحر وأغواره ، لتُسمع نشيد فرح كونٍ يُشيد كله بالإله الذي يريد تماسك العالم واتّحاد البشرية .

أشعيا الثالث

المجموعة ومشكلتها

حين نتقل من الفصول ٤٠ - ٥٥ إلى الفصول ٥٦ - ٦٦ ، نكتشف وجوه شبه في الفكر والمفردات ، ونقع أيضاً على اختلاف في الأسلوب وتعبير جديدة وتنوّع أكبر بين مختلف الأجزاء التي تؤلّف هذه الفصول الأخيرة . ولذلك فإنّ المفسّرين اتّخذوا ، بالنسبة إلى هذه الفصول ، ثلاثة مواقف متباينة .

- بعدها بعضهم جمعاً اصطناعياً لفقرات مختلفة جداً من جهة المؤلّفين والتواريخ . هناك ، بحسب هذا التفسير ، شيء من عدم الصلة بين قصائد كتابنا . فإنه من الصعب ، على ما يبدو ، أن تُنسب كلها إلى كاتب واحد . ولكن يجب ألاّ نسرّع في القول بأن ليس بينها أية وحدة نسيّة .
- ويعتقد غيرهم أن الفصول ٥٦ - ٦٦ من تأليف أشعيا الثاني أيضاً ، بعد عودته من الجلاء ومحابته في أورشليم لمشاكل إعادة الإقامة في الأرض المقدّسة . ولكن يُستبعد ، من جهة ، أن

مدخل الى سفر أشعيا

يكون النبي قد قلّد نفسه فشوّه عباراته الفريدة (راجع ٣/٤٠ و ١٤/٥٧ و ١٢/٥٢ و ٨/٥٨ و ٢٣/٤٩ و ١٦/٦٠ الخ). ومن جهة أخرى ، فإن وجه الاختلاف بين المجموعتين هي أكبر من وجه الائتلاف.

- ويعتقد بعضهم الآخر أن هذه الفصول هي في معظمها ، إن لم نقل في جملتها ، عمل نبويّ واحد يستوحى من أشعيا الثاني ويمارس خدمته الدينية في أورشلّم في العشرين سنة التابعة لنهاية الجلاء. إلى أشعيا الثالث هذا يمكن أن تُنسب الفصول ٦٠ - ٦٢ وهي متأسكة جدًا. وليس هناك من سبب حاسم لأن نرفض أن يُنسب إليه ٩/٥٦ - ٢١/٥٧ ولا ٥٨ ولا ٥٩ ولا ٦٥ ولا معظم ٦٦ ، مع أن هذين الفصلين الأخيرين المتشابهين تشابهًا وثيقًا كثيرًا ما يُعدّان مجموعة منفردة. هناك قصيدتان أشدّ اختلافًا عن غيرهما ، وهما ١/٦٣ - ٦ و ٧/٦٣ - ١١/٦٤. إن لم تكونا من عمل النبيّ ، فلعلّها قد ألحقتا بعمله بمهارة كبرى ، علمًا بأن القصيدة الثانية توافق سير اهتماماته. وأخيرًا ، فقد يكون ١٨/٦٦ - ٢٤ مُلحقًا من عمل الناشرين ، وأن يكون ١/٥٦ - ٨ ، الذي ربّما قيل بعد إعادة بناء الهيكل (٥٢٠ - ٥١٥) ، قطعة جاءت بعد غيرها ووضعت في مطلع الكتاب نظرًا لصلاتها الأدبية بأشعيا الثاني (٥/٥٦ يذكر ١٣/٥٥ ، و ١/٥٦ تكرر ل ١٣/٤٦ و ٥/٥١ و ٦ و ٨).

النبي وخدمته الرسولية

إن النبي المجهول الاسم يتدخّل في التاريخ ، على ما يبدو ، بين السنة ٥٣٧ والسنة ٥٢٠. لقد عادت مجموعة أولى من المجلّون ، يقودها شِشْبَصْر ، رئيس يهوذا (عز ٨/١ - ١١ و ١٤/٥ و ١ اخ ١٨/٣ بحسب النص اليوناني). بعد أن وُضعت أسس الهيكل (عز ١٦/٥) ، ما لبثت الصعوبات الداخلية والخارجية أن حالت دون متابعة الأعمال. فوجب الاقتصار على إعادة بناء المذبح لاستئناف عبادة مستعجلة (عز ٣). ثم عادت قوافل من المجلّون ، الواحدة بعد الأخرى ، إحداهما مع يشوع عظيم الكهنة وزرئابيل ، حفيد يوياقيم ، الذي خلف شِشْبَصْر بصفته مُفوضًا ساميًا موفدًا من قبيل الحكم الفارسي.

يامرة هؤلاء الناس ، حاولت جماعة خليطة أن تتكوّن في أورشلّم وحوطها ، فيها نرى أربعة عناصر :
(١) اليهود العائدون من الجلاء (عز ٢ ونح ٧) : فيهم كثير من الكهنة ، وينتمي معظمهم إلى أسباط يهوذا وشيمعون وبنيامين. لا شكّ أنه شقّ عليهم أن يقيموا في أملاك مهجورة أو مسلوية.
(٢) اليهود الذين ظلّوا في البلاد : لا شكّ أنه كان فيهم مؤمنون ، ولكن كان فيهم أيضًا عبّاد أوثان ساءهم ما رأوا من غيرة دينية عند القادمين. ان كثيرًا منهم تمركزوا على حساب المجلّون ولم يكونوا ليتخلّوا عن حقوق الملكية التي كان القادمون يطالبون بها. يظهر هذا الانقسام الديني والاجتماعي في كثير من الفقرات.

مدخل الى سفر أشعيا

٣) الغرباء : استطاع كثير منهم أن يقيموا في اليهودية أثناء الجلاء. وجاء غيرهم ليحملوا بأيديهم (١٠/٦٠ و ٥/٦١)، ورافق غيرهم بني إسرائيل عند عودتهم إلى صهيون (راجع ٩/٦٠ و ٢٠/٦٦). بأي قدر استطاع هؤلاء الغرباء ، الذين كان عددهم يتزايد ، أن يندمجوا في شعب الله؟

٤) اليهود الباقون في الشتات : البعيدون (١٩/٥٧) الذين لا بدّ من التمهيد لعودتهم (١٤/٥٧ و ١٠/٦٢) ، والذين يريد الرب أن يضمّهم إلى المحظوظين الذين سبق أن جمّعهم (٨/٥٦). من هذه العناصر المختلفة ، أراد النبي أن يصنع شعباً موحدًا ومقدّسًا. ولكنه اصطدم بأربع عقبات رئيسية :

- أزمة رجاء أثارها تأخر الخلاص
- فساد مستعص : عبادة الأوثان
- انقسام زادته الظروف حدّة : البغض بين الاخوة.
- خطر زادته الأحوال شدّة : احتقار الغرباء.

إن أزمة الرجاء وليدة خيبة الأمل التي استولت على العائدين إلى وطنهم ، فإن أسوار أورشليم ما زالت منهمة بانتظار... نحما (٤٤٥ - ٤٣٣). والهيكَل ما زالت إعادة بنائه في أولها ، ولن يُنجزَ بناؤه إلا بين ٥٢٠ و ٥١٥ ، وبشكلٍ أقلّ جمالاً. وكانت أوضاع المعيشة شاقّة بسبب العوائق الخارجية (من قبَل السامريين) والداخلية (من قبَل الذين لم يغادروا البلاد في أيام الجلاء). فأوشك المؤمنون أن تحور عزائمهم ، فوجّهوا إلى الربّ شكواهم المتكرّرة في شأن الخلاص وما بدا لهم جمودًا من قبل الرب. أراد أشعيا الثالث أن يسكت هذه الشكوى ، فأخذ من جهة يستنكر الخطيئة التي هي العقبة في طريق الخلاص ، ومن جهة أخرى يؤكّد على أمانة الله التي هي المصدر الثابت لهذا الخلاص. أراد النبي أيضًا أن يهدي عبّاد الأوثان الذين يعتمدون على الآلهة الكذبة وينصرفون إلى ممارسات فاسدة كالذبايح البشرية والبغاء المقدّس واستعمال الحيوانات النجسة في العبادة (٤/٦٥ و ٣/٦٦ و ١٧) واستحضار الأرواح (٤/٦٥) وتكريم الملك مولك (٩/٥٧) أو غيره من الآلهة المزعومة كجدّ ومناة (١١/٦٥). وأراد أشعيا الثالث أن يردّهم عن انحرافاتهم ، فألذّرهم بتهديدتين : عجز الآلهة الكذبة غير القادرين على التخلّص ، وقدرة الله الحق الذي لا مناص من دينوته.

إن الذين ينقضون العهد مع إلههم ينقضون عهدهم مع اخوتهم. ما أكثر الانقسامات في سكّان يهوذا! فهناك حكام غير أهل يمارسون الجبايات غير القانونية (٨/٥٦ - ١/٥٧) ، وأناس يستغلّون قريبتهم. وهناك أعمال عنف ورفض تعاون وظلم وجرمان تعسّفي النخ. يستنكر النبي هذه الجرائم الشنيعة بشدّة ويظهر أنها لا توافق عبادة يريديونها أصيلة (الفصل ٥٨ النخ).

وإن كانت معاملة الأخ الإسرائيلي على هذا الوجه في كثير من الأحيان ، فأبًا تكون معاملة الضيف الغريب؟ في الفصول ٥٦ - ٦٦ مواقف مختلفة من الرعايا الغرباء :

- تمنّى بعض الفقرات تلاشي الأمم المشبّهة بالشر (راجع ٣/٦٣ - ٦ و ١/٦٤ و ١٥/٦٦ - ١٦

مدخل إلى سفر أشعيا

- و ٢٤ تُضاف إليها ١/٥٩ و ١٢/٦٠ ويرجّح أنها تعليق).
- ترينا صفحات أخرى الأهم في خدمة أورشلیم (٣/٦٠ - ١١ و ١٣ - ١٧ و ٥/٦١ - ٩ و ٢/٦٢ - ٨ و ١٢/٦٦).
- ومع ذلك فإن أشدّ المشاكل جدارة بالاهتمام تدور على إمكانية قبول الغرباء في شعب الله. يعشى غير اليهود ان يُنحوا جانباً (٣/٥٦). لكنّ الأحوال الواردة في ٥٦ - ٦٦ تفتح لهم آفاقاً رائعة: فعلى بني إسرائيل، لا أن يُسعفوا أيّ متشرّد في ضيق فقط (٧/٥٨)، بل أن يقبلوا في هيكلهم الغرباء المهتدين أيضاً (٣/٥٦ - ٦)، ويدعونهم يرتقون حتى درجات الكهنوت (٢١/٦٦).

وجه الله

حين نسمع ذكر جميع تلك المقتضيات الإلهية، نتحصّس ملامح وجه الله الذي يرسمه أشعيا الثالث.

إنه يذكّرنا في معرض الكلام (في حين أن أشعيا الثاني يشدّد مطوّلاً على الأمر) بأن الرب هو المنقطع النظير (٣/٦٤) والأزلي (١٥/٥٧). يقول لنا أشعيا الثالث إن الله هو الخالق، ولكن أقلّ من سلفه. يعلم بأن الله صنع جميع الكائنات (٢/٦٦)، إلا أنه يضيف ان الرب سيخلق سموات جديدة وأرضاً جديدة (١٧/٦٥) وراجع ٢٢/٦٦ وهذا أمر هام. ويوضح في مكان آخر ان الله يخلق تسبيح القلوب المهتدية (١٩/٥٧) وأورشليمَ جديدة (١٨/٦٥).

إن الرب، بصفته خالق الكل، هو إله الجميع. سبق أن رأينا أيّ موقفٍ تقبّل شامل يفرض على شعبه لصالح الغرباء. إنه يوحى إلى نبيّه بتشجيع الشمولية عن طريق التشديد على المسؤولية الشخصية، إذ إن الخلاص لا يناله حتماً جميع بني إسرائيل بلا تمييز بمجرد انتمائهم إلى الشعب المختار. فبينهم المؤمنون وبينهم الكافرون. ولذلك فالانتماء إلى الشعب الإسرائيلي ليس هو ضماناً للخلاص، كما أن عدم الانتماء إليه ليس هو عقبة في الوصول إلى الخلاص. فالرب يدعو إليه جميع الشعوب (٧/٥٦ و ١٨/٦٦).

يتمّ جمع الأمم بفضّل إسرائيل، فامتيازاته محفوظة. إن الذي هو القدّوس على الإطلاق (١٥/٥٧) يبقى قدّوس إسرائيل (ورد هذا مرّتين، في ٩/٦٠ و ١٤). أجل، إن إسرائيل (يعقوب) بصفته شعباً لم يعد يُنادى في الفصول ٥٦ - ٦٦، في حين أنه نودي ١٧ مرّة عند أشعيا الثاني، أجل إن كلمة «مختارون» لم تزل تُستعمل في صيغة الجمع للدلالة على المؤمنين المميّزين عن الكافرين، في حين أن صيغة المفرد كانت تدل على الشعب المختار عند أشعيا الثاني. ولكن هناك عبارات أخرى تشير إلى معزة الله الخاصة لذرية يعقوب ويهوذا (٩/٦٥) وللأمة التي قادها موسى (١١/٦٣ - ١٢) والتي تبقى للأبد شعب الله ونصيبه ووريثه، مع أورشلیم عاصمتها المدعوّة إلى أن تصبح العاصمة الدينية للعالم كله.

مدخل إلى سفر أشعيا

إن الله يُعدُّ شعبه لرسالة شاملة ، وبذلك يدلّ على محبة أمينة على الإطلاق (١٦/٦٥) ، على محبة الأب الحق وحده (٨/٦٣ و ١٦ و ٧/٦٤) الذي يشبه الأمّ في اهتماماتها (١٣/٦٦) . تحمله شفقتة على المغفرة وعلى نسيان الشرّ المرتكب وعلى الشفاء منه (١٦/٥٧ - ١٨ و ٨/٦٤) . يريد أن يخلّص ، فيفتدي ويشدّد أو يعزّي ويجمع شمل المشتتين ، واهبًا لأصدقائه مجده وبهاءه . وبذلك يُظهر «برّه» ، أي وفاءه المطلق بمواعده ، وهو يُنجزها دائمًا بالرغم من خطيئة البشر . إلى هذه المواضيع الواردة عند أشعيا الثاني يضيف أشعيا الثالث بإلحاح موضوع دينونة الله التي تتمّ حتمًا على حساب الأشرار (الغرباء أو الإسرائيليين أنفسهم) ولصالح الأبرار (الإسرائيليين أو الغرباء أنفسهم) . ذلك بأن الرب يتولّى الدينونة ، لا لصالح إسرائيل فقط ، بل على إسرائيل فقط ، بل على جميع أمم العالم ، ويكون حكمه الشامل قاطعًا ونهائيًا (١٦/٦٦ و ٢٤) .

أمام هذا الإله الأمين الذي يجب حبه ، والقادر على التخليص والمعصوم من الغلط في حكمه ، لا بدّ للبشر أن يتخذوا موقفًا ، يكون لشقاؤهم إن رفضوه ، ولسرورهم إن قبلوه . ويفترض قبولهم التوبة والتسبيح ، بل الطاعة الفعّالة أيضًا . تكلم أشعيا الثاني مرّة واحدة على محاكاة الرب ، أمّا أشعيا الثالث فإنّه يذكرها أربع مرّات . وهناك ميزة طريفة لا يشارك فيها إلاّ سفر عزرا ، وهي أن النبي يدعو سامعيه إلى الارتعاد (غيره) من كلمة الله (٢/٦٦ و ٥) . إن خدمة الرب هذه تولّد سلوكًا أخلاقيًا حسنًا وتتطلّب أيضًا أمانة عظيمة للعبادة : يذكر أشعيا الثالث الهيكل ١٢ مرّة والجبل المقدّس ٥ مرّات ، وكثيرًا ما ترد كلمات العبادة (السبت والكهنوت والمذبح والذبايح والصوم) . ذلك بأن الأخلاقية والدين لا ينفصلان في نظر نبيّنا . فحجة الله باطلة بدون محبة القريب ، ومحبة القريب باطلة بدون محبة الله .

سفر أشعيا في التقليد الكتابي

أخيرًا ، دخل سفر أشعيا ، بجميع الأقسام التي تولّفه ، في قانون أسفار الأنبياء ، على أنّه مؤلّف واحد . ومن ذلك الحين ، كان له تاريخ جديد . من العثور في قران على عدّة أجزاء وعلى ملفّ كامل (نسميّه مخطوطة قران الرئيسية) لسفر أشعيا ، يمكننا أن نستخلص أن أشعيا كان عبارة عن برنامج في نظر أعضاء جماعة قران الذين كانوا يعدّون أنفسهم إسرائيل الحقيقي والبقية الأمينة . بالعثور على مخطوطة قران الرئيسية ، استعدنا أقدم مخطوط كتابي ، يسبق النصّ المسوري بألف سنة . إنه يختلف عن النصّ المسوري بعدد كبير من القراءات . وإن الاهتمام الذي أثاره سفر أشعيا في البيئات اليهودية يظهر أيضًا في الترجمة اليونانية السبعينية ، فإننا نجد فيها أحيانًا نصًّا يختلف عن النصّ العبري حتى إنها تظهر لنا تكييفًا لا ترجمة . ومع ذلك فإنها مفيدة بقدر ما تقرّبنا من النصّ العبري الذي انطلقت منه ، وتفيدنا أيضًا بكونها شاهدًا لقراءة محدّدة لسفر أشعيا قامت بها جماعة اليهود في الإسكندرية .

مدخل إلى سفر أشعيا

إن سفر أشعيا هو ، مع سفر المزامير ، الكتاب الذي اقتبس منه العهد الجديد أكبر عدد من الشواهد ، بعضها صريح وبعضها ذكريات يمكن الشعور بها . نعلم بأن الإنبياء بمولد عمّانوثيل في ١٤/٧ قد ذكره متى ٢٢/١ - ٢٣ . إن التعليم بالأمثال ، بحسب ما ورد في الأناجيل ، كان يقسي قلوب السامعين (متى ١٣/١٤ ومر ٤/١٢ وراجع اش ١٠/٦) . وهناك أيضاً استعارات هامة كاستعارة الكرمة وحجر الزاوية كثيراً ما ترد في العهد الجديد ، كما أن العبادة بالشفاه التي هي نقيض الطاعة بالقلب (متى ١٥/٨ واش ٢٩/١٣) وإظلام الكواكب في المشاهد التي تصف الأزمنة الأخيرة (متى ٢٤/٢٩ واش ١٣/١٠) ومواضيع الغصن والأصل والعبء قد ساعدت القراء المسيحيين على فهم شخصية المسيح انطلاقاً من سفر أشعيا وعلى الفهم انهم شعب الله الذي لا يزال قائماً أمام مواعد التجديد واقترب الدينونة . يمكننا أن نتكلم أيضاً على منزلة أشعيا في الأيقونات والأناشيد الدينية ، فنقول إن تاريخ الوحي الإلهي لم يعرف أحدًا عبّر عن هذا الوحي كما عبّر عنه هذا الشاهد العظيم لله .

القسم الأول

(١) أقوال نبوية سابقة للحرب السورية الأفرائيمية

عنوان (١)

٤ وَيَلُّ لِلْأُمَّةِ الْخَاطِئَةِ

الشَّعْبِ الْمُنْقَلِبِ بِالْآثَامِ
ذُرِّيَّةِ أَشْرَارٍ وَبَنِينَ فَاسِدِينَ .
إِنَّهُمْ تَرَكُوا الرَّبَّ
وَأَسْتَهَانُوا بِقُدُوسِ إِسْرَائِيلَ (٣)
وَارْتَدُّوا عَلَى أَعْقَابِهِمْ .

٩/٣٠
ار ١٣/٢
اح ١١/١٧+

٥ عَلَامٌ تُضْرِبُونَ أَيْضًا إِذَا أزدَدْتُمْ تَمَرْدًا ؟
الرَّأْسُ كُلُّهُ مَرِيضٌ وَالْقَلْبُ كُلُّهُ سَقِيمٌ .
٦ مِنْ أُنْحَمَصِ الْقَدَمُ إِلَى الرَّأْسِ

اح ٣٣-١٤/٢٦
عا ١٢-٦/٤
ار ٣/٥

لا صِحَّةَ فِيهِ (٤)
بِلِ جُرُوحٍ وَرُضُوضٍ وَقُرُوحٍ مَفْتُوحَةٍ

ار ١٥-١٢/٣٠
لو ٣٤/١٠

لَمْ تُعَالَجْ وَلَمْ تُعَصَّبْ وَلَمْ تُلَيَّنْ بِدُهْنٍ .
٧ أَرْضُكُمْ خَرَابٌ وَمُدُنُكُمْ مُحَرَّقَةٌ بِالنَّارِ

أورشليم ، إنما على عهد سنحشرب في السنة ٧٠١ (راجع
١/٣٦ ت ٢ مل ١٣/١٨ ت) ، وإنما في أثناء الحرب
السورية الأفرائيمية في السنة ٧٣٥ (راجع ١/٧ - ٢ مل
١٦/٥ - ٩) .

(٣) عبارة عجيبة إلى أشعيا للدلالة على الرب (راجع
٣/٦ والحاشية) .

(٤) إن هذه الأبيات ، التي تفصد ، بمعناها الحرفي ،
شعب يهوذا الخاطي والمعاقب ، قد طبقت على آلام المسيح ،
كما طبقت أيضًا النصوص الماثلة التي يُذكر فيها العبد المتألم
(اش ٣/٥٣ ت) .

١ رُؤْيَا أَشْعِيَا بْنِ آمُوصَ ، الَّتِي رَأَاهَا عَلَى
مِي ١/١ يَهُودَا وَأُورُشَلِيمَ ، فِي أَيَّامِ عَزْرِيَّا وَيُوْتَامَ وَأَحَازَ
وَحِزْقِيَّا ، مُلُوكِ يَهُودَا .

على شعبٍ ناكثٍ الجميل

٢ اسْتَمِعِي أَيَّتُهَا السَّمَاوَاتُ

نت ٢٦/٤
و ١/٣٢
مي ٢/١
نت ٦-٥/٣٢
با ٨/٤

وَأَنْصِتِي أَيَّتُهَا الْأَرْضُ

فَإِنَّ الرَّبَّ قَدْ تَكَلَّمَ (٢) .

إِنِّي رَبِّيتُ بَنِينَ وَكَبَّرْتُهُمْ

لَكِنَّهُمْ تَمَرَّدُوا عَلَيَّ .

٣ عَرَفَ الثُّورُ مَالِكَةَ وَالْحِمَارُ مَعْلَفَ صَاحِبِهِ

ار ٧/٨

لَكِنَّ إِسْرَائِيلَ لَمْ يَعْرِفْ وَشَعْبِي لَمْ يَفْهَمُوا .

(١) بمثد هذا العنوان الزمن الذي قام فيه النبي
بشأنه ، ولكن من العسير أن يجزم هل هو مدخل إلى الكتاب
كله في شكله النهائي (الفصول ١ - ٦٦) ، أم إلى الفصول
١ - ٣٩ فقط ، بل إلى الفصول ١ - ١٢ وحدها . مها يكن
من أمر ، فليس المقصود بعبارة «يهودا وأورشليم» مدلولها
الجغرافي ، فهي تشير إلى الشعب المختار الذي قبلت في
تعليمه جميع هذه الأقوال النبوية ، حتى الأقوال العائدة إلى
مملكة الشمال والشعب الغربية .

(٢) تتخذ السماء والأرض شاهدين في الدعوى التي
يقدمها الله على شعبه (راجع نت ٢٦/٤ و ١٩/٣٠ و ١/٣٢ و
مز ٤/٥٠) . تتعلّق القصيدة التالية بتخريب الأرض وحصار

وَأَرْضُكُمْ يَأْكُلُهَا الْغُرْبَاءُ أَمَامَكُمْ

وَالخَرَابُ كَتَدْمِيرِ الْغُرْبَاءِ (٥).

تك ١٩/١+

٨ فَبَقِيَتْ بِنْتُ صِهْيُونَ (٦) كَكَوْخٍ فِي كَرَمٍ

كَمَسِيَّتٍ فِي أَرْضِ قِنَاءٍ

كَمَدِينَةٍ قَدْ حُوصِرَتْ.

٩ لَوْلَا أَنَّ رَبَّ الْقَوَاتِ تَرَكَ لَنَا بَقِيَّةً يَسِيرَةً

لَصِرْنَا مِثْلَ سَدُومَ وَأَشْبَهْنَا عَمُورَةَ.

دم ٢٩/٩

اش ٢٢/٤+

تك ١٦/١٦-٣٣

ر ١٩-١/٢٩

١٤-١٣/٢٩

نت ٣٢/٣٢

على الرِّبَاءِ (٧)

١٠ اسْمَعُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ يَا قَوَادِ سَدُومَ

أَصْغِعْ إِلَى تَعْلِيمِ إِلَهِنَا يَا شَعْبَ عَمُورَةَ.

١١ مَا فَائِدَتِي مِنْ كَثْرَةِ ذَبَائِحِكُمْ

يَقُولُ الرَّبُّ؟

عا ٢١/٥+

قَدْ شَبِعْتُ مِنْ مُحْرِقَاتِ الْكِبَاشِ

وَشَحِمِ الْمُسْمَنَاتِ

وَأَصْبَحَ دَمُ الثِّيَرَانِ وَالْحُمَلَانِ وَالتُّبُوسِ

لَا يُرْضِينِي.

١٢ حِينَ تَأْتُونَ لِتَحْضُرُوا أَمَامِي

مَنْ الَّذِي أَلْتَمَسَ هَذِهِ مِنْ أَيْدِيكُمْ

حَتَّى تَدُوسُوا دِيَارِي؟

١٣ لَا تَعُودُوا تَأْتُونِي بِتَقْدِيمَةٍ بَاطِلَةٍ

إِنَّمَا إِحْرَاقُ الْبَخُورِ قَبِيحَةٌ لَدَيَّ.

رَأْسُ الشَّهْرِ وَالسَّبْتُ وَالذِّعْوَةُ إِلَى الْحَقْلِ

لَا أُطِيقُهَا

إِنَّمَا هِيَ إِثْمٌ وَأَحْتِفَالٌ.

١٤ رُؤُوسُ شُهُورِكُمْ وَأَعْيَادُكُمْ كَرِهَتْهَا نَفْسِي

صَارَتْ عَلَيَّ حِمْلًا وَقَدْ سَمِئَتْ أَحْتِمَالُهَا.

١٥ فَحِينَ تَسْطُونَ أَيْدِيكُمْ أَحْجُبْ عَيْنِي عَنْكُمْ

وَإِنْ أَكْرَهْتُمْ مِنَ الصَّلَاةِ لَا أَسْمَعُ لَكُمْ

لِأَنَّ أَيْدِيكُمْ مَمْلُوءَةٌ مِنَ الدَّمَاءِ (٨).

١٦ فَاعْتَسِلُوا وَتَطَهَّرُوا

وَأزِيلُوا شَرَّ أَعْمَالِكُمْ مِنْ أَمَامِ عَيْنِي

وَكَفُّوا عَنِ الْإِسَاءَةِ

١٧ تَعَلَّمُوا الْإِحْسَانَ وَالتَّمَسُوا الْحَقَّ

قَوْمُوا الظُّلْمَ وَأَنْصِفُوا الْيَتِيمَ

وَاحْمُوا عَنِ الْأَرْمَلَةِ (٩).

١٨ تَعَالَوْا تَتَنَاقَشَ، يَقُولُ الرَّبُّ

لَوْ كَانَتْ خَطَايَاكُمْ كَالْفَرَمِزِ تَبْيَضُ كَالثَّلْجِ

وَلَوْ كَانَتْ حَمْرَاءَ كَالْأَرْجَوَانِ

تَصِيرُ كَالصُّوْفِ (١٠).

ار ١٢/١٤

مي ٤/٣

٣-٢/٥٩

ار ٣٤/٢

عا ١٤/٥ ١٥

خر ٢١/٢٢ ٢٢

٢٦/٤٣

مز ١/٣٢

مز ٩/٥١

في ١٣/٢٩ - ١٤ بالفاظ يطبقها يسوع على الفريسيين (متى ٨/١٥ - ٩).

(٨) دم الأبرياء المخلط بدم الضحايا للمهاذور.

(٩) إن اليتيم والأرملة هما من أصحاب الدخل

الضعيف الذين يحميم القانون (خر ٢١/٢٢) ٢٢ وث

١٨/١٠ و ٢٩/١٤ و ١٩/٢٧ (النخ) والذين ينشق لهم الانبياء

(ار ٦/٧ و ٣/٢٢). (راجع على سبيل التعارض اش ٢٣/١

و ١٦/٩ وار ١٠/٤٩ - ١١ وحر ٧/٢٢).

(١٠) إن غفران الخطايا عمل إلهي (خر ١٠/٣٤

وهو ٨/١١ - ٩)، مثل الدينونة (مز ٩/٩). يضع الله

الرحيم حداً لخطية الإنسان ويرجمه إلى علاقة حقيقية معه.

وما من ذنب يقضي على مغفرة الله (مز ١٣٠). والشرط

(٥) هكذا في النص العبري، ولكن ذلك لا يضيف

معنىً جديدًا إلى ما سبق، علمًا بأن الكلمة المترجمة

بـ«تدمير» تدل على عقاب سدوم وعمورة وسيذكر في

الآيات ٩ و ١٠ و ٩/٣.

(٦) نجسيد مدينة أورشليم (٣٢/١٠ و ١/١٦ (النخ) أو

سكانها (٢٢/٣٧) وصف ٤/٣ ومرا ٢٢/٤). كانت

«صهيون» اسم قلعة البيوسيين، فأصبحت «مدينة داود»

(راجع ٢ صم ٩/٥+).

(٧) يرجح أن هذا القول النبوي يعود إلى الحقبة

الأولى من نشاط أشعيا النبوي، قبل السنة ٧٣٥. يستكر

النبى أشعيا، كما استكره عاموس (٢١/٥ - ٢٧)، تمسكًا

بالطقوس لا ينبع من شعور باطني. سيعالج هذا الموضوع ثانية

عَزِيزُ إِسْرَائِيلَ :
لَأَثَارُنَّ مِنْ خُصُومِي وَأَنْتَقِمَنَّ مِنْ أَعْدَائِي
٢٥ وَأُرْدُّ يَدِي عَلَيْكَ
وَأُحْرِقُ خَيْتَكَ كَمَا بِالْحُرُصِ
وَأَنْزِعُ نَفَابَاتِكَ كُلَّهَا
٢٦ وَأَرْجِعُ قُضَاتِكَ كَمَا فِي الْأَوَّلِ
وَمُشِيرِيكَ كَمَا فِي الْإِبْتِدَاءِ
وَبَعْدَ ذَلِكَ تُدْعَيْنِ
مَدِينَةَ الْبَرِّ، الْبَلَدَةَ الْأَمِينَةَ (١٤)
٢٧ تُفْتَدِي صِهْيُونَ بِالْحَقِّ
وَالرَّاجِعُونَ مِنْهَا بِالْبَرِّ.
٢٨ وَالْعَصَاةُ وَالخَاطِئُونَ يُحْطَمُونَ جَمِيعًا
وَالَّذِينَ تَرَكُوا الرَّبَّ يُفْنَوْنَ (١٥).

ذك ٣/٨

على الأشجار المقدسة (١٦)

٢٩ فَإِنَّهُمْ سَيَخْزَوْنَ مِنَ الْبُطْمِ الَّذِي شَغِفْتُمْ بِهِ

مصريه، راجع أسماء يعقوب (تك ٢٦/٢٥ و ٣٦/٢٧) وبنيه (تك ٣١/٢٩ - ٢٤/٣٠ الخ). بدل تغيير الاسم على تغيير الدعوة. راجع ابراهيم (تك ٥/١٧+) واسرائيل (تك ٢٩/٣٢+) الخ). والأسماء التي يطلقها الأنبياء على الأشخاص هي علامة فعالة، عند أشعيا: ٣/٧ (راجع ١٨/٨)، وعند هوشع: ٤/١ و ٦ و ٩ و ١/٢ - ٣ و ٢٥. وسيطلق على أورشليم المستقبل أسماء نبوية أخرى (اش ١٤/٦٠ و ٤/٦٢ و ١٢ و حز ٣٥/٤٨). والأسماء الجديدة التي تُطلق هنا على أورشليم، والتي تكرر ما ورد في الآية ٢١، هي «أمانة» و«بر». والبر عند أشعيا وعند عاموس هو أولاً الإنصاف في تطبيق الشرع، ولكنه، على وجه أعمق، اشتراك في بر الله وفيه تظهر قداسته (راجع ١٦/٥+).

(١٥) لعل هاتين الآيتين، وهما تعليق على ما سبق، قد أضافها تلميذ من تلاميذ أشعيا.

(١٦) قليلاً ما يهاجم أشعيا ممارسات وثنية محض (١٦/٢) لم تكن تلك الأشجار موضع عبادة مباشرة،

١٩ إِنْ شِئْتُمْ أَنْ تَسْمَعُوا
فَأَنْتُمْ تَأْكُلُونَ طَيِّبَاتِ الْأَرْضِ
٢٠ وَإِنْ أُبَيْتُمْ وَتَمَرَدْتُمْ فَالسَّيْفُ يَأْكُلْكُمْ
لِأَنَّ قَمَّ الرَّبِّ قَدْ تَكَلَّمَ (١١)

اح ١٢-٣/٢٦
تث ١٤-١/٢٨

اح ٣٩-١٤/٢٦
تث ١٥/٢٨
مي ٤/٤

نجيب على أورشليم (١٢)

٢١ كَيْفَ صَارَتْ الْمَدِينَةُ الْأَمِينَةُ زَانِيَةً؟
لَقَدْ كَانَتْ مَمْلُوءَةً عَدْلًا
وَفِيهَا كَانَ مَيِّتُ الْبَرِّ (١٣)
أَمَّا الْآنَ فَأَيْمًا فِيهَا قَتْلَةٌ.

ار ٢٠/٢
حز ١٦ و ٢٣

٢٢ فَضْنْتُكَ صَارَتْ خَيْبًا وَشَرَابُكَ مَرْجَ بِمَاءِ
٢٣ رُؤَسَاؤِكَ عُصَاةٌ وَشُرَكَاءُ لِلسَّرَاقِينِ
كُلُّ يَجِيبِ الرِّشْوَةِ وَيَسْعَى وَرَاءَ الْهَدَايَا.

حز ١٨/٢٢
ار ٢٩/٦

لا يُنصِفون اليتيم

وَدَعَوَى الْأَرْمَلَةَ لَا تَبْلُغُ إِلَيْهِمْ.

٢٤ فَلِذَلِكَ قَالَ السَّيِّدُ رَبُّ الْقُوَاتِ

الذي يضعه الله هو الإقرار والتدانة (١٥/٥٧) مز ١٣/١٩ و ١١/٢٥ و ١٨ و ٥/٣٢ و ١٩/٥١ - ٢٠ الخ) اللذان يحملان الإنسان على التحول الباطني (ار ١٤/٣ وحز ٣٠/١٨ - ٣٢ و ١/٣٣ و راجع اش ١٨/٣١ ومرا ٢١/٥). هذا وان غفران الخطايا هو أيضا من ميزات المملكة المشيحية (ار ٣١/٣١ و راجع حز ٢٥/٣٦ - ٢٦) وهذا ما يقوم به يسوع (مر ٥/٢ - ١١).

(١١) ليس «السيف»، أي الاجتياح وشروره، إلا تهديداً يمكن إيماده بالمخضوع لله (الآية ١٩).

(١٢) تتسم هذه القصيدة في مطلعها بالإيقاع غير المتناظر الخاص بقصيدة الرثاء، فالإيقاع في الشطر الأول يقوم على التبرات ٢ ١ ٢ وفي الشطر الثاني على ٤ + ٣.

(١٣) يذكّر موضوع أورشليم الزانية بوعظ هوشع وينسب بما سيرد من رموز واستعارات في ار ٦/٣ - ١٣ وحز ١٦ و ٢٣. يعارض هذا الانحطاط أمانة أورشليم الأولى، وتستعدها بعد أن يطهرها العقاب (الآية ٢٦).

(١٤) ان اسم العلم يحدّد شخصية من يعمله ويقرر

سفر أشعيا ١/٣٠-٨/٢

وَأَنْتُمْ تَخْجَلُونَ مِنَ الْجِنَانِ الَّتِي أَحْتَرْتُمُوهَا
٣٠ فَإِنَّكُمْ تَصِيرُونَ كِبْطَمَةٍ ذَوَتْ أَوْرَاقَهَا
وَكَجَنَّةٍ لَا مَاءَ فِيهَا .
٣١ وَيَصِيرُ الْجَبَّارُ مُشَاقَّةً^(١٧) وَعَمَلُهُ شَرَارَةٌ
فَيَحْتَرِقَانِ كِلَاهُمَا مَعًا وَلَيْسَ مَنْ يُطْفِئُ .

السلام الدائم

٢ الكَلَامُ الَّذِي رَأَاهُ أَشْعِيَا^(١١) بِنُ أَمْوَصَ عَلَى
يَهُوذَا وَأُورُشَلِيمَ^(١٢) :

٣ وَيَكُونُ فِي آخِرِ الْأَيَّامِ أَنَّ جَبَلَ بَيْتِ الرَّبِّ^٢
يُؤْتَدُّ فِي رَأْسِ الْجِبَالِ وَيَرْتَفِعُ فَوْقَ التَّلَالِ .

وَتَجْرِي إِلَيْهِ جَمِيعُ الْأُمَمِ
٣ وَتَنْطَلِقُ شُعُوبٌ كَثِيرَةٌ وَتَقُولُ :

هَلُمُّوا نَصْعَدْ إِلَى جَبَلِ الرَّبِّ
إِلَى بَيْتِ إِلَهِ يَعْقُوبَ

وهو يُعَلِّمُنَا طَرَفَهُ فَتَسِيرُ فِي سَبِيلِهِ
لأنَّهَا مِنْ صِهْيُونَ تَخْرُجُ الشَّرِيعَةُ
وَمِنْ أُورُشَلِيمَ كَلِمَةُ الرَّبِّ .

٤ وَيَحْكُمُ^(١٣) بَيْنَ الْأُمَمِ

وَيَقْضِي لِلشُّعُوبِ الْكَثِيرَةِ

١١-٩/٤ يوه
١٠-٩/٩ زك
هو ٢٠/٢
٣-١/٦٠

٥ هَلُمُّوا يَا بَيْتَ يَعْقُوبَ
لِنَسِيرَ فِي نَوْرِ الرَّبِّ .

بهاء الرب وعظمته^(٤)

٦ نَبَذْتَ شَعْبَكَ ، بَيْتَ يَعْقُوبَ

١٤/١٨ تث
لأنَّهُمْ مَمْلُوءُونَ مِثْمًا هُوَ مِنْ الْمَشْرِقِ .
يُمَارِسُونَ السَّنَجِيمَ كَالفِلَسْطِينِيِّينَ^(٥)

وَيُعَاهِدُونَ بَنِي الْعُرَبَاءِ .

٧ قَدِ أَمْتَلَّتْ أَرْضُهُ فِضَّةً وَذَهَبًا

فَلَا حَدَّ لِكُنُوزِهِ .

٨ قَدِ أَمْتَلَّتْ أَرْضُهُ خَيْلًا

فَلَا حَدَّ لِمَرْكَبَاتِهِ .

قَدِ أَمْتَلَّتْ أَرْضُهُ أَوْثَانًا

فَيَسْجُدُونَ لِمَصْنُوعَاتِ أَيْدِيهِمْ

لِمَا صَنَعَتْ أَصَابِعُهُمْ .

١٧-١٦/١٧ تث
مز ٨/٢٠

٣-١/٤ مي
زك ٢٦/٨
١٦/١٤
اش ٨-٦/٥٦
١٤-١١/٦٠

يو ٢٢/٤
لو ٤٧/٢٤

(٤) إن هذه القصيدة ، التي تقوم وحدثها الأدبية على
ترداد العبارات نفسها (الآيات ٩ و ١١ و ١٧ و ١٩ و ٢١) ،
تعود إلى الحقبة الأولى لنشاط أشعيا ، إذ كانت مملكة يهوذا في
نهاية حقبة طويلة من الازدهار ، في عهد عزريا (عزريا)
(٧٨١ - ٧٤٠) ويوتام (٧٤٠ - ٧٣٥) ، ولكنها قد تقصد
أيضا السامرة التي لم تكن قد سقطت في الفوضى والاضطراب
الذين أصاباها بعد ذلك بقليل . ينذر النبي بتدخل سريع
للرب .

(٥) كانت العرافة ممارسة كثيرا في الشرق القديم وفي
إسرائيل أيضا (١ صم ٣/٢٨ ت واش ١٩/٨) ، بالرغم من
الاستنكارات الواردة في خر ١٧/٢٢ واح ٣١/١٩ و ٢٧/٢٠
وتث ١٠/١٨ - ١١ و ١٤ . لا نعرف شيئا عن العرافة عند
الفلسطينيين ، ولكن ورد ذكر عرافتهم في ١ صم ٢/٦ .

بل كانت تأوي الممارسات الدينية المأخوذة عن الكنعانيين
(راجع تث ٢/١٢ + حيث تدل النصوص المستشهد بها على
أن سوء الاستعمال هذا كان ممتدا إلى مملكة يهوذا وإلى مملكة
إسرائيل) .

(١٧) ما سقط من الكتان بعد تشييطه ، وفي الاستعارة
دلالة على موت الجبار .

(١) نجد جوهر هذا القول النبوي في مي ١/٤ - ٣ ،
ومصدره موضع نقاش . والرأي الراجح هو أن ميخا قد أخذ
عن أشعيا . وأما الأدلة المخالفة لنسبة هذا النص إلى أشعيا
(ولا سيما شموليته) فليست حاسمة .

(٢) يمهّد هذا العنوان الجديد للمجموعة الصغرى من
الأقوال الواردة في الفصول ٢ - ٥ .

(٣) الرب .

٩ فإذْلك يُوضَعُ ابنُ آدمَ ويُحطُّ الإنسانُ
فلا ترفعهم.

١٠ أُدخِلْ في الصَّخْرِ وَتَوَارٍ في التُّرابِ
من أمامِ رُعبِ الرِّبِّ ومن بهاءِ عَظَمَتِهِ.

١١ عَيونُ البَشَرِ المُتَشامِخَةُ تُخَفَضُ
وتُرفَعُ الإنسانُ يوضَعُ

ويتعالى الرِّبُّ وَحدَهُ في ذلكَ اليَومِ.
١٢ فَإِنَّهُ يَومُ رَبِّ القُوَّاتِ (٦)

على كُلِّ مُتَكَبِّرٍ ومُتعالٍ
وعلى كُلِّ مُرتَفِعٍ فيُحطُّ.

١٣ وعلى كُلِّ أَرزٍ لُبنانِ العالِي المُرتَفِعِ
وَكُلِّ بَلوطِ باشانِ

١٤ وعلى جَمِيعِ الجِبالِ العالِيَةِ
وجَمِيعِ التَّلالِ المُرتَفِعَةِ

١٥ وعلى كُلِّ بُرجِ شامِخِ
وَكُلِّ سورِ حَصينِ

١٦ وعلى جَمِيعِ سَفنِ تَرشيشِ
وعلى جَمِيعِ مَراكِبِ التَّنزَةِ (٧)

١٧ وسيُوضَعُ تَشامُخُ ابنِ آدمَ
ويُحطُّ تَرفَعُ الإنسانُ

ويتعالى الرِّبُّ وَحدَهُ في ذلكَ اليَومِ
١٨ وتَزلونَ الأوثانُ بِتَمامِها.

١٩ ولَيُدخِلونَ في مَغاوِرِ الصَّخْرِ
وفي شُقوقِ التُّرابِ

من أمامِ رُعبِ الرِّبِّ

ومن بهاءِ عَظَمَتِهِ
حينَ يَقومُ لَيَزَلونَ الأرضَ.

٢٠ في ذلكَ اليَومِ يُلقي الإنسانُ
أوثانَ فَضِيتهِ وأوثانَ ذَهبِهِ
التي صَنَعوها لَهُ لَيَسجُدَ لَها

لِلْمَناجِدِ والخَفايشِ

٢١ لَيُدخِلَ في حُفْرِ الصَّخْرِ وفي صُدوعِ الصِّفا
من أمامِ رُعبِ الرِّبِّ ومن بهاءِ عَظَمَتِهِ

حينَ يَقومُ لَيَزَلونَ الأرضَ.

٢٢ فَكُفُّوا عَنِ الإنسانِ

فَلَيْسَ في أَنفِهِ سِوَى نَسَمَةٍ
فَبِكَمِّ يَحسَبُ هو؟ (٨)

الفوضى في أورشليم (١)

٣ هُوذا السَّيِّدُ رَبُّ القُوَّاتِ

يُزِيلُ مِنَ أورشليمِ وَمِنَ يَهُودا
السَّندَ والرُّكنَ

كُلَّ سَندِ خُبزِ وَكُلَّ سَندِ ماءِ
٢ البَطَلِ وَرَجُلِ الحَرْبِ

القاضيِ والنَّبِيِّ والعَرافِ والشَّيخِ
٣ قائِدِ الخَمسينِ والوَجِيهِ

والمُشيرِ والحَكيمِ في الصَّنائعِ
والخَبيرِ في الرُّقِيَةِ.

٤ وَأَجعَلُ الصُّببانَ رُؤساءَ لَهمِ

وأولادُ الشُّوارعِ يَتَسَلَطونَ عَلَيمِهمِ

(١) تَوَزَّعَ هذه القصيدة في مطلع ملك آحاز في حوالي
السنَّة ٧٣٥. نظرًا إلى حداثة سن الملك والتعرض لتدخل
غريب (راجع ٢ مل ٣٧/١٥)، يُخشى أن تقع البلاد في
الفوضى.

(٦) عن «يوم الرب»، راجع عا ١٨/٥+. يوصف
التدخل الإلهي هنا كزلازل (الآيات ١٠ و١٩ و٢١).
(٧) نص غير أكيد. ونسند ترجمتنا إلى التصويب
والتوازي.

(٨) يرجح ان الآية ٢٢ تعليق.

٥ وَيَدْفَعُ الشَّعْبُ، الْوَاحِدُ مِنْهُمْ الْآخِرُ
وَالْإِنْسَانَ قَرِيْبَهُ
وَيَهْجُمُ الصَّبِيَّ عَلَى الشَّيْخِ
وَاللَّئِيْمُ عَلَى الْكَرِيْمِ.
٦ حَيْثُ يُبْسِكُ الْإِنْسَانُ أَخَاهُ
فِي بَيْتِ أَبِيهِ قَائِلًا:
إِنَّ لَكَ رِءَاءَ فَكُنْ قَائِدًا لَنَا
وَهَذَا الْخَرَابُ يَكُونُ تَحْتَ يَدَيْكَ.
٧ فَيُجِيبُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ قَائِلًا:
لَسْتُ أَنَا بِعَاصِبِ جُرُوحِ.
لَيْسَ فِي بَيْتِي خَبِزٌ وَلَا رِءَاءُ
فَلَا تَجْعَلُونِي قَائِدًا لِلشَّعْبِ
٨ فَإِنَّ أورشليمَ عَثْرَتْ وَيَهُودَا سَقَطَتْ
لِأَنَّ أَلْسِنَتَهُمْ وَأَفْعَالَهُمْ عَلَى الرَّبِّ
تَحَدِيًّا لِنَظَرَاتِ مَجْدِهِ.
٩ مُحَابَاةٌ وَجُوهِهِمْ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ
فَإِنَّهُمْ يُجَاهِرُونَ بِخَطِيئَتِهِمْ كَسَدُومَ
وَلَا يَسْتُرُونَهَا، قَوْلٌ لَهُمْ
فَإِنَّهُمْ جَلَبُوا الشَّرَّ عَلَى أَنْفُسِهِمْ.
١٠ قُولُوا فِي الْبَارِ إِنَّهُ سَعِيدٌ
لِأَنَّهُ يَأْكُلُ مِنْ ثَمَرَةِ أَفْعَالِهِ (٢).
١١ قَوْلٌ لِلشَّرِيرِ الْمُسِيءِ
فَإِنَّ جَزَاءَ يَدَيْهِ يُوَدَّى إِلَيْهِ.
١٢ شَعْبِي مُسَخَّرُوهُ يَسْلُبُونَهُ
وَالْمُرَابُونَ يَتَسَلَطُونَ عَلَيْهِ.
يَا شَعْبِي، إِنَّ مُرْشِدِيكَ يُضِلُّونَكَ

تك ٢٠/١٨-٢١
١٩/٤-١١

وقد أفسدوا سبيلَ طُرُقِكَ.
١٣ الرَّبُّ أَنْتَصَبَ لِأَلْتِهَامِ
وقامَ لِيَدِينِ الشُّعُوبِ.
١٤ الرَّبُّ يَدْخُلُ فِي الْمُحَاكَمَةِ
مع شيوخِ شعبه ورؤسائِهِمْ:
«إِنَّكُمْ أَنْتُمْ أَتَلَقْتُمُ الْكَرَّمَ
وسَلَبُ البائِسِ فِي بُيُوتِكُمْ.
١٥ ما بِالْكُمْ تَسْحَقُونَ شَعْبِي
وتَسْحَقُونَ وُجُوهَ الْمَسَاكِينِ؟
يقولُ السَّيِّدُ رَبُّ القُوَّاتِ؟

مي ١/٦-٥
هو ١/٤-٥

٢٢-٩-١٤
ع ٢/٧

نساء أورشليم

١٦ وَيَقُولُ الرَّبُّ: لِأَنَّ بَنَاتِ صِهْيُونَ
أَسْتَأَلَتْ فَمَشِينَ مَمْدُودَاتِ الْأَعْنَاقِ، غَامِزَاتِ عَا ١/٤-٣٠
بِالْعُيُونِ، مَشِينَ وَقَارَبْنَ الْخَطُوءَ فِي مِشْيَتِهِنَّ،
وَجَلَجَلْنَ بِخَلَاخِلِ أَقْدَامِهِنَّ، ١٧ فَسَيُصَلِّعُ السَّيِّدُ
هَامَاتِ بَنَاتِ صِهْيُونَ، وَيَعْرِي الرَّبُّ رُؤُوسَهُنَّ.
١٨ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، يُزِيلُ السَّيِّدُ زِينَةَ الْخَلَاخِلِ
وَالشُّمُوسِ وَالْأَهْلَةَ ١٩ وَالْأَشْنَفِ وَالْأَسَاوِرِ
وَالرُّعْلِ وَالْعَصَائِبِ ٢٠ وَالْأَحْجَالِ وَالسُّيُورِ وَأَيَّةَ
الطَّيِّبِ وَالْأَحْرَازِ ٢١ وَالْحَوَاتِمِ وَحَلَقَاتِ الْأَنْوْفِ
٢٢ وَالثِّيَابِ الْفَاخِرَةَ وَالْمِعَاطِفِ وَالشَّلَالَاتِ
وَالْأَكْيَاسِ ٢٣ وَالْمِرَابَا وَالْأَقْمِصَةَ وَالتَّيْجَانَ
وَالْأَرْدِيَةَ (٣). ٢٤ وَيَكُونُ لَهُنَّ النَّتْنُ بَدَلَ الطَّيِّبِ،
وَالْحَبْلُ بَدَلَ الزُّنَّارِ، وَالقَرَعُ بَدَلَ تَجْعِيدِ الشَّعْرِ، عَا ١٠/٨

(٣) قد تكون لائحة الخلق هذه (الآيات ١٨ - ٢٣) إضافة. لا تعرف بالضبط معنى كثير من هذه الكلمات.

(٢) إن الآيتين ١٠ - ١١، ومضمونها حكيم، نقطمان سير وصف الفرضي.

سفر أشعيا ٢٥/٣-١/٥

ومجدداً ، وَثَمَرَةُ الْأَرْضِ فَخْرًا وَزِينَةً لِمَنْ نَجَا
 مِنْ إِسْرَائِيلَ . ٣ وَمَنْ أَبْقِيَ فِي صِهْيُونَ وَتُرِكَ فِي
 أُورُشَلِيمَ ، يُقَالُ لَهُ قِدِّيسٌ ، كُلُّ مَنْ كُتِبَ
 لِلْحَيَاةِ فِي أُورُشَلِيمَ (٣) . ٤ وَإِذَا غَسَلَ السَّيِّدُ قَدْرَ
 بَنَاتِ صِهْيُونَ ، وَنَظَّفَ دِمَاءَ أُورُشَلِيمَ مِنْ وَسْطِهَا
 بِرُوحِ الْقَضَاءِ وَرُوحِ الْإِحْرَاقِ ، ٥ خَلَقَ الرَّبُّ
 عَلَى كُلِّ مَكَانٍ فِي جَبَلِ صِهْيُونَ وَعَلَى مَحَافِلِهَا
 غَمَامًا فِي النَّهَارِ وَدُخَانًا ، وَضِيَاءَ نَارٍ مُلْتَهَمَةً فِي
 اللَّيْلِ (٤) . فَيَكُونُ عَلَى كُلِّ الْمَجْدِ كَنْفٌ ،
 وَكُوخٌ ظِلًّا فِي النَّهَارِ مِنَ الْحَرِّ ، وَمُحْتَصِمًا
 وَسِرًّا مِنَ السَّيْلِ وَالْمَطَرِ .

خر ٢١/١٣-٢٢+
 رؤ ١٥/٧-١٦
 ٥-٤/٢٥

وحزامُ المِسْحِ (٤) بَدَلُ الْوِشَاحِ ، وَالكَفِيُّ بَدَلُ
 الْجَمَالِ .

الشقاء في اورشليم

٢٥ يَسْقُطُ رِجَالُكَ بِالسَّيْفِ

وَأَبْطَأُكَ فِي الْقِتَالِ

٢٦ وَتَبِينُ أَبْوَابُهَا نَائِحَةً

وهي تَقَعُدُ إِلَى الْأَرْضِ مُجَرَّدَةٌ

٤ أَوْ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ ، تَتَنَازَعُ سَبْعُ نِسَاءٍ رَجُلًا
 وَاحِدًا وَيَقُلْنَ : « إِنَّا نَأْكُلُ خُبْرَنَا وَنَلْبَسُ
 مَحَاطِفَنَا ، إِنَّمَا نُسَمَّى بِأَسْمِكَ فَأَنْزِعْ عَنَّا
 عَارَنا (١) .

نشيد الكرم (١)

نبت الرب (٢)

٥ الْأَشِيدَانِ لِحَبِيبِي نَشِيدَ مَحْبُوبِي لِكَرْمِهِ .
 هو ١/١٠
 ار ٢١/٢

٢ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ ، يَكُونُ نَبْتُ الرَّبِّ بَهَاءً
 ار ٥/٢٣ ٦

٥/١٨ وحز ٣/٥ والفصل ٩) . ستبقى هذه البقية في
 اورشليم وتُطَهَّرُ وتَصْبِحُ أَمِينَةً ، فَتَصِيرُ أُمَّةً قَدِيمَةً . وبعد كارثة
 السنة ٥٨٧ ، ظهرت فكرة جديدة ، وهي ان البقية ستكون
 بين المجلوبين (حز ١٦/١٢ ويا ١٣/٢) وتتوب في الجلاء (حز
 ٨/٦ - ١٠ وراجع تث ١٠/٣٠ - ٢) ، فيجمعها الله عندئذ
 لإحياء الملكة المشيحية (اش ١١/١١ و١٦ وار ٣/٢٣
 و٧/٣١ و٢٠/٥٠ وحز ٣٧/٢٠ و١٢/٢ ١٣) ، وبعد
 العودة من الجلاء ، ستكون البقية غير أمينة مرة أخرى وتُطَهَّرُ
 بالقضاء على قسم منها (زك ٣/١ و١١/٨ وحج ١٢/١ وعو
 ١٧ = يوه ٥/٣ وزك ٨/١٣ - ٩ و٢/١٤) . في الواقع ،
 المسيح هو الذي سيكون «النبت» الحقيقي لإسرائيل الجديد
 والمقدس (اش ١/١١ - ١٠ وراجع ٢/٤ وار ٣/٢٣ - ٦) .
 على خلاف إسرائيل ، لا تكون «بقية» للأمم الوثنية (اش
 ٢٢/١٤ و٣٠ و٩/١٥ و١٤/١٦ وحز ٣٧/٢١ وعو ٨/١
 وعو ١٨) .

(٤) إشارة إلى عمود الغمام او النار الذي أرشد بني
 إسرائيل عند خروجهم من مصر . هذا التلميح إلى الخروج
 من مصر يؤكد تاريخ القصيدة المتأخر .
 (١) قصيدة ألّفها أشعيا في مطلع رسالته النبوية ، ربما

(٤) لباس التوبة والحزن كانوا يرتدونه على الجسم
 مباشرة (٢/٢٠) وتك ٣٤/٢٧ و ١ مل ٣١/٢٠ و ٢٧/٢١
 وعو ١٠/٨ (الخ) .

(١) في المدينة التي قضى الحرب على عدد كبير من
 سكانها (٢٥/٣ - ٢٦) ، نساء كثيرات يطلبن من رجل
 واحد أن «يحمل اسمهن» ، أي أن يكون سيدهن ، بحسب
 معنى العبارة العبري . وسمسي بنات اورشليم المتكبريات
 سراري .

(٢) يدل «النبت» و«ثمره الأرض» إما على المسيح
 (ار ٥/٢٣ - ١٥/٣٣ وزك ٨/٣ و١٢/٦) وإما على «بقية»
 اسرائيل (راجع الحاشية التالية) المشبهة بشجرة تعود إلى الحياة
 في أرض فلسطين . الرأي الشائع ان الآيات ٢ - ٦ او ٤ - ٦
 وحدها كُتبت بعد الجلاء .

(٣) سيقاب إسرائيل على خيائته . ولكن ، بما أن الله
 يحب شعبه ، فهناك «بقية» صغيرة تنجو من سيف الجتاحين .
 عرف عاموس هذا الموضوع (١٢/٣ و ١٥/٥ و ٨/٩ - ١٠) .
 يتناول أشعيا هو أيضا (١٣/٦ و ٣/٧ و ١٩/١٠ - ٢١
 و ٥/٢٨ و ٦ و ٤/٣٧ و ٢ مل ٤/١٩) و (٣١/٣٧ - ٣٢
 وراجع مي ٧/٤ و ٢/٥ و ٧/٢ و ٩ و ١٢/٣ وار ١٤/٣

لعنات (٤)

٨ وَيَلُّ لِلَّذِينَ يَصِلُونَ بَيْنًا بَيْتًا
وَيَقْرَنُونَ حَقْلًا بِحَقْلٍ
حَتَّى لَمْ يَبْقَ أَيُّ مَكَانٍ
فَتَسْكُنُونَ وَحَدَّكُمْ فِي وَسْطِ الْأَرْضِ.

٩ عَلَى مَسْمَعٍ مِنِّي أَقْسَمَ رَبُّ الْقَوَاتِ:
إِنَّ بُيُوتًا كَثِيرَةً سَتُخْرَبُ

عَظِيمَةً وَجَمِيلَةً مِنْهَا تَبْقَى بِغَيْرِ سَاكِنٍ.
١٠ فَعَشْرَةُ فِدَايِينَ كَرَمًا تُخْرَجُ بَنًا وَاحِدًا
وَبَدْرٌ عُمُرٍ يُخْرَجُ اِبْنَةً (٥).

١١ وَيَلُّ لِلْقَائِمِينَ مِنَ الصَّبَاحِ

فِي طَلَبِ الْمُسْكِرَاتِ
الْمُتَأَخِّرِينَ إِلَى الْمَسَاءِ
وَالخَمْرُ تَلْهِمُهُمْ

١٢ وَفِي مَادِيهِمُ الْكِنَارَةُ وَالْعُودُ

وَالدُّفُّ وَالْمِزْمَارُ وَالخَمْرُ

وَلَا يَلْتَفِتُونَ إِلَى عَمَلِ الرَّبِّ

وَلَا يَرَوْنَ صُنْعَ يَدَيْهِ.

١٣ لِذَلِكَ جَلِيَّ شَعْبِي لِعَدَمِ الْمَعْرِفَةِ

وَأَصْبَحَ خَاصَّتُهُ مِنْ أَهْلِ الْمَجَاعَةِ

كَانَ لِحَبِيبِي كَرَمٌ فِي رَابِعَةِ خَصِيصَةٍ

٢ وَقَدْ قَلْبَهُ وَحَصَّاهُ (٦) وَغَرَسَ فِيهِ أَفْضَلَ كَرْمِهِ (٣)

وَبَنَى بُرْجًا فِي وَسْطِهِ وَحَفَرَ فِيهِ مَعْصَرَةً
وَأَنْتَظَرُ أَنْ يُثْمِرَ عِنْبًا فَأَثْمَرَ حِصْرِي مَا بُرِّيًا.

٣ فَالآنَ يَا سَكَّانَ أُورُشَلِيمَ

وَيَا رِجَالَ يَهُودَا

أُحْكُمُوا بَيْنِي وَبَيْنَ كَرْمِي.

٤ أَيُّ شَيْءٍ يُصْنَعُ لِلْكَرْمِ وَلَمْ أَصْنَعْهُ لِكَرْمِي؟

فَمَا بِالِي أَنْتَظَرْتُ أَنْ يُثْمِرَ عِنْبًا

فَأَثْمَرَ حِصْرِي مَا بُرِّيًا؟

٥ فَالآنَ لِأَعْلَمَنَّكُمْ مَا أَصْنَعُ بِكَرْمِي.

أُزِيلُ سِيَاجَهُ فَيَصِيرُ مَرْعَى

وَأَهْدِمُ جِدَارَهُ فَيَصِيرُ مَدَاسًا

٦ وَأَجْعَلُهُ بُورًا لَا يُقْضَبُ وَلَا تُقْلَعُ أَعْشَابُهُ

فَيَطْلَعُ فِيهِ الْحَسَكُ وَالشُّوكُ

وَأُوصِي الْغُيُومَ أَلَّا تُمَطِّرَ عَلَيْهِ مَطْرًا.

٧ لِأَنَّ كَرَمَ رَبِّ الْقَوَاتِ هُوَ بَيْتُ إِسْرَائِيلَ

وَأَنَاسُ يَهُودَا هُمُ غَرَسُ نَعِيمِهِ

وَقَدِ أَنْتَظَرْتُ الْحَقَّ فَإِذَا سَفَكَ الدَّمَاءَ

وَالْبِرَّ فَإِذَا الصَّرَاحَ.

١٠/٥ و

٩/٦ و

١٠/١٢ و

٨-١/١٥ حز

١٠-٣/١٧ و

١٤-١٠/١٩ و

١٩-٩/٨٠ حز

اش ٥-٢/٢٧

متى ٣٣/٢١

متى ١٨/٢١

يو ١٥-١/٢٢+

مي ٥-١/٦

ار ٧-٤/٢

١٣/٣٢

٢ صم ٢١/١

عا ٧-١/٦

مي ٥-١/٢

ار ١٩-١٣/٢٢

حز ٢٦-٥/٧

حب ٢٠-٦/٢

لو ٢٦-٢٤/٦

متى ٢٣

٢٣/٧

١/٢٨ و ٨-٧

١٣/٢٢ و ١٢/٥٦

عا ١/٤

مي ١١/٢

يوه ٥/١

حك ٩-٧/٢

مز ٥/٢٨

(٣) راجع ٨/١٦ و ٢١/٢ و تك ١١/٤٩.
(٤) ترقى هذه اللعنات أيضًا إلى مطلع رسالة أشعيا النبوية، ولكن لربما لم تقل كلها في ظروف واحدة. إلى اللعنات الست الواردة في ٢/٥ - ٢٤ يقترح إضافة لعنة سابعة (١/١٠ - ٤) لأنها خرجت عن مكانها عرضًا. إن اللعنة هي من فنون الوعظ النبوي. أسلوب أشعيا يشابه في هذا المقطع أسلوب عاموس.

(٥) عشرة فدايين تساوي نحو هكتارين ونصف، والبنت يساوي أربعين لترا على التقريب، والابفة تساوي البث اللجوب، والعبر يساوي عشرة أضعاف.

انطلاقًا من أغنية قطاف. إن هوشع هو أول من وصف إسرائيل بالكرمة التي اختارها الله لم نبتها (١/١٠). وتبعه ارميا (٢١/٢ و ١٠/٥ و ٩/٦ و ١٠/١٢) وحزقيال (١/١٥ - ٨ و ٣/١٧ - ١٠ و ١٠/١٩ - ١٤. راجع مز ٨/٨٠ - ١٩ و اش ٢/٢٧ - ٥). سيقتل يسوع هذا الموضوع إلى مثل الكرّامين القتل (متى ٣٣/٢١ - ٤٤، راجع أيضًا مثل التينة العقيمة (متى ١٨/٢١ - ١٩)، وسيكشف، في إنجيل يوحنا، سر الكرمة «الحقيقية». وهناك وجوه أخرى لموضوع الكرمة في تك ٣٢/٣٢ - ٣٣ و مي ١٧/٢٤.
(٦) قلب أرضه وأزال منها الحصى.

٢٢ وَيَلُّ لِلَّذِينَ هُمْ أَبْطَالٌ فِي شُرْبِ الْخَمْرِ
وَدَوُوا بِأَسِّ فِي مَرْجِ الْمُسْكِرَاتِ
٢٣ الْمُبْرُوثِينَ الشَّرِيرَةَ لِأَجْلِ رَشْوَةٍ
وَالْحَارِمِينَ الْبَارَّ بِرِّهِ .
٢٤ فَلِذَلِكَ كَمَا يَلْتَهُمْ لَهَيْبُ النَّارِ الْقَشِ
وَكَمَا يَفْنَى الْحَشِيشُ الْمَلْتَهَبُ
يَكُونُ أَصْلُهُمْ كَالْتِنِّ
وَيُرْعَمُهُمْ يَتَنَاثَرُ كَالْتُّرَابِ
لِأَنَّهُمْ نَبَدُوا شَرِيعَةَ رَبِّ الْقَوَاتِ
وَأَسْتَهَانُوا بِكَلِمَةِ قُدُّوسِ إِسْرَائِيلِ .

غضب الرب (٩)

٢٥ فَأَضْطَرَمَّ غَضَبُ الرَّبِّ عَلَى شَعْبِهِ
فَمَدَّ يَدَهُ عَلَيْهِ وَضَرَبَهُ
فَرَجَّتِ الْجِبَالُ وَصَارَتْ جُثْثُهُمْ
كَالزَّبِيلِ فِي وَسْطِ الشُّوَارِعِ .
ومع هذا كله لم يرتد غضبه
ويده لا تزال ممدودة .

١١/٩ و ١٦ و ٢٠
٤/١٠

ار ١٥/٥-١٧
و ٢٢/٢٢-٣٠

نداء إلى المحتاجين (١٠)

٢٦ فَيَرْفَعُ رَأْيَةَ لِأُمَّةٍ بَعِيدَةٍ
وَيُصَفِّرُ لَهَا مِنْ أَقْصَى الْأَرْضِ

للخاطي النائب (مي ٩/٧ ومز ١٦/٥١) . سيكون البرّ
الفضيلة المثالية التي يمتاز بها الملك المسيحي ، يوم يجعل الله
لشعبه شيئاً من قدامته (اش ٢٦/١ و ٣/٤) وراجع متى
٤٨/٥ .

(٨) هو «يوم الرب» الذي أنذر به النبي (١٢/٢)
والذي يستتره المرتابون عليهم للتحتوي .
(٩) تربط الآيات ٢٥/٥ - ٣٠ بالقصيدة الواردة في
٧/٩ - ٢٠ التي نجد لازمتها هنا .
(١٠) يمكننا أن تربط هذه القصيدة بأحد اجتياحات

وَيَسَتْ عَامَّتُهُ مِنَ الْعَطَشِ .
١٤ فَوَسَّعَ مَتْوَى الْأَمْوَاتِ حَلْفَهُ (٦)
وَفَتَحَ بِلَا حَدِّ قَمَهُ
فَيَتَحَدَّرُ فِيهِ وَجْهَاهُ وَعَامَّتُهُ
وَجُمْهُورُهُ وَكُلُّ مَبْتَهَجٍ فِيهِ
١٥ وَيُوضَعُ أَبْنُ آدَمَ وَيُحَطُّ الْإِنْسَانُ
وَيُنْخَفِضُ عُيُونُ الْمُتَكَبِّرِينَ .
١٦ وَيَتَعَالَى رَبُّ الْقَوَاتِ بِالْقَضَاءِ
وَيَتَقَدَّسُ الْإِلَهُ الْقُدُّوسُ بِالْبِرِّ (٧)
١٧ وَتَرعى الْحُمْلَانُ كَمَا فِي مَرَاعِيهَا
وَأَطْلَالُ الْمُتَرْفِينَ يَلْتَهُمُهَا الْغُرَبَاءُ .

١٨ وَيَلُّ لِلَّذِينَ يَجْرُونَ الْإِثْمَ بِجِبَالِ الْبَاطِلِ
وَالْحَطِيئَةَ بِمِثْلِ أَمْرَاسِ الْمَرْكَبَةِ

١٩ الْفَائِلِينَ : «لِيُبَادِرُ
وَلِيَعْجَلَ فِي عَمَلِهِ (٨) حَتَّى نَرَى
وَلِيَقْتَرِبَ وَيَحْضُرَ

تَدْبِيرُ قُدُّوسِ إِسْرَائِيلَ حَتَّى نَعْلَمَ» .
٢٠ وَيَلُّ لِلْفَائِلِينَ لِلشَّرِّ خَيْرًا وَلِلْخَيْرِ شَرًّا
الْجَاعِلِينَ الظُّلْمَةَ نُورًا وَالنُّورَ ظُلْمَةً
الْجَاعِلِينَ الْمَرَّ حُلُومًا وَالْحُلُومَ مَرًّا .

٢١ وَيَلُّ لِلَّذِينَ هُمْ حُكَمَاءُ فِي أَعْيُنِ أَنْفُسِهِمْ
عَمَلَاءُ أَمَامَ وُجُوهِهِمْ .

٢ بط ٤/٣

مثل ١٥/١٧
متى ١٣/٢٣

يو ٤٠/٩
روم ٢١/١ و ٢٢

(٦) نبدو الآيات ١٤ - ١٦ خارج إطارها ويمكن
ربطها بالقصيدة الواردة في ٦/٢ - ٢٢ والتي نجد «لازمتها»
(الآيتان ٩ و ١١) في الآية ١٥ من هذا الفصل .

(٧) إن «قداسة» الله (راجع ٣/٦+) «تفصله» عن
جميع الخلائق . هو فوقها فلا تنجسه . لكن هذه القداسة
السامية يُظهرها في علاقات الله بالبشر بـ «بره» الذي يشدّد
على طابعتها الأخلاقية ، فإن الله يكافئ حلي الخير ويعاقب
على الشر عند «الدينونة» . إن الرحمة لا تعارض هذا البرّ ،
فإن الله الأمين لمواعده يحقّق «بره» غافراً لإسرائيل أو

سفر أشعيا ٢٧/٥-٣/٦

فَإِذَا بِهَا مَقْبَلَةٌ بِسُرْعَةٍ وَخَفِيفَةٌ .
٢٧ لَيْسَ فِيهَا مُمْهَكٌ وَلَا عَائِرٌ
لَا تَعْسُ وَلَا تَنَامُ
لَا يُحَلُّ زَنَارُ حَقْوِيهَا
وَلَا يَفُكُّ رِبَاطُ نَعْلَيْهَا .
٢٨ سِيَاهُهَا مُحَدَّدَةٌ
وَجَمِيعُ قِسْمِهَا مَشْدُودَةٌ .
تُحَسَبُ حَوَافِرُ خَيْلِهَا صَوَانًا
وَمَرْكَبَاتُهَا إِعْصَارًا .

هو ١٤/٥
عا ١٢/٣

٢٩ لَهَا زَبِيرٌ كَاللَّبْوَةِ
وَهِيَ تَرَارُّ كَالْأَشْبَالِ
وَتَزْمَجِرُ وَتُمْسِكُ الْفَرِيسَةَ
وَتَخَطِفُهَا وَلَيْسَ مَنْ يُنْقِذُ
٣٠ فَتَزْمَجِرُ عَلَيْهِ (١١) فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ
كَزَمْجَرَةِ الْبَحْرِ .

٢٢-٢١/٨ وتَنْتَظِرُ إِلَى الْأَرْضِ فَإِذَا بِالظَّلَامِ وَالضَّبِيقِ
وَقَدْ أَظْلَمَ النُّورُ فِي غَمَامٍ حَالِكٍ (١٢) .

(٢) كتاب العمانوئيل

دعوة أشعيا (١)

٦ أَيْ السَّنَةِ الَّتِي مَاتَ فِيهَا الْمَلِكُ عَزِّيَّا (٢) ،
رَأَيْتُ السَّيِّدَ جَالِسًا عَلَى عَرْشٍ عَالٍ رَفِيعٍ ،
وَأَذْيَالُهُ تَمَلَأُ الْهَيْكَلُ (٣) . ٢ مِنْ فَوْقِهِ سَرَاهُونَ (٤)

قَامُونَ ، سِتَّةَ أَجْنِحَةٍ لِكُلِّ وَاحِدٍ ، بَأَثْنَيْنِ يَسْتُرُ
وَجْهَهُ (٥) وَبَأَثْنَيْنِ يَسْتُرُ رِجْلَيْهِ (٦) وَبَأَثْنَيْنِ يَطِيرُ .
٣ وَكَانَ هَذَا يُنَادِي ذَلِكَ وَيَقُولُ : « قُدُّوسٌ
قُدُّوسٌ قُدُّوسٌ (٧) ، رَبُّ الْقَوَاتِ ، الْأَرْضُ كُلُّهَا

رؤ ٨/٤
عد ٢١/١٤

(٤) الترجمة اللفظية : «التاريتون» . تخلف هذه الكائنات الجنحة كل الاختلاف عن الحيات النارية الوارد ذكرها في عد ٦/٢١ (راجع تث ١٥/٨) أو الثنائين العليانية الوارد ذكرها في اش ٢٩/١٤ و ٦/٣٠ . إنها صور بشرية لها ستة أجنحة نذكرنا بالكائنات المخفية التي تعمل مركبة الرب في حز ١ والتي يسميها حز ١٠ «الكروبيين» ، كالصور المماثلة اللازمة لنايوت العهد (خر ١١٨/٢٥) . وقد أطلق التقليد المسيحي فيما بعد اسم السرافين والكروبيين على جماعتين من جماعات اللائكة .

(٥) خوفًا من رؤية الرب (راجع خر ٢٠/٣٣) .
(٦) الرجلان بدل العورة ، وذلك تلميحًا في الدلالة إلى المعنى .

(٧) إن قداسة الله هي موضوع رئيسي من مواضيع وعظ أشعيا ، وهو كثيرًا ما يسمي الرب «قُدُّوس إسرائيل» (٤/١) و ١٩/٥ و ٢٤ و ١٧/١٠ و ٢٠ و ١٤/٤١ و ١٦ و ٢٠ (الخ) . تقتضي هذه القداسة من الإنسان أن يكون هو نفسه مقدسًا ، أي منفصلًا عما ليس مقدسًا (اح ١١/١٧) ومظهرًا من الخلقية (هنا في الآيات ٥ - ٧) ومشاركًا لله في

أشور في أيام أشعيا : اجتياح تجلّت فلامر الثالث في السنة ٧٣٥ أو ٧٣٢ ، أو اجتياح شلمنأسر في السنة ٧٢٢ ، أو اجتياح سرجون في السنة ٧١٦ ، أو اجتياح سنحاريب في السنة ٧٠١ . ولكن المحتاح غير المذكور ، وقد يدور الكلام على موضوع عام ، وهو أن الله يتخذ أمة قديرة أداة لانتقامه (راجع تث ٤٩/٢٨ - ٥٢ وما يتبع ٦/١٠) .

(١١) على يهوذا (راجع بقية الآية) .

(١٢) ظلمات «يوم الرب» (عا ١٨/٥ و ٢٠) .

(١) إن موقع هذه الرؤية الطبيعي هو في مطلع سفر أشعيا ، ولكنه ألف ، كما نعلم ، انطلاقًا من مجموعات مستقلة . وتقع هذه الرؤيا بشكل منار في بداية المجموعة التي يُطلق عليها اسم «سفر العمانوئيل» لأن في ١٤/٧ نبوءة عنه . ويضم «سفر العمانوئيل» (٦-١١) الأقوال النبوية المختصة بالحرب السورية الآرامية التي تتحقق فيها إندارات الآيات ١١-١٣ .

(٢) يرجح أنها السنة ٧٤٠ .

(٣) الهيكل هو غرفة تتقدم قدس الأقداس (راجع ١

مل ١/٦ - ٣٨) .

سفر أشعيا ٤/٦-٣/٧

١١ قُلْتُ: «إِلَى مَتَى أَيُّهَا السَّيِّدُ؟» (١٢)
فقال: «إِلَى أَنْ تَصِيرَ الْمُدُنُ خَرَابًا بِغَيْرِ سَاكِنٍ،
وَالْبُيُوتُ بِغَيْرِ إِنْسَانٍ، وَالْأَرْضُ خَرَابًا مُقْفَرًا
١٢ وَيُقَصِّي الرَّبُّ الْبَشَرَ وَيَبْقَى فِي الْأَرْضِ وَحْشَةً
عَظِيمَةً. ١٣ وَإِنْ بَقِيَ فِيهَا الْعُشْرُ مِنْ بَعْدُ، فَإِنَّهَا
تَعُودُ وَتَصِيرُ إِلَى الدَّمَارِ، وَلَكِنْ كَالْبَطْمَةِ وَالْبَلُوطَةِ
الَّتِي، بَعْدَ قَطْعِ أَغْصَانِهَا، يَبْقَى جَذْعٌ، فَيَكُونُ
جَذْعُهَا زَرْعًا مُقَدَّسًا.»

التدخل الأول لأشعيا

٧ وفي أيام آحاز بن يوتام بن عزيا، ملك
يهودا، صعد رصين، ملك آرام، وفاقح بن
١ مل ١٦/٥-٩
رمليا، ملك إسرائيل، إلى أورشليم لمُحَارَبَتِهَا،
فلم يقدرَا على مُحَارَبَتِهَا (١). ٢ وَأَخْبَرَ بَيْتَ دَاوُدَ
وَقِيلَ: «إِنَّ أَرَامَ قَدْ حَلَّ فِي أَفْرَائِيمَ». فَأَضْطَرَبَ
قَلْبُهُ وَقَلْبُ شَعْبِهِ أَضْطِرَابَ شَجَرِ الْغَابِ فِي وَجْهِ
الرَّيْحِ.

٣ فَقَالَ الرَّبُّ لِأَشْعِيَا: «أُخْرِجْ لِلِقَاءِ آحَازِ،

المضارع (راجع ٩/٢٩). لا يريد الله قلة الفهم هذه، بل
يتوقعها واستعملها لتحقيق مقاصده. سيستشهد أكثر من مرة
بهذا النص في العهد الجديد (متى ١٤/١٣ - ١٥ ويو
٤٠/١٢ ورسول ٢٦/٢٨ - ٢٧) وسيطبق تطبيقًا خاصًا على
الأمثال (متى ١٣/١٣).

(١٢) لا يرضى النبي بأن يكون الحكم نهائيًا. لا
يعارض جواب الله هذا الرجاء، بل يشدد على شدة الخن
التي تستبق الخلاص.

(١) إنها الحرب السورية الإفرائيمية: أراد ملك آرام
وملك إسرائيل أن يجرّوا يهودا في تحالف على آشور. أمّا آحاز
ملك يهودا (٧٣٥ - ٢٧١٦) فبالرغم من إنذارات أشعيا،
قد استنجد بتجلبت فالأمر الذي هجم على دمشق والسامرة
وأخضع يهودا أيضًا.

مَمْلُوءَةٌ مِنْ مَجَلِيهِ». فَتَزَعَزَعَتْ أُسُسُ

الْأَعْتَابِ مِنْ صَوْتِ الْمُتَنَادِي، وَأَمْتَلَأَ الْبَيْتُ
دُخَانًا (٨). ٩ قُلْتُ: «وَيْلٌ لِي، قَدْ هَلَكْتُ لِأَيِّ
رَجُلٍ نَجَسُ الشَّفَتَيْنِ، وَأَنَا مُقِيمٌ بَيْنَ شَعْبٍ
نَجَسِ الشَّفَاهِ، وَقَدْ رَأَتْ عَيْنَايَ الْمَلِكُ رَبُّ
الْقَوَاتِ». ١٠ فَطَارَ إِلَيَّ أَحَدُ السَّرَافِينِ، وَيَدِيهِ

جَمْرَةٌ أَخَذَهَا بِمِلْقَطٍ مِنَ الْمَذْبَحِ ٧ وَمَسَّ بِهَا

فَمَيَّ وَقَالَ: «هَا إِنَّ هَذِهِ قَدْ مَسَّتْ

شَفَتَيْكَ (٩)، فَارِزِلْ ائْتِكْ وَكُفِّرْتَ خَطِيئَتَكَ.»

٨ وَسَمِعْتُ صَوْتَ السَّيِّدِ قَائِلًا: «مَنْ أَرْسِلَ،

وَمَنْ يَنْطَلِقُ لَنَا؟» قُلْتُ: «هَاهُنَا

فَارْسِلْنِي» (١٠). ٩ فَقَالَ: «إِذْهَبْ وَقُلْ لِهَذَا

الشَّعْبِ:

اسْمَعُوا سَمَاعًا وَلَا تَفْهَمُوا

وَأَنْظُرُوا نَظْرًا وَلَا تَعْرِفُوا

١١ غَلَطَ قَلْبَ هَذَا الشَّعْبِ

وَنَقَلَ أُذُنِيهِ وَأَغْمَضَ عَيْنِيهِ

لِئَلَّا يُبْصِرَ بِعَيْنِيهِ وَيَسْمَعَ بِأُذُنِيهِ

وَيَفْهَمَ بِقَلْبِهِ وَيَرْجِعَ فَيُشْفَى» (١١).

«بَرَّة» (راجع ٢٦/١ + ١٦/٥+).

(٨) علامة حضور الله في سيناء (خر ١٦/١٩+).

في خيمة البرية (خر ٣٤/٤٠ - ٣٥) وفي هيكل أورشليم (١)

مل ١٠/٨ - ١٢ وحز ٤/١٠).

(٩) إن النبي هو رسول كلمة الله، وهو «فمه» (راجع

خر ١٦/٤). وكذلك، فإن الرب يمسّ فم إرميا (ار

٩/١)، وحزقيال يأكل الكتاب المحتوي على كلمة الله (حز

١/٣ - ٣). إن النار تطهر (ار ٢٩/٦) وراجع متى

(١١/٣)، فكلم بالأحرى نار المذبح.

(١٠) نذكرنا سرعة أشعيا في تلبية دعوة الله له بإيمان

إبراهيم (تك ١/١٢ - ٤) وتختلف عن ترددات موسى (خر

١٠/٤ - ١٢) ولا سيما إرميا (ار ٦/١).

(١١) سيصطدم وعظ النبي بقلة فهم سامعيه. إن

استعمال صيغة الأمر في هذه الأفعال يساوي استعمال صيغة

خر ١٦/١٩
و ٣٥-٣٤/٤٠
١ مل ١٠/٨-١٢
يو ٤/١٢
خر ٢٠/٢٣

ار ٩/١
دا ١٦/١٠

خر ١٠/٤ و ١٣
ار ٦/١
متى ١٥-١٤/١٣
رسل ٢٧-٢٦/٢٨

يو ٤٠/١٢

ار ٢١/٥
حز ٢/١٢

أَنْتَ وَشَارَ يَاشُوبُ^(٢) أَيْبُكَ ، إِلَى آخِرِ قَنَاةِ
الْبِرْكَةِ الْعُلْيَا ، إِلَى طَرِيقِ حَقْلِ مُنْظَفِ الثِّيَابِ ،
وَقُلْ لَهُ : تَنْبَهْ وَكُنْ هَادِثًا ، وَلَا تَخَفْ وَلَا
يَضَعُفُ قَلْبُكَ مِنْ ذَنْبِي هَاتَيْنِ الْجَمْرَتَيْنِ
الْمُلْتَحِثَتَيْنِ بِسَبَبِ اضْطِرَامِ غَضَبِ رَصِينِ ،
مَلِكِ أَرَامَ ، وَأَبْنِ رَمَلِيَا . ° فَإِنَّ أَرَامَ وَأَفْرَائِمَ وَأَبْنَ
رَمَلِيَا قَدْ تَأَمَّرُوا عَلَيْكَ بِالسُّوءِ قَاتِلِينَ : لِنَصْعَدَ
عَلَى يَهُودَا وَنُرَوِّعَهُ وَنُحَطِّمَهُ تَحْتَنَا وَنُمَلِّكَ فِيهِ أَبْنَ
طَابَثَيْلِ^(٣) .

٧ هكذا قال السيد الرب :

لا يقوم الأمر ولا يكون
٨ لأن راس أرام هو دمشق
ورأس دمشق هو رصين
وبعد خمس وستين سنة

يُحَطِّمُ أَفْرَائِمَ فَلَا يَبْقَى شَعْبًا
١ وَلَا لَأَنَّ رَأْسَ أَفْرَائِمَ هُوَ السَّامِرَةَ
وَرَأْسَ السَّامِرَةَ هُوَ أَبْنُ رَمَلِيَا
وَأَنْتُمْ إِنْ لَمْ تُؤْمِنُوا فَلَنْ تَأْمَنُوا^(٤)

١٦/٢٨
١٥/٣٠

التدخل الثاني لأشعيا

١١ «وَعَادَ الرَّبُّ فَكَلَّمَ آحَازَ قَائِلًا : «سَلْ
لِنَفْسِكَ آيَةً مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ إِلَهِكَ ، سَلْهَا إِمَّا فِي
الْعُمُقِ وَإِمَّا فِي الْعَلَاءِ مِنْ فَوْقِ» .^{١٢} فَقَالَ ت ١٦/٦
آحَازَ : «لَا أَسْأَلُ وَلَا أُجَرِّبُ الرَّبَّ» .^{١٣} فَقَالَ
أَشْعِيَا : «إِسْمَعُوا يَا بَيْتَ دَاوُدَ . أَقْلِيلُ عِنْدَكُمْ
أَنْ تُسَمِّمُوا النَّاسَ حَتَّى تُسَمِّمُوا إِلَهِي أَيْضًا ؟
١٤ فَلِذَلِكَ يُؤْتِيكُمْ السَّيِّدُ نَفْسَهُ آيَةً^(٥) : هَا إِنَّ
الصَّيْبَةَ^(٦) تَحْمِلُ فَتَلِدُ أَبْنًا وَتَدْعُو أَسْمَهُ

١٦/٦ ت

متى ٢٣/١
٢/٥

سيحمي يهوذا وباركها . وفي نصوص أخرى (١/٩ - ٦
و ١/١١ - ٩) ، سيكشف أشعيا بعبارات أوضح عن بعض
وجوه الخلاص الذي سيأتي به هذا الطفل . هذه النبوءات
عبارة عن المشيحية الملكية التي كان النبي ناتان أول من
رسم خطوطها الأولية (٢ صم ٧) والتي تكلم عليها ميخا
(٤/٤ و ١٤/٤ و ٢٣/٣٤ و ٢٣/٤ و ٢ و ٤٥ و ٧٢
و ١١٠) . عن يد ملك خليفته لداود سيأتي الله بالخلاص
لشعبه ، وعلى استمرارية سلالة داود يُعَقَّد رجاء المؤمنين
بالرب . أجل إن أشعيا يشير مباشرة إلى ولادة ابن لآحاز ،
حزقيا مثلاً ، ومع ذلك فإننا نشعر ، من خلال ما في القول
من هيبه ومن خلال ما في الاسم المطلق على الطفل من قوة ،
بأن أشعيا ينظر في هذه الولادة الملكية إلى أبعد من الظروف
الراهنة ، فيرى تدخلًا من قِبَل الله في سبيل إقامة الملك
المسيحي النهائي . إن نبوة عمانوئيل تتجاوز هكذا تحقيقها
المباشر ، ويحق رأى فيها الإنجيليون (متى ٢٣/١ الذي
يستشهد بأش ١٤/٧ ، ومتى ١٥/٤ - ١٦ الذي يستشهد
بأش ٢٣/٨ - ١/٩) ، ومن بعدهم التقليد المسيحي ،
التبشير بميلاد المسيح .

(٦) إن اللفظ العبري «عَلْمَهُ» يدل إِمَّا على صبيّة ،
وإِمَّا على امرأة لم يمض زمن طويل على زواجها . غير أن

(٢) يعني هذا الاسم النبوي : «ستعود بقية» (راجع
٢٦/١+) ، أي انها ستهدى إلى الرب وتنجو بذلك من
العقاب (راجع ٣/٤ + ٢٠/١٠ - ٢٣) .

(٣) «طابثيل» : يرجح أنه اسم آرامي من بلاط
دمشق ، ويعني «الله رؤوف» ، ولكن النص العبري السوري
قرأه «طاباك» ، أي «لا خير فيه» .

(٤) في النص كما هو ، مقارنة ضمنية بين يهوذا
(وعاصمتها أورشليم ورئيسها الحقيقي الرب) وأعدائها الذين لا
يتمتعون بالامتيازات نفسها . وإلى جانب ذلك ، فإن النبي
يُنذِر بزوال مملكة الشمال ، ولكنه يضع شرطًا لذلك وهو قتل
إيمان بالله . ليس الإيمان عند الأنبياء اعتقادًا نظريًا بوجود الله
وإوحدانيته ، بقدر ما هو ثقة بالله مبنية على الاختيار : لقد
اختار الله إسرائيل ، فهو إلهه (تث ٦/٧+) وفي إمكانه
وحدّه أن يخلّصه . فهذه الثقة المطلقة ، وهي عربون
الخلاص (أش ١٦/٢٨) ، تنفي الاستنجاد بكل سند آخر ،
سواء أجاه من البشر وكَم بالأحرى من الآلهة الكاذبة (راجع
١٥/٣٠ وار ٥/١٧ و ٩/٥٢) .

(٥) لقد أعطى الله آحاز هذه الآية التي رفض أن
يسألها . هي ميلاد طفل اسمه عمانوئيل ، أي «الله معنا»
(راجع ٨/٨ و ١٠) نبوي (راجع ٢٦/١+) ويبيّن بأن الله

وَاللَّحِيئَةَ أَيْضًا تُرَال .
 ٢١ وفي ذلك اليوم
 يُرَبِّي كُلُّ وَاحِدٍ عِجْلَةً مِنَ الْبَقَرِ وَشَاتَيْنِ
 ٢٢ وَلِكَثْرَةِ الْحَلِيبِ يَأْكُلُ اللَّبَنَ
 لِأَنَّ اللَّبَنَ وَالْعَسَلَ
 يَأْكُلُهَا كُلُّ مَنْ يُبْقَى فِي الْأَرْضِ .
 ٢٣ وفي ذلك اليوم
 كُلُّ مَوْضِعٍ كَانَ فِيهِ أَلْفُ كَرَمَةٍ
 بِالْفِي مِنْ الْفِيضَةِ
 يَصِيرُ حَسَكًا وَشُوكًا
 ٢٤ وَلَا يُدْخَلُ إِلَى هُنَاكَ إِلَّا بِالسَّهَامِ وَالْقَوْسِ
 لِأَنَّ الْأَرْضَ كُلَّهَا تَكُونُ حَسَكًا وَشُوكًا .
 ٢٥ وَجَمِيعُ الْجِبَالِ الَّتِي كَانَتْ تُقَلَّبُ
 لَا تَدْخُلُهَا مَخَافَةٌ مِنَ الْحَسَكِ وَالشُّوكِ
 بَلْ تُسْرَحُ فِيهَا الثِّيْرَانُ وَيَدُوسُهَا الْغَنَمُ .

مولد ابن لأشعيا (١)

٨ وَقَالَ لِي الرَّبُّ : « خذْ لَكَ لَوْحَةً كَبِيرَةً ،
 وَأَكْتُبْ فِيهَا بِقَلَمِ النَّاسِ : مَهْرٌ شَالَانٌ حَاشِ

الافرائيمية ، بل على حرب مصر وأشور . لم يعد هناك بركة
 في القول ، بل إنذار باجتياح آشور للبلاد . يرجح أننا أمام
 قول نبوي لاحق ، يرقى عهده إلى السنوات الأخيرة من نشاط
 أشعيا ، قبل تدخّل سنحاريب . لربما أدرج هنا بسبب ذكر
 اللبن الحليب والعسل (الآية ٢٢ تذكر بالآية ١٥) . ولكن ،
 بينا الكلام في الآية ١٥ على طعام نعمة (راجع خر ٨/٣
 و ١٧ الخ وث ٣/٦ و ٩/١١ الخ) ، فقد أمسى في الآية ٢٢
 الطعام الوحيد الباقي لبلاد مدمّرة عادت إلى حياة الرعاة
 البدائية .

(١) لهذا القول النبوي الصغير مغزى يختلف كل
 الاختلاف عن مغزى القول في العمّانوثيل ، بالرغم من
 التوازي بينه وبين ١٦/٧ ، والكلام هنا لا يدور على المشيخة
 الملكية . إن الاسم النبوي المطلق على الابن الثاني لأشعيا

عمّانوثيل . ١٥ يَأْكُلُ لَبَنًا حَلِيبًا وَعَسَلًا إِلَى أَنْ
 ٣٩/١ ن ت يَعْرِفَ أَنْ يَرُدَّلَ الشَّرَّ وَيَخْتَارَ الْخَيْرَ ، ١٦ لِأَنَّهُ قَبْلَ
 ٩/٣ مل ١ أَنْ يَعْرِفَ الصَّيْبِي أَنْ يَرُدَّلَ الشَّرَّ وَيَخْتَارَ الْخَيْرَ ،
 تُهَجَّرُ الْأَرْضُ الَّتِي أَنْتَ تَخَافُ مَلَكَهَا (٧) .
 ١٧ اسْبِجْلُبُ الرَّبُّ عَلَيْكَ وَعَلَى شَعْبِكَ وَعَلَى بَيْتِ
 أَبِيكَ أَيَّامًا لَمْ تَأْتِ مِنْ يَوْمٍ أَنْفَصَلَ أَفْرَائِيمُ عَنْ
 يَهُوذَا (٨) (مَلِكِ أَشُورِ) .

الإنذار باجتياح (٩)

١٨ في ذلك اليوم ، يُصَفِّرُ الرَّبُّ لِلدُّبَابِ
 الَّذِي فِي أَقْصَى أَنْهَارِ مِصْرَ
 وَلِلنَّحْلِ الَّذِي فِي أَرْضِ أَشُورَ
 ١٩ فَتَقْبِلُ وَتَحِلُّ كُلُّهَا فِي أودية الوهاد
 وَفِي نَخَارِبِ الصَّخْرِ وَعَلَى كُلِّ عُلَيْقَةٍ
 وَفِي الْمَوَارِدِ بِأَسْرِهَا .
 ٢٠ في ذلك اليوم ، يَحْلِقُ السَّيِّدُ بِمُوسَى
 مُسْتَأْجِرَةً فِي عَيْرِ النَّهْرِ
 (مَعَ مَلِكِ أَشُورِ)
 الرَّأْسِ وَشَعْرَ الرَّجَلَيْنِ

الترجمة السبعينية اليونانية ترجمت هذا اللفظ بـ «عذراء» ،
 فهي شاهد للتفسير اليهودي القديم والذي سيتبناه الانجيل .
 فإن متى (٢٣/١) يرى في هذه العبارة إشارة إلى الحبل
 العُدري بالمسيح .

(٧) في هذا القول ، كما في القول النبوي السابق
 (٧/٧ - ٩) ، إنذار بالهزائم التي ستصيب مملكتي السامرة
 ودمشق ، وهو انتقام وعد الله به مملكة يهوذا التي كانت
 مهتدة .

(٨) أي في زمن ازدهار وعماد كالذي عرفه إسرائيل في
 عهد داود وسليمان . بهذه الرؤيا ، وهي رؤيا وجاء ، تنتهي
 المجموعة الثابتة من القول النبوي في عمّانوثيل . «ملك آشور»
 تعليق مبني على تفسير غير صحيح .

(٩) لا يدور الكلام ، فيما يلي ، على الحرب السورية

باز، فَأَخَذْتُ لِنَفْسِي شَاهِدَيْنِ أَمِينَيْنِ: أَوْرِيَّا
الكاهنَ وَزَكَرِيَّا بْنَ يَرَكِيَا.»

٢ مل ١٦/١٠-١٦

٣ وَذَنُوتٌ مِنَ النَّبِيَّةِ، فَحَمَلْتُ وَوَلَدْتُ ابْنًا.
فَقَالَ لِي الرَّبُّ: «أَدْعُ اسْمَهُ مَهِيْرُ شَالالَ حاشِ
باز، فَإِنَّهُ، قَبْلَ أَنْ يَعْرِفَ الصَّبِيَّ أَنْ يُنَادِيَ:
يَا أَبَتِ وَيَا أُمِّي، تُحْمَلُ ثَرْوَةٌ دِمَشْقَ وَعَيْنِمَةُ
السَّامِرَةَ إِلَى أَمَامِ مَلِكِ أَشُورَ.»

سِلْوَامُ وَالْفَرَاتُ (٢)

٥ وَعَادَ الرَّبُّ يُكَلِّمُنِي قَائِلًا: «لِأَنَّ هَذَا
الشَّعْبَ قَدْ نَبَذَ مِيَاهَ سِلْوَامِ الْجَارِيَةِ رَوِيْدًا رَوِيْدًا،
وَفَرِحَ بِأَمْرِ رَصِينِ وَأَبْنِ رَمَلِيَا، ٧ فَلِذَلِكَ هَا أَنَا
السَّيِّدُ يُعَلِّي عَلَيْهِمْ مِيَاهَ النَّهْرِ الْعَظِيمَةِ الْغَزِيْرَةِ
(مَلِكِ أَشُورَ وَكُلِّ مَجْدِهِ)، فَيَعْلُو عَلَى جَمِيعِ
مَجَارِيهِ، وَيَطْفُو عَلَى جَمِيعِ شَطْرُوهِ، ٨ وَيَمُرُّ
يَهُودَا وَيَطْفَحُ وَيَعْبُرُ وَيَبْلُغُ إِلَى الْعُتُقِ، وَيَسْطُو
جَنَاحِيهِ يَمَلَأُ سَعَةَ أَرْضِكَ، يَا عِمَّاوُئِيلَ.» (٣)

يو ٧/٩

رد ١٢/١٥+

٩ تَحْطَمِي أَيْتَهَا الشُّعُوبَ وَأَنْسَحِي
أَصْنِي يَا جَمِيعَ أَقَاصِي الْأَرْضِ.

تَحْزَمِي وَأَنْسَحِي، تَحْزَمِي وَأَنْسَحِي.

١٠ دَبْرِي تَدْبِيرًا فَيَبْطُلُ

تَكَلِّمِي كَلَامًا فَلَا يَبْتُ

لِأَنَّ اللَّهَ مَعَنَا.

هو علامة ونذير (راجع ٢٦/١ + ٣/٧ و ١٨/٨). إنه يعني
«سلب - صريع - نهب - قريب» ويتلوه بسلب دمشق
والسامرة الوشيك عن يد الأشوريين (راجع أسماء أولاد هوشع
الرمزية - هو ٤/١ و ٦ و ٩).

(٢) ترمز مياه سلوام (الآية ٦ وراجع ٣/٧) إلى العناية
الإلهية التي فضل الشعب عليها عون أشور («النهر» (الآية
٧) أي الفرات) الذي سيتقلب عليه (راجع ١/٧+).

(٣) إن التذكير هنا بهذا الإسم النبوي (عمانوثيل -

رسالة أشعيا (٤)

١١ فَإِنَّهُ هَكَذَا كَلَّمَني الرَّبُّ

عِنْدَمَا قَبَضَ عَلَيَّ يَدِي

وَرَدَّنِي عَنِ السَّيْرِ

فِي طَرِيقِ هَذَا الشَّعْبِ قَائِلًا:

١٢ «لَا تَقُولُوا مُؤَامِرَةً

لِكُلِّ مَا يَقُولُ لَهُ هَذَا الشَّعْبُ مُؤَامِرَةً

وَلَا تَخَافُوا خَوْفَهُمْ وَلَا تَفْرَعُوا.

١ بط ١٤/٣

١٣ قَدَسُوا رَبَّ الْقُوَاتِ

وَلْيَكُنْ هُوَ خَوْفَكُمْ وَفَرَعَكُمْ

١٤ فَيَكُونُ لَكُمْ قُدْسًا

وَحَجَرٌ صَدَمٌ وَصَخْرٌ عِثَارٌ لِيَبْتِي إِسْرَائِيلَ

وَفَخًا وَشَبَكَةً لِسَاكِنِي أُورُشَلِيمَ

١٥ فَيَعْتَرُّ بِهِ كَثِيرُونَ وَيَسْقُطُونَ

وَيَتَحَطَّمُونَ وَيُضْطَادُونَ وَيُؤْخَذُونَ.

١٦ أَغْلِقْ عَلَى الشَّهَادَةِ

وَأَخْتُمْ عَلَى التَّعْلِيمِ فِي تَلَامِيذِي.

١٧ إِنِّي أَنْتَظِرُ الرَّبَّ

الْحَاجِبَ وَجْهَهُ عَنِ بَيْتِ يَعْقُوبَ

وَأَتَوَكَّلُ عَلَيْهِ.

١٨ هَاءَ هَذَا وَالْأَبْنَاءَ الَّذِينَ أَعْطَانِيهِمُ الرَّبُّ

آيَاتٍ وَعَلَامَاتٍ فِي إِسْرَائِيلَ

مَنْ لَدُنْ رَبِّ الْقُوَاتِ

٣/٧ و ٣/٨ ٤

١٢٦/١

عب ١٣/٢

الله معنا) (راجع ١٤/٧) وبوجه صريح في الآية ١٠ بشدد
على وحدة هذه المجموعة من الأحوال النبوية: فالمقوبات
المتلذز بها تمهد لتحقيق المواعد.

(٤) يبدو أن أشعيا يعبر هنا، ربما من أجل تلاميذه
(الآية ١٦)، عن أسباب مواقفه. إن الرب هو الذي علمه
أن يقاوم شعب يهوذا وألا يتكل إلا على الله. وهذا موقف
خرج، وفي ظروف ملتبسة أحياناً (الآيتان ١٤ و ١٥) يُراد به
إظهار الأمانة الحقيقية.

السَّاكِنِ فِي جَبَلِ صِهْيُونِ.
١ صم ٣/٢٨ ١٩ فَاذَا قَالُوا لَكُمْ : إِسْأَلُوا مُسْتَحْضِرِي الْأَرْوَاحِ

وَالْعَرَّافِينَ الْمُهْمَمِينَ الْمُتَمَتِّمِينَ :
أَلَيْسَ كُلُّ شَعْبٍ يَسْأَلُ إِلَهَتَهُ ؟
وَيُسْأَلُ الْأَمْوَاتُ عَنِ الْأَحْيَاءِ
لِلتَّلْمِيحِ وَالشَّهَادَةِ ؟

حَقًّا بِهَذَا الْكَلَامِ يُنْطَقُ
لِأَنَّهُ لَا فَجْرَ لَهُ (٥).

السير في الليل (٦)

٢١ وَيَعْبُرُ فِي الْأَرْضِ مَظْلُومًا جَانِمًا

وَفِي جُوعِهِ يَسْتَشِيطُ غَضَبًا

وَيَلْعَنُ مَلِكَهُ وَإِلَهَهُ وَيَلْتَفِتُ إِلَى فَوْقِ

٢٢ وَيَنْظُرُ إِلَى الْأَرْضِ فَاذَا الشَّدَّةُ وَالظُّلْمَةُ

وَلَيْلُ الضُّيْقِ وَدِيحُورُ الْإِنْجِلَالِ .

٢٣ فَلَيْسَ لَيْلٌ لِّلَّيِّ كَانَتْ فِي الضُّيْقِ .

النجاة

فِي الزَّمَانِ الْأَوَّلِ

متى ١٦-١٣/٤

أَذَلَّ أَرْضَ زَبُولُونَ وَأَرْضَ نَفْتَالِي

وَأَمَّا فِي الزَّمَانِ الْأَخِيرِ

فَسَيُجَدُّ طَرِيقَ الْبَحْرِ

عِبْرَ الْأُرْدُنِّ ، جَلِيلَ الْأُمَمِ (٧)

٩ الشَّعْبُ السَّائِرُ فِي الظُّلْمَةِ

أَبْصَرَ نُورًا عَظِيمًا

وَالْمُقِيمُونَ فِي بُقْعَةِ الظَّلَامِ

أَشْرَقَ عَلَيْهِمُ النُّورُ .

٢ كَثُرَتْ لَهُ الْأُمَّةُ

وَقَرَّتْ لَهَا الْفَرْحُ

يَفْرَحُونَ أَمَامَكَ كَالْفَرْحِ فِي الْحِصَادِ

كَأَيْتِهَاجِ الَّذِينَ يَتَقَاسَمُونَ الْغَنِيمَةَ

٣ لِأَنَّ نِيرَ ثِقَلِهَا وَعَصَا كَيْفِهَا وَقَضِيبَ مُسَخَّرِهَا

قَدْ كَسَرَتْهَا كَمَا فِي يَوْمِ مَدْيَنَ

٤ إِذْ كُلُّ جِذَاءٍ يُحَدِّثُ جَلْبَةَ (١)

وَكُلُّ ثُوبٍ مُتَلَطِّخٍ بِالدَّمَاءِ

يَصْبِرَانِ لِلْمُحْرَقِ وَوَقُودًا لِلنَّارِ .

٥ لِأَنَّهُ قَدْ وُلِدَ لَنَا وَوُلِدَ لَنَا أَبْنٌ

فَصَارَتْ الرِّثَاسَةُ عَلَى كَيْفِهِ

وَدُعِيَ اسْمُهُ عَجَبِيًّا مُشِيرًا

إِلَيْهَا جَبَّارًا ، أبا الأبد ، رَئِيسَ السَّلَامِ (٢)

تك ١٥/٣

و ١٠/٤٩

عد ١٧/٢٤

مي ٣-١/٥

زك ٩/٩

٢ صم ١٦-١٧/٧

يبدو ، إلى حملات تجلّت فلأمر في الجليل والى جلاء السنة ٧٣٢ (راجع ٢ مل ٢٩/١٥) . وفي القول التابع ، يبشر أشعيا به يوم ربّ يأتي بالنجاة للمجذّوبين ، ويبشر في الوقت نفسه بمملك هادئ يحقّقه ولد من سلالة ملكية ، وهو عمّا نؤمّل الوارد ذكره في ١٤/٧ . مستحقّ هذه النبوة بظهور المسيح في الجليل (راجع متى ١٣/٤ - ١٦) . تدل عبارة جليل الأمم على الجليل .

(١) يبشر تدمير المحدثات العسكرية بحقبة سلام توصف بطريقة رمزية فيما بعد (٦/١١ - ٩ وراجع ٤/٢) .

(٢) تشبه هذه الألقاب بالمحضر الذي كان بدون بمناسبة تنويج الملوك . فالولد المتحدّر من أصل ملكي يكون

(٥) لعلّ الآيتين ١٩ - ٢٠ في غير مكانها ، وفيها غموض . ينقل أشعيا أقوال خصومه ، وهم يطالبون للشعب بحق ممارسة العرافة (راجع ١٠/٦) . قد يكون الجواب (الآية ١٩) تهكميًا ، ويبدو ان النبي (الآية ٢٠) يستتج ان مثل هذا الكلام يؤدي إلى طريق مسدود .

(٦) يبدو ، هنا أيضًا ، أننا أمام جزء من قول في غير مكانه . فالقصود هو وصف رجل يمرّ بالبلاد المدمّرة ويعبر عن ضيقه . ومن الصعب ربط هذه القصيدة القصيرة بسياق الكلام .

(٧) في هذه الآية مقارنة ، فيها يختص بناوحي شمال فلسطين ، بين مستقبل جيد وماضٍ ذليل . وهي تشير ، على ما

١٣	فَقَطَعَ الرَّبُّ مِنْ إِسْرَائِيلَ الرَّأْسَ وَالذَّنْبَ السَّعْفَ وَالْبَرْدِيَّ فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ ^(٦) .	١٤/٢ لو	٦ لِنُموِّ الرِّئَاسَةِ وَلِسَلَامٍ لَا أَنْقِضَاءَ لَهُ عَلَى عَرْشِ دَاوُدَ وَمَمْلَكِيَّتِهِ يُقِرُّهَا وَيُوطِدُهَا بِالْحَقِّ وَالْبِرِّ مِنَ الْآنَ وَاللَّابُدَ
١٤	(الشَّيْخُ وَالْوَجِيهُ هُوَ الرَّأْسُ وَالنَّبِيُّ الَّذِي يُعَلِّمُ بِالْكَذِبِ هُوَ الذَّنْبُ)	١٥	وَالْمُرْشِدُونَ لِهَذَا الشَّعْبِ هُمْ يُضِلُّونَهُ وَالْمُرْشِدُونَ مِنْهُ يُضِلُّونَ.
١٦	فَلِذَلِكَ لَا يَرْضَى السَّيِّدُ عَنْ شَبَابِهِ وَلَا يَرْحَمُ أَيْتَامَهُمْ وَلَا أَرَامِلَهُمْ لِأَنَّهُمْ جَمِيعًا كَافِرُونَ وَفَاعِلُو سُوءٍ وَكُلُّ قَوْمٍ يَنْطَلِقُ بِالْحَمَاقَةِ. مَعَ هَذَا كُلُّهُ لَمْ يَرْتَدِّ غَضَبُهُ وَلَمْ تَزَلْ يَدُهُ مَمْدُودَةٌ.	١٧	لِأَنَّ الشَّرَّ يُحْرِقُ كَالنَّارِ يَلْتَهُمُ الْحَسَكُ وَالشُّوكُ وَيُسْجِلُ النَّارُ فِي أَدْغَالِ الْغَابَةِ فَيَتَصَاعَدُ عَمُودٌ دُخَانٍ.
١٨	يَغْضَبُ رَبُّ الْقُوَّاتِ أَضْطَرَمَّتِ الْأَرْضُ فَكَانَ الشَّعْبُ مِثْلَ وَقُودِ النَّارِ لَا يُشْفِقُ وَاحِدٌ عَلَى أُخِيهِ	١٩	فَيَقْطَعُ عَنِ الْيَمِينِ وَلَا يَزَالُ جَائِعًا وَيَلْتَهُمُ عَنِ الشَّمَالِ وَلَا يَشْبَعُ. يَلْتَهُمُ كُلُّ وَاحِدٍ لَحْمَ مُسَاعِدِهِ.
٢٠	مَنْسَى يَلْتَهُمُ أَقْرَانِهِمْ	٢١	أَرَامٌ مِنَ الشَّرْقِ وَفِلَسْطِينَ مِنَ الْغَرْبِ فَالْتَهُمُوا إِسْرَائِيلَ بِكُلِّ أَفْوَاهِهِمْ ^(٥) .
		٢٢	مَعَ هَذَا كُلُّهُ لَمْ يَرْتَدِّ غَضَبُهُ وَلَمْ تَزَلْ يَدُهُ مَمْدُودَةٌ.
		٢٣	فَلَمْ يَثْبُثِ الشَّعْبُ إِلَى مَنْ ضَرَبَهُ وَلَمْ يَلْتَمِسْ رَبَّ الْقُوَّاتِ

السنة ٧٣٤ بعد تلك الحرب، حين أمنت مملكة الشمال
فريسة آشور (٢ مل ٢٩/١٥).
(٥) من المحتمل أن يكون الفلسطينيين والآراميون قد
اتفقوا على معاداة إسرائيل، ولكن الأدلة التاريخية تنقصنا في
هذا الأمر.
(٦) يبدو أن «الرأس والذنب، والسعف والبردي»
تدل على الرؤساء والمؤسسين (راجع ١٥/١٩ ونث ١٣/٢٨
و٤٤). وقد تكون الآية التالية تعليقاً تفسيرياً.

حكيمًا كسليمان، وشجاعًا وتقياً كداود، وصاحب فضائل
كبرى كموسى والآباء (راجع ٢/١١).
(٣) إن الحب الغيور الذي يكنه الرب لشعبه يحمّله في
آن واحد على معاقبة خياناته (راجع خر ٥/٢٠ ونث ٢٤/٤)
وتوفير الخلاص له.
(٤) قيلت هذه القصيدة على مملكة الشمال في زمن
عداوة بين إسرائيل ويهوذا، إمّا في السنة ٧٣٩ في الزمن الذي
كانوا يعدّون فيه الحرب على آحاز (٢ مل ٣٧/١٥)، وإمّا في

سفر أشعيا ١٠/١-١٢

٦/٤٧
ذلك ١٥/١

أَنْ سَخَطِي عَصَا فِي أَيْدِيهِمْ .
٦ عَلَى أُمَّةٍ كَافِرَةٍ أَرْسَلْتُهُ
وَأَمَرْتُهُ عَلَى شَعْبٍ حَلَّ عَلَيْهِ غَضَبِي
لِيَسْلُبَ السُّلْبَ وَيَنْهَبَ النَّهْبَ
وَيُدْوسَهُمْ كَوَحْلِ الشَّوَارِعِ .
٧ لَكِنَّهُ لَمْ يَكُنْ يَرَى هَكَذَا
وَلَا كَانَ هَذَا فِكْرَ قَلْبِهِ
بَلْ كَانَ فِي قَلْبِهِ أَنْ يُبِيدَ
وَيَسْتَأْصِلَ أُمَّمًا لَا تُحْصَى
٨ لِأَنَّهُ كَانَ يَقُولُ :

٢٠-١٨/٣٦

أَلَيْسَ أَمْرًاي جَمِيعُهُمْ مُلُوكًا؟
٩ أَلَيْسَ كَلَّمُوا مِثْلَ كَرَكْمِيشَ
وَحَمَامَةَ مِثْلَ أَرْفَدَ
وَالسَّامِرَةَ مِثْلَ دِمَشْقَ؟ (٢)
١٠ كَمَا أَصَابَتْ يَدِي مَمَالِكَ الْأَوْثَانِ (٣)
وَفِيهَا مَنَحُوتَاتٌ أَكْثَرُ مِمَّا فِي أُورُشَلِيمَ وَالسَّامِرَةَ
١١ وَكَمَا صَنَعْتُ بِالسَّامِرَةَ وَأَصْنَانِيهَا
أَفَلَا أَصْنَعُ كَذَلِكَ بِأُورُشَلِيمَ وَأَصْنَانِيهَا؟
١٢ وَتَكُونُ ، بَعْدَ اسْتِكْمَالِ السَّيِّدِ عَمَلَهُ كُلَّهُ
فِي جَبَلِ صِهْيُونَ وَفِي أُورُشَلِيمَ ، أَنِّي أَعَاقِبُ ثَمَرَةَ
قَلْبِ مَلِكِ أَشُورَ الْمُتَكَبِّرِ وَأَفْتِخَارَ عَيْنَيْهِ

في الحملات السابقة : كَثُرَ فِي شِبَالِ سُورِيَةِ ، وَقَدْ اسْتَوْلَى
عَلَيْهَا تَجَلَّتْ فِلَاسِرٌ فِي السَّنَةِ ٧٣٨ ، وَكَرَكْمِيشَ عَلَى الْفِرَاتِ ،
وَقَدْ اسْتَوْلَى عَلَيْهَا سَرْجُونُ فِي السَّنَةِ ٧١٧ ، وَحِجَاةٌ عَلَى
الْعَاصِي ، وَقَدْ اسْتَوْلَى عَلَيْهَا سَرْجُونُ فِي السَّنَةِ ٧٢٠ ، وَأَرْفَدُ
بِالْقُرْبِ مِنْ حَلَبَ ، سَبَقَ لِتَجَلَّتْ فِلَاسِرٌ أَنْ حَاصِرَهَا وَاسْتَوْلَى
عَلَيْهَا قَبْلَ الْحَرْبِ السُّورِيَةِ الْإِفْرَائِيْمِيَّةِ ، وَالسَّامِرَةَ وَقَدْ سَقَطَتْ
فِي السَّنَةِ ٧٢١ وَدِمَشْقَ فِي السَّنَةِ ٧٣٢ .
(٣) يَنْسَبُ أَشْعِيَا إِلَى هَذَا الْمَلِكِ الْأَشُورِيِّ كَلَامَ مُؤْمِنٍ
بِالْبَرْبِ يَعِدُ الْأَلَمَةَ الْغَرِيبَةَ «عَدَمًا» ، أَي أَوْثَانًا .

وَأَفْرَائِيمُ يَلْتَمِسُ مَنَسَى
وَكِلَاهُمَا يَقُومَانِ عَلَى يَهُوذَا .
مَعَ هَذَا كُلَّهُ لَمْ يَرْتَدِّ غَضَبُهُ
وَلَمْ تَزَلْ يَدُهُ مَمْلُودَةٌ .
١٠ وَيَلُّ لِلَّذِينَ يَشْتَرِعُونَ قَرَائِضَ الْإِثْمِ
وَالَّذِينَ يَكْتُبُونَ كِتَابَةَ الظُّلْمِ
٢ لِيُرُدُّوا الضُّعْفَاءَ عَنِ إِجْرَاءِ الْحُكْمِ
وَيَسْلُبُوا حَقَّ وَضْعَاءِ شَعْبِي
لِتَكُونَ الْأَرَامِلُ غَنِيمَةً لَهُمْ
وَيَنْهَبُوا الْيَتَامَى .

عز ٢١/٢٢

٣ فَاذَا تَصَنَعُونَ فِي يَوْمِ الْعِقَابِ
٣١/٥ ار
وَفِي الْهَلَاكِ الْآتِي مِنْ بَعِيدٍ؟
وَأِلَى مَنْ تَلْجَأُونَ لِلنَّجْدَةِ
وَأَيْنَ تَتْرَكُونَ ثَرَوَتَكُمْ؟
٤ مَا لَمْ يَنْحَنُوا بَيْنَ الْأَسْرَى
فَأِنَّهُمْ يَسْقُطُونَ بَيْنَ الْقَتْلَى .
مَعَ هَذَا كُلَّهُ لَمْ يَرْتَدِّ غَضَبُهُ
وَلَمْ تَزَلْ يَدُهُ مَمْلُودَةٌ .

على ملك أشور (١)

٢٧-٢٤/١٤ ° وَيَلُّ لِأَشُورَ ، قَضِيبِ غَضَبِي

(١) مِنَ الرَّاجِحِ أَنْ الْمَقْصُودُ هُوَ سِنْحَارِبُ وَاجْتِيَا حِ
السَّنَةِ ٧٠١ . قَارِنِ بَيْنَ الْآيَاتِ ٨ - ١١ وَ ١٨/٣٦ - ٢٠ .
أَنَّ مَلِكَ أَشُورَ هُوَ ، عَلَى غَيْرِ عِلْمٍ مِنْهُ ، أَدَاةٌ تَنْفُذُ أَحْكَامِ اللَّهِ
فِي الشَّعْبِ الْمَتَمَرِّدِ (رَاجِعِ ٥/١٣ وَ ٢٦/٥ وَ ١٨/٧ وَ ٧/٨) ،
كَمَا أَنَّ نُبُوكَدَنَصَرَ سَيَكُونُ ، فِي نَظَرِ أَرْمِيَا ، كَارِثَةً فِي يَدِ الرَّبِّ
(ار ٢٠/٥١ وَ ٢٣/٥٠) ، لَا يَلِ سَيَكُونُ عَيْدُهُ (ار ٩/٢٥
وَ ٦/٢٧ وَ ١٠/٤٣) . وَلَكِنْ هَذِهِ الْمَهْمَةُ الَّتِي لَا يَعْلَمُ بِهَا
الْمُجْتَاحُ لَا تَحْمُو مَسْئُولِيَّتَهُ . فَسْتَعَاقِبْ كِبْرِيَاؤَهُ وَقِسَاوَتَهُ فِي الْيَوْمِ
الَّذِي اسْتَخَارَهُ اللَّهُ (الآيَةُ ١٢) .
(٢) يَمْتَدُّ أَشْعِيَا الْمَدْنَ الْحَصِينَةَ الَّتِي دَمَّرَهَا الْأَشُورِيُّونَ

الطَّامِحِينَ. ١٣ فَإِنَّهُ قَالَ :

ث ١٧/٨+

بِقُوَّةِ يَدَيَّ عَمِلْتُ وَبِحِكْمَتِي لِأَيِّ فِطْنٍ
فَنَقَلْتُ حُدُودَ الشُّعُوبِ وَنَهَيْتُ كُنُوزَهُمْ
وَأَخْضَعْتُ السُّكَّانَ كَمَا يَفْعَلُ ذُو بَطْشٍ
١٤ وَقَدْ أَصَابَتْ يَدَيَّ قُوَّةَ الشُّعُوبِ مِثْلَ عَشْرِ
وَكَمْ يَجْمَعُ الْبَيْضَ الْمُهْمَلِ
أَنَا جَمَعْتُ الْأَرْضَ بِأَسْرِهَا
وَلَمْ يَكُنْ مَنْ يُحَرِّكُ جَنَاحًا
أَوْ يَفْتَحُ فَمَا أَوْ يُزْفِرِقُ .

١٥ أَتَفْتَحِرُ الْقَاسَ عَلَى مَنْ يَقَطَعُ بِهَا
أَوْ يَنْكَبِرُ الْمِنْشَارَ عَلَى مَنْ يُحَرِّكُهُ
كَأَنَّ الْقَضِيبَ يُحَرِّكُ رَافِعِيهِ

رؤم ٢٠/٩-٢١

وَكَأَنَّ الْعَصَا تَرْفَعُ مَا لَيْسَ بِخَشَبٍ ؟
١٦ فَلِذَلِكَ يُرْسِلُ السَّيِّدُ رَبُّ الْقُوَّاتِ
عَلَى سِمَانِهِ هُزَالًا

وَتَحْتَ مَجْلِيهِ يَشْتَعِلُ الْحَرِيقُ كَحَرِيقِ نَارٍ
١٧ وَيَكُونُ نُورٌ إِسْرَائِيلَ نَارًا وَقُدُوسُهُ لَهِيًّا
فِيحْرِقُ وَيَلْتَهُمْ شَوْكُهُ وَحَسَكُهُ فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ
١٨ وَيُفْنِي مَجْدَ غَايِهِ وَجَنَّتِهِ
مِنَ النَّفْسِ إِلَى الْجَسَدِ
فِيُضْحِي كَسَقِيمٍ يَلُوبُ .

٣٦/٣٧

١٩ وَمَا يَبْقَى مِنْ شَجَرِ الْغَايَةِ يَكُونُ قَلِيلًا
حَتَّى إِنَّ صَبِيًّا يُدَوِّنُهُ (١) .

الْبَقِيَّةُ الْقَلِيلَةُ (٥)

٢٠ وَفِي ذَلِكَ الْيَوْمِ ، لَا تَعُودُ بَقِيَّةُ إِسْرَائِيلَ
وَالنَّاجُونَ مِنْ بَيْتِ يَعْقُوبَ يَعْتَمِدُونَ عَلَى مَنْ
ضَرَبَهُمْ ، وَإِنَّمَا يَعْتَمِدُونَ عَلَى الرَّبِّ ، قُدُّوسِ
إِسْرَائِيلَ حَقًّا . ٢١ وَالبَقِيَّةُ تَرْجِعُ ، بَقِيَّةُ يَعْقُوبَ ،
إِلَى اللَّهِ الْجَبَّارِ . ٢٢ أَنَّهُ ، وَإِنْ كَانَ شَعْبُكَ ، يَا
إِسْرَائِيلَ ، كَرَمَلِ الْبَحْرِ ، إِنَّمَا تَرْجِعُ بَقِيَّةُ مِنْهُ ،
فَقَدْ قَضَيْتُ بِفَنَاءِ بَقِيَّةٍ فِيهِ الْبِرِّ ، ٢٣ لِأَنَّ السَّيِّدَ
رَبَّ الْقُوَّاتِ يُجْرِي الْفَنَاءَ الَّذِي قَضَاهُ فِي وَسَطِ
الْأَرْضِ كُلِّهَا .

رؤم ٢٧/٩
رؤم ٢٠/٥-٢١

الْإِتْكَالُ عَلَى اللَّهِ (٦)

٢٤ لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ رَبُّ الْقُوَّاتِ :
لَا تَخَفْ مِنْ أَشُورَ

٢٧-٢٤/١٤
٢٧/٣٠ و ٣٣
٩ ٤/٣١
٢٩- ٢٢/٢٧

يَا شَعْبِي ، يَا سَاكِنِي صِهْيُونَ
إِذَا ضَرَبَكَ بِالْقَضِيبِ وَرَفَعَ عَلَيْكَ الْعَصَا
(عَلَى طَرِيقَةٍ مَا فَعَلَ بِمِصْرَ) (٧) .
٢٥ فَإِنَّهُ عَمَّا قَلِيلٍ يَنْتَهِي السُّحْطُ
لَكِنَّ غَضَبِي يَتَقَلَّبُ إِلَى تَدْمِيرِهِمْ
٢٦ وَيَرْفَعُ عَلَيْهِ رَبُّ الْقُوَّاتِ مِجْلَدًا
كَمَا ضَرَبْتَ مِائِينَ عِنْدَ صَخْرٍ عَوْرِبٍ
وَتَكُونُ عَصَاهُ عَلَى الْبَحْرِ
وَيَرْفَعُهَا عَلَى طَرِيقَةٍ مَا فَعَلَ بِمِصْرَ (٨) .

قفس ٢٥/٧
خر ١٦/١٤

(٤) يعتقد بعضهم بأن الآيات ١٦ - ١٩ لا تتناول
ملك أشور ، بل يهوذا .

(٥) يبدو أن هذا القول النبوي القصير هو شرح للاسم
الذي أطلقه أشعيا على ابنه شَارَ يَشُوبَ ، أي «ستعود بقية»

(٦) يبدو أن هذا القول النبوي قد قيل في الوقت الذي
سبق هجوم سنحاريب في السنة ٧٠١ .

(٧) راجع (٣/٧) . إن التفكير اللاهوتي في «البقية» ، وهو من

(٧) تعليق مأخوذ من الآية ٢٦ .

أفكار أشعيا اللاهوتية الهامة (راجع ٣/٤ والحاشية) ، بلخص
هنا بوجهه : الإلتزام بعقاب غوزجي لا يُبني إلا بقية صغيرة

(٨) راجع ١٠/٤ .

هنا بوجهه : الإلتزام بعقاب غوزجي لا يُبني إلا بقية صغيرة

سفر أشعيا ٢٧/١٠-٢٧/١١

نَحَوَ جَبَلِ بِنْتِ صِهْيُونَ وَأَكَمَهُ أورشليم .
٣٣ هُوَذَا السَّيِّدُ رَبُّ الْقُوَّاتِ
يُقَضِّبُ الْأَعْصَانَ بِعُتْفِ
فِكْلٍ مُرْتَفِعِ الْقَامَةِ يُقَطِّعُ
وَكُلُّ شَامِخٍ يُحَطِّطُ .
٣٤ تُقَطِّعُ أَذْغَالَ الْغَابِ بِالْحَدِيدِ
وَيَبِيدُ ذِي بَطْشٍ يَسْفُطُ لُبَّانًا .

سليلا داود (١)

١١ وَيَخْرِجُ غُصْنٌ مِنْ جِدْعِ يَسَّى (٢)
وَيَسْمِي قَرْعٌ مِنْ أُصُولِهِ
٢ وَيَجِلُّ عَلَيْهِ رُوحُ الرَّبِّ (٣)
رُوحُ الْحِكْمَةِ وَالْفَهْمِ
رُوحُ الْمَشُورَةِ وَالْقُوَّةِ
رُوحُ الْمَعْرِفَةِ وَتَقْوَى الرَّبِّ

١٢-١/٤٤
مز ٧٢
ار ٥/٢٣
روم ١٢/١٥
رو ١٦/٢٢
متى ١٦/٣
١ بط ١٤/٤

٢٧ وفي ذلك اليوم يُزَالُ ثِقَلُهُ عَنْ كَيْفِكَ
وَنِيرُهُ عَنْ عُنُقِكَ
وَيَتَحَطَّمُ النَّيْرُ بِسَبَبِ الدُّهْنِ (٩) .

مي ١٥-١٠/١ الاجتياح (١٠)

٢٨ قَدْ وَصَلَ إِلَى عَيْتٍ وَعَبَّرَ إِلَى مِجْرُونَ
وَأَوْدَعَ أَمَتَيْتَهُ عِنْدَ مِكَمَاشِ .
٢٩ عَبَّرُوا الْمَعْبَرِ وَبَاتُوا فِي جَبْعِ
وَأَرْتَعَدَتِ رَامَةُ وَقَرَّتْ جَبْعَةُ شَاوُلَ .
٣٠ إِصْهَلِي بِصَوْتِكَ يَا بِنْتَ جَلِّيمِ
أَصْغِي يَا لاييشَةَ يَا عَنَاتُوتُ الْبَائِسَةِ .
٣١ مَدْمِينَةُ قَدْ هَرَبَتْ
وَسُكَّانُ الْجَبِيمِ قَدْ اتَّخَلَّوْا مَلْجَأً
٣٢ الْيَوْمَ لَا زَالَ يَقِفُ فِي نُوبِ
يُحَرِّكُ بَدَهُ ١ صم ٢/٢١

(٩) يرمز الدهن إلى الغنى . وفي الكلمات الأخيرة
غموض .

(١٠) تصف الآيات ٢٨ - ٣٢ زحف المحتاح . إذا
كان الكلام يدور على هجوم سنحاريب (راجع ٥/١٠) ،
فليست هذه الطريق الطريق التي سلكها (راجع ٢ مل
١٧/١٨) ، بل وصف نموذجي لاجتياح آتٍ من الشمال
(راجع اش ٣١/١٤) ، لا نعرف موقع جميع المدن . أما
نوب المذكورة أخيراً فإنها تقع في جبل يطل على أورشليم .
(١) قصيدة مشيحية توضح بعض ملامح المسيح
الآتي : يكون من سلالة داود (الآية ١) ويكون ممثلاً من روح
النبوة (الآية ٢) ويحل بين البشر البرّ ويعكس في الأرض
قداسة الرب (الآيات ٣ ت وراجع ٢٦/١ + ١٦/٥) ،
ويأتي بسلام الفردوس (الآيات ٦ - ٨) وهذا السلام من
ثمار معرفة الرب (الآية ٩) .

(٢) أبو داود (١ صم ١/١٦ ت وراجع را ٢٢/٤)
وجذ جميع ملوك يهوذا والمسيح (راجع متى ٦/١ - ١٦) .
(٣) ان «روح الرب» أو «روح الرب القدوس»
(١/٤٢) و ١/٦١ ت و ١٠/٦٣ - ١٣ و ١٣/٥١ وحك
٥/١ (١٧/٩) يعمل من خلال التاريخ الكتابي كله . قتل

خلق العالم محلّ على الخواء (تك ٢/١) ويعطي الحياة لجميع
الكائنات (مز ٢٩/١٠٤ - ٣٠ و ٦/٣٣) وتك ٧/٢ وراجع
جز ٥/٣٧ - ٦ و ٩ - ١٠) . هو الذي أقام القضاة
(قض ١٠/٣ و ٣٤/٦ و ٢٩/١١) وشاول (١ صم ١١/٦) .
وهو الذي يهب المهارة للمجربين (خر ٣١/٣٥) و
والتمييز للقضاة (عد ١٧/١١) والحكمة ليوسف (تك
٤١/٣٨) ، وهو الذي يلهم الأنبياء (عد ١٧/١١) (موسى)
٢٥ - ٢٦ و ٢/٢٤ و ١ صم ١٠ و ٦/١٠ و ١٠ و ٢٠/١٩ و ٢
صم ٢/٢٣ (داود) و ٢ مل ٩/٢ (إيليا) و مي ٨/٣ واش
١٦/٤٨ و ١/٦١ و ١٢/٧ و ٢ اخ ١/١٥ و ١٤/٢٠ و
٢٠/٢٤) ، في حين ان الأنبياء الكذبة يتبعون روحهم
الشخصي (جز ٣/١٣) وراجع أيضاً دا ٥/٤ و ١٥ و ١١/٥ -
١٢ و ١٤) . يعلم النصّ الحاضر ان روح الأنبياء هذا
سيوهب للمسيح (يوه ١/٣ - ٢) ينبئ بفيضه الشامل في
الأزمة المشيحية (راجع رسل ١٦/٢ - ١٨) . على غرار
عقيدة الحكمة (راجع مثل ٢٢/٨ وحك ١٢٢/٧) ،
ستجد عقيدة الروح القدس عبارتها النهائية في العهد الجديد
(راجع يو ٣٣/١ + ١٦/١٤ و ٢٦ + و رسل ٨/١ +
٢ و روم ٥/٥) .

وَيَضَعُ الْفَطِيمُ يَدَهُ فِي جُحْرِ الْأَرْقَمِ .
 ٩ لَا يُسْتَوْنَ وَلَا يُفْسِدُونَ
 فِي كُلِّ جَبَلٍ قُدْسِي
 لِأَنَّ الْأَرْضَ تَمْتَلِي مِنْ مَعْرِفَةِ الرَّبِّ
 كَمَا تَعَمَّرُ الْمِيَاهُ الْبَحْرَ .

حب ١٤/٢
 ار ٣٤-٣٣/٣١
 اش ٥/٤٠

عودة المشتتين (٦)

١١ وفي ذلك اليوم أصلُ يسى
 القائمُ رايةً للشعوب
 إِيَّاهُ تَلْتَمِسُ الْأُمَمُ
 وَيَكُونُ مَكَانَ رَاحَتِهِ مَجْدًا .
 ١١ وفي ذلك اليوم يعودُ السيدُ
 فَيَمْدُ يَدَهُ ثَانِيَةً لِيَفْتَدِيَ بَقِيَّةَ شَعْبِهِ
 مَنْ بَقِيَ مِنْهُمْ فِي أَشُورَ وَمِصْرَ
 وَقَتْرُوسَ وَكُوشَ وَعِيلَامَ
 وَشِنْعَارَ وَحَمَاةَ وَجُزْرَ الْبَحْرِ (٧) .
 ١٢ وَيَنْصِبُ رَايَةً لِلْأُمَمِ

روم ١٢/١٥
 رؤ ١٦/٢٢

٣ وَيُوحِي لَهُ تَقْوَى الرَّبِّ (٤)
 فَلَا يَقْضِي بِحَسَبِ رُؤْيَا عَيْنِهِ
 وَلَا يَحْكُمُ بِحَسَبِ سَمَاعِ أُذُنِهِ
 ٤ بَلْ يَقْضِي لِلضُّعْفَاءِ بِالْبِرِّ
 وَيَحْكُمُ لِإِيَّاسِي الْأَرْضِ بِالِاسْتِقَامَةِ
 وَيَضْرِبُ الْأَرْضَ بِقَضِيبِ فَمِهِ
 وَيُمِيتُ الشَّرِيرَ بِنَفْسِ شَفْتَيْهِ .
 ٥ وَيَكُونُ الْبِرُّ حِزَامَ حَقْوِيهِ
 وَالْأَمَانَةُ حِزَامَ خَصْرِهِ
 ٦ فَيَسْكُنُ الدُّبُّ مَعَ الْحَمَلِ (٥)
 وَيَرِيضُ النَّمْرُ مَعَ الْجَدْيِ
 وَيَعْلِفُ الْعِجْلُ وَالشَّيْبُ مَعًا
 وَصَبِيٌّ صَغِيرٌ يَسُوقُهَا
 ٧ تَرعى الْبَقْرَةُ وَالذَّبُّ مَعًا
 وَيَرِيضُ أَوْلَادُهُمَا مَعًا
 وَالْأَسَدُ يَأْكُلُ التَّنِّ كَالثَّوْرِ
 ٨ وَيَلْعَبُ الرُّضِيعُ عَلَى حَجَرِ الْأَفْعَى

رؤ ١١/١٩

رؤ ١٥/١٩
 ٢ تس ٨/٢

٢٥/٦٥

مز ١٣/٩١

الدائم (اش ٦/٩ و ١٧/٣٢ و ١٧/٦٠ - ١٨ وصف ١٣/٣
 وزك ١٠/٣ ويوه ١٧/٤) . والعهد الجديد هو عهد سلام
 (جز ٢٥/٣٤ و ٢٦/٢٧) . والملكة المسيحية هي ملكة
 سلام (زك ٨/٩ - ١٠ ومز ٣/٧٢ - ٧) . ويمتد هذا السلام
 إلى عالم الحيوان ، حتى الحية وهي المسؤولة عن الخطيئة
 الأولى . فالعصر المسيحي موصوف هنا وصفاً رمزياً كمودة إلى
 سلام الفردوس .

(٦) إن هذه القصيدة ، التي يرقى عهدها إلى نهاية
 الجلاء إلى بابل ، أدخلت هنا بسبب ذكر أصل يسى (الآية
 ١٠ ، وراجع الآية ١) .

(٧) تعداد البلاد التي تشتت فيها اليهود في زمن
 الجلاء : قتروس في صعيد مصر ، وكوش ، أي الحبشة ،
 وعيلام أي بلاد فارس ، وشنعار ، أي بلاد بابل ، وحماة في
 سورية . أما جزر البحر فإنها تدل على اليونان ، وعلى الشواطئ
 البعيدة بوجه عام .

(٤) إن الروح النبوي يمنح المسيح ما كان لأجداده
 العظماء من فضائل سامية : حكمة سليمان وذكاءه ، تقوى داود
 وشجاعته ، معرفة الآباء والأنبياء للرب ومخافتهم له (راجع
 ٥/٩+) . إن تعداد هذه المواهب بقلم الترجمة السبعينية
 والترجمة اللاتينية الشائعة (وهما يزيدان المخافة على التقوى)
 ادخل في التقليد المسيحي ما نعرفه به مواهب الروح القدس
 السبع .

(٥) لقد حطم تمرّد الإنسان على الله (تك ٣)
 الانسجام الذي كان قائماً بين الإنسان والطبيعة (تك
 ١٧/٣ - ١٩) ، وبين الإنسان والإنسان (تك ٤) . وأندلج
 الأنبياء بالحروب والاجتياحات عقاباً لخطيئات إسرائيل . وعلى
 خلاف ذلك ، فإن العصر المسيحي ، إذا ما أتى بمغفرة
 الخطايا والمصالحة مع الله وسيادة البر ، أحل السلام الذي هو
 نتيجة لكل ذلك : من خصب الأرض (عا ١٣/٩ - ١٤
 وهو ٢٠/٢ و ٢٣ - ٢٤) ونزع السلاح الشامل (اش ٤/٢
 و ٤/٩ و ٤/٣ - ٤ - ٩/٥ و ١٠ - ٩/٥ و ١٠/٩) والسلام

مزمو^(١)

١٢ اَفْتَقُولُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ
أَحْمَدُكَ يَا رَبُّ لِأَنَّكَ غَضِبْتَ عَلَيَّ
لَكِنَّ أَرْتَدَّ غَضَبُكَ وَعَزَّيْتَنِي.
٢ هُوَذَا اللَّهُ خَلَّاصِي فَاطْمَئِنُّ وَلَا أَفْرَعِ
الرَّبُّ عِزِّي وَنَشِيدِي
لَقَدْ كَانَ لِي خَلَّاصًا.

خر ٢/١٥

١/٥٥

يو ١/٤+

مز ١/١٠٥

٣ وَتَسْتَقُونَ الْمِيَاهَ
مِنْ يَنَابِعِ الْخَلَّاصِ مُبْتَهَجِينَ
٤ وَتَقُولُونَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ:
إِحْمَدُوا الرَّبَّ وَأَدْعُوا بِاسْمِهِ
عَرَفُوا فِي الشُّعُوبِ أَعْمَالَهُ
وَأذْكُرُوا أَنَّ أَسْمَهُ قَدْ تَعَالَى.
٥ أَشِيدُوا لِلرَّبِّ فَإِنَّهُ قَدْ صَنَعَ عَظَائِمَ
لِيُعْرَفَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ كُلِّهَا.
٦ اهْتِنِي وَأَبْتَهَجِي يَا سَاكِنَةَ صِهْيُونِ
فَإِنَّ قُدُوسَ إِسْرَائِيلَ فِي وَسْطِكَ عَظِيمَ.

وَيَجْمَعُ الْمَنْفِيِّينَ مِنْ إِسْرَائِيلَ
وَيَضُمُّ الْمُسْتَتِينَ مِنْ يَهُودَا
مِنْ أَرْبَعَةِ أَطْرَافِ الْأَرْضِ.

١٣ فَيَزُولُ حَسَدُ أَفْرَائِيمَ

وَيُسْتَأْصَلُ أَعْدَاءُ يَهُودَا

فَلَا أَفْرَائِيمَ يَحْسَدُ يَهُودَا

وَلَا يَهُودَا يُعَادِي أَفْرَائِيمَ (٨).

١٤ وَيَطِيرُونَ عَلَى أَكْتافِ الْفِلَسْطِينِيِّينَ نَحْوَ الْعَرَبِ

وَيَنْهَبُونَ بَنِي الْمَشْرِقِ مَعًا

وَيَكُونُ أَدُومُ وَمِوَابُ نَحْتَ أَيْدِيهِمْ

وَيُطِيعُهُمْ بَنُو عَمُّونَ.

١٥ وَيُدْمِرُ الرَّبُّ خَلِيجَ بَحْرِ مِصْرَ

وَيَهْزُ يَدَهُ عَلَى النَّهْرِ (٩) بِرِيحِهِ الْحَارَّةِ

وَيَشْقُهُ سَبْعَةَ جَدَاوِلَ

فَيُعْبِرُ بِالْأَحْلِيَّةِ.

١٦ وَيَكُونُ طَرِيقُ لِيَمَّةَ شَعْبِهِ

مَنْ بَقِيَ مِنْهُمْ مِنْ أَشُورَ

كَمَا كَانَ لِإِسْرَائِيلَ

يَوْمَ صَعِدَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ (١٠).

ار ١٨/٣+

ار ٢/٤٩

٨/٣٥ و ٣/٤٠

و ١٩/٤٣ و ١٤/٥٧

و ١٠/٦٢

٧/٥ ب

خر ٢٢/١٤

ويشوع، أي عبور البحر وعبور الأردن. توصف عودة
الخطون بأنها خروج جديد من مصر (راجع ٣/٤٠+).
(١) لا يُعرف على وجه أكيد تاريخ هذا المزمور
ومصدره. لقد أُدرج هنا ليكون خاتمة لكتاب العمانوثيل. إنه
نشيد عرفان جميل لإنسان ناعس أغاثه الله ونخلصه. أمّا
تسمه الثاني وهو أكثر غنائية، فهو يشيد بمجد الرب.

(٨) كثيرًا ما يبشر الأنبياء، في نظرتهم المسيحية،
بنهاية الانشقاق والمصالحة بين إسرائيل ويهوذا (هو ٢/٢ ومي
١٢/٢ وار ١٨/٣ و ٥/٢٣ - ٦ و ١/٣١ و حز ١٥/٣٧ -
٢٧ و زك ١٠/٩).

(٩) في العبرية «لسان» بدل خليج. والنهر هو الفرات
(راجع الآية ١٦).

(١٠) إن المعجزتين المتباينتين هما تكرار المعجزتين موسي

(٣) أقوال نبوية على الشعوب الغربية (١)

على بابل (٢)

١٠-١/٢١

١٥-١/٤٧

ار ٥١-٥٠

رو ١٧-١٨

١٣ أقول على بابل رآه أشعيا بن أموص :

٢ انصبوا راية على جبل أقرع

ارفعوا الصوت إليهم .

هزوا أيديكم

ليدخلوا من أبواب الأشراف .

٣ إني أمرت مقدسي (٣)

ودعوت أبطال ليغضبني

ظافري المفتخرين .

٤ في الجبال صوت جمهور

كصوت شعب عظيم

صوت جلبة ممالك الأمم المجتمعمة

ورب القوات يستعرض جيش القتال .

٥ من أرض بعيدة ، من أقاصي السموات

يأتي الرب وأدوات سخطه

لتدمير الأرض كلها .

٦ ولولوا فإن يوم الرب قريب

قادم قدوم اجتياح من لدن القدير .

٧ فلذلك تسترخي كل يد

وتدوب قلب كل إنسان

يوه ١٥/١

حر ٣-٢/٣٠

عا ١٨/٥

٨ فيقزعون ويأخذهم الطلق والمخاض

ويتصرون كالتي تلد

وينظرون بعضهم إلى بعض مبهوتين

ووجوههم مثل الذهب .

٩ هوذا يوم الرب قد حضر قاسياً

يوم سخط واضطرام غضب

ليجعل الأرض خراباً ويبيد خطاتها منها .

١٠ لأن كواكب السماء ونجومها

لا تبعث نورها

والشمس تظلم في طلوعها

والقمر لا يضيء بنوره .

١١ وأعاقب الدنيا بشرها والأشرار بآثامهم

وأردع صلف المتكبرين

وأحط تجبر الطغاة .

١٢ أجعل الإنسان أندر من الإبريز

والبشر أندر من ذهب أوفير

١٣ لذلك سأزعزع السماء

وتترلز الأرض عن مقرها

في سخط رب القوات

وفي يوم اضطرام غضبه .

ار ٣١/٤ +

اش ٣/٢١

و ١٧/٢٦

١٦/٨ +

ضربات الميدين (الآية ١٧ وراجع الآية ٥) . هذه القصيدة

«مرثاة» (راجع ٢٢١/١) .

(٣) قارن بين هذا وار ٢٧/٥١ و ٢٨ (على بابل) وار

٤/٦ و ٧/٢٢ و يوه ٩/٤ (على أورشليم) . إن تقديس

المخارين هو وجه من وجوه الحرب المقدسة (يش ٥/٣) .

ولكن تلك الحروب الجديدة لم تعد تقاد لخير إسرائيل ، بل

قد تكون موجّهة لثالث منه .

(١) إن القبول ١٣ إلى ٢٣ هي أقوال نبوية على الأمم

الغربية ضمّ بعضها إلى بعض ، كما في سفر ارميا (٤٦ -

٥١) وسفر حزقيال (٢٥ - ٣٢) . ولقد ضمت إلى هذه

الجموعة أقسام لاحقة لأشعيا ، ولا سيما الأقوال على بابل في

١٣ - ١٤ .

(٢) ترقى هذه القصيدة إلى نهاية الجلاء : إن بابل ،

التي لا تزال في بيئاتها الكامل (الآية ١٩) ، ستسقط تحت

وَبَنَاتُ النَّعَامِ تَأْوِي هُنَاكَ
وَالثِّيَوسُ تَرْفُصُ هُنَاكَ
٢٢ وَالصَّبْعُ تَعْوِي فِي قُصُورِهَا
وَبَنَاتُ آوِي فِي هَيَاكِلِ نَعِيمِهَا.
أَجَلُهَا قَرِيبٌ وَأَيَّامُهَا لَا تَطُولُ.

اح ٧/١٧+

نهاية الجلاء (١)

١٤ إِنْ الرَّبَّ سِرِّحَمُ يَعْقُوبَ ، وَيَعُودُ
فِيخْتَارُ إِسْرَائِيلَ ، وَيُرِيحُهُ فِي أَرْضِهِ ، وَيَنْضُمُ
النَّزِيلُ إِلَيْهِ وَيُشَارِكُ بَيْتَ يَعْقُوبَ ، ٢ وَتَأْخُذُهُ
شُعُوبٌ وَتَأْتِي بِهِ إِلَى مَكَانِهِ ، فَيَمْتَلِكُهَا بَيْتُ
إِسْرَائِيلَ فِي أَرْضِ الرَّبِّ عَبْدًا وَإِمَامًا ، وَيَسْبِي
الَّذِينَ سَبَوْهُ وَيَتَسَلَّطُ عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوهُ.

صف ٩/٢
ذك ١٣/٢

موت ملك بابل (٢)

٣ فَيَوْمَ يُرِيحُكَ الرَّبُّ مِنْ أَلَمِكَ وَأَضْطَرِّبُكَ
وَمِنْ الْعُبُودِيَّةِ الْقَاسِيَةِ الَّتِي اسْتُعِدْتَ بِهَا ،
٤ تُجَاهِرُ بِهَذَا الْمَثَلِ عَلَى مَلِكِ بَابِلَ وَتَقُولُ :

ار ٢٣/٥٠-٢٤
د ٩/١٨-١٩

« كَيْفَ زَالَ الظَّالِمُ وَزَالَ الرَّعْبُ ؟ (٣) »

٥ كَسَرَ الرَّبُّ عَصَا الْأَشْرَارِ

وَقَضَيْبَ الْمُسَلِّطِينَ

٦ الَّذِينَ ضَرَبُوا الشُّعُوبَ بِحَقِّقِ

ضَرْبًا لَمْ يَنْقَطِعْ

(٢) يتناول هذا الهجاء ملكًا من ملوك بابل ،
كنبوكد نصر ، أو غيره . فكانه أذا في إطار أقوال الجلاء .
ولكن قد تساءل بعضهم ألسنا بالأحرى أمام قطعة قديمة
هتجي بها أحد ملوك آشور (سرجون أو سنحاريب) وقد
نقحت فيها بعد لتناسب حقبة الجلاء .

(٣) تصوب في الكلمة العبرية المشوَّمة استنادًا إلى
مخطوط أشعيا الذي اكتشف في قران .

١٤ فَيَكُونُ الْإِنْسَانُ كَالطَّبَّيِّ الْمَطَارِدِ
وَكَعَنَمٍ لَيْسَ لَهَا مَنْ يَجْمَعُهَا
فَكُلُّ وَاحِدٍ يَتَوَجَّهُ إِلَى شَعْبِهِ
وَيَهْرُبُ إِلَى أَرْضِهِ .

١٥ وَكُلُّ مَنْ صَوَدِفَ طُعِينٌ

وَكُلُّ مَنْ أُخِذَ سَقَطَ بِالسَّيْفِ .

١٦ وَأَطْفَالُهُمْ يُسْحَقُونَ بِمَرَأَى مِنْهُمْ
وَيُيَوِّثُهُمْ تُنْهَبُ وَنِسَاؤُهُمْ تُغْتَصَبُ .

١٧ هَاءِنْدَا أَثِيرٌ عَلَيْهِمِ الْمِيدِيِّينَ (٤)

الَّذِينَ لَا يُبَالُونَ بِالْفِضَّةِ

وَلَا يَهْوُونَ الذَّهَبَ .

١٨ قَسِيهِمْ تَسْحَقُ الصَّبِيَّانِ

وَلَا يَرْحَمُونَ ثَمْرَةَ الْبَطْنِ

وَلَا تُشْفِقُ عِيُونُهُمْ عَلَى الْبَتِينِ .

١٩ فَبَابِلُ زِينَةُ السَّمَالِكِ

وَبِهَاءُ فَخْرِ الْكَلْدَانِيِّينَ

تَصِيرُ كَسَدُومَ وَعَمُورَةَ اللَّتَيْنِ قَلَبَهَا اللَّهُ

٢٠ فَلَا تُسْكَنُ أَبَدًا

وَلَا تُعْمَرُ إِلَى جِيلٍ فَجِيلٍ

وَلَا يَضْرِبُ أَعْرَابِيٌّ فِيهَا خِيْمَةً

وَلَا يَرْبِضُ هُنَاكَ رُعَاةٌ

٢١ بِلِ وُحُوشِ الْقَفْرِ تَرْبِضُ هُنَاكَ

وَالْبَوْمُ يَمْلَأُ بِيُوتَهُمْ

(٤) قبائل هندية أوروبية تحالفت أولاً مع بابل على
أشور ، ولكنها اتحدت فيما بعد بالفرس على عهد قورش
(٥٥١ - ٥٢٩) ، فكانت سبب خراب بابل في السنة
٥٣٩ .

(١) هذا الإنباء بعودة الجلائين وياهنداء الأمم ليس في
مكانه في هذه المجموعة من الأقوال على الأمم القريبة . هناك
وجوه شبه بينه وبين اش ٢٢/٤٩ و ٢٠/٦٦ وراجع
١٤/٤٦ .

وَتَسَلَطُوا عَلَى الْأُمَمِ بِغَضَبٍ
مُطَارِدِينَ آيَاهَا بِلا رَحْمَةٍ .
٧ قَدْ اسْتَرَاخَتْ الْأَرْضُ كُلُّهَا وَسَكَتَتْ
وَأَنْدَفَعُوا بِالْهُتَافِ

ار ٤٨/٥١
رؤ ٢-١/١٩
و ٢٠/١٨

٨ حَتَّى السَّرْوِ وَأَرْزُ لُبْنَانَ يَشْتَمَتَانِ بِكَ :
مُنْذُ أَضْطَجَعْتَ
لَمْ يَصْعَدْ عَلَيْنَا مَنْ يَقْطَعُنَا^(٤)
٩ مَتَوَى الْأَمْوَاتِ مِنْ أَسْفَلِ
إِرْتَعَدَ مِنْكَ عِنْدَ قُدُومِكَ
وَأَبْقَظَ لَكَ الْأَشْبَاحَ
جَمِيعَ عَظْمَاءِ الْأَرْضِ
وَأَقَامَ جَمِيعَ مُلُوكِ الْأُمَمِ عَنْ عُرُوشِهِمْ .

حز ٣٢-١٨/٣٢
عد ٣٣/١٦

١٠ فَتَكَلَّمْ جَمِيعُهُمْ قَائِلِينَ لَكَ :
« إِنَّكَ أَنْتَ أَيْضًا مَرَضْتَ مِثْلَنَا
وَصِرْتَ مُمَائِلًا لَنَا .
١١ أَهْبَطْتَ عَظَمَتَكَ

وَصَوْتُ عِيدَانِكَ إِلَى مَتَوَى الْأَمْوَاتِ
تَحْتَكَ يُفْرَشُ السُّوسُ وَغِطَاؤُكَ الدُّودُ .

١٢ كَيْفَ سَقَطْتَ مِنَ السَّمَاءِ
أَيُّهَا الزُّهْرَةُ ، ابْنِ الصَّبَاحِ ؟^(٥)
كَيْفَ حَطَمْتَ إِلَى الْأَرْضِ

لو ١٨/١٠
رؤ ١٠/٨
و ١/٩ و ٩/١٢
يو ٣١/١٢

يَا قَاهِرَ الْأُمَمِ ؟

١٣ قَدْ قُلْتَ فِي قَلْبِكَ :

إِنِّي أَصْعَدُ إِلَى السَّمَاءِ

لو ١٥/١٠

أَرْفَعُ عَرْشِي فَوْقَ كَوَاكِبِ اللَّهِ
وَأَجْلِسُ عَلَى جَبَلِ الْجَمَاعَةِ
فِي أَقْصَى الشَّمَالِ .

مز ٣٣/٤٨

١٤ أَصْعَدُ فَوْقَ أَعَالِي الْغُيُومِ
وَأَكُونُ شَيْهًا بِالْعَلِيِّ .

حز ٧/٢٨

دا ٦-٣/١١

٢ تس ٤/٢

دا ١٣/١٠

تك ٥/٣

حز ١٨-١٦/٣١

و ٣٢-١٨/٣٢

١٥ بَلْ تَهَيَّطْ إِلَى مَتَوَى الْأَمْوَاتِ
إِلَى أَقْصَى الْجُبِّ .

١٦ الَّذِينَ يَرُونَكَ يَتَفَرِّسُونَ فِيكَ وَيَتَأَمَّلُونَ :
وَأَهَذَا هُوَ الْإِنْسَانُ

الَّذِي زَعَرَ الْأَرْضَ وَزَلَزَلَ الْمَمَالِكَ ؟
١٧ جَعَلَ الدُّنْيَا مِثْلَ بَرِّيَّةٍ

وَحَطَمَ مَدْنَهَا

وَلَمْ يُطْلِقْ أَسْرَاهُ إِلَى بُيُوتِهِمْ .

١٨ جَمِيعُ مُلُوكِ الْأُمَمِ كَافَّةً

قَدْ أَضْطَجَعُوا بِالْكَرَامَةِ كُلُّ وَاحِدٍ فِي بَيْتِهِ .

١٩ أَمَّا أَنْتَ فَطَرِحْتَ عَنْ قَبْرِكَ

كفَّرَ^(٦) قَبِيحَ

وَمِنْ حَوْلِكَ قَتَلَى مَطْعُونُونَ بِالرَّمَاخِ

هَابِطُونَ إِلَى حِجَارَةِ الْجُبِّ

كَالْجُنَّةِ الْمَدْرُوسَةِ .

ار ١٩/٢٢

٢٠ لَا تَجْتَمِعْ وَإِيَّاهُمْ فِي الْمَدْفَنِ

لِأَنَّكَ دَمَرْتَ أَرْضَكَ وَقَتَلْتَ شَعْبَكَ .

لَا تُذَكِّرْ لِلْأَبَدِ ذُرِّيَّةَ فَاعِلِي السُّوءِ .

٢١ هَيَّئُوا لِنَبِيِّهِ الدَّبِيحَ بِسَبَبِ إِثْمِ آبَائِهِمْ .

في أولمب اليونان . لقد فسّر آباء الكنيسة سقوط نجمة الصباح
(في اللاتينية الشائعة «لوسيفير») بأنه سقوط سيّد الشياطين .
(٦) «فزع» (بالعبرية «نصر») تلميح إلى اسم
نيوكد نصر . كان الحرمان من الدفن اللعنة الكبرى (راجع
١ مل ٢١/١٣ - ٢٢ وار ١٩/٢٢) .

(٤) كان ملوك آشور وبابل يستغلون غابات لبنان
لأبنيتهم .
(٥) يبدو أن الآيات ١٢ - ١٥ اقتباس من نموذج
فينيقي . مها يكن من أمر ، فهناك عدّة وجوه شبه بقصائد
راس شمرا : فتجمة الصباح والفجر هما استعارتان إلهيتان ،
وجبل الجماعة هو الجبل الذي كان الآلهة يجتمعون فيه ، كما

سفر أشعيا ٢٢/١٤-٣٢

الأرض ، وهذه هي اليد الممدودة على كل الأمم ، ^{٢٧} فإن رب القوات قد قضى فمن الذي يخالف ، وبده ممدودة فمن الذي يردها ؟

على الفلسطينيين

^{٢٨} في السنة التي مات فيها الملك آحاز (٨) ، كان هذا القول :

^{٢٩} لا تفرحي يا فلسطين بأسرها
بأن قضيب ضاربك قد انكسر
فإنه من أصل الحية يخرج الأرقم
ونسله يكون نسيئا طيارا .

^{٣٠} وسيرعى أضعف الناس
ويربض المساكين مطمئنين
وأنا أميت نسلك بالجوع
وهو يقتل بقتلك .

^{٣١} ولولئ أيتها الباب
أصرخي أيتها المدينة .
لتخزي عزيمتك يا فلسطين بأسرها
لأن دخانا أت من الشمال (٩)
وليس من يفر في تجمعاته (١٠) .
^{٣٢} بماذا يجاب رسل الأمة ؟ (١١)

١/٢٠
ار ١٣/١

لا يقوموا ولا يرثوا الأرض
ولا يملأوا وجه المسكونة مدنا .
^{٢٢} فأقوم عليهم
يقول رب القوات

وأستأصل من بابل
الاسم والبقية والذرية والعقب
يقول الرب

^{٢٣} وأجعلها ميرانا للقناقد
ومستنقعات للمياه
وأكنسها بمكنسة الإبادة
يقول رب القوات .

+٢٤/١٠ على أشور (٧)

^{٢٤} إن رب القوات أقسم قائلا :
الذي نوبته هو سيكون
الذي قضيته هو سييم ؛
^{٢٥} سأحطم أشور في أرضي
وأدوسه على جبالي
فيزال عنهم نيره
ويزال ثقله عن أكتافهم .
^{٢٦} هذا هو القضاء الذي قضيته على كل

إنهم رأوا في «الأرقم» وفي «التنين الطيار» حزينا بن آحاز (٧١٦-٦٨٧) فهو الذي دمر فلسطين (٢ مل ١٨/١٨) .
(٩) من الشمال كانت تأتي الاجتياحات الأشورية والبابلية (راجع ار ٣/١ و ٦/٤ و ١/٦ و ٢٢ و حز ٧/٢٦) .
(١٠) يعود الضمير إلى الدخان ، وفي ذلك دلالة على عتف هذا الاجتياح .
(١١) قد يكون هؤلاء رسلا أرسلهم الفلسطينيون ليستدرجوا إلى تحالف على أشور ، ولكن النص غير أكيد ، مها يكن من أمر ، فإن الجواب يؤكد مناعة صهيون التي هي في حماية الرب .

(٧) قول لأشعيا يرجح أنه قيل عند اجتياح سنحاريب لأورشليم في السنة ٧٠١ (راجع ٢٤/١٠-٢٧ و ٢٧/٣٠-٣٣ و ٤/٣١-٩ و ٢٢/٣٧-٢٩) .
(٨) قد يرقى هذا القول إلى السنوات التي سبقت اجتياح سنحاريب ، والقضيب الذي ضرب فلسطين قد يكون سرجون الثاني الذي تدخل فيها عدة مرات ، وفي المرة الأخيرة في السنة ٧١١ (راجع ١/٢٠) . مات سرجون في السنة ٧٠٥ ، ولكن تخليفته سنحاريب «الأرقم» و«التنين الطيار» سيكون خصما لا يقل عنه هولاء . إذا صح هذا التفسير ، كانت الإشارة إلى موت آحاز الواردة في العنوان إضافة ، إذ

إِنَّ الرَّبَّ أَسَّسَ صِهْيُون
وَبِهَا يَعْتَصِمُ بَائِسُو شَعْبِهِ.

إِلَى عِجَلَتِ شَلِيشِيَّةَ .
فَإِنَّهُمْ يَصْعَدُونَ بِالْبُكَاءِ فِي عَقَبَةِ اللُّوْحِيَّةِ
وَيَرْفَعُونَ صُرَاخَ أَنْكِسَارٍ فِي طَرِيقِ حُورُونَائِمِ .
فَإِنَّ مِيَاءَ نَعْمِرِيمَ نَضَبَتْ

وَبَيْسَ العُشْبِ وَقَرِيَّ الحَخْصِيرِ وَلَمْ يَبْقَ رُطْبُ .
لِذَلِكَ يَحْمِلُونَ إِلَى نَهْرِ الصَّفْصَافِ
الثَّرْوَةَ الَّتِي أَنْشَأَوْهَا مَعَ دَخَائِرِهِمْ .

فَقَدْ شَمِلَ الصُّرَاخُ أَرْضَ مُوآبَ

وَبَلَغَ إِلَى أَجْلَائِمَ وَيَثْرَ إِيْلِيمِ .

مِيَاءُ دِيمُونَ (٣) أَمْتَلَتْ دَمًا

وَسَأَزِيدُ دِيمُونَ ضَرْبَاتِ

أَسَدًا لِمَنْ نَجَا مِنْ مُوآبَ

وَلِقِيَّةِ الأَرْضِ .

عَلَى مُوآبَ (١)

١٥ أَقُولُ عَلَى مُوآبَ :

دُمِّرْتِ عَارَ مُوآبَ كَيْلًا (٢) فَسَكَتَتْ

وَدُمِّرْتِ قَرِيَّ مُوآبَ كَيْلًا فَسَكَتَتْ .

دِيبُونَ أَيْضًا صَعِدَتْ إِلَى الْبَيْتِ

إِلَى المَشَارِفِ لِلْبُكَاءِ .

مُوآبُ يُؤَلِّقُ عَلَى نَبُو وَمِيدَابَا .

فِي كُلِّ رَأْسِ قَرْعٍ

وَكُلِّ لِحْيَةٍ مَقْصُوصَةٍ .

تَحْزَمُوا بِالمُسُوحِ فِي شَوَارِعِهِمْ .

كُلُّ يُؤَلِّقُ عَلَى السُّطُوحِ وَسَاحَاتِهَا

وَيَتَيْضُ بِالْبُكَاءِ .

حَشْبُونَ وَالْعَالَةُ تَصْرُخَانِ

وَأَصْوَاتُهُمَا تُسْمَعُ إِلَى يَاهِصَ .

لِذَلِكَ مُتَسَلِّحُو مُوآبَ يَصِيحُونَ

وَنَفْسُهُ فِيهِ تَرْتَعِشُ .

قَلْبِي يَصْرُخُ عَلَى مُوآبَ

وَهَارِبُوهُ وَصَلُوا إِلَى صُوعَرَ

ار ٤٨
حز ١١-٨/٢٥
ع ٣-١/٢

ار ٣٨-٣٧/٤٨

ار ٣٤/٤٨
عد ٢٣/٢١

ار ٣٦/٤٨
ار ٣٤/٤٨
تك ٢٢/١٩

طَلَبَ بَنِي مُوآبَ

١٦ أَرْسَلُوا الحُمْلَانَ إِلَى مُتَسَلِّطِ الأَرْضِ

مِنْ سَيْلِجَ فِي البَّرِّيَّةِ

إِلَى جَبَلِ بِنْتِ صِهْيُونِ (١) .

وَتَكُونُ بَنَاتُ مُوآبَ عِنْدَ مَعَابِرِ أَرْنُونِ

كَالطَّائِرِ المَهَارِبِ وَالعُشِّ المَبْعَثِ .

هَاتِي مَشُورَةَ (٢) ، إِتَّخِذِي قَرَارًا .

تك ٢٢/١٩) ونهر الصفصاف، حدود موآب الجنوبية.
(٣) قد تكون «ديمون» قراءة دارجة لـ «دييون»
(راجع الآية ٢)، اختارها النبي لأنها توحي فكرة الدم
(دم - ديمون).

(١) نص عسير الفهم اختلف في فهمه المترجمون.
يبدو ان بني موآب المرعفين للاجتياح حاولوا أن يمشوا بملك
يهودا أو أن يجدوا ملجأ عنده. فتكون الحملان التي أرسلوها
علامة خضوع (راجع ٢ مل ٤/٣).

(٢) تروي الآيتان ٣ - ٤ الطلب الذي رفعه لاجتر
موآب سائلين أورشليم أن تقبلهم. ويعبرون في الآية ٥، تأييدًا

(١) إن نسبة القصيدة في موآب إلى أشعيا (الفصلان
١٥ - ١٦) هو أمر مختلف فيه. يرى بعضهم ان هذه الأقوال
قيلت قبل أشعيا فأخذها وطبقها على عصره (راجع الخاتمة
النثرية في ١٣/١٦ - ١٤). وهناك من يقول بأن هذه
القصائد أو جزءا منها يرقى إلى ما بعد أشعيا. نجد فيها مقاطع
كثيرة نوازي قول ارميا في موآب (ار ٤٨).

(٢) شمل الاجتياح كل أرض موآب، وتذكر أهم
مدنها في الآيات ١ - ٤، فُيْتَدَأُ مِنَ الجنوب إلى الشمال، من
قير (الكركك) إلى حشبون والعالمة، في شمال نيو وميدابا. تصف
الآيات ٥ - ٩ هرب السكان نحو الجنوب: صوعر (راجع

سفر أشعيا ٤/١٦-١/١٧

٩ لِذَلِكَ أَبْكِي بُكَاءَ يَعْزِيرَ عَلَى كَرَمِ سِيمَةٍ
إِنِّي أَسْقِيكَ بِدَمْعِي يَا حَشْبُونُ وَيَا أَلْعَالَةَ
لِأَنَّهُ عَنِ قِطَافِكَ وَحِصَادِكَ زَالَ الْهَتَافُ (٥).

١٠ وَزَالَ الْفَرْحُ وَالْإَيْتِهَاجُ مِنَ الْبُسْتَانِ

فَلَا هَتَافَ وَلَا صِيَاحَ فِي الْكُرُومِ

وَلَا يَدُوسُ دَائِسٌ خَمْرًا فِي الْمَعَاصِرِ

فَإِنِّي قَدْ سَكَتُ الْهَتَافُ.

١١ فَلِذَلِكَ تَهْتَرُ أَحْشَانِي عَلَى مُوَابَ كَالْكِنَارَةِ

وَقَلْبِي عَلَى قَيْرِ حَارَسٍ.

١٢ وَيُرَى مُوَابُ

وَقَدْ خَارَتْ قِيَاهُ فِي الْمَشْرِفِ

وَيَدْخُلُ مَقْدِسَهُ لِيُصَلِّيَ

لُكَيْتَهُ لَا يَسْتَطِيعُ.

١٣ هَذَا هُوَ الْقَوْلُ الَّذِي قَالَهُ الرَّبُّ عَلَى مُوَابَ

أَنْذَاكَ. ١٤ أَمَّا الْآنَ فَتَكَلَّمِ الرَّبُّ قَائِلًا: بَعْدَ

ثَلَاثِ سَنَوَاتٍ هِيَ كَسْنِي الْأَجِيرُ، يُدَلُّ مَجْدُ

مُوَابَ مَعَ جُمْهُورِهِ الْعَظِيمِ، وَتَكُونُ بَقِيَّةً قَلِيلَةً

وَبَسِيرَةً شَيْئًا لَا يُعْتَدُّ بِهِ.

ار ٢٣/٢٧-٢٤
عا ١/٣-٦

على دمشق وإسرائيل

١٧ اقُولُ عَلَى دِمَشْقِ (١):

(٥) المقصود هو هتاف الابتهاج عند القطف.

وبعضهم من يترجم: «هتاف الحرب».

(١) بالرغم مما ورد في الآية الأولى، لا يدور الكلام

على دمشق إلا في المقطع الأول، وفي المقاطع الأخرى تذكر

مع إسرائيل بشكل متوازٍ. قد يرقى هذا القول إلى حوالى السنة

٧٣٥، إذ كانت دمشق وإسرائيل متحالفتين على يهوذا

(راجع ١/٧+). سيستولي تجلت فلاسر على دمشق في السنة

٧٣٢ وسرجون على السامرة في السنة ٧٢١.

اجْعَلِي ظِلِّكَ فِي الظَّهِيرَةِ كَاللَّيْلِ.

أَسْتُرِي الْمَنْفِيِّينَ، وَلَا تَكْشِفِي عَنِ الْهَارِبِينَ

لَيْسَكُنْ مَعَكَ مَنْفِيُو مُوَابَ.

كُونِي لَهُمْ سِتْرًا مِنْ وَجْهِ الْمُدْمَرِ

حِينَ يَزُولُ الظَّالِمُ وَيَنْتَهِي الدَّمَارُ

وَيَفْنَى الَّذِي يَدُوسُ الْأَرْضَ.

٥ فَإِنَّهُ بِالرَّحْمَةِ يُثَبِّتُ الْعَرْشَ

وَيَجْلِسُ عَلَيْهِ بِالْأَمَانَةِ فِي خِيَمَةِ دَاوُدَ

قَاضٍ يَبْتَغِي الْحَقَّ وَيُبَادِرُ إِلَى الْبِرِّ.

٦ قَدْ سَمِعْنَا بِتَكْبَرِ مُوَابَ الشَّدِيدِ

بِتَعَجُّرِهِ وَتَكْبَرِهِ وَحَقِّقِهِ وَثَرْتَرَتِهِ السَّخِيفَةِ (٣)

ار ٢٩/٢٣-٢٤ نوح موآب

٧ فَلِذَلِكَ يُرْوَلُ مُوَابُ عَلَى مُوَابَ.

جَمِيعُهُمْ يُرْوَلُونَ.

تَبْتَنُونَ مِنْكَسِرِي الْقُلُوبِ

عَلَى أَقْرَاصِ زَيْبِ قَيْرِ حَرَّاسَتَ (٤)

٨ فَقَدْ ذَبَلَتْ حَقُولُ حَشْبُونُ وَكَرُمُ سَيْحَةِ

الَّذِي صَرَعَتْ عَنَاقِيْدَهُ الطَّيْبَةُ سَادَةَ الْأُمَمِ

وَبَلَّغَتْ فُرُوعُهُ إِلَى يَعْزِيرَ

وَسَاحَتِ فِي الْبِرِّيَّةِ

وَأَمْتَدَّتْ وَجَارَتْ الْبَحْرَ.

لطلبهم هذا، عن ثقتهم بمستقبل إسرائيل، ولا سيما عن ثبات عرش داود المبني على المواعد التي كثيرا ما نادى بها أشعيا.

(٣) يبدو أن هذه الآية تروي جواب بني يهوذا لبني موآب.

(٤) ان قير حراست، وكذلك قير حارس (في الآية

١١)، هي قير موآب (الكرك) (١/١٥) وراجع ٢ مل

٢٥/٣). والأسماء الجغرافية التالية، من حشبون إلى العالة، تقع في شمال موآب، وهي أرض صالحة للكرمة.

ها إن دِمَشقَ تُزَالُ مِنْ بَيْنِ الْمُدُنِ
فَتَكُونُ رُكَامًا مِنَ الْأَنْقَاضِ.

^٢ مُدُنٌ عَرَوَعِيرٌ تَهْجُرُ فَتَكُونُ لِلْقُطْعَانِ
تَرِيضُ فِيهَا وَلَا أَحَدٌ يُقْلِقُهَا.

^٣ يَزُولُ الْحِصْنُ مِنْ أَفْرَائِمَ

وَالْمَلِكُ مِنْ دِمَشقَ

وَبَيْعَةُ أَرَامَ يَصِيرُ مَجْدُهَا كَمَجْدِ بَنِي إِسْرَائِيلَ
يَقُولُ رَبُّ الْقُوَاتِ.

^٤ وَفِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَصِيرُ مَجْدُ يَعْقُوبَ ضَعِيفًا
وَسِمْنُ لَحْمِهِ هَزِيلًا

^٥ فَيَكُونُ كَمَا عِنْدَ جَمْعِ حَصَادِ الْقَمْحِ

وَكَمَا عِنْدَ جَمْعِ السَّنَابِلِ فِي الدَّرَاعِ

وَيَصِيرُ كَمَنْ يَلْقُطُ سَنَابِلَ

فِي وادي رَفَائِمَ.

^٦ وَتَبْقَى فِيهِ قُصَاصَةٌ

كَمَا عِنْدَ نَفْضِ زَيْتُونَةٍ

فَحَيْثَانِ أَوْ ثَلَاثُ فِي رَأْسِ غُصْنِ

وَأَرْبَعٌ أَوْ خَمْسٌ فِي فُرُوعِ ذَاتِ الثَّمَرِ

يَقُولُ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ.

^٧ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَلْتَفِتُ الْإِنْسَانُ إِلَى صَانِعِهِ

وَيَنْتَظِرُ عَيْنَاهُ إِلَى قُدُوسِ إِسْرَائِيلَ

^٨ وَلَا يَلْتَفِتُ إِلَى الْمَدَائِحِ صُنْعِ يَدَيْهِ

وَلَا يَنْتَظِرُ إِلَى مَا صَنَعَتْ أَصَابِعُهُ

وَلَا إِلَى الْأَوْتَادِ الْمُقَدَّسَةِ

يش ٨/١٥
و ١٦/١٨

عز ١٣/٣٤ +

وَلَا إِلَى مَدَائِحِ الْبُخُورِ ^(٢).

^٩ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ تَكُونُ مُدُنُ الْمَلْجَأِ

كَالْأَغْصَانِ وَالْقِمَمِ الْمَتْرُوكَةِ

الَّتِي تَرَكُوهَا مِنْ وَجْهِ بَنِي إِسْرَائِيلَ ^(٣)

فَصَارَتْ خَرَابًا.

^{١٠} لِأَنَّكَ نَسِيتَ إِلَهَ خَلَاصِكَ

وَلَمْ تَتَذَكَّرِي صَخْرَةَ مَلْجَأِكَ

لِذَلِكَ تَغْرِسِينَ غَرْسَ نَعِيمٍ ^(٤)

وَتَزْرَعِينَ الْغُصْنَ الْغَرِيبِ.

^{١١} يَوْمَ تَغْرِسِيهِ تُنْمِيهِ

وَفِي الصَّبَاحِ تَجْعَلِينَ زَرْعَكَ يُزْهِرُ

وَلَكِنَّ الْعَلَّةَ تَذَهَبُ يَوْمَ الْمَرَضِ

وَالْأَلَمِ الْعُضَالِ.

^{١٢} وَبَلِّغِي ضَجِيجَ شُعُوبٍ كَثِيرَةٍ ^(٥)

تَفْجِعُ ضَجِيجَ الْبِحَارِ

وَعَجِيجَ أُمَّمٍ

تَعِجُ عَجِيجَ الْمِيَاهِ الْكَثِيرَةِ

^{١٣} أُمَّمٍ تَعِجُ عَجِيجَ الْمِيَاهِ الْكَثِيرَةِ

يَزْجُرُهَا فَتَفْرُ بَعِيدًا

وَتُطْرَدُ كَعُصَافَةِ الْجِبَالِ تُجَاهَ الرِّيحِ

وَكَالِإِعْصَارِ تُجَاهَ الزُّوبَعَةِ.

^{١٤} إِذَا كَانَ الْمَسَاءُ حَلَّ الرُّعْبِ

ثُمَّ لَا يَطْلُعُ الصَّبَاحُ إِلَّا وَقَدْ زَالَ.

هَذَا نَصِيبُ نَاهِيئِنَا وَحِطُّ سَالِيئِنَا.

٨/٤٤
ث ٤/٣٢

عابرة كانت تُغرس إكرامًا لإله النبات أدونيس نموذ (راجع حز ١٤/٨).

(٥) لا شك أن الآيات ١٢ - ١٤ تتعلق باجتياح سنحاريب وبنجاة أورشليم في السنة ٧٠١ (قارن بين

٥/٢٩ - ٧ و ٣٦/٣٧).

(٢) إن الآيتين ٧ - ٨ اللتين تبشران بتوبة الشعب هما ، على ما يبدو ، إضافة إلى الإنذار الذي يسبقها ويتبعها .

(٣) هناك توازي بين الاجتياح الحاضر وفتح البلاد المجيد عن يد يشوع .

(٤) تلميح إلى «بساتين أدونيس» ، وهي مزروعات

١٨ أَوَّلُ لِبَارِضِ حَفِيفِ الْأَجْنَحَةِ

الَّتِي فِي عِبرِ أَنْهَارِ كُوشِ

أَنْتِ الْبَاعِثَةُ رُسُلًا فِي الْبَحْرِ

فِي قَوَارِبِ الْبَرْدِيِّ عَلَى وَجْهِ الْمِيَاهِ.

أَمْضُوا أَيُّهَا الرُّسُلُ السَّرِيعُ^(٢)

إِلَى أُمَّةٍ مَمْشُوقَةٍ سَمَرَاءَ

إِلَى شَعْبٍ مَرْهُوبٍ هُنَا وَفِي الْبَعِيدِ

إِلَى أُمَّةٍ قَوِيَّةٍ شَدِيدَةِ الْوَطْءِ

تَقَطَّعُ الْأَنْهَارَ أَرْضِهَا.

٣ يَا جَمِيعَ سُكَّانِ الدُّنْيَا وَقَاطِنِي الْأَرْضِ

إِذَا رُفِعَتِ الرَّايَةُ عَلَى الْجِبَالِ فَانظُرُوا

وَإِذَا نَفَخَ فِي الْبوقِ فَاسْمَعُوا. يوه ١/٢ +

٤ فَإِنَّهُ هَكَذَا قَالَ لِي الرَّبُّ^(٣):

أَنَا صَامِتٌ أَنْظُرُ مِنْ مَكَانِي

فِي الْحَرِّ اللَّافِحِ فَوْقَ النَّوْرِ

وَفِي غَيْمٍ نَدَى فِي حَرِّ الْحِصَادِ.

٥ لِأَنَّهُ قَبْلَ الْحِصَادِ حِينَ يَتِمُّ النَّبْتُ

وَيَصِيرُ الزَّهْرُ حِصْرًا قَارِبَ النَّضْجِ

تَقَطَّعُ الْقُضْبَانَ بِالْمَنَاجِلِ يو ٢/١٥ +

وَتَتَرَعُّ الْأَغْصَانُ وَتَقْضَبُ

٦ وَتُتْرَكُ كُلُّهَا لِجَوَارِحِ الْجِبَالِ

وَلِبَهَائِمِ الْأَرْضِ

وَتَصْطَافُ عَلَيْهَا الْجَوَارِحُ

وَتَشْتُو عَلَيْهَا جَمِيعُ بَهَائِمِ الْأَرْضِ.

٧ فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، تَقَدَّمَ هَدَايَا رَبِّ

الْقُوَاتِ، مِنْ الشَّعْبِ الْمَمْشُوقِ الْأَسْمَرِ،

الشَّعْبِ الْمَرْهُوبِ هُنَا وَفِي الْبَعِيدِ، الْأُمَّةِ الْقَوِيَّةِ

الشَّدِيدَةِ الْوَطْءِ، الَّتِي تَقَطَّعُ الْأَنْهَارَ أَرْضِهَا، إِلَى

مَقَرِّ أَسْمَرِ رَبِّ الْقُوَاتِ، جَبَلِ صِهْيُونِ^(٤).

٧-٤/٥٦
صف ١٠/٣
رسل ٢٧/٨ ت

على مصر

١٩ أَقُولُ عَلَى مِصْرَ: ^(١)

هُوَذَا الرَّبُّ يَرْكَبُ عَلَى غَيْمٍ سَرِيعٍ

وَيَدْخُلُ مِصْرَ فَتَضْطَرِبُ أَوْتَانُ مِصْرَ مِنْ

وَجْهِهِ

وَيَدُوبُ قَلْبُ مِصْرَ فِي دَاخِلِهَا.

٢ وَأُحْرَضُ مِصْرَ عَلَى مِصْرَ

فَيُقَاتِلُ الْإِنْسَانُ أَخَاهُ وَالرَّجُلُ صَدِيقَهُ

مَدِينَةُ مَدِينَةٍ وَمَمْلَكَةٌ مَمْلَكَةً.

٣ وَيُهْرَاقُ رُوحُ مِصْرَ فِي دَاخِلِهَا

وَأَبْلِلُ مَشُورَتَهَا

فَيَسْأَلُونَ الْأَوْتَانَ وَالسَّحْرَةَ

وَمُسْتَحْضِرِي الْأَرْوَاحِ وَالْعَرَّافِينَ.

٤ وَأَسْلِمُ مِصْرَ إِلَى يَدِ سَيِّدِ قَاسِ

وَمَلِكِ صَلْبٍ يَتَسَلَّطُ عَلَيْهَا

ار ٤٦
حز ٢٩-٣٢
مز ٦٨/٥٠

في النصف الأول من القرن السابع.

(٤) خاتمة نثرية نبي نبوية بلاد الحبشة التي تأثرت بهذه الأحداث فأرسلت هداياها إلى هيكل أورشليم.

(١) قادم أشعيا كل فكرة تحالف مع مصر (راجع ١/٣٠ ت و ١/٣١ ت). يصف مصر هنا بمزقة بسبب فوضى قد تؤدي إلى حكم استبدادي أو إلى سيطرة غريبة (الآية ٤). فلا يجب الاتكال عليها.

(١) كوش هي الاسم القديم لبلاد الحبشة، ولكنها تدل هنا على مصر التي أصبحت، في أيام أشعيا، في حكم سلالة حبشية.

(٢) رُسل فرعون الذين يدعوهم النبي إلى العودة إلى بلادهم والكف عن الدس من أجل تحالف على آشور.

(٣) نبوءة النبي بأن اجتياحًا سيدمر مصر. وفي الواقع، فقد اجتاحت مصر ونهبت وأخضعت على عهد آسرحدون (٦٨٠ - ٦٦٩) وأسفّر (٦٦٨ - ٦٢٦/٦٣٠)،

ماذا قَضَى رَبُّ الْقَوَاتِ عَلَى مِصْرَ .

١٣ قَدْ جُنَّ رُؤْسَاءُ صَوْعَنَ

وَأَنْخَدَعَ رُؤْسَاءُ نَوْفَ (٤)

وَأَضَلَّ مِصْرَ حِجَارُ الْأَسَاسِ فِي قَبَائِلِهَا .

١٤ مَرَجَ الرَّبُّ فِي دَاخِلِهَا رُوحَ دُورِ

فَأَضَلُّوا مِصْرَ فِي جَمِيعِ أَعْمَالِهَا

كَالسَّكْرَانِ النَّائِيهِ فِي قَيْتِهِ

١٥ فَلَا يَبْقَى لِمِصْرَ عَمَلٌ

يَعْمَلُهُ فِيهَا الرَّأْسُ أَوْ الذَّنْبُ

السَّعْفُ أَوْ الْقَصَبُ .

١٠/٢٩

١ مل ١٩/٢٢-٢٣

١ صم ١٦/١٤+

١٣/٩

توبة مصر (٥)

١٦ في ذلك اليوم ، تكون مِصْرُ مِثْلَ النِّسَاءِ ،

فَتَرْتَعِبُ وَتَرْتَعِبُ مِنْ رَفْعِ يَدِ رَبِّ الْقَوَاتِ الَّتِي

يَرْفَعُهَا عَلَيْهَا . ١٧ وَتَكُونُ أَرْضُ يَهُودَا لِمِصْرَ

رُعِيًا ، فَكَلَّمَا تُذَكَّرُ أَمَامَهَا ، تَرْتَعِبُ مِنْ تَنْذِيرِ

رَبِّ الْقَوَاتِ الَّذِي قَضَاهُ عَلَيْهَا . ١٨ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ ،

تَكُونُ خَمْسُ مِئَاتٍ مُدَّنٍ فِي أَرْضِ مِصْرَ . تَتَكَلَّمُ بِلُغَةِ

كَنْعَانَ ، وَتَحْلِفُ بِرَبِّ الْقَوَاتِ ، يُقَالُ لِإِحْدَاهَا

مَدِينَةُ الشَّمْسِ . ١٩ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ ، يَكُونُ مَدْبِجٌ

لِلرَّبِّ فِي دَاخِلِ أَرْضِ مِصْرَ وَنُصِبٌ بِجَانِبِ

حُدُودِهَا لِلرَّبِّ ، ٢٠ فَيَكُونُ عَلَامَةً وَشَهَادَةً لِرَبِّ

الْقَوَاتِ فِي أَرْضِ مِصْرَ ، لِأَنَّهُمْ يَصْرُخُونَ إِلَى

الرَّبِّ أَمَامَ الْمُضَايِقِينَ ، فَيُرْسِلُ لَهُمْ مُخَلِّصًا

(٥) هذه الفقرة النثرية تعود إلى زمن متأخر ، فهي

تفترض إقامة بعض اليهود في مصر (الأبنا ١٨ ١٩

وراجع ار ١/٤٤) ، وتنبئ بتوبة مصر وتصالحها مع أشور

وإسرائيل . سيبارك الرب الشعوب الثلاثة ويكون لمصر وأشور

ما لإسرائيل من الامتيازات . لا نجد مثل هذه الروح الشمولية

قبل أشعيا الثاني .

يَقُولُ السَّيِّدُ رَبُّ الْقَوَاتِ .

٥ وَتَنْصَبُ الْمِيَاهُ مِنَ الْبَحْرِ (٢)

وَيَجْفُ النَّهْرُ وَيَبْسُ

٦ وَتُتِنُّ الْأَنْهَارُ

وَتَتَنَاقَصُ جَدَاوِلُ مِصْرَ وَتَجِفُّ

فِيذَوِي الْقَصَبِ وَالْبَرْدِيِّ

٧ وَالْمَرْوَجُ عَلَى النَّيْلِ

عَلَى ضِيفَافِ النَّيْلِ

وَجَمِيعُ مَزَارِعِ النَّيْلِ

تَيْبَسُ وَتَبْرُدُ وَلَا تَكُونُ .

٨ فَيَتَّحِبُّ الصَّيَّادُونَ

وَيَنُوحُ كُلُّ الَّذِينَ يُلْقَوْنَ الشَّصَّ فِي النَّيْلِ

وَيَتَحَسَّرُ الَّذِينَ يُلْقَوْنَ الشُّبْكَةَ

عَلَى وَجْهِ الْمِيَاهِ .

٩ وَيَخْزِي صِنَاعُ الْكُتَّانِ الْمُهْلَهَلِ

وَيَصْفُرُّ الْحَاكَةُ

١٠ وَيَصِيرُ حَاكُهَا مَصْرُوعِينَ

وَكُلُّ الْعَامِلِينَ بِالْأَجْرَةِ مُكْتَسِبِي النَّفُوسِ .

١١ أَجَلٌ ، رُؤْسَاءُ صَوْعَنَ أَغْيَاءَ (٣)

وَمَشُورَةُ مُشِيرِي فِرْعَوْنَ الْحُكَمَاءِ سَخِيفَةٌ

فَكَيْفَ تَقُولُونَ لِفِرْعَوْنَ :

« أَنَا أَيْنُ الْحُكَمَاءِ أَيْنُ الْمُلُوكِ الْأَقْدَمِينَ ؟ »

١٢ أَيْنُ حُكَمَاؤُكَ ؟

لِيُخْبِرُوكَ وَلِيَعْلَمُوا

(٢) في الآيات ٥ - ١٠ ، يُنبئ النبي به ضربة

جديدة من ضربات مصر ، وهي تجفيف النيل الذي هو ثروة

لمصر .

(٣) هي تانيس ، إحدى مدن الدلتا .

(٤) هي ممفيس التي بالقرب من القاهرة وعاصمة

الوجه البحري من مصر .

نَعْلِكَ عَنْ قَدَمَيْكَ». فَفَعَلَ كَذَلِكَ وَمَشَى عَارِيًا ٢ صم ٤/١٠
 حَافِيًا (٢). «فَقَالَ الرَّبُّ: «كَمَا مَشَى عَبْدِي
 أَشْعِيَا عَارِيًا حَافِيًا ثَلَاثَ سَنَوَاتٍ، فَكَانَ آيَةً
 وَعَلَامَةً عَلَى مِصْرَ وَكُوشَ، كَذَلِكَ يَسُوقُ مَلِكُ
 أَشُورَ أَسْرَى مِصْرَ وَمَجْلُوبِي كُوشَ، الصَّبِيَّانَ
 وَالشُّبُوحَ، عُرَّةَ حُمْأَةَ مَكْشُوفَةً أَذْبَارَهُمْ، عَوْرَةَ
 مِصْرَ، هَيْفَزَعُونَ وَيَحْزُونَ بِكُوشَ رَجَائِهِمْ
 وَبِمِصْرَ فَخَرِهِمْ، وَيَقُولُ سُكَّانُ هَذَا
 السَّاحِلِ (٣) فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ: «هَذَا مَا آلَ إِلَيْهِ
 رَجَاؤُنَا الَّذِي أَلْتَجَأْنَا إِلَيْهِ لِلنَّجْدَةِ، لِنَنْجُوَ مِنْ
 مَلِكِ أَشُورَ. فَكَيْفَ نَفِلْتُ نَحْنُ؟».

ومُدافعًا فيقتدِّهم. ^{٢١} ويُعرفُ الرَّبُّ نَفْسَهُ إِلَى
 مِصْرَ، فَتَعْرِفُ مِصْرُ الرَّبَّ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ،
 وَتَعْبُدُهُ بِالذَّبِيحَةِ وَالتَّقْدِيمَةِ، وَيَتَذَرُونَ لِلرَّبِّ
 نُدُورًا وَيُوفُونَ بِهَا. ^{٢٢} يَضْرِبُ الرَّبُّ مِصْرَ،
 يَضْرِبُ وَيَشْفِي، فَتَرْجِعُ إِلَى الرَّبِّ فَيَسْتَجِيبُهَا
 وَيَشْفِيهَا. ^{٢٣} فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، يَكُونُ طَرِيقُ مِنْ
 مِصْرَ إِلَى أَشُورَ، فَتَأْتِي أَشُورُ إِلَى مِصْرَ وَمِصْرُ إِلَى
 أَشُورَ، وَتَعْبُدُ مِصْرُ الرَّبَّ مَعَ أَشُورَ. ^{٢٤} فِي ذَلِكَ
 الْيَوْمِ، يَكُونُ إِسْرَائِيلُ ثَالِثًا لِمِصْرَ وَأَشُورَ،
 وَبِرَكَّةٍ فِي وَسْطِ الْأَرْضِ، ^{٢٥} فَيُبَارِكُهُ رَبُّ
 الْقُوَّاتِ قَائِلًا: مُبَارَكٌ شَعْبِي مِصْرُ وَصُنِعَ يَدِي
 أَشُورَ وَمِرَائِي إِسْرَائِيلَ.

١٤-١٣

١٥-١/٤٧

ار ٥١-٥٠

د ١٧-١٨

سقوط بابل (١)

٢١ اقُولُ عَلَى بَرِّيَّةِ الْبَحْرِ (٢)

كَمَا تَمُرُّ الزُّوَابِعُ فِي الْجَنُوبِ
 كَذَلِكَ يَأْتِي مِنَ الْبَرِّيَّةِ، مِنْ أَرْضٍ مُخْفِيَةٍ.
^٢ كَشَفْتُ لِي رُؤْيَا قَاسِيَةً:
 «الْحَايِزِينَ يَحُونُ وَالْمُدْمَرُ يُدْمَرُ.
 إِصْعَدِي يَا عِيلَامَ، حَاصِرِي يَا مِيدِيَا» (٣).

د ٣/١٧

في أمر الاستيلاء على أشدود (١)

٢٥ فِي السَّنَةِ الَّتِي زَحَفَ فِيهَا قَائِدُ الْقُوَّادِ
 عَلَى أَشْدُودَ، وَقَدْ أَرْسَلَهُ سَرْجُونُ، مَلِكُ أَشُورَ،
 وَحَارَبَ أَشْدُودَ وَأَخَذَهَا، ^٢ فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ
 تَكَلَّمَ الرَّبُّ عَلَى لِسَانِ أَشْعِيَا بْنِ آمُوصَ قَائِلًا:
 «إِذْهَبْ وَحُلِّ الْمِسْحَ عَنِ حَقْوَيْكَ، وَأَخْلَعْ

٢ مل ١٧/١٨

الفصول ١٣ - ١٤، يخراب بابل (الآية ٩) عن يد الفرس
 والميديين في السنة ٥٣٩ (راجع الآية ٢). من المحتمل ان
 يتناول هذا القول، مع بعض التبديل، قصيدة قديمة وُجِدت
 على آشور. فيكون الكلام على سقوط نينوى في السنة ٦١٢،
 على أثر الهجرات المتضاربة التي قام بها الميديون والبابليون. فلا
 تكون هذه القصيدة لأشعيا، حتى في صيغتها الأصلية.

(٢) قد تكون هذه العبارة ترجمة للعبارة الآشورية
 «مات تامثي»، أي «بلاد البحر»، وهي تدل على جنوب
 بابل.

(٣) إن عيلام هي الأرض التي في شرق بلاد ما بين
 النهرين، وقد خرج منها الميديون والفرس الذين أطاحوا، في
 القرن السادس، بالملكة البابلية.

(١) في السنة ٧١١ استولى سرجون الثاني على أشدود
 وهي مدينة فلسطينية. كانت المدينة قد تمردت بإيعاز من
 مصر، ولعل هذا الحدث قد أتاح لأشعيا فرصة الإنباء
 بانتصار آشوري على مصر. هذه الفقرة تقليد تاريخي في شأن
 أشعيا، مثل الفصول ٣٦-٣٩، ولكنه لم يرد في سفر
 الملوك.

(٢) هذه النبوة المقرونة بالعمل هي الوحيدة المنسوبة إلى
 أشعيا، في حين أن كثيرًا ما يستعمل ارميا وحزقيال هذه
 الطريقة في الوعظ. في شأن المسيح، وهو لباس النبوة،
 راجع ٢٤/٣+.

(٣) الفلسطينيون أو الإسرائيليون المتألون دائمًا إلى
 الاعتقاد على مصر والتحالف معها على آشور.

(١) هذا القول النبوي يُنذر، شأن الأقوال الواردة في

- وَأَزْوَاجَ قُرْسَانَ قَدْ أَقْبَلُوا» .
 ١٤/٨ ثمَّ عَادَ وَقَالَ : «سَقَطَتْ سَقَطَتْ بَابِلَ
 ٢/١٨ وَحَطَّمَتْ إِلَى الْأَرْضِ جَمِيعَ مَنَحَوَاتِ إِلَهَيْهَا» .
 ١٠ يَا مَنْ دُسْتُهُ ، يَا أَبْنَ بَيْدَرِي (٧)
 إِنَّ الَّذِي سَمِعْتُهُ
 مِنْ رَبِّ الْقَوَاتِ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ
 قَدْ أَخْبَرْتَكُمْ بِهِ .
- على أدوم (٨)
 ١١ قَوْلُ عَلَى دُومَةَ :
 يُصْرَخُ إِلَيَّ مِنْ سَعِيرٍ :
 « يَا حَارِسُ ، مَا الرَّقْتُ مِنَ اللَّيْلِ ؟
 يَا حَارِسُ ، مَا الرَّقْتُ مِنَ اللَّيْلِ ؟ »
 ١٢ فَقَالَ الْحَارِسُ :
 « الصَّبَاحُ آتٍ وَاللَّيْلُ أَيْضًا
 إِنْ سَأَلْتُمْ فَاسْأَلُوا ، إِرْجِعُوا تَعَالَوْا » .
- على العرب
 ١٣ قَوْلُ عَلَى الْعَرَبَةِ (٩) :
- إِنِّي سَكَنْتُ كُلَّ نَوَاحٍ مِنْهَا .
 ٣ فَلذَلِكَ أَمْتَلَأْتُ كَلْبَتَايَ الْمَاءَ
 وَأَخَذْتَنِي الْمَخَاضُ كَمَخَاضِ الَّتِي تَلِدُ .
 أُرْهِقْتُ حَتَّى إِنِّي لَا أَسْمَعُ
 وَأَرْتَعْتُ حَتَّى إِنِّي لَا أَبْصِرُ .
 ٤ ضَلَّ قَلْبِي وَأَعْتَرَانِي الْإِرْتِعَاشُ
 فَصَارَ الشَّفَقُ الَّذِي أَتَوَّقُ إِلَيْهِ رُعبًا .
 ٥ هَا إِنَّ الْمَائِدَةَ تَعْدُو وَالْبُسْطُ تَفْرَشُ
 وَهُمْ يَأْكُلُونَ وَيَشْرَبُونَ (٤) .
 قَوْمُوا أَيُّهَا الرُّؤْسَاءُ وَأَمْسَحُوا التُّرُوسَ
 ٦ فَإِنَّهُ هَكَذَا قَالَ لِي السَّيِّدُ :
 « إِذْهَبْ فَأَقِمِ الرَّقِيبَ وَليُخْبِرْ بِمَا يَرَى .
 ٧ قَبْرِي رُعبًا ، أَزْوَاجَ قُرْسَانَ
 رُعبًا حَمِيرٍ وَرُعبًا جِمَالٍ (٥)
 فَيُضْغِي إِضْغَاءً شَدِيدًا » .
 ٨ ثُمَّ يَصْرَخُ الرَّقِيبُ (٦) :
 « إِنِّي قَائِمٌ عَلَى الْمَرْصَدِ دَائِمًا فِي النَّهَارِ
 وَوَأَقِفٌ عَلَى الْمَحْرَسِ طَوْلَ اللَّيَالِي
 ٩ فَإِذَا بَرَكَبٍ مِنَ الرَّجَالِ

العرب ، خارج أدوم ، والاسم يظهر بين أسماء بني إسماعيل (تك ١٤/٢٥) . ولكن الكلمة تعني «الصمت» أيضًا ، وقد تكون تلميحًا إلى غموض هذا القول (راجع عناوين أقوال الفصل نفسه (الآيات ١ و ١٣) .

(٩) يدور الكلام على قبائل عربية كانت فريسة اجتياح لا يمكن أن يأتي إلا من الشمال . يُدعى سكان تيهام (تك ١٥/٢٥ وار ٢٣/٢٥) إلى استهلاك الحاربيين من ددان (تك ١٧/١٠ وار ٨/٤٩ وحز ١٣/٢٥ و ٢٠/٢٧) . ويقدر اسم أكثر غموضًا للدلالة على المناطق نفسها (تك ١٣/٢٥ وار ٢٨/٤٩ وحز ٢١/٢٧) . في السنة ٧١٥ ، سيزحف سرجون حتى الشمال الغربي من جزيرة العرب ، في أعقاب حملته في عبر الأردن ، الأمر الذي يهدد مملكة يهوذا .

(٤) ورد في تقليد رواه سفر دانيال (الفصل ٥) وهيرودوتس (نحو ٤٨٤ - ٤٢٠) أن بابل سقطت في أيدي الفرس في ليلة تصوف .

(٥) لا جيش الجتاحين ، بل الرسل السريع ، ثم القوافل التي أصبحت بالأمر (راجع الآية ٩) .

(٦) استنادًا إلى مخطوط قران ، وفي النص المستوري «بصرخ الأسد» .

(٧) إن النشطر الأول من الآية هو الكلام الذي يوجهه الله إلى شعبه الذي لا يلقى المحن ، وما تبقى هو كلام النبي .
 (٨) هناك شك في نسبة هذا القول النبوي الصغير في سعي (أدوم) إلى أشعيا . وعن السؤال المطروح لا يُعطى أي جواب واضح . قد يكون آخره دعوة إلى التوبة . إن ذكر دومة يشير مشكلة ، فإن دومة هي واحدة من واحات شمال جزيرة

وهم مُنْهَزِمُونَ بَعِيدًا.
٤ فَلِذَلِكَ قُلْتُ: «تَحَوَّلُوا عَنِّي
فَأَبْكِي بِكَاءٍ مَرًّا.

ار ١٥/٣١

لَا تُلْحُوا فِي تَعزِيزِي
عَنْ دَمَارِ بِنْتِ شَعْبِي.»
٥ هُوَذَا يَوْمٌ هَزِيمَةٌ وَأَنْسِحَاقٍ وَبَلْبَلَةٌ
مِنْ لَدُنِ رَبِّ الْقَوَاتِ.
فِي وادي الرُّؤْيَا قُوِّضَتِ الْأَسْوَارُ
وَصُرِّخَ إِلَى الْجِبَالِ.

٦ إِنَّ عِيْلَامَ قَدْ حَمَلَ الْجَعْبَةَ
فِي مَرَكِبَاتِ بَرِّجَالٍ وَفُرْسَانِ
وَجَرَّدَ قَبْرَ التُّرُوسِ (٣).
٧ فَنُخِبَةُ أَوْدِيَّتِكَ مَلَأَى بِالْمَرَكِبَاتِ
وَالْفُرْسَانِ مُصْطَفُونَ أَمَامَ الْبَابِ.

٨ قَدْ رُفِعَتْ حِمَايَةُ يَهُوذَا.
فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ انْتَفَتْ

١ مل ٢/٧-٥

٢ صم ٩/٥+

٢ مل ٢٠/٢٠+

إِلَى سِلَاحِ بَيْتِ الْغَابَةِ
٩ وَرَأَيْتُمْ تَلَمَّ مَدِينَةَ دَاوُدَ قَدْ تَكَاثَرَتْ
وَجَمَعْتُمْ مِيَاهَ الْبَرَكَةِ السُّفْلَى
١٠ وَعَدَدْتُمْ بُيُوتَ أُورُشَلِيمَ
وَهَدَمْتُمْ الْبُيُوتَ لِتُحْصِيَ السُّورَ
١١ وَصَنَعْتُمْ بُحَيْرَةً بَيْنَ السُّورَيْنِ
لِمِيَاهِ الْبَرَكَةِ الْعَتِيقَةِ (٤)

أورشليم.

(٣) لعلَّ العيلاميين والآراميين (راجع عا ٥/١ و ٧/٩)
مذكورون هنا لأنهم حلفاء أو مرتزقة لسنحاريب.
(٤) أعمال قام بها حزقيا (٧١٦-٦٨٧) توفقًا لهجوم
سنحاريب، أو ما بين حملتيه، إن سلم هذا الافتراض. في
أمر «بيت الغابة» راجع ١ مل ٢/٧+. وفي ترميم الأسوار
راجع ٢ مل ٢٠/٢٠، وفي شأن البحيرة راجع ٢ مل ٢٠/٢٠
وسمى ١٧/٤٨.

فِي الْغَابَةِ فِي الْعَرَبَةِ تَبْتُونَ

يا قَوَائِلَ الدَّدَانِيِّينَ. ار ٨/٤٩

١٤ هَاتُوا الْمَاءَ لِلِقَاءِ الْعَطْشَانِ
يا سَكَّانَ أَرْضِ تِبْءِ. تك ٧/١٠ و ٣/٢٥

يا سَكَّانَ أَرْضِ تِبْءِ.

اسْتَقْبِلُوا الْهَارِبَ بِالْعُزْبِزِ

١٥ فَانْتَهُمُ قَدْ هَرَبُوا مِنْ أَمَامِ السُّيُوفِ

مِنْ أَمَامِ السُّيُوفِ الْمَسْلُوقِ

وَالْقَوْسِ الْمَشْدُودَةِ وَشِدَّةِ الْقِتَالِ.

١٦ لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ لِي السَّيِّدُ: «بَعْدَ سَنَةٍ كَسِينِي

الْأَجِيرَ، يَنْفِي كُلَّ مَجْدٍ قِيدَارَ، ١٧ وَيَاقِي عَدَدِ

أَصْحَابِ الْقَيْسِيِّ مِنْ أَبْطَالِ بَنِي قِيدَارٍ يُصْبِحُ شَيْئًا

قَلِيلًا، لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ قَدْ تَكَلَّمَ.»

١٤/١٦

ار ٢٨/٤٩

على اورشليم (١)

٢٢ 'قول' على وادي الرُّؤْيَا (٢):

مَا لَكَ قَدْ صَعِدْتَ كُلُّكَ إِلَى السُّطُوحِ؟

٢ أَيُّهَا الْمُتَمَلِّئَةُ جَلْبَةَ

الْمَدِينَةَ الْعَجَاجَةَ الْبَلَدَةَ الْمُتَبَهِّجَةَ

لَيْسَ قَتْلَاكَ قَتْلَى السُّيُوفِ

وَلَا مَوْتِي الْقِتَالِ.

٣ جَمِيعُ قُوَادِكِ هَرَبُوا مَعًا

وَأَسْرُوا دُونَ أَنْ يَرْمُوا بِالْقَوْسِ

وَأَمِيرٌ مَعًا كُلُّ مَنْ وُجِدُوا

(١) قيل هذا القول بعد تحرير أورشليم في السنة ٧٠١،
الذي وضع حدًا لحملة سنحاريب الظافرة حتى ذلك الحين
(راجع ٢ مل ١٨/١٣+ و ٩/١٩+ و اش ١/٣٦ ت
و ٨/٣٧ ت). بعد أن أنبأ أشعيا بهذا التحرير، أخذ يعارض
الإفراط في الاحتياج الذي أثاره التحرير، المذكور بأن العقاب
لا يزال يهددهم.

(٢) العنوان مأخوذ من الآية ٥ (قارن بينها وبين
١١/٢١). لا تعرف أيّ واوٍ سُمِّي بهذا الاسم في جوار

١٨ يُدَحْرَجُكَ دَحْرَجَةَ الْكُرَّةِ
إِلَى أَرْضٍ وَاسِعَةٍ الْأَطْرَافِ .
هُنَاكَ تَمُوتُ وَهُنَاكَ تَكُونُ مَرْكَبَاتُ مَجْدِكَ
يَا عَارَ بَيْتِ سَيِّدِكَ
١٩ وَأَطْرُدُكَ عَنْ مَنْصِبِكَ
وَعَنْ مَقَامِكَ تُخْلَعُ .

وَلَمْ تَلْتَفِتُوا إِلَى الَّذِي فَعَلَ ذَلِكَ
وَلَا نَظَرْتُمْ إِلَى الَّذِي كَوَّنَهُ مِنْ زَمَنٍ بَعِيدٍ .
١٢ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ دَعَا السَّيِّدُ رَبُّ الْقُوَّاتِ
إِلَى الْبُكَاءِ وَالنَّحِيبِ
وَحَلَّقَ الشَّعْرَ وَالتَّحَرَّمَ بِالمِسْحِ .
١٣ وَإِذَا بِالْفَرَحِ وَالسُّرُورِ
وَدَبَّحَ البَقْرَ وَنَحَرَ العَنَمَ
وَأَكَلَ اللَّحْمَ وَشَرِبَ الخَمْرَ :
« لِئَاكُلُ وَنَشْرَبُ فَإِنَّا عَدَا نَمُوتُ »
١٤ فَأَوْحَى إِلَى أُذُنِي رَبُّ الْقُوَّاتِ :
« لَنْ يُكْفَرَ عَنْكُمْ هَذَا الْإِلَهُ حَتَّى تَمُوتُوا »
يَقُولُ السَّيِّدُ رَبُّ الْقُوَّاتِ .

٢/٣٦ و ١١ و ٢٢
٢ صم ١٨/١٨
٢٦ و ٢٧

١ تور ٣٢/١٥
حك ٧/٢-٩
اش ١١/٥+

٢٠ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ
أَدْعُو عَبْدِي أَلْيَاقِمَ بْنَ حَلِقِيَّا
٢١ وَأَلَيْسَهُ حَلَّتِكَ وَأَشَدُّهُ بِيَزَارِكَ
وَأَجْعَلُ سُلْطَانَكَ فِي يَدِهِ
فَيَكُونُ أَبَا لِسَاكِييَ أُورُشَلِيمَ وَرَبِّبْتَ يَهُودَا
٢٢ وَأَجْعَلُ مِفْتَاحَ بَيْتِ دَاوُدَ عَلَى كَتِفِهِ
يَفْتَحُ فَلَا يُغْلَقُ أَحَدٌ
وَيُغْلِقُ فَلَا يَفْتَحُ أَحَدٌ (٦) .

رؤ ٣/٧
متى ١٩/١٦

٢٣ وَأَغْرِسُهُ وَتَدَا فِي مَكَانٍ مَتِينٍ
فَيَكُونُ عَرْشَ مَجْدِ بَيْتِ أَبِيهِ
٢٤ وَيُغْلِقُونَ عَلَيْهِ كُلَّ مَجْدِ بَيْتِ أَبِيهِ ،
الْأَبْنَاءَ وَالْأَحْفَادَ وَجَمِيعَ الْآيَةِ الصَّغِيرَةِ ، مِنْ
آيَةِ الْكُؤُوسِ إِلَى جَمِيعِ آيَةِ الْجِرَارِ . ٢٥ فِي ذَلِكَ
الْيَوْمِ ، يَقُولُ رَبُّ الْقُوَّاتِ ، يُتْرَعُ الْوَيْدُ الْمَغْرُوسُ
فِي الْمَكَانِ الْمَتِينِ ، وَيَنْكَسِرُ وَيَسْقُطُ ، فَيُبَادُ
الْحِمْلُ الَّذِي عَلَيْهِ ، لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ تَكَلَّمَ (٧) .

على شبنا (٥)

١٥ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ رَبُّ الْقُوَّاتِ :

إِذْهَبْ فَأَدْخُلْ إِلَى ذَلِكَ الْوَكِيلِ

إِلَى شَبْنَا قِيمِ الْبَيْتِ

١٦ وَقُلْ : « مَا لَكَ هُنَا وَمَنْ لَكَ هُنَا
حَتَّى نَحَتَّ لَكَ قَبْرًا هُنَا ؟ »

أَيُّهَا النَّاحِتُ لَهُ قَبْرًا رَفِيعًا

الْحَافِرُ فِي الصَّخْرِ مَسْكِينًا لَهُ

١٧ هُوَذَا الرَّبُّ يَا رَجُلُ ، يَقْدِفُ بِكَ قَدْفًا

وَيَقْبِضُ عَلَيْكَ قَبْضًا .

٢٢ و ١١ و ٣ / ٣٦
٢ مل ١٨/١٨

مدافن أُورُشَلِيمَ ، فِي سِنِوَامِ .

(٦) إِنْ فَتِحَ وَإِغْلِقَ أَبْوَابَ « بَيْتِ الْمَلِكِ » مِنْ وَطَائِفِ
الْوَزِيرِ فِي مِصْرَ ، وَيَقَابِلُهُ وَكَيْلَ الْبَيْتِ فِي إِسْرَائِيلَ . سَتَكُونُ
هَذِهِ مَهْمَةٌ بِطَرَسِ فِي الْكَنِيسَةِ ، مَلَكُوتِ اللَّهِ (متى ١٩/١٦) .

(٧) نَبِئْتُ هَذِهِ الْإِضَافَةَ النَّثْرِيَّةَ بِعِزْلِ أَلْيَاقِمِ نَفْسَهُ ،
جَارًا فِي سَقُوطِهِ كُلِّ أُسْرَتِهِ الَّتِي اسْتَفَادَتْ مِنْ تَرْقِيَتِهِ .

(٥) الْقَوْلُ الْوَحِيدُ الَّذِي يَتَعَلَّقُ بِفَرْدٍ مِنْ أَفْرَادِ النَّاسِ .

كَانَ شَبْنَا حَدِيثِ النِّعْمَةِ وَغَرِيبًا قَدْ بَلَغَ أَصْلَى الْوِطَائِفِ ، أَيِ
وَطَيْفَةِ وَكَيْلِ عَلَى بَيْتِ حِزْقِيَّا . يَنْفَرِدُ أَشْعِيَا فِي ذِكْرِ عِزْلِهِ
وَاسْتِبْدَالِ أَلْيَاقِمِ بِهِ . وَلَكِنْ سَفَرُ الْمَلُوكِ يَذْكَرُ نَتِيجَةَ هَذَا
التَّدْبِيرِ ، أَيِ إِنْ أَلْيَاقِمِ هُوَ قِيمِ بَيْتِ الْمَلِكِ وَشَبْنَاهُو كَاتِبِ
بَسِيطِ (٢) مِل ٢٦/١٨ و ٢٧ و ٢/١٩ = اش ٣/٣٦ و ١١ و ٢٢ و ٢/٣٧ .
مِنْ الْمُحْتَمَلِ أَنْ يَكُونَ قَبْرُهُ قَدْ عُنِيَ عَلَيْهِ فِي

٨ مَنْ قَضَىٰ ذَلِكَ عَلَىٰ صُور

الَّتِي تُتَوَّجُّ الْمُلُوكُ

وَتُجَارُّهَا أُمَرَاءُ

وَمُتَاجِرُوهَا كِرَامُ الْأَرْضِ؟

٩ رَبُّ الْقَوَاتِ هُوَ قَضَىٰ ذَلِكَ

لِيُذِلَّ كِبْرِيَاءَ كُلِّ بَهَاءٍ

وَيُهَيِّنَ كِرَامَ الْأَرْضِ.

١٠ فَيُضِي فِي أَرْضِكَ كَالنَّيْلِ

يَا بِنْتَ تَرْشِيشَ

فَلَا مَانِعَ بَعْدَ الْيَوْمِ.

١١ مَدَّ يَدَهُ عَلَى الْبَحْرِ وَزَعَرَ الْمَمَالِكِ

أَمَرَ الرَّبُّ عَلَى كَنْعَانَ بِتَدْمِيرِ حُصُونِهَا

١٢ وَقَالَ: لَا تَعُودِينَ تَفْتَحِرِينَ

أَيُّهَا الْعَدْرَاءُ الْمَهْتُوكَةُ، بِنْتُ صَيْدُونَ.

قَوْمِي فَأَعْبِرِي إِلَى كَيْتِيمَ

هُنَاكَ أَيْضًا لَا رَاحَةَ لَكَ.

١٣ هَا هِيَ ذِي أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ

الشَّعْبِ الَّذِي لَمْ يَكُنْ

فَأَسَّسَهَا أَشُورُ لُوحُوشَ الْقِفَارِ.

قَدْ أَقَامُوا بُرُوجَهُمْ

دَمَرُوا قُصُورَهَا فَجُعِلَتْ خَرَابًا (٣).

١٤ وَلَوْلِي يَا سَفْنُ تَرْشِيشَ

فَإِنَّ حِصْنَكُمْ قَدْ دُمِّرَ.

على صور

٢٣

أَقُولُ عَلَى صُور (١):

وَلَوْلِي يَا سَفْنُ تَرْشِيشَ

فَقَدْ دُمِّرَتْ صُورٌ حَتَّى لَمْ يَبْقَ بَيْتٌ

عِنْدَ وُصُولِهِمْ مِنْ أَرْضِ كَيْتِيمَ (٢)

أَخْبِرْ وَلِيذَلِكَ.

٢ يَا تُجَّارَ صَيْدُونَ وَيَا سُكَّانَ الْجَزِيرَةِ

الَّذِينَ عَبَّرَ رُسُلُهُمُ الْبِحَارَ، دَهَشُوا

٣ وَكَانَتْ غَلَّتْهَا زَرْعٌ شَيْحُورٌ

وَحَصَادُ النَّيْلِ عَلَى مِيَاهِ غَزِيرَةٍ

وَكَانَتْ هِيَ مَتَجَرَّةَ الْأُمَمِ.

٤ إِخْزِي يَا صَيْدُونَ

فَإِنَّ الْبَحْرَ (حِصْنَ الْبَحْرِ)

قَدْ تَكَلَّمَ قَائِلًا:

«إِنِّي لَمْ أَحْبَلْ وَلَمْ أَلِدْ

وَلَمْ أَرْبُ فِتْيَانًا وَلَمْ أَكْبُرْ قَتِيَاتٍ».

٥ عِنْدَ سَمَاعِ مِصْرَ بِالْخَبْرِ يَرْتَاعُونَ

عِنْدَ سَمَاعِهِمْ بِخَبْرِ صُورِ.

٦ أُعْبِرُوا إِلَى تَرْشِيشَ

وَلَوْلُوا يَا سُكَّانَ الْجَزِيرَةِ.

٧ أَهْدِهِ مَدِيْنَتِكُمْ الْمُبْتَهَجَةَ

الَّتِي تَرْقَى إِلَى الْأَيَّامِ الْأُولَى

وَرِجْلَاهَا تَنْقَلِبُنِي إِلَى سَكْنِي بَعِيدَةٍ؟

حز ٢٦-٢٨

عا ١١-٩/١

زك ٩-٤

مز ٤٨/٨+

ذكر صيدون (الآيات ٢ و ٤ و ١٢) لا يعني حتماً أننا أمام

قولين قد جُمعا معاً إذ إن اسم صيدون قد يدل على قيتية

عامة (راجع ١ مل ٣١/١٦ والحاشية).

(٢) جزيرة قبرس حيث كان للقيتيين جاليات. في

شأن ترشيش، راجع ١ مل ٢٢/١٠.

(٣) الآية غامضة في عملها.

(١) قول عسير الفهم يُنلر بالخراب غير المنتظر والمروع

الذي حلَّ بصور المدينة المنعمة، ويصف وقع هذا الحدث.

صور مبنية على جزيرة قريبة من الشاطئ. هاجمها أو

حاصرها فاتحون كثيرون، منهم شلمنآسر وسُحارِب

ونبوكد نصر (حصار دام ١٣ سنة أ). راجع حز ٢٦ -

٢٨. سيطرها الإسكندر في السنة ٣٢٢. من الصعب أن

نعرف ما هو الحدث المعين الذي يقصده النبي هنا. هذا وإن

١٧ وَبَعَدَ السَّبْعِينَ سَنَةً ، يَفْتَقِدُ الرَّبُّ صُورًا ،
فَتَعُودُ إِلَى أَجُورِهَا فَتُرَى مَعَ جَمِيعِ مَمَالِكِ الْعَالَمِ
عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ ، ١٨ وَتُصَوِّرُ تِجَارَتُهَا وَأُجُورُهَا
قُدْسًا لِلرَّبِّ ، لَا تُخَزَّنُ وَلَا تُدَخَّرُ ، لِأَنَّ تِجَارَتَهَا
تَكُونُ لِلسَّائِكِينَ أَمَامَ الرَّبِّ ، لِيَأْكُلُوا وَيَشْبَعُوا وَيَلْبَسُوا
الْثِيَابَ الْفَانِخِرَةَ (٤) .

١٥ وفي ذلك اليوم ، تُنسى صورُ سبعمِ
سنةً ، كأيامِ مَلِكٍ واحدٍ ، وَبَعَدَ السَّبْعِينَ سَنَةً
أر ١٢-١١/٢٥ يَكُونُ لِصُورٍ مِثْلُ أُغْيِنَّةِ الزَّائِنَةِ :
١٦ « خُذِي الْكِنَارَةَ وَطُوفِي فِي الْمَدِينَةِ
أَبْتَهَا الزَّائِنَةُ الْمُنْسِيَّةُ .
أَحْسِنِي الْعَرْفَ ، أَكْثِرِي الْغِنَاءَ
لِكِي تُذَكَّرِي » .

(٤) الرُّؤْيَا (١)

ذَبَلَتْ نُحْبَةَ شَعْبِ الْأَرْضِ .
٥ تَدُنَّسَتْ الْأَرْضُ تَحْتَ سُكَّانِهَا
لِأَنَّهُمْ تَعَدَّوْا الشَّرَائِعَ
وَنَقَضُوا الْحُكْمَ وَنَكَنُوا الْعَهْدَ الْأَبَدِيَّ (٢) . تك ١٦/٩
٦ فَلِذَلِكَ أَكَلَتِ اللَّعْنَةُ الْأَرْضَ
وَعُوقِبَ السَّاكِنُونَ فِيهَا
وَلِذَلِكَ أَحْتَرَقَ سُكَّانُ الْأَرْضِ
فَبَقِيَ نَفَرٌ قَلِيلٌ .

نوح على المدينة المدقمة (٣)

٧ نَاخَ النَّبِيُّ وَذَبَلَ الْكَرَمَ
وَتَنَهَّدَ جَمِيعُ فَرِحِي الْقُلُوبِ .

دينونة الرب
٢٤ ١ هَا إِنَّ الرَّبَّ يُخَرِّبُ الْأَرْضَ وَيُدْمِرُهَا
وَيَقْلِبُ وَجْهَهَا وَيُبَدِّلُ سُكَّانَهَا
٢ فَيَكُونُ الْكَاهِنُ كَالشَّعْبِ
وَالسَّيِّدُ كَالْعَبْدِ وَالسَّيِّدَةُ كَخَادِمَتِهَا
وَالْبَائِعُ كَالشَّارِي
وَالْمُقْتَرَضُ كَالْمُقْرِضِ
وَالدَّائِنُ كَالْمَدْيُونِ .
٣ تُخَرِّبُ الْأَرْضَ تَخْرِيبًا وَتُسَلِّبُ سَلْبًا
لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ تَكَلَّمَ بِذَلِكَ الْكَلَامِ .
٤ نَاخَتْ الْأَرْضُ وَيَلَيْتَ
وَذَبَلَتْ الدُّنْيَا وَيَلَيْتَ .

هو ٣/٤

جميع ميزات هذا الأدب . لاشك ان هذه الفصول هي
أحدث أقسام سفر أشعيا عهدًا ، ولا يمكننا أن نُورِخها قبل
القرن الخامس .

(٢) يبدو أن الكلام يدور هنا ، لا على العهد مع
إبراهيم أو على العهد مع موسى ، بل على عهد شامل لله مع
البشر ، كالعهد مع نوح (تك ٩/٩ - ١٧) ، كما ورد بحسب
التقليد الكهنوتي . وبعد أن نُكِّت هذا العهد ، ذَهَمَتِ
الدينونة الأرض كلها (الآية ٦) .

(٣) إن تدمير « مدينة الباطل » (الآية ١٠) هو الذي
يفسح المجال لهذه الرؤيا (راجع ٢/٢٥ و ٥/٢٦ و ١٠/٢٧)

(٤) إن هذه الآيات الثرية (ما عدا الأغنية المستشهد
بها في الآية ١٦) هي إضافة متأخرة ، تشبه الإضافات الواردة
في ٧/١٨ و ١٦/١٩ - ٢٥ . مستعيد صور ازدهارها ،
وسبكون ثمر تجارتها (هزناها) ، الذي كان يقرب إلى الآلهة
الكذبة ، مكرِّمًا للرب .

(١) تهدف الفصول ٢٤ - ٢٧ ، ما وراء الأحداث
الجارية ، إلى دينونة أخيرة يعلنها الله على العالم ، وتوصف هذه
الدينونة وصفًا شعريًا تتخللها مزامير توسل أو شكر . تمهد
هذه الفصول إلى الأدب الرؤيوي الذي سيعبر عنه في دانيال
و زكريا ٩ - ١٤ وسفر اخنوخ المنحول ، وإن لم نجد فيها

المعارك الأخيرة (٤)

قُلْتُ: «تَبَّ لِي تَبًّا، وَيْلٌ لِي».

الْحَوْنَةُ يَخُونُونَ، الْحَوْنَةُ يَخُونُونَ خِيَانَةً.

ار ٤٤-٤٣/٤٨

الرُّعْبُ وَالْحُفْرَةُ وَالْفَخُّ

عَلَيْكَ يَا سَاكِنَ الْأَرْضِ

١٨ فَالْمُحَارِبُ مِنْ صَوْتِ الرُّعْبِ يَسْقُطُ فِي الْحُفْرَةِ

وَالصَّاعِدُ مِنَ الْحُفْرَةِ يُؤْخَذُ بِالْفَخِّ

لِأَنَّ نَوَافِدَ الْعَلَاءِ قَدْ تَفْتَحَتْ

تلك ١١/٧

عا ٩/٨+

وَأُسِّسَ الْأَرْضِ قَدْ تَزَلَّزَتْ.

١٩ رُضَّتِ الْأَرْضُ رِضًّا

وَأَهْتَرَّتِ الْأَرْضُ أَهْتِرَازًا

وَتَزَعَزَعَتِ الْأَرْضُ تَزَعُوعًا.

٢٠ تَرَنَّحَتْ كَمَا يَتَرَنِّحُ السُّكْرَانُ

وَأَضْطَرَبَتْ مِثْلَ الْكُوخِ.

تَقَلَّتْ عَلَيْهَا مَعْصِيَتُهَا

فَسَقَطَتْ وَلَا تَعُودُ تَقُومُ

٢١ وَفِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَفْتَقِدُ الرَّبُّ

جُنْدَ الْعَلَاءِ فِي الْعَلَاءِ

وَمُلُوكَ الْأَرْضِ عَلَى الْأَرْضِ

٢٢ فَيُجْمَعُونَ كَمَا يُجْمَعُ الْأَسْرَى فِي الْجُبِّ

وَيُعَلَّقُ عَلَيْهِمْ فِي السَّجْنِ

٨ بَطَلَ طَرْبُ الدُّهُوفِ

ار ٣٤/٧

وَنَالَتْ جَلْبَةَ الْمُبْتَهَجِينَ

و ٩/١٦

وَبَطَلَ طَرْبُ الْكِنَارَةِ.

و ١٠/٢٥

٩ لَا تُشْرَبُ الْحَمْرُ عَلَى الْغِنَاءِ

حز ١٣/٢٦

وَأَصْبَحَ الْمُسْكِرُ مَرًّا لِشَارِيهِ.

رؤ ٢٢/١٨

١٠ حُطِّمَتْ مَدِينَةُ الْبَاطِلِ

وَأُعْلِقَ كُلُّ بَيْتٍ عَنِ الدُّخُولِ

١١ يُبْصَرُ فِي الشُّوَارِعِ لِطَلْبِ الْحَمْرِ

فَقَدْ غَابَ كُلُّ فَرْحٍ وَانْتَفَى طَرْبُ الْأَرْضِ.

١٢ بَقِيَ الدَّمَارُ فِي الْمَدِينَةِ

وَحُطِّمَ الْبَابُ رَدْمًا

١٣ لِأَنَّهُ هَكَذَا يَكُونُ فِي وَسْطِ الْأَرْضِ

بَيْنَ الشُّعُوبِ

كَمَا إِذَا نُفِضَتْ زَيْتُونَةٌ

وَكَالْحُصَاصَةِ إِذَا تَمَّ الْقِطَافُ.

١٤ هَوْلًا يَرْفَعُونَ أَصْوَاتَهُمْ بِالْهَيْتَافِ

لَدَى عِظَمَةِ الرَّبِّ يَهْتَفُونَ مِنَ الْغَرْبِ:

١٥ «فَلِذَلِكَ فِي الْأَنْوَارِ مَجَّدُوا الرَّبَّ

فِي جُزْرِ الْبَحْرِ، أَسْمَ الرَّبِّ إِلَهِ إِسْرَائِيلِ».

١٦ مِنْ أَطْرَافِ الْأَرْضِ سَمِعْنَا تَسَابِيحَ:

«الْفَخْرُ لِلْبَارِّ».

٤٣/٤٨ - ٤٤ في موباب، والتلميح إلى الكروم (٧/٢٤ -

٩) الذي يذكر بكروم موباب الواردة في ٧/١٦ - ١٠، كل ذلك يحمل على الاعتقاد بأن الكلام يدور على خراب مدينة موبابية، والراجع أنها العاصمة في زمن لم يمكن تحديده.

(٤) استئناف وصف الدينونة، الذي قطعته قصيدة المدينة المدمرة.

(١١). هي ولا شك مدينة وثنية معادية لأورشليم (١/٢٦ -

٦) والتي يسمي خرابها رمز الدينونة الإلهية. قيل إنها بابل التي دمرها اخشودوش الأول (٤٨٦ - ٤٦٤) في السنة ٤٨٥، أو صور التي دمرها الإسكندر (٣٥٦ - ٣٢٣) في السنة ٣٣٢، أو السامرة التي دمرها يوحنا هرقانس (١٣٤ -

١٠٤) في السنة ١١٠ ق. م. غير أن ذكر موباب الصريح في

١٠/٢٥، والشاهدة المذكورة في ١٧/٢٤ - ١٨ عن ار

سفر أشعيا ٢٤/٢٣-٢٥/١٠

وَبَعْدَ أَيَّامٍ كَثِيرَةٍ يُفْتَقَدُونَ.
٢٣ فَيَخْجَلُ الْقَمَرُ وَتَخْزِي الشَّمْسُ
لِأَنَّ رَبَّ الْقُوَاتِ يَمْلِكُ فِي جَبَلِ صِهْيُونِ
وَفِي أُورُشَلِيمَ
وَمَجْدَهُ أَمَامَ شُيُوخِهِ.

مز ١٤٧/١
خر ١١ و ٩/٢٤
خر ١٦/٢٤
رؤ ٤/٤

المأدبة الإلهية^(٢)

٦ وَفِي هَذَا الْجَبَلِ سَيَضَعُ رَبُّ الْقُوَاتِ
لِجَمِيعِ الشُّعُوبِ مَأْدِبَةً مُسَمَّنَاتٍ
مَأْدِبَةً خَمْرَةً مُعْتَقَةً
مُسَمَّنَاتٍ ذَاتِ مِخْ وَنَبِيذٍ مَرُوقٍ.

نشيد شكر^(١) ١٥/٣١ مز

٢٥ أَيُّهَا الرَّبُّ أَنْتَ إِلَهِي
أَعْظَمُكَ وَأَحْمَدُ أَسْمَكَ

لِأَنَّكَ صَنَعْتَ تَدَابِيرَ عَجِيبَةٍ
هِيَ مُنْذُ الْقِدَمِ أَمَانَةٌ وَصِدْقٌ.
٢ جَعَلْتَ مِنَ الْمَدِينَةِ كَوْمَةً
وَمِنَ الْبَلَدَةِ الْحَصِينَةِ خَرَابًا.
قَصُرَ الْغُرَبَاءِ لَمْ يُعَدِّ مَدِينَةً
فَلَا يُبْنَى لِلْأَبَدِ.

٣ فَلِذَلِكَ يُمَجِّدُكَ الشَّعْبُ الْقَوِيُّ
وَتَتَمِّقُ مَدِينَةَ الْأُمَمِ الْمُخِيفَةَ
لِأَنَّكَ كُنْتَ حِصْنًا لِلضَّعِيفِ
حِصْنًا لِلْمَسْكِينِ فِي ضَيْقِهِ
مُعْتَصِمًا مِنَ السَّبِيلِ ظِلًّا مِنَ الْحَرِّ
فَإِنَّ رُوحَ الظَّالِمِينَ

كَانَ كَالسَّبِيلِ الْمُنْدَفِعِ عَلَى الْحَائِطِ.
٥ كَالْحَرِّ فِي الْقَفْرِ
يَخْفِضُ جَلْبَةَ الْغُرَبَاءِ:

رؤ ١٥/٧-١٦

متى ١١/٨

يو ٥٦/٦ و ٥٤

هو ١٤/١٣
رؤ ٤/٢١
١ ثور ٢٦/١٥
رؤ ١٧/٧

٧ وَيُرْبِلُ مِنْ هَذَا الْجَبَلِ
وَجَهَ الْغِطَاءِ الْمَغْطِيَّ جَمِيعَ الشُّعُوبِ
وَالْحِجَابِ الْمُحْجَبِ جَمِيعَ الْأُمَمِ
٨ وَيُرْبِلُ الْمَوْتَ عَلَى الدَّوَامِ
وَيَمْسَحُ السَّيِّدُ الرَّبُّ الدَّمْعَ
عَنْ جَمِيعِ الْوُجُوهِ

وَيَرْفَعُ عَارَ شَعْبِهِ عَنْ كُلِّ الْأَرْضِ
لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ تَكَلَّمَ.

٩ فَيُقَالُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ: هُوَذَا إِلَهُنَا
الَّذِي أَنْتَظَرْنَاهُ وَهُوَ يُخَلِّصُنَا
هُوَذَا الرَّبُّ الَّذِي أَنْتَظَرْنَاهُ
فَلَنَبْتَهِجَ وَنَفْرَحَ بِخَلَاصِهِ.

١٠ لِأَنَّ يَدَ الرَّبِّ تَسْتَقِرُّ فِي هَذَا الْجَبَلِ
وَيُدَّاسُ مَوَّابُ^(٣) تَحْتَهُ
كَمَا يُدَّاسُ التَّبْنُ فِي مَاءِ الرَّبْلِ

تدقق الشعوب إلى أورشليم بأنه مأدبة عظيمة. من هذا النص، شاعت فكرة المأدبة المسيحية في الدين اليهودي، ويجدها في العهد الجديد (متى ٢/٢٢ - ١٠ ولو ١٤/١٤ و ١٦ - ٢٤).

(٣) راجع حاشية ٧/٢٤. ومع ذلك فإن ذكر مواب أمر مدهش، فهو اسم العلم الوحيد الوارد في القصيدة، التي نجحت ذكر «مواب» في الاستشهاد بإرميا ١٧/٢٤ - ١٨.

(١) يتصل هذا النشيد بالأحداث الروية سابقاً، من تدمير المدينة (الآية ٢ راجع ١٠/٢٤) واهتداء الشعوب النائية (الآية ٣ راجع ١٥/٢٤) وانتصار على المتكبرين (الآيتان ٢ و ٤ راجع ٢١/٢٤ و ٢٢).

(٢) يتناول الكاتب أفكاراً شمولية شائعة عند الأنبياء السابقين ويتبسط فيها (اش ٢/٢ - ٣ و ٦/٥٦ - ٨ و ١١/٦٠ - ١٤ و ٢٠/٨ و ١٦/١٤ الخ)، فيصف

مزمو (٢)

٧ سَبِيلُ الْبَارِّ اسْتِقَامَةٌ
تَشَقُّ لِلْبَارِّ طَرِيقًا مُسْتَقِيمَةً.
٨ فِي سَبِيلِ أَحْكَامِكَ يَا رَبُّ أَنْتَظِرُنَاكَ
إِلَى أَسْمِكَ وَذِكْرِكَ أَشْتِيَاقُ النَّفْسِ.
٩ نَفْسِي فِي اللَّيْلِ أَشْتَاقُكَ

مز ٢/٤٢

وروحى في داخلى تبتكرُ إليك
لأنه حين تكونُ أحكامك في الأرض
يتعلمُ البرُّ سَكَانَ الْمَسْكُونَةِ.
١٠ إِنْ أُعْفِيَ عَنِ الشَّرِّ مِنْ دُونِ أَنْ يَتَعَلَّمَ الْبِرَّ
صَنَعَ الْإِثْمَ فِي أَرْضِ الْإِسْتِقَامَةِ
وَلَمْ يَرِ جَلَالَ الرَّبِّ.
١١ أَيُّهَا الرَّبُّ، يَدُكَ مُرْتَبِعَةٌ وَهَمُّ لَّا يَرُونَ
فَلْيُرُوا غَيْرَتَكَ عَلَى الشَّعْبِ وَلْيَحْزُوا
وَلْيَلْتَهُمُ النَّارُ أَعْدَاءَكَ.
١٢ يَا رَبُّ، أَنْتَ تَحِلُّ السَّلَامَ لَنَا
لِأَنَّ كُلَّ أَعْمَالِنَا أَنْتَ تَعْمَلُهَا لَنَا.
١٣ أَيُّهَا الرَّبُّ الْهِنَا، تَسَلَّطَ عَلَيْنَا أَرْبَابُ سِيوَاكَ
لَكِنْ أَسْمَكَ وَحَدَّكَ سَنَذْكُرُ.
١٤ الْأَمْوَاتُ لَا يَحْيُونَ وَالْأَشْبَاحُ لَا يَقُومُونَ
فَأَنْتَ قَدْ عَاقَبْتَهُمْ وَدَمَّرْتَهُمْ
وَأَبَدْتَ كُلَّ ذِكْرٍ لَهُمْ.
١٥ لَكِنَّكَ أَنْمَيْتَ الْأُمَّةَ يَا رَبُّ

١١ وَيَبْسُطُ يَدَيْهِ فِي الْوَسْطِ

كَمَا يَبْسُطُهَا السَّابِحُ فِي سِيَّاحَتِهِ
وَيَحْطُ الرَّبُّ كِبْرِيَاءَهُ مَعَ حَرَكَاتِ يَدَيْهِ.
١٢ يَصْرَعُ حَصِينَ أَسْوَارِكَ الْمَنِيعةِ وَيَخْفِضُهَا
وَيُلْبِقُهَا بِالْأَرْضِ إِلَى التُّرَابِ.

نشيد شكر

٢٦ في ذلك اليوم ينشدُ هذا النشيدُ في
أرضِ يهوذا:

لنا مدينةٌ حصينة^(١)

١٨/٦٠

جعلَ لنا خلاصًا أسوارًا ومترسة.

٢ افتحوا الأبواب

مز ١٩/١٨-٢٠

ولتدخلِ الأُمَّةُ الْبَارَّةُ الْحَافِظَةُ لِلْأَمَانَةِ.

٣ إِنَّ عَزْمَهَا لثَابِتٌ:

أَنْتَ تَرَعَاهَا بِالسَّلَامِ السَّلَامِ

لِأَنَّهَا عَلَيْكَ تَوَكَّلَتْ.

٤ تَوَكَّلُوا عَلَى الرَّبِّ لِلْأَبَدِ

فَإِنَّ الرَّبَّ هُوَ صَخْرَةٌ الدَّهْورِ.

نت ٤/٣٢

٥ لَقَدْ خَفَضَ السَّاكِنِينَ فِي عِلَاءٍ

وَحَطَّ الْمَدِينَةَ الْمَنِيعةِ

حَطَّهَا إِلَى الْأَرْضِ وَالصَّقَّهَا بِالتُّرَابِ

٦ فَتَدْوَسُهَا الْأَقْدَامُ

قَدَمًا الْبَائِسِ وَحَطَى الضُّعْفَاءُ.

يضمن خلاص شعبه، مظهرًا بذلك بحده (الآيات ١١ - ١٥). والحزن التي تحمل بالشعب تمهد الطريق لانبعاث جديد (الآيات ١٦ - ١٩). إن مخاض الولادة هو استعارة لوصف الشدائد التي تسبق مجيء المسيح (راجع متى ٨/٢٤ ورو ٨/١٣ و١٦/٢٠ - ٢٢).

(١) إن أورشليم، التي حصنها الله والتي يلتجئ إليها الأبرار، هي تقيض «المدينة الشاحمة» (الآية ٥)، المدينة المدمرة الوارد ذكرها في الفصلين ٢٤ - ٢٥ (راجع ١٧/٢٤).

(٢) يتم حكم الله بحسب برّه (الآيات ٧ - ١٠) فهو

سفر أشعيا ١٦/٢٦-٢٧/٨

بَسِيفِهِ الْقَاسِي الْعَظِيمِ الشَّدِيدِ
لَاوِيَاثَانَ الْحَيَّةَ الْهَارِبَةَ
وَلَاوِيَاثَانَ الْحَيَّةَ الْمَلْتَوِيَةَ
وَيَقْتُلُ التَّنِينَ الَّذِي فِي الْبَحْرِ (١).

اي ٨/٣+
و ٢٥/٤٠

أَنْمَيْتَ الْأُمَّةَ وَتَمَجَّدتْ.
أَبْعَدتْ جَمِيعَ حُدُودِ الْأَرْضِ.
١٦ يَا رَبُّ، إِنَّهُمْ فِي ضَيْقِهِمْ أَلْتَمَسُوكَ
سَكَبُوا شَكْوَاهُمْ عِنْدَ تَأْدِيبِكَ لَهُمْ.

١٧ كَمَا أَنَّ الْحُبْلَى الَّتِي قَارَبَتِ الْوِلَادَةَ
تَنْصُورُ وَتَصْرُخُ فِي مَخَاضِهَا
فَهَكَذَا كُنَّا أَمَامَكَ يَا رَبُّ.

هو ١٣/١٣
اش ٣/٣٧

١٨ حَبَلْنَا وَتَضَوَّرْنَا وَكَانْنَا وَلَدْنَا رِيحًا
فَلَمْ نَجْعَلْ خَلَاصًا فِي الْأَرْضِ
وَلَمْ يُولَدْ سَكَّانُ الدُّنْيَا.

١٩ سَتَحِيَا مَوْتَاكَ وَتَقُومُ جُثَّتِهِمْ
إِسْتَيْقِظُوا وَهَلِّلُوا يَا سَكَّانَ التُّرَابِ.
فَإِنَّ نَدَاكَ نَدَى النُّورِ
وَسَتَلِدُ الْأَرْضُ الْأَشْبَاحَ.

جز ٢٧+
هو ١٤/١٣
اف ١٤/٥

كرمة الرب (٢)
٢ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ غَنُوا لَهَا
لِلْكَرْمَةِ اللَّذِيذَةِ.
٣ أَنَا الرَّبُّ حَارِسُهَا فِي كُلِّ لَحْظَةٍ اسْتَقِمْهَا
وَكَلَّا يُسَاءَ إِلَيْهَا أَحْرُسُهَا لَيْلًا وَنَهَارًا.
٤ لَا غَضَبَ فِيَّ
فَمَنْ قَاوَمَنِي بِالْحَسَكِ وَالشُّوكِ
أَهْجُمُ عَلَيْهَا بِالْقِتَالِ وَأُحْرِقُهَا جَمِيعًا.
٥ وَإِلَّا فَلْيَتَمَسَّكَ بِمَلْجَأِي
وَلْيَعْمَلْ مَعِيَ سَلْمًا، وَلْيَسْأَلِ مَنِي.

بجىء الرب (٣)

٢٠ هَلُمَّ يَا شَعْبِي وَأَدْخُلْ مَخَادِعَكَ
وَأَغْلِقْ أَبْوَابَكَ عَلَيْكَ.

تَوَارَ قَلِيلًا إِلَى أَنْ يَجُوزَ السُّخْطُ.
٢١ فَإِنَّهُ هُوَذَا الرَّبُّ يَخْرُجُ مِنْ مَكَانِهِ
لِيُعَاقِبَ إِثْمَ سَكَّانِ الْأَرْضِ
فَتُكْشِفُ الْأَرْضُ عَنْ دِمَائِهَا
وَلَا تَعُودُ تَسْتُرُ قَتْلَاهَا.

اي ١٤/١٣-١٥

مي ٣/١
رؤ ١٠/٣
و ١٠/٦

٢٧ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يُعَاقِبُ الرَّبُّ

عفو وعقاب (٣)

٦ وَفِيهَا بَعْدُ يَتَأَصَّلُ يَعْقُوبُ
وَيَنْبِتُ وَيُزْهِرُ إِسْرَائِيلُ
وَيَمْلَأُ وَجْهَ الدُّنْيَا نِجْمَارًا.

٧ هَلْ ضَرَبَهُ كَمَا ضَرَبَ ضَارِبَهُ
أَمْ قُتِلَ كَمَا قُتِلَ قَاتِلُوهُ؟

٨ حِينَ طَرَدْتَهَا وَطَلَّقْتَهَا حَاكَمْتَهَا.
طَرَدَهَا بِرِيحِهِ الشَّدِيدَةِ

(٢) يُمَثِّلُ إِسْرَائِيلَ، كَمَا فِي ١/٥ ٧، بَكْرَمَةَ يَسُورَ
عَلَيْهَا اللَّهُ بِعَطْفٍ، عِنْدَمَا يَسْتَجِدُّ بِهِ.

(٣) إِنَّ آيَاتِ هَذَا النَّصِّ الْمُبْتَدَأِ وَحَالَتِهَا الْمَشْوَهَةُ تَحُولُ
دُونَ التَّكَنُّنِ مِنْ تَفْسِيرِهَا. يَبْدُو أَنَّ الْكَلَامَ فِي الْآيَاتِ ٧ - ٨
و ١٠ - ١١ يَدُورُ عَلَى مَعَايِبَةِ ظَالِمِي إِسْرَائِيلَ، الْمَعْرُوفِينَ
فِي هَذِهِ الرُّؤْيَا، بِدَةِ الْمَدِينَةِ الْمُحْصَنَةِ (الآيَةُ ١٠).

(٣) يُدْعَى الشَّعْبُ إِلَى الْإِحْتِاءِ، فِي الْوَقْتِ الَّذِي فِيهِ
يَنْقُذُ الرَّبُّ حِكْمَهُ عَلَى الْأَشْرَارِ.

(١) فِي شَأْنِ لَاوِيَاثَانَ، رَاجِعْ اِي ٨/٣+. تَأْتُرُ هَذَا
النَّصُّ بِقَصِيدَةٍ مِنْ رَأْسِ شِعْرَا (الْقُرْنُ الرَّابِعُ عَشَرَ ق. م.).
جَاءَ فِيهَا: «سَتَسْحَقُ لَاوِيَاثَانَ الْحَيَّةَ الْهَارِبَةَ، وَتَحْرِقُ الْحَيَّةَ
الْمَلْتَوِيَةَ، الْقَدِيمَةَ ذَاتِ الرُّؤُوسِ السَّبْعَةِ».

لأنه شعب لا فهم له .
لذلك لا يرحمه صنائعه
ولا يراف به مكنونه

عودة بني إسرائيل (٤)

١٢ وفي ذلك اليوم يدوس الرب قمحه
من مجرى النهر إلى وادي مصر
وانتم تلقطون واحدا فواحدا
يا بني إسرائيل .

١٣ وفي ذلك اليوم ينفخ في بوق عظيم (٥)
وتأتي الهالكون في أرض آشور
والمتفيون في أرض مصر ويسجدون للرب
في جبل القدس في أورشليم .

في يوم السموم .
٩ فبذلك يكفر عن إثم يعقوب
وهذا ثمره كله : محو خطيئته
إذ يجعل جميع حجارة المذبح
كحجارة الكلس المفتتة
إذ لا تقوم الأوتاد المقدسة
ولا مذابح البخور
١٠ لأن المدينة الحصينة تعزل
والمسكين يبتدئ ويترك كالقفر .
هناك يرعى العجل
وهناك يربض ويقرض أغصانها .
١١ ومتى يبست فروعها تكسر
وتأتي النساء فوقها

عز ١٣/٣٤

(٥) قصائد على إسرائيل ويهوذا

كأعصار ذي مياه غزيرة طاغية
تصرع إلى الأرض صرعا عنيفا .
٣ فتدوسه الأقدام
تاج كبرياء السكاري من أفرايم
٤ وتكون الزهرة الداوية ، بهاء فخره
التي على رأس وادي السمان
كباكورة التين قبل الصيف

على السامرة (١)

٢٨ ويل لتاج كبرياء السكاري من أفرايم
وللزهرة الداوية ، بهاء فخره
التي على رأس الوادي الخصب
ويل للمصروعين بالحمر .
٢ هودا شديد قوي في خدمة السيد
كأعصار ذي برد وزوبعة مهلكة

(١) قول نبوي قيل قبل سقوط السامرة بقليل (٧٢١) .
تشبه مدينة السامرة المبنية على رابية ياكليل زهر كان المدعو
إلى ولجة يكلل به في الولائم القديمة . وهناك أنبياء آخرون (هو
٥/٧ - ٧ وعا ٩/٣ و ١٥ الخ) أشاروا إلى غنى السامرة
وفسادها .

(٤) إن « القول النبوي » ، الموضوع هنا ليكون خاتمة لما
سبق ، ينهى بعودة جميع بني إسرائيل المشتتين إلى أورشليم .
(٥) اللبوق أكثر من استهلاك واحد (راجع يوه
١/٢ +) . يُنفخ فيه هنا لتجتمع الناس في اليوم الأخير
للدبونة (راجع متى ٣١/٢٤ و ١ فور ٥٢/١٥ و ١ تس
١٦/٤) .

يَرَاهَا الرَّأْيَ فَيَتَلَعَّهَا وَهِيَ فِي يَدِهِ .
 ٥ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ (٢) يَكُونُ رَبُّ الْقُوَّاتِ
 تَاجَ بِهَاءٍ وَإِكْلِيلَ فَخْرٍ لِبَقِيَّةِ شَعْبِهِ
 ٦ وَرُوحَ عَدْلٍ لِمَنْ يَجْلِسُ لِلْقَضَاءِ
 ٧ وَبَأْسًا لِلَّذِينَ يَرُدُّونَ الْقِتَالَ إِلَى الْبَابِ .

بِشْفَاهِ تَتَلَعَّعْمُ وِلْسَانِ غَرِيبٍ .
 ١٢ وَهُوَ الَّذِي قَالَ لَهُمْ :
 « هَذِهِ هِيَ الرَّاحَةُ فَارِيحُوا التَّعَبَ
 وَهَذَا هُوَ مَكَانٌ هَادِيٌّ »
 فَأَبَوْا أَنْ يَسْمَعُوا .

١٣ لِذَلِكَ سَيَكُونُ كَلَامُ الرَّبِّ لَهُمْ :
 وَصِيَّةٌ عَلَى وَصِيَّةٍ ، ثُمَّ وَصِيَّةٌ عَلَى وَصِيَّةٍ
 فَرَضٌ عَلَى فَرَضٍ ، ثُمَّ فَرَضٌ عَلَى فَرَضٍ
 شَيْءٌ مِنْ هُنَا وَشَيْءٌ مِنْ هُنَاكَ
 لِكَيْ يَذْهَبُوا وَسَقَطُوا إِلَى الْوَرَاءِ
 فَيُحْطَمُوا وَيُصْطَادُوا فَيُؤْخَذُوا .

على الأنبياء الكذابين (٣)

٧ وَهُؤُلَاءِ أَيْضًا ضَلُّوا بِالْخَمْرِ
 وَتَاهُوا بِالْمُسْكِرِ :
 الْكَاهِنُ وَالنَّبِيُّ ضَلَّاهُ بِالْمُسْكِرِ
 وَغَرِقَا فِي الْخَمْرِ .

تَاهَا مِنَ الْمُسْكِرِ وَضَلَّاهُ فِي الرُّوْبَا
 وَتَرَنَّحَا فِي اتِّخَاذِ الْقَرَارِ .
 ٨ كُلُّ الْمَوَالِدِ أَمْتَلَّتْ مِنَ الْفَيءِ الْقَدِيرِ
 فَلَمْ يَبْقَ مَكَانٌ .

٩ لِمَنْ تُرَى يُعَلِّمُ الْعِلْمَ وَلِمَنْ يُلَقِّنُ الْبَلَاغَ ؟
 لِلْمَقْطُومِينَ عَنِ اللَّبَنِ
 لِلْمَقْصُولِينَ عَنِ الثَّدْيِ ؟
 ١٠ حِينَ يَقُولُ : وَصِيَّةٌ عَلَى وَصِيَّةٍ
 ثُمَّ وَصِيَّةٌ عَلَى وَصِيَّةٍ
 فَرَضٌ عَلَى فَرَضٍ ، ثُمَّ فَرَضٌ عَلَى فَرَضٍ
 شَيْءٌ مِنْ هُنَا وَشَيْءٌ مِنْ هُنَاكَ .

١١ إِنَّ الرَّبَّ سَيَكَلِّمُ هَذَا الشَّعْبَ

١٦ لِذَلِكَ قَالَ السَّيِّدُ الرَّبِّ (٥) :

هَا أَنِّي وَاضِعٌ حَجْرًا فِي صِهْيُونِ

حزقيا نبوي الاشتراك في جلفه على أشور . بقصد القول الأول
 ضيوف ولاتم دينية في الميكل ، يصفون أقوال أشعيا التي لا
 يفهمونها بتمنمة أولاد .

(٤) إن التحالف على أشور الذي كان حكام الشعب
 يشيرون به هو تحالف مع الموت وجهنم .

(٥) الآيات ١٦ - ١٧ هما قول نبوي قصير يقطع
 سياق الكلام . بقم الرب أورشليم الجديدة على الحق والبر

(٢) في الآيتين ٥ - ٦ تعارض بين إكليل السامرة
 للذابل وإكليل الجند الذي سيكون الرب نفسه لبقية شعبه . إن
 ذكر « البقية » يحمل على الاعتقاد بأن هذه الفقرة تعود إلى
 زمن لاحق (راجع ٣/٤+) ، ولعل وجه الشبه بين
 الاستعارات كان سبب تقريبا من القول النبوي السابق .
 (٣) إن الأقوال الواردة في الآيات ٧ - ٢٢ سبقت
 بقليل حملة سنحاريب على أورشليم في السنة ٧٠١ ، يوم كان

حك ١٦/١
 مي ١٢/١٤
 ار ١٢/٥
 عا ١٠/٩

مز ٢٣-٢٢/١١٨
 متى ٤٢/٢١
 و ١٨/١٦

ار ١٥/٥
 تول ٢١/١٤

مَثَلٌ (٧)
 ٢٣ أَصْغُوا وَأَسْمَعُوا صَوْنِي
 إِنْتَبِهُوا وَأَسْمَعُوا قَوْلِي .
 ٢٤ أَكَلُ يَوْمَ يَحْرُثُ الْحَارِثُ لِيَزْرَعَ
 وَيَنْقُبُ وَيُمَشِّطُ أَرْضَهُ ؟
 ٢٥ إِيَسَ إِذَا سَوَى وَجْهَهَا
 يَبْذُرُ الشُّونِيزَ وَيَبْذُرُ الْكَمُونَ
 وَيُلْقِي الْحِنْطَةَ وَالذُّخْنَ وَالشَّعِيرَ
 فِي مَكَانٍ مُحَدَّدٍ وَالْعَلَسَ فِي طَرَفِهِ ؟
 ٢٦ إِلَهُهُ عَلَّمَهُ هَذِهِ الطَّرِيقَةَ وَلَقَّنَهُ إِنَائَهَا .
 ٢٧ فَالشُّونِيزُ لَا يُدْرَسُ بِالنُّورِجِ
 وَلَا تُدَارُ بِكَرَّةِ الْعَجَلَةِ عَلَى الْكَمُونَ
 بَلْ بِالْعَصَا يُخَبِّطُ
 وَالْكَمُونَ بِالْقَضِيبِ .
 ٢٨ تُضْرَبُ الْحِنْطَةُ وَلَكِنْ لَا تُدَاسُ دَوَسًا
 وَيُحْرَكُ عَلَيْهَا دَوْلَابُ الْعَجَلَةِ بِحِيلِهَا
 وَلَا تُسْحَقُ .
 ٢٩ هَذَا أَيْضًا خَرَجَ مِنْ عِنْدِ رَبِّ الْقَوَاتِ
 وَهُوَ عَجِيبُ الْمَشُورَةِ عَظِيمُ الْمَهَارَةِ .

على أورشليم (١)

٢٩ أَوِيلُ لِأَرِشِيلَ أَرِشِيلَ
 الْمَدِينَةَ الَّتِي خَيَّمَ دَاوُدُ فِيهَا .
 زِيدُوا سَنَةً عَلَى سَنَةٍ

٢-١/٣٦
 ٣٧-٣٣/٣٧

(٦) لا شك أن النبي يورد مثلاً سائرًا .
 (٧) ان حكمة الزارع الذي يزرع زرعه ويدرسه بحسب
 أصنافه هي صورة لحكمة الله في قيادة شعبه .
 (١) يبدو ان هذا القول النبوي يرقى عهده إلى الحفوية
 التاريخية التي سبقت حصار أورشليم في السنة ٧٠٦ . يُفسَّرُ
 اسم أريشيل الرمزي ، الدال على أورشليم في هذا النص وفي

٢٠/٢ اف ١
 ٦/٢ بط ١
 حَجَرًا مُمْتَحِنًا ، رَأْسَ زَاوِيَةٍ كَرِيمًا
 ١٦ وَأَجْعَلُ مِنَ الْحَقِّ حَبْلًا لِلْقِيَاسِ
 وَمِنَ الْبِرِّ مِقْيَاسَ التَّسْوِيَةِ .
 ١٧ أَمَّا مَلَجًا الْكَلِيبِ فَيَجْرُفُهُ الْبَرْدُ
 وَتَطْفُو الْمِيَاهُ عَلَى مَأْوَاهِ .
 ١٨ وَعَهْدُكُمْ مَعَ الْمَوْتِ يُلْغَى
 وَحِلْفُكُمْ مَعَ مَتَوَى الْأَمْوَاتِ لَا يَقُومُ
 فَالسُّوطُ الطَّاعِي إِذَا عَبَّرَ يَدُوسُكُمْ .
 ١٩ إِذَا عَبَّرَ يَأْخُذُكُمْ
 لِأَنَّهُ يَعْبرُ صَبَاحًا فَصَبَاحًا نَهَارًا وَلَيْلًا
 وَتَلْقَيْنُ الْبَلَاعِ وَحَدَّهُ يُخِيفُ .
 ٢٠ فَالْمَضْجَعُ يَقْضُرُ عَنِ الْمُمْتَدِّ عَلَيْهِ
 وَالغِطَاءُ يَضِيقُ عَنِ الْمُلْتَفِّ بِهِ (٦)
 ٢١ لِأَنَّهُ كَمَا فَعَلَ فِي جَبَلِ قَرَاصِيمَ يَقُومُ الرَّبُّ
 وَكَمَا فَعَلَ فِي وَادِي جِبْعُونَ يَغْضَبُ
 فَيَعْمَلُ عَمَلَهُ ، عَمَلَهُ الْغَرِيبِ
 وَيَفْعَلُ فِعْلَهُ ، فِعْلَهُ الْخَفِيِّ .
 ٢٢ فَلَا تَكُونُوا الْآنَ مِنَ السَّاخِرِينَ
 لِئَلَّا تَشَدَّدَ قِيُودُكُمْ
 فَإِنِّي سَمِعْتُ بِحُكْمِ مَبْرَمٍ
 مِنْ لَدُنِ السَّيِّدِ رَبِّ الْقَوَاتِ
 عَلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا .

وهما حجر الأساس الذي رُمِيَ بِحَمَلِ اسْمِ « مَنْ آمَنَ بِهِ فَلَنْ
 يَتَزَعَّرَ » ، وهذا الاسم يعادل الإسمين الرمزيين « مدينة البر »
 و« البلدة الأمانة » الوارد ذكرهما في ٢٦/١ . وفي العهد
 الجديد ، تُطلق صورة حجر الأساس أو حجر الزاوية على
 المسيح (متى ٢١/٢١ و ٢٠/٢ و ١٠ بط ١/٢ - ٨) أو على
 بطرس (متى ١٦/١٨) .

ثُمَّ يَسْتَقِظُ وَإِذَا هُوَ مِنْهَكَ وَحَلَقَهُ ظَامِيٌّ
كَذَلِكَ يَكُونُ جُمْهُورٌ جَمِيعِ الْأُمَمِ
الَّتِي تُقَاتِلُ جَبَلَ صِهْيُونِ.

^١ تَوَالَوْا وَدَهَشُوا، تَعَامَوْا وَأَعْمَوْا.

قَدْ سَكِرُوا وَلَيْسَ مِنْ الْخَمْرِ
وَتَرَنَحُوا وَلَيْسَ مِنَ الْمُسْكِرِ.

^{١٠} فَإِنَّ الرَّبَّ قَدْ سَكَبَ عَلَيْكُمْ رُوحَ سُبَاتٍ
وَأَغْمَضَ عُيُونَكُمْ (عُيُونَ الْأَنْبِيَاءِ)
وَحَجَبَ رُؤُوسَكُمْ (رُؤُوسَ الرَّائِسِينَ) ^(٢)

^{١١} فَصَارَتْ لَكُمْ جَمِيعُ الرُّؤْيَى كَأَقْوَالِ
كِتَابٍ مَخْتُومٍ يُنَاوِلُونَهُ لِمَنْ يَعْرِفُ الْقِرَاءَةَ
قَائِلِينَ: «إِقْرَأْ هَذَا»، فَيَقُولُ: «لَا أَسْتَطِيعُ،
لِأَنَّهُ مَخْتُومٌ». ^{١٢} ثُمَّ يُنَاوِلُ الْكِتَابَ لِمَنْ لَا
يَعْرِفُ الْقِرَاءَةَ، وَيُقَالُ لَهُ: «إِقْرَأْ هَذَا»،
فَيَقُولُ: «لَا أَعْرِفُ الْقِرَاءَةَ».

قول نبوي ^(٣)

^{١٣} فَقَالَ السَّيِّدُ:

بِمَا أَنَّ هَذَا الشَّعْبَ يَتَقَرَّبُ إِلَيَّ بِاسْمِهِ
وَيُكْرِمُنِي بِشَفْتَيْهِ وَقَلْبِهِ بَعِيدًا مِنِّي
وَبِمَا أَنَّ مَخَافَتَهُ لِي وَصِيَّةٌ بَشَرٌ تَعَلَّمَهَا
^{١٤} لِذَلِكَ هَاعِنْدَا أَعُوذُ

فَأَصْنَعُ بِهِذَا الشَّعْبِ عَجَبًا عَجَابًا

فِحِكْمَةٌ حِكْمَاتِهِ تَزُولُ

وَعَقْلُ عُقْلَاتِهِ يَحْتَجِبُ.

وَلتَدْرُ الْأَعْيَادِ.

^٢ إِنِّي أَضِيقُ عَلَى أَرِثِيلَ

فَيَكُونُ تَهَهُدٌ وَنَحِيبٌ

لِكِنَّهَا تَكُونُ لِي كَأَرِثِيلِ.

^٣ وَأُخَيِّمُ عَلَيْكَ مُحِيطًا بِكَ

وَأَضِيقُ عَلَيْكَ بِالْمَحَارِسِ

وَأُقِيمُ عَلَيْكَ بُرُوجًا

^٤ فَتُحَطِّبِينَ وَتَتَكَلَّمِينَ مِنَ الْأَرْضِ

وَمِنَ اسْفَلِ التُّرَابِ تَنْطَقِينَ

وَيَكُونُ صَوْتُكَ

كَصَوْتِ الرُّوحِ الْآتِي مِنَ الْأَرْضِ

وَكَلَامُكَ كَهَمْسٍ مِنَ التُّرَابِ.

^٥ وَيَكُونُ جُمْهُورٌ غُرْبَائِكَ كَالْغُبَارِ الدَّقِيقِ

وَجُمْهُورٌ ظَالِمِيكَ كَالْمُعْصَافَةِ الْعَابِرَةِ.

وَيَكُونُ عَلَى الْفُورِ بَغْتَةً

^٦ أَفْنِقَادُ رَبِّ الْقُوَاتِ

بِرَعْدٍ وَزَلْزَالٍ وَصَوْتِ عَظِيمٍ

مَعَ زَوْبَعَةٍ وَعَاصِفَةٍ وَلَهَبِ نَارٍ آكِلَةٍ.

^٧ فَيَكُونُ كَالْحُلْمِ كَرُّوياً اللَّيْلِ

جُمْهُورٌ جَمِيعِ الْأُمَمِ الْمُقَاتِلَةِ لِأَرِثِيلَ

وَجَمِيعِ الَّذِينَ يُحَارِبُونَهَا مَعَ بُرُوجِ الْحِصَارِ

وَيُضَيِّقُونَ عَلَيْهَا.

^٨ وَكَمَا أَنَّ الْجُوعَانَ يَحْلُمُ أَنَّهُ آكِلٌ

ثُمَّ يَسْتَقِظُ وَحَلَقَهُ خَاوٌ

وَكََمَا أَنَّ الْعَطْشَانَ يَحْلُمُ أَنَّهُ شَارِبٌ

لو ٤٣/١٩

عز ٢٢/١٣ و
١٦/١٩

١٠/١٩
١ صم ١٤/١٦
٨/١١ روم

١٠/١٩
١ صم ١٤/١٦
٨/١١ روم

١٠/١٩
١ صم ١٤/١٦
٨/١١ روم

١٠/١٩
١ صم ١٤/١٦
٨/١١ روم

بالعبادة النظامية التي تُقام في هيكل أورشليم.
(٢) الكلمتان بين قوسين تعليقان يوضحان الجاهزين.
(٣) قول نبوي يصعب تأريخه. يؤكد النبي بعبادة
الرب، كما في ١٠/١ - ٢٠.

٧/٣٣، بطرق مختلفة. ففي أكثر الأحيان، يُقَارَنُ بَيْنَهُ وَبَيْنَ
الكلمة التي يستعملها حزقيال للدلالة على الجزء الأعلى من
المدبح، على الموقد الذي كانوا يحرقون فيه الضحايا، وهذا
التفسير يعبر عن حرمة المدينة، تشبه نهاية الآية ١ المتعلقة

٨/٤١
٢/٥١

الرَّبُّ الَّذِي أَقْدَى إِبْرَاهِيمَ :
إِنَّ يَعْقُوبَ بَعْدَ الْآنَ لَا يَخْزَى
وَلَا يَصْفُرُّ وَجْهَهُ
وَلَكِنَّ مَتَى رَأَى أَوْلَادَهُ
الَّذِينَ هُمْ أَعْمَالُ يَدَيَّ فِي وَسْطِهِ
فَانَّهُمْ يُقَدِّسُونَ اسْمِي
وَيُقَدِّسُونَ قُدُوسَ يَعْقُوبَ
وَيَخْشَوْنَ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ
وَالضَّالُّونَ بِالرُّوحِ يَعْلَمُونَ الْفِطْنَةَ
وَالْمُتَنَبِّهُونَ يَتَلَقَّوْنَ التَّعْلِيمَ.

على الطالبين حماية مصر (١)

١٨/٢ ار

٣٠ وَيَلُّ لِبَنِي الْعَاصِينَ ، يَقُولُ الرَّبُّ
الَّذِينَ يَقِيمُونَ مَشْرُوعًا لَيْسَ مِنِّي
وَيَقْطَعُونَ عَهْدًا لَيْسَ مِنِّي رُوحِي
لِيَزِيدُوا خَطِيئَةً عَلَى خَطِيئَةٍ
الَّذِينَ يَنْطَلِقُونَ نَازِلِينَ إِلَى مِصْرَ
وَلَمْ يَسْأَلُوا فَمَيَّ
لِكَيْ يَحْتَمُوا بِحِمَايَةِ فِرْعَوْنَ
وَيَعْتَصِمُوا بِظِلِّ مِصْرَ .
٣ سَتَكُونُ لَكُمْ حِمَايَةُ فِرْعَوْنَ نَجْرِيًا
وَالْأَعْتِصَامُ بِظِلِّ مِصْرَ عَارًا .
٤ لِأَنَّ رُؤْسَاءَهُ قَدْ ذَهَبُوا إِلَى صُوعَانَ

٩-٥/٣٦

انتصار الحق (٤)

١٥ وَيَلُّ لِلَّذِينَ يَكْتُمُونَ فِي الْأَعْمَاقِ
عَنِ الرَّبِّ مَشُورَتَهُمْ
فَأَعْمَالُهُمْ فِي الظَّلَامِ وَهُمْ يَقُولُونَ :
« مَنْ يَرَانَا وَمَنْ يَعْلَمُ بِنَا ؟ »
١٦ يَا لِعُوجِ كُمْ ! أَيُّ حَسَبِ الْجَابِلِ كَالطِّينِ
حَتَّى يَقُولَ الْمَصْنُوعُ فِي صَانِعِهِ :
« لَمْ يَصْنَعْنِي »
ويقول المصنوع في جايته :
« لَا عَقْلَ لَهُ » (٥)

اي ١٣/٢٢
مز ٤/١٠
٩/٤٥ و ٧/٦٤
ار ٦-١/١٨
و ١٣-١/١٩
حك ١٢/١٢
سي ١٣/٣٣
روم ٢٠/٩

١٧ أَلَيْسَ عَمَّا قَلِيلٍ يَتَحَوَّلُ لِبَنَانُ جَنَّةً
وَالجَنَّةُ تُحْسَبُ غَابًا ؟

١٨ وَفِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَسْمَعُ الصُّمُّ أَقْوَالَ الْكِتَابِ
وَيُبْصِرُ عُيُونَ الْعُمَمِيَانِ بَعْدَ الدِّيَجُورِ وَالظَّلَامِ
١٩ وَيَزْدَادُ الْبَائِسُونَ سُورًا بِالرَّبِّ +
وَيَنْتَهِجُ الْمَسَاكِينُ مِنَ الْبَشَرِ يُقَدِّسُونَ إِسْرَائِيلَ
٢٠ لِأَنَّ الظَّالِمَ قَدْ أَنْقَرَضَ
وَالسَّاحِرَ قَدْ فَتِيَّ
وَأَسْتُوَصِلَ جَمِيعُ الَّذِينَ يَسْهَرُونَ لِأَجْلِ الْإِثْمِ
٢١ الَّذِينَ يُجْرَمُونَ الْإِنْسَانَ بِسَبَبِ كَلِمَةٍ
وَيَنْصَبُونَ الْفَخَّ لِمَنْ يَحْكُمُ عِنْدَ الْبَابِ
وَيَسْتَمِيلُونَ الْبَارَّ بِأَبْطِلِهِمْ .
٢٢ لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ لَيْتَ يَعْقُوبَ

١ صم ٥/٢ ت +

صوّرت الرب يجبل الانسان من الطين كما يفعل الخزاف .
هذه الصورة سيتاوها غالباً الأنبياء لم يولس للتشديد على
خضوع الإنسان وضعفه بين يدي الله .
(١) قول قيل لدى ذهاب سفارة أرسلها حزقيا إلى
فرعون ، في حوالي السنة ٧٠٣ - ٧٠٢ ، ليستنجد بمصر
على الأشوريين .

(٤) إن بصيرة الرب تكشف مقاصد السوء (الآيات ١٥ - ١٦) ، سينفذ البائسين والمساكين من أيدي أعدائهم
ويُحَلِّقُ الرِّبَّ (الآيات ١٧ - ٢١) . يبدو أن الآيات ٢٢ - ٢٤
إضافة ، إذ ليس من عادة أشعيا أن يتكلم على بيت
يعقوب ، ولا أن يعود إلى تاريخ الماضي ، تاريخ إبراهيم كما
هي الحال هنا .

(٥) سبق لرواية خلق العالم القديمة (تك ٧/٢) أن

وَيَلْغَ رُسُلُهُ إِلَى حَانِيسٍ (٢)
 فَلَقُوا جَمِيعَهُمُ الْخِزْيَ
 عِنْدَ شَعْبٍ لَا يَنْفَعُهُمْ
 لَا عَوْنَ مِنْهُ وَلَا مَنَفَعَةٌ
 إِنَّمَا مِنْهُ الْخِزْيُ وَالْحَجَجَلُ.

قول على طالبي حياية مصر (٣)

٦ قَوْلٌ عَلَى بَهَائِمِ النَّقَبِ:

فِي أَرْضِ الشَّدَّةِ وَالضَّبِقِ
 الَّتِي مِنْهَا اللَّبْوَةُ وَالْأَسَدُ
 وَالْأَفْعَى وَالتَّنِينُ الطَّيَّارُ

يَحْمِلُونَ أَمْوَالَهُمْ عَلَى ظُهُورِ الْجِحَاشِ
 وَكُنُوزَهُمْ عَلَى أَسْنِمَةِ الْجِمَالِ
 إِلَى شَعْبٍ لَا يَنْفَعُهُمْ.

٧ فَإِنَّ مِصْرَ نُصِرَتْهَا بِاطِلُ وَعَبَثَ
 لِذَلِكَ دَعَوْتُهَا زَهَبَ الرَّايِكَةِ

وصية (٤)

٨ فَهَلُمَّ الْآنَ وَآكْتُبْ ذَلِكَ عَلَى لَوْحٍ أَمَامَهُمْ

وَأَرْسُمُهُ فِي سِفْرِ

لِيَكُونَ لِلْيَوْمِ الْآخِرِ

دَائِمًا وَلِلْأَبَدِ

٩ لِأَنَّ هَذَا الشَّعْبَ مَرْدَةٌ بَنُونَ كَذِبَةٌ

يَأْتُونَ أَنْ يَسْمَعُوا تَعْلِيمَ الرَّبِّ.
 ١٠ يَقُولُونَ لِلرَّائِينَ: «لَا تَرَوْا»
 وَلِلْأَنْبِيَاءِ: «لَا تَرَوْا لَنَا مَا هُوَ حَقٌّ
 بَلْ كَلَّمُونَا كَلَامًا مَلَقًا
 وَأَنْظَرُوا أَوْهَامًا.»

١١ حِيدُوا عَنِ الطَّرِيقِ، مِيلُوا عَنِ السَّبِيلِ

أَبْعِدُوا مِنْ أَمَامِنَا قُدُوسَ إِسْرَائِيلِ.»

١٢ لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ قُدُوسُ إِسْرَائِيلِ:

بِمَا أَنْكُمْ نَبَذْتُمْ هَذِهِ الْكَلِمَةَ

وَتَوَكَّلْتُمْ عَلَى الظُّلْمِ وَالْإِلْتِوَاءِ

وَأَعْتَمَدْتُمْ عَلَيْهَا

١٣ لِذَلِكَ يَكُونُ هَذَا الْإِثْمُ لَكُمْ

كَصَدْعٍ يَحْضُلُ فَيَنْصَحْخُمُ فِي سَوْرٍ عَالٍ

فَيَحْدُثُ أَنْهَادُهُ بَغْتَةً عَلَى الْقَوْرِ

١٤ فَيَنْهَدُهُمْ مِثْلَ إِنَاءِ الْخِزَّافِينَ

الَّذِي يُسْحَقُ بِغَيْرِ رَفْقٍ

فَلَا يَوْجَدُ فِي مَسْحُوقِهِ شَقْفَةً

لِيَأْخِذَ نَارًا مِنَ الْمَوْقِدِ

أَوْ لِيَعْرِفَ مَاءً مِنَ الْجُبِّ.

١٥ لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ

الرَّبُّ قُدُوسُ إِسْرَائِيلِ:

فِي التَّوْبَةِ وَالرَّاحَةِ كَانَ خَلَاصُكُمْ

وَفِي الطَّمَأْنِينَةِ وَالثَّقَةِ كَانَتْ قُوَّتُكُمْ

تث ١٥-١٤/٨
 عد ٩-٤/٢١
 ٢٩/١٤

عا ١٢/٢
 و ١٣/٧
 ار ٢١/١١
 ١ مل ٢٧-٨/٢٢

مز ١١/٦٢

إلى مطلع عهد حزقيا (٧١٦ - ٦٨٧). وهي مؤلفة من ثلاثة أقوال مختلفة: الآيات ٩ و ١١ و ١٢ و ١٤ و ١٥ و ١٧، وهي تتناول شكاوى أشعيا على معاصريه. إنهم لم يسمعوا له، فدوّن النبي إنذاراته قائلاً بأن المستقبل سيعترف بأنه على صواب (الآية ٨). يبدو أن ذلك كان مطلع حقبة صامت سيخرج منها النبي قبل اجتياح سنحاريب.

(٢) صوبحان وحانيس: مدينتان من مدن الدلتا في مصر.

(٣) يرجّح أن الكلام يدور على السفارة نفسها التي أشار إليها القول النبوي السابق. يقارن النبي بين مخاطر السفر ونتيجته غير النافعة.

(٤) يرقى عهد التعميدة الواردة في الآيات ٩ - ١٧

وِغِشَاءٍ مَسْبُوكَاتِكَ مِنَ الذَّهَبِ
 وَتُبَدِّدُهَا كَقَفْرٍ حَيْضٍ
 وَتَقُولُ لَهَا: ابْتَعِدِي
 ٢٣ وَبَرِّزْ قُطْرَ مَطَرِهِ لِزُرْعِكَ الَّذِي تَرَعُّ بِهِ الْأَرْضِ
 وَالْحَبْزُ الَّذِي مِنْ غَلَّةِ الْأَرْضِ
 يَكُونُ دَسِيمًا سَمِينًا.
 وَفِي ذَلِكَ الْيَوْمِ تَرعى مَاشِيَتُكَ
 فِي مُرُوجٍ فَسِيحَةٍ
 ٢٤ وَالشِّرَانُ وَالْجِحَاشُ الَّتِي تَحْرَثُ الْأَرْضَ
 تَأْكُلُ عَلْفًا مُمْلَحًا
 مُدْرًا بِالرَّنَشِ وَالْمِذْرَى.
 ٢٥ وَتَكُونُ عَلَى كُلِّ جَبَلٍ شَامِخٌ
 وَكُلُّ تَلَّةٍ عَالِيَةٍ
 سَوَاقٍ وَجَدَاوِلُ مِيَاهٍ
 يَوْمَ الْقَتْلِ الْعَظِيمِ حِينَ تَسْقُطُ الْأَبْرَاجُ.
 ٢٦ وَيَصِيرُ نُورُ الْقَمَرِ كَنُورِ الشَّمْسِ
 وَنُورُ الشَّمْسِ يَصِيرُ سَبْعَةَ أَضْعَافٍ
 كَنُورِ سَبْعَةِ أَيَّامٍ
 يَوْمَ يَجْبُرُ الرَّبُّ كَسْرَ شَعْبِهِ
 وَتَشْفِي جُرْحَ صَرِيئَتِهِ.
 عَلَى أَشُورَ (٦)

٢٧ هُوَذَا أَسْمُ الرَّبِّ آتٍ مِنْ بَعِيدٍ
 غَضَبُهُ مُضْطَرِّمٌ وَوَعِيدُهُ شَدِيدٌ
 وَشَفَاتُهُ مُمْتَلِئَتَانِ سُخْطًا
 وَلِسَانُهُ كَنَارٍ آكِلَةٌ

يوه ١٨/٤

لُكِنْتُمْ لَمْ تَشَاءُوا (٥)
 هو ١٧/١ + ١٦ وَقُلْتُمْ: «لَا بَلْ عَلَى الْخَيْلِ نَهْرُبُ»
 فَلِذَلِكَ تَهْرُبُونَ
 «وَعَلَى الْجِيَادِ نَرَكَبُ»
 فَلِذَلِكَ يُسْرِعُ مُطَارِدُكُمْ.
 ت ٣٠/٣٢ ١٧ أَلْفٌ مَعًا تُجَاهَ تَهْدِيدٍ وَاحِدٍ
 وَتُجَاهَ تَهْدِيدِ خَمْسَةِ تَهْرُبُونَ
 حَتَّى تُتْرَكُوا كَسَارِيَةٍ عَلَى رَأْسِ الْجَبَلِ
 وَكَرَايَةٍ عَلَى التَّلَّةِ

غفران الله

١٨ لِذَلِكَ يَنْتَظِرُ الرَّبُّ لِيَرْحَمَكُم
 وَلِذَلِكَ يَتَعَالَى لِيَرَأْفَ بِكُمْ
 لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُ عَدْلٍ
 لِجَمِيعِ الَّذِينَ يَنْتَظِرُونَهُ.
 مز ١٢/٢ ١٩ فَمَا شَعَبَ صَهْيُونَ السَّاكِنِينَ فِي أُورَشَلِيمَ
 لَا تَبْكُ بُكَاءً
 بَلْ يَرْحَمَكَ رَحْمَةً عِنْدَ صَوْتِ صُرَاخِكَ
 حَالَمَا يَسْمَعُكَ يَسْتَجِيبُ لَكَ.
 ٢٠ فَيُعْطِيكُمْ السَّيِّدُ خُبْزَ الضُّيُوقِ وَمَاءَ الشُّدَّةِ
 وَلَا يَتَوَارَى مُعَلِّمُكَ بَعْدَ الْيَوْمِ
 بَلْ تَرَى عَيْنَاكَ مُعَلِّمَكَ
 ٢١ وَأُذُنَاكَ تَسْمَعَانِ كَلِمَةَ قَائِلٍ مِنْ وَرَائِكَ:
 هَذَا هُوَ الطَّرِيقُ فَاسْلُكُوهُ
 إِذَا يَامَتُمْ وَإِذَا يَاسَرْتُمْ
 ٢٢ وَتَسْتَجِيسُونَ صَفَائِحَ تَمَاثِيلِكَ مِنَ الْفِضَّةِ

(٦) يرجع ان هذا القول قد قيل حين هدد سنحاريب (٧٠٤ - ٦٨١) أورشليم.

(٥) ما يطلبه الله هو، كما في زمن الحرب السورية الإفرائيمية (راجع ٩/٧)، الاتكال عليه (راجع ١٦/٢٨) بدل السعي وراء تحالف مع الغريب، والغريب هو مصر هنا.

هو ٧/١+

الْمُتَوَكِّلِينَ عَلَى الْمَرْكَبَاتِ لِأَنَّهَا كَثِيرَةٌ
وعلى الفُرسَانِ لِأَنَّهُمْ أَقْوِيَاءُ جِدًّا
الَّذِينَ لَا يَلْتَفِتُونَ إِلَى قُدُوسِ إِسْرَائِيلَ
وَلَا يَلْتَمِسُونَ الرَّبَّ.

٢ هو أَيْضًا حَكِيمٌ فَيَجْلِبُ الشَّرَّ
وَلَا يَرْجِعُ عَنْ كَلَامِهِ

بَلْ يَقُومُ عَلَى بَيْتِ الْأَشْرَارِ
وَعَلَى نُصْرَةِ فَاعِلِي الْآثَامِ.

حز ٩/٢٨

٣ إِنَّمَا مِصْرُ بَشَرٌ لَا إِلَهَ
وَعَيْلُهُمْ جَسَدٌ لَا رُوحَ

حز ٢٦/١٤

فَإِذَا مَدَّ الرَّبُّ يَدَهُ عَثَرَ النَّاصِرِ
وَسَقَطَ الْمَنْصُورُ وَفَنُوا كُلَّهُمْ مَعًا.

حك ٢٣/٥ ٢٨ وَنَفْسُهُ كَسِيلٌ طَاغٍ يَبْلُغُ إِلَى الْعُنُقِ

فَيُغْرِبُ الْأُمَمَ بِغُرْبَالِ الدَّمَارِ

وَيَكُونُ لِحِجَامٍ تَضْلِيلٍ فِي فُكُوكِ الشُّعُوبِ.
٢٩ سَيَكُونُ لَكُمْ نَشِيدٌ كَمَا فِي لَيْلَةِ تَقْدِيسِ الْعِيدِ

وَفَرَحٌ قَلْبٍ كَمَنْ يَسِيرُ عَلَى صَوْتِ الْمِزْمَارِ
ذَاهِبًا إِلَى جَبَلِ الرَّبِّ

إِلَى صَخْرِ إِسْرَائِيلِ.

٣٠ وَسَيَسْمِعُ الرَّبُّ جَلَالَ صَوْتِهِ

حز ١٦/١٢
مز ١/٢٩+

وَيُرِي نَزُولَ ذِرَاعِهِ

فِي سُورَةِ غَضَبٍ وَلَهيبِ نَارِ آكِلَةٍ
وَصَاعِقَةٍ وَوَابِلٍ وَحِجَارَةٍ بَرْدٍ.

٣١ لِأَنَّهُ مِنْ صَوْتِ الرَّبِّ يَفْزَعُ أَشُورُ

وَبِالْقَضِبِ يُضْرَبُ

٣٢ وَكُلُّ وَقَعَاتِ الْعَصَا الْمُعَدَّةِ لَهُ

الَّتِي يُزِيلُهَا الرَّبُّ عَلَيْهِ

تَكُونُ بِالْدَّفُوفِ وَالْكِنَارَاتِ

وَيُحَارِبُهُ حُرُوبًا بِيَدٍ مَرْفُوعَةٍ

٣٣ لِأَنَّ تَوَقَّتَ (٧) مُعَدَّةً مِنَ الْأَمْسِ

مُهَيَّأَةً لِلْمَلِكِ أَيْضًا عَمِيقَةً وَاسِعَةً

مِلُوهَا نَارٌ وَحَطَبٌ كَثِيرٌ

وَنَسَمَةُ الرَّبِّ كَسِيلٌ مِنْ كِبَرِيَّتِ تَضْرِمُهَا.

على أشور (٢)

٤ لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ لِي الرَّبُّ:

كَمَا يَزَارُ الْأَسَدُ وَالشَّبَلُ عَلَى فَرَسِيَّتِهِ

وَإِذَا تَنَادَى عَلَيْهِ جَمَاعَةٌ مِنَ الرُّعَاةِ

لَا يَفْزَعُ مِنْ صَوْتِهِمْ وَلَا يَسْتَنِي مِنْ جَلْبَتِهِمْ

كَذَلِكَ يَزِيلُ رَبُّ الْقُوَاتِ

لِلْمُحَارِبَةِ عَلَى جَبَلِ صِهْيُونِ، عَلَى ثَلَاثَةِ

٥ وَكَالطُّيُورِ الطَّايِرَةِ

يَحْمِي رَبُّ الْقُوَاتِ أَوْرُشَلِيمَ

يَحْمِي فَيُنْقِذُ وَيَعْفُو فَيُنَجِّي.

٦ تَوَبَّأُوا إِلَى الَّذِي تَمَادَى

بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي عِصْيَانِهِمْ لَهُ.

تث ١١/٢٢
مز ٨/٣٦

على التحالف مع مصر (١)

٣١ ٧-١/٣٠ أَوِيلٌ لِلنَّازِلِينَ إِلَى مِصْرَ لِلْأَسْتِنْصَارِ

الْمُعْتَمِدِينَ عَلَى الْخَيْلِ

(١) يرجح ان هذا القول النبوي والأقوال الواردة في
١/٣٠ - ٥ - ٦ - ٧ قد قيلت في ظرف واحد.

(٢) يرجح أن هذا القول قيل في زمن هجوم
سمنحارب.

(٧) إن تَوَقَّتَ، وقد تعني «الموقد»، هي مكان في
وادي جهنم كانوا يذبحون فيه الأولاد بالنار لمولك (راجع
اح ٢١/١٨)، وقد تشير إلى ذلك كلمة «ملك» الواردة
في الشطر التالي، إن لم يكن المقصود ملك أشور.

الجاهل والشريف (٢)

٧ لِأَنَّهُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَبِيدُ كُلُّ وَاحِدٍ
أَوَاتَانَهُ مِنَ الْفِضَّةِ وَأَوَاتَانَهُ مِنَ الذَّهَبِ
الَّتِي صَنَعَتْهَا لَكُمْ أَيْدِيكُمْ الْخَاطِئَةُ
٨ وَسَقَطَ أَشُورُ بِسَيْفٍ لَا بِسَيْفِ إِنْسَانٍ
وَيَلْتَهُمْ سَيْفٌ لَا سَيْفُ إِنْسَانٍ
فَيَهْرُبُ مِنَ السَّيْفِ
وَيَكُونُ شَبَابُهُ لِلسُّخْرَةِ
٩ وَيَهْجُرُ صَخْرَهُ مِنَ الْفَرْعِ
وَيَرْتَعِبُ أَمْرَاهُ وَيَتْرَكُونَ الرَّايَةَ
يَقُولُ الرَّبُّ الَّذِي لَهُ
نَارٌ فِي صِهْيُونَ وَتُورٌ فِي أُورُشَلِيمَ.

مز ١/١٤
جا ١٣/١٠

٦ لِأَنَّ الْجَاهِلَ يَتَكَلَّمُ بِالْجَهْلِ
وَقَلْبُهُ يَهْتَمُّ بِالْإِثْمِ لِيَعْمَلَ بِالْكَفْرِ
وَيَتَكَلَّمُ بِالضَّلَالِ عَلَى الرَّبِّ
لِيَتْرَكَ حَقَّ الْجَائِعِ فَارِعًا
وَيَمْنَعُ الْعَطْشَانَ أَنْ يَشْرَبَ.
٧ وَأَمَّا الْمَاكِرُ فَأَعْمَالُ مَكْرِهِ خَبِيثَةٌ
يُضْمِرُ الْمَكَائِدَ لِيُهْلِكَ الْبَاطِنِينَ بِأَقْوَالِ زُورٍ
فِي حِينِ أَنْ الْمِسْكِينَ يَتَكَلَّمُ بِكَلَامِ الْحَقِّ.
٨ أَمَّا الشَّرِيفُ ففِي الْمَكَارِمِ يُفَكِّرُ
وَبِالْمَكَارِمِ يَقُومُ.

مز ٢/١٠ و ٧-١١

الملك البار (١)

٣٢ ١ هَا إِنَّ الْمَلِكَ يَمْلِكُ بِالْبِرِّ
وَالرُّوسَاءُ يَرَأْسُونَ بِالْحَقِّ
٢ وَيَكُونُ كُلُّ إِنْسَانٍ كَمَخْيِئٍ مِنَ الرِّيحِ
وَسَيَّرٍ مِنَ السَّبِيلِ
كَمَجَارِي مِيَاهٍ فِي قَفَرٍ
وَكظِلِّ صَخْرٍ عَظِيمٍ فِي أَرْضٍ مُجْدِيَّةٍ
٣ وَلَا تُخَمَّصُ عُيُونُ النَّاطِلِينَ
وَأَذَانُ السَّامِعِينَ تُضْغِي
٤ وَقُلُوبُ الْمَتَسَرِّعِينَ تَفْقَهُ الْعِلْمَ
وَالسِّنَّةُ اللَّكْنُ تُسْرِعُ فِي الْكَلَامِ بِفَصَاحَةٍ.
٥ وَفِيمَا بَعْدُ لَا يُدْعَى الْجَاهِلُ شَرِيفًا
وَلَا يُقَالُ لِلْمَاكِرِ نَبِيلٌ

٤-٣/١١
ار ٦٠/٢٣

١٠/٣٠
١١/٦

٢٠/٥

على نساء أورشليم

٩ أَيُّهَا النِّسَاءُ الْمُسْتَهْزِئَاتُ
قُومْنَ وَأَسْمَعْنَ صَوْتِي.
أَيُّهَا الْبِنَاتُ الْمُعْتَدَّاتُ بِأَنْفُسِهِنَّ
أَصْنَعِينَ إِلَى قَوْلِي.
١٠ إِنَّكُمْ بَعْدَ أَيَّامٍ وَسَنَةٍ
تَضْطَرِّبِينَ أَيُّهَا الْمُعْتَدَّاتُ بِأَنْفُسِهِنَّ
لِأَنَّ الْقَطَافَ يَتَلَفُ وَالْحَصَادَ لَا يَأْتِي.
١١ ارْتَعِدْنَ أَيُّهَا الْمُسْتَهْزِئَاتُ
إِضْطَرِّبِينَ أَيُّهَا الْمُعْتَدَّاتُ بِأَنْفُسِهِنَّ
تَجْرَدْنَ وَتَعْرِينَ وَأَشْدُدْنَ أَوْسَاطَكُنَّ
١٢ الطِّمْنُ عَلَى الثُّدِيِّ
بِسَبَبِ الْحُقُولِ الشَّهِيَّةِ وَالكَرِّمِ الْمُشْبِرِ.

٢٤-١٦/٣
٣-١/٤ جا

الأمثال. قد يكون من قلم أحد الحكماء فأدرج هنا ليكون تفسيراً للآية ه حيث برد ذكر الجاهل والكريم.

(١) هذا وصف لحكم مثالي يعبر عنه بالفاظ مشيحية (راجع ١٨/٢٩ و ٥/٣٥).

(٢) هذا الوصف هو على طريقة بعض فقرات سفر

سفر أشعيا ١٣/٢٢-٨/٢٣

١٣ إِنَّ الشُّوكَ وَالْحَسَكَ

يَطْلَعَانِ عَلَى أَرْضِ شَعْبِي
بَلْ عَلَى جَمِيعِ بُيُوتِ الْفَرَحِ
وَعَلَى الْبَلَدَةِ الْمَرِحَةِ .

١٤ الْقَصْرُ يُهْجَرُ

وَالْمَدِينَةُ الصَّاخِيَةُ تُخَلَى

وَعَوْقَلُ^(٣) وَبُرُوجُ الرَّصَدِ يَكُونَانِ مَغَاوِرَ لِلْأَبَدِ
مَرَحًا لِحَمِيرِ الْوَحْشِ وَمَرَعَى لِلْقَطْعَانِ

الخلاص المنتظر^(١)

٣٣ أَوَيْلُ لَكَ أَيُّهَا الْمُدْمِرُ وَأَنْتَ لَمْ تُدْمَرْ

وَالْبَاقِيْنَ وَأَنْتَ لَمْ تُخَنْ

إِنَّكَ حِينَ تَكْفُ عَنْ التَّدْمِيرِ تُدْمِرُ

وَحِينَ تَفْرُغُ مِنَ الْخِيَانَةِ تُخَانُ .

٢ يَا رَبُّ أَرْحَمْنَا ، إِنَّكَ أَنْتَظَرْنَا

فَكُنْ ذِرَاعَهُمْ فِي كُلِّ صَبَاحٍ

وَكُنْ خَلَاصَنَا فِي وَقْتِ الضِّيقِ .

٣ مِنْ صَوْتِ الضَّجِيحِ هَرَبَتِ الشُّعُوبُ

وَعِنْدَ أَرْفَاعِ صَوْتِكَ تَبَدَّدَتِ الْأُمَمُ .

٤ فَتُجْمَعُ غَنِيمَتُكُمْ جَمَعَ الْجَرَادِ

وَيُتَوَاتَبُ عَلَيْهَا تَوَاتِبَ الْجُنْدُبِ .

٥ تَعْظَمُ الرَّبُّ لِأَنَّهُ سَاكِنٌ فِي الْعَلَاءِ

وَقَدْ مَلَأَ صِهْيُونَ حَقًّا وَبِرًّا .

٦ وَتَكُونُ أَمَانَةً أَيَّامِكَ

وَوَفْرَةً خَلَاصٍ وَحِكْمَةً وَعِلْمًا

وَتَكُونُ مَخَافَةً الرَّبِّ كَنْزَهُ .

٧ هَا أَنِّي أُرِيهِمْ نَفْسِي :

لَقَدْ صَرَخُوا فِي الْخَارِجِ

وُرُسِلَ السَّلَامُ يَتَكُونُ بُكَاءً مَرًّا .

٨ قَدْ دُمِّرَتِ الْمَسَالِكُ

وَأَنْقَطَعَ عَابِرُ السَّبِيلِ

نَقَضَ الْعَهْدَ وَأَزْدَرَى الشُّهُودَ

وَلَمْ يُبَالِ بِالْإِنْسَانِ .

فيض الروح ٩-٢/١١

١٥ إِلَى أَنْ يُفَاضَ عَلَيْنَا الرُّوحُ مِنَ الْعَلَاءِ

فَنَصِيرُ الْبَرِّيَّةَ جَنَّةً

وَتُحَسَّبُ الْجَنَّةُ غَابًا

١٦ وَيَسْكُنُ الْحَقُّ فِي الْبَرِّيَّةِ

وَيَسْتَمِيرُ الْبِرُّ فِي الْجَنَّةِ

١٧ وَتَكُونُ عَمَلُ الْبِرِّ سَلَامًا

وَفِعْلُ الْبِرِّ رَاحَةً وَطُمَأْنِينَةً لِلْأَبَدِ .

١٨ وَيَسْكُنُ شَعْبِي فِي مَقَرِّ السَّلَامِ

وَفِي مَسَاكِينِ الطُّمَأْنِينَةِ

وَفِي أَمَاكِينِ الْجَلْبَةِ

١٩ وَيَسْقُطُ الْبَرْدُ فِي مُنْحَدَرِ الْغَابِ

وَالْمَدِينَةُ تَحَطُّ حَطًّا .

٢٠ طُوبَى لَكُمْ أَيُّهَا الزَّارِعُونَ عِنْدَ كُلِّ مَاءٍ

الْمُسْرِحُونَ قَوَائِمَ الثُّورِ وَالْجِمَارِ .

مز ١٠/٣٢

و ٢٣/٣٣

مز ٧/٤٦

عد ٣٥/١٠

مز ٢/٦٨

مز ٧/٤٦

و ٨٥/٤٨

مز ٦/٥٧

و ٩/٩٧

مز ١٩/٨٣

١/٢٩

نسبه إلى النبي الكبير . فإن الفقرات الكثيرة الموازية لما نجده في الزايمر تحملنا على أن نرى فيه ليترجية نبوية لاحقة للجللاء .

(٣) عوقل هي موقع أورشليم القديمة ، في جنوب الهيكل (راجع ٢ اغ ٣/٢٧ ونج ٢٧/٣) .

(١) بالرغم من الاستنادات الكثيرة إلى مواضيع خاصة بأشعيا ، نرى أن إنشاء هذا الفصل كله وألفاظه لا تجيز لنا أن

العودة إلى اورشليم

١٧ سَتَبْصِرُ عَيْنَاكَ الْمَلِكَ فِي بَهَائِهِ
وَتَرِيَانِ الْأَرْضِ الْوَاسِعَةِ.
١٨ قَلْبِكَ يَتَذَكَّرُ مَخَافَتَهُ:

١ قور ٢٠/١

«أَيْنَ الْمُحَاسِبُ أَيْنَ الْوِزَانِ؟
أَيْنَ الَّذِي عَدَّ الْبُرُوجَ؟»

١٩ لَا تَرَى الشَّعْبَ الْوَقِحَ
الشَّعْبَ الْغَامِضَ اللَّغَةِ فَلَا يُدْرِكُ مَعْنَاهَا
الْأَلَكْنَ اللَّسَانَ حَتَّى لَا يُفْهَمَ.

١١/٢٨

٢٠ أَنْظِرْ إِلَى صِهْيُونَ مَدِينَةِ أَعْبَادِنَا

٢/٥٤

لِتَرَّ عَيْنَاكَ أُورُشَلِيمَ مَسْكِنًا مُطْمَئِنًّا
خَيْمَةً لَا تُفَكُّ وَلَا تُقْلَعُ أَوْتَادُهَا لِلْأَبَدِ
وَلَا يَنْقَطِعُ حَبْلُهَا مِنْ حِيَالِهَا.

٢١ بَلْ لَنَا هُنَاكَ الرَّبُّ الْعَظِيمُ
وَمَكَانَ أَنْهَارٍ وَجَدَاوِلٍ وَاسِعَةِ الْأَطْرَافِ
لَا تَسِيرُ فِيهَا سَفِينَةٌ ذَاتُ مَقَادِيفِ
وَلَا يَجْتَازُ فِيهَا مَرْكَبٌ عَظِيمٌ (٣)

٢٢ (لِأَنَّ الرَّبَّ قَاضِيَنَا

الرَّبُّ مُشْتَرِعُنَا

الرَّبُّ مَلِكُنَا فَهوَ يُخَلِّصُنَا).

٢٣ قَدْ أَسْرَخَتْ حِيَالُكَ

فَلَا تُشَدُّ قَاعِدَةَ السَّارِيَةِ

وَلَا تَرْفَعُ الرَّايَةَ

حِينَئِذٍ تُقَسِّمُ غَنِيمَةً وَاقْرَةَ

ع ٢/١ ٩ نَاحَتِ الْأَرْضِ وَذَبَلَتْ

وَخَجَلَ لُبْنَانُ وَذَوَى

٢/٣٢ وَصَارَ الشَّارُونُ كَالْقَفْرِ

وَأَرْتَعَدَ بِاشَانُ وَالكَرْمَلُ.

مز ٦/١٢ ١١ أَلَا أَنْ أَقُومُ، يَقُولُ الرَّبُّ

أَلَا أَنْ أَرْتَفِعَ، أَلَا أَنْ أَتَعَالَى

١١ تَحْبَلُونَ بِالْحَشِيثِ وَيَلِدُونَ الْقَشَّ
وَنَفْسُكُمْ نَارٌ تَأْكُلُكُمْ.

١٢ وَتَكُونُ الشُّعُوبُ كَمُحْتَرِقِ الْكَيْلِسِ
وَكَشُوكِ مَقْطُوعٍ يُحْرَقُ بِالنَّارِ.

١٣ اِسْمَعُوا أَيُّهَا الْقَاصُونَ مَا صَنَعْتُ
وَأَعْرِفُوا أَيُّهَا الدَّانُونَ جَبْرُوتِي.

١٤ قَدْ فَرَعَ الْخَاطِثُونَ فِي صِهْيُونَ
وَالرُّعْدَةُ أَخَذَتْ الْكُفَّارَ.

مَنْ مِمَّنْ يَسْكُنُ فِي النَّارِ الْآكِلَةَ؟

وَمَنْ مِمَّنْ يَسْكُنُ فِي الْمَوَاقِدِ الْأَبَدِيَّةِ؟

مز ١٥ ١٥ السَّالِكُ بِالْبِرِّ وَالْمُنْكَلِّمُ بِالْإِسْتِقَامَةِ

الرَّافِضُ مَكَاسِبَ الْمُظَالِمِ

وَالنَّافِضُ كَفَّيْهِ مِنْ قَبْضِ الرَّشْوَةِ

السَّادُّ أَدْنَاهُ عَنْ خَبْرِ الدَّمِّ

وَالْمُعْجِضُ عَيْنِيهِ عَنْ رُؤْيَةِ الشَّرِّ

١٦ فَهُوَ يَسْكُنُ فِي الْأَعَالِي

وَحِمَاهُ مَعَاقِلُ الصُّخُورِ

خُبْرُهُ مَرْزُوقٌ وَمَاؤُهُ مَكْفُولٌ (٢).

لإسرائيل على الأنهار التي تضمن غنى البلاد ودفاعها في مصر وأشور. ويجوز أيضا أن نفهم ان الرب سيمطي أرض إسرائيل شبكة أنهار، ينبوع بركات، ولن تحمل هذه الأنهار سفنًا معادية.

(٢) إن الآيات ١٤ - ١٦، بما فيها السؤال الذي يجب عنه تعداد الفضائل المطلوبة للتقرب من الله، تظهر في صيغة ليرجي حواره تشبه مز ١٥ و ٣/٢٤ - ٥.
(٣) يفهم بعضهم من هذا الكلام أن الرب يعل

سفر أشعيا ٢٤/٣٣-٢٤/٣٤

وَالعُرْجُ يَنْهَبُونَ نَهَبًا .

٢١ فلا يَقُولُ سَاكِنٌ : «إِلَيَّ مَرِيضٌ»

وَالشَّعْبُ الْمُقِيمُ فِيهَا يُنَزَعُ عَنْهُ الْإِثْمُ .

دينونة أدوم (١)

٦-١/٦٣

ار ٢٢-٧/٤٩

٣٤ اقْتَرِبِي أَيَّتُهَا الْأُمَمُ لِلْإِسْتِمَاعِ

وَأَصْغِي أَيَّتُهَا الشُّعُوبُ .

لِتَسْمَعَ الْأَرْضُ وَمِلْوُهَا

الدُّنْيَا وَكُلُّ مَا تُخْرِجُهُ

٢ فَإِنَّ سُخْطَ الرَّبِّ عَلَى جَمِيعِ الْأُمَمِ

وَعَضَبَهُ عَلَى كُلِّ جَيْشِهَا

وَقَدْ حَرَّمَهَا وَأَسْلَمَهَا إِلَى الذَّبْحِ .

٣ فَتَطْرَحُ قَتْلَاهُمْ وَيَنْبَعِثُ النَّتْنُ مِنْ جِيْفِهِمْ

وَتَسِيلُ الْجِبَالُ مِنْ دِمَائِهِمْ

٤ وَتَنْحَلُّ قُوَّاتُ السَّمَاءِ كُلِّهَا

وَتَطْوِي السَّمَوَاتُ كَسِفِيرٍ

وَتَذْوِي قُوَّاتُهَا كَأَفَّةٍ

كَمَا يَذْوِي الْوَرَقُ السَّاقِطُ مِنَ الْكَرَمِ

وَكَمَا يَذْوِي مَا يَسْقُطُ مِنَ التَّيْنِ .

٥ إِنَّ سَيْبِي قَدِ ارْتَوَى فِي السَّمَاءِ

وَهُوَذَا يَنْزِلُ عَلَى أَدُومِ (٢)

عَلَى شَعْبِ حَرَمَتِهِ لِلْقَضَاءِ .

٦ قَدِ أَمْتَلَأْتُ سَيْفُ الرَّبِّ دَمًا

وَسُمِّنَ مِنَ الشَّحْمِ

مِنَ دَمِ الحُمْلَانِ وَالتُّيُوسِ

مِنَ شَحْمِ كُلِّ الْكِيَاشِ

لِأَنَّ لِلرَّبِّ ذَبِيحَةً فِي بَصْرَةٍ

وَقَتْلًا عَظِيمًا فِي أَرْضِ أَدُومِ .

٧ وَيَسْقُطُ مَعَهُمُ الْبَقَرُ الْوَحْشِيُّ

وَالعُجُولُ مَعَ الثَّيْرَانِ

فَتَرَوِي أَرْضَهُمْ مِنَ الدَّمِ

وَيُسَمِّنُ ثُرَابَهُمْ مِنَ الشَّحْمِ

٨ لِأَنَّ لِلرَّبِّ يَوْمَ الْإِنْتِقَامِ

وَسَنَةَ الْجَزَاءِ فِي دَعْوَى صِهْيُونِ .

٩ وَتَنْقَلِبُ أَنهَارُهَا زَفْتًا وَثُرَابُهَا كَثِيرِينَ

وَتَكُونُ أَرْضُهَا زَفْتًا مُشْتَعِلًا .

١٠ لَا تَنْطَفِئُ لَيْلًا وَلَا نَهَارًا

وَدُخَانُهَا يَصْعَدُ مَدَى الدَّهْرِ

وَمِنْ جِبَلٍ إِلَى جِبَلٍ تَحْرَبُ

وَإِلَى أَبْدِ الْآبِدِينَ لَا يَجْتَازُ فِيهَا أَحَدٌ .

١١ وَثُرْتُهَا الْبَجَعَةُ وَالْقُنْفُذُ

وَيَسْكُنُ فِيهَا الْبُومُ وَالغُرَابُ

وَيَبْتَدُ عَلَيْهَا حَبَلُ الحَوَاءِ

وَمِقْيَاسُ تَسْوِيَةِ المَخْلَءِ .

١٢ لَا يَبْقَى هُنَاكَ مِنَ الْأَشْرَافِ مَنْ يُدْعَى لِلْمَلِكِ

وَجَمِيعُ أَمْرَائِهِ يَنْقَرِضُونَ

١/٦٣

تلك ٢٨-٢٤/١٩
رؤ ١١-١٠/١٤

٢٢ ٢٠/١٣

٢ مل ١٣/٢١
مرا ٨/٢
رؤ ٢/١٨

رؤ ١٤/٦

الكتاب .

(٢) عند سقوط أورشليم في السنة ٥٨٧ ، أظهر بنو أدوم عداوة شديدة لمملكة يهوذا واستغلوا مصائبها . ولذلك ، فإن الأنبياء والكتّاب اللاحقين يظهرون القساوة لأدوم (راجع مز ٧/١٣٧ ومرا ٢١/٤ - ٢٢ و ١٥/٣٥ و عو ١٠ - ١٦ واش ١/٦٣) . ويظهر هنا تدمير أدوم مثلاً لدينونة الرب العامة للأمم .

(١) أحياناً ما يُطلق على الفصلين ٣٤ - ٣٥ اسم «الرؤيا الصغرى» ، لأن فيها وصفاً للمبارك الأخيرة المائلة التي سيشتها الرب على الأمم عامة وعلى أدوم خاصة (الفصل ٣٤) ، يليها إندار بالدينونة الأخيرة التي ستعيد إلى أورشليم مجدها . هذه المجموعة تعود إلى أشعيا الثاني ، ويشبه مضمونها وإنشائها مضمون وإنشاء الفصول ٢٤ - ٢٧ («رؤيا أشعيا») وبسببها ، كهذه الفصول ، إلى المرحلة الأخيرة من تأليف

	انتصار أورشليم ^(١)
	٣٥ المنفح البرية والقفر
١٩/٤١	ولتبتهج البادية وتزهّر كالترجس
	^٢ لتزهّر أزهاراً
	وتبتهج أبهاجاً مع هتاف.
١٣/٦٠	قد أوتيت مجد لبنان
	وبهائم الكرمل والشارون
٩/٣٣	فهم يرون مجد الرب وبهائم الهنا.
٥/٤٠	^٣ قووا الأيدي المسترخية
٣١-٢٩/٤٠	وشددوا الركب الواهنة.
	^٤ قولوا لفرعي القلوب:
	«تقووا ولا تخافوا
١٠/٤٠	هوذا الهكم
	النعمة آتية
	هذه مكافأة الله
	هو يأتي فيخلصكم»
٥/١١	^٥ حينئذ تفتح عيون العميان
	وآذان الصم تفتح
رسل ٨/٣	^٦ وحينئذ يقفز الأعرج كالأيول
١٨/٤١	ويهتف لسان الأبكم
٢٠/٤٣	فقد أنفجرت المياه في البرية
٢١/٤٨	

	^{١٣} وتطلع الشوك في قصورها
	والقراض والعوسج في حصونها
	وتكون ماوى لينات آوى
	ومسرحاً لينات النعام
	^{١٤} وتلاقي وحوش القفر الضباع
٢١/١٣	وتصبح الأشعر بصاحبه
اح ٧/١٧+	وهناك تقر ليليت ^(٣)
	وتجد لنفسها مكاناً مريحاً
	^{١٥} وهناك توكر القفازة وتبيض
	وتحضن وتفرخ تحت ظلها
متى ٢٨/٢٤	وهناك أيضاً تجتمع الحدأة
	كل مع صاحبتها.
	^{١٦} إبتحوا في كتاب الرب وأقرأوا ^(٤) .
	لا يعدم من هذه شيء
	ولا يفقد أحد منها صاحبه
	لأنه هو الذي يقمي يأمر
	وروحه هو الذي جمعها
	^{١٧} وهو أوقع لها القرعة
	وبده قسمت لها الأرض بالحبل
	فهي ترثها مدى الدهر
	وتسكن هناك جيلاً بعد جيل ^(٥) .

الوارد ذكرها في الآيات ١١ ت. ووزعت عليها أرض أدوم للمرة (راجع الآية ١١) ميراثاً، كما ووزعت أرض الميعاد على بني إسرائيل.

(١) إن الحكم الصادر على أدوم تقابله البركات الخاصة بأورشليم. إن الصلات الأدبية واللاهوتية بأشعيا الثاني هي شديدة الوضوح.

(٣) ليليت هي شيطان أنثى يسكن الأخيرة.

(٤) رأى بعضهم فيه سفر أشعيا الأصيل أو مجموعة نبوءات كانت تنسب إليه. وفي الواقع فإن الكلام يدور فيه على الحيوانات الضارية التي ورد ذكرها في ٢٠/١٣ - ٢٢.

ولكن يجوز أيضاً أن نرى فيه كتاب أحكام الرب المتعلقة بخلقه (الآيتان ١٦ - ١٧، وراجع مز ١٦/١٣٩).

(٥) لا يزال الكلام يدور على الحيوانات الضارية

سفر أشعيا ٧/٣٥-٩/٣٦

يو ١/٤+

والأنهار في البادية

٧ الأرض الحامية تنقلب غديرا

والمعطشة ينابيع مياه

ويكون مأوى بنات آوى الذي يربضن فيه

حظيرة قصب ويردي.

٨ ويكون هناك مسلك وطريق

يقال له الطريق المقدس

لا يعبر فيه نجس

بل إنما هو لهم (٢).

من سلك هذا الطريق ، حتى الجهال

لا يضل.

١ لا يكون هناك أسد

ولا يصعد إليه وحش مفترس

ولا يوجد هناك

بل يسير فيه المخلصون

١١ والذين قدامهم الرب يرجعون

ويأتون إلى صهيون بهتاف

ويكون على رؤوسهم فرح أبدي

ويرافقهم السرور والفرح

وتنهزم عنهم الحسرة والتأوه.

مز ١٢٦

١١/١٦+

ملحقات (١)

اجتياح سنحاريب

٢ مل ١٨/١٣-٣٧

اش ٣٧/١٠

٣٦ وفي السنة الرابعة عشرة للملك

جزقيا ، صعد سنحاريب ، ملك آشور ، على

جميع مدن يهوذا المحصنة وافتتحها. ٢ فأرسل

ملك آشور رئيس السقاة من لاكيش إلى

أورشليم ، إلى الملك جزقيا ، في جيش عظيم .

فوقف عند قناة البركة العليا ، في طريق حقل

القصار. ٣ فخرج إليه ألياقيم بن حلقيا ، قيم

البيت ، وشبنا الكاتب ويواح بن آساف

المدون. ٤ فقال لهم رئيس السقاة : «قولوا

لجزقيا : هكذا يقول الملك الكبير ، ملك

آشور : ما هذا الإتكال الذي أتكلته ٢ قد قلت

في نفسك : إن مجرد كلام شفّتين هو بمثابة

مشورة وبسالة ليخوض الحرب . والآن فعلى من

أتكلت حتى تمردت عليّ ٢ إنك إنما أتكلت

على عكاز هذه القصة المرصوصة ، أي على

مصر التي من أتكا عليها نشيت في كفه وثقبتها .

هكذا فرعون ، ملك مصر ، لجميع الذين

يتكلمون عليه . ٧ وإن قلت لي : إنما لم تتكلم إلا

على الرب الهنا ، أفليس هو الذي أزال جزقيا

مشارفه ومدابحه وقال ليهوذا ولأورشليم : قدام

هذا المذبح تسجدون . ٨ والآن راهن سيدي

ملك آشور ، وأنا أعطيك ألفي فرس ، إن

أستطعت أن تجد لها فرسانا . ٩ وكيف لك أن

٣٠/٢

٣/٧

٢٠/٢٢ ت

الحواشي في ٢ مل). اقتبست هذه الفصول من سفر الملوك
ووضعت في نهاية القسم الأول من سفر أشعيا ، لاستكمال
مجموعة التقاليد المختصة بالنبي .

(٢) يدور الكلام على الرب ، بعد بعضهم هذا البيت
تعليقاً ، لأنه يفسد الوزن .

(١) إن الفصول ٣٦ - ٣٩ هي ، ما عدا بعض
القراءات ، تكرار لـ ٢ مل ١٨/١٧ - ١٩/٢٠ (راجع

السَّامِرَةَ مِنْ يَدَيَّ؟^{٢٠} وَمَنْ مِنْ جَمِيعِ آلِهَةِ تِلْكَ
الْبِلَادِ أَنْقَذَ أَرْضَهُ مِنْ يَدَيَّ، حَتَّى يُنْقِذَ الرَّبُّ
أُورُشَلِيمَ مِنْ يَدَيَّ؟».

^{٢١} فَسَكَنُوا وَلَمْ يُجِيبُوهُ بِكَلِمَةٍ، لِأَنَّ الْمَلِكَ
أَمَرَ قَائِلًا: «لَا تُجِيبُوهُ». ^{٢٢} وَعَادَ أَلْيَاقِيمُ بْنُ
حَلْفِيَّا، قِيمُ الْبَيْتِ، وَشَبْنَا الْكَاتِبُ وَيُوَاحُ بْنُ
آسَافَ الْمُتَدُونِ، إِلَى حِزْقِيَّا وَثِيَابَهُمْ مُمَرَّقَةٌ،
وَأَخْبَرُوهُ بِكَلَامِ رَئِيسِ السُّقَاةِ.

تَرَدُّ وَجَهَ قَائِدٍ وَاحِدٍ مِنْ صِغَارِ ضَبَاطِ سَيْدِي،
وَتَتَكَلَّمُ عَلَى مِصْرَ لِلْحُصُولِ عَلَى مَرَكَبَاتٍ
وَفُرْسَانٍ؟^{١٠} وَالآنَ أَتُرَانِي بِلَدُونٍ مُوَافِقَةِ الرَّبِّ
صَعِدْتُ عَلَى هَذِهِ الْأَرْضِ لِأَدْمَرُهَا؟ فَالَّذِي هُوَ
الَّذِي قَالَ لِي: إِصْعَدْ عَلَى هَذِهِ الْأَرْضِ
وَدْمَرُهَا».

^{١١} فَقَالَ أَلْيَاقِيمُ وَشَبْنَا وَيُوَاحُ لِرَئِيسِ السُّقَاةِ:
«كَلِّمْ عَبِيدَكَ بِاللُّغَةِ الْآرَامِيَّةِ فَإِنَّا نَفْهَمُهَا، وَلَا
تُكَلِّمُنَا بِالْيَهُودِيَّةِ عَلَى مَسَامِعِ الشَّعْبِ الْقَائِمِ
عَلَى السُّورِ». ^{١٢} فَقَالَ رَئِيسُ السُّقَاةِ: «أَلْعَلَّهُ إِلَى
سَيْدِكَ وَإِلَيْكَ أَرْسَلَنِي سَيْدِي لِأَقُولَ هَذَا الْكَلَامَ؟
أَلَيْسَ إِلَى الرَّجَالِ الْقَائِمِينَ عَلَى السُّورِ،
الْمُضْطَّرِّينَ إِلَى أَكْلِ بَرَاذِهِمْ وَشُرْبِ بَوْلِهِمْ
مَعَكُمْ؟».

^{١٣} أَنْتُمْ وَقَفَ رَئِيسُ السُّقَاةِ فَنَادَى بِصَوْتِ
عَظِيمٍ بِالْيَهُودِيَّةِ وَقَالَ: «إِسْمَعُوا كَلَامَ الْمَلِكِ
الْكَبِيرِ، مَلِكِ أَشُورِ». ^{١٤} هَكَذَا قَالَ الْمَلِكُ: لَا
يَخْذَعُكُمْ حِزْقِيَّا، لِأَنَّهُ لَا يَقْدِرُ أَنْ يُنْقِذَكُمْ،
^{١٥} وَلَا يَجْعَلُكُمْ حِزْقِيَّا تَتَكَلَّمُونَ عَلَى الرَّبِّ قَائِلًا:
الرَّبُّ يُنْقِذُنَا وَلَا تُسَلِّمُ هَذِهِ الْمَدِينَةُ إِلَى يَدِ مَلِكِ
أَشُورِ. ^{١٦} لَا تَسْمَعُوا لِحِزْقِيَّا، لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ
مَلِكُ أَشُورِ: إِعْقِدُوا مَعِيَ صُلْحًا وَأَخْرُجُوا إِلَيَّ
وَكُلُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِنْ كَرَمِهِ وَمِنْ تِينَتِهِ، وَأَشْرَبُوا
كُلَّ وَاحِدٍ مَاءَ بَيْتِهِ، ^{١٧} حَتَّى آتِي وَأَخْذُكُمْ إِلَى
أَرْضٍ مِثْلِ أَرْضِكُمْ، أَرْضِ حِنْطَةٍ وَخَمْرِ،
أَرْضِ خُبْزٍ وَكُرُومٍ. ^{١٨} فَلَا يُغْرِكُمْ حِزْقِيَّا قَائِلًا:
الرَّبُّ يُنْقِذُنَا. أَلْعَلَّ آلِهَةَ الْأُمَمِ أَنْقَذُوا كُلَّ وَاحِدٍ
أَرْضَهُ مِنْ يَدِ مَلِكِ أَشُورِ؟ ^{١٩} أَيْنَ آلِهَةُ حِمَاةِ
وَأَرْفَادِ؟ أَيْنَ آلِهَةُ سَفَرَوَاتِهِمْ؟ أَلْعَلَّهَا أَنْقَذَتْ

اللجوء إلى أشعيا النبي ٧ مل ١٩/١-٧

٣٧ أَفَلَمَّا سَمِعَ الْمَلِكُ حِزْقِيَّا، مَرَّقَ ثِيَابَهُ
وَلَبَسَ مِسْحًا وَدَخَلَ بَيْتَ الرَّبِّ. ^٢ وَأَرْسَلَ
أَلْيَاقِيمَ، قِيمَ الْبَيْتِ، وَشَبْنَا الْكَاتِبَ وَشُيُوخَ
الْكَهَنَةِ، لِإِسْنِ الْمُسُوحِ، إِلَى أَشْعِيَا النَّبِيِّ ابْنِ
آمُوصَ. ^٣ فَقَالُوا لَهُ: «هَكَذَا قَالَ حِزْقِيَّا: الْيَوْمَ
يَوْمَ الشَّدَّةِ وَالْعِقَابِ، يَوْمَ الْهَوَانِ، وَقَدْ بَلَغَتْ
الْأَجِنَّةُ فَرْجَ الرَّجِيمِ، وَلَا قُوَّةَ لِلْوِلَادَةِ». ^٤ فَلَعَلَّ
الرَّبُّ إِلَهَكَ يَسْمَعُ كَلَامَ رَئِيسِ السُّقَاةِ الَّذِي
أَرْسَلَهُ مَلِكُ أَشُورِ سَيِّدُهُ لِيَسْتَمَّ الْإِلَهَ الْحَيَّ،
وَلَعَلَّ الرَّبُّ إِلَهَكَ يُعَاقِبُ الْكَلَامَ الَّذِي سَمِعَهُ،
فَارْفَعُ صَلَاةً مِنْ أَجْلِ الْبَقِيَّةِ الَّتِي بَقِيَتْ». ^٥
^٦ فَلَمَّا وَصَلَ خُدَّامُ الْمَلِكِ حِزْقِيَّا إِلَى أَشْعِيَا،
قَالَ لَهُمْ أَشْعِيَا: «هَكَذَا تَقُولُونَ لِسَيِّدِكُمْ:
هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ: لَا تَخَفْ بِسَبَبِ الْكَلَامِ
الَّذِي سَمِعْتَهُ، مِمَّا جَدَّفَ بِهِ عَلَيَّ عَبْدُ مَلِكِ
أَشُورِ، ^٧ فَإِنِّي أَجْعَلُ فِيهِ رُوحًا، فَيَسْمَعُ خَيْرًا
فَيَرْجِعُ إِلَى أَرْضِهِ، وَأُسْقِطُهُ بِالسَّيْفِ فِي
أَرْضِهِ».

هو ١٣/١٣+

٣/٤

حَمِيعَ الْبُلْدَانِ وَأَرْضَيْهَا، ^{١٩}وَالْقَوَا إِلَهَتَهَا فِي
النَّارِ، لِأَنَّهَا كَيْسَتْ بِإِلَهَةٍ، بَلْ هِيَ مِنْ صُنْعِ
أَيْدِي النَّاسِ، خَشَبٌ وَحِجَارَةٌ، فَأَبَادُوهَا.
^{٢٠}وَالآنَ، أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُنَا، خَلِّصْنَا مِنْ يَدَيْهِ
لِتَعْلَمَ مَمَالِكُ الْأَرْضِ كُلُّهَا أَنَّكَ أَنْتَ الرَّبُّ
وَحَدُّكَ.»

^٨وَرَجَعَ رَئِيسُ السَّقَاةِ، فَوَجَدَ مَلِكَ أَشُورَ
يُقَاتِلُ لِبَنَةِ، لِأَنَّهُ سَمِعَ أَنَّهُ قَدْ رَحَلَ مِنْ
لَاكِيَشَ. ^٩أُذْكَ بَأَنَّهُ سَمِعَ فِي شَأْنِ زُرْهَاقَةَ،
مَلِكِ كُوشَ، هَذَا الْخَبْرَ: قَدْ خَرَجَ لِيُقَاتِلَكَ.»

^{٢١}فَأَرْسَلَ أَشْعِيَا بْنَ أَمْوَصَ إِلَى حِزْقِيَا وَقَالَ:
«هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: مَا صَلَّيْتَهُ إِلَيَّ
فِي شَأْنِ سَنَحَارِبَ، مَلِكِ أَشُورَ، قَدْ سَمِعْتُهُ.
^{٢٢}هَذَا هُوَ الْكَلَامُ الَّذِي تَكَلَّمْتُ بِهِ الرَّبُّ عَلَيَّ:

إِحْتَقَرْتَنِي وَسَخَّرْتَ مِنْكَ

الْعُدْرَاءُ بِنْتُ صِهْيُونِ

وَهَزَّتْ رَأْسَهَا وَرَاءَكَ بِنْتُ أُورُشَلِيمَ.

^{٢٣}مَنْ شَتَمْتَ وَعَلَى مَنْ جَدَّفْتَ

وَعَلَى مَنْ رَفَعْتَ صَوْتَكَ

وَرَفَعْتَ عَيْنَيْكَ إِلَى الْعَلَاءِ؟

عَلَى قُدُوسِ إِسْرَائِيلَ

^{٢٤}عَلَى لِسَانِ عَبْدِكَ شَتَمْتَ السَّيِّدَ

وَقُلْتَ: «يَكْتَرَةُ مَرْكَبَانِي

صَعِدْتُ إِلَى رُؤُوسِ الْجِبَالِ

وَإِلَى أَقْصَى قِمَمِ كِبْنَانَ

فَقَطَعْتُ أَرْفَعَ أَرْزِهِ وَخِيَارَ سَرُوهِ

وَبَلَّغْتُ إِلَى مُرْتَفَعِهِ الْأَقْصَى وَإِلَى شَجَرِ جَنَّتِهِ.

^{٢٥}حَفَرْتُ وَشَرَبْتُ مِيَاهَا

وَجَفَّفْتُ بِأَخَامِصِ قَدَمِي

جَمِيعَ أَنْبَالِ مِصْرَ.»

^{٢٦}أَمَا سَمِعْتَ أَنِّي مِنَ الْقَدِيمِ صَنَعْتُ ذَلِكَ

فَلَمَّا سَمِعَ ذَلِكَ، أَرْسَلَ رَسُولًا إِلَى حِزْقِيَا
يَقُولُ: ^{١٠}«هَكَذَا تُكَلِّمُونَ حِزْقِيَا، مَلِكَ يَهُودَا،
قَاتِلِينَ: لَا يَخْدَعُكَ إِلَهُكَ الَّذِي أَنْتَ مُتَكَلِّفٌ
عَلَيْهِ قَاتِلًا: إِنَّ أُورُشَلِيمَ لَا تُسَلَّمُ إِلَى يَدِ مَلِكِ
أَشُورَ. ^{١١}فَأَنْتَ قَدْ سَمِعْتَ مَا صَنَعَ مُلُوكُ أَشُورَ
بِجَمِيعِ الْبُلْدَانِ وَكَيْفَ حَرَّمُوهَا، أَفَأَنْتَ تَنْجُو؟
^{١٢}أَلْعَلَّ الْأُمَمَ الَّتِي دَمَّرَهَا آبَائِي قَدْ أَنْقَذَتْهَا
إِلَهُتُهَا، كَجُوزَانَ وَحَارَانَ وَرَاصِفَ وَأَبْنَاءَ عَادَانَ
الَّذِينَ فِي تِلَاسَارَ؟ ^{١٣}أَيْنَ مَلِكُ حِمَاةٍ وَمَلِكُ
أَرْفَادٍ وَمَلِكُ مَدِينَةِ سَقْرَوَاتِيمَ وَهِنَاعَ وَعَوَّةَ؟»
^{١٤}فَاتَّخَذَ حِزْقِيَا الرِّسَالَةَ مِنْ يَدِ الرَّسُولِ فَقَرَأَهَا، ثُمَّ
صَعِدَ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ، وَبَسَطَ الرِّسَالَةَ قُدَّامَ
الرَّبِّ. ^{١٥}وَصَلَّى أَمَامَ الرَّبِّ قَاتِلًا: ^{١٦}«يَا رَبُّ
القُوَّاتِ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، الْجَالِسَ عَلَى الْكُرُوبِينَ،
أَنْتَ وَحَدُّكَ إِلَهُ جَمِيعِ مَمَالِكِ الْأَرْضِ، أَنْتَ
صَنَعْتَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ.

^{١٧}أَمِيلُ أذُنِيكَ يَا رَبُّ وَأَصْغِ

إِفْتَحْ يَا رَبُّ عَيْنَيْكَ وَأَنْظُرْ

وَاسْتَمِعْ جَمِيعَ أَقْوَالِ سَنَحَارِبَ

الَّتِي أَرْسَلَ يَشْتُمُ بِهَا اللَّهُ الْحَيَّ.

^{١٨}حَقًّا، يَا رَبُّ، أَنْ مُلُوكَ أَشُورَ قَدْ دَمَّرُوا

وناجون من جبل صهيون.
غيرة رب القوات تفعل هذا.

منذ الأيام القديمة فرضته والآن حققته؟
لتحويل المدن المحصنة إلى تلال ردم.
٢٧ سكانها قصار الأيدي

مدعورون ومخزون

كعشب الحقل يكونون

وكخضير المروج وحشيش السطوح

وكالمفوح بالريح قبل البلوغ.

مز ٢/١٣٩ ٢٨ إن قمت أو جلست

إن خرجت أو دخلت

فأنا عارف به

وكذلك عندما تتعاطأ علي^(١)

٢٩ فلأنك اغتظت علي

ولأن وقاحتك قد ارتفعت إلى أذني

فأنا جاعل خيراتي في أنفك

ولجامي في شفتيك

ورأدك في الطريق التي جئت منها.

٢ مل ٣٢/١٩-٣٤

قول على أشور

٣٣ لذلك هكذا يقول الرب في ملك أشور:

إنه لا يدخل هذه المدينة

ولا يرمي إليها سهمًا

ولا يتقدم عليها برس

ولا ينصب عليها مردومًا

٣٤ لكن في الطريق التي جاء منها يرجع

وإلى هذه المدينة لا يدخل

يقول الرب

٣٥ فأحمي هذه المدينة وأخلصها بسببي

ويسبب داود عبدي.

٢ مل ٣٥/١٩-٣٧

عقاب سنحاريب

٣٦ ونخرج ملاك الرب وقتل من عسكر أشور

مئة ألف وخمسة وثمانين ألفًا. فلما بكرؤا

صباحًا، إذا هم جميعًا جثث أموات. ٣٧ فرحل

سنحاريب، ملك أشور، ومضى راجعًا، وأقام

في نينوى. ٣٨ وفيما هو ساجد في بيت نصرورك

إليه، قتله أدرملك وشراصر ابنه بالسيف،

وهربا إلى أرض أراراط. وملك أسرحدون ابنه

مكانه.

٢ مل ٢٩/١٩-٣١ العلامة المعطاة لحزقيا

٣١ وهذه تكون آية لك:

ياكلون هذه السنة خليفة

والسنة الثانية ما لم يزرع

والسنة الثالثة تزرعون وتحصدون

وتغرسون كرومًا وتأكلون ثمارها.

٣١ + ٣/٤ ويعود الناجون من بيت يهوذا

الذين بقوا يتأصلون إلى أسفل

ويقيمون إلى فوق

٣٢ لأنه من أورشليم تخرج بقية

٢ مل ١١/٢٠

مرض حزقيا وشفائه

٣٨ وفي تلك الأيام، مرض حزقيا مريض

(١) الراجع هو أن الشرط الثاني تكرر لـ ٢٩.

موت ، فأتى إليه أشعيا بن أموص النبي وقال له : « هكذا يقول الرب : نظم أمور بيتك ، لأنك تموت ولا تعيش » .^{١٢} فحول حزقيا وجهه إلى الحائط وصلى إلى الرب قائلا : « أذكر يا رب كيف سيرت أمامك بالحق وسلامة القلب ، وكيف صنعت الخير في عينيك » . وبكى حزقيا بكاء شديدا .

^٤ فكان كلام الرب إلى أشعيا قائلا :
^٥ « اذهب وقل لحزقيا : هكذا قال الرب ، إله داود أبك : إنني قد سمعت صلاتك ورأيت دموعك ، وهاءنذا أزيدك على أيامك خمس عشرة سنة ،^٦ وأنقذك من يد ملك آشور ، أنت وهذه المدينة ، وأحمي هذه المدينة^(١) .
^٧ وهذه آية لك من قبل الرب على أن الرب يحقق القول الذي قاله :^٨ هاءنذا أرد الظل من الدرجات التي نزلها الشمس في درج آحاز عشر درجات إلى وراء » . فرجعت الشمس عشر درجات كانت قد نزلتها .

مز ١١٦ نشيد حزقيا^(٢)

سِيبَةَ لِحزقيا ، ملك يهوذا ، حين مرض وشفي من مرضه :
^{١٠} إنني قلت في متصف أيامي
 ذاهب إلى أبواب مئوى الأموات
 قد حرمت بقية سيني .

^{١١} قلت : لا أرى الرب
 الرب في أرض الأحياء
 ولا أعود أنظر البشر
 بين سكان الفانية .

^{١٢} قد أنقذ مسكني
 ونفسي عني كخيمة الراعي .
 طويت حياتي كالخاتك
 فصلى عن السدى .

من النهار إلى الليل أنت تفتنني .
^{١٣} صرخت^(٣) حتى الصباح
 أنه كالأسد يهشم جميع عظامي .
 من النهار إلى الليل أنت تفتنني .

^{١٤} أزقزق كالسنونو الرحال
 وأنوح كالحمامة .

قد كلت عياني من النظر إلى العلاء
 يا رب ، إني مظلوم ، فكُن لي كصيدا .
^{١٥} ماذا أقول فإنه تكلم
 وهو الذي فعل ؟

سامشي الهوينا جميع سيني بمرارة نفسي .
^{١٦} أيها السيد ، ليخني روجي

من هذا الكلام وبالنسبة إلى تلك الأفعال مز ٣١/١٠٣-٤
 فعافني وأحيني

^{١٧} ها إن مرارتي تحوّلت إلى هناء
 لأنك نجيت نفسي من هوة الهلاك
 ونبتت جميع خطابي وراء ظهرك .

شكوى مؤمن حلّ به مرض قاس . فلا شك أن نسبة النشيد إلى حزقيا هو أمر متأخر .

(٣) استنادا إلى تصويب في اللفظة العبرية .

(١) إن النص الموازي في سفر الملوك يورد رواية أكمل وقد يشهد على وجود تحقيقين للنص .

(٢) لم يرد هذا النشيد في رواية سفر الملوك الموازية . فالكلام يرد على مزموذ يرقى إلى ما بعد الجلاء ويعبر عن

وَجِدَ فِي خَزَائِنِهِ ، لَمْ يَكُنْ شَيْءٌ إِلَّا أَرَاهُمْ حِزْقِيًا أَيَّاهُ
فِي بَيْتِهِ فِي كُلِّ سَلْطَنَتِهِ .

٣ فَدَخَلَ أَشْعِيَا النَّبِيُّ عَلَى الْمَلِكِ حِزْقِيًا وَقَالَ
لَهُ : « مَا الَّذِي قَالَهُ هَؤُلَاءِ الْقَوْمُ ، وَمِنْ أَيْنَ
أَتَوْكَ ؟ » فَقَالَ حِزْقِيًا : « قَدْ أَتَوْنِي مِنْ أَرْضِ
بَعِيدَةٍ ، مِنْ بَابِلَ » . ٤ فَقَالَ : « مَا الَّذِي رَأَوْهُ فِي
بَيْتِكَ ؟ » فَقَالَ حِزْقِيًا : « كُلُّ شَيْءٍ فِي بَيْتِي
رَأَوْهُ ، وَلَمْ يَكُنْ فِي خَزَائِنِي شَيْءٌ إِلَّا أَرَيْتُهُمْ
أَيَّاهُ » .

٥ فَقَالَ أَشْعِيَا لِحِزْقِيًا : « اسْمَعْ قَوْلَ رَبِّ
الْقَوَاتِ : ٦ إِنَّهَا سَتَأْتِي أَيَّامٌ يُؤْخَذُ فِيهَا كُلُّ مَا فِي
بَيْتِكَ ، مِمَّا خَزَنَهُ آبَاؤُكَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ ، إِلَى
بَابِلَ ، وَلَا يَبْقَى شَيْءٌ ، قَالَ الرَّبُّ ، ٧ وَيُؤْخَذُ مِنْ
بَيْتِكَ الَّذِينَ يَخْرُجُونَ مِنْكَ ، الَّذِينَ تَلِدُهُمْ ،
فَيَكُونُونَ خِصْمِيَانًا فِي قَصْرِ مَلِكِ بَابِلَ » . ٨ فَقَالَ
حِزْقِيًا لِأَشْعِيَا : « حَسَنٌ قَوْلُ الرَّبِّ الَّذِي قُلْتَهُ » .
إِذْ إِنَّهُ قَالَ فِي نَفْسِهِ : « سَيَكُونُ سَلَامٌ وَأَمْنٌ فِي
أَيَّامِي » .

١٨ ٦/٦ مَز
بَا ١٧/٢
سَي ٢٧/١٧

فَإِنَّ مَنُورَى الْأَمْوَاتِ لَا يَحْمَدُكَ
وَالْمَوْتِ لَا يُسَبِّحُكَ

وَالَّذِينَ يَهْبِطُونَ إِلَى الْجُبِّ
لَا يَرْجُونَ أَمَانَتَكَ .

١٩ بَلِ الْحَيُّ الْحَيُّ هُوَ يَحْمَدُكَ كَمَا أَنَا الْيَوْمَ
وَالْأَبُّ يُعْرِفُ الْبَنِينَ أَمَانَتَكَ . ٩/٤ ت

٢٠ يَا رَبِّ خَلِّصْنِي فَتَعْرِفُ بِذَوَاتِ أَوْتَارِنَا
جَمِيعَ أَيَّامِ حَيَاتِنَا فِي بَيْتِ الرَّبِّ .

(١) وَقَالَ أَشْعِيَا : « لِيُؤْخَذَ قُرْصُ تَيْنِ ،
وَلتَضْمَدُ بِهِ الْفَرْحَةَ ، فَبِرًّا » . ٢٢ وَقَالَ حِزْقِيًا :
« مَا الْآيَةُ عَلَى أَبِي سَاصَعَدُ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ ؟ » .

٢ مل ١٩-١٢/٢٠ سفارة من بابل

٣٩ ١ وفي ذلك الزمان ، أَرْسَلَ مَرُودَاكَ بَلَّادَانُ
بَنُ بَلَّادَانِ ، مَلِكُ بَابِلَ ، رَسَائِلَ وَهَدِيَّةً إِلَى
حِزْقِيَا ، لِأَنَّهُ سَمِعَ أَنَّهُ مَرِضٌ وَعُوفِي . ٢ فَفَرِحَ بِهِمْ
حِزْقِيًا وَأَرَاهُمْ بَيْتَ نَفَائِسِهِ مِنْ فِضَّةٍ وَذَهَبٍ
وَأَطْيَابٍ وَزَيْتٍ طَيِّبٍ ، وَكُلَّ بَيْتِ آئِنَتِهِ وَكُلَّ مَا

القسم الثاني

كتاب تعزية إسرائيل (١)

الإنبياء بالنجاة (٢)

١٢-٧/٥٢ • ٤ «عزوا عزوا شعبي

يقول إلهكم

٢ خاطبوا قلب أورشليم

ونادوها بأن قد تم تجنُّدُها

وكُفِّرَ إثمها ونالت من يد الرب

ضعفين عن جميع خطاياها» (٣)

٣ صوت (٤) مُنادٍ في البرية :

«أعدوا طريق الرب

وأجعلوا سبيل إلهنا

متى ٣/٣
ملا ١/٣
و ٢٣-٢٤
سي ١٠/٤٨
لو ٧٦/١

في الصَّخْرَاءِ قَوْمَةٌ (٥) .

كُلُّ وادٍ يَرْتَفِعُ

وكُلُّ جَبَلٍ وَتَلٍّ يَنْخَفِضُ

والمُنْعَرِجُ يَجُومُ

ووعر الطريق يصير سهلاً

ويتجلى مجد الرب ويعاينه كل بشر

لأن فم الرب قد تكلم .

٦ صوت قائل : «ناد

فقال : «ماذا أناذي؟» (٦)

«كل بشر عُشْبٌ

اش ٢/٤٥
لو ٦-٤/٣
با ٧/٥خر ١٦/٢٤
اش ٢/٣٥
و ٨/٥٨
و ١/٦٠
يو ١٤/١

ينبئ بمجيء المسيح القريب .

(٥) هناك نصوص بابلية تتكلم بالفاظ مماثلة على طرُق

يُقام فيها الطواف أو يُحتفل بالانتصار للإله أو للملك الظافر .

فالقصد هنا هو الطريق الذي يقود الرب شعبه إليه عبر البرية

في خروج جديد مثل الخروج من مصر . سبق لأشعيا

(٢٥/١٠ - ٢٧) أن ذكر بأعاجيب الخروج من مصر دلالة

على الحماية الإلهية . تيسط أنبياء الجلاء في هذا الموضوع .

سيأتي الله ، كما فعل فيما مضى ، ليخلص شعبه (ار

١٤/١٦ - ١٥ و ٢/٣١ و اش ٣/٤٦ - ٤ و ٩/٦٣) .

فيصبح الخروج الأول من مصر (بأعاجيبه : مي ١٤/٧

١٥ ، وعبور البحر الأحمر : اش ١٥/١١ - ١٦

و ١٦/٤٣ - ٢١ و ١٠/٥١ و ١١/٦٣ - ١٣ ، والماء

العجائبي : ٢١/٤٨ ، والغمام النير : ١٢/٥٢ وراجع ٥/٤

٦ ، والسير في البرية : هنا الآيات ٣ وراجع با ٧/٥

(٩) ، مثال الخروج الثاني من مصر ودلالته في وقت واحد ،

من بابل إلى أورشليم . في شأن موضوع الخروج هذا (راجع

هو ١٦/٢) .

(٦) يحل الصوت السهاوي محل تجمات الدعوات النبوية

(١) هذا هو العنوان الذي يُطلق على هذا القسم الثاني

من سفر أشعيا (الفصول ٤٠ - ٥٥) ، وقد اقتبس من آياته

الأول . فه التعزية هي الموضوع الرئيسي لهذه الفصول .

خلافاً لما ورد في الفصول ١ - ٣٩ من أقوال نبوية تهديدية

على وجه العموم . يُنسب هذا الكتاب إلى «أشعيا الثاني» ،

وهو نبي مجهول الاسم من نهاية الجلاء (راجع المدخل) .

(٢) نعت هذه الأنشودة المتعددة الأصوات فائقة

للكتاب : لقد انتهت عبودية الشعب ، وسيشددى خروج

جديد مثل الخروج من مصر ، يقوده الله . يتخلل هذا

الموضوع جميع صفحات الكتاب ويكرر في الخاتمة

(١٢/٥٥ - ١٣) .

(٣) أكرهت أورشليم على «خدمة» الأجير أو العبد ،

فدفعت عن خطيئتها مضاعفاً كما يدفع اللص (راجع خر

٢٢) .

(٤) بترك النبي هذا الصوت الخاضع للأمر الوارد في

الآية ٢ مجهول الاسم غامضاً . استشهد الإنجيليون (راجع متى

٣/٣ و يو ٢٣/١) بهذا النص بحسب الترجمة السبعينية

(«صوت منادٍ في البرية») فقالوه في يوحنّا المعمدان الذي

عظمة الله (٩)

اي ٢٧-٢٣/٢٨
و ٤/٣٨-٥
مثل ٤/٣٠
حك ٢٠/١١

١٢ مَنْ الَّذِي قَاسَ بِكَفِّهِ الْمِيَاهُ
وَمَسَحَ بِشِبْرِهِ السَّمَوَاتِ
وَكَالَ بِالثَّلَثِ تُرَابَ الْأَرْضِ
وَوَزَنَ الْجِبَالَ بِالْقَبَانِ وَالثَّلَالَ بِالْمِيزَانِ؟

رقم ٣٤/١١
١ ثور ١٦/٢
اي ٨/١٥
و ٢٢/٢١
و ٢٦-٢٢/٣٦
و ٢١-٢/٢٨
ار ١٨/٢٣
مثل ٣١-٢٢/٨

١٣ مَنْ الَّذِي أَرْشَدَ رُوحَ الرَّبِّ
أَوْ كَانَ لَهُ مُشِيرًا فَعَلَّمَهُ؟

١٤ مَنْ الَّذِي أَسْتَشَارَهُ فَافْتَهَمَهُ
وَعَلَّمَهُ سَبِيلَ الْحَقِّ
فَلَقَّنَهُ الْمَعْرِفَةَ
وَعَلَّمَهُ طَرِيقَ الْفَهْمِ؟

سي ١٧-١٦/١٠

١٥ هَا إِنَّ الْأُمَمَ تُحْسَبُ كَنُقْطَةِ مِيزَانٍ
وَكِحْبَةِ تُرَابٍ فِي مِيزَانٍ

حك ٢٢/١١

هَا إِنَّ الْجَزَرَ (١٠) كَذَرَّةٍ يَرْفَعُهَا
وَلَبْنَانٍ غَيْرُ كَافٍ لِلْوَقُودِ

وَحَيَوَانَهُ غَيْرُ كَافٍ لِلْمُحْرَقَةِ.

سا ٣٢/٤

١٧ جَمِيعُ الْأُمَمِ أَمَامَهُ كَلَا شَيْءٍ

مز ١٠/٦٢

تُحْسَبُ لَدَيْهِ أَقْلٌ مِثْلَ الْعَدَمِ وَالنَّخْوَاءِ.

١٨/٤٠

١٨ فَبِمَنْ تُشَبِّهُونَ اللَّهَ

و ٥/٤٦

وَكُلُّ جَمَالِهِ كَزَهْرِ الْبَرِّيَّةِ .

٧ الْعُشْبُ يَبْسُ وَزَهْرُهُ يَذْوِي
إِذَا هَبَّ فِيهِ رُوحُ الرَّبِّ .

(إِنَّ الشَّعْبَ عُشْبٌ حَقًّا)

٨ الْعُشْبُ يَبْسُ وَزَهْرُهُ يَذْوِي
وَأَمَّا كَلِمَةُ إِلَهِنَا فَتَبَى لِلْأَبَدِ .

٩ إِصْعَدِي إِلَى جَبَلٍ عَالٍ

يَا مَبْشُرَةَ صِهْيُونَ .

إِرْفَعِي صَوْتَكَ بِقُوَّةٍ

يَا مَبْشُرَةَ أُورُشَلِيمَ .

إِرْفَعِيهِ وَلَا تَخَافِي

قُولِي لِمَدْنِ يَهُودَا : « هُوَذَا إِلَهُكُمْ » .

١٠ هُوَذَا السَّيِّدُ الرَّبُّ يَأْتِي بِقُوَّةٍ

وَذِرَاعُهُ تُمَدُّهُ بِالسُّلْطَانِ

هُوَذَا جَزَاؤُهُ مَعَهُ وَأَجْرُهُ قُدَامَهُ (٧)

يَرْعَى قَطِيعَهُ كَالرَّاعِي (٨)

يَجْمَعُ الْحُمْلَانَ بِذِرَاعِهِ

وَيَحْمِلُهَا فِي حِضْنِهِ

وَيَسوقُ الْمَرْضِعَاتِ رُويدًا .

يع ١١-١٠/١
١ بط ٢٥-٢٤/١
اش ١٢/٥١
اي ٢/١٤
مز ٢/٣٧
و ٢٥/٩٠
مز ١٥/١٠٣
مز ٨٩/١١٩
متى ٢٥/٢٤
يو ١/١

١١/٦٢

جز ١١/٣٤+

نت ١١/٣٢
لو ٥/١٥

(٩) إن الإشادة بعظمة الله ، المقارنة بضعف الإنسان ، موضوع يرد غالبًا في المؤلفات الحكيمية : أي ٢٨ و ٣٨ - ٣٩ ومثل ٢٢/٨ ت و ٤/٣٠ . تنسب الكتب الحكيمية بصراحة إلى الحكمة الإلهية ذلك النشاط الخلاقي والمنظم (اي ٢٣/٢٨ - ٢٧ ومثل ٢٢/٨ - ٣١ وسي ٢/١ - ٣) .

(١٠) ان «الجزر» التي غالبًا ما يدور الكلام عليها في كتاب التعزية هي مجموعات الجزر والشواطئ الجديدة الخاصة بالبحر المتوسط . وبهذا المعنى يوازي بين هذه الكلمة و«الأمم» .

(اش ٨/٦ - ١٣ وار ٤/١ - ١٠ وجز ١ - ٢) ، ولعل في ذلك دلالة على شعور أدهف بسمو الله . يسأل النبي هنا ، كما في تلك الحالات الأخرى ، وينال توضيحات في الرسالة الموكولة إليه .

(٧) يشبه الله بمحارب متصمر يحرق شعبه من عبودية الأعداء . فهو الذي يهب الجزاء وهو الذي يفتدي شعبه بدفع الأجرة .

(٨) هذا موضوع الراعي الصالح ، الذي عبر عنه ار ١/٢٣ - ٦ ، وتوسع فيه جز ٣٤ ، وتناوله يسوع (متى ١٢/١٨ - ١٢/١٠ و يو ١١/١٠ - ١٨) .

سفر أشعيا ١٠-١/٤١

ومع الآخرين أنا هو^(٢).
رأت الجزر فخافت
ارتعدت أقاصي الأرض فدنت وأقبلت.
كُلُّ واحدٍ يُعينُ صاحبه^٦
ويقولُ لِأخيه: «تشدّد».
فالصانِعُ يُشدّدُ الصانِعَ^٧

٢٠-١٩/٤٠

والصاقلُ بالمِطْرَقَةِ مَنْ يَضْرِبُ عَلَى السَّنْدَانِ
قَاتِلًا فِي اللَّحَامِ: «هو جيّد»
ثُمَّ يَبْنِيهِ بِمَسَامِيرَ لِثَلَا يَتَزَعَزَعُ^(٣).

٧-١/٣٤

ث ٦/٧
٢ اغ ٧/٢٠
٢٣/٢

الربُّ يختارُ إسرائيلَ ويحميه
أَمَّا أَنْتَ يَا إِسْرَائِيلُ عَبْدِي^(٤)
وَيَا يَعْقُوبُ الَّذِي أَخْتَرْتَهُ
نَسْلَ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلِي
يَا مَنْ أَخَذْتَهُ مِنْ أَقْصَايِ الْأَرْضِ
وَدَعَوْتَهُ مِنْ أَقْطَارِهَا
وَقُلْتَ لَهُ: «أَنْتَ عَبْدِي
إِخْتَرْتُكَ وَلَمْ أَبْنِدْكَ»
فَلَا تَخَفْ فَإِنِّي مَعَكَ
وَلَا تَتَلَفَّتْ فَإِنَّا إِلَهُكَ.
قَدْ قَوَّيْتُكَ وَنَصَّرْتُكَ

+١٠/٨

ب ١٩/٤٠ - ٢٠.

(٤) يظهر هنا أول مرة موضوع «العبد» الذي يحتلّ مكانًا كبيرًا في تعليم أشعيا الثاني. يرتبط هذا الموضوع بموضوع الاختيار (راجع ١٠/٤٣ و ٢٠ و ١/٤٤ و ٢ و ٤/٤٥). ويرقى عهد هذا الاختيار إلى دعوة إبراهيم. اختار الله إسرائيل/يعقوب («نسل إبراهيم») ليكون شاهد الرب (١٠/٤٣). ومع أنه لم يكن أمينًا (١٩/٤٢)، فسيخفر الله له ويخلصه (١/٤٤ - ٥ و ٢٠/٤٨). لا يتضمّن مفهوم «العبد» مفهوم السيد بعده، بل بالأحرى علاقة الثقة والحبّة.

فَيَتَجَدَّدُونَ قُوَّةً
يَرْتَفِعُونَ بِأَجْنِحَةٍ كَالعِقْبَانِ
يَعْلُونَ وَلَا يُعْيُونَ
يَسِيرُونَ وَلَا يَتَعَبُونَ.

٨-١/٤٥ قورش أداة في يد الرب^(١)

٤١ أَنْصِبِي إِلَيَّ أَيْتَهَا الْجُزْرُ
وَلتَجَدِّدِي الشُّعُوبَ قُوَّةً.
لِتَدْنِ ثُمَّ لِتُكَلِّمِي.
لِتَقَدِّمِي مَعًا لِلْقَضَاءِ.

مَنْ الَّذِي أَنْهَضَ مِنَ الْمَشْرِقِ
ذَلِكَ الَّذِي دَعَاهُ الْبِرُّ لِيتَّبِعَهُ
وَجَعَلَ الْأُمَمَ بَيْنَ يَدَيْهِ
وَأَخْضَعَ لَهُ الْمُلُوكَ
وَسَيِّفُهُ جَعَلَهُمْ كَالْتُرَابِ
وَقَوْسُهُ كَالثَّبَنِ الْمُدْرِي؟
يُطَارِدُهُمْ وَيَعْبُرُ سَالِمًا^٣
فِي سَبِيلِ لَمْ يَسْلُكْهُ بِقَدَمَيْهِ.
مَنْ الَّذِي فَعَلَ وَصَنَعَ؟
الدَّاعِي الْأَجْيَالَ مِنَ الْبَيْتِ.
أَنَا الرَّبُّ، أَنَا الْأَوَّلُ

٢٣/٤٠

+٦/٤٤

(١) يرّد هذا النشيد الكبير على شكوك الشعب (راجع ٢٧/٤٠)، فينبئ بمجيء من يحرره. هو قورش ولن يُذكر اسمه قبل ٢٨/٤٤، ولكنه، في نظر معاصري أشعيا الثاني، مُشار إليه صراحة هنا (راجع الآيات ٢-٣ و ٢٥). أُلّف النشيد في أثناء زحف قورش (٥٥١-٥٢٩) وتوقّع سقوط بابل. إن الرب هو الذي أقامه، لا للضرب، كما فعل سنحاريب أو نبوكد نصر، بل للتحرير.
(٢) يستعمل سفر الرؤيا (٨/١ و ١٧ و ٦/٢١ و ١٣/٢٢) التعبير نفسه عن أولية الرب.
(٣) إن الآيتين ٦-٧ هما فقرة مقحمة ترتبط

سفر أشعيا ٤١/١١-٢١

وَعَصَدْتُكَ يَمِينِ بَرِّي .

٢٤/٤٥ ١١ كُلُّ الْغَاضِبِينَ عَلَيْكَ

يَخْزُونَ وَيَخْجَلُونَ

وَالنَّاسُ خُصُومُكَ

يَصِيرُونَ كَلَا شَيْءٍ وَيَهْلِكُونَ .

١٢ تَلْتَمِسُ مُشَاجِرِيكَ فَلَا تَجِدُهُمْ

وَمُحَارِبِيكَ يَصِيرُونَ كَلَا شَيْءٍ وَمِثْلَ الْعَدَمِ

١٣ لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكَ أَخَذْتُ يَمِينِكَ

قَائِلًا لَكَ : « لَا تَخَفْ فَإِنَّا أَنْصُرُكَ »

١٤ لَا تَخَفْ يَا دُودَةَ يَعْقُوبَ

وَيَا هَامَةَ إِسْرَائِيلَ

فَإِنِّي أَنَا أَنْصُرُكَ ، يَقُولُ الرَّبُّ

وَقَادِيكَ (٥) هُوَ قُدُّوسُ إِسْرَائِيلَ .

٢٥/٤١

١٥ هَاعِنْدَا قَدْ جَعَلْتُكَ تَوْرَجًا

+٣/٦

سِكَّةٌ جَدِيدَةٌ ذَاتَ أَسْنَانٍ

٢٧/٢٨

فَتُدُّوسُ الْجِبَالِ وَتَسْحَقُهَا

وَتَجْعَلُ التَّلَالَ كَالْعُصَافَةِ .

١٦ تُدْرِبُهَا فَتَذْهَبُ الرِّيحُ بِهَا

متى ١٢/٣

وَتُبَدِّدُهَا الزُّوبَعَةَ

فَتَبْتَهِّجُ أَنْتَ بِالرَّبِّ

وَتَقْتَحِرُ بِقُدُّوسِ إِسْرَائِيلَ .

١٧ الْبَائِسُونَ وَالْمَسَاكِينَ

يَلْتَمِسُونَ مَاءً وَلَيْسَ مَاءٌ .

قَدْ جَفَّتْ أَلْسِنَتُهُمْ مِنَ الْعَطَشِ .

أَنَا الرَّبُّ أَسْتَجِيبُ لَهُمْ

أَنَا إِلَهُ إِسْرَائِيلَ لَا أَتْرُكُهُمْ .

١٨ أَفْتَحُ الْأَنْهَارَ عَلَى الرُّوَابِي الْجَرْدَاءِ (٦)

وَالْعَيُونَ فِي وَسْطِ الْأُودِيَةِ .

أَجْعَلُ الْبَرِّيَّةَ غُدْرَانَ مِيَاهٍ

وَالْأَرْضَ الْقَاحِلَةَ يَتَابِعُ مِيَاهُ .

١٩ أَجْعَلُ فِي الْبَرِّيَّةِ الْأَرْضَ

وَالسَّنْطَ وَالْآسَ وَشَجَرَ الزَّيْتُونِ

وَأَجْعَلُ فِي الْبَادِيَةِ السَّرَّوَ

وَالدَّرْدَارَ وَالْبَقَسَ جَمِيعًا

٢٠ لِكَيْ يَرَوْا وَيَعْلَمُوا

وَيَتَأَمَّلُوا وَيَفْهَمُوا جَمِيعًا

أَنَّ يَدَ الرَّبِّ صَنَعَتْ ذَلِكَ

وَقُدُّوسُ إِسْرَائِيلَ خَلَقَهُ .

عدم الأصنام (٧)

٢١ هَاتُوا دَعْوَاكُمْ ، يَقُولُ الرَّبُّ

قَدِّمُوا حُجُجَكُمْ ، يَقُولُ مَلِكُ يَعْقُوبَ .

٧-٦/٣٥

٢٠/٤٣

٢١/٤٨

متى ٨/١١٤

١٣ ٨/٤٣

١١ ٧/٤٤

(٦) كما أن موسى أخرج الماء من الصخرة ليروي شعبه (خر ١٧/١ - ٧) ، فكذلك ستتفجر الأنهار من الجبال عند العودة من الإخلاء وتجعل من البرية سهلاً خصيباً . ومن خلال عجائب هذه العودة يستشف النبي بعض ملامح العصر المسيحي (راجع ٦/١١ وحز ١/٤٧ - ١٢) .

(٧) كما أن الرب كان قد دخل في دعوى على الأمم (الآية ١) ، فإنه يستدعي هنا الآلهة الكاذبة للمثول أمامه . إن عجزهم عن التنبؤ بالمستقبل وعن التأثير في العالم هو برهان عن علمهم . في سفر أشعيا الثاني يعبر صراحة أول مرة عن التوحيد المطلق (راجع ٨/٤٣ - ١٣ و ٦/٤٤ و ٨ و ٥/٤٥)

(٥) في العبرية وجوئيل ه : يدل أولاً هذا اللفظ على أحد الأقرباء ، الآخذ بالتأثر (عد ١٩/٣٥ +) ، والذي يفترق السجين بسبب الديون ، والذي يتوب مناب الزوج لدى وفاته (را ٢٠/٢ +) . فاللفظ يدل هنا على الله بصفته محامياً عن المظلوم ومحرراً للشعب . كثيراً ما يرد بهذا المعنى في الزمائر (راجع ١٥/١٩ +) وفي القسم الثاني من سفر أشعيا (١٤/٤٣ و ٦/٤٤ و ٢٤ و ٤/٤٧ و ١٧/٤٨ و ٢٠/٥٩ وراجع ار ٣٤/٥٠) ، سيتناول العهد الجديد واللاهوت المسيحي هذه الفكرة ويطبّقانها على يسوع ، فهو المسيح « القادي » .

٢٧ أنا أَوَّلُ مَنْ قَالَ لِصِبْهِيُونَ :

«ها هُم ، ها هُم»

وَأَعْطَى أَوْرَشَلِيمَ بَشِيرًا^(١)

٢٨ وَنَظَرْتُ فَلَمْ يَكُنْ أَحَدٌ

وَلَمْ يَوْجَدْ مِنْهُمْ مُشِيرٌ

إِذَا سَأَلْتُهُ يُجِيبُ بِكَلِمَةٍ .

٢٩ هَا إِنَّهُمْ جَمِيعُهُمْ بَاطِلٌ

وَأَعْمَالُهُمْ عَدَمٌ

وَمَسْبُوكَاتُهُمْ رِيحٌ وَخَوَاءٌ .

٢٤/٤١

النشيد الأول للعبد^(١)

٤٢ هُوَذَا عَبْدِي الَّذِي أَعْضَدُهُ

مُخْتَارِي الَّذِي رَضِيتَ عَنْهُ نَفْسِي

قَدْ جَعَلْتُ رُوحِي عَلَيْهِ^(٢)

فَهُوَ يَبْدِي الْحَقَّ لِلْأُمَمِ .

٢ لَا يَصِيحُ وَلَا يَرْفَعُ صَوْتَهُ

وَلَا يُسْمِعُ صَوْتَهُ فِي الشُّوَارِعِ .

٣ الْقَصَبَةُ الْمَرْمُوضَةُ لَنْ يَكْسِرَهَا

وَالْقَيْلَةُ الْمُدْحَنَةُ لَنْ يُطْفِئَهَا

متى ١٢/١٨-٢١
١١/١-١٠
يو ١/٢٢-٣٤
متى ٣/١٦+

٢٢ لِيَتَقَدَّمُوا وَيُخْبِرُونَا بِالْحَوَادِثِ

أَخْبِرُوا بِالسَّالِفَاتِ مَا هِيَ

فَتَنَامَلْهَا وَنَعْلَمَ مَتْنَهَا

أَوْ أَسْمِعُونَا الْمَسْتَقْبَلَاتِ .

٢٣ أَخْبِرُوا بِمَا سَيَأْتِي فِيهَا بَعْدَ

فَتَعْلَمَ أَنْكُمْ آلِهَةٌ

وَأَفْعَلُوا خَيْرًا أَوْ شَرًّا

فَتَنْظُرُ جَمِيعًا وَنَرَى .

٢٤ هَا إِنَّكُمْ أَقَلُّ مِنْ لَا شَيْءٍ

وَعَمَلُكُمْ أَقَلُّ مِنَ الْعَدَمِ .

إِنَّمَا اخْتِيَارَكُمْ قُبْحٌ .

٢٥ قَدْ أَنْهَضْتَهُ مِنَ الشَّمَالِ فَآتَى

وَمِنْ مَشْرِقِ الشَّمْسِ يَدْعُو بِأَسْمِي^(٨)

وَيَطَّأُ الْحُكَّامَ مِثْلَ الْوَحْلِ

وَكَالْحِزَابِ يَدْبُوسُ الطِّينَ .

٢٦ مَنْ الَّذِي أَخْبَرَ مِنَ الْبَدْءِ حَتَّى نَعْلَمَ

وَمِنْ قَبْلُ حَتَّى نَقُولَ : قَدْ صَدَقَ ؟

وَلَكِنْ لَيْسَ مِنْ مُخْبِرٍ وَلَا مُسْمِعٍ

وَلَا سَامِعٍ لِأَقْوَالِكُمْ .

الذي مهَّد له التوحيد العملي للمثل بالسجود المقصور على الرب ، إله إسرائيل (راجع ٨/٤٢+).

(٨) تعني هذه العبارة تعيين أحد المهمة خاصة (خر ٢/٢١ وعد ١٧/١) ، وتعبّر في الوقت نفسه عن صلة مميزة للرب بالذي «يدعوه باسمه» (راجع ١/٤٣ و ٣/٤٥-٤) .
(٩) هنا ، كما في الآية ٢٥ ، تلميح إلى إنباء الرب بالتحريز عن يد قورش ، بينما يبقى الآلهة الكاذبة صامتين (الآية ٢٨) .

(١) هذا النشيد هو النشيد الأول من «أنشيد عبد الرب» الأربعة (١/٤٢-٤ و ١/٤٩-٦ و ٤/٥٠-٩ و ١٢/٥٣-١٣/٥٢) . بعضهم يختم هذا النشيد الأول في الآية ٧ ، وبعضهم الآخر في الآية ٤ . في هذا النشيد ، يصوّر العبد بصورة النبي ، المكلف بمهمة وقد أعدّه الله لها

(الآية ٦ وراجع الآية ٤ وار ٥/١) ، ويسيره الروح (الآية ١) لتعليم الأرض كلها (الآيات ١ و ٣) بالفطنة والحزم (الآيات ٢-٤) بالرغم من المعارضات . لكن مهمته تتجاوز مهمة سائر الأنبياء ، فهو بنفسه عهد ونور (الآية ٦) وأنه يقوم بعمل تحرير وخلص (الآية ٧) .

(٢) يرافق اختيار العبد فيض من الروح ، كما كان الأمر في شأن الرؤساء في القديم ، أصحاب اللوهاب ، القضاة (راجع قضا ١٠/٣+) والملوك الأولين (شاول : ١ صم ١٧/٩ وراجع ٩/١٠-١٠ ، وداود : ١ صم ١٢/١٦-١٣ وراجع اش ١/١١-٢) . إن رواية اعتماد يسوع (راجع متى ١٦/٣-١٧) تُقرن بتزول الروح القدس استشهاده إذ يوفق بين هذه الآية ومز ٧/٧ ، ويطلق متى الآيات ٤-١ على يسوع (١٧/١٢-٢١) .

سفر أشعيا ٤٢/٤-١٥

يو ٤٥/٨ يُبْدي الحَقَّ بِأَمَانَةٍ.

٦/١٤

١ لا يَبْنِي ولا يَبْنِي

إِلَى أَنْ يُحِلَّ الحَقَّ فِي الأَرْضِ
فَلِشَرِيعَتِهِ نَتَطَيَّرُ الجُزُرَ.

٥ هَكَذَا قَالَ اللهُ الرَّبُّ

خَالِقُ السَّمَوَاتِ وَنَاشِئُهَا

بِاسِطِ الأَرْضِ مَعَ مَا يَبْنِي مِنْهَا

الَّذِي يُعْطِي الشَّعْبَ عَلَيْهَا نَسَمَةً

وَالسَّائِرِينَ فِيهَا رُوحًا:

٦ «أَنَا الرَّبُّ دَعَوْتُكَ فِي البَرِّ

وَأَخَذْتُ بِيَدِكَ وَجَبَلْتُكَ^(٣)

وَجَعَلْتُكَ عَهْدًا لِلشَّعْبِ وَنُورًا لِلأُمَمِ

يو ١٢/٨

٧ لِكَيْ تَفْتَحَ العُيُونَ العَمِيَاءَ

لو ٢٢/٧

وَتُخْرِجَ الأَسِيرَ مِنَ السِّجْنِ

يو ٩

وَالجَالِسِينَ فِي الظُّلْمَةِ مِنْ بَيْتِ العَبَسِ».

يو ٣٢/٨

مز ١٠/١٠٧

لو ٧٩/١

٨ أَنَا الرَّبُّ^(٤) وَهَذَا أَسْمِي

ولا أُعْطِي لِأَخْرَجَ مَجْدِي

ولا لِلْمُنْحَوَاتِ حَمْدِي.

١١/٤٨

٩ الأَوَائِلُ قَدْ آتَتْ فَأُخْبِرْكُمْ بِالمُحَدَّثَاتِ

فَأَنَا أُخْبِرْكُمْ بِالمُحَدَّثَاتِ

نشيد ظفر

١٠ أَنشُدُوا لِلرَّبِّ نَشِيدًا جَدِيدًا^(٥)

نَسْبِحُهُ لَهُ مِنْ أَقْصَى الأَرْضِ

يَا رُؤَادَ البَحْرِ وَكُلَّ مَا فِيهِ

وَيَا أَيُّهَا الجُزُرُ وَسُكَّانُهَا.

١١ لَتَرْفَعِ البَرِّيَّةُ وَمُدُنُهَا صَوْتَهَا

وَالْحَضَائِرُ الَّتِي يَسْكُنُهَا قِيْدَارُ

وَلْيَهْتَفِ سُكَّانُ الصَّخْرَةِ^(٦)

وَلْيَصِيحُوا مِنْ رُؤُوسِ الجِبَالِ.

١٢ لِيُؤدُّوا المَجْدَ لِلَّهِ

وَيُخْبِرُوا بِحَمْدِهِ فِي الجُزُرِ.

١٣ الرَّبُّ كَجَبَّارٍ يَبْرُزُ

وَكِرْجُلٍ قِتَالٍ يُثِيرُ غَيْرَتَهُ

وَيَصْرُخُ صَرْخَةً إِندَارٍ

وَيَزَعِقُ وَيَتَجَبَّرُ عَلَى أَعْدَائِهِ:

١٤ «سَكَتٌ مُطَوَّلًا وَصَمَتٌ وَضَبَطْتُ نَفْسِي

فَالآنَ أَتِنُّ كَأَنَّي تِلْدٌ وَأَتَنَهَّدُ وَالْهَيْثُ.

١٥ أَخْرَبُ الجِبَالَ وَالتَّلَالَ

وَأُبْسِ كُلَّ عُشْبِهَا

وَأَجْعَلُ الأَنْهَارَ جُزْرًا

مز ١/٩٦
رؤ ٩/٥

قض ٤/٥
عد ٣٥/١٠
صف ١٤/١

هذا التوحيد القوي الثيرة في «كتاب التعزية» يتناول أيضًا موضوع «غيرة» الرب السابق (تث ٢٤/٤ + وراجع خر ٣/٢٠)، ولكنه يتبسط فيه فُيُثِبَتِ إثباتًا صريحًا سَمَوُ اللهُ. (٥) يمتاز هذا «النشيد الجديد» (الآية ١٠ وراجع مز ١/٩٦ و ١/٩٨ و ١/١٤٩) بأسلوبه الغنائي الذي يصف انتصار الرب، فالأرض كلها مدعوة إلى الاشتراك في التسيح.

(٦) قيْدَارُ قبيلة بدوية (راجع ١٦/٢١ ١٧)، والصخرة هي البتراء، مدينة من مدن البرية في أرض آدم (راجع ١/١٦ و ٢ مل ٧/١٤).

(٣) اللفظ نفسه المستعمل في تك ٧/٢ ليصف كيف أن الرب «جبل» جسد الإنسان الأول.

(٤) هو الاسم الموحى إلى موسى (خر ١٤/٣+)، اسم الكائن الأوحد. لا إله إلا هو (راجع اش ٢٥/٤٠ و ١٠/٤٣ و ١٢-٦/٤٤ و ٨-٣/٤٥ و ٦-١٤ و ١٥ و ١٨ و ٢٠-٢٢ و ٥/٤٦ و ٧-٩ و ١١/٤٨ و ٢١/٤١-٢٩). إنه خالق الكل (١٢/٤٠) ت ٢١ و ٢٨ و ٥/٤٢ و ١/٤٣ و ٢٤/٤٤ و ٩/٤٥ و ١٢ و ١٨ و ١٣/٤٨ و ١٣/٥١ و ٥/٥٤، الأزلي (٤/٤١ و ٦/٤٤ و ١٢/٤٨). لا يعطي لآخر مجده» (هنا وفي ١١/٤٨). إن

وَأَجْفَفُ الْغُدْرَانَ .
 ١٦ وَأَسِيرُ الْعُمَيَانَ فِي طَرِيقٍ لَمْ يَعْرِفُوهُ
 وَأَسْلِكُهُمْ مَسَالِكَ لَمْ يَعْهَدُوهَا
 وَأَجْعَلُ الظُّلْمَةَ نُورًا أَمَامَهُمْ
 وَالْمُلْتَوَيَاتِ مُسْتَقِيمَةً .
 هَذِهِ الْأُمُورُ سَأَصْنَعُهَا وَلَا أَنْزِكُهُمْ .
 ١٧ قَدْ أَرْتَدُّوا إِلَى الْوَرَاءِ وَخَزَيَ خِزْيَانًا
 الْمُتَوَكِّلُونَ عَلَى الْمُنْحَوَاتِ
 الْقَائِلُونَ لِلْمَسْبُوكَاتِ : أَنْتُنَّ آلِهَتُنَا .

٢٧/٤٤
 ٢/٥٠
 مز ٣٣/١٠٧
 +١٩/٤٢

وَسَلَبًا وَلَيْسَ مَنْ يَقُولُ : «رُدُّ إِلَيْهِمْ» .
 ٢٣ مِنْ وَنِكْمٍ يُنصِتُ لِذَلِكَ
 وَيُضْغِي وَيَسْتَمِعُ لِمَا سَيَأْتِي ؟
 ٢٤ مَنْ الَّذِي جَعَلَ يَعْقُوبَ سَلَبًا
 وَإِسْرَائِيلَ نَهَبًا ؟
 أَلَيْسَ الرَّبُّ الَّذِي خَطَبْنَا إِلَيْهِ
 لِأَنَّهُمْ أَبَوْا أَنْ يَسِيرُوا فِي طَرَفِهِ
 وَيَسْمَعُوا شَرِيعَتَهُ ؟
 ٢٥ فَصَبَّ عَلَيْهِ سَوْرَةٌ غَضَبِهِ

١٨-١٧/٩
 +٦/٤ ١٥

مَعَ شِدَّةِ الْقِتَالِ
 فَأَلْهَبَهُ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ وَلَمْ يَفْهَمِ
 وَأَحْرَقَهُ وَلَمْ يَخْطُرْ لَهُ بِيَالٍ .

١٠-٩/٦ عمى إسرائيل (٧)

١٨ أَيُّهَا الصَّمُّ أَسْمَعُوا
 أَيُّهَا الْعُمَيَانَ أَنْظُرُوا وَأَبْصُرُوا .
 ١٩ مَنْ هُوَ أَعْمَى إِلَّا عَبْدِي
 أَوْ أَصَمُّ كَرَسُولِي الَّذِي أَرْسَلْتُهُ ؟
 (مَنْ هُوَ أَعْمَى كَمُسَالِمِي
 وَمَنْ هُوَ أَعْمَى كَعَبْدِ الرَّبِّ ؟)
 ٢٠ رَأَيْتَ أُمُورًا كَثِيرَةً وَلَمْ تَحْفَظْهَا .
 يَفْتَحُ أُذُنِيهِ وَلَا يَسْمَعُ .
 ٢١ أَرَادَ الرَّبُّ ، بِسَبَبِ بَرِّهِ
 بِأَنْ يُعْظِمَ الشَّرِيعَةَ وَيُكْرِمَهَا .
 ٢٢ وَهَا هُوَذَا شَعْبٌ مَنُهَبٌ مَسْلُوبٌ .
 قَدْ أَصْطِيدُوا كُلَّهُمْ فِي الْحُقْرِ
 وَخَبِثُوا فِي بُيُوتِ الْحَبْسِ .
 صَارُوا نَهَبًا وَلَيْسَ مَنْ يُنْقِذُ

+٨/٤١
 متى ١٥-٩/١٣

اللهِ حَامِي إِسْرَائِيلَ وَمَحْرَرَهُ (١)
 ٤٣ وَالْآنَ هُكَذَا قَالَ الرَّبُّ
 خَالَئِكَ يَا يَعْقُوبَ
 وَجَابِلِكَ يَا إِسْرَائِيلَ :
 لَا تَخَفْ فَإِنِّي قَدْ أَفْتَدَيْتُكَ
 وَدَعَوْتُكَ بِأَسْمِكَ ، إِنَّكَ لِي .
 ٢ إِذَا عَبَّرْتَ الْمِيَاهَ فَإِنِّي مَعَكَ .
 أَوْ الْأَنْهَارَ فَلَا تَغْمُرُكَ
 وَإِذَا سِيرْتَ فِي النَّارِ فَلَا تَكْوِي
 وَلَا يَلْفَحُكَ اللَّهَبُ
 ٣ لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكَ
 قُدُّوسُ إِسْرَائِيلَ مُخَلِّصُكَ

٢/٤٤
 +١٤/٤١
 ٨/٤١
 مز ٩١

١ قور ١٥/٣

(راجع ١٠/٦ +) .

(١) قول خلاص ، يوازي القول الوارد في ٨/٤١ -
 ٢٠ . على إسرائيل ألا يخاف (الآيات ١ و ٥) ، لأن اختياره
 القديم من قِبَلِ الرَّبِّ هُوَ عِلْمُهُ نَحْرَهُ الْقَرِيبَ .

(٧) ليس الذي يجلب الشر على إسرائيل هو الله الذي
 يتعاقب عن مصير إسرائيل ، بل إسرائيل هو الأصم الأعمى ،
 فإنه لا يدرك ما يحدث له ولا لماذا يحدث ذلك له . هذا القول
 النبوي يوازي التوجيهات التي أعطيا أشعيا عندما دعاه الله

وقد جعلتُ مِصْرَ فِدْيَةَ عَنكَ

وكوشَ وَسَبًّا بَدْلًا مِثْلَكَ (٢)

٤ إِذْ قَدْ صِرْتَ كَرِيمًا فِي عَيْنِي

وَمَجِيدًا فَإِنِّي أَحْبَبْتُكَ

وَأَسْلِمُ أَنَا سَا بَدْلًا مِثْلَكَ

وَشُعُوبًا بَدْلًا مِنْ نَفْسِكَ.

٥ لَا تَخَفْ فَإِنِّي مَعَكَ +١٠/٨

وَسَأَتِي بِسَبِيلِكَ مِنَ الْمَشْرِقِ

وَأَجْمَعُكَ مِنَ الْمَغْرِبِ.

٦ أَقُولُ لِلشَّمَالِ: هَاتِي

وَاللِّجَنُوبِ: لَا تَمْنَعِ.

هَلُمَّ يَبْنِي مِنْ بَعِيدِ

وَيَبْنَاتِي مِنَ أَقْصَى الْأَرْضِ

٧ كُلُّ مَنْ يُدْعَى بِاسْمِي

وَمَنْ لِمَجْدِي خَلَقْتُهُ وَجَبَلْتُهُ وَصَنَعْتُهُ.

وَلْيَسْمَعَهُمُ النَّاسُ وَيَقُولُوا: هَذَا حَقٌّ.

١٠ أَنْتُمْ شُهُودِي، يَقُولُ الرَّبُّ

وَعَبْدِي الَّذِي آخَرْتُهُ

لِكَيْ تَعْلَمُوا وَتُؤْمِنُوا بِي

وَتَفْهَمُوا أَنِّي أَنَا هُوَ

لَمْ يُكُونَ إِلَهٌ قَبْلِي وَلَا يَكُونُ بَعْدِي.

١١ أَنَا أَنَا الرَّبُّ وَلَا مُخَلِّصٌ غَيْرِي.

١٢ أَنَا أَخْبَرْتُ وَخَلَّصْتُ وَأَسْمَعْتُ

لَا غَرِيبَ فِيكُمْ

وَأَنْتُمْ شُهُودِي، يَقُولُ الرَّبُّ، وَأَنَا اللَّهُ.

١٣ وَمُنْذُ الْيَوْمِ أَنَا هُوَ

وَلَا مُنْقِذٌ مِنْ يَدِي

أَفْعَلُ وَمَنْ يَرُدُّ؟

على بابل

١٤ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ فَادْيُكُمْ قُدُوسِ إِسْرَائِيلَ: +٤٤/٤١

لِأَجْلِكُمْ أَرْسَلْتُ حَمَلَةً عَلَى بَابِلَ

وَسَأَهْبِطُهُمْ جَمِيعًا فِيهِرُبُونَ

حَتَّى الْكَلْدَانِيِّينَ فِي سَفْنِ هَتَافِهِمْ.

١٥ أَنَا الرَّبُّ قُدُوسُكُمْ

خَالِقُ إِسْرَائِيلَ وَمَلِكُكُمْ.

خوارق الخروج الجديد

١٦ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ

الرَّبُّ هُوَ الْإِلَهُ الْأَوْحَدُ (٣) ٢٩-٢١/٤١

٨ أَخْرِجِ الشَّعْبَ الْأَعْمَى وَلَهُ عَيْنَانِ ١١-٧/٤٤ و

وَالْأَصَمَّ وَلَهُ أُذُنَانِ. +١٨/٤٢

٩ لِيَجْتَمِعْ كُلُّ الْأُمَمِ جَمِيعًا

وَلْتَحْتَشِدِ الشُّعُوبُ.

مَنْ الَّذِي فِيهِمْ أَنْبَاءٌ بِذَلِكَ

وَأَسْمَعْنَا بِالْأَوَائِلِ؟

فَلْيَقْدِمُوا شُهُودَهُمْ حَتَّى يَكُونُوا عَلَى حَقِّ

(٣) مع ان إسرائيل أصم وأعمى عن أحداث تاريخه (راجع ١٠١٨/٤٢)، فهو، بهذا التاريخ نفسه، عبارة عن شاهد للرب على الأمم وأهلها. فني ذلك أيضًا برهان على التوحيد بإظهار عجز الآلهة الكلدانية (راجع ٢١/٤١).

(٢) كوش وسبأ (غير شبا في جزيرة العرب) منطقتان في أفريقيا، في جنوب مصر (راجع ١٤/٤٥). ليس في ذلك تلميح تاريخي واضح، بل إشارة إلى شعوب نافية (راجع الآية ٤). إن الرب هو سيد جميع الأمم المطلق، وغرير إسرائيل القريب داخل في تدبيره الشامل.

٢٣ لم تأتي بي بحملٍ مُحرقَاتِكَ
ولم تُكرمني بدبايحِكَ
وأنا لم أستعبدك بتقديمه
ولا أسأمتك بيبخور.

٢٤ لم تشتر لي بالفِضَّةِ قصبَ طيبٍ (٦)
ولم تُروني من شحم ذبائحِكَ
بل أنتَ استعبدتني بخطاياك
وأسأمتني بأثامك.

٢٥ أنا أنا الماسي معاصيك لأجلي
وخطاياك لا أذكرها.

٢٦ ذكرني فتتحاكم معاً
وأحسب أنتَ ليكي تبرر نفسك.

٢٧ أبوك الأولُ خطي (٧)
ووسطاؤك عصوني (٨)

٢٨ فألحقتُ العارَ برؤساءِ القدسِ
وأسلمتُ يعقوبَ إلى التحريمِ
وإسرائيلَ إلى الشثائمِ

تك ٣٦/٢٧
ار ٣/٩
هو ٤/١٢

الفايحُ في البحرِ طريقاً
وفي المياهِ الطاغيةِ مسلكاً
١٧ المُخرجُ المركباتِ والخيَلِ
والعسكرِ وذوي البأسِ
فيصُّجمونَ ولا يقومون
وخمَدوا وكفيلةً أنطفاؤا:

١٨ لا تذكروا الأوائلِ
ولا تتأملوا القدام (٩).

١٩ هاأنذا آتي بالجديدِ
ولقد نبئت الآن أفلا تعرفونه؟

٢٠ أجعلُ في البريةِ طريقاً
وفي القفرِ أنهاراً.

٢١ يمتجدني وحشُ البريةِ
بناتُ آوى وبناتُ النعامِ
لأني أجعلُ مياهاً في البريةِ
وأنهاراً في القفرِ لِأسقي شعبي ، مُختاري

٢٢ الشعبَ الذي جبلته لي
فهم يُحدِّثون بحمدي.

١٧/٦٥
٢ قور ١٧/٥
رؤ ٥/٢١

+١٦/١١

٧-٦/٣٥
٧-١/١٧

١ بط ٩/٢

بركة على إسرائيل

٤٤ 'والآن أسمع يا يعقوبُ عبدي

ويا إسرائيلُ الذي اخترته

٢ هكذا قال الربُّ صانعُك

+٨/٤١

١/٤٣

٢٤/٤٤

إسرائيل ناكراً الجميل (٥)

٢٢ لكِنَّكَ لم تدعني يا يعقوبُ

وسكمتني يا إسرائيل.

(٦) قصب طيب الرائحة ، مستحب كعطر في الاستعمال الديني والديني (حز ١٩/٢٧ ونش ١٤/٤).
(٧) لا شك أن الكلام يدور على يعقوب (راجع الآية ٢٢) وهو يُلام هنا على مواقفه ، بحسب تقليد غير تقليد سفر التكوين وقد ورد في (٣/١٢ - ٤).
(٨) الكلام على الأنبياء (راجع ، على سبيل المثال ، ١ مل ١١/١٣ - ٣٢ و ٢/١٩ - ٤ والأنبياء الكلدانيين الذين سمع الشعب لهم).

(٤) إن أعاجيب الماضي (من عبور البحر وتدمير جيوش فرعون ستفوقها المعجائب العظيمة التي سيجريها الله عند الخروج الجديد من مصر).
(٥) قول مضمونه التوبيخ ، وهو استثنائي في أشعيا الثاني ، فيه جناس بين كلمتي «سم» و«استعبد». كان في إمكان الله أن يُسم إسرائيل ويستعبده بفرائض العبادة ، ولكن إسرائيل هو الذي استعبد وأسأم الله بخطاياها. غير أن الله سيفخر ، إن اعترف إسرائيل بخطاياها (الآيتان ٢٥ - ٢٦).

١٠/٢٢ ز وجابلك من البطن والذي يُعِينك :
لا تَخَفْ يا يَعْقوبُ عَبْدِي
ويا يَشُورُونَ^(١) الَّذِي أَحْرَثَهُ
٣ فإني أفيضُ المِياهَ على العَطْشانِ
والسُّيولَ على اليَاسِ .
أفيضُ رُوحِي على ذُرِّيَّتِكَ
وبرُكَّتِي على سَلالَتِكَ
٤ فَيَنْبُتُونَ كما بَيْنَ العُشبِ
كالصَّفْصافِ على مَجاري المِياهِ .
هَذَا يَقولُ : أَنَا لِلرَّبِّ
وهذا يَتَسَمَّى بِاسْمِ يَعْقوبَ
وهذا يَكْتُبُ على يَدِهِ : لِلرَّبِّ^(٢)
ويَتَلَقَّبُ بِاسْمِ إِسْرَائِيلَ .

٥ لا إِلَهَ إِلاَّ اللهُ
+٨/٤٢
+٢٩-٢١/٤١
٦ هَكَذَا قالَ الرَّبُّ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ
١٣-٨/٤٣
وفاديه رَبُّ القُوَّاتِ :
+١٤/٤١
أنا الأَوَّلُ وَأنا الأَخِيرُ
١٢/٤٨
ولا إِلَهَ غَيْرِي .
٤/٤١
ولا مَن مِثْلِي ؟ فلينادِ
رؤ ٨/١ و ١٧
٦/٢١
ويُخَبِّرُ بالأَمْرِ وَيَعْرِضُهُ عَلَيَّ
١٣/٢٢
مُنْذُ أَنشأتُ شَعْبًا عَرِيقًا في القَدَمِ
اش ٣٩/٣٢
وَأَحْدائًا آتِيَّةً ، فليخبروه بِها .
+١٣/١٠ ١٥

٨ لا تَرْتاعوا ولا تَضْطَرِّبوا
ألمَ أَسْمِعْكم مِن ذلِكَ الوَقْتِ وَأخْبِرْكم ؟
أنتم شُهودِي ، فَهَلْ مِن إِلَهٍ غَيْرِي ؟
ما مِن صَخِرٍ ولا عِلْمٍ لي بِهِ .

١٠/٤٣ و ١٢
٢١/٤٥
ث ٤/٣٢
اش ١٠/١٧

عدم الأصنام^(٣)

١ صُناعُ التَّمائيلِ كُلُّهم باطلٌ ، ومُشْتَهياتُهم
لا فائِدَةٌ فيها ، وشُهودُها لا يُبْصِرُونَ ولا يَفْهَمُونَ
فِيخْزُونَ . ١٠ مَن الَّذِي يُكُونُ إِلَهاً أو يَسْبِكُ تِمثالاً
لِغَيْرِ فائِدَةٍ ؟ ١١ إِنَّ جَمِيعَ أَتباعِهِ يَخْزُونَ لِأَنَّ
الصُّناعِ بَشَرَ . لِيَجْتَمِعُوا كُلُّهم وليَمْتَلُوا . إنَّهم
يَرْتاعُونَ وَيَخْزُونَ جَمِيعاً . ١٢ الحَدَّادُ يَصْنَعُ قَدوماً
على الجَمْرِ وَيُهَيِّئُها بِالْمَطْراقِ وَيَصوغُها بِقُوَّةِ
ذِراعِهِ ، ثُمَّ يَجوعُ فلا تَبقى لَهُ قُوَّةٌ ، ولا يَشْرَبُ
ماءً وقد نَعِبَ . ١٣ وحَفَّارُ الخَشَبِ يَمُدُّ الخِيطَ
وَيَرسُمُ الصُّورَةَ بِالطَّبْشُورَةِ وَيُسويها بِالْمِنْحَتِ
وَيَرسُمُها بِالْبِرْكارِ وَيصنَعُها على شَكْلِ إنسانٍ
وجَمالِ بَشَرٍ لِيُتَقِيمَ في البَيْتِ . ١٤ قَطَعَ لَهُ أَرْزاً
وَأَخَذَ سِنْدِيانَةً وبَطْمَةً تَرَكَها تَمياناً لَهُ بَيْنَ
أَشجارِ الغابِ ، وغَرَسَ صَنْبُورَةً فَأَناهاها المَطَرُ .

١٥ ثُمَّ يَكُونُ ذلِكَ لِلإنسانِ وَقوداً بِأَخْذِهِ مِنْهُ
لِيَسْتَدْفِي ، أو يوقِدَهُ لِكَي يَخْبِزَ خَبِزاً ، أو
يَعْمَلُ مِنْهُ إِلَهاً يَرْتَمِي أَمامَهُ وَيَصْنَعُ مِنْهُ تِمثالاً
وَيَسْجُدُ لَهُ . ١٦ يُحْرِقُ نِصْفَهُ بِالنَّارِ ، وعلى نِصْفِهِ

يعقوب إسرائيل . في ١٦/٤٩ ينقش الرب صهيون في راحتي
يديه لتلاّ يساها .

(٣) إن هذا الهجاء الموجه إلى صانعي الأصنام ، حيث
لا يُذكر لا الرب ولا إسرائيل ، قد يكون إضافة من يد الذي
كتب ٦/٤٢ - ٧ .

(١) لا نعرف معرفة أكيدة معنى هذا الاسم الشعري
المطلق على إسرائيل ، ولم يرد إلا في تث ١٥/٣٢ و ٥/٣٣
و ٢٦ وفي سي ٢٥/٣٧ .

(٢) معناه الانتباه إلى الرب ، كما إن اسم الوحش يدل
على أتباعه في رؤ ١٦/١٣ - ١٧ ، أو كوشوم العبادات
المليئة . إشارة إلى المهتدين إلى دين الرب والمنضمين إلى

أَصْرُخِي يَا أَعْمَاقَ الْأَرْضِ
انْدَفِعِي بِالْهَيْئَاتِ أَيُّهَا الْجِبَالُ
وَالْغَايَاتُ وَكُلُّ شَجَرٍ فِيهَا
لِأَنَّ الرَّبَّ قَدِ افْتَدَى يَعْقُوبَ
وَتَمَجَّدَ بِإِسْرَائِيلَ.

الله خالق العالم وسيد التاريخ (٦)

٧/٤٤

٢٤ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ فَاذِكُ
وَجَابِلُكَ مِنَ الْبَيْطُنِ:
أَنَا الرَّبُّ صَانِعُ كُلِّ شَيْءٍ
نَاشِرُ السَّمَوَاتِ وَحَدِي
وَبَاسِطُ الْأَرْضِ: فَمَنْ كَانَ مَعِي؟
٢٥ مُبْطِلُ آيَاتِ الضَّارِبِينَ بِالْفَالِ
وَمُحَقِّقُ الْعَرَّافِينَ

١ قور ٢٠/١

وراد الحكماء إلى الوراثة
ومحول علمهم إلى عبادة

٢٦ مَوْبِدُّ كَلَامِ عَبْدِهِ
وَمُتَمِّمُ مَقَاصِدِ رُسُلِهِ
الْقَائِلُ لِأُورُشَلِيمَ: «سُتَعْمَرِينَ»
وَلِمُدُنِ يَهُودَا: «سُتَبْنِينَ»
وَأَنَا أَقِيمُ الْمُتَهَدِّمَ مِنْهَا»
٢٧ الْقَائِلُ لِلْهَازِيَةِ: «إِنْشَنِي»
أَنَا أُجَصِّفُ أَنْهَارَكَ»
٢٨ الْقَائِلُ لِقُورُوشَ: «أَنْتَ رَاجِعِي»
مُتَمِّمُ كُلِّ مَا أَشَاءُ»

١٥/٤٢

(٦) استئناف موضوع القدرة الإلهية التي ستظهر
خاصة في إعادة بناء أورشليم وفي دور قورش المسمى صراحة
أول مرة في الآية ٢٨ (راجع ١/٤١ - ٥ والذي سيوجه إليه
القول النبوي الوارد في ١/٤٥ - ٧.

يَشْوِي لَحْمًا، ثُمَّ يَأْكُلُ مَا شَوِيَ وَيَشْبَعُ
وَيَسْتَدْفِي وَيَقُولُ: «آه! قَدِ اسْتَدْفَأْتُ وَرَأَيْتُ
نَارًا». ١٧ وَتَصْنَعُ بَقِيَّتَهُ إِلَهًا تِمَثَالًا يَسْجُدُ لَهُ
وَيَرْتَمِي فَيُصَلِّي إِلَيْهِ وَيَقُولُ: «أَنْقِذْنِي، فَإِنَّمَا
أَنْتَ إِلَهِي» (٤).

١٨ لَا يَعْلَمُونَ وَلَا يَفْهَمُونَ، لِأَنَّهُ قَدْ غُشِّيَ
عَلَى عْيُونِهِمْ لِئَلَّا يُبْصِرُوا وَعَلَى قُلُوبِهِمْ لِئَلَّا
يَفْهَمُوا. ١٩ لَا يَرْجِعُ إِلَى قَلْبِهِ، وَلَا عِلْمَ لَهُ وَلَا
فَهْمَ لِيَقُولُ: «إِلَهِي قَدِ أَحْرَقْتُ نِصْفَهُ بِالنَّارِ،
وَنُحِبَزْتُ نُحْبِزًا عَلَى جَمْرِهِ وَشَوَيْتُ لَحْمًا
وَأَكَلْتُ، أَفَأَضْعُ مِنْ بَقِيَّتِهِ قَبِيحَةً؟ أَفَأَسْجُدُ
لِقِطْعَةٍ خَشَبٍ؟» ٢٠ إِنَّهُ يَتَعَلَّقُ بِالرَّمَادِ، فَقَدْ
أَزَاغَهُ قَلْبُهُ الْمَغْرُورُ، فَلَا يُنْقِذُ نَفْسَهُ وَلَا يَقُولُ:
«أَمَا فِي يَمِينِي كَذِبٌ؟»

الأمانة للرب (٥)

٢١ أَدْكُرُ هَذِهِ يَا يَعْقُوبَ
وَيَا إِسْرَائِيلَ، فَإِنَّكَ عَبْدِي.
قَدِ جَبَلْتُكَ فَأَنْتَ عَبْدِي
يَا إِسْرَائِيلَ، لَنْ أُنْسَاكَ.
٢٢ مَحْتَوٌ كَالسَّحَابِ مَعَاصِيكَ
وَكَالنَّمَامِ خَطَايَاكَ.
إِرْجِعْ إِلَيَّ فَقَدْ افْتَدَيْتُكَ.
٢٣ اهْتِنِي أَيُّهَا السَّمَوَاتُ
لِأَنَّ الرَّبَّ قَدِ فَعَلَ.

٨/٤٦

١٨/٤١

١٦-١٤/٤٩

(٤) بالإضافة إلى حك ١١/١٣، هناك نص
يوازيه عند هوراسيوس (المجانيات ١، ١/٨ ت)
(٥) ترتبط الآيات ٢١-٢٣ بـ ١/٤٤-٨ متخطية
١٥/٤٤-٢٠. قد تكون الآية ٢٣ خاتمة المقطع الذي يتدلى
بـ ١٠/٤٢.

سفر أشعيا ٤٥-١-٩

والقائلُ لِأُورُشَلِيمَ : « سُبُّنِينَ »
وَلِلْهَيْكَلِ : « سَتُوسَّسَ »

٥-١/٤١ هـ قورش أداة في يد الله (١)

٤٥ هُكَذَا قَالَ الرَّبُّ لِمَسِيحِهِ :

لِقُورُشِ الَّذِي أَخَذْتُ يَمِينَهُ
لِيُخَضِعَ الْأُمَمَ بَيْنَ يَدَيْهِ
وَأُحِلَّ أَحْقَاءَ الْمُلُوكِ
لِإِفْتِحِ أَمَامِهِ الْمَصَارِيحِ
وَلَا تُغْلَقَ الْأَبْوَابُ .

٤/٤٠ ٢ إِيَّيْ أَسِيرٌ قَدَّامَكَ

فَأَقُومُ الْمُعْوَجَّ

وَأُحْطِمُ مَصَارِيحَ النُّحَاسِ

وَأُكْسِرُ مَغَالِيقَ الْحَدِيدِ

٣ وَأَعْطِيكَ كُنُوزَ الظُّلْمَةِ وَدَفَاتِينَ الْمَخَاسِبِ

لِتَعْلَمَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ

الَّذِي دَعَاكَ بِاسْمِكَ ، إِيَّاهُ إِسْرَائِيلُ .

٤ لِأَجْلِ عَبْدِي يَعْقُوبَ

وَإِسْرَائِيلَ مُخْتَارِي

دَعَوْتُكَ بِاسْمِكَ وَلَقَّبْتُكَ

وَأَنْتَ لَمْ تَعْرِفْنِي .

٥ أَنَا الرَّبُّ وَلَيْسَ مِنْ رَبِّ آخَرَ
لَيْسَ مِنْ دُونِي إِلَهٌ .

شَدَّدْتُكَ بِزُنَّارٍ

وَأَنْتَ لَمْ تَعْرِفْنِي

٦ لِكَيْ يَعْلمُوا مِنْ مَشْرِقِ الشَّمْسِ وَمِنْ مَغْرِبِهَا

أَنَّهُ لَيْسَ غَيْرِي

أَنَا الرَّبُّ وَلَيْسَ مِنْ رَبِّ آخَرَ .

٧ أَنَا مُبْدِعُ النُّورِ وَخَالِقُ الظُّلَامِ

وَصَانِعُ الْهَنَاءِ وَخَالِقُ الشَّقَاءِ

أَنَا الرَّبُّ صَانِعُ هَذِهِ كُلِّهَا .

دعاء (٢)

٨ أَقْطُرِي أَيْتَهَا السَّمَوَاتِ مِنْ فَوْقِ

وَلتُمْطِرِ الْغُيُومُ الْبَرَّ

لِتَنْفَتِحِ الْأَرْضُ وَلِيُرْعِمَ الْخَلَاصَ

وَلِيُنْبِتِ الْبَرَّ أَيْضًا (٣) .

أَنَا الرَّبُّ خَلَقْتُ ذَلِكَ .

سلطان الرب المطلق

٩ وَبِئْسَ لِمَنْ يُخَاصِمُ جَابِلَهُ

وهو خَزَفَةٌ مِنْ خَزَفِ الْأَرْضِ .

٢ صم ٢٤/٧
اش ٢٥/٤٠
+٦/٤٤

عا ١٣/٤
د ٦/٣
اي ١٠/٢
سي ١٤/١١

مز ١١/٨٥-١٢
نت ٧/٣٢
٥/٥١
١/٥٦
١١/٦١

١١٦/٢٩
روم ٢٠/٩

أشعيا الثاني في أثناء زحف قورش الظافر في السنة ٥٣٨ .

(٢) تفصد هذه الصلاة أولاً التحرير و « البر » اللذين سيأتي بهما قورش عن قريب ، ولكنها من عند الرب (راجع ٢/٤١) .

(٣) سبق لأشعيا الأول أن شبه الملك المشيحي بـ « بُت » خارج من أصل داود (٢/٤) و ١٣/٦ و ١/١١ و راجع ار ٥/٢٣ - ١٥/٣٣) . في زك ٨/٣ ، تصبح كلمة « بُت » لقباً مشيحياً .

(١) هذا قول نبوي ملكي لتتصيب الملك ، كالأقوال الواردة في مز ٢ و ١١٠ : يُسَمَّى قورش « باسمه » (الآيات ٣ و ٤ و راجع ٢٥/٤١) ، ويحصل على لقب « مسيح الرب » الذي كان مقصوداً على ملوك إسرائيل فأصبح لقب الملك المخلص المنتظر . والغريب ان هذا اللقب يُطلق هنا على ملك غير يهودي لا يعرف الرب (الآيات ٤ - ٥) . هذا القول النبوي يوازي نصاً بابلياً ، « أسطوانة قورش » ، حيث سُمِّي مردوك ، وهو إله غير فارسي ، « اسم قورش ودعاء إلى السيطرة على الأرض كلها » . حرّر هذا النص كما حرّر نص

وَأَهْلُ سَبَأِ الطُّوَالُ الْقَامَةُ
يَعْبُرُونَ إِلَيْكَ وَيَكُونُونَ لَكَ .
يَسِيرُونَ وَرَاءَكَ وَيَعْبُرُونَ بِالْقُبُودِ
وَيَرْتَمُونَ أَمَامَكَ وَيَتَضَرَّعُونَ إِلَيْكَ
قَائِلِينَ : إِنَّمَا اللَّهُ فِيكَ
وَلَيْسَ مِنْ إِلَهٍ آخَرَ ، وَالْإِلَهَةُ عَدَمٌ .
١٥ إِنَّكَ لِإِلَهِ مُحْتَجِبٌ
يَا إِلَهَ إِسْرَائِيلَ الْمُخَلِّصِ (٧) .
١٦ لَقَدْ خَزُوا وَخَجَلُوا كُلُّهُمْ مَعًا
ذَهَبَ صُنَاعُ الْأَصْنَامِ بِالْحَجَلِ .
١٧ أَمَّا إِسْرَائِيلُ فَيُخَلِّصُ بِالرَّبِّ خَلَاصًا أَبَدِيًّا
إِنَّكُمْ لَا تَخْزُونَ وَلَا تَحْجَلُونَ
إِلَى أَبَدِ الدُّهُورِ
١٨ لِإِنَّهُ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ خَالِقُ السَّمَوَاتِ
هُوَ اللَّهُ جَابِلُ الْأَرْضِ وَصَانِعُهَا
الَّذِي أَقْرَاهَا وَلَمْ يَخْلُقْهَا خَوَافًا
بَلْ جَبَلَهَا لِلسُّكْنَى :
إِنِّي أَنَا الرَّبُّ وَلَيْسَ مِنْ رَبِّ آخَرَ .
١٩ لَمْ أَتَكَلَّمْ فِي الْخُفْيَةِ
فِي مَكَانٍ مُظْلِمٍ مِنَ الْأَرْضِ
وَلَمْ أَقُلْ لِذُرِّيَّةِ يَعْقُوبَ :

يو ٢٠/١٨
رسل ٢٦/٢٦
ث ١٤-١١/٣٠

أَيَقُولُ الطُّيُنُ لِجَابِلِهِ : « مَاذَا تَصْنَعُ
أَوْ عَمَلُكَ لَيْسَ لَهُ يَدَانِ ؟ » (٤)
١٠ وَيَلُ لِمَنْ يَقُولُ لِأَبِّ : « مَاذَا تَلِدُ ؟ »
وَلَا مَرَاةً : « مَاذَا تَضْعِينِ ؟ »
١١ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ
قَلْبُوسُ إِسْرَائِيلَ وَجَابِلُهُ :
إِسْأَلُونِي عَمَّا سَيَأْتِي
أَمَّا بَنِيَّ وَعَمَلُ يَدَيَّ
أَفْتَرَاكُمْ تَوْصُونَنِي فِي أَمْرِهِمْ ؟
١٢ أَنَا صَنَعْتُ الْأَرْضَ
وَوَخَلَقْتُ الْبَشَرَ عَلَيْهَا .
يَدَايَ بَسَطْتُ السَّمَوَاتِ
وَأَنَا أَمَرْتُ جَمِيعَ قُوَّاتِهَا .
١٣ أَنَا أَقَمْتُهُ (٥) لِلْبَرِّ
وَسَأَقُومُ جَمِيعَ طُرُقِهِ
هُوَ بَيْتِي مَدِينَتِي وَيُطَلِّقُ مَجَلُوتِيَّ
بَلَا لِمَنْ وَلَا رَشُوعًا ، قَالَ رَبُّ الْقُوَّاتِ .

توبة الأمم الوثنية (٦)

١٤ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ :
سَعْيُ مِصْرَ وَتِجَارَةُ كُوشِ

كتاب التعمية (اش ١/٤٢ - ٤ و ٦ و ١٤/٤٥ - ١٦
و ٢٠ - ٢٥ و ٦/٤٩ و ٣/٥٥ - ٥ و راجع ٦٠) . وسيمير
عنه بعد الجلاء أيضًا (زك ١٥/٢ و ٢٠/٨ - ٢٣ و ٩/١٤
و ١٦ و راجع أيضًا مز ٨٧ و سفر يونان) .

(٧) هذه آية منفردة يُستخلص منها درس لاهوتي : لم
يعد الرب يعمل مباشرة في التاريخ كما فعل في الماضي ، بل
إنه يستتر وراء أدواته (تورش) ، ولكنه يبقى لشعبه ذلك
للخَلِّص الذي تظهر قدرته من عمله الخلاق (الآيتان ١٨ -
١٩) .

(٤) قد يكون معناه : « غير كامل » أو « غير مفيد » .
لقد اقتبس القديس بولس (روم ٢٠/٩) التشبيه بالخرفان
المستوحى من اش ١٦/٢٩ (راجع ار ١/١٨ - ١٢
و ١/١٩ - ١١) .

(٥) لا يزال الكلام يدور على تورش (راجع ٢/٤١) .
(٦) إن الشمولية ، التي ترى في المستقبل تجميع جميع
الأمم حول أورشليم لعبادة إله إسرائيل ، قد ورد ذكرها أيضًا
في اش ٢٢/٢ - ٤ (- مي ١/٤ - ٣) وار ١٥/١٢ - ١٦
و ١٩/١٦ - ٢١ و ٩/٣ - ١٠) . هي من أهم مواضع

سفر أشعيا ٢٠/٤٥-٥/٤٦

إِتِمِسُونِي فِي الْخَوَاءِ
أَنَا الرَّبُّ الْمَتَكَلِّمُ بِالْبَرِّ
الْمُخْبِرُ بِالِاسْتِقَامَةِ.

٢٤ سَيَقُولُونَ فِيَّ: بِالرَّبِّ وَحْدَهُ الْبِرُّ وَالْقُوَّةُ
وَأَيْلَهُ يَأْتِي جَمِيعُ الَّذِينَ غَضِبُوا عَلَيْهِ فَيُخْزَوْنَ. ١١/٤١
٢٥ بِالرَّبِّ تَبَرَّرُ وَتَقْتَنِرُ
كُلُّ ذُرِّيَّةِ إِسْرَائِيلَ

الله سيّد الكون بأسره (٨)

سقوط بابل (١)

٤٦ اقد رَسَّحَ بِالُ وَأَنْحَتِي نَبُو ٧/٥٠

وَصَارَتْ أَصْنَامُهُمْ عَلَى حَيَوَانَاتٍ وَبِهَائِمٍ.
إِنَّ مَحْمُولَاتِكُمْ الَّتِي تَقْلُونَهَا
هِيَ لَهَا حِمْلٌ مِنْهَا
٢ أَنْحَتِ وَرَكَعَتْ جَمِيعًا
وَلَمْ تَسْتَطِعْ أَنْ تُنْجِيَ الْحِمْلَ
هِيَ أَنْفُسُهَا ذَهَبَتْ إِلَى الْأَسْرِ.

٣ اِسْمَعُوا لِي يَا بَيْتَ يَعْقُوبَ

وَيَا بَقِيَّةَ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ
الَّذِينَ أَقْلُوا مِنَ الْبَطْنِ
وَحْمِلُوا مِنَ الرَّحِمِ (٢).

٤ إِلَى شَيْخُونَتِكُمْ أَنَا أَنَا

وَأِلَى مَشِيكِمِ أَحْتَمِلِكُمْ
أَنَا صَنَعْتُمْ فَأَنَا أَحْمِلُكُمْ
أَنَا أَحْتَمِلُكُمْ وَأُنْجِيكُمْ.

٥ يَمَنْ تُشَبِّهُونَنِي وَتُعَادِلُونَنِي (٣)

وَيَمَنْ تُقَارِنُونَنِي فَتَشَابَهَ؟

٢٠ اجْتَمِعُوا وَهَلِّمُوا وَتَقَدَّمُوا جَمِيعًا

يَا أَيُّهَا النَّاجُونَ مِنَ الْأُمَمِ

لَا عِلْمَ لِلَّذِينَ يَحْمِلُونَ يَمَثَالَهُمُ الْخَشْيَةَ
وَيُصَلُّونَ لِإِلَهِ لَا يُخَلِّصُ.

٢١ أَخْبِرُوا وَقَدِّمُوا بَرَاهِينَكُمْ

وَلْيَسْأَلُوا مَعًا.

مَنْ الَّذِي أَسْمَعَ بِهَذِهِ مِنَ الْقَدِيمِ

وَأَخْبَرَ بِهَا مِنْ ذَلِكَ الزَّمَانِ؟

أَلَسْتُ أَنَا الرَّبُّ؟

فَأَنَّهُ لَيْسَ مِنْ رَبِّ آخَرَ، لَا إِلَهَ غَيْرِي

إِلَهٌ بَارٌّ مُخَلِّصٌ، لَيْسَ سِوَايَ.

٢٢ تَوَجَّهُوا إِلَيَّ فَتَخَلَّصُوا

يَا جَمِيعَ أَقَاصِي الْأَرْضِ

فَإِنِّي أَنَا اللَّهُ وَلَيْسَ مِنْ إِلَهٍ آخَرَ.

٢٣ بَدَانِي أَقْسَمْتُ وَمِنْ فَمِي خَرَجَ الْبَرُّ

كَلِمَةً لَا رُجُوعَ عَنْهَا

سَتَجِدُونِي فِي كُلِّ رُكْبَةٍ

وَيُقْسِمُ فِي كُلِّ لِسَانٍ

١٢-٩/٤٣

٢٢/٤١

٥/٤٨

مز ٣٢/١٨

اش ٨/٤٤

٩/٦٣

نخر ٤/١٩

مز ١١/٢٢

٧/٤٤

روم ١١/١٤

طل ٦١-١٠/٢

التي تمثلهم.

(٢) خلافاً للوثنيين الذين «يحملون» آلهتهم في هربهم،

فإن الرب هو الذي «يحمل» إسرائيل منذ نشأته.

(٣) إن التناقض بين الآلهة البابلية المنهزمة والرب إله

إسرائيل المتصير يجعل النبي يعود إلى برهان قدرة الله الحقيقي

التي لا نظير لها (راجع ٧/٤٤ و ٢١/٤١ و ٢٩ و ٨/٤٢)

و ٨/٤٣ - ١٣).

(٨) إن المناظرة للرد على الآلهة الوثنية، التي سبق أن

وجدناها في أشعيا الثاني (راجع ١٢/٤٠ - ٣١+)، تبلغ

هنا شمولية لم يعبر عنها بهذا الوضوح في النصوص السابقة

(راجع الآية ١٤).

(١) يتوقع النبي استيلاء قوروش على بابل. فالآلهة

الأشورية البابلية سوف تحطم: بال وهو إله السماء ونبو وهو

إله الحكمة. وسيهرب سكان بابل مع آلهتهم، أي مع الأصنام

٦ يُفْرِغُونَ الذَّهَبَ مِنَ الْكَيْسِ
وَيَزِنُونَ الْفِضَّةَ بِالْمِيزَانِ
وَيَسْتَأْجِرُونَ صَانِعًا فَيَصْنَعُ إِلَهًُا
فَيَسْجُدُونَ لَهُ وَيَرْتَمُونَ أَمَامَهُ.

١٣ قَرَبْتُ بُرِّي فَلَا يَبْعُدُ
وَيَخْلَصُنِي فَلَا يُبْطِئُ
وَسَأَجْعَلُ فِي صِهْيُونَ الْخَلَاصَ
وَلِإِسْرَائِيلَ يَكُونُ فَخْرِي.

٧ يَحْمِلُونَهُ عَلَى الْكَتِفِ

نَجِيبٌ عَلَى بَابِلَ (١)

وَيُقْلُونَهُ وَيَجْعَلُونَهُ مَكَانَهُ

فَيَتَّصِبُ لَا يَبْرَحُ مِنْ مَكَانِهِ
بَلْ يَصْرُخُ إِلَيْهِ صَارِخٌ فَلَا يُجِيبُ
وَلَا يُخَلِّصُهُ مِنْ ضَيْقِهِ.

٤٧ أَنْزَلَنِي وَأَقْعُدَنِي عَلَى التُّرَابِ

أَيْتُهَا الْبِكْرُ بِنْتُ بَابِلَ (٢)

أَقْعُدَنِي عَلَى الْأَرْضِ

فَإِنَّهُ لَا عَرْشَ لَكَ يَا بِنْتَ الْكَلْدَانِيِّينَ
وَلَا تُدْعَيْنَ مِنْ بَعْدُ نَاعِمَةً مُتْرَفَةً.

٢ خُذِي الرَّحَى وَأَطْحِي الدَّقِيقَ

إِكْشِفِي نِقَابَكَ وَشَمَّرِي الدَّبِيلَ

وَإَكْشِفِي عَنِ السَّاقِ وَأَعْبُرِي الْأَنْهَارَ.

٣ سَتَكْشِفُ عَوْرَتَكَ وَيَطْهَرُ عَارُكَ

إِنِّي أَنْتَقِمُ وَلَا يَمْنَعُنِي أَحَدٌ.

٤ إِنَّ فَاذِينَا هُوَ رَبُّ الْقَوَاتِ

وَأَسْمُهُ قُدُّوسُ إِسْرَائِيلَ.

٥ أَقْعُدَنِي صَامِتَةً وَأَدْخُلَنِي فِي الظُّلَامِ

يَا بِنْتَ الْكَلْدَانِيِّينَ

فَإِنَّكَ لَا تُدْعَيْنَ سَيِّدَةَ الْمَمَالِكِ مِنْ بَعْدُ.

٦ قَدْ غَضِبْتُ عَلَى شَعْبِي وَالْحَقَّتِ الْعَارُ بِمِيرَاثِي

وَأَسَلَّمْتُهُمْ إِلَى يَدِكَ

فَلَمْ تَصْنَعِي إِلَيْهِمْ رَحْمَةً

٨ أَذْكُرُوا ذَلِكَ وَكُونُوا رِجَالًا
وَتَأْمَلُوا بِقُلُوبِكُمْ أَيُّهَا الْعُصَاةُ.

٩ أَذْكُرُوا الْأَوَائِلَ مِنْذُ الْأَزْلِ

فَإِنِّي أَنَا اللَّهُ وَلَيْسَ مِنْ إِلَهٍ آخَرَ

أَنَا اللَّهُ وَلَيْسَ مِنْ إِلَهٍ مِثْلِي.

١٠ أَنَا الْمُخْبِرُ مِنْذُ الْبَدَأِ بِمَا سَيَأْتِي

وَمِنْ الْقَدِيمِ بِمَا لَمْ يَكُنْ

قَائِلًا: إِنَّ تَدْبِيرِي يُحَقِّقُ

وَإِنِّي أَصْنَعُ كُلَّ مَا أَشَاءُ.

١١ أَدْعُوا مِنَ الْمَشْرِقِ كَاسِيرًا (١)

وَمِنْ الْأَرْضِ الْبَعِيدَةِ رَجُلًا تَدْبِيرِي.

قَدْ قُلْتُ وَسَأْتِمُ

وَرَسَمْتُ وَسَأَفْعَلُ.

١٢ إِسْمَعُوا لِي يَا قُسَاةَ الْقُلُوبِ

الْبَعِيدِينَ عَنِ الْبَرِّ

هر ٥/٢+

١٤/٤١+

١٠/٧

١/٤٥

٢٠/٤٠

٢١/٤٤

٢١/٤٥+

٢٧-٢٦/٤١

١١/٣٣ مز

١١/١ اش

٢/٤١ و ٥

١٣/٤٥

العقاب لأورشليم.

(٢) «البكر بنت بابل»: عبارة كثيراً ما ترد للدلالة

على مدينة أو أرض مجسدة (راجع ٢٢/٣٧ و ٢ مل ٢١/١٩

ومرا ١٣/٢ (صهيون) واش ١٢/٢٣ (صيدون) وار ١١/٤٦

(مصر) ومرا ١٥/١ (يهوذا) وار ١٧/١٤) («شعبي»).

(٤) قورش الذي يتنقض على أعدائه كالطير الجارح.

ليس اللفظ تعقيراً.

(١) هذه القصيدة هي قصيدة رثاء وزنها غير متناسق.

ليس عند أشعيا الثاني إلا هذا المثل للأقوال النبوية على

الأمم والتي ترد عند سائر الأنبياء. يذكرنا إنشاؤها بالندارات

١٣ قد أعيتت من كثرة مشوراتك
فَلَيَقِفِ الْمُنْجَمُونَ النَّاطِرُونَ فِي الْكَوَاكِبِ
المُعْرَفُونَ عَنْ رُؤُوسِ الشُّهُورِ
وَلِيُخَلِّصُوكَ مِمَّا هُوَ آتٍ عَلَيْكَ .
١٤ أَنَّهُمْ سَيَصِيرُونَ كَالْقَشِّ
فَتُحْرِقُهُمُ النَّارُ
وَلَا يُنْقِدُونَ أَنْفُسَهُمْ مِنْ يَدِ اللَّهْبِ
وَلَا تَبْقَى جَمْرَةٌ يُسْتَدْفَأُ عَلَيْهَا
وَلَا نَارٌ يُقَعَدُ أَمَامَهَا
١٥ هَذَا مَصِيرُ كُلِّ مَا تَعِبْتَ لِأَجْلِهِ .
إِنَّ سَحَرَتِكَ الَّذِينَ هُمْ مُنْذُ صِبَاكَ
تَشَرَّدُوا كُلُّ مِنْهُمْ إِلَى نَاحِيَّتِهِ
وَلَيْسَ مَنْ يُخَلِّصُكَ .

بل نَقَلتِ عَلَى الشَّيْخِ نَبْرَكَ جِدًّا
٧ وَقُلْتِ : « لِلْأَبَدِ أَكُونُ سَيِّدَةً »
لَهَا وَعَيْتِ هَذِهِ فِي قَلْبِكَ وَلَا ذَكَرْتَ عَاقِبَتَهَا .
٨ فَاسْمَعِي الْآنَ هَذَا أَيُّهَا الْمُنْتَعِمَةُ
السَّاكِنَةُ فِي أَمَانٍ ، الْقَائِلَةُ فِي قَلْبِهَا :
« أَنَا وَلَيْسَ غَيْرِي (٣) ، لَنْ أَبْقَى أَرْمَلَةً
وَلَنْ أَعْرِفَ التُّكْلَ » .
٩ سَيَأْتِي عَلَيْكَ كِلَا الْأَمْرَيْنِ بَعْتَةً
فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ التُّكْلُ وَالْإِرْمَالُ
فَيَنْقُضَانِ عَلَيْكَ بِشِدَّتَيْهِمَا
بِالرَّغْمِ مِنْ أَنْوَاعِ سِحْرِكَ
وَقُوَّةِ رُفَاكَ الْكَثِيرَةِ .
١٠ قَدْ وَثِقْتَ بِخُبْرِكَ
وَقُلْتِ : « لَا يَرَانِي أَحَدٌ » .

ث ٢٩-٢٨/٢٢

رؤ ٨-٧/١٨
صف ١٥/٢

لقد أنبأ الرب بكل ذلك (١)

٤٨ اِسْمَعُوا هَذَا يَا بَيْتَ يَعْقُوبَ

الْمَدْعُوِينَ بِأَسْمِ إِسْرَائِيلَ
الْخَارِجِينَ مِنْ مِيَاهِ يَهُوذَا (٢)
الْمُقْسِمِينَ بِأَسْمِ الرَّبِّ
الذَّاكِرِينَ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ
بِغَيْرِ حَقٍّ وَلَا بَرٍّ .

٢ وَقَدْ دَعَاوْا أَنْفُسَهُمْ مِنْ مَدِينَةِ الْقُدْسِ
وَأَعْتَمَدُوا عَلَى إِلَهِ إِسْرَائِيلَ
الَّذِي أَسْمُهُ رَبُّ الْقُوَّاتِ .

حِكْمَتُكَ وَعِلْمُكَ هُمَا أَرَاغَاكُ
فَقُلْتِ فِي قَلْبِكَ : « أَنَا وَلَيْسَ غَيْرِي » .
١١ فَسَيَأْتِي عَلَيْكَ شُرٌّ
لَا تَعْلَمِينَ كَيْفَ تَتَدَارَكِيهِ
وَتَنْزِلُ عَلَيْكَ كَارِثَةٌ
لَا تَسْتَطِيعِينَ تَجَنُّبَهَا
وَيَأْتِي عَلَيْكَ بَعْتَةٌ هَلَاكٌ لَا تَعْرِفِينَ بِهِ .
١٢ أَمْكُنِّي عَلَى رُفَاكَ وَأَنْوَاعِ سِحْرِكَ
الَّذِي تَعِبْتَ لِأَجْلِهِ مُنْذُ صِبَاكَ
عَسَاكَ أَنْ تَسْتَفِيدِي
وَعَسَاكَ أَنْ تَصِيرِي ذَاتَ رُغْبٍ .

ار ٢/٥

عا ١٢١/٥

رؤ ٢٣/١٨

(٣) يبدو أن بابل تريد أن تساوي الرب (راجع ٨/٤٢ و ١٤/٤٥ و ٩/٤٦) . فذلك ستعاقب على كبرياتها .
(١) كان الله قد أنبأ شعبه القليل التصديق والمتبرّد بالأوائل « قبل حدوثها بكثير (الآية ٣) ، أي بأحداث تاريخ الخلاص الماضية . أمّا الآن فإنه يُنبئ « بالمُحْدَثَاتِ » (الآية ٦) ، أي بالتحريّر الذي ينجزه لإكرام اسمه . نستغرب طبعاً هذا القول القاسية في كتاب التعمية .
(٢) استعمارة غامضة .

(٣) يبدو أن بابل تريد أن تساوي الرب (راجع ٨/٤٢ و ١٤/٤٥ و ٩/٤٦) . فذلك ستعاقب على كبرياتها .
(١) كان الله قد أنبأ شعبه القليل التصديق والمتبرّد بالأوائل « قبل حدوثها بكثير (الآية ٣) ، أي بأحداث تاريخ الخلاص الماضية . أمّا الآن فإنه يُنبئ « بالمُحْدَثَاتِ » (الآية ٦) ، أي بالتحريّر الذي ينجزه لإكرام اسمه . نستغرب طبعاً هذا القول القاسية في كتاب التعمية .
(٢) استعمارة غامضة .

٣ أَخْبِرْتُ بِالْأَوَائِلِ مُنْذُ ذَلِكَ الزَّمَانِ

مِنْ فَمِي خَرَجَتْ وَأَسْمَعْتُ بِهَا.
بَعْتَهُ عَمِلْتُ فَحَدَّثْتُ.

٤ لِيُعْلِمَنِي بِأَنَّكَ قَاسٍ (٣)

وَرَفَّتُكَ عِرْقٌ مِنْ حَدِيدٍ

وَجِبْهُتُكَ مِنْ نَحَاسٍ

٥ أَخْبِرْتُكَ بِهِذِهِ مُنْذُ ذَلِكَ الزَّمَانِ

وَمِنْ قَبْلِ أَنْ تَحْدُثَ أَسْمَعْتُكَ أَيَّاهَا

لِيَلَّا تَقُولَ: «صَنَمِي صَنَعَهَا

وَمَنْحَوِي وَمَسْبُوكِي أَمْرٌ بِهَا».

٦ قَدْ سَمِعْتَ قَوَائِمَهَا كُلَّهَا

وَأَنْتُمْ أَفَلَا تُخْبِرُونَ بِهَا؟

أَسْمَعْتُكَ بِمُحَدَّثَاتٍ مُنْذُ الْآنِ

وَبِمَكْنُونَاتٍ لَمْ تَعْرِفَهَا.

٧ الْآنَ خُلِقْتَ لَا مِنْ ذَلِكَ الزَّمَانِ

وَقَبْلَ الْيَوْمِ لَمْ تَسْمَعْ بِهَا

لِيَلَّا تَقُولَ: «هَاءَ نَدَا قَدْ عَرَفْتُهَا».

٨ لَمْ تَسْمَعْ وَلَمْ تَعْرِفْ

وَمُنْذُ ذَلِكَ الزَّمَانِ لَمْ تَنْفَتِحْ أُذُنَكَ

فَإِنِّي عَلِمْتُ أَنَّكَ تَعْدُرُ عَدْرًا

وَمِنْ الْبَطْنِ سُمِّيْتَ عَاصِيًا.

٩ أَمَّا أَنَا فَلَأَجَلٍ أَسْمِي أَوْخَرَ غَضَبِي

وَلَأَجَلٍ حَمْدِي أُمْسِكُ عَنْكَ

لِيَلَّا أَسْتَاصِلَكَ.

١٠ هَا قَدْ مَحَصَّتُكَ لَا لِلْفِضَّةِ

وَأَمْتَحَنْتُكَ فِي بَوْتَقَةِ الْعَنَاءِ.

١١ مِنْ أَجْلِي مِنْ أَجْلِي عَمِلْتُ فَكَيْفَ أُدْنِسُ؟

حز ٢٢/٣٦
٨/٤٢

وَكِرَامَتِي لَا أُعْطِيهَا لِغَيْرِي.

الرب اختار قورش

١٢ اِسْمَعْ لِي يَا يَعْقُوبَ

+٦/٤٤

وَيَا إِسْرَائِيلَ الَّذِي دَعَوْتُهُ

أَنَا هُوَ، أَنَا الْأَوَّلُ وَأَنَا الْآخِرُ.

١٣ يَدَيَّ أَسَسْتُ الْأَرْضَ

وَيَمِينِي بَسَطْتُ السَّمَوَاتِ.

أَدْعُوهُمْ فَيَقِفْنَ جَمِيعًا.

روم ١٧/٤

١٤ اجْتَمِعُوا كُلُّكُمْ وَأَسْمَعُوا

مَنْ مِنْهُمْ أَخْبَرَ بِهِذِهِ؟

إِنَّ الَّذِي أَحَبَّهُ الرَّبُّ

هُوَ يَقْضِي مَشِيئَتَهُ عَلَى بَابِلَ

وَذِرَاعُهُ هِيَ الَّتِي تَكُونُ عَلَى الْكَلْدَانِيِّينَ.

١٥ أَنَا أَنَا تَكَلَّمْتُ وَدَعَوْتُهُ

وَأْتَيْتُ بِهِ، وَسَيَنْجِعُ طَرِيقُهُ.

مصر إسرائيل

١٩/٤٥

١٦ تَقَدَّمُوا إِلَيَّ وَأَسْمَعُوا هَذِهِ (٤):

واش ٣/٩ و ٢٧/١٠. ولكن الرب لم يبيد شعبه (الآيات ٩ - ١١)، وسيستمر وحي خلاصه على عمى المتعمدين (٤٢/٧ و ١٦ و ٨/٤٣ - ١٢).

(٤) يبدو ان النبي هو الذي يتكلم ليقول قولاً جديداً (الآيات ١٧ - ١٩)، وهو تأمل في ما يكون مصر إسرائيل لو كان أميناً. والواعد هي التي وعد الرب بها إبراهيم (تك ١٦/١٣ و ٥/١٥ و ٦/١٧ و ١٧/٢٢) والتي كررت في

(٣) كثيراً ما يرد موضوع تصلب إسرائيل عند الأنبياء وفي الأسفار التاريخية. لقد «قسى إسرائيل رقابه» (خر ٩/٣٢ و تث ١٣/٩ و ٢ مل ١٤/١٧ و ٢٦/٧ للخر)، وثقل أذنيه وأغضض عينيه (اش ٩/٦ - ١٠ و ١٩/٤٢ - ٢٠ و ٨/٤٣) فرفض عبادة الله وحطم نير شريعته (ار ٢٠/٢ و ٥/٥). لموقف ووجب عليه أن يحني رقبته تحت نير شعب غريب (تث ٤٨/٢٨ و راجع ار ٨/٢٧ و ١١ و ٢٨ و ٨/٣٠ و

مز ١٦-١٥/٧٨
خر ٧-١/١٧
٢١/٥٧

بَلْ فَجَّرَ لَهُمُ الْعِيَاءَ مِنَ الصَّخْرِ
شَقَّ الصَّخْرَ ففَاضَتْ الْعِيَاءُ
٢٢ لَا سَلَامَ لِلْأَشْرَارِ، يَقُولُ الرَّبُّ.

إِنِّي مِنَ الْبَدءِ لَمْ أَتَكَلَّمْ فِي خُفْيَةٍ .
أَنَا مِنْ قَبْلِ أَنْ يَحْدُثَ الْأَمْرُ كُنْتُ هُنَاكَ
وَالآنَ أَرْسَلَنِي السَّيِّدُ الرَّبُّ هُوَ وَرُوحُهُ .

١٧ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ فَادِيكَ +١٤/٤١

+١/٤٢
١/٤١النشيد الثاني للعبد^(١)

٤٩ اسْمَعِي لِي أَيُّهَا الْجُزُرُ
وَأَصْغِي أَيُّهَا الشُّعُوبُ الْبَعِيدَةُ :

فُدُّوسُ إِسْرَائِيلَ :
أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكَ الَّذِي يُعَلِّمُكَ مَا يَنْفَعُ
وَيَهْدِيكَ الطَّرِيقَ الَّذِي تَسِيرُ فِيهِ .

١٨ لَيْتَكَ أَصْغَيْتَ إِلَى وَصَايَايَ

فَكَانَ سَلَامُكَ كَالنَّهْرِ

وَبِرُّكَ كَأَمْوَاجِ الْبَحْرِ

١٩ وَكَانَتْ ذُرِّيَّتُكَ كَالرَّمْلِ

وَسُلَالَةُ أَحْشَائِكَ كَمَحْصَاهُ

فَلَمْ يَنْقَرِضْ وَلَمْ يَبْدِ أَسْمُهُ مِنْ أَمَامِي .

نك ٥/١٥
و ١٧/٢٢

إِنَّ الرَّبَّ دَعَانِي مِنَ الْبَطْنِ
وَذَكَرَ اسْمِي مِنْ أَحْشَاءِ أُمِّي^(٢)

٢ وَجَعَلَ قَمِي كَسَيْفٍ مَاضٍ

وَفِي ظِلِّ يَدِهِ خَبَّانِي

وَجَعَلَنِي سَهْمًا مُحَدَّدًا

وَفِي جَعِيَّتِهِ سَتَرَنِي

٣ وَقَالَ لِي : « أَنْتَ عَبْدِي يَا إِسْرَائِيلَ

فَالْيَ بَكَ أَتَمَجَّدُ » .

٤ فَقُلْتُ : « إِنِّي بِاطِلًا تَعَيْتُ

وَسُدَّتْ وَعَبْنَا أَتَلَفْتُ قُوَّتِي » .

إِلَّا أَنَّ حَقِّي عِنْدَ الرَّبِّ

وَأَجْرِي عِنْدَ إِلَهِي .

٥ وَالآنَ قَالَ الرَّبُّ

الَّذِي جَبَلَنِي مِنَ الْبَطْنِ عَبْدًا لَهُ

نهاية الجلاء^(٥)

٢١ أَخْرُجُوا مِنْ بَابِلَ

أَهْرُبُوا مِنَ الْكَلْدَانِيِّينَ

بِصَوْتِ الْهَتَافِ أَخْبِرُوا بِهَذَا وَنَادُوا بِهِ

أَذْبِعُوهُ إِلَى أَقْصَى الْأَرْضِ .

قولوا : قد أفتدى الربُّ عبده يعقوب .

٢١ وَلَمْ يَعْطَشُوا فِي الْفِقَارِ الَّتِي سِيرَهُمْ فِيهَا

ار ٨/٥٠
و ٦/٥١ و ٤٥
رؤ ٤/١٨

+٨/٤١
+٣/٤٠

متى ١١٧/٣

١٢-١٠/٥٣

إسرائيل ليجمع شمله (الآية ٥) ، بل تشمل الأمم لئيرها (الآية ٦) ووعظه الجديد المدعش (الآية ٢) الآتي بالنور والخلص (الآية ٦) . ويضيف ذكر فشله (الآيتان ٤ و ٧) وثقته بالله وحده (الآيتان ٤ و ٥) وانتصارًا نهائيًا (الآية ٧) . سيضيف النشيدان الثالث والرابع ايضا حات جديدة لشخص العبد ورسالته .

(٢) إن الله قد اختار النبي أشعيا ، كما اختار إرميا (راجع ٥/١) .

صفحات الكتاب المقدس ، ولا سيما في سفر نشية الاشرع وأقوال الأنبياء (راجع ١ مل ٢٠/٤ وهو ١/٢) .

(٥) خان يوم التحرر . ونشيد الظفر هذا هو خاتمة المجموعة كلها (٤٧ - ٤٨) .

(١) لا يتفق جميع المفسرين على تقطيع هذا النشيد . فمنهم من يخطمه في الآية ٦ ومنهم من يدخل فيه الآيات ٧ - ٩ . يتناول هذا النشيد موضوع النشيد الأول (١/٤٢ - ٨) ، مع التشديد على بعض وجوه رسالة العبد : اختياره السابق من قبل الله (الآيات ١ - ٥) ورسالته التي لا تقتصر على

٧/٤٢

٩ لَتَقُولَ لِلْأَسْرَى: «أَخْرُجُوا»
وَلِلَّذِينَ فِي الظُّلْمَةِ: «أَطْهَرُوا»
فَيَرْعُونَ فِي الطُّرُقِ
وَيَكُونُ مَرَعَاهُمْ فِي كُلِّ الرَّوَابِي الْجَرْدَاءِ (٤).

١٦/٧

اش ٥/٤-٦
و ٤٠/٤-٥

١٠ لَا يَجُوعُونَ وَلَا يَعْطَشُونَ
وَلَا تَلْفَحُهُمُ السَّمُومُ وَلَا الشَّمْسُ
لِأَنَّ رَاحِمَهُمْ يَهْدِيهِمْ

يو ٤/١+

١٦/١١+

٤٠/٣-٤

وإِلَى بَنَائِعِ الْمِيَاهِ يوردُهُمْ.
١١ أَجْعَلْ جَمِيعَ جِبَالِي طَرِيقًا وَسَبِيلًا مُرْتَفَعَةً.

١٢ هُوَلَاءُ مِنْ بَعِيدٍ يَأْتُونَ

وهوَلَاءُ مِنَ الشَّمَالِ وَالغَرْبِ

وهوَلَاءُ مِنْ أَرْضِ السُّيْنِيِّينَ (٥).

١٣ إِهْتِنِي أَيَّتُهَا السَّمَوَاتُ

وَأَبْتَهِجِي أَيَّتُهَا الْأَرْضُ

وَأَنْدِيفِي بِالْهَتَافِ أَيَّتُهَا الْجِبَالُ

١/٤٠

٢٧/٤٠

٨/٥٤

مز ٢٢/٢-٣

هو ١١/٨-٩

فَإِنَّ الرَّبَّ قَدْ عَزَّى شَعْبَهُ وَرَحِمَ بَائِسِيهِ.

١٤ قَالَتْ صِهْيُونُ: «تَرَكَنِي الرَّبُّ

وَنَسِيَنِي سَيِّدِي».

١٥ أَتَسَى الْمَرَأَةَ رَضِيعَهَا

فَلَا تَرْحَمُ أَبْنَ بَطْنِهَا؟

حَتَّى وَلَوْ نَسِيَتِ النِّسَاءُ

٢١/٤٤

فَأَنَا لَا أَنْسَاكَ (٦).

١٦ هَاعِزًا عَلَى كَفِّي نَفْسُتِكَ

لَأَرُدَّ يَعْقُوبَ إِلَيْهِ

فَيَجْمَعُ إِلَيْهِ إِسْرَائِيلَ

فَأَكُونُ مُمَجَّدًا فِي عَيْنِي الرَّبِّ.

هل ٨/١١-

يو ١٧/٥

وَيَكُونُ إِلَهِي عِزِّي.

٦ قَالَ: «قَلِيلٌ أَنْ تَكُونَ لِي عَبْدًا

لَتُقِيمَ أَسْبَاطُ يَعْقُوبَ

وَتُرَدَّ الْمَحْفُوظِينَ مِنْ إِسْرَائِيلَ.

رسل ١٣/٤٧

لو ٢٢/٣٢

إِنِّي قَدْ جَعَلْتُكَ نُورًا لِلْأُمَمِ

لِيَبْلُغَ خَلَاصِي إِلَى أَقْصَى الْأَرْضِ»

٧ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ

+٤٤/٤١

فَادِي إِسْرَائِيلَ وَقُدُّوسُهُ (٣)

لِلَّذِي هُوَ مَرْدُودُ النَّفْسِ

وَقَبِيحَةُ الْأُمَمِ، لِعِبَادِ الطُّغَاةِ:

مُلُوكٌ يَنْظُرُونَ وَيَقُومُونَ

١٠/٦٠

وَرُؤَسَاءُ يَسْجُدُونَ لِأَجْلِ الرَّبِّ الْأَمِينِ

وَقُدُّوسِ إِسْرَائِيلَ الَّذِي اخْتَارَكَ.

فرح العودة

٨ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ:

اسْتَجَبْتُ لَكَ فِي وَقْتِ الرُّضَى

٢ نور ٦/٢

وَأَعْتَمْتُكَ فِي يَوْمِ الْخَلَاصِ

وَجَبَلْتُكَ وَجَعَلْتُكَ عَهْدًا لِلشَّعْبِ

٦/٤٢

لِتُنْهَضَ الْأَرْضُ وَتُورَثَ الْمَوَارِيثُ الْمُدْمَرَةَ

طريق العودة الرابع (راجع ٣٥/٥ - ١٠ و ٤١/١٧ - ٢٠

و ٤٣/١٩ - ٢٠).

(٥) الراجع ان المقصود هو أسوان اليوم، في جنوب

مصر.

(٦) تذكر هذه الأبيات برسالة هوشع وإرميا وسفر تثنية

الاشتراخ (راجع ٥٤/٨+).

(٣) إن كانت هذه الآية جزءا من النشيد الثاني للعبد

(راجع ٤٩/١١)، فإنها تنبئ بمذلاته وتمجيده التي

ستوصف وصفا طويلا في النشيد الرابع. أما إن كانت هذه

الآية مرتبطة بالفقرة التابعة، فالكلام يكون على إسرائيل

الذي أذل بأربعين سنة من الجلاء والذي سيعيده الله إلى

مجده.

(٤) إن الآيات ٩ - ١١ تناول مرة أخرى موضوع

وَأَسْوَازُكَ أَمَامَ عَيْنِي فِي كُلِّ حِينٍ .

١٧ ١٠/٦٠ بِنَاؤُوكِ أَسْرَعُ مِنْ هَادِمِيكِ
وَمُخْرَبُوكِ يَرْحَلُونَ عَنْكَ .

١٨ ٤/٦٠ إِرْفَعِي طَرْفَكَ إِلَى مَا حَوْلَكَ وَأَنْظُرِي
قَدْ اجْتَمَعُوا كُلَّهُمْ وَجَاؤُوكِ .

حَتَّى أَنَا ، يَقُولُ الرَّبُّ

إِنَّكَ تَلْبَسِينَهِمْ جَمِيعًا كَالْحُلِيِّ

وَتَتَرْتَرِينَ بِهِمْ كَالْعُرُوسِ .

١٩ لِأَنَّ أَخْرِبَتَكَ وَقِفَارَكَ وَأَرْضَ دِمَارِكَ

تَضَيِّقُ الْآنَ عَنِ السُّكَّانِ (٧)

وَالَّذِينَ ابْتَلَعُوا يَبْتَعِدُونَ .

٢٠ وَبَنُو نُكَلِّكِ أَيْضًا يَقُولُونَ

عَلَى مَسْمَعِ مِنْكَ :

٣-١/٥٤ « الْمَكَانُ ضَيْقٌ عَنِّي فَأَفْسِحِي لِي لِأَسْكُنْ »

٢١ فَتَقُولِينَ فِي قَلْبِكِ :

« مَنْ وَلَدَتْ لِي هَؤُلَاءِ وَأَنَا نُكَلِّي وَعَاقِرٌ

وَمَجْلُوءَةٌ وَمَنْقِيَةٌ ؟ »

٢٣/٦٥ وَمَنْ رَبِّي هَؤُلَاءِ وَهَاءَ نَذَا تُرَكْتُ وَحَدِي ؟

٢٧/٣١ ار ٢٧/٣١

٢٢ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ :

هَاءَ نَذَا أَرْفَعُ إِلَى الْأُمَمِ يَدِي

وَلِلشُّعُوبِ أَنْصِبُ رَأْيِي

فَيَأْتُونَ بَيْنِيكَ فِي حُضُونِهِمْ

١٢/١١

٩ و ٤/٦٠
٦/٥٠ يا

وَبِنَاتِكَ يُحْمَلْنَ عَلَى أَكْتَافِهِمْ .

٢٣ وَيَكُونُ الْمُلُوكُ لَكَ مَرَبِّينَ

وَأَمِيرَاتِهِمْ لَكَ مُرْضِعَاتٍ

وَعَلَى وُجُوهِهِمْ إِلَى الْأَرْضِ يَسْجُدُونَ لَكَ

وَيَلْحَسُونَ تُرَابَ قَدَمَيْكَ

فَتَعْلَمِينَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ

الَّذِي لَا يَخْزِي مُنْتَظِرُوهُ .

٢٤ أَتُوْخِذُ الْغَنِيمَةَ مِنَ الْجَبَّارِ

أَوْ يُفْلِتُ الْأَسِيرُ مِنَ الطَّاغِي (٨)

٢٥ لَكِنَّ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ :

بَلْ يُؤْخِذُ الْأَسِيرُ مِنَ الْجَبَّارِ

وَتُفْلِتُ غَنِيمَةُ الطَّاغِي

وَإِنِّي أُخَاصِمُ مُخَاصِمَكَ وَأُخَلِّصُ بَنِيكَ

٢٦ وَأَطْعِمُ ظَالِمِيكَ مِنْ لَحْمِهِمْ

وَيَسْكُرُونَ مِنْ دَمِهِمْ كَمِنْ التَّنِيدِ

فَيَعْلَمُ كُلُّ بَشَرٍ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ مُخَلِّصُكَ

وَأَنَّ فَايِدِيكَ عَزِيزَةٌ يَعْقُوبَ .

عقاب إسرائيل (١)

٥ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ :

أَيْنَ كِتَابُ طَلَاقِ أُمَّكُمْ

الَّذِي طَلَّقْتُمَهَا بِهِ ؟

أَمْ لِأَيِّ مِنْ دَائِنِيَّيَ بَعْتُمْكُمْ ؟ (٢)

الإسرائيليين الذين يرفضون الإيمان بالتححرر القريب .

(٢) السؤالان يستدعيان جوابًا سلبيًا ، إذ لا يمكن إقامة

البرهان بأن الله هجر إسرائيل (راجع نش ١/٢٤ ٤

والاستعارات الواردة في هو ٤/٢ ٩) وأنه باع أولاده (خر

٧/٢١) . إن الله يبقى أمينًا ، والمسؤولون هم بنو إسرائيل

أنفسهم (راجع آخر الآية) . هذا استعمال خاص لموضوع

الزوجة غير الأمانة (هو ٤/٢ ٩ وار ١/٣ وحز ١٦) .

(٧) أصبح شعب العودة أكثر بكثير مما كان ، بسبب

جميع الذين ينضمون إليه (الآيتان ٢٢ - ٢٣) .

(٨) يبدو التححرر مستحيلًا على الإنسان ، ولكن الله

هو سيد المستحيل .

(١) قصيدة عسيرة الفهم ، وربما غير كاملة . ليس

من الأكيد أنها تابعة للقصيدة السابقة ، بل يبدو أنها تتناول

الموضوع الذي ورد في ٢٤/٤٩ - ٢٦ . إنها جواب إلى

٧ السيد الرب ينصروني
لذلك لم أخجل من الإهانة
ولذلك جعلت وجهي كالصوان
وأنا عالم بأبي لا أخزي.
٨ مبرري قريب فمن الذي يخاصمني؟
فلتمثل معاً
من صاحب دعوى علي؟
فليقدم إلي.
٩ ها إن السيد الرب ينصروني
فمن الذي يجرموني؟
ها إنهم جميعاً كلباس ييلون
العث يأكلهم.
١٠ من منكم يخاف الرب
فليسمع صوت عبده
ومن يسير في الظلمات ولا ضوء له
فليتوكّل على اسم الرب
وليعتمد على إلهه (٦).
١١ يا جميع موقدي النار
والمترنين بالجذء (٧)
أدخلوا في أهب ناركم
وفي الجذء التي أضرمتم

جز ٨/٣-٩
مز ٣/٢٥
مز ٣/٢٥
روم ٣٣-٣١/٨

اي ٢٨/١٣
اش ٨/٥١
هو ١٢/٥
نمر ٢١-٢٠/٢٣
يو ١١/٣+

مز ١٤/٧

٦/٤ با
٢٠/٣ رو
١٢/٦٥
٤/٦٦
عد ٢٣/١١
مز ٩/١٠٦
رو ٣٣/١٠٧
نحو ٤/١
٢ فما بالي آتيت وليس من أحد
ودعوت وليس من مجيب.
أفقصرت يدي قصوراً عن الإفتداء
ولم تكن لي طاقة بالإنقاذ؟
ها نذا بزجري أجفف البحر
وأجعل الأنهار قفراً
يبتن سمكنها لعدم الماء
ويموت من العطش.
٣ ألبس السموات سواداً
وأجعل كسوتهن المسح (٣).

النشيد الثالث للعبد (٤)

٤ آتاني السيد الرب لسان تلميد
يبعث كلمة لإعرف أن أسند المعيني.
٥ يئبه أذني صباحاً فصباحاً لأسمع كتلميد.
٦ السيد الرب فتح أذني
فلم أعص ولا رجعت إلى الوراء.
٧ أسلمت ظهري للضاربين وخذتي للناثقين
ولم أستر وجهي عن الإهانات والبصاق (٥)

+١/٤٢
يو ١١/٣+

-١٣/٥٢
١٢/٥٣

متى ٦٧/٢٦
و ٣٠/٢٧

فيها، العبد هو الذي يتكلم.
(٥) سيتناول النشيد الرابع هذا الوصف لآلام العبد
ويتوسط فيه (١٣/٥٢ - ١٢/٥٣)، في متى ٦٧/٢٦
و ٣٠/٢٧ صدى لهذا الوصف.
(٦) بتكلم النبي ثانية هنا فيدعو بني إسرائيل وربما
الأمم الوثنية («السائرين في الظلمات») (راجع ٦/٤٩) إلى
جعل رجائهم في الله، ثم يحكم على «موقدي النار» (الآية
١١)، أي ربما زارعي الشقاق.
(٧) الجذء هي الجمرة الملتهبة. كان الحاربيون يضعون
شرارة النار في رأس سهامهم المحرقة. يبقى المعنى غامضاً.

(٣) إن الطبيعة الملقرة (راجع ١٥/٤٢ و ٢٧/٤٤)
والسواء الكثيرة العواصف (راجع ٢٢/١٣ و ١٦/١٩) تُلدران
بمجيء الله للدينونة.

(٤) في هذا النشيد الثالث، يبدو العبد نبياً أقل منه
حكيمًا، تلميذاً أميناً للرب (الآيات ٤ - ٥)، مكلفاً هو
أيضاً بتعليم «متي الله»، أي جميع اليهود الأتقياء (الآية
١٠)، بل الضالين أيضاً أو غير المؤمنين «السائرين في
الظلمات». وهو بشجاعة وعون الله (الآيات ٧ - ٩)،
سيحمل الاضطهادات (الآيات ٥ - ٦)، إلى أن يهب الله
له انتصاراً حاسماً (الآيات ٩ - ١١). حتى الآية ٩ بما

هَذَا لَكُمْ مِنْ يَدِي
إِنَّكُمْ فِي الْأَلَمِ تَضَجُّعُونَ.

اختيار إسرائيل ومباركته (١)

٥١ اِسْمَعُوا لِي أَيُّهَا الْمُتَّبِعُونَ لِلْبِرِّ

متى ٦/٥
و ٣٣/٦

الْمُتَّبِعُونَ لِلرَّبِّ

أَنْظُرُوا إِلَى الصَّخْرِ الَّذِي نُحِثُّ مِنْهُ
وإلى المقلع الذي اقتلعتُم منه .

٢ أَنْظُرُوا إِلَى إِبْرَاهِيمَ أَبِيكُمْ

وإلى سارة التي ولدتكم

فإنه كان وحيداً حين دعوته
وباركته وكثرته .

تك ٣-١/١٢
خر ٢٤/٣٣

٣ قد عزى الربُّ صهيون

وعزى كلُّ آخريتها

وجعلَ بريتها كمدن

وقفرها كجثة الربِّ

سيكون فيها السرور والفرح

والحمدُ وصوتُ الألحان .

تك ١٧-٨/٢
د ٧/٢
و ٢-١/٢٢
خر ٣٥/٣٦

البرِّ الإلهي (٢)

٤ أَصْغِرْ إِلَيَّ يَا شَعْبِي

وَأَنْصِتْ لِي يَا أُمَّتِي

فإنَّ الشريعةَ تخرجُ مِنِّي
وحقِّي أجعله نوراً للشعوب .
٥ برِّي قريبٌ وخلاصي قد ظهر
وذراعي تدينانِ الشعوب .

إِنِّي تَنْتَظِرُ الْجُزُرَ

وذراعي ترجو .

٦ اِرْفَعُوا إِلَى السَّمَوَاتِ عِيُونَكُمْ

وأنظروا إلى الأرض من تحتُ

فإنَّ السَّمَوَاتِ كالدُّخَانِ تَبَدَّدَ

والأرضُ كالثوبِ تَبَلَّى

وسكانها يموتون كالذبَّابِ

أما خلاصي فيكونُ لِلأَبَدِ

وبرِّي لا يُصْرَعُ .

٧ اِسْمَعُوا لِي يَا عَارِفِي الْبِرِّ

الشعبَ الَّذِي فِي قَلْبِهِ شَرِيعَتِي

لا تخافوا إهانةَ النَّاسِ

ومن شتائمهم لا ترتاعوا

٨ لِإِنَّهُ كَالثَّوْبِ يَأْكُلُهُمُ الْعُثَّ

وكالصفوفِ يقرضهمُ السُّوسُ .

أما برِّي فيبقى لِلأَبَدِ

وخلاصي إلى جيلِ الأجيال .

مز ٢٧-٢٦/١٠٢
متى ٢٥/٢٤
رؤ ١١/٢٠
٢ بط ١٢-٧/٣

٩/٥٠
اي ٢٨/١٣

سوف يعود إليها الشعب المجلو (الآية ٥) .
(٢) لا بد من المقارنة بين هذه التطلعات والعمل
المنسوب إلى العبد ، ولا سيما في النشيدتين الأولين . فسيكون
العبد أيضاً نوراً للأمم (الآية ٤ وراجع ٦/٤٩) ويقم الحق
والخلاص (الآيات ٤ - ٦ وراجع ١/٤٢ و ٤ و ٦/٤٩) .
وقصارى القول فإن العبد هو الذي يقم ملكوت الله في العالم .

(١) هذا مطلع قصيدة كبيرة في إحياء صهيون ، تمتد
حتى ١٢/٥٢ . وربما نظمت نظماً واحداً ، وقد تكون مجموعة
أناشيد قصيرة يربط بينها موضوع الخلاص نفسه
والتحريضات نفسها على « السماع » (١/٥١ و ٤ و ٧)
و، الاستيقاظ (٩/٥١ و ١٧ و ١/٥٢) . مقطعها الأول
تذكير ببركات الماضي ، ولا سيما البركة التي نالها إبراهيم (تك
١/١٢ - ٣ وراجع ٢٤/٣٣) إذ أعطي أرض الميعاد التي

١٣ وقد نَسِيتَ الرَّبَّ صَانِعَكَ
الَّذِي بَسَطَ السَّمَوَاتِ وَأَسَسَ الْأَرْضَ
وَمَا زِلْتَ تَفْرَعُ كُلَّ يَوْمٍ مِنْ غَضَبِ الْمُضَائِقِ
حِينَ يَسْتَعِدُّ لِلتَّدْمِيرِ
فَأَيْنَ غَضَبُ الْمُضَائِقِ؟

١٤ عَمَّا قَرِيبٍ يُفْرَجُ عَنِ الْمُنْحَنِي
وَلَا يَمُوتُ فِي الْهَوَّةِ وَلَا يَنْقُصُ خُبْرُهُ.

١٥ إِيَّيَ أَنَا الرَّبُّ الْهَلْكَ
الَّذِي يُهَيِّجُ الْبَحْرَ فَتَهْدِرُ أَمْوَاغُهُ.
رَبُّ الْقَوَاتِ أَسْمُهُ.

١٦ وقد جَعَلْتُ كَلَامِي فِي فَمِكَ
وَيُظِلُّ يَدِي سِتْرَتَكَ
لِتَغْرَسَ السَّمَوَاتِ وَتُؤَسِّسَ الْأَرْضَ
وَتَقُولَ لِصِهْيُونَ: أَنْتِ شَعْبِي.

استيقاظ أورشليم (١)

١٧ تَبْقِظِي تَبْقِظِي
قَوْمِي يَا أُورُشَلِيمَ
الَّتِي شَرِبْتَ مِنْ يَدِ الرَّبِّ كَأْسَ غَضَبِهِ
شَرِبْتَ وَجَرَعْتَ ثُمَالَةَ كَأْسِ التَّرْلُجِ.
١٨ لَيْسَ مِنْ يُرْشِدُهَا

انتصار ذراع الرب (٣)

٩ اسْتَيْقِظِي اسْتَيْقِظِي
إِلَّهِي الْعِزَّةُ يَا ذِرَاعَ الرَّبِّ
اسْتَيْقِظِي كَمَا فِي قَدِيمِ الْأَيَّامِ
وَأَجْيَالِ الدُّهُورِ.

أَلَسْتَ أَنْتِ الَّتِي سَحَقْتَ رَهَبَ
وَطَعَنْتِ التَّنِينَ؟

١٠ أَلَسْتَ أَنْتِ الَّتِي جَفَّتِ الْبَحْرَ
مِثْلَ مِثْيَةِ الْعِظَمِ (٤)

فَجَعَلْتَ أَعْمَاقَ الْبَحْرِ طَرِيقًا
يَعْبُرُ فِيهِ الْمُفْتَدُونَ؟

١١ فَالَّذِينَ أَفْتَدَاهُمْ الرَّبُّ سِيرَجِعُونَ
وَيَأْتُونَ إِلَى صِهْيُونَ بِهَيْئَاتٍ

وَيَكُونُ عَلَى رُؤُوسِهِمْ فَرْحٌ أَبَدِيٌّ
وَيُرَافِقُهُمُ السُّرُورُ وَالْفَرَحُ
وَيَنْهَزِمُ عَنْهُمْ الْحَسْرَةُ وَالتَّوَاهُ.

الرب المعزي (٥)

١٢ أَنَا أَنَا مُعْزِيكُمْ فَمَنْ أَنْتِ
حَتَّى تَخَافَ مِنْ إِنْسَانٍ يَمُوتُ
وَمِنْ أَبْنِ آدَمَ يَصِيرُ كَالْعُشْبِ

(٥) بتكلم الرب ليشدد عزيمته إسرائيل (راجع ١/٤٠). فيجب ألا يخاف أي إنسان، وإن كان قويًا، لأن الرب، وهو سيد الخليقة، يحمي شعبه.

(٦) إن أورشليم، المخرطة القوية من الحزن، مدعوة إلى النهوض، كما أن بابل أمرت بالجلوس في التراب (١/٤٧). ولكن النبي يذكر أولاً أورشليم بشدة شقاها. وأما استعارة كأس الغضب التي تحمل إلى المضطهدين (الآية ٢٢) فقد وردت أيضًا في ار ١٣/١٣ و ١٥/٢٥ و ١٨ و ٢٦/٤٨ و ١٢/٤٩ و ٧/٥١ و ٣٢/٢٣ و ٣٤ و ١٥/٢ و ١٦-١٧ و ١٦ و ٢/١٢ و ٩/٧٥ و ٢١/٤.

(٣) سيجدد الرب عجائب الماضي وانتصاره على قوات الخواء الأول وعبور البحر، ليعيد الجلوتين إلى صهيون.

(٤) كانت علوم الكون الشرقية تمثل خلق العالم انتصاراتًا للإله المخلوق على وحوش الخواء، وكانت هذه الوحوش تسمى رهب (راجع مز ١١/٨٩ و واي ١٥/٩ و ١٢/٢٦) أو التنين (أو لاريانان) (راجع مز ١٣/٧٤ و واي ١٢/٧ و اش ١/٢٧ و حز ٣/٢٩) أو الغمر (راجع تامة في علم الكون البابلي) (راجع تك ٢/١ و حب ١٠/٣ و مز ١٠٤-٦/٨ الخ). في زمن أشعيا الثاني، لم تعد هذه الأسماء الأسطورية إلا ذكريات شعرية.

مِن كُلِّ الْبَنِينَ الَّذِينَ وَلَدَتْهُم

وَلَا مَن يَأْخُذُ بِيَدِهَا

مِن كُلِّ الْبَنِينَ الَّذِينَ رَبَّيْتَهُمْ .

١٩ مُصَيَّبَاتٍ أَصَابَتْكَ (٧)

فَمَنْ الَّذِي يَرْتِي لَكَ؟

الدَّمَارُ وَالتَّحْطُّمُ وَالْجُوعُ وَالسَّيْفُ

فَمَنْ أَنَا حَتَّى أُعْزِّبَكَ؟

٢٠ بَنُوكَ قَدْ أُغْمِيَ عَلَيْهِم

فَهُمْ مُضْطَمَّعُونَ فِي رَأْسِ كُلِّ شَارِعٍ

كَالظُّبِيِّ فِي الشَّبَكِ

وَقَدْ أَفْعَمَهُمْ غَضَبُ الرَّبِّ وَزَجَّرَ إِلَيْهِكَ .

٢١ فَاسْمَعِي أَتَيْهَا الْبَائِسَةُ

السُّكْرَى لَا مِنَ الْخَمْرِ .

٢٢ هَكَذَا قَالَ سَيِّدُكَ

الرَّبُّ إِلَيْهِكَ الَّذِي يُدَافِعُ عَنْ شَعْبِهِ :

هَاءَئِنْدَا قَدْ أَخَذْتُ مِنْ يَدِكَ

كَأْسَ التَّرْنُوحِ ، نُمَالَةَ كَأْسِ غَضَبِي

فَلَا تَعُودِينَ تَشْرَبِيهِ

٢٣ فَسَأَجْعَلُهُ فِي يَدِ مُعَذِّبِكَ

الَّذِينَ قَالُوا لَكَ نَفْسِكَ : أَنْحَي حَتَّى نَعْبُرَ

فَجَعَلْتَ ظَهْرَكَ كَالْأَرْضِ

وَكَالطَّرِيقِ لِلْعَابِرِينَ .

تحرير أورشليم (١)

٩/٥١

٥٢ اسْتَيْقِظِي اسْتَيْقِظِي

إِلْسِي عِزِّكَ يَا صِهْيُون

إِلْسِي ثِيَابَ فَخْرِكَ يَا أُورُشَلِيمَ

يَا مَدِينَةَ الْقُدُّسِ

فَإِنَّهُ لَا يَعُودُ يَدْخُلُكَ أَقْلَفٌ وَلَا نَجِسٌ .

٢ أَنْفُضِي الْغُبَارَ عَنْكَ

قُومِي أَجْلِسِي يَا أُورُشَلِيمَ

حَلَّتْ قُبُودُ عَنْقِكَ

أَيْتَهَا الْأَسِيرَةُ بِنْتُ صِهْيُون .

٣ فَإِنَّهُ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ :

مَجَانًا بُعْتُمْ وَبِعَيْرِ فِضَّةٍ تُفَدُّونَ .

٤ لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ :

نَزَلَ شَعْبِي إِلَى مِصْرَ فِي الْقَدِيمِ

لِيُقِيمَ هُنَاكَ

وَفِي آخِرِ الْأَمْرِ ظَلَمَهُ أَشُورُ .

٥ وَالْآنَ مَاذَا لِي هُنَاكَ؟ (٢) يَقُولُ الرَّبُّ

فَإِنَّ شَعْبِي قَدْ أَخَذَ مَجَانًا

وَزُعَمَاءَهُ يَصْرُخُونَ مِنَ الْأَلَمِ

يَقُولُ الرَّبُّ

وَأَسْمِي لَا يَزَالُ يُسْتَهَانُ بِهِ كُلَّ يَوْمٍ

٦ لِذَلِكَ يَعْرِفُ شَعْبِي أَسْمِي فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ

به إلى شعبه . لم يستغذ هذا الشعب من محنته ولم يهتد .
ولذلك نرى زعماءه يصرخون من الألم واسم الرب يُعَيَّرُ (الآية
٥ وراجع ١١/٤٨ و ٩/٢٠ و ١٤ و ٢٥/٣٦) . ولكن
الرب ، بمنحه الخلاص مجانًا ، سيحمل شعبه على
الاهتداء ويصون كرامة اسمه (الآية ٦) .

(٧) إمَّا بمعنى العقاب الوافر ، وإمَّا الضربات الواردة
في البيت الذي يتبع ، تُعَدُّ اثنتين اثنتين .

(١) الكلمات الأولى تكرر لما ورد في ٩/٥١ ، ولكن
النبي يوجّه كلامه هنا إلى أورشليم التي قربت نهاية عبوديتها .

(٢) يبدو ان الله يشدّد على مجانيّة الخلاص الذي يأتي

لَأَنِّي أَنَا الْقَائِلُ : « هَاءَنْدَا حَاضِرٌ » .

الإنباء بالخلّاص (٣)

٧ ما أَجْمَلَ عَلَى الْجِبَالِ قَدَمِي الْمُبَشِّرِ
المُخْبِرِ بِالسَّلَامِ الْمُبَشِّرِ بِالْخَيْرِ
المُخْبِرِ بِالْخِلَاصِ

نحو ١/٢
روم ١٥/١٠
مر ١٦-١٥/١٦

الْقَائِلِ لِصِهْيُونِ : « قَدْ مَلَكَ إِلَهُكَ » .
٨ أَصْوَاتُ رُقَبَاتِكِ !

قَدْ رَفَعُوا أَصْوَاتَهُمْ وَهُمْ يَهْتَفُونَ جَمِيعًا
لِأَنَّهُمْ يَرَوْنَ عَيْنًا
الرَّبَّ رَاجِعًا إِلَى صِهْيُونِ .

٩ اِنْدَفِعِي بِالْهَتَافِ جَمِيعًا يَا أُخْرِبَةَ أُورُشَلِيمَ
فَإِنَّ الرَّبَّ قَدْ عَزَى شَعْبَهُ وَأَفْتَدَى أُورُشَلِيمَ .

خر ٢٠/٣٣
حز ٥-١/٤٣

١٠ كَشَفَ الرَّبُّ عَن ذِرَاعِ قُدْسِهِ
عَلَى عُيُونِ جَمِيعِ الْأُمَمِ
قَتَرَى كُلُّ أَطْرَافِ الْأَرْضِ خِلَاصَ إِلَهِنَا .

١١ انصَرَفُوا انصَرَفُوا
أَخْرُجُوا مِنْ هُنَاكَ
لَا تَمَسُّوا نَجَسًا

٢ قور ١٧/٦
ار ٤٥/٥١
رؤ ٤/١٨

أَخْرُجُوا مِنْ وَسْطِهَا
تَطَهَّرُوا يَا حَامِلِي آيَةَ الرَّبِّ .
١٢ فَإِنَّكُمْ لَا عَلَى عَجَلٍ تَخْرُجُونَ
وَلَا كَمَنْ يَهْرَبُ تَسِيرُونَ
بَلْ أَمَامَكُمْ يَسِيرُ الرَّبُّ
وَيَجْمَعُكُمْ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ (٤) .

خر ٣١/١٢-٣٤

خر ١٣/٢١
و ١٩/١٤

النشيد الرابع للعبد (٥)

١٣ هُوَذَا عَبْدِي يُوقِقُ
يَتَعَالَى وَيَرْتَعِبُ وَيَتَسَامَى جِدًّا .
١٤ كَمَا أَنَّ كَثِيرِينَ ذُعِرُوا فِي شَأْنِكَ
هَكَذَا لَمْ يَعُدْ مَنظَرُهُ مَنظَرَ إِنْسَانٍ
وَصُورَتُهُ صُورَةَ بَنِي آدَمِ .
١٥ هَكَذَا تَتَفَضُّ أُمَّمٌ كَثِيرَةٌ
وَأَمَامَهُ يَسُدُّ الْمُلُوكُ أَقْوَاهِمَ
لِأَنَّهُمْ رَأَوْا مَا لَمْ يُخْبَرُوا بِهِ
وَعَايَنُوا مَا لَمْ يَسْمَعُوا بِهِ .

+١/٤٢
مز ٢٢
حك ٢٤-١٢/٢
غل ٩/٢
اف ٢١-٢٠/١
يو +٣٢/١٢
متى ٣١-٢٩/٢٧
يو ٥/١٩

٥٣ اَمِنْ الَّذِي آمَنَ بِمَا سَمِعَ مِنَّا
وَلَمَنْ كَشَفَتْ ذِرَاعُ الرَّبِّ (١) .

روم ٢١/١٥
يو ٣٨/١٢
روم ١٦/١٠

(٥) يعود هذا النشيد الرابع إلى موضوع الألم (راجع مز ٢٢) . والاضطهادات التي سيعانها العبد بصر جميل (٧/٥٣) هي حجر عثرة للمشاهدين (١٤/٥٢ - ١٥ و ٢/٥٣ - ٣ و ٧ - ٩) ولكنها في الواقع شفاعتة وتكفير للخاطيا (٤/٥٣) و ٦ و ٨ و ١٠ - ١٢) . يبدو هذا النشيد في شكل حوار : يقول الرب قولاً (الآيات ١٣ - ١٥) ، ثم يتكلم الملوك أو الشعوب (١٠ - ١/٥٣) ، لوصف آلام العبد وربما للاعتذار من عدم فهم معناها . وأخيراً فإن الله يعلن نهاية هي لصالح العبد (١١/٥٣ - ١٢) .

(١) إن جماعة المؤمنين هي التي تتكلم وتنبئ بمصير العبد ، وهذا تصريح جديد يكاد لا يُصدّق . ولكن الذعشة وعدم التفهم في أول الأمر (الآيات ٣ و ٤ و ٦ و ٨) سيخلفها تفهم أعمق ، وذلك إن تلك الآلام لا هدف لها

(٣) إن كتاب التزوية هو « انجيل » ، فهو يحمل البشرية (راجع ٩/٤٠) . والرسول الذين يبادرون إلى القدس والرقباء الذين يرونهم يبشرون بالفرح ، أي بيده ملكوت الرب في صهيون . وهذا الملكوت الذي سيحل محل ملك الملوك الأرضيين ، سبق للأنبياء أن بشروا به منذ زمن بعيد (راجع ١٥/٤٣ وار ١٧/٣ و ١٩/٨ وحز ٣٣/٢٠ و ١١/٣٤ - ١٦ و ١٣/٢ و ٧/٤ و وصف ١٥/٣) . تشييد به مزامير الملوك (مز ٤٧ و ٩٣ و ٩٦ و ٩٧ و ٩٨ و ٩٩ و ١٤٥ و ١٤٦) . (٤) يتم الخروج الجديد من مصر بحماية الله ، كما تم الخروج الأول (خر ١٩/١٤) . ولكنه لن يكون خروجاً معجلاً (خر ١١/١٢) ومهرباً (٥/١٤) ، بل سيكون تطوّفاً لا تُحمل فيه الحلي المسروقة من المصريين ، بل تُحمل فيه الآنية المقدسة التي أعادها قورش إلى الهيكل .

٢ فَإِنَّهُ نَبَتَ كَفَرَعَ أَمَامَهُ

وَكَاصِلٌ (٢) مِنْ أَرْضِ قَاچِلَةَ

لَا صُورَةَ لَهُ وَلَا بَهَاءَ فَتَنْظَرُ إِلَيْهِ

وَلَا مَنظَرَ فَنَشْتَهِيهِ .

٣ مُزْدَرَى وَمُتْرُوكٌ مِنَ النَّاسِ

رَجُلٌ أَوْجَاعٌ وَعَارِفٌ بِالْأَلَمِ

وَمِثْلُ مَنْ يُسْتَرُّ الْوَجْهَ عَنْهُ

مُزْدَرَى فَلَمْ نَعْبَأْ بِهِ .

٤ لَقَدْ حَمَلَ هُوَ آثَمًا وَأَحْتَمَلَ أَوْجَاعَنَا

فَحَسِينَاهُ مُصَابًا مَضْرُوبًا مِنَ اللَّهِ وَمُذَلَّلًا .

٥ طُغِينَ سَبَبَ مَعَاصِينَا وَسُحِقَ سَبَبَ آثَامِنَا

نَزَلَ بِهِ الْعِقَابُ مِنْ أَجْلِ سَلَامِنَا

وَبَجَّرَجَهُ شَفِينًا .

٦ كُلُّنَا ضَلَلْنَا كَالغَنَمِ

كُلُّ وَاحِدٍ مَالًا إِلَى طَرِيقِهِ

فَالْقَى الرَّبُّ عَلَيْهِ إِثْمَ كُلُّنَا .

٧ عَوْمِلَ بِقَسْوَةِ قَتَوَاضِعَ

وَلَمْ يَفْتَحْ فَاهُ

كَحَمَلٍ سَيِقَ إِلَى الذَّبِيحِ (٣)

كَعَجَبَةٍ صَامِتَةٍ أَمَامَ الَّذِينَ يَجْرُونَهَا

مز ٧٢/٨-٨

متى ١٧/٨

عب ١٠/٢

٢ قور ٥/٢١

غل ١٣/٣

روم ٢٥/٤

١ بط ٢/٢٤

حز ٣٤

١ بط ٢/٢٥

٢ قور ٥/٢١

متى ٢٦/٢٦

١ بط ٢/٢٣

رسل ٨/٣٣-٣٢

يو ١/٢٩+

ار ١١/١٩

وَلَمْ يَفْتَحْ فَاهُ

٨ بِالْإِكْرَاهِ وَبِالْفَضَاءِ أُخِذَ

فَمَنْ يُفَكِّرُ فِي مَصِيرِهِ؟ (٤)

قَدِ انْقَطَعَ مِنَ الْأَحْيَاءِ

وَسَبَبَ مَعْصِيَةِ شَعْبِي ضَرْبًا حَتَّى الْمَوْتِ

٩ فَجَعَلَ قَبْرَهُ مَعَ الْأَشْرَارِ

وَضَرِيحُهُ مَعَ الْأَغْنِيَاءِ (٥)

مَعَ أَنَّهُ لَمْ يَصْنَعْ عُنْفًا

وَلَمْ يوجَدْ فِي قَمِيهِ مَكْرٌ .

١٠ وَالرَّبُّ رَضِيَ أَن يَسْحَقَ

ذَلِكَ الَّذِي أَمْرَضَهُ

فَإِذَا قَرَّبَتْ نَفْسُهُ ذَبِيحَةَ إِثْمٍ

يَرَى ذُرِّيَّةً وَتَطُولُ أَيَّامُهُ

وَرَضِيَ الرَّبُّ أَنْ يَنْجِحَ عَنْ يَدِهِ .

١١ سَبَبَ عَنَاءَ نَفْسِهِ يَرَى النُّورَ

وَيَسْبَعُ بِعِلْمِهِ (٦)

يَبْرُرُ عَبْدِي الْبَارَّ الْكَثِيرِينَ

وَهُوَ يَحْتَمِلُ آثَامَهُمْ .

١٢ فَلِذَلِكَ أَجْعَلُ لَهُ نَصِيبًا بَيْنَ الْعُظَمَاءِ

وَعَنِيْمَةً مَعَ الْأَعْزَاءِ

متى ٢٨/٢٧

متى ٦٠/٢٧

١ بط ٢/٢٢

روم ٢٦/٣

مز ٨/٢

قول ١٥/٢

المفصوذين .

(٤) يترجم بعضهم « من يصف مولده » ، وذلك استنادًا إلى الترجمة السبعينية واللاتينية . لقد طبق آباء الكنيسة هذه العبارة على ولادة الكلمة الأزلي أو على الحبل العجائبي يسوع .

(٥) رأى الوعظ في هذه الآية إناء بقبر يوسف الرامي ، « رجل غني » (متى ٥٧/٢٧ - ٦٠) .

(٦) إن الرب هو الذي يتكلم هنا ليشرح سرّ عذاب « العبد البار » ، وهو لا يتألم بسبب خطاياها ، بل يبرح تحت ذنوب جماعة الناس ويشفع لهم .

سوى خلاص جماعة كبيرة من الناس (الآيتان ١١ - ١٢) .

(٢) في اش ١/١١ و ١٠ ، رافقت استعارتا الفرع والأصل التبشير بالمسيح الداودي ، أمّا هنا فلم تعودا توجيان إلا بما للعبد من منظر تواضع ويؤس .

(٣) يرجع أن يوحنا المعمدان لمّح إلى هذه الآية ، بعد أن وحّد بينها وبين الآية ٤ ، حين قال في يسوع إنه « حمل الله الذي يحمل خطايا العالم » (يو ١/٢٩) . لاحظ بعضهم أن الكلمة الآرامية « طلبا » ومعنى جذرها « الصغير » تدل في الوقت نفسه على الحمل والعبد . من الممكن أن يكون يوحنا المعمدان قد استعمل هذه الكلمة عمدًا ، ولكن الإنجيلي الذي كتب باليونانية كان لا بدّ له أن يختار بين المعنيين

٥ لِأَنَّ زَوْجَكَ هُوَ صَانِعُكَ
الَّذِي رَبُّ الْقَوَاتِ أَسْمُهُ
وفاديك هو قدوس إسرائيل
يُدْعَى إِلَهَ الْأَرْضِ كُلِّهَا.
٦ وَقَدْ دَعَاكَ الرَّبُّ

١٥-١٤/٤٩

كَأَمْرَأَةٍ مَهْجُورَةٍ كَثِيْبَةِ الرُّوحِ .
وهل تُرَدُّ زَوْجَةَ الصَّبَا؟ يَقُولُ الْهَيْكَلُ
٧ هُنَيْهَةَ هَجَرْتُكَ وَيَمْرَاحِمَ عَظِيْمَةَ أُصْمُكُ .
٨ فِي سَوْرَةِ غَضَبٍ
حَجَبْتَ وَجْهِي عَنْكَ لِحِظَةٍ
وَبِرَافَةِ أَيْدِيَةِ أَرْحَمِكَ (٢)
قَالَ الرَّبُّ فَادِيكَ .

مز ٦/٣٠

١٠/٦٠
+١٤/٤١

٩ فَذَلِكَ يَكُونُ لَدَيْ كَابِيَامَ نُوحٍ
حِينَ أَقْسَمْتُ أَلَّا تَعْبُرَ مِيَاهُ نُوحٍ عَلَى الْأَرْضِ
وَكَذَلِكَ أُقْسِمُ
أَلَّا أَغْضِبَ عَلَيْكَ وَأَلَّا أَزْجِرُكَ .
١٠ وَإِنْ أَبْتَدَعْتَ الْجِبَالُ وَتَرَعَزَعَتِ التَّلَالُ
فَإِنَّ رَاقِي لَنْ تَبْتَعِدَ عَنْكَ
وعهد سلامي لن يتزعزع
قَالَ الرَّبُّ رَاحِمُكَ .

روم ٢٩/١١

لِأَنَّهُ أَسْلَمَ نَفْسَهُ لِلْمَوْتِ
وَأُحْصِيَ مَعَ الْعَصَاةِ
وهو حمل خطايا الكثيرين
وشقق في معاصيهم .

مر ٢٨/١٥
لو ٣٧/٢٢
١ بط ٢٤/٢
يو +٢٩/١
روم ٢٥/٤

انتقام أورشليم (١)

٥٤ ^١ إِهْنِي أَيُّهَا الْعَاقِرُ الَّتِي لَمْ تَلِدِي
إِنْدَفِعِي بِالْهَيْتَافِ وَأَصْرُخِي
أَبْنَاهُ الَّتِي لَمْ تَمَخَّضْ
فَإِنَّ بَنِي الْمَهْجُورَةِ
أَكْثَرُ مِنْ بَنِي الْمَتَزَوِّجَةِ ، قَالَ الرَّبُّ .
٢ وَسَعَى مَوْضِعَ خِيْمَتِكَ
وَلْيَسْطُوا جُلُودَ مَسَاكِينِكَ ، وَلَا تَمْنَعِيهِمْ .
طَوَّلِي أَطْنَابَكَ وَثَبِّي أَوْتَادَكَ
٣ فَإِنَّكَ تَتَجَاوَزِينَ إِلَى الْيَمِينِ وَإِلَى الشَّمَالِ
وَيَرِثُ نَسْلُكَ الْأُمَّمِ وَعُومَرُ الْمُدُنِ الْخَرِبَةِ .
٤ لَا تَخَافِي فَإِنَّكَ لَا تَخْزِينَ
وَلَا تَخْجَلِي فَإِنَّكَ لَا تَفْتَضِحِينَ
لِأَنَّكَ سَتَنْسِينَ خِزْيَ صِبَاكَ
وَلَا تَذْكُرِينَ عَارَ إِزْمَالِكَ مِنْ بَعْدُ .

غل ٢٧/٤
١ صم ٥/٢
مز ٩/١١٣
ار ٢٠/١٠

٢٠/٣٣
٢٠/٤٩
١٥/٢٦

(٢) يشيه «الحب الأبدي» الذي يكتنه الله لشعبه (راجع ٤/٤٣ و٤/٣٧ و١٥/١٠ و٣/٣١ وصف ١٧/٣ وملا ٢/١) حب الأب لأولاده (اش ٢/١ و١٤/٤٩ و١٦-١٧ وار ٢٠/٣١ وهو ٢٥/٢ و١١/١١) وحب الرجل للمرأة (اش ٤/٦٢ - ٥ وار ٢/٢ و٢٩/٣١ - ٢٢ وحز ٨/١٦ و٦٠ وهو ١٦/٢ - ١٧ و٢١ - ٢٢ و١/٣) ويعبر عنه هنا في مجازيته (راجع ١٠/٤ و١٩) وفي أمانته التي لا تضعف (راجع روم ٢٩/١١) وفي قدرته الخلاقة (راجع ١ يو ١/٣ - ٢) .

(١) يصف النبي التعارض بين عن أورشليم الماضية وإعادة السلام إليها . فيستعمل استعارات تقليدية ، كاستعارة الزوجة العاقرة التي تصعب ولوداً (راجع ١ صم ٥/٢ ومز ٩/١١٣) وصورة الزوجة التي تهجر ثم تعود إلى زوجها (راجع هو ١٦/١ - ١٧) ، ولكنه يشدد على نيل الغفران ، في حين أن الأنبياء الأقدمين يتوقفون عند العقاب خاصة (راجع هو ١ - ٣ وار ١/٣ و٦ - ١٢ وحز ١٦ و٢٣) . يطبق القديس بولس (غل ٢٧/٤) هذه الآية الأولى على الكنيسة ، أورشليم الجديدة .

أورشليم الجديدة^(٣)

١١ أَيْتُهَا الْبَائِسَةُ أَلْعُوبَةُ الرِّيحِ
غَيْرُ الْمُتَعَزِّبَةِ

هَاءَ نَذَا أَكْحَلُ حِجَارَتِكَ وَأُوَسِّسُكَ بِاللَّازُورِدِ ٢٧/٢١ رز

١٢ وَأَجْعَلُ شَرْفَكَ ياقوتًا وَأَبْوَابَكَ حِجَارَةً لَامِعَةً
وَكُلُّ مُحِيطِكَ حِجَارَةٌ كَرِيمَةٌ . ٢٧-١٠ و
اش ١٨-١٧/٦٠
طو ١٧/١٣

١٣ وَجَمِيعُ بَيْتِكَ يَكُونُونَ تَلَامِيذَةَ الرَّبِّ
وَسَلَامٌ بِبَيْتِكَ يَكُونُ عَظِيمًا ٤٥/٦ يو

١٤ تَثْبِيتِينَ فِي الْبِرِّ ٣٤-٣٣/٣١ ار

وَتَبْعُدِينَ عَنِ الظُّلْمِ فَإِنَّكَ لَا تَخَافِينَ
وَعَنِ الذَّمِّ فَإِنَّهُ لَا يَذْنُو مِنْكَ .

١٥ إِنْ هُجِمَ عَلَيْكَ فَلَيْسَ مِنْ عِنْدِي
وَمَنْ هَجَمَ عَلَيْكَ يَسْقُطُ أَمَامَكَ .

١٦ هَا أَنِّي أَنَا خَلَقْتُ الْحَدَّادَ
الَّذِي يَنْفُخُ الْجَمْرَ فِي النَّارِ

وَيُخْرِجُ أَدَاةَ لِعَمَلِهِ

وَأَنَا خَلَقْتُ الْمُتَمَرِّ لِلْإِبَادَةِ

١٧ كُلُّ سِلَاحٍ صُنِعَ عَلَيْكَ لَا يَنْجِحُ
وَكُلُّ لِسَانٍ يَقُومُ عَلَيْكَ فِي الْقَضَاءِ

تُرَدِّبُهُ مُجْرِمًا .

هَذَا مِيرَاثُ عَيْدِ الرَّبِّ
وِيرْهَمُ مِنِّي ، يَقُولُ الرَّبُّ .

دعوة ختامية^(١)

٥٥ أَيُّهَا الْعِطَاشُ جَمِيعًا

يو ١١/٤

هَلُمُّوا إِلَى الْمِيَاهِ

وَالَّذِينَ لَا فِضَّةَ لَهُمْ

رز ٦/٢١

هَلُمُّوا اشْتَرُوا وَكُلُوا

١٧/٢٢ و

هَلُمُّوا اشْتَرُوا بِغَيْرِ فِضَّةٍ وَلَا تَمَنَّ

خَمْرًا وَكُنَّا حَلِيبًا

٢ لِمَاذَا تَزِنُونَ فِضَّةً لِمَا لَيْسَ بِخَبْرٍ

وَتَتَعَبُونَ لِمَا لَا شَيْخَ فِيهِ ؟

إِسْمَعُوا لِي سَمَاعًا وَكُلُوا الطَّيِّبَ

وَلتَلذَّذُوا بِالذَّمِّ نَفُوسِكُمْ .

٣ آمِيلُوا آذَانَكُمْ وَهَلُمُّوا إِلَيَّ

إِسْمَعُوا فَتَحِيَا نَفُوسَكُمْ

فَأَنِّي أَعَاهِدُكُمْ عَهْدًا أَبَدِيًّا

عَلَى الْخَيْرَاتِ الَّتِي وَعَدْتُ بِهَا دَاوُدَ^(٢) .

٤ هَاءَ نَذَا جَعَلْتُهُ لِلشُّعُوبِ شَاهِدًا

لِلشُّعُوبِ قَائِدًا وَآمِرًا .

٥ هَا إِنَّكَ تَدْعُو أُمَّةً لَمْ تَكُنْ تَعْرِفُهَا

وَالْبَيْتُ تَسْمَى أُمَّةً لَمْ تَكُنْ تَعْرِفُكَ

بِسَبَبِ الرَّبِّ إِلَهِكَ

وَقُدُوسِ إِسْرَائِيلَ الَّذِي مَجَّدَكَ .

٦ ائْتَمِسُوا الرَّبَّ مَا دَامَ يَوْجَدُ

هو ١٦/٥

مثل ٦-٣/٩
سي ٢٢-١٩/٢٤
يو ٣٥/٦

٢ صم ١١/٧
رسل ٣٤/١٣
رؤ ١٥/١

الجديد (الآيات ١ - ٥) وإلى الانتهاء قبل أن يفوت الأوان
(الآيات ٦ - ١١) . تذكر الآيات ١ - ٢ بالدعوة إلى وليمة
الحكمة (مثل ١/٩ - ٦) .

(٢) في شأن هذا العهد الأبدي (٢١/٥٩ و ٨/٦١) والَّذِي هُوَ الْعَهْدُ الْجَدِيدُ ، راجع ار ٣١/٣١ . إنَّ التذكير
بالمواعيد التي وعدها داود (٢ صم ٧/٥ - ١٦) فريد في
أشعيا الثاني ، فهو لا يفكر أبدًا في إحياء الحكم الملكي .

(٣) لا يدور الكلام هنا على وصف واقعي لأورشليم
(كما في حز ٤٠ - ٤٨) ، بل على رؤية رمزية لأجداد أورشليم
القبلة ، وهو موضوع سيتكرر ، مع بعض الفروق ، في القسم
الأخير من الكتاب (اش ٦٠ و ٦٢ و ٦٥/١٦ - ٢٥) وفي
رؤيا القديس يوحنا بمعنى مختلف كل الاختلاف (٢/٢١
١٠ - ٢٧) .

(١) الدعوة الأخيرة إلى الاشتراك في خيرات العهد

يو ١/١
حك ١٥-١٤/١٨
زك ٦-٥/١
عا ١١/٨

١١ فكَذَلِكَ تَكُونُ كَلِمَتِي
الَّتِي تَخْرُجُ مِنْ فِي :
لَا تَرْجِعْ إِلَيَّ فَارْغَةً
بَلْ تَتِيمٌ مَا شِئْتُ وَتَنْجَحُ فِيمَا أَرْسَلْتُهَا لَهُ (٣).

الخاتمة (٤)

١٢ فَإِنَّكُمْ بِصَاحِ تَخْرُجُونَ
وَبِسَلَامٍ تَعَادُونَ
وَالْجِبَالُ وَالْتَّلَالُ تَنْدَفِعُ بِالْهَتَافِ أَمَامَكُمْ
وَجَمِيعُ أَشْجَارِ الْحَقُولِ تُصَفِّقُ بِالْأَيْدِي.
١٣ مَكَانَ الْعَلِيقِ يَنْبُتُ السَّرُّ
وَمَكَانَ الْقَرَاصِ يَنْبُتُ الْأَسُ
وَيَكُونُ ذَلِكَ لِلرَّبِّ أَسْمَاءً
وآيَةً أَبَدِيَّةً لَا تَنْقَرِضُ.

١٩/٤١
٤-٣/٤٤

أُدْعُوهُ مَا دَامَ قَرِيبًا.
٧ لَيْتَرَكُ الشَّرِيرُ طَرِيقَهُ وَالْأَثِيمُ أَفْكَارَهُ
وَيَرْجِعُ إِلَى الرَّبِّ فَيَرْحَمَهُ
وإِلَى إِلَهِنَا فَإِنَّهُ يُكَبِّرُ الْعَفْوَ
٨ فَإِنَّ أَفْكَارِي لَيْسَتْ أَفْكَارِكُمْ
وَلَا طُرُقِكُمْ طُرُقِي ، يَقُولُ الرَّبُّ .
٩ كَمَا تَعْلُو السَّمَاوَاتُ عَنِ الْأَرْضِ
كَذَلِكَ طُرُقِي تَعْلُو عَنْ طُرُقِكُمْ
وَأَفْكَارِي عَنْ أَفْكَارِكُمْ
١٠ لِأَنَّهُ كَمَا يَتَرَلُّ الْمَطَرُ وَالتَّلْجُ مِنَ السَّمَاءِ
وَلَا يَرْجِعُ إِلَى هُنَاكَ
دُونَ أَنْ يُرْوِيَ الْأَرْضَ
وَيَجْعَلَهَا تُنْتِجُ وَتُنْبِتُ
لِتُؤْتِيَ الزَّرَاعَ زَرْعًا وَالْآكِلَ طَعَامًا

مز ١٨/١٤٥
تث ٧/٤

لو ٢٠/١٥
زك ٣/١

مز ١١/١٠٣

٢ قور ١٠/٩

القسم الثالث

وعد للغرباء (١)

٥٦ أهكذا قال الرب :

حافظوا على الحق وأجروا البر
فقد اقترب خلاصي أن يجي
وبري أن يتجلى .

١٣/٤٦
٨ و ٦/٥١

٢ طوبى للإنسان العامل بذلك
ولابن آدم المتمسك به
الذي يحافظ على السبت فلا يتنهكه
ويحفظ يده من فعل كل شر .
٣ لا يقل ابن الغريب الذي انضم إلى الرب :

١٣/٥٨
خر ٨/٢٠

خر ٤٨/١٢

العودة من الجلاء. إن الكاتب أمين لتقاليد عدد من كبار الأنبياء (راجع ١٤/٤٥+) ، فهو يُنبئ بأن الدين اليهودي سيقبل عن قريب دخلاء غرباء ، شرط أن يكونوا « متمسكين بالعهد » (الآيتان ٤ و ٦) ، وهذا الشرط يتضمن الختان وهو علامة العهد. وأما القيود الواردة في تث ٢٣ - ٢ - ٩ فقد أبطلت ، ولا سيما القيد الذي كان يصيب الخُصيان (هنا في الآيتين ٣ - ٤) .

(٣) تشبه كلمة الرب رسولا لا يعود إلا بعد القيام برسائه. الكلمة مجسدة ، شأن الحكمة في نصوص أخرى (مثل ٢٢/٨ وحك ٧/٢٢+) أو شأن الروح (اش ٢/٢١) .

(٤) خاتمة كتاب التمزية كله. وهو استئناف موضوع الخروج الجديد من مصر : فرح العودة وتحول البرية إلى أرض خصبة (راجع ١٩/٤٣ و ٣/٤٤ - ٤ النخ) .

(١) قول نبوي بالثر الموزون ، من الراجع أنه قيل بعد

سَأَجْمَعُ آخَرِينَ أَيْضًا إِلَى مَجْمُوعِيهِ (٣) .
٩ هَلُمَّي يَا جَمِيعَ وُحُوشِ الْحُقُولِ إِلَى الْأَكْلِ

وَيَا جَمِيعَ وُحُوشِ الْغَابِ

١٠ فَإِنَّ رُقْبَاءَهُ كَلَّمَهُمْ عُمَيَّانُ لَا عِلْمَ لَهُمْ
١٢/٣ ١٥/٩ وَكَلَّمَهُمْ كِلَابٌ بِكُفْمٍ (٤) لَا يَسْتَطِيعُونَ التَّبَاحَ
حَالِمُونَ مُضْطَجِعُونَ مُجِئُونَ لِلنُّومِ .

١١ كِلَابٌ نَهْمَةٌ الْأَخْلَاقِ لَا تَعْرِفُ الشُّبْعَ

رُعَاةٌ لَا يَعْرِفُونَ التَّمْيِيزَ

كَلَّمَهُمْ يَمِيلُونَ إِلَى طَرِيقِهِمْ

وَكُلٌّ وَاحِدٌ إِلَى مَكَاسِيهِ عَنِ آخِرِهِمْ .

١٢ هَلُمُّوا آتِي بِخَمَرٍ وَنَمْتَلِي مِنَ الْمُسْكَرِ
وَيَكُونُ الْعَدُوُّ كَالْيَوْمِ ، بَلْ أَعْظَمَ مِنْهُ كَثِيرًا .

٥٧ أَهْلَكَ الْبَارُّ وَلَمْ يُبَالِ أَحَدٌ

وَأَزِيلَ أَهْلُ التَّقْوَى وَلَمْ يَقْطُنْ أَحَدٌ

أَنَّهُ بِسَبَبِ الشَّرِّ أُزِيلَ الْبَارُّ .

٢ لَكِنَّ السَّلَامَ سَيَأْتِي

وَالسَّائِرُونَ بِالْإِسْتِقَامَةِ

يَسْتَقِرُّونَ فِي مَضَاجِعِهِمْ .

على عبادة الأصنام (١)

٣ أَمَّا أَنْتُمْ فَاقْتَرَبُوا إِلَى هُنَا

« إِنَّ الرَّبَّ يَفْصِلُنِي عَنْ شَعْبِهِ »

وَلَا يَقْلُ الْخَصِيَّ : « هَا أَنَا شَجَرَةٌ يَابِسَةٌ » .

٤ فَإِنَّهُ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ لِلْخَصِيَّانِ :

الَّذِينَ يُحَافِظُونَ عَلَيَّ سُبُوتِي

وَيُؤَثِّرُونَ مَا رَضَيْتُ بِهِ وَيَتَمَسَّكُونَ بِعَهْدِي

أَعْطَيْتُهُمْ فِي بَيْتِي وَدَاخِلِ أَسْوَارِي

نُصَبًا وَأَسْمَاءَ خَيْرًا مِنَ الْبَنِينَ وَالْبَنَاتِ

وَأَعْطَيْتُهُمْ كُلَّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ

إِسْمًا أَبَدِيًّا لَا يَنْقَرِضُ .

٦ وَيَبْنُو الْغَرِيبَ الْمُتَضَمِّنُونَ إِلَى الرَّبِّ

لِيَتَّخِذُوهُ وَيُحِبُّوا أَسْمَ الرَّبِّ وَيَكُونُوا لَهُ عِبِيدًا

كُلٌّ مِنْ حَافِظٍ عَلَى السَّبْتِ وَلَمْ يَتَّهَكَّهُ

وَتَمَسَّكَ بِعَهْدِي

٧ آتِي بِهِمْ إِلَى جَبَلِ قُدْسِي

وَأَفْرِحُهُمْ فِي بَيْتِ صَلَاتِي

وَتَكُونُ مُحَرِّقَاتِهِمْ وَذَبَائِحُهُمْ

مَرْضِيَّةً عَلَيَّ مَدْبُوحِي

لِأَنَّ بَيْتِي بَيْتَ صَلَاةٍ يُدْعَى

لِجَمِيعِ الشُّعُوبِ (٢) .

٨ يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ

الَّذِي يَجْمَعُ مَنَفِيي إِسْرَائِيلَ :

حك ١٥-١٤/٣

١ صم ٨/١
رؤ ١٧/٢
و ٥/٣
+٧/١٨

مز ١/١٥
مل ٤١/٨-٤٣

مى ١٣/٢١

حز ٢/٣٤
ار ٢١/١٠
و ١٠/١٢
و ٢-١/٢٣

حك ١١/٤

النَّبِيِّ ، وَلَعَلَّهُ سَابِقٌ لِلجَلَاءِ ، يَنْسَطُ فِي مَوْضِعٍ وَرَدَ عِنْدَ
أَرْمَا أَيْضًا (٨/٢) و ٢٦-٢٧ و ٤/٥ و ٥ و ٣١ و ٢١/١٠
و ٢٣-١/٢ و ١١-١٢ ، وَرَاجِعٌ أَيْضًا حَزْ ١١/٨-١٣
وَالْفَصْلَ (٣٤) ، وَهُوَ مَوْضِعٌ عَدِمَ جِدَارَهُ رُؤَسَاءُ يَهُودَا فِي
السَّنَوَاتِ الَّتِي سَبَقَتْ الجَلَاءَ .

(١) قَدْ يَرْتَفِعُ عَهْدُ هَذَا الْقَوْلِ النَّبَوِيِّ ، شَأْنُ الْقَوْلِ
السَّابِقِ ، إِلَى أَوَاخِرِ الْحُكْمِ الْمَلَكِيِّ ، حَيْثُ كَانَتْ الْمَارَسَاتُ
الْوَلِيَّةُ مُمْتَدَّةً فِي أُورُشَلِيمَ . وَقَدْ اسْتَمَرَّتْ فِي فِلَسْطِينَ فِي أُنْثَاءِ
الجَلَاءِ وَبَعْدَهُ (٣٦/٣-٤ و ١٧) .

(٢) إِنَّ هَذَا الْكَلَامَ ، الَّذِي يَسْتَشْهَدُ بِهِ يَسُوعُ فِي
ظُرُوفِ خَطِيرَةٍ مِنْ حَيَاتِهِ (مَتَّى ١٣/٢١) ، يُبَيِّنُ بِشَيْءٍ
مَزْدُوجٍ جَدِيدٍ ، وَهُوَ أَنَّ الصَّلَاةَ أَعْظَمَ الذَّبَائِحِ ، حَتَّى فِي
الْمِيكَلِ ، وَأَنَّ جَمِيعَ الشُّعُوبِ مَدْعُودَةٌ إِلَيْهَا .

(٣) إِنَّ الْقَوْلَ الْوَارِدَ فِي هَذِهِ الْآيَةِ ، بِمَا فِيهِ مَدْخَلُهُ
الْمَخَاصِ ، هُوَ تَأْيِيدٌ لِمَا سَبَقَ . « فَالْآخَرُونَ » هُمُ الدَّخِلَاءُ
وَالْخَصِيَّانِ بِالْأَحْرَى ، لَا أَعْضَاءَ الشَّنَاتِ فِي خَارِجِ بَابِلَ .
(٤) يَبْدُو أَنَّ النَّبِيَّ يُمَيِّزُ بَيْنَ رُؤَسَاءِ الشُّعْبِ « الرُّعَاةِ »
الَّذِينَ هُمُ كَالْكِلَابِ الْكَسَلِيِّ وَالْمُرُؤُسِينَ « الْكِلَابِ » الَّذِينَ
هُمُ كَالرُّعَاةِ الصَّالِحِينَ ، وَلَكِنَّهُمْ نَهْمُونَ وَأَنَايُونَ . هَذَا الْقَوْلُ

وَأَنْحَطَّطْتَ إِلَى مَثْوَى الْأَمْوَاتِ .

١٠ لِكثْرَةِ سِرِّكَ أَعْيَيْتِ

وَلَمْ تَقُولِي : « يَيْسْتُ » .

اسْتَعَدْتِ قُوَّةَ يَدِكَ

لِذَلِكَ لَمْ تَضْعُفِي .

١١ فَمِمَّنْ خَشِيتِ وَخِضْتِ حَتَّى كَذَبْتِ ؟

فَإِنَّكَ لَمْ تَذْكُرِي بِي .

أَلَمْ أَكُنْ سَاكِنًا وَذَلِكَ مِنْ الْأَزْلِ ؟

فَأَنْتِ لِهَذَا لَا تَخَافِيَنِي .

١٢ أُخِيرُ بِيرُكَ وَبِأَعْمَالِكَ فَلَا تَنْفَعُكَ .

١٣ إِذَا صَرَخْتَ فَلْتَقْدُكِ مَجْمُوعَاتُكَ

لَكِنَّ الرِّيحَ سَتَرْفَعُهَا جَمِيعًا

وَالنَّسِيمَ يَذْهَبُ بِهَا

أَمَّا الَّذِي يَعْصِمُ بِي

فَيَمْلِكُ الْأَرْضَ وَيَرِثُ جَبَلَ قُدْسِي .

مز ٩/٣٧

اش ٧/٥٦

و ٢١/٦٠

٩/٦٥

الخلاص للضعفاء (١)

١٤ وَيُقَالُ : مَهَّدُوا مَهَّدُوا أَعْلَوْا الطَّرِيقَ

إِرْفَعُوا الْعِثَارَ مِنْ طَرِيقِ شَعْبِي

١٥ لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ الْعَلِيِّ الرَّفِيعِ

سَاكِنُ الْخُلُودِ الَّذِي قُدُّوسٌ أَسْمُهُ :

« أَسْكُنُ فِي الْعَلَاءِ وَفِي الْقُدْسِ

وَمَعَ الْمُسْتَحِقِّ وَالْمُتَوَاضِعِ الرُّوحِ

+ ١٦/١١

مز ٥٥/٦٨

اح ١/١٧

مز ١٩/٥١

وصفًا واقعيًا ممارسات العبادات الوثنية .

(٤) قد تكون الإشارة إلى بعض الآلهة الوثنية .

(٥) « الملك » : لقب أطلق على آلهة سامية كثيرة .

ولعل المقصود هنا ملكات الصوري ، وهو إله العالم الأسفل

(راجع آخِر الآية) .

(٦) قصيدة لاحقة للجلاء ، زربنا كيف أن الرب يهتم

بالمساكين والمظلومين . في شأن روحانية « وضعاء الرب » ،

راجع صف ٣/٢ .

يَا بَنِي السَّامِرَةِ ، نَسَلِ الْفَاسِقِ وَالزَّانِيَةِ .

٤ يَمَنْ تَسْخَرُونَ وَعَلَى مَنْ تَفْتَحُونَ أَفْوَاهَكُمْ

وَتَدْلَعُونَ أَلْسِنَتَكُمْ ؟

أَلَسْتُمْ أَوْلَادَ الْمَعْصِيَةِ وَنَسَلِ الْكَذِبِ

٥ الْمُثِيرِينَ أَنْفُسَهُمْ عِنْدَ الْبَطْمِ

تَحْتَ كُلِّ شَجَرَةٍ خَضْرَاءَ

الذَّابِحِينَ أَوْلَادَهُمْ فِي الْأَوْدِيَةِ

تَحْتَ شُقُوقِ الصَّخْرِ ؟ (٢)

٦ حِجَارَةُ الْوَادِي الْمَصْقُولَةُ نَصِيبُكَ

هِيَ هِيَ حِصَّتُكَ

لَهَا سَكَبَتِ السَّكِيبُ وَأَصْعَدَتِ التَّقْدِيمَةَ

أَعْنِ هَذِهِ أَرْضِي ؟

٧ عَلَى جَبَلِ عَالٍ شَامِخٍ جَعَلْتِ مَضْجَعَكَ

إِلَى هُنَاكَ أَيْضًا صَعِدْتِ لِتَذْبَحِي الذَّبَائِحَ (٣)

٨ وَرَاءَ الْبَابِ وَالِدَّعَامَةِ جَعَلْتِ تَدُّكَارِكَ (٤)

لِأَنَّكَ تَعْرِيْتِ بَعِيدًا عَنِّي

وَعَلَوْتَ مَضْجَعَكَ وَوَسَّعْتِهِ

وَعَقَدْتِ لَكَ عَهْدًا

مَعَ الَّذِينَ أَحْبَبْتِ مَضْجَعَهُمْ

حِينَ رَأَيْتِ نَصَبَهُمْ

٩ وَقَرَّبْتِ الزَّيْتِ إِلَى مَوْلِكَ (٥)

وَكثَّرْتِ أَطْيَابَكَ

وَأَرْسَلْتِ سُقْرَاعَكَ إِلَى بَعِيدٍ

نت ٢/١٢

ار ٢٠/٢

اح ٢١/١٨

نت ١٩/٢٣

حز ١٥/١٦

(٢) ليس من الأمر الأكيد أن ذبائح الأولاد هذه هي

الذبائح المعروفة لمولك (راجع اح ٢١/١٨) .

(٣) تلميح إلى البغاء المقدس في عبادات بلاد كنعان

(عد ٢٥) والتي تشرت أحيانًا إلى إسرائيل (١ مل ١٤/٢٤

و ٤٧/٢٢ و ٢ مل ٧/٢٣ وهو ١٤/٤) . بالرغم من

التحريمات (نت ١٨/٢٣ - ١٩) . ولكن الأنبياء

يستعملون ، في شتمهم للوثنية ، مفردات البغاء ، ليشيروا

بالرموز إلى خيانة إسرائيل لإلهه ، وليصفوا في الوقت نفسه

لأَحْيِي أَرْوَاحَ الْمُتَوَاضِعِينَ
وَأَحْيِي قُلُوبَ الْمُنْسَحِقِينَ

مز ٣/١٣٠ ١٦ فَايُّي لَا لِلأَبَدِ أَحَاصِمِ

وَلَا عَلَى الدَّوَامِ أَغْضَبَ
لِئَلَّا يَضْعَفَ الرُّوحُ أَمَامِي
وَالنَّسَمَاتُ الَّتِي صَنَعْتُهَا.

١٧ إِي لِأَيِّ مَكَاسِيهِ

غَضِبْتُ وَضَرَبْتُهُ. ١٨/٥٤

إِحْتَجَبْتُ (٧) وَغَضِبْتُ

فَذَهَبَ عَاصِيًا فِي طَرِيقِ قَلْبِهِ.

خز ٢٦/١٥ ١٨ رَأَيْتُ طُرُقَهُ فَسَأَشْفِيهِ وَأَهْدِيهِ

وَأَرُدُّ الْعَرَاءَ لَهُ

١٩ وَأَخْلُقُ لِلنَّائِحِينَ عِنْدَهُ ثَمَرَةَ الشَّفَتَيْنِ:

اف ١٧/٢ ١٧ السَّلَامُ السَّلَامُ لِلْبَعِيدِ وَاللْقَرِيبِ (٨)

قَالَ الرَّبُّ، وَأَشْفِيهِ.»

مز ١٣ ٢٠ وَأَمَّا الأَشْرَارُ فَكَالْبَحْرِ الْمَاجِجِ

الَّذِي لَا يُمَكِّنُ أَنْ يَهْدَأَ

وَمِيَاهُهُ تَقْدِيفُ بَوْخَلٍ وَطِينٍ

٢١ «لَا سَلَامَ لِلأَشْرَارِ، قَالَ إِلَهِي.»

الصوم الذي يرضي الله (١)

٥٨ نَادِ بِمِثْلِهِ فَمَيْكَ وَلَا تَمْسِكْ

إِرْفَعْ صَوْتَكَ كَالْبُوقِ

وَإخْبِرْ شَعْبِي بِمَعْصِيَتِهِ

وَبَيَّتْ يَعْقُوبَ بِخَطَايَاهُ.

٢ إِنَّهُمْ يَلْتَمِسُونَنِي يَوْمًا فَيَوْمًا

وَيُرَوِّمُونَ مَعْرِفَةَ طُرُقِي

كَأَنَّهُمْ أُمَّةٌ تَعْمَلُ بِالْبِرِّ

وَلَمْ تُهَيِّلْ حَقَّ إِلَهِيهَا.

يَسْأَلُونَنِي أَحْكَامَ الْبِرِّ

وَيُرَوِّمُونَ التَّقَرُّبَ إِلَى اللَّهِ.

٣ «مَا بَالُنَا صُمْنَا وَأَنْتَ لَمْ تَرِ (٢)

وَعَذَّبْنَا أَنْفُسَنَا وَأَنْتَ لَمْ تَعْلَمْ ٢»

فِي يَوْمِ صَوْمِكُمْ تَجِدُونَ مَرَامِكُمْ

وَتُعَامِلُونَ بِسُوءِ جَمِيعِ عَمَلِكُمْ.

٤ أَنْتُمْ لِلْخُصُومَةِ وَالْمُشَاجِرَةِ تَصُومُونَ

وَلتَضْرِبُوا بِلُكْمَةِ الشَّرِّ.

لَا تَصُومُوا كَالْيَوْمِ

لِتُسْمِعُوا أَصْوَاتَكُمْ فِي الْعَلَاءِ.

٥ أَهَكَذَا يَكُونُ الصَّوْمُ الَّذِي فَضَّلْتَهُ

الْيَوْمَ الَّذِي فِيهِ يُعَذِّبُ الْإِنْسَانُ نَفْسَهُ.

أِذَا حَتَّى رَأْسَهُ كَالْقَصَبِ

وَأَفْتَرَشَ الْمِسْحَ وَالرَّمَادَ

تُسَمِّي ذَلِكَ صَوْمًا وَيَوْمًا مَرْضِيًّا لِلرَّبِّ؟

٦ أَلَيْسَ الصَّوْمُ الَّذِي فَضَّلْتَهُ هُوَ هَذَا:

حَلُّ قِيُودِ الشَّرِّ وَفَكَ زُبُطِ النَّيْرِ

متى ١٨/٦
ملا ١٤/٣

عا ١٢١/٥
متى ٣٤/٢٥
ار ٨/٣٤

الآيات ٥ - ٧ هي لب القول النبوي.

(٢) لم يكن الصوم مفروضاً بحكم الشريعة إلا لعيد التكفير (اح ٢٦/٢٣ - ٣٢)، ولكنهم أكثروا في بعض الظروف من أيام الصوم، إما لإحياء ذكرى الحداد (زك ١/٧ - ٥ - ١٨/٨ - ١٩)، وإما لاستمطار رحمة الله (ار ٦/٣٦ - ٩ و يونس ٥/٣ و راجع ١ مل ٩/٢١ و ١٢).

(٧) أي: إنما حجبته وجهي، (للتعبير عن فقدان الخطوة الإلهية)، وإمّا دون أن أكشف عن تدخله.»
(٨) راجع اف ١٧/٢ حيث يطبق بولس هذا الكلام على يسوع وعلى التبشير بالإنجيل.

(١) قول نبوي بعد الجلاء، يطالب بعمل الممارسات الدينية باطنية، بحسب روح كبار الأنبياء (راجع اش ١٠/١ + وعا ٢١/٥ +). ويدور الكلام على الصوم:

وَتُدْعَى سَادَّةَ الثُّلَمَةِ
وَمُرْمَمِ الْأَرْزَاقِ لِلْسُّكْنَى (٤)

السبت (٥)

١٣ إِنْ كَفَفْتَ عَنِ اتِّهَائِكَ السَّبْتِ +٢/٥٦

عَنْ قَضَاءِ مَرَامِكَ فِي يَوْمِي الْمَقْدَسِ
وَدَعَوَاتِ السَّبْتِ نَعِيمًا وَمُقَدَّسًا الرَّبُّ مُكْرَمًا
وَكِرْمَتَهُ غَيْرَ مُبَاشِرٍ فِيهِ أَعْمَالُكَ

وَلَا وَاجِدِ مَرَامَكَ وَلَا نَاطِقٍ بِكَلَامٍ عَلَى كَلَامٍ
١٤ فَحَيْثُمَا تَنْتَعِمُ بِالرَّبِّ

وَأَنَا أُرِيدُكَ عَلَى مَشَارِفِ الْأَرْضِ
وَأُطْعِمُكَ مِيرَاثَ يَعْقُوبَ أَبِيكَ
لِأَنَّ فَمَ الرَّبِّ قَدْ تَكَلَّمَ.

١٣/٣٧ نث
٥/٤٠ و ٢٠/١

مزمو ر توبة (١)

٥٩ اَيْدِ الرَّبِّ لَا تَقْصُرُ عَنِ الْخَلَاصِ +٢/٥٠

وَأُذُنُهُ لَا تَقْلُ عَنِ السَّمْعِ

٢ لَكِنَّ آتَامَكُمْ قَرَّتْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ إِلَهِكُمْ

وَنَخَطَايَاكُمْ حَجَبَتْ وَجْهَهُ عَنْكُمْ فَلَا يَسْمَعُ ت ١٧/٣١

٣ لِأَنَّ أَكْفَكُمْ تَلَطَّخَتْ بِالْذَّمِّ

وَأَصَابِعُكُمْ بِالْإِثْمِ

وَشِفَاهُكُمْ نَطَقَتْ بِالْكَذِبِ

وَالسِّتِّكُمْ تَمْتَمَتْ بِالْإِثْمِ.

٤ لَيْسَ مِنْ مَدْعٍ بِالْبِرِّ

+ ٨/٢٠.

(١) إن رتبة التوبة هذه هي أشبه بما ورد في الفصل السابق وتعود إلى الزمن نفسه. فالخلاص الموعود به يُبطئ تحقيقه، وليس الله هو المسؤول عن ذلك، بل خطايا البشر. هذا ما تعبر عنه الآياتان ١ و ٢ وما يتوسع فيه سائر القصيدة. وأول المزمو ر هو اتهام الشعب بالمظالم (الآيات ٣ - ٨).

وَإِطْلَاقُ الْمَسْحُوقِينَ أَحْرَارًا

وَتَحْطِيمُ كُلِّ نِيرٍ؟

٧ أَلَيْسَ هُوَ أَنْ تَكْسِرَ لِلجَائِعِ خُبْرَكَ

وَأَنْ تُدْخِلَ الْبَائِسِينَ الْمَطْرُودِينَ بَيْتَكَ

وَإِذَا رَأَيْتَ الْعُرْيَانَ أَنْ تَكْسُوهُ

وَأَنْ لَا تَتَوَارَى عَنْ لَحْمِكَ؟

٨ حَيْثُمَا يَنْزِعُ كَالْفَجْرِ نوركُ

وَيَنْدَبُ (٣) جُرْحُكَ سَرِيعًا

وَيَسِيرُ بِرُكِّ أَمَامِكَ

وَمَجْدُ الرَّبِّ يَجْمَعُ شَمْلَكَ.

٩ حَيْثُمَا تَدْعُو فَيَسْتَجِيبُ الرَّبُّ

وَتَسْتَعِثُ فَيَقُولُ: هَاءَ نَدَا

إِنْ أَزَلْتِ مِنْ أُنْبَائِكَ النَّيِّرَ

وَالْإِشَارَةَ بِالْإِصْبَعِ وَالنُّطْقَ بِالسُّوءِ.

١٠ إِذَا تَخَلَّيْتَ عَنِ لِقَمَتِكَ لِلجَائِعِ

وَأَشْبَعْتَ الْحَلْقَ الْمُعَذَّبَ

يُشْرِقُ نوركُ فِي الظُّلْمَةِ

وَيَكُونُ دَيْمُورُكَ كَالظُّهْرِ

١١ وَيَهْدِيكَ الرَّبُّ فِي كُلِّ حِينٍ

وَيُشْبِعُ نَفْسَكَ فِي الْأَرْضِ الْفَاحِشَةِ

وَيُقْوِي عِظَامَكَ فَتَكُونُ كَجَنَّةِ رِيَّا

وَيَنْبُوعِ مِيَاهٍ لَا تَنْصَبُ.

١٢ وَبِفَضْلِكَ يَبْنُونَ أَخْرَبَةَ قَدِيمِ الْأَيَّامِ

وَأَنْتِ تَقِيمُ أُسُسَ الْأَجْيَالِ

(٣) نَدَبَ الْجُرْحِ، أَي صَلَبَ أَثَرِهِ الْبَاقِي عَلَى الْجِلْدِ.

(٤) يَتَنَاوَلُ هَذَا الْكَلَامَ أَوَّلُ التَّجْدِيدِ، وَعَلَى وَجْهِ

أَكْبَدَ قَبْلَ إِعَادَةِ بِنَاءِ الْأَسْوَارِ فِي أَيَّامِ نَحْمِيَا، وَرَبَّمَا قَبْلَ إِعَادَةِ بِنَاءِ الْمَيْكَلِ، الَّذِي لَمْ يَرِدْ ذِكْرُهُ.

(٥) يَبْدُو أَنَّ تَشْيِيتَ شَرِيْعَةِ السَّبْتِ هَذِهِ قَدْ أُضْيِفَتْ

إِلَى الْقَوْلِ النَّبَوِيِّ السَّابِقِ. فَمَا يَتَعَلَّقُ بِالسَّبْتِ، رَاجِعٌ خَر

ولا مُحَاكِمٍ بِالصِّدْقِ .
يَتَّكِلُونَ عَلَى الْخَوَاءِ وَيَنْطِقُونَ بِالْبَاطِلِ
يَحْبِلُونَ بِالظُّلْمِ وَيَلِدُونَ الْإِثْمَ .
يَنْقُفُونَ بِيَضِّ الْحَيَاتِ
وَيَسْجُونَ خِيوطَ الْعَنْكَبُوتِ .
وَيَبْضُهُمْ مِنْ أَكَلٍ مِنْهُ يَمُوتُ
وَمَا كَسِيرَ مِنْهُ يَنْشَقُّ عَنْ أَفْعَى .
خِيوطُهُمْ لَا تَصِيرُ ثَوْبًا
وَلَا يَكْتَسُونَ بِأَعْمَالِهِمْ
لِأَنَّ أَعْمَالَهُمْ أَعْمَالُ إِثْمٍ
وَفِعْلَ الْعُنْفِ فِي أَكْفُهُمْ .
أَرْجُلُهُمْ تَسْعَى إِلَى الشَّرِّ
وَتُسَارِعُ إِلَى سَفْكِ الدِّمِّ الْبَرِيِّ .
أَفْكَارُهُمْ أَفْكَارُ الْإِثْمِ
وَفِي مَسَالِكِهِمْ دَمَارٌ وَتَحْطِيمٌ .
لَمْ يَعْرِفُوا طَرِيقَ السَّلَامِ
وَلَا حَقٌّ فِي سُلُوبِهِمْ .
قَدْ جَعَلُوا دُرُوبَهُمْ مُعَوَّجَةً
كُلٌّ مِنْ سَلَكِهَا لَا يَعْرِفُ السَّلَامَ .
لِذَلِكَ أَبْتَعَدَ الْحَقُّ عَنَّا
وَلَمْ يُدْرِكْنَا الْبِرُّ .
تَتَرَقَّبُ النُّورَ فَإِذَا بِالظُّلَامِ
وَالضِّيَاءَ فَإِذَا بِنَا سَائِرُونَ فِي الدِّيَجُورِ (٢) .
نَتَّجِسُّ الْحَائِطَ كَالْعُمَيَانَ
وَكَمَنْ لَا عَيْنِي لَهُ تَتَّجِسُّ .
نَعْتَرُ فِي الظُّهَيْرَةِ كَمَا فِي الْعَتَمَةِ

مز ١٥/٧
اي ٣٥/١٥
متى ١٧/٣

مثل ١٦/١
روم ١٧-١٥/٣

يو ١٧/٨
ار ١٥/٨
عا ٢٠-١٨/٥

تث ٢٩/٢٨

وَنَحْنُ بَيْنَ الْأَصْحَاءِ كَأَنَّا أَمْوَاتُ .
نَرَارُ كُنَّا كَالْأَذْيَابِ وَنَنُوحُ كَالْحَمَامِ .
تَتَرَقَّبُ الْحَقُّ وَلَا يَكُونُ
وَالخَلَاصَ وَقَدْ أَبْتَعَدَ عَنَّا
لِأَنَّ مَعَاصِينَا قَدْ كَثُرَتْ تُجَاهَكَ
وَنَخْطَايَانَا شَاهِدَةٌ عَلَيْنَا
لِأَنَّ مَعَاصِينَا مَعَنَا وَأَنَامَنَا قَدْ عَرَفْنَاهَا :
العِصْيَانَ وَالْكَذِبَ عَلَى الرَّبِّ
وَالْإِرْتِدَادَ مِنْ وَرَاءِ إِلَهِنَا
وَالنُّطْقَ بِالظُّلْمِ وَالتَّمَرُّدَ
وَالْحَبِيلَ بِكَلَامِ الْكَذِبِ
وَالتَّمَتُّمَةَ بِهِ فِي الْقَلْبِ .
فَارْتَدَّ الْحُكْمُ إِلَى الْوَرَاءِ
وَوَقَفَ الْبِرُّ بَعِيدًا
لِأَنَّ الْحَقَّ عَتَّرَ فِي السَّاحَةِ
وَالِإِسْتِقَامَةَ لَمْ تَقْدِرْ عَلَى الدُّخُولِ
وَصَارَ الْحَقُّ مَقْفُودًا
وَالْمُعْرَضُ عَنِ الشَّرِّ مَسْلُوبًا .
وَقَدْ رَأَى الرَّبُّ فِسَاءَ فِي عَيْنَيْهِ
أَنْ لَا يَكُونَ حُكْمٌ هُنَاكَ (٣)
وَرَأَى أَنَّهُ لَيْسَ هُنَاكَ إِنْسَانٌ
وَدَهَشَ أَنْ لَا يَتَدَخَّلَ أَحَدٌ
فَذِرَاعُهُ هِيَ أَنْجَدَتُهُ وَبِرُّهُ هُوَ أَيْدُهُ .
فَلَيْسَ الْبِرُّ كَلْبِرْعٍ
وَنُخُودَةُ الْخَلَاصِ عَلَى رَأْسِهِ
وَأَرْتَدَى ثِيَابَ الْإِنْتِقَامِ لِيَأْسَا

ار ٧/١٤

مز ٥١/٥

مز ٥١/٣

حك ١٧-١٧/٥
اث ١٧-١٤/٦
١ نس ٨/٥

(٢) يخلف القول النبوي اعتراف الجماعة بخطاياها ، وهو يتوضح في الآية ١٢ وما بعدها وحتى الآية ١٥ .
(٣) قارن بعضهم هذه الفقرة برؤيا أشعيا (الآيات ١٥ - ٢٠) . قارن بعضهم هذه الفقرة برؤيا أشعيا ٢٤ - ٢٧ .

سفر أشعيا ١٨/٥٩-٧/٦٠

٢ ها إنَّ الظِّلْمَةَ تَغْطِي الْأَرْضَ
وَالْعِمَامَ الْمُظْلِمَ يَشْمَلُ الشُّعُوبَ
وَلَكِنَّ عَلَيْكَ يُشْرِقُ الرَّبُّ
وَعَلَيْكَ يَتَرَاءَى مَجْدُهُ
٣ فَتَسِيرُ الْأُمَمُ فِي نوركِ
وَالْمُلُوكُ فِي ضِيَاءِ إِشْرَاقِكَ.
٤ إِرْفَعِي عَيْنَيْكَ إِلَى مَا حَوْلَكَ وَأَنْظُرِي
كُلَّهُمْ أَجْتَمَعُوا وَأَتُوا إِلَيْكَ.
بَنُوكِ مِنْ بَعِيدٍ يَأْتُونَ
وَبِنَاتِكَ يُحْمَلْنَ عَلَى الْوَرَكِ.
٥ حِينَئِذٍ تَنْظُرِينَ وَتَهَلَّلِينَ
وَيَخْفِقُ قَلْبُكَ وَيَنْشَرِحُ
فَأَيْلِكَ تَتَحَوَّلُ ثَرْوَةُ الْبَحْرِ
وإِلَيْكَ يَأْتِي غِنَى الْأُمَمِ.
٦ كَثْرَةُ الْإِبِلِ تَغْطِيكَ
بُكَرَانُ مَدِينٍ وَعِيفَةٌ
كُلَّهُمْ مِنْ شَبَابٍ يَأْتُونَ
حَامِلِينَ ذَهَبًا وَيَخُورًا
يُبَشِّرُونَ بِتَسَايُحِ الرَّبِّ (٢).
٧ كُلُّ غَنَمٍ قِيدَارَ تَجْتَمِعُ إِلَيْكَ
وَكِبَاشُ نَبَايُوتَ تَخْدُمُكَ (٣).
تَصْعَدُ عَلَى مَدْبَحِ رِضَايَ

خر ١٦/٢٤
رز ٢٤/٢١

٢٢-١٨/٤٩
با ٦-٥/٥

مز ١٠/٧٢

خر ١٥/٢
١ مل ١/١٠
حتى ١١/٢

تك ١٣/٢٥

وَتَجَلِّبَ بِالْغَيْرَةِ رِدَاءً.
١٨ عَلَى حَسَبِ الْأَعْمَالِ هَكَذَا يَجْزِي:
فَالغَضَبُ بِخُصُومِهِ وَالْإِنْتِقَامُ لِأَعْدَائِهِ
وَيَجْزِي الْجُزْرَ الْإِنْتِقَامَ.
١٩ فَيَخْشُونَ مِنَ الْمَغْرِبِ أَسْمَ الرَّبِّ
وَمِنْ مَشْرِقِ الشَّمْسِ مَجْدَهُ
فَأَنَّهُ يَأْتِي كَنَهْرٍ مُنْحَصِرٍ
تَدْفَعُهُ رِيحُ الرَّبِّ.
٢٠ وَيَأْتِي الْفَادِي إِلَى صِهْيُونَ
وَإِلَى الرَّاجِعِينَ عَنِ الْمَعْصِيَةِ مِنْ يَعْقُوبَ
يَقُولُ الرَّبُّ.

روم ٢٦/١١
اش ١٤/٤١

١٣/٥٥ قول نبوي (٤)

٢١ وَأَنَا فَهَذَا عَهْدِي مَعَهُمْ، قَالَ الرَّبُّ:
رُوحِي الَّذِي عَلَيْكَ وَكَلَامِي الَّذِي جَعَلْتَهُ فِي
فَمِكَ لَا يَزُولُ مِنْ فَمِكَ، وَلَا مِنْ فَمِ نَسْلِكَ،
وَلَا مِنْ فَمِ نَسْلِ نَسْلِكَ، قَالَ الرَّبُّ، مِنْ الْآنَ
وَالْأَبَدِ.

روم ٢٧/١١
١٦/٥١
٢ صم ٢/٢٣
ار ٩/١

٢٧-٩/٢١ رز
اش ١٤/٤٥

٦٠ اقْومِي أَسْتَنْيرِي فَإِنَّ نوركِ قَدْ وَافَى
وَمَجْدُ الرَّبِّ قَدْ أَشْرَقَ عَلَيْكَ.

العالمين، التي تحتاج إلى من يشهد في الإيمان والرجاء.
(٢) تأتي كنوز البحر من الغرب على السفن الفينيقية أو
اليونانية. وأما ثروات الشرق ومصر فإنها تأتي في القوافل من
صحراء سورية وسيناء. مدين وعيفة وشبأ هي شعوب من
جزيرة العرب (راجع ١٤/٤٥ وتك ١/٢٥ - ٤).
(٣) قيدار: راجع ١٦/٢١ - ١٧. ونبايوت: قبيلة
عربية (راجع تك ١٣/٢٥ و ٩/٢٨ و ٣/٣٦).

(٤) ينسب هذا القول النبوي النبوي بدبومة عهد الرب
مع إسرائيل، التميز بفيض الروح وبالنشاط النبوي (راجع
٧/٤١ - ٨ و ١٦/٥١ و ١/٦١ و ٩/١). إنه إضافة، فهو
يأتي بعد عبارة المختتم في الآية ٢٠.
(١) نجد الفصول ٦٠ - ٦٢ وحدثها في الإنشاء
والأفكار وهي قريبة من الفصول ٤٠ - ٥٥. إن لم تكن من
عمل أشعيا الثاني، فلا شك أنها من عمل أحد تلاميذه،
وهو يردّد رسالة التعزية التي يوجهها الرب إلى جماعة

سفر أشعيا ١٨-٨/٦٠

وَأَمَجَّدُ بَيْتَ جَلَالِي .

^٨ مَنْ هَوْلَاءِ الطَّائِرُونَ كَالْغَمَامِ

وَكَالْحَمَامِ إِلَى أَغْشَاشِهَا .

^٩ إِنَّ الْجُرَّ تَنْتَظِرُنِي

وَسُفُنَ تَرْشِيشَ فِي الْمَقْدَمَةِ

لِإِنِّي بَيْتِكَ مِنْ بَعِيدٍ

وَمَعَهُمْ فِضَّتُهُمْ وَدَهَبُهُمْ

لِأَسْمِ الرَّبِّ إِلَهِي

وَلِقُدُوسِ إِسْرَائِيلَ لِأَنَّهُ قَدْ مَجَّدَكَ .

^{١١} وَبَنُو الْعُرَبَاءِ يَبْتَونَ أَسْوَارَكَ

وَمُلُوكُهُمْ يَخْدُمُونَكَ

لِأَنِّي فِي غَضَبِي ضَرَبْتُكَ

وَفِي رِضَائِي رَحِمْتُكَ .

^{١١} وَتَفْتَحُ أَبْوَابُكَ دَائِمًا

لَا تُغْلَقُ نَهَارًا وَلَا لَيْلًا

لِيَتَوَقَّى إِلَيْكَ بَغْنَى الْأَمَمِ

وَتُحْضِرُ إِلَيْكَ مَلُوكُهُمْ

^{١٢} لِأَنَّ الْأُمَّةَ وَالْمَمْلَكَةَ

الَّتِي لَا تَعْمَلُ لَكَ تَهْلِكُ

وَالْأَمَمُ تُخْرَبُ خَرَابًا^(٤)

^{١٣} مَجْدُ بُنَانٍ^(٥) يَأْتِي إِلَيْكَ

السُّرُورُ وَالسُّنْدِيَانُ وَالْبَقْسُ جَمِيعًا

لِزِينَةِ مَكَانٍ قُدْسِي

مز ٤٨/٨+

٨/٥٤

رؤ ٢١/٢٥-٢٦

٢/٣٥

١ مل ١٩/٥-٢٠

٢٣/٤٩

رؤ ٩/٣

وَأَمَجَّدُ مَوْطِي قَدَمِي .

^{١٤} وَبَنُو الَّذِينَ عَذَّبوكَ يَأْتُونَ إِلَيْكَ مُنْحَنِينَ

وَيَسْجُدُ لِأَسْحَامِصِ قَدَمَيْكَ .

كُلُّ مَنْ أَسْتَهَانَ بِكَ

وَيَدْعُونَكَ «مَدِينَةَ الرَّبِّ»

«صِهْيُونَ قُدُوسِ إِسْرَائِيل»^(٦)

^{١٥} وَبَدَلًا مِنْ أَنْ تَكُونِي مَهْجُورَةً

مَكْرُوهَةً لَا يَمُرُّ بِكَ أَحَدٌ

سَأَجْعَلُكَ فَاخِرَ الدُّهُورِ وَسُرُورَ جِيلٍ فَجِيلٍ .

^{١٦} وَتَرْضَعِينَ لَبَنَ الْأَمَمِ

وَتَرْضَعِينَ ثُدْيَةَ الْمُلُوكِ

وَتَعْلَمِينَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ مُخْلِصُكَ

وَفَادِيكَ عَزِيزُ يَعْقُوبَ .

^{١٧} آتِي بِالذَّهَبِ بَدَلًا النُّحَاسِ

وَأْتِي بِالْفِضَّةِ بَدَلًا الْحَدِيدِ

وَبالنُّحَاسِ بَدَلًا الخَشَبِ

وَبالحَدِيدِ بَدَلًا العِجَارَةِ

وَأَجْعَلُ قَضَاءَكَ سَلَامًا

وَمِنْ طُعَاتِكَ بَرًّا .

^{١٨} لَا يَسْمَعُ مِنْ بَعْدُ بِالْعُنْفِ فِي أَرْضِكَ

وَلَا بِالذَّمَارِ وَلَا التَّحْطِيمِ فِي أَرْضِكَ

بَلْ تَدْعِينَ أَسْوَارَكَ «سَلَاصًا»

وَأَبْوَابَكَ «تَسْبِيحًا»^(٧)

١٢ و ٤/٦٢

٢٣/٤٩

٢٦/٤٩

٢٦/١

سياقي ذكرها (١٨/٦٠)، أسماء صهيون وأرضها (٤/٦٢) وأسماء الشعب ومدينته (١٢/٦٢).

(٧) كانت أسوار أورشليم وأبوابها تحمل أسماء (راجع نح ١٣/٢ - ١٥)، هي أسماء رمزية (راجع الآية ١٤ و ٢٦/١). وستطلق رؤيا القديس يوحنا أسماء ثلاثة على أبواب وقواعد أورشليم الجديدة (رؤ ١٢/٢١ و ١٤).

(٤) هذه الآية التي تقطع سياق الكلام هي على الأرجح إضافة.

(٥) هي أشجار الأرز. ستستخدم لبناء أورشليم الجديدة، شأن هيكمل أورشليم في الماضي (١ مل ١٥/٥).

(٦) هذا اسم جديد كالاسم الذي أطلقه أشعيا على أورشليم (٢٦/١+)، وكذلك أسماء الأسوار والأبواب التي

وَأُنَادِي بِإِفْرَاجٍ عَنِ الْمَسِيِّينَ
وَيَتَخَلَّى لِلْمَأْسُورِينَ
٢ لِأَعْلِينَ سَنَةً رِضًا عِنْدَ الرَّبِّ
وَيَوْمَ أَنْتِقَامٍ لِإِلَهِنَا
وَأُعْزِّي جَمِيعَ النَّاتِحِينَ.
٣ (لَأَجْعَلَ لِنَاتِحِي صِهْيُون)
لِأَمْنَحَهُمُ التَّنَاجَ بَدَلَ الرَّمَادِ
وَزَيْتَ الْفَرْحِ بَدَلَ النَّوْحِ
وَحُلَّةَ التَّسْبِيحِ بَدَلَ رُوحِ الْإِعْيَاءِ
فَيُدْعَوْنَ بِطَمِّ الْبَرِّ
وَأَغْرَاسًا لِلرَّبِّ يَتَمَجَّدُ بِهَا
٤ وَيَتَّبِعُونَ أَخْرَبَةَ الْمَاضِي
وَيُسَيِّدُونَ مَدَمَّرَاتِ قَدِيمِ الْأَيَّامِ
وَيُجَدِّدُونَ الْمُدُنَ الْمُخْرَبَةَ
وَمَدَمَّرَاتِ جِيلٍ فَجِيلٍ.
٥ وَيَقِفُ الْأَجَانِبُ وَيَرْعَوْنَ عَنَّمَكُمْ
وَيَكُونُ بَنُو الْغَرِيبِ حَرَائِكُمْ وَكِرَامِيكُمْ.
٦ أَمَّا أَنْتُمْ فَيُدْعَوْنَ كَهَنَةَ الرَّبِّ
وَيُقَالُ لَكُمْ خُدَمَةُ إِلَهِنَا
تَأْكُلُونَ غِنَى الْأُمَّمِ وَيَمَجِّدُهَا تَفْتَخِرُونَ.
٧ بَدَلًا أَنْ يُضَاعَفَ خَجَلُكُمْ
وَيَدَّلَ الْخِزْيُ الَّذِي يَهْتَفُونَ أَنَّهُ نَصِيْبُهُمْ

اح ١٠/٢٥

متى ٥/٥

١٢/٥٨

٢/١٤

خر ٦/١٩
زك ٦/١

١٩ لا تَكُونُ الشَّمْسُ مِنْ بَعْدُ
نورًا لَكَ فِي النَّهَارِ
وَلَا يُنِيرُكَ الْقَمَرُ بِضِيائِهِ فِي اللَّيْلِ
بَلِ الرَّبُّ يَكُونُ لَكَ نورًا أَبَدِيًّا
وَالْهَلِكُ يَكُونُ جَلَالًا.
٢٠ لا تَقْرَبُ شَمْسِكَ مِنْ بَعْدُ
وَقَمْرِكَ لا يَنْقُصُ
لِأَنَّ الرَّبَّ يَكُونُ لَكَ نورًا أَبَدِيًّا
وَتَكُونُ أَيَّامُ مَنَاحَتِكَ قَدِ انْقَضَتْ
وَيَكُونُ شَعْبُكَ كُلَّهُ أَبْرَارًا
وَلِلْأَبْدِيدِ يَرِثُ الْأَرْضَ.
هُوَ فَرْحٌ غَوْسِي
وَعَمَلٌ يَدِي وَبِهِ أَتَمَجَّدُ.
٢٢ الْقَلِيلُ يَصِيرُ الْفَأْمَا
وَالصَّغِيرُ يَصِيرُ أُمَّةً عَظِيمَةً.
أَنَا الرَّبُّ أَعْجَلُ ذَلِكَ فِي مِيقَاتِهِ.

و ٥/٢٢

١٣/٥٧

بشرى مשיح الرب (١)

٦١ رُوحُ السَّيِّدِ الرَّبِّ عَلَيَّ
لِأَنَّ الرَّبَّ مَسَحَنِي
وَأَرْسَلَنِي لِابْتِشَارِ (٢) الْفُقَرَاءِ
وَأَجِيرَ مُنْكَسِرِي الْقُلُوبِ

لو ١٩-١٨/٤
اش ١/٤٢
و ٢/١١
متى ١٦/٣
لو ٢٢/٧

و ٩/٤٩ ، وكذلك ٤/٥٠ - ١١ حيث يتكلم العبد نفسه ،
كما في هذه الآيات .
(٢) يدور الكلام على البشري ، وإن لم تكن الكلمة
المستعملة تدل صراحة على ذلك (راجع ٢/١١ و ٢/٤٢ ،
ولو ١٨/٤ - ١٩) . يتطرق يسوع في الناصرة من هذا النص
ليشرح رسالته الخاصة .

(١) إن النبي ، وهو على الأرجح صاحب الفصلين
٦٠ و ٦٢ ، يبشر بأنه تلقى من الله رسالة تعزية (الآيات ١ -
٣) : سيُعاد البناء (الآية ٤) ويسد الغرباء حاجات إسرائيل
المادية ، بعد أن أصبح شعباً كهنة مغموراً باجسد (الآيات
٥ - ٧) . ويتكلم الله ليقم عهداً أبدياً (الآيات ٨ - ٩) . أمَّا
الآيات ١٠ - ١١ فهي شكر يرفعه النبي باسم صهيون . هذه
القصيدة صدى لآناشيد العبد المتألم (راجع ١/٤٢ و ٧/٤٢)

سفر أشعيا ٨/٦١-٧/٦٢

يَرْتُونَ فِي أَرْضِهِمْ مِيرَاثًا مُضَاعَفًا
وَفَرَحٌ أَبَدِيٌّ يَكُونُ لَهُمْ.
٨ لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ مُجِيبُ الْحَقِّ
مُبْغِضُ النَّهْبِ وَالظُّلْمِ (٣)
فَأَعْطَيْهِمُ الْمُكَافَأَةَ فِي الْحَقِّ
وَأَعَاهَدُهُمْ عَهْدًا أَبَدِيًّا.
٩ وَسَتَعْرِفُ ذُرِّيَّتُهُمْ فِي الْأُمَمِ
وَسَلَاتُهُمْ بَيْنَ الشُّعُوبِ
فَكُلُّ مَنْ رَأَاهُمْ يَعْرِفُهُمْ
لِأَنَّهُمْ ذُرِّيَّةُ بَارِكِهَا الرَّبُّ.

٣/٥٥

تك ٣/١٢

وَلِأَجْلِ أُورَشَلِيمَ لَا أَهْدَأُ
حَتَّى يَخْرُجَ كَضِيَاءٍ بِرُهَا
وَكَمَشَعَلٍ مُتَّقِدٍ خَلَاصُهَا.

٢ فَتَرَى الْأُمَّمُ بِرِّكَ

وَجَمِيعُ الْمُلُوكِ مَجْدَلِكِ

وَتُدْعَيْنَ بِاسْمِ جَدِيدِ

يُعِينُهُ قَمُّ الرَّبِّ

٣ وَتَكُونِينَ إِكْلِيلَ فَخْرٍ فِي يَدِ الرَّبِّ

وَتَأْجُ مُلْكٍ فِي كَفِّ إِلَهَيْكَ.

٤ لَا يُقَالُ لَكَ مِنْ بَعْدُ: «الْمَهْجُورَةُ»

وَلِأَرْضِكَ لَا يُقَالُ مِنْ بَعْدُ: «الدَّمَارُ»

بَلْ تُدْعَيْنَ: «رِضَايَ فِيهَا»

وَأَرْضُكَ تُدْعَى «الْمُتَزَوِّجَةُ» (٢)

لِأَنَّ الرَّبَّ يَرْضَى عَنْكَ

وَأَرْضُكَ تَكُونُ مُتَزَوِّجَةً.

٥ فَكَمَا أَنَّ شَابًّا يَتَزَوَّجُ بِكَرًّا

كَذَلِكَ بَنُوكَ يَتَزَوَّجُونَكَ

وَكَسُرُورِ الْعَرِيسِ بِالْعَرُوسِ

يُسَّرُ بِكَ إِلَهَيْكَ.

٦ عَلَى أَسْوَارِكَ يَا أُورَشَلِيمَ أَقَمْتُ حُرَّاسًا

لَا يَسْكُونُونَ نَهَارًا وَلَا لَيْلًا

يَا ذَاكِرِي الرَّبِّ لَا تَتَوَقَّفُوا

٧ وَلَا تَدْعُوهُ يَتَوَقَّفُ

حَتَّى يُقَرَّ أُورَشَلِيمَ

وَيَجْعَلَهَا تَسْبِيحَةً فِي الْأَرْضِ.

٥٥/٥٦

١٥/٦٥

هو ٢٥/٢

اش ١٥/٦٠

اش ٢٦/١

١٩/٦٥

٨/٥٢

شكر وحمد

١ صم ١/٢

لو ١٦/١ ت

أُسِّرُ سُورًا فِي الرَّبِّ

وَتَبْتَهِّجُ نَفْسِي فِي إِلَهِي

لِأَنَّهُ أَلْبَسَنِي ثِيَابَ الْخَلَاصِ

وَشَمَلَنِي بِرِدَاءِ الْبِرِّ

كَالْعَرِيسِ الَّذِي يَتَعَصَّبُ بِالنَّجَاحِ

وَكَالْعَرُوسِ الَّتِي تَتَحَلَّى بِزِينَتِهَا

١١ فَكَمَا أَنَّ الْأَرْضَ تُخْرِجُ نَبَاتَهَا

وَالجَنَّةُ تُنْبِتُ مَرْوَعَاتِهَا

كَذَلِكَ السَّيِّدُ الرَّبُّ يُنْبِتُ الْبِرَّ

وَالنَّسِيحَةَ أَمَامَ جَمِيعِ الْأُمَمِ.

رؤ ٢/٢١

و ٨/١٩

٨/٤٥

بهاء أورشليم (١)

٦٢ أَيْ لِأَجْلِ صِهْيُونَ لَا أَسْكُتُ

أورشليم والأرض التي تحيط بها هو أن تصبح عروس الرب (راجع ١/٥٠ و ٦/٥٤-١٠٧).

(٢) إن هذه الأسماء المطلقة هنا على أورشليم وعلى أرض يهوذا هي بسبب معناها أسماء علم وردت في أماكن

(٣) الكلمة العبرية تعني «معرفة»، وترجمتنا تستند إلى الترجمات القديمة التي تصحح حركات الكلمة.

(١) قصيدة جديدة بحد أورشليم، كالفصل ٦٠. توسع في موضوع الزواج بوصف دقيق وإسهاب: فإن انتصار

دينونة الشعوب (١)

١٧-١/٣٤
نت ٥/٢
رؤ ١٣/١٩

٦٣ مَنْ ذَا الْآتِي مِنْ أَدُومِ

يَثِيَابٍ قَوْمِيَّةٍ مِنْ بَصْرَةَ

هَذَا الَّذِي يَتْبَاهِي بِلِبَاسِهِ

وَيَخْتَالُ بِكَثْرَةِ قُوَّتِهِ؟

«أَنَا الْمَتَكَلِّمُ بِالْبِرِّ

الكَثِيرِ الْخَلَاصِ».

٢ مَا بِالُ لِبَاسِكَ أَحْمَرَ

وَيَثِيَابِكَ كَدَائِسِ الْمَعْصَرَةِ؟

٣ دُسْتُ الْمَعْصَرَةَ وَخُدِي

يوه ١٣/٤

وَمِنْ الشُّعُوبِ لَمْ يَكُنْ مَعِيَ أَحَدٌ.

وَطَبْتُهِمْ بِسُخْطِي وَدُسْتُهُمْ بِغَضَبِي

فَانْتَضَحَ عَصِيرُهُمْ عَلَى ثِيَابِي

فَلَطَّخْتُ مَلْبُوسِي كُلَّهُ

٤ لِأَنَّهُ كَانَ فِي قَلْبِي يَوْمَ أَنْتِقَامِ

وَبَلَغْتَ سَنَةً فِدَائِي

٥ وَقَدْ نَظَرْتُ وَلَمْ يَكُنْ مَنْ يَنْصُرُ

وَدَهَيْشْتُ وَلَمْ يَكُنْ مَنْ يَعْصُدُ

فَأَنْجَدْتَنِي ذِرَاعِي

وَعَضَبِي هُوَ أَيْدِي

٦ فَدُسْتُ الشُّعُوبَ فِي سُخْطِي

وَأَسْكَرْتُهُمْ فِي غَضَبِي

وَأَسَلْتُ فِي الْأَرْضِ عَصِيرَهُمْ.

١٦/٥٩

٨ أَقْسَمَ الرَّبُّ بِيَمِينِهِ وَبِذِرَاعِ عِزَّتِهِ :

«لَا أَجْعَلَنَّ حِنطَتَكَ

مِنْ بَعْدُ طَعَامًا لِأَعْدَائِكَ

وَلَا يَشْرَبَنَّ بَنُو الْغَرِيبِ

نَيْبَتِكَ الَّذِي تَعَيْتَ فِيهِ.

٩ بَلِ الَّذِينَ جَمَعُوا الْحِنطَةَ

هَمُّ يَأْكُلُونَهَا وَيُسَبِّحُونَ الرَّبَّ

وَالَّذِينَ جَمَعُوا قِطَافَ الْعِنَبِ

هَمُّ يَشْرَبُونَهُ فِي دِيَارِ قُدْسِي».

نت ٢٣-٣٠/٢٨

الخاتمة (٣)

١٠ أَعْبُرُوا أَعْبُرُوا بِالْأَبْوَابِ

هَيِّئُوا طَرِيقَ الشَّعْبِ

مَهْدُوا مَهْدُوا السَّبِيلَ

حَصِّصُوا مِنَ الْحِجَارَةِ

إِرْقِعُوا الرِّايَةَ لِلشُّعُوبِ

+١٦/١١

١١ هَذَا مَا أَسْمَعَهُ الرَّبُّ إِلَى أَقْصَى الْأَرْضِ :

قُولُوا لِابْنَتِ صِهْيُونِ : هُوَذَا خَلَاصُكَ آتٍ

هُوَذَا جَزَاؤُهُ مَعَهُ وَأَجْرُهُ أَمَامَهُ.

١٢ وَهُمْ يُدْعَوْنَ «الشَّعْبُ الْمُقَدَّسُ»

«مُفْتَدِي الرَّبِّ»

وَأَنْتِ تَدْعِينَ «الْمَطْلُوبَةَ»

«الْمَدِينَةَ غَيْرَ الْمَهْجُورَةِ».

٢٢/٤٩

متى ٥/٢١

١٠/٤٠

+١٤/٦٠

+٢٦/١

التعزية (راجع ٣/٤٠ - ٥ و ١٠ و ٢٢/٤٩ و ١٤/٥٧).

(١) يظهر هذا الجزء الرائع لقصيدة رؤيوية بمظهر حوار بين الرب والكاتب المُلهَم. ويبدو الرب قاطف عنب لَطَّخْتُ ثِيَابَهُ بِعَصِيرِ الْعِنَبِ. ولكن الذين داسهم في المعصرة هم الشعوب التي تعادي شعب الله، منها أدوم العدو التقليدي والمثالي (راجع ١/٣٤ - ٧).

أخرى من الكتاب المقدس (راجع ١ مل ٤٢/٢٢ و ٢ مل ١/٢). وفي إطلاق أساء العلم هذه، نتذكر الاستعمال النبوي الذي باشره هو ٢٥/٢ واش ٢٦/١ وراجع ١٤/٦٠ و ١٢/٦٢.

(٣) يبدو أن هذه القصيدة القصيرة هي خاتمة للمجموعة ٦٠ - ٦٢. وهي تتناول عدة مواضيع من كتاب

تأمل في تاريخ اسرائيل (٢)

مز ٢١/٨٩	٧ أَذْكَرُ نِعَمَ الرَّبِّ وَتَسِيحَ الرَّبِّ لِأَجْلِ كُلِّ مَا كَفَانَا بِهِ الرَّبُّ وَلِأَجْلِ كَثْرَةِ خَيْرِهِ إِلَى بَيْتِ إِسْرَائِيلَ الَّذِي كَفَاهُمْ بِهِ
مز ٢١/٧٧	كفّرس في البرية فلم يعثروا كالمواشي التي تنزل في الوادي كذلك روح الرب أراحهم. هكذا هدبت شعبك
مز ١١-٧/٦٤	٨ إِذْ قَالَ : إِنَّهُمْ شَعْبِي حَقًّا بِحَسَبِ مَرَاغِمِهِ وَكَثْرَةِ نِعَمِهِ بَنُونَ لَا يَخْذَعُونَ
مز ٨/١١	٩ فَصَارَ لَهُمْ مُخْلِصًا ^٩ فِي جَمِيعِ مَضَائِقِهِمْ تَضَائِقَ وَمَلَائِكُ وَجْهِهِ خَلَّصَهُمْ بِمَحَبَّتِهِ وَشَفَقَتِهِ أَفْتَدَاهُمْ وَرَفَعَهُمْ وَحَمَلَهُمْ كُلَّ الْأَيَّامِ الْقَدِيمَةِ.
مز ٣١/١	١٠ لَكِنَّهُمْ تَمَرَّدُوا وَأَغْضَبُوا رُوحَ الْقُدُّوسِ فَأَنْقَلَبَ عَلَيْهِمْ عَدُوًّا وَقَاتَلَهُمْ.
مز ١١٤/٤١	١١ ثُمَّ ذَكَرَ شَعْبَهُ الْأَيَّامِ الْقَدِيمَةِ وَمُوسَى. أَيْنَ الَّذِي أَصْعَدَهُمْ مِنَ الْبَحْرِ مَعَ رُعَاةٍ عَنْتَمِهِ؟ أَيْنَ الَّذِي جَعَلَ فِي دَاخِلِهِ رُوحَ الْقُدُّوسِ؟
مز ٩/٣٢	١٢ الَّذِي سَيَّرَ عَنْ يَمِينِ مُوسَى ذِرَاعَ بَهَائِهِ وَقَلَّنَ الْمِيَاهَ أَمَامَهُمْ لِيَجْعَلَ لَهُ أَسْمَاءَ أَبْدِيًّا الَّذِي سَيَّرَهُمْ فِي الْغِمَارِ
	١٣
	١٤
	١٥
	١٦
	١٧
	١٨
	١٩

(٣) تذكر الآيات ١١ - ١٤ بالعمل الخلاصي الأول الذي قام به الله، أي التحرير من مصر، وهو عربون الخلاص الآتي.
(٤) هنا يبدأ الابتهاال بخصر المعنى، يعيط به النداءان الواردان في ١٥/٦٣ و ١١/٦٤ واللذان يتطابقان. وبين الندائين تتعاقب المواضع المألوفة في الابتهاالات بدون تصميم محدد. لاحظ التركيز على أبوة الله (١٦/٦٣ و ٧/٦٤).

(٢) إن القصيدة الطويلة ٧/٦٣ - ١١/٦٤ لها صيغة مزموذ ابتهاال جماعي (راجع خاصة مز ٤٤ و ٨٩ والمرثي). أمّا الإشارة الواردة في ١٨/٦٣ و ٩/٦٤ - ١٠ إلى خراب أورشليم والهيكول في السنة ٥٨٧، فهي تدل على أن ذكرى الكارثة ما زالت قريبة. يرقى عهد القصيدة إلى أوائل الجلاء. والتذكير بالتاريخ الماضي (٧/٦٣ - ١٤) موافق لما في تثنية الاشتراع من تفكير لاهوتي، أي إن الله يعاقب شعبه المتمرّد، ثم يخلصه.

+١٦/٢٩

٧ وَالْآنَ يَا رَبُّ أَنْتَ أَبُونَا
نَحْنُ الطِّينُ وَأَنْتَ جَابِلُنَا
وَنَحْنُ جَمِيعًا عَمَلُ يَدِكَ.
٨ لَا تَغْضَبْ يَا رَبُّ كَثِيرًا
وَلَا تَذَكِّرْ الْإِثْمَ لِلْأَبْدِ.
أَنْظُرْ، إِنَّا جَمِيعًا شَعْبُكَ.
٩ قَدْ صَارَتْ مَدُنُ قُدْسِكَ قَفْرًا
صِهْيُونُ صَارَتْ قَفْرًا
وَأُورُشَلِيمُ دَمَارًا.
١٠ بَيْتُ قُدْسِنَا وَقَفْرُنَا
الَّذِي سَبَّحْتَ فِيهِ آبَاؤُنَا
قَدْ أُحْرِقَ بِالنَّارِ
وَجَمِيعُ مُسْتَهْيَاتِنَا صَارَتْ خَرَابًا.
١١ أَعْلَى هَذَا تَضْبِطُ نَفْسَكَ يَا رَبُّ
وَتَصْمُتُ وَتُذَلِّلُنَا كَثِيرًا؟

الدينونة المقبلة (١)

روم ٢٠/١٠

٦٥ أَيُّ أَعْتَلَنْتُ لِمَنْ لَمْ يَسْأَلُوا عَنِّي
وَوَجَدَنِي الَّذِينَ لَمْ يَطْلُبُونِي.
قُلْتُ: «هَاعَنْدَا هَاعَنْدَا»
لِأُمَّةٍ لَمْ تَدْعُ بِأَسْمِي.
٢ بَسَطْتُ يَدَيَّ طَوَالَ النَّهَارِ لِشَعْبِ عَاصِي
يَسْلُكُ طَرِيقًا غَيْرَ صَالِحٍ عَلَى هَوَاهُ
٣ شَعْبٍ يُغْضِبُنِي

روم ٢١/١٠

ت ٢١/٣٢

أذن... ه. يصعب علينا اليوم أن نعرف هل يستشهد بتصرف
أم هل كان لديه نص لأشعيا يختلف عن هذا النص.
(١) يشكّل الفصلان ٦٥ - ٦٦ مجموعة رؤيوية قد
يرقى عندها إلى ما بعد الجلاء. الوزن يتقلقل أحيانًا، وقد
رأى بعضهم أن بعض الفقرات كتبت نثرًا.

وَلَمْ تَدْعُ بِأَسْمِكَ.

لَيْتَكَ تَشُقُّ السَّمَوَاتِ وَتَنْزِلُ^(٥)

فَتَسِيلُ الْجِبَالَ مِنْ وَجْهِكَ

٦٤ كَمَا تَضْرِبُ النَّارُ الْهَشِيمَ

وَتُغْلِي النَّارُ الْمِيَاهُ

لِكَيْ تُعْرِفَ خُصُومَكَ أَسْمَكَ

فَتَرْتَعِدُ الْأُمَمَ مِنْ وَجْهِكَ

٢ حِينَ تَصْنَعُ مَخَافًا لَمْ تَنْتَظِرْهَا

(نَزَلَتْ مِنْ وَجْهِكَ سَالَتِ الْجِبَالَ)^(١)

٣ مُنْذُ الْأَزَلِ لَمْ يَسْمَعُوا وَلَمْ يُصْغُوا

وَلَمْ تَرَ عَيْنٌ^(٢) إِلَهًا مَا خَلَكَ

يَعْمَلُ لِلَّذِينَ يَنْتَظِرُونَهُ.

٤ لَأَقْبِتَ الْمَسْرُورَ بِعَمَلِ الْبِرِّ

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَذَكِّرُونَكَ فِي طَرَفِكَ.

لِكَيْتَكَ غَضِبْتَ لِإِنَّا خَطَيْنَا

وَلَكَيْتَنَا مُنْذُ الْأَزَلِ بِهَذِهِ الطَّرْفِ نُخَلِّصُ.

٥ وَكُنَّا كُلُّنَا كَالنَّجَسِ

وَبُرْنَا كُلُّهُ كَثُوبِ الطَّامِثِ

وَكُلُّنَا ذَبَلْنَا كَالْوَرَقِ

وَأَنَامْنَا كَالرِّيحِ ذَهَبَتْ بِنَا

٦ وَلَمْ يَبْقَ مَنْ يَدْعُو بِأَسْمِكَ

وَلَا يَتَّبِعُهُ لِيَتَمَسَّكَ بِكَ

حَتَّى حَاجَبْتَ وَجْهَكَ عَنَّا

وَجَعَلْتَنَا نَذُوبًا بِقُوَّةِ إِثْمِنَا.

رؤ ١١/١٩
مز ٥/١٤٤

مز ٨/١٨
و ٣/٥٠

١ قور ٩/٢

اح ٢٤-١٩/١٥

(٥) تمتد الجملة إلى ١/٦٤. وهذا النداء إلى مجيء
الرب يقطعه التذكير بالملاحم العادية الخاصة بالتجليات
(راجع مز ٦/١٨ - ٧ و ٥/١٤٤ الخ).

(١) تعليق وهو تكرار ل ١٩/٦٣.

(٢) يبدو أن القديس بولس (١ قور ٩/٢) يستشهد
بهذا النص في عبارة أشد إيقاعًا: «ما لم تره عين ولا سمعت به»

فِي وَجْهِي كُلِّ حِينٍ
يَدْبَحُ فِي الْجَنَائِنِ
وَيُحْرِقُونَ الْبَخُورَ عَلَى الْآجُرِّ
يُقِيمُ فِي الْقُبُورِ وَيَبِيتُ فِي الْمَعَاوِرِ
يَأْكُلُ لَحْمَ الْخِزِيرِ
وَأَيْتَهُ مَرَقٌ قَبَائِحٌ (١)
يَقُولُ: «قِفْ عِنْدَكَ، لَا تَلْمُسْنِي
فَأَنِّي لَكَ قُدُّوسٌ» (٢)
هَذِهِ الْكَلِمَاتُ دُخَانٌ فِي أَنْفِي
نَارٌ مُتَّقِدَةٌ كُلَّ النَّهَارِ
هُوَذَا مَكْتُوبٌ أَمَامِي:
إِنِّي لَا أَصْمْتُ حَتَّى أُحَاسِبَ
أُحَاسِبَ فِي أَحْضَانِهِمْ (٣)
آثَامَكُمْ وَأَثَامَ آبَائِكُمْ مَعًا
قَالَ الرَّبُّ.
الَّذِينَ أَحْرَقُوا الْبَخُورَ عَلَى الْجِبَالِ
وَأَهَانُونِي عَلَى التَّلَالِ
فَسَأَكْمِلُ أَوْلَى أَعْمَالِهِمْ فِي أَحْضَانِهِمْ.
هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ:
كَمَا يُوَجَدُ النَّبِيدُ فِي عُنُقِ
فَيْقُولُ قَائِلٌ: «لَا تُبْلِفُهُ
فَإِنَّ فِيهِ بَرَكَةٌ»
كَذَلِكَ أَصْنَعُ لِأَجْلِ عَيْدِي
لِتَلَّا أُتْلِفَ الْجَمِيعَ.

١ وَسَأُخْرِجُ مِنْ يَعْقُوبَ نَسْلًا
وَمِنْ يَهُوذَا وَارثًا لِيَجِبَالِي
فَيَرْتُهَا مُخْتَارِي
وَعَبِيدِي يَسْكُنُونَ هُنَاكَ
١١ وَيَكُونُ الشَّارُونُ مَأْوَى غَنَمِ
وَوَادِي عَكُورَ مَرِيضَ بَقَرٍ
لِشَعْبِي الَّذِي التَّمَسَّيَ.
١٢ وَأَنْتُمْ الَّذِينَ تَرَكُوا الرَّبَّ
وَنَسُوا جِبَلَ قُدْسِي
الَّذِينَ يُهَيِّئُونَ الْمَائِدَةَ لِجَدِّ
وَيُعِدُّونَ الْمَمْرُوجَ لِعَمَانَةَ (٥)
١٣ فَسَاعِدْكُمْ لِلسَّيْفِ
وَتَرَكْتُمْ جَمِيعَكُمْ لِلذَّبْحِ
لِأَنِّي دَعَوْتُ وَلَمْ تَجِيبُوا
تَكَلَّمْتُ فَلَمْ تَسْمَعُوا
وَصَنَعْتُمْ الشَّرَّ فِي عَيْنِي
وَمَا لَمْ أَشَأْ أَخْتَرْتُمْ.
١٤ لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ:
هَذَا إِنْ عَبِيدِي يَأْكُلُونَ وَأَنْتُمْ تَجُوعُونَ
هَذَا إِنْ عَبِيدِي يَشْرَبُونَ وَأَنْتُمْ تَعْطَشُونَ
١٥ هَذَا إِنْ عَبِيدِي يَقْرَحُونَ وَأَنْتُمْ تَحْزَنُونَ
هَذَا إِنْ عَبِيدِي يَهْتَفُونَ مِنْ طَيْبِ الْقَلْبِ
وَأَنْتُمْ تَصْرُخُونَ مِنْ كَأْبَةِ الْقَلْبِ
وَتُؤَلِّفُونَ مِنْ أَنْكِسَارِ الرُّوحِ

١٣/٥٧

٢/٥٠

٤/٦٦ و

١٣/٧ ار

لو ٢٠/٦ ٢٦

(٤) راجع ار ١٨/٣٢ ومز ١٢/٧٩. كانت ثنيات الرداء تستعمل كيسًا للزاد (راجع ٢ مل ٣٩/٤ ورا ١٥/٣ ولو ٣٨/٦). تُكثَّرُ العبارة في آخِر الآية. (٥) جَدُّ: إله الحلف الآرامي. وأما مائة فهو إله غير معروف، لعله إله المصير.

(٢) يدور الكلام، كما في ١٧/٦٦ (وراجع حز ٧/٨ - ١٣)، على رَبِّ وَثنية مارسها الشعب سرًا في أورشليم في أثناء الجلاء ووجب على الجماعة أن تقاومها عند عودتها. (٣) كلمات وُضِعَتْ على لسان المُعَلِّمِينَ، والمفروض فيهم أن يكونوا حاملي «قداسة» يُخشى أن تُنقل إلى من يلمسهم بمجرد لمسه لهم.

٨/٦٢
نت ٣١-٣٠/٢٨
ار ٥/٣١
عا ١٤/٩

١١ وَيَبْنُونَ بُيُوتًا وَيَسْكُنُونَ فِيهَا
وَيَغْرِسُونَ كَرْوَمًا وَيَأْكُلُونَ ثَمَرَهَا.
١٢ لَا يَبْنُونَ وَيَسْكُنُ آخَرَ
وَلَا يَغْرِسُونَ وَيَأْكُلُ آخَرَ
لِأَنَّ أَيَّامَ شَعْبِي كَأَيَّامِ الشَّجَرِ
وَمُخْتَارِي يَتَمَتَّعُونَ بِأَعْمَالِ أَيْدِيهِمْ.
١٣ لَا يَتَّعِبُونَ بِاطِّلَاءٍ وَلَا يَلِدُونَ لِلرُّعْبِ
لِأَنَّهُمْ ذُرِّيَّةُ مُبَارَكِي الرَّبِّ
وَسَأَلْتُهُمْ مَعَهُمْ.
١٤ قَبْلَ أَنْ يَدْعُوا أُجِيبُ
وَبَيْنَمَا هُمْ يَتَكَلَّمُونَ أَسْتَجِيبُ.
١٥ الذُّئْبُ وَالْحَمَلُ يَرْعِيَانِ مَعًا
وَالْأَسَدُ كَبَقَرٍ يَأْكُلُ التَّنِّينَ
أَمَّا الْحَيَّةُ فَالْتَّرَابُ يَكُونُ طَعَامَهَا
لَا يُسَيِّئُونَ وَلَا يُفْسِدُونَ
فِي جَبَلٍ قُدْسِي كُلِّهِ، قَالَ الرَّبُّ.

تك ١٤/٣
٩/١١

قول نبوي في الهيكل (١)

متى ٢٤/٥ ت
رسل ٤٩/٧-٥٥

١ مل ٢٧/٨

مز ١-١/٢٤

٦٦ اهكذا قال الرب:
السَّمَاءُ عَرْشِي وَالْأَرْضُ مَوْطِي قَدَمَيَّ
فَأَيَّ بَيْتٍ يَبْنُونَ لِي
وَأَيَّ مَكَانٍ يَكُونُ مَقَرَّ رَاحَتِي؟
٢ كُلُّ هَذِهِ يَدِي صَنَعْتُهَا

بط ١٣/٣).

(١) لا صلة لهذا القول النبوي بسياق الكلام. فهو يستنكر إعادة بناء الهيكل بعد العودة من الجلاء، كما فعل ناثان على عهد داود (٢ صم ٥/٧ - ٧) وكما سيفعل اسطفانس (رسل ٤٨/٧ ت) الذي يستشهد بنص أشعيا هذا. في ذلك نيل لديانة الشعائر لصالح دين «الوضعاء» (راجع صف ٣/٢+).

١٥ وَتُخَلِّفُونَ أَسْمَاحَكُمْ
لَعْنَةً لِمُخْتَارِي: «أَمَاتَكَ السَّيِّدُ الرَّبُّ» (٦)
لَكِنَّهُ يَدْعُو عَبْدَهُ بِأَسْمِ آخَرَ.
١٦ فَالَّذِي يَتَبَارَكُ عَلَى الْأَرْضِ
يَتَبَارَكُ بِإِلَهِ آمِينَ
وَالَّذِي يَحْلِفُ عَلَى الْأَرْضِ
يَحْلِفُ بِإِلَهِ آمِينَ
لِأَنَّ الْمَضَائِقَ الْأُولَى تُنْسَى
وَتُسْرَرُ عَنْ عَيْنِي
١٧ لِأَنِّي هَكَذَا أَخْلَقُ سَمَوَاتٍ جَدِيدَةً
وَأَرْضًا جَدِيدَةً (٧)
فَلَا يُدَكَّرُ الْمَاضِي وَلَا يَخْطُرُ عَلَى الْبَالِ.
١٨ بَلْ تَهَلَّلُوا وَابْتَهَجُوا
لِلْأَبَدِ بِمَا أَنَا أَخْلَقُ
فَأَنِّي هَاءِنْدًا أَخْلَقُ أُورُشَلِيمَ لِلْإِبْتِهَاجِ
وَشَعْبَهَا لِلسُّرُورِ
١٩ وَابْتَهَجُ بِأُورُشَلِيمَ وَأُسْرُ بِشَعْبِي
وَلَا يُسْمَعُ فِيهَا مِنْ بَعْدُ صَوْتُ بُكَاءٍ
وَلَا صَوْتُ صُرَاحٍ.
٢٠ لَا يَمُوتُ هُنَاكَ مِنْ بَعْدُ طِفْلٌ أَيَّامًا
وَلَا شَيْخٌ لَمْ يَسْتَكْمِلْ أَيَّامَهُ
لِأَنَّ صَغِيرَ السَّنِّ يَمُوتُ وَهُوَ أَبْنُ مِئَةِ سَنَةٍ
وَالَّذِي يَمُوتُ دُونَ مِئَةِ سَنَةٍ فَإِنَّهُ مَلْعُونٌ.

٥/٥٦
٢/٦٢
رؤ ١٧/٢
و ١٢/٣

٦/٥١
٢٢/٦٦ و
١/٢١ رؤ
١٨/٤٣

+٢٦/١
+١٤/٦٠

٥/٦٢
٤/٢١ رؤ

زك ٤/٨

(٦) والتقدير «كهؤلاء الأشرار».

(٧) كانت السعادة المسيحية المبشَّر بها للمستقبل توصف عند الأنبياء الأقدمين بأنها عودة إلى الفردوس (راجع اش ٦/١١+). وأمَّا في المؤلفات الرؤيوية، فإن النبي يتوقع تجديدًا كاملًا، دون نفي الاستعارات القديمة نفيًا مطلقًا (راجع ٢٥/٦٥ المستشهد براش ٧/١١ و٩). من خلال الأدب الرؤيوي كله، يُبشَّر بعالم جديد (راجع رؤ ١/٢١ و٢

فهكذا كانت كلُّها ، يقولُ الرَّبُّ .

لَكِنِ إِلَى هَذَا أَنْظُرْ :

إِلَى الْمَسْكِينِ الْمُنْسَجِحِ الرُّوحِ
الْمُرْتَعِدِ مِنْ كَلِمَتِي .

٣ يَنْحَرُونَ نُورًا وَيَقْتُلُونَ إِنْسَانًا (٢)

يَدْبَحُونَ شَاةً وَيَقْصُونَ كَلْبًا

يُصْعِدُونَ دَمَ خِنْزِيرٍ تَقْدِيمَةً

يُقِيمُونَ ذِكْرِي بِخُورٍ وَيُبَارِكُونَ وَثْنًا .

هُؤُلَاءِ أَيْضًا اخْتَارُوا طَرَفَهُمْ

وَبَارِجَاسِهِمْ سَرَّتْ نُفُوسُهُمْ .

٤ فَأَنَا أَيْضًا اخْتَارُ مَا يَضُرُّهُمْ (٣)

وَأَجْلِبُ عَلَيْهِمْ مَا يَخْشَوْنَ

لِيَأْتِي دَعْوَتِي وَلَمْ يُجِيبُوا

وَتَكَلَّمْتُ وَلَمْ يَسْمَعُوا

وَصَنَعُوا الشَّرَّ فِي عَيْنِي

وَمَا لَمْ أَشَأْ اخْتَارُوا .

٢/٥٠
١٢/٦٥

ديونة على أورشليم (٤)

٥ اسْمَعُوا كَلَامَ الرَّبِّ

أَيُّهَا الْمُرْتَعِدُونَ مِنْ كَلِمَتِهِ .

قَالَ إِخْوَتُكُمْ الَّذِينَ أَبْغَضُوكُمْ

وَيَبْذُوكُمْ لِأَجْلِ اسْمِي :

«لِيَتَمَجَّدِ الرَّبُّ وَلِتَرَفَرَحْكُمْ»

لَكِنَّهُمْ يَخْزُونَ .

٦ صَوْتُ جَلْبَةٍ مِنَ الْمَدِينَةِ

صَوْتُ مِنَ الْهَيْكَلِ

صَوْتُ الرَّبِّ الَّذِي يَجْزِي أَعْدَاءَهُ الْإِنْتِقَامَ .

٧ قِيلَ أَنْ تَمَخَّضَ وَلَدَتْ

قِيلَ أَنْ يَأْخُذَهَا الطَّلُقُ وَصَعَتْ ذِكْرًا (٥) .

٨ مِنَ الَّذِي سَمِعَ بِمِثْلِ هَذَا

وَمَنْ الَّذِي رَأَى مِثْلَ هَذِهِ؟

أَتَنْتَجُ أَرْضَ فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ

أَمْ تَوْلِدُ أُمَّةً فِي مَرَّةٍ وَاحِدَةٍ؟

فَإِنَّ صِهْيُونَ مَا إِنْ تَمَخَّضَتْ

حَتَّى وَلَدَتْ بَنِيهَا .

٩ أَفَأَفْتَحُ الرَّحِمَ وَلَا أُولِّدُ ، يَقُولُ الرَّبُّ

أَمْ أَنَا الْمَوْلِدُ أَغْلِقُ الرَّحِمَ ؟ قَالَ الْهَلْكَ .

١٠ افْرَحُوا مَعَ أُورُشَلِيمَ

وَابْتَهِجُوا بِهَا يَا جَمِيعَ مُحِبِّيهَا

سُرُّوا مَعَهَا سُورًا

يَا جَمِيعَ النَّائِحِينَ عَلَيْهَا

١١ لِكَيْ تَرْضَعُوا وَتَشَبَعُوا مِنْ ثَدْيِي تَعَاذِيهَا

وَتَحْلَبُوا وَتَسْتَعْمُوا مِنْ دِرَّةٍ مَجْدِيهَا

١٢ لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ :

تمارسها .

(٣) نص غير أكيد .

(٤) يبدو أن هذا الكلام امتداد للرؤيا الواردة في الفصل ٦٥ ، لكنه تناول موضوعًا جديدًا يعبّر عن آمال شعب الله .

(٥) مجاز يعبّر عمّا لمحي ، العالم الجديد من طابع فجائي عجائبي . (راجع ١٧/٢٦ - ١٨ حيث نجد مجاز الولادة مع فرق يختلف عنه بعض الاختلاف) .

(٢) يوازي هذا النص بين أربعة أعمال خاصة بالعبادة الشرعية وأربعة أعمال خاصة بالعبادات الوثنية : ذبائح بشرية وذبيح الكلب وأكل لحم الخنزير والسلام على الأوثان . هذا لا يعني أن الذي يذبح نورًا ليس بأفضل من الذي يذبح إنسانًا الخ ، إذ لا يرد في الكتاب المقدس استنكار جسدي مثل هذا للعبادة الظاهرة . وهذا يعني أن الذين يقومون بهذه الأعمال يمارسون رتبًا وثنية . انه حكم على التوفيقية التي كانت المجموعات التي يدور عليها الكلام في ٣/٦٥ - ٥ - ١٧/٦٦

والحيوان النجس والفأر
يَفْنُونَ معاً، يَقُولُ الرَّبُّ.

خطبة أخيرة^(٧)

١٨ أَمَا أَنَا فَنظَرًا إِلَى أَعْمَالِهِمْ وَأَفْكَارِهِمْ ، قَدْ حَزَّ ١٣/٣٤
حَانَ أَنَّ أَحْسَرُ جَمِيعِ الْأُمَمِ وَالْأَلْسِنَةِ ، فَتَأْتِي ٣١/٢٤
وَتَرَى مَجْدِي. ١٩ وَأَجْعَلُ بَيْنَهُمْ آيَةً وَأُرْسِلُ ٣٢/٢٥
نَاجِينَ مِنْهُمْ (٨) إِلَى الْأُمَمِ ، إِلَى تَرْشِيشَ وَقَوْلًا
وَلُودَ ، الَّتِي تَشُدُّ الْقَيْسِيَّ ، وَتَوْبَلَ وَيَاوَانَ (٩)
وَالْجُزُرِ الْبَعِيدَةِ الَّتِي لَمْ تَسْمَعْ بِسَمْعِي وَلَمْ تَرِ
مَجْدِي ، فَيُنَادُونَ بِمَجْدِي بَيْنَ الْأُمَمِ ٢٠ وَيَأْتُونَ
بِجَمِيعِ إِخْوَتِكُمْ مِنْ جَمِيعِ الْأُمَمِ تَقْدِيمَةً
لِلرَّبِّ ، عَلَى الْخَيْلِ وَالْمَرْكَبَاتِ وَالْهَوَاجِجِ
وَالْبَعَالِ وَالْمَحَامِلِ ، إِلَى جَبَلِ قُدْسِي أُورُشَلِيمَ ،
قَالَ الرَّبُّ ، كَمَا يَأْتِي بَنُو إِسْرَائِيلَ بِالتَّقْدِيمَةِ فِي إِثْنَاءِ
ظَاهِرٍ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ. ٢١ وَمِنْهَا أَيْضًا اتَّخَذْتُ كَهَنَةً ٧/٨٧+
وَلَاوِيِّينَ ، قَالَ الرَّبُّ (١٠).

٢٢ لِأَنَّهُ كَمَا أَنَّ السَّمَوَاتِ الْجَدِيدَةَ ١٧/٦٥
وَالْأَرْضَ الْجَدِيدَةَ الَّتِي أَصْنَعُهَا
تَدومُ أَمَامِي ، يَقُولُ الرَّبُّ
فَكَذَلِكَ تَدومُ ذُرِّيَّتُكُمْ وَأَسْمُكُمْ.

هَاءَ نَذَا أَمِيلُ إِلَيْهَا السَّلَامَ كَالنَّهْرِ
وَمَجْدَ الْأُمَمِ كَالوَادِي الطَّافِحِ
فَتَرْضَعُونَ وَعَلَى الْوَرْكِ تُحْمَلُونَ
وعلى الرُّكْبَيْنِ تُدَلَّلُونَ.

١٣ كَأَنسَانٍ تُعْزِيهِ أُمُّهُ

كَذَلِكَ أَنَا أُعْزِيكُمْ فِي أُورُشَلِيمَ تُعْزُونَ

وَتَنْظُرُونَ فَتَسْرُّ قُلُوبِكُمْ ١٤ يو ٢٢/١٦

وَتَرْهَرُّ عِظَامُكُمْ كَالْعُشْبِ

وَتُعْرِفُ يَدُ الرَّبِّ أَنَّهَا مَعَ عَيْبِهِ

وَيَغْضَبُ عَلَى أَعْدَائِهِ

١٥ لِأَنَّهُ هُوَذَا الرَّبُّ يَأْتِي فِي النَّارِ

وَمَرْكَبَاتِهِ كَالزُّوْبَعَةِ

لِيُرِي غَلِيلَ غَضَبِهِ بِحَقِّقِ

وَيَهْدِيهِ بِلَهَيْبِ نَارِ.

١٦ لِأَنَّ الرَّبَّ بِالنَّارِ وَالسَّيْفِ

يُحَاكِمُ كُلَّ بَشَرٍ

وَيَكُونُ قَتْلَى الرَّبِّ كَثِيرِينَ.

١٧ إِنَّ الَّذِينَ يُقَدِّسُونَ أَنْفُسَهُمْ

وَيُظَهِّرُونَهَا فِي الْجَنَائِنِ (١)

وَرَاءَ وَاحِدٍ فِي الْوَسْطِ

وَيَأْكُلُونَ لَحْمَ الْخِزْرِيرِ

(٢٥) هم المهتدون ، وهم يُرْسَلُونَ لإعلان الإيمان إلى أقاصي العالم . من الرائع إن أولئك «المُرْسَلِينَ» الأولين للشار إليهم هم وثنيون اهتموا إلى الدين اليهودي .

(٩) هذه القاعة هي إضافة أقيمت عناصرها من حز ١٠/٢٧ - ١٣ . الراجح أن ترشيش هي اسبانيا ، وقول هي ليبيا ، ولود هي ليديا ، و«الرامين بالقسي» هم فرجيا ، وتوبل هي قيليقية ، وياوان هي بلاد اليونان .

(١٠) سيقبل الوثنيون المهتدون في أعمال العبادة . انفتاح شعوبي كما في الآية ١٩ .

(٦) هذه الآية معزولة في هذا السياق وقد يمكن ربطها بـ ٣/٦٥ - ٥ . تشير إلى ممارسات عبادة سرية بترأسها أحد الكهنة (راجع حز ١١/٨) .

(٧) الراجح ان الآيات ١٨ - ٢٤ أضيفت لتكون خاتمة للنصوص ٤٠ - ٦٦ او خاتمة للكتاب كله . ستهدي جميع الأمم وتعود بشتات إسرائيل إلى اورشليم تقدمه الله . إن خلاص الأمم يلتقي خلاص إسرائيل بطريقة رائعة في هذا النص .

(٨) إن «الناجين» من بين الأمم (راجع ٢٠/٤٥ -

سفر أشعيا ٢٣/٦٦-٢٤

٢٣ وَمِنْ رَأْسِ شَهْرٍ إِلَى رَأْسِ شَهْرٍ
وَمِنْ سَبْتٍ إِلَى سَبْتٍ
كُلُّ بَشَرٍ يَأْتِي
لِيَسْجُدَ أُمَامِي ، قَالَ الرَّبُّ .
٢٤ وَيَخْرُجُونَ وَيُرُونَ

جَثَّ النَّاسِ الَّذِينَ عَصَوْنِي
لِأَنَّ دَوْدَهُمْ لَا يَمُوتُ
وَنَارَهُمْ لَا تُطْفَأُ
وَيَكُونُونَ رُذَالَةً لِكُلِّ بَشَرٍ (١١)

مر ٤٨/٩
يو ١٧/١٦
مي ١٧/٧

(١١) هناك تمييز بين العبادة الأبدية التي سيؤدّيها عبياد الرب (الآيتان ٢٢ - ٢٣) والعقاب الأبدية الذي سيتزل بأعدائه (الآية ٢٤). اعتاد المجمع أن يكرّر في النهاية ما

سِفْرُ إِزْمِيَا

مدخل

عزلة رجل الكلمة

يظهر إرميا لقارئ السفر الذي يحمل اسمه بمظهر رجل يعيش في العزلة. «جلستُ منفردًا»: تلك هي الكلمات التي يستعملها ليصف صلته بالجموع (١٧/١٥). لا يقدر حق قدره ويضطهد ولا يحبه هؤلاء الذين يُنتظر منهم ان يحوطوه بعنايتهم ويشجعوه، وهم أهل بيته (٦/١٢ و ١٠/٢٠)، فهو بعيد عنهم حين يرحبون بالعروسين أو يندبون المَيّت (٩-٥/١٦). لن يدوق أبدًا سلوان الحياة الزوجية ولن يعرف مسؤولياتها ولن يكون أبًا (٤-١/١٦). فسُئل في السجن ويعامل بشراسة ويذهب مُكرهًا الى مصر، ونُهي حياته في أرض بعيدة، ولن يحفظ احد ذكرى قبره.

ومع ذلك فإننا مَطَّلَعُونَ بقدرٍ كافٍ على حياته الباطنية، وعالمون بأن تلك العزلة لا توافق أبدًا ما عنده من سجايا، بل فرضتها عليه قُوّة خارجية قاهرة، تنقض عليه وتستولي على جوارحه وتؤله وتتطلب منه الامثال التام لإرادتها، فهي تحتاج الى عزلة حاجتها الى طريقة عمل في داخل شعب يهودا. تلك القوة التي لا ترحم هي كلمة الله. ما من نبي وصف كلمة الله وطريقة عملها بمثل ما وصفها من دقة تشعر بالألم. «كانت إليّ كلمة الرب» - هذه ملاحظة مألوفة عنده، فهي مدخل يصف كلامه. «حين كانت كلماتك تَبْلَغُ إليّ، كنت التهمها» (١٦/١٥). ومع انها كانت له سرورًا وفرحًا (١٦/١٥)، فكثيرًا ما كان تأثيرها محزنًا: «قد انكسر قلبي في داخلي، ورجفت كلّ عظامي وصرت كإنسان سكران وكرجل غلبته الخمر» (٩/٢٣). وهذه الكلمة الشاقة التي «كالنار والمطرقة التي تحطم الصخر» (٢٩/٢٣ وراجع ٩/٢٠)، فهو لا يتقبلها فحسب في بروق مضيق يبدو أنها تعود الى اختبار مبتذل في حد ذاته (١١/١-١٤)، بل يسمعها أيضًا في حضرة الرب السماوي (١٨/٢٣ و ٢٢ وراجع ١/٥) حيث له حق الدخول لأنه نبي. يُضاف الى ذلك ان الرب يضع تلك الكلمة على شفتيه (٩/١) ساهرًا عليها (١٢/١) ليجعل منها نازًا تلتهم الشعب المتمرد (١٤/٥). ويبدو أحيانًا أن الكلمة تهجره. فتمسي نادرة وتفرض عليه أيام انتظار طويلة، قبل ان تعود إليه (٧/٤٢).

مدخل الى سفر إرميا

في حياة هذا الرجل ، أصبحت الكلمة العامل الأول والمرجع المقلق وما يعكّر الأجواء وعلّة كيان في آن واحد ، ونوعاً من الطاغية المتقلب يجعل من النبي غريباً عن نفسه وعن أبناء جنسه ليدفعه فعلاً الى صميم الحقيقة .

فلا عجب ان يكون ارميا قد بذل جهداً دائماً لتحمل هذه الكلمة ولتحمل نفسه تجاهها . فإننا نجد أثرًا لذلك في الحوارات الكثيرة التي تتخلل صفحات الكتاب والتي يجادل فيها النبي الله بعنف في معنى كيانه وهويته النبوية . أشهر تلك الحوارات هي التي سماها المفسرون العصريون «مناجاة» ارميا (١١/٢٣-١٨/١١ و ١٢/٦-١٥/١٠ و ١٥-٢٠ و ١٧/١٤-١٨ و ١٨/١٨-٢٣ و ٢٠-٧/١٣ و ١٤-١٨) . يشكو فيها النبي بمرارة عزلة و «اغترابه» وقلة جدوى حالته ، ولكن الصوت يجيبه أنه لا مناص من هذه الحالة وأنها جزء من رسالته النبوية . غير أن «المناجاة» ليست هي الحوار الوحيد القائم بين ارميا وإلهه . فهناك حوار في مطلع الكتاب : هو مشهد دعوته حيث يحاول الشاب عبثاً ان يتخلص من قبضة الكلمة (١٠-٤/١) ، والرؤى الافتتاحية التي ستقوم عليها رسالته (١١/١-١٤) ، وكذلك الفقرة التي يعترف فيها بصحة الحكم الإلهي في حالة المجتمع في مملكة يهوذا (١/٥-٦) ، والفقرة التي يحاول فيها عبثاً ان يوقف قحطاً يتلف الأرض (١٤/١-٩/١٥) . في هذا الحوار ، تخاصم كلمة الانسان كلمة الله ، وكلمة الله هي التي تغلب دائماً . أيًا كانت الطرق التاريخية التي يسير عليها هذا الحوار - وليس من السهل ان ننفذ الى المعاناة النبوية - ، فإن الحوار يدل في جميع الأحوال على ان كلمة الله كانت اهتماماً متواصلًا في حياة إرميا .

أسئلة الدعوة النبوية

ومن أشدّ المشاكل التي كانت تهزّ كيان النبي ، تُعدّ الاتجاهات النبوية آنذاك . فلم يكن إرميا المتكلم الوحيد باسم الرب . يطلعنا سفر إرميا نفسه على نشاط رجال غيره كانوا يظالبون لأنفسهم ، الى جانب ارميا ، بأنهم أنبياء لهم امتيازات الأنبياء ، وهم اوريا بن شمعيّا (٢٦/٢٠-٢٤) وحنانيا بن عزور (الفصل ٢٨) وأحآب بن قولايا وصدقيّا بن معسيّا (٢٩/٢١) وغيرهم أيضاً من الأنبياء الجهولي الأسماء والمذكورين في كثير من الفقرات (٢/٨ و ٢٦ و ٣٠ و ٩/٤ و ١٣/٥ و ٣١ و ١٣/٦-١٤ و ٢٦/٧-١٦ و ٢٧/١٦-١٨) والذين ناداهم ارميا (٢٣/٩-٤٠) أو استشهد بهم (١٤/١٣) ولربما وافق على اقوالهم . وكان هناك أيضاً انبياء بين المجلّزين في بابل (١/٢٩) .

نعلم من النصوص خاصة بأن ارميا لم تكن له في أول امره أية رغبة كانت في التميّز بالنسبة الى اخوانه الأنبياء (راجع ١٤/١٣-١٦ و ٢٨/٦-٩ وكذلك ١/٢٩) . لم يكن يجد أي سبب كان لوصفهم أول وهلة بـ «الأنبياء الكذابين» ، وهذا ما يحملنا على طرح أسئلة حرجة عن سبب عزلة إرميا . فإذا استثنينا المقاييس الاخلاقية وهي عسيرة الاستعمال (٢٣/١٤ و ١٧ و ٢٢ و ٢٣/٢٩) ، لم يكن في تناول إرميا كثير من المقاييس الموضوعية التي من شأنها ان تمكّنه من التمييز بين الصادق والكاذب ومن تفضيل رسالته على رسالة كثيرين كانوا يدافعون عن رسالتهم بما كان يدافع هو

مدخل الى سفر إرميا

عن رسالته من اليقين (راجع مع ذلك ٨/٢٨). وعلى كل حال ، ، فقد كان هو أيضاً معرّضاً للخطأ ، كما كان منافسه حننيا معرّضاً له (٦/٢٨-٩) ، علماً بأن آراء حننيا كانت تطابق آراء معظم المسؤولين السياسيين والعسكريين.

ولذلك فإن مسألة أصالة دعوته الفريدة ومعناها كانت في صميم حوارهِ مع الله. ان كان الله مُلهم الرسلات ، فلماذا لا يقوم اجماع بين الرسل ؟ واذا كان الله قد أرسل إرميا ، فلماذا ينفرد إرميا في المناداة بحقيقة كان ينفرد في قبوله لها على انها حقيقة (ان مصير رجل كأورنيا ، وهو نبي قتلته يوباقيم ، لم يكن من شأنه ان يشدد عزيمة إرميا) ؟ واذا كان الله قد فوّض نبيّه ، فلماذا يعاني من سوء معاملة اناس عليهم ان يكونوا مسرورين بأن يروا فيه إماً أخاهم ، وإماً ممثلاً كُفّراً للذي بكرّمونه اكرامهم لسيدهم ؟ ان ما يُثار الجدل فيه هو هوية الوحي وملاءمته للزمان.

لا يُخفي إرميا ارتباكه. ففي شأن خدمته الرسولية ، لا يشعر بأنه وقع في أخطاء. ألم يتمثل كلمة الله بأمانة ؟ ألم «يلتهمها» (راجع ١٦/١٥) ؟ ألم يكن دائماً صادقاً على وجه تام (١٦/١٧) ؟ ألم يَشْفَع لأبناء جنسه ، بل بخصوصه ، كما يفعل كل نبي صادق (٢٠/١٨) وراجع ١٣/١٤ و ١٦/١٧) ؟ فلماذا أمسى مصيره مصير انسان منعزل وهامشي ومتمرد دائم ؟

ان جواب الله قاطع لا يأتي بأي شرح كان ولا تبرير. فكل مصائب النبي قد عرفها الرب سلفاً وستفاهم (٥/١٢). وليس للرسول المرفوض إلا ان يستردّ رباطة جأشه ويواصل سيره (١٩/١٥-٢١) ، مكتفياً ببذل جهد شخصي ليجعل كلامه اكثر قطعاً (١٩/١٥). أمّا سائر الأنبياء ، فان الرب ، وهو لا يفوّضهم (١٤/١٤-١٦) ، يندّد بمكرهم (١٦/٢٣). ولم يبق ، لتبديد الشكوك التي تدمر نفس النبي ، إلا التيقن الذي يتجاوز العقل من أن الذي يكلمه هو الإله الحيّ. لم يعيش إرميا طويلاً فيعلم أن الكارثة التي أنبأ بها قد تمّت وأن بني يهوذا قد فكّروا في مصيرهم. فلقد جمع بعض اللاهوتيين ، لا أقواله فقط ، بل التقاليد المتعلقة بخدمته الرسولية ، فعدّ في آخر الأمر نبياً للرب أصيلاً.

بعض احداث حياته

ليس للظروف الخارجية لحياة النبي سوى فائدة ثانوية بالنظر الى هذا الصراع الجذري ، علماً بأننا لا نعرف هذه الظروف إلا قليلاً ، وما يمكننا ان نستخلصه من بعض المعلومات يكاد يكون كلّ من باب التكهن.

ورد في ١/١ ان النبي من عناتوت ، وهي قرية صغيرة بالقرب من اورشليم ، وكانت لأسرته فيها بعض العقارات (الفصل ٣٢ وراجع ١٢/٣٧) ، وكان عضواً في أسرة كهنوتية. وقد استخلص بعضهم من ذلك ان إرميا قد يكون سليلاً بعيداً للكاهن أيباتار الشيلوي الذي سبق لسليمان ان نفاه الى عناتوت (١ مل ٢٦/٢-٢٧) ، وان انشاءه ومضمون رسالته قد تأثرا بالتنشئة الدينية التي تلقاها في بيت أبيه وبذكريات اجداده وبقرّب حدود مملكة الشمال التي زالت.

مدخل الى سفر إرميا

ورد أيضاً في ٢/١ أن إرميا سُمي نبيًا في السنة ٦٢٦ وهو ولد (٦/١). ولقد استخلص بعضهم من هذين الأمرين أنه وُلد في حوالي السنين ٦٥١ - ٦٤٥.

وفي الواقع لا بد من الاعتراف بأن ما نعرفه عن اوائل خدمة إرميا الروحية هو أقل بكثير مما نتمناه. غير ان بعض حوادث حياته اللاحقة تُروى لنا بكثير من التفصيل في القسم الثاني من الكتاب. ففي السنة ٦٠٨، نراه يلقي عند مدخل الهيكل خطابًا جعله في موقف حرج جدًا (الفصل ٢٦ وراجع ٣/٨-١/٧). وفي السنة ٦٠٥ - ٦٠٤، أنجز نشرًا أولاً لأقواله وقد كانت حتى ذلك الحين محفوظة في ذاكرته - وربما في ذاكرة بعض السامعين. وفي السنة ٥٩٤، كان له شجار مع أنبياء آخرين (الفصلان ٢٧ - ٢٨)، وارسل، بعد ذلك بقليل، الى المجلّين في بابل، رسالة ستكون حاسمة فيما يخص بالتطور الروحي لأشتات اليهود (الفصل ٢٩). وأخيرًا، فإن نزاعاته مع الملك صديقًا وموظفٍه أثناء حصار اورشليم في السنة ٥٨٨ - ٥٨٧ ونشاطه لدى الناجين بعد سقوط المدينة، ذلك كله هو موضوع الفصول ٣٢ - ٣٥ و ٣٧ - ٤٤. ولا بد من الإشارة الى ان جميع هذه المعلومات، مها كانت مفصلة، لا تشكل سيرة للنبي حقيقية - إن ترتيها نفسه في النص يخالف الدقة الزمنية - بل تظهر بمظهر سلسلة امثال توضّح عمل كلمة الله في الكيان النبوي، في وسط شعب يجتاز اصعب حقبة من تاريخه.

خدمة الكلمة على مرّ السنين

ان العزلة التي تمتاز بها خدمة إرميا الرسولية منذ أول امره لا تعود الى انها اختبار ديني يجعل من صاحبه إنسانًا فريدًا في نوعه فحسب، بل تنتج عن مضمون الرسالة المعهود بها إليه. لا تنقطع هذه الرسالة عن وضع بني يهوذا أمام العدم، أمام هاوية عدم كيان الجماعة والخليفة أيضًا (راجع ٢٣/٤ - ٢٦). لعزلة إرميا بُعدٌ سياسي، اذ ان كيان الجماعة او عدم كيانها يتوقف على قبول رسالته أو على رفضها. فإن طالّت عزلته واصرّ بنو يهوذا على رفضهم لسماعه، بقي وحده حيا بعد وقوع الكارثة الشاملة، ولكن ان حطّي بشيء من الاصغاء، تُجنبت الكارثة او خففت على الأقل، وتمّ الدخول في لون جديد من رغد العيش. ان رسالة إرميا الشاذة تقتضي حتمًا قرارات جذرية. فان كلمة الله عنده، وعند معظم الأنبياء، هي من طبيعتها كلمة كاملة تشمل ما في الحياة البشرية من أبعاد شخصية وجماعية.

من الممكن ان نرى ثلاث حقب في خدمة إرميا الرسولية.

- تمتدّ الحقبة الأولى من الدعوة (وتاريخها غير أكيد) الى حوالي السنة ٦٠٥ وهي سنة معركة كركميش الحاسمة. على عهد يوشيا، المتوفى في السنة ٦٠٩، تمتعت مملكة يهوذا أولاً بحقبة هدوء سادها شيء من الازدهار. لقد كفت آشور عن الاستبداد بالعالم، ونعمت مملكة يهوذا باستقلال واسع استغلّه يوشيا لتوسيع بلاده والقيام بإصلاحات متنوّعة. وبعد وفاته، دارت بلاده مدة بضع

مدخل الى سفر إرميا

سنوات في فلّك المصريين ، دون ان تشعر شعورًا شديدًا بثقل هذا النير . أما مملكة يهوذا ، فقد كانت لها هذه السنوات سنوات هادئة الى حدّ ما ، ما عدا مناوشة مجذوّ - ان صحّ ان نسمّيها مناوشة - التي لم تكن مُهلكة في آخر الأمر إلا ليوشيا (راجع ٢ مل ٢٣/٢٩) . وفي هذه السنين اضطرّ إرميا الى اعلان بلاغ غريب جدًّا : ففي قصائد ذات قوة ايمانية خارقة ، وصف وصول جيش لا يقاوم ، يخرج من الشمال ويتدفّق على يهوذا واورشليم (راجع الفصول ٤-٦ خاصة) ، جيش لا يرحم ولا يترك أيّ أمل كان للمغلوبين - إلاّ اذا تابوا الى الله قبل ان يفوت الأوان . كان إرميا يعلم بأن الإنذار البعيد الاحتمال الذي كلّف هو بتوجيهه الى ابناء وطنه لن يكون له أيّ صدق إيجابيّ عندهم . فقد كان الشعب وحكامه واثقين جدًّا بأنفسهم ومثيقيّن من ان مؤسساتهم لا تتزعزع لأنها خالدة (راجع ١٨/١٨ و ٨/٨) . وعندهم ، في حالة الضرورة ، ملجأ أخير هو الهيكل ومناعته القديمة العهد (راجع ٤/٧ و ١٠) . وبالإضافة الى ذلك ، فبعد ان قام إرميا بتحقيق جدًّا لدى مختلف طبقات السكّان ، اعترف بواقع الحال ، وهو ان الشعب كلّهُ ، رؤساء ومرؤسين ، ومستغلّين ومستغلّين ، يعيش في الفساد (راجع ١/٥-٦) وهو هالك حتمًا - أفيسطيع الزنجي أن يغيّر جلده؟ أو النمر قروّه؟ أو يستطيع بنو يهوذا المتعودون ارتكاب الشرّ ان يصنعوا الخير (٢٣/١٣)؟ - ان هذه الرسالة الغظة والخالية من المساومة في المعاني (كل شيء او لا شيء) لن تُحمل على محمل الجدّ . فإن تفكير النبي نظري حتى الافراط ، لا ينطبق على الواقع الذي لا يكون ابدًا كلّهُ اسود او كلّهُ أبيض ، بل دائمًا اسود قليلاً أو أبيض قليلاً ، وهذا التفكير يخلّق في جوّ خالٍ من الوضوح تكون فيه معرفة الله مخالفة صراحة لما يعلمه التقليد - لأن الله إله قريب أليف (راجع ٢٣/٢٣) لا يترك ذويه . لقد مرّق الملك يوباقيم ، قطعة قطعة ، ذلك الملفّ الذي دوّنت فيه هذه النصوص التي لا تصدّق ، فأثت حركته البليغة دليلًا واضحًا على اخفاق إرميا في هذه الحقبة الأولى من خدمته الرسولية (الفصل ٣٦) .

ان الحقبة الثانية ، من السنة ٦٠٥ إلى السنة ٥٨٧ ، من جلوس نبوكدنصر على العرش إلى خراب اورشليم ، هي من وجوه كثيرة أشدّ الخقب ايضاحًا للمعنى : ان نبوّات إرميا القائلة باجتياح عسكري تحققت فجأة ، فقد اجتاح ملك البابليين سورية وفلسطين اكثر من مرّة بجيوشه الظافرة ، وقد عزم على ان يفرض ارادته على جميع الدول الصغرى التي وجدها في طريقه . لقد قضى على استقلال يهوذا . ومع ذلك فان المسؤولين عن سياسة يهوذا لم يتوصّلوا الى اتّفاق على التدابير التي يجب اتّخاذها . فهناك اكثرية اختارت بدون تردّد سياسة تهدف الى استعادة الاستقلال ، وفكّرت في محالفة مصر وهي لا تزال راغبة في إبعاد البابليين الى مسافة مريجة ، وفي محالفة صغار الجيران المهلّدين هم أيضًا بتقدّم بابل . نالت هذه السياسة المتشدّدة حظوة واضحة عند رئيس الدولة ، الملك الداودي .

ولكن كانت هناك اقلية مستعدة للتكيف مع وصاية بابل ، راجية ان تحافظ على شيء من الحكم الذاتي في داخل مملكة نبوكدنصر . حفظ لنا التاريخ ، بفضل سفر إرميا ، اساءة عدّة

أعضاء بارزين من الحزب المناصر لبابل ، وهم أحيقام فكان نصيراً مقتدرًا لإرميا (٢٤/٢٦) ، وابنه جَدَلْيَا الذي سُمِّي حاكمًا على الاقليم بعد سقوط اورشليم ، وباروك بن نيرِيَا وهو الرجل الذي ساعد إرميا على نشر اقواله . من الخطأ ان نعدَّ باروك « كاتبًا » بسيطًا ، ورجلاً مغمورًا في خدمة إرميا ونوعًا من المختزل على الآلة الكتابة الذي يضع نفسه تحت تصرف النبي لتسهيل مهمته . كان ، خلافًا لذلك ، « سوفارًا » ، اي امين سرِّ دولة ، موظفًا أذاً ، وشبه مستشار ، وبالتالي رجلاً وجيهاً ، كأخيه سَرَايا الذي سيقام رئيس معسكر في الادارة البابلية (راجع ٥٩/٥١) . وكان لباروك من الجاه ما يجعل الناس يعدّونه أحد زعماء الحزب المناصر لبابل والمشجّع الحقيقي لأقوال إرميا (٣/٤٣) .

فالاختيار السياسي يظهر إذاً بعبارات واضحة جدًا . فإمّا أن تُلعَب ورقة الحرية - ورقة ظاهر الحرية ، بما ان مصر لن تكون مستعدة للانسحاب بعد أن مدّت يد المعونة ليهودا - وتخشى خسارة كل شيء في حال الفشل ، وإمّا أن يُقبَل بالاندماج في النظام السياسي البابلي .

اضطرَّ إرميا الى الاشتراك في هذه النقاشات . ليس في موقفه أيّ التباس كان : يجب القبول بالتفوق البابلي ، لا لأسباب انتهازية ، لأن إرميا ليس برجل سياسي ، بل لأن تلك هي مشيئة الله . فالذي يريد الله ليس دولة يهودية مستقلة قوية تديرها سلطة مزدوجة ، مدنية ودينية ، بل شعب يكون امينًا لله ويلبّي دعوته الأبوية (راجع ٢٢/٣ - ٤/٤) ويهتم من صميم قلبه بالدفاع عن الحق والعيش في الانسجام - (راجع ١٣/٢٢ و ٦-٥/٢٣) . يمتاز في نظره حزب الاستقلال ، في نظر الله ، باحتقار جميع القيم العزيزة على قلب الله ، علمًا بأن الملك هو المذنب الأكبر (١٧-١٣/٢٢) - ولذلك قرّر الله زوال الدولة . تحبّل إرميا مشروعًا جديدًا : في داخل المملكة البابلية ، ينوي الله ان يخلق ، من الذين يخضعون لحكمه ، جماعة تبدلت تبدلاً حسنًا فلا تنحى مجدها بعد اليوم ، بل ترغب ان تُنمي رفاهية الجماعة كلها ، اذ ان ازدهار الآخرين هو شرط لازدهارها (٧-٥/٢٩) . ستتم هذه الجماعة أخيرًا ، بعد العودة السعيدة الى أرض الاجداد ، بطابع باطني رائع للالتزامات التي عُقدت فيما مضى مع الرب ، فلا يُحتاج بعد ذلك الى أية سلطة وسيطة بين الله والبشر (٣١/٣١-٣٤) . نظرت هذه الرسالة إلى أبعد ممّا ورد في ١٥/٣ و ٦/٢٣ ، من ان الرب يقود شعبه عن يد اشخاص يكرّسون له تمامًا . انه يتطلّع الى التحقيق الكامل للعهد في اورشليم السماوية .

تبتدئ الحقبة الثالثة من خدمة إرميا الرسولية بعد السنة ٥٨٧ ، اي بعد كارثة اورشليم . هذه حقبة كثيرًا ما يُحطّ من أهميتها ، لأنه يُنسى أن الجلاء الذي قام به البابليون لم يُصب إلا بعض طبقات السكان وأن معظم الشعب بقي في البلاد . ثلاث نزعات برزت في تلك الجموع الحائرة . النزعة الأولى كان يتزعمها رؤساء الحزب القديم المناصر لبابل ، ولا سيّما جَدَلْيَا ، وكانت تهدف الى اعادة بناء البلاد في حمى بابل . كان إرميا من هؤلاء . وكان هناك فريق آخر يتزعمه اسماعيل ،

مدخل الى سفر إرميا

وهو رجل عديم الذمة ، في امكانه أن يعتمد على ملك موباب . كان يريد خلاف ذلك ، اي مواصلة القتال ، بأعمال الارهاب (راجع ١/٤١-١٠) . وكان هناك أخيراً فريق ثالث على رأسه رجل يدعى يوحانان بن قاريح ، وكان يفضل الهجرة الى مصر . حذر ارميا في أحد اقواله من الاقدام على هذا ، ومع ذلك فقد نفذ الفريق مشروعه وأخذ معه النبي فضاع أثره في مصر البعيدة .

تصميم الكتاب

أن أقسام سفر إرميا الكبرى بسيطة على وجه الاجمال .

- ... ١/١ - ١٤/٢٥ : اقوال وتصرفات رمزية لإرميا تهدف الى انذار يهوذا .
- ... ١/٢٦ - ٥/٤٥ : اقوال خلاصية لاسرائيل - يهوذا ، ورواية احداث خاصة بخدمة إرميا الدينية .
- ... ١/٤٦ - ٦٤/٥١ (مع مدخل في ١٥/٢٥ - ٣٨) : اقوال على الأمم الغربية .
- ... ١/٥٢ - ٣٤ : ملحق تاريخي مقتبس من ٢ مل ١٨/٢٤ - ٣٠/٢٥ (مع بعض الأخبار الجديدة) : سقوط اورشليم .

في الترجمة اليونانية ، أُدرجت الأقوال على الأمم الغربية مباشرة بعد ١٣/٢٥ . يرجح ان هذا الترتيب يمثل حالة للملف أقدم من حالته بالعبرية ، لأننا نرى ان عدة كتب اخرى من كتب الأنبياء (اش ١-٣٩ وحز وحب وصف) مركبة وفقاً لرسم بياني ثلاثي يضع الأقوال على الأمم بين الإنذار لاسرائيل وتبشير اسرائيل بالخلاص .

في داخل كل من أقسام الكتاب الكبرى ، وحدّات صغيرة ، عبارة عن مؤلفات متماسكة ومجموعات أقوال ، يبدو أنها وُجدت بشكل دفاقر مستقلة ، قبل ان تُضمّ الى المجموعة الكبرى . منها ، على سبيل المثل ، مجموعات مثل ١١/٢٢ - ٨/٢٣ تضمّ أقوالاً في «بيت داود» ، و ٩/٢٣ - ٤٠ في شأن الأنبياء» ، و ١/٣٠ - ٤٠/٣١ «الكتاب» (٢/٣٠) الذي يبشّر بإحياء اسرائيل مجدّد . والى جانب ذلك ، مؤلفات مثل الفصل الثاني والفصول ٤-٦ و ١٤-٤/١٥ الخ ، يمكن احصاؤها في عداد تلك المجموعات الإرمية التي سبقت تكوين المجموعة النهائية .

فيما يتعلّق بتأليف القسم الأول من الكتاب (١-٢٥) ، فإن لحادثة الملف الذي وضعه باروك وأتلفه يوياقيم وأعيد تأليفه في صفة موسّعة («وزيد عليه أيضاً كلام كثير مثله» (٣٢/٣٦) شأن كبير في آراء المفسرين . كان ذلك الملف يحتوي على أقوال تهديد قيلت قبل السنة ٦٠٥ ، والراجح أن مضمونه قد دخل في المواد المجموعة الآن في الفصول ١-٢٥ من سفر إرميا . لقد اعلم المفسرون حدّة ذكائهم كثيراً ليعرفوا ما هي تلك النصوص ، ولكن البحوث أدت الى نتائج متناقضة ، ولم يصلوا حتى اليوم الى أي اجماع كان . فالأفضل هو التخليّ اليوم عن أي محاولة لإعادة الملف الأول كما كان .

ان المشكلة تزداد تعقداً لأن الفصول ١ - ٢٥ تحتوي ، بالإضافة الى اقوال شعرية لا غبار على اصلتها ، على فقرات كثيرة يختلف طولها وتشكل أحياناً فصلاً كاملاً ، وحُررت في نثر تذكّر مفرداته وتفكيره اللاهوتي بأعمال ناشري سفر تثنية الاشرع الذين وضعوا في أثناء الجلاء تلك اللوحة التاريخية الجامعة الموزعة في حالتها الحاضرة على الأسفار المسماة « الأنبياء الأولين » . لا يمكن ان نعدّ تلك الفقرات كما هي عملاً إرميا الشخصي ، ولا بدّ من التسليم على الأقل بأنها تمثّل اقوالاً لإرميا دونها فيما بعد تلاميذ أتبعوا تعليمه .

في القسم الثاني من الكتاب ، يُنسب عادة ما يُروى عن خدمة إرميا الدينية الى باروك ، نظراً الى المعلومات الدقيقة التي تحتوي عليها تلك الروايات والتي هي بلا شك ملاحظات شاهد عيان للأحداث ، ولأنها تنتهي بقول نبوي شخصي موجّه الى باروك . ليست هذه النسبة أمراً أكيداً ، وإن كانت محتملة . يرجّح أن الكاتب رافق إرميا الى مصر (راجع الفصلين ٤٣-٤٤) ، ويُخبرنا ما ورد في ٦/٤٣ ان باروك ، « الزعيم » الأسبق للحزب المناصر لبابل ، سبق مُكرّهاً الى مصر ، هو وإرميا . كانت هناك اذاً ، في اوائل الجلاء ، دفاتر كثيرة ومجموعات مبعثرة ، يرجّح ان أُضيف اليها بعض التقاليد الشفهية الخاصة بإرميا . لقد قام محرّر مجهول الاسم بجمع كل هذه الموادّ في مجلّد واحد . لا نعلم من هو هذا المحرّر ، ولكنه يكشف عن نفسه بتلك الاضافات التي لا تخصّى والمؤلّفات المتناسكة (خطب ورواية أو روايتان) والتعليقات المكتوبة بإنشاء سفر تثنية الاشرع التي سبق ذكرها والتي تتمخّل جميع فصول الكتاب تقريباً . ان المحرّر النهائي لسفر إرميا ينتمي فعلاً الى مدرسة تثنية الاشرع . فلا بدّ من التسليم بأن نشاطاً ادبياً ولاهوتياً مكثفاً ظهر في فلسطين في حوالى النصف الثاني من القرن السادس ، وهو عمل تفكير وبحث ونشر كان عبارة عن جمع الوثائق وتفسيرها وضمّها في مجلّدات ضخمة ، وعن استخلاص النتائج التي تفرض نفسها في سبيل اطلاق افضل على كلمة الله الى شعبه .

عنوان

كَانَتْ فِي أَيَّامِ يُونَاثِيمَ بْنِ يَوْشِيَا ، مَلِكِ يَهُوذَا ، ص ١/١
إِلَى آخِرِ السَّنَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ لِيَصْدَقِيَا بْنِ يَوْشِيَا ،
مَلِكِ يَهُوذَا ، إِلَى جَلَاءِ أُورُشَلِيمَ ، فِي الشَّهْرِ
الْخَامِسِ (٢) .

١ كَلَامُ إِزْمِيَا بْنِ حَلْفِيَا ، مِنْ الْكَهَنَةِ
الَّذِينَ فِي عَنَاتُوتَ (١) بِأَرْضِ بَنِيَامِينَ ، كَانَتْ
إِلَيْهِ كَلِمَةُ الرَّبِّ فِي أَيَّامِ يَوْشِيَا بْنِ آمُونَ ، مَلِكِ
يَهُوذَا ، فِي السَّنَةِ الثَّلَاثَةِ عَشْرَةَ مِنْ مُلْكِهِ . ثُمَّ

أقوال نبوية على يهوذا وأورشليم

١ . فِي أَيَّامِ يَوْشِيَا

دعوة إرميا

١ فَكَانَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَيَّ قَائِلًا :

٢ قَبْلَ أَنْ أُصَوِّرَكَ فِي الْبَطْنِ عَرَّفْتُكَ

وَقَبْلَ أَنْ تَخْرُجَ مِنَ الرَّحِمِ قَدَّسْتُكَ (٣)

وَجَعَلْتُكَ نَبِيًّا لِلْأُمَّمِ .

٦ فَقُلْتُ : « أَوَّ أَيُّهَا السَّيِّدُ الرَّبُّ

هَاءَ نَدَا لَا أَعْرِفُ أَنَّ أُنْكَلِمَ لِأَيِّ وُلْدٍ .

٧ فَقَالَ لِي الرَّبُّ :

لَا تَقُلْ : « إِنِّي وُلْدٌ »

فَإِنَّكَ لِكُلِّ مَا أُرْسِلُكَ لَهُ تَذَهَبُ

وَكُلُّ مَا أَمُرُكَ بِهِ تَقُولُ .

٨ لَا تَخَفْ مِنْ وُجُوهِهِمْ

فَإِنِّي مَعَكَ لِأُنْقِذَكَ ، يَقُولُ الرَّبُّ

٩ ثُمَّ مَدَّ الرَّبُّ يَدَهُ وَلَمَسَ فَمِي وَقَالَ لِي

الرَّبُّ :

هَاءَ نَدَا قَدْ جَعَلْتُ كَلَامِي فِي فَمِكَ .

١٠ أَنْظُرْ ، إِنِّي أَقَمْتُكَ الْيَوْمَ عَلَى الْأُمَمِ

وَعَلَى الْمَمَالِكِ

اش ١/٤٩ و ٥

لو ١٥/١

غل ١٥/١

روم ٢٩/٨

عز ١٠/٤

اش ١٨/٦

حز ١/٢

اش ٦/٦-٧

حز ١/٣-٣

٢ صم ٢/٢٣

اش ٢١/٥٩

هو ٥/٦

ار ٧/١٨

و ٢٨/٣١

و ٤/٤٥

تتناولان الفصول ٤١ - ٤٤ التي تحدثنا عن هرب النبي إلى مصر .

(٣) « المعرفة » عند الرب هي الاختيار الأزلي (عز ٢/٣ وروم ٢٩/٨) ، و« التقديس » هو بالأحرى الإفراد أو الفصل من أجل الخدمة الكهنوتية والنبوية .

(١) عنانة في أمانا ، وهي قرية على ستة كلم من شمال أورشليم إلى الشرق ، وإليها نفى سليمان أبناتار الكاهن (راجع ١ مل ٢٦/٢) .

(٢) تذهب بنا الآياتان ٢ - ٣ من حوالى السنة ٦٢٦ ، وهو تاريخ بدء رسالة إرميا النبي ، إلى تموز (يوليو) ٥٨٧ ، وهو تاريخ جلاء سكان أورشليم الأول إلى بابل . فهما لا

٨ ٧/١

وَقَمُّ وَكَلِمَتُهُمْ بِكُلِّ مَا أَمَرْتُ بِهِ .
لَا تَفْرَعُ مِنْ وُجُوهِهِمْ
وَالْإِلاَّ أَفْرَعْتُكَ أَمَامَهُمْ .

٢٠/١٥

١٨ فَأَيُّ هَاءِئَذَا قَدْ جَعَلْتُكَ الْيَوْمَ
مَدِينَةً حَصِينَةً وَعَمُودًا مِنْ حَدِيدٍ
وَأَسْوَارًا مِنْ نُحَاسٍ
عَلَى كُلِّ الْأَرْضِ
عَلَى مُلُوكِ يَهُودَا وَرُؤَسَائِهِ
وَكَهَنَتِهِ وَشَعْبِ الْأَرْضِ

١٩ فَيُحَارِبُونَكَ وَلَا يَقْوُونَ عَلَيْكَ
لِأَنِّي مَعَكَ ، يَقُولُ الرَّبُّ ، لِأَنْقِذَكَ .

تمرد إسرائيل واقع قديم (١)

٢ وَأَكَانَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَيَّ قَائِلًا :

٢ اذْهَبْ وَأَصْرُخْ عَلَى مَسَامِعِ أُورُشَلِيمَ قَائِلًا :
هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ :

قَدْ تَذَكَّرْتُ لَكَ مَوَدَّةَ (٢) صِيَاكِ
مَحَبَّةَ خِطْبَتِكَ

لَمَّا كُنْتُ تَسِيرُ وَرَائِي فِي الْبَرِّيَّةِ
فِي أَرْضٍ لَا زَرْعَ بِهَا .

٣ كَانَ إِسْرَائِيلُ قُدْسًا لِلرَّبِّ
وَبَاكَوْرَةَ غَلَّتِيهِ .

كُلُّ الَّذِينَ أَكَلُوهُ أُثِمُوا
وَأَتَى عَلَيْهِمُ الشَّرُّ ، يَقُولُ الرَّبُّ .

هو ١٦/٢ ١١٧

ار ١٥/١١

رو ١٤/١٤

خر ١١٧/١٣

خر ١٦/١٩

لِتَقْلَعُ وَتَهْلِكُ

وَتَهْلِكُ وَتَنْقُضُ

وَتَبْنِي وَتَغْرِسُ .

١١ وَكَانَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَيَّ قَائِلًا : « مَاذَا

أَنْتَ تَرَى يَا إِرْمِيَا ؟ » فَقُلْتُ : « إِنِّي رَأَيْتُ غُصْنَ

شَجَرَةٍ سَاهِرَةٍ » (١) . ١٢ فَقَالَ لِي الرَّبُّ : « قَدْ

أَحْسَنْتَ فِيمَا رَأَيْتَ ، فَأَيُّ أَنَا سَاهِرٌ عَلَى كَلِمَتِي

لِأَصْنَعَهَا . »

١٣ وَكَانَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَيَّ ثَانِيَةً قَائِلًا : « مَاذَا

أَنْتَ تَرَى ؟ » فَقُلْتُ : « إِنِّي أَرَى قِدْرًا تَعْلَى

وَوَجْهَهَا مِنْ جِهَةِ الشَّمَالِ » . ١٤ فَقَالَ لِي الرَّبُّ :

مِنْ الشَّمَالِ تَكُونُ فَاتِحَةُ الشَّرِّ

عَلَى جَمِيعِ سُكَّانِ الْأَرْضِ

١٥ لِأَنِّي هَاءِئَذَا دَاعٍ

جَمِيعَ عَشَائِرِ مَمَالِكِ الشَّمَالِ ، يَقُولُ الرَّبُّ

فَيَأْتُونَ وَيَنْصِبُ كُلُّ مِنْهُمْ عَرْشَهُ

عِنْدَ مَدْخَلِ أَبْوَابِ أُورُشَلِيمَ

وَعَلَى جَمِيعِ أَسْوَارِهَا مِنْ حَوْلِهَا

وَعَلَى جَمِيعِ مَدُنِ يَهُودَا .

١٦ وَأَتَلُوا عَلَيْهِمْ أَحْكَامِي

عَلَى جَمِيعِ شَرِّهِمْ لِأَنَّهُمْ تَرَكَوْنِي

وَأَحْرَقُوا الْبَخُورَ لِآلِهَةٍ أُخْرَى

وَسَجَدُوا لِصُنْعِ أَيْدِيهِمْ .

١٧ وَأَنْتَ فَاشْدُدْ حَقُوبَتَكَ

حر ٢٨/١٢

اش ١١-١٠/٥٥

دا ١٤/٩

٣١-٥/٤

٦/٤

و ١/٦ و ٢٢

عهد يواقيم ، عندما يعود الشعب إلى عبادة الأوثان وتهايد.
نيوكد نصر .

(٢) تتخذ كلمة «حيسيد» (راجع هو ٢١/٢ ا) هنا

سبغة عاطفية ، وتشير إلى الأمانة في العلاقات داخل العهد.

القائم بين الله والشعب .

(٤) «الشجرة الساهرة» هي شجرة اللوز ، التي تراقب

الرياح لكي تزهر قبل سائر الأشجار . وهي توجي هنا باليقظة

الدائمة ، فالله هو الساهر دائما أبدا .

(١) إن مجموعة الفصول ٢ - ٦ تمثل ، إلا القليل

فيها ، نشاط إرميا الأول أقبل أن يقوم يوشيا بالاصلاح

(٦٢١) . مستعيد هذه المجموعة موافقها لواقع الحال على

وَأْتَهُمْ بَنِي بَنِيكُمْ .
 ١٠ أُعْبِرُوا إِلَى جُزْرِ كِنِيمَ وَأَنْظُرُوا
 وَأَرْسِلُوا إِلَى قِيدَارَ وَتَيْينُوا مِنْ كَنْبِ (٥)
 وَأَنْظُرُوا هَلْ حَدَثَ مِثْلُ هَذَا
 ١١ هَلِ اسْتَبَدَّتْ أُمَّةٌ آلِهَتَهَا
 مَعَ أَنَّهَا لَيْسَتْ بِآلِهَةٍ؟
 أَمَّا شَعْبِي فَاسْتَبَدَّكَ مَجْدُهُ (٦)
 بِمَا لَا فَائِدَةَ فِيهِ .
 ١٢ تَعْجَبِي أَيُّهَا السَّمَوَاتُ مِنْ هَذَا
 وَأَقْشَعِرِي وَأَرْتَعِبِي جِدًّا ، يَقُولُ الرَّبُّ .
 ١٣ فَإِنَّ شَعْبِي صَنَعَ شَرِّينَ :
 تَرَكَونِي أَنَا يَنْبُوعَ الْحَيَاةِ الْحَيَّةِ
 وَحَقَرُوا لِأَنْفُسِهِمْ آبَارًا
 آبَارًا مُشَقَّقَةً لَا تُمَسِكُ الْمَاءَ .
 ١٤ أَعْبُدْ إِسْرَائِيلُ أَمَ هُوَ مَوْلُودُ بَيْتِ؟
 مَا بِالْهُ صَارَ غَنِيمَةً؟
 ١٥ عَلَيْهِ زَارَتْ الْأَشْبَالُ
 وَأَطْلَقَتْ أَصْوَاتَهَا
 وَجَعَلَتْ أَرْضَهُ دَمَارًا
 وَمُدَّتْهُ أَحْتَرَقَتْ فَلَا سَاكِنَ فِيهَا .
 ١٦ وَبَنُو نُوفَ وَتَحْفَنْحِيسَ أَيْضًا
 حَلَقُوا هَامَتَكَ (٧) .

عبر ١٦/٢٤
 رم ٢٣/١
 مز ٢٠/١٠٦

يو ١٤/٤

اش ١٧/٣
 د ٢٠/٧

٤ اِسْمَعُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ يَا بَيْتَ يَعْقُوبَ
 ٣-١/٤ هُوَ
 وَبِأَجْمِيعِ عَشَائِرِ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ .
 هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ :
 مَاذَا وَجَدَ فِي آبَائِكُمْ مِنَ الظُّلْمِ
 حَتَّى ابْتَعَدُوا عَنِّي
 ٢ مل ١٥/١٧
 هو ١٠/٩
 مز ٨/١١٥
 وَسَارُوا وَرَاءَ الْبَاطِلِ (٣) وَصَارُوا بِاطِلًا؟
 ٦ وَلَمْ يَقُولُوا : «أَيْنَ الرَّبُّ
 الَّذِي أَصْعَدَنَا مِنْ أَرْضِ مِصْرَ
 وَسَارَ بِنَا فِي الْبَرِّيَّةِ
 فِي أَرْضِ قَفَارٍ وَحَقَرٍ
 فِي أَرْضٍ قَاحِلَةٍ وَظِلَالِ مَوْتٍ
 فِي أَرْضٍ مَا جَازَ فِيهَا إِنْسَانٌ
 وَلَا سَكَنَهَا بَشَرٌ؟»
 ٧ فَقَدْ أَدْخَلْتُمْ أَرْضَ جِنَانٍ
 لِتَأْكُلُوا ثِمَارَهَا وَطَيِّبَاتِهَا
 لَكِنَّكُمْ دَخَلْتُمْ وَنَجَسْتُمْ أَرْضِي
 وَجَعَلْتُمْ مِيرَاثِي قَيْحَةً .
 ٨ الْكَهَنَةُ لَمْ يَقُولُوا : «أَيْنَ الرَّبُّ؟»
 وَأَصْحَابُ الشَّرِيعَةِ لَمْ يَعْرِفُونِي
 ٨/٨
 حز ١١/٣٤
 وَالرُّعَاةُ عَصَوْنِي وَالْأَنْبِيَاءُ تَنَبَّأُوا بِالْبَعْلِ
 وَسَارُوا وَرَاءَ مَا لَا فَائِدَةَ فِيهِ (٤) .
 ٩ فَلِذَلِكَ أَتَيْتُكُمْ ، يَقُولُ الرَّبُّ

(٣) صَنَمٌ ، هُنَا كَمَا فِي ١٥/١٠ وَ ١٩/١٦ وَ ١٨/٥١ .
 وَالَّذِي يَعْبُدُهُ بِعَمِي شَبِيهَا بِهِ (رَاجِعْ هُوَ ١٠/٩) .

(٤) أَيِ الْأَصْنَامِ الَّتِي يَتَّبِعُهَا الْمُسَوِّلونَ عَنِ الْأُمَّةِ

أَنْفُسِهِمْ ، بِمَا فِيهِمْ «الرُّعَاةُ» وَهُمْ قَادَةُ الشَّعْبِ السِّيَاسِيونَ
 وَالِدِينِيونَ .

(٥) «كِنِيمَ» : سَكَّانُ كِنِيونَ فِي قَبْرِسَ (تَكَ ٤/١٠)
 وَعَدَ (٢٤/٢٤) . هُنَا : سَكَّانُ جَزْرَ غَرْبِ الْبَحْرِ الْمَتَوَسِّطِ
 إِجْمَالًا . سَتَدَلُّ هَذِهِ الْكَلِمَةُ فِي وَقْتٍ لَاحِقٍ عَلَى الرُّومَانِيينَ

(٦) أَيِ إِلَهَةِ الرَّبِّ .
 (٧) نُوفَ (أَوْ مَوْفَ : هُوَ ٦/٩) هِيَ مَمْفِيسُ ، عَاصِمَةُ
 مِصْرَ السُّفْلَى . وَتَحْفَنْحِيسُ ، أَوْ دَفْنُهُ ، هِيَ نَلْ دَفْنُهُ فِي أَيَامَنَا ،
 مَدِينَةُ فِي شَرْقِ الدَّلْتَا . تَلْمِيحٌ إِلَى التَّخَلُّلِ الْمِصْرِيِّ فِي السَّنَوَاتِ
 ٦٠٨ - ٦٠٥ .

لا تَزَالينَ مُلَطَّخَةً بِإَيْمِيكَ أَمَامِي
 يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.
 ٢٣ كَيْفَ تَقُولِينَ: «لِمَ أَتَجَسَّسُ
 وَلِمَ أَتَّبِعِ البَعْلَ؟»
 أَنْظِرِي طَرِيقَكَ فِي الوَادِي (١١)
 إِعْرَفِي مَا صَنَعَتْ أَيْتُهُ النَّاقَةُ الخَفِيفَةُ
 الهَائِمَةُ فِي طَرْقِهَا
 ٢٤ أَتَانُ وَحَشِيئَةُ مُعَاوَدَةِ البَرِّيَّةِ
 فِي شِدَّةِ شَهْوَتِهَا تَسْتَنشِقُ الرِّيحَ
 فَمَنْ يَرُدُّ ضَبْعَتَهَا؟
 كُلُّ طَالِبِيهَا لَا يَتَعَبُونَ
 إِنَّهُمْ يَجِدُونَهَا فِي شَهْرِهَا.
 ٢٥ ائْتِنِي رِجْلَكَ مِنَ الحَفَاءِ
 وَخَلَقَكَ مِنَ الطَّمَاءِ
 بَلْ قُلْتِ: «كَلًّا، لَا فَائِدَةَ فِي ذَلِكَ
 لِأَيِّ أَحْبَبْتُ الغُرَبَاءِ
 وَوَرَاءَهُمْ أُسِيرُ.»
 ٢٦ كَمَا يُخْزِي السَّارِقُ حِينَ يُضْبَطُ
 كَذَلِكَ خِزْيَ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ
 هُم وَمُلُوكُهُمْ وَرُؤَسَاؤُهُمْ
 وَكَهَنَتُهُمْ وَأَنْبِيَاؤُهُمْ
 ٢٧ القَائِلُونَ لِلخَشَبِ: «أَنْتَ أَبِي»
 وَلِلحَجَرِ: «أَنْتَ وَلَدْتَنِي.»
 إِنَّهُمْ قَدْ وُلِدُوا ظُهُورَهُمْ لَا وُجُوهَهُمْ

١٧ أَلَمْ تَجْلِبِي هَذَا عَلَيَّ
 بِأَنَّكَ تَرَكْتِ الرَّبَّ إِلَهَكَ
 حِينَ كَانَ يُسِيرُكَ فِي الطَّرِيقِ؟
 ١٨ وَالآنَ مَا لَكَ وَطَرِيقَ مِصْرَ
 لِتَشْرَبِي مِيَاهَ شِيحُورِ؟ (٨)
 وَمَا لَكَ وَطَرِيقَ أَشُورَ
 لِتَشْرَبِي مِيَاهَ النَّهْرِ؟
 ١٩ إِنْ شَرَكْتَ بِوَدْعِكَ
 وَأَرْتَدَادَاتِكَ تُبَكِّتُكَ
 فَأَعْلَمِي وَأَنْظِرِي أَنَّ تَرَكَتِ الرَّبَّ إِلَهَكَ
 شَيْءٌ سَيِّئٌ وَمُرٌّ
 وَأَنَّ مَهَابَتِي لَيْسَتْ فِيكَ
 يَقُولُ السَّيِّدُ رَبُّ القُوَاتِ.
 ٢٠ مُنْذُ القَدِيمِ كَسَرْتَ نِيرَكَ
 وَقَطَعْتَ رُبُطَكَ وَقُلْتِ: «لَا أَخْدُمُ»
 فَإِنَّكَ عَلَى كُلِّ تَلَّةٍ عَالِيَةٍ
 وَتَحْتَ كُلِّ شَجَرَةٍ خَضْرَاءِ
 أَضْجَعْتِ زَانِيَةً (٩).
 ٢١ وَإِنِّي غَرَسْتُكَ أَفْضَلَ كَرْمَةٍ
 كُلَّهَا مِنْ زَرْعِ أَصِيلِ
 فَكَيْفَ تَحْوَلْتِ لِي
 إِلَى نَبَاتِ بَرِّيٍّ وَإِلَى كَرْمَةِ هَجِينَةٍ؟
 ٢٢ إِنَّكَ وَإِنْ أَعْتَسَلْتَ بِالنُّطْرُونَ
 وَأَكْرَهْتِ مِنَ الأَشْنَانِ (١٠)

عا ٤/٢
 هو ٧/٧

(١٠) ١٩/٢٣.

(١٠) النطرون والاشنان هي مواد كيميائية كانت تستعمل للتنظيف.

(١١) وادي جهنم حيث توقفت (راجع ٣١/٧ واح

(١) ٢١/١٨.

(٨) شيحور: أحد فروع النيل. والنهر: الفرات. تدل هذه الاستعارات على الاستعجاب بالدول الكبرى، علماً بأن الأنبياء لم ينقطعوا عن معارضته.

(٩) رفض إسرائيل خدمة الله، فتورطت في عبودية الأوثان. يدل الزني على عبادة الأوثان (راجع هو ٢/١)، التي كان يرافقها بالفعل ببناء مقدس (راجع تث

«إني بريئة فلذلك أرتدّ عني غضبه».

بل هاءنذا أحاكمك
على قولك: «لم أخطأ»
٣٦ ما أسرعك في الذهاب
بتغييرك طريقك!
إنك ستخزين من مصر
كما خزيت من آشور.
٣٧ من هناك أيضا تخرجين
وبنداك على رأسك
لأن الرب نبذ ثقابتك
فلا تنجحين معهم.

التوبة (١)

٣ يقال: إذا طلق الرجل امرأته

فذهبت من عنده وصارت لرجل آخر
فهل يرجع إليها من بعد؟ (٢)
ألا تندس تلك الأرض تندسا؟
وأنت فقد زينت مع أنجلاء كثيرين
أفترجينني، يقول الرب.

٢ ارفعي عينك إلى التلال الجرداء

وأنظري هل من مكان لم توطأي فيه.
لقد قعدت لهم على الطرقات

كالأعرابي في البادية

ودنست الأرض بزناك وشرك.

٣ فأحتبس رذاذ المطر

ث ١/٢٤-٤

٢٠/٢

ث ٢/١٢+

٢٤/٥

٤/١٤ و

وفي وقت بلواهم يقولون: «قم وخلصنا».

٢٨ فابن آلهتك الذين صنعتهم لك؟
فليقوموا لعلهم يخلصونك في وقت بلواك
فإن آلهتك يا يهوذا
هم على عتد مدنيك.

٢٩ لِمَ تتهمونني؟

إنكم جميعا عصيتُموني، يقول الرب.

٣٠ باطلا ضربت أبناءكم

فإنهم لم يقبلوا تاديبا.

أكل سيفكم أنبياءكم

كالأسد المهلك.

٣١ أيها الخيل، أنظروا إلى كلمة الرب

هل كنت قفرا لإسرائيل

أم أرض ظلام حالك؟

فما بال شعبي قال:

«قد سردنا فلا نعود نأتي إليك؟»

٣٢ أتسى العذراء حليتها

والعروس زناها؟

أما شعبي فنسيني أياما لا تحصى.

٣٣ ما أمهرتك في تمهيد الطريق لطلب المحبة

ولذلك حتى في الشر جعلت طرقك معروفة

٣٤ وفي أذبالك أيضا

وجد دم المساكين والأبرياء

ولم تجديهم ينقبون (١٢)

وقوق كل ذلك قلت: (١٣)

ث ٣٧-٣٧/٣٢

عا ٦/٤+
متى ٣٧/٢٣

اش ١٥/١

(٢) في ث ١/٢٤ - ٤ تحريم مثل هذا الزواج. فلكي
بتمكّن إسرائيل، وهو غير أمين للرب، أن يعود إليه ويُقبل،
لا بد من معجزة النعمة (راجع الآيات ١٩ ت و ٢٣/٣١
وهو ١ - ٣).

(١٢) إن جرم السرقة المشهود كان التبرير الوحيد لقتل
الإنسان (خر ٢/٢٢).

(١) هذه القصيدة، التي تقطعها الفرقتان ٦/٣ - ١٣
و ١٤/٣ - ١٨، تواصل في ١٩/٣ - ٤/٤.

١١ وَقَالَ لِي الرَّبُّ: إِنَّ الْمُرْتَدَّةَ إِسْرَائِيلَ قَدْ
كَانَتْ أَبْرًا مِنْ الْغَادِرَةِ يَهُودَا. ١٢ إِذْهَبْ فَنَادِ
بِهَذِهِ الْكَلِمَاتِ جِهَةَ الشَّامِ وَقُلْ:
إِرْجِعِي أَبْنَاهُ الْمُرْتَدَّةِ إِسْرَائِيلَ، يَقُولُ الرَّبُّ
فَلَا أَقْبَلُ وَجْهِي عَلَيْكُمْ
لِأَنِّي رَحِيمٌ، يَقُولُ الرَّبُّ
لَا أَحْقِدُ لِلأَبَدِ
١٣ وَأِنَّمَا أَعْرِفِي إِثْمَكَ
لِأَنَّكَ عَصَيْتِ الرَّبَّ إِلَهَكَ
وَشَقَّيْتِ طُرُقَكَ لِلْغُرَبَاءِ (٤)
تَحْتَ كُلِّ شَجَرَةٍ خَضْرَاءَ
وَلَمْ تَسْمَعُوا لِحُصُونِي، يَقُولُ الرَّبُّ.

اح ١٩/٢٦ وَكَمْ يَكُنْ مَعَطَّرَ الرَّبِيعَ
وَصَارَتْ جِبْهَتُكَ جِبْهَةَ أَمْرَأَةٍ زَانِيَةٍ
وَأَبَيْتِ أَنْ تَسْتَحْيِي.
٤ أَلَسْتَ تَدْعِينِي مُنْذُ الْآنَ:
« يَا أَبْتِ، أَنْتَ زَفِيقٌ صِيبَاي؟
٥ هَلْ يَحْفَدُ لِلأَبَدِ
أَوْ يَحْفَظُ الضَّغِينَةَ عَلَى الدَّوَامِ؟ »
هَكَذَا تَكَلَّمْتَ
ثُمَّ صَنَعْتَ الشَّرَّ مَا اسْتَطَعْتَ.

ملكة الشمال مدعوة إلى التوبة (٣)

حز ٢٣ ٦ وَقَالَ لِي الرَّبُّ فِي أَيَّامِ يَوْشِيَا الْمَلِكِ: هَلْ
رَأَيْتِ مَا فَعَلْتِ الْمُرْتَدَّةُ إِسْرَائِيلَ، كَيْفَ ذَهَبَتْ
إِلَى كُلِّ جَبَلٍ عَالٍ وَإِلَى تَحْتِ كُلِّ شَجَرَةٍ
خَضْرَاءَ وَزَنْتِ هُنَاكَ؟ ٧ وَبَعْدَ أَنْ صَنَعْتَ ذَلِكَ
كَلَّمْتِ فِي نَفْسِي: « تَرْجِعِي إِلَيَّ، فَلَمْ تَرْجِعِي.
فَرَأَيْتِ ذَلِكَ أُخْتِهَا الْغَادِرَةُ يَهُودَا. ٨ لَقَدْ رَأَيْتُ أَنِّي
نث ١٢/٢٢ بِسَبَبِ زِنِي الْمُرْتَدَّةِ إِسْرَائِيلَ قَدْ طَلَّقْتَهَا وَأَعْطَيْتَهَا
كِتَابَ طَلَاقٍ، فَلَمْ تَخْشِ الْغَادِرَةُ يَهُودَا أُخْتِهَا،
بَلْ ذَهَبَتْ وَزَنْتِ هِيَ أَيْضًا، ٩ وَبِجَلْبَةِ زِنَاهَا
تَدَسَّسَتْ مَعَ الأَرْضِ وَزَنْتِ مَعَ الْحَجَرِ وَمَعَ
الْخَشَبِ. ١٠ وَمَعَ هَذَا كُلِّهِ، فَلَمْ تَرْجِعِي إِلَيَّ
أُخْتِهَا الْغَادِرَةُ يَهُودَا بِكُلِّ قَلْبِهَا، بَلْ بِالْكَذِبِ،
يَقُولُ الرَّبُّ.

الشعب المشيحي في صهيون (٥)

١١ إِرْجِعُوا أَيُّهَا الْبَنُونَ الْمُرْتَدُّونَ، يَقُولُ
الرَّبُّ، فَإِنِّي سَيِّدٌ لَكُمْ، فَأَخْذُكُمْ وَاحِدًا مِنْ
مَدِينَةٍ وَأَثْنَيْنَا مِنْ عَشِيرَةٍ وَأَتِي بِكُمْ إِلَى صِهْيُونِ،
١٥ وَأَعْطِيكُمْ رِعَاةً عَلَى وَفْقِ قَلْبِي، فِيرْغُونَكُمْ
بِعِلْمٍ وَفِطْنَةٍ. ١٦ وَحِينَ تَكْثُرُونَ وَتَسْمُونَ فِي الأَرْضِ
فِي تِلْكَ الأَيَّامِ، يَقُولُ الرَّبُّ، لَا يَعُودُونَ
يَقُولُونَ: « تَابَوْتُ عَهْدَ الرَّبِّ، وَلَا يَخْطُرُ لَهْمٌ
بِيالٍ، وَلَا يَذْكُرُونَهُ وَلَا يَفْتَقِدُونَهُ وَلَا يُصْنَعُ غَيْرُهُ
مِنْ بَعْدِ (٦). ١٧ فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، يَدْعُونَ أُورُشَلِيمَ
« عَرْشَ الرَّبِّ »، وَتَجْتَمِعُ إِلَيْهَا كُلُّ الأُمَمِ بِأَسْمِ
اش ١٢٦/١ حز ٣٥/٤٨

(٥) يفترض هذا المقطع وقوع أحداث السنة ٥٨٧ التي تم فيها الاستيلاء على أورشليم ودمر الهيكل.
(٦) أحرق الكلدانيون تابوت العهد في السنة ٥٨٧. ولكن أورشليم المستقبلية ستكون كلها « عرش الرب » كما كان تابوت العهد (حز ١١٠/٢٥ - ٢ صم ٧/٦).

(٣) ترمي هذه الفقرة إلى عهد يوشيا وبالضبط إلى ما بعد الإصلاح الذي قام به في السنة ٦٢١. وهي شاهد على الأمل الذي حفظه إرميا في شأن توبة ملكة الشمال (راجع ١/٣٠ - ٢٢/٣١).
(٤) الآلهة الكلدانية: تلميح إلى التوفيقية الدينية في أيام منسى (٦٨٧ - ٦٤٢) وأمون (٦٤٢ - ٦٤٠).

اش ١١٤/٤٥ الرَّبُّ فِي أورشليمَ ، وَلَا يَسِيرُونَ مِنْ بَعْدُ عَلَى تَصَلُّبِ قُلُوبِهِمِ الشَّرِيَّةِ .

١٨ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ ، يَذْهَبُ بَيْتُ يَهُوذَا إِلَى بَيْتِ إِسْرَائِيلَ ، وَيَأْتُونَ مَعًا مِنْ أَرْضِ الشَّامِ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي وَرَثْتُهَا لِآبَائِكُمْ (٧) .

تابع القصيدة في التوبة (٨)

١٩ وَأَنَا قُلْتُ فِي نَفْسِي :

كَيْفَ أَجْعَلُكَ بَيْنَ الْبَنِينَ
وَأُعْطِيكَ الْأَرْضَ الشَّهِيَّةَ
مِيرَاثَ زِينَةِ زِينَاتِ الْأُمَمِ .

ثُمَّ قُلْتُ فِي نَفْسِي :

وَلَا تَرْتَدِينَ عَنِ السَّبْرِ وَرَأْيِي .
تَدْعِينِي : « يَا أَبَتِ »

٢٠ لَكِنْ كَمَا أَنَّ الْمَرْأَةَ تَغْلُدُّ بِخَلِيلِهَا

كَذَلِكَ غَدَرْتُمْ بِي ، يَا بَيْتَ إِسْرَائِيلَ
يَقُولُ الرَّبُّ .

٢١ صَوْتُ سُمُوعَ فِي الرَّوَابِي الْجُرْدَاءِ (٩)

بُكَاءٌ وَتَضَرُّعٌ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ
لِأَنَّهُمْ عَوَّجُوا طَرِيقَهُمْ
وَنَسُوا الرَّبَّ إِلَهُهُمْ .

٢٢ إِرْجِعُوا أَيُّهَا الْبَنُونَ الْمُرْتَدُونَ

فَأَشْفِي أَرْتِدَادَاتِكُمْ .

هَا نَحْنُ نَأْتِي إِلَيْكَ

لِأَنَّكَ أَنْتَ الرَّبُّ إِلَهُنَا .

٢٣ إِنَّمَا الَّذِي مِنَ التَّلَالِ زور

وَمِنَ الْجِبَالِ ضَجِيجٌ

وَأِنَّمَا خَلَاصُ إِسْرَائِيلَ فِي الرَّبِّ إِلَهُنَا .

٢٤ مُنْذُ صِبَانَا أَكَلَّ الْخِزْيُ (١٠) تَعَبَ آبَائِنَا

عَنْهُمْ وَبَقَرَهُمْ وَبَنَاتِهِمْ .

٢٥ لِنَضْجِعَ فِي خِزِينَا وَلِنُعْطِنَا خَجَلَنَا

لِأَنَّنا حَطَبْنَا إِلَى الرَّبِّ إِلَهُنَا

نَحْنُ وَأَبَاؤُنَا مِنْ صِبَانَا إِلَى يَوْمِنَا هَذَا

وَلَمْ نَسْمَعْ لِصَوْتِ الرَّبِّ إِلَهُنَا .

٢٦ إِنْ رَجَعْتَ ، يَا إِسْرَائِيلَ

يَقُولُ الرَّبُّ ، إِنْ رَجَعْتَ إِلَيَّ

وَنَزَعْتَ أَقْدَارَكَ مِنْ أَمَامِ وَجْهِ

وَلَمْ تَشْرُدْ

٢٧ وَكَانَ حَلْفُكَ - حَيُّ الرَّبِّ -

بِالْحَقِّ وَالْحُكْمِ وَالْبِرِّ

تَبَارَكْتَ الْأُمَمُ بِهِ وَبِهِ أَفْتَخَرْتَ .

٢٨ لِأَنَّهُ هُكِّدَا قَالَ الرَّبُّ

لِرِجَالِ يَهُوذَا وَلِأورشليمَ :

إِحْرَثُوا لَكُمْ بوزًا

وَلَا تَزْرَعُوا بَيْنَ الشُّوكِ .

٢٩ اخْتَنِنُوا لِلرَّبِّ (١١) وَأَزِيلُوا قُلُوبَكُمْ

يقربون إليه .

(١) كان الختان (تك ١٧/١٠+) في إسرائيل علامة العهد. أمّا في نظر إرميا، فإن هذه العلامة لا قيمة لها إن لم تتأصل في الأمانة الباطنية، «ختان القلب» (راجع تك ١٦/١٠). يرفض إسرائيل أن يصني إلى الرب، فإن «آذانهم غلّف» (ار ١٠/٦)، ويرفض أن يهندي، فإن «قلبه أغلّف» (٢٤/٩-٢٥ وراجع اح ٤١/٢٦). هو

(٧) يشير الأنبياء، بالإضافة إلى التجديد المشيحي، بوحدة المملكة الآتية وإعادة الروابط مع تاريخ داود وسليمان (ار ٥/٢٣ - ٦ و ١/٣١ و اش ١٣/١١ - ١٤ وحز ١٥/٣٧ - ٢٧ وهو ٢/٢ ومي ١٢/٢ وزك ١٠/٩). (٨) ما لم تستطع الشريعة تحقيقه النعمة. (٩) لاحظ التضاد مع ٢/٣. (١٠) إشارة إلى البعل (راجع ١٣/١١) وما كانوا

اش ١٨-١٢/٢
مز ٧/٧٥
و ١/١٢١-٢

تك ٣/١٢

هو ١٢/١٠
متى ٢٢/١٣
تك ١٦/١٠

يا رجالَ يهوذا وسكَّانَ أُورُشَلِيمَ
لِتَلَّا يَخْرُجَ غَضَبِي كَالنَّارِ
فِيحْرِقُ وَيَلْسَنُ مِنْ مُطْفِئِي
بِسَبَبِ شَرِّ أَعْمَالِكُمْ.

١٥-١٣/١ الاجتياح الآتي من الشمال^(٢)

أخبروا في يهوذا وأسمعوا في أُورُشَلِيمَ
تَكَلَّمُوا وَأَنْفَخُوا فِي البوقِ فِي الأَرْضِ.

نادوا بِبِلْءِ أَقْوَاهِكُمْ وَقولُوا:

اجْتَمِعُوا فَندخُلْ إِلَى المَدِينِ الحَصِينَةِ.

١ اِرْفَعُوا الرِّايَةَ نَحْوَ صِهْيُونِ

أَهْرَبُوا وَلَا تَقِفُوا

فإني جالِبٌ شَرًّا مِنْ الشَّامِ

وَتَحْطِمْ شَدِيدًا.

٧ طَلَعَ الأَسَدُ مِنْ دَغِلِهِ

وَمُهْلِكُ الأُمَّمِ رَحَفَ وَخَرَجَ مِنْ مَكَانِهِ

لِيَجْعَلَ أَرْضَكَ دَمَارًا

فَتُخْرَبُ مَدِينُكَ وَتَبْقَى مِنْ غَيْرِ سَاكِنٍ.

٨ لِذَلِكَ تَحَزَّمُوا بِالمُسُوحِ

وَنوحُوا وَوَلُولُوا

فإنَّ اضْطِرَامَ غَضَبِ الرَّبِّ

لَمْ يَنْصَرِفْ عَنَّا.

٩ فِي ذَلِكَ اليَوْمِ، يَقولُ الرَّبُّ

يَضَعُ قَلْبُ المَلِكِ وَقُلُوبُ الرُّوسَاءِ
وَيَتَعَجَّبُ الكَهَنَةُ وَيُبْهَتُ الأنبياءُ.

١٠ قُلْتُ: «آه، أَيُّهَا السَّيِّدُ الرَّبُّ

لَقَدْ خَدَعْتَ هَذَا الشَّعْبَ وَأُورُشَلِيمَ خِدَاعًا

قائلًا^(٣): سَيَكُونُ لَكُمْ سَلَامٌ

وها إنَّ السَّيْفَ قَدْ بَلَغَ الحَلْقَ»

١١ فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ

يُقَالُ لِهَذَا الشَّعْبِ ولأُورُشَلِيمَ:

رِيحٌ لِأَفْحَةٍ مِنَ التَّلَالِ الجَرْدَاءِ فِي البَرِّيَّةِ

نَحْوَ بِنْتِ شَعْبِي، لَا لِلتَّنْذِيرِ وَلَا لِلتَّنْقِيَةِ. ٢/٥١

١٢ رِيحٌ عاصِفَةٌ تَهْبُ لِي

وحيثُذِ أَلْفُظُ أَنَا أَيضًا أَحْكامي عَلَيْهِم.

١٣ ها إِنَّهُ يَصْعَدُ كغَمَامِ

وَمَرَكَبَاتِهِ كَالزُّوبَعَةِ

وخيَلُهُ أَخْفُ مِنَ العُقْبَانِ.

وَيْلٌ لَنَا، فَلَقَدْ دُمَّرْنَا.

١٤ اغْشِي مِنَ الشَّرِّ قَلْبَكَ

يا أُورُشَلِيمُ لِكَيْ تَخْلُصِي.

إِلَى مَتَى تَبِيْتُ فِي داخِلِكَ

أَفْكارُكِ الأَيْمَةِ؟

١٥ صَوْتُ مُخْبِرٍ مِنْ دانٍ

وَمُسْمِعٍ بالبَلْوى مِنْ جَبَلِ أَفْرَائِيمَ^(٤).

١٦ ذَكِّرُوا الأُمَّمَ وَأَسْمِعُوا فِي أُورُشَلِيمَ:

١٥/١. لعلَّه يشير في الوقت نفسه إلى السقيتين (ظهروا على الشواطئ السورية والفلسطينية بين ٦٣٠ و ٦٢٥) وإلى الجيش الأشوري. سيصطبغ هذا القول النبوي في ٦٠٥ بحالته رهيبه في مطابقته لاجتياح الكلدانيين.

(٣) تلميح إلى مواعيد الأنبياء الكذابين (١٣/١٤) و ١٧/٢٣ وراجع ٨/٢٨ - ٩).

(٤) دان: في الحدود الشمالية من فلسطين (تك

١٤/١٤ ويش ٤٧/١٩ وقض ٢٩/١٨ و ١١/٢٠ الخ).

الرب الذي سيهدى إسرائيل ويختن قلبه (تك ٦/٣٠). أمَّا الغرياء فهم غُلف القلوب والأجساد (حز ٧/٤٤). سينتارل المعهد الجديد أيضًا هذا الجاز (رسل ٥١/٧)، وسيتم القديس بولس أن الختان الصحيح، أي الذي يكون إسرائيل الحقيقي، هو ختان القلب (روم ٢/٢٥ - ٢٩ وراجع ١ قور ١٩/٧ وغل ٦/٥ و ١٥/٦ وغل ٣/٣ وقول ١١/٢ و ١١/٣).

(٢) ليس عدو الشمال شعبًا معينًا، وكذلك في

وَكُلُّ طُيُورِ السَّمَاءِ قَدْ أَنهَزَمَتْ .

٢٦ نَظَرْتُ فَإِذَا بِالْجَنَّةِ قَدْ صَارَتْ بَرِيَّةً
وَجَمِيعُ مَدِينِهَا هُدِمَتْ مِنْ وَجهِ الرَّبِّ
مِنْ وَجهِ أَصْطِرَامِ غَضَبِهِ .

٢٧ فَإِنَّهُ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ :
سَتُدْمَرُ الْأَرْضُ كُلُّهَا ، لِكَيْ لَا أَقْنِيَهَا .

هو ٣/٤+

٢٨ فَلِذَلِكَ تَنَوَّجُ الْأَرْضُ
وَتُظْلِمُ السَّمَاوَاتُ مِنْ فَوْقِ
لِأَنِّي قَدْ تَكَلَّمْتُ وَعَزَمْتُ
فَلَا أُنْذِمُ وَلَا أَرْجِعُ عَنْهُ .

٢٩ مِنْ صَوْتِ الْفَارِسِ وَالرَّامِيِّ بِالْقَوْسِ
قَرَّتْ جَمِيعُ الْمُدُنِ
وَأَتَوْا إِلَى الْمَغَاوِرِ
وَتَوَعَّلُوا فِي الْأَدْغَالِ .

كُلُّ مَدِينَةٍ مَهْجُورَةٌ
لَا يَسْكُنُهَا إِنْسَانٌ .

٣٠ وَأَنْتِ ، أَيُّهَا الْمُدْمَرَةُ ، مَاذَا تَصْنَعِينَ ؟

اش ٣/١٦-٢٤
حز ٢٣/٤٠

حَتَّى لَوْ لَيْسَتْ الْقِرْبِيزُ
وَتَحَلَّيْتَ بِحُلِيِّ الذَّهَبِ
وَوَسَّعْتَ بِالْكَحْلِ عَيْنَيْكَ
فَبِاطِلًا تَتَجَمَّلِينَ .

حز ١٦/٣٧-٤١
و ٢٣/٢٢-٢٩

الْعُشَاقُ رَذُلُوكِ
إِنَّمَا يَطْلُبُونَ نَفْسَكَ .

٣١ قَدْ سَمِعْتُ صَوْتًا كَصَوْتِ الْمَاخِضِ
وَصَوْتًا مِثْلَ شِدَّةِ الَّتِي تَلِدُ بِكَرْهٍهَا
صَوْتُ بِنْتِ صِهْيُونِ تَنْتَجِبُ

٢٤/٦
و ١٣/٢١
و ٢٢/٢٣
و ٥٠/٤٣

حِرَاسٌ يَقْبِلُونَ مِنْ أَرْضٍ بَعِيدَةٍ
وَقَدْ أَطْلَقُوا أَصْوَاتَهُمْ عَلَى مُدُنِ يَهُوذَا .

١٧ أَحَاطُوا بِهَا (٥) كَنَوَاطِيرِ الْحُقُولِ
لِأَنَّهَا تَمَرَّدَتْ عَلَيَّ ، يَقُولُ الرَّبُّ .

١٨ سُلُوكُكَ وَأَعْمَالُكَ جَرَّتْ عَلَيْكَ ذَلِكَ
هَذَا شُرْكٌ وَهُوَ مَرٌّ
وَقَدْ أَصَابَكَ فِي قَلْبِكَ .

١٩ ١٩/١٠ وَ أَحْشَانِي ، وَ أَحْشَانِي ، إِنِّي أَتَوَجَّعُ (٦)

وَ جُدْرَانُ قَلْبِي

إِنَّ قَلْبِي يَجِيشُ فِيَّ فَلَا أَسْكُتُ |

لِأَنَّ نَفْسِي قَدْ سَمِعَتْ

صَوْتَ الْبُوقِ وَهَتَافَ الْقِتَالِ .

٢٠ قَدْ نَادَوْا بِتَحْطِيمِ عَلَيَّ نَحْطِيمِ
لِأَنَّ الْأَرْضَ كُلُّهَا دُمِّرَتْ .

٢٠/١٠ دُمِّرَتْ خِيَامِي بَعْنَةً وَجُلُودِي فِي لَحْظَةٍ .

٢١ إِلَى مَتَى أَرَى الرَّأْيَةَ

وَأَسْمَعُ صَوْتَ الْبُوقِ .

٢٢ ٢٨ و ٦/٣٢ إِنَّ شَعْبِي (٧) غَيْبِي

وَهُمْ لَا يَعْرِفُونِي

إِنَّمَا هُمْ حَمَقِي لَا فَهَمَ لَهُمْ

هُم مَاهِرُونَ بِالشَّرِّ وَلَا دِرَآيَةَ لَهُمْ لِلْخَيْرِ .

بي ٣/٧

٢٣ نَظَرْتُ إِلَى الْأَرْضِ فَإِذَا هِيَ خَاوِيَةٌ خَالِيَةٌ
وَإِلَى السَّمَاوَاتِ فَلَمْ يَكُنْ فِيهَا مِنْ نُورٍ .

٢٤ نَظَرْتُ إِلَى الْجِبَالِ فَإِذَا هِيَ تَرْتَجِفُ
وَجَمِيعُ التَّلَالِ تَتَزَعَّرُ .

٢٥ نَظَرْتُ فَلَمْ يَكُنْ إِنْسَانٌ

(٥) الضمير عائد إلى اورشليم . تدل افرائيم هنا على (١/١) .

(٦) شكوى إرميا وهو يتخذ على عاتقه أوجاع أرضه .

(٧) يعود الرب إلى الكلام .

القسم الجليلي ، من شكيم إلى بيت إيل ، حيث أقامت سلالة
سبط افرائيم بن يوسف (يش ١/١٦ ت و ١٥/١٧ و ١ صم

وتَبَسُّطُ كَفِّهَا +اش ١٣/٨
وَيْلٌ لِي، أَعْيَيْتَ نَفْسِي أَمَامَ الْقَاتِلِينَ. مز ٤٨/٧

أسباب الاجتياح^(١)

٥ طوفوا في شوارع أُورَشَلِيمِ

وَأَنْظَرُوا وَأَدْرِكُوا وَفَتَشُوا فِي سَاحَاتِهَا

هَل تَجِدُونَ إِنْسَانًا

هَل يُوْجَدُ مَنْ يَعْمَلُ لِلْحَقِّ

وَيَطْلُبُ الْأَمَانَةَ فَأَغْفِرَ لَهَا

٦ فإِنَّهُمْ، وَإِنْ قَالُوا: «حَيُّ الرَّبُّ»

أِنَّمَا يَحْلِفُونَ زُورًا.

٣ أَيُّهَا الرَّبُّ، أَلَيْسَتْ عَيْنَاكَ عَلَى الْأَمَانَةِ؟

قد ضَرَبْتَهُمْ فَلَمْ يَشْعُرُوا.

أَفَنَيْتَهُمْ فَأَبَوْا أَنْ يَقْبَلُوا التَّأْدِيبَ

وَصَلَبُوا وُجُوهَهُمْ أَكْثَرَ مِنَ الصَّخْرِ

وَأَبَوْا أَنْ يَتُوبُوا.

٤ قُلْتُ فِي نَفْسِي: «إِنَّهُمْ مَسَاكِينُ حَمَقِي

يَجْهَلُونَ طَرِيقَ الرَّبِّ وَحَقَّ إِلَيْنَا

٥ فَأَذْهَبُ إِلَى الْعُظَمَاءِ وَأُكَلِّمُهُمْ

لِإِنَّهُمْ يَعْرِفُونَ طَرِيقَ الرَّبِّ وَحَقَّ إِلَيْنَا».

فإِذَا هُوَ لَا جَمِيعًا قَدْ كَسَرُوا النَّيْرَ

وَقَطَّعُوا الرُّبُطَ.

٦ فَلِذَلِكَ يَضْرِبُهُمْ أَسَدُ الْغَابِ

وَيُدْمِرُهُمْ ذَيْبُ الْفِقَارِ

وَيَسْهَرُ النَّيْرُ حَوْلَ مُدُنِهِمْ

فَكُلُّ مَنْ خَرَجَ مِنْهَا يُفْتَرَسُ

لِأَنَّ مَعَاصِيَهُمْ قَدْ تَكَاثَرَتْ

وَأَرْتِدَادَاتِهِمْ قَدْ تَعَاظَمَتْ

٧ كَيْفَ أَغْفِرُ لَكَ وَقَدْ تَرَكَتَنِي بَنُوكِ

وَحَلَفُوا بِمَا لَيْسَ إِلَهِا

وَحِينَ أَشْبَعْتَهُمْ فَسَقُوا

وإِلَى بَيْتِ الزَّانِيَةِ تَهَافَتُوا.

٨ صَارُوا أَحْصِنَّ مُعَلَّفَةً هَامَّةً

كُلُّ يَصْهَلٍ عَلَى أَمْرَاةٍ قَرِيْبِهِ.

٩ أَفَلَا أَعَايَبُ عَلَى هَذِهِ، يَقُولُ الرَّبُّ

وَلَا تَنْتَقِمُ نَفْسِي مِنْ أُمَّةٍ مِثْلِ هَذِهِ؟

١٠ اصْعَدُوا عَلَى سَطُوحِهَا

وَدَمِّرُوا، وَلَكِنْ لَا تُفْنُوا.

إِنْتَزَعُوا أَغْصَانَهَا

فإِنَّهَا لَيْسَتْ لِلرَّبِّ

١١ فَقَدْ غَدَرَ بِي غَدْرًا بَيْتُ إِسْرَائِيلَ

وَبَيْتُ يَهُوذَا^(٢)، يَقُولُ الرَّبُّ.

١٢ جَحَدُوا الرَّبَّ وَقَالُوا:

«لَا وُجُودَ لَهُ^(٣)»

نت ١٥/٣٢

مي ٢/٧

مز ١/١٤-٣

تك ١٦/١٨-٣٣

حز ١٢/١٤-١

عا ٦/٤+

رؤ ٩/١٦ و ١١

٢٠/٢

مى ٢٨/١١-٣٠

مز ١/١٤

صف ١٢/١

الأسباط الاثني عشر التي تكوّن شعب العهد (يش ٢٤)، م
أخذ معنى غير مقدّس فاستعمل للدلالة على مملكة الشمال
(٢ صم ٥/٥). ومع ذلك فإن قيمته الدينية لم تهمل،
فتكلّم اشعيا على بيتي إسرائيل (اش ١٤/٨). وأطلق هذا
الاسم، بعد سقوط مملكة السامرة، على مملكة الجنوب
(راجع اش ٧/٥ ومي ١/٢ وحز ٣/٤ و ٤/٥).

(٣) لا يقول الكافر بالخلاد نظري، ولكن الرب في
نظره لن يعمل، فلا وجود له في نظره من حيث انه لا
يتدخل عملياً في التاريخ (راجع مز ١/١٤).

(١) إلى الشكوى الأساسية التي هي تهتم الشعب
بإدخال العبادات الوثنية في عبادة الرب، يضيف إرميا
الإلحاد العملي والتمرد (الآيات ٣ و ١٢ - ١٣) والفجور
(الآيات ٧ - ٨) والظلم الاجتماعي (الآيات ٢٦ - ٢٩).
ويتنّذ بمسؤولية الطبقات الحاكمة (الآيات ٤ - ٥) والكهنة
والأنبياء (الآية ٣٦).

(٢) لعلّ اسم «بيت إسرائيل» يدل هنا على مملكة
الجنوب (راجع الفصل الثاني)، و«بيت يهوذا» تعليق.
استعمل لفظ «بيت إسرائيل» لمعانٍ كثيرة، فقد دلّ أولاً على

سفر إرميا ١٣/٥-٢٦

تركتموني وعبدتم آلهة غريبة في أرضكم،
كذلك تستعدون للغرباء في أرض ليست لكم.
لكم».

الخطيئة عمى

٢٠ أخبروا بهذا في بيت يعقوب

وأسمعوا به في يهوذا قائلين:

٢١ اسمعوا هذا أيها الأغبياء

الشعب الفاقد لللب^(٥)

الذي له عيون ولا يبصر

وله آذان ولا يسمع.

٢٢ ألا تخشونني، يقول الرب؟

ألا ترتعدون من وجهي

وقد جعلت الرمل حداً للبحر

حاجزاً أبدياً لا يتعداه

فأمواجه تلتطم ولا طاقة لها

تهدئ ولا تتعداه.

٢٣ لكن هذا الشعب له قلب عاصٍ متمرد

فابتعدوا ومضوا

٢٤ ولم يقولوا في قلوبهم:

لنخش الرب الهنا

الذي يمنح مطر الخريف

ومطر الربيع في حينه

ويحفظ لنا أسابيع الحصاد الموقوتة.

٢٥ آثامكم عكرت هذه الأمور

وخطاياكم منعت الخير عنكم.

٢٦ لأنه قد وجد بين شعبي أشرار

فلا يتزل بنا شر

ولا نرى سيقاً ولا جوعاً.

١٣ والأنبياء إنما هم ربح

والكلمة ليست فيهم

فلنكن ذلك نصيبهم».

١٤ لذلك هكذا قال الرب إله القوت:

يما أنكم تكلمتم بهذا الكلام

فهاهنا أ جعل كلماتي في فمك ناراً

وهذا الشعب حطباً فتلتهمه

١٥ هاهنا أجلب عليكم أمة من بعيد

يا بيت إسرائيل، يقول الرب

أمة قوية أمة قديمة

أمة لست تعرف لسانها

ولا تفهم ما تتكلم به.

١٦ جعبتها مثل قبر مفتوح

كلهم أبطال.

١٧ فيأكلون حصادك وخبزك

ويأكلون أبناءك وبناتك

ويأكلون غنمك وبقرك

ويأكلون كرمك وتينك

ويدمرون بالسيف مدتك الحصينة

التي أنت متوكل عليها^(٤).

في العقاب تربية

١٨ ولكن في تلك الأيام، يقول الرب، لا

أغنيكم. ١٩ وإذا قلتم: «لماذا صنع الرب الهنا

بنا هذه كلها»، تقول لهم: «كما أنكم

اش ١٥/٢٨

ع ١٠/٩

٢٩/٢٣

هو ٥/٦

نت ٥٢-٤٩/٢٨

اش ١١/٢٨

نت ٣/٢٩+

اش ١٠/٦

حز ٢/١٢

متى ١٣/١٣+

اي ١١-٨/٢٨

مز ٩/١٠٤

نت ١٤/١١

١ صم ١٧/١٢

اش ١٣/٤

نت ٢٤ ٢٣/٢٩

ار ١٠/١٦ ات

و ٨٨/٢٨

(٥) راجع هو ١١/٧ وتك ٢١/٨+.

(٤) سيواصل القول النبوي في الآية ٢٦.

يَرْصُدُونَ وَهُمْ لَاطِئُونَ كَالصَّيَّادِينَ
قَدْ نَصَبُوا الْفَخَّ فَيَقْتَنِصُونَ النَّاسَ .

٢٧ كَالْقَفَصِ الْمَمْلُوءِ طُيُورًا
كَذَلِكَ أَمْتَلَأْتُ بُيُوتَهُمْ مِنَ الْخِدَاعِ
فَلِلذَلِكَ عَظُمُوا وَأَغْتَنَوْا .

٢٨ إِنَّهُمْ سَيَانُ بَرَّاقُونَ
وَهُمْ يَتَعَدُّونَ حُدُودَ الشَّرِّ
وَلَا يُنْصِفُونَ الْحَقَّ ، حَقَّ الْيَتِيمِ
وَيَنْجَحُونَ وَلَا يُجْرُونَ حُكْمَ الْمَسَاكِينِ .

٢٩ أَعْلَى هَذِهِ لَا أَعَاقِبُ ، يَقُولُ الرَّبُّ
وَمِنْ أُمَّةٍ مِثْلِ هَذِهِ لَا تَنْتَقِمُ نَفْسِي ؟
٣٠ قَدْ حَدَّثْتُ فِي الْأَرْضِ

أَمْرٌ مُدْهِشٌ فَطِيعٌ .

٣١ ١٤/١٤ الأَنْبِيَاءُ يَتَنَبَّأُونَ زُورًا

وَالكَهَنَةُ يَتَسَلَطُونَ عَلَى هَوَاهِمِ
وَشِعْبِي يُجِيبُ مِثْلَ هَذِهِ الْأُمُورِ

اش ٣/١٠ فَمَاذَا تَصْنَعُونَ فِي النِّهَايَةِ ؟

الاجتياح أيضًا

٦ أَهْرُبُوا يَا بَنِي بَنِيَامِينَ

مِنْ دَاخِلِ أُورُشَلِيمَ

يوه ٢١/٢ وَأَنْفُخُوا فِي الْبُوقِ فِي تَفْرُوعَ

وَأَنْصَبُوا عَلَامَةً فِي بَيْتِ الْكَرِيمِ (١)
فَإِنَّهُ قَدْ أَشْرَقَ مِنَ الشِّمَالِ
شَرٌّ وَتَحَطَّمٌ عَظِيمٌ .

٢ هَاعِنْدَا أَدْمُرُ الْجَمِيلَةَ

الْمُتْرَفَةَ بِنْتَ صِهْيُونِ

٣ فَيَأْتِي إِلَيْهَا الرُّعَاةُ يَقْطَعْنَهِمْ

وَيَضْرِبُونَ خِيَامَهُمْ عَلَيْهَا مِنْ حَوْلِهَا

وَيَرْعَوْنَ كُلُّ وَاحِدٍ فِي مَكَانِهِ .

٤ أَعْلِنُوا عَلَيْهَا حَرْبًا مُقَدَّسَةً (٢)

قَوْمُوا نَصْعَدُ عِنْدَ الظَّهيرةِ .

وَيْلٌ لَنَا فَإِنَّ النَّهَارَ قَدْ مَالَ

وَظِلَالُ الْمَسَاءِ قَدْ أَمْتَدَّتْ .

٥ قَوْمُوا نَصْعَدُ فِي اللَّيْلِ

وَنَهْدِمُ قُصُورَهَا

٦ فَإِنَّهُ هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقُوَاتِ

إِقْطَعُوا خَشَبًا وَأَرْكُمُوا عَلَى أُورُشَلِيمَ مَرْدُومًا .

هَذِهِ هِيَ الْمَدِينَةُ الَّتِي سَتَفْتَقِدُ (٣)

الَّتِي لَيْسَ فِيهَا إِلَّا ظُلْمٌ

٧ كَمَا أَنَّ الْبَيْرَ تُنْبِعُ مِيَاهَهَا

فَكَذَلِكَ هِيَ تُنْبِعُ شَرَّهَا .

فِيهَا يُسْمَعُ بِالْعُنْفِ وَالنَّهْبِ

وَأَمَامِي كُلِّ حِينٍ مَرَضٌ وَضَرْبَةٌ .

(١) راجع تث ٣٠/١ و ٤/٢٠ و اش ٤/٣١ ، وضد أعدائه
على الأقل (اش ٣/١٣) . في نظر إرميا ، لم تعد الحرب عملاً
دينيًا ، لأن الرب هجر شعبه بعد أن عزم على معاقبته (راجع
٥/٢١ و ٢٢/٣٤) .

(٢) «الفتاد» الله ، إمَّا للشحرير ١٥/١٥ وخر ١٦/٣
ولو ٦٨/١ ، وإمَّا للمعاقبة ١٥/٦ و ١٢/٨ و ٢٤/٩
وراجع اش ٣/١٠ (الخ) .

(١) من المفترض أن يكون بنو بنيامين المقيمون في شمال
يهودا قد لجأوا إلى أورشليم . تفرُّوع : وطن عاموس ، على بعد
٨ كلم من بيت لحم . بيت الكرم : لا يُعرف موقعها ، لعلها
رامة راحيل ، على بعد ٥ كلم من جنوب أورشليم .

(٢) الترجمة اللفظية : «قلسوا عليها القتال» ، لأنهم
كانوا ينظرون إلى الحرب نظرهم إلى واجب مقدس (راجع
كذلك ٧/٢٢) . إلا أننا مع النبي إرميا نبتعد عن المثال
الأعلى للحرب المقدسة التي كان الرب يقاتل فيها مع شعبه

	٨	تَأدَّبِي يَا أُورُشَلِيمَ لِئَلَّا تَتَحَوَّلَ عَنْكَ نَفْسِي لِئَلَّا أَجْعَلَكَ دَمَارًا أَرْضًا لَا تُسْكَنُ.	
	٩	هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقُوَاتِ : لِيَعْرِفُوا بَقِيَّةَ إِسْرَائِيلَ (٤) تَعْفِيرَ الْكِرْمَةِ . رُدُّ يَدِكَ كَالْقَاطِفِ إِلَى الْأَغْصَانِ	١٢١/٢
١١/٢٣	١٠	مَنْ ذَا أَكَلَمَ وَمَنْ أَشْهَدُ عَلَيْهِ فَيَسْمَعُوا هَا إِنَّ آذَانَهُمْ غُلْفٌ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ الْإِصْغَاءَ هَا إِنَّ كَلِمَةَ الرَّبِّ صَارَتْ لَهُمْ عَارًا لَا يَهْوُونَهَا .	١٤/٤
	١١	فَأَمْتَلَأْتُ مِنْ سُخْطِ الرَّبِّ فَارَهَقَنِي أَحْتِمَالُهُ . صَبَّ عَلَى أَطْفَالِ الشُّوَارِعِ وَعَلَى مَجْلِسِ الشُّبَّانِ جَمِيعًا لِأَنَّهُ يُؤْخِذُ الرَّجُلُ مَعَ الْمَرَأَةِ وَالشَّيْخُ الَّذِي سَيَسْبَعُ مِنَ الْأَيَّامِ وَتَصِيرُ بُيُوتُهُمْ لِآخِرِينَ ١٢ ١٠/٨	
١٥/١٨	١٢	وَكَذَلِكَ الْحَقُولُ وَالنِّسَاءُ جَمِيعًا لِأَنِّي أَمُدُّ يَدِي قَفُوا فِي الطَّرْقِ وَأَنْظُرُوا وَأَسْأَلُوا عَنِ الْمَسَالِكِ الْقَوْمِيَّةِ (٦) مَا هُوَ الطَّرِيقُ الصَّالِحُ وَسَيَرُوا فِيهِ فَتَجِدُوا رَاحَةً لِنُفُوسِكُمْ فَقَالُوا : « لَا نَسِيرُ » .	٢٩/١١ متى
٨/٩ هو ١٧/٣ حز	١٣	أَقَمْتُ عَلَيْكُمْ رُقَبَاءَ : « أَصْغُوا إِلَى صَوْتِ الْبوقِ » فَقَالُوا : « لَا نُصْغِي » .	
	١٤	لِذَلِكَ أَسْمَعِي آيَّتَهَا الْأُمَّمَ وَأَعْلَمِي آيَّتَهَا الْجَمَاعَةَ مَاذَا يُصِيبُهُمْ .	

مثال اعلى للسعادة في الازدهار الفردي والجماعي ، وفي العلاقة الصحيحة مع الله ، التي تظهر ثمارها في العلاقات الاجتماعية العادلة. هذا هو المثال الاعلى الذي سيحققه السلام المشيحي (راجع اش ٦/١١+).

(٦) تارة عن مسالك الأجداد الخاطئين (اي ١٥/٢٢) ، وتارة عن مسالك الأجداد الأمانة ، كما في هذه الآية (راجع ١٥/١٨ ومز ١٤/١٣٩).

(٤) بقية اسرائيل : في هذا النص وفي ٣/٨ ، لم تتخذ العبارة إذ ذاك معنو اصطلاحيا . سيتم ذلك في ٣/٢٣ و ٧/٣١ ، للدلالة على الشعب الأمين الذي سينال الخلاص (راجع اش ٣/٤+).

(٥) مواعد كاذبة للأنبياء الكذابين (راجع ١٠/٤) الذين سيهدمهم إرميا بإنذاراته ويتحداهم بعنف. إنهم يبشرون «بالسلام» باستخفاف وسطحية. فكلمة «سلام» تعبر ، في نظر النبي ، لا عن غياب الخطر فقط ، بل عن

١٩ اَسْمَعِي أَيْتَهَا الْأَرْضُ
هَاءَ نَدَا أَجْلِبُ شَرًّا عَلَى هَذَا الشَّعْبِ

مز ٢٩/١-٣١

ثَمَرَةً أَفْكَارِهِمْ
لِأَنَّهُمْ لَمْ يُصْنَعُوا إِلَى كَلَامِي
وَأَزْدَرَوْا شَرِيعَتِي.

٢٠ ما لي والْبَحُورُ الْآتِي مِنْ شِبَا
وَقَصَبُ الْأَطْيَابِ مِنْ أَرْضٍ بَعِيدَةٍ؟

عا ٢١/٥+

إِنَّ مُحْرِقَاتِكُمْ غَيْرُ مَرْضِيَّةٍ
وَدَبَائِحِكُمْ لَا تَلْدُ لِي.

٢١ فِلذْلِكَ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ:

هَاءَ نَدَا أَجْعَلُ لِهَذَا الشَّعْبِ مَعَاثِرَ
فَيَعْتُرُّ بِهَا الْأَبَاءَ وَالْبَنُونَ جَمِيعًا
وَيَهْلِكُ بِهَا الْجَارُ وَصَدِيقُهُ.

٢٢ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ:

٤٣-٤١/٥٠ هُوَذَا شَعْبٌ مُقْبِلٌ مِنْ أَرْضِ الشَّمَالِ
وَأُمَّةٌ عَظِيمَةٌ نَاهِيضَةٌ مِنْ أَقْصَايِ الْأَرْضِ

٢٣ قَابِضُونَ عَلَى الْقُوسِ وَالْحَرْبَةِ
قُسَاةٌ لَا يَرْحَمُونَ

صَوْتُهُمْ كَهَدِيرِ الْبَحْرِ

وَعَلَى الْخَيُْولِ رَاكِبُونَ مُصْطَفِقُونَ

كَرَجَلٍ وَاحِدٍ لِلْمَعْرَكَةِ

ضَيْدُكَ يَا بِنْتَ صِهْيُونِ.

٢٤ بَلَّغْنَا خَيْرَهُمْ

أَسْتَرَحْتَ أَيَّدِينَا

أَخَذْنَا ضَيْقُ

١٣١/٤

مَخَاضُ كَأَنِّي تَلِدُ.

٢٥ لَا تَخْرُجُوا إِلَى الْحُقُولِ

وَلَا تَسِيرُوا فِي الطَّرِيقِ

١٠/٢٠

فَإِنَّ سَيْفَ الْعَدُوِّ هَوًّا مِنْ كُلِّ جِهَةٍ.

٢٦ يَا بِنْتَ شَعْبِي شُدِّي الْمِسْحَ

وَتَمَرَّغِي فِي الرَّمَادِ.

أَقِمْي مَنَاحَةَ وَحِيدٍ

نَحِييًّا مَرًّا

لِأَنَّ الْمُدْمَرَ يَجِلُّ بِنَا بَغْتَةً

٢٧ جَعَلْتُكَ مُمْتَحِنًا

أَنْتَ الْحِصْنُ

فَتَعَلَّمُ وَتَمْتَحِنُ طَرِيقَهُمْ

٢٨ كُلُّهُمْ عُصَاةٌ مُتَمَرِّدُونَ

سَاعُونَ بِالنَّمِيمَةِ.

أَمَّا هُمْ نُحَاسٌ وَحَدِيدٌ

كُلُّهُمْ مُفْسِدُونَ.

٢٩ الْمِيفَاحُ يَنْفُخُ

وَالرِّصَاصُ بِالنَّارِ يَفْنَى (٧)

وَبِاطِلًا يُمْتَحِنُونَ

فَالْحَبْتُ لَا يُفَرِّزُ.

٣٠ يَدْعُونَ فِضَّةً مَنبُودَةً

لِأَنَّ الرَّبَّ نَبَذَهُمْ.

عا ١٠/٨

زك ١٠/١٢

اش ٢٢/١

ار ٦/٩

حز ١٧/٢٢

لا ٣/٢٣

(٧) تشبيه مأخوذ من تنقية المعادن، وهنا خاصة من معالجة بعضها لاستخراج الرصاص والفضة. لكن إسرائيل، بعد أن صهّرته الخنة، لم يظهر.

٢. أقوال نبوية في أيام يواقيم

العبادة الحقيقية^(١)

١٧-١٦/١ (١) التنديد بالهيكل^(٢)

٧ الكَلِمَةُ الَّتِي كَانَتْ إِلَى إِرْمِيَا مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ قَائِلًا: أَقِفْ بِيَابَ بَيْتِ الرَّبِّ، وَنَادِ هُنَاكَ بِهَذَا الْكَلَامِ، فَتَقُولُ: اِسْمَعُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ يَا جَمِيعَ بَنِي يَهُوذَا الدَّاخِلِينَ فِي هَذِهِ الْأَبْوَابِ لِيَسْجُدُوا لِلرَّبِّ: ٣ هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقُوَاتِ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: أَصْلِحُوا طُرُقَكُمْ وَأَعْمَالَكُمْ، فَاسْكِنُكُمْ فِي هَذَا الْمَكَانِ. ٤ لَا

تَتَكَلَّمُوا عَلَى قَوْلِ الْكَذِبِ قَائِلِينَ: «هَذَا هَيْكَلُ الرَّبِّ، هَيْكَلُ الرَّبِّ، هَيْكَلُ الرَّبِّ». ٥ فَإِنَّكُمْ إِنْ أَصْلَحْتُمْ طُرُقَكُمْ وَأَعْمَالَكُمْ وَأَجَرْتُمْ الْحُكْمَ بَيْنَ الْإِنْسَانِ وَقَرِيبِهِ، ٦ إِنْ لَمْ تَظْلَمُوا النَّزِيلَ وَالْيَتِيمَ وَالْأَرْمَلَةَ، وَلَمْ تَسْفِكُوا الدَّمَ الْبَرِيءَ فِي هَذَا الْمَكَانِ، وَلَمْ تَسِيرُوا وَرَاءَ إِلَهَةٍ أُخْرَى لِشُرْكِكُمْ،

٧ فَإِنِّي أَسْكِنُكُمْ فِي هَذَا الْمَكَانِ، فِي الْأَرْضِ الَّتِي أُعْطَيْتُهَا لِآبَائِكُمْ مِنَ الْأَرْضِ إِلَى الْأَبَدِ. ٨ هَا

إِنَّكُمْ تَتَكَلَّمُونَ عَلَى كَلَامِ الْكَذِبِ الَّذِي لَا فَايِدَةَ فِيهِ. ٩ أَتَسْرِقُونَ وَتَقْتُلُونَ وَتَزْنُونَ وَتَحْلِفُونَ بِالزُّورِ وَتُحْرِقُونَ الْبُخُورَ لِلْبَعْلِ وَتَسِيرُونَ وَرَاءَ إِلَهَةٍ أُخْرَى لَمْ تَعْرِفُوهَا، ١٠ ثُمَّ تَأْتُونَ وَتَقِفُونَ أَمَامِي فِي هَذَا الْبَيْتِ الَّذِي دُعِيَ بِاسْمِي، وَتَقُولُونَ: «إِنَّا مُتَقَدِّمُونَ!» حَتَّى تَصْنَعُوا جَمِيعَ تِلْكَ الْقَبَائِحِ؟ ١١ أَفَصَارَ هَذَا الْبَيْتِ الَّذِي دُعِيَ بِاسْمِي مَغَارَةً مِثْلَ لُصُوصِ أَمَامِ عُيُونِكُمْ؟ بَلْ هَذَا مَا رَأَيْتُ أَنَا، يَقُولُ الرَّبُّ.

١٢ وَلَكِنْ أَذْهَبُوا إِلَى مَكَانِي الَّذِي فِي ١ ص ٣-١ شِيلُو^(٣)، الَّذِي أَسْكَنْتُ اسْمِي فِيهِ أَوَّلًا، ٤ ١٢-٢٢ و ٧٨ ٥٩-٦٩ مِز وَأَنْظَرُوا مَا صَنَعْتُ بِهِ بِسَبَبِ شَرِّ شَعْبِي إِسْرَائِيلَ. ١٣ وَالْآنَ، بِمَا أَنَّكُمْ عَمِلْتُمْ هَذِهِ الْأَعْمَالَ، يَقُولُ الرَّبُّ، وَقَدْ كَلَّمْتُمْ بِلَا مَلَلٍ^(٤) وَلَمْ تَسْمَعُوا، وَدَعَوْتُكُمْ وَلَمْ تُجِيبُوا. ١٥ إِسْمَاعِيلُ ٢٠/٥٠ اِش ١٢/٦٥ و ٤/٦٦ وَالَّذِي أَنْتُمْ مُتَكَلِّمُونَ عَلَيْهِ، وَبِالْمَكَانِ الَّذِي

يهجر الله هيكله. وسيرى حزقيال هو أيضًا مجد الرب يغادر الهيكل (راجع حز ٢٣/١١). يروي الفصل ٢٦ كيف أن النبي إرميا تعرض لتهديدات مقاوميه من جراء انتقاداته اللاذعة في شأن الهيكل، وذلك في أوائل عهد يواقيم في حوالي السنة ٦٠٨.

(٣) كان معبد شيلو مقرًا لتابوت العهد، ومع ذلك فقد دمّره الفلسطينيون (١ ص ٤). وكان الشعب يتجنب الكلام على ذلك الحداد الوطني، ما عدا الزمور ٦٨/٦٠، بعد إرميا. شيلو هي على بعد أربعين كلم إلى شمال أورشليم. (٤) الترجمة اللفظية: «مبكرًا في الكلام».

(١) تنتقد هذه الخطب طقوس الهيكل الخالية من الأمانة للرب، وتعود أحداثها التاريخية إلى ملك يواقيم (٦٠٩-٥٩٨).

(٢) كان من شأن الهيكل، الذي يقصد حضور الرب، أن يُعَدَّ منيعًا (١ مل ١٠/٨) وراجع تث ١٧/٤. وقد أثبت فشل سنحاريب في السنة ٧٠١ عند أسوار أورشليم أن الرب يحمي المدينة المقدسة (٢ مل ١٩/٣٢-٣٤ و ٣٧/٣٣-٣٥). ولذلك استنجد الشعب ان الرب سيحمي أورشليم بلا شك مرات أخرى. إلا ان إرميا سيصدم الشعب بتأكيده، بعد النبي ميخا (١٢/٣)، أن تلك الثقة هي وهم، إذ إنه من الممكن أن

أَعْطَيْتُهُ لَكُمْ وَلِأَبَائِكُمْ كَمَا صَنَعْتُ بِشِيلُو،
 ١٥ وَأَنْبَذْتُكُمْ عَنْ وَجْهِي كَمَا نَبَذْتُ جَمِيعَ
 إِخْوَتِكُمْ، كُلَّ ذُرِّيَّةِ أَفْرَائِيمَ.

٢) الآلهة الغريبة

١٦ وَأَنْتَ فَلَا تُصَلِّ لِأَجْلِ هَذَا الشَّعْبِ، وَلَا
 تَرْفَعْ صُرَاخًا وَلَا صَلَاةً لِأَجْلِهِمْ، وَلَا تَشْفَعْ أَيًّْا
 فَإِنِّي لَا أَسْمَعُ لَكَ. ١٧ أَلَا تَرَى مَاذَا يَصْنَعُونَ فِي
 مَدِينِ يَهُوذَا وَفِي شَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ؟ ١٨ الْبَنُونَ
 يَلْتَقِطُونَ الْحَطَبَ، وَالْآبَاءُ يُوقِدُونَ النَّارَ،
 وَالنِّسَاءُ يَعْجِنُ الدَّقِيقَ، لِيَصْنَعُوا أَقْرَاصًا لِمَلِكَةِ
 السَّمَاءِ (٥)، وَيَسْكُبُوا سَكْبًا لِإِلَهَةٍ أُخْرَى، لِكَيْ
 يُسْخِطُونِي. ١٩ أَتَرَاهُمْ يُسْخِطُونَنِي أَنَا، يَقُولُ
 الرَّبُّ؟ أَلَيْسُوا يُسْخِطُونَ أَنْفُسَهُمْ لِخِزْيِ
 وَجُوهِهِمْ؟ ٢٠ فَلِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ:
 هُوَذَا غَضَبِي وَسُخْطِي يَنْصَبُ عَلَى هَذَا
 الْمَكَانِ، عَلَى الْبَشَرِ وَعَلَى الْبَهَائِمِ، عَلَى شَجَرِ
 الْحَقُولِ وَعَلَى ثَمَرِ الْأَرْضِ، فَيَتَّقِدُ وَلَا يُطْفَأُ.

أَخْرَجْتُهُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ فِي شَأْنِ مُحَرَّقَةٍ وَلَا
 ذَبِيحَةٍ (١)، ٢٣ وَإِنَّمَا أَمَرْتُهُمْ بِهَذَا الْأَمْرِ قَاتِلًا:
 إِسْمَعُوا لِصَوْتِي فَأَكُونَ لَكُمْ إِلَهًا وَتَكُونُوا لِي
 شَعْبًا، وَسِيرُوا فِي كُلِّ طَرِيقٍ أَمَرْتُكُمْ بِهِ، لِكَيْ
 يَكُونَ لَكُمْ خَيْرٌ. ٢٤ فَلَمَّ يَسْمَعُوا وَلَمْ يُمِيلُوا
 ١٣/٩ آذَانَهُمْ، بَلْ سَارُوا عَلَى مَشُورَاتِهِمْ، فِي تَصَلُّبٍ
 قُلُوبِهِمْ الشَّرِيرَةِ، وَأَتَجَّهُوا إِلَى الْوَرَاءِ، لَا إِلَى
 الْأَمَامِ. ٢٥ مِنْ يَوْمِ خَرَجَ آبَاؤُكُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ
 إِلَى هَذَا الْيَوْمِ، مَا زِلْتُ أُرْسِلُ إِلَيْكُمْ جَمِيعَ
 عِبِيدِي الْأَنْبِيَاءِ بِلا مَلَلٍ، ٢٦ فَلَمَّ يَسْمَعُوا لِي وَلَمْ
 ٤/٢٥
 ٥/٢٦
 ١٩/٢٩
 ٤/٤٤
 ١٥/٣٦
 ٧ ٤/٣
 يُمِيلُوا آذَانَهُمْ، بَلْ صَلَّبُوا رِقَابَهُمْ، وَزَادُوا فِي
 عَمَلِ الشَّرِّ عَلَى آبَائِهِمْ. ٢٧ فَتَكَلَّمْتُهُمْ بِهَذِهِ
 الْكَلِمَاتِ كُلِّهَا فَلَا يَسْمَعُونَ لَكَ، وَتَدْعُوهُمْ فَلَا
 يُجِيبُونَكَ. ٢٨ فَتَقُولُ لَهُمْ: هَذِهِ هِيَ الْأُمَّةُ الَّتِي لَمْ
 تَسْمَعْ لِصَوْتِ الرَّبِّ إِلَهِهَا وَلَمْ تَقْبَلِ التَّأْدِيبَ. ١٩/٧
 قَدْ ذَهَبَتْ عَنْهُمْ الْأَمَانَةُ وَأَنْقَطَعَتْ عَنْ
 أَفْوَاهِهِمْ.

٣) طقوس خالية من الأمانة

٢١ هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقُوَاتِ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ:
 ٢٠/١ أَضَيْفُوا مُحَرَّقَاتِكُمْ إِلَى ذَبَائِحِكُمْ، وَكُلُوا
 ٢١/٥
 ٢٢ فَإِنِّي لَمْ أَكَلِّمْ آبَاءَكُمْ وَلَمْ أَمُرْهُمْ يَوْمَ
 لَحْمَتِهَا،

٤) طقوس غير شرعية وإنذار بالجللاء

٢٩ جَزِي شَعَرَ نَذْرِكَ (٧) وَأَرْمِي بِهِ
 وَأَنْشِدِي رِثَاءً عَلَى الرَّوَّابِيِّ الْجَرْدَاءِ
 لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ نَبَذَ

الطقوس عنصرًا أساميًا في الدين (راجع هو ٦/٦ ومي
 ٦/٦ - ٨ وما ٢١/٥).
 (٧) الترجمة اللفظية «جزي نذرك». كان الشعر بعد
 علامة تكريس النذير للرب (راجع عد ٥/٦ و ٩ وقص
 ٥/١٣ و ٧ و ١٧/١٦ و ١ صم ١١/١) وما يقوله الرب هو
 أن إسرائيل لم يعد شعبًا «مكرسًا» للرب (راجع الآيات ١
 و ١٥ و ٣/٢).

(٥) هي عشتار، إلهة الخصب لدى سكان ما بين
 النهرين. كانوا يطبقون بينها وبين الكوكب فينوس. صيغة
 كلمة «ملكة» غير مألوفة ولا ترد إلا في إرميا (راجع
 ١٧/٤٤ - ٢٥).

(٦) صحيح أن الوصايا العشر، وهي كتاب العهد،
 لا تتضمن أي أحكام طقسية كانت. أجل، لا يجوز أن
 نحكم، بلا قيد ولا شرط، على ذبائح الحيوانات (راجع
 ١١/٣٣)، إلا أن إرميا ينضم هنا إلى تيار نبوي لا يعد

الباقيين من هذه العشيبة الشريرة، الباقيين في جميع الأماكن التي طردتهم إليها، يقول رب القوات.

التمادي في الضلال (٢)

١ وتقول لهم: هكذا قال الرب:

أيسقطون فلا ينهضون

ويرتدون فلا يتوبون؟

٥ ما بال هذا الشعب

ما بال أورشليم

قد تماذت في ارتدادها؟

إنهم تمسكوا بالمكر

وأبوا أن يتوبوا.

٦ إني أصغيت وأستمعت

فإذا هم يتكلمون بما لا يليق

وليس من يندم على شره

قائلاً: «ماذا صنعت؟»

بل كل واحد يعود إلى مسعاه

كفرس يندفع في القتال.

٧ اللقلق في السماء يعرف موافقته

واليمامة والخطاف والكركي

تراعي وقت بجميها

أما شعبي فلا يعرف حكم الرب.

ورفض جيل غضبه.

٣٠ لأن بني يهوذا قد صنعوا الشر في عيني،

يقول الرب. جعلوا أقدارهم (٨) في البيت الذي

دعيت باسمي ليُنَجَّسوه،^{٣١} وبنوا مشارف

توفت (٩) التي بوادي ابن هينوم، ليُحرقوا بينهم

وبنائيم بالنار، وهو ما لم أمر به ولم يخطر

ببالي. لذلك ها إنها تأتي أيام، يقول الرب،

لا يقال فيها توفت ولا وادي ابن هينوم، بل

وادي القتل، ويدفنون في توفت لعدم توفت

المكان،^{٣٣} وتصير جثث هذا الشعب مأكلاً

لطيور السماء ولبهائم الأرض، وليس من

يفزعها.^{٣٤} وأبطل من مدن يهوذا ومن شوارع

أورشليم صوت الطرب وصوت الفرح، صوت

العريس وصوت العروس، لأن الأرض تصير

خراباً.

▲ في ذلك الزمان، يقول الرب، يخرجون

عظام ملوك يهوذا وعظام رؤسائه وعظام الكهنة

وعظام الأنبياء وعظام سكان أورشليم من

قبورهم،^٢ وينشرونها تجاه الشمس والقمر وكل

قوات السماء التي أحببها وعبدوها وساروا وراءها

والتمسوها وسجدوا لها^(١)، فلا تجمع ولا

تدفن، وتكون زبلاً على وجه الأرض.

٣ ويفضل الموت على الحياة عند جميع البقية،

(٨) الآلهة الكذبة.

(٩) في شأن «توفت» وهي «المحراق» حيث كانوا

يدفنون الأولاد إكراماً لمولك (٣٥/٣٢)، راجع اح

١٢١/١٨ و١٢٣/٣٠.

(١) تهاقت الشعب على عبادة الكواكب في أيام منسى

(٦٨٧) وآمون (٦٤٢-٦٤٠).

(٢) تضم هذه المجموعة ٤/٨-٢٥/١٠ أقوالاً نبوية

قيلت في مطلع ملك يوباقيم، في حوالي السنة ٦٠٥. توصل

القصاصد الثلاث ٤/٨ - ٧ - ١٣ - ١٧ - ١/٩ - ٨ المأخذ

على إسرائيل وتسيطر فيها. في ١٧/١٠ - ٢٢ امتداد للرثاء

الوارد في ٩/٩ - ٢١ وفي ٢٣/١٠ - ٢٤ لدينا صلاة ختامية

لإرميا. أما الآيات التالية فهي قصائد أخرى لإرميا النبي

ذُحبت في هذه المجموعة (٨/٨ - ٩ - ١٠ - ١٢ - ١٨ -

٢٣ و٢٢/٩ - ٢٣ - ٢٤ - ٢٥).

ضلال الكهنة والأنبياء

٨ كَيْفَ تَقُولُونَ: «نَحْنُ حُكَمَاءُ

وَشَرِيعَةُ الرَّبِّ مَعَنَا؟» متى ٢٣

إِنَّ قَلَمَ الْكُتَّابَةِ الْكَاذِبِ (٣)

حَوَّلَهَا إِلَى الْكَذِبِ.

٩ سَيَخْزِي الْحُكَمَاءُ وَيَفْزَعُونَ وَيُؤْخَذُونَ.

هَا إِنَّهُمْ يَبْدُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ

فَأَيُّ حِكْمَةٍ لَهُمْ؟

١٠ لِذَلِكَ أُعْطِيَ نِسَاءَهُمْ لِآخَرِينَ ١٥-١٢/٦

وَحَقُّوْلَهُمْ لِلوَارِثِينَ

لِأَنَّهُمْ مِنْ صَغِيرِهِمْ إِلَى كَبِيرِهِمْ

يَطْمَعُونَ جَمِيعًا فِي الْمَكَاسِبِ

مِنَ النَّبِيِّ وَحَتَّى إِلَى الْكَاهِنِينَ

يَأْتُونَ الْكَذِبَ جَمِيعًا

١١ وَيُدَاوُونَ كَسَرَ بِنْتِ شَعْبِي بِأَسْتِخْفَافِ

قَاتِلِينَ: «سَلَامٌ سَلَامٌ»، وَلَا سَلَامَ.

١٢ هَلْ خَزَوْا لِأَنَّهُمْ أَقْتَرَفُوا الْقَبِيحَةَ؟

بَلْ لَمْ يَخْزَوْا خِزْيًا وَلَمْ يَعْرِفُوا الْيَخْجَلَ

فَلِذَلِكَ سَيَسْقُطُونَ مَعَ السَّاقِطِينَ

وَعِنْدَ أَفْتِقَادِي يَعْثُرُونَ، قَالَ الرَّبُّ.

إِلْدَارُ لِيُودَا

١٣ سَأَيِدُهُمْ إِبَادَةً، يَقُولُ الرَّبُّ

لَا عِزْبَ فِي الْكِرْمَةِ وَلَا تَيْنَ فِي التَّنْبَةِ.

وَالْوَرْقُ قَدْ دَوَى

اش ١/٥

لو ١٣/٦-٩

متى ١٨/٢١-٢٢+

وَأَجْعَلُ عَلَيْهِمْ مَن يَدُوسُهُمْ.

١٤ لِمَاذَا تَبَقَى بِلَا حِرَاكٍ؟ تَجَمَّعُوا

فَنَدْخُلَ الْمُدْنَ الْحَصِينَةَ

وَنَظَّلَ سَاكِنِينَ هُنَاكَ (٤)

فَإِنَّ الرَّبَّ إِلَهَنَا قَدْ أَسْكَنَنَا

وَسَقَانَا مَاءَ سُمٍّ

لِأَنَّا خَطَبْنَا إِلَى الرَّبِّ.

١٥ إِنْتَظَرْنَا السَّلَامَ فَلَمْ يَكُنْ خَيْرَ

وَأَوَانَ الشُّفَاءِ فَإِذَا الرَّعْبُ

١٦ مِنْ دَانَ سَمِيعَ نَخِيرِ خَيْلِهِ

وَمِنْ صَوْتِ صَبْهِلِ جِيَادِهِ

إِرْتَجَفَتْ كُلُّ الْأَرْضِ

فَقَدِمُوا وَالتَّهَمُوا الْأَرْضَ وَمِثْلَهَا

الْمَدِينَةَ وَسُكَّانَهَا.

١٧ هَاءَ نَدَا أَبْعَثُ فِيكُمْ حَيَاتٍ أَرَاقِمُ

لَا تَرْفَى (٥) فَتَلْدَغُكُمْ، يَقُولُ الرَّبُّ.

١٨ لَا دَوَاءَ لِحَسْرَتِي

فَإِنَّ قَلْبِي فِي سَقَمٍ.

نَحِيبُ النَّبِيِّ عَلَى الْجَعَاةِ

١٩ هُوَذَا صَوْتُ أَسْتِغَاثَةِ بِنْتِ شَعْبِي

مِنْ أَرْضٍ بَعِيدَةٍ.

أَلَيْسَ الرَّبُّ فِي صِهْيُونِ؟

أَلَيْسَ مَلِكُهَا فِيهَا؟

(لِمَاذَا أَسْخَطُونِي بِمَنْحَوَاتِهِمْ

(٤) يُرَادُ بِالسُّكُوتِ سَكُوتُ الْمَوْتِ.

(٥) «رَفَى» بِعَنَى «سَحَر» وَيُسْتَعْمَلُ خَاصَّةً لِتَرْوِضِ

الْحَيَاتِ (رَاجِعْ مِز ٥/٥٨ - ٦).

(٣) إِشَارَةٌ إِلَى الْكَهَنَةِ، وَهِيَ الْقِيَمُونَ عَلَى التَّقْلِيدِ الَّذِي

تَحْتَوِيهِ نِصُوصُ الْكِتَابِ الْمُقَدَّسِ، وَكَلِمَةُ «الرَّبِّ» تَدُلُّ فِي الْآيَةِ

عَلَى رِسَالَةِ الْأَنْبِيَاءِ وَعَلَى الشَّرِيعَةِ، فِي صِبْغَةِ شَفْهِيَّةٍ وَرُبَّمَا

خَطْبِيَّةٍ فِي بَعْضِ أَجْزَائِهَا.

ولا يتكلمون بالصِّدْقِ
بل عودوا ألسنتهم النطق بالكذب والائتم
وهم عاجزون عن التوبة.
في وسط المكر وبالمكر
يأبون أن يعرفوني ، يقول الرب .
لذلك هكذا قال رب القوات :
هأنذا أمحصهم وأمتحنهم
والأ فكيف أصنع لأجل بنت شعبي ؟
ألسنتهم سيها قانلة
في أفواههم ينطقون بالمكر
ويكلمون أصدقاءهم بالسلام
وفي بواطنهم يكمنون لهم .
أعلى هذه لا أعاقبهم ، يقول الرب
أم من أمة مثل هذه لا تنتقم نفسي ؟

+٢٩/٦

رثاء أورشليم

١ على الجبال أرفع البكاء والتذب
والرثاء على مراعي البرية
لأنها قد احترقت (٢) فلا يجتاز فيها أحد
ولا يسمع فيها صوت ماشيته .
من طيور السماء إلى البهائم
فرت كلها وذهبت .
١٠ سأجعل أورشليم أكواما
وماوى لينات آوى
وأجعل مدن يهوذا قفرا
لا ساكن فيها .

هو ٣/٤

٢٢/٣٤

الذي أخذ مكان أخيه عيسو (راجع تك ٢٣/٢٥ - ٢٦ +)
(٢) لعنا في السنة ٦٠٤ ، في زمن حملة نبوكد نصر
الأولى (٢ مل ١/٢٤ +) . وأورشليم مهددة بالاجتياح .

وباطليل الغريب ؟
٢٠ مضى الحصاد وأنقض الصيف
ونحن لم نخلص .
٢١ على كسر بنت شعبي أنكسرت
وعُصمت وأخذني الدهش .
٢٢ أليس من بلسان في جلعاد (٦)
أوليس من طيب هناك ؟
فلماذا لا يلتئم جرح بنت شعبي ؟
٢٣ من يحول رأسي إلى مياه
وعيني إلى ينبوع دموع
فأبكي نهارا وليلا
على قتلى بنت شعبي ؟

فساد أخلاقي في يهوذا

٩ آمن لي بميت مسافرين في البرية
فأترك شعبي وأنصرف عنه
فإنهم جميعا فساق وعصابة غادرين .
٢ يؤثرون قسي ألسنتهم بالكذب
فإنهم لا للصدق يتقون في الأرض
بل من شر إلى شر يذهبون
وأيام لا يعرفون ، يقول الرب .
٣ ليحذر كل واحد من صديقه
ولا يتكل على أحد من إخوته
فإن كل أخ يريد أن يأخذ مكان (١) أخيه
وكل صديق يسعى بالنميمة
٤ وكلا يخذع صديقه

مز ١/١٢
مز ١١/١١٦

مي ٥/٧
ار ٦/١٢
تك ٣٦/٢٧
هو ٤/١٢

(٦) جلعاد ، شرقي الأردن وشمال يوق ، أرض
البلاسم والأطياب (تك ٢٥/٣٧ و ١١/٤٣) وراجع أيضا ار
(١١/٤٦) .

(١) في الفعل العبري «عاقب» إشارة إلى يعقوب

وَتُعَلِّمُ كُلُّ وَاحِدَةٍ صَاحِبَتَهَا الرَّثَاءَ :
 ٢٠ « صَعِدَ الْمَوْتُ إِلَى كُؤَانَا
 وَدَخَلَ قُصُورَنَا
 لِيَسْتَأْصِلَ الطِّفْلَ مِنَ الشَّارِعِ
 وَالشَّبَانَ مِنَ السَّاحَاتِ .
 ٢١ تَكَلَّمُ ، هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ :
 إِنَّ جُنُثَ الْبَشَرِ تَسْقُطُ
 كَرِزْبِلٍ عَلَى وَجْهِ الْحَقْلِ
 وَكَالْحَزْمَةِ وَرَاءَ الْحَاصِدِ
 وَلَا يَكُونُ مَنْ يَلْتَقِطُ . »

الحكمة الحقيقية

٢٢ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ :

لَا يَفْتَخِرِ الْحَكِيمُ بِحِكْمَتِهِ
 وَلَا يَفْتَخِرِ الْجَبَّارُ بِجَبْرَوْتِهِ
 وَلَا يَفْتَخِرِ الْغَنِيُّ بِغِنَاهُ
 ٢٣ بَلْ بِهَذَا لِيَفْتَخِرِ الْمُفْتَخِرُ
 بِأَنَّهُ يَفْهَمُ وَيَعْرِفُنِي (٣)
 لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ الْمُجْرِي الرَّحْمَةِ (٤)
 وَالْحَكَمَ وَالْبِرَّ فِي الْأَرْضِ
 لِأَنَّ فِيهَا رِضَايَ ، يَقُولُ الرَّبُّ .

الختان ضمان كاذب

٢٤ هَا إِنَّهَا تَأْتِي أَيَّامٌ ، يَقُولُ الرَّبُّ ، أَعَاقِبُ
 فِيهَا كُلَّ الْمَخْتُونِينَ فِي أَجْسَادِهِمْ (٥) : ٢٥ وَيَصْرُ

١١ مِنَ الْإِنْسَانِ الْحَكِيمِ فَيَمَهَمَ هَذَا؟
 وَمَنْ كَلَّمَهُ فَمُ الرَّبِّ فَيُخْبِرُ؟
 لِمَاذَا بَادَتْ الْأَرْضُ وَأَحْتَرَقَتْ
 فَصَارَتْ كَالْبَرِّيَّةِ لَا يَجْتَازُ فِيهَا أَحَدٌ؟

١٢ فَقَالَ الرَّبُّ : بِمَا أَنَّهُمْ تَرَكُوا شَرِيعَتِي الَّتِي

جَعَلْتُهَا أَمَامَهُمْ وَلَمْ يَسْمَعُوا لِصَوْتِي وَلَمْ يَسِيرُوا
 عَلَيْهَا ، ١٣ بَلْ سَارُوا وَرَاءَ تَطَلُّبِ قُلُوبِهِمْ وَوَرَاءَ

الْبَعْلِ ، مِمَّا عَلَّمَهُمْ آبَاؤُهُمْ ، ١٤ لِذَلِكَ هَكَذَا
 قَالَ رَبُّ الْقُوَاتِ ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ : هَاءَ نَذَا أُطْعِمُ

هَذَا الشَّعْبَ مَرَارَةً وَأَسْقِيهِمْ مَاءَ سُمِّ ، ١٥ وَأَشْتَتُهُمْ
 فِي الْأُمَمِ الَّتِي لَمْ يَعْرِفُوهَا هُمْ وَلَا آبَاؤُهُمْ ،

وَأُطْلِقُ فِي إِثْرِهِمُ السَّيْفَ حَتَّى أَفْنِيَهُمْ .

١٦ هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقُوَاتِ :

فَفَكَّرُوا وَنَادَوْا النَّادِيَاتِ ، لِيَأْتِينَ
 وَأَبْعَثُوا إِلَى الْمَاهِرَاتِ ، لِيُقْبِلْنَ
 ١٧ وَلِيَسْرِعْنَ وَيَرْفَعْنَ النَّدْبَ عَلَيْنَا
 وَلِتَقْفِضَ عُيُونُنَا بِالْذُّمِّ
 وَتَسِيلَ جُفُونُنَا بِالْمِيَاهِ .

١٨ سَمِعَ صَوْتُ النَّدْبِ مِنْ صِهْيُونِ
 « كَيْفَ دُمِّرْنَا وَخَرَّبْنَا جِدًّا .

لَقَدْ فَارَقْنَا الْأَرْضَ

لِأَنَّهُمْ هَدَمُوا مَسَاكِنَنَا . »

١٩ فَاسْمَعْنَ أَيُّهَا النَّسَاءُ كَلِمَةَ الرَّبِّ

وَلْتَلْتَقِطِ أَذَانُكُنَّ كَلِمَةَ فَمِيهِ

وَعَلَّمَنَ بَنَاتُكُنَّ النَّدْبَ

(٣) إن « معرفة الرب » ، وهي من أركان الديانة الحقيقية (راجع هو ٢٢/٢+) ، هي من أهم مواضع وعظ إرميا (راجع ٨/٢ ، ١٥/٢٢ - ١٦ و ٧/٢٤ و ٣٤/٣١) .
 (٤) راجع هو ٢١/٢+ .

(٥) يؤكد النبي إرميا ان الرب يعاقب الأمم ويهزأ على السواء بالرغم من اختنائهم . ماذا يجدي الختان ، إن بقي القلب مغلقاً على نداءات الله .

فَبَيْنَ جَمِيعِ حُكَمَاءِ الْأُمَّمِ
وَفِي السَّمَالِكِ بِأَسْرِهَا لَا نَظِيرَ لَكَ.
٨ جَمِيعُهُمْ يَلِيدُونَ حَمَقِي
وَتَعْلِيمُ الْأَصْنَامِ خَشَبٌ هُوَ.

٩ إِنَّهَا فِضَّةٌ مَطْرُوقَةٌ مَجْلُوبَةٌ مِنْ تَرْشِيشٍ
وَذَهَبٌ مِنْ أَوْفَازٍ (٢)

فَإِنَّمَا هِيَ صُنْعُ النَّحَّاتِ
وَمِنْ بَيْدِي الصَّائِغِ
وَلِيَأْسُهَا الْبَرْفِيرُ الْبِنْفَسَجِيُّ وَالْأَرْجُونَ
فَهِيَ بِجُمْلَتِهَا مِنْ صُنْعِ الصَّائِغِينَ.
١٠ أَمَّا الرَّبُّ فَهُوَ الْإِلَهُ الْحَقُّ
الْإِلَهُ الْحَيُّ وَالْمَلِكُ الْأَزَلِيُّ.
مِنْ سُخْطِهِ تَزَلُّزُ الْأَرْضِ
وَالْأُمَّمُ لَا تُطِيقُ غَضَبَهُ

١١ (هَكَذَا تَقُولُونَ فِيهَا: «الْإِلَهَةُ الَّتِي لَمْ
تَصْنَعْ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ تُبَادُ مِنَ الْأَرْضِ وَمِنْ
تَحْتِ هَذِهِ السَّمَوَاتِ»).

١٢ هُوَ الَّذِي صَنَعَ الْأَرْضَ بِقُوَّتِهِ
وَوَيْتَ الدُّنْيَا بِحِكْمَتِهِ
وَبَسَطَ السَّمَوَاتِ بِقِيَمَتِهِ.

١٣ إِنْ نَادَى بِصَوْتِهِ ضَجَّتِ الْمِيَاهُ فِي السَّمَاءِ
وَأَصْعَدَ الْغَيْومَ مِنْ أَقْصَى الْأَرْضِ
وَيُحَدِّثُ الْبُرُوقَ لِلْمَطَرِ

وَيُخْرِجُ الرِّيحَ مِنَ خَزَائِنِهِ.

١٤ كُلُّ بَشَرٍ لِقَلَّةِ الْعِلْمِ صَارَ بَلِيدًا

وَيَهْوَذَا وَأَدُومَ وَيَبْنِي عَمُونَ وَمَوَابَ، وَكُلُّ
مَقْصُوصِي السُّوَالِفِ (٦)، السَّاكِنِينَ فِي الْبَرِّيَّةِ،
لِأَنَّ كُلَّ الْأُمَّمِ قُلُوفٌ، وَكُلُّ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ غُلْفُ
الْقُلُوبِ.

الإله الحق والأصنام (١)

١ إستمعوا الكلمة التي تكلم بها الربُّ
عليكم يا بيت إسرائيل. ٢ هكذا قال الربُّ: لا
تتعلموا طريق الأمم

ولا تفزعوا من آيات السماء
التي تفزع منها الأمم

٣ لأن ممارسات الأمم باطلة
فإنما هو خشب مقطوع من الغابة

تصنعه يد النحات بالازميل
يزين بالفضة والذهب

بالمسامير والمطارق، يثبت لئلا يتحرك.
٤ فيكون كالقزاحة في حقل من الخيار

فلا يتكلم
ويحمل حملاً لأنه لا يمشي.

فلا تخافوا من مثل هذه الأصنام.
فإنها لا تسمع ولا في وسعها أيضاً أن تحسن.

٦ لا نظير لك يا ربُّ
عظيم أنت وعظيم أسمك في الجبوت.

٧ من لا يخشاك يا ملك الأمم؟
لأنه بك يلبق ذلك

اش ٢٠/٤٠
مز ٨٤/١١٥

اش ١٨/٤٢
و ١٨/٤٠
مز ١٨/٨٦
رؤ ٤/١٥

١٩- ١٥/٥١

مز ١٠٤

اي ٢٨

مثل ٢٧/٨-٣١

مز ٧/١٣٥

(٦) ٢٨/٤٢+.

(٢) داوداه: لا شك أنها كتابة خطأ لأوفير، بلاد
الذهب، على شاطئ جزيرة العرب إلى الغرب (تك ٢٩/١٠
١ مل ٢٨/٩ الخ). في شأن ترشيش راجع ١ مل
٢٢/١٠+.

(٦) هم العرب وكان لهم عادات خاصة في قص الشعر
قد حرمتها الشريعة (راجع اح ٢٧/١٩).
(١) يعالج هذا المقطع (الآيات ١-١٦) مواضيع
شبيهة بالقسم الثاني من أشعيا: فالآلة الكلبية هي
عدم (راجع اش ٢٠/٤٠+) والرب هو الخالق (راجع اش

سفر إرميا ١٠/١٥-١١/٤

وَكُلُّ صَائِعٍ يَخْزِي بِالتَّمْثَالِ
لِأَنَّ مَسْبُوكَةَ كَذِبٍ وَلَا رُوحَ فِيهِ.
١٥ إِنَّمَا هَذِهِ بَاطِلَةٌ وَصُنِعَ مُضْحِكٌ
وَفِي وَقْتِ عِقَابِهِمْ تَهْلِكُ.
١٦ لَيْسَ مِثْلَ هَذِهِ نَصِيبُ يَعْقُوبَ
لِأَنَّهُ هُوَ جَابِلُ الكُلِّ
وَإِسْرَائِيلُ هُوَ سَيْطُ مِيرَاثِهِ
وَرَبُّ القُوَّاتِ أَسْمُهُ.

الوعب في الأرض

١٧ اجْمَعِي مِنَ الأَرْضِ مَتَاعَكَ ح ٣١/١٢
أَيْتُهَا القَاعِدَةُ تَحْتَ الحِصَارِ (٣)
١٨ لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ:
هَاءِنَذَا أَقْدِفُ سُكَّانَ الأَرْضِ
هَذِهِ المَرَّةَ إِلَى بَعِيدٍ
وَأَضْيِقُ عَلَيْهِمْ حَتَّى يَجِدُوا.
١٩ «وَيْلٌ لِي (٤) عَلَى كَسْرِي!»

إِنَّ ضَرْبِي لَا شِفَاءَ مِنْهَا
فَقُلْتُ: هَذَا أَلْمِي وَعَلَيَّ أَحْتِمَالُهُ.
٢٠ خِيَمَتِي دُمِّرَتْ وَجَمِيعُ أَطْنَابِي قُطِعَتْ
بَيْنِي خَرَجُوا عَنِّي وَلَا وُجُودَ لَهُمْ.
لَيْسَ مَنْ يَضْرِبُ خِيَمَتِي مِنْ بَعْدِ
وَيَنْصِبُ جُلُودِي.
٢١ لِأَنَّ الرُّعَاةَ صَارُوا بَلِيدِينَ
وَالرَّبُّ لَمْ يَلْتَمِسُوا

فَلِذَلِكَ لَمْ يَفْهَمُوا
وَجَمِيعُ رَعِيَّتِهِمْ تَشَتَّتْ.
٢٢ إِسْمَعُوا الإِشَاعَةَ، هَا قَدْ وَصَلَتْ
وَزَلْزَالَ عَظِيمٌ مِنْ أَرْضِ الشَّامِ
لِيَجْعَلَ مَدْنَ يَهُودَا دَمَارًا
مَأْوَى لِيَنَاتِ آوَى.
٢٣ إِنِّي عَالِمٌ يَا رَبُّ
أَنَّهُ لَيْسَ لِلبَشَرِ طَرِيقُهُ
وَلَيْسَ لِلإِنْسَانِ الَّذِي يَسِيرُ
أَنْ يُسَدِّدَ خَطَاهُ.

٢٤ أَذْبَنِي يَا رَبُّ وَلَكِنْ بِالْحَقِّ
لَا بَعْضِيكَ لِيثْلًا تُقَلِّلُ عَدَدِي
٢٥ بَلْ صُبَّ غَضَبِكَ عَلَى الأُمَّمِ
الَّتِي لَمْ تَعْرِفَكَ
وَعَلَى العَشَائِرِ الَّتِي لَمْ تَدْعُ بِأَسْمِكَ
فَإِنَّهَا أَلْتَهَمَتْ بِعَقُوبَ
الَّتِي هَمَّتْ وَأَفْتَنَتْ وَدَمَّرَتْ مَسْكِنَهُ.

إرميا والعهد والشعب (١)

١ الكَلِمَةُ الَّتِي كَانَتْ إِلَى إِرمِيَا مِنْ لَدُنِ
الرَّبِّ قَائِلًا: ٢ إِسْمَعُوا كَلِمَاتِ هَذَا العَهْدِ،
وَكَلِّمُوا رِجَالَ يَهُودَا وَسُكَّانَ أُورَشَلِيمَ، ٣ وَقُلْ
لَهُمْ: هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: مَلْعُونٌ
الْإِنْسَانُ الَّذِي لَا يَسْمَعُ كَلِمَاتِ هَذَا العَهْدِ،
الَّذِي أَوْصَيْتُ بِهِ آبَاءَكُمْ يَوْمَ أَخْرَجْتُهُمْ مِنْ

والأنبياء. ويبدو أن إرميا ساهم في مساهمة عمالة خفيظ
ذكرها في هذه الفقرة. فهي تحتوي على عبارات كثيرة خاصة
بسفر تثنية الاشرع الذي كان العثور عليه (٢ مل ١٨/٢٢) (١)
أساس الإصلاح.

(٣) نداء جديد إلى الشعب المهلئد بالموت. يبدو ان
خطر الأعداء أقرب مما هو في ٩/٩-٢١.
(٤) تحيب الشعب المتكوب.
(١) في السنة ٦٢٢، قام الملك يوشيا بإصلاح ديني (٢)
مل ٣/٢٢ - ٢٣/٢٧)، وقد ساندته فيه مجموعة الكهنة

٢٨/٢

١٣ فإنه على عَدَدِ مُدُنِكَ
كَانَ عَدَدُ آلِهَتِكَ يَا يَهُودَا
وَعَلَى عَدَدِ شَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ
نَصَبْتُمْ مَذَابِحَ لِلْحَزْيِ
مَذَابِحَ لِتُحْرِقُوا الْبَحُورَ لِلْبَعْلِ.

١٤ وَأَنْتَ فَلَا تُصَلِّ لِأَجْلِ هَذَا الشَّعْبِ ، وَلَا
تَرْفَعُ لِأَجْلِهِمْ دُعَاءً وَلَا صَلَاةً ، فَإِنِّي لَا أَسْمَعُ
لَهُمْ وَقْتُ صُرَاخِهِمْ إِلَيَّ بِسَبَبِ بُلُوأِهِمْ .

١٥-١/٧
٢٨/٢١ و

توبيخ لرواد الهيكل (٣)

١٥ مَا بِالْ حَيِّيَّ فِي بَيْتِي ؟
وَقَدْ صَنَعْتَ الْمَكَائِدَ .

الْعَلَّ النَّذُورَ وَاللَّحْمَ الْمُقَدَّسَ
تَنْقُلُ عَنْكَ بُلُوأِكِ فَتُبْتَهَجِينَ ؟ (٣)

اش ١/٥

١٦ زَيْتُونَةٌ خَضْرَاءَ جَمِيلَةٍ

ذات فَمَرٍ رَائِعِ

هَكَذَا قَدْ سَمَّاكَ الرَّبُّ

ثُمَّ عِنْدَ صَوْتِ جَلْبَةٍ عَظِيمَةٍ

أَضْرَمَ فِي وَرْقِهَا نَارًا فَحُطِّمَتْ أَغْصَانُهَا .

١٧ وَرَبُّ الْقَوَاتِ الَّذِي عَرَّسَكَ قَدْ تَكَلَّمَ

عَلَيْكَ بِشَرٍّ لِأَجْلِ شَرِّ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ وَبَيْتِ

يَهُودَا ، الَّذِي صَنَعُوهُ لِيُسَخِّطُونِي بِأَحْرَاقِهِمْ

الْبَحُورَ لِلْبَعْلِ .

+١٠/١٥

إخضهاد إرميا في عناتوت (٤)

١٨ قَدْ أَعْلَمَنِي الرَّبُّ فَعَلِمْتُ . حَيْثُئِذٍ أَرَيْتَنِي

أَرْضِ مِصْرَ ، مِنْ أَتُونِ الْحَدِيدِ ، قَائِلًا : إِسْمَعُوا
لِصَوْتِي وَأَعْمَلُوا بِهِذِهِ ، عَلَى حَسَبِ كُلِّ مَا أَنَا
مُوصِيكُمْ بِهِ فَتَكُونُوا لِي شَعْبًا وَأَكُونَ لَكُمْ إِلَهًا ،
٥ لِكَيْ أَفِي بِالْقَسَمِ الَّذِي أَقْسَمْتُهُ لِأَبَائِكُمْ بِأَنْ
أُعْطِيَهُمْ أَرْضًا تَدْرُ لَبْنًا حَلِيًّا وَعَسَلًا كَمَا فِي هَذَا
الْيَوْمِ . فَاجْبِبْتُ وَقُلْتُ : آمِينَ ، يَا رَبِّ . ٦ فَقَالَ
لِي الرَّبُّ : نَادِ بِكُلِّ هَذِهِ الْكَلِمَاتِ فِي مُدُنِ
يَهُودَا وَفِي شَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ ، قَائِلًا : إِسْمَعُوا
كَلِمَاتِ هَذَا الْعَهْدِ وَأَعْمَلُوا بِهَا . ٧ فَإِنِّي أَشْهَدْتُ
عَلَى آبَائِكُمْ إِشْهَادًا مُدَّ يَوْمَ أَصْعَدْتُهُمْ مِنْ أَرْضِ
مِصْرَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ بِلا مَلِكٍ ، قَائِلًا : إِسْمَعُوا
لِصَوْتِي . ٨ فَلَمْ يَسْمَعُوا وَلَمْ يُمِيلُوا آذَانَهُمْ ، بَلْ سَارَ
كُلُّ مِنْهُمْ عَلَى تَصَلُّبِ قَلْبِهِ الشَّرِيرِ ، فَجَلَبْتُ
عَلَيْهِمْ كُلَّ كَلِمَاتِ هَذَا الْعَهْدِ الَّذِي أَوْصَيْتُ
بِالْعَمَلِ بِهِ وَلَمْ يَعْمَلُوا بِهِ .

نت ٢٠/٤
نت ١٣-١٢/٧
و ٣/٦
و ٩/١١
و ١٥/١٠

٩ وَقَالَ لِي الرَّبُّ : قَدْ وُجِدَتْ مُؤَامَرَةٌ فِي
رِجَالِ يَهُودَا وَسُكَّانِ أُورُشَلِيمَ . ١٠ قَدْ رَجَعُوا إِلَى
أَتَامِ آبَائِهِمُ الْأَوَّلِينَ الَّذِينَ أَبَوْا أَنْ يَسْمَعُوا
لِكَلِمَاتِي ، فَهُمْ أَيْضًا سَارُوا وَرَاءَ آلِهَةٍ أُخْرَى
لِيَعْبُدُوهَا ، وَنَقَضُوا بَيْتَ إِسْرَائِيلَ وَبَيْتَ يَهُودَا
عَهْدِي الَّذِي عَاهَدْتُ بِهِ آبَاءَهُمْ . ١١ لِذَلِكَ
هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ : هَاءَنْذَا أَجْلِبُ عَلَيْهِمْ شَرًّا لَا
يَسْتَطِيعُونَ التَّخَلُّصَ مِنْهُ ، فَيَصْرُخُونَ إِلَيَّ وَلَا
أَسْمَعُ لَهُمْ . ١٢ فَتَذْهَبُ مُدُنُ يَهُودَا وَسُكَّانُ
أُورُشَلِيمَ وَيَصْرُخُونَ إِلَى الْآلِهَةِ الَّتِي هُمْ مُحْرِقُونَ
لَهَا الْبَحُورَ ، فَلَا تُخَلِّصُهُمْ فِي وَقْتِ بُلُوأِهِمْ .

عد ٣ ١/٢٥
هو ١٠/٩

مي ٤/٣
اش ٢/٥٩
حز ١٨/٨
مثل ٢٨/١
قض ١٤/١٠

(٤) لقد أثار إرميا بني وطنه على نفسه ، بتزعّمه
إصلاح الملك يوشيا الذي أدّى إلى إزالة المعابد المحلية التي
نفتت فيها العبادات الوثنية (نت ٢١/١٢ - ٥ + وراجع ٢

(٢) يرجّح ان هذا القول النبوي قيل في الهيكل ، في
الزمن الذي قيلت فيه أقوال الفصل ٧ .
(٣) النص العبري عسير الفهم .

اش ٧/٥٣ أعمالهم. ^{١٩} وكنتُ أنا كَحَمَلٍ أَلِفٍ يُسَاقُ إِلَى الذَّبْحِ ، ولم أَعْلَمْ أَنَّهُمْ فَكَّرُوا عَلَيَّ أَفْكَارًا : « لَتُتْلِفَ الشَّجَرَةُ مَعَ ثَمَرِهَا وَلتَسْتَاصِلَهُ مِنْ أَرْضِ الأَحْيَاءِ ، ولا يُذَكَّرُ أَسْمُهُ مِنْ بَعْدِ .

١٢/٢٠ ^{٢٠} فِيا رَبِّ القُوَّاتِ الحَاكِمِ بِالْبَرِّ

١٠/١٧ الفَاخِصِ الكُلِّي وَالقُلُوبِ

٣٩/٨ مل ١٠/٧

و ٢٢/٤٤

و ١٣/١٣٩

مثل ١١/١٥

حك ٢١/١

رسل ٢٤/١

رؤ ٢٣/٢

اش ١٠/٣٠

عا ١٢/٢

^{٢١} لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ عَلَى رِجَالِ

عِناوَتِ الَّذِينَ يَطْلُبُونَ نَفْسَكَ قائلين : « لا تَتَّبِعْ

بِاسْمِ الرَّبِّ ، لِكَيْ لا تَمُوتَ بِأَيْدِينَا . » ^{٢٢} لِذَلِكَ

هَكَذَا قَالَ رَبُّ القُوَّاتِ : هاءَ نَذا أَعاقِبُهُمْ ،

فَالشُّبَّانُ مِنْهُمْ يَمُوتُونَ بِالسَّيْفِ ، وَبَنُوهُمْ وَبَنَاتُهُمْ

يَمُوتُونَ بِالْجُوعِ ، ^{٢٣} وَلا تَكُونُ مِنْهُمْ بَقِيَّةً ، لِأَنِّي

أَجْلِبُ شَرًّا عَلَى رِجَالِ عِناوَتِ فِي سَنَةِ

مُعاقِبَتِهِمْ .

اي ٢١

مز ٤٩ و ٧٣

سعادة الأشرار ^(١)

١٢ أَبْرَأَنْتَ يا رَبُّ مِنْ أَنْ أَتِهْمَكَ

لِكِنِّي سَأَتَكَلِّمُ مَعَكَ بِما هُوَ حَقٌّ .

لِماذا يَنْجِعُ طَرِيقُ الأَشْرارِ

وَيَطْمَئِنُّ جَمِيعُ الغادِرِينَ عَدْرًا ؟

^٢ غَرَسْتَهُمْ فَتَأَصَّلُوا

وَنَمَوْا حَتَّى أَثْمَرُوا .

أَنْتَ قَرِيبٌ مِنْ أَقْواهِمْ

وَبَعِيدٌ عَنْ كُلاهِمْ .

^٣ وَأَنْتَ يا رَبُّ قَدْ عَرَفْتَنِي وَرَأَيْتَنِي

وَأَمْتَحَتَ قَلْبِي لَدَيْكَ .

إِفْرِزْهُمْ كَفَنِّمٍ لِلذَّبْحِ

وَخَصِّصْهُمْ لِيَوْمِ القَتْلِ .

^٤ (إِلَى مَتَى تَنوُحُ الأَرْضُ

وَيَبْسُ عُشْبُ الحُقُولِ كُلِّهَا ؟

إِنَّها لَشَرٌّ سَكَّانِها

هَلَكَتِ البِهايمُ وَالطَّيُورُ

لِأَنَّهُمْ قالوا : لا يَرى مُسْتَقْبَلُنا .

^٥ إِنْ كُنْتَ جَارَيْتَ المُشاةَ فَأَعْيُوكَ

فَكَيْفَ تُباري الحَيلَ ؟

وَإِنْ كُنْتَ مُطْمَئِنًّا فِي أَرْضِ سَلامٍ

فَكَيْفَ تَفْعَلُ فِي أَدغالِ ^(٢) الأَرْدُنِّ ؟

لِأَنَّهُ حَتَّى إِخْوَتُكَ وَأَهْلُ بَيْتِ أَيْكَ هُم

أَيْضًا عَدَرُوا بِكَ وَصَرَخوا فِي إِثْرِكَ بِمِلاءِ

أَقْواهِمْ ، فَلا تَأْتُمِنْهُمْ إِذا كَلَّموكَ بِالخَيْرِ .

الرب يهجر شعبه

^٧ تَرَكْتُ بَيْتِي وَهَجَرْتُ مِراثِي

وَأَسَلَمْتُ مَحْبوْبَةَ نَفْسِي إِلى أَكْفِ أَعْدائِها .

^٨ صَارَ لي مِراثِي كَأَسَدٍ فِي الغابَةِ

رَفَعَ عَلَيَّ صَوْتَهُ ، لِذَلِكَ كَرِهْتَهُ .

إلى شواطئ الأردن الكثيفة بالأشجار . إن الله لا يلقي طلب

النبي في الانتقام ، بل يبيته باضطهادات أخرى ، ولا

يكشف عن سرِّ مكافأة الأبخار والأشوار (راجع اي

١/٣٨ ت ١/٤٠ و ١/٤٢ و ١/٤٦) .

مل ٢٣ مع الحواشي المتعلقة بهذا الإصلاح) .

(١) هذه أول مرة تطرح مشكلة سعادة الأشرار في

العهد القديم .

(٢) الترجمة اللفظية : « المكان المرتفع » ، وهي إشارة

وَكَلَّا إِلَى أَرْضِهِ. ^{١٦} فَإِنْ تَعَلَّمُوا طُرُقَ شَعْبِي
وَالْحَلِيفَ بِأَسْمِي «حَيُّ الرَّبِّ»، كَمَا عَلَّمُوا ^{٢/٤}
شَعْبِي الْحَلِيفَ بِالْبَعْلِ، فَإِنَّهُمْ يُنَوِّنُونَ فِيمَا بَيْنَ
شَعْبِي. ^{١٧} وَإِنْ لَمْ يَسْمَعُوا، فَإِنِّي أَقْتَلِعُ تِلْكَ
الْأُمَّةَ أَقْتِلَاعًا وَأَيْدُهَا، يَقُولُ الرَّبُّ.

لا فائدة في الحزام ^(١)

١٣ هَكَذَا قَالَ لِي الرَّبُّ: «إِذْهَبْ وَأَشْتَرِ
لَكَ حِزَامًا مِنْ كِتَانٍ، وَأَشْدُدْهُ عَلَى حَقْوِكَ وَلَا
تَضَعْهُ فِي الْمَاءِ». فَأَشْتَرَيْتُ الْحِزَامَ بِحَسَبِ
كَلِمَةِ الرَّبِّ، وَشَدَدْتُهُ عَلَى حَقْوِي. ^٢ فَكَانَتْ إِلَيَّ
كَلِمَةُ الرَّبِّ نَائِيَةً قَائِلًا: «أَخِذِ الْحِزَامَ الَّذِي
أَشْتَرَيْتَهُ، الَّذِي عَلَى حَقْوِكَ، فَضُمَّ وَأَذْهَبْ إِلَى
الْفُرَاتِ، وَأَخْفِهِ هُنَاكَ فِي نُحُوبِ الصَّخْرِ». ^٥
فَذَهَبْتُ وَأَخْفَيْتُهُ عِنْدَ الْفُرَاتِ، كَمَا أَمَرَنِي الرَّبُّ.
وَبَعْدَ أَيَّامٍ كَثِيرَةٍ، قَالَ لِي الرَّبُّ: «قُمْ فَادْهَبْ
إِلَى الْفُرَاتِ، وَخُذْ مِنْ هُنَاكَ الْحِزَامَ الَّذِي
أَمَرْتُكَ أَنْ تُخْفِيَهُ هُنَاكَ». ^٧ فَذَهَبْتُ إِلَى

الْفُرَاتِ، وَحَفَرْتُ وَأَخَذْتُ الْحِزَامَ مِنَ الْمَوْضِعِ
الَّذِي أَخْفَيْتُهُ فِيهِ، فَإِذَا بِالْحِزَامِ قَدْ تَلَفَ، فَلَمْ
يَعُدْ يَصْلُحُ لِشَيْءٍ. ^٨ فَصَارَتْ إِلَيَّ كَلِمَةُ الرَّبِّ
قَائِلًا: ^٩ «هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ: إِنِّي كَذَلِكَ أَتَلَفُ
كِبْرِيَاءَ يَهُودَا وَكِبْرِيَاءَ أُورُشَلِيمَ الْعَظِيمَةِ». ^{١٠} وَهَذَا
الشَّعْبُ الشَّرِيرُ الَّذِي يَأْبَى أَنْ يَسْمَعَ لِكَلَامِي،
سَائِرًا عَلَى تَصَلُّبِ قَلْبِهِ، وَيَسِيرُ وَرَاءَ آلِهَةٍ أُخْرَى

إلى شمال عناتوت، واسمها يوحي باسم الفرات. ومهما يكن
من أمر، فالملنى واضح، وهو أن الشعب، الذي ربطه
الرب بنفسه كما يُشد الزنار إلى وسط الإنسان (مز
١١/٧٦+)، قد انفصل عنه وراح يشوه علاقته بربه بعبادة
الأوثان البابلية.

٩ أَجَارِحُ مُنُونُ الرَّيْشِ مِيرَانِي
وَالجَوَارِحُ عَلَيْهِ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ؟ ^(٣)
هَلْمَي تَجَمَّعِي يَا جَمِيعَ وَحُوشِ الْحُقُولِ
تَعَالِي إِلَى الْإِلْتِهَامِ.

١١ ^{٣/٦} رُعَاةٌ كَثِيرُونَ أَتَلَفُوا كَرْمِي وَدَاسُوا نَصِيبِي
وَجَعَلُوا نَصِيبِي الشَّهِيءَ فَقَرًّا خَرَبًا
١١ جَعَلُوهُ خَرَابًا خَرَابًا يَتَحَبُّ أَمَامِي
قَدْ خَرَبَتِ الْأَرْضُ كُلُّهَا
وَلَيْسَ مِنْ يُبَالِي.

١٢ عَلَى جَمِيعِ التَّلَالِ الْجُرْدَاءِ فِي الْبَرِّيَّةِ
أَتَى الْمُدَمَّرُونَ
(لَأَنَّ لِلرَّبِّ سَيْفًا يَلْتَهُمُ)

مِنْ أَقْصَى الْأَرْضِ إِلَى أَقْصَى الْأَرْضِ
وَلَا سَلَامَ لِأَحَدٍ مِنَ الْبَشَرِ.
١٣ زَرَعُوا حِنِطَةً فَحَصَدُوا شَوْكًا
أَعْيُوا وَلَمْ يَتَنَفَعُوا.
إِخْرُوا مِنْ غَلَاتِكُمْ
بِسَبَبِ سَوْرَةٍ غَضِبَ الرَّبُّ.

دينونة الشعوب الجاورة وخلصها

١٤ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ: عَلَى جَمِيعِ جِرَانِي
الْأَشْرَارِ الَّذِينَ يَمَسُونَ الْمِيرَاثَ الَّذِي وَرَّثْتُهُ
لِشَعْبِي إِسْرَائِيلَ، هَاءُنَا أَقْتَلِعُهُمْ مِنْ أَرْضِهِمْ
وَأَقْتَلِعُ بَيْتَ يَهُودَا مِنْ بَيْتِهِمْ. ^{١٥} وَبَعْدَ أَقْتِلَاعِي
لَهُمْ، أَعُودُ فَأَرْجِعُهُمْ وَأَرْجِعُهُمْ كُلًّا إِلَى مِيرَاثِهِ

(٣) تلميح إلى غارات الموابين والعمونيين والأدوميين
على فلسطين بعد السنة ٦٠٢ (راجع ٢ مل ١/٢٤-٢).
(١) تصرّف فيه دلالات رمزية (راجع ١/١٨+ واش
٢٠ وحز ٤ و١٢ و١٥/٢٤ ت الخ). إن لم يُفسّر هذا
التصرّف بأنه رؤيا، فلا شك أنه تمّ في وادي فرّا، على ٦ كلم

لِيَعْبُدَهَا وَيَسْجُدَ لَهَا ، يَكُونُ مِثْلَ هَذَا الْحِزَامِ
الَّذِي لَمْ يَعُدْ يَصْلُحُ لِشَيْءٍ . ١١ فَإِنَّهُ كَمَا أَنَّ الْحِزَامَ
يَلْتَصِقُ بِحَقْوِي الْإِنْسَانَ ، فَكَذَلِكَ أَلصقتُ بِي
جَمِيعَ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ وَجَمِيعَ بَيْتِ يَهُودَا ، يَقُولُ
الرَّبُّ ، لِيَكُونُوا لِي شَعْبًا وَأَسْمًا وَحَمْدًا وَفَخْرًا ،
لَكِنَّهُمْ لَمْ يَسْمَعُوا .

مز ١١/٧٦
مز ١٩/١٠٩

تَرَقَّبُونَ النُّورَ فَيُحَوِّلُهُ إِلَى ظِلٍّ مَوْتٍ
وَيَجْعَلُهُ غَمَامًا مُظْلِمًا .

عا ١٨/٥

١٧ فَإِنْ لَمْ تَسْمَعُوا لِهَذَا
تَبْكِي نَفْسِي فِي الْخُفْيَةِ بِسَبَبِ كِبْرِيائِكُمْ
وَتَدْمَعُ عَيْنِي دَمْعًا وَتَذْرِفُ الدَّمُوعَ
لِأَنَّ قَطِيعَ الرَّبِّ يُجْلِي .

أباريق الخمر ومعناها

١٢ فَتَقُولُ لَهُمْ هَذَا الْكَلَامَ : هَكَذَا قَالَ
الرَّبُّ ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ : «كُلُّ إِبْرِيْقٍ يَمْتَلِي
خَمْرًا» . فَيَقُولُونَ لَكَ : «أَلَسْنَا نَعْرِفُ أَنَّ كُلَّ
إِبْرِيْقٍ يَمْتَلِي خَمْرًا؟» ١٣ فَتَقُولُ لَهُمْ : «هَكَذَا
قَالَ الرَّبُّ : هَاءَنْذَا أَمَلُّ سُكْرًا جَمِيعَ سُكَّانِ
هَذِهِ الْأَرْضِ ، وَالْمُلُوكَ الْجَالِسِينَ عَلَى عَرْشِ
دَاوُدَ ، وَالْكَهَنَةَ وَالْأَنْبِيَاءَ وَجَمِيعَ سُكَّانِ
أُورُشَلِيمَ ، ١٤ وَأَحْطَمْتُهُمُ الْوَاحِدَ عَلَى أَخِيهِ ، الْآبَاءَ
وَالْبَنِينَ جَمِيعًا ، يَقُولُ الرَّبُّ ، وَلَا أَشْفِقُ وَلَا أَرْبِي
وَلَا أَرْحَمُ فِي إِهْلَاكِهِمْ» .

اش ١٧/٥١

تهديد ليويامين^(٢)

١٨ قُلْ لِلْمَلِكِ وَلِلْمَلِكَةِ الْأُمِّ :

تَوَاضَعَا وَاجْلِسَا
لِأَنَّهُ قَدْ نَزَلَ مَا عَلَى رَأْسَيْكُمَا
إِكْلِيلُ فَخْرِكُمَا .

١٩ أُغْلِقْتِ مُدُنَ الثَّقَبِ وَلَا فَاتِحَ لَهَا^(٣) .
أُجْلَيْتِ يَهُودَا بِجُمْلَتِهَا
أُجْلَيْتِ عَنْ آخِرِهَا .

توبيخ أورشليم التي لا تتوب

٢٠ إِرْفَعِي عَيْنَيْكَ

وَأَنْظُرِي الْمُقْبِلِينَ مِنَ الشَّامِ
أَيْنَ الْقَطِيعِ الَّذِي أُعْطِيَ لَكَ؟
أَيْنَ غَنَمِ فَخْرِكَ؟

١٣٠/٤ ماذا تقولين إذا عاقبك من علمتهم

أَوَّلُ مَنْ يَأْتِي عَلَيْكَ أَلْفَاؤُكَ

١٣٦/٤ أفلا يأخذك المخاض

كَالْمَرْأَةِ الَّتِي تَلِدُ؟

٢٢ وَإِنْ قُلْتِ فِي قَلْبِكَ :

١٩/٥ لماذا أصابتنني هذه؟

السماع قبل فوات الأوان

١٥ فَاسْمَعُوا وَأَصْغُوا

لَا تَتَكَبَّرُوا

لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ تَكَلَّمَ .

١٦ أَدُّوا التَّمَجِيدَ لِلرَّبِّ إِلَهُكُمْ

قَبْلَ أَنْ يُخَيِّمَ الظُّلَامَ

يو ٣٥/١٢-٣٦

وَقَبْلَ أَنْ تَعْتُرَ أَقْدَامُكُمْ

عَلَى جِبَالِ الشَّفَقِ .

(٢) عن يد بني أدوم من غير شك ، وكانت غزواتهم
شبه دائمة منذ السنة ٦٠٢ .

(٢) لم يملك يويامين إلا ثلاثة أشهر وجلي مع أمه إلى
بابل في السنة ٥٩٧ .

اح ٢٠-١٨/٢٦

فَاتُوا الْجِبَابَ فَلَمْ يَجِدُوا مَاءً

فَرَجَعُوا بَائِسِينَ فَارِغَةً

فَخَزَوْا وَخَجَلُوا وَعَطَوْا رُؤُوسَهُمْ .

٤ لِأَنَّ الْأَرْضَ تَشَقَّقَتْ

وَلِأَنَّهُ مَا كَانَ مَطَرٌ عَلَى الْأَرْضِ

خَزِيَ الْحَرَاثُ وَعَطَوْا رُؤُوسَهُمْ .

٥ فَحَتَّى الْأَيْلَةَ وَلَدَّتْ فِي الْحَقْلِ وَتَرَكَتْ وَلِيدَهَا

لِأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ مِنْ كَلَأٍ .

٦ وَالْحَمِيرُ الرَّحْشِيَّةُ وَقَفَّتْ عَلَى التَّلَالِ الْجُرْدَاءِ

وَأَسْتَشَقَّتْ الرِّيحُ كَبَنَاتِ آوَى

فَكَلَّتْ عُيُونُهَا

لِأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ مِنْ عُشْبٍ .

اش ١٢/٥٩

٧ إِنْ كَانَتْ آثَامُنَا تَشْهَدُ عَلَيْنَا

يَا رَبُّ فَلِأَجْلِ أَسْمِكَ أَفْعَلْ

فَإِنَّ أَرْتِدَادَاتِنَا قَدْ كَثُرَتْ

وَأَيْلِكَ نَحْطِئْنَا .

١٣/١٧

٨ يَا رَجَاءَ إِسْرَائِيلَ

وَمُخَلِّصَهُ وَقْتَ الضِّيقِ

لِمَاذَا تَكُونُ كَتَرِيلٍ فِي الْأَرْضِ

وَكَمَسَافِرٍ يَمِيلُ إِلَى مَبِيتٍ .

٣٠/٧

٩ لِمَاذَا تَكُونُ كَالرَّجُلِ الْمُتَحَيِّرِ

و ١٦/١٥

كَالْجِبَّارِ الَّذِي لَا يَقْدِرُ أَنْ يُخَلِّصَ

تث ١٠/٢٨

وَأَنْتَ فِيمَا بَيْنَنَا يَا رَبُّ

وَبِأَسْمِكَ دُعِينَا فَلَا تَتَّخِلْ عَنَّا .

فَلِكَثْرَةِ إِثْمِكَ كُشِفَتْ أَذْيَالُكَ فَاعْتَصَبْتَ

اش ٣-٢/٤٧

٢٣ هَلْ يُغَيِّرُ الْجَبْشِيُّ جِلْدَهُ وَالنَّمِرُ رَقَطَهُ ؟

هو ٥/٢

وَأَنْتُمْ ، فَهَلْ تَقْتَدِرُونَ أَنْ تَصْنَعُوا الْخَيْرَ

متى ١٩٠ ١٦/٧

وَأَنْتُمْ مُعْتَادُونَ الشَّرِّ ؟

٢٤ إِنِّي سَأَشْتَتُهُمْ كَالْقَشِّ

الَّذِي تَذَهَبُ بِهِ رِيحُ الْبَرِّيَّةِ .

٢٥ هَذَا نَصِيحُكَ وَالْقِسْمَةُ الْمَكِيلَةُ لَكَ

مِنْ لَدُنِّي ، يَقُولُ الرَّبُّ

لِأَنَّكَ نَسَيْتَنِي

وَتَوَكَّلْتَ عَلَى الْكَذِبِ .

٢٦ فَأَنَا أَيْضًا رَفَعْتُ أَذْيَالُكَ عَلَى وَجْهِكَ

فظَهَرَ عَارُكَ

٢٧ فَسُكِّتْ وَصَهِّبْكَ وَفُحِّشْ زِنَاكَ

١٢٠/٢

عَلَى التَّلَالِ وَفِي الْحَقُولِ رَأَيْتُ أَقْدَارَكَ^(٤)

وَيْلٌ لَكَ يَا أُورُشَلِيمَ

إِنَّكَ لَا تَطْهَرِينَ ، فَإِذَا مَتَى بَعْدُ ؟

الجفاف العظيم^(١)

٢٥ ٢٠/٥

١٤ كَلِمَةُ الرَّبِّ الَّتِي كَانَتْ إِلَى إِرْمِيَا فِي

٢٣ ١٨/٨

هو ١٣/٤

شأن الجفاف :

٢ نَاحَتْ يَهُودَا وَأَنحَطَّتْ أَبْوَابُهَا^(٢)

وهي في الجدادِ على الترابِ

مرا ٤/١

وَصُرَاخُ أُورُشَلِيمَ قَدْ أَرْفَعَ .

٣ أَشْرَافُهَا أَرْسَلُوا أَصَاغِرَهَا لِلْمَاءِ

الرب (١٠ - ١٢) ودفاع ارميا (١٣ - ١٦) ووصف ثانٍ

للمصيبة (١٧ - ١٨) ونحيب ثانٍ للشعب (١٩ - ٢٢)

وجواب ثانٍ للرب (١/١٥ - ٤). ولكن الرب يرد ردًا سلبياً

على الاعتراف الجماعي وعلى تشقُّع ارميا، ويضيف إلى

التهديد بالجماعة التهديد بالاجتياح.

(٢) أي مُدُنُهَا (راجع تث ١٧/١٢ و ٥/١٦ الخ).

(٤) «الكذب» (الآية ٢٥) و«الأقدار» تدل على

الألفة للكذبة.

(١) على عهد يوياقيم (٦٠٩ - ٥٩٨) يحتوي حوار

النبي مع الرب على خصائص رئائية مجلدها في رتب المناحة

كما في يوه ١ - ٢ ومز ٧٤ و ٧٩. فلدينا أولاً وصف

للمصيبة (٢/١٤ - ٦) ونحيب للشعب (٧ - ٩) وجواب

١٠ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ لِهَذَا الشَّعْبِ : لَقَدْ
 ١٣/٨ هُوَ أَحَبُّوا أَنْ يَشْرُدُوا ، وَلَمْ يَكْفُوا أَرْجُلَهُمْ ، فَلَمْ
 يَرْضَ الرَّبُّ عَنْهُمْ ، وَتَذَكَّرُ الْآنَ إِثْمَهُمْ وَيُعَاقِبُ
 حَطَايَاهُمْ .

١١ وَقَالَ لِي الرَّبُّ : « لَا تُصَلِّ مِنْ أَجْلِ هَذَا
 الشَّعْبِ لِلْخَيْرِ . ١٢ إِذَا صَامُوا فَلَا أَسْمَعُ
 صُرَاخَهُمْ ، وَإِذَا أَصْعَدُوا مُحْرِقَةً وَتَقْدِيمَةً فَلَا
 أَرْضِي عَنْهُمْ ، بَلْ أَفْنِيهِمْ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ
 وَالطَّاعُونِ . ١٣ فَقُلْتُ : « آه أَيُّهَا السَّيِّدُ الرَّبُّ !
 هَا إِنَّ الْأَنْبِيَاءَ يَقُولُونَ لَهُمْ : إِنَّكُمْ لَا تَرَوْنَ
 سَيْفًا ، وَلَا يَجِلُّ بِكُمْ جُوعٌ ، بَلْ أَجْعَلُ لَكُمْ
 سَلَامًا حَقًّا فِي هَذَا الْمَكَانِ . ١٤ فَقَالَ لِي الرَّبُّ :

١٥ « إِنَّ الْأَنْبِيَاءَ يَتَّبِعُونَ بِأَسْمِي كَذِبًا ، وَأَنَا لَمْ
 أُرْسِلْهُمْ وَلَمْ أَمُرْهُمْ وَلَمْ أَكَلِّمْهُمْ . إِنَّمَا يَتَّبِعُونَ
 لَكُمْ بِرُؤْيَا كاذِبَةٍ وَبِالْعِرَاقَةِ وَبِالْبَاطِلِ وَمَكْرٍ
 قُلُوبِهِمْ . ١٥ لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ : إِنَّ
 الْأَنْبِيَاءَ الْمُتَّبَعِينَ بِأَسْمِي وَأَنَا لَمْ أُرْسِلْهُمْ ، وَهُمْ
 يَقُولُونَ : لَا يَكُونُ فِي هَذِهِ الْأَرْضِ سَيْفٌ وَلَا
 جُوعٌ ، إِنَّ هَؤُلَاءِ الْأَنْبِيَاءَ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ
 يُفْنُونَ ، ١٦ وَيَكُونُ الشَّعْبُ الَّذِي هُمْ مُتَّبِعُونَ لَهُ
 مَطْرُوحًا فِي شَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ مِنَ الْجُوعِ
 وَالسَّيْفِ ، وَلَا يَكُونُ لَهُ دَافِنٌ ، هُوَ وَنِسَاؤُهُ وَبَنُوهُ
 وَبَنَاتُهُ ، وَأَصُوبٌ عَلَيْهِ شَرُّهُ . ١٧ وَتَقُولُ لَهُمْ هَذَا
 الْكَلَامُ :

لِتَذْرِفْ عَيْنَايَ الدَّمْعَ
 لَيْلًا وَنَهَارًا وَلَا تَكْفُفًا
 فَإِنَّ الْعَذْرَاءَ بِنْتَ شَعْبِي

قَدْ تَحَطَّطَتْ تَحْطِيمًا شَدِيدًا
 بِضَرْبَةِ لَا شِفَاءَ مِنْهَا .
 ١٨ إِنْ خَرَجْتُ إِلَى الْحَقْلِ

فَإِذَا الْقَتْلَى بِالسَّيْفِ
 وَإِنْ دَخَلْتُ الْمَدِينَةَ
 فَإِذَا الْمُتَضَوِّرُونَ جُوعًا
 فَحَتَّى النَّبِيِّ وَالْكَاهِنِ
 طَاقًا فِي الْأَرْضِ لَا يَمَهَّانِ شَيْئًا .
 ١٩ هَلْ نَبَذْتَ يَهُودًا نَبَذًا
 وَسَمِعْتَ نَفْسَكَ صِهْيُونُ ؟
 مَا بِالْكَ صَرَبْتَنَا فَلَا شِفَاءَ لَنَا ؟

إِنْتَظَرْنَا السَّلَامَ فَلَا خَيْرَ
 وَوَقْتَ الشِّفَاءِ فَإِذَا الرَّعْبُ .
 ٢٠ عَرَفْنَا يَا رَبُّ شَرَّنَا وَإِثْمَ آبَائِنَا
 لِأَنَّكَ خَطِئْتَنَا .

٢١ لَا تَبْذُرْنَا لِأَجْلِ أَسْمِكَ
 وَلَا تَسْتَحِفَّ بَعْرَشٍ مَجْدِكَ (٣)
 أَذْكَرٌ وَلَا تَنْقُضَ عَهْدَكَ مَعَنَا .

٢٢ هَلْ بَيْنَ أَصْنَامِ الْأُمَمِ مَنْ يُمَطِّرُ
 أَمْ هَلِ السَّمَوَاتُ تَمْنَحُ الرِّدَاذَ ؟
 أَلَسْتَ أَنْتَ الرَّبُّ إِلَهُنَا ؟
 وَإِنَّاكَ نَنْتَظِرُ
 لِأَنَّكَ أَنْتَ صَنَعْتَ هَذِهِ جَمِيعَهَا .

١٥ وَقَالَ لِي الرَّبُّ : لَوْ أَنَّ مُوسَى
 وَصَمُوئِيلَ (١) وَقَفَا أَمَامِي ، لَمَا رَجَعْتَ نَفْسِي
 إِلَى هَذَا الشَّعْبِ . فَاطْرَحْهُمْ عَنْ وَجْهِ
 وَلْيَخْرُجُوا . ٢ وَإِذَا قَالُوا لَكَ : إِلَى أَيْنَ نَخْرُجُ ؟

١ صم ٨/٧-١٢ ومز ٦/٩٩ . وسيُضيف إليهما التقليد
 إرميا نفسه (٢ مك ١٤/١٥) .

(٣) أي أورشليم .
 (١) هما الشفيهان الكبيران (راجع خر ١٤٩/٣٢) .

١٥/٨
 و ١٦/١٣
 عا ١٨/٥

٣١/٥
 و ١٠/٢٧
 و ٩/٢٩

ولم يرجعوا عن طرقيهم .
 ٨ قد كثرت لذي أراملهم
 أكثر من زمل البحار .
 ساجلب على الأم الشاب
 المدمر عند الظهيرة
 وأوقع عليها بغتة الهول والرعب .
 ٩ قد انحطت والدة السبعة
 وفاصت روحها
 وغابت شمسها والنهار باق
 فنالها الخزي والعار
 وسأسلم بقيتهم إلى السيف
 أمام أعدائهم ، يقول الرب .

فقل لهم : هكذا قال الرب :
 الذين للموت في الموت
 والذين للسيف في السيف
 والذين للجوع في الجوع
 والذين للجلاء في الجلاء .
 ٣ وأوكل بهم أربعة أصناف ، يقول الرب :
 السيف للقتل والكلاب للجور وطيور السماء
 وبهائم الأرض لثباتهم ولإتلاف ، ٤ وأجعل
 منهم موضوع دعر في جميع ممالك الأرض
 بسبب منسى (٢) بن حزقيا ، ملك يهوذا ، وما
 صنع في أورشليم .

١١/٤٣
 رؤ ١٠/١٣

مصائب الحرب (٣)

٥ فمن يشفق عليك يا أورشليم
 ومن يرثي لك
 ومن يميل ليسأل عن سلامتك ؟
 ٦ إنك رفضتني ، يقول الرب
 وأرتددت إلى الوراء
 فمددت يدي عليك وأتلفتك
 فقد مللت العفو عنك
 ٧ وذرتهم بالميدرة
 عند أبواب الأرض .
 لقد أكلت وأبدت شعبي

اش ١٩/٥١

شكوى النبي وتجديد دعوته (٤)

١٠ ويل لي يا أمي لأنك ولدتني
 رجل خصام ورجل نزاع للأرض كلها .
 لم أقرض ولم يقرضني أحد
 والكل يلغني .
 ١١ قال الرب :
 إني مقسم : سأحررك ليخبرك
 وأجعل العدو يتضرع إليك
 في أوان البلوى وأوان الضيق
 ١٢ هل (٥) يحطم الحديد

١١-٤/١
 و ١٧-١٩

١ قور ٢/٢٤

إرميا ، بل يتدد بها بالأحرى لأنها طفيفة ويطالب النبي بتوبة جديدة ، يوافق عليها مكرراً ، بألفاظ تكاد تكون نفسها ، أوامر الدعوة ومواعدها (الآيات ١٩ - ٢٠) وراجع ٩/١ و ١٧ - ١٩ .
 (٥) إن الآيات ١٢ - ١٤ ، ومعظمها تكرر ل ٣/١٧ - ٤ ، تبدو خارجة عن سياق الكلام .

(٢) منسى (٧٨٧ - ٦٤٢) هو المسؤول الأكبر عن إدخال العبادات الوثنية إلى إيمان الشعب بره مدة ما يقارب ثلاثة أرباع قرن (راجع ٢ مل ٢١) .
 (٣) انشئت هذه القصيدة قبيل حصار السنة ٥٩٨ .
 (٤) حوار جديد مع الله (راجع ٨/١١ - ٥/١٢)
 يتناول موضوع أزمة روحية ناضها النبي في أثناء خدمته الرسولية . هنا كما في ٥/١٢ ، لا يخفف الرب من شدة

١٣ سَأَسْلِمُ غِيَاكَ وَكُنُوزَكَ لِلسُّلْبِ ٤-٣/١٧
 نَمَنَا لِجَمِيعِ خَطَايَاكَ فِي كُلِّ أَرْضِكَ
 ١٤ وَأَجْعَلُكَ عَبْدًا لِأَعْدَائِكَ
 فِي أَرْضٍ لَمْ تَعْرِفْهَا
 لِأَنَّ نَارًا شَبَّتْ فِي أَنْفِي
 فَتَقِيدُ عَلَيْكُمْ .
 ١٥ إِنَّكَ يَا رَبُّ قَدْ عَرَفْتَنِي
 فَأَذْكُرْنِي وَأَفْتِنِدْنِي
 وَأَنْتَقِمَ لِي مِنْ مُضْطَهِدِي .

لا تجعلني ضحية^(٦) بسبب طول أناثك
 اعلم أي احتملت العار لأجلك . ٨/٦٩

١٦ حين كانت كلماتك تبلغ إلي كنت التهمها
 فكانت لي كلمتك سرورًا وفرحًا في قلبي
 لِأَنِّي بِأَسْمِكَ دُعِيتُ^(٧)
 أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهَ الْقُوَاتِ .

١٧ لم أجلس في جماعة الضاحكين^(٨) مُمَارِحًا
 بل تحت يدك جلست مُفْرِدًا
 لِأَنَّكَ مَلَأْتَنِي غَضَبًا .

١٨ لِمَاذَا صَارَ أَلْمِي دَائِمًا
 وَضُرْبَتِي مُعْضِلَةً تَأْتِي الشِّفَاءَ ؟
 إِنَّكَ صِرْتَ لِي كَيْتَبُوعَ كَاذِبٍ
 كَمِيَاةٍ لَا يُعْتَمَدُ عَلَيْهَا .

١٩ لَذَلِكَ هُكَذَا قَالَ الرَّبُّ :

إِن رَجَعْتَ أَرْجَعْتُكَ^(٩)

فَتَقِفُ بَيْنَ يَدَيَّ

وَإِن أَخْرَجْتَ النَّفِيسَ مِنَ الْخَسِيسِ

صِرْتَ كَفَمِي

فَهُمْ يَرْجِعُونَ إِلَيْكَ

وَأَمَّا أَنْتَ فَلَا تَرْجِعُ إِلَيْهِمْ .

٢٠ وَسَأَجْعَلُكَ تُجَاهَ هَذَا الشَّعْبِ

سُورًا مِنْ نُحَاسٍ حَصِينًا

فِيحَارِبُونَكَ وَلَا يَقْدِرُونَ عَلَيْكَ

لِأَنِّي مَعَكَ لِأُحْلِصَكَ وَأُنْقِذَكَ . يَقُولُ الرَّبُّ .

٢١ فَسَأُنْقِذُكَ مِنْ أَيْدِي الْأَشْرَارِ

وَأَقْتَدِيكَ مِنْ أَكْفِ الظَّالِمِينَ .

حياة النبي كعلامة^(١١)

١٦ أَوَكَاثَتْ إِلَيَّ كَلِمَةُ الرَّبِّ قَائِلًا : لَا

تَتَّخِذْ لَكَ أَمْرًا ، وَلَا يَكُنْ لَكَ بَنُونَ وَلَا بَنَاتٌ

فِي هَذَا الْمَكَانِ ، فَإِنَّهُ هُكَذَا قَالَ الرَّبُّ عَلَى

الْبَنِينَ وَالْبَنَاتِ الْمَوْلُودِينَ فِي هَذَا الْمَكَانِ وَعَلَى

أُمَّهَاتِهِمْ اللَّوَاتِي وَلَدَتَهُمْ وَأَبَائِهِمُ الَّذِينَ وَلَدُوهُمْ

فِي هَذِهِ الْأَرْضِ : إِنَّهُمْ سَيَمُوتُونَ بِالْأَمْرَاضِ وَلَا

يُنْدَبُونَ وَلَا يُدْفَنُونَ ، بَلْ يَكُونُونَ زَبَلًا عَلَى وَجْهِ

الْأَرْضِ ، وَيَقْتَنُونَ بِالسِّيفِ وَبِالْجُوعِ ، وَتَكُونُ

(لو ٢٥/٦ ومتى ٣/٥ ت).

(٩) عبارة نموذجية من أسلوب إرميا (راجع ١٤/١٧

و ٧/٢١) . فالنبي يشدّد هكذا على الصلة الوثيقة القائمة بين

العمل البشري والعمل الإلهي .

(١) هناك تصرّفات رمزية (راجع ١١/١٨) ترافق

وعظ الأنبياء ، لا بل أحيانًا ما تصبح حياتهم نفسها رمزًا

وعلاوة (راجع هو ١ و ٣ واش ١٨/٨ وحز ١٥/٢٤ ٢٤) .

(٦) الترجمة اللفظية : « لا تتزعني » والتقدير « من

الأرض » . يطلب النبي ألا يُسلم إلى الموت بسبب صبر الرب

على الأعداء .

(٧) استعملت هذه العبارة في الكلام على الميكل

(١٠/٧) ت وراجع ١ مل ٤٣/٨) .

(٨) يتساوى الساحرون والأغنياء والمتكبرون ، وهم

يشكلون الفئة التي تلعبها المزامير والمؤلفات الحكيمية والإنجيل

سفر إرميا ١٦/٥-١٨

الشَّرَّ أَكْثَرَ مِنْ آبَائِكُمْ . فَهَذَا كُلُّ مَنْكُمْ قَدْ سَارَ عَلَى تَصَلُّبِ قَلْبِهِ الشَّرِيرِ ، غَيْرَ سَامِعٍ لِي .^{١٣} فَأَقْدِفْكُمْ مِنْ هَذِهِ الْأَرْضِ إِلَى أَرْضٍ لَمْ تَعْرِفُوهَا أَنْتُمْ وَلَا آبَاؤُكُمْ ، فَهُنَاكَ تَعْبُدُونَ إِلَهَةً أُخْرَى^(٥) نَهَارًا وَلَيْلًا ، يَقُولُ الرَّبُّ ، لِأَنِّي لَا أَمْنَحُكُمْ رَحْمَةً .

٨-٧/٢٣

عودة المشتتين من بني إسرائيل

^{١٤} لِذَلِكَ هَا إِنَّهَا تَأْتِي أَبَامُ ، يَقُولُ الرَّبُّ ، لَا يُقَالُ فِيهَا مِنْ بَعْدُ : « حَيُّ الرَّبُّ الَّذِي أَصْعَدَ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ »^{١٥} . بَلْ : « حَيُّ الرَّبُّ الَّذِي أَصْعَدَ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ أَرْضِ الشَّمَالِ وَبَيْنَ جَمِيعِ الْأَرْضِ الَّتِي نَفَاهُمْ إِلَيْهَا » ، وَأَرْجِعُهُمْ إِلَى أَرْضِهِمُ الَّتِي أَعْطَيْتُهَا لِآبَائِهِمْ .

عز ٢٠/٢

نبأ الاجتياح^(١)

^{١٦} هَذَا نَذَا مُرْسِلُ صَيَّادِينَ كَثِيرِينَ ، يَقُولُ الرَّبُّ ، فَيَضْطَادُونَهُمْ ، وَبَعْدَ ذَلِكَ أُرْسِلُ قَنَاصِينَ كَثِيرِينَ ، فَيَقْتَنِصُونَهُمْ عَنْ كُلِّ جَبَلٍ وَعَنْ كُلِّ تَلٍّ وَمِنْ شَقُوقِ الصَّخْرِ ،^{١٧} لِأَنَّ عَيْنِي عَلَى جَمِيعِ طُرُقِهِمْ ، فَلَيْسَتْ بِمُسْتَتِرَةٍ عَنْ وَجْهِهِ وَلَا إِنْهُمْ يَخْفِي عَنِ عَيْنِي ،^{١٨} فَأَجْزِيهِمْ رُ ١٨/٦ أَوْلًا ضِعْفَ إِنْهُمْ وَخَطِيئَتِهِمْ ، لِأَنَّهُمْ دَنَسُوا

جُثَّتِهِمْ طَعَامًا لِطُيُورِ السَّمَاءِ وَبِهَائِمِ الْأَرْضِ^(٢) .
^٥ فَإِنَّهُ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ : لَا تَدْخُلْ بَيْتَ الْحَزْنِ ، وَلَا تَذْهَبْ إِلَيْهِ لِلنَّدْبِ ، وَلَا تَعْرَهُمْ ، فَإِنِّي قَدْ أَزَلْتُ سَلَامِي عَنْ هَذَا الشَّعْبِ ، يَقُولُ الرَّبُّ ، وَرَأْفَتِي وَمَرَاحِمِي ،^٦ فَيَمُوتُ الْكِبَارُ وَالصَّغَارُ فِي هَذِهِ الْأَرْضِ وَلَا يُدْفَنُونَ وَلَا يُنْدَبُونَ ، وَلَا يُخَدِّشُ النَّاسُ أَنْفُسَهُمْ وَلَا يَحْلِقُونَ شَعْرَهُمْ لِأَجْلِهِمْ^(٣) ، وَلَا يَكْسِرُونَ خُبْزًا فِي الْمَنَاحَةِ تَعْزِيَةً لَهُمْ عَنِ الْمَيْتِ ، وَلَا يَسْقُونَهُمْ كَأْسَ السَّلْوَانِ عَنْ أَبِي لَهُمْ أَوْ أُمِّ^(٤) .

^٨ وَلَا تَدْخُلْ بَيْتَ الْمَأْدُبَةِ لِتَجْلِسَ مَعَهُمْ وَتَأْكُلْ وَتَشْرَبَ ،^٩ فَإِنَّهُ هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقُوَّاتِ ،
^{٢٤/٧} إِلَهُ إِسْرَائِيلَ : هَا نَذَا مُبْطِلٌ مِنْ هَذَا الْمَكَانِ ،
^{١٠/٢٥} أَمَامَ عُيُونِكُمْ وَفِي أَيَّامِكُمْ ، صَوْتُ الطَّرْبِ وَصَوْتُ الْفَرْحِ ، صَوْتُ الْعَرِيسِ وَصَوْتُ الْعَرُوسِ .

^{١٠} وَإِذَا أَخْبَرْتَ هَذَا الشَّعْبَ بِجَمِيعِ هَذِهِ الْكَلِمَاتِ وَقَالُوا لَكَ : « لِمَاذَا تَكَلَّمَ الرَّبُّ عَلَيْنَا بِكُلِّ هَذِهِ الْبَلَوَى الْعَظِيمَةِ وَمَا إِيْمْنَا وَمَا خَطِيئَتُنَا الَّتِي خَطَيْنَا بِهَا إِلَى الرَّبِّ إِلَهِنَا؟ » ،^{١١} تَقُولُ لَهُمْ : « لِأَنَّ آبَاءَكُمْ تَرَكَوْنِي ، يَقُولُ الرَّبُّ ، وَسَارُوا وَرَاءَ إِلَهَةٍ أُخْرَى وَعَبَدُوهَا وَسَجَدُوا لَهَا وَتَرَكَوْنِي وَلَمْ يَحْفَظُوا شَرِيعَتِي .^{١٢} وَقَدْ عَمِلْتُمْ أَنْتُمْ

(٤) الكلام على الطعام الذي كان يُقدَّم في المآتم .

(٥) «عبد آلهة أخرى» : عبارة قديمة تعني أحياناً : «نبي»

(١) صم ١٩/٢٦ وراجع ٢ مل ١٧/٥ خارج فلسطين بصفحتها أرض الرب الوحيدة .

(٦) قول نبوي قيل قبل السنة ٥٩٨ .

(٢) يشكّل عدم القيام بطقوس الجنائز والدفن لعنة هائلة (١٨/٢٢ - ١٩ و ١ مل ١١/١٤ وحز ٥/٢٩) .

(٣) شعائر جنائزية تحرمها الشريعة (راجع اح

٢٧/١٩ - ٢٨ وث ١/١٤) ، مع أن إسرائيل مارسها (ار

٢٩/٧ و ٥/٤١) .

سفر إرميا ١٦/١٩-١٧/٨

أَرْضِي وَمَلَأُوا مِيرَانِي مِنْ جُثِّ أَقْدَارِهِمْ
وَقَبَائِحِهِمْ (٧).

إِنِّي أَجْعَلُ غِنَاكَ وَجَمِيعَ كُنُوزِكَ لِلسَّلْبِ ١٥/١٣
وَمَشَارِفِكَ أَيْضًا

بِسَبَبِ خَطِيئَتِكَ (١) فِي كُلِّ أَرْضِكَ
وَتَرَكُ المِيرَاثَ الَّذِي أُعْطَيْتَكَ إِبَاهُ ٤

بِوَرَا بِسَبَبِ خَطِيئَتِكَ
وَأَجْعَلُكَ عَبْدًا لِأَعْدَائِكَ
فِي أَرْضٍ لَمْ تَعْرِفْهَا
لِأَنَّكُمْ أَضْرَمْتُمْ نَارًا فِي أَنفِي
فَهِيَ تَتَّقِدُ لِلْأَبَدِ (٢).

قوية الأمم (٨)

١٩ أَيُّهَا الرَّبُّ عِزِّي وَحِصْنِي

وَمُنْجِيَّي فِي يَوْمِ الضُّبُقِ

إِلَيْكَ تَأْتِي الأُمَّمُ مِنْ أَقْصَى الأَرْضِ وَتَقُولُ :
لَمْ يَرِثْ آبَاؤُنَا

إِلَّا الكَذِبَ وَالبَاطِلَ وَمَا لَا فَائِدَةَ فِيهِ .

٢٠ هَلْ يَصْنَعُ البَشَرُ لِأَنْفُسِهِمْ آلِهَةً

وَهِيَ لَيْسَتْ بِآلِهَةٍ ؟

٢١ فَلذَلِكَ هَاءَ نَذَا أَعْرِفُهُمْ

هَذِهِ المَرَّةَ أَعْرِفُهُمْ يَدِي وَجَهْرَتِي
فَيَعْرِفُونَ أَنَّ أَسْمِي هُوَ الرَّبُّ .

أَقْوَالُ حِكْمِيَّة

٥ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ :

مَلْعُونُ الرَّجُلِ الَّذِي يَتَّكِلُ عَلَى البَشَرِ
وَيَجْعَلُ مِنَ اللَّحْمِ ذِرَاعًا لَهُ
وَقَلْبُهُ يَنْصَرِفُ عَنِ الرَّبِّ .

٦ فَيَكُونُ كَالعَرَعْرِ (٣) فِي البَادِيَةِ

فَلَا يَرَى الخَيْرَ إِذَا أَقْبَلَ

بَلْ يَسْكُنُ الرَّمْضَاءَ فِي البَرِّيَةِ

الأَرْضِ المَالِحَةِ الَّتِي لَا سَاكِنَ فِيهَا .

٧ مُبَارَكُ الرَّجُلِ الَّذِي يَتَّكِلُ عَلَى الرَّبِّ

وَيَكُونُ الرَّبُّ مُعْتَمِدَهُ .

٨ فَيَكُونُ كَالشَّجَرَةِ المَعْرُوسَةِ عَلَى المِيَاهِ

تُرْسِلُ أَصْوَالَهَا إِلَى مَجْرَى النُّهْرِ

فَلَا تَخَافُ الحَرَّ إِذَا أَقْبَلَ

بَلْ يَبْقَى وَرَقُهَا أَخْضَرَ

خطبة يهوذا وعقابه

١٧ خطبة يهوذا مكتوبة + ١٠/٧ دا

بِقَلَمٍ مِنْ حَدِيدٍ، بِرَأْسِ مِنَ الأَمَاسِ

مَنْقُوشَةٌ عَلَى الألَاحِ قُلُوبِهِمْ

وَقُرُونٍ مَذَابِحِهِمْ .

٢ كَمَا يَذْكُرُونَ بَنِيهِمْ

يَذْكُرُونَ مَذَابِحِهِمْ وَأَوْتَادَهُمُ المَقْدَسَةَ

عِنْدَ الأشْجَارِ الخُضْرَاءِ

عَلَى التَّلَالِ العَالِيَةِ .

٣ عَلَى الجِبَالِ وَفِي الحُقُولِ

مز ٣/١٤٦ ٤

مز ٥/٤٠

مز ٣/١
مز ١٢/٤٧

اش ٢٠/٤٠
و ١٨/٤٢

ار ٣٣/٣١
مثل ٣/٣
و ٣/٧

نت ٢٢/١٢

(١) راجع ١٣/١٥ .

(٢) راجع ١٤/١٥ .

(٣) « العرعر » شجر من فصيلة الصنوبريات ، وهو
وحيد في الصحراء ، ولا يحمل ثمارًا تؤكل ، وهو صورة عن
الإنسان الملعون .

(٧) الأقدار واللبائح هي الألطة الكذبة التي تنجس
الأرض المقدسة كالجثث (راجع اح ٢٥/١٨ ت
٣٠/٢٦) .

(٨) هذه الفقرة شبيهة بأقوال اشعيا الثاني ، فالراجح
أنها تعود إلى عصر لاحق لعصر إرميا .

١٥ ها إنهم يقولون لي :
 أين كلمة الرب ؟ فلتأت (٤) .
 ١٦ أما أنا فلم أنهرّب
 عن كوني راعياً وراءك
 ولم أتمنّ اليوم المشؤوم
 وأنت قد علمت ما خرج من شفّتي
 فإنه كان أمام وجهك .
 ١٧ لا تكن لي رعباً

مز ١١٠/٥ +

أنت معتصمي في يوم البلوى .
 ١٨ ليخز مضطهدي ولا أخز أنا
 ليرتعبوا هم ولا ارتعب أنا .
 أجلب عليهم يوم البلوى
 وحطمتهم تحطيماً مضاعفاً .

خر ٨/٢٠ +

مراعاة السبت (٥)

١٩ هكذا قال لي الرب : اذهب وقف بباب
 بني الشعب الذي منه يدخل ملوك يهوذا
 ويخرجون ، وبسائر أبواب أورشليم ،
 لهم : اسمعوا كلمة الرب ، يا ملوك يهوذا ويا
 جميع بني يهوذا ويا كل سكان أورشليم
 الداخلين من هذه الأبواب . ٢٠ هكذا قال
 الرب : احذروا لأنفسكم من أن تحملوا حملاً
 في يوم السبت وتدخلوا به من أبواب أورشليم ،
 ٢١ ولا تخرجوا بحملاً من بيوتكم في يوم
 السبت ، ولا تعملوا عملاً ، بل قلّسوا يوم

موضوع السبت في سفر إرميا ، وهو في ذلك قريب من العقوبة
 الكهنوتية كما نجدها في سفر حزقيال ٢٠/٢٠ و ٢٦/٢٢
 و ٢٤/٤٤ . راجع أيضاً اش ٢/٥٦ - ٦ و ١٣/٥٨ .

وفي سنة الجفاف لا خوف عليها
 ولا تكف عن إعطاء الثمر .

٩ القلب أخدع كل شيء
 وأخبئه فمن يعرفه ؟

مز ٢١/٧

مثل ٣/١٧

ار ١٢٠/١١

١٠ أنا الرب أفحص القلوب
 وأمتحن الكلى

فأجزئ الإنسان بحسب طرّفه
 ونمر أعماله .

مز ١٩/٣٢

مز ١٣/٦٢

متى ٢٧/١٦

١١ الحجلة تحضن ما لم تبض
 كذلك من يجمع الغني ينجح حتى
 لكنه يتركه في منتصف أيامه
 وفي آخرته يكون أحمق .

الاتكال على الرب وعلى هيكله

١٢ يا عرش المجد السني منذ البدء
 ومقر مقدسينا

١٣ يا رجاء إسرائيل ، يا رب

٨/١٤

إن جميع الذين يتركونك يخزون
 والذين ينصرفون عنك يكتبون في التراب
 لأنهم تركوا ينبوع المياه الحية
 تركوا الرب .

١١٣/٢

صلاة النبي وشكواه

١١٠/١٥

١٤ اشفني يا رب فأشفي

مز ٤٣/٦

خلصني فأخلص ، لأنك أنت تسبحني .

(٤) لم تتحقق تهديدات إرميا . فنحن إذا قبل السنة
 ٥٩٨ التي سقطت فيها أورشليم أمام هجوم نبوخذ نصر .

(٥) راجع خر ٢٣/١٦ . يشابه مضمون هذه الفقرة ما
 ورد في نح ١٥/١٣ - ٢٢ ، وهو المكان الوحيد الذي يتناول

السَّبْتِ ، فَإِنِّي أُضْرِمُ نَارًا فِي أَبْوَابِهَا فَتَلْتَهُمْ قُصُورُ
أُورُشَلِيمَ وَلَا تُطْفَأُ .

إرميا والخزاف (١)

١٨ الكَلِمَةُ الَّتِي كَانَتْ إِلَى إِرْمِيَا مِنْ لَدُنِ
الرَّبِّ قَائِلًا: ^٢ « قُمْ وَأَنْزِلْ إِلَى بَيْتِ الخَزَافِ ،
وَهُنَاكَ أَسْمِعُكَ كَلَامِي » . ^٣ فَنَزَلْتُ إِلَى بَيْتِ
الخَزَافِ ، فَإِذَا هُوَ يَعْمَلُ عَلَى المِخْرَطَةِ ^(٢) ،
فَوَقَعَ عَطْلُ فِي الإِنَاءِ الَّذِي كَانَ الخَزَافُ يَصْنَعُهُ
مِنَ الطِّينِ فِي يَدِهِ ، فَعَادَ وَصَنَعَهُ إِنَاءً آخَرَ
كَمَا حَسَنَ فِي عَيْنِهِ أَنْ يَصْنَعَهُ . ^٥ فَكَانَتْ كَلِمَةُ
الرَّبِّ إِلَيَّ قَائِلًا: ^٦ « أَمَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَصْنَعَ بِكُمْ
كَهَذَا الخَزَافِ ، يَا بَيْتَ إِسْرَائِيلَ ، يَقُولُ الرَّبُّ ؟
هُوَذَا مِثْلُ الطِّينِ فِي يَدِ الخَزَافِ مِثْلَكُمْ فِي
يَدِي ، يَا بَيْتَ إِسْرَائِيلَ . ^٧ إِلَيَّ تَارَةً أَتَكَلَّمُ عَلَى
أُمَّةٍ وَعَلَى مَمْلَكَةٍ لِأَقْلَعَ وَأَهْدِمَ وَأُهْلِكَ ، ^٨ فَإِن

ث ١٣/٩ + السَّبْتِ كَمَا أَمَرْتُ آبَاءَكُمْ . ^{٢٣} فَلَمْ يَسْمَعُوا وَلَمْ
يُحْسِنُوا أَدَانَهُمْ ، بَلْ قَسَّوْا رِقَابَهُمْ لِئَلَّا يَسْمَعُوا
وَلِئَلَّا يَقْبَلُوا التَّأْدِيبَ . ^{٢٤} إِنْ أَنْتُمْ سَمِعْتُمْ لِي
سَمَاعًا ، يَقُولُ الرَّبُّ ، وَلَمْ تَدْخُلُوا بِجَمَلٍ مِنْ
أَبْوَابِ هَذِهِ المَدِينَةِ فِي يَوْمِ السَّبْتِ ، بَلْ قَدَسْتُمْ
يَوْمَ السَّبْتِ حَتَّى لَا تَعْمَلُوا فِيهِ مِنَ العَمَلِ شَيْئًا ،
^{٢٥} فَإِنَّهُ يَدْخُلُ مِنْ أَبْوَابِ هَذِهِ المَدِينَةِ المَلُوكُ
وَالرُّؤَسَاءُ وَهُمْ جَالِسُونَ عَلَى عَرْشِ دَاوُدَ ، رَاكِبُونَ
عَلَى مَرْكَبَاتٍ وَخَيْلٍ مَعَ الرُّؤَسَاءِ وَرِجَالِ يَهُوذَا
وَسُكَّانِ أُورُشَلِيمَ ، وَتَسْكُنُ هَذِهِ المَدِينَةُ لِلأَبَدِ .
^{٢٦} وَيَأْتُونَ مِنْ مَدِينِ يَهُوذَا وَمِنْ حَوْلِ أُورُشَلِيمَ
وَمِنْ أَرْضِ بَنِيَامِينَ وَمِنْ السَّهْلِ وَمِنْ الجَبَلِ وَمِنْ
النَّقَبِ ، وَيَدْخُلُونَ بِمُحْرَقَةٍ وَذَبِيحَةٍ وَتَقْدِيمَةٍ
وَبَخُورٍ وَيَذْبِيحَةَ شُكْرِ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ . ^{٢٧} وَإِنْ لَمْ
تَسْمَعُوا لِي بِأَنْ تُقَلِّسُوا يَوْمَ السَّبْتِ فَلَا تَحْمِلُوا
جِمْلًا وَتَدْخُلُوا بِهِ مِنْ أَبْوَابِ أُورُشَلِيمَ فِي يَوْمِ

اش ١١٦/٢٩

والخزاف (١٨/١ - ١٢) والإيريق (١٩) والتين (٢٤) والنير (٢٧ - ٢٨) والحقل الذي اشتراه (٣٢) . يمكننا أن نضيف ان حياته نفسها هي رمز (١/١٦) (٨) وأن «آلامه» تطابق سالفًا بينه وبين الأمة التي عوقبت ، جاعلةً منه شبه صورة للعبد المتألم (راجع اش ١/٤٢) . وفي وقت لاحق ، سيقوم حزقيال بتصرفات رمزية : فهناك اللبنة المحاصرة (حز ١/٤ - ٣) والطعام المقنن (٩/٤) والشمر (٥) وتقليد الرجل الجلو (١/١٢) والقدر (٢٤ - ٣/٢٤) والعودان (١٥/٣٧) . وسيقوم ، على مثال هوشع ، بتفسير مِحْنَةِ العاصفة بأنها أحداث رمزية : المرض (٤/٤ - ٨) وموت زوجته (١٥/٢٤) (٢٤) والبكم والشفاء منه (٢٧/٢٤ و ٢٢/٣٣) . وهناك تصرفات رمزية وردت في العهد الجديد : التينة التي لبثها الرب (متى ١٨/٢١ - ١٩) ونبوة اغابس (رسل ١٠/٢١) . (١٤) (٢) الميخرطة : كانت مؤلفة من قرصين مركبين على محور عامودي يحرّكه الخزاف برجليه .

(١) قبل هذا المثل ، بحسب الآية ١٢ ، قبل حلول المصيبة ، إذا قبل سقوط أورشليم في السنة ٥٩٨ . سبق للأنبيا الأقدمين ، كصموئيل (١ صم ٢٧/١٥ - ٢٨) وأجيًا الشيلوي (١ مل ٢٩/١١ - ٣٣) (أو النبي الكذاب صديقًا : ١ مل ١١/٢٢ - ١٢) ، ان قرأوا أقوالهم النبوية بتصرفات رمزية ، لا لحاجتهم إلى بعد تعبير ، بل لأنهم كانوا يريدون أن يكونوا واقعيين في أمور الدين . فهناك رابط قائم بين الحركة المعبرة والحقيقة التي تشير إليها ، بحيث أن الحقيقة المتبا بها تصبح غير قابلة للرجوع عنها ، كالحركة التي يقوم بها النبي . ورد هذا الأسلوب عند كبار الأنبياء : عند هوشع ورسالته كناية عن عمل رمزي هو مأساته الشخصية (هو ١ - ٣) ، ويقدّر أقلّ عند اشعيا (راجع مع ذلك اش ٢٠ والأشياء الرمزية التي يطلقها على أولاده (اش ٣/٧ و ١/٨ - ٤ و ١٨/٨) (راجع ١٦/١) . أمّا إرميا فإنه بتصرف كثيرًا تصرفات رمزية أو يفسرها : فهناك غصن اللوزة والقدر (١/١ - ١٤) والحزام الذي أخفاه في القرات (١/١٣) - (١١) (مع أن هذا التصرف عمّ في رؤيا ، على ما يبدو) ،

محاولة اغتيال إرميا

١٨ فقالوا: «هلموا نتأمر على إرميا، فإنَّ الشريعة لا تبيدُ بلا كاهن. ولا المشورة بلا حكم، ولا الكلمة بلا نبي. هلموا نصرِّبه باللسان ولا نُضغي إلى جميع كلماته.»

١٩ أَضْعِ أَنْتَ يَا رَبُّ إِلَيَّ

وَأَسْمَعْ أَصْوَاتَ خُصُومِي.

٢٠ أَيَجَازِي الْخَيْرُ بِالشَّرِّ؟

فَانْتَهَمُ حَقَرُوا حُفْرَةَ لِنَفْسِي.

أَذْكُرُّ أَلِي وَقَفْتُ أَمَامَكَ

لِأَتَكَلَّمَ مِنْ أَجْلِهِمْ بِالْخَيْرِ

وَأَصْرِفَ عَنْهُمْ غَضَبَكَ.

٢١ فَلِذَلِكَ أَسْلِمْتُ بَنِيهِمْ إِلَى الْجُوعِ

وَأَدْفَعُهُمْ إِلَى حَدِّ السَّيْفِ

وَلَتَكُنَّ نِسَاؤُهُمْ تَكَالَى وَأَرَامِلَ

وَلَيَكُنَّ رِجَالُهُمْ ضَحَايَا الطَّاعُونَ

وَلَيَضْرَبَنَّ شَبَابُهُمْ بِالسَّيْفِ فِي الْقِتَالِ.

٢٢ لَيُسْمَعَنَّ صُرَاخٌ مِنْ بَيْتِهِمْ

حِينَ تَجْلُبُ عَلَيْهِمْ عِصَابَةُ لُصُوصِ

لِأَنَّهُمْ حَقَرُوا حُفْرَةَ لِيَأْخُذُونِي

وَأَخْفُوا لِرِجْلِي فِخَاخًا.

٢٣ وَأَنْتَ يَا رَبُّ قَدْ عَلِمْتَ

كُلَّ مَوَازِينِهِمْ عَلَيَّ بِالْمَوْتِ

فَلَا تَغْفِرْ إِثْمَهُمْ

وَلَا تَمْحُ خَطِيئَتَهُمْ مِنْ أَمَامِكَ

وَلَيَعْتُرُوا أَمَامَكَ

وَعَامِلُهُمْ فِي أَوَانِ غَضَبِكَ.

مز ٧/٣٥ و ١٢

٩/١٢
٢ مل ٢٤/٢-٤

نح ٣٧/٣

حز ٢٤-٢١/١٨ رَجَعْتَ تِلْكَ الْأُمَّةُ عَنْ شَرِّهَا الَّذِي سَبَّهَ
يونس ١٠/٣ تَكَلَّمْتُ عَلَيْهَا، فَإِنِّي أَنْدَمُّ عَلَى الشَّرِّ الَّذِي

١٠/١ فَكَّرْتُ فِي صُنْعِهِ بِهَا، وَتَارَةً أَتَكَلَّمُ عَلَى أُمَّةٍ

وَعَلَى مَمْلَكَةٍ لِأَبْنِي وَأَعْرِسَ،^{١١} فَإِن صَنَعْتَ

الشَّرَّ فِي عَيْنِي وَلَمْ تَسْمَعْ لِصَوْنِي، فَإِنِّي أَنْدَمُّ عَلَى

الْخَيْرِ الَّذِي قُلْتُ إِنِّي أَصْنَعُهُ إِلَيْهَا.^{١١} فَالآنَ كَلَّمْتُ

رِجَالَ يَهُودَا وَسُكَّانَ أُورُشَلِيمَ قَائِلًا: هَكَذَا قَالَ

الرَّبُّ: «هَاءَ نَذَا أَنُورِي عَلَيْكُمْ شَرًّا وَأَفْكَرُّ عَلَيْكُمْ

أَفْكَارًا، فَارْجِعُوا كُلُّ مِنْكُمْ عَنْ طَرِيقِهِ

الشَّرِّيرِ، وَأَصْلِحُوا طَرِيقَكُمْ وَأَعْمَالَكُمْ.»

١٢ فَيَقُولُونَ: «قَدْ بَيَّنَّنَا، وَإِنَّمَا نَسِيرُ وَرَاءَ

أَفْكَارِنَا، وَكُلُّ مِنَّا يَعْمَلُ بِتَصَلُّبٍ قَلْبِهِ الشَّرِّيرِ.»

الشعب ينسى الرب

١٣ فَلِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ:

١٢ ١٠/٢ إِسْأَلُوا بَيْنَ الْأُمَمِ مَنْ سَمِعَ بِمِثْلِ هَذَا

لَقَدْ صَنَعْتَ عَدْرَاءَ إِسْرَائِيلَ

أَمْرًا يَقْشَعُرُ مِنْهُ جَدًّا.

١٤ هَلْ يَخْلُو صَخْرٌ الْقَدِيرَ مِنْ تَلْجِ لُبْنَانَ

أَمْ تَنْضَبُ الْمِيَاهُ الْغَرِيْبَةُ الْبَارِدَةُ الْجَارِيَّةُ^(٣) ٢

١٥ لَكِنَّ شَعْبِي قَدْ نَسِيَ وَأَحْرَقَ الْبَحُورَ لِلْبَاطِلِ

وَعَثَرَ فِي طَرِيقِهِ، فِي السَّبِيلِ الْقَدِيمَةِ

حَتَّى يَسِيرَ فِي مَسَالِكِ

فِي طَرِيقٍ غَيْرِ مُنْهَدٍ

١٦ لِتُجْعَلَ أَرْضُهُ خَرَابًا وَصَفِيرًا أَبَدِيًّا

فَكُلُّ مَنْ يَمُرُّ بِهَا يَدْهَسُ وَيَهْزُ رَأْسَهُ.

١٧ كَرِيحٌ شَرْقِيَّةٌ أَشْتَتَهُ أَمَامَ الْعَدُوِّ

وَأُرِيهِ ظَهْرِي لَا وَجْهِي فِي يَوْمِ الْبَيْئَةِ.

٨/١٩

١٦ ١٥/٢

١ مل ٨/٩

(٣) بصعب فهم هذه الآية فهمًا دقيقًا.

يَأْكُلُ لَحْمَ صَاحِبِهِ فِي الشَّدَّةِ وَالضَّيْقِ الَّتِي يُصَابِقُهُمْ بِهَا أَعْدَاؤُهُمْ وَطَالِبُو نَفْسِهِمْ.

^{١٠} ثُمَّ تَكْسِرُ الإِبْرِيْقَ عَلَى أَعْيُنِ الرِّجَالِ الذَّاهِبِينَ مَعَكَ ، ^{١١} وَتَقُولُ لَهُمْ : هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقُوَاتِ : كَذَلِكَ أَكْسِرُ هَذَا الشَّعْبَ وَهَذِهِ الْمَدِينَةَ ، كَمَا يُكْسِرُ إِنَاءَ الْخَزَافِ الَّذِي لَا يُمَكِّنُ أَنْ يُجَبَّرَ مِنْ بَعْدُ ، وَيَدْفِنُونَهُمْ فِي تَوْتٍ لِأَنَّهُ لَا مَكَانَ لِلدَّفْنِ . ^{١٢} هَكَذَا أَصْنَعُ بِهَذَا الْمَكَانِ ، يَقُولُ الرَّبُّ ، وَبِسُكَّانِهِ وَأَجْعَلُ هَذِهِ الْمَدِينَةَ مِثْلَ تَوْتٍ ، ^{١٣} وَتَكُونُ بُيُوتُ أُورُشَلِيمَ وَبُيُوتُ مَلُوكِ يَهُودَا كَمَكَانٍ تَوْتٌ نَجَسَةٌ ^(٣) : جَمِيعُ الْبُيُوتِ الَّتِي أَحْرَقُوا الْبَحْرَ عَلَى سَطْوِحِهَا لِقُوَاتِ السَّيِّئِ كَافَّةً ، وَسَكَبُوا سَكْبًا لِإِلَهَةٍ أُخْرَى .

^{١٤} وَعَادَ إِرْمِيَا مِنْ تَوْتٍ خَيْثُ كَانَ قَدْ أَرْسَلَهُ الرَّبُّ لِيَتَنَبَّأَ ، وَوَقَفَ فِي فِنَاءِ بَيْتِ الرَّبِّ وَقَالَ لِكُلِّ الشَّعْبِ : ^{١٥} « هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقُوَاتِ ، إِلَهَ إِسْرَائِيلَ : هَاءَنْدَا أَجْلِبُ عَلَى هَذِهِ الْمَدِينَةِ وَعَلَى جَمِيعِ تَوَابِعِهَا كُلِّ الشَّرِّ الَّذِي تَكَلَّمْتُ بِهِ عَلَيْهَا ، لِأَنَّهُمْ قَسَّوْا رِقَابَهُمْ لِئَلَّا يَسْمَعُوا » ^{١٦/١٨} لِكَلَامِي .

إرميا والكاهن فشحور

٢٠ وَإِنَّ الْكَاهِنَ فَشْحورَ بْنَ إِمِيرٍ ، وَهُوَ

وَوَجَّهَتْ إِلَى مَلُوكِ يَهُودَا وَإِلَى سَكَّانِ أُورُشَلِيمَ (١٩/٢ و ٣ و ٩ و ١١ و ١٣) وَهِيَ تَتَطَرَّقُ إِلَى مَوَاضِعَ قَدِيمَةٍ لِإِرْمِيَا صَارَتْ مُوَافِقَةً لِمَوَاقِعِ الْحَالِ عَلَى عَهْدِ يُوْيَاقِيمَ (٦٠٩ - ٥٩٨) .
(٢) لَا يُمْكِنُ تَحْدِيدُ مَوْقِعِ بَابِ الْفَخَّارِ بِدَقَّةٍ .
(٣) بِسَبَبِ الْجِلْثِ .

١٩ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ : إِذْهَبْ وَأَشْتَرِ

إِبْرِيْقَ خَزَافٍ ، وَمَعَكَ مِنْ شُبُوخِ الشَّعْبِ وَمِنْ شُبُوخِ الْكَهَنَةِ ، وَأَخْرُجْ إِلَى وَادِي أَيْنِ هِنُومَ الَّذِي عِنْدَ مَدْخَلِ بَابِ الْفَخَّارِ ^(٢) ، وَنَادِ هُنَاكَ بِالْكَلَامِ الَّذِي أَكَلَّمْتُكَ بِهِ ، ^٣ وَقُلْ : اسْمَعُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ يَا مَلُوكَ يَهُودَا وَيَا سَكَّانَ أُورُشَلِيمَ .

هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقُوَاتِ ، إِلَهَ إِسْرَائِيلَ : هَاءَنْدَا أَجْلِبُ عَلَى هَذَا الْمَكَانِ شَرًّا ، كُلُّ مَنْ سَمِعَ بِهِ تَطِنُ أُذُنَاهُ ، ^٤ لِأَنَّهُمْ تَرَكَوْنِي وَشَوَّهُوْا هَذَا الْمَكَانَ ، وَأَحْرَقُوا فِيهِ الْبَحْرَ لِإِلَهَةٍ أُخْرَى لَمْ يَعْرِفُوهَا هُمْ وَلَا آبَاؤُهُمْ وَلَا مَلُوكُ يَهُودَا ، وَمَلَأُوا هَذَا الْمَكَانَ مِنْ دَمِ الْأَبْرِيَاءِ ، ^٥ وَبَنَوْا مَشَارِفَ الْبَعْلِ لِيُحْرِقُوا بَنِيهِمْ بِالنَّارِ مُحْرَقَاتٍ لِلْبَعْلِ ، وَمَا لَمْ أَمُرْ بِهِ وَلَمْ أَتَكَلَّمْ بِهِ وَلَمْ يَخْطُرْ بِبَالِي . ^٦ لِذَلِكَ

هَا إِنَّهَا تَأْتِي أَيَّامٌ ، يَقُولُ الرَّبُّ ، لَا يُدْعَى فِيهَا هَذَا الْمَكَانُ مِنْ بَعْدِ تَوْتِ وَادِي أَيْنِ هِنُومَ ، بَلْ وَادِي الْقَتْلِ . ^٧ وَأَجْعَلُ تَدْبِيرَ يَهُودَا وَأُورُشَلِيمَ فِي هَذَا الْمَكَانِ بَاطِلًا وَأَسْقِطُهُم بِالسَّيْفِ أَمَامَ أَعْدَائِهِمْ وَبِأَيْدِي طَالِبِي نَفْسِهِمْ ، وَأَسْلِمُ جَسَدَهُمْ طَعَامًا لِطُيُورِ السَّمَاءِ وَلِبَهَائِمِ الْأَرْضِ .

^٨ وَأَجْعَلُ هَذِهِ الْمَدِينَةَ خَرَابًا وَصَفِيرًا ، فَكُلُّ مَنْ يَمُرُّ بِهَا يَدَهْشُ وَيُصَفِّرُ عَلَى جَمِيعِ ضَرْبَاتِهَا . ^{١٦/١٨}

^٩ وَأَطْعِمُهُمْ لَحْمَ بَنِيهِمْ وَلَحْمَ بَنَاتِهِمْ ، وَكُلُّ مِنْهُمْ

(١) تُخْفِي هَذِهِ الْفَقْرَةُ عَلَى لُوحَاتٍ مُخْتَلِفَةٍ : (١) تَصَرَّفَ وَزَيَّ تَمَّ ، أَمَامَ بَعْضِ الشُّهُودِ ، بِالْقَرَبِ مِنْ بَابِ الْخَزَافِ ، ثُمَّ شُرِّحَ فِي الْمَبْكَلِ ، الْأَمْرُ الَّذِي أَثَارَ نِزَاعًا مَعَ فَشْحورَ (١٩/١ و ٢ و ١٠ و ١١ و ١٤ و ١٥ و ١٦/٢٠) .
(٢) جَرَى هَذَا الْحَدِثُ فِي حِوَالِي السَّنَةِ ٦٠٥ ، قَبْلَ حُدُوثِ الْوَقَائِعِ الْمُرَوِّتَةِ فِي الْفَصْلِ ٣٦ . (٢) خُطْبَةُ الْقَيْتِ فِي تَوْتٍ

١ ص ١١/٣
٢ مل ١٢/٢١

٣٣ ٣١/٧
١٢/١٨ ح

١٦/١٨

ث ٥٧-٥٣/٢٨
ح ١١٠/٥

فَكُلُّ وَاحِدٍ يَسْتَهْزِئُ بِي
لِأَنِّي كَلَّمْتُ نَفْسِي فَأِنَّمَا أَصِيحُ
وَأُنَادِي بِالْعُنْفِ وَالذَّمَارِ
فَصَارَ لِي كَلَامُ الرَّبِّ عَارًا
وَسُخْرِيَّةً طَوَلَ النَّهَارَ.
٨ قُلْتُ: لَا أَذْكُرُهُ

٢٩/٢٣

وَلَا أَعُودُ أَتَكَلَّمُ بِاسْمِهِ
لِكِنَّهُ كَانَ فِي قَلْبِي كَنَارٍ مُحْرِقَةً
قَدْ حُبِسَتْ فِي عِظَامِي
فَأَجْهَدُنِي أَحْتِمَالُهَا
وَلَمْ أَقْوِ عَلَى ذَلِكَ.

اي ١٩/٢٢-٢٠
مز ٤/٣٩
مز ١٤/٣١

٩ سَمِعْتُ النَّمِيمَةَ مِنَ الْكَثِيرِينَ:
«الهُولَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ!»^(٣)
إِشْتَكُوا فَشَتَكِي عَلَيْهِ
أَصْدِقَائِي الْحَمِيمُونَ كُلُّهُمْ
يَتَرَقَّبُونَ سَقُوطِي:
«لَعَلَّهُ يُسْتَقْوَى فَتَقْوَى عَلَيْهِ
وَنَتَّقِيهِ مِنْهُ».

١٠ لَكِنَّ الرَّبَّ مَعِيَ كَجَبَّارٍ مُخِيفٍ
فَلِذَلِكَ يَسْقُطُ مُضْطَهَدِيٌّ وَلَا يَقْوُونَ.

يَخْزُونَ لِأَنَّهُمْ لَا يَنْجِحُونَ
وَخَجَلُهُمْ يَبْقَى لِلْأَبَدِ وَلَا يُنْسَى.

+٢٠/١١

١٢ يَا رَبَّ الْقَوَاتِ فَاحِصِ الْبَارِ

الرَّبِّيسُ الْأَوَّلُ فِي بَيْتِ الرَّبِّ، سَمِعَ إِرْمِيَا يَتَنَبَّأُ
بِهَذِهِ الْكَلِمَاتِ، فَضْرَبَ فَشَحُورُ إِرْمِيَا
النَّبِيِّ، وَجَعَلَهُ فِي الْمِقْطَرَةِ^(١) الَّتِي بِبَابِ
بَنِيَامِينَ الْأَعْلَى الَّذِي عِنْدَ بَيْتِ الرَّبِّ. ^(٢) وَفِي الْغَدِ
أَخْرَجَ فَشَحُورُ إِرْمِيَا مِنَ الْمِقْطَرَةِ. فَقَالَ لَهُ
إِرْمِيَا: «لَنْ يَدْعُوَ الرَّبُّ اسْمَكَ فَشَحُورُ، بَلِ
«هَوَلًا مِنْ كُلِّ جَانِبٍ»، لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ
الرَّبُّ: هَاءَ نَذَا أُسْلِمُكَ إِلَى الْهُولِ، أَنْتَ
وَجَمِيعَ أَحِبَّائِكَ، فَيَسْقُطُونَ بِسَيْفِ أَعْدَائِهِمْ،
وَعَيْنَاكَ تَرِيَانُ، وَأُسْلِمُ يَهُودًا كَافَّةً إِلَى يَدِ مَلِكِ
بَابِلَ، فَيَجْلُوهُمْ إِلَى بَابِلَ وَيَضْرِبُهُمْ بِالسَّيْفِ.
^(٣) وَأُسْلِمُ كُلَّ ثَرَوَةٍ هَذِهِ الْمَدِينَةِ وَكُلَّ تَعْبِهَا وَكُلَّ
نَفَائِسِهَا وَكُلَّ كَنْوزِ مَلُوكِ يَهُودَا إِلَى أَيْدِي
أَعْدَائِهَا، فَيَنْهَوْنَهَا وَيَأْخُذُونَهَا وَيَذْهَبُونَ بِهَا إِلَى
بَابِلَ. وَأَنْتَ يَا فَشَحُورُ وَجَمِيعُ سُكَّانِ بَيْتِكَ
تَمُوتُونَ إِلَى الْجَلَاءِ، وَتَدْخُلُ بَابِلَ، وَتَمُوتُ
هُنَاكَ وَتُدْفَنُ هُنَاكَ أَنْتَ وَكُلُّ أَحِبَّائِكَ الَّذِينَ
تَبَيَّنَتْ لَهُمْ بِالْكَذِبِ».

مناجاة إرميا

١١٠/١٥ ٧ قَدْ اسْتَعْوَيْتَنِي يَا رَبُّ فَاسْتُعُويتُ
فَبَضِئْتُ عَلَيَّ فَغَلَبْتُ^(٢)
صِرْتُ ضُحْكَةً كُلَّ النَّهَارِ

التعبير عن اليأس (راجع مع ذلك اي ١/٣ ت ويز ٨٨).
لكن إرميا لا يزال متيقنا من أن الرب هو إله النعمة
والخلاص، فهو يطلق صرخة رجاء من أعماق يأسه
(الآيات ١١ - ١٣).

(٣) من تعابير إرميا المفضلة، رددها خصومه على
سبيل السخرية (راجع ٢٥/٦ و ٢/٢٠ و ٥/٤٦ و ٢٩/٤٩).

(١) الجذر العبري يعني «قلب». لا شك أن المتهم
كان يعلق على عمود وهو مقلوب الرأس. وقد تعني هذه
الكلمة السجن. وأما المقطرة فهي خشبية فيها خروق تدخل فيها
أرجل المسجونين.

(٢) تشير استعارات الاستغواء والقتال إلى سيطرة الرب
على النبي. يبدو أن النبي يتمرد على الله، وهو يعدّه مسؤولاً
عن مصيبتة. من النادر أن يرد في الكتاب المقدس مثل هذا

سفر إرميا ١٣/٢٠-٧/٢١

وغمّره بالفرح
١٦ وُلِكُنْ ذَلِكَ الْإِنْسَانُ كَالْمُدْنِ
الَّتِي قَلَبَهَا الرَّبُّ وَلَمْ يَنْدَمْ
وَلْيَسْمَعْ الصُّرَاخَ فِي الصَّبَاحِ
وَالهَتَافَ عِنْدَ الظَّهيرةِ
١٧ لِأَنَّهُ لَمْ يُمِتْنِي مِنَ الرَّحِيمِ
حَتَّى تَكُونَ لِي أُمِّي قَبْرًا
وَرَحْمَةً حَامِلًا لِلأَبَدِ.
١٨ لِمَاذَا خَرَجْتُ مِنَ الرَّحِيمِ
لِأَرَى الْمَشَقَّةَ وَالْحَسْرَةَ
وَنَفْسِي أَيَّامِي فِي الْخِزْيِ؟

وَنَاطِرَ الْكُلِّي وَالْقُلُوبِ
سَأَرَى أَنْتِقَامَكَ مِنْهُمْ
لِأَنِّي إِلَيْكَ بُحْتُ بِقَضِيَّتِي.
١٣ أَنْشِدُوا لِلرَّبِّ، سَبِّحُوا الرَّبَّ
لِأَنَّهُ أَنْقَذَ نَفْسَ الْمَسْكِينِ (٤)
مِنْ أَيْدِي فَاعِلِي الشَّرِّ.
١٤ مَلْعُونُ الْيَوْمِ الَّذِي وُلِدَتْ فِيهِ
الْيَوْمُ الَّذِي وُلِدْتَنِي فِيهِ أُمِّي
لَا يَكُنْ مُبَارَكًا (٥)

١٥ مَلْعُونُ الْإِنْسَانِ الَّذِي بَشَّرَ أَبِي قَائِلًا:
«وُلِدَ لَكَ ابْنٌ ذَكَرٌ»
اي ٣
ار ٥/١
ر ١٠/١٥

٣. أقوال نبوية بعد أيام يواقيم

السُّور، وَأَجْمَعُهَا فِي وَسَطِ هَذِهِ الْمَدِينَةِ،
٥ وَأُحَارِبُكُمْ أَنَا بِيَدٍ مَبْسُوطَةٍ وَذِرَاعٍ قَوِيَّةٍ
وَبِغَضَبٍ وَسُخْطٍ وَغَيْظٍ شَدِيدٍ، وَأُضْرِبُ
سُكَّانَ هَذِهِ الْمَدِينَةِ، النَّاسَ وَالْبَهَائِمَ، فَيَمُوتُونَ
بَطَاعُونَ شَدِيدًا. ٧ وَبَعْدَ ذَلِكَ، يَقُولُ الرَّبُّ،
أَسْلِمُ صِدْقِيًّا، مَلِكَ يَهُوذَا، وَعَبِيدَهُ وَالشَّعْبَ
وَمَنْ بَقِيَ فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ مِنَ الطَّاعُونَ وَمِنْ
السِّيفِ وَمِنْ الْجُوعِ، إِلَى يَدِ نَبُوكَدَنْصَرِ، مَلِكِ
بَابِلَ، وَإِلَى أَيْدِي أَعْدَائِهِمْ وَأَيْدِي طَالِبِي
نُفُوسِهِمْ، فَيَقْتُلُهُمْ بِحَدِّ السِّيفِ، لَا يَعْطِفُ
عَلَيْهِمْ وَلَا يُشْفِقُ وَلَا يَرْحَمُ.»

تشير إلى آلام النبي الباطنية.
(١) هذه حلقة من رواية حصار أورشليم في السنة
٥٨٨. وقد وُضعت هنا بسبب التضاد بين فشور الآية ١
وفشور ١/٢٠.

الجواب على رسالة صديقًا (١)
٢١ الْكَلِمَةُ الَّتِي كَانَتْ إِلَى إِرْمِيَا مِنْ لَدُنِ
الرَّبِّ، لَمَّا أَرْسَلَ إِلَيْهِ الْمَلِكُ صِدْقِيًّا فَشُحُورَ بَنِ
مَلِكِيَّا وَالكَاهِنُ صَفْنِيَا بَنِ مَعْشِيَا، قَائِلًا:
٢ «إِسْأَلِ الرَّبَّ مِنْ أَجْلِنَا، فَإِنَّ نَبُوكَدَنْصَرَ،
مَلِكَ بَابِلَ، يُحَارِبُنَا، لَعَلَّ الرَّبَّ يَصْنَعُ مَعَنَا
مِثْلَ جَمِيعِ عَجَائِبِهِ، فَيَبْتَدِعَ عَنَّا.» ٣ فَقَالَ لَهُمْ
إِرْمِيَا: «هَكَذَا تَقُولُونَ لِصِدْقِيًّا: ٤ هَكَذَا قَالَ
الرَّبُّ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: هَاءَنْذَا أَرُدُّ آيَاتِ الْحَرْبِ
الَّتِي بِأَيْدِيكُمْ وَالَّتِي تُحَارِبُونَ بِهَا مَلِكَ بَابِلَ
وَالكَلْدَانِيِّينَ الْمُضْطَّهِينَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَارِجِ

(٤) البائس، أو المسكين (راجع ١٦/٢٢). لهذه
اللفظة معنى ديني هنا، وهو المُبْتَلَى بِنِ النَّاسِ وَالْمُتَّكِلَ عَلَى
اللَّهِ. سِيكُونُ «مَسَاكِينِ الرَّبِّ» (راجع صف ٣/٢+) ذَرِيَّةُ
إِرْمِيَا الرُّوحِيَّةِ.
(٥) سِيذَكَرُ أَيُّوبُ أَيْضًا (اي ٣) هَذِهِ اللَّعْنَةُ، وَهِيَ

٢٢ هُكِّدَا قَالَ الرَّبُّ: «إِنْزِلْ» (١) إِلَى بَيْتِ
مَلِكِ يَهُودَا، وَتَكَلَّمْ هُنَاكَ بِهَذَا الْكَلَامِ،
٢ وَقُلْ: «إِسْمَعْ كَلِمَةَ الرَّبِّ، يَا مَلِكَ يَهُودَا،
الْجَالِسِ عَلَى عَرْشِ دَاوُدَ، أَنْتَ وَعَبِيدُكَ وَسَعْبُكَ
الِدَّاخِلُونَ مِنْ هَذِهِ الْأَبْوَابِ. ٣ هُكِّدَا قَالَ
الرَّبُّ: «أَجْرُوا الْحُكْمَ وَالْبِرَّ وَأَقْبِلُوا الْمَسْلُوبَ مِنْ
يَدِ الظَّالِمِ، وَلَا تَتَحَامَلُوا عَلَى التَّرْتِيلِ وَالْيَتِيمِ
وَالْأَرْمَلَةِ، وَلَا تُعْتَفُوهُمْ، وَلَا تَسْفِكُوا الدَّمَ
الزَّكِيَّ فِي هَذَا الْمَكَانِ. ٤ فَإِنَّكُمْ، إِنْ عَمِلْتُمْ

٢٥-٢٤/١٧

٥ بِهَذَا الْكَلَامِ، فَمَلُوكُ جَالِسُونَ عَلَى عَرْشِ دَاوُدَ،
رَاكِبُونَ عَلَى مَرْكَبَاتٍ وَخَيْلٍ، يَدْخُلُونَ مِنْ
أَبْوَابِ هَذَا الْبَيْتِ، هُمْ وَعَبِيدُهُمْ وَسَعْبُهُمْ.
٦ وَإِنْ لَمْ تَسْمَعُوا هَذَا الْكَلَامَ، فَيَنْفَسِي أُنْفُسِي،
يَقُولُ الرَّبُّ، إِنَّ هَذَا الْبَيْتَ يَكُونُ خَرَابًا. ٧ فَإِنَّهُ
هُكِّدَا قَالَ الرَّبُّ عَلَى بَيْتِ مَلِكِ يَهُودَا:

٢٣/٢٢
حز ٣/١٧

أَنْتَ لِي جَلْعَادُ وَرَأْسُ لُبْنَانَ
لَأَجْعَلَنَّكَ قَفْرًا وَمُدُنًا لَا سَاكِنِينَ فِيهَا
٧ وَأُخَصِّصُ عَلَيْكَ مُهْلِكِينَ

كُلُّ وَاحِدٍ مَعِ مَعْدَانِهِ
فَيَقْطَعُونَ نَخْبَةَ أَرْزُوكَ وَيُلْقَوْنَهَا فِي النَّارِ. +١٣/٢١

٨ فَمَتْرُ أُمَّمٌ كَثِيرَةٌ بِهَذِهِ الْمَدِينَةِ، فَيَقُولُ
كُلُّ لِيصَاحِبِهِ: «لِمَاذَا صَنَعَ الرَّبُّ هُكِّدَا بِهَذِهِ
الْمَدِينَةِ الْعَظِيمَةِ؟» ٩ فَيَقُولُونَ: «لِأَنَّهُمْ فَرَكُوا
عَهْدَ الرَّبِّ إِلَهُهِمْ وَسَجَدُوا لِإِلَهَةٍ أُخْرَى
وَعَبَدُوهَا.»

(٢) يشب الأرز الذي في القصر (راجع ١ مل ٢/٧).
(١) من الهيكل الذي يُطلُّ على بيت الملك (راجع
١٠/٢٦ و ١٢/٣٦).

٨ وَقُلْ لِهَذَا الشَّعْبِ: «هُكِّدَا قَالَ الرَّبُّ:

ث ١٥/٣٠ هَاءَنْدَا أَجْعَلُ أَمَامَكُمْ طَرِيقَ الْحَيَاةِ وَطَرِيقَ
٢/٣٨ الْمَوْتِ. ٩ فَالَّذِي يُقِيمُ فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ يَمُوتُ
بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ وَالطَّاعُونِ، وَالَّذِي يَخْرُجُ
وَيَلْجَأُ إِلَى الْكَلْدَانِيِّينَ الْمُضَيِّقِينَ عَلَيْكُمْ يَحْيَا
وَيَكُونُ لَهُ نَفْسُهُ غَنِيمَةً. ١١ فَأَيُّ جَعَلْتُ وَجْهِي
١٨/٣٩
٥٠/٤٥ و على هذه المدينة للشَّرِّ لَا لِلْخَيْرِ، يَقُولُ الرَّبُّ،
فَتَسْلُمُ إِلَى يَدِ مَلِكِ بَابِلَ، فَيُحْرِقُهَا بِالنَّارِ.»

نداء إلى بيت الملك (٢)

١١ وَقُلْ لِبَيْتِ مَلِكِ يَهُودَا: «إِسْمَعُوا كَلِمَةَ
الرَّبِّ. ١٢ يَا بَيْتَ دَاوُدَ، هُكِّدَا قَالَ الرَّبُّ:

أَجْرُوا الْحُكْمَ فِي الصَّبَاحِ
وَأَقْبِلُوا الْمَسْلُوبَ مِنْ يَدِ الظَّالِمِ
لِتَلَّا يَخْرُجَ غَضَبِي كَالنَّارِ ٤/٤
فَيُحْرِقُ وَيَلِيسَ مِنْ مُطْفِئٍ
بَسَبِّ شَرِّ أَعْمَالِكُمْ.

١٣ هَاءَنْدَا عَلَيْكَ يَا سَاكِنَةُ الْوَادِي
يَا صَخْرَةَ السَّهْلِ (٣)، يَقُولُ الرَّبُّ
يَا مَنْ يَقُولُونَ: «مَنْ الَّذِي يَنْقُضُ عَلَيْنَا
وَمَنْ الَّذِي يَدْخُلُ إِلَى مَأْوِينَا؟»

١٤ بَلْ أَنَا أَعَاظِيكُمْ
بِحَسَبِ ثِمَارِ أَعْمَالِكُمْ، يَقُولُ الرَّبُّ
وَأَوْقِدُ نَارًا فِي غَابَتِهَا ٣٢/٥٠
فَتَلْتَهُمْ كُلُّ مَا حَوْلَهَا.

(٢) يسري هذا العنوان على القسم ١١/٢١-٨/٢٣.
(٣) هي أورشليم مع وادياها (قدرون) والصخرة التي
تطلُّ عليها، أي عوقل، وهي قاعدة لقصر الملك. تُكرَّر
صورة الغاية (الآية ١٤) في ٦/٢٢ ت، حيث تطبَّق على

أقوال على الملوك وعلى يوحناز

١٠ لا تبتكوا على الميت ولا ترثوه

٢ مل ٢٩/٢٣-٣٠

بلي أبكوا بكاءً على الذهب

الذي لا يرجع من بعد

ولا يرى مسقط رأسه (٢)

٢ مل ٢٣/٣٤

١١ لأنه هكذا تكلم الرب على شلوم بن

يوشيا ، ملك يهوذا ، الذي ملك مكان يوشيا

أبيه وخرج من هذا المكان : إنه لا يرجع إلى

ههنا من بعد ، بل في المكان الذي جلي إليه

هناك يموت ، ولا يعود يرى هذه الأرض .

على يوياقيم

١٣ ويل لمن يبني بيته بغير بر

عا ٨/٦

وعليّاته بغير حق

ويستخدم قريته بلا أجره

نت ١٥/٢٤

ولا يعطيه ثمن عمله

١٤ ويقول : «أبني لي بيتاً واسعاً

وعليّاتٍ فسيحة»

ففتح لنفسه التوافذ

وسقفه بالأرز ودهنه بالأحمر

١٥ أياكون ملكك بأن تفاخر بالأرز

أما أكل أبوك وشرب

وأجرى الحق والبر

وحيتئذ طاب له كل شيء .

١٦ لقد أجرى الحكم للبائس والميسكين

وحيتئذ كان كل شيء حسناً

١٢٣/٩

أليست هذه هي المعرفة لي ؟

يقول الرب .

١٧ أما أنت فإنما عينك وقلبك

على المكاسب وسفك الدم البريء

والظلم والعنف لإرتكابها .

١٨ لذلك هكذا قال الرب ليوياقيم بن يوشيا ،

ملك يهوذا :

لا يندبونه قائلين :

«آها يا أخي أو آها يا أخي !»

٥/٣٤

١ مل ٣٠/١٣

ولا يندبونه قائلين :

«آها واسيداه أو آها واجلبلاه !»

١٩ بل يطمر طمر الحمار

اش ١٨/١٤

ار ٣٠/٣٦

٦ مل ٥/٣٦

منجرواً مطروحاً بعيداً عن أبواب أورشليم

على يوياقيم (٣)

٢٠ اصعدني إلى لبنان وأصرخي

وفي باشان أرفعي صوتك

وأصرخي من العباريم (١)

فإن جميع مجيبك (٥) تحفظوا .

٢١ كلمتك في طمأنينتك

(٤) لبنان في الشمال ، وباشان في الشمال إلى الشرق .

ما وراء الأردن (راجع تث ١٠/٣) ، والعباريم في الشرق .

وذروتها جبل نبو (عد ٤٧/٢٣) .

(٥) لا يدور الكلام هنا على الآفة الكذبة (راجع

١٣/٣) ولا على الخلفاء (راجع ٣٠/٤) ، بل على ملوك يهوذا

ورؤسائها (راجع الآية ٢٢) .

(٧) «الميت» : يوشيا الذي قُتل في السنة ٦٠٩

(راجع ٢ مل ٢٩/٢٣) . «الذهب» : يوحناز ، المسمى شلوم

(الآية ١١) ، الذي جُلي إلى مصر في السنة نفسها (راجع ٢

مل ٣٣/٢٤ - ٣٤) .

(٣) يوجّه إرميا كلامه أولاً إلى أورشليم (الآيات ٢٠ -

٢٣) ويذكرها بلهجة قاسية بأحداث سقوطها في السنة ٥٩٨

ويكاتبها على مصيرها .

٢٩ يا أَرْضُ يا أَرْضُ يا أَرْضُ

اسْمِي كَلِمَةَ الرَّبِّ.

٣٠ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ:

سَجَلُوا^(٨) هَذَا الْإِنْسَانَ: «عَقِيمًا

رَجُلًا لَمْ يَنْجَحْ فِي أَيَّامِهِ»

فَلَنْ يَنْجَحَ مِنْ ذُرِّيَّتِهِ أَحَدٌ

فِي الْجُلُوسِ عَلَى عَرْشِ دَاوُدَ^(٩)

وَالْتَسَلَطَ فِي يَهُودَا مِنْ بَعْدِهِ.

أَقْوَالُ مَشِيحِيَّةٍ فِي مَلِكِ الْمُسْتَقْبَلِ

٢٣ أَوَّلُ لِلرُّعَاةِ الَّذِينَ يُبِيدُونَ وَيُسْتَتُونَ حز ١٠/٣٤+

عَنَّمِ رَعِيَّتِي، يَقُولُ الرَّبُّ. لِذَلِكَ هَكَذَا تَكَلَّمُ

الرَّبُّ، إِلَهَ إِسْرَائِيلَ، عَلَى الرُّعَاةِ الَّذِينَ يَرْعَوْنَ

شَعْبِي: إِنَّكُمْ قَدْ شَتَمْتُمْ عَنَّمِي وَطَرَدْتُمُوهَا وَلَمْ

تَفْتَقِدُوهَا. فَهَاءِذَا أَفْتَقِدُ عَلَيْكُمْ شَرَّ أَعْمَالِكُمْ،

يَقُولُ الرَّبُّ،^٣ وَأَجْمَعُ بِقِيَّةِ عَنَّمِي مِنْ جَمِيعِ

الأراضي التي طردتها إليها، وأردتها إلى مراعيها،

فَشَمِيرٌ وَتَكْثُرُ. وَأَقِيمُ عَلَيْهَا رُعَاةً يَرْعَوْنَهَا، فَلَا

تَعُودُ تَخَافُ وَتَفْرَعُ، وَلَا يَكُونُ مِنْهَا مَفْقُودٌ،

يَقُولُ الرَّبُّ.

٥ هَا إِنَّهَا سَتَأْتِي أَيَّامٌ، يَقُولُ الرَّبُّ

أَقِيمُ فِيهَا لِدَاوُدَ نَبِيًّا بَارًّا^(١) ١٦-١٥/٣٣

وَيَمْلِكُ مَلِكٌ يَتَصَرَّفُ بِفِطْنَةٍ

وَيُعْجِرِي الْحُكْمَ وَالْبِرَّ فِي الْأَرْضِ.

٦ فِي أَيَّامِهِ يُخَلِّصُ يَهُودَا ١٧/٦ و ١٨/٣+

فَقُلْتُ: «لَا أَسْمَعُ»

هَذَا طَرِيقُكَ مِنْذُ صِبَاكَ

إِنَّكَ لَمْ تَسْمَعْ لِيصَوْتِي.

٢٢ سَتَرَعَى الرِّيحُ جَمِيعَ رُعَاتِكَ

وَيَمْضِي مُجِيبُوكَ إِلَى الْجَلَاءِ

فَتَمْخَرِينَ حَيْثُودٌ وَتَخْجَلِينَ

بِسَبَبِ كُلِّ شَرِّكَ.

٢٣ يَا سَاكِنَةَ لُبْنَانَ

الْمَتَّخِذَةَ فِي الْأَرْضِ عَشَّهَا

مَا أَشَدَّ مَا يَكُونُ أَنْتِ حَابُكَ

حِينَ يَأْخُذُكَ الْمَخَاضُ وَالْوَجَعُ كَالَّتِي تَلِدُ ١٣/٢١

٢٤ حَيَّ أَنَا، يَقُولُ الرَّبُّ، لَوْ كَانَ كُنْيَا^(٦) و ٦/٢٢

أَبْنُ يُوْيَاقِيمَ، مَلِكِ يَهُودَا، خَاتَمًا فِي يَدَيَّ

الْيَمْنَى، لَتَرَعْتَهُ مِنْهَا^(٧). ٢٥ سَأَسْلِمُكَ إِلَى أَيْدِي

طَالِبِي نَفْسِكَ وَأَيْدِي الَّذِينَ تَفْرَعُ مِنْ

وُجُوهِهِمْ، وَإِلَى يَدِ نَبُوكَدَنْصَرِ، مَلِكِ بَابِلَ،

وَأَيْدِي الْكَلْدَانِيِّينَ، ٢٦ وَأَقْدِفُكَ أَنْتَ وَأَمْلَكَ الَّتِي

وَلَدْتِكَ إِلَى أَرْضٍ أُخْرَى حَيْثُ لَمْ تُولَدْ، وَهَنَّاكَ

تَمُوتَانِ. ٢٧ وَالْأَرْضُ الَّتِي تَطْمَحُ أَنْفُسُهُمَا إِلَى

الرُّجُوعِ إِلَيْهَا لَا يَرْجِعَانِ إِلَيْهَا.

٢٨ أَوْعَاءُ خَزْفٍ مَزْدَرِيٌّ مَكْسُورٌ

هَذَا الرَّجُلُ كُنْيَا

أُمُّ إِيْنَاءُ غَيْرُ مَرْغُوبٍ فِيهِ ٢

مَا بِالْهَ قَدْفَ هُوَ وَذُرِّيَّتُهُ

وَأَلْقُوا إِلَى أَرْضٍ لَمْ يَعْرِفُوهَا ٢

(٦) اسم آخر ليويامين (٥٩٨ - ٥٩٧).

(٧) تصويب في الترجمة اللفظية «لترعنتك».

(٨) في شأن سجلات أنساب الملوك، راجع اش ٣/٤.

(٩) وفي الواقع فإن زربابل، حفيد يويامين، لم يكن

إلا وليًا على يهوذا بعد العودة من الجلاء.

(١) سيصبح «النبت» في المستقبل اسم علم يدل على

المسيح (راجع زك ٨/٣ و ١٢/٦).

وفي بيتي وجدتُ شرهما، يقولُ الرَّبُّ:
١٢ لِذَلِكَ يَكُونُ طَرِيقُهُمَا كَمَزَلَقَةٍ
يُذْفَعَانِ إِلَى الظَّلَامِ وَيَسْقُطَانِ فِيهِ
لِأَنِّي أَجْلُبُ عَلَيْهِمَا شَرًّا
فِي سَنَةِ عِقَابِهِمَا، يَقُولُ الرَّبُّ.

١٣ فَمِنَ أَنْبِيَاءِ السَّامِرَةِ رَأَيْتُ الْغَبَاوَةَ:
تَنَبَّأُوا بِالْبَعْلِ وَأَضَلُّوا شَعْبِي إِسْرَائِيلَ.
١٤ وَفِي أَنْبِيَاءِ أُورُشَلِيمَ رَأَيْتُ مَا يُقْشَعَرُّ مِنْهُ:
الْفِسْقَ وَالسُّلُوكَ فِي الْكُذْبِ
شَدَّدُوا أَيْدِي فَعَلَّةِ الشَّرِّ

لِئَلَّا يَرْجِعُوا كُلُّ وَاحِدٍ عَنِ سَوِيئِهِ
فَصَارُوا كُلَّهُمْ كَسَدُومَ
وَصَارَ سُكَّانُهَا كَعَمُورَةَ.
١٥ لِذَلِكَ هَكَذَا تَكَلَّمَ رَبُّ الْقُوَّاتِ عَلَى
الْأَنْبِيَاءِ:

١٤/٩ هَاءَ نَذَا أَطْعِمُهُمْ مَرَارَةَ
وَأَسْقِيهِمْ مَاءَ سَمِّ
لِأَنَّهُ مِنْ أَنْبِيَاءِ أُورُشَلِيمَ
خَرَجَ الْكُفْرُ إِلَى كُلِّ الْأَرْضِ.
١٦ هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقُوَّاتِ:
لَا تَسْمَعُوا لِكَلَامِ الْأَنْبِيَاءِ
الَّذِينَ يَتَنَبَّأُونَ لَكُمْ وَيَخَذَعُونَكُمْ.
يَتَكَلَّمُونَ بِرُؤْيَا قُلُوبِهِمْ
لَا بِمَا يَخْرُجُ مِنْ فَمِ الرَّبِّ.

وَيَسْكُنُ إِسْرَائِيلُ فِي أَمَانٍ.

وَالِاسْمُ الَّذِي سُبِّحَ بِهِ
هُوَ «الرَّبُّ بَرُّنَا» (٢).

٧ لِذَلِكَ هَا أَنَّهُمَا سَتَانِي أَيَّامًا، يَقُولُ الرَّبُّ،
لَا يَقُولُونَ فِيهَا مِنْ بَعْدُ: «حَيُّ الرَّبُّ الَّذِي أَصْعَدَ
بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ»، ^٨ بَلْ: «حَيُّ
الرَّبُّ الَّذِي أَصْعَدَ ذُرِّيَّةَ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ، وَأَتَى
بِهِمْ مِنْ أَرْضِ الشَّامِ وَمِنْ جَمِيعِ الْأَرْضِ الَّتِي
دَفَعْتُهُمْ إِلَيْهَا، فَسَكَنُوا فِي أَرْضِهِمْ».

على الأنبياء الكذابين

٩ على الأنبياء (٣):

قَدِ أَنْكَسَرَ قَلْبِي فِي دَاخِلِي (٤)

وَرَجَعَتْ كُلُّ عِظَامِي

وَصِرْتُ كَأِنْسَانٍ سَكْرَانَ

وَكَرَجُلٍ غَلَبَتْهُ الْخَمْرُ

بِسَبَبِ الرَّبِّ

وَبِسَبَبِ كَلِمَاتِ قُدْسِهِ.

١٠ لِأَنَّ الْأَرْضَ أَمْتَلَأْتُ مِنَ الْفُسَاقِ

وَنَاحْتُ بِسَبَبِ اللَّعْنَةِ

وَبَسَّتُ مَرَاعِي الْبَرِّيَّةِ

وَصَارَتْ مَسَاعِيهِمْ شِيرِيرَةَ

وَبَسَّالْتُهُمْ ظَالِمَةً.

١١ لِأَنَّ النَّبِيَّ وَالْكَاهِنَ كَافِرَانِ

ان إرميا يكشف فساد الأنبياء الكذابين، إلى أيام يوشيا. أمّا
سائر الأقسام، فإنها تناسب زمن يوياقيم وزمن صدقيا.
(٤) التكلم هنا هو إرميا. وأمّا في الآيات ١٠ - ١٢
فالكلام للرب نفسه.

(٢) إن هذا الاسم الرمزي المطلق على المسيح (راجع
اش ٢٦/١+) يختلف عن اسم صدقيا (٥٩٧ - ٥٨٧ وهو
معاصر لإرميا) الذي يعني: «الرب بري». (٣)
عنوان (كما في ١١/٢١) لمجموعة الآيات ٩ -
٤٠. قد يرقى القسم الأول (الآيات ٩ - ١٢)، حيث يبدو

يَأْسِمِي كَذِبًا قَائِلِينَ: «لَقَدْ حَلَمْتُ، لَقَدْ حَلَمْتُ»^(٥). إلى متى يَكُونُ ذَلِكَ فِي قُلُوبِ الْأَنْبِيَاءِ الْمُتَنَبِّئِينَ بِالْكَذِبِ وَالْمُنْبِئِينَ بِمَكْرِ قُلُوبِهِمْ،^{٢٧} وَالَّذِينَ يَقْصِدُونَ أَنْ يُنْسُوا شَعْبِي أَسْمِي، بِأَحْلَامِهِمِ الَّتِي يَقْصُهَا كُلُّ مِنْهُمْ عَلَى صَاحِبِهِ، كَمَا نَسِيَ آبَاؤُهُمْ أَسْمِي لِأَجْلِ الْبَعْلِ؟^{٢٨} النَّبِيُّ الَّذِي عِنْدَهُ حُلْمٌ فَلْيَتَّصُهُ، وَالَّذِي عِنْدَهُ كَلِمَتِي فَلْيَتَكَلَّمْ بِهَا بِالْحَقِّ.

أَيُّ صِلَةٍ بَيْنَ التَّبْنِ وَالْحِنِطَةِ، يَقُولُ الرَّبُّ؟

٢٩ أَلَيْسَتْ كَلِمَتِي كَالنَّارِ، يَقُولُ الرَّبُّ
وَكَالْمِطْرَقَةِ الَّتِي تُحَطِّمُ الصَّخْرَ؟

٣٠ لِذَلِكَ هَاءَ نَدَا عَلَى الْأَنْبِيَاءِ، يَقُولُ الرَّبُّ،
الَّذِينَ يَسْرِقُونَ كَلَامِي كُلًّا وَاحِدٍ مِنْ صَاحِبِهِ.

٣١ هَاءَ نَدَا عَلَى الْأَنْبِيَاءِ، يَقُولُ الرَّبُّ، الَّذِينَ
يَسْتَعْدِمُونَ أَلْسِنَتَهُمْ وَيَقُولُونَ أَقْوَالَ نَبِيَّةٍ.

٣٢ هَاءَ نَدَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ بِأَحْلَامِ كَاذِبَةٍ،
يَقُولُ الرَّبُّ، وَيَقْصُوهَا وَيُضِلُّونَ شَعْبِي
بِأَكَاذِبِهِمْ وَعُجْبِهِمْ، وَأَنَا لَمْ أَرْسَلِهِمْ وَلَمْ
أَمْرَهُمْ، وَهُمْ لَا يَنْفَعُونَ هَذَا الشَّعْبَ فِي شَيْءٍ،
يَقُولُ الرَّبُّ.

٣٣ إِذَا سَأَلْتَ هَذَا الشَّعْبَ أَوْ نَبِيًّا أَوْ كَاهِنًا

قَائِلًا: «مَا حِمْلُ الرَّبِّ؟»، فَقُلْ لَهُمْ: «أَنْتُمْ
حِمْلٌ فَإِنَّا أَلْفَيْكُمْ عَنِّي، يَقُولُ الرَّبُّ»^(٦)،

٣٤ وَالنَّبِيُّ وَالْكَاهِنُ وَالشَّعْبُ الَّذِي يَقُولُ:
«حِمْلُ الرَّبِّ»، أَفَتَقِدُ ذَلِكَ الْإِنْسَانَ هُوَ وَبَيْتُهُ.

٣٥ قُولُوا هَكَذَا كُلُّ مِنْكُمْ لَصَاحِبِهِ وَكُلُّ لِأَخِيهِ:

(٥) «الحلم»، وهي نذل أيضًا على القول النبوي (الذي يُعدُّ حِمْلًا على الإنسان) (راجع اش ١/١٣ و ٢٨/١٤ و ١/١٩ و زك ١/٩ و ١/١٢ و ملا ١/٦).

١٧ يَقُولُونَ لِلَّذِينَ يَحْتَرُونَني:

«قَدْ تَكَلَّمَ الرَّبُّ، فَسَيَكُونُ لَكُمْ سَلَامٌ»
وَلِكُلِّ مَنْ يَسِيرُ عَلَى تَصَلُّبِ قَلْبِهِ
يَقُولُونَ: «لَا تَحِلُّ بِكُمْ بَلْوَى».

١٨ لِأَنَّهُ مَنْ وَقَفَ فِي مَجْلِسِ الرَّبِّ
وَرَأَى وَسَمِعَ كَلِمَتَهُ؟

١٩ مَنْ الَّذِي أَصْغَى إِلَى كَلِمَتِهِ وَاسْتَمَعَهَا؟
هَا إِنَّ زَوْجَةَ سُخْطِ الرَّبِّ قَدْ خَرَجَتْ
وَعَاصِفَةٌ هَائِجَةٌ قَدْ ثَارَتْ

عَلَى زُؤُوسِ الْأَشْرَارِ.

٢٠ فَلَا يَرْجِعُ غَضَبُ الرَّبِّ
حَتَّى يَقَعَلَ وَحَتَّى يُتِمَّ مُرَادَ قَلْبِهِ.

فِي آخِرِ الْأَيَّامِ تَفْهَمُونَ.

٢١ إِنِّي لَمْ أَرْسِلِ الْأَنْبِيَاءَ وَهَا إِنَّهُمْ يَرْكُضُونَ
وَلَمْ أَكَلِّمْهُمْ وَهَا إِنَّهُمْ مُتَنَبِّئُونَ.

٢٢ وَلَوْ وَقَفُوا فِي مَجْلِسِي
وَأَسْمَعُوا شَعْبِي كَلَامِي

لَكَانُوا أَرْجَعُوهُمْ عَنْ طَرِيقِهِمُ الشَّرِيرِ
وَعَنْ شَرِّ أَعْمَالِهِمْ.

٢٣ أَلَلَّهُ أَنَا عَنْ قُرْبٍ، يَقُولُ الرَّبُّ
وَلَسْتُ إِلَهًا عَنْ بُعْدٍ؟

٢٤ أَيَحْتَبِي إِنْسَانٌ فِي الْخَفَايَا
وَأَنَا لَا أَرَاهُ، يَقُولُ الرَّبُّ؟

أَلَسْتُ مَالِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
يَقُولُ الرَّبُّ؟

٢٥ إِنِّي سَمِعْتُ مَا قَالَهُ الْأَنْبِيَاءُ الْمُتَنَبِّئُونَ

(٥) أجل، إن الأحلام قد تكون وسيلة وحي إلهي (عد ٦/١٢)، ولكن لا بد من تمييز مضمونها وأصلها. (٦) يرفض إرميا كلمة «مساء» للالفة، ومعناها

١ نور ١٦/٢
٢٤-٢٣/٣٠

١٩/٢٨

مز ١٢٩/٧
عا ٢/٩
سي ١٧/١٦
حك ٧/١

«بماذا أجاب الرب» أو «بماذا تكلم الرب؟»^{٣٦} أما حمل الرب فلا تذكره من بعد، فإن كلمة الإنسان تكون جملة، إذ قد حولتم كلام الإله الحي، رب القوات إلهنا.^{٣٧} هكذا قل للنبى: «بماذا أجاب الرب» أو «بماذا تكلم الرب؟»^{٣٨} فإن قلتم: «حمل الرب»، فهكذا قال الرب: بسبب قولكم «حمل الرب»، بعدما أرسلت إليكم قائلاً: لا تقولوا: «حمل الرب»،^{٣٩} لذلك هاأنذا أرفعكم رفعا^(٧) وأبذلكم عن وجهي أتم والمدينة التي أعطيتها لكم ولاياتكم،^{٤٠} وأجعل عليكم عارا أبديا وخزيا أبديا لن ينسى.

٢٠ ١/٢٩ ففقتا التين (١)

نص ١٩-١٨/٢١

٢٤ أراي الرب ففتي تين موضوعتين أمام هيكل الرب^(٢)، بعد أن جلا نبوكد نصر، ملك بابل، يكتيا بن يواقيم، ملك يهوذا، وروساء يهوذا والحدادين والقفالين من أورشليم، وأتى بهم إلى بابل. وكان في القفة الأولى تين طيب جدا كباكورة التين، وفي القفة الثانية تين خبيث جدا لا يمكن أكله من خبائثه. فقال لي الرب: «ماذا ترى يا إرميا؟»

٧ مل ١٦-١٧/٢٤

فقلت: «تين، التين الطيب منه طيب جدا، والخبث خبيث جدا لا يمكن أكله من خبائثه». فكانت إلي كلمة الرب قائلاً:
هكذا قال الرب، إله إسرائيل: مثل هذا التين الطيب أجعل نظري إلى مجلوي يهوذا الذين أرسلتهم من هذا المكان إلى أرض الكلدانيين لخيرهم، وأجعل عيني عليهم لخيرهم، وأرجعهم إلى هذه الأرض، وأبنيهم ولا أهدمهم، وأغرسهم ولا أقطعهم.^٧ وأعطيتهم قلبا^{١٤/٤} ليعرفوا أني أنا الرب، ويكونون لي شعبا وأكون أنا لهم إله، لأنهم يرجعون إلي بكل قلوبهم.^{١٣١/٣١} أما التين الخبيث الذي لا يمكن أكله من خبائثه، فهكذا قال الرب: كذلك أجعل صديقا، ملك يهوذا، وروساءه وبقية أورشليم، الذين بقوا في هذه الأرض والساكين في أرض مصر^(٣)، أجعلهم موضع زعب وبلوى^{٣٤ ٣٣} لجميع مساكن الأرض، وعارا ومثلا وأحدثة^{٢٩/٣٢} ولعنة في جميع الأماكن التي دفعتمهم إليها.^{٢٠/٥} وأرسل عليهم السيف والجوع والطاعون، حتى يفتنوا في الأرض التي أعطيتها لهم ولاياتهم.

(٢٣) حكم حزقيال (١٤/١١ ٢١): فن الجلودن يقم الله شعبا ياتمس وجهه (راجع اش ٣/٤ ا).
(٢) يأتي المزارعون عادة بيواكير غلاتهم إلى الهيكل.
(٣) لعلهم رفاق يواحاز في السجن (٢ مل ٢٣/٣٤)، أو إسرائيليون بلأوا إلى مصر.

(٧) يستعمل إرميا جذر «حمل» كما ورد في النص ويضمنه معنى جديدا.
(١) تذكرنا هذه الرؤيا (راجع ١/١٣+) برؤيا عاموس (١/٨-٢). يمكن تأريخها في حوالي السنة ٥٩٣ في عهد صديقا. يطابق حكم إرميا (راجع أيضا ١/٢٩ -

٤. بابل مصيبة من الرب^(١)

لذلك هكذا قال رب القوات : بما أنكم لم تسمعوا لكلامي ، فهاءنذا أرسلُ وأخذ جميعَ عشائر الشمال ، (يقول الرب ، حول نبوكد نصر ، ملك بابل ، عبدي) (٢) وآتي بها على هذه الأرض وعلى جميع سكانها (وعلى هذه الأمم من حولها) وأحرمهم وأجعلهم دَهَشًا وصَفِيرًا وأخريةً أبديةً ،^١ وأزيلُ منهم صوتَ الطربِ وصوتَ الفرح ، صوتَ العريسِ وصوتَ العروس ، صوتَ الرّحى ونورَ السراج .^{١١} وتكونُ هذه الأرضُ كلها خرابًا ودَهَشًا ، وتُسعبدُ هذه الأممُ لملكِ بابلِ سبعينَ سنةً (٣) .^{١٢} (وعندَ انقضاءِ السبعينَ سنةً ، أفتقدُ ملكَ بابلِ وتلكَ الأمةُ ، يقولُ الربُّ ، بسببِ إثمهم ، وأرضُ الكلدانيين ، وأجعلها دمارًا أبديةً) ،^{١٣} وأجلبُ على تلكَ الأرضِ جميعَ الكلامِ البذي تكلمتُ به عليها ، كُلُّ ما كتبتُ في هذا الكتاب .

٢٥ الكَلِمَةُ الَّتِي كَانَتْ إِلَى إِرْمِيَا عَلَى كُلِّ شَعْبِ يَهُودَا فِي السَّنَةِ الرَّابِعَةِ لِيُؤَيِّقِمَ بَنَ يَوْشِيَا ، مَلِكِ يَهُودَا ، (وَهِيَ السَّنَةُ الْأُولَى لِنُبُوكَدَنْصَر ، مَلِكِ بَابِل) . اتَّكَلَّمَ بِهَا إِرْمِيَا النَّبِيُّ عَلَى كُلِّ شَعْبِ يَهُودَا وَجَمِيعِ سُكَّانِ أُورُشَلِيمَ ، قَائِلًا :^١ مِمنَ السَّنَةِ الثَّلَاثَةِ عَشْرَةَ لِيُؤَشِيَا بَنِ آمُون ، مَلِكِ يَهُودَا ، إِلَى هَذَا الْيَوْمِ ، هَذِهِ هِيَ الثَّلَاثَةُ وَالْعِشْرُونَ الَّتِي فِيهَا كَانَتْ إِلَيَّ كَلِمَةُ الرَّبِّ ، فَكَلَّمْتُمْكُمْ بِلا مَلَلٍ ، (وَلَمْ تَسْمَعُوا .^٢ وَقَدْ أُرْسِلَ الرَّبُّ إِلَيْكُمْ كُلَّ عَمِيدِهِ الْأَنْبِيَاءِ ، فَلَمْ تَسْمَعُوا وَلَمْ تُمِيلُوا آذَانَكُمْ لِتَسْمَعُوا) . قُلْتُ : إِرْجِعُوا كُلُّ وَاحِدٍ عَنِ طَرِيقِهِ الشَّرِيرِ وَعَنِ شَرِّ أَعْمَالِكُمْ ، فَتَسْكُنُونَ فِي الْأَرْضِ الَّتِي أُعْطَاهَا الرَّبُّ لَكُمْ وَلَا يَأْتِيكُمْ مِنَ الْأَرْضِ إِلَى الْأَبَدِ^١ (وَلَا تَسِيرُوا وَرَاءَ إِلَهَةٍ أُخْرَى لِتَعْبُدُوهَا وَتَسْجُدُوا لَهَا ، وَلَا تُسْخِطُونِي بِصَنْعِ أَيْدِيكُمْ فَلَا أُسِيءَ إِلَيْكُمْ) ، فَلَمْ تَسْمَعُوا لِي (يَقُولُ الرَّبُّ ، إِسْخَاطًا لِي بِصَنْعِ أَيْدِيكُمْ لِيَلُوكُمْ) .

١٢٥/٧

يش ١٧/٦ +
٣٤/٧
و ٩/١٦
لف ٢٢/١٨
حز ١٣/٢٦
١٠/٢٩
و ٧/٢٧
دا ٢/٩
٢ اخ ٢٢-٢١/٣٦
اش ١٥/٢٣

(٢) إن الوثنيين أنفسهم هم في خدمة الله ، بحسب نظرة دينية يُجمع عليها الأنبياء (راجع ٩/٤٢ واش ١٠/١٠) .

(٣) رقم تقريبي لمدة الجلاء ، وهو يُذكر مرّة أخرى في ١٠/٢٩ وعلى وجه آخر في ٧/٢٧ . ورد هذا الموضوع في ٢ اخ ٢١/٣٦ وهو في أساس دا ٩ .

(١) تلخص هذه الفقرة خدمة إرميا النبوية منذ بداية دعوته ، وتُنذر بالخطر الكلداني الوثيقي ، الذي يعطي جميع التهديدات السابقة قيمة حالية جديدة . يمكننا أن نعدّها ملخص (راجع الآية ١٣) الكتاب الذي أملاه إرميا على باروك في السنة ٦٠٥ (راجع ٢/٣٦) ثم أعيدت كتابته وأكمل (٣٢/٣٦) . يدلّ القوسان على توسّع في النص .

مدخل إلى الأقوال النبوية على الأمم

رؤيا الكأس (٤)

عمون،^{٢٢} و(جميع) ملوك صور و(جميع) ملوك صيدون وملوك الجزر التي في عبر البحر^(٧)،^{٢٣} وددان وتيماء وبرز وجميع مقصوسي السوالف^(٨)،^{٢٤} وجميع ملوك العرب (وجميع ملوك القبائل) الساكنين في البرية،^{٢٥} و(جميع ملوك زمري) وجميع ملوك عيلام وجميع ملوك ميديا،^{٢٦} وجميع ملوك الشمال، دانيهم وقاصيهم، كل واحد بعد أخيه، وكل ممالك الأرض التي على وجه الدنيا، (وملك شيشاك^(٩)) يشرب بعدهم).^{٢٧} وقل لهم: هكذا قال رب القوات، إله إسرائيل: اشرابوا واسكروا وقثوا وأسقطوا ولا تقوموا أمام السيف الذي سأرسله بينكم.^{٢٨} وإذا أبوا أن يأخذوا الكأس من يديك ليشرابوا، فقل لهم: هكذا قال رب القوات: بل تشرابون شراباً،^{٢٩} فهاءنذا أشرع في الإساءة^١ بط ١٧/٤ إلى المدينة التي دعي اسمي عليها، أفتكونون

ما تنبأ به إرميا على جميع الأمم.^{١٤} (لأن أمة كثيرة وملوكاً عظيمة يستعبدونهم أيضاً، فأجازيها بحسب أفعالها وأعمال أيديها).^{١٥} لأنه هكذا قال لي الرب، إله إسرائيل: خذ كأس خمر الغضب هذه من يدي وأسفها جميع الأمم التي أرسلتك إليها،^{١٦} فتشرب وتترنح وتتجنن من السيف الذي سأرسله بينها.^{١٧} فأخذت الكأس من يدي الرب، وسقيتها جميع الأمم التي أرسلني الرب إليها^(٥): (١٨) أورشليم ومدن يهوذا وملوكها وروساءها لأجعلها خراباً ودهشاً وصفيراً ولعنة كما في هذا اليوم،^{١٩} وفرعون، ملك مصر، وعبيده وروساءه وكل شعبه،^{٢٠} وخليط الأجانب كله (وجميع ملوك أرض عوص)^(٦) وجميع ملوك أرض فلسطين وأشقولون وغزة وعقرون وبقيّة أشدود،^{٢١} وأدوم وموآب وبني

اش ١٧/٥١
بط ١٦

(٦) عوص: بين الشمال إلى الغرب من جزيرة العرب وأرض أدوم (راجع تك ٢٨/٣٦ واي ١/١).
(٧) قبرص، ولكن قد تكون الإشارة إلى سائر الجزاليات الفينيقية.
(٨) ددان: قبيلة من شمال جزيرة العرب، في حدود أدوم (راجع ٨/٤٩ واش ١٣/٢١). وتيماء: عشيرة مقاربة لدان (اش ١٤/٢١). وبرز: في شمال جزيرة العرب أيضاً، مقاربة لعوص (تك ٢١/٢٢) ومقصوصو السوالف، هم عرب آخرون (راجع ٢٥/٩).
(٩) لا شك أنها لفظة ترمز إلى بابل.

(٤) هذه عبارة عن مدخل إلى الأقوال النبوية على الأمم (٤٦ - ٥١)، وأقدمها كان جزء ١٤ من الكتاب الذي أملاه إرميا النبي على باروك في السنة ٦٠٥.
(٥) تحتوي قائمة الشعوب المهتدة على أربع مجموعات تذكر هنا في الترتيب الذي ترد فيه في الفصول ٤٦ - ٥١:
(١) مصر، (٢) الفلسطينيون غرباً، (٣) أدوم وموآب وعمون شرقاً، (٤) ددان وتيماء وبرز، في الجنوب إلى الشرق. ولقد توسعوا في الآيات ١٨ - ٢٩ كلما أخذت مجموعة الأقوال على الأمم شكلها الحالي، فأضافوا: الفينيقيين (راجع ٤/٤٧) وعيلام (راجع ٣٤/٤٩) وبابل (راجع ٥٠ - ٥١).

من أقصى الأرض إلى أقصى الأرض .
لا يُندبون
ولا يُجمعون ولا يُدفنون .
بل يكونون زبلاً على وجه الأرض .
٢/٨
٣٤ ولولوا أيها الرعاة وأصرخوا
وتمرغوا في التراب يا رؤساء القطيع
لأن آياتكم قد تمت للذبح
وللتشتيت حين تسقطون كآنية شهية
٣٥ ويزول كل ملجأ عن الرعاة
وكل نجاة عن رؤساء القطيع .
٣٦ صوت صراخ الرعاة وولولة رؤساء القطيع
لأن الرب دمر مرعاهم
٣٧ وأستولى السكوت على مراعي السلام
من سورة غضب الرب
٣٨ هجر كالشبل عرينه
لأن أرضهم صارت خراباً
من حنق السيف الفتاك
ومن سورة غضبه .

أنتم أبرياء؟ لن تكونوا أبرياء ، لآتي أذو
السيف على جميع سكان الأرض ، يقول رب
القوات .

٣٠ وأنت فتنبأ عليهم بكل هذا الكلام وقل
لهم :

١٢/١ عا الرب من العلاء يزار
ومن مسكن قدسه يطلق صوته
يزار زبيراً على مرعاه
وكدايسي العنب يجهز بهتاف
على جميع سكان الأرض .
٣١ بلغت الجبلية إلى أقصى الأرض
لأن للرب دعوى مع الأمم
فحاكم جميع البشر
وأسلم الأشرار إلى السيف ، يقول الرب .
٣٢ هكذا قال رب القوات :
هوذا الشر خارج من أمة إلى أمة
وزوبعة عظيمة تنور من أطراف الأرض .
٣٣ ويكون قتل الرب في ذلك اليوم

١٢/١ عا

اش ٦٣/٦-٦٣

نبوءات الخلاص

١ . مدخل : إرميا هو النبي الحقيقي

قائلاً : أهكذا قال الرب : فف في دار بيت ١٥-١٧
الرب ، وتكلم على جميع مدن يهوذا القادمة
للسجود في بيت الرب ، بجميع الكلام الذي

القبض على إرميا ومحاكمته (١)

٢٦ في بدء ملك يوباقيم بن يوشيا ، ملك
يهوذا ، كان هذا الكلام من لادن الرب ،

٢٤ اش
و ٥٩/٢٦
لو ٤٤ ٤١/١٩

الميكال (١٧ - ١٥) مع نتائج هذه الخطبة .

(١) ان باروك ، الذي تنسب إليه هذه الفقرات عن
حياة إرميا ، لمخص هنا الخطبة التي ألقاها إرميا لإنذار

أَمَرْتُكَ أَنْ تَكَلِّمَهُمْ بِهِ وَلَا تُسْقِطَ كَلِمَةً ، ٣ لَعَلَّهُمْ
يَسْمَعُونَ وَيَرْجِعُونَ ، كُلُّ مِنْهُمْ عَنْ طَرِيقِهِ
الشَّرِيرِ ، فَأَنْدَمَ عَلَى الشَّرِّ الَّذِي أَنَا نَوَيْتُ أَنْ
أَصْنَعَهُ بِهِمْ بِسَبَبِ شُرِّ أَعْمَالِهِمْ ، ٤ وَقُلْ لَهُمْ :
هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ : إِنْ لَمْ تَسْمَعُوا لِي فَتَسِيرُوا عَلَى
شَرِيعَتِي الَّتِي جَعَلْتُهَا أَمَامَكُمْ ، ٥ وَتَسْمَعُوا لِكَلَامِ
عِبِيدِي الْأَنْبِيَاءِ الَّذِينَ أَرْسَلْتُهُمْ إِلَيْكُمْ بِلا مَلَلٍ
وَلَمْ تَسْمَعُوا لَهُمْ ، ٦ فَإِنِّي أَجْعَلُ هَذَا الْبَيْتَ نَظِيرَ
شِيلُو ، وَأَجْعَلُ هَذِهِ الْمَدِينَةَ لَعْنَةً لِجَمِيعِ أُمَّمِ
الْأَرْضِ .

يون ١٠/٣
ثت ١٥/٢٨
ار ١٠/٤٤ و ٢٣
٢٦ ٢٥/٧
٨٠٧/١١ و
١١٢/٧

سَمِعْتُمُوهُ . ١٣ فَالآنَ أَصْلِحُوا طُرُقَكُمْ وَأَعْمَالَكُمْ
وَأَسْمَعُوا لِبَصْوَةِ الرَّبِّ إِلَيْكُمْ ، فَيَنْدَمَ الرَّبُّ عَلَى
الشَّرِّ الَّذِي تَكَلَّمُ بِهِ عَلَيْكُمْ . ١٤ أَمَّا أَنَا فَهَاءَ نَدَا فِي
أَيْدِيكُمْ ، فَأَصْنَعُوا بِي كَمَا يَصْلُحُ وَيَحْسُنُ فِي
أَعْيُنِكُمْ . ١٥ لَكِنْ أَعْلَمُوا يَقِينًا أَنَّكُمْ ، إِنْ
قَتَلْتُمُونِي ، تَجْعَلُونَ دَمًا بَرِيئًا عَلَيْكُمْ وَعَلَى هَذِهِ
الْمَدِينَةِ وَعَلَى سُكَّانِهَا ، لِأَنَّ الرَّبَّ أَرْسَلَنِي حَقًّا
إِلَيْكُمْ لِأَتَكَلَّمَ عَلَى مَسَامِعِكُمْ بِهَذَا الْكَلَامِ
كُلَّهُ .

متى ٢٥- ٢٤/٢٧

١٦ فَقَالَ الرَّؤَسَاءُ وَكُلُّ الشَّعْبِ لِلْكَهَنَةِ
وَالْأَنْبِيَاءِ : « هَذَا الرَّجُلُ لَا يَسْتَوْجِبُ حُكْمَ
المَوْتِ ، لِأَنَّهُ بِاسْمِ الرَّبِّ إِلَهِنَا كَلَّمَنَا » . ١٧ فَقامَ
رِجَالٌ مِنْ شَيْوخِ تِلْكَ الْأَرْضِ وَكَلَّمُوا كُلَّ
جَمَاعَةِ الشَّعْبِ قَائِلِينَ : ١٨ « إِنَّ مِيخَا الْمُورَشِثِيَّ
نَبِيًّا فِي أَيَّامِ حَزَقِيَّا ، مَلِكِ يَهُودَا ، وَكَلَّمَ كُلَّ
شَعْبِ يَهُودَا قَائِلًا :

هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقُوَّاتِ :

صِهْيُونُ كَمَحْقَلٍ تُحْرَثُ

وَأُورُشَلِيمُ أُطْلَالًا تُصِيرُ

وَجِبَلُ الْبَيْتِ مَشَارِفٌ غَابٌ (٣) .

١٩ أَفَامَاتُهُ حَزَقِيَّا ، مَلِكِ يَهُودَا وَكُلِّ يَهُودَا ؟
أَمَّا خَشْيَةُ الرَّبِّ وَأَسْتَرْضَى وَجْهَ الرَّبِّ ، فَتَدِمُ
الرَّبُّ عَلَى الشَّرِّ الَّذِي تَكَلَّمُ بِهِ عَلَيْهِمْ ؟ أَمَّا نَحْنُ
فَأَنَا الْجَالِيُّونَ عَلَى نُفُوسِنَا شَرًّا عَظِيمًا .

٢٠ وَكَانَ أَيْضًا رَجُلٌ يَتَنَبَّأُ بِاسْمِ الرَّبِّ ، وَهُوَ
أُورِيَّا بْنُ شَمْعِيَا مِنْ قَرِيَّةِ يِعَارِيمَ ، فَتَنَّبَأَ عَلَى هَذِهِ
الْمَدِينَةِ وَعَلَى هَذِهِ الْأَرْضِ بِمِثْلِ جَمِيعِ كَلَامِ

٧ فَسَمِعَ الْكَهَنَةُ وَالْأَنْبِيَاءُ وَكُلُّ الشَّعْبِ إِرْمِيَا
يَتَكَلَّمُ بِهَذَا الْكَلَامِ فِي بَيْتِ الرَّبِّ . ٨ فَلَمَّا فَرَّغَ
إِرْمِيَا مِنَ التَّكَلُّمِ بِجَمِيعِ مَا أَمَرَهُ الرَّبُّ أَنْ يُكَلِّمَ
بِهِ الشَّعْبَ كُلَّهُ ، قَبِضَ عَلَيْهِ الْكَهَنَةُ وَالْأَنْبِيَاءُ
وَكُلُّ الشَّعْبِ وَقَالُوا : « لَتَمُوتَنَّ مَوْتًا ! لِمَاذَا
تَنَبَّأْتَ بِاسْمِ الرَّبِّ قَائِلًا : إِنْ هَذَا الْبَيْتَ يَكُونُ
نَظِيرَ شِيلُو وَهَذِهِ الْمَدِينَةُ تَصِيرُ خَرَابًا لَا سَاكِنَ
فِيهَا ؟ » . وَأَجْتَمَعَ الشَّعْبُ كُلَّهُ عَلَى إِرْمِيَا فِي بَيْتِ
الرَّبِّ . ١٠ فَسَمِعَ رُؤَسَاءُ يَهُودَا بِهَذَا الْكَلَامِ ،
فَصَعِدُوا مِنْ بَيْتِ الْمَلِكِ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ ،
وَجَلَسُوا فِي مَدْخَلِ بَابِ الرَّبِّ الْجَدِيدِ (٢) .

١١ فَقَالَ الْكَهَنَةُ وَالْأَنْبِيَاءُ لِلرُّؤَسَاءِ وَكُلِّ الشَّعْبِ :
« إِنَّ هَذَا الرَّجُلَ يَسْتَوْجِبُ المَوْتِ ، لِأَنَّهُ تَنَبَّأَ
عَلَى هَذِهِ الْمَدِينَةِ كَمَا سَمِعْتُمْ بِأَذَانِكُمْ » .
١٢ فَأَجَابَ إِرْمِيَا جَمِيعَ الرُّؤَسَاءِ وَكُلِّ الشَّعْبِ
قَائِلًا : « إِنَّ الرَّبَّ قَدْ أَرْسَلَنِي لِأَتَنَبَّأَ عَلَى هَذَا
الْبَيْتِ وَعَلَى هَذِهِ الْمَدِينَةِ بِجَمِيعِ الْكَلَامِ الَّذِي

متى ٦٥/٢٦ و ٦٦

أُورْتِ فِي الإِصْلَاحِ الَّذِي حَاوَلَ حَزَقِيَّا الْقِيَامَ بِهِ (٢) مَل
٤/١٨ ت)

(٢) المَقْصُودُ هُوَ حُكْمٌ شَرْعِيٌّ عَنِ يَدِ مَوْظُفِّينَ مَلِكِيِّينَ .
(٣) كَانَتْ نِيَّةُ مِيخَا تَهْدِيدًا مُقْتَرِنًا بِشُرُوطٍ . لَهَا

سفر إرميا ٢٦/٢٦-٢٧/١٣

مِصْرَ. ٢٣ فَأَخْرَجُوا أَوْرِيَّا مِنْ مِصْرَ وَأَتُوا بِهِ إِلَى الْمَلِكِ يُوياقِيمَ ، فَقَتَلَهُ بِالسَّيْفِ ، وَطَرَحَ جَسَدَهُ فِي قُبُورِ عَامَّةِ الشَّعْبِ. ٢٤ أَمَّا إِرْمِيَا فَكَانَتْ مَعَهُ يَدُ أَحِقْقَامَ بْنِ شَافَانَ (٤) ، لِئَلَّا يُسَلَّمَ إِلَى أَيْدِي الشَّعْبِ فَيَقْتُلُوهُ.

إِرْمِيَا. ٢١ فَسَمِعَ كَلَامَهُ الْمَلِكُ يُوياقِيمُ وَكُلُّ أَيْبَالِهِ وَكُلُّ الرُّؤَسَاءِ ، فَسَعَى الْمَلِكُ إِلَى قَتْلِهِ ، فَسَمِعَ أَوْرِيَّا بِذَلِكَ فَخَافَ وَهَرَبَ وَذَهَبَ إِلَى مِصْرَ. ٢٢ فَأَرْسَلَ الْمَلِكُ يُوياقِيمُ رِجَالًا إِلَى مِصْرَ ، النَّاتَانُ بْنُ عَكْبُورَ وَنَفَرًا يَصْحَبُونَهُ إِلَى

٢. كتاب إلى المجلولين (١)

الْأُمَمِ وَتَخْدِمُ ابْنَهُ وَأَبْنَ ابْنِهِ ، إِلَى أَنْ يَبْلُغَ أَوَانُ أَرْضِهِ أَيْضًا ، وَتَسْتَعْبِدُهُ أُمَّمٌ كَثِيرَةٌ وَمُلُوكٌ عَظَمَاءٌ. ٨ وَالْأُمَّةُ وَالْمَمْلَكَةُ الَّتِي لَا تَخْدِمُ نَبُوكَدَنْصَرَ ، مَلِكَ بَابِلَ ، وَكُلُّ مَنْ لَا يَجْعَلُ عُنُقَهُ تَحْتَ نِيرِ مَلِكِ بَابِلَ ، فَإِنِّي أَفْتَقِدُ تِلْكَ الْأُمَّةَ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ وَالطَّاعُونَ ، يَقُولُ الرَّبُّ ، إِلَى أَنْ أَفْنِيهَا بِيَدِهِ. ٩ فَلَا تَسْمَعُوا لِأَنْبِيَاءِكُمْ وَعَرَّافِكُمْ وَحَالِمِكُمْ وَمُنْجِمِكُمْ وَسَحَرَتِكُمْ الَّذِينَ يُكَلِّمُونَكُمْ قَائِلِينَ : أَنْتُمْ لَا تَخْدِمُونَ مَلِكَ بَابِلَ. ١٠ فَإِنَّهُمْ إِنَّمَا يَتَّبِعُونَ لَكُمْ بِالْكَذِبِ لِيُعْبِدُوكُمْ عَنْ أَرْضِكُمْ وَلَا دَفَعَكُمْ فَتَهْلِكُوا. ١١ أَمَّا الْأُمَّةُ الَّتِي تَضَعُ عُنُقَهَا تَحْتَ نِيرِ مَلِكِ بَابِلَ وَتَخْدِمُهُ ، فَإِنِّي أَقْرُهَا فِي أَرْضِهَا ، يَقُولُ الرَّبُّ ، فَتَحْرُثُهَا وَتَسْكُنُ فِيهَا.»

١٢ وَكَلَّمْتُ صِدْقِيَا ، مَلِكَ يَهُودَا ، بِكُلِّ هَذَا الْكَلَامِ قَائِلًا : « ضَعُوا أَعْنَاقَكُمْ تَحْتَ نِيرِ مَلِكِ بَابِلَ ، وَأَخْدِمُوهُ مَعَ شَعْبِهِ فَتَحْيُوا. ١٣ (فَلِمَاذَا

النير والرسالة إلى ملوك الغرب ١٨/١١

٢٧ (في بدء ملك يوياقيم بن يوشيا ، ملك يهوذا ، كانت هذه الكلمة إلى إرميا من لدن الرب قائلاً :

٢ هكذا قال لي الرب : اصنع لك ربطاً ونيراً واجعلها على عنقك ، ٣ وأرسل بها إلى ملك أدوم وملك مواب وملك بني عمون وملك صور وملك صيدون ، بأيدي الرسل القادمين إلى أورشليم ، إلى صديقيا ، ملك يهوذا (٢) . ٤ ومرهم أن يقولوا لسادتهم : « هكذا قال رب القوات ، إله إسرائيل : هكذا تقولون لسادتكم : ٥ أنا صنعت الأرض والبشر والبهائم التي على وجه الأرض ، بقوتي العظيمة وبدراعي المبسوطة ، وأعطيته لمن حسن في عيني. ٦ والآن قد أسلمت أنا جميع هذه الأراضي إلى يد نبوكد نصر ، ملك بابل ، عبدي ، وأعطيته أيضاً وحوش الحقل لتخديمه ، (٧ فتخديمه جميع

١٤/١٤
٩ ٨/٢٨

لو ٥/٤
رو ٢/١٣
روم ١/١٣

يه ٧/١١
يا ١٦/٣

تشكل ، ولا شك ، مجموعة أعدت للمجلولين .

(٢) إن جلوس بساميتيك الثاني على عرش مصر أدى إلى تحالف معاد لبابل ، ضم جميع تلك الدولات ، وانضمت إليها يهوذا (٥٩٣ - ٥٩٢) .

(٤) إن أسرة شافان ، وهو كاتب ملكي كان قد أتت إصلاح يوشيا (٢ مل ٨/٢٢ ت) ، هي من أصدقاء إرميا . وسيحبيه جندياً أيضاً وهو حفيد لشافان (راجع ٤١/٥ - ٦) . (١) تمتاز الفصول ٢٧ - ٢٩ بخصائص لغوية ، وهي

لهم)، يقول الرب. (فأصعدها وأرجعها إلى هذا المكان)».

١٦-١٣/١٤
٤٠-٩/٢٣

صراع إرميا مع حننيا^(١)

٢٨ في هذه السنة، في بدء ملك صيدقيا، ملك يهوذا، في السنة الرابعة، في الشهر الخامس، كلمني حننيا بن عزور، النبي الذي من جبوع، في بيت الرب أمام الكهنة وكل الشعب قائلاً: ^١ «هكذا قال رب القوات، إله إسرائيل: إني قد كسرت نير ملك بابل، وبعد مدة سنتين، أرجع إلى هذا المكان كل آية بيت الرب التي أخذها نبوكدنصر، ملك بابل، من هذا المكان، وذهب بها إلى بابل، أرجع إلى هذا المكان يكتنيا بن بواقيم، ملك يهوذا، وكل مجلوي يهوذا الذين ذهبوا إلى بابل، يقول الرب، لإني سأكسر نير ملك بابل».

^٢ فأجاب إرميا النبي حننيا النبي أمام الكهنة وأمام كل الشعب الواقفين في بيت الرب، وقال إرميا النبي: «آمين! ليصنع الرب هكذا! لئيم الرب كلامك الذي تنبأت به، ويرجع آية بيت الرب وجميع المجلويين من بابل إلى هذا المكان. ^٣ لكن أسمع هذه الكلمة التي أتكلّم بها على مسمتك وعلى مسامع كل الشعب: ^٤ إن الأنبياء الذين كانوا قبلي وقبلك منذ قديم الزمن تنبأوا على أراض كثيرة وممالك عظيمة بالحرب والشر والطاعون. ^٥ أما النبي

تموت أنت وشعبك بالسيف والجوع والطاعون، كما تكلم الرب على الأمة التي لا تخدم ملك بابل. ^٦ فلا تسمعوا لكلام الأنبياء الذين يكلمونكم قائلين: لا تخدموا ملك بابل، فإنهم إنما يتنبأون لكم بالكذب، ^٧ لإني لم أرسلهم، يقول الرب، وقد تنبأوا باسمي كذبا، لادفعكم فتهلكوا أنتم والأنبياء الذين تنبأوا لكم».

^٨ وكلمت الكهنة وكل هذا الشعب قائلاً: «هكذا قال الرب: لا تسمعوا لكلام أنبيائكم الذين يتنبأون لكم قائلين: ها إن آية بيت الرب يوتى بها من بابل عن قريب، فإنهم إنما يتنبأون لكم بالكذب. ^٩ (لا تسمعوا لهم، بل اخدموا ملك بابل فتحيا، فلماذا تصير هذه المدينة خراباً؟). ^{١٠} وإن كانوا أنبياء وكانت عندهم كلمة الرب، فليشفعوا لدى رب القوات، لئلا يذهب إلى بابل ما بقي من الآنية في بيت الرب وبيت ملك يهوذا وفي أورشليم. ^{١١} لأنه هكذا قال رب القوات على (الأعمدة والبحر والقواعد) وسائر الآنية الباقية في هذه المدينة، ^{١٢} مما لم يأخذه نبوكدنصر، ملك بابل، كما جلا يكتنيا بن بواقيم، ملك يهوذا، من أورشليم إلى بابل (وكل أشراف يهوذا وأورشليم). ^{١٣} هكذا قال رب القوات، إله إسرائيل، ما بقي من الآنية في بيت الرب وبيت ملك يهوذا وفي أورشليم: ^{١٤} إنه سيذهب بها إلى بابل (وتكون هناك إلى يوم افتقادي

١ مل ١٥/٧ ت
و ٢٣ ت و ٢٧ ت

٢ مل ٢٤/٨-١٧

لأحداث الفصل السابق، وقد جرت في السنة ٥٩٣.

(١) يروي هذا الفصل عن حياة إرميا أحداثاً معاصرة

الكتاب إلى المخلّوين

٢٩ هذا نصّ الكتاب الذي أرسل به

إرميا النبي من أورشليم إلى بقية شيوخ الجلاء

وإلى الكهنة والأنبياء وإلى كل الشعب الذي

جلاه نبوكد نصر من أورشليم إلى بابل ، بعد

أن خرج من أورشليم يَكُنْيَا الْمَلِكُ وَالْمَلِكَةُ الْأُمُّ

وَالْحَضِيانُ وَرُؤَسَاءُ يَهُودَا وَأُورَشَلِيمَ وَالْحَدَّادُونَ

وَالْقَفَّالُونَ ، ^٣ عن يد العاسة بن شافان وجمريا

بن حلقيا اللذين أرسلها إلى بابل صديقا ، ملك

يهودا ، إلى نبوكد نصر ، ملك بابل ^(١) ، قائلا :

« هكذا قال رب القوات ، إله إسرائيل ،

لجميع المجلّوين الذين جَلَوْتُهُمْ مِنْ أُورَشَلِيمَ

إلى بابل : « اَبْنُوا بُيُوتًا وَأَسْكُنُوا وَأَغْرَسُوا جَنَاتِنَ

وَكُلُوا مِنْ ثَمَرِهَا . ^٦ اتَّخِذُوا نِسَاءً وَلِدُوا بَنِينَ

وَبَنَاتٍ ، وَاتَّخِذُوا لِابْنَائِكُمْ نِسَاءً وَاجْعَلُوا بَنَاتِكُمْ

لِرِجَالٍ ، وَلْيَلِدْنَ بَنِينَ وَبَنَاتٍ ، وَتَكَاثَرُوا هُنَاكَ

وَلَا تَقْلُوا . ^٧ وَأَطْلُبُوا سَلَامَ الْمَدِينَةِ الَّتِي جَلَوْتَكُمْ

إِلَيْهَا ، وَصَلُّوا مِنْ أَجْلِهَا إِلَى الرَّبِّ ، فَإِنَّهُ بِسَلَامِهَا

يَكُونُ لَكُمْ سَلَامٌ . ^٨ لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ رَبُّ

القوات ، إله إسرائيل : لا يُضِلُّنَّكُمْ أَنْبِيَائُكُمْ

الَّذِينَ بَيْنَكُمْ وَعَرَفُوكُمْ ، وَلَا تَسْمَعُوا لِحَالِمِيكُمْ

الَّذِينَ تَسْأَلُونَهُمْ أَحْلَامًا . ^٩ فَإِنَّهُمْ إِنَّمَا يَتَّبِعُونَ

لَكُمْ بِأَسْمِي كَذِبًا ، وَأَنَا لَمْ أُرْسِلْهُمْ ، يَقُولُ

الرَّبُّ . ^{١٠} لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ : عِنْدَ أَنْقِضَاءِ

نث ٢٢-٢١/١٨ الذي تنبأ بالسلام ، فعندما يتم كلام النبي

يُعرف أن ذلك النبي أرسله الرب حقا ^(٢) .

^{١١} فَأَخَذَ حَنَنِيَا النَّبِيُّ النَّيْرَ عَنْ عُنُقِ إِرْمِيَا

النبي وكسره . ^{١١} وَقَالَ حَنَنِيَا أَمَامَ كُلِّ الشَّعْبِ :

« هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ : كَذَلِكَ أَكْبِيرُ نَيْرَ

نَبُوكَد نَصْر ، مَلِكِ بَابِلَ ، بَعْدَ سِتِّينَ مِنَ الزَّمَانِ

عَنْ أَعْنَاقِ جَمِيعِ الْأُمَمِ . وَذَهَبَ إِرْمِيَا النَّبِيُّ

فِي سَبِيلِهِ .

^{١٢} فَكَانَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَى إِرْمِيَا ، بَعْدَ أَنْ

كَسَرَ حَنَنِيَا النَّبِيُّ النَّيْرَ عَنْ عُنُقِ إِرْمِيَا النَّبِيِّ ،

قَاتِلًا : ^{١٣} « اذْهَبْ وَقُلْ لِحَنَنِيَا : هَكَذَا قَالَ

الرَّبُّ : إِنَّكَ قَدْ كَسَرْتَ نَيْرًا مِنْ خَشَبٍ ،

فَسْتَصْنَعُ عِوَضَهَا نَيْرًا مِنْ حَدِيدٍ ، ^{١٤} لِأَنَّهُ هَكَذَا

قَالَ رَبُّ الْقَوَاتِ ، إله إسرائيل : إِيَّيْ جَعَلْتُ نَيْرًا

مِنْ حَدِيدٍ عَلَى أَعْنَاقِ جَمِيعِ هَذِهِ الْأُمَمِ ،

لِتَخْدِمَ نَبُوكَد نَصْر ، مَلِكُ بَابِلَ ، (فَتَخْدِمُهُ وَقَدْ

أَعْطَيْتُهُ أَيْضًا وُحُوشَ الْحَقْلِ) .

^{١٥} فَقَالَ إِرْمِيَا لِحَنَنِيَا النَّبِيِّ : « اِسْمَعْ يَا

حَنَنِيَا ، إِنَّ الرَّبَّ لَمْ يُرْسِلْكَ ، وَأَنْتَ قَدْ جَعَلْتَ

هَذَا الشَّعْبَ يَعْتمِدُ عَلَى الْكَذِبِ . ^{١٦} لِذَلِكَ

هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ : هَاءَنْدَا أَنْفِيكَ عَنْ وَجْهِ

الْأَرْضِ ، فَإِنَّكَ فِي هَذِهِ السَّنَةِ تَمُوتُ (لِأَنَّكَ

تَكَلَّمْتَ بِالْعِصْيَانِ عَلَى الرَّبِّ) . ^{١٧} فَاتَّ حَنَنِيَا

النبي في تلك السنة ، في الشهر السابع ^(٣) .

نث ٢٢-٢١/١٨

حز ٥/٢

٣٣/٣٣

٦/٢٧

نث ٦/١٣

و ٥/٤٥ نث ٢١/١٨ (+) .

(١) لعل هذه البعثة هي التي يُشار إليها في ٥٩/٥١

أيضا .

(٢) يؤكد إرميا أن النبي الحقيقي ينذر بالمصيبة ، فهو

يشير ضمنا إلى واقع الخطيئة التي هي سبب هذه المصيبة .

(٣) إذا تمت النبوة عاجلا ، كان ذلك علامة تصديق

على رسالة النبي (راجع ٦/٢٠ و ٣٢/٢٩ و ٢٩/٤٤ و ٣٠

يَتَّبَعَانِ لَكُمْ بِأَسْمِي كَذِبًا. هَاءَ نَذَا أُسْلِمُهُمَا إِلَى يَدِ
نَبُوكَدَنْصَرِ، مَلِكِ بَابِلَ، فَيَضْرِبُهُمَا أَمَامَ
عُيُونِكُمْ، ^{٢٢} وَتُؤَخَذُ مِنْهُمَا لَعْنَةٌ بَيْنَ جَمِيعِ
مَجْلُوبِي يَهُودَا الَّذِينَ فِي بَابِلَ، فَيُقَالُ: جَعَلَكَ
الرَّبُّ كَصِدْقِيَا وَكَأَحَابِ الَّذِينَ شَوَاهِمَا مَلِكُ
بَابِلَ بِالنَّارِ، ^{٢٣} لِأَنَّهُمَا صَنَعَا فَاحِشَةً فِي
إِسْرَائِيلَ، وَزَنِيَا مَعَ نِسَاءِ قَرَيْبِهِمَا، وَتَكَلَّمَا
بِأَسْمِي كَلَامًا كاذِبًا لَمْ أَمْرُهُمَا بِهِ. إِيَّيْ أَعْلَمُ
وَأَشْهَدُ، يَقُولُ الرَّبُّ.

نبوءة على شمعيا

^{٢٤} وَكَلَّمْتُ أَيْضًا شَمَعِيَا النَّحْلَامِيَّ قَائِلًا:
^{٢٥} هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقُوَاتِ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: بِمَا
أَنْتَ أَرْسَلْتَ بِأَسْمِكَ كِتَابًا إِلَى كُلِّ الشَّعْبِ الَّذِي
فِي أورشليم وإلى صَفْنِيَا بنِ مَعَسِيَا الكَاهِنِ وَإِلَى
جَمِيعِ الكَهَنَةِ قَائِلًا: ^{٢٦} إِنَّ الرَّبَّ قَدْ جَعَلَكَ
كَاهِنًا مَكَانَ يُوِيَادَاعِ الكَاهِنِ، لِتَوَلِّيَ الإِشْرَافَ
فِي بَيْتِ الرَّبِّ عَلَى كُلِّ رَجُلٍ مَجْنُونٍ وَمُتَنَبِّئٍ،
فَتَجْعَلُهُ فِي المِقْطَرَةِ وَالأَغْلَالِ. ^{٢٧} وَالآنَ فَمَا
بِالَّذِي لَمْ تَرْجُرْ إِرْمِيَا العِنَاتُونِيَّ الَّذِي يَتَّبِعُ لَكُمْ؟
^{٢٨} فَإِنَّهُ أَرْسَلَ إِلَيْنَا فِي بَابِلَ قَائِلًا: إِنَّ الجَلَاءَ
طَوِيلٌ، فَأَبْنُوا بُيُوتًا وَأَسْكِنُوا وَأَغْرِسُوا جَنَائِنَ
وَكُلُوا مِنْ ثَمَرِهَا...

^{٢٩} (وَكَانَ صَفْنِيَا الكَاهِنُ قَدْ تَلَا هَذَا الكِتَابَ
عَلَى أُذُنِي إِرْمِيَا النَّبِيِّ). ^{٣٠} فَكَانَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ
إِلَى إِرْمِيَا قَائِلًا: ^{٣١} أَرْسِلْ إِلَى جَمِيعِ المَجْلُوبِينَ
قَائِلًا: هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ لِشَمَعِيَا النَّحْلَامِيَّ: بِمَا
أَنَّ شَمَعِيَا تَبَّأَ لَكُمْ وَأَنَا لَمْ أُرْسِلُهُ، وَجَعَلْتُكُمْ
تَعْتَمِدُونَ عَلَى الكَذِبِ، ^{٣٢} فَلِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ

١١/٢٥ - سَبْعِينَ سَنَةً فِي بَابِلَ، أَفْتَقِدُكُمْ وَأُتِمُّ لَكُمْ كَلِمَتِي
الصَّالِحَةَ بِإِرْجَاعِكُمْ إِلَى هَذَا المَكَانِ، ^{١١} الإِيَّيْ
أَعْلَمُ أَنَّ أَفْكَارِي الَّتِي أَفَكَّرْتُهَا فِي شَأْنِكُمْ، يَقُولُ
الرَّبُّ، هِيَ أَفْكَارُ سَلَامٍ لَا بَلْوَى، لِأَنَّكُمْ
بِقَاءَ وَرَجَاءٍ. ^{١٢} فَتَدْعُونِي وَتَذْهَبُونَ وَتُصَلُّونَ إِلَيَّ
فَأَسْمِعُ لَكُمْ، ^{١٣} وَتَلْتَمِسُونِي فَتَجِدُونِي، إِذَا
طَلَبْتُمُونِي بِكُلِّ قَلْبِكُمْ، ^{١٤} وَأَدْعُمُكُمْ تَجِدُونِي،
(يَقُولُ الرَّبُّ)، وَأَرْجِعْ أَسْرَاكُمْ وَأَجْمَعُكُمْ مِنْ
بَيْنِ كُلِّ الأُمَمِ وَمِنْ جَمِيعِ الأَمَاكِنِ الَّتِي
دَفَعْتُكُمْ إِلَيْهَا، يَقُولُ الرَّبُّ، وَأَرْجِعُكُمْ إِلَى
المَكَانِ الَّذِي جَاءْتُمْ مِنْهُ).

اش ٦/٥٥-٩
٢ اخ ٢/١٥-٤
حك ١٣-١٢/٦
تث ٣١-٢٩/٤
عا ٤/٥

^{١٥} لِأَنَّكُمْ قُلْتُمْ: إِنَّ الرَّبَّ أَقَامَ لَنَا أَنْبِيَاءَ فِي
بَابِلَ. ^{١٦} فَهَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ عَلَى المَلِكِ الجَالِسِ
عَلَى عَرْشِ دَاوُدَ وَعَلَى كُلِّ الشَّعْبِ السَّاكِنِ فِي
هَذِهِ المَدِينَةِ مِنْ إِخْوَتِكُمُ الَّذِينَ لَمْ يَخْرُجُوا
مَعَكُمْ فِي الجَلَاءِ، ^{١٧} هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقُوَاتِ:
هَاءَ نَذَا أُرْسِلُ عَلَيْهِمُ السَّيْفَ وَالجُوعَ وَالمَطَاعُونَ،
وَأَجْعَلُهُمْ كَرَدِيءِ التِّيْنِ الَّذِي لَا يُمَكِّنُ أَكْلُهُ
إِحْبَائِيَّةً، ^{١٨} وَأَطَارِدُهُمْ بِالسَّيْفِ وَالجُوعِ
وَالمَطَاعُونَ، وَأَجْعَلُهُمْ مَوْضِعَ رُعْبٍ فِي جَمِيعِ
مَمَالِكِ الأَرْضِ وَلَعْنَةً وَدَهْشًا وَصَفِيرًا وَعَارًا عِنْدَ
جَمِيعِ الأُمَمِ الَّتِي دَفَعْتُهُمْ إِلَيْهَا، ^{١٩} بِمَا أَنَّهُمْ لَمْ
يَسْمَعُوا لِكَلَامِي، يَقُولُ الرَّبُّ، الَّذِي أَرْسَلْتُ بِهِ
^{٢٥/٧} عِبِيدِي الأَنْبِيَاءَ إِلَيْهِمْ بِلا مَلَلٍ، وَأَنْتُمْ لَمْ تَسْمَعُوا
لَهُمْ، يَقُولُ الرَّبُّ. ^{٢٠} وَأَنْتُمْ فَاسْمَعُوا لِكَلَامِ
الرَّبِّ، يَا جَمِيعَ المَجْلُوبِينَ الَّذِينَ أَرْسَلْتُهُمْ مِنْ
أورشليم إِلَى بَابِلَ.

^{٢١} هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقُوَاتِ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ،
عَلَى أَحَابِ بْنِ قَوْلَايَا وَصِدْقِيَا بنِ مَعَسِيَا الَّذِينَ

سفر إرميا ١/٣٠-١٠

١٦/٢٨
١/١٣

ولا يرى الخير الذي سأصنعه إلى شعبي ، يقول
الرب ، لأنه تكلم بالتمرد على الرب .

الرب : ها عندنا أعاقبُ شمعيا النحلامي
وذريته ، فلا يكون له من يُقيم بين هذا الشعب ،

٣ . كتاب التعزية (١)

العودة والبناء

+٣١/٤

ولكن ما بالي أرى كلَّ رجلٍ
يداه على خصره كالتي تلد
وكلُّ الوجوه تحوّلت إلى الصفرة ؟
آه إنَّ ذلك اليومَ عظيمٌ وليسَ مثله
وهو وقتٌ ضيقٍ على يعقوب
لكنه سيخلصُ منه .

^٨ (وفي ذلك اليوم ، يقولُ ربُّ القوّات ،
أكسرُ نيره عن عنقك وأقطعُ رُبطك ، ولا
يستعبده الغرباء من بعد ، بل يخدمون الربَّ
إلههم وداودَ ملكهم الذي أقيمهم لهم) (٢) .

٢٨- ٢٧/٤٦
اش ٨/٤١

١١ وأنت فلا تخفُ يا عبدي يعقوب ، يقولُ
الربُّ

ولا تفرغُ يا إسرائيل
فإني أخلصُك من الغربة

٣٠ الكليمة التي كانت إلى إرميا من لدن
الربِّ قائلاً : هكذا قال الربُّ ، إله إسرائيل :
أكتبُ لك جميعَ الكلماتِ التي كلمتك بها في
كتاب . ^٣ أفها إنها تأتي أيامٌ ، يقولُ الربُّ ،
أرجعُ فيها أسرى شعبي إسرائيل (ويهوذا) ،
قال الربُّ ، وأرجعهم إلى الأرض التي أعطيتها
لآبائهم فيريثونها .

^٤ وهذا هو الكلام الذي كلم به الربُّ
إسرائيل (ويهوذا) :

^٥ هكذا قال الربُّ :

سمِعنا صوتَ ارتعاد

فرحٍ لا سلام

^٦ إسألوا وأنظروا هل يلدُ الذِّكرُ

١٦) . ويشمل هذا التبشير بالعودة يهوذا ، بعد أن استولى
عليه وجيلي . وهناك أقوال نبوية لاحقة (٨/٣٠ - ٩
و١/٣١ و٢٣- ٢٦ و٢٧- ٢٨) وتعليقات في ٣/٣٠ و٤
و٣١/٣١ تشرك يهوذا بإسرائيل ، وتجعل بذلك له كتاب
التعزية « الذي لإرميا منزه النهائي والمسيحي : ستجتمع ملكتنا
إسرائيل ويهوذا (راجع ١٨/٣ +) لتخدما على أرضهما
« الربُّ إلههما وداود ملكهما » (٩/٣٠) . وسيصبح تجمع
إسرائيل المشتت أحد أهم مواضيع أنبياء الجلاء (اش
٥/٤٣ ت و٥/٤٩ و ٦ و ١٢ و ١٨ - ٢٣ الخ وحز
١٧/١١ و ٢٠/٢٤ و ٢٥/٢٨ و ٣٤/١٣ الخ) وما بعد
الجلاء (زك ٦/١٠ - ١٢ وراجع أيضاً يو ٥٢/١١) .
(٢) في الآيتين توسع يُراد به امتداد المواعد للمسيحية إلى
الشعب كله .

(١) ألف معظم « كتاب التعزية » (١/٣٠ -
٢٢/٣١) ما بين إصلاح السنة ٦٢٢ وموت يوشيا (٦٠٩) .
كان إصلاح ثنية الاشتراع (راجع ٢ مل ٣/٢٢ - ٢٤/٢٣)
قد جدد الإيمان بالرب ، بانفصاله عن الوثوقية الدينية التي
أدخلها منسى ، وأيقظ الآمال القومية . فإن المحطات أشور
مكّن يوشيا من استعادة السامرة والجليل (٢ مل ١٥/٢٣
و ١٩ و ٢٠ الخ ١٨/٣٥) . فلاح الأمل بعودة الذين جُلوا في
السنة ٧٢١ ، إلى ملكة داود المجددة . إن المقاطع الشعرية التي
ترد في الفصلين ٣٠ - ٣١ تعبر عن هذا الأمل : فإن الله لا
يزال يحب إسرائيل الشمالك (٣/٣١ و ١٥ - ٢٠ وراجع هو
٨/١١ - ٩) وهو سيرجع الذين جُلوا منه إلى أراضيهم
(٣/٣٠ و ٢/٣١ - ١٤ وراجع هو ١١/١٠) وقد استعادوا
وحدثهم الدينية حول صهيون (٦/٣١ وراجع اش ١٠/١١ -

وَأَشْفِيكَ مِنْ ضَرْبَاتِكَ ، يَقُولُ الرَّبُّ

اش ٤/٦٢

أَنْتِ الْمَدْعُورَةُ «مَطْرُودَةٌ»

«صِهْيُونُ الَّتِي لَا طَالِبَ لَهَا» (٤) .

١٨ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ :

اش ٣ ١/٥٤

هَاءَ نَذَا أُعِيدُ بِنَاءَ خِيَامِ يَعْقُوبَ

وَأَرْحَمُ مَسَاكِنَهُ

وَتُبْنَى الْمَدِينَةُ عَلَى تَلِّهَا

وَيُؤَسَّسُ الْقَصْرُ عَلَى مَكَانِهِ .

١٩ وَيَخْرُجُ مِنْهُمْ نَشِيدُ الشُّكْرِ

وَأَصْوَاتُ الطَّرِبِينَ

وَأَكْثَرُهُمْ فَلَا يَقْلُونَ

وَأُكْرِمُهُمْ فَلَا يَدُلُّونَ .

٢٠ وَيَكُونُ بَنُوهُ كَمَا فِي قَدِيمِ الزَّمَنِ

وَجَمَاعَتُهُ تَثْبُتُ أَمَامِي

وَأَعَاقِبُ جَمِيعَ مُضَائِقِيهِ

٢١ وَيَكُونُ كَبِيرُهُ مِنْهُ

وَسُلْطَانُهُ يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِهِ (٥)

وَأَقْرَبُهُ فَيَدْتُونِي إِلَيَّ

خر ١١٢/١٩

فَأِنَّهُ مَنْ ذَا الَّذِي يَرَهُنَ نَفْسَهُ بِدُنُوهِ إِلَيَّ

خر ١٢٠/٢٣

يَقُولُ الرَّبُّ ؟

٢٢ وَتَكُونُونَ لِي شَعْبًا

وَأَكُونُ لَكُمْ إِلَهًا (٦) .

١٣١/٣١

خر ٢٠/١١

ار ٢٠ ١٩/٢٣

٢٣ هَا إِنَّ زُوبَعَةَ سَخَطِ الرَّبِّ قَدْ خَرَجَتْ

وَعَاصِفَةٌ هَائِجَةٌ

قَدْ ثَارَتْ عَلَى رُؤُوسِ الْأَشْرَارِ .

وَذَرَيْتَكَ مِنْ أَرْضِ جَلَانِهِمْ

مي ٤/٤

فَيَرْجِعُ يَعْقُوبُ وَيَسْتَقِرُّ فِي الرَّاحَةِ وَالطَّمَأِينَةِ

وَلَا يُرْعِيهِ أَحَدٌ

١١ لِأَنِّي مَعَكَ ، يَقُولُ الرَّبُّ ، لِأَخْلَصَكَ

فَإِنِّي أَفِي جَمِيعِ الْأَسْمِ الَّتِي شَتَّكَ بَيْنَهَا

وَأَمَّا أَنْتَ فَلَا أَفْنِيكَ

بَلْ أُودِّبُكَ بِالْحَقِّ وَلَا أُبْرِّتَكَ تَبْرِتَةً

١٢ لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ :

إِنَّ أَنْكِسَارَكَ مُعْضِلٌ

وَضَرْبَتَكَ لَا شِفَاءَ مِنْهَا .

١٣ لَيْسَ مَنْ يَدَافِعُ عَنْ قَضِيَّتِكَ

وَلَا عِلاجَ لِقَرْحِكَ وَلَا التَّامَ لَجُرْحِكَ .

اش ٦-٥/١

مرا ٢/١

١٤ جَمِيعُ مُحِبِّيكِ (٣) نَسُوكِ وَلَمْ يَطْلُبُوكِ

لِأَنِّي ضَرْبَتَكَ ضَرْبَ عَدُوِّ

تَأْدِيبًا فَاسِيًا

(بِسَبَبِ عِظَمِ إِثْمِكَ وَكَثْرَةِ خَطَايَاكَ) .

١٥ لِمَاذَا تَصْرُخِينَ مِنْ أَنْكِسَارِكَ ؟

وَدَاعُكَ مُعْضِلٌ .

بِسَبَبِ عِظَمِ إِثْمِكَ وَكَثْرَةِ خَطَايَاكَ

صَنَعْتُ بِكَ ذَلِكَ .

١٦ لَكِنَّ جَمِيعَ الَّذِينَ يُلْتَهُمُونَكَ يُلْتَهُمُونَ

وَجَمِيعَ الَّذِينَ يُضَايِقُونَكَ يَدْهَبُونَ إِلَى الْجَلَاءِ

وَيَكُونُ نَاهِيُوكِ نَهَبًا

وَأَجْعَلُ سَالِيكَ سَلْبًا .

اش ١/٣٣

١٧ فَإِنِّي سَأَلَأُمَّ جُرْحِكَ

يمثل السلطة الأجنبية .

(٦) هذه الآية إضافة وهي تحتوي على سبعة العهد

(راجع نش ١٧/٢٦ و ١٨ و ٩/٢٧ و ٩/٢٨ الخ) التي كثيراً

ما ذكر بها إرميا (راجع ١٣١/٣١) .

(٣) يُراد بهم هنا الأمم التي كان إسرائيل يخمد عليها

(راجع حز ١٦ و ٢٣) .

(٤) هذه قراءة بحدثة تجعل من «إسرائيل» في هذا

الفصل بجمل شعب الله ، لا مملكة الشمال فقط .

(٥) بخلافًا لحقبة الخضوع لأشور حيث كان الوالي

سفر إرميا ١/٣١-١٣

« خَلَّصَ أَيُّهَا الرَّبُّ شَعْبَكَ ، بَيْمَةَ إِسْرَائِيلَ » .

^٨ هَاعِنْدَا أُعِيدُهُمْ مِنْ أَرْضِ الشَّالِ

وَأَجْمَعُهُمْ مِنْ أَطْرَافِ الْأَرْضِ

وَفِيهِمِ الْأَعْمَى وَالْأَعْرَجَ

الْحَبْلَى وَالْوَالِدَةَ جَمِيعًا .

جَمَعَ عَظِيمٌ يَرْجِعُ إِلَى هُنَا .

^٩ يَأْتُونَ بَاكِينَ وَأَهْلِيهِمْ مُتَضَرِّعِينَ ^(٣)

وَأُسِيرُهُمْ إِلَى مَجَارِي الْمِيَاهِ

فِي طَرِيقِ مُسْتَقِيمٍ حَيْثُ لَا يَعْثُرُونَ

لِأَيِّ أَبٍ لِإِسْرَائِيلَ وَأَفْرَائِيمَ بَكَرٌ لِي .

^{١٠} اسْمَعِي كَلِمَةَ الرَّبِّ أَيُّهَا الْأُمَمُ

وَأَجْبِرِي فِي الْجُزْرِ الْبَعِيدَةِ وَقُولِي :

« الَّذِي فَرَّقَ إِسْرَائِيلَ يَجْمَعُهُ وَيَحْفَظُهُ

كَمَا يَحْفَظُ الرَّاعِي قَطِيعَهُ » .

^{١١} فَإِنَّ الرَّبَّ قَدِ افْتَدَى يَعْقُوبَ

وَفَكَهُ مِنْ يَدِ مَنْ هُوَ أَقْوَى مِنْهُ

^{١٢} فَيَأْتُونَ وَيَهْتَفُونَ فِي مُرْتَفَعِ صِهْيُونِ

وَيَجْرُونَ إِلَى طُيَّابِ اللَّهِ

إِلَى الْقَمْحِ وَالنَّبِيلِ وَالزَّيْتِ

وَأَوْلَادِ الْغَنَمِ وَالْبَقَرِ

وَتَكُونُ نَفُوسُهُمْ كَحَجَّةٍ رِيًّا

وَلَا يَعُودُونَ يَذُوبُونَ .

^{١٣} حَيْثُ تَفْرَحُ الْعَدْرَاءُ بِالرَّقْصِ

وَالشُّبَّانُ وَالشُّيُوخُ مَعًا

وَأُحَوْلُ نَوَاحِيَهُمْ إِلَى طَرْبٍ

وَأُعَزِّبُهُمْ وَأَفْرَحُهُمْ بَعْدَ غَمِّهِمْ

مز ١٢٦/٥-٦
اش ٤٠/٣
يو ٤/١+

ث ١/٣١+
٢ قور ٦/١٨

٣/٢٣
جز ٣٤/١+
يو ١٠/١٦

اش ٤٩/٢٥
لو ١١/٢١-٢٢

مز ٣٠/١٢
و ٩٠/١٥
يو ١٦/٢٢

إِنَّهُ لَا يَرْجِعُ غَضَبُ الرَّبِّ

حَتَّى يَفْعَلَ وَحَتَّى يُتِمَّ مَقَاصِدَ قَلْبِهِ .

فِي آخِرِ الْأَيَّامِ تَفْهَمُونَ .

^{٣١} فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ ، يَقُولُ الرَّبُّ ، أَكُونُ

^{١٨/٣+} إِلَهُهَا لِجَمِيعِ عَشَائِرِ إِسْرَائِيلَ ، وَهُمْ يَكُونُونَ لِي

شَعْبًا . ^٢ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ :

إِنَّ شَعْبَ النَّاجِينَ مِنَ السَّيْفِ

قَدْ نَالَ حُظُورًا فِي الْبَرِّيَّةِ ^(١)

وَإِسْرَائِيلَ يَمْضِي إِلَى رَاحَتِهِ .

^٣ مِنْ بَعِيدٍ تَرَاعَى لِي الرَّبُّ

أَحْبَبْتُكَ حُبًّا أَبَدِيًّا

فَلِذَلِكَ أَجْتَدُّبُكَ بِرَحْمَةٍ

^٤ سَابْنِيكَ أَيْضًا فَتُبْنِيَنَّ

يَا عَدْرَاءَ إِسْرَائِيلَ

وَتَتَرَبَّنِينَ أَيْضًا بِدُفُوفِكَ

وَتَهْرُزِينَ فِي رَقْصِ الطَّرِبِينَ .

^٥ وَتَغْرِسِينَ أَيْضًا كُرُومًا فِي جِبَالِ السَّامِرَةِ

(فَيَغْرِسُ الْغَارِسُونَ وَيَأْكُلُونَ بَوَاقِيرَهَا)

^٦ لِأَنَّهُ سَيَكُونُ يَوْمٌ

يُنَادِي فِيهِ الرَّقَبَاءُ فِي جِبَلِ أَفْرَائِيمَ :

« قَوْمُوا نَصْعَدْ إِلَى صِهْيُونِ

إِلَى الرَّبِّ إِلَهِنَا » ^(٢) .

^٧ لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ :

هَلَّلُوا لِيَعْقُوبَ بِالْفَرَحِ

وَأَهْتَفُوا لِرَأْسِ الْأُمَمِ .

أَسْمِعُوا وَسَبِّحُوا وَقُولُوا :

١٨/٣+

هو ١٦/١٧-١٧

هو ١١/٩
اش ٥٤/١٨

اش ٦٢/٢١-٢٢
عا ٩/١٤

اش ٤/١٣

القسم الثاني من أشعيا (راجع اش ٤٠/٣+).
(٢) تتحقق الوحدة الدينية ثانية حول مقدس صهيون.
(٣) لعل البكاء والتضرع من علامات الندامة.

(١) في شأن التوبة في البرية ، راجع هو ١٦/٢+ . إن موضوع الخروج الثاني ، الذي يرد إسرائيل من الجلاء ، والذي نرى هنا ملاحظه الأولى ، هو موضوع يعالجه ويتوسع فيه

١٤ وَأُرْوِي حُلُوقَ الْكَهَنَةِ مِنَ الدَّسَمِ
وَشَعْبِي يَشْبَعُ مِنْ طَيْبَاتِي، يَقُولُ الرَّبُّ.

١٥ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ:

صَوْتُ سُمِيعَ فِي الرَّامَةِ

نَدْبٌ وَبُكَاءٌ مَرٌّ

رَاحِيلُ تَبْكِي عَلَى بَنِيهَا^(٤)

وَقَدْ أَبَتْ أَنْ تَعْرِىَ عَنْ بَنِيهَا

لِأَنَّهُمْ زَالُوا عَنِ الْوُجُودِ.

١٦ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ:

كُفِّي صَوْتَكَ عَنِ الْبُكَاءِ

وَعَيْنَيْكَ عَنِ ذَرْفِ الدَّمُوعِ

فَإِنَّ لِعَمَلِكَ أَجْرًا، يَقُولُ الرَّبُّ

وَأِنَّهُمْ سِيرَجِعُونَ مِنْ أَرْضِ الْعَدُوِّ.

١٧ مُسْتَقْبَلُكَ رَجَاءٌ، يَقُولُ الرَّبُّ

وَسِيرَجِعُ الْبَنُونَ إِلَى أَرْضِهِمْ.

١٨ سَمِعْتَ أَفْرَائِيمَ يَتَنَجَّبُ قَائِلًا:

أَدْبَنْتِي فَتَادَبْتُ كَالْعِجْلِ غَيْرِ الْمُرْوَضِ

أَرْجِعْنِي فَأَرْجِعْ، فَإِنَّكَ أَنْتَ الرَّبُّ إِلَهِي.

١٩ بَعْدَ أَرْتَدَادِي نَدِمْتُ

وَبَعْدَ تَعَلُّمِي صَفَقْتُ عَلَى فَخِذِي^(٥).

خَزَيْتُ وَنَحَجَلْتُ

لِأَنِّي حَمَلْتُ عَارَ صِيبَايَ.

٢٠ أَبْكَونُ أَفْرَائِيمَ أَبْنَا لِي عَزِيزًا

وَلَدًا أَنْتَعَمُ بِهِ؟

فَإِنِّي كُلَّمَا تَحَدَّثْتُ عَنْهُ

لَا أَنْفَكُ أَذْكُرُهُ

فَلِذَلِكَ أَهْتَرْتُ لَهُ أَحْشَائِي.

سَأَرْحَمُهُ رَحْمَةً، يَقُولُ الرَّبُّ.

٢١ انصِبي لكِ أوتادًا

اجْعَلِي لَكَ مَعَالِمَ

وَجْهِي قَلْبِكَ إِلَى السَّبِيلِ

إِلَى الطَّرِيقِ الَّذِي سِرْتِ فِيهِ.

إِرْجِعِي يَا عَدْرَاءَ إِسْرَائِيلَ

إِرْجِعِي إِلَى مُدُنِكَ هَذِهِ.

٢٢ إِلَى مَتَى أَنْتِ زَائِغَةٌ

أَيْتُهَا الْبَيْتُ الْمُرْتَدَّةُ؟

فَإِنَّ الرَّبَّ قَدْ خَلَقَ شَيْئًا جَدِيدًا فِي الْأَرْضِ:

أَنْتِي تُحِيطُ بِرَجُلٍ^(٦).

تُجَدِّدُهُ يَهُودَا^(٧)

٢٣ هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقُوَّاتِ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ:

سُيْقِلُ أَيْضًا هَذَا الْقَوْلُ فِي أَرْضِ يَهُودَا وَفِي

مُدُنِهِ، حِينَ أَرْجِعُ أُسْرَاهُمْ: بَارَكَكَ الرَّبُّ، يَا

مَقَرَّ الْبَيْرِ، يَا جَبَلَ الْقُدُّوسِ. ^{٢٤} وَيَسْكُنُ فِيهَا يَهُودَا اش ٩/١١

مثل ١٢/٣

رؤ ١٩/٣

اش ١٦-١٤/٤٩

هو ٩-٨/١١

اش ٣/٤٠

١٢/٣

هو ١٨/٢ ١٩

متى ١٨/٢

١ صم ١٠/٢٢

هو ١٦/٤

مز ٤/٨٠

حز ١٧/٢١

و ٣١/٣٦

١٧/٢-١٨ (١) على مقتل الأطفال.

(٥) عن غضب أو حزن أو ألم أو ندامة (راجع حز

١٧/٢١).

(٦) استئناف علاقات الحب بين إسرائيل والرب

(راجع هو ١٠٢/١). لهذا النص ولداش ٥/٥٤ ت مغزى

مسيحي واحد.

(٧) قيل هذا القول النبوي والقول الذي يتبعه في حوالى

السنة ٥٨٧ (راجع ١١/٣٠).

(٤) راحيل، زوجة يعقوب، أم يوسف، الذي ولد

أفرايم ومشي، وأم بنيامين. كان قبرها في الرامة (١ صم

٢/١٠)، وهي للرام في أيامنا، على ٩ كلم في شمال

أورشليم، بالقرب من أفراطة (تك ١٩/٣٥) في أرض بنيامين

(يش ٢٥/١٨). كان في بيت لحم قوم من الأفرايين،

فلقبت بأفراطة هي أيضًا (مي ١/٥)، ومن هنا نشأ التقليد

القائل بأن قبر راحيل هو بالقرب من بيت لحم، والذي حمل

القديس متى على تطبيق نص ار ١٥/٣١ (متى

وأَسنانَ البَنينَ ضَرَبْتَ .
 ٣٠ بَلْ كُلُّ واحِدٍ يَأْتِمُهُ يَموتُ ، وَكُلُّ إنسانٍ
 يَأْكُلُ الحِصْرِمَ ، تَضْرُسُ أَسنَانُهُ .

العهد الجديد (١٠)

٣١ ها أَنها تَأْتِي أَيامٌ ، يَقولُ الرَّبُّ ، أَقْطَعُ عِب ٨/١٢-١٢
 لو ٢٠/٢٢
 فيها مع بَيْتِ إِسْرائيلَ (وَبَيْتِ يَهُودا) عَهْدًا
 جَدِيدًا ، ٣٢ لا كالعَهْدِ الَّذِي قَطَعْتُهُ مع آبائِهِمْ ،
 يَوْمَ أَخَذْتُ بِأَيْدِيهِمْ لِأُخْرِجَهُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ عر ١٩/١+
 لِأَنَّهم نَقَضُوا عَهْدِي مع أَني كُنْتُ سَيِّدَهُمْ ،
 يَقولُ الرَّبُّ . ٣٣ وَلَكِنْ هَذَا العَهْدُ الَّذِي أَقْطَعُهُ مع
 بَيْتِ إِسْرائيلَ بَعْدَ تِلْكَ الأَيامِ ، يَقولُ الرَّبُّ ،
 هو أَني أَجْعَلُ شَرِيعَتِي فِي بَواطِينِهِمْ وَأَكْتُبُها على
 قُلُوبِهِمْ ، وَأَكُونُ لَهُمُ إِلَهًا وَهم يَكُونونَ لي شَعْبًا .
 ٣٤ ولا يَلْعَمُ بَعْدُ كُلُّ واحِدٍ قَرِيبَهُ وَكُلُّ واحِدٍ أَخاهُ
 قاتِلًا : «إِعْرِفِ الرَّبَّ» ، لِأَنَّ جَميعَهُمْ

وَجَميعُ مُدُنِهِ ، الحَرَّاتُ وَالَّذينَ يُسَرِّحونَ
 بز ٢/٢٣-٣ القطعانَ ، لِأَنِّي أُروِي النَّفْسَ المُنْهَكَةَ ، وَأَمَلًا
 كُلَّ نَفْسٍ ذائِبَةٍ .
 ٢٦ فَعِندَئِذٍ أُسْتَبَقْتُ وَرَأَيْتُ
 وَقَدْ لَدَّ لي نَوْمِي (٨)

إسرائيل ويهوذا

٢٧ ها أَنها تَأْتِي أَيامٌ ، يَقولُ الرَّبُّ ، أَزْرَعُ فيها
 بَيْتَ إِسْرائيلَ وَبَيْتَ يَهُودا بِزَرْعِ بَشَرٍ وَبِزَرْعِ
 زك ٨/٢
 بهائِمِ . ٢٨ وَكَمَا سَهَرْتُ عَلَيْهِمُ لِأَقْلَعُ وَأَهْدِمُ
 ٢٠-١٩/٤٩ اش
 وَأَنْقُضُ وَأَهْلِكَ وَأَسِيءُ ، كَذَلِكَ أُسَهِّرُ عَلَيْهِمُ
 لِأَيْنِي وَأَعْرِسُ ، يَقولُ الرَّبُّ .

نث ١١٦/٢٤ المكافأة الشخصية (٩)

٢٩ فِي تِلْكَ الأَيامِ ، لا يُقالُ بَعْدُ :
 حز ٢/١٨
 إِنَّ الأَباءَ أَكَلوا الحِصْرِمَ

٢٠/١١ و ٢٨/٣٦ و ٢٧/٣٧ وزك ٨/٨ وراجع تث
 ٦/٧+). أَمَّا جِدَّةُ العَهْدِ فَتَكُونُ فِي ثَلَاثَةِ أُمُورٍ :
 (١) المبادرة الإلهية في غفران الخطايا (الآية ٣٤ وحز
 ٢٥/٣٦ و ٢٩ و ٣/٥١-٤ و ٩ و ٢) للمسئولية والمكافأة
 الشخصية (الآية ٢٩ وراجع حز ١٢/١٤+ ، ٣) عبادة
 الرب عبادة باطنية : لا تبقى الشريعة محض نظام خارجي ،
 بل تصبح إلهامًا يؤثر في «قلب» الإنسان (الآية ٣٣ و ٧/٢٤
 و ٣٩/٣٢) ، تحت تأثير روح الله الذي يهب للإنسان قلبًا
 جديدًا (حز ٢٦/٣٦-٢٧ و ٢٧ و ١٢/٥١ وراجع ار
 ٤/٤+) ، قادرًا على «معرفة» الله (هو ٢٢/٢+). سينادي
 حزقيال أيضًا بهذا العهد الجديد الأبدي (حز ٢٥/٣٦-
 ٢٨) وسينادي به أشعيا في فصوله الأخيرة (اش ٣/٥٥
 و ٢١/٥٩ و ٨/٦١ وراجع با ٣٥/٢) ويتحيا به الإنسان، كما
 ورد في المزمور ٥١ ، إلى أن تحقِّقه ذبيحة المسيح (متى
 ٢٨/٢٦) ويعلم الرسل عنه (٢ تور ٦/٣ وروم ١١/٢٧
 وعب ٦/٨-١٣ و ١٥/٩ ت و ١ يو ٢٠/٥+).

(٨) الآية ٢٦ كلام النبي إرميا .
 (٩) يتخذ إرميا هنا نقيض قول مأثور (يندد به أيضًا
 حزقيال في ٢/١٨) يحتوي على مبدأ المسؤولية الجماعية
 القديم : في هذا النص ، تضامن أعضاء الأسرة الواحدة في
 الحزن). وينبئ إرميا بتطبيق مبدأ جديد للمستقبل ، يطلب
 حزقيال بتطبيقه في أيامه ، وهو مبدأ العقاب الشخصي
 للخطأ (راجع حز ١٢/١٤+ والفصل ١٨).
 (١٠) إن الآيات ٣١-٣٤ هي ذروة سفر إرميا
 الروحية. فبعد أن فشل العهد القديم (الآية ٣٢ وحز
 ٥٩/١٦) ومحاولة يروشيا لتجديده ، يظهر التدبير الإلهي في
 ضوء جديد. بعد كارثة لن تترك إلا «بقية» (اش ٣/٤+) ،
 سيُقطع عهد جديد أبدي (الآية ٣١) ، كما في أيام نوح
 (اش ٩/٥٤-١٠). يبقى التعليم الأول : أمانة البشر
 للشريعة وحضور إلهي يضمن للبشر السلام والازدهار
 المادي (حز ٢٩/٣٦-٣٠) ، كل ذلك بحسب العبارة
 المألوفة : «أكون لكم إلهًا وتكونون لي شعبًا» (الآية ٣٣
 و ٢٣/٧ و ٤/١١ و ٢٢/٣٠ و ١/٣١ و ٣٨/٣٢ وحز

سفر إرميا ٣١/٣٥-٣٢/٤

إِنْ أَمَكْنَ أَنْ تُقَاسَ السَّمَوَاتُ مِنْ فَوْقُ
وَيُفَحَّصَ عَنِ أُسُسِ الْأَرْضِ مِنْ تَحْتُ
فَأَنَا أَيْضًا أَنْبِذُ جَمِيعَ ذُرِّيَّةِ إِسْرَائِيلَ
بِسَبَبِ كُلِّ مَا صَنَعُوا، يَقُولُ الرَّبُّ.

سَيَعْرِفُونِي مِنْ صَغِيرِهِمْ إِلَى كَبِيرِهِمْ ، يَقُولُ
الرَّبُّ ، لِأَنِّي سَأَغْفِرُ إِثْمَهُمْ وَلَنْ أَدْكُرَ خَطِيئَتَهُمْ
هو ٢٢/٢٢
١ يو ٢٧/٢
عب ١٧/١٠ من بعد.

استمرار إسرائيل

إعادة بناء أورشليم (١١)

٣٥ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ

٣٨ هَا أَنهَا تَأْتِي أَيَّامٌ ، يَقُولُ الرَّبُّ ، تُبْنَى فِيهَا
الْمَدِينَةُ لِلرَّبِّ مِنْ بُرْجِ حَنْثَيْلَ إِلَى بَابِ
الزَّائِيَةِ ، ٣٩ وَيَخْرُجُ حَيْطُ الْقِيَاسِ قِبَالَتَهُ عَلَى ثَلَاثَةِ
جَارِبٍ ، ثُمَّ يَسْتَدِيرُ إِلَى جُوعَةٍ . ٤٠ وَيَكُونُ كُلُّ
وَادِي الْجُنْثِ وَالرَّمَادِ وَجَمِيعُ الْحُقُولِ إِلَى نَهْرِ
قَدْرُونَ ، وَإِلَى زَاوِيَةِ بَابِ الْخَيْلِ جِهَةَ
الْمَشْرِقِ ، قُدْسًا لِلرَّبِّ ، فَلَا تُقْلَعُ وَلَا تُنْقَضُ
لِلْأَبَدِ .

١٤/١ تك
مز ١٣٦/٧
اش ١٥/٥١
الجاعِلُ الشَّمْسَ نُورًا فِي النَّهَارِ
وَأَحْكَامَ الْقَمَرِ وَالْكَوَاكِبِ نُورًا فِي اللَّيْلِ
الَّذِي يُثِيرُ الْبَحْرَ فَتَهْدِرُ أَمْوَاجُهُ
رَبُّ الْقُوَاتِ اسْمُهُ .

٣٦ إِنْ زَالَتْ هَذِهِ الْأَحْكَامُ مِنْ أَمَامِي
مز ٣٨-٣٤/٨٩
ار ٢١-٢٠/٣٣

يَقُولُ الرَّبُّ

فَذُرِّيَّةُ إِسْرَائِيلَ أَيْضًا تَكْفُفُ

عَنْ أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ لَدَيَّ جَمِيعَ الْأَيَّامِ .

٣٧ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ :

٤. إضافات إلى كتاب التعزية

١١/١٨ شراء حقل عربون مستقبل سعيد (١)

إِرْمِيَا النَّبِيُّ مَحْبُوسًا فِي دَارِ الْحَرَسِ الَّذِي فِي
بَيْتِ مَلِكِ يَهُودَا ، ٣ حَيْثُ حَبَسَهُ صِدْقِيَا ، مَلِكُ
يَهُودَا ، قَائِلًا : «لِمَاذَا تَتَنَبَّأُ قَائِلًا : هَكَذَا قَالَ
الرَّبُّ : هَا أَنَذَا أُسْلِمُ هَذِهِ الْمَدِينَةَ إِلَى يَدِ مَلِكِ
بَابِلَ فَيَأْخُذُهَا ، ٤ وَصِدْقِيَا ، مَلِكُ يَهُودَا ، لَا

٣٢ الْكَلِمَةُ الَّتِي كَانَتْ إِلَى إِرْمِيَا مِنْ لَدُنِ
الرَّبِّ ، فِي السَّنَةِ الْعَاشِرَةِ لِصِدْقِيَا ، مَلِكِ يَهُودَا ،
وَهِيَ السَّنَةُ الثَّامِنَةُ عَشْرَةَ لِنَبُوكَدَنْصَر . ٢ وَكَانَ
حَيْثُ جَيْشُ مَلِكِ بَابِلَ يُحَاصِرُ أُورُشَلِيمَ ، وَكَانَ

في جنوب أورشليم إلى الغرب ، أما قدرون فهو في الشرق .
(١) جرى هذا الحدث ، الذي اتخذ مغزى رمزيًا ، في
السنة ٥٨٧ (راجع ١١/١٨) ، بعد استئناف الحصار
(الآيات ٢ و ٢٤) المنبأ به في ٢١/٣٤ - ٢٢ . والراجع أن
شراء الحقل يعود إلى التوزيع الذي من أجله أراد إرميا أن
يذهب إلى عناتوت (١٢/٣٧) .

(١١) سيعاد بناء الأخرية التي تركها البابليون : بُرْجِ
حَنْثَيْلِ فِي شِمَالِ الْأَسْوَارِ إِلَى الشَّرْقِ (نح ١/٣) ، وَبَابِ
الزَّائِيَةِ فِي الشِّمَالِ إِلَى الْغَرْبِ (٢ مل ١٣/١٤) ، وَبَابِ الْخَيْلِ
فِي الْجَنُوبِ إِلَى الشَّرْقِ (نح ٢٨/٣) . جادوب غير معروفة ، ولم
تذكر إلا هنا ، وأما جوعه ، التي لا ترد هي أيضًا إلا هنا ،
فقد تكون حيث تتصل أودية جهنم وفيرويون وقدرون .
ووادِي الْجُنْثِ وَالرَّمَادِ هُوَ وَادِي جَهَنَّمَ (ار ٣١/٧ و ٦/١٩)

رَبُّ الْقَوَاتِ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: إِنَّهُمْ فِيمَا بَعْدُ
يَشْتَرُونَ يَبُونَ وَحُقُولًا وَكُرُومًا فِي هَذِهِ الْأَرْضِ. ^{١٦}
وَصَلَّيْتُ إِلَى الرَّبِّ، بَعْدَمَا سَلَّمْتُ صَكَ
الشَّرَاءِ إِلَى بَارُوكَ بْنِ نِيرِيَا، وَقُلْتُ: ^{١٧} «آه أَيُّهَا
السَّيِّدُ الرَّبُّ، هَا أَنْتَ صَنَعْتَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ بِقُوَّتِكَ الْعَظِيمَةِ وَذِرَاعِكَ الْمَبْسُوطَةِ،
وَلَيْسَ عَلَيْكَ أَمْرٌ عَسِيرٌ. ^{١٨} أَنْتَ الصَّانِعُ رَحْمَةً
إِلَى الْأُلُوفِ، وَالْمُعَاقِبُ إِثْمَ الْآبَاءِ فِي خُر ٦/٣٤-١٧
أَحْضَانٍ ^(٣) بَيْنَهُمْ مِنْ بَعْدِهِمْ، الْإِلَهُ الْعَظِيمُ
الْجَبَّارُ الَّذِي رَبُّ الْقَوَاتِ اسْمُهُ. ^{١٩} عَظِيمٌ أَنْتَ
فِي الْمَقَاصِدِ وَقَدِيرٌ فِي الْعَمَلِ، وَعَيْنَاكَ
مَفْتُوحَتَانِ عَلَى جَمِيعِ طُرُقِ بَنِي آدَمَ، لِتُجَازِيَ
كُلًّا عَلَى حَسَبِ طَرَفِهِ وَثِمَارِ أَعْمَالِهِ. ^{٢٠} وَقَدْ
صَنَعْتَ آيَاتٍ وَخَوَارِقَ فِي أَرْضِ مِصْرَ إِلَى هَذَا
الْيَوْمِ، وَفِي إِسْرَائِيلَ وَبَيْنَ سَائِرِ الْبَشَرِ، وَأَنْشَأْتَ
لَكَ أَسْمَاءَ كَمَا فِي هَذَا الْيَوْمِ. ^{٢١} وَأَخْرَجْتَ شَعْبَكَ
إِسْرَائِيلَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ بِآيَاتٍ وَخَوَارِقَ، وَبِيَدِ
قَدِيرَةٍ وَذِرَاعِ مَبْسُوطَةٍ وَرُعْبٍ شَدِيدٍ،
^{٢٢} وَأَعْطَيْتَهُمْ هَذِهِ الْأَرْضَ الَّتِي أَقْسَمْتَ لِآبَائِهِمْ
أَنْ تُعْطِيَهُمْ إِيَّاهَا، أَرْضًا تَدْرُ لَبْنَا حَلِيْبًا وَعَسَلًا. خُر ١٨/٣
٤/٢٦
^{٢٣} فَدَخَلُوهَا وَوَرِثُوهَا، وَلَمْ يَسْمَعُوا لَصَوْتِكَ وَلَمْ
يَسِيرُوا عَلَى شَرِيعَتِكَ، وَكُلُّ مَا أَمَرْتَهُمْ أَنْ يَصْنَعُوا
لَمْ يَصْنَعُوهُ، فَأَنْزَلْتُ بِهِمْ كُلَّ هَذَا الشَّرِّ. ^{٢٤} هَا
إِنَّ الْمَتَارِسَ قَدْ بَلَغَتْ إِلَى الْمَدِينَةِ لِأَخْذِهَا،
وَالْمَدِينَةَ تَسَلَّمُ إِلَى أَيْدِي الْكَلْدَانِيِّينَ مُحَارِبِيهَا
بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ وَالطَّاعُونَ، وَمَا تَكَلَّمْتَ بِهِ قَدْ
وَقَعَ وَهَا أَنْتَ تَرَاهُ. ^{٢٥} وَقَدْ قُلْتُ لِي، أَيُّهَا السَّيِّدُ

بُعِلْتُ مِنْ أَيْدِي الْكَلْدَانِيِّينَ، بَلْ يُسَلَّمُ إِلَى يَدِ
مَلِكِ بَابِلَ، وَيُخَاطِبُهُ فَمَا إِلَى فَمٍ، وَعَيْنَاهُ
تَنْظُرَانِ عَيْنِي، ^٥ وَيُدْهَبُ بِصِدْقِيَا إِلَى بَابِلَ،
فِيَكُونُ هُنَاكَ (إِلَى أَنْ أَتَقَدَّهَ، يَقُولُ الرَّبُّ. وَإِنْ
حَارَبْتُمُ الْكَلْدَانِيِّينَ، فَأَنْتُمْ لَا تَنْجَحُونَ)».

^٦ فَقَالَ إِرْمِيَا: إِنَّ كَلِمَةَ الرَّبِّ كَانَتْ إِلَيَّ
قَائِلًا: ^٧ هَا إِنَّ حَنْمَيْلَ بْنَ شَلُومَ عَمَّكَ يَأْتِيكَ
قَائِلًا: «إِشْتَرِ لَكَ حَقْلِي الَّذِي بَعْنَاتُوتُ، إِذْ
لَكَ حَقُّ الْفَكَ لِلشَّرَاءِ». ^٨ فَأَتَانِي حَنْمَيْلُ ابْنُ
عَمِّي، عَلَى حَسَبِ كَلِمَةِ الرَّبِّ، إِلَى دَارِ
الْحَرَسِ، وَقَالَ لِي: «إِشْتَرِ حَقْلِي الَّذِي
بَعْنَاتُوتُ مِنْ أَرْضِ بَنِيَامِينَ، إِذْ لَكَ حَقُّ الْإِرْثِ
وَلَكَ حَقُّ الْفَكَ، فَأَشْتَرِهِ لَكَ». فَعَرَفْتُ أَنَّهَا
كَلِمَةُ الرَّبِّ. ^٩ فَأَشْتَرَيْتُ الْحَقْلَ الَّذِي بَعْنَاتُوتُ
مِنْ حَنْمَيْلِ ابْنِ عَمِّي، وَوَزَنْتُ لَهُ الْفِضَّةَ:
سَبْعَةَ عَشَرَ مِثْقَالًا مِنَ الْفِضَّةِ، ^{١٠} وَكَتَبْتُ صَكًّا
وَخَتَمْتُهُ، وَأَشْهَدْتُ شُهُودًا وَوَزَنْتُ الْفِضَّةَ
بِالْمِيزَانِ، ^{١١} وَأَخَذْتُ صَكَ الشَّرَاءِ الْمَخْتُومَ (وَفِيهِ
الْبُنُودُ وَالشَّرُوطُ) وَالصَّكَّ الْمَفْتُوحَ، ^{١٢} وَسَلَّمْتُ
صَكَ الشَّرَاءِ إِلَى بَارُوكَ بْنِ نِيرِيَا بْنِ مَحْسِيَا أَمَامَ
حَنْمَيْلِ ابْنِ عَمِّي ^(٣)، وَعُيُونِ الشُّهُودِ الَّذِينَ
وَقَعُوا عَلَى صَكَ الشَّرَاءِ، وَعُيُونِ جَمِيعِ الْيَهُودِ
الْجَالِسِينَ فِي دَارِ الْحَرَسِ. ^{١٣} وَأَمَرْتُ بَارُوكَ
أَمَامَهُمْ قَائِلًا: ^{١٤} «هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقَوَاتِ، إِلَهُ
إِسْرَائِيلَ: خُذْ هَذَيْنِ الصَّكَّيْنِ، صَكَ الشَّرَاءِ
الْمَخْتُومَ وَالصَّكَّ الْمَفْتُوحَ، وَاجْعَلْهُمَا فِي إِنَاءٍ
مِنْ خَزَفٍ لِيَدُومَا أَيَّامًا كَثِيرَةً، ^{١٥} فَإِنَّهُ هَكَذَا قَالَ

٣٩/٤ ورا ١٥/٣ وراجع اش ٦/٦٥ +).

(٢) بَارُوكُ هُوَ مِرَافِقُ إِرْمِيَا (رَاجِعِ ٣٦-٤٥).

(٣) كَانُوا يَعْمَلُونَ الْمُوَدَّةَ فِي طِبَاتِ لُبَاهِمِ (٢) مَلْ

الرَّبُّ: اشْتَرِ الْحَقْلَ بِالْفِضَّةِ، وَأَشْهَدْ شُهودًا،
وَالْمَدِينَةَ أُسْلِمْتَ إِلَى أَيْدِي الْكَلْدَانِيِّينَ.»

٢٦ وَكَانَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَى إِرْمِيَا قَائِلًا: ٢٧ هَا

إِنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُ كُلِّ بَشَرٍ، أَعْلَى أَمْرٍ عَسِيرٍ؟

٢٨ فَلِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ: هَاءَ نَذَا أُسْلِمُ هَذِهِ

الْمَدِينَةَ إِلَى أَيْدِي الْكَلْدَانِيِّينَ وَإِلَى يَدِي

نَبُوكَدَنْصَرِ، مَلِكِ بَابِلَ، فَيَأْخُذُهَا، ٢٩ وَيَدْخُلُ

الْكَلْدَانِيُّونَ، مُحَارِبُو هَذِهِ الْمَدِينَةَ، وَيُضْرِمُونَ

هَذِهِ الْمَدِينَةَ بِالنَّارِ، وَيُحْرِقُونَهَا هِيَ وَيُوتِنَهَا الَّتِي

أَحْرَقُوا الْبَخُورَ عَلَى سَطُوحِهَا لِلْبَعْلِ وَسَكَبُوا سَكْبًا

لِإِلَهَةٍ أُخْرَى لِيُسْخِطُونِي. ٣٠ فَإِنَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ

وَبَنِي يَهُودَا إِنَّمَا هُمْ صَانِعُو شَرٍّ فِي عَيْنِي مُنْذُ

صِبَاهِهِمْ، إِذْ أَسْخَطَنِي بَنُو إِسْرَائِيلَ بِعَمَلِ

أَيْدِيهِمْ، يَقُولُ الرَّبُّ، ٣١ لِأَنَّ هَذِهِ الْمَدِينَةَ

كَانَتْ لِي مَوْضِعَ غَضَبٍ وَحَقِّقَ، مِنْ يَوْمِ بَنَوَهَا

إِلَى هَذَا الْيَوْمِ، حَتَّى أَبْعِدَهَا مِنْ أَمَامِ وَجْهِِي،

٣٢ بِسَبَبِ كُلِّ شَرِّ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَبَنِي يَهُودَا

الَّذِي صَنَعُوهُ لِيُسْخِطُونِي هُمْ وَمُلُوكُهُمْ وَرُؤَسَاؤُهُمْ

وَكَهَنَتُهُمْ وَأَنْبِيَآؤُهُمْ وَرِجَالُ يَهُودَا وَسُكَّانُ

أُورَشَلِيمَ، ٣٣ وَوَلُونِي ظُهُورَهُمْ، لَا وَوَجْهَهُمْ.

وَقَدْ عَلَّمْتُهُمْ بِلَا مَثَلٍ، لَكِنَّهُمْ لَمْ يَسْمَعُوا لِي وَلَمْ

يَقْبَلُوا التَّائِبَ، ٣٤ وَنَصَبُوا أَقْدَارَهُمْ فِي الْبَيْتِ

الَّذِي دُعِيَ بِاسْمِي لِيُنْجِسُوهُ، ٣٥ وَبَنَوْا مَشَارِفَ

الْبَعْلِ الَّتِي فِي وَادِي ابْنِ هِنُومَ، لِيُجِيزُوا بَنِيهِمْ

وَبَنَاتِهِمْ فِي النَّارِ لِمَوْلَاكَ، وَهَذَا مَا لَمْ أَمُرْهُمْ بِهِ

وَلَمْ يَخْطُرْ بِقَلْبِي أَنْ يَصْنَعُوا هَذِهِ الْقَبِيحَةَ
وَيُوتِنُونَ يَهُودَا.

٣٦ وَالْآنَ لِيَذَلِكُ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ، إِلَهُ

إِسْرَائِيلَ، عَلَى هَذِهِ الْمَدِينَةِ الَّتِي أَنْتُمْ قَائِلُونَ إِنَّهَا

قَدْ أُسْلِمَتْ إِلَى يَدِ مَلِكِ بَابِلَ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ

وَالطَّاعُونَ: ٣٧ هَاءَ نَذَا أَجْمَعُهُمْ مِنْ جَمِيعِ

الْأَرْضِ الَّتِي دَفَعْتُهُمْ إِلَيْهَا بِغَضَبِي وَحَقِّقِي

وَسُخْطِي الشَّدِيدِ، وَأَرْجِعُهُمْ إِلَى هَذَا الْمَكَانِ،

وَأُسْكِنُهُمْ فِي الطَّمَانِينَةِ، ٣٨ فَيَكُونُونَ لِي شَعْبًا

وَأَكُونُ لَهُمْ إِلَهًا، ٣٩ وَأَعْظِيمُهُمْ قَلْبًا وَاحِدًا وَطَرِيقًا

وَاحِدًا لِيَتَّقُونِي جَمِيعَ الْأَيَّامِ لِخَيْرِهِمْ وَخَيْرِ بَنِيهِمْ

مِنْ بَعْدِهِمْ. ٤٠ وَأَقْطَعُ مَعَهُمْ عَهْدًا أَبَدِيًّا أَنِّي لَا

أَرْجِعُهُ عَنْهُمْ، بَلْ أَحْسِنُ إِلَيْهِمْ وَأَجْعَلُ مَخَافَتِي

فِي قُلُوبِهِمْ لِكَيْ لَا يَتَّبِعُوا عَنِّي، ٤١ وَأُسْرَتُ

بِالإِحْسَانِ إِلَيْهِمْ، وَأَغْرَسْتُهُمْ فِي هَذِهِ الْأَرْضِ

بِالْحَقِّ بِكُلِّ قَلْبِي وَكُلِّ نَفْسِي. ٤٢ لِأَنَّهُ هَكَذَا

قَالَ الرَّبُّ: كَمَا أَنِّي جَلَبْتُ عَلَى هَذَا الشَّعْبِ كُلِّ

هَذَا الشَّرِّ الْعَظِيمِ، كَذَلِكَ أَجْلِبُ لَهُمْ كُلَّ الْخَيْرِ

الَّذِي أَكَلْتُهُمْ بِهِ، ٤٣ فَتَشْتَرِي حُقُولَ فِي هَذِهِ

الْأَرْضِ الَّتِي أَنْتُمْ قَائِلُونَ (إِنَّهَا مُفْتَرَةٌ لَا بَشَرَ فِيهَا

وَلَا بَهَائِمَ، وَأُسْلِمْتَ إِلَى أَيْدِي الْكَلْدَانِيِّينَ)،

٤٤ فَتَشْتَرِي حُقُولَ بِالْفِضَّةِ، وَيُكْتَبُ ذَلِكَ فِي

الصُّكُوكِ وَتُخْتَمُ، وَيُشْهَدُ الشُّهُودُ فِي أَرْضِ

بَنِيَامِينَ وَفِيمَا حَوْلَ أُورَشَلِيمَ وَفِي مَدْنِ يَهُودَا،

مَدْنِ الْجَبَلِ وَمَدْنِ السَّهْلِ وَمَدْنِ النَّقْبِ، لِأَنِّي

أَرْجِعُ أَسْرَاهِمَ، يَقُولُ الرَّبُّ.

وَعَدَ آخِرَ بِالتَّجْدِيدِ (١)

٣٣ وَكَانَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَى إِرْمِيَا ثَانِيَةً

١٧/٣٢
زك ٦/٨
لو ٣٧/١

٣١-٣٠/٧

اح ٢٦/١٨+

(١) تعود هذه النبوة ونبوة الفصل ٣٢ إلى زمن واحد.

أَصْوَاتُ الْقَائِلِينَ : « اِحْمَدُوا رَبَّ الْقَوَاتِ ، لِأَنَّ
الرَّبَّ صَالِحٌ ، لِأَنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ » ، وَأَصْوَاتُ
الَّذِينَ يُقَدِّمُونَ ذَبِيحَةَ الشُّكْرِ فِي بَيْتِ الرَّبِّ ،
لِأَنِّي أَرْجِعُ أَسْرَى تِلْكَ الْأَرْضِ كَمَا كَانَتْ عَلَيْهِ
فِي الْبَدَأِ ، قَالَ الرَّبُّ .

١٢ هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقَوَاتِ : سَيَكُونُ بَعْدَ
الْيَوْمِ فِي هَذَا الْمَكَانِ الْخَرْبُ ، الَّذِي لَا إِنْسَانَ
فِيهِ وَلَا بَهِيمَةَ ، وَفِي جَمِيعِ مَدِينِهِ ، مَرَاعِي
يُرْبِضُ فِيهَا الرُّعَاةُ غَنَمَهُمْ . ١٣ وَفِي مَدِينِ الْجِبَلِ
وَمَدِينِ السَّهْلِ وَمَدِينِ النَّقْبِ ، وَفِي أَرْضِ بَنِيَامِينَ
وَمَا حَوْلَ أُورُشَلِيمَ ، وَفِي مَدِينِ يَهُودَا ، تَمَرُّ الْغَنَمُ
بَعْدَ الْيَوْمِ تَحْتَ يَدَيِ الْمُحْصِي ، قَالَ الرَّبُّ .

مَوْسَمَاتِ الْمُسْتَقْبَلِ (٢)

١٤ هَا إِنَّهَا تَأْتِي أَيَّامٌ ، يَقُولُ الرَّبُّ ، أَنْتُمْ فِيهَا
الْكَلَامَ الصَّالِحَ الَّذِي تَكَلَّمْتُ بِهِ فِي شَأْنِ بَيْتِ
إِسْرَائِيلَ وَبَيْتِ يَهُودَا :

١٥ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ وَذَلِكَ الزَّمَانِ
أُنْبِئْتُ لِدَاوُدَ نَبَأًا بَارًّا
فَيُجْرِي الْحُكْمَ وَالْبِرَّ فِي الْأَرْضِ .

١٦ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ يُخَلِّصُ يَهُودَا
وَتَسْكُنُ أُورُشَلِيمُ فِي الطَّمَأْنِينَةِ
سُتَدْعَى بِهِ : « الرَّبُّ بَرُّنَا » (٣) .

١٧ لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ : لَا يَنْقَطِعُ لِدَاوُدَ
رَجُلٌ يَجْلِسُ عَلَى عَرْشِ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ ، وَلَا
يَنْقَطِعُ لِلْكَهَنَةِ الْأَوِيِّينَ مِنْ أَمَامِي رَجُلٌ يُصْعِدُ
٢ ص ١٧/١
لو ٣٣-٣٢/١
عب ١٧/٧
١ بط ٥/٢
رو ٦/١
زك ١١٤/٤

والخاتمة هنا تعظم مقام أورشليم . في شأن اسم أورشليم
المسيحي . راجع حز ٣٥/٤٨ واش ١-٢٦/١ .

وهو لا يزال محبوباً في دار الحرّس ، قائلاً :
٢ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ الَّذِي يَصْنَعُ مَا يَقُولُ وَيَكُونُهُ
وَيُبَيِّنُهُ ، الرَّبُّ أَسْمُهُ . ٤ أَدْعُنِي فَأُجِيبَكَ وَأُخْبِرَكَ
بِعَظَائِمِ وَمُسْتَحِيلَاتٍ لَمْ تَعْرِفْهَا . ٥ فَإِنَّهُ هَكَذَا قَالَ
الرَّبُّ ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ ، عَلَى بُيُوتِ هَذِهِ الْمَدِينَةِ
وَبُيُوتِ مَلُوكِ يَهُودَا الَّتِي سَتُهَدَمُ بِسَبَبِ الْمَتَارِسِ
وَالسَّيْفِ ، وَعَلَى الْمَاضِينَ إِلَى مُحَارَبَةِ
الْكَلْدَانِيِّينَ ، لِيَمْلَأُوا الْمَدِينَةَ مِنْ جُثَثِ الْبَشَرِ
الَّذِينَ ضَرَبْتَهُمْ فِي غَضَبِي وَسَخَطِي وَحَجَبْتُ
وَجْهِي عَنْ هَذِهِ الْمَدِينَةِ بِسَبَبِ كُلِّ شَرِّهِمْ .
٦ هَاءَ نَذَا الْأُمُّ جَرَحَهَا وَأَشْفِيهَا فَأَشْفِيهِمْ وَأُبْدِي
لَهُمْ وَفَرَةً سَلَامٍ وَحَقًّا . ٧ وَأَرْجِعُ أَسْرَى يَهُودَا
وَأَسْرَى إِسْرَائِيلَ ، وَأُبَيِّنُهُمْ كَمَا فِي الْبَدَأِ ،
٨ وَأُطَهِّرُهُمْ مِنْ كُلِّ إِثْمِهِمُ الَّذِي خَطِئُوا بِهِ إِلَيَّ ،
وَأَغْفِرُ كُلَّ ذُنُوبِهِمُ الَّتِي خَطِئُوا بِهَا إِلَيَّ
وَعِضْوَنِي . ٩ وَأُورُشَلِيمُ تَكُونُ لِي أَسْمَ طَرَبٍ
وَتَسْبِيحَةً وَأَفْتِيخَارًا لَدَى جَمِيعِ أَسْمِ الْأَرْضِ الَّتِي
تَسْعُ بِكُلِّ الْخَيْرِ الَّذِي أَصْنَعُهُ إِلَيْهَا ، فَتَخَافُ
وَتَتَرَعَّدُ بِسَبَبِ كُلِّ الْخَيْرِ وَكُلِّ السَّلَامِ اللَّذِينَ
سَأَصْنَعُهُمَا إِلَيْهَا .

١٠ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ : سَيَسْمَعُ بَعْدَ الْيَوْمِ فِي
هَذَا السَّكَنِ الَّذِي أَنْتُمْ قَائِلُونَ أَنَّهُ خَرَابٌ ، لَا
إِنْسَانَ فِيهِ وَلَا بَهِيمَةَ ، وَفِي مَدِينِ يَهُودَا وَفِي
شَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ الْمُنْدَمَرَةِ الَّتِي لَا إِنْسَانَ فِيهَا وَلَا
بَهِيمَةَ ، ١١ سَيَسْمَعُ صَوْتُ الطَّرَبِ وَصَوْتُ
الْفَرَحِ ، صَوْتُ الْعَرِيسِ وَصَوْتُ الْعَرُوسِ ،

(٢) تصف هذه الفقرة مَوْسَمَاتِ الشَّعْبِ الْمَسِيحِيِّ فِي
زَمَنِ الْخِلَاصِ كَمَا وَصَفَهَا زَك ١٤ - ١/٤ وَ ١٣/٦ .
(٣) إِنْ الْآيَتَيْنِ ١٥ - ١٦ تَكَرَّرَ لـ ٥/٢٣ - ٦ .

مُحْرَقَةٌ وَيُحْرِقُ الْبَحْرَ تَقْدِيمَةً وَيَذْبَحُ ذَبِيحَةً كُلَّ
الْأَيَّامِ.

١٩ وَكَانَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَى إِرْمِيَا قَائِلًا:

٢٠ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ: إِنْ أَمَكَنْ أَنْ تَنْقُضُوا
عَهْدِي مَعَ النَّهَارِ وَعَهْدِي مَعَ اللَّيْلِ، حَتَّى لَا

يَكُونَ اللَّيْلُ وَلَا النَّهَارُ فِي أَوَانِهِمَا، ٢١ أَمَكَنْ
أَيْضًا أَنْ يُنْقَضَ عَهْدِي مَعَ دَاوُدَ عَبْدِي، حَتَّى

لَا يَكُونَ لَهُ آيْنُ مَالِكٍ عَلَى عَرْشِهِ، وَمَعَ اللَّاَوِيِّينَ
الْكَهَنَةِ خُدَّامِي. ٢٢ كَمَا أَنَّ قُوَّاتِ السَّمَاءِ لَا تُعَدُّ

وَرَمَلَ الْبَحْرِ لَا يُكَالُ، كَذَلِكَ أَكْثَرُ ذُرِّيَّةِ دَاوُدَ
عَبْدِي وَاللَّاَوِيِّينَ الْخَادِمِينَ لِي.

٢٣ وَكَانَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَى إِرْمِيَا قَائِلًا:

٢٤ أَلَمْ تَرَ مَا تَكَلَّمْتُ بِهِ هَذَا الشَّعْبَ قَائِلًا: «إِنَّ

الْعَشِيرَتَيْنِ اللَّتَيْنِ اخْتَارَهُمَا الرَّبُّ قَدْ بَدَّهَمَا،

فَاحْتَقَرُوا شَعْبِي، حَتَّى لَا يَكُونَ بَعْدَ الْيَوْمِ أُمَّةٌ
أَمَامَهُمْ. ٢٥ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ: إِنْ لَمْ يَكُنْ هُنَاكَ

عَهْدِي مَعَ النَّهَارِ وَاللَّيْلِ، وَلَمْ أَجْعَلْ فَرَائِضَ
لِلسَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ، ٢٦ فَإِنِّي أَنْبِذُ أَيْضًا ذُرِّيَّةَ

يَعْقُوبَ وَدَاوُدَ عَبْدِي، حَتَّى لَا أَخْذَ مِنْ ذُرِّيَّتِهِ
مُسَلِّطِينَ عَلَى ذُرِّيَّةِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ،

لِأَنِّي أَرْجِعُ أَسْرَاهُمْ وَأَرْحَمُهُمْ.

٣٦-٣٥/٣١
مز ٣٨-٣٤/٨٩

٢ ص ١١/٧

نك ٥/١٥

٥. قضايا مختلفة

كَلِمَةُ الرَّبِّ، يَا صِدْقِيَا، مَلِكُ يَهُودَا. هَكَذَا

قَالَ الرَّبُّ عَنْكَ: إِنَّكَ لَا تَمُوتُ بِالسَّيْفِ، ٥ بَلْ

تَمُوتُ بِسَلَامٍ، وَالْأَطْيَابُ الَّتِي أُحْرِقَتْ لِأَبَائِكَ

الْمُلُوكِ الْأَوَّلِينَ الَّذِينَ كَانُوا قَبْلَكَ يُحْرِقُ لَكَ

مِثْلَهَا وَيَنْدُبُونَكَ بِ«وَأَسِيدَاهُ». لِأَنِّي بِهِذَا ١٨/٢٢

الْكَلَامِ تَكَلَّمْتُ، يَقُولُ الرَّبُّ.

٦ فَكَلَّمْتُ إِرْمِيَا النَّبِيَّ صِدْقِيَا، مَلِكُ يَهُودَا،

بِكُلِّ هَذَا الْكَلَامِ فِي أُورُشَلِيمَ، ٧ حِينَ كَانَ

جَيْشُ مَلِكِ بَابِلَ يُحَارِبُ أُورُشَلِيمَ وَكُلُّ مَا بَقِيَ

مِنْ مَدِينِ يَهُودَا، وَهُوَ لَاحِشٌ وَعَزِيقَةٌ، لِأَنَّ

هَاتَيْنِ هُمَا اللَّتَانِ بَقِيَتَا مِنْ مَدِينِ يَهُودَا، وَهُمَا

مَدِينَتَانِ مُحَصَّنَتَانِ (٢).

٧ ١/٢١ مَصِيرُ صِدْقِيَا (١)

٥ ١/٢٢

٣٤ الْكَلِمَةُ الَّتِي كَانَتْ إِلَى إِرْمِيَا مِنْ لَدُنِ

الرَّبِّ، حِينَ كَانَ نَبُوكَدَنْصَرُ، مَلِكُ بَابِلَ،

وَكَوَّلُ جَيْشِهِ وَجَمِيعُ مَمَالِكِ الْأَرْضِ الَّتِي تَحْتَ

يَدِهِ وَجَمِيعُ الشُّعُوبِ يُحَارِبُونَ أُورُشَلِيمَ وَسَائِرَ

مُدُنِهَا، قَائِلًا: ١ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ، إِلَهُ

إِسْرَائِيلَ: إِذْهَبْ فَكَلِّمْ صِدْقِيَا، مَلِكُ يَهُودَا،

وَقُلْ لَهُ: هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ: هَا أَنِّي أُسَلِّمُ هَذِهِ

الْمَدِينَةَ إِلَى يَدِ مَلِكِ بَابِلَ، فَيُحْرِقُهَا بِالنَّارِ،

٢ وَأَنْتَ لَا تَقْلِتُ مِنْ يَدِهِ، بَلْ تُوَخِّدُ وَتُجْعَلُ فِي

قَبْضَتِهِ، وَتَرَى عَيْنَاكَ عَيْنِي مَلِكِ بَابِلَ، وَتُكَلِّمُ

فَمَّهُ فَمَكَ، وَتَذْهَبُ إِلَى بَابِلَ. ٣ وَلَكِنْ أَسْمَعُ

(١) إمكان صِدْقِيَا تَجَنَّبَ حُلُولَ الْكَارِثَةِ بِخَفْوَتِهِ، كَمَا فَعَلَ يُوِيَّاخِيمُ
فِي السَّنَةِ ٦٠٥.

(٢) كَانَتْ عَزِيقَةٌ (نَلْ زَكَرِيَّا فِي أَيَّامِنَا) عَلَى نَحْوِ ٣٠

(١) لَا شَكَّ أَنَّ هَذِهِ الْحَادِثَةَ تَعُودُ إِلَى بَدَأِ حِصَارِ

٥٨٨ - ٥٨٧، قَبْلَ أَنْ تَتَرَكَّزَ الْحَرْبُ فِي أُورُشَلِيمَ، فَكَانَتْ

مُسْتَعْرَةً فِي الْجَنُوبِ وَالْجَنُوبِ الْغَرْبِيِّ (الآيَةُ ٧). فَقَدْ كَانَ فِي

أَطْلَقْتُمُوهُمْ أَحْرَارًا لِأَنْفُسِهِمْ ، فَأَخَضَعْتُمُوهُمْ
لِيَكُونُوا لَكُمْ عِبِيدًا وَإِمامًا .

١٧ لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ : إِنَّكُمْ لَمْ تَسْمَعُوا
لِمَنَادَاتِي بِأَنْ يُعْتَقَ كُلُّ وَاحِدٍ أَخَاهُ وَكُلُّ وَاحِدٍ
قَرِيْبَهُ . فَهَاءَ نَدَا أَنَادِي لَكُمْ بِالْإِعْتِاقِ ، يَقُولُ
الرَّبُّ ، لِلسَّيْفِ وَالطَّاعُونِ وَالْجُوعِ ، وَأَجْعَلُكُمْ
مَوْضِعَ رُعبٍ فِي جَمِيعِ مَمَالِكِ الأَرْضِ .
١٨ وَأَجْعَلُ النَّاسَ الَّذِينَ نَقَضُوا عَهْدِي ، الَّذِينَ لَمْ
يُتِمُّوا كَلِمَاتِ العَهْدِ الَّذِي قَطَعُوهُ أَمَامِي ، حِينَ
قَطَعُوا العِجْلَ شَطْرَيْنِ وَجَازُوا بَيْنَ قِطْعَتَيْهِ ،
١٩ رُؤَسَاءُ يَهُودَا وَرُؤَسَاءُ أُورُشَلِيمَ وَالخِضْيَانِ
وَالكَهَنَةِ وَكُلُّ شَعْبِ تِلْكَ الأَرْضِ الَّذِينَ جَازُوا
بَيْنَ قِطْعَتَيْ العِجْلِ^(٤) ،^{٢٠} أَسْلِمْتُهُمْ إِلَى أَيْدِي
أَعْدَائِهِمْ وَإِلَى أَيْدِي طَالِبِي نُفُوسِهِمْ ، فَتَكُونُ
جُثَّتُهُمْ طَعَامًا لِطُيُورِ السَّمَاءِ وَلِبَهَائِمِ الأَرْضِ .
٢١ وَأَسْلِمْتُ صِدْقِيًّا ، مَلِكَ يَهُودَا ، وَرُؤَسَاءَهُ إِلَى
أَيْدِي أَعْدَائِهِمْ وَأَيْدِي طَالِبِي نُفُوسِهِمْ وَأَيْدِي
جَيْشِ مَلِكِ بَابِلَ الَّذِي أَنْصَرَفَ عَنْكُمْ .
٢٢ هَاءَ نَدَا أَمْرَهُمْ ، يَقُولُ الرَّبُّ ، وَأَرْجِعُهُمْ إِلَى
هَذِهِ المَدِينَةِ ، فَيُحَارِبُونَهَا وَيَأْخُذُونَهَا وَيُحْرِقُونَهَا
بِالنَّارِ ، وَأَجْعَلُ مَدُنَ يَهُودَا مُقَرَّرَةً لآسَاكِينٍ فِيهَا .
١١/٩

قدوة الريكاييين^(١)

٣٥ الكَلِمَةُ الَّتِي كَانَتْ إِلَى إِرْمِيَا مِنْ لَدُنِ

التعاهدون يجوزون بموجبها بين قطع الضحية . راجع تك
١٧/١٥ .

(١) وقع هذا الحدث في أواخر ملك بوياقيم . حين
كان البابليون يستعدون لخاصرة أورشليم أول مرة (٥٩٨) .
منذ حوالي السنة ٦٠٢ ، لم تتوقف غزوات العصابات المسلحة
في فلسطين (راجع ٢ مل ٢/٢٤) ، حتى إن كثيرًا من الناس

٨ الكَلِمَةُ الَّتِي كَانَتْ إِلَى إِرْمِيَا مِنْ لَدُنِ
الرَّبِّ ، بَعْدَ أَنْ قَطَعَ المَلِكُ صِدْقِيًّا عَهْدًا مَعَ
كُلِّ الشَّعْبِ الَّذِي فِي أُورُشَلِيمَ ، عَلَى المُنَادَاةِ
بِإِعْتِاقِ لَهُ ،^٩ حَتَّى يُطْلِقَ كُلُّ وَاحِدٍ عِبْدَهُ
وَأُمَّتَهُ ، العِبرانيَّ والعِبرانيَّةَ ، حُرِّينَ ، فَلَا يَسْتَعْبِدُ
أَحَدٌ يَهُودِيًّا مِنْ إِخْوَتِهِ .^{١٠} فَقبِلَ جَمِيعُ الرُّؤَسَاءِ
وَكُلُّ الشَّعْبِ الَّذِينَ دَخَلُوا فِي العَهْدِ أَنْ يُطْلِقَ
كُلُّ وَاحِدٍ عِبْدَهُ وَأُمَّتَهُ حُرِّينَ ، حَتَّى لَا
يَسْتَعْبِدَهُمَا بَعْدَ اليَوْمِ ، فَقبِلُوا وَأَطَاعُوا .^{١١} لَكِنَّهُمْ
عَادُوا بَعْدَ ذَلِكَ فَاعَادُوا العِبِيدَ وَالِإِمامَ الَّذِينَ
أَطْلَقْتُمُوهُمْ أَحْرَارًا فَأَخَضَعْتُمُوهُمْ عِبِيدًا وَإِمامًا .
١٢ فَكَانَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَى إِرْمِيَا مِنْ لَدُنِ الرَّبِّ
قَائِلًا :^{١٣} هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ : إِنِّي
قَطَعْتُ عَهْدًا مَعَ آبَائِكُمْ يَوْمَ أَخْرَجْتُهُمْ مِنْ
أَرْضِ مِصْرَ ، مِنْ دَارِ العُبُودِيَّةِ ، قَائِلًا :^{١٤} عِنْدَ
انْقِضَاءِ سَبْعِ سِنِينَ ، أَطْلِقُوا كُلُّ وَاحِدٍ أَخَاهُ
العِبرانيَّ الَّذِي بَاعَ نَفْسَهُ لَكَ وَخَدَمَكَ سِتَّةَ
سِنِينَ ، فَتُطْلِقُهُ مِنْ عِنْدِكَ حُرًّا . فَلَمْ يَسْمَعْ لِي
آبَاؤُكُمْ وَلَمْ يُمِيلُوا آذَانَهُمْ .^{١٥} وَقَدْ تَبْتُمُ أَنْتُمْ اليَوْمَ
وَصَنَعْتُمْ القَوِيمَ فِي عَيْبِي ، مُنَادِينَ بِالْإِعْتِاقِ كُلِّ
وَاحِدٍ لِقَرِيْبِهِ ، وَقَطَعْتُمْ عَهْدًا أَمَامِي فِي البَيْتِ
الَّذِي دُعِيَ بِاسْمِي .^{١٦} أَنْتُمْ عُدْتُمْ فَدَنَسْتُمْ اسْمِي
وَأَعْدَلْتُمْ كُلُّ وَاحِدٍ عِبْدَهُ وَكُلُّ وَاحِدٍ أُمَّتَهُ مِمَّنْ

تك ١٢/١٥

كلم في جنوب أورشليم إلى الغرب . ولاكيش (تل الدوير في
أيامنا) على نحو ٢٠ كلم من جنوب عزريقة إلى الغرب . وكانت
أشد المدن الحصنة مقاومة لنبركد نصر .

(٣) وقع هذا الحدث في أثناء توقف الحصار (راجع
الآيتين ٢١ - ٢٢) .

(٤) في شأن هذه العادات والطقوس التي كان

أورشليم من وجه جيش الكلدانيين ومن وجه جيش آرام، فسكننا في أورشليم».

^{١٢} فكانت كلمة الرب إلى إرميا قائلاً:

^{١٣} هكذا قال رب القوات، إله إسرائيل:

إذهب وقل لرجال يهوذا وسكان أورشليم: ألا

تقبلون تاديباً فتسمعون لكلامي، يقول الرب؟

^{١٤} لقد أتت كلام يوناداب بن ريكاب، الذي

أمر به بنيه أن لا يشربوا خمرًا، فلم يشربوا إلى

هذا اليوم، لأنهم سمعوا لأمر أبيهم. أما أنا

فكلمتكم بلا ملل فلم تسمعوا لي. ^{١٥} وقد

أرسلت إليكم جميع عبيدي الأنبياء بلا ملل

قائلاً: إرجعوا كل واحد عن طريقه الشرير،

وأصلحوا أعمالكم، ولا تسبوا وراء آلهة أخرى

لتعبدوها، فتسكنوا في الأرض التي أعطيتها

لكم ولآبائكم، فلم تسيروا آذانكم ولا سمعتم ^{١٣/٧}

لي. ^{١٦} لقد أتت بنو يوناداب بن ريكاب أمر

أبيهم الذي أمرهم به. أما هذا الشعب فلم

يسمع لي. ^{١٧} لذلك هكذا قال الرب، إله

القوات، إله إسرائيل: إني جالب على يهوذا

وعلى جميع سكان أورشليم كل الشر الذي

تكلمت به عليهم، لإني كلمتهم فلم يسمعوا

ودعوتهم فلم يجيبوا.

^{١٨} وقال إرميا لبيت الريكابين: «هكذا

قال رب القوات، إله إسرائيل: بسا أنكم

سمعتم لأمر يوناداب أبيكم وحفظتم جميع

الرب في أيام يواقيم بن يوشيا، ملك يهوذا،

قائلاً: ^٢ «إذهب إلى بيت الريكابين وكلمهم

وادخل بهم إلى بيت الرب، إلى أحد العرف،

واسقيهم خمرًا». ^٣ فأخذت يازنيا بن إرميا بن

حصىنيا وإخوته وجميع بنيه وبيت الريكابين

كافة، ^٤ ودخلت بهم إلى بيت الرب، إلى غرفة

بني حانان بن يجدليا، رجل الله، الذي

بجانب غرفة الرؤساء التي من فوق غرفة معسبا

بن شلوم، حارس الأعتاب، ^٥ وجعلت أمام

بني بيت الريكابين جرازًا ملأى من الخمر

وكؤوسًا، وقلت لهم: «اشربوا خمرًا».

^٦ فقالوا: «نحن لا نشرب خمرًا، لأن

يوناداب بن ريكاب أبانا أمرنا قائلاً: لا تشربوا

خمرًا أنتم ولا بنوكم للأبد، ^٧ ولا تبثوا بيتنا ولا

ترزعوا زرعًا ولا تغرسوا كرمًا، ولا يكن لكم

من ذلك شيء، بل أسكنوا في الخيام طول

أيامكم، لكي تحيوا أيامًا كثيرة على وجه

الأرض التي أنتم فيها نازلون. ^٨ فسمعنا لصوت

يوناداب بن ريكاب، آيينا في كل ما أمرنا به،

أن لا نشرب خمرًا طول أيامنا نحن ونسوانا

وبنونا وبناتنا، ^٩ وأن لا نبني بيوتًا لنسكنها ولا

يكون لنا كرم ولا حقل ولا زرع، ^{١٠} وسكننا في

الخيام ^(١)، وسمعنا وعملنا بكل ما أمرنا به

يوناداب أبونا. ^{١١} فلما صعد نبوكد نصر، ملك

بابل، إلى تلك الأرض، قلنا: هلموا ندخل

٢ مل ١٠/١٥

المدنية وتذكيرًا بإيمان مرحلة الإقامة في البرية (راجع هو
١٦/٢)

هجروا الريف ولجأوا إلى أورشليم (ار ١١/٣٥).
(٢) كانت مجموعة الريكابين تمثل رداً على الحضارة

سفر إرميا ١٩/٣٥-١٤/٣٦

أوامره وعمِلْتُمْ بِجَمِيعِ مَا أَمَرَكُم بِهِ ، لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقَوَاتِ ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ : لَا يَنْقَطِعُ لِيُونَادَابَ بْنِ رِيكَابَ رَجُلٌ يَقِفُ أَمَامِي (٣) طَوْلَ الْيَوْمِ .

آلام إرميا

أقوال إرميا ٦٠٥ - ٦٠٤

٣٦ وفي السنة الرابعة ليوباقيم^(١) بن يوشيا ، ملك يهوذا ، كان هذا الكلام إلى إرميا من لدن الرب قائلاً :^٢ « خذ لك سيفاً واكتب فيه كل الكلام الذي كلمتك به على إسرائيل وعلى يهوذا وعلى جميع الأمم ، من يوم كلمتك من أيام يوشيا إلى هذا اليوم ، لعل بيت يهوذا يسمعون بكل الشر الذي فكرت أن أصنعه بهم فيرجعوا كل واحد عن طريقه الشرير ، فأغفر إثمهم وخطيتهم » . فذاع إرميا باروك بن نيريا ، فكتب باروك في سفر إرميا كل كلام الرب الذي كلمته به .^٥ وأمر إرميا باروك قائلاً : هناك ما يمتعني ، لا أستطيع الذهاب إلى بيت الرب ، فأذهب أنت وأقرأ في السفر الذي كتبته عن فمي كلام الرب على مسامع الشعب في بيت الرب يوم الصوم ، وأقرأه أيضاً على مسامع جميع بني يهوذا القادمين من مدينتهم ، لعل تضرعهم يصل إلى أمام الرب ، ويرجعون كل واحد عن طريقه الشرير ، فإن غضب الرب وسخطه ، الذي تكلم به على هذا الشعب ، عظيم .

١ ففعل باروك بن نيريا بكل ما أمره به إرميا النبي ، وقرأ في الكتاب كلام الرب في بيت الرب . وكان في السنة الخامسة ليوباقيم بن يوشيا ، ملك يهوذا ، في الشهر التاسع^(٢) ، قد نودي بصوم أمام الرب لكل شعب أورشليم وكل الشعب الآتي من مدين يهوذا إلى أورشليم .^١ فقرأ باروك في الكتاب كلام إرميا في بيت الرب ، في غرفة جمرية بن شافان الكاتب ، في ٢٤/٢٦ الدار العليا ، عند مدخل باب بيت الرب الجديد على مسامع كل الشعب .

١١ فلما سمع ميخا بن جمرية بن شافان كل كلام الرب من الكتاب ،^{١٢} نزل إلى بيت الملك ، إلى غرفة الكاتب ، فإذا بالروساء كلهم جالسون هناك : أليشامع الكاتب ودلايا بن شمعيان وألتانان بن عكبور وجمرية بن شافان وصديقيا بن حننيا وسائر الروساء ،^{١٣} فأخبرهم ميخا بكل الكلام الذي سمعه ، عندما قرأ باروك في الكتاب على مسامع الشعب .^{١٤} فأرسل جميع الروساء إلى باروك يهودي بن نتنيا بن شلميا بن كوشي قائلاً : « خذ بيدك السفر الذي قرأت فيه على مسامع الشعب .

(١) في السنة ٦٠٥ . خضع يوباقيم لنبوكد نصر لوقت قريب فأصبح يشعر بأنه في أمان .
(٢) في كانون الأول (ديسمبر) ٦٠٤ .

(٣) كانت هذه العبارة تدل عادة على خدمة الكاهن الطقسية ، ولكنها كانت تطبق أيضاً على المؤمن . إن الإنسان في حياته على وجه الأرض يقيم في حضرة الله .

الْمَلِكُ وَلَا أَحَدٌ مِنْ حَاشِيَتِهِ الَّذِينَ سَمِعُوا كُلَّ هَذَا الْكَلَامِ. ^{٢٥} وَكَانَ أَلْنَاتَانُ وَدَلَايَا وَجَمْرِيَا قَدْ أَلْحُوا عَلَى الْمَلِكِ بَأَنَّ لَا يُحَرِّقَ السَّفْرَ، فَلَمْ يَسْمَعْ لَهُمْ. ^{٢٦} ثُمَّ أَمَرَ الْمَلِكُ يَرَحْمَيْلَ، ابْنَ الْمَلِكِ ^(٤)، وَسَرَايَا بْنَ عَزْرَيْثِيلَ وَشَلْمِيَا بْنَ عَبْدِئِيلَ أَنْ يَقْبِضُوا عَلَى بَارُوكَ الْكَاتِبِ وَإِرْمِيَا النَّبِيِّ، فَأَخْفَاهُمَا الرَّبُّ.

^{٢٧} وَكَانَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَى إِرْمِيَا، بَعْدَ أَنْ أَحَرَّقَ الْمَلِكُ السَّفْرَ وَالْكَلامَ الَّذِي كَتَبَهُ بَارُوكُ عَنْ فَمِ إِرْمِيَا قَائِلًا: ^{٢٨} «عُدُّ وَخُذْ لَكَ سِفْرًا آخَرَ، وَارْتَبِّطْ فِيهِ كُلَّ الْكَلَامِ الْأَوَّلِ الَّذِي كَانَ فِي السَّفْرِ الْأَوَّلِ الَّذِي أَحَرَّقَهُ يُوياقِيمَ، مَلِكُ يَهُودَا، ^{٢٩} وَتَقُولُ عَلَى يُوياقِيمَ، مَلِكُ يَهُودَا: هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ: إِنَّكَ قَدْ أَحَرَّقْتَ هَذَا السَّفْرَ قَائِلًا: لِمَاذَا كَتَبْتُ فِيهِ وَقُلْتُ: لِيَأْتِيَنَّ مَلِكُ بَابِلَ وَيَلْدَمِرُنَّ هَذِهِ الْأَرْضَ وَيُبْخِلِيهَا مِنْ النَّاسِ وَالْبَهَائِمِ. ^{٣٠} فَلِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ عَلَى يُوياقِيمَ، مَلِكِ يَهُودَا: إِنَّهُ لَا يَكُونُ لَهُ مَنْ يَجْلِسُ عَلَى عَرْشِ دَاوُدَ، وَتَكُونُ جِثَّتُهُ مَطْرُوحَةً لِلْحَرِّ فِي النَّهَارِ وَالْبَرْدِ فِي اللَّيْلِ. ^{٣١} وَأَعَاقِبُهُ وَأَعَاقِبُ ذُرِّيَّتَهُ وَعَبِيدَهُ عَلَى إِثْمِهِمْ وَأَجْلِبُ عَلَيْهِمْ وَعَلَى سُكَّانِ أورشليمَ وَعَلَى رِجَالِ يَهُودَا كُلِّ الشَّرِّ الَّذِي تَكَلَّمْتُ بِهِ عَلَيْهِمْ وَلَمْ يَسْمَعُوا».

^{٣٢} فَأَخَذَ إِرْمِيَا سِفْرًا آخَرَ وَسَلَّمَهُ إِلَى بَارُوكَ بْنِ نِيرِيَّا الْكَاتِبِ، فَكَتَبَ فِيهِ عَنِ لِسَانِ إِرْمِيَا

وَتَعَالَ. فَأَخَذَ بَارُوكُ بْنُ نِيرِيَّا السَّفْرَ بِيَدِهِ وَذَهَبَ إِلَيْهِمْ. ^{١٥} فَقَالُوا لَهُ: «اجْلِسْ وَأَقْرَأْ ذَلِكَ عَلَى مَسَامِعِنَا». فَقَرَأَ بَارُوكُ عَلَى مَسَامِعِهِمْ. ^{١٦} فَلَمَّا سَمِعُوا كُلَّ هَذَا الْكَلَامِ، نَظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ مُرْتَعِشِينَ وَقَالُوا لِبَارُوكَ: «لِنُخْبِرَنَّ الْمَلِكَ بِكُلِّ هَذَا الْكَلَامِ». ^{١٧} وَسَأَلُوا بَارُوكَ قَائِلِينَ: «أَخْبِرْنَا كَيْفَ كَتَبْتَ كُلَّ هَذَا الْكَلَامِ عَنْ فَمِهِ». ^{١٨} فَقَالَ لَهُمْ بَارُوكُ: «كَانَ يُعَلِّي عَلَيَّ كُلَّ هَذَا الْكَلَامِ عَنِ لِسَانِهِ ^(٣)، وَأَنَا أَخْطُهُ فِي الْكِتَابِ بِالْحَجِيرِ». ^{١٩} فَقَالَ الرَّؤَسَاءُ لِبَارُوكَ: «إِذْهَبْ وَأَخْتَبِي أَنْتَ وَإِرْمِيَا، وَلَا يَعْرِفْ أَحَدٌ مِنْ أَيْنَ أَنْتُمَا». ^{٢٠} وَذَهَبُوا إِلَى الْمَلِكِ، إِلَى الدَّارِ، بَعْدَ أَنْ أَوْدَعُوا السَّفْرَ فِي غُرْفَةِ الْيَشَامَاعِ الْكَاتِبِ، وَقَصُّوا كُلَّ الْأَمْرِ عَلَى مِسْمَعِي الْمَلِكِ.

^{٢١} فَأَرْسَلَ الْمَلِكُ يَهُودِيَّ لِيَأْخُذَ السَّفْرَ، فَأَخَذَهُ مِنْ غُرْفَةِ الْيَشَامَاعِ الْكَاتِبِ، وَقَرَأَهُ يَهُودِيَّ عَلَى مِسْمَعِي الْمَلِكِ وَمَسَامِعِ جَمِيعِ الرَّؤَسَاءِ الْوَاقِفِينَ لَدَى الْمَلِكِ. ^{٢٢} وَكَانَ الْمَلِكُ جَالِسًا فِي بَيْتِ مَشْتَاهِ فِي الشَّهْرِ التَّاسِعِ، وَالْمَنْقَلُ أَمَامَهُ مُتَقَدِّمًا. ^{٢٣} فَكَلَّمَا كَانَ يَهُودِيَّ يَقْرَأُ ثَلَاثَةَ أَعْمِدَةٍ أَوْ أَرْبَعَةَ، كَانَ الْمَلِكُ يَقْضِيهَا بِسِكِّينِ الْكَاتِبِ، وَيُلْقِيهَا فِي النَّارِ الَّتِي فِي الْمَنْقَلِ، حَتَّى فَنِيَّ كُلَّ السَّفْرِ فِي النَّارِ الَّتِي فِي الْمَنْقَلِ. ^{٢٤} وَلَمْ يَفْزَعُوا وَلَمْ يُمَزَّقُوا ثِيَابَهُمْ، لَا

(٤) يدل لقب «ابن الملك» (راجع ٦/٣٨ و ١ مل ٢٦/٢٢ ٢٧) على وظيفة في بيت الملك، ربما على وظيفة ضابط شرطة.

(٣) هي في الوقت نفسه «أقوال إرميا» (الآية ١٠) و«أقوال الرب» (الآيات ٦ و ٨ و ١١). إن النبي هو في الحقيقة «لسان الله» (١/٩ و ١٥/١٩ و ١٥/١٦).

سفر إرميا ٣٦/٣٣-٣٧/١٩

يذهبون. ^{١٠} فإنه، وإن قتلتم كل جيش الكلدانيين الذين يحاربونكم وبقي منهم رجال قد طعنوا، هؤلاء بقومون، كل واحد في خيمته، ويحرقون هذه المدينة بالنار.

اعتقال إرميا. تحسين أوضاعه

^{١١} ولما أنصرف جيش الكلدانيين عن أورشليم بسبب جيش فرعون، ^{١٢} أخرج إرميا من أورشليم ليذهب إلى أرض بنيامين ليأخذ هناك نصيبه بين الشعب ^(٢). ^{١٣} فلما وصل إلى باب بنيامين، كان هناك رئيس المحرس، وأسمه برثيا بن شلميا بن حننيا. فقبض على إرميا النبي قائلاً: «أنت هارب إلى الكلدانيين». ^{١٤} فقال إرميا: «كذب! لست هارباً إلى الكلدانيين». فلم يسمع له برثيا وقبض عليه وأتى به إلى الرؤساء. ^{١٥} فسخط الرؤساء على إرميا وضربوه وحبسوه في بيت يوناتان الكاتب، لأنهم جعلوا من ذلك البيت سجنًا. ^{١٦} فتدخل إرميا إلى الجب المقيب، وأقام هناك أياماً كثيرة.

^{١٧} ثم أرسل الملك صديقاً وأخذه، وسأله الملك في بيته سراً وقال: «هل من كلمة من لدن الرب؟» فقال إرميا: «نعم»، وأضاف: «إنك ستسلم إلى يد ملك بابل». ^{١٨} وقال إرميا للملك صديقاً: «بماذا خطبت إليك وإلى رجالك وإلى هذا الشعب حتى أقيمتوني في السجن؟» ^{١٩} وأين أنبيؤكم الذين تنبأوا لكم

كل كلام الكتاب الذي أحرقه يواقيم، ملك يهوذا، بالنار، وزيد عليه أيضاً كلام كثير مثله.

٢ مل ١٧/٢٤ ٢٠ الرأي في صدقيا

٣٧ ^١ وملك الملك صديقاً بن يوشيا مكان كنيا بن يواقيم، لأن نبوكدنصر، ملك بابل، ملكه على أرض يهوذا. ^٢ ولم يسمع هو ولا رعاياه ولا شعب تلك الأرض لكلام الرب الذي تكلم به على لسان إرميا النبي.

صدقيا يستشير إرميا

^٣ وأرسل الملك صديقاً يوكل بن شلميا وصفتيا بن معسيا الكاهن إلى إرميا النبي قائلاً: «صل من أجلنا إلى الرب الهنا». وكان إرميا يدخل ويخرج بين الشعب، إذ لم يكونوا قد جعلوه في السجن. ^٤ وكان جيش فرعون قد خرج من مصر، فسمع الكلدانيون المحاصرون لأورشليم بخبرهم، فأنصرفوا عن أورشليم. فكانت كلمة الرب إلى إرميا النبي قائلاً: ^٥ هكذا قال الرب، إله إسرائيل: هكذا تقولون لملك يهوذا الذي أرسلكم إلي لتسألوني: ها إن جيش فرعون ^(١) الذي خرج لإيجادكم يرجع إلى أرضه إلى مصر، ^٢ والكلدانيين يرجعون ويحاربون هذه المدينة ويأخذونها ويحرقونها بالنار. ^٣ هكذا قال الرب: لا تخذعوا أنفسكم قائلين: إن الكلدانيين سيذهبون عنا، فإنهم لا

٣٠ ٢٠/٢٢
١٩ ١٨/١٣

(٢) من الراجح أن هذا الأمر نفسه هو الذي سيثقل إرميا فيما بعد والذي يروى في الفصل ٣٢.

(١) هو الفرعون حفرع (راجع ٣٠/٤٤) الذي ملك من ٥٨٩ إلى ٥٦٩.

قائلين: إِنَّ مَلِكَ بَابِلَ لَا يَأْتِي عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَى هَذِهِ الْأَرْضِ. ^{٢٠} وَالْآنَ أَسْمَعُ يَا سَيِّدِي الْمَلِكُ. لِيَصِلَ تَضَرُّعِي إِلَى أَمَامِكَ. فَلَا تُعَذِّبْنِي إِلَى بَيْتِ يُوناتَانَ الْكَاتِبِ. لِثَلَاثَ أَمْوَاتٍ هُنَاكَ». ^{٢١} فَأَمَرَ الْمَلِكُ صِدْقِيًّا أَنْ يُحَرِّسَ إِرْمِيَا فِي دَارِ الْحَرَسِ، وَأَنْ يُعْطَى لَهُ رَغِيفٌ مِنَ الْخُبْزِ كُلَّ يَوْمٍ مِنْ سَوْرِ الْخُبَّازِينَ، إِلَى أَنْ يَنْقَدَ الْخُبْزُ كُلَّهُ مِنَ الْمَدِينَةِ. فَأَقَامَ إِرْمِيَا فِي دَارِ الْحَرَسِ.

إرميا في الحبس وتدخّل عبد ملك

٣٨ ^١ وَسَمِعَ شَفَطِيَّا بْنُ مَتَّانَ وَجَدَلِيَّا بْنُ فَشْحُورَ وَيُوكَلُّ بْنُ شَلْمِيَا وَفَشْحُورُ بْنُ مَلِكِيَّا الْكَلَامَ الَّذِي كَانَ إِرْمِيَا يُكَلِّمُ بِهِ كُلَّ الشَّعْبِ قَائِلًا: ^٢ «هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ: إِنَّ الَّذِي يَبْقَى فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ يَمُوتُ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ وَالطَّاعُونَ، وَالَّذِي يَخْرُجُ إِلَى الْكَلْدَانِيِّينَ يَحْيَا وَتَكُونُ لَهُ نَفْسُهُ غَنِيمَةً فِيحْيَا. ^٣ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ: إِنَّ هَذِهِ الْمَدِينَةَ سَتُسَلَّمُ إِلَى أَيْدِي جَيْشِ مَلِكِ بَابِلَ، فَيَأْخُذُهَا».

^٤ فَقَالَ الرَّؤَسَاءُ لِلْمَلِكِ: «لِيُقْتَلَ هَذَا الرَّجُلُ، فَإِنَّهُ إِنَّمَا يُرْخِي أَيْدِي رِجَالِ الْقِتَالِ الْبَاقِينَ فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ وَأَيْدِي كُلِّ الشَّعْبِ، حِينَ يُكَلِّمُهُمْ بِهَذَا الْكَلَامِ، لِأَنَّ هَذَا الرَّجُلَ لَا يَطْلُبُ لِهَذَا الشَّعْبِ سَلَامًا، بَلْ بَلْوَى». ^٥ فَقَالَ الْمَلِكُ صِدْقِيًّا: «هَا إِنَّهُ فِي أَيْدِيكُمْ، لِأَنَّ الْمَلِكَ لَا يَسْتَطِيعُ مَعَكُمْ شَيْئًا». ^٦ فَأَخَذُوا إِرْمِيَا وَالْقَوَاهِ فِي جُبِّ مَلِكِيَّا ابْنِ الْمَلِكِ الَّذِي فِي دَارِ

الْحَرَسِ، وَدَلُّوا إِرْمِيَا بِحِجَالٍ. وَلَمْ يَكُنْ فِي الْجُبِّ مَاءٌ، بَلْ وَحَلٌّ فِغَاصَ إِرْمِيَا فِي الْوَحْلِ. ^٧ فَسَمِعَ عَبْدَ مَلِكِ الْكُوشِيِّ ^(١)، أَخَذَ الْخِصْيَانِ، وَهُوَ فِي بَيْتِ الْمَلِكِ، أَنَّهُمْ جَعَلُوا إِرْمِيَا فِي الْجُبِّ، وَكَانَ الْمَلِكُ جَالِسًا بِبَابِ بَنِيَامِينَ. ^٨ فَخَرَجَ عَبْدُ مَلِكٍ مِنْ بَيْتِ الْمَلِكِ، وَكَلَّمَ الْمَلِكَ قَائِلًا: ^٩ «يَا سَيِّدِي الْمَلِكُ، إِنَّ أَوْلِيكَ الرَّجَالَ قَدْ أَسَاءُوا فِي كُلِّ مَا صَنَعُوا بِإِرْمِيَا النَّبِيِّ الَّذِي الْقُوَّةُ فِي الْجُبِّ، فَهُوَ يَمُوتُ جُوعًا هُنَاكَ، إِذْ لَمْ يَبْقَ فِي الْمَدِينَةِ خُبْزٌ». ^{١٠} فَأَمَرَ الْمَلِكُ عَبْدَ مَلِكِ الْكُوشِيِّ قَائِلًا: «اخْذُ مِنْ هُنَا ثَلَاثِينَ رَجُلًا تَحْتَ يَدِكَ وَأَخْرِجْ إِرْمِيَا النَّبِيَّ مِنَ الْجُبِّ قَبْلَ أَنْ يَمُوتَ». ^{١١} فَأَخَذَ عَبْدُ مَلِكِ الرَّجَالَ تَحْتَ يَدِهِ وَدَخَلَ إِلَى بَيْتِ الْمَلِكِ، إِلَى تَحْتِ الْخِزَانَةِ، وَأَخَذَ مِنْ هُنَاكَ ثِيَابًا رَثَةً وَخِرْقًا بَالِيَةً، وَدَلَّاهَا إِلَى إِرْمِيَا إِلَى الْجُبِّ بِحِجَالٍ. ^{١٢} وَقَالَ عَبْدُ مَلِكِ الْكُوشِيِّ لِإِرْمِيَا: «ضَعِ الثِّيَابَ الرَّثَةَ وَالْخِرْقَةَ الْبَالِيَةَ تَحْتَ إِطْبَاقِكَ مِنْ تَحْتِ الْحِجَالِ». فَضَمَّعَ إِرْمِيَا كَذَلِكَ. ^{١٣} وَرَفَعُوا إِرْمِيَا بِالْحِجَالِ، وَأَخْرَجُوهُ مِنَ الْجُبِّ. وَأَقَامَ إِرْمِيَا فِي دَارِ الْحَرَسِ.

حديث إرميا الأخير مع صديقيا

^{١٤} ثُمَّ أَرْسَلَ الْمَلِكُ صِدْقِيًّا وَأَخَذَ إِرْمِيَا النَّبِيَّ إِلَيْهِ فِي الْمَدَسَلِ الثَّلَاثِ الَّذِي فِي بَيْتِ الرَّبِّ، وَقَالَ الْمَلِكُ لِإِرْمِيَا: «أَسْأَلُكَ عَنْ أَمْرٍ، فَلَا تَكْتُمْ عَنِّي شَيْئًا». ^{١٥} فَقَالَ إِرْمِيَا لِعَبْدِي قِيًّا: «إِنْ

(١) نبي الحبشي.

الكلدانيين، وأنت لا تفلت من أيديهم، بل تؤخذ بيد ملك بابل، وهذه المدينة تحرق بالنار.

^{٢٤} فقال صديقاً لإرميا: «لا يعلم أحد بهذا الكلام لئلا تموت. ^{٢٥} وإذا سمع الرؤساء باتي كلمتك وأتوك وقالوا لك: أخبرنا ماذا قلت للملك وماذا قال لك الملك، ولا تكتمه عنا فلا نفتلك، ^{٢٦} فقل لهم: إني وضعت تصرفي أمام الملك لئلا يعيدني إلى بيت يوناتان لأموت هناك.»

^{٢٧} فأتى جميع الرؤساء إلى إرميا وسألوه فأخبرهم بجميع الكلام الذي أمر به الملك، فتركوه وشأنه لأنه لم يسمع من الحديث شيء. ^{٢٨} وأقام إرميا في دار الحرس إلى يوم أخذت أورشليم. وكان ذلك لما أخذت أورشليم.

أوضاع إرميا حين أخذت اورشليم (١)

٣٩ في السنة التاسعة لصديقاً، ملك يهوذا، في الشهر العاشر (٢)، أتى نبوكدنصر، ملك بابل، وجميع جيشه إلى أورشليم وحاصروها، ^١ وفتحت المدينة في السنة الحادية عشرة لصديقاً، في الشهر الرابع (٣)، في التاسع من الشهر، ^٢ ودخل جميع رؤساء ملك بابل وجلسوا بالباب الأوسط، وهم نرجل شراًصر وسمجر نبو وسرسكم الربرسس ونرجل شراًصر الربماج وسائر رؤساء ملك

أخبرتك، أفلا تقتلني قلاً؟ وإن أشرت عليك فلا تسمع لي. ^{١٦} فخلف الملك صديقاً لإرميا سراً قائلاً: «حي الرب الذي وهب لنا هذه الحياة، إني لا أقتلك ولا أسلمك إلى أيدي أولئك الناس الذين يطلبون نفسك.» ^{١٧} فقال إرميا لصديقاً: «هكذا قال الرب، إله القوات، إن خرجت وأسلمت نفسك إلى رؤساء ملك بابل، تحيا نفسك، وهذه المدينة لا تحرق بالنار، وأنت وأهل بيتك تحيون. ^{١٨} ولكن إن لم تسلم نفسك إلى رؤساء ملك بابل، فهذه المدينة تسلم إلى أيدي الكلدانيين فيحرقونها بالنار، وأنت لا تفلت من أيديهم.» ^{١٩} فقال الملك صديقاً لإرميا: «إني أخاف من اليهود الذين هربوا إلى الكلدانيين، فلقد أسلم إلى أيديهم فيسحروا مني.» ^{٢٠} فقال إرميا: «إنك لا تسلم إلى أيديهم، اسمع لصوت الرب الذي أكلمك به، فيكون لك خير وتحيا نفسك. ^{٢١} لكن إن آبيت أن تسلم نفسك، فهذا هو الأمر الذي أرانيه الرب: ^{٢٢} إن جميع النساء اللواتي بقين في بيت ملك يهوذا يخرجن بهن إلى رؤساء ملك بابل، فيقلن:

أصدقاؤك الأحماء

خدعوك وغلبوك (١)

فغاصت رجلاك في الموجل

وهم أنصرفوا عنك

^{٢٣} وجميع نسايتك وبنوك يخرجون إلى

(٢) كانون الأول (ديسمبر) ٥٨٩ - كانون الثاني

(١) (يناير) ٥٨٨، في نهاية السنة التاسعة لصديقاً.

(٣) حزيران - تموز (يونيو - يوليو) ٥٨٧.

(٢) آيات مأخوذة من أغنية شعبية.

(١) في هذا النص مواضع مختلفة لا تربط بينها لكمة

منطقية.

١٣ فَأَرْسَلَ نَبُوَزَرَادَانَ، رَئِيسَ الْحَرَسِ،
وَنَبُوَشْرَبَانَ، رَئِيسَ الْخَصِيَّانِ، وَرَجُلَ شَرَّاصِرُ
الرُّبْمَاجِ وَسَائِرُ عَظْمَاءِ مَلِكِ بَابِلَ، ١٤ أَرْسَلُوا
وَأَخَذُوا إِرْمِيَا مِنْ دَارِ الْحَرَسِ، وَسَلَّمُوهُ إِلَى
جَدَلْيَا بْنِ أَحِقَامَ بْنِ شَافَانَ، لِيَذْهَبَ بِهِ إِلَى
الْبَيْتِ، فَأَقَامَ بَيْنَ الشَّعْبِ.

١/٤٥ •

قول في نجاته عبدملك (٦)

١٥ وَكَانَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَى إِرْمِيَا، لَمَّا كَانَ
مَحْبُوسًا فِي دَارِ الْحَرَسِ، قَائِلًا: ١٦ «إِذْهَبْ
وَكَلِّمْ عَبْدَمَلِكَ الْكُوشِيَّ قَائِلًا: هَكَذَا قَالَ رَبُّ
الْقُوَّاتِ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ. إِنِّي جَالِبُ كَلَامِي عَلَى
هَذِهِ الْمَدِينَةِ لِلشَّرِّ، لَا لِلخَيْرِ، فَيَتِمُّ أَمْرُكَ فِي
ذَلِكَ الْيَوْمِ. ١٧ وَإِنِّي أَنْقِذُكَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ،
يَقُولُ الرَّبُّ، فَلَا تُسَلِّمُ إِلَى أَيْدِي النَّاسِ الَّذِينَ
تَخَافُ مِنْهُمْ، ١٨ بَلْ أَنْجِيكَ نَجَاةً فَلَا تَسْقُطُ
بِالسَّيْفِ، وَتَكُونُ لَكَ نَفْسُكَ غَنِيمَةً، لِأَنَّكَ
تَوَكَّلْتَ عَلَيَّ، يَقُولُ الرَّبُّ.»

٩/٢١
٢/٣٨

مصير إرميا مرة أخرى

١٩ الكَلِمَةُ الَّتِي كَانَتْ إِلَى إِرْمِيَا مِنْ لَدُنِ
الرَّبِّ، بَعْدَ أَنْ أَطْلَقَهُ نَبُوَزَرَادَانَ، رَئِيسُ
الْحَرَسِ، مِنَ الرَّأْمَةِ، حِينَ كَانَ قَدْ أَخَذَهُ مُكْبَلًا
بِالْقُبُودِ بَيْنَ جَمِيعِ مَجْلُوعِي أُورَشَلِيمَ وَيَهُودَا
الَّذِينَ جُلُوا إِلَى بَابِلَ (١).

١٤ فَلَمَّا رَأَاهُمْ صِدْقِيَا، مَلِكُ يَهُودَا، وَجَمِيعُ
رِجَالِ الْحَرْبِ، هَرَبُوا وَخَرَجُوا مِنَ الْمَدِينَةِ
لَيْلًا، مِنْ طَرِيقِ بُسْتَانَ الْمَلِكِ، مِنْ الْبَابِ
الَّذِي بَيْنَ السُّورَيْنِ، وَذَهَبَ صِدْقِيَا فِي طَرِيقِ
الْعَرَبَةِ (٤). ٥ فَجَرَى جَيْشُ الْكَلْدَانِيِّينَ فِي
إِثْرِهِمْ، فَأَدْرَكُوا صِدْقِيَا فِي بَرِّيَّةِ أَرِيحَا، فَأَخَذُوهُ
وَأَصْعَدُوهُ إِلَى نَبُوكَدَنْصَرِ، مَلِكِ بَابِلَ، فِي رِبْلَةَ
بِأَرْضِ حِمَاة (٥)، فَتَلَا عَلَيْهِ الْحُكْمَ. ٦ وَذَبَحَ
مَلِكُ بَابِلَ بَنِي صِدْقِيَا فِي رِبْلَةَ أَمَامَ عَيْنَيْهِ، وَذَبَحَ
مَلِكُ بَابِلَ جَمِيعَ أَشْرَافِ يَهُودَا، ٧ وَفَقًّا عَيْنِي
صِدْقِيَا وَأَوْثَقَهُ بِسِلْسِلَتَيْنِ مِنْ نُحَاسٍ لِيَذْهَبَ بِهِ
إِلَى بَابِلَ. ٨ وَأَحْرَقَ الْكَلْدَانِيُّونَ بَيْتَ الْمَلِكِ
وَبُيُوتَ الشَّعْبِ بِالنَّارِ، وَهَدَمُوا أَسْوَارَ أُورَشَلِيمَ،
٩ وَسَائِرُ الشَّعْبِ الَّذِي بَقِيَ فِي الْمَدِينَةِ وَالْهَارِبُونَ
الَّذِينَ هَرَبُوا إِلَيْهِ وَسَائِرُ الشَّعْبِ الَّذِي بَقِيَ
جَلَاهُمْ نَبُوَزَرَادَانَ، رَئِيسُ الْحَرَسِ، إِلَى بَابِلَ.
١٠ أَمَّا شَعْبُ الْمَسَاكِينِ، مِمَّنْ لَمْ يَكُنْ لَهُمْ
شَيْءٌ، فَفَرَسَهُمْ نَبُوَزَرَادَانَ، رَئِيسُ الْحَرَسِ، فِي
أَرْضِ يَهُودَا، وَأَعْطَاهُمْ كُرُومًا وَحَقُولًا فِي ذَلِكَ
الْيَوْمِ.

١١ وَأَوْصَى نَبُوكَدَنْصَرُ، مَلِكُ بَابِلَ،
نَبُوَزَرَادَانَ، رَئِيسَ الْحَرَسِ، فِي إِرْمِيَا قَائِلًا:
١٢ «خُذْهُ وَاجْعَلْ عَيْنَيْكَ عَلَيْهِ وَلَا تَضَعْ بِهِ مِنَ
الشَّرِّ شَيْئًا، بَلْ أَعْمَلْ لَهُ كَمَا يَقُولُ لَكَ.»

من البحر الميت (راجع الآية ٥).

(٥) ربله في أيامنا، على ٧٥ كلم من حماة في سورية.

(٦) تتصل هذه الفقرة بـ ١٣/٣٨.

(١) لا شك أن مجموعة الروايات عن مصير إرميا لا

(٤) يقع بستان الملك بالقرب من بركة سيلوام (راجع

نح ١٥/٣ و ٢ مل ٤/٢٥) في جنوب أورشلیم إلى الشرق.

وأما العربة فهي منخفض الأردن في جنوب البحر الميت، إلى

خليج العقبة. وتدل هنا، بوجه أعم، على «السهل» القريب

في المِصْفَاةِ ، وهم إِسْمَاعِيلُ بْنُ نَنْبِيَا وَيُوحَنَّا
وَيُونَانَانُ ، ابْنَا قَارِيحَ ، وَسَرَايَا بْنُ تَنْحُومَتَ ،
وَبَنُو عَوْفِي التَّطُوفِيِّ ، وَبَارْتِيَا بْنُ الْمَعْكِي ، هم
وَرِجَالُهُمْ .^٩ فَحَلَفَ جَدَلْيَا بْنُ أَحِيْقَامَ بْنِ
شَافَانَ لَهُمْ وَلِرِجَالِهِمْ قَائِلًا : « لَا تَخَافُوا مِنْ
خِدْمَةِ الْكَلْدَانِيِّينَ . أُسْكِنُوا فِي هَذِهِ الْأَرْضِ
وَأَخْدِمُوا مَلِكَ بَابِلَ ، فَيَكُونَ لَكُمْ خَيْرٌ .
هَاءَئِنْدَا سَاكِنٌ فِي الْمِصْفَاةِ لِأَقْفَ أَمَامَ
الْكَلْدَانِيِّينَ الَّذِينَ يَأْتُونَ إِلَيْنَا . أَمَا أَنْتُمْ فَاسْتَغْلُوا
الْخَمْرَ وَالْفَوَاكِهَ وَالزَّيْتِ ، وَضَعُوهَا فِي آيَاتِكُمْ ،
وَأُسْكِنُوا فِي مُدُنِكُمْ الَّتِي أَخَذْتُمُوهَا . »

^{١١} وَكَذَلِكَ جَمِيعُ الْيَهُودِ الَّذِينَ فِي مَوَابَ
وَبَيْنَ بَنِي عَمُونَ وَفِي أَدُومَ ، وَالَّذِينَ فِي كُلِّ
الْأَرْضِ ، لَمَّا سَمِعُوا أَنَّ مَلِكَ بَابِلَ قَدْ تَرَكَ بَقِيَّةَ
لِيَهُودَا وَوَلَّى عَلَيْهِمْ جَدَلْيَا بْنُ أَحِيْقَامَ بْنِ
شَافَانَ ،^{١٢} رَجَعُوا مِنْ جَمِيعِ الْأَمَاكِينِ الَّتِي
دَفَعُوا إِلَيْهَا ، وَأَتَوْا إِلَى أَرْضِ يَهُودَا ، إِلَى جَدَلْيَا فِي
الْمِصْفَاةِ ، وَاسْتَغْلُوا مِنَ الْخَمْرِ وَالْفَوَاكِهَ شَيْئًا كَثِيرًا
جَدَلْيَا .

^{١٣} وَإِنَّ يُوَحَنَانَ بْنَ قَارِيحَ وَجَمِيعَ قُوَادِ
الْجِيُوشِ الَّذِينَ فِي الْحُقُولِ أَتَوْا جَدَلْيَا فِي
الْمِصْفَاةِ^{١٤} وَقَالُوا لَهُ : « هَلْ عَلِمْتَ أَنَّ بَعْلِيَسَ ،
مَلِكَ بَنِي عَمُونَ ، قَدْ أَرْسَلَ إِسْمَاعِيلَ بْنَ نَنْبِيَا
لِيَقْتُلَكَ ؟^(٣) » فَلَمْ يُصَدِّقْهُمْ جَدَلْيَا بْنُ
أَحِيْقَامَ .^{١٥} فَكَلَّمَ يُوَحَنَانُ بْنُ قَارِيحَ جَدَلْيَا سِرًّا

إسرائيل للقديم (راجع قفس ١/٢٠ و ١ صم ٥/٧
و ١٧/١٠). جَدَلْيَا هو من أسرة من كبار الموظفين في يهودا ،
وكانت من أصدقاء إرميا (راجع ٢٤/٢٦ + ٢٠).

(٣) كان بعليس لا يزال يقاوم نبوكد نصر ، فكان

^{١٦} أَخَذَ رَئِيسُ الْحَرَسِ إِرْمِيَا وَقَالَ لَهُ : « إِنَّ
الرَّبَّ إِلَهَكَ قَدْ تَكَلَّمَ بِهَذَا الشَّرِّ عَلَى هَذَا
الْمَكَانِ ،^٣ وَقَدْ جَلَبَهُ وَصَنَعَ الرَّبُّ كَمَا قَالَ ،
لِأَنَّكُمْ خَطَبْتُمْ إِلَى الرَّبِّ ، وَلَمْ تَسْمَعُوا لِصَوْتِهِ ،
فَتَمَّ عَلَيْكُمْ هَذَا الْأَمْرُ .^٤ وَالْآنَ هَاءَئِنْدَا قَدْ
حَلَلْتُكَ الْيَوْمَ مِنَ الْقُبُودِ الَّتِي عَلَى يَدِكَ ، فَإِنْ
حَسُنَ فِي عَيْنِكَ أَنْ تَأْتِيَ مَعِيَ إِلَى بَابِلَ ، فَهَلُمَّ
فَأِنِّي أَجْعَلُ عَيْنِي عَلَيْكَ ، وَإِنْ سَاءَ فِي عَيْنِكَ
أَنْ تَأْتِيَ مَعِيَ إِلَى بَابِلَ ، فَلَا تَأْتِ . أَنْظُرْ ! إِنَّ
الْأَرْضَ كُلَّهَا بَيْنَ يَدَيْكَ ، فَحَيْثُمَا حَسُنَ فِي
عَيْنِكَ وَوَأَفَقَكَ أَنْ تَذَهَبَ فَاذْهَبْ .^٥ وَلَمْ يَكُنْ
قَدْ أَنْصَرَفَ ، فَقَالَ لَهُ : « أَنْصَرِفْ إِلَى جَدَلْيَا
ابْنِ أَحِيْقَامَ بْنِ شَافَانَ الَّذِي وَلَّاهُ مَلِكُ بَابِلَ عَلَى
مُدُنِ يَهُودَا ، وَأَقِمْ مَعَهُ بَيْنَ الشَّعْبِ ، أَوْ
فَازْهَبْ حَيْثُمَا وَافَقَكَ أَنْ تَذَهَبَ . » وَأَعْطَاهُ
رَئِيسُ الْحَرَسِ زَادًا وَهَدِيَّةً وَأَطْلَقَهُ .^٦ فَاتَى إِرْمِيَا
إِلَى جَدَلْيَا بْنِ أَحِيْقَامَ فِي الْمِصْفَاةِ^(٢) ، وَأَقَامَ
مَعَهُ بَيْنَ الشَّعْبِ الْبَاقِي فِي الْأَرْضِ .

٢٦ ٢٢/٢٥ جَدَلْيَا وَالِ اغْتِيَالَهُ ٢٦

^٧ وَلَمَّا سَمِعَ جَمِيعُ رُؤَسَاءِ الْجِيُوشِ الَّذِينَ فِي
الْحُقُولِ ، هم ورجالهم ، أَنَّ مَلِكَ بَابِلَ قَدْ
وَلَّى جَدَلْيَا بْنَ أَحِيْقَامَ عَلَى تِلْكَ الْأَرْضِ وَوَكَّلَ
إِلَيْهِ الرِّجَالَ وَالنِّسَاءَ وَالْأَطْفَالَ وَمَسَاكِينَ
الْأَرْضِ ، مِمَّنْ لَمْ يُجَلَّ إِلَى بَابِلَ ،^٨ أَتَوْا جَدَلْيَا

تخلو من العنوض . فبعد أن نجى في أورشليم (١٤/٣٩) ، يُقال
هنا إنه كان في صفوف الأسرى في الرامة (راجع
١٥/٣١) .

(٢) المصفاة : على ١٣ كلم في شمال أورشليم ، معبد

في المِصْفاةِ قَائِلًا: «دَعْنِي أَذْهَبُ فَأَقْتُلُ إِسْمَاعِيلَ بْنَ نَتْنِيَا، وَلَا يَعْلَمُ أَحَدٌ. لِمَاذَا يَقْتُلُكَ فَيَتَبَدَّدُ جَمِيعُ الْيَهُودِ الْمُجْتَمِعِينَ إِلَيْكَ وَتَهْلِكُ بَقِيَّةُ يَهُودَا؟»^{١١} فَقَالَ جَدَلْيَا بْنُ أَحِيْقَامَ لِيُوحَنَّاانَ بْنِ قَارِيحَ: «لَا تَفْعَلْ هَذَا الْأَمْرَ. إِنَّكَ تَتَكَلَّمُ عَلَى إِسْمَاعِيلَ كَلِيًّا».

٤١ وفي الشهرِ السَّابِعِ، جَاءَ إِسْمَاعِيلُ بْنُ نَتْنِيَا بْنِ أَلِيشَامَاعَ، مِنْ النُّسْلِ الْمَلِكِيِّ، وَبَعْضُ عَظْمَاءِ الْمَلِكِ وَعَشْرَةُ رِجَالٍ مَعَهُ إِلَى جَدَلْيَا بْنِ أَحِيْقَامَ فِي الْمِصْفاةِ، وَأَكَلُوا مَعَهُ طَعَامًا فِي الْمِصْفاةِ. ثُمَّ قَامَ إِسْمَاعِيلُ بْنُ نَتْنِيَا وَالْعَشْرَةُ الرَّجَالُ الَّذِينَ مَعَهُ وَضَرَبُوا جَدَلْيَا بْنَ أَحِيْقَامَ بْنِ شَافَانَ بِالسَّيْفِ وَقَتَلُوهُ، وَهُوَ الَّذِي وَلَّاهُ مَلِكُ بَابِلَ عَلَى تِلْكَ الْمِنْطَقَةِ. وَضَرَبَ إِسْمَاعِيلُ جَمِيعَ الْيَهُودِ الَّذِينَ كَانُوا مَعَهُ، أَي مَعَ جَدَلْيَا فِي الْمِصْفاةِ، وَالْكَلْدَانِيِّينَ الَّذِينَ وُجِدُوا هُنَاكَ وَكَانُوا رِجَالًا حَرْبًا^(١).

وفي اليومِ الثَّانِي بَعْدَ قَتْلِ جَدَلْيَا، وَلَمْ يَكُنْ أَحَدٌ قَدْ عَلِمَ بِهِ، أَتَى رِجَالٌ مِنْ شَكِيمَ وَمِنْ شِيلُو وَمِنْ السَّامِرَةِ، وَهُمْ ثَمَانُونَ رَجُلًا مُحَلَّقِي اللَّحْيِ مُمَزَّقِي الثِّيَابِ مُخَدَّشِينَ، وَبِأَيْدِيهِمْ تَقْدِيمَةٌ وَبِخُورٌ يُقَرَّبُهُمَا إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ^(٢). فَخَرَجَ إِسْمَاعِيلُ بْنُ نَتْنِيَا لِيَلْقَاهُمْ مِنْ

المِصْفاةِ، وَكَانَ يَسِيرُ بَاكِئًا. وَلَمَّا لَقِيَهُمْ، قَالَ لَهُمْ: «هَلُمُّوا إِلَى جَدَلْيَا بْنِ أَحِيْقَامَ». فَلَمَّا دَخَلُوا إِلَى وَسْطِ الْمَدِينَةِ، ذَبَحَهُمْ إِسْمَاعِيلُ بْنُ نَتْنِيَا وَالْقَاهِمُ فِي وَسْطِ الْجُبِّ، هُوَ وَالرِّجَالُ الَّذِينَ مَعَهُ^(٣). وَكَانَ بَيْنَهُمْ عَشْرَةُ رِجَالٍ قَالُوا لِإِسْمَاعِيلَ: «لَا تَقْتُلْنَا فَإِنَّ لَنَا مَوْنًا مَدْفُونَةً فِي الْحُقُولِ، مِنْ حِنْطَةٍ وَشَعِيرٍ وَزَيْتٍ وَعَسَلٍ». فَعَدَلَ عَنْ قَتْلِهِمْ بَيْنَ إِخْوَانِهِمْ. وَكَانَ الْجُبُّ الَّذِي لَقِيَ فِيهِ إِسْمَاعِيلُ جَمِيعَ جُنُثِ الرَّجَالِ الَّذِينَ قَتَلَهُمْ هُوَ جُبُّ جَدَلْيَا الَّذِي صَنَعَهُ الْمَلِكُ آسَا لِيَصِدَّ بَعْثًا، مَلِكِ إِسْرَائِيلَ، فَمَلَّاهُ إِسْمَاعِيلُ ابْنُ نَتْنِيَا بِالْقَتْلِ. وَاسْتَبَى إِسْمَاعِيلُ كُلَّ بَقِيَّةِ الشَّعْبِ الَّذِي فِي الْمِصْفاةِ، وَبَنَاتِ الْمَلِكِ وَكُلَّ الشَّعْبِ الْبَاقِي فِي الْمِصْفاةِ، الَّذِي وَكَلَهُ نَبُوزَرَادَانُ، رَئِيسُ الْحَرَسِ، إِلَى جَدَلْيَا بْنِ أَحِيْقَامَ. فَسَبَّاهُمْ إِسْمَاعِيلُ بْنُ نَتْنِيَا، وَذَهَبَ عَابِرًا إِلَى بَنِي عَمُونَ.

^{١١} فَسَمِعَ يُوَحَنَّاانُ بْنُ قَارِيحَ وَجَمِيعُ قَوَادِ الْجِيُوشِ الَّذِينَ مَعَهُ بِكُلِّ الشَّرِّ الَّذِي صَنَعَهُ إِسْمَاعِيلُ بْنُ نَتْنِيَا. فَأَخَذُوا جَمِيعَ الرَّجَالِ وَذَهَبُوا لِيُقَاتِلُوا إِسْمَاعِيلَ بْنَ نَتْنِيَا، فَصَادَفُوهُ عِنْدَ الْمِيَاهِ الْغَزِيرَةِ الَّتِي يَجْبَعُونَ^(٤). فَلَمَّا رَأَى كُلُّ الشَّعْبِ الَّذِي مَعَ إِسْمَاعِيلَ يُوَحَنَّاانَ بْنَ قَارِيحَ

من اسرئيليين ملكة الشمال. كانت العبادة متواصلة، بالرغم من الكارثة.

(٣) لا يظهر سبب القتل بوضوح، لعله السرقة (راجع الآية ٨) أو الرغبة في ستر الأحداث الأخيرة.

(٤) الجيب في أمانا، على نحو عشرة كلم من شمال أورشليم الغربي.

خضوع جدليا يضايقه. وأما اسماعيل، وهو ضابط متحدر من داود (راجع الآية ٨) فكان بعد جدليا حديث العهد في السياسة.

(١) تم الاحتفال بذكرى هذا اليوم (أيلول/سبتمبر) ٥٨٧ في السنوات التي تبعت (راجع ذلك ٥/٧ و ١٩/٨).

(٢) فقد بقيت أورشليم إذا، أو عادت منذ إصلاح يوشيا (٢ مل ٢٣/١٩ - ٢٠)، للدينة المقدسة لعدد كثير

بِحَسَبِ كَلَامِكُمْ ، وَكُلُّ الْكَلَامِ الَّذِي يُجِيبُكُمْ
بِهِ الرَّبُّ أَخْبِرْكُمْ بِهِ وَلَا أَكْتُمُ عَنْكُمْ شَيْئًا .
٥ فَقَالُوا لِإِرْمِيَا : « لِيَكُنِ الرَّبُّ شَاهِدَ حَقِّ وَأَمَانَةِ
عَلَيْنَا ، إِنْ لَمْ نَفْعَلْ بِحَسَبِ كُلِّ الْكَلَامِ الَّذِي
يُرْسِلُكَ بِهِ الرَّبُّ إِلَهُكَ إِلَيْنَا . ٦ إِنْ خَيْرًا وَإِنْ
شَرًّا ، فَإِنَّا نَسْمَعُ لِصَوْتِ الرَّبِّ إِلَهِنَا الَّذِي نَحْنُ
مُرْسِلُونَكَ إِلَيْهِ ، لِكَيْ يَكُونَ لَنَا خَيْرٌ إِذَا سَمِعْنَا
لِصَوْتِ الرَّبِّ إِلَهِنَا » .

٧ وَبَعْدَ عَشْرَةِ أَيَّامٍ ، كَانَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَى
إِرْمِيَا . ٨ فَدَعَا يُوْحَانَانَ بْنَ قَارِيحَ وَجَمِيعَ قُوَادِ
الْجُيُوشِ الَّذِينَ مَعَهُ وَكُلَّ الشَّعْبِ مِنَ الصَّغِيرِ إِلَى
الْكَبِيرِ ، ٩ وَقَالَ لَهُمْ : « هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ ، إِلَهُ
إِسْرَائِيلَ ، الَّذِي أُرْسَلْتُمُونِي إِلَيْهِ لِأَضْعَ تَضْرَعَكُمْ
أَمَامَهُ : ١٠ إِنْ سَكَنْتُمْ فِي هَذِهِ الْأَرْضِ ، فَإِنَّا
أَبْيَكُمُ وَلَا أَنْفُضُ وَأَغْرِسُكُمْ وَلَا أَقْلَعُ ، لِأَنِّي قَدْ ١٠/٨
نَدِمْتُ عَلَى الشَّرِّ الَّذِي صَنَعْتُهُ بِكُمْ . ١١ لَا تَخَافُوا
مِنْ مَلِكِ بَابِلَ الَّذِي أَنْتُمْ خَائِفُونَ مِنْهُ . لَا تَخَافُوا
مِنْهُ ، يَقُولُ الرَّبُّ ، لِأَنِّي مَعَكُمْ لِأُخَلِّصَكُمْ
وَأُنْقِذَكُمْ مِنْ يَدِهِ . ١٢ فَأُنِيلُكُمْ رَحْمَةً فَيَرْحَمُكُمْ
وَيُرْجِعُكُمْ إِلَى أَرْضِكُمْ . ١٣ وَإِنْ قُلْتُمْ : لَا نَسْكُنُ
فِي هَذِهِ الْأَرْضِ ، وَلَمْ نَسْمَعْ لِصَوْتِ الرَّبِّ
إِلَهُكُمْ ، ١٤ قَائِلِينَ : لَا ، بَلْ نَذْهَبُ إِلَى أَرْضِ
مِصْرَ حَيْثُ لَا نَرَى قِتَالًا وَلَا نَسْمَعُ صَوْتَ بوقٍ
وَلَا نَجُوعُ إِلَى خُبْزٍ فَنَقِيمُ هُنَاكَ ، ١٥ فَاسْمَعُوا الْآنَ
كَلَامَ الرَّبِّ ، يَا بَقِيَّةَ يَهُوذَا . هَكَذَا قَالَ رَبُّ
الْقُوَاتِ ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ : إِنْ صَمَّمْتُمْ عَلَى
الذَّهَابِ إِلَى مِصْرَ وَذَهَبْتُمْ لِتَتْرَلُوا هُنَاكَ ،

وَجَمِيعَ قُوَادِ الْجُيُوشِ الَّذِينَ مَعَهُ فَرِحُوا ،
١٤ وَأَرْتَدَّ كُلُّ الشَّعْبِ الَّذِي سَبَّاهُ إِسْمَاعِيلُ مِنْ
الْمِصْفَاةِ ، وَرَجَعُوا وَأَنْضَمُوا إِلَى يُوْحَانَانَ بْنِ
قَارِيحَ . ١٥ أَمَّا إِسْمَاعِيلُ بْنُ نَتْنِيَا فَأَقْلَتَ مَعَ
ثَمَانِيَةِ رِجَالٍ مِنْ وَجْهِ يُوْحَانَانَ ، وَذَهَبَ إِلَى بَيْتِ
عَمُونَ . ١٦ فَأَخَذَ يُوْحَانَانُ بْنُ قَارِيحَ وَجَمِيعَ قُوَادِ
الْجُيُوشِ الَّذِينَ مَعَهُ كُلَّ بَقِيَّةِ شَعْبِ الْمِصْفَاةِ
الَّذِي أَسْتَرَدَّهُ مِنْ إِسْمَاعِيلِ بْنِ نَتْنِيَا ، بَعْدَ أَنْ
قَتَلَ هَذَا جَدَلِيَا بْنَ أَحِيْقَامَ ، وَهُمْ أَبْطَالٌ
وَرِجَالُ حَرْبٍ وَنِسَاءٌ وَأَطْفَالٌ وَخِصْيَانٌ ، مِمَّنْ
أَرْجَعَهُمْ مِنْ جِبْعُونَ . ١٧ فَسَارُوا وَتَوَقَّفُوا فِي خَانِ
كَيْمَهَامَ الَّتِي بِجَانِبِ بَيْتِ لَحْمَ ، لِيَنْطَلِقُوا
وَيَذْهَبُوا إِلَى مِصْرَ ، ١٨ مِنْ وَجْهِ الْكَلْدَانِيِّينَ ،
لِأَنَّهُمْ خَافُوا مِنْهُمْ بِسَبَبِ قَتْلِ إِسْمَاعِيلِ بْنِ
نَتْنِيَا لِجَدَلِيَا بْنِ أَحِيْقَامَ الَّذِي وَلَّاهُ مَلِكُ بَابِلَ
عَلَى كُلِّ تِلْكَ الْأَرْضِ .

٢ مل ٢٦/٢٥

الهرب إلى مصر

٤٢ ١ وَتَقَدَّمَ جَمِيعُ قُوَادِ الْجُيُوشِ وَيُوْحَانَانُ
بْنُ قَارِيحَ وَيَازْنِيَا بْنُ هُوشَعْيَا (١) وَكُلُّ الشَّعْبِ
مِنَ الصَّغِيرِ إِلَى الْكَبِيرِ ، ٢ وَقَالُوا لِإِرْمِيَا النَّبِيِّ :
« لِيَصِلْ تَضْرَعُنَا إِلَى حَضْرَتِكَ ، وَصَلِّ (٢) إِلَى
الرَّبِّ إِلَهُكَ لِأَجْلِنَا وَلِأَجْلِ كُلِّ هَذِهِ الْبَقِيَّةِ ،
فَإِنَّا بَقِينَا قَلِيلًا مِنْ كَثِيرٍ ، كَمَا تَرَانَا عَيْنَاكَ .
٣ وَلِيُخَيِّرْنَا الرَّبُّ إِلَهُكَ بِالطَّرِيقِ الَّذِي نَسِيرُ عَلَيْهِ
وَبِالْأَمْرِ الَّذِي نَعْمَلُهُ » . ٤ فَقَالَ لَهُمْ إِرْمِيَا النَّبِيُّ :
« لَقَدْ سَمِعْتُ . هَاءِنَذَا أُصَلِّي إِلَى الرَّبِّ إِلَهُكُمْ

الشفعاء ، ولا سيما موسى (خر ١١/٣٢) وراجع ٢ ملك
١٤/١٥ .

(١) قد يكون يازنيا هو الذي ورد ذكره في ٨/٤٠ .

(٢) يستأنف إرميا (راجع ١١/١٥) عمل كبار

بِالْكَذِبِ ، وَالرَّبُّ إِلَهُنَا لَمْ يُرْسِلْكَ قَائِلًا : لَا تَذْهَبُوا إِلَى مِصْرَ لِتَنْزِلُوا هُنَاكَ .^٣ وَأَنَا حَرَضْتُكَ بَارُوكُ بْنُ نِيرِيَّا عَلَيْنَا لِنُسَلَّمَ إِلَى أَيْدِي الْكَلْدَانِيِّينَ وَنُقْتَلَ وَنُجَلَى إِلَى بَابِلَ .

وَلَمْ يَسْمَعْ يُوْحَانَانُ بْنُ قَارِيحَ وَجَمِيعُ قُوَادِ الْجِيُوشِ وَكُلُّ الشَّعْبِ لِبَصَوْتِ الرَّبِّ بِالْإِقَامَةِ فِي أَرْضِ يَهُودَا .^٥ وَأَخَذَ يُوْحَانَانُ بْنُ قَارِيحَ وَجَمِيعُ قُوَادِ الْجِيُوشِ كُلَّ بَقِيَّةِ يَهُودَا الَّذِينَ رَجَعُوا مِنْ بَيْنِ جَمِيعِ الْأُمَمِ الَّتِي ذَفَعُوا إِلَيْهَا لِيُقِيمُوا بِأَرْضِ يَهُودَا ، الرِّجَالُ وَالنِّسَاءُ وَالْأَطْفَالُ وَبَنَاتُ الْمَلِكِ وَسَائِرُ النُّفُوسِ . مِمَّنْ تَرَكَهُمْ نَبُوزَرَادَانُ ، رَئِيسُ الْحَرَسِ ، مَعَ جَدَلْيَا بْنِ أَحِقَامَ بْنِ شَافَانَ وَإِرْمِيَا النَّبِيِّ وَبَارُوكُ بْنُ نِيرِيَّا .^٧ وَذَهَبُوا إِلَى أَرْضِ مِصْرَ ، إِذْ لَمْ يَسْمَعُوا لِبَصَوْتِ الرَّبِّ ، وَأَتَتْهُمَا إِلَى تَحْفَنَحْيَسَ^(١) .

ارميا ينسبُ باجتياح نبوكدنصر لمصر

^٨ وَكَانَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَى إِرْمِيَا فِي تَحْفَنَحْيَسَ قَائِلًا :^٩ « خُذْ بِيَدِكَ حِجَارَةً كَبِيرَةً وَأَطْمِرْهَا مَعَ طِينِ فِي الْبِلَاطِ الَّذِي عِنْدَ مَدْخَلِ بَيْتِ فِرْعَوْنَ بِتَحْفَنَحْيَسَ ، أَمَامَ عَيْنِ رِجَالِ مِثْلِ الْيَهُودِ^(٢) .^{١٠} وَقُلْ لَهُمْ : هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقُوَاتِ ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ : هَاءَ نَادَا أُرْسِلُ وَأَخَذَ نَبُوكْدَنْصَرُ ، مَلِكُ بَابِلَ ، عِبْدِي ، وَأَجْعَلُ عَرْشَهُ فَوْقَ هَذِهِ الْحِجَارَةِ الَّتِي طَمَرْتُهَا ، وَيَسْطَعُ قُبَّةَ عَرْشِهِ مِنْ فَوْقِهَا .^{١١} فَيَأْتِي وَيَضْرِبُ أَرْضَ مِصْرَ :

^{١٦} فَالسَّيْفُ الَّذِي تَخَافُونَ مِنْهُ يُدْرِكُكُمْ هُنَاكَ فِي أَرْضِ مِصْرَ ، وَالْجُوعُ الَّذِي تَخْشَوْنَهُ يَتَعَقَّبُكُمْ هُنَاكَ فِي مِصْرَ ، وَهُنَاكَ تَمُوتُونَ .^{١٧} وَجَمِيعُ النَّاسِ الَّذِينَ عَزَمُوا عَلَى الذَّهَابِ إِلَى مِصْرَ لِلتَّنَزُلِ هُنَاكَ يَمُوتُونَ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ وَالطَّاعُونِ ، وَلَا يَبْقَى مِنْهُمْ بَاقٍ وَلَا شَرِيدٌ مِنَ الشَّرِّ الَّذِي أَجْلَبَهُ عَلَيْهِمْ ،^{١٨} لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقُوَاتِ ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ : كَمَا أَنْصَبْتُ غَضَبِي وَسُخْطِي عَلَى سُكَّانِ أُورُشَلِيمَ ، كَذَلِكَ يَنْصَبُ سُخْطِي عَلَيْكُمْ ، إِذَا ذَهَبْتُمْ إِلَى مِصْرَ . فَيُدْعَى عَلَيْكُمْ وَتَكُونُونَ دَهَشًا وَلَعْنَةً وَعَارًا ، وَلَا تَرُونَ هَذَا الْمَكَانَ بَعْدَ الْيَوْمِ .^{١٩} أَقْدَ قَالَ لَكُمْ الرَّبُّ : يَا بَقِيَّةَ يَهُودَا ، لَا تَذْهَبُوا إِلَى مِصْرَ . فَاعْلَمُوا يَقِينًا أَنِّي قَدْ أَنْذَرْتُكُمْ الْيَوْمَ ،^{٢٠} فَإِنَّكُمْ قَدْ أَضَلَلْتُمْ أَنْفُسَكُمْ ، حِينَ أُرْسَلْتُمُونِي إِلَى الرَّبِّ إِلَهُكُمْ قَائِلِينَ : صَلِّ إِلَى الرَّبِّ إِلَهُنَا لِأَجْلِنَا ، وَكُلُّ مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ إِلَهُنَا أَخْبِرْنَا بِهِ فَنَعْمَلَهُ .^{٢١} وَقَدْ أَخْبَرْتُمْ الْيَوْمَ فَلَمْ تَسْمَعُوا لِبَصَوْتِ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ وَلَا لِشَيْءٍ مِمَّا أُرْسَلَنِي بِهِ إِلَيْكُمْ .^{٢٢} فَالآنَ أَعْلَمُوا يَقِينًا أَنَّكُمْ تَمُوتُونَ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ وَالطَّاعُونِ ، فِي الْمَكَانِ الَّذِي أَرَدْتُمْ أَنْ تَذْهَبُوا إِلَيْهِ لِتَنْزِلُوا هُنَاكَ .

٤٣ ^١ وَلَمَّا فَرَّغَ إِرْمِيَا مِنْ خِطَابِهِ لِكُلِّ الشَّعْبِ بِهَذَا الْكَلَامِ كُلِّهِ ، كَلَّمَ الرَّبُّ إِلَهُهُمُ الَّذِي أُرْسَلَهُ بِهِ إِلَهُهُمُ إِلَيْهِمْ ،^٢ قَالَ عَزْرِيَّا بْنُ هُوشَعْيَا وَيُوْحَانَانُ بْنُ قَارِيحَ وَجَمِيعُ الرِّجَالِ الْمُعْتَدِينَ بِأَنْفُسِهِمْ لِإِرْمِيَا : « إِنَّكَ تَكَلَّمْتَ

(١) مدينة على الحدود في شرق الدلتا المصرية (راجع

١٦/٢+).

(٢) ينصب إرميا بشكل رمزي (راجع ١٨/١)

قاعدة عرش نبوكدنصر.

١ فَأَنْصَبُ سُخْطِي وَغَضَبِي وَأَضْطَرِّمَ فِي مَدُنِ
يَهُودَا وَفِي شَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ ، فَصَارَتْ خَرِبَةً
مُتَفَرِّةً كَمَا فِي هَذَا الْيَوْمِ . ٧ فَلَا نَ هَكَذَا قَالَ
الرَّبُّ ، إلهُ القُوَّاتِ ، إلهُ إِسْرَائِيلَ : لِمَاذَا تَضَعُونَ
هَذَا الشَّرَّ الْعَظِيمَ بِأَنْفُسِكُمْ ، لِيَقْرَضَ مِنْكُمْ
الرَّجُلُ وَالْمَرْأَةُ ، وَالْوَالِدُ وَالرَّضِيعُ ، مِنْ بَيْنِ
يَهُودَا ، حَتَّى لَا تَبْقَى لَكُمْ بَقِيَّةٌ ، ٨ فَسُخِطُونِي
بِأَعْمَالِ أَيْدِيكُمْ ، مُحْرِقِينَ الْبُخُورَ لِإِلَهَةٍ أُخْرَى
فِي أَرْضِ مِصْرَ الَّتِي أَتَيْتُمُوهَا لِتَنْزِلُوا هُنَاكَ ١٨/٤٢
وَتَنْقَرِضُوا وَتَصِيرُوا لَعْنَةً وَعَارًا فِي جَمِيعِ أُمَّمِ
الْأَرْضِ ؟ ٩ أَنْسَيْتُمْ شُرُورَ آبَائِكُمْ وَشُرُورَ مَلُوكِ
يَهُودَا وَشُرُورَ نِسَائِهِمْ وَشُرُورَكُمْ وَشُرُورَ نِسَائِكُمْ
الَّتِي صُنِعَتْ فِي أَرْضِ يَهُودَا وَفِي شَوَارِعِ
أُورُشَلِيمَ ؟ ١٠ أَلَمْ تَنْسَحِقْ قُلُوبَهُمْ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ ،
وَلَمْ يَخْشَوْا ، وَلَمْ يَسِيرُوا عَلَى شَرِيعَتِي وَفَرَائِضِي الَّتِي
جَعَلْتُهَا أَمَامَكُمْ وَأَمَامَ آبَائِكُمْ . ١١ فَلِذَلِكَ هَكَذَا
قَالَ رَبُّ القُوَّاتِ ، إلهُ إِسْرَائِيلَ : هَاءَنْذَا أَتَقَلَّبُ
عَلَيْكُمْ لِلشَّرِّ وَلِأَقْرَاضِ جَمِيعِ يَهُودَا ، ١٢ وَأَخَذْتُ
بِقِيَّةِ يَهُودَا الَّذِينَ عَزَمُوا عَلَى الذَّهَابِ إِلَى أَرْضِ
مِصْرَ لِيَنْزِلُوا هُنَاكَ ، وَسَيَقْتُلُونَ جَمِيعًا فِي أَرْضِ
مِصْرَ ، وَيَسْفُطُونَ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ ، وَيَقْتُلُونَ مِنَ
الصَّغِيرِ إِلَى الْكَبِيرِ ، وَيَمُوتُونَ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ ،
وَيَصِيرُونَ دُعَاءً عَلَيْكُمْ وَدَهْشًا وَلَعْنَةً وَعَارًا .
١٣ وَأَقْتَعِدُ السَّاكِنِينَ فِي مِصْرَ ، كَمَا أَقْتَعِدْتُ

« أرض الجنوب » وتدل على صعيد مصر . هذا المدخل يصل
إذًا من خطبة إرميا كلامًا موجَّهًا إلى كلِّ الشُّعْبِ الإِسْرَائِيلِيِّ
في مصر (كانت تقيم جالية يهودية في أليفنتين ، إحدى الجزر
تجاه أسوان (راجع ٢ مك ١/١) .

٧/١٥
الَّذِينَ لِلْمَوْتِ فَإِلَى الْمَوْتِ
وَالَّذِينَ لِلْأَسْرِ فَإِلَى الْأَسْرِ
وَالَّذِينَ لِلسَّيْفِ فَإِلَى السَّيْفِ .
١٢ وَأَضْرِمُ نَارًا (٣) فِي بُيُوتِ آلِهَةِ مِصْرَ ، وَهُوَ
يُحْرِقُهَا وَيَسْهِمُهَا ، وَيَتَسَرَّبُ بِأَرْضِ مِصْرَ كَمَا
يَتَسَرَّبُ الرَّاعِي بِرِدَائِهِ وَيَخْرُجُ مِنْ هُنَاكَ بِسَلَامٍ .
١٣ وَيُحْطَمُ مَسَلَاتُ بَيْتِ الشَّمْسِ الَّتِي فِي أَرْضِ
مِصْرَ (٤) ، وَيُحْرِقُ بُيُوتَ آلِهَةِ مِصْرَ بِالنَّارِ .

نشاط إرميا الأخير : اليهود في مصر ومملكة السماء

٤٤ الكَلِمَةُ الَّتِي كَانَتْ إِلَى إِرْمِيَا عَلَى
جَمِيعِ الْيَهُودِ السَّاكِنِينَ فِي أَرْضِ مِصْرَ ، الَّذِينَ
يَسْكُنُونَ مِجْدُولَ وَتَحْفَنْحِيسَ وَنُوفَ وَأَرْضَ
فَتْرُوسَ (١) . قَائِلًا :

٢ هَكَذَا قَالَ رَبُّ القُوَّاتِ ، إلهُ إِسْرَائِيلَ : قَدْ
رَأَيْتُمْ كُلَّ الشَّرِّ الَّذِي جَلَبْتُهُ عَلَى أُورُشَلِيمَ وَعَلَى
جَمِيعِ مَدُنِ يَهُودَا ، وَهَا هِيَ الْيَوْمَ خَرِبَةٌ لَا
سَاكِنِينَ فِيهَا ، ٣ بِسَبَبِ شَرِّهِمِ الَّذِي صَنَعُوهُ
لِيُسْخِطُونِي بِذَهَابِهِمْ لِيُحْرِقُوا الْبُخُورَ وَيَعْبُدُوا
إِلَهَةً أُخْرَى لَمْ يَعْرِفُوهَا هُمْ وَلَا أَنْتُمْ وَلَا آبَاؤُكُمْ .
٤ وَقَدْ أَرْسَلْتُ إِلَيْكُمْ جَمِيعَ عِبِيدِي الْأَنْبِيَاءِ بِلَا
مَلَلٍ قَائِلًا : لَا تَصْنَعُوا قَبِيحَةً مِثْلَ هَذِهِ ، فَإِنِّي
أَمَقَّتُهَا . ٥ وَلَمْ يَسْمَعُوا وَلَمْ يُمِيلُوا آذَانَهُمْ لِيَرْجِعُوا
عَنْ شَرِّهِمْ وَلَا يُحْرِقُوا الْبُخُورَ لِإِلَهَةٍ أُخْرَى .

(٣) نَمَتْ هَذِهِ الْغَارَةُ الظَّافِرَةُ فِي ٥٨٨/٥٨٧ عَلَى عَهْدِ
الْفِرْعَوْنَ أَمَاسِيسَ .

(٤) فِي هِيلِيُوبُولِيسَ ، بِالْقَرْبِ مِنَ الْقَاهِرَةِ .

(١) مِجْدُولَ : شَرْقِيَّةً تَحْفَنْحِيسَ (٧/٤٣) ، وَنُوفَ أَوْ

مَنْفِيسَ (١٦/٢) ، وَفَتْرُوسَ تَرْجُمَةُ لِلْكَلِمَةِ الْمِصْرِيَّةِ

أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ وَمُلُوكُكُمْ وَرُؤَسَاؤُكُمْ وَشَعْبُ هَذِهِ
الْأَرْضِ هُوَ الَّذِي ذَكَرَهُ الرَّبُّ وَخَطَرَ بِقَلْبِهِ؟
٢٢ فَلَمْ يَسْتَطِعِ الرَّبُّ الْإِحْتِمَالَ بَعْدَ ذَلِكَ بِسَبَبِ
شَرِّ أَعْمَالِكُمْ وَمَا صَنَعْتُمْ مِنَ الْقَبَائِحِ ، فَصَارَتْ
أَرْضُكُمْ خَرَابًا وَدَهْشًا وَلَعْنَةً ، لَا سَاكِنَ فِيهَا كَمَا
فِي هَذَا الْيَوْمِ . ٢٣ فِيمَا أَنْكُمْ أَحْرَقْتُمُ الْبَحُورَ
وَحَطَبْتُمْ إِلَى الرَّبِّ وَلَمْ تَسْمَعُوا لِصَوْتِ الرَّبِّ ، وَلَمْ
تَسِيرُوا عَلَى شَرِيعَتِهِ وَفَرَائِضِهِ وَشَهَادَتِهِ ، فَلِذَلِكَ ٤/٢٦
حَلَّ بِكُمْ كُلُّ هَذَا الشَّرِّ كَمَا فِي هَذَا الْيَوْمِ .
٢٤ ثُمَّ قَالَ إِرْمِيَا لِكُلِّ الشَّعْبِ وَلِجَمِيعِ
النِّسَاءِ : « اسْمَعُوا كَلَامَ الرَّبِّ ، يَا جَمِيعَ بَنِي
يَهُودَا الَّذِينَ فِي أَرْضِ مِصْرَ . ٢٥ هَكَذَا قَالَ رَبُّ
الْقُوَاتِ ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ : أَنْتُمْ وَنِسَاؤُكُمْ قَدْ
تَكَلَّمْتُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ وَأَنْتُمْ بِأَيْدِيكُمْ قَائِلِينَ :
لِنَقْضِينِ نُدُورَنَا الَّتِي نَدُورُنَا بِأَنَّ نَحْرِقَ الْبَحُورَ
لِمَلِكَةِ السَّمَاءِ ، وَنَسْكُبُ لَهَا سَكْبًا . أَوْفِينِ
نُدُورَكُنَّ إِذَا ، إِقْضِينِ نُدُورَكُنَّ . ٢٦ وَلَكِنْ
اسْمَعُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ ، يَا جَمِيعَ بَنِي يَهُودَا
السَّاكِنِينَ فِي أَرْضِ مِصْرَ : هَاءُنَا أَقْسَمْتُ
بِاسْمِ الْعَظِيمِ ، قَالَ الرَّبُّ ، لَا يَذْكُرُ اسْمِي بَعْدَ
الْيَوْمِ فِي قَمٍ أَحَدٍ مِنْ يَهُودَا قَائِلًا : حَيُّ السَّيِّدِ
الرَّبِّ فِي كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ (٣) . ٢٧ هَاءُنَا أُسْهِرُ
عَلَيْهِمُ لِلشَّرِّ لَا لِلخَيْرِ ، فَيَفْتِنِي جَمِيعُ رِجَالِ
يَهُودَا الَّذِينَ فِي أَرْضِ مِصْرَ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ .
حَتَّى يَنْقَرِضُوا . ٢٨ وَيَرْجِعُ نَاجُونَ مِنَ السَّيْفِ
مِنْ أَرْضِ مِصْرَ إِلَى أَرْضِ يَهُودَا ، نَفَرًا قَلِيلًا .

أُورَشَلِيمَ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ وَالطَّاعُونَ . ١٤ وَلَا
يَكُونُ بَاقِيٌ وَلَا شَرِيدٌ لِبَقِيَّةِ يَهُودَا الَّذِينَ ذَهَبُوا إِلَى
أَرْضِ مِصْرَ لِيَتَزَلُّوا هُنَاكَ ثُمَّ يَرْجِعُوا إِلَى أَرْضِ
يَهُودَا الَّتِي تَطْلُعُ نُفُوسُهُمْ إِلَى الرَّجُوعِ إِلَيْهَا
لِيَسْكُنُوا فِيهَا ، لِأَنَّهُ لَا يَرْجِعُ إِلَّا بَقِيَّةٌ قَلِيلَةٌ .
١٥ فَأَجَابَ إِرْمِيَا جَمِيعَ الرِّجَالِ الْعَارِفِينَ أَنَّ
نِسَاءَهُمْ يُحْرِقُونَ الْبَحُورَ لِإِلَهَةٍ أُخْرَى ، وَجَمِيعِ
النِّسَاءِ الْوَاقِفَاتِ فِي جَمَاعَةٍ عَظِيمَةٍ (وَكُلُّ
الشَّعْبِ السَّاكِنِينَ فِي أَرْضِ مِصْرَ فِي قَتْرُوسِ) ،
قَائِلِينَ : ١٦ « إِنَّ الْكَلَامَ الَّذِي كَلَّمْتَنَا بِهِ بِاسْمِ
الرَّبِّ ، لَا نَسْمَعُ لَكَ فِيهِ ، ١٧ بَلْ نَعْمَلُ بِحَسَبِ
كُلِّ كَلَامٍ يَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِنَا ، مُحْرِقِينَ الْبَحُورَ
لِمَلِكَةِ السَّمَاءِ (٢) ، وَسَاكِبِينَ لَهَا سَكْبًا ، كَمَا
عَمَلْنَا نَحْنُ وَأَبَاؤُنَا وَمُلُوكُنَا وَرُؤَسَاؤُنَا فِي مَدُنِ
يَهُودَا وَشَوَارِعِ أُورَشَلِيمَ ، فَشَبَعْنَا خُبْرًا وَكُنَّا بِخَيْرِ
وَلَمْ نَرِ شَرًّا . ١٨ وَلَكِنْ ، مُنْذُ أَهْمَلْنَا إِحْرَاقَ
الْبَحُورِ لِمَلِكَةِ السَّمَاءِ وَنَسْكَبَ السَّكْبِ لَهَا ،
صِرْنَا مُحْتَاجِينَ إِلَى كُلِّ شَيْءٍ ، وَفَنِينَا بِالسَّيْفِ
وَالْجُوعِ » . ١٩ وَقَالَتِ النِّسَاءُ : « وَنَحْنُ ، حِينَ
نُحْرِقُ الْبَحُورَ لِمَلِكَةِ السَّمَاءِ وَنَسْكُبُ لَهَا
سَكْبًا ، أَبِئْسَ عِلْمُ رِجَالِنَا نَصَعُوا لَهَا أَقْرَاصًا
تُمَثِّلُهَا وَنَسْكُبُ لَهَا سَكْبًا؟ » .
٢٠ فَكَلَّمَ إِرْمِيَا كُلَّ الشَّعْبِ ، الرِّجَالِ
وَالنِّسَاءِ وَسَائِرِ الشَّعْبِ الَّذِينَ أَجَابُوهُ بِهَذَا
الْكَلَامِ ، قَائِلًا : ٢١ « أَلَيْسَ الْبَحُورُ الَّذِي
أَحْرَقْتُمُوهُ فِي مَدُنِ يَهُودَا وَفِي شَوَارِعِ أُورَشَلِيمَ ،

(٣) كان الذين يكرمون عشتار يزعمون أنهم يدعون
إلى الرب أيضًا .

(٢) عشتار (٨/٧+) . كانت قوالب الخلوى الممجوة
إكرامًا لها (الآية ١٩) تمثل الإلهة عارية .

باروك بن نيريا، حين كَتَبَ هذا الكلام في كتابٍ عن قَمَرِ إرميا، في السَّنةِ الرَّابِعَةِ لِيُوبَاقِيمَ بْنِ يَوْشِيَّا^(١)، مَلِكِ يَهُوذَا، قَائِلًا: ٢ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، فِيكَ يَا بَارُوكَ. ٣ قَدْ قُلْتُ: وَيَلُّ لِي، لِأَنَّ الرَّبَّ زَادَنِي غَمًّا عَلَى أَلْمِي. قَدْ أَعْيَيْتُ مِنْ تَنْهَدِي، وَلَمْ أَجِدْ رَاحَةً. هَكَذَا تَقُولُ لَهُ: هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ: هَاءَنْذَا نَاقِضُ مَا بَنَيْتَهُ وَقَالِحُ مَا عَرَسْتُهُ، وَذَلِكَ لِكُلِّ هَذِهِ الْأَرْضِ. وَأَنْتَ تَلْتَمِسُ لِنَفْسِكَ الْعِظَائِمَ؟ لَا تَلْتَمِسْهَا، فَإِنِّي هَاءَنْذَا جَالِبٌ شَرًّا عَلَى كُلِّ بَشَرٍ، يَقُولُ الرَّبُّ. أَمَّا أَنْتَ فَاهْبُ لَكَ نَفْسَكَ غَنِيمَةً فِي جَمِيعِ الْأَمَاكِينِ الَّتِي تَذَهَبُ إِلَيْهَا.

فَتَعَلَّمُ كُلُّ بَيْتَةِ بَنِي يَهُوذَا الَّذِينَ أَنَا إِلَى أَرْضِ مِصْرَ لِيَنْزِلُوا هُنَاكَ كَلَامَ مَنْ يَنْبَغُ: أَكَلَامِي أَمْ كَلَامُهُمْ.

^{٢٩} وهذه علامة لكم، يقول الرب، على أنني أفتقدكم في هذا المكان، لكي تعلموا أن كلامي عليكم للشر سبب. ^{٣٠} هكذا قال الرب: هاءنذا أسليم فرعون حفرع^(٤)، ملك مصر، إلى أيدي أعدائه وطلبي نفسه، كما أسلمت صديقيا، ملك يهوذا، إلى يد نبوكدنصر، ملك بابل، عدوه وطلب نفسه.

١٨ ١٥/٣٩ قول تعزية لباروك^(١)

٤٥ الكلام الذي كلم به إرميا النبي

٥. أقوال نبوية على الأمم

٤٦ كلمة الرب التي كانت إلى إرميا النبي على الأمم.

اش ١٩ أقوال على مصر. هزيمة كركميش

مصر، الذي كان عند نهر الفرات في كركميش^(١)، الذي ضربته نبوكدنصر، ملك بابل، في السنة الرابعة ليوباقيم بن يوشيا، ملك يهوذا.

^٢ أعدوا الترس والمجنب على مصر. على جيش فرعون نكو، ملك

(١) هي جرابلس في أيلانا في شمال حلب إلى الشرق في سورية، على الفرات. كانت هذه البلدة على معبر يصل بين سورية وما بين النهرين، فشهدت في السنة ٦٠٥ المعركة التي دارت بين نكو (٦٠٩ - ٥٩٤) الآتي إلى نجدة للمملكة الأشورية المنازعة (والذي قتل، وهو على الطريق، يوشيا في بحدو (٢) اغ ١٩/٣٥ - ٢٥: راجع ار ١٠/٢٢) ونبوكدنصر (٦٠٤ - ٥٦٢). وانتصر نبوكدنصر فاستولى على سورية وفلسطين (راجع ٢ مل ٧/٢٤+).

(٤) (٥٨٩ - ٥٦٩) (راجع ٧/٣٧)، خليفة نكو. سيقته أماسيس، ملك ليبيا. سيجعل إرميا هذا المقتل القريب علامة (راجع ١٧/٢٨) للتأكيد على اجتياح نبوكدنصر في ٥٦٨ - ٥٦٧ (راجع ١٢/٤٣+).

(١) إن هذه الفقرة، التي تحفظ لنا ذكرى قول نبوي موجه إلى باروك نفسه، هي أشبه بتوقيع لمرافق النبي الذي ينسب إليه ما ورد في الفصول ٢٦ - ٤٤ من أخبار عن حياة إرميا.

(٢) في السنة ٦١٥ (راجع ١/٣٦).

سفر إرميا ٤٦/٤-١٦

يَوْمَ أَنْتِقَامٍ لِيَنْتَقِمَ مِنْ أَعْدَائِهِ .
فَالسَّيْفُ يَأْكُلُ وَيَشْبَعُ
وَيَرْتَوِي مِنْ دِمَائِهِمْ
لِأَنَّ لِلسَّيِّدِ رَبِّ الْقُوَاتِ ذَبِيحَةً
فِي أَرْضِ الشَّمَالِ عِنْدَ نَهْرِ الْفُرَاتِ .
١١ اصْعَدِي إِلَى جُلْعَادَ وَخُذِي بَلْسَانَ
أَيْتِهَا الْعَذْرَاءُ بِنْتُ مِصْرَ .
إِنَّكَ بِاطِلًا تُكْثِرِينَ مِنَ الْأَدْوِيَةِ
إِذْ لَا أَلْتَمَّ لِيَجْرُحَكَ .
١٢ قَدْ سَمِعْتَ الْأُمَمُ بِفَضِيحَتِكَ
وَمَلَأَ الْأَرْضَ صِيَاحُكَ
لِأَنَّ الْبَطَلَ عَثَرَ بِالْبَطَلِ
فَسَقَطَا كِلَاهُمَا مَعًا .

٢٢/٨

وَأَزْحَفُوا لِلْقِتَالِ
شَدُّوا عَلَى الْخَيْلِ
وَارَكَبُوا أَيْهَا الْفُرْسَانَ
وَأَنْتَصَبُوا بِخَوْذِكُمْ
أُصْقَلُوا الرِّمَاحَ وَالْبَسُوا الدَّرُوعَ .
٥ مَا بَالِي رَأَيْتُهُمْ فَرَعِينَ
مُتَرَاجِعِينَ إِلَى الْوَرَاءِ .
ضُرِبَ أَبْطَالُهُمْ
وَأَنْهَزَمُوا أَنْهَزَامًا وَلَمْ يَلْتَفِتُوا .
وَالهَوَلُ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ، يَقُولُ الرَّبُّ .
٦ لَا يَهْرُبُ الْخَفِيفُ
وَلَا يُفْلِتُ الْبَطَلُ
فِي الشَّمَالِ بِجَانِبِ نَهْرِ الْفُرَاتِ
عَثَرُوا وَسَقَطُوا .

ع ا ١٤/٢ ١٦

اجتياح مصر (٣)

١٣ الْكَلَامُ الَّذِي كَلَّمَ بِهِ الرَّبُّ إِرْمِيَا النَّبِيَّ ،
حِينَ قَدِمَ نَبُوكَدَنْصَرُ ، مَلِكُ بَابِلَ ، لِيَضْرِبَ
أَرْضَ مِصْرَ :
١٤ أَخْبِرُوا فِي مِصْرَ وَأَسْمِعُوا فِي مِجْدُولَ
وَنَادُوا فِي نَوْفَ وَفِي تَحْفَنْحِيسَ .
قُولُوا : قِيفِي وَأَسْعِدِّي
فَإِنَّ السَّيْفَ قَدْ أَكَلَ مَا حَوْلَكَ .
١٥ لِمَاذَا هَرَبَ أَبِيسَ
وَلَمْ يَقِفْ ثُورَكَ ؟
لِأَنَّ الرَّبَّ طَرَدَهُ .
١٦ مَا أَكْثَرَ الَّذِينَ عَثَرَهُمْ !

٢٢ ١٥/٤٢

١٣ ٨/٤٣ و

١/٢٤

اش ١/٤٦ ٢

٧ مَنْ هَذَا الَّذِي يَرْتَفِعُ كَالنَّبِيلِ
وَتَلْتَطِمُ أَمْوَاجُهُ كَالْأَنْهَارِ ؟
٨ مِصْرُ كَالنَّبِيلِ تَرْتَفِعُ
وَكَالْأَنْهَارِ تَلْتَطِمُ أَمْوَاجُهَا
وَتَقُولُ : « أَرْتَفِعُ وَأُغْطِي الْأَرْضَ
وَأُيَدُّ الْمُدْنَ وَالسَّاكِنِينَ فِيهَا .
٩ اصْعَدِي أَيْتِهَا الْخَيْلُ
وَأَنْقِضِي أَيْتِهَا الْمَرَكَبَاتِ
وَلْيَبْرُزِ الْأَبْطَالُ ، أَهْلُ كَوْشٍ وَفُوطِ
الْقَابِضُونَ عَلَى التُّرُوسِ
وَأَهْلُ لُودِي (٢) الْمُسْتَدُونَ السَّهَامِ .
١٠ هَذَا الْيَوْمُ يَوْمُ السَّيِّدِ رَبِّ الْقُوَاتِ

اش ٧/٨ ٨

(٣) قول نبوي لاحق للسابق . جرى الاجتياح المنبأ به على عهد الفرعون أماسيس في السنة ٥٦٧/٥٦٨ (راجع ١٢/٤٣) .

(٢) كوش هي بلاد الحبشة ، وفوط هي صوماليا ، ولوديم هي قبيلة افريقية تُذكر عادةً مع فوط (راجع اش ١٩/٦٦ وحو ١٠/٢٧ و ٥/٣٠) .

- ٢٣ قَطَعُوا غَابِهَا ، يَقُولُ الرَّبُّ
وإن كَانَ مُمْتَنِعًا
لِأَنَّهم أَكثَرُ مِنَ الجِرَادِ
حَتَّى لَا عَدَدَ لَهُم .
- ٢٤ بِنْتُ مِصْرَ أَخْرَيْتِ
وَأَسْلِمْتِ إِلَى أَيْدِي شَعْبِ الشَّامِ .
- ٢٥ قَالَ رَبُّ القَوَاتِ ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ : هَاءَ نَذَا
أَفْتَقِدُ آمُونَ نُورًا (٧) وَفِرْعَوْنَ وَمِصْرَ وَآلِهَتَهَا
وَمُلُوكَهَا ، فِرْعَوْنَ وَجَمِيعَ الْمُتَوَكِّلِينَ عَلَيْهِ ،
٢٦ وَأَسْلِمْتُهُمْ إِلَى أَيْدِي طَالِبِي نَفْسِهِمْ ، إِلَى يَدِ
نَبُوكَدَنْصَرِ ، مَلِكِ بَابِلَ ، وَأَيْدِي رِجَالِهِ . وَهِيَ ،
بَعْدَ ذَلِكَ ، تَعُودُ مَسْكُونَةً ، كَمَا كَانَتْ فِي الْأَيَّامِ
القَدِيمَةِ ، يَقُولُ الرَّبُّ (٨) .
- ٢٧ وَأَنْتَ لَا تَخْفَى يَا عَبْدِي يَعْقُوبَ
وَلَا تَفْرَعُ يَا إِسْرَائِيلَ (٩)
لِأَنِّي أَخْلَصْتُكَ مِنَ الغُرْبَةِ
وَدُرَيْتُكَ مِنْ أَرْضِ جَلَالِهِمْ
فَيَرْجِعُ يَعْقُوبُ وَسَتَقِرُّ فِي الرَّاحَةِ وَالطَّمَأْنِينَةِ
وَلَا يُرْعِيهِ أَحَدٌ .
- ٢٨ وَأَنْتَ فَلَا تَخَفْ يَا عَبْدِي يَعْقُوبَ
يَقُولُ الرَّبُّ
فَإِنِّي مَعَكَ وَسَأُفِي جَمِيعِ الْأُمَمِ
الَّتِي دَفَعْتُكَ إِلَيْهَا
- سَقَطَ كُلُّ رَجُلٍ عَلَى صَاحِبِهِ
وَقَالُوا : « قَوْمُوا تَرْجِعُوا إِلَى شَعْبِنَا
وإِلَى مَسْقَطِ رُؤُوسِنَا
مِنْ وَجْهِ السَّيْفِ الفَتَّاكِ » .
- ١٧ سَمَوْا فِرْعَوْنَ ، مَلِكَ مِصْرَ (٤)
« جَلَبَةٌ وَلَكِنَّ الفُرْصَةَ تَفُوتُهَا » .
- ١٨ حَيٌّ أَنَا ، يَقُولُ المَلِكُ
الَّذِي رَبُّ القَوَاتِ أَسْمُهُ
يَصِلُ كِتَابُورَ بَيْنَ الجِبَالِ
وَمِثْلَ الكَرْمَلِ المَطِيلِ عَلَى البَحْرِ .
- ١٩ أَعِدِّي العُدَّةَ لِلجَلَاءِ
أَيْتُهَا السَّاكِنَةُ ، بِنْتُ مِصْرَ
فَإِنَّ نَوْفَ (٥) تَصِيرُ خَرَابًا
وَدَمَارًا لَا سَاكِنَ فِيهَا .
- ٢٠ مِصْرُ عِجَلَةٌ رَائِعَةٌ الجَمَالِ
دَهَمَتْهَا مِنَ الشَّامِ نُعْرَةً (٦)
٢١ وَمُرْتَرَقَتْهَا أَيْضًا فِي وَسْطِهَا .
كَمُجُولٍ مُسَمَّنَةٍ .
- قَدْ وُلُّوا هَارِبِينَ جَمِيعًا وَلَمْ يُقَاوِمُوا
فَقَدَّ وَاهِي يَوْمُ بَلَّتْهُمْ وَوَقْتُ افْتِقَادِهِمْ .
- ٢٢ صَوْتُهَا كَالْحَيَّةِ يَسْرِي
لِأَنَّهم زَاخِفُونَ بِجَيْشِهِمْ
وَبِقُوْسِ آتُونَ عَلَيْهَا كَالْحَطَّابِينَ .

(٤) الفرعون هو حُفْرَع الذي عَلَّلَ صَدَقِيَا فِي السَّنَةِ ٥٨٨ بَأَمَلِ كَاذِبٍ (رَاجِعْ ٣٧) .
(٥) هِيَ مَفْيِيسَ (رَاجِعْ ١٦/٢ و ١/٤٤) .
(٦) هِيَ ذِبَابَةٌ ضَخْمَةٌ زُرْقَاءُ تَسْقُطُ عَلَى اللُّدَوَابِ فَتُؤْذِنُهَا .
(٧) آمُونَ ، الإِلَهُ الكِبَشِ فِي طِبْيَةِ ، وَهِيَ المَدِينَةُ المَسْمُوءَةُ نُو فِي اللُّغَةِ المِصْرِيَّةِ (رَاجِعْ نُحُو ٨/٣ وَحُر ١٤/٣) .
(٨) هُنَاكَ مِثْلُ هَذَا الإِنْبَاءِ بِإِعَادَةِ بِنَاءِ مَدَنِ الشُّعُوبِ الَّتِي عَاقَبَهَا الرَّبُّ فِي ٤٧/٤٨ وَ ٦/٤٩ وَ ٣٩ (وَرَاجِعْ إِش ٢١/١٩ ت) .
(٩) بِدَلِّ « يَعْقُوبُ » وَ « إِسْرَائِيلُ » ، لَا عَلَى مَمْلَكَةِ الشَّامِ فَقَطْ ، بَلْ عَلَى كُلِّ شَعْبِ الرَّبِّ ، وَذَلِكَ بِجِسْبِ النُّظُرَةِ الخَاصَّةِ بِأَشْعِيَا الثَّانِي .

بَقِيَّةَ جَزِيرَةِ كَفْتُورِ (٢) .

أَتَى الصَّلْحُ عَلَى غَزَّةَ

وَسَكَتَتْ أَشْقَلُونَ وَبَقِيَّةَ العَنَاقِيْنَ .

إِلَى مَتَى تُتَخَدِّشِينَ جَسَدَكَ؟ (٣)

٦ يَا سَيْفَ الرَّبِّ، إِلَى مَتَى لَا تَكْفُفُ

عُدُّهُ إِلَى غِمْدِكَ وَأَسْتَرِحْ وَأَهْدَأْ .

٧ كَيْفَ يَكْفُفُ وَقَدْ أَمَرَهُ الرَّبُّ؟

إِلَى أَشْقَلُونَ وَإِلَى السَّاحِلِ

إِلَى هُنَاكَ وَعَاذَهُ الرَّبُّ .

أَقْوَالُ عَلَى مَوَّابِ (١)

٤٨ أَعْلَى مَوَّابِ (٢) . هَكَذَا قَالَ رَبُّ

القُوَّاتِ ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ :

وَيْلٌ لِّبَنِي لِيْنَوَ لِأَنَّهَا ذُمَّرَتْ

وَقَرِيْنَاتِيْمُ أُخْزِيْتِ وَأُخْذَتِ

وَأُخْزِي الحِصْنَ وَأَرْتَعَبَ

٢ قَدْ زَالَ فَخْرُ مَوَّابِ .

عَلَى حَشْبُونَ فَكَّرُوا شَرًّا :

هَلُمُّوا نَسْتَأْصِلْهَا مِنَ الأُمَمِ .

وَأَنْتِ أَيْضًا يَا مَدْمَيْنُ سَتَصْبِيْنِ

وَالسَّيْفُ يَتَعَقَّبُكَ .

٣ صَوْتُ ضُرَاخٍ مِنْ حَوْرُونَائِيْمِ :

١٦ وَعَد ٢٧/٢١ ٣٠ و ١٧/٢٤ .

(٢) تقع مَوَّابُ في جنوب عَمَّونَ في عبر الأردن . نبو

هو جبل نبو (تث ١/٣٤) . وقريناتيم : قد تكون خربة

قَرِيَّةَ ، في جنوب ميدبا إلى الغرب ، وحشبون ، حشبان في

أيامنا ، على ١٢ كلم في شمال ميدبا ، ومدميين ، خربة دمنة في

أيامنا ، على ١٢ كلم إلى شمال الكرك ، وحورونائيم ، في شرق

البلاد . يرجح أنها في حدود البرية ، واللوجيت ، يرجح أنها

في غرب البلاد .

وَأَمَّا أَنْتَ فَلَا أَفْنِيكَ

بَلْ أُوَدِّبُكَ بِالْحَقِّ وَلَا أُبْرِّثُكَ تَبْرِيَّةً .

قَوْلُ عَلَى الفِلَسْطِينِيِّينَ

٤٧ كَلِمَةُ الرَّبِّ الَّتِي كَانَتْ إِلَى إِرْمِيَا

النَّبِيِّ عَلَى الفِلَسْطِينِيِّينَ ، قَبْلَ أَنْ يَضْرِبَ

فِرْعَوْنَ (١) غَزَّةَ . هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ :

هَا إِنَّ مِيَاهَا تَرْتَفِعُ مِنَ الشَّمَالِ

وَتَصْبِرُ نَهْرًا طَافِيحًا

فَتَغْمُرُ الأَرْضَ وَمِلَأَهَا

المَدِينَةَ وَسُكَّانَهَا

فَيَصْرُخُ البَشَرُ

وَيُؤَلِّوْنَ جَمِيعُ سُكَّانِ الأَرْضِ

٣ مِنْ صَوْتِ وَقْعِ حَوَافِرِ جِيَادِهِ

وَمِنْ جَلْبَةِ مَرْكَبَاتِهِ وَضَجِجِ دَوَالِيهِ

حَتَّى لَا يَلْتَفِتُ الأَبَاءُ إِلَى البَنِينَ

مِنْ أَسْتِرْحَاءِ الأَيْدِي

٤ بِسَبَبِ اليَوْمِ الَّيْ

لِدَمَارِ جَمِيعِ الفِلَسْطِينِيِّينَ

لِأَسْتِيْصَالِ كُلِّ بَاقٍ يَنْصُرُهُمْ

مِنْ صَوْرَ وَصِيدُونَ

لِأَنَّ الرَّبَّ يَدْمُرُ الفِلَسْطِينِيِّينَ

(١) إمَّا الفِرْعَوْنَ نَكْرًا بحسب هيرودوتس ، وإمَّا

الفِرْعَوْنَ حُفْرَعُ الَّذِي قَاتَلَ صَوْرَ وَصِيدُونَ ، وَلَعَلَّهُ اغْتَنِمَ هَذِهِ

الفُرْصَةَ لِيُهَاجِمَ حَلْفَاءَهُمَا الفِلَسْطِينِيِّينَ .

(٢) أَي كَرِيْتِ . كَانُوا يَعْتَقِدُونَ بِأَنَّ الفِلَسْطِينِيِّينَ هُمُ

مَنْ كَرِيْتِ (تث ٢٣/٢ وحا ٧/٩) . فِي شَأْنِ المَدِينِ

الفِلَسْطِينِيَّةِ ، رَاجِعْ ٢٥/٢٠ .

(٣) إِنَّ حَقِيْقَةَ الشُّعْرِ وَالتَّخْذِيْشِ هُمَا عِلَامَاتُ حَزْنٍ

وَحِدَادٍ (رَاجِعْ أَح ٥/٢١ وَمِي ١٦/١ الخ) .

(١) نَجِدُ هَذَا النِّصَّ فِي عِدَّةِ قُرْآنَاتِ كِتَابِيَّةِ (اش ١٥ -

ولم يذهب إلى الجلاء
ولذلك بقي طعمه فيه
ولم تتغير رائحته^(٤).

^{١٢} لذلك ها أنها ستأتي أيامًا، يقول الرب،
أرسل فيها إليه مصفين يصفونه ويفرغون آيته
ويحطمون جزاره،^{١٣} فيخجل موباب من
كموش، كما خجل بيت إسرائيل من بيت^١
إيل^(٥) الذي أكلوا عليه.
^{١٤} كيف تقولون: «إننا أبطال
ورجال بأس في القتال؟»
^{١٥} لقد دمر موباب وصعدوا إلى مدنه
ونخبته شبانه نزلوا إلى الذبح
يقول الملك الذي رب القوات اسمه.
^{١٦} دنت نكبة موباب
وأسرعت بليته جدًا.
^{١٧} إرثوه يا جميع الذين حوله
وجميع الذين يعرفون اسمه
قولوا: «كيف أنكسرت العصا الصلبة
والصولجان البهي؟»
^{١٨} انزلي من المسجد واقعدي في العطش
أبنتها الساكنة بنت ديبون^(٦)
فإن مدمر موباب قد صعد إليك
وهدم حصونك.
^{١٩} قفي في الطريق وترقبني

١ مل ٢٩/١٢
هو ٥/١٠
عا ٥/٥

١٨/٢٢

٢٩/١٨ وعا ١٣/٧) ولكنه أيضًا اسم إلهي في العبادة غير
الشرعية السائدة في جالية الفنتين اليهودية.
(٦) ديبون: ديبان في أمانا، على نحو ه كلم في شمال
عروعر إلى الغرب (الآية ١٩)، عراير في أمانا على نهر
الأرنون. في ديبان عُثر على نُصب ميشاع، ملك موباب (٢
مل ٤/٣).

«خرابٌ وتَحَطُّمٌ عَظِيمٌ».
^٤ قد تَحَطَّمت موباب
وَأَسْمَعَ صِغَارُهَا صُراخًا
^٥ لِأَنَّهُ فِي عَقَبَةِ اللُّوحِيتِ
يَرْتَفِعُ بُكَاءٌ عَلَى بُكَاءٍ
وَفِي مُنْحَدَرِ حُورُونائِمِ
سَمِعْتَ شِدَّةَ صُراخِ الأِنْكَسارِ
^٦ أَهْرَبُوا وَأَنْجُوا بِنَفُوسِكُمْ
وَكُونُوا كَالعَرَعْرِ فِي البَرِّيَّةِ.
^٧ بِمَا أَنَّكَ قَدْ تَوَكَّلْتَ عَلَى أَعْمَالِكَ وَكُنْتَ وَكُنْتَ
فَسْتُؤْخِذِينَ أَنْتِ أَيْضًا
وَيَذْهَبُ كَمُوشُ^(٣) إِلَى الجِلاءِ
هُوَ وَكَهَنَتُهُ وَرُؤَسَاؤُهُ جَمِيعًا
^٨ وَيَأْتِي المَدْمَرُ عَلَى كُلِّ مَدِينَةٍ
وَلَا تَنْجُو مَدِينَةٌ
بَيْدُ الوادِي وَيُدْمَرُ السَّهْلُ
كَمَا قَالَ الرَّبُّ.
^٩ أَعْطُوا موبابَ جَنَاحًا لِتَطِيرَ وَتَخْرُجَ
فَإِنَّ مَدِينَتَهَا تَصِيرُ مُقْفَرَةً لَا سَاكِنَ فِيهَا.
^{١٠} (مَلْعُونٌ مَنْ عَمِلَ عَمَلَ الرَّبِّ بِتَوَانٍ
وَمَلْعُونٌ مَنْ مَنَعَ سَيْفَهُ عَنِ الدَّمِّ).
^{١١} موبابُ فِي أَطْمِثَّانٍ مُنْذُ صِباهِ
وَمُسْتَقَرٌّ عَلَى ثَمَالَتِهِ
لَمْ يُفْرَغْ مِنْ إِيَّانِهِ إِلَى إِيَّانِهِ

اش ٥/١٥

(٣) إله الموثيين القومي (الآيات ١٣ و ٤٦ و راجع عد
٢٩/٢١ و ١ مل ٧/١١ و ٣٣).
(٤) كانت موباب أرض كروم (راجع الآيتين ٣٢/٣٣)
فكانت مشهورة بخمرها.
(٥) اسم أكبر معبد في مملكة الشمال، وقد أصبح،
بعد الانشقاق، منافس هيكل أورشليم (راجع ١ مل

يا ساكنة عروعر.

إسألني الهارب والمفيلت

قولي: «ماذا جرى؟»^(٧)

٢٠ «خزي موباب لأنه خرب

قولولوا وأصرخوا.

أخبروا في أرنون

أن موباب قد دمر».

٢١ وقد وافى القضاء على أرض السهل، على

حولون ويهصة وميفعت،^{٢٢} وديبون ونبو وبيتديلاتائيم،^{٢٣} وقرينائيم وبيت جامول وبيتمعون،^{٢٤} وقرينوت وبصرة وسائر مدن أرضموباب البعيدة والقريبة^(٨).

٢٥ «صرعت قُدرة موباب

وحطمت ذراعها، يقول الرب».

٢٦ أسكروه فإنه قد تعاظم على الرب،

فلتتمرغ موباب في قيئه ويكن هو أيضا

أضحوكة.

٢٧ ألم يكن إسرائيل أضحوكة عندك؟ هل

وجد بين اللصوص حتى تهز رأسك، كلما

تكلمت عليه؟

٢٨ «أتركوا المذن وأقيموا بين الصخور

يا سكان موباب

وكونوا كالحمامة التي تعشش

في أطراف شفا الهوة.

٢٩ قد سمعنا بتكبر موباب الشديد

بتشامخه وتكبره وتعجرفه وترفع قلبه.

٣٠ قد علمت، يقول الرب، حنقه

وثرزته الفارغة وأعماله الفارغة.

٣١ لذلك أولول على موباب

وأصرخ على بني موباب جميعا

وعلى أهل قيرحارس ينوحون.

٣٢ أكثر من بكائي على يعزير

أبكي عليك يا كرم سيحة^(٩)

الذي أغصانه جازت البحر

بلغت إلى بحر يعزير.

فإنه على حصادك وقطافك أنقض المدمر

٣٣ وزال الفرح والأبهاج

من الجنة، من أرض موباب

وأنضبت الخمر من المعاصر

فلا يدوس دانس بهتاف

بل لا يكون هناك هتاف».

٣٤ إنهم بسبب ضراخ حشبون أطلقوا

أصواتهم إلى العالة، وإلى ياهص، من صوعر

إلى حورونائيم وعجلت شليشيه. ومياه نيريم

أيضا قد نضبت^(١٠).^{٣٥} وأزيل من موباب،

يقول الرب، مضعد التقديمة في المشرق

خربة جزير الحالية، شمالي أرض موباب. وسيحة: بين

حشبون (الآية ٢) ونبو. والبحر الذي تبلغه كرومها هو البحر

الميت، إلى الغرب.

(١٠) لا تعرف معرفة دقيقة إلا صوعر في الجنوب،

وحشبون والعالة في الشمال، على بضعة كلم الواحدة من

الأخرى (راجع الآية ١٠١). أما «مياه نيريم» فيحسن أن

يبحث عنها في شمال البحر الميت.

(٧) يُعطى الجواب في الآيات ٢٠ و ٢٥ و ٢٨. وأما

المقاطع النثرية فهي شرح لما سبق.

(٨) إن أكثر المدن المذكورة هنا لا نعرف موقعها معرفة

دقيقة. وإن المراد بهذا التعداد الطويل هو التعبير عن عظم

الكارثة.

(٩) قيرحارس: لقب تهكمي هنا للدلالة على قير

موباب، عاصمة بني موباب القديمة، الكرك الحالية. ويعزير:

يش ١٧/١٣
عد ٤٦/٢٣

اش ١١٧/٥١

حز ١١-٨/٢٥

اش ٥/١٥ ومُحْرِقَ الْبَحُورِ لِإِلَهَيْهِ. ^{٣٦} لِذَلِكَ أَنْتَحَبَ قَلْبِي
 عَلَى مَوَابَ كَالْمِزْمَارِ وَأَنَّ فُؤَادِي كَالنَّايِ عَلَى
 رِجَالِ فِيرْحَارَسَ وَلِذَلِكَ ضَاعَ مَكْسِبُهُمْ.
 اش ٣-٢/١٥ ^{٣٧} فِي كُلِّ رَأْسِ قَرَعٍ، وَكُلُّ لِحْيَةٍ مَقْصُوصَةٌ،
 اش ٥/٢١ ^{٣٨} وَعَلَى كُلِّ أَيْدِي خُدُوشٍ، وَعَلَى الْأَوْسَاطِ
 ار ٥/٤٧ مُسُوحٍ. ^{٣٨} عَلَى جَمِيعِ سَطُوحِ مَوَابَ وَعَلَى
 سَاحَاتِهِ كُلِّهَا نَدَبٌ، لِأَنِّي قَدْ حَطَّمْتُ مَوَابَ
 كَأَنَّهَا غَيْرِ مَرْغُوبٍ فِيهِ، يَقُولُ الرَّبُّ. ^{٣٩} فَوَلُولُوا
 كَيْفَ كُفِّرَ مَوَابَ، كَيْفَ وَلَّى ظَهْرَهُ بِخِزْيٍ،
 فَكَانَ مَوَابُ أَضْحُوكَةً وَرُعبًا عِنْدَ جَمِيعِ الَّذِينَ
 حَوْلَهُ.
^{٤٠} هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ:

وَالصَّاعِدُ مِنَ الْحُفْرَةِ
 يُؤَخِّذُ بِالْفَخِّ
 لِأَنِّي أُجْلِبُ عَلَيْهِ، عَلَى مَوَابَ
 سَنَةَ أَتْفَادِهِ، يَقُولُ الرَّبُّ.
^{٤٥} فِي ظِلِّ حَشْبُونَ وَقَفَّ
 الْهَارِبُونَ لَا قُوَّةَ لَهُمْ
 لَكِنَّ نَارًا خَرَجَتْ مِنْ حَشْبُونَ
 وَلَهِيًّا مِنْ بَيْتِ سِيحُونَ ^(١١)
 وَأَكَلَتْ صُدْغِي مَوَابَ
 وَهَامَةَ بَنِي الْجَلْبَةِ.
^{٤٦} وَيَلُّ لَكَ يَا مَوَابَ!

عد ٢٨/٢١ ٢٩

عد ١٧/٢٤

هَلَكَ شَعْبُ كَمُوشٍ
 إِذْ أُخِذَ بَنُوكَ إِلَى الْجَلَاءِ
 وَبَنَاتُكَ إِلَى السَّبْيِ.
^{٤٧} لَكِنِّي أُعِيدُ أُسْرَى مَوَابَ
 فِي آخِرِ الْأَيَّامِ، يَقُولُ الرَّبُّ.
 إِلَى هُنَا الْحُكْمُ عَلَى مَوَابَ ^(١٢).

+ ٢٦/٤٦

قول على بني عمون

٤٩ إِلَى بَنِي عَمُونَ. هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ:
 أَلَيْسَ لِإِسْرَائِيلَ بَنُونَ
 أَوْ لَا وَارِثٌ لَهُ؟
 فَمَا بَالُ مَلِكُومَ قَدْ وَرِثَ جَدًّا
 وَسَكَنَ شَعْبُهُ فِي مَدِينِهِ؟ ^(١)

تث ١١٩/٢
 عا ١٥-١٣/١
 حز ٧ ١/٢٥
 صف ١١ ٨/٢

٢٦/٤٩ (ها أَنَّهُ يَطِيرُ كَالْعُقَابِ
 وَيَسْتُرُ جَنَاحِيهِ إِلَى مَوَابَ).
^{٤١} لَقَدْ أَخَذَتِ الْمُدُنُ وَدُهِنَتِ الْحُصُونُ
 (وَقُلُوبُ الْأَبْطَالِ فِي مَوَابَ
 تَكُونُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ
 كَقَلْبِ امْرَأَةٍ مَانِخِضٍ)
^{٤٢} وَيَتَقَرَّضُ مَوَابُ مِنْ بَيْنِ الشُّعُوبِ
 لِأَنَّهُ تَعَاظَمَ عَلَى الرَّبِّ.
 اش ١٨ ١٧/٢٤ ^{٤٣} الرَّعْبُ وَالْحُفْرَةُ وَالْفَخُّ
 عَلَيْكَ يَا سَاكِنَ مَوَابَ، يَقُولُ الرَّبُّ.
^{٤٤} فَالْهَارِبُ مِنْ وَجْهِ الرَّعْبِ
 يَسْقُطُ فِي الْحُفْرَةِ

وفي أثناء الفتح، أعطيت هذه الأرض لبسط جاد (راجع عد ٣٢ ويش ٢٤/١٣ - ٢٨). فحين استولى عليها بنو عمون ومعهم ملكوم. إليهم القومي، بعد السنة ٧٣٤ هم مرة أخرى في السنة ٧٢١، فقد اغتصبوا حق غيرهم.

(١١) سِيحُونَ هُوَ مَلِكُ الْأُمُورِيِّينَ الَّذِينَ كَانَتْ عَاصِمَتُهُمْ حَشْبُونَ (عد ٢٧/٢١ - ٢٨ ونث ٢٦/٢ - ٣٧).
 (١٢) رَاجِعْ ٦٤/٥١.
 (١) كَانَتْ رِبَّةٌ (الآيَةُ ٢) أَوْ رِبَّةٌ عَمُونَ (عَمَّانُ الْحَالِيَةُ) عَاصِمَةُ بَنِي عَمُونَ فِي عِبرِ الْأُرْدُنِّ، فِي شَمَالِ مَوَابَ.

أُعيدُ أُسْرَى بَنِي عَمُّونَ ، يَقُولُ الرَّبُّ .

لِذَلِكَ هَا إِنَّهَا تَأْتِي أَيَّامٌ ، يَقُولُ الرَّبُّ

أَسْمِعُ فِيهَا صِيَاخَ الْقِتَالِ فِي رَبَّةِ بَنِي عَمُّونَ

فَتَصِيرُ تَلٌّ دَمَارٌ

وَتُحْرَقُ تَوَابِعُهَا بِالنَّارِ (٢)

وَيَرِثُ إِسْرَائِيلُ وَرَثَتَهُ ، قَالَ الرَّبُّ .

٣ وَلَوْلِي يَا حَشْبُونَ

فَإِنَّ الْعِيَّ قَدْ دُمِّرَتْ (٣)

أَصْرُخْنَ يَا بَنَاتِ رَبَّةَ

وَتَحْزَمْنَ بِالْمُسُوحِ

وَأَنْدَبْنَ وَطَفْنَ عِنْدَ الْأَسِجَةِ

فَإِنَّ مَلِكُكُمْ يَذْهَبُ إِلَى الْجَلَاءِ

هُوَ وَكَهَنَتُهُ وَرُؤَسَاؤُهُ جَمِيعًا .

٤ مَا بِالْكَرِّ تَفْتَحِرِينَ بِأَوْدِيَتِكِ (٤)

قَائِلَةٌ إِنَّ وَاوْدِيَتِكَ جَارٍ ؟

أَيُّهَا الْبِنْتُ الْمُرْتَدَّةُ

الْمُتَوَكِّلَةُ عَلَى كُنُوزِهَا

القائلة : « مَنْ الَّذِي يَأْتِي عَلَيَّ ؟ »

٥ هَاعِنْدَا أُوتِي عَلَيْكَ الرُّعْبُ

يَقُولُ السَّيِّدُ ، رَبُّ الْقُوَّاتِ

مِنْ جَمِيعِ مَا حَوَالَيْكَ

فَتُدْفَعُونَ كُلُّ وَاحِدٍ عَلَى وَجْهِهِ

وَمَا مِنْ أَحَدٍ يَجْمَعُ الْهَارِبِينَ .

٦ (وَلَكِنْ بَعْدَ ذَلِكَ ١٢٦/٤٦)

قول علي أدوم (٥)

٧ إلى أدوم . هكذا قال ربُّ القُوَّاتِ :

أَلَا تَرَالُ الْحِكْمَةَ فِي تَيْمَانَ ؟

هل زالتِ المَشُورَةُ عَنِ الْعُقْلَاءِ (٦)

وَفَسَدَتْ حِكْمَتُهُمْ ؟

٨ أَهْرَبُوا وَلُوا

وَأَخْتَبَيْتُوا يَا سَكَّانَ دَدَانَ (٧)

لِإِنِّي قَدْ جَلَبْتُ عَلَى عَيْسَى الْبَلِيَّةَ

وَقَتَّ أَفْتِقَادِي لَهُ .

٩ لَوْ أَنَّ الْقَاطِفِينَ أَتَوَكَّ

لَمَا كَانُوا أَبْقَا خُصَااصَةً

أَوْ السَّرَاقُ لَيْلًا

لَمَا كَانُوا قَبِعُوا بِخَطْفِ مَا يَكْفِيهِمْ .

١٠ لِإِنِّي أَنَا عَرَبْتُ عَيْسَى

كَشَفْتُ خَفَايَاهُ فَلَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَخْتَبِي .

دُمِّرَتْ ذُرِّيَّتُهُ وَإِخْوَتُهُ وَجِيرَانُهُ

فَرَالَ عَنِ الْوُجُودِ .

١١ أَتَرُكُ أَيَّمَانَكَ فَإِنِّي أُحْيِيهِمْ

وَلَتَتَوَكَّلُ عَلَيَّ أَرَامِلُكَ .

١٢ لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ : هَا إِنَّ الَّذِينَ لَمْ

يَكُنْ مِنْ حَقِّهِمْ أَنْ يَشْرَبُوا الْكَأْسَ يَشْرَبُونَهَا

نت ١١/٢

مز ٧/١٣٧

عا ١٢ ١١/١

حز ١٤ ١٢/٢٥

عو ٩ ١

با ٢٢/٣

مي ٢/١ ٥

عو ٦ ٥

(٢) المدن الخاضعة لربة عاصمتها .

(٣) حشبون : مدينة موابية (راجع ١/٤٨) ، يرجح انه استولى عليها بنو عمون . والعري ، من مدن عبر الأردن .

(٤) اليبوق هو أهم أودية أرض بني عمون .

(٥) يعود هذا القول النبوي إلى حوالي السنة ٦٠٥ .

إنته إلى التوازي مع عو ١ ٩ .

(٦) كانت حكمة بني أدوم مشهورة (راجع ١ مل

١٠/٥ ١١ واني ١١/٢ وبا ٢٢/٣ - ٢٣ للسخ) .

(٧) ددان : واحة العلي في جزيرة العرب . يبدو ،

بحسب حزقيال ١٣/٢٥ ، أن ددان وتيمان كانتا حدود أدوم

(في الشمال والجنوب) . في شأن عيسو أو أدوم ، راجع تك

٨/٣٦ .

وَمَنْ الرَّاعِي الَّذِي يُقَاوِمُنِي؟
لِلَّذِكِّ أَسْمَعُوا تَذْيِيرَ الرَّبِّ
الَّذِي نَوَاهُ عَلَى أَدُومَ
وَالْأَفْكَارِ الَّتِي فَكَّرَ فِيهَا
عَلَى سُكَّانِ تَيْمَانَ.
إِنَّ صِغَارَ الْغَنَمِ نَفْسَهَا تُجَرُّ
وَمَرَعَاهَا يَدَهْشُ مِنْ ذَلِكَ.

٢١ مِنْ صَوْتِ سُقُوطِهَا تَزَلْزَلَتِ الْأَرْضُ
وَصُرَاخُهَا سُمِعَ صَوْتُهُ فِي بَحْرِ الْقَصَبِ (٩).
٢٢ هَا إِنَّهُ يَرْتَفِعُ كَالْعُقَابِ
وَيَسُطُّ جَنَاحِيهِ عَلَى بُصْرَةَ
فَتَصِيرُ قُلُوبُ أَبْطَالِ أَدُومَ
فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ مِثْلَ قَلْبِ الْمَاخِضِ.

قول على مدن سورية (١٠)

٢٣ إِلَى دِمَشْقَ.

خَزَيْتِ حِمَاةَ وَأَرْفَادَ (١١)
سَمِعُوا بِخَبْرِ سُوءِ فِدَايَا مِنْ الْخَوْفِ.
فِي الْبَحْرِ أَضْطِرَابُ
لَا يُمَكِّنُ أَنْ يَهْدَأَ.

٢٤ اسْتَرَخَتْ دِمَشْقُ وَوَلَّتْ هَارِبَةً
أَخَذَتْهَا الرُّعْدَةُ

(وَأَدْرَكَهَا الضَّبِقُ وَالْمَخَاضُ كَالَّتِي تَلِدُ). ٣١/٤

٢٥ كَيْفَ لَمْ تُهَجَّرَ

شُرْبًا، أَفَأَنْتَ تَبْرَأُ تَبْرَةً؟ لَا تَبْرَأُ، بَلْ تَشْرَبُ
شُرْبًا. ١٣ لِأَنِّي بِنَفْسِي أَقْسَمْتُ، يَقُولُ الرَّبُّ،
إِنَّ بُصْرَةَ (٨) تَصِيرُ دَهْشًا وَعَارًا وَخَرَابًا وَلَعْنَةً،
وَإِنَّ جَمِيعَ مَدِينِهَا تَصِيرُ آخِرَبَةً أَبَدِيَّةً.

١٤ سَمِعْتُ بِلَاغًا مِنْ لَدُنِ الرَّبِّ

وَأُرْسِلَ مُنَادٍ إِلَى الْأُمَمِ قَائِلًا:

«اجْتَمِعُوا وَأَرْحَفُوا عَلَيْهَا

وَقَوْمُوا لِلْقِتَالِ! »

١٥ فَإِنِّي هَاءِنْدًا قَدْ جَعَلْتُكَ صَغِيرًا فِي الْأُمَمِ
صَغِيرًا بَيْنَ الْبَشَرِ.

١٦ أَغْوَاكَ تَهْوِيلُكَ وَأَعْتَدَادُ قَلْبِكَ

أَيُّهَا السَّاكِنُ فِي شُقُوقِ الصَّخْرِ

الْمُتَمَسِّكُ بِمُرْتَفَعَاتِ الرَّايَةِ.

أَنْتَ وَإِنْ أَعْلَيْتَ عُشَّكَ كَالْعُقَابِ

أَنْزَلْتُكَ مِنْ هُنَاكَ، يَقُولُ الرَّبُّ.

١٧ وَيَكُونُ أَدُومُ دَهْشًا، فَكُلُّ مَنْ يَمُرُّ بِهِ

يَدَهْشُ وَيُصْفَرُّ عَلَى جَمِيعِ ضَرْبَاتِهِ، ١٨ كَمَا

قَلْبَتِ سَدُومَ وَعَمُورَةَ وَمَا جَاوَرَهُمَا، قَالَ الرَّبُّ،

فَلَا يَسْكُنُ هُنَاكَ إِنْسَانٌ وَلَا يَتْرَلُ فِيهَا ابْنُ بَشَرٍ.

١٩ هَا إِنَّهُ كَأَسَدٍ يَصْعَدُ

مِنْ أَدْغَالِ الْأُرْدُنِّ إِلَى الْمَرْعَى الدَّائِمِ.

فِي لَحْظَةٍ أَجْعَلُهُ يَرْكُضُ مِنْ هُنَا

لِأَقِيمَ مَنْ أَخْتَارَهُ.

فَإِنَّهُ مَنْ مِثْلِي وَمَنْ يُحَاكِمُنِي

١٣/٢٥ - ٢٦، إلى اللذع الذي وقع في سورية، وكانت
من أعمال مصر، بعد انكسار مصر في كركميش في السنة
٦٠٥ (راجع ٢٢/٤٦).

(١١) حماة: راجع ٥/٣٩، وأرفاد: تل أرفد، في
شمال حلب.

(٨) هي غير بصرى مواب (٢٤/٤٨)، كانت
عاصمة أدوم. هي بصرية عصرنا، على أربعين كلم في جنوب
البحر الميت.

(٩) المقصود هو البحر الأحمر.

(١٠) قد يعود هذا القول النبوي، غير المُعلن في

مَدِينَةٌ تَسْبِيحَتِي وَبَلَدَةٌ مَسَرَّتِي؟
 ٢٦ يَسْقُطُ شُبَّانُهَا فِي سَاحَاتِهَا
 وَيَهْلِكُ جَمِيعُ رِجَالِ الْقِتَالِ
 فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ
 يَقُولُ رَبُّ الْقَوَاتِ .
 ٢٧ وَأَضْرِمُ نَارًا فِي سَوْرِ دِمَشْقَ
 فَتَلْتَهُمْ قُصُورَ بَنَهَدَدَ (١٢)

لا أَبْوَابَ لَهَا وَلَا مَزَالِيحَ
 سَكَنَاهَا فِي الْعُزْلَةِ .
 ٣٣ نَصِيرُ إِبِلِهِمْ نَهَبًا
 وَمَوَاشِيَهُمُ الْكَثِيرَةَ سَلْبًا
 وَأُذْرِي لِكُلِّ رِيحٍ
 أُوْلِيكَ الْمَقْصُوصِي السَّوَالِفِ
 وَمِنْ كُلِّ جَانِبٍ
 أَجْلِبُ بِلِيَّتِهِمْ ، يَقُولُ الرَّبُّ .
 ٣٣ فَتَصِيرُ حَاصِرُ مَأْوَى لِبَنَاتِ آوَى
 مُقْفَرَةً لِلْأَبَدِ
 لَا يَسْكُنُ هُنَاكَ إِنْسَانٌ
 وَلَا يَنْزِلُ فِيهَا أَبْنُ بَشَرٍ .

قول على القبائل العربية

٢٤ ٢٣/٢٥
اش ١٧- ١٣/٢١

٢٨ إلى قيذار وممالك حاصور (١٣) التي
 ضربها نبوكدنصر ، ملك بابل ، هكذا قال
 الرَّبُّ :

قوموا أصعدوا إلى قيذار

ودمروا أبناء المشرق

٢٩ لتؤخذ خيامهم وغنمهم

وجلودهم وجميع أدواتهم

وليستولوا على إبلهم

ولينادوا عليهم : « الهول من كل جانب » .

٣٠ أهربوا سريعاً وأشردوا

وأختبئوا يا سكان حاصور ، يقول الربُّ

لأنَّ نبوكدنصر ، ملك بابل

قد نوى تدبيراً وفكرَ فِكْرًا عَلَيْكُمْ :

٣١ « قوموا أصعدوا على أمةٍ

مطمئنة ساكنة في أمان ، يقول الربُّ

قول على عيلام (١٤)

٣٤ كَلَامُ الرَّبِّ الَّذِي كَانَ إِلَى إِرْمِيَا النَّبِيِّ فِي

عيلام ، في مطلع ملك صدقيًا ، ملك يهوذا ،

قائلاً : ٣٥ هكذا قال ربُّ القَوَاتِ :

هَاءَ نَدَا أَحْطَمُ قَوْسَ عَيْلَامَ

أَسَاسَ قُدْرَتِهِمْ

٣٦ وَأَجْلِبُ عَلَى عَيْلَامَ الرِّيَّاحِ الْأَرْبَعِ

مِنْ أَطْرَافِ السَّمَاءِ الْأَرْبَعَةِ

وَأُذْرِيهِمْ لِتِلْكَ الرِّيَّاحِ كُلِّهَا

وَلَا تَكُونُ أُمَّةٌ إِلَّا وَيَأْتِيهَا

مَطْرُودُونَ مِنْ عَيْلَامَ

(١٤) عيلام : اسم الأجناد الواقعة في شرق ما بين
 النهرين ، من حيث تتدفق الاجتياحات الميديّة والفارسيّة .
 لعلَّ إرميا قد توقع ، منذ السنة ٥٩٧ ، استيلاء الفرس على
 عيلام .

(١٢) بنهَدَد الثالث ، ابن حزائيل وملك دمشق في
 حوالي السنة ٨٤٠ (راجع ٢ مل ٢٤/١٣ وما ٤/١) .
 (١٣) حاصور : اسم جمع يدل على العرب نصف
 المتحصنين ، غير بنو الصحراء . «ممالك» : بالمعنى
 الواسع ، أي مجموعات من الناس بأمره رؤساء قبائل .

٣٧ وَأَجِلْ بِعِيْلَامَ الدُّعْرِ

مِنْ وَجْهِ أَعْدَائِهِمْ وَمِنْ وَجْهِ طَالِبِي نَفْسِهِمْ

وَأَجْلِبْ عَلَيْهِمِ الشَّرَّ

وَسُورَةَ غَضَبِي ، يَقُولُ الرَّبُّ

وَأُطْلِقُ فِي إِثْرِهِمِ السَّيْفَ

إِلَى أَنْ أَفْتِنَهُمْ

٣٨ وَأَجْعَلْ عَرْشِي فِي عِيْلَامَ

وَأَهْلِكُ مِنْ هُنَاكَ الْمَلِكَ وَالرُّؤَسَاءَ

يَقُولُ الرَّبُّ .

٣٩ لَكِنِّي فِي آخِرِ الْأَيَّامِ

أَرْجِعُ أَسْرَى عِيْلَامَ ، يَقُولُ الرَّبُّ .

١٢٦/٤٦

اش ١٣ و ١٤ و ٢٧ قول على بابل (١)

دو ١٨

•• الكَلِمَةُ الَّتِي تَكَلَّمَ بِهَا الرَّبُّ عَلَى بَابِلَ

وَعَلَى أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ ، عَلَى لِسَانِ إِرْمِيَا

النَّبِيِّ :

٢ أَخْبِرُوا فِي الْأَمَمِ وَأَسْمِعُوا

وَأَرْفَعُوا الرَّايَةَ وَأَسْمِعُوا .

لَا تَكْتُمُوا ، قُولُوا :

أَخَذْتُ بَابِلَ وَأَخْزَيْتُ بَابِلَ ، خُرِبَ مَرُودَاكُ (٢)

(أَخْزَيْتُ أَصْنَامَهَا وَخُرِبْتُ أَقْدَارُهَا) .

٣ فَإِنَّ أُمَّةً صَعِدَتْ عَلَيْهَا مِنَ الشَّمَالِ

فَتَجْعَلُ أَرْضَهَا دَمَارًا لَا سَاكِنَ فِيهَا .

مِنْ الْبَشَرِ إِلَى الْبَهَائِمِ

شَرَدُوا وَمَضُوا جَمِيعًا .

اش ١/٤٦

٤ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ

وَفِي ذَلِكَ الزَّمَانِ ، يَقُولُ الرَّبُّ

يَأْتِي بَنُو إِسْرَائِيلَ

(هَمَّ وَبَنُو يَهُودَا مَعًا (٣))

وَهُمْ يَسِيرُونَ وَيَبْكُونَ بِكَاءٍ

وَيَلْتَمِسُونَ الرَّبَّ إِلَهُهُمْ .

٥ يَسْأَلُونَ عَنْ صِهْيُونِ

وَعَلَيْهَا يُقْبَلُونَ بِوُجُوهِهِمْ :

« هَلَمُّوا أَنْضَمُوا إِلَى الرَّبِّ

بِعَهْدِ أَبَدِيٍّ لَا يُنْسَى . »

٦ كَانَ شَعْبِي خِرَافًا ضَالَّةً

رُعَانْتَهُمْ أَضَلُّوهُمْ وَتَاهُوا بِهِمْ فِي الْجِبَالِ

فَذَهَبُوا مِنْ جِبَلٍ إِلَى أَكْمَةَ

وَنَسُوا مَرِيضَتَهُمْ .

٧ وَكُلُّ مَنْ صَادَقَهُمْ أَفْتَرَسَهُمْ

وَمُضَايِقُوهُمْ قَالُوا : « لَا ذَنْبَ عَلَيْنَا

لِأَنَّهُمْ خَطِئُوا إِلَى الرَّبِّ مَقَرَّ الْبِرِّ

الرَّبُّ رَجَاءُ آبَائِهِمْ . »

٨ أَهْرَبُوا مِنْ وَسْطِ بَابِلَ

وَمِنْ أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ أَخْرَجُوا

وَكُونُوا كَالثِّيُوسِ عَلَى رَأْسِ الْقَطِيعِ

٩ فَإِنِّي هَاعِنْدَا مُنْهَضٌ

وَمُصْعِدٌ عَلَى بَابِلَ

جُمْهُورَ أُمَّةٍ عَظِيمَةٍ مِنْ أَرْضِ الشَّمَالِ

فَيَصْطَفُونَ عَلَيْهَا وَهَكَذَا تُؤْخَذُ .

متى ٢٣٦/٩
حز ١/٣٤

٦/٥١ و ٤٥
اش ٢٠/٤٨
و ١١/٥٢
رؤ ٤/١٨

(٢) بال : الاسم الشائع لجرودك أو مروداك ، أكبر آفة بابل (راجع ٤٤/٥١ واش ١/٤٦ وبا ٤٠/٦ ودا ١٤) .
(٣) هو إضافة تشير إلى مجمل شعب الله (راجع ٣/٣١ و ٤ و ٣١ و ٣٣/٥٠ و ٥١/٥) .

(١) في الأقوال النبوية التي تتبع ، يتكرر موضوعان خاصة : سقوط بابل والعودة من الجلاء . كان إرميا يتوقع هاتين الحداثتين ، ولكن لا في وقت قريب (راجع ٧/٢٧ و ١٠/٢٩ و ٢٨) . أمّا هنا ، فإن توقع سقوط بابل (٥٣٨) يبدو قريباً . كما الأمر هو في اشعيا الثاني .

سَهَامُهُمْ كَسَهَامِ بَطَلٍ خَبِيرٍ
لَا يَرْجِعُ فَارِعًا.

١٠ فَتَصِيرُ أَرْضُ الْكَلْدَانِيِّينَ سَلْبًا
وَجَمِيعُ سَالِييِهَا يَشْبَعُونَ ، يَقُولُ الرَّبُّ .

١١ إِفْرَحُوا وَابْتَهَجُوا يَا نَاهِييَ مِيرَاثِي
وَأَقْبِرُوا كَمِجَلَةٍ فِي الْعُشْبِ
وَأَصْهَلُوا كَالْحِيَادِ .

١٢ لَقَدْ خَزَيْتِ أُمَّكُمْ جِدًّا
وَحَجَلْتِ وَالذُّنُوكِمْ .

هَا إِنَّهَا الْأَخِيرَةُ بَيْنَ الْأُمَمِ
بَرِيَّةٌ قَاجِلَةٌ مُقْفِرَةٌ

١٣ وَمِنْ سُخْطِ الرَّبِّ لَا تُسْكِنُ

بَلْ تَكُونُ بِأَسْرِهَا خَرَابًا
فَكُلُّ مَنْ يَمُرُّ بِبَابِلَ

يَدْهَشُ وَيُصَفِّرُ عَلَى جَمِيعِ ضَرْبَاتِهَا .

١٤ إِصْطَفُوا عَلَى بَابِلَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ

يَا جَمِيعُ مُسَدِّدِي الْقِسِيِّ

أُرْمُوا عَلَيْهَا ، لَا تُبْقُوا عَلَى السَّهَامِ
فَإِنَّهَا حَطَّيْتِ إِلَى الرَّبِّ .

١٥ صِيحُوا عَلَيْهَا مِنْ كُلِّ جَانِبٍ

مَدَّتْ يَدَهَا وَأَنْهَارَتْ أَعْمِدَتَيْهَا

وَهَدِمَتْ أَسْوَارَهَا

لِأَنَّ ذَلِكَ أَنْتِقَامُ الرَّبِّ

فَأَنْتَقِمُوا مِنْهَا ، وَكَمَا فَعَلْتُمْ أَفْعَلُوا بِهَا .

١١ اسْتَاصِلُوا الزَّرَاعَ مِنْ بَابِلَ

وَمُعْمِلَ الْمِنْجَلِ وَقَتَ الْحِصَادِ .

مِنْ وَجْهِ السَّيْفِ الْفَتَاكِ

كُلُّ وَاحِدٍ يَتَّجِهْ إِلَى شَعْبِهِ وَيَهْرُبْ إِلَى أَرْضِهِ .

١٧ كَانَ إِسْرَائِيلُ شَاةً ضَالَّةً تُطَارِدُهَا الْأَسْوَدُ

أَوَّلُهَا مَلِكُ أَشُورَ أَقْتَرَسَهُ ، وَأَخْرَجَهَا ٣٤/٥١

نَبُوكْدَنْصَرُ ، مَلِكُ بَابِلَ ، هَشَّمَ عِظَامَهُ .

١٨ لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقُوَّاتِ ، إِلَهَ إِسْرَائِيلَ :

هَاءَ نَذَا أَفْتَقِدُ مَلِكَ بَابِلَ وَأَرْضَهُ ، كَمَا أَفْتَقَدْتُ

مَلِكَ أَشُورَ .

١٩ وَأَرْجِعْ إِسْرَائِيلَ إِلَى مَرْعَاهِ

فَيْرْعَى فِي الْكَرْمَلِ وَبِاشَانَ

وَتَشَعُّ نَفْسَهُ فِي جَبَلِ أَفْرَائِيمَ وَجَلْعَادِ (٤) .

٢٠ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ

وَفِي ذَلِكَ الزَّمَانِ ، يَقُولُ الرَّبُّ

يُطَلَّبُ إِثْمُ إِسْرَائِيلَ فَلَا يَكُونُ

وَخَطِيئَةُ يَهُودَا فَلَا تَوْجَدُ

لِأَنِّي أَغْفِرُ لِمَنْ أُبْقِيهِ .

خير سقوط بابل في اورشليم

١١ «إِصْعَدُ إِلَى أَرْضِ مِرَاتَائِمَ

وَإِلَى سَكَّانِ فَقُودِ (٥)

خَرَّبَ وَخَرَّمَ مَا وَرَاعَهُمْ ، يَقُولُ الرَّبُّ

وَأَعْمَلُ بِكُلِّ مَا أَمَرْتُكَ بِهِ .»

فيها .

(٥) أعطي الشعب الأمر فهاجم البابليين . ميراتائم :

في ناحية مصب الدجلة والفرات . فقود (راجع حز

٢٣/٢٣) : اسم سكان شرق بابل .

(٤) كانت جلعاد وباشان ، في عبر الأردن ،

مشهورتين بمراعيسهما (راجع عد ٣٢ وعا ١١/٤ ومي

١٤/٧) . وأما الكرمل (واسمه يعني «بستان فواكه») وتلال

افرائيم المكسوة بالأشجار (راجع يش ١٧/١٨) ، فهي توجي

أيضاً لأولئك الجالوسين بصورة أرض خصيبة يطيب العيش

وَعَسَكِرُوا عَلَيْهَا مِنْ كُلِّ جَانِبٍ
وَلَا يَكُنْ مُقَلَّتٌ .

خر ٢١/٢٥+
رؤ ١٨/٦
مز ٢٨/٤
اش ١٤/١٣-١٤

جَازَوْهَا بِحَسَبِ أَعْمَالِهَا
وَكَجَمِيعٍ مَا عَمِلْتَ أَعْمَلُوا بِهَا
فَإِنَّهَا أَعْتَدَتْ بِنَفْسِهَا عَلَى الرَّبِّ
عَلَى قُدُّوسِ إِسْرَائِيلَ .

٣٠ لِذَلِكَ يَسْقُطُ شُبَّانُهَا فِي سَاحَتِهَا
وَيَهْلِكُ جَمِيعُ رِجَالِ الْقِتَالِ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ
يَقُولُ الرَّبُّ .

٣١ هَاءَئِنَّا عَلَيْكَ أَيُّهَا «الْأَعْتِدَادُ بِالنَّفْسِ»
يَقُولُ السَّيِّدُ رَبُّ الْقُوَّاتِ
لِأَنَّهُ قَدْ أَتَى يَوْمُكَ
وَقْتُ افْتِقَادِكَ .

٣٢ سَيَعْتَرُ «الْأَعْتِدَادُ بِالنَّفْسِ» وَيَسْقُطُ
وَلَيْسَ أَحَدٌ يُنْهَضُهُ
وَأُوقِدُ نَارًا فِي مَدِينِهِ
فَتَلْتَهُمْ كُلَّ مَا حَوْلَهُ .

الرَّبُّ فَادِي إِسْرَائِيلَ

٣٣ هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقُوَّاتِ :

إِنَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ مَظْلُومُونَ
(وَبَنِي يَهُودَا مَعَهُمْ)
وَجَمِيعُ الَّذِينَ أَسْرَوْهُمْ يُمَسِكُونَهُمْ
وَقَدْ أَبَوْا أَنْ يُطَلِّقُوهُمْ .

اش ٤١/١١٤

٣٤ لَكِنَّ فَادِيَهُمْ قَوِيٌّ

اش ٥١/١١ و ٣٦

رَبُّ الْقُوَّاتِ أَسْمُهُ
فَهُوَ يُخَاصِمُ لِخُصُومَتِهِمْ

٢٢ صَوْتُ قِتَالٍ فِي الْأَرْضِ وَتَحْطِيمٌ عَظِيمٌ

٢٣ كَيْفَ كُسِرَتْ وَحُطِّمَتْ
مِطْرَقَةُ الْأَرْضِ بِأَسْرِهَا؟

اش ١٤/٦
ار ٥١/٨ و ٢٠

كَيْفَ صَارَتْ بَابِلُ دَهْشًا عِنْدَ الْأُمَّمِ؟

٤١/٥١

٢٤ نَصَبْتُ لَكَ فَخًّا فَأَخَذْتَ

يَا بَابِلُ ، وَلَمْ تَشْعُرِي .

لَقَدْ وُجِدْتَ فَمِضَّ عَلَيْكَ

لِأَنَّكَ تَحَدَّيْتَ الرَّبَّ .

٢٥ فَفَحَّ الرَّبُّ خِزَانَتَهُ وَأَخْرَجَ آلَاتِ غَضَبِهِ

لِأَنَّ لِّلسَّيِّدِ رَبِّ الْقُوَّاتِ

عَمَلًا فِي أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ :

٢٦ «هَلِّمُوا عَلَيْهَا مِنْ كُلِّ جِهَةٍ

وَأَفْتَحُوا أَبْوَابَهَا

وَكُدَّسُوهَا حُزْمًا وَحَرَّمُوهَا

يش ١١٧/٦

وَلَا تَكُنْ لَهَا بَقِيَّةٌ .

٢٧ أَقْتُلُوا جَمِيعَ نِيرَانِهَا

وَلْيَنْزِلُوا لِلذَّبْحِ .

وَيَلِّمْ لَهُمْ لِأَنَّهُ قَدْ أَتَى يَوْمُهُمْ

وَقْتُ افْتِقَادِهِمْ .

٢٨ صَوْتُ الْهَارِبِينَ

السُّفْلَانِينَ مِنْ أَرْضِ بَابِلَ

لِكَيْ يُخْبِرُوا فِي صِهْيُونَ

بِإِنْتِقَامِ الرَّبِّ إِلَهِنَا ، إِنْتِقَامِ هَيْكَلِهِ .

تَكْبُرُ بَابِلُ (٦)

٢٩ اسْتَدْعُوا إِلَى بَابِلَ الرَّمَاةَ

جَمِيعَ مُسَدِّدِي الْقِيْبِيِّ

(٦) هي خطبة التكبر والخروج عن الحدود (تك ٣ و ١/١١ - ٩ و اش ١٤/١٢ - ١٣ و حز ٢٨ و عا ٤) .

سفر إرميا ٣٥/٥١-١/٥١

وملوكٌ كثيرون ناهضون من أقاصي الأرض
٤٢ قابضون على القوسِ والحربةِ
قُساءٌ لا يرحمون
صوتهم كهديرِ البحرِ
وعلى الخيولِ راكبون
مُصطَفُون كَرَجُلٍ واحدٍ للمعركةِ
ضِدَّكَ يا بنتَ بابلِ
٤٣ بَلِّغْ خَبْرَهُمْ مَلِكَ بَابِلِ
فَأَسْرَخَتْ يَدَاهُ
وَأَخَذَهُ ضَيْقٌ وَمَخَاضٌ كَالَّذِي تَلِدُ.

٢١ ١٩/٤٩

٤٤ هَا إِنَّهُ كَأَسَدٍ يَصْعَدُ
مِنَ أَدْغَالِ الْأُرْدُنِّ إِلَى الْمَرْعَى الدَّائِمِ .
فِي لَحْظَةٍ أَجْعَلُهُ يَرْكُضُ مِنْ هُنَا
لِلْقَيْمِ مَنْ أَخْتَارَهُ .
فَإِنَّهُ مِنْ مِثْلِي وَمَنْ يُحَاكِمُنِي
وَمَنْ الرَّاعِي الَّذِي يُقَاوِمُنِي ؟
٤٥ لِذَلِكَ أَسْمَعُوا تَنْذِيرَ الرَّبِّ
الَّذِي نَوَاهُ عَلَى بَابِلِ
وَالْأَفْكَارِ الَّتِي فَكَّرَ فِيهَا
عَلَى أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ .
إِنَّ صِغَارَ الْغَنَمِ نَفْسَهَا تُجَرِّئُ
وَالْمَرْعَى يَدَهْشُنُ مِنْ ذَلِكَ .
٤٦ مِنْ صَوْتِ الْأَسْتِيلَاءِ عَلَى بَابِلِ
تَزَلْزَلَتِ الْأَرْضُ وَسُمِعَ الصَّرَاخُ بَيْنَ الْأُمَمِ .

لِكَيْ يُرِيحَ الْأَرْضَ
وَيُرْعِشَ سُكَّانَ بَابِلِ .
٣٥ السَّيْفُ عَلَى الْكَلْدَانِيِّينَ ، يَقُولُ الرَّبُّ
وَعَلَى سُكَّانِ بَابِلِ
وَعَلَى رُؤَسَائِهَا وَعَلَى حُكَمَائِهَا .
٣٦ السَّيْفُ عَلَى عَرَّافِهَا فَلْيَهْدُوا
السَّيْفُ عَلَى أَبْطَالِهَا فَلْيَهْزَعُوا .
٣٧ السَّيْفُ عَلَى خَيْلِهَا وَعَلَى مَرْكَبَاتِهَا
وَعَلَى جَمِيعِ الْخَلِيطِ الَّذِي فِي وَسْطِهَا
فَلْيَصْبِرُوا كَالنِّسَاءِ .

٣٠/٥١

١٣/٥١

٣٦/٥١

السَّيْفُ عَلَى كُنُوزِهَا فَلْيَنْهَبْ .
٣٨ الْجَفَافُ عَلَى مِيَاهِهَا فَلْيَنْضَبْ
لِأَنَّهَا أَرْضٌ مَنْحُوتَاتٌ
وَقَدْ فَقَدُوا الرُّشْدَ بِأَهْوَالِهِمْ (٧) .
٣٩ لِذَلِكَ تَسْكُنُهَا وَحُوشُ الْفَقْرِ
مَعَ بَنَاتِ آوِي
وَتَأْوِي إِلَيْهَا بَنَاتُ النِّعَامِ
وَلَا تَسْكُنُ بَعْدَ الْيَوْمِ لِلْأَبَدِ
وَلَا تُعَمَّرُ مِنْ جِيلٍ إِلَى جِيلٍ .
١١ ١٨/٤٩ كَمَا قَلَبَ اللَّهُ سَدُومَ وَعَمُورَةَ
وَمَا جَاوَزَهُمَا ، يَقُولُ الرَّبُّ
فَلَا يَسْكُنُ هُنَاكَ إِنْسَانٌ
وَلَا يَتْرَلُ فِيهَا أَبْنُ بَشَرٍ

شعب الشمال وأسد الأردن (٨)

٢٣ ٢٢/٦ ٤١ هُوَذَا شَعْبٌ مُقْبِلٌ مِنَ الشَّمَالِ
وَأُمَّةٌ عَظِيمَةٌ

قول الرب على بابل
٥١ أهكذا قال الرب :

يهودا من تهديد بعدو آت من الشمال (٢٢/٦ - ٢٤) وما
ورد على أدم (١٩/٤٩ - ٢١) .

(٧) تلميح إلى الأوثان .

(٨) يتناول هذا القول النبوي على بابل ما ورد على

رؤ ٢/١٨
ار ٢٣/٥٠

٨ بَعَثْنَا سَقَطَتِ بَابِلُ وَحُطِّمَتْ

وَلَوْلُوا عَلَيْهَا

خُذُوا بِلْسَانًا يَرْجِعُهَا لَعَلَّهَا تَشْفَى .

٩ عَالَجْنَا بَابِلَ فَلَمْ تَشْفَ .

١٦/٥٠ أَهْجُرُوهَا وَلْتَذْهَبْ كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى أَرْضِهِ

فَإِنَّ الْحُكْمَ عَلَيْهَا بَلَغَ إِلَى السَّمَوَاتِ

وَرُفِعَ إِلَى الْغُيُومِ .

٣٤/٥٠ ١٠ الرَّبُّ أَظْهَرَ بَرَّتَا

فَهَلُمُّوا نُخْبِرُ فِي صِهْيُونَ بِعَمَلِ الرَّبِّ إِلَيْنَا .

١١ سَنُوا السَّهَامَ وَأَمْسِكُوا التُّرُوسَ

فَإِنَّ الرَّبَّ قَدْ أَثَارَ رُوحَ مُلُوكِ مِيدْيَا (٣)

وَقَدْ أَضْمَرَ عَلَى بَابِلَ أَنْ يُدْمَرَهَا

لِأَنَّهُ أَنْتَقَامُ الرَّبِّ ، أَنْتَقَامُ هَيْكَلِهِ .

١٢ عَلَى أَسْوَارِ بَابِلَ أَنْصَبُوا الرَّابِيَةَ

وَشَدَّدُوا الْحِرَاسَةَ وَأَقِيمُوا الرُّقَبَاءَ

وَهَيِّئُوا الْمَكَامِينَ فَإِنَّ الرَّبَّ قَدْ أَضْمَرَ

وَأَنْتُمْ مَا تَكَلَّمْتُمْ بِهِ عَلَى سُكَّانِ بَابِلَ .

١٣ آيَّتُهَا الْقَائِمَةُ عَلَى الْحَيَاةِ الْغَزِيرَةِ

الْكثِيرَةِ الْكُنُوزِ

قَدْ حَانَ أَجَلُكَ وَحَدُّ مَكَاسِيكَ .

١٤ بِنَفْسِهِ أَقْسَمَ رَبُّ الْقُوَاتِ :

أَمْلَأُكَ رِجَالًا كَالجَنَابِدِ

فَيَصْبِحُونَ عَلَيْكَ بِهَتَافِ الْإِنْتِصَارِ .

١٥ هُوَ الَّذِي صَنَعَ الْأَرْضَ بِقُوَّتِهِ

وَوَثَّتِ الدُّنْيَا بِحِكْمَتِهِ

رؤ ١/١٧ و ١٥
ار ٣٧/٥٠-٣٨

١٦-١٢/١٠

(٣) ذكرت القصيدة خدوا من الشمال (٣/٥٠) و ٩ و ٤١ و ٢٤٨/٥١ . ولدينا هنا توضيح على أنهم الميديون الذين هم القوس كما في اش ١٧/١٣ .

هَاءَ نَذَا أُثِيرُ عَلَى بَابِلَ

وَعَلَى سُكَّانِ قَلْبِ مُقَاوِمِي (١) رِيحًا مُهْلِكَةً

٢ وَأُرْسِلُ إِلَى بَابِلَ غُرَبَاءَ

فِيذُرُونَهَا وَيُخَرَّبُونَ أَرْضَهَا

لِأَنَّهُمْ يَكُونُونَ عَلَيْهَا

مِنْ حَوْلِهَا فِي يَوْمِ الْبَلْوَى

٣ لَا يُسَدِّدُ الْمُسَدِّ قَوْمَهُ

وَلَا يَتَّبَحْثَرُ بِدِرْعِهِ (٢) .

لَا تَشْفِقُوا عَلَى شُبَّانِهَا

حَرَّمُوا جَمِيعَ جَيْشِهَا .

٤ يَسْقُطُ قَتْلَى فِي أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ

وَمَطْعُونُونَ فِي شَوَارِعِهَا .

٥ فَإِنَّ إِسْرَائِيلَ وَيَهُودَا

لَمْ يَتَرَمَّلَا مِنَ إِلَهِمَا ، مِنْ رَبِّ الْقُوَاتِ

وَإِنْ مُلِئَتْ أَرْضُهُمَا إِثْمًا

عَلَى قُدُوسِ إِسْرَائِيلَ .

٦ أَهْرَبُوا مِنْ وَسْطِ بَابِلَ

(وَأَنْجُوا كُلُّ وَاحِدٍ بِنَفْسِهِ) .

لَا تَهْلِكُوا بِإِثْمِهَا

فَإِنَّ هَذَا وَقْتُ أَنْتِقَامِ لِلرَّبِّ

فَهُوَ يَجْزِي مَكَاثِفَاتَهَا .

٧ كَانَتْ بَابِلُ كَأَسِّ ذَهَبٍ بِيَدِ الرَّبِّ

تُسَكِّرُ كُلَّ الْأَرْضِ

مِنْ خَمْرِهَا شَرِبَتْ الْأُمَّمُ

وَلِلذَلِكَ فَقَدَتْ رُشْدَهَا .

١١/٤

يش ١١٧/٦

٨/٥٠
رؤ ٤/١٨

١٥/٥٠

٢٩ ١٥/٢٥
اش ١١٧/٥١
رؤ ٣/١٨

(١) « قلب مُقَاوِمِي » : ومنهم من يقرأ : « لب قماني » وهو اسم مكان .
(٢) يوجّه هذا النهي الزدوج إلى المخاضرين . أمّا ما يلي فإنه يوجّه إلى المخاضرين .

الكلدانيين بكل شرهم الذي صنعوه بصهيون
 أمام عيونكم ، يقول الرب .
 ٢٥ هاء نذا عليك ، يقول الرب
 أيها الجبل المدمر
 الذي يدمر كل الأرض
 فأمم يدي عليك وأدحرجك من الصخور
 وأجعلك جبلاً مشتعلاً
 ٢٦ فلا يؤخذ منك حجر للزاوية
 ولا حجر للأسس
 بل تكون أحرية أبدية
 يقول الرب .

٤٠/٥٠

نحو النهاية

٢٧ إنصبوا الزاية في الأرض
 وأنفخوا في البوق في الأمم .
 خصصوا عليها الأمم
 ونادوا عليها من مالِك أراط
 ويني وأشكناز (٤)
 ولوا عليها مجنداً
 وأخرجوا عليها الخيل كالجناديب الحرشاء .
 ٢٨ خصصوا عليها الأمم وملوك ميديا
 وحكامها وجميع ولايتها وكل أرض سلطانها
 ٢٩ فتزلزل الأرض وترتعد
 لأن أفكار الرب تيم على بابل
 لتجعل أرض بابل مقفرة
 لا ساكن فيها .
 ٣٠ كف أبطال بابل عن القتال

وأشكناز (السفيليون) .

وَبَسَطَ السَّمَوَاتِ بِفِطْنَتِهِ .
 ١٦ إِنْ نَادَى بِصَوْتِهِ ضَمَّتِ المِيَاهُ فِي السَّمَاءِ
 وَأَصْعَدَ الغُيُومَ مِنْ أَقْصَى الأَرْضِ
 وَيُحْدِثُ البُرُوقَ لِلْمَطَرِ
 وَيُخْرِجُ الرِّيحَ مِنْ خَزَائِنِهِ .
 ١٧ كُلُّ بَشَرٍ لِقَلَّةِ العِلْمِ صَارَ بَلِيدًا
 وَكُلُّ صَانِعٍ يَخْزَى بِالتَّمَثَالِ
 لِأَنَّ مَسْبُوكَهُ كَذِبٌ لَا رُوحَ فِيهِ .
 ١٨ إِنَّمَا هَذِهِ بَاطِلَةٌ وَصُنِعَ مُصْحِكُكَ
 فِي وَقْتِ عِقَابِهِمْ تَهْلِكُ .
 ١٩ لَيْسَ مِثْلَ هَذِهِ نَصِيبُ يَعْقُوبَ
 لِأَنَّهُ هُوَ جَابِلُ الكَلِّ
 وَإِسْرَائِيلُ هُوَ عَصَا مِرَائِهِ
 وَرَبُّ القُوَّاتِ أَسْمُهُ .

مز ١٣٥/٧

مطرقة الرب والجبل المدمر

٢٠ كُنْتُ لِي مِطْرَقَةٌ ، آلهَ حَرْبٍ
 فطَرَقْتُ بِكَ الأُمَّمَ وَدَمَّرْتُ بِكَ المَمَالِكَ .
 ٢١ وَطَرَقْتُ بِكَ الفَرَسَ وَرَاكِبَهُ
 وَطَرَقْتُ بِكَ المَرْكَبَةَ وَرَاكِبِيهَا .
 ٢٢ وَطَرَقْتُ بِكَ الرَّجُلَ وَالمَرْأَةَ
 وَطَرَقْتُ بِكَ الشَّيْخَ وَالمَوْلَدَ
 وَطَرَقْتُ بِكَ الفَتَى وَالفَتَاةَ .
 ٢٣ وَطَرَقْتُ بِكَ الرَّاعِي وَفَطِيحَهُ
 وَطَرَقْتُ بِكَ الحَارِثَ وَقَدَّانَهُ
 وَطَرَقْتُ بِكَ الحُكَّامَ وَالمَوْلَاةَ .
 ٢٤ فَأَنِّي أَجَازِي بَابِلَ وَجَمِيعَ سُكَّانِ أَرْضِ

٢٣/٥٠

(٤) شعوب من الشمال تقم في المنطقة الأرمينية
 وحدودها: أراط (أورطو) ، ويني (جوار بحيرة قان)

٣٩/٥٠
٤٠/٥٠

وَمَا أَوْى لِي نَاتِ آوَى
وَدَهَشًا وَصَفِيرًا
لَا سَاكِنَ فِيهَا.

٣٨ إِنْهُمْ يَزَارُونَ جَمِيعًا كَالْأَشْبَالِ
وَيَزْمَجِرُونَ كَصِغَارِ الْأَسُودِ.

٣٩ عِنْدَ أَحْتِدَامِهِمْ أُعِدُّ لَهُمْ شَرَابًا
وَأُسْكِرُهُمْ لِكَيْ يَمْرَحُوا

٥٧/٥١
١/٧٦ مز

ثُمَّ يَنَامُوا نَوْمًا أَبَدِيًّا
فَلَا يَسْتَيْقِظُوا ، يَقُولُ الرَّبُّ .

٤٠ وَأَنْزَلُهُمْ كَالْحُمْلَانِ لِلذَّبْحِ
وَكَالْكِبَاشِ مَعَ التُّيُوسِ .

رثاء بابل

٢٦/٢٥

٤١ كَيْفَ أُخِذْتَ شَيْشَاكَ
وَأَمْسَكَتَ فَخْرُ كُلِّ الْأَرْضِ؟

كَيْفَ صَارَتْ بَابِلُ دَهَشًا بَيْنَ الْأُمَمِ؟
٤٢ طَلَعَ الْبَحْرُ عَلَى بَابِلِ
فَعَمَّرَهَا بِهَيْدِيرِ أَمْوَاجِهِ .

٤٣ صَارَتْ مُدْنُهَا ذَمَارًا
أَرْضًا قَاحِلَةً مُفْقِرَةً

أَرْضًا لَا يَسْكُنُ فِيهَا إِنْسَانٌ
وَلَا يَمُرُّ بِهَا أَبْنُ بَشَرٍ .

افتقاد الرب للأصنام

١٢/٥٠

٤٤ إِنِّي أَتَقَدُّ بِالْأُفْ فِي بَابِلِ
وَأُخْرِجُ مِنْ قَمِيهِ مَا أَتْبَعُ
وَلَا تَجْرِي إِلَيْهِ الْأُمَمُ بَعْدَ الْيَوْمِ

وَأَقَامُوا فِي الْحُصُونِ

وَنَفَذَتْ شَجَاعَتُهُمْ وَصَارُوا نِسَاءً

وَأَحْتَرَقَتْ مَسَاكِينُهَا وَحُطِّمَتْ مَزَالِجُهَا .

٣٧/٥٠

اش ١٦/١٩
نعو ١٣/٣

٣١ يَسْعَى السَّاعِي لِلِقَاءِ السَّاعِي

وَالْمُخْبِرُ لِلِقَاءِ الْمُخْبِرِ

لِيُخْبِرَ مَلِكَ بَابِلِ

بِأَنَّ مَدِينَتَهُ أُخِذَتْ عَنْ آخِرِهَا

٣٢ وَأَنَّ الْمَعَابِرَ اسْتَوْلِيَ عَلَيْهَا

وَالْمَعَاقِلَ أَحْرَقَتْ بِالنَّارِ

وَرِجَالَ الْقِتَالِ آرْتَاعُوا

٣٣ لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقُوَاتِ ، إِلَهُ إِسْرَائِيلِ :

بِنْتُ بَابِلَ كَبِيدَةٌ عِنْدَمَا تُدَاسُ

وَبَعْدَ قَلِيلٍ يَأْتِي أَوَانُ حِصَادِهَا .

انتقام الرب

١٧/٥٠

٣٤ الْتَهَمْتِي نَبُوكَدَنْصَرُ ، مَلِكُ بَابِلِ

وَأَفْأَنِي وَجَعَلَنِي إِنْاءً فَارِغًا

إِبْتَلَعَنِي كَالثَّنِينِ

وَمَلَأَ جَوْفَهُ مِنِّي طَيْبًا ، ثُمَّ نَفَانِي (٥) .

٣٥ « عَلَى بَابِلَ الْعُنْفُ النَّازِلُ فِي جَسَدِي »

تَقُولُ سَاكِنَةُ صِهْيُونِ

« وَدَمِي عَلَى سُكَّانِ أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ »

تَقُولُ أُورُشَلِيمُ .

٣٦ لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ :

هَاءَ نَذَا أُخَاصِمُ لِيُخْصِمَتِكَ وَأَتَّقِمُ أَنْتِقَامَكَ

٣٤/٥٠

وَأُجَفِّفُ بَحْرَهَا وَأُنْضِبُ يَبُوعَهَا

٣٧ وَتَصِيرُ بَابِلُ كَوْمَةً حِجَارَةً

(٥) الفاعل أورشليم .

٥٢ لِذَلِكَ هَا إِنَّهَا تَأْتِي أَيَّامٌ ، يَقُولُ الرَّبُّ
أَفْتَقِدُ فِيهَا مَنْحَوَاتِهَا
وَفِي كُلِّ أَرْضِهَا يَتَيْنُ الْجَرْحَى .
٥٣ إِنَّ بَابِلَ ، وَإِنْ أَرْتَفَعْتَ إِلَى السَّمَاءِ
وَمَنَعْتَ أَعَالِي حِصْنِهَا
مِنْ عِنْدِي يَرْحَفُ عَلَيْهَا الْمُدْمَرُونَ
يَقُولُ الرَّبُّ .

اش ١٣/١٤
ار ١٦/٤٩

٥٤ صَوْتُ صُرَاخٍ مِنْ بَابِلَ
وَتَحْطِيمِ عَظِيمٍ مِنْ أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ
٥٥ لِأَنَّ الرَّبَّ دَمَّرَ بَابِلَ
وَأَزَالَ مِنْهَا الصَّوْتَ الْعَظِيمَ
وَقَدْ هَدَّرَتْ أَمْوَاجُهُمْ كَالْمِيَاهِ الْغَزِيرَةِ
وَدَوَّتْ جَلْبَتُهُ أَصْوَاتِهِمْ
٥٦ لِأَنَّ مَدْمَرًا رَحَفَ عَلَيْهَا ، عَلَى بَابِلَ
فَأَنطَلَهَا أُخِذُوا وَقَسِيهِمْ كَثِيرَتَ
لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُ الْمُكَافَأَةِ يَجْزِي جَزَاءً .
٥٧ أَسْكِرُ رُؤَسَاءَهَا وَحُكَمَاءَهَا
وَحُكَمَاءَهَا وَوُلَانَهَا وَأَنطَلَهَا
فَيَنَامُونَ نَوْمًا أَبَدِيًّا وَلَا يَسْتَيْقِظُونَ
يَقُولُ الْمَلِكُ الَّذِي رَبُّ الْقُوَاتِ أَسْمُهُ .

٣٩/٥١

تدمير بابل

٥٨ هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقُوَاتِ :
أَسْوَارُ بَابِلَ الْعَرِيضَةُ نُقُوضُ تَقْوِيضًا
وَأَبْوَابُهَا الشَّامِخَةُ تَحْرَقُ بِالنَّارِ
فَيَذْهَبُ تَعَبُ الشُّعُوبِ سُدَى
وَتَجْهَدُ الْأُمَمُ لِلنَّارِ .

١٣/٢ -

وَسُورُ بَابِلَ أَيْضًا يَسْقُطُ .

٤٥ أَخْرَجُ مِنْ وَسْطِهَا يَا شَعْبِي

٨/٥١

و ١٦/٥١

وَلْيَبِجُ كُلُّ وَاحِدٍ بِنَفْسِهِ

مِنْ سُورَةِ غَضَبِ الرَّبِّ .

٤٦ وَلَا تَضَعُ قُلُوبِكُمْ فَتَخَافُوا عِنْدَ الْخَبْرِ

الَّذِي يُسْمَعُ فِي الْأَرْضِ : فَإِنَّهُ يَرِدُ خَيْرٌ فِي سَنَةٍ .

مى ٦٤/٢٤

وَبَعْدَ ذَلِكَ فِي سَنَةِ خَيْرٌ آخَرَ : عُنْفٌ فِي

الْأَرْضِ ، وَمَسَلَّتْ عَلَى مَسَلَّتْ .

٤٧ لِذَلِكَ هَا إِنَّهَا تَأْتِي أَيَّامٌ

أَفْتَقِدُ فِيهَا مَنْحَوَاتِ بَابِلَ

فَتَحْزَى كُلُّ أَرْضِهَا

وَيَسْقُطُ قَتْلَاهَا جَمِيعًا فِي وَسْطِهَا

٤٨ وَتَهْتَفُ عَلَى بَابِلَ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ

رؤ ٢٠/١٨

و ٢-١/١٩

وَكُلُّ مَا فِيهَا

لِأَنَّ الْمُدْمَرِينَ يَأْتُونَهَا مِنَ الشَّمَالِ

يَقُولُ الرَّبُّ .

٤٩ تَسْقُطُ بَابِلُ هِيَ أَيْضًا

يَا قَتْلَى إِسْرَائِيلَ

كَمَا أَنَّهُ بِبَابِلَ

سَقَطَ قَتْلَى مِنَ الْأَرْضِ كُلِّهَا .

٥٠ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أَفْلَتُوا مِنَ السَّيْفِ

هَلُمُّوا ، لَا تَقِفُوا .

أَذْكُرُوا الرَّبَّ فِي الْغُرْبَةِ

وَلتَحْطُرْ أورشليمُ بِقُلُوبِكُمْ .

مز ٥/١٣٧

٥١ « قَدْ خَزِينَا لِأَنَّنا سَمِعْنَا الْإِهَانَةَ

وَعَطَى الْحَجَلُ وَجُوهَنَا

لِأَنَّ الْغُرْبَةَ رَحَفُوا

عَلَى أَقْدَاسِ بَيْتِ الرَّبِّ » .

تَلَوْ كُلَّ هَذَا الْكَلَامِ. ^{٦٢} وَقُلْ: أَيُّهَا الرَّبُّ، ٢٦/٥١
أَنْتِ تَكَلَّمْتِ عَلَى هَذَا الْمَكَانِ أَنْ يُدْمَرَ، فَلَا
يَكُونُ فِيهِ سَاكِنٌ، لَا إِنْسَانٌ وَلَا بَهِيمَةٌ، بَلْ
يَكُونُ أَخْرَبَةٌ أَبَدِيَّةً. ^{٦٣} وَمَتَى فَرَعْتَ مِنْ تِلَاوَةِ
هَذَا الْكِتَابِ، فَارْبِطْ بِهِ حَجْرًا وَأَلْقِهِ فِي وَسْطِ
الْفُرَاتِ، ^{٦٤} وَقُلْ: كَذَلِكَ تَغْرَقُ بَابِلُ، وَلَا
تَنْهَضُ مِنَ الشَّرِّ الَّذِي أَجْلَبَهُ عَلَيْهَا. إِلَى هُنَا ٢١/١٨
كَلَامُ إِرْمِيَا.

سفر الأفعال النبوية يُلقى في الفرات ^(٦)

^{٥٩} الْكَلَامُ الَّذِي أَمَرَ بِهِ إِرْمِيَا النَّبِيُّ سَرَايَا بْنَ
نِيرِيَا بْنِ مَحْسِيَا، لَمَّا ذَهَبَ مَعَ صِدْقِيَا، مَلِكِ
يَهُودَا، إِلَى بَابِلَ، فِي السَّنَةِ الرَّابِعَةِ لِمُلْكِهِ،
وَكَانَ سَرَايَا رَئِيسَ الْمُحْتَمِينَ. ^{٦٠} كَتَبَ إِرْمِيَا فِي
كِتَابٍ وَاحِدٍ كُلَّ الشَّرِّ الَّذِي سَيَأْتِي عَلَى بَابِلَ،
كُلَّ ذَلِكَ الْكَلَامِ الْمَكْتُوبِ عَلَى بَابِلَ. ^{٦١} وَقَالَ
إِرْمِيَا لِسَرَايَا: «إِذَا وَصَلْتَ إِلَى بَابِلَ، تَنْظُرُ أَنْ

٦. مُلْحَقٌ تَارِيخِي ^(١)

وَجَمِيعُ جُيُوشِهِ عَلَى أُورُشَلِيمَ، وَعَسَكُرُوا عِنْدَهَا
وَبَنَوْا حَوْلَهَا تَحْصِينَاتٍ، ^٥ فَصَارَتْ الْمَدِينَةُ
تَحْتَ الْحِصَارِ إِلَى السَّنَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ لِلْمَلِكِ
صِدْقِيَا. ^٦ وَفِي الْيَوْمِ التَّاسِعِ مِنَ الشَّهْرِ
الرَّابِعِ ^(٤)، إِشْتَدَّ الْجُوعُ فِي الْمَدِينَةِ، وَلَمْ يَبْقَ
خُبْزٌ لِشَعْبِ تِلْكَ الْأَرْضِ. ^٧ فَفَعَرُوا الْمَدِينَةَ،
وَهَرَبَ جَمِيعُ رِجَالِ الْحَرْبِ، وَخَرَجُوا مِنَ
الْمَدِينَةِ لَيْلًا فِي طَرِيقِ الْبَابِ الَّذِي بَيْنَ
السُّورَيْنِ، بِالْقُرْبِ مِنْ بُسْتَانِ الْمَلِكِ، بَيْنَمَا
كَانَ الْكَلْدَانِيُّونَ يُحِيطُونَ بِالْمَدِينَةِ، وَذَهَبُوا فِي
طَرِيقِ الْعَرَبَةِ. ^٨ فَجَرَى جَيْشُ الْكَلْدَانِيِّينَ فِي إِثْرِ ١٤/٣٩

٢ مل ١٨/٢٤
٣٠/٢٥

٥٢ وَكَانَ صِدْقِيَا أَبْنُ إِحْدَى وَعِشْرِينَ
سَنَةً حِينَ مَلَكَ، وَمَلَكَ إِحْدَى عَشْرَةَ سَنَةً فِي
أُورُشَلِيمَ، وَأَسْمُ أُمِّهِ حَمُوَطَالُ، بِنْتُ إِرْمِيَا، مِنْ
لَبْنَةَ ^(٢). ^١ وَصَنَعَ الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ، بِحَسَبِ
كُلِّ مَا صَنَعَ يُوَاقِيمُ، ^٣ وَكَانَ ذَلِكَ بِسَبَبِ
غَضَبِ الرَّبِّ عَلَى أُورُشَلِيمَ وَعَلَى يَهُودَا، حَتَّى
تَبَدَّهَمَ مِنْ وَجْهِهِ.

١٠ ١/٣٩ ار
وَتَمَرَّدَ صِدْقِيَا عَلَى مَلِكِ بَابِلَ. ^٤ وَفِي السَّنَةِ
التَّاسِعَةِ لِمُلْكِهِ ^(٣)، فِي الْيَوْمِ الْعَاشِرِ مِنَ الشَّهْرِ
الْعَاشِرِ، زَحَفَ نَبُوكَدَنْصَرُ، مَلِكُ بَابِلَ، هُوَ

^{٣٩} إِلَى سَفَرِ اشْعَايَا. إِنَّهُ يُظْهِرُ تَحْقِيقَ إِذْكَارَاتِ النَّبِيِّ وَيَسْتَهَيِّجُ
شَأْنَ سَفَرِ الْمُلُوكِ الثَّانِي، بِتَطَلُّعَاتِ أَمَلٍ، كَانَ إِرْمِيَا قَدْ تَوَقَّعَهَا
أَيْضًا.

(٢) لَبْنَةُ: مَدِينَةٌ لَسِبَطَ يَهُودَا (يش ٤٢/١٥) يَرْجِعُ
أَنَّهَا فِي تَلِ الصَّافِي، فِي شِمَالِ مَدِينَةِ جَتِّ الْفِلَسْطِينِيَّةِ.

(٣) أَوَاخِرُ كَانُونِ الْأَوَّلِ (دَيْسَمْبَرِ) ٥٨٩.

(٤) حَزْرِيَانُ - تَمُوزُ (يُونِيُو - يُولِيُو) ٥٨٧.

(٦) إِنَّ هَذَا التَّصَرُّفَ الرَّمْزِيَّ (رَاجِعِ ١٨/١٠)،
وَكَانَ يَجِبُ أَنْ يَفْعَى سَرَا، ثُمَّ فِي حَوَالِي السَّنَةِ ٥٩٣. إِنَّهُ يَشْهَدُ
عَلَى إِسْمَاعِيلِ النَّبِيِّ بِأَنَّ اللَّهَ لَا يَرْجِعُ عَنْ كَلِمَتِهِ، وَعَلَى وَعْدِهِ
النَّامِ لِلْأُمُورِ. فَإِنَّهُ، حِينَ كَانَ يَحْتَمِلُ عَلَى الْخُضُوعِ لِبَابِلَ، لَمْ
يَكُنْ يُخْفِي جَرَائِمَ الْبَابِلِيِّينَ.

(١) يَكْتَرِّزُ هَذَا الْفَصْلُ، مَعَ بَعْضِ الْإِضَافَاتِ، ٢ مَلِ
١٨/٢٤ ٣٠/٢٥، وَهُوَ يَطَابِقُ أَيْضًا ١/٣٩ - ١٠.
أَضْيَفْتُ هَذَا الْفَصْلَ إِلَى سَفَرِ إِرْمِيَا، كَمَا أُضْيِفْتُ اش ٣٦ -

والكؤوس والقصاص وجميع أدوات النحاس التي كانوا يخدمون بها. ^{١٩} وأخذ رئيس الحرس الطسوت والمجامر والكؤوس والقُدور والمَنارات والقصاص والأقداح، ما كان منها ذهباً فالذهب، وما كان منها فضةً فالفضة. ^{٢٠} وأما العمودان والبحر والأثنا عشر ثوراً من نحاس (٧)، التي تحت القواعد التي صنعها الملك سليمان لبيت الرب، فلم يكن لنحاس هذه الأواني من وزن يُقدر. ^{٢١} وكان العمودان طول الواحد ثماني عشرة ذراعاً ومُحيطه خيطاً اثني عشرة ذراعاً وسُمكه أربع أصابع، وهو أجوف. ^{٢٢} وعليه تاج من نحاس، وعلو التاج الواحد خمس أذرع، وعلى التاج حبيكة ورمان من حولها، الكل من نحاس، وكذلك كان العمود الثاني والرّمانات. ^{٢٣} وكانت الرّمانات ستاً وتسعين على الجوانب، وجُملة الرّمانات مئة على الحبيكة من حولها.

^{٢٤} وأخذ رئيس الحرس سرايه الكاهن الأول، وصفيّ الكاهن الثاني، وحراس الأعتاب الثلاثة. ^{٢٥} وأخذ من المدينة خصبياً واحداً، وهو الذي كان مؤملي على رجال الحرب، وسبعة رجال ممن يشاهدون وجه الملك والذين وجدوا في المدينة، وكاتب قائد الجيش الذي كان يجتد شعب تلك الأرض، وستين رجلاً من شعب تلك الأرض الذين وجدوا في داخل المدينة. ^{٢٦} أخذهم

الملك، فأدركوا صديقاً في بركة أريحا، وقد تفرق عنه كل جيشه. ^٩ فقبضوا عليه، وأصعدوه إلى ملك بابل في ريلة بأرض حماة. وتلا عليه الحكم. ^{١٠} ودبح ملك بابل بني صديقاً أمام عينيه، ودبح أيضاً جميع رؤساء يهوذا في ريلة. ^{١١} وفقاً عيني صديقاً وأوقفه بسلسلتين من نحاس، وجاء به ملك بابل إلى بابل، وجعله في بيت الحرس إلى يوم موته.

^{١٢} وفي الشهر الخامس (٥)، في اليوم العاشر من الشهر، في السنة التاسعة عشرة للملك نبوكدنصر، ملك بابل، قَدِمَ إلى أورشليم نبوزرادان، رئيس الحرس، الواقف أمام ملك بابل، ^{١٣} وأحرق بيت الرب وبيت الملك وجميع بيوت أورشليم، وأحرق بالنار كل بيت للعظماء، ^{١٤} وهدم كل جيش الكلدانيين الذين مع رئيس الحرس جميع أسوار أورشليم مما حولها.

^{١٥} وجلا نبوزرادان، رئيس الحرس، (بعضاً من مساكين الشعب) ^(٦) وسائر الشعب الذي بقي في المدينة والهاربين الذين هربوا إلى ملك بابل، وسائر الصناع. ^{١٦} وترك رئيس الحرس من فقراء الأرض الكرامين والفلاحين. ^{١٧} وحطم الكلدانيون أعمدة النحاس التي في بيت الرب والقواعد وبحر النحاس الذي في بيت الرب، وحملوا كل نحاسها إلى بابل. ^{١٨} وأخذوا القُدور والمجارف والمقاريض

(٧) لا وجود لثيران النحاس في سفر الملوك الثاني. سبق أن أُرجمت ثيران النحاس هذه في أيام آحاز (٢ مل ١٧/١٦).

(٥) تموز - آب (يوليو - أغسطس) ٥٨٧. (٦) إن الكلمات للموضوعة بين قوسين، والتي لم ترد في ٢ مل ١١/٢٥ و ٥/٣٩، مأخوذة من الآية ١٦.

٣١ وكان في السنة السابعة والثلاثين لجلاء يوباكين، ملك يهوذا، في الشهر الثاني عشر، في الخامس والعشرين منه^(١٠)، أن أول مروداك، ملك بابل، عفا عن يوباكين، ملك يهوذا، وأخرجه من السجن^{٣٢}، وكلمه بكلام طيب، وجعل عرشه أعلى من عروش الملوك الذين معه في بابل^{٣٣}، وغير ثياب سجنه، وبقي يتناول الطعام دائماً أمامه كل أيام حياته^{٣٤}. وكانت له معيشة دائمة تُعطى له من عند ملك بابل، أمر كل يوم في يومه إلى يوم مماته، كل أيام حياته^(١١).

نبوزرآدان، رئيس الحرس، وساقهم إلى ملك بابل في ربلّة،^{٣٧} فصرّبهم ملك بابل وقتلهم في ربلّة في أرض حماة. وجلب يهوذا من أرضه^{٣٨} هذا عدد السكان الذين جلاهم نبوكدنصر^(٨): في السنة السابعة ثلاثة آلاف وثلاثة وعشرون من بني يهوذا،^{٣٩} وفي السنة الثامنة عشرة لنبوكدنصر: من أورشليم: ثمان مئة واثنان وثلاثون نفساً،^{٤٠} وفي السنة الثالثة والعشرين لنبوكدنصر، جلا نبوزرآدان، رئيس الحرس، من بني يهوذا سبع مئة وخمسة وأربعين. فيكون مجموع النفوس أربعة آلاف وست مئة^(٩).

٥٨٧ و ٥٨٢. ولعلّ الجلاء الأخير تمّ بمناسبة الترد العتوني الموي الذي ربما لقي بعض التواطؤ في يهوذا.
(١٠) في السنة ٥٦٢.
(١١) ينتهي سفر إرميا بالنعو الذي حصل عليه يوباكين، رمز انتهاء الجلاء.

(٨) هذه النبذة القصيرة (الآيات ٢٨ - ٣٠) التي يتفرد بها إرميا تنقل وثيقة بابلية. يبدو أنها لا تأخذ في الحسبان إلا البالغين. تُحسب سنو الملك بحسب التوقيت البابلي الذي يُهمل سنة الجلوس على العرش غير الكاملة.
(٩) فإن تواريخ هذه الجلاءات الثلاثة هي إذًا: ٥٩٨

سِفْرُ المَرَاثِي

مدخل

يُسَمَّى هذا السفر في الكتاب المقدس العبري «كَيْف؟» ، وفقاً للكلمة العبرية الأولى «ايكّه» من القصائد الأولى والثانية والرابعة (راجع عز ٢١/١ وإر ١٧/٤٨). لكنّ العنوان اليوناني «المراثي» الذي أصبح تقليدياً -- وهو نفسه في التلمود -- يناسب تماماً الفن العبري لـ «الرثاء» ، والرثاء يصلح للترنيم المأتمّي كما يصلح لكارتة قومية (راجع ٢ صم ١٧/١ ت). والكارثة التي يدور الكلام عليها هي الاستيلاء على أورشليم وتدمير الهيكل في السنة ٥٨٧ عن يد نبوكد نصر الذي جلا إلى بابل جزءاً من السكّان. ولذلك يقرأ اليهود هذا السفر في ٩ آب (في الشهر الخامس ، إذ إن السنة تبتدئ في الفصح) ، متذكّرين ، لا هذه الذكرى فقط ، بل سقوط الهيكل الثاني عن يد الرومانيين في آب (أوغسطس) من السنة ٧٠ بعد المسيح.

نسبت الترجمة السبعينية هذا الكتاب إلى إرميا ، ولربّما فعلت ذلك استناداً إلى ٢ إخ ٢٥/٣٥ الذي يذكر ان إرميا رثى يوشيا. ولكن الآية ٢٠/٤ لا توافق رأي إرميا في صديقاً (ار ٨/٢٤) وراجع ٦/٢٣. ومن جهة أخرى ، فإن معتقد المكافأة المعبر عنه في ٧/٥ يقاومه ار ٢٩/٣١ - ٣٠ ، كما أن التحالف مع مصر الوارد ذكره في ١٧/٤ يقاومه ار ٥/٣٧ - ٧ (قارن بين ار ١٨/٢ ومرا ٦/٥) ، ومن الأمور المتناقضة أن يكون إرميا قد فاه بـ ٩/٢. وفي هذا النص دليل على أن المراثي كُتبت في فلسطين ، فقد كان إرميا غائباً عنها منذ هربه على كره منه إلى مصر (ار ٦/٤٣) ، ولم تُكتب في بابل حيث كانت كلمة حزقيال مسموعة (راجع حز ١/٨) فلا يبقى أمر إرميا مجهولاً هكذا. وقد تدلّ الفروق في المبنى والمعنى على أننا أمام خمس قصائد من مصادر مختلفة. فالمرثي ليست لإرميا ، ويرى بعض النقاد أنها كُتبت «للردّ على» إرميا والحزب المناصر لبابل والذي ربّما كان يُعدّ عدواً داخلياً ، عندما كان العدو يقترب لاجتياح أورشليم.

نُظمت القصائد الأربع الأولى بحسب الترتيب الأبيدي ، أي إن الأبيات الاثنتين والعشرين التي تتألف منها القصيدة يبتدئ كلّ منها بأحد حروف الأبجدية بحسب ترتيبها. لكن هذا الترتيب يختلف

مدخل الى سفر المراثي

شيئاً ما بين القصيدة الأولى والثلاث الأخرى. وفي القصيدة الثالثة، نرى أن هذا الترتيب الأبعدي مثلث، أي أنه يراعي الحرف الأول من كل من الأشطر الثلاثة التي يتألف منها البيت. لا شك أن هذا الأسلوب كان يساعد على الاستظهار، كما أنه كان يدلّ على أن الموضوع مُستوفى، كما نقول اليوم: «من الألف إلى الياء». أمّا الموضوع، فالمرثاتان الأوليان والمرثاتان الأخيرتان هي مرثٍ سياسية، تظهر فيها صهيون بمظهر امرأة (الأ في المرثاة الخامسة، فهي ندب جماعي). لكن المرثاة الثالثة تبدو فردية ويدور الكلام فيها على رجل تدلّ أكثر ملامحه على أنه إرميا. أجل، من الممكن أن نرى في هذا الرجل تشخيصاً للشعب كله يقتبس ملامح النبي الذي يحسد آلام أمته. قد تكون هذه المرثاة الثالثة قصيدة تفسيرية لسائر القصائد، وُضعت في وسط المراثي القومية إشارة إلى ذلك. إن إغفال اسم الكاتب والتنوع في المراثي يطرحان السؤال في تحديد تاريخ تدوين هذه القصائد. إذا كان من العسير أن نؤكد أن هناك ترتيباً في التأليف، فن الواضح على كل حال أن جميع القصائد يعود عهدها إلى ما قبل نهاية الجلاء في السنة ٥٣٨، لا بل أن هناك تفاصيل كثيرة (لا سيما في القصيدة الثانية والرابعة) تدلّ على أن ما ورد فيها من أحداث السنة ٥٨٧. ولعلّ القصيدة الأولى يعود عهدها إلى زمن الجلاء الأول في السنة ٥٩٨. إن الحزن في الشفاء المادي والمعنوي الذي ولّده الكارثة السياسية والدينية، والتوبة عن سلوك الخطيئة الذي حمل الله على إبادة شعبه، ورجاء الإيمان بالرب سيد التاريخ، كل ذلك يضاف على هذا الكتاب جمالاً مروّعاً ويعبر عن رسالة تتجاوز الظروف الخاصة التي ترتبط بها وتصلح لجميع الأجيال.

إن «المراثي» ترثي لحزن أورشلين (١/١ و ٤ و ٨/٢ و ١٥/٥): فهي غارقة في الدموع (٢/١ و ١٦ و ١١/٢ و ١٨ و ٤٨/٣ ت) والنواح (٤/١ و ٨ و ١١ و ٢١ و ٢٢) والنغم (٤/١ و ٥ و ٨ و ١٢ و ٣ و ٣٢/ ت) والدمار (٤/١ و ١٣ و ١٦ و ١١/٣ و ٥/٤ و ١٨/٥) والعز (٨/١) والجوع (١١/١ و ١٩ و ١٢/٢ و ١٩ و ٤/٤ و ٥ و ٨-٩ و ٦/٥ و ١٠).

وهي مجروحة في أعز الناس إليها: الأولاد (٥/١ و ٢٠ و ٤/٢ و ١١ و ١٩ و ٢٠ و ٢٢ و ٤/٤ و ١٠ و ١٣/٥) والفتيات (٤/١ و ١٨ و ٤/٢ و ١٠ و ٢١ و ١١/٥) والفتيان (١٥/١ و ١٨ و ٢١/٢ و ٧/٤ و ١٤/٥) والشيوخ (١٩/١ و ١٠/٢ و ٢١ و ١٦/٤ و ١٢/٥ و ١٤) والكهنة (٤/١ و ١٩ و ٦/٢ و ٢٠ و ١٦/٤) والأنبياء (٩/٢ و ٢٠) والملوك (٦/١ و ٢/٢ و ٦ و ٩ و ٢٠/٤ و ١٢/٥). وهي مدنسة في أقدس أمورها: الهيكل (٤/١ و ١٠ و ١/٢ و ٤ و ٦ و ٧ و ٢٠) والجماعة الأمينة للموعود الإلهي (٤/١ و ١٠ و ٦/٢ و ٧ و ٢٢).

والمدينة المقدسة، وقد غاصت في الغم، تشعر بخطيئتها، وهي التمرد (٥/١ و ١٤ و ٢٢ و ٤٢/٣) والعصيان (١٨/١ و ٢٠ و ٤٢/٣) والخطيئة (٨/١ و ٣٩/٣ و ٦/٤ و ١٣ و ٢٢ و ٧/٥ و ١٦) والخلق السيئ (١٤/٢ و ٦/٤ و ١٣ و ٢٢ و ٧/٥). وهذه الخطيئة تعترف بها المدينة المقدسة (٤٢/٣ و ٧/٥ و ١٦)، وتثقل عليها يدها وهي يد الأعداء (يرد ذكرهم عشرين مرة). بل يد الله نفسه (١٤/١).

مدخل الى سفر المراثي

فإن الله هو الذي يكشف لأولاده عن رفضه لكل شرّ والمسمى غضبه (١٢/١ و ١/٢ و ٣ و ٦ و ٢١ و ٢٢ و ٤٣/٣ و ٦٦ و ١١/٤) وسخطه (٤/٢ و ١١/٤) وسورته (٢/٢ و ١/٣) وطيبه الهائل (١٣/١ و ٣/٢ و ٤-١١/٤). وهو الذي يتخذ أمام الخاطئين وجه العدو (٤/٢ و ٥-١/٣ و ١٨-٤٣ و ٤٥-٤٣)، ويؤلم (١/١ و ٥/١) ويظلم (١/٢) ويزيل جميع مساكن يعقوب (١/٢-٨). يبدو أنه بعيد إذ ذاك (١٦/١) ومع ذلك فهو القريب (٥٧/٣) الذي يسمع (٥٦/٣ و ٦١) ويرى (٩/١ و ١١ و ٢٠ و ٢٠/٢ و ٢٠/٣ و ٥٠/٣ و ٥٩ و ٦٠ و ٦٣ و ١/٥) ويذكر (١٩/٣ و ١/٥ و ٢٠).
فباستطاعتنا الاعتماد على الله، لأنه البارّ (١٨/١ و ٣٤/٣ - ٣٦) والقدير (٣٧/٣ - ٣٨ و ١٩/٥) والأمين (٣٢/٣) والمخلص (٢٦/٣) والفادي (٥٨/٣) والقادر على التعزية (١٦/١) والرووف (٢٥/٣) حتى انه يظهر حنان الأم الذي يتجدد كل صباح (٢٢/٣-٢٣). والمصيبة تأتي نتيجة الخطيئة، يُترها الله نعمةً كبرى على عباده : فإنها تؤدي إلى الاعتراف بالخطيئة وبالتالي إلى التوبة ، لا إلى التوبة التي يدعي الإنسان أنه يقوم بها بنفسه (٤٠/٣) ، بل إلى التوبة التي من عمل الله وحده : « أرجعنا يا رب إليك فترجع » (٢١/٥).

الميراثة الأولى (١)

ار ٢/١٤	د - تُطْرُقُ صِهْيُونَ نَائِحَةً لِعَدَمِ الْقَادِمِينَ إِلَى الْأَعْيَادِ وَجَمِيعِ آبَائِهَا مُقْفِرَةً. كَهَنَتُهَا مَتْنَهَدُونَ وَعَذَارَاهَا مَتَحَسَّرَاتٍ وَهِيَ فِي مَرَارَةٍ.	آ - أَيْفَ جَلَسَتْ وَحَدَهَا الْمَدِينَةُ الْأَهْلَةُ بِالشَّعْبِ؟ صَارَتْ كَأَرْمَلَةٍ الْعَظِيمَةِ فِي الْأُمَمِ السَّيِّئَةِ فِي الْبُلْدَانِ صَارَتْ تَحْتَ الْجَزِيَّةِ. تَبْكِي بُكَاءً فِي اللَّيْلِ وَدُمُوعُهَا عَلَى خَدَّيْهَا لَا مُعَزِّيَ لَهَا بَيْنَ جَمِيعِ مُجِيبِيهَا (٢). كُلُّ أَصْدِقَائِهَا غَدَرُوا بِهَا وَصَارُوا لَهَا أَعْدَاءً.	يا ١٢/٤
اش ٢٦/٣	هـ - مُضَايِقُوهَا تَغْلَبُوا عَلَيْهَا وَأَعْدَاؤُهَا مُطْمَئِنُّونَ لِأَنَّ الرَّبَّ أَلَمَهَا لِكَثْرَةِ مَعَاصِيهَا. أَطْفَالُهَا سَارُوا مَسِيئِينَ أَمَامَ وَجْهِ الْمُضَايِقِ.	ب - بَجَلَّتْ يَهُودًا (٣) لِلشَّقَاءِ وَشِدَّةِ الْعُبُودِيَّةِ. سَكَنْتْ فِي الْأُمَمِ وَلَمْ تَجِدِ الرَّاحَةَ جَمِيعُ طَارِدِيهَا أَدْرَكُوهَا بَيْنَ الْمُضَايِقِ.	١٨/٢ ار ١٧/٩ مز ٢١/٦٩ ار ١٤/٣٠ يو ١٨/١٣
١٧/٢ تث ٢٥/٢٨ مز ٤٣/٨٩	و - أَوْزَالَ عَنْ بِنْتِ صِهْيُونَ كُلُّ بَهَائِهَا. صَارَ رُؤْسَاؤُهَا كَأَيَّامِ لَمْ تَجِدْ مَرَعِي. فَسَارُوا وَلَا قُوَّةَ لَهُمْ أَمَامَ وَجْهِ الطَّارِدِ.	ج -	
حز ١٨/١٠ و ٢٢/١١			

(٢) حلفاء يهوذا السابقون (راجع ار ٣٠/٤ و ١٤/٣٠ و حز ٣٧/١٦ - ٤٠ و ٢٢/٢٣ - ٢٩).
(٣) يدور الحديث على يهوذا بصيغة المؤنث، خلافاً للعادة.

(١) يصف الشاعر الملهم حالة اليأس التي صارت أورشليم إليها. وصهيون التي تجسد الشعب تتكلم في الآية ٩ م في الآية ١١ لتشكو أمرها (الآيات ١٢ - ١٦) ثم لتصلي (الآية ١٨ ت). وهذه الصلاة هي في الوقت نفسه اعتراف ورجاء ودعاء.

- ز - ^٧تَذَكَّرْتُ أُورُشَلِيمَ
فِي أَيَّامِ بُوسِهَا وَشَقَائِهَا^(٤)
عِنْدَمَا وَقَعَ شَعْبُهَا فِي يَدِ الْمُضَائِقِ
وَلَمْ يَنْصُرْهَا أَحَدٌ
رَأَاهَا الْمُضَائِقُونَ
فَضَحِكُوا مِنْ زَوَالِهَا.
- ح - ^٨خَطَيْتُ أُورُشَلِيمَ خَطِيئَةً
لِذَلِكَ صَارَتْ نَجِسَةً.
جَمِيعُ مَكْرَمِهَا أَزْدَرَوْهَا
لِأَنَّهُمْ رَأَوْا عَوْرَتَهَا.
أَمَّا هِيَ فَتَهَدَّتْ
وَأَلْتَفَتَتْ إِلَى الْوَرَاءِ.
ط - ^٩انْجَاسَتْهَا فِي ذُبُولِهَا
لَمْ تَتَذَكَّرْ عَاقِبَتَهَا
فَإِذَا بِهَا فِي أَنْحِطَاطٍ عَجِيبٍ
لَا مُعْزِيَ لَهَا.
« أَنْظُرْ يَا رَبُّ إِلَى بُوسِي
فَإِنَّ الْعَدُوَّ تَعَاظَمَ ».
- ي - ^{١٠}بَسَطَ الْعَدُوُّ يَدَهُ
عَلَى جَمِيعِ نَفَائِسِهَا^(٥)
فَإِنَّهَا رَأَتْ الْأُمَمَ
يَدْخُلُونَ مَقْدِسَهَا
مِمَّنْ أَمَرَتْ أَنْ لَا يَدْخُلُوا
فِي مَجْمَعِ لَهَا.
ك - ^{١١}كُلُّ شَعْبِهَا مُتَنَهَّدُونَ
- مُتَمَيِّسُونَ طَعَامًا
بَدَلُوا نَفَائِسَهُمْ لِلْأَكْلِ
وَأَنعَاشِ النَّفْسِ.
« أَنْظُرْ يَا رَبُّ وَتَأَمَّلْ
كَيْفَ صِرْتُ مُزْدَرَاةً ».
- ل - ^{١٢}يَا جَمِيعَ عَابِرِي الطَّرِيقِ
تَأَمَّلُوا وَأَنْظُرُوا
هَلْ مِنْ أَلَمٍ كَأَلَمِي
الَّذِي أَصَابَنِي
الَّذِي آلَمَنِي بِهِ الرَّبُّ
فِي يَوْمِ أَصْطِرَامِ غَضَبِهِ.
م - ^{١٣}مِنْ الْعَلَاءِ أَرْسَلَ نَارًا
فِي عِظَامِي أَنْزَلَهَا.
نَصَبَ شَبَكَةً لِرِجْلِي
فَرَدَّنِي إِلَى الْوَرَاءِ.
جَعَلَنِي مُقْفِرَةً
سَقِيمَةً كُلَّ النَّهَارِ.
- ن - ^{١٤}رَاقِبَ مَعَاصِيِي
فَاحْتَبَكْتُ فِي يَدِهِ.
نِيرَهُ عَلَى عُنُقِي
أَوْهَنَ قُوَّتِي.
أَسْلَمَنِي السَّيِّدُ إِلَى أَيْدِي
لَا أُسْتَطِيعُ مَقَاوِمَتَهَا^(٦).
- س - ^{١٥}تَبَدَّدَ السَّيِّدُ مِنْ وَسْطِي
جَمِيعَ أَبْطَالِي

جز ٣٧/١٦
اش ٣/٤٧٢ مل ١٣/٢٤
نش ٤/٢٣
جز ٩-٧/٤٤
رسل ٢٨/٢١١٤/٢٦ و ٢ مل ١٣/٢٤) والودائع الخاصة (راجع ٢ مك
٣/٤ ت).(٦) هذه الآية نتيجة تصحيح مأخوذ من النص
اللاتيني واليوناني والسرياني ، لأن في النص العبري صعوبة .(٤) يضيف النص العبري : « جميع نفائسها التي
كانت لها منذ قديم الأيام » ، وهو توسع يسيء إلى الوزن
الشعري .

(٥) نفائس الهيكل (راجع يش ٢٤/٦ و ١ مل

	دَعَا عَلِيَّ جَمَاعَةً لِيُحَطِّمَ شُبَّانِي دَاسَ السَّيِّدِ الْمَعْصِرَةَ عَلَى الْعَدْرَاءِ بِنْتِ يَهُوذَا. ع - ١٦ عَلَى هَذِهِ أَنَا بِأَكِيَّةٍ وَعَيْنَايَ (٧) تَذْرِفَانِ الدَّمْعَ فَقَدْ أَبْتَعَدَ عَنِّي الْمُعْزِي الَّذِي يُنْعِشُ نَفْسِي. بَنِي دُمُّرَا لِأَنَّ الْعَدُوَّ قَدْ غَلَبَ. ف - ١٧ بَسَطْتَ صِهْيُونَ بِيَدَيْهَا وَلَا مُعْزِي لَهَا. أَرْسَلَ الرَّبُّ عَلَى يَعْقُوبَ مُضَابِقِينَ لَهُ مِنْ حَوْلِهِ. صَارَتْ أُورُشَلِيمُ بَيْنَهُمْ كَالنَّجْصَةِ. ص - ١٨ عَادِلُ الرَّبِّ لِأَنِّي عَصَيْتُ أَمْرَهُ إِسْمَعُوا يَا جَمِيعَ الشُّعُوبِ وَأَنْظُرُوا وَجَعِي. عَذَارَايَ وَشُبَّانِي مَضَوْا إِلَى الْجَلَاءِ. ق - ١٩ دَعَوْتُ مُحِبِّي	اش ٣/٦٣ يوه ١٣/٤
ار ١٩/٤	فَخَدَعُونِي كَهَنَتِي وَشُيُوخِي فَاضَتْ أَرْوَاحُهُمْ فِي الْمَدِينَةِ وَهُمْ يَلْتَمِسُونَ غِذَاءً لِيُنْعِشُوا نَفْسَهُمْ. ر - ٢٠ أَنْظُرْ يَا رَبُّ فَإِنِّي فِي ضَيْقٍ أَحْسَائِي جَائِشَةٌ وَقَلْبِي مُضْطَرَبٌ فِي بَاطِنِي لِأَنِّي عَصَيْتُ عُضْبَانًا. السَّيْفُ يُكَلِّلُ فِي الْمَخَارِجِ وَكَالْمَوْتِ فِي الْبَيْتِ. ش - ٢١ اسْمَعْ (٨) أَلَيْ أَتَنَهَّدُ فَلَيْسَ مَنْ يُعْزِينِي. جَمِيعُ أَعْدَائِي سَمِعُوا بِمُصِيبَتِي فَسَمِتُوا لِأَنَّكَ أَنْتَ فَعَلْتَ. عَا ١١٨/٥ أَجْلِبِ الْيَوْمَ الَّذِي نَادَيْتَ بِهِ فَيَصْبِرُوا مِثْلِي. ت - ٢٢ لِيَبْلُغَ كُلُّ شَرِّهِمْ إِلَى أَمَامِكَ وَأَفْعَلْ بِهِمْ كَمَا فَعَلْتَ بِي بِسَبَبِ جَمِيعِ مَعْاصِييَ فَإِنَّ تَنَهْدِي كَثِيرٌ وَقَلْبِي سَقِيمٌ.	

(٧) الترجمة اللفظية: «عيني، عيني». قد يكون هذا التكرار نوعاً من البيان (راجع ٢٠/٣)، وقد يعبر عن صيغة المثني.

(٨) في النص العبري: «سمعوا» و«تجلب»، ويعتمد تصويبنا على الترجمة السريانية.

المراثاة الثانية (١)

	<p>أَفْرَغَ كَنَارَ سُخْطِهِ . هـ - صَارَ السَّيِّدُ كَعَدُوٍّ</p>	<p>٢ آ - كَيْفَ أَظْلَمَ السَّيِّدُ بِنْتَ صِهْيُونَ بِغَضَبِهِ</p>	
	<p>أَزَالَ إِسْرَائِيلَ . أَزَالَ جَمِيعَ قُصُورِهَا وَدَمَّرَ حُصُونَهَا .</p>	<p>وَطَرَحَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ فَخَرَّ إِسْرَائِيلُ وَلَمْ يَذْكُرْ مَوَاطِيءَ قَدَمَيْهِ (٢)</p>	<p>حز ٧/٤٣</p>
	<p>أَكْثَرَ فِي بِنْتِ يَهُوذَا النُّوحَ وَالنَّحِيبَ .</p>	<p>ب - فِي يَوْمِ غَضَبِهِ أَزَالَ السَّيِّدُ وَلَمْ يُشْفِقْ جَمِيعَ مَسَاكِينِ يَعْقُوبَ .</p>	
<p>٢ اخ ١٩/٣٦ ار ١٣/٥٢</p>	<p>و - أَخْلَعَ سِيَاجَهُ كَمَا يُخْلَعُ سِيَاجُ البُسْتَانِ وَدَمَّرَ مَكَانَ لِقَائِهِ . أَنَسَى الرَّبُّ فِي صِهْيُونَ العَيْدَ وَالسَّبْتَ</p>	<p>هَدَمَ سُخْطَهُ حُصُونَ بِنْتِ يَهُوذَا وَأَلْصَقَهَا بِالْأَرْضِ أَلْحَقَ العَارَ بِالمَلِكِ والرُّؤَسَاءِ .</p>	<p>ث ٥٢/٢٨</p>
<p>٤/١ هو ١٣/٢ اش ١٣/١ صف ١٨/٣</p>	<p>وَتَبَدَّدَ سُخْطُ غَضَبِهِ المَلِكِ والكَاهِنِ . ز - أَبْعَدَ السَّيِّدُ مَدَبَحَتَهُ وَأَعْرَضَ عَنِ مَقْدِسِهِ . أَسْلَمَ إِلَى يَدِ العَدُوِّ أَسْوَارَ قُصُورِهَا .</p>	<p>ج - حَطَّمُ فِي سَوْرَةٍ غَضَبِهِ كُلَّ قُوَّةٍ لِإِسْرَائِيلَ . رَدَّ يَمِينَهُ إِلَى الوَرَاءِ مِنْ وَجْهِ العَدُوِّ . وَأَضْرَمَ فِي يَعْقُوبَ مِثْلَ نَارٍ مُلْتَهَبَةٍ الَّتِي هَمَّتْ مَا حَوْلَهَا .</p>	<p>مز ٥٠/٧٥</p>
<p>حز ٢١/٢٤</p>	<p>ح - كَمَا فِي يَوْمِ عِيدِ عَزَمَ الرَّبُّ أَنْ يُدَمِّرَ سَوْرَ بِنْتِ صِهْيُونَ مَدَّ الحَبْلَ وَلَمْ يَرُدِّدْ يَدَهُ حَتَّى أَزَالَ كُلَّ شَيْءٍ .</p>	<p>د - سَدَّدَ قَوْسَهُ كَعَدُوٍّ (٣) وَأَنْتَصَبَتْ يَمِينُهُ مِثْلَ خَصْمٍ فَيَقْتُلُ كُلَّ شَيْءٍ لِلْعُيُونِ عَلَى خِيْمَةِ بِنْتِ صِهْيُونَ</p>	<p>١١/٤</p>
<p>ار ١٠/٥</p>			<p>ار ٦-٥/٢١</p>
<p>٢ مل ١٣/٢١ اش ١١/٣٤</p>			

(١) بعد أن يصف الشاعر الكارثة ومصير الملوك والكهنة والأنبياء والشيوخ والأطفال (الآيات ١ - ١٢) ، يخاطب صهيون (الآيات ١٣ - ١٧) مذكراً إياها بكذب الأنبياء الكذابين ويأمرها بالنحيب (الآيات ١٨ - ٢٢) .

(٢) الهيكل (راجع حز ٧/٤٣ ووز ٥/٩٩ و٧/١٣٢) .

(٣) يظهر الله ، كما في ار ٧/١٢ و١٤/٣٠ ، وكأنه عدو شعبه .

يا بنت أورشليم؟
 ماذا أساوي بكِ فأعزبكِ
 أبتها العذراء بنت صهيون؟
 لأنَّ تحطمتك عظيم كالبحر
 فمن ذا يشفيك؟
 ن- أنبيائك رأوا لكِ
 الباطل والبهرج (٤).
 لم يكشفوا عن إثمك
 ليبدلوا مصيرك (٥).
 بل رأوا لكِ أقوال وحي
 أباطيل وغوايات.
 س- اجمع عابري الطريق
 صفقوا عليكِ بالكفين
 صفروا وهزوا رؤوسهم
 على بنت أورشليم:
 «أهذه هي المدينة التي يدعونها
 بارعة الجمال بهجة الأرض كلها»؟
 ف- اجمع أعدائك
 فغروا عليكِ أفواههم
 صفروا وصرخوا الأسنان
 قالوا: قد ابتلعناها.
 هذا هو اليوم الذي انتظرناه
 قد وجدناه ورأيناه»
 ع- صنع الرب ما قصده
 وحقق قوله
 القول الذي قضاه منذ قديم الأيام. نت ١٥/٢٨
 هدم ولم يشفق.

ار ١٢/٣٠
 ار ٣١/٥
 و ٨/٢٩
 حز ١٠/١٣

ار ٨/١٩
 متى ٢٩/٢٧

عا ١٨/٥

نت ١٥/٢٨

«أين القمح والخمر؟»
 إذ غشي عليهم كالجرحي
 في ساحات المدينة
 إذ أربقت نفوسهم
 فأبكى المترسة والسور
 فذبلا جميعاً.
 ط- اغاصت في الأرض أبوابها
 أباداً وحطمت مزليجها.
 ملكها وروساؤها بين الأمم
 ولم يبق من شريعة.
 حتى أنبيائها لا ينالون
 رؤيا من لدن الرب.
 ي- اشيوخ بنت صهيون
 جلسوا على الأرض صامتين.
 ذروا تراباً على رؤوسهم
 وشدوا مسوحاً.
 عذارى أورشليم
 طاطأن رؤوسهن إلى الأرض.
 ك- اكلت عياني من الدموع
 وجاشت أحشائي.
 أربقت كيدي على الأرض
 ليتحطم بنت شعبي
 إذ غشي على الطفل والرضيع
 في ساحات المدينة.
 ل- قالوا لأمهاتهم:
 على حصون أمهاتهم.
 م- بماذا أمثلك وماذا أشبه بكِ

نت ٣٦/٢٨
 ٢ مل ٧/٢٥
 نت ٦/٤ و ٨
 حز ٢٦/٧
 مز ٩/٧٤

ار ٢٦/٦

(٥) عبارة كثيراً ما ترد في إرميا وتعني أيضاً: «إرجاع المسيئين».

(٤) الترجمة اللفظية: «الطرش». فيه تلميح إلى حز ١٠/١٣.

١٠/٤
تت ٥٢/٢٨
ار ٩/١٩

مَنْ صَنَعَتْ بِهِ هَكَذَا؟
أَتَأْكُلُ النِّسَاءَ ثَمَرَةَ أَحْشَائِهِنَّ
أَطْفَالَ الدَّلَالِ؟
أَيَقْتُلُ فِي مَقْدِسِ السَّيِّدِ
الكَاهِنُ وَالنَّبِيَّ؟
ش - ٢١ انطرح على الأرض في الشوارع
الفتى والشيخ.
عذاراي وشبابي
بالسيف سقطوا.
قتلت في يوم غضبك
ذبحت ولم تشفيق.
ت - ٢٢ دعوت كما في يوم عيد
الأهوال من كل جهة
فلم يكن في يوم غضب الرب
مقيل ولا باق حيا.
الذين دلتهم وربيتهم
أفناهم عدوي.

ار ١١٠/٢٠

فَأَشْمَتَ بِكَ الْعَدُوُّ
وَأَعْلَى قَرْنٌ مُضَابِقِكَ.
ص - ١٨ أصرخني (٦) إلى السيد
يا سور بنت صهيون.
اذربي الدموع كالنهر
نهارا وليلا.
لا تهديني
ولا تسكن حذقة عينك.
ق - ١٩ قومي أهني ليلا
في أول الهجعات.
أرني كالماء قلبك
أمام وجه السيد.
إرفعي إليه كفك
لأجل حياة (٧) أطفالك
(الذين غشي عليهم من الجوع
في رأس كل شارع) (٨).
ر - ٢٠ أنظر يا رب وتأمل:

المراثاة الثالثة (١)

١١٢/٨ ب

٣ عَليَّ وَحَدِي يَمُدُّ يَدَهُ
وَيُعِيدُهَا النَّهَارَ كُلَّهُ.
ب ٤ أُبلى لَحْمِي وَجِلْدِي
وَهَشَّمَ عِظَامِي.

اب ٣٠/٣٠

٣ آ - ١ أَنَا الرَّجُلُ الَّذِي رَأَى الْبُؤْسَ
تَحْتَ عَصَا غَضَبِهِ.
٢ قَادَنِي وَسَبَّرَنِي فِي الظَّلَامِ
وَلَمْ يَكُنْ هُنَاكَ نُورٌ.

(١) هذه المراثاة ماثلة لعدة مزامير حيث تشع الشكوى الفردية (هنا الآيات ٤٠ - ٤٧) فتصير مراثاة جماعية. أما الاعتبارات العامة في الآيات ٢٢ - ٣٩ فإنها تتناول بعض مواضيع الأدب الحكمي.

(٦) الترجمة اللفظية: «صرخ قلبهم». وترجمتنا تعتمد على تصويب في لفظ «قلبهم».
(٧) الترجمة اللفظية: «نفس».
(٨) لا شك أن هذا البيت الذي يفسد الوزن هو توسيع مستوحى من الآية ١١.

ار ٥/١٦	وَنَسِيتُ الْهَيْئَاءَ . ١٨ وَقُلْتُ : « زَالَتْ يُقَيِّي وَرَجَائِي الَّذِي مِنَ الرَّبِّ » .	بَنِي عَلِيٍّ وَأَحَاطَنِي بِمَرَارَةٍ وَمَشَقَّةٍ (٢) . أَسَكَّنَنِي فِي الظُّلُمَاتِ مِثْلَ الْمَوْتَى مِنْ قَدِيمٍ .	اي ٢٣/٣ ج - و ٨/١٩
اي ١٥/١٧	١٩ أَذْكَرُ بُوسِي وَتَشْرُدِي الْعَلَقَمَ وَالسُّمَّ . ٢٠ تَتَذَكَّرُ تَتَذَكَّرُ نَفْسِي وَتَنْهَارُ فِي . ٢١ هَذَا مَا أُرَدُّ فِي قَلْبِي فَلِذَلِكَ أَرْجُو :	٧ سَبَّحَ عَلِيٌّ فَلَا أُخْرَجُ وَتَقَلُّ قِيُودِي . ٨ إِنَّهُ لَوْ صَرَخْتُ وَاسْتَعْنْتُ بَصُدِّ صَلَاتِي . ٩ سَبَّحَ عَلِيٌّ طُرُقِي بِالْحَجَرِ الْمُنْحَوْتِ وَسَدِّ سُبُلِي .	
	ح - ٢٢ مَرَّحِمُ الرَّبِّ لَمْ تَنْتَه لِأَنَّ رَاقَتَهُ لَا تَزُولُ . ٢٣ هِيَ جَدِيدَةٌ فِي كُلِّ صَبَاحٍ وَأَمَانَتُهُ (٧) عَظِيمَةٌ . ٢٤ قَالَتْ نَفْسِي : « الرَّبُّ نَصِيبِي فَلِذَلِكَ أَرْجُوهُ » .	١٠ هُوَ لِي دُبٌّ فِي الْكَمِينِ وَأَسَدٌ فِي الْمِرْصَادِ . ١١ أَضَلَّ طُرُقِي وَمَزَقَنِي وَجَعَلَنِي قَفْرًا . ١٢ اسَدَّدَ قَوْمَهُ وَنَصَبَنِي هَذَا قَالُوا لِسَهْمٍ . ١٣ أَخْرَقَ كَلْبِي بِسِهَامٍ (٣) جَعَلَنِي .	د اي ١٦/١٠
خر ٦-٦/٣٤ مز ٦/١٦ و ٢٦/٧٣	ط - ٢٥ الرَّبُّ صَالِحٌ لِلَّذِينَ يَسْتَظِرُّونَهُ لِلنَّفْسِ الَّتِي تَلْتَمِسُهُ . ٢٦ خَيْرٌ أَنْ يُسْتَظَرَ بِسُكُوتٍ خَلَاصُ الرَّبِّ . ٢٧ خَيْرٌ لِلرَّجُلِ أَنْ يَحْمِلَ النَّيْرَ فِي صَبَاهُ .	١٤ صِرْتُ أَضْحُوكَةً لِجَمِيعِ شَعْبِي (٤) وَأَغْنِيَّةٌ لَهُمْ طَوَالَ النَّهَارِ . ١٥ جَرَعَنِي مَرَارَاتٍ أَرْوَانِي الْعَلَقَمَ . ١٦ كَسَّرَ بِالْحَصَى أَسْنَانِي وَأَطَعَمَنِي زَمَادًا (٥) . ١٧ فَأَبْعَدَتْ نَفْسِي (٦) عَنِ السَّلَامِ	اي ١٢/١٦ ١٣ هـ تث ٣٧/٢٨ مز ١٢/٦٩ ت ار ٧/٢٠ اي ٩/٣٠ ار ١٥/٢٣ مز ٢٢/٦٩
اش ١٨/٣٠ مز ٢/٤٠	ي - ٢٨ لِيَجْلِسَ وَحْدَهُ وَسَكَتُ حِينَ يَفْرِضُهُ الرَّبُّ عَلَيْهِ . ٢٩ لِيَجْعَلَ فِي التُّرَابِ قَمَّةً عَسَى أَنْ يَكُونَ لَهُ أَمَلٌ .		
ار ١٧/١٥			

(٢) وهناك من يترجم : « أحاط رأسي بعلاب » .
(٣) الترجمة اللفظية : « أبناء جعبته » .
(٤) في بعض المخطوطات : « لجمع الشعوب » .
(٥) بحسب النص اليوناني . وفي النص العبري :
(٦) بحسب النص السرياني واللاتيني الشائع . في النص العبري : « أبعدت » .
(٧) في النص العبري : « أمانتك » .

<p>٨/٣ تث ٣٧/٢٨ ١ قور ١٣/٤</p>	<p>قَتَلْتَ وَلَمْ تُشْفِقْ ٤٤ التَّحَفْتَ بِعِمَامٍ لِئَلَّا تَعْبِرَ الصَّلَاةُ إِلَيْكَ . ٤٥ جَعَلْنَا نَفَايَةَ وَرِذَالَةَ بَيْنَ الشُّعُوبِ .</p>	<p>اش ٦/٥٠ متى ٢٩/٥ ك - ٣٠ لَأَنَّهُ لَا يَنْبِذُ السَّيِّدُ لِلْأَبْدِ . ٣١ فَإِنَّهُ وَلَوْ أَلْمَنِي يَرْحَمُ بِحَسَبِ كَثْرَةِ رَأْفَتِهِ ٣٢ وَلَيْسَ مِنْ قَلْبِهِ يُذِلُّ وَيُؤَالِمُ بَنِي الْبَشَرِ .</p>
<p>ع - ٤٦</p>	<p>٤٦ جَمِيعُ أَعْدَائِنَا فَتَحُوا عَلَيْنَا أَفْوَاهَهُمْ . ٤٧ حَلَّ بِنَا الرُّعْبُ وَالْهَلَاكُ وَالدَّمَارُ وَالتَّحْطُمُ .</p>	<p>اش ٩-٨/٥٤ حز ١١/٣٣ ل - ٣٤ إِذَا سَجِقَ تَحْتَ الْأَرْجُلِ جَمِيعُ أَسْرَى الْأَرْضِ ٣٥ أَوْ حُرِّفَ حَقُّ الرَّجُلِ أَمَامَ وَجْهِ الْعَلِيِّ ٣٦ وَإِذَا ظَلِمَ الْإِنْسَانُ فِي دَعْوَاهِ أَفَمَا يَرَى السَّيِّدُ؟</p>
<p>ف - ٤٩</p>	<p>٤٨ عَيْنِي تَسِيلُ بِأَنْهَارِ مِيَاهِ عَلَى تَحْطُمِ بِنْتِ شُعْبِي . ٤٩ عَيْنِي تَقَطَّرُ وَلَا تَسْكُتُ لِأَنَّهُ لَا قَرَارَ لَهَا ٥٠ إِلَى أَنْ يَطْلُعَ الرَّبُّ وَيَنْظُرَ مِنَ السَّمَاءِ .</p>	<p>٣٧ مَنْ الَّذِي تَكَلَّمَ فَكَانَ الْأَمْرُ دُونَ أَنْ يَأْمُرَ السَّيِّدُ؟ ٣٨ أَلَيْسَ مِنْ فَمِ الْعَلِيِّ يَخْرُجُ الشَّرُّ وَالْعَخِيرُ؟ ٣٩ فَلِمَاذَا يَتَلَمَّرُ الْإِنْسَانُ؟ فَلْيَتَجَبَّرْ (٨) عَلَى خَطِيئَتِهِ .</p>
<p>اش ١٥/٦٣</p>	<p>٥١ عَيْنِي تُعَلِّبُ نَفْسِي بِسَبَبِ بِنَاتِ مَدِينَتِي . ص ٥٢ قَدْ صَادَنِي أَعْدَائِي ضَيْدًا كَعَضْفُورٍ مِنْ دُونَ سَبَبٍ .</p>	<p>م - ١ مز ٩/٣٣ ٣٨ أَلَيْسَ مِنْ فَمِ الْعَلِيِّ يَخْرُجُ الشَّرُّ وَالْعَخِيرُ؟ ٣٩ فَلِمَاذَا يَتَلَمَّرُ الْإِنْسَانُ؟ فَلْيَتَجَبَّرْ (٨) عَلَى خَطِيئَتِهِ .</p>
<p>مز ١٩/٣٥ و ٥/٦٩</p>	<p>٥٣ أَنْزَلُوا حَيَاتِي إِلَى الْجُبِّ وَدَخَرَجُوا عَلَيَّ حَجْرًا . ٥٤ فَاضْتِ السِّيَاهُ فَوْقَ رَأْسِي وَقُلْتُ : « قَدْ هَلَكْتُ » .</p>	<p>ن - ٤٠ لِنَفْخَصَ طَرْقَنَا وَنَخْتَبِرُهَا وَنَرْجِعَ إِلَى الرَّبِّ . ٤١ لِنَرْفَعْ قُلُوبَنَا مَعَ الْأَيْدِي (٩) إِلَى اللَّهِ فِي السَّمَوَاتِ . ٤٢ أَنَا عَصَيْنَا وَتَمَرَدْنَا وَأَنْتَ لَمْ تَغْفِرَ .</p>
<p>مز ٢/١٣٠</p>	<p>ق ٥٥ دَعَوْتُ بِأَسْمِكَ يَا رَبُّ مِنْ أَعْمَاقِ الْجُبِّ ٥٦ سَمِعْتَ صَوْنِي فَلَا تَضْمُ أذُنَكَ</p>	<p>س - ٤٣ التَّحَفْتَ بِالغَضَبِ وَطَارَدْتَنَا</p>

«إلى أيدينا» .

(٨) حرفيًا : «ليكن رجلاً» .

(٩) بحسب النص اللاتيني الشائع . في النص العبري :

- ٦٢- كَلَامٌ مُقَاوِمِيٌّ وَتَأْمُرُهُمْ
عَلَيَّ الْيَوْمَ كُلَّهُ .
٦٣- أَنْظِرْ جُلُوسَهُمْ وَقِيَامَهُمْ :
إِلَيَّ أُغْنِيَهُ لَهُمْ .
١٤/٣
- ت - ٦٤- اجْزِهِمْ جَزَاءً يَا رَبُّ
بِحَسَبِ أَعْمَالِ أَيْدِيهِمْ .
٦٥- اجْعَلْ عَلَى قُلُوبِهِمْ غِشَاوَةً
وَلتَحِلَّ بِهِمْ لَعْنَتُكَ .
٦٦- طَارِدْهُمْ بِغَضَبِكَ وَأَيْدِيَهُمْ
مِنْ تَحْتِ سَمَوَاتِ الرَّبِّ
- ٥٦/٥١ ار
- عن صَلَاتِي (١٠) وَاسْتَعَانِي .
٥٧- اقْتَرَبْتَ يَوْمَ دَعْوَتِكَ
قُلْتَ : « لَا تَخَفْ » .
ر - ٥٨- دَافَعْتَ أَيُّهَا السَّيِّدُ عَنْ قَضِيَّتِي
وَأَفْتَدَيْتَ حَيَاتِي (١١) .
٥٩- قَدْ رَأَيْتَ يَا رَبُّ ظُلَامَتِي
فَأَجِرْ لِي الْحُكْمَ .
٦٠- رَأَيْتَ أَنْتَقَامَهُمْ كُلَّهُ
وَجَمِيعَ أَفْكَارِهِمْ عَلَيَّ .
ش - ٦١- اسْمِعْتَ إِهَانَتَهُمْ يَا رَبُّ
وَجَمِيعَ أَفْكَارِهِمْ عَلَيَّ .

المِثْرَاةُ الرَّابِعَةُ

- ٤ - آ - ١- كَيْفَ كَدَّرَ الذَّهَبُ
وَتَغَيَّرَ النُّضَارُ الْخَالِصُ
وَتَبَعَثَتْ حِجَارَةُ الْقُدْسِ
فِي رَأْسِ كُلِّ شَارِعٍ؟ (١)
ب - ٢- بَنُو صِهْيُونَ الْكِرَامُ
الْمَوْزُونُونَ بِالْإِبْرِيزِ
كَيْفَ حَسِبُوا آيَةً مِنْ فَخَّارٍ
عَمَلَ يَدَيِ الْحَزَافِ؟
١١/١٩ ار
- د - ٤- لَصِقَ لِسَانُ الرَّضِيعِ
بِحَنَكِهِ مِنَ الْعَطَشِ .
الْأَطْفَالُ طَلَبُوا خُبْرًا
وَلَمْ يَكُنْ مَنْ يَكْسِرُهُ لَهُمْ .
ه - ٥- الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الطَّيِّبَاتِ
هَلَكُوا فِي الشُّوَارِعِ
وَالَّذِينَ رُبُّوا فِي الْقَرْمِزِ
إِحْتَضَنُوا الْمَرْابِلَ .
و - ٦- فَصَارَ إِثْمُ بِنْتِ شَعْبِي
أَعْظَمَ مِنْ خَطِيئَةِ سَدُومَ
الَّتِي قَلَبْتَ فِي لَحْظَةٍ
وَلَمْ تُمَدَّ إِلَيْهَا يَدٌ .
١٢-١١/٢
- ج - ٣- احْتَى بَنَاتُ آوَى كَشَفَتِ الثُّدِيَّ
وَأَرْضَعَتْ صِغَارَهَا .
أَمَّا بِنْتُ شَعْبِي فَمَقَاسِيَةٌ
كَالْتَعَامِ فِي الْبَرِّيَّةِ .
١٧ ١٣/٣٩ اي

(١٠) بحسب النص اليوناني . في النص العبري : « عن نَجُورِي » .
(١) يرمز الذهب والحجارة المقدسة إلى سكان
(١١) عن الله وليَّ شعبه ، راجع را ٢٠/٢ + واش ٢٠/٢ .
أورشليم .

ز- ٧ كَانَ شُبَانُهَا (٢) أَنْقَى مِنَ الثَّلْجِ

وَأَنْصَعَ مِنَ اللَّبَنِ الْحَلِيبِ

وَأَجْسَامُهُمْ أَشَدُّ حُمْرَةً مِنَ الْمَرْجَانِ

وَبَشَرْتُهُمْ لَأَزُودَ.

ح- ٨ أَصْبَحَتْ هَيْئَتُهُمْ أَكْلَحَ مِنَ السُّخَامِ

فَلَمْ يُعْرِفُوا فِي الشُّوَارِعِ.

لَصِغَتْ جُلُودُهُمْ بِعِظَامِهِمْ

وَيَسَّتْ كَالْحَشَبِ.

ط- ٩ كَانَتْ قَتْلَى السِّيفِ

أَحْسَنَ حَالًا مِنْ قَتْلِ الْجُوعِ

لِأَنَّ هَوْلَاءَ كَانُوا يَنْدُوبُونَ

مِنْ قِلَّةِ غِلَالِ الْحُقُولِ.

ي- ١٠ أَيْدِي النِّسَاءِ الْحَتُونَاتِ

طَبَخَتْ أَوْلَادَهُنَّ

فَكَانُوا لَهُنَّ طَعَامًا

فِي تَحَطُّمِ بِنْتِ شَعْبِي.

ك- ١١ أَنْفَذَ الرَّبُّ سُخْطَهُ

وَصَبَّ سَوْرَةَ غَضَبِهِ

فَأُضْرِمَ نَارًا فِي صِهْيُونِ

فَالْتَهَمَتْ أَسْهَاهَا.

ل- ١٢ لَمْ يَكُنْ مُلُوكُ الْأَرْضِ

وَجَمِيعُ سُكَّانِ الدُّنْيَا يُصَدِّقُوا

أَنَّ الْمُضَاقِقَ وَالْعَدُوَّ

يَدْخُلَانِ أَبْوَابَ أُورُشَلِيمَ.

م- ١٣ بِسَبَبِ خَطَايَا أَنْبِيَائِهَا

وَأَثَامِ كَهَنَتِهَا

ار ١٣/٦
حز ٢٣/٧

الَّذِينَ سَفَكُوا فِي وَسْطِهَا

دَمَ الْأَبْرَارِ.

ن- ١٤ تَاهُوا كَعُمِّيَانٍ فِي الشُّوَارِعِ

تَلَطَّخُوا بِالدَّمِ

حَتَّى لَمْ يُطِيقُوا أَحَدًا

أَنْ يَلْمَسَ مَلَابِسَهُمْ.

س- ١٥ نَادَوْهُمْ: «تَنَحَّوْا، هُنَاكَ نَجِسٌ

تَنَحَّوْا تَنَحَّوْا، لَا تَلْمَسُوا».

فَإِنْ هَرَبُوا وَتَاهُوا فِي الْأَمَمِ

لَمْ يَسْتَطِيعُوا الْإِقَامَةَ بَيْنَهَا (٣).

ف- ١٦ وَجْهَ الرَّبِّ قَرَقَهُمْ

وَلَا يَعُودُ يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ

فَلَا يَكُونُ هُنَاكَ إِكْرَامٌ لِلْكَهَنَةِ

وَلَا رَاقَةٌ بِالشُّبُوحِ.

ع- ١٧ كَلَّتْ عِيُونُنَا

مِنْ تَرْقُبِ نُصْرَةٍ بَاطِلَةٍ

تَرَصَّدْنَا تَرَصَّدْنَا

أُمَّةٌ لَا خَلَاصَ فِيهَا.

ص- ١٨ تَصَيَّدُوا خَطَانَا

حَتَّى لَا نَذْهَبَ إِلَى سَاحَاتِنَا.

قَدْ اقْتَرَبْتَ آخِرَتُنَا وَتَمَّتْ أَيَّامُنَا

لِأَنَّ عَاقِبَتَنَا قَدْ وَافَتْ.

ق- ١٩ كَانَ مُطَارِدُونَ أَنْخَفَ

مِنْ عِقْبَانِ السَّمَاءِ.

جَدُّوْا فِي إِثْرِنَا عَلَى الْجِبَالِ

وَكَمَّنُوا لَنَا فِي الْبَرِّيَّةِ.

عد ٣٣-٣٦/٣٥

اح ٤٥/١٣

حز ٦/٢٩
ار ٧/٣٧

(٣) يعامل المدينون كالأبرص.

(٢) في النص العبري: «نُدْرَاؤُهَا»، وترجمتها تعتمد على تصويب في الكلمة.

ار ١٦/٢٥
اش ١٧/٥١
تك ٢١/٩
حب ١٥/٢
اش ٧/٤٠

عَلَيْكَ أَيضًا تَمْرُ الكَأْسِ
فَتَسْكُرِينَ وَتَتَعَرِّينَ .

ت - ٢٢ قد زالَ إِثْمُكَ يَا بِنْتَ صِهْيُونِ
إِنَّ لَنْ يَعودَ يُجْلِيكَ .
سِعَاقِبُ إِثْمِكَ يَا بِنْتَ أَدومِ
وَيَكشِفُ عَن خَطَايَاكَ .

مز ٧/١٣٧

ر - ٢٠ نَسَمَةُ أَنْوفِنَا ، مَسِيحُ الرَّبِّ (٤) ،

أُنحِدَ فِي حَقَرِهِمْ

ذَلِكَ الَّذِي قُلْنَا فِيهِ :

« فِي ظِلِّهِ نَحْيَا بَيْنَ الْأُمَمِ » .

ش - ٢١ إِطْرِبِي وَأَفْرَحِي يَا بِنْتَ أَدومِ
السَّاكِنَةَ فِي أَرْضِ عَوْصِ (٥) .

٢ مل ٢٥/٥

الميراثة الخامسة (١)

حز ٢/١٨

وَنَحْنُ نَحْمِلُ آثَامَهُمْ (٣) .

٨ عَبِيدُ (٤) تَسَلَّطُوا عَلَيْنَا

وَمَا مِن أَحَدٍ يُخَلِّصُنَا مِن أَيْدِيهِمْ .

٩ بِمُخَاطَرَةِ حَيَاتِنَا نَأْتِي بِخُبْرِنَا

هَارِبِينَ مِنَ السَّيْفِ فِي الْبَرِّيَّةِ .

١٠ جَلَدْنَا كَتَنُورٍ أَحْتَرَقَ

لِنَتَّصِرْنَا مِنَ الْجُوعِ .

١١ قَدِ اغْتَضَبُوا النِّسَاءَ فِي صِهْيُونِ

وَالْعَدَارَى فِي مَدَنِ يَهُوذَا .

١٢ بِأَيْدِيهِمْ عُلِقَ الرَّؤْسَاءُ

وَلَمْ يُكْرَمُوا وَجْوهَ الشُّبُوحِ .

١٣ الشُّبَّانُ حَمَلُوا الرَّحَى

وَالْفَتِيَانُ عَثَرُوا تَحْتَ العُخْبِ .

● أَدُكُرُ يَا رَبِّ مَا حَلَّ بِنَا

أَنْظُرْ وَعَايِنُ عَارِنَا

٢ قَدِ انْتَقَلَ مِيرَاثُنَا إِلَى الغُرَبَاءِ

وَبُيُوتُنَا إِلَى الأَجَانِبِ .

٣ صِرْنَا يَتَامَى لَا أَبَ لَنَا

وَأُمُهَاتُنَا كَالْأَرَامِلِ .

٤ بِالْفِضَّةِ شَرَبْنَا مَاءَنَا

وَبِالثَّمَنِ يَصِيلُ حَطَبُنَا .

٥ بِالنَّيْرِ عَلَى أَعْنَاقِنَا طُرِدْنَا

تَعِينًا وَلَمْ نَعْطَ رَاحَةً .

٦ إِلَى مِصْرَ بَسَطْنَا اليَدَ

وَالِى أَشُورَ لِنَشْبَعَ خُبْرًا (١) .

٧ آبَاؤُنَا حَطَبُوا فزَالُوا عَنِ الوجودِ

ار ١٨/٢

(٢) أصبح إسرائيل تحت رحمة أعدائه التقليديين ،
للحصول على أسباب العيش . « أشور » اصطلاح للدلالة على
بابل (راجع ار ١٨/٢) .

(٣) إن نظرية المكافأة الجماعية تبقى ، في نظر
الكاتب ، صالحة للحاضر ، ويحل محلها ، فيما يختص
بالمستقبل ، مبدأ المكافأة الفردية (راجع حز ١٤/١٢) .

(٤) الموظفون الكلدانيون ، وهو الاسم الذي يطلق
عليهم عادة (هنا للذم والتحقير) .

(٤) صديقًا (راجع ٢ مل ٦/٢٥) . « نَسَمَةُ أَنْوفِنَا =
حياتنا نفسها .

(٥) راجع تك ٢٨/٣٦ واي ١/١ . فإن الشعوب
المجاورة (موب و عمون ولا سيما أدوم) ، بدل أن يستدوا
إسرائيل في هزيمته ، استفادوا من هذه الهزيمة (راجع اش
١٥/٣٤) ، ومن هنا اللعنات المتواترة على أدوم في أدب
الأنبياء بعد الجلاء (راجع اش ٣٤ وحز ٢٥) .

(١) تسميتها الترجمة اللاتينية الشائعة : « صلاة إرميا » .

سفر المراثي ١٤/٥-٢٢

١٤ أَنْقَطَعَ الشُّيُوخُ عَنِ الْبَابِ
وَالشُّبَّانُ عَنْ أَغَانِيهِمْ .

١٥ قَدْ أَنْقَطَعَ سُورُ قُلُوبِنَا
وَأَنْقَلَبَ رَفْصُنَا مَنَاحَةً .

١٦ سَقَطَ تَاجُ رَأْسِنَا

وَبَلُّ لَنَا لِأَنَّنا خَطِينَا .

١٧ لِهَذَا سَقَمَتِ قُلُوبُنَا

وَلِهَذَا أَظْلَمَتِ عُيُونُنَا :

١٨ لِأَنَّ جَبَلَ صِهْيُونَ مَوْحِشٌ

فَبَنَاتُ آوَى تَتَرَدَّدُ فِيهِ .

١٩ أَنْتَ يَا رَبُّ تَابِتٌ لِلْأَبَدِ

وَعَرْشُكَ مِنْ جِيلٍ إِلَى جِيلٍ (٥) .

٢٠ لِمَاذَا تَنَسَّانَا عَلَى الدَّوَامِ

وَتَخَذَلْنَا طَوَالَ الْأَيَّامِ ؟

٢١ أَرْجِعْنَا يَا رَبُّ إِلَيْكَ فَارْجِعْ

جَدُّ أَيَّامِنَا كَمَا كَانَتْ فِي الْقَدَمِ

٢٢ إِنْ لَمْ تَنْبِذْنَا نَبْذًا

وَلَمْ تَغْضَبْ عَلَيْنَا جَدًّا .

اش ١٥-١٣/٢٤

مز ١٣/١٠٢

و ١٣/١٤٥

و ١٠/١٤٦

ار ١٨/٣٦

(٥) يبقى الرب مجيدًا قديرًا جالسًا على عرش السماء ،
بالرغم من خراب هيكله الأرضي .

سِفْرُ بَارُوكَ

مدخل

وصل إلينا سفر باروك بالترجمة اليونانية السبعينية ، وفيها يُدرج بين ارميا والمرائي . لم ينقله القديس هيرونييمس إلى اللاتينية ، لأن العبرانيين ، على حدّ قوله ، لم يكونوا يقرأون هذا الكتاب ولا يملكونه . فالترجمة التي ضُمَّت إلى الترجمة اللاتينية الشائعة هي الترجمة اللاتينية القديمة ، وسفر باروك - مع رسالة ارميا التي تليه مباشرة والتي تؤلّف الفصل السادس منه في الترجمة اللاتينية الشائعة - يُدرج في هذه الترجمة بين المرائي وحزقيال .

نسبة الكتاب

يبدو الكتاب ، عندما يطالع أول مرة ، يبدو وكأنه من وَضَع باروك ، « أمين سرّ » ارميا ، ألّفه في أثناء الجلاء إلى بابل ، ووجّهه إلى الجماعة التي بقيت في أورشليم . لكنّ هناك فوارق كثيرة بين المعلومات المقتبسة من المؤلّفات المعاصرة لسقوط أورشليم والجلاء ، وما ورد في سفر باروك . وهذه الفروق تجعل نسبة هذا الكتاب إلى « أمين سرّ » ارميا أمراً مستحيلاً . فالكتاب ينتمي إذاً إلى أدب الاسماء المستعارة . ان استعارة الاسماء يفترض اختلافاً في اسم المؤلّف ، ولكنه يفترض أيضاً اختلافاً في المواقف وفي هوية الذين يُرسَل الكتاب إليهم . ومن هنا الصعوبة الكبرى التي نصطدم بها في مطالعة سفر باروك . إنّ واضعه ينسج على طراز الروايات التي تقصّ لنا وقائع استيلاء نبوكد نصر على أورشليم في السنة ٥٨٧ والتي تُخبرنا عن سني الجلاء . وهو في الوقت نفسه يُدخل فيها بعض التعديلات التي من شأنها ان تكيف ذلك الطراز على الأحوال التاريخية المعاصرة . وهذه الفروق هي ما يمتاز به هذا العمل التكييفي . ولكي نحدّد موضع سفر باروك في الزمان والمكان فنهندي إلى فحواه ، لا بدّ لنا أن نحاول اكتشاف ما يدلّ عليه في الواقع ، عبر ما نطالعه في نصّ الكتاب .

أقسام الكتاب الأربعة

ولكنّ المطالعة تصطدم أيضاً بعقبة أخرى ، وهي طابع الكتاب غير المتجانس . فهو مُركَّب من

مدخل الى سفر باروك

أربعة أقسام ، بصرف النظر عن رسالة إرميا ، لا يمكن أن تكون لمؤلف واحد ولزمن واحد. وهذه الأقسام هي : مقدمة تاريخية (١/١ - ١٤) واعتراف بالخطايا وابتهاال (١٥/١ - ٨/٣) وتأمل في الحكمة (٩/٣ - ٤/٤) وتشجيع لأورشليم (٥/٤ - ٩/٥). وتختلف هذه الأقسام من حيث اللغة اليونانية المستعملة ، كما أنها تختلف من حيث الفن الأدبي والمضمون التعليمي . ومن هنا مسألة وحدة المجموعة في حالتها الحاضرة ، ومشكلة وظيفتها الإجمالية .

(١) المقدمة التاريخية (١/١ - ١٤) : تصف لنا في أي ظروف ولأي هدف وُضع سفر باروك . هل وُضعت هذه المقدمة مباشرة في اليونانية عن يد كاتب مطلع على الترجمة السبعينية ، أم هل هي تعود إلى أصل سامي ؟ لهُدَيْن الافتراضين من يدافع عنهما ، ولكن الافتراض الثاني يبدو أكثر احتمالاً . مهما يكن من أمر ، فإن هذا القسم هو كتمهيد للصلوات التي تتبع ، ولا سيما للاعتراف بالخطايا . فهو يوضح مناسبه وإطاره الطقسي .

(٢) الاعتراف بالخطايا وابتهاال (٨/٣ - ١٥/١) : هناك قسمان : أولهما اعتراف بالخطايا (١٥/١ - ١٠/٢) ثم ابتهاال (٨/٣ - ١١/٢) . إن النص اليوناني لهذه الصلاة ، وهو عبارة عن فسيفساء من الشواهد الكتابية ، يُرجَّح انه ترجمة لصلاة وُضع أصلها بالعبرية . انه ينتمي إلى فن أدبي معروف ، وهذا الفن هو الاعتراف الجماعي بالخطايا (راجع عز ٦/٩ - ١٥ ونح ٩ ومز ١٠٦ ودا ٤/٩ - ١٩) . وهذا الفن ممثَّل في مخطوطات قران .

مطلع الصلاة (١٥/١ - ١٩/٢) مُقتبس من صلاة دانيال ، مع بعض التبديل ، فقد أهمل باروك مقاطع دانيال المتعلقة بأورشليم وبالهيكَل المدمَّر (دا ١٦/٩ و ١٧ و ١٨ و ١٩) . إلا أنه أضاف بعض التبسيط في وصف حالة الشعب في جلانه (با ٣/٢ - ٥ و ١٣ و ١٤) . ويوحى هذا التبديل والتبسيط بأن الاعتراف بالخطايا الوارد في باروك يصدر عن جماعة من جماعات الشتات اليهودية ، التي لا تعرف الحالة التي صار إليها هيكَل أورشليم . من الوجهة التاريخية ، عُرضت عدَّة افتراضات لتعليل القرابة الوثيقة القائمة بين اعترافات دانيال القومية وسفر باروك . فإن استنتج ان باروك اقتبس مباشرة من دانيال ، وجب القول ان الصلاة الواردة في باروك هي لاحقة تاريخياً لسفر دانيال . ولكن من المحتمل أن يكون هذان الاعترافان إعادةً لصلاة قديمة أُدرجت فيما بعد في الكتابين ، دون أن تكون هناك آية صلة بينهما .

أمَّا أمر الوظيفة الطقسية للقسمين الأولين وتاريخهما وبيئتهما الأصلية ، فيمكن القول بأن الصوم والمرائي والذبايح المقرَّبة في الهيكَل والاعتراف الجماعي بالخطايا تدلُّ كلها على ان الإطار الطقسي لهُدَيْن القسمين هو إطار ليترجية تكفير تُقام لمصالحة الشعب مع الله ، على أثر كارثة من الكوارث الوطنية . وهناك عدَّة حقب مضطربة يمكن أخذها في الحسبان : السنة ١٦٩ والسنوات التي تبعها في عهد انطيوخس ايفانيوس ، أو استيلاء يومبيوس على أورشليم في السنة ٦٣ ق.م. ، أو استيلاء طيطس عليها في السنة ٧٠ ب.م. ولكنَّ الراجح هو نهب الهيكَل عن يد انطيوخس الرابع في

مدخل الى سفر باروك

١٦٩ وتجديد العبادة عن يد يهوذا المكابي في ١٦٤. أمّا الابطال لأجل نبوكد نصر وابنه بلشصر (١١/١)، فقد يعود إلى انطيوخس الرابع وإلى ابنه الذي أصبح بعدئذ انطيوخس اوباتور. وأمّا البيئة الأصلية لهذين القسمين الأولين، فلا شك أنها جماعة يهودية من الشتات، قد تكون انطاكية، إذ كانت شديدة التمسك بتقاليد اليهودية الدينية ومعادية سياسياً لكل مقاومة مسلحة في وجه السلوقيين (١١/١ - ١٢ و ٢١/٢ و ٢٤).

٣) التأمل في الحكمة (٩/٣ - ٤/٤): ان الاعتراف بالخطايا يليه تأمل في الحكمة. يستأنف النصّ التساؤل في أسباب مصائب الشعب في الجلاء، لكنّ الجواب معبر عنه بالفاظ تمتاز بها المؤلفات الحكيمية. يأتي هذا التأمل في الحكمة في نقطة تحوّل لتاريخ العقائد الحكيمية اليهودية. فهناك توضيح لفكرة تقول بأن الله يهب الحكمة لجميع الناس (مثل ١٧/٨ و ٣١)، وبأن هذه الحكمة هي مخافة الله (مثل ٧/١ و ١٠/٩ و ٣٣/١٥ و ١٠/١١١ و ١٠/٢٨). وهذه الحكمة تتطابق تارة مع الشريعة التي استودعها الشعب المختار وحده (سي ٨/٢٤ - ١٢ و با ١/٤)، وتظهر تارة وكأنها تشارك الله في عمله عندما خلق السموات والأرض (مثل ٢٢/٨ - ٣١ و سي ٩/٢٤)، ثم تسكن بين البشر. وهذا المعنى الثاني ينبئ بالتطورات اللاهوتية اللاحقة التي طبقت بين الحكمة والمسيح (١ قور ١/٢٤ و ٦/٢ - ٩ و يو ١/١٤). وهناك تلاقٍ لهذين التياراتين في سفر باروك (قابل بين با ١/٤ و ٣٨/٣). لا شك أن التطابق بين الحكمة والشريعة يظهر بوضوح أشدّ في النص اليوناني، ومع ذلك فإنّ التيار المسيحي وارد هو أيضاً، كما تبرزه الترجمة اللاتينية لبا ٣٨/٣. ذلك بأن الله، في نظر الترجمة اللاتينية القديمة، بعد أن سلّم الحكمة إلى يعقوب، «رُئيَ على الأرض وحادث البشر». في هذا التحول الخفيف ما يكفي لقلب مجمل هذا التطور من التيار الذي يطابق بين الحكمة والشريعة إلى التيار الذي يطابق بين الحكمة والمسيح. وهكذا فسّر آباء الكنيسة هذه الآية على أنها تشير إلى تجسّد المسيح. من الممكن أن يكون القديس بولس قد استعمل هذا القسم من سفر باروك في الفصلين الأوّلين من رسالته الأولى إلى أهل كورنتس.

نظراً للتقارب العقائدي بين هذا التأمل في الحكمة وسفر ابن سيراخ، يمكننا أن نقول إنه يعود إلى القرن الثاني قبل المسيح، ولكننا لا نستطيع أن نقول أكثر من ذلك. وهنا أيضاً تختلف الآراء في اللغة التي وُضع فيها هذا القسم، ومن الراجح أنه وُضع في اليونانية. أمّا ما يربطه بسائر أقسام الكتاب، فهذه مسألة لم تتلقَ جواباً مرضياً، وقد اقترح بعضهم أنه عظة أُلقيت في يوم من أيام التكفير.

٤) تشجيع أورشليم (٥/٤ - ٩/٥): يتسم القسم الأخير من الكتاب إلى فن أدبي آخر، فهو عبارة عن قصيدة تشجيع وتعزية، يشبه إنشائها إنشاء سفر اشعيا الثاني. وهنا أيضاً، كما في القسم السابق، تختلف الآراء في مسألة اللغة الأصلية، أفترأها سامية أم يونانية؟ ان المزور الحادي عشر الذي لسليمان، والذي كُتب بعد أن استولى بومبيوس على أورشليم في السنة ٦٣ ق. م. بقليل، كثير

مدخل الى سفر باروك

الشبه بهذا القسم . ويتج من المقارنة بين هذين المؤلفين أن باروك سبق الزمور . وخلافاً لما ورد في المقدمة التاريخية وصلاة الابتهاال ، وهما يعودان إلى أوائل الجلاء ويشيدان بسياسة مسالمة للأمم ، فإن النص هنا يظهر معادياً لها بصراحة ويفترض أن المشتتين يوشكون أن يعودوا . ولذلك فلا شك أنه يعود إلى عصر وبئثة يخلفان عن عصر القسمين الأولين وبيئتهما . فيمكن تحديد تاريخه في النصف الثاني من القرن الثاني ونسبته إلى جماعة من المشتتين ابتعدت عن السلوقيين ، لما شاهدت عند الحشمونيين من انتصارات سياسية وعسكرية . ويبدو أخيراً أن تشجيع أورشليم هذا يدخل دون صعوبة في إطار رتبة التكفير ، فهو جواب الله على ابتهاال الشعب .

الكتاب في مجمله

إن سفر باروك هو إذاً مؤلف من مؤلفات الشتات اليهودي ، يدعو سكان أورشليم إلى إقامة رتبة تكفير . لا شك أن القسمين الأولين ، وهما أقدم الأقسام ، يرتقيان إلى أحداث السنة ١٦٤ أو أنهما أحدثت منها بقليل ، ويبدو أنهما يصدران عن جماعة من الشتات تقع سياستها على نصف مسافة بين أنصار مَنلاوس وأنصار المكابيين . والقسم الرابع الذي أُضيف في وقت لاحق ، فلا شك أنه صادر عن بيئة تؤمن بقضية الاستقلال اليهودي . وأمّا التبسط في الحكمة ، فمن الصعب تحديد مصدره ، وهناك أسباب إنشائية تحمل على ضمّه إلى القسم الرابع ، والراجح أن الكتاب بلغ صيغته النهائية في النصف الثاني من القرن الثاني .

يبدأ الكتاب ، في صيغته الحاضرة ، بالاعتراف بحالة انفصال بين الله وشعبه وبتبهي بمصالحتهما . وهذا الانتقال من الانفصال إلى المصالحة يتمّ بواسطة تفكير في الخطيئة ثم في الحكمة المطابقة للشريعة : ذلك هو سير الكتاب في مجمله . لكن وحدته تكمن أيضاً في وظيفته الطقسية : يمكن قراءة سفر باروك قراءة كتاب يوم صوم للتكفير . ومن الراجح أن قراءته أُعيدت ، بعد القرن الثاني ، ولاسيما في يوم الصوم الذي كانت تُعاد فيه ذكرى خراب أورشليم في السنة ٧٠ .

رسالة إرميا

ترد رسالة إرميا ، بحسب الترجمات التي تنقلها ، إمّا بعد المراثي ، وإمّا بعد كتاب باروك . ومع أنه لا صلة لها بهذا الكتاب ، فهي تؤلف فصله السادس في الترجمة اللاتينية الشائعة . يظهر المؤلف بمظهر نسخة رسالة منسوبة إلى إرميا ، والذين أرسلت إليهم يوشكون أن يذهبوا إلى الجلاء في بابل . وأمّا مضمونها ، وهو أقرب إلى فن الوعظ منه إلى فن الرسائل ، فهو تحذير من عبادة الأوثان يشبه ما ورد في سفر إرميا واشعيا الثاني (لاسيما ار ١/١٠ و١٦ وعز ٩/٤٤ و٢٠ وراجع أيضاً عز ١٩/٤٠ - ٢٠ و٦/٤١ و٧ - ١/٤٦ و٩) ويمهّد للتوسيعات اللاحقة التي نجدها في سفر الحكمة (حك ١٣ - ١٥) وفي رسائل بولس (روم ١٨/١ - ٣٢) .

تقطع النص كلمات تحريض تتكرر كالاتمة (الآيات ٤ و١٤ و٢٢ و٢٨ و٢٩ و٤٤ و٥١

مدخل الى سفر باروك

و ٥٦ و ٦٤ و ٦٨). ومع ذلك فليس من السهل أن نستخلص بنيته الاجمالية. فبعد المقدمة (الآيات ١ - ٦) هناك مقطع أول يستنكر الأوثان على أنها مخلوقات بلا حياة وقابلة للفساد (الآيات ٧ - ٢٦) وموضوع عبادة تستحق الاحتقار (الآيات ٢٧ - ٣٢) ولا تستطيع أن تعمل شيئاً (الآيات ٣٣ - ٣٩). ثم هناك مقطع ثانٍ يُكرّر البراهين نفسها في ترتيب آخر (الآيات ٤٠ - ٤٤ : عبادة الأوثان، و ٤٥ - ٥١ : طبيعتها، و ٥٢ - ٥٧ : عجزها). وأخيراً، بعد التنويه بأنّها أدنى من أدوات الاستعمال وظواهر الطبيعة والوحوش (الآيات ٥٨ - ٦٨)، يستتج النصّ قلة فائدة الأوثان وجمودها وقابليتها للفساد، مشبّهاً إياها بالفزاعة والدغل الشوكي والجنّة (الآيات ٥٨ - ٧١). هناك براهين تنفي نسبتها الى ارميا، منها الفرق بين بعض عناصر الرسالة وبعض أخبار سفر ارميا، واستعمال مؤلّفات وُضعت بعد موت ارميا، وكون الرسالة ليست جزءاً من الكتاب المقدّس العبري. اعتمد بعض النقاد خاصة على مقياس اللغة الأصلية ومقياس معرفة نوع الأوثان، فأروا في الرسالة مؤلّفاً يونانياً صدر عن الدين اليهودي المهلّئ، ورأى غيرهم فيها ترجمة لنصّ أصلي ساميٍّ وُجّه إلى جماعات بابل وتناول موضوع العبادات البابلية في العصر السلوقي.

وهكذا حاول بعضهم أن يبرّر بعض صعوبات في النصّ اليوناني ناسبين بعض التفسيرات السيئة أو القراءات الخاطئة إلى المترجم عن نصّ ساميٍّ مفقود، ولكن هذه البراهين غير حاسمة. وكون الآية ٦٩ من الرسالة لها صلة بالآية ١٠/٥ من سفر ارميا العبري، لا بالترجمات اليونانية المناسبة، كدليل آخر على هذا الافتراض. فيجب التسليم بأن الترجمة اليونانية لهذا النصّ الأصلي الساميّ المُقرّض تمّت قبل القرن الأول ق. م. فقد اكتشف مقطع يوناني صغير في قُمران، وهو أقدم شاهد على الرسالة: يعود عهده إلى السنة ١٠٠ تقريباً ق. م.

إن الوصف الأثري للأوثان والملاحظات المختصة بالعبادة والكهنوت (وبعضها تكرر لما ورد في ارميا واشعيا) هي وصف وملاحظات لإنسان يرى الأشياء من الخارج وعلى وجه عدائيٍّ، ولكن هناك وصفاً لأشياء يبدو أنها أخذت على طبيعتها، وأن دقّها النسبية تستهدف بيئة دينية خاصة. فيظن بعضهم أنّ في ذلك إشارة إلى عبادات بابلية عرفت فترة تجديد على عهد السلوقيين. وهكذا يكون من الممكن أن نرى في الملاحظات المتعلقة بتزيين الإله (الآية ١٢)، بعد تجريدتها من الغرض الجدلي، تلميحاً إلى حفلة «غسل الفم»، أو أن نرى، في تجارة ضحايا الذبائح التي يتعاطاها الكهنة (الآية ٢٧)، تلميحاً فيه ذمّ إلى توزيع حصص الذبيحة على أعضاء الهيئة الكهنوتية، بعد تقريب الأعضاء الشريفة للإله.

أمّا بال، السيّد الأمثل في بلاد بابل، فهو مردوك، يحتمي به الكهنة «المتأمرون» لطرد الأرواح الخبيثة عن المرضى (الآية ٣٦). ان مردوك، الإله الطيب، هو أيضاً إله العدل (الآية ١٣) والقتال (الآية ١٤) والمال (الآية ٣٤) والمطر (الآية ٥٢). وهناك أمور أخرى، ولا سيّما الصور المختصة بالكهنوت النسائي (الآيتان ٢٨ - ٢٩) أو بالبهاء المقدس (الآيات ١٠ و ٤٢ - ٤٣)، يُرجّح أنها تشير إلى عبادة عشنار، سيّدة القتال والحب. وفي هذا الافتراض الأول، يكون النصّ الأصلي

مدخل الى سفر باروك

الساميّ قد وُجّه إلى اليهود المشتتين في بابل ، لتحذيرهم من كل شكل من التورط في الدين البابلي . ومع ذلك فلا يمكن الاعتماد على ذكر بابل ونبوكد نصر (الآيات ١ - ٣) أو الكلدانيين (الآية ٤٠) اعتمادًا أكيدًا لمعرفة هوية الوثنيين ، لأنه من الممكن ، كما هو الأمر في نسبة الرسالة إلى ارميا . أن يُتخى من هذا الذكر تعيين إطار تاريخي وجغرافي للرسالة ، أي إطار الجلاء إلى بابل . فهناك افتراض آخر جدير بأن يؤخذ في الحسبان : فلقد تكون المناظرة الواردة في الرسالة موجّهة للتنديد بعبادات سورية أو فينيقية . فبحسب شهادة لوقيانوس ساموزات (الإلهة السورية ، ٦) ، كانت تُقام في هيكل أفروديت بابل حفلات لتكريم أدونيس الذي يموت ويقوم ، وكانت تفسح المجال لمظاهرات حزن ، فكان المتظاهرون يخلقون رؤوسهم ، ولم تكن طقوس البغاء غريبة عنها . هذه الآراء تبقى تكهنية ، ولكنها تتفوق على الآراء السابقة بشرحها لما نجده في الرسالة من براهين تمتاز بها المناظرة للتنديد بالأوثان كما سيُعبّر عنها في الدين اليهودي المهلّان ، ولا سيّما في حكمة سليمان أو عند فيلون الاسكندري . وفي هذا الافتراض الثاني ، الذي لا يفترض حتمًا وجود نصّ أصليّ ساميّ ، تكون الرسالة قد وُجّهت إلى بعض الجماعات اليهودية في سورية أو فينيقية في العصر الإغريقي .

يذكر السفر الثاني من المكابيين (٢/٢ - ٢) وثائق تفيد بأن ارميا أوصى الجلوّين بالأب يضلّوا إذا رأوا تماثيل من ذهب وفضة مغطّاة بالزينة . إذا صحّ ان في ذلك تلميحًا إلى رسالة إرميا ، كان لنا برهان على أن هذه الرسالة وُضعت قبل النصف الثاني من القرن الثاني ق . م . مهما يكن من ضعف هذا البرهان ، فن الممكن أن نحدّد تاريخ تأليف الرسالة بما بين أواخر القرن الرابع والنصف الأوّل من القرن الثاني .

إن الرسالة تستخدم ، كالتي سبقتها ، سلاح التهكّم : فلكي تزيد المناظرة لدعًا ، لا تتردّد في الاعتقاد بأن رسوم الآلهة والآلهة نفسها شيء واحد ، وتجاهل أن هذه الصُور ، في أعين الساجدين لها ، تبقى أشياء جامدة ، ان لم تُقدّس . هذا النقد اللاذع لعبادة الأوثان هو ، في الواقع ، زهن علم اللاهوت الذي يسنده . ومع ان هذا العلم اللاهوتي يبقى ضمنيًا ، لا يصعب علينا أن نُعيد وضع خطوطه العريضة . فإن كلاً من الوظائف والصفات التي يُنكر وجودها عند الأوثان يقدر وجودها عند إله إسرائيل . فإن إله إسرائيل ، خلافاً للأوثان المخلوقة (الآيات ٧ و ٤٥ و ٤٦) والقابلة للفساد (الآيات ١٩ و ٢٣ و ٥٤ و ٧١) ، غير مخلوق وأزلي . هناك تضاد بين الآلهة المصنوعة بيد الناس والإله الخالق . الآلهة متعدّدة ، أمّا الله فواحد . هي بلا حياة . أمّا هو فحي . هي مُقفل عليها في هيكل كما في سجن ، أمّا هو فلا حدّ له وهو موجود في كل مكان . هي بلا قدرة ، لا على الشؤون البشرية ولا على الشؤون العائدة إلى أنفسها ، أمّا الله فهو يعني بكل شيء ويكتفي بنفسه . وهكذا فإن التنديد بتمثيل الآلهة الغريبة هو في الوقت نفسه تأكيد جديد لسموّ إله إسرائيل وعمله الخلاق وعنايته الإلهية .

١. المقدمة

باروك ومجمع اليهود في بابل.

١٢/٣٢ ار ٤/٣٦ و
هَذَا كَلَامُ الْكِتَابِ الَّذِي كَتَبَهُ بَارُوكُ بْنُ نِيرِيَّا بْنِ مَعْسِيَا بْنِ صِدْقِيَّا بْنِ حَسَدِيَّا بْنِ حَلْفِيَّا فِي بَابِلَ، فِي السَّنَةِ الْخَامِسَةِ فِي السَّابِعِ مِنْ الشَّهْرِ^(١)، فِي الْوَقْتِ الَّذِي أَخَذَ فِيهِ الْكَلْدَانِيُّونَ أُورُشَلِيمَ وَأَحْرَقُوهَا بِالنَّارِ.

٢ مل ٨/٢٤ و ٣٠ ٢٤/٢٢ ار
وَنَلَا بَارُوكُ كَلَامَ هَذَا الْكِتَابِ عَلَى مِسْمَعِي يَكْنِيَا بْنَ يُوياقِيمَ مَلِكِ يَهُودَا وَعَلَى مَسَامِعِ جَمِيعِ الشَّعْبِ الَّذِي جَاءَ لِاسْتِمَاعِ هَذَا الْكِتَابِ،^٤ وَعَلَى مَسَامِعِ أَصْحَابِ السُّلْطَةِ وَبَنِي الْمُلُوكِ^(٢)، وَمَسَامِعِ الشُّبُوحِ، وَمَسَامِعِ كُلِّ الشَّعْبِ، مِنْ الصَّغَارِ إِلَى الْكِبَارِ، جَمِيعِ السَّاكِنِينَ فِي بَابِلَ عَلَى نَهْرِ سَوْدِ. ^٥ فَبَكَوْا وَصَامُوا وَصَلُّوا أَمَامَ الرَّبِّ. ^٦ وَجَمَعُوا مِنَ الْفِضَّةِ قَدْرَ مَا اسْتَطَاعَتْ يَدُ كُلِّ وَاحِدٍ، ^٧ وَأَرْسَلُوهُ إِلَى أُورُشَلِيمَ، إِلَى يُوياقِيمَ^(٣) بْنِ حَلْفِيَّا بْنِ شَلُومَ

الكاهن، وإلى الكهنة وإلى كل الشعب الذي معه في أورشليم. ^٨ وكان باروك قد أخذ آية بيت الرب المسلوثة من الهيكل، ليُرُدَّها^(٤) إلى أرض يهوذا في العاشر من سيوان، وهي آية الفضة التي صنعها صديقًا بن يوشيا، ملك يهوذا، ^٩ بعد ما جلا نبوكد نصر، ملك بابل، ^{٢ مل ١٤/٢٤} يَكْنِيَا والرؤساء والسجناء^(٥) وأصحاب السلطة وشعب الأرض، من أورشليم، وذَهَبَ بِهِمْ إِلَى بَابِلَ.

١١ وقالوا: «ها إننا قد أرسلنا إليكم فضة، فأشترتوا بالفضة مُحْرَقَاتٍ وَذَبَائِحَ لِلْخَطِيئَةِ وَبَخُورًا، وَأَصْنَعُوا تَقَادِمَ وَقَدَّمُوهَا عَلَى مَذْبَحِ الرَّبِّ إِلَهِنَا، ^{١١} وَأَصَلُّوا مِنْ أَجْلِ حَيَاةِ نَبُوكَدَ نَصْرَ، مَلِكِ بَابِلَ، وَحَيَاةِ بَلْشَصْرَ آيِنَه، ^{١٢} لِكَيْ تَكُونَ أَيَّامُهَا كَأَيَّامِ السَّمَاءِ عَلَى الْأَرْضِ. ^{١٢} فَيُوتِنَا الرَّبُّ قُوَّةً وَيُنِيرَ عَيْنِنَا وَنَحْيَا تَحْتَ ظِلِّ

الكهنة يوصادق كان قد جلي (١ اخ ٤١/٥). ان النسب المنسوب إلى يواقيم هو، مع ذلك، نسب ذرّة عظماء الكهنة (١ اخ ٣٩/٥)، ولكن ليس هناك إشارة إلى عظيم كهنة يسمى يواقيم قبل قرن بعد هذا التاريخ (راجع نج ١٠/١٢ و ١٢ و ٢٦).
(٤) لا يذكر التاريخ إلا رد الآنية المقدسة على عهد قورش (عز ٧/١ و ١١).
(٥) «والقائلون» بحسب ار ١/٢٤.

(١) في السنة ٥٨٢، في الشهر الخامس بلا شك، وهو الذكرى السنوية لسقوط أورشليم، ويرجع أنهم كانوا يحتفلون بها في أرض الجلاء كما في فلسطين (راجع زك ٣/٧)، ومن هنا الجمع المشار إليه في الآيتين ٣-٤.
(٢) أي الموظفين الذين يترددون إلى القصر (راجع ٢٦/٣٦ و ٦/٣٨).
(٣) لا شك أنه كاهن في مرتبة ثانية (راجع ٢ مل ١٨/٢٥) كان قد بقي في هيكل أورشليم نصف المدمر، وقد ثبت أن العبادة كانت تقام فيه (ار ٥/٤١). فإن عظيم

وَعَضَبَهُ عَنَّا إِلَى هَذَا الْيَوْمِ. ^{١٤} وَأَتَلُوا هَذَا الْكِتَابَ الَّذِي أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ لِيُنَادِيَ بِهِ فِي بَيْتِ الرَّبِّ فِي يَوْمِ الْعِيدِ ^(٦) وَفِي الْأَيَّامِ الْمُنَاسِبَةِ، ^{١٥} وَقُولُوا:

نُبَوِّدُ نَصْرَ، مَلِكِ بَابِلَ، وَظِلَّ بَلْشَصَّرَ آيْنَهُ، وَنَحَلْمُهَا أَيَّامًا كَثِيرَةً وَنَنَالَ حُطْوَةً لَدَيْهَا. ^{١٣} وَصَلُّوا مِنَّا إِلَى الرَّبِّ إِلَهِنَا، فَإِنَّا قَدْ خَطَبْنَا إِلَى الرَّبِّ إِلَهِنَا، وَلَمْ نُحَوِّلْ سَخَطَ الرَّبِّ

٢. اعتراف بالخطايا وابتهاال

الاعتراف بالخطايا

يَحْدُثُ تَحْتَ السَّمَاءِ بِأَسْرِهَا مِثْلُ مَا أَحْدَثَهُ فِي أُورُشَلِيمَ، عَلَى حَسَبِ مَا كُتِبَ فِي شَرِيعَةِ مُوسَى، ^٢ حَتَّى أَكَلْنَا الْوَاحِدَ لَحْمَ آيْنِهِ وَالْآخَرَ لَحْمَ بَيْتِهِ. ^٤ وَأَخَضَعْتَهُمْ تَحْتَ أَيْدِي جَمِيعِ الْمَمَالِكِ الَّتِي تُحِيطُ بِنَا لِيَكُونُوا عَارًا وَدَمَارًا فِي جَمِيعِ الشُّعُوبِ الَّتِي حَوْلَهُمْ وَالَّتِي شَتَّتَهُمُ الرَّبُّ بَيْنَهَا. ^٥ فَإِذَا هُمْ فِي الْخُضُوعِ بِدَلِّ السِّيَادَةِ، لِأَنَّا خَطَبْنَا إِلَى الرَّبِّ إِلَهِنَا لِعَدَمِ سَمَاعِ صَوْتِهِ. ^{١٣/٢٨} وَ ^{٤٣} كَمَا فِي هَذَا الْيَوْمِ. ^٧ إِنَّ جَمِيعَ الشُّرُورِ الَّتِي تَكَلَّمُ الرَّبُّ بِهَا عَلَيْنَا قَدْ حَلَّتْ بِنَا. ^٨ وَنَحْنُ لَمْ نَسْتَعِظِفْ وَجْهَ الرَّبِّ، مُعْرِضِينَ كُلَّ وَاحِدٍ عَنِ أَفْكَارِ قَلْبِهِ الشَّرِيرِ. ^٩ فَسَهَرَ الرَّبُّ عَلَى هَذِهِ الشُّرُورِ وَجَلَبَهَا ار ^{١٢/١} عَلَيْنَا، لِأَنَّ الرَّبَّ بَارٌّ فِي جَمِيعِ أَعْمَالِهِ الَّتِي ار ^{٢٨/٣١} وَأَوْصَانَا بِهَا. ^{١٠} وَلَكِنَّا لَمْ نَسْمَعْ لِيَصَوْتِهِ لِنَسِيرَ عَلَى أَوْامِرِ الرَّبِّ الَّتِي جَعَلَهَا نُصْبًا عِيُونَنَا. ^{١٥} ١٤/٩

لِلرَّبِّ إِلَهِنَا الْبَرِّ، وَلَنَا خِزْيُ الْوُجُوهِ، كَمَا فِي هَذَا الْيَوْمِ، لِيَبْنِي يَهُودَا وَلِسُكَّانَ أُورُشَلِيمَ، ^{١٦} وَلِمُلُوكِنَا وَرُؤَسَائِنَا وَكَهَنَتِنَا وَأَنْبِيَائِنَا وَأَبَائِنَا. ^{١٧} لِأَنَّا خَطَبْنَا إِلَى الرَّبِّ ^{١٨} وَعَصَيْنَاهُ وَلَمْ نَسْمَعْ لِيَصَوْتِ الرَّبِّ إِلَهِنَا لِنَسِيرَ عَلَى أَوْامِرِ الرَّبِّ الَّتِي جَعَلَهَا نُصْبًا عِيُونَنَا. ^{١٩} مِنْ يَوْمِ أَخْرَجَ الرَّبُّ آبَاءَنَا مِنْ أَرْضِ مِصْرَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ، مَا زَلْنَا نُعَاصِي الرَّبَّ إِلَهَنَا وَنَتَمَرَّدُ ^(٧)، فَلَا نَسْتَمِيعُ لِيَصَوْتِهِ. ^{٢٠} فَذَجَّحَتْ بِنَا الشُّرُورُ وَاللَّعْنَةُ الَّتِي أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى عَبْدَهُ بِهَا، يَوْمَ أَخْرَجَ آبَاءَنَا مِنْ أَرْضِ مِصْرَ، لِيُعْطَيْنَا أَرْضًا تَدْرُكُنَا حَلِيئًا وَعَسَلًا، كَمَا فِي هَذَا الْيَوْمِ. ^{٢١} فَلَمْ نَسْتَمِيعُ لِيَصَوْتِ الرَّبِّ إِلَهِنَا، بِحَسَبِ جَمِيعِ كَلَامِ الْأَنْبِيَاءِ الَّذِينَ أَرْسَلَهُمُ إِلَيْنَا. ^{٢٢} وَمَضَيْنَا كُلُّ وَاحِدٍ عَلَى عِزْمِ قَلْبِهِ الشَّرِيرِ، عَامِلِينَ لِإِلَهَةٍ أُخْرَى، صَانِعِينَ الشَّرَّ أَمَامَ عَيْنَيْ الرَّبِّ إِلَهِنَا.

الابتهاال

^{١١} فَالآن، أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ الَّذِي ار ^{١٦ ١٥/٩} أَخْرَجَ شَعْبَهُ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ بِيَدِ قُوَّةٍ وَبِآيَاتٍ. ^{٢٢} ٢١/٦

١٣-١٢/٩ ^٢ افْتَتَمَ الرَّبُّ كَلَامَهُ الَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ عَلَيْنَا وَعَلَى قُضَاتِنَا الَّذِينَ حَكَمُوا إِسْرَائِيلَ، وَعَلَى مُلُوكِنَا وَرُؤَسَائِنَا وَعَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ وَيَهُودَا. ^٢ وَلَمْ

(٦) عيد الأكواخ (راجع خر ١٤/٢٣ +) وكان يُعقد

(٧) بحسب دا ٥/٩. في الأصل اليوناني «تسرعتنا».

فيه اجتماعان، في اليوم الأول واليوم الثامن (راجع اح

بابل ، فَأَتَمَمْتَ كَلَامَكَ الَّذِي تَكَلَّمْتَ بِهِ عَلَيَّ
 ار ١/٨-٢
 ار ٣٠/٣٦
 أَلْسِنَةَ عِبِيدِكَ الْأَنْبِيَاءِ ، أَنْ تُخْرِجَ عِظَامَ مُلُوكِنَا
 وَعِظَامَ آبَائِنَا مِنْ مَوَاضِعِهَا .^{٢٥} وَهَا إِنَّهَا مَطْرُوحَةٌ
 لِحَرِّ النَّهَارِ وَبَرْدِ اللَّيْلِ ، وَقَدْ مَاتُوا فِي أَوْجَاعِ
 أَلِيمَةٍ بِالْجُوعِ وَالسَّيْفِ وَالطَّاعُونِ .^{٢٦} وَجَعَلْتَ
 ار ١٢/١٤
 الْبَيْتَ الَّذِي دُعِيَ عَلَيْهِ أَسْمُكَ مَا هُوَ عَلَيْهِ فِي
 هَذَا الْيَوْمِ ، بِسَبَبِ شَرِّ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ وَبَيْتِ
 يَهُودَا .

^{٢٧} وَمَعَ ذَلِكَ ، فَقَدْ عَامَلْتَنَا ، أَيُّهَا الرَّبُّ
 أَيُّهَا الرَّبُّ ، بِكُلِّ عَطْفِكَ وَكُلِّ رَأْفَتِكَ الْوَافِرَةِ ،^{٢٨} كَمَا
 تَكَلَّمْتَ بِالْأَمْرِ عَلَيَّ لِسَانِ عِبِيدِكَ مُوسَى ، يَوْمَ
 أَوْصَيْتَهُ بِأَنْ يَكْتُبَ شَرِيعَتَكَ أَمَامَ بَنِي إِسْرَائِيلَ
 قَائِلًا :^{٢٩} «إِنْ لَمْ تَسْمَعُوا لِيصَوْتِي ، فَإِنَّ هَذَا
 الْجَمْعَ الْكَبِيرَ الْغَفِيرَ لِيَتَحَوَّلَ إِلَى نَفَرٍ قَلِيلٍ فِي
 الْأَمْرِ الَّتِي أُسْتَتَهَمَ بَيْنَهَا ،^{٣٠} فَأَيُّ عَالِمٍ بِأَنَّهُمْ لَا
 يَسْمَعُونَ لِي ، لِأَنَّهُمْ شَعْبٌ قَسَاةُ الرِّقَابِ . لَكِنَّهُمْ
 سَيَّرَجَعُونَ إِلَى قُلُوبِهِمْ فِي أَرْضِ جَلَاتِهِمْ ،
 وَيَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُهُمْ . وَسَأَعْطِيهِمْ قُلُوبًا
 وَأَذَانًا سَامِعَةً ،^{٣٢} فَيَسْبِحُونِي فِي أَرْضِ جَلَاتِهِمْ
 وَيَذْكُرُونَ أَسْمِي ،^{٣٣} وَيَتَوَبُّونَ عَن قَسَاوَةِ رِقَابِهِمْ
 وَعَنْ أَعْمَالِهِمْ الشَّرِيرَةِ ، لِأَنَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ طَرِيقَ
 آبَائِهِمُ الَّذِينَ خَطِئُوا أَمَامَ الرَّبِّ .^{٣٤} وَأَعِيدُهُمْ إِلَى
 الْأَرْضِ الَّتِي أَقْسَمْتُ عَلَيْهَا لِآبَائِهِمْ إِبْرَاهِيمَ
 وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ، فَيَتَسَلَطُونَ عَلَيْهَا ، وَأَكْثَرُهُمْ
 ار ٣١/٣١
 فَلَا يَقُولُونَ .^{٣٥} وَأَقِيمُ لَهُمْ عَهْدًا أَبَدِيًّا ، فَأَكُونَ لَهُمْ
 إِلَهًا وَيَكُونُونَ لِي شَعْبًا ، وَلَا أَعُودُ أَرْعِزُ شَعْبِي
 إِسْرَائِيلَ مِنَ الْأَرْضِ الَّتِي أَعْطَيْتُهُمْ إِيَّاهَا .

^{٣٦} أَيُّهَا الرَّبُّ الْقَدِيرُ ، إِلَهَ إِسْرَائِيلَ ، قَدْ
 صَرَخْتَ إِلَيْكَ نَفْسٌ فِي الْمَصَائِقِ وَرُوحٌ خَائِرٌ

وَعَجَائِبَ وَقُدْرَةَ عَظِيمَةَ وَذِرَاعٍ مَبْسُوطَةً ، وَأَقَامَ
 لِنَفْسِهِ أَسْمًا كَمَا فِي هَذَا الْيَوْمِ ،^{٣١} إِنَّا خَطِئْنَا
 وَكَفَرْنَا وَظَلَمْنَا ، أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُنَا ، فِي جَمِيعِ
 فَرَائِضِكَ .^{٣٢} لِيَتَحَوَّلَ غَضَبُكَ عَلَيْنَا ، فَقَدْ
 بَقِينَا نَفَرًا قَلِيلًا فِي الْأَمْرِ الَّتِي شَتَّنَا بَيْنَهَا .
^{٣٣} ائْتِنَا يَا رَبُّ صَلَاتِنَا وَأَيْتِنَا ، وَأَنْقِذْنَا
 لِأَجْلِكَ وَأَنْقِذْنَا حُطُوءَ فِي عُيُونِ الَّذِينَ جَلُونَا ،
^{٣٤} لِئَلَّا تَعْرِفَ الْأَرْضُ بِأَسْرِهِمْ أَنْتَ الرَّبُّ
 إِلَهُنَا ، لِأَنَّ أَسْمَكَ دُعِيَ عَلَى إِسْرَائِيلَ وَنَسَلِهِ .
^{٣٥} أَيُّهَا الرَّبُّ ، أَنْظِرْ مِنْ بَيْتِ قُدْسِكَ وَفَكَّرْ
 فِينَا ، وَأَمِلْ أَيُّهَا الرَّبُّ أُذُنَكَ وَأَسْمَعْ .^{٣٦} ائْتِنَا
 عَيْنَيْكَ وَأَنْظِرْ ، فَلْيَسِّ الْأَمْوَاتُ فِي مَوَاهِمِهِمْ ، وَقَدْ
 أُخِذَتْ أَرْوَاحُهُمْ عَنْ أَحْشَائِهِمْ ، يَعْتَرِفُونَ لِلرَّبِّ
 بِالْمَجْدِ وَالْبَرِّ ،^{٣٧} بَلِ النَّفْسُ الْكَثِيمَةُ لِلْعَايَةِ ،
 وَالَّذِي يَمُتِي مُنْحَنِيًا ضَعِيفًا ، وَالْعُيُونُ الْكَلِيلَةُ ،
 وَالنَّفْسُ الْجَائِعَةُ ، هُمْ الَّذِينَ يَعْتَرِفُونَ لَكَ
 بِالْمَجْدِ وَالْبَرِّ يَا رَبُّ .

^{٣٨} فَإِنَّهُ لَا لِأَجْلِ مِيرَاتِ آبَائِنَا وَمُلُوكِنَا نَلْقَى
 أَيْتِنَانَا أَمَامَ وَجْهِكَ ، أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُنَا ،^{٣٩} فَإِنَّكَ
 أَرْسَلْتَ سَخَطَكَ وَغَضَبَكَ عَلَيْنَا ، كَمَا سَبَقَ أَنْ
 تَكَلَّمْتَ بِالْأَمْرِ عَلَيَّ أَلْسِنَةَ عِبِيدِكَ الْأَنْبِيَاءِ قَائِلًا :
^{٤٠} «هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ : أَحْنُوا مَنَاكِبَكُمْ وَأَعْمَلُوا
 لِمَلِكِ بَابِلَ فَتَمَكَّنُوا فِي الْأَرْضِ الَّتِي أُعْطِيَتْ
 آبَاءَكُمْ إِيَّاهَا .^{٤١} وَإِنْ لَمْ تَسْمَعُوا لِيصَوْتِ الرَّبِّ
 بِأَنْ تَعْمَلُوا لِمَلِكِ بَابِلَ ،^{٤٢} فَأَيُّ أَزِيلٍ مِنْ مُدُنِ
 يَهُودَا وَفِي خَارِجِ أُورُشَلِيمَ صَوْتِ الْإِيْتِهَاجِ
 وَصَوْتِ الْقَرْحِ ، وَصَوْتِ الْعَرِيسِ وَصَوْتِ
 الْعَرُوسِ ، وَتَكُونُ الْأَرْضُ كُلُّهَا دَمَارًا لَا سَاكِنَ
 فِيهَا .^{٤٣} فَلَمْ تَسْمَعْ لِيصَوْتِكَ بِأَنْ نَعْمَلَ لِمَلِكِ

مز ٦/١٠٦

عا ١٢/٣
 مز ١١/٢٥

ار ٩/١٤
 دا ١٩/٩
 نت ١٥/٢٦
 اش ١٨/٣٨

نت ٦٧-٦٥/٢٨

حز ٢٢/٣٦
 دا ١٨/٩

ار ١٢/٢٧

ار ٣٤/٧

العزيمة. ^٢ فاسمع يا رب وارحم، فإننا قد خطبنا إليك. ^٣ فإنك أنت تدوم للأبد، أما نحن فنهلك للأبد. أيها الرب القدير، إله إسرائيل، اسمع صلاة موتى إسرائيل ^(١) وبني الذين خطبوا إليك، الذين لم يسمعوا لصوت إلههم، فلحقت الشرور بنا. لا تذكر آثام آبائنا، بل اذكر يدك وأسمك في هذا الزمان. ^٦ فإنك أنت الرب إلهنا، وإياك نسبح يا رب. ^٧ لأنك إنما جعلت حافتك في قلوبنا لندعو باسمك. إننا نسبحك في جلالنا، فلقد نبذنا عن قلوبنا كل إثم آبائنا الذين خطبوا إليك. ^٨ وها نحن اليوم في العلاء حيث شتتنا لنكون عاراً ولعنة، وللتكفير، بسبب جميع آثام آبائنا الذين ارتدوا عن الرب إلهنا.

الحكمة ميزة من ميزات إسرائيل

مثل ٢٩-٢٠/٤ ٢٩-٢٠/٤ يا إسرائيل، وصايا الحياة أصغوا لتتعلموا الفطنة.

١١ لماذا، يا إسرائيل

لماذا أنت في أرض الأعداء

١١ تشيخ في أرض الغربة وتتجسس مع الأموات

وتحسب مع الذين هم في مثوى الأموات؟

ار ١٣/٢ ١٢ لقد تركت ينبوع الحكمة.

سي ٥/١ ١٣ ولو أنك سلكت طريق الله

اش ١٨/٤٨ ١١ سكنت في السلام للأبد.

١١ تعلم أين الفطنة وأين القوة وأين الذكاء

لكي تعلم أيضاً أين طول الأيام والحياة
وأين نور العيون والسلام.

اي ١٢/٢٨ و ٢٠

١٥ من وجد موضع الحكمة
ومن دخل إلى كنوزها؟ ^(٢)

١٦ أين رؤساء الأمم

ار ٦/٢٧

والذين يتسلطون على الوحوش
التي على الأرض

١٧ والذين يسخرون بطيور السماء

١٨ ويكثرون الفضة والذهب

مما يتوكل عليه البشر

ولا حد لأملهم؟

ويصوغون الفضة باهتمام

ولا أثر لأعمالهم؟

١٩ إنهم قد أضمحلتوا

وإلى مثوى الأموات هبطوا

وآخرون قاموا في مكانهم.

٢٠ أحداث رأوا النور وسكنوا الأرض

لكنهم لم يعرفوا طريق العلم

٢١ ولم يفهموا سبله ولم يدركوه

وبنوهم أبتعدوا عن طريق آبائهم.

٢٢ لم يسمع به في كنعان

ولا ربي في تيمان.

٢٣ وبنو هاجر الذين يطلبون العلم على الأرض

وتجار مران وتيمان

وقائلو الأمثال وطلبو العلم

لم يعرفوا طريق الحكمة ولم يتذكروا سبلها.

جز ٤/٢٨

زك ٧/٩

اي ١١١/٢

تك ١٢/٢٥

خر ١١٥/٢

يجاب أولاً سلباً، فما من جهد بشري يستولي على الحكمة (١٦/٣، ٣١)، لم إيجابياً، أي ان الله يملك الحكمة وقد أعطاها لإسرائيل مع الشريعة (٢٤/٣ - ٤/٤).

(١) بنو إسرائيل الذين يوشكون أن يموتوا (راجع اش ١٠/٥٩ ومرا ٦/٣ وحز ١١/٣٧ ت).

(٢) على هذا السؤال، كما في اي ١٣/٢٨ - ٢٨.

٣٣ وَالَّذِي يُرْسِلُ النُّورَ فَيَذْهَبُ
دَعَاهُ فَأَطَاعَهُ مُرْتَعِدًا .

٣٤ إِنَّ النُّجُومَ أَشْرَقَتْ فِي مَحَارِسِهَا وَتَهَلَّلَتْ .

اش ٢٦/٤٠
اي ٣٥/٣٨
مز ٤/١٤٧

٣٥ دَعَاها فَقَالَتْ : « هَا عِنْدَا »

وَأَشْرَقَتْ مُتَهَلِّلَةً لِلَّذِي صَنَعَهَا .

٣٦ هَذَا هُوَ الْهُنَا ، وَلَا يُحْسَبُ غَيْرُهُ تُجَاهَهُ .

مز ١٩/١٤٧

٣٧ إِهْتَدَى إِلَى كُلِّ طَرِيقٍ لِلْمَعْرِفَةِ

سي ٨/٢٤ و ١٠
مثل ٣١/٨
حك ١٠/٩
يو ١٤/١

وَجَعَلَهُ لِيَعْقُوبَ عَبْدَهُ وَإِسْرَائِيلَ حَبِيبَهُ .

٣٨ وَبَعْدَ ذَلِكَ رُئِيتِ عَلَى الْأَرْضِ

وَعَاشَتْ بَيْنَ النَّشْرِ (٤) .

سي ٢٣/٢٤

٤ إِهْي كِتَابُ أَوْامِرِ اللَّهِ

مثل ٣٣-٣٢/١
و ٣٦-٣٥/٨

وَالشَّرِيعَةُ الْقَائِمَةُ لِلْأَبَدِ .

كُلُّ مَنْ تَمَسَّكَ بِهَا فَلَهُ الْحَيَاةُ

وَالَّذِينَ يُهْمِلُونَهَا يَمُوتُونَ .

مثل ٢٣/٦

٢ نَبِّ يَا يَعْقُوبُ وَأَمْسِكْهَا

وَسِرِّ إِلَى الضِّيَاءِ لِمُلَاقَاةِ نُورِهَا .

٣ لَا تُعْطِ بِحَدِّكَ لِآخِرِ

وَأَمْتِيزَاتِكَ لِأُمَّتٍ غَرِيبَةٍ .

نش ٨/٤

٤ طُوبَى لَنَا يَا إِسْرَائِيلَ

و ٣٧-٣٢
حك ١٨/٩

لِأَنَّ مَا يُرْضِي اللَّهَ مَعْرُوفٌ لَدَيْنَا .

٢٤ يَا إِسْرَائِيلَ ، مَا أَعْظَمَ بَيْتَ اللَّهِ (٣)
وَمَا أَوْسَعَ مَوْضِعَ مَلِكِهِ !

٢٥ عَظِيمٌ هُوَ بِغَيْرِ حَدِّ وَعَالٍ بِغَيْرِ قِيَاسٍ .

تك ٤/٦
نش ١-٢٨/١

٢٦ هُنَاكَ وُلِدَ الْجَبَابِرَةُ الْمَشْهُورُونَ

الَّذِينَ كَانُوا فِي الْبَدءِ

الطَّوَالِ الْقَامَاتِ وَالْحَاذِقُونَ بِالْفِتْنَالِ .

١ صم ٧/١٦

٢٧ أَوْلَيْتُكَ لَمْ يَخْتَرَهُمُ الرَّبُّ

وَلَمْ يَهْدِهِمْ طَرِيقَ الْعِلْمِ

٢٨ فَهَلَكُوا لِأَنَّهُمْ كَانُوا بِلا فِطْنَةٍ

هَلَكُوا لِعِبَاوَرَتِهِمْ .

نش ١١١/٣٠
سي ٤/٢٤
٤/١٦

٢٩ مَن صَعِدَ إِلَى السَّمَاءِ فَامْسِكْهَا

وَنَزَلْ بِهَا مِنَ الْغُيُومِ ؟

٣٠ مَن عَبَّرَ الْبَحْرَ فَوَجَدَهَا

وَحَصَلَ عَلَيْهَا بِالذَّهَبِ الْإِبْرِيذِ ؟

٣١ لَيْسَ أَحَدٌ يَعْرِفُ طَرِيقَهَا

وَيَرْغَبُ فِي سَبِيلِهَا .

اي ٢٣/٢٨

٣٢ لَكِنَّ الْعَالِمَ بِكُلِّ شَيْءٍ يَعْلَمُهَا

وَيَعْقِلُهَا وَجَدَهَا

وهو الَّذِي جَهَّزَ الْأَرْضَ لِلْأَبَدِ

وَمَلَأَهَا حَيَوَانَاتٍ مِنْ ذَوَاتِ الْأَرْبَعِ

٣. تشجيع أورشليم

شكاوى أورشليم وآمالها (١)

٥ تَشَجَّعْ يَا شَعْبِي ، يَا ذِكْرَى إِسْرَائِيلَ (٢)

اش ١/٥٠
و ٣/٥٢

٦ لَمْ تُبَاعُوا لِلْأَسْمِ لِإِهْلَاكِكُمْ

وَلَكِنَّ لِأَنَّكُمْ اسْتَخَطْتُمْ اللَّهَ

(١) (٢٩-٢٨) . وَيُجِيبُ الْإِنْسَانَ الْمُؤْمِنَ بِالنَّبِيُّ بِالْتَجْدِيدِ الْمَشِيحِيِّ

(٢) (٣٠/٤ - ٩/٥) .

(٣) (٢) الَّذِينَ يُحَافِظُونَ عَلَى اسْمِ إِسْرَائِيلَ .

(٣) الْكُونِ .

(٤) بِنَجْسِهَا فِي الشَّرِيعَةِ .

(٥) بَعْدَ تَمْهِيدِ (الآيَاتِ ٥ - ٩) تَوْجُّهُ أُورُشَلِيمَ الْمُجَسَّدَةِ

الْكَلَامِ إِلَى الْمَدِينِ الْمَاجُورَةِ وَإِلَى أُنْبِيَائِهَا الْمُشْتَتِينَ (الآيَاتِ

١٨ إِنَّ الَّذِي جَلَبَ عَلَيْكُمْ الشُّرُورَ
هُوَ الَّذِي يُنْقِذُكُمْ مِنْ أَيْدِي أَعْدَائِكُمْ.

١٩ سِيرُوا يَا بَنِيَّ سِيرُوا.

أَمَّا أَنَا فَأَلِيَّ مَهْجُورَةٌ وَحِيدَةٌ.

٢٠ قَدْ خَلَعْتُ حُلَّةَ السَّلَامِ

وَلَيْسَتْ مِسْحَ الْإِيْتِهَالِ.

أَصْرُخُ إِلَى الْأَزَلِيِّ طَوَالَ أَيَّامِي.

٢١ تَشَجَّعُوا يَا بَنِيَّ وَأَسْتَغِيثُوا بِاللَّهِ

فَيُنْقِذَكُمْ مِنْ تَسَلُّطِ الْأَعْدَاءِ وَمِنْ أَيْدِيهِمْ.

٢٢ فَأَلِيَّ قَدْ رَجَوْتُ مِنَ الْأَزَلِيِّ خَلَاصَكُمْ.

أَنَا فِي فَرْحٍ مِنَ الْقُدُّوسِ

لِلرَّحْمَةِ الَّتِي تَأْتِيكُمْ عَمَّا قَلِيلٍ

مِنْ عِنْدِ الْأَزَلِيِّ مُخَلِّصِكُمْ.

٢٣ وَدَعَنْتُمْ بِحُزْنٍ وَبُكَاءٍ

لَكِنَّ اللَّهَ سَيُرِدُّكُمْ لِي

بِفَرْحٍ وَابْتِهَاجٍ لِلْأَبَدِ.

٢٤ فَكَمَا تَرَى الْآنَ جَارَاتُ صِهْيُونِ جَلَاءَكُمْ

هَكَذَا عَمَّا قَلِيلٍ سَيَرَيْنَ الْخَلَاصَ

مِنْ عِنْدِ إِلَهِكُمْ.

إِنَّهُ سَيُؤَاغِيكُمْ

فِي مَجْدِ الْأَزَلِيِّ الْعَظِيمِ وَبِهَائِهِ.

٢٥ يَا بَنِيَّ، أَحْتَمِلُوا بِالصَّبْرِ الْغَضَبَ

الَّذِي حَلَّ بِكُمْ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ.

قَدْ أَضْطَهَدَكَ عَدُوُّكَ

لَكِنَّكَ سَتَرَى عَمَّا قَلِيلٍ هَلَاكَهُ

وَتَطَّأُ رِقَابَهُمْ.

٢٦ إِنَّ بَنِيَّ الْأَجْيَاءَ سَلَكَوا طُرُقًا وَعَرَّةً

وَسَيَقُوا كَعَنَمٍ سَلَبَهَا الْأَعْدَاءُ.

٢٧ تَشَجَّعُوا يَا بَنِيَّ وَأَسْتَغِيثُوا بِاللَّهِ

أَسْلِمْتُمْ إِلَى أَعْدَائِكُمْ.

٧ فَانْتِكُمْ أَغْضَبْتُمْ صَانِعَكُمْ

بِذَّبِحْتُمْ لِلشَّيَاطِينِ لَا لِلَّهِ.

٨ وَنَسِيتُمْ الْإِلَهَ الْأَزَلِيَّ الَّذِي يَرْزُقُكُمْ

وَأَحْرَزْتُمْ أُورُشَلِيمَ الَّتِي رَبَّتْكُمْ.

٩ إِنَّمَا رَأَتْ الْغَضَبَ

الَّذِي حَلَّ بِكُمْ مِنْ قِبَلِ اللَّهِ

فَقَالَتْ: «إِسْمَعُنْ يَا جَارَاتِ صِهْيُونِ

إِنَّ اللَّهَ قَدْ جَلَبَ عَلَيَّ حُزْنَ عَظِيمًا

١٠ لِأَنِّي رَأَيْتُ جَلَاءَ بَنِيَّ وَبَنَاتِي

الَّذِي جَلَبَهُ عَلَيْهِمُ الْأَزَلِيُّ.

١١ إِنِّي رَبَّتُهُمْ بِفَرْحٍ

وَلَكِنِّي وَدَّعْتُهُمْ بِحُزْنٍ وَبُكَاءٍ.

١٢ لَا يَسْمَعَنَّ أَحَدٌ بِي

أَنَا الْأَرْمَلَةُ الَّتِي هَمَجَرَهَا كَثِيرُونَ.

لَقَدْ أَقْرَتُ بِسَبَبِ خَطَايَا بَنِيَّ

لِأَنَّهُمْ حَادُوا عَنِ شَرِيعَةِ اللَّهِ

١٣ وَلَمْ يَعْرِفُوا فَرَائِضَهُ

وَلَمْ يَسْلُكُوا طُرُقَ وَصَايَا اللَّهِ

وَلَمْ يَسِيرُوا فِي سَبِيلِ التَّأْدِيبِ الْمُطَابِقِ لِبِرِّهِ.

١٤ لِنَاتِ جَارَاتِ صِهْيُونِ

وَأَذْكُرَنَّ جَلَاءَ بَنِيَّ

وَبَنَاتِي الَّذِي جَلَبَهُ عَلَيْهِمُ الْأَزَلِيُّ.

١٥ فَإِنَّهُ جَلَبَ عَلَيْهِمُ أُمَّةً مِنْ بَعِيدٍ

أُمَّةً وَقَعَّةً أَعْجَمِيَّةً اللِّسَانَ

لَمْ تَهَبْ شَيْخًا وَلَمْ تُشْفِقْ عَلَى طِفْلِ.

١٦ فَذَهَبُوا بِأَجْيَاءِ الْأَرْمَلَةِ

وَتَرَكُوهَا وَحِيدَةً دُونَ بَنَاتِهَا.

١٧ وَأَنَا يَا بَنِيَّ شَيْءٌ أَسْتَطِيعُ أَنْ أُغِيثَكُمْ؟

نت ١٧/٣٢

نت ٥/٣٢

و ١٠ و ١٥

اش ٢/١

مر ٢-١/١

ار ١٥/٥

د ٢٣-٢٢/٦

نت ٥٠-٤٩/٢٨

اش ١/٦٠ ٣

اش ٢٣/٥١

مر ٢٢/٢

د ٥/٤

اش ١/٢٩

وَمُبْتَهِجِينَ بِمَجْدِ اللَّهِ.
 ٥ اِخْلَعِي يَا أُورُشَلِيمُ ثَوْبَ الْحُزْنِ وَالشَّقَاءِ
 وَالْبَسِي لِلْأَبَدِ بِهَاءِ الْمَجْدِ
 الَّذِي مِنْ عِنْدِ اللَّهِ.
 ٢ تَسْرَبِي بِرِدَاءِ الْبِرِّ الَّذِي مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
 وَأَجْعَلِي عَلَى رَأْسِكَ تاجَ مَجْدِ الْأَزْلِيِّ.
 ٣ فَإِنَّ اللَّهَ سَيُظْهِرُ سَنَّاكَ
 لِكُلِّ مَا تَحْتَ السَّمَاءِ
 ٤ وَيَكُونُ اسْمُكَ مِنْ قَبْلِ اللَّهِ لِلْأَبَدِ
 «سَلَامَ الْبِرِّ وَمَجْدَ التَّقْوَى» (١)
 ٥ انْهَضِي يَا أُورُشَلِيمُ وَقِفِي فِي الْأَعَالِي
 وَتَطَّلِعِي مِنْ حَوْلِكَ نَحْوَ الْمَشْرِقِ
 وَأَنْظُرِي أَبْنَاءَكَ
 مُجْتَمِعِينَ مِنْ مَغْرِبِ الشَّمْسِ إِلَى مَشْرِقِهَا
 بِكَلِمَةِ الْقُدُّوسِ
 وَمُبْتَهِجِينَ بِذِكْرِ اللَّهِ.
 ٦ غَادِرُوكِ رَاجِلِينَ، تَسَوْفُهُمُ الْأَعْدَاءُ
 لَكِنَّ اللَّهَ يُعِيدُهُمْ إِلَيْكَ
 مَحْمُولِينَ بِمَجْدِ كَعْرَاشِ مَلِكِي (٢)
 ٧ لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ عَزَمَ
 أَنْ يُخَفِّضَ كُلَّ جَبَلٍ عَالٍ وَالتَّلَالُ الْخَالِدَةَ
 وَأَنْ تُرْدَمَ الْأَوْدِيَةُ لِتُثَمِّدَ الْأَرْضَ
 لِيَسِيرَ إِسْرَائِيلُ بِأَمَانٍ فِي مَجْدِ اللَّهِ.
 ٨ وَبِأَمْرِ اللَّهِ أَيْضًا ظَلَّتِ الْغَابَاتُ
 وَكُلُّ شَجَرٍ طَيِّبٍ الرَّائِحَةِ عَلَى إِسْرَائِيلَ
 ٩ لِأَنَّ اللَّهَ سَيَهْدِي إِسْرَائِيلَ بِسُرُورِ

اش ١/٥٢
اش ١٠/٦١

اش ٢٢/٤٩
و ٤/٦٠
اش ٤-٣/٤٠

اش ٥/٤٠
اش ١٦/٤٢
اش ١٩/٤١

فَإِنَّ الَّذِي جَلَبَ عَلَيْكُمْ هَذِهِ سَيَتَذَكَّرُكُمْ.
 ٢٨ وَكَمَا قَصَدْتُمْ أَنْ تَشْرُدُوا عَنِ اللَّهِ
 فَإِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِ
 تَزْدَادُونَ التَّمَاسًا لَهُ عَشْرَةَ أَضْعَافٍ
 ٢٩ فَإِنَّ الَّذِي جَلَبَ عَلَيْكُمْ هَذِهِ الشُّرُورُ
 يَجْلِبُ لَكُمْ الْإِيْتِهَاجَ الْأَبَدِيَّ
 مَعَ خِلَاصِكُمْ.
 ٣٠ تَسْجَعِي يَا أُورُشَلِيمُ
 فَإِنَّ الَّذِي سَمَّاكَ (٣) سَيُعَزِّبُكَ.
 ٣١ وَيَلُ لِلَّذِينَ أَسَاؤُوا إِلَيْكَ
 وَشَمِنُوا بِسُقُوطِكَ!
 ٣٢ وَيَلُ لِلْمُدُنِ الَّتِي اسْتَعْبَدَتْ أَبْنَاءَكَ
 وَيَلُ لِلَّتِي نَالَتْ أَوْلَادَكَ!
 ٣٣ فَإِنَّهَا كَمَا شَمِنَتْ بِسُقُوطِكَ
 وَفَرِحَتْ بِخِرَابِكَ
 كَذَلِكَ سَتَكْتَسِبُ بِدَمَارِهَا.
 ٣٤ سَأُزِيلُ سُورَهَا بِكَثْرَةِ سَكَّانِهَا
 وَسَيَنْقَلِبُ تَبَجُّحُهَا حُزْنَاً
 ٣٥ لِأَنَّ نَارًا تَنْزُلُ عَلَيْهَا
 مِنْ عِنْدِ الْأَزْلِيِّ إِلَى أَيَّامٍ كَثِيرَةٍ
 وَتَسْكُنُهَا الشَّيَاطِينُ لِمُدَّةٍ أَطْوَلَ.
 ٣٦ تَطَّلِعِي يَا أُورُشَلِيمُ مِنْ حَوْلِكَ نَحْوَ الْمَشْرِقِ
 وَأَنْظُرِي الْإِيْتِهَاجَ الْوَاقِفَ عَلَيْكَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ.
 ٣٧ هَا إِنَّ أَبْنَاءَكَ الَّذِينَ وَدَّعْتَهُمْ قَادِمُونَ
 يَأْتُونَ مِنَ الْمَشْرِقِ إِلَى الْمَغْرِبِ
 مُجْتَمِعِينَ بِكَلِمَةِ الْقُدُّوسِ

اش ٩/٣٤
و ١٤ ١٠

اش ١٨/١٦
و ١٧/١٧

اش ٤/٦٠

(٣) لكي يجعل منها مدينته الخاصة به (مز ٥/٤٦) و ١٤/٦٠ و ١٦/٣٣ و حز ٣٥/٤٨).
 (٢) هذا موضوع الخروج الجديد (راجع اش ١٤/٦٠).
 (١) راجع سائر أسماء أورشلیم المشيحية (اش ٢٦/١ + ٣/٤٠).

في نور مجده
بالرحمة والبر اللذين من عنده.

رسالة إرميا

ار ١/٢٩ نُسَخَةُ الرِّسَالَةِ الَّتِي أَرْسَلَ بِهَا إِرْمِيَا إِلَى الَّذِينَ
أَوْشَكَ مَلِكُ بَابِلَ أَنْ يَسَوْفَهُمْ أُسْرَى إِلَى بَابِلَ ،
يُخْبِرُهُمْ بِمَا أَمَرَهُ اللَّهُ بِهِ :

٦ أَنَّهُ بِسَبَبِ الْخَطَايَا الَّتِي خَطِئْتُمْ بِهَا إِلَى
اللَّهِ يَسَوْفُوكُمْ نَبُوكَدَنْصَرُ ، مَلِكُ بَابِلَ ، أُسْرَى إِلَى
بَابِلَ . ٢ فَإِذَا دَخَلْتُمْ بَابِلَ ، فَسَتَكُونُونَ هُنَاكَ سِنِينَ
كَثِيرَةً وَزَمَانًا طَوِيلًا ، إِلَى سَبْعَةِ أَجْيَالٍ ، وَبَعْدَ
ذَلِكَ أُخْرِجُكُمْ مِنْ هُنَاكَ بِسَلَامٍ . ٣ اسْتَرُونَ بَعْدَ
الآنَ فِي بَابِلَ إِلَهَةً مِنَ الْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ
وَالخَشَبِ ، تُحْمَلُ عَلَى الْأَكْتافِ (١) وَتُلْقَى
الرَّهْبَةَ عَلَى الْأُمَّمِ . ٤ فَأَحْذَرُوا أَنْ تَشَبَّهُوا بِالْعُرَبَاءِ
وَتَأْخُذَكُمْ مِنْهَا رَهْبَةٌ ٥ إِذَا رَأَيْتُمْ الْجُمُوعَ أَمَامَهَا
خ ٢٣/٢٠+ وَرَاءَهَا يَسْجُدُونَ لَهَا ، بَلْ قُولُوا فِي قُلُوبِكُمْ :
«لَكَ ، يَا سَيِّدَ ، يَنْبَغِي السُّجُودُ» . ٦ فَإِنَّ مَلَائِكَةَ
مَعَكُمْ وَهُوَ يُعْنَى بِفُوسِكُمْ .

مز ٤/١١٥-٥ ٧ إِنَّ تِلْكَ الْإِلَهَةَ لَهَا أَلْسِنَةٌ نَحْتَهَا صَانِعٌ ،
وَهِيَ مُلَبَّسَةٌ بِالذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ ، لَكِنَّهَا كَاذِبَةٌ لَا
تَسْتَطِيعُ الْكَلَامَ . ٨ يَأْخُذُ النَّاسُ لَهَا ذَهَبًا ، كَمَا
يُؤْخِذُ لِعَدْرَاءَ نَجِبِ الزَّيْنَةِ ، وَيَصُوغُونَ أَكَالِيلَ
يَجْعَلُونَهَا عَلَى رُؤُوسِ آلِهَتِهِمْ . ٩ وَرُبَّمَا سَرَقَ
الْكَهَنَةُ الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ مِنْ آلِهَتِهِمْ وَأَنْفَقُوهُمَا عَلَى
أَنْفُسِهِمْ ، وَقَدْ يُعْطُونَ مِنْهُمَا لِلزَّوَانِي اللَّوَاتِي عَلَى
السُّطْحِ (٢) . ١٠ وَبِزَيَّنُونَ الْإِلَهَةَ بِالْمَلَابِسِ

كَالبشر ، وهي من الفضة والذهب والخشب ،
ولكنها لا تسلّم من الصدأ والدود . ١١ وإذا
البسوها الأرجوان ، مسحوا وجوهها من غبار
الهيكل المتراكم عليها . ١٢ ومنها من في يده
صولجان كالحاكم على منطقة ، ولكنه لا
يستطيع أن يهلك من يسيء إليه . ١٣ ومنها من في
يمينه سيف وفأس ، ولكنه لا يحمي نفسه من
الحرب والأصوص . ١٤ ومن ذلك يعرف أنها
ليست بإلهة ، فلا تخافوها .

١٥ فكما أن الإناء لا ينفع صاحبه إذا
انكسر ، كذلك آلِهَتُهُمْ إِذَا نُصِبَتْ فِي الْبُيُوتِ .
١٦ عيونها مملوءة من الغبار التي تثيرها أقدم
الداخلين . ١٧ وكما أن الأبواب تغلق من كل جهة
على من أجرم إلى الملك ، يساق إلى الموت ،
فكذلك يُحصن الكهنة هياكل الآلهة بأبواب
وأقفال ومزاليح ، لئلا يسلبها الأصوص .
١٨ يوقدون لها من السرج أكثر مما يوقدون
لأنفسهم ، مع أنها لا تستطيع أن ترى واحدا
منها . ١٩ إنها كإحدى عوارض الهيكل التي يقال
إن قلوبها منخورة ، فالدود الخارج من الأرض
تأكلها هي وثيابها ، وهي لا تشعر . ٢٠ تسود
وجوهها من الدخان الصاعد من البيت . ٢١ على
أبدانها ورؤوسها يطير الوطواط والخطاف وسائر
الطيور ، وكذلك السنائر أيضا . ٢٢ من ذلك
تعرفون أنها ليست بإلهة ، فلا تخافوها .

٢٣ والذهب الذي تلبس به للزينة ، إن لم
يُمسح كمدّه ، لا تعيد إليه رونقه ، لأنها حين

(٢) البغايا المقدسة اللواتي كن في المياكل البابلية .

(١) هنا وفي الآية ٥ تلميح إلى الصلوات البابلية التي
كانوا يخرجون فيها التماسيل الإلهية من هياكلها .

البَصَرَ لِلأَعْمَى ، وَلَا تُفَرِّجُ عَنِ الْإِنْسَانِ الَّذِي فِي شِدَّةٍ .^{٣٧} لَا تَرْحَمُ أَرْمَلَةً وَلَا تُحْسِنُ إِلَى يَتِيمٍ .^{٣٨} فَهَذِهِ الْآلِهَةُ الَّتِي هِيَ مِنْ خَشَبٍ ، وَالْمُلبَّسَةُ بِالذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ ، تُمَاتِلُ الْحِجَارَةَ الْمَقْلُوعَةَ مِنَ الْجِبَلِ ، وَالَّذِينَ يَخْدُمُونَهَا يَخْرُونَ .^{٣٩} فَكَيْفَ يَجُوزُ أَنْ نُحْسَبَ أَوْ تُدْعَى إِلَهَةً ؟

^{٤١} بَلِ الْكَلْدَانِيُّونَ أَنْفُسُهُمْ يَزِدُّونَهَا . فَإِنَّهُمْ ، إِذَا رَأَوْا أَحْرَسَ لَا يَسْتَطِيعُ الْكَلَامَ ، يُقَدِّمُونَهُ إِلَى بَالٍ ، وَيَطْلُبُونَ أَنْ يَتَكَلَّمَ الْأَحْرَسُ ، كَمَا لَوْ كَانَ الْإِلَهُ يَسْتَطِيعُ الْإِدْرَاكَ .^{٤١} وَهُمْ لَا يَسْتَطِيعُونَ أَنْ يُفَكِّرُوا فِي ذَلِكَ فَيُعْرَضُوا عَنْهَا ، إِذْ لَا إِدْرَاكَ لَهُمْ .^{٤٢} وَالنِّسَاءُ يَقْعُدْنَ عَلَى الطَّرِيقِ مَتَّحِرِّمَاتٍ بِالْحِجَالِ ، وَيُحْرَنَ بِالنِّخَالَةِ .^{٤٣} فَإِذَا اجْتَذَبَ مُجْتَازٌ وَاحِدَةً مِنْهُنَّ وَضَاجِعَهَا ، عَبَّرَتْ جَارَتَهَا بِأَنَّهَا لَمْ تُعَدَّ أَهْلًا وَلَمْ يَقْطَعْ حَبْلَهَا^(٥) .^{٤٤} وَكُلُّ مَا يُصْنَعُ لِهَذِهِ الْآلِهَةِ إِنَّمَا هُوَ كَذِبٌ ، فَكَيْفَ يَجُوزُ أَنْ نُحْسَبَ أَوْ تُدْعَى إِلَهَةً ؟

^{٤٥} هِيَ صُنْعُ النَّجَّارِينَ وَالصَّاعَةِ ، فَلَا تَكُونُ إِلَّا مَا يُرِيدُ الصَّنَاعُ أَنْ تَكُونَ .^{٤٦} وَالَّذِينَ صَنَعُوهَا لَا يَعِيشُونَ طَوِيلًا ، فَكَيْفَ مَا صَنَعُوهُ يَكُونُ إِلَهَةً ؟^{٤٧} إِنَّهُمْ تَرَكَوْا لِسُلَالَتِهِمْ كَلْبًا وَعَارًا .^{٤٨} وَإِذَا أَتَتْ عَلَيْهَا حَرْبٌ أَوْ شُرُورٌ ، تَشَاوَرُ الْكَهَنَةُ فَمَا بَيْنَهُمْ أَيْنَ يَخْتَبِئُونَ بِهَا .^{٤٩} فَكَيْفَ لَا يُدْرِكُ أَنَّهَا لَيْسَتْ بِإِلَهَةٍ وَهِيَ لَا تُخَلِّصُ أَنْفُسَهَا مِنَ الْحَرْبِ وَالشُّرُورِ ؟^{٥٠} وَبِمَا أَنَّهَا مِنَ الْخَشَبِ وَمُلبَّسَةٌ بِالذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ ، فَيُسْعِرُ فَمَا بَعْدُ أَنَّهَا

صِيغَتْ لَمْ تَشْعُرْ بِالْأَمْرِ .^{٢٤} تُشْتَرَى بِأَيِّ ثَمَنٍ ، وَإِنْ لَمْ يَكُنْ فِيهَا نَسَمَةٌ .^{٢٥} وَلَمَّا كَانَتْ بِإِلَاءِ أَرْجُلٍ ، تُحْمَلُ عَلَى الْأَكْتافِ ، وَبِذَلِكَ تُبَدِي لِلنَّاسِ هَوَانَهَا . وَحَتَّى الَّذِينَ يَخْدُمُونَهَا يَخْجَلُونَ ، لِأَنَّهَا إِنْ سَقَطَتْ عَلَى الْأَرْضِ ، لَا يَقُومُ إِلَّا بِمُسَاعَدَتِهِمْ .^{٢٦} وَإِنْ أَوْقَفَهَا أَحَدٌ ، لَا تَتَحَرَّكُ مِنْ نَفْسِهَا ، وَإِنْ مَالَتْ لَا تَسْتَقِيمُ . بَلِ تُقَدِّمُ إِلَيْهَا الْهَدَايَا كَمَا تُقَدِّمُ إِلَى أَمْوَاتٍ .^{٢٧} وَكَهَنَتُهَا يَبِيعُونَ ذَبَائِحَهَا لِمَنْفَعَةِ أَنْفُسِهِمْ . وَكَذَلِكَ نِسَاؤُهُمْ يُمَلِّحْنَ جُزْءًا مِنْهَا ، وَلَا يُوزَعْنَ شَيْئًا لِلْمَسْكِينِ أَوْ الْعَاجِزِ . الطَّامِثُ وَالنَّفْسَاءُ تَلْمُسَانِ ذَبَائِحَهَا .^{٢٨} فِيمَا أَنْكُمْ تَعْلَمُونَ مِنْ ذَلِكَ أَنَّهَا لَيْسَتْ بِإِلَهَةٍ ، فَلَا تَخَافُوهَا .

^{٢٩} كَيْفَ تُسَمَّى إِلَهَةً ؟ فَالنِّسَاءُ هُنَّ اللَّوَاتِي يُقَرَّبْنَ الْقَرَابِينَ لِهَذِهِ الْآلِهَةِ الَّتِي هِيَ مِنَ الْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ وَالْخَشَبِ^(٣) .^{٣٠} وَالْكَهَنَةُ يَجْلِسُونَ فِي هَيْكَلِهَا بِأَقْمِصَةٍ مُمَزَّقَةٍ ، وَهُمْ مَخْلُوقُو الرُّؤُوسِ وَاللِّحْيِ ، وَرُؤُوسُهُمْ مَكْشُوفَةٌ .^{٣١} وَيَصْبِحُونَ وَيَصْرُخُونَ أَمَامَ إِلَهَتِهِمْ كَالْجَالِسِينَ إِلَى مَادِيَةِ مَيْتٍ^(٤) .^{٣٢} الْكَهَنَةُ يَنْزِعُونَ مِنْ ثِيَابِهَا مَا يَكْسُونَ نِسَاءَهُمْ وَأَوْلَادَهُمْ .^{٣٣} وَإِذَا أَسَاءَ أَوْ أَحْسَنَ إِلَيْهَا أَحَدٌ ، فَلَا تَسْتَطِيعُ الْمَكَاافَاةَ ، وَلَا فِي وَسْعِهَا أَنْ تُقِيمَ مَلِكًا أَوْ تُخْلَعَهُ ،^{٣٤} وَلَا تَقْدِرُ أَنْ تَهَبَ الْغِنَى أَوْ الْمَالَ . وَإِنْ نَذَرَ أَحَدٌ نَذْرًا لَهَا وَلَمْ يَفِ بِهِ ، فَلَا تُطَالِبُهُ بِهِ .^{٣٥} لَا تُنْجِي إِنْسَانًا مِنَ الْمَوْتِ ، وَلَا تُنْقِذُ الضَّعِيفَ مِنْ يَدِ الْقَوِيِّ .^{٣٦} لَا تَرُدُّ

اش ٧/٤٦

حك ١٦/١٣

اح ٤/١٢
و ١٩/١٥
ت ١٨/٢٠

ز ٦/٦٨
و ٧/١٤٦

(٥) عادة لها صلة بالبناء المقدس . يبدو أن التبخير بالنخالة هو طريقة سحرية لإثارة الشهوة .

(٣) أمر تحرمه الشريعة اليهودية .
(٤) تلميح إلى عبادات مختلف بموت وقيامه بعض الآلهة كل سنة .

مُرْسَلَهَا. ^{٦٠} وكذالك البرق إذا لَمَعَ يروق العين ،
والريح تهب في كُلِّ ناحية ، ^{٦١} والغيوم ، إذا
أمرها الله أن تجوب الدنيا كلها ، تنفذ ما أمرت
به ، والنار المرسلّة من فوق لتفني الجبال
والغابات تفعل ما أوصيت به . ^{٦٢} أما الآلهة فلا
تمائلها منظرًا ولا قوّة . ^{٦٣} فلا يجوز أن تحسب
أو تدعى آلهة ، إذ لا تستطيع أن تجري الحكم
أو تحسب إلى الناس . ^{٦٤} وبما أنكم تعلمون أنها
ليست بآلهة ، فلا تخافوها .

^{٦٥} فإنها لا تلعن الملوكة ولا تباركهم ، ^{٦٦} ولا
تظهر بين الأمم آيات في السماء ، ولا تنير
كالشمس ولا تضيء كالقمر . ^{٦٧} الوحوش خير
منها ، لأن في طاقتها أن تهرب إلى ملجأ وتنفذ
أنفسها . ^{٦٨} لا يتبين لنا إذا بوجه من الوجوه أنها
آلهة ، فلا تخافوها .

^{٦٩} مثل آلهتهم المصنوعة من الخشب
والمبسة بالذهب والفضة مثل قزاعة في أرض
قثاء لا تحرس شيئًا . ^{٧٠} ومثل آلهتهم المصنوعة
من الخشب والمبسة بالذهب والفضة مثل
دغل شوكي في بستان يقع عليه كل طير ، أو
مثل ميت مطروح في الظلمة . ^{٧١} ومن
الأرجوان والكتان ^(٧٢) اللذين يأكلهما العث
عليها ، تعلمون أنها ليست بآلهة . وفي آخر الأمر
توكل هذه وتصير عارًا في الناحية . ^{٧٣} إن الرجل
البار الذي لا صنم له أفضل ، لأنه بعيد عن
العار .

كذيب ، ويتبين لجميع الأمم والملوك أنها
ليست آلهة ، بل صنع أيدي الناس ، وأن لا
شيء فيها من صنع الله . ^{٥١} فلاي أحد لا يتضح
أنها ليست بآلهة؟

^{٥٢} فإنها لا تقم ملكًا على منطقة ولا تعطى
الناس مطرًا ، ^{٥٣} ولا تحكم في قضيتها
الخاصة ، ولا تنفذ مظلومًا ، فهي عاجزة
كالغربان التي بين السماء والأرض . ^{٥٤} وإذا
وقعت نار في هيكل هذه الآلهة المصنوعة من
الخشب والمبسة بالذهب أو الفضة ، فكهننها
يفرون وينجون . أما هي فتحترق كالعوارض
التي في الوسط . ^{٥٥} إنها لا تقاوم ملكًا ولا
أعداء ، ^{٥٦} فكيف يجوز أن تعد أو تحسب
آلهة؟

^{٥٧} وهذه الآلهة المصنوعة من الخشب
والمبسة بالفضة والذهب لا تنفذ أنفسها من
السراق ولا من اللصوص ، والأقوياء منهم
يتزعون عنها الذهب والفضة ويذهبون بالثياب
التي عليها ، وهي لا تنجد أنفسها . ^{٥٨} ولذلك
فإنه خير أن يكون الإنسان ملكًا يظهر
شجاعته ، أو إناة نافعًا في بيت ، من أن يكون
هذه الآلهة الكاذبة ، أو أيضًا بابًا في بيت
يحفظ ما فيه من أن يكون هذه الآلهة الكاذبة ،
أو عمودًا من الخشب في قصر ، من أن يكون
هذه الآلهة الكاذبة . ^{٥٩} إن الشمس والقمر
والنجوم ، التي تضيء وترسل بمهمة ، تطيع

(٦) «الرخام» بحسب النص اليوناني ، ولكن قد
ترجم هذه الكلمة كلمة عبرية تعني عادة «الكتان» وقد تعني
أيضًا «المرمر» .

سفر حزقيال

مدخل

لا شك أن النبي حزقيال رجل مُحيرٌ. عبقرته متنوّعة غنيّة معقّدة يكشفها من يتصفّح سفره الذي يبدو كثيفاً غامضاً. ومع ذلك ، فإن هذا السفر يأتي بشهادة رجل عاش ساعة من أشد ساعات تاريخ إسرائيل إيماءً ، فقد كان اختباره الروحي من أشدّ الاختبارات الروحية قدرة على توضيح مصير شعب الله. أفليس هو إذًا ملائمًا لعصرنا؟

سفر حزقيال

تبدو بنيتُه بسيطة منطقية. بعد مقدّمة تروي أحداث دعوة النبي (١/١ - ٢١/٣) ، ترد الأقوال المنذرة بدينونة أورشلِيم (٢٢/٣ - ٢٧/٢٤) والأقوال النبوية على الأمم (٢٥ - ٣٢) وإحياء الشعب المائت (٣٣ - ٣٧). ينتهي الكتاب بنظرات واسعة لآفاق بعيدة : فأمام القارئ تجري المعركة الحاسمة التي يشنها شعب الله الجاهل لأعداء مخيفين (٣٨ - ٣٩). ثم يرسم خيال الجبل الذي يرى حزقيال عليه العاصمة التي ستصبح شعب الله المجدّد (٤٠ - ٤٨).

ولكن ، بعد اجتياز هذا الرسم البياني المنطقي ، يُدهشنا الكتاب بشيء من الحرية قد ننسبه إلى قلّة الترتيب. ففي داخل الفصل ٣٤ ، يسير موضوعا الراعي والقطيع في جهاتٍ مختلفة (وإن يائسنا من أن ١/٢٣ - ٦) ، ويحتوي الفصل الأول على تراكم تفاصيل غريبة دون مراعاةٍ لشيء من التماسك الذي تفرضه مبادئ اللغة.

يتحمّل تلاميذ حزقيال مسؤولية كبرى في طريقة العرض هذه. لم يبالوا بالمنطق فجزّأوا أقواله : قد تكون ٢٧ - ٢٢/٣ و ٤/٤ - ٨ و ١٥/٢٤ - ٢٧ و ٢١/٣٣ - ٢٢ أقسامًا مفكّكة لرواية متواصلة. أو إنهم قرّبوا بين أقوال مستقلة ، رابطين إياها ربطاً مصطنعاً : فكلمة «سيف» (الفصل ٢١) تربط بين فقرات غريبة بعضها عن بعض : سيف الرب (الآيات ٦ - ١٢) ، سيف مسنون (الآيات ١٣ - ٢٢) ، لِمَلِك بابل (الآيات ٢٣ - ٣٢) ، المرفوع على بني عمّون (الآيات ٣٣ -

مدخل الى سفر حزقيال

(٣٧) ، ما لم يكن أولئك التلاميذ قد كرّروا الأقوال نفسها عدّة مرات : فالخواطر في « طرق الرب المستقيمة » ترد نفسها أو تكاد ، في ١/١٨ - ٣٢ و ١٠/٣٣ - ٢٠ .

وليس حزقيال نفسه غريباً على وجه تام عن ملامح كتابه كما هو الآن . فهو أول من ثقل جُمَله بالتفاصيل وفصوله بالفقرات . فلا شك أنها تتضمن تعليماً جوهرياً ، ولكنها تفسد الانسجام الأصلي : فهكذا استطاع أن يستكمل روايات الرؤى (١ - ٣ و ٨ - ١١) أو ما رواه عن هذه أو تلك الحركة النبوية (٤/٤ - ١٧) الخ . مهما يكن من أمر ، هذا ما كانت تريده عبقريته المتنوعة والشديدة التوثب والتي تبدو مُتعبة أحياناً : أفلا يُرى خائر القوى (١٥/٣) صامتاً (٢٦/٣) وربّما مشلولاً (٤/٤ - ٨) ؟ لا يستطيع هذا الرجل العبقرى أن يقاوم انجذابه إلى الحدود القصوى : فهو لامع كالبرق وشديد التدقيق ، ميّال إلى السموّ وميّال إلى الابتدال ، يستهويه الزخرف المفرط ، ويؤخذ بنشوة السريالية (راجع قصائد العقاب ، ١/١٧ - ١٠ ، والتنين ، ١/٣٢ - ٨) ، ثم يكبح محبّته الجارفة وجملته المُطنّبة في أسلوب الفناوى الجمادة (الفصلان ١٨ و ٢٣) وفي وصف رتيب شبيه بالعقل الالكتروني (الفصلان ٤٧ و ٤٨) والسرد الجافّ للأمور المعمارية (الفصلان ٤٠ و ٤٢) والفقرات المملّة من التوجيهات الدقيقة (الفصلان ٤٤ و ٤٦) . وهو نفسه يسترشد بمعالم التاريخ الواضحة (فالتلميحات التاريخية كثيرة في خلفية الفصلين ١٦ و ١٩ أو الأقوال المختلفة على الأمم) ويبدو أليفاً لما في الإيحاء الخرافي من ثروات لا تغنى وآفاق منظورية لا حدّ لها : فهناك الإنسان البدائي وجنّة عدن (الفصل ٢٨) والشجرة الكونية (الفصل ٣١) والأراضي السفلى (الفصل ٣٢) .

النبي حزقيال

من خلال بنية هذا الكتاب وإنشائه ، تُرسم ملامح رجل ، ثم يظهر أخيراً شخص هو حزقيال النبي .

عاصر سقوط أورشليم (٥٨٧) ، وهو يُشعر أحياناً بأنه باشر وعظه في عاصمة فلسطين ، قبل أن يواصله ويختمه بين المجلّوين ، على ضفاف نهر كَبّار . وهذا الأمر قد يفسّر لنا ، في جملة ما يفسّر ، ذلك الوصف الدقيق لجميع الطقوس الوثنية التي كانت تُمارَس في الهيكل (الفصل ٨) . لكنّ البرهان يبدو غير مُقنع ، ولذلك فإن معظم المُفسّرين يعتقدون بأن نشاط حزقيال النبوي كله قد تمّ في بلاد بابل ، بالقرب من مدينة : من تل أبيب . كان قد سبق إليها النبي قبل خراب أورشليم ، حين قام نبوكد نصر بغزواته الفلسطينية الأولى (٥٩٨) . ترد تواريخ بعض الأقوال النبوية في رأس الفصول ، وهناك تساؤلات حول دقّة تاريخ الرؤيا الافتتاحية (١/١ و ٢) . لكن سائر التواريخ تستحق كل انتباه . تُنسب رؤيا خطايا أورشليم (١/٨) إلى السنة السادسة لجلاء الملك يوباقيم ، وهو جلاء حزقيال أيضاً ، أي في السنة ٥٩٢ . ويُنسب القول النبوي في القدر إلى السنة التاسعة ، أي في السنة ٥٨٩ ، في شهر كانون الأول (ديسمبر) ، وهو الشهر الذي ابتداء فيه حصار أورشليم . وهناك أقوال

مدخل الى سفر حزقيال

نبوية أخرى تُنسب إلى السنة العاشرة، أي السنة ٥٨٨، حين كان فرعون مصر في أسوأ حال (١/٢٩)، وإلى السنة الحادية عشرة، أي في السنة ٥٨٧ (١/٢٦)، وإلى السنة الثانية عشرة، أي في مطلع السنة ٥٨٥ (٢١/٣٣)، وإلى السنة الخامسة والعشرين، أي السنة ٥٧٣ (١/٤٠)، وأخيراً إلى السنة السابعة والعشرين، أي السنة ٥٧١ (١٧/٢٩).

رسالة حزقيال

ففي بلاد بابل إذا تمَّ نشاط ذلك الذي كان كاهناً حتى تلك الساعة والذي حافظ، إلى آخر حياته، على عقلية الكاهن الخبير في العبادة والليترجية والتوجهات للصلاة (الفصول ٤٠ - ٤٨). وفي البلاد نفسها أيضاً انقلب كل شيء فيه فجأة، فقد جرى حدثان: تدفَّق بجد الله الذي جعل من هذا الكاهن نبياً، وسقوط أورشليم الذي حوَّل هذا المُنذِر بالدينونة إلى مبشِّر بالخلاص.

تدفَّق بجد الله

فها إن حياة حزقيال أصبحت، من ذات يوم، كأنها مغمورة بجد الرب. ظهر هذا البجد عدَّة مرَّات (٢٨/١ و ٢٣/٣ و ٤/٨ و ١/١٠ و ٢/٤٣)، فتركه في كل مرَّة مندهلاً مأخوذاً (١٥/٣). ماذا رأى؟ رأى، في داخل غمامة كبيرة، ناراً تدوِّم، يسبقها هبوب العاصفة، ثمَّ كائنات حيَّة، وهي أربعة، تطير حاملة جلدًا يظهر عليه عرش. وفوق الجلد، هيئة إنسان، حوله ضياء... هذه هيئة بجد الرب (٤/١ - ٢٨).

في الحقيقة، كان النبي يعيش بدوره، ولكن بعقريَّة مختلفة وفي ظروف مختلفة، رؤيا سلفه الكبير أشعيا. لقد نزل عليه وحي مُرهق هو وحي سموِّ الرب ومجد الذي هو ملك الأرض كلها (اش ٣/٦). لم يرد هذا الأمر الأخير في وصف حزقيال الافتتاحي، لكن النبي يوحى بحقيقته فيضيف ملامح ثانوية، متعرِّضاً لخطر تعمية شعوره الأصلي. وهذا ما يفسِّر لنا ذلك الوصف الطويل لتلك الحيوانات الخرافية المأخوذة من مجموعة الخرافات البابلية، والتي يجب النبي أن يراها في خدمة الرب، أو أيضاً ذلك الوصف لتلك الدواليب المروعة التي تبين بطريقتها ان بجد الله قدير في كل مكان.

ان هذا الوحي حطَّم حزقيال، فأدرك حقارته بعنف. أمام بجد الله، ليس هو إلا ابن إنسانٍ حقيراً لا شأن له، مترنِّحاً وغيباً (٢٨/١ و ٢/٢ و ١٤/٣ - ١٧ و ٢٢ - ٢٤). عليه وقعت يد الرب (٣/١ و ٢٢/٣ و ٢٢/٣ و ١/٣٧ و ١/٤٠ و ١/٨) بكل ثقلها (١٤/٣) وعليه أيضاً نزل روح الرب (٢/٢ و ٢٤/٣ و ٥/١١) ليخطفه (١٢/٣ و ١٤ و ٣/٨ و ١/١١ و ٢٤ و ٥/٤٣). لكن النبي أبصر بجد الله خارجاً من الهيكل ومبتعداً عن أورشليم (٢٢/١١ - ٢٣). لقد غادر الرب صهيون! لماذا؟ وكيف؟

ان سبب مثل هذا الافتراق المروع يكتشفه حزقيال في خطيئة اسرائيل، في ذلك الشرِّ المستوطن

مدخل الى سفر حزقيال

الذي يحاول حزقيال أن يحصر جسامته وسعته وعمقه . وهذه الخطيئة هي عمل العنف والجُرم الذي يُراق فيه الدم (٢٣/٧ و ٩/٩ و ٣٦/١٦ و ١٠/١٨ الخ) والذي يساويه النبي ، مرة واحدة على الأقل ، بالكفر (١٨/٣٦) ، لأن الخطيئة الرئيسية هي في نظره عبادة الأوثان (١٤/١ - ٨) التي يراها ممارسةً تحت الأشجار على كل رابية (٣/٦ و ٦ و ١٣ و ١٦/١٦ و ٢٨/٢٠ و ٢٩) ، لا بل في هيكل أورشليم (الفصل ٨) . يجد علاماتها عند المدخل الداخلي (الآيات ٣ - ٦) وفي الفناء (الآيتان ٧ و ١٣) وفي مقدس الرب (الآيتان ١٤ و ١٥) بين الدهليز والمذبح (الآية ١٦) . وخطيئة اسرائيل هي الإيجابية اليومية ، يصفها حزقيال مستوحياً من صيغ الاعتراف بالخطايا المستعملة في المعابد (١٨/٥ - ٩ و ٣/٢٢ - ١٢ و ٢٣ - ٣٠) .

يقول حزقيال ويكرّر ان هذه الخطيئة فظيعة وقبيحة (٩/٥ - ١١ و ٩/٦ و ٢٢/١٦ و ٥٢) . إنها خيانة وزنى وبغاء . يتبسّط النبي في هذا الموضوع في تمثيل اللقيطة التي عُثر عليها فُتِنِت فزُوِجَت ، وانقلبت في آخر الأمر إلى «بنيّ مستبدة» (٣٠/١٦) . ويتناول هذا الموضوع مرّة أخرى في قصة الشقيقتين أهلة (السامرة) وأهلية (أورشليم) ، وهما زوجتان غير أميتين انصرفتا إلى بغاء وقح (الفصل ٢٣) .

واكتشف النبي أخيراً أن أصل الخيانة الفاحشة ، التي استسلمت إليها أورشليم ، هي الكبرياء . ان هذه الخطيئة ، وهي خطيئة وثنيي سدوم (٤٩/١٦ - ٥٠) وملك صور (٢/٢٨ و ٥ و ١٧) ومصر (٦/٣٠ و ١٨) وفراعنتها (١٢/٣٢ و ١٣/٣٥) ، هي خطيئة اسرائيل أيضاً (٢٠/٧ و ٢٤ و ٢٨/٣٣) الزوجة المغرورة بحسنا (١٥/١٦ و ٥٦) ، وهي خطيئة الرئيس (٣٠/٢١ - ٣١) . أوليس لأورشليم أصلٌ وثني ، وهي سليلة أب أموري وأم حثية (٣/١٦ و ٤٥) ؟ فسأدها فطري (الفصل ١٦) وهو يظهر طوال تاريخها (الفصل ٢٠) ، وإقامة يعقوب إسرائيل الطويلة في مصر ، حيث أقسم الله رافعاً يده وقال : أنا الرب إلهكم (٥/٢٠) ، كان لها أوجع العواقب ، فقد نفخت في إسرائيل ولعناً بالأوثان لم يستطع أحد فيما بعد أن يعرض عنه (الفصل ٢٠) .

في وسط هذا الشعب أقيم حزقيال نبياً ، مكلفاً بالمناداة بكلمة الله . لا شك أن هذه الكلمة قد نفذت إليه كالغذاء وملأته عذوبة (٢/٣ و ٣) ، ومع ذلك فعلى ابن بوزي أن يتوقّع وجود الحسك والشوك تحت قدميه ، كلما صرخ : « هكذا قال الرب الإله » (١١/٣) . ومع ذلك فلا ينبغي أن يتراجع بسبب ذلك ، إذ إن المهم ، في آخر الأمر ، هو أن يعرف الجهلون ، أيّاً كان تمردهم ، أن في وسطهم نبياً (٥/٢) .

سيكون حزقيال « رقيباً في خدمة إسرائيل » . فعليه أن يقول للشرير : « ستموت » لكي يقلع هذا الشرير عن سوء سلوكه ويحيا . عليه أن يُنذر البار بالأخطأ لكي يبقى حياً (١٦/٣ - ٢١) ، لأنه يكرّر ، خلافاً للمثل السائر في إسرائيل ، فيقول : من خطي يموت هو ، فالابن لا يعمل إثم أبيه ، ولا الأب إثم ابنة (٤/١٨ - ٢٠) .

ومع ذلك فإن أهمل حزقيال أن يُنذر الشرير ، فسيكون مسؤولاً عن دم هذا الشرير الذي يهلك

مدخل الى سفر حزقيال

لأنه لم يُؤيخ في وقته (١٨/٣). ليس هذا الافتراض باطلاً، فلم يخلُ ذلك الزمن من أناس يزعمون أنهم أنبياء يسرون على إلهامهم الشخصي دون أن يروا أية رؤيا كانت. انهم يشبهون بنائين يكفون بطلاء حائط متصدع، وهم في خطر من أن يروا انهار كل شيء. هذا شأن أولئك الأنبياء الذين ينادون برسالة سلام دون الاهتمام بعلاج الخطيئة (الفصل ١٣).

سقوط أورشليم

لا مناص من أن تنتهي هذه الخطيئة بالشعب إلى دينونة حتمية شديدة. رأى النبي أن كل ذلك سيتحقق قريباً فأصرَّ على الإنذار به دون ملل، بأقواله (الفصل ٧ والفصول ٩ - ١١) وأعماله (الفصلان ٤ - ٥)... حتى ذلك الصباح المشؤوم الذي حضر فيه واحد فأخبر بأن الشر قد تم: استولي على أورشليم وخرَّب وأحرقت. وذهب الباقون إلى الجلاء.

ذلك كان الحدث الثاني الرئيسي في حياة حزقيال. طُلب منه أن لا يُظهر شيئاً من ألمه (١٥/٢٤ - ٢٧)، ولا شك أنه شعر بحزن لا يقل عن حزن رفائيل المخلون. فلقد بلغ بهم العذاب واليأس إلى هذا القول: «إن معاصينا وخطايانا علينا، ونحن بها نتعفن، فكيف نحيا» (١٠/٣٣)؟ أو أيضاً: «قد يست عظامنا وهلك رجاؤنا ونجزأنا» (١١/٣٧).

لم يستسلم حزقيال لهذه الأفكار، بل أخذ ينذر بعقاب تلك الأمم التي زادت تهكماتها على ألم المغلوبين. لن يخضع اسرائيل وحده للدينونة. أجل سبق للنبي أن توقع أن شعوباً كثيرة غامضة اللغة وثقيلة اللسان (٦/٣)، لو سمعته، لكان إصغافاًها إليه أفضل من إصغاف إسرائيل. ومع ذلك فإن هذه الشعوب ستدعى بعد اليوم إلى محكمة الله (٢٥ - ٣٢). ومصر هي المتهم الأكبر (الفصول ٢٩ - ٣٢)، فهي التي أثارت خيانة صديقاً (١٥/١٧) الذي لم يف بأحلافه (١٩/١٧). ولا بد لصور أن تمثل أمام المحكمة لأنها شتمت أورشليم الراضحة تحت وطأة الجيوش المعادية (٢/٢٦)، ثم البلاد المجاورة لفلسطين: عمون وموآب وأدوم والفلسطينيون، وهم مجرمون جميعاً بتصرفهم الممقوت مع الشعب الهالك (الفصل ٢٥).

ولكن ها إن النبي، بعد أن كان منادي شؤم يقتصر على الإنذار بالشر المحتوم، يتحول إلى مبشر بالخلاص. لم تبتذ أقواله السابقة كل ما يدعو إلى الثقة. يظهر موضوع «البقية» في بعض الفقرات. الإشارة إليه سريعة في هذه الفقرات، حتى قد تُعد هذه الإشارة نتيجة إضافة لا أهمية لها. وهكذا فالآيتان ١/٥ - ٢ تُفسران في الآيتين ١٢ و ١٣، في حين أن الآيتين ٣/٥ - ٤، وهما تعرضان للخطأ منطلق التقدير النبوي، لا يحظيان بشيء من تفسير، إلا أن الموضوع وارد بوضوح في الفصل التاسع. يظهر فيه إعدام سكان أورشليم يسبقه عمل تمييز يُفرد الرجال الذين ينوحون وينديبون على كل القبائح التي صنعت في وسط أورشليم (٤/٩).

ستكون هناك إذا «بقية» (راجع ٨/٦ - ١٠ و ٤/٩ - ٨ و ١٣/١١ و ١٦/١٢ و ٢٢/١٤ و ٢٣)، ولكنها ستكون زهيدة ضعيفة (١٣/١١) وربما مقتصرة على الجثث المكذبة في أورشليم

مدخل الى سفر حزقيال

(٧/١١)، حتى ان ذكرها لن يمنع المجلّون من فقد رجائهم المزيل. عندئذ، قام النبيّ الساهر المنتبه فأخذ يعلن أن الأموات سيعودون إلى الحياة، ويرسم لنا تلك الصور الشهيرة، صورة العظام اليابسة التي تعود إليها الحياة (١/٣٧ - ١٤). فهما نقص إسرائيل وفني، ومهما صار شبيهاً بالعظام الخالية من الحياة، فإن الرب يعرف كيف يعيد إليه الحياة، بهبوب روحه العاصف. سيكون إسرائيل الناجي من الجلاء شعباً عادداً إلى الحياة، إلى حياة تختلف كل الاختلاف عن الحياة السابقة، فقد قال الرب: «أخذكم من بين الأمم وأجمعكم من جميع الأراضي وآتي بكم إلى أرضكم، وأرث عليكم ماءً طاهراً فتطهرون من جميع نجاستكم وأطهركم من جميع قذاراتكم. وأعطيتكم قلباً جديداً وأجعل في أحشائكم روحاً جديداً، وأنزع من لحمكم قلب الحجر وأعطيتكم قلباً من لحم. وأجعل روحي في أحشائي وأجعلكم تسرون على فرائضي وتحفظون أحكامي وتعملون بها، وتسكنون في الأرض التي أعطيتها لآبائكم، وتكونون لي شعباً وأكون لكم إلهاً» (٢٤/٣٦ - ٤٨).

ستتحقق هذه الحياة المثالية في مملكة موحدة (١٥/٣٧ - ٢٨)، لا يُسلم فيها الشعب إلى اختلاسات رؤساء غير أهل لوظيفتهم (١/٣٤ - ١٠)، بل ينتقل إلى حراسة عصا الرب وقد أصبح هو نفسه راعي شعبه (١١/٣٤ - ١٦). وأمّا سليل داود فسيكون بمجد رئيس في وسط شعبه (٢٤/٣٤).

آفاق ختامية

اجتهد حزقيال، في نهاية حياته النبوية، أن يُظهر حياة إسرائيل المجدد. رأى أولاً هذا الشعب يُحرز، في آخر السنين (٨/٣٨)، الانتصار الذي يخلصه من جميع أعدائه. لقد جابههم في قتال جبار، فلقى جميع خصومه في جميع الأزمنة وراء وجه بطلهم جوج، من أرض ماجوج، رئيس ماشك وتوبل. جابههم وأهلكهم جميعاً وأشعل نار ابتهاج من أسلحتهم المخيفة. وترك أمواتهم الذين لا يُحصون لنهم النور ولعمل حفاري القبور، وقد انصرفوا مدة سبعة أشهر إلى دفن أجساد المغلوبين (الفصلان ٣٨ و ٣٩).

وفي آخر الأمر، تصوّر حزقيال إسرائيل الظافر مقيماً بعد ذلك اليوم في فلسطين مجددة هي أيضاً، ورأى هذه الأرض مقسمة تقسيماً محكم الحساب إلى مناطق تحدّها حدود غاية في الدقة (الفصلان ٤٧ و ٤٨). رآها مرتوية بالماء العجيب المنبثق من الهيكل (الفصل ٤٧). ستكون المكان الممتاز الذي تؤدّي فيه، بحسب جميع القواعد (الفصلان ٤٠ و ٤٦)، العبادة التي تكرم مجد الرب العائد إلى المقدس (١/٤٣ - ١٢). فإن الهيكل سيكون بعد ذلك اليوم مركز حياة الشعب وقلب سرّ يصفه النبيّ بعبارة واحدة: «الربّ هناك» (٣٥/٤٨).

مقدمة

أربعة حيوانات ، وهذا منظرها : لها هيئة بشر .
 ولكل واحد أربعة وجوه ، ولكل واحد أربعة
 أجنحة ، وأرجلها أرجل مستقيمة ، وأقدام
 أرجلها كقدم رجل العجل ، وهي تَبْرُقُ مِثْلَ
 النحاس الصّقل .^٧ ومن تحت أجنحتها أيدي
 بشر على أربعة جوانبها ، وكذلك وجوهها
 وأجنحتها لأربعتها .^٨ أجنحتها متصلةً واحد
 بالآخر . والحيوانات لا تعطف حين تسير ،
 فكل واحد منها يسير أمام وجهه .^٩ أما هيئة
 وجوهها فهو وجه بشر ووجه أسد عن اليمين
 لأربعتها ، ووجه ثور عن الشمال لأربعتها ،
 ووجه عقاب لأربعتها^(٤) .^{١٠} وجوهها
 وأجنحتها متصلةً من فوق ، لكل واحد
 جناحان متصلان أحدهما بالآخر ، وجناحان

خر ١٨/٢٥ +
 رؤ ٨-٦/٤

اش ٦/٦

١ في السنة الثلاثين ، في الشهر الرابع ، في
 الخامس من الشهر ، وأنا بين المجلوسين على
 نهر كبار ، انفتحت السموات ، قرأت رؤى
 الهيئة .^٢ في الخامس من الشهر ، وهي السنة
 الخامسة من جلاء الملك يواكين ،^٣ كانت
 كلمة الرب إلى حزقيال بن بوزي الكاهن ، في
 أرض الكلدانيين ، على نهر كبار^(١) ، وكانت
 عليه هناك يد الرب^(٢) .

رؤ ٤ رؤيا مركبة الرب^(٣)

١ فنظرت فإذا بريح عاصفٍ مُقْبِلَةٌ مِنْ
 الشمال ، وغمام عظيم ونار متواصلة ، وللغمام
 ضياءً من حوله ، ومن وسطها ما يشبه اللّمان
 القرمزي من وسط النار .^٥ ومن وسطها شبه

٢٢ ٨/١٠

حتى في جلاتهم .
 (٤) تذكر هذه الحيوانات الغربية بـ «الكريو»
 الأشورية (واسمها بطابق اسم كروي تابوت العهد : راجع
 خر ١٨/٢٥ +) ، وهي كانتات لها رأس إنسان وجسم أسد
 وأرجل ثور وجناح عقاب ، وكانت تماثيلها محرس قصور
 بابل . وحدثام الآلهة الوثنيين هم مقرونون هنا بمركبة إله
 إسرائيل ، وهذا تعبير مدهش عن سمو الرب . إن الحيوانات
 الأربعة الواردة ذكرها في رؤ ٧/٤ - ٨ لها ملامح حيوانات
 حزقيال الأربعة . وجعل منها التقليد المسيحي رموز الإنجيليين
 الأربعة .

(١) تحتوي الآيات ١ - ٣ على مدخلين مختلفين . يعلن
 الأول عن جمل سفر حزقيال ويؤرخ رؤيا النبي الأولى في
 السنة الخامسة لجلاء يواكين ، أي في السنة ٥٩٣ - ٥٩٢ .
 ولربما كان المدخل الثاني مرتبطاً برؤيا مركبة الرب ، قبل أن
 توضع هذه الرؤيا في مكانها الحاضر .
 (٢) كثيراً ما ترد هذه العبارة عند حزقيال للدلالة على
 الاختلاف (راجع ٢٢/٣ و ١/٨ و ٢٢/٣٣ و ١/٣٧ و
 ١/٤٠) .

(٣) لا شك أن هذه الرؤيا موجهة إلى المجلوسين . بعض
 تفاصيلها غامض ، ولكن معناها العام واضح ، وهو أن الرب
 لا يقيم في هيكل أورشليم فقط ، بل يستطيع أن يرافق عباده

يَسْتُرَانِ أَجْسَامَهَا .^{١٢} وَكَانَتْ تَسِيرُ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهَا أَمَامَ وَجْهِهِ ، وَإِلَى حَيْثُ الرُّوحُ يُوجِّهُ السَّيْرَ كَانَتْ تَسِيرُ ، وَلَا تَعْطِفُ حِينَ تَسِيرُ .^{١٣} أَمَّا هَيْئَةُ الحَيَوَانَاتِ فَمَنْظَرُهَا كَجَمْرَاتِ نَارٍ مُتَقَدَّةٍ ، كَمَنْظَرِ مَشَاعِلَ وَهِيَ تَسِيرُ بَيْنَ الحَيَوَانَاتِ ، وَالنَّارِ ضِيَاءً ، وَمِنَ النَّارِ يَخْرُجُ بَرَقٌ .^{١٤} وَالحَيَوَانَاتُ تَجْرِي وَتَرْجِعُ وَمَنْظَرُهَا كَالْبَرَقِ .

خر ١٨/١٩
مز ٤/١٠٤

^{١٥} فَانْظَرْتُ الحَيَوَانَاتِ ، فَإِذَا بِدَوْلَابٍ وَاحِدٍ عَلَى الأَرْضِ بِجَانِبِ الحَيَوَانَاتِ ذَوَاتِ الرُّجُوهِ الأَرْبَعَةِ .^{١٦} مَنْظَرُ الدَّوَالِبِ وَصُنْعُهَا كَلَمَعَانِ الزَّبْرَجَدِ ، وَلِأَرْبَعَتِهَا شَكْلٌ وَاحِدٌ ، وَمَنْظَرُهَا وَصُنْعُهَا كَأَنَّهَا كَانَتِ الدَّوَالِبُ فِي وَسْطِ الدَّوَالِبِ .^{١٧} فَعِنْدَ سَيْرِهَا تَسِيرُ عَلَى جَوَانِبِهَا الأَرْبَعَةِ ، وَلَا تَعْطِفُ حِينَ تَسِيرُ .^{١٨} أَمَّا دَوَائِرُهَا فَعَالِيَةٌ وَهَائِلَةٌ ، وَدَوَائِرُهَا مَلَأَى عِيُونًا^(٥) مِنْ حَوْلِهَا لِأَرْبَعَتِهَا .^{١٩} وَعِنْدَ سَيْرِ الحَيَوَانَاتِ تَسِيرُ الدَّوَالِبُ بِجَانِبِهَا ، وَعِنْدَ أَرْتِفَاعِ الحَيَوَانَاتِ عَنِ الأَرْضِ تَرْتَفِعُ الدَّوَالِبُ ،^{٢٠} وَإِلَى حَيْثُ الرُّوحُ يُوجِّهُ السَّيْرَ كَانَتْ تَسِيرُ ، وَالدَّوَالِبُ تَرْتَفِعُ مَعَهَا ، لِأَنَّ رُوحَ الحَيَوَانَاتِ فِي الدَّوَالِبِ .^{٢١} فَعِنْدَ سَيْرِ تِلْكَ تَسِيرُ هَذِهِ ، وَعِنْدَ وَقُوفِهَا تَقِفُ ، وَعِنْدَ أَرْتِفَاعِهَا عَنِ الأَرْضِ تَرْتَفِعُ الدَّوَالِبُ مَعَهَا ، لِأَنَّ رُوحَ الحَيَوَانَاتِ فِي

١٣-١٤/١٠

ذك ١٠/٤
رؤ ٨/٤

١٦/١٠

الدَّوَالِبِ .^{٢٢} وَكَانَ عَلَى رُؤُوسِ الحَيَوَانَاتِ شِبْهُ جِلْدِ كَلَمَعَانِ البَلُورِ الهَائِلِ ، مُنْبَسِطٌ عَلَى رُؤُوسِهَا^(٦) مِنْ فَوْقِ ، وَتَحْتَ الجِلْدِ أُجْنِحَتُهَا مُسْتَقِيمَةٌ الوَاحِدُ نَحْوَ الأُخْرَى . لِكُلِّ وَاحِدٍ اثْنَانِ يَسْتُرَانِ أَجْسَامَهُمَا مِنْ جِهَةٍ ، وَلِكُلِّ وَاحِدٍ اثْنَانِ يَسْتُرَانِهَا مِنْ جِهَةٍ أُخْرَى .

١/١٠
رؤ ٦/٤
خر ١٠/٢٤

^{٢٤} وَسَمِعْتُ صَوْتَ أَجْنِحَتِهَا كَصَوْتِ مِيَاهٍ

٥/١٠
تك ١١/١٧

غَزِيرَةٍ ، كَصَوْتِ القَدِيرِ . فَعِنْدَ سَيْرِهَا كَانَتْ صَوْتُ جَلْبَةٍ كَصَوْتِ مُعْسَكِرٍ ، وَعِنْدَ وَقُوفِهَا كَانَتْ تُرْخِي أَجْنِحَتَهَا .^{٢٥} وَعِنْدَ وَقُوفِهَا وَهِيَ مُرْخِيَةٌ أُجْنِحَتُهَا ، كَانَتْ صَوْتُ مِنْ فَوْقِ الجِلْدِ الَّذِي عَلَى رُؤُوسِهَا .

^{٢٦} وَفَوْقَ الجِلْدِ الَّذِي عَلَى رُؤُوسِهَا كَمَنْظَرِ

رؤ ٢/٤

حَجَرِ اللَّازُورِدِ فِي هَيْئَةِ عَرْشٍ ، وَعَلَى هَيْئَةِ العَرْشِ هَيْئَةُ كَمَنْظَرِ بَشَرٍ عَلَيْهِ مِنْ فَوْقِ .

^{٢٧} وَرَأَيْتُ كَلَمَعَانِ القَرِيمِ ، كَمَنْظَرِ نَارٍ

بِالقُرْبِ مِنْهُ مُحِيطًا بِهِ ، مِثْلًا شِبْهُ وَسْطِهِ إِلَى فَوْقِ . وَمِثْلًا شِبْهُ وَسْطِهِ إِلَى تَحْتِ رَأَيْتُ كَمَنْظَرِ نَارٍ وَالضِّيَاءُ يُحِيطُ بِهِ .^{٢٨} وَكَانَ مَنْظَرُ هَذَا الضِّيَاءِ مِنْ حَوْلِهِ مِثْلَ مَنْظَرِ قَوْسِ الغَمَامِ فِي يَوْمِ مَطَرٍ . هَذَا مَنْظَرُ شِبْهِ مَجْدِ الرَّبِّ^(٧) . فَانْظَرْتُ وَسَقَطْتُ عَلَى وَجْهِهِ وَسَمِعْتُ صَوْتَ مُتَكَلِّمٍ .

خر ١١٦/٢٤
رؤ ١٧/١
١٧/٨

ولذلك فقد كان الله في أغلب الأحيان يُريهم «جده»، أي العلامات الخارجية التي تعيظ بشخصه وتكشفه (راجع خر ١٨/٣٣ و ٢٢/١٨). فوجد الرب هو إذا علامة حضوره. كان هذا الجهد عادة في هيئة غمام نيز (خر ١٠/١٦) وحز ١/٤٣). أمّا هنا فالغمام يرافقه نوع من الخيال البشري الساطع.

(٥) «ملأى عيوناً»: لا بد من تفسير هذه الكلمة بحسب استعمالها المجازي الذي يعني «اللمعان» (راجع الآيات ٤ و ٧ و ١٦ و ٢٢ و ٢٧ و ٢٨ و ٩/١٠).
(٦) فالحيوانات تحمل إذا عرش الرب أكثر مما تحمّره. فإذن بين هذا وثابت العهد (خر ١٠/٢٥+) حيث «ربّ القوات الجالس على الكرويين» (١ صم ٤/٤ الخ).
(٧) كان بنو إسرائيل يخشون أن يروا وجه الرب،

أنتَ واجِدٌ، كُلُّ هَذَا السَّفَرِ وَأَذْهَبُ فَكَلَّمْتُ بَيْتَ إِسْرَائِيلَ. «أَفْتَحْتُ فَمِي فَأَطَعَمَنِي ذَلِكَ رُؤْيَا ١١/١٠-٨/١١
السَّفَرِ، وَقَالَ لِي: «يَا أَبْنَ الْإِنْسَانِ، أَطْعِمْ جَوْفَكَ وَأَمَلًا أَحْشَاءَكَ مِنْ هَذَا السَّفَرِ الَّذِي أَنَا مُنَاوِلُكَ». فَأَكَلْتُهُ فَصَارَ فِي فَمِي كَالْعَسَلِ حَلَاوَةً (١).

٢ فقال لي: «يا ابنَ الإنسانِ (٢)، قُمْ عَلَيَّ قَدَمَيْكَ فَاتَكَلَّمْ مَعَكَ». «فَدَخَلَ فِي الرُّوحِ، لَمَّا تَكَلَّمْتُ مَعِي وَأَقَامَنِي عَلَيَّ قَدَمَيَّ وَسَمِعْتُ الْمُتَكَلِّمَ مَعِي. «فَقَالَ لِي: «يَا أَبْنَ الْإِنْسَانِ، إِنِّي مُرْسِلُكَ إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ، إِلَى أَنَاسٍ مُتَمَرِّدِينَ

دا ١١/١٠ و ٢٤/٣

فَقَالَ لِي: «يَا أَبْنَ الْإِنْسَانِ، أَذْهَبُ وَأَمْضِي إِلَى بَيْتِ إِسْرَائِيلَ وَكَلَّمْتُهُمْ بِكَلَامِي، إِنْ أَطَعْتَهُمْ فَإِنَّكَ لَسْتَ مُرْسَلًا إِلَى شَعْبٍ غَامِضِي اللُّغَةَ ثَقِيلِ اللِّسَانِ، بَلْ إِلَى بَيْتِ إِسْرَائِيلَ، إِلَى شُعُوبٍ كَثِيرَةٍ غَامِضَةِ اللُّغَةِ وَثَقِيلَةِ اللِّسَانِ لَا تَفْهَمُ كَلَامَهَا. وَلَوْ أَنِّي أَرْسَلْتُكَ إِلَيْهَا لَسَمِعَتْ لَكَ. فَأَمَّا بَيْتُ إِسْرَائِيلَ فَيَأْبُونَ أَنْ يَسْمَعُوا لَكَ، لِأَنَّ بَيْتَ إِسْرَائِيلَ بِأَسْرِهِمْ صِلَابُ الْجِبَاهِ وَقِسَاءُ الْقُلُوبِ. هَاءَئِنَّمَا قَدْ جَعَلْتُ وَجْهَكَ صُلْبًا كَوُجُوهِهِمْ وَجْهَتَكَ صُلْبَةً كَجِبَاهِهِمْ. لَقَدْ جَعَلْتُ جِبْهَتَكَ مِثْلَ الْمَاسِ وَأَصْلَبَ مِنَ الصَّوَانِ، فَلَا تَخْفَ مِنْهُمْ وَلَا تَرْتَعِبُ مِنْ وُجُوهِهِمْ، فَإِنَّهُمْ بَيْتُ تَمْرُدٍ». «فَقَلَّمْتُهُمْ بِكَلَامِي، سِوَاةِ أَسْمِعُوا أَمْ لَمْ يَسْمَعُوا، فَإِنَّهُمْ تَمْرُدُونَ يَكُونُونَ مَعَكَ عَلِيْقًا وَشَوْكًا، وَيَكُونُ جُلُوسُكَ عَلَى الْعِقَارِبِ. مِنْ كَلَامِهِمْ لَا تَخْفَ وَمِنْ وُجُوهِهِمْ لَا تَرْتَعِبُ، فَإِنَّهُمْ بَيْتُ تَمْرُدٍ. ٧ فَكَلَّمْتُهُمْ بِكَلَامِي، سِوَاةِ أَسْمِعُوا أَمْ لَمْ يَسْمَعُوا، فَإِنَّهُمْ تَمْرُدُونَ. وَأَنْتَ يَا أَبْنَ الْإِنْسَانِ، فَاسْمَعْ مَا أَكَلَّمْتُكَ بِهِ، لَا تَكُنْ تَمْرُدًا كَبَيْتِ التَّمْرُدِ. افْتَحْ فَمَكَ وَكُلْ مَا أَنَاوِلُكَ. ٩ فَنَظَرْتُ فَإِذَا بِيَدِي قَدْ مَدَّتْ إِلَيَّ وَإِذَا بِسِفْرِ فِيهَا، ١١ فَنَشَرْتُهُ أَمَامِي، وَهُوَ مَكْتُوبٌ فِيهِ مِنَ الْوَجْهِ وَالظَّهْرِ، وَقَدْ كَتَبْتُ فِيهِ مَرَاتٍ وَنَوَاحٍ وَوَيْلٌ.

ت ٧/٩ و ٢٤ و ٢/١٣ و ٣٣/٣٣

١ وَقَالَ لِي: «يَا أَبْنَ الْإِنْسَانِ، جَمِيعُ الْكَلَامِ الَّذِي أَكَلَّمْتُكَ بِهِ خُذْهُ فِي قَلْبِكَ وَأَسْمَعْهُ بِأُذُنَيْكَ، ١١ وَأَذْهَبْ وَأَمْضِ إِلَى الْمَجْلُوسِينَ، إِلَى بَنِي شَعْبِكَ، وَكَلَّمْتُهُمْ وَقُلْ لَهُمْ: هَكَذَا قَالَ

ار ٨/١ و ١٧

٢ فقال لي: «يا ابنَ الإنسانِ، أَذْهَبُ وَأَمْضِي إِلَى بَيْتِ إِسْرَائِيلَ وَكَلَّمْتُهُمْ بِكَلَامِي، إِنْ أَطَعْتَهُمْ فَإِنَّكَ لَسْتَ مُرْسَلًا إِلَى شَعْبٍ غَامِضِي اللُّغَةَ ثَقِيلِ اللِّسَانِ، بَلْ إِلَى بَيْتِ إِسْرَائِيلَ، إِلَى شُعُوبٍ كَثِيرَةٍ غَامِضَةِ اللُّغَةِ وَثَقِيلَةِ اللِّسَانِ لَا تَفْهَمُ كَلَامَهَا. وَلَوْ أَنِّي أَرْسَلْتُكَ إِلَيْهَا لَسَمِعَتْ لَكَ. فَأَمَّا بَيْتُ إِسْرَائِيلَ فَيَأْبُونَ أَنْ يَسْمَعُوا لَكَ، لِأَنَّ بَيْتَ إِسْرَائِيلَ بِأَسْرِهِمْ صِلَابُ الْجِبَاهِ وَقِسَاءُ الْقُلُوبِ. هَاءَئِنَّمَا قَدْ جَعَلْتُ وَجْهَكَ صُلْبًا كَوُجُوهِهِمْ وَجْهَتَكَ صُلْبَةً كَجِبَاهِهِمْ. لَقَدْ جَعَلْتُ جِبْهَتَكَ مِثْلَ الْمَاسِ وَأَصْلَبَ مِنَ الصَّوَانِ، فَلَا تَخْفَ مِنْهُمْ وَلَا تَرْتَعِبُ مِنْ وُجُوهِهِمْ، فَإِنَّهُمْ بَيْتُ تَمْرُدٍ». «فَقَلَّمْتُهُمْ بِكَلَامِي، سِوَاةِ أَسْمِعُوا أَمْ لَمْ يَسْمَعُوا، فَإِنَّهُمْ تَمْرُدُونَ. وَأَنْتَ يَا أَبْنَ الْإِنْسَانِ، فَاسْمَعْ مَا أَكَلَّمْتُكَ بِهِ، لَا تَكُنْ تَمْرُدًا كَبَيْتِ التَّمْرُدِ. افْتَحْ فَمَكَ وَكُلْ مَا أَنَاوِلُكَ. ٩ فَنَظَرْتُ فَإِذَا بِيَدِي قَدْ مَدَّتْ إِلَيَّ وَإِذَا بِسِفْرِ فِيهَا، ١١ فَنَشَرْتُهُ أَمَامِي، وَهُوَ مَكْتُوبٌ فِيهِ مِنَ الْوَجْهِ وَالظَّهْرِ، وَقَدْ كَتَبْتُ فِيهِ مَرَاتٍ وَنَوَاحٍ وَوَيْلٌ. ٣ فقال لي: «يا ابنَ الإنسانِ، كُلُّ مَا

رؤ ١/٥ و ٢/١٠

دا ١٣/٧، لَقَبًا مَشِيحِيًا لِيَسُوعَ فِي الْإِنْجِيلِ (رَاجِعْ مَتَّى ٢٠/٨+).
(١) سَبَقَ لِأَشْعِيَا أَنْ مَسَّ فَمَهُ أَحَدُ السَّرَافِينِ (أَش ٥/٦-٧) وَسَبَقَ لِأَرْمِيَا أَنْ لَمَسَ فَمَهُ الرَّبُّ نَفْسَهُ «هَاءَئِنَّمَا قَدْ جَعَلْتُ كَلَامِي فِي فَمِكَ» (ار ١/٩). أَمَّا حَزَقِيَالُ فَإِنَّهُ بَعَثَ عَنِ الْفِكْرَةِ نَفْسَهَا بِصُورَةٍ وَاقِعِيَةٍ حَبِيَّةٍ.

(١) تُسْتَأْنَفُ رُؤْيَا مَرَكِبَةِ الرَّبِّ أَدْنَاهُ (١٢/٣). وَأَمَّا هُنَا فَتَقْطَعُهَا رُؤْيَا السَّفَرِ، وَبِرِجْحٍ أَنَّهُ أَوَّلُ رُؤْيَا حَزَقِيَالِ، رُؤْيَا دَعْوَتِهِ فِي السَّنَةِ ٥٩٣.
(٢) يَتَفَرَّدُ حَزَقِيَالُ (مَا عَدَا ١٧/٨ وَ ١٧/١) بِعِبَارَةِ «ابْنِ الْإِنْسَانِ» الَّتِي يُطَلِّقُهَا الرَّبُّ عَلَى نَبِيِّهِ. إِنَّهَا تَشْتَدُّ عَلَى الْبَعْدِ الْفَاصِلِ بَيْنَ اللَّهِ وَالْإِنْسَانِ. وَتُصَوِّحُ الْعِبَارَةَ نَفْسَهَا، فِي

السَّيِّدُ الرَّبُّ، سِوَايَ أَسْمِعُوا أَمْ لَمْ يَسْمَعُوا» .
 ١٢ ثُمَّ رَفَعَنِي الرُّوحُ ، فَسَمِعْتُ خَلْفِي صَوْتٌ
 جَلْبَجِيَّةٍ عَظِيمَةٍ : « تَبَارَكَ مَجْدُ الرَّبِّ فِي مَكَانِهِ » .
 ١٣ كَانَ هَذَا الصَّوْتُ صَوْتَ أَجْنِحَةِ الْحَيَوَانَاتِ
 الْمُقَابِلَةِ الْوَاحِدِ الْآخَرَ ، وَصَوْتِ الدَّوَالِبِ
 مَعَهَا ، وَصَوْتُ جَلْبَجِيَّةٍ عَظِيمَةٍ . ١٤ ثُمَّ رَفَعَنِي الرُّوحُ
 وَذَهَبَ بِي ، فَمَضَيْتُ وَأَنَا فِي الْمَرَارَةِ فِي غَيْظِ
 رُوحِي ، وَيَدُ الرَّبِّ شَدِيدَةٌ عَلَيَّ . ١٥ فَوَصَلْتُ إِلَى
 الْمَجْلُوبِينَ فِي تَلٍّ أَيْبٍ ، إِلَى السَّاكِنِينَ عَلَى نَهْرِ
 كِبَارٍ ، حَيْثُ كَانَتْ سُكُنَاهُمْ ، فَأَقَمْتُ هُنَاكَ
 سَبْعَةَ أَيَّامٍ وَأَنَا مَدْهُوشٌ بَيْنَهُمْ .

١ مل ١٢/١٨
لو ١٣/٢-١٤

النبي الرقيب (٢)

١٦ وَبَعْدَ الْأَيَّامِ السَّبْعَةِ ، كَانَتْ إِلَيَّ كَلِمَةٌ
 الرَّبِّ قَائِلًا : ١٧ « يَا أَبْنَ الْإِنْسَانِ ، إِنِّي جَعَلْتُكَ

رَقِيبًا لِبَيْتِ إِسْرَائِيلَ . فَاسْمَعْ الْكَلِمَةَ مِنْ فَمِي
 وَأَنْذِرْهُمْ عَنِّي . ١٨ فَإِذَا قُلْتَ لِلشَّرِيرِ : إِنَّكَ
 تَمُوتُ مَوْتًا وَلَمْ تُنذِرْهُ أَنْتَ وَلَمْ تَتَكَلَّمْ مُنذِرًا
 الشَّرِيرَ بِشَرِّ طَرِيقِهِ لِيَحْيَا ، فَذَلِكَ الشَّرِيرُ يَمُوتُ
 فِي إِثْمِهِ ، لَكِنِّي مِنْ يَدِكَ أَطْلُبُ دَمَهُ . ١٩ أَمَّا إِذَا
 أَنْذَرْتَ الشَّرِيرَ وَلَمْ يَتُبْ مِنْ شَرِّهِ وَمِنْ طَرِيقِهِ
 الشَّرِيرِ ، فَهُوَ يَمُوتُ فِي إِثْمِهِ ، لَكِنَّا تَكُونُ قَدْ
 خَلَصْتَ نَفْسَكَ .

١/٣٣
اش ١/٢١ و ٨ و ١١

٢٠ وَإِذَا رَجَعَ الْبَارُّ عَنِ بَرِّهِ وَإِثْمٍ ، فَأَلْبَسُ
 أَجْعَلُ أَمَامَهُ مَعْرَةً فَيَمُوتُ . لِأَنَّكَ لَمْ تُنذِرْهُ
 يَمُوتُ فِي خَطِيئَتِهِ وَلَا يُذَكَّرُ مَا عَمِلَهُ مِنَ الْبَرِّ ،
 لَكِنِّي مِنْ يَدِكَ أَطْلُبُ دَمَهُ . ٢١ أَمَّا إِذَا أَنْذَرْتَ
 الْبَارَّ بِأَنْ لَا يَخْطَأَ وَلَمْ يَخْطَأِ الْبَارُّ ، فَهُوَ يَحْيَا
 حَيَاةً ، لِأَنَّهُ أَنْذِرَ وَأَنْتَ تَكُونُ قَدْ خَلَصْتَ
 نَفْسَكَ .

٢٤/١٨
١٣ ١٢/٣٣
٢ بط ٢/٢١

١. الأقوال المنذرة بدينونة أورشليم

بكم حزقيال

٢٢ وَكَانَتْ عَلَيَّ هُنَاكَ يَدُ الرَّبِّ وَقَالَ لِي :
 « قُمْ فَأَخْرُجْ إِلَى السَّهْلِ وَهُنَاكَ أَكَلْتُكَ » .
 ٢٣ فَقَمْتُ وَخَرَجْتُ إِلَى السَّهْلِ ، فَإِذَا بِمَجْدِ
 الرَّبِّ وَقِيفًا هُنَاكَ ، كَالْمَجْدِ الَّذِي رَأَيْتُهُ عَلَى نَهْرِ
 كِبَارٍ ، فَسَقَطْتُ عَلَى وَجْهِهِ . ٢٤ فَدَسَخَلْتُ فِي

الرُّوحِ وَأَقَامَنِي عَلَى قَدَمَيَّ وَكَلَّمَنِي وَقَالَ لِي :
 « امْضِ وَأَعْلِقْ عَلَيْكَ فِي دَاخِلِ بَيْتِكَ . ٢٥ وَأَنْتَ
 يَا أَبْنَ الْإِنْسَانِ ، هَا أَنَا تُجْعَلُ عَلَيْكَ قُبُودٌ (٣)
 وَتَوْتِقُ بِهَا ، فَلَا تَخْرُجُ فِيهَا بَيْنَهُمْ . ٢٦ وَالصِّقُ
 لِسَانَكَ بِحَنَكِكَ فَتَكُونُ أَبْكُمْ ، وَلَا تَكُونُ لَهُمْ
 مُوَبِّخًا لِأَنَّهُمْ بَيْتُ تَمَرْدٍ . ٢٧ وَحِينَ أَكَلْتُكَ أَفْتَحُ

٢٧/٢٤
٢١/٢٩
٢٢/٣٣

(٣) فَسُرْتُ أحيانًا هذه « القبود » كأنها ضرب من
 الشَّلَلِ (راجع ٤/٤ ت) ، علمًا بأن هذه الحنة الجسدية تتلقَى
 بالوحي معنى رمزيًا . فالنبي يجسّد بجيانه وتصرفاته كلمة الله
 الحية (راجع ار ١٨/١٠) .

(٢) يعالج الموضوع نفسه بطريقة أشد تماسكًا في
 ١/٣٣ - ٩ ، ولعله يعالج هنا مرة ثانية بدون تغيير على وجه
 التقريب ، للتعبير عن برنامج النشاط النبوي ، وهو يشكّد على
 المسؤولية الشخصية التي يتحملها كل سامع (راجع
 ١٢/١٤) .

وذراعك مكشوفة وتنبأ عليا. ^٨ وهاء نذا قد جعلت عليك قيوداً، فلا تنقلب من جنب إلى جنب، حتى تنقضي أيام حصارك.

^٩ وأنت فخذ لك حنطة وشعيراً وفولاً وعدساً ودخناً وعدساً، وأجعلها في وعاء واحد، واصنع لك منها خبزاً على عدد الأيام التي تضعج فيها على جنبك، وكل منه ثلاث مئة وتسعين يوماً. ^{١٠} وطعامك الذي تأكله ليكن بالوزن عشرين مثقالاً في كل يوم، حيناً بعد حين تأكله.

^{١١} واشرب الماء بمقدار سدس أهين، حيناً بعد حين تشربه ^(٣). ^{١٢} وكل قرصاً من الشعير، وأطبخه ببراز الإنسان أمام أعينهم. ^{١٣} وقال

الرب: «هكذا يأكل بنو إسرائيل خبزهم نجساً بين الأمم التي أدفعهم إليها». ^{١٤} فقلت: «آه،

أيها السيد الرب، إن نفسي لم تتنجس، وإني من صباي إلى الآن لم أكل ميتة أو قريسة، ولم يدخل فمي لحم قبيح». ^{١٥} فقال لي: «ها إني قد جعلت لك رجيع البقر ^(١) عوض براز الإنسان، فتصنع خبزك عليه». ^{١٦} وقال لي:

«يا ابن الإنسان، هاء نذا أقطع سنك ^(٥) الخبز في أورشليم، فيأكلون الخبز بالوزن وبالغم، ويشربون الماء بالمقدار والدعر، ^{١٧} لكي يعوزهم الخبز والماء ويدعرو كل واحد

اح ٢٦/٢٦
مز ١٦/١٠٥
حز ١٨/١٢-١٩

الرجح أن ليس سوى الإنباء بحصار لم تكشف مدته، معاينة على الجحود الطويل للدين الذي عرفته للملكان. (٣) ما يقارب ٢٠٠ غرام من الخبز ولترًا من الماء. (٤) يستعمل رجيع البقر وقودًا في الشرق. (٥) كانوا يحفظون الأربعة مشكوك في عصا، وقد

بدلنا بالترجمة اللفظية «عصا» كلمة «سنك» (راجع ١٦/٥ و١٢/١٤ واح ٢٦/٢٦ ومز ١٦/١٠٥).

فمك فتقول لهم: هكذا قال السيد الرب: من أراد أن يسمع فليسمع، ومن أراد ألا يسمع فلا يسمع، فإنهم بيت تمرد». ^{١٨}

الإنباء بحصار أورشليم

ار ١/١٨+

^١ «وأنت يا ابن الإنسان، فخذ لك لبننة وأجعلها أمامك وأرسم عليها مدينة أورشليم، وأقيم عليها حصاراً ^(١) وابن عليها تحصينات وأركم عليها مرساة وأقم عليها معسكرات وأنصب عليها كباشاً من حولها. ^٢ وأنت فخذ لك صاجاً من حديد، وأجعله سوراً من حديد بينك وبين المدينة، وثبت وجهك عليها، فتصير تحت الحصار فتحاصرها. تلك آية بيت إسرائيل.

^٣ وأنت فاضجع على جنبك الأيسر، وأجعل إثم بيت إسرائيل عليه، فعلى حسب عدد الأيام التي فيها تضعج عليه تحمّل إثمهم. ^٤ وقد جعلت لك عدد سني إثمهم عدد أيام: ثلاث مئة وتسعين يوماً، فتحمّل فيها إثم بيت إسرائيل. ^٥ وبعد أنقضائها أضجع ثانية على جنبك الأيمن، فتحمّل إثم بيت يهوذا أربعين يوماً، فقد جعلت لك كل يوم سنة ^(٢). ^٦ فثبت وجهك على حصار أورشليم

(١) يؤمر النبي بأن يصور تصويراً مسبقاً، بإمائية معبرة، حصار أورشليم القريب (اللبننة المحاصرة وجمود النبي والطعام الرديء المقتن، والشعر المحروق والمدرور). في شأن هذه التصرفات الرمزية الوافرة في سفر حزقيال، راجع ار ١/١٨.

(٢) عبثاً حاول بعضهم أن يفسر هذه الأرقام تفسيراً دقيقاً، كما لو كانت تبنى بمدة جلاء إسرائيل وجلاء يهوذا.

(٣) ما يقارب ٢٠٠ غرام من الخبز ولترًا من الماء. (٤) يستعمل رجيع البقر وقودًا في الشرق. (٥) كانوا يحفظون الأربعة مشكوك في عصا، وقد

بدلنا بالترجمة اللفظية «عصا» كلمة «سنك» (راجع ١٦/٥ و١٢/١٤ واح ٢٦/٢٦ ومز ١٦/١٠٥).

٥ « وَأَنْتَ يَا ابْنَ الْإِنْسَانِ ، فَخُذْ لَكَ سَيْفًا مَاضِيًا كَمُوسَى خَلَّاقٍ ، وَأَمْرِزْهَا عَلَى رَأْسِكَ وَعَلَى لِحْيَتِكَ ، وَخُذْ لَكَ مِيزَانًا تَرِنُ بِهِ الشَّعْرَ وَتُقَسِّمُهُ ،^١ وَأَحْرِقْ بِالنَّارِ ثُلثًا مِنْهُ فِي وَسْطِ الْمَدِينَةِ ، عَلَى حَسَبِ أَنْقِضَاءِ أَيَّامِ الْحِصَارِ ، وَخُذْ ثُلثًا وَأَضْرِبْ عَلَيْهِ بِالسَّيْفِ فِيمَا حَوْلَهَا ، وَذَرِ ثُلثًا لِلرِّيحِ ، وَأَنَا أَسْتَلُّ السَّيْفَ وَرَاءَهُمْ^(١) .^٢ وَخُذْ مِنْ ذَلِكَ عِدَدًا قَلِيلًا^(٢) وَضُرِّهِ فِي ذَيْبِكَ .^٣ وَخُذْ مِنْهُ أَيْضًا وَالْقَهْ فِي وَسْطِ النَّارِ ، وَأَحْرِقْهُ بِالنَّارِ . مِنْ هُنَاكَ تَخْرُجُ نَارٌ^(٣) عَلَى كُلِّ بَيْتِ إِسْرَائِيلِ . »

٥ هكذا قال السيد الرب : هذه أورشليم قد جعلتها في وسط الأمم ومن حولها البلدان ، أفصت أحكامي بشرها أكثر من الأمم ، وفرائضي أكثر من البلدان التي من حولها ، لأنهم تبدوا أحكامي ولم يسروا على فرائضي .^٦ لذلك هكذا قال السيد الرب : بما أنكم أحدثتم جلبة أكثر من الأمم التي من حولكم ولم تسروا على فرائضي ولم تعملوا بحسب أحكامي ولا عملتم بحسب أحكام الأمم التي من حولكم ،^٨ لذلك هكذا قال السيد الرب : هاأنذا عليك وسأجري أحكامًا في وسطك أمام عيون الأمم ،^٩ وأفعل بك ما لم أفعل وما لا

أعود أفعل مثله بسبب جميع قبائك .

١٠ فالأباء يأكلون البنين في وسطك ، والبنون يأكلون آباءهم . وأجري فيك أحكامًا وأذري جميع بقيتك لكل ربح .^{١١} أحي أنا ، يقول السيد الرب ، بما أنك نجست مقدسي بجميع أقدارك وجميع قبائك ، فأنا أيضًا أمر موسى ، ولا تعطف عيني ولا أشفق .^{١٢} فثلث^{١٣} منك يموتون بالطاعون ويفنون بالجوع في وسطك ، وثلث يسقطون بالسيف من حولك ، وثلث أذريهم لكل ربح ، وأستل السيف وراءهم^(٤) ،^{١٤} فثمت غضبي وأريح منهم وأنتم ، فيعلمون أني أنا الرب تكلمت في غيرتي حين أتم غضبي فيهم .^{١٥} وأجعلك خرابًا وعارًا في الأمم التي من حولك على عيني كل عابر ، فتكونين عارًا وإهانةً وعيرةً ودهشةً للأمم التي من حولك ، حين أجري فيك أحكامًا بغضب وسخط وتوبيخات سخط .^{١٦} أنا الرب تكلمت . حين أرسل عليهم سهام الجوع الخبيثة لئلا تدمر ، - ألي أرسلها لدماركم . وأضيف عليكم الجوع ، وأحطم لكم سدة الخبز ،^{١٧} وأرسل عليكم الجوع والوحوش الضارية فتتكلك ، ويجتاز فيك الطاعون والدم ، وأجلب عليك السيف . أنا الرب تكلمت .

(٤) ان هذا التعداد للكوارث ، من سيف وبغاة ووباء ، وهو كثير عند إرميا ١٢/١٤ و ٧/٢١ و ٩ و ١٠/٢٤ و ٨/٢٧ و ١٣ و ١٧/٢٩ و ١٨ و ٢٤/٣٢ و ٣٦ و ١٧/٣٤ و ٢/٣٨ و ١٧/٤٢ و ٢٢ و ١٣/٤٤ ، نجده عدة مرات عند حزقيال ، مع بعض الفروق (١١/٦ - ١٢ و ١٥/٧ و ١٦/١٢ و ٢١/١٤ و ٢٧/٣٣) .

(١) يومئ النبي ، بتمثيل واضح ، الجازر التي ستقع في نهاية الحصار .
(٢) هي ه البقية التي أبقى عليها والتي نجت بعد محنة أخرى (راجع اش ٣/٤) .
(٣) في هذه الجملة غموض . لعلها تعليق مستوحى من ١٤/١٩ .

خطايا إسرائيل

١١ هكذا قال السيد الرب: «إصفيق بيدك وأخبط برجلك وقل: آه من جميع قبائح بيت إسرائيل الشريرة، فإنهم سيسقطون بالسيف والجوع والطاعون. ١٢ البعيد يموت بالطاعون، والقريب يسقط بالسيف، والباقي والمحفوظ يموتان بالجوع، فأنتم غضبي فيهم. ١٣ وتعلمون أنني أنا الرب حين يكون قتلاهم في وسط قذاراتهم حول مذابحهم، على كل تلة عالية وفي جميع قمم الجبال وتحت كل شجرة خضراء وكل بلوطة ملقفة، حيث كانوا يقربون رائحة رضا لجميع قذاراتهم، ١٤ وأمد يدي عليهم وأجعل الأرض خربة مقفرة، من البرية إلى ربة (٣) في جميع مساكنهم، ٢ مل ٣٣/٢٣ و ٦/٢٥ فيعلمون أنني أنا الرب.»

النهاية القريبة

٧ وكانت إلي كلمة الرب قائلاً: «وأنت يا ابن الإنسان، هكذا قال السيد الرب لأرض إسرائيل: إنها النهاية. قد أتت النهاية على أربعة أطراف الأرض. ٣ الآن النهاية عليك، فأرسل غضبي عليك وأدينك بحسب سلوكك وأجعل عليك جميع قبائحك، ٤ ولا تعطف عليك عيني ولا أشفق، بل أجعل

(٢) «فعلمون اني أنا الرب»: عبارة ترد كثيراً عند حزقيال. إن أعمال الرب ستحمل الناس. سواء أكانوا متأكبين في باطنهم أم لا، على الاعتراف بقدرته (راجع اش ٤٢/١٨).
(٣) تصويب، استناداً إلى الترجمات القديمة. وفي النص العبري «دبلة».

على جبال إسرائيل

٦ وكانت إلي كلمة الرب قائلاً: يا ابن الإنسان، اجعل وجهك إلى جبال إسرائيل وتنبأ عليها، ٢ وقل: يا جبال إسرائيل اسمعي كلمة السيد الرب. هكذا قال السيد الرب للجبال والتلال، وللأنهار والأودية: هاءنذا أجلب عليكم سيفاً وأدمر مشارفكم، ٤ فتهدم مذابحكم وتحطم مذابح بخورككم وأسقط قتلاكم أمام قذاراتكم (١)، ٥ والتي جثت بني إسرائيل أمام قذاراتكم، وأذري عظامكم حول مذابحكم. ٦ في جميع مساكنكم، تحرب المئذنة وتقوض المشارف، لكي تحرب مذابحكم فتكفر، وتحطم وتسخ قذاراتكم وتقوض مذابح بخورككم وتمحى أعمالكم. ٧ والقتيل يسقط في وسطكم، فتعلمون أنني أنا الرب (٢).

٨ لكي أبنى بقية يكون لكم مفلتون من سيف بين الأمم، إذ تدرّون في البلدان، ٩ فيذكرني مفلتوكم بين الأمم التي يسبون إليها، إذ أسحق قلوبهم الزانية التي حادت عني وعيونهم التي زنت في السير وراء قذاراتهم، فيكروهون أنفسهم بسبب الشرور التي صنعوها في جميع قبائحهم، ١٠ ويعلمون أنني أنا الرب وأني لم أتكلّم عبثاً بأن أضع بهم هذا الشر.

(١) في العبرية «جيلوليم»، وتشير إلى ما في الأوثان من بشاعة. يبدو أن النبي حزقيال هو الذي صاغ هذه الكلمة التي تتردد في سفره ٣٨ مرة، وقد تقابل اللفظة العبرية «شقوصيم» («الرجاسات» التي يستعملها ارميا). أمّا اشعيا فيستعمل اللفظة «إيليم» وتعني «آفة الأوثان» أو «الباطل» التي لها تأثيرها أيضاً في حزقيال.

اح ٣١-٣٠/٢٦
ار ٢-١/٨
مي ٧/١
اش ١٨/٢
ار ١٥ ١٤/١٠

اش ١٣/٤
اح ٤١ ٤٠/٢٦
نت ٢ ١/٣٠

تث ٢٧/١٢

خر ١٨/٢٩

عا ١٨/٥

خطايا إسرائيل

١٥ السيف في الخارج ، والطاعون والجوع في
 الدّاخل ، فالذي في الحقل يموت بالسيف ، متى ١٦/٢٤-١٨
 والذي في المدينة يأكله الجوع والطاعون .
 ١٦ ونقلت المقلتون منهم ويذهبون إلى الجبال ،
 وجميعهم كحمام الأودية يهدرون كل واحد
 على إثميه . ١٧ جميع الأيدي تسترخي وجميع
 الركب تسيل كالماء . ١٨ ويتحزّمون بالمسوح ،
 ويتشاهم الأرتعاش ، ويكون على جميع
 الوجوه خزي وعلى جميع رؤوسهم قرع (٣) .
 ١٩ يلقون فضتهم في الشوارع ، وذهبهم بصير
 رجسا . لا تقدر فضتهم وذهبهم على إنقاذهم
 في يوم غضب الرب ، ولا يشبعون خلقهم ولا
 يملأون جوفهم ، لأن في ذلك معرة إثمهم .
 ٢٠ وقد جعلوا زينة حلّهم زهوا وصنعوا منها تآليل
 قبائحهم وأقدارهم ، فلذلك سأجعل منها رجسا
 لهم . ٢١ وأسألمها إلى أيدي الغرباء نهبا
 ولأشرار الأرض سلبا فيدنسونها ٢٢ وأحول
 وجهي عنهم فيدنسون كثيري (٤) ، واللصوص
 يدخلونها ويدنسونها .
 ٢٣ اصنع سلسلة (٥) ، فإن الأرض قد
 امتلأت من أحكام الدم ، وامتلات المدينة
 عفا . ٢٤ فسأجلب أمما شريرة ، فترث بيوتهم ،
 وأزيل زهو المقتدرين ، فتدنس مقدسهم .
 ٢٥ إن الرعب آت ، فهم يلبسون السلام فلا

عليك سلوكك ، وتكون قبائحك في
 وسطك ، فتعلمون أنني أنا الرب .

هكذا قال السيد الرب : بلائ لا نظير له ،
 هوذا بلائ قد أتى . ١ النهاية قد آتت ، قد آتت
 النهاية ، لقد استيقظت عليك ، ها إنها قد
 آتت . ٢ قد أنتهى الدور إليك يا ساكن الأرض .
 قد حان الوقت وأقرب اليوم (١) . اضطراب ، لا
 هتاف في الجبال . ٣ الآن عما قريب أصب
 غضبي عليك وأتم سخطي فيك وأدينك
 بحسب سلوكك وأجعل عليك جميع
 قبائحك ، ٤ ولا تعطف عيني ولا أشفق ، بل على
 حسب سلوكك أعملك قبائحك تكون في
 وسطك ، فتعلمون أنني أنا الرب الضارب .
 ٥ ها إن اليوم قد أتى والدور قد بلغ . قد
 أزهت العصا (٢) ونبت الأعداد بالنفس .
 ٦ قد انتصب العنق عصا شر ، فلم يبق منهم
 شيء ولا من جمهورهم ، وزالت جلبتهم ولم
 يبق فيهم بهاء . ٧ قد حان الوقت وبلغ اليوم ،
 فلا يفرحن الشاري ولا يحزنن البائع ، فإن
 السخط على جمهورها . ٨ فالبايع لا يسترده ما
 باع ، وإن بقوا في قيد الحياة ، لأن الروبا على
 جميع جمهورها لا يرجع عنها ، وليس أحد
 يحفظ حياته بسبب إثميه . ٩ قد نفخوا بالبوق
 وجهزوا كل شيء ، ولكن ليس من يذهب إلى
 القتال ، لأن سخطي على جميع جمهورها .

رو ١٣/٨
 و ١٢/٩
 و ١٤/١١

عا ١٠/٨

(٤) قد يكون المقصود مدينة أورشليم أو الهيكل أو
 قدس الأقداس .
 (٥) إشارة إلى عبودية الجلاء القريب إلى بابل .

(١) يوم الرب (راجع عا ١٨/٥) .
 (٢) نص غامض جدا .
 (٣) علامة عار .

عن شمال باب المدبج صنم الغيرة هذا في المدخل. فقال لي: «يا ابن الإنسان، أرايت ما يصنعون، القبايح العظيمة التي يصنعها بيت إسرائيل هنا لأبتعد عن مقدسي؟ ولكن عذ تر قبايح أعظم».

٧ ثم أتى بي إلى مدخل الدار، فنظرت فإذا بخرق في الحائط. فقال لي: «يا ابن الإنسان، أنقب الحائط». فنقبت الحائط، فإذا بمدخل. فقال لي: «أدخل وانظر القبايح الخبيثة التي يصنعونها هنا». ١١ فدخلت ونظرت، فإذا كل شكل من الزخافات والبهايم القليلة وجميع قنارات بيت إسرائيل مرسومة على الحائط على محيطه، ١١ وقد وقف أمامها سبعون رجلاً من شيوخ بيت إسرائيل، وفي وسطهم يازنيا بن شافان واقفاً، وكل واحد مبحرته بيده، وقد صعدت غمامة عطرة من البحور. ١٢ فقال لي: «أرايت، يا ابن الإنسان، ما يصنعه شيوخ بيت إسرائيل في الظلام، كل واحد في مخدع منحوته؟ فإنهم يقولون: الرب لا يرانا، الرب قد هجر الأرض». ١٣ وقال لي: «عذ تر قبايح أعظم يصنعونها».

١٤ ثم أتى بي إلى مدخل باب بيت الرب الذي هو جهة الشمال، فإذا هناك ينساء

يكون. ١٦ تأتي كارثة على كارثة، وتأتي خبر على خبر، فيتمسون رؤيا من النبي، وتذهب الشريعة عن الكاهن والمشورة عن الشيوخ. ٢٧ الملك يحزن والرئيس يتسربل بالدهش، وأيدي شعب الأرض ترتجف. بحسب سلوكهم أصنع بهم وبحسب أحكامهم أحكم عليهم، فيعلمون أنني أنا الرب.

مي ٦/٣
مرا ٩/٢
اش ١٤/٢٩

رؤيا خطايا اورشليم

٨ في السنة السادسة، في الشهر السادس (١)، في الخامس من الشهر، وأنا جالس في بيتي، وشيوخ يهوذا جالسون أمامي، وقعت عليّ هناك يد السيد الرب.

١/١٤
و ١/٢٠

٢ فنظرت فإذا بشيه منظر نار. من منظر وسطه إلى الأسفل نار، ومن وسطه إلى فوق مثل منظر لعمان كسطوع القرمز (٢). ٣ فأرسل شكل يد وأخذني بناصية رأسي، ورفعني الروح بين الأرض والسماء، وأتى بي إلى اورشليم في رؤى إلهية (٣)، إلى مدخل الباب الداخلي المتجه نحو الشمال، حيث منصب صنم الغيرة الحامل على الغيرة (٤)، فإذا بمجد إله إسرائيل هناك كالمنظر الذي رأيته في السهل. فقال لي: «يا ابن الإنسان، ارفع عينيك نحو طريق الشمال». فرفعت عيني نحو طريق الشمال، فإذا

٢٨ ٢٦/١

دا ٣٦/١٤
حز ١٢/٣

ث ٢١/٢٢
و ٢٨/١
و ٢٢/٣
عز ١١٦/٢٤

فما يحلب العقاب الوشيك على اورشليم هو خطاياها الشخصية، خطاياها الحاضرة (راجع ١١٢/١٤).
(٤) غيرة الرب، الذي تغضبه العبادات الوثنية. وأما «صنم الغيرة» هذا فلعلة تمثال عشتاروت الذي أدخله منسى (٦٨٧ - ٦٤٢) إلى الهيكل (٢ مل ٧/٢١).

(١) أيلول تشرين الأول (سبتمبر - أكتوبر) ٥٩٢.
(٢) ان الرب هو الذي يظهر للنبي، كما في ٢٦/١ - ٢٨. وفي الآية ٢٤ لا يدور الكلام إلا على «مجد الرب» (راجع أيضاً ٢٨/١).
(٣) ستكشف هذه الرؤى للنبي ذنب اورشليم، ولكن لا بسبب خطايا ماضية أو بحكم تواطؤ شرعي مع المخاطئين.

جالسات يتكين على تموز^(٥). فقال لي :
 «أرأيت يا ابن الإنسان؟ عُدْ تَرِ قَبَائِحَ أَعْظَمَ
 مِنْ هَذِهِ». ^{١٦} ثُمَّ أَتَى بِي إِلَى دَارِ بَيْتِ الرَّبِّ
 الدَّاخِلِيَّةِ ، فَإِذَا عِنْدَ مَدْخَلِ هَيْكَلِ الرَّبِّ ، بَيْنَ
 الرُّوَاقِ وَالْمَذْبَحِ ، نَحْوُ خَمْسَةِ وَعِشْرِينَ رَجُلًا
 ظُهُورُهُمْ إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ وَوُجُوهُهُمْ نَحْوَ
 الشَّرْقِ ، وَهُمْ يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ نَحْوَ الشَّرْقِ .
^{١٧} فَقَالَ لِي : «أَرَأَيْتَ يَا ابْنَ الْإِنْسَانِ ؟ أَقَلِيلٌ
 لَيْسَ يَهُودًا أَنْ يَصْنَعُوا مِنَ الْقَبَائِحِ مَا صَنَعُوهُ
 هُنَا ؟ فَإِنَّهُمْ مَلَأُوا الْأَرْضَ عُنْفًا وَعَادُوا
 يُسْخِطُونَنِي ، وَمَا هُمْ يُقَرَّبُونَ الْعِصْنَ إِلَى
 أَنْفُسِهِمْ^(٦) . ^{١٨} فَأَنَا أَيْضًا أَعْمَلُهُمْ بِالْغَضَبِ . لَا
 تَعْطِفُ عَيْنِي وَلَا أُشْفِقُ . وَإِذَا صَرَخُوا عَلَى
 مِسمَعِي بِصَوْتِ عَظِيمٍ ، فَلَا أَسْمِعُهُمْ .»

+١١/٥
 ار ١١/١١

العقاب (١)

٩ اوصَرَخَ عَلَى مِسمَعِي بِصَوْتِ عَظِيمٍ
 قَائِلًا : «قَدْ أَقْتَرَبَ عِقَابُ الْمَدِينَةِ ، وَكُلُّ وَاحِدٍ
 أَدَاةُ تَدْمِيرِهِ بِيَدِهِ». ^٢ وَإِذَا بَسَّتِ رِجَالُ مُقْبِلِينَ
 مِنْ طَرِيقِ الْبَابِ الْأَعْلَى الْمُنْتَجِهَةِ نَحْوَ الشَّمَالِ ،
 وَكُلُّ وَاحِدٍ أَدَاةُ تَحْطِيمِهِ بِيَدِهِ ، وَفِي وَسْطِهِمْ
 رَجُلٌ لَا يَسُ كَثَانًا ، وَعَلَى وَسْطِهِ دَوَاةُ كَاتِبٍ .
 فَدَخَلُوا وَوَقَفُوا بِجَانِبِ مَذْبَحِ النُّحَاسِ . ^٣ فَصَعِدَ
 مَجْدُ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ عَنِ الْكُرُوبِ الَّذِي كَانَ
 عَلَيْهِ ، إِلَى عَتَبَةِ الْبَيْتِ ، وَنَادَى الرَّجُلَ اللَّابِسَ

نمر ١٨/٢٥

الْكُتَّانَ الَّذِي عَلَى وَسْطِهِ دَوَاةُ الْكَاتِبِ ، وَقَالَ
 لَهُ الرَّبُّ : «اجْتَرِ فِي وَسْطِ الْمَدِينَةِ ، فِي وَسْطِ
 أُورُشَلِيمَ ، وَأَرَسِّمْ صَلْبِيًا^(٢) عَلَى جِبَاهِ الرُّجَالِ
 الَّذِينَ يَتَنَهَّدُونَ وَيَتَنَجِّبُونَ عَلَى كُلِّ الْقَبَائِحِ الَّتِي
 صُنِعَتْ فِي وَسْطِهَا». ^٥ وَقَالَ لِأُولَئِكَ عَلَى مَسْمَعٍ
 مِنِّي : «اجْتَازُوا فِي الْمَدِينَةِ وَرَاءَهُ وَأَضْرِبُوا . لَا
 تَعْطِفُ عَيْنُوكُمْ وَلَا تُشْفِقُوا . أَقْلُوا الشَّيْخَ
 وَالشَّابَّ وَالْعَذْرَاءَ وَالطِّفْلَ وَالنِّسَاءَ حَتَّى الْفَنَاءِ ،
 وَلَكِنْ كُلُّ مَنْ عَلَيْهِ الصَّلِيبُ لَا تَدْنُوا مِنْهُ .
 ابْتَدِئُوا مِنْ مَقْدِسِي». فَأَبْتَدَأُوا مِنَ الرُّجَالِ
 الشُّبُوحِ الَّذِينَ أَمَامَ الْبَيْتِ . ^٧ وَقَالَ لَهُمْ :
 «نَجِسُوا الْبَيْتَ وَأَمَلُّوا الْأَفْنِيَةَ مِنَ الْقَتْلِ .
 أُخْرِجُوا». فَخَرَجُوا وَضَرَبُوا فِي الْمَدِينَةِ .

رؤ ٣-٢/٧
 نمر ٧/١٢ و ١٣

نمر ٢٧/٣٢
 عد ٥/٢٥ و ٨
 رؤ ٤/٩

^٨ وَيَنِمَّا كَانُوا يَضْرِبُونَ ، بَقِيْتُ أَنَا فَسَمَطْتُ
 عَلَى وَجْهِهِ وَصَرَخْتُ وَقُلْتُ : «آهَ أَيُّهَا السَّيِّدُ
 الرَّبِّ ، أَتَهْلِكُ جَمِيعَ بَقِيَّةِ إِسْرَائِيلَ فِي صَبِّ
 غَضَبِكَ عَلَى أُورُشَلِيمَ؟» ^٩ فَقَالَ لِي : «إِنَّ إِثْمَ
 بَيْتِ إِسْرَائِيلَ وَيَهُودَا عَظِيمٌ جَدًّا جَدًّا ، وَقَدْ
 أَمْتَلَّتِ الْأَرْضُ دِمَاءً وَأَمْتَلَّتِ الْمَدِينَةُ
 أَنْجِرَافًا ، لِأَنَّهُمْ قَالُوا : إِنَّ الرَّبَّ قَدْ هَجَرَ
 الْأَرْضَ وَإِنَّ الرَّبَّ لَا يَرَى . ^{١٠} فَعَيْنِي أَنَا أَيْضًا لَا
 تَعْطِفُ وَلَا أُشْفِقُ ، بَلْ أَجْعَلُ سُلُوكَهُمْ عَلَى
 رُؤُوسِهِمْ». ^{١١} وَإِذَا بِالرَّجُلِ اللَّابِسِ الْكُتَّانَ
 الَّذِي دَوَاتُهُ عَلَى وَسْطِهِ قَدْ قَدَّمَ الْبَيَانَ قَائِلًا :
 «إِنِّي فَعَلْتُ كَمَا أَمَرْتَنِي» .

١٢/٨
 نمر ١١/١٠

إليها تحديداً دقيقاً.

(١) ستظهر الرؤيا ان العقاب لن يصيب جميع الناس بدون تمييز ، بل أنه يُبني على الأبرار (راجع ١٢/١٤) .
 (٢) الترجمة اللفظية : «التاو» . في الأبيدية القديمة ، كان هذا الحرف على شكل صليب .

(٥) إله آشوري بابلي من أصل شعبي ، مشهور باسمه السامي أدونيس ، في أساطير البحر الأبيض المتوسط . فكانوا كل سنة ، في شهر تموز (يوليو) ، وبمناسبة إقامة الإله في الجسم ، يحتفلون بالحداد عليه .
 (٦) لا نستطيع أن نحدد معنى هذه الممارسات المشار

حينَ تَسِيرُ، بلِ إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي يَتَوَجَّهُ إِلَيْهِ الرَّأْسُ تَسِيرُ وَرَاعَهُ، وَلَا تَعْطِفُ حِينَ تَسِيرُ. ^{١٢} وَأَجْسَامُهُمْ كُلُّهَا وَظُهُورُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَجْنِحَتُهُمْ وَالذُّوَالِبُ مَلَأَى عِيُونًا مِنْ حَوْلِهَا، وَذَلِكَ لِذُوَالِبِهِمُ الْأَرْبَعَةَ. ^{١٣} وَسُمِّيَتِ الذُّوَالِبُ «الْجَلْجَالُ» عَلَى مَسْمَعِ مِي. ^{١٤} وَلِكُلِّ وَاحِدٍ أَرْبَعَةٌ وُجُوهُ: وَجْهُ الْأَوَّلِ وَجْهُ الْكَرُوبِ، وَوَجْهُ الثَّانِي وَجْهُ إِنْسَانٍ، وَالثَّلَاثُ وَجْهُ أَسَدٍ، وَالرَّابِعُ وَجْهُ عَقَابٍ. ^{١٥} أَيْضًا أَرْفَعَ الْكَرُوبُونَ. هَذَا هُوَ الْحَيَّوَانُ الَّذِي رَأَيْتَهُ عِنْدَ نَهْرِ كَبَارٍ. ^{١٦} وَعِنْدَ سَيْرِ الْكَرُوبِينَ، تَسِيرُ الذُّوَالِبُ بِجَانِبِهِمْ، وَعِنْدَ رَفْعِ الْكَرُوبِينَ أَجْنِحَتُهُمْ لِيَرْتَفِعُوا عَنِ الْأَرْضِ، لَا تَعْطِفُ الذُّوَالِبُ عَنِ جَانِبِهِمْ، ^{١٧} وَعِنْدَ وَقُوفِهِمْ تَقِفُ، وَعِنْدَ أَرْفَاعِهِمْ تَرْتَفِعُ مَعَهُمْ، لِأَنَّ رُوحَ الْحَيَّوَانِ فِيهَا.

مجد الرب يغادر الهيكل

^{١٨} وَأَخْرَجَ مَجْدُ الرَّبِّ مِنْ عَلَى عَتَبَةِ الْبَيْتِ وَوَقَّفَ عَلَى الْكَرُوبِينَ. ^{١٩} فَرَفَعَ الْكَرُوبُونَ أَجْنِحَتَهُمْ وَأَرْتَفَعُوا عَنِ الْأَرْضِ عَلَى عَيْنِي، وَعِنْدَ خُرُوجِهِمْ كَانَتِ الذُّوَالِبُ مَعَهُمْ، وَوَقَّفُوا عِنْدَ مَدْخَلِ بَابِ بَيْتِ الرَّبِّ الشَّرْقِيِّ ^(٢)، وَمَجْدُ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ عَلَيْهِمْ مِنْ فَوْقٍ. ^{٢٠} هَذَا هُوَ الْحَيَّوَانُ الَّذِي رَأَيْتَهُ تَحْتَ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ عِنْدَ نَهْرِ كَبَارٍ، وَعَلِمْتُ أَنَّهُمْ كَرُوبُونَ. ^{٢١} لِكُلِّ وَاحِدٍ أَرْبَعَةٌ وُجُوهُ، وَلِكُلِّ وَاحِدٍ أَرْبَعَةٌ أَجْنِحَةٌ، وَتَحْتَ أَجْنِحَتِهِمْ شِبْهُ أَيْدِي بَشَرٍ. ^{٢٢} أَمَّا هَيْئَةُ وُجُوهِهِمْ

قدرون وجبل الزيتون (راجع ٢٣/١١).

وَنظَرْتُ ^(١) فَإِذَا عَلَى الْجَلْدِ الَّذِي عَلَى رُؤُوسِ الْكَرُوبِينَ مِثْلُ حَجَرِ اللَّازُورِدِ، كَمَنْظَرِ هَيْئَةِ عَرْشٍ قَدْ تَرَأَى فَوْقَهُمْ ^٢ وَكَلَّمَ الرَّجُلُ اللَّائِسَ الْكَثَّانَ وَقَالَ: «أَدْخُلْ فِي خِلَالِ الْمَرْكَبَةِ تَحْتَ الْكَرُوبِ، وَأَمَلًا رَاحَتِكَ جَمَرَ نَارٍ مِنْ بَيْنِ الْكَرُوبِينَ، وَذَرَّ عَلَى الْمَدِينَةِ». فَدَخَلَ أَمَامَ عَيْنِي.

^٣ وَكَانَ الْكَرُوبُونَ وَاقِفِينَ عَنِ يَمِينِ الْبَيْتِ، حِينَ دَخَلَ الرَّجُلُ، وَالغَمَامُ مَالِي الْفِنَاءِ الدَّاخِلِيِّ، ^٤ وَقَدْ أَرْتَفَعَ مَجْدُ الرَّبِّ عَنِ الْكَرُوبِ إِلَى عَتَبَةِ الْبَيْتِ، فَأَمْتَلًا الْبَيْتُ مِنَ الْغَمَامِ وَأَمْتَلًا الْفِنَاءُ مِنْ ضِيَاءِ مَجْدِ الرَّبِّ. ^٥ وَكَانَ صَوْتُ أَجْنِحَةِ الْكَرُوبِينَ يُسْمَعُ إِلَى الْفِنَاءِ الْخَارِجِيِّ كَصَوْتِ اللَّهِ الْقَدِيرِ حِينَ يَتَكَلَّمُ.

^٦ أَفَلَمَّا أَمَرَ الرَّجُلُ اللَّائِسَ الْكَثَّانَ قَائِلًا: «خُذْ نَارًا مِنْ خِلَالِ الْمَرْكَبَةِ مِنْ بَيْنِ الْكَرُوبِينَ»، دَخَلَ الرَّجُلُ وَوَقَّفَ بِجَانِبِ الدُّوَلَابِ، ^٧ فَامْتَدَّ الْكَرُوبُ يَدَهُ مِنْ بَيْنِ الْكَرُوبِينَ إِلَى النَّارِ الَّتِي بَيْنَ الْكَرُوبِينَ، وَرَفَعَ مِنْهَا وَجَعَلَ فِي رَاحَتِي اللَّائِسِ الْكَثَّانِ، فَأَخَذَ وَخَرَجَ. ^٨ فَظَهَرَ فِي الْكَرُوبِينَ شَكْلُ يَدِ بَشَرٍ تَحْتَ أَجْنِحَتِهِمْ. ^٩ وَنظَرْتُ فَإِذَا بِأَرْبَعَةِ ذُوَالِبٍ بِجَانِبِ الْكَرُوبِينَ، بِجَانِبِ كَرُوبِ دُولَابٍ وَبِجَانِبِ كَرُوبِ آخَرَ دُولَابٍ آخَرَ، وَمَنْظَرُ الذُّوَالِبِ كَلَمَعَانِ حَجَرِ الزَّبْرِجَدِ. ^{١٠} أَمَّا مَنْظَرُهَا فَلَأَرْبَعِيَّتُهَا هَيْئَةٌ وَاحِدَةٌ، كَأَنَّهَا كَانَتِ الدُّوَلَابُ فِي وَسَطِ الدُّوَلَابِ. ^{١١} فَعِنْدَ سَيْرِهَا تَسِيرُ عَلَى جَوَانِبِهَا الْأَرْبَعَةَ، وَلَا تَعْطِفُ

(١) بعد إبادة السكان، تدمير المدينة.

(٢) الباب الشرقي هو الباب الذي يطل على وادي

٢٦/١
رؤ ٣/٤

تك ٥٤/١٩
رؤ ٥/٨

٢٨/١

خر ٣٥-٣٤/٤٠
١ مل ١١-١٠/٨
خر ٢٤/١
مز ٣٠/٢٩
خر ١٩/١٩

+٢٨/١
خر ١١٦/٢٤

فهي الوجوه نفسها التي رأيتها على نهر كَبَار،
وكانت هذه مناظرهم وذواتهم. وكان كل واحد
يسير لوجهه.

تمة خطايا أورشليم^(١)

١٢/٣ | | ١ | ورفعتي الروح واتي بي إلى باب بيت
الرب الشرقي المتجه إلى الشرق، فإذا عند
١٦/٨ | مدخل الباب خمسة وعشرون رجلاً. ورأيت
في وسطهم يازنيا بن عزور وقلطيا بن بنايا من
رؤساء الشعب. فقال لي الرب^(٢): «يا ابن
الإنسان، هؤلاء هم الرجال المفكرون بالإنم
المشيرون بمشورة خبيثة في هذه المدينة،
١٤-١/٢٤ | القائلون: أليس بناء البيوت قريباً؟ هي القيد
ونحن اللحم^(٣). لذلك تنبأ عليهم، تنبأ يا ابن
الإنسان». ووقع عليّ روح الرب وقال لي:
«قل: هكذا قال الرب، هكذا قلتم يا بيت
إسرائيل، وما يخطر ببالكم قد علمته. لقد
أكثرتم قتلاكم في هذه المدينة. وملأتم
شوارعها من القتل. لذلك هكذا قال السيد
الرب: إن قتلاكم الذين أقيتم في وسطها هم
اللحم وهي القيد، وأنتم سأخرجكم من
وسطها. قد فرعتم من السيف، فأنا أجلب
عليكم السيف، يقول السيد الرب،
وأخرجكم من وسطها وأسلمكم إلى أيدي
الغرباء، وأجري فيكم أحكاماً. ١١ بالسيف

تسقطون، وعند حدود إسرائيل أحكم
عليكم، فتعلمون أنني أنا الرب. ١١ هي لا تكون
لكم قدراً، وأنتم لا تكونون اللحم في وسطها،
بل عند حدود إسرائيل أحكم عليكم،
١٢ فتعلمون أنني أنا الرب الذي لم تسروا على

فرائضه ولم تعملوا بأحكامه، بل عملتم بحسب ت ٢٩/١٢-٣٠
أحكام الأمم التي حولكم. ١٣ وبينما أنا
أتنبأ، مات قلطيا بن بنايا، فسقطت على
وجهي وصرخت بصوت عظيم وقلت: «آه
أيها السيد الرب، أفني بقية إسرائيل؟».

العهد الجديد الموعود به المجلدون

ار ٢٤

١٤ فكانت إليّ كلمة الرب قائلاً: ١٥ «يا ابن
الإنسان، إخوانك، إخوانك، إخوانك ذوو قرابتك
وجميع بيت إسرائيل كافة، الذين قال لهم ٢٤/٣٣
سكان أورشليم: ابتعدوا عن الرب، فلنا
أعطيت هذه الأرض ميراثاً^(٤)، ١٦ قل لهم: ١٩/٣٦
هكذا قال السيد الرب، بما أنني أبعدهم في
الأمم، وشتتهم في الأراضي، فأنا كنت لهم
مقدساً مدة يسيرة في الأراضي التي أتوها.
١٧ فلذلك قل: هكذا قال السيد الرب: إني
سأجمعكم من بين الشعوب، وأحشدكم من
الأراضي التي شتمت فيها وأعطيتكم أرض
إسرائيل، ١٨ فباتونها ويتزعمون جميع أرجاسها
وجميع قبائلها منها. ١٩ وأعطيتهم قلباً آخر،

ت ٣٠/٣٠ هـ
حز ٢٤/٣٦-٢٥

نخبة الشعب. سبق لإرميا أن قاوم هذا الاعتقاد بالنفس
فأعلن (ار ٢٤) أن المجلدين هم مفضلو الرب. يضيف
حزقيال أن امتلاك الهيكل قليل الفائدة. لأن الرب يمكنه أن
يكون «مقدساً» للمجلدين في الأرض الغريبة (راجع
٤٣/١).

(١) يجب ربط هذه الفقرة (١/١١ - ٢١) بالفصل
الثامن (قبل تدمير المدينة)، ما لم يكن تكراراً لـ ٧/٨ ت.
(٢) الفاعل هو الرب.
(٣) آية صعبة التفسير، وهناك آراء مختلفة في شرحها.
(٤) كان سكان أورشليم الذين لم يجلوا يمتقدون بأنهم

مَكَانٍ آخَرَ أَمَامَ عُيُونِهِمْ ، لَعَلَّهُمْ يَرَوْنَ أَنَّهُمْ
بَيْتُ تَمْرُدٍ .^١ وَأَخْرَجَ عُدَّتَكَ كَعُدَّةِ جَلَاءِ نَهَارًا
أَمَامَ عُيُونِهِمْ ، ثُمَّ تَخْرُجُ أَنْتَ مَسَاءً أَمَامَ
عُيُونِهِمْ خُرُوجَ جَلَاءٍ .^٢ أَمَامَ عُيُونِهِمْ أَنْتَقُبُ لَكَ
الْحَائِطَ وَأَخْرَجَ مِنْهُ .^٣ وَأَمَامَ عُيُونِهِمْ أَحْمِلُ عَلَى
كَيْفِكَ . أَخْرَجَ فِي الظُّلَامِ ، وَعَطَّ وَجْهَكَ وَلَا

تَرِ الْأَرْضَ ، فَإِنِّي جَعَلْتُكَ آيَةً لِيَسْتِ إِسْرَائِيلَ .^٤

فَصَنَعْتُ كَمَا أَمِرتُ : أَخْرَجْتُ الْعُدَّةَ كَعُدَّةِ
جَلَاءِ نَهَارًا ، وَعِنْدَ الْمَسَاءِ نَقَبْتُ الْحَائِطَ بِيَدِي
وَأَخْرَجْتُ فِي الظُّلَامِ ، وَحَمَلْتُ عَلَى كَيْفِي أَمَامَ
عُيُونِهِمْ .

^٥ وَكَانَتْ إِلَيَّ كَلِمَةُ الرَّبِّ فِي الصَّبَاحِ قَائِلًا :

^٦ « يَا ابْنَ الْإِنْسَانِ ، أَلَمْ يَقُلْ لَكَ بَيْتُ إِسْرَائِيلَ ،
بَيْتُ التَّمْرُدِ : مَاذَا تَصْنَعُ ؟^٧ أَقُلْ لَهُمْ : هُكَذَا
قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : إِنَّ هَذَا الْقَوْلَ عَلَى الرَّئِيسِ فِي
أُورَشَلِيمَ وَعَلَى جَمِيعِ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ هُمْ فِي
وَسْطِهِمْ .^٨ أَقُلْ : أَنَا آيَةٌ لَكُمْ . إِنَّهُ كَمَا صَنَعْتُ ،

كَذَلِكَ يُصْنَعُ بِهِمْ : يَذْهَبُونَ إِلَى الْجَلَاءِ
وَالْأَسْرِ .^٩ وَالرَّئِيسُ الَّذِي فِي وَسْطِهِمْ يَحْمِلُ

عَلَى كَيْفِهِ فِي الظُّلَامِ وَيَخْرُجُ ، وَيُنْقَبُ الْحَائِطَ

لِلْإِخْرَاجِ مِنْهُ ، وَهُوَ يُعْطِي وَجْهَهُ ، لِأَنَّهُ لَا يَرَى

الْأَرْضَ بِعَيْنَيْهِ .^{١٠} وَأَبْسَطُ شَبَكَتِي عَلَيْهِ فَيُؤَخَذُ

فِي أُحْبُولَتِي ، وَآتِي بِهِ إِلَى بَابِلَ ، إِلَى أَرْضِ

الْكَلْدَانِيِّينَ وَلَا يَرَاهَا وَيَمُوتُ هُنَاكَ .^{١١} وَجَمِيعُ

الَّذِينَ حَوْلَهُ ، حَرَسُهُ وَكُلُّ جِيُوشِهِ ، أُذْرِيهِمْ لِكُلِّ

(٢) قد يكون في هذه الفقرة وفي الوقت نفسه الانبياء بالخروج الذي سيجاوله صدقيا (٥٩٧ - ٥٨٧) وجيشه من خلال ثغرة في الأسوار (٢ مل ٤/٢٥) والانباء بأسر الملك الذي سيقا عيناه قبل الذهاب به إلى بابل (٢ مل ٧/٢٥).

وَأَجْعَلُ فِيهِمْ رُوحًا جَدِيدًا ، وَأَنْزِعُ مِنْ لَحْمِهِمْ
قَلْبَ الْحَجَرِ وَأَعْطِيهِمْ قَلْبًا مِنْ لَحْمٍ ،^{١٢} لِيَكُنِي
يَسِيرُوا عَلَى فَرَائِضِي وَيَحْفَظُوا أَحْكَامِي ، وَيَعْمَلُوا
بِهَا فَيَكُونُونَ لِي شَعْبًا وَأَكُونُ لَهُمْ إِلَهًا .^{١٣} أَمَّا
الَّذِينَ قُلُوبُهُمْ تَسِيرُ نَحْوَ قُلُوبِ أَرْجاسِهِمْ
وَقَبَائِحِهِمْ ، فَأَجْعَلُ سُلُوكَهُمْ عَلَى رُؤُوسِهِمْ ،
يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ .»

٣١/١٨
و ٢٦/٣٦
مز ١٢/٥١-١٤
ار ٤/٤
نت ٨-٦/٣٠
جز ٧/٤٤
و ٢٧/٣٦
ار ٣١/٣١

يُحَدِّثُ الرَّبُّ بِمَغَادِرِ أُورَشَلِيمِ

+٢٨/١
جز ١٦/٢٤

^{١٤} ثُمَّ رَفَعَ الْكُرُوبُونَ أُجْنِحَتَهُمْ ، وَالذُّوَالِبُ
مَعَهُمْ ، وَمَجَدُّ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ عَلَيْهِمْ مِنْ فَوْقِ .

^{١٥} وَصَعِدَ مَجَدُّ الرَّبِّ عَنْ وَسْطِ الْمَدِينَةِ ، وَوَقَفَ

عَلَى الْجَبَلِ الَّذِي عَنْ شَرْقِ الْمَدِينَةِ .^{١٦} وَرَفَعَتِي

الرُّوحُ وَأَتَى بِي إِلَى أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ ، إِلَى

الْمَجْلُوبِينَ فِي الرُّؤْيَا بِرُوحِ اللَّهِ ، وَصَعِدَتْ عَنِي

الرُّؤْيَا الَّتِي رَأَيْتُهَا .^{١٧} فَكَلَّمْتُ الْمَجْلُوبِينَ^(٥)

بِجَمِيعِ أُمُورِ الرَّبِّ الَّتِي أَرَانِيهَا .

١٢/٣

ار ١١/١٨ نقليد المهاجر (١)

١٢

وَكَانَتْ إِلَيَّ كَلِمَةُ الرَّبِّ قَائِلًا :^١ يَا

ابْنَ الْإِنْسَانِ ، أَنْتَ سَاكِنٌ فِي وَسْطِ بَيْتِ

تَمْرُدٍ ، لَهُمْ عُيُونٌ لِيَرَوْا وَلَا يَرَوْنَ ، وَلَهُمْ آذَانٌ

لَيَسْمَعُوا وَلَا يَسْمَعُونَ ، لِأَنَّهُمْ بَيْتُ تَمْرُدٍ .

^٢ وَأَنْتَ يَا ابْنَ الْإِنْسَانِ ، فَأَعِدْ الْعُدَّةَ لِلْجَلَاءِ ،

وَأَجَلُ نَهَارًا أَمَامَ عُيُونِهِمْ ، أَجَلٌ عَنْ مَكَانِكَ إِلَى

٧ ٥/٢
اش ١٠/٦
ار ٢١/٥

(٥) إن الآيتين ٢٤-٢٥ توافقان ٣/٨ . فالنبي الذي كان قد نقل إلى أورشليم ليرى رؤى الفصول ٨ - ١١ عاد به الروح إلى مكان جلالته .
(١) يبنى هذا التصرف الرمزي الجديد ، الذي يتم بالصمت ، بجلاء جديد لشعب أورشليم .

أيامكم ، يا بيت التمرد ، أقول كلمة وأتمها ، يقول السيد الرب .»

٢٦ وكانت إلي كلمة الرب قائلاً : ^{٢٧} « يا ابن الإنسان ، هوذا بيت إسرائيل يقولون : إن الرؤيا التي هو يراها هي إلى أيام كثيرة ، ونبوءته إلى أزمنة بعيدة . ^{٢٨} لذلك قل لهم : هكذا قال

السيد الرب : إنه لا يؤخر بعد اليوم من كلامي شيء ، والكلمة التي أتكلّم بها تتم ، يقول السيد الرب .»

على الأنبياء الكذابين

١٣ وكانت إلي كلمة الرب قائلاً : ^١ « يا ابن الإنسان ، تنبأ على أنبياء إسرائيل الذين يتنبأون ، وقل للمتنبئين من عند أنفسهم : اسمعوا كلمة الرب . ^٢ هكذا قال السيد الرب :

ويل للأنبياء الحمقى الذين يسرون وراء روجهم ولم يروا شيئاً . ^٤ أنبيأوك يا إسرائيل كالثعلب في الأخرية . ^٥ لم تصعدوا إلى الثلثة ، ولم تشيدوا جداراً ليست إسرائيل ، للثبات في القتال في يوم الرب . ^٦ باطلّة رؤاهم وكاذبة عرافتهم ، هم القائلون : « يقول الرب » ، والرب لم يرسلهم ، والمُنتظرون أن تتم كلمتهم . ^٧ أما تزون رؤيا باطلّة وتنطقون بعرافة كاذبة ، وأنتم تقولون : « يقول الرب » ، وأنا لم أتكلّم ؟

^٨ لذلك هكذا قال السيد الرب : لأنكم تكلمتم بالباطل ورأيتكم كذبياً ، لذلك هاءنذا عليكم ، يقول السيد الرب ، فتكون يدي على

ريح ، وأستلّ السيف وراءهم ، ^{١٥} فيعلمون أنني أنا الرب ، حين أشتتهم في الأمم وأذريهم في الأراضى . ^{١٦} وأبقي منهم نفرًا معدودًا من السيف والجرع والطاعون ، لكي يخيروا بجمع قبائحهم في الأمم التي يأتون إليها ، فيعلمون أنني أنا الرب .»

١٧ وكانت إلي كلمة الرب قائلاً : ^{١٨} « يا ابن الإنسان ، كُلْ خبزك بارتعاش وأشرب ماءك بارتعاض وغم ^(٣) ، ^{١٩} وقل لشعب الأرض : هكذا قال السيد الرب على سكان أورشليم في أرض إسرائيل : إنهم سيأكلون خبزهم بغم ، ويشربون ماءهم بذعر ، لكي تفتقر أرضها من بلثها بسبب غم جميع الساكنين فيها . ^{٢٠} والمدن المسكونة تخرب ، والأرض تصير قفراً فتعلمون أنني أنا الرب .»

أمثال شعبية

٢١ وكانت إلي كلمة الرب قائلاً : ^{٢٢} « يا ابن الإنسان ، ما هذا المثل السائر بينكم على أرض إسرائيل ؟ تقولون : الأيام تطول وكل رؤيا تزول ^(٤) . ^{٢٣} لذلك قل لهم : هكذا قال السيد الرب : إني سأبطل هذا المثل ، فلا يعودون يضيرونه في إسرائيل ، بل قل لهم : الأيام تقترِبُ وكل رؤيا تتم ، ^{٢٤} لأنه لا يكون بعد اليوم رؤيا باطلّة ولا عرافة خادعة في وسط بيت إسرائيل ، ^{٢٥} لأنني أنا الرب أتكلّم بما أتكلّم ، وهذا ما يتم ولا يؤخر بعد اليوم ، بل في

اش ٣/٤ +

٢ بط ٣/٤ -

رؤ ١٠/٦
ار ١١/١-١٢

ار ١٤/١٣-١٦
و ٢٣/٩-٤١
و ٢٧/٩-١٠
و ١٦/١٨

عا ١١٨/٥

(٤) كان الشعب يستمع إذا إلى إنذارات حزقيال بشيء من الارتعاض .

(٣) لعل المراد بذلك تصرف رمزي آخر ، وهو الأكل بحالة من الارتعاض والرعدة .

بَنَاتِ شَعْبِكَ اللّٰوِي يَتَّبِعْنَ مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِهِنَّ ،
وَتَتَّبِعْنَ عَلَيْهِنَّ (٣) ، ١٨ وَقُلْ : هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ
الرَّبُّ : وَبَلَ لِلّٰوِي يَحْطِنَ شَرَايِطَ لِكُلِّ مِرْفَقِ
يَدٍ ، وَصَنَعْنَ مَنَادِيلَ لِرَأْسِ كُلِّ قَامَةٍ لِأَصْطِيَادِ
النُّفُوسِ . أَفْتَصَطَدْنَ نَفُوسَ شَعْبِي وَتُحْيِنَ
نُفُوسَكُنَّ ، ١٩ وَتُدَنَّسُنِي عِنْدَ شَعْبِي لِيَضَعَ
حَفَنَاتِ شَعِيرٍ وَكِسْرَ خُبْزٍ ، حَتَّى تُمِثْنَ نَفُوسًا لَا
تَمُوتُ ، وَتُحْيِنَ نَفُوسًا لَا تَحْيَا ، بِكَذِّبِكُنَّ عَلَى
شَعْبِي السَّامِعِ لِلْكَذِّبِ ؟

٢٠ لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : هَاءَ نَدَا
عَلَى شَرَايِطِكُنَّ الَّتِي تَصَطَدْنَ بِهَا النُّفُوسَ
كَالطُّيُورِ ، فَأَمْرِقُهَا عَنْ أَدْرَعِكُنَّ وَأَطْلِقُ النُّفُوسَ
الَّتِي تَصَطَدْنَهَا كَالطُّيُورِ ، ٢١ وَأَمْرِقُ مَنَادِيلَكُنَّ ،
وَأَنْقِذُ شَعْبِي مِنْ أَيْدِيكُنَّ ، فَلَا يَكُونُ بَعْدَ الْيَوْمِ
فِي أَيْدِيكُنَّ لِلصَّيْدِ ، فَتَعْلَمَنَّ أَيُّ أَنَا الرَّبُّ ،
٢٢ لِأَنَّكُنَّ كَسَرْتُنَّ قَلْبَ الْبَارِّ بِالْكَذِّبِ ، وَأَنَا لَمْ
أُحْزِنُهُ ، وَشَدَّدْتُنَّ يَدَيِ الشَّرِّيرِ ، لِئَلَّا يَرْجِعَ
عَنْ طَرِيقِهِ الشَّرِّيرِ فَيَحْيَا . ٢٣ لِذَلِكَ لَا تَرِينَ
الْبَاطِلَ ، وَلَا تَنْطِقَنَّ بِالْعِرَافَةِ بَعْدَ الْيَوْمِ ، وَأَنْقِذْ
شَعْبِي مِنْ أَيْدِيكُنَّ ، فَتَعْلَمَنَّ أَيُّ أَنَا الرَّبُّ .

على عبادة الأصنام

١٤ وَأَنَا فِي رِجَالٍ مِنْ شُبُوخِ إِسْرَائِيلَ
وَجَلَسُوا أَمَامِي . ١ فَكَانَتْ إِلَيَّ كَلِمَةُ الرَّبِّ قَائِلًا :
٢ يَا أَبْنَ الْإِنْسَانِ ، إِنَّ هَؤُلَاءِ الرِّجَالَ قَدْ

بعضهم يميلون إلى الاكتفاء بإخفاء الصدوع بشيء من
الطين ، بدل ترميم البناء .
(٣) إلى التوبيخات التي وُجِّهت إلى الأنبياء الكذَّابين
تُضاف هنا تلميحاً إلى ممارسات سحرية أو وثنية ، وهي
غامضة بالنسبة للبناء .

الْأَنْبِيَاءَ الَّذِينَ رَوَّيَاهُمْ الْبَاطِلَ ، وَعِرَافَتَهُمْ
الْكَذِّبَ ، فَلَا يَكُونُونَ فِي مَجْلِسِ شَعْبِي ، وَلَا
يُكْتَبُونَ فِي كِتَابِ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ ، وَلَا يَدْخُلُونَ
أَرْضَ إِسْرَائِيلَ ، فَتَعْلَمُونَ أَيُّ أَنَا السَّيِّدُ الرَّبُّ ،
١٠ لِأَنَّهُمْ أَضَلُّوا شَعْبِي بِقَوْلِهِمْ : «سَلَامٌ» (١) ،
وَلَا سَلَامٌ ، فَكَانَ هُوَ بَيْنِي حَائِطًا وَهُمْ يُطَيَّبُونَهُ
بِالطَّلَاءِ (٢) . ١١ أَقُلْ لِلْمُطَيَّبِينَ بِالطَّلَاءِ :
سَيَسْقُطُ . إِنَّهُ سَيَكُونُ مَطَرٌ مِدْرَارًا ، أَمَّا أَنْتِ
أَيُّهَا الْحِجَارَةُ ، فَسَيَسْقُطُ الْبَرْدُ وَتَتَوَرَّ رِيحٌ
عَاصِيفٌ ، ١٢ فَلَا يَلْبِثُ الْحَائِطُ أَنْ يَسْقُطَ . أَفَلَا
يُقَالُ لَكُمْ : أَيُّنَ الطَّلَاءِ الَّذِي طَيَّبْتُمْ بِهِ ؟
١٣ لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : أَيُّ أثيرُ رِيحًا
عَاصِيفًا يَسْخَطِي وَمَطَرًا مِدْرَارًا يَغْضَبِي وَحِجَارَةً
بَرْدٍ يَسْخَطِي لِلْإِفْنَاءِ . ١٤ فَاهْدِمِ الْحَائِطَ الَّذِي
طَيَّبْتُمُوهُ بِالطَّلَاءِ ، وَالصِّقْهُ بِالْأَرْضِ فَيَنْكَشِفُ
أَسَاسُهُ وَيَسْقُطُ ، وَتَقْنُونَ أَنْتُمْ فِيهِ ، فَتَعْلَمُونَ أَيُّ
أَنَا الرَّبُّ .

١٥ وَإِذَا أَنْتَمْتُ غَضَبِي عَلَى الْحَائِطِ وَعَلَى
مُطَيَّبِيهِ بِالطَّلَاءِ ، أَقُولُ لَكُمْ : أَيُّنَ الْحَائِطِ وَأَيُّنَ
مُطَيَّبِيهِ ١٦ أَنْبِيَاءَ إِسْرَائِيلَ الْمُتَّبِعِينَ عَلَى أُورُشَلِيمَ ،
الرَّأُوُونَ لَهَا رُؤْيَا سَلَامٍ ، وَلَا سَلَامٍ ، يَقُولُ السَّيِّدُ
الرَّبُّ .

النبيات الكاذبات

١٧ وَأَنْتِ يَا أَبْنَ الْإِنْسَانِ ، اجْعَلِي وَجْهَكَ إِلَى

(١) لا يقوم «السلام» على عدم التهديدات الخارجية
فقط ، بل على الازدهار والوفاق في المجتمع (راجع
١٤/٦+) .
(٢) يورث حزقيال الأنبياء الكذَّابين على تضالهم
للضلال . مثل أورشليم كمثل بيت تهذده العناصر الثائرة . فإن

أَصْعَدُوا قَدَارَاتِهِمْ إِلَى قُلُوبِهِمْ ، وَجَعَلُوا مَعْتَرَةً إِثْمَهُمْ تُجَاهَ وُجُوهِهِمْ . أَفَأَدْعُهُمْ يَسْأَلُونَنِي ؟ لِذَلِكَ كَلَّمْتُهُمْ وَقُلْتُ لَهُمْ : هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : كُلُّ رَجُلٍ مِنْ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ أَصْعَدَ قَدَارَاتِهِ إِلَى قَلْبِهِ وَجَعَلَ مَعْتَرَةً إِثْمِهِ تُجَاهَ وَجْهِهِ ، ثُمَّ أَتَى إِلَى النَّبِيِّ ، فَأَيُّ أَنَا الرَّبُّ أُجِيبُهُ بِسَبَبِ كَثْرَةِ قَدَارَاتِهِ ، لِكَيْ يُؤْخَذَ بَيْتُ إِسْرَائِيلَ بِقُلُوبِهِمْ ، هُمْ الْمُرْتَدُونَ عَنِّي بِسَبَبِ جَمِيعِ أَوْسَاحِهِمْ .

لِذَلِكَ قُلْتُ لِبَيْتِ إِسْرَائِيلَ : هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : إِرْجِعُوا وَأَعْرِضُوا عَنْ قَدَارَاتِكُمْ وَأَصْرِفُوا وُجُوهَكُمْ عَنْ جَمِيعِ قَبَائِحِكُمْ .^٧ فَإِنَّهُ أَيُّ رَجُلٍ مِنْ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ وَمِنْ الزُّلَّاءِ الْمُقْتَمِينَ فِي إِسْرَائِيلَ^(١) أَرْتَدَّ عَنِ السَّبْرِ وَرَأَى وَأَصْعَدَ قَدَارَاتِهِ إِلَى قَلْبِهِ وَجَعَلَ مَعْتَرَةً إِثْمِهِ تُجَاهَ

وَجْهِهِ ، ثُمَّ أَتَى إِلَى النَّبِيِّ لِيَسْأَلَنِي بِهِ ، فَأَيُّ أَنَا الرَّبُّ أُجِيبُهُ بِنَفْسِي^(٢) ، وَأَجْعَلُ وَجْهِي ضِدَّ ذَلِكَ الْإِنْسَانِ ، وَأَجْعَلُهُ آيَةً وَمَثَلًا ، وَأَفْصِلُهُ مِنْ بَيْنِ شَعْبِي ، فَتَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ .^٩ وَإِذَا أُغْوِيَ النَّبِيُّ وَتَكَلَّمَ بِكَلَامٍ ، فَأَكُونُ أَنَا الرَّبُّ قَدْ أُغْوَيْتُ ذَلِكَ النَّبِيَّ^(٣) ، وَسَأْمُدُّ يَدِي عَلَيْهِ وَأَيِّدُهُ مِنْ بَيْنِ شَعْبِي إِسْرَائِيلَ ،^{١٠} وَهُمْ يَحْوِلُونَ إِثْمَهُمْ ، وَيَكُونُ إِثْمُ النَّبِيِّ كَأَثْمِ الَّذِي يَسْأَلُ ،^{١١} لِكَيْ لَا يَضِلَّ عَنِّي بَيْتُ إِسْرَائِيلَ بَعْدَ الْيَوْمِ ، وَلَا يَتَنَجَّسُوا بَعْدَ الْيَوْمِ بِجَمِيعِ مَعَاصِيهِمْ . بَلْ يَكُونُوا لِي شَعْبًا وَأَكُونُ لَهُمْ إِلَهًا ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ .

المسؤولية الشخصية^(٤)

^{١٢} وَكَانَتْ إِلَيَّ كَلِمَةُ الرَّبِّ قَائِلًا : ^{١٣} « يَا أَبْنَ

(١) إن الغرب المقيم في إسرائيل (راجع خر ٤٨/١٢ +) هو كالأسرائيلي من جهة القانون ، بحسب شرع حزقيال (٢٢/٤٧) .

(٢) يرفض الرب الإجابة على لسان نبيه عن أسئلة الإسرائيليين غير الأمناء . سيجيبهم هو نفسه بالعقاب .

(٣) أي : إذا أغوي النبي ، فأكون أنا الرب قد تركته يقع في الاغواء ، لأنني عزمت على إهلاكه .

(٤) ان هذا النص ، بالإضافة إلى ١٨ و ١٠/٣٣ -

٢٠ ، هو تقدم حاسم في تطوّر التعليم الأخلاقي في العهد القديم . كانت العبادات القديمة تعدّ الفرد مندماجًا في الأسرة والقبيلة ، ثم في الأمة . فهكذا نجا نوح مع ذويه (تك ١٨/٦) . وكذلك إبراهيم ، فإنه ، بعد أن دعاه الله (تك ١٢)

، ذهب إلى كنعان بعشيرته كلها . وكانت هذه النظرة تطبّق أيضًا على المسؤولية الجماعية . وإذا شفع إبراهيم لسدوم (تك ١٨/١٨ - ٢٢) ، فليس ليُفصل الأبرار ويُبقى عليهم ، بل ليُجَنَّبوا الأشرار ما يستحقون من عقاب ، عملاً بالتضامن الجماعي . كان من البديهي أن تُعاقب مدينة أو أُمَّة بجمعها ، أبرارًا وأشرارًا ، وإن يناسب مصير الأُولاد سلوك

آبائهم (خر ٥/٢٠ و ٩/٥ و ١٠/٧ و ١٠/٣١ -

٢٩)

١٧٩٢

حز ٢/١٨) . لكن وعظ الأنبياء ركّز على البعد الفردي وصوب المبادئ القديمة . لم يتوقّع إرميا تجاوز تضامن الأجيال في الذنب والمجازاة إلا في المستقبل (ار ٢٩/٣١ - ٣٠) .

ولكن سفر تثنية الاشرع ينتج على معاقبة البنين مكان الآباء (تث ١٦/٢٤ و راجع ٢ مل ٦/١٤) . وأخيرًا فإن حزقيال (بعد أن حصل ، في رؤيا الفصول ٨ - ١٠ ، على التيقن من ان معاقبة أورشليم الوشيكة هي الردّ على خطاياها الحاضرة)

جعل من نفسه بطل المسؤولية الشخصية والمدافع عن هذه النظرية الجديدة . ليس خلاص الإنسان أو هلاكه ، نوطًا بأجداده أو بأقربائه ، بل ولا بماضيه الشخصي .

فلاستعدادات الباطنية وحدها تؤنّب في الحسبان عند الرب . هذه التأكيدات الفردية المطلقة سوف يصوّبها مبدأ التضامن

المبترّ عنه في نشيد العبد الرابع (اش ١٣/٥٢ - ١٢/٥٣ و راجع اش ١/٤٢) . ومن جهة أخرى ، فإن تطبيقها بدقة في نظرة زمنية محض لن يلبث أن يصعّلم بالاختيار اليومي (راجع أيوب) ، وهذا الاصطدام بالواقع يستدعي تفانًا جديدًا سيأتي به الوحي بوجود مكافأة بعد الموت . وأخيرًا فإن

العهد الجديد (ولا سيّما القديس بولس) ، يبيّنه رجاء المسيحي على التضامن بالإيمان مع المسيح القائم من بين

والوَحْشَ الضَّارِيَّ وَالطَّاعُونَ عَلَى أُورُشَلِيمَ لِأَقْرَضَ مِنْهَا الْبَشَرَ وَالْبَهَائِمَ ، ٢٢ هَا إِنَّهُ يَبْقَى فِيهَا نَاجُونَ بَنُونَ وَبَنَاتٌ يُخْرَجُونَ : هَا إِنَّهُمْ يَخْرُجُونَ إِلَيْكُمْ ، فَتَرَوْنَ طَرِيقَهُمْ وَأَعْمَالَهُمْ ، وَتَتَعَزَّوْنَ عَنِ الشَّرِّ الَّذِي جَلَبْتُهُ عَلَى أُورُشَلِيمَ ، عَنِ جَمِيعِ مَا جَلَبْتُهُ عَلَيْهَا . ٢٣ وَهُمْ يُعْزُّونَكُمْ حِينَ تَرَوْنَ طَرِيقَهُمْ وَأَعْمَالَهُمْ ، فَتَعْلَمُونَ أَنِّي لَمْ أَصْنَعْ عِبَثًا كُلَّ مَا صَنَعْتُهُ فِيهَا ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ .

الإنسان ، إِذَا خَطِئَتْ إِلَيَّ أَرْضٌ وَخَالَفَتْ مُخَالَفَةً ، وَمَدَدْتُ يَدِي عَلَيْهَا وَحَطَمْتُ مِنْهَا سَنَدَ الْخُبْزِ وَأَرْسَلْتُ عَلَيْهَا الْجُوعَ وَقَرَضْتُ مِنْهَا الْبَشَرَ وَالْبَهَائِمَ ، ١٤ وَكَانَ فِيهَا هَوْلًا لِرَجَالِ الثَّلَاثَةِ ، نُوحٌ وَدَانِيْلُ وَأَيُّوبُ (٥) ، لَكَانُوا يَبْرَهُمْ يُنْقِدُونَ أَنْفُسَهُمْ ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ . ١٥ وَإِنْ أَجَزْتُ فِي الْأَرْضِ وَحَشًا ضَارِيًّا فَأَتَكَّلَهَا فَصَارَتْ مُقْفِرَةٌ لَا عَابِرَ فِيهَا بِسَبَبِ الْوَحْشِ ، ١٦ وَكَانَ فِيهَا هَوْلًا لِرَجَالِ الثَّلَاثَةِ ، فَحَيُّ أَنَا ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ ، إِنَّهُمْ لَا يُنْقِدُونَ لَهَا بَنِينَ وَلَا بَنَاتٍ ، لَكِنْ هُمْ وَحْدَهُمْ يُنْقِدُونَ ، وَالْأَرْضُ تَصِيرُ مُقْفِرَةٌ . ١٧ أَوْ إِذَا جَلَبْتُ سَيْفًا عَلَى تِلْكَ الْأَرْضِ وَقُلْتُ : لِيَجْتَزِيَ السَّيْفُ فِي الْأَرْضِ ، وَقَرَضْتُ مِنْهَا الْبَشَرَ وَالْبَهَائِمَ ، ١٨ وَكَانَ فِيهَا هَوْلًا لِرَجَالِ الثَّلَاثَةِ ، فَحَيُّ أَنَا ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ ، إِنَّهُمْ لَا يُنْقِدُونَ لَهَا بَنِينَ وَلَا بَنَاتٍ ، بَلْ هُمْ وَحْدَهُمْ يُنْقِدُونَ . ١٩ أَوْ إِذَا أَرْسَلْتُ طَاعُونًَا عَلَى تِلْكَ الْأَرْضِ وَصَبَبْتُ غَضَبِي عَلَيْهَا بِالذَّمِّ لِأَقْرَضَ مِنْهَا الْبَشَرَ وَالْبَهَائِمَ ، ٢٠ وَكَانَ فِيهَا نُوحٌ وَدَانِيْلُ وَأَيُّوبُ ، فَحَيُّ أَنَا ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ ، لَا يُنْقِدُونَ لَهَا أَبْنَاءَ وَلَا أَبْنَةَ ، بَلْ يَبْرَهُمْ يُنْقِدُونَ أَنْفُسَهُمْ . ٢١ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : مَعَ أَنِّي أَرْسَلْتُ أَحْكَامِي الْأَرْبَعَةَ الشَّدِيدَةَ ، السَّيْفَ وَالْجُوعَ

تلك ٢٢-٢٣/١٨

اش ١/٥ +

مثل الكرم

١٥ وَكَانَتْ إِلَيَّ كَلِمَةُ الرَّبِّ قَائِلًا : ٢ يَا ابْنَ الْإِنْسَانَ ، بِمَاذَا يَفْضَلُ خَشَبُ الْكَرْمِ عَلَى كُلِّ خَشَبٍ غُضِنٌ فِي أَشْجَارِ الْغَابَةِ ؟ ٣ أَلْيُؤَخَذُ مِنْهُ خَشَبٌ لِصَنْعِ غَرْضٍ مَا أَوْ يُؤَخَذُ مِنْهُ وَتَدُّ لِيُعْلَقَ عَلَيْهِ شَيْءٌ مَا ؟ ٤ هَا إِنَّهُ جُعِلَ مَأْكَلًا لِلنَّارِ ، فَأَكَلَتِ النَّارُ طَرْفِيهِ وَأَحْتَرَقَ وَسَطُهُ ، أَفِيصْلِحُ لِعَرْضِ مَا ؟ (١) ٥ هَا إِنَّهُ ، حِينَ كَانَ صَاحِبًا ، لَمْ يُصْنَعْ مِنْهُ شَيْءٌ مَا ، فَبِالْآخِرِ ، بَعْدَ أَنْ أَكَلَتْهُ النَّارُ وَأَحْتَرَقَ ، أَفِيصْنَعُ مِنْهُ بَعْدَ ذَلِكَ عَرْضُ مَا ؟ ٦ لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : كَخَشَبِ الْكَرْمِ بَيْنَ أَشْجَارِ الْغَابَةِ ، الَّذِي جَعَلْتُهُ مَأْكَلًا لِلنَّارِ ، كَذَلِكَ جَعَلْتُ سُكَّانَ أُورُشَلِيمَ ٧ فَاجْعَلْ وَجْهِي عَلَيْهِمْ حَتَّى ، إِذَا خَرَجُوا مِنْ

الكتاب المقدس (ما عدا حز ٣/٢٨) وقد أشادت قصائد راس شمرا بحكته وعدله .

(١) في هذه الآية إشارة إلى أن إسرائيل بُيرت منه أرض السامرة في السنة ٧٢٠ وأرض يهوذا في السنة ٥٩٨ . وأورشليم نفسها («الوسط») لم تعد سليمة ، بما أنها عانت حصارًا وجلاءً .

الأموات ، سلبني في الوقت نفسه مطالبة حزقيال بالمسؤولية الفردية ومطالبة شريعة تضامن البشرية التي خلقها الله وحلصها ، في الخطيئة وفي الغداء .

(٥) ثلاثة أبطال شعبيون كان التقليد الإسرائيلي يعرفهم حتى المعرفة ، وهم : نوح الذي حُفظ ذكره في روايات تلك ٦-٩ ، وأيوب الذي أوجت حياته تضبيدة من أجمل قصائد الكتاب المقدس ، ودانييل ، وهو غير معروف في

النَّارَ، تَأْكُلُهُمُ النَّارُ، فَتَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ،
حِينَ أَجْعَلُ وَجْهِي عَلَيْهِمْ. ^٨ وَأَجْعَلُ الْأَرْضَ
مُقْتِرَةً، لِإِنَّهُمْ خَالَفُوا مُخَالَفَةً، يَقُولُ السَّيِّدُ
الرَّبُّ.

تاريخ أورشليم الرمزي (١)

١٦ ^١ وَكَانَتْ إِلَيَّ كَلِمَةُ الرَّبِّ قَائِلًا: ^٢ يَا
أَبْنَ الْإِنْسَانِ، أَخْبِرْ أُورُشَلِيمَ بِقَبَائِحِهَا، ^٣ وَقُلْ:
هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ لِأُورُشَلِيمَ: أَصْلُكَ
وَمَوْلِدُكَ مِنْ أَرْضِ الْكَنْعَانِيِّينَ، وَأَبُوكَ أَمُورِيٌّ
وَأُمُّكَ حِيثِيَّةٌ. ^٤ أَمَّا مَوْلِدُكَ فَإِنَّكَ يَوْمَ وُلِدْتِ لَمْ
تُقَطَّعْ سَرَّتُكَ وَلَمْ تُغْسَلِي بِالْمَاءِ تَنْظِيفًا، وَلَمْ
تُمْلَحِي بِالْمِلْحِ، وَلَمْ تُغْفَى بِالْقُمُطِ. ^٥ لَمْ تَعْطِفِي
عَلَيْكَ عَيْنٌ فَيُصْنَعَ لَكَ شَيْءٌ مِنْ ذَلِكَ وَيُسْفَقَ
عَلَيْكَ، بَلْ طَرِحْتِ عَلَيَّ وَجْهَ الْحَقْلِ قَرَفًا مِنْكَ
يَوْمَ وُلِدْتِ.

^٦ فَمَرَرْتُ بِكَ وَرَأَيْتُكَ مُتَخَبِّطَةً بِدَمِكَ،
فَقُلْتُ لَكَ فِي دَمِكَ: عَيْشِي ^(٢). ^٧ وَجَعَلْتُكَ
رَبْوَاتٍ كَنَبْتِ الْحَقْلِ، فَنَمَيْتِ وَكَبُرْتِ وَبَلَغْتِ
سِنَّ ذُرُوعِ الْجَمَالِ، فَهَدَدْتُ لَدْيَالِكَ وَنَبَتَ شَعْرُكَ،
لِكِنَّكَ كُنْتِ عُرْيَانَةً عُرْيَانًا. ^٨ فَمَرَرْتُ بِكَ
وَرَأَيْتُكَ، فَإِذَا زَمَانُكَ زَمَانُ الْحُبِّ، فَسَطَطْتُ
ذَيْلَ رِدَائِي عَلَيْكَ وَسَتَرْتُ عَوْرَتَكَ، وَأَقْسَمْتُ
عِزِّي لَكَ وَدَخَلْتُ مَعَكَ فِي عَهْدٍ، يَقُولُ السَّيِّدُ

الرَّبُّ، فَصِرْتُ لِي. ^٩ فَغَسَلْتُكَ بِالْمَاءِ وَنَطَقْتُ
دَمَكَ الَّذِي عَلَيْكَ، ثُمَّ مَسَحْتُكَ بِالزَّيْتِ،
^{١٠} وَالسُّتُوكَ وَشَيْئًا وَنَعَلْتُكَ بِجِلْدِ نَاعِمٍ، وَحَزَمْتُكَ
بِالْكُتَّانِ النَّاعِمِ وَكَسَوْتُكَ بِالْحَرِيرِ، ^{١١} وَحَلَيْتُكَ
بِالْحُلِيِّ، وَجَعَلْتُ أَسَاوِرَ فِي يَدَيْكَ وَطَوْقًا فِي
عُنُقِكَ. ^{١٢} وَجَعَلْتُ حَلَقَةً فِي أَنْفِكَ وَقُرْطَيْنِ فِي
أُذُنَيْكَ وَإِكْلِيلَ فَخْرٍ عَلَيَّ رَأْسِكَ. ^{١٣} فَتَحَلَّيْتُ
بِالذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ، وَكَانَ مَلْبُوسُكَ الْكُتَّانَ النَّاعِمَ
وَالْحَرِيرَ وَالْوَشْيَ، وَأَكَلْتَ السَّمِيدَ وَالْعَسَلَ
وَالزَّيْتِ، وَكُنْتِ فِي مُتَهَيِّ الْجَمَالِ حَتَّى
صَلَحْتَ لِلْمَلِكِ. ^{١٤} إِذْ دَاعَى أَسْمُكَ فِي الْأَمَمِ
لِجَمَالِكَ، لِأَنَّهُ كَانَ كَامِلًا بِيَهَائِي الَّذِي جَعَلْتَهُ
عَلَيْكَ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.

^{١٥} الْكِنَّةُ أَتَكَلَّتِ عَلَيَّ جَمَالِكَ وَزَيَّتِ بِمَا
لَكَ مِنَ السُّمْعَةِ، وَسَكَبَتْ فَوَاحِشُكَ عَلَيَّ كُلَّ
عَابِرٍ قَائِلَةً: لَيْكُنْ أَمُّكَ ذَلِكَ. ^{١٦} وَأَخَذْتِ مِنْ
ثِيَابِكَ فَصَنَعْتَ لَكَ مَشَارِفَ مَبْرَقَشَةَ، وَزَيَّيْتُ
فِيهَا، لَا جَرَى ذَلِكَ وَلَا حَصَلَ. ^{١٧} وَأَخَذْتِ
أَدْوَاتِ فَخْرِكَ مِنْ ذَهَبِي وَفِضَّتِي الَّتِي أُعْطِيْتُهَا
لَكَ، فَصَنَعْتَ لَكَ تَمَائِيلَ ذُكُورٍ وَزَيَّيْتُ بِهَا.
^{١٨} وَأَخَذْتِ ثِيَابَكَ الْمُوشَّاةَ فَكَسَوْتُهَا وَجَعَلْتِ
أَمَامَهَا زَيْبِي وَبُخُورِي. ^{١٩} وَخُبِزِي الَّذِي أُعْطِيْتَهُ
لَكَ وَالسَّمِيدَ وَالزَّيْتِ وَالْعَسَلَ الَّذِي أُطْعَمْتُكَ أَيَّامَهُ
جَعَلْتِهَا أَمَامَهَا رَائِحَةً رِضَى. وَهَكَذَا كَانَ،

ث ١٣/٣٢

ث ١٦/٣١
و ١٥/٣٢
اش ٨/٥٧

هو ١٠/٢
عر ٢٢/٣٢

هو ٢-١
اش ٢١/١
ار ٢/٢
و ٢٦/٣
متى ١٤- ٢٨
و ١٣-١٢٥
يو ٢٩/٣
اف ٣٣-٢٥/٥
رو ١٧

هو ٥/٢

ث ١/٢٣

عر ١١/١٩

(٦٣)، كما في هوشع، بالخمران الهجائي الذي يمنحه الزوج ويقطع عهدًا جديدًا. هكذا أنبئ بالمرس المشيحي الذي يعود العهد الجديد إلى الكلام عليه. وقد وُصف باستعارة الزواج.

(٢) بقيت الوليدة منجسة بالدم ونشأت كالفرسية البرية، إلى أن جاء عهد سيناء (الآيات ٨ ت).

(١) إسرائيل، حروس الرب المخائنة، «الزانية» بالألفة الغريبة: استعارة أصبحت مألوقة منذ هوشع في أدب الأنبياء (راجع هو ٢/١+). يتناول حزقيال هذا الموضوع في تمثيل طويل (يستأنف في الفصل ٢٣ في شكل آخر) فيعود إلى تاريخ إسرائيل كله (والفصل ٢٠ (راجع ٢٢) يروي الأحداث نفسها بوضوح). وينتهي التمثيل (الآيات ٦٠-

وراء الأجرة ، ^{٣٢} بل كالمراة الفاسقة التي تأخذ
أجانب مكان رجلها. ^{٣٣} كل الزواني يعطين
هدايا ، أما أنت فأعطيت هداياك لكل
محببك ، ورشوتهم ليأتوك من كل ناحية لأمر
فواحشك ، ^{٣٤} ففعلت في ذلك على خلاف
النساء بالنك تزين ولم يسع أحد وراءك للزنى ،
وتعطين أجرة ولم تعط لك أجرة ، فانت إذا على
الخلاف .

^{٣٥} لذلك ، أنتها الزانية ، اسمي كلمة
الرب . ^{٣٦} هكذا قال السيد الرب : إني لكونك
أنفقت نحاسك وكشفت عورتك في فواحشك
على محبك وعلى جميع قذارات قبائك ،
وبسبب دماء بنيك الذين بذلتهم لها ، ^{٣٧} لذلك
هأنذا أجمع جميع محبيك الذين لذت لهم
وجميع الذين أحببتهم ، مع جميع الذين
أبغضتهم ، أجمعهم عليك من كل ناحية ،
وأكشف عورتك لهم ، فيرون عورتك كلها .
^{٣٨} وأحكم عليك بما يحكم على الفاسقات
وسافكات الدماء ، وأجعلك دماً للغضب
والغيرة . ^{٣٩} وأسلمك إلى أيديهم فينقضون قبلك
ويهدمون مرتفعك ، ويجردونك من ثيابك
ويأخذون أدوات فخرِك ويُغادرونك عريانة
عرياً ، ^{٤٠} ويحبسون عليك الجماعة ويرجمونك
بالحجارة ويطعنونك بسيوفهم ، ^{٤١} ويحرقون
بيوتك بالنار ، ويجرون عليك أحكاماً أمام

هو ٩/٨+

رو ١٧/٥-٦

رو ١٧/١٦
هو ١٢/٢

هو ٥/٢+

يقول السيد الرب .

^{٤١} وأخذت أبناءك وبناتك الذين ولدتهم لي
فدبختهم لها طعاماً . أفكأنت فواحشك أمراً
يسيراً ؟ ^{٤٢} إنك ذبحت بني وسلمتهم ليمرروا في
النار لأجلها . ^{٤٣} وفي جميع قبائك
وفواحشك ، لم تذكرني أيام صباك ، حين كنت
عريانة عرياً متخبطة بدمك .

^{٤٤} وكان ، بعد كل شرك ، ويل ويل لك ،

يقول السيد الرب ، ^{٤٥} أنك بنيت لك قبة
وصنعت لك مرتفعاً في كل ساحة . ^{٤٦} في رأس
كل طريق بنيت مرتفعك وقبحت جمالك
وقرحت رجلك لكل عابر وأكثرت
فواحشك ، ^{٤٧} وزيت مع بني مصر جيرانك
الغلاظ البدن ، وأكثرت فواحشك لتسخطيني .

^{٤٨} فهأنذا قد مددت يدي عليك ، وأنقصت
حصتك وأسلمتك إلى جشع مبيضايتك بنات
فلسطين ^(٣) اللواني خجلن من سلوكك الفاجر .

^{٤٩} وإذ كنت لم تشبني ، زيت مع بني آشور ،
زيت معهم ولم تشبني ^(٤) ، ^{٥٠} وأكثرت
فواحشك في أرض تجار ، في أرض
الكلدانيين ، وبهذا أيضاً لم تشبني . ^{٥١} ما كان
أوهي قلبك ، يقول السيد الرب ، حين فعلت
هذا كله فعمل امرأة زانية سليطة ، ^{٥٢} وبنيت
قبلك في رأس كل طريق ، وصنعت مرتفعك
في كل ساحة ، ولم تكوني كالزانية التي تسعى

اح ١٨/٢٢١

نت ١٢/٢٧

اش ٣٠ و ٣١

٢ مل ١٨-١٧/٢١
٢ اخ ١٠-١١/٣٣

(٣) لقد استغادت مدن الساحل الفلسطيني من هزائم

مملكة يهوذا وتوسعت على حسابها ، على عهد آحاز (٧٣٥ -

٧١٦) بحسب ٢ اخ ١٨/٢٨ ، أو على عهد حزقيا (٧١٦ -

٦٨٧) بحسب حوليات سنحاريب ، وربما بعد الجلاء الأول

(٤) في عهد منسى خاصة ، وفيه أدت الأحلاف

الغريبة إلى انتشار عبادة الأوثان .

(٣) لقد استغادت مدن الساحل الفلسطيني من هزائم

مملكة يهوذا وتوسعت على حسابها ، على عهد آحاز (٧٣٥ -

٧١٦) بحسب ٢ اخ ١٨/٢٨ ، أو على عهد حزقيا (٧١٦ -

٦٨٧) بحسب حوليات سنحاريب ، وربما بعد الجلاء الأول

(٤) في عهد منسى خاصة ، وفيه أدت الأحلاف

الغريبة إلى انتشار عبادة الأوثان .

عُيونٍ نِساءٍ كَثيرةٍ، فَأَكْفُكِ عَنِ الزَّنى وَلَا تُعْطِينَ
أَجْرَةَ بَعْدِ الْيَوْمِ، ^{٤٢} وَأُرِيحُ غَضَبِي مِنْكَ وَتَرُولُ
غَيْرِي عِنْدَكَ، فَأَهْدَأُ وَلَا أَسْخَطُ بَعْدَ الْيَوْمِ.
^{٤٣} بِمَا أَنْتِ لَمْ تَذْكُرِي أَيَّامَ صِبَاكِ، بَلْ أَسْخَطْتِنِي
فِي جَمِيعِ هَذِهِ، فَأَنَا أَيْضًا أَجْعَلُ سُلُوكَكَ عَلَى
رَأْسِكَ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ. أَلَمْ تُضَيِّبِي الْفُجُورَ
إِلَى جَمِيعِ قَبَائِحِكَ؟

^{٤٤} هَا إِنَّ كُلَّ ضَارِبٍ مِثْلٍ يَضْرِبُ مِثْلًا
عَلَيْكَ فَإِنَّكَ: مِثْلُ الْأُمِّ بِنْتِهَا. ^{٤٥} إِنَّمَا أَنْتِ ابْنَةُ
أُمِّكَ الَّتِي عَافَتْ رَجُلَهَا وَبَنِيهَا، وَأَنْتِ أُخْتُ
أَخَوَاتِكَ اللُّوآيِّ عِضْنَ رِجَالَهُنَّ وَبَنِيَهُنَّ. إِنَّ
أَمْكُنَّ حَيَّةً وَأَبَاكُنَّ أَمُورِي. ^{٤٦} فَأُخْتِكَ الْكُبْرَى
هِيَ السَّامِرَةُ مَعَ تَوَابِعِهَا، السَّاكِنَةُ عَنِ يَسَارِكَ،
وَأُخْتِكَ الصُّغْرَى السَّاكِنَةُ عَنِ يَمِينِكَ ^(٥) هِيَ
سَدُومُ وَتَوَابِعُهَا. ^{٤٧} وَأَنْتِ لَمْ تَقْتَصِرِي عَلَى الْقَلِيلِ
مِنَ السَّيْرِ فِي طُرُقِهِنَّ وَصُنِعَ مِثْلَ قَبَائِحِهِنَّ، بَلْ
زَدْتِ عَلَيْهِنَّ فُسَادًا فِي كُلِّ سُلُوكِكَ. ^{٤٨} حَتَّى
أَنَا، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ، إِنَّ سَدُومَ أُخْتِكَ لَمْ
تَصْنَعْ هِيَ وَتَوَابِعُهَا مِثْلَ مَا صَنَعْتَ أَنْتِ
وَتَوَابِعُكِ. ^{٤٩} هَذَا كَانَ إِفْمُ سَدُومَ أُخْتِكَ. إِنَّ
الْكَبْرِيَاءَ وَالشُّبُعَ مِنَ الْخُبْزِ وَطَمَانِينَةَ الْهَدُوءِ
كَانَتْ فِيهَا وَفِي تَوَابِعِهَا، وَلَمْ تُسَاعِدْ يَدَ الْبَائِسِ
وَالْمِسْكِينِ، ^{٥٠} وَتَشَامَخْنَ وَصَنَعْنَ الْقَبِيحَةَ
تلك ١٩ أَمَامِي، فَأَبْعَدْتُهُنَّ حَالَمَا رَأَيْتُ ذَلِكَ.
^{٥١} وَالسَّامِرَةُ لَمْ تَخْطَأْ نِصْفَ خَطَايَاكِ.

كُنْتِ أَكْثَرَ قَبَائِحَ مِنْهُنَّ، فَبَرَّرْتِ أُخْتِيكَ

بِجَمِيعِ قَبَائِحِكَ الَّتِي صَنَعْتِهَا. ^{٥٢} فَأَحْمِلِي أَنْتِ
أَيْضًا خَجَلَكَ، يَا مَنْ تَوَسَّطْتَ لِأَخَوَاتِهَا،
فَأِنَّهُنَّ، بِسَبَبِ خَطَايَاكِ الَّتِي بِهَا قُتِلَتْ قَبِيحَةٌ،
قَدْ أَصْبَحْنَ أَبْرَّ مِنْكَ، فَأَخْزِي أَنْتِ أَيْضًا
وَأَحْمِلِي خَجَلَكَ، إِذْ قَدْ بَرَّرْتِ أَخَوَاتِكَ.

^{٥٣} وَإِنِّي سَأُعِيدُ أَسْرَاهُنَّ، أَسْرَى سَدُومَ
وَتَوَابِعِهَا وَأَسْرَى السَّامِرَةَ وَتَوَابِعِهَا، وَيَكُونُ أَسْرَى
مَجْلُوبِكَ فِي وَسْطِهَا، ^{٥٤} لِكَيْ تَحْمِلِي خَجَلَكَ
وَتَخْجَلِي مِنْ كُلِّ مَا صَنَعْتَ بِتَعَزُّبِكَ لِهِنَّ.
^{٥٥} فَأَخَوَاتُكَ سَدُومُ وَتَوَابِعُهَا يُعَدَّنَ إِلَى قَدِيمِهِنَّ،
وَالسَّامِرَةُ وَتَوَابِعُهَا يُعَدَّنَ إِلَى قَدِيمِهِنَّ، وَأَنْتِ
وَتَوَابِعُكِ تَعَدَّنَ إِلَى قَدِيمِكُنَّ. ^{٥٦} أَلَمْ يَكُنْ ذِكْرُ
سَدُومَ أُخْتِكَ فِي فَمِكَ يَوْمَ تَكْبُرِي، ^{٥٧} قَبْلَ أَنْ
يُكْشَفَ خُبْرُكَ كَمَا كُشِفَ حِينَمَا عَيَّرْتِ بَنَاتِ
أَرَامَ وَجَمِيعَ مَنْ حَوْلَهَا مِنْ بَنَاتِ فِلِسْطِينَ اللُّوآيِّ
أَحْتَقَرْتِكِ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ؟ ^{٥٨} سَتَحْمِلِينَ فُجُورَكَ
وَقَبَائِحَكَ، يَقُولُ الرَّبُّ.

^{٥٩} لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ: إِنِّي أَصْنَعُ
بِكَ كَمَا صَنَعْتَ، إِذْ أزدَرَيْتِ يَمِينَ اللَّعْنَةِ
لِتَنْقُضِي الْعَهْدَ، ^{٦٠} وَأَذْكُرُ أَنَا عَهْدِي مَعَكَ فِي
أَيَّامِ صِبَاكِ، وَأُقِيمُ لَكَ عَهْدًا أَبَدِيًّا،
^{٦١} وَتَذْكُرِينَ أَنَّ سُلُوكَكَ وَتَخَجَلِينَ، حِينَ
تَقْبَلِينَ أَخَوَاتِكَ اللُّوآيِّ هُنَّ أَكْبَرُ مِنْكَ مَعَ اللُّوآيِّ
هُنَّ أَصْغَرُ مِنْكَ، وَسَأَجْعَلُهُنَّ لَكَ بَنَاتٍ، وَلَكِنْ
مِنْ غَيْرِ أَنْ التَّرَمَّ بِعَهْدِي مَعَكَ. ^{٦٢} وَأُقِيمُ عَهْدِي
مَعَكَ ^(٦) فَتَعْلَمِينَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ، ^{٦٣} لِكَيْ تَذْكُرِي

هو ٢٥-١٦/٢

ار ٣/٣١

و ٣٤/٣١

حز ٣١/٣٦

أتم بها على إسرائيل، لا نظرًا إلى ندامته (التي تأتي بعد قطع
عهد جديد)، بل بمجرد عطفه هو، يمهد إلى وحي العهد
الجديد (راجع ١ يو ١٠/٤). (الخ).

(٥) اليسار واليمين هما يسار ويمين المشاهد الملتفت إلى
الشرق.

(٦) ان تشديد حزقيال على مجانية احسانات الله التي

أَوْ شَعْبٍ كَثِيرٍ لِنَزْعِهَا عَنْ أُصُولِهَا. ^{١٠} أَفَتَنْجَحُ
وَقَدْ غُرِسَتْ؟ أَفَلَا تَيْبَسُ يَبَسًا، إِذَا مَسَّتْهَا الرِّيحُ
الشَّرْقِيَّةُ؟ إِنَّهَا لَتَيْبَسُ فِي الْأَرْضِ الَّتِي نَبَتَتْ
فِيهَا».

^{١١} وَكَانَتْ إِلَيَّ كَلِمَةُ الرَّبِّ قَائِلًا: ^{١٢} «قُلْ
لِيَبَيْتِ التَّمْرُدِ: أَلَا تَعْلَمُونَ مَا ذَلِكَ؟ قُلْ: هَا إِنَّ
مَلِكَ بَابِلَ قَدْ أَتَى أُورُشَلِيمَ، وَأَخَذَ مَلِكُهَا ^٢ مِ
١٧-١٠/٢٤
وَرُؤَسَاءَهَا وَأَتَى بِهِمْ إِلَيَّ إِلَى بَابِلَ، ^{١٣} وَأَخَذَ مِنْ
زَرْعِ الْمُلْكِ وَقَطَعَ مَعَهُ عَهْدًا وَأَدْخَلَهُ فِي يَمِينِ
لَعْنَةٍ، وَأَخَذَ عُظْمَاءَ الْأَرْضِ، ^{١٤} لِئَن يَكُونَ
الْمَمْلَكَةُ مُتَوَاضِعَةً وَلَا تَطْمَحَ، بَلْ تَحْفَظَ عَهْدَهُ
وَتَثْبُتَ. ^{١٥} لَكِنَّهُ تَمَرَّدَ عَلَيْهِ بِإِرْسَالِهِ رُسُلَهُ إِلَى
٢٠/٢٤
مِصْرَ لِيُعْطُوهُ خَيْلًا وَرِجَالًا كَثِيرِينَ. أَفَأَلْذِي
صَنَعَ ذَلِكَ يَنْجَحُ وَيُقَلِّتُ؟ إِنَّهُ قَدْ نَقَضَ الْعَهْدَ،
أَفِيْلَتُ؟ ^{١٦} «حَيُّ أَنَا، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ، إِنَّهُ فِي
مَكَانِ الْمَلِكِ الَّذِي مَلَكَهُ، الَّذِي أَزْدَرَى هُوَ
يَمِينُ لَعْنَتِهِ وَنَقَضَ عَهْدَهُ عِنْدَهُ فِي بَابِلَ يَمُوتُ،
^{١٧} وَفِرْعَوْنُ، وَلَوْ بِجَيْشٍ عَظِيمٍ وَجَمْعٍ كَثِيرٍ،
لَا يَسْتَطِيعُ لَهُ شَيْئًا فِي الْقِتَالِ، حِينَ يُرَكَّمُ مَرْدُومٌ
وَتُبْنَى نَحْصِيْنَاتٌ لِقَرْصِ نَفُوسٍ كَثِيرَةٍ. ^{١٨} قَدْ
أَزْدَرَى يَمِينِ اللَّعْنَةِ لِيَنْقُضَ الْعَهْدَ، وَهِيَ إِنَّهُ قَدْ
نَاوَلَتْ يَدَهُ، لَكِنَّهُ، بَعْدَ أَنْ صَنَعَ كُلَّ ذَلِكَ، لَا
يُقَلِّتُ.

^{١٩} لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ: حَيُّ أَنَا،
إِنَّ يَمِينَ لَعْنَتِي الَّتِي أَزْدَرَاهَا وَعَهْدِي الَّذِي نَقَضَهُ
أَجْعَلُهُمَا عَلَى رَأْسِهِ، ^{٢٠} وَأَبْسُطُ شَبَكَتِي عَلَيْهِ ^{١٣/١٢}

فَتَحْزِي وَلَا تَفْتَحِي فَمَكَ بَعْدَ الْيَوْمِ بِسَبَبِ
خَجَلِكَ، حِينَ أَغْفِرُ لَكَ جَمِيعَ مَا فَعَلْتِ،
يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ».

مثل العقاب

^{١٧} وَكَانَتْ إِلَيَّ كَلِمَةُ الرَّبِّ قَائِلًا: ^٢ يَا

أَبْنَ الْإِنْسَانَ، إِعْرِضْ لِعُزَا وَأَضْرِبْ مِثْلًا لِيَبَيْتِ
إِسْرَائِيلَ، ^٣ وَقُلْ: هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ: إِنَّ
العُقَابَ الْعَظِيمَ ^(١)، ذَا الْجَنَاحَيْنِ الْعَظِيمَيْنِ،
الطَّوِيلِ الْقَوَادِمِ، الْمُتَمَلِّئِي رِيشًا، الْمُوشِي، قَدْ
أَتَى لُبْنَانَ وَأَخَذَ نَاصِيَةَ الْأَرِزِ، ^٤ وَأَفْتَنَعَ عَالِيَّ
أَغْصَانِهِ وَأَتَى بِهَا إِلَى أَرْضِ تِجَّارٍ، وَوَضَعَهَا فِي
مَدِينَةِ تِجَّارٍ. ^٥ وَأَخَذَ مِنْ بَزْرِ الْأَرْضِ وَجَعَلَهُ فِي

حَقْلِ زَرْعٍ وَعَرَسَهُ كَنَبَتِ الصَّفْصَافِ عَلَى مِيَاهِ
غَزِيرَةٍ، ^٦ أَفْنَبَتْ وَصَارَ كَرْمَةٌ مُنْتَشِرَةٌ مُتَوَاضِعَةٌ
القائمة، لِكَيْ تَنْعَظِفَ أَغْصَانُهَا إِلَيْهِ وَتَكُونَ
أُصُولُهَا تَحْتَهُ. فَصَارَتْ كَرْمَةٌ وَأَنْشَأَتْ شُعْبًا
وَأَفْرَحَتْ فُرُوعًا. ^٧ وَكَانَ عُقَابٌ آخَرَ عَظِيمٌ ^(٢)،

ذُو جَنَاحَيْنِ عَظِيمَيْنِ، كَثِيرِ الرِّيشِ، فَإِذَا بِهِذِهِ
الكَرْمَةَ عَطَفَتْ أُصُولُهَا إِلَيْهِ وَمَدَّتْ إِلَيْهِ أَغْصَانُهَا
لِكَيْ يَسْقِيَهَا خَارِجَ الْأَرْضِ الَّتِي غُرِسَتْ فِيهَا.
^٨ غُرِسَتْ فِي حَقْلِ جَبَدٍ عَلَى مِيَاهِ غَزِيرَةٍ لِتَثْبُتَ
أَفْنَانًا وَتَحْمِلَ ثَمْرًا وَتَصِيرَ كَرْمَةً جَلِيلَةً. ^٩ قُلْ:

هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ: أَتَرَاهَا تَنْجَحُ؟ أَفَلَا
تَقْلَعُ أُصُولُهَا وَيُقَطَعُ ثَمْرُهَا فَتَيْبَسُ بِرَاعِمِهَا
النَّابِتَةِ؟ إِنَّهَا تَيْبَسُ وَلَا حَاجَةَ إِلَى ذِرَاعٍ عَظِيمَةٍ

(٢) هي مصر التي مال صدقيا الى الاعتماد عليها
لحاربة بابل (راجع الآية ١٥).

(١) هو نوكد نصر الذي جعل صدقيا على عرش
أورشليم في السنة ٥٩٧، بعد أن جلا يوياكين (راجع الآيات
١٢ ت)

فِيؤخَذُ فِي أَحْبُولِي وَأْتِي بِهِ إِلَى بَابِلَ وَأُحَاكِمُهُ هُنَاكَ عَلَى مُخَالَفَتِهِ الَّتِي خَالَفَنِي بِهَا. ^{٢١} وَجَمِيعُ مَلَاجِيهِ مَعَ جَمِيعِ جُيُوشِهِ يَسْفُطُونَ بِالسَّيْفِ، وَالباقُونَ يُذَرَّوْنَ لِكُلِّ رِيحٍ، فَتَعْلَمُونَ أَلِي أَنَا الرَّبُّ تَكَلَّمْتُ.

^{٢٢} هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ ^(٣): إِنِّي سَأَخَذُ مِنْ نَاصِيَةِ الأَرزِ العَالِي لِأَغْرِسَهَا. أَقْطَعُ مِنْ عَالِي أَغْصَانِهِ غُصْنًا غُضًّا وَأَغْرِسُهُ أَنَا عَلَى جَبَلِ شَامِيخِ شَاهِي. ^{٢٣} فِي جَبَلِ إِسْرَائِيلِ العَالِي أَغْرِسُهُ فَيُنشِئُ أَفْنَاوًا وَيُثْمِرُ ثَمْرًا وَيَصِيرُ أَرزًا جَلِيلًا، فَيَأْوِي تَحْتَهُ كُلُّ طَائِرٍ، كُلُّ ذِي جَنَاحٍ يَأْوِي فِي ظِلِّ أَغْصَانِهِ. ^{٢٤} فَتَعْلَمُ جَمِيعُ أَشْجَارِ الحَقُولِ أَلِي أَنَا الرَّبُّ وَضَعْتُ الشَّجَرَ المُرْتَفِعَ وَرَفَعْتُ الشَّجَرَ الوَضِيعَ، وَأَبَيْتُ الشَّجَرَ الرَّطْبَ وَأَبَيْتُ الشَّجَرَ اليَابِسَ. أَنَا الرَّبُّ قُلْتُ وَفَعَلْتُ.

المسؤولية الشخصية +١٢/١٤

٢٠-١٠/٣٣

١٨ وَكَانَتْ إِلَيَّ كَلِمَةُ الرَّبِّ قَائِلًا: ^٢ مَا بَالِكُمْ تَضْرِبُونَ هَذَا المَثَلَ عَلَى أَرْضِ إِسْرَائِيلَ قَائِلِينَ: إِنَّ الآبَاءَ أَكَلُوا الحِصْرِمَ، وَأَسْنَانَ البَنِينَ ضَرَسَتْ. ^٣ حَيُّ أَنَا، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ، لَا يَكُونُ لَكُمْ بَعْدَ اليَوْمِ أَنْ تَضْرِبُوا هَذَا المَثَلَ فِي إِسْرَائِيلِ. ^٤ إِنَّ جَمِيعَ النُّفُوسِ هِيَ لِي. كَمَثَلِ نَفْسِ الأبِ مِثْلُ نَفْسِ الإِبْنِ، كِلْتَاهُمَا لِي. النُّفْسُ الَّتِي تَخْطَأُ هِيَ تَمُوتُ.

٢٠/١٨

نث ١٦/٢٤

(٣) راجع الآية ٦.

(١) ان تعداد فضائل البار وجرائم الشرير يذكر بالشهادة للشرية، وبالاعتراف بالخطايا اللذين كانا يُصانقان

^٥ فالإنسان، إِذَا كَانَ بَارًّا ^(١) وَأَجْرَى الحَقَّ وَالْبِرَّ وَلَمْ يَأْكُلْ عَلَى الجِبَالِ ^(٢)، وَلَمْ يَرْفَعْ عَيْنِيهِ إِلَى قَدَارَاتِ بَيْتِ إِسْرَائِيلِ، وَلَمْ يُنْجَسْ أَمْرًا قَرِيبَهُ، وَلَمْ يَدُنْ مِنْ أَمْرَةٍ طَامِثٍ، ^٧ وَلَمْ يَظْلِمُ أَحَدًا وَرَدًّا لِلْمَدْيُونِ رَهْنَهُ وَلَمْ يَخْتَلِسْ خُلْسَةً، وَأَعْطَى خُبْزَهُ لِلجَائِعِ وَكَسَا العُرْيَانَ ^٨ نُوْبًا، وَلَمْ يُعْطِ بِالفَائِدَةِ وَلَمْ يَأْخُذْ رَيْيَ، وَكَفَّ يَدَهُ عَنِ الأَثْمِ وَأَجْرَى قِضَاءَ الحَقِّ بَيْنَ الإِنْسَانِ وَالإِنْسَانِ، ^٩ وَسَارَّ عَلَى فَرَائِضِي وَحَفِظَ أَحْكَامِي لِلْعَمَلِ بِهَا، فِيمَا أَنَّهُ بَارٌّ بِحَيَا حَيَاةً، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.

مز ٢٥/١٥-٥ و ٢٤/٦-٦

مز ٢٥/٢٥-٣٥ اح ٢٥/٣٥-٣٧

^{١١} فَإِن وُلِدَ ابْنًا عَنيفًا سَفَاكًا لِلدَّمَاءِ يَصْنَعُ شَيْئًا مِنْ ذَلِكَ، ^{١١} وَهُوَ لَمْ يَصْنَعْ شَيْئًا مِنْهُ، وَيَأْكُلُ عَلَى الجِبَالِ وَيُنْجَسُ أَمْرًا قَرِيبَهُ ^{١٢} وَيَظْلِمُ البَائِسَ وَالمِسْكِينَ وَيَخْتَلِسُ خُلْسَةً وَلَا يُرِدُّ الرِّهْنَ وَيَرْفَعُ عَيْنِيهِ إِلَى القَدَارَاتِ وَيَصْنَعُ القَبِيحَةَ، ^{١٣} وَيُعْطِي بِالفَائِدَةِ وَيَأْخُذُ رَيْيَ، أَفِيحْيَا؟ إِنَّهُ لَا يَحْيَا، بَلْ بِمَا أَنَّهُ قَدْ صَنَعَ جَمِيعَ تِلْكَ القَبَائِحِ، يَمُوتُ مَوْتًا وَيَكُونُ دَمُهُ عَلَيْهِ. ^{١٤} إِذَا هُوَ وُلِدَ ابْنًا فَرَأَى جَمِيعَ خَطَايَا أَبِيهِ الَّتِي صَنَعَهَا، رَأَاهَا لِكِنَّهُ لَمْ يَصْنَعْ مِثْلَهَا، ^{١٥} فَلَمْ يَأْكُلْ عَلَى الجِبَالِ، وَلَمْ يَرْفَعْ عَيْنِيهِ إِلَى قَدَارَاتِ بَيْتِ إِسْرَائِيلِ، وَلَمْ يُنْجَسْ أَمْرًا قَرِيبَهُ، ^{١٦} وَلَمْ يَظْلِمُ أَحَدًا وَلَمْ يَرْتَهِنْ رَهْنًا وَلَمْ يَخْتَلِسْ خُلْسَةً، وَأَعْطَى خُبْزَهُ لِلجَائِعِ وَكَسَا العُرْيَانَ نُوْبًا، ^{١٧} وَكَفَّ يَدَهُ عَنِ البَائِسِ، وَلَمْ يَأْخُذْ فَائِدَةً وَلَا

إلى بعض الاحتفالات الطفلية.

(٢) كان الأكل (المأدبة المقدسة) في المشارف من ممارسات العبادات الوثنية.

طُرُقِكُمْ هِيَ غَيْرُ الْمُسْتَقِيمَةِ؟^{٢٦} إِذَا أَرْتَدَّ الْبَارُّ
عَنْ بَرِّهِ وَصَنَعَ الْإِثْمَ وَمَاتَ فِيهِ ، فَإِنَّهُ بِإِثْمِهِ
الَّذِي صَنَعَهُ يَمُوتُ .^{٢٧} وَإِذَا رَجَعَ الشَّرِيرُ عَنْ
شَرِّهِ الَّذِي صَنَعَهُ وَأَجْرَى الْحَقَّ وَالْبِرَّ ، فَإِنَّهُ
يُحْيِي نَفْسَهُ .^{٢٨} إِنَّهُ قَدْ رَأَى وَتَابَ عَنْ جَمِيعِ
مَعَاصِيهِ الَّتِي صَنَعَهَا ، لِذَلِكَ يَحْيَا حَيَاةً وَلَا
يَمُوتُ .^{٢٩} فَيَقُولُ بَيْتُ إِسْرَائِيلَ : كَيْسَ طَرِيقُ
السَّيِّدِ بِمُسْتَقِيمٍ ، أَطْرُقِي غَيْرُ مُسْتَقِيمَةٍ ، يَا بَيْتَ
إِسْرَائِيلَ ؟ أَلَيْسَتْ طُرُقِكُمْ هِيَ غَيْرُ الْمُسْتَقِيمَةِ ؟
^{٣٠} فَلِذَلِكَ أَدِينُكُمْ كُلَّ وَاحِدٍ بِحَسَبِ طَرِيقِهِ ، يَا
بَيْتَ إِسْرَائِيلَ ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ ، فَارْجِعُوا
وَأَعْرِضُوا عَنْ جَمِيعِ مَعَاصِيكُمْ ، فَلَا يَكُونُ
الْإِثْمُ مَعْتَرَةً لَكُمْ .^{٣١} ابْنِدُوا عَنْكُمْ جَمِيعَ
مَعَاصِيكُمْ الَّتِي عَصَيْتُمْ بِهَا وَأَصْنَعُوا لَكُمْ قَلْبًا
جَدِيدًا وَرُوحًا جَدِيدًا . فَلِمَاذَا تَمُوتُونَ ، يَا بَيْتَ
إِسْرَائِيلَ ؟^{٣٢} فَإِنَّهُ كَيْسَ هَوَايَ فِي مَوْتٍ مِنْ
يَمُوتُ ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ ، فَارْجِعُوا وَأَحْيُوا .
١٩/١١ +
ار ٤/٤ +
١١/٣٣
و ٢٣/١٨
حك ١٣/١
مى ٢/٣ +

رثاء رؤساء إسرائيل (١).

١٩ وَأَنْتَ فِتْنَادٌ بِرِثَاءٍ عَلَى رُؤَسَاءِ إِسْرَائِيلَ
وَقُلْ :

أُمْلِكْ ، يَا لَهَا مِنْ كِبُورَةٍ بَيْنَ الْأَسْوَدِ !
رَبَّضَتْ فِي وَسْطِ الْأَشْجَالِ وَرَبَّتْ صِغَارَهَا (٢)
٣ وَأَنْشَأَتْ وَاحِدًا مِنْ صِغَارِهَا فَصَارَ شَيْلًا

النوع الأدبي ، فكل بيت مركب من سطرين غير متساويين
(راجع حز ١٧/٢٦ - ١٨ و ٣/٢٧ - ٩ و ٢٥ - ٣٦) .
أسلوبها رمزي ، ويصعب تفسير جميع عناصرها .
(٢) اللبؤة هي الأمة الإسرائيلية وملوكها هم صغار
اللبؤة .

رَبِّي ، وَأَجْرَى أَحْكَامِي وَسَارَ عَلَى فَرَائِضِي ، فَإِنَّهُ
لَا يَمُوتُ بِإِثْمِ أَبِيهِ ، بَلْ يَحْيَا حَيَاةً .^{١٨} أَمَّا أَبُوهُ ،
فَبِمَا أَنَّهُ اغْتَضَبَ اغْتِصَابًا وَأَخْتَلَسَ مِنْ أَخِيهِ
خَلْسَةً وَصَنَعَ مَا هُوَ غَيْرُ صَالِحٍ بَيْنَ شَعْبِهِ ،
فَهُوَذَا يَمُوتُ بِإِثْمِهِ .^{١٩} فَتَقُولُونَ : لِمَاذَا لَا يَحْمِلُ
الْإِبْنُ إِثْمَ الْأَبِ ؟ بَلَى إِنَّ الْإِبْنَ كَانَ مُجْرِيًا
الْحَقَّ وَالْبِرَّ وَحَافِظًا جَمِيعَ فَرَائِضِي وَعَامِلًا بِهَا ،
فَإِنَّهُ يَحْيَا حَيَاةً .^{٢٠} النَّفْسُ الَّتِي تَخْطَأُ هِيَ
تَمُوتُ . الْإِبْنُ لَا يَحْمِلُ إِثْمَ الْأَبِ وَالْأَبُ لَا
يَحْمِلُ إِثْمَ الْإِبْنِ . بَرُّ الْبَارِّ عَلَيْهِ يَكُونُ ، وَشَرُّ
الشَّرِيرِ عَلَيْهِ يَكُونُ .

٤/١٨
تث ١٦/٢٤

^{٢١} وَالشَّرِيرُ ، إِذَا رَجَعَ عَنْ جَمِيعِ خَطَايَاهِ
الَّتِي صَنَعَهَا وَحَفِظَ جَمِيعَ فَرَائِضِي وَأَجْرَى الْحَقَّ
وَالْبِرَّ ، فَإِنَّهُ يَحْيَا حَيَاةً وَلَا يَمُوتُ (٣) .^{٢٢} جَمِيعُ
مَعَاصِيهِ الَّتِي صَنَعَهَا لَا تُذَكَّرُ لَهُ ، وَبِرُّهُ الَّذِي
صَنَعَهُ يَحْيَا .^{٢٣} أَلَعَلَّ هَوَايَ فِي مَوْتِ الشَّرِيرِ ؟
يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ . أَلَيْسَ فِي أَنْ يَتُوبَ عَنْ طَرِيقِهِ
فَيَحْيَا ؟

روم ١٦/٢
١٦/٣٣
١١/٣٣
حك ٢٦/١١
لو ٧/١٥
و ١٠ و ٣٢
يو ١١/٨
روم ٣٢/١١
٢ بط ٩/٣

^{٢٤} إِذَا أَرْتَدَّ الْبَارُّ عَنْ بَرِّهِ وَصَنَعَ الْإِثْمَ وَعَمِلَ
مِثْلَ كُلِّ الْقَبَائِحِ الَّتِي بَعَمَلُهَا الشَّرِيرُ ، أَفَيَحْيَا ؟
بَلْ كُلُّ بَرِّهِ الَّذِي صَنَعَهُ لَا يُذَكَّرُ ، وَبِمُخَالَفَتِهِ
الَّتِي خَالَفَهَا وَخَطِيئَتِهِ الَّتِي خَطِئَهَا يَمُوتُ .
^{٢٥} فَتَقُولُونَ : كَيْسَ طَرِيقُ السَّيِّدِ بِمُسْتَقِيمٍ . اسْمَعُوا
يَا بَيْتَ إِسْرَائِيلَ : أَطْرُقِي غَيْرُ مُسْتَقِيمَةٍ ؟ أَلَيْسَتْ

(٣) لا تنقل على الإنسان جرائم أجداده ، لا بل في
إمكانه أن يتحرر من ثقل ماضيه الشخصي . وبذلك يبرز
معنى التوبة غير الجماعية ، بل الشخصية بمصر المعنى . فإن
حالة النفس الحاضرة وحدها تؤثر في حكم الله (راجع
١٤/١٢ - ١٢/٣) .

(١) هذه قصيدة رثاء تمتاز بوزن أبياتها الخاص بهذا

وَطَرِحَتْ عَلَى الْأَرْضِ
فَأَيْسَّتِ الرِّيحُ الشَّرِيفَةُ ثَمَرَتَهَا
وَكُسِّرَتْ قُضْبَانُهَا الصُّلْبَةَ وَالتَّهْمَتَا النَّارَ.
١٣ وَهِيَ الْآنَ مَغْرُوسَةٌ فِي الْبَرِّيَّةِ
فِي أَرْضٍ فَاجِلَةٍ عَطَشَى.
١٤ فَخَرَجَ مِنْ غُصْنِهَا نَارٌ
التَّهْمَتِ ثَمَرَتَهَا
فَلَمْ يَبْقَ فِيهَا غُصْنٌ صُلْبٌ
صَوْلَجَانٌ لِلتَّسَلُّطِ.
هَذَا رِثَاءٌ، وَكَانَ لِلرِّثَاءِ.

يو ٦/١٥

وَتَعَلَّمَ أَفْتِرَاسَ الْفَرِيسَةِ وَالتَّهْمَامِ النَّاسِ.
٤ فَسَمِعَتْ بِهِ الْأُمَّمُ فَأُخِذَ فِي هَوْتِهِمْ
فَقَادُوهُ بِكَلَالِبَ إِلَى أَرْضِ مِصْرَ (٣).
٥ فَلَمَّا رَأَتْ أَنَّهَا قَدِ انْتَهَرَتْ وَخَابَ أَمَلُهَا
أَخَذَتْ آخَرَ مِنْ صِغَارِهَا وَأَقَامَتْهُ شَيْلًا.
٦ فَسَارَ بَيْنَ الْأَسْوَدِ وَصَارَ شَيْلًا
وَتَعَلَّمَ أَفْتِرَاسَ الْفَرِيسَةِ وَالتَّهْمَامِ النَّاسِ
٧ وَدَمَّرَ قُصُورَهُمْ وَخَرَّبَ مَدَنَهُمْ
فَأَقْفَرَتِ الْأَرْضُ وَمِثْلُهَا مِنْ صَوْتِ زَفِيرِهِ.
٨ فَأَقَامُوا عَلَيْهِ الْأُمَّمَ مِمَّا حَوْلَهُ مِنَ الْبِلَادِ
وَبَسَطُوا عَلَيْهِ شَبَكَتَهُمْ فَأُخِذَ فِي هَوْتِهِمْ.
٩ فَجَعَلُوهُ فِي قَفْصِ بَكَلَالِبِ
وَأَتَوْا بِهِ إِلَى مَلِكِ بَابِلَ
أَتَوْا بِهِ إِلَى الْحُصُونِ
لِنَيْلِ يُسْمَعُ صَوْتُهُ مِنْ بَعْدِ
عَلَى جِبَالِ إِسْرَائِيلَ (٤)
١٠ أُمَّكَ كَانَتْ تُشْبِهُ الْكُرْمَةَ (٥)
غُرِسَتْ عَلَى الْمِيَاهِ
فَصَارَتْ كَثِيرَةَ الثَّمَارِ وَالْأَفْئَانِ
مِنْ غَزَارَةِ الْمِيَاهِ
١١ وَصَارَتْ لَهَا قُضْبَانٌ صُلْبَةٌ
صَوْلِجَةٌ لِلسَّلَاطِينِ
وَأَرْتَفَعَتْ قَامَتُهَا بَيْنَ الْغُيُومِ
فَنظَرُوا إِلَيْهَا لِأَرْتِفَاعِهَا وَكَثْرَةِ أَغْصَانِهَا.
١٢ ثُمَّ إِنَّهَا قُلِعَتْ بِغَضَبِ

٢ مل ٢٣/٣٣-٣٤

٢ مل ١٧/٨-١٧

اش ١/٥+
حز ١٧/٦-١١
مز ٣/١
حز ٤٧/١٢+
رو ٢٢/١-٢

تاريخ عمود إسرائيل

١١/١٦

٢٠ في السنة السابعة، في الشهر
الخامس، في العاشر من الشهر (١)، أتى رجال (١/١٤) هـ
من شيوخ إسرائيل ليسألوا الرب، فجلسوا
أمامي. فكانت إليّ كلمة الرب قائلاً: «يا
ابن الإنسان، كلم شيوخ إسرائيل وقل لهم:
هكذا قال السيد الرب: ألتسألوني أنتم آتون؟
حي أنا! لا أدعكم تسألوني، يقول السيد
الرب. هلأ تدينهم؟ هلأ تدين، يا ابن
الإنسان؟ عرفهم قبائح آبائهم وقل لهم:
هكذا قال السيد الرب. أي يوم اخترت إسرائيل ت
١٦/٧
ورفعت يدي (٢) إلى ذرية بيت يعقوب،
وتعرفت إليهم في أرض مصر، ورفعت يدي
إليهم قائلاً: أنا الرب الهكم، في ذلك اليوم ح ١١٢/٣

وَأَتَوْا بِهِ إِلَى مَلِكِ بَابِلَ
أَتَوْا بِهِ إِلَى الْحُصُونِ
لِنَيْلِ يُسْمَعُ صَوْتُهُ مِنْ بَعْدِ
عَلَى جِبَالِ إِسْرَائِيلَ (٤)
١٠ أُمَّكَ كَانَتْ تُشْبِهُ الْكُرْمَةَ (٥)
غُرِسَتْ عَلَى الْمِيَاهِ
فَصَارَتْ كَثِيرَةَ الثَّمَارِ وَالْأَفْئَانِ
مِنْ غَزَارَةِ الْمِيَاهِ
١١ وَصَارَتْ لَهَا قُضْبَانٌ صُلْبَةٌ
صَوْلِجَةٌ لِلسَّلَاطِينِ
وَأَرْتَفَعَتْ قَامَتُهَا بَيْنَ الْغُيُومِ
فَنظَرُوا إِلَيْهَا لِأَرْتِفَاعِهَا وَكَثْرَةِ أَغْصَانِهَا.
١٢ ثُمَّ إِنَّهَا قُلِعَتْ بِغَضَبِ

(٥) مثل جديد: تشبه الكرمة بالأمة التي ازدهرت زماناً
والتي ستندمر.
(١) تموز - آب (يوليو - أغسطس) ٥٩١.
(٢) رفع يده مُقسماً.

(٣) تلميح إلى يوحنا الذي خلعه نكرو في السنة ٦٠٩
وذهب به إلى مصر.
(٤) يبدو أن الكلام يدور على يواكين الذي جلي إلى
بابل في السنة ٥٩٧.

حليياً وعَسَلًا، وهي زينةُ جميعِ الأراضي،
١٦ لِأَنَّهُمْ رَفَضُوا أَحْكَامِي وَلَمْ يَسِيرُوا عَلَى فَرَائِضِي
وَأَنْتَهَكُوا سُبُوتِي، إِذْ كَانَتْ قُلُوبُهُمْ تَسِيرُ وَرَاءَ
قُدَارَاتِهِمْ. ١٧ لَكِنَّ عَيْنِي عَطَفَتْ عَلَيْهِمْ مِنْ
التَّدْمِيرِ، فَلَمْ أَفْنِهِمْ فِي الْبَرِّيَّةِ.

١٨ وَقُلْتُ لِيَنِيهِمْ فِي الْبَرِّيَّةِ: لَا تَسِيرُوا عَلَى
فَرَائِضِ آبَائِكُمْ وَلَا تَحْفَظُوا أَحْكَامَهُمْ وَلَا
تَتَنَجَّسُوا بِقُدَارَاتِهِمْ. ١٩ أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ، فَسِيرُوا
عَلَى فَرَائِضِي وَأَحْفَظُوا أَحْكَامِي وَأَعْمَلُوا بِهَا،
٢٠ وَقَدَّسُوا سُبُوتِي فَتَكُونَ عِلَامَةً بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ لِكَيْ
تَعْلَمُوا أَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ. ٢١ لَكِنَّ الْبَيْنِ
تَمَرَدُوا عَلَيَّ وَلَمْ يَسِيرُوا عَلَى فَرَائِضِي، وَأَحْكَامِي

الَّتِي مَنْ يَعْمَلُ بِهَا يَحْيَا بِهَا لَمْ يَحْفَظُوهَا لِيَعْمَلُوا بِهَا
بِهَا، وَأَنْتَهَكُوا سُبُوتِي. فَقُلْتُ: إِنِّي أَصُبُّ
غَضَبِي عَلَيْهِمْ لِأَنِّي سَخَطِي فِيهِمْ فِي الْبَرِّيَّةِ.

٢٢ لَكِنِّي رَدَدْتُ يَدِي وَعَمِلْتُ لِأَجْلِ اسْمِي لِئَلَّا
يَتَدَنَّسَ أَمَامَ عُيُونِ الْأُمَمِ الَّتِي أَخْرَجْتُهُمْ أَمَامَ
عُيُونِهَا، ٢٣ وَرَفَعْتُ يَدِي إِلَيْهِمْ فِي الْبَرِّيَّةِ عَلَى أَنْ
أُسْتَهْتَمَ بَيْنَ الْأُمَمِ وَأُذْرِبَهُمْ فِي الْأَرْضِ،
٢٤ لِأَنَّهُمْ لَمْ يَعْمَلُوا بِأَحْكَامِي وَرَفَضُوا فَرَائِضِي
وَأَنْتَهَكُوا سُبُوتِي وَكَانَتْ عُيُونُهُمْ وَرَاءَ قُدَارَاتِ
آبَائِهِمْ. ٢٥ فَأَعْطَيْتُهُمْ فَرَائِضَ غَيْرِ صَالِحَةٍ
وَأَحْكَامًا لَا يَحْيُونَ بِهَا (٤)، ٢٦ وَنَجَّسْتُهُمْ

بِعَطَايَاهُمْ بِتَمَرِيرِهِمْ فِي النَّارِ كُلِّ فَاتِحٍ رَجِيمٍ،
لِكَيْ أُرْعِيَهُمْ حَتَّى يَعْلَمُوا أَنِّي أَنَا الرَّبُّ.

حزقيال يقصد الوصية بتقريب المواليد (نخر ٢٨/٢٢ -
٢٩) التي كثيرا ما أدلى الإسرائيليون في شأنها بتفسير مادي
فاضح (راجع اح ٢١/١٨).

رَفَعْتُ يَدِي إِلَيْهِمْ عَلَى أَنْ أَخْرِجَهُمْ مِنْ أَرْضِ
مِصْرَ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي اسْتَطَلَعْتُهَا لَهُمْ، الَّتِي تَدْرُ
لَبْنَا حليياً وعَسَلًا، وهي زينةُ جميعِ الأراضي.
٧ وَقُلْتُ لَهُمْ: إِنْبِذُوا كُلَّ وَاحِدٍ أَرْجَاسَ عَيْنِهِ،
وَلَا تَتَنَجَّسُوا بِقُدَارَاتِ مِصْرَ. أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ.

٨ فَتَمَرَدُوا عَلَيَّ وَأَبُوا أَنْ يَسْمَعُوا لِي، وَلَمْ يَنْبِذُوا
كُلَّ وَاحِدٍ أَرْجَاسَ عَيْنِهِ وَلَمْ يَتْرَكُوا قُدَارَاتِ
مِصْرَ. فَقُلْتُ: إِنِّي أَصُبُّ غَضَبِي عَلَيْهِمْ وَأَتِمُّ
سُخْطِي فِيهِمْ فِي وَسْطِ أَرْضِ مِصْرَ. ٩ لَكِنِّي
عَمِلْتُ لِأَجْلِ اسْمِي لِئَلَّا يَتَدَنَّسَ عَلَى عُيُونِ
الْأُمَمِ الَّتِي هُمْ بَيْنَهَا (٣)، الَّتِي عَرَفْتُ نَفْسِي
إِلَيْهِمْ عَلَى عُيُونِهَا لِأَخْرِجَهُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ.

١٠ فَأَخْرَجْتُهُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ وَأَتَيْتُ بِهِمْ إِلَى
الْبَرِّيَّةِ، ١١ وَأَعْطَيْتُهُمْ فَرَائِضِي وَعَرَفْتُهُمْ أَحْكَامِي
الَّتِي عَلَى الْإِنْسَانِ أَنْ يَعْمَلَ بِهَا لِيَحْيَا بِهَا.

١٢ وَأَعْطَيْتُهُمْ أَيْضًا سُبُوتِي لِتَكُونَ عِلَامَةً بَيْنِي
وَبَيْنَهُمْ، لِيَعْلَمُوا أَنِّي أَنَا الرَّبُّ مُقَدَّسُهُمْ. ١٣ لَكِنَّ
بَيْتَ إِسْرَائِيلَ تَمَرَدُوا عَلَيَّ فِي الْبَرِّيَّةِ، فَلَمْ يَسِيرُوا
عَلَى فَرَائِضِي وَرَفَضُوا أَحْكَامِي الَّتِي مَنْ عَمِلَ بِهَا
يَحْيَا بِهَا، وَأَنْتَهَكُوا سُبُوتِي جِدًّا، فَقُلْتُ: إِنِّي
أَصُبُّ غَضَبِي عَلَيْهِمْ فِي الْبَرِّيَّةِ لِأَفْنِيَهُمْ.

١٤ لَكِنِّي عَمِلْتُ لِأَجْلِ اسْمِي لِئَلَّا يَبْتَهَكَ أَمَامَ
عُيُونِ الْأُمَمِ الَّتِي أَخْرَجْتُهُمْ أَمَامَ عُيُونِهَا،
١٥ وَرَفَعْتُ يَدِي إِلَيْهِمْ فِي الْبَرِّيَّةِ عَلَى أَنْ لَا آتِي
بِهِمْ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَعْطَيْتُهَا لَهُمْ، الَّتِي تَدْرُ لَبْنَا

(٣) ان طول أناة الرب لشعبه بالرغم من خطاياهم يُعَلِّمُ
بإكرام الاسم الإلهي.
(٤) كان التفكير اللاهوتي القديم ينسب إلى الرب ما
كان البشر مسؤولين عنه من مؤسسات وانحرافات. يبدو أن

نخر ٨/٣
حز ١٥/٢٠

اح ٣/١٨

١٤/٢٠
٢٢/٣٦

اح ١٥/١٨

نخر ١٨/٢٠
نخر ١٣/٣١
نخر ١١/١٤

نخر ١١٤/٣٢

عد ٣٠ ٢٨/١٤
تث ٣٥ ٣٤/١
مز ١١/٩٥

٢٧ لِذَلِكَ كَلَّمْتُ بَيْتَ إِسْرَائِيلَ، يَا ابْنَ
الإنسان، وَقُلْ لَهُمْ: هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ:
بِهَذَا أَيْضًا جَدَّفَ عَلَيَّ آبَاؤُكُمْ، إِذْ خَالَفُونِي
مُخَالَفَةً، ٢٨ بِأَنَّهُمْ لَمَّا أَتَيْتُ بِهِمْ إِلَى الْأَرْضِ
الَّتِي رَفَعْتُ يَدِي عَلَى أَنْ أُعْطِيَهَا لَهُمْ وَرَأَوْا كُلَّ
تَلَّةٍ عَالِيَةٍ وَكُلَّ شَجَرَةٍ مُلْتَفَّةٍ، ذَبَحُوا هُنَاكَ
ذَبَائِحَهُمْ وَقَدَّمُوا هُنَاكَ قُرْبَانَ اسْخَاطِهِمْ لِي
وَوَضَعُوا هُنَاكَ رَائِحَةَ رِضَاهُمْ وَسَكَبُوا هُنَاكَ
سُكْبَهُمْ. ٢٩ فَقُلْتُ لَهُمْ: مَا هُوَ الْمَشْرِفُ الَّذِي
أَنْتُمْ آتُونَ إِلَيْهِ؟ فَسُمِّيَ «بَامَةَ» إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.
٣٠ لِذَلِكَ قُلْ لِبَيْتِ إِسْرَائِيلَ: هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ
الرَّبُّ: أَتَكُونُونَ تَتَنَجَّسُونَ فِي طَرِيقِ آبَائِكُمْ
وَتَزْنُونَ بِالسَّيْرِ وَرَاءَ أَقْدَارِهِمْ، ٣١ وَتَقْدِمُونَ
عَطَايَاكُمْ وَتَمْرِيرَ آبَائِكُمْ فِي النَّارِ، تَتَنَجَّسُونَ
مَعَ جَمِيعِ قَدَارَاتِكُمْ إِلَى الْيَوْمِ، وَأَدْعَعُمْ
تَسْأَلُونَنِي، يَا بَيْتَ إِسْرَائِيلَ؟ حَيٌّ أَنَا، يَقُولُ
السَّيِّدُ الرَّبُّ، لَا أَدْعَعُمْ تَسْأَلُونَنِي. ٣٢ وَمَا خَطَرَ
بِيَالِكُمْ لَا يَكُونُ الْبَتَّةَ. تَقُولُونَ: إِنَّا نَكُونُ
كَالْأُمَّمِ، كَعَشَائِرِ الْأَرْضِ، عَامِلِينَ لِلخَشَبِ
وَالْحَجَرِ. ٣٣ لَكِنْ حَيٌّ أَنَا، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ،
إِنِّي يَدٌ قَوِيَّةٌ وَذِرَاعٌ مَبْسُوطَةٌ وَغَضَبٌ مَضْبُوبٌ
أَمْلِكُ عَلَيْكُمْ، ٣٤ وَأُخْرِجُكُمْ مِنْ بَيْنِ الشُّعُوبِ،
وَأَجْمَعُكُمْ مِنَ الْأَرْضِ الَّتِي شَتَّمتُ فِيهَا يَدِي قَوِيَّةً
وَذِرَاعٌ مَبْسُوطَةٌ وَغَضَبٌ مَضْبُوبٌ. ٣٥ وَأَتِي بِكُمْ
إِلَى بَرِّيَّةِ الشُّعُوبِ (٥)، وَأَحَاكِمُكُمْ هُنَاكَ وَجَهًا
إِلَى وَجْهِهِ. ٣٦ كَمَا حَاكَمْتُ آبَاءَكُمْ فِي بَرِّيَّةِ أَرْضِ

ت ٢/١٧

مِصْرَ، كَذَلِكَ أَحَاكِمُكُمْ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.
٣٧ وَأَمُرُّكُمْ تَحْتَ الْعَصَا (١) وَأُدْخِلُكُمْ فِي رِبَاطِ
العَهْدِ، ٣٨ وَأَفْرِزُ عَنْكُمْ الْمُتَمَرِّدِينَ وَالْعَاصِينَ
عَلَيَّ وَأُخْرِجُهُمْ مِنْ أَرْضِ غُرْبَتِهِمْ، لِكِنَّهُمْ لَا
يَدْخُلُونَ أَرْضَ إِسْرَائِيلَ، فَتَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ.
٣٩ وَأَنْتُمْ يَا بَيْتَ إِسْرَائِيلَ، هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ

الرَّبُّ: إِذْهَبُوا وَأَعْمَلُوا كُلَّ وَاحِدٍ لِقَدَارَاتِهِ، وَفِيمَا
بَعْدُ فَإِنَّكُمْ سَتَسْمَعُونَ لِي وَلَا تَعُودُونَ تُدْنِسُونَ
أَسْمِي الْقُدُّوسَ بِتَقَادِيمِكُمْ وَقَدَارَاتِكُمْ. ٤٠ لِأَنَّهُ
فِي جَبَلٍ قُدُّوسٍ، فِي جَبَلِ إِسْرَائِيلَ الْعَالِي، يَقُولُ
السَّيِّدُ الرَّبُّ، هُنَاكَ يَعْمَلُ لِي كُلُّ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ
بِاجْمَعِهِمْ فِي الْأَرْضِ، وَهُنَاكَ أَرْضِي عَنْهُمْ،
وَهُنَاكَ أَطْلُبُ تَقَادِيمَكُمْ وَبَاكُورَاتِ عَطَايَاكُمْ مَعَ
جَمِيعِ مَقْدَسَاتِكُمْ. ٤١ أَرْضِي عَنْكُمْ بِرَائِحَةِ
رِضَى، إِذْ أُخْرِجُكُمْ مِنْ بَيْنِ الشُّعُوبِ،
وَأَجْمَعُكُمْ مِنَ الْأَرْضِ الَّتِي شَتَّمتُ فِيهَا،
وَأَتَقَدَّسُ فِيكُمْ عَلَى عِيُونِ الْأُمَّمِ، ٤٢ فَتَعْلَمُونَ
أَنِّي أَنَا الرَّبُّ، حِينَ آتِي بِكُمْ إِلَى أَرْضِ
إِسْرَائِيلَ، إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي رَفَعْتُ يَدِي عَلَى أَنْ
أُعْطِيَهَا لِآبَائِكُمْ. ٤٣ وَتَذْكُرُونَ هُنَاكَ طُرُقَكُمْ
وَجَمِيعَ أَعْمَالِكُمْ الَّتِي تَنَجَّسْتُمْ بِهَا، فَتَكْرَهُونَ
أَنْفُسَكُمْ لِجَمِيعِ الشُّرُورِ الَّتِي صَنَعْتُمُوهَا.
٤٤ وَتَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ، حِينَ أَصْنَعُ مَعَكُمْ
لِأَجْلِ أَسْمِي، لَا بِحَسَبِ طُرُقِكُمْ الشَّرِيرَةِ
وَأَعْمَالِكُمْ الْفَاسِدَةِ، يَا بَيْتَ إِسْرَائِيلَ، يَقُولُ
السَّيِّدُ الرَّبُّ.»

(٥) تَدَلَّى هَذِهِ الْعِبَارَةُ عَلَى بَرِّيَّةِ سُورِيَّةِ.

(٦) كَمَا يُعْرَفُ الرَّاعِي خِرَافَهُ أَمَامَهُ لِيُعْطِيَهَا (رَاجِعْ أَح

. ٣٢/٢٧ وَحِزْ ١/٣٤+).

سيف الرب

روح وتسيل كالماء كل ركة. هل انه قد اتى وسيحقق، يقول السيد الرب.

١٣ وكانت الي كلمة الرب قائلاً: ١٤ يا ابن الانسان، تنبأ وقل: هكذا قال السيد الرب: قل (٢):

السيف السيف قد حدد وصقل
١٥ قد حدد ليذبح ذبحاً
وصقل ليكون له بريق.

(هل نفرح بان صولجان ابني
يزدري كل صولجان؟) (٣).

١٦ اعطى الرب السيف للصقل
حتى يمسك بالكف

لقد حدد هذا السيف وصقل
ليجعل في يد القاتل.

١٧ اصرخ وولول يا ابن الانسان
فانه يكون على شعبي

وعلى جميع رؤساء اسرائيل.
يسلمون الى السيف مع شعبي

لذلك اصفيق على فخذك (٤)
١٨ فانه ماذا تكون المحنة (٥)

لو لم يكن الصولجان المزدري
يقول السيد الرب.

١٩ وانت يا ابن الانسان
تنبأ واضرب كفاً على كف
ليعد السيف ثلاث مرات

٢١ وكانت الي كلمة الرب قائلاً: ٢ يا

ابن الانسان، اجعل وجهك نحو اليمين،
وتكهن على الجنوب، وتنبأ على غابة حقل
النقب، ٣ وقل لغابة النقب: اسمي كلمة

الرب. هكذا قال السيد الرب: هاءنذا اضرم
فيك ناراً، فتلتهم فيك كل شجر رطب وكل

شجر يابس، ولا يظفأ لهيها المشتعل، وتتحرق
بها جميع الوجوه من النقب الى الشمال،

٤ فيري كل بشر اني انا الرب اوقدتها فلا تظفأ.
٥ فقلت: آه ايها السيد الرب، ها انهم يقولون

لي: اليس هو ضارب الأمثال؟ ٦ وكانت الي
كلمة الرب قائلاً: ٧ يا ابن الانسان، اجعل

وجهك الى اورشليم، وتكهن على المقاديس،
وتنبأ على ارض اسرائيل، ٨ وقل لارض

اسرائيل: هكذا قال الرب: هاءنذا عليك
فاجرد سيني من غمده واقرض منك البار

والشريب (١)، ٩ لانه لاقرض منك البار والشرب
يتجرد سيني من غمده على كل بشر من النقب

الى الشمال. ١٠ فيعلم كل بشر اني انا الرب قد
جردت سيني من غمده فلا يعود اليه.

١١ وانت يا ابن الانسان تاوه، يظهري
مقصوم وبمرارة تاوه امام عيونهم. ١٢ فاذا قالوا

لك: مما انت متاوه؟ فقل: بسبب خبر ات
يدوب كل قلب وتسترخي كل يد وبني كل

اش ١٧/٩
١٩-١٧/١٠
ار ١٤/٢١
مز ١٥/٨٣
حز ٢٤/١٧
لو ٣١/٢٣

ار ١٩/٣١

(١) يدي «القاتل»، أي البابليين، لتنفيذ أحكامه.
(٢) في النص غموض.
(٣) للتعبير عن الحزن والألم.
(٤) في النص غموض.

(١) يذكر حزقيال مبدأ قديم في المسؤولية المشتركة في العقاب، علماً بأنه في ١٤-١٢ كان قد أورد رأيه وهو مبدأ المسؤولية الشخصية.
(٢) تتعنى هذه القصيدة بسيف الرب الذي يجعله في

سَيْفُ الْقَتْلِ

سَيْفُ الْقَتِيلِ الْعَظِيمِ الْمُطَوَّقُ لَهُمْ .

٢٠ لِكَيْ تَدُوبَ الْقُلُوبُ وَتَتَكَاثَرَ الْمَعَايِرُ

جَعَلْتُ عَلَى جَمِيعِ أَبْوَابِهَا هَوْلَ السَّيْفِ

الْمُهَيَّبِ لِلْبَرِيْقِ وَالْمَحْفُوظِ لِلذَّبْحِ .

٢١ رَكَزْتُ الْهَجُومَ إِلَى الْيَمِينِ

وَأَتَيْتُهُ إِلَى الْيَسَارِ حَيْثُ الْمَجَاهِبَةُ .

٢٢ وَأَنَا أَيْضًا أَضْرِبُ كَفِّي عَلَى كَفِّي

وَأُرْبِعُ غَضَبِي ، أَنَا الرَّبُّ تَكَلَّمْتُ .

لِكِنَّهُ يَذْكُرُ بِالْإِثْمِ لِيَأْخُذَهُمْ بِهِ . ٢٩ لِذَلِكَ هَكَذَا

قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : إِنَّكُمْ بِسَبَبِ تَذَكُّرِكُمْ

إِنَّكُمْ ، إِذْ جَاهَرْتُمْ بِمَعَاصِيكُمْ ، حَتَّى بَدَأَتْ

خَطَايَاكُمْ فِي جَمِيعِ أَعْمَالِكُمْ ، بِسَبَبِ

تَذَكُّرِهِمْ لَكُمْ سَتُؤَخِّذُونَ بِالْقُوَّةِ . ٣٠ وَأَنْتَ أَيُّهَا

النَّجِسُ الشَّرِيرُ ، رَئِيسُ إِسْرَائِيلَ ، الَّذِي أَتَى

يَوْمُهُ عِنْدَ بُلُوغِ الْإِثْمِ غَايَتَهُ ، ٣١ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ

الرَّبُّ : تُنَزَعُ الْعِمَامَةُ وَيُرْفَعُ النَّجَاحُ . هَذِهِ الْحَالُ لَا

تَبْقَى ، بَلْ يُرْفَعُ الْوَضِيعُ وَيُوضَعُ الرَّفِيعُ .

٣٢ خَرَابٌ خَرَابٌ خَرَابٌ ، هَذَا مَا سَأَصْنَعُهُ . لَمْ

يَكُنْ مِثْلُ هَذِهِ الْحَالِ ، إِلَى أَنْ يَأْتِيَ الَّذِي لَهُ

النَّحْكُمُ ، فَأَجْعَلُهُ لَهُ .

ملك بابل على مفترق الطرق

٢٣ وَكَانَتْ إِلَيَّ كَلِمَةُ الرَّبِّ قَائِلًا : ٢٤ وَأَنْتَ يَا

أَبْنَ الْإِنْسَانِ ، اجْعَلْ لَكَ طَرِيقَيْنِ لِمَجِيءِ

سَيْفِ مَلِكِ بَابِلَ . مِنْ أَرْضٍ وَاحِدَةٍ يَخْرُجُ

الْإِثْنَانِ . وَاجْعَلْ عِلَامَةً ، اجْعَلْهَا فِي رَأْسِ طَرِيقِ

الْمَدِينَةِ . ٢٥ وَاجْعَلْ طَرِيقًا لِمَجِيءِ السَّيْفِ إِلَى

رَبِّ بَنِي عَمُّونَ وَإِلَى يَهُودَا فِي أُورُشَلِيمَ الْحَصِينَةِ ،

٢٦ فَإِنَّ مَلِكَ بَابِلَ قَدْ وَقَفَ عِنْدَ الْمُفْتَرَقِ ، فِي

رَأْسِ الطَّرِيقَيْنِ ، لِيَقُومَ بِالْعِرَافَةِ . فَهَرَّ السَّهَامُ

وَسَأَلَ التَّرَافِيمَ وَنَظَرَ فِي الْكَيْبِدِ . ٢٧ فَإِذَا الْعِرَافَةُ فِي

بَيْمِنِهِ أُورُشَلِيمَ ، لِيَنْصِبَ الْكِبَاشَ وَيَأْمُرَ بِالذَّبْحِ

وَيَرْفَعَ الصَّوْتَ بِالصَّبَاحِ : لِيَنْصِبَ الْكِبَاشَ عَلَى

الْأَبْوَابِ وَيُرْكَمَ الْمَرْدُومَ وَيَبْنِي

التَّحْصِينَاتِ (٦) ، ٢٨ فَيَكُونُ ذَلِكَ لَدَيْهِمْ بِمَنْزِلَةِ

عِرَافَةٍ بَاطِلَةٍ ، إِذْ كَانَ أَمَامَ عُيُونِهِمْ قَسَمٌ مُعْلَنٌ .

عِقَابُ بَنِي عَمُّونَ (٧)

٣٣ وَأَنْتَ يَا أَبْنَ الْإِنْسَانِ . تَنَبَّأْ وَقُلْ : هَكَذَا قَالَ

السَّيِّدُ الرَّبُّ عَلَى بَنِي عَمُّونَ وَعَلَى تَعْيِيرِهِمْ : قُلْ :

السَّيْفُ السَّيْفُ مُجَرَّدٌ لِلذَّبْحِ مَضْمُوقٌ غَايَةَ

الصَّكْلِ لِلْبَرِيْقِ . ٣٤ فَعِنْدَ رُؤْيَاكَ الْبَاطِلَةَ وَعِرَافَتِكَ

بِالْكَذِبِ ، لَتُجْعَلَ ، أَيُّهَا السَّيْفُ ، عَلَى أَعْنَاقِ

الْأَنْجَاسِ الْأَشْرَارِ الَّذِينَ أَتَى يَوْمُهُمْ عِنْدَ بُلُوغِ

الْإِثْمِ غَايَتَهُ . ٣٥ أَرْجِعْهُ إِلَى عِمْدِهِ ، فَإِنِّي أَدِينُكَ

فِي الْمَكَانِ الَّذِي خَلَقْتُ فِيهِ ، فِي أَرْضِ

أَصْلِكَ . ٣٦ أَصْبُ عَلَيْكَ سَخَطِي وَأَنْفُخُ عَلَيْكَ

نَارَ غَضَبِي ، وَأَسْلِمُكَ إِلَى أَيْدِي أَنْاسِ أَعْجِيَاءَ

صَانِعِي مَهَالِكِكَ ، ٣٧ فَتَكُونُ مَأْكَلًا لِلنَّارِ ، وَيَكُونُ

(٧) بعد أن وقعت القرعة على أورشليم (الآية ٢٧) ،

قد يظن بنو عمون أنهم نجوا من المخطر . ولكنهم سيماقبون هم أيضا .

(٦) لما زحف نبوكد نصر على أورشليم ، لا على ربة

عاصمة بني عمون ، عمان الحالية) ، لم يطلع « لعرافة

باطلة » ، بل كان يشهد على الخطيئة التي ارتكبتها إسرائيل

الذي تمرد عليه واستنجد بمصر (راجع الآية ٢٨) .

أَذَلَّ فِيكَ أُخْتَهُ بِنْتَ أَبِيهِ. ^{١٢}فِيكَ أُخِذَتْ ح ٩/١٨
تث ٢٥/٢٧
أح ٣٧-٣٥/٢٥
وَالرَّبِّي، وَأَغْتَصَبْتَ قَرِيْبَكَ بِالْكَسْبِ،
وَنَسَيْتَنِي، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.

^{١٣}فَهَاءَنْدَا أَضْرَبُ كَفِّي عَلَى كَسْبِكَ الَّذِي
أَتَّخَذْتَهُ وَعَلَى الدَّمِ الْمَسْفُوكِ فِي وَسْطِكَ.
^{١٤}أَفْهَلْ يَبُتُّ قَلْبُكَ أَوْ تَقْوَى يَدَاكَ، أَيَّامٌ أُجْرِي
أَمْرِي مَعَكَ. أَنَا الرَّبُّ تَكَلَّمْتُ وَسَأَفْعَلُ.
^{١٥}أَسْتَشْكُ بَيْنَ الْأُمَمِ وَأُذَرِّبُكَ فِي الْأَرْضِ وَأُزِيلُ ح ٣٣/٢٦
نَجَاسَتَكَ مِنْكَ، ^{١٦}وَأَتَدَنِّسُ بِكَ عَلَى عِيُونِ
الْأُمَمِ، فَتَعْلَمِينَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ.»

^{١٧}وَكَانَتْ إِلَيَّ كَلِمَةُ الرَّبِّ قَائِلًا: ^{١٨}«يَا ابْنَ
الْإِنْسَانِ، إِنَّ بَيْتَ إِسْرَائِيلَ قَدْ صَارُوا لَدَيْ
خَبثًا، فَجَمِعْتُهُمْ نَحَاسٌ وَقِصْدِيرٌ وَحَدِيدٌ
وَرِصَاصٌ فِي وَسْطِ الْأَثُونِ، وَهُمْ خَبثٌ فِضَّةٌ.
^{١٩}لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ: بِمَا أَنَّكُمْ
جَمِيعًا قَدْ صِرْتُمْ خَبثًا، لِذَلِكَ هَاءَنْدَا أَجْمَعُكُمْ
فِي وَسْطِ أُورُشَلِيمَ (٢) ^{٢٠}أَجْمَعَ الْفِضَّةَ وَالنَّحَاسَ
وَالْحَدِيدَ وَالرِّصَاصَ وَالْقِصْدِيرَ فِي وَسْطِ الْأَثُونِ،
لِأَنْفُخَ عَلَيْهَا النَّارَ حَتَّى أُذِيْبَهَا. هَكَذَا أَجْمَعُكُمْ
فِي غَضَبِي وَسُخْطِي وَأَدْعُكُمْ هُنَاكَ وَأُذِيْبُكُمْ.
^{٢١}أَحْشُدُكُمْ وَأَنْفُخُ عَلَيْكُمْ فِي نَارِ سُخْطِي
وَأُذِيْبُكُمْ فِي وَسْطِهَا. ^{٢٢}كَمَا تُسَبِّكُ الْفِضَّةُ فِي
وَسْطِ الْأَثُونِ، كَذَلِكَ تُدَابُونَ فِي وَسْطِهَا،
فَتَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ صَبَّيْتُ غَضَبِي عَلَيْكُمْ.»

دَمُكَ فِي وَسْطِ الْأَرْضِ وَلَا تُذَكَّرُ، لِأَنِّي أَنَا
الرَّبُّ تَكَلَّمْتُ.

جرائم أورشليم (١)

٢٢ وَكَانَتْ إِلَيَّ كَلِمَةُ الرَّبِّ قَائِلًا: ^{٢٠}
«وَأَنْتَ يَا ابْنَ الْإِنْسَانِ، هَلَّا تَدِينُ، هَلَّا تَدِينُ
مَدِينَةَ الدَّمَاءِ وَتُعَلِّمُهَا بِجَمِيعِ قِبَائِحِهَا. ^{٢١}فَقُلْ:
هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ: الْمَدِينَةُ الَّتِي تَسْفِكُ
الدَّمَ فِي وَسْطِهَا يَأْتِي وَقْتُهَا، فَإِنَّهَا تَصْنَعُ قَدَارَاتٍ
لِتَسْتَجَسَّ بِهَا. ^{٢٢}لَقَدْ أُنِيتَ بِدَمِكَ الَّذِي
سَفَكْتَهُ، وَتَنَجَّسْتَ بِقَدَارَاتِكَ الَّتِي صَنَعْتَهَا،
فَأَدْنَيْتَ أَيَّامَكَ وَبَلَّغْتَ إِلَى سِنِكَ، فَلِذَلِكَ قَدْ
جَعَلْتُكَ عَارًا لِلْأُمَمِ وَسُخْرَةً لِجَمِيعِ الْأَرْضِ.
^{٢٣}الدَّانِيَاتُ مِنْكَ وَالْقَاصِيَاتُ عَنْكَ يَسْخَرُونَ
مِنْكَ، أَيَّتُهَا النُّجْسَةُ الْأَسْمُ الْكَثِيرَةُ
الْأَضْطِرَابِ. ^{٢٤}هَا إِنَّ رُؤَسَاءَ إِسْرَائِيلَ كَانُوا فِيكَ
لِسَفْكِ الدَّمِ، كُلُّ وَاحِدٍ عَلَى مَا أَطَاقَتْ ذِرَاعُهُ.
^{٢٥}فِيكَ أَهَانُوا أَبَا وَأُمَّا، وَفِي وَسْطِكَ عَامَلُوا النَّزِيلَ
بِالظُّلْمِ، وَفِيكَ جَارُوا عَلَى الْيَتِيمِ وَالْأَرْمَلَةِ. ^{٢٦}لَقَدْ
أَزْدَرَيْتَ أَقْدَاسِي وَأَنْتَهَكْتَ سُبُوحِي. ^{٢٧}رِجَالُ
نَمِيمَةٍ كَانُوا فِيكَ لِسَفْكِ الدَّمِ، وَفِيكَ أَكَلُوا عَلَى
الْجِبَالِ، وَفِي وَسْطِكَ صَنَعُوا الْفُجُورَ. ^{٢٨}فِيكَ
مَنْ كَشَفَ عَوْرَةَ أَبِيهِ وَفِيكَ أُذِلَّتِ الْمُتَنَجِّسَةُ
بِطَمَّيْهَا. ^{٢٩}وَاحِدٌ صَنَعَ مَعَ امْرَأَةٍ قَرِيْبِهِ مَا هُوَ
قَبِيْحَةٌ، وَوَاحِدٌ نَجَّسَ كَنْتَهُ بِفُجُورٍ، وَوَاحِدٌ

اش ٢٢/١ و ٢٥
ار ٢٨/٦-٣٠

٤/٢٠
٣٦/٢٣

تث ١٦/٢٧
ح ٣/١٩
عر ٢٢/٢٢
ح ٣٠/١٩
ح ١٦/١٩
تث ١٢/٦٢
ح ٧/١٨
ح ١٩/١٨
ح ٢٠/١٨
ح ١٥/١٨

(٢) لربما أطلق هذا القول عند تدفق شعب يهوذا إلى
أورشليم للبحث عن ملجأ، أي قبيل حصار السنوات
٥٨٩ - ٥٨٧.

(١) يذكرنا موضوع جرائم أورشليم بالفصول ١٦ و ٢٠ و
٢٣. لكن النبي لا يتكلم هنا بالأمثال. وبالإضافة إلى
ذلك، فإنه يشير إلى الأخطاء الواضحة المفصلة في الآيات
١٢، لا أخطاء الأجيال السالفة.

٢٣ وَكَانَتْ إِلَيَّ كَلِمَةُ الرَّبِّ قَائِلًا (٣) : ٢٤ يَا

أَبْنَ الْإِنْسَانِ، قُلْ لَهَا: إِنَّكَ أَرْضٌ غَيْرُ

مُطَهَّرَةٌ، لَمْ تُمَطَّرْ فِي يَوْمِ الْغَضَبِ. ٢٥ فِي وَسْطِهَا

مُؤَامَرَةٌ أَنْبِيَائِهَا. كَأَسَدٍ زَائِرٍ مُفْتَرِسٍ فَرِيَسَةً قَدِ

أَلْتَهَمُوا النُّفُوسَ وَأَخَذُوا الْمَالَ وَالنَّفِيسَ، وَكَثَرُوا

الْأَرَامِلَ فِي وَسْطِهَا. ٢٦ كَهَتْهُنَّ تَعَدَّوْا شَرِيعَتِي

وَدَنَسُوا أَقْدَاسِي، وَلَمْ يُمَيِّزُوا بَيْنَ الْمُقَدَّسِ

وَالْحَلَالِ، وَلَمْ يُعْلِمُوا الْفَرْقَ بَيْنَ النَّجِسِ

وَالطَّاهِرِ، وَحَجَبُوا عُيُونَهُمْ عَنِ سُبُوفِي،

فَتَدَنَسْتُ فِي وَسْطِهِمْ. ٢٧ وَرُؤُوسَاءُهَا فِي وَسْطِهَا

كَالذَّنَابِ الْمُفْتَرِسَةِ الْفَرِيَسَةَ، سَافِكِينَ الدَّمَ،

مُهْلِكِينَ النُّفُوسَ، لِكَيْ يَكْسِبُوا كَسْبًا.

٢٨ وَأَنْبِيَائُهَا طَيَّنُوا لَهُمْ بِالطَّلَاءِ بِرُؤْيَاهُمْ الْبَاطِلَةَ

وَعِرَافَتَهُمْ لَهُمْ بِالْكَذِبِ قَائِلِينَ: هَكَذَا قَالَ

السَّيِّدُ الرَّبُّ، وَالرَّبُّ لَمْ يَتَكَلَّمْ. ٢٩ جَارُوا جَوْرًا

عَلَى شَعْبِ الْأَرْضِ، وَأَخْتَلَسُوا خُلْسَةً وَظَلَمُوا

الْبَائِسَ وَالْمِسْكِينَ، وَجَارُوا عَلَى النَّزِيلِ بِغَيْرِ

حَقٍّ. ٣٠ وَقَدْ بَحَثْتُ بَيْنَهُمْ عَنْ رَجُلٍ يُشِيدُ جِدَارًا

وَيَقِفُ عَلَى الثَّلْمَةِ أَمَامِي، مُدَافِعًا عَنِ الْأَرْضِ

لِكَيْ لَا أُدْمَرُهَا، فَلَمْ أَجِدْ. ٣١ فَصَبَبْتُ عَلَيْهِمْ

سُحْطِي وَأَفْنَيْتُهُمْ بِنَارِ غَضَبِي، وَجَعَلْتُ

سُلُوكَهُمْ عَلَى رُؤُوسِهِمْ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.»

١١/١٦ تاريخ اورشليم والسامرة الرمزي (١)

٢٣ وَكَانَتْ إِلَيَّ كَلِمَةُ الرَّبِّ قَائِلًا: ٢٤ يَا

أَبْنَ الْإِنْسَانِ، كَانَتْ أَمْرَانِ ابْتِأَامٌ وَاحِدَةٌ،

٣ فَرَزْنَا فِي مِصْرَ، زَرْنَا فِي صِبَاهَا. هُنَاكَ دَخَدَعُوا

تُدْبِيهَا، وَهُنَاكَ دَاعَبُوا نُهَوْدَ بَكَارَتِهَا. ٤ أَمَّا

أَسَاؤُهَا فَاسْمُ الْكُبْرَى أَهْلَةً، وَاسْمُ أُخْتِهَا

أَهْلِيَّةٌ (٢). وَكَانْنَا لِي وَوَلَدْنَا بَيْنَ وَبِنَاتِ.

أَسَاؤُهُمَا: أَهْلَةٌ هِيَ السَّامِرَةُ، وَأَهْلِيَّةٌ هِيَ

أُورُشَلِيمَ. ٥ فَرَزْتُ أَهْلَةً مَعَ أَنَّهَا لِي وَعَشَقْتُ

مُحِبِّيَا بَنِي أَشُورَ جِيرَانَهَا، ٦ مِنْ لَابِئِي الْبِرْفِيرِ

الْبَنْفَسَجِيِّ وَالْحُكَّامِ وَالْوَلَاةِ، وَجَمِيعُهُمْ فِتْيَانٌ

وَسَامٌ وَفَرَسَانٌ رَاكِبُونَ خَيْلًا. ٧ وَأَبَاحْتُ نَفْسَهَا

لِأَرْتِكَابِ الْفَوَاحِشِ مَعَهُمْ، مَعَ جَمِيعِ نُخْبَةِ

بَنِي أَشُورَ، وَتَنَجَّسْتُ بِقَدَارَاتِ جَمِيعِ الَّذِينَ

عَشَقْتَهُمْ، ٨ وَلَمْ تَقْلَعُ عَنِ فَوَاحِشِ اتَّخَذْتَهَا مِنْ

مِصْرَ، حِينَ ضَاجَعُوهَا فِي صِبَاهَا وَدَاعَبُوا نَهْدِي

بَكَارَتِهَا وَأَفْرَعُوا فَوَاحِشَهُمْ عَلَيْهَا. ٩ لِذَلِكَ أَسَلَمْتُهَا

إِلَى أَيْدِي مُحِبِّيَا، إِلَى أَيْدِي بَنِي أَشُورَ الَّذِينَ

عَشَقْتَهُمْ. ١٠ هُمْ كَشَفُوا عَوْرَتَهَا وَأَخَذُوا بَنِيهَا

وَبَنَاتَهَا وَقَتَلُوهَا بِالسَّيْفِ، فَصَارَتْ شَهِيرَةً بَيْنَ

النِّسَاءِ، وَأَجْرُوا عَلَيْهَا الْأَحْكَامَ.

١١ فَرَأَتْ أُخْتَهَا أَهْلِيَّةٌ، فَزَادَتْ عَلَيْهَا فِسَادًا

فِي عِشْقِهَا، وَفَاقَتْ فَوَاحِشَهَا فَوَاحِشَ أُخْتِهَا،

١٢ فَعَشَقْتُ بَنِي أَشُورَ، مِنْ الْحُكَّامِ وَالْوَلَاةِ

جِيرَانِهَا، لَابِئِي الثِّيَابِ الْفَاخِرَةِ، وَالْفَرَسَانَ

رَاكِبِي الْخَيْلِ، وَجَمِيعُهُمْ فِتْيَانٌ وَسَامٌ.

١٣ فَرَأَيْتُ أَنَّهَا قَدْ تَنَجَّسَتْ وَأَنَّ لِكَلْتِهَا طَرِيقًا

وَاحِدًا. ١٤ لَكِنَّهَا زَادَتْ عَلَى فَوَاحِشِهَا، فَإِنَّهَا

رَأَتْ رِجَالًا مَنقُوشِينَ عَلَى الْحَائِطِ، صُورَ

١١/١٦ (١) وَيُتَوَسَّعُ فِيهِ بِالْتَوَازِي بَيْنَ السَّامِرَةِ وَأُورُشَلِيمَ.

(٢) قَدْ يَكُونُ فِي هَذَيْنِ الْأَسْمَاءِ تَلْمِيحَاتٌ إِلَى وَقَائِعٍ أَوْ

عَادَاتٍ لِحَيْلِهَا.

(٣) لَرُبَّمَا دُونَ هَذَا الْقِسْمِ الثَّلَاثِ مِنَ الْقَوْلِ النَّبَوِيِّ بَعْدَ

الْاِسْتِيلَاءِ عَلَى الْمَدِينَةِ.

(٤) يُسْتَأْنَفُ هُنَا تَارِيخُ إِسْرَائِيلِ الرَّمَزِيِّ (رَاجِعِ

فَيَدِينُونَكَ بِحَسَبِ أَحْكَامِهِمْ. ^{٢٥} وَأَجْعَلُ غَيْرِي عَلَيْكَ فِعْمَالِ لَوْنِكَ بِغَضَبٍ، وَتَنْزِعُونَ أَنْفَكَ وَأُذُنَيْكَ، وَتَسْقُطُ بَقِيَّتُكَ بِالسَّيْفِ، وَيَأْخُذُونَ أَبْنَاءَكَ وَبَنَاتِكَ، وَيَقْتُلُونَ تِلْكَهِنَّ فِي النَّارِ. ^{٢٦} وَتَنْزِعُونَ عَنْكَ ثِيَابَكَ وَيَأْخُذُونَ أَدْوَاتِ فَخْرِكَ، ^{٢٧} وَأَبْطِلُ فُجُورَكَ عَنْكَ وَزَنَاكَ عَنْ أَرْضِ مِصْرَ، فَلَا تَرْفَعِينَ عَيْنَيْكَ إِلَيْهِمْ وَلَا تَذْكُرِينَ مِصْرَ بَعْدَ الْيَوْمِ. ^{٢٨} لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ: هَاعِنْدَا أُسْلِمْتُكَ إِلَى يَدِ مَنْ أَبْغَضَتْ، إِلَى يَدِ الَّذِينَ سَيَّمْتَهُمْ نَفْسُكَ، ^{٢٩} فِعْمَالِ لَوْنِكَ يَبْغِضَاءَ، وَيَأْخُذُونَ كُلَّ نَمْرٍ تَعْبُكَ، وَيَتْرُكُونَكَ عُرْبَانَةً عُرْبَانًا، فَتَنْكَشِفُ عَوْرَةُ زَنَاكَ وَفُجُورُكَ وَفَوَاحِشُكَ. ^{٣٠} يُصْنَعُ بِكَ ذَلِكَ بِسَبَبِ زَنَاكَ فِي السَّيْرِ وَرَاءَ الْأُمَّمِ، بِأَنَّ تَنْجَسْتَ بِقَدَارَاتِهَا. ^{٣١} إِنَّكَ سِرْتَ فِي طَرِيقِ أُخْتِكَ، فَأَجْعَلُ كَأْسَهَا فِي يَدِكَ. ^{٣٢} هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ:

تَشْرَبِينَ كَأْسَ أُخْتِكَ ^(٥) كَأْسًا عَمِيقَةً وَاسِعَةً
فَتَكُونُ لِلضُّحِكِ وَالهُزْءِ لِعِظَمِ اتِّسَاعِهَا
^{٣٣} فَتَمْتَلِكِينَ سَكْرًا وَعَمًّا
كَأْسَ دَهْشٍ وَدَمَارٍ
كَأْسَ أُخْتِكَ السَّامِرَةِ
^{٣٤} تَشْرَبِينَهَا وَتَفْرَغِينَهَا
وَتَقْضَمِينَ خَرْفَهَا
وَتُمَرِّقِينَ نُدَيْيَكَ

كَلْدَانِيْنَ مَلُونَةً بِالْقَرْمِزِ، ^{١٥} وَمُتَحَرِّمِينَ بِأَحْزَمَةٍ عَلَى أَحْقَائِهِمْ، وَعَلَى رُؤُوسِهِمْ عِمَائِمٌ مَّهْدَلَةٌ، وَلِجَمِيعِهِمْ مَنَظَرٌ ضَبَّاطٌ وَشِبْهُ بَنِي بَابِلَ الْكَلْدَانِيِّينَ فِي أَرْضِ مَوْلِدِهِمْ. ^{١٦} فَعَشَقْتُمْ حَالَ لَمَحِ عَيْنَيْهَا، وَأَرْسَلْتُ إِلَيْهِمْ رُسُلًا إِلَى أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ ^(٣). ^{١٧} فَأَتَى إِلَيْهَا بَنُو بَابِلَ لِأَجْلِ مَضْجَعِ الْحَبِّ، وَنَجَّسُوهَا بِفَوَاحِشِهِمْ، فَتَنَجَّسَتْ ^{٣٣} ثُمَّ سَيَّمْتَهُمْ نَفْسُهَا. ^{١٨} وَكَشَفْتَ فَوَاحِشَهَا وَكَشَفْتَ عَوْرَتَهَا فَسَيَّمْتَهَا نَفْسِي، كَمَا سَيَّمْتَ نَفْسِي أُخْتَهَا. ^{١٩} وَأَكْثَرْتَ فَوَاحِشَهَا ذَاكِرَةً أَيَّامَ صِبَاهَا الَّتِي زَنْتَ فِيهَا فِي أَرْضِ مِصْرَ، ^{٢٠} وَعَشَقْتَ خُلَعَاءَ بَدَنُهُمْ بَدَنُ حَمِيرٍ وَوَيْتُهُمْ مَنِيَّ خَيْلٍ.

^{٢١} وَأَبْتَيْتِ فُجُورَ صِبَالِكَ، حِينَ دَاعَبَ الْمِصْرِيُّونَ نَهْدَيْكَ، مُدْعِدِغِينَ نُدَيْيَ صِبَالِكَ. ^{٢٢} لِذَلِكَ يَا أَهْلِيَّةَ، هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ: هَاعِنْدَا أَثِيرُ عَلَيْكَ مُحِبِّيكِ الَّذِينَ سَيَّمْتَهُمْ نَفْسُكَ وَآتَى بِهِمْ عَلَيْكَ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ، ^{٢٣} مِنْ بَنِي بَابِلَ وَجَمِيعِ الْكَلْدَانِيِّينَ وَالَّذِينَ مِنْ قَعْوَدَ وَشُوعَ وَقَوَعَ ^(٤) وَجَمِيعِ بَنِي أَشُورَ مَعَهُمْ، وَهُمْ فِتْيَانٌ وَسَامٌ، وَكُلُّهُمْ حُكَّامٌ وَوُلَاةٌ، وَكُلُّهُمْ ضَبَّاطٌ وَأَعْيَانٌ وَرَاكِبُو خَيْلٍ، ^{٢٤} فَيَأْتُونَ عَلَيْكَ مُجَهَّزِينَ بِالْمَرْكَبَاتِ وَالْعَجَلَاتِ وَبِجَمْعٍ مِنَ الشُّعُوبِ، وَيُقِيمُونَ عَلَيْكَ الْمِجَنَّبَ وَالتَّرْسَ وَالخُوذَةَ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ، وَأَجْعَلُ بَيْنَ أَيْدِيهِمُ الْحُكْمَ

خر ٣/١٦
و ٣/١٧

ار ١٨-١٥/٢٥
اش ١٧/٥١
مز ٩/٧٥

المسارية. أما شُوعَ وَقَوَعَ فلا تعرف عنهما شيئاً أكيداً.
(٥) قد تكون هذه القصيدة أغنية أو قصيدة تهكم يطبقها حزقيال على أورشليم. أما صورة الكأس فهي صورة مألوقة منذ أن استعملها إرميا.

(٣) قد يكون ذلك تلميحاً إلى العلاقات بين حزقيا ومروداك بلأدان (راجع اش ٣٩).
(٤) ورد ذكر قَعْوَدَ في ار ٢١/٥٠، وهي قبيلة آرامية كانت تقيم في شرق بابل. نعرفها اليوم من الكتابات

لِأَنِّي قَدْ تَكَلَّمْتُ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.
 ٣٥ لذلك هكذا قال السيد الرب: بما أنك
 نسيتني وبذيتني وراء ظهرك، فتحملي أنت
 أيضًا فُجورك وفواحشك. ٣٦ وقال لي الرب:
 يا ابن الإنسان، هلا تدين أهلة وأهليّة،
 وتُخبرهما بقبايحهما، ٣٧ فإنها فسقتا وفي أيديها
 دم. فسقتا مع قذارتهما، وبنوهما الذين ولدناهم
 لي مررتاهم بالنار طعامًا لها (١). ٣٨ وصنعتا بي
 هذا أيضًا: نجسنا مَقْدِسِي في ذلك اليوم
 وأنتهكنا سُبُوتِي. ٣٩ ولمَّا ذبَحنا بنينا لِقذارتهما،
 ٣٠/١٩ دَخَلتا مَقْدِسِي في اليوم نَفْسِهِ لِنْتَهِكاه، وها إنهما
 صَنَعتا هكذا في وَسْطِ بَيْتِي.

اح ١٨/٢١

اح ١٩/٣٠

٤٠ وَأَرْسَلْنَا أَيْضًا (٧) تَسْتَدْعِيانِ رِجَالًا قَادِمِينَ
 مِنْ بَعِيدٍ، إِذْ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ رَسُولٌ، وَهِيَ إِنْهُمْ قَدْ
 أَتَوْا. فَاعْتَسَلَتْ لِأَجْلِهِمْ وَكَحَلَتْ عَيْنَيْكَ
 وَتَحَلَّيْتَ بِالْحُلِيِّ، ٤١ وَجَلَسْتَ عَلَى سَرِيرٍ فَاخِرٍ
 أَمَامَهُ مَائِدَةٌ مَهَيَّأَةٌ وَصَعْتَ عَلَيْهَا بِخُورِي وَزَيْتِي.
 ٤٢ وَكَانَ صَوْتُ جُمْهُورٍ مِنَ الْمُسْتَهْتَرِينَ يُسْمَعُ
 عِنْدَهَا مِنْ كَثَرَةِ النَّاسِ الَّذِينَ أَتَيْتَ بِهِمْ مِنْ
 الْبَرِّيَّةِ، وَجَعَلُوا أَسَاوِرَ فِي أَيْدِيهَا وَتَاجَ فَخْرٍ عَلَى
 رُؤُوسِهِمَا. ٤٣ فَقُلْتُ فِي الَّتِي بَلَيْتَ فِي الْفِسْقِ:
 الْآنَ يَزْنُونَ مَعَهَا أَيْضًا، ٤٤ وَيَدْخُلُونَ عَلَيْهَا
 دُخُولَهُمْ عَلَى امْرَأَةٍ زَانِيَةٍ. هَكَذَا دَخَلُوا عَلَى أَهْلَةِ

وأهليّة المرأتين الفاجرتين. ٤٥ لكن الرجال
 الأبرار يحكمون عليهما حكم الزواني وحكم
 سقاقات الدماء، لأنّهما فاسقتان وفي أيديها
 دم.

٤٦ فَإِنَّهُ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ: لِنُسْتَدْعِ
 عَلَيْهَا جَمَاعَةٌ وَلِنُسَلِّمَ إِلَى الذَّعْرِ وَالنَّهْبِ،
 ٤٧ فَتَرْجُمُهَا الْجَمَاعَةُ بِالْحِجَارَةِ وَتَقَطُّعُهَا بِسُوفِهَا
 وَيَقْتُلُونَ بَنِيهَا وَبَنَاتِهَا وَيُحْرِقُونَ بَيْوتَهَا بِالنَّارِ.
 ٤٨ فَأَبْطِلُ الْفُجُورَ مِنْ تِلْكَ الْأَرْضِ وَتُنذَرُ جَمِيعُ
 النِّسَاءِ وَلَا يَصْنَعْنَ مِثْلَ فُجُورِكَا. ٤٩ وَيَجْعَلُونَ
 فُجُورِكَا عَلَيْكَا، فَتَحْمِلَانِ خَطَايَا قَذَارَاتِكَا
 وَتَعْلَمَانِ أَنِّي أَنَا السَّيِّدُ الرَّبُّ.

الإنباء بحصار أورشليم

٢٤ أَوَكَاثَ إِلَيَّ كَلِمَةُ الرَّبِّ فِي السَّنَةِ
 التَّاسِعَةِ، فِي الشَّهْرِ الْعَاشِرِ، فِي الْعَاشِرِ مِنْ
 الشَّهْرِ (١)، قَائِلًا: «يَا ابْنَ الْإِنْسَانِ، أُكْتُبُ
 لَكَ تَارِيخَ هَذَا الْيَوْمِ، هَذَا الْيَوْمِ نَفْسِهِ، فَإِنَّ
 مَلِكَ بَابِلَ قَدْ أَنْقَضَ (٢) عَلَى أُورُشَلِيمَ فِي هَذَا
 الْيَوْمِ نَفْسِهِ، ٣ وَأَضْرِبُ مِثْلًا لِبَيْتِ التَّمْرِ، وَقُلُّ
 لَهُمْ: هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ: ضَعِ الْقِدْرَ
 ضَعِ الْقِدْرَ ضَعَهَا
 وَصَبَّ فِيهَا مَاءً (٣)

(يناير) ٥٨٨.

(٢) بنسب ما ورد في ٢ مل ١/٢٥ وار ٤/٥٢ (راجع
 ١/٣٩). يدور الكلام على بدء حصار أورشليم. إذا كان
 النبي حينئذ في بابل، فمن شأن هذا التاريخ الذي يدونه
 كتابة أن يمكن من التحقق فيما بعد من صحة أقواله.
 (٣) تصرف رمزي. يستخدم النبي بتهكم قولاً مأثورًا
 كان يشيد بأمن أورشليم (٣/١١). يصعب علينا أن

(٦) في شأن ذبائح الأولاد هذه، راجع ٢٥/٢٠ -
 ٢٦ وار ٣١/٧ و ٥/١٩ و ٣٥/٣٢ (راجع اح ١٨/٢١).
 (٧) يوجه النبي كلامه الآن مباشرة إلى معاصريه
 ويوبخهم على أخطائهم الحديثة، ومن هنا استعمال صيغة
 المخاطب. لا شك أن هذه الفقرة تحتوي على تلميحات كثيرة
 إلى أحداث سياسية معينة وحديثة، ولكن في النص غموضًا.
 (١) كانون الأول (ديسمبر) ٥٨٩ - كانون الثاني

١٠ أَكْثَرَ الْحَطَبِ وَأَضْرِمِ النَّارَ وَأَهْرِ اللَّحْمَ
وَرَكِّزِ الْمَرْقَ وَتُحْرِقِ الْعِظَامَ
١١ ثُمَّ صَعْهَا عَلَى جَمْرِهَا فَارْعَةَ
لِيَكِي تُحْمَى وَيَحْمَرُّ نَحَاسُهَا
فَيَذُوبَ قَدْرُهَا فِي وَسْطِهَا
وَيَزُولَ زَنْجَارُهَا.

١٢ لَكِنَّ الْقِدْرَ أَتَعَبْتَ الْجُهودَ ، ولم يَخْرُجْ
مِنْهَا زَنْجَارُهَا. الْكَنْبَرُ ، فَلْيَزُلْ بِالنَّارِ زَنْجَارُهَا.
١٣ إِنَّ فِي نَجَاسَتِكَ فُجُورًا ، لِأَنِّي أَرَدْتُ أَنْ
أُطَهِّرَكَ فَلَمْ تَطْهُرْ وَلَنْ تَطْهُرِي بَعْدَ الْيَوْمِ مِنْ
نَجَاسَتِكَ ، إِلَى أَنْ أُرِيحَ فِيكَ غَضَبِي . ١٤ أَنَا
الرَّبُّ تَكَلَّمْتُ وَسَيِّمُ ذَلِكَ . أَفْعَلْ وَلَا أَتْنِي وَلَا
أَعْطِفْ وَلَا أُنْذِمَ ، بَلْ عَلَى حَسَبِ سُلُوكِكَ
وَأَعْمَالِكَ يَدِينُونَكَ ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ .

ار ١٨/١

مِيعَنَ النَّبِيِّ

١٥ وَكَانَتْ إِلَيَّ كَلِمَةُ الرَّبِّ قَائِلًا : ١٦ « يَا ابْنَ
الْإِنْسَانِ ، هَاءَ نَذَا أَخُذُ عَنْكَ مُشْتَهَى عَيْنَيْكَ (٤)
بِضْرَبَةٍ ، فَلَا تَنْدُبُ وَلَا تَبْكُ وَلَا تَذْرِفُ دَمْعَةً .
١٧ أَنْتَهَدُ سَاكِنًا وَلَا تُقِمُ مَنَاحَةَ عَلَى الْمَيْتِ ، بَلْ
أَعْصِبُ عَلَيْكَ عِمَامَتَكَ ، وَأَجْعَلُ حِذَاءَكَ فِي
رِجْلَيْكَ ، وَلَا تُلْتَمِسُ شَارِيكَ ، وَلَا تَأْكُلُ خُبْزَ
النَّاسِ » (٥) . ١٨ فَكَلَّمْتُ الشَّعْبَ فِي الصَّبَاحِ ،
وَمَاتَتْ أَمْرَأَتِي فِي الْمَسَاءِ ، فَصَنَعْتُ فِي الصَّبَاحِ
كَمَا أُمِرْتُ . ١٩ فَقَالَ لِي الشَّعْبُ : « أَلَا تُخْبِرُنَا مَا

٤ وَأَجْمَعُ فِيهَا قِطْعًا

كُلِّ قِطْعَةٍ طَيِّبَةٍ

الْفَخِذَ وَالكَتِفَ

وَأَمْلَأُهَا مِنْ أَفْضَلِ الْعِظَامِ .

٥ وَخُذْ مِنْ أَفْضَلِ الْغَنَمِ

وَكُومِ الْعِظَامِ فِي أَسْفَلِهَا

وَأَعْلَاهَا إِغْلَاءً

حَتَّى تُطْبِخَ عِظَامُهَا فِي وَسْطِهَا .

٦ لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ :

وَيْلٌ لِمَدِينَةِ الدَّمَاءِ

الْقِدْرِ الَّتِي زَنْجَارُهَا فِيهَا

وَلَمْ يَخْرُجْ زَنْجَارُهَا مِنْهَا .

أَفْرَعُهَا قِطْعَةً قِطْعَةً

دُونَ أَنْ تَقَعَ الْقُرْعَةُ عَلَيْهَا

٧ لِأَنَّ دَمَهَا فِي وَسْطِهَا

عَلَى الصَّخْرِ الْعَادِي أَلْقَتْهُ

وَلَمْ تُسْفِكْهُ عَلَى الْأَرْضِ

فِيوَارِي التُّرَابِ .

٨ لِيَكِي أَتْنِي الْغَضَبُ

وَأَنْتَقِمَ أَنْتِقَامًا

جَعَلْتُ دَمَهَا عَلَى الصَّخْرِ الْعَارِي

لِئَلَّا يُوَارَى .

٩ لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ :

وَيْلٌ لِمَدِينَةِ الدَّمَاءِ

فَإِنِّي أَنَا أَيْضًا أَضْحَمُّ الْمَحْرِقَةَ .

اي ١٦/١٨

(٤) تشير العبارة إلى زوجة النبي (الآية ١٨) .

(٥) طقوس الحداد وعاداته. قد تشير عبارة «خبز الناس» إلى الطعام الذي كان يقدمه الأهل والأصحاب إلى أهل الميت ، وهو طعام خالٍ من أي نجاسة لها صلة بالموت .

نشرح كل التفاصيل ، ولكن المعنى العام واضح ، وهو أن المدينة فُدمت حتى إنه ما من شيء بخلصها ، فالمأساة ليست حنة عابرة . فأورشليم ستدمر ولن تحمي الأسوار سكانها . وسيطردون ويشتتون في الخارج .

أمام أخيه. ^{٢٤} فيكون حزقيال لكم آية. مثل كل ما صنع تصنعون، وحين يقع الأمر تعلمون أنني أنا السيد الرب.

^{٢٥} وأنت يا ابن الإنسان، ها إنه يوم آخذ عنهم عزتهم وسرور فخرهم ومشتي عيونهم وما تسمو إليه نفوسهم من بنيهم وبناتهم، ^{٢٦} في ذلك اليوم يأتي إليك المقلت ليخبرك، ^{٢٧} وفي ذلك اليوم يفتح فمك للمقلت وتتكلم، ولا تكون أبكم، فتكون لهم آية، فيعلمون أنني أنا الرب.

نحن وهذا الذي أنت صانعه؟ ^{٢٠} فقلت لهم: «قد كانت إلي كلمة الرب قائلاً: ^{٢١} قل لبيت إسرائيل: هكذا قال السيد الرب: ها هنا أدنس مقدسي، فخر عزيتكم ومشتي عيونكم وشوق نفوسكم، وبنوكم وبناتكم الذين تركتم يسقطون بالسيف. ^{٢٢} فتصنعون كما صنعت ^(٦): لا تثلثون الشاربين ولا تأكلون خبز الناس، ^{٢٣} وتكونون عمائمكم على رؤوسكم وأحذيتكم في أرجلكم، ولا تندبون ولا تكون، بل تتعفنون بإثامكم وتثنون كل واحد

ار ١٥-١٧/٧
٧/٢

ث ١٩/٢
خر ٣٧-٣٣/٢١
١٥-١٣/١
ار ٦-١/٤٩

٢. الأقوال النبوية على الأمم (١)

على بني عمون (٢)

ذهبوا إلى الجلاء. ^١ لذلك ها هنا أجعلك لإبناء المشرق ^(٣) ميراً فيقيمون مخيماتهم فيك ويجعلون فيك مساكنهم ويأكلون ثمرك ويشربون لبنك الحليب. ^٥ وأجعل ربة مرعى للإبل، وأرض بني عمون مربضاً للغنم، فتعلمون أنني أنا الرب. ^٦ فإنه هكذا قال السيد الرب: بما أنك

٢٥ وكانت إلي كلمة الرب قائلاً: ^٢ يا ابن الإنسان، اجعل وجهك إلى بني عمون وتباً عليهم، ^٣ وقل لبني عمون: اسمعوا كلمة السيد الرب. هكذا قال السيد الرب: بما أنك قلت: ها هنا على مقدسي لأنه دنس، ولأرض إسرائيل لأنها أفقرت، وبيت يهوذا لأنهم

تدرج من السنة ٥٨٧ إلى السنة ٥٨٥ ق. م. قبل حصار أورشلين وبعده. وقد أضيف إلى المجموعة القول النبوي القصير على صور الوارد ذكره في ١٧/٢٩ - ٢١ والعائد إلى السنة ٥٧١.

(٢) كان بنو عمون (ث ١٩/٢) قد اشتركوا مع حلفائهم في التمرد على نبوكد نصر. ثم نكثوا العهد واستفادوا من مصائب أورشلين.

(٣) العرب البدو (راجع اش ١٤/١١ وار ٢٨/٤٩ وعد ٢٤/٢١+).

(٦) لا ينهي حزقيال سكان أورشلين عن البكاء والنجيب على خطيئتهم. ولكن فجائية الأحداث وعنفها لن يمكنهم من ذلك.

(١) إن أقوال حزقيال على الأمم مجموعة في الفصول ٢٥ - ٣٢، كما هي عند عاموس (عا ١ - ٢) وأشعيا (اش ١٣ - ٢٣) وأرميا (ار ٤٧ - ٥١). تتعلق الفصول ٢٥ - ٢٨ بيجران إسرائيل المباشرين: عمون وموآب وأدوم والفلسطينيين (٢٥) وصور وصيدون (٢٦ - ٢٨)، ثم مصر التي تتدد بها أقوال الفصول ٢٩ - ٣٢. أما التواريخ الدقيقة في ١/٢٦ و ١/٢٩ و ٢٠/٣٠ و ١/٣١ و ١/٣٢ و ١٧، فهي

سفر حزقيال ٧/٢٥-٣/٢٦

إِلَى دَدَانَ^(٥) يَسْقُطُونَ بِالسَّيْفِ ، وَأَجْعَلُ^{١٤} أَنْتِقَامِي مِنْ أَدُومَ فِي أَيْدِي شَعْبِي إِسْرَائِيلَ ، فَيَفْعَلُونَ بِأَدُومَ بِحَسَبِ غَضَبِي وَسُخْطِي ، فَيَعْرِفُونَ أَنْتِقَامِي ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ .

يش ٢/١٣+
صف ٧-٤/٢

على الفلسطينيين

١٥ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : بِمَا أَنَّ الْفِلِسْطِينِيِّينَ قَدْ عَمِلُوا بِالْإِنْتِقَامِ ، فَأَنْتَقِمُوا بِاحْتِقَارٍ مِنْ كُلِّ قُلُوبِهِمْ لِلتَّدْمِيرِ عَنْ عِدَاوَةِ قَدِيمَةٍ ،^{١٦} لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : هَاءَنْذَا أَمْدُ يَدِي عَلَى الْفِلِسْطِينِيِّينَ ، وَأَقْرِضُ الْكُرْتِيِّينَ^(٦) ، وَأُيَدُ بَيْتَةَ سَاحِلِ الْبَحْرِ ،^{١٧} وَأُجْرِي عَلَيْهِمْ أَنْتِقَامًا عَظِيمًا بِتَوْبِيخَاتِ غَضَبٍ ، فَيَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ ، حِينَ أَجْعَلُ أَنْتِقَامِي عَلَيْهِمْ .

اش ٢٣

على صور^(١)

٢٦ 'وَفِي السَّنَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ ، فِي الْأَوَّلِ مِنْ الشَّهْرِ^(٢) ، كَانَتْ إِلَيَّ كَلِمَةُ الرَّبِّ قَائِلًا : « يَا ابْنَ الْإِنْسَانِ ، بِمَا أَنَّ صُورَ قَالَتْ عَلَى أُورُشَلِيمَ : هَهُ ، قَدْ أَنْكَسَرَتْ مَصَارِيعُ الشُّعُوبِ وَتَحَوَّلَتْ إِلَيَّ ، فَأَنَا أَمْتَلِي ، أَمَا هِيَ فَقَدْ دُمِّرَتْ . لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : هَاءَنْذَا عَلَيْكَ

مترادفين هنا .

(١) كانت صور ، في أوائل القرن السادس ، مدينة تجارية كبيرة ، وقد شاركت مشاركة واسعة في المحاولات المعادية لبابل التي سبقت أحداث السنة ٥٨٧ . ولكنها تركت حليفها أورشليم وسرت بسقوطها .
(٢) في السنة ٥٨٧ - ٥٨٦ .

صَفَّقْتَ يَدَيْكَ وَخَبِطْتَ بِرِجْلَيْكَ وَشَمِتَ بِكُلِّ أَحْتِقَارٍ وَمِنْ كُلِّ قَلْبِكَ بِأَرْضِ إِسْرَائِيلَ ، لِذَلِكَ هَاءَنْذَا أَمْدُ يَدِي عَلَيْكَ وَأَجْعَلُكَ نَهَبًا لِلْأُمَمِ ، وَأَقْرِضُكَ مِنَ الشُّعُوبِ ، وَأُيَدُكَ مِنَ الْأَرْضِ وَأَهْلِكَ ، فَتَعْلَمُ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ .

على موباب

٨ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : بِمَا أَنَّ مَوَّابَ وَسَعِيرَ^(٤) قَالَتَا : هَا إِنَّ بَيْتَ يَهُودَا كَجَمِيعِ الْأُمَمِ ، لِذَلِكَ هَاءَنْذَا أَفْتَحُ مُرْتَفَعَاتِ مَوَّابَ وَالْمُدُنَ ، مُدْنَهَا عَنْ آخِرِهَا ، أَفْتَحُ بِهَاءِ الْأَرْضِ : بَيْتَ يَشِيمُوتَ وَبَعْلَ مَعُوثَ وَفَرِيثَانِي ،^{١١} الْأَبْنَاءَ الْمَشْرِقِ مَعَ بَنِي عَمُونَ ، أَجْعَلُهَا مِيرَاثًا ، لِكَيْ لَا يُذَكَّرَ بَنُو عَمُونَ فِي الْأُمَمِ ،^{١١} وَأُجْرِي أَحْكَامًا عَلَى مَوَّابَ ، فَيَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ .

عد ٣٦/٢٢
عا ٣٠-١/٢
ار ٤٨
صف ١١-٨/٢

على أدوم

١٢ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : بِمَا أَنَّ أَدُومَ قَدْ عَمِلَ بِالْإِنْتِقَامِ ، فَأَنْتَقِمَ مِنْ بَيْتِ يَهُودَا وَأَرْتَكِبَ إِثْمًا ، إِذِ أَنْتَقِمُوا مِنْهُمْ ،^{١٣} لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : إِلَيَّ أَمْدُ يَدِي عَلَى أَدُومَ ، وَأَقْرِضُ مِنْهُ الْبَشَرَ وَالْبَهَائِمَ ، وَأَجْعَلُهُ سَرَابًا . مِنْ تَيْمَانَ

نت ١/٢+
حز ٣٥
عا ١٢-١١/١
ار ٢٢ ٧-٤٩
اش ٣٤
مز ٧/١٣٧
اش ١٤ ١٣/٢١

(٤) بدل سعير على النجد الحلي الواقع في الجنوب من البحر الميت إلى الشرق ، في أرض بني أدوم . وكثيراً ما يُستعمل هذا اللفظ للدلالة على أدوم .
(٥) تيمان منطقة جنوبية من أدوم ، لكن اللفظين يُستعملان غالباً استعمال مجرد مترادفين (راجع ار ٢٠/٤٩) .
(٦) شعب مجاور للفلسطينيين (راجع يش ٢/١٣) وبينهما قرابة (راجع ٢ صم ١٨/٨) . الاسمان هما شبه

عاريًا، فتكونين منشَر شبياك، ولا تبين بعد اليوم، لِأني أَنَا الرَّبُّ تكلمتُ، يقولُ السيدُ الرَّبُّ.

رثاء صور

^{١٥} هكذا قال السيدُ الرَّبُّ لصور: أليس من صوتِ سقوطِك، إذا أنتِ الجرحى وقعَ القتلُ في وسَطِك، ترتعشُ الجزرُ ^(٥)، ^{١٦} وتترلُ جميعُ رؤساءِ البحرِ عن عُروشِهِم ويخلعونُ يون ^{١٧/٣} أرديتِهِم وتزعونُ ثيابَهُم الموشاةَ ويلبسونُ الرعدةَ، ويجلسونَ على الأرضِ، ويرتعدونَ كُلُّ لحظةٍ ويدهشونَ عليكِ، ^{١٧} ويرفعونَ لكِ دُ ^{١٨/٩} الرثاءَ ^(٦)، ويقولونَ لكِ:

كَيْفَ هَلَكْتَ أَبْتَهَا المَعْمُورَةُ مِنَ البِحَارِ

المَدِينَةُ الشَّهِيرَةُ

الَّتِي كَانَتْ ذَاتَ قُوَّةٍ

فِي البَحْرِ هِيَ وَسُكَّانُهَا

الَّذِينَ أَلْفُوا رُعبَهُم

عَلَى جَمِيعِ سُكَّانِهَا.

^{١٨} وَالآنَ فَالجزرُ ترتعدُ يَوْمَ سَقُوطِكِ

وتَفزعُ جزرُ البَحْرِ مِنْ نَهَائِتِكِ.

^{١٩} لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ: حِينَ

أَجَعَلْتُ مَدِينَةَ خَرَبَةٍ، كَالْمَدِينِ الَّتِي لَا سَاكِنَ

فِيهَا، وَأَصْعَدْتُ عَلَيْكَ الخَمْرَ فَتَغَطِّيكَ المِيَاهُ

الغَزِيرَةُ، ^{٢٠} أَهْبَطْتُكَ مَعَ الطَّاطِينِ فِي الجُبِّ إِلَى

يا صور، فأصعدُ عَلَيْكَ أُمَّمًا كَثِيرَةً، كَمَا يُصْعَدُ البَحْرُ أمواجهُ، فيُدَمرونَ أسوارَ صور، ويهدمونَ بُروجَها، وأجرفُ تُرابَها، وأجعلُها صحراءًا عاريًا ^(٣)، ^٥ فتصيرُ منشَرًا للشبياكِ في وَسَطِ البَحْرِ، لِأني أَنَا تكلمتُ، يقولُ السيدُ الرَّبُّ، وتكونُ نهبًا لِلأُمَّمِ. ^١ وبناتها اللواتي في الحُقُولِ يُقتلنَ بالسيفِ، فيعلمونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ. ^٧ لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ: هاءَ نَدا

أَجْلِبُ عَلَى صُورَ نَبوكد نصر، مَلِكُ بَابِلَ، مِنْ الشَّمَالِ، مَلِكُ المُلُوكِ، بِخَيْلٍ ومَرَكِبَاتٍ وفُرسانٍ وَجَمْعٍ وشَعْبٍ كَثِيرٍ ^(٤)، ^٨ فيقتلُ بَنَاتِكَ فِي الحُقُولِ بالسيفِ، وَيَجْعَلُ عَلَيْكَ تَحْصِيَنَاتٍ وَيَرْكُمُ عَلَيْكَ مِرْسَةً وَيَرْفَعُ عَلَيْكَ نُرسًا، ^٩ ويُلقي على أسوارِكِ صَدَمَاتِ كِبَاشِهِ، وَيهدِمُ بُرُوجَكَ بِأدَوَاتِ خَرَبِهِ. ^{١٠} وَلكَثْرَةَ خَيْلِهِ يُغَطِّيكَ عُبارُهَا، وَمِنْ صَوْتِ الفُرسانِ والعَجَلاتِ والمَرَكِبَاتِ، ترتعشُ أسوارُكِ، إِذْ يَدْخُلُ أَبْوَابِكَ دُخُولَ مَدِينَةٍ قَدْ تُغِيرتِ. ^{١١} وَخَوَافِرُ خَيْلِهِ تَدُوسُ جَمِيعَ سُورِ عَيْكِ، وَيَقْتُلُ شَعْبَكَ بالسيفِ، وَأَنْصَابُ عِزَّتِكَ تَهْبِطُ إِلَى الأَرْضِ، ^{١٢} وَيَسْلُبُونَ ثَرَوَتَكَ وَيَنْهَبُونَ تِجَارَتَكَ وَيَنْقُضُونَ أسوارَكَ وَيهدمونَ بُيُوتَكَ الفَخْمَةَ، وَيُلْقُونَ حِجَارَتَكَ وَخَشَبَكَ وَتُرَابَكَ فِي وَسَطِ المِيَاهِ. ^{١٣} وَأَهْبِطُ جَلْبَةَ أَنَا شَيْدِكَ، وَصَوْتُ كِنَارَاتِكَ لَا يُسْمَعُ بَعْدَ اليَوْمِ. ^{١٤} وَأَجْعَلُكَ صَحراءًا

اش ٢٤/٨-٩
ار ٢٥/١٠
رؤ ١٨/٢٢

(٢) كانت صور مبنية على صخرة، على مسافة قريبة

من الشاطئ.

(٤) إن الحصار الذي ضربه نبوكد نصر على صور في

السنة ٥٨٥ دام ١٣ سنة، وانتهى بفائدة زهيدة للظافر

(٥) تدلُّ «الجزر» على الشواطئ النائية كلها.

(٦) راجع ١٩/١٠.

وَمَتَكَ مِنْ عَاجٍ مَرَّصٍ فِي الشَّرْبَيْنِ
مِنْ جُزْرِ كَيْمٍ^(٣).

٧ الكَتَّانُ النَّاعِمُ الْمَوْشَى مِنْ مِصْرَ
كَانَ شِرَاعَكَ لِيَكُونَ رَايَةً لَكَ
وَالْبِرْفِيُّ الْبَنَفْسَجِيُّ وَالْأَرْجَوَانُ
مِنْ جُزْرِ الْبَيْشَةِ كَانَا غِطَاءَكَ.

٨ سَكَّانُ صِيدُونَ وَأَزْوَادُ^(٤)

كَانُوا قَدَّافِينَ لَكَ

وَحُكَمَاؤُكَ يَا صَوْرُ

الَّذِينَ فِيكَ هُمْ بَحَّارَتُكَ.

٩ شَيْوُخُ جِبَلِ^(٥) وَحُكَمَاؤُكَ

كَانُوا فِيكَ جَلَّافِطَةً^(٦) لِيُصَدِّعَكَ

وَجَمِيعُ سُنَنِ الْبَحْرِ وَمَلَأُوهَا

كَانُوا فِيكَ لِتُرْوِجَ بَضَائِعَكَ^(٧).

١٠ فَارِسُ وَلُودٌ وَفُوطٌ كَانُوا فِي جَيْشِكَ رِجَالٌ

حَرْبِكَ، وَعَلَّقُوا فِيكَ التُّرْسَ وَالخُوذَةَ، هُمْ

أَفَادُوكَ بِهَاءٍ. ١١ بَنُو أَرْوَادَ مَعَ جَيْشِكَ كَانُوا عَلَى

أَسْوَارِكَ مِنْ حَوْلِكَ، وَالجَمَّادُونَ^(٨) كَانُوا فِي

بُرُوجِكَ وَعَلَّقُوا تُرُوسَهُمْ عَلَى أَسْوَارِكَ مِنْ

حَوْلِكَ. هُمْ أَكْمَلُوا جَمَالَكَ. ١٢ كَانَتْ تَرْشِيشُ

تُجَاجِرُ مَعَكَ لِيُوفِّرَ كُلَّ غِنَى، فَكَانَتْ تُفَايِضُ

سِلْعَكَ بِالْفِضَّةِ وَالْحَدِيدِ وَالْقِصْدِيرِ وَالرِّصَاصِ.

(٤) هاتان المدينتان الواقعتان على الشاطئ الفينيقي

تعترفان بقدر كبير أو قليل بسيادة صور الاقتصادية.

(٥) هذه بيلوس (جيبيل في أمانا)، وهي مدينة

فينيقية أيضاً.

(٦) مفرداً «جلفاط»، وهو من بسدّ حوزو السفينة.

(٧) يُقَطَّعُ هُنَا سِيَاقُ الْقِصْدَةِ بِعِدَادِ مَفْضَلِ لِعَلَّاقَاتِ

صُورِ التِّجَارِيَةِ، وَهَذَا التَّعْدَادُ لَيْسَ جِزْءًا مِنَ الْقَوْلِ النَّبَوِيِّ

الْأَصْلِيِّ.

(٨) هم سكان مدينة فينيقية مجهولة.

شَعْبِ الزَّمَانِ الْقَدِيمِ، وَأَسْكِنُكَ فِي الْأَرْضِ

السُّفْلَى كَأَحْرَبَةِ الزَّمَانِ الْقَدِيمِ مَعَ الْهَابِطِينَ فِي

الْجُبِّ، لِيَكُنِيَ لَا تُعْمَرِي وَلَا تُنْتَصِي فِي أَرْضِ

الْأَحْيَاءِ^(٧). ٢١ حِينَئِذٍ أَجْعَلُكَ مَوْضِعَ رُعْبٍ،

فَلَا تَكُونِينَ، وَتُطَلَبِينَ فَلَا تَوْجِدِينَ بَعْدَ الْيَوْمِ

لِلْأَبَدِ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.»

رؤ ٢١/١٨

رثاء فانٍ لسقوط صور^(١)

٢٧ 'وَكَاثَتْ إِلَيَّ كَلِمَةُ الرَّبِّ قَائِلًا:

٢ «وَأَنْتَ يَا أَبْنَى الْإِنْسَانِ، اِرْفَعِ رِثَاءَ لُصُورِ،

٣ وَقُلْ لِلصُورِ السَّاكِنَةِ عِنْدَ مَدَاخِلِ الْبَحْرِ، تَاجِرَةَ

الشُّعُوبِ فِي جُزْرِ كَثِيرَةٍ: هُكَلَا قَالَ السَّيِّدُ

الرَّبُّ:

يَا صَوْرُ، إِنَّكَ قُلْتَ:

أَنَا كَامِلَةٌ الْجَمَالَ.

٤ حُدُودُكَ فِي قَلْبِ الْبِحَارِ

وَبَانُوكَ أَكْمَلُوا جَمَالَكَ.

٥ يَسْرُونَ مِنْ سَنِيرِ^(٢)

بَنُوا لَكَ كُلَّ الْوَاهِكِ

وَأَخَذُوا أَرْزَةً مِنْ لُبْنَانِ

لِيَصْنَعُوا سَارِيَةً عَلَيْكَ.

٦ صَنَعُوا مَقَادِيْفَكَ مِنْ بَلُوطِ بَاشَانَ

(٧) «الجب» هو «مئوى الأموات»، وهو لا يدل على

القبر، بل على المكان السفلي حيث تجمع نفوس الأموات

(راجع عد ١٦/٣٣).

(١) يستعمل هذا الوصف الرمزي للفرق مصطلحات

لغوية تصعب أحياناً ترجمتها.

(٢) الاسم الأموري لجبل حرمون (راجع نت ٩/٣).

(٣) تدل كلمة «كَيْم» هنا، لا على سكان قبرس

وحدها، بل على سكان سائر جزر وشواطئ البحر المتوسط

أيضاً.

وبالدَّهَبِ . ٢٣ وَكَانَ حَارَانُ وَكَنْةٌ وَعَادَانُ وَتَجَارُ نك ٣١/١١
شَبًّا وَأَشُورَ وَكَلَمَدَ (١٥) يُتَاجِرُونَ مَعَكَ ،
٢٤ يُتَاجِرُونَ مَعَكَ بِالثِّيَابِ الْفَانِجِرَةِ وَبِأَرْدِيَةِ مِنْ
الْبِرْفِيرِ الْبِنْفَسَجِيِّ وَالْوَشِيِّ وَبِالسُّطِّ الْمَلُونَةِ
وَالْحِبَالِ الْمَمْتُولَةِ بِأَحْكَامٍ ، يُزَوِّدُونَ بِهَا
أَسْوَاقَكَ . ٢٥ وَكَانَتْ سُنْفُنُ تَرَشِيشَ نَاقِلَةً
بِضَائِعِكَ .

لَقَدْ أَمْتَلَأْتِ وَثَقُلَ حِمْلُكَ

فِي قَلْبِ الْبِحَارِ .

٢٦ الْقَدَّافُونَ أَتَوْا بِكَ إِلَى مِيَاهِ غَزِيرَةٍ
فَحَطَّمْتِكَ الرِّيحُ الشَّرْقِيَّةُ فِي قَلْبِ الْبِحَارِ .

٢٧ غِنَاكَ وَسِلْعُكَ وَبِضَائِعِكَ

وَمَلَأْ حَوْلَكَ وَبَحَّارَتَكَ وَجَلَّافِطَةَ صُدُوعِكَ

وَسِمَاسِرَةَ تِجَارَتِكَ

وَجَمِيعُ رِجَالِ حَرْبِكَ الَّذِينَ فِيكَ

وَكُلُّ الْجَمْعِ الَّذِي فِي وَسْطِكَ

يَسْقُطُونَ فِي قَلْبِ الْبِحَارِ يَوْمَ سَقُوطِكَ .

٢٨ مِنْ صَوْتِ صُرَاخِ بَحَّارَتِكَ

تَرْتَعِشُ سَوَاحِلُكَ .

٢٩ فَجَمِيعُ ضَائِعِي الْمَقَادِيفِ

وَالْمَلَّاحُونَ وَجَمِيعُ الْبَحَّارَةِ

يَنْزِلُونَ مِنَ السُّفُنِ

وَيَقْفُونَ عَلَى الْبَرِّ

١٣ يَاوَانُ وَتَوْبَلُ وَمَاشِكُ (٩) كَانَتْ تُتَاجَرُ مَعَكَ ،

فَتَقَابِضُ بَضَائِعِكَ بِالْعَبِيدِ وَأَيَّةِ النُّحَاسِ .

١٤ وَكَانَ بَيْتُ تَوْجَرْمَةَ (١٠) يُقَابِضُ سِلْعَكَ

بِالْخَيْلِ وَالْحِيَادِ وَالْبِغَالِ . ١٥ وَكَانَ الرُّودَانِيمُ

يُتَاجِرُونَ مَعَكَ ، وَكَانَتْ جُزُرٌ كَثِيرَةٌ مِنْ

زَبَائِنِكَ ، فَكَانَتْ تُسَلِّمُكَ قُرُونَ الْعَاجِ

وَالْأَبْتُوسِ قِيَاضًا لَكَ . ١٦ وَكَانَتْ أَرَامُ تُتَاجَرُ

مَعَكَ لَوْفَرَةَ مَصْنُوعَاتِكَ ، فَكَانَتْ تُقَابِضُ

سِلْعَكَ بِالْبَهْرَمَانِ وَالْأَرْجَوَانِ وَالْوَشِيِّ وَالكَتَّانِ

وَالْمَرْجَانِ وَالْبَاقُوتِ . ١٧ وَكَانَ يَهُودَا وَأَرْضُ

إِسْرَائِيلَ تُتَاجَرُ مَعَكَ ، فَتَقَابِضُ بَضَائِعَكَ بِجِنِطَةِ

مِينَتِ (١١) وَالسُّدُحَنِ وَالْعَسَلِ وَالزَّيْتِ

وَالْبَلْسَانَ . ١٨ وَكَانَتْ دِمَشْقُ تُتَاجَرُ مَعَكَ

لَوْفَرَةَ مَصْنُوعَاتِكَ ، لَوْفَرَةَ كُلِّ غَنَى ، وَتَزُودُكَ

بِخَمْرِ حَلْبُونَ (١٢) وَبِالصُّوفِ الْأَبْيَضِ .

١٩ وَكَانَتْ وِيدَانُ (١٣) وَيَاوَانُ تُقَابِضَانِ سِلْعَكَ

مِنْ أَوْزَالِ (١٤) بِالْحَدِيدِ الْمَطْرُوقِ وَالسُّلَيْخَةِ

وَقَصَبِ الذَّرِيرَةِ . ٢٠ وَكَانَتْ دَدَانُ تُتَاجَرُ مَعَكَ

بِالنَّمَارِقِ لِلرُّكُوبِ . ٢١ وَكَانَ الْعَرَبُ وَجَمِيعُ

رُؤَسَاءِ قِيدَارَ مِنْ زَبَائِنِكَ ، فَكَانُوا يُتَاجِرُونَ مَعَكَ

بِالْحُمْلَانِ وَالْكِبَاشِ وَالثِّيُوسِ . ٢٢ وَكَانَ تَجَارُ شَبًّا

وَرَعْمَةً يُتَاجِرُونَ مَعَكَ ، فَيُقَابِضُونَ سِلْعَكَ

بِأَفْضَلِ كُلِّ طَيْبٍ وَبِكُلِّ حَجَرٍ كَرِيمٍ .

نص ٣٣/١١

هو ٨/١٤

نك ٢٧/١٠

١ مل ١/١٠

نك ٧/١٠

قد تكون «ويدان» اسم قبيلة عربية مغمورة .

(١٤) اسم قبيلة عربية مثل سبأ ورعمة (راجع الآيتين

٢٢ ٢٣ وتك ٢٧/١٠ و١ مل ١/١٠) ، ويبدو ان هذا

الاسم يدل على احدى المناطق .

(١٥) تقع حاران على الفرات الأعلى . ومن الراجع أن

كنة وعادان هما على الفرات الأوسط . لا نعرف شيئاً عن

كلمة .

(٩) ياوان ، أي بلاد اليونان ، لا بل الغربيين عامة . في

شأن توبل وماشك ، راجع ٦/٣٨ .

(١٠) يرجح أنها أرمينيا (راجع ٦/٣٨) .

(١١) مينيت : بلدة في أرض عمون .

(١٢) كانت خمر حلبون (شمالى دمشق) مشهورة

بمذاقها ، فهناك وثائق آشورية تذكرها .

(١٣) تصوب في كلمة «ويدان» بدلاً من «دان» .

على ملك صور^(١)

٢٨ وَأَوَّكَانَتْ إِلَيَّ كَلِمَةَ الرَّبِّ قَائِلًا: «يا
ابنَ الإنسانِ، قُلْ لِرئيسِ صور: هكذا قالَ
السَّيِّدُ الرَّبُّ:

تك ٥/٣
اش ١٣/١٤

لِأَنَّ قَلْبَكَ قَدْ تَشَامَخَ

فَقُلْتُ: إِيَّيَ إِلَهٍ

وَعَلَى عَرْشِ إِلَهٍ جَلَسْتَ

فِي قَلْبِ الْبِحَارِ

وَأَنْتَ بَشَرٌ لَا إِلَهَ

وَلَكِنْ جَعَلْتَ قَلْبَكَ كَقَلْبِ إِلَهٍ

٣ هَا أَنْتَ أَحْكَمُ مِنْ دَانِيِيلَ

وَمَا دُونَكَ سِرٌّ مَسْتُورٌ.

٤ بِحِكْمَتِكَ وَفَطْنَتِكَ أَفْتَنَيْتَ بَسْرًا

وَجَمَعْتَ ذَهَبًا وَفِضَّةً فِي خَزَائِنِكَ.

٥ بِكَثْرَةِ حِكْمَتِكَ فِي مُتَاجَرَتِكَ

كَثُرَتْ يَسْرُكَ فَتَشَامَخَ قَلْبُكَ مِنْ يَسْرِكَ.

٦ فَلِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ:

بِمَا أَنْتَ جَعَلْتَ قَلْبَكَ مِثْلَ قَلْبِ إِلَهٍ

٧ لِذَلِكَ هَاءِنًا أَجْلِبُ عَلَيْكَ

الْغُرَبَاءَ أَظْلَمَ الْأُمَمِ

فِيُجَرِّدُونَ سِيوفَهُمْ عَلَى جَمَالِ حِكْمَتِكَ

وَيُدْنَسُونَ بِهَاءِكَ.

٨ يَنْزِلُونَكَ فِي الْهَوَّةِ

فَتَمُوتُ مَوْتَ الْقَتْلَى فِي قَلْبِ الْبِحَارِ.

٩ أَفْتَقُولُ: إِيَّيَ إِلَهٍ أَمَامَ الَّذِي يَفْتُلُّكَ

وَأَنْتَ بَشَرٌ لَا إِلَهَ فِي يَدِ قَاتِلِكَ؟

اش ٣/٣١

٣٠ وَيُسْمِعُونَ عَلَيْكَ أَصْوَاتَهُمْ

وَيَصْرُخُونَ بِمِرَارَةٍ

وَيَحْثُونَ فَوْقَ رُؤُوسِهِمْ تُرَابًا

وَيَتَمَرَّغُونَ فِي الرَّمَادِ

٣١ وَيَحْلِقُونَ شَعْرَ رُؤُوسِهِمْ عَلَيْكَ

وَيَتَحَرَّضُونَ بِالمُسُوحِ

وَيَبْكُونَ عَلَيْكَ بِمِرَارَةِ النَّفْسِ

نَحِيًّا مَرًّا.

٣٢ وَفِي نَوْحِهِمْ يَرْفَعُونَ الرُّثَاءَ عَلَيْكَ

وَيَرْتَوُونَكَ قَائِلِينَ:

مَنْ كَانَ شَبِيهًا بِصُورِ

فِي وَسْطِ الْبَحْرِ؟

٣٣ يَا نَزَالِ سَيْلِكَ مِنَ الْبِحَارِ

أَشْبَعْتَ شُعوبًا كَثِيرَةً

وَبِوَقْفَةِ أَمْوَالِكَ وَبِضَائِعِكَ

أَغْنَيْتَ مُلُوكَ الْأَرْضِ.

٣٤ هَا إِنَّ الْأَمْوَاجَ حَطَّمَتِكَ

فِي أَعْمَاقِ الْمِيَاهِ

فَسَقَطَتْ بِضَائِعُكَ

وَكُلُّ جَمْعِكَ فِي وَسْطِكَ.

٣٥ جَمِيعُ سُكَّانِ الْجَزْرِ دَهَشُوا عَلَيْكَ

وَمُلُوكُهُمْ أَقْشَعَرَتْ شُعُورُهُمْ

وَأَمْتَقِعَتْ وُجُوهُهُمْ

٣٦ وَالتُّجَّارُ فِي الشُّعُوبِ صَفَرُوا عَلَيْكَ

وَقَدْ صِرَتْ مَوْضِعَ رُغْبٍ

فَلَا تَكُونِينَ لِلْأَبَدِ».

رؤ ١٩/١٨

رؤ ١٨/١٨

رؤ ١٩/١٨

(١) كان أبئيل الثاني، تشير القصيدة إلى تجسيد لقدرة المدينة المنشاعة أكثر مما تصف شخصية تاريخية معينة. كثيرًا ما طبق التقليد المسيحي هذه القصيدة على سقوط الشيطان (٢/٢٨) واش ١٣/١٤).

١٠ أَنْتَ تَمُوتُ مَوْتَ الْقَلْفِ (٢) بِيَدِ الْغُرَبَاءِ لِأَنِّي أَنَا تَكَلَّمْتُ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.»

سقوط ملك صور

١١ وَكَانَتْ إِلَيَّ كَلِمَةُ الرَّبِّ قَائِلًا: ١٢ «يَا ابْنَ الْإِنْسَانِ، اِرْفَعْ رِثَاءً عَلَى مَلِكِ صُورٍ، وَقُلْ لَهُ: هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ:

أَنْتَ خَاتَمُ الْكَمَالِ

مُمْتَلِي حِكْمَةً وَكَامِلٌ جَمَالًا.

١٣ كُنْتَ فِي عَدْنٍ، جَنَّةِ اللَّهِ

وَكَانَ كُلُّ حَجَرٍ كَرِيمٍ كِسَاءَ لَكَ

مِنَ الْيَاقُوتِ الْأَحْمَرِ وَالْيَاقُوتِ الْأَصْفَرِ

وَالْمَاسِ وَالزَّبَرْجَدِ وَالجَزَعِ

وَالْيَشْبِ وَاللَّازُورِدِ

وَالْبَهْرَمَانَ وَالزُّمُرُدِ

وَضَعْتَ دُفُوكَ وَمِزَامِيرَكَ مِنْ ذَهَبٍ

هَيْتَ يَوْمَ خُلِقْتَ.

١٤ كُنْتَ كَرُوبًا مُتَبَسِّطًا مُظَلَّلًا

أَقَمْتُكَ فِي جَبَلِ اللَّهِ الْمُقَدَّسِ

وَتَمَشَّيْتَ فِي وَسْطِ حِجَارَةِ النَّارِ (٣).

١٥ كَامِلٌ أَنْتَ فِي طَرَفِكَ

مِنْ يَوْمِ خُلِقْتَ إِلَى أَنْ وُجِدَ فِيكَ إِثْمٌ.

١٦ مِنْ كَثْرَةِ مُتَاجَرَتِكَ

أَمَّنَّا بِأَطْنِكَ عُنْفًا وَخَطِطْتَ

فَدَسَّسْتُكَ مُبْعِدًا إِيَّاكَ عَنِ جَبَلِ اللَّهِ

وَأَبَدْتُكَ أَيُّهَا الْكَرُوبُ الْمُظَلَّلُ

مِنْ بَيْنِ حِجَارَةِ النَّارِ.

١٧ تَشَامَخَ قَلْبُكَ مِنْ جَمَالِكَ

وَأَفْسَدْتَ حِكْمَتَكَ مِنْ بَهَائِكَ

فَطَرَحْتِكَ إِلَى الْأَرْضِ

وَجَعَلْتُكَ أَمَامَ الْمُلُوكِ لِيَنْظُرُوا إِلَيْكَ.

١٨ بَكْرَةً أَتَامِكَ وَظَلَمَ مُتَاجَرَتِكَ

دَسَّسْتَ مَقَادِسَكَ

فَأَخْرَجْتَ مِنْ وَسْطِكَ نَارًا فَأَكَلْتِكَ

وَجَعَلْتُكَ رَمَادًا عَلَى الْأَرْضِ

عَلَى عَيْنِ كُلِّ مَنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ.

١٩ جَمِيعُ عَارِفِيكَ فِي الشُّعُوبِ دَهَشُوا عَلَيْكَ

وَصِرْتَ مَوْضِعَ رُغْبٍ فَلَا تَكُونُ لِلْأَبَدِ.»

على صيدون (٤)

٢٠ وَكَانَتْ إِلَيَّ كَلِمَةُ الرَّبِّ قَائِلًا: ٢١ «يَا ابْنَ

الْإِنْسَانِ، اجْعَلْ وَجْهَكَ نَحْوَ صَيْدُونَ وَتَبَّأْ

عَلَيْهَا، ٢٢ وَقُلْ: هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ:

هَاءَ نَدَا عَلَيْكَ يَا صَيْدُونَ

فَسَاءَ تَمَجَّدُ فِي وَسْطِكَ

فَيَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ

تك ٢٤/٣
اش ١٣/١٤
حز ٢/١٠

والسقوط والهلاك (الآية ١٦). ولكن بعض التفاصيل تبقى غامضة.

(٤) صيدون: مدينة فينيقية هامة. ولكن دون صور أهمية. قبل العصر الفارسي. ورد في ار ٣/٢٧ ان صيدون شاركت في السياسة التي جرّت يهوذا إلى الدمار. الأمر الذي يعلل مهاجمة حزقيال.

(٢) في كلمة «قلق» احتقار (راجع قض ٣/١٤ و ١٨/١٥ و ١ صم ٦/١٤ و ٢٦/١٧ و ٣٦ و ٤/٣١).

(٣) يبدو ان هذه الآيات مستوحاة، لا من ذكريات الفردوس الأرضي الكتابية فقط، بل من عناصر مختلفة من الأساطير الشرقية: جبل الله الخدّد مكانه في أقصى الشمال (راجع مز ٢/٤٨ - ٣ واش ١٣/١٤)، وتلميح إلى الكروب الحارس (راجع تك ٢٤/٣) وإلى الجعر (حز ٢/١٠)،

سفر حزقيال ٢٨/٢٣-٢٩/١٠

هَاءَ نَذَا عَلَيْكَ يَا فِرْعَوْنَ ، مَلِكَ مِصْرَ
التَّيْنِ الْعَظِيمِ الرَّابِضِ فِي وَسْطِ أُنْيَالِهِ
الَّذِي قَالَ : إِنَّ أُنْيَالِي هِيَ لِي
وَأَنَا صَنَعْتُ نَفْسِي .

اي ٢٥/٤٠
٢٦/٤١

سَاجِدٌ كَلَالِيْبَ فِي فَكِّكَ
وَأُلْصِقُ سَمَكِ أُنْيَالِكَ بِحَرَاشِفِكَ
وَأُصْعِدُكَ مِنْ وَسْطِ أُنْيَالِكَ
وَجَمِيعُ سَمَكِ أُنْيَالِكَ يَلْصِقُ بِحَرَاشِفِكَ .

ار ٢٣/٢٥

وَأَطْرَحُكَ فِي الْبَرِّيَّةِ
أَنْتَ وَجَمِيعُ سَمَكِ أُنْيَالِكَ
فَتَسْطُ عَلَى وَجْهِ الْحُقُولِ
وَلَا تُلْقُطُ وَلَا تَلْمَمُ

فَأَيْ قَدْ جَعَلْتَنِي مَأْكَلًا
لِوُحُوشِ الْأَرْضِ وَطُيُورِ السَّمَاءِ
فَيَعْلَمُ جَمِيعُ سُكَّانِ مِصْرَ
أَنِّي أَنَا الرَّبُّ .

اش ٦/٣٦
٢ مل ٢١/١٨

لِأَنَّكَ كُنْتَ سَنَدًا مِنْ قَصَبِ
لَيْتِ إِسْرَائِيلَ
فَإِذَا أَمْسَكَكَ بِالْكَفِّ

تَحَطَّمَتْ فَمَزَّقَتْ مِنْهُمْ الْكَثِيفَ كُلَّهَا
وَإِذَا اسْتَنْدُوا إِلَيْكَ

أَنْكَسَرَتْ فَرَعَزَعَتْ مِنْهُمْ الْكُلِّيَ كُلَّهَا .

لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : هَاءَ نَذَا أَجْلِبُ
عَلَيْكَ السَّيْفَ ، فَأَقْرِضُ فِيكَ الْبَشَرَ وَالْبَهَائِمَ ،
وَتَكُونُ أَرْضُ مِصْرَ دَهْشًا وَخَرَابًا ، فَيَعْلَمُونَ أَنِّي
أَنَا الرَّبُّ ، ذَلِكَ لِأَنَّهُ قَالَ : النَّيْلُ لِي وَأَنَا
صَنَعْتُهُ . لِذَلِكَ هَاءَ نَذَا عَلَيْكَ وَعَلَى أُنْيَالِكَ ،

(٢) حُقُوعَ (٥٨٨ - ٥٧٠) الذي دَسَّتْ لَدَيْهِ مَمْلَكَةُ
بِيُودَا لِلْحَصُولِ عَلَى إِمْدَادَاتِ .

حِينَ أُجْرِي فِيهَا أَحْكَامًا وَاتَّقَدَّسُ فِيهَا .
وَأُرْسِلُ فِيهَا الطَّاعُونَ
وَالدَّمُ فِي شَوَارِعِهَا
فَيَسْقُطُ الْقَتْلَى فِي وَسْطِهَا
بِالسَّيْفِ الَّذِي عَلَيْهَا مِنْ كُلِّ جِهَةٍ
فَيَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ .

نَجَاةُ إِسْرَائِيلَ مِنَ الْأُمَمِ

وَلَا يَكُونُ بَعْدَ الْيَوْمِ لَيْتِ إِسْرَائِيلَ عَلَيْكَ
نَاخِزٌ وَلَا شَوْكٌ مَوْجِعٌ مِنْ جَمِيعِ الْمُحْتَقِرِينَ
لَهُمْ مِنْ حَوْلِهِمْ ، فَيَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا السَّيِّدُ الرَّبُّ .
هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : إِنِّي ، حِينَ أَجْمَعُ
بَيْتَ إِسْرَائِيلَ مِنْ بَيْنِ الشُّعُوبِ الَّتِي شَتُّوا فِيهَا ،
أَتَقَدَّسُ فِيهِمْ أَمَامَ عُيُونِ الْأُمَمِ ، وَيَسْكُنُونَ فِي
أَرْضِهِمْ الَّتِي أُعْطَيْتُهَا لِعِبْدِي يَعْقُوبَ ،
وَيَسْكُنُونَ فِيهَا آمِنِينَ ، وَيَتُونَ بُيُوتًا وَيَغْرِسُونَ
كَرْوِمًا ، وَيَسْكُنُونَ آمِنِينَ ، حِينَ أُجْرِي أَحْكَامًا
عَلَى جَمِيعِ الْمُحْتَقِرِينَ لَهُمْ مِنْ حَوْلِهِمْ ،
فَيَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُهُمْ .

تك ١٣/٢٨

اش ١٩ على مصر

ار ٤٦

٢٩ في السَّنَةِ الْعَاشِرَةِ ، فِي الشَّهْرِ الْعَاشِرِ ،
فِي الثَّانِي عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ (١) ، كَانَتْ إِلَيَّ كَلِمَةٌ
الرَّبِّ قَائِلًا : ^٢ « يَا ابْنَ الْإِنْسَانِ ، اجْعَلْ وَجْهَكَ
نَحْوَ فِرْعَوْنَ ، مَلِكِ مِصْرَ (٢) ، وَتَنَبَّأْ عَلَيْهِ وَعَلَى
مِصْرَ كُلِّهَا . اتَّكَلَّمْ وَقُلْ : هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ
الرَّبُّ :

(١) كانون الأول (ديسمبر) ٥٨٨ - كانون الثاني
(يناير) ٥٨٧ .

لِعَمَلٍ عَظِيمٍ أَنْزَلَهُ بِصُورٍ. فَانْسَلَخَ كُلُّ رَأْسٍ وَسُجِحَتْ كُلُّ كَيْفٍ، وَلَمْ يَنْلُ، لَا هُوَ وَلَا جَيْشُهُ، أَجْرَةً مِنْ صُورٍ لِقَاءِ الْعَمَلِ الَّذِي أَنْزَلَهُ بِهَا. ^{١٩}لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ: هَاءَ نَذَا أُعْطِي نَبُوكَدَ نَصْرًا، مَلِكَ بَابِلَ، أَرْضَ مِصْرَ، فَيَأْخُذُ ثُرُوتَهَا وَيَسْلُبُ سَلْبَهَا وَيَنْهَبُ نَهْبَهَا، فَيَكُونُ ذَلِكَ رَبِحًا لِجَيْشِهِ. ^{٢٠}لَقَدْ أُعْطِيَتْهُ أَرْضَ مِصْرَ عُمَّالَةٌ لَهُ لِقَاءِ عَمَلِهِ، فَإِنَّهُمْ عَمِلُوا لِأَجْلِي، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ. ^{٢١}فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ وَأَنْمِي قُوَّةَ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ، وَأَطْلِقْ لِسَانَكَ فِيمَا بَيْنَهُمْ ^(٧)، فَيَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ».

ار ١١/٤٣ و
٣٠/٤٤ و
٢٦/٤٦

يوم الرب على مصر

٣٥ «وَكَاثَتْ إِلَيَّ كَلِمَةُ الرَّبِّ قَائِلًا ^(١):

^٢«يَا ابْنَ الْإِنْسَانِ، تَبْنَا وَقُلْ:

هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ:

وَلَوْلُوا: يَا لَهُ مِنْ يَوْمٍ

^٣فَلَقَدْ أَقْتَرَبَ الْيَوْمُ، أَقْتَرَبَ يَوْمُ الرَّبِّ

يَوْمَ غَمَامٍ، وَقَتُّ الْأُمَمِ.

^٤السَّيْفُ يَأْتِي مِصْرَ

وَالْمَخَاضُ يَأْخُذُ كُوشَ

عا ١١٨/٥

فَأَجْعَلُ أَرْضَ مِصْرَ قِفَارًا خَرِبَةً وَدَمَارًا، مِنْ مِجْدُولَ ^(٣) إِلَى أَسْوَانَ وَإِلَى حُدُودِ كُوشِ، ^{١١}لَا تَجْتَازُ فِيهَا رَجُلٌ بَشَرًا، وَلَا تَجْتَازُ فِيهَا رَجُلٌ بَهِيمَةً، وَلَا تُسَكَنُ أَرْبَعِينَ سَنَةً. ^{١٢}وَأَجْعَلُ أَرْضَ مِصْرَ مَقْفِرَةً بَيْنَ الْأَرْضِ الْمَقْفِرَةِ، فَمُدْنُهَا بَيْنَ الْمُدْنِ الْخَرِبَةِ تَكُونُ مَقْفِرَةً أَرْبَعِينَ سَنَةً، وَأَشْتَتُ مِصْرَ بَيْنَ الْأُمَمِ وَأُدْرِيمَا فِي الْأَرْضِ. ^{١٣}وَهَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ: إِلَيَّ بَعْدَ أَرْبَعِينَ سَنَةً أَجْمَعُ مِصْرَ مِنَ الشُّعُوبِ الَّتِي شَتَّتَتْ بَيْنَهَا ^(٤)، وَأُعِيدُ أَسْرَى مِصْرَ، أُعِيدُهُمْ إِلَى أَرْضِ فِتْرُوسِ ^(٥)، إِلَى أَرْضِ مَوْلِدِهِمْ، فَيَكُونُونَ هُنَاكَ مَمْلَكَةً مُتَوَاضِعَةً. ^٦تَكُونُ مِصْرُ مُتَوَاضِعَةً بَيْنَ الْمَمَالِكِ، وَلَا تَرْتَفِعُ بَعْدَ الْيَوْمِ عَلَى الْأُمَمِ، فَإِنِّي أَقْلِلُهَا لِئَلَّا تَسَلْطَ عَلَى الْأُمَمِ. ^{١٦}فَلَا تَكُونُ بَعْدَ الْيَوْمِ لِبَيْتِ إِسْرَائِيلَ مُعْتَمِدًا يُذَكِّرُهُمْ بِإِثْمِهِمْ، بِتَحْوِيلِهِمْ إِلَيْهَا، فَيَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا السَّيِّدُ الرَّبُّ».

^{١٧}وَفِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ وَالْعِشْرِينَ، فِي الشَّهْرِ الْأَوَّلِ، فِي الْأَوَّلِ مِنَ الشَّهْرِ ^(٦)، كَانَتْ إِلَيَّ كَلِمَةُ الرَّبِّ قَائِلًا: ^{١٨}«يَا ابْنَ الْإِنْسَانِ، إِنَّ نَبُوكَدَ نَصْرًا، مَلِكَ بَابِلَ، قَدْ اسْتَعْتَمَدَ جَيْشَهُ

يحتاجها إلا في السنة ٥٦٨: راجع ار ١٢/٤٣). وهو يستحق أجرته، لأنه منقذ العقاب الإلهي.

(٧) أشير أكثر من مرة في سفر حزقيال إلى فترات صمت أذن له بعدها في فتح فمه للكلام باسم الرب (راجع ٢٦/٣ و ٢٦/٢٤ و ٢٧ و ٢١/٣٣ و ٢٢). أنا هنا، فيبدو أن النبي، بعد أن أنحس خزيه (راجع ١٦/٦٣)، سيستطيع أخيرًا أن يعبر عن عرفان جميله.

(١) هذا القول النبوي، ولعله قيل في وقت لاحق. هو تكملة للقول الوارد في الفصل ٢٩.

(٣) مجدول: قلعة في شمال مصر.

(٤) فالجملون المصريون يتألون الوعد بالعودة الذي وعد به إسرائيل (راجع ١٦/١١ - ١٧ النخ). ولكنهم لا يشاركون الشعب المختار، كما الأمر هو في القسم الثاني من أشعيا (راجع اش ١٤/٤٥+)، في عبادة الرب المجددة.

(٥) فتروس: صعيد مصر.

(٦) آذار - نيسان (مارس - أبريل) ٥٧١. هذا آخر قول لحزقيال، وهو يكمل أو ينقح أقواله السابقة. عوض نبوكد نصر من شبه الهزيمة التي لقيها في محاربه لصور (الآية ١٨ وراجع ٧/٢٦+)، بأن أذن له في نهب مصر (لن

١٢ وَأَجْعَلُ الْأَنْبَالَ يَيْسًا
وَأَبِيعُ الْأَرْضَ إِلَى أَيْدِي الْأَشْرَارِ
وَأُخْرِبُ الْأَرْضَ وَمَا فِيهَا بِأَيْدِي الْغُرَبَاءِ
أَنَا الرَّبُّ تَكَلَّمْتُ.
١٣ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ:
سَأَيِّدُ الْقَدَارَاتِ وَأُزِيلُ الْأَصْنَامَ مِنْ نَوْفٍ (٢)
وَلَا يَكُونُ بَعْدَ الْيَوْمِ رَئِيسٌ فِي أَرْضِ مِصْرَ
وَأَلْتِي الْخَوْفَ فِي أَرْضِ مِصْرَ
١٤ وَأُخْرِبُ قُفْرُوسَ وَأَجْعَلُ النَّارَ فِي صَوْعَنَ +١٤/٢٩
وَأُجْرِي الْأَحْكَامَ فِي نَوْ.
١٥ وَأَصْأَبُ غَضَبِي عَلَى صِينِ، حِصْنِ مِصْرَ
وَأَقْرِضُ جُمْهُورَ نَوْ.
١٦ وَأَجْعَلُ النَّارَ فِي مِصْرَ
فَتَنْصَوِّرُ صِينُ تَنْصَوِّرًا
وَتُشَقُّ نَوْ وَتَكُونُ نَوْفَ فِي الْمَضَائِقِ كُلِّ يَوْمٍ.
١٧ شَبَانُ أُونِ وَفِيَاَسَتَ يَسْقُطُونَ بِالسَّيْفِ
وَالْمَدُنُ تَذْهَبُ إِلَى الْأَسْرِ.
١٨ وَفِي تَحْفَنَحِيسَ يُظْلِمُ النَّهَارُ
حِينَ أَحْطَمُ هُنَاكَ أَنْبَارَ مِصْرَ
فَتَزُولُ فِيهَا كِبْرِيَاءُ عِزَّتِهَا
وَيَغْشَاهَا غَمَامٌ وَتَذْهَبُ بَنَاتُهَا إِلَى الْأَسْرِ.
١٩ وَأُجْرِي أَحْكَامًا فِي مِصْرَ
فَيَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ.
٢٠ وَفِي السَّنَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ، فِي الشَّهْرِ الْأَوَّلِ،
فِي السَّابِعِ مِنَ الشَّهْرِ (٣)، كَانَتْ إِلَيَّ كَلِمَةٌ

حِينَ يَسْقُطُ الْقَتْلَى فِي مِصْرَ
وَتُؤَخَذُ ثَرَوَاتُهَا وَتُهْدَمُ أَسْهُهَا.
٥ فِكُوشُ وَفُوطُ وَوَلُودُ
وَجَمِيعُ الْخَلِيطِ وَكُوبُ
وَبَنُو أَرْضِ الْعَهْدِ
يَسْقُطُونَ مَعَهُمُ بِالسَّيْفِ.
٦ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ:
إِنَّ مَوْبِدِي مِصْرَ يَسْقُطُونَ
وَكَبْرِيَاءُ عِزَّتِهَا تَنْحَطُّ.
مِنْ مِجْدُولَ إِلَى أَسْوَانَ
يَسْقُطُونَ فِيهَا بِالسَّيْفِ
يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ
٧ فَتَقْفِرُ بَيْنَ الْأَرْضِي الْمَقْفِرَةِ
وَتَكُونُ مَدْنُهَا بَيْنَ الْمَدْنِ الْخَرِبَةِ
٨ فَيَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ
حِينَ أَجْعَلُ النَّارَ فِي مِصْرَ
فَيَكْسِرُ جَمِيعُ أَنْصَارِهَا.
٩ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَخْرُجُ مِنْ عِنْدِي رُسُلٌ فِي سَفُنٍ
لِيُرْوِعُوا كُوشَ الْمُطْمَئِنَّةَ، فَيَأْخُذُهُمُ الْمَخَاضُ
كَمَا فِي يَوْمِ مِصْرَ، لِأَنَّ الْأَمْرَ قَدْ وَقَعَ. ١٠ هَكَذَا
قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ: إِنِّي سَأُزِيلُ ثَرَوَةَ مِصْرَ بِيَدِ
نَبُوكَدَنْصَرِ، مَلِكِ بَابِلَ. ١١ هُوَ وَشَعْبُهُ مَعَهُ،
وَهُمْ أَظْلَمُ الْأُمَمِ، يُجْلِبُونَ لِتَدْمِيرِ الْأَرْضِ،
فَيَجْرَدُونَ سُبُوفَهُمْ عَلَى مِصْرَ وَيَمْلَأُونَ الْأَرْضَ
بِالْقَتْلَى.

(٢) نَوْفٌ هِيَ مَمْفِيسُ فِي شِبَالِ مِصْرَ. قُفْرُوسُ: مَدِينَةٌ فِي مِصْرَ الْبَحْرِيَّةِ. تَحْفَنَحِيسُ: مَدِينَةٌ
حُدُودِيَّةٌ فِي شَرْقِ الدَّلْتَا.
(٣) آذَارُ - نَيْسَانُ (مَارَسُ - أِبْرِيلُ) ٥٨٧.

(٢) نَوْفٌ هِيَ مَمْفِيسُ فِي شِبَالِ مِصْرَ. قُفْرُوسُ:
رَاجِعْ ١٤/٢٩. صَوْعَنُ: أَحَدَى مَدَنِ الدَّلْتَا فِي مِصْرَ.
نَوْ: طَبِيعَةٌ، عَاصِمَةُ صَعِيدِ مِصْرَ (رَاجِعْ أَر ٢٥/٤٦).
صِينُ: حِصْنٌ فِي الدَّلْتَا فِي مِصْرَ. أُونُ: هَيْلِيُوبُولِيسُ.

٤ الميَاهُ عَظَمَتَهَا وَالغَمْرُ رَفَعَهَا
مُجْرِيًا أَنهَارَهَا مِنْ حَوْلِ مَغْرِسِهَا
وَمُرْسِيًا مَجَارِيَهَا
إِلَى جَمِيعِ أَشْجَارِ الْحَقُولِ .

٥ فَلِذَلِكَ أَرْفَعَتْ قَامَتَهَا
فَوْقَ جَمِيعِ أَشْجَارِ الْحَقُولِ
وَكَثُرَتْ أَغْصَانُهَا
وَأَمْتَدَّتْ فُرُوعُهَا مِنْ كَثْرَةِ الْمِيَاهِ .

٦ فِي أَغْصَانِهَا عَشَّشَتْ
جَمِيعُ طُيُورِ السَّمَاءِ
وَتَحْتَ فُرُوعِهَا وَلَدَتْ
جَمِيعُ حَيَوَانَاتِ الْحَقُولِ
وَفِي ظِلِّهَا سَكَنْتْ
جَمِيعُ الْأُمَمِ الْكَثِيرَةِ .

٧ فَصَارَتْ بَهِيجَةً فِي عَظَمَتِهَا
وَفِي طَوْلِ أَغْصَانِهَا

٨ لِأَنَّ أَصْلَهَا كَانَ عَلَى مِيَاهِ غَزِيرَةٍ .
فَالْأَرْزُ لَمْ يُسَاوِهَا فِي جَنَّةِ اللَّهِ
وَالسَّرُّوُّ لَمْ يُشَابِهْهَا أَغْصَانُهَا
وَالدُّلْبُ لَمْ يَكُنْ كَفُرُوعِهَا
وَكُلُّ شَجَرٍ فِي جَنَّةِ اللَّهِ
لَمْ يُشَابِهْهَا فِي بَهِيجَتِهَا .

٩ فَأَنِّي صَنَعْتُهَا بَهِيجَةً بِكَثْرَةِ أَغْصَانِهَا
فَعَاوَزَتْ مِنْهَا جَمِيعُ أَشْجَارِ عَدْنِ
الَّتِي فِي جَنَّةِ اللَّهِ .

الرَّبُّ قَائِلًا : ٢١ يَا أَبْنَ الْإِنْسَانِ ، إِنِّي كَسَمَرْتُ
ذِرَاعَ فِرْعَوْنَ ، مَلِكِ مِصْرَ ، وَهَا إِنَّهَا لَمْ تُضَمِّدْ
بِأَنَّ تُجْعَلَ عَلَيْهَا الْأَدْوِيَّةُ ، وَتُوضَعَ الرُّبُطُ
وَتُضَمِّدَ ، حَتَّى تَقْوَى عَلَى قَبْضِ السَّيْفِ (٤) .

٢٢ لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : هَاعِنْدَا عَلَى
فِرْعَوْنَ ، مَلِكِ مِصْرَ ، فَأَكْسِرُ ذِرَاعِيهِ ،
الصَّحِيحَةَ وَالْمَكْسُورَةَ ، وَأَسْقِطُ السَّيْفَ مِنْ
يَدِهِ (٥) ، ٢٣ وَأَشْتَتُ مِصْرَ بَيْنَ الْأُمَمِ ، وَأَذْرِيهَا
فِي الْأَرْضِ . ٢٤ وَأَقْوِي ذِرَاعَ مَلِكِ بَابِلَ ، وَأَجْعَلُ
سِنِّي بِيَدِهِ وَأَكْسِرُ ذِرَاعِي فِرْعَوْنَ ، فَيَبِينُ أَنْبِيَاءُ
الْجَرِيحِ أَمَامَهُ . ٢٥ وَأَقْوِي ذِرَاعِي مَلِكِ بَابِلَ . أَمَّا
ذِرَاعَا فِرْعَوْنَ فَتَسْقُطَانِ ، فَيَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ ،
حِينَ أَجْعَلُ سِنِّي بِيَدِ مَلِكِ بَابِلَ ، فَيَمُدُّهُ عَلَى
أَرْضِ مِصْرَ . ٢٦ وَأَشْتَتُ مِصْرَ بَيْنَ الْأُمَمِ ،
وَأَذْرِيهَا فِي الْأَرْضِ ، فَيَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ .

الأرزة

٣١ اِوْفِي السَّنَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ ، فِي الشَّهْرِ
الثَّلَاثِ ، فِي الْأَوَّلِ مِنَ الشَّهْرِ (١) ، كَانَتْ إِلَيَّ
كَلِمَةُ الرَّبِّ قَائِلًا : ٢ يَا أَبْنَ الْإِنْسَانِ ، قُلْ
لِفِرْعَوْنَ ، مَلِكِ مِصْرَ ، وَلِجُمْهُورِهِ (٢) :

مَنْ شَابَهَتْ فِي عَظَمَتِكَ ؟
٣ هَا هِيَ سَرَّوَةٌ ، أَرْزَةٌ بَلْبَانُ
بَهِيجَةُ الْأَفْنَانِ وَارِفَةُ الظِّلِّ شَامِيخَةُ الْقَامَةِ
وَقَدْ كَانَتْ ذُرُوتُهَا بَيْنَ الْغُيُومِ

(١) إبار حزيان (مايو يونيو) ٥٨٧ .

(٢) يستخدم المثلل الوارد في الفصل ١٧ الاستعارات

نفسها ، ولكن بمعنى مختلف . في هذه الفقرة وصف لبياء

مصر الذي سيدمره العقاب الإلهي فجأة .

(٤) حاولت مصر أن تتدخل لملك حصار أورشليم ،
ولكنها أخفقت (راجع ار ٥/٣٧ - ٨) .

(٥) الإنبياء بهزيمة أخرى ستدمر ما بني من قوات
مصر .

سفر حزقيال ١٠/٣١-٤/٣٢

فَتَعَزَّى فِي الْأَرْضِ السُّفْلَى جَمِيعَ أَشْجَارِ عَدْنٍ ،
نُحْبَةُ لُبْنَانَ وَخِيَارِهِ ، كُلُّ مَسْقِيٍّ بِالْمَاءِ .^{١٧} تِلْكَ
أَيْضًا هَبَّتْ مَعَهَا إِلَى مَثْوَى الْأَمْوَاتِ ، إِلَى قَتْلِ
السَّيْفِ ، وَكَذَلِكَ أَنْصَارُهَا السَّاكِنُونَ فِي ظِلِّهَا فِي
وَسْطِ الْأُمَمِ .^(١)

^{١٨} مَنْ شَابَهَتْ هَذِهِ الْمُشَابَهَةَ فِي الْمَجْدِ
وَالْعَظَمَةِ بَيْنَ أَشْجَارِ عَدْنٍ ؟ فَمَا أَنْتَ قَدْ أَهْبَطْتَ
مَعَ أَشْجَارِ عَدْنٍ إِلَى الْأَرْضِ السُّفْلَى ، فَتَضْجِعُ
بَيْنَ الْقُلْفِ مَعَ قَتْلِ السَّيْفِ . هَذَا هُوَ فِرْعَوْنُ
وَجَمِيعُ جُمْهُورِهِ ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ .

التنين

٣٢ اوفى السَّنةِ الثَّانِيَةَ عَشْرَةَ ، فِي الشَّهْرِ
الثَّانِي عَشَرَ ، فِي الْأَوَّلِ مِنَ الشَّهْرِ (١) ، كَانَتْ
إِلَيَّ كَلِمَةُ الرَّبِّ قَائِلًا :^٢ « يَا ابْنَ الْإِنْسَانِ ، نَادِ
بِرِئَاءِ عَلَى فِرْعَوْنَ ، مَلِكِ مِصْرَ ، وَقُلْ لَهُ :

لَقَدْ هَلَكْتَ يَا شَيْلَ الْأُمَمِ
وَأَنْتَ مِثْلُ تَيْنٍ فِي الْبَحَارِ
فَنَطَحْتَ فِي أَنْهَارِكَ

وَكَثَّرْتَ الْمِيَاءَ بِرِجْلِكَ وَوَطِئْتَ أَنْهَارَهَا .
^٣ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ :
أَبْسُطْ شَبَكَتِي عَلَيْكَ

مَعَ جُمْهُورِ شُعُوبٍ كَثِيرَةٍ
فَتَصْعِدُكَ فِي شَبَكَتِي
^٤ وَأَطْرَحُكَ عَلَى الْأَرْضِ

لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : بِمَا أَنَّهَا
تَشَامَخَتْ بِقَامَتِهَا وَجَعَلَتْ ذُرُوتَهَا بَيْنَ الْغُيُومِ ،
وَتَرَفَّعَ قَلْبُهَا فِي تَشَامُخِهَا ،^{١١} فَقَدْ أَسْلَمْتُهَا إِلَى يَدِ
جِبَّارِ الْأُمَمِ (٣) ، فَسَيَصْنَعُ بِهَا بِحَسَبِ شُرِّهِ ،
وَقَدْ طَرَدْتُهَا .^{١٢} فَقَطَّعَهَا الْغُرَبَاءُ ، وَهُمْ أَظْلَمُ
الْأُمَمِ ، وَطَرَحُوهَا فِي الْجِبَالِ ، فَسَقَطَتْ
أَعْصَانُهَا فِي جَمِيعِ الْأُودِيَةِ ، وَتَكَسَّرَتْ فُرُوعُهَا
فِي جَمِيعِ مَجَارِي الْأَرْضِ ، وَأَبْتَعَدَتْ مِنْ ظِلِّهَا
جَمِيعُ شُعُوبِ الْأَرْضِ وَغَادَرُوهَا .

^{١٣} عَلَى حُطَامِهَا تَسْكُنُ جَمِيعُ طُيُورِ السَّمَاءِ
وَبَيْنَ فُرُوعِهَا تَكُونُ جَمِيعُ حَيَوَانَاتِ الْحُقُولِ .

^{١٤} فَلَا يَتَشَامَخُ كُلُّ شَجَرٍ عَلَى الْمِيَاءِ

وَلَا يَجْعَلُ ذُرُوتَهُ بَيْنَ الْغُيُومِ

وَلَا يَتَّصِبُ إِلَيْهِ كُلُّ مَسْقِيٍّ بِالْمَاءِ

لِأَنَّ جَمِيعَهُمْ أَسْلَمُوا إِلَى الْمَوْتِ

إِلَى الْأَرْضِ السُّفْلَى

فِيمَا بَيْنَ بَنِي الْبَشَرِ

مَعَ الْهَابِطِينَ فِي الْجُبِّ .

^{١٥} هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : إِلَيَّ ، فِي يَوْمِ

هُبُوطِهَا إِلَى مَثْوَى الْأَمْوَاتِ ، أَقَمْتُ مَنَاحَةَ .

غَطَّيْتُ عَلَيْهَا الْغَمْرَ وَمَنَعْتُ أَنْهَارَهُ ، فَحُبِسَتْ

الْمِيَاءُ الْغَزِيرَةُ ، وَالْبَسْتُ لُبْنَانَ حِدَادًا عَلَيْهَا ،

وَأَصْفَرَّتْ بِسَبَبِهَا جَمِيعُ أَشْجَارِ الْحُقُولِ .^{١٦} مِنْ

صَوْتِ سُقُوطِهَا أَرَعَشْتُ الْأُمَمَ ، حِينَ أَهْبَطْتُهَا

إِلَى مَثْوَى الْأَمْوَاتِ مَعَ الْهَابِطِينَ فِي الْجُبِّ ،

جميع تلك « الأشجار » التي نزلت إلى مَثْوَى الْأَمْوَاتِ ، عِنْدَ
وَصُولِ فِرْعَوْنَ (١٧/٣٢) .

(١) شباط - آذار (فبراير - مارس) ٥٨٥ .

(٣) هو نبوكد نصر (راجع ١٩/٢٩ وار ١٢/٤٣) الذي
سيجتاح مصر في السنة ٥٦٨ .

(٤) الأزرة هي فرعون ، وسائر الملوك هم كسائر
أشجار الفردوس الأرضي (راجع الآيات ٧ - ٩) . ستتعى

وَأَقْلَبُكَ عَلَى وَجْهِ الْحُقُولِ
وَأَقِيمُ عَلَيْكَ جَمِيعَ طُيُورِ السَّمَاءِ
وَأَشْبِعُ مِنْكَ حَيَوَانَاتِ الْأَرْضِ كُلَّهَا
وَأَجْعَلُ لِحَمَكَ عَلَى الْجِبَالِ
وَأَمْلَأُ الْأَوْدِيَةَ مِنْ جِيْفَتِكَ
وَأَسْقِي الْأَرْضَ مِنْ سَيْلِكَ
مِنْ دَمِكَ ، عَلَى الْجِبَالِ
وَتَمْتَلِي مِنْكَ الْمَجَارِي .
وَعِنْدَ أَنْطِفَائِكَ أُغْطِي السَّمَوَاتِ
وَأَلْبَسُ الْكَوَاكِبَ حِدَادًا
وَأُغْطِي الشَّمْسَ بِغَمَامٍ
وَالْقَمَرَ لَا يُنِيرُ بِنُورِهِ
وَجَمِيعُ نِيْرَاتِ الثُّورِ فِي السَّمَاءِ
أَلْبَسُهَا حِدَادًا عَلَيْكَ
وَأَجْعَلُ الظُّلْمَةَ عَلَى أَرْضِكَ
يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ .
وَأَحْزِنُ قُلُوبَ شُعُوبٍ كَثِيرَةٍ
حِينَ آتِي بِخَيْبَرٍ تَحْطُمُكَ فِي الْأُمَمِ
إِلَى أَرْضٍ لَمْ تَعْرِفْهَا
وَأُدْهِسُ عَلَيْكَ شُعُوبًا كَثِيرَةً
وَيَقْشَعُرُ عَلَيْكَ شَعْرُ مُلُوكِهَا
حِينَ اسْتَطِيرُ سَيْفِي نَجَاهَ وُجُوهِهِمْ
وَيَرْتَعِدُونَ كُلُّ لَحْظَةٍ كُلُّ وَاحِدٍ عَلَى نَفْسِهِ
فِي يَوْمِ سُقُوطِكَ .
لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ :
إِنَّ سَيْفَ مَلِكِ بَابِلَ يَأْتِي عَلَيْكَ
فَأَسْقِطُ جُمْهُورَكَ بِسُيُوفِ جَبَابِرَةِ

ع ٩/٨
متى ٢٩/٢٤

هم كلهم اظلم الامم
فيدمرون زهو مصر
ويهلك جمهورها كله
١٣ وايد جميع بهائمها

عن المياه الغزيرة
ولا تكدرها رجل بشر من بعد
ولا تكدرها حوافر البهائم .

١٤ حينئذ اجعل مياههم صافية
واجري انهارهم كالزيت
يقول السيد الرب .

١٥ حين اجعل ارض مصر مقفرة
فتفقر ارض مصر مما فيها
اذ اضرب جميع سكانها
يقولون انا الرب .

١٦ هذا رثاء فيرون به
بنات الامم يزئبن به
يزئبن به مصر وكل جمهورها
يقول السيد الرب .

هبوط فرعون إلى مثنوى الأموات

١٧ في السنة الثانية عشرة . في الخامس
عشر من الشهر (٢) ، كانت إلى كلمة الرب
قائلاً : ١٨ « يا ابن الإنسان ، ولول على جمهور
مصر وأهبطه ، هو وبنات الامم الجليلة . إلى
الأرض السفلى مع الهايطين في الجب . ١٩ من
الذي فقتنه ظرفاً ؟ اهبط واضجع مع القلف .
٢٠ إنهم سقطوا بين القتلى بالسيف . أسلمت إلى

(٢) التاريخ المذكور هو : آذار - نيسان (مارس
أبريل) ٥٨٦ . أي في وقت سابق للقول السابق .

يَضَجُّعُوا مَعَ الْجَبَابِرَةِ الَّذِينَ سَقَطُوا مِنَ الزَّمَانِ الْقَدِيمِ ، وَهَبَطُوا إِلَى مَثْوَى الْأَمْوَاتِ مَعَ أَدْوَاتِ حَرَبِهِمْ ، وَجَعَلُوا سُبُوقَهُمْ تَحْتَ رُؤُوسِهِمْ ، وَكَانَتْ آثَامُهُمْ عَلَى عِظَامِهِمْ ، لِأَنَّ رُعْبَ الْجَبَابِرَةِ كَانَ فِي أَرْضِ الْأَحْيَاءِ .^{٢٨} وَأَنْتَ فَتُحْطَمُ بَيْنَ الْقُلْفِ ، وَتَضَجُّعُ مَعَ الْقَتْلِ بِالسَّيْفِ .

^{٢٩} هُنَاكَ أَدُومٌ وَمُلُوكُهَا وَكُلُّ رُؤَسَائِهَا الَّذِينَ جُعِلُوا ، مَعَ شَجَاعَتِهِمْ ، بَيْنَ الْقَتْلِ بِالسَّيْفِ . فَيَضَجُّعُونَ مَعَ الْقُلْفِ وَمَعَ الْهَابِطِينَ فِي الْجُبِّ .^{٣٠} هُنَاكَ أُمَرَاءُ الشَّهَالِ كُلُّهُمْ وَجَمِيعُ الصَّيْدِ وَنَبِيِّنَ الَّذِينَ هَبَطُوا خَجَلِينَ ، عَلَى الرَّغْمِ مِنْ جَبْرُوتِهِمُ الْمُخِيفِ ، وَأَضَجُّعُوا وَهُمْ قُلْفٌ مَعَ الْقَتْلِ بِالسَّيْفِ ، وَحَمَلُوا خَجَلَهُمْ مَعَ الْهَابِطِينَ فِي الْجُبِّ .

^{٣١} يِرَاهِمُ فِرْعَوْنُ فَيَتَعَزَّى عَنْ كُلِّ جُمْهُورِهِ الْقَتْلِ بِالسَّيْفِ - فِرْعَوْنُ وَكُلُّ جَيْشِهِ - ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ .^{٣٢} لِأَنِّي أَلْقَيْتُ رُعْبَهُ فِي أَرْضِ الْأَحْيَاءِ ، سَيَضَجُّعُ فِرْعَوْنُ وَكُلُّ جُمْهُورِهِ فِي وَسْطِ الْقُلْفِ مَعَ الْقَتْلِ بِالسَّيْفِ ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ .

السَّيْفِ فَانزِعوها هي وَكُلَّ جُمْهُورِهَا .^{٢٨} يَكَلِّمُهُ مِنْ وَسْطِ مَثْوَى الْأَمْوَاتِ أَقْوِيَاءَ الْجَبَابِرَةِ الَّذِينَ قَدْ هَبَطُوا مَعَ أَنْصَارِهِ وَأَضَجُّعُوا وَهُمْ قُلْفٌ قَتْلَى بِالسَّيْفِ .^(٣)

^{٢٩} هُنَاكَ أَشُورٌ وَكُلُّ جَمْعِهَا . مِنْ حَوْلِهَا قُبُورُهُمْ ، كُلُّهُمْ قَتْلَى سَقَطُوا بِالسَّيْفِ .^{٢٣} وَقَدْ جُعِلَتْ قُبُورُهَا فِي أَعْمَاقِ الْجُبِّ ، وَجَمَعَهَا مِنْ حَوْلِ قَبْرِهَا . كُلُّهُمْ قَتْلَى سَقَطُوا بِالسَّيْفِ ، وَقَدْ أَلْقُوا الرُّعْبَ فِي أَرْضِ الْأَحْيَاءِ .

^{٣٠} هُنَاكَ عِيلَامٌ وَكُلُّ جُمْهُورِهَا مِنْ حَوْلِ قَبْرِهَا . كُلُّهُمْ قَتْلَى سَقَطُوا بِالسَّيْفِ ، وَهَبَطُوا وَهُمْ قُلْفٌ إِلَى الْأَرْضِ السُّفْلَى ، وَقَدْ أَلْقُوا الرُّعْبَ فِي أَرْضِ الْأَحْيَاءِ ، ثُمَّ حَمَلُوا خَجَلَهُمْ مَعَ الْهَابِطِينَ فِي الْجُبِّ .^{٢٥} فِي وَسْطِ الْقَتْلِ ، جَعَلُوا لَهَا مَضَجَّةً بَيْنَ كُلِّ جُمْهُورِهَا . مِنْ حَوْلِهَا قُبُورُهُمْ . كُلُّهُمْ قُلْفٌ قَتْلَى بِالسَّيْفِ ، لِأَنَّهُمْ أَلْقُوا رُعْبَهُمْ فِي أَرْضِ الْأَحْيَاءِ ، ثُمَّ حَمَلُوا خَجَلَهُمْ مَعَ الْهَابِطِينَ فِي الْجُبِّ ، وَجُعِلُوا فِيمَا بَيْنَ الْقَتْلِ .^{٢٦} هُنَاكَ مَاشِكٌ ، وَتَوْبَلٌ وَكُلُّ جُمْهُورِهَا .

مِنْ حَوْلِهَا قُبُورُهُمْ . كُلُّهُمْ قُلْفٌ قَتْلَى بِالسَّيْفِ ، لِأَنَّهُمْ أَلْقُوا رُعْبَهُمْ فِي أَرْضِ الْأَحْيَاءِ .^{٢٧} وَلَمْ

١٣/٢٧

د ٢/٣٨

و ١/٣٩

اش ١٩/٦٦

(٣) نزل فرعون إلى مَثْوَى الأموات فاستقبله جميع الرؤساء غير اليهود الذين سقطوا قبله في المعارك.

٣. إحياء الشعب المائة (١)

٢١-١٧/٣ النبي الرقيب

مِنْ يَدِكَ أَطْلُبُ دَمَهُ. ^٩أَمَا إِذَا أَنْذَرْتَ الشَّرِيرَ
بِطَرِيقِهِ لِيَرْجِعَ عَنْهُ وَلَمْ يَرْجِعْ عَنْ طَرِيقِهِ ، فَهُوَ
يَمُوتُ فِي إِثْمِهِ ، لَكِنَّكَ تَكُونُ قَدْ خَلَّصْتَ
نَفْسَكَ.

٣٣ ^١وَكَاثَتْ إِلَيَّ كَلِمَةُ الرَّبِّ قَائِلًا (٢) :

^٢ يَا أَبْنَ الْإِنْسَانِ ، كَلَّمْتُ بَنِي شَعْبِكَ وَقُلْتُ لَهُمْ :
إِذَا جَلَبْتُ عَلَى أَرْضِ سَيْفًا ، فَأَخَذَ شَعْبُ تِلْكَ
الْأَرْضِ رَجُلًا مِنْ بَيْنِهِمْ وَجَعَلُوهُ لَهُمْ رَقِيبًا ،

^٣ فَرَأَى السَّيْفُ آتِيًا إِلَى تِلْكَ الْأَرْضِ ، وَنَفَخَ فِي
الْبوقِ وَأَنْذَرَ الشَّعْبَ ، ^٤ فَسَمِعَ السَّامِعُ صَوْتَ

الْبوقِ وَلَمْ يُبَالِ ، ثُمَّ أَتَى السَّيْفُ وَأَخَذَهُ ، فَإِنَّ
دَمَهُ يَكُونُ عَلَى رَأْسِهِ. ^٥ إِنَّهُ سَمِعَ صَوْتَ الْبوقِ
وَلَمْ يُبَالِ ، فَدَمَهُ يَكُونُ عَلَيْهِ. لَكِنَّهُ إِذَا بَالَى

بِالْأَمْرِ ، يُنَجِّي نَفْسَهُ. ^٦ فَإِذَا رَأَى الرَّقِيبُ السَّيْفَ
آتِيًا وَلَمْ يَنْفُخْ فِي الْبوقِ وَلَمْ يُنذِرِ الشَّعْبَ ، فَآتَى
السَّيْفُ وَأَخَذَ نَفْسًا مِنْهُمْ ، فَتِلْكَ تَكُونُ قَدْ
أُخِذَتْ فِي إِثْمِهَا ، لَكِنِّي مِنْ يَدِ الرَّقِيبِ أَطْلُبُ
دَمَهَا.

^٧ وَأَنْتَ يَا أَبْنَ الْإِنْسَانِ ، فَقَدْ جَعَلْتَكَ رَقِيبًا

لِيَبْتَئِ إِسْرَائِيلَ ، فَتَسْمَعُ الْكَلِمَةَ مِنْ فَمِي

وَتُنذِرُهُمْ عَنِّي. ^٨ فَإِذَا قُلْتَ لِلشَّرِيرِ : يَا شَرِيرَ ،

إِنَّكَ تَمُوتُ مَوْتًا ، وَلَمْ تَتَكَلَّمْ أَنْتَ مُنذِرًا الشَّرِيرَ

بِطَرِيقِهِ ، فَذَلِكَ الشَّرِيرُ يَمُوتُ فِي إِثْمِهِ ، لَكِنِّي

التوبة وارثكاب الشر

^{١٠} وَأَنْتَ يَا أَبْنَ الْإِنْسَانِ ، فَقُلْ لِيَبْتَئِ
إِسْرَائِيلَ : هَكَذَا تَكَلَّمْتُمْ قَائِلِينَ : إِنَّ مَعَاصِينَا

وخطايانا علينا ، ونحنُ بها نتعفن ، فكيف

نحيا؟ ^(٣) ^{١١} قُلْ لَهُمْ : حَيٌّ أَنَا ، يَقُولُ السَّيِّدُ

الرَّبِّ ، لَيْسَ هَوَايَ أَنْ يَمُوتَ الشَّرِيرُ ، بَلْ أَنْ

يَرْجِعَ عَنْ طَرِيقِهِ فَيَحْيَا. إِرْجِعُوا أَرْجِعُوا عَنْ

طَرِيقِكُمُ الشَّرِيرَةَ ، فَلِمَ تَمُوتُونَ يَا بَيْتَ إِسْرَائِيلَ؟

^{١٢} وَأَنْتَ يَا أَبْنَ الْإِنْسَانِ ، فَقُلْ لِيَبْتَئِ
شَعْبِكَ :

إِنَّ بَرَّ الْبَارِّ لَا يُنْقِذُهُ فِي يَوْمِ مَعْصِيَتِهِ ،

وَشَرُّ الشَّرِيرِ لَا يُعْتَرُهُ فِي يَوْمِ رُجُوعِهِ عَنْ شَرِّهِ ،

وَالْبَارُّ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَحْيَا فِي بَرِّهِ فِي يَوْمِ خَطِيئَتِهِ .

^{١٣} إِذَا قُلْتَ لِلْبَارِّ إِنَّهُ يَحْيَا حَيَاةً فَتَوَكَّلْ عَلَى بَرِّهِ

وَصَنَعَ الْإِثْمَ ، فَإِنَّ كُلَّ بَرِّهِ لَا يُذَكِّرُ وَإِثْمِهِ

الَّذِي صَنَعَهُ يَمُوتُ. ^{١٤} وَإِذَا قُلْتَ لِلشَّرِيرِ : إِنَّكَ

رؤياه الافتتاحية (١٧/٣ - ٢١).

(٣) خارت عزيمة الشعب فصرح بأنه يروح تحت ثقل

خطاياها وبأنه غير قادر على التخلص منها. أما حزقيال فإنه

يؤكد في جوابه على إمكانية التوبة. هذا التبسط (الآيات

١٠ - ٢٠) هو استئناف للموضوع الذي سبق أن عولج في

٢١/١٨ - ٣١.

(١) يحتوي القسم الثالث من الكتاب (الفصول ٣٣ -

٣٧) على الأقوال النبوية التي قيلت منذ أن اجتاحت نبوكد نصر
أرض فلسطين ، وفيها حكم على الأمم ووعد بإحياء الشعب
المائة .

(٢) في مطلع حقبة جديدة من خدمته الرسولية ، يتقبل

النبي ، بألفاظ تكاد لا تختلف ، المهمة نفسها التي تقبلها بعد

إِسْرَائِيلَ يَتَكَلَّمُونَ قَائِلِينَ: كَانَ إِبْرَاهِيمُ وَحْدَهُ
وَوَرِثَ الْأَرْضَ، وَنَحْنُ كَثِيرُونَ فَقَدْ أُعْطِينَا ١٥/١١
الْأَرْضَ مِيرَاثًا (٥). لِذَلِكَ قُلْ لَهُمْ: هَكَذَا
قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ: إِنَّكُمْ تَأْكُلُونَ بَدَمَ (٦)،
وَتَرْفَعُونَ عُيُونَكُمْ إِلَى قَدَارَاتِكُمْ، وَتَسْفِكُونَ
الدَّمَ، أَفْتَرْتُونَ الْأَرْضَ؟ ١٦ إِنَّكُمْ اعْتَمَدْتُمْ عَلَى
سُيُوفِكُمْ، وَصَنَعْتُمْ الْقَبِيحَةَ، وَنَجَسْتُمْ كُلَّ
رَجُلٍ امْرَأَةَ قَرِيْبِهِ، أَفْتَرْتُونَ الْأَرْضَ؟ ١٧ هَكَذَا
تَقُولُ لَهُمْ: هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ: حَيٌّ أَنَا
إِنَّ الَّذِينَ فِي الْأَخْرَبَةِ يَسْقُطُونَ بِالسَّيْفِ، وَالَّذِي
عَلَى وَجْهِ الْحُقُولِ أَجْعَلُهُ مَأْكَلًا لِلْوُحُوشِ،
وَالَّذِينَ فِي الْحُصُونِ وَالْمَغَاوِرِ يَمُوتُونَ بِالطَّاعُونَ.
١٨ وَأَجْعَلُ الْأَرْضَ خَرِبَةً وَمُقْفِرَةً، وَأُزِيلُ كِبْرِيَاءَ
عِزَّتِهَا، فَتَصِيرُ جِبَالُ إِسْرَائِيلَ مُقْفِرَةً لَا عَابِرَ
فِيهَا، ١٩ فَيَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ، حِينَ أَجْعَلُ
الْأَرْضَ خَرِبَةً وَمُقْفِرَةً، بِسَبَبِ جَمْعِ قَبَائِحِهِمْ
الَّتِي صَنَعُوهَا.

نتائج الوعظ المخيبة

٣٠ وَأَنْتَ يَا ابْنَ الْإِنْسَانِ، إِنَّ بَيْتِي شَعْبِكَ
يَتَحَادَثُونَ عَلَيْكَ بِجَانِبِ الْجُدْرَانِ وَعَلَى أَبْوَابِ
الْبُيُوتِ، وَتَتَكَلَّمُ الْوَاحِدُ مَعَ الْآخَرِ وَالرَّجُلُ مَعَ
أَخِيهِ قَائِلًا: هَلُمُّوا فَاسْمَعُوا مَا الْكَلِمَةُ الْخَارِجَةُ
مِنْ لَدُنِ الرَّبِّ. ٣١ فَشَعْبِي يَدْخُلُ إِلَيْكَ دُخُولَ
جُمْهُورٍ، وَيَجْلِسُ أَمَامَكَ وَيَسْتَمِعُ كَلَامَكَ،
لَكِنَّهُ لَا يَعْمَلُ بِهِ، لِأَنَّهُ بِفِيهِ يَبْدِي تَمَلُّقًا، لَكِنَّ ٢٦/٧
لَوْ ٢١/٨

تَمُوتُ مَوْتًا، فَإِنْ رَجَعَ عَنْ خَطِيئَتِهِ وَأَجْرَى
الْحَقَّ وَالْبِرَّ، ١٥ وَرَدَّ الرِّهْنَ، ذَلِكَ الشَّرِيرُ،
وَأَعَادَ مَا أَخْتَلَسَهُ، وَسَارَ عَلَى فَرَائِضِ الْحَيَاةِ مِنْ
دُونِ أَنْ يَصْنَعَ إِنَّمَا، فَإِنَّهُ يَحْيَا حَيَاةً وَلَا يَمُوتُ.
١٦ جَمِيعُ خَطَايَاهُ الَّتِي خَطِئَهَا لَا تُذَكَّرُ لَهُ. إِنَّهُ
أَجْرَى الْحَقَّ وَالْبِرَّ فَيَحْيَا حَيَاةً.

١٧ وَبَنُو شَعْبِكَ يَقُولُونَ: لَيْسَ طَرِيقُ السَّيِّدِ
بِمُسْتَقِيمٍ، بَلِ طَرِيقُهُمْ هُوَ غَيْرُ الْمُسْتَقِيمِ. ١٨ إِذَا
أَرْتَدَّ الْبَارُّ عَنْ بِرِّهِ وَصَنَعَ الْإِثْمَ، فَإِنَّهُ يَمُوتُ بِهِ.
١٩ وَإِذَا رَجَعَ الشَّرِيرُ عَنْ شَرِّهِ وَأَجْرَى الْحَقَّ
وَالْبِرَّ، فَإِنَّهُ يَحْيَا بِهِمَا. ٢٠ وَتَقُولُونَ: لَيْسَ طَرِيقُ
السَّيِّدِ بِمُسْتَقِيمٍ، بَلِ إِنِّي أَدِينُكُمْ كُلَّ وَاحِدٍ عَلَى
طَرَفِهِ يَا بَيْتَ إِسْرَائِيلَ.

الاستيلاء على المدينة

٢١ وَفِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ مِنْ جَلَاتِنَا، فِي
الشَّهْرِ الْعَاشِرِ، فِي الْخَامِسِ مِنَ الشَّهْرِ، أَتَى إِلَيَّ ٢٧ ٢٦/٢٤
الْمُفْلِتُ مِنْ أُورُشَلِيمَ قَائِلًا: «قَدْ ضُرِبَتْ
الْمَدِينَةُ». ٢٢ وَقَدْ كَانَتْ عَلَيَّ يَدُ الرَّبِّ فِي
الْمَسَاءِ، قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَ الْمُفْلِتُ، وَفَتَحَ الرَّبُّ
قَمِي، حِينَ أَتَى إِلَيَّ فِي الصَّبَاحِ، فَانْفَتَحَ قَمِي
وَلَمْ أَبْقِ أَبْكُمْ (٤).

اجتياح الأرض

٢٣ وَكَانَتْ إِلَيَّ كَلِمَةُ الرَّبِّ قَائِلًا: ٢٤ «يَا ابْنَ
الْإِنْسَانِ، إِنَّ سُكَّانَ تِلْكَ الْأَخْرَبَةِ فِي أَرْضِ

١) ثقته المدعوية بالمستقبل، حتى بعد كارثة السنة ٥٨٧.
٢) في النص الأصلي غموض.

(٤) فإن حزقيال كانت قد حرته «يد الرب» إمكانية
الكلام (راجع ٢٤/٣ - ٢٧ و ٢٧/٢٤).
(٥) يُظهر هذا الضمير تمسك الشعب بأرضه، لا بل

قَلْبَهُ يَسْعَى وَرَاءَ الْمَكَاسِبِ. ^{٣٢} وَإِنَّمَا أَنْتَ لَهُ
 كَأَغْنِيَّةِ حُبٍّ مِنْ ذِي صَوْتٍ مُطْرِبٍ يُحْسِنُ
 الْعَزْفَ، فَيَسْتَمِعُ كَلَامَكَ وَلَا يَعْمَلُ بِهِ.
^{٣٣} لَكِنْ، عِنْدَ وَقْعِ الْأَمْرِ، وَهِيَ إِنَّهُ قَدْ وَقَعَ،
 بَعْلَمُونَ أَنَّ نَبِيًّا كَانَ بَيْنَهُمْ.»

ث ٢٢١/١٨
 ح ٥/٢

ار ٦-١/٢٣ رُعاة إسرائيل (١)

٣٤ وَأَكَانَتْ إِلَيَّ كَلِمَةُ الرَّبِّ قَائِلًا: ^٢ يَا
 ابْنَ الْإِنْسَانِ، تَنبَأْ عَلَى رُعاةِ إِسْرَائِيلَ، تَنبَأْ وَقُلْ
 لَهُمْ: هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ لِلرُّعَاةِ: وَيَلُ
 لِرُعاةِ إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ يَرَعُونَ أَنْفُسَهُمْ. أَلَيْسَ عَلَى
 الرُّعَاةِ أَنْ يَرَعُوا الْخِرَافَ؟ ^٣ أَنْتُمْ تَأْكُلُونَ الْأَلْبَانَ
 وَتَلْبَسُونَ الصُّوفَ وَتَدْبَحُونَ السَّمِينَ، لَكِنَّكُمْ لَا
 تَرَعُونَ الْخِرَافَ. ^٤ الضَّعَافُ لَمْ تُقَوِّوْهَا وَالْمَرِيضَةُ
 لَمْ تُدَاوَوْهَا وَالْمَكْسُورَةُ لَمْ تَجْبُرْهَا وَالشَّارِدَةُ لَمْ
 تَرُدُّوْهَا وَالضَّالَّةُ لَمْ تَبْحَثُوا عَنْهَا، وَإِنَّمَا تَسَلَّطْتُمْ
 عَلَيْهَا بِقَسْوَةٍ وَقَهْرٍ. ^٥ فَاصْبَحَتْ مُشْتَتَةٌ مِنْ غَيْرِ
 رَاعٍ، وَصَارَتْ مَأْكَلًا لِجَمِيعِ وُحُوشِ الْحُقُولِ

١ بط ٤-٢/٥

متى ١٤-١٢/١٨
 لو ٧-٤/١٥

متى ٣٦/٩

وهي مُشْتَتَةٌ. لَقَدْ تَاهَتْ خِرَافِي فِي جَمِيعِ
 الْجِبَالِ وَعَلَى كُلِّ تَلَّةٍ عَالِيَةٍ (٢)، وَشَتَّتْ خِرَافِي
 عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ كُلِّهَا، وَلَيْسَ مَنْ يَنْشُدُ وَلَا
 مَنْ يَبْحَثُ.

^٧ لِذَلِكَ أَيُّهَا الرُّعَاةُ أَسْمَعُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ.
^٨ حَتَّى أَنَا، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ. بِمَا أَنَّ خِرَافِي
 صَارَتْ نَهَبًا وَأَصْبَحَتْ خِرَافِي مَأْكَلًا لِكُلِّ وُحْشٍ
 الْحُقُولِ مِنْ غَيْرِ رَاعٍ، وَلَمْ يَنْشُدْ رُعَاةِي خِرَافِي،
 بَلْ رَعَى الرُّعَاةُ أَنْفُسَهُمْ، وَخِرَافِي لَمْ يَرَعَوْهَا،
^٩ لِذَلِكَ أَيُّهَا الرُّعَاةُ أَسْمَعُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ. 'هَكَذَا
 قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ: هَاءَ نَذَا عَلَى الرُّعَاةِ، فَاطْلُبْ
 خِرَافِي مِنْ أَيْدِيهِمْ وَأَكْفِهِمْ عَنْ رَعْيِ الْخِرَافِ،
 فَلَا يَرَعَى الرُّعَاةُ أَنْفُسَهُمْ بَعْدَ الْيَوْمِ، وَأَنْقِذْ خِرَافِي
 مِنْ أَفْوَاهِهِمْ، فَلَا تَكُونُ لَهُمْ مَأْكَلًا.

^{١١} لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ: هَاءَ نَذَا
 أَنْشُدُ خِرَافِي وَأَفْتَقِدُهَا أَنَا. ^{١٢} كَمَا يَفْتَقِدُ الرَّاعِي
 قَطِيعَهُ يَوْمَ يَكُونُ فِي وَسْطِ خِرَافِهِ الْمُسْتَشِيرَةَ،
 كَذَلِكَ أَفْتَقِدُ أَنَا خِرَافِي وَأَنْقِذُهَا مِنْ جَمِيعِ

(١) إن استعارة الملك الراعي قديمة في تراث الشرق
 الأدبي. نسبها أرميا إلى ملوك إسرائيل، ليوبخهم على القيام
 بأعمالهم قيامًا سيئًا (ار ٨/٢ و ٢١/١٠ و ١/٢٣ - ٣).
 ولينبئ بأن الله سيقم على شعبه رعاة جندًا يرعونه في البر (ار
 ١٥/٣ و ٤/٢٣)، ومن بين هؤلاء الرعاة «نبأ» (ار
 ٥/٢٣ - ٦) هو المسيح. ويتناول حزقيال موضوع ار
 ١/٢٣ - ٦، كما سيتناوله زكريا أيضًا في وقت لاحق (زك
 ٤/١١ - ١٧ و ٧/١٣). ويوتخ الرعاة، أي ملوك الشعب
 ورؤساء العلمانيين، على ذنوبهم (الآيات ١ - ١٠).
 سيترد الرب القطيع الذي يسيثون معاملته ويكون هو نفسه
 راعي شعبه (راجع تك ١٥/٤٨ و ٢٤/٤٩ و ١١/٤٠
 وز ٢/٨٠ و ٧/٩٥ وز ٢٣). هذا إعلان لحكم إلهي
 (الآيات ١١ - ١٦). وبالفعل فإن الحكم الملكي لن يُعاد
 بعد العودة من الجلاء. سيقم الرب في وقت لاحق على شعبه

(راجع ٢٢/١٧ و ٢٢/٢١ و ٣٢/٢١) راعيًا يختاره (الآيتين ٢٣
 ٢٤) و«رئيسًا» (راجع ٧/٤٥ و ٨ و ١٧ و ٨/٤٦ و ١٠
 و ١٨/١٦) وداود جديدًا. إن وصف ملك هذا الرئيس
 (الآيات ٢٥ - ٣١) واسم داود الذي يُطلق عليه (راجع ٢
 صم ١٧/٧ و ١ و ١١/١١ و ٥/٢٣) يوحيان بعصر
 مشيحي، فيه يملك الله نفسه، بمشيحه، على شعبه في العدل
 والسلام. نجد في نص حزقيال هذا رسمًا أولاً لملك المخروف
 الضال (متى ١٢/١٨ و ١٤ و لو ٤/١٥ و ٧). ولا سيما
 لملك الراعي الصالح (يو ١١/١٠ و ١٨) الذي يبدو، إن
 قارناه بنص حزقيال، تطبيقًا مشيحيًا بحدوثًا في يسوع.
 سيصبح موضوع الراعي الصالح من أهم المواضيع
 الأيقونوغرافية في المسيحية الناشئة
 (٢) تلميح، ولا شك، إلى العبادة التي كانت تُقام
 على المشارف.

الرَّبُّ أَكُونُ لَهُمْ إِلَهًا ، وَعِبْدِي دَاوُدُ يَكُونُ فِي وَسْطِهِمْ رَئِيسًا . أَنَا الرَّبُّ تَكَلَّمْتُ . ^{٢٥} وَأَقَطَعُ لَهُمْ عَهْدَ سَلامٍ ، وَأَكْفُ الْوَحْشَ الضَّارِيَّ عَنِ الْأَرْضِ ، فَيَسْكُنُونَ فِي الْبَرِّيَّةِ آمِنِينَ ، وَيَنَامُونَ فِي الْغَابِ . ^{٢٦} وَأَغْرِسُهُمْ وَتَكُونُ بَرَكَةٌ حَوْلَ تَلْتِي ^(٣) ، وَأُنزِلُ الْمَطَرَ فِي أَوَانِهِ ، فَيَكُونُ مَطَرٌ بَرَكَةً . ^{٢٧} وَيُعْطِي شَجَرُ الْحَقُولِ ثَمَرَهُ ، وَالْأَرْضُ تُعْطِي غَلَّتَهَا ، وَيَكُونُونَ عَلَى أَرْضِهِمْ آمِنِينَ ، فَيَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ حِينَ أَحْطَمُ قُضْبَانَ نِيرِهِمْ ، وَأُنْقِذُهُمْ مِنْ أَيْدِي الَّذِينَ اسْتَعْبَدُوهُمْ . ^{٢٨} وَلَا يَكُونُونَ بَعْدَ الْيَوْمِ نَهَبًا لِلْأُمَمِ ، وَوَحْشُ الْأَرْضِ لَا يَأْكُلُهُمْ ، فَيَسْكُنُونَ آمِنِينَ ، وَلَا أَحَدٌ يَرُوعُهُمْ . ^{٢٩} وَأُقِيمُ لَهُمْ مَغْرَسًا عَظِيمَ الْأَسْمِ ، فَلَا يَكُونُونَ بَعْدَ الْيَوْمِ فَرِيسَةً لِلْجُوعِ فِي الْأَرْضِ ، وَلَا يَحْمِلُونَ بَعْدَ الْيَوْمِ تَغْيِيرَ الْأَسْمِ ، ^{٣٠} فَيَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُهُمْ مَعَهُمْ ، وَأَنَّهُمْ شَعْبِي بَيْتَ إِسْرَائِيلَ ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ . ^{٣١} وَأَنْتَنَ يَا خِرَافَةَ مَرْعَايَ ، بَشْرَ أَنْتَنَ ، وَأَنَا إِلَهُكُمْ ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ .»

على جبال أدوم ^(١)

٣٥ ^١ وَكَانَتْ إِلَيَّ كَلِمَةُ الرَّبِّ قَائِلًا : ^٢ « يَا ابْنَ الْإِنْسَانِ ، اجْعَلْ وَجْهَكَ نَحْوَ جَبَلِ سَعِيرَ وَتَنبَأْ عَلَيْهِ ، ^٣ وَقُلْ لَهُ : هُكْذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : هَاءَ نَدَا عَلَيْكَ يَا جَبَلَ سَعِيرَ ، فَأَمُدَّ يَدِي عَلَيْكَ وَأَجْعَلُكَ خَرِبًا مُفْقِرًا . ^٤ أَجْعَلُ مَدُنَكَ خَرِبَةً ، وَتَصِيرُ أَنْتَ مُفْقِرًا ، فَتَعْلَمُ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ . ^٥ وَبِمَا

الْمَوَاضِعِ الَّتِي شَتَّتَتْ فِيهَا يَوْمَ الْغَيْمِ وَالْغَمَامِ الْمُظْلِمِ ، ^٦ وَأَخْرَجْتُهَا مِنْ بَيْنِ الشُّعُوبِ ، وَأَجْمَعْتُهَا مِنَ الْأَرْضِ وَأَتَى بِهَا إِلَى أَرْضِهَا وَأَرَعَاهَا عَلَى جِبَالِ إِسْرَائِيلَ فِي الْأَوْدِيَةِ فِي جَمِيعِ مَسَاكِينِ الْأَرْضِ . ^٧ فِي مَرْعَى صَالِحٍ أَرَعَاهَا فِي جِبَالِ إِسْرَائِيلَ الْعَالِيَةِ يَكُونُ مَرْعَاهَا . هُنَاكَ تَرْبِضُ فِي حَظِيرَةٍ صَالِحَةٍ ، وَتَرعى فِي مَرْعَى دَسِيمٍ عَلَى جِبَالِ إِسْرَائِيلَ . ^٨ أَنَا أَرعى خِرَافِي وَأَنَا أَرْبِضُهَا ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ ، ^٩ فَأَبْحَثُ عَنِ الضَّالَّةِ وَأَرُدُّ الشَّارِدَةَ وَأَجْبِرُ الْمَكْسُورَةَ وَأُقَوِّي الضَّعِيفَةَ وَأُهْلِكُ السَّمِينَةَ وَالْقَوِيَّةَ ، وَأَرَعَاهَا بِعَدَلٍ .

^{١٠} وَأَنْتَنَ يَا خِرَافِي ، هُكْذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : هَاءَ نَدَا أَحْكُمُ بَيْنَ شَاةٍ وَشَاةٍ ، بَيْنَ الْكِبَاشِ وَالْتِيُوسِ . ^{١١} أَمَا بَكَفِيكُنَّ أَنْ تَرعى مِنَ الْمَرْعَى الصَّالِحِ ، ثُمَّ تَدُسَّنَ بِأَرْجُلِكُنَّ بَاقِيَ مَرَاعِيكُنَّ وَأَنْ تَشْرَبَنَّ الصَّافِيَّ مِنَ الْمِيَاهِ ، فَتَعْكُرَنَّ مَا بَقِيَ بِأَرْجُلِكُنَّ ، ^{١٢} فَتَرعى خِرَافِي مَدُوسَ أَرْجُلِكُنَّ وَتَشْرَبُ مَعَكَّرَ أَقْدَامِكُنَّ ؟ ^{١٣} لِذَلِكَ هُكْذَا قَالَ لَهَنَّ السَّيِّدُ الرَّبُّ : هَاءَ نَدَا أَحْكُمُ بَيْنَ الشَّاةِ السَّمِينَةِ وَالشَّاةِ الْهَزِيلَةِ ، ^{١٤} لِأَنَّكُنَّ دَفَعْتُنَّ بِالْجَنَبِ وَالْكَيْفِ ، وَنَطَحْتُنَّ بِقُرُونِكُنَّ كُلَّ ضَعِيفَةٍ إِلَى أَنْ شَتَّتْنَاهَا إِلَى خَارِجِ . ^{١٥} فَأَخْلَصُ خِرَافِي وَلَا تَكُونُ بَعْدَ الْيَوْمِ نَهَبًا ، وَأَحْكُمُ بَيْنَ شَاةٍ وَشَاةٍ .

^{١٦} وَأُقِيمُ عَلَيْهَا رَاعِيًا آخَرَ لِيَرعَاهَا ، عِبْدِي دَاوُدُ ، فَهُوَ يَرعَاهَا وَهُوَ يَكُونُ رَاعِيَهَا . ^{١٧} وَأَنَا

اش ١٩-١٨/٦٦
متى ٣١/٥٤
و ٣١/٢٤

اش ١١/٤٠
لو ٤/١٥

٣٤ ٣٢/٢٥

١٤-١٢/٢٥
ث ١/٢

سَعِيرُ « أَي أَدُومِ » بَيْنَ الْأَقْوَالِ عَلَى الْأَمَمِ . وَلَكِنَّهُ يَقَابِلُ هُنَا الْقَوْلَ التَّالِيَ الْمُرْجَّحَ إِلَى جِبَالِ إِسْرَائِيلَ .

(٣) الطَّيَّةُ هِيَ تَلَّةٌ صَهِيونَ .
(١) مِنَ الْمَطْلُوقِ أَنَّ يَكُونُ هَذَا الْقَوْلَ النَّبَوِيَّ عَلَى « جَبَلِ

قول على جبال إسرائيل (١)

٣٦ وَأَنْتَ يَا ابْنَ الْإِنْسَانِ ، تَنْبَأُ عَلَى جِبَالِ إِسْرَائِيلَ وَقُلْ : يَا جِبَالَ إِسْرَائِيلِ ، اسْمَعِي كَلِمَةَ الرَّبِّ . ٢ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : بِمَا أَنَّ الْعَدُوَّ قَدْ قَالَ عَلَيْكَ : صَمٌّ ، قَدْ صَارَتِ الْمَشَارِفُ الْأَبْدِيَّةُ مِيرَانًا لَنَا ، لِذَلِكَ تَنْبَأُ وَقُلْ : هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : بِمَا أَنَّهُمْ دَمَرُوا وَطَمِعُوا بِكَ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ ، لِكَيْ تَصِيرِي مِيرَانًا لِسَائِرِ الْأُمَمِ ، وَتَنَاوَلْتَكِ السَّيِّئَةُ النَّاسِ وَمَذَمَّةُ الشَّعْبِ ، لِذَلِكَ ، يَا جِبَالَ إِسْرَائِيلِ ، اسْمَعِي كَلِمَةَ السَّيِّدِ الرَّبِّ . هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ لِلْجِبَالِ وَالتَّلَالِ وَالمَجَارِي وَالْأودِيَّةِ وَللأخْرِبَةِ الْمُتَفَرِّةِ ، وَللْمُدُنِ المَهْجُورَةِ الَّتِي صَارَتْ نَهَبًا وَهَزُؤًا لِسَائِرِ الْأُمَمِ الَّتِي مِنْ حَوْلِهَا . ٥ لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : إِلَيَّ بِنَارٍ غَيْرَتِي تَكَلَّمْتُ عَلَى سَائِرِ الْأُمَمِ وَعَلَى أَدومَ كُلِّهَا ، الَّتِي جَعَلْتُ أَرْضِي لَهَا مِيرَانًا ، بِشِمَاتِهِ كُلِّ قَلْبِهَا وَاحْتِقَارِ نَفْسِهَا ، لِئَنْهَبَ مَرَعَاهَا .

٦ لِذَلِكَ تَنْبَأُ عَلَى أَرْضِ إِسْرَائِيلِ ، وَقُلْ لِلْجِبَالِ وَالتَّلَالِ وَالمَجَارِي وَالْأودِيَّةِ : هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : هَاعِزًا قَدْ تَكَلَّمْتُ بِغَيْرَتِي وَغَضَبِي ، لِأَنَّكَ حَمَلْتِ تَغْيِيرَ الْأُمَمِ . ٧ لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : إِلَيَّ رَفَعْتُ يَدِي مُقْسِمًا عَلَى أَنَّ الْأُمَمَ الَّتِي مِنْ حَوْلِكَ هِيَ تَحْمِلُ

أَنَّ لَكَ عَدَاوَةً أَبَدِيَّةً ، فَاسَلَّمْتَ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَى يَدِ السَّيْفِ فِي وَقْتِ بَلُوغِ الْإِيمَانِ غَايَتِهِ ، لِذَلِكَ حَيٌّ أَنَا ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ ، إِلَيَّ أُسَلِّمُكَ إِلَى الدَّمِ ، وَالدَّمُ يَتَعَقَّبُكَ . لَقَدْ أَبْغَضْتُ رَوَابِطَ الدَّمِ ، فَالِدَّمُ يَتَعَقَّبُكَ . ٧ وَأَجْعَلُ جَبَلَ سَعِيرٍ خَرِبًا مُتَفَرِّيًا ، وَأَقْرِضُ مِنْهُ الدَّاهِبَ وَالْأَرَبَ ، ٨ وَأَمَلًا جِبَالَهُ مِنْ قِتْلَاهُ ، وَفِي تِلْكَ وَأودِيَّتِكَ وَجَمِيعِ مَجَارِيكَ يَسْقُطُ القَتْلَى بِالسَّيْفِ . ٩ أَجْعَلُكَ أَخْرِبَةً أَبَدِيَّةً ، فَلَا تُسَكِّنُ مُدُنَكَ ، فَتَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ .

١٠ وَبِمَا أَنَّكَ قُلْتَ : إِنَّ الْأُمَمِينَ وَالأَرْضِينَ هُمَا لِي فَأَرْتُهُمَا ، وَقَدْ كَانَ الرَّبُّ هُنَاكَ (٢) ، لِذَلِكَ حَيٌّ أَنَا ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ ، إِلَيَّ أَعْمَلُكَ بِمِثْلِ مَا عَامَلْتَ بِهِ مِنْ غَضَبِكَ وَغَيْرَتِكَ ، بُغْضًا مِنْكَ لَهُمْ ، فَأَعْرَفْتُ نَفْسِي إِلَيْهِمْ ، إِذْ أَدِينُكَ ، ١٢ فَتَعْلَمُ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ قَدْ سَمِعْتُ جَمِيعَ تَغْيِيرَاتِكَ الَّتِي تَكَلَّمْتُ بِهَا عَلَى جِبَالِ إِسْرَائِيلَ قَائِلًا : إِنَّهَا قَدْ أَقْفِرَتْ وَجُعِلَتْ لَنَا مَا كَلَامًا ، ١٣ فَتَعْظَمْتُمْ عَلَيَّ بِأَفْوَاهِكُمْ وَأَكْثَرْتُمْ عَلَيَّ أَقْوَالِكُمْ وَأَنَا سَمِعْتُ . ١٤ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : عِنْدَ فَرَحِ الأَرْضِ كُلِّهَا أَجْعَلُكَ مُتَفَرِّيًا . ١٥ كَمَا سَمِعْتَ بِمِيرَاتِ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ أَنَّهُ أَقْفَرٌ ، كَذَلِكَ أَصْنَعُ بِكَ قَصِيرٌ مُتَفَرِّيًا يَا جَبَلَ سَعِيرٍ ، أَنْتَ وَكُلُّ أَدومَ بِأَجْمَعِهَا ، فَيَعْلَمُ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ .

(١) يُنْبَأُ هَذَا القَوْلُ النُّبُوِيَّ بِانْتِقَامِ جِبَالِ إِسْرَائِيلِ مِنْ جِبَلِ أَدومَ ، وَهُوَ مَوْضُوعُ القَوْلِ السَّابِقِ . لَا شَكَّ أَنَّهُ قَبْلَ بَعْدِ السَّنَةِ ٥٨٧ بَقَلِيلٍ ، حِينَ قَامَتِ الشُّعُوبُ المَجَاوِرَةُ بِغَزْوِ فِلَسْطِينَ (رَاجِعِ الآيَةَ ٦) .

(٢) بَعْدَ السَّنَةِ ٥٨٧ ، لَمْ يَحْتَلِ أَدومَ إِلَّا جَنُوبَ فِلَسْطِينَ ، وَلَمْ يَحَاوِلْ قَطْ ، إِلَّا فِي بَعْضِ التَّغْزَوَاتِ العَرَضِيَّةِ ، أَنَّ يَحْتَاكِ يَهُودًا وَإِسْرَائِيلَ (رَاجِعِ ٢٢/٣٧) . لَكِنْ المَجْلُوبِينَ فَسَّرُوا خَيْرَ اجْتِنَاحِ أَدومَ تَهْدِيدًا لِأَرْضِ الرَّبِّ كُلِّهَا .

تَعْبِيرَهَا .
 ٨ أَمَا أَنْتِ يَا جِبَالَ إِسْرَائِيلَ ، فَتُنَبِّئِينَ أَفْنَانِكَ
 وَتُشِيرِينَ ثَمَرِكَ لِشُعْبِي إِسْرَائِيلَ ، لِأَنَّ مَجِيئَهُ قَدْ
 اقْتَرَبَ (٢) . ٩ فَهَاءَ نَذَا إِلَيْكَ فَالْتَفَتُ إِلَيْكَ
 فَتُحَرِّبِينَ وَتُزْرَعِينَ ، ١٠ وَأَكْثَرَ عَلَيْكَ الْبَشَرَ ، كُلُّ
 بَيْتِ إِسْرَائِيلَ بِأَجْمَعِهِمْ ، فَتُسَكِّنُ الْمُدُنُ وَتُبْنِي
 الْأَحْرَبِيَّةَ . ١١ وَأَكْثَرَ عَلَيْكَ الْبَشَرَ وَالْبَهَائِمَ ،
 فَيَكْثُرُونَ وَيُثْمِرُونَ ، وَأَجْعَلُكَ أَهْلَةً كَمَا فِي قَدِيمِ
 آبَائِكَ ، وَأُولِيكَ مَا هُوَ خَيْرٌ مِنْ أَوْلَائِكَ ،
 فَتَعْمَلُونَ لِي أَنَا الرَّبُّ . ١٢ وَأُسِيرُ عَلَيْكَ الْبَشَرَ
 شُعْبِي إِسْرَائِيلَ ، فَيَرِثُونَكَ وَتَكُونِينَ لَهُمْ مِيرَاثًا ،
 وَلَا تَعُودِينَ تَتَّكِلِينَهِمْ .
 ١٣ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : بِمَا أَنَّهُمْ قَالُوا
 لَكَ أَنْكَ قَدْ كُنْتِ آكِلَةً لِلْبَشَرِ وَمُتَّكِلَةً
 لِلْأَمَمِ (٣) ، ١٤ لِذَلِكَ لَا تَأْكُلِينَ بَشَرًا بَعْدَ
 الْيَوْمِ ، وَلَا تَتَّكِلِينَ أَمْتِكَ بَعْدَ الْيَوْمِ ، يَقُولُ السَّيِّدُ
 الرَّبُّ . ١٥ وَلَا أَسْمِعُكَ بَعْدَ الْيَوْمِ تَعْبِيرَ الْأَمَمِ ،
 وَلَا تَحْمِلِينَ هَوَانَ الشُّعُوبِ بَعْدَ الْيَوْمِ ، وَلَا
 تُعْتَرِينَ أَمْتِكَ بَعْدَ الْيَوْمِ ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ .
 ١٦ وَكَانَتْ إِلَيَّ كَلِمَةُ الرَّبِّ قَائِلًا : ١٧ « يَا ابْنَ
 الْإِنْسَانِ ، إِنَّ بَيْتَ إِسْرَائِيلَ ، لَمَّا سَكَنُوا فِي
 أَرْضِهِمْ ، نَجَّسُوا بِسُلُوكِهِمْ وَأَعْمَالِهِمْ ، وَصَارَ
 سُلُوكُهُمْ كَنَجَاسَةِ الطَّمْثِ أَمَامِي . ١٨ فَصَبَّيْتُ
 غَضَبِي عَلَيْهِمْ بِسَبَبِ الدَّمِ الَّذِي سَفَكُوهُ عَلَى
 الْأَرْضِ ، وَلِأَنَّهُمْ نَجَّسُوا بِقَدَارَاتِهِمْ ،
 ١٩ وَشَتَّتَهُمْ بَيْنَ الْأَمَمِ ، فَتَدْرَوُا فِي الْأَرْضِ . عَلَى
 مُقْتَضَى طَرِيقِهِمْ وَأَعْمَالِهِمْ دُنُّهُمْ . ٢٠ فَلَمَّا
 دَخَلُوا بَيْنَ الْأَمَمِ الَّتِي دَخَلُوا بَيْنَهَا ، دُنُّوا
 أَسْمِي الْقُدُّوسَ ، إِذْ قِيلَ فِيهِمْ : هَذَا شَعْبُ
 الرَّبِّ وَقَدْ خَرَجَ مِنْ أَرْضِهِ . ٢١ فَحَطَّطْتُ عَلَى
 أَسْمِي الْقُدُّوسِ الَّذِي دُنَّسَهُ بَيْتُ إِسْرَائِيلَ فِي
 الْأَمَمِ الَّتِي دَخَلُوا بَيْنَهَا . ٢٢ لِذَلِكَ قُلْ لِبَيْتِ
 إِسْرَائِيلَ : هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : لَيْسَ
 لِأَجْلِكُمْ أَنَا فَاعِلٌ ، يَا بَيْتَ إِسْرَائِيلَ ، بَلْ لِأَجْلِ
 أَسْمِي الْقُدُّوسِ الَّذِي دُنَّسُوهُ فِي الْأَمَمِ الَّتِي
 دَخَلْتُمْ بَيْنَهَا . ٢٣ فَأَقْدُسْ أَسْمِي الْعَظِيمَ الَّذِي
 دُنَّسَ فِي الْأَمَمِ الَّتِي دُنَّسُوهُ فَمَا بَيْنَهَا ، فَتَعْلَمُ
 الْأَمَمُ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ ، حِينَ
 أَتَقَدَّسُ فِيكُمْ عَلَى غَيْرِهَا . ٢٤ وَأَخَذْتُكُمْ مِنْ بَيْنِ
 الْأَمَمِ ، وَأَجْمَعْتُكُمْ مِنْ جَمِيعِ الْأَرْضِ وَأَتَى
 بِكُمْ إِلَى أَرْضِكُمْ . ٢٥ وَأَرُثُ عَلَيْكُمْ مَاءً طَاهِرًا ،
 فَتَطْهَرُونَ مِنْ كُلِّ نَجَاسَتِكُمْ ، وَأَطْهَرُكُمْ مِنْ
 جَمِيعِ قَدَارَاتِكُمْ . ٢٦ وَأَعْطِيكُمْ قَلْبًا جَدِيدًا
 وَأَجْعَلُ فِي أَحْشَائِكُمْ رُوحًا . جَدِيدًا وَأَنْزِعُ مِنْ
 لَحْمِكُمْ قَلْبَ الْحَجَرِ ، وَأَعْطِيكُمْ قَلْبًا مِنْ
 لَحْمٍ ، ٢٧ وَأَجْعَلُ رُوحِي فِي أَحْشَائِكُمْ وَأَجْعَلُكُمْ
 تَسِيرُونَ عَلَى فَرَائِضِي وَتَحْفَظُونَ أَحْكَامِي وَتَعْمَلُونَ
 بِهَا (٤) . ٢٨ وَتَسْكُنُونَ فِي الْأَرْضِ الَّتِي أَعْطَيْتُهَا

روم ٢٤/٢
 حز ٣٩/٢٠

١٦/٦٣-٦٠
 اش ١١/٤٨
 مز ١/١١٥

يو ٥/٣
 و ١١/٤

١١/١٩
 ار ٤/٤

ار ٣١/٣١
 ١ يو ٢٣/٢٤-٢٤
 غل ٥/٢٢-٢٥

٢٧ اح ١٩/١٥
 ٢) هذا الإيمان بعودة قرية أمر مدهش في زمن دعر
 ويأس (راجع ٣٧ واش ٤٠ - ٤٥) .
 ٣) في هذا تلميح ، إنما إلى عمل أرض فلسطين الذي
 سبقه (الآية ٣٠) إلى خصب ، وإنما إلى ممارسة ذبائح
 الأطفال (اح ٢١/١٨) . لربما كان الأمران نصب عيني
 النبي .

(٤) إن روح الله الذي يخلق الكائنات ويعبئها (تلك
 ٢/١ و ٧/٢ و ١٧/٦) يفيض على البشر يمنحهم سلطانًا
 فائق الطبيعة (تلك ٣٨/٤١ و ٣١/٣ و ١ صم ١٦/١٣) .
 ولا سيما الأنبياء منهم (قض ١٠/٣) . ستمتاز الأزمنة
 المسيحية بفيض غير مألوف للروح (زك ٦/٤ و ٨/٦) على
 جميع الناس يمنحهم مواهب خاصة (عد ٢٩/١١ ويوه

٢) هذا الإيمان بعودة قرية أمر مدهش في زمن دعر
 ويأس (راجع ٣٧ واش ٤٠ - ٤٥) .
 ٣) في هذا تلميح ، إنما إلى عمل أرض فلسطين الذي
 سبقه (الآية ٣٠) إلى خصب ، وإنما إلى ممارسة ذبائح
 الأطفال (اح ٢١/١٨) . لربما كان الأمران نصب عيني
 النبي .

فَتَمْتَلِي الْمُدُنَ الْخَرِبَةَ مِنْ خِرَافِ الْبَشَرِ ،
فَيَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ» .

العظام اليابسة

٣٧ وكانت عليّ يدُ الرَّبِّ ، فَأَخْرَجَنِي ١٢/٣

بِرُوحِ الرَّبِّ ، وَوَضَعَنِي فِي وَسْطِ السَّهْلِ (١) وَهُوَ
مُتَمَلِّي عِظَامًا ،^٢ وَأَمَرَنِي عَلَيْهَا مِنْ حَوْلِهَا ، فَإِذَا
هِيَ كَثِيرَةٌ جِدًّا عَلَى وَجْهِ السَّهْلِ ، وَإِذَا بِهَا يَابِسَةٌ
جِدًّا .^٣ فَقَالَ لِي : « يَا ابْنَ الْإِنْسَانِ ، أَتَرَى تَحْيَا
هَذِهِ الْعِظَامُ ؟ » فَقُلْتُ : « أَيُّهَا السَّيِّدُ الرَّبُّ ،
أَنْتَ تَعْلَمُ » .^٤ فَقَالَ لِي : « تَبَيَّنْ عَلَى هَذِهِ الْعِظَامِ
وَقُلْ لَهَا : أَيُّهَا الْعِظَامُ الْيَابِسَةُ ، اإِسْمَعِي كَلِمَةَ
الرَّبِّ .^٥ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ لِهَذِهِ الْعِظَامِ :
هَاءَنْذَا أُدْخِلُ فِيكَ رُوحًا (٢) فَتَحْيَيْنَ .^٦ أَجْعَلُ
عَلَيْكَ عَصَبًا وَأَنْشِي عَلَيْكَ لَحْمًا وَأَبْسُطُ عَلَيْكَ
جِلْدًا وَأَجْعَلُ فِيكَ رُوحًا فَتَحْيَيْنَ وَتَعْلَمِينَ أَنِّي أَنَا
الرَّبُّ » .^٧ فَتَبَيَّنْتُ كَمَا أَمَرْتُ ، فَكَانَ صَوْتُ عِنْدِ
تَبَيُّوِي ، وَإِذَا بِأَرْتَعَاشَ ، فَتَقَارَبَتِ الْعِظَامُ كُلُّ
عِظْمٍ إِلَى عِظْمِهِ .^٨ وَنَظَرْتُ فَإِذَا بِالْعَصَبِ
وَاللَّحْمِ قَدْ نَشَأَ عَلَيْهَا ، وَبُسِطَ الْجِلْدُ عَلَيْهَا مِنْ
فَوْقُ وَلَمْ يَكُنْ بِهَا رُوحٌ .^٩ فَقَالَ لِي : « تَبَيَّنْ
لِلرُّوحِ ، تَبَيَّنْ يَا ابْنَ الْإِنْسَانِ وَقُلْ لِلرُّوحِ : هَكَذَا
قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : هَلُمَّ أَيُّهَا الرُّوحُ مِنَ الرِّيَّاحِ
الْأَرْبَعِ ، وَهُبْ فِي هَوْلَاءِ الْمَقْتُولِينَ فَيَحْيُوا » .

لِأَبَائِكُمْ ، وَتَكُونُونَ لِي شَعْبًا وَأَكُونُ لَكُمْ إِلَهًا .
٢٩ وَأَخْلَصُكُمْ مِنْ كُلِّ نَجَاسَتِكُمْ ، وَأَدْعُو
الْحِنِطَةَ وَأَكْثَرَهَا . وَلَا أَتِي عَلَيْكُمْ الْجُوعُ .
٣٠ وَأَكْثَرُ ثَمَرَ الشَّجَرِ وَعِلَّةَ الْحَقْلِ ، لِئَلَّا يِنَالَكُمْ
بَعْدَ الْيَوْمِ عَارُ الْجُوعِ فِي الْأُمَّمِ .^{٣١} وَتَذْكُرُونَ
سُلُوكَكُمْ الشَّرِيرَ وَأَعْمَالَكُمْ غَيْرَ الصَّالِحَةِ ،
فَتَفَكَّرُونَ أَنْفُسَكُمْ بِسَبَبِ آثَامِكُمْ وَقَبَائِحِكُمْ .
٣٢ وَلَسْتُ لِأَجْلِكُمْ أَعْمَلُ ذَلِكَ ، يَقُولُ السَّيِّدُ
الرَّبُّ ، فَأَعْلَمُوا وَأَخْزَوْا وَأَحْجَلُوا مِنْ سُلُوكِكُمْ ،
يَا بَيْتَ إِسْرَائِيلِ .

٣٣ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : إِنَّهُ يَوْمَ أَطَهَّرَكُمْ
مِنْ جَمِيعِ آثَامِكُمْ ، أُعَمِّرُ الْمُدُنَ وَتُبْنِي
الْأَخْرِبَةَ ،^{٣٤} وَتُحْرَثُ الْأَرْضُ الْمُقْفِرَةَ ، بَعْدَ أَنْ
كَانَتْ خَرَابًا عَلَى عَيْنِي كُلِّ عَابِرٍ ،^{٣٥} فَيَقُولُونَ :
قَدْ صَارَتْ هَذِهِ الْأَرْضُ الْمُقْفِرَةَ كَجَنَّةٍ عَدْنٍ
وَالْمُدُنُ الْخَرِبَةَ الْمُقْفِرَةَ الْمُنْهَدِمَةَ حَصِينَةً
مَسْكُونَةً ،^{٣٦} وَتَعْلَمُ الْأُمَّمُ الَّتِي أَبْقَيْتُ مِنْ
حَوْلِكُمْ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ بَنَيْتُ مَا كَانَ مُنْهَدِمًا
وَعَرَسْتُ مَا كَانَ مُقْفِرًا . أَنَا الرَّبُّ نَكَلَّمْتُ
وَصَنَعْتُ .

٣٧ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : عَنْ هَذَا أَيْضًا
أُجِيبُ بَيْتَ إِسْرَائِيلَ السَّائِلِينَ أَنْ أَصْنَعَهُ لَهُمْ .
إِنِّي أَكْثَرُهُمْ كَخِرَافٍ مِنَ الْبَشَرِ ،^{٣٨} كَخِرَافٍ
مُقَدَّسَةٍ ، كَخِرَافٍ أُورُشَلِيمَ فِي أَعْيَادِهَا ،

(اش ٣/٤٤ ورو ١/٤ +) تضمن للناس حظوة الله وحمانيته
(حز ٢٤/٣٩ و٢٩) . ستم فيض الروح هذا عن يد المسيح
في عمله الخلاصي (اش ١/١١ ٣ ١/٤٢ و ١/٦١ و
وراجع متى ١٦/٣ +) .

(١) الوادي المذكور في ٢٢/٣ و ٢٣ و ٤/٨ .

(٢) في العبرية كلمة واحدة تعني الروح والريح .

١/٣ - ٢ ورسلا ١٦/٢ - ٢١ +) . ولكن الروح سيكون
لكل واحد ، على وجه خفي ، مبدأ تجدد باطني يمكنه من
حفظ الشريعة الإلهية بأمانة (حز ١٩/١١ و ٢٦/٣٦ - ٢٧
و ١٤/٣٧ و ١٢/٥١ ت و اش ١٥/٣٢ - ١٩ و زك
١٠/١٢) . فيكون مبدأ العهد الجديد (ار ٣١/٣١ + وراجع
٢ فور ٦/٣ +) ويُخرج ، كالكلمة المخصب ، ثمار برّ وقداسة

وَأَكُونُ لَهُمْ إِلَهًا وَيَكُونُونَ لِي شَعْبًا. ^{٢٨} فَتَعْلَمُ
الْأُمَّمُ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ الْمُقَدَّسُ لِإِسْرَائِيلَ ، حِينَ
يَكُونُ مَقْدِسِي فِي وَسْطِهِمْ لِلْأَبَدِ .

بَنِيهِمْ لِلْأَبَدِ ، وِدَاوُدُ عَبْدِي يَكُونُ رَئِيسًا لَهُمْ
لِلْأَبَدِ. ^{٢٦} وَأَقْطَعُ لَهُمْ عَهْدَ سَلَامٍ . عَهْدُ أَبْدِي
يَكُونُ مَعَهُمْ ، وَأَقِيمُهُمْ وَأَكْثِرُهُمْ وَأَجْعَلُ مَقْدِسِي
فِي وَسْطِهِمْ لِلْأَبَدِ. ^{٢٧} وَيَكُونُ مَسْكِنِي فَوْقَهُمْ

٤. المعركة الحاسمة

وَجَمِيعُ جِيُوشِهِ وَبَيْتُ تَوْجَرَمَةَ ^(٤) فِي أَقْصَى
الشَّمَالِ وَجَمِيعُ جِيُوشِهِمْ وَشُعُوبٌ كَثِيرَةٌ .
^٧ فَاسْتَعِدَّ وَأَعَدِدْ لِنَفْسِكَ ، أَنْتَ وَكُلُّ جَمْعِكَ
الْمُجْتَمِعِينَ إِلَيْكَ ، وَكُنْ لَهُمْ خَفِيرًا ، ^٨ فَإِنَّكَ
بَعْدَ أَيَّامٍ كَثِيرَةٍ تَوَمَّرَ ، فِي آخِرِ السَّنِينَ تَأْتِي إِلَى
الْأَرْضِ النَّاجِيَةِ مِنَ السَّيْفِ وَالْمَجْمُوعَةِ مِنْ
شُعُوبٍ كَثِيرَةٍ فِي جِبَالِ إِسْرَائِيلَ ، الَّتِي كَانَتْ
مُقْفِرَةً كُلَّ حِينٍ ^(٥) ، ثُمَّ أُخْرِجَتْ هَذِهِ الْأَرْضُ
مِنْ الشُّعُوبِ ، وَفِيهَا يَسْكُنُونَ جَمِيعُهُمْ آمِينَ ،
فَتَصْعَدُ وَتَأْتِي كَعَاصِفَةٍ ، وَتَكُونُ كَغَمَامٍ
يُغْطِي الْأَرْضَ ، أَنْتَ وَجَمِيعُ جِيُوشِكَ وَشُعُوبُ
كَثِيرَةٌ مَعَكَ .

على جوج ، ملك ماجوج ^(١)

٣٨ ^{١٠٠-٧/٢٠} وَكَانَتْ إِلَيَّ كَلِمَةُ الرَّبِّ قَائِلًا : ^٢ يَا
ابْنَ الْإِنْسَانِ ، اجْعَلْ وَجْهَكَ نَحْوَ جُوجِ ، فِي
أَرْضِ مَاجُوجِ ، رَئِيسِ وَقَائِدِ مَاشَكَ وَتَوْبَلِ ^(٢) ،
وَتَبَأْ عَلَيْهِ ، ^٣ وَقُلْ : هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ :
هَاءَ نَذَا عَلَيْكَ يَا جُوجِ ، رَئِيسِ مَاشَكَ وَتَوْبَلِ
وَقَائِدَهُمَا ، ^٤ فَأُعِيدُكَ عَلَى عَقَبَيْكَ وَأَجْعَلُ
كَلَالِبَ فِي فَكِّكَ ^(٣) ، وَأُخْرِجُكَ أَنْتَ وَجَمِيعُ
جَيْشِكَ خِيَلًا وَفُرْسَانًا مِنْ كُلِّ لَابِسِ ثِيَابِ
فَاحِرَةٍ ، جَمْعًا كَثِيرًا ، ذَا مَجَانِبَ وَتُرُوسٍ مِنْ
كُلِّ قَابِضِ سَيْفٍ . ^٥ وَمَعَهُمْ فَارِسٌ وَكَوْشٌ
وَفُوطٌ ، وَكُلُّهُمْ ذَوُو تُرُوسٍ وَخُودٍ . ^٦ وَمَعَكَ جُومَرٌ

(٢) ماشك وتوبل هما بلدان من آسيا الصغرى (راجع
١٣/٢٧ واش ٢١/٦٦). ويرد ذكر «أرض ماجوج» في
هذه الفقرة وفي ٦/٣٩ فقط ، وتعني كلمة «ماجوج» أرض
جوج». أما جوج ، فن العيث أن نحاول أن نعرف شيئاً عنه .
لعلَّ وصفه مقتبس من ملامح عدَّة شخصيات معاصرة . مها
يكن من أمر ، فإنه مصوَّر بصورة مثال الفاتح البربري الذي
سيجلب على إسرائيل ، في مستقبل بعيد وغير واضح ، ما
سيُصيِّبه من ميحَنٍ أخيرة .

(٣) يستولي الرب على جوج ويكرهه على الطاعة .
(٤) يرجِّح أنهم بنو جومر ، وهم قبائل آتية من
الشمال .

(٥) إذاً بعد العودة إلى فلسطين بكثير .

(١) يتسم الفصلان ٣٨ - ٣٩ بملامح رؤيوية . كانت
النبوءات القديمة مواعظ أخلاقية خاصة ، لها صلة بالحاضر ،
تُضاف إليها هنا وهنا نظرة إلى مستقبل أفضل . أمَّا الرؤيا فإنها
في أغلب الأحيان مؤلَّف أو خطبة في التعمية ، يروي فيها النبي
ما شاهده من رؤى تكشف عن مستقبل خالٍ من العذابات
الحاضرة . وهي غالباً ما تُزيح الستار أيضاً عن انتصارات
الديونة وتفتح آفاق أخيرة ، وتكشف في الوقت نفسه عن
أسرار الغيب . لقد نما هذا الفن الأدبي في الدين اليهودي
المتأخر خاصة ، إلا أنه كان معداً وممثلاً في الكتاب المقدس
من زمن بعيد . وحزقيال في ٣٨ - ٣٩ هو أول من وضع
خطوطه الأولية . ثم نجده في اش ٢٤ - ٢٧ ودا ٧ - ١٢
وزك ٩ - ١٤ . وقد انتشر خاصة في القرن الثاني ق. م . ولنا
مثل له في العهد الجديد ، وهي رؤيا القديس يوحنا .

١٧ هكذا قال السيد الرب: أأنت الذي تكلمت عليه في الأيام القديمة على السنة عبيدي أنبياء إسرائيل المنتهين في تلك الأيام وطوال السنين يأتي ساجدك عليهم (٨). ١٨ في ذلك اليوم، يوم يأتي جوج على أرض إسرائيل، يقول السيد الرب، يطلع سُخْطِي في أني (٩). ١٩ وفي غيري وبار غضبي تكلمت: ليكون في ذلك اليوم ارتعاش عظيم على أرض إسرائيل، ٢٠ فيرتعش من وجهي سمك البحر وطير السماء ووحش الحقول وجميع الزحافات التي تدب على الأرض وجميع البشر الذين على وجه الأرض، وتندك الجبال وتسقط منحدراتها، وكل سور يسقط إلى الأرض. ٢١ لكي أذعر السيف عليه في جميع جبالي، يقول السيد الرب، فيكون سيف كل رجل على أخيه. ٢٢ وأحايمة بالطاعون والدم والمطر الهاطل وحجارة البرد، وأمطر النار والكبريت عليه وعلى جبهوشه وعلى الشعوب الكثيرة التي معه، ٢٣ فأتعظم وأنقدس وأعرف نفسي على عيون أمم كثيرة، فيعلمون أني أنا الرب. خر ٤/١٤

٣٩ وأنت يا ابن الإنسان (١)، تنبأ على جوج وقل: هكذا قال السيد الرب: هاأنا عليك يا جوج، رئيس ماشك وتوبل وقائدهما، فأعيدك على عقيبك وأقودك وأصعدك من

١٠ هكذا قال السيد الرب: في ذلك اليوم، تخطف على قلبك أمور وتفكر فكر سوء (١)، ١١ وتقول: أصعد إلى أرض المذن غير المسورة، وآتي الهادئين الساكنين في أمن، الذين يسكنون جميعاً بغير سور، وليس لهم مزاليج ولا مصاريع، ١٢ لكي تسلب السلب وتنهب النهب وتعيد يدك على الأخرية المسكونة والشعب المجموع من الأمم والحاصل على الماشية والأموال، والذي يسكن في وسط الأرض (٧). ١٣ إن شبا ودان ونجار قرشيش وجميع أشبالها يقولون لك: أجئت لتسلب السلب؟ أوجمعت جمعتك لتنهب النهب وتحمل الفضة والذهب، وتأخذ الماشية والأموال وتسلب سلباً عظيماً؟

١ مل ١٠/١
حز ٢٥/٢١٣

١٤ لذلك تنبأ يا ابن الإنسان، وقل لجوج: هكذا قال السيد الرب: أأنت في ذلك اليوم، حين يسكن شعبي إسرائيل في أمن، تذهب، ١٥ فتأتي من مكانك، من أقاصي الشمال، ومعك شعوب كثيرة، كلها من راكبي خيل، جمع عظيم وجيش كثير، ١٦ وتصد على شعبي إسرائيل كغمام يعطي الأرض؟ إنك في آخر الأيام تكون، فآتي بك على أرضي، لكي تعرفني الأمم، حين أتقدس بك أمام عيونها، يا جوج.

خر ٤/١٤

يفكر في أنبياء أقدم من إرميا. (٩) كان جوج حتى الآن أداة في يد الرب. ولكن الرب ينقلب عليه فيقول به هزيمة هائلة. (١) إن الفصل ٣٩ هو توسيع للآيات الأخيرة من الفصل السابق: رواية مفصلة عن هزيمة جوج ونتائجها.

(٦) لا يعلم جوج أنه أداة في يد الرب، بل يعتقد بأنه يعمل من عند نفسه (راجع اش ٤/١٠). (٧) الترجمة اللفظية «سرة الأرض» وهذا يعني ان أورشليم هي مركز العالم. (٨) نجد عند الأنبياء الأقدمين تلميحات إلى اجتياح مقبل (راجع على سبيل المثال ار ٣ - ٦)، ولكن يبدو أنه

أَقاصِي الشَّامِ ، وَأَتَى بِكَ إِلَى جِبَالِ إِسْرَائِيلَ ،
 ٣ وَأَحْطَمْتُ قَوْسَكَ فِي يَدِكَ الْيُسْرَى وَأَسْقَطْتُ
 سِهَامَكَ مِنْ يَدِكَ الْيُمْنَى . ٤ عَلَى جِبَالِ إِسْرَائِيلَ
 تَسْقُطُ أَنْتَ وَجَمِيعُ جِيُوشِكَ وَالشُّعُوبُ الَّتِي
 مَعَكَ ، وَلِلْجَوَارِحِ وَلِكُلِّ ذِي جَنَاحٍ وَلُوحُوشِ
 الْحُقُولِ قَدْ جَعَلْتُكَ مَأْكَلًا . ٥ عَلَى وَجْهِ الْحُقُولِ
 تَسْقُطُ لِأَنِّي تَكَلَّمْتُ ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ .
 ٦ وَأُرْسِلُ نَارًا عَلَى مَاجُوجَ ، وَعَلَى السَّاكِنِينَ فِي
 الْجُرُزِ آمِينَ ، فَيَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ . ٧ وَأَعْرِفُ
 أَسْمِيَ الْقُدُوسِ فِي وَسْطِ شَعْبِي إِسْرَائِيلَ ، وَلَا
 أَدْعُ أَسْمِيَ الْقُدُوسِ يُدْتَسُّ بَعْدَ الْيَوْمِ ، فَتَعْلَمُ
 الْأُمَمُ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ وَأَنَا الْقُدُوسُ فِي إِسْرَائِيلَ .
 ٨ هَا إِنَّ الْأَمْرَ قَدْ وَقَعَ وَتَمَّ ، يَقُولُ السَّيِّدُ
 الرَّبُّ ، هَذَا هُوَ الْيَوْمُ الَّذِي تَكَلَّمْتُ عَلَيْهِ .
 ٩ فَيُخْرِجُ سُكَّانُ مَدِينِ إِسْرَائِيلَ ، وَيُضْرِمُونَ النَّارَ
 وَيَكُونُ وَقُودُهُمُ السَّلَاحُ وَالتُّرُوسُ وَالْمَجَانِبُ
 وَالْقِسِيُّ وَالسَّهَامُ وَعِصِيَّةُ الْيَدِ وَالرَّمَاحُ . بِهَا
 يُضْرِمُونَ النَّارَ سَبْعَ سَنَوَاتٍ . ١٠ فَلَا يَحْمِلُونَ
 الْحَطَبَ مِنَ الْحُقُولِ ، وَلَا يَقْطَعُونَهُ مِنَ الْغَابِ ،
 لِأَنَّهُمْ يُضْرِمُونَ النَّارَ بِالسَّلَاحِ ، وَيَسْلُبُونَ الَّذِينَ
 سَلَبُوهُمْ وَيَنْهَبُونَ الَّذِينَ نَهَبُوهُمْ ، يَقُولُ السَّيِّدُ
 الرَّبُّ .

١١ وَفِي ذَلِكَ الْيَوْمِ ، أَجْعَلُ لِمَاجُوجَ مَكَانًا
 شَهِيرًا ، قَبْرًا بِإِسْرَائِيلَ ، وَادِي الْعَبَارِيمِ فِي شَرْقِ
 الْبَحْرِ ، فِي الْوَادِي الَّذِي يَحُولُ دُونَ الْعَابِرِينَ ،

فَيَدْفِنُونَ هُنَاكَ جُوجًا وَجَمِيعَ جُمْهُورِهِ ،
 وَيُسَمُّونَ الْمَكَانَ وَادِي جُمْهُورِ جُوجَ .
 ١٢ وَيَدْفِنُهُمْ بَيْتُ إِسْرَائِيلَ سَبْعَةَ أَشْهُرَ ، لِيُطَهَّرُوا
 الْأَرْضَ . ١٣ جَمِيعُ شَعْبِ الْأَرْضِ يَدْفِنُونَهُمْ ،
 فَيَكُونُ لَهُمْ ذَلِكَ مَفْخَرَةً ، يَوْمَ أَتَمَّجَدُ ، يَقُولُ
 السَّيِّدُ الرَّبُّ . ١٤ وَيُعِينُونَ جُوالِينَ فِي الْأَرْضِ
 رِجَالًا مُدَاوِمِينَ لِيَدْفِنُوا ، مَعَ الْعَابِرِينَ ، جُثَّتِ
 الْبَاقِينَ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ لِيُطَهَّرُوهَا . وَبَعْدَ سَبْعَةِ
 أَشْهُرٍ يَبْحَثُونَ (٢) ، ١٥ فَيَجُولُ الْجُوالُونَ فِي
 الْأَرْضِ ، فَإِذَا رَأَى أَحَدٌ مِنْهُمْ عَظْمَ بَشَرٍ ، بَنَى
 بِجَانِبِهِ وَتَدَا ، إِلَى أَنْ يَدْفِنَهُ الدَّافِنُونَ فِي وَادِي
 جُمْهُورِ جُوجَ (٣) (هَمُونَةُ هِيَ أَسْمُ مَدِينَةٍ
 أَيْضًا (٤)) وَيُطَهَّرُوا الْأَرْضَ .

ت ٢٣/٢١
 عد ١٧/١٩

١٧ وَأَنْتَ يَا أَبْنَ الْإِنْسَانِ ، هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ
 الرَّبُّ : قُلْ لِكُلِّ ذِي جَنَاحٍ وَلِكُلِّ وُحُوشِ
 الْحُقُولِ : اجْتَمِعِي وَهَلُمِّي وَأَحْتَشِدِي مِنْ كُلِّ
 جِهَةٍ إِلَى ذَبِيحَتِي الَّتِي أَنَا ذَابِحُهَا لَكَ ذَبِيحَةَ
 عَظِيمَةٍ ، عَلَى جِبَالِ إِسْرَائِيلَ ، فَتَأْكُلِي لَحْمًا
 وَتَشْرَبِي دَمًا . ١٨ تَأْكُلِينَ لَحْمَ الْجَبَابِرَةِ ، وَتَشْرَبِينَ
 دَمَ رُؤَسَاءِ الْأَرْضِ ، مِنْ كِبَاشٍ وَحُمَلَانٍ وَتَبُوسٍ
 وَعُجُولٍ كُلِّهَا مِنْ مُسَمَّنَاتِ بَاشَانَ . ١٩ وَتَأْكُلِينَ
 شَحْمًا إِلَى الشَّبْعِ ، وَتَشْرَبِينَ دَمًا إِلَى السُّكْرِ مِنْ
 ذَبِيحَتِي الَّتِي ذَبَحْتُهَا لَكَ . ٢٠ وَتَشْبَعُونَ عَلَى
 مَائِدَتِي مِنَ الْخَيْلِ وَرُكَّابِهَا وَالْجَبَابِرَةِ وَكُلِّ رَجُلٍ
 حَرْبٍ ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ .

رؤ ١٨-١٧/١٩

الأرض كلها .

(٣) لا نعرف مدينة بهذا الاسم .

(٢) كثر عدد الموتى حتى استغرق دفنهم سبعة أشهر
 (الآية ١٢) ، وبعد الشهر السابع فقط عُثِرَ موفدون للتحقق
 من أنه لم يبق هناك جثث لم تدفن ، إذ إن جثة واحدة تندجس

وَأَغَارُ عَلَى أَسْمِي الْقُدُّوسِ .

٢٦ وَتَسُونَ خَجَلَهُمْ وَكُلُّ مُخَالَفَتِهِمْ الَّتِي خَالَفُونِي بِهَا عِنْدَ سُكْنَاهُمْ فِي أَرْضِهِمْ آمِينَ ، لَا أَحَدٌ يُرَوِّعُهُمْ . ٢٧ حِينَ أُعِيدُهُمْ مِنْ بَيْنِ الشُّعُوبِ وَأَجْمَعُهُمْ مِنْ أَرْضِي أَعْدَائِهِمْ وَأَتَقَدَّسُ فِيهِمْ عَلَى عَيْنِ الأُمَّمِ الكَثِيرَةِ ، ٢٨ بَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُهُمْ بِجَلَالِي إِثَاهُمْ إِلَى الأُمَّمِ ثُمَّ جَمَعِي إِثَاهُمْ إِلَى أَرْضِهِمْ ، بِحَيْثُ لَا أُبْقِي هُنَاكَ مِنْهُمْ أَحَدًا بَعْدَ اليَوْمِ ، ٢٩ وَلَا أَحْجُبُ وَجْهِي عَنْهُمْ بَعْدَ اليَوْمِ ، لِأَنِّي أَكُونُ قَدْ أَقْضَيْتُ رُوحِي عَلَى بَيْتِ إِسْرَائِيلَ ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ .

١٤/٣٧
+١٩/١١

٢١ فَأَجْعَلُ مَجْدِي فِي الأُمَّمِ ، وَتَرَى جَمِيعَ الأُمَّمِ حُكْمِي الَّذِي أَجْرَيْتُهُ وَبِيَدِي الَّتِي وَضَعْتُهَا عَلَيْهَا . ٢٢ وَمِنْ ذَلِكَ اليَوْمِ مَا بَعْدُ بَعْلَمُ بَيْتُ إِسْرَائِيلَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُهُمْ ، ٢٣ وَتَعْلَمُ الأُمَّمُ أَنَّ بَيْتَ إِسْرَائِيلَ إِنَّمَا ذَهَبُوا إِلَى الجَلَاءِ بِسَبَبِ إِثْمِهِمْ ، لِأَنَّهُمْ خَالَفُونِي فَحَجَبْتُ وَجْهِي عَنْهُمْ وَأَسْلَمْتُهُمْ إِلَى أَيْدِي مُضَايِقِيهِمْ ، فَسَقَطُوا بِالسَّيْفِ جَمِيعًا . ٢٤ عَلَى مُقْتَضَى نَجَاسَتِهِمْ وَمَعَاصِيهِمْ صَنَعْتُ بِهِمْ وَحَجَبْتُ وَجْهِي عَنْهُمْ . ٢٥ لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : الْآنَ أَرُدُّ أَسْرَى يَعْقُوبَ ، وَأَرْحَمُ جَمِيعَ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ ،

خر ٤/١٤

٥ . مجد الرب في الهيكل (١)

هيكل المستقبل

المدينة (٢) ، في ذلك اليوم نفسه ، كانت علي يد الرب ، وأتى بي إلى هناك . ٢ في رؤى الهيبة أتى بي إلى أرض إسرائيل ووضعتني على جبل ١٠/٢١ رؤ شامخ جدًا ، عليه كبناء مدينة من جهة

٤٠ في السنة الخامسة والعشرين من جلالتنا ، في رأس السنة ، في العاشر من الشهر ، في السنة الرابعة عشرة بعد أن ضربت

الاصلاحات التي طامأ تبيها ورغب فيها . كان ما سبق من مواعده بالتجديد وبالعهد الروحي يتطلب تنظيمًا للجماعة جديدًا . ولما عاش في زمن كان فيه كل شيء ، في إسرائيل يحتاج إلى إعادة بناء ، كان في إمكانه أن يزود الدين اليهودي في نشأته بنظام تأسيسي يكون قاعدة لجميع الجهود ولجميع الآمال المقبلة ، وذلك ابتداءً من عزرا وحتى أورشليم السماوية الوارد ذكرها في رؤيا القديس يوحنا .

(٢) أي في أيلول تشرين الأول (سبتمبر أكتوبر) ٥٧٣ : كانت السنة الدينية تبدأ في الربيع ، ولكن رأس السنة المدنية كان يوافق الشهر الأول من الخريف .

(٤) ليست هذه الخاتمة خاتمة القول النبوي على جوج ، بل خاتمة القسم كله . وفيها موجز لتعليم حزقيال كان قد عبّر عنه في ٨/٥ و ١٠ و ٢٦/٢٨ و ٣٠/٣٤ الخ . (١) في القسم الأخير من سفر حزقيال (٤٠ - ٤٨) تصمم مفصل لإعادة بناء إسرائيل الديني والسياسي في فلسطين . يستوحى النبي من الماضي الذي عرفه حتى المعرفة ، ولكنه يعتقد أن يكيف التشريع القديم على الأحوال الجديدة ، وأن يستفيد من الاختبارات الحديثة ليجنب إسرائيل التجارب وسوء التصرف التي انتهت به إلى الدمار . يظهر حزقيال بعد الآن بمظهر المنظم الذي يريد أن يحقق

الدَّائِلِ قَصَبَةً. ^٨ وَقَاسَ رِوَاقَ الْبَابِ فَكَانَ تَمَانِيَ أَذْرُعَ، وَكَانَتْ أَعْمِدَتُهُ ذِرَاعَيْنِ. وَرِوَاقُ الْبَابِ هَذَا مِنَ الدَّائِلِ. ^٩ وَكَانَتْ مَقَاصِيرُ الْبَابِ الَّذِي نَحْوَ الشَّرْقِ ثَلَاثًا مِنْ هُنَا وَثَلَاثًا مِنْ هُنَاكَ، وَلِلثَلَاثِ قِيَاسٌ وَاحِدٌ، وَلِأَعْمِدَتَيْهَا قِيَاسٌ وَاحِدٌ مِنْ هُنَا وَمِنْ هُنَاكَ. ^{١١} وَقَاسَ عَرَضَ مَدْخَلِ الْبَابِ فَكَانَ عَشَرَ أَذْرُعَ، وَكَانَ طَوْلُ الْبَابِ ثَلَاثَ عَشْرَةَ ذِرَاعًا. ^{١٢} وَأَمَامَ الْغُرْفِ حَاجِزٌ لَهُ ذِرَاعٌ مِنْ هُنَا وَذِرَاعٌ مِنْ هُنَاكَ، وَلِكُلِّ غُرْفَةٍ سِتُّ أَذْرُعَ مِنْ هُنَا وَسِتُّ أَذْرُعَ مِنْ هُنَاكَ. ^{١٣} وَقَاسَ الْبَابَ مِنْ سَطْحِ الْغُرْفَةِ إِلَى سَطْحِهَا الْآخَرَ فَكَانَ خَمْسًا وَعِشْرِينَ ذِرَاعًا. وَكَانَ بَابُ الْغُرْفَةِ الْوَاحِدَةِ قِبَالَةَ بَابِ الْآخَرَى. ^{١٤} وَجَعَلَ لِلْأَعْمِدَةِ سِتِينَ ذِرَاعًا، وَكَانَتِ الْأَعْمِدَةُ عَلَى مُحِيطِ دَارِ الْبَابِ (٧). ^{١٥} وَكَانَ خَمْسُونَ ذِرَاعًا مِنْ وَاجِهَةِ بَابِ الدُّخُولِ إِلَى وَاجِهَةِ رِوَاقِ الْبَابِ الدَّائِلِيِّ. ^{١٦} وَكَانَتْ لِلْغُرْفِ نَوَافِدُ مُشَبَّكَةٌ وَكَذَلِكَ لِأَعْمِدَتَيْهَا مِنْ دَاخِلِ الْبَابِ عَلَى مُحِيطِهِ. وَكَانَ لِلرِّوَاقِ عَلَى كُلِّ مُحِيطِهِ نَوَافِدُ وَعَلَى الْأَعْمِدَةِ نَحِيلٌ (٨).

العَنُوبِ (٣). ^٣ فَتَيَّ بِي إِلَى هُنَاكَ، فَإِذَا يَرُجُلِي (٤) مَنظَرُهُ كَمَنظَرِ الشُّحَاسِ، وَيَبِيدُهُ حَبْلٌ كَتَانٍ وَقَصَبَةٌ قِيَاسٌ، وَهُوَ وَاقِفٌ بِالْبَابِ. ^٤ فَقَالَ لِي الرَّجُلُ: «يَا ابْنَ الْإِنْسَانِ، أَنْظُرْ بِعَيْنَيْكَ وَأَسْمَعْ بِأُذُنَيْكَ وَأَنْتَبِهْ لِكُلِّ مَا أُرِيكَ أَيَّاهُ، فَإِنَّكَ لِكَيِّ تَرَاهُ أَنِّي بِكَ إِلَى هُنَا، وَكُلُّ مَا تَرَاهُ فَأَخْبِرْ بِهِ بَيْتَ إِسْرَائِيلَ».

رؤ ١/١١

و ١٥/٢١

خر ٤٠ و ٩/٢٥

الحائط الخارجي

^٥ فَإِذَا بِحَائِطٍ فِي خَارِجِ الْبَيْتِ عَلَى مُحِيطِهِ، وَيَبِيدُ الرَّجُلِي قَصَبَةَ الْقِيَاسِ، وَهِيَ سِتُّ أَذْرُعَ، وَذِرَاعُهَا ذِرَاعٌ وَشِبْرٌ (٥)، فَقَاسَ سُمْكَ الْبَيْتِ فَكَانَ قَصَبَةً، وَعُلُوهُ فَكَانَ قَصَبَةً.

خر ١٩-٩/٢٧

و ٢٠-٩/٣٨

٢ خر ٣/٣

و ٥/٤

الباب الشرقي (٦)

^٦ وَأَتَيْتُ إِلَى الْبَابِ الْمُتَّجِهِ نَحْوَ الشَّرْقِ، وَصَعِدْتُ فِي دَرَجَاتِهِ، وَقَاسَ عَتَبَةَ الْبَابِ فَكَانَتْ قَصَبَةً عَرَضًا، أَيَّ لِلْعَتَبَةِ الْأُولَى قَصَبَةً وَاحِدَةً عَرَضًا. ^٧ ثُمَّ قَاسَ الْغُرْفَةَ فَكَانَتْ قَصَبَةً طَوْلًا وَقَصَبَةً عَرَضًا وَمَا بَيْنَ الْغُرْفِ خَمْسَ أَذْرُعَ. وَكَانَتْ عَتَبَةُ الْبَابِ بِجَانِبِ رِوَاقِ الْبَابِ مِنْ

ومقدارها ٧ أشبار. يوضح حزقيال أنه يستخدم الذراع الكبيرة ومقدارها ذراع عادية وشبر.

(٦) إن أبواب الدار الخارجية الثلاثة يشبه بعضها بعضاً، فلا يوصف هنا بدقة إلا الباب الشرقي. نجعل بعض التفاصيل لأن الوصف مفقود. ومع ذلك فإننا نعرف أن تصميم هذه الأبواب هو تصميم الأبواب المحفظة في مجلدو وحاصور وجازر والتي بوشر بناؤها على عهد سليمان.

(٧) في النص غموض.

(٨) كانت هذه الأبواب المعقدة المنافذ الوحيدة في

(٣) لا شك أنها أورشليم، ولكن أورشليم المعظمة والكاملة.

(٤) من الواضح أن هذا «الرجل» هو ملاك يفسر للنبي رؤياه. إن دور المفسر المنسوب إلى الملائكة هو من ملامح الأدب النبوي المتأخر (راجع ١٦/٨ و ٢١/٩ و ١٠/٥ و ٨/١ و ٢/٢ و رؤ ١/١ و ١/١٠ - ١١ (الخ)).

(٥) هناك، على ما يبدو، مقداران للذراع: الذراع العادية ومقدارها ٦ أشبار، والذراع الكبيرة، وهي أقدم،

الأقيسة نفسها. ^{٢٥} وكانت له نوافذ ولرواقه أيضا على محيطه كذلك النوافذ ، وكان طوله خمسين ذراعًا وعرضه خمسا وعشرين ذراعًا. ^{٢٦} وكان سلمه سبع درجات ورواقه أمامها ، وله نخيل واحدة من هنا وواحدة من هناك على أعمدته. ^{٢٧} وكان للدائر الداخلية باب نحو الجنوب. وقاس من باب إلى باب نحو الجنوب فكان مئة ذراع.

الدار الداخلية والباب الجنوبي

^{٢٨} وأتى بي إلى الدائر الداخلية من باب الجنوب ، وقاس باب الجنوب فكان كذلك الأقيسة ، ^{٢٩} وكانت غرفه وأعمدته ورواقه كذلك الأقيسة ، وله ولرواقه نوافذ على محيطه ، وطوله خمسون ذراعًا وعرضه خمس وعشرون ذراعًا ، ^{٣٠} وعلى محيطه أروقة طولها خمس وعشرون ذراعًا وعرضها خمس أذرع. ^{٣١} وكان رواقه بجذاء الدائر الخارجية ، وعلى أعمدته نخيل ، وكان سلمه بشماني درجات.

الباب الشرقي

^{٣٢} وأتى بي إلى الدائر الداخلية نحو الشرق ، وقاس الباب فكان كذلك الأقيسة. ^{٣٣} وكانت غرفه وأعمدته ورواقه كذلك الأقيسة ، وله ولرواقه نوافذ على محيطه ، وطوله خمسون ذراعًا وعرضه خمس وعشرون ذراعًا. ^{٣٤} وكان

الدار الخارجية

^{١٧} وأتى بي إلى الدائر الخارجية ، فإذا بعرف ومجزع قد صنيع للدائر على محيطها ، وعلى المعجزع ثلاثون غرفة. ^{١٨} وكان المعجزع عند مناكيب الأبواب وكان عرضه طول الأبواب : هذا المعجزع الأسفل. ^{١٩} وقاس العرض من واجهة الباب الأسفل إلى الواجهة الخارجية من الدائر الداخلية فكان مئة ذراع من جهة الشرق وكذلك من جهة الشمال.

الباب الشمالي

^{٢٠} وأما الباب المتجه نحو الشمال والذي للدائر الخارجية ، فقاس طوله وعرضه. ^{٢١} فكانت غرفه ، وهي ثلاث من هنا وثلاث من هناك ، وأعمدته ورواقه على قياس الباب الأول. فطوله خمسون ذراعًا وعرضه خمس وعشرون ذراعًا. ^{٢٢} وكانت نوافذه ورواقه ونخيله على قياس الباب الذي يتجه نحو الشرق ، ويصعد إليه في سبع درجات ورواقه أمامها. ^{٢٣} وكان باب الدائر الداخلية قبالة الباب جهة الشمال كما هو جهة الشرق. وقاس من باب إلى باب ، فكان مئة ذراع.

الباب الجنوبي

^{٢٤} وذهب بي نحو الجنوب ، فإذا بباب نحو الجنوب ، فقاس أعمدته ورواقه فكانت

الحرم ، فكانت تساعد على مراقبة الداخل. في نظر حزقيال ، لابد للهيكل أن يبقى طاهرًا من نجاسة الغراب والكفار.

وَعُلُوها ذِرَاعٌ ، تَوْضَعُ عَلَيْهَا الْأَدْوَاتُ الَّتِي تُذْبِحُ بِهَا الْمُحْرَقَةَ وَالذَّبِيحَةَ .^{٤٣} وَكَانَتْ أَزْوَاجُ الْكَلَالِيْبِ مُثَبَّتَةً فِي الدَّاخِلِ عَلَى مُحِيطِهِ ، وَعَلَى الطَّوَالَاتِ يَوْضَعُ لَحْمُ الْقُرْبَانِ .

^{٤٤} وَكَانَ فِي خَارِجِ الْبَابِ الدَّاخِلِيِّ غُرْفٌ

لِلْمُرْتَمِينَ ، وَكَانَتْ بِجَانِبِ بَابِ الشَّمَالِ ، وَوُجُوهُهَا نَحْوَ الْجَنُوبِ . وَكَانَ هُنَاكَ غُرْفَةٌ بِجَانِبِ الشَّرْقِ ، وَكَانَ وَجْهُهَا نَحْوَ الشَّمَالِ .^{٤٥} وَقَالَ لِي : « هَذِهِ الْغُرْفَةُ الَّتِي وَجْهُهَا نَحْوَ

الْجَنُوبِ هِيَ لِلْكَهَنَةِ الْمُتَوَلِّينَ خِدْمَةَ الْبَيْتِ . عد ٣٢-٢٧/٣

الْغُرْفَةُ الَّتِي وَجْهُهَا نَحْوَ الشَّمَالِ هِيَ لِلْكَهَنَةِ الْمُتَوَلِّينَ خِدْمَةَ الْمَذْبَحِ ، وَهُمْ بَنُو صَادُوقَ^{٤٦} ١١٥/٤٤ الْمُقْرَبُونَ إِلَى الرَّبِّ مِنْ بَيْنِ بَنِي لَأَوِي لِيَخْدُمُوهُ . »

الدار الداخلية

^{٤٧} وَقَاسَ الدَّارَ فَكَانَتْ مِثَّةَ ذِرَاعٍ طَوْلًا وَمِثَّةَ ذِرَاعٍ عَرْضًا ، أَي مَرَبَّعَةً . وَكَانَ الْمَذْبَحُ أَمَامَ الْبَيْتِ .

البيت والرواق

١ مل ٣/٦
٢ اغ ٤/٣

^{٤٨} وَأَتَى بِي إِلَى رِوَاقِ الْبَيْتِ^(٩) ، وَقَاسَ أَعْمِدَةَ الرِّوَاقِ ، فَكَانَتْ خَمْسَ أَذْرُعٍ مِنْ هُنَا وَخَمْسَ أَذْرُعٍ مِنْ هُنَاكَ ، وَكَانَ عَرْضُ الْبَابِ ثَلَاثَ أَذْرُعٍ مِنْ هُنَا وَثَلَاثَ أَذْرُعٍ مِنْ هُنَاكَ .^{٤٩} وَكَانَ طَوْلُ الرِّوَاقِ عِشْرِينَ ذِرَاعًا وَعَرْضُهُ إِحْدَى عَشْرَةَ

وقدس الأقداس ، وهو إعادة شبه مطابقة ليكل سليمان (١) مل ٦) ، ولذلك يتوقف حزقيال عنده .

رِوَاقَهُ بِحِذَاءِ الدَّارِ الْخَارِجِيَّةِ ، وَعَلَى أَعْمِدَتِهِ نَخِيلٌ مِنْ هُنَا وَمِنْ هُنَاكَ ، وَكَانَ سَلْمُهُ بِشِمَانِي دَرَجَاتٍ .

الباب الشمالي

^{٣٥} وَأَتَى بِي إِلَى بَابِ الشَّمَالِ وَقَاسَهُ فَكَانَ كِتْلِكَ الْأَقْيَسَةِ .^{٣٦} وَكَانَتْ غُرْفُهُ وَأَعْمِدَتُهُ وَرِوَاقُهُ وَالنَّوَاذِئُ الَّتِي عَلَى مُحِيطِهِ كِتْلِكَ الْأَقْيَسَةِ ، وَطَوْلُهُ خَمْسُونَ ذِرَاعًا وَعَرْضُهُ خَمْسَ وَعِشْرُونَ ذِرَاعًا .

^{٣٧} وَكَانَ رِوَاقَهُ بِحِذَاءِ الدَّارِ الْخَارِجِيَّةِ ، وَعَلَى أَعْمِدَتِهِ نَخِيلٌ مِنْ هُنَا وَمِنْ هُنَاكَ ، وَكَانَ سَلْمُهُ بِشِمَانِي دَرَجَاتٍ^(٩) .

ملاحق الأبواب

^{٣٨} وَكَانَتْ غُرْفَةٌ مَدْخَلُهَا عِنْدَ أَعْمِدَةِ الْأَبْوَابِ ، وَهُنَاكَ تُغْسَلُ الْمُحْرَقَةُ .^{٣٩} وَكَانَ فِي رِوَاقِ الْبَابِ طَاوِلَتَانِ مِنْ هُنَا وَطَاوِلَتَانِ مِنْ هُنَاكَ لِيُذْبِحَ عَلَيْهَا الْمُحْرَقَةُ وَذَّبِيحَةُ الْخَطِيئَةِ وَذَّبِيحَةُ الْإِثْمِ .^{٤٠} وَكَانَ فِي الْجَانِبِ الْخَارِجِيِّ لِلصَّاعِدِ إِلَى مَدْخَلِ بَابِ الشَّمَالِ طَاوِلَتَانِ ، وَفِي الْجَانِبِ الْآخِرِ الَّذِي عِنْدَ رِوَاقِ الْبَابِ طَاوِلَتَانِ .^{٤١} وَكَانَتْ أَرْبَعُ طَاوِلَاتٍ مِنْ هُنَا وَأَرْبَعُ طَاوِلَاتٍ مِنْ هُنَاكَ عِنْدَ جَانِبِ الْبَابِ ، أَي ثَمَانِي طَاوِلَاتٍ يُذْبِحُ عَلَيْهَا .^{٤٢} وَكَانَتْ أَيْضًا أَرْبَعُ طَاوِلَاتٍ لِلْمُحْرَقَةِ مِنْ حِجَارَةٍ مَنْحُوتَةٍ ، طَوْلُهَا ذِرَاعٌ وَنِصْفٌ وَعَرْضُهَا ذِرَاعٌ وَنِصْفٌ

اج ١/٩
٢ اغ ٤/٦

(٩) تواصل الآية ٣٧ في الآية ٤٧ وبين الآيتين توسع .

(١٠) الهيكل نفسه بأجزائه الثلاثة : الدهليز والقدس

حُجْرَةٌ^(٢) ، وَكَانَتْ دَاخِلَةً فِي الْحَائِطِ ، وَكَانَ حَائِطُ بِنَاءِ الْحُجْرِ مِنْ حَوْلِهِ مُتْرَكِبًا ، وَلَمْ يَكُنْ حَائِطُ الْبَيْتِ مُتْرَكِبًا .^٧ وَكَانَتْ الْحُجْرُ تَسْبَعُ فِي إِحْاطَتِهَا بِقَدْرِ مَا كَانَتْ صَاعِدَةً ، لِأَنَّ مُحِيطَ الْبَيْتِ كَانَ صَاعِدًا مِنْ حَوْلِ الْبَيْتِ . لِذَلِكَ كَانَ الْبَيْتُ مِنْ فَوْقُ أَوْسَعُ ، وَيُصْعَدُ مِنْ أَسْفَلِهِ إِلَى أَعْلَاهُ بِأَوْسَطِهِ^(٣) .

^٨ وَرَأَيْتُ حَوْلَ الْبَيْتِ مُرْتَفَعًا ، وَكَانَ هَذَا الْمُرْتَفَعُ قَاعِدَةَ الْحُجْرِ ، وَكَانَ قِيَاسُهُ قَصَبَةً تَامَةً مِنْ سِتِّ أَذْرُعٍ نَحْوَ الزَّوَايَةِ .^٩ وَكَانَ سُمْكُ حَائِطِ الْحُجْرِ مِنْ خَارِجِ خَمْسِ أَذْرُعٍ . وَكَانَتْ هُنَاكَ فُسْحَةٌ فَارِغَةٌ عَلَى طُولِ بِنَاءِ حُجْرِ الْبَيْتِ .^{١٠} وَكَانَ الْعَرْضُ بَيْنَ الْغُرْفِ عِشْرِينَ ذِرَاعًا مِنْ حَوْلِ الْبَيْتِ عَلَى مُحِيطِهِ .^{١١} وَكَانَ مَدْخَلُ الْحُجْرِ عِنْدَ الْفُسْحَةِ الْفَارِغَةِ مَدْخَلًا نَحْوَ الشَّمَالِ وَمَدْخَلًا نَحْوَ الْجَنُوبِ ، وَكَانَ عَرْضُ الْفُسْحَةِ الْفَارِغَةِ خَمْسَ أَذْرُعٍ عَلَى مُحِيطِ الْبَيْتِ .

البناء الغربي

^{١٢} وَكَانَ عَرْضُ الْبِنَاءِ الَّذِي عَلَى وَجْهِ السَّاحَةِ الْمُتَفَصِّلَةِ بِجِهَةِ الْغَرْبِ سَبْعِينَ ذِرَاعًا ، وَكَانَ سُمْكُ حَائِطِ الْبِنَاءِ خَمْسَ أَذْرُعٍ عَلَى الْمُحِيطِ ، وَطَوْلُهُ تِسْعِينَ ذِرَاعًا .^{١٣} وَقَاسَ الْبَيْتَ فَكَانَ مِثَّةً ذِرَاعٍ طَوْلًا ، وَقَاسَ السَّاحَةَ الْمُتَفَصِّلَةَ وَالْبِنَاءَ وَحِيطَانَهُ فَكَانَتْ مِثَّةً ذِرَاعٍ طَوْلًا .^{١٤} وَكَانَ

ذِرَاعًا ، وَيُصْعَدُ إِلَيْهِ بِعَشْرِ دَرَجَاتٍ . وَكَانَ عِنْدَ الْأَعْمِدَةِ رُكْنَانٌ ، وَاحِدٌ مِنْ هُنَا وَوَاحِدٌ مِنْ هُنَاكَ .

١ مل ٢١/٧
٢ اخ ١٧-١٥/٣

١ مل ٣/٦
٢ اخ ٥/٣-٧

٤١ الهيكل

^١ وَأَتَيْتُ بِي إِلَى الْهَيْكَلِ ، وَقَاسَ الْأَعْمِدَةَ ، فَكَانَتْ سِتُّ أَذْرُعٍ عَرْضًا مِنْ هُنَا وَسِتُّ أَذْرُعٍ عَرْضًا مِنْ هُنَاكَ ، وَهُوَ عَرْضُ الْخَيْمَةِ .^٢ وَكَانَ عَرْضُ الْمَدْخَلِ عَشْرَ أَذْرُعٍ وَجَوَانِبُ الْمَدْخَلِ خَمْسَ أَذْرُعٍ مِنْ هُنَا وَخَمْسَ أَذْرُعٍ مِنْ هُنَاكَ . وَقَاسَ الْهَيْكَلَ فَكَانَ أَرْبَعِينَ ذِرَاعًا طَوْلًا وَعِشْرِينَ ذِرَاعًا عَرْضًا .

١ مل ٢٠/٦
٢ اخ ٩-٨/٣

^٣ وَأَتَيْتُ إِلَى الدَّائِخِلِ وَقَاسَ عَمُودَ الْمَدْخَلِ ، فَكَانَ ذِرَاعَيْنِ ، وَقَاسَ الْمَدْخَلَ فَكَانَ سِتُّ أَذْرُعٍ ، وَقَاسَ عَرْضَ الْمَدْخَلِ فَكَانَ سَبْعَ أَذْرُعٍ .^٤ وَقَاسَ طَوْلَهُ فَكَانَ عِشْرِينَ ذِرَاعًا وَقَاسَ عَرْضَهُ فَكَانَ عِشْرِينَ ذِرَاعًا مُقَابِلَ وَجْهِ الْهَيْكَلِ ، وَقَالَ لِي : « هَذَا قُدْسُ الْأَقْدَاسِ » .

١ مل ٦-٥/٦

الحُجْرَةُ الْجَانِبِيَّةُ^(١)

^٥ وَقَاسَ حَائِطَ الْبَيْتِ ، فَكَانَ سِتُّ أَذْرُعٍ ، وَقَاسَ عَرْضَ الْبِنَاءِ الْجَانِبِيِّ فَكَانَ أَرْبَعَ أَذْرُعٍ حَوْلَ الْبَيْتِ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ .^٦ وَكَانَتْ الْحُجْرُ مُتْرَكِبَةً فِي ثَلَاثِ طَبَقَاتٍ كُلُّ مِنْهَا بِنِثَلَاثِينَ

(٢) في النص غموض .
(٣) نصّ ترجمته اللفظية عسيرة .

(١) كانت هذه الحُجْرَةُ فِي هَيْكَلِ سَلِيمَانَ أَيْضًا (١) مل ٦-٥/٦) . يَبْقَى تَسْبِيحُهَا غَامِضًا لَنَا ، وَلَا تَلْذَكَّرُ جِهَةً اسْتَعْمَلَهَا . يَدْرُونَهَا أَحْيَانًا «خَزِينَةُ» الْهَيْكَلِ .

وقال لي : « هذه هي المائدة التي أمام الرب » .

الأبواب

^{١٣} وللهيكل والمقدس بابان ، ^{١٤} وللهذين البابين مضراعان متحركان ، مضراعان للباب الواحد ومضراعان للباب الآخر . ^{١٥} وكان مصنوعاً (على أبواب الهيكل) كربون ونخيل ، كما هو مصنوع على الحيطان . وكانت كثة من خشب على وجه الرواق من الخارج ^{١٦} ونوافذ مشبكة ونخيل من هنا ومن هناك على جوانب الرواق وعلى حجر البيت والكينان ^(١) .

توابع الهيكل ^(١)

٤٢ وأخرجني إلى الدار الخارجية نحو الشمال ، وأدخلني إلى العرفة التي تَجَاهُ السَّاحَةِ الْمُنفَصِلَةِ وتَجَاهُ البِنَاءِ جِهَةَ الشَّمَالِ . ^٢ وكان الطُّولُ عِنْدَ الوَجْهِ مِئَةَ ذِرَاعٍ مع مَدْخَلِ الشَّمَالِ ، والعَرْضُ خَمْسِينَ ذِرَاعًا . ^٣ وتَجَاهُ العِشْرِينَ ذِرَاعًا الَّتِي لِلدَّارِ الدَّاخِلِيَّةِ وتَجَاهُ المُجْرَعِ الَّذِي لِلدَّارِ الخَارِجِيَّةِ مَمْسَى قِبَالَ المَمْسَى ذِي الطَّبَقَاتِ الثَّلَاثِ . ^٤ وأمام العُرفِ مَمْرٌ بَعَشْرٍ أَذْرُعٍ عَرْضًا ، ونحو الدَّارِ الدَّاخِلِيَّةِ كَانَ مَمْرٌ بِذِرَاعٍ عَرْضًا ، وكانت مَدْخَلُهَا جِهَةَ الشَّمَالِ . ^٥ والعُرفُ العُلْيَا ضَيْقَةٌ ، لِأَنَّ المَمَاشِي أَكَلَتْ مِنْ هَذِهِ ، وَأَضْيَقُ مِنْ أَسْفَلِ البِنَاءِ وَمِنْ أَوَاسِطِهِ ، ^٦ إِذْ هِيَ ثَلَاثُ طَبَقَاتٍ وَلَيْسَ لَهَا

(١) النص غامض وبعض الآيات عسيرة الفهم . أنا الآيات ١٥ - ٢٠ فهي خاتمة مسح الهيكل ، الذي يوشع في الفصل ٤٠ .

عَرْضُ وَجْهِ البَيْتِ والسَّاحَةِ الْمُنفَصِلَةِ مِنْ جِهَةِ الشَّرْقِ مِئَةَ ذِرَاعٍ . ^{١٥} وَقَاسَ طَوْلَ البِنَاءِ الَّذِي عَلَى وَجْهِ السَّاحَةِ الْمُنفَصِلَةِ فِي مُوَجَّهَاتِهَا وَقَاسَ مَمَاشِيهَا مِنْ هُنَا وَمِنْ هُنَاكَ فَكَانَتْ مِئَةَ ذِرَاعٍ .

١ مل ١٥/٦-١٨ الزينة الداخلية

وكان داخل الهيكل وأروقة الدار ^{١٦} والعتبات والنوافذ المشبكة والمماشي التي حول الجوانب الثلاثة أمام العتبة ملبسة بالأواح الخشب على كل المحيط ، من الأرض إلى النوافذ . وكانت النوافذ مغطاة . ^{١٧} وأما ما فوق المدخل إلى داخل البيت وخارجه وعلى محيط الحائط كله ، من الداخل ومن الخارج ، فقد كان له أقيسة . ^{١٨} وكان مصنوعاً فيه كربون ونخيل ، بين كربون وكربون نخلة . وكان للكربون وجهان ، ^{١٩} وجه بشر إلى النخلة من هنا ووجه شبل إلى النخلة من هناك . هكذا كان مصنوعاً في كل البيت على محيطه . ^{٢٠} ومن الأرض إلى ما فوق المدخل كان مصنوعاً كربون ونخيل ، وكذلك على حائط الهيكل . ^{٢١} وكانت دعائمنا الهيكل مربعتين .

١ مل ٢٩/٦-٣٠

١ مل ٣١/٦-٣٥ مذبح الخشب

وكان أمام المقدس كمنظر مذبح ، ^{٢٢} مذبح من خشب علوه ثلاث أذرع وطوله ذراعان ، وزواياه وقاعدته وجدرانه من خشب .

(٤) في النص غموض .

(١) تضم الآيات ١-١٤ عناصر خليطة وهي من عمل بيئات الجلاء الكهنوتية التي أكملت ما وصفه حزقيال .

أقيسة الدار

١٥ ولما أتت أقيسة البيت الداخلي،
أخرجني من طريق الباب المتجه نحو الشرق،
وقاس البيت على محيطه. ١٦ قاس جهة الشرق
بقصبة القياس، فكانت خمس مئة قصبة
بقصبة القياس على المحيط. ١٧ وقاس جهة
الشمال، فكانت خمس مئة قصبة بقصبة
القياس على المحيط. ١٨ وقاس جهة الجنوب،
فكانت خمس مئة قصبة بقصبة القياس.
١٩ وأنعطف إلى جهة الغرب وقاسها، فكانت
خمس مئة قصبة بقصبة القياس. ٢٠ قاسه من
الجهات الأربع. وكان له حائط على محيطه
طوله خمس مئة وعرضه خمس مئة، للفصل
بين القدس وغير المقدس.

عودة الرب (١)

٤٣ **٤٣** وذهب بي إلى الباب، إلى الباب
المتجه نحو الشرق. ٢ فاذا بمجد إليه إسرائيل قد
أتى من جهة الشرق، وصوته كصوت مياه
غزيرة، والأرض قد تلالأت من مجيئه.
٣ والرؤيا التي رأيتها كانت كالرؤيا التي كنت قد
رأيتها حين أتيت لتدمير المدينة، وكالرؤيا التي
كنت قد رأيتها عند نهر كبار، فسقطت على
وطني.

٤ ودخل مجد الرب إلى البيت من الباب
المتجه نحو الشرق. ٥ فحملني الروح ودخل إلى

أركان كأركان الدور، لذلك كانت أصغر مما
تحتها من الأواسط والتي في الأرض. ٧ والمجدار
الذي في الخارج عند العرف نحو الدار
الخارجية طوله خمسون ذراعاً أمام العرف،
٨ لأن طول العرف التي عند الدار الخارجية
خمسون ذراعاً، وقد كان أمام الهيكل مئة
ذراع. ٩ ومن تحت هذه العرف مدخل من
الشرق حيث يدخل إليها من الدار الخارجية.
١٠ وفي عرض جدار الدار نحو الشرق،
أمام الساحة المنفصلة وأمام البناء، كانت
عُرف، ١١ وأمامها طريق كما للعرف التي نحو
الشمال من حيث الطول والعرض وجميع
المخارج والتقسيم والأبواب. ١٢ وعلى مثال
أبواب العرف التي نحو الجنوب، كان باب في
رأس الطريق، وهو الطريق الذي أمام جدار
متجه نحو الشرق حيث يدخل إليها. ١٣ وقال
لي: «إن عُرف الشمال وعرف الجنوب التي
أمام الساحة المنفصلة هي عُرف مقدسة. هناك
يأكل الكهنة المقربون من الرب أقداس
الأقداس، وهناك توضع أقداس الأقداس،
أي التقدمة وذبيحة الخطيئة وذبيحة الإثم، لأن
المكان مقدس. ١٤ وإذا دخل الكهنة، فلا
يخرجون من القدس إلى الدار الخارجية، بل
يضعون هناك ثيابهم التي يخدمون بها لأنها
مقدسة، ويلبسون ثياباً أخرى، ويتقدمون إلى
المكان الخاص بالشعب.»

اح ١٣/٢

اح ١١/١٧

١٩-١٨/١٠
٢٣-٢٢/١١

(١) إن رؤيا عودة الرب يطابق مطابقة دقيقة رؤيا
ذهابه (١٨/١٠ - ١٩ و ٢٢/١١ - ٢٣).

١ مل ١٠/٨-١١
حز ٢٥/٨+
حز ٣٧-٢٦-٢٧+
ر٢ ٢١/٣
حز ١٢/١٩+
حز ٢٧-١/٨-
مل ١٠/٨-
ر٢ ٢١/٣+
حز ٢٥/٨+
حز ٣٧-٢٦-٢٧+
ر٢ ٢١/٣

الدَّارِ الدَّاخِلِيَّةِ ، فَإِذَا بِمَجْدِ الرَّبِّ قَدْ مَلَأَ
الْبَيْتَ . وَسَمِعْتُ أَحَدًا يُكَلِّمُنِي مِنَ الْبَيْتِ (٢) ،
وَكَانَ رَجُلٌ وَاقِفًا بِجَانِبِي ، وَقَالَ لِي : « يَا أَبْنَ
الْإِنْسَانِ ، هَذَا مَكَانُ عَرْشِي وَمَكَانُ أَخَامِصِ
قَلَمِي وَالَّذِي أَسْكُنُ فِيهِ فِي وَسْطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ
لِلْأَبَدِ ، وَلَا يَنْجُسُ بَعْدَ الْيَوْمِ بَيْتَ إِسْرَائِيلَ
أَسْمِي الْقُدُّوسِ لَا هُمْ وَلَا مُلُوكُهُمْ بِزِنَاهُمْ
وَبِجْثِ مُلُوكِهِمْ وَأَنْصَابِ قُبُورِهِمْ ، أَبَجَعِلُهُمْ
عَتَبَتُهُمْ لَدَى عَتَبَتِي وَدَعَائِمَهُمْ بِجَانِبِ دَعَائِمِي ،
وَلَيْسَ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ إِلَّا الْخَائِطُ (٣) ، فَانْجَسُوا
أَسْمِي الْقُدُّوسِ بِقَبَائِحِهِمُ الَّتِي صَنَعُوهَا ،
فَأَفْنَيْتُهُمْ بِغَضَبِي . فَلْيُعِيدُوا الْآنَ زِنَاهُمْ وَجْثَ
مُلُوكِهِمْ عَنِّي فَاسْكُنْ فِي وَسْطِهِمْ لِلْأَبَدِ .

ذِرَاعٌ وَشِبْرٌ : الْحِصْنُ ذِرَاعٌ وَالْعَرْضُ ذِرَاعٌ ،
وَحَرْفُهُ إِلَى شَفْتِهِ مِنْ حَوْلِهِ شِبْرٌ . هَذَا هُوَ طَرْفُ
الْمَدْبِجِ . ^{١٤} وَمِنْ الْحِصْنِ عِنْدَ الْأَرْضِ إِلَى
الْقَاعِدَةِ السُّفْلَى ذِرَاعَانِ ، وَالْعَرْضُ ذِرَاعٌ . وَمِنْ
الْقَاعِدَةِ الصَّغِيرَةِ إِلَى الْقَاعِدَةِ الْكَبِيرَةِ أَرْبَعُ
أَذْرُعَ ، وَالْعَرْضُ ذِرَاعٌ . ^{١٥} وَالْمَوْقِدُ أَرْبَعُ أَذْرُعَ ،
وَفَوْقَ الْمَوْقِدِ أَرْبَعَةُ قُرُونٍ . ^{١٦} وَالْمَوْقِدُ اثْنَا عَشْرَةَ
طَوْلًا فِي اثْنَتَيْ عَشْرَةَ عَرْضًا ، فَهُوَ مَرْبَعٌ عَلَى
جَوَانِبِهِ الْأَرْبَعَةِ . ^{١٧} وَالْقَاعِدَةُ أَرْبَعُ عَشْرَةَ طَوْلًا
وَأَرْبَعُ عَشْرَةَ عَرْضًا عَلَى جَوَانِبِ الْأَرْبَعَةِ .
وَالْحَرْفُ مِنْ حَوْلِهِ نِصْفُ ذِرَاعٍ ، وَحِصْنُهُ ذِرَاعٌ
مِنْ حَوْلِهِ ، وَدَرَجَاتُهُ تَجَاهَ الشَّرْقِ .

تكريس المدبج

حز ٢٩-٣٦-٣٧
حز ٨/١٠-١٦
مل ٤/٥٦-٥٢

^{١٨} وَقَالَ لِي : « يَا أَبْنَ الْإِنْسَانِ ، هَكَذَا قَالَ
السَّيِّدُ الرَّبُّ : هَذِهِ فَرَائِضُ الْمَدْبِجِ يَوْمَ يُصْنَعُ
لِإِضْعَادِ الْمُحْرِقَةِ عَلَيْهِ وَلِرُشِّ الدَّمِ عَلَيْهِ .
^{١٩} تُعْطَى الْكَهَنَةُ اللَّائِيِينَ الَّذِينَ هُمْ مِنْ ذُرِّيَّةِ
صَادُوقَ ، الْمُقْتَرِبِينَ إِلَيَّ لِيَخْدُمُونِي ، يَقُولُ السَّيِّدُ ^{٢٠}
الرَّبُّ ، عِجْلًا مِنَ الْبَقَرِ لِذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ ،
^{٢١} وَتَأْخُذُ مِنْ دَمِهِ وَتَجْعَلُهُ عَلَى الْقُرُونِ الْأَرْبَعَةِ
وَعَلَى أَرْبَعِ زَوَايَا الْقَاعِدَةِ وَعَلَى الْحَرْفِ مِنْ
حَوْلِهِ ، فَتُرِيلُ عَنْهُ الْخَطِيئَةَ وَتُكْفِّرُ عَنْهُ .
^{٢٢} وَتَأْخُذُ عِجْلَ ذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ فَيُحْرَقُ فِي
مَوْضِعٍ مُعَيَّنٍ مِنَ الْبَيْتِ خَارِجَ الْمَقْدِسِ .
^{٢٣} وَفِي الْيَوْمِ الثَّانِي ، تُقَرَّبُ تَيْسًا مِنَ الْمَعَزِ

١٨ وَأَنْتَ يَا أَبْنَ الْإِنْسَانِ ، فَصِيفِ الْبَيْتَ
لِبَيْتِ إِسْرَائِيلَ ، وَلْيَخْجَلُوا مِنْ آثَامِهِمْ (وَلْيُقَيِّسُوا
رَسْمَهُ) . ^{١٩} فَإِنْ خَجَلُوا مِنْ كُلِّ مَا صَنَعُوا ،
فَعَلَّمَهُمْ صُورَةَ الْبَيْتِ وَهَيْئَتَهُ وَمَخَارِجَهُ وَمُدَاخِلَهُ
وَجَمِيعَ صُورِهِ وَفَرَائِضِهِ وَجَمِيعَ سُنَنِهِ وَشَرَائِعِهِ ،
وَأَكْتَبَهَا عَلَى عِيُونِهِمْ وَلْيَحْفَظُوا صُورَتَهُ كُلَّهَا
وَجَمِيعَ فَرَائِضِهِ وَيَعْمَلُوا بِهَا . ^{٢٠} هَذِهِ شَرِيعَةُ
الْبَيْتِ : عَلَى رَأْسِ الْجَبَلِ ، كُلُّ الْأَرْضِ عَلَى
مُحِيطِهِ هِيَ قُدُّوسٌ أَقْدَاسٌ (هَذِهِ هِيَ شَرِيعَةُ
الْبَيْتِ) .

المدبج (٤)

١٣ وَهَذِهِ أَقْيَسَةُ الْمَدْبِجِ بِالْأَذْرُعِ ، وَالذِّرَاعُ

حز ٢٧-١/٨-
١ مل ٨/٦٤
٢ اغ ٤/١
و ٧/٧

ويخصر بالهيكل وحده التلة الشرقية لأورشليم .
(٤) إن الآيات ١٣ - ٢٧ هي توسع في أمر المدبج
وتدشينه .

(٢) الرب نفسه ، لا الملاك الذي يرافقه النبي .
(٣) كان الهيكل القديم ملاصقًا لبیت داود (١ مل
٨/٧) . أمّا حزقيال فإنه يجعل بيت الملك في حيّ آخر ،

وَيَخْرُجُ مِنَ الطَّرِيقِ نَفْسِهِ .

١١-٦/٤٣

قواعد دخول الهيكل

^٤وَأَتَى بِي مِنْ بَابِ الشَّمَالِ إِلَى أَمَامِ الْبَيْتِ ، فَتَنظَرْتُ فَإِذَا بِمَجْدِ الرَّبِّ قَدْ مَلَأَ بَيْتَ الرَّبِّ ، فَسَقَطْتُ عَلَى وَجْهِهِ . ^٥فَقَالَ لِي الرَّبُّ : يَا أَيْنَ الْإِنْسَانُ ، إِنِّي وَأَنْظُرُ بِعَيْنِكَ وَأَسْمَعُ بِأُذُنِكَ كُلِّ مَا أَكَلَّمُكَ بِهِ فِي جَمِيعِ قَرَانِصِ بَيْتِ الرَّبِّ وَجَمِيعِ شَرَائِعِهِ ، وَأَنْتَبِّهَ لِلْقَبُولِ فِي الْبَيْتِ وَلِجَمِيعِ الْمُبْعَدِينَ عَنِ الْمُقَدَّسِ ^(٢) .

^٦وَقُلْ لِلْمُتَمَرِّدِينَ ، لَبَيْتِ إِسْرَائِيلَ : هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : كَفَاكُمْ جَمِيعَ قَبَائِحِكُمْ ، يَا بَيْتَ إِسْرَائِيلَ ^(٣) ، وَإِذْخَالِكُمْ بَنِي الْغُرَبَاءِ الْقُلْفِ الْقُلُوبِ ، الْقُلْفِ الْأَجْسَادِ ، لِيَكُونُوا فِي مَقْدِسِي

ار ٤/٤+
تك ١٠/١٧

وَيُدْنَسُوا بَيْتِي ، وَتَقْرِبُكُمْ طَعَامِي ، الشَّحْمَ وَالْدَّمَ ، وَتَقْضُكُمْ عَهْدِي بِجَمِيعِ قَبَائِحِكُمْ ، ^٨وَلَمْ تَقْمُوا بِخِدْمَةِ أَقْدَاسِي ، بَلْ أَقْسَمْتُمْ مَنْ يَقْمُونَ بِالْخِدْمَةِ عَنْكُمْ فِي مَقْدِسِي ^(٤) . ^٩هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : لَا يَدْخُلُ مَقْدِسِي ابْنُ غَرِيبٍ أَقْلَفُ الْقَلْبِ أَقْلَفُ الْعَيْنِ الْعَسِيْبِ مِنْ جَمِيعِ بَنِي الْغُرَبَاءِ الَّذِينَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ^(٥) .

رسل ٢٨/٢١-٢٩

صَحِيحًا لِذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ ، فُتْرَالُ الْخَطِيئَةُ عَنِ الْمَذْبَحِ كَمَا أُزِيلَتْ بِالْعِجَلِ . ^{١٣}وَمَتَى فَرَعْتَ مِنْ إِزَالَةِ الْخَطِيئَةِ ، فَتَقْرَبُ عِجَلًا مِنَ الْبَقْرِ صَحِيحًا وَكَبْشًا مِنَ الْغَنَمِ صَحِيحًا ، ^{١٤}قَرَّبَهُمَا أَمَامَ الرَّبِّ ، وَتَلِيقُ الْكَهَنَةُ عَلَيْهَا مِلْحًا وَتُصْعِدُوهُمَا مُحْرَقَةً لِلرَّبِّ . ^{١٥}سَبْعَةَ أَيَّامٍ تُقْرَبُ فِي كُلِّ يَوْمٍ تِسْ ذَبِيحَةَ الْخَطِيئَةِ ، وَيُقْرَبُونَ عِجَلًا مِنَ الْبَقْرِ وَكَبْشًا مِنَ الْغَنَمِ صَحِيحِينَ . ^{١٦}وَسَبْعَةَ أَيَّامٍ يُكْفَرُونَ عَنِ الْمَذْبَحِ وَيُطَهَّرُونَهُ وَيُكْرَسُونَهُ . ^{١٧}وَمَتَى نَمَتْ هَذِهِ الْأَيَّامُ ، فِي يَوْمِ الثَّامِنِ فَمَا بَعْدَ ، يُقْرَبُ الْكَهَنَةُ عَلَى الْمَذْبَحِ مُحْرَقَاتِكُمْ وَذَبَائِحِكُمْ السَّلَامِيَّةِ ، فَارْضَى عَنْكُمْ ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ .

اح ٣٣/٨-٣٥

استعمال الباب الشرقي

٤٤ **أ**وَرَجَعَ بِي إِلَى بَابِ الْمُقَدَّسِ الْخَارِجِيِّ الْمَتَّجِهِ نَحْوَ الشَّرْقِ ، وَكَانَ مُغْلَقًا . ^٢فَقَالَ لِي الرَّبُّ : « إِنَّ هَذَا الْبَابَ يَكُونُ مُغْلَقًا ، لَا يَفْتَحُ وَلَا يَدْخُلُ مِنْهُ إِنْسَانٌ ، لِأَنَّ الرَّبَّ ، إِلَهَ إِسْرَائِيلَ ، قَدْ دَخَلَ مِنْهُ ، فَيَكُونُ مُغْلَقًا . ^٣لَكِنَّ الرَّئِيسَ هُوَ يَجْلِسُ فِيهِ لِتَنَاوُلِ الطَّعَامِ أَمَامَ الرَّبِّ ^(١) ، فَيَدْخُلُ مِنَ الطَّرِيقِ رِوَاقِ الْبَابِ

(١) راجع ١/٤٦-٢ . من الواضح أن الكلام يدور على مادة طفسية ، تلك التي ترافق ، على الأرجح ، الذبائح السلامية (اح ١٥/٧) وث ٧/١٢ و ١٨) .

(٢) ترجمة غير أكيدة .

(٣) إن الآيات ٦-٣١ في كهنة الهيكل هي توسع ، قد يكون سابقاً لنهاية الجلاء . تشدد هذه الآيات على جعل التمييز بين لاوي معابد الريف وكهنة بني صادوق في اورشليم أمراً رسمياً . فقد كانت حالة اللاويين قد انحطت ، وهذا ممّا يفسر كيف كانوا غير مباليين بالعودة إلى الجلاء (عز ٤٠/٢)

١٨/٨-١٩) .

(٤) تلميح إلى كونهم استخدموا ، لخدمة هيكل اورشليم ، غريباء غير مندجين تماماً في الشعب اليهودي (يش ٢٧/٩ وث ١٠/٢٩) .

(٥) كان في هيكل هيروودس في زمن يسوع هذه الكتابة المنقوشة باليونانية ، وقد حُز على نسختين لها : « لا يدخلن أي غريب إلى الدرابزين والسياح اللذين يميطنان بالقدس . ومن أخذ بالجرم المشهود فعليه أن لا يشكو إلا نفسه من الموت الذي يكون عقابه » .

اللاويون

دَخَلُوا أَبْوَابَ الدَّارِ الدَّاخِلِيَّةِ ، يَلْبَسُونَ ثِيَابًا مِنْ كَتَّانٍ ، وَلَا يَكُونُ عَلَيْهِمْ صُوفٌ حِينَ يَخْدُمُونَ فِي أَبْوَابِ الدَّارِ الدَّاخِلِيَّةِ أَوْ فِي الْبَيْتِ .^{١٨} فَتَكُونُ عَمَائِمُ مِنْ كَتَّانٍ عَلَى رُؤُوسِهِمْ وَسَرَوِيلَاتٌ مِنْ اح ٢/٦-٤ كَتَّانٍ عَلَى أَوْسَاطِهِمْ ، وَلَا يَتَمَنَّقُونَ عَلَى الْعَرَقِ .^{١٩} وَإِذَا خَرَجُوا إِلَى الدَّارِ الْخَارِجِيَّةِ إِلَى الشَّعْبِ ، يَتَزَعُونَ ثِيَابَهُمُ الَّتِي يَخْدُمُونَ بِهَا وَيَضَعُونَهَا فِي غُرْفِ الْقُدْسِ ، وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا أُخْرَى ، لِئَلَّا يُقَدِّسُوا الشَّعْبَ بِثِيَابِهِمْ^(٨) .^{٢٠} وَلَا يَحْلِقُونَ اح ٥/٢١ رُؤُوسَهُمْ ، وَلَا يُرْسِلُونَ لَهُمْ خُصَلًا^(٩) ، بَلْ يَقْصُونَ شَعْرَ رُؤُوسِهِمْ .^{٢١} وَلَا يَشْرَبُ كَاهِنٌ اح ٩/١٠ خَمْرًا عِنْدَ دُخُولِهِ إِلَى الدَّارِ الدَّاخِلِيَّةِ .^{٢٢} وَلَا يَتَزَوَّجُونَ أَرْمَلَةً وَلَا مُطَلَّقَةً ، بَلْ يَتَخَذُونَ أَبْكَارًا مِنْ ذُرِّيَّةِ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ أَوْ أَرْمَلَةً قَدْ أَرْمَلَتْ عَنْ كَاهِنٍ .^{٢٣} وَيُعَلِّمُونَ شَعْبِي التَّمْيِيزَ بَيْنَ الْمُقَدَّسِ وَغَيْرِ الْمُقَدَّسِ وَيُعَرِّفُونَهُمُ النَّجَسَ مِنَ الطَّاهِرِ .^{٢٤} وَعِنْدَ الدَّعَاوَى هُمْ يَقِفُونَ لِلْحُكْمِ ، وَبِحَسَبِ أَحْكَامِي بِحُكْمُونَ ، وَيَحْفَظُونَ شَرَائِعِي وَفَرَائِضِي فِي جَمِيعِ أَعْيَادِي ، وَيُقَدِّسُونَ سُبُوتِي .^{٢٥} وَلَا يَدْخُلُونَ عَلَى مَيْتٍ مِنْ الْبَشَرِ لِئَلَّا يَتَنَجَّسُوا . وَلَكِنَّ لَهُمْ أَنْ يَتَنَجَّسُوا بِأَبٍ وَأُمٍّ وَأَبْنٍ وَابْنَةٍ وَأَخٍ وَأُخْتٍ لَمْ تَصِرْ لِرَجُلٍ .^{٢٦} وَبَعْدَ

١٠. لَكِنَّ اللَّاَوِيِّينَ ، الَّذِينَ أَبْتَعَدُوا عَنِّي عِنْدَ ضَلَالِ إِسْرَائِيلَ ، الَّذِينَ ضَلُّوا عَنِّي وَرَاءَ قَدَارَاتِهِ^(٦) ، يَحْمِلُونَ إِثْمَ أَنْفُسِهِمْ ،^{١١} وَيَكُونُونَ فِي مَقَدِسِي خُدَّامًا مُتَوَلِّينَ أَبْوَابَ الْبَيْتِ وَخَادِمِينَ الْبَيْتِ . هُمْ يَدْبَحُونَ الْمُحْرِقَةَ وَالذَّبِيحَةَ لِلشَّعْبِ ، وَهُمْ يَقِفُونَ أَمَامَهُ لِيَخْدُمُوهُ ،^{١٢} لِأَنَّهُمْ خَدَمُوهُ أَمَامَ أَوْسَاطِهِ وَكَانُوا لِبَيْتِ إِسْرَائِيلَ مَعْتَرَةً لِلْإِثْمِ . فَلِذَلِكَ رَفَعْتُ يَدِي عَلَيْهِمْ ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ ، فَيَحْمِلُونَ إِثْمَهُمْ ،^{١٣} وَلَا يَقْتَرِبُونَ إِلَيَّ لِيَكُونُوا كَهَنَةً وَلِلْقُرَابِ إِلَى أَقْدَاسِي وَقُدْسِ الْأَقْدَاسِ ،^{١٤} فَيَحْمِلُونَ خَجَلَهُمْ وَقَبَائِحَهُمُ الَّتِي صَنَعُوهَا .^{١٥} وَأَجْعَلُهُمْ يَقُومُونَ بِخِدْمَةِ الْبَيْتِ فِي كُلِّ خِدْمَتِهِ وَكُلِّ مَا يُصْنَعُ فِيهِ .

اح ٣/٢+

عد ١٩-١/١٨ الكهنة

١٥. أَمَّا الْكَهَنَةُ اللَّاَوِيُّونَ ، بَنُو صَادُوقَ^(٧) ، الَّذِينَ قَامُوا بِخِدْمَةِ مَقَدِسِي حِينَ ضَلُّ عَنِّي بَنُو إِسْرَائِيلَ ، فَهُمْ يَقْتَرِبُونَ إِلَيَّ لِيَخْدُمُونِي ، وَيَقِفُونَ أَمَامِي لِيُقَرَّبُوا إِلَيَّ الشَّحْمَ وَالذَّمَّ ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ .^{١٦} وَهُمْ يَدْخُلُونَ مَقَدِسِي ، وَهُمْ يَقْتَرِبُونَ إِلَيَّ مَا يَدْبَحُونِي لِيَخْدُمَنِي ، وَيَقُومُونَ بِخِدْمَتِي .^{١٧} وَإِذَا

ما زالوا ملحقين بهيكل أورشليم . وهم يتسبون إلى نسل صادوق ، الكاهن الذي عينه سليمان بعد خلع ابياتار (١ مل ٢٧/٢ ٣٥) .

(٨) كان مس الأشياء المقدسة محرماً على غير الكهنة . يُخشى أن «يتقلَّسوا» بذلك (اح ١/١٧) .
(٩) كان الشعر الوافر المرسل علامة نذر (عد ٥/٦) أو حداد (راجع ١٧/٢٤ و ٢٣) .

(٦) كثيراً ما كان اللاويون ملتحقين بمعابد المشارف . وحين ألغيت هذه المشارف بحكم تلبية الاشرع والإصلاح الذي قام به يوشيا ، لم يعد لهم مركز اجتماعي واضطروا إما إلى العيش من إحسان الناس (تث ١٢/١٢ و ١٨) وإما إلى الالتحاق بهيكل أورشليم (تث ١٨/٦ - ٨) . أيد حزقيال هذا الحل ، ولكن بالحط من منزلتهم : فسيحلون في خدمة الهيكل محل الغرباء الذين حرمت عليهم هذه الوظيفة .
(٧) إن الكهنة اللاويين (تث ١/١٨ - ٥) هم الذين

المُقْتَرِبِينَ لِيَخْدُمُوا الرَّبَّ، وَيَكُونَ لَهُمْ مَوْضِعًا لِيُؤَيِّنَهُمْ وَمَكَانًا مُقَدَّسًا لِلْمَقْدِسِ. ° وَيَكُونَ لِلرَّبِّ، خُدَّامُ الْبَيْتِ، خَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ أَلْفَ ذِرَاعٍ طَوْلًا وَعِشْرَةُ أَلْفِ عَرْضًا، وَيَكُونَ لَهُمْ مِلْكٌ مُدُنٌ لِسُكَّانِهِمْ. ° وَتَجْعَلُونَ مِلْكَ الْمَدِينَةِ خَمْسَةَ أَلْفِ ذِرَاعٍ عَرْضًا وَخَمْسَةَ وَعِشْرِينَ أَلْفًا طَوْلًا بِالْقُرْبِ مِنْ نَصِيبِ الْمَقْدِسِ، فَيَكُونَ لِكُلِّ بَيْتِ إِسْرَائِيلِ.

نصيب الرئيس

° وَتَجْعَلُونَ لِلرَّئِيسِ مَا عَلَى جَانِبِي نَصِيبِ الْمَقْدِسِ وَمِلْكَ الْمَدِينَةِ، عَلَى طَوْلِ نَصِيبِ الْمَقْدِسِ وَعَلَى طَوْلِ مِلْكَ الْمَدِينَةِ، مِنْ جِهَةِ الْغَرْبِ إِلَى الْغَرْبِ، وَمِنْ جِهَةِ الشَّرْقِ إِلَى الشَّرْقِ، وَيَكُونَ طَوْلُ الْمَلِكِ مُسَاوِيًا لَطَوْلِ أَحَدِ النَّصِيبِينَ مِنْ حُدُودِ الْغَرْبِ إِلَى حُدُودِ شَرْقِ الْأَرْضِ. ° فَذَلِكَ يَكُونُ مِلْكَهُ فِي إِسْرَائِيلِ، فَلَا يَعُودُ رُؤَسَائِي يَظْلِمُونَ شَعْبِي، بَلْ يُعْطُونَ الْأَرْضَ لِبَيْتِ إِسْرَائِيلِ لِأَسْبَاطِهِمْ.

° هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ: كَفَاكُمْ يَا رُؤَسَاءَ

إِسْرَائِيلِ، كَفُّوا عَنِ الْعُنْفِ وَالْإِغْتِصَابِ، وَأَجْرُوا الْحَقَّ وَالْبِرَّ، وَأَرْفَعُوا عَنِ شَعْبِي تَعْدِيَاتِكُمْ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ. ° 'لِتَكُنْ لَكُمْ مَوَازِينُ عَدْلٍ وَإَيْقَةُ عَدْلٍ وَبَثُّ عَدْلٍ. ° 'وَلْيَكُنْ لِلْإَيْقَةِ وَالْبَثِّ مِقْدَارٌ وَاحِدٌ، بِحَيْثُ يَسَعُ الْبَثُّ عَشْرَ الْحُمِيرِ وَالْإَيْقَةُ عَشْرَ الْحُمِيرِ، فَيَكُونُ

للكتاب.

(٢) هذه قياسات الهيكل (راجع ١٦/٤٢ - ٢٠).

تَطْهِيرِهِ يَحْسُبُونَ لَهُ سَبْعَةَ أَيَّامٍ. ° ٢٧ وَفِي يَوْمٍ دَخُولِهِ إِلَى الْقُدْسِ، إِلَى الدَّارِ الدَّاخِلِيَّةِ، لِيَخْدُمَ فِي الْقُدْسِ، يُقَرَّبُ ذَبِيحَةُ خَطِيئَتِهِ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ. ° ٢٨ وَيَكُونُ لَهُمْ ذَلِكَ مِيرَاثًا فَإِنِّي أَنَا مِيرَاثُهُمْ، فَلَا تُعْطَوْنَهُمْ مِلْكًَا فِي إِسْرَائِيلِ، فَإِنِّي أَنَا مِلْكُهُمْ. ° ٢٩ التَّقْدِيمَةُ وَذَبِيحَةُ الْخَطِيئَةِ وَذَبِيحَةُ الْإِثْمِ هُمْ يَأْكُلُونَهَا، وَكُلُّ مُحَرَّمٍ فِي إِسْرَائِيلِ لَهُمْ يَكُونُ. ° ٣٠ وَأَوَّلُ كُلِّ بَاكُورَةٍ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَكُلُّ تَقْدِيمَةٍ مِنْ كُلِّ مَا تُقَدِّمُونَهُ يَكُونُ لِلْكَهَنَةِ. ° وَأَوَّلُ عَجِينِكُمْ تَجْعَلُونَهُ لِلْكَاهِنِ لِجِلِّ الْبِرْسَةِ عَلَى بَيْتِكَ. ° ٣١ وَكُلُّ مَيْتَةٍ أَوْ فَرِيسَةٍ مِنَ الطُّيُورِ وَالْبَهَائِمِ لَا يَأْكُلُ مِنْهَا الْكَهَنَةُ (١٠).

عد ٢٤-٢٠/١٨
نت ٢-١/١٨
يش ١٤/١٣
اح ٢٨/٢٧

تقسيم الأرض ونصيب الرب (١)

٤٥ ° وَإِذَا قَسَّمْتُمْ الْأَرْضَ بِالْقُرْعَةِ مِيرَاثًا، تُقَدِّمُونَ مِنَ الْأَرْضِ تَقْدِيمَةً مُقَدَّسَةً لِلرَّبِّ، طَوْلِهَا خَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ أَلْفَ ذِرَاعٍ وَعَرْضُهَا عِشْرَةُ أَلْفِ. هَذِهِ تَكُونُ مُقَدَّسَةً فِي جَمِيعِ حُدُودِهَا مِنْ حَوْلِهَا. ° وَمِنْ هَذِهِ، مَرِيعٌ مِنْ خَمْسِ مِئَةِ ذِرَاعٍ فِي خَمْسِ مِئَةِ عَلَى الْمُحِيطِ يَكُونُ لِلْقُدْسِ، وَخَمْسُونَ ذِرَاعًا تَكُونُ مِنْطَقَةً لَهُ مِنْ حَوْلِهِ (٢). ° وَمِنْ هَذِهِ الْمِسَاحَةِ تَقْيَسُ طَوْلُ خَمْسَةِ وَعِشْرِينَ أَلْفَ ذِرَاعٍ وَعَرْضُ عِشْرَةِ أَلْفِ، وَهَذَا يَكُونُ الْمَقْدِسِ، قُدْسُ الْأَقْدَاسِ. ° وَهَذَا يَكُونُ الْمَكَانَ الْمُقَدَّسَ مِنَ الْأَرْضِ، وَيَكُونُ لِلْكَهَنَةِ خُدَّامِ الْمَقْدِسِ،

٢٠-١٥/٤٢

(١٠) بحسب اح ٢٤/٧، كان هذا التحريم يتناول جميع الإسرائيليين.

(١) يعود الفصلان ٤٥ - ٤٦ إلى التحرير الأخير

قَاعِدَةَ الْمَذْبَحِ وَعَلَى دَعَائِمِ الدَّارِ الدَّاخِلِيَّةِ .
 ٢٠ وَهَكَذَا تَصْنَعُ فِي السَّابِعِ مِنَ الشَّهْرِ نَفْسِهِ عَنْ
 كُلِّ مَنْ حَطَى سَهْوًا أَوْ طَيْشًا ، وَهَكَذَا تُكْفَرُونَ
 عَنِ الْبَيْتِ . ٢١ وَفِي الشَّهْرِ الْأَوَّلِ ، فِي الْيَوْمِ
 الرَّابِعِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ ، يَكُونُ لَكُمْ الْفِضْحُ ،
 عِيدُ سَبْعَةِ أَيَّامٍ يُؤْكَلُ فِيهَا الْفَطِيرُ . ٢٢ فَيُقَرَّبُ
 الرَّئِيسُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ عَنْ نَفْسِهِ وَعَنْ كُلِّ
 شَعْبِ الْأَرْضِ عِجْلَ ذَبِيحَةٍ خَطِيئَةٍ . ٢٣ وَفِي
 سَبْعَةِ أَيَّامِ الْعِيدِ ، يُقَرَّبُ الْمُحْرَقَةُ لِلرَّبِّ ، سَبْعَةَ
 عَجُولٍ وَسَبْعَةَ كِبَاشٍ صَحِيحَةٍ كُلُّ يَوْمٍ مِنْ
 الْأَيَّامِ السَّبْعَةِ ، وَذَبِيحَةُ خَطِيئَةٍ تَبَسُّ مَعَزٍ كُلَّ
 يَوْمٍ . ٢٤ وَيُقَرَّبُ التَّقْدِيمَةُ إِيفَةً لِلْعِجْلِ وَإِيفَةً
 لِلْكَبْشِ وَهَيْئًا مِنَ الزَّيْتِ لِكُلِّ إِيفَةٍ .

حز ١٢/٢٣

عيد الأوكاخ

٢٥ وَفِي الشَّهْرِ السَّابِعِ ، فِي الْيَوْمِ الْخَامِسِ
 عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ فِي الْعِيدِ ، يُقَرَّبُ سَبْعَةُ أَيَّامٍ
 أَمْثَالَ هَذِهِ مِنَ ذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ وَالْمُحْرَقَةِ
 وَالتَّقْدِيمَةِ وَالزَّيْتِ .

أنظمة متنوعة (١)

٤٦ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : إِنَّ بَابَ
 الدَّارِ الدَّاخِلِيَّةِ الْمُتَّجِهَةَ نَحْوَ الشَّرْقِ يَكُونُ مُغْلَقًا
 سِتَّةَ أَيَّامٍ الْعَمَلِ ، وَفِي يَوْمِ السَّبْتِ يُفْتَحُ ، وَفِي
 يَوْمِ رَأْسِ الشَّهْرِ يُفْتَحُ . ٢ وَيَدْخُلُ الرَّئِيسُ الْبَابَ

حز ١٨/٢٠
 عد ١٤ ٩/٢٨
 حز ١٧/٤٥

الرئيس : مع ملحق ، (١٣ - ١٥) في الذبيحة الدائمة ،
 وعلى توسع في لامتقولية أموال الرئيس (١٦ - ١٨) ، وعلى
 ملحق في مطابخ الهيكل (١٩ - ٢٤) .

مِقْدَارُهُمَا عَلَى الْحُمْيرِ . ١٢ وَيَكُونُ لَكُمْ الْمِثْقَالُ
 عِشْرِينَ دَانِقًا وَالْمَنْ عِشْرِينَ مِثْقَالًا وَخَمْسَةَ
 وَعِشْرِينَ مِثْقَالًا وَخَمْسَةَ عَشَرَ مِثْقَالًا .

التقادم للعبادة

حز ١٦-١٢/٣٠
 متى ٢٣/٢٣

١٣ وَهَذِهِ هِيَ التَّقْدِيمَةُ الَّتِي تُقَدِّمُونَهَا : سُدُسُ
 إِيفَةٍ مِنْ حُمْيرِ حِنطَةٍ ، وَسُدُسُ إِيفَةٍ مِنْ حُمْيرِ
 شَعِيرِ . ١٤ وَرَسْمُ الزَّيْتِ هُوَ بَثٌّ ، وَالبَثُّ عَشْرُ
 مِنَ الْكُرِّ ، وَعِشْرَةُ بُثُوثِ حُمْيرِ . ١٥ وَأُشَاةُ غَنَمٍ
 مِنْ كُلِّ مِثْمِينَ مِنْ مَرَاعِي إِسْرَائِيلَ تَكُونُ لِلتَّقْدِيمَةِ
 وَالْمُحْرَقَةِ وَالدَّبَائِحِ السَّلَامِيَّةِ لِلتَّكْفِيرِ عَنْهُمْ ،
 يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ : ١٦ وَعَلَى كُلِّ شَعْبِ الْأَرْضِ
 تَكُونُ هَذِهِ التَّقْدِيمَةُ لِرَّئِيسِ إِسْرَائِيلِ . ١٧ وَعَلَى
 الرَّئِيسِ تَكُونُ الْمُحْرَقَاتُ وَالتَّقْدِيمَةُ وَالسَّكِيبُ فِي
 الْأَعْيَادِ وَرُؤُوسِ الشُّهُورِ (٣) وَالسُّبُوتِ فِي جَمِيعِ
 أَحْتِفَالَاتِ بَيْتِ إِسْرَائِيلِ ، وَهُوَ يُقَرَّبُ ذَبِيحَةَ
 الْخَطِيئَةِ وَالتَّقْدِيمَةِ وَالْمُحْرَقَةِ وَالدَّبَائِحِ السَّلَامِيَّةِ
 لِلتَّكْفِيرِ عَنْ بَيْتِ إِسْرَائِيلِ .

اح ١/١
 و ١/٢
 و ١/٣

حز ١٤/٢٣
 اح ٢٤/٢٣

عيد الفصح حز ١/١٢

١٨ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ : فِي الشَّهْرِ
 الْأَوَّلِ ، فِي الْأَوَّلِ مِنَ الشَّهْرِ ، تَأْخُذُ عِجْلًا مِنْ
 الْبَقَرِ صَحِيحًا لِتُرْتَلَّ الْخَطِيئَةُ عَنِ الْمَقْدِسِ .
 ١٩ وَيَأْخُذُ الْكَاهِنُ مِنْ دَمِ ذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ ،
 وَيَجْعَلُهُ عَلَى دَعَائِمِ الْبَيْتِ وَعَلَى أَرْبَعِ زَوَايا

(٣) عيد رأس الشهر القمري (راجع عد ٨/٢٨ - ١٤) .

(١) يحتوي هذا الفصل على أمور مختلفة : (١ - ١٢) أنظمة في استخدام الرئيس والشعب للأبواب ، وفي ذبائح

١١ وفي الأعياد والأحتفالات، تكون
التقدمة إيفةً للعجل وإيفةً للكبش وما تهبُّ يده
للحُمْلان، مع هينٍ من الزيت لكلِّ إيفة.
١٢ وإذا قَرَّبَ الرَّئيسُ قُرْبَانًا طَوْعِيًّا مُحْرَقَةً أَوْ
ذبيحةً سلاميَّةً طَوْعِيَّةً لِلرَّبِّ، يَفْتَحُ لَهُ الْبَابُ
الْمُتَّجِهَةَ نَحْوَ الشَّرْقِ، فَيُقَرَّبُ مُحْرَقَتَهُ وَذبيحةً
السَّلامِيَّةِ، كما يُقَرَّبُ في يَوْمِ السَّبْتِ، ثُمَّ يَخْرُجُ
وَيُغْلَقُ الْبَابُ بَعْدَ خُرُوجِهِ. ١٣ وَتُقَرَّبُ حَمَلًا
حَوْلِيًّا صَاحِبًا كُلَّ يَوْمٍ مُحْرَقَةً لِلرَّبِّ، تُقَرَّبُهُ
صَبَاحًا فَصَبَاحًا، ١٤ وَتُقَرَّبُ عَلَيْهِ تَقْدِيمَةٌ صَبَاحًا
فَصَبَاحًا سُدَسَ إِيْفَةٍ وَمِنْ الزَّيْتِ ثَلَاثَ هَيْنٍ لِرَشِّ
السَّمِيدِ تَقْدِيمَةً لِلرَّبِّ، فَوَائِضُ أَبَدِيَّةٍ دَائِمَةٌ.
١٥ فَيُقَرَّبُونَ الْحَمَلَ وَالتَّقْدِيمَةَ وَالزَّيْتِ صَبَاحًا
فَصَبَاحًا مُحْرَقَةً دَائِمَةً (٢).

١٦ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ: إِذَا أُعْطِيَ
الرَّئيسُ وَاحِدًا مِنْ بَنِيهِ عَطِيَّةً، فَهِيَ مِيرَاثُهُ،
فَتَكُونُ لِبَنِيهِ وَتَكُونُ مِلْكًا لَهُمْ بِالْوَرَاثَةِ. ١٧ وَإِذَا
أُعْطِيَ وَاحِدًا مِنْ عِبِيدِهِ عَطِيَّةً مِنْ مِيرَاثِهِ، فَهِيَ
تَكُونُ لَهُ إِلَى سَنَةِ الْإِعْتِاقِ، ثُمَّ تَرْجِعُ
لِلرَّئيسِ (٣). أَمَّا مِيرَاثُهُ فَيَكُونُ لِبَنِيهِ. ١٨ وَلَا يَأْخُذُ
الرَّئيسُ مِنْ مِيرَاثِ الشَّعْبِ مُغْتَصِبًا مِلْكَهُمْ، بَلْ
مِنْ مِلْكِهِ يُورَثُ بَنِيهِ، لِئَلَّا يُشْتَتَ شَعْبِي كُلُّ
وَاحِدٍ بَعِيدًا عَنِ مِلْكِهِ.

١٩ وَأَتَى بِي (٤) مِنَ الْمَدْخَلِ الَّذِي عَلَى
جَانِبِ الْبَابِ إِلَى عُرْفِ الْقُدْسِ الَّتِي لِلْكَهَنَةِ
وَالْمُتَّجِهَةَ نَحْوَ الشَّمَالِ، فَإِذَا هُنَاكَ مَوْضِعٌ فِي

مِنْ طَرِيقِ رِوَاقِهِ الْخَارِجِيِّ، وَيَقِفُ عِنْدَ دِعَامَةِ
الْبَابِ، وَيُقَرَّبُ الْكَهَنَةُ مُحْرَقَتَهُ وَذبيحةً
السَّلامِيَّةِ، وَهُوَ يَسْجُدُ عَلَى عَتَبَةِ الْبَابِ ثُمَّ
يَخْرُجُ، وَلَا يُغْلَقُ الْبَابُ إِلَى الْمَسَاءِ. ٣ وَيَسْجُدُ
شَعْبُ تِلْكَ الْأَرْضِ عِنْدَ مَدْخَلِ هَذَا الْبَابِ فِي
السُّبُوتِ وَفِي رُؤُوسِ الشُّهُورِ أَمَامَ الرَّبِّ.
٤ وَالْمُحْرَقَةُ الَّتِي يُقَرَّبُ الرَّئيسُ لِلرَّبِّ فِي يَوْمِ
السَّبْتِ تَكُونُ سِتَّةَ حُمْلَانٍ صَاحِبَةٍ وَكَبْشًا
صَاحِبًا. ٥ وَالتَّقْدِيمَةُ لِلْكَبْشِ إِيْفَةٌ، وَالتَّقْدِيمَةُ
لِلْحُمْلَانِ مَا تَهَبُّ يَدُهُ مَعَ هَيْنٍ مِنَ الزَّيْتِ لِكُلِّ
إِيْفَةٍ. ٦ وَفِي يَوْمِ رَأْسِ الشَّهْرِ عِجْلٌ مِنَ الْبَقَرِ
صَاحِبٌ وَسِتَّةَ حُمْلَانٍ وَكَبْشٌ تَكُونُ صَاحِبَةٍ.
٧ وَتُقَرَّبُ تَقْدِيمَةً إِيْفَةً لِلْعِجْلِ وَإِيْفَةً لِلْكَبْشِ،
وَقَدَرٌ مَا نَأَلَتْ يَدُهُ لِلْحُمْلَانِ وَهَيْنًا مِنَ الزَّيْتِ
لِكُلِّ إِيْفَةٍ.

٨ وَإِذَا دَخَلَ الرَّئيسُ، فَإِنَّهُ يَدْخُلُ مِنْ طَرِيقِ
رِوَاقِ الْبَابِ، ثُمَّ يَخْرُجُ مِنَ الطَّرِيقِ نَفْسِهِ.
٩ وَإِذَا دَخَلَ شَعْبُ تِلْكَ الْأَرْضِ إِلَى أَمَامِ الرَّبِّ
فِي الْإِحْتِفَالَاتِ، فَالَّذِي يَدْخُلُ مِنْ طَرِيقِ بَابِ
الشَّمَالِ لِيَسْجُدَ يَخْرُجُ مِنْ طَرِيقِ بَابِ
الْجَنُوبِ، وَالَّذِي يَدْخُلُ مِنْ طَرِيقِ بَابِ
الْجَنُوبِ يَخْرُجُ مِنْ طَرِيقِ بَابِ الشَّمَالِ، فَلَا
يَرْجِعُ مِنْ طَرِيقِ الْبَابِ الَّذِي دَخَلَ مِنْهُ، بَلْ
يَخْرُجُ مِمَّا يُقَابِلُهُ. ١٠ وَالرَّئيسُ يَكُونُ فِي
وَسْطِهِمْ: فَمَتَى دَخَلُوا دَخَلَ، وَمَتَى خَرَجُوا
خَرَجَ.

عز ١٤/٢٣-١٧

(٣) الراجع أن سنة الاعتاق هي السنة اليوبيلية التي
تتكرر كل خمسين سنة (راجع اح ١/٢٥+).
(٤) هذه الفقرة ترتبط من حيث المنطق بـ ١٢/٤٢.

(٢) وبالفعل لقد استئنفت الذبيحة اليومية بجماعة بعد
الجملاء، ولم تتوقف إلا في الأيام الأخيرة من حصار أورشلين،
بعد السنة ٧٠ ب.م.

الْآخِرِ نَحْوَ الْعَرَبِ. ٢٠ فَقَالَ لِي: «هَذَا الْمَوْضِعُ الَّذِي يَطْبُخُ فِيهِ الْكَهَنَةُ ذَبِيحَةَ الْإِثْمِ وَذَبِيحَةَ الْخَطِيئَةِ وَيُنْضِجُونَ التَّقْدِيمَةَ، لِئَلَّا يَخْرُجُوا بِهَا إِلَى الدَّارِ الْخَارِجِيَّةِ فَيَقْدَسُوا الشَّعْبَ». ٢١ وَخَرَجَ بِي إِلَى الدَّارِ الْخَارِجِيَّةِ، وَأَمَرَنِي عَلَى زَوَايَا الدَّارِ الْأَرْبَعِ، فَإِذَا فِي كُلِّ زَاوِيَةٍ مِنَ الدَّارِ دَارٌ. ٢٢ وَفِي زَوَايَا الدَّارِ الْأَرْبَعِ دُورٌ صَغِيرَةٌ طُولُهَا أَرْبَعُونَ ذِرَاعًا وَعَرْضُهَا ثَلَاثُونَ، وَلِلْأَرْبَعِ قِيَاسٌ وَاحِدٌ، ٢٣ وَلِلْأَرْبَعِهَا جُذُرَانٌ عَلَى مُحِيطِهَا، وَقَدْ صُنِعَتْ مَوَاقِدُ فِي أَسْفَلِ الْجُذُرَانِ عَلَى الْمُحِيطِ. ٢٤ فَقَالَ لِي: «هَذِهِ الْمَطَابِخُ الَّتِي يَطْبُخُ فِيهَا خُدَامُ الْبَيْتِ ذَبِيحَةَ الشَّعْبِ».

اح ٤-٥
٢
١٩/٤٤

الْكَهَنِينَ. ٢٠ ثُمَّ قَاسَ أَلْفًا وَعَبَّرَ بِي الْمِيَاهَ، فَوَصَلَتِ الْمِيَاهُ إِلَى الرُّكْبَتَيْنِ. ٢١ ثُمَّ قَاسَ أَلْفًا وَعَبَّرَ بِي، فَوَصَلَتِ الْمِيَاهُ إِلَى الْوَسْطِ. ٢٢ ثُمَّ قَاسَ أَلْفًا فَإِذَا بِنَهْرٍ لَمْ أَقْدِرْ عَلَى عُبُورِهِ، لِأَنَّ الْمِيَاهَ صَارَتْ طَاعِيَةً، وَكَانَتْ مِيَاهَ سِبَاحَةٍ وَنَهْرًا لَا يُعْبَرُ. ٢٣ فَقَالَ لِي: «أَرَأَيْتَ يَا ابْنَ الْإِنْسَانِ؟» وَذَهَبَ بِي وَرَجَعَ بِي إِلَى شَاطِئِ النَّهْرِ. ٢٤ وَلَمَّا رَجَعْتُ، إِذَا عَلَى شَاطِئِ النَّهْرِ أَشْجَارٌ كَثِيرَةٌ رُ ٢/٢٢ جِدًّا مِنْ هُنَا وَمِنْ هُنَاكَ. ٢٥ فَقَالَ لِي: «إِنَّ هَذِهِ الْمِيَاهَ تَخْرُجُ نَحْوَ الْمِنْطَقَةِ الشَّرْقِيَّةِ، وَتَنْزِلُ إِلَى زَكَ ٨/١٤ الْعَرَبَةِ (١) وَتَسْجُو إِلَى الْبَحْرِ. وَحِينَ تَنْصَبُ الْمِيَاهُ فِي الْبَحْرِ تُصْبِحُ مِيَاهُ طَيِّبَةٍ. ٢٦ وَكُلُّ نَفْسٍ حَيَّةٍ تَذِيبُ حَيْثُ يَبْلُغُ مَجْرَى (٢) النَّهْرِ تَحْيَا، وَيَكُونُ السَّمَكُ كَثِيرًا جِدًّا، لِأَنَّ هَذِهِ الْمِيَاهَ تَبْلُغُ إِلَى هُنَاكَ وَتُصْبِحُ طَيِّبَةً، فَكُلُّ مَا يَبْلُغُ إِلَيْهِ النَّهْرُ يَحْيَا. ٢٧ وَيَقِفُ عَلَى الشَّاطِئِ الصَّيَادُونَ مِنْ عَيْنِ جَدِّي إِلَى عَيْنِ عَجَلَانِيمَ، فَيَكُونُ مَسْرًا لِلشَّبَاكِ، وَيَكُونُ سَمَكُهُ عَلَى أَصْنَافِهِ كَسَمَكِ الْبَحْرِ الْعَظِيمِ (٣) كَثِيرًا جِدًّا. ٢٨ أَمَّا مُسْتَنْقَعَاتُهُ وَبَرَكَهُ فَلَا تُصْبِحُ طَيِّبَةً، بَلْ تُحْفَظُ لِلْمَلْحِ. ٢٩ وَعَلَى النَّهْرِ عَلَى شَاطِئِهِ مِنْ هُنَا وَمِنْ هُنَاكَ يَنْبْتُ كُلُّ شَجَرٍ يُؤْكَلُ، وَلَا يَدْبُلُ وَرَقُهُ وَلَا يَنْقَطِعُ ثَمَرُهُ، ٣٠ بَلْ كُلُّ شَجَرٍ يُؤْتِي بُوَاكِيرَ، لِأَنَّ مِيَاهَهُ تَخْرُجُ مِنْ الْمَقْدِسِ، فَيَكُونُ ثَمَرُهُ لِلطَّعَامِ وَوَرَقُهُ لِلْعِلاجِ».

عَيْنِ الْهَيْكَلِ (١)

رؤ ١/٢٢ +
يو ١٤/٤ +
يو ١٨/٤
زك ١/١٣
رؤ ٨/١٤
مز ٥/٤٦
يو ٣٤/١٩

٤٧ وَرَجَعَ بِي إِلَى مَدْخَلِ الْبَيْتِ، فَإِذَا بِمِيَاهٍ تَخْرُجُ مِنْ تَحْتِ الْبَيْتِ نَحْوَ الشَّرْقِ، لِأَنَّ وَجْهَ الْبَيْتِ نَحْوَ الشَّرْقِ، وَالْمِيَاهُ تَنْزِلُ مِنْ تَحْتِ مِنْ جَانِبِ الْبَيْتِ الْأَيْمَنِ عَنْ جَنُوبِ الْمَذْبَحِ. ٢ وَخَرَجَ بِي مِنْ طَرِيقِ بَابِ الشَّمَالِ، وَدَارَ بِي فِي الطَّرِيقِ الْخَارِجِيِّ إِلَى الْبَابِ الْخَارِجِيِّ الْمُنْتَجِعِ نَحْوَ الشَّرْقِ، فَإِذَا بِالْمِيَاهِ تَجْرِي مِنَ الْجَانِبِ الْأَيْمَنِ. ٣ وَلَمَّا خَرَجَ الرَّجُلُ نَحْوَ الشَّرْقِ، كَانَ بِيَدِهِ حَبْلٌ، فَقَاسَ أَلْفَ ذِرَاعٍ وَعَبَّرَ بِي الْمِيَاهَ، فَوَصَلَتِ الْمِيَاهُ إِلَى

مز ٣/١
ار ٨/١٧
اش ٤/٤٤
حز ١١/١٩
رؤ ٢/٢٢

(١) أما البحر فهو البحر الميت الذي ستظهر مياهه.
(٢) في الأصل العبري «بحريا». استنادا إلى الترجمات القديمة: بحري.
(٣) البحر الأبيض المتوسط.
(٤)

(١) يجب تقريب الآيات ١ - ١٢ من ١/٤٣ ت: يكشف هذا النهر العجيب عن البركة التي تجلبها على البلد إقامة الله المتجددة بين شعبه. سيتناول سفر الرؤيا فيما بعد هذه الاستعارة (رؤ ١/٢٢ - ٢).
(٢) يدل هذا اللفظ هنا على وادي الأردن الأسفل.

اليَمِينِ جَنُوبًا. ^{١٠} وَأَمَّا جِهَةُ الْغَرْبِ فِيهِ الْبَحْرُ الْكَبِيرُ مِنَ الْحُدُودِ إِلَى مَا قُدَّامُ وَأَنْتَ آتٍ إِلَى حِمَاةٍ. هَذِهِ هِيَ جِهَةُ الْغَرْبِ. ^{١١} فَتُقَسَّمُونَ هَذِهِ الْأَرْضَ لَكُمْ عَلَى حَسَبِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ، ^{١٢} تُقَسَّمُونَهَا بِالْقَرْعَةِ مِيرَاثًا لَكُمْ وَلِلنِّزْلَاءِ الْمُقِيمِينَ فِيهَا بَيْنَكُمْ، الَّذِينَ وَلَدُوا بَيْنَ فِيمَا بَيْنَكُمْ، فَيَكُونُونَ لَكُمْ كَأَبْنِ الْبَلَدِ فِي بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَيَقَعُ لَهُمْ مِيرَاثٌ مَعَكُمْ فِيمَا بَيْنَ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ. ^{١٣} وَالسَّبْطُ الَّذِي يَكُونُ فِيهِ النَّزِيلُ مُقِيمًا هُنَاكَ تُعْطَوْنَهُ مِيرَاثَهُ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.

خر ١٢/٤٨+
اح ١٩/٣٤

تقسيم الأرض (١)

٤٨ وهذه أسماء الأَسْبَاطِ مِنْ أَقْصَى الشَّمَالِ عَلَى طَوْلِ طَرِيقِ حَتْلُونَ وَأَنْتَ آتٍ إِلَى حِمَاةٍ وَحَصْرَعَيْنَانَ، فَتَكُونُ حُدُودُ دِمَشْقَ نَحْوَ الشَّمَالِ عَلَى طَوْلِ حِمَاةٍ. فَيَكُونُ مِنْ جِهَةِ الشَّرْقِ إِلَى جِهَةِ الْغَرْبِ لِدَانِ: نَصِيبٌ وَاحِدٌ. ^٢ وَعَلَى حُدُودِ دَانٍ مِنْ جِهَةِ الشَّرْقِ إِلَى جِهَةِ الْغَرْبِ لِأَشِيرِ: نَصِيبٌ وَاحِدٌ. ^٣ وَعَلَى حُدُودِ

خيالاً. إنه يقسم الأرض إلى قطعٍ مستطيلة متوازية تبدأ في الحدود الشرقية وتبلغ البحر الأبيض المتوسط، دون أن يأخذ في الحسبان ما هناك من حقائق جغرافية أو سكانية. وإن أسباط عبر الأردن تُنقل إلى غرب الأردن، وفقاً للحدود المعينة لأرض الميعاد في الفصل ٤٧. فهناك سبعة أسباط في الشمال وخمسة أسباط في الجنوب وبينها الأرض المقدسة التي هي سهم الرب والتي فيها أورشليم. وهذا السهم المحفوظ يقسم بين الكهنة (مع الهيكل) واللاويين. والباقي هو للمدينة ومراعيا. أما سهم الرئيس فهو يمتد إلى شرق السهم المقدس وغربيته.

حدود الأرض (٥)

^{١٣} هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ: هَذِهِ هِيَ الْحُدُودُ الَّتِي فِيهَا تَرِثُونَ الْأَرْضَ عَلَى حَسَبِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ الْإِثْنَيْ عَشَرَ، وَلْيُوسَفَ سَهْمَانِ ^(١). ^{١٤} تَرِثُونَ كُلُّ وَاحِدٍ مِثْلَ سَهْمِ أَخِيهِ مِنْ هَذِهِ الْأَرْضِ الَّتِي رَفَعْتُ يَدِي عَلَى أَنْ أُعْطِيهَا لِأَبَائِكُمْ فَفَعَّعْ لَكُمْ مِيرَاثًا. ^{١٥} وَهَذِهِ حُدُودُ الْأَرْضِ مِنْ جِهَةِ الشَّمَالِ: مِنَ الْبَحْرِ الْكَبِيرِ عَلَى طَرِيقِ حَتْلُونَ وَأَنْتَ آتٍ إِلَى صَدَدِ، ^{١٦} وَحِمَاةٍ وَبَيْرُوتَةَ وَسِبْرَاثِيمَ الَّتِي بَيْنَ أَرْضِ دِمَشْقَ وَأَرْضِ حِمَاةٍ، وَحَصْرَعَيْنُونَ الَّتِي عِنْدَ حُدُودِ حَوْرَانَ. ^{١٧} وَتَكُونُ الْحُدُودُ مِنَ الْبَحْرِ إِلَى حَصْرَعَيْنُونَ، فَتَكُونُ حُدُودُ دِمَشْقَ وَحُدُودُ حِمَاةٍ نَحْوَ الشَّمَالِ. هَذِهِ هِيَ جِهَةُ الشَّمَالِ. ^{١٨} وَتَكُونُ جِهَةُ الشَّرْقِ مِمَّا بَيْنَ حَوْرَانَ وَدِمَشْقَ وَمَا بَيْنَ جَلْعَادَ وَأَرْضِ إِسْرَائِيلَ عِنْدَ الْأُرْدُنِّ. وَيَكُونُ الْأُرْدُنُّ حُدُودًا إِلَى الْبَحْرِ الشَّرْقِيِّ عِنْدَ تَامَارَ. هَذِهِ هِيَ جِهَةُ الشَّرْقِ. ^{١٩} وَتُقَيِّسُونَ جِهَةَ الْجَنُوبِ مِنْ تَامَارَ إِلَى مَاءِ مَرِيْبَةَ فِي قَادِشَ، وَمِنْ النَّهْرِ إِلَى الْبَحْرِ الْكَبِيرِ. هَذِهِ هِيَ جِهَةُ

نص ١/٢٠ ذ
عد ١٢-١/٣٤
يش ٤-١
و ٦-١/٦٣

عد ٣/٣٤
يش ٤ ١/١٥

(٥) هذا الوصف لأرض الميعاد والوصف الوارد في عد ١/٣٤ (راجع ١/٣٤+) هما من تقليد واحد. هناك بعض الأسماء الجغرافية التي يتعسر علينا أن نحدد موقعها. ولكن يبدو أن الحدود الشمالية تمر بشمال طرابلس وتشمل أرض دمشق (الآيتان ١٥ - ١٦ و ١/٤٨)، وهذا ما يمثل حدوداً محض مثالية. والأردن هو الحدود الشرقية (الآية ١٨).

(٦) السهان هما لأفراليم ومنسى، ابني يوسف، المهدودين في أسباط إسرائيل الاثني عشر، في حين ان سبط لاوي يوضع جانبا.

(١) هذا القسم من سفر حزقيال هو أشد الأقسام

أشِيرَ مِنْ جِهَةِ الشَّرْقِ إِلَى جِهَةِ الْغَرْبِ لِنَفْتَالِي :
 نَصِيبٌ وَاحِدٌ. ^٤ وَعَلَى حُدُودِ نَفْتَالِي مِنْ جِهَةِ
 الشَّرْقِ إِلَى جِهَةِ الْغَرْبِ لِمَنْسَى : نَصِيبٌ وَاحِدٌ.
^٥ وَعَلَى حُدُودِ مَنْسَى مِنْ جِهَةِ الشَّرْقِ إِلَى جِهَةِ
 الْغَرْبِ لِأَفْرَائِيمَ : نَصِيبٌ وَاحِدٌ. ^٦ وَعَلَى حُدُودِ
 أَفْرَائِيمَ مِنْ جِهَةِ الشَّرْقِ إِلَى جِهَةِ الْغَرْبِ
 لِزَّأوِبِينَ : نَصِيبٌ وَاحِدٌ. ^٧ وَعَلَى حُدُودِ زَّأوِبِينَ
 مِنْ جِهَةِ الشَّرْقِ إِلَى جِهَةِ الْغَرْبِ لِيَهُودَا :
 نَصِيبٌ وَاحِدٌ. ^٨ وَعَلَى حُدُودِ يَهُودَا مِنْ جِهَةِ
 الشَّرْقِ إِلَى جِهَةِ الْغَرْبِ تَكُونُ التَّقْدِيمَةُ الَّتِي
 تُقَدِّمُونَهَا خَمْسَةَ وَعِشْرِينَ أَلْفَ ذِرَاعٍ فِي الْعَرْضِ
 وَالطُّولِ ، كَأَحَدِ الْأَنْصِيبَةِ مِنْ جِهَةِ الشَّرْقِ إِلَى
 جِهَةِ الْغَرْبِ . وَتَكُونُ الْمُقَدَّسُ فِي وَسْطِهَا .
^٩ وَالتَّقْدِيمَةُ الَّتِي تُقَدِّمُونَهَا لِلرَّبِّ يَكُونُ طُولُهَا
 خَمْسَةَ وَعِشْرِينَ أَلْفَ ذِرَاعٍ وَعَرْضُهَا عَشْرَةُ
 آلَافٍ . ^{١٠} وَالتَّقْدِيمَةُ الْمُقَدَّسَةُ الَّتِي لِلْكَهَنَةِ تَكُونُ
 نَحْوَ الشَّمَالِ خَمْسَةَ وَعِشْرِينَ أَلْفًا وَنَحْوَ الْغَرْبِ
 عَشْرَةَ آلَافٍ عَرْضًا وَنَحْوَ الشَّرْقِ عَشْرَةَ آلَافٍ
 عَرْضًا وَنَحْوَ الْجَنُوبِ خَمْسَةَ وَعِشْرِينَ أَلْفًا
 طُولًا ، وَتَكُونُ مُقَدَّسُ الرَّبِّ فِي وَسْطِهَا . ^{١١} وَهِيَ
 تَكُونُ لِلْكَهَنَةِ الْمُقَدَّسِينَ مِنْ بَنِي صَادُوقَ ، الَّذِينَ
 قَامُوا بِخِدْمَتِي وَلَمْ يَضِلُّوا عِنْدَ ضَلَالِ بَنِي
 إِسْرَائِيلَ ، كَمَا ضَلَّ اللَّأَوِيُّونَ . ^{١٢} فَتَكُونُ لَهُمْ
 تَقْدِيمَةٌ مِنْ تَقْدِيمَةِ الْأَرْضِ ، قُدْسٌ أَقْدَاسٌ ، عِنْدَ
 ٣٥ ع آَرْضِ اللَّأَوِيِّينَ . ^{١٣} وَلِللَّأَوِيِّينَ تَكُونُ أَرْضُ
 كَأَرْضِ الْكَهَنَةِ طُولُهَا خَمْسَةَ وَعِشْرُونَ أَلْفَ
 ذِرَاعٍ وَعَرْضُهَا عَشْرَةُ آلَافٍ . فَيَكُونُ الطُّولُ كُلُّهُ
 خَمْسَةَ وَعِشْرِينَ أَلْفًا وَالْعَرْضُ عَشْرَةَ آلَافٍ .
^{١٤} وَلَا يَبِيعُونَ مِنْهُ وَلَا يُبَدِّلُونَ ، فَلَا تُنْقَلُ عَقَارَاتُ

٦-١/٤٥

١٦-١٥/٤٤

٣٥ ع

الْأَرْضِ لِأَنَّهَا مُقَدَّسَةٌ لِلرَّبِّ . ^{١٥} وَالْآلَافُ
 الْخَمْسَةُ الْبَاقِيَةُ عَرْضًا فِي طُولِ الْخَمْسَةِ
 وَالْعِشْرِينَ أَلْفًا تَكُونُ غَيْرَ مُقَدَّسَةٍ لِلْمَدِينَةِ ،
 سُكْنَى وَمَرْعَى ، وَتَكُونُ الْمَدِينَةُ فِي وَسْطِهَا .
^{١٦} وَهَذِهِ أَقْسِمْتُهَا : مِنْ جِهَةِ الشَّمَالِ خَمْسُ مِئَةٍ
 وَأَرْبَعَةُ آلَافٍ ، وَمِنْ جِهَةِ الْجَنُوبِ خَمْسُ مِئَةٍ
 وَأَرْبَعَةُ آلَافٍ ، وَمِنْ جِهَةِ الشَّرْقِ خَمْسُ مِئَةٍ
 وَأَرْبَعَةُ آلَافٍ ، وَمِنْ جِهَةِ الْغَرْبِ خَمْسُ مِئَةٍ
 وَأَرْبَعَةُ آلَافٍ . ^{١٧} وَتَكُونُ مَرْعَى الْمَدِينَةِ نَحْوَ
 الشَّمَالِ مِئَتَيْنِ وَخَمْسِينَ ، وَنَحْوَ الْجَنُوبِ مِئَتَيْنِ
 وَخَمْسِينَ ، وَنَحْوَ الشَّرْقِ مِئَتَيْنِ وَخَمْسِينَ ، وَنَحْوَ
 الْغَرْبِ مِئَتَيْنِ وَخَمْسِينَ . ^{١٨} وَالْبَاقِي فِي الطُّولِ
 قُبَالَةَ التَّقْدِيمَةِ الْمُقَدَّسَةِ ، عَشْرَةُ آلَافٍ نَحْوَ
 الشَّرْقِ ، وَعَشْرَةُ آلَافٍ نَحْوَ الْغَرْبِ ، وَهُوَ قُبَالَةَ
 التَّقْدِيمَةِ الْمُقَدَّسَةِ ، وَعِظْمَتُهُ تَكُونُ طَعَامًا لِعَمَالِ
 الْمَدِينَةِ . ^{١٩} وَعُمَالُ الْمَدِينَةِ يَحْرَثُونَهَا وَيَكُونُونَ
 مِنْ جَمِيعِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ . ^{٢٠} وَالتَّقْدِيمَةُ كُلُّهَا ،
 وَالَّتِي هِيَ خَمْسَةُ وَعِشْرُونَ أَلْفًا فِي خَمْسَةِ
 وَعِشْرِينَ أَلْفًا ، مُرَبَّعَةٌ تُقَدِّمُونَهَا تَقْدِيمَةً مُقَدَّسَةً
 وَمِلْكًا لِلْمَدِينَةِ . ^{٢١} وَالْبَاقِي يَكُونُ لِلرَّئِيسِ مِمَّا عَلَى
 جَانِبِي التَّقْدِيمَةِ الْمُقَدَّسَةِ وَمِلْكُ الْمَدِينَةِ . وَأَمَّا مَا
 عَلَى طُولِ الْخَمْسَةِ وَالْعِشْرِينَ أَلْفًا الَّتِي لِلتَّقْدِيمَةِ
 إِلَى حُدُودِ الشَّرْقِ ، وَكَذَلِكَ مِنَ الْغَرْبِ مَا عَلَى
 طُولِ الْخَمْسَةِ وَالْعِشْرِينَ أَلْفًا إِلَى حُدُودِ الْغَرْبِ ،
 فَيَكُونُ نَصِيبًا لِلرَّئِيسِ . فَتَكُونُ التَّقْدِيمَةُ الْمُقَدَّسَةُ
 وَمُقَدَّسُ الْبَيْتِ فِي وَسْطِهَا . ^{٢٢} وَمَا عَدَا مِلْكَ
 اللَّأَوِيِّينَ وَمِلْكَ الْمَدِينَةِ اللَّذِينَ فِي وَسْطِهَا هُوَ
 لِلرَّئِيسِ فَمَا بَيْنَ أَرْضِ يَهُودَا وَأَرْضِ بَنِيَامِينَ ،
 يَكُونُ لِلرَّئِيسِ .

رؤ ١٧-١٥/٢١

قياسها أربعة آلاف وخمسة مئة. ^{٣١} وأبوابُ
 المدينة بحسبِ أسماءِ أسباطِ إسرائيلَ ثلاثة ^{١٣-١٢/٢١}
 أبوابٍ نحوَ الشمالِ: بابُ رأوِينِ واحدٍ،
 وبابُ يهوذا واحدٍ، وبابُ لاوي واحدٍ. ^{٣٢} ومن
 جهةِ الشرقِ: أربعةُ آلافٍ وخمسة مئة.
 والأبوابُ ثلاثة: بابُ يوسفَ واحدٍ، وبابُ
 بنيامينَ واحدٍ، وبابُ دانٍ واحدٍ. ^{٣٣} ومن جهةِ
 الجنوبِ: أربعةُ آلافٍ وخمسة مئة. والأبوابُ
 ثلاثة: بابُ شمعونَ واحدٍ، وبابُ يساكرَ
 واحدٍ، وبابُ زبولونَ واحدٍ. ^{٣٤} ومن جهةِ
 الغربِ: أربعةُ آلافٍ وخمسة مئة. والأبوابُ
 ثلاثة: بابُ جادٍ واحدٍ، وبابُ أشيرَ واحدٍ،
 وبابُ نفتالي واحدٍ. ^{٣٥} فيكونُ المحيطُ ثمانيةَ
 عشرَ ألفَ ذراعٍ. ويكونُ اسمُ المدينةِ من ذلك اش ^{١/٢٦+}
 اليومِ «الرَّبُّ هُنَاكَ» ^(٣).

^{٢٣} وباقي الأسباطِ من جهةِ الشرقِ إلى جهةِ
 الغربِ لبنيامينِ: نصيبٌ واحدٍ. ^{٢٤} وعلى حدودِ
 بنيامينَ من جهةِ الشرقِ إلى جهةِ الغربِ
 لشمعونَ: نصيبٌ واحدٍ. ^{٢٥} وعلى حدودِ شمعونَ
 من جهةِ الشرقِ إلى جهةِ الغربِ ليساكرَ:
 نصيبٌ واحدٍ. ^{٢٦} وعلى حدودِ يساكرَ من جهةِ
 الشرقِ إلى جهةِ الغربِ لزبولونَ: نصيبٌ واحدٍ.
^{٢٧} وعلى حدودِ زبولونَ من جهةِ الشرقِ إلى جهةِ
 الغربِ لجادٍ: نصيبٌ واحدٍ. ^{٢٨} وعلى حدودِ
 جادٍ من جهةِ الجنوبِ يمينا، تكونُ الحدودُ من
 تمارَ إلى مياهِ مريبةَ في قادشَ، ومنَ النهرِ إلى
 البحرِ الكبيرِ. ^{٢٩} هذه هي الأرضُ التي تُقسَمونها
 ميراثًا لِأسباطِ إسرائيلَ، وهذه هي أنصبتهم،
 يقولُ السيدُ الرَّبُّ.

أبوابُ أورشلِيمَ ^(٢)

^{٣٠} وهذه مَخارجُ المدينةِ من جهةِ الشمالِ:

(٣) «الرَّبُّ هُنَاكَ»: هذه العبارة توجز عمل حزقيال
 اللاهوتي والطقسي كله.

(٢) إن الآيات التي تهتم بالمدينة لا بالهيكل هي توسع
 لاحق.

سِفْرُ دَانِيَال

مدخل

سفر دانيال فريد في نوعه بين أسفار العهد القديم . أدرجه الكتاب المقدس العبري في مجموعة «الكتابات» أو «المؤلفات» ، بعد «الأسفار» الخمسة (المنتهية بسفر أستير) وقبل سفر عزرا. هذا الأمر وحده يكفي للدلالة على أنه وُضِعَ في وقت متأخر . أما الكتاب المقدس اليوناني ، الذي تناقلته الكنيسة ، فقد أدرجه بعد سفر حزقيال في مجموعة أسفار الأنبياء .

بنية سفر دانيال

(١) في الكتاب المقدس العبري

في الكتاب المقدس العبري ، كما ضبطه في نصّه غير المشكّل علماء جمنيا اليهود في أواخر القرن الأول ب . م . وكما شكّل في وقت لاحق ، كان سفر دانيال يتضمّن اثني عشر فصلاً مكتوبة بلغتين مختلفتين : من ١/١ إلى ٤/٢ بالعبرية ، ثم من ٤/٢ إلى ٢٨/٧ بالأرامية ، وأخيراً من ١/٨ إلى ١٣/١٢ بالعبرية . لا شكّ أن هذا يعود إلى أن كان هناك مجموعة آرامية (٢ - ٧) أُضيف إليها فصول ختامية ومدخل باللغة العبرية . وأمّا الذي أصدر الكتاب في حالته النهائية فقد جمع الموادّ في قسمين : روايات (١ - ٦) بطلها دانيال (الفصول ٢ و ٤ و ٦) ورفاقه الثلاثة (الفصل ٣) أو أربعهم معاً (الفصل ١) ، ثم رؤى حُصّ بها دانيال وحده (من ٧ إلى ١٢) . في كل من القسمين تتبع الفقرات ترتيباً زمنياً . ولكن هذا الترتيب ليس سوى طريقة أدبية لا تدلّ أبداً على تاريخ التأليف . فالكتاب لا يعرف معرفة دقيقة تاريخ الشرق القديم بين عهد نبوكد نصر وعهد قورش : فهو يجعل من بلشصر ابن نبوكد نصر ، ويجعل بينه وبين قورش الفارسي من يسميه داريوس الميدي الذي لا تعرفه الوثائق القديمة . وهذا الأمر يدعونا أن لا نقرأ الكتاب قراءتنا لمجموعة تاريخية ، بل أن نبحث عن قيمته في ميادين غير ميدان التاريخ .

٢) في الكتاب المقدس اليوناني

أورثت اليهودية الناطقة باليونانية الكنيسة القديمة نصّين مختلفين لسفر دانيال: نصّ الترجمة السبعينية ونصّ تاودوتيون. كلاهما يضيفان إلى النص الأصلي فقرات واحدة في جوهرها. وهما تُدرجان في الفصل الثالث نصّين طقسيين يلاثمان هذا الإطار القصصي (صلاة عزّريا ونشيد الفتیان الثلاثة) ويضعان في أول الكتاب أو في آخره قصة سوسنة، وفي الخاتمة، قصة بال وقصة التّنين. إلّا أن النصّين هما في وضع مختلف بالنسبة إلى نصّ الكتاب المقدس العبري. فالترجمة السبعينية تختلف عنه اختلافاً كبيراً، ولا سيّما في الفصل الرابع والفصل السادس. وقد تساءل هل النص المترجم كان نصّاً أصلياً سامياً يختلف عن النص الحالي. وأمّا تاودوتيون فإنّه قريب جداً من هذا النص في حالته الحاضرة. وفي العهد الجديد، تنتمي الشواهد تارة إلى الترجمة السبعينية وتارة (وفي أغلب الأحيان) إلى تاودوتيون. والراجح أن الفقرات الطقسية المضافة إلى النص الأصلي تستند إلى نص أصلي عبري. ويرجّح ذلك أيضاً فيما يختص بقصة سوسنة وقصة بال وقصة التّنين.

إن نصّ الكتاب المقدس العبري، الذي ضبط في حوالي السنة ٩٠ ب. م.، لم يُدخِل هذه الإضافات. وكان لهذا الأمر انعكاسات على استعمال كتاب دانيال في الكنيسة. فلم يقتصر الأمر على إحلال نصّ تاودوتيون محلّ النص اليوناني القديم في وقت مبكر، بل قام نزاع على سلطة الفقرات اليونانية التي لم ترد في الكتاب المقدس العبري، ومن مظاهر هذا النزاع أن هيرونيمس وضع في ملحق قصة سوسنة (الفصل ١٣) وقصة بال وقصة التّنين (الفصل ١٤)، في حين أنه ترك الفقرات الطقسية (الفصل ٣) في مكانها. اعترفت الكنيسة الكاثوليكية بقانونية هذه الفقرات، ولم تعترف بها الكنائس المنبثقة عن الإصلاح البروتستانتي.

تاريخ الكتاب ومصادر مواده

١) التأليف والنشر المتابعة

يظهر الكتاب للقارئ بمظهر كتاب ألفه نبيّ معاصر للجلاء إلى بابل. وفي هذه النظرة قرأه العلماء اليهود والتقليد المسيحي القديم. ولكنّ النقاد الوثنيين رأوا فيه، منذ القرن الثالث، كتاباً وُضع على عهد انطيوخس ابيفانيوس (١٧٥ - ١٦٤). ولا بدّ من الانتباه إلى أن الرؤيا الكبرى، الواردة في الفصلين ١٠ و ١١، تتبّع خطوة فخطوة تاريخ الشرق الأدنى وتاريخ اليهودية حتى السنة ١٦٤. ثمّ تنتقل إلى رسالة رجاء مكتوبة بإنشاء اصطلاحية تسفر عن الدينونة الأخيرة وقيامه الأموات (١/١٢ - ٤). وهذه الرسالة تطابق مطابقة حسنة المشاكل الروحية التي كان على اليهودية أن تجابهها في ذلك الزمان. وذلك ما يفسّر أن ابن سيراخ (حوالي ١٩٠ - ١٨٠) لا يذكر دانيال بين أنبياء إسرائيل (سي ٢٢/٤٨ و ٧/٤٩ و ٨ و ١٠)، في حين أن صاحب سفر المكابيين الأول كان يعرف كتاب دانيال بين ١٣٤ و ١٠٤ (١ ملك ١٠٤/١ = ٥٤/١ = دا ٢٧/٩ و ٣٧/١١).

وكتب سفر دانيال مطلع على تدنيس الهيكل في ٧ كانون الأول (ديسمبر) ١٦٧ (راجع ٣١/١١) والحكم بالموت على اليهود الأوفياء (٣٣/١١) وثورة المكابيين وانتصارات يهوذا الأول (إشارة في ٣٤/١١) في السنة ١٦٦. أجل ، إنه لا يعطي آية معلومات عن وفاة الملك المضطهد (التي حدثت في خريف ١٦٤). ولكنه يشير إلى تطهير الهيكل (١٤ كانون الأول (ديسمبر) ١٦٤). وعليه فيسوغ لنا أن نحدد تاريخ التأليف الإجمالي في السنة ١٦٤. وهناك آية غامضة في الختام (١٢/١٢) وراجع ٩/١٢) قد توحى بأن نشر الكتاب أتى بعد وقت قليل من إعادة العبادة في الهيكل بعد تطهيره ، فنكون في أوائل السنة ١٦٣.

في الكتاب تفاصيل كثيرة تشير إلى أحداث معاصرة : ضغط السلطات الوثنية لإكراه اليهود على إبطال ما في الشريعة من تحريمات غذائية (١/٥-٨) وراجع ٢ مك ١٨/٦ - ٣١) ووجوب عبادة الأوثان (١/٣-١٢) وعبادة الملك المؤله (٦/٦ - ١٠) المؤدي إلى تعريض اليهود للاستشهاد (٣/١٩-٢١ و ٦/١٧-١٨) والإنباء بموت المضطهد (٥/٢٢-٣٠ و ٧/١١ و ٢٤-٢٦ و ٨/٢٥ و ٩/٢٦-٢٧ و ١١/٤٥). وإذا كان الكاتب لا يولي ثورة المكابيين العسكرية إلا انتباهًا محدودًا (٣٤/١١) ، فذلك أنه يعتمد على تدخل إلهي مباشر ليقرب الأحوال ويقدم ملكوته ويخلص شعبه . وهذا الموقف يشابه موقف الحسيديين الذين خرجوا إلى الجبال قبل أن ينضموا إلى يهوذا المكابي (راجع ١ مك ٢٨/٢ - ٣٨ و ٤٢ - ٤٣). ويرجح أن الكاتب كان ينتمي إلى هذه البيئة .

٢) مصدر التقاليد المجموعة

إن الكتاب في شكله الحالي قد استفاد من تقاليد سبقتة ومن المحتمل أن يكون بعضها قد ذُوت . يبدو أن الفصل الثاني يشير إلى سياسة الزوجات كما كان يمارسها إماما انطيوخس الثاني (في حوالي السنة ٢٥٢) ، وإماما انطيوخس الثالث (بعد السنة ١٩٤) (راجع دا ٤٣/٢). فطريقته في عرض تعاقب الأباطوريات يبدو أنها تجهل أزمة السنوات ١٦٨ - ١٦٦. ورد في الفصل السابع ان للحيوان الرابع الذي يمثل الأباطورية اليونانية عشرة قرون (= عشرة ملوك). ويرجح أن ذكر القرن الحادي عشر هو إضافة تطبق على الملك المضطهد قولاً نبويًا أقدم (٧/٢٤ - ٢٥). وجنون نبوكد نصر واهنداؤه (الفصل ٤) ، وهما متصلان مباشرة بالفصل الثاني ، يشكّلان كذلك (٤/٤ - ٦) رواية مستقلة يبدو أنها سابقة للسنة ١٦٨. فالكاتب قد اقتبس من مجموعة روايات تقليدية اتخذ بعضها صيغة أدبية معينة ، في حين أن بعضها الآخر كان من التقليد الشفهي .

من الطبيعي أن نبحت عن مصدر هذا التقليد في جماعات بابل اليهودية ، ولقد كانت أكثر اطلاعًا على ممارسات بلاد الكلدانيين التي اتصلت الواحدة بعد الأخرى بالحضارة الفارسية والحضارة اليونانية ، مما كان الأمر في اليهودية. نضيف إلى ذلك أن ألفاظاً فارسية ، لا بل يونانية ، دخلت في مفردات الكتاب العبرية والآرامية . كل ذلك وغيره يُحيلنا إلى تاريخ سابق للكتاب لا نستطيع أن نفتني أثره حتى عهد الفرس ، بل ولا إلى زمن الجلاء . فالراجع أن الكاتب جمع بين دانيال ورفاقه

مدخل الى سفر دانيال

الثلاثة ، علمًا بأنهم ينتمون إلى التقليد الشفهي الخاص باليهودية الشرقية وبأننا لا نعرف أكثر من ذلك عن مصدر هذا التقليد نفسه .

ولذلك لا يحسن بنا أن نروي «سيرة» دانيال النبي ، معتمدين على الكتاب كما هو في أيدينا ، فالروايات المختلفة التي تصوّره لنا كانت في الأصل مستقلة بعضها عن بعض .

الفنون الأدبية في سفر دانيال

إن صيغة النصّ الأدبية تخضع لعنصرين : مكانة النص في الجماعة التي كُتِب إليها ، والمصطلحات المستعملة في البيئة الثقافية التي تحيط بها . فإن وضعنا سفر دانيال في إطار زمنه ، وجدنا أنّ فيه تأليفاً بين فنّين استعملهما الأدب اليهودي على وجه خاص في ذلك الزمن ، هما الرواية التعليمية (هجّاده) والرؤيا .

١) الروايات التعليمية

الرواية التعليمية أسلوب تربوي لإظهار عبرة لاهوتية وأخلاقية أو حكمية . فلكي نفهم معنى نص من النصوص ، علينا أن نكتشف فيه «بيت القصيدة» ، كما هو الأمر إلى حد ما في تفسير المثل . يُعرض بطل الرواية وميخته وتصرفاته الخ بشكل يجعل القارئ يتلقّى رسالة تشجيع وإيمان تناسب حاجات زمنه الروحية . إن الجاهية بين اليهودية والحضارات الوثنية التي كانت تحيط بها قد طرحت على المؤمنين ، في العصر الهلنستي ، مشاكل متنوعة . وقد احتدّت هذه المشاكل في مملكة يهوذا ، حين أقدمت الأباطورية اليونانية السورية على فرض التهلين بالقوة ، علمًا بأن بعض أعضاء الأرسقراطية الحلبيّة كانوا مقتنعين بهذا التهلين . فمن وجهة النظر هذه ، علينا أن نقرأ دا : الفصول ١ و ٣ إلى ٦ و ١٣ و ١٤ . تارة يُشاد بسلوك دانيال ورفاقه على انه قدوة يُقتدى بها (الفصول ١ و ٣ و ٦) ، وتارة يُستنكر جنون الكبرياء البشري أو الوثنية المنتهكة للحُرّمات (الفصلان ٤ و ٥) أو يُسخّر منها بهتكم (الفصل ١٤) . فالقصة ، وإن انطلقت من بعض الذكريات التاريخية ، لا تنتمي إلى التاريخ .

٢) النصوص الرؤيوية

اتسم الأدب النبوي اتسامًا متزايدًا ، منذ عهد الجلاء ، باهتمام مزدوج يتناول الدينونة الإلهية والخلاص الذي يليها . رافق هذا الاهتمام بالأزمة الأخيرة تحوّل تدريجي للصيغ الأدبية المُستعملة للإجابة عنه . ففي إطار ثقافي مُحتلّ فيه العرافة والكشف عن الأمور الخفية مكانة هامّة ، اتّخذ علم الأزمنة الأخيرة مكانًا في أدب «جلباني» . يمكننا أن نفتني آثار هذا التطور . سبق لخرقيال وزكريا أن لجأ إلى طرق تعبير أصبحت فيه الرؤيا وتفسيرها عن يد ملاك ترجمان اصطلاحًا أدبيًا عاديًا . وبعد الجلاء ، أقدمت مؤلفات لجهل أسماء أصحابها (زك ١٣ - ١٤ واش ٢٤ - ٢٧) على تمثيل أزمة التاريخ النهائية . وفي نهاية هذا التطور ، عاد الأدب الرؤيوي إلى الطرق نفسها ، مستعملًا في أغلب الأحيان إنشاءً مليئًا بالافتباسات الكتابية ، لعرّض رسالة تناسب حاجات الأيام الجديدة . كثيرًا ما

كان موضوع هذه الرسالة التفسير اللاهوتي للتاريخ ، ونخاتته الإنباء بآخر الأزمنة . فكان الكتاب يجعلون رسالتهم على لسان رجل من الماضي ، ليرجعوا إلى الوراء بالنسبة إلى زمنهم . والناطق بلسانهم هو دانيال أو أخنوخ ، وسيكون في وقت لاحق موسى وعزرا والآباء وباروك أو آدم... فأصبح انتحال الأسماء قاعدة أساسية لهذا الفن . وبهذه الطريقة ، كان في إمكان الكتاب أن يجمعوا في مؤلف واحد بين الاستكشاف اللاهوتي للماضي الذي يبلغ ذروته يوم كانوا يكتبون ، والإنباء بالخاتمة التي يسير إليها التدبير الإلهي . ولكن ، إذا كان الفن الرؤيوي يحمل إلى حد ما محلّ الأنبياء الأقدمين ، فإنه يختلف عنهم اختلافاً واضحاً في أمور جوهرية ، فرسالة التشديد والإنباء بالدينونة الإلهية لا ترافقها ، كما فيما مضى ، دعوات ملحة إلى التوبة ، بل يظهر الكشف المعروض على المؤمنين بمظهر حكمة نازلة من العلاء . وبينما تؤدّي الروايات التعليمية إلى نصائح لحياة عملية ، تكشف هذه الحكمة الموحاة عن مقاصد الله الخفية التي لا بدّ للحياة العملية أن تندمج فيها .

ينتمي القسم الثاني كلّ من سفر دانيال (الفصول ٧ إلى ١٢) انتماء تاماً إلى الفن الرؤيوي ، مع بعض الاختلافات في التعبير . لكنّ مواضيعه الرئيسية تبدأ منذ القسم الأول ، إمّا في حلم نبوكد نصرّ الذي فسّره دانيال (الفصل ٢) ، وإمّا في حلم الشجرة العظمى التي تمثّل دينونة الملك (الفصل ٤) ، وإمّا في تفسير الكتابة التي رآها بلشصر تُكتب على جدار قصره (الفصل ٥) . في هذا الاستعمال الدائم للرؤى والأحلام موازاة لا شك فيها لأدب العرافة الذي كانت الوثنية تهواه في ذلك الزمن . لكن هذا الشبه في الصيغ يهدف إلى إبراز التضاد القائم بين عجز العرافة الوثنية وصحة النبوءة الصادرة عن حكمة الله وروحه (الفصول ٢ و ٤ و ٥) .

أهمّ مواضيع الكتاب التعليمية

- ١) العناصر الأساسية للإيمان والحياة الدينية .
- ان سفر دانيال تقليدي في جوهره ، لكنه ينظر بوضوح إلى المسائل المطروحة في زمانه . فتجاه الحضارات الوثنية التي كثرت فيها الآلهة (٤/٥) والتي كان الناس يؤدّون العبادة إلى تماثيلها (٣/٢) . ويعبدون الحيوانات المقدسة (٢٣/١٤) وكان الملك نفسه يفرض الإكرامات الإلهية له (٨/٦) ، كان إسرائيل يجاهر بجاهرة قويّة باعتقاده بالإله الواحد . ولم يقتصر على الدفاع عن الدين ، وإن كان قليل العمق ، لمحاربة الوثنية (الفصل ١٤) ، بل كان يُشيد أيضاً وخاصة بعظمة إيمان يستحق أن يخاطر الإنسان بحياته في سبيله (الفصول ٣ و ٥ و ٢٩/١٤ ت) . وعلى القوات السياسية نفسها ، في عالم تغنّى الخلائق كلها بمجد الله الأحد (٥٢/٣ - ٩٠) ، أن تعترف بسيادته المطلقة (٣١/٤ - ٣٢ و ٢٢/٥ - ٢٣) ، لأنه هو مصدر سلطتها (٢٢/٤ و ٢٩ و ١٨/٥ - ١٩) . إنه السيّد الأحد للزمن والتاريخ ، والكاشف الوحيد للأسرار التي يعرفها وحده (٢٠/٢ - ٢٣) .
- وبما أن الدين اليهودي مبنيّ على الوحي الذي أتاه من عند الله ، فإنه ينظّم حياته العملية بموجب

مدخل الى سفر دانيال

الشريعة. وهو يشدد على أحكام الشريعة ، حتى في الأمور التي لم يفهم الوثنيون معناها. فلا تقتصر الشريعة على تنظيم الحق (٦٢/١٣) ، بل انها تجعل معنى لجميع الواجبات الأخلاقية والطقسية (١٨/٣ - ٤١ و ٢٣/١٣ و ٢٥/٧ و ١١/٦). وهناك صيغ صلوات كثيرة (٢٠/٢ و ٣٣/٣ و ٣٤/٤ و ٢٧/٦ و ٢٧/٧) وصلوات توبة (٢٥/٣ - ٤٥ و ٤/٩ - ١٩) ونشيد (٥٢/٣ - ٩٠) تُعدُّ مثالية ، فضلاً عن الصلوات الخاصة بمختلف ظروف الحياة (٤٢/١٣ ت).

٢) لاهوت التاريخ

إن الله يحقّق تدبيره الخفيّ من خلال التاريخ. أراد الكاتب أن يُظهر لنا الشمولية التي عبّر عنها إرميا (ار ٢٥) ورسالة التعزية التي أعلنها اشعيا (اش ٢٥/٤١ - ٢٩ و ١/٤٥ - ٦) ، فعرض علينا في تاريخ الشرق الأدنى تعاقب إمبراطوريات يبدو أن تجاهها يسحق شعب الله. تاريخ البشرية هو سرّ خطيّة يسير إلى ذروته ، وهو أيضاً المكان الذي تتجابه فيه قوات الخير (الله وملائكته) والقوات المناوئة التي تتجسّد إلى حدّ ما في الإمبراطوريات الوثنية (راجع ١٣/١٠ و ٢٠/١٠ - ١/١١). ولذلك فالتاريخ يسير إلى دينونة أخيرة يرمز إليها سقوط التمثال (٤٤/٢ ت) وموت بلشصر (٢٤/٥ - ٣٠) وموت التنين (١١/٧ و ٢٤ - ٢٦) وهلاك التيس (٢٣/٨ - ٢٥) وموت المخرب (٢٧/٩) الذي هو أيضاً المملّك المضطهد (٤٠/١١ - ٤٥).

٣) رسالة الرجاء

إن الدينونة الإلهية ، التي تنزل باليهود غير الأمناء كما تنزل بالقوات الوثنية المتكبّرة ، لا تشكّل إلا ساعة حاسمة في انتشار التدبير الإلهي وانكشافه. فوراء هذه الدينونة ، تبقى آفاق الرجاء التي تفتحها مواعيد الأنبياء أموراً حاضرة أكثر منها في أي وقت كان. ورجوع الكاتب إلى هذه المواعيد صريح في الفصل ٩. ولكنه ينقل المواعيد القديمة إلى مستوى يفوق حدود التاريخ الأرضي والنجاح الزمني. فإسرائيل هو قبل كل شيء مؤتمن على ملكوت الله الذي يشكّل مجيئه النهاية الحقيقية للتاريخ البشري. وإلى هذا الملكوت الفائق الطبيعة البشرية والمتجاوز حدود التاريخ يؤدّي تعاقب الإمبراطوريات (٤٤/٢).

فالوعد بالقيامة الفردية للناس يُوكّد تأكيداً صريحاً أول مرة في العهد القديم ، في هذا الكتاب (٢/١٢ - ٣). وبذلك يتحوّل مثنوى الأموات إلى جهنّم ، مكان غياب الله والحرمات من العالم الآتي. وسيفيدنا سفر المكابيين الثاني بأن لرسالة الرجاء هذه شأنًا هاماً في تأييد إيمان الشهداء (٢ مك ٩/٧ و ١١ و ١٤ و ٢٣ و ٢٩).

الفتيان العبرانيون في بلاط نبوكد نصر

دانيالَ بَلَشَصَّرَ ، وَحَنَنْبَا شَدْرَكَ ، وَمِيشَائِيلَ
مِيشَاكَ ، وَعَزْرِيَا عَبْدَ نَعُوجٍ (٣) .
٢/١٢ به وَعَزَمَ دَانِيَالُ فِي قَلْبِهِ أَنْ لَا يَتَنَجَّسَ بِطَعَامِ
الْمَلِكِ وَخَمْرِ شَرَابِهِ . فَسَأَلَ رَئِيسَ الْخِصْيَانِ أَنْ
لَا يُكْرِهَهُ عَلَى التَّنَجُّسِ (٤) . ١ فَأَنَالَ اللَّهُ دَانِيَالًا
نِعْمَةً وَرَحْمَةً لَدَى رَئِيسِ الْخِصْيَانِ . ١٠ فَقَالَ
رَئِيسُ الْخِصْيَانِ لِدَانِيَالِ : «إِنِّي أَخَافُ مِنْ
سَيِّدِي الْمَلِكِ الَّذِي حَدَّدَ مَا تَأْكُلُكُمْ وَمَشْرَبِكُمْ ،
لِأَنَّهُ لِمَاذَا يَرَى وُجُوهَكُمْ أَنْحَلَ مِنْ وُجُوهِ
الْفِتْيَانِ أَتْرَابِكُمْ ، فَتَجْعَلُوا عَلَى رَأْسِي جَرِيمَةً أَمَامَ
الْمَلِكِ ؟» ٢ ١١ وَقَالَ دَانِيَالُ لِلْحَارِسِ الَّذِي وِلَاةَ
رَئِيسِ الْخِصْيَانِ عَلَى دَانِيَالِ وَحَنَنْبَا وَمِيشَائِيلَ
وَعَزْرِيَا : ١٢ «جَرَّبَ عَيْدَكَ عَشْرَةَ أَيَّامٍ ، وَلْتَعَطِ
بُقُولًا فَتَأْكُلَهَا وَمَاءً فَتَشْرَبَهُ . ١٣ ثُمَّ تَنْظُرْ إِلَى
مَنَاظِرِنَا وَإِلَى مَنَاظِرِ الْفِتْيَانِ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ مِنْ
طَعَامِ الْمَلِكِ ، ثُمَّ أَصْنَعْ مَعِ عَيْدِكَ بِحَسَبِ مَا
تَرَى .» ١٤ فَسَمِعَ لَهُمْ فِي هَذَا الْأَمْرِ وَجَرَّبَهُمْ
عَشْرَةَ أَيَّامٍ . ١٥ وَبَعْدَ أَنْقِضَاءِ الْأَيَّامِ الْعَشْرَةِ ،

٢ مل ٢/١٤
٢ اخ ٧-٥/٣٦
١ في السَّنةِ الثَّلَاثَةِ مِنْ مُلْكِ يُوياقِيمِ ، مَلِكِ
يَهُودَا ، أَتَى نَبُوكْدَنْصَرُ ، مَلِكُ بَابِلَ ، إِلَى
أُورُشَلِيمَ وَحَاصَرَهَا . ٢ فَاسْلَمَ الرَّبُّ إِلَى يَدِهِ
يُوياقِيمَ ، مَلِكَ يَهُودَا ، وَبَعْضَ آيَةِ بَيْتِ اللَّهِ ،
فَأَتَى بِهَا إِلَى أَرْضِ شِنْعَارِ (١) ، وَأَدْخَلَ الْآيَةَ إِلَى
بَيْتِ خِزَانَةِ آلِهَتِهِ .
١٠/١٠ تك
٣ وَأَمَرَ الْمَلِكُ أَشْفَنَزَ ، رَئِيسَ خِصْيَانِهِ ،
أَنْ يُحْضِرَ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ ، مِنْ النُّسْلِ الْمَلِكِيِّ
وَمِنْ الْأَمْراءِ ، ٤ فِتْيَانًا لَا عَيْبَ فِيهِمْ حِسَانَ
الْمَنْظَرِ ، يَعْقِلُونَ كُلَّ حِكْمَةٍ وَيُدْرِكُونَ الْعِلْمَ
وَيَفْقَهُونَ الْمَعْرِفَةَ (٢) ، مِمَّنْ يَكُونُونَ أَهْلًا
لِلْقُوفِ فِي قِصْرِ الْمَلِكِ وَلِتَعْلَمَ أَدَبُ
الْكَلْدَانِيِّينَ وَلِسَانِهِمْ . ٥ وَحَدَّدَ لَهُمُ الْمَلِكُ حِصَّةَ
كُلِّ يَوْمٍ فِي يَوْمِهِ مِنْ طَعَامِ الْمَلِكِ وَمِنْ خَمْرِ
شَرَابِهِ ، لِكَيْ يُرَبُّوا ثَلَاثَ سَنَوَاتٍ ، وَبَعْدَ
أَنْقِضَائِهَا يَهْفُونَ أَمَامَ الْمَلِكِ . ٦ وَكَانَ بَيْنَهُمْ ، مِنْ
بَنِي يَهُودَا ، دَانِيَالُ وَحَنَنْبَا وَمِيشَائِيلُ وَعَزْرِيَا .
٧ فَجَعَلَ لَهُمْ رَئِيسَ الْخِصْيَانِ أَسْمَاءَ : سَمَّى

الوثنى (ورد اسم هذا الإله في كلمة «نبوكد نصر»، وذلك
تخاطبًا من نسبة اسم الإله الوثنى إلى مؤمن بالإله الحي).
(٤) في أيام التهلين الإكراهي . على عهد انطيوخس
ايفغانيسوس ، كان تجاوز ما في الشريعة من تعريمات غذائية
يعادل جحود الدين (راجع ٢ مك ١٨/٦ - ٤٢/٧) .

(١) يُصِفُ النِّصَّ الْعِبْرِيَّ هُنَا : «إِلَى هَيْكَلِ آلِهَتِهِ» .
(٢) فِي قِصُورِ الْمُلُوكِ الشَّرْقِيِّينَ ، كَانُوا يَعْلَمُونَ مِنْذُ
الْحِدَاثَةِ شَبَانًا يَرْجِعُونَهُمْ إِلَى مِهْنَةِ «الْأَدَبِ» ، مِنْ كِتَابَةِ
وَمُتْرَجِمِينَ وَمُحَرَّرِي أَخْبَارٍ وَعُلَمَاءَ وَعَرَّافِينَ مِنْ جَمِيعِ
الْأَصْنَافِ . فَلَمْ يَكُنِ الْمَقْصُودُ مِنْ ذَلِكَ تَرْبِيَةَ الْوَصَفَاءِ .
(٣) يَرْجِّحُ أَنَّ النَّاسِخَ حَرْفَ عَمْدًا اسْمَ «عَبْدِ نَبُو»

أَحْضَرَهُمْ رَئِيسَ الْخِصْيَانِ أَمَامَ نَبُوكَد نَصْرَ .
 ١٩ فَتَكَلَّمَ الْمَلِكُ مَعَهُمْ ، فَلَمْ يَوْجَدْ فِي جَمِيعِهِمْ
 مِثْلَ دَانِيَالَ وَحَنِّيَا وَمِيشَائِيلَ وَعَزَّرِيَا ، فَكَانُوا
 يَبْقَوْنَ أَمَامَ الْمَلِكِ ، ٢٠ وَفِي كُلِّ أَمْرٍ مِنْ أُمُورِ
 الْحِكْمَةِ وَالْفِطْنَةِ ، مِمَّا سَأَلَهُمْ عَنْهُ الْمَلِكُ ،
 وَجَدَهُمْ يَقِفُونَ بِعَشْرَةِ أَضْعَافٍ جَمِيعَ السَّحْرَةِ
 وَالْعَرَافِينَ الَّذِينَ فِي مَمْلَكَتِهِ كُلِّهَا . ٢١ وَبَقِيَ
 دَانِيَالُ هُنَاكَ إِلَى السَّنَةِ الْأُولَى لِقَوْرُشِ الْمَلِكِ .

١ مل ٣/١٠-٤

بَدَتْ مَنَاطِرُهُمْ أَحْسَنَ وَأَسْمَنَ مِنْ مَنَاطِرِ جَمِيعِ
 الْفَتِيَانِ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ مِنْ طَعَامِ الْمَلِكِ .
 ١٦ فَكَانَ الْحَارِسُ يَرْفَعُ طَعَامَهُمْ وَخَمَرَ شَرَابِهِمْ
 وَيُعْطِيهِمْ بَقُولًا .

١٧ وَأَعْطَى اللَّهُ أَوْلِيكَ الْفَتِيَانَ الْأَرْبَعَةَ مَعْرِفَةَ
 وَفَهْمًا فِي كُلِّ أَدَبٍ وَحِكْمَةٍ . وَكَانَ دَانِيَالُ ذَا
 فِطْنَةٍ فِي جَمِيعِ الرُّؤْيِ وَالْأَحْلَامِ . ١٨ وَلَمَّا تَمَّتِ
 الْأَيَّامُ لِإِحْضَارِهِمْ عَلَى حَسَبِ أَمْرِ الْمَلِكِ ،

تك ١٢/٤١

حلم نبوكد نصر : التمثال العظيم

الملك يسأل عرافيه

وَتَفْسِيرَهُ . ٧ فَأَجَابُوا ثَانِيَةً وَقَالُوا : « لِيُخْبِرَ الْمَلِكُ
 عَيْدَهُ بِالْحُلْمِ ، فَتُبَيِّنَ تَفْسِيرَهُ » . ٨ فَأَجَابَ
 الْمَلِكُ وَقَالَ : « إِيَّيْ أَعْلَمُ يَقِينًا أَنْكُمْ تُحَاوِلُونَ
 كَسْبَ الْوَقْتِ ، لِأَنَّكُمْ رَأَيْتُمْ مَا قَرَّرْتُ : ٩ فَإِنْ لَمْ
 تُعْلِمُونِي بِالْحُلْمِ ، فَالْحُكْمُ عَلَيْكُمْ يَكُونُ
 وَاحِدًا . لَقَدْ اتَّفَقْتُمْ عَلَى التَّكْلِيفِ بِالْكَذِبِ
 وَالْفَسَادِ أَمَامِي ، إِلَى أَنْ يَفُوتَ الْوَقْتُ . لِذَلِكَ
 أَخْبِرُونِي بِالْحُلْمِ ، فَأَعْلَمَ أَنْكُمْ تَسْتَطِيعُونَ أَنْ
 تُبَيِّنُوا لِي تَفْسِيرَهُ » . ١٠ فَأَجَابَ الْكَلْدَانِيُّونَ أَمَامَ
 الْمَلِكِ وَقَالُوا : « لَيْسَ عَلَى الْأَرْضِ إِنْسَانٌ
 يَسْتَطِيعُ أَنْ يُبَيِّنَ أَمْرَ الْمَلِكِ ، وَمَا مِنْ مَلِكٍ
 عَظِيمٍ ذِي سُلْطَانٍ سَأَلَ سَاحِرًا أَوْ عَرَافًا أَوْ
 كَلْدَانِيًّا عَنْ أَمْرٍ مِثْلِ هَذَا . ١١ وَالْأَمْرُ الَّذِي سَأَلَ
 الْمَلِكُ عَنْهُ عَوِيسٌ ، وَلَا أَحَدٌ يُبَيِّنُهُ أَمَامَ
 الْمَلِكِ ، مَا خَلَا الْآلِهَةَ الَّذِينَ لَا سُكْنَى لَهُمْ مَعَ

٢ وَفِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ مِنْ مُلْكِ نَبُوكَد نَصْرَ ،
 حَلَمَ نَبُوكَد نَصْرُ أَحْلَامًا ، فَأَضْطَرَبَتْ نَفْسُهُ
 وَذَهَبَ عَنْهُ نَوْمُهُ . ٢ فَأَمَرَ الْمَلِكُ أَنْ يُدْعَى
 السَّحْرَةُ وَالْعَرَافُونَ وَالرُّقَاةُ وَالْكَلدَانِيُّونَ (١) لِيُبَيِّنُوا
 لِلْمَلِكِ أَحْلَامَهُ . فَاتُوا وَوَقَفُوا أَمَامَ الْمَلِكِ . ٣ فَقَالَ
 لَهُمُ الْمَلِكُ : « إِيَّيْ حَلَمْتُ حُلْمًا ، فَأَضْطَرَبَتْ
 نَفْسِي رَغْبَةً فِي مَعْرِفَةِ الْحُلْمِ » . ٤ فَأَجَابَ
 الْكَلْدَانِيُّونَ الْمَلِكَ (بِالْأَرَامِيَّةِ) : « أَيُّهَا الْمَلِكُ ،
 حَيِّتَ لِلْأَبَدِ (٢) . أَخْبِرْ عَيْدَكَ بِالْحُلْمِ ، فَتُبَيِّنَ
 تَفْسِيرَهُ » . ٥ فَأَجَابَ الْمَلِكُ وَقَالَ لِلْكَلْدَانِيِّينَ :
 « لَقَدْ قَرَّرْتُ أَنْكُمْ ، إِنْ لَمْ تُعْلِمُونِي بِالْحُلْمِ
 وَتَفْسِيرِهِ ، تُقَطَّعُونَ قِطْعًا وَتُحَوَّلُ بُيُوتُكُمْ إِلَى
 أَوْحَالٍ . وَإِنْ يَبْتَدَأُ الْحُلْمُ وَتَفْسِيرُهُ ، تَنَالُونَ مِنِّي
 عَطَايَا وَهَدَايَا وَإِكْرَامًا كَثِيرًا . فَبَيِّنُوا لِي الْحُلْمَ

تك ١٦/٤١

١٥ و ليس لها معنى اصطلاحى دقيق .

(٢) عبارة سلام كثيرا ما وردت في النصوص
 الأكاديمية ، لا بل في بلاط الملوك الفرس قبل الإسلام .

(١) تدل كلمة «كلداني» على كل عراف يمارس
 المهنة التي يقال انها من ارض الكلدانيين . والألفاظ المختلفة
 المستعملة في دا ٢٠/١ و ٢٠/٢ و ٢٧ و ٤/٤ و ٧/٥ و ١١

البشر». ١٢ فعند ذلك غضب الملك وحقق جداً وأمر بإبادة جميع حكماء بابل. ١٣ فصنر القضاء، وأوشك الحكماء أن يقتلوا، وطلب دانيال وأصحابه ليقتلوا.

تدخل دانيال

١٤ حينئذ تحدث دانيال ببصيرة وحكمة إلى أريوك، رئيس شريط الملك، الذي خرج ليقتل حكماء بابل، ١٥ وخطب أريوك المستسط من قبل الملك، وقال له: «لِمَ هذا القضاء المستعجل من لدن الملك؟» فأخبر أريوك دانيال بالأمر. ١٦ فدخل دانيال على الملك وسأله أن يهبه زماناً ليبين التفسير للملك. ١٧ ثم ذهب دانيال إلى بيته وأعلم حننيا وميشائيل وعزريا أصحابه بالأمر، ١٨ ليتلمسوا رحمة من لدن إله السماء (٣) في أمر هذا السر، لئلا يباد دانيال وأصحابه مع سائر حكماء بابل. ١٩ حينئذ كشف السر لدانيال في رؤيا ليل، فبارك (٤) دانيال إله السماء. ٢٠ وأجاب دانيال وقال:

مز ١٤/٤١
نح ٥/٩
اي ١٣/١٢
رؤ ١٢/٥

«تبارك اسم الله من الأزل وللأبد
فإن له الحكمة والجبروت.
وهو محول الأوقات والأزمنة» ٢١

رسل ١٧/١
روم ١/١٣
مثل ٦/٢+

وخالف الملوك ورافعهم
وواهب الحكمة للحكماء
والعلم لعارفي الفطنة.

٢٢ هو كاشف الأعماق والخفايا

وعالم بما في الظلمة
وعنده سكن النور (٥).

٢٣ إياك أحمد يا إله آباي وإياك أسبح
لأنك وهبت لي الحكمة والقدرة
وأعلمتني ما سألتك
إذ أعلمتنا أمر الملك».

٢٤ ثم دخل دانيال على أريوك الذي أقامه الملك على إبادة حكماء بابل وقال له: «لا تبد حكماء بابل، بل أدخلني إلى أمام الملك، فأبين للملك التفسير». ٢٥ حينئذ بادر أريوك إلى الدخول بدانيال إلى أمام الملك وقال له: «قد وجدت رجلاً من بني يهوذا المجلوبين يعلم الملك بالتفسير». ٢٦ فأجاب الملك وقال لدانيال الذي اسمه بلشصر: «أستطيع أنت أن تعلمني بالحلم الذي رأيته وتفسيره؟» ٢٧ فأجاب دانيال أمام الملك وقال: «إن السر الذي يسأل عنه الملك لا يستطيع الحكماء ولا العرافون ولا السحرة ولا المنجمون أن يبينوه للملك. ٢٨ لكن في السماء إلهما يكشف الأسرار، وقد أخبر

اسمه، بلها ذكر إحساناته.

(٥) يقول العهد القديم ان الله مُحاط بالنور (خر ١٧/٢٤ وخر ٢٧/١ وحب ٤/٣) وإنه نفسه نور (اش ١٩/٦٠ - ٢٠ وحب ٢٦/٧)، كما سيفعل العهد الجديد على وجه أشد وضوحاً (راجع ١ يو ١ و١ طيم ١٦/٦ وبع ١٧/١ و١ يو ١٢/٨). ويستشهد بعض المفسرين اليهود بهاء الآية ليشوا أن أحد أسماء المسيح هو «نور».

(٣) عبارة تدل عادة على إله اليهود في فم غير اليهودي أو في مخاطبة غير اليهودي (راجع ٣٧/٢ و٤٤ و٤٥ و٨/٥ وعر ١١/٥ و٩/٦ و١٠ النخ، ونح ٤/١ و٤/٢ و٢٠ وطو ١٢/٧). وكذلك العبارات التالية: «رب السماء» (٢٣/٥) و«إله العظم» (١١/٧) و«ملك السماء» (٣٤/٤) و«إله العظم» (٤٥/٢) و«عز ٨/٥».

(٤) تتألف «البركة» اليهودية من دعاء إلى الله أو إلى

التمثال ، فصار جبلاً كبيراً وملاً الأرض كلها .
 ٣٦ هذا هو الحلم ، أما تفسيره فنجبر به أمام
 المَلِك . ٣٧ أنت ، أيها المَلِك ، مَلِكُ المُلُوك ،
 لِأَنَّ إلهَ السَّمَاءِ أَنَاكَ المَلِكُ والقُدْرَةُ والسُّلْطَانُ
 والمَجْدُ (٧) ، ٣٨ وكلُّ ما يَسْكُنُهُ بَنُو البَشَرِ
 ووُحُوشُ البَرِّ وطُيُورُ السَّمَاءِ جَعَلَهُ فِي يَدِكَ
 وَسُلْطَكَ عَلَى جَمِيعِهِ ، فَأَنْتَ الرَّأْسُ الَّذِي مِنْ
 ذَهَبٍ . ٣٩ وَبَعْدَكَ تَقُومُ مَمْلَكَةٌ أُخْرَى أَصْغَرُ
 مِنْكَ ، ثُمَّ مَمْلَكَةٌ ثَالِثَةٌ أُخْرَى مِنْ نُحَاسٍ ،
 فَتَسْلُطُ عَلَى الأَرْضِ كُلِّهَا ، ٤٠ ثُمَّ مَمْلَكَةٌ رَابِعَةٌ
 تَكُونُ صُلْبَةً كالحَدِيدِ ، لِأَنَّ الحَدِيدَ يَسْحَقُ
 وَيَطْحَنُ كُلَّ شَيْءٍ . فَكَمَا أَنَّ الحَدِيدَ يُحْطَمُ ،
 فَكَذَلِكَ هِيَ تَسْحَقُ وَتُحْطَمُ تِلْكَ السَّمَالِكُ
 جَمِيعًا . ٤١ وَمَا رَأَيْتَ مِنْ أَنَّ القَدَمَيْنِ بَعْضُهُمَا
 مِنْ خَرْفِ الفَخَّارِ وَبَعْضُهُمَا الآخَرَ مِنْ حَدِيدٍ ،
 فَهُوَ أَنَّ المَمْلَكَةَ تَكُونُ مُنْقَسِمَةً ، وَيَكُونُ فِيهَا مِنْ
 قُوَّةِ الحَدِيدِ ، كَمَا رَأَيْتَ الحَدِيدَ مُخْتَلِطًا بِخَرْفِ
 مِنَ الطِّينِ . ٤٢ فَكَمَا أَنَّ القَدَمَيْنِ بَعْضُهُمَا مِنْ
 حَدِيدٍ وَبَعْضُهُمَا مِنْ خَرْفٍ ، فَكَذَلِكَ يَكُونُ
 بَعْضُ المَمْلَكَةِ صُلْبًا وَبَعْضُهَا الآخَرَ هَشًّا . ٤٣ وَمَا
 رَأَيْتَ مِنْ أَنَّ الحَدِيدَ مُخْتَلِطٌ بِخَرْفِ الطِّينِ ،
 فَهُوَ أَنَّهُمْ يَخْتَلِطُونَ بِزَرْعِ بَشَرِي (٨) ، وَلَكِنْ لَا

ار ٢٧/٦
يه ١١/٧٧/٧
و ٥/٨ و ٢١
٣/١١

١ قور ١٠/٢-١١
رؤ ١/١ و ١٩
و ١/٤

المَلِكُ نَبُوكْد نَصَّرَ بِمَا سَيَكُونُ فِي آخِرِ الأَيَّامِ .
 إِنَّ حُلْمَكَ وَرُؤْيَا رَأْسِكَ عَلَى مَضْجَعِكَ هُوَ
 هَذَا (٦) :

٢٩ «أَنْتَ ، أَيُّهَا المَلِكُ ، قَدِ اعْتَرَتَكَ ،
 وَأَنْتَ عَلَى مَضْجَعِكَ ، أَفْكَارٌ فَمَا سَيَكُونُ مِنْ
 بَعْدُ ، وَالَّذِي يَكْشِفُ الأَسْرَارَ أَعْلَمَكَ بِمَا
 سَيَكُونُ . ٣٠ وَهَذَا السِّرُّ قَدْ كُشِفَ لِي ، لَا
 لِحِكْمَةٍ فِي أَكْثَرِ مِمَّا فِي سَائِرِ الأَحْيَاءِ . وَلَكِنْ ،
 لِكَيْ يُعَلِّمَ المَلِكُ بِتَفْسِيرِهِ وَتَعَلَّمَ أَفْكَارَ قَلْبِكَ .
 ٣١ أَنْتَ ، أَيُّهَا المَلِكُ ، كُنْتَ تَنْظُرُ ، فَإِذَا
 بِيَمْتَالٍ عَظِيمٍ ، وَكَانَ هَذَا التَّمْتَالُ الكَبِيرُ والكَثِيرُ
 البَهَاءُ وَأَقْفًا أَمَامَكَ ، وَكَانَ مَنْظَرُهُ هَائِلًا . ٣٢ وَكَانَ
 رَأْسُ التَّمْتَالِ مِنْ ذَهَبٍ خَالِصٍ ، وَصَدْرُهُ
 وَزِرَاعَاهُ مِنْ فِضَّةٍ ، وَبَطْنُهُ وَقَدَمَاهُ مِنْ نُحَاسٍ ،
 ٣٣ وَسَاقَاهُ مِنْ حَدِيدٍ ، وَقَدَمَاهُ بَعْضُهُمَا مِنْ حَدِيدٍ
 وَبَعْضُهُمَا الآخَرَ مِنْ خَرْفٍ . ٣٤ وَبَيْنَمَا أَنْتَ
 نَاطِرٌ ، إِذِ أَنْفَصَلَ حَجَرٌ ، لَا بِقُوَّةِ اليَدَيْنِ ،
 فَضْرَبَ التَّمْتَالَ عَلَى قَدَمَيْهِ اللَّتَيْنِ مِنْ حَدِيدٍ
 وَخَرْفٍ وَسَحَقَهُمَا . ٣٥ فَأَنْسَحَقَ الحَدِيدُ وَالمَخْرَفُ
 وَالنُّحَاسُ وَالفِضَّةُ وَالذَّهَبُ مَعًا ، وَصَارَتْ
 كعَصَافَةِ البِيدَرِ فِي الصَّيْفِ ، فَذَهَبَتْ بِهَا
 الرِّيحُ ، وَلَمْ يَبْقَ لَهَا أَثَرٌ . أَمَّا الحَجَرُ الَّذِي ضْرَبَ

مز ٤/١

٢٠/٨ +) ، سيطبق على نفسه (راجع متى ٤٢/٢١ - ٤٤ -
 ولو ١٧/٢٠ - ١٨) بجاز حجر الزاوية الذي رُذِلَ أولاً والوارد
 ذكره في مز ٢٢/١١٨ ، وحجر الأساس الوارد ذكره في اش
 ١٦/٢٨ ، مع إشارة صريحة إلى الحجر المنفصل عن الصخر
 الذي يهشم من يقع عليه (الآيات ٣٤ - ٤٤ - ٤٥) .
 (٧) سلطان نبوكد نصر يأتيه من الله ، لا من صفته
 الإلهية التي يدعيها لنفسه (راجع الفصل ٣ و ٨/٣ و ٢/٦ و
 ٧/١١) .
 (٨) يرجح أنها إشارة إلى الزوجات بين السلوقيين

(٦) هذه أولى استعارات سفر دانيال ، وهي تصف
 وصفاً غامضاً تعاقب الامبراطوريات التاريخية الكبرى
 (البابليون الحدد والميديون والفرس واليونانيون الذين ودثوا
 ملكة الإسكندر الآسيوية) الممتلئة ، وفقاً للنظريات القديمة في
 عصور العالم ، بمعادن تتناقض فيما ، والتي نصف أخيراً
 قيام المملكة المشيحية . ستهار جميع الامبراطوريات وخلفها
 ملك جديد أبدي لأنه مؤسس على الله ، أي ملكوت
 السموات (راجع متى ١٧/٤ +) . وإن يسوع ، الذي يطلق
 على نفسه لقب «ابن الإنسان» (راجع دا ١٣/٧ + متى

وَجِهٍ وَسَجَدَ لِدَانِيَالٍ ، وَأَمَرَ أَنْ تُقَرَّبَ لَهُ تَقْدِيمَةً اح ١/٢ +
وَبَخُورٌ رِضِيٌّ .^{٤٧} وَأَجَابَ الْمَلِكُ دَانِيَالًا وَقَالَ : دا ٣/٩
« إِنَّ إِلَهَكُمْ هُوَ إِلَهُ الْأَلِهَةِ حَقًّا وَرَبُّ الْمُلُوكِ و ٣٧/١١
و ١٧/١٠ نث
وَكَاشَفَ الْأَسْرَارَ ، إِذْ قَدْ اسْتَطَعْتَ كَشْفَ هَذَا
السَّرِّ .^{٤٨} حِينَئِذٍ عَظَّمَ الْمَلِكُ دَانِيَالًا وَأَعْطَاهُ
هُدَايَا عَظِيمَةً كَثِيرَةً وَسَلَّطَهُ عَلَى كُلِّ إِقْلِيمِ بَابِلَ ،
وَجَعَلَهُ رَئِيسًا أَعْلَى عَلَى جَمِيعِ حُكَمَاءِ بَابِلَ .
^{٤٩} وَطَلَّبَ دَانِيَالُ إِلَى الْمَلِكِ أَنْ يُؤَيَّلَ شِدْرَكَ
وَمِيشَكَ وَعَبْدَ نَجُو عَلَى شُؤُونِ إِقْلِيمِ بَابِلَ . أَمَّا
دَانِيَالُ فَكَانَ فِي بَابِ الْمَلِكِ .

يَلْتَحِمُ هَذَا بِذَلِكَ ، كَمَا أَنَّ الْحَدِيدَ لَا يَخْتَلِطُ
بِالْحَرْفِ .^{٤٤} وَفِي أَيَّامِ هَوْلَاءِ الْمُلُوكِ ، يُقِيمُ إِلَهُ
السَّمَاءِ مَمْلَكَةً لَا تُنْقَضُ لِلْأَبَدِ ، وَمُلْكُهُ لَا يُتْرَكُ
لِشَعْبٍ آخَرَ ، فَتَسْحَقُ وَتُفْنِي جَمِيعَ تِلْكَ
الْمَمَالِكِ ، وَهِيَ تَثْبُتُ لِلْأَبَدِ ،^{٤٥} كَمَا أَنَّكَ رَأَيْتَ
أَنَّ حَجْرًا أَنْفَصَلَ عَنِ الْجَبَلِ ، لَا بِقُوَّةِ الْيَدَيْنِ ،
فَسَحَقَ الْحَدِيدَ وَالنَّحَاسَ وَالْحَرْفَ وَالْفِضَّةَ
وَالذَّهَبَ . إِنَّ الْإِلَهَ الْعَظِيمَ أَعْلَمَ الْمَلِكِ بِمَا
سَيَكُونُ بَعْدَ ذَلِكَ . الْحَلْمُ حَقٌّ وَتَفْسِيرُهُ
صِدْقٌ .

(١٠٠) ٣٣/٣

٣١/٤ و
١٤/٧ و٢ ص ١٦/٧
لو ٢٣/١

منى ٤٤-٤٢/٢١

الملك يُشهر إيمانه

^{٤٦} حِينَئِذٍ سَقَطَ الْمَلِكُ نَبُوكَدَنْصَرُ عَلَى

السجود لتمثال الذهب

الملك ، ووقفوا أمام التمثال الذي نصبه
نبوكد نصر .

^{٤٧} وَهَتَفَ مُنَادٍ بِصَوْتٍ شَدِيدٍ : « قَدْ أَمَرْتُمْ ، رؤ ٥/٩
و ٩/٧
و ٧/١٣
و ٦/١٤
و ١٥/١٧

أَيْهَا الشُّعُوبُ وَالْأُمَّمُ وَالْأَلْسِنَةُ ، يَا نَحْمَ ، حِينَمَا
تَسْمَعُونَ صَوْتَ الْقَرْنِ وَالْأَنْبُوبِ وَالْقِيَارِ
وَالزَّوْنَجِ (١) وَالسَّنْطِيرِ (٢) وَالْمِزْمَارِ وَسَائِرِ أَنْوَاعِ
الْمَعَارِفِ ، تَسْقُطُونَ سَاجِدِينَ لِتِمْتَالِ الذَّهَبِ رؤ ١٤/١٣ ١٥
الَّذِي نَصَبَهُ نَبُوكَدَنْصَرُ الْمَلِكِ . وَمَنْ لَا يَسْقُطُ
سَاجِدًا ، فَمِنْ سَاعَتِهِ يُلْقَى فِي وَسْطِ آتُونِ نَارٍ ار ٢١/٢٩ ٢٢
مُتَّقِدَةً .^{٤٨} فَحَالَمَا سَمِعَ جَمِيعُ الشُّعُوبِ صَوْتَ
الْقَرْنِ وَالْأَنْبُوبِ وَالْقِيَارِ وَالزَّوْنَجِ وَالسَّنْطِيرِ وَسَائِرِ

نبوكد نصر ينصب تمثال ذهب

^{٤٩} وَإِنَّ نَبُوكَدَنْصَرَ الْمَلِكَ صَنَعَ تِمْتَالًا مِنْ
ذَهَبٍ ، طَوْلُهُ سِتُونَ ذِرَاعًا ، وَعَرْضُهُ سِتُّ
أَذْرُعَ ، وَنَصَبَهُ فِي سَهْلِ دُورَا فِي إِقْلِيمِ بَابِلَ .
^{٥٠} وَأَرْسَلَ نَبُوكَدَنْصَرُ الْمَلِكُ يَجْمَعُ الْأَقْطَابَ
وَالْوَلَاةَ وَالْحُكَمَاءَ وَالْقُضَاةَ وَالْحَزَانَ وَالْفُقَهَاءَ
وَالْمُفْتِينَ وَسَائِرَ رُؤَسَاءِ الْأَقَالِمِ ، لِيَأْتُوا لِتَدْشِينَ
التَّمْتَالِ الَّذِي نَصَبَهُ نَبُوكَدَنْصَرُ الْمَلِكِ .
^{٥١} فَاجْتَمَعَ الْأَقْطَابُ وَالْوَلَاةُ وَالْحُكَمَاءُ وَالْقُضَاةُ
وَالْحَزَانَ وَالْفُقَهَاءَ وَالْمُفْتُونَ وَسَائِرَ رُؤَسَاءِ
الْأَقَالِمِ ، لِتَدْشِينَ التَّمْتَالِ الَّذِي نَصَبَهُ نَبُوكَدَنْصَرُ

(١) مثلث له أربعة أوتار (فارسية).

(٢) آلة طرب كالكانون أوتارها من نحاس (يونانية).

والبطالسة ، التي لم تنجح في ترسيخ الوحدة بين خلفاء
الإسكندر .

١٦ فَأَجَابَ شَدْرُكُ وَمِيشَاكُ وَعَبَدُ نَجُو وَقَالُوا
لِلْمَلِكِ نَبُوكَدَنْصَرُ: « لَا حَاجَةَ لَنَا أَنْ نُجِيكَ
عَنْ هَذَا الْأَمْرِ. ١٧ وَإِنْ كَانَ إِلَهْنَا الَّذِي نَعْبُدُهُ
قَادِرًا عَلَى انْقَاذِنَا، فَهُوَ يُنْقِذُنَا مِنْ أَتُونِ النَّارِ
الْمُتَّقِدَةِ وَمَنْ يَدُوكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ. ١٨ وَإِنْ لَمْ
يُنْقِذْنَا، فَلْيَكُنْ مَعْلُومًا لَكَ، أَيُّهَا الْمَلِكُ، أَنَّنَا
لَنْ نَعْبُدَ إِلَهَيْكَ وَلَا نَسْجُدَ لِتِمْتَالِ الذَّهَبِ الَّذِي
نَصَبْتَهُ. »

١٩ حِينَئِذٍ أَمْتَلَأَ نَبُوكَدَنْصَرُ غَضَبًا وَتَغَيَّرَ مَنظَرُ
وَجْهِهِ عَلَى شَدْرُكُ وَمِيشَاكُ وَعَبَدُ نَجُو، فَأَجَابَ
وَأَمَرَ أَنْ يُحْمَى الْأَتُونُ سَبْعَةَ أَضْعَافٍ عَمَّا جَرَتْ
الْعَادَةُ بِأَحْمَانِهِ. ٢٠ وَأَمَرَ رِجَالًا مُحَارِبِينَ بِوَسَائِلِ
مِنْ جَيْشِهِ أَنْ يُوَثِّقُوا شَدْرُكُ وَمِيشَاكُ وَعَبَدُ نَجُو،
وَيُلْقُوهُمْ فِي أَتُونِ النَّارِ الْمُتَّقِدَةِ. ٢١ حِينَئِذٍ أُوثِقَ
هُؤُلَاءِ الرِّجَالُ فِي سَرَاوِيلَاتِهِمْ وَأَقْمِصَتِهِمْ
وَأُرْدِيَتِهِمْ وَالْبَسْتِيهِمْ، وَأُلْقُوا فِي وَسْطِ أَتُونِ النَّارِ
الْمُتَّقِدَةِ. ٢٢ وَإِذَا كَانَتْ كَلِمَةُ الْمَلِكِ مُعْجَلَةً،
وَقَدْ حَمِيَ الْأَتُونُ جَدًّا، فَقَدْ قَتَلَ لَهَيْبُ النَّارِ
أُولَئِكَ الَّذِينَ أَتُوا بِشَدْرُكُ وَمِيشَاكُ وَعَبَدُ نَجُو.
٢٣ وَسَقَطَ هُؤُلَاءِ الرِّجَالُ الثَّلَاثَةُ، شَدْرُكُ وَمِيشَاكُ
وَعَبَدُ نَجُو، فِي وَسْطِ أَتُونِ النَّارِ الْمُتَّقِدَةِ، وَهُمْ
مَوْثِقُونَ.

نشيد عزريا في اتون النار.

٢٤ فَكَانُوا يَتَمَشَّوْنَ فِي وَسْطِ اللَّهَيْبِ،
مُسَبِّحِينَ اللَّهَ وَمُبَارِكِينَ الرَّبَّ. ٢٥ وَوَقَفَ عَزْرِيَا
وَفَتَحَ فَاةً فِي وَسْطِ النَّارِ وَصَلَّى هَكَذَا فَقَالَ:
٢٦ « مُبَارَكٌ أَنْتَ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُ آبَائِنَا
وَحَمِيدٌ أَسْمُكَ وَمُمَجِّدٌ أَبَدَ الدَّهْوَرِ

أَنْوَاعِ الْمَعَازِفِ، سَقَطَ جَمِيعُ الشُّعُوبِ وَالْأُمَمِ
وَالْأَلْسِنَةِ، سَاجِدِينَ لِتِمْتَالِ الذَّهَبِ الَّذِي
نَصَبَهُ نَبُوكَدَنْصَرُ الْمَلِكِ.

الوشاية باليهود والحكم عليهم

٨ حِينَئِذٍ تَقَدَّمَ رِجَالٌ كَلْدَانِيُونَ وَوَشَا
بِالْيَهُودِ، ٩ وَكَلَّمُوا نَبُوكَدَنْصَرَ الْمَلِكَ وَقَالُوا:
« حَيْثُ أَيُّهَا الْمَلِكُ لِلْأَبَدِ. ١٠ إِنَّكَ، أَيُّهَا
الْمَلِكُ، قَدْ أَصْدَرْتَ أَمْرًا بِأَنْ كُلَّ إِنْسَانٍ يَسْمَعُ
صَوْتَ الْقَرْنِ وَالْأَنْبُوبِ وَالْقِيَارِ وَالْوَنُجِ وَالسَّنْطِيرِ
وَالْمِزْمَارِ وَسَائِرِ أَنْوَاعِ الْمَعَازِفِ، يَسْقُطُ سَاجِدًا
لِتِمْتَالِ الذَّهَبِ، ١١ وَمَنْ لَا يَسْقُطُ سَاجِدًا يُلْقَى
فِي وَسْطِ أَتُونِ نَارٍ مُتَّقِدَةٍ. ١٢ وَإِنْ مِنَ الْيَهُودِ
رِجَالًا وَلَيْتَهُمْ عَلَى شُرُونِ إِقْلِيمِ بَابِلَ، وَهُمْ
شَدْرُكُ وَمِيشَاكُ وَعَبَدُ نَجُو، فَهُؤُلَاءِ الرِّجَالُ لَمْ
يَعْبَأُوا بِكَ، أَيُّهَا الْمَلِكُ، وَلَمْ يَعْبُدُوا إِلَهَيْكَ،
وَلَمْ يَسْجُدُوا لِتِمْتَالِ الذَّهَبِ الَّذِي نَصَبْتَهُ. »

١٣ حِينَئِذٍ أَمَرَ نَبُوكَدَنْصَرُ بِغَضَبٍ وَحَقَّقَ أَنْ
يُؤْتَى بِشَدْرُكُ وَمِيشَاكُ وَعَبَدُ نَجُو، فَأَتَى بِهِمْ إِلَى
أَمَامِ الْمَلِكِ. ١٤ فَتَكَلَّمَ نَبُوكَدَنْصَرُ وَقَالَ لَهُمْ:
« أَصْحِيحُ، يَا شَدْرُكُ وَمِيشَاكُ وَعَبَدُ نَجُو،
أَنَّكُمْ لَا تَعْبُدُونَ إِلَهِي وَلَا تَسْجُدُونَ لِتِمْتَالِ
الذَّهَبِ الَّذِي نَصَبْتَهُ؟ ١٥ فَالآنَ، هَلْ أَنْتُمْ
مُسْتَعِدُّونَ، حِينَئِذٍ تَسْمَعُونَ صَوْتَ الْقَرْنِ
وَالْأَنْبُوبِ وَالْقِيَارِ وَالْوَنُجِ وَالسَّنْطِيرِ وَالْمِزْمَارِ
وسَائِرِ أَنْوَاعِ الْمَعَازِفِ، لِأَنْ تَسْقُطُوا سَاجِدِينَ
لِتِمْتَالِ الَّذِي صَنَعْتَهُ؟ فَإِنْ لَمْ تَسْجُدُوا، تُلْقَوْنَ
مِنْ سَاعَتِكُمْ فِي وَسْطِ أَتُونِ النَّارِ الْمُتَّقِدَةِ، وَمَنْ
الِإِلَهُ الَّذِي يُنْقِذُكُمْ مِنْ يَدِي؟ »

٢/٩-١٩+
٩/٦-١٥

١ آخ ١٠/٢٩ و ٢٠
١٥ ٤/٤ ٣٤

تث ١٥/٥
و ٢٢/١٧

٢٦ الَّذِينَ قُلْتَ لَهُمْ إِنَّكَ تَكْتُمُ نَسْلَهُمْ
كُنُجُومِ السَّمَاءِ

تث ٢٨/٢٢
ار ٤٢/٢

وَكَاذِبِ الْمَلِ الَّذِي عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ.
٢٧ فَلَقَدْ أَصْبَحْنَا أَصْغَرَ الْأُمَمِ كُلِّهَا
وَنَحْنُ الْيَوْمَ أَذِلَّةٌ فِي كُلِّ الْأَرْضِ
بِسَبَبِ خَطَايَانَا

هو ٣/٤
مرا ٢/٩

٢٨ وَلَيْسَ لَنَا فِي هَذَا الزَّمَانِ رَئِيسٌ
وَلَا نَبِيٌّ وَلَا قَائِدٌ

وَلَا مُحَرِّقَةٌ وَلَا ذَبِيحَةٌ وَلَا تَقْدِيمَةٌ وَلَا بَحُورٌ
وَلَا مَكَانٌ لِتَقْرِبِ الْبُؤَاكِبِ أَمَامَكَ
٢٩ وَلِنَبِيٍّ وَرَحْمَتِكَ.

مي ٦/٧-٨
هو ٦/٦
مز ٥١/١٩

وَلَكِنْ أَقْبَلْنَا لِإِسْحَاقَ نَفُوسِنَا
وَتَوَاضَعْنَا أَرْوَاحِنَا.

٤١ كَمُحَرِّقَاتِ الْكِبَاشِ وَالثَّيْرَانِ
وَرَبَوَاتِ الْحُمَلَانِ السَّمَانِ.

فَلْتَكُنْ هَكَذَا ذَبِيحَتُنَا الْيَوْمَ أَمَامَكَ
حَتَّى تُرَضِّبَكَ

وَلِنَسِيرَ وَرَاءَكَ حَتَّى النِّهَايَةِ
فَإِنَّهُ لَا خِزْيَ لِلْمُتَوَكِّلِينَ عَلَيْكَ.

مز ٢٥/٣

٤١ وَالْآنَ فَإِنَّا نَتَّبِعُكَ بِكُلِّ قَلْبِنَا
وَنُتَّقِيكَ وَنُبْتَغِي وَجْهَكَ

٤٢ فَلَا تُخْزِنَا

بَلْ عَامِلِنَا بِحَسَبِ رَأْفَتِكَ وَوَفْرَةِ رَحْمَتِكَ

٤٣ وَأَنْقِذْنَا بِحَسَبِ عَجَائِبِكَ

وَهَبِ الْجِدَّ أَيُّهَا الرَّبُّ لِأَسْمِكَ

٤٤ وَلِيُنْجِزَ

٢٧ لِأَنَّكَ بَارٌّ فِي كُلِّ مَا صَنَعْتَ إِلَيْنَا
وَجَمِيعُ أَعْمَالِكَ صَادِقَةٌ وَطُرُقُكَ مُسْتَقِيمَةٌ
وَجَمِيعُ أَحْكَامِكَ حَقٌّ.

طو ٣/٢-٦
نح ٩/٣٣
رو ١٦/٧
و ١٩/٢

٢٨ وَقَدْ أُجْرِبْتَ أَحْكَامَ حَقٍّ

فِي جَمِيعِ مَا جَلَبْتَ عَلَيْنَا
وَعَلَى مَدِينَةِ آبَائِنَا الْمُقَدَّسَةِ، أُورُشَلِيمَ
لِأَنَّكَ بِالْحَقِّ وَالْعَدْلِ

جَلَبْتَ جَمِيعَ ذَلِكَ بِسَبَبِ خَطَايَانَا
٢٩ إِذْ قَدْ خَطَبْنَا وَاثْمُنَا بِأَرْتِدَادِنَا عَنْكَ
وَأَرْتَكَبْنَا خَطَايَا جَسِيمَةً فِي كُلِّ شَيْءٍ

وَلَمْ نَسْمَعْ لِرُؤُوسِيكَ

٣٠ وَلَمْ نَحْفَظْهَا وَلَمْ نَعْمَلْ بِمَا أَوْصَيْتَنَا بِهِ لِخَيْرِنَا.

٣١ فَجَمِيعُ مَا جَلَبْتَ عَلَيْنَا وَجَمِيعُ مَا صَنَعْتَ بِنَا
إِنَّمَا صَنَعْتَهُ بِحُكْمِ حَقٍّ

٣٢ فَاسْلَمْتَنَا إِلَى أَيْدِي أَعْدَائِ أُمَّةٍ

هَمٌّ مِنْ أِبْغَضِ الْكَافِرِينَ

وَالِي مَلِكٍ ظَالِمٍ

شَرٌّ مِنْ كُلِّ مَنْ فِي الْأَرْضِ.

٣٣ وَالْآنَ فَلَيْسَ لَنَا أَنْ نَفْتَحَ أَفْوَاهَنَا

فَقَدْ صِيرْنَا خِزْيًا وَعَارًا لِعَبِيدِكَ

وَلِلسَّاجِدِينَ لَكَ.

٣٤ فَلَا تَخْذَلْنَا لِلْأَبَدِ لِأَجْلِ أَسْمِكَ

وَلَا تَنْقُضْ عَهْدَكَ

٣٥ وَلَا تُحَوِّلْ رَحْمَتَكَ عَنَّا

لِأَجْلِ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلِكَ (٣) وَإِسْحَاقَ عَبْدِكَ

وَإِسْرَائِيلَ قَلْبِيِّكَ

اش ٤١/٨
٢ اش ٢٠/٧
٢٣/٢

(٣) أجمل ألقاب إبراهيم، ورد في التقليد العربي والإسلامي.

مز ٢٦/٣٥ و ١٥/٤٠	جَمِيعُ الَّذِينَ يُدَيِّقُونَ عِبِيدَكَ الْمَسَاوِي وَلْيُخْزُوا سَاقِطِينَ عَنْ كُلِّ أَقْتِدَارٍ وَلتَحْطَمَنَّ قُوَّتُهُمْ.
مز ١٩/٨٣	٤٥ وَلْيَعْلَمُوا أَنَّكَ أَنْتَ الرَّبُّ الْإِلَهُ وَحَدِّكَ الْمَجِيدُ فِي الدُّنْيَا كُلِّهَا.
مز ٢٢/١٠٣ و ١٠/١٤٥	٤٦ وَلَمْ يَزَلْ خُدَّامُ الْمَلِكِ الَّذِينَ أَلْفَوْهُمْ فِي الْأَتُونِ يُذَكُّونَ النَّارَ بِاللَّفْطِ وَالزَّفْتِ وَالْمُشَاقَةِ وَالزَّرَجُونِ. ٤٧ فَارْتَفَعَ الْهَيْبُ فَوْقَ الْأَتُونِ تَسْعًا وَأَرْبَعِينَ ذِرَاعًا. ٤٨ وَأَنْتَشَرَ وَأَحْرَقَ الَّذِينَ صَادَقَهُمْ حَوْلَ الْأَتُونِ مِنَ الْكَلْدَانِيِّينَ. ٤٩ لَكِنَّ مَلَاكَ الرَّبِّ
مز ٢٠/١٠٣ و ٤/١٤٨	طو ٤/٥ نَزَلَ إِلَى الْأَتُونِ مَعَ عَزْرِيَا وَأَصْحَابِهِ وَطَرَدَ لَهَيْبَ النَّارِ عَنِ الْأَتُونِ ٥٠ وَجَعَلَ وَسَطَ الْأَتُونِ مَا يُشْبِهُ نَسِيمَ النَّدى الْمُنْعَشِ ، فَلَمْ تَمَسَّهُمُ النَّارُ الْبَتَّةَ وَلَمْ تُصِيبَهُمْ بِأَذَى أَوْ ضَرَرٍ.
	نشيد اللتيان الثلاثة
	٥١ حِينَئِذٍ أَخَذَ الثَّلَاثَةُ بِقَمِّ وَاحِدٍ يُسَبِّحُونَ اللَّهَ وَيُتَمَجِّدُونَهُ وَيُبَارِكُونَهُ فِي الْأَتُونِ قَائِلِينَ :
	٥٢ «مُبَارَكُ أَنْتَ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُ آبَائِنَا نَحْمَدُكَ وَنَرْفَعُكَ إِلَى الدُّهُورِ وَمُبَارَكُ اسْمُ مَجْدِكَ الْقُدُّوسِ نُسَبِّحُكَ وَنَرْفَعُكَ إِلَى الدُّهُورِ.
مز ٢٦/٣	٥٣ مُبَارَكُ أَنْتَ فِي هَيْكَلِ مَجْدِكَ الْقُدُّوسِ نُسَبِّحُكَ وَنَرْفَعُكَ إِلَى الدُّهُورِ.
اش ١/٦ و ١/١٥٠	٥٤ مُبَارَكُ أَنْتَ فِي عَرْشِ مُلْكِكَ نُسَبِّحُكَ وَنَرْفَعُكَ إِلَى الدُّهُورِ.
	٥٥ مُبَارَكُ أَنْتَ السَّابِرَ الْأَغْوَارِ
مز ١٨/٢٥	الجَالِسِ عَلَى الْكُرُوبِينِ (٤) نُسَبِّحُكَ وَنَرْفَعُكَ إِلَى الدُّهُورِ.
مز ١٨/٢٥	٥٦ مُبَارَكُ أَنْتَ فِي جِلْدِ السَّمَاءِ نَرْفَعُكَ وَنُتَمَجِّدُكَ إِلَى الدُّهُورِ.
مز ٢٢/١٠٣ و ١٠/١٤٥	٥٧ بَارِكِي الرَّبَّ يَا جَمِيعَ أَعْمَالِ الرَّبِّ سَبِّحِيهِ وَأَرْفَعِيهِ إِلَى الدُّهُورِ.
مز ٢٠/١٠٣ و ٤/١٤٨	٥٨ بَارِكُوا الرَّبَّ يَا مَلَائِكَةَ الرَّبِّ سَبِّحُوهُ وَأَرْفَعُوهُ إِلَى الدُّهُورِ.
مز ٢٠/١٠٣ و ٤/١٤٨	٥٩ بَارِكِي الرَّبَّ أَيُّهَا السَّمَوَاتُ سَبِّحِيهِ وَأَرْفَعِيهِ إِلَى الدُّهُورِ.
مز ٢٠/١٠٣ و ٤/١٤٨	٦٠ بَارِكِي الرَّبَّ يَا جَمِيعَ الْمِيَاهِ الَّتِي فَوْقَ السَّمَاءِ سَبِّحِيهِ وَأَرْفَعِيهِ إِلَى الدُّهُورِ.
مز ٢٠/١٠٣ و ٤/١٤٨	٦١ بَارِكِي الرَّبَّ يَا جَمِيعَ الْجُيُوشِ سَبِّحِيهِ وَأَرْفَعِيهِ إِلَى الدُّهُورِ.
مز ٣/١٤٨	٦٢ بَارِكَا الرَّبَّ أَيُّهَا الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ سَبِّحَاهُ وَأَرْفَعَاهُ إِلَى الدُّهُورِ.
مز ٨/١٤٨	٦٣ بَارِكِي الرَّبَّ يَا نُجُومَ السَّمَاءِ سَبِّحِيهِ وَأَرْفَعِيهِ إِلَى الدُّهُورِ.
مز ٨/١٤٨	٦٤ بَارِكِي الرَّبَّ يَا جَمِيعَ الْأَمْطَارِ وَالْأَنْدَاءِ سَبِّحِيهِ وَأَرْفَعِيهِ إِلَى الدُّهُورِ.
مز ٨/١٤٨	٦٥ بَارِكِي الرَّبَّ يَا جَمِيعَ الْأَرْيَاحِ سَبِّحِيهِ وَأَرْفَعِيهِ إِلَى الدُّهُورِ.
مز ٨/١٤٨	٦٦ بَارِكَا الرَّبَّ أَيُّهَا النَّارُ وَالْحَرُّ سَبِّحَاهُ وَأَرْفَعَاهُ إِلَى الدُّهُورِ.
مز ٨/١٤٨	٦٧ بَارِكَا الرَّبَّ أَيُّهَا الْبَرْدُ وَالْحَرُّ سَبِّحَاهُ وَأَرْفَعَاهُ إِلَى الدُّهُورِ.
مز ٨/١٤٨	٦٨ بَارِكَا الرَّبَّ أَيُّهَا النَّدى وَالصُّقْيُ

(٤) في شأن كرويين هيكل أورشليم، راجع خر
١٨/٢٥ + ١ و مل ٢٢/٦ - ٢٨ و ٢ و اخ ١٠/٣ - ١٣.

- ٦٩ سَبِّحَاهُ وَأَرْفَعَاهُ إِلَى الدُّهُورِ .
 ٦٩ بَارِكَا الرَّبِّ أَيُّهَا الْجَمَدُ وَالْبَرْدُ
 سَبِّحَاهُ وَأَرْفَعَاهُ إِلَى الدُّهُورِ .
- ٧٠ بَارِكَا الرَّبِّ أَيُّهَا الْجَلِيدُ وَالثَّلْجُ
 سَبِّحَاهُ وَأَرْفَعَاهُ إِلَى الدُّهُورِ .
- ٧١ بَارِكَا الرَّبِّ أَيُّهَا اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ
 سَبِّحَاهُ وَأَرْفَعَاهُ إِلَى الدُّهُورِ .
- ٧٢ بَارِكَا الرَّبِّ أَيُّهَا النُّورُ وَالظَّلَامُ
 سَبِّحَاهُ وَأَرْفَعَاهُ إِلَى الدُّهُورِ .
- ٧٣ بَارِكِي الرَّبَّ أَيُّهَا البُرُوقُ وَالغُيُومُ
 سَبِّحُوهُ وَأَرْفَعُوهُ إِلَى الدُّهُورِ .
- ٧٤ لِتُبَارِكِ الأَرْضُ الرَّبَّ
 لِتُسَبِّحَهُ وَتَرْفَعَهُ إِلَى الدُّهُورِ .
- ٧٥ بَارِكِي الرَّبَّ أَيُّهَا الْجِبَالُ وَالتَّلَالُ
 سَبِّحِيهِ وَأَرْفَعِيهِ إِلَى الدُّهُورِ .
- ٧٦ بَارِكِي الرَّبَّ يَا جَمِيعَ أَنْبَتَةِ الأَرْضِ
 سَبِّحِيهِ وَأَرْفَعِيهِ إِلَى الدُّهُورِ .
- ٧٧ بَارِكِي الرَّبَّ أَيُّهَا الِيتَابِيعُ
 سَبِّحِيهِ وَأَرْفَعِيهِ إِلَى الدُّهُورِ .
- ٧٨ بَارِكِي الرَّبَّ أَيُّهَا البَحَارُ وَالأَنْهَارُ
 سَبِّحِيهِ وَأَرْفَعِيهِ إِلَى الدُّهُورِ .
- ٧٩ بَارِكِي الرَّبَّ أَيُّهَا الحَيَاتَانُ
 وَجَمِيعُ مَا يَتَحَرَّكُ فِي المِيَاهِ
 سَبِّحِيهِ وَأَرْفَعِيهِ إِلَى الدُّهُورِ .
- ٨١ بَارِكِي الرَّبَّ يَا جَمِيعَ طُيُورِ السَّمَاءِ
 سَبِّحِيهِ وَأَرْفَعِيهِ إِلَى الدُّهُورِ .
- ٨١ بَارِكِي الرَّبَّ أَيُّهَا الوُحُوشُ وَالمَوَاشِي
 سَبِّحِيهِ وَأَرْفَعِيهِ إِلَى الدُّهُورِ .
- ٨٢ بَارِكُوا الرَّبَّ يَا بَنِي البَشَرِ .
- ٨٣ سَبِّحُوهُ وَأَرْفَعُوهُ إِلَى الدُّهُورِ .
 ٨٣ بَارِكُوا الرَّبَّ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ
 سَبِّحُوهُ وَأَرْفَعُوهُ إِلَى الدُّهُورِ .
- ٨٤ بَارِكُوا الرَّبَّ يَا كَهَنَةَ الرَّبِّ
 سَبِّحُوهُ وَأَرْفَعُوهُ إِلَى الدُّهُورِ .
- ٨٥ بَارِكُوا الرَّبَّ يَا عِبَادَةَ الرَّبِّ
 سَبِّحُوهُ وَأَرْفَعُوهُ إِلَى الدُّهُورِ .
- ٨٦ بَارِكُوا الرَّبَّ يَا أَرْوَاحَ وَنُفُوسَ الأَبْرَارِ
 سَبِّحُوهُ وَأَرْفَعُوهُ إِلَى الدُّهُورِ .
- ٨٧ بَارِكُوا الرَّبَّ أَيُّهَا القَدِيسُونَ
 وَالمُتَوَاضِعُونَ القُلُوبِ
 سَبِّحُوهُ وَأَرْفَعُوهُ إِلَى الدُّهُورِ .
- ٨٨ بَارِكُوا الرَّبَّ يَا حَنِينًا وَعَزْزِيًّا وَمِيشَائِيلَ
 سَبِّحُوهُ وَأَرْفَعُوهُ إِلَى الدُّهُورِ .
- لِأَنَّهُ أَنْقَذَنَا مِنَ الجَحِيمِ
 وَخَلَّصَنَا مِنَ يَدِ المَوْتِ
 وَأَنْتَشَلْنَا مِنَ وَسْطِ أتونِ اللَّهَبِ المُضْطَرِّمِ
 وَمِنْ وَسْطِ النَّارِ أَنْتَشَلْنَا .
- ٨٩ إِحْمَدُوا الرَّبَّ لِأَنَّهُ صَالِحٌ
 لِأَنَّ لِلأَبَدِ رَحْمَتَهُ
- ٩٠ بَارِكُوا الرَّبَّ إِلَهَ الآلِهَةِ ، يَا جَمِيعَ مُتَّقِي الرَّبِّ
 سَبِّحُوهُ وَأَحْمَدُوهُ
 لِأَنَّ لِلأَبَدِ رَحْمَتَهُ .

الاعتراف بالمعجزة

٩١ (٢٤) حِينَئِذٍ دَهَشَ نَبوكَدَنْصَرُ المَلِكُ
 وَقَامَ بِسُرْعَةٍ وَتَكَلَّمَ فَقَالَ لِمُظْمَائِهِ : « أَلَمْ نَكُنْ
 أَلْقَيْنَا ثَلَاثَةَ رِجَالٍ فِي وَسْطِ النَّارِ وَهُمْ مُوتِقُونَ ؟ »
 فَجَابُوا وَقَالُوا لِلْمَلِكِ : « بَلَى أَيُّهَا المَلِكُ . »

رائحة النار. ٩٥ (٢٨) فتكلم نبوكد نصر وقال : « تبارك إله شدرك وميشك وعبد نجو الذي أرسل ملاكته وأنقذ عبيده الذين توكلوا عليه وخالفوا أمر الملك وبذلوا أجسامهم ، لئلا يعبدوا ويسجدوا لإله غير إلههم. ٩٦ (٢٩) فمني صدر أمر أن كل شعب أو أمة أو لسان لا يبالون في كلامهم بإله شدرك وميشك وعبد نجو يقطعون قطعاً وتحول بيوتهم إلى أوحال. فما من إله آخر يستطيع أن ينجي هكذا. ٩٧ (٣٠) حينئذ نجح الملك شدرك وميشك وعبد نجو في إقليم بابل.

٩٢ (٢٥) فأجاب وقال : « إني أرى أربعة رجالٍ مُطلقين يتمشون في وسط النار ، وليس بهم ضرر ، ومنظر الرابع يشبه ابن الآلهة (٥) . ٩٣ (٢٦) حينئذ اقترب نبوكد نصر إلى باب اتون النار المتقدة وتكلم فقال : « يا شدرك وميشك وعبد نجو ، عبيد الله العلي (٦) ، أخرجوا وهلموا . فخرج شدرك وميشك وعبد نجو من وسط النار .

٩٤ (٢٧) فأجتمع الأقطاب والولاة والحكام وعظماء الملك ، فرأوا أن النار لم تقو على أجسام هؤلاء الرجال ، ولم يحترق شعر رؤوسهم ، ولم تتغير سراويلاتهم ولم تلزمهم

حلم نبوكد نصر المنذر وجنونه

بيتي ، أعيش عيشاً رغيداً في قصري . ١ قرأيت حلماً أفرعني ، ورؤعتني على مضجعي هواجسي ورؤى رأسي . ٢ فصدر مني أمرٌ بإحضار جميع حكماء بابل إلى أمامي ، ليُعلموني تفسير الحلم . ٣ فحضر السحرة والعرافون والكلدانيون والمنجمون ، فرويت حلمي أمامهم ، فلم يُعلموني تفسيره . ٤ فدخل أخيراً إلى أمامي دانيال الذي أسمه بلشصر كاسم إلهي (١) وفيه روح الآلهة القدوسين (٢) . فرويت الحلم أمامه وقلت : « يا بلشصر ، رئيس السحرة الذي أنا علمت أن روح الآلهة القدوسين فيه ، ولا يعسر

٩٨ (٣١) « من نبوكد نصر الملك إلى جميع الشعوب والأمم والألسنة الساكنين في الأرض كلها . لكم وإفر السلام ! ٩٩ (٣٢) لقد حسن لدي أن أعلن الآيات والعجائب التي صنعها إيلي الله العلي .

١٠٠ (٣٣) فما أعظم آياته وما أقوى عجائبه ! إن ملكوته ملكوت أبدي وسلطانه إلى جيلٍ فجيل .

٤٤/٢
٣١/٤

نبوكد نصر يروي حلمه

٤ أنا نبوكد نصر ، كنت ناعماً البالي في

١٨/١٤ وعد ١٦/٢٤ واش ١٤/١٤ .

(١) اسم الإله بال . شأن بلشصر (راجع ١/٥) .
(٢) أي الإلهام الإلهي الذي لاحظته فرعون مثلاً في

(٥) هو الملك الحارس (راجع الآية ٩٥ (٢٨) .

(٦) وردت هذه العبارة في الزامير . أمّا في غيره من الأسفار ، فهي ترد دائماً على لسان غير اليهود (راجع تك

عَلَيْهِ سِرٌّ، هَذَا هُوَ حُلْمِي الَّذِي رَأَيْتَهُ، فَأَخْبِرْنِي بِتَفْسِيرِهِ،^٧ وَهَذِهِ رُؤْيَا رَأْسِي الَّتِي رَأَيْتَهَا عَلَى مَضْجَعِي :

عز ٣١-١٤ فاذا بشجرة^(٣) في وسط الأرض مرتفعة جدًا

^٨ وقد نمت الشجرة وقويت وبلغ ارتفاعها إلى السماء ومرآها إلى أقصى الأرض كلها.

حز ١٧/٢٣^٩ وأوراقها بهيئة ونمرها كثير وفيها غذاء لكل أحد

وتحتها تستظل وحوش البرية وإلى أغصانها تأوي طيور السماء ومنها يتغذى كل بشر.

^{١٠} وبينما كنت أرى رؤي رأسي على مضجعي، إذا بساهر^(٤) قد نزل من السماء،^{١١} وهتف بصوت شديد وقال:

اقطعوا الشجرة واقضوا أغصانها
انفضوا أوراقها وأنثروا ثمارها
لتشرد الحوش من تحتها
والطيور من أغصانها.

^{١٢} ولكن أتركوا أصل عروقها في الأرض وليوثق بالحديد والنحاس في خضير الحقول وليبطل بئدي السماء وليكن نصيبه مع الحوش في عشب الأرض^{١٣} وليتحول قلبه البشري

ويعط قلب وحش
ولتمر عليه سبعة أزمته^(٥).
^{١٤} هذا حكم أصدره الساهرون
وقرار أمره القديسون^(٦)

لكي يعلم الأحياء
أن العلي يتسلط على ملك البشر
وأنه يجعله لمن يشاء
وينصب عليه أدنى الناس.

^{١٥} لهذا هو الحلم الذي رأيته أنا الملك نبوكدنصر، وأنت يا بلشصر، أخبر بتفسيره، فإن جميع حكماء مملكتي لا يستطيعون أن يعلموني تفسيره. لكنك أنت قادر على ذلك، لأن فيك روح الآلهة القديسين.

دانيال يفسر الحلم

^{١٦} حينئذ بهت دانيال الذي أسمه بلشصر لحظةً وزوعته هواجسه. فتكلم الملك وقال: «يا بلشصر، لا يروعك الحلم ولا تفسيره». فأجاب بلشصر وقال: «يا سيدي، ليكن الحلم لمبغضيك وتفسيره لأعدائك.^{١٧} إن الشجرة التي رأيته والتي نمت وقويت وبلغ ارتفاعها إلى السماء ومرآها إلى الأرض كلها،^{١٨} وأوراقها بهيئة ونمرها كثير، وفيها غذاء لكل أحد، وتحتها تسكن وحوش البرية، وإلى أغصانها تأوي طيور السماء،^{١٩} هي أنت، أيها

يوسف نظرًا لحكمة مشوراته (تك ٤١/٣٨) وراجع اش ٢/١١ + ١٠/٦٣ - ١١ +).

(٣) في شأن رمزية الشجرة التي تمثل شجرة تترابيد قوتها، قارن بين هذه الآية وحز ١٧/١ - ١٠ و ٢٢ - ٢٤

ولا سيما ٣/٣١ - ١٤ واش ٣٣/١٠ ١/١١.

(٤) أي بملك لا يزال ساهرًا في خدمة الله.

(٥) الراجع أن كلمة «أزمته» تدل هنا على السنين.

(٦) «الساهاون» القديسون يبالغون بالأحكام الإلهية.

أَنْ يَطُولَ أَمَانُكَ».

الحلم يتحقق

٢٥ «كُلُّ ذَلِكَ نَزَلَ عَلَى نَبُوكَد نَصْرَ الْمَلِكِ .
٢٦ فَبَعْدَ أَنْقِضَاءِ اثْنَيْ عَشَرَ شَهْرًا ، كَانَ يَتَمَشَّى
عَلَى سَطْحِ قَصْرِ مَمْلَكَةِ بَابِلَ ، ٢٧ فَتَكَلَّمَ الْمَلِكُ
وَقَالَ : « أَلَيْسَتْ هَذِهِ بَابِلُ الْعُظْمَى (٨) الَّتِي بَنَيْتُهَا
أَنَا لَيْسَتْ الْمَلِكُ بِقُوَّةِ عِزَّتِي وَبِهَاءِ مَجْدِي ؟ »
٢٨ وَكَانَتْ الْكَلِمَةُ لَا تَزَالُ فِي فَمِّ الْمَلِكِ ، إِذْ
هَبَّطَ صَوْتٌ مِنَ السَّمَاءِ أَنْ

« لَكَ يُقَالُ ، يَا نَبُوكَد نَصْرُ الْمَلِكِ :

إِنَّ الْمَلِكَ قَدْ زَالَ عَنْكَ .

٢٩ فَطَرِدُ مِنْ بَيْنِ النَّاسِ

وَتَكُونُ سُكْنَاكَ مَعَ وُحُوشِ الْبَرِّيَّةِ

وَتُعَلِّفُ الْعُشْبَ كَالثَّيْرَانِ

وَتَمُرُّ عَلَيْكَ سَبْعَةُ أَزْمِنَةٍ

إِلَى أَنْ تَعْلَمَ أَنَّ الْعَلِيِّ

يَتَسَلَّطُ عَلَى مُلْكِ الْبَشَرِ

وَيَجْعَلُهُ لِمَنْ يَشَاءُ .

٣٠ «وَفِي تِلْكَ السَّاعَةِ ، تَمَّتِ الْكَلِمَةُ عَلَى
نَبُوكَد نَصْرَ ، فَطَرِدَ مِنْ بَيْنِ النَّاسِ ، وَأَكَلَ
الْعُشْبَ كَالثَّيْرَانِ ، وَأَبْتَلَّ جِسْمَهُ بِبَدَى السَّمَاءِ ،
حَتَّى طَالَ شَعْرُهُ كَرِيشِ الْعِقْبَانِ وَأَظْفَارُهُ
كَمَخَالِبِ الطَّيْرِ .

البشري والشيطاني ، وهي نقض أورشليم السابوية التي هي
مدينة الله (راجع رؤ ٨/١٤ و ١٩/١٦ و ٥/١٧ و ٢/١٨ و
١٠ و ٢١) . يريد الكاتب في هذا الفصل أن يثبت إزدلال
هذه الكبرياء ، فإن نبوكد نصر لن يستعيد عقله إلا باهتدائه
إلى الله الحق .

الْمَلِكِ ، إِذْ قَدْ نَمَيْتَ وَقَوِيَتْ وَزَادَتْ عَظَمَتُكَ
وَبَلَغْتَ إِلَى السَّمَاءِ وَسُلْطَانُكَ إِلَى أَقْصَى
الْأَرْضِ .

٢٠ «أَمَّا مَا رَأَى الْمَلِكُ مِنْ أَنْ سَاهِرًا قَدِيمًا قَدْ
نَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ وَقَالَ : اقْطَعُوا الشَّجَرَةَ
وَأَيِّدُوهَا ، وَلَكِنْ أتركُوا أَصْلَ عُرْوِقِهَا فِي
الْأَرْضِ ، وَلْيُوثِقْ بِالْحَدِيدِ وَالنُّحَاسِ فِي خَضِرِ
الْحَقُولِ ، وَلْيَبْتَلَّ بِبَدَى السَّمَاءِ ، وَلْيَكُنْ نَصِيْبُهُ
مَعَ الْوُحُوشِ ، إِلَى أَنْ تَمُرَّ عَلَيْهِ سَبْعَةُ أَزْمِنَةٍ ،
٢١ فَهَذَا تَفْسِيرُهُ ، أَيُّهَا الْمَلِكُ ، وَهَذَا هُوَ الْقَضَاءُ
الْعُلُويُّ الَّذِي حَلَّ عَلَى سَيِّدِي الْمَلِكِ :

٢٢ «إِنَّكَ تُطْرَدُ مِنْ بَيْنِ النَّاسِ

وَتَكُونُ سُكْنَاكَ مَعَ وُحُوشِ الْبَرِّيَّةِ

وَتُعَلِّفُ الْعُشْبَ كَالثَّيْرَانِ

وَتَبْتَلُّ مِنَ بَدَى السَّمَاءِ

وَتَمُرُّ عَلَيْكَ سَبْعَةُ أَزْمِنَةٍ

إِلَى أَنْ تَعْلَمَ أَنَّ الْعَلِيِّ

يَتَسَلَّطُ عَلَى مُلْكِ الْبَشَرِ

وَيَجْعَلُهُ لِمَنْ يَشَاءُ .

٢٣ «أَمَّا مَا أَمَرَ بِهِ مِنْ أَنْ يُتْرَكَ أَصْلُ عُرْوِقِ
الشَّجَرَةِ ، فَإِنَّ مُلْكَكَ يُبْقَى لَكَ ، بَعْدَ أَنْ تَعْلَمَ
أَنَّ السُّلْطَانَ لِلسَّمَوَاتِ . ٢٤ لِذَلِكَ ، أَيُّهَا الْمَلِكُ ،
لِيَتَحَسَّنْ مَشُورَتِي لَدَيْكَ : كَفِّرْ عَنْ خَطَايَاكَ
بِالصَّدَقَةِ (٧) وَأَتَامِكَ بِالرَّحْمَةِ لِلْبَائِسِينَ ، عَسَى

طو ٩/١٢
سي ٣٠/٣

(٧) الترجمة اللفظية : «بأعمال البر» . لكن هذه
الكلمة تدلُّ بالمعنى الدقيق على أعمال الخير ، ولا سيما
الصدقة (راجع طو ٩/١٢ و ١١/١٤) .

(٨) كانت بابل إحدى عجائب العالم القديم ،
وسيصبح اسم المدينة رمز الأشياء البشرية الرائعة والسريعة
الزوال ، ولقد أصبحت في التقليد الكتابي رمز الكبرياء

٣٣ في ذلك الزمان ، عاد إليّ عقلي وورد لي
مجدٌ ملكي وبهائي وجلالي ، وطلعتي مشيرياً
وعظمتاتي وأعدتُ إليّ ملكي وأزددتُ عظمتي
جداً. ٣٤ فالآن أنا نبوكد نصر ، أسبحُ وأرفعُ
وأعظمُ شأنَ ملكِ السماء الذي جميعُ أعماله
حقٌّ وسبيله عدلٌ ، ومن سارَ بالكبرياء فهو قادرٌ
على إذلاله .

نت ٤/٣٢
دا ٢٧/٣

٣١ «وبعدَ انقضاءِ الأيامِ ، أنا نبوكد نصر ،
رَفَعْتُ عَيْنِي إِلَى السَّمَاءِ ، فَعَادَ إِلَيَّ عَقْلِي
وَبَارَكْتَ الْعَلِيِّ وَسَبَّحْتَ وَعَظَّمْتَ شَأْنَ الْحَيِّ
لِلْأَبَدِ ، الَّذِي سُلْطَانُهُ سُلْطَانُ أَبَدِيٍّ وَمُلْكُهُ إِلَى
جِيلٍ فَجِيلٍ . ٣٢ وَجَمِيعُ سُكَّانِ الْأَرْضِ يُحْسَبُونَ
كَلَا شَيْءٍ أَمَامَهُ ، وَهُوَ يَتَصَرَّفُ كَيْفَ شَاءَ فِي
قُوَّاتِ السَّمَاءِ وَسُكَّانِ الْأَرْضِ ، وَلَيْسَ مَنْ
يُوقِفُ يَدَهُ وَيَقُولُ لَهُ : مَاذَا صَنَعْتَ ؟

سي ١/١٨

اش ٢٤-٢٢/٤٠

متى ١٠/٦

اي ١٢/٩

اش ٩/٤٥

جا ٤/٨

مأذبة بلشصر

وروعته هواجسه وأنحلت عُقدَ وَسَطِهِ وَأَصْطَلَكْتَ
رُكْبَتَاهُ . ٧ وَصَرَخَ الْمَلِكُ بِصَوْتٍ شَدِيدٍ أَنْ
يَدْخُلُوا الْعَرَّافِينَ وَالْكَلدَانِيِّينَ وَالْمَنْجَمِينَ ، وَتَكَلَّمَ
الْمَلِكُ وَقَالَ لِحُكَمَاءِ بَابِلَ : «كُلُّ مَنْ يَقْرَأُ هَذِهِ
الْكِتَابَةَ وَيُبَيِّنُ تَفْسِيرَهَا يَلْبَسُ الْأَرْجُونَ ، وَيَتَقَلَّدُ
طَوِقَ ذَهَبٍ فِي عُنُقِهِ ، وَيَكُونُ الثَّلَاثَ فِي سُلْطَانِ
الْمَمْلَكَةِ» (٢) . ٨ فَدَخَلَ جَمِيعُ حُكَمَاءِ الْمَلِكِ ،
فَلَمْ يَسْتَطِيعُوا أَنْ يَقْرَأُوا الْكِتَابَةَ ، وَلَا أَنْ يَعْلَمُوا
الْمَلِكُ بِتَفْسِيرِهَا . ٩ حِينَئِذٍ أَشْتَدَّ رَوْعُ الْمَلِكِ
بِلَشْصَرٍ وَتَغَيَّرَتْ سَحْنَتُهُ وَأَصْطَلَبَ عَظْمَاؤُهُ .

اش ١٥/٨
دا ١٦/٥ و ٢٩

١٠ وَإِنَّ الْمَلِكَةَ ، لِسَبَبِ كَلَامِ الْمَلِكِ
وَعَظْمَائِهِ ، دَخَلَتْ بَيْتَ الْمَأْذِبَةِ ، وَتَكَلَّمَتْ
الْمَلِكَةَ وَقَالَتْ : «أَيُّهَا الْمَلِكُ ، حَيِّتْ لِلْأَبَدِ !
لَا تَرُوعَكَ هَوَاجِسُكَ وَلَا تَتَغَيَّرَ سَحْنَتُكَ . ١١ إِنَّ

لا لقب «الثالث» . قد تعني هذه العبارة هنا كما في ٢٩/٥
و ٣/٦ أن دانيال كان عضواً في هيئة حكام ثلاثية ، لا أنه
كان الرجل الثالث في الملك .

٥ وَأَقَامَ بِلَشْصَرُ (١) الْمَلِكُ مَأْذِبَةً عَظِيمَةً
لِأَلْفٍ مِنْ عَظْمَائِهِ ، وَشَرِبَ خَمْرًا أَمَامَ الْأَلْفِ .
١ وَيِنَّمَا بِلَشْصَرُ يَذُوقُ الْخَمْرَ ، أَمَرَ أَنْ يُؤْتَى بِأَيَّةِ
الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ الَّتِي أَخْرَجَهَا نَبُوكَد نَصْرُ أَبُوهُ
مِنَ الْهَيْكَلِ الَّذِي بِأُورَشَلِيمَ ، لِيَشْرَبَ بِهَا الْمَلِكُ
وَعَظْمَاؤُهُ وَنِسَاؤُهُ وَسَرَارِيَهُ . ٣ فَأُتِيَ بِأَيَّةِ الذَّهَبِ
الَّتِي أُخْرِجَتْ مِنْ هَيْكَلِ بَيْتِ اللَّهِ الَّذِي
بِأُورَشَلِيمَ ، وَشَرِبَ بِهَا الْمَلِكُ وَعَظْمَاؤُهُ وَنِسَاؤُهُ
وَسَرَارِيَهُ ، ٤ شَرَبُوا خَمْرًا وَسَبَّحُوا إِلَهَةَ الذَّهَبِ
وَالْفِضَّةِ وَالنُّحَاسِ وَالْحَدِيدِ وَالخَشَبِ وَالْحَجَرِ .
٥ وَفِي تِلْكَ السَّاعَةِ ، ظَهَرَتْ أَصَابِعُ يَدِ
إِنْسَانٍ ، وَكُتِبَتْ نُجَاةُ الْمُصْبَاحِ عَلَى كُلِّ سِ
حَائِطِ قَصْرِ الْمَلِكِ ، وَالْمَلِكُ يَرَى طَرْفَ الْيَدِ
الَّتِي تَكْتُبُ . ٦ حِينَئِذٍ تَغَيَّرَتْ سَحْنَةُ الْمَلِكِ

رو ٢٠/٩

(١) معنى هذا الاسم : «بال يعني الملك» . أما
الشخصية التاريخية التي تحمل هذا الاسم فليس هو ابن
نبوكد نصر ، بل ابن نابونيد ، ولم يكن ملكاً .

(٢) لقب «الثاني» في سلطان الملك معروف في بابل ،

نُبَوِّدُ نَصْرَ أَبَاكَ الْمَلِكِ وَالْعَظْمَةَ وَالْمَجْدَ
وَالْبَهَاءَ. ^{١٩} وَاللَّعْظَمَةَ الَّتِي أُوتِيهَا (٣)، كَانَ كُلُّ
شَعْبٍ وَأُمَّةٍ وَلِسَانٍ يَرْتَعِدُ وَيَفْرَعُ أَمَامَهُ، وَكَانَ
يَقْتُلُ مَنْ يَشَاءُ وَيَسْتَبِقِي مَنْ يَشَاءُ، وَيَرْفَعُ مَنْ
يَشَاءُ وَيُذِلُّ مَنْ يَشَاءُ. ^{٢٠} فَلَمَّا تَرَفَّعَ قَلْبُهُ وَقَسَا
رُوحُهُ حَتَّى التَّعَجَّرَفَ، أُنْزِلَ عَنْ عَرْشِ مُلْكِهِ
وَنَزِعَ عَنْهُ مَجْدُهُ، ^{٢١} وَطُرِدَ مِنْ بَيْنِ بَنِي الْبَشَرِ،
وَصَارَ قَلْبُهُ مِثْلَ قُلُوبِ الْوُحُوشِ، وَكَانَتْ سُكْنَاهُ
مَعَ حَمِيرِ الْوُحُوشِ، وَعُغِفَ الْعُشْبَ كَالثَّيْرَانِ،
وَأَبْتَلَّ جِسْمُهُ بِبَدَى السَّمَاءِ، إِلَى أَنْ عَلِمَ أَنَّ اللَّهَ
الْعَلِيِّ يَتَسَلَّطُ عَلَى مُلْكِ الْبَشَرِ، وَيَنْصِبُ عَلَيْهِ
مَنْ يَشَاءُ.

^{٢٢} وَأَنْتَ يَا بَلْشَصْرُ ابْنَهُ، فَإِنَّكَ، مَعَ عَلِيمِكَ
بِكُلِّ ذَلِكَ، لَمْ تَضَعْ قَلْبَكَ، ^{٢٣} بَلْ تَرَفَّعْتَ عَلَى
رَبِّ السَّمَاءِ، وَأَتَيْتَ إِلَى أَمَامِكَ بِأَيَّةِ بَيْتِهِ،
وَشَرِبْتَ بِهَا خَمْرًا أَنْتَ وَعَظْمَاؤُكَ وَنِسَاؤُكَ
وَسَرَارِيكَ، وَسَبَّحْتَ إِلَهَةَ الْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ
وَالنُّحَاسِ وَالْحَدِيدِ وَالخَشَبِ وَالْحَجَرِ الَّتِي لَا
تُبْصِرُ وَلَا تَسْمَعُ وَلَا تَشْعُرُ وَلَا تُعْظَمُ اللَّهُ الَّذِي فِي
يَدِهِ تَسَمَّتْكَ وَعِنْدَهُ جَمِيعُ سَيْلِكَ. ^{٢٤} فَلِذَلِكَ
أُرْسِلْتَ مِنْ لَدُنْهِ كَهْفُ تِلْكَ الْيَدِ، وَرُسِمَتْ
هَذِهِ الْكِتَابَةُ. ^{٢٥} وَهَذِهِ هِيَ الْكِتَابَةُ الَّتِي
رُسِمَتْ: «مَنَا مَنَا»، «تَقِيلُ»،
و«فَرَسِينَ» (٤). ^{٢٦} وَهَذَا تَفْسِيرُ الْكَلَامِ: «مَنَا»
أَي: أَحْصَى اللَّهُ أَيَّامَ مُلْكِكَ وَأَنْهَاهَا. ^{٢٧} «تَقِيلُ»

مز ١٣٥/١٥-١٧
اش ٤٠/٢٠+
اي ١٢/١٠

فِي مَمْلَكَتِكَ رَجُلًا فِيهِ رُوحُ الْإِلَهَةِ الْقُدُوسِينَ،
وَفِي أَيَّامِ أَيْبِكَ وَجِدَ فِيهِ نُورٌ وَفَهُمْ وَحِكْمَةٌ
كَحِكْمَةِ الْإِلَهَةِ. وَقَدْ أَقَامَهُ الْمَلِكُ نُبُوْدًا نَصْرًا
أَبُوْدًا رُبَيْسَ السَّحَرَةِ وَالْعَرَاغِينَ وَالْكَلدَانِيِّينَ
وَالْمُنْجَمِينَ، ^{١٢} إِذْ وَجِدَ فِيهِ رُوحٌ بَارِعٌ وَعِلْمٌ
وَفَهُمْ فِي تَفْسِيرِ الْأَحْلَامِ وَفَكَ الْأَلْغَازِ وَحَلَّ
الْعُقْدَ، وَهُوَ دَانِيَالُ الَّذِي سَمَّاهُ الْمَلِكُ بَلْشَصْرَ.
فَلْيُدْعَ الْآنَ دَانِيَالُ وَيُبَيِّنَ التَّفْسِيرَ.»

^{١٣} فَلْيُخَلِّ بِدَانِيَالِ إِلَى أَمَامِ الْمَلِكِ. فَتَكَلَّمَ
الْمَلِكُ وَقَالَ لِدَانِيَالِ: «أَنْتَ هُوَ دَانِيَالُ مِنْ بَنِي
يَهُودَا الْمَجَلُوبِينَ الَّذِينَ آتَى بِهِمْ أَبِي مِنْ يَهُودَا؟»
^{١٤} فَأَيُّ سَمِعْتُ عَنْكَ أَنَّ فِيكَ رُوحَ الْإِلَهَةِ وَأَنْتَ
وُجِدَ فِيكَ نُورٌ وَفَهُمْ وَحِكْمَةٌ بَارِعَةٌ. ^{١٥} وَقَدْ
دُخِلَ الْآنَ إِلَى أَمَامِي بِالْحُكْمَاءِ وَالْعَرَاغِينَ، لِكَيْ
يَقْرَأُوا هَذِهِ الْكِتَابَةَ وَيُعَلِّمُونِي بِتَفْسِيرِهَا، فَلَمْ
يَسْتَطِيعُوا أَنْ يُبَيِّنُوا تَفْسِيرَ الْكَلَامِ. ^{١٦} وَقَدْ سَمِعْتُ
عَنْكَ أَنَّكَ قَادِرٌ عَلَى الْإِنْيَانِ بِالتَّفْسِيرَاتِ وَحَلِّ
الْعُقْدِ. فَإِنَّ قَدِيرْتَ الْآنَ أَنْ تَقْرَأَ الْكِتَابَةَ وَتُعَلِّمَنِي
بِتَفْسِيرِهَا، تَلْبِسُ الْأَرْجُونَ، وَتَتَقَلَّدُ طُوقَ
الذَّهَبِ فِي عُنُقِكَ، وَتَكُونَ الثَّالِثَ فِي سُلْطَانِ
الْمَمْلَكَةِ.»

^{١٧} فَاجَابَ دَانِيَالُ وَقَالَ أَمَامَ الْمَلِكِ:
«لِتَكُنْ عَطَايَاكَ لَكَ، وَهَبْ هَدَايَاكَ لِغَيْرِي. أَمَّا
الْكِتَابَةُ فَأَقْرَأْهَا لِلْمَلِكِ، وَأُعَلِّمُهُ بِتَفْسِيرِهَا.
^{١٨} أَنْتَ أَيُّهَا الْمَلِكُ، إِنَّ اللَّهَ الْعَلِيِّ آتَى

ف«مَنَا» توحى بالفعل «مَنَا» (قاس) و «تَقِيلُ» بالفعل
«شَقْلُ» (وَزَنَ). وَأَمَّا «فَرَسِينَ» فَهِيَ توحى فِي آن وَاحِدٍ
بِالْفِعْلِ «فَرَسِينَ» (قَسَمَ) وَبِاسْمِ الْفَرَسِ.

(٣) بوجز دانيال ما ورد في الفصل الرابع.

(٤) تدل هذه الكلمات الغامضة على ثلاثة أفعال أو
نقود شرقية، هي المَنَا وَالتَّقِيلُ وَنصف المَنَا (فَرَسِينَ) وهذه
الألفاظ قابلة لسلسلة جناسات في الآيات ٢٦ - ٢٨.

أي: وُزنتَ في الميزانِ فوجدتَ ناقصًا. ٢٨ «فَرَسَ» أي: قُسمتْ مَمْلَكَتُكَ وأُسْلِمَتْ إلى ميديا وفارس». ٢٩ حَيْثُذِ أَمَرَ بَلْشَصَّرَ، فَأَلْبَسَ دَانِيالُ الأَرْجوانَ، وَقَلَّدَ طَوْقَ الذَّهَبِ فِي عُنُقِهِ وَنَوْدِي

لَهُ بَأَنَّهُ الثَّالِثُ فِي سُلْطَانِ المَمْلَكَةِ. ٣٠ وَفِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ، قُتِلَ بَلْشَصَّرَ، مَلِكُ الكَلْدَانِيِّينَ. ٦ وَأَخَذَ المَلِكُ دَارِيوُسُ المِيدِيَّ (١)، وَهُوَ ابْنُ اثْنَتَيْنِ وَسِتِّينَ سَنَةً.

دانيال في جب الأسود

حَسَدَ الوُزَرَاءَ
٢ وَحَسَنُ لَدَى دَارِيوُسَ أَنْ يُقِيمَ عَلَى المَمْلَكَةِ مِئَةً وَعِشْرِينَ قَطْبًا يَكُونُونَ عَلَى المَمْلَكَةِ كُلِّهَا، وَعلى هَوْلَاءِ ثَلَاثَةَ وَزَرَاءَ أَحَدَهُمْ دَانِيالُ، يُودِي الأَقْطَابُ الحِسابَ إِلَيْهِمْ، فَلَا يَلْحَقُ المَلِكُ ضَرَرَ. أَفْسَاقَ دَانِيالُ الوُزَرَاءَ والأَقْطَابَ، لِأَنَّ رُوحًا بَارِعًا كَانَ فِيهِ. فَكَانَ فِي عَزْمِ المَلِكِ أَنْ يُقِيمَهُ عَلَى المَمْلَكَةِ كُلِّهَا. ٥ حَيْثُذِ التَّمَسَّ الوُزَرَاءُ والأَقْطَابُ عِلَّةً عَلَى دَانِيالَ فِي أَمْرِ المَمْلَكَةِ، لَكِنَّهُمْ لَمْ يَسْتَطِيعُوا أَنْ يَجِدُوا عِلَّةً وَلَا جَرِيمَةً، لِأَنَّهُ كَانَ أَمِينًا، فَلَمْ يَوْجَدْ عَلَيْهِ تَقْصِيرٌ وَلَا جَرِيمَةً. ٦ فَقَالَ هَوْلَاءُ الرِّجَالِ: «إِنَّا لَا نَجِدُ عِلَّةً عَلَى دَانِيالَ هَذَا، إِلَّا أَنْ نَجِدَهَا عَلَيْهِ فِي شَرِيعَةِ إِلَهِهِ». ٧ حَيْثُذِ بَادَرَ هَوْلَاءُ الوُزَرَاءَ والأَقْطَابُ إِلَى المَلِكِ وَقَالُوا لَهُ: «أَيُّهَا المَلِكُ دَارِيوُسَ، حَيْثُ لِلأَبَدِ. ٨ إِنْ جَمِيعُ وَزَرَاءِ المَمْلَكَةِ وَالأَوْلَادِ والأَقْطَابِ والعُظَمَاءِ والحُكَّامِ قَدْ أَجْمَعُوا عَلَى أَنْ

يُصَدِّرَ المَلِكُ حُكْمًا وَيُبرِمَ أَمْرًا بِأَنْ كُلُّ مَنْ طَلَبَ طَلَبًا إِلَى إِلَهٍ أَوْ إِنْسَانٍ إِلَى ثَلَاثِينَ يَوْمًا إِلَّا إِلَيْكَ، أَيُّهَا المَلِكُ، يُلْقَى فِي جُبِّ الأَسْوَدِ. ٩ فَالآنَ، أَيُّهَا المَلِكُ، أَصْدِرِ الأَمْرَ وَأرْسِمِ الكِتَابَةَ، لِئَلَّا يَقَعَ تَغْيِيرٌ، كَمَا تَقْضِي شَرِيعَةُ مِيدِيَا وَفَارِسَ الَّتِي لَا تُنْسخُ». ١٠ فَرَسَمَ المَلِكُ دَارِيوُسُ الكِتَابَةَ والأَمْرَ.

صلاة دانيال

١١ فَلَمَّا عَلِمَ دَانِيالُ بِرِسْمِ الكِتَابَةِ، دَخَلَ إِلَى بَيْتِهِ، وَكَانَتْ نَوَافِذُهُ مَفْتُوحَةً فِي عُلَّتَيْهِ جِهَةَ أُورُشَلِيمَ (٢). فَكَانَ يَجُثُو عَلَى رُكْبَتَيْهِ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ فِي اليَوْمِ، وَيُصَلِّي لِلَّهِ وَيَحْمَدُهُ، كَمَا كَانَ يَفْعَلُ مِنْ قَبْلُ. ١٢ فَبَادَرَ أَوْلِيكَ الرِّجَالُ فَوَجَدُوا دَانِيالَ يَطْلُبُ وَيَتَضَرَّعُ أَمَامَ إِلَهِهِ. ١٣ حَيْثُذِ اقْتَرَبُوا إِلَى المَلِكِ وَتَكَلَّمُوا فِي أَمْرِ المَلِكِ قَائِلِينَ: «أَلَمْ تَرَسِّمْ أَمْرًا بِأَنْ كُلُّ مَنْ يَطْلُبُ شَيْئًا إِلَى إِلَهٍ أَوْ إِنْسَانٍ إِلَى ثَلَاثِينَ يَوْمًا إِلَّا إِلَيْكَ، أَيُّهَا

١ مل ٤٤/٨ و ١٨
مز ٨/٥
٢/٢٨
٢/١٣٨
مز ١٨/٥٥

(٢) كانت الصلاة جهة أورشليم معروفة منذ الجلاء على الأقل.

(١) «داريوس الميدي» غير معروف عند المؤرخين، وأما قورش الفارسي فكان قد فتح بلاد الميديين حين استولى على بابل.

قائلاً: «يا دانيال، عبد الله الحيّ، هل استطاع إلهك الذي تواظب على عبادته أن يُنقذك من الأسود؟»^{٢٢} فأجاب دانيال الملك: «أيها الملك، حيث للأبد. ^{٢٣} إن إلهي أرسل ملاكاً فسدّ أفواه الأسود، فلم تؤذني، لأنّي وجدتُ بريئاً أمامه، وأمامك أيضاً، أيها الملك، لم أصنع سوءاً». ^{٢٤} ففرح الملك به فرحاً عظيماً، وأمر أن يُخرج دانيال من الجُبِّ. فأخرج دانيال من الجُبِّ، فلم يوجد فيه أذى لأنّه توكّل على إلهه. ^{٢٥} ثمّ أمر الملك، فأني بأولئك الرجال الذين وشوا بدانيال، وألقوا في جُبِّ الأسود، هم وبنوهم ونساؤهم، فلم يبلغوا إلى أرض الجُبِّ حتّى تسلّطت عليهم الأسود وحطّمت جميع عظامهم.

إعلان الملك لإيمانه

^{٢٦} ثمّ كتب داريوس الملك إلى جميع الشعوب والأمم والألسنة الساكنين في الأرض كلها: «لكم وإفر السلام! ^{٢٧} لقد أصدرتُ أمراً للناس في كلِّ سلطان مملكتي أن يخافوا ويرتعدوا في وجه إله دانيال: لأنّه هو الإله الحيّ القيوم للأبد. وملكه لا ينقرض وسلطانه إلى المتهى. ^{٢٨} المتقدّمون المنجّيون والصانعون الآيات والعجائب في السموات والأرض.

الملك، يُلقى في جُبِّ الأسود؟» فأجاب الملك وقال: «هذا حقّ، كما هي شريعة ميديا وفارس التي لا تُستخ». ^{١٤} فأجابوا وقالوا أمام الملك: «إنّ دانيال الذي من بني يهوذا المجلّون لم يعبأ بك، أيها الملك، ولا بالأمر الذي رسمته، بل ثلاث مرّات في اليوم يطلب طلبه». ^{١٥} فلمّا سمع الملك هذا الكلام، اغتمّ جداً وجعل أهتمامه أن يُنقذ دانيال، وأجتهّد في تخليصه إلى غروب الشمس. ^{١٦} حينئذ بادّر أولئك الرجال إلى الملك وقالوا للملك: «اعلم، أيها الملك، أنّ شريعة ميديا وفارس هي أنّ كلَّ أمرٍ وحكمٍ يُصدره الملك لا يُغيّر».

دانيال يُلقى إلى الأسود

^{١٧} حينئذ أمر الملك فأني بدانيال، وألقي في جُبِّ الأسود. فتكلّم الملك وقال لدانيال: «إنّ إلهك الذي تواظب على عبادته هو يُنقذك!». ^{١٨} وأني بحجرٍ فوضع على فم الجُبِّ، وختمه الملك بخاتمه وخاتم عظمائه، لئلاّ يتغيّر شيء في أمر دانيال. ^{١٩} ثمّ مضى الملك إلى قصره وبات صائماً، ولم تدخل عليه سراريّه ^(٣)، ونفّر النوم عنه. ^{٢٠} وفي الغداة قام الملك عند الفجر وأسرع في الذهاب إلى جُبِّ الأسود. ^{٢١} ولمّا اقترب الملك من الجُبِّ، نادى دانيال بصوت حزين وخاطبه

(٣) ترجمة غير ثابتة. فمنهم من يترجم بـ«آلات

الطرب».

وهو الذي أنقذ دانيال
من أيدي الأسود.

٢٩ فكان دانيال هذا ناجحًا في ملك
داريوس وفي ملك قورش الفارسي.

حلم دانيال : الحيوانات الأربعة

رؤيا الحيوانات (١)

أجنحة طائر على ظهره . وكان للحيوان أربعة
رؤوس ، وأوتى سلطانًا .^٦ وبعد ذلك كنت أنظر
إلى رؤياي ليلاً ، فإذا بحيوان رابع^(٥) هائل
مربع قوي جدًا ، وله أسنان كبيرة من حديد .
فكان يأكل ويسحق ويدوس الباقي برجليه ،
وهو يختلف عن سائر الحيوانات التي قبله ، وله
عشرة قرون .

^٧ وكنت أتأمل القرون ، فإذا بقرن آخر
صغير^(٦) قد طلع بينها ، وفلعت ثلاثة من
القرون السابقة من أمامه ، وإذا بعين في هذا
القرن كعين إنسان وهم ينطق بعظامهم^(٧) . رؤ ١٣/٥

رؤيا قديم الأيام وابن الإنسان

^٩ وبينما كنت أنظر

إذ نصبت عروش^(٨)

رؤ ٢٠/٤

V في السنة الأولى لئلتصر ، ملك بابل ،
رأى دانيال حلمًا ورؤى رأسه على مضجعه .
فكتب الحلم . بدء الكلام . أتكلم دانيال
وقال : كنت أنظر إلى رؤياي ليلاً ، فإذا
بأربع رياح السماء قد هبجت البحر الكبير .
أفطلع من البحر أربعة حيوانات عظيمة يختلف
بعضها عن بعض .^١ الأول^(٢) مثل الأسد وله
جناح عقاب . وبينما كنت أنظر ، إذ أقنع
جناحه ، ثم ارتفع عن الأرض وقام على رجليه
كإنسان ، وأوتى قلب إنسان .^٥ وإذا بحيوان
آخر^(٣) شبيه بالذئب . فقام على جنب واحد ،
وفي فيه ثلاث أضلع بين أسنانه . فقل له :
« قم فكل لحمًا كثيرًا » .^٦ وبعد ذلك ، كنت
أنظر ، فإذا بأخر^(٤) مثل النمر ، وله أربعة

(راجع ٤٠/٢ و ٥/٨ و ٣/١١) . القرون العشرة هي ملوك
السلالة السلوقية . كثيرًا ما يستعمل « القرن » رمزًا إلى القوة
والقدرة (راجع مز ٥/٧٥ و ١٨/٨٩ و ١١/٩٢ و تث ١٧/٣٣
و ١ مل ١١/٢٢ الخ) .

(٦) أنطيوخس الرابع ايفانيوس (١٧٥ - ١٦٣)
الذي لم يرتفع شأنه إلا بعد أن تخلص من عدد من مزاحميه .
(٧) دليل على فصاحة أنطيوخس وتعجرفه (راجع
الآية ٢٥ و ٣٦/١١ و ١ ملك ٢١/١ و ٢٥ و ٤٥ و رؤ
٥/١٣) .

(٨) عروش القضاة : إن قديسي الله سيديتون معه ،

(١) هذه الرؤيا موازية لحلم نبوكدنصر (الفصل ٢) .
فالملك الأربعة التي ستزول أمام ابن الإنسان تطابق المعادن
الأربعة في المثال الذي سحقه الحجر الخفي (راجع
٢٨/٢+) . لهذه الرؤيا معنى مرتبط بأخر الأزمنة يدل عليه
بوضوح سفر الرؤيا في الفصل ١٣ .

(٢) ملك بابل .

(٣) مملكة ميديا . بحسب نظريات الكتاب التاريخية ،
يخلف الماديون البابليين مباشرة (راجع ١/٦+) .

(٤) مملكة الفرس .

(٥) مملكة الإسكندر (المتوفى في ٣٢٣) وخلفائه

وَقَرَّبَ إِلَى أَمَامِهِ .
 ١٤- وَأَوْتِي سُلْطَانًا وَمَجْدًا وَمُلْكًا
 فَجَمِيعُ الشُّعُوبِ وَالْأُمَمِ وَاللِّسِنَةِ يَعْبُدُونَهُ
 وَسُلْطَانُهُ سُلْطَانُ أَبَدِيٍّ لَا يَزُولُ
 وَمُلْكُهُ لَا يَنْقَرِضُ .

+٤٤/٢
 +٢٨/٢
 متى ١٧/٤+

تفسير الرؤيا

١٥ فَأَضْطَرَبْتُ رُوحِي أَنَا دَانِيَالُ بِسَبَبِ ذَلِكَ
 وَرَوَّعْتَنِي رُؤْيُ رَأْسِي . ١٦ فَأَقْتَرَبْتُ إِلَى أَحَدِ
 الْوَاقِفِينَ وَسَأَلْتُهُ عَنْ حَقِيقَةِ ذَلِكَ كُلِّهِ ، فَأَخْبَرَنِي
 وَأَعَلَّمَنِي بِتَفْسِيرِ الْأُمُورِ : ١٧ « وَهُوَ أَنَّ هَذِهِ
 الْحَيَوَانَاتِ الْأَرْبَعَةَ الْعَظِيمَةَ هِيَ أَرْبَعَةُ مُلُوكٍ
 يَقُومُونَ مِنَ الْأَرْضِ ، ١٨ وَأَنَّ قَدِيسِي الْعَلِيِّ
 يَأْخُذُونَ الْمُلْكَ وَيَحْوِزُونَهُ لِلْأَبَدِ وَالْأَبَدِ
 الْأَبَدِينَ » . ١٩ فَرَغِبْتُ فِي الْأَطْلَاعِ عَلَى حَقِيقَةِ
 الْحَيَوَانِ الرَّابِعِ الَّذِي كَانَ يَخْتَلِفُ عَنْ سَائِرِهَا
 وَكَانَ هَائِلًا جَدًّا ، وَالَّذِي كَانَتْ أَسْنَانُهُ مِنْ
 حَدِيدٍ وَأَخْطَافِيرُهُ مِنْ نُحَاسٍ ، وَقَدْ أَكَلَ وَسَحَقَ
 وَدَاسَ الْبَاقِيَّ بِرِجْلَيْهِ ، ٢٠ وَعَلَى حَقِيقَةِ الْقُرُونِ
 الْعَشْرَةِ الَّتِي فِي رَأْسِهِ ، وَعَلَى حَقِيقَةِ الْآخِرِ الَّذِي

رسل ١٣/٩+

مز ٥/٨ . يخاطب الله النبي في سفر حزقيال بهذا الاسم .
 ولكن لهذه العبارة في هذه الآية معنى خاصاً رفيعاً ، فهي تدل
 هنا على إنسان يفوق الصفة البشرية . ولقد أضفى اليهود
 القديمان على هذه العبارة معنى شخصياً (راجع أنتوخ وعزرا
 الرابع) ، كما فعل يسوع مطلقاً هذا اللقب على نفسه (متى
 ٢٠/٨) . ولكن لهذه العبارة معنى جماعياً أيضاً ، استناداً إلى
 الآيات ١٨ و ٢٢ حيث يطابق ابن الإنسان قديسي العلي . إلا
 أن المعنى الجماعي (والمعنى المشيحي) هو امتداد للمعنى
 الشخصي . فابن الإنسان هو رئيس الشعب ويمثله ومثاله .
 وهكذا رأى القديس افرام ان هذه النبوءة تشير أولاً إلى اليهود
 (الكابيين) ومن ثم إلى يسوع الذي حققها على وجه كامل .

فَجَلَسَ قَدِيمُ الْأَيَّامِ
 وَكَانَ لِبَاسُهُ أبيضٌ كَالثَّلْجِ
 وَشَعْرُ رَأْسِهِ كَالصُّوفِ النَّقِيِّ
 وَعَرْشُهُ لَهَيْبَ نَارٍ
 وَعَجَلَاتُهُ نَارًا مُضْطَرِمَةً .

رؤ ١٤/١

مز ٣/٥٠ ١٠ ومن أمامه يجري

وَيَخْرُجُ نَهْرٌ مِنْ نَارٍ

رؤ ١١/٥

وَتَخْدُمُهُ أَلُوفُ أَلُوفٍ

وَتَقِفُ بَيْنَ يَدَيْهِ رِبَواتُ رِبَواتٍ .

فَجَلَسَ أَهْلُ الْقَضَاءِ

يو ٧/٥

وَفُتِحَتْ أَسْفَارُ (٩) .

رؤ ١٢/٢٠

١١ وَكُنْتُ أَنْظُرُ بِسَبَبِ صَوْتِ الْأَقْوَالِ

رؤ ٢٠/١٩

الْعَظِيمَةِ الَّتِي يَتَكَلَّمُ بِهَا الْقَرْنُ . وَبَيْنَمَا كُنْتُ

أَنْظُرُ ، إِذْ قُتِلَ الْحَيَوَانُ وَأُبِيدَ جِسْمُهُ وَجُعِلَ وَقُودًا

لِلنَّارِ . ١٢ وَأَمَّا بَاقِي الْحَيَوَانَاتِ ، فَأُزِيلَ سُلْطَانُهَا .

لَكِنِّيهَا أُوتِيَتْ طَوِيلَ حَيَاةٍ (١١) إِلَى زَمَانٍ وَوَقْتٍ .

١٣ وَكُنْتُ أَنْظُرُ فِي رُؤْيَايَ لَيْلًا

متى ٣٠/٢٤

فَإِذَا بِمِثْلِ ابْنِ إِنْسَانٍ (١١)

رؤ ٧/١

آتٍ عَلَى غَمَامِ السَّمَاءِ

و ١٤/١٤

فَبَلَغَ إِلَى قَدِيمِ الْأَيَّامِ

متى ١٢٠/٨

وهذا ما يوافق التقليد اليهودي ولا سيما مواعد يسوع (متى
 ٢٨/١٩ ولو ٣٠/٢٢ ورؤ ٢١/٣ و ٤/٢٠) . أما عرش الله
 وعجلاته المضطربة بالنار فإنه يذكر بالمركبة الإلهية الوارد
 ذكرها في حز ١ .

(٩) الكتاب الذي تُدَوَّنُ فِيهِ جَمِيعُ صَالِحَاتِ الْإِنْسَانِ
 وَسَيِّئَاتِهِ (راجع ار ١/١٧ وملا ١٦/٣ ومز ٨/٤٠ و ٩/٥٦ ولو
 ٢٠/١٠ ورؤ ١٠/٢٠) .

(١٠) إن بقاء سائر الممالك مدة غير محدودة لم يعد
 يعرض الإيمان للخطر المباشر . إذ إن شعب الله لم يعد
 خاضعاً لها .

(١١) إن اللفظة الآرامية الأصلية « يار ناشا » ، مثل
 اللفظة العبرية « بن آدم » ، ترادف أولاً كلمة إنسان (راجع

وَيُدُلُّ ثَلَاثَةَ مُلُوكٍ .
 ٢٥ وَيَتَكَلَّمُ بِأَقْوَالٍ ضِدِّ الْعَلِيِّ
 وَيَتَلَيِّ قَدَيْسِي الْعَلِيِّ
 وَيَتَوَيَّ أَنْ يُغَيِّرَ الْأَزْمِنَةَ وَالشَّرْبِعَةَ (١٣)
 وَيُسَلِّمُونَ إِلَى يَدِهِ
 إِلَى زَمَانٍ وَزَمَانِينَ وَنُصْفِ زَمَانٍ (١٤) .
 ٢٦ ثُمَّ يَجْلِسُ أَهْلُ الْقَضَاءِ
 فَيُنزِعُ سُلْطَانَهُ وَيُدَمِّرُ وَيُبَادِئُ حَتَّى الْمُنْتَهَى .
 ٢٧ وَيُعْطِي الْمَلِكُ وَالسُّلْطَانُ
 وَعِظْمَةُ الْمَلِكِ تَحْتَ السَّمَاءِ بِأَسْرِهَا
 لِشَعْبِ قَدَيْسِي الْعَلِيِّ
 وَسَيَكُونُ مُلْكُهُ مُلْكًا أَبَدِيًّا
 وَيَعْبُدُهُ جَمِيعُ السُّلْطَانِينَ وَيُطِيعُونَهُ .
 ٢٨ إِلَى هُنَا نِهَآيَةُ الْكَلَامِ . فَرَوَّعْتَنِي أَنَا دَانِيَالُ
 هَوَاجِسِي جَدًّا وَتَغَيَّرَتْ عَلَيَّ سَحْنَتِي وَحَفِظْتُ
 الْكَلَامَ فِي قَلْبِي .

٣٦/١١

١٤/٨
٧/١٢
رؤ ١٤/١٢

طَلَعَ فَسَقَطَتْ مِنْ أَمَامِهِ ثَلَاثَةٌ ، ذَلِكَ الْقَرْنُ
 الَّذِي لَهُ عُيُونٌ وَفَمٌّ يَتَكَلَّمُ بِعِظَائِمٍ وَمَنْظَرُهُ أَعْظَمُ
 مِنْ أَصْحَابِهِ . ٢١ وَكُنْتُ أَنْظُرُ ، فَإِذَا بِهَذَا الْقَرْنِ
 يُحَارِبُ الْقَدَيْسِينَ ، فَيَتَغَلَّبُ عَلَيْهِمْ ، ٢٢ حَتَّى
 جَاءَ قَدِيمُ الْأَيَّامِ فَأَنْصِفَ قَدَيْسُو الْعَلِيِّ (١٢) ،
 ٤/٢٠ وَيَلْغُ الزَّمَانُ فَتَالِ الْقَدَيْسُونَ الْمُلْكَ . ٢٣ وَهَكَذَا
 ٧/١١
٧/١٣
رؤ ٤/٢٠
مر ١٥/١
قال :

« إِنَّ الْحَيَوَانَ الرَّابِعَ
 يَكُونُ الْمَمْلَكَةَ الرَّابِعَةَ عَلَى الْأَرْضِ
 وَتَخْتَلِفُ عَنْ سَائِرِ الْمَمَالِكِ
 فَتَأْكُلُ الْأَرْضَ كُلَّهَا
 وَتَدُوسُهَا وَتَسْحَقُهَا .
 ٢٤ وَالْقُرُونُ الْعَشْرَةُ الَّتِي مِنْ هَذِهِ الْمَمْلَكَةِ
 هِيَ عَشْرَةُ مُلُوكٍ يَقُومُونَ
 وَيَقُومُ بَعْدَهُمْ آخَرُ
 وَهَذَا يَخْتَلِفُ عَنِ الْأَوَّلِينَ
 رؤ ١٢/١٧

رؤيا دانيال : الكبش والنيس

▲ فِي السَّنَةِ الثَّلَاثَةِ مِنْ مُلْكِ بَلْشَصَرَ
 الْمَلِكِ (١) ، ظَهَرَتْ لِي أَنَا دَانِيَالُ رُؤْيَا بَعْدَ الرُّؤْيَا
 الَّتِي ظَهَرَتْ لِي أَوْلَى (٢) . ٢ فَنَظَرْتُ فِي الرُّؤْيَا ،
 وَبَيْنَمَا أَنَا أَنْظُرُ ، كُنْتُ فِي قَلْعَةِ شَوْشَن (٣) الَّتِي
 بِأَقْلِيمِ عِيلَامِ . وَنَظَرْتُ فِي الرُّؤْيَا وَأَنَا عَلَى بَابِ
 أُوْلَايِ (٤) . ٣ رَفَعْتُ طَرْفِي وَرَأَيْتُ : فَإِذَا

(٢) رؤيا الفصل ٧ التي تتناولها الرؤيا الجديدة على وجه
 أوضح .
 (٣) لا نعرف هل كان دانيال في شوشن أو هرا ، هذا
 يعود إلى الرؤيا .
 (٤) النهر الذي يمر بشوشن . منهم من يترجم «نهر
 أولاي» .

(١٢) أو : «وسلم القضاء إلى القديسين» .
 (١٣) تلميح إلى مياسة انطيوخس ابيفانيوس في التهلين
 ولا سيما إلى تخرجه الأعياد والسبوت .
 (١٤) وفقاً لما ورد في ١٣/٤ ، يساوي «الزمان» سنة
 واحدة . فثلاثة سنين ونصف (نصف اسبوع سنين في ٢٧/٩)
 توافق تقريباً مدة اضطهاد انطيوخس .
 (١) راجع ١/٥ .+

والكواكب^(١٠) وداسها. ^{١١} وتعاظم حتى رئيس الجيش^(١١) وأبطل المحرقة الدائمة وقلب أساس مقدسه والجيش. ^{١٢} وجعل المعصية على المحرقة الدائمة، فطرح الحق على الأرض، وفعل ونجح^(١٢).

^{١٣} فسمعت قديساً^(١٣) يتكلم، وقال قديس آخر للمتكلم: «إلى متى الرؤيا: رؤيا المحرقة^(١٣) الدائمة، والمعصية المدمرة، والقدس والجيش المدوسين؟» ^{١٤} فقال له: «إلى ألفين وثلاث مئة مساءً وصباح^(١٤)، ثم ترد إلى القدس حقيقته».

الملاك جبرائيل يفسر الرؤيا

^{١٥} وبينما كنت أنا دانيال أنظر إلى الرؤيا وألتبس تفهمها، إذا بشيء منظر رجل قد وقف أمامي. ^{١٦} وسمعت صوت إنسان من وسط أولاي قد نادى وقال: «يا جبرائيل، بين الرؤيا لهذا». ^{١٧} فأتى إلى حيث كنت واقفاً. فلما أتى ارتعبت وسقطت على وجهي. فقال لي: «افهم، يا ابن الإنسان، فإن الرؤيا لوقت المنتهى». ^{١٨} وبينما هو يحدثني، كنت في سبات على وجه الأرض. فلمسني وأنهضني

يكبش^(٥) واقف عند الباب، وله قرنان والقرنان عالين، والواحد أعلى من الآخر، والأعلى طلع أخيراً^(٦). ورأيت الكبش ينطح نحو الغرب والشمال والجنوب، فلم يقف أمامه حيوان، ولم يكن منقذ من يده، فصنع كيف شاء، وصار عظيماً.

^٥ وبينما كنت متبهاً، إذا يتيس^(٧) قد أقبل من الغرب على وجه الأرض كلها، وهو لا يمس الأرض، وللتيس قرن ضخم بين عينيه. فأتى إلى الكبش ذي القرنين الذي رأيته واقفاً أمام الباب، وسعى إليه بجذده بأسه. ورأيته قد بلغ إلى الكبش واستشاط على الكبش وضربه فكسر قرنيه، ولم تكن في الكبش قوة للوقوف في وجهه، وصرعه إلى الأرض وداسه، ولم يكن منقذ للكبش من يده. فتعاظم التيس جداً، وعند اعتزازه أنكسر القرن العظيم، وطلع مكانه أربعة قرون ضخمة نحو أربع رياح السماء^(٨).

^٩ وخرج من واحد منها قرن صغير، ثم تعاظم جداً نحو الجنوب والشرق ونحو زينة الأراضي^(٩). ^{١٠} وتعاظم حتى جيش السماء، وأسقط إلى الأرض بعض الجيش

٤١ و ١٦/١١
جز ٦/٢٠ و ١٥
زك ١٤/٧
دا ٣/١٢
رؤ ٤/١٢

(٤٣/١٣).

(١١) الله نفسه.

(١٢) ترجمة تقريبية، ولعل المعنى أن الإثم (أي «قبيحة الخراب») حلت في المقدس محل الذبيحة.

(١٣) يرجح أنه ملاك (راجع ١٠/٤).

(١٤) إذاً ٢٣٠٠ يوماً، أو ١١٥٠ يوماً إن دلت العبارة

على الذبيحتين اليوميتين اللتين عُلفتا في أثناء الاضطهاد.

المعنى غامض.

(٥) في شأن رمزية الكباش والنبوس، راجع حز

١٧/٣٤ و زك ٣/١٠.

(٦) القرن الأعلى هو السلطة الفارسية التي تغلبت على السلطة الميدية وخلفتها.

(٧) الإسكندر (راجع الآبة ٢١ و ٤٠/٢ و ٧/٧ و ٣/١١).

(٨) موت الإسكندر وتقسيم مملكته.

(٩) فلسطين.

(١٠) الكواكب هي شعب الله، بحسب ٣/١٢ (ومنى)

حَيْثُ كُنْتُ وَاقِفًا. ^{١٩} وَقَالَ: «إِنِّي أُعَلِّمُكَ بِمَا سَيَكُونُ فِي آخِرِ السُّخْطِ (١٥)، فَإِنَّ الْمُنْتَهَى يَتِمُّ فِي الْمِعَادِ الْمَحْدُودِ. ^{٢٠} إِنَّ الْكَبِشَ الَّذِي رَأَيْتَهُ ذَا قَرَيْنٍ هُوَ مَلُوكُ مِيدْيَا وَفَارِسَ. ^{٢١} وَتَيْسُ الْمَعَزِ هُوَ مَلِكُ يَإوَانِ. وَالقَرْنُ الْعَظِيمُ الَّذِي بَيْنَ عَيْنَيْهِ هُوَ الْمَلِكُ الْأَوَّلُ. ^{٢٢} أَمَّا أَنْكِسَارُهُ وَقِيَامُ أَرْبَعَةٍ مَكَانَهُ فَهُوَ أَنَّ أَرْبَعَ مَمَالِكَ تَقُومُ مِنْ أُمَّتِهِ، وَلَكِنْ لَا تَكُونُ فِي قُوَّتِهِ.

عا ١٨/٥+

وَيُدْمَرُ الْأَقْوِيَاءُ
وَشَعْبَ الْقَدِيسِينَ.
^{٢٥} وَيُدْهَأُهُ يَنْجِحُ الْمَكْرَ بِيَدِهِ
وَيَتَعَاطَمُ فِي قَلْبِهِ
وَفِي الْأَمَانِ يُدْمَرُ كَثِيرِينَ
وَيَقُومُ عَلَى رُئِيسِ الرُّؤَسَاءِ
وَيَغْيِرُ عَمَلِ الْيَدِ يَنْكَسِرُ (١٨)
^{٢٦} وَرُؤْيَا الْمَسَاءِ وَالصَّبَاحِ

رؤ ٩/١٩
و ٥/٢١
و ٦/٢٢

رؤ ٤/١٠

الْمُخْبِرُ بِهَا هِيَ حَقٌّ.
فَأَغْلِقْ أَنْتَ عَلَى الرُّؤْيَا
فَإِنَّهَا إِلَى أَيَّامٍ كَثِيرَةٍ.
^{٢٧} فَخَرْتُ أَنَا دَانِيَالُ، وَمَرَضْتُ أَيَّامًا، ثُمَّ قُتُّمْ وَأَنْصَرَفْتُ إِلَى أَعْمَالِ الْمَلِكِ، وَكُنْتُ مَذْهُولًا مِنَ الرُّؤْيَا وَلَمْ أَفْهَمْهَا.

^{٢٣} وَفِي آخِرِ مُلْكِهَا

عِنْدَ اكْتِمَالِ الْمَعَاصِي (١٦)

يَقُومُ مَلِكٌ قَاسِي الْوَجْهِ

ذُو فِطْنَةٍ فِي الْأَلْغَازِ.

^{٢٤} وَتَعَزَّتْ قُوَّتُهُ، وَلَكِنْ لَا يَقُوتُهُ (١٧)

وَيُسَيِّدُ إِفْسَادًا عَجَبِيًّا

وَيَنْجِحُ وَيَعْمَلُ

نبوة الأسابيع السبعين

٢٥/٢-٤٥ صلاة دانيال

٢-١
نح ٥/١
و ٩/١١

سَبْعُونَ سَنَةً تَتِمُّ عَلَى شَرَابِ أُورَشَلِيمَ. ^٣ فَجَعَلْتُ وَجْهِي إِلَى السَّيِّدِ الْإِلَهِ، لِإِلْتِمَاسِ وَجْهِهِ فِي الصَّلَاةِ وَالتَّضَرُّعَاتِ بِالصُّومِ وَالْمِسْحِ وَالرَّمَادِ. وَصَلَّيْتُ إِلَى الرَّبِّ إِلَهِي وَأَعْتَرَفْتُ وَقُلْتُ (٢): «أَيُّهَا السَّيِّدُ الْإِلَهِ الْعَظِيمُ الرَّهيبُ، حَافِظَ الْعَهْدِ وَالرَّحْمَةِ لِلَّذِينَ يُحِبُّونَكَ وَيَحْفَظُونَ

الْأَوَّلَى لِإِدَارِيوسَ بْنِ أَحْشورُشَ، مِنْ نَسْلِ الْمِيدِيِّينَ، الَّذِي مَلَكَ عَلَى مَمْلَكَةِ الْكَلْدَانِيِّينَ (١)، فِي السَّنَةِ الْأَوَّلَى مِنْ مُلْكِهِ، أَنَا دَانِيَالُ تَبَيَّنْتُ مِنَ الْأَسْفَارِ عَدَدَ السَّنِينَ الَّتِي كَانَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَى إِرْمِيَا بِأَنَّهَا

(١) ملك ٨/٦ - ١٦ - ٢٠ ملك ٩.

(١) راجع ١٥/٧ - ١٥/٦.

(٢) في هذه الصلاة احتواء لعدد من الشواهد الكتابية. إنها تشبه صلاة عزريا (٢٥/٣ - ٤٥) وقد حذا حذوه باروك في صلاته (الفصل الأول والثاني).

(١٥) من زاوية علم الله السابق وإرادته، زمن المصائب هو زمن غضب الله (راجع ٣٦/١١ واث ٢٥/١٠ و ٢٥/٢٦ و ١٠ ملك ٦٤/١).

(١٦) أي عندما يطلق الكيل.

(١٧) المضطهد هو أداة غضب الله.

(١٨) لعل في ذلك إشارة إلى موت انطيوخس الطبيعي

أَعْمَالَهُ الَّتِي عَمِلَهَا ، وَنَحْنُ لَمْ نَسْمَعْ لِصَوْتِهِ .
 ١٥ «وَالآنَ ، أَيُّهَا السَّيِّدُ إِلَهِنَا الَّذِي أَخْرَجَ شَعْبَهُ مِنْ
 أَرْضِ مِصْرَ بِيَدِ قَدِيرَةٍ ، وَأَقَامَ لَهُ أَسْمَاءَ كَمَا فِي
 هَذَا الْيَوْمِ ، إِنَّا خَطِئْنَا وَارْتَكَبْنَا الشَّرَّ .^{١٦} أَيُّهَا
 السَّيِّدُ ، عَلَى حَسَبِ بَرَكِ كَلِمَتِكَ^(٤) ، لِيَنْصَرِفَ
 غَضَبُكَ وَسُخْطُكَ عَلَى مَدِينَتِكَ أُورُشَلِيمَ ، جَبَلِ
 قُدْسِكَ ، فَإِنَّهُ لِسَبَبِ خَطَايَانَا وَأَثَامِ آبَائِنَا
 صَارَتْ أُورُشَلِيمُ وَشَعْبُكَ عَارًا عِنْدَ جَمِيعِ الَّذِينَ
 حَوْلَنَا .^{١٧} فَالآنَ أَسْمَعْ ، يَا إِلَهِنَا ، صَلَاةَ عَبْدِكَ
 وَتَضَرُّعَاتِهِ^(٥) ، وَأَضِئْ بَوَاجِهِكَ عَلَى مَقْدِسِكَ
 الْمُقْفَرِ بِسَبَبِ ، أَيُّهَا السَّيِّدُ^(٦) .^{١٨} أَمِلْ أُوذُنَكَ يَا
 إِلَهِي وَأَسْمَعْ . افْتَحْ عَيْنَيْكَ وَأَنْظُرْ دِمَارَنَا
 وَالْمَدِينَةَ الَّتِي دُعِيَ اسْمُكَ عَلَيْهَا ، فَإِنَّا لَسْنَا
 لِأَجْلِ أَعْمَالِ بَرِّنا نَلْقَى تَضَرُّعَاتِنَا أَمَامَكَ ، بَلْ
 لِأَجْلِ مَرَا حِمِكَ الْوَاقِفَةِ .^{١٩} اسْمَعْ أَيُّهَا السَّيِّدُ ،
 إِخْفِرْ أَيُّهَا السَّيِّدُ ، أَصْغِ وَأَعْمَلْ أَيُّهَا السَّيِّدُ ، وَلَا
 تُبْطِئْ ، وَذَلِكَ لِأَجْلِكَ يَا إِلَهِي ، لِأَنَّ اسْمَكَ
 دُعِيَ عَلَى مَدِينَتِكَ وَعَلَى شَعْبِكَ .»

الملاك جبرائيل يفسر النبوة

٢٠ «وَبَيْنَمَا كُنْتُ أَتَكَلَّمُ وَأُصَلِّي وَأَعْتَرِفُ
 بِخَطِيئَتِي وَنَخْطِئَةَ شَعْبِي إِسْرَائِيلَ وَالَّتِي تَضَرُّعِي
 أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهِي لِأَجْلِ جَبَلِ قُدْسِ إِلَهِي ،
 ٢١ بَيْنَمَا كُنْتُ أَتَكَلَّمُ بِالصَّلَاةِ ، إِذَا بِالرُّجُلِ
 جِبْرَائِيلَ ، الَّذِي رَأَيْتَهُ فِي الرُّؤْيَا فِي الْبَدَنَةِ ، قَدْ

وَصَابِيَاكَ ،^٥ إِنَّا خَطِئْنَا وَأَثَمْنَا وَارْتَكَبْنَا الشَّرَّ
 وَتَمَرَّدْنَا وَحَدَّنَا عَنْ وَصَايَاكَ وَأَحْكَامِكَ .^٦ وَلَمْ
 نَسْمَعْ لِعَبِيدِكَ الْأَنْبِيَاءِ الَّذِينَ كَلَّمُوا بِاسْمِكَ
 مُلُوكَنَا وَرُؤَسَاءَنَا وَأَبَاءَنَا وَجَمِيعِ شَعْبِ الْأَرْضِ .
 ٧ لَكَ الْبِرُّ أَيُّهَا السَّيِّدُ ، وَلَنَا خِزْيُ الْوُجُوهِ ، كَمَا فِي
 هَذَا الْيَوْمِ لِرِجَالِ يَهُودَا وَسُكَّانِ أُورُشَلِيمَ
 وَلِجَمِيعِ إِسْرَائِيلَ ، لِذَانِهِمْ وَقَاصِيهِمْ ، فِي
 جَمِيعِ الْأَرْضِ الَّتِي دَفَعْتَهُمْ إِلَيْهَا ، بِسَبَبِ
 الْمُخَالَفَةِ الَّتِي خَالَفُوكَ بِهَا .^٨ فَلَمَّا أَيُّهَا السَّيِّدُ
 خِزْيُ الْوُجُوهِ وَلِمُلُوكِنَا وَرُؤَسَائِنَا وَأَبَائِنَا ، لِأَنَّ
 خَطِئْنَا إِلَيْكَ ،^٩ وَلِلسَّيِّدِ إِلَهِنَا الرَّحْمَةِ وَالْمَغْفِرَةِ ،
 لِأَنَّنا تَمَرَّدْنَا عَلَيْهِ .^{١٠} وَلَمْ نَسْمَعْ لِصَوْتِ الرَّبِّ
 إِلَهِنَا فَسَلَّكَ فِي شَرَائِعِهِ الَّتِي جَعَلَهَا أَمَامَنَا عَلَى
 السَّيِّئَةِ عِبِيدِهِ الْأَنْبِيَاءِ .^{١١} فَتَعَدَّى جَمِيعُ إِسْرَائِيلَ
 شَرِيعَتَكَ وَحَادَّ غَيْرَ سَامِعٍ لِصَوْتِكَ . فَانْصَبَتْ
 عَلَيْنَا اللَّعْنَةُ وَالْقَسَمُ الْمَكْتُوبَانِ فِي تَوْرَةِ مُوسَى
 عَبْدِ اللَّهِ ، لِأَنَّنا خَطِئْنَا إِلَيْهِ .

١٢ «فَاتَمَّ كَلَامُهُ الَّذِي تَكَلَّمْتُ بِهِ عَلَيْنَا وَعَلَى
 قَضَاتِنَا الَّذِينَ قَضَوْا لَنَا ، جَالِيًا عَلَيْنَا شَرًّا
 عَظِيمًا ، حَتَّى لَمْ يَحْدُثْ تَحْتَ السَّمَاءِ بِأَسْرِهَا
 مِثْلُ مَا حَدَّثَ فِي أُورُشَلِيمَ .^{١٣} وَكَمَا كُتِبَ فِي
 شَرِيعَةِ مُوسَى ، نَزَلَ عَلَيْنَا كُلُّ هَذَا الشَّرِّ ، وَنَحْنُ
 لَمْ نَسْتَعِظْ وَجْهَ الرَّبِّ إِلَهِنَا ، رَاجِعِينَ عَنْ آثَامِنَا
 وَفَاهِمِينَ حَقِّكَ .^{١٤} فَسَهَّرَ الرَّبُّ عَلَيَّ الشَّرَّ^(٣)
 وَجَلَبَهُ عَلَيْنَا ، لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهَنَا بَارٌّ فِي جَمِيعِ

نح ٥/١
 خر ٦/٣٤
 ١ مل ٤٧/٨
 با ١٧/١
 ار ٢٥/٧-٢٦+
 نح ٣٤/٩
 ار ٢١/٤٤
 با ١٦-١٥/١
 اش ١٩/٥٧
 نت ٦٤/٢٨

نح ١٧/٩
 نت ١٥/٢٨
 ار ٤/٢٦+

اح ٣٩-١٤/٢٦
 نت ٦٨ ١٥/٢٨
 با ٣/٢ ١٩/١

يو ٣٢/٨
 يو ١١٩/٣
 نح ٣٣/٩

با ١٣-١١/٢
 نت ٢١/٦
 ار ٢١-٢٠/٣٢

مز ١٤/٤٤
 با ١٤/٢
 مز ٧/٤+
 ٢ مل ١٦/١٩
 اش ١٧/٣٧
 مرا ١٨/٥
 با ١٩/٢

نح ١٩/٩
 و ٢١ و ٢٧
 مز ١٨/٤٠

١) بها شعبيك .

(٥) راجع ١ مل ٢٨/٨ ونح ٦/١ و ١١ و مز ٢/١٣٠ .

(٦) في النص العبري : « بسبب سيدي » .

(٣) في ار ١١/١ - ١٢ (وراجع ٢٨/٣١ و ٢٧/٤٤) يوحى ومز شجرة اللوز (شيقد) بقول الله الساهر (شوقد) على إتمام كلمته ، للخير والشَّر .

(٤) اي : باسم البرِّ الظاهر في الأعمال التي « طلبت »

طَارَ سَرِيعًا وَوَاغَانِي فِي وَقْتِ تَقْدِيمَةِ الْمَسَاءِ .
 ٢٢ وَأَتَانِي (٧) وَتَكَلَّمْتُ مَعِي وَقَالَ : « يَا دَانِيَالُ ، إِنِّي
 خَرَجْتُ الْآنَ لِأَعْلِمَكَ فَتَفْهَمَ .^{٢٣} عِنْدَ بَدْءِ
 تَضَرُّعَاتِكَ ، خَرَجْتُ كَلِمَةً ، وَأَتَيْتُ أَنَا لِأُخْبِرَكَ
 بِهَا ، لِأَنَّكَ رَجُلٌ عَزِيزٌ عَلَى اللَّهِ (٨) . فَتَبَيَّنَ
 الْكَلِمَةُ وَأَفْهَمَ الرَّؤْيَا (٩) :

٢٤ إِنَّ سَبْعِينَ أَسْبُوعًا حُدِّدَتْ (١٠)

عَلَى شَعْبِكَ وَعَلَى مَدِينَةِ قُدْسِكَ

لِإِفْنَاءِ الْمَعْصِيَةِ وَإِزَالَةِ الْخَطِيئَةِ

وَالْتَكْفِيرِ عَنِ الْإِثْمِ وَالْإِتْيَانِ بِالْبِرِّ الْأَبَدِيِّ

وَخَتْمِ (١١) الرَّؤْيَا وَالنُّبُوءَةِ

وَمَسْحِ قُدُوسِ الْقُدُوسِينَ (١٢)

٢٥ فَأَعْلَمْتُ وَأَفْهَمْتُ . إِنَّهُ مِنْ صُدُورِ الْأَمْرِ

اش ١١/٥٣
 روم ٢٦-٢٤/٣
 ١ اغ ١٣/٢٣
 رسل ٣٨/١٠
 متى ١١/٣+

بِإِعَادَةِ بِنَاءِ أُورُشَلِيمَ إِلَى رَئِيسِ مَسِيحٍ (١٣) سَبْعَةَ^{١٤} عَز ٣-١/٣
 أَسَابِعَ ، ثُمَّ فِي اثْنَيْنِ وَسِتِّينَ أَسْبُوعًا تَعُودُ وَتُبْنَى
 السُّوقُ وَالسُّورُ (١٤) ، وَلَكِنْ فِي ضَيْقِ الْأَوْقَاتِ .

٢٦ وَبَعْدَ الْأَسَابِعِ الْإِثْنَيْنِ وَالسَّتِّينَ ، يُفْصَلُ

مَسِيحٌ (١٥) وَلَا يَكُونُ لَهُ (١٦) ... وَيَأْتِي رَئِيسٌ

فَيُدْمَرُ الْمَدِينَةُ وَالْقُدْسُ . بِالطُّوفَانِ تَكُونُ

زَهَابَتُهَا ، وَإِلَى النَّهَائِيَةِ يَكُونُ مَا قُضِيَ (١٧) مِنْ

الْقِتَالِ وَالتَّخْرِيبِ .^{٢٧} وَفِي أَسْبُوعٍ وَاحِدٍ يَقَطَعُ

مَعَ كَثِيرِينَ عَهْدًا ثَابِتًا (١٨) ، وَفِي نِصْفِ ١ مك ٤٥/١

الْأَسْبُوعِ يُبْطَلُ الذَّبِيحَةُ وَالتَّقْدِيمَةُ (١٩) ، وَفِي ٣١/١١

جَنَاحِ الْهَيْكَلِ تَكُونُ شِنَاعَةُ الْخَرَابِ (٢٠) ، إِلَى ١١/١٢

أَنْ يَنْصَبَ الْإِفْنَاءُ الْمَقْضِيُّ عَلَى الْمُخْرَبِ .^{٢٨} ١٥/٢٤

٣٦/١١ د

(١٤) إشارة إلى زمن إعادة البناء في أيام الفرس .

(١٥) يمكن القول بأن هذا المسيح هو عظيم الكهنة
 أوثيا الثالث (راجع ٢ مك ٤/٣٠ - ٣٨) الذي عزله وقتله
 رجال انطيوخس ابفانيوس في حوالي السنة ١٧٥ . وقد
 يكون أيضًا رئيس العهد الوارد ذكره في ٢٢/١١ .

(١٦) هكذا في النص الأصلي . وتضيف بعض
 الترجمات القديمة «خطية» . واقترح بعضهم «سلف» .

(١٧) ما قضاه الله .

(١٨) يبدو أن هذا النص يتوضّح بما ورد في
 ٣٠/١١ - ٣٢ . «فالعهد» يدل هنا على انضمام الكفار إلى
 الطاغية الذي حملهم على جحود العهد المقدس (راجع ١
 مك ٢/١ و ٤٣ و ٥٢ و ٢ مك ٤/١٠ ت) .

(١٩) إن إبطال الذبيحة القديمة لا يعني استبدال
 ذبيحة العهد الجديد بها ، فإن الفقرات المسالمة تدل على أن
 ذلك هو عمل الكفار .

(٢٠) لا شك أن هذه العبارة تشير من جهة إلى الآلهة
 بتل القديمة التي مال إلى عبادتها إسرائيل ، ومن جهة أخرى
 إلى زوس الأولمبي الذي سيُدسَّن على اسمه هيكل أورشليم
 (راجع ٢ مك ٦/٢) .

(٧) في النص العبري : «أفهمني» . وقد اعتمدنا

الترجمة السبعينية والسريانية .

(٨) لفظة «رجل» مقدرة (راجع ١١/١٠ و ١٩) .

(٩) تقصد هذه النبوة أحداث اصطهاد انطيوخس ،
 ولكن في إنشاء كله تلميح غامض يشير إلى أن للنص مغزى
 رفيًا . وهذه النبوة سنتم تهايًا في زمن المسيح والكنيسة .

(١٠) عدد كامل من أسابيع الستين . بدء العد من

تاريخ الوحي الذي نزل على ارميا (راجع الآية ٢٥) . وأما
 الأجل المذكور فهو إعادة بناء أورشليم وعودة الأسرى . ويتم
 كل ذلك ، بحسب ٢ اغ ٢٢/٣٦ - ٢٣ ، بالرسم الذي
 أصدره قورش في ٥٣٨ .

(١١) يعني فعل «ختم» تارة «وضع حدًا» وتارة

«ضمين» وهو يعني هنا «الإتمام» .

(١٢) «قدوس القدوسين» عبارة تشير إلى المذبح أو

الهيكل أو عظيم الكهنة على السواء (راجع ١ اغ ١٣/٢٣) .
 إن تجديد الكهنوت بطابق إعادة بناء المذبح والهيكل . هذا ما
 نجده في مختلف النبوءات .

(١٣) راجع عز ٢٢/٣٠ + ١ صم ٢٦/٩ + واش

١/٤٥ . لم يتفق أقدم آباء الكنيسة على هوية هذا الرئيس

المسيح ، ولا على إثبات أن الآية ٢٦ تقصد موت يسوع .

الرؤيا العظمى

وقت الغضب

شديدة، فهربوا ليختبئوا. ^٨ فبقيت أنا وُحدي ورأيت هذه الرؤيا العظيمة، فلم تبق في قوة وتحولت نضارتي في إلى ذبول، ولم أملك قوة.

ظهور الملاك

^٩ وسمعت صوت أقوال الرجل، وعند سماعي صوت أقواله، كنت في سبات وأنا على وجهي ووجهي ملتصق بالتراب. ^{١٠} فإذا بيد ^{١٨-١٦/٨} ^{٢٣-٢١/٩} ^{١٧/١} لمستني وأقامتني مرتعشا على ركبتي وعلى كفي يدي. ^{١١} وقال لي: «يا دانيال، أيها الرجل العزيز على الله، إفهم الأقوال التي أنا أكلمك بها، وانتصب حيث أنت واقف، فإني الآن أرسلت إليك». فعندما كلمني بهذا الكلام، انتصبت مرتعدا. ^{١٢} فقال لي: «لا تخف يا دانيال، فإنك من أول يوم وجهت فيه قلبك لفهم ولاذلال نفسك أمام إلهك، استجب كلامك وأتيت أنا بسبب كلامك. ^{١٣} وقد قاومتني رئيس مملكة فارس واحدا وعشرين يوما، فأتى لنصرتي ميكائيل ^(٢)، أحد الرُؤساء ^٩ ^{٧/١٢}

رؤيا الرجل اللابس الكتان

١٠ في السنة الثالثة لقورش، ملك فارس، كشفت كلمة لدانيال المسمى بيلشصر، وهذه الكلمة حق وقاتل شديد ^(١).

وتبين الكلمة وكان تبينه لها في الرؤيا. في تلك الأيام، أنا دانيال كنت حزينا ثلاثة أسابيع من الأيام. فلم أكل طعاما شهيا، ولم يدخل فمي لحم ولا خمر، ولم أذهن بذهن إلى تمام ثلاثة أسابيع الأيام. وفي اليوم الرابع والعشرين من الشهر الأول، إذ كنت على جانب النهر الكبير الذي هو دجلة. رفعت عرقي ونظرت، فإذا برجل لابس كتانا، يشد وسطه بذهب خالص من أوفاز، وجسمه كالزبرجد، ووجهه كمنظر البرق، وعينه كمشعل نار، وذراعه ورجلاه كمنظر النحاس الصقيل، وصوت أقواله كصوت جمهور.

رؤ ١٣/١-١٥
ح ١

ح ٢٤/١

^٧ فرأيت الرؤيا أنا دانيال وُحدي، والرجال الذين كانوا معي لم يروا الرؤيا، بل وقعت رعدة ^{٧/٩}

١٢. ميكائيل هو الملاك الذي نحيي شعب الله (الآية ٢١ و١/١٢) (راجع خر ٢٣/٢٠). يظهر رئيس فارس في مظهر أحد الملائكة التي نحيي الأمم المعادية لإسرائيل. وهذا النزاع القائم بين الملائكة يشير إلى أن مصير الأمم يبقى سرا منوطا، حتى للملائكة، بوحى من الله.

(١) لا شك أن المقصود هو القتال الذي قاتله الملائكة (الآيات ١٢-٢١).

(٢) إن ملك الرب الذي قاوم الشيطان في زك ١/٣ - ٢ يُسمى ميكائيل (- من هو كالله؟) في يو ٩. انه يسلم الله أمر قهر الشيطان. والقتال نفسه موصوف في رؤ ٧/١٢ -

أَحَدٍ يُسَاعِدُنِي عَلَى الْأَمْرِ، إِلَّا ميكائيلُ رَئِيسُكُمْ.

١١ وَأَيُّ فِي السَّنَةِ الْأُولَى لِدارِيوسَ الميديِّ، وَقَفْتُ لِأَعْضُدِهِ وَأَشَدَّهُ. وَالآنَ أُخْبِرُكَ بِمَا هُوَ الْحَقُّ.

الحروب الأولى بين السلوقيين واللاجين

ها إن ثلاثة ملوك^(١) يقومون من بعد في فارس، والرابع يعتني بغيري أوفر من الجميع، وعندما يتقوى بغيره، يثير الجميع على مملكة ياون. ويقوم ملك جبار يتسلط تسلطاً عظيماً ويفعل كيف يشاء. وما إن يقوم حتى تنكسر مملكته وتنقسم إلى أربع رياح السماء، ولا تكون لنسله^(٢) ولا في مثل تسلطه الذي تسلطه، لأن مملكته تقتلع وتنتقل إلى غيرهم. ويتقوى ملك الجنوب، لكن أحد أمرائه يتقوى عليه ويتسلط، ويكون تسلطه أعظم^(٣). وبعد انقضاء سنين، يتعاهدان^(٤) وتأتي بنت ملك الجنوب إلى ملك الشمال لتنفيذ العقد، ولكنها لا تحفظ قوة ذراعها ولا يثبت نسلها، وتسلم هي والذين أتوا بها وولدها ومن قوتي

الأولين، فتركته^(٣) هناك عند ملوك فارس. ثم أتيت لأبين لك ما يحدث لشعبك في الأيام الأخيرة، لأن الرؤيا هي لئلك الأيام. وبينما هو يتكلم معي بمثل هذا الكلام، حولت وجهي إلى الأرض وخرست. فاذا بشبه ابن إنسان قد لمس شفتي، ففتحت فمي وتكلمت وقلت للواقف أمامي: يا سيدي، إنه بسبب الرؤيا أرهقتني آلامي ولا أمليك قوة. فكيف يستطيع عبد سيدي هذا أن يتكلم مع سيدي، ولم يبق في من قوة ولم تترك في نسمة؟^(٤) فعاد شبه منظر الإنسان فلمسني وقواني، وقال: لا تخف، أيها الرجل العزيز على الله، السلام عليك، تقوى وتشدد. ولما كلمني، تقويت وقلت: ليتكلم سيدي، لأنك قويتني.

تك ١/٤٩

ار ٩/١
اش ٧/٦

النبوة

٢٠ فقال: «أعلمت لماذا أتيت إليك؟ فالآن أرجع لأحارب رئيس فارس. فإنه بعد فراغي من ذلك، إذا برئيس ياون^(٤) يأتي. لكن أخبرك بما دون في كتاب الحق. وما من

(٣) بحسب النص اليوناني. في النص العربي «تركت».

(٤) بلاد اليونان.

(١) ثلاثة ملوك فرس، بعد إبعاد داريوس الميدي.

والراجع ان الرابع هو احشورش الكبير (٤٨٦ - ٤٦٥) الذي قام بالحملة على بلاد اليونان في ٤٨٠.

(٢) قسمت مملكة الإسكندر، بعد وفاته، لا بين

ابنيه، بل بين قواده (راجع ٤٠/٢ ت ٧/٧ و ٨/٨).

(٣) «ملك الجنوب» هو بطليموس الأول (٣٠٦ -

٢٨٥) وهو أول ملك من ملوك السلالة البطلمية في مصر.

و«الأمير» هو سلوقس الأول (٣٠١ - ٢٨١) الذي لزم أولاً بطليموس الأول للانتصار على انطيوخوس (معركة غزة) وفيها ابتداء عصر السلوقيين) وكان له في آسيا مملكة واسعة.

(٤) في حوالى السنة ٢٥٢، عقد انطيوخوس الثاني

(٢٦١ - ٢٤٦) عهداً مع بطليموس الثاني (٢٨٥ - ٢٤٧)

وتزوج من بنته بريقة. لكن امراته السابقة، بعد أن عادت

إليه، سمته هو وبريقة وابنها وحاشية الملك.

انقضاء الأوقات والسنين، يزحف بجيش عظيم
وعتاد كثير. ^{١٤} وفي تلك الأوقات، يقوم كثير
من الناس على ملك الجنوب، وينهض بنو عناة
شعبك لإتمام الرؤيا فيعثرون. ^{١٥} ويأتي ملك
الشمال ويكسب تلالاً ويأخذ مدينة حصينة،
فلا تقوم أمامه قوى الجنوب ولا نخبة شعبه،
ولا تكون لها قوة للمقاومة. ^{١٦} فالآتي إليه يفعل
كما يشاء، وما من أحد يقوم أمام وجهه، فهو
يقف في زينة الأراضي، فتصير الأرض كلها
بيده. ^{١٧} ويجعل نصب عينيه أن يخضع
لسلطته مملكته كلها، ثم يعقد معه عهداً
ويُعطي امرأة ^(١٠)، ومراده أن يدمر المملكة،
لكن ذلك لن يثبت ولن يوفق فيه. ^{١٨} وتصرف
وجهه إلى الجزر ^(١١)، ويأخذ كثيراً منها،
ويُرسل قائداً تغييره له دون أن يعود فيغيره.
^{١٩} وتصرف وجهه إلى حصون أرضه ويعثر
وسقط ولن يبقى له أثر ^(١٢). ^{٢٠} ويقوم مكانه

عليها ^(٥). وفي تلك الأوقات، يقوم مكانه فرع
من أصولها ويأتي إلى السور ويدخل حصن
ملك الشمال، ويعاملهم معاملة المنتصر ^(٦).
^٧ ويسبي حتى آلتهم إلى مصر ^(٧) مع
مسبوكاتهم والآنية النفيسة من الفضة والذهب،
ويبقى يضع سنوات بعيداً عن ملك الشمال.
^٨ ويدخل ملك الشمال إلى مملكة ملك الجنوب
ويرجع إلى أرضه. ^٩ ولكن آتبه ^(٨) يستعدان
للقتال ويجمعان جمهور جيوش كثيرة،
ويزحف أحدهما ^(٩) وتشتير ويعبر ويعود
فيحارب حتى حصينه. ^{١١} فيستشيط ملك
الجنوب ويخرج ويقاتل ملك الشمال، فيعد
ملك الشمال جمهوراً عظيماً، فيسلم هذا
الجمهور إلى يد ملك الجنوب، ^{١٢} فيفني
الجمهور، وترفع قلبه، ويصرع ربوات،
لكنه لا يزداد قوة. ^{١٣} فإن ملك الشمال يعود
فيعد جمهوراً أكثر عدداً من الأول. وبعد

(٥) زوجها.

(٦) الترجمة اللفظية: «ويعاملهم ويغلب».

(٧) ذكر صريح لما أشير إليه حتى الآن بكلمة

«جنوب».

(٨) سلوقس الثالث (٢٢٧ - ٢٢٣) وانطيوخس

الثالث الكبير (٢٢٣ - ١٨٧).

(٩) ان الآيات التي تتبع تروي انتصارات انطيوخس

الكبير «ملك الشمال». منذ السنة ٢٢٠ شرع في فتح

فلسطين، فأعد بطليمس الرابع (٢٢١ - ٢٠٣) جيوشاً من

المأجورين والمصريين، وتقدم من الحدود وأنزل بانطيوخس

خسائر فادحة (معركة رافيا، الآية ١١). قاتل انطيوخس

مدة ثماني سنوات لاستعادة مملكته الآسيوية. وعند ارتقاء

بطليمس الخامس العرش (٢٠٥ - ١٨١) عاد جيوش كثيرة

(الآية ١٣) وكان مسوداً بمعاهدته مع فيليس الخامس

المقدوني. والآية ١٥ تشير إلى حصار غزة الطويل. وأما

المهجم الماكس في اليهودية فإنه كاد لا يؤخر دخول

أنطيوخس إلى اورشليم (الآيتان ١٥ - ١٦).

(١٠) توقع انطيوخس تدخل رومة، فعزم على الاتفاق

مع بطليمس وأعطاه ابنته كليوباترة خطيبة، وتم الزواج في

رافيا في ١٩٤.

(١١) المدن البحرية: انتهز انطيوخس فرصة الهدنة مع

مصر، فتحوّل إلى آسية الصغرى واستولى على المدن اليونانية

والمصرية، مستخفاً بإنذارات الرومانيين، إلى أن كسره

لوسيوس قرنيليوس سيبون (هنا «قاضي») في السنة ١٩٠.

(١٢) كان على انطيوخس تدين حرب باهظ. فأقدم

على تهب كنوز هيكل بال في ألمابيس، وتوفي في هذه الحملة

(١٨٧).

مَنْ (١٣) يُرْسِلُ الْمُخْتَلِسَ إِلَى فَخْرِ الْمَمْلَكَةِ ،
وَفِي أَيَّامٍ قَلِيلٍ يَنْكَسِرُ ، لَا يَمْرَأَى أَحَدٌ وَلَا فِي
قِتَالٍ (١٤) .

انطيوخس ايفانيوس

٢١ وَيَقُومُ مَكَانَهُ حَقِيرٌ (١٥) لَمْ يُعْطَ جَلَالَ
الْمُلْكِ ، لَكِنَّهُ يَأْتِي بِأَمَانٍ وَيَسْتَوِي عَلَى الْمُلْكِ
بِالْخِدَاعِ . ٢٢ وَتُكْسَحُ الْقُوَى أَكْتِسَاحًا أَمَامَهُ
وَتَنْكَسِرُ ، وَكَذَا رَئِيسُ الْعَهْدِ (١٦) . ٢٣ وَبِفَضْلِ
التَّعَاهُدِ مَعَهُ ، يَعْمَلُ بِالْمَكْرِ وَيَتَرَفَّعُ وَيَعْتَرِّ بِأُمَّةٍ
قَلِيلَةٍ . ٢٤ وَيَأْتِي بِأَمَانٍ إِلَى خَصِيبِ الْأَقَالِمِ ،
وَيَصْنَعُ مَا لَمْ يَصْنَعُ آبَاؤُهُ وَلَا آبَاءُ آبَائِهِ ، وَيَبْدُدُ
النَّهْبَ وَالسَّلْبَ وَالْأَمْوَالَ ، وَيُفَكِّرُ أَفْكَارَهُ عَلَى
الْمَعَاوِلِ ، وَذَلِكَ إِلَى حِينٍ .

٢٥ وَيُثِيرُ قُوَّتَهُ وَقَلْبَهُ عَلَى مَلِكِ الْجَنُوبِ (١٧)
بِجَيْشٍ عَظِيمٍ ، فَيَنْهَضُ مَلِكُ الْجَنُوبِ لِلْقِتَالِ
بِجَيْشٍ عَظِيمٍ قَوِيٍّ جِدًّا ، لَكِنَّهُ لَا يَنْبُتُ لِأَنَّهُمْ
يَحْيِكُونَ لَهُ الدَّسَائِسَ . ٢٦ وَالَّذِينَ يَأْكُلُونَ طَعَامَهُ
هَمٌّ يَكْسِرُونَهُ ، فَيُكْسَحُ جَيْشُهُ ، وَيَسْقُطُ قَتْلَى
كَثِيرُونَ .

٢٧ وَقَلْبًا هَذِينَ الْمَلِكِينَ إِنَّمَا هُمَا لِلسُّوءِ ،
وَيَتَكَلَّمَانِ بِالْكَذِبِ عَلَى مَائِدَةٍ وَاحِدَةٍ ، وَذَلِكَ
لَا يَنْجَحُ ، لِأَنَّ النِّهَايَةَ فِي الْمِعَادِ . ٢٨ فَيَرْجِعُ إِلَى
أَرْضِهِ بِمَالٍ كَثِيرٍ ، وَقَلْبُهُ عَلَى الْعَهْدِ الْمُقَدَّسِ ،
فَيَعْمَلُ ثُمَّ يَرْجِعُ إِلَى أَرْضِهِ . ٢٩ وَعِنْدَمَا يَحِينُ
الْوَقْتُ ، يَعُودُ إِلَى الْجَنُوبِ (١٨) ، وَلَكِنْ لَا تَكُونُ
الْأَوَاخِرُ كَالْأَوَائِلِ ، ٣٠ لِأَنَّ سَفْنَ سَفْنٍ كَيْمٍ (١٩) تَأْتِي
عَلَيْهِ ، فَتَخُورُ عَزِيمَتَهُ وَيَرْجِعُ وَيَسْتَشِيطُ عَلَى ٢ مك ١١/٥
الْعَهْدِ الْمُقَدَّسِ ، فَيَعْمَلُ ، ثُمَّ يَرْجِعُ وَيَلْتَفِتُ
إِلَى تَارِكِي الْعَهْدِ الْمُقَدَّسِ (٢٠) .

٣١ وَتَقُومُ مِنْهُ قُوَى وَتُدْتَسُّ الْمَقْدِسَ
الْقَلْعَةَ (٢١) ، وَتُرْزَلُ الْمُحْرِقَةُ الدَّائِمَةُ وَتُقِيمُ فِيهِ
شَاعَةَ الْخَرَابِ . ٣٢ وَبِالنَّمَلَقَاتِ يَحْمِلُ مُخَالَفِي
الْعَهْدِ عَلَى النِّفَاقِ . أَمَّا الشَّعْبُ الَّذِينَ يَعْرِفُونَ
إِلَهَهُمْ ، فَيُشَدِّدُونَ وَيَعْمَلُونَ . ٣٣ وَالْعُقْلَاءُ مِنَ
الشَّعْبِ يُعَلِّمُونَ كَثِيرِينَ ، لَكِنَّهُمْ يَعْرِوْنَ تَحْتَ
السِّيفِ وَاللَّهْيَبِ وَالسَّبِيِ وَالنَّهْبِ أَيَّامًا .
٣٤ وَعِنْدَ تَعَثُّرِهِمْ ، يُنْصَرُونَ نُصْرَةً يَسِيرَةً ،
وَيَنْضَمُّ كَثِيرُونَ إِلَيْهِمْ بِالْخِدَائِعِ (٢٢) . ٣٥ فَيَعَثُرُ
بَعْضُ الْعُقْلَاءِ تَمَحِيصًا لِبَعْضِهِمْ وَتَنِيَةً وَتَبْيِيضًا

(ابن اخته كليوباترة) الذي وقع في يد المعتدي عليه . وعند
عودته عاقب اليهود (الآية ٢٨) .

(١٨) إن حملة مصر الثانية انتهت بانكسار منفى .

(١٩) كانت هذه الكلمة تدل في البدء على قبرس ،
وعلى المناطق البحرية أيضًا في الكتاب المقدس . أما هنا فإنها
تفصد الرومانيين .

(٢٠) اليهود الذين أعرضوا عن الشرائع الدينية والوا
إلى الحضارة الهلنستية .

(٢١) راجع « قلعة الهيكل » في نوح ٨/٢ .

(٢٢) لعل في هذا إشارات إلى انتصارات يهوذا المكابي

الأولى .

(١٣) سلوقس الرابع (١٨٧ - ١٧٥) ، ابن
انطيوخس الكبير الذي أوعز إلى وزيره هليودورس أن يضع
يده على كنوز هيكل أورشليم ، فلم يستطع (راجع ٢ مك
٣) .

(١٤) مات مقتولاً بإيعاز من هليودورس .

(١٥) انطيوخس الرابع ايفانيوس (١٧٥ - ١٦٥)
وقد استولى على العرش مكان ديمتريوس الصنير ، ابن أخيه
سلوقس الرابع .

(١٦) لعلّه عظيم الكهنة أوتيا الثالث (راجع
٢٦/٩) .

(١٧) المقصود هو حملة انطيوخس الأولى على فيلوميت

سفر داليل ٣٦/١١-٣/١٢

مكانه، والاله الذي لم يعرفه آباؤه يُكرمه
بالذهب والفضة والحجر الكريم والنفائس.
٣٩ ويتخذ شعب إله غريب (٢٥) للدفاع عن
الحصون. والذين يعرفونه يزيدتهم مجدداً
وَسَلَّطَهُمْ عَلَى كَثِيرِينَ، وَيَقْسِمُ الْأَرْضَ
حِصَصًا (٢٦).

إلى وقت النهاية، لأنه يتبقى زمان إلى المعاد.
٣٦ وَيَصْنَعُ الْمَلِكُ كَمَا يَشَاءُ، وَيَتَرَفَّعُ
وَيَتَعَاطَمُ عَلَى كُلِّ إِلَهٍ (٢٣)، وَيَتَكَلَّمُ بِالْغَرَائِبِ
عَلَى إِلَهِ الْآلِهَةِ وَيَنْجَحُ، إِلَى أَنْ يَتَمَّ الْغَضَبُ،
لِأَنَّ مَا قُضِيَ يَتَمُّ. ٣٧ وَلَا يَعْأُ بِالْهَةِ آبَائِهِ، وَلَا
يَعْأُ بِحَبِيبِ النِّسَاءِ (٢١) وَلَا يَأَلِي مِنَ الْآلِهَةِ،
لِأَنَّهُ يَتَعَاطَمُ عَلَى الْجَمِيعِ. ٣٨ وَيُكْرِمُ إِلَهَ الْمَعَالِي

٢ نس ٤/٢
١٥ ٤٧/٢
رؤ ٥/١٣
١٥ ١٩/٨

وقت النهاية

البحار وجبل بهاء القدس، ويبلغ حدّه (٢٨)،
وليس له من نصير.

١٢ وفي ذلك الزمان، يقوم ميكائيل
الرئيس العظيم، القائم لدى بني شعبك،
ويكون وقت ضيق لم يكن منذ كانت أمة إلى
ذلك الزمان. وفي ذلك الزمان ينجو شعبك:
كل من يوجد مكتوباً في الكتاب (١).

٢ وكثير من الرّاقدين في أرض التراب
يَسْتَيْقِظُونَ، بَعْضُهُمْ لِلْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ، وَبَعْضُهُمْ
لِلْعَارِ وَالرَّذْلِ الْأَبَدِيِّ (٢). ٣ وَيُضِيءُ الْعُقْلَاءُ
كغبياء الجلد، والذين جعلوا كثيراً من الناس

يو ٢٨/٢٩-٢٨/٢٩
٢ مك ٧/٩+
جز ٣٧/١٠+
اش ٦٦/٢٤+
متى ١٣/٤٣
١ قور ١٥/٤١-٤٢

عاقبة المضطهد

٤٠ وفي وقت النهاية، ينطحه ملك
الجنوب، فينقض عليه ملك الشمال كالزوبعة
بمركبات وفرسان وسفن كثيرة، ويدخل
الأراضي فيكسح ويعبر. ٤١ ويدخل زينة
الأراضي، فتعثر ربوات وتنجو هؤلاء من يده:
آدوم وموآب وبقية بني عمون.

٤٢ ويأتي يده على الأراضي، وأرض مصر لا
تنجو. ٤٣ ويستولي على كنوز الذهب والفضة
وعلى جميع نفائس مصر، ويسير الليبونيون
والكوشيون (٢٧) في خطاه. ٤٤ وتفزع أخبار من
الشرق والشمال، فيخرج بحق شديد ليدمر
ويغني كثيرين. ٤٥ وينصب خيام قصره بين

(٢٧) الشعوب المقيمة في غرب مصر وجنوبها.

(٢٨) وفاة انطيوخس (٢٥/٨).

(١) كتاب الحياة (راجع خر ٣٢/٣٢ - ٣٣ ومز

٢٩/٦٩ و ١٦/١٣٩ واش ٣/٤ ولو ٢٠/١٠ ورؤ

١١٢/٢٠).

(٢) من أهم نصوص العهد القديم في قيامة الجسد (٢

ملك ١٩/٧).

(٢٣) حفر انطيوخس اسمه في نقوده بلامح زوس

اوليبوس.

(٢٤) هو أدونيس تموز (راجع حز ١٤/٨).

(٢٥) إشارة إلى حماية السورين واليهود الجاحدين

الذين أقامهم الملك في القلعة الجديدة (١ مك ١/٣٣ -

٣٤).

(٢٦) الترجمة اللغوية: «لثمن».

النَّهَابَةَ ، وَسَتَسْتَرِيحُ وَتَقُومُ لِنَيْلِ نَصِيكَ فِي نِهَابَةِ
الْأَيَّامِ» (١).

سوسنة وحكم دانيال (١)

١٣ وكان رجلٌ اسمه يواقيم ، يُقيمُ في
بابل . افتزوج امرأةً اسمها سوسنة ، ابنةً حليقيًا ،
وكانت جميلةً جدًا ومُتقيّةً للربِّ . وكان والدها
بارين ، فربّياها على حَسَبِ شريعةِ موسى .
وكان يواقيم غنيًا جدًا ، وكانت له حديقةٌ
تجاورُ بيته ، وكان اليهودُ يقصدونه ، لِأنَّه كانَ
أشهرهم جميعًا . وكان قد أقيمَ شيخانِ من
الشعبِ قاضيين في تلكِ السَّنة . وهما من الذين
قالَ الربُّ فيهم : « إنَّ الأئمَّ قد صدَرَ من بابل ،
من شيوخِ قضاةٍ يُحسبونُ قادةً للشَّعبِ » (٢) .
وكانا يتردَّدانِ إلى دارِ يواقيم ، فيأتيها كُلُّ
صاحبِ دَعْوَى . وكانت سوسنة ، متى أنصرفتِ
الشَّعبُ عندَ الظُّهرِ ، تدخلُ وتمسُّ في حديقةِ
زوجها . فكانَ الشَّيخانِ يريانها كُلَّ يومٍ تدخلُ
وتمسُّ فأولعا بهواها ، وأزاغا عقلها وصرفا
أعينها لئلاَّ ينظرا إلى السَّماءِ فيذكرا الأحكامَ
العادلةة . وكانا كِلاهما مشغوفين بها ، ولم
يكاشفَا أحدهما الآخرَ بوجده ، لِحياةٍ من
كشْفِ هَواهما ، إذ إنَّها كانا يرغبانِ في
مُضاجعتِها . وكانا كُلُّ يومٍ يجدانِ في ترقبها
لكي يرياها . فقالَ أحدهما لِلاَخرِ :

أبرارًا كالنَّوَابِغِ أَبَدَ الدُّهُورِ .

وأنت ، يا دانيال ، أغلقْ على الأقوالِ ،
وأختمْ على الكتابِ إلى وقتِ النَّهَابَةِ . إنَّ
كثيرين يسيئون (٣) ويزدادُ الأئمَّ (٤) .

النَّبوةُ المختومة

ونظرتُ أنا دانيال ، فإذا برجلين آخرين
واقفان ، الواحدُ من هُنا على شاطئِ النَّهرِ والآخرُ
من هُناك على شاطئِ النَّهرِ . فقالَ أحدهما
لِلرَّجُلِ اللَّائِسِ الكَثانِ الواقِفِ على مِياهِ النَّهرِ :
« إلى متى نِهَابَةُ الغرائبِ ؟ » فسمعتُ الرَّجُلَ
اللَّائِسِ الكَثانِ الواقِفِ على مِياهِ النَّهرِ ، وهو قد
رَفَعَ يُمناه وُسراه إلى السَّماءِ ، وحلَفَ بِالْحَيِّ
لِلْأَبَدِ : « إنَّه إلى زمانٍ وزمانينِ ونصفِ زمانٍ ،
فإذا تمَّ سَخَقُ قُوَّةِ الشَّعبِ المُقدَّسِ ، تَبِمُ هذه
كُلِّها . » وأنا سمعتُ ولم أفهم ، فقلتُ : « يا
سيدي ، ما آخِرُ هذه ؟ » فقالَ : « اذهبْ ، يا
دانيال ، فإنَّ الأقوالَ مغلقةً ومختومةً إلى وقتِ
النَّهَابَةِ . إنَّ كثيرين يتنقون ويتبيسون
ويُحصون ، والأشرارُ يرتكبون الشرَّ ، ولا أحدٌ
منَ الأشرارِ يفهم . أمَّا الحَقْلَاءُ فيفهمون .
ومن وقتِ إِزَالَةِ المُحرقةِ الدَّائمةِ وإقامةِ
سَناعةِ الحَرابِ ، ألفٌ ومِئتانِ وتسعونَ يومًا .
طوبى لِمَن يَنْتَظِرُ وَيَبْلُغُ إلى ألفٍ وثلاثِ مِئةٍ
وخمسةٍ وثلاثينَ يومًا (٥) . » وأنتَ اذهبْ إلى

٢٦/٨
رؤ ٤/١٠

رؤ ٥/١٠
دا ٢١/٤
مي ١/١٨
دا ٢٥/٧+

رؤ ١١/٢٢

(٦) المقصود هو المكافأة الأخيرة (مي ٥/٢ وراجع مز ٥/١) .

(١) الفصلان ١٣ - ١٤ باللغة اليونانية .

(٢) لا يُعرف إلى أي نص كتابي يشير .

(٣) ساعين ولا شك وراه الحق (عا ١٢/٨) .

(٤) بحسب النص اليوناني . في النص العربي «المعرفة» .

(٥) ان الفرق بين أرقام ١٤/٨ (١١٥٠) و ١١/١٢ و

(١٢٩٠) و ١٢/١٢ (١٣٣٥) يبقى بلا تفسير .

الحديقة. ^{٢٦} فلَمَّا سَمِعَ أَهْلُ الْبَيْتِ الصَّرَاحَ فِي الْحَدِيقَةِ ، وَتَبَّوْا إِلَيْهَا مِنَ الْبَابِ الْجَانِبِيِّ لِيَرَوْا مَا جَرَى لَهَا. ^{٢٧} وَلَمَّا رَوَى الشَّيْخَانِ أَقْوَالَهَا ، خَجَلِ الْخَدْمُ جَدًّا ، لِأَنَّهُ لَمْ يُقَلِّ قَطُّ مِثْلُ هَذَا الْقَوْلِ عَلَى سَوْسَنَةَ.

^{٢٨} وَفِي الْغَدِ لَمَّا اجْتَمَعَ الشَّعْبُ إِلَى زَوْجِهَا يُوَاقِمِ ، مُضْمِرِينَ نِيَّةَ الْاِثْمَةِ عَلَى سَوْسَنَةَ لِيُمَيِّتَاهَا ، ^{٢٩} قَالَا أَمَامَ الشَّعْبِ : « اسْتَحْضِرُوا عِد ١٨/٢٢-٢٢ سَوْسَنَةَ ، بِنْتَ حِلْقِيَّا ، الَّتِي هِيَ أَمْرَأَةٌ يُوَاقِمِ . فَاسْتَحْضِرُوهَا. ^{٣٠} فَأَنْتِ هِيَ وَوَالِدَاهَا وَبَنُوهَا وَجَمِيعُ أَهْلِ قَرَاتِيهَا. ^{٣١} وَكَانَتْ سَوْسَنَةُ لَطِيفَةً جَدًّا جَمِيلَةً الْمَنْظَرِ. ^{٣٢} وَلَمَّا كَانَتْ مُبْرِقَةً ، أَمَرَ هَذَانِ الْفَاجِرَانِ أَنْ يُكْشَفَ وَجْهَهَا ، لِيَشْبَعَا مِنْ جَمَالِهَا. ^{٣٣} وَكَانَ أَهْلُهَا وَجَمِيعُ الَّذِينَ يَعْرِفُونَهَا يَبْكُونَ.

^{٣٤} فَقَامَ الشَّيْخَانِ فِي وَسْطِ الشَّعْبِ وَوَضَعَا أَيْدِيهَا عَلَى رَأْسِهَا (٤). ^{٣٥} فَزَفَعَتْ عَيْنَيْهَا إِلَى أَح ١٤/٢٤ السَّمَاءِ وَهِيَ بَاكِئَةٌ ، لِأَنَّ قَلْبَهَا كَانَ مُتَكِلًّا عَلَى الرَّبِّ. ^{٣٦} فَقَالَ الشَّيْخَانِ : « كُنَّا نَتَمَشَّى فِي الْحَدِيقَةِ وَحَدَانَا ، فَدَخَلْتَ هَذِهِ وَمَعَهَا جَارِيَتَانِ وَأَغْلَقْتَ أَبْوَابَ الْحَدِيقَةِ ، ثُمَّ صَرَقْتَ الْجَارِيَتَيْنِ. ^{٣٧} فَأَتَانَا شَابٌّ كَانَ مُخْتَبِئًا وَضَاجِعَةً. ^{٣٨} وَكُنَّا نَحْنُ فِي زَاوِيَةٍ مِنَ الْحَدِيقَةِ ، فَلَمَّا رَأَيْنَا الْاِثْمَ أَسْرَعْنَا إِلَيْهَا ^{٣٩} وَرَأَيْنَاهَا مُتَعَانِقِينَ. أَمَّا ذَلِكَ فَلَمْ نَسْتَطِعْ أَنْ نُمْسِكَهُ لِأَنَّهُ كَانَ أَقْوَى مِنَّا ، فَفَتَحَ الْأَبْوَابَ وَهَرَبَ. ^{٤٠} وَأَمَّا هَذِهِ فَقَبَضْنَا عَلَيْهَا وَسَأَلْنَاهَا مِنَ الشَّابِّ ،

(٤) كانت الجماعة كلها تضع أيديها على ذلك النحو قبل الترجم.

« لِنَصْرِفَ إِلَى بَيْتِنَا ، فَإِنَّ السَّاعَةَ سَاعَةُ الْغَدَاءِ » ، فَخَرَجَا وَتَفَارَقَا. ^{٤١} ثُمَّ عَادَا أَذْرَجَاهُمَا إِلَى الْمَكَانِ نَفْسِهِ. وَسَأَلَ أَحَدَهُمَا الْآخَرَ عَنِ السَّبَبِ ، فَأَعْتَرَفَا بِبُوهَاهُمَا. وَحِينَئِذٍ اتَّفَقَا مَعًا عَلَى وَقْتٍ يُمَكِّنُهَا فِيهِ أَنْ يَخْلُوا بِهَا.

^{٤٥} وَبَيْنَمَا هُمَا يَتَرَقَّبَانِ الْيَوْمَ الْمَوْافِقَ ، دَخَلَتْ ، مِثْلَ أَمْسٍ فَمَا قَبْلُ ، وَمَعَهَا جَارِيَتَانِ فَقَطَّ . وَأَرَادَتْ أَنْ تَغْتَسِلَ فِي الْحَدِيقَةِ ، لِأَنَّهُ قَدْ اشْتَدَّ الْحَرُّ. ^{٤٦} وَلَمْ يَكُنْ هُنَاكَ إِلَّا الشَّيْخَانِ ، وَهُمَا مُخْتَبِئَانِ يَتَرَقَّبَانِهَا. ^{٤٧} فَقَالَتْ لِلْجَارِيَتَيْنِ : « ائْتِيَانِي بِزَيْتٍ وَعُطُورٍ ، وَأَغْلِقَا أَبْوَابَ الْحَدِيقَةِ ، لِأَغْتَسِلَ . ^{٤٨} فَفَعَلْنَا كَمَا أَمَرْتَهُمَا وَأَغْلَقْنَا أَبْوَابَ الْحَدِيقَةِ وَخَرَجْنَا مِنْ بَابِ جَانِبِيِّ لِنَأْتِيَا بِمَا أَمَرْنَا بِهِ ، وَلَمْ نَعْلَمْ أَنَّ الشَّيْخَيْنِ مُخْتَبِئَانِ هُنَاكَ.

^{٤٩} فَلَمَّا خَرَجَتِ الْجَارِيَتَانِ ، قَامَ الشَّيْخَانِ وَهَجَمَا عَلَيْهَا وَقَالَا : ^{٥٠} « هَا إِنَّ أَبْوَابَ الْحَدِيقَةِ مُغْلَقَةٌ وَلَا يَرَانَا أَحَدٌ ، وَنَحْنُ مَوْلَعَانِ بِبُوهَاكَ ، فَلَبِئْسَ رَغَبَتْنَا وَكُونِي لَنَا ، ^{٥١} وَإِلَّا نَشْهَدُ عَلَيْكَ أَنَّهُ كَانَ مَعَكَ شَابٌّ ، وَلِذَلِكَ صَرَقْتَ الْجَارِيَتَيْنِ عِنَّا . ^{٥٢} فَتَنَهَّدَتِ سَوْسَنَةُ وَقَالَتْ : « لَقَدْ ضَاقَ بِي الْأَمْرُ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ ، فَإِنِّي إِنْ فَعَلْتُ هَذَا ، كَانَ الْمَوْتُ مُصِيرِي (٣) ، وَإِنْ لَمْ أَفْعَلْ فَلَا أَقْلِي مِنْ أَيْدِيكُمْ . ^{٥٣} وَلَكِنْ خَيْرٌ لِي أَنْ لَا أَفْعَلَ لَكُمْ أَقَعُ فِي أَيْدِيكُمْ مِنْ أَنْ أَخْطَأَ إِلَى الرَّبِّ .»

^{٥٤} وَصَرَخَتْ سَوْسَنَةُ بِأَعْلَى صَوْتِهَا ، فَصَرَخَ الشَّيْخَانِ عَلَيْهَا. ^{٥٥} وَأَسْرَعَ أَحَدُهُمَا وَفَتَحَ أَبْوَابَ

اح ١٠/٢٠
ث ٢٢/٢٢
يو ٤/٨

(٣) كان الزنى يعاقب بالموت (اح ١٠/٢٠) وث ٢٢/٢٢ وراجع يو ٤/٨ - ٥).

قد رأيت المرأة، فقل تحت آية شجرة رأيتها
في الوصال. فقال: «تحت السنطة». ^{٥٥} فقال
دانيال: «لقد أنزلت كذبتك على رأسك، فإن
ملاك الله قد أتاه أمر الله بأن يشقك شطرين». ^{٥٦}
ثم نحاها وأمر بإحضار الآخر. فقال له: «يا
نسل كنعان لا يهوذا، لقد فتنك الجمال وأفسد
الهيوى قلبك. ^{٥٧} هكذا كنتم تصنعان مع بنات
إسرائيل، وكُنَّ يستسلمن إليكما خوفاً منكما. أما
بنت يهوذا فلم تحتمل إثمكما. ^{٥٨} فالآن، قل
لي تحت آية شجرة فاجأتها في الوصال»
فقال: «تحت السديانة الخضراء». ^{٥٩} فقال له
دانيال: «وأنت أيضاً قد أنزلت كذبتك على
رأسك، فإن ملاك الله ينتظر، ويبيده سيف
ليقطعك شطرين، حتى يقضي عليكما». ^{٦٠}
فصرخت الجماعة كلها صراخاً شديداً،
وباركوا الله مخلص الذين يرجونه. ^{٦١} وقاموا على
الشيخين، وقد أثبت دانيال من كلام فيهما
أنها شهداء بالزور، وصنعوا بها كما نوي أن
يصنعوا بخبث بالقرب، ^{٦٢} عملاً بما في شريعة
موسى، فقتلوهما. وخلص الدم الزكي في ذلك
اليوم. ^{٦٣} أما حليفاً وامرأته، فسبحا الله لأجل
أبتهما، مع يوياقيم زوجها وأهل قرابته، لأنه
لم يوجد فيها شيء قبيح. ^{٦٤} وعظم شأن دانيال
عند الشعب من ذلك اليوم فما بعد.

دانيال وكهنة بال

١٤ وأنضم الملك أسطواج إلى آباءه.
وأخذ قورش الفارسي ملكه. وكان دانيال
نديمًا للملك ومكرماً فوق جميع أصدقائه.

^{٤١} فأبت أن تخبرنا. هذا ما نشهد به». ^{٤٢}
فصدقتها الجماعة لأنها شيخان من شيوخ
الشعب وقاضيان، وحكموا عليها بالموت.
^{٤٣} فصرخت سوسنة بأعلى صوتها وقالت: «أيها
الإله الأزلي البصير بالخفايا والعالم بكل شيء
قبل أن يكون، ^{٤٤} إنك تعلم أنها إنما شهداء علي
بالزور. وهاءنذا أموت ولم أصنع شيئاً مما أفترى
عليّ هذان من الكذب». ^{٤٥} فاستجاب الرب
لصوتها.

عب ١٣/٤
مز ١٥-١٣/٣٣
مثل ١١/١٥

^{٤٥} وبينما كانت تساق إلى الموت، أيقظ
الله الروح المقدس الذي في شاب حديث السن
أسمه دانيال. ^{٤٦} فصرخ بأعلى صوته: «أنا
بريء من دم هذه». ^{٤٧} فألقت إليه الشعب كله
وقالوا: «ما هذا الكلام الذي قلته؟» ^{٤٨} فوقف
في وسطهم وقال: «أهكذا أنتم أغبياء، يا بني
إسرائيل، حتى تحكموا على بنت من بنات
إسرائيل بغير أن تفحصوا وتتحققوا الأمر؟»
^{٤٩} ارجعوا إلى دار القضاء، فإن هذين إنما
شهداء عليها بالزور».

^{٥٠} فأسرع الشعب كله ورجع. فقال له
الشيخان: «هلم اجلس بيننا وأفدنا، فقد أتاك
الله مزية الشيوخ». ^{٥١} فقال لهم دانيال:
«فرقوهما الواحد عن الآخر بعيداً، فأسألتهما».
^{٥٢} فلما فرقا الواحد عن الآخر، دعا أحدهما
وقال له: «أيها المعتق في الشرور، لقد
حضرت الآن خطابك التي أرتكبتها في الماضي،
^{٥٣} إذ أصدرت الأحكام الجائرة وحكمت على
الأبرياء وبرأت المجرمين، وقد قال الله:
«البريء والبار لا تقتلها». ^{٥٤} فالآن، إن كنت

حك ٩-٨/٤

خر ٧/٢٣

١٣ فلَمَّا خَرَجُوا ، وَضَعَ الْمَلِكُ الْأَطِيعَةَ لِيَال . ١٤ فَأَمَرَ دَانِيَالُ خُدَّامَهُ فَأَتَوْا بِرِمَادٍ وَذَرَوْهُ فِي الْهَيْكَلِ كُلَّهُ بِحَضْرَةِ الْمَلِكِ وَحْدَهُ . ثُمَّ خَرَجُوا وَأَغْلَقُوا الْبَابَ وَخَتَمُوا عَلَيْهِ بِخَاتَمِ الْمَلِكِ وَأَنْصَرَفُوا . ١٥ فَلَمَّا كَانَ اللَّيْلُ ، دَخَلَ الْكَهَنَةُ عَلَى عَادَتِهِمْ ، هُمْ وَنِسَاؤُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ ، وَأَكَلُوا كُلَّ شَيْءٍ وَشَرَبُوا .

١٦ وَبَكَرَ الْمَلِكُ فِي الْغَدِ وَدَانِيَالُ مَعَهُ . ١٧ وَقَالَ الْمَلِكُ : « أَسَالِمَةُ الْخَوَاتِمِ يَا دَانِيَالُ ؟ » قَالَ : « سَالِمَةٌ أَيُّهَا الْمَلِكُ » . ١٨ وَلَمَّا فَتَحَتِ الْأَبْوَابَ ، نَظَرَ الْمَلِكُ إِلَى الْمَائِدَةِ ، فَهَتَفَ بِأَعْلَى صَوْتِهِ : « عَظِيمٌ أَنْتَ يَا بَالُ وَلَا مَكْرٌ عِنْدَكَ » . ١٩ فَضَحِكَ دَانِيَالُ وَأَمْسَكَ الْمَلِكُ لِقَلًا يَدْخُلُ إِلَى الدَّخِيلِ ، وَقَالَ : « أَنْظُرْ إِلَى الْبِلَاطِ وَأَعْرِفْ لِمَنْ هَذِهِ الْأَثَارُ » . ٢٠ فَقَالَ الْمَلِكُ : « إِنِّي أَرَى آثارَ رِجَالٍ وَنِسَاءٍ وَأَوْلَادٍ » . ٢١ وَغَضِبَ الْمَلِكُ فَقبَضَ عَلَى الْكَهَنَةِ وَنِسَائِهِمْ وَأَوْلَادِهِمْ ، فَأَرَوْهُ الْأَبْوَابَ الْخَفِيَّةَ الَّتِي يَدْخُلُونَ مِنْهَا وَيَأْكُلُونَ مَا عَلَى الْمَائِدَةِ . ٢٢ فَقتَلَهُمُ الْمَلِكُ وَأَسْلَمَ بَالًا إِلَى يَدِ دَانِيَالِ ، فَحَطَّمَهُ هُوَ وَهَيْكَلَهُ .

دانيال والتنين

٢٣ وَكَانَ أَيْضًا تَنْينٌ عَظِيمٌ ، وَكَانَ أَهْلُ بَابِلَ يَعْبُدُونَهُ (٢) . ٢٤ فَقَالَ الْمَلِكُ لِدَانِيَالِ : « لَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تَقُولَ إِنَّهُ لَيْسَ إِلَهًا حَيًّا ، فَاسْجُدْ لَهُ » . ٢٥ فَقَالَ دَانِيَالُ : « إِنِّي إِنَّمَا أَسْجُدُ لِلرَّبِّ إِلَهِي ، لِأَنَّهُ هُوَ الْإِلَهُ الْحَيُّ . وَأَنْتَ أَيُّهَا الْمَلِكُ

٣ وَكَانَ لِأَهْلِ بَابِلَ صَنَمٌ أَسْمُهُ بَالُ (١) ، وَكَانُوا يُنْفِقُونَ لَهُ كُلَّ يَوْمٍ اثْنَيْ عَشَرَ إِرْدَبًا مِنَ السَّمِيدِ وَأَرْبَعِينَ شَاةً وَسِتَّةَ مَكَابِيلَ مِنَ الْحَمْرِ . ٤ وَكَانَ الْمَلِكُ يَعْبُدُهُ وَيَذْهَبُ كُلَّ يَوْمٍ فَيَسْجُدُ لَهُ . ٥ أَمَّا دَانِيَالُ ، فَكَانَ يَسْجُدُ لِإِلَهِهِ . ٦ فَقَالَ لَهُ الْمَلِكُ : « لِمَاذَا لَا تَسْجُدُ لِيَالِ ؟ » فَقَالَ : « لِأَنِّي لَا أَعْبُدُ أَصْنَامًا صُنِعَ الْأَيْدِي ، بَلِ الْإِلَهُ الْحَيُّ ، خَالِقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ، وَالَّذِي لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى كُلِّ بَشَرٍ » . ٧ فَقَالَ لَهُ الْمَلِكُ : « أَتَحْسَبُ أَنَّ بَالًا لَيْسَ بِإِلَهٍ حَيٍّ ؟ أَوَلَا تَرَى كَمْ يَأْكُلُ وَيَشْرَبُ كُلَّ يَوْمٍ ؟ » ٨ فَقَالَ دَانِيَالُ ضَاحِكًا : « لَا تَفْضِلُ أَيُّهَا الْمَلِكُ ، فَإِنَّ هَذَا بَاطِنُهُ طِينٌ وَظَاهِرُهُ نَحَاسٌ ، فَلَمْ يَأْكُلْ وَلَمْ يَشْرَبْ قَطُّ » . ٩ فَغَضِبَ الْمَلِكُ وَدَعَا كَهَنَتَهُ وَقَالَ لَهُمْ : « إِنْ لَمْ تَقُولُوا لِي مِنْ أَلَدِي يَأْكُلُ هَذِهِ الْمَوْوَنَةَ ، تَمُوتُونَ . وَإِنْ يَبْتَنِمُ أَنَّ بَالًا يَأْكُلُهَا ، يَمُوتُ دَانِيَالُ ، لِأَنَّهُ جَدَّفَ عَلَى بَالِ » . ١٠ فَقَالَ دَانِيَالُ لِلْمَلِكِ : « لِيَكُنْ كَمَا تَقُولُ » . وَكَانَ كَهَنَةُ بَالٍ سَبْعِينَ مَا عَدَا النِّسَاءَ وَالْأَوْلَادَ . ١١ فَأَتَى الْمَلِكُ وَدَانِيَالُ إِلَى بَيْتِ بَالِ . ١٢ فَقَالَ كَهَنَةُ بَالِ : « هَا إِنَّا نَنْصَرِفُ إِلَى الْخَارِجِ ، وَأَنْتَ ، أَيُّهَا الْمَلِكُ ، ضَعِ الْأَطِيعَةَ وَأَمْزِجِ الْحَمْرَ وَضَعْهَا ، ثُمَّ أَغْلِقِ الْبَابَ وَاخْتِمِ عَلَيْهِ بِخَاتَمِكَ ، وَارْجِعْ فِي الْغَدِ . فَإِنْ لَمْ تَجِدْ بِالًا قَدْ أَكَلَ كُلَّ شَيْءٍ ، فَإِنَّا نَمُوتُ ، وَإِلَّا فَيَمُوتُ دَانِيَالُ الَّذِي أَفْتَرَى عَلَيْنَا » . ١٣ وَكَانُوا يَسْتَحْفِضُونَ بِالًا مَرًّا ، لِأَنَّهُمْ كَانُوا قَدْ صَنَعُوا تَحْتَ الْمَائِدَةِ مَدْخَلًا خَفِيًّا يَدْخُلُونَ مِنْهُ دَائِمًا وَيَذْهَبُونَ بِالْمَوْوَنَةِ .

(١) التنين الذي خنقه الطعام الذي أعده دانيال له ، فقد عرفها كتاب يهود قداماء ، ورووها في تفسيرهم لار ٤٤/٥٦ .

(٢) بال هو أحد أسماء مردوك ، شفيح بابل الإلهي .

(٣) لا تعرف في بابل عبادة تنين مؤله . وأما رواية

وَذَهَبَ إِلَى الْحَقْلِ لِيَحْمِلَهُ إِلَى الْحَصَّادِينَ .
 ٣٤ فَقَالَ مَلَاكُ الرَّبِّ لِحَبَقُوقَ : « إِحْمِلِ الْغَدَاءَ
 الَّذِي مَعَكَ إِلَى بَابِلَ إِلَى دَانِيَالَ فِي جُبِّ
 الْأَسْوَدِ » . ٣٥ فَقَالَ حَبَقُوقُ : « إِنِّي لَمْ أَرِ بَابِلَ وَلَا
 أَعْرِفُ الْجُبَّ » . ٣٦ فَأَخَذَ مَلَاكُ الرَّبِّ بِقِمَّةِ رَأْسِهِ
 وَحَمَلَهُ بِشَعْرِهِ وَوَضَعَهُ فِي بَابِلَ عِنْدَ الْجُبِّ ،
 بِأَنْدِفَاعِ رُوحِهِ . ٣٧ فَنادى حَبَقُوقُ قَائِلًا : « يَا
 دَانِيَالَ ، يَا دَانِيَالَ ، خُذِ الْغَدَاءَ الَّذِي أَرْسَلَهُ لَكَ
 اللَّهُ » . ٣٨ فَقَالَ دَانِيَالَ : « اللَّهُمَّ ، لَقَدْ ذَكَرْتَنِي ،
 وَلَمْ تَتْرِكِ الَّذِينَ يُحْيِيونَكَ » . ٣٩ وَقَامَ دَانِيَالَ
 وَأَكَلَ . وَرَدَّ مَلَاكُ الرَّبِّ حَبَقُوقَ مِنْ سَاعَتِهِ إِلَى
 مَكَانِهِ .

٤٠ وَفِي الْيَوْمِ السَّابِعِ ، أَتَى الْمَلِكُ لِيَكِي
 عَلَى دَانِيَالَ ، فَاتَى إِلَى الْجُبِّ وَنَظَرَ ، فَإِذَا
 بِدَانِيَالَ جَالِسٍ . ٤١ فَهَتَفَ بِصَوْتٍ عَالٍ وَقَالَ :
 « عَظِيمٌ أَنْتَ أَيُّهَا الرَّبُّ ، إِلَهُ دَانِيَالَ ، وَلَا إِلَهَ
 غَيْرُكَ » ، ٤٢ وَأَخْرَجَهُ . وَأَمَّا الَّذِينَ سَعَوْا لِإِهْلَاكِهِ
 فَأَلْقَاهُمْ فِي الْجُبِّ فَأَقْتَرَسُوا مِنْ سَاعَتِهِمْ أَمَانَةً .

أَجْعَلْ لِي سُلْطَانًا فَأَقْتَلَ التَّنِينَ بِلَا سَيْفٍ وَلَا
 عَصَا . ٢٦ فَقَالَ الْمَلِكُ : « لَقَدْ جَعَلْتُهُ لَكَ » .
 ٢٧ فَأَخَذَ دَانِيَالَ زِقْمًا وَشَحْمًا وَشَعْرًا وَطَبَخَهَا مَعًا
 وَصَنَعَ أَقْرَاصًا وَجَعَلَهَا فِي فَمِ التَّنِينِ ، فَأَكَلَهَا
 التَّنِينُ فَأَنْشَقَ . فَقَالَ : « أَنْظُرُوا مَعْبُودَاتِكُمْ » .
 ٢٨ فَلَمَّا سَمِعَ بِذَلِكَ أَهْلُ بَابِلَ ، غَضِبُوا
 جِدًّا وَاجْتَمَعُوا عَلَى الْمَلِكِ وَقَالُوا : « إِنَّ الْمَلِكَ
 قَدْ صَارَ يَهُودِيًّا ، فَحَطِّمْ بِالْأَقْتَلِ التَّنِينِ وَدَبِّحِ
 الْكَهَنَةَ » . ٢٩ وَأَتُوا إِلَى الْمَلِكِ وَقَالُوا لَهُ : « أَسْلِمِ
 إِلَيْنَا دَانِيَالَ ، وَإِلَّا قَتَلْنَاكَ أَنْتَ وَأَهْلَ بَيْتِكَ » .
 ٣٠ وَرَأَى الْمَلِكُ أَنَّهُمْ يُلْحُونَ عَلَيْهِ بِعُنْفٍ ،
 فَأَضْطَرَّ إِلَى أَنْ يُسَلِّمَ دَانِيَالَ إِلَيْهِمْ . ٣١ فَالْقَوْهُ فِي
 جُبِّ الْأَسْوَدِ (٣) ، فَبَقِيَ هُنَاكَ سِتَّةَ أَيَّامٍ .
 ٣٢ وَكَانَ فِي الْجُبِّ سَبْعَةُ أَسْوَدٍ يُلْقَى لَهَا كُلُّ يَوْمٍ
 جُثَّتَانِ وَنَعِجَتَانِ ، فَلَمْ يُلَقَ لَهَا حَيْثُ شَيْءٌ لِكَيْ
 تَقْتَرِسَ دَانِيَالَ .
 ٣٣ وَكَانَ حَبَقُوقُ النَّبِيُّ فِي أَرْضِ يَهُودَا ،
 وَكَانَ قَدْ طَبَخَ عَصِيدَةً وَفَتَّ خُبْزًا فِي وِعَاءٍ

(٣) هو نوع من التكرار لما جرى في الفصل ٦ . ولعل
 تدخل حَبَقُوقُ «المقبوض على ناصيته» مستوحى من حز
 . ٣/٨

سِفْرُ هُوشَع

مدخل

يقع سفر هوشع في رأس مجموعة الأنبياء الاثني عشر، سواء أوردوا بحسب ترتيب الأسفار العبرية (وهو الترتيب المتبع هنا بحسب الترجمة اللاتينية «الشائعة») أم بحسب ترتيب الأسفار في الترجمة السبعينية القديمة. لا شك أن هوشع من أقدم الأنبياء «الكتاب» - أي من الذين يرتبط اسمهم بكتاب خاص - وهو لا يتأخر عن عاموس النبي إلا بقليل. عاش هوشع وتكلم في مملكة الشمال، في إسرائيل (ويسميها يعقوب أيضاً (٣/١٢) وافرأيم في أغلب الأحيان (١٧/٤)، في الربع الثالث من القرن الثامن (٧٥٠). تذكر الآية الأولى من الكتاب ملكاً واحداً لإسرائيل، وهو ياربعام بن يواش. عرف ياربعام، وهو الثاني الذي يحمل هذا الاسم، عهداً طويلاً عامراً، ولكنه كان الملك قبل الأخير من سلالة ياهو (٨٤١ - ٨١٤) والتي أنبأ هوشع بانقراضها القريب (٤/١) (يُخصّ سفر الملوك الثاني (من ٢٣/١٤ إلى ٢٣/١٧) بنبذ في العهود التي مارس فيها هوشع نشاطه). قتل زكريا بن ياربعام الثاني وكان قد ملك ستة أشهر (٧٤٧)، ولكن سلّوم المُنصب لم يبقَ في الحكم إلا شهراً واحداً في السامرة حيث قُتل عن يد منحيم. وملك منحيم مدة أطول (٧٤٦ - ٧٣٧) فخلفه ابنه فحشيا، ولكنه قُتل بعد أن ملك سنتين. وقُتل فاقح المُنصب الجديد (٧٣٥ - ٧٣٢) بعد بضع سنوات عن يد هوشع، وهو يحمل اسم النبي وكان آخر ملك على إسرائيل، إذ إن الآشوريين استولوا على السامرة بعد حصار دام ثلاث سنوات، فأدّى هذا الحدث (في ٧٢١ أو ٧٢٢) إلى خراب مملكة الشمال. والحال أن في الآية الأولى من الكتاب ذكراً لعدة ملوك يهوذا، مملكة الجنوب، وهم معاصرون للانقلابات التي عرفتها مملكة إسرائيل في الشمال، لا بل أن جزئياً، وهو آخر المذكورين، قد ملك بعد خراب السامرة. ومن جهة أخرى، فإن في كتاب هوشع، ولا سيما في الفصل السابع، تلميحات أكيدة إلى الحقبة المضطربة التي تبعت عهد ياربعام الثاني وإلى ما تخللها من انقلابات في البلاط الملكي. فالمعلومات الزمنية المذكورة في رأس الكتاب هي لاحقة إذاً للنهاية المروعة التي ألمت بمملكة الشمال. ليس هناك دليل أكيد على أن هوشع نفسه اطلع على سقوط

مدخل إلى سفر هوشع

السامرة ، والراجح أن تلك المعلومات هي من قلم محرّر من يهوذا أضافها يوم جمعت أقوال هوشع لتأليف كتاب. وإذا أهل الذين ملكوا على إسرائيل بعد ياربعام الثاني ، أفلا يعكس هذا الأمر الحكم الذي أصدره النبي باسم الرب . « أقاموا رؤساء وأنا لم أدر » (٤/٨) ؟ إنهم مغتصبون ، لا ملوك شرعيون أهل لأن تخلّد أسماؤهم .

الوضع التاريخي

إن حالة عدم الاستقرار التي كانت عليها سياسة ترعّم مملكة الشمال الداخلية تحاكي الأحوال المقلقة السائدة في السياسة الخارجية . كانت آشور تزعم أن تصبح أول دولة في الشرق الأدنى . وحملت الظروف تجلّت فلآسر الثالث (٧٤٧ - ٧٢٨) وخلفيه شلمنأسر (٧٢٢ - ٧٢٧) وسرجون (٧٢٢ - ٧٠٥) على الإكثار من الحملات العسكرية غرباً ، فكان على الممالك الآرامية في سورية وعلى مدن فينيقية ومملكة إسرائيل والمدن الفلسطينية أن تتحمل نتائج هذا التوسّع . ولن تنجو مملكة يهوذا تماماً (نجد في أقدم أقوال سفر أشعيا ، وهو شبه معاصر لهوشع ، أصداء هذه المأساة) ، ولكنها ستعيش أكثر من قرن بعد زوال شقيقتها المعادية في الشمال . وفي تلك الأيام ، كانت مصر ، وهي الدولة الكبرى الأخرى في الشرق الأدنى ، في حالة ضعف ، ولكنها كانت تثير الاضطرابات في المناطق التي تخضعها آشور . يُظهر لنا سفر هوشع أفرائيم - إسرائيل في توازن دائم بين الدولتين الكبيرتين (١١/٧) ، تمارس لعبة لا تحفى عاقبتها المروعة على بصيرة النبي : ستجتاحها الدولة الآشورية وتسحقها بما في ذلك من القمع ومن جلاء نخبة السكان ، وهي السياسة التي كان الفاتحون يتبعونها للسيطرة النهائية على البلاد المستولى عليها (٨/٨) : وسيلجأ إلى مصر كل من تمكّن من الإفلات (٦/٩) .

الإطار الديني والخلقي

ليست السياسة الخارجية والداخلية الموضوع الوحيد الذي يتناوله النبي بالنقد والأحكام التي يُصدرها باسم الله . فإنه يندّد بما في إسرائيل من فساد خلقي شديد (١/٤ - ٢ و ٧/٦ و ١٠ و ١/٧) ومن فقدان كل عدالة اجتماعية وعلان مسؤولية نخبة الشعب . ويرى في الخيانة خاصة أصل سائر أنواع الفساد وسبب جميع الشرور . ليس هوشع أول نبي في إسرائيل يشهر التواطؤات الدينية ويطالب بالطهارة وبالصفة المطلقة لمطلّبات الرب ، الإله الذي أخرج إسرائيل من مصر والذي لا يقبل شريكاً . ولكن لربما كانت الحالة التي كان عليه أن يواجهها أقل وضوحاً والإغراء أكثر استتاراً وبالتالي أكثر خطراً ، ممّا كانت عليه في عهد اييليا مثلاً (١ مل ١٨) .

كان إغراء آلهة كنعان من أسخف الإغراءات . كان من الأمور المغرية أن يتخذ الإنسان ، لا مكان الرب ، بل إلى جانبه ، تلك الآلهة القومية التي كانت تُعدّ مختصة بتلبية حاجات الحياة الريفية : آلهة قوى الطبيعة والأمطار والعواصف وخصب الأرض . كان في ظنهم أنهم لا يتركون إله الآباء ، بل

مدخل إلى سفر هوشع

يستميلون أيضاً حظوة آلهة البلاد ، متخذين بذلك جميع الاحتياطات . هان ذلك التواطؤ الديني على بعضهم لأنه لم يكن سوى عودة إلى عادات قديمة لم يُقلع عنها تماماً في عهد شكيم (يش ٢٤) . مقابل إغراء المشارف هذا (١٢/٤ - ١٣) ، وضع هوشع بجرأة ذلك الإغراء الذي سمارسه الرب في معاملته لشعبه (١٦/٢ - ٢٥) ، وسيذهب النبي بعيداً جداً في هذه الطريق فيردّ على أنصار الديانة الكنعانية حججهم نفسها . أليس الرب نفسه ، لا آلهة كنعان ، هو الذي يضمن لشعبه خصب أرضه ؟ (٧/٢ - ١١ و ٢٣ - ٢٥ و ١٤/٦ - ٩) .

زواج النبي

في جراءة هوشع النبي ما يُدهش ، فإنه يجسّد في حياته الخاصة تجسيداً رمزياً ما من علاقات بين الرب وشعبه الخائن . يمكننا أن نقول إنه يضع نفسه مكان الله وينسب إلى نفسه ما يشعر به : مِمَّا يلفت النظر في سفر هوشع هو أن الرب يستعمل في أغلب الأحيان صيغة المتكلم . كان ولا يزال زواج هوشع (الفصول الثلاثة الأولى من الكتاب) أكثر الأمور جدالاً في التفسير الكتابي . صحيح أن المظهر القصصي قليل الأهمية بالنسبة إلى رسالة النبي ، وسنعود إلى هذا الأمر في وقت لاحق . ومع ذلك فليس أمراً لا يؤبه له أن هوشع عاش حقاً في زواجه اختبأً بشرياً مروّعاً ، ولا يرجّح على كل حال أننا أمام مجرد استعارة . وإذا كان لأولاد هوشع أسماء رمزية ، فليس هذا شأن جومر . فلو كان الأمر مجرد خيال ، لوجب على امرأة هوشع نفسها أن تتحمّل ، حتى في اسمها ، أثقل عبء التمثيل . ليس زواج هوشع خيالياً ، بل رمز ، ولذلك فن شبه المستحيل ، وغير المفيد ، أن نهتدي إلى الحدث التاريخي الذي فيه . إنه عمل نبويّ ، مثل تلك الأعمال التي قام بها الأنبياء (راجع اش ١/٢٠ - ٦ ورسل ١٠/٢١ - ١٤) والتي يفسّرونها هم بأنفسهم . في شأن سفر هوشع ، فالكتاب كله تفسير للعمل النبوي الوارد ذكره في الفصول الثلاثة الأولى . قام جدال طويل لمعرفة هل يشير هو ٣ إلى زواج جديد ومن امرأة غير جومر . يبدو من الأرجح أن هو ٣ يتناول جومر أيضاً ، وبمكثنا أن نرى فيه تعمقاً في حب هوشع لجومر ، أي في حب الرب لشعبه . لا يخفى على هوشع أن جومر خائنة ولربما على نحو يدعو إلى اليأس . إن العبارة «إمرأة زني» عبارة رمزية في حدّ ذاتها ، ولكنه من المحتمل أن تكون جومر امرأة لها صلة بعبادات الخصب الكنعانية الأصل وأن تشترك في طقوسها الشهوانية (راجع ما توحى به بعض المقاطع ك ٤/٢ و ١٥ و ١٣/٤ - ١٤) . كان الزواج من مثل تلك المرأة ضرباً من الجنون ، لا يقلّ جنوناً عن حب الرب لشعبه . فلا شك أن قبولها ثانية والتمسك بها ، في حال حب رافض ، دليل على تعمق عظيم . ولا بدّ من محنة الانعزال التام - بما فيه الانعزال عن زوجها - لحمل جومر على التفكير والتوبة . وكذلك فلا بدّ من محنة التجريد التام من الخيرات - بما فيها الخيرات الدينية والصلة بالله - لحمل إسرائيل على الرجوع إلى نفسه والرجوع إلى إلهه . ولكن في هو ٣ أيضاً تمسكاً بجومر حتى في خيانتها ، لأنها هذه حالتها ، وتمسك الرب بشعبه حتى في خطيئته وبالرغم من خطيئته التي لا يستطيع الإفلاع عنها ، إذ إن المحبة التي يكتنّها الله له تستطيع وحدها أن تنقذه منها .

مدخل إلى سفر هوشع

عند هوشع ، في غرابة مغامرة حياته الزوجية ، اختيار يكشف للإنسان ما قد يكون قلب الله ، هذا ما سيجبر عنه بولس الرسول ، عندما تمت الأزمنة في المسيح ، بقوله : « أجل ، لمّا كنّا ضغفاء ، مات المسيح في الوقت المحدّد من أجل قوم كافرين ، ولا يكاد يموت أحد من أجل امرئ بارّ ، وربّما جرؤ أحد أن يموت من أجل امرئ صالح . أمّا الله فقد دلّ على محبته لنا بأن المسيح قد مات من أجلنا إذ كنّا خاطئين » (روم ٦/٥ - ٨) . لمّا أحبّ هوشع جوهر كما هي ، فهم وعرف كيف يعبر عن محبة الرب لشعبه كما هو . ولذلك يتغلب الحب في سفر هوشع على السخط والغضب ، ولكن ليس هذا الحب حباً عاطفياً ولا جاهلاً ، بل هو حب عمّقه الألم ولا تستسلم متطلباته للفشل .

إله إسرائيل والبعل

يطالب هوشع للربّ وله وحده بالامتيازات التي كانوا يعتقدون أنها امتيازات آلهة كنعان أيضاً ، إلا أنه يبرهن عن تشدّد قاطع في أمر ما لهذه الديانة من مفردات ورموز - ولا من ممارسات فقط . لا بأس أن يستعمل ما في بعض الألفاظ من جناس ، وهو يفعل ذلك على نحو غامض ودقيق . ولكنه يستنكر بدون أي تساهل كان إحدى الممارسات المألوفة : كانت كلمة « بعل » ، أي السيد ، اسم علم أحد آلهة كنعان ، وكانت أيضاً هذه الكلمة الاسم الذي تطلقه المرأة على زوجها ، وجرت العادة أخيراً أن تستعمل هذه الكلمة للدلالة على الرب الإله . أمّا هوشع فلم يعد يقبل أن يُلفظ اسم البعل (١٩/٢) ، لا للدلالة على آلهة أخرى فقط ، بل أن تستعمل للدلالة على الرب (١٨/٢) . ومن المحتمل أن يكون هناك ما يماثل ذلك في استنكاره المطلق للصور والأوثان . كان بإمكانهم أن يروا فيها ، لا إلهاً بحصر المعنى ، بل رمزاً للإله . فصغار الثيران في معابد الشمال (التي يسميها هوشع عجولاً على سبيل التهكم) كانوا يريدون بها رموزاً لا صوراً للإله . وفي كنعان صور آلهة هيئة بشر ، منتصبه فوق حيوان . بالاختصار على تمثيل قاعدة الإله وهو غير منظور ، كانوا يظنون أنهم يجمعون بين الدلالة على ما ينبغي لسمو الرب من الاجلال ، والتوجّه إلى الناس بلغة دينية في متناوهم ، باستعمال رموز مألوفة . وإذا بدا النبي مع ذلك في هذا الأمر شديد التطلّب ، فذلك يعني أن مثل تلك الممارسة سبق أن دلّت على تواطؤات تعرض لها الناس (يمكننا أن نقارن بين موقف هوشع هذا وموقف بولس الرسول في أمر لحوم ذبائح الأوثان ، ١ قور ٨ - ١٠) . يعارض هذا الموقف معارضة شديدة ذلك الموقف الذي اتّخذه في أماكن أخرى ، إذ إنه ، كما ذكرنا آنفاً ، يمرّ على تصوير الرب كالإله الحقيقي الذي منه ينتظر خصب الأرض . لكنه يفعل ذلك بغموض وفطنة (٩/١٤) ويهتم بالأمر يجعل من الرب قوّة من قوّات الطبيعة والتي يحترم بالعكس سيرها الطبيعي (اقرأ بانتباه ٢٣/٢ - ٢٤) . مهما يكن من أمر ، فليس التعارض تناقضاً ، لا بل هو طريقة للتعبير عن الفروق في لغة تصويرية شديدة اللهجة : فلا يدعي هوشع وضع الرب خارج تفكير البشر ولغتهم الدينية ، ولكنه يريد أن تنزّه الديانة عن كل تواطؤ .

ولذلك يندّد النبي بعنف بالديانة الخارجية والذبائح وطقوس العبادة . ولم يدّر الكلام على ممارسات مشبوهة فقط (١٢/٤ - ١٤) ، بل على أشد الممارسات تقليدياً وقبولاً . وما يندّد به ليس هو

مدخل إلى سفر هوشع

الطقس والذبيحة في حد ذاتها أولاً ، بل الروح الذي يعيشون به هذه الديانة والاطمئنان إلى أن في ممارسة الطقوس ممارسة دقيقة ما يكفي لكسب حظوة الله بطريقة تلقائية. قارن بين ١/٦ - ٨ و ٢/١٤ - ٤. لا ينخدع الرب بظواهر تقوى قد تكون صادقة أول وهلة ، ولكنها لا تلزم بحياة صدق. وهو ينتظر تعبيراً عن توبة حقيقية وبراهين عن الحب تُثبتها أعمال الحياة. يتجاوز هوشع المناظرة السلبية في هذا الصدد: «إني أشفيهم من ارتدادهم» (٥/١٤) : أليس في قدرة الله وحده أن يمكن الإنسان الخاطيء أن يحيا حقيقة الحب هذه؟ ذلك ما يعبر عنه ٢٠/٢ - ٢٢ : إلى العدل والحق اللذين في العهد القديم ، سيضيف الرب العطف والحنان ، وسيقيم بيته وبين شعبه نمطاً جديداً من العلاقات في صدق وأمانة باطنية عميقة تعبر عنها في هذا النص استعارات ألفة الحب. سيقول إرميا ، وهو مدين جداً لهوشع ، إنه عهد جديد وإن الله لا يقيمه إلا بتغيير قلب الإنسان (٣١/٣١ - ٣٤).

يكشف لنا سفر هوشع حقبة تاريخية شديدة الظلام. فالحالة الخلقية والاجتماعية فساد بفساد ، والحالة الدينية خيانة بخيانة. وأما الحالة السياسية فيبدو للمشاهد البصير أنه ميؤوس منها. ولا شك أن رسالة النبي مشحونة بالتوبيخات والتهديدات. ولا يظهر ذلك سوى التعارض في هذه النبوءة : رسالة سفر هوشع في عمقها هي كلمة حنان ورجاء. أجل ، إن الظروف التاريخية ومواقف البشر ترسم لوحة قاتمة. ولكن التوبيخات الموجهة باسم الله - وهي توبيخات عنيفة بقدر ما تصدر عن الحب الخائب - تحل فجأة محلها مفاتيح حب لا يقاومه شيء ، لأنه سيكون صاحب الكلمة الأخيرة كما كان صاحب المبادرة (١٠/٩ و ١/١١). فلن يكتفي بالانتصار على الغضب (٦/١١ - ٩) ، بل سيمحو الخطيئة نفسها (٥/١٤).

تكوين الكتاب

من الأكيد أن انتهاء الكتاب بوعد رائع ليس بمجرد صدفة ، فهناك أدلة كثيرة على أن هذه المجموعة لا تخلو من التأليف ، مع أنه يصعب علينا أن نجد فيها تصحيحاً حقيقياً. فنحن أمام مجموعة أقوال وكلمات وردت في ظروف معينة يمكننا أن نحدد بعضها فقط. تتوقع الفصول الأولى نهاية سلالة ياهو في مستقبل قريب (٤/١) ، وهذه الفصول تعود إلى بدء نشاط النبي ، في عهد ياربعام الثاني على الأرجح. ويلتحق القسم الثاني من الفصل الخامس إلى حرب (سميت الحرب «السورية الافرائيمية») توسعت في خلالها مملكة يهوذا شمالاً على حساب إسرائيل (راجع ١٠/٥). وفي خاتمة الكتاب ، يبدو خراب السامرة وشيكاً ، ولكنه لم يكن قد تمّ (٩/١٣ - ١/١٤). وفي داخل هذا الإطار التاريخي الذي يوافق الربع الثالث من القرن الثامن ، فإن التلميحات الكثيرة إلى لعبة التوازن التي مارسها إسرائيل بين مصر وأشور ، ولا سيما الحملات العنيفة على دسائس البلاط التي لا تزال تبليغ نظام الخلافة والسلالة (الفصل السابع ومعناه العام واضح بالرغم من غموض بعض التفاصيل) ، هي أدلة تربط بحمل الكتاب بحقبة تاريخية واحدة. لكن جزءاً كبيراً من الأقوال النبوية

مدخل إلى سفر هوشع

تتعلق بالحالة الخلقية والدينية ، وما يبدو على الإجمال هو بالأحرى تكرر دائم للمواضيع نفسها ، لا تأليف ذو اتجاه واحد - وإن أمكن عدّ الفصل الأخير ذروة في المضمون . ومن شبه المستحيل أن نحدّد أيًا كانت مساهمة هوشع نفسه في تدوين أقواله . تستلقت الفصول الثلاثة الأولى نظرنا ، فإن أسلوبها أشدّ شخصية من سائر الفصول ، ومن المحتمل أن نكون أمام فقرات تعود إلى هوشع نفسه . ولكن ، إن أردنا أن نستجلي عناصر سيرته لنستعيد ساعة من حياة النبي وبالأولى أعماق نفسيته ، عرضنا أنفسنا للفشل ولم نتوصّل إلى عمق رسالته الخاصة .

أيًا كان اختبار هوشع الشخصي في الواقع (سواء أشار الفصل الثالث إلى زواج ثانٍ أم كان بالعكس تكرارًا للمغامرة الأولى) ، من المهم في الدرجة الأولى أن نتنبه إلى أن هذا الاختبار يوصف لنا ، لا بحدّ ذاته وعلى أنه أمر جرى بين هوشع وامرأته الخائنة ، بل رمزًا إلى العلاقات بين الرب والشعب الذي اختاره . فأسماء الأولاد ، والانتقال الدائم من صيغة المخاطب إلى صيغة الغائب ومن المفرد إلى الجمع ، ونوع من الخلط المقصود بين الأم والأولاد المشمولين بالتوبيخات نفسها ، كل ذلك يدل على أن ما يُروى لنا من هذه القصة الداعية إلى الأسى لا يُروى لإشباع فضولنا ، بل « لتعليمنا » (١ قور ١١/١٠ وراجع هو ١٠/١٤) . سبق لنا أن ذكرنا ، من جهة أخرى ، أن الآية الأولى من السفر كُتبت على الأرجح في مملكة يهوذا وبعد خراب السامرة . وفي جميع صفحات السفر أيضًا أدلة أخرى على تحرير في مملكة يهوذا (راجع ٧/١) . نرى في ذلك كيف أن بعض الأقوال التي قبلت أولاً بالنسبة إلى الحالة الخاصة التي كانت فيها مملكة الشمال كانت تطبق أيضًا في مملكة يهوذا - وهذا لا يعني مع ذلك أن جميع الفقرات الوارد فيها اسم مملكة يهوذا هي من عمل محرّر من هذه المملكة . وأخيرًا ، فإن الآية الأخيرة من الكتاب ، وهي تعليق على مجمل رسالة النبي كما هي مدوّنة خطيًا ، هي أيضًا على الأرجح من عمل محرّر . وليس لهذه الملاحظات النقدية فائدة علمية فقط : فقد استخدم مؤلفو الكتاب المقدس هذه الطريقة للدلالة على حالة كلمة الله ، التي تتجاوز ما أدّى التعبير عنها من ظروف تاريخية معيّنة .

إذا صحّ أن هوشع لم يساهم إلا قليلًا في تدوين أقواله ، يجوز لنا مع ذلك أن نسلم بأن هذه الأقوال رويت بأمانة . يدلّ على ذلك دلالة حسنة ما في اللغة والإنشاء من طابع شخصي جدًا . فالإنشاء حماسي وعنيف واللغة قويّة ورنانة ، ولكن كثيرًا ما تكون لغته عسيرة وإنشأؤه غامضًا ، ولا سيّما من فرط ذلك الإيجاز الذي يوليه قوّة وجبالاً . الجمل قصيرة وموزونة ، ولكن قيسر التعبير وكثرة المختصرات وعدم الوصل بين الجمل وكل ما يساهم في رسمه بطابع الشعر الساحر ، كل ذلك يجعل أيضًا سفر هوشع من أصعب أسفار العهد القديم العبري ، فهو لذلك من الكتب التي أكثر النقد المعتمد من تصويب الكلمات بالحركات في نصّها الأصلي .

تأثير الكتاب

كان تأثير سفر هوشع عميقًا في جميع صفحات الكتاب المقدس . لا شك أن إرميا في العهد

مدخل إلى سفر هوشع

القديم أشدّ الكتاب تأثراً به. فلقد عاد فتناول موضوع الرجوع إلى البرية (راجع ار ٢/٢ - ٣ وهو ١٧/٢)، وأوضح موضوع العهد الجديد. وأكثر الاستعارات نجاحاً في سفر هوشع استعارة الزواج للدلالة على العلاقات بين الله وشعبه - وما يرافقها من عدم أمانة وزنى وبغاء. وإننا نجد هذه الاستعارة عند ارميا (٢٣/٢ - ٢٤ و ١/٣ و ١٤/٣٠ و ٢٢/٣١) وفي حزقيال (١٦ و ٢٣) وفي القسم الثاني من سفر أشعيا (١/٥٠ و ٤/٥٤ - ٧ و ٤/٦٢ - ٥)، ولعلها مفتاح تفسير لسفر نشيد الأنشيد. مها يكن من أمر، ترمز هذه الاستعارة في العهد الجديد إلى الاتحاد القائم بين المسيح والكنيسة، كما كانت ترمز في العهد القديم إلى الاتحاد بين الرب وشعبه (مر ١٩/٢ - ٢٠ واف ٢٥/٥، الخ). يستشهد العهد الجديد سبع عشرة مرة بسفر هوشع، ولكن تأثيره لا يُقاس بتكرار الاستعارات نفسها وبعدد المراجع الصريحة فقط. فالتفكير اللاهوتي في سفر هوشع هو التفكير اللاهوتي في محبة الله. يعبر عن هذه المحبة بالعناية والحنان في صورة حبّ الأب لابنه، وهي تستخدم لغة الهوى البشري في صورة حب الرجل والمرأة. وبما أن هوشع قد جرؤ على القول إن الرب هو إله متّقد بالحب، نقول ذلك نحن أيضاً بعد هوشع. يتكلّم هوشع على شوق الله وخيبة أمله وسخطه وغضبه - وعلى حنانه أيضاً وهو الأقوى دائماً، إذ إن الكلمة الأخيرة ليست كلمة غضب وعقاب، بل كلمة سعادة في اتحاد يعيش الأمانة بعد اليوم، متجاوزاً الحن التي لا بدّ منها. فالكلام على الحنان هو خلاف الضعف، وهذا الحنان هو قوّة من الله من شأنها أن تحوّل قلب الإنسان وتمحو حتى ذكر الخطيئة. هذا وإن الله لا ينتظر عودة الخاطيء ليذهب إلى لقائه، بل يذهب، قبل أن يعود، للبحث عنه. وهكذا فإن سفر هوشع يبلغ إلى أعماق التفكير اللاهوتي والتقوى، إذ إنه بكشفه عن حنان الله يكشف عن الله نفسه كما هو، أي الله محبة. أجل، ليست كلمة محبة واضحة كما هي في يوحنا، ولكن الكشف عنها في سفر هوشع أمر أكيد.

يذهب سفر هوشع إلى الجوهر، بعمق رسالته وعنفها في الوقت نفسه، فهو اليوم كما في الأمس كلمة يوجهها الله إلى شعبه وإلى كنيسته. إن الآية الأخيرة من الكتاب تدعو القارئ إلى الانتباه لحالية كلمة الله: «من هو حكيم فيفطن لهذه الأشياء؟» أو، كما سيقول يسوع: «من له أذنان تسمعان...؟». فالوحي الكتابي، المندمج في ظروف التاريخ، هو كلمة من الله، لجميع الذين يسمعونها، لجميع الذين يفتحون هذا السفر بوجه الرب اليوم، على لسان هوشع، إلى شعبه وإلى كنيسته، كلمة توبيخ وحنان، كلمة قساوة ومحبة في الوقت نفسه. تتطلّب محبة الله أن نطرد عنا كل الظلم وأن نحترس من خداع الأصنام. وهذا التطلّب مطلق ويلا رجعة، ولكنه تطلّب المحبة في حقيقتها: فإذا أراد الله أن يكون وحده في قلب الإنسان، فذلك أنه وحده الكائن حقاً، إذ إن الأوثان هي لا شيء وإن ما يصدر عن الإنسان وحده ليس هو سوى سند وهمي للذين اختارهم الله، إذ لا سعادة ولا حياة إلا من الرب. بهذه الكلمة ينتهي سفر هوشع، وهي كلمة يقوم عليها رجاء الإيمان. لا شك أن سفر هوشع لا يحتوي على الوحي الكتابي كله، لكنه يبلغ مبلغاً بعيداً وعميقاً، حتى إن شعب الله لا يستطيع أن يقرأه اليوم دون أن يهتزّ رجاءً، ودون أن يتساءل عن صفاء إيمانه.

عنوان

١ كَلِمَةُ الرَّبِّ الَّتِي كَانَتْ إِلَى هُوشَعَ بْنِ بَثْرِي ، فِي أَيَّامِ عَزْرِيَّا وَيوتامَ وَأَحازَ وَحِزْقِيَّا ، مُلُوكِ يَهُودَا ، فِي أَيَّامِ يَارُبْعَامَ بْنِ يُوَاشَ ، مَلِكِ إِسْرَائِيلَ (١) .

١. زواج هوشع وقيمتة الرمزية (٢)

وَأَوْلَادَ زَيْنَى (٤) ، فَإِنَّ الْأَرْضَ تَزْنِي زَيْنَى بِأَرْتَادِهَا عَنِ الرَّبِّ (٤) .
فَأَنْطَلَقَ وَأَتَّخَذَ جُومَرَ ، بِنْتَ دِيبْلَائِيمَ .

زواج هوشع وأولاده

أَبْدَأَ كَلَامَ الرَّبِّ بِلِسَانِ هُوشَعَ . قَالَ الرَّبُّ لِهُوشَعَ : «إِنْطَلِقْ فَأَتَّخِذْ لَكَ أَمْرًا زَيْنَى (٣)

علاقات الرب مع إسرائيل في الاستعارات الزوجية الواردة في نشيد الأناشيد والمزمور ٤٥ . وأخيرًا في العهد الجديد ، فإن يسوع ، بتبنيه العصر المسيحي بالعرس (متى ١/٢٢ ١٤ و ١/٢٥ ١٣) . ولا سيما بإظهار نفسه كالعريس (متى ١٥/٩ وراجع يو ٢٩/٣) . برينا أن العهد الزوجي بين الرب وشعبه يتحقق في شخصه بوجه كامل . وسيستعمل بولس أيضًا هذا الموضوع (٢ قور ٢/١١ واف ٢٥/٥ ٣٣ وراجع ١ قور ١٥/٦ ١٧) كما سيتناوله أخيرًا سفر الرؤيا (٢/٢١) . ان الفصول ١ ٣ تُولف في سفر هوشع وحدة محددة تحديدًا واضحًا . يمكننا أن نقسمها إلى ثلاثة مقاطع يتضمن كل منها جزءًا يتعلق بالزمن الحاضر حيث يوبخ الله إسرائيل على خطيئته . وجزء آخر يبشر بالخلاص الآتي (٢/١ ٩ و ١/٢ ٣ ٤/٢ ١٥ و ١٦/٢ ٢٥ ١/٣ ٤ و ٥/٣) .

(٣) راجع ١٢/٤ و ٤/٥ . إنما لأن جومر كانت على ذلك منذ بدء أمرها ، وإنما بالأحرى لأنها ظهرت كذلك فيما بعد .

(٤) لا لأنهم يولدون لزنى ، بل لأن والدتهم أورتهم طبيعتها : الأولاد على شاكلتهم أمهم (حز ٤٤/١٦ وسي

(١) وكذلك في أيام خلفائه إلى زوال مملكة الشمال . (٢) على مثال ما قام به الأنبياء من أعمال رمزية (ار ١/١٨ +) ، فإن حياة هوشع نفسها تكشف عن سر التدبير الإلهي . أحب هوشع ولا يزال يحب امرأة لم تقابل هذا الحب إلا بالخيانة . وهكذا فإن الرب لا يزال يحب إسرائيل ، الزوجة الخائنة ، وبعد أن يمنحها سريرًا إليها أفراس الحب الأول ويحل حب زوجته لا يتزعزع ولا يزول (١ - ٣) . لا شك أنهم كانوا ، قبل أيام هوشع ، يصفون بالزنى العبادة التي كان الكنعانيون يؤدونها لأصنامهم ، بسبب أعمال الزنى المقدس التي كانت تصحبها (خر ١٥/٣٤) . فإسرائيل الذي يقتدي بعبادة أصنامهم يزني هو أيضًا (خر ١٦/٣٤) . وعلى سبيل التضاد ، فإن هوشع هو أول من مثل بصورة القران الزوجي علاقات الرب بشعبه منذ عهد سينا ، ووصف خيانة إسرائيل الصنعية ، لا بالزنى فقط ، بل بالخيانة الزوجية . سيتناول الأنبياء هذا الموضوع بعده (اش ٢١/١ وار ٢/٢ و ١/٣ و ٦/٣ - ١٢) . ويتوسع حزقيال في هذا الموضوع بتبشيره كبتيرين (١٦ و ٢٣) . وسيصور القسم الثاني من أشعيا نهضة إسرائيل بمثل مصالحة زوجة خائنة (اش ١/٥٠ و ٦/٥٤ - ٧ وراجع اش ٤/٦٢ - ٥) . ولا بد أن نرى أيضًا

فَحَبَلَتْ وَوَلَدَتْ لَهُ أَبْنَاءً. فَقَالَ لَهُ الرَّبُّ: «سَمِّهِ (٥) يَزْرَعِيلَ (٦)، فَإِنِّي بَعْدَ قَلِيلٍ أَعَاقِبُ بَيْتَ يَاهُو عَلَى دِمَاءِ يَزْرَعِيلَ، وَأُزِيلُ مُلْكَ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ. وَفِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أَكْسِرُ قَوْسَ إِسْرَائِيلَ فِي وَادِي يَزْرَعِيلَ» (٧).

ثُمَّ حَبَلَتْ ثَانِيَةً وَوَلَدَتْ بِنْتًا، فَقَالَ لَهُ الرَّبُّ: «سَمِّهَا غَيْرَ مَرْحُومَةٍ، فَإِنِّي لَا أَعُودُ أَرْحَمُ بَيْتَ إِسْرَائِيلَ، صَافِحًا عَنْهُمْ صَفْحًا. أَمَّا بَيْتُ يَهُودَا، فَأَرْحَمُهُمْ وَأُخَلِّصُهُمْ بِالرَّبِّ إِلَهُهِمْ، وَلَا أُخَلِّصُهُمْ بِالْقَوْسِ وَلَا السِّيفِ وَلَا الْقِتَالِ وَلَا الْخَيْلِ وَلَا الْفَرَسَانِ» (٨).

ثُمَّ قَطَعْتَ غَيْرَ مَرْحُومَةٍ، وَحَبَلْتَ وَوَلَدْتَ أَبْنَاءً. فَقَالَ الرَّبُّ: «سَمِّهِ لَيْسَ بِشُعْبِي (٩)، فَإِنَّكُمْ لَسْتُمْ بِشُعْبِي وَأَنَا لَا أَكُونُ لَكُمْ إِلَهًا» (١٠).

١ مل ٤٥/١٨
٢ مل ١٠-١/٩
١٧-١/١٠
٦٢/١٧
مز ٨/٢٠
مثل ٣١/٢١
مي ٩/٥
اش ١٦/٣٠
١/٣١
زك ٦/٤

٢ وَسَيَكُونُ عَدَدُ بَنِي إِسْرَائِيلَ كَرَمَلِ الْبَحْرِ (١) الَّذِي لَا يُقَاسُ وَلَا يُعَدُّ وَسَيَكُونُ فِي الْمَكَانِ (٢) الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فِيهِ «لَسْتُمْ بِشُعْبِي» أَنَّهُ يُقَالُ لَهُمْ فِيهِ: «أَبْنَاءُ اللَّهِ الْحَيِّ». وَيَجْتَمِعُ بَنُو يَهُودَا وَبَنُو إِسْرَائِيلَ مَعًا وَيَجْعَلُونَ لَهُمْ رَأْسًا وَاحِدًا وَيَمْلَأُونَ الْأَرْضَ (٣) فَإِنَّ يَوْمَ يَزْرَعِيلَ يَوْمٌ عَظِيمٌ قُولُوا لِأَخَوَاتِكُمْ: «شُعْبِي» وَلِأَخَوَاتِكُمْ: «مَرْحُومَةٌ» (٤).

الرَّبُّ وَشُعْبَةُ الْخَائِنِ (٥)
٤ حَاكِمُوا أُمَّكُمْ، حَاكِمُوا (٦)

تك ١٧/٢٢
١٣/٣٢
يوم ٢٧/٩
يوم ٢٦/٩
يو ١٢/١
ار ١٨/٣+

(٩) في تسمية الأولاد الثلاثة تظهر قسوة الرب بشكل

متزايد. فالانفصال يتم في آخر الأمر.

(١٠) لعل في ذلك تلميحاً إلى الكشف عن معنى اسم

الرب لموسى (خر ١٤/٣).

(١) تكرار للوعد القديم الذي أثبتته التقليد اليهودي

(تك ١٣/٣٢) والابلاهي (تك ١٧/٢٢).

(٢) إن يزرعيل هو المكان الرمزي ليوم الرب (راجع عا

١٨/٥+) والسمي هنا عمداً يوم يزرعيل (راجع ٥/١).

(٣) أو «ويصعدون من الأرض» كما يخرج النبات

فجأة منها.

(٤) أسماء رمزية جديدة تناقض الأسماء المذكورة في

٦/١ و ٩/١. ليس هناك اسم يضاد اسم يزرعيل، ابن

هوشع الأول، والذي له معنى مزدوج، فيشير في الوقت نفسه

إلى الشقاء والسعادة (راجع ٥/١+).

(٥) يستعمل الرب هنا مع إسرائيل لغة الحب الذي

سُخر منه دون الاستسلام إلى البغض. بل يحاول. بسلسلة

من العقوبات، أن يرد الخائنة فينجح ويمتنحها ويقبلها مرة

ثانية، خاطباً إياها بجماعة وغامر بها بالخيرات.

(٦) إن المحاكمة صيغة أدبية كثيراً ما وردت عند

(٥/٤١).

(٥) إن الأسماء التي سيؤثر هوشع بإطلاقها على أولاده

هي أسماء نبوية (راجع اش ٢٦/١+).

(٦) يزرعيل «الله يزرع»، راجع ٢٤/٢ - ٢٦) هو

أيضاً اسم مقر للملك إسرائيل. فيه ذبح ياهو امرأة أحب

وخلفه (٢ مل ١٥/٩ - ١٤/١٠). يخالف هوشع ٢ مل

٣٠/١٠. فيستكر هذا العمل.

(٧) كان وادي يزرعيل، ولا سيما بجذو، الواقع عند

منفذ الطريق الآتي من الساحل، ممراً لطريق المواصلة العادي

بين مصر وأشور، وكان بمثابة الساحة التقليدية للمعركة في

الأرض المقدسة (راجع قض ١٢/٤ - ١٦ - ١٦/١ و ٣٣/٦ و ١ صم

٤/٢٨ و ٢ مل ٢٩/٢٣). وكان هذا الوادي يمثل ساحة

القتال لآخر الأزمنة (زك ١١/١٢ ورؤ ١٦/١٦). وفي الوقت

نفسه، كان الخصب المشار إليه باسمه «الله يزرع»

يوشي بمواعيد ميلاد شعب جديد (٢٤/٢ - ٢٥). سيكون

ذلك اليوم «يوم يزرعيل» (٢/٢).

(٨) يرجح أن هذه الآية إضافة أدخلها تلاميذ هوشع

الذين لجأوا إلى يهودا بعد سقوط السامرة، مطمئنين على مملكة

الجنوب ما ووجه من بلاغ إلى مملكة الشمال.

فإنها ليست أمرأتي ولا أنا زوجها (٧).
لتنزع من وجهها زناها
ومن بين ثدييها فسقها (٨)
وإلا جردتها عريانة (٩)
ورددتها كما كانت يوم ميلادها
وجعلتها كالصحراء (١٠)
وصيرتها كأرض فاحلة
وأمتها بالعطش
ولم أرحم بنيا لأنهم بنو زني
لأن أمهم زنت

ار ٨/٦
و ١١/٩

والتي حبكت بهم حبكت على نفسها العار
لأنها قالت: أنطلق وراء عشاقتي (١١)
الذين يعطوني خبزي ومائي
وصوفي وكثاني وزيتي وشرابي.
لذلك هاءنذا أسد طريقك بالشوك
وأسيجه بسياج، فلا تجد سبلها
فتجري وراء عشاقها فلا تدركهم
وتطلبهم فلا تجدهم

ار ٢٥/٢
و ١٣/٣
عا ٤/٢
ار ١٧/٤٤

ار ٢٢/٢

فقول: أنطلق وأرجع إلى زوجي الأول
لأنني كنت حينئذ خيرا من الآن.
إنها لم تعلم أنني أنا أعطيتها
القمح والنبذ والزيت
وأكثر لها الفضة والذهب
فجعلوها للبعل (١٢).

ولذلك أعود فأخذ قمحي في حينه
ونبذي في أوانه
وأترغ صوفي وكثاني
اللذين هما لستر عورتها.

والآن أكشف فاحشيتها على عيون عشاقها
ولا يبقدها أحد من يدي.

ار ٢٩/١٠
عا ٢٣ ٢١/٥
اش ١٤-١٣/١
ار ٣٤/٧

وأبطل كل فرجها وأعيادها
ورؤوس شهورها وسبوتها وكل احتفالاتها
وأدمر كرمتها وتينتها (١٣)
مما قالت:

هنا أجزيت أعطانيها عشاق.
وأجعل منها غابة فتأكلها وحوش البرية.
وأعاقبها على أيام (١٤) البعل.

مز ١٣/٨٠
اش ٦ ٥/٥

(١٦/١٧).

(١٠) ينتقل النبي من الزوجة إلى الأرض التي ترمز
إليها. لا بد من إزالة ثروات كنعان التي سببت خطيئة إسرائيل
(١/١٠ و ٦/١٣ و ٣/٤ و ٧/٥ و ٦/٩ و ١٥/١٣).

(١١) هم الآلهة الكنعانية.
(١٢) جعلوا منها أشياء خص بها البعل.

(١٣) «الكرمة والتينة» هما العبارة التقليدية للدلالة على
السلام والأمان والنجاة التي سادت في أيام سليمان (١ مل
٥/٥) والتي ستعود في الأزمنة المشيحية (مي ٤/٤) وزك
١٠/٣). المقصود بها هنا هو الرخاء الذي يرد الشعب عن
الرب (راجع ث ١١/٨ - ٢٠) ويدفع إلى عبادة الأوثان
التي ينسب إليها هذا الرخاء (الآيات ٧ - ١٤).
(١٤) أيام الأعياد الطقسية (راجع ٥/٩) ومز ٢٤/١١٨
ونح ٩/٨).

الأنبياء (راجع ١/٤ واش ١٣/٣ ومي ١/٦ وار ٩/٢ الخ).
ولكن الله هو الذي يحاكم شعبه المخائن في هذه النصوص.
إن الدعوة الموجهة إلى الأولاد، وهم مذنبون كأهم
(٢/١)، لأن بشكوا أمهم، هي دعوة إلى التخلي عن
تضامنهم معها.

(٧) هذه العبارات معروفة في بلاد ما بين النهرين
كعبارات حقوقية للطلاق. ويرجح أنها كانت تستعمل في
إسرائيل أيضا.

(٨) علينا أن نفهم بالزنى والفسق التمام والوشوم
وغيرها من العلامات المميّزة للزانية (راجع مثل ١٠/٧) وتك
(١٥/٣٨).

(٩) إن العادة القانونية القائمة على تجريد الزوجة للندبة
من ثيابها كانت معروفة في الشرق الأدنى (راجع حز
٣٧/١٦ - ٣٩ واش ٢/٤٧ - ٣ وار ٢٢/١٣ ونحو ٥/٣ ورؤ

الَّذِينَ أَحْرَقْتَ الْبُخُورَ لَهُمْ
وَتَزَيَّنْتَ بِخَوَانِمِهَا وَحَلِيَّتِهَا
وَأَنْطَلَقْتَ وَرَاءَ عُشَّاقِهَا وَنَسِيتِي
يَقُولُ الرَّبُّ .

١٦٠ لِذَلِكَ هَاءَ نَذَا أَسْتَعْوِمُهَا (١٥)
وَأَتِي بِهَا إِلَى الْبَرِّيَّةِ (١٦) وَأُخَاطِبُ قَلْبَهَا
١٧ وَمِنْ هُنَاكَ أَرُدُّ إِلَيْهَا كُرُومَهَا
وَأَجْعَلُ مِنْ وَادِي عَكُورَ (١٧) بَابَ رَجَاءٍ
فَتُجِيبُ هُنَاكَ كَمَا فِي أَيَّامِ صِبَاهَا
وَفِي يَوْمٍ صُعُودِهَا مِنْ مِصْرَ .
١٨ وَفِي ذَلِكَ الْيَوْمِ ، يَقُولُ الرَّبُّ ،

ار ٣٢/٣

اش ١٠/٦٥
يش ٢٦-٢٤/٧
ار ٢/٢
خر ١٧/١٣

تَدْعِينِي «زَوْجِي»
وَلَا تَدْعِينِي بَعْدَ ذَلِكَ «بَعْلِي» (١٨) .
١٩ فَإِنِّي أُزِيلُ أَسْمَاءَ الْبَعْلِيمِ مِنْ فَمِهَا
فَلَا تُذَكِّرُ مِنْ بَعْدُ بِأَسْمَائِهَا .
٢٠ وَأَقْطَعُ لَهُمْ عَهْدًا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ
مَعَ وُحُوشِ الْبَرِّيَّةِ وَطُيُورِ السَّمَاءِ
وَالْحَيَوَانَاتِ الَّتِي تَدِبُّ عَلَى الْأَرْضِ
وَأَكْسِرُ الْقَوْسَ وَالسِّيفَ وَالْحَرْبَ مِنَ الْأَرْضِ
وَأُرِيحُهُمْ فِي أَمَانٍ (١٩) .
٢١ وَأُخَاطِبُكَ لِي (٢٠) لِلْأَبَدِ

تك ٨/٩
خر ٢٥/٣٤
اي ٢٣/٥

اش ٤/٢

«سَيِّدِي» إِلَى «زَوْجِي» ، فَإِنَّهُ يُوْحِي بِأَنَّ التَّشْدِيدَ أَصْبَحَ بَعْدَ الْيَوْمِ عَلَى الْأَلْفَةِ أَكْثَرَ مِنْهُ عَلَى خُضُوعِ الزَّوْجَةِ لِلزَّوْجِ (رَاجِعِ يُو ١٥/١٥) .

(١٩) سَيِّمَ التَّجْدِيدِ الْمَشِيحِيِّ فِي الْبِرِّ وَالْقُدْسَانَةِ (الْآيَاتَانِ ٢١ - ٢٢) ، وَيَعُودُ اللَّهُ فَيَسْكُنُ فِي وَسْطِ شَعْبِهِ لِيَعْمُرَهُ بِالْإِحْسَانَاتِ (رَاجِعِ اح ٣/٢٦ - ١٣ وَتث ١/٢٨ - ١٤) . وَسَتُعْطِي السَّمَاءُ مَطَرَهَا فِي وَقْتِهِ وَالْأَرْضُ غَلَاظَهَا الْوَافِرَةَ (هُوَ ٢٣/٢ - ٢٤ وَ ٨/١٤ - ٩ وَعا ١٣/٩ وَار ١٢/٣١ وَ ١٤ وَحز ٢٦/٣٤ - ٢٧ وَ ٢٩ وَ ٢٩/٣٦ - ٣٠ وَاش ٢٣/٣٠ - ٢٦ وَ ١٠/٣٩ وَ ١١/٢ وَ ١٩/٢ - ٢٢ - ٢٤ وَ ١٨/٤ وَ ١٨/٨) . وَلَنْ يُخْشَى أَنْ يَأْتِيَ غُرْبَاءُ وَيَسْتَوْلُوا عَلَيْهَا (عَا ١٥/٩ وَاش ٢١/٦٥ - ٢٣ وَرَاجِعِ تث ٣٠/٢٨ - ٣٣) ، لِأَنَّ إِسْرَائِيلَ لَنْ يَعُودَ يَعْالِي ثَانِيَةً مِنْ اجْتِيَاكِ الْغُرْبِ لَهْ (مِي ٤/٥ وَاش ١٧/٣٢ - ١٨ وَيُو ٢٠/٢ وَار ٢٧/٤٦ وَرَاجِعِ اش ٥/٤ - ٦ (الْمَقْسُرُ فِي ٤/٢٥ - ٥) . وَسَيُعَاهِدُ اللَّهُ ، مِنْ أَجْلِهَا ، الْوُحُوشَ الضَّارِيَةَ (هُوَ ٢٠/٢ وَحز ٢٥/٣٤ وَ ٢٨) ، وَبِمَنْدَةِ السَّلَامِ إِلَى جَمِيعِ الشُّعُوبِ (اش ٤/٢ = مِي ٣/٤ وَرَاجِعِ اش ٦/١١ - ٦/٨ + ٨ وَ ٢٥/٦٥) فِي حَيَاةِ الْمَلِكِ الْمَشِيحِيِّ (اش ٥/٩ - ٦ وَ ١٠/٩) ، وَيُزِيلُ الْمَوْتَ نَفْسَهُ (اش ٧/٢٥ - ٨) وَيَحِلُّ الْفَرَحَ بِجَمَلِ الْعَهْدَانَاتِ وَالْمَدْمُوعِ (اش ١٨/٦٥ - ١٩ وَار ١٣/٣١ وَ ٢٣/٤ وَ ٢٩ وَرؤ ٤/٢١) . (٢٠) لَا يُسْتَعْمَلُ هَذَا الْفِعْلُ فِي الْكِتَابِ الْمُقَدَّسِ إِلَّا فِي شَأْنِ الْفِتَاةِ الْعُلَمَاءِ . وَهَكَذَا فَإِنَّ اللَّهَ يَحْمُو تَمَامًا مَاضِي الْمَاضِي الَّذِي عَرَفَهُ إِسْرَائِيلُ لِيَصْبِحَ هَذَا خَلِيقَةً جَدِيدَةً . وَفِي الْعِبَارَةِ

(١٥) نَجِبَ أَنْ نَفْهَمَ هَذِهِ الْكَلِمَةَ بِعِنَايَةِ الْحَقِيقِيِّ ، وَهُوَ مَوْقِفٌ مِنْ يَوْمٍ غَيْرِهِ عَنِ الطَّرِيقِ الَّذِي عَلَيْهِ أَنْ يَسْلُكَهُ (رَاجِعِ قَض ١٥/١٤) . اسْتَعْمَلْتَ هَذِهِ الْعِبَارَةَ نَفْسَهَا لِلتَّبَعِيرِ عَنِ اسْتَعْوَاهِ الْعُلَمَاءِ (خُر ١٥/٢٢ وَرَاجِعِ أَيْضًا ار ١/٢٠) . (١٦) نَظَرُ الْحَيَاةِ فِي الْبَرِّيَّةِ بَعْدَ الْخُرُوجِ مِنْ مِصْرَ بَعْظُهُ مِثَالُ أَعْلَى مَفْقُودٍ (فِي عَا ٢٥/٥ وَهُوَ ١٠/١٢) . كَانَ إِسْرَائِيلَ صَيِّبًا فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ (هُوَ ١/١١ - ٤) وَلَمْ يَكُنْ يَعْرِفُ الْآلِهَةَ الْغَرِيبَةَ وَكَانَ يَتَّبِعُ بِأَمَانَةٍ الرَّبَّ الَّذِي كَانَ حَاضِرًا فِي الْغَمَامِ (هُوَ ١٦/٢ - ١٧ وَار ٢/٢ - ٣) . فَمَا يَتَّعَلَقُ بِاسْتِعْمَالِ مَوْضُوعِ الْخُرُوجِ عِنْدَ الْأَنْبِيَاءِ ، رَاجِعِ أَيْضًا اش ٣/٤٠ .

(١٧) كَانَ وَادِي عَكُورَ (أَحَدُ أَوْدِيَةِ جَوَارِ أَرْضِهَا الَّتِي يَدْخُلُ مِنْهَا إِلَى الْبَلَدِ) سَاحَةً لَخِيَانَةِ عَاقِبِهَا الرَّبِّ عَقَابًا شَدِيدًا (يش ٢٤/٧ - ٢٦) . يَعْنِي اسْمَهُ وَادِي النُّحْسِ (يش ٢٦/٧) . سَيَصْبِحُ بَابَ رَجَاءٍ وَيَدْخُلُ الشَّعْبُ إِلَى أَرْضٍ مَقْدَمَةً بِمُدَّةٍ .

(١٨) كَانَ اسْمُ «بَعْلٍ» («السَّيِّدِ») يُطْلَقُ عَلَى الزَّوْجِ . وَكَانَ هَذَا الْاسْمُ يَدْخُلُ فِي تَرْكِيْبِ أَسْمَاءِ كَثِيرَةٍ مِنَ الْأَشْخَاصِ (رَاجِعِ ١ صم ٤٩/١٤ + ٢ صم ٨/٢ الخ ١ الخ ٣٣/٨ وَ ٣٩/٩ - ٤٠ الخ) دُونَ أَنْ يَتَضَمَّنَ مَعْنَى عِبَادَةِ الْأَوْلِيَانِ . إِنَّ الرَّبَّ كَانَ هُوَ «السَّيِّدُ» الَّذِي كَانَ الْاسْمُ يَنْدُرُ لَهُ حَامِلَهُ . وَلَكِنْ ، فِي وَقْتٍ لَاحِقٍ ، عُدَّتْ كَلِمَةُ «بَعْلٍ» كَلِمَةً كُفْرًا ، بِسَبَبِ نَسَبِهَا إِلَى آلِهَةِ الْكِنَعَانِيِّينَ (رَاجِعِ قَض ١٣/٢ +) . وَلِذَلِكَ حَفِظَ هُوشَعُ اسْتِعْمَالَهَا (الآيَةُ ١٩) . أَمَّا الْإِتِّتَالُ مِنْ

سفر هوشع ٢٢/٢-٣/٣

أَخْطَبْتُكَ بِالْبِرِّ وَالْحَقِّ وَالرَّأْفَةِ (٢١) وَالْمَرَاحِمِ
٢٢ وَأَخْطَبْتُكَ لِي بِالْأَمَانَةِ، فَتَعْرِفِينَ الرَّبَّ (٢٣).
٢٣ وَيَكُونُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أَنِّي أُجِيبُ
بِقَوْلِ الرَّبِّ

أُجِيبُ السَّمَوَاتِ، وَهِنَّ يُجِيبُنَ الْأَرْضَ
٢٤ وَالْأَرْضُ تُجِيبُ الْقَمَحَ وَالنَّبِيذَ وَالزَّيْتِ
وَهِنَّ يُجِيبُنَ (٢٣) يِزْرَعِيلَ.
٢٥ وَأَزْرَعُهَا (٢٤) لِي فِي الْأَرْضِ
وَأَرْحَمُ غَيْرَ مَرْحُومَةٍ
وَأَقُولُ لِيَلَيْسَ بِشَعْبِي: «أَنْتَ شَعْبِي»

روم ٢٥/٩
١ بط ١٠/٢

وهو يقول: «أَنْتَ إِلَهِي» (٢٥).

هوشع يُعيد الزوجة الخائنة ويمتحنها. تفسير
الرمز.

٣ أُنِّمَ قَالَ لِي الرَّبُّ: «انْطَلِقِي أَيْضًا وَأُجِيبِي
أَمْرًا» (١) يُجِيبُهَا زَوْجُهَا، وَهِيَ فَاسِقَةٌ، كَمَا يُحِبُّ
الرَّبُّ بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَهَمَّ يَلْتَفِتُونَ إِلَى إِلَهَةٍ أُخْرَى
وَيُجِيبُونَ أَقْرَاصَ الزَّيْبِ. «فَأَشْتَرَيْتُهَا بِخَمْسَةِ
عَشَرَ مِنَ الْفِضَّةِ وَيُحْمِرُ وَنُصِفُ حُمُرٍ مِنْ
الشَّعِيرِ (٢)». «وَقُلْتُ لَهَا: «إِنَّكَ تَبْقَيْنَ لِي أَيَّامًا

(٢٢) إن «معرفة الرب» عند هوشع توافق
«الحسنة» (هنا في الآيتين ٢١ - ٢٢ وفي ٢/٤ و ٦/٦).
فليس المقصود مجرد معرفة عقلية. وكما أن الله «يعرف»
الإنسان «بنفسه» بالارتباط به بعهد، وبكشف محبة (حسنة)
له بإحساناته، كذلك فالإنسان «يعرف» الله بموقف يقتضي
الأمانة لعهد، والاعتراف بإحساناته والمحبة (راجع اي
١٤/٢١ ومثل ٥/٢ واش ٢/١١ و ٢/٥٨). في الأدب
الحِكْمِي، ترادف «المعرفة» «الحكمة» على التقريب.
(٢٣) لاحظ تكرار فعل أجب: سيجب الله
تطلعات خلقته، والمخلقة تجيب ما يتوقمه الناس منها، وفقًا
للتدبير الإلهي. هذا خلاف ما هو قائم من فساد وخطيئة
(راجع ٣/٤ وتك ١٧/٣ واش ١٦/١١ و روم
١٩/٨).

(٢٤) هذا معنى اسم يزرعيل (راجع ١٤/١
١٠/١).

(٢٥) إن محبة الله لشعبه مستأنفة أسماء النحس («غير
مرحومة» و«ليس بشعبي») التي تزول مع اللعنة التي كانت
الأسماء دليلًا عليها. وفي ١/٢ و ٣ يخلّ تخلّ هذه الأسماء
نقيضها.

(١) لا شك أن المقصود هو جوهر التي أحبها هوشع
والتي لا يزال يحبها، ومع ذلك خائنه ولا تزال تخونه. إن
طول أناة النبي على الخائنة هو رمز محبة الله الدائمة لشعبه.
(٢) اقتدى هوشع جوهر من سيدها، والنهن يقارب
نهن اقتداء عبد (خر ٣٢/٢١ واح ٤/٢٧).

«أخطبتك بـ (البر)»، ما يلي حرف الجر «الباء» يدل على
المهر الذي يقدمه الخطيب لخطيبته (التركيب نفسه في ٢
صم ١٤/٣). وما يعطيه الله لإسرائيل في هذه الأعراس
الجديدة لم يعد ما في العهد القديم من تحيرات (١٠/٢). بل
الاستعدادات الباطنية التي لا بد منها ليكون الشعب بعد اليوم
أمينًا للعهد. نحن هنا أمام مبادئ ما سيتوسّع فيه ارميا
وحزقيال: العهد الجديد الأبدي «للأبد» (في الآية ٢١)
والشريعة المكتوبة في القلوب، القلوب الجديدة، والروح
الجديد (ار ٣١/٣١ - ٣٤ و حز ٢٦/٣٦ - ٢٧ وراجع حز
٢٧/٣٦).

(٢١) تعبّر هذه الكلمة (حسنة) أولاً عن فكرة
الارتباط والالتزام في العلاقات الإنسانية، تدلّ الكلمة أيضًا
على الصداقة والنضام والولاء، ولا سيما إذا صدرت هذه
الفضائل عن ميثاق. أمّا عند الله، فإنّ هذا اللفظ يعبر عن
الأمانة لعهد، وعن الرأفة الناشئة عنه للشعب المختار
(الرحمة في خر ٦/٣٤)، وبكلمة، تعبّر اللفظة عن محبة الله
لشعبه (مز ١/١٣٦ - ٢٦ و ار ٣/٣١ الخ) وعمّا يصدر عنها
من إحسانات (خر ٦/٢٠ وتث ١٠/٥ و ٢ صم ٥١/٢٢ و ار
١٨/٣٢ و مز ٥١/١٨). لكن هذه «الحسنة» في الله
تستدعي «الحسنة» في الإنسان أيضًا، أي بذل النفس
والصداقة الواثقة والاتكال والحنان وال«جبر»، وبكلمة
واحدة، المحبة التي تتجلى في الخضوع لمشيئة الله بسرور وفي
محبة التقرب (هو ٢/٤ و ٦/٦). وهذا المثال الأعلى، الذي
يعبر عنه كثير من الرموز، سيصبح مثال الحسنة الأعلى
(١ مك ٤٢/٢).

سفر هوشع ٤/٣-٨/٤

خر ٢٤/٢٣ +
٦/٢٨ +
١ صم ٢٢/١٥ +
هو ٩/٢
و ١/٦ و ٢/١٤
ار ٩/٣٠

كثيرة^(٣) ، ولا تزنين ولا تكونين يرجل ، وأنا
أكون كذلك معك^(٤) ، لأن بني إسرائيل يبقون
أباماً كثيرة لا ملك لهم ولا رئيس ولا ذبيحة ولا
نصب ولا أفود ولا ترافيم . وبعد ذلك يرجع

٢ . جرائم إسرائيل ومعاقبته

الفساد عام

٤ اِسمَعُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ
فَإِنَّ لِلرَّبِّ دَعْوَى عَلَى سُكَّانِ الْأَرْضِ
إِذ لَيْسَ فِي الْأَرْضِ حَقٌّ وَلَا رَحْمَةٌ
وَلَا مَعْرِفَةٌ لِلَّهِ

هو ٤/٢
اش ١٥-١٣/٣
مي ٥-١/٦
٢٢٢-٢١/٢
ار ٩/٧

٢ بل قد فاضت اللعنة والكذب
والقتل والسرقة والزنى
والدماء تلامس الدماء .

٣ لذلك تنوح الأرض ويبدل كل ساكن فيها
مع وحوش البرية وطيور السماء
بل أسماك البحر أيضا تزول^(١) .

ار ٢٨/٤
صف ٣/١

خطيئة الكهنة

٤ ومع ذلك فلا يرفع أحد دعوى

وَلَا يُؤَيِّخُ أَحَدٌ

فَأَنَا أَرْفَعُ عَلَيْكَ دَعْوَى ، أَيُّهَا الْكَاهِنُ^(٢) .

٥ إِنَّكَ تَعْتَرُّ فِي النَّهَارِ

وَيَعْتَرُّ النَّبِيُّ أَيْضًا مَعَكَ فِي اللَّيْلِ

وَأَدْمُرُ أُمَّكَ^(٣) .

٦ لَقَدْ دُمِّرَ شَعْبِي لِعَدَمِ الْمَعْرِفَةِ

فِيمَا أَنَّكَ تَبَدَّدْتَ الْمَعْرِفَةَ^(٤)

فَأَنَا أَنْبُذُكَ عَنْ كَهَنَتِي

وَبِمَا أَنَّكَ نَسِيتَ تَعْلِيمَ إِلَهِكَ

فَأَنَا أَيْضًا أَنْسَى أُنْبَاءَكَ .

٧ عَلَى حَسْبِ كَثْرَتِهِمْ خَطِئُوا إِلَيَّ

فَسَأُبَدِّلُ مَجْدَهُمْ هَوَانًا .

٨ خَطِيئَةَ شَعْبِي يَأْكُلُونَ

وَيَبْذِبُونَهُ يَطْمَعُونَ^(٥) .

ار ٤/٥
مي ٩-١/٢

ار ١١/٢ +

بالكهنة في ار ٨/٢ و ١٣/٦ و مي ١١/٣ وصف ٤/٣
ولا سيما ملا ٦/١ - ٩/٢ .

(٣) لن يستخلص مبدأ المسؤولية الفردية إلا بعد ذلك
يقرن (راجع تك ٢٤/١٨ + حز ١٢/١٤ +) . فيما يتعلق
بالأنبياء غير الخديريين بمهنتهم ، راجع ار ١٣/٢٣ - ٣٢
ومي ٥/٣ و ١١ و الخ .

(٤) أي الشريعة التي عل الكهنة أن يعلموها للشعب
(تث ١٠/٢٣ و ملا ٥/٢ . أ) .

(٥) لما كان للكهنة حصّة كبيرة من الذبائح المقدّسة
عن الخطايا (اح ١٩/٦ - ٢٢) وذبائح التكفير (اح

(٣) هناك ، كما سيرد في الآية ٤ ، زمن امتحان (راجع
٨/٢ - ٩ و ١٦) يسبق استئناف العهد بين الرب واسرائيل .

(٤) راجع ار ٩/٣٠ و حز ٢٣/٣٤ .

(١) يصف هوشع الحالة السائدة متخذًا نقيض الحالة
المثالية التي ستكون للشعب المجدد (٢١/٢ - ٢٥) : لا صدق
ولا محبة ولا معرفة لله (الآية ١ - راجع ٢١/٢ ت) وبدل
الانسجام بين الإنسان والخلقة (٢٠/٢ و ٢٣ ت) ، فهناك
هزال الحيوانات وموتها (٣/٤ و راجع ٢٤/٢ +) .

(٢) المقصود هنا سبحة الكهنة التهمة بالجهل والإهمال
والخسح ، بل بالسرقة (٩/٦) . هناك تبديلات أخرى

٩ فَيَصِيرُ مِثْلَ الشَّعْبِ مِثْلَ الكَاهِنِ
فَأَعَاقِبُهُ عَلَى طُرُقِهِ وَأَرُدُّ عَلَيْهِ أَعْمَالَهُ
١١ فَيَأْكُلُونَ وَلَا يَشْبَعُونَ وَيَزْنُونَ^(٦) وَلَا يَتَكَاتَرُونَ
لِأَنَّهُمْ تَرَكُوا الرَّبَّ وَأَنْصَرَفُوا^(١١) إِلَى الزَّانِي.

عبادة اسرائيل عبادة أوثان وزنى

الخمرُ والنَّيْدُ يَسْتَهْوِيَانِ الْقَلْبَ^(٧).
٢٧/٢ ار شَعْبِي يَسْأَلُ بِخَشْيَتِهِ وَعَصَاهُ تُخْبِرُهُ^(٨)
لِأَنَّ رُوحَ الزَّانِي أَضَلَّهُمْ
فَزَنُوا بِالْإِرْتِدَادِ عَنِ إِلَهُهِمْ.
٣ يَدْبَحُونَ عَلَى رُؤُوسِ الْجِبَالِ
وَيُحْرِقُونَ البَّخُورَ عَلَى التَّلَالِ
تَحْتَ البَّلُوطِ وَالحُورِ وَالبَطْمِ
لِأَنَّ ظِلَّهَا حَسَنٌ
فَلِذَلِكَ ، إِذَا زَنَتْ بَنَاتِكُمْ وَفَسَقَتْ كَنَانِكُمْ
١٤ لَنْ أَعَاقِبَ بَنَاتِكُمْ عَلَى زِنَاهُنَّ
وَلَا كَنَانِكُمْ عَلَى فِسْقِهِنَّ^(٩)
لِأَنَّهُمْ قَدِ أَنْفَرَدُوا بِالزَّوَانِي
وَدَبَّحُوا مَعَ البَغَايَا
فَالشَّعْبُ الَّذِي لَا يَقْطُرُ يَنْهَارُ.

١٥ إِنْ كُنْتَ أَنْتَ تَزْنِي يَا إِسْرَائِيلَ
فَلَا يَأْتِمُّ يَهُودًا وَلَا تَذْهَبُوا إِلَى الْجِلْجَالِ
وَلَا تَصْعَدُوا إِلَى بَيْتِ آوَنِ^(١٠)
وَلَا تَحْلِفُوا بِ«حَيِّ الرَّبِّ»!
١٦ فَلَقَدْ جَمَعَ إِسْرَائِيلُ جِيَّاحَ البَقَرَةِ
فَهَلْ يَرْعَاهُمُ الرَّبُّ الْآنَ
كَالْحَمَلِ فِي الرَّحَابِ؟
١٧ إِنْ أَفْرَائِيمَ حَلِيفُ الأَوْثَانِ فَدَعُوهُ وَشَانَهُ.
١٨ إِذَا صَحَّحُوا مِنْ سُكْرِهِمْ زَنُوا زِنِي
وَرُؤُوسَهُمْ يُجْبُونَ الْهَوَانَ.
١٩ تَصِيرُهُمُ الرِّيحُ فِي أَجْنِحَتِهَا
فَيَخْجَلُونَ مِنْ ذَبَائِحِهِمْ.

قادة الشعب يقودونه إلى الهلاك

٥ اِسْمَعُوا هَذَا أَيُّهَا الكَهَنَةُ
وَأَصْفُوا يَا بَيْتَ إِسْرَائِيلَ
وَأَنْصِتُوا يَا بَيْتَ الْمَلِكِ
فَإِنَّ عَلَيْكُمْ أَنْ تُجْرُوا الفَضَاءَ
وَلَكِنَّكُمْ كُنْتُمْ فَخْخًا فِي المِصْفَاةِ^(١١)

خشبية كانت تُنسب إليها صفة القداسة.

(٩) خطيئتين أقلَّ جسامه ، لأنهن منجرفات بأمثال أزواجهن وآبائهن.

(١٠) بيت آون («بيت خطيئة») لقب تهكمي لبيت ايل («بيت الله»).

(١١) يذكر الكتاب المقدس عدة أماكن بهذا الاسم ، ومن الصعب أن نعرف أية مصفاة تُقصد هنا. لا شك أن الكلام يدور هنا شأن الكلام على نابور ، على مكان عبادة ضللَّ خدامه الشعب بعملهم إياه على عبادة الأوثان.

(٧/٧) ، فهو يستفيد من خطايا الشعب (راجع ١ صم ١٢/٢ - ١٧) ، ويغني من الذبائح.

(٦) لا شك أن المقصود هو الزنى المقدس في عبادات الخصب عند الكنعانيين.

(٧) ليس هذا الكلام ملاحظة مبتدلة في تأثير الخمر ، بل توبيخ اسرائيل لأنه يسعى وراء ديانة البهل ، وذلك رغبة منه في الحصول على غلة وافرة من الخمر (راجع ١٤/٧).

(٨) يُقصد بذلك ممارسات تكهنية بواسطة أدوات

سفر هوشع ٥/٢-١٤

وَاهْتَفُوا فِي بَيْتِ آوِنَ ، وَرَاعَكَ يَا بَنِيَامِينَ .

^٩ أَفْرَائِيمُ بَصِيرٌ دَمَارًا فِي يَوْمِ الْعِقَابِ

وَفِي أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ أَعْلَنْتُ أَمْرًا أَكِيدًا ^(٥) .

^{١٠} كَانَ رُؤْسَاءُ يَهُودَا كَالَّذِينَ يَنْقَلُونَ الْحُدُودَ ^(٦) نث ١٤/١٩
و ١٧/٢٧

فَلَأَصْبِنَ حَتَّى عَلَيْهِمْ كَلِمَاءُ .

^{١١} أَفْرَائِيمُ مَظْلُومٌ وَمَهْضُومٌ الْحَقَّ

لِأَنَّهُ شَرَعَ يَسْعَى إِلَى الْبَاطِلِ .

اش ٩/٥٠+

^{١٢} وَأَنَا كَالْعَثَّةِ لِأَفْرَائِيمَ

وَكَالنَّخْرِ لِبَيْتِ يَهُودَا .

بطلان التحالف مع الغريب

^{١٣} رَأَى أَفْرَائِيمُ مَرَضَهُ وَيَهُودَا قَرَحَهُ

٢ مل ١٩/١٥
٧/١٦-٩

فَأَنْطَلَقَ أَفْرَائِيمُ إِلَى أَشُورَ

وَأَرْسَلَ إِلَى الْمَلِكِ الْعَظِيمِ ^(٧)

لِكَيْنَهُ هُوَ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَشْفِيَكُمْ

وَيُزِيلَ عَنْكُمْ الْقَرَحَ

هو ٧/١٣

^{١٤} لِأَنِّي أَنَا لِأَفْرَائِيمَ كَالْأَسَدِ

ع ١٢/٣

وَلِبَيْتِ يَهُودَا كَالسَّبِيلِ .

اش ٢٩/٥

أَنَا أَنَا أَفْتَرِسُ وَأَمْضِي

وَأَخْطِفُ وَلَا مُنْقِلِدَ .

وَسَبَكَةً مَبْسُوطَةً عَلَى تَابُورِ .

^٢ لَقَدْ عَمَّقُوا حُفْرَةَ شَيْطِيمَ ^(٢)

فَأَنَا أُودِبُهُمْ جَمِيعًا .

^٣ إِنِّي عَرَفْتُ أَفْرَائِيمَ وَلَمْ يَخْفَ عَلَيَّ إِسْرَائِيلُ .

لَقَدْ زَنَيْتَ الْآنَ يَا أَفْرَائِيمَ

وَلَقَدْ تَنَجَّسَ إِسْرَائِيلُ .

^٤ أَعْمَالُهُمْ لَا تَدْعُهُمْ يَتُوبُونَ إِلَى إِلِهِهِمْ

ار ٢٣/١٣+

لِأَنَّ رُوحَ زَنَى فِي وَسْطِهِمْ وَلَمْ يَعْرِفُوا الرَّبَّ .

^٥ كِبْرِيَاءُ إِسْرَائِيلَ تَشْهَدُ عَلَيْهِ فِي وَجْهِهِ

ع ٨/٦
و ٢/١٤

وَإِسْرَائِيلُ وَأَفْرَائِيمُ يَعْثُرَانِ بِذُنُوبِهِمَا

وَيَعْثُرُ يَهُودَا أَيْضًا مَعَهُمَا .

^٦ بِغَنَمِهِمْ وَيَقْرَهُمْ يَنْطَلِقُونَ لِيَطْلُبُوا الرَّبَّ

ع ٤/٥+

فَلَا يَجِدُونَهُ ، إِذْ إِنَّهُ تَخَلَّصَ مِنْهُمْ .

و ١٢-١١/٨

^٧ لَقَدْ غَدَرُوا بِالرَّبِّ

مثل ٢٨/١

لِأَنَّهُمْ وَلَدُوا بَيْنَ حَرَامٍ

يو ٣٤/٧

فَالآنَ يَلْتَهُمُهُمْ رَأْسُ الشَّهْرِ ^(٣) مَعَ مِيرَاثِهِمْ .

اش ٦/٥٥

هو ٦/٢

الحرب بين الاخوة ^(٤)

^٨ أَنْفُخُوا فِي الْبُوقِ فِي جَبْعَةَ

يو ١١/٢+

وَفِي الصُّورِ فِي رَامَةَ

^(٦) تلميح إلى تقدم جيش يهودا في أرض إسرائيل ،

وربما إلى تعديت ملكة الجنوب القديمة (١ مل ١٦/١٥ -

٢٢) . إن كتاب تثنية الاشتراع (تث ١٤/١٩) وراجع

(١٧/٢٧) يُدِينُ الَّذِينَ يَغْيِرُونَ مَكَانَ الْحُدُودِ الَّتِي وَضَعَهَا

الأجداد ، لأن تقسيم أرض الميعاد تم بحسب أوامر الله

(راجع يش ٦/١٣) .

^(٧) تلميح إلى الجزية التي دفعها منجم إلى تجلت

فلاسر الثالث في السنة ٧٣٨ (راجع ٢ مل ١٩/١٥) وإلى

الاستغاثة التي طلبها آحاب من تجلت فلاسر نفسه في السنة

٧٣٥ (راجع ٢ مل ٧/١٦ - ٩) .

^(٢) نص غير أكيد ، عن شطيم ، راجع يش ١/٢ + ،

وقد يكون في الكلام تلميح إلى قصة بعل فغور ١٠/٩ . راجع

أيضا عد ٢٥ .

^(٣) إنما لأن يوم العيد سُمِّيَ يَوْمَ عِقَابِ ، وَإِنَّمَا فِي

ذلك إشارة إلى حدث قريب الوقوع (رأس الشهر المقبل) .

^(٤) يبدو أن هذه الفقرة (وعلى الأرجح الفقرات

التالية حتى ٦/٦) تتناول الحرب السورية الأفرائيمية

(٧٣٥ - ٧٣٤) (راجع ٢ مل ٥/١٦ - ٥) .

^(٥) أي للمصائب الآتية ، من جلاء وتقسيم (٢ مل

٢٩/١٥) وسقوط السامرة وخراب ملكة إسرائيل (٢ مل

٥/١٧ - ٦) .

سفر هوشع ١٥/٥-١٧/٧

١٥ أَنصِي وَأَرْجِعْ إِلَى مَكَانِي

إِلَى أَنْ يَعْتَرِفُوا بِذُنُوبِهِمْ وَيَلْتَمِسُوا وَجْهِي .
أَنْهُمْ فِي ضَيْقِهِمْ يَبْتَكِرُونَ إِلَيَّ .

تث ٢٩/٣١-٣٢

ار ٢٩/١٣

عا ٥/٢٤

وَقَتَلْتَهُمْ بِأَقْوَالِي فَمَيِّ .

وَقَضَائِي يُشْرِقُ كَالنُّورِ .

٦ فَإِنَّمَا أُرِيدُ الرَّحْمَةَ لَا الذَّيْبَةَ

مَعْرِفَةَ اللَّهِ أَكْثَرَ مِنَ الْمُحْرِقَاتِ (٤) .

توبة عابرة (١)

٦ أَهْلُمُوا نَرْجِعْ إِلَى الرَّبِّ

لِأَنَّهُ هُوَ أَفْرَسٌ وَهُوَ يَشْفِينَا

هُوَ ضَرْبٌ وَهُوَ يَعِيبُ جِرَاحَنَا .

٢ بَعْدَ يَوْمَيْنِ يُحْيِينَا

وَفِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ يُقِيمُنَا (٢) فَتَحْيَا أَمَامَهُ .

٣ لِنَعْلَمَ وَنَتَابَعَ مَعْرِفَةَ الرَّبِّ .

طُلُوعُهُ ثَابِتٌ كَالفَجْرِ فَسَيَأْتِي إِلَيْنَا كَالْمَطَرِ

كَمَطَرِ الرَّبِيعِ الَّذِي يَرْوِي الْأَرْضَ .

مَاذَا أَصْنَعُ إِلَيْكَ يَا أَفْرَائِيمَ ؟

مَاذَا أَصْنَعُ إِلَيْكَ يَا يَهُوذَا ؟

إِنَّ رَحْمَتَكُمْ كَغَمَامِ الصَّبَاحِ

وَكَالنَّدَى الَّذِي يَزُولُ بِاِكْرًا .

٥ لِذَلِكَ نَحْتَمِلُهُم بِالْأَنْبِيَاءِ (٣)

حز ٣٧

مز ٧٢/٦

و ٣٣/٢

و ٤٣/٦

تث ١١/١٤

جرائم إسرائيل الماضية والحاضرة

٧ أَمَا هُمْ فَمِثْلُ آدَمَ تَقَضَّوْا عَهْدِي (٥)

هُنَاكَ عَدَرُوا بِي .

٨ جِلْعَادُ (٦) مَدِينَةٌ فَاعِلِي الْآثَامِ

فِيهَا آثَارٌ مِنْ دَمٍ .

٩ وَكَمَا يَكْمُنُ اللَّصُوفُ لِإِنْسَانٍ

فَكَذَلِكَ عِصَابَةُ كَهَنَةِ يَقْتُلُونَ فِي طَرِيقِ شَكِيمِ

لِأَنَّهُمْ صَانِعُو الْفَاحِشَةِ .

١٠ رَأَيْتُ فِي بَيْتِ إِسْرَائِيلَ مَا يُفْشَعِرُ مِنْهُ

هُنَاكَ زِنَى أَفْرَائِيمَ وَتَنَجَّسَ إِسْرَائِيلُ .

١١ وَلَكَ أَيْضًا يَا يَهُوذَا جُبَيْلَ حِصَادٍ

عِنْدَمَا أُرْدُّ شَعْبِي مِنَ الْجَلَاءِ (٧) .

٧ أَحِينَ كُنْتُ أَشْفِي إِسْرَائِيلَ

هذا النص كما كانوا يفسرونه بحسب قواعد التفسير الكناي في ذلك الزمان .

(٣) إن كلمة الله التي ينقلها الأنبياء كلمة فعالة ، فهي تحقق ما تنبئ به (العقاب هنا) .

(٤) راجع ٢١/٢ و ٢٢/٢ و عا ٥/٢١ و ١ صم ١٥/٢٢ . في ٣/١٤ سيلغ هوشع في القول إلى أن التحول الباطني الصادق هو وحده ذبيحة مقبولة .

(٥) تلميح غامض . ربما كان في معبد للأوثان (بالقرب من مصب اليتوق) . أو لعل النص يعني فقط أن خيانة إسرائيل ترقى إلى أوائل الإقامة في فلسطين (راجع يش ١٦/٣) . العهد هو عهد سيناء .

(٦) تقع جلعاد في نجد جلعاد في عبر الأردن (راجع تك ٤٦/٣١ - ٤٨) .

(٧) هذه الآية إضافة لاحقة (راجع ١٧/١) ، يصعب فهمها .

(١) يتخيل النبي نوعاً من توبة توبة ولربما اقتبس كلماتها من توبة تكفير (١ مل ٣١/٨ - ٥٣ وار ٢١/٣ - ٢٥ ويوه ١ - ٢ ومز ٨٥) : خاف الشعب من الإنذار بالعقاب ومن الابتعاد عن الرب (١٤/٥ - ١٥) فأخذ يبتغي نفسه على العودة إليه (الآيات ١ - ٣) . ولكن هذه العودة عابرة ، من غير تحول باطني (الآيات ٤ - ٦) .

(٢) إن العبارة « بعد يومين » ، « وفي اليوم الثالث » (راجع عا ٣/١ : « بسبب معاصي دمشق للثلاث والأربع ») تدل على وقت قليل . منذ ترتليانوس ، طبق التقليد المسيحي هذا النص على قيامة المسيح في اليوم الثالث . ولكن هذا النص لم يُستشهد به في العهد الجديد ، حيث يُستشهد ، في هذا الصدد ، بإقامة يونان في بطن الحوت (يون ١/٢ = متى ١٢/٤٠) . ومع ذلك فمن الممكن أن يكون ذكر القيامة في اليوم الثالث « كما جاء في الكتاب » (١ قور ٤/١٥ وراجع لو ٤٦/٢٤) ، في الدعوة الأولية وفي قواتين الإيمان ، عائداً إلى

أَفْرَائِيمُ قَدْ صَارَ رَغِيفًا لَمْ يُقَلِّبْ (٣)
 ٩ أَكَلَ الْغُرْبَاءُ قُوَّتَهُ وَلَمْ يَعْلَمْ
 وَيَبِضُّ الشَّيْبُ شَعْرَهُ وَلَمْ يَعْلَمْ.
 ١٠ (كِبْرِيَاءُ إِسْرَائِيلَ تَشْهَدُ عَلَيْهِ
 وَلَمْ يَتُوبُوا إِلَى الرَّبِّ إِلَهُهِمْ
 وَلَمْ يَلْتَمِسُوهُ مَعَ كُلِّ ذَلِكَ).
 ١١ وَكَانَ أَفْرَائِيمُ كَحَامَةِ سَادِجَةٍ (٤) لَا لُبَّ لَهَا
 فَذَعَوْا مِصْرَ وَأَنْطَلَقُوا إِلَى أَشُورَ.
 ١٢ أَيْنَمَا ذَهَبُوا أَبْطَسَ عَلَيْهِمْ شَبَكَتِي
 وَأَهْبَطُهُمْ كَطُيُورِ السَّمَاءِ
 وَأَوْدَبَهُمْ حِينَ أَسْمَعُهُمْ يَجْتَمِعُونَ.

نكران إسرائيل للجحيل ومعاقبته

١٣ وَيْلٌ لَّهُمْ لِأَنَّهُمْ هَرَبُوا عَنِّي
 تَبًّا لَهُمْ لِأَنَّهُمْ عَصَوْنِي.
 ١٤ فَاِنَا أَفْدِيهِمْ وَهُمْ يَتَكَلَّمُونَ عَلَيَّ بِالْكَذِبِ؟
 وَلَمْ يَصْرُخُوا إِلَيَّ فِي قُلُوبِهِمْ
 بَلْ يُؤَلِّلُونَ فِي مَضَاجِعِهِمْ (٥)
 مِنْ أَجْلِ الْقَمْحِ وَالنَّبِيذِ يَتَخَدَّشُونَ
 وَلَكِنَّهُمْ يَرْتَدُّونَ عَنِّي.
 ١٥ أَنَا رَوَّضْتُ وَقَوَّيْتُ أُدْرِعُهُمْ
 وَلَكِنَّهُمْ فَكَّرُوا عَلَيَّ بِالشَّرِّ.
 ١٦ إِنَّهُمْ يَتُوبُونَ، لَكِنْ لَا إِلَى الْعَلَاءِ.
 هُمْ كَالْقَوْسِ الْخَادِعَةِ

(٤) تُسْتَفْوَى، أَي (هنا وفي ١٦/٢ لفظ واحد) تستسلم إلى مفاتن المخالقات الغربية، ظنا منها أنها تنجو من العقاب الذي يصوره النبي بصورة شبكة الصياد التي يحركها الله.
 (٥) إِنَّمَا مَضَاجِعُهُمْ بِالْمَعْنَى الْحَقِيقِيَّةِ، وَإِنَّمَا الْبَسْطُ أَوْ الْأَرْدِيَّةُ الَّتِي كَانُوا يَسْجُدُونَ عَلَيْهَا لِلصَّلَاةِ (راجع مز ٥/٤ و ٥/١٤٩).

انْكَشَفَ إِثْمُ أَفْرَائِيمَ وَمَسَاوِيءَ السَّامِرَةِ
 فَأَيُّهُمْ عَمِلُوا الْكَذِبَ
 فَالسَّارِقُ يَدْخُلُ الْبَيْتَ
 وَالْعِصَابَةُ تَجْتَاخُ الْخَارِجَ
 ٢ وَلَا يَقُولُونَ فِي قُلُوبِهِمْ
 إِنِّي أَتَذَكَّرُ كُلَّ شَرِّهِمْ
 وَالْآنَ فَقَدْ أَحَاطَتْ بِهِمْ أَعْمَالُهُمْ
 وَصَارَتْ أَمَامَ وَجْهِهِ (١).
 ٣ يَسْرُونَ الْمَلِكَ بِشَرِّهِمْ وَالرُّؤَسَاءَ بِكَذِبِهِمْ.
 ٤ كُلُّهُمْ فُسَاقٌ كَالْتَّنُورِ الْمُحْمَى
 الَّذِي يَكْفُ الْخَبَازُ عَنْ تَذَكِّيَّتِهِ
 مُنْذُ عَجَنَ الدَّقِيقَ إِلَى اخْتِيَارِهِ.
 ٥ فِي يَوْمِ مَلِكِنَا (٢)

مَرَضَ الرُّؤَسَاءُ مِنْ سَوْرَةِ الْخَمْرِ
 وَهُوَ مَدَّ يَدَهُ إِلَى السَّاخِرِينَ
 ٦ لِأَنَّهُمْ أَقْتَرَبُوا، وَقُلُوبُهُمْ مَمْلُوءَةٌ كَيْدًا
 كَالْتَّنُورِ الَّذِي نَامَ خَبَازُهُ اللَّيْلَ كُلَّهُ
 وَتَاجَّجَ فِي الصَّبَاحِ كَنَارٍ مُلْتَهَبَةٍ.
 ٧ كُلُّهُمْ حَمَوٌ كَالْتَّنُورِ وَأَكَلُوا قِضَابَتَهُمْ
 وَجَمِيعُ مَلُوكِهِمْ سَقَطُوا
 وَلَمْ يَكُنْ فِيهِمْ مَنْ يَدْعُو إِلَيَّ.

إسرائيل يهتد كل شيء باستغاثته للغريب

٨ أَفْرَائِيمُ قَدْ اخْتَلَطَ فِي الشُّعُوبِ

(١) من أوائل مملكة الشبال حتى السنة ٧٣٧ (مقتل فقهيا)، قتل سبعة ملوك. بشير النبي هنا إلى مؤامرة: أخفى المتآمرون خطتهم، وبعد ليلة قصوف قتلوا الملك والرؤساء وهم سكرى من الخمر. هكذا مات ابلة (١ مل ٩/١٦ - ١٠).
 (٢) لا شك أنه في يوم عيد، إكراما للملك.
 (٣) احترق الرغيف من جانب ولم يُخبز من جانب فأصبح لا يؤكل.

خر ٤/٢٠
و ١٧/٣٤صَنَعَهُ صَانِعٌ فَلَيْسَ بِإِلَهِ (٥)
فَأَنَّهُ سَبَّيْرٌ شَطَايَا .٧ فَلَا نَهُم يَزْرَعُونَ الرِّيحَ فَسَبَّحُصُدُونَ الزُّوبَعَةَ : اي ٨/٤
مثل ٨/٢٢
تك ٧/٦
سَاقٌ لَا سُنْبُلَ لَهَا وَلَا تُخْرِجُ دَقِيقًا
وَإِنْ أَخْرَجَتْ ، لِتَهْمَةِ الْغُرَبَاءِ .سَيَسْقُطُ رُؤُوسُهُمْ بِالسَّيْفِ
بِسَبَبِ لَعْنَةِ السَّبَّيْتِهِمْ
وَيُسَخَّرُ مِنْهُمْ فِي أَرْضِ مِصْرَ .

الإلذار

يوه ١/٢ + **▲** ١ كَالْعُقَابِ يَنْقُضُ الْوَيْلُ عَلَى بَيْتِ الرَّبِّ (١)

إِلَى فَمِكَ بَوَقًا !

٢ فَإِنَّهُمْ نَقَضُوا عَهْدِي وَعَصَوْا شَرِيعَتِي (٢) .
يَصْرُحُونَ إِلَيَّ :

« اللَّهُمَّ قَدْ عَرَفْنَاكَ نَحْنُ إِسْرَائِيلَ » . ار ٩-٨/١٤

٣ إِسْرَائِيلُ نَبَذَ الْخَيْرَ ، فَسَيُطَارِدُهُ الْعَدُوُّ (٣) .

٤ نَصَبُوا مَلُوكًا وَلَكِنْ لَا مِنْ قِبَلِي (٤)
وَأَقَامُوا رُؤُوسَاءَ وَأَنَا لَمْ أَذَرِ + صم ١/٨
+ ١٢/١١

وَمِنْ فِضَّتِهِمْ وَذَهَبِهِمْ

صَنَعُوا لِأَنْفُسِهِمْ أَصْنَامًا لِأَنْتَرِاضِهِمْ .

٥ قَدْ نُبَذَ عِجْلُكَ أَيُّهَا السَّامِرَةُ ٣٧ و ٢٨/١٢

وَأَضْطَرَمَّ غَضَبِي عَلَيْهِمْ

فَإِلَى مَتَى لَا يُمَكِّنُهُمْ أَنْ يَعُودُوا أَبْرِيَاءَ ؟

٦ إِنَّهُ هُوَ أَيْضًا مِنْ إِسْرَائِيلِ

هلاك إسرائيل لاستغاثته بالغيريب (١)

٨ لَقَدِ اتَّهَمَ إِسْرَائِيلَ

صَارُوا الْآنَ بَيْنَ الْأُمَمِ

كَشَيْءٍ لَا يُرْغَبُ فِيهِ

٩ لِأَنَّهُمْ صَعِدُوا إِلَى أَشُورِ

مِثْلَ حِجَارِ الْوَحْشِ الْمُنْفَرِدِ بِنَفْسِهِ

أَفْرَائِيمُ اشْتَرَى عُشَاقًا (٧)

١٠ فَلَيْسَتْ مِنْهُمْ فِي الْأُمَمِ

سَأَجْمَعُهُمْ الْآنَ (٨)

وَبَعْدَ قَلِيلٍ يُعَانُونَ مِنْ ثِقَلِ مَلِكِ الرُّؤُوسَاءِ (٩) .

رفض للعبادة الظاهرة

١١ حِينَ أَكْثَرَ أَفْرَائِيمُ مِنَ الْمَدَابِيحِ لِلْمَخْطِئَةِ

الأنبياء (راجع اش ١٠/٢٠-١١/٤١ و ٢١/٤١) .

(٦) الرجوع أن هذه الفقرة لاحقة للجلاء الذي تبع

الحرب السورية الافرايمية (٧٣٤) (٢ مل ٢٩/١٥) .

(٧) إشارة إلى الجزية التي دُفعت إلى ملك أشور

(١٣/٥ و ١١/٧) وربما إلى الهدايا التي أرسلت إلى مصر . لم

يعد العشاق في هذا النص تلك الآلهة الكنعانية الوارد ذكرها

في ١ - ٣ ، بل الدول الغريبة . ولكن الروابط بالدول الغريبة

تعدّ زني هنا أيضًا بالنسبة إلى العهد مع الرب ، وذلك لأن

هذه الروابط كانت تجرّ إلى عبادة آلهة تلك الدول ، ولأنها

كانت عدم ثقة بالرب ، مخلص إسرائيل الأوحده (راجع اش

١/٣٠ - ١/٣١ و ٣) .

(٨) للجلاء إلى أشور .

(٩) ملك أشور .

(١) في شأن العقاب وصورة الشؤم التي يمثّلها ، راجع

ار ٤٠/٤٨ و ٢٢/٤٩ . يدل بيت الرب ، لا على معبد ، بل

على الأرض المكتسبة وهي ملك الرب (راجع ١٥/٩) .

(٢) ورد مثل هذا التوازي المترادف بين العهد والشريعة

في التقليد الإيلاهي (خر ٨/٢٤) وتقليد ثنية الاشرع (نت

١٣/٤) والتقليد الكهنوتي (اح ١٥/٢٦) ، علمًا بأن هوشع

ينتمي إلى بيئة تقليد ثنية الاشرع .

(٣) أشور .

(٤) يبدو ان هوشع لا يُدين المؤسسة الملكية أو ملكية

السادة المعارضة لسلاطة داود الشرعية في اورشليم ، بل يُدين

الانقلابات المتعاقبة المستوحاة من عدم الاهتمام بالأمانة

للرب .

(٥) سيّخذ التنديد بالأوثان مكانة هامة في أدب

صَارَتْ لَهُ الْمَذَابِجُ لِلْحَطِيئَةِ
١٢ فَلَوْ كَثِبْتُ لَهُ الْآلَافَ مِنْ شَرِيعِي
لَحُسِبْتَ أَمْرًا غَرِيبًا .

١٣ أَمَا الذَّبَائِحُ الْمُقَدَّمَةُ لِي
فَيَذَبَحُونَهَا وَيَأْكُلُونَ لَحْمَهَا (١٠)

لَكِنَّ الرَّبَّ لَا يَرْضَى عَنْهَا
بَلْ يَذْكُرُ الْآنَ ذَنْبَهُمْ

وَيُعَاقِبُهُمْ عَلَى خَطَايَاهُمْ :
فَانْتَهَبُوا إِلَى مِصْرَ يَرْجِعُونَ .

١٤ نَسِيَ إِسْرَائِيلُ صَانِعَهُ وَبَنَى الْقُصُورَ
وَيَهُودَا أَكْثَرَ مِنَ الْمُدُنِ الْحَصِينَةِ
لَكِنِّي أُلْقِي نَارًا فِي مُدُنِهِ
فَتَأْكُلُ أُبْرَاجَهَا .

أحزان الجلاء (١)

٩ أَلَا تَفْرَحْ ، يَا إِسْرَائِيلَ
حَتَّى الْإِيْتِهَاجِ كَالشُّعُوبِ

فَقَدْ زَنَيْتَ بِأَرْتِدَادِكَ عَنِ إِلَهِكَ
وَأَحْبَبْتَ الْأَجْرَةَ عَلَى جَمِيعِ بِيَادِرِ الْحِنِطَةِ (٢)

٢ أَلَيْبَدْرُ وَالْمَعْصَرَةُ لَا يُطْعِمَانِهِمْ
وَالنَّبِيدُ يُخَيِّبُهُمْ (٣) .

(١٠) ترجمة غير أكيدة لنص عسير الفهم وربما مشوه .

(١) لعل هذا القول النبوي قد قيل في بعض الأعياد الزراعية .

(٢) تَمَدُّ خيرات الأرض اجرة لزنى إسرائيل ، لأن الشعب يعدّ هذا الزنى نتيجة لعبادته للبعل وما فيها من ممارسات فاسقة (راجع ٧/٢) .

(٣) ورد سبب ذلك في ما بعد : لن يكونوا في أرضهم بعد ذلك ليستفيدوا منها ، لأنهم سيُجْلَوْنَ إلى أرض غريبة ، وسيأكل غيرهم هذه الخيرات (٧/٨) .

(٤) كل أرض غريبة هي غير طاهرة ، لأنها منجسة

٣ لَا يَسْكُنُونَ فِي أَرْضِ الرَّبِّ

بَلْ يَرْجِعُ أَفْرَائِيمَ إِلَى مِصْرَ
وَفِي أَشُورَ يَأْكُلُونَ النَّجَسَ (٤) .

٤ لَا يَسْكُبُونَ لِلرَّبِّ خَمْرًا
وَلَا تَلْدُّ لَهُ ذَبَائِحُهُمْ

بَلْ تَكُونُ لَهُمْ كَخُبْزِ النَّائِحِينَ
الَّذِي كُلُّ مَنْ أَكَلَ مِنْهُ يَتَنَجَّسُ (٥) .

لِأَنَّ خَبْزَهُمْ يَكُونُ لِأَنْفُسِهِمْ
وَلَا يَدْخُلُ بَيْتَ الرَّبِّ (٦) .

٥ مَاذَا تَصْنَعُونَ يَوْمَ الْإِحْتِفَالِ
وَيَوْمَ عِيدِ الرَّبِّ؟ (٧)

٦ هَا إِنَّهُمْ رَحَلُوا بَعِيدًا عَنِ الْخَرَابِ .
فَمِصْرَ تَجْمَعُهُمْ وَمَوْفُ (٨) تَدْفِنُهُمْ

وَالْقَرَاصُ يَرِثُ ثَمِينَ فِضْيَتِهِمْ
وَالشُّوكُ يَمْتَدُّ إِلَى خِيَامِهِمْ .

الإندار بالعقاب يجلب على النبي الاضطهاد

٧ قَدْ أَتَتْ أَيَّامُ الْعِقَابِ ، أَتَتْ أَيَّامُ الثَّوَابِ . عا ٢/٣+

لِيَعْلَمَ إِسْرَائِيلُ أَنَّ النَّبِيَّ غَيْبِي
وَرَجُلَ الرُّوحِ مَجْنُونٍ

بِحَسَبِ جَسَامَةِ ذَنْبِكَ تَشْتَدُّ الْعَدَاوَةُ .

وجود الأوثان (راجع عا ١٧/٧ و ١ صم ١٩/٢٦) . ولن يستطيعوا في الجلاء أن يمنعوا من الأطعمة النجسة .

(٥) كان وجود ميث في بيت ينجس الأطعمة المعدّة في بيت الميت .

(٦) في الجلاء يستحيل تقديم البواكير في الهيكل (تث ٢/٢٦) .

(٧) لا شك أن المقصود هو عيد الأكواخ الذي يستحيل الاحتفال به في الجلاء ، إذ لا بدّ من المثل أمام الرب (خر ١٦/٢٣ ت) .

(٨) هي ممفيس الشهيرة بأهرامها (راجع ار ١٦/٢ و ١/٤٤) .

تث ١٤/٢٦

عا ٢٢/٥

تث ٦٨/٢٨ و ١٥/٣٢ و ١٨+

عا ٥/٢

بر ٢٠/١٠

٨ رَقِيبُ أَفْرَائِيمَ مَعَ إِلَهِي ، وَهُوَ النَّبِيُّ

لَهُ نَصِيبٌ فَخَّ عَلَى جَمِيعِ طُرُقِهِ

فَكَانَتْ الْعِدَاوَةُ فِي بَيْتِ إِلَهِهِ (٩) .

٩ تَوَعَّلُوا فِي الْفَسَادِ كَمَا فِي أَيَّامِ جَبَعَةَ :

فَهُوَ يَذْكُرُ ذَنْبَهُمْ وَيُعَاقِبُهُمْ عَلَى خَطَايَاهُمْ .

ع ١٧-١٠/٧
ار ٦ ١/٢٠
قض ١٩

العقاب على جريمة الجلجال

١٥ مَسَاوِيَهُمْ كُلُّهَا فِي الْجِلْجَالِ (١٣)

هُنَاكَ أَبْغَضْتُهُمْ

لِسُوءِ أَعْمَالِهِمْ أَطْرَدْتَهُمْ مِنْ بَيْتِي

وَلَا أَعُودُ أُحِبُّهُمْ

جَمِيعَ رُؤْسَائِهِمْ عَصَاةً .

١٦ لَقَدْ ضَرَبْتُ أَفْرَائِيمَ وَجَفْتُ أَصْلَهُمْ

فَلَا يَأْتُونَ بِثَمَرٍ

وَإِنْ وُلِدُوا ، فَإِنِّي أَقْتُلُ ثَمَارَ بَطُونِهِمْ الشَّهِيَّةِ .

١٧ إِلَهِي يَبْتَلِيهِمْ لِأَنَّهُمْ لَمْ يَسْمَعُوا لَهُ

فَيَكُونُونَ تَائِهِينَ بَيْنَ الْأُمَمِ .

ع ٩/٢
متى ١٩/٢١

ث ٥-٦٤/٢٨
لك ١٤/٤

اش ١١/٥

هَدَمَ شَعَارَاتِ إِسْرَائِيلَ الْوَثْنِيَّةِ

♦ « إِنَّ إِسْرَائِيلَ كَرَمَةٌ وَافِرَةٌ

يُثْمِرُ ثَمَرًا لِنَفْسِهِ .

وَعَلَى حَسَبِ كَثْرَةِ ثَمَرِهِ كَثُرَ الْمَذَابِحُ

وَعَلَى حَسَبِ حُسْنِ أَرْضِيهِ

حَسَّنَ الْأَنْصَابَ .

٢ تَقَسَّمَتْ قُلُوبُهُمْ (١) ، فَالآنَ يُكْفَرُونَ

هُوَ يُحْطَمُ مَذَابِحُهُمْ وَيُخْرَبُ أَنْصَابُهُمْ .

٣ فَالآنَ يَقُولُونَ : « لَيْسَ لَنَا مَلِكٌ (٢) »

لِأَنَّا لَمْ نَخْشَ الرَّبَّ

فَإِذَا يَصْنَعُ لَنَا الْمَلِكُ ؟ »

ث ١٥/٣٢
و ٧/٢ و ١٤
د ١٠/٤ ت
حر ١٢٤/٢٣

العقاب لجريمة بعل فغور

١٠ وَجَدْتُ إِسْرَائِيلَ كَعَنْبٍ فِي الْبَرِّيَّةِ

وَرَأَيْتُ آبَاءَكُمْ كَالْبَاكُورَةِ فِي الثَّنِيِّ

أَوَّلِ أَوَانِهَا .

أَمَّا هُمْ فَوَصَلُوا إِلَى بَعْلِ فَعُورِ (١٠)

وَنَذَرُوا أَنْفُسَهُمْ لِلْعَارِ (١١)

فَصَارُوا مَكْرُوهِينَ كَأَحْبَابِهِمْ .

١١ أَفْرَائِيمُ كَالطَّائِرِ يَطِيرُ مَجْدُهُ

مُنْذُ الْوِلَادَةِ وَالْبَطْنِ وَالْحَبْلِ .

١٢ وَإِذَا رَبُّوا بَنِيهِمْ

فَأِنِّي أَتُكَلِّمُهُمْ قَبْلَ أَنْ يَكُونُوا رِجَالًا

وَالْوَيْلَ لَهُمْ أَيْضًا إِذَا أَنْصَرَفَتْ عَنْهُمْ .

١٣ حِينَ رَأَيْتُ أَفْرَائِيمَ

بَدَأَ وَكَانَهُ بُسْتَانٌ نَخْلٌ مَغْرُوسٌ فِي مَرَجٍ (١٢)

وَلَكِنَّ أَفْرَائِيمَ سَيُخْرِجُ بَنِيهِ إِلَى الْقَاتِلِ .

١٤ أَعْطِهِمْ يَا رَبُّ ... مَاذَا تُعْطِي ؟

أَعْطِهِمْ رَحِيمًا عَقِيمًا وَأَثْدَاءً جَافَةً .

ث ١٠/٢٢

عد ٥-١/٢٥

ار ١٥/٢

ث ١٨/٢٨

ث ٢٥/٣٢

لو ٢٩/٢٣

(٩) نص غامض جدًا ويرجح أنه مشوه .

(١٠) تقع الحادثة المروية في عد ٢٥ في السهل إلى

شرق الأردن (راجع عد ١/٢٥ ويش ١/٢) . لقد سبق

أن ظهرت خيانة إسرائيل على أبواب أرض الميعاد وأثرت في

تاريخه كله .

(١١) إشارة إلى البعل فيها تحفيز (راجع ٢ صم

١٤/٤) .

(١٢) آية عسيرة الفهم وربما مشوهة .

(١٣) لا شك أنه يُقصد بذلك معاصي شاول في

الجلجال (١ صم ٧/١٣ و ١٤ و ١٢/١٥ و ٢٣) والتي

تتواصل اليوم في عصيان الرؤساء (خاصة الآية) .

(١) يُظهر تمسُّكًا بالرب ، في حين أنه يعبد البعل .

(٢) إن عدم استقرار السلطة ووصاية أشور تحرم

المؤسسة الملكية كل فاعلية .

وَسَيَجْتَمِعُ الشُّعُوبُ عَلَيْهِمْ
لِتَمْسِكَهُمْ بِذُنُوبِهِمْ (٦)

إِسْرَائِيلَ خَيْبَ أَمَلِ الرَّبِّ (٧)

١١ أَفْرَائِيمُ عِجْلَةٌ مَرُوضَةٌ تُجِيبُ دَوَسَ الْحُبُوبِ
وَأَنَا جَعَلْتُ نِيرًا عَلَى عُنُقِهَا الْجَمِيلِ .

سَأَشُدُّ أَفْرَائِيمَ
وَيَهُودَا يَحْرُثُ وَيَعْقُوبُ يَمْشَطُ .

١٢ إِزْرَعُوا لِأَنْفُسِكُمْ بِالْبَرِّ (٨)

تَحْصُدُوا بِحَسَبِ الرَّحْمَةِ .

أَحْرَثُوا لِأَنْفُسِكُمْ بَوْرًا
فَقَدْ حَانَ أَنْ تَلْتَمِسُوا الرَّبَّ
إِلَى أَنْ يَأْتِيَ وَيُمْطِرَ الْبَرَّ عَلَيْكُمْ .

١٣ لَقَدْ حَرَّثْتُمُ الشَّرَّ وَحَصَدْتُمُ الظُّلْمَ
وَأَكَلْتُمُ ثَمَرَ الكَذِبِ .

بِمَا أَنَّكَ تَوَكَّلْتَ عَلَى طَرِيقِكَ
وَعَلَى كَثْرَةِ بَوَاسِلِكَ
فَسَتَقُومُ الْجَبَلَةُ فِي شَعْبِكَ
وَتُخْرَبُ جَمِيعُ حُصُونِكَ
كَمَا خَرِبَ سَلْمَنُ (٩) بَيْتَ أَرِيئِيلَ

٤ تَكَلَّمُوا كَلَامًا وَأَقْسَمُوا بِاطِّلاَ وَقَطَعُوا عَهْدًا
وَيَبُتُّ الْحَقُّ كَتَبَتْ سُمُّ (٣)

عَلَى أَتْلَامِ الْحَقُولِ .

٥ عَلَى عِجْلِ بَيْتِ آوَنَ يَرْتَعِدُ سُكَّانُ السَّامِرَةِ
لِأَنَّ شَعْبَهُ وَكَهَنَتَهُ كَانُوا يَنْوَحُونَ عَلَيْهِ
فَلَيَسْتَهْجُوا بِمَجْدِهِ بَعْدَ أَنْ نُفِيَّ عَنَّا .

٦ فَهُوَ أَيْضًا يُحْمَلُ إِلَى أَشُورَ
هَدِيَّةً لِلْمَلِكِ الْعَظِيمِ
فَيُنَالُ أَفْرَائِيمَ عَارًا
وَيَخْجَلُ إِسْرَائِيلُ مِنْ دَسَائِسِهِ .

٧ السَّامِرَةُ دُمِّرَتْ
وَمَلِكُهَا كَالْقَشَّةِ عَلَى وَجْهِ الْمِيَاهِ .

٨ وَسَتُدْمَرُ مَشَارِفُ آوَنَ ، حَظِيئَةُ إِسْرَائِيلَ هَذِهِ
وَالشُّوكُ وَالْحَسَكُ يَعْלוَانِ مَدَابِحَهُمْ
فَيَقُولُونَ لِلْجِبَالِ : « غَطِّينَا »
وَلِلتَّلَالِ : « أَسْقِطِي عَلَيْنَا » (٤)

٩ مُنْذُ أَيَّامٍ جَبِيعَةٌ حَطَّيْتُ يَا إِسْرَائِيلَ
وَهُنَاكَ تَوَقَّفُوا .

١٠ أَفَلَا يُدْرِكُ الْقِتَالُ أَبْنَاءَ الظُّلْمِ فِي جَبِيعَةٍ ؟ (٥)

إِلَى مُصَمَّمٍ عَلَى تَأْدِيهِهِمْ

عأ ١٢/٦

دك ١٤/١٨

٢ مل ١٥/٢٣

اش ١٠/٢

لو ٣٠/٢٣

رو ١٦/٦

حتى ٢٩/١١-٣٠
ار ٢٠/٢
و ٥/٥

مي ٨/٦
ار ٣/٤

اش ١/٣١

(٧) تدل الآيتان ١١ - ١٢ على القصد الذي قصده

الرب في شأن افرائيم : وكلت إليه مهمة ، توصف بصورة الحراثة والبذر (الآية ١١) ولكنها في الواقع من نوع آخر ، وهي إحلال البر والحجة والتناس الرب (الآية ١٢) . والحال أنه فعل خلاف ذلك (الآية ١٣) .

(٨) « البر » بالمعنى اللبني القائم على العمل بمشيئة الله المعبر عنها في شريعته (١٢/٨) .

(٩) يرجح أن المقصود هو سلانور . معاصر تجلت فلاسر الثالث (٧٤٥ - ٧٢٧) ، في أثناء غزو في جلعاد حيث كانت بيت أرييل أو إرييد .

(٣) نهكم : إن الذي يتكاثر هو فساد الحق وقد أصبح نبتة سامة (راجع عأ ١٢/٦) .

(٤) أمام مدى الكارثة التي نعرهم من جميع الدوافع إلى العيش ، يمتنون نهاية العالم . وبالمعنى نفسه يستشهد يسوع بهذا القول (لو ٣٠/٢٣ ورؤ ١٦/٦) .

(٥) في نظر النبي ، هناك استعمار بين جريمة جيع (قض ١٩) والجرائم التي تجري الآن . فهناك أيضًا استمرار في العقاب أيضًا .

(٦) نص غامض . لعل المقصود هو الملكية (التي أعلنت في المصفاة بالقرب من جيع ، ١ صم ٢٣/١٠ - ٢٤) والجرعة المذكورة في قض ١٩ .

٥ لَنْ يَرْجِعَ إِلَى أَرْضِ مِصْرَ^(٥)
وَأَشُورُ هُوَ يَكُونُ مَلِكَهُ .
وَبِمَا أَنَّهُمْ أَبَوَا أَنْ يَرْجِعُوا إِلَيَّ
٦ سَيَجُولُ السَّيْفُ فِي مُدُنِهِمْ وَيُفْنِي مَغَالِيقَهَا
وَلَتَهْمُهُمْ بِسَبَبِ مَقاصِدِهِمْ .

في يوم القتال
إِذْ سُحِقَتِ الْأُمُّ عَلَى الْبَنِينَ^(١٠) .
١٥ هَكَذَا صَنَعْتَ بِكُمْ بَيْتَ إِبِلَ
بِسَبَبِ شَرِّ خُيُوكُمْ
فَعِنْدَ الْفَجْرِ يَزُولُ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ زَوَالًا^(١١) .

الرب ينتقم لخبه المرفوض^(١)

الرب غفور

٧ إِنَّ شَعْبِي تَشَبَّهَ بِالْأَرْتَدَادِ عَنِّي .
دَعَاوَهُ إِلَى الْعَلَاءِ وَمَا مِنْ أَحَدٍ يَنْهَضُ^(٦) .
٨ كَيْفَ أَهَجَّرَكَ يَا أَفْرَائِمَ
وَكَيْفَ أُسْلِمْتُكَ يَا إِسْرَائِيلَ ؟
كَيْفَ أَعَامَلْتُكَ كَأَدَمَةَ
وَأَصْبِرُكَ كَصَبُوثِيمَ ؟^(٧)
قَدْ أَنْقَلَبَ^(٨) فِي فُؤَادِي
وَأَضْطَرَمَّتْ أَحْشَائِي .

٩-١/٢ ار
١٥/٢ متى
٢ يَدْعُونَهُمْ لِكِنَّهُمْ يُعْرِضُونَ عَنْهُمْ^(٣)
ذَابِحِينَ لِلْبَعْلِ وَمُحْرِقِينَ الْبُخُورِ
٣ أَنَا دَرَجْتُ أَفْرَائِمَ وَحَمَلْتُهُمْ عَلَى ذِرَاعِي
لِكِنَّهُمْ لَمْ يَعْلَمُوا أَنِّي أَهْتَمَمْتُ بِهِمْ .
٤ بِجِيَالِ الْبَشَرِ ، يَرَوِّبُ الْحُبَّ أَجْتَدِبْتُهُمْ
وَكُنْتُ لَهُمْ كَمَنْ يَرْفَعُ الرَّضِيعَ إِلَى وَجْتِيهِ
وَأَنْحَنَيْتُ عَلَيْهِ وَأَطَعَمْتُهُ^(٤) .
تث ٢٣١/١
تث ١٦/٨

تث ٣٦/٣٢
ار ٢٠/٣١
اش ٨/٥٤

تجربتها (راجع ١٦/٢ +) . ويبدو أن هوشع لم يخفط من آثار الآباء إلا الأعمال السيئة (٤/١٢ - ٥ و ١٣) .
(٣) ان فاعل «يدعونهم» مستتر ، وتقديره سواء الرب أو من يمثله من الأنبياء .
(٤) نرىنا هذه الفقرة كلها (الآيتان ٣ - ٤) كيف ان الرب يعذبني بإسرائيل الولد . سيتناول سفر تثنية الاشرع أيضا موضوع التربية الإلهية (تث ٥/٨ - ٦) .
(٥) سيكونون أسرى في أشور بدل أن يكونوا أسرى في مصر . ولكن حالتهم تكون هي هي . ليس التعارض بين هذه الآية و ١٣/٨ إلا في الظاهر .
(٦) ترجمة غير أكيدة ، واختلقت الترجمات القديمة في فهم هذا النص .
(٧) كانت أذمة وصبوثيم مدينتين من المدن العشر (تلك ١٩/١٠ و ٢/١٤ و ٨ و تث ٢٢/٢٩) ، واتخذتا في التقليد الإيلوي مكانة سدوم وعمورة في التقليد اليهودي (اش ٩/١ - ١٠) .
(٨) الكلمة قوية جدًا ، وهي الكلمة المستعملة في تدمير المدينتين المذنبتين (تث ٢٥/١٩ و تث ٢٢/٢٩) . يشير

(١٠) مثل هذه الفظائع كان يرانق الاستيلاء على المدن (راجع ١/١٤ و ٢ مل ١٢/٨ و اش ١٦/١٣ ونحو ١٠/٣ و مز ٩/١٣٧) .
(١١) كثيرًا ما كانت المعارك تتبدئ في الفجر (قض ٣٤/٤ - ٣٧ و مز ٦/٤٦ و اش ١٤/١٧) حيث يمنح الله الخلاص أو يعاقب بالهزيمة .
(١) هنالك توازٍ وثيق بين هذا الفصل والفصول ١ - ٣ . فبعد التشبيه بالحب الزوجي الذي سُخر منه ، إليك التشبيه بالحب الأبوي غير المقدّر حق قدره . ولا بد من الانتباه إلى أن الأولاد ، في الفصول الثلاثة الأولى ، كانوا مُشركين إشراكًا وثيقًا بأنهم (١/٢ و ٤) . هناك علاقة منذ مطلع الكتاب (٢/١) بين نظرة الحب الزوجي ونظرة الحب الوالدي .
(٢) هذه أول شهادة على موضوع عبادة الله لكونها سببًا لاختيار إسرائيل . وسيتناول سفر تثنية الاشرع هذه العقيدة فينبسط فيها كثيرًا (تث ٣٧/٤ و ٧/٧ - ٩ و ١٥/١٠ الخ) . في نظر هوشع ، يتبدئ تاريخ إسرائيل الحقيقي بالخروج من مصر . هذه الفقرة كلها تصف أيام البرية في قداستها وعمق

وهو أمين مع القدوس).

٢ أفرائيم يرعى الريح

وتسعى وراء السموم طوال النهار^(٢)

يكثُر من الكذب والعنف:

يقطعون عهداً مع آشور

ويحمل الزيت إلى مصر.

اش ١/٣٠
وا ١/٣١ ت

٩ لا أطلق حيدة غضبي

ولا أعود إلى تدمير أفرائيم

لإني أنا الله لا إنسان

والقدوس في وسطك^(٩)

فلن آتي ساخطاً.

عد ١٩/٢٣

العودة من الجلاء^(١٠)

١٠ يسيرون وراء الرب وهو كالأسد يزار

وإذا هو زار

يهرع البنون من الغرب مرتعدين

١١ يهرعون مرتعدين كالعصفور من مصر

وكالجمامة من أرض آشور

فأسكنهم في بيوتهم ، يقول الرب.

ع ١٢/١
ار ٣٠/٢٥

انتقاد يعقوب وأفرائيم

٣ للرب دعوى على يهوذا^(٣)

وعقاب على يعقوب بحسب طريقه

فعلى حسب أعماله يرد عليه.

٤ من البطن أخذ مكان أخيه

وفي رجولته صارع الله^(٤).

٥ صارع ملاكاً وغلبه ، وبكى وتضرع إليه^(٥)

وفي بيت إيل وجدته وهناك تكلم معنا^(٦).

٦ الرب إله القنوت ، الرب لقبه.

٧ وأنت فيفضل إلهك تعود:

فأحفظ الرحمة والحق

اش ٢٧/٤٣
تك ٢٦/٢٥
تك ٢٤/٣٢ - ٢٨
تك ١٠/٢٨ - ٢٤
ع ١٣/٤

فساد إسرائيل الديني والسياسي^(١١)

١٢ أحاط بي أفرائيم بالكذب

وبيت إسرائيل بالمكر

(ويهوذا لا يزال مع الله

وجه ما في خلفه ، وكان هؤلاء حاضرين فيه (راجع عب ٩/٧ ت).

(٢) السموم ترمز هنا إلى اجتياح آشور (راجع ١٥/١٣ وار ١٧/١٨ وحز ١٠/١٧).

(٣) حل « يهوذا » محل « إسرائيل » في هذا النص. يعود هذا التبديل إلى الرغبة في جعل نبوة هوشع موافقة لمملكة الجنوب (راجع ٧/١+).

(٤) اعتداد بالنفس وكبرياء ، كان يعقوب خاطئاً منذ بطن أمه ، ولم يزل يخطئ وهو رجل. ينظر هوشع إلى حوادث حياة يعقوب نظرة سبئية (راجع الآيتين ١٣ - ١٤ من هذا الفصل).

(٥) لا يذكر تك ٢٤/٣٢ - ٢٨ شيئاً عن هذا البكاء والتضرع ويرجح أن هوشع لا يرى فيه إلا حيلة.

(٦) يطبق هوشع على شعب إسرائيل كله ما يقال في يعقوب (راجع الآية ٧).

هوشع إلى أن الله يشعر في قلبه بالعقاب الذي ينوي إزاله بشعبه (راجع صرخة داود عند موت ابشالوم - ٢ صم ١/١٩).

(٩) يؤته بسمو الله. ولكن هذا السمو يجرد هنا من كل طابع مفزع ويُعبّر عنه بألفاظ الحب ، خلافاً لنصوص أخرى قديمة (خر ١٩/٢٢ و ٢ صم ٦/٦ - ٨ الخ) أو حديثة (اش ٣/٦+). تتجلى فداسة الله في الرحمة التي تغفر ، في حين إن من عادة الإنسان أن يطلق العنان لغضبه. (١٠) يرجح أن الآيتين ١٠ - ١١ قراءة مجددة لاحقة تعود إلى زمن الجلاء إلى بابل ، وهما تتبسطان في الأفكار المذكورة في الآيتين ٨ - ٩.

(١) فصل عسير الفهم يتشابه في عرض وقائع معاصرة وتذكير ببعض حوادث حياة الآباء. في نظر النبي وفي نظر معاصريه ، كانت جملة الأجيال المتعاقبة من سلالة الآباء تمتد شخصاً واحداً. فكان الأب يواصل حياته على

وَلِأَجْلِ امْرَأَةٍ رَعَى الْقَطِيعَ

١٤ وَعَنْ يَدِ نَبِيِّ

أَصْعَدَ الرَّبُّ إِسْرَائِيلَ مِنْ مِصْرَ

وَعَنْ يَدِ نَبِيِّ حَفِظَ .

١٥ أَسْخَطَهُ أَفْرَائِيمُ أَمَرَ الْأَسْخَاطِ

فَسِيلَقِي سَيْدَهُ دِمَاءَهُ عَلَيْهِ

وَيُرِدُّ عَلَيْهِ إِهَانَتَهُ

خبر ١٠-٧/٣
تث ١٨/١٨ و ١٨
هو ١١/١١+

وَأَرْجُ اللَّهَ كُلُّ حِينٍ (٧) .

٨ كَتَعَانُ بِيَدِهِ مِيزَانُ الْغِشِّ وَيُجِيبُ الظُّلْمَ (٨)

٩ قَالَ أَفْرَائِيمُ :

« لَقَدْ أَغْتَنَيْتُ وَوَجَدْتُ لِنَفْسِي ثَرَوَةً

وَفِي جَمِيعِ مَكَاسِبِي

لَا يَجِدُ أَحَدٌ ذَنْبًا قَدْ يَكُونُ خَطِيئَةً .»

تث ١٣/٢٥ +
لو ١٦/١٢-٢١
رو ١٧/٣-١٨

الرب مع شعبه

١٠ أَنَا الرَّبُّ إِلَهَكَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ

سَأَسْكُنُكَ أَيْضًا فِي الْخِيَامِ

كَمَا فِي أَيَّامِ الْمَوْعِدِ (٩)

١١ وَسَأُكَلِّمُ الْأَنْبِيَاءَ وَأَكْثِرُ مِنَ الرُّؤْيِ (١٠)

وَعَلَى السَّنَةِ الْأَنْبِيَاءَ أَتَكَلَّمُ بِالْأَمْثَالِ .

خر ٢٠/٢٠
و ١٦/٢٠+

المعاقبة على عبادة الأوثان

١٣ أَحِينَ تَكَلَّمَ أَفْرَائِيمُ أَلْقَى الرَّعْبَ

كَانَ رَفِيعَ الشَّانِ فِي إِسْرَائِيلَ (١١)

فَأَتَمَّ بِالْبَعْلِ وَمَاتَ .

٢ وَالْآنَ لَا يَزَالُونَ يَخْطِئُونَ

وَيَصْنَعُونَ لَهُمْ صُورًا مَسْبُوكَةً

وَيَفِضُّهُمْ عَلَى قَدَرِ حِدْقِهِمْ

يَصْنَعُونَ أَصْنَامًا كُلُّهَا أَعْمَالُ صُنَاعٍ

وَفِي شَأْنِهِمْ يُقَالُ :

رِجَالٌ ذَابِحُونَ يُقْبَلُونَ عُجُولًا (١٢)

٣ لِذَلِكَ يَكُونُونَ كَنَمَامِ الصَّبَاحِ

وَكَالْتَدَى الَّذِي يَزُولُ بِأَكْرًا

وَكَالْعَصَافَةَ الْمَخْطُوفَةَ مِنَ الْبِيدِرِ

وَكَالدُّخَانَ مِنَ النَّافِذَةِ .

١ مل ٢٧/١٢ و ٢٢
و ١٨/١٩

سف ٢/٢
اش ١٣/١٧
و ١٦/٤١

إنذارات أخرى

١٢ إِذَا كَانَ جَلْعَادُ إِثْمًا

فَلْيَسُوا هُمْ سِوَى بَاطِلِ

فِي الْجِلْجَالِ ذَبَحُوا ثِيرَانًا

وَلِذَلِكَ فَمَدَّابِحُهُمْ كَوْمٌ مِنَ الْحِجَارَةِ

عَلَى أَتْلَامِ الْحُفُولِ .

١٣ هَرَبَ يَعْقُوبُ إِلَى حَقْلِ أَرَامَ

وَحَدَّمَ إِسْرَائِيلُ لِأَجْلِ امْرَأَةٍ

تك ٢٩

(١٠) الأنبياء والرؤى تدلّ على الخطوة لدى الله (تث ٩/١٨ - ٢٢ ومز ٩/٧٤ ومرا ٩/٢ وعد ٢/١٢ و ٨ وخر ١١/٣٣).

(١) في شأن أهمية افرائيم السياسية القديمة ، راجع يش ٣٠/٢٤ وقض ١/٨ - ٣ و ١/١٢ و ٦ .

(٢) للدلالة على العبادة (راجع ١ مل ١٨/١٩) ، والتضاد هو بين رجال وعجول .

(٧) النظرة هي هي ، فإن كلمات الله ليعقوب توجّه في الوقت نفسه إلى الشعب الذي وُلد له .

(٨) يمثّل إسرائيل بكتعان الذي لعنه الرب (تك ٢٥/٩) والذي يرادف اسمه للتاجر (خر ٤/١٧ واش ٨/٢٣) وذلك ٢١/١٤ (الخ) .

(٩) إشارة راجحة إلى «خيمة الموعدة» (خر ٧/٣٣ (الخ) وإلى الإقامة في جبل سيناء حيث ضرب الله موعدًا لشعبه (خر ١٢/٣ (الخ) .

سفر هوشع ١٣/٤-١٥

أَيْنَ قُضَاؤِكَ الَّذِينَ قُلْتَ فِيهِمْ :

١ صم ٨/٥
٧/٨ و ٢٢
هو ١٥/١٠

«أَعْطَيْتَنِي مَلِكًا وَرُوسَاءَ؟»
١١ «أَعْطَيْتَنِي مَلِكًا فِي غَضَبِي
وَأَسْتَرِدُّهُ فِي حَنَقِي

الدمار المحتوم

ث ٣٥-٣٤/٣٢
اش ١٨-١٧/٢٦

١٢ ذَنْبُ أَفْرَائِيمَ مَصْرُورٌ وَخَطِيئَتُهُ مُدْخَرَةٌ .

١٣ مَخَاضُ الَّتِي تَلِدُ يَجِلُّ بِهِ

لَكِنَّهُ أَيْنُ غَيْرِ حَكِيمٍ

حَانَ وَقْتُهُ فَلَا يَخْرُجُ مِنْ فُتْحَةِ الرَّحْمِ (٦) . اش ٣/٣٧

١٤ أَفَأَقْتُلِهِمْ مِنْ يَدِ مَتْوَى الْأَمْوَاتِ

وَأُفَكِّهِمْ مِنَ الْمَوْتِ؟

ح ١٤-١/٣٧
١ قور ٥٥/١٥
اش ٨/٢٥

أَيْنَ أَوْيئُتُكَ أَيُّهَا الْمَوْتُ

وَأَيْنَ أَفْتُكَ يَا مَتْوَى الْأَمْوَاتِ؟ (٧)

إِنَّ الشَّفَقَةَ تَتَوَارَى عَنِّي

١٥ وَإِنْ أُنْمَرَ أَفْرَائِيمُ (٨) بَيْنَ إِخْوَتِهِ

تَأْتِي رِيحُ الشَّرْقِ

تَطْلَعُ رِيحُ الرَّبِّ مِنَ الْبَرِّيَّةِ

فَيَجِفُّ يَنْبُوعُهُ وَيَنْضُبُّ مَعِينُهُ

المعاقبة على نكران الجميل

٤ لَكَيْتِي أَنَا الرَّبُّ الْهُكَّ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ (٣)

فَلَسْتَ تَعْرِفُ إِلَهًا غَيْرِي

وَمَا مِنْ مُخَلَّصٍ سِوَايَ .

٥ إِيَّيْ عَرَفْتُكَ فِي الْبَرِّيَّةِ فِي أَرْضِ الظُّمَاءِ .

٦ عِنْدَ مَرْعَاهُمْ شَبِعُوا

وَشَبِعُوا فَظَمَحَتْ قُلُوبُهُمْ وَلِذَلِكَ نَسَوْنِي

٧ فَكُنْتُ لَهُمْ كَالْأَسَدِ

وَكَالنَّمِيرِ أَتَرَصَّدُهُمْ عَلَى الطَّرِيقِ .

٨ هَجَمْتُ عَلَيْهِمْ كَالدَّبَّيَّةِ النَّائِلِ

وَمَزَقْتُ حُجْبَ قُلُوبِهِمْ

وَأَلْتَهَمْتُهُمْ هُنَاكَ كَاللَّبْوَةِ

فَمَزَقْتُهُمْ وَحَشَّ الْبَرِّيَّةَ .

حز ٢/٢٠ ت
ث ٦/٥ ت
اش ١١/٤٣

ث ١٥/٣٢
و ١٤/٥

٢ صم ٨/١٧

نهاية الملكية

٩ هَلَكْتَ يَا إِسْرَائِيلَ

وَلَا عَوْنَ لَكَ إِلَّا فِي (٤)

١٠ أَيْنَ مَلِكُكَ لِيُخَلِّصَكَ

فِي جَمِيعِ مَدَنِكَ؟ (٥)

(٣) حين أقام ياربعام عجّلين في دان وبيت ايل ، قال للشعب : « هذا إلهك الذي أصعدك من أرض مصر » (١ مل ٢٨/١٢) .

(٤) ترجمة غير أكيدة .

(٥) لعل في هذا تلميحًا تكميًا إلى هوشع الملك (٧٣٢ - ٧٢٤) الذي يعني اسمه « الربّ يخلص » .

(٦) هذه أول مرة ترد الاستعارة التي تستعمل آلام المداخض لوصف الكارثة المهددة للشعب (راجع ار ٢٤/٦ و ٢٣/٢٢ و ١٧/٢٦ و ٦/٦٦ - ٧ النخ) . التشبيه يوحى هنا بأن الكارثة تهدف ، في التدبير الإلهي ، إلى الوصول إلى التحول الباطني الذي يكون عندئذ ينبوع حياة جديدة (- ولادة الولد) . لكن افرائيم يرفض أن يولد فيحكم على

نفسه بالموت .

(٧) يقتضي سياق الكلام أن نضّر هذه الآية بأنها تهديد . فالسؤالان الأوّلان يتطلّبان جوابًا سلبيًا ، والسؤالان التاليان هما نداء يدعو الموت ومثوى الأموات إلى إنزال ضرباته على الشعب المتمرد . يستشهد القديس بولس بهذا النص فيعلن ان الموت غلب (١ قور ١٥/٥٥) ، ولكنه يفسّره وفقًا لأساليب زمنه وفيه لم يكونوا يتردّدون في عزل جملة عن إطارها .

(٨) كلمة افرائيم غير مذكورة ، ولكن فعل « أعر » يوحى بها وهذا الفعل يوافق تفسير اسم افرائيم الوارد في تك ٥٢/٤١ .

وَتَهَبُ الرِّيحُ كَنَزَ كُلِّ شَيْءٍ تَمِينٍ^(٩). يَسْقُطُونَ بِالسَّيْفِ
١٤ السَّامِرَةُ سَوْفَ تَدْفَعُ التَّمَنَ لِأَنَّهَا تَمَرَّدَتْ عَلَى إِلَهِهَا.
 عا ١٣/١+

٣. توبة إسرائيل والعفو عنه^(١)

٧ وَتَتَشَبَّهُ فُرُوعُهُ
 وَتَكُونُ بِهَاؤُهُ كَالزَّرِيمُونَ وَرَائِحَتُهُ كَالْبُنَانِ
 ٨ فَيَرْجِعُونَ لِيَجْلِسُوا فِي ظِلِّي وَيُحْيُونَ الْحِنِطَةَ
 وَيُزْهِرُونَ كَالكَرْمَةِ
 فَيَكُونُ ذِكْرُهُ كَحَمْرِ لُبْنَانَ.
 ٩ يَا أَفْرَائِيمُ، مَا لِي وَلِلأَوْتَانِ بَعْدَ الْيَوْمِ؟
 أَنَا أُجِيبُهُ وَأَرْعَاهُ
 أَنَا الَّذِي كَالسَّرُورَةِ الْخَضْرَاءِ
 وَمِنِّي يَخْرُجُ تَمْرُكُ^(٤).
 اش ٦/٢٧

توبة إسرائيل الصادقة إلى الرب
 ٢ عُدَّ، يَا إِسْرَائِيلُ، إِلَى الرَّبِّ إِلَهِكَ
 فَإِنَّكَ بِذَنْبِكَ عَثَرْتَ.
 ٣ خُدُّوا مَعَكُمْ كَلَامًا^(٢) وَعُودُوا إِلَى الرَّبِّ
 قُولُوا لَهُ: «ارْفَعْ كُلَّ ذَنْبٍ وَأَقْبَلِ الْخَيْرَ
 فَتَنْدُرُ شِفَاهَنَا بِذَلِكَ الْعُجُولِ.
 ٤ أَشُورُ لَا يُخَلِّصُنَا وَلَا نَرْكَبُ الْخَيْلَ
 وَلَا نَقُولُ بَعْدَ الْآنَ لِنُصْعِ أَيْدِينَا:
 «إِلَهَانَا»^(٣)
 فَبِكَ يَجِدُ الْبَتِيمُ رَحْمَةً.
 ٥ أَشْفِيهِمْ مِنْ أَرْتِدَادِهِمْ وَأُجِيبِهِمْ بِسَخَاءٍ
 لِأَنَّ غَضَبِي انصَرَفَ عَنْهُ.
 ٦ أَكُونُ لِإِسْرَائِيلَ كَالثَّنْدِيِّ
 فَيُزْهِرُ كَالسُّوسَنِ وَيَغْرُزُ جُدُورَهُ كَالْبُنَانِ
 مز ١٣٢+
 اش ١٣١/١

١٠ مَنْ هُوَ حَكِيمٌ يَقِطُنَ لِهُذِهِ الْأَشْيَاءِ
 وَفَهِيمٌ فَيَعْلَمُهَا؟
 لِأَنَّ طَرِيقَ الرَّبِّ مُسْتَقِيمَةٌ وَالْأَبْرَارُ يَسْلُكُونَهَا.
 وَأَمَّا الْعَصَاةُ فَيَعَثُرُونَ فِيهَا.
 انذار أخير^(٥)
 مز ٤٣/١٠٧
 مثل ٧/٤
 نت ٤/٣٢

الله، المخلص الأوحى (راجع ١٩/٨ - واش ١/٣٠ - ٥
 و١/٣١ - ٣).

(٤) يشير «المره مرة ثانية إلى أصل كلمة افرائيم
 (راجع ١٥/١٣ - ١٠). وترمز السروة الخضراء إلى الحياة النابتة
 من الرب وحده. بعد أن استنكر الرب العبادات الوثنية تحت
 الأشجار المقدسة (١٣/٤)، ها إنه يشعر بأنه هو الحقيقة
 وبأن عبادات الخصب ليست إلا صوراً مشوهة لهاه
 الحقيقة.

(٥) إضافة بأسلوب حكيم.

(٩) ربح الشرق التي تمثل آشور.

(١) ليست التهديدات والإنذارات آخر كلمة يقولها
 النبي (١٦/٢ - ٢٥ و٥/٣ و٨/١١ - ١١ و١٠/١٢).
 ففي رتبة توبة صادقة نجد نظيرها في ١/٦ - ٦، يشير
 بالخلص النهائي.

(٢) كلام توبة صادقة (خلافاً لما ورد في ١/٦ - ٣)
 لا ذبائح (٦/٦).

(٣) يقتضي نبذ الأوتان نبذ تلك الصيغ الوثنية التي
 تقوم عليها الثقة بالتحالفات مع الغريب (أشور) وبالقوة
 العسكرية (الخيال، أي المركبات) التي تحل محل الاتكال على

سِفْرُ يُوَيْل

مدخل

افتراضات في الكتاب

من عادة مؤرّخ الأدب الكتابي أن يرغب في الكشف عن الإطار البشري الذي أحاط بالوحي وفي حسن الاطلاع على الظروف الخاصة التي وُضع فيها. أمّا فيما يختص بسفر يوئيل ، فإنه يرى نفسه مضطراً إلى الاكتفاء بافتراضات لا يحظى ولا واحد منها بالإجماع. تعود هذه الافتراضات إلى بنية الكتاب وصلته بحياة الشعب المختار (وبعبارة أخرى ، إلى فنّه الأدبي) وشخصية الكاتب وتاريخ الكتاب.

(١) بنية الكتاب : اقترح المفسرون عدّة تصاميم لفصول الكتاب الأربعة. وقسم بعضهم الكتاب إلى قسمين ، فظنّوا أن في الفصلين الأولين تصميمًا متماسكًا يجعل منها عملاً أدبيًا شبه موحد ، ونوعاً من الليترجية أو المقطوعة الموسيقية ، فيها وصف بليّة من البلايا والدعوة الملحة الموجهة إلى مختلف طبقات السكان لينصرفوا إلى ربّ تواضع أمام الله ، والتبشير بالنعمة أخيراً. ويحتوي الفصلان الثالث والرابع ، بحسب ذلك الافتراض ، على سلسلة أقوال نبويّة مستقلّ بعضها عن بعض ، وهي محرّرة بإنشاء ينبيّ بإنشاء «الرؤى» اللاحقة. هذا الافتراض مُغر ، ولكنه لا يُرضي جميع المفسرين ، فيشير بعضهم ، على سبيل المثل ، إلى أن التماسك الداخلي بين الفصلين الأولين أمر غير مُثبت أبداً ، إذ إن هناك ثلاثة أو أربعة أوصاف متنافرة للبلية (٤/١ و ٥ - ١٢ و ١٥ - ٢٠ و ١/٢ - ١١) ، كما أن الدعوة إلى الصوم تُذكر مرتين وفي فقرتين مختلفتين (١٣/١ - ١٤ و ١٥/٢ - ١٧) ، كأنها تحلّ محلّها الدعوة إلى التوبة وهي غير رتبة التواضع (١٢/٢ - ١٤). ويرى أولئك المفسرون أن هناك عدم تسلسل منطقي أو طقسّي بين مختلف العناصر ، فيعدّون الفصلين الأولين ، شأن الفصلين الأخيرين ، مجموعة أقوال نبويّة تمّ التمييز بينها منذ البدء. يلاحظ القارئ ، فضلاً عن ذلك ، ان ترتيب مجمل هذه النصوص يتبع تصميمًا مألوفاً في أدب الأنبياء : يستهلّون بسلسلة أقوال نبويّة ، ولا سيّما بإنذارات ، ولكنها لا تخلو من أقوال خلاص لشعب الله (٢/١ - ٥/٣) ، ثم يواصلون بأقوال إنذار للأمم الغربية

مدخل إلى سفر يوثيل

(١/٤ - ١٧) ويختمون بقول خلاص ليهوذا (١٨/٤ - ٢١).

٢) صلة الكتاب بحياة الشعب المختار: يعتقد بعضهم أن النبي يوثيل يصف في الفصلين الأولين من كتابه حدثاً واقعياً، وهو غزو جراد تظلم له السماء كالغيم ويتساقط على البلاد ويُفني النبات. فيدعو النبي سكان يهوذا، أمام هذه الكارثة، إلى إقامة يوم حداد وإلى الانصراف إلى صوم قومي. تشكل هذه الفصول، بناءً على ذلك الاعتقاد، نوعاً من الليترجية المستخدمة بمناسبة هذه الاحتفالات، أو تكون على الأقل مستوحاة على نحو واسع من الليترجية. وهذا الافتراض أيضاً لا يحظى بإجماع رجال الاختصاص. فبصرف النظر عن كون التسلسل الطقسي لذلك الاحتفال المزعوم يكاد لا يظهر في النص، يبدو أن البلية لا تقوم على غزو جراد فقط، إذ إن هناك كلاماً على جفاف وعلى حريق شديد وعلى اجتياح عسكري، وبوجه خاص على «يوم الرب». وبالإضافة إلى ذلك، فإنه ليس من الثابت على الإطلاق أن النبي يصف حدثاً ظاهراً شهدته بنفسه، بصفة شاهد عيان، بل يبدو على خلاف ذلك أن النبي يريد أن يتذكر البلية والكارثة والمحنة بكل معنى الكلمة، وأنه يخلق الحدث تدريجياً بما في قوله من قوة استحضار، كما الأمر هو بوضوح في الفصلين الثالث والرابع. وإن أمعنا النظر، رأينا أن الاختلاف الظاهر في الإنشاء بين قسمي الكتاب يزول زوالاً مطرداً، وأدهشتنا ديناميّة هذا النبي الذي، بفضل قوة كلمته، ينكبّ على تفكيك العالم وإعادة تركيبه.

٣) شخصية النبي غير معروفة: يُقدّم إلينا في ١/١ على أنه «ابن فتوثيل». ولكن هذه المعلومات لا تأتينا بفائدة. إن المفسرين الذين يسلّمون بأن القسم الأول من الكتاب يشكّل، أو يقلّد، لبرجية مستخدمة في الهيكل يعتقدون بأن يوثيل كان أحد الأنبياء المُلحقين بالهيكل، أي نبياً «رسمياً» أو «ليترجياً»، وهو نوع من المرتل الملهم الذي كان يقوم، في إطار العبادة الرسمية، بخدمة طقسية. ويندّرّع بعض المفسرين بما يرون في النص من عدم التماسك، فيقولون بأن اسم «يوثيل» لا يدل على نبي شخصي يحصر المعنى، بل بالأحرى على مجموعة أنبياء. ويعدل بعضهم الآخر عن كل محاولة لمعرفة هوية النبي، مع التشديد على أنه ليس لدينا أي دليل يمكننا من نسبة قسمي الكتاب إلى كاتبين مختلفين. مها يكن من أمر، يجدر بنا على كل حال أن ننوّه بما في هذه الفصول الأربعة من مجال شعري وعمق ديني.

٤) تاريخ الكتاب هو من أشد المسائل جدلاً، فإن ما لاحظته كثير من المفسرين من عدم ذكر ملك أورشليم ومن الطابع «الرؤيوي» الذي تتسم به هذه الفقرة أو تلك قد حملهم على اقتراح تاريخ لاحق للجلاء. ولكن ليس في ما لاحظوه ما يُعدّ مُلزماً. وبالإضافة إلى ذلك فإن ما فيه من الإنشاء المتين والقاطع غالباً، واللغة العبرية الحيّة التي لم تفقد شيئاً من حيويتها، يشفع لصالح تاريخ سابق للجلاء. وإن حللنا ما عند الكاتب من مفردات وتفكير، اكتشفنا قرابة شديدة بينه وبين لاهوتيي أواخر القرن السابع وأوائل القرن السادس، مثل كتاب سفر تثنية الاشرع الجوهوليين وإرميا وصفنيا. لا نجد في الفصلين الأولين أيّ تلميح تاريخي دقيق يمكن التثبت منه. وفي الفصل الثالث، يعدّ

مدخل إلى سفر يوثيل

بعض المفسرين الآية ٤ وصفاً لكسوف تام للشمس . والحال ان الفلكيين يعرفون أن فلسطين أصيبت بحدث من هذا النوع في ١١٣٠ ، ثم في ٣٥٧ و ٣٣٦ ق. م . ما من تاريخ من هذه التواريخ يقبله جميع المفسرين ، التاريخ الأول لأنه يجعل تأليف هذا الكتاب في عهد يشوع والقضاة ، والتاريخان الآخران لأنها مستبعدان لأسباب لغوية . فضلاً عن ذلك ، فإن الآية المتذرع بها لا تذكر مجرد كسوف الشمس ، بل كارثة إجمالية ليس فيها اظلام الشمس سوى عنصرٍ منفرد (راجع أيضاً ١٥/٤ - ١٦) . ثم إن الفصل الرابع يحتوي على تلميحات تاريخية دقيقة ، ومع أن تفسيرها موضوع جدال ، فإنها ، على ما يبدو ، نحيلنا إلى القرن السابع أو ، ان اقتضى الأمر ، إلى القرن السادس ق. م .

وقصارى القول ، فلا بدّ للمؤرخ أن يعترف بالحيرة أمام نص لا تنجح الأساليب الأدبية والتاريخية في تفسيره تفسيراً مرضياً تماماً . وهذا يعني ان النص يعبر عن رسالة يجب أن نحاول فهمها في بعدها الذي يتخطى الزمن ويصرف النظر عن الأحداث الخاصة التي أدت إلى ولادتها (راجع ٢/١ - ٣) .

رسالة واضحة

يُستخلص تعليم النبي بوضوح من أقواله ، بالرغم من مصاعب البحث الأدبي . انه يتجلى في موضوعين رئيسيين مرتبطين ارتباطاً وثيقاً : موضوع تجرد الإنسان التام وهو الشرط لخلاصه ، وموضوع «يوم الرب» . يتشابه هذان الموضوعان باستمرار ويشكلان كلاً كئيفاً ، وما الواحد سوى تكملة للآخر .

يُذكر «يوم الرب» في كل من الفصول الأربعة (راجع ١٥/١ و ١/٢ - ٢ و ٤/٣ و ٤/٤ و ١٤/٤) . وهو أكثر من مجرد «يوم» ، فهو حَجم زمني ومكاني في الوقت نفسه وشبه مجسّد ، إنه وحش هائل كأنه تكاثف قوة لا تُقاس ، وطاقة لا تُظير لها على الإطلاق ، طاقة لا توصف إلا في لغة المفارقات المقتبسة من الكوارث الطبيعية أو من الحرب الطاحنة ، طاقة ليست سوى ظلمات بالنسبة إلى النور الأرضي ، يُعني هجومها كل حياة ويعصف بالكواكب ، ويعني ظهورها الحكم على كل ما يدعي مقاومة سيد الكون .

يرادف هذا اليوم ، عند الإنسان ، تجرداً تاماً ، تجرداً لا يسأم النبي من محاولة إظهار معناه بواسطة كثر لا يفنى من التراكمات الكثيرة الاستعارات : لا يستطيع شيء أن يقف في وجه تلك الطاقة المشبهة مثلاً بأسراب حشرات (٤/١) ، وكل ما هو لذيذ أو ضروري للحياة فقط يزول : « ألم ينقطع الطعام أمام عيوننا والفرح والابتهاج من بيت إلهنا؟ » (١٦/١) . وفي الفصل الثاني ، يتسج التجرد عن جيش خفيّ وموجود في كل مكان ، تحيط به نار مكتسحة فيملاً المدن والبيوت . ويظهر بعد ذلك ، في الفصل الثالث ، بمظهر انقلاب تام ، باطني وخارجي على السواء : يُقصي الروح القوى الحسيّة الطبيعية ويحلّ محلّها ، ويتصرف الناس كالجائنين ، ويصبح الكون مسرح سلسلة من

مدخل الى سفر يوثيل

الخوارق تحوله إلى كومة من الفوضى . وفي الفصل الرابع أخيراً ، يتخذ تجرد الناس على نحو خاص شكل دينونة عامة .

ذلك التجرد هو ، في رأي النبي ، شرط لـ «رجوع» تام ، لتوبة لا تقوم على الطقوس فقط - وهي صيغ ظاهرية لسير باطني (١٣/١ - ١٤ و ١٥/٢ - ١٧) - ، بل على توجيه جديد للشخص بأسره (١٢/٢ - ١٤) . وفي مكان آخر (٥/٣) ، تُلخص التوبة في عبارة «دعا اسم الرب» ، ويُضاف أنها لا تكون فعالة إلا بالاختيار الإلهي : فالذين «يدعوهم» الرب يبقون أحياء وحدهم بعد التجرد . فبعد أن يتجرد الإنسان من كل شيء ، لا يسعه إلا أن يسلم أمره إلى الله ويعتمد على نعمته ولا يسعه إلا أن يقول : «لعله يرجع ويندم» (١٤/٢) .

من كان متجرداً وتائباً ، بشرته أقوال الخلاص الثلاثة التي تتوالى في صفحات الكتاب (١٨/٢ - ٢٧ و ٥/٣ و ١٨/٤ - ٢١) بحياة متجددة تماماً ومُتسمة بالوفرة الرائعة التي يأتي بها الحضور الإلهي الخلاق (٢١/٢) . على أن هذه الوفرة ليست غاية في حد ذاتها ، فإن الجوهر يكمن في اليقين الذي يُمنحه الشعب ، بعد أن أصبح مرتبطاً بالله ارتباطاً لا رجعة عنه ، من أنه سيعرف الرب (٢٧/٢ و ١٧/٤) .

إن بطرس الرسول ، ولوقا الإنجيلي معه ، بتفسيرهما فيض الروح القدس في يوم العنصرة بألفاظ اقتبسها أولاً من يوثيل (رسل ١٧/٢ - ٢٤ وراجع يوه ١/٣ - ٥) ، يشهدان بأن ذلك التجرد وذلك الانقلاب ، وهما مطلع اختبار الخلاص وساعته الحاسمة ، يُحَقَّقان في الحياة المسيحية ، ولا بد أن يحَقَّقا فيها . فالروح القدس هو الذي يجري هذا التجرد عند المسيحي وفي قلبه ويولد فيه معرفة الله .

العنوان

١ كَلِمَةُ الرَّبِّ
الَّتِي كَانَتْ إِلَى يُوئِيلَ بْنِ فَتُوئِيلَ.

آفة الجراد

١. رُبَّةٌ حَدَادٌ وَتَضَرَّعٌ

وَوَلُولُوا يَا جَمِيعَ شُرَابِ الْخَمْرِ
عَلَى الْعَصِيرِ فَإِنَّهُ أَنْقَطَعَ عَنْ أَفْوَاهِكُمْ.
٦ لِأَنَّ أُمَّةً صَعِدَتْ عَلَى أَرْضِي
هِيَ مُقْتَلِرَةٌ وَلَا عَدَدَ لَهَا
أَسْنَانُهَا أَسْنَانُ الْأَسَدِ
وَلَهَا أُنْيَابُ اللَّبْوَةِ
٧ فَحَوَّلْتُ كَرَمِي إِلَى خَرَابٍ
وَتَبَيْتِي إِلَى حُطَامٍ
فَشَرَّتْهَا وَتَبَدَّتْهَا فَأَبْيَضَّتْ أَغْصَانُهَا.
٨ نُوحِي (٢) كَعْدَرَاءَ مُتَحَرِّمَةً بِالْمِسْحِ (٣)
عَلَى زَوْجِ صِبَاهَا.
٩ قَدِ أَنْقَطَعَتِ التَّقْدِيمَةُ وَالسُّكَيْبُ (٤)

نوح على دمار البلاد
٢ اِسْمَعُوا هَذَا أَيُّهَا الشُّبُوحُ
وَأَصْغُوا يَا جَمِيعَ سُكَّانِ الْأَرْضِ:
هَلْ حَدَّثَ هَذَا فِي أَيَّامِكُمْ
أَوْ فِي أَيَّامِ آبَائِكُمْ؟
٣ أَخْبِرُوا بِهِ أَبْنَاءَكُمْ
وَلْيُخْبِرْ أَبْنَاؤُكُمْ أَبْنَاءَهُمْ
وَأَبْنَاؤُهُمْ الْجِيلَ الْآتِي.
٤ فَضْلَةُ الْقَارِضِ أَكَلَهَا الْجَرَادُ
وَفَضْلَةُ الْجَرَادِ أَكَلَهَا اللَّاحِسُ
وَفَضْلَةُ اللَّاحِسِ أَكَلَهَا الْقَاضِمُ (١)
٥ اِسْتَيْقِظُوا أَيُّهَا السُّكَّارِيُّ وَأَبْكُوا

نت ٣٨/٢٨
عا ٩/٤
و ١/٧ ت
ملا ١١/٣
مز ٣٥- ٣٤/١٠٥
اش ١١١/٥

(٣) لباس الحزن والتوبة.
(٤) كانت للتقدمة (راجع اح ٢) والسكيب (ما
يُسكب من الخمر والزيت على التقدمة) يقومان على غلال
الأرض، من طحين وخمر وزيت (راجع خر ٣٨/٢٩ -
٤٢ وعد ٣/٢٨ - ٨).

(١) يدور الكلام على غزو الجراد. وفي الآية ثلاثة
ألفاظ (القارض، اللاحس، القاضم) تدلّ على الجراد
ومعناها موضوع نقاش، فهي تدلّ، إمّا على أنواع مختلفة من
الجراد، وإمّا على المراحل المتعاقبة لنمو الحشرة.
(٢) يوجّه النبي كلامه إلى الجماعة.

سفر يوثيل ١٠/١-٢٠

عن بَيْتِ الرَّبِّ
وَأَنْتَحَبَّ الكَهَنَةُ خُدَّامَ الرَّبِّ.
هو ٣/٤ ١٠ خَرِبَتِ الحُقُولُ وَأَنْتَحَبَّتِ الأَرْضُ
لِأَنَّ القَمْحَ خَرِبَ
وَالنَّبِيذَ جَفَّ وَالزَّيْتَ نَضَبَ.
١١ إِجْعَلُوا أَيُّهَا الحَرَاثُونَ
وَوَلُولُوا أَيُّهَا الكَرَامُونَ
على الحِظَّةِ والشَّعِيرِ
لِأَنَّ حِصَادَ الحَقْلِ قد تَلَفَ.
١٢ الكَرْمَةُ جَفَّتْ وَالتَّيْنَةُ ذَبَكَتْ
وَالرُّمَانُ وَحَتَّى النُّخَيْلُ وَالتُّفَّاحُ
وَجَمِيعُ أَشْجَارِ الحُقُولِ يَبْسَتُ
فَدَوَى السُّرُورُ عَنِ بَنِي البَشَرِ.
عا ٩-٧/٤
اش ١٠/١٦
ار ١٠/٢٥

ونادوا بِاحْتِفَالٍ
اجْمَعُوا الشُّبُوحَ
وَجَمِيعَ سُكَّانِ الأَرْضِ
إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ إِلِهَيْكُمْ
وَأَصْرُحُوا إِلَى الرَّبِّ.

١٥ يَا لَلْيَوْمِ! فَإِنَّ يَوْمَ الرَّبِّ قَرِيبٌ
فَيَأْتِي كَالدَّمَارِ مِنْ عِنْدِ القَدِيرِ (٧).
١٦ أَلَمْ يَنْقَطِعِ الطَّعَامُ أَمَامَ عُيُونِنَا
وَالفَرْحُ وَالإِبْتِهَاجُ مِنْ بَيْتِ إِلَهِنَا؟
١٧ قد يَبْسَتِ الحُبوبُ تَحْتَ أَطْيَانِهَا (٨)
وَخَرِبَتِ المَخَازِنُ وَأَنْهَدَمَتِ الأَهْرَاءُ
لِأَنَّ القَمْحَ قد ذَوَى
١٨ كَمْ أَنْتِ البَهِيمَةُ
وَهَامَتِ قُطْعَانُ البَقَرِ

إِذ لَيْسَ لَهِنَّ مَرْعَى
وَحَتَّى قُطْعَانُ الغَنَمِ هَلَكَتْ.
١٩ إِلَيْكَ يَا رَبِّ أَصْرُحُ
لِأَنَّ النَّارَ (٩) أَلْتَهَمَتِ مُرُوجَ البَرِّيَّةِ
وَاللَّهيبَ أَحْرَقَ جَمِيعَ أَشْجَارِ الحُقُولِ.
٢٠ وَبِهَائِمُ الحُقُولِ أَيْضًا تَشْتاقُ إِلَيْكَ
لِأَنَّ مَجَارِيَ المِياهِ قد جَفَّتْ
وَالنَّارُ أَلْتَهَمَتِ مُرُوجَ البَرِّيَّةِ.

دعوة إلى التوبة والصلاة

١٣ تَحَزَّمُوا وَنوحُوا أَيُّهَا الكَهَنَةُ
وَلُولُوا يَا خُدَّامَ المَدْبَحِ
تَعَالَوْا (٥) فَيَبْتُوا بِالمُسُوحِ
يَا خُدَّامَ إِلَهِي
لِأَنَّهُ قَدْ أَمْتَعَ عَنِ بَيْتِ إِلَهَيْكُمْ
التَّقْدِيمَةَ والسَّكيبَ.
١٤ أَوْصُوا بِصَوْمٍ مُقَدَّسٍ (٦)

(شدائي) (راجع تك ١٧/١). تُنذر آفة الجراد بـ «يوم
الرب»، اليوم الرهيب (راجع ١/٢ و ٢ و ١١ و عا
١٠١٨/٥). وإن كان، في إطار يوه ٣ - ٤ (راجع عو
١٥)، يأتي بانتصار إسرائيل النهائي.
(٨) معنى غير أكيد: ثلاث كلمات على الأربع الواردة
هنا في هذه الجملة لم ترد إلا في هذه الآية.
(٩) إن النار (راجع ٣/٢) واللهيب هما صورتان
للجفاف (راجع عا ٤/٧).

(٥) إلى الهيكل (راجع ١٧/٢).
(٦) وترجم بعضهم: «تقدسوا بالصوم». هناك مثل
هذه النداءات إلى التوبة والصلاة في ١٢/٢ - ١٣ - ١٥ -
١٧ وراجع يون ٥/٣ - ٩. إن الأهمية التي يوليها يوثيل لهذه
المظاهرات الدينية (٩/١ و ١٣ و ١٦ و ١٤/٢) تناقض بشدة
موقف عاموس وهوشع وميخا ورميا (راجع عا ١٠٢١/٥).
هذا وإن يوثيل يقصد توبة القلب (١٣/٢).
(٧) هناك جناس بين «الدمار» (شود) والقدير

٢ أَنْفُخُوا فِي الْبوقِ (٢) فِي صِهْيُون

وَأَهْتَفُوا فِي جَبَلِ قُدْسِي

وَلْيَرْتَعِدْ جَمِيعُ سُكَّانِ الْأَرْضِ

فَإِنَّ يَوْمَ الرَّبِّ آتٍ وَهُوَ قَرِيبٌ

٢ يَوْمَ ظُلْمَةٍ وَدَيِّجٍ

يَوْمَ غُيُومٍ وَغَمٍ مُظْلِمٍ (٣)

كَمَا يَنْتَشِرُ الْفَجْرُ عَلَى الْجِبَالِ

شَعْبٌ كَثِيرٌ مُقْتَدِرٌ

لَمْ يَكُنْ لَهُ شَبِيهٌ مُنْذُ الْأَزْلِ

وَلَنْ يَكُونَ لَهُ مِنْ بَعْدِ

إِلَى سِنِي جِيلٍ وَجِيلٍ

صف ١٥/١
يو ١٢/٨ +

غزو الجراد

٣ قَدَامَهُ النَّارُ تَأْكُلُ

وَيُخَلِّفُهُ اللَّهْيَبُ يُحْرِقُ

قَدَامَهُ الْأَرْضُ كَجَنَّةٍ عَدَنِ

وَيُخَلِّفُهُ قَهْرُ خَرَابٍ

وَلَا يَنْجُو مِنْهُ شَيْءٌ

٤ كَمَنْظَرِ الْخَيْلِ مَنْظَرُهُ

وَمِثْلَ الْفُرْسَانِ يُسْرِعُونَ (٤)

نك ٨/٢

رز ٧/٩ و ٩

٥ كَصَوْتِ الْمَرْكَبَاتِ

عَلَى رُؤُوسِ الْجِبَالِ يَقْفِزُونَ

كَصَوْتِ لَهْيَبِ النَّارِ الْآكِلَةِ الْقَشِّ

وَكشَعْبٍ مُقْتَدِرٍ مُصْطَفٍ لِلْقِتَالِ

٦ مِنْ وَجْهِهِ يَرْتَعِدُ الشُّعُوبُ

وَجَمِيعُ الْوُجُوهِ قَدْ شَحِبَتْ

٧ كَالْأَبْطَالِ يُسْرِعُونَ

وَكِرْجَالِ الْحَرْبِ يَتَسَلَّقُونَ السُّورَ

وَكُلٌّ مِنْهُمْ يَسِيرُ فِي طَرِيقِهِ

وَلَا يَحِيدُ عَنْ سَبِيلِهِ

٨ وَلَا يُرَاجِعُ أَحَدٌ أَخَاهُ

بَلْ يَسِيرُونَ كُلٌّ وَاحِدٌ فِي طَرِيقِهِ

وَمِنْ خِلَالِ السَّهَامِ يَهْجُمُونَ

وَلَا يَتَبَدَّدُونَ

٩ يَيْبُونَ إِلَى الْمَدِينَةِ

وَيُسْرِعُونَ إِلَى السُّورِ

وَيَصْعَدُونَ إِلَى السُّبُوتِ

وَيَدْخُلُونَ مِنَ التَّوَائِدِ كَالسَّارِقِ

رؤية يوم الرب

١٠ مِنْ وَجْهِهِ أَرْتَعِدَتِ الْأَرْضُ

١٦/٤ - ١٧ و ١ قور ١٥/٥٢).

(٣) هذه الصور توافق اقتراب أرجال من الجراد التي

تعم الساء (راجع رؤ ٩/٢). يوحى الفجر (في الآية ٢) إما

بسرعة الغزو، وإما بالانعكاسات الضاربة إلى الصفرة التي

تتركها أرجال الجراد تحت الشمس.

(٤) إن تشبيه الجراد بالخيل تشبيه ورد كثيرا. يأتي هذا

التشبيه في الآيات ٤ - ٩ في وصف لتقدم الجراد بصورة

اجتياح مسلح في أجواء رؤوية (راجع نحو ٤/٢ - ٧ و ١١

و ٢/٣ - ٣ و ١٥ - ١٧).

(١) إن الآيات ١ - ١١ تناول، بالنظر إلى يوم الرب

(١٥/١)، وصف غزو الجراد في صورة جيش لا يُصدَّ

هجومه.

(٢) يدل النفخ في البوق على ان الخطر وشيك (عا

٦/٣ وهو ٨/٥ وحز ٣/٣٣ و ٦)، وهو ينذر هنا بمعاقبة

إسرائيل (اش ٣/١٨ وهو ١/٨ وار ٥/٤ و ١/٦) وبمجيء

يوم الغضب (يوه ١/٢ و وصف ١٦/١ وراجع رؤ ٦/٨ -

٢١/٩). ويُستعمل البوق أيضا لاستدعاء الجامع الدينية (عد

٢/١٠ - ١٠ و يوه ١٥/٢)، وهو يعطي إشارة اجتماع

المختارين الكبير في اليوم الأخير (اش ١٣/٢٧ و ١ تس

سفر يوتيل ١١/٢-١٩

عا ١٤/٥ ت
يون ٩/٣

١٤ لَعَلَّهُ يَرْجِعُ وَيَنْدَمُ
وَيُتْبِي وَرَاءَهُ بَرَكَهً وَتَقْدِيمَةً
وَسَكِينًا لِلرَّبِّ إِلَهُكُمْ (٧)
١٥ أَنْفُخُوا فِي الْبُوقِ فِي صِهْيُونِ
وَأَوْصُوا بِصَوْمٍ مُقَدَّسٍ
وَنَادُوا بِأَحْتِفَالٍ.

١٦ اجْمَعُوا الشَّعْبَ وَقَدَّسُوا الْجِمَاعَةَ
وَأَجْمَعُوا الشُّيُوخَ
وَأَجْمَعُوا الْأَطْفَالَ وَرَاضِعِي الْأَثْدَاءِ
وَلْيُخْرِجِ الْعَرِيسُ مِنْ مَخْدَعِهِ
وَالْعَرُوسُ مِنْ خِدْرِهَا.

تث ٥/٢٤

١ مك ٣٦/٧-٣٨

عز ١١/٣٢-١٢

مز ٤/٤٢ و ١١

١٠/٧٩

١٠/٧

ملا ١٧/٢

وَرَجَعَتِ السَّمَاوَاتُ
وَأظْلَمَتِ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ
وَسَجَّتِ الْكَوَاكِبُ ضِيَاءَهَا (٥)
١١ وَجَهَرَ الرَّبُّ بِصَوْتِهِ (٦) أَمَامَ جَيْشِهِ
لِأَنَّ عَسْكَرَهُ كَثِيرٌ جِدًّا
مُقْتَدِرٌ يُنْفِذُ كَلِمَتَهُ
لِأَنَّهُ عَظِيمٌ يَوْمَ الرَّبِّ وَهَائِلٌ جِدًّا
فَمَنْ الَّذِي يُطِيقُهُ؟

ملا ٢/٣ و ٢٣
عز ٦/١
رؤ ١٧/٦

دعوة إلى التوبة

١٢ فَالآنَ، يَقُولُ الرَّبُّ:

« ارجعوا إليّ بِكُلِّ قَلْبِكُمْ
وَبالصُّومِ وَالبُكَاءِ وَالبُحْبُوحِ ».

تث ٢٩/٤-٣٠

١٣ مَزَقُوا قُلُوبَكُمْ لَا تِيَابِكُمْ
وَارْجِعُوا إِلَى الرَّبِّ إِلَهُكُمْ
فَإِنَّ حَنُونَ رَحِيمٌ
طَوِيلُ الْأَنَاةِ كَثِيرُ الرَّحْمَةِ
وَنَادِمٌ عَلَى الشَّرِّ.

عا ٢٦/٥
اش ٧-٥/٥٨

عز ٦/٣٤-٧

٢. جواب الرب

نهاية الآفة والتحرر منها

١٩ وَأَجَابَ الرَّبُّ وَقَالَ لِشَعْبِهِ:

تث ٢٤/٤ + ١٨ لَقَدْ غَارَ الرَّبُّ عَلَى أَرْضِهِ
وَأَشْفَقَ عَلَى شَعْبِهِ.

و ١٠/١٦ و ١٥ و ١٧ الخ وراجع حج ١٥/٢ ١٩) الذي
يمكن من استئناف العبادة (راجع ٩/١).

(٨) أي في الدار إلى شرق المقدس (راجع ١ مل ٣/٦
وحز ٤٨/٤٠ - ٤٩). بين الرواق ومذبح المحرقات الكبير
(١ مل ٦٤/٨ و ٢ مل ١٢/٨). يصلي الكهنة ووجههم إلى
المقدس.

(٥) يشير مثل هذه الظواهر الكونية إلى يوم الرب
(راجع عا ٩/٨+).

(٦) الرعد (راجع ١٦/٤ وعز ١٦/١٩+ وعا ٢/١
ومز ١٤/١٨ و ٣٧/٢٩-٩ واي ٤/٣٧-٥). والجيش هو
الجراد.

(٧) نبؤد الازدهار الزراعي (راجع تث ١٣/٧-١٤)

وَأَبْتَهَجُوا بِالرَّبِّ إِلَهُكُمْ
لِأَنَّهُ أَعْطَاكُمْ مَطَرَ الْخَرِيفِ لِأَجْلِ الْبَرِّ (١٠)
وَأَنْزَلَ لَكُمْ الْمَطَرَ
مَطَرَ الْخَرِيفِ وَمَطَرَ الرَّبِيعِ
كَمَا فِي الشَّهْرِ الْأَوَّلِ.
٢٤ فَسَمَّتِلِي الْبَيَادِرُ قَمَحًا
وَتَفِيضُ الْمَعَاصِرُ نَبِيذًا وَزَيْتًا
٢٥ وَأَعَوَّضَكُمْ السُّنِينَ الَّتِي أَلْتَهَمَهَا الْجَرَادُ
وَاللَّاحِضُ وَالْقَاضِمْ وَالْقَارِضُ
جَيْشِي الْعَظِيمُ الَّذِي أَرْسَلْتُهُ عَلَيْكُمْ
٢٦ فَتَأْكُلُونَ أَكْلًا وَتَشْبَعُونَ
وَتُسَبِّحُونَ اسْمَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ
الَّذِي صَنَعَ الْعَجَائِبَ لَكُمْ
(وَلَا يَخْزِي شَعْبِي لِلْأَبَدِ).
٢٧ فَتَعْلَمُونَ أَنِّي فِي وَسْطِ إِسْرَائِيلَ
وَأَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ
وَلَيْسَ هُنَاكَ غَيْرِي
وَلَا يَخْزِي شَعْبِي لِلْأَبَدِ.

اش ٨/٤٢ +
و ٦/٤٤ +

«هَاعَنْدَا مُرْسِلُ إِلَيْكُمْ
الْقَمَحَ وَالنَّبِيذَ وَالزَّيْتَ فَتَشْبَعُونَ مِنْهَا
وَلَا أَجْعَلْكُمْ بَعْدَ الْيَوْمِ عَارًا فِي الْأُمَّمِ
٢٠ بَلْ أُبْعِدُ الشَّائِلِيَّ عَنْكُمْ (٩)
وَأُدْحِرُهُ إِلَى أَرْضِ قَاحِلَةِ مُقْفِرَةٍ
وَمُقَدَّمَتُهُ إِلَى بَحْرِ الشَّرْقِ
وَمُؤَخَّرَتُهُ إِلَى بَحْرِ الْغَرْبِ
فَيَصْعَدُ نَنَّهُ وَرَائِحَتُهُ الْخَبِيثَةَ
عَا ١٠/٤
اش ٣/٣٤
(لِأَنَّهُ قَدْ تَعَاظَمَ فِي عَمَلِهِ).

رؤية الخيرات

٢١ لَا تَخَافِي أَيُّهَا الْأَرْضُ
بَلْ أَفْرَحِي وَأَبْتَهَجِي
فَإِنَّ الرَّبَّ قَدْ تَعَاظَمَ فِي عَمَلِهِ.
٢٢ لَا تَخَافِي يَا بَهَائِمَ الْحُقُولِ
فَإِنَّ مَرَاعِي الْبَرِّيَّةِ قَدْ أَخْضَرَّتْ
وَالشَّجَرُ حَمَلَ ثَمَرِهِ
وَالنَّبْتَةُ وَالكَرْمَةُ أَعْطَيْتَا ثَرَوَتَهُمَا.
٢٣ يَا بَنِي صِيهْيُونَ أَفْرَحُوا

نجد في الترجمة السريانية والترجمة اللاتينية الشائعة «سيد البر» ، عوضاً عن «مطر الخريف لأجل البر» . وقد قرأت جماعة قران العبارة على أنها «سيد البر» ، ومنها اتخذت لقب رئيس الجماعة .

(٩) يمثّل جيش الجراد (الآيات ١ - ١١) بالعدو «الآتي من الشمال» لتنفيد أحكام الرب ، وهذه استعارة تقليدية في أدب الأنبياء (راجع ار ١٣/١ - ١٥ + وحز ٧/٢٦ النخ) .

(١٠) شطر اختلفت فيه الترجمات القديمة والحديثة .

الزمن الجديد ويوم الرب

١. فيض الروح (١)

دَمًا وَنَارًا وَأَعْمِدَةً دُخَانٍ
 ٤ فَنَنْقَلِبُ الشَّمْسُ ظِلَامًا وَالْقَمَرُ دَمًا
 قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمَ الرَّبِّ الْعَظِيمِ الرَّهيبِ.
 ٥ وَيَكُونُ أَنْ كُلُّ مَنْ يَدْعُو بِاسْمِ الرَّبِّ يَخْلُصُ
 لِأَنَّهُ فِي جَبَلِ صِهْيُونِ وَفِي أُورُشَلِيمَ
 يَكُونُ نَاجُونَ، كَمَا قَالَ الرَّبُّ،
 وَفِي الْبَاقِينَ أَحْيَاءَ مَنْ يَدْعُوهُمْ الرَّبُّ.

رؤ ١٢/٦
 يوح ١١/٢
 روم ١٣/١٠
 عو ١٧
 رؤ ١/١٤

٣ أَوْ سَيَكُونُ بَعْدَ هَذِهِ آتِي
 أَفِيضُ رُوحِي عَلَى كُلِّ بَشَرٍ
 فَيَتَنَبَّأُ بِنُوكُمْ وَبِنَاتِكُمْ
 وَيَحْلُمُ شُيُوكُمْ أَحْلَامًا
 وَيَرَى شُبَّانِكُمْ رُؤَى
 ٢ وَعَلَى الْعَبِيدِ وَالْإِمَاءِ أَيْضًا
 أَفِيضُ رُوحِي فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ (٢)
 ٣ وَأَجْعَلُ الْآيَاتِ (٣) فِي السَّمَاءِ وَعَلَى الْأَرْضِ

رسل ١٧/٢-٢١
 عد ١١/٢٥-٣٠
 اش ١٥/٣٢

٢. دينونة الأمم (١)

٢ أَجْمَعُ جَمِيعَ الْأُمَمِ
 وَأُنزِلُهُمْ إِلَى وَادِي يَوْشَافَاطِ (٢)
 وَأَحَاكِمُهُمْ هُنَاكَ

رؤ ١٣/١٦ ١٦

تجمع الأمم ومحاربتها

٤ ١٢ أَفَهَا أَنَا فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ وَفِي ذَلِكَ الزَّمَانِ
 حِينَ أَرُدُّ أُسْرَى يَهُودًا وَأُورُشَلِيمَ

(١) يقتضي تجديد إسرائيل معاقبة الشعوب التي أذنت
 إليه (راجع عو ١٥ ٢١). إن ليوم الرب الآن صلة بالأمم
 المعادية. هنا الفصل يخلط. كما في الفصول السابقة. أقوال
 الرب (١) ٨ و ١٢ و ١٣ و ١٧) وأقوال النبي (٩) ١١
 و ١٤ و ١٦ و ١٨ و ٢٠ و ٢١).

(٢) إن يوشافاط «الله يدين». (راجع الآية ١٢) هو
 الاسم الرمزي للمكان الذي يحاكم الرب فيه الأمم (راجع ار
 ٣١/٢٥ واش ١٦/٦٦) والمسماة في الآية ١٤ «وادي
 القرار». نجعلنا الآية ١٦ (راجع الآية ١١) نحدد مكانه
 بالقرب من أورشليم، دون وجوب مطابقتها مع «وادي
 يوشافاط» الحالي (وادي قدرون، في الجنوب الشرقي للمهيكل)
 الذي تعود تسميته إلى القرن الرابع ب. م.

(١) إن قول النبي في الآيات ١ ٣ التي تحدد الآيات
 ٤ - ٥ تحقيقه في يوم الرب ينسب بفيض الروح على كل إنسان
 في ذلك اليوم (راجع حز ٢٧/٣٦). يربنا خطاب بطرس
 (رسل ١٦/٢ - ٢١) في معجزة العنصرة باكورة مواهب
 الروح القدس.

(٢) يفيض الله روحه على الجميع بدون تمييز بين طبقة
 وطبقة، وفقًا لرغبة موسى (عد ٢٩/١١). هو روح النبوة
 الذي يمتاز هنا بالأحلام والرؤى (راجع عد ٦/١٢) والذي
 يدعو إلى التجدد الباطني (راجع حز ١٩/١١ - ٢٠
 و ٢٦/٣٦ - ٢٧).

(٣) تُنذر الآيات بالدينونة الأخيرة في يوم الرب (راجع
 ١٥/١ و ١/٢ و ٢ و ١٠ و ٩/٨).

في شأن شعبي وميراثي إسرائيل^(٣)
الذي شتته بين الأمم
واقسموا أرضي^(٤)
٣ وألقوا الفرعة على شعبي
وأستبدلوا بالصبي الزانية
وباعوا الصبي بالخمير وشربوا

الذي بعثوهم فيه
وآرد أنقامكم على رؤوسكم
٨ وأبيع بنيكم وبناتكم بأيدي بني يهوذا
فبيعونهم للشبيين^(٨)
لأمة بعيدة
لأن الرب قد تكلم.

اش ٢٥/٢٢
ع ١٨

زك ٢/١٤
حر ٣٨-٣٩

ع ١٠-١/١ اتهام الفينيقيين والفلسطينيين^(٥)

٤ ها أنتم لي يا صور وصيدون
ويا جميع مناطق فلسطين؟
أمني تتعمون؟
ولكن إن أنتم مني
فسرعان ما آرد أنقامكم على رؤوسكم^(٦)
٥ وبما أنكم أخذتم فضتي وذهبي
وأدخلتم ثمين نفاسي إلى هياكلكم
٦ وبعتم بني يهوذا وبني أورشليم
لبيي الباباويين^(٧) لتبعدهم عن أرضهم
٧ فهاأنذا أنهضهم من المكان

استدعاء الأمم^(٩)

٩ نادوا بهذا في الأمم
أعلنوا^(١٠) حرباً مقدسة
وأنهضوا الأبطال
لنتقدم جميع رجال القتال ويصعدوا.
١٠ أطرقوا سيككم^(١١) سؤفاً
ومتاجلكم رماحاً^(١٢)
وليقتل الضعيف: «إني بطل».
١١ أسرعوا وهلموا
يا جميع الأمم من كل ناحية
وأجمعوا هناك

اش ٤/٢
مي ٣/٤

حز ١٣/٢٧

(٨) تجار من سكان جنوب جزيرة العرب (ار ٢٠/٦ و اي ١٩/٦ و راجع ١ مل ١/١٠+).
(٩) استئناف موضوع الدينونة (الآيات ١ - ٣).
لتنش الشعوب الحرب على الرب وترحف على صهيون (راجع زك ٢/١٤ و ٣/١٢ - ٤)، فستعاني في وادي القرار (الآيات ١١ - ١٤) دينونتها وهزيمتها الأخيرة (الآيات ١٥ - ١٧).
(١٠) الترجمة اللغوية: «قدسوا الحرب»، فإن الحرب عمل مقدس (راجع ١٦/٢ و اش ٣/١٣ و ار ٤/٦ و ٧/٢٢). وترجم بعضهم: «تقدسوا للحرب».
(١١) السكة وهي حديدة الحراث التي تشق الأرض.
(١٢) حالة معاكسة لزمان التجديد (اش ٤/٢ و ١١/٦+) التي منظرها ثانية بعد الدينونة (الآيات ١٨ و ٢١).

(٣) لا مملكة الشمال، بل شعب الرب كله، بحسب ٢٣/٢ و ٢٧ و ١/٤.
(٤) تلهجات إلى جلاء ٥٩٧ (حصار أورشليم عن يد نبوكدنصر) و ٥٨٧ (الاستيلاء على أورشليم وخراب الهيكل) والى المعاملة التي لقيتها أورشليم والبلاد من الكلدانيين وبعض الشعوب المجاورة ليهوذا (حز ٢٣/٢١ - ٣٧ و ٢٥ و عو ١١ - ١٤ و راجع نحو ١٠/٣).
(٥) يتهم هذان الشعبان صراحة في هذه المرة بالذنب (الآية ٥) وبالتجارة بالعباد اليهود (ربما كان ذلك أحداث ٥٩٧ و ٥٨٧).
(٦) بموجب شريعة العين بالعين (خر ٢٥/٢١+) التي ستطبق (الآيات ٥ - ٨ و راجع عو ١٥ و مز ١٥/٧ - ١٧).
(٧) أي اليونانيين.

سفر يوثيل ١٢/٤-٢١

(أَنْزِلْ يَا رَبُّ أَبْطَالِكَ) (١٣)

١٢ لِتَنْهَضَ الْأُمَمُ وَتَصْعَدَ

إِلَى وادي يوشافاط

فَأَيْ هُنَاكَ أَجْلِسْ

لِأَدِينِ جَمِيعَ الْأُمَمِ مِنْ كُلِّ نَاحِيَةٍ .

١٣ أَعْمَلُوا الْمِنْجَلِ فَإِنَّ الْحِصَادَ قَدْ بَلَغَ

وَهَلُّمُوا دُوسُوا فَإِنَّ الْمَعْصِرَةَ مَلَأَى

وَالدَّنَانُ فَائِضَةٌ

لِأَنَّ شَرْهَمَ قَدْ كَثُرَ .

١٤ فِي وادي القَرَارِ جَاهِرٌ جَاهِرٌ

فَإِنَّ يَوْمَ الرَّبِّ قَرِيبٌ فِي وادي القَرَارِ .

يوم الرب

١٥ قَدْ أَظْلَمَتِ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ

وَسَحَبَتِ الْكَوَاكِبُ ضِيَاءَهَا .

١٦ يَزَارُ الرَّبُّ مِنْ صِهْيُونِ

وَيَجْهَرُ بِصَوْتِهِ مِنْ أُورُشَلِيمَ

فَتَرْتَجِفُ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ

وَيَكُونُ الرَّبُّ مُعْتَصِمًا لِشَعْبِهِ

وَحِصْنًا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ .

١٧ «فَتَعْلَمُونَ أَيُّ أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ

السَّاكِنُ فِي صِهْيُونِ جَبَلِ قُدْسِي

وَتَكُونُ أُورُشَلِيمُ قُدْسًا (١٤)

وَلَا يَمُرُّ فِيهَا الْغُرَبَاءُ مِنْ بَعْدِ» .

عا ٢١/٢
ار ٢٥/٣٠

مز ٢٦/٢٠-٢٦

حز ٢٨/٢٣

رز ٢١/٢٧

مر ٢٩/٤
رؤ ١٤/١٤-٢٠
اش ٥/١٧
١-١/٦٣

اش ١٢/١٧
يوه ١٢/٤

٣. زمن التجديد: الله مع شعبه

وَأَدُومٌ قَفَّرَ خَرَابَ

لِأَنَّهُمْ عَنَّفُوا بَنِي يَهُودَا

وَسَفَكُوا الدَّمَ الْبَرِيءَ فِي أَرْضِهِمْ

٢٠ فَيَسْكُنُ يَهُودَا لِلْأَبَدِ

وَأُورُشَلِيمُ مِنْ جِيلٍ إِلَى جِيلٍ .

٢١ وَلَا أَتَغَاضَى عَنْ دَمِهِمُ الَّذِي تَغَاضَيْتُ عَنْهُ

وَيَسْكُنُ الرَّبُّ فِي صِهْيُونِ .

١٨ وَفِي ذَلِكَ الْيَوْمِ تَقَطَّرُ الْجِبَالُ نَبِيذًا

وَتَفِيضُ التَّلَالُ كَبْنًا

وَجَمِيعُ بَحَارِي يَهُودَا تَفِيضُ مِيَاهًا

وَيَخْرُجُ يَنْبُوعٌ مِنْ بَيْتِ الرَّبِّ

وَيَسْقِي وادي شَيْطِيمَ (١٥) .

١٩ وَتَكُونُ مِصْرُ خَرَابًا

ار ١٧/٢٥

حز ٣٧/٢٥

عا ١٣/٩

اش ٢٥/٣٠
حز ١٤٧/١
زك ١٤/٧
يوه ١/٤

(١٥) «شيطيم» وتعني شجر السنط وهو من فصيلة القرنيات . أزهاره وردية اللون . قد يكون موقع الوادي في شمال البحر الميت إلى الشرق (راجع عد ١/٢٥ و يش ١/٢ وهو ٢/٥) .

(١٣) إن «البراسل» أو «الأبطال» هم الملائكة (ه القديسون) في زك ٥/١٤ .
(١٤) محرمة (راجع اش ٢٣/٥١ و ١/٥٢ و وار ٤٠/٣١ و نوح ١/٢ وهو ١٧ و زك ٨/٩ و ٢١/١٤) .

سُفْرُ عَامُوسَ

مدخل

النبي وزمانه

إن عاموس هو أقدمُ نبيِّ شكَّلت أعماله وأقواله مجموعةً كتابية خاصة. تدخَّل قبله في إسرائيل أنبياء آخرون يرد ذكرهم في أسفار صموئيل والملوك خاصة. لكنَّ عاموس هو الأوَّل من سلالة جديدة هي سلالة الأنبياء الذين جرت العادة في تسميتهم «الأنبياء الكتاب» ، لأن الكتاب المقدس حفظ صدَى تدخُّلاتهم المباشر في كتب تحمل أسماءهم. وليست هذه المجموعات عادةً من عمل الأنبياء أنفسهم ، بل من عمل تلاميذهم ، كما سيكون شأن الأناجيل بالنسبة إلى نشاط يسوع وتبشيريه. ومع ذلك ، فهناك فقرات ، ولا سيَّما تلك التي يستعمل فيها النبي صيغة المتكلِّم ، قد تكون من قلمهم ، كرواية رؤى عاموس الخمس في الفصول ٧ و ٨ و ٩ من كتابه.

يُوحى اسم عاموس في العبرية بفعل «حَمَلَ» . لعلَّه الصيغة المختصرة لاسم عاموشيا ، أي «حَمَلَ الله» ، وهو اسم يعبر ، كما نرى غالباً ، عن عرفان الجميل لتدخُّل إلهي لخير عاموس. يعرف عاموس نفسه بأنه راعي بقر (١٤/٧) وفي عنوان الكتاب (١/١). إنَّه من سكَّان اليهودية ، يقيم في تقوَّع وهي قرية قريبة من بيت لحم ، في أرضٍ تلالٍ صالحة لتربية الدواجن. والاستعارات الكثيرة المأخوذة من حياة الرعاة والتي تزيِّن رسالته تؤيِّد هذه المعلومات.

وأما زمان تدخُّله فهو الربع الثاني من القرن الثامن ، الذي اشتهر فيه مُلْك ياربعام الثاني في إسرائيل (٧٨٧ - ٧٤٧) ومُلْك عزَّيا في يهوذا (٧٨١ - ٧٤٠) ، كما ورد الأمر في عنوان الكتاب (١/١). إن عاموس يتقدَّم هوشع النبي بنحو عشر سنوات.

كانت مملكة الشمال ، وهي مملكة الأسباط العشرة ، تتمتع في المجال السياسي بفترة من الراحة تعود أولاً إلى انحطاط سورية المجاورة ، وهي فريسة للتوسُّع الآشوري شرقاً. فاستعاد ياربعام الأراضي التي كان أسباط إسرائيل يقيمون فيها عبْر الأردن (٢ مل ٢٥/١٤) ، وقد أثارت هذه الانتصارات أحلامَ عظمة (راجع عا ١٣/٦ - ١٤). وبدا الهدوء مضموناً لما لا نهاية له (١/٦ - ٣) ، مع أن

مدخل الى سفر عاموس

خطراً جسيماً كان يخيم على إسرائيل في الواقع ، فإن جيوش آشور كانت تقترب من فلسطين اقتراباً مطرداً .

وأما في المجال الاقتصادي ، فقد أدت المبادلات التجارية مع الخارج إلى شيء من العمران في البلاد ، ولكنها زادت من عدم التوازن الاجتماعي بين الفقراء والأغنياء . ففي السامرة خاصة ، ظهر الترف وازدهر ما يمكننا أن نسميه بظرف حديثي النعمة (٤/٦ - ٧ و ١٢/٣) . وحل محل التضامن القديم ، الذي كان يربط بين أعضاء شعب العهد ، استغلال الكبار للمعوزين ، تستره الأحكام الجائرة الصادرة عن المحاكم (٦/٢ - ٧ و ١/٤ و ٧/٥) .

وفي المجال الديني ، أخذت العبادة تظهر في حفلات رائعة كان الشعب يفخر بها ، ولكن عاموس كان يستنكرها استنكاراً شديداً (٤/٤ - ٥ و ٤/٥ - ٥ و ٢١ - ٢٧) .

تسم رسالة عاموس بطابع «مسكوني» خاص : فذاك الذي هو من رعايا مملكة يهوذا يؤمر بالتنبؤ لإسرائيل (١٥/٧ و ١/١) . قدومه إلى مملكة الشمال علامة وحدة ، فإسرائيل ، وإن كان منقسماً على الصعيد السياسي ، بل على الصعيد الديني أيضاً ، لا يزال شعباً واحداً في نظر الله الذي اختاره والذي سيحاسبه . من الراجح ان عاموس قد تنبأ في بيت إيل ، أكبر معابد مملكة الشمال ، والذي شيد في زمن الانشقاق لمنافسة هيكل أورشليم . وقد تدخل بمناسبة الاحتفال بأحد الأعياد السنوية الكبرى ، والذي يبدو أن ما ورد في ٤/٤ - ٥ هو وصف لرتبه الطقسية . لكن أقواله تناول السامرة أيضاً ، ولعل بعض هذه الأقوال قد نطق بها في العاصمة نفسها (مثلاً ٩/٣ - ١٢ أو ١/٦ - ٧) . مها يكن من أمر ، لم تتجاوز رسالة عاموس بضعة أشهر ، خلافاً لرسالة كبار الأنبياء الذين جاؤوا بعده . من الراجح أنها توقفت حين أبلغ كاهن بيت إيل الملك عن عاموس ، فطرده لأنه يُخل بالنظام العام (١٠/٧ - ١٧) . لعل عاموس - أو مجموعة من تلاميذه - أراد أن يتصدى لهذا النهي فأخذ يدون خطياً رؤاه وأقواله النبوية ويروجها في الشعب . فبقيت أقواله حية يتناقلها سامعوه المصغون إلى كلمة الرب التي أعلنها نبيّه . من المحتمل أن تكون بعض الأقوال النبوية قد أضيفت إلى المجموعة في وقت لاحق لتأوين رسالة النبي في أحوال جديدة ، التنبؤ على يهوذا مثلاً (٤/٢ - ٥) وربما الوعد الأخير (١١/٩ - ١٥) الذي لا يزال تاريخه موضوع جدال .

أسلوب النبي ومضمون رسالته

عاموس من أصل قروي ، ولكنه ليس بذلك الأمي وغير المثقف ، حتى ولا الخشين كما وصفه بعضهم أحياناً . إنه يتأمل في الأحداث التي أثرت في حياة بلاده والشعوب المجاورة ، ويشعر مقدماً بالدولة الكبرى القادمة من الشمال ، بأشور التي ستدمر السامرة في ٧٢١ أو ٧٢٢ . ويتحسس التهديدات الآتية من الأرض والسماء وفيها يرى عمل الله . من الخطأ أن نرى في عاموس واعظاً لا يهتم بصيغ الكلام : إنه يُقن استعمال دقائق الحكمة (راجع ٣/٣ - ٨ و ١٩/٥ و ١٢/٦) وعظمة الليتيرجية

مدخل الى سفر عاموس

(راجع ٣/١ إلى ١٦/٢ و ٦/٤ - ١٣ - ٤/٥ و ٦ - ١٤ - ١٥) ، كما أنه يتقن الإعراب عن نشوة الفن الغنائي (راجع ١/٤ - ٢ و ١/٩ - ٤) أو الجناس أو استعمال التهكم (راجع ١٢/٣ و ٥/٥ و ١٣/٦ و ١/٨) . إن لغته تلفت النظر بما فيها من إيجاز ، فهو يكتفي ، لإعلان رسالته ، بوضع كلمات سريعة كالصاعقة وهدامة للأوهام كالزلازل الأرضي (الذي لم تزل خدمته الرسولية مرتبطة بأحداثه : ١/١) . ولقد تجلّت تلك المواهب الأدبية لأنها كانت تستند إلى قوة أحد المواضيع وعظمتها ، ألا وهو عدم توبة إسرائيل وإعراضه عن نداءات الله وأمانته .

كان الله قد ظهر لعاموس من خلال خمس رؤى هي الموضوع الرئيسي لفصول الكتاب الثلاثة الأخيرة . في نظر عاموس وهو المتمسك بالتقاليد والمتنبه للأحداث ، كانت هذه الرؤى حثاً إلهياً على الوعظ . فبعد أن تشفّع عاموس لشعبه ونال له الغفران مرتين ، علم من الله بأن لن يكون غفران بعد ذلك (٨/٧) وبأن بيت يعقوب سيُدْمَر ، ولكن لا تدميراً تاماً (٨/٩) . وقد أرغمه ذلك على الكلام (٨/٣) ، مع أن شيئاً من الحكمة كان من شأنه أن يحمله على السكوت (١٣/٥) .

إن موضوع رسالة عاموس هو عظمة الله وسلطانه وبرّه ، وهي أمور تشمل جميع الأمم ، يُضاف إليها عطفه الخاص على شعب إسرائيل والذي لا رجعة عنه . يذكر عاموس بما تقتضيه الشريعة ، ولا سيما بما ينظم العبادة وبما يحدّد حقوق الفقراء والمعوزين . فيعلن ، بصوت عالٍ عنيف ، للأغنياء والمقتدرين والقضاة والكهنة ما سيقوله الإنجيل : « كلّمنا صنعتم شيئاً من ذلك لواحد من إخوتي هؤلاء الصغار ، فلي قد صنعتموه » (متى ٤٠/٢٥) . يذكر عاموس أيضاً بأن العبادة المرضية عند الله هي التي تعبّر في التواضع والعدل عن جواب إسرائيل على محبة إلهه . وفي ذلك أيضاً بلتقي العهد الجديد بعاموس : « أي شيء لك لم تنله ؟ فإن كنت قد نلته ، فلم تباهي كأنك لم تنله ؟ » (١ قور ٤/٧) . إله عاموس إله غير ذو محبة لا تشفي ، قد يقرر أن ثقل العالم الشرير سيجرّ الناس بعيداً عنه - وهذا ما يفعله أحياناً - ولكنه قد لا يتراجع أيضاً أمام ثقل الخطيئة وجنون متطلبات الخطائين الذين يعيشون من دون الله أو بمنزل عن شرائعه . وهذا ما يفعله لإسرائيل ولجميع الذين يتتمون بالروح إلى إسرائيل . قد يحكم بأن الخطيئة والكبرياء تجلبان على الخطائي جميع العقوبات ، وقد يُقيض الغفران والنعمة حينما كثرت الخطيئة والوقاحة . ويفيدنا عاموس أيضاً بأن لصلاة الإنسان فعالية عظيمة حتى إنها تبلغ إلى تحريك مشاعر الله وإلى إرجاعه عن بعض أحكامه . إن تشفّع النبي هذا لشعب الله يدرك كماله في صلاة يسوع لتلاميذه (يو ١٧) .

ليس لإله عاموس وجهان : وجه إله يعاقب ووجه إله يخلص . فالإله والرب الذي يعاقب ويريد أن يخلص هو إله وربّ واحد . والعقاب نفسه يتجاوز ما للعدل الخالي من الغفران من نظام قاس وبارد ، لأنه عبارة عن حبّ مجروح أو محيّب لا يزال يدعو إلى التوبة ، في صرخة أخيرة ، متجاوزاً العقاب . سينتّبأ هوشع بضع سنوات بعد عاموس فيصف في أسلوب جديد مأساة الحب الإلهي هذه . تتضمن إذاً رسالة عاموس :

كشفاً مثقلاً بالإنذارات : سيموت بعضهم جوعاً وعطشاً (١١/٨) ، لأنهم سيلتمسون بعد الأوان

مدخل الى سفر عاموس

كلمة الله فلن يجدوها بعد ذلك ،
وكشفاً يفتح للرجاء (١٥/٥ و ٨/٩) سيعالجه فيما بعد أنبياء آخرون : إذا بدا كل شيء مَبْهُوساً
منه ، ففي إمكان الله أن يسامح أيضاً .

أقسام الكتاب

بعد العنوان (١/١) ومقدمة قصيرة (٢/١) يبدأ القسم الأول المؤلف من سلسلة أقوال نبوية على
الأمم السبع المجاورة لإسرائيل وعلى إسرائيل نفسه (٣/١ - ١٦/٢) ، وهي مصوغه في قالب واحد ،
ما عدا القول الأخير الذي فيه شيء من التبسط .
أما القسم الثاني فهو مؤلف من أقوال نبوية على إسرائيل (الفصول ٣ إلى ٦) . بين هذه الأقوال ،
وهي قصيرة ومجموعة دون ترتيب معين على العموم ، نشير خاصة إلى الخطبة في عدم ندامة إسرائيل
(١٣ - ٦/٤) وإلى الأقوال التي تناول عبادة بيت إيل (٤/٤ - ٥ و ٤/٥ - ٥ و ٢١ - ٢٧) ، وإلى
التنديدات باللاعادلة الاجتماعية (٩/٣ - ١١ و ١/٤ - ٣) والكبرياء وأنواع الأمان الكاذب
(١/٣ - ٢ و ١٢ و ١٨/٥ - ٢٠ و ١/٦ - ٧ و ١٣ - ١٤) وإلى أوصاف الدينونة الوشيكة
(١٣/٣ - ١٥ و ١/٥ - ٣ و ١٣ و ١٦ و ٨/٦ - ١١) والدعوة إلى التوبة إلى الرب (٤/٥ - ٦
و ١٤ - ١٥) .

يضمّ القسم الثالث رواية الرؤى الخمس التي تتطابق الرؤى الأربع الأولى منها اثنتين اثنتين :
الجراد (١/٧ - ٣) والنار (٤/٧ - ٦) ، والمطار (٧/٧ - ٨) ونهاية الصيف (١/٨ - ٢) . وفي
الخاتمة رؤيا زلزلة الهيكل (١/٩ - ٤) . وهناك بعض الأقوال النبوية قد جُمعت حول الرؤى (٩/٧
و ٣/٨ - ١٤ و ٧/٩ - ١٠) تُضاف إليها رواية طرد عاموس (١٠/٧ - ١٧) . وتنتهي المجموعة بقول
نبوي يشير إلى الإحياء والخلاص (١١/٩ - ١٥) يتردد بعض المفسرين في نسبه إلى عاموس .

العنوان

المطلع

يوه ١٦/٤
ار ٣٠/٢٥
عا ١٠/١١
اش ٩/٣٣
نحو ٤/١

٢ قال: الرَّبُّ يَزَارُ مِنْ صِهْيُون
وَيَجْهَرُ بِصَوْتِهِ مِنْ أُورُشَلِيمَ^(٤)
فَتَسْتَجِبُ مَرَاعِي الرُّعَاةِ
وَيَجِفُّ رَأْسُ الْكَرْمَلِ.

١ اكلامُ عاموسَ الَّذِي كَانَ مِنْ مَرِّي
الْمَاشِيَّةِ^(١) فِي تَقْوَعٍ، مِمَّا رَأَاهُ عَلَى إِسْرَائِيلَ فِي
أَيَّامِ عَزِّيَّا، مَلِكِ يَهُودَا، وَفِي أَيَّامِ يَارُبْعَامَ^(٢)
بْنِ يَوْأَشَ، مَلِكِ إِسْرَائِيلَ، قَبْلَ الزَّلْزَالِ^(٣)
بِسِتِّينَ.
زك ٥/١٤

دينونة الأمم الجاورة لإسرائيل وإسرائيل نفسه^(٥)

دمشق

اش ٣-١/١٧
ار ٢٧-٢٣/٤٩

٢ مل ١٢/٨
و ٣٣-٣٢/١٠
و ٣/١٣ و ٧

لِأَنَّهُمْ دَاسُوا جِلْعَادَ
بِنَوَارِجَ مِنْ حَدِيدٍ^(٧).
٤ فَأَرْسِلْ نَارًا عَلَى بَيْتِ حَزَائِيلَ
فَتَلْتَهُمْ قُصُورَ بَنَهَدَدَ^(٨).

٣ هكذا قَالَ الرَّبُّ:

«بِسَبَبِ مَعَاصِي دِمَشْقَ الثَّلَاثِ
وَبِسَبَبِ الْأَرْبَعِ^(٦) لَا أَرْجِعُ عَنْ حُكْمِي

أوقات مختلفة على سبع أمم (يُضَافُ إِلَيْهَا الْقَوْلُ النَّبَوِيُّ عَلَى يَهُودَا وَإِسْرَائِيلَ، فِي وَقْتٍ لَاحِقٍ). لِهَذِهِ الْأَقْوَالُ بِنِيَّةٍ وَاحِدَةٍ وَتَكَرَّرَ الْعِبَارَاتُ الْبِنِي الْكَلَامِيَّةُ. وَهِيَ تَشَدَّدُ عَلَى يَرِ الرَّبِّ الَّذِي يَعْاقِبُ الظُّلْمَ عِنْدَ جَمِيعِ الشُّعُوبِ. يَأْتِي إِسْرَائِيلَ آخِرَ الْكُلِّ، لِلدَّلَالَةِ عَلَى أَنَّ الْعِقَابَ الَّذِي لَا يَتَوَقَّعُهُ يَضْرِبُهُ كَمَا ضَرَبَ الْآخَرِينَ وَيَكُونُ التَّجَلِّيَ الْأَخِيرَ لِلرَّبِّ الْإِلَهِيِّ.
(٦) يَدُلُّ تَعَاقِبُ الرَّقْمَيْنِ عَلَى قَدْرِ غَيْرِ مَحْدُودٍ، كَبِيرًا كَانَ أَمْ صَغِيرًا بِحَسَبِ سِيَاقِ الْكَلَامِ (رَاجِعْ ٨/٤ وَأَش ٦/١٧ وَار ٢٣/٣٦ وَ«الْأَمْثَالُ الْعَدَدِيَّةُ»، (مَثَل ١٥/٣٠+).
(٧) آلَةٌ تُسْتَعْمَلُ لِدَرْسِ سَنَابِلِ الْقَمْحِ عَلَى الْبِيدْرِ. كَثِيرًا مَا تُسْتَعْمَلُ هَذِهِ الْاسْتِعَارَةُ لَوْصِفِ انْسِحَاقِ الْمَغْلُوبِ (أَش ١٠/٢١ وَ ١٥/٤١ وَ ١٢/٤ ت وَ ٢ مل ١٢/٨).
(٨) حَزَائِيلَ وَيَنْهَدَدَ الثَّلَاثِ ابْنَهُ، وَهِيَ مَلِكَانِ أَرَامِيَانِ كَانَا مِنْ أَلْدِ أَعْدَاءِ إِسْرَائِيلَ (حَوَالِي ٨٤٠).

(١) مَرَّبٌ لِلْمَاشِيَّةِ (رَاجِعْ ٢ مل ٤/٣)، لَا مَجْرَدَ حَارِسٍ لِلْقَطِيعِ. أَمَّا تَقْوَعٌ فَهِيَ قَرْيَةٌ مِنْ قَرْيِ يَهُودَا، عَلَى ٩ كَلِمٍ مِنْ جَنُوبِ بَيْتِ لَحْمٍ إِلَى الشَّرْقِ.
(٢) يَارُبْعَامُ الثَّلَاثِي، مَلِكُ إِسْرَائِيلَ (٧٨٧-٧٤٧).
(٣) قَدْ تَشْهَدُ حَضْرَاتُ حَاصُورِ الْأَثْرِيَّةِ فِي الْجَلِيلِ الْأَعْلَى عَلَى هَذَا الزَّلْزَالِ، وَلَعَلَّهُ حَدِثَ فِي أَوَاسِطِ الْقَرْنِ الثَّامِنِ ق. م. بِحَسَبِ زَك ٥/١٤ (فِي التَّرْجُمَةِ السَّبْعِينِيَّةِ)، وَقَدْ سَدَّتْ بَعْضُ الْوُدْيَانِ عَلَى أَثَرِ هَذَا الزَّلْزَالِ. لَا يُقْصَدُ بِالزَّلْزَالِ أَحَدُ الْعَالَمِ التَّارِيخِيَّةِ، فَإِنَّ الَّذِينَ نَشَرُوا هَذَا الْكِتَابَ وَأَضَافُوا هَذَا التَّفْصِيلَ رَأَوْا فِي الزَّلْزَالِ تَجَلِّيًا إلهِيًّا يُؤَيِّدُ رِسَالَةَ عَامُوسَ.
(رَاجِعْ ٥/٩ وَمَز ٤/٧٥ وَبِي ٤/١ النَّخ).
(٤) يَبَيِّنُ هَذَا النَّصُّ أَنَّ أُورُشَلِيمَ، بِالرَّغْمِ مِنَ الْانْسِحَاقِ، هِيَ الْمَرْكَزُ الْمَوْجِدُ لِشُعْبِ اللَّهِ.
(٥) يَخْتَصِرُ هَذَا الْمَقْطَعُ مَا قَبِلَ مِنَ الْأَقْوَالِ النَّبَوِيَّةِ فِي

٥ وَأَكْسِرُ قُضْلَ دِمَشْقَ

وَأَسْتَأْصِلُ السَّاكِنِينَ مِنْ بُقْعَةِ آوَنَ
وَالْقَابِضِينَ عَلَى الصُّوْلِجَانِ مِنْ بَيْتِ عَدَنَ^(٩)
وَيُجْلِي شَعْبَ أَرَامَ إِلَى قَيْرَ^(١٠)
قَالَ الرَّبُّ

٢ مل ٩/١٦

غزة وفلسطين

٦ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ:

«بِسَبَبِ مَعْاصِي غَزَةَ الثَّلَاثِ
وَبِسَبَبِ الْأَرْبَعِ لَا أَرْجِعُ عَنْ حُكْمِي
لِأَنَّهُمْ جَاؤَهُمْ عَنْ آخِرِهِمْ
لِيُسَلِّمُوهُمْ إِلَى أَدُومَ.

يش ٢٢/١٣

ار ٤٧

صف ٧-٤/٢

٢ اخ ١٦/٢١-١٧

٧ فَأَرْسِلُ نَارًا فِي سَوْرِ غَزَةَ
فَتَلْتَهُمْ قُصُورَهَا

٨ وَأَسْتَأْصِلُ السَّاكِنِينَ مِنْ أَشْدُودَ
وَالْقَابِضِينَ عَلَى الصُّوْلِجَانِ مِنْ أَشْقَلُونَ
وَأُرْدِي يَدِي عَلَى عَقْرُونَ^(١١)
فَتَهْلِكُ بَقِيَّةُ^(١٢) فِلِسْطِينَ
قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ.

٢ اخ ٦/٢٦

صور وفينيقية

٩ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ:

«بِسَبَبِ مَعْاصِي صُورَ الثَّلَاثِ
وَبِسَبَبِ الْأَرْبَعِ لَا أَرْجِعُ عَنْ حُكْمِي
لِأَنَّهُمْ أَسْلَمُوا إِلَى أَدُومَ مَجْلُوبِينَ عَنْ آخِرِهِمْ
وَلَمْ يَذْكُرُوا عَهْدَ الْإِخْوَةِ^(١٣)

١ مل ٢٢٦/٥
و ١٤-١١/٩

١٠ فَأَرْسِلُ نَارًا فِي سَوْرِ صُورَ
فَتَلْتَهُمْ قُصُورَهَا.

أدوم

١١ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ:

«بِسَبَبِ مَعْاصِي أَدُومَ الثَّلَاثِ
وَبِسَبَبِ الْأَرْبَعِ لَا أَرْجِعُ عَنْ حُكْمِي
لِأَنَّهُ طَارَدَ بِالسَّيْفِ أَخَاهُ^(١٤)
وَنَحَنَ كُلَّ شَفَقَةٍ فِيهِ
وَجَعَلَ غَضَبَهُ يَفْتَرِسُ لِلْأَبَدِ
وَحَفِظَ حَقَّقَهُ عَلَى الدَّوَامِ.
١٢ فَأَرْسِلُ نَارًا فِي تَيْهَانَ^(١٥)
فَتَلْتَهُمْ قُصُورَ بُصْرَةَ.

تث ١١/٢
اش ٣٤
ار ٧/٢٢-٧/٢٩
حز ١٢/٢٥-١٢/١٤
و ٣٥
تك ٤١/٢٧
عد ٢١/١٤

ما بقي من مجموعة من الناس فتكت بهم الكارثة.

(١٣) لا شك ان المقصود هو العلاقات الطيبة القائمة

بين صور واسرائيل منذ سليمان (١ مل ٢٦/٥ و ١٣/٩) حيث

يسمى حيرام ملك صور سليمان «أخاه» والتي وثقها زواج

أحآب (٨٧٥ - ٨٥٣) من ايزابيل (١ مل ٣١/١٦)، بنت

اتنغل الذي ملك على صور وصيدون.

(١٤) اسرائيل، «أخوه» أدوم (راجع تك ٢١/٢٥ -

٢٤ + ٢٩ - ٣٠).

(١٥) تيهان وبصرة مدينتان في جنوب البحر الميت إلى

الشرق. وكانتا مقرًا للملك أدوم (راجع تك ١٥/٣٦ وار

٧/٤٩ و ٢٠ وعو ٩).

(٩) قد تكون بقعة آون وبيت عدن مجرد اسمين

رمزيين أطلقا على دمشق: (بقعة آون = سهل الامم، وبيت

عدن = بيت اللذات).

(١٠) مسقط رأس أرام بحسب ٧/٩. ورد في ٢ مل

٩/١٦، ١١. النبوة تمت بعد حملة تجلت فلاسر في

٧٣٣ - ٧٣٢. لعل قير بالقرب من عيلام (اش ٦/٢٢).

(١١) لا تذكر جت، مدينة فلسطين الخامسة. بعد

أن دمرها حزائيل (٢ مل ١٨/١٢) لم يبق لها من شأن (راجع

عا ٢/٦).

(١٢) إن هذه الكلمة، التي سيكون لها معنى لاهوتي

هام (راجع اش ٣/٤ +)، تستعمل هنا بمعناها الأول، أي

سفر عاموس ١٣/١-٦/٢

فَقَتَلْتَهُمْ قُصُورَ قَرْيُوتَ (٢)
فَيَمُوتُ مَوَّابُ بِجَلْبَةِ
وَبِهْتَأَفٍ وَصَوْتِ البُوقِ
٣ وَأَسْتَأْصِلُ القَاضِيَ مِنْ وَسْطِهِ
وَأَقْتُلُ جَمِيعَ رُؤَسَائِهِ مَعَهُ
قَالَ الرَّبُّ (٣)

يهودا

٤ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ :

« سَبَّبَ مَعَاصِيَ يَهُودَا الثَّلَاثِ
وَسَبَّبَ الأَرْبَعِ لَا أَرْجِعُ عَنْ حُكْمِي
لأنَّهُمْ نَبَدُوا شَرِيعَةَ الرَّبِّ
وَلَمْ يَحْفَظُوا فَرَائِضَهُ
وَأَصْلَتَهُمْ أَكَاذِبُهُمْ (٤)
الَّتِي سَارَ وَرَاءَهَا آبَاؤُهُمْ .
٥ فَأَرْسِلُ نَارًا عَلَى يَهُودَا
فَقَتَلْتَهُمْ قُصُورَ أُورُشَلِيمِ . »

إسرائيل (٥)

٦ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ :

« سَبَّبَ مَعَاصِيَ إِسْرَائِيلَ الثَّلَاثِ

عمون

١٣ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ :

« سَبَّبَ مَعَاصِيَ بَنِي عَمُونَ الثَّلَاثِ
وَسَبَّبَ الأَرْبَعِ لَا أَرْجِعُ عَنْ حُكْمِي
لأنَّهُمْ شَقُّوا حَوَامِلَ جِلْعَادِ
لِيُوسِعُوا أَرْضَهُمْ .
١٤ فَأَضْرِبُ نَارًا فِي سُورِ رَبِّيَّةِ (١٦)
فَقَتَلْتَهُمْ قُصُورَهَا

مع هتافٍ في يَوْمِ القِتَالِ
وَعَاصِفَةٍ فِي يَوْمِ الرُّوبَعَةِ
١٥ وَيَنْدَهَبُ مَلِكُهُمْ إِلَى الجَلَاءِ
هُوَ وَرُؤَسَاؤُهُ مَعًا
قَالَ الرَّبُّ .

موباب

٢ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ :

« سَبَّبَ مَعَاصِيَ مَوَّابِ الثَّلَاثِ
وَسَبَّبَ الأَرْبَعِ لَا أَرْجِعُ عَنْ حُكْمِي
لأنَّهُ أَحْرَقَ عِظَامَ مَلِكِ أَدُومِ (١١)
حَتَّى صَارَتْ كِلْسًا .
٢ فَأَرْسِلُ نَارًا عَلَى مَوَّابِ

الأقوال النبوية ، أمر مستكر في حد ذاته ، لا لأنه يتناول إسرائيل . ففي نظر عاموس ، هناك شريعة أخلاقية واحدة تفرض على جميع الناس . (٤) أي أصنامهم .

(٥) إن الأقوال النبوية على الأمم عنصر مألوف من عناصر وعظ الأنبياء (اش ١٣ - ٢٣ وار ٤٦ - ٥١ وحز ٢٥ - ٣٢) . شملت أقوال عاموس إسرائيل أيضًا ، فلا شك أنه أثار بذلك دهش سامعيه وغضبهم ، لعدم التمييز بينهم وبين الأمم الوثنية .

(١٦) أكبر مدن تلك المنطقة ، وهي عمان في أمانا (راجع ٢ صم ١١ - ١٢) .

(١) كان الساميون يعتقدون بأن إحراق الجثث ينزل الشقاء بالنفوس بعد الموت ، ولذلك كان هذا الأمر في نظرهم جريمة جسيمة .

(٢) قريوت : قد تكون قير موباب ، وهي الكرك في أمانا .

(٣) يوتخ الرب موباب لسوء تصرفه مع أحد الوثنيين ، وهو ملك أدوم ، ولا ترتكب الجريمة هنا في حق إسرائيل . فيمكننا أن نستنتج من ذلك أن التصرف الجرم ، في سائر

	وَسَبَّ الأَرْبَعُ لاَ أَرْجِعُ عَنِ حُكْمِي لِأَنَّهْم بَاعُوا البَارَّ بِالْفِضَّةِ وَالْمَسْكِينِ بِنَعْلَيْنِ (٦)	
اش ١٥/٣	٧ لِأَنَّهْم يَدُوسُونَ رُؤُوسَ الضُّعْفَاءِ عَلَى تَرَابِ الأَرْضِ (٧)	
نت ٢٠/٢٧ د ١٩/٢٣	وَيُحَرِّفُونَ طَرِيقَ الوُضْعَاءِ وَيَدْخُلُ الرَّجُلُ وَأَبُوهُ عَلَى الصَّبِيَّةِ الوَاحِدَةِ لِيُدْنَسَا أَسْمِي القُدُّوسِ (٨)	
نت ١٣-١٢/٢٤	٨ وَيَتَمَدَّدُونَ عَلَى ثِيَابِ مَرْهُونَةٍ بِجَانِبِ كُلِّ مَذْبَحٍ وَيَشْرَبُونَ خَمْرَ المُعْرَمِينَ فِي بَيْتِ الإِهْمِ (٩)	
نت ١/٧ د ٢-١/٩	٩ وَأَنَا قَرَضْتُ مِنْ وُجُوهِهمِ الأُمُورِ الَّذِينَ مِثْلُ قَامَاتِ الأَرزِ قَامَاتُهُمْ وَصَلَابَتُهُمْ كَالْبَلُوطِ وَقَرَضْتُ ثِيَابَهُمْ مِنْ فَوْقِ وَجُدُورِهِمْ مِنْ تَحْتِ (١٠)	
مر ١٦/٩ اي ١٦/١٨	١٠ وَأَصْعَدْتُكُمْ أَنَا مِنْ أَرْضِ مِصْرَ وَسَرْتُ بِكُمْ فِي البَرِّيَّةِ أَرْبَعِينَ سَنَةً	
		نت ٧/٢
	لِأُورِثْكُمْ أَرْضَ الأُمُورِيِّينَ ١١ وَأَقَمْتُ مِنْ بَنِيكُمْ أَنْبِيَاءَ وَمِنْ شِبَّانِكُمْ نُذْرَاءَ .	نت ١٨/١٨ عد ١/٦
	١٢ فَسَقَيْتُمُ النُّذْرَاءَ خَمْرًا وَأَمَرْتُمُ الأنْبِيَاءَ قَائِلِينَ : لاَ تَنْبَأُوا (١١) .	اش ١٠/٣٠ ار ٢١/١١ ١ مل ٨/٢٢ و ٢٧ عا ٢٣/١
	١٣ هَاءَ نَدَا أَسْحَقُكُمْ فِي مَوَاضِعِكُمْ كَمَا تَسْحَقُ العَجَلَةُ المَمْلُوءَةُ حَرْمًا ١٤ فَيَسْتَحِيلُ الهَرَبُ عَلَى خَفِيفِ القَدَمِ وَالقَوِيُّ لاَ يُشَدِّدُ قُوَّتَهُ وَالبَطْلُ لاَ يُنْقِذُ نَفْسَهُ	
	١٥ وَالقَابِضُ عَلَى القَوْسِ لاَ يَثْبُتُ وَخَفِيفُ القَدَمِ لاَ يَنْجُو وَرَاكِبُ الخَيْلِ لاَ يُنْقِذُ نَفْسَهُ ١٦ وَالشَّدِيدُ القَلْبِ بَيْنَ الأَبْطَالِ يَفِرُّ عُرْيَانًا فِي ذَلِكَ اليَوْمِ يَقُولُ الرَّبُّ .	ار ٥/٤٦ مر ٥٢/١٤ د ١٧١/٥

- (٦) كثيرًا ما احتج الأنبياء على قبول رجال القضاء للرشوة (راجع ٧/٥ و ١٢/٦ و اش ٢٣/١ و مي ١/٣ - ٣ و ٩ - ١١ و ١/٧ - ٣ الخ) .
- (٧) إن جشع العطاء موضوع من مواضع وعظ الأنبياء (عا ٥/٨ - ٦ و اش ١٧/١ و ٢٣ و ١٤/٣ و مي ١/٢ - ٢ و ٨ - ١١ و ٩/٣ - ١١ و ٩/٦ - ١٢ و صف ٩/١ و ار ٢٤/٢ و حز ٢٩/٢٢) .
- (٨) يرجح أن الكلام يدور ، لا على البغاء المقدس الذي كان يُمارس في إطار ديانات الخصب ، بل بالأحرى على أمة اتخذها الأب وابنه للمتعة . ما ينال من كرامة
- الإنسان ينال من كرامة الله .
- (٩) في المآدب المقدسة التي تلي الذبائح . « الإهم » : المقصود هو الله ولكنه يُحطَّ إلى درجة الوثن ، إذا ما أُكرم في مآدب تقوم على الأموال المسلوية من المساكين تحت ظواهر الشرعية : غرامة أو احتجاز أموال مدين عاجز عن الدفع (راجع مي ٢٠/٣٤) .
- (١٠) استعارة تدلُّ على تدمير تام .
- (١١) في هذا القول النبوي على إسرائيل ، توصف بخطيئة الشعب ، لا بأنها مخالفة شرائع فقط ، بل خصوصًا بأنها إعراض عن دعوة الله وعنايته الإلهية .

إنذارات وتهديدات لإسرائيل

يوه ١/٢ +

٦ أَيْفَخُ فِي الْبُوقِ فِي الْمَدِينَةِ

وَلَا يَرْتَاعُ الشَّعْبُ

اش ٧/٤٥

أَمْ يَكُونُ فِي الْمَدِينَةِ شَرٌّ

وَلَمْ يَفْعَلْهُ الرَّبُّ؟

٧ لِأَنَّ السَّبْدَ الرَّبُّ لَا يَقَعْلُ شَيْئًا

تك ١٧/١٨

مَا لَمْ يَكْشِفْ سِرَّهُ لِعَبِيدِهِ الْأَنْبِيَاءِ.

ار ٢٥/٧

٨ زَارَ الْأَسَدُ فَمَنْ لَا يَخَافُ؟

رؤ ٣/١٠

تَكَلَّمَ الرَّبُّ فَمَنْ لَا يَتَنَبَأُ؟

و ١٤/٧-١٥

ار ٧/٢٠-٩

الاختبار والعقاب

٣ اِسْمَعُوا هَذِهِ الْكَلِمَةَ الَّتِي تَكَلَّمَ بِهَا الرَّبُّ

عَلَيْكُمْ ، يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ، عَلَى جَمِيعِ الْعَشِيرَةِ

الَّتِي أَصْعَدْتُهَا مِنْ أَرْضِ مِصْرَ (١) ، قَائِلًا :

٢ يَاكُمْ وَحَدَّكُمْ عَرَفْتُ (٢)

نت ٧/٧

مِنْ بَيْنِ جَمِيعِ عَشَائِرِ الْأَرْضِ

متى ٢٤-٢٠/١١

فَلِذَلِكَ سَأَعَابِقُكُمْ

عَلَى جَمِيعِ ذُنُوبِكُمْ

هلاك السامرة

٩ نَادُوا عَلَى الْقُصُورِ فِي أَشْدُود

وَعَلَى الْقُصُورِ فِي أَرْضِ مِصْرَ (٤)

صف ٨/٣

وَقُولُوا : اجْتَمِعُوا عَلَى جِبَالِ السَّامِرَةِ

وَأَنْظُرُوا الْأَضْطِرَابَاتِ الْكَثِيرَةَ فِي دَاخِلِهَا

وَالْمَظَالِمَ فِي وَسْطِهَا

١٠ فَإِنَّهُمْ لَمْ يَعْرِفُوا الْعَمَلَ بِاسْتِقَامَةٍ

يَقُولُ الرَّبُّ

بَلْ يَحْزَنُونَ فِي قُصُورِهِمْ الْعُنْفَ وَالذَّمَّارَ.

الدعوة النبوية لا تقاوم (٣)

٣ أَيْسِرُ أَثْنَانٍ مَعًا إِنْ لَمْ يَتَّفِقَا؟

٤ أَيَزَارُ الْأَسَدُ فِي الْغَايَةِ وَلَيْسَ لَهُ فَرِيسَةٌ

أَمْ يَجْهَرُ الشُّبْلُ بِصَوْتِهِ مِنْ عَرِينِهِ

إِنْ لَمْ يَأْخُذْ شَيْئًا؟

٥ أَيْسَقُطُ الْعُصْفُورُ فِي الْفَخِّ عَلَى الْأَرْضِ

وَلَيْسَ هُنَاكَ مِنْ فَخٍّ

أَمْ يَرْتَفِعُ الْفَخُّ عَنِ الْأَرْضِ

وَلَمْ يُمَسِكْ شَيْئًا؟

بلا سبب (الآيات ٣ - ٥) ولا سبب بلا نتيجة (الآيات ٥ - ٦ و ٨). وإذا تنبأ النبي ، فذلك ان الله تكلم ، وإذا تكلم الله فذلك ان النبي لا يسمعه إلا أن يتنبأ (الآيتان ٧ - ٨). ان اختبار التشايه يتنبأ بخبر سوء.

(٤) أشدود، إحدى مدن الفلسطينيين ، ومصر ، وهما عدوان لدودان لاسرائيل ، يتخذان شاهدين على مقامده ، كالسما والأرض في اش ٢/١ (راجع نت ١٩/٣٠). قرأت الترجمة السبعينية أشور بدل أشدود ، وفي ذلك توازي بين أشور ومصر .

(١) في القسم الأخير من الآية ، يبدو أن النبي يوجه كلامه إلى الأسباط الاثني عشر. لعل في ذلك قراءة مجلدة في مملكة يهوذا يراد بها ، بعد زوال مملكة الشمال ، تطبيق قول النبي عاموس على مملكة يهوذا (راجع ٤/٢ ت +).

(٢) بمعنى اختار وميز وأحب (تك ١٩/١٨ وتث ٢٤/٩ وحك ٥/١٠ وار ٥/١ وهو ٤/١٣). في نظر عاموس ، ليس اختبار إسرائيل امتيازًا (٧/٩) ، بل يقتضي هذا الاختبار من الشعب واجب أمانة وبرٍّ ومسؤولية.

(٣) تبرر هذه الفقرة بكاملها تدخل النبي . فلا نتيجة

سفر عاموس ١١/٣-٤/٤

١١ لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ :

عَدُوٌّ يُحِيطُ بِالْأَرْضِ (٥)

تُحِطُّ عِزَّتَكَ عَنْكَ فَتُسَلَبُ قُصُورُكَ .

١٢ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ :

كَمَا يُنْقِذُ الرَّاعِي مِنَ فَمِّ الْأَسَدِ

قَائِمَتَيْنِ أَوْ طَرْفًا مِنَ الْأُذُنِ

هَكَذَا يُنْقِذُ بَنُو إِسْرَائِيلَ (٦)

الْجَالِسُونَ فِي السَّامِرَةِ

فِي زَاوِيَةِ سُرِيرٍ

وَفِي أُرْبُكَةِ دِمَشْقِيَّةٍ (٧) .

٢ مل ٣/١٧

خر ١٢/٢٢

تك ٣٩/٣١

وتَزُولُ الْبُيُوتُ الْفَاحِشَةُ

يَقُولُ الرَّبُّ :

انتقاد نساء السامرة

٤ اِسْمَعَنَّ هَذِهِ الْكَلِمَةَ

يَا بَقَرَاتِ بَاشَانَ (١)

اللُّوَاتِي فِي جَبَلِ السَّامِرَةِ

الظَّالِمَاتِ لِلضُّعْفَاءِ

وَالسَّاحِقَاتِ لِلْمَسَاكِينِ

وَالْقَائِلَاتِ لِسَادَتِهِنَّ :

هَاتُوا فَنَشْرَبْ

٢ أَقْسَمَ السَّيِّدُ الرَّبُّ بِقَدَاسَتِهِ قَائِلًا :

سَتَأْتِي عَلَيْكُمْ أَيَّامٌ

تُرْفَعَنَّ فِيهَا بِالْكَلايِبِ

وَمَنْ يَأْتِي بَعْدُكُمْ بِشُصُوصِ السَّمَكِ

٣ فَتَخْرُجَنَّ مِنَ الثَّنَجْرِ

كُلُّ وَاحِدَةٍ عَلَى وَجْهِهَا

وَتُطْرَحَنَّ إِلَى حَرَمُونَ ، يَقُولُ الرَّبُّ .

أوهام وعدم توبة وعقاب

٤ هَلُمُّوا إِلَى بَيْتِ إِيْلٍ وَأَعْصُوا

وَفِي الْجِلْجَالِ أَكْثَرُوا مِنَ الْمَعَاصِي (٢)

اش ١٦/٣-٢٤
و ١٤-٩/٣٢

اش ١١/٥-١٢
اح ١/١٧
مز ٣٦/٨٩

انتقاد بيت ايل والمساكن الفاخرة

١٣ إِسْمَعُوا وَأَشْهَدُوا عَلَى بَيْتِ يَعْقُوبَ

يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ ، إِيْلُ الْقَوَاتِ

١٤ فَإِنِّي يَوْمَ أُعَاقِبُ إِسْرَائِيلَ عَلَى مَعَاصِيهِ

أَعَاقِبُ أَيْضًا مَذَابِحَ بَيْتِ إِيْلٍ (٨)

فَتُقَطَّعُ قُرُونُ الْمَدْبَحِ

وَتَسْقُطُ إِلَى الْأَرْضِ

١٥ وَأَضْرِبُ الْبَيْتَ الشَّتْوِيَّ

مَعَ الْبَيْتِ الصُّيْفِيِّ

وَتُخْرَبُ بُيُوتُ الْعَاجِ (٩)

١ صم ١/٣
١ مل ٢٩/١٢-٣٠
و ١/١٣
خر ٢٢/٢٧

١ مل ٣٩/٢٢

(١) كان سهل باشان ، وهو في عبر الأردن ، مشهوراً براعيه وماشيته . وثيران باشان في المزمور ١٣/٢٢ هي رمز القوة العنيفة ، والبقر ترمز هنا إلى روح الشهوة التي انجرفت إليها نساء السامرة .

(٢) لا تقوم الخطينية على التردد إلى معابد أمست فيها العبادة فاسدة بسبب الممارسات الوثنية ، بل على التوفيق بين رفض الخضوع لمشيئة الله والإسراع إلى تكريمه في الطقوس الخارجية (٥/٢١+٠) . في شأن بيت ايل ، راجع تك ٨/١٢ و ١ مل ٢٨/١٢ - ١٠/١٣ . وفي شأن الجلجال ، راجع يش ١٩/٤ .

(٥) أشور الذي لا يُدْرَكُ أبداً والذي يهيمن تهديده على نوبة عاموس كلها .

(٦) ليس الكلام هنا على بقية صغيرة من الناجين . بل إن عاموس يتنبأ بتكم بأنه لن يبقى من القطيع سوى « قِطْعٌ » تشهد على براءة الراعي ، أي الله ونيبته (راجع خر ١٢/٢٢) . (٧) اشتهرت دمشق ، منذ ذلك الحين ، بتماشها الفاخر .

(٨) في شأن بيت ايل ، راجع ٤/٤+ .

(٩) هي بيوت أثائها أو جدرانها مرصعة بالعاج . عُثِرَ على مثل هذه الزخارف أثناء الحفريات في السامرة .

	وَأْتُوا فِي الصَّبَاحِ بِذَبَائِحِكُمْ وَفِي كُلِّ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ يُعْشُورِكُمْ (٣) وَأَحْرِقُوا مِنَ الْخَمِيرِ ذَبِيحَةَ شُكْرِ وَنَادُوا بِتَقَادِمِ طَوْعِيَّةٍ وَأَعْلَنُوهَا لِأَنَّكُمْ هَذَا مَا أَحْبَبْتُمْ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ (٤) يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ. فَإِنِّي أَنَا أَيْضًا جَعَلْتُ لَكُمْ (٥) أَسْنَانًا نَقِيَّةً (٦) فِي جَمِيعِ مَدِينِكُمْ وَعَوَزَ الْخُبْزِ فِي جَمِيعِ أَمَاكِينِكُمْ وَلَمْ تَرْجِعُوا إِلَيَّ ، يَقُولُ الرَّبُّ . وَأَنَا أَيْضًا مَنَعْتُ الْمَطَرَ عَنْكُمْ وَقَدْ بَقِيَ لِلْحَصَادِ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ وَأَمْطَرْتُ عَلَى مَدِينَةٍ وَلَمْ أُمِطِرْ عَلَى أُخْرَى . وَأَمْطِرُ عَلَى حَقْلٍ وَلَمْ يُمَطَّرْ عَلَى آخَرَ فَجَفَّ وَمَضَّتْ مَدِينَتَانِ أَوْ ثَلَاثٌ مَتَرْنَحَاتٍ إِلَى مَدِينَةٍ أُخْرَى لِيَشْرَبُوا مَاءً فَلَمْ يَرْتَوْوا	اح ١١/٧ + منى ٢/٦ و ٥/٢٣
١ مل ٣٧/٨ نت ٢٢/٢٨	وَلَمْ تَرْجِعُوا إِلَيَّ ، يَقُولُ الرَّبُّ . ٩ فَضَرَبْتُكُمْ بِالصَّدَأِ وَالذَّبُولِ وَبَسَّتُ جَنَاتِكُمْ وَكُرُومَكُمْ وَأَكَلَّ الْجَرَادُ تِينَكُمْ وَزَيْتُونَكُمْ وَلَمْ تَرْجِعُوا إِلَيَّ ، يَقُولُ الرَّبُّ . ١١ فَارْسَلْتُ عَلَيْكُمْ طَاعُونًَا كَطَاعُونَِ مِصْرَ وَقَتَلْتُ بِالسَّيْفِ شُبَّانَكُمْ وَخَيْلَكُمْ تُسَلِّبُ وَأَصْعَدْتُ تَنَانَةَ مُعَسِّكِرِكُمْ إِلَى أَنْوْفِكُمْ وَلَمْ تَرْجِعُوا إِلَيَّ ، يَقُولُ الرَّبُّ . ١١ فَتَلَبَّتُمْ كَمَا قَلَبَ اللَّهُ سَدُومَ وَعَمُورَةَ (٧) فَكُنْتُمْ كَجَمْرَةٍ مُتَشَلِّةٍ مِنَ الْحَرِيقِ وَلَمْ تَرْجِعُوا إِلَيَّ ، يَقُولُ الرَّبُّ . ١٢ لِذَلِكَ هَكَذَا أَصْنَعُ بِكَ يَا إِسْرَائِيلَ وَبِمَا آتَى أَصْنَعُ بِكَ هَذَا فَأَسْتَعِدُّ لِلِقَاءِ إِلَهِكَ يَا إِسْرَائِيلَ (٨) .	اح ٣٩-١٤/٢٦ حك ٢/١٢ و ١٠
خر ٧-١/٩ نت ١٥/٧ اش ٣-٢/٣٤	وَلَمْ تَرْجِعُوا إِلَيَّ ، يَقُولُ الرَّبُّ . ١١ فَتَلَبَّتُمْ كَمَا قَلَبَ اللَّهُ سَدُومَ وَعَمُورَةَ (٧) فَكُنْتُمْ كَجَمْرَةٍ مُتَشَلِّةٍ مِنَ الْحَرِيقِ وَلَمْ تَرْجِعُوا إِلَيَّ ، يَقُولُ الرَّبُّ . ١٢ لِذَلِكَ هَكَذَا أَصْنَعُ بِكَ يَا إِسْرَائِيلَ وَبِمَا آتَى أَصْنَعُ بِكَ هَذَا فَأَسْتَعِدُّ لِلِقَاءِ إِلَهِكَ يَا إِسْرَائِيلَ (٨) .	ار ٦-١/١٤
تك ١١/١٩ + زك ٢/٣	وَلَمْ تَرْجِعُوا إِلَيَّ ، يَقُولُ الرَّبُّ . ١١ فَتَلَبَّتُمْ كَمَا قَلَبَ اللَّهُ سَدُومَ وَعَمُورَةَ (٧) فَكُنْتُمْ كَجَمْرَةٍ مُتَشَلِّةٍ مِنَ الْحَرِيقِ وَلَمْ تَرْجِعُوا إِلَيَّ ، يَقُولُ الرَّبُّ . ١٢ لِذَلِكَ هَكَذَا أَصْنَعُ بِكَ يَا إِسْرَائِيلَ وَبِمَا آتَى أَصْنَعُ بِكَ هَذَا فَأَسْتَعِدُّ لِلِقَاءِ إِلَهِكَ يَا إِسْرَائِيلَ (٨) .	
ملا ٢-١/٣	وَلَمْ تَرْجِعُوا إِلَيَّ ، يَقُولُ الرَّبُّ . ١١ فَتَلَبَّتُمْ كَمَا قَلَبَ اللَّهُ سَدُومَ وَعَمُورَةَ (٧) فَكُنْتُمْ كَجَمْرَةٍ مُتَشَلِّةٍ مِنَ الْحَرِيقِ وَلَمْ تَرْجِعُوا إِلَيَّ ، يَقُولُ الرَّبُّ . ١٢ لِذَلِكَ هَكَذَا أَصْنَعُ بِكَ يَا إِسْرَائِيلَ وَبِمَا آتَى أَصْنَعُ بِكَ هَذَا فَأَسْتَعِدُّ لِلِقَاءِ إِلَهِكَ يَا إِسْرَائِيلَ (٨) .	

المجدلة (٩)

١٣ لِأَنَّهُ هُوَ مَكُونُ الْجِبَالِ وَخَالِقُ الرِّيحِ
وَمُخْبِرُ الْإِنْسَانِ مَا أَفْكَارُهُ (١٠)

(اش ١٢/٩ و ٢٥/٤٢ و ٣٠/٢ و ٣/٥ وهو ١٠/٧ وصف
٢/٣ وحج ١٧/٢ وراجع رؤ ٢٠/٩ - ٢١ و ٩/١٦ و ١١
وخر ١١/٧). تصلب إسرائيل في خطيئته ، فسوف يعاقبه
الله .

(٦) بسبب الجماعة ، لأن الطعام لا يدخل الفم .
(٧) من الراجع أنه تلميح إلى زلزال (راجع ١/١) .
(٨) إنباء خفي بالعقاب الأخير .
(٩) ربما أضيفت هذه المجدلة (راجع ٨/٥ - ٩
و ٥/٩ - ٦) للاستعمال الطقسي . وهي تشدد في معرض هذا
الكلام على التهديد .
(١٠) راجع ٢ مل ٢٥/٥ - ٢٦ و ٢٠/١١ ومز
١١/٩٤ الخ . ضمير «أفكاره» يعود إلى الإنسان .

(٣) يبدو أن النبي يتكلم بوفرة طقوس العبادة . وأما
تقدمة العُشر (نت ٢٢/١٤ +) فهي عادة دينية قديمة جدًا
يعود أصلها ، بحسب العهد القديم ، إلى يعقوب (تك
٢٢/٢٨) .

(٤) يريد النبي من الإصرار على ضمير المخاطب
(ذبايحكم ، عشوركم ، تقادمكم ، هذا ما أحببت) أن يدل
على أن حجاج الميكل يحققون رغباتهم الخاصة ، لا مشيئة
الرب .

(٥) الفقرة التالية (الآيات ٦ - ١٢) قصيدة صغيرة
ذات لازمة تُظهر طريقة الله في التربية . فكما أن الأب يؤدب
ولده (تك ٥/٨ +) ، فإن الله أيضا ، بسلسلة سبع آفات
تُعرض بترتيب تزداد قساوته (عا ٦/٤ - ١١ واح ١٤/٢٦ -
٣٩ وتث ١٥/٢٨ - ٦٨) ، أخذ يردّ شعبه إليه ، ولكن عبثًا

تَبَقَى عَلَى عَشْرَةٍ (٢) لَبَيْتِ إِسْرَائِيلِ .

جَاعِلُ الْفَجْرِ ظَلَامًا (١١)

وَوَاطِئُ مَشَارِفِ الْأَرْضِ (١٢)

وَأَسْمُهُ الرَّبُّ إِلَهُ الْقُوَاتِ .

هو ٦/١٢
ار ١٨/٣٢

لا خلاص دون توبة

٤ لِأَنَّهُ هُكَذَا قَالَ الرَّبُّ لَبَيْتِ إِسْرَائِيلِ :

أَطْلُبُونِي فَتَحْيُوا (٣)

٥ وَلَا تَطْلُبُوا بَيْتَ إِيْلَ

وَلَا تَذْهَبُوا إِلَى الْجِلْجَالِ

وَلَا تَعْبُرُوا إِلَى بَيْتِ سَبْعِ (٤)

فَإِنَّ الْجِلْجَالَ تُجْلَى جَلَاءً

وَبَيْتَ إِيْلَ تَصِيرُ عَدَمًا (٥) .

٦ أَطْلُبُوا الرَّبَّ فَتَحْيُوا

لِثَلَاثٍ يَنْقُضُ كَالنَّارِ عَلَى بَيْتِ يَوْسُفَ

فَتَلْتَهُمْ ، وَلَيْسَ مَنْ يُطْفِئُ فِي بَيْتِ إِيْلَ .

٧ يُحَوَّلُونَ الْحَقَّ إِلَى مَرَاةٍ

وَيَطْرَحُونَ الْبِرَّ إِلَى الْأَرْضِ .

هو ٦/٥
و ١٢/١٠

هو ١٥/٤

بكاء على إسرائيل

٥ اِسْمَعُوا هَذِهِ الْكَلِمَةَ الَّتِي أَنَا مُنَادٍ بِهَا

عَلَيْكُمْ رِثَاءً ، يَا بَيْتَ إِسْرَائِيلِ :

٢ قَدْ سَقَطَتْ عَذْرَاءُ إِسْرَائِيلِ (١)

فَلَا تَعُودُ تَقُومُ

قَدْ طُرِحَتْ إِلَى أَرْضِهَا

فَلَيْسَ مَنْ يُنْهَضُهَا .

٣ لِأَنَّهُ هُكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ :

إِنَّ الْمَدِينَةَ الَّتِي تُخْرِجُ الْفَأَّ

تَبَقَى عَلَى مِثَّةٍ

وَالَّتِي تُخْرِجُ مِثَّةً

(١١) تلميح إلى الكسوفات أو إلى العواصف الصباحية .

(١٢) تلميح إلى العاصفة (مز ٨/١٨ - ١٦) أو بالأحرى عبارة ترمز إلى قدرة الرب (تث ١٣/٣٢ واي ٨/٩ ومز ٣٤/١٨ واش ١٤/٥٨ ومي ٣/١ - ٦) .

(١) تشبه الأمة بملءءاء خطفها الموت في عز شبابها دون أن تحقق دعوتها بصفتها امرأة : الزواج والأمومة (راجع قصص ٣٩/١١) .

(٢) ستكون الكارثة هائلة . وإن بقيت «بقية» ، فهذا الأمر يدل على جسامه الكارثة (راجع ٨/١ + ١٢/٣) ، لا على رجاء في الخلاص (راجع اش ٣/٤) لا يُتَوَقَّع (راجع ٢/٥) .

(٣) قد يسمَّى التردد إلى المعابد «طلباً لله» (راجع ٥/٥ وتث ٥/١٢ و ٢ اخ ٥/١) . ولكن عاموس يعلن أن الطلب الوحيد الأصيل لله هو الطلب الذي يسعى وراء الخير ويهرب من الشر (١٤/٥) . فهو الذي يهدي إلى الحياة (٣/٥ - ٦) . في نصوص أخرى للعهد القديم ، «يطلبون» الله و«يستشيرونه» بطرح سؤال عليه (راجع ١ صم ١٤/١٤ +

بواسطة أحد رجال الله (تلك ٢٢/٢٥ ونمر ١٥/١٨ و ١ صم ٩/٩ و ١ مل ٨/٢٢ و ٥/٢٢ وراجع ٥/١٤) ، إنما في كتاب (اش ١٦/٣٤) ، وإنما بواسطة أحد الأنبياء (١ مل ٧/٢٢) . وهناك عبارة أخرى تدلُّ بالأحرى على ابتغاء «وجه» الله ، أي حضوره (هو ١٥/٥ و ٢ صم ١/٢١ و ١ اخ ١١/١٦ ومز ٦/٢٤ و ٨/٢٧) ويرجح أن يكون المعنى نفسه في صف ٦/١ وهو ٥/٣ و ٦/٥ ونمر ٧/٣٣ + الخ . لكن العبارتين (طلب الله) واتمس وجه الله) قريبتان في المعنى ، فإن «وجه» الرب ، فلمعرفة إرادته ، وكثيراً ما يتجلى حضوره بأقواله . ان «طلب الله» هذا معسى ديني أساسي في العهد القديم . أمَّا في العهد الجديد ، فيدعو المسيح إلى «طلب» الملكوت وبره أولاً (متى ٣٣/٦) .

(٤) اشتهر بأنه مكان عبادة للآباء (تلك ٣١/٢١

٣٣ و ٢٣/٢٦ - ٢٥) .

(٥) هناك جناس لفظي بين اسم الجبلجال وتحديد المصير الذي ينتظره ، و«جناس» بين بيت ايل (بيت الله) وبيت آون الذي يعني «بيت العدم» (راجع هو ١٥/٤) . بيت الله الذي أصبح «بيت العدم» (راجع هو ١٥/٤) .

المجدلة (٦)

٨ أَنَّهُ خَالِقُ الثَّرِيَا وَالْجَوَاءِ ٩/٩ اي
٣١/٣٨ و
وَمُحَوِّلُ الظُّلَمَاتِ صَبَاحًا
وَمُعْتَمِ النَّهَارِ كَاللَّيْلِ
الَّذِي يَدْعُو مِيَاةَ الْبَحْرِ
فِيْقِيْضُهَا عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ (٧)
وَأَسْمُهُ الرَّبُّ.

٩ الَّذِي يُثِيرُ الدَّمَارَ عَلَى الْقَوِيِّ
فِيْحِلِّ الدَّمَارِ عَلَى الْحِصْنِ (٨).

تهديدات

١٠ لَقَدْ أَبْغَضُوا الْمُؤَبِّخَ فِي الْبَابِ

وَمَعَتُوا الْمُتَكَلِّمَ بِتِرَاهِمِهِ

١١ لِذَلِكَ بِمَا أَنْكَم تَدُوسُونَ الضَّعِيفَ

وَتَأْخُذُونَ مِنْهُ حِمْلَ قَمَحٍ

فَأَنْتُمْ تَبْنُونَ بُيُوتًا مِنْ حَجَرٍ مَّنْحُوتٍ

وَلَا تَسْكُنُونَ فِيهَا

وَتَغْرَسُونَ كَرْوَمًا شَهِيَّةً

وَلَا تَشْرَبُونَ خَمْرَهَا.

١٢ فَأَيُّ عَالِمٍ بِمَعَاصِيكُمْ الْكَثِيرَةِ

ث ٣٣-٣٠/٢٨
زك ٤-٣/٥

مي ١٥/٦
صف ١٣/١

وَنَحَطَا بِأَيْكُمُ الْعَظِيمَةَ

تَضَايِقُونَ الْبَارَّ وَتَرْتَشُونَ

وَتُحَرِّفُونَ حَقَّ الْمَسَاكِينِ فِي الْبَابِ.

١٣ لِذَلِكَ يَسْكُتُ الْعَاقِلُ فِي هَذَا الزَّمَانِ (٩)

لِأَنَّهُ زَمَانُ سُوءٍ.

٣/٢

مواعظ

١٤ فَاطْلُبُوا الْخَيْرَ لَا الشَّرَّ لِتَحْيُوا

فَيَكُونَ الرَّبُّ، إِلَهُ الْقَوَاتِ مَعَكُمْ

كَمَا قُلْتُمْ (١٠).

١٥ أَبْغَضُوا الشَّرَّ وَأَحْبَبُوا الْخَيْرَ

وَأَقِيمُوا الْحَقَّ فِي الْبَابِ

فَعَسَى الرَّبُّ إِلَهُ الْقَوَاتِ

أَنْ يَرَأْفَ بِبَيْتِيَّةِ يَوْسُفَ (١١).

مز ١٣/٣٤-١٥
و ٢٧/٢٧

يوه ١٤/٢
يو ٩/٣
اش ٣/٤

العقاب وشيك

١٦ لِذَلِكَ هُكْدَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ، إِلَهُ الْقَوَاتِ :

فِي جَمِيعِ السَّاحَاتِ يَكُونُ نُوحٌ

وَفِي جَمِيعِ الشُّوَارِعِ يُقَالُ: وَيْلٌ وَيْلٌ

وَيُدْعَى الْحَارِثُ إِلَى الْإِتِّحَابِ

تكون هذه الآية تعليقًا لاحقًا.

(١٠) يعتقد إسرائيل أن اختياره شعبًا لله يضمن له حماية الرب بلا قيد ولا شرط (١٨/٥ و ١٠/٩ و مي ١١/٣). (١١) أي مملكة الشمال التي أضعفتها العقوبات التي أنزلها الرب (٦/٤ - ١١) وسيترلا بها أيضًا (٣/٥). لدينا هنا الاستعمال النبوي الأول لعقيدة البقية المخلصة (راجع اش ٣/٤+). ولكن، بينما يبدو هذا الخلاص أكيدًا في نظر أشعيا، فإنه يبقى في هذا النص افتراضيًا، علمًا بأن عاموس يتكلم على هذا الخلاص بارتياب. إلا أنه سيكون أكثر إيجابية في ٨/٩ - ٩.

(٦) إن مجدلة الآيتين ٨ - ٩ (التي أضيفت في وقت لاحق، وربما لغاية طقسية، والتي هي جزء من نشيد مثل ١٣/٤ و ٥/٩ - ٦) هي في غير مكانها وهي تفصل بين الآيتين ٧ و ١٠ اللتين كانتا تتابعان في الأصل. (٧) إنما لتفيض على الأرض (يو ١٥/١٢) وتعيدها إلى حالتها الأولى (مز ٥/١٠٤ - ٩)، وإنما لتوزع عليها المطر المُنْخَب (اي ٢٧/٣٦ - ٢٨). (٨) معنى هذه الآية غامض، ولكننا نرى فيه موضوع إذلال للفتندين (راجع ١ صم ٤/٢ و ٧ ولو ٥١/١ - ٥٢).

(٩) إلتلا يضطهده الحكام الذين لا ضمير لهم. قد

بل هو مُظْلِمٌ لا ضِيَاءَ لَهُ.

والعارفونَ بِالنَّجِيبِ إِلَى النَّوْحِ.

١٧ وَيَكُونُ فِي جَمِيعِ الْكُرُومِ نُوحٌ
لِأَنَّيْ أَجُوزُ فِي وَسْطِكَ، قَالَ الرَّبُّ.

خر ١٢/١٢
ملا ٢-١/٣

ذَمُّ المَظَاهِرِ فِي العِبَادَةِ (١٣)

٢١ لَقَدْ أَبْغَضْتُ أَعْيَادَكُمْ وَبَدَلْتُهَا

وَلَمْ تَطِيبْ لِي أَحْيَفَالًا تَكُمُ.

٢٢ إِذَا أَصْعَدْتُمْ لِي مُحْرَقَاتٍ (١٤) ...

وَتَقَادِمُكُمْ لَا أَرْضِي بِهَا

وَلَا أَتَطَّلَعُ إِلَى الذَّبَائِحِ السَّلَامِيَّةِ

مِنْ مُسَمَّنَاتِكُمْ.

٢٣ أَبْعِدْ عَنِّي جَلْبَةَ أَنَاشِيدِكَ

فَلَا أَسْمَعُ عَزْفَ عِيدَانِكَ (١٥)

٢٤ بَلْ لِيَجْرِ الْحَقُّ كَالْمِيَاهِ

وَالْبُرُّ كَنْهَرٌ لَا يَنْقَطِعُ.

يوم الرب

١٨ وَيَلُ لِّلتَّوَّاقِينَ إِلَى يَوْمِ الرَّبِّ (١٢)

مَاذَا يَكُونُ لَكُمْ يَوْمَ الرَّبِّ؟

يَكُونُ ظُلْمَةٌ لَا نُورًا.

١٩ كَأَنسَانٍ يَهْرُبُ مِنْ وَجْهِ الْأَسَدِ

فِيَلْقَاهُ الدَّبَّ

فَيَدْخُلُ الْبَيْتَ وَيُسِنِدُ يَدَهُ إِلَى الْحَائِطِ

فَتَلْحَسُهُ الْحَيَّةُ.

٢٠ أَلَيْسَ يَوْمَ الرَّبِّ ظُلْمَةٌ لَا نُورًا؟

يوه ٢-١/٢
صف ١٤/١
ار ١٦/١٣
ر ١٩/١٤
يو ١٢/٨

مز ١٣-٩/٥٠
و ١٨/٥١
هو ١٣/٨
اش ١١/١+
اح ١/٣

يوم الرب، راجع عا ٩/٨+.

(١٣) كثيرًا ما ثار الأنبياء على الرياء الديني: يظن الإنسان أنه أتم ما عليه الله لأنه مارس بعض الرتب الطقسية (ذبائح وصوم)، مهملاً أبسط وصايا العدالة الاجتماعية ومحبة القريب (١ صم ٢٢/١٥ واش ١٠/١ - ١٦ و ١٣/٢٩ - ١٤ و ١/٥٨ و ٨ وهو ٦/٦ ومي ٥/٦ و ٨ و ٢٠/٦ ويوه ١٣/٢ و ٤/٧ - ٦ و راجع مز ٧/٤٠ - ٩ و ٥/٥٠ - ٥/٥١ و ١٥ و ١٨/٥١ - ١٩). شدد أصحاب المزامير على المشاعر الباطنية التي يجب أن تستوحي منها الذبائح (الطاعة والحمد والندامة) (مز ٧/٤٠ و ٩ و ٨/٥٠ و ١٥ و ١٨/٥١ - ١٩)، وشدد كاتب الأخبار على دور التزيم الطقسي المعبر عن استعدادات النفس في عبادة الذبائح، وبذلك يكون أصحاب المزامير وكاتب الأخبار قد قاوموا التسكك بالشكليات في العبادة. وسيعطي العهد الجديد تعليمًا جذريًا في هذا الشأن: لو ٤١/١١ - ٤٢ ومثي ٢١/٧ ويو ٢١/٤ - ٢٤.

(١٤) إما هناك شطر مفقود، أو إن مطلع الآية ٢٢ تعليق غير كامل.

(١٥) كانت الحفلات الدينية تتضمن أناشيد وترانيم (١ صم ٥/١٠ و ٢ صم ٥/٦ و ١٥).

(١٢) يتكلم إسرائيل على امتيازته لأنه شعب مختار (ث ٦/٧+) فيتوقع تدخلًا من الله لا يمكن إلا أن يكون مؤاتياً له. أمّا النبي فهو ينبل، خلافاً ليوم الرب المتوقع، بنظرة نبوية أخرى لهذا اليوم: إنه يوم غضب (صف ١٥/١ و حر ٢٤/٢٢ و مرا ٢٢/٢) على إسرائيل المصلب في خطيئته: فهناك الظلمات والبكاء والمجازر والارتعاد (عا ١٨/٥ - ٢٠ و ١٦/٢ و ٩/٨ - ١٠ و ١٣ و ٦/٢ - ٢١ و ٥/٣٠ - ٧ و صف ١٤/١ - ١٨ و راجع يوه ١٥/١ - ٢٠ و ١/٢ - ١١). جميع هذه النصوص تنبئ باجتماع وشيك محرب (من أشوريين وكلدانيين). وفي أثناء الجلاء، يصبح يوم الرب موضوع رجاء، إذ إن غضب الله يتقلب على جميع ظلالى إسرائيل (هو ١٥): بابل (اش ٦/١٣ و ٩ و ٢٧/٥٠ و ٢/٥١ و مرا ٢١/١) ومصر (اش ١٦/١٩ و ١٠/٤٦ و ٢١ و حر ٢/٣٠ و فلسطين (ار ٤/٤٧) وأدوم (اش ٨/٣٤ و ٤/٦٣). ولذلك فإن هذا اليوم هو يوم تجديد إسرائيل (١١/٩) واش ١١/١١ و ١١/١٢ و ٢٦/٣٠ و راجع يوه ٤/٣ و ١/٤). وبعد الجلاء، يكاد يوم الرب يصبح «دينونة» تضمن انتصار الأبرار وهلاك الخاطئين (ملا ١٩/٣ - ٢٣ و اي ٣٠/٢١ ومثل ٤/١١) ويصبح الخلاص شمولياً بشكل صريح (اش ٢٠/٢٦ - ٢٠/٢٧ و ١٠/٣٣ - ١٦ و راجع أخيراً مثي ١/٢٤+). في شأن العلامات الكونية التي توافق

٢٥ هل قَرَّبْتُمْ لِي ذَبَائِحَ وَتَقَادِمَ
أَرْبَعِينَ سَنَةً فِي الْبَرِّيَّةِ يَا بَيْتَ إِسْرَائِيلَ ؟ (١٦)
٢٦ بَلِ حَمَلْتُمْ سِكُّوتَ مَلِكِكُمْ
وَكَيَوَانَ كَوَكَّبَ إِلَهُكُمْ
ذَيْنِكَ التَّمَالِينِ اللَّذِينَ صَنَعْتُمُوهَا لَكُمْ (١٧)
٢٧ فَسَأَجْلِيكُمْ إِلَى مَا وَرَاءَ دِمَشْقَ (١٨)
قَالَ الرَّبُّ الَّذِي أَسْمُهُ إِلَهُ الْقُوَاتِ .

٣ أَنْتُمْ تَسْتَبْعِدُونَ يَوْمَ السُّوءِ
وَتَقْرَبُونَ سِيَادَةَ الْعُنْفِ (٣)
٤ يَبْضَجُونَ عَلَى أَسِيرَةٍ مِنْ عَاجٍ
وَيَنْبِطِحُونَ عَلَى أَرَائِكِهِمْ
وَيَأْكُلُونَ الْحُمْلَانَ مِنَ الْغَنَمِ
وَالْعُجُولَ الْمُخْتَارَةَ مِنَ الْمَعْلَفِ
٥ وَيَبْرَتَجَلُونَ (٤) عَلَى صَوْتِ الْعُودِ
وَمِثْلَ دَاوُدَ يَخْتَرِعُونَ آلَاتِ الطَّرْبِ
٦ وَيَشْرَبُونَ الْخَمْرَ بِالْكُؤُوسِ
وَيَدَّهِنُونَ بِالْأَدِهَانِ النَّفِيسَةِ
وَلَا يَكْتَشِبُونَ لِانْكِسَارِ يَوْسُفَ (٥)
٧ لِذَلِكَ يُجَلُونَ الْآنَ فِي رَأْسِ الْمَجْلُوبِينَ
فَيَزُولُ فُجُورُ الْمُنْبَطِحِينَ .

١ اخ ٥/٢٣
نح ٣٦/١٢

رؤ ١٤/١٨

ذم ترف العطاء وأمنهم الكاذب

٦ ٢٤/٦ لو
١٣-١٢/٥ ار
وَأَيْلٌ لِلْمُطْمَئِنِّينَ فِي صِهْيُونَ
وَالْأَمِينِينَ فِي جَبَلِ السَّامِرَةِ
لِيُوجِهَاءَ أُولَى الْأُمَمِ
الَّذِينَ يَذْهَبُ إِلَيْهِمْ بَيْتُ إِسْرَائِيلَ ! (١)
٢ أَعْبُرُوا إِلَى كَلْتَةَ وَأَنْظُرُوا
وَسِيرُوا مِنْ هُنَاكَ إِلَى حِمَاةِ الْعَظِيمَةِ
ثُمَّ أَنْزِلُوا إِلَى جَتِّ فِلِسْطِينَ :
أَنْتُمْ أَفْضَلُ مِنْ تِلْكَ الْمَمَالِكِ
أَمْ أَرْضُكُمْ أَوْسَعُ مِنْ أَرْضِهِمْ ؟ (٢)

عقاب هائل

٨ لَقَدْ أَقْسَمَ السَّيِّدُ الرَّبُّ بِنَفْسِهِ
يَقُولُ الرَّبُّ إِلَهُ الْقُوَاتِ :
إِنِّي أَكْرَهُ صَلْفَ يَعْقُوبَ وَأَبْغِضُ قُصُورَهُ
اش ١/٢٨

(راجع ٢ مل ١٧/٢٩ - ٣١) .

(١٨) أي إلى آشور .

(١) لتكريمهم واستشارتهم وطلب الإنصاف منهم .
(٢) على المدن التي دُمرت بعد ازدهارها أن تحمل
الناس على الضطن . كَلْتَةَ (وهي كلنو المذكورة في اش
٩/١٠) تقع في شمال حلب ، وقد استولى عليها الآشوريون في
السنة ٧٣٨ ، كما استولوا على حماة في السنة ٧٢٠ ، وعلى جتِّ
في ٧١١ (راجع ٢ مل ١٨/١٢ و ٢٨/١٤ و ٢ اخ ٦/٢٦) .
«أم أرضكم أوسع من أرضهم» هي تصحيح للنص العبري
«أم أرضهم أوسع من أرضكم» ، وذلك استناداً إلى التوازي
وإلى قرينة الكلام .

(٣) عنف استتلال العذو .

(٤) وبإمكاننا ترجمة الفعل به «أنشد زاعقاً» .

(٥) النهاية الوشيكة لملكة إسرائيل .

(١٦) يرى عاموس ، كما رأى هوشع (١٦/٢ - ١٧
و ١٠/٩) وداريا (٢/٢ - ٣) ، في مرحلة السير في البرية
حقبة زمنية مثالية للعلاقات بين الرب وشعبه (راجع هو
١٦/٢) . فإن ظروف الحياة البدوية وبساطة التشريع لم
تكن تعلق على العبادة سوى أهمية ضعيفة (راجع ار ٢٢/٧) .
فكان من الممكن للإنسان أن يرضي الله بعبادة بسيطة
وصادقة .

(١٧) ذهب سكان مملكة إسرائيل إلى الجلاء ومعهم
تماثيل الآلهة الكاذبة التي كرموها كالموثنيين (راجع اش ١/٤٦
وار ٧/٤٨ و ٣/٤٩) . يبدو أن سكوت وكويان إلهان بابليان .
ولكن بما أننا لا نعرف شيئاً عن عبادة هذين الإلهين في
إسرائيل في القرن الثامن ، وبما أن عاموس لا يتهم أبداً
سامعيه بعبادة الأوثان ، ففعل هذا النص إضافة فيها مطابقة
تهكمية بين عبادة الإسرائيليين المعاصرين لعاموس وعبادة
السكان الوثنيين الذين أخذوا مكانهم في السامرة بعد ٧٢١

حَتَّى تُحَوِّلُوا الْحَقَّ إِلَى سُمْ
وَتَمَرَّ الْبِرُّ إِلَى مَرَارَةٍ؟
١٣ إِنَّكُمْ تَفْرَحُونَ بِلُودَابَارِ (٨)
وَتَقُولُونَ: «أَلَمْ نَكُنْ بِقُوَّتِنَا
أَخَذْنَا قَرْنَائِمَ؟»
١٤ هَاءَ نَذَا أَقِيمُ عَلَيْكُمْ أُمَّةً (٩)
يَا بَيْتَ إِسْرَائِيلَ
يَقُولُ الرَّبُّ إِلَهُ الْقُوَّاتِ
فِيضًا يَقُونَكُمْ مِنْ مَدْخَلِ حَيَاةٍ
إِلَى وادي العربة (١٠).

نت ١٧/٨+

فَلأَسْلِمَنَّ الْمَدِينَةَ (٦) وَمِلأَهَا .

٩ فَيَكُونُ ، إِذَا بَقِيَ عَشْرَةُ أَنَاسٍ فِي بَيْتٍ
وَاحِدٍ ، أَنَّهُمْ يَمُوتُونَ . ١٠ وَيَأْخُذُ الْمَيِّتَ عَمَّهُ
وَمُحَرِّقَهُ لِيُخْرِجَ الْعِظَامَ مِنَ الْبَيْتِ ، وَيَقُولُ لِمَنْ
هُوَ فِي مَوْخِرِ الْبَيْتِ : «أَعِنْدَكَ أَحَدٌ بَعْدُ؟»

صف ٧/١
ذلك ١٧/٢
حب ٢٠/٢

فَيَقُولُ : «لَا» ، فَيَقُولُ : «صَه ! فَإِنَّهُ لَا يُذَكَّرُ
أَسْمُ الرَّبِّ» (٧) . ١١ فَهِيَ إِنَّ الرَّبَّ يَأْمُرُ
وَيَجْعَلُ الْبَيْتَ الْكَبِيرَ حُطَامًا
وَالْبَيْتَ الصَّغِيرَ صُدُوعًا .
١٢ أَتَرْكُضُ الْخَيْلَ عَلَى الصَّخْرِ
أَوْ يُحَرِّثُ الصَّخْرَ بِالْبَقَرِ

الرؤى

الرؤيا الأولى : الحواد

أَكَلِ عُشْبِ الْأَرْضِ ، قُلْتُ : «أَيُّهَا السَّيِّدُ
الرَّبُّ ، إِغْفِرْ» (٢) ، فَكَيْفَ يَقُومُ يَعْقُوبُ ، فَإِنَّهُ
صَغِيرٌ ٢ ٣ فَنَدِمَ (٣) الرَّبُّ عَلَى ذَلِكَ وَقَالَ : «لَا
يَكُونُ» .

٧ هكذا أَرَانِي السَّيِّدُ الرَّبُّ : إِذَا بِهِ يُكُونُ
جَرَادًا فِي بَدْوِ طُلُوعِ خَيْلَفَةِ النَّبَاتِ ، وَكَانَتْ
الْخَيْلَفَةُ الَّتِي بَعْدَ حَصَادِ الْمَلِكِ (١) . ٢ فَلَمَّا فَرَّغَ مِنْ

يوه ٧٠ ٤/١
نت ٣٨/٢٨

مَدْخَلِ حَيَاةٍ ، عَلَى الْحُدُودِ الْجَنُوبِيَّةِ وَالشَّامِلِيَّةِ لِأَرْضِ الْمِعَادِ (١)
مَل ٦٥/٨ ، بَلِ الْمَقْصُودُ هُوَ أَحَدُ الْأُودِيَّةِ الَّتِي تَصُبُّ فِي
أَسْفَلِ وَادِي نَهْرِ الْأُرْدُنِ (العربة) إِلَى الْغَرْبِ مِنَ الْبَحْرِ
الْمَيِّتِ ، وَالْأَرْضُ الَّتِي هَذِهِ حُدُودُهَا هِيَ أَرْضُ مَمْلَكَةِ الشَّامِ
بَعْدَ فَتُوحَاتِ يَارْبَعَامَ الثَّلَاثِي (رَاجِعِ ٢ مَل ٢٥/١٤) .
(١) لَا شَكَّ أَنَّ الْمَلِكَ كَانَ يَقْتَطِعُ لِخَيْلِهِ جَزْءًا مِنَ
الْحِصَادِ الْأَوَّلِ .

(٢) إِنْ التَّشْفَعُ مِنْ خِصَائِصِ خِدْمَةِ الْأَنْبِيَاءِ (تَلِك
٧/٢٠ وَرَاجِعِ أَيْضًا ٢ مَلِك ١٤/١٥ وَار ١/١٥ وَ ١١
و ٢٠/١٨ وَحز ٨/٩ وَدَا ٩/١٥ - ١٩) . فِي شَأْنِ تَشْفَعِ
مُوسَى ، رَاجِعِ خَر ٩/٣٢ . ١ . وَلَكِنْ ، إِذَا مَا تَعَادَى الشَّعْبُ
فِي الْخَطِيئَةِ ، لَا يَقْبَلُ اللَّهُ تَشْفَعِ النَّبِيِّ (رَاجِعِ ار ٧/١٤ -
١١) . فِي هَذَا النَّصِّ ، لَا يَتَدَخَّلُ عَامُوسُ إِلَّا فِي الرُّؤْيَا الْأُولَى
وَالثَّلَاثِيَّةِ ، وَيَصْمَتُ فِي سَائِرِ الرُّؤْيَى .
(٣) أَيُّ عَدَلٍ عَنِ تَفْهِيمِ مَا قَصَدَهُ .

(٦) إِمَّا السَّامِرَةَ ، وَإِمَّا أَيْةَ مَدِينَةٍ مِنْ مَدَنِ مَمْلَكَةِ
الشَّامِ .

(٧) عَنِ إِجْلَالِ دِينِي ، أَوْ بِمَا خَوْفًا مِنَ الْمَصِيبَةِ الْآتِيَةِ
مِنَ الرَّبِّ . الْفَقْرَةُ غَامِضَةٌ ، وَلَكِنْ الْمَعْنَى الْعَامُّ وَاضِحٌ :
يَصِفُ هَذَا النَّصُّ الْكَارِثَةَ الْمُنْقِضَةَ عَلَى الْمَدِينَةِ وَالْأَمْوَاتِ الْمَيِّتِينَ
يَمْلَأُونَ الْبُيُوتَ ، وَالرَّعْبُ الَّذِي اسْتَوْلَى عَلَى النَّاجِينَ الْقَلَائِلِ
الَّذِينَ عَلَيْهِمْ أَنْ يَهْتَمُّوا بِالْحَيْثُ .

(٨) مِنَ الرَّاجِحِ أَنْ لُودَابَارَ (٢ ص ٤/٩) وَقَرْنَائِمَ (١)
مَلِك ٢٦/٥) فِي عِبْرِ الْأُرْدُنِ كَانَتَا مِنَ الْمَدَنِ الَّتِي اسْتَوْلَى عَلَيْهَا
مَرَّةً ثَانِيَةً يَارْبَعَامَ الثَّلَاثِي وَأَبُوهُ يُوَاشَ (رَاجِعِ ٢ مَل ٢٥/١٣
و ٢٥/١٤) . وَفِي كَلِمَتِي لُودَابَارَ (لَا شَيْءٌ) وَقَرْنَائِمَ
(الْقُرُون) جِنَاسٌ ، وَوِطْقِيَّةٌ الْجِنَاسُ هِيَ السَّحَرُ مِنَ الشَّعْبِ
الَّذِي يَتَنَافَى بِقَوَاهِ الشَّخْصِيَّةِ .
(٩) أَشُورُ .

(١٠) لَيْسَ وَادِي الْعَرْبَةِ وَادِي مِصْرَ الَّذِي يَدُلُّ ، مَعَ

نزاع بين عاموس وأمّصيا^(٨).

١٠ فَأَرْسَلَ أَمَّصِيَا، كَاهِنُ بَيْتِ إِيلَ، إِلَى يَارُبْعَامَ، مَلِكِ إِسْرَائِيلَ، قَائِلًا: «إِنَّ عَامُوسَ يَتَأَمَّرُ عَلَيْكَ فِي وَسْطِ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ. لَا تُطِيقُ الْأَرْضُ أَحْتِمَالَ جَمِيعِ كَلَامِهِ،^{١١} لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ عَامُوسُ! يَارُبْعَامُ! بِالسَّيْفِ يَمُوتُ، وَإِسْرَائِيلُ يُجْلَى عَنْ أَرْضِهِ جَلَاءً». ١٢ وَقَالَ أَمَّصِيَا لِعَامُوسَ: «أَيُّهَا الرَّأْيِيُّ^(٩)، انْطَلِقْ وَأَهْرَبْ إِلَى أَرْضِ يَهُودَا، وَكُلْ هُنَاكَ خُبْزَكَ وَتَبْنَأْ هُنَاكَ. ١٣ وَأَمَّا بَيْتُ إِيلَ، فَلَا تَعُدْ تَتَّبَعُ فِيهَا، لِأَنَّهَا مَقْدِسُ الْمَلِكِ وَبَيْتٌ مِنْ بُيُوتِ ١ مل ٢٩/١٢ الْمَلِكِ»^(١٠). ١٤ فَأَجَابَ عَامُوسُ وَقَالَ لِأَمَّصِيَا: «إِنِّي لَسْتُ نَبِيًّا وَلَا ابْنُ نَبِيٍّ، إِنَّمَا أَنَا رَاعِي بَقَرٍ وَوَاخِزُ جُمُوزٍ»^(١١). ١٥ فَأَخَذَنِي الرَّبُّ مِنْ وَرَاءِ الْغَنَمِ وَقَالَ لِي الرَّبُّ: انْطَلِقْ وَتَبْنَأْ لِشُعْبِي إِسْرَائِيلَ. ١٦ فَالآنَ أَسْمَعُ كَلِمَةَ الرَّبِّ. أَنْتَ تَقُولُ: لَا تَتَّبَعُ عَلَى إِسْرَائِيلَ، وَلَا تُفِضْ

٢ صم ٨/٧
مز ٧٨/٧٠-٧١

الرؤيا الثانية: الجفاف

٧ هَكَذَا أَرَانِي السَّيِّدُ الرَّبُّ: إِذَا بِالسَّيِّدِ الرَّبِّ يَدْعُو إِلَى الْمُحَاكَمَةِ بِالنَّارِ، فَأَكَلَتِ الْغَمْرَ الْعَظِيمَ^(١) وَأَكَلَتِ الْحُفُولَ. ٨ فَقُلْتُ: «أَيُّهَا السَّيِّدُ الرَّبُّ: «كُفَّ، فَكَيْفَ يَقُومُ يَعْقُوبُ، فَإِنَّهُ صَغِيرٌ؟» فَتَدِيمَ الرَّبُّ عَلَى ذَلِكَ وَقَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ: «وَذَلِكَ أَيْضًا لَا يَكُونُ».

الرؤيا الثالثة: المطار^(٥)

٧ هَكَذَا أَرَانِي: إِذَا بِالسَّيِّدِ قَدْ وَقَفَ عِنْدَ حَائِطٍ مِنَ الْفُولَازِ، وَبِيَدِهِ مِطَارٌ^(٦). ٨ فَقَالَ لِي الرَّبُّ: «مَاذَا أَنْتَ رَأَيْتَ، يَا عَامُوسُ؟» فَقُلْتُ: «مِطَارًا». فَقَالَ السَّيِّدُ: «هَاءَ نَدَا أَجْعَلُ مِطَارًا فِي وَسْطِ شُعْبِي إِسْرَائِيلَ، وَلَا أَعُودُ أَعْفُو عَنْهُ»^(٧). ٩ فَتَدَمَّرَ مَشَارِفُ إِسْحَقَ وَتُخْرِبُ مَقَادِسُ إِسْرَائِيلَ، وَأَقُومُ عَلَى بَيْتِ يَارُبْعَامَ بِالسَّيْفِ».

٢ مل ١٥/٨-١٠
٢ مل ١٢/١٢

وقد أدرجت بين الرؤيا الثالثة والرابعة. وهي تأتي مباشرة بعد النبوة على بيت الملك (٩/٨) ونصف ردود الفعل التي أثارها هذا النبأ.

(٩) لعلّ اللفظ (الرأيي) قد يتضمن شيئاً من الاحتقار.

(١٠) يمثّل أمّصيا عاموس بالأنبياء الجرحيين الذين يعيشون من حرفتهم (راجع ١ صم ٧/٩+)، ولكنه لا يأخذ عليه بأنه نبي كذاب، بل يظهر، بتدخله وأتهامه عاموس بالمؤامرة (الآية ١٠)، أنه يخاف من نتائج وعظ النبي، فإن كلمة عاموس الفعالة تعدّ السبب المباشر للويلات التي تتبى بها.

(١١) إن ونخز الجسّيز يجعل نُصْجِه قبل تقديمه للمواشي.

(٤) البحر الجوفي الذي تنبع منه المياه.

(٥) المطار هو خيط البناء الذي يساعده على بناء الحائط بشكل مستقيم.

(٦) إن اللفظة العبرية «أنك» التي ترجمناها بمطار لا ترد في الكتاب المقدس إلا في هذا النص. فاللفظة نفسها في الأكديّة والسريانية والعربية تعني القصدير أو الفولاذ، إن خيط البناء يُشدّ بثقل فولاذي هو الذي يساعد على تسوية المساحة. فالاستعارة ترمي إلى القول إن الرب سوف يهدم كل شيء ويساويه بالأرض (٢ مل ٣/٢١ وأش ١١/٣٤ و١ مر ٨/٢). لكن في هذه الرؤيا شيئاً من الغموض.

(٧) هذه هي اللازمة الثانية (راجع ٢/٨) التي تحل محل لازمة الرؤيا الأولى والثانية (٣/٧ و٦). وهي تفترض أن هناك تصبلاً في الخطيئة لا يُشار إليه صراحة.

(٨) هذه الرواية الثرية من مجموعة تلاميذ عاموس،

على بَيْتِ إِسْحَاقَ. ^{١٧} لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ :
 إِنَّ أَمْرَاتِكَ تَرْتِي فِي الْمَدِينَةِ
 وَبَنِيكَ وَبَنَاتِكَ يَسْقُطُونَ بِالسَّيْفِ
 وَأَرْضُكَ تُقَسَّمُ بِالْحِجْلِ
 وَتَمُوتُ أَنْتَ فِي أَرْضِ نَجِيسَةٍ ^(١٢)
 وَإِسْرَائِيلُ يُجْلَى عَنْ أَرْضِهِ جَلًّا» .

٢ مل ٢٤/١٧
 تث ٣٠/٢٨-٣٣
 هو ٢/٩

الرؤيا الرابعة ^(١) : سَلَّةُ الْفَوَاكِهِ الصَّيْفِيَّةِ

▲ هَكَذَا أَرَانِي السَّيِّدُ الرَّبُّ : إِذَا سَلَّةٌ فَوَاكِهَةٍ
 صَيْفِيَّةٍ . ^٢ فَقَالَ : « مَاذَا أَنْتَ رَأَيْتَ ، يَا عَامُوسُ ؟ »
 فَقُلْتُ : « سَلَّةٌ فَوَاكِهَةٍ صَيْفِيَّةَةٍ » . فَقَالَ لِي الرَّبُّ :
 « قَدْ أَنْتِ النَّهَائِيَةُ لِشَعْبِي إِسْرَائِيلَ
 فَلَا أَعُودُ أَعْفُو عَنْهُ
^٣ فَتَصِيرُ أَغَاثِي الْقَصْرِ وَلَوْلَا
 فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ
 وَتَكْثُرُ الْجَثَثُ
 وَتَلْقَى فِي كُلِّ مَكَانٍ بِصَمْتٍ » ^(٢) .

رؤ ١٤/١٥-١٨

ذَمُّ الْغَشَّاشِينَ وَالْمُسْتَعْلِينَ ^(٣)

^٤ إِسْمَعُوا هَذَا يَا دَائِسِي الْفَقِيرِ

لِإِفْنَاءِ وَضَعَاءِ الْأَرْضِ
 قَاتِلِينَ : مَتَى يَمْضِي رَأْسُ الشَّهْرِ ^(٤)

فَنَبِيحَ الْحُبُوبِ
 وَالسَّبْتِ فَنُصْرَفَ الْقَمْحِ
 مُصْغَرِينَ الْإِيْقَةَ وَمُكَبِّرِينَ الْمِثْقَالَ
 وَمُسْتَعْمِلِينَ مَوَازِينَ غِشٍّ
^٦ مُشْتَرِينَ الضُّعْفَاءَ بِالْفِضَّةِ وَالْفَقِيرَ بِبَعْلَيْنِ
 وَبَائِعِينَ نُفَايَةَ الْقَمْحِ ؟

^٧ أَقْسَمَ الرَّبُّ بِفَخْرِ يَعْقُوبَ ^(٥) :

لَا أَنْسَى عَمَلًا مِنْ أَعْمَالِهِمْ لِلْأَبَدِ .
^٨ أَفَلَا تَرَجُفُ الْأَرْضُ بِسَبَبِ ذَلِكَ
 وَيَنُوحُ كُلُّ سَاكِنٍ فِيهَا ؟
 تَطْمُو كُلُّهَا كَالنَّيْلِ
 وَتَطْفَحُ ثُمَّ تَنْخَفِضُ كَنَيْلِ مِصْرَ ^(٦) .

إِنذار بالعقاب : ظلام ومناحة

^٩ وَتَكُونُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ
 أَنِّي أُغَيِّبُ الشَّمْسَ عِنْدَ الظُّهْرِ
 وَأُعْتَمُّ الْأَرْضَ فِي رَائِعَةِ النَّهَارِ ^(٧)
^{١٠} وَأُحَوِّلُ أَعْيَادَكُمْ نَوْحًا

ملو ٦/٢

(٤) كان الهلال (اح ٢٣/٢٤) والسبت (خر ٨/٢٠+) يوقفان الصفقات التجارية .
 (٥) يدلّ « فخر يعقوب » إمّا على صفة من صفات الله (١ صم ٢٩/١٥) ، وإمّا ، كما الأمر هو في ٨/٦ ، على زهو إسرائيل وتكبره ، وهذا أمر ثابت قد يكون قاعدة للقسم . وإمّا أيضًا على أرض الرب ، أي فلسطين (مز ٥٤/٧) .
 (٦) يشبه النبي زلزال الأرض (راجع ١٠/١) بفيضانات مياه النيل وانخفاضاتها . في هذا التشبيه وهذا الوصف كثير من التحيّل وقليل من حسن المراقبة الموضوعية .
 (٧) ترافق يوم الرب (١٠/١٨) علامات كونية ، من زلازل أرضية (٨/٨) واث ١٠/٢ وار ٢٢/٤) وكسوفات

(١٢) كلّ أرض غربية نجّسها وجود الأوثان أرض مدنسة (هو ٣/٩ - ٤) ، والأرض الإسرائيلية التي يسكنها الرب (هو ١/٨ وزك ٨/٩ وار ٧/١٢) أرض طاهرة (٢ مل ١٧/٥) و« مقدّسة » (خر ١٢/١٩ + وزك ١٦/٢ و٢ مل ٧/١) .

(١) تتصل هذه الرؤيا الرابعة بالثالثة (٧/٧ - ٩) بعد استطراد حادثة بيت ايل (١٠/٧ - ١٧) .
 (٢) القسم التالي من الآية غامض .
 (٣) إن الأقوال النبوية التالية تندرج بين الرؤيا الرابعة والخامسة وفي الفصل التاسع . وقد وُضعت هنا لأنها توضح وتبرز وتشرح إعلان النهاية الوارد في الرؤيا الرابعة .

سفر عاموس ١١/٨-٣/٩

وَيَقُولُونَ : « حَيَّ إِلَهُكَ يَا دَانَ (١٢) »
وَحَيَّةٌ طَرِيقٌ (١٣) بَنَرُ سَبَعٍ
يَسْقُطُونَ وَلَا يَقُومُونَ بَعْدَ ذَلِكَ .

الرؤية الخامسة : سقوط المقدس (١)

٩ رَأَيْتُ السَّيِّدَ واقفًا على المذبح ، فقال :

إِضْرِبْ تاجَ العَمُودِ

وَلتَرْتَجِفِ الأَعْتَابُ

حَطَمَهَا على رُؤُوسِهِمْ جَمِيعًا (٢)

وَساقَطَتِ بَقِيَّتُهُم بِالسَّيْفِ

فَلَا يَهْرَبُ مِنْهُمُ هَارِبٌ

وَلَا يَنْجُو مِنْهُمُ نَاجٌ

٢ إِنْ خَرَقُوا مَثْوَى الأَمْوَاتِ

فَمِنْ هُنَاكَ تَأْخُذُهُمْ يَدِي

أَوْ صَعِدُوا إِلَى السَّمَاءِ

فَمِنْ هُنَاكَ أَنْزَلُهُمْ

٣ وَإِنْ آخَبْنَاوَا فِي رَأْسِ الكَرْمَلِ

فَمِنْ هُنَاكَ أَبْحَثُ فَأَخُذُهُمْ

أَوْ أَسْتَرُّوا مِنْ أَمَامِ عَيْنِي فِي قَعْرِ البَحْرِ

فَمِنْ هُنَاكَ أَمْرُ الحَيَّةِ فَتَلْسَعُهُمْ .

مز ١٣٩-٧/١٢
ار ٢٣-٢٢/٢٤

مز ١٣٥-٦
اي ٨/٣+
و ٧/١٢+

الله للاشتراك لها ، بل بالعقاب ، لقد تعب الله من التكلم دون
أن يُسمع له ، فصمت ، وكفَّ عن إقامة الأنبياء .

(١١) تلميح تحقيري إلى أحد معابد السامرة . راجع
نت ٢١/٩ وفيه يسمي هارون الذهب «خطيئة» .

(١٢) حيث كان أحد عجلي الذهب اللذين صنعها
ياربعام (١ مل ٣٠/١٢) .

(١٣) أي الحج إلى مكان العبادة هذا .

(١) الراجع ان الكلام يدور على معبد بيت إيل ،
ولكن إغفال التحديد المكاني يدل على أن عاموس يستهدف
من خلال هذا المعبد جميع معابد المملكة .

(٢) لعل الأمر موجه إلى أحد اللاتكئة .

وَجَمِيعَ أَناسِيدِكُمْ رثاءً

وَأَضَعُ المِسْحَ على كُلِّ حَقْوٍ (٨)

والقِرْعَ على كُلِّ رَأْسٍ (٩)

وَأَجْعَلُهَا كَمَنَاحَةٍ على وَحِيدٍ

وَنهايَتِهَا كَيَوْمٍ مَرِيرٍ .

هو ١٣/٢
١ ملك ٤١/٩
اش ٢٤/٣

ار ٢٦
زك ١٠/١٢

تعطش إلى كلمة الله

١١ ها إنَّها سَتَانِي أَيَّامٌ يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ

أُرْسِلْ فِيهَا الجُوعَ على الأَرْضِ

لَا الجُوعَ إلى الخَبِزِ وَلَا العَطَشَ إلى الماءِ

بَلِ إلى اسْتِمَاعِ كَلِمَةِ الرَّبِّ (١٠)

١٢ فَيَمضُونَ مُتَرَنِّحِينَ من بَحْرِ إلى بَحْرٍ

وَمِنَ الشَّامَالِ إلى المَشْرِقِ

وَيَطُوفُونَ فِي طَلَبِ كَلِمَةِ الرَّبِّ

فَلَا يَجِدُونَهَا .

متى ٦/٥
ت ٣/٨+

هو ٦/٥+

إنذار ثانٍ بالعقاب

١٣ في ذَلِكَ اليَوْمِ يُغْمَى على العَدَارِي الحِسانِ

وعلى الشَّبَّانِ مِنَ العَطَشِ .

١٤ إِنْ الَّذِينَ يَحْلِفُونَ بِأَيْمِ (١١) السَّامِرَةِ

زك ١٧/٩

شمسية (٩/٨ وار ٢٣/٤) . هذا وإن الأنبياء الذين أتوا فيها
بعد يتسبطون في الوصف مستخدمين قوالب أدبية من الصور

يجب ألا تأخذها على معناها اللفظي (صف ١٥/١ واش
١٠/١٣ و ١٣ و ٤/٣٤ وحز ٧/٢٢ - ٨ وحز ٦/٣ ويوه
١٠/٢ و ١١ و ٣/٣ - ٤ و ١٥/٤ - ١٦ و راجع متى
٢٩/٢٤ ورؤ ١٢/٦ - ١٤ و راجع متى ١/٢٤+) .

(٨) معنى الكلمة اللفظي «الكل» ، وهي وسط جسم
الإنسان .

(٩) علامة غم وحزن عند الشعوب المجاورة (اش
٢/١٥) كما في إسرائيل (ار ٢٩/٧ وفي ١٦/١) .

(١٠) لا ينبئ النبي بتوبة تمتاز بتعطش إلى سباح كلمة

سفر عاموس ٩/٤-١١

فَيُفِضُهَا عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ
وَأَسْمُهُ الرَّبُّ.

٤ وَإِنْ ذَهَبُوا أَسْرَى
أَمَامَ وُجُوهِ أَعْدَائِهِمْ
فَهُنَاكَ أَمْرُ السَّيْفِ فَيَقْتُلُهُمْ
وَأَجْعَلُ عَيْنِي عَلَيْهِمْ لِلشَّرِّ لَا لِلخَيْرِ.

هلاك جميع الخاطئين

٧ أَلَسْتُ لِي كِتَابِي الْكُوشِيِّينَ (٤) ، يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ،

يَقُولُ الرَّبُّ ؟ أَلَمْ أُصْعِدْ إِسْرَائِيلَ مِنْ أَرْضِ

مِصْرَ ، وَالْفَلَسْطِينِيِّينَ مِنْ كَفْتُورَ ، وَأَرَامَ مِنْ بَش ٢٢/١٣ +

قَيْر (٥) هَا إِنَّ عَيْنِي السَّيِّدِ الرَّبِّ عَلَى الْمَمْلَكَةِ

الْخاطِئَةِ ، فَأَيِّدُهَا عَنْ وَجْهِ الْأَرْضِ ، إِلَّا أَنِّي لَا

أَبِيدُ بَيْتَ يَعْقُوبَ إِبَادَةً ، يَقُولُ الرَّبُّ (٦) . فَأَيُّ اش ٣/٤ +

هَاهُنَا أَمْرٌ وَأَهْرُ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ فِي جَمِيعِ

الْأُمَمِ (٧) هَزَّ الحِنْطَةَ فِي الغُرْبَالِ ، فَلَا تَسْقُطُ لو ٣١/٢٢

حَصَاةٌ عَلَى الْأَرْضِ ، ^{١٠}وَبالسَّيْفِ (٨) يَمُوتُ اش ١٥/٢٨

جَمِيعُ خاطِئِي شَعْبِي الْفَائِلُونَ : «إِنَّ الشَّرَّ لَا ار ١٢/٥

يَقْتَرِبُ وَلَا يُدْرِكُنَا» .

المجدلة (٣)

٥ إِنَّ السَّيِّدَ رَبَّ القُوَّاتِ

هُوَ الَّذِي يَمَسُّ الْأَرْضَ فَتَدُوبُ

وَيَنُوحُ جَمِيعُ السَّاكِنِينَ فِيهَا

وَتَطْمُو كُلُّهَا كَالنَّيْلِ

ثُمَّ تَخْفِضُ كَنِيْلَ مِصْرَ .

٦ أَلْبَانِي فِي السَّمَاءِ عَلَيَاتِهِ مز ٣/١٠٤

وَالْمُؤَسَّسُ عَلَى الْأَرْضِ قُبَّتَهُ

الَّذِي يَدْعُو مِياةَ البَحْرِ

آفاق تجديد وخصب مطلق (٩)

وَأَسُدُّ نَلْمَةَ وَأَقِيمُ أَنْقَاضَهُ وَأَعْبُدُ بِنَاءَهُ
كَمَا كَانَ فِي الْأَيَّامِ الْقَدِيمَةِ

رسل ١٧-١٦/١٥ ١١ في ذَلِكَ اليَوْمِ أُقِيمُ
كُوحَ دَاوُدَ الَّذِي سَقَطَ

(٦) في هذا النص تأكيد على خلاص «البقية» (راجع

اش ٣/٤ +) بعد أن أُشير إليه في ١١٥/٥ .

(٧) لعل هذا القول النبوي يعود عهده إلى الجلاء الأول

عن السامرة (٧٣٤) (راجع ٢ مل ٢٩/١٥) .

(٨) يؤكد عاموس أن الخاطئين يُعاقبون والأبرار

يُخلصون. فيتصور هذه المكافأة على نحو كارثة تصيب

الخطائين وحدهم ، الأمر الذي يكذبه المستقبل. سيستخدم

الروح القدس هذا التأكيد وهذا التأكيد في وقت لاحق

لِيُنشئ بعد ذلك ستة قرون فكرة الإيمان بثواب بعد الموت

(راجع دا ٢/١٢ - ٣) .

(٩) تتضمن مواعيد المستقبل: إعادة مملكة داود

(٣) جزء من نشيد أضيف في وقت لاحق ، لغاية

يرجح أنها طقسية (راجع ١٣/٤ +) . ولا شك أن مطلع

الآية (إن السيد رب القوات) تعليق يوضح هوية الفاعل في

هذه الجملة .

(٤) أي شعباً منزلاً في أقاصي الأرض (السودان

الحالي) . يعتقد إسرائيل على غير حق أنه «أول الشعوب»

(١/٦) .

(٥) لا ينبغي أن يتباهى بنو إسرائيل باختيار الله لهم

(تث ٦/٧ +) ، وليس ذلك الاختيار امتيازًا ، بل إلزام

(٢/٣ +) والله يهتم بسائر الشعوب أيضًا (راجع اش

٢٢/١٩ - ٢٥) .

سفر عاموس ٩/١٢-١٥

فَيَبْنُونَ الْمُدُنَ الْمُخْرَبَةَ وَيَسْكُنُونَهَا

وَيَغْرِسُونَ كُرُومًا وَيَشْرَبُونَ مِنْ خَمْرِهَا

وَيُنْشِئُونَ جَنَاتٍ وَيَأْكُلُونَ مِنْ ثَمَرِهَا

^{١٥} وَأَغْرِسُهُمْ عَلَى أَرْضِهِمْ

وَلَا يَقْتَلَعُونَ فِيهَا بَعْدُ مِنْ أَرْضِهِمْ

الَّتِي أُعْطِيَتْهُمْ آبَائِهَا

قَالَ الرَّبُّ إِلَهُكَ .

هو ٨/١٤

ار ٥/٣١

اش ٢٢-٢١/٦٥

عا ١١/٥

^{١٢} لِكَيْ يَرِثُوا بَقِيَّةَ أَدُومِ

وَجَمِيعِ الْأُمَمِ الَّتِي أُطْلِقَ اسْمِي عَلَيْهَا ^(١٠)

يَقُولُ الرَّبُّ الصَّانِعُ هَذَا .

^{١٣} هَا إِنَّهَا تَأْتِي أَيَّامٌ ، يَقُولُ الرَّبُّ

يُدْرِكُ فِيهَا الْحَارِثُ الْحَاصِدَ

وَدَائِسُ الْعِنَبِ بَادِرُ الزَّرْعِ

وَتَقْطُرُ الْجِبَالُ نَبِيذًا وَتَسِيلُ جَمِيعُ التَّلَالِ

^{١٤} وَأَرْدُ أُسْرَى إِسْرَائِيلَ

عد ١٨/٢٤

تك ١٧/٢٢

عو ١٩

اح ٥/٢٦

يوه ١٨/٤

صم ٨). لقد فسرت الترجمة السبعينية هذا النص في نظرة أكثر شمولية ، وهذا التفسير قد أخذ به سفر أعمال الرسل (١٦/١٥ - ١٧).

(الآيات ١١ - ١٢) والازدهار المادي (الآيات ١٣ - ١٤) والإقامة الدائمة في الوطن المستعاد (الآية ١٥). في شأن هذه السعادة المشيحية ، راجع هو ٢٠/٢ +.

(١٠) لا شك أن المقصود بها الأمم الخاضعة لداود (٢)

سَفَرُ عُوْبَدِيَا

مدخل

هو أقصر أسفار الأنبياء ، ولكن يجب ألا نستنتج من ذلك أن لا قيمة له ، بل الأمر خلاف ذلك | إنه مؤلف من أقوال نبوية رائعة تسري فيها نفحة عظيمة يماثل فنّها الأدبي فن جميع أقوال الأنبياء « في الأمم » ، ولا سيّما الأقوال التي تنبئ بمجيء يوم الرب .

يظهر ، من جهة بنينه ، بمظهر رؤيا (الآيات ١-١٥) يسبقها عنوان (الآية ١) ويلها إعلان في خاتمته (الآيات ١٦ - ١٨) من قلم محرر متأخر. أُضيفت إلى ذلك شروح لاحقة نثرية (١٩ - ٢١) تُنسب إلى كتاب مجهولين.

في شأن التاريخ ، هناك معالم تمكّنتنا من تحديد زمان الكتاب : فالنبيّ يندّد في رؤياه بموقف شعب أدوم ، سليل عيسو ، من إسرائيل الشعب الشقيق ، سليل يعقوب ، عند سقوط أورشليم (الآية ١٠). فالكتاب أنشئ بعد السنة ٥٨٧ بقليل .

لا نعرف عن النبي سوى اسمه وهو اسم كتابي على وجه تام ، وأما هويته فلا نعرف عنها شيئاً . المهم هو تعليمه . يوم كان كل شيء يبدو ميئوساً منه (الهيكل مدمر ، والشعب مجلّو) ، فقد رأى رؤيا : يُعلن الله مجيء يومه ، إنه سيّد الأمم وهو يتدخل في التاريخ ليقيم ملكه . يتكلّم النبي ، لدى سماعه بلاغ الرب هذا (الآيات ١٠ - ١٥ وراجع الآية ١) ، ليشرح ذنب أدوم : خيانة وجشع في الوقت نفسه في معاملة إسرائيل ، وادّعاء مليء بالكبرياء من قِبَل الحكماء . يكون كلّ ذلك قولاً نبوياً مشجّعاً لجماعة الناجين الذين خارت عزائمهم .

يبقى هناك مشكلة ، لأننا نجد الآيات ٢ - ٦ في ار ٤٩/٧ - ١٦ ، وإن في شكل يختلف عنها قليلاً . هذا ما حمل بعض المفسرين على الاعتقاد بأن سفر عوبديا سابق لإرميا ويعود إلى القرن التاسع . لكن في التلميحات إلى سقوط أورشليم (في السنة ٥٨٧) من الدقة ما يحول عن قبول مثل هذا الافتراض . في الحال التي وصلت إليها الدراسات ، لا يمكن الفصل في تقدّم أو تأخر فقرة إرميا . ولربما كان للثنتين مصدر مشترك .

العنوان

رؤيا عوبديا

وجعلت عَشَّكَ بَيْنَ الْكَوَاكِبِ
مِنْ هُنَاكَ أَنْزَلْتُكَ ، يَقُولُ الرَّبُّ .

المقدمة

ث ١/٢
ار ١٤/٤٩

هكذا قال السيد الرب في أدوم
وقد سمعنا بلاغا من لدن الرب
وأرسل رسولاً إلى الأمم قائلاً: (١)
« قوموا ولنقم عليه للقتال ».

القضاء على أدوم

لو أن السراق أتوك أو الناهبين ليلاً
فيا لدمارك !
أما يسرقون ما يكفيمهم ؟
لو أن القاطفين أتوك

ار ٩/٤٩

أما كانوا أبقوا إلا خصاصة؟ (٢)

ار ١٠/٤٩

كيف فتش عيسو وفحصت خباياه؟

جميع محالفيك طردوك إلى الحدود

ار ٢٢/٣٨

وخذعك مسالموك

وسيطروا عليك وأكلوا خبزك

مز ١٠/٤١

جعلوا فحاً من تحتك .

إته لا فهم فيه (٥)

ار ٧/٤٩

أليس في ذلك اليوم (١) ، يقول الرب

أني أريد الحكماء من أدوم

الحكم على أدوم (٢)

هاأنذا قد جعلتك صغيراً في الأمم
إنك حقير جداً .

ار ١٦-١٥/٤٩

لقد أغواك الاعتداد بنفسك

اش ١٣/١٤ ت

أيها الساكن في تخاريب الصخر (٣)

والذي مسكنه المرتفعات

والقائل في قلبه : « من ينزلني إلى الأرض ؟ »

إنك ولو أرتفعت كالعقاب

في التسمية اليونانية « البتراء ».

(٤) في الآيتين ٦ و ٧ شرح لهذه الآية : دمر أدوم أكثر

مما يدمره لصوم عاديين ، فإن هؤلاء يتكون وراعتهم بعض

الأشياء ، أو أكثر مما يدمره « قاطفو العنب » ، فإن هؤلاء

يتكون عبداً يلتقط (راجع ث ٢١/٢٤) .

(٥) تهكم يفوه به أصدقاء أدوم الماكرون .

(٦) يوم دينونة أدوم ، وهو مرتبط بيوم الرب (١٥)

وراجع عا ١٨/٥ + وفيه يعاقب الله أدوم وسائر الأمم

(١٦ - ١٧) ، ويخفي ويخلص إسرائيل (١٧ - ٢١) .

(١) وصف رمزي لتحالف على أدوم (راجع ار ٥/٤

و ٢/٥٠) .

(٢) سيحقر أدوم هو أيضاً (٢ و ١٠) لأنه سخر من

إسرائيل (١٢) . هلاكه هو عقاب على عجرته . في شأن

هذه العقيدة ، راجع مثل ١٨/١٦ و ٢٣/٢٩ ، وفي شأن

الشعوب : اش ١٤ وار ٥٠ - ٥١ وحز ٢٦ - ٢٨ و ٢٩ -

٣٢ وزك ١١/١٠) .

(٣) لعل « الصخر » الذي يتحصن به أدوم يوحى باسم

عاصمة أدوم (الصخرة) (راجع ٢ مل ٧/١٤) التي حطمت

١٣ لا تَدْخُلْ بَابَ شَعْبِي
 فِي يَوْمِ بَيْتِي
 وَلَا تَسْمِتْ أَنْتَ أَيْضًا بِكَارِئِي
 فِي يَوْمِ بَيْتِي
 وَلَا تُلْقِ يَدَكَ عَلَى نُرْوَتِي
 فِي يَوْمِ بَيْتِي

١٤ وَلَا تَقِفْ عَلَى الْمَفْرَقِ لِتَقْرِضَ النَّاجِينَ
 وَلَا تُسَلِّمِ الْبَاقِينَ أَحْيَاءَ مِنْهُ فِي يَوْمِ الضِّيقِ .
 ١٥ فَإِنَّ يَوْمَ الرَّبِّ قَرِيبٌ عَلَى جَمِيعِ الْأُمَمِ
 فَكَمَا فَعَلْتَ يُفْعَلُ بِكَ
 وَيَعُودُ أَنْتِقَامُكَ عَلَى رَأْسِكَ (١٢) .

انتقام إسرائيل من أدوم في يوم الرب (١٣)

١٦ وَكَمَا شَرَبْتُمْ عَلَى جَبَلِ قُدْسِي
 تَشْرَبُ جَمِيعُ الْأُمَمِ كُلِّ حِينٍ
 يَشْرَبُونَ وَيَكْتَضُونَ (١٤)

مرا ٢١/٤

اش ١٥-١١/١٩ والفهم من جبل عيسو؟ (٧)
 ٩ قَيْفَزْعُ أَبْطَالِكَ يَا تَيْمَانَ (٨)
 ار ٩-٨/٨
 ار ٢٢/٤٩
 لِكَيْ يَنْقَرِضَ كُلُّ رَجُلٍ مِنْ جَبَلِ عيسو

خطيئة أدوم (٩)

بِسَبَبِ قَتْلِكَ ١٠ وَعُنْفِكَ لِأَخِيكَ يَعْقُوبَ (١١)
 سَيَغْشَاكَ الْعَارُ وَتَنْقَرِضُ لِلْأَبَدِ .
 ١١ فَإِنَّكَ يَوْمَ (١١) وَقَفْتَ نُجَاهَهُ
 يَوْمَ سَلَبَ الْغُرَبَاءُ أَمْوَالَهُ
 وَدَخَلَ الْأَجَانِبُ أَبْوَابَهُ
 وَالْقَوْمَا الْقُرْعَةَ عَلَى أُورُشَلِيمَ
 كُنْتَ أَنْتَ أَيْضًا كَوَاحِدٍ مِنْهُمْ .
 عا ١٢-١١/١٠
 يوه ١٩/٤
 مز ٧/١٣٧

١٢ فَلَا تَسْمِتْ يَوْمَ أَخِيكَ، يَوْمَ مُصِيبَتِهِ
 وَلَا تَفْرَحْ بِسَبَبِ بَنِي يَهُوذَا
 فِي يَوْمِ هَلَاكِهِمْ
 وَلَا تَتَعَطَّمَنَّ بِفِيكَ فِي يَوْمِ الضِّيقِ .

كلمة «يعقوب» هنا على أرض يهوذا (راجع ١٨ ويوه ١٩/٤) وهي تعارض كلمة «يوسف» .
 (١١) «يوم أورشليم» (مز ٧/١٣٧) : اليوم الذي دخل فيه الكلدانيون إلى المدينة (٢ مل ٢٥/٣ - ٤) أو اليوم الذي أحرق فيه الهيكل (٢ مل ٢٥/٨ - ٩) في السنة ٥٨٧ .
 (١٢) هذه شريعة العين بالعين (خر ٢١/٢٥) تطبق على أدوم . العقاب نفسه يُستنزَل على بابل (ار ٥٠/١٥ و ٢٩ و راجع رؤ ٦/١٨ - ٧) وعلى أعداء أورشليم (مرا ٣/٦٤) وعلى صور وصيدون والفلسطينيين (يوه ٤/٤ و ٧) .
 (١٣) اتساع في الآفاق : فني «يوم» الرب الذي يدين جميع الأمم (راجع عا ١٨/٥+) ، تصبح صهيون المظلومة مكان الخلاص ، وتنقل السلطة إلى يدها . ينكسر أعداؤها (الأمم الوثنية) ويضم أدوم الذي يدمر للأبد . بعد الآن يوجه النبي كلامه إلى بني إسرائيل .
 (١٤) في كأس الغضب الإلهي (راجع اش ١٧/٥١) .

(٧) هنا وفي ٩ و ١٩ و ٢١ ، إشارة إلى أرض أدوم الجبلية (السماء أيضا «جبل سعير») (راجع تك ٤/٣٢ و ١٤/٣٣ و ١٦ و ٨/٣٦ - ٩ و تك ٤/٢ و ٥ و ١٢) . هذا عبر الأردن إلى الجنوب . في شأن اشهار أدوم في الحكمة ، راجع اي ١١/٢+ .
 (٨) منطقة أدوم الشمالية ، ولكن هذا الاسم يدل هنا وفي غيره من النصوص على البلد كله .
 (٩) يُوَيِّخُ أدوم في التقليد الكتابي على تصرفه عند سقوط أورشليم (جز ١٢/٢٥ - ١٤ والفصل ٣٥ و مرا ٢١/٤ - ٢٢ و مز ٧/١٣٧) . بحسب ما ورد في جز ٥/٣٥ - ١٢ و ٢/٣٦ و ٥ ، يبدو أن أدوم احتل يهوذا ، أو جزءا منه على الأقل . وهناك توييخات مماثلة لبني عمون (جز ١/٢٥ - ٧ و راجع ٢٣/٢١ - ٢٧) وللفلسطينيين (جز ١٥/٢٥ - ١٧) .

(١٠) في شأن القرابة والخلافات بين أدوم وإسرائيل ، راجع تك ٢٢/٢٥ - ٢٨ و ٢٧/٢٧ - ٢٩ و ٤/٣٢ - ١٦/٣٣ و تك ٨/٢٣ وعد ٢٣/٢٠ . تدل

إسرائيل الجديد

- ١٩ وَيَرِثُ النَّقْبُ جِبَلِ عَيْسُو
وَالسَّهْلُ فِلِسْطِينَ
وَيَرِثُونَ أَرْضَ أَفْرَائِيمَ وَأَرْضَ السَّامِرَةِ
وَيَرِثُ بَنِيَامِينَ جِلْعَادَ
٢٠ وَيَرِثُ مَجَلُوو هَذَا الْجَيْشِ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ
مَا لِلْكَنْعَانِيِّينَ (١٧) إِلَى صَرْفَتَ
وَمَجَلُوو أُورَشَلِيمَ الَّذِينَ فِي سَفَارَدَ
مُدُنَ النَّقْبِ
٢١ وَيَصْعَدُ مُخْلِصُونَ عَلَى جِبَلِ صِهْيُونِ
لِيَدِينُوا جِبَلِ عَيْسُو
وَيَكُونُ الْمَلِكُ لِلرَّبِّ (١٨).

وَيَكُونُونَ كَأَنَّهُمْ لَمْ يَكُونُوا.

يوه ٥/٣ ١٧ وفي جِبَلِ صِهْيُونِ يَكُونُ نَاجُونَ (١٥)

- وَيَكُونُ الْمَكَانُ قُدْسًا -

وَيَرِثُ بَيْتُ يَعْقُوبَ الَّذِينَ وَرَثَتَهُمْ

١٨ وَيَكُونُ بَيْتُ يَعْقُوبَ نَارًا

وَبَيْتُ يَوْسُفَ لَهِيئًا (١٦)

وَبَيْتُ عَيْسُو قَشًا

فَيُضْرِمُونَهُمْ وَيَأْكُلُونَهُمْ

وَلَا يَكُونُ بَاقٍ حَيًّا مِنْ بَيْتِ عَيْسُو

لِأَنَّ الرَّبَّ تَكَلَّمَ.

(١٥) نص استشهد به يوثيل (٥/٣) استشاده بكلمة الله. لن يأتي يوم الرب فيما بعد له «بقية» يهوذا المخلصة بالأهوال، بل بأمان الخلاص على جبل صهيون، ذلك المعبد المتبقي الذي «لا يمر فيه الغريباء من بعد» (يوه ١٧/٤). (١٦) «بيت يعقوب» (راجع ٩) هو يهوذا، و«بيت يوسف» هو مملكة الشمال (راجع عا ٦/٥ وزك ٦/١٠) المشتركة مع يهوذا عند الخلاص الأخير (راجع ار ١٨/٣). تستولي الملكتان مرة أخرى (١٩ - ٢٠) على الحدود التالية لمملكة داود (راجع ١ مل ٦٥/٨ و ٢ مل

(٢٥/١٤).

(١٧) أي فينيقية. أما صرقت، وهي بين صور وصيدا، فهي على الحدود الشمالية للمملكة الجديدة. سفارد هي غير معروفة.

(١٨) هتاف نصر لعقيدة إسرائيل في الأزمنة الأخيرة (مز ٢٩/٢٢ و ١٩/١٠٣ و ١١/١٤٥ - ١٣ وراجع مز ١٦/١٠ و ٩/٤٧ و ١/٩٣ و ١/٩٧ و ١/٩٩). ملك إسرائيل هو ملك الرب، وهو انقضاء التاريخ.

سِفْرُ يُونَانَ

مدخل

البنية الأدبية

أدرج هذا السفر في كتب الأنبياء ، مع أنه لا يظهر بمظهرها للوهلة الأولى . فهو ، بدل ان يكون سلسلة أقوال نبوية ، عبارة عن رواية متصلة تتألف من ثلاثة مشاهد فيها يبدو للنبي يونان مرتبة ثانوية . نراه في المشهدين الأولين صَمَوْتًا منعزلًا ، بعد أن وُجِّهت إليه كلمة من عند الله ، في حين ان مخاطبيه يقبلون على العمل ، وهم بخارون ثم سكان من أهل نينوى ، ويبدون أشدَّ الناس تديُّنًا ، وكأنهم يدعون القارئ إلى التعرّف إلى نفسه فيهم وإلى الاقتداء بهم . وفي المشهد الثالث ، يبقى يونان وحده أمام الله . في هذا المشهد ذروة الكتاب ، ففيه أهم صلوات النبي وأهم ما كشفه الله عن خدمة النبي . وفي هذه المجموعة من المشاهد ، جاء فيما بعد كاتب مُلهم وأدخل ، على وجه يناسب الحالة الراهنة ، مزمور الفصل الثاني ، الذي يزيد الكتاب فحوى دينية ونبوية .

تعليم الكتاب

نستخلص من كل ذلك تعليمين : الأول أن هذا الكتاب يرينا ما هو الاختبار الباطني الذي يختبره كل نبي . فهو على يقين ، قبل كل شيء ، من أن الله يريد أن يخلص البشر (٢/٤) . ولكن عليه عادة أن يباشر خدمته بكلمات تندد بالشر ، وهذا الأمر يسيّره في تيار يعاكس تيار معاصريه فيُنزك به المحنة ويعزله عنهم . ومع ذلك ، ففيها ناء تحت ثقل رسالته ونخاف أن يخاطب الناس (١/١ - ١٦) أو لم يقبل أن يكون واعظًا إلاّ تسليميًا بالأمر الواقع (١/٣ - ١٠) ، يمكن أن تكون كلمته فعّالة بالرغم منه ، كما يظهر ذلك من أمر البحّارين والبحر والريح والحوت وأهل نينوى والحيوانات والنبات .

وأما التعليم الثاني فيُستخلص من محتوى الكلام الذي يطلب الله إعلانه ومن صفة الموجّه إليهم هذا الكلام . فالإله الذي أظهر نفسه لإسرائيل إلهًا رؤوفًا (نخر ٦/٣٤ - ٧) ، أي حنونًا ومُحلّصًا ،

مدخل الى سفر يونان

يعلن أنه رؤوف أيضاً لأهل نينوى ، لأولئك الغرباء الذين توصف مدينتهم وعددهم بأرقام تامّة ، لها قيمة رمزية (ثلاثة أيام: يون ٣/٣- و ١٢٠ ٠٠٠ ساكن : يو ٤/١١) للدلالة على شمولية الخلاص .

الفن الأدبي والتاريخ

ترتبط هذه الرواية بوجود شخصية تاريخية (٢ مل ٢٥/١٤) للدلالة على أن الكلام يدور على اختبار الأنبياء الحقيقي . لكنها تُساق سياق قصة رائعة مليئة بالصور لتكون في متناول القارئ ، كما هو الأمر في الأمثال .

كلُّ شيء فيها يدعو إلى الاعتقاد بأن هذا الكتاب عمل يعود إلى ما بعد الجلاء . فن الواضح أن اللغة والإنشاء يتسميان إلى العصر الكلاسيكي للغة العبرية . وإلى جانب ذلك ، فإن طريقة التفكير في رسالة النبي تفترض أن هناك رجوعاً في الزمن بالنسبة إلى القيام بهذه الرسالة ، كما عاشها ارميا خاصة (يون ٣/١٠ وار ٧/١٨ - ٨ و ٣/٤ و ٨ - ٩ وار ١٤/٢٠ - ١٨) . وإلى جانب ذلك أيضاً ، تعكس الرسالة روحاً شمولية أوسع من التي نجدها على سبيل المثل عند اشعيا الثاني . وأخيراً فإن فنّها التصويري يذكر بإنشاء الحكماء الذين كتبوا ، بعد ذلك بقليل ، أسفار طويبا واستير ودانيل ، أكثر مما يذكر بإنشاء المؤرخين قبل الجلاء .

سفر يونان في الإنجيل

يتكلّم يسوع على يونان ويفسّر هو نفسه روايته . أمام الذين لم يكونوا يصدّقونه والذين كانوا يطلبون منه المعجزات والخوارق ، أجاب يسوع بالرفض واستشهد بـ «آية يونان» . وأراد بذلك أن معنى معجزاته هو ، قبل كل شيء ، تحقيق الكلمة التي ترافقها (متى ٤/١٦ ولو ٢٩/١١ - ٣٠) والتي تدعو إلى التوبة . وبعد قيامة يسوع من بين الأموات ، ازداد التفهّم لفحوى آية يونان ، كما يشهد على ذلك ما انفرد به إنجيل القديس متى (متى ٤٠/١٢) . ومن المحتمل أن يكون في أقدم صيغة لقانون الإيمان («قام في اليوم الثالث ، كما جاء في الكتب») (١ قور ٤/١٥) إشارة إلى هذه الآية . وأخيراً فإن يسوع يشير إلى أن يونان هو آية لما في إنجيله من رؤية شمولية للخلاص .

يونان المتمرد

١) كَانَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَى يُونَانَ بْنِ أَمْتَايَ
فَاتِلًا: ٢ «قُمْ أَنْطَلِقْ إِلَى نِينَوَى الْمَدِينَةِ
الْعَظِيمَةِ، وَنَادِ عَلَيْهَا، فَإِنَّ شَرَّهَا قَدْ صَعِدَ إِلَى
مِز ٧/١٣٩ ص ٧/١٣٩
وَجِهِ الرَّبِّ، فَتَزَلْ إِلَى بَابَا، فَوَجَدَ سَفِينَةً سَائِرَةً
إِلَى تَرْشِيشَ (١). فَدَفَعَ أَجْرَهَا وَنَزَلَ فِيهَا لِيَدْهَبَ
مَعَهُمْ إِلَى تَرْشِيشَ مِنْ وَجْهِ الرَّبِّ. فَالْقَى الرَّبُّ
رِيحًا شَدِيدَةً عَلَى الْبَحْرِ، فَكَانَتْ عَاصِفَةٌ
عَظِيمَةٌ فِي الْبَحْرِ، فَأَشْرَفَتِ السَّفِينَةُ عَلَى
الْإِنْكِسَارِ. ٥ فَخَافَ الْمَلَّاحُونَ وَصَرَخُوا كُلُّهُمْ إِلَى
إِلَهِهِ (٢)، وَالْقُوا الْأَمْتِعَةَ الَّتِي فِي السَّفِينَةِ إِلَى
الْبَحْرِ لِيُخَفِّضُوا عَنْهُمْ. أَمَّا يُونَانُ، فَكَانَ قَدْ نَزَلَ
إِلَى جَوْفِ السَّفِينَةِ وَأَضْجَعَ وَاسْتَعْرَقَ فِي النَّوْمِ.
٦ فَذَنَا مِنْهُ رَئِيسُ الْبَحَّارَةِ وَقَالَ لَهُ: «مَا بِأَلَيْسَ
مُسْتَعْرِقًا فِي النَّوْمِ؟ قُمْ فَادْعُ إِلَى إِلَهِكَ لَعَلَّ اللَّهُ
يُفَكِّرُ فِينَا فَلَا نَهْلِكُ». ٧ وَقَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ:
«هَلُمُّوا نَلْقُ قُرْعًا لِنَعْلَمَ بِسَبَبِ مَنْ أَصَابَنَا هَذَا
الشَّرُّ». فَالْقُوا قُرْعًا، فَوَقَعَتِ الْقُرْعَةُ عَلَى
يُونَانَ (٣). ٨ فَقالوا له: «أخبرنا بسبب من

مز ٧/١٣٩

مز ١٠٧/٢٣-٣٠

رسل ١٨/٢٧
متى ٢٤/٨-٢٥

أَصَابَنَا هَذَا الشَّرُّ. مَا عَمَلْنَا وَمِنْ أَيْنَ جِئْتَ وَمَا
أَرْضُكَ وَمِنْ أَيِّ شَعْبٍ أَنْتَ؟ ٩ فَقال لهم:
«أَنَا عِبْرَانِيٌّ، وَإِنِّي أَنْتَقِي الرَّبَّ، إِلَهَ السَّمَوَاتِ،
الَّذِي صَنَعَ الْبَحْرَ وَالْيَبْسَ». ١٠ فَخَافَ الرَّجُلُ
خَوْفًا شَدِيدًا وَقَالُوا لَهُ: «لِمَاذَا صَنَعْتَ ذَلِكَ؟»
وَقَدْ عَلِمُوا أَنَّهُ هَارِبٌ مِنْ وَجْهِ الرَّبِّ، لِأَنَّهُ
أَخْبَرَهُمْ. ١١ وَقَالُوا لَهُ: «مَاذَا نَصْنَعُ بِكَ حَتَّى
يَسْكُنَ الْبَحْرُ عِنَّا؟» وَكَانَ الْبَحْرُ يَزْدَادُ هَيْبًا.
١٢ فَقال لهم: «خُذُونِي وَالْقَوِي إِلَى الْبَحْرِ
فَيَسْكُنَ الْبَحْرُ عَنْكُمْ، فَإِنِّي عَالِمٌ أَنَّ هَذِهِ
الْعَاصِفَةُ الْعَظِيمَةُ إِنَّمَا حَلَّتْ بِكُمْ بِسَبَبِي». ١٣
وَكَانَ الرَّجُلُ يُجَدِّفُونَ لِيَرْجِعُوا إِلَى الْيَابِسَةِ،
فَلَمْ يَسْتَطِيعُوا لِأَنَّ الْبَحْرَ كَانَ يَزْدَادُ هَيْبًا
عَلَيْهِمْ. ١٤ فَدَعَا إِلَى الرَّبِّ وَقَالُوا: «أَيُّهَا الرَّبُّ،
لَا نَهْلِكُنَّ بِسَبَبِ نَفْسِ هَذَا الرَّجُلِ، وَلَا تَجْعَلْ
عَلَيْنَا دَمًا بَرِيئًا، فَإِنَّكَ أَنْتَ، أَيُّهَا الرَّبُّ، قَدْ
صَنَعْتَ كَمَا شِئْتَ». ١٥ ثُمَّ أَخَذُوا يُونَانَ وَالْقَوْهَ إِلَى
الْبَحْرِ، فَوَقَفَ الْبَحْرُ عَنْ هَيْبَانِهِ. ١٦ فَخَافَ
الرَّجُلُ الرَّبَّ خَوْفًا شَدِيدًا، وَذَبَحُوا ذَبِيحَةً
لِلرَّبِّ وَنَدَرُوا نُدُورًا (٤).

ار ١٥/٢٦

بأن وجود مذنب على متن مركب خطر على جميع الذين فيه.
(٤) يشدد الكاتب على استقامة الملاحين الوثنيين،
فلقد كان لهم تمرد يُونان على الرب حجر عثرة (الآية ١٠)،
وخافوا أن يبينوا الرب إن ضحكوا يُونان (الآية ١٤). ثم
إنهم، بعد أن عرفوا قدرة الرب، أدوا له العبادة.

(١) كانت ترشيش، في نظر العبرانيين (راجع ١ مل
١/١٠ + مز ٤٨/٨)، في أقصى العالم. أراد يُونان أن
يتملص من رسالته بالهرب إلى أبعد ما يمكن.
(٢) يشتم الملاحون إلى جنسيات مختلفة، ولكل منهم
إله، ولكنهم يؤمنون بقدرة سائر الآلهة.
(٣) لنا في العصور الغابرة أكثر من شاهد على الاعتقاد

يونان ينجو من جوف الحوت

٢ فَأَعَدَّ الرَّبُّ حُوتًا عَظِيمًا لِيَتَلَاعَ يونان.

متى ٤٠/١٢ فكان يونان في جوف الحوت ثلاثة أيام وثلاث ليالٍ. أَهْضَلِي يونان إلى الربِّ إلهه من جوف الحوت،^١ وقال: (١)

من ١/١٢٠ إلى الربِّ صرَّختُ في ضيقي فأجابني
و ١/١٣٠ من جوف مَثْوَى الأُمواتِ اسْتَعَنْتُ
مرا ٥٥/٣ فَسَمِعْتَ صَوْتِي

٤ قَدْ طَرَحْتَنِي فِي الْعُمُقِ فِي قَلْبِ الْبَحْرِ
فَالنَّهْرُ أَحَاطَ بِي

من ٨/٤٢ جَمِيعُ مِيَاهِكِ وَأَمْوَاكِكَ جَاذَتْ عَلَيَّ.

٥ فَقُلْتُ: أَيُّ طَرْدُ مِنْ أَمَامِ عَيْنَيْكَ
لِكَيْ سَاعِدُ أَنْظُرَ هَيْكَلَ قُدْسِكَ.

من ٨/٥ قَدْ غَمَّرْتَنِي الْمِيَاهُ إِلَى حَلْقِي

وَأَحَاطَ بِي الْغَمْرُ
وَأَلْفَ الْخَيْزُرَانِ حَوْلَ رَأْسِي.

٧ نَزَلْتُ إِلَى أَصْوَالِ الْجِبَالِ^(٢)

إِلَى أَرْضٍ أُغْلِقْتَ عَلَيَّ مَزَالِيحُهَا لِلْأَبَدِ
لِكَيْتِكَ أَصْعَدْتَ حَيَاتِي مِنَ الْهُوَّةِ
أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي.

٨ عِنْدَمَا غَشِيَتْنِي عَلَى نَفْسِي تَذَكَّرْتُ الرَّبَّ

فَبَلَّغْتَ إِلَيْكَ صَلَاتِي إِلَى هَيْكَلِ قُدْسِكَ.

٩ إِنَّ الَّذِينَ يَعْبُدُونَ أَوْثَانَ الْبَاطِلِ
فَلْيَكْفُوا عَنْ عِبَادَتِهِمْ.

١٠ أَمَّا أَنَا فَبِصَوْتِ شُكْرٍ أَذْبَحُ لَكَ
وَمَا نَذَرْتُهُ أُوفِي بِهِ.

من ٢٦/٢٢
من ٩/٣

مِنْ الرَّبِّ الْخَلَّاصِ!

١١ فَأَمَرَ الرَّبُّ الْحُوتَ، فَخَذَفَ يُونَانَ إِلَى
الْبَاسِةِ.

توبة نينوى وغفران الله

٣ وَكَانَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَى يُونَانَ ثَانِيَةً

قَائِلًا: «قُمْ أَنْطَلِقْ إِلَى نَيْنَوَى الْمَدِينَةِ
الْعَظِيمَةِ، وَنَادِ عَلَيْهَا الْمُنَادَاةَ الَّتِي أَكَلَمْتُكُ بِهَا».

٢ فقام يونان وأنطلق إلى نينوى بحسب كلمة
الربِّ، وكانت نينوى مدينة عظيمة جدًا،

بِقَنْضِي أَجْيَازِهَا ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ^(١). فَدَخَلَ يُونَانُ
أَوَّلًا إِلَى الْمَدِينَةِ مَسِيرَةَ يَوْمٍ وَاحِدٍ، وَنَادَى

وَقَالَ: «بَعْدَ أَرْبَعِينَ يَوْمًا^(٢) تَنْقَلِبُ نَيْنَوَى».

٥ فَامَنَّ أَهْلُ نَيْنَوَى بِاللَّهِ، وَنَادَوْا بِصَوْمٍ وَكَيْسُوا
مُسُوْحًا مِنْ كَبِيرِهِمْ إِلَى صَغِيرِهِمْ^(٣). وَبَلَغَ

الْحَبِيرُ مَلِكُ نَيْنَوَى، فَقَامَ عَنْ عَرْشِهِ، وَأَلْقَى

جوف الأرض، (منوى الأموات، لا القبر - راجع يون ٢/٢
- ٣): تبدو ملكة الموت، والحالة هذه، وحشا نهما لا
يستطيع أن يحفظ يسوع فيرذه عند قيامته.

(٢) تدل «أصول الجبال» على قعر البحر (الذي
كانت الأرض تتركز عليه، بحسب ما كانوا يعتقدون).

(١) مبالغة تدل على ما كان للمدينة من بعد
الأطراف.

(٢) تذكر «الأربعون يومًا» بأيام الطوفان الأربعين أو
بسني الخروج الأربعين (راجع أيضًا ١ مل ٨/١٩).

(٣) يشير يسوع إلى توبة سكان نينوى المثالية (متى

(١) هذا الشئيد عبارة عن فسيفساء اقتباسات في عدة

مزامير. يمتاز ببنيته التي هي البنية المألوفة في مزامير الحمد:
تذكر بالتتابع الماضية ورواية النجاة منها. أصحاب المزامير

يمثلون مخاطر الموت الكبيرة بالموت، والتحرر بالقيامة، وهذا
شأن الشئيد الذي نحن بصددده (راجع الآيات ٦ و٧ و٨).

يُنظَرُ إِلَى الْبَحْرِ، وَهُوَ عَدُوُّ اللَّهِ فِي الْبَدءِ (راجع اي
١٢/٧+)، إِمَّا كَمَا يُنظَرُ إِلَى مَلَكَةِ الْمَوْتِ، وَإِنَّمَا عَلَى الْأَقْلِ
كَمَا يُنظَرُ إِلَى الطَّرِيقِ الْمُؤَدِّيِّ إِلَى الْمَوْتِ. فَلَا عَجَبَ أَنْ نَرَى فِي

هذا الشئيد تلك العبارات القوية، وأن يكون يسوع قد عرض
(متى ٤٠/١٢ ولو ٣٠/١١) مغامرة يونان صورة لإقامته «في

أَحْيَا». فَقَالَ الرَّبُّ: «أَبْحَقُّ غَضَبُكَ؟»^٤
 وَخَرَجَ يُونَانُ مِنَ الْمَدِينَةِ وَجَلَسَ شَرْقِيَّ
 الْمَدِينَةِ، وَصَنَعَ لَهُ هُنَاكَ كُوْنًا وَجَلَسَ تَحْتَهُ فِي
 الظِّلِّ، رَيشًا يَرَى مَاذَا يُصِيبُ الْمَدِينَةَ. فَأَعَدَّ
 الرَّبُّ الْإِلَهَ خِرْوَعَةً فَأَرْتَفَعَتْ فَوْقَ يُونَانَ، لِيَكُونَ
 عَلَى رَأْسِهِ ظِلٌّ فَيُنْقِذَهُ مِنَ الضَّرَرِ، فَفَرِحَ يُونَانُ
 بِالْخِرْوَعَةِ فَرَحًا عَظِيمًا. ثُمَّ أَعَدَّ اللَّهُ دَوْدَةَ عِنْدَ
 طُلُوعِ الْفَجْرِ فِي الْغَدِّ، وَلَسَعَتِ الْخِرْوَعَةُ
 فَيَسَّتْ. فَلَمَّا أَشْرَقَتِ الشَّمْسُ أَعَدَّ اللَّهُ رِيحًا
 شَرْقِيَّةً حَارَّةً، فَضْرَبَتِ الشَّمْسُ عَلَى رَأْسِ
 يُونَانَ، فَأَغْمِيَ عَلَيْهِ، فَتَمَنَّى الْمَوْتَ لِنَفْسِهِ
 وَقَالَ: «خَيْرٌ لِي أَنْ أَمُوتَ مِنْ أَنْ أَحْيَا». فَقَالَ

عنه رداً ١٦/٢٦ ح
 الرَّمَادُ^(٤). وَأَمَرَ أَنْ يُنَادَى وَيُقَالَ فِي نِينَوَى
 بِقَرَارِ الْمَلِكِ وَعُظْمَائِهِ: «لَا يَدُقُّ بَشَرٌ وَلَا بَهِيمَةٌ
 وَلَا بَقَرٌ وَلَا غَنَمٌ شَيْئًا، وَلَا تَزَعُ وَلَا تَشْرَبُ مَاءً،
 وَتَلْتَفُ الْبَشَرُ وَالْبَهَائِمُ بِمُسُوحٍ، وَلْيَدْعُوا إِلَى اللَّهِ
 بِشِدَّةٍ، وَلْيَرْجِعْ كُلُّ وَاحِدٍ عَنِ طَرِيقِهِ الشَّرِيرِ
 وَعَنِ الْعُنْفِ الَّذِي بِيَدَيْهِمْ، لَعَلَّ اللَّهَ يَرْجِعُ
 وَيَنْدَمُ وَيَرْجِعُ عَنِ اضْطِرَامِ غَضَبِهِ، فَلَا
 نَهْلِكَ». «فَرَأَى اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ وَأَنْهَمُ رَجَعُوا عَنِ
 طَرِيقِهِمُ الشَّرِيرِ. فَتَدِيمَ اللَّهُ عَلَى الشَّرِّ الَّذِي قَالَ
 أَنَّهُ يَصْنَعُهُ بِهِمْ، وَلَمْ يَصْنَعْهُ.»

حز ٣١-٣١/٢٧
 به ١٠/٤

يوه ١٤/٢
 عا ١٥/٥

تك ١٦/٦
 ار ٣/٢٦

استياء النبي وجواب الله

اللَّهُ لِيُونَانَ: «أَبْحَقُّ غَضَبُكَ بِسَبَبِ الْخِرْوَعَةِ؟»
 فَقَالَ: «بِحَقِّ غَضَبِي حَتَّى الْمَوْتَ». فَقَالَ
 الرَّبُّ: «لَقَدْ أَشْفَقْتُ أَنْتَ عَلَى الْخِرْوَعَةِ الَّتِي لَمْ
 تَتَعَبْ فِيهَا وَلَمْ تُرَبِّهَا، وَالَّتِي نَبَتَتْ بِنْتِ لَيْلَةَ، ثُمَّ
 هَلَكَتْ بِنْتِ لَيْلَةَ، أَفَلَا أَشْفِقُ أَنَا عَلَى نِينَوَى
 الْمَدِينَةِ الْعَظِيمَةِ الَّتِي فِيهَا أَكْثَرُ مِنْ أُنْتِي عَشْرَةَ
 رِبْوَةَ مِنْ أَنْاسٍ لَا يَعْرِفُونَ يَمِينَهُمْ مِنْ شِمَالِهِمْ،
 مَا عَدَا بَهَائِمَ كَثِيرَةً؟»^(١١).

لوه ٢٨/١٥
 وَاغْضِبِ. وَأَوْصَلَى إِلَى الرَّبِّ وَقَالَ: «أَيُّهَا
 الرَّبُّ، أَلَمْ يَكُنْ هَذَا كَلَامِي وَأَنَا فِي أَرْضِي؟
 وَلِلذَلِكَ بَادَرْتُ إِلَى الْهَرَبِ إِلَى تَرْشِيشَ، فَإِنِّي
 عَلِمْتُ أَنَّكَ إِلَهٌ رُؤُوفٌ رَحِيمٌ طَوِيلُ الْأَنَاءِ كَثِيرُ
 الرَّحْمَةِ وَنَادِمٌ عَلَى الشَّرِّ. أَفَالآنَ، أَيُّهَا الرَّبُّ،
 خَذْ نَفْسِي مِنِّي، فَإِنَّهُ خَيْرٌ لِي أَنْ أَمُوتَ مِنْ أَنْ

سحر ٢٧-٦/٢٤

١ مل ٤/١٩

نينوى النادمة، وها هو الآن يشفق على يونان المتمر في أنانيته.
 ويأتي جواب الله (١٠/٤ - ١١) مليئاً بتكلم لطف ورفيق.
 تشمل العناية الإلهية الحيوانات، لما أحرأها أن تهم بالبشر.
 بما فيهم الأولاد الصغار «الذين لا يعرفون يمينهم من شمالهم».
 كل هذا السفر يمهّد الطريق للوحي الإنجيلي الذي سيكشف
 عن الله الذي هو محبة.

٤١/١٢ ولو (٣٢/١١)، وهي تظهر، بالتضاد، عدم إيمان
 اليهود، سواء أكان في سفر يونان أم في الإنجيل.
 (٤) إن مشهد الندامة والتوبة هذا هو تقويض ما ورد في
 ار ٣٦، وهو مليء بالعبارات التي يحثها أرميا.
 (١) إن هذا الفصل الأخير يكمل إبراز رحمة الله
 الشاملة. أشفق الله على نبيّه الذي غمرته المياه (٧/٢) وعلى

سِفْرُ مِيخَا

مدخل

أسلوب الكاتب ومشاكله الأدبية

توزع مواد الكتاب بحسب تصميم تقليدي معروف في نصوص الأنبياء: أحكام إدانة (مي ١ - ٣، ما عدا ١٢/٢ - ١٣ من جهة، و ١/٦ - ٦/٧ أو ٧ من جهة أخرى) ومواعيد خلاص (مي ٤ - ٥ و ٧/٧ أو ٨ - ٢٠) تتعاقب بحسب تناوب منتظم. من الواضح أن هذا الترتيب هو من عمل محررين عاشوا بعد تأليف الأقوال النبوية. فالسؤال مطروح في أمر صحة العناصر التي تحتويها هذه الأقوال. هناك شبه إجماع على نسبة الفصول ١ - ٣ و ١/٦ - ٦/٧ إلى ميخا المورشثي الذي عاش في القرن الثامن. والآيات ١٢/٢ - ١٣ والرتبة الطقسية الواردة في ٨/٧ - ٢٠ يُحدّد زمانها عادة في حقبة العودة من الجلاء، بعد السنة ٥٣٦. وأمّا الفصلان ٤ و ٥ فهما لا يزالان موضع جدال شديد: يرى أناس فيها مجموعة أقوال نبوية تعود إلى ما بعد الجلاء، ويرى فيها أناس آخرون كتابات قديمة لميخا أعيد النظر فيها أثناء قراءات مجدّدة متعاقبة. تبقى المسألة مطروحة على بساط البحث.

يتضمّن الكتاب، كما يبدو، فنوناً أدبية مثالية موروثية عن تقليد الأنبياء: من إنذارات ومعاقبات، وأقوال حُكْم، وخطب اتهام أو دعاوى عهد، ومواعيد خلاص، وقطع طقسية. ولكن، بقدر ما نستطيع أن نحصر ما في الفقرات من جوهر أصيل، يظهر لنا بوضوح أن ميخا طبعها بطابعه الشخصي: فكثيراً ما تنقلب الإدانة إلى انتحاب (مي ٢/١ - ١٦ و ١/٧ - ٧)، وهذا ما يتم عن حساسية تهزّ المشاعر لا يتمكن النبي من السيطرة عليها دائماً. أفترى بحماية المسؤولين الرسميين هي التي تحمله على استعمال أسلوب الدعاوى (١/١ ت و ١/٦ - ٨) والمناظرة (٦/٢ - ١١)، حتى إن أسلوب المخاطبة يظهر حيناً بعد آخر. ومهما يكن من أمر، فإن إنشاءه، وهو يبلغ في إيجازه حدود اللغز أحياناً، يلتقي إنشاء عاموس بخشونته وفجأته (٦/٢ و ٥/٣). إن الاستعمال شبه الدائم للجناس يجعل فهم النص عسيراً في بعض الأحيان، يُضاف إليه أن هذا النص وصلنا مشوّهاً جداً. ولذلك يبقى القارئ متردداً في المعنى الصحيح لعدد من الآيات.

مدخل الى سفر ميخا

الكاتب وزمانه

يُتَّهَلَّ اسم ميخا مختصر سؤال : « من هو مثل الرب ؟ » (راجع مي ١٨/٧) وقد يوحي بهتاف طقسي (مز ١١٣/٥ و ١٠/٣٥ و ٧/٨٩ - ٩ واش ٦/٤٤ ت). يرد هذا الاسم في الكتاب المقدس بشيء من التواتر. لا بد أن نُميِّز خاصةً بين النبي الكاتب ونبي آخر يُسمَّى ميخا ورد ذكره في ١ مل ٢٢ (= ٢ اخ ١٨).

يُطابِقُ عادةً بين قرية موزَّشت ، وطن ميخا بحسب عنوان الكتاب (١/١) ، وتل الحديدية الذي في أيامنا. فالنبي من أرض يهوذا ، وبعبارة أدق من السَّهْلِ ، في جنوب العاصمة إلى الغرب. ولهذا المكان شأن نظراً إلى الزمان والأحداث التاريخية التي يشير إليها الكتاب.

تعليم الكتاب

الهدف الجوهرى من وعظ ميخا هو إذا الحالة الخلقية والدينية في مملكة يهوذا. كان أهل أورشلیم يعتقدون أنه بوسعهم تملك العهد بمعنى أن مدينتهم في مأمن من كل اعتداء. فاستنكر ميخا هذا الأمان الكاذب. فالله يبقى أميناً لالتزاماته ، ولكن الإنسان قد لا يفي بالتزاماته. والحال أن الرشوة عند الكبار قد اتخذت حجماً محيلاً ، وكان الأنبياء والقضاة يسعون وراء منافعهم أكثر مما كانوا يطلبون الحق والإنصاف للذين كانوا مسؤولين عنها. فأتسعت الثغرة بين الملاكين والفقراء ، وكانت الأحوال الاجتماعية أحوالاً يُرثى لها. كانوا يقيمون الاحتفالات الدينية بأبهة ، ولكن قلوبهم كانت غير تائبة إلى الله. وقد استفحل هذا الشر حتى إن السامرة وأورشليم أصبحتا شبه نجس للخطيئة (مي ٥/١). ولذلك ، فسيكون العقاب ، وهو نتيجة لدينونة الله ، على قدر التمرد. وسيعتد ميخا في التاريخ نبي شؤم ، لأنه أنذر بالعقاب (ار ١٨/٢٦). ويجب ألا يُرى مع ذلك في تلك الكارثة التي كانت تقترب من المدينة المقدسة نتيجة لغضب أعمى متصلب ، بل بالأحرى حكم إله لا يحتفل بالاعدالة. يستند النبي إلى مثال أعلى للعهد أوجزه في عبارة رائعة وردت في ٨/٦ : يُدان إسرائيل بالنظر إلى اختياره.

غير أن سفر ميخا لا يقتصر على تلك الآفاق المظلمة. فقد ينقلب العقاب دعوة إلى التوبة. منذ اليوم يُعدُّ الله تجديدًا في عشيرة افرائيم الوضيعة (مي ١/٥ - ٥) ، حيث يُنتظر ملك مشيحي من ذرية داود. ان جمع شمل الأسباط المشتتة فاتحة سلام شامل سيمتد إلى أقاصي الأرض. وستصبح أورشلیم مركز اجتذاب شامل وستسرع الأمم إليها من كل جهة لتلتقي الله فيها وتلقى كلمته (مي ١/٤ - ٥). وأما البقية الباقية من إسرائيل ، وهي ينوع بركات لتلك الأمم المهتدية إلى الله ، فإنها ستكون للشعوب العاصية أداة للانتقام الإلهي. وستنبذ جميع أنواع الأمان البشري الزائف وجميع العبادات الباطلة وجميع الممارسات الوثنية. وسيسلم إسرائيل كل أمره إلى الله ولن ينتظر خلاصه بعد اليوم إلا من مبادرة إلهية.

مدخل الى سفر ميخا

قام ميخا بخدمته الرسولية ، على ما جاء في عنوان الكتاب ، في عهد الملوك يوتام ، وآحاز وحزقيا في مملكة يهوذا ، أي بين السنة ٧٥٠ تقريباً والسنة ٦٨٧ . فكان معاصراً لأشعيا الأول . ولكن ليس هناك نص واحد يمكن من القول على وجه أكيد بأنه قام بنشاط حقاً في عهد يوتام ، فأغلب الظن أنه برز في أواخر عهد آحاز . وقد لا يدل عنوان الكتاب (١/١) إلا على جزء من نشاط النبي ، فلا شك أن بعض الفقرات القاسية تشير في أقوال النبي إلى الملك الكافر منسى وعصره (٦٨٧ - ٦٤٢) . وبناءً على هذا الافتراض ، تكون هذه الخدمة النبوية قد امتدت من السنة ٧٢٥ إلى السنة ٦٨٠ . جرى في هذه الحقبة التاريخية حدثان مهمان : سقوط السامرة أولاً وقد تم في السنة ٧٢٢ في أعقاب سلسلة من الأزمات السلالية . عاش ميخا تلك الكارثة وقد أنبأ بها في ٦/١ - ٧ . وأما الحدث التاريخي الثاني فهو اجتياح سنحاريب للسهل وحصاره لأورشليم في السنة ٧٠١ . فدخل وطن النبي في ميدان عمليات الجيوش الآشورية ، لا بل رأى ميخا الكارثة تقترب من أورشليم وعداً سقوطها محتماً (١/١ - ١٦ و ١٢/٣) .

وهكذا فقد وجد ميخا نفسه منجرّاً في العاصفة التي أصابت بلاده ، ولكنه ، جرى له خلاف ما جرى لأشعيا ، فلم يدخل بالفعل في اللعبة السياسية . فإنه ، على سبيل المثال ، لا يدلي بأي رأي في العمل الدبلوماسي الذي قام به المسؤولون . وبالعكس فإنه يرى في الحدث الآتي نتيجة حتمية لخطيئة إسرائيل ، أي خاصةً للاعدالة الاجتماعية والتواطؤ مع العبادات الغريبة . يظهر ميخا في صراعه إنساناً منفرداً ، فهو وحيد أمام الشعب الذي يشاطره مع ذلك عذابه ، وحيد أمام الكبار (الكهنة والقضاة والرؤساء - راجع مي ٣) ، وحيد أيضاً أمام الأنبياء والعميان الذين يبنون بمستقبل رخاء وسعادة (مي ٦/٢ - ١١) . ولكنه يواجههم بشجاعة ، واعياً أن روح الرب يقوده ويمنحه القوة للقيام برسالته (مي ٨/٣) .

اش ١/١ ﴿ كَلِمَةُ الرَّبِّ الَّتِي كَانَتْ إِلَى مِيخَا يَهُودَا، مِمَّا رَأَاهُ عَلَى السَّامِيرَةِ وَأُورَشَلِيمَ. الْمُورَشْتِيِّ فِي أَيَّامِ يُونَامَ وَإِحَازَ وَحِزْقِيَّا، مُلُوكِ

(١) محاكمة إسرائيل تهديدات وأحكام

١ سَأَجْعَلُ السَّامِيرَةَ أَطْلَالًا فِي الْحَقْلِ وَمَغَارِسَ كُرُومٍ وَأُدْحِرُجُ حِجَارَتَهَا إِلَى الْوَادِي وَأَكْشِفُ عَنْ أُسُهَا ٧ فَتُحْطَمُ جَمِيعُ مَنَحَوَاتِهَا وَتُحْرَقُ جَمِيعُ أُجُورِهَا (٢) بِالنَّارِ وَأَجْعَلُ جَمِيعَ أَصْنَامِهَا دَمَارًا لِأَنَّهَا جَمَعَتَهَا مِنْ أُجْرَةٍ زَانِيَةٍ فَسَرَّجُ إِلَى أُجْرَةٍ زَانِيَةٍ.	اش ١/٢٨-٤ مُحَاكِمَةُ السَّامِيرَةِ (١)
انتحاب على مُدُن السَّهْلِ (٣) ٨ لِذَلِكَ أَنْتَحِبُ وَأُولُولُ وَأَمْشِي حَافِيًا عُرْيَانًا وَأَقِيمُ أَنْتِحَابًا كَبَنَاتِ آوَى.	اش ٢/١ مز ٧/٤٩ اش ٢١/٢٦ عا ١٣/٤ زك ٤/١٤ مز ٥/٩٧ اش ٢١/٢٦ عا ١٣/٤ زك ٤/١٤ مز ٥/٩٧
	٢ اسْمَعُوا يَا جَمِيعَ الشُّعُوبِ وَأَصْنَعِي آيَاتَهَا الْأَرْضِ وَمِلُوثُهَا وَلْيَكُنِ الرَّبُّ شَاهِدًا عَلَيْكُمْ السَّيِّدُ مِنْ هَيْكَلِ قُدْسِهِ. ٣ لِأَنَّهُ هُوَذَا الرَّبُّ يَخْرُجُ مِنْ مَكَانِهِ وَيَنْزِلُ وَيَطَأُ مَشَارِفَ الْأَرْضِ. ٤ فَتَذُوبُ الْجِبَالُ تَحْتَهُ وَتَنْسَقُ الْأَوْدِيَّةُ كَالشَّمْعِ مِنْ أَمَامِ النَّارِ وَكَالْبَيَاهِ الَّتِي تَجْرِي فِي مُنْحَدَرٍ. ٥ كُلُّ ذَلِكَ بِسَبَبِ مَعْصِيَةِ يَعْقُوبَ وَخَطَايَا بَيْتِ إِسْرَائِيلَ وَمَا مَعْصِيَةُ يَعْقُوبَ؟ أَلَيْسَتْ السَّامِيرَةُ؟ وَمَا مَشَارِفُ يَهُودَا؟ أَلَيْسَتْ أُورَشَلِيمُ؟

٢ صم ٣٠/١٥
اش ٢/٢٠
جز ١٧/٢٤

كلها زانية في نظر ميخا، كإسرائيل في نظر هوشع ورميا
وحزقيال (راجع هو ١/٢٠).
(٣) ينذر هذا الانتحاب بالويل لاثنتي عشرة مدينة،
سبع منها معروف، تقع في جنوب يهوذا إلى الغرب: جت
ومورشيت جت وصانان ولاكيش وأكريب ومريشة وعدلام

(١) إن هذا القول النبوي على السامرة، وهو سابق
لخراب المدينة في السنة ٧٢١، قد طُبِّقَ على أُورَشَلِيمَ بعد
ذلك.
(٢) أجور البغايا الللازمات للعبادة في السامرة (عا
٧/٢ - ٨ وهو ١٤/٤ وراجع نت ١٩/٢٣). فالسامرة

فَانْتَهَم ذَهَبُوا عَنْكَ إِلَى الْجَلَاءِ .

على المُحتكرين

مز ٥/٣٦

٢ أَوْبِلُ لِلَّذِينَ يُفَكِّرُونَ فِي الْإِثْمِ

وَيَتَوَنَّنُونَ الشَّرَّ فِي مَضَاجِعِهِمْ

ثُمَّ فِي نَوْرِ الصَّبَاحِ يَصْنَعُونَهُ

إِذْ هُوَ فِي طَاقَةِ أَيْدِيهِمْ .

اش ٨/٥

٢ يَشْتَهُونَ حَقُولًا فَيَغْتَصِبُونَهَا

وَيُبُونًا فَيَسْتَوْلُونَ عَلَيْهَا

وَيَظْلِمُونَ الرَّجُلَ وَبَيْتَهُ وَالإِنْسَانَ وَمِيرَاثَهُ (١)

٣ لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ :

هَاءَئِذَا مُكِّرٌ عَلَى هَذِهِ الْعَشِيرَةِ يَشْرُ

لَا تُحَوَّلُونَ عَنْهُ أَغْنَاقَكُمْ

وَلَا تَمشُونَ مَشَامِيخِينَ

لِأَنَّهُ زَمَانُ شَرِّ .

ع ١٣/٥

٤ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يُضْرَبُ فِيكُمْ مِثْلُ

وَيْسَاحُ نَوْحًا وَيُقَالُ : لَقَدْ دُمِّرْنَا تَدْمِيرًا

وَقَدْ بَادَلَ نَصِيبَ شَعْبِهِ .

فَكَيْفَ يَتَحَرَّكُ فِي أَتْجَاهِي

لِكَيْ يُعِيدَ حَقُولَنَا الَّتِي يُقَسِّمُهَا ؟

٥ لِذَلِكَ لَا يَكُونُ لَكَ مَنْ يُلْقِي الْحَبْلَ

فِي قُرْعَةٍ فِي جَمَاعَةِ الرَّبِّ (٢) .

نش ٣٣-٣٠/٢٨

وَنَوْحًا كَبَنَاتِ النَّعَامِ

٩ لِأَنَّ ضَرْبَتَهَا قَدْ أَعْضَلَتْ

وَوَصَلَتْ إِلَى يَهُودَا

وَلَا مَسَتْ بَابَ شَعْبِي ، حَتَّى أُورُشَلِيمَ .

١١ لَا تُخْبِرُوا فِي جَتِّ (٤) وَلَا تَبْكُوا بُكَاءً

وَفِي بَيْتِ عُقْرَةٍ تَعْرَغُوا بِالْعَمَرِ .

١١ جُوزِي يَا سَاكِنَةَ شَافِيرِ وَعَارُكُ عُرْيَانَ

إِنَّ سَاكِنَةَ صَانَانَ لَمْ تَخْرُجْ

سَيَأْخُذُ مِنْكُمْ نَحِيبٌ إِصْلَ سَنَدِهِ .

١٢ لِأَنَّ سَاكِنَةَ نَارُوتَ أَنْتَظَرْتَ الْخَيْرَ

فَتَزَلَّ الشَّرُّ مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ

إِلَى بَابِ أُورُشَلِيمَ .

١٣ شُدِّي الْجِيَادِ إِلَى الْمَرْكَبَةِ يَا سَاكِنَةَ لَاقِيَشَ

هُنَا كَانَ بَدْءُ الْخَطِيئَةِ لِبَيْتِ صِهْيُونِ

لِأَنَّ مَعْاصِي إِسْرَائِيلَ وُجِدَتْ فِيكَ .

١٤ لِذَلِكَ تَهَبِينَ هَدَايَا وَدَاعٍ لِمُورِثَةِ جَتِّ

وَبُيُوتُ أَكْذِيبٍ تَكُونُ أَكْذِيبًا

عَلَى مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ

١٥ وَإِلَيْكَ أَيْضًا آتِي بِالْفَاتِحِ يَا سَاكِنَةَ مَرِيشَةَ

فَيَصِلُ إِلَى عَدْلَامَ مَجْدُ إِسْرَائِيلِ (٥)

١٦ إِحْلِقِي وَجْزِي شَعْرَكَ لِأَجْلِ بَيْتِي مَلَذَاتِكَ

وَسَمِّي قَرَعَكَ كَالْعُقَابِ

٢ صم ٢٠/١
ار ٣٤/٢٥

يش ٣٧/١٥

را ٢٠/١

يش ٣٩/١٥
مل ١٩/١٤

يش ٤٤/١٥

يش ٤٤/١٥

١ صم ١/٢٢
٢ صم ١٣/٢٣

ار ٢٩/٧
اش ١٢/٢٢

(راجع يش ٣٣/١٥ - ٤٤) . وفقد اسم إحدى المدن (الآية

١٠) ، ولا شك أن الأربع الباقية تقع في المنطقة نفسها .
المعنى العام واضح ، وهو أن اجتياحاً أصاب مسقط رأس
النبي ، فهذا الاجتياح هو إندار لأورشليم أيضاً . ولا شك أن
الكلام يدور على غزو مستحارب لفلسطين ويهوذا في السنة
٧٠١ .

(٤) هنا ، كما في اش ٢٨/٢٠ - ٣٢ ، جناس في

أسماء المدن الاثني عشرة .

(٥) كانت عدلأم مأوى داود في هربه .

(١) يدور الكلام على الحجز بسبب الدين ، الذي
يستفيد منه الدائون لتوسيع أملاكهم .

(٢) لن يكون للمحتكرين نصيب عند توزيع الأرض
في المملكة الجديدة .

نذير الشؤم (٣)

مِثْلَ الْقَطِيعِ فِي وَسْطِ مَرْعَاهِ
فَتَرْفَعُ جَلْبَةَ رِجَالِهِمْ .
١٣ صَعِدَ فَاتْحُ الثُّغْرَةِ أَمَامَهُمْ
فَتَعْرُوا وَجَازُوا الْبَابَ وَخَرَجُوا مِنْهُ
وَمَلَكَهُمْ يَعْبُرُ أَمَامَهُمْ
وَالرَّبُّ فِي مُقَدِّمَتِهِمْ .

يو ٤/١٠

١ لَا تَسْتَبْأُوا ! إِنَّهُمْ يَسْتَبْأُونَ ١٢/٢ عا
لَا يَسْتَبْأُ هَكَذَا فَإِنَّ الْعَارَ لَا يُصَيِّنُنَا . ١٠/٣٠ اش
٧ أَصْحِيحٌ مَا يُقَالُ فِي بَيْتِ يَعْقُوبَ :
هَلْ قَصَرَ رُوحُ الرَّبِّ ؟
أَهْذَهُ أَعْمَالُهُ ؟ أَلَيْسَتْ أَقْوَالِي صَالِحَةً

مع السالك بالاستقامة ؟

على الرؤساء الذين يظلمون الشعب

٣ ١ وأقول : اسمعوا يا رؤساء يعقوب

٨ لَكِنَّ شَعْبِي قَامَ بِالْأَمْسِ كَعَدُوِّ :

١٣-١٢/٢٤ نت من فوق الثوب تخلعون رداء

وَقَوَادِ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ :

العابرين بأمان الرجعين من القتال .

أَمَا يَنْبَغِي لَكُمْ أَنْ تَعْرِفُوا الْحَقَّ ؟

٩ وَتَطْرُدُونَ نِسَاءَ شَعْبِي مِنْ بَيْتِ مَلْدَائِيهِمْ

اش ٢٠/٥ و ٢٣

٢ أَيُّهَا الْمُبْغِضُونَ الْخَيْرَ وَالْمُحِبُّونَ الشَّرَّ

٢ مل ١/٤ وتأخذون بهاتي (٤) من أطفالهن للأبد .

النازعون جلودهم عنهم

١٠ قَوْمُوا أَذْهَبُوا فَإِنَّهَا لَيْسَتْ أَرْضَ رَاحَةٍ

خر ٢٥/٢٢

وَلُحُومَهُمْ عَنْ عِظَامِهِمْ

١١ لَوْ كَانَ رَجُلٌ يَذْهَبُ مَعَ الرِّيحِ

ار ٢٦/٥

٣ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ لُحُومَ شَعْبِي

وَيَتَكَلَّمُ بِالْكَذِبِ :

وَيَسْلَخُونَ جُلُودَهُمْ عَنْهُمْ

« إِنِّي أَتَيْتُكُمْ (٥) لَكَّ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمُسْكَرِ »

وَيُهَيِّشُونَ عِظَامَهُمْ

لَكَانَ هُوَ نَبِيُّ هَذَا الشَّعْبِ .

وَيُقَطِّعُونَهُمْ كَمَا فِي الْقِدْرِ

وَكَاللَّحْمِ فِي وَسْطِ الْجِرْجَلِ .

مواعيد تجديد (٦)

ار ١١/١١

٤ حِينَئِذٍ يَبْصُرُحُونَ إِلَى الرَّبِّ فَلَا يُجِيبُهُمْ

١٢ سَأَجْمَعُكَ جَمِيعًا يَا يَعْقُوبَ ١١٨/٣ ار

نت ١٧/٣١

بَلْ يَحْجُبُ وَجْهَهُ عَنْهُمْ فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ

١٣ وَأَضْمُ بَقِيَّةَ إِسْرَائِيلَ ٢٣/٤ اش

لِأَنَّهُمْ أَسَاءُوا أَعْمَالَهُمْ .

١٤ وَأَجْعَلُهُمْ مَعًا كَعَنَمِ الْحَظِيرَةِ ١١/٣٧-٢٨

(٥) في قول النبي الكاذب جناس على المعين للفعل
ما : « نَبَأٌ » و« سأل لعابه » (راجع ٦/٢) .

(٦) إن نسبة هذه المواعيد يجمع الشمل والعودة موضوع
جدال . يبدو أن هذه المواعيد يعود عهدها إلى إبلأ . وأنها
وضعت هنا للتعويض عن الأقوال النبوية الشديدة التي تحيط
بها .

(٣) يحجج سامعو النبي ، باسم العهد ، على تهديداته
(الآيتان ٦-٧) . يحجج ميخا (الآيات ٨-١٠) أن ذلك
العهد فسخ بسبب ظلم أولئك المتعبدين الماكرين الذين لا
يريدون أن يسمعو من أنبيائهم إلا مواعيد محض مادية (الآية
١١) .

(٤) البهاء والمجد والشرف من عطايا الرب التي تجعل
من شعبه شعبًا حرًا .

إنذار المسؤولين بخراب صهيون

١ إَسْمَعُوا هَذَا يَا رُؤَسَاءَ بَيْتِ يَعْقُوبَ
وَقُوَادَ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ
الَّذِينَ يَمَقُّنُونَ الْحَقَّ
وَيُعْوجُّونَ كُلَّ اسْتِقَامَةٍ
١٠ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ صِهْيُونَ بِالِدَّمَاءِ
وَأُورُشَلِيمَ بِالظُّلْمِ (٣)
١١ إِنَّمَا رُؤَسَاؤُهَا يَحْكُمُونَ بِالرِّشْوَةِ
وَكَهَنَتُهَا يُعَلِّمُونَ (٤) بِالْأَجْرَةِ
وَأَنْبِيَآؤُهَا يُمَارِسُونَ الْعِرَافَةَ بِالْفِضَّةِ
وَيَعْتَمِدُونَ عَلَى الرَّبِّ قَائِلِينَ:
أَلَيْسَ الرَّبُّ فِي وَسْطِنَا
فَلَا تَحِلُّ بِنَا الشُّرُورُ؟
١٢ لِذَلِكَ سَبَّيْكُمْ سَتُحَرِّثُ صِهْيُونَ كَحَقْلٍ
وَتَبْصِيرُ أُورُشَلِيمَ أَطْلَالًا
وَجِبَلُ الْبَيْتِ مَشَارِفٌ غَابٌ.

عا ٧/٥
حب ١٢/٢

اش ٢٣/١
١ صم ٧/٩+

ار ٣/٧-٤

ار ١٨/٢٦
مي ٦/١

على الأنبياء المأجورين (١)

٥ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ عَلَى الْأَنْبِيَاءِ
الَّذِينَ يُضِلُّونَ شَعْبِي
وَيَعْتَصُونَ بِأَسْنَانِهِمْ وَيُنَادُونَ بِالسَّلَامِ
وَمَنْ لَا يُقِيمُهُمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ
يَشُنُّونَ عَلَيْهِ حَرْبًا مُقَدَّسَةً.
٦ لِذَلِكَ يَكُونُ لَكُمْ اللَّيْلُ دُونَ رُؤْيَا
وَالظُّلْمَةُ دُونَ عِرَافَةٍ
وَتَغْرُبُ الشَّمْسُ عَلَى الْأَنْبِيَاءِ
وَيُظْلِمُ عَلَيْهِمُ النَّهَارُ
٧ فَيَحْزَى الرَّأُؤُونَ وَيَنْجَلُ الْعِرَافُونَ
وَجَمِيعُهُمْ يُلْتَمُونَ شِفَاهَهُمْ (٢)
لِأَنَّهُ لَيْسَ جَوَابٌ مِنَ اللَّهِ.
٨ لَكِنِّي أَمْتَلَأُ قُوَّةَ
(رُوحِ الرَّبِّ) وَحَقًّا وَيَأْسًا
لِأَخِيرِ يَعْقُوبَ بِمَعْصِيَتِهِ
وِإِسْرَائِيلَ بِخَطِيئَتِهِ.

(٢) مواعيد لصهيون

يُوطَّدُ فِي رَأْسِ الْجِبَالِ وَيَرْتَفِعُ فَوْقَ التَّلَالِ
وَتَجْرِي إِلَيْهِ الشُّعُوبُ
٢ وَتَنْطَلِقُ أُمَّمٌ كَثِيرُونَ وَيَقُولُونَ:

ميخا أولاً في الظلم الذي به بُنيت هذه المباني (عا ١٠/٣ و ١٥ و ١١/٥ و ٨/٦ و ١٣/٢٢ - ١٥).
(٤) يُراد بذلك القرارات التي كان الكهنة يصدرونها (راجع سحر ٨/٢٢ وث ٨/١٧ - ١٣ و ١٨/١٨ و حز ٢٦/٧ و حجج ١١/٢ - ١٤ وملا ٧/٢).
(١) لا تعرف معرفة قاطعة أصل هذا القول النبوي الذي ورد أيضاً في اش ٢/٢ - ٤. وهو يصف، كما في اش

مُلْكُ الرَّبِّ الْآتِي فِي صِهْيُونَ (١)

اش ٢/٢-٤+ ٤
٤ أَوْتَكُونُ فِي آخِرِ الْأَيَّامِ
أَنَّ جِبَلَ بَيْتِ الرَّبِّ

(١) في شأن انقدايا للأنبياء، راجع ١ صم ٧/٩ - ٨ و ١ مل ٣/١٤ و ٢ مل ٤٢/٤ و ١٥/٥ و ٢٢ و ٨/٨ - ٩ و عا ١٢/٧. لا ينكر ميخا على أولئك الأنبياء المأجورين، ولكنه يتهمهم بالسعي وراء المنفعة الشخصية.
(٢) أن يستر الإنسان له بيده علامة حزن ويأس (راجع اح ٤٥/١٣ و حز ١٧/٢٤ - ٢٢).
(٣) أمام ما في العاصمة من مبانٍ ضخمة، يفكر

حز ١/٣٤+
صف ١٩/٣

اش ٣/٤+

أَجْمَعُ العَرَجَاءُ وَأَضْمُ الضَّالَّةَ
وَالَّتِي أُسَاتُ مُعَامَلَتَهَا
٧ وَأَجْعَلُ مِنَ العَرَجَاءِ بَقِيَّةً
وَمِنَ الْمُفْضَاةِ أُمَّةً قَوِيَّةً
فَيَمْلِكُ الرَّبُّ عَلَيْهِمْ فِي جَبَلِ صِهْيُونِ
مِنَ الْآنَ وَوَلَدًا أَبَدًا.
٨ وَأَنْتِ يَا بُرْجَ القَطِيعِ
يَا عَوْفَلُ بِنْتِ صِهْيُونِ (٤)
إِلَيْكَ يَا بِنْتِ صِهْيُونِ
السُّلْطَانُ الْأَوَّلُ، مُلْكُ بِنْتِ أُورُشَلِيمِ.

حصار صهيون وجلالؤها وتحريرها (٥)

١ فَلَمَّاذَا تَصْرُخِينَ الْآنَ صُرَاخًا
أَلَيْسَ فَيْكِ مَلِكٌ؟
أَهْلَكَ مُشِيرُكَ
حَتَّى أَخَذَكَ المَخَاضُ كَالَّتِي تَلِدُ؟
١٠ تَمَخَّضِي وَأَدْفَعِي يَا بِنْتِ صِهْيُونِ كَالَّتِي تَلِدُ
فَإِنَّكَ الْآنَ تَخْرُجِينَ مِنَ المَدِينَةِ
وَتَسْكُنِينَ فِي الحُقُولِ وَتَسِيرِينَ إِلَى بَابِلَ.
هُنَاكَ تُنْقَدِينَ وَهُنَاكَ يَفْتَدِيكَ الرَّبُّ
مِنَ أَيْدِي أَعْدَائِكَ.

هَلُمُّوا نَصْعَدُ إِلَى جَبَلِ الرَّبِّ
وَيَسِّرُ إِلَهُ يَعْقُوبَ
وَهُوَ يُعَلِّمُنَا طَرَفَهُ فَنَسِيرُ فِي سَبِيلِهِ
لِأَنَّهَا مِنْ صِهْيُونِ تَخْرُجُ الشَّرِيعَةُ
وَمِنَ أُورُشَلِيمِ كَلِمَةُ الرَّبِّ.
٣ وَيَحْكُمُ بَيْنَ الشُّعُوبِ الكَثِيرِينَ
وَيَقْضِي لِلأُمَّمِ الْأَقْوِيَاءِ حَتَّى فِي البَعِيدِ
فَيَضْرِبُونَ سُيُوفَهُمْ سِكِّكَ
وَرِمَاحَهُمْ مَنَاجِلَ
فَلَا تَرْفَعُ أُمَّةٌ عَلَى أُمَّةٍ سَيْفًا
وَلَا يَتَعَلَّمُونَ الحَرْبَ مِنْ بَعْدِ.
٤ وَيُقِيمُ كُلُّ وَاحِدٍ تَحْتَ كَرَمَتِهِ
وَتَحْتَ تَيْبَتِهِ وَلَا أَحَدٌ يُقْلِقُهُ
لِأَنَّ فَمَ رَبِّ القُوَّاتِ قَدْ تَكَلَّمَ.
٥ فَإِنَّ جَمِيعَ الشُّعُوبِ يَسِيرُونَ
كُلُّ وَاحِدٍ بِاسْمِ إِلَهِهِ
أَمَّا نَحْنُ فَنَسِيرُ بِاسْمِ الرَّبِّ إِلَهُنَا
دَائِمًا أَبَدًا (٦).

اش ٥/٢

تجمع القطيع المشتت في صهيون (٣)

٦ في ذلك اليوم، يقول الربُّ

لهذه الآيات أصلًا واحدًا.

(٤) «برج القطيع»: يدل اسم المكان القديم هذا (راجع نك ٢١/٣٥) في هذا النص على أورشليم بوصفها حظيرة. و«عوفل» هي حيّ القصر الملكي (اش ١٤/٣٢ و ٢٧/٣٢).

(٥) ينسب هذا القول النبوي بالجللاء. أمّا ذكر بابل في الآية ١٠ فهو بشير إلى نبي السنة ٥٨٧.

٦٠، بجيء الوثنيين المهتدين إلى صهيون (راجع اش ١٤/٤٥). هذا الموضوع غريب عن أفكار ميخا، إذا ما قارناها بأقواله التي لا نزاع في صحة نسبتها إليه.

(٢) إضافة طفسية (كما في اش ٥/٢).

(٣) في صورة الراعي الصالح (راجع حز ١/٣٤+)، وعد بتجديد إسرائيل في صهيون، بتجاوز العقاب. إن الآيتين ٦-٧ قريتان جدًا من ١٢/٢ - ١٣ ومن الراجع ان

متى ٦/٢
يو ٤٢/٧

فَهُمْ يَضْرِبُونَ بِالْقَضِيبِ
عَلَى خَدِّ قَاضِي إِسْرَائِيلِ
٥ وَأَنْتِ يَا بَيْتَ لَحْمِ أَفْرَاتَةَ
إِنَّكَ أَصْغَرُ عَشَائِرِ يَهُوذَا
وَلَكِنَّ مِنْكَ يَخْرُجُ لِي
مَنْ يَكُونُ مُتَسَلِّطًا عَلَى إِسْرَائِيلِ
وَأَصُولُهُ مِنْذُ الْقَدِيمِ
مِنْذُ أَيَّامِ الْأَزْلِ (١)
٢ لِذَلِكَ يَتْرُكُهُمْ (٢)
إِلَى حِينٍ تَلِدُ الْوَالِدَةَ (٣)
فَتَرْجِعُ بَقِيَّةُ إِخْوَتِهِ إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلِ
٣ وَيَقِفُ وَيَرْعَى بِعِزَّةِ الرَّبِّ
وَبِعِظَمَةِ اسْمِ الرَّبِّ إِلَيْهِ
فَيَكُونُونَ سَاكِنِينَ
لِأَنَّهُ حِينَئِذٍ يَتَعَاطَمُ إِلَى أَقْصَى الْأَرْضِ .

الظاهر بأشور في المستقبل (٤)

٤ وَيَكُونُ هَذَا سَلَامًا

نص ٢٤/٦

في تك ١٠/٤٩ - ١٢ و عدد ١٥/٢٤ - ١٩ و مز ١١٠ و اش ١/٩ - ٦ و ١/١١ و ٩ و ١/٣٢ .
(٩) يقابل النبي بين كبرياء العاصمة المحصنة وحالة أفراتا الوضيعة، مع أن منها سيأتي الخلاص .
(١) دلت الفراته في أول أمرها على عشيرة محالفة لكاتب (١) اخ ١٩/٢ و ٢٤ و ٥٠) ومقيمة في منطقة بيت لحم (١) صم ١٢/١٧ و ٢/١ . ثم انتقل اسمها إلى المدينة (تك ١٩/٣٥ و ٧/٤٨ و يش ٥٩/١٥ و ١١/٤) . يفكر ميخا في أصول سلالة داود القديمة (١) صم ١٢/١٧ ت و ١١/٤ و ١٧ و ١٨ - ٢٢) . وسيرى الإنجيليون في بيت لحم أفراته إشارة إلى مكان ميلاد المسيح .
(٢) المقصود هو الرب .
(٣) المقصود هي أم المسيح .
(٤) في هذا المقطع تشير بانتصار في المستقبل على آشور، يُنسب إلى ابن داود وإلى رؤساء يهوذا .

انسحاق الأمم على البيدر (٦)

١١ وَالْآنَ فَقَدْ اجْتَمَعَ عَلَيْكَ
أُمَّمٌ كَثِيرُونَ يَقُولُونَ : لِنُدْنَسْ
وَلِنَتَمَتَّعَ عِيُونُنَا بِصِهْيُونَ .
١٢ لَكِنَّهُمْ لَمْ يَعْرِفُوا أَفْكَارَ الرَّبِّ
وَلَا فَهَمُوا قَصْدَهُ
فَإِنَّهُ قَدْ جَمَعَهُمْ كَالْحَزْمِ عَلَى الْبَيْدَرِ .
١٣ قَوْمِي قَدُوسِي يَا بِنْتَ صِهْيُونَ
فَالِي أَجْعَلُ قَرْنَكَ حَدِيدًا
وَأُظْلِقُكَ نَحَاسًا
فَتَسْحَقِينَ شُعُوبًا كَثِيرِينَ
وَتُحْرَمِينَ (٧) لِلرَّبِّ مَكَاسِيهِمْ
وَلِسَيِّدِ الْأَرْضِ كُلِّهَا ثَرَوَتَهُمْ .

اش ٩-٨/٥٥

يش ١١/٣
زك ١٤/٤
و ٥/٦

شدائد وأبجاد سلالة داود (٨)

١٤ خَدِّشِي الْآنَ نَفْسَكَ (٩) يَا بِنْتَ الْعِصَابَةِ
لَقَدْ أَقْفَى عَلَيْنَا الْحِصَارَ

(٦) يصف هذا القول النبوي، خلافاً للقول السابق، تحرراً تم في صهيون نفسها وكانت الشعوب محاصرها . وفي عهد ميخا، كان أشعيا يأتي بتنبؤات مماثلة (اش ٢٤/١٠ - ٢٧ و ٣٢ - ٣٤ و ٢٤/١٤ - ٢٧ و ١/٢٩ - ٨ و ٢٧/٣٠ - ٣٣ و ٤/٣١ - ٩) . من الأرجح أن الكلام يدور في كل هذه الأحوال على اجتياح سنحاريب في السنة ٧٠١ وعلى فشله الغامض .
(٧) «أحرم» في العبرية و «محرمين» في السبئية والترجمات القديمة . في أمر التحريم، راجع يش ١٧/٦ - ١٩ و ٢٤ و اش ١٨/٢٣ و زك ١٤/٤ و ٥/٦ و مز ٥/٩٧ .
(٨) هناك تعارض بين الملك «قاضي إسرائيل» المذكور الآن (عن يد سنحاريب، ٢ مل ١٨/١٣ - ١٦) والملك المسيح الذي يكون مولده مطلع عصر جديد من الجهد والسلام (كما في اش ٥/٩) . ان ميخا يتصور هذا المسيح على طريقة أنبياء يهوذا التقليدية، أي كملك متصرف في صهيون (هكذا

الرب مزيل التجارب كلها^(١)
 ٨ سَتَرْفَعُ يَدَكَ عَلَى مُضَايِقِيكَ
 فَجَمِيعُ أَعْدَائِكَ يُسْتَأْصِلُونَ
 ٩ وَيَكُونُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، يَقُولُ الرَّبُّ
 أَنِّي أَسْتَأْصِلُ خَيْلِكَ مِنْ وَسْطِكَ
 وَأُيِّدُ مَرْكَبَاتِكَ

هو ٤/١٤
 زك ١٠/٩

١٠ وَأَسْتَأْصِلُ مَدْنَ أَرْضِكَ
 وَأُحْطِمُ جَمِيعَ حُصُونِكَ
 ١١ وَأَسْتَأْصِلُ السَّحَرَّ مِنْ يَدِكَ
 فَلَا يَكُونُ لَكَ مِنْ مَنْجَمٍ.
 ١٢ وَأَسْتَأْصِلُ مَنْحَوَاتِكَ
 وَنُصْبَكَ مِنْ وَسْطِكَ
 فَلَا تَعُودُ تَسْجُدُ لِعَمَلِ يَدَيْكَ.
 ١٣ وَأَقْتَلِعُ أَوْتَادَكَ الْمُقَدَّسَةَ مِنْ وَسْطِكَ
 وَأُيِّدُ مَدْنَكَ.
 ١٤ وَيَغْضَبُ وَحَتَّى أُجْرِيَ الْإِنْتِقَامَ
 عَلَى الْأُمَمِ الَّتِي لَمْ تَسْمَعْ.

خر ١٢٤/٢٣
 و ١١٣/٣٤

عز ١٣/١ وإذا أتى آشور أرضنا ووطئ قُصُورنا
 نُقِيمُ عَلَيْهِ سَبْعَةَ رُعَاةٍ وَثَمَانِيَةَ أُمَرَاءَ بَشَرٍ.
 مز ١/٢ ٥ فَيَرْعَوْنَ أَرْضَ أَشُورَ بِالْحُسَامِ
 وَأَرْضَ نِمْرُودَ بِالسَّيْفِ الْمَشْهُورِ
 وَيُنْقِذُ مِنْ أَشُورَ
 إِذَا أَتَى أَرْضَنَا وَوَطِئَ حُدُودَنَا.

مكانة البقية في وسط الأمم^(٥)

اش ٣/٤ ٦ وَتَكُونُ بَقِيَّةُ يَعْقُوبَ
 فِي وَسْطِ شُعُوبٍ كَثِيرِينَ
 هـ ٦/١٤ كَالَّذِي مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ
 وَكَالْوَابِلِ عَلَى الْعُشْبِ
 الَّذِي لَا يَرْجُو مِنَ الْإِنْسَانِ شَيْئًا
 وَلَا يَنْتَظِرُ شَيْئًا مِنْ بَنِي الْبَشَرِ.
 ٧ وَتَكُونُ بَقِيَّةُ يَعْقُوبَ بَيْنَ الْأُمَمِ
 فِي وَسْطِ شُعُوبٍ كَثِيرِينَ
 كَالْأَسَدِ بَيْنَ بَهَائِمِ الْغَابِ
 وَكَالشَّيْلِ بَيْنَ قُطْعَانِ الْغَنَمِ
 إِذَا جازَ يَدُوسُ وَيَفْتَرِسُ وَلَا مُنْقِذَ.

^(١) «سببأصل» من شعبه جميع الأسناد البشرية (هو ٤/٣ و ١٤/٨ و اش ٧/٢ - ٨ و ١/٣٠ - ٣ و ١٥ - ١٦ و ١/٣١ - ٣) : من قوة عسكرية وأدوات للمعرفة وعبادة في المشارف. يتضمن هذا التهديد وعدًا بهد سلام وإيمان.

^(٥) يُنبئ هذا القول، في مقطعين متوازيين، بدور «البقية» في خلاص الأمم (راجع ١/٥ - ٤ و ١٢/٧) وفي عقابهم (١٣/٤ و ٨/٥ و ١٤). - يوحى للموضوع الأول، وهو لا يظهر إلا في نهاية الجلاء، بتاريخ لاحق لميخا.
^(٦) يُنبئ القول الوارد في الآيات ٩ - ١٣ بأن الرب

(٣) محاكمة جديدة لإسرائيل

• توبيخات وتهديدات

وما أَجَابَهُ بِلَعَامٍ بَنُ بَعُورٍ
مِن شَطِيمٍ إِلَى الْجُلُجَالِ
لِكَيْ تَعْلَمَ مَبْرَاتِ الرَّبِّ^(٤) .
بِمَاذَا أَتَقَدَّمُ إِلَى الرَّبِّ وَأَنْحِي لِلَّهِ الْعَلِيِّ؟
أَبْمُحْرَقَاتٍ أَتَقَدَّمُ إِلَيْهِ وَبِعُجُولٍ حَوَالِيَّةٍ؟
أَبِرُضِي الرَّبُّ بِاللُّوفِ الْكِيَاشِ
وَرِيوَاتِ أَنْهَارِ الزَّيْتِ؟
أَبَذَلُّ بِكُرِّيٍّ عَنِ مَعْصِيَتِي
وَتَمْرَةٍ بَطْنِي عَنِ خَطِيئَةٍ نَفْسِي؟^(٥)
أَقْدَمُ بَيْنَ تِلْكَ أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا هُوَ صَالِحٌ
وَمَا يَطْلُبُ مِنْكَ الرَّبُّ .
إِنَّمَا هُوَ أَنْ تُجْرِيَ الْحُكْمَ وَتُحِبَّ الرَّحْمَةَ
وَتَسِيرَ بِتَوَاضُعٍ مَعَ إِلَهِكَ .

عد ٢٤/٢٢
اح ٢١/١٨
عا ٢١/٥
عا ٢٤/٥
هو ٢١/٢
اش ٩/٧
و ١٥/٣٠

عقاب الغشاشين

١ صَوْتُ الرَّبِّ يُنَادِي الْمَدِينَةَ

محاكمة الرب لشعبه^(١)

٦ اِسْمَعُوا مَا يَقُولُ الرَّبُّ
قُمْ إِلَى الدَّعْوَى أَمَامَ الْجِبَالِ
وَلتَسْمَعْ التَّلَالُ صَوْتَكَ^(٢)
٢ اِسْمَعِي أَيُّهَا الْجِبَالُ دَعْوَى الرَّبِّ
وَيَا أُسُسَ الْأَرْضِ الْخَالِدَةِ
فَإِنَّ لِلرَّبِّ دَعْوَى مَعَ شَعْبِهِ
وَهُوَ يُرَافِعُ عَلَى إِسْرَائِيلَ .
٣ يَا شَعْبِي مَاذَا صَنَعْتَ بِكَ
وَيَمَّ اسْمَأْتُكَ؟ أَجِيبِي .
٤ قَائِلِي أَصْعَدْتِكِ مِنْ أَرْضٍ مِصْرَ^(٣)
وَأَفْتَدَيْتِكِ مِنْ دَارِ الْعُبُودِيَّةِ
وَأَرْسَلْتُ أَمَامَكَ
مُوسَى وَهَارُونَ وَمَرْيَمَ .
٥ يَا شَعْبِي أَذْكَرُ مَا اتَّعَمَّرَ بِهِ
بِالْأَقْصَى مَلِكُ مُوآبَ

اش ١٥-١٣/٣
و ٤٠٣/٥
هو ٥-١/٤
تث ٦/٥
و ٨/٧
صم ١ صم ٦/١٢

الرب بإحساناته له في الماضي .
(٤) تدل «مبرات الرب» على التاريخ المقدس الذي أنجز الرب به التزاماته لأنه حليف شعبه . وربما أن العهد نفسه يأتي من المبادرة الإلهية ، فإن هذا «البرد» نعمة مجانية .
(٥) يجيب المؤمن نفسه على شكوى الرب من شعبه ، الأمر الذي يبرز ، في نظر النبي ، البعد الشخصي لهذه الديانة . يقترح المؤمن الذبائح ، الشرعية أو غير الشرعية ، فيرفضها النبي (الآية ٨) بدلاً بها ديانة روحية تقوم على مقتضيات التي أعلم بها الإنسان : البر (عاموس) والرحمة (هوشع) والتواضع أمام الله (أشعيا) .

(١) بعد أن يتهم الرب شعبه مدكراً إياه بإحساناته (الآيات ٣-٥) ، يطرح المؤمن النادم أسئلة على الرب باحثاً عما يرضيه (الآيات ٦-٧) . وينتهي هذا المقطع الذي يعد من روائع آيات العهد القديم بإجابة على سؤال الإنسان تأتي على لسان النبي (الآية ٨) .
(٢) كثيراً ما تجسّد الجبال (تلك ٢٦/٤٩ و ٢ صم ٢١/١ وحرز ٣٥-٣٦ و مز ١٦/٦٨-١٧ الخ) ، وهي أماكن مثالية للقاءات بين الله وشعبه (سيناء ونبو وعيناك وجرزيم وصهيون والكرمل الخ) وشهود ثابتة على عمل الله وعمل الإنسان .

(٣) إن الشعب الذي يشكو من هجر الله له ، سيدكره

الظلم الشامل

٧ وَايْلُ لِي

فَأَيُّ قَدٍ صَبْرْتُ لِمَوْسِمِ جَنِيِّ الصَّيْفِ
كَمَوْسِمِ خُصَاصَةِ الْقِطَافِ
لَا عُنُقُودَ لِلْأَكْلِ

وَلَا بَاكُورَةَ تَبِيٍّ تَشْتَبِهُهَا نَفْسِي.

٢ قَدْ زَالَ الصَّيْفِيُّ عَنِ الْأَرْضِ

وَلَيْسَ فِي الْبَشَرِ مُسْتَقِيمٌ.

جَمِيعُهُمْ يَكْفُمُونَ لِلدَّمَاءِ

وَكُلٌّ مِنْهُمْ يَصْطَادُ أَخَاهُ بِالشَّبَابِ.

٣ إِنَّمَا الْيَدَانِ لِإِتْمَامِ الشَّرِّ.

الرَّئِيسُ مُتَطَلِّبٌ

وَالْقَاضِيُ يَقْضِي بِالْأَجْرَةِ

وَالكَبِيرُ يَتَكَلَّمُ بِهَوَى نَفْسِهِ

وَكُلُّهُمْ يَحُوكُونَهُ.

٤ أَفْضَلُهُمْ كَالْحَسَكِ

وَالْمُسْتَقِيمُ مِنْهُمْ شَرٌّ مِنْ سِيَاجِ الْأَشْوَاكِ

فِي الْيَوْمِ الَّذِي أَخْبَرَ عَنْهُ رُقْبَاوُكُ

أَتَى أَفْتِقَادُكَ.

الآنَ يَكُونُ أَضْطِرَابُهُمْ.

٥ لَا تَأْمَنْ صَدِيقًا وَلَا تَتَّقُ بِالْيَدِ

وَأَحْفَظْ مَدَاخِلَ فَمِكَ

مِنْ أَلْيِ تَنَامُ فِي حِضْنِكَ.

٦ فَإِنَّ الْإِبْنَ يَسْتَخِفُّ بِأَبِيهِ

وَالْإِبْنَةُ تَقُومُ عَلَى أُمِّهَا

وَالكِنَّةُ عَلَى حِمَاتِهَا

وَذُو حِكْمَةٍ مَنْ يَهَابُ أَسْمَكَ.

فَأَسْمَا أَيْتُهَا الْعَشِيرَةُ وَبَا جَمَاعَةُ الْمَدِينَةِ (٦)

١٠ أَلَا تَرَأَى فِي بَيْتِ الشَّرِيرِ كُنُوزَ الشَّرِّ

وَالْإِيْفَةَ الْمُصْغَرَةَ الْمَلْعُونَةَ؟

١١ أَأَكُونُ طَاهِرًا وَعِنْدِي مِيزَانُ الشَّرِّ

وَكَيْسُ مَعَايِيرِ الْغِيْشِ؟

١٢ إِنَّ أَغْنِيَاءَهَا قَدْ أَمْتَلَأُوا عُنُقًا

وَسُكَّانَهَا نَطَقُوا بِالْكَذِبِ

وَأَلْسِنَتُهُمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ مَآكِرَةٌ.

١٣ فَأَنَا أَيْضًا قَدْ ضَرَبْتُكَ ضَرْبَةً مُعْضِلَةً

وَدَمَّرْتُكَ بِسَبَبِ خَطَايَاكَ

١٤ فَأَنْتَ تَأْكُلُ وَلَا تَشْبَعُ

وَجُوعَكَ فِي جَوْفِكَ

وَتَدَخِّرُ وَلَا تُخَلِّصُ

وَمَا خَلَّصْتَهُ أُسْلِمُهُ إِلَى السَّيْفِ.

١٥ وَأَنْتَ تَزْرَعُ وَلَا تَحْصُدُ

وَأَنْتَ تَدُوسُ الزَّيْتُونَ وَلَا تَدَهِّنُ بِالزَّيْتِ

وَتَدُوسُ النَّيْذَ وَلَا تَشْرَبُ الْخَمْرَ.

اتَّبَاعُ ظَلَمِ السَّامِرَةِ

١٦ قَدْ حَقِظْتَ (٧) فَرَائِضَ عُمَرِي

وَجَمِيعَ عَادَاتِ بَيْتِ أَحَابِ

وَسِرْتُمْ عَلَى مَشُورَاتِهِمْ

لِأَسْلِمَكَ إِلَى الدَّمَارِ

وَأَسْلِمَ سُكَّانَهَا إِلَى السُّخْرِيَّةِ

فَتَحْمَلُونَ عَارَ شَعْبِي.

(٦) «جماعة المدينة»، استنادًا إلى الترجمة السبعينية.

وفي العبرية «من جمعها».

(٧) «حَقِظْتَ» استنادًا إلى الترجمات القديمة. وفي

النص العبري «حَقِظْتَ».

وَأَجْعَلُ رَجَائِي فِي إِلَهٍ خَلَّاصِي
فَيَسْمَعُنِي إِلَهِي .

فَيَكُونُ أَعْدَاءُ الْإِنْسَانِ أَهْلُ بَيْتِهِ .
٧ أَمَّا أَنَا فَاتَّقَرَّبُ الرَّبَّ

(٤) آمال المستقبل

١٢ في هذا اليوم يأتي إليك
من أشور ومن مدن مصر
ومن مصر إلى النهر
ومن البحر إلى البحر
ومن الجبل إلى الجبل (٣) .
١٣ وتكون الأرض دماراً
على سكانها ثمرة لأعمالهم (٤) .

دعاء على الأمم

١٤ اِرْعَ شَعْبَكَ بِعَصَاكَ
عَنَمَ مِيرَانِكَ
السَّاكِنِينَ وَحَدَهُمْ فِي الْغَابِ
فِي وَسْطِ الْجَنَّةِ (٥)
فَلْيَرْعَوْا فِي بَاشَانَ وَجِلْعَادِ
كَمَا فِي الْأَيَّامِ الْقَدِيمَةِ
١٥ كَمَا فِي أَيَّامِ خُرُوجِكَ مِنْ مِصْرَ
أُرِيهِ الْعَجَائِبَ

حز ١/٣٤ +
مز ٧/٩٥
و ١/٢٣ و ٢ و ٤

اش ٣/٤٠ +

صهيون عرضة لشتائم الأعداء

٨ لا تسمعي بي يا عدوتي (١)

فإني إذا سقطت أقوم

وإذا سكنت في الظلام

يكون الرب نوراً لي .

٩ إني أحتمل سخط الرب

لإني خطيت إليه

إلى أن يدافع عن قضيتي ويصنفي

فيخرجني إلى النور وأرى بره .

١٠ وترى عدوتي فيغشاها الخزي

القائلة لي : أين الرب الهك ؟

إن عيني تنظران إليها

حين تداس كوحل الأسواق

يو ١٢/٨ +

مز ٤٢/٤ و ١١
يو ١٧/٢

نبوة في التجديد (٢)

١١ هذا يوم بناء أسوارك

في هذا اليوم توسع الحدود .

(١) يبدو أن هذه العدة هي أدم أكثر منها بابل (راجع حز ١٢/٢٥ - ١٤ والفصل ٣٥ وعو ١٠ - ١٥ ومز ٧/١٣٧ واش ٥/٣٤ - ٨ الخ) .

(٢) قد يعود هذا القول النبوي إلى الحقبة الفارسية (ابتداءً من السنة ٥٣٨) ، وهو ينبي بإعادة بناء أسوار أورشليم وتوسيع الحدود لاستقبال الجمع : وهي إما بنو إسرائيل المشتتون ، وإما الوثنيون المهنتدون .

(٣) نص هذه الآية مشوه .
(٤) لعل هذه الآية كانت منفردة وكانت تهديداً لليوذا . وأما في حالتها الحاضرة ، فإن التهديد يقصد الشعوب الوثنية ، وأولهم وأبناء البلده وهم أقرب الجيران إلى اليهود وكانوا يعادون الجماعة العائدة من الجلاء .
(٥) الشعب منزول في أرض فقيرة . هذه حال اليهود عند العودة من الجلاء في ناحية أورشليم .

من قوتهم كلها

وتضعون أيديهم على أفواههم

وتصم آذانهم

^{١٧} ويلحسون التراب كالحيّة

كزحافات الأرض

ويخرجون من حصونهم مرتعدين

إلى الرب الهنا

ويفرعون ويخافونك.

مظفرة الله (٦)

١٨ من هو إله مثلك حامل للآثام

وصافح عن المعاصي ليقيته ميراثه

لا يشدد غضبه للأبد لأنه يحب الرحمة.

١٩ سيعود فيراف بنا ويدوس آثامنا

وتطرح في أعماق البحر

جميع خطاياهم.

٢٠ تمنح يعقوب الصدق وإبراهيم الرحمة

كما أقسمت لإبائنا منذ الأيام القديمة (٧).

اش ١٧/٣٨

لو ٧٣/١

تك ١٦/٢٢

و ١٥ ١٣/٢٨

(٦) هذه الصلاة مزمور كالمزامير التي نجلدها في مجموعات الأنبياء (اش ١٢ و ١/٢٥ و ٥ و ١/٢٦ و ٦ و ٧ و ١٥ و ١٦ و ١٩ و ٧/٦٣ و ١١/٦٤ الخ).

(٧) إن خلاص إسرائيل هو تحقيق العهد والوعد وهما أساس كل رجاء وأول مقومات إيمان شعب الله.

سِفْرُ نَحُومٍ

مدخل

نحوم « المعزّي »

إنّ سابع صغار الأنبياء ، نحوم أو « المعزّي » و « المشدّد » والذي في إمكانه إذاً أن يعزّي ويشدّد (٢ قور ٤/١) ، المعزّي ، لا سميّ له تقريباً في الكتاب المقدّس ، بل له مرادف : مَنْحِم (٢ مل ١٥ ورسل ١/١٣ وراجع ٣٦/٤ ، وراجع أيضاً نحماً (نح ١/١) .

يحمل نحوم إلى ذويه التشديد والعزاء الذي يساعد ، في الساعات المظلمة ، على الثبات بفضل الرجاء (راجع روم ٤/١٥ - ٥) .

وهذا الرجاء الذي يحرك قلبه والذي يعلنه بإيمان قويّ عظيم هو رجاء انتصار الرب الذي لا بدّ منه ، حتى وإن بدا أعداؤه في ازدهار (١٢/١ و ١٥/٣ - ١٧) ، مخيفين كالأسود وقاتنين ياغرائهم (١٢/٢ - ١٤ و ٤/٣) .

سفر نحوم

يتناول كتابه على التوالي (١/١) موضوع الرجاء الأساسي على ثلاث طُرُق :
(١) أولها مزمو (٢/١ - ٨) . يضحنا أمام الرب الذي يسيطر على كل شيء ، على سبيل مقدمة غيره من كتب الأنبياء (راجع عا ٢/١ ومي ٢/١ - ٤ وصف ٢/١ - ٣) ، ولكننا نلمس فيه تشديداً أكبر يضاهي ما ورد عند سائر الأنبياء . فالرب يظهر خاصة بمظهر مخيف ، فهو الديان الأعظم للعالم كلّه ، ولكنّ المظهر الثاني لوجهه نجده في الآيتين ٣ و ٧ ، وسوف يظهر بشكل ساطع جداً . يقع هذا المقطع الأول في مجمله على صعيد عام وغير زمني ، والإشارات إلى تاريخ الخلاص غير صريحة فيه (راجع الآيتين ٣ - ٤) . ولكن يلوح في الخاتمة إطار تاريخي للكتاب أكثر تخصيصاً (الآية ٨) .

مدخل الى سفر نحوم

٢) يتضح هذا الإطار التاريخي في القسم الثاني (٩/١ - ٣/٢). ولكن تفسير بعض عناصر الأقوال النبوية التي يحتويها هذا القسم يبقى عسيراً.

٣) وأخيراً الاحتفال بسقوط نينوى (٤/٢ - ١٩/٣)، لا بل نستطيع أن نقول: الدعاء لسقوط نينوى، أو الاستدعاء أيضاً، بإعطاء هذا اللفظ كل معنى النداء الفعال وزوال نينوى التي في ذروة قوتها. تتعاقب عندئذ سلسلة مشاهد شديدة الإيجاء، لكل واحد منها وحدته، وتُبرز مختلف وجوه المدينة المشرفة على الزوال. تكتسب هذه المدينة معنى رمزياً، كما أن عقابها وعقاب مملكتها هما عبرة ذات مغزى شامل: «أجعلك عبرة» (٦/٣). ولم يتدخل الرب تدخلاً خارق العادة إلا لتحرير المظلومين (١٩/٣) وخلاص ذويه (٧/١ و ١/٢ و ٣).

نكتفي بهذه اللمحات في جمل الكتاب وترابط أقسامه الثلاثة، دون الدخول في نقاش مفصل للبراهين المدلى بها للشك في وحدته.

نحوم وسقوط نينوى

هناك نظرية مبتكرة حاولت أن تعرض سفر نحوم على أنه دفتر رتبة طقسية يُحتفل بها في أورشليم، في خريف السنة ٦١٢، بمناسبة عيد رأس السنة وسقوط نينوى القريب العهد، الأمر الذي يُبرز انتصار الرب على أعدائه. ولكن، بالرغم من الاعتراف بأن هناك بعداً طقسياً يضيفه المزموار الافتتاحي على الكتاب والذي يسهل على الأخص، بعد تحقيق النبوة، قراءة ثانية انطلاقاً من الحمد والشكران، فهناك إجماع عموماً على تحديد زمن الأقوال النبوية (وتكون في هذه الحال أقوالاً نبوية أصيلة)، بل تأليف الكتاب، قبل سقوط نينوى (٦١٢) وبعد نهب طيبة (٦٦٣) المشار إليه في الفصل الثالث (الآيات ٨ - ١٠). وإن بحثنا عن مزيد من التوضيحات، لاحظنا بحق أن مملكة يهوذا، بحسب ١٣/١، لا تزال تحت سيطرة آشور، وهذا ما يعيدنا إلى ما قبل وفاة آشوربانيبال. ولكننا نتأثر بجدية بعض ملامح مشاهد الفصلين الثاني والثالث وطابعها الموافق للأحوال، فتساءل هل أنها تشير، إشارتها إلى أحداث قريبة العهد، إلى اجتياح آشور (١٢/٣ - ١٣)، لا بل إلى بدء حصار نينوى (٢/٢ و ٤ - ٥ و ٢/٣ - ٣ و ١٤) عن يد أهل بابل وميديا الذين كان لون جيوشهم اللون الأحمر (٤/٢). يبدو مع ذلك أن في الأمر محاولة للحصول، عن طريق الأوصاف الخيالية، على توضيحات لا يمكن أن توفرها، وينقضها من جهة أخرى ما في القسم الثاني من تلميحات أثبت.

ألا نخشى أن نغلط في معرفة نيات النبي وطبيعة ما يوحي به بمثل هذه الأوصاف الخيالية الواسعة؟ لا يقتصر اهتمام النبي ودوره على استخلاص النتائج المباشرة الناجمة عن التحليل السطحي لحالة سياسية معينة، بل يشملان قبل كل شيء التعبير عن رؤيا الإيمان تجاه أهل وطنه الذين فقدوا كل حيلة، والمساهمة في إدراج هذه الرؤيا في قلب التاريخ، بإعلان كلمة الله الفعالة التي بلغت إليه.

مدخل الى سفر نحوم

ولذلك يحدّد المفسّرون في أيامنا زمن إعلان الأقوال النبوية وتأليف سفر نحوم في الأشهر التابعة مباشرة لحدث ٦٦٣ الكبير ، لا عند اقتراب السنة ٦١٢ ، وذلك بالاعتدال على ما ورد في الكتاب .

النبى نحوم

أشار المفسّرون إلى بعض الوجوه الخاصة من الشعر العبري أو من الشعر عامة في أسلوب سفر نحوم ، وقد أثنوا خاصة على ما في مجمل الكتاب من قيمة أدبية ، سواء أدار الكلام على التشيد الافتتاحي أم على أوصاف القسمين الثاني والثالث . يدلّ عنوان الكتاب (رؤيا) على مضمونه ، فإنّ نحوم يرى ويرى .

ولكنّ ما يؤثّر خاصة في حدّة رؤياه هو الشغف الذي يحركه وحرارة إيمانه . إنه يؤكّد ، بالرغم من الظواهر ، بما فيه من قوة يقين لا يتزعزع ناله من العلاء ، أن الانتصار سيكون للرب ، وأنه له منذ اليوم . ولذلك فلا بدّ من الاعتراف بأنّ عند كاتبنا ، ما وراء التناقضات السطحية التي تخيل إلى بعض المفسّرين أنهم اكتشفوها بين نحوم وأنبياء كبار كإرميا ، تعبيراً لدينامية واحدة استمدّها من اتّحاد فريد بالله الحيّ ، سيّد التاريخ وسيّد الانسان .

إن نظرنا على سبيل المثل إلى ما هناك من تواز بين ١٣/١ وار ١١/٢٨ ، حدثنا نفوسنا ، أول وهلة ، بجعل نحوم على التقريب في مصاف الأنبياء الذين على شاكله حننيا والذين قاومهم إرميا ، فلنقلب صفحاتين أو ثلاثاً من سفر إرميا ولنقرأ الآية ٨ من الفصل ٣٠ ، لنكتشف أن إرميا أيضاً تنبأ بالتحجير ، بعد العقاب ، بكلمات مماثلة ، كما فعل اشعيا قبلها (١٠/٥ - ١٩ - ٢٤ - ٢٧) . لا نعجب من عدم العثور ، في الآيات السبع والأربعين من سفر نحوم ، على جميع وجوه الوعظ النبوي التي نجدّها في مجموعة إرميا . لا يخفى علينا ان غير الرب الواحد تتخذ على التوالي وجوهاً مختلفة . فلا عجب أن تكون لأصوات من يعلنون كلامه نغمات متنوّعة ! بفضل تضامهم في داخل تقليد واحد ، يعرفون كيف يستلهمون الواحد من الآخر بشيء من الفطنة ، متواصلين بعضهم مع بعض ومكمّلين بعضهم بعضاً . نرى على سبيل المثل ، أن يونان يوسّع آفاق سفر نحوم ، وأن يوثيل يواصل سفر نحوم باستعماله بعض عناصر وصف سقوط نينوى ، فينبئ بحدث له مغزى أوسع ، أي يوم الرب ، كما أن يوثيل سيستعمل استعمالاً واسعاً صورة الجندب والجراد (٣/١٥ - ١٧) ليشير إلى المحنة بكل معنى هذه الكلمة . وفي إمكاننا أن نورد هنا كثيراً من وجوه الشبه بين عدد كبير من الأنبياء .

١ | اقول على نيتوى. سيفر رؤيا نحوم الألفوشيي.

المقدمة

مزمور. غضب الرب (١)
 ٢ الربُّ إلهٌ غَيُورٌ وَمُنْتَقِمٌ
 الربُّ مُنْتَقِمٌ وَذُو غَضَبٍ.
 الربُّ مُنْتَقِمٌ مِنْ خُصُومِهِ
 وَحَاقِدٌ عَلَى أَعْدَائِهِ.
 ٣ الربُّ طَوِيلُ الْأَنَاةِ وَعَظِيمُ الْقُوَّةِ
 وَلَا يَتَغَاضَى عَنْ شَيْءٍ.
 الربُّ طَرِيقُهُ فِي الزُّبُوعَةِ وَالْعَاصِيفَةِ
 وَالغَمَامِ غُبَارٌ قَدَمَيْهِ.
 ٤ يَزْجُرُ الْبَحْرَ فَيُجَفِّفُهُ
 وَيُنْضِبُ جَمِيعَ الْأَنْهَارِ.
 ... قَدْ ذَبَلَ بِأَشَانُ وَالكَرْمَلُ (٢)
 وَذَبَلَ زَهْرُ لُبْنَانٍ.
 ٥ تَرَلَزَكَتِ الْجِبَالُ مِنْهُ وَذَابَتِ التَّلَالُ

تث ١٢٤/٤
 نحر ٦-٥/٢٠

نحر ٦٧-٦/٣٤

اش ٢/٥٠
 مز ٩/١٠٦

أحكام نبوية على يهودا
 ١ ماذا تفكرون على الرب؟

المقدس في آن واحد (البحر الأحمر وسيناء) (مز ٣/١١٤)
 ٨ واش ١٠/٥١ (الخ).
 (٤) تلميح راجع إلى الطوفان (كان نوح «معزياً»
 كنعوم، بحسب تك ٢٩/٥). لغضب الله معنى (الآيتان
 ٧-٨): فليس هو فوران أعشى، بل دينونة تميز بين
 المؤمنين والكافرين.
 (٥) «مقاوميه» استناداً إلى السبينية، بدلاً من
 «مكانه» في العبرية.

(١) يتناول هذا المزمور الأبيدي (راجع مثل
 ١٠/٣١+) موضوعاً تقليدياً، هو موضوع غضب الرب (عد
 ٣٣/١١ و ٢ صم ٧/٦ و ١٤/٢١ و مز ١٢/٢ و ٣/٦٠ و
 ٥/٧٩ و ٥/١١٠ (الخ) ويشكل هكذا مقدمة للقول النبوي
 على نيتوى.
 (٢) مطلع البيت مفقود.
 (٣) يستعمل الشاعر، في وصف غضب الرب،
 مواضيع النظريات القديمة في نشأة الكون (خلق العالم
 وانتصار الله على المياه) (اي ١٢/٧+)، ومواضيع التاريخ

سفر نحوم ١٠/١-٦/٢

أحكام نبوية على ملك نينوى

١٤ وَأَنْتَ فَإِنَّ الرَّبَّ يَأْمُرُ عَلَيْكَ
أَنْ لَا يُزْرَعَ مِنْ أَسْمِكَ فِيهَا بَعْدُ
وَمِنْ بَيْتِ إِلَهَيْكَ

أَسْتَأْصِلُ الْمُنْحَوَاتِ وَالْمَسْبُوكَاتِ

وَهُنَاكَ أَجْعَلُ قَبْرَكَ لِأَنَّكَ صِرْتَ حَقِيرًا.

اش ١٩/١٤-٢١
او ١/٨-٢

أحكام نبوية على يهوذا

٢ ١٥ إِنْ عَلَى الْجِبَالِ قَدَمِي الْمُبَشِّرِ

الْمُسْمِعِ بِالسَّلَامِ

يَا يَهُودَا عَيْدُ أَعْبَادِكَ وَأَوْفِ نُدُورَكَ

فَأَنَّهُ لَا يَعُودُ مَنْ لَا خَيْرَ فِيهِ إِلَى الْمُرُورِ بِكَ
فَقَدْ أَنْقَرَضَ كُلَّهُ.

اش ٧/٥٢-١٠

إِنَّهُ سَيْفِي، وَالضُّبِقُ لَا يَنْتَصِبُ ثَانِيَةً.

١٠ كَذَعَلِي شَوْكٍ مُتَشَابِكٍ يُؤْكَلُونَ

كَالْقَشِّ الْيَابِسِ تَامًا^(٦).

ص ٦/٢

أحكام نبوية على نينوى

١١ مِنْكَ خَرَجَ الْمُفَكِّرُ بِالسُّوءِ عَلَى الرَّبِّ

الْمَتَأَمِّرُ بِأُمُورٍ لَا خَيْرَ فِيهَا^(٧).

ت ١٣/١٤+
مز ١٨/٥

أحكام نبوية على يهوذا

١٢ هُكَذَا قَالَ الرَّبُّ:

«إِنَّهُمْ وَإِنْ كَانُوا سَالِمِينَ فِي هَذِهِ الْكَثْرَةِ
يُجْزَوْنَ وَيَعْبُرُونَ.

قَدْ أَذَلَّتْكَ فَلَا أَعُودُ أَذِلُّكَ

١٣ بَلْ أَكْسِرُ الْآنَ نِيرَهُ عَنكَ وَأَقْطَعُ قُبُودَكَ.

٢ مل ١٩/٣٥-٣٦

اش ٩/٢

خراب نينوى

الهجوم

٢ قَدْ صَعِدَ الْمُخْرَبُ أَمَامَ وَجْهِكَ

فَأَحْرُسِي الْجِصْنَ وَأَرْقُبِي الطَّرِيقَ

وَشُدِّي وَسْطَلِكِ

وَأَجْمَعِي قُوَّتَكَ كُلَّهَا

٣ (فَإِنَّ الرَّبَّ أَعَادَ فَخْرَ يَعْقُوبَ

مِثْلَ فَخْرِ إِسْرَائِيلَ

لِأَنَّ السَّالِبِينَ سَلَبُوهُمْ وَأَتَلَفُوا أَعْصَانَهُمْ).

٤ تَرُوسُ أَبْطَالِهِمْ مُحَمَّرَةٌ

وَالْبَوَاسِلُ عَلَيْهِمُ الْقَرِيمِزُ

فِي يَوْمٍ تَجْهِيئُهَا فِوَلَاذُ الْمَرْكَبَاتِ نَارَ

وَسَرُّ الرِّمَاحِ يَهْتَرُ.

٥ تَهْبِجُ الْمَرْكَبَاتُ فِي الشَّوَارِعِ

وَتَنْدَفِعُ فِي السَّاحَاتِ.

مَنْظَرُهَا مِثْلُ الْمَشَاعِلِ وَهِيَ تَجْرِي كَالْبُرُوقِ.

٦ يُنَادِي الْأَبْطَالُ أَبْطَالَهُمْ فَيَتَعَثَّرُونَ فِي مَشِيهِمْ

وَيُسْرِعُونَ إِلَى سَوْرِهَا

وَالْآلَةُ الْحَامِيَةُ مُعَدَّةٌ^(١).

أشور، تمثل سنحاريب (راجع ٢ مل ١٨ - ١٩).
(١) آلة حرب محمي المحاصرين الذين يهاجمون السور.

(٦) الآية ١٠ غامضة، وقد لجأنا إلى تصويب بعض
الكلمات في الترجمة.

(٧) لعل هذه الشخصية الكافرة، الخارجة من

١٤ هَاءَ نَدَا إِلَيْكَ ، يَقُولُ رَبُّ الْقُوَاتِ
فَأَحْرَقُ مَرْكَبَاتِكَ دُخَانًا
وَيَأْكُلُ السِّيفُ أَشْبَالَكَ
وَأَسْتَأْصِلُ مِنَ الْأَرْضِ فَرَائِسَكَ
وَلَا يُسْمَعُ مِنْ بَعْدُ صَوْتُ رُسُلِكَ .

حكم على نينوى الزانية^(١)

٣ أَوَّلُ لِمَدِينَةِ الدَّمَاءِ
الْمُمْتَلِكَةِ بِأَسْرِهَا كَذِبًا وَخَطْفًا
وَالَّتِي لَا تَفَارِقُهَا الْفَرَائِسُ !
٢ هُوَذَا صَوْتُ السَّيَاطِ
وَصَوْتُ أَهْتَزَازِ الدُّوَالِبِ
وَالْخَيْلِ الْعَادِيَةِ وَالْمَرْكَبَاتِ الْوَائِبَةِ
٣ وَهَجُومِ الْفَارِسِ وَلَهَيْبِ السِّيفِ
وَبَرِيقِ الرُّمْحِ وَكَثْرَةِ الْقَتْلِ
وَتَرَاقُمِ الْجُنُثِ وَلَا نِهَآيَةَ لِلْجَيْفِ
وَهُمْ يَعْتُرُونَ بِجَبِيهِهِمْ .

حز ١١/٣٩ ١٦

رؤ ١٧ ١٨

٤ لِكثْرَةِ زِنَى الزَّانِيَةِ
الْفَاتِنَةِ الْجَمَالِ صَاحِبَةِ السَّحْرِ
الَّتِي تَبِيعُ الْأُمَّمَ بِزِينَتِهَا^(٢)
وَالْعَشَائِرَ بِسِحْرِهَا .
٥ هَاءَ نَدَا إِلَيْكَ ، يَقُولُ رَبُّ الْقُوَاتِ
فَأَرْفَعُ ذُبُولَ تَوْبِكَ عَلَى وَجْهِكَ
وَأُرِي الْأُمَّمَ عَوْرَتَكَ وَالْمَمَالِكَ هَوَانِكَ .
٦ وَأَقْدِفُكَ بِالْأَقْدَارِ

هو ١٥/٢

الرب) وبغائها المقدس، بقدر ما يشير إلى الجشع والمهارة
اللذين سيطرت بهما على جميع الشعوب لكي تسلبها.
(٢) توحى هذه الصورة باستعباد الشعوب، خلافاً
لله الاقدياء الذي يعني تحريرها .

٧ قَدْ أَنْفَتَحَتْ أَبْوَابُ الْأَنْهَارِ
وَأَنْهَارُ الْقَصْرِ .

٨ يُخَطَفُ تِمَالُهَا^(٢) وَيُسَاقُ
وَأَمَّاوَهَا يَتَنَهَدَنَّ كَصَوْتِ الْحَمَامِ
وَيَقْرَعَنَّ صُدُورَهُنَّ .

٩ وَنَيْنَوَى كَبْرَكَ مِيَاهِ مِنْذُ كَانَتْ
وَإِذَا بِهِمْ يَهْرُبُونَ

قَفُوا قَفُوا وَلَكِنْ لَيْسَ مَنْ يَلْتَفِتُ .

١٠ إِنهَبُوا الْفِضَّةَ أَنهَبُوا الذَّهَبَ
فَإِنَّهُ لَا نِهَآيَةَ لِلدُّخَائِرِ
وَهِيَ تَرَوَةٌ مِنَ النَّفَائِسِ .

١١ نَهَبُ وَسَلْبُ وَتَدْمِيرُ

وَالْقُلُوبُ ذَائِبَةٌ وَالرُّكَبُ مُرْتَحِيَةٌ
وَفِي جَمِيعِ الْكُلَى أَرْتَعَاشُ
وَجَمِيعُ الْوُجُوهِ قَدْ شَحِبَتْ .

اش ٧/١٣-٨
ار ٧/٣٠
و ٣١/٤+

حكم على أسد أشور

١٢ أَيْنَ عَرِينُ الْأَسَدِ وَمَرْعَى الْأَشْبَالِ
حِينَ كَانَ الْأَسَدُ يَدْهَبُ
فَتَبْقَى اللَّبْوَةُ وَجِرُّو الْأَسَدَ
وَلَا أَحَدٌ يُفْرِعُهَا؟

مر ١٤/٥
مي ٧/٥
ار ٧/٤

١٣ كَانَ الْأَسَدُ يَفْتَرِسُ لِأَجْلِ صِغَارِهِ
وَيَخْتَقُ لِلْبَوَاتِهِ
وَيَمْلَأُ كَهْوَفَهُ قَرِيصَةً
وَعَرَائِنَهُ لِحُومًا مَقْطَعَةً .

(٢) الراجح أنه تمثال الإلهة عشتار، وكانت تخدمها
بغايا يقمن في معابد الوثنيين.
(١) مشهد ثانٍ لخراب نينوى يرافقه حكم في الخطايا
التي جلبت هذا العقاب. إن نحوم، بتصويره نينوى كالزانية،
لا يشير إلى عبادتها للأوثان (ليست نينوى كإسرائيل زوجة

وَأَفْضَحُكَ وَأَجْعَلُكَ عَيْرَةً^(٣)
 ٧ فَكُلُّ مَنْ يَرَاكَ يُعْرِضُ عَنْكَ وَيَقُولُ :
 قَدْ ذُمَّتْ نِينَوَى فَمَنْ يَرِي لَهَا
 ١٥ هُنَاكَ تَلْتَهْمُكَ النَّارُ
 وَسَتَأْصِلُكَ السَّيْفُ
 وَيَأْكُلُكَ كَالْجَنْدُبِ .

ار ٥/١٥
 اش ١٩/٥١

مثال طيبة

إرسال الجراد^(٦)

تَكَاثَرِي كَالْجَنْدُبِ تَكَاثَرِي كَالْجَرَادِ .
 ١٦ جَعَلْتَ تُجَارَكَ أَكْثَرَ مِنْ كَوَاكِبِ السَّمَاءِ
 كَالْجَنْدُبِ الَّذِي يَبْسُطُ جَنَاحِيهِ وَيَطِيرُ .
 ١٧ حُمَاتِكَ كَالْجَرَادِ وَكُتُبَتِكَ كَسِرْبِ جَرَادِ
 تُعَسِّكِرُ عَلَى الْجُدُرَانِ فِي يَوْمٍ يَرْدُ
 ثُمَّ تُشْرِقُ الشَّمْسُ فَتَطِيرُ
 وَلَا يُعْلَمُ أَيْنَ مَوْضِعِهَا .

٨ هل أنت خير من نوامون^(٤)
 الجالسة بين الأنهار (التي حولها المياه)
 وسورها الأمامي البحر وأسوارها المياه .
 ٩ كوش ومصر قوتها اللامتناهية
 ١٩/٤٦ ار
 ١٠ وفوط ولوبيم في نصرتك .
 ١٠ فهي أيضا ذهبت إلى الجلاء مسيبة
 وأطفالها حطموها في رأس كل شارع
 ١١/١٤ مر
 وعلى كرامها القوا القرع
 وجميع عظامها أوثقوا بالقيود .
 ٣/٤ يو

ندب

١٨ لَقَدْ نَعَسَ رُعَاتُكَ ، يَا مَلِكَ أَشُورَ
 وَرَقَدَ عُظْمَاؤُكَ
 وَتَشَتَّتَ شَعْبُكَ عَلَى الْجِبَالِ
 وَلَيْسَ مَنْ يَجْمَعُهُمْ
 ١٩ مَا مِنْ جَبْرٍ لِأَنْكِسَارِكَ
 وَجُرْحِكَ لَا يُشْفَى مِنْهُ .
 كُلُّ مَنْ يَسْمَعُ بِخَبْرِكَ
 يُصَفِّقُ عَلَيْكَ بِالْكَفَّيْنِ
 لِأَنَّهُ مَنْ الَّذِي لَمْ يَمَرَّ عَلَيْهِ شَرُّ كُلِّ حِينٍ؟

١١ وَأَنْتِ أَيْضًا تَسْكِرِينَ وَتَخْتَبِينَ
 وَأَنْتِ أَيْضًا تَطْلُبِينَ مَلْجَأً مِنَ الْعَدُوِّ .
 استعمالادات نينوى دون جدوى^(٥)
 ١٢ جَمِيعُ حُصُونِكَ أَشْجَارُ تِينٍ يَبْوَكِرِيهَا
 ١٢/٣ اش
 ١٣ هَا إِنَّ شَعْبَكَ فِي دَاخِلِكَ نِسَاءً
 ١٦/١٩ و
 ٣٧/٥٠ ار
 ٣٠/٥١ و
 وَأَبْوَابُ أَرْضِكَ تَفْتَحُ فَتَحًا لِأَعْدَائِكَ
 وَالنَّارُ أَلْتَهَمَتْ مَزَالِجَكَ .
 ١٤ إِسْتَقَى لَكَ مِيَاهًا لِلْحِصَارِ

(٥) يشير هذا القول ، على ما يبدو ، إلى هزائم عرفتها جيوش آشور .
 (٦) يشبه انتشار الأشوريين في البلاد المحتلة (من التجار والجنود والموظفين) بانتشار سرب من الجراد . وتُستعمل الصورة نفسها للإشارة إلى زوالهم الفجائي الكامل .

(٣) إن عقاب نينوى هو عقاب الزواني (راجع هو ٥/٢ وحز ٣٦/١٦ - ٤٣ و ٢٥/٢٣ - ٣٠) .
 (٤) الراجع أن الكلام موجه إلى طيبة في صعيد مصر ، «مدينة أمون» . سلبتها جيوش أسنفر في السنة ٦٦٣ ولعل هذه الجيوش كانت قد وصلت إليها في السنة ٦٦٧ .

سِفْرُ حَبَقُوق

مدخل

الكتاب

النص . في النص العبري للفصول الثلاثة التي يتألف منها سفر حبقوق مشاكل كثيرة لم تُحلّ الى اليوم . ان التراجم القديمة تعرض علينا قراءات كثيراً ما هي متنوّعة ، ولكنها مفيدة دائماً . بين مخطوطات جماعة قران التي عُثِرَ عليها في بركة يهوذا (« مخطوطات البحر الميت ») ، شرح لسفر حبقوق يعيد - ويثبت - كامل نص الفصلين الأولين تقريباً . هو أقدم شاهد للنص العبري ، إذ انه نُسخَ قبل بدء العهد المسيحي ، على ما يعتقدون .

إن مطالعة نبوة سفر حبقوق هي إذاً دخول إلى نص متعدّد القراءات : يمكن الاصغاء الى صوت النبي نفسه بعدة طرق . يُضاف إلى ذلك ان هذا الصوت يُسمع في خلفيّة قراءات عُبر عنها عبّر التراجم وسائر أصداء الدويّ الذي أحدثه هذا الكتاب الصغير .

التصميم . بعد العنوان (١/١) ، يتألف الاعلان من نداءين من النبي إلى الله (٢/١) ٤ و ١٢ -- (١٧) . هذان النداءان يوازيهما جوابان : الأوّل رؤيا (١/١ - ١١) ، رؤيا تقدّم لا يوقّف لجيش من الفاتحين هم الكلدانيون . أمّا عنوان الجواب الثاني فهو رؤيا أيضاً (٢/٢ - ١٩) ويبدأ بقول نبوي أيضاً (٢/٢ - ٤) ، وهذا القول هو قلب الكتاب ، إذ لا بدّ ان يُنقش في ألواح (٢/٢) . يواصل الجواب الثاني بخمس قطع شعرية تبتدئ بـ « وِيلٌ » وتُقال على أحد الأعداء (٦/٢ - ١٩) . يلي الجوابين نصّان انتقاليان ، أوّلها يصوّر النبي في موقف المراقب (١/٢) والثاني يعرض العدو الذي سيناديه النبي خمس مرّات (٥/٢ - ٦) . وهناك آية انتقالية أخرى (٢٠/٢) تمهّد لمزور الفصل الثالث الذي يصف تدخّل الله ويختم بسبحة .

ظروف النبوة

التاريخ . يحملنا ذكر الكلدانيين (٦/١) على تحديد زمن إعلان حبقوق في الحقبة التي قطع فيها

مدخل الى سفر حبقوق

البابليون الجدد أوصال الامبراطورية الآشورية وأقدموا بنجاح على فرض سيادتهم على الشرق الأدنى: أي في أواخر القرن السابع ق. م. يصف النبي ويفسر هذا الحدث التاريخي المُثقل بالنتائج لمملكة يهوذا: الحملات العسكرية من السنة ٦١٠ الى السنة ٦٠٠، واحتلال يهوذا، وحصار أورشليم والجللاء (٢ مل ٢٣ - ٢٥).

في شأن الظروف الدقيقة التي أحاطت بتحرير الكتاب وتأليفه، ينقسم المفسرون إلى عدة وجهات نظر:

- يناسب كل قسم من أقسام الكتاب مرحلة من مراحل الفتح الكلداني، فيكون تأليف الكتاب قد امتد في الزمان، ويختلف مقدار هذا الامتداد باختلاف آراء المفسرين.

- تشير صيغة الحوار في الفصلين الأول والثاني وصيغة النشيد في الفصل الثالث إلى الطابع الطقسي الذي تمتاز به هذه القصائد. يُقال إن هذه القصائد كانت تُنشد في قلب احتفالات طقسية. لم يتسنَّ بتَّ المسألة فنعرف هل نحن أمام نبوة اتخذت صيغة طقسية في وقت لاحق، أم عمل طقسي مبدع اتخذ صورة النبوة. يبقى على كل حال أن القارئ المتنبه إلى هذا الوجه من وجوه الكتاب يستطيع أن يطالع محتواه شاعرًا بذاك الحماس الجماعي الشديد الذي أضفى صيغة الحياة على حوار الفصلين الأول والثاني ومزور الفصل الثالث، في زمن الأحداث التي نستشفها من خلال النص وفي أثناء السنين المضطربة التي تبعها.

شخص النبي. إن البحوث التي أجريت لمعرفة شخصية حبقوق نفسه لم تأتِ بأية نتيجة ذات قيمة. كثيرًا ما يُفسَّر اسمه بأنه اسم نبات. ولا نجد في كتابه ولا في سائر أسفار الكتاب المقدس العبري أي شيء صريح عن حياته أو شخصيته. غير أن حبقوق دخل في التاريخ بعد انتشار الكتاب الذي يحمل اسمه وأن دا ٣٣/١٤ - ٣٩ ينسب إليه دورًا في تكرار مشهد دانيال في جب الأسود. الإنسان المعتد بنفسه (٥/٢). من المحتمل أخيرًا أن يكون الهدف من إعلان حبقوق طائفة من الظروف التي تعود إلى واقعين: فمن الواضح أن النبي يندد بالكلدانيين، وهم العدو الخارجي، ولا سيما في شخص ملكهم الذي لا يرحم ولا يشبع من فتوحاته. ونرى أيضًا في بعض نداءات الفصل الثاني ذمًا لشخصية أخرى، لملك يهوذا والراجح أنه يواقيم (٦٠٩ - ٥٩٨) الذي كان، في داخل المملكة، سبب ظلم ليس أقل فظاعة، في نظر النبي، من الظلم الذي تقع مسؤوليته على العدو الكلداني. قارن على الأخص بين ٦/٢ - ١٢ وار ١٣/٢٢ - ١٩.

رسالته وتفسيرها

تنشأ مأساة في جماعة المؤمنين حين تؤدي الظروف القومية والدولية إلى الشك في أسس العلاقات بين الله وشعبه. فشهادة نبوة حبقوق هي قبل كل شيء شهادة المؤمن الذي، بالرغم من أنه - أو لأنه - فقد كل حيلة، يناشد الله على الله نفسه لأن عمله في التاريخ أمسى غير مفهوم. يأتي الجواب باقتراح كلمة «أمانة» الأساسية (٤/٢). للأمانة التي هي أساس حياة المؤمن وتبريرها توهب رؤية

مدخل الى سفر حبقوق

أمانة الله ، وهي حقيقة بالرغم من الظواهر . إن مزمو الفصل الثالث منسوج من عبارات تذكر بأن إله إسرائيل أظهر قدرته في الماضي . والحال أنه هو الإله الذي يأتي (٣/٣) . ومن هنا هذه الخاتمة الثابتة : الرب الإله قوّي (١٩/٣) .

استعان المؤمنون ، في مرّ الأيام ، بسفر حبقوق لاستعادة مثل هذه الرؤية في الأزمنة الحرجة . وتفسّره جماعة قران على أنه نور حاسم في الأحداث المضطربة التي عاشتها . واستعانت به الجماعة المسيحية الأولى أيضاً حين وجب عليها أن تحدّد موقف المؤمن بالنسبة إلى يسوع المسيح وتعليمه الجديد . وإن شواهد حب ٤/٢ التي يرد ذكرها في رسائل العهد الجديد (روم ١٧/١ وغل ١١/٣ وعب ٣٨/١٠) توسّع معنى اللفظ الرئيسي «أمانة» فتحمله معنى الإيمان كما يتصوّره الكتّاب المسيحيون . نجد هنا التشديد في معظم ما كتبه آباء الكنيسة الذين يستشهدون بآية حبقوق هذه . من الراجح أن هذا التفسير قد انتشر مع الدين المسيحي . ولذلك فقد أخذ المفسّرون اليهود ، في القرن الثاني ب . م . ، يقللون من مدى هذا القول : « أمّا البار فبأمانته يحيا » ، فإمّا انهم يقرأون : « ... إن نفسه غير مستقيمة فيه ، ولا يحيا بار بأمانته » (بإيمانه وحده) . مُطلقين نفي النصف الأول من الجملة على نصفها الثاني ، وإمّا أنهم يعدّون القول المشار إليه تأكيداً لاحتمال سيئٍ مقدّم للمؤمنين فاتري التقوى : للذين يستقلون نير التوراة ولا يستطيعون أن يمارسوا أحكامها الـ ٦١٣ ، فيطلب منهم على الأقل أن يخضعوا لواحد منها فقط ، وهو الأسهل ، تأكيد الإيمان التوحيدي ، وهو الحد الأدنى .

القول^(١) الذي كان إلى حَبَقُّوقِ النَّبِيِّ فِي رُؤْيَا

(١) حوار بين النبيّ والله

القول الأول: الكلدانيون آفة من الله^(٢)

أَنْظُرُوا بَيْنَ الْأُمَمِ وَأَبْصُرُوا

تَعَجَّبُوا وَتَحَيَّرُوا

فَإِنَّ عَامِلًا يَعْمَلُ فِي أَيَّامِكُمْ

لَا تُصَدِّقُونَ إِذَا جَاءَكُمْ الْخَبَرُ .

فَهَاءَنْذَا أُثِيرَ الْكَلْدَانِيِّينَ

الْأُمَّةَ الْمَرَّةَ الْمُنْدَفِعَةَ^(٤)

الَّتِي تَطُوفُ رِحَابَ الْأَرْضِ

لِيَمْتَلِكَ مَسَاكِينَ لَيْسَتْ لَهَا .

إِنَّهَا مَرَّهِيئَةٌ هَائِلَةٌ

وَمِنْهَا يَبْرُزُ حَقُّهَا وَتَشَامُخُهَا^(٥) .

اش ١/٢٩

شكوى النبيّ الأول: فقدان العدل^(١)

يَا أَلَمَ يَا رَبُّ أَسْتَعِيثُ وَلَا تَسْمَعُ

أَصْرُخُ إِلَيْكَ مِنَ الْعُنْفِ وَلَا تُخَلِّصُ؟

لِمَاذَا تُرَبِّئِي الْإِثْمَ

وَتَجْعَلُنِي أَنْظُرَ إِلَى الْخَطِيئَةِ

وَالدَّمَارِ وَالْعُنْفِ أَمَامِي

وَيَحْدُثُ الْخِصَامُ وَيُقَامُ التَّرَاعُ؟

لِذَلِكَ جَمَدَتِ الشَّرِيعَةُ

وَلَا يَبْرُزُ الْحَقُّ أَبَدًا

لِأَنَّ الشَّرِيرَ يُحَاصِرُ الْبَارَّ

فَيَبْرُزُ الْحَقُّ مُعْوجًّا .

اي ٧/١٩

ار ٩/١٤

مز ٤٢/١٨

عا ١٠-٩/٣

ار ٧/٦

مز ١٢-١٠/٥٥

مي ٣-٢/٧

اش ١٤/٥٩

عا ١١/٣ واش ٥/١٠ - ٢٧ وار ١٤/٥ - ١٩ و ١/٢٥ -

١٣ و ٦/٢٧ - ٢٢ و ٢٠/٥١ - ٢٣ وتث ٤٧/٢٨ ت و ٢

مل ٢/٢٤ - ٤ . وراجع: نبوكلنصر «عبيدي» ار ٩/٢٥

و ٦/٢٧ و ١٠/٤٣ .

(٤) كثيرًا ما نجد عند الأنبياء تلك الصور التي يتركب

منها الوصف الملحمي للاجتياح (راجع اش ٢٦/٥ - ٢٩

و ١٧/١٣ - ١٨ وار ٥/٤ - ٧ و ١٣ و ١٦ - ١٧

و ١٥/٥ - ١٧ و ٢٢/٦ - ٢٤ ونحو ٢/٣ - ٣ و حز

٢٢/٢٣ - ٢٦ و ٧/٢٨ - ١٠) .

(٥) لا يعترف هذا الشعب لا بالله ولا بسيد ولا ينسب

انتصاراته إلا لنفسه .

(١) الترجمة اللفظية: «جمل ثقيل»، «عبء»

(راجع اش ١/١٣ الخ وار ٣٣/٢٣ - ٤٠) .

(٢) يشكو النبيّ أمره إلى الرب، باسم شعبه وبسبب

الشروع التي نزلت به (راجع ار ٢٣/١٠ - ٢٥ و ٢/١٤ - ٩

و ١٩ - ٢٢ واش ٩/٥٩ - ١٤) . لاشك أن هذا النص

يشير إلى مضايقة الكلدانيين. لماذا يسكت بر الرب ورافته

(وقداسته، الآية ١٣) عن انتصار الكافر؟ فالسيطر هو

وثني، وإن خطيئ يهوذا فهو يعنى «بارأء يعرف الإله الحقيقي .

فلا بد للرب أن يسمح الاستغاثة (١/٢) (راجع ١/٢) .

(٣) الجواب الأول: إن الرب هو الذي جلب بليّة

الكلدانيين، فإن أولئك الوثنيين هم أداة بره لوقت ما (راجع

مز ٢٢/٣٥ ت

وَلَمْ تَصْمُتْ عِنْدَمَا يَتَلَعُ الشَّرِيرُ
مَنْ هُوَ أَبْرٌ مِنْهُ؟

ار ١٦/١٦
حز ١٣/١٢
و ٢٠/١٧
ت ٤/٢٩
و ٣/٢٢

١٤ وَتُعَامِلُ الْبَشَرَ كَسَمَكِ الْبَحْرِ
كَزَحَّافَاتٍ لَا قَائِدَ لَهَا .

١٥ أَنَّهُ (١٠) يَرْفَعُهُمْ جَمِيعًا بِشَيْصِهِ
وَيَجْرُهُمْ بِشَبْكَيْهِ وَيَجْمَعُهُمْ فِي شَرْكِهِ
فَلِذَلِكَ يَفْرَحُ وَيَسْتَهْجِ

١٦ وَلِذَلِكَ يَذْبَحُ لِشَبْكَيْهِ

وَيُحْرِقُ الْبَحْرَ لِشَرْكِهِ
لِأَنَّهُ بِهِمَا سَمِنَ نَصِيئِهِ وَدَسِمَ طَعَامَهُ .
١٧ أَفَسَبَّبَ ذَلِكَ يَسْتَلُّ سَيْفَهُ
وَلَا يَزَالُ يَقْتُلُ الْأُمَّمَ وَلَا يَرْحَمُ .

القول الثاني : بالأمانة البار مجيا

عد ١٠/٢٢

٢ أَعْلَى مَحْرَسِي أَقِفْ

وَعَلَى مَرَصَدِي أَنْتَصِبْ

وَأُرَاقِبُ لِأَرَى مَاذَا يَقُولُ لِي

وَمَاذَا يُجِيبُ عَن مُعَابَتِي (١) .

٢ فَأَجَابَنِي الرَّبُّ وَقَالَ :

أَكْتُبِ الرُّؤْيَا وَأَنْقُشْهَا عَلَى الْأَلْوَاحِ

حَتَّى يُسْرَعَ فِي قِرَاعَتِهَا .

٣ فَإِنَّهَا أَيْضًا رُؤْيَا لِلْمِيقَاتِ (٢)

اش ١/٨
ار ٢/٣٠
رؤ ١٩/١

(١) منذ الخروج من مصر ، الذي يذكر به الفصل ٣ . هنا يكمن سر رجاء حبقوق .
(١٠) البفتح الكلداني .

(١) يسهر النبي على شعبه كالحارس على الأسراد (راجع هو ١٠٨/٩ واش ٦/٢١ و ١٢ وار ١٧/٦ وحز ١٧/٣ و ١/٣٣ و ٩ ومز ٤/٥) . «جيب» بدلاً من «أجيب» في العبرية ، وذلك استناداً إلى التوازي وإلى تصويب في الكلمة .

(٢) من هنا الأمر بالكتابة (الآية ٢) . سيتم الرحي

٨ وَخَيْلُهَا أَخْفُ مِنَ النَّبْرِ

وَأَسْرَعُ مِنَ الذُّنَابِ فِي الْمَسَاءِ

وَفُرْسَانُهَا يَثْبُونَ وَيَزْحَفُونَ مِنْ بَعِيدٍ

وَيَطِيرُونَ كَالْعُقَابِ الْمُنْقَضِ لِلْإِفْتِرَاسِ .

٩ يَأْتُونَ كُلَّهُمْ لِلْعُنْفِ

وُوجُوهُهُمْ مُتَّجِهَةٌ إِلَى الشَّرْقِ (١)

فَيَجْمَعُونَ الْأَسْرَى كَالرَّمْلِ .

١٠ أَنَّهُ يَهْزَأُ مِنَ الْمُلُوكِ

وَيَكُونُ الرُّعْمَاءُ أَضْحُوكَةً لَهُ

وَيَضْحَكُ عَلَى كُلِّ حِصْنٍ

وَيَرْكُمُ تَرَابًا وَيَأْخُذُهُ (٢) .

١١ حِينَئِذٍ يَمُرُّ كَالرِّيحِ وَيَعْبُرُ

أَنَّهُمْ يَجْعَلُ مِنْ قُوَّتِهِ إِلَهَهُ .

صف ٢/٣

اش ١٣/١٠

شكوى النبي الثانية : تعدييات الظالمين (٨)

١٢ أَلَسْتَ أَنْتَ الرَّبُّ مِنْذُ الْقِدَمِ (١)

إِلَهِي وَقُدُّوسِي فَلَا تَمُوتُ؟

يَا رَبُّ إِنَّكَ لِلْحَقِّ جَعَلْتَهُ

وَلِلتَّأْدِيبِ صَخْرَةً أَسَّسْتَهُ .

١٣ عَيْنَاكَ أَطَهَّرَ مِنْ أَنَّ تَرَى الشَّرَّ

وَلَسْتَ تُطَبِّقُ النَّظَرَ إِلَى الْإِثْمِ .

فَلِمَ تَنْظُرُ إِلَى الْغَادِرِينَ

نت ٢٧/٣٣

مز ٢-١/٩٠

اج ١١/١٧

مز ٦-٥/٥

(٦) نص غير أكيد .
(٧) أثرية رذم كانت تستعمل للحصار .
(٨) هذه الشكوى هي تكرر للأولى (الآيات ٢-٤) :

(٤) : بما أن انتصار الكلدانيين على مشيئة الرب (الآيات ٥-٦) ، فالسؤال موجه إلى الرب . كيف يمكنه أن يعامل الأمم والشعب المختار هذه المعاملة (الآية ١٤) وهو البار والقدوس وحارس الحق (الآيات ١٢-١٣) ؟ أتراه يترك الكافر يتلعب البار (الآية ١٣) ، وراجع الآيات ٤ و ١٥-١٧) ؟

سفر حبقوق ٢/٤-٩

يوم ١٧/١
غل ١١/٣
عب ٣٨/١٠

٤ النَّفْسُ غَيْرُ الْمُسْتَقِيمَةِ غَيْرُ أَمِينَةٍ
أَمَّا الْبَارُ فَيَأْمَانَتِهِ يَحْيَا (٣).

تَصْبِرُ إِلَى أَجْلِهَا وَلَا تَكْذِبُ.
إِنْ أَبْطَأَتْ فَانْتَظِرْهَا
فَإِنَّهَا سَتَأْتِي إِيْتَانًا وَلَا تَتَأَخَّرُ.

٢ بط ٤/٣-١٠
عد ١٩/٢٣

(٢) اللعنات على الظالم

مقدّمة

اش ٨/٥+
لو ٢٦-٢٤/٦

وَلِلْمُتَّقِلِ عَلَى نَفْسِهِ بِالرُّهُونِ
٧ أَلَا يَقَوْمُ بَعْنَةً دَائِنُوكَ
وَسَتَيْقِظُ مَنْ يُطَالِيوُنُوكَ
فَتَكُونُ لَهُمْ نَهْبًا.

٥ فَمَا أُخْرَى الْإِنْسَانَ الْوَفْحِ
الَّذِي يَفْتَخِرُ بِكَوْنِهِ خَائِنًا
بَأَنْ لَا يَنْجَحُ
وهو الَّذِي يُوسِعُ حَلْفَهُ كَمَثْوَى الْأَمْوَاتِ

اش ١٤/٥
مثل ٢٠/٢٧

اش ١/٣٣

٨ وَبِمَا أَنْكَ سَلَبْتَ أُمَّمًا كَثِيرَةً
فَسَيَسْلُبُكَ جَمِيعُ بَقِيَّةِ الشُّعُوبِ
بِسَبَبِ دِمَاءِ الْبَشْرِ وَالْعُنْفِ بِالْأَرْضِ
وَبِالْمَدِينَةِ وَجَمِيعِ السَّاكِنِينَ فِيهَا.

وَيَكُونُ كَالْمَوْتِ وَلَا يَشْبَعُ
وَيَجْمَعُ إِلَيْهِ جَمِيعَ الْأُمَمِ
وَيَضُمُّ إِلَيْهِ جَمِيعَ الشُّعُوبِ.
٦ أَلَا بَضْرِبُ هَوْلًا كُلَّهُمْ فِيهِ مَثَلًا
وَالْغَارَا سَاخِرَةً؟ (٤)

اش ٤/١٤
مي ٤/٢

اللعة الثانية

ار ١٧-١٣/٢٢
ار ١٦/٤٩
اش ١٣/١٤+
عو ٤

٩ وَبَلِّغْ (٦) لِلْكَاسِبِ الْمَكَاسِبِ
حَرَامًا لِبَيْتِهِ
لِيَجْعَلَ عَشَّةَ الْعُلُوِّ

يَقُولُونَ:
اللعنات الخمس : اللعة الأولى
وَبَلِّغْ لِلْمُكْتَبِرِ مِمَّا لَيْسَ لَهُ (٥) (فَالِي مَتَى ؟)

رو ١١٣/٨

و«الأمانة» «إيمانًا»، يرى بولس تلميحًا إلى التبرير بالايمان (راجع روم ١٧/١ وغل ١١/٣ وعب ٣٨/١٠).
(٤) المثل هو مقطع ساجر يستخدم الاستعارة، واللغز يحتاج إلى التفسير. ان هذين اللفظين يميّزان الفن الأدبي الذي تُسمّى به اللعنات الخمس (الآيات ٦ - ٢٠)، وهما، في لغة النبوات، تهديدات تأتي بالفاظ غامضة.
(٥) ضِدَّ جَشَعَ الْفَاتِحِ. إن الكلداني الذي يستولي على خيرات الناس يُسمي مدينتهم. وبناء على ذلك، فسيصبح بدوره غنيمة الشعوب المسلوقة التي صارت دانتته. هذه شريعة العين بالعين (خر ٢٥/٢١+).
(٦) سيلقى الكلداني مصير الإنسان الذي اغتنى بالمكاسب الحرام، إذ لن يحفظ شيئًا منها.

في الميعاد المحدثه (راجع دا ١٩/٨ و٢٦ و١٤/١٠ و٢٧/١١ و٣٥) والوثيقة المخطوطة تُلزم كلمة الرب لذلك الميعاد (راجع ٢ بط ٢/٣)، وستبين الوثيقة صدق الرب في وقت لاحق (راجع اش ١/٨ و٣ و٨/٣٠).
(٣) إن هذه الحكمة المعبر عنها بالفاظ شاملة (راجع اش ١٠/٣ - ١١) تدلّ على مضمون الرؤيا. وأما «الأمانة» لله (راجع هو ٢٢/٢ وار ١/٥ و٣ و٢٨/٧ و٢/٩ و٢/٩)، أي لكلمته ومشيئته فهي تميّز «البار» وتضمن له في هذه الدنيا الأمان والحياة (راجع اش ٦/٣٣ ومنز ٣/٣٧ ومثل ٢٥/١٠). أما الكافر الذي تنقصه هذه «الاستقامة» فيهلك. في هذا النص (٢/١ - ٤ و١٢ - ١٧ و٥/٢ - ١٨) يدور الكلام على الكلداني ثم على يهوذا، يهوذا البار يحمي والظالم يهلك. وفي الترجمة السبعينية، حيث تصبح

وَيَسْلَمَ مِنْ قَبْضَةِ الشَّرِّ.

١١ إِنَّكَ تَأْتِيهِمْ لِيُخْزِي بَيْتَكَ

صَارِعًا شُعُوبًا كَثِيرَةً

وَحَطَّيْتَ إِلَى نَفْسِكَ.

١١ فَالْحَجَرُ يَصْرُخُ مِنَ الْحَائِطِ

وَالْعَارِضَةُ تَجِيهُهُ مِنَ الخَشَبِ (٧).

اش ٢٠/١٤

لو ٤٠/١٩

١٦ قَدْ شَبِعْتَ هَوَانًا بَدَلَ المَجْدِ

فَأَشْرَبْتَ أَنْتَ أَيْضًا وَأَكْشِفُ عَنْ قَلْبِكَ (١٠)

فَإِنَّ كَأْسَ يَمِينِ الرَّبِّ تَنْقَلِبُ عَلَيْكَ

وَيَنْقَلِبُ العَارُ عَلَى مَجْدِكَ

١٧ لِأَنَّ العُتْفَ بِلَبْنَانَ (١١) يُغَطِّيكَ

وَالفَتَكَ بِالبِهَائِمِ يُفْزِعُكَ

يَسَبِّبُ دِمَاءَ البَشَرِ والعُتْفُ بِالأَرْضِ

وَبِالمَدِينَةِ وَجَمِيعِ السَّاكِنِينَ فِيهَا.

١٨ مَاذَا يَنْفَعُ المَنْحُوتُ حَتَّى يَنْجِيَهُ صَانِعُهُ

وَالْمَسْبُوكُ، مُعَلِّمُ الكَذِبِ

حَتَّى يَتَكَلَّمَ عَلَيْهِ صَانِعُهُ

فَيَصْنَعُ أَصْنَامًا بِكَمَا؟

مرا ٢١/٤
اش ١٧/٥١
مز ٩/٧٥

هو ٤/٣
جز ٢٦/٢١
زك ٢/١٠

اللعة الثالثة

١٢ وَبَلِّغْ لِمَنْ يَبْنِي مَدِينَةً بِالدَّمَاءِ (٨)

وَيُؤَسِّسُ بِلَدَّةٍ بِالأَنَامِ.

١٣ أَلَيْسَ ذَلِكَ مِنْ عِنْدِ رَبِّ القُوَّاتِ :

تَتَعَبُ الشُّعُوبُ لِلنَّارِ

وَتَجْهَدُ الأُمَّمُ لِلبَّاطِلِ؟

١٤ لِأَنَّ الأَرْضَ سَتَمَتَلِي

مِنْ مَعْرِفَةِ مَجْدِ الرَّبِّ

كَمَا تَغْمُرُ المِيَاهُ البَحْرَ.

ار ١٣/٢٢

مي ١٠/٣

ار ٥٨/٥١

مي ١٩/١٤

اش ٩/١١

عد ٢١/١٤

اللعة الخامسة

١٩ وَبَلِّغْ لِمَنْ يَقُولُ لِلخَشَبِ : أَسْتَقِظُ (١٢)

وَاللِّحْجَرِ الصَّامِتِ : تَنْبِيءٌ

أَفِي طَاقَتِهِ أَنْ يُعَلِّمَ؟

إِنَّمَا هُوَ مَطْلَبِي بِالدَّهَبِ وَالفِضَّةِ

وَلَا رُوحَ فِي بَاطِنِهِ البَتَّةِ.

٢٠ أَمَّا الرَّبُّ فَهُوَ فِي هَيْكَلِ قُدْسِهِ (١٣)

فَأَسْكُنِي أَمَامَ وَجْهِهِ يَا جَمِيعَ الأَرْضِ (١٤).

اش ٢٠/٤٠

اللعة الرابعة

١٥ وَبَلِّغْ لِمَنْ يَسْتَقِي قَرِيبَهُ (٩)

مَازَجًا مُسْكِرًا حَتَّى يُسْكِرَهُ

لِيَنْظُرَ إِلَى عَوْرَتِهِ

تك ٢٥-٢٠/٩

(١١) قد يكون لبنان المسمّر (راجع اش ٢٤/٣٧)

والذي استغلّ نيوكادتصرّ أرزّه لأبنيته (راجع اش ٨/١٤) رمزاً

لإسرائيل (راجع ٩/٣٣ وار ١٤/٢١ و ٦/٢٢ و ٧ و ٢٠ - ٢٣).

(١٢) قول لدمّ عبادة الأوثان الحمقاء عند الكلداني.

(١٣) هيكل أورشليم، ولا سيّما القصر السابوي الذي

سيخرج الرب منه (راجع ٣/٣).

(١٤) هذا الصمت يمهّد للتجلي المذكور في ٣/٣ - ١٥ (راجع اش ١/٤٦ و ٩/٧٦ - ١٠).

(٧) في البيت المنيّ على الأموال المكتسبة بالحرام،

تصرخ الحجارة والخشب انتقاماً من مالكمها الظالم.

(٨) ضدّ سياسة العنف.

(٩) وقاحة الفاتح، كرجل يحمل جيرانه على الشرب

في أثناء القصف لئلاّ يذبحهم، إذ إن نزيهم يكون خزيه. في

شأن هذا الدور المنسوب إلى بابل، راجع ار ٧/٥١، وإلى

نيبوي، راجع نحو ٤/٣ - ٧. (١٠) خلاعة الكلداني الألف وعاره، وقد سكر هو

٣) نداء إلى تدخل الربّ

عد ٢١/١٤ +
مز ١٩/٧٢

غَطَّى جَلَالُهُ السَّمَوَاتِ
وَأَمْتَلَأَتْ الْأَرْضُ مِنْ تَسْبِيحِهِ .
بِهَائُوهُ يَكُونُ كَالنُّورِ

رؤ ٨/٦

وَلَهُ مِنْ يَدِهِ أَشِعَّةٌ
وَهُنَاكَ تَحْتَجِبُ عِزَّتُهُ .
أَمَامَ وَجْهِهِ يَسِيرُ الطَّاعُونَ
وَالْحُمَى (١) تَتَّبِعُ خَطَاهُ .

مز ٣٢/١٠٤
نمر ١٦-١٤/١٥

يَقِفُ وَيُزْعِرُ الْأَرْضَ
يَنْظُرُ وَيُوتِبُ الْأُمَمَ
وَتَفْتَتُ الْجِبَالُ الْأَزْيِيَّةُ
وَتَنْهَارُ التَّلَالُ الْقَدِيمَةُ
مَسَالِكُهُ الْأَزْيِيَّةُ (٧) .

٣ أصلاة (١) حَبَقُوقَ النَّبِيِّ (٢) على لحنِ
الرثاء .

مقدمة . نوسل

٢ يَا رَبِّ سَمِعْتُ بِسْمِعَتِكَ فَخِيفْتُ عَمَلِكَ (٣)
فِي وَسْطِ السَّنِينَ أَحْيِيهِ
وَفِي وَسْطِ السَّنِينَ تُعْرِفُ بِهِ (٤)
وَفِي الْغَضَبِ أَرْحَمُ وَأَذْكُرُ .

نث ٢٥/٢
مز ١٠ و ٢/٨
و ٢/٧٦
اش ٩/٥١
اش ٨/٥٤

التجلي . قدوم الرب

٣ اللَّهُ يَا بَنِي يَمَانَ
وَالْقُدُّوسُ مِنْ جَبَلِ فَارَانَ (٥) . سلاه .

نث ٢/٣٣
قص ٤/٥

٣ - ٧) والقتال (الآيات ٨ - ١٥) . توحى هذه الرؤيا
الملحمية بسير الرب الانتصاري على رأس شعبه عند الخروج
من مصر ، وهو يثال الخلاص الآتي (راجع اش
٣/٤٠ +) . يتقدم الرب «القدوس» : راجع نث ٣/٣٣
واش ٣/٦ +) من سيناء (راجع نمر ٩/٢٤ - ١١) إلى
كنعان (راجع عد ١٤/٢٠ ت) بالجنوب الشرقي من
فلسطين ، وهي المنطقة التي تأتي منها العواصف . يوصف زحفه
(الآيات ٣ ت) بجيئة غيم عاصفي (راجع مز ٨/١٨ ت
والفصل ٢٩) . تدلّ العبارات تارة على الغمام وتارة على الرب
الذي يتجلى فيه .

(٦) إن كلمة «رِشِف» العبرية ، المشتقة من إله البرق
الفينيقى ، تعني الصاعقة والبرد والكارثة ، وتعني هنا (بالتوازي
مع «الرباء» وراجع نث ٢٤/٣٢) الحمى المحرقة .
(٧) لعبارة «الجبال الأزلية» و«التلال القديمة»
معنى كوني (راجع مز ٢/٩٠ ومثل ٢٥/٨ واي ٧/١٥) .
وهي تدلّ على أماكن إقامة الآباء في تلك ٢٦/٤٩ ونث
١٥/٣٣ .

(١) إن هذه الصلاة ، شأن كثير من الزامير ، نضمّ
إلى النوسل نشيداً تسيحياً للقُدرة الإلهية . عنوانها وما فيها من
وقف هنا وهناك (راجع كلمة «سلاه») والإشارة الواردة في
الآية ١٩ ، كل ذلك يدلّ على أنها كانت تستعمل في
الليترجية .

(٢) قد تدلّ هذه العبارة ، كما رأينا ذلك في الزامير ،
لا على الأصل الأدبي ، بل على مجرد انتماء إلى مجموعة ،
وتدلّ هنا على سفر حَبَقُوق .

(٣) يحمل تدخلات الرب من أجل شعبه في الأزمنة
المسيحية (راجع ١٢/١) (وراجع مز ٢/٤٤ - ٩
و ١٢/٧٧ - ١٣ و ٩/٩٥ وقض ٧/٢ ونث ٧/١١) .

(٤) في النص اليوناني : «في وسط حيوانين تظهر» ،
ومنى اقتربت السنون تُعْرِفُ ، ومنى حان الوقت ترى
نفسك . إلى هذا النص ، مع اش ٣/١ ، يعود أصل التقليد عن
الثور والبقرة في مزود بيت لحم .

(٥) فاران : جبل في أهدوم . هنا يبدأ التجلي الإلهي
(راجع نمر ١٦/١٩ +) ويحتوي على وصول الرب (الآيات

٧ رَأَيْتُ نِجْيَامَ كَوْشَ تَحْتَ الْبَلَاءِ
وَجُلُودَ أَرْضِ مِدْيَنَ (٨) تَرْجِفُ.

معركة الرب

٨ أَعْلَى الْأَنْهَارِ يَا رَبُّ بَسْتَشِيطُ غَضَبِكَ
أَوْ عَلَى الْأَنْهَارِ سَخَطُكَ
أَوْ عَلَى الْبَحْرِ حَقْنُكَ (٩)
حَتَّى تَرْكَبَ خَيْلِكَ مَرْكَبَاتِ خَلَاصِكَ.

نت ٢١/٣٣

٩ تُجْرَدُ قَوْسُكَ تَجْرِيدًا
وَالْقَسَمُ هُوَ سِيهَامُ كَلِمَتِكَ (١٠) . سِلاهُ .
تَشَقُّ الْأَرْضُ أَنْهَارًا (١١) .

١٠ تَرَاكَ الْجِبَالَ فَتَنَمَخَّضُ
وَتَجْتَازُ إِعْصَارًا مَائِي
وَيَجْهَرُ الْغَمْرُ بِصَوْتِهِ
وَيَرْفَعُ يَدَيْهِ إِلَى الْعَلَاءِ (١٢) .

١١ تَقِفُ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ فِي مَنَازِلِهَا
مِنْ ضَوْءِ سِيهَامِكَ الْمُتَطَابِرَةِ
وَمِنْ بَهَاءِ بَرِيقِ رُمُوحِكَ .
١٢ إِنَّكَ بِسَخَطِكَ تَطَأُ الْأَرْضَ
وَيَغْضِبُ تَدْوَسُ الْأُمَّمَ .

١٣ لَقَدْ خَرَجْتَ لِخِلَاصِ شَعْبِكَ
لِخِلَاصِ مَسِيحِكَ (١٣)

فَهَشَّمْتَ رَأْسَ بَيْتِ الشَّرِيرِ
مُعْرِيًا مِنَ الْأَسَاسِ إِلَى السَّقْفِ . سِلاهُ .

١٤ طَعَنْتَ بِسِهَامِهِ زُورَسَ قُوَادِهِ
الْمَاجِمِينَ كَالزُّوبَعَةِ لِيُشْتَتَوِي
الشَّامِتِينَ كَأَنَّهُمْ

يَلْتَهُمُونَ الْمَسْكِينَ فِي الْخُفْيَةِ (١٤) .
١٥ بِخَيْلِكَ وَطِطْتَ الْبَحْرَ
وَعَلْيَانَ الْمِيَاهِ الْغَزِيرَةَ .

مز ٧/١٠-٩
١٢/١٧

الخاتمة : خوف الإنسان وإيمانه بالله

١٦ سَمِعْتُ فَخَفَقْتُ أَحْشَائِي
وَرَجَعْتُ شَفَتَايَ مِنَ الصَّوْتِ
وَدَخَلَ النَّخْرُ عِظَامِي
وَأَضْطَرَبْتُ فِي مَكَانِي
لِأَنِّي أَنْتَظِرُ (١٥) أَنَّ يَقُومَ يَوْمٌ ضَيِّقٍ
عَلَى شَعْبٍ يُهَاجِمُنَا .

ار ١٧/٥
هو ٢/٩

١٧ فَإِنَّ التَّيْنَ لَا يُزْهِرُ
وَالْكُرُومَ لَا غِلَالَ فِيهَا

١٧/٧٧ - ١٩ وقص ٤/٥) .

(١٢) الغمر الجوفي الذي يضم مياهه إلى مطر السماء .
«يداه» هما الأمواج .

(١٣) تلميح إلى الشعب أكثر منه إلى الملك (راجع مز
٨/٢٨ ونمر ٦/١٩) .

(١٤) نص غير أكيد .

(١٥) راجع الآية ٢ واش ٣/٢١ ٤ وار ٩/٢٣ ودا
١٨/٨ و٢٧ و٨/١٠ . إن الرهبة الدينية وقلق النبي أمام
صراع الرب والشُرور التي ترافقه (الآيتان ١٦ - ١٧)
يتراجعان أمام سرور الخلاص والأمان في الرب (الآيتان
١٨ - ١٩) .

(٨) مدين (راجع خر ١٥/٢) . ومن الراجع أن
كوش تسمية قديمة لهذه المنطقة نفسها .

(٩) تراقق تدخل الرب هزات كونية (راجع عا
٩/٨) ، كما الأمر هو في قض ٤/٥ - ٥ ومز ١٧/٧٧ -
٢٠ و٣/١١٤ - ٧) . قد يكون في ذلك استجمال شعري
لتقاليد قديمة في خلق العالم الذي كانوا يتصورونه صراعًا بين
الله والعناصر المتسرّدة (الماوية والبحز والنهر النخ) (راجع اي
١٢/٧) . ينتهي الصراع هنا بانكسار «الكافر» ، أي
الكلداني (الآيات ١٥/١٣) .

(١٠) النص العبري عسير الفهم ، وترجمتنا لفظية .

(١١) من المطر الطوفاني النازل بعد العاصفة (راجع مز

سفر حبقوق ١٨/٣-١٩

لو ٤٧/١

وَأَبْتَهَجُ بِاللَّهِ خَلَاصِي .

١٩ الرَّبُّ إِلَهُ قُوَّتِي

وَهُوَ يَجْعَلُ قَدَمِي كَالْأَيَّامِ

وَيَمْشِينِي عَلَى مَشَارِفِي .

لِإِمَامِ الْغِنَاءِ . عَلَى ذَوَاتِ الْأَوْتَارِ (١٦) .

مز ٣٤/١٨

تث ١٣/٣٢

اش ١٤/٥٨

وَحَصِيلَةَ الزَّيْتُونِ تَكْلِبُ

وَالْحَقُولَ لَا تُخْرِجُ طَعَامًا .

تَنْقَطِعُ الْغَنَمُ مِنَ الْحَظِيرَةِ

وَلَا يَكُونُ بَقَرٌ فِي الْإِسْطَبَلِ .

١٨ أَمَّا أَنَا فَاتَهَلَّلُ بِالرَّبِّ

(١٦) تأتي هذه المعلومات عادةً في مطلع الزامير .

سِفْرُ صَفْتِيَا

مدخل

أترى الله يهتم بالناس؟ أتراه يسير التاريخ؟ ذلك هو السؤال الذي يطرحه أهل الشك على النبي في ساعات البلايا (١٢/١).

الإطار التاريخي

إن خلفية سفر صفتيا هي، في الواقع، حقبة من التاريخ مرّوعة إلى حد بعيد، كانت تطرح على هذا النبي، وعلى غيره أيضاً، السؤال عن معنى التاريخ. ذلك بأن الزمن كان أولاً زمن التوسّع الآشوري، بما كان يجلبه من أنواع الدمار والوحشية: فهناك خراب الدول الآرامية الواقعة بين الفرات والبحر المتوسط، ثم خراب دمشق في السنة ٧٣٢ ق. م. والاستيلاء على السامرة في السنة ٧٢٢ وجلاء سكّانها، والاستيلاء على صور في السنة ٧٠١ وصيدا التي دُمّرت برمّتها في السنة ٦٧١، ونهب طيبة في مصر في السنة ٦٦٣، ونهب بابل في السنة ٦٨٩: كتب سنحاريب: «ستكون معاملتي لها أسوأ من الطوفان». بعد ذلك ببضع عشرات السنين، انقلبت الأحوال رأساً على عقب، فسحق الميديون نبوي في السنة ٦١٢. ثم تدفّق الكلدانيون الجُدّد من بابل على الغرب: فحوصرت أورشليم ثلاث مرات وانتهى أمرها بالخراب في السنة ٥٨٧.

وبين هذا المد والجزر حدّت فوق كل ذلك اجتياح الإسكوتيين، وهم الذين سيطروا على جزء كبير من الشرق الأدنى مدّة ثمانٍ وعشرين سنة (من ٦٣٩ إلى ٦١١ تقريباً). خرجوا من شمال البحر الأسود ودحروا الميديين واستولوا على آسية الصغرى، ثم حاذوا شاطئ البحر الأبيض المتوسط وواصلوا طريقهم إلى الجنوب متجهين إلى مصر. وأمام إلحاح ملك مصر وهداياه (بسمّاتيق، ٦٦٤ - ٦٢٠ ق. م.)، فقد رجعوا أدراجهم. ولكن الإسكوتيين، بعد أن سيطروا على آسية وعلى حدود مصر، نهوا ودمّروا البلاد التي احتلّوها أو اجتازوها، فارضين الضرائب كما شاءوا على الشعوب التي أخضعوها

مدخل الى سفر صفنيا

لسلطانهم ، وانتهى هذا السلطان بنهب أشقلون وسقوط أشدود (حوالي السنة ٦١١) في فلسطين. وفي تلك الأيام نفسها استولى الفرعون نكو الثاني على غزة ، وهي مدينة أخرى من فلسطين ، وهزم السوريين في مجدو وتقدم إلى حران في بلاد ما بين النهرين .

في ذلك الوقت ، وخاصة في الحقبة الآشورية التي ملك فيها منسى زمناً طويلاً ، (٦٨٧ - ٦٤٢) ، لم تستطع أورشليم أن تبقى على حذتها . كانت محصورة في الممر الفلسطيني ، فاشتركت في الدسائس السياسية وفي لعبة التكتلات التي كانت تنصرف إليها الدول الصغيرة الواقعة بين بلاد ما بين النهرين ومصر . ففي هذه الظروف قُتل الملك آمون (٦٤٢ - ٦٤٠) ، وهو من ملوك يهوذا ، ومن المرجح أنه قُتل عن يد ضباط يرفضون النير الآشوري . وأمام تلك الحركة المناصرة لمصر ، قام أهل البلد بثورة معاكسة فورية ، جلس يوشيا بفضلها على العرش ، وكان له ثماني سنوات من العمر (٦٤٠ - ٦٠٩) .

فقد يكون لنا في مثل ردود الفعل هذه على السيطرة الآشورية ، مدة قصور الملك ، ما يمكّننا أن نفهم على أحسن وجه نشاط النبي صفنيا وانتقاداته السياسية والدينية للوزراء والرؤساء الذين كانوا من حاشية الملك ، وللموالين للغريب ، باتباعهم أزياءه في اللباس أو ممارساته الدينية . لقد عُثر ، في ما يتعلق بهذه الحقبة من التاريخ ، على عقود بيع تعود إلى يهود أو مصريين من جازر وعحرّة بالآشورية وبحسب الشرع الآشوري .

تصميم سفر صفنيا

لا شك أن الذين نشروا سفر صفنيا هم الذين رتبوه على ثلاثة أقسام ، كما هو اليوم ، بحسب رسم يباني ثلاثي مألوف عند الأنبياء (راجع إرميا وحزقيال) : إنذار إلى إسرائيل ، ودينونة الأمم ، ومواعيد تجديد .

يُنسّق الكتاب بحسب هذا التصميم :

- ١) العنوان (١/١) وهو من عمل الناشرين .
- ٢) أقوال إنذار وتهديد موجهة إلى يهوذا (٢/١ - ١٣)
- ٣) يوم الرب (١٤/١ - ١٨)
- ٤) إرشاد موجه إلى بقية ، إلى الوضعاء (١/٢ - ٣)
- ٥) دينونة وتهديدات موجهة إلى الأمم المعادية ليهوذا (الفلسطينيون والمؤابيون وبنو عمون والنوبيون والآشوريون) (٤/٢ - ١٥)
- ٦) نبذ أورشليم وهي موضوعة في عداد الأمم الوثنية (١/٣ - ٨)
- ٧) مواعيد تجديد (٩/٣ - ٢٠) .

مدخل الى سفر صفتيا

أهمّ مواضع الكتاب

سواء كيوم القيامة وأرض لمساكين الرب ، هذان هما أفقا سفر صفتيا ، تُضاف إليها حقيقة رئيسية وهي ان الله « في وسط » شعبه (٥/٣ و ١٢ و ١٥ وراجع ٢/٣) ، لأن الله وحده ينظّم التاريخ ويخلص المدلولين .

(١) يوم الرب : هذا هو الموضوع الذي كان سبب شهرة نبوة صفتيا . إنه محور جاذبية فكر النبي ، وله قطبان : إسرائيل من جهة والأمم من جهة أخرى ، وهما قوتان متعاديتان تتج عنهما « البقية » . تتحكّم بموضوع « اليوم » هذا الظروف التاريخية التي رافقت اضطرابات ذلك الزمن . إن يوم الرب هو الساعة التي يتقم فيها لشعبه ويقرّر مصيره ويخلصه كما خَلّصه فيما مضى عند خروجه من مصر ، فيجدّد لذلك خوارقه الهائلة التي تنزل بالأمم . لكن تصوّر صفتيا يتعدّى إطار التاريخ ، فإنه ينبئ بكارثة كونية ، وينذر بيوم الغضب والدمار هذا دون الإعراب عن أي تردّد أو تأثر . وان حُقّ للضعاء أن يرجوا ، إلا أن التاريخ سيتهي مع ذلك كله في ولية دم يرثسها الله نفسه . وسيكون يوم الرب (الذي تكلم عليه عاموس ونحوم ويوثيل) يوم انقلاب شامل . يصف صفتيا ، بعظمة لا نظير لها ، دينونة في الرعب والدمار تصيب ، لا البشر والحضارات فقط ، بل كل ما يحيا على الأرض ، وتكون نوعاً من تفكك الخليقة (صف ٢/١ - ٣ و ١٥) .

إلا أن يوم الرب لا يظهر في جوهره عند صفتيا بمظهر نهاية العالم والتاريخ ، بل بمظهر تحوّل شعب الله وإعادة صياغته ، وبمظهر نهاية عصر الخطيئة . ثم يؤول كل شيء إلى أناشيد ابتهاج « البقية » من الشعب (الفصل ٣) .

(٢) أقوال نبوية على أورشلين وعلى الأمم : لأن المدينة غير أمينة وعاصية ، ولأن رؤساءها وقضاتها وأنبياؤها وكهنتها تصاموا عن صوت الله ، يضع النبي أورشلين تحت دينونة الله ويحكم عليها بالشقاء . فإن الرب سيبحث ويدين ويعاقب . ولن يقتصر العذاب على الكبار ، بل يشمل الوثنيين والموظفين والتجار وغير المؤمنين . وستعاني المدينة كلها من عمل الله ، من الهيكل إلى الأسواق . أمّا الأمم الوثنية ، فسيصيبها هي أيضاً العقاب الإلهي . يلتفت صفتيا إلى الجهات الأربع ، كغيره من الأنبياء ، وينذر بهلاك الفلسطينيين (غرباً) وموآب وعمون (شرقاً) والنوبيين (جنوباً) وأشور (شمالاً) .

في الكتاب قراءة نبوية لعلامات الأزمنة ، وهي قراءة تمهّد لولادة الأدب الرؤيوي .

(٣) الوضعاء : نجد عند صفتيا ، إلى جانب صوته النبوي الشبيه بدويّ الرعد ، نبرات حنان للمساكين الذين « يعملون » بمشيئة الرب . هؤلاء « الوضعاء » لهم بعض الأمل في النجاة من كارثة الغضب الإلهي . إنهم « البقية » ، شعب الله الجديد .

(٤) جبل الرب المقدّس : سيجمع الله إسرائيلاً جيّد الصفات ، وهو « البقية » ، ويكرّمه أمام الأمم ، وذلك في أورشلين مبهجة حرّة مقدّسة ، فيها يقيم الله قيام ملك مع شعبه . وهكذا فإن أبعاد

مدخل الى سفر صفنيا

الصفحات الكالحة من صفحات العهد القديم ، ينتهي سفر صفنيا بنبرة فيها رجاء وفرح ، برؤيا رقص في اورشليم وهي تقيم الأعياد والحفلات .

تاريخ الكتاب وأصالته

صدق كارل بارت في قوله « إن الأنبياء أناس بلا سيرة » . ومع ذلك فإن في تلميحات صفنيا إلى تاريخ زمنه من الوضوح ما يكفي ويستلزم عند صفنيا خبرة طويلة للبيئات السياسية ، الأمر الذي يمكننا من تأريخ كتابه ، قلما يكون على وجه تقريبي . يمكننا أن نعدّ أمرًا أكيدًا نشاطه منذ أول قصور يوشيا . فإن صحّ ، كما يعتقد المؤرخون ، ان خدمته الرسولية بدأت في حوالى السنة ٦٣٠ ق . م . ، يبقى من المحتمل جدًا أن يكون قد عرف سقوط نينوى في السنة ٦١٢ وربما حصارى اورشليم أيضًا (٥٩٧ و ٥٨٦/٥٨٧) والاستيلاء عليها . وقد يفسر الجلاء إلى بابل كيف استطاع صفنيا ، بعد كثير من نبوات الشؤم ، أن ينطق بأقوال تعدّ المخلّوبين بالعودة والتجدد .

لم يقم قط شك يُذكر ، لا حول وجود النبي ، ولا حول قانونية كتابه . لا بدّ أن ننظر بتحفظ إلى الانتقادات المتعلقة ببعض الآيات أو الفقرات التي زُعم أن لا صحة لها ، وإن كان في الكتاب أثر للتدخلات اللاحقة . فن النصوص غير الأكيدة ، ٨/٢ - ١١ حيث يغيب وزن « المرثاة » الشعري (قينة) ليعود ويظهر في الآية ١٢ .

١ كَلِمَةُ الرَّبِّ الَّتِي كَانَتْ إِلَى صَفْنِيَا بْنِ كوشِيَّيَ بْنِ جَدَلِيَا بْنِ أَمْرِيَا بْنِ حَزَقِيَّا فِي أَيَّامِ يوشيا بْنِ آمون، مَلِكِ يَهُودَا: ٢/١

يوم الرب في يهوذا

مقدمة: حكم عام

٢ لأزليْن كُلِّ شَيْءٍ زَوَالًا

عن وَجْهِ الأَرْضِ، يَقُولُ الرَّبُّ.

٣ أُزِلُّ البَشَرَ وَالبِهائمِ

أزِلُّ طَيْرَ السَّمَاءِ وَسَمَكَ البَحْرِ

وَمَعَايِرَ الأَشْرَارِ

وَأَسْتَأْصِلُ البَشَرَ عن وَجْهِ الأَرْضِ

يَقُولُ الرَّبُّ.

ذمّ عبادة الآلهة الغريبة

٤ وَأُمُدُّ يَدِي على يَهُودَا

وعلى جَمِيعِ سَكَّانِ أُورُشَلِيمَ

وَأَسْتَأْصِلُ مِنْ هَذَا المَكَانِ بَقِيَّةَ البَعْلِ

وَأَسْمَاءَ كَهَنَةِ الأَصْنَامِ (١) مع الكَهَنَةِ

٥ وَالَّذِينَ يَسْجُدُونَ على السُّطُوحِ

لِقُوَاتِ السَّمَاءِ

وَالَّذِينَ يَسْجُدُونَ يَحْلِفُونَ لِلرَّبِّ

وَيَحْلِفُونَ بِمَلَكُومِ (٢)

٦ وَالَّذِينَ يَرْتَدُونَ عن الرَّبِّ

وَالَّذِينَ لَا يَطْلُبُونَ الرَّبَّ وَلَا يَلْتَمِسُونَهُ.

٧ أَصْمُتُوا مِنْ وَجْهِ السَّيِّدِ الرَّبِّ

فَإِنَّ يَوْمَ الرَّبِّ قَرِيبٌ

وَقَدْ أَعَدَّ الرَّبُّ ذَبِيحَةً

وَقَدَّسَ مَدْعُوِيَهُ (٣).

التنديد بعظاء القصر (٤)

٨ فَيَكُونُ في يَوْمِ ذَبِيحَةِ الرَّبِّ

أَلِي أَعاقِبُ (٥) الرُّؤَسَاءِ وَبَنِي المَلِكِ

ضحيتها بنو يهوذا. «يقدس» المدعوون للذبح كما في ار ٣/١٢.

(٤) إن هؤلاء الناس العائشين في القصر والخاصين لأشور يقومون بالنصاية مدة قصور الملك يوشيا (٦٤٠ - ٦٠٩).

(٥) باستطاعتنا أن نترجم الفعل العبري بـ «افتقد». وافتقاد الرب هو كل تدخل إلهي خاص، للمكافأة أو

(١) هذا اللفظ خاص في العبرية بخدام كهنوت الأوثان.

(٢) يستنكر صفنيا، بالإضافة إلى ما بقي من آثار الكنعانيين (الآية ٤)، عبادة أشور للكواكب، ثم عبادة الآلهة المجاورة (ملكوم، إله عمون) المختلطة بعبادة الرب.

(٣) تبتدئ هذه الآية بدعوة طقسية. تصور يوم الرب بصورة ذبيحة (اش ٦/٣٤ وار ١٠/٤٦ وحز ١٧/٣٩)،

وما ١٨/٥ +
 اش ١٣/٤٢
 عد ٣٥/١٠
 يوم ٢/٢
 يوم ١/٢
 ار ٢١/٩
 حز ١٩/٧
 نش ٢٤/٤ +

يوم الرب (١١)
 ١٤ قَرِيبُ يَوْمِ الرَّبِّ الْعَظِيمِ
 قَرِيبٌ وَسَرِيعٌ جِدًّا.
 صَوْتُ يَوْمِ الرَّبِّ مَرٌّ
 هُنَاكَ يَصْرُخُ الْبَطْلُ.
 ١٥ يَوْمٌ حَقَّقَ ذَلِكَ الْيَوْمِ
 يَوْمٌ ضَيْقٍ وَشِدَّةٍ
 يَوْمٌ خَرَابٍ وَدَّمَارٍ
 يَوْمٌ ظُلْمَةٍ وَذَيْجُورٍ
 يَوْمٌ غَيْمٍ وَعَمَامٍ مُظْلِمٍ.
 ١٦ يَوْمٌ بوقٍ وَهَتَافٍ
 على المَدِينِ الحَصِينَةِ
 وعلى بُرُوجِ الزُّوَايَا الشَّامِحَةِ.
 ١٧ وَأَضْيَقُ على الْبَشَرِ فَيَمَّشُونَ كَالْعُمَيَّانِ
 لِأَنَّهُمْ خَطِئُوا إِلَى الرَّبِّ
 وَتُسْفَكُ دِمَاؤُهُمْ كَالْتُرَابِ
 وَلِحُومُهُمْ كَالنَّفَايَةِ
 ١٨ فَلَا تَقْدِرُ فِضَّتُهُمْ وَلَا ذَهَبُهُمْ على إِنْقَاذِهِمْ.
 في يَوْمِ غَضَبِ الرَّبِّ وَبِنَارِ غَيْرَتِهِ
 سَتَلْتَهُمْ جَمِيعُ الأَرْضِ
 لِأَنَّهُ يُقْنِي إِفْنَاءً - وَمَا أَهْوَلُهُ -
 جَمِيعَ سَكَّانِ الأَرْضِ.

وَكُلٌّ لَيْسَ لِجَارٍ غَرِيبًا.
 ٩ وَأَعَاقِبُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ
 كُلَّ الَّذِينَ يَقْفِرُونَ فَوْقَ الْعَتَبَةِ (٦)
 قِيمَلَاؤُونَ بَيْتَ سَيِّدِهِمْ عُنْفًا وَمَكْرًا.

التنديد بتجار أورشليم

١٠ وَيَكُونُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، يَقُولُ الرَّبُّ
 صَوْتُ صُرَاخٍ مِنْ بَابِ السَّمَكِ
 وَوَلْوَالٍ مِنَ الْحَيِّ الْمَجْدِيدِ
 وَتَحَطُّمٌ عَظِيمٌ مِنَ التَّلَالِ.
 ١١ وَلَوْلُوا يَا سَكَّانَ الْهَلَاوُونَ (٧)
 فَإِنَّ كُلَّ شَعْبٍ كَتَمَانَ (٨) قَدْ دُمَّرَ
 وَكُلٌّ وَازِنِي الْفِضَّةِ قَدْ أَنْقَرَضُوا.

التنديد بالذين لا يؤمنون

١٢ وَيَكُونُ فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ
 أَنِّي أَفْتَشُ أُورَشَلِيمَ بِالسُّرْجِ
 وَأَعَاقِبُ الْمُتَعَمِّسِينَ (٩) فِي أَقْدَارِهِمْ
 الْقَائِلِينَ فِي قُلُوبِهِمْ
 لَا يَأْتِي الرَّبُّ بِخَيْرٍ وَلَا بِشَرٍّ.
 ١٣ فَتَكُونُ ثُرُونُهُمْ نَهَبًا وَيُيُونُهُمْ خَرَابًا.
 فَيَتَيَّنُونَ يُونًا وَلَا يَسْكُنُونَ فِيهَا
 وَيَغْرَسُونَ كُرُومًا وَلَا يَشْرَبُونَ خَمْرَهَا.

المصنوق «
 (١٠) إن «اليوم» هو التجلي المائل لقدرة الرب، كما
 الأمر هو عند عاموس (١٨/٥ - ٢٠) واشعيا (٦/٢) -
 (٢٢). يظهر الرب في صورة المحارب (راجع خر ٣/١٥ و ٢
 صم ٢٤/٥ ومز ٨/١٨ - ١٥ الخ)، ولكنه يحول سلاحه
 على شعبه الخاطيء. لقد استرحى يوثيل ما ورد عنده في
 ١/٢ - ١١ من هذه القصيدة.

للعقاب. وهو في هذا النص للعقاب.
 (٦) قد تشير هذه العبارة إلى العادة المذكورة في ١ صم
 ٥/٥.
 (٧) الهلون حي من أحياء أورشليم.
 (٨) كثيرا ما تدل كلمة «كتمان» على التجار (راجع
 هو ٨/١٢ واش ٨/٢٣ ومثل ٢٤/٣١ الخ).
 (٩) الترجمة اللفظية: «يتعمدون كالخمر غير

سفر صفنيا ١/٢-٧

الخاتمة : دعوة إلى التوبة (١)

٢ اَتَكَدَّسِي تَكَدَّسِي (٢) أَيُّهَا الْأُمَّةُ

الَّتِي لَا حَيَاءَ لَهَا

٢ قَبْلَ أَنْ تُطْرَدُوا (٣)

كَالْمَصَافَةِ الْعَابِرَةِ فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ

قَبْلَ أَنْ يَحِلَّ بِكُمْ إِضْطِرَامٌ غَضَبِ الرَّبِّ

مر ٣/١٣

قَبْلَ أَنْ يَحِلَّ بِكُمْ يَوْمَ غَضَبِ الرَّبِّ.

٣ التَّمِسُوا الرَّبَّ

يَا جَمِيعَ وُضْعَاءِ (٤) الْأَرْضِ

الَّذِينَ نَفَّذُوا حُكْمَهُ

التَّمِسُوا الْبِرَّ التَّمِسُوا الضُّعْفَةَ

فَعَسَى أَنْ تَسْتَرْتُوا فِي يَوْمِ غَضَبِ الرَّبِّ.

عا ٤/٥+

اش ١٥/٥٧

التنديد بالأمم

١ فَأَيْدِيكَ لِعَدَمِ وُجُودِ السُّكَّانِ.

٢ وَتَكُونُ سَاحِلُ الْبَحْرِ مَرَاعِي

وَمُرُوجًا لِلرُّعَاةِ وَحِطَّائِرٌ لِلْغَنَمِ

٣ وَتَكُونُ نَصِيبًا لِبَيْتِ يَهُوذَا

فَهُنَاكَ يَرَعُونَ

وَفِي بَيْتِ أَشْقَلُونَ عِنْدَ الْمَسَاءِ يَرِيضُونَ

لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُهُمْ يَفْتَقِدُهُمْ

وَيُغَيِّرُ مَصِيرَهُمْ.

عدو إلى الغرب : الفلسطينيين (٥)

٤ فَسَتَكُونُ غَزَّةٌ مَهْجُورَةٌ وَأَشْقَلُونَ مُقْفَرَةٌ

وَأَشْدُودٌ تُطْرَدُ عِنْدَ الظُّهْرِ

وَعَقْرُونَ تُقْلَعُ

٥ وَيَلُ لِسُكَّانِ سَاحِلِ الْبَحْرِ

لِلْأُمَّةِ الْكَرْبِيِّينَ

إِنَّ كَلِمَةَ الرَّبِّ عَلَيْكُمْ

يَا كَنْعَانَ أَرْضَ الْفَلِسْطِينِيِّينَ

يش ٢٢/١٣

عا ٨-٦/١

اش ٣٢-٢٨/١٤

ار ٤٧

حز ١٧-١٥/٢٥

عا ٧/٩

نش ٢٣/٢

ار ٤/٤٧

أخلاقي وخاص بالآزمة الأخيرة (١١/٣) ت واش ١٣/٤٩
و ١٤/٥٧ - ٢١ و ٢/٦٦ و ٢٧/٢٢ و ٣٤/٣٤ ت
و ١١/٣٧ ت و ٣٤/٦٩ و ١٩/٧٤ و ٤/١٤٩ و راجع أيضًا
متى ٣/٥ + ولو ٥٢/١ و ٢٠/٦ و ٢٢/٧). فالعناويم هم
بالإختصار الإسرائيليون الخاضعون لمشيئة الله. في عهد
الترجمة السبعينية، عبر لفظ «عناو» (أو «عني») فكرة
الايثارية (زك ٩/٩ و راجع سي ٢٧/١). فإلى الفقراء يرسل
المسيح (اش ١/٦٦ و راجع ٤/١١ و ١٢/٧٢ ت ولو
١٨/٤). وهو أيضًا سيكون وديعًا متواضعًا (زك ٩/٩ و راجع
متى ٢٩/١١ و ٥/٢١) وسيكون مظلومًا أيضًا (اش ٤/٥٣
و ٢٥/٢٢).

(٥) يعدد صفنيا (ما عدا جت) فلعلها قد دُمرت (المدن
الفلسطينية المتحالفة. يستعمل أسلوب اش ٢٩/١١ - ٣١
ومي ١٠/١ - ١٥، فيستخلص، من جناس على الكلمات، في
اسم غزة واسم عقرون، إندارات بالسوء.

(١) إن الإنذار بيوم الرب يُبقي أمل التوبة يوعد
الوضعاء بالخلاص (الآية ٣).

(٢) فعل عبري نادر يختلف المفسرون في ترجمته.

(٣) «تطردوا» استنادًا إلى تصويب في اللفظة العبرية.

للمعنى اللفظي: «قبل ولادة الفريضة».

(٤) «وضعاء» أو «مساكين» وفي العبرية «عناويم».

يشغل الفقراء مكانًا كبيرًا في الكتاب المقدس أجل، إن

الأدب الحكيم يعدد الفقر أحيانًا نتيجة الكسل (مثل ٤/١٠،

وراجع أيضًا مثل ٢١/١٤ و ١٢/١٨)، غير أن الأنبياء

يعرفون أن الفقراء هم المظلومون قبل كل شيء، فيطالبون

بالعدل للضعفاء والصغار والمعوذين (عا ٦/٢ ت واش

٢/١٠ و راجع اي ٢٨/٣٤ ت وسي ١/٤ ت وبع

٢/٢ ت). إن سفر تثنيا الاشرع، وقبله خر ٢٠/٢٢ - ٢٦

و ٦/٢٣، يردد صدهم بشريتهم الإنساني (تث

١٠/٢٤ ت) وفي سفر صفنيا، تُسم مفردات الفقر بطابع

أَنَّهُمْ قَتَلُوا سَيِّئِي

عَدُوِّ إِلَى الشَّامِلِ : أَشُور^(٩)

١٣ يَمُدُّ يَدَهُ عَلَى الشَّامِلِ

وَيُبِيدُ أَشُورَ

وَيَجْعَلُ نِينُوَى خَرَابًا

قَاحِلَةً كَالْقَفَرِ

١٤ وَتَرِبُضُ فِي وَسْطِهَا الْقَطْعَانُ

وَكُلُّ أَنْوَاعِ الْوُحُوشِ

وَيَبِيتُ عَلَى تَيْجَانِ أَعْمِدَتَيْهَا

الْبَوْمَةُ وَالْقَنْفُذُ

وَفِي النَّافِذَةِ صَوْتٌ مُعَنَّ

وَفِي الْعَتَبَةِ الْخَرَابُ

لِأَنَّ مَا كَانَ مِنَ الْأَرْضِ قَدْ تَعَرَّى .

١٥ هَذِهِ هِيَ الْمَدِينَةُ الْمَرِحَةُ

الْجَالِسَةُ فِي أَطْمِثَانِ

الْقَائِلَةُ فِي قَلْبِهَا :

«أَنَا وَلَيْسَ غَيْرِي» .

كَيْفَ صَارَتْ خَرَابًا

مَرِيضًا لِلْوُحُوشِ

كُلُّ مَنْ يَمُرُّ بِهَا

بَصْفَرٌ وَيَهْزُ يَدَهُ .

اش ٨/٤٧ و ١٠

ار ١٦/١٨

و ٨/١٩

و ١٧/٤٩

أَعْدَاءُ إِلَى الشَّرْقِ : مَوَّابٌ وَبَنُو عَمُّونَ

^٨ قَدْ سَمِعَتْ إِهَانَةَ مَوَّابِ

وَتَجَادَيْفَ بَنِي عَمُّونَ

الَّتِي بِهَا أَهَانُوا شَعْبِي

وَتَوَسَّعُوا عَلَى أَرْضِهِمْ .

^٩ لِذَلِكَ حَيٌّ أَنَا

يَقُولُ رَبُّ الْقُوَّاتِ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ

لِيَكُونَنَّ مَوَّابٌ كَسَدُومَ

وَبَنُو عَمُّونَ كَعَمُورَةَ^(٦)

مِلْكًا لِلشُّوكِ وَحُفْرَةً لِلْمِلْحِ وَخَرَابًا لِلْأَبَدِ .

تَنْهَيْهِمْ بِقِيَّةِ شَعْبِي

وَيُرْثُهُمْ مَنْ يَبْقَى مِنْ أُمَّتِي .

^{١٠} يَكُونُ هَذَا نَمَنًا لِكِبْرِيَانِهِمْ

إِذْ أَهَانُوا شَعْبَ رَبِّ الْقُوَّاتِ

وَتَعَاطَمُوا عَلَيْهِ .

^{١١} الرَّبُّ رَهيبٌ عَلَيْهِمْ

حِينَ يَسْتَأْصِلُ جَمِيعَ آلِهَةِ الْأَرْضِ

وَلَهُ تَسْجُدُ جَمِيعُ جُزْرِ الْأَمَمِ^(٧)

كُلُّ وَاحِدٍ مِنْ مَكَانِهِ .

عَدُوِّ إِلَى الْجَنُوبِ : الْكُوشِيُّونَ^(٨)

^{١٢} وَأَنْتُمْ أَيُّهَا الْكُوشِيُّونَ :

عد ٣٦/٢٢

ث ١٩/٢

عا ١٣/١

و ٣/٢

اش ١٦-١٥

ار ١/٤٨

و ٦/٤٩

حز ١١-١/٢٥

ث ١/١٩

اش ٢/١٤

زك ١٣/٢

اش ٢٠-١٨

ار ٤٦

(٨) بدل الكوشيون هنا على مصر التي ملك فيها فراعنة حيشيون قبل صفنيا بقليل (من ٧١٥ إلى ٦٦٣ : السلالة الخامسة والعشرون). يبدو ان القول النبوي غير تام.
(٩) العدو الأكبر الذي كان يسحق يهوذا منذ نحو قرن.

(٦) ورد في ث ٣٠/١٩ - ٣٨ ان عمون وموآب من ذرية لوط الذي نجا من سدوم.
(٧) لا شك ان هذا الوعد بتوبة «الجزرة» والذي يتجاوز موآب وعمون هو إضافة تأثرت بإش ١/٤١ و ٥/٤٢ و ٤/٤٢ و ١٠ و ١٢ و ١/٤٩ و ٥/٥١.

التنديد بأورشليم

فدمرتُ بروجهمُ التي في الزوايا
 وخربتُ شوارعهم
 فليسَ من عابِرٍ فيها
 ودمرتُ مدُنهم
 فليسَ فيها إنسانٌ ولا ساكنٌ.
 ٧ قُلْتُ: «لعلك تحشيتني
 وتقبليَن التآديب
 فلا يُستأصلُ مسكنها»
 وكلما أفتقدتها
 بكروا وأفسدوا جميعَ أعمالهم.
 ٨ لذلك أنتظروني، يقولُ الرَّبُّ
 إلى يومِ أقومُ كشاهدٍ
 لأنَّ حُكْمِي هو أن أجمعَ الأمم
 وأحشدَ الممالك
 لأصبَّ عليهم حتى
 كلُّ اضطرامٍ غصبي
 (لأنَّ الأرضَ كلها
 ستنتهمُ بنارٍ غيرتي).

عا ٦/٤ ت

التنديد بحكام الأمة
 ٣ أوَّلُ لِلْمُتَمَرِّدَةِ الدَّنِسَةِ
 المَدِينَةِ الظَّالِمَةِ!
 ٢ إنها لم تسمعِ الصَّوتَ
 ولم تقبلِ التَّاديبَ
 ولم تتكَلِّ على الرَّبِّ
 ولم تتقربِ إلى إلهها.
 ٣ رؤسائها في وسطها أسودُّ زائرة
 وقضائها ذئابٌ في المساء
 لا يُقَوْنَ شيئاً إلى الصُّباح
 ٤ أنبيؤها مغامرونٌ خونةٌ
 وكهنتُها دنسوا القدسَ وتعدَّوا الشَّرِيعَةَ.
 ٥ الرَّبُّ بارٌّ في وسطها
 لا يرتكبُ ظلماً
 وصباحاً فصباحاً يُصدِرُ حكمه
 وعندَ طلوعِ النُّورِ لا يقصُرُ
 (أمَّا الظَّالِمُ فلا يعرفُ الخجلَ).

عا ٦/٤ ت

حز ٢٥/٢٢-٢٦

ت ١/٣٢

مز ١٠١/٨+

الأمم عبرة

٦ استأصلتُ أمماً

المواعيد

ليدعوا جميعاً باسمِ الرَّبِّ
 وليعبُدوه كيفاً على كيفٍ (١)

ملا ١١/١

توبة الأمم

١ لاَّيَّ حِينٍ أَجْعَلُ لِلشُّعُوبِ شَفَةَ نَفْسَةٍ

(١) الترجمة اللفظية: «بكف» واحدة، وفي ذلك دلالة على الاتحاد في الجهد.

١٠ من غير أنهار كوش
المُتَضَرِّعُونَ إِلَيَّ مع بَنِي شَتَانِي
يُقَرَّبُونَ لِي تَقْدِمَةً.

١١ في ذلك اليوم لا تَخْجَلِينَ
مِن جَمِيعِ أَعْمَالِكِ الَّتِي عَصَيْتَنِي بِهَا
لِأَنِّي حِينَئِذٍ أَنْزَعُ مِنْ وَسْطِكَ
الْمُتَبَاهِينَ الْمُتَكَبِّرِينَ

١٢ فلا تَعُودِينَ تَشَامَخِينَ فِي جَبَلِ قُدْسِي.
وَأَبْتِي فِي وَسْطِكَ شَعْبًا وَضِعًا فَقِيرًا
فَتَعْتَصِمُ بِأَسْمِ الرَّبِّ^{١٣} بَقِيَّةُ إِسْرَائِيلَ
لَا يَرْتَكِبُونَ الظُّلْمَ وَلَا يَنْطِقُونَ بِالكَذِّبِ
وَلَا يُوَجِّدُ فِي أَفْوَاهِهِمْ لِسَانُ مَكْرٍ
لِأَنَّهُمْ سَيَرَعُونَ وَيَرِيضُونَ
وَلَا أَحَدٌ يُفْرِغُهُمْ.

١٣ بَقِيَّةُ إِسْرَائِيلَ
لَا يَرْتَكِبُونَ الظُّلْمَ وَلَا يَنْطِقُونَ بِالكَذِّبِ
وَلَا يُوَجِّدُ فِي أَفْوَاهِهِمْ لِسَانُ مَكْرٍ
لِأَنَّهُمْ سَيَرَعُونَ وَيَرِيضُونَ
وَلَا أَحَدٌ يُفْرِغُهُمْ.

١٤ هَلَّلِي يَا بِنْتَ صِهْيُونِ
إِهْتِفِي يَا إِسْرَائِيلَ
إِفْرَحِي وَتَهَلَّلِي بِكُلِّ قَلْبِكَ
يَا بِنْتَ أُورُشَلِيمَ
فَقَدْ أَلْفَى الرَّبُّ الْحُكْمَ عَلَيْكَ
وَأَبْعَدَ عَدُوَّكَ
فِي وَسْطِكَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ الرَّبِّ

ار ٤١/٢٢
اش ٥/٦٢
مرا ٦/٢

١٥ عودة الشتات^(٥)
أَبْعَدْتُ الشَّرَّ عَنْكَ
لِكَلَّا تَحْمِلِي الْعَارَ مِنْ بَعْدُ.
هَاءَئِذَا أُبَيِّدُ
جَمِيعَ الَّذِينَ يُدُلُّونَكَ فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ
وَأُخَلِّصُ النُّعْجَةَ الْعَرَجَاءَ
وَأَجْمَعُ النَّعَاجَ الْمَدْحُورَةَ
وَأَجْعَلُ لَهُمْ حَمْدًا وَأَسْمًا
فِي أَرْضِ عَارِهِمْ كُلِّهَا.

١٦ في ذلك الزمان آتِي بِكُمْ
سَيَكُونُ الزَّمَانُ الَّذِي أَحْشَرْتُمْ فِيهِ
لِأَنِّي سَأَجْعَلُ لَكُمْ أَسْمًا وَحَمْدًا
فِي جَمِيعِ شُعُوبِ الْأَرْضِ
عِنْدَمَا أُرْدُّكُمْ مِنْ جَلَالِكُمْ
عَلَى عِيُونِكُمْ قَالَ الرَّبُّ.

مي ٦/٤

(٤) «يجلدك بمجته» استنادًا إلى السبعينية وفي العبرية «بصمت في مجته».
(٥) من الأرجح أن هذه الأقوال النبوية يعود عهدا إلى الجلاء.

(٢) يشتر هذا القول النبوي بتحقيق المثل الأعلى المعروف في ٣/٢ وأتاني بوصف من أكمل أوصاف «روح الفقر» في العهد القديم.
(٣) أضيف هذان المزموران، أو المزمور الثاني على الأقل، ليكونا خاتمة لهذه المجموعة.

سِفْرُ حِجَّايِ

مدخل

للنبي حجّاي في سير التاريخ المقدس شأن يفوق كثيراً صغر كتابه .
فبعد محاولة أولى لإعادة بناء الهيكل في السنة ٥٣٧ (عز ٧/٣ - ١٢) ، اضطرت جماعة العائدين
من الجلاء إلى إيقاف الأعمال ، لقلّة ما في أيديها ولعداوة سكّان السامرة .
عند وفاة قبيز في السنة ٥٢٢ ، زعزعت نزاعات عنيفة داخلية الأباطورية الفارسية . وان عدم
الاستقرار السياسي الذي اتصفت به أولى سني مُلك داريوس (٥٢٢ - ٤٨٦) قد أحدث في أورشليم
توتراً انتهزه النبي حجّاي فرصة سانحة ، وبعده النبي زكريّا ، ليوقظ الجماعة .
في رسالة حجّاي النبوية - التي جرت أحداثها على وجه دقيق جداً بين آب (أوغسطس) وكانون
الأول (ديسمبر) ٥٢٠ - محاولة لتفسير علامات الأزمنة لفائدة المعاصرين : فالفقر ورداءة الغلال
هما جزاء لسبّاتهم الروحي . عليهم أن يستعيدوا غيرة الايمان وأن يعودوا إلى العمل لينبؤا للرب بيتاً لائقاً
به ، فتكثر البركات ويُفتتح زمن الخلاص الأخير .
إن ترزعزع الأمم قد أخذ يمهد ليوم الرب (٢١/٢ - ٢٢) ، وأصبح الخلاص قريباً . وهذه الآمال
المسيحية قد حَمَلَهَا لحظة زُرْبَابَل (٥٢٠ - ٥١٥) وهو من سلالة داود .
لقد وجد الشعب ، في انتظار هيكل اِجِد من الأول ومشيح ملكي - وهما رجاء مزدوج تحقّق في
يسوع المسيح - سنداً متيناً في سيره نحو الأزمنة الجديدة .

إعادة بناء الهيكل

١) في السنة الثانية لداريوس الملك ، في الشهر السادس ، في اليوم الأول من الشهر^(١) ، كانت كلمة الرب على لسان حجاجي النبي إلى زربابل بن شالثييل ، حاكم يهوذا ، وإلى يشوع بن يوصاداق الكاهن العظيم قائلاً :^٢ « هكذا تكلم رب القوات قائلاً : إن هذا الشعب قد قال : إنه لم يبلغ وقت الذهاب ، وقت إعادة بناء بيت الرب . »^(٣) فكانت كلمة الرب على لسان حجاجي النبي قائلاً : « أفحان لكم أن تسكنوا في بيوتكم المسقفة ، وهذا البيت خرب ؟^٤ والآن ، هكذا قال رب القوات : فكروا في مصيركم . لقد زرعتم كثيراً واستغلتم قليلاً . أكلتم ولم تشبعوا . شربتم ولم ترتووا . اكتسبتم ولم تدفأوا . والذي يأخذ أجرة يأخذها في صرة مثقوبة .^٥ هكذا قال رب القوات : فكروا في مصيركم .^٦ اصعدوا إلى العجبل^(٧) وأتوا بحشب ، وأعيدوا بناء البيت ، فأرضي به وأظهر فيه مجددي ، قال الرب .^٨ لقد توقعتم كثيراً فإذا بقليل ، والغلة التي أتيتم بها إلى البيت نفخت عليها . ولماذا ، يقول رب القوات ؟ بسبب بيتي الذي هو

زك ٦/٤-١٠
زك ٣/١-٩

٢ صم ٧/٢

هو ٤/٣

خرب ، بينما أنتم مسارعون كل واحد من أجل بيته .^٩ لذلك حبست السماء فوقكم الندى^{١٠} وحبست الأرض غلتها .^{١١} ودعوت بالفتح والنبيذ والزيت ، وعلى ما تبت الأرض ، وعلى البشر والبهايم ، وعلى كل تعب اليدين .

^{١٢} فسمع زربابل بن شالثييل ويشوع بن يوصاداق الكاهن العظيم ، وكل بقية الشعب^(٣) صوت الرب إلههم وكلام حجاجي النبي ، بحسب ما أرسله الرب إلههم ، فخاف الشعب من وجه الرب .^{١٣} وتكلم حجاجي ، رسول الرب ، بحسب رسالة الرب إلى الشعب قائلاً : عز ١/٥ « أنا معكم ، يقول الرب . »^{١٤} وأبته الرب روح زربابل بن شالثييل ، حاكم يهوذا ، وروح يشوع بن يوصاداق ، الكاهن العظيم ، وأرواح كل بقية الشعب ، فأتوا وباشروا العمل في بيت رب القوات إلههم .^{١٥} وكان ذلك في اليوم الرابع والعشرين من الشهر السادس .

مجد الهيكل

٢ في السنة الثانية لداريوس الملك ، في الشهر السابع ، في الحادي والعشرين

على الشعب الأمين المجتمع حول أورشليم (راجع اش ٤/٣+).

(١) آب (أوغسطس) ٥٢٠ .

(٢) يرجع أنه جبل يهوذا .

(٣) تدل عبارة « بقية الشعب » عند حجاجي وركريا

القوات» (٣) .

استشارة الكهنة

١٠ في الرابع والعشرين من الشهر التاسع ،
في السنة الثانية لداريوس (٤) ، كانت كلمة
الرب على لسان حجاي النبي قائلاً : « هكذا
قال رب القوات : إسأل الكهنة قراراً قائلاً :
١٢ إذا حمل إنسان لحماً مقدساً في ذليل تويبه
ولمس بذيله خبزاً أو طيبخاً أو خمراً أو زيتاً أو
أي طعام كان ، أفيتقدس ؟ » فأجاب الكهنة
وقالوا : « لا » . ١٣ فقال حجاي : « إذا لمس
المتنجس بميت شيئاً من هذه ، أفيتنجس ؟ » اح ٤/٢٢ - ٧
فأجاب الكهنة وقالوا : « يتنجس » (٥) .
١٤ فأجاب حجاي وقال : « هكذا هذا الشعب
وهكذا هذه الأمة أمامي ، يقول الرب ، وهكذا
جميع أعمال أيديهم (٦) وما يقربونه هناك هو
نجس » (٧) .

وعد بالازدهار الزراعي

١٥ فالآن ، فكروا فيما كان من هذا اليوم فما
بعده ، قبل أن يوضع حجر على حجر في هيكل

من الشهر (١) ، كانت كلمة الرب على لسان
حجاي النبي قائلاً : ٢ « كلم زربابل بن
شلتيشيل ، حاكيم يهوذا ، وشوع بن
يوصاداق ، الكاهن العظيم ، وبقية الشعب
قائلاً : ٣ من الباقي فيكم ، الذي رأى هذا البيت
في مجده الأول ، وكيف ترونه الآن ؟ أليس هو
عز ١٠/٣ - ١٣ في عيونكم كلاً شيء ؟ ٤ فالآن ، تشدد يا
زربابل ، يقول الرب ، وتشدد يا شوع بن
يوصاداق ، الكاهن العظيم ، وتشددوا يا جميع
شعب الأرض ، يقول الرب ، وأعملوا لإني أنا
معكم ، يقول رب القوات ، ٥ على حسب
الكلمة التي عاهدتكم بها عند خروجكم من
مصر ، وروحي يقم فيما بينكم ، فلا تخافوا .
٦ فإنه هكذا قال رب القوات : بعد وقت قليل
أزلزل السماء والأرض والبحر واليابسة (٢) ،
ع ٢٦/١٢ وأزلزل جميع الأمم ، وتأتي نفاثس جميع
الأمم ، فأملاً هذا البيت مجدداً ، قال رب
القوات . ٨ لي الفضة ولي الذهب ، يقول رب
القوات . ٩ وسيكون مجد هذا البيت الأخير
أعظم من الأول ، قال رب القوات . وفي هذا
المكان أعطي السلام ، يقول رب

(١) تشرين الأول (أكتوبر) ٥٢٠ ، في اليوم الأخير
من عيد الأكواخ .

(٢) في نظر حجاي ، الله وحده يسير التاريخ . يوم
أتلد النبي بالكوفة (راجع عا ١٨/٥ + ٩/٨ +) التي
ستفتح العصر الجديد ، كان العالم في سلام على عهد داريوس .
أما تززع العالم الغريب وإعادة بناء الهيكل ، فسبكونان مقدمة
للعصر المسيحي .

(٣) أصبح الهيكل (راجع ٢ صم ١٣/٧ +) ، في أيام
حزقيال ، موضوعاً مسيحياً أساسياً . وفي الواقع ، فإن المسيح
مبظهر في عصر الهيكل الثاني الذي أعاد هيرودس بناؤه .

(٤) كانون الأول (ديسمبر) ٥٢٠ .

(٥) إن « النجاسة » هي ، على ما يبدو ، أكثر تشبيهاً
من « القداسة » : وهذه وجهة نظر طقسية .

(٦) أي الغلال (راجع تث ١٠/٢٤ و ١٢/٢٨ و
٩/٣٠) .

(٧) استمرت العبادة في موقع الهيكل حيث تم في
٥٣٨ إعادة بناء المذبح . يستخلص حجاي عبرة القرار الوارد
في الآية ١٣ . الشعب مننجس ، وتقادمه نجسة . لعل هذا
التوبيخ ، الذي تتعارض صرامته مع ١/٢ - ٩ ، يقصد
السامريين (راجع عز ١/٤ - ٥) .

وعد لزرّابيل

٢٠ وكانت كلمة الربّ ثانية إلى حجّاي ، في الرابع والعشرين من الشهر ، قائلاً : ٢١ «كلم زربابيل ، حاكم يهوذا ، قائلاً : إني أنزل السماء والأرض ، ٢٢ وأقلب عرش الممالك ، وأدمر قدرة ممالك الأمم ، وأقلب المركبة وركابها ، وتسقط الخيل وركابها ، وكل واحد بسيف أخيه . ٢٣ في ذلك اليوم ، يقول ربّ القوّات ، آخذك (٨) يا زربابيل بن شلتيشيل عبدي ، يقول الربّ ، وأجعلك كخاتم (٩) فأني قد اخترتك ، يقول ربّ القوّات .»

زك ١٢/٦-١٣

٣/٤ الربّ . ماذا كنتم عليه ؟ ١٦ كان الواحد يأتي إلى كومة عشرين فلا يكون فيها إلا عشرة ، أو يأتي إلى المِعْصَرَةَ ليُغْرِفَ منها خمسين فلا يكون فيها إلا عشرون . ١٧ إني ضربتكم بالصدأ والذبول والبرد في جميع أعمال أيديكم ، ولم تتوبوا إليّ ، يقول الربّ . ١٨ لكن فكروا من هذا اليوم فما بعده (من اليوم الرابع والعشرين من الشهر التاسع ، من يوم أسس هيكل الربّ ، فكروا) . ١٩ هل هناك بذر حتى الآن في الأهراء ؟ وحتى الكرمة والتينة والرمان وشجر الزيتون لم يُسْمِر . لكن من هذا اليوم أبارك .»

(٨) تفضّل هذه العبارة اختياراً لهذا لرسالة هامة

(٩) الخاتم ونقشه وكان يُستعمل للتوقيع على الرسائل والوثائق (١ مل ٨/٢١) وكان يعلّق بالحق أو بالإصبع (ار ٢٤/٢٢) .

لتاريخ الخلاص . فهكذا أخذ الربّ ابراهيم (يش ٢٤/٢) واللاويين (عد ١٢/٣) وداود (٢ صم ٨/٧) . أعاد زربابيل الروابط مع المشيخة الملكية القديمة (راجع ٢ صم ١/٧ + واش ١٤/٧) وجسّد حول شخصه ما تنتظره الشريعة

سِفْرُ زَكَرِيَّا

مدخل

إن سفر زكريا، شأن سفر أشعيا، لا يمكن أن يُنسب إلى نبي واحد. فالفصول ١ - ٨ تختلف كل الاختلاف عن الفصول ٩ - ١٤ وتكوّن كتاباً واضح الحدود يُنسب إلى النبي زكريا، المعاصر لحجّاي، في زمن العودة من الجلاء. وأمّا القسم الثاني فإنه من عمل كاتب جاء بعد زكريا، ويسمّى عادةً زكريا الثاني. فلا بدّ من درس ميزات المؤلفين منفردة.

زكريا (١-٨)

(١) النبي: إن نشاط النبي زكريا، الذي وصلّتنا رسالته في الفصول ١ إلى ٨ من الكتاب الذي يحمل اسمه، قريب الشبه لنشاط النبي حجّاي. يعود تدخّله الأول إلى تشرين الأول - تشرين الثاني (أكتوبر - نوفمبر) من السنة ٥٢٠ ق. م. (١/١)، قبل قول حجّاي الأخير بشهر واحد (حج ١٠/٢ و ٢٠). يمتدّ نشاطه إلى تشرين الثاني (نوفمبر) على الأقل من السنة ٥١٨ (١/٧)، أي قبل تدشين الهيكل الجديد بثلاث سنوات، في السنة ٥١٥.

سبق لحجّاي أن نجح في إحداث يقظة جديدة (حج ١٤/١). فوطّد زكريا هذه الحركة، بدعوته إلى الأمانة وبواعده للمستقبل على السواء. كان عدد من مجموعات المجلّون قد انتهزوا الاضطرابات السياسية التي كانت ترزعع أمبراطورية داريوس (راجع المدخل إلى سفر حجّاي) فعادوا من بابل إلى أورشليم وكلّهم رجاء (١٠/٢ - ١٣ و ١٠/٦)، ولكن سرعان ما خارت عزائمهم لبعض المصاعب المتعلقة باندماجهم في الجماعة (٣/٥ - ٤ و ١٦/٨ - ١٧). وبعد أن عاد الهدوء شيئاً فشيئاً إلى العالم (١١/١)، زال الأمل في تغيير سريع واستولت الخيبة على العقول.

نكاد لا نعرف شيئاً عن شخص النبي زكريا، فإنه يتوارى وراء عمله. يعرف عن نفسه بأنه حفيد عدّو (١/١ و ٧/١) - وربّما ابن عدّو (عز ١/٥ و ١٤/٦ والترجوم) - ويبدو أنه كان، في حوالي السنة ٥٠٠، رئيس أسرة عدّو الكهنوتية (نح ١٦/١٢). إن إلحاحه على منزلة الهيكل ناتج عن

مدخل الى سفر زكريا

صفته الكهنوتية. وكان من شأن الكاهن أن يجيب عن الاستشارات الطقسية كالتى طلبت من زكريا في أمر الحفاظ على الاصوام التذكارية أو حذفها (١/٧ - ٣ - ١٨/٨ - ١٩). وأخيراً فإن اهتمامه بالطهارة والقداسة للأرض المقدسة (١٦/٢ و ١/٥ - ٤ و ٥/٥ - ١١) يوافق العقلية الكهنوتية.

لكن هذا الكاهن ينتمي صراحةً إلى السلالة الروحية للأنبياء القدماء. فإنه يكرّر دعوتهم إلى التوبة (٣/١ - ٦ - ٤/٧ - ١٤ و ١٦/٨ - ١٧) ويتصل بهم بعدد من الاقتباسات الأدبية. وهو، فيما يتعلق بالرؤى، مدين لعدّة أنبياء من الذين سبقوه، كعاموس في فصله السابع، وحز ٣/٤٠ - ٤ في حديثه عن الملك الماسح وعن السفر الطائر (حز ٩/٢ - ١٠)، وكثيراً ما شدّد التقليد على هذه الصفة النبوية لإبراز شأن رسالته (١٣/٢ و ١٥/٢ و ٩/٤ و ١٥/٦)، لا بل إن الأسطورة تناولت شخصه فجعلت منه شهيداً (متى ٣٥/٢٣)، ولكن كان ذلك على أثر التباس بينه وبين زكريا بن يوباداع، الذي قتله الملك يوأش (٢ اخ ٢٠/٢٤ - ٢٢).

٢) الكتاب: أهم ما في الكتاب هو مؤلف من رواية ثماني «رؤى»، وهي نوع من يوميات في صيغة المتكلم تصف مسبقاً التجديد الأخير للجماعة. أكملت هذه الرواية في وقت لاحق، وهي تُعدّ من عمل النبي نفسه. في ٧/١ تاريخ دقيق، أي أواسط شباط (فبراير) من السنة ٥١٩ ق. م. فالرواية تتناول طوراً هاماً من وعظ النبي والمركز الذي توسّع حوله الكتاب كله.

تتخلل مجموعة الرؤى هذه عدّة أقوال نبوية تربط بعضها بأحداث الساعة. ف ١٠/٢ - ١٧ هي دعوة إلى الجلوّين لكي يلتحقوا بالمدينة التي توضح أحوالها الجديدة في الرؤيا الثانية والثالثة (١/٢ - ٩). وفي الفصل الثالث، تشكل الآيات ٨ - ١٠ وعدداً خاصاً لعظيم الكهنة يشوع في أعقاب الرؤيا الخاصة بتنصيبه (١/٣ - ٧ و ٩). وأما الآيات ٤ و ٦ و ١٠، فإنها تأتي بتأكيد خاص لصالح الحاكم زربابيل، وهو الكلام المدمج في الرؤيا المتعلقة برؤساء الجماعة الجديدة (الفصل ٤).

إن تصميم مجموعة الرؤى هذه متناسقة: ففي الرؤى الثلاث الأولى (الفرسان والحذادون والماسح) عرض لمراحل التجديد المشيحي التمهيدية. وترتبط الرؤيا الرابعة والخامسة (تلبس يشوع والمسيحان) بإدارة شؤون الجماعة الجديدة. وأخيراً فإن الرؤى الثلاث الأخيرة (السفر الطائر والمرأة في وسط الأيفة والفرسان) توحى بشروط التجديد النهائي.

ولكن لا بدّ من الانتباه إلى أن الرؤيا الرابعة، أي تلبس عظيم الكهنة، لها ميزات أدبية ولاهوتية خاصة. إنها تولي الكاهن مكانة رفيعة، في حين أن الرؤيا التابعة تحافظ على مساواة المسححين. من الراجح أن هذه الرؤيا الرابعة قد أضيفت إلى المجموعة في وقت لاحق، وإن المجموعة كانت تحتوي سبع رؤى فقط. يكشف هذا التغيير عن الأهمية التي اتخذها الكهنوت منذ وفاة الملك زربابيل وكان من سلالة داود، وعن تطوّر مشابيه لأهمية الكهنوت في ٩/٦ - ١٤، ففيها كان التاج مُعدداً لزربابيل في بدء الأمر. وبعد أن أكملت مجموعة الرؤى على هذا الوجه، أحيطت بإطار من العظات (١/١ - ٦ - ٤/٧ -

مدخل الى سفر زكريا

(١٤) المواعد للمستقبل (١/٨ - ١٧ ، و ٢٠ - ٢٣). جُمعت هذه المواعد حول سؤال عن الاصوام التذكارية لمصائب السنة ٥٨٧ (١/٧ - ٣ و ١٨/٨ - ١٩). جَمع هذه العظات وهذه الأقوال النبوية تلاميذُ النبي ، ولعلَّ بعض الآيات ، كـ ٢٠/٨ - ٢٣ ، قد دخلت المجموعة في وقت متأخر . وبفضل ذلك بقيت رسالة زكريا حيّة للأجيال التابعة .

(٣) التعليم في نبوءة زكريا : لتعليم زكريا بُعدان :

ففي البعد الأول ، يُظهر النبي تطوُّراً في طريقة عرضه لتدخلات الله في أمور البشر . إن حاولنا أن نفهم كيف يتعامل الله مع كبار الأنبياء الذين عاشوا قبل الجلاء ، وجدناه يتصل بهم اتصالاً مباشراً ، بواسطة كلمته أو بروي يتدخل فيها بنفسه . إنه في الوقت نفسه الإله القدوس السامي ، والذي يتولى بنفسه زمام سير الأحداث . أمّا عند زكريا ، فإن الله يبدو بالأحرى بعيداً عن ساحة النشاطات الأرضية . وإن كان يمنح الرؤى ، فلم يبق هو المشاهد ، بل هناك ملاك مكلف بشرح نواياه الإلهية . وبتعبير آخر ، تُحقّق مقاصد الله عن يد وسطاء (ملائكة وفرسان) .

لا شك ان ابتعاد الله هذا عن العالم يعبر عن رغبة في إبراز المعنى الروحي ، ولكنه يدل أيضاً على خبرة وجودية ، فيها شيء من غياب الله عن الإنسان وعن العالم . إنَّ مِحَنَ الجلاء ومصاعب الساعة (من فقر وبأس وتعب) تحمل على طرح هذا السؤال : أترى الله لا يزال متنبهاً لمصيرنا ؟ سيجيب الإيمان بالإكثار من الوسطاء الذين سيسدّون الفراغ الظاهر ويحقّقون تقارباً بين العالم السماوي والبشر الذين في المحنة . إن الوسطاء الذين نراهم في الرؤيا يحجبون الله وراء رمزيتهم المملوءة سرّاً ، فهم لا يزالون الآن همزة وصل بين الله والإنسان .

أمّا البعد الثاني من تعليم زكريا ، فهو يرمي ، بطريقة أكثر إجمالاً ، إلى خدمة الرجاء . لجماعة تدفعها المصاعب المادية والخيبات المتنوعة إلى الشك أو إلى الاستسلام ، يعطي النبي رجاء يحث على العمل . فإعادة بناء الهيكل وإعادة تنظيم العبادة اللاتفة به هما طريقة واقعية لانتظار الخلاص . لا بد من دفع هذا الثمن للدخول في العصر المسيحي الذي ستشارك فيه الأمم نفسها (١٥/٢ و ٢٠/٨ - ٢٣) . وهذا الخلاص على الأبواب ، وسيُفتتح عن يد زريابيل ، والدلالة عليه هو التتويج الرمزي الذي سيُتوجّه (٩/٦ - ١٤) .

إلا أن هناك شخصاً آخر يشاركه ويعمل معه بالمساواة (١٤/٤ و ١٣/٦) ، وهو عظيم الكهنة . وهكذا نشأ انتظار حكم مزدوج الرأس يتقاسمه الكاهن والرئيس - وهي فكرة سيتناولها الفكر اللاهوتي في العصور الوسطى لتبرير مبدأ الفصل بين السلطة المدنية والسلطة الكنسية . وبعد وفاة زريابيل ، سيتغيّر هذا الانتظار ويركّز الدور المسيحي على شخص الكاهن . هذا ما تعبّر عنه الرؤيا الرابعة (١/٣ - ٧) والوعد الخاص الذي يوعد به يشوع وأصحابه «الذين هم بشراء» (٨/٣ - ١٠) . سيجد هذا الرجاء صيغاً جديدة في العهد القديم (ار ١٤/٣٣ - ٢٦ وهو نص لبعد الجلاء) وفي كتاب اليوبيلات وفي قرآن ، وهو الذي تعلن الرسالة إلى العبرانيين أنه قد تمّ في يسوع (عب ٣) .

زكريا ٩ - ١٤ (زكريا الثاني)

١) من زكريا إلى زكريا الثاني : في هذا القسم الثاني من الكتاب ميزات لا تُجيز لنا أن ننسبه إلى كاتب القسم الأول .

لقد تغيرت الحالة السياسية ، فلم يبقَ هناك كلام على مشاكل تجديد الجماعة أو المدينة أو الهيكل . وانتقل الانتظار المسيحي ، المرتبط إلى ذلك الحين بالهيكل وبشخص زرتابيل ، إلى شخصيات غير معروفة ، كالمَلِك المشيخ الوضيع (٩/٩ - ١٠) والراعي الصالح المنبوذ (١١/٤ - ١٤) و«المطعون» السري (١٢/١ - ١٣/١) . ولا نرى في القسم الثاني أي شخص من الأشخاص الذين ذُكروا صراحة في القسم الأول . وأمَّا السجناء المشار إليهم عدّة مرات (٩/١١ - ١٢) ، فلم يعودوا أولئك الذين جُلوا في السنة ٥٨٧ ، بل يدلّون على الشتات بالمعنى الواسع .

لقد تغيرت المؤشرات الأدبية هي أيضًا . فحلَّ محلُّ الرؤى والأقوال المشيحية الوجيزة الموجهة إلى زرتابيل أو يشوع أو كل الشعب توسيعات مُسهّبة لها نفحة ملحمية مميّزة . والنبي الذي كان يتكلّم في القسم الأول قد غاب عن الساحة في القسم الثاني ، مع الملاك المُفسّر . وكذلك فالألفاظ والعبارات المميّزة التي رأيناها في القسم الأول لا تظهر - أو تكاد لا تظهر - في القسم الثاني والعكس بالعكس . ومهما يكن من أمر ، فإن هذه الفصول يستهلها عنوان جديد (٩/١) يتكرّر (١٢/١ وملا ١/١) ، وفيه إشارة إلى المصدر الخاص الذي تنتمي إليه المقاطع الأخيرة من مجموعة الأنبياء الاثني عشر .

٢) اللغز الأدبي في الفصول ٩ - ١٤ : إن التنسيق المعقّد الوارد في مختلف الفقرات التي تولّف المجموعة في حالتها الحاضرة قد حدا ببعض المُفسّرين إلى أن لا يروا فيها سوى فسيفساء قطع لا رابط يربطها إلا شيء من الانتظار المسيحي . ورأى بعضهم الآخر خلاف ذلك فحاولوا أن يبحثوا فيها عن بنية أدبية معقّدة ، ولكنها متوازنة . هناك ميزات مشتركة تمتاز بها قصائد الفصول ٩ - ١١ : فيها تلميحات تاريخية وعلاقات الجماعة مع سائر الشعوب قد تكشف عن اهتمامات كاتب أو بيئة معيّنة . وأمّا الفصول الأخيرة ، وهي مكتوبة نثرًا في معظمها ، وتُعنى خاصةً بتحوّل الجماعة الداخلي ، فقد يكون لها مصدر آخر . استعمل المحرر الأخير جميع هذه القطع ، التي يعود عهد بعضها إلى ما قبل الجلاء (٩/٩ - ١٠ و ١٠/١ - ٢ و ١١/١ - ٣) ، فنظّم مجموعة متماسكة .

أمّا تاريخ تأليف هذا القسم ، فتختلف الافتراضات فيه اختلافًا كبيرًا ، من حقبة ما قبل الجلاء (القرنان السابع والسادس) حتى الحقبة المكابية ، وفيها أوحى مقتل عظيم الكهنة أوتيا الثالث (٢ مك ٤/٣٤) أو سمعان (١ مك ١١/١٦ - ١٧) بصورة المطعون .

يبدو أن القسم يعود إلى أوائل العصر اليوناني ، أي إلى ما بين ٣٣٠ و ٣٠٠ ، فإن الكاتب يصف بشيء من الدقّة في ٩/٨ - حملة الإسكندر الكبير العسكرية في السنة ٣٣٢ على طول شاطئ البحر الأبيض المتوسط وخراب صور .

مدخل الى سفر زكريا

والأسرى المذكورون في ١١/٩ - ١٢ و ٨/١٠ - ١١ هم أعضاء الشتات كله الباقي في مناطق يُشار إليها من باب الرمز إلى آشور ومصر. وقد سبق لمصر أن شاهدت في السنة ٣١٢ قدوم سيلٍ من السجّاء اليهود، في اثر الاستيلاء على أورشليم عن يد بطليمس الأول سوتير (٣٢٣ - ٢٨٢). وهذا ما يفسّر الإشارة إلى «اليونانيين» في ١٣/٩ كإلى دولة معادية لشعب الله. إن طريقة الكاتب في استناده إلى كبار الأنبياء السابقين وفي تضمينه آياتهم بفطنة شخصية ومهارة كبيرة تحملنا على تحديد زمن حياته في حقبة بعيدة عن الجلاء. يكشف الكتاب عن غليان ديني وعقلي لا يُنكر، ناتج عن انتصارات الاسكندر الكبير. وهذا ما حدث أيضًا عند اجتياح سنحاريب في زمن أشعيا، في أثناء النهضة الدينية بعد العودة من الجلاء، وهذا ما سيكون في أثر الاضطهاد الكبير في أيام المكابيين.

٣) تصميم الكتاب : في المجموعة ، كما يظهر لنا اليوم ، قسمان متوازيان يتحقّق فيها عمل الخلاص في حركة مزدوجة : انزلاق الشعب إلى الفشل ، وتحديد تام يأتي بالخلاص .
- القسم الأول : ١/٩ - ١٧/١١ .

ينبئ النبي ، كما في بلاغ انتصار ، بتدخل نهائيّ لله . تُطهّر الشعوب المجاورة بعد اتزامها وتدخل في جماعة المؤمنين (١/٩ - ٨) . فيظهر لوقته وجه الملك المسيح ، وهو يفتح بالتواضع المُلْك المثالي (٩/٩ - ١٠) . وتُشنّ حروب كبرى تمكّن من جمع شمل جميع المشتتين من الشعب ، أينما كانوا ، حتى إن الحدود التقليدية تزول (١١/٩ - ١٧ و ٣/١٠ - ٣/١١) . يلي ذلك فاصل قصير (١/١٠ - ٢) يذكر بأن ما حدث هو من عمل الله وبأن أيّ سند آخر هو كاذب .

وبعد هذا التمهيد ، يشرع المسيح ، الذي يتخذ الآن صورة الراعي ، في تحقيق برنامجه ، تدل عليه العصا المزدوجة «النعمة» و«العقاب» . ولكن مشروعه يفشل بسبب الانحطاط الديني عند الرؤساء والقطيع . فينبذ الراعي الصالح ويترك مكانه لرجل باطل يقتل القطيع بلا حياء (٤/١١ - ١٧) .
- القسم الثاني : ١/١٢ - ٢١/١٤ .

يبدو كل أمل مفقودًا ، فتحدث ذبيحة المطعون انقلابًا : أنقذ الشعب من أعدائه الخارجين ووهب له روح جديد (١/١٢ - ١١/١٣) . واستمرّ التطهير وانتهى بتجديد العهد (٢/١٣ - ٩) . يشمل الخلاص العالم كله ، فعلى الشعوب كلها أن تلحق بإسرائيل فتعترف بملك الرب . يشكّل هذا الفصل خاتمة جيدة للكتاب كله ، وإن كان من الراجح انه أُضيف في وقت متأخر .

٤) تعليم زكريا الثاني : يمكننا أن نوجز محتوى المجموعة كلها بهذا العنوان : وصف الهجيء المسيحي . ولكن لا بدّ من الانتباه إلى أنّ في الكتاب تجاوزًا لتصورين متكاملين لهذه المشيحية ، وذلك في كل من القسمين .

مدخل الى سفر زكريا

- مشيحية بدون مشيح : هذا المثال الأعلى المشيحي معروض في هذه الفقرات : ١/٩ - ٨ و ١١/٩ - ١٧ و ٣/١٠ - ٣/١١ و ١٤ . إنه قريب من المشيحية الوارد ذكرها في رؤيا أشعيا (اش ٢٤ - ٢٧) . يُحَقِّقُ عمل الخلاص كله عن يد الرب نفسه ، فهو الذي يتولى إخضاع الأعداء وجمع شمل الشعب كله . وحين يتم هذا الشرط التمهيدي ، يستطيع الوثنيون أن يرجوا دخولهم في هذه الجماعة . وسيكون لهم مكان بين عشائر يهوذا . ولكن لا بد أن يخضعوا لكل ما تقتضيه الشريعة المعبر عنها في الممارسات الطقسية (٧/٩) وشعائر العبادة (٦/١٤ - ١٩) . هذه رؤية عامة ، ولكنها محدودة بعض الشيء : فإن انضمام الغرباء يمر بانتسابهم إلى الجماعة اليهودية .

- مشيح ذو عدّة وجوه : إن هذا العمل المنسوب إلى الله وحده يصحبه ، في فقرات أخرى ، عمل شخص خاص . وهذا الشخص يصور في ثلاثة أوجه ، كل واحد منها لا يطابق الوجهين الآخرين تمامًا .

المَلِكُ المشيح (٩/٩ - ١٠) : جزء من المفردات يربطه بالموذجين الأصليين داود وسليمان ، ولكن هناك جزءًا ثالثًا منها يضعه في خط المثال الأعلى النبوي : الفقير والبار . إنه مشيح يعبر عن المثال الأعلى الديني الخاص بـ «مساكين الرب» (صف ٣/٢ و ١١/٣ - ١٣ واش ١٣/٤٩ و ١٥/٥٧ و ١/٦١ و ٢ و ٢/٦٦ و مز ٢٧/٢٢ و ٣٣/٦٩ - ٣٤) .

الراعي الصالح (٤/١١ - ١٧ و ٧/١٣ - ٩) : يظهر بمظهر أقل تمييزاً ويرتبط بالعقائدية الملكية ارتباطاً أقل ثباتاً ، ولكنه يرتبط ارتباطاً أشد وضوحاً بعقائدية الراعي الذي هو الرب نفسه ، كما يصوره حز ١١/٣٤ - ٢٢ و ٣١ . فإن التمثيل في زكريا الثاني يتقل عدّة مرات وبدون تمهيد من الراعي الذي يقلده النبي إلى الرب نفسه . ومن جهة أخرى ، فإنه يوجّه منذ الآن إلى وجه المطعون ، لأنه يُبَدِّد ويُباع ويُبعَد ، وتساهم ذبيحته (٧/١٣) في إعادة العهد (٩/١٣) .

المطعون (٩/١٢ - ١٤) : يحل محل العبد المتألم الوارد ذكره في اش ٥٣ ، وإن اختلفت الألفاظ المستعملة . ذبيحته ، كذبيحة العبد ، ينبوع تحوّل للقلوب (١٠/١٢) وتطهير (١/١٣) . إن صلته بالوجه الملكي القديم تبقى خفية بعض الشيء ، يدل عليها الإحياء المتكرر لذكر داود وسلالته (٧/١٢ - ٨ و ١٠ و ١٢ و ١/١٣) . يترك الجند المشيحي المكان للتجرد والفشل وهما ينبوع خلاص . إن ما في زكريا الثاني من كثافة مشيحية قد غلّدت الأجيال التابعة . وهو يفسر لماذا استعان الإنجيليون بهذا النبي استعانة كبيرة ، لعرض شخص يسوع ودوره ، ولا سيما في رواية الآلام (متى ٤/٢١ - ٥ و يو ١٥/١٢ و مر ٢٧/١٤ و متى ٣١/٢٦ و متى ٩/٢٧ - ١٠ و يو ٣٧/١٩) .

القسم الأول

هكذا صنع بنا .

دعوة إلى التوبة

رؤ ١/٦ - ٩

الرؤيا الأولى : الفرسان

٧ في اليوم الرابع والعشرين من الشهر الحادي عشر ، الذي هو شباط ، في السنة الثانية لداريوس^(٤) ، كانت كلمة الرب إلى زكريا بن برشيا^(٢) بن عدو النبي قائلاً : ^١ « إِنَّ الرَّبَّ غَضِبَ غَضَبًا عَلَى آبَائِكُمْ . ^٢ فَقُلْ لَهُمْ : هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقَوَاتِ : إرْجِعُوا إِلَيَّ ، يَقُولُ رَبُّ الْقَوَاتِ ، فَارْجِعْ إِلَيْكُمْ ، قَالَ رَبُّ الْقَوَاتِ . ^٣ لَا تَكُونُوا كَأَبَائِكُمْ الَّذِينَ نَادَاهُمْ الْأَنْبِيَاءُ الْأَوَّلُونَ قَائِلِينَ : هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقَوَاتِ : إرْجِعُوا عَنْ طُرُقِكُمْ الشَّرِيرَةِ وَعَنْ أَعْمَالِكُمْ الشَّرِيرَةِ . فَلَمْ يَسْمَعُوا وَلَمْ يُصْغُوا إِلَيَّ ، يَقُولُ الرَّبُّ . ^٤ آبَاؤُكُمْ أَيْنَ هُمْ ، وَالْأَنْبِيَاءُ هَلْ يَحْيُونَ لِلْأَبَدِ ؟ ^٥ لَكِنَّ أَقْوَالِي وَفَرَائِضِي الَّتِي أَمَرْتُ بِهَا عِبِيدِي الْأَنْبِيَاءَ أَلَمْ تُدْرِكْ آبَاءَكُمْ ؟ ^٦ فَارْجِعُوا وَقَالُوا : « كَمَا قَصَدَ رَبُّ الْقَوَاتِ أَنْ يَصْنَعَ بِنَا بِحَسَبِ طُرُقِنَا وَأَعْمَالِنَا

ملا ٧/٣

اش ٧/٥٥
لو ٢٠/١٥

رؤ ٦/٥

الواقف هو ملاك الرب (الآية ١١) . تشبكل الأفراس على الأرجح ، وهي تسمية رمزية للملائكة الذين يشرفون على العالم . أربع مجموعات على صلة بالجهات الأربع أو بالرياح الأربع (راجع ٢/٦) وتضيف السبعينية في هذه الآية قرناً رابعاً أسود اللون) . ولهذا الأفراس ، بحسب الآية ١١ ، ملاك يقودها .

(٦) ليس « ملاك الرب » صورة الرب الظاهرة ، كما كان الأمر في النصوص القديمة (راجع تك ١٧/١٦) ، بل شخصية مستقلة ، ومن المفترض أن البشر والملائكة لا يصلون إلى الله إلا بها .

(١) تشرين الأول أو تشرين الثاني (أكتوبر أو نوفمبر) ٥٢٠ ، بعد نبوءة حجاجي بشهرين (راجع حج ١/١ +) .
(٢) تعليق وفقاً لاش ٢/٨ . زكريا هو ابن عدو ، بحسب ما ورد في عز ١/٥ و ١٤/٦ ونح ١٦/١٢ .
(٣) الإنسان قابل للموت ، وأما كلمة الله (المجسدة كما في مز ١٥/١٤٧ و اش ١١/٥٥ وحك ١٤/١٨ - ١٥) فهي ثابتة (راجع اش ٧/٤٠ - ٨) .
(٤) في منتصف شباط (فبراير) ٥١٩ .
(٥) تستخدم هذه الرؤيا عناصر قد تكون من أصل أسطوري . يبدو أن الآس متأصل هنا في أعماق الهوة . والرجل

سفر زكريا ١٢/١-١٠/٢

الَّتِي نَثَرْتُ يَهُودًا وَإِسْرَائِيلَ وَأُورُشَلِيمَ. ^٣ وَأَرَانِي
الرَّبُّ أَرْبَعَةَ حَدَّادِينَ ^(٢). أَفَقُلْتُ: «مَاذَا أَتَى
هُؤُلَاءِ بِصَنَعُونَ؟» فَتَكَلَّمْتُ قَائِلًا: هَذِهِ هِيَ الْقُرُونُ
الَّتِي نَثَرْتُ يَهُودًا، حَتَّى لَمْ يَرَفَعْ إِنْسَانٌ رَأْسَهُ.
فَأَتَى هُؤُلَاءِ لِيُنْفِرَ عَوْنَهُمْ، لِيَصْرَعُوا قُرُونَ الْأُمَمِ
الَّتِي رَفَعْتَ الْقُرْنَ عَلَى أَرْضِ يَهُودًا لِتَنْتَرُهَا.

الرؤيا الثالثة: الماسح

وَرَفَعْتُ عَيْنِي وَرَأَيْتُ رُؤْيَا، فَإِذَا بِرَجُلٍ
وِيَدَيْهِ حَبْلٌ مِسَاحَةٌ. أَفَقُلْتُ: «إِلَى أَيْنَ أَنْتَ
مُطْلِقٌ؟» فَقَالَ لِي: «لِالْمَسْحِ أُورُشَلِيمَ وَأَرَى كَمْ
عَرَضُهَا وَكَمْ طُولُهَا» ^(٣). فَإِذَا بِالْمَلَائِكَةِ
الْمُتَكَلِّمِ مَعِيَ قَدْ تَقَدَّمَ، وَتَقَدَّمَ مَلَائِكٌ آخَرٌ
لِلِقَائِهِ. ^٤ فَقَالَ لِي: «بَادِرْ فَكَلِّمْ هَذَا الْفَتَى ^(٤)
قَائِلًا: إِنَّ أُورُشَلِيمَ سَتُسَكَّنُ بِغَيْرِ أَسْوَارٍ مِنْ كَثْرَةِ
الْبَشَرِ وَالْبَهَائِمِ فِيهَا، وَأَنَا أَكُونُ لَهَا، يَقُولُ
الرَّبُّ، سَوْرٌ نَارٍ مِنْ حَوْلِهَا وَمَجْدًا فِي
وَسَطِهَا» ^(٥).

اش ٢٠/٤٨
ار ٨/٥٠
و ٦/٥١
د ٥/٦

١٠ هَيَّا هَيَّا أَهْرُبُوا
مِنْ أَرْضِ الشَّمَالِ، يَقُولُ الرَّبُّ
فَإِنِّي قَدْ شَتَّكُم
نَحْوَ أَرْبَعِ رِيَّاحِ السَّمَاءِ، يَقُولُ الرَّبُّ.

على أعداد يهوذا. ويعني الرقم ٤ شموليتها.
(٢) رمز إلى القوات الملائكية.
(٣) يتم المسح من أجل التجديد، كما في حز
١٣/٤١. والماسح هو ملاك.
(٤) الملاك الماسح.
(٥) سيدافع الرب نفسه عن اورشليم المشيحية، بعد
رجوعه إلى هيكله (راجع حز ١/٤٣ ت).

وقالوا: «قد طُفْنَا فِي الْأَرْضِ، فَإِذَا الْأَرْضُ
كُلُّهَا آهِلَةٌ هَادِيَةٌ» ^(٧). ^{١٢} فَأَجَابَ مَلَائِكَةُ الرَّبِّ

رؤ ١٠/٦ وقال: «يَا رَبُّ الْقُوَاتِ، إِلَى مَتَى لَا تَرْحَمُ
أُورُشَلِيمَ وَمُدُنَ يَهُودًا الَّتِي غَضِبْتَ عَلَيْهَا هَذِهِ
السَّبْعِينَ سَنَةً؟» ^{١٣} فَأَجَابَ الرَّبُّ الْمَلَائِكَةَ الْمُتَكَلِّمَةَ
مَعِيَ بِكَلَامٍ خَيْرٍ، كَلَامٍ تَعَزِيَّةٍ. ^{١٤} فَقَالَ لِي
الْمَلَائِكَةُ الْمُتَكَلِّمَةُ مَعِيَ: «نَادِ قَائِلًا: هُكَذَا قَالَ
رَبُّ الْقُوَاتِ: إِنِّي قَدْ غَرْتُ عَلَى أُورُشَلِيمَ
وَصِهْيُونَ غَيْرَةَ عَظِيمَةً، ^{١٥} وَقَدْ غَضِبْتُ غَضَبًا
عَظِيمًا عَلَى الْأُمَمِ الْمُطْمَئِنَّةِ ^(٨)، وَلَقَدْ كَانَ
غَضَبِي قَلِيلًا، فَهَمُّ سَاعِدُوا عَلَى الْبُيُوتِ.
^{١٦} لِذَلِكَ هُكَذَا قَالَ الرَّبُّ: إِنِّي رَجَعْتُ إِلَى
أُورُشَلِيمَ بِالْمَرَّاحِمِ، فَيُنشِئُ بَيْتِي فِيهَا، يَقُولُ رَبُّ
الْقُوَاتِ، وَيُمَدُّ الْحَبْلَ عَلَى أُورُشَلِيمَ ^(٩). ^{١٧} وَنَادِ
أَيْضًا قَائِلًا: هُكَذَا قَالَ رَبُّ الْقُوَاتِ: إِنَّ مَدَنِي
سَتَعُودُ تَقْبِضُ خَيْرًا وَالرَّبُّ سَيَعُودُ يُعَزِّي صِهْيُونَ
وَيَخْتَارُ أُورُشَلِيمَ».

الرؤيا الثانية: القرون والحدادون

٢ وَرَفَعْتُ عَيْنِي وَرَأَيْتُ فِي الرُّؤْيَا، فَإِذَا
بِأَرْبَعَةِ قُرُونٍ ^(١). أَفَقُلْتُ لِلْمَلَائِكَةِ الْمُتَكَلِّمِ
مَعِيَ: «مَا هَذِهِ؟» فَقَالَ لِي: «هَذِهِ هِيَ الْقُرُونُ

ت ١٧/٢٣
د ٨/٧١

(٧) في شباط (فبراير) ٥١٩، كان العالم في سلام على
عهد داريوس. لكن هذا الهدوء يُفلق إسرائيل، فهو ينتظر
(راجع حجج ١٠/٦) تزعمًا يبشر بالأزمة الجديدة.
(٨) يدور الكلام على جيران يهوذا خاصة.
(٩) تعني العبارة «مد الجبل» استعمال الأدوات
الهندسية لبناء المدينة ثانية (راجع اي ٥/٣٨).
(١) القرون هي رمز القدرة (مز ١٠٥/٧٥) وتدل هنا

الرؤيا الرابعة: يشوع الكاهن العظيم

٣ وَأَرَانِي يَشُوعَ الْكَاهِنَ الْعَظِيمَ واقِفًا أَمَامَ
مَلَكِ الرَّبِّ، وَالشَّيْطَانَ واقِفًا عَنِ يَمِينِهِ اي ٦/١+
لَيْتَهُمَ^(١). ٢ فَقَالَ الرَّبُّ لِلشَّيْطَانِ: «زَجْرَكَ^٩ عَا ١١/٤
الرَّبُّ، يَا شَيْطَانَ، زَجْرَكَ الرَّبُّ الَّذِي اخْتَارَ
أورشليم. أليس هذا شُعلةٌ مُتَشَلَّةٌ مِنَ
النَّارِ؟»^(٢) ٣ وَكَانَ يَشُوعُ لابسًا ثيابًا قَدِيرَةً^(٣) وَهُوَ
واقِفٌ أَمَامَ الْمَلَائِكَةِ. ٤ فَأَجَابَ وَكَلَّمَ الْواقِفِينَ
أَمَامَهُ قَائِلًا: «انزعوا عَنهُ الثَّيابَ الْقَدِيرَةَ». وَقَالَ
لَهُ: «أَنْظُرْ! إِنِّي قَدْ أَجَزْتُ إِثْمَكَ عَنْكَ.
فَلتَلْبَسْ ثيابًا فَاخِرَةً». ٥ وَقُلْتُ: لِيَجْعَلَ تاجُ طَاهِرٍ
عَلَى رَأْسِهِ. فَجَعَلُوا التَّاجَ الطَّاهِرَ عَلَى رَأْسِهِ
وَالْبَسُوهُ الثَّيابَ^(٤) وَمَلَكَ الرَّبُّ واقِفًا. ٦ فَحَدَّرَ
مَلَكَ الرَّبِّ يَشُوعَ قَائِلًا: ٧ هَكَذَا قَالَ رَبُّ
القُوَّاتِ: إِن سِيرْتَ فِي طُرُقِي وَحَفِظْتَ
أَحْكَامِي، فَأَنْتَ أَيْضًا تَحْكُمُ عَلَى بَيْتِي وَتَحَافِظُ
عَلَى دِيَارِي، فَأُعْطِيكَ سَبِيلًا إِلَى وَسْطِ أَوْلِيكَ^٨ مَلا ٧/٢
الواقِفِينَ هُنَا»^(٥).

بجيء النبي

٨ فَاسْمَعْ، يَا يَشُوعَ الْكَاهِنَ الْعَظِيمَ، أَنْتَ

(٣) إشارة إلى الحداد، إما بسبب ميت، وإما بمناسبة
كارثة قومية؛ والحداد يفترض عندئذ الاعتراف بخطيئة من
الخطايا.
(٤) لقد انتهى الحداد القومي الذي ابتداء في السنة
٥٨٧.

(٥) لم يعد يشوع يمثل هنا الشعب اليهودي. فالكلام
موجه إلى يشوع نفسه، وإلى الكهنوت الآتي الذي يشر به
(راجع ٨/٣) وسيشارك هذا الكهنوت بما للملائكة من دور
وساطة.

١١ هَيَّا تَخَلَّصِي يَا صِهْيُون^(٦)
المُساكِنَةُ لِبنتِ بَابِلَ.
١٢ فَإِنَّهُ هَكَذَا قَالَ رَبُّ القُوَّاتِ
بعدَ أَنْ أَرَسَلَنِي الْمَجْدُ
إِلَى الْأُمَمِ الَّتِي سَلَبْتِكُمْ:
مَنْ يَمْسُكُكُمْ بِمَسِّ حَذَفَةٍ عَيْنِي.
١٣ وَهَاءَئِذَا أَرْفَعُ يَدِي عَلَيْهَا
فَتَكُونُ غَنِيمَةً لِعِبِيدِهِمْ
فَتَعْلَمُونَ أَنَّ رَبَّ القُوَّاتِ أَرَسَلَنِي.
١٤ إِهْتِنِي وَأَفْرَحِي يَا بِنْتَ صِهْيُون
فَهَاءَئِذَا آتَيْ وَأَسْكُنُ فِي وَسْطِكَ، يَقُولُ الرَّبُّ
١٥ فَتَنْضَمُّ أُمَّمٌ كَثِيرَةٌ
إِلَى الرَّبِّ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ
وَتَكُونُ لِي شَعْبًا^(٧)
فَأَسْكُنُ فِي وَسْطِكَ
فَتَعْلَمِينَ أَنَّ رَبَّ القُوَّاتِ أَرَسَلَنِي إِلَيْكَ.
١٦ وَبِثَرْتُ الرَّبُّ يَهُودَا
نَصِييَهُ فِي الْأَرْضِ الْمُقَدَّسَةِ^(٨)
وَيَعُودُ وَيَخْتَارُ أُورُشَلِيمَ.
١٧ لَيْسَكُتُ كُلُّ بَشَرٍ أَمَامَ وَجْهِ الرَّبِّ
فَإِنَّهُ قَدِ اسْتَبَقَطَ مِنْ مَسْكِنِ قُدْسِيهِ.

ث ١٠/٣٢

مز ٨/١٧

اش ٢/١٤

صفا ٩/٢

صفا ١٤/٣

اش ٢٢/٤٥

صفا ٧/١

حب ٢٠/٢

(٦) تدلُّ صهيون على المجلوسين، كما في اش ١٦/٥١.
(٧) يمتدُّ العهد هنا إلى جميع الشعوب: ستكون
أورشليم عاصمة العالم الدينية (راجع اش ١٤/٤٥+).
(٨) ترد هذه العبارة هنا أول مرة في الأدب الكتابي
(راجع ٢ ملك ٧/١).

(١) عند مدخل السماء، يرأس ملاك الرب محكمة
عدل. إلى يمين الكاهن العظيم يشوع، يقف ملاك مؤيد،
والشيطان «المتهم»، عدو للإنسان (راجع اي
٦/١+).

(٢) يمثل يشوع الشعب اليهودي.

١ فَأَجَابَ وَكَلَّمَنِي قَائِلًا: «هَذِهِ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَيَّ إِلَى زُرِّيَابِيلَ قَائِلًا: لَا بِالْقُدْرَةِ وَلَا بِالْقُوَّةِ، بَلْ بِرُوحِي، قَالَ رَبُّ الْقُوَاتِ. ٢ مَا أَنْتَ أَيُّهَا الْجَبَلُ الْعَظِيمُ؟ أَمَامَ زُرِّيَابِيلَ تُصْبِحُ سَهْلًا. وَسُيَخَّرُ حَجَرُ الزَّائِيَةِ، فَيُهْتَفُ: نِعْمَةٌ نِعْمَةٌ عَلَيْهِ. ٣ وَكَانَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَيَّ قَائِلًا: ٤ يَدَا زُرِّيَابِيلَ قَدْ أُسِّسْنَا هَذَا الْبَيْتَ، فَيَدَاهُ سَتَيْمَانِيهِ، فَتَعَلَّمُ أَنَّ رَبَّ الْقُوَاتِ أَرْسَلَنِي إِلَيْكُمْ. ٥ فَمَنْ الَّذِي أزدري يَوْمَ الْأُمُورِ الصَّغِيرَةِ؟ ٦ إِنَّهُمْ سَيَفْرَحُونَ وَيَرُونَ حَجَرَ الْقِصْدِ بِيَدِ زُرِّيَابِيلَ. هَذِهِ هِيَ سَبْعُ عِيُونِ الرَّبِّ ٧ الْجَائِلَةِ فِي الْأَرْضِ كُلِّهَا. ٨ وَتَكَلَّمْتُ وَقُلْتُ: «مَا هَاتَانِ الزَّيْتُونَتَانِ عَلَى يَمِينِ الْمَنَارَةِ وَعَلَى يَسَارِهَا؟» ٩ ثُمَّ تَكَلَّمْتُ ثَانِيَةً وَقُلْتُ لَهُ: «مَا غُضُنَا الزَّيْتُونَةُ اللَّذَانِ فِي يَدِ أَنْبِيَائِ الدَّهَبِ اللَّذِينَ يُسَكَبُ بِهَا الدَّهَبُ؟» ١٠ فَكَلَّمَنِي قَائِلًا: «أَلَا تَعْلَمُ مَا هَذَانِ؟» ١١ فَقُلْتُ: «لَا يَا سَيِّدِي». ١٢ فَقَالَ: «هَذَانِ هُمَا الْمَسِيحَانِ الْوَاقِفَانِ لَدَى رَبِّ الْأَرْضِ كُلِّهَا» ١٣ (٣).

رؤ ٤/١١
زك ٥/٦
يش ١١/٣
مي ١٣/٤

اش ١٨/٨
زك ١٢/٦
ار ٥/٢٣
رؤ ٦/٥
نقشه (٧)، يقول رب القوات، وأزيل إثم هذه الأرض في يوم واحد. ١٠ في ذلك اليوم، يقول رب القوات، يدعو كل واحد قربه إلى تحت الكرمة وإلى تحت التينة.». ١١

الرؤيا الخامسة: المنارة والزيتونان

١ وَرَجَعَ الْمَلَائِكَةُ الْمُتَكَلِّمُ مَعِي وَأَبْقَيْتَنِي كَرَجُلٍ يوقظ من نومه. ٢ وقال لي: «ماذا أنت را؟» ٣ فقلت: «إني نظرت، فإذا بمنارة كلها ذهب، ونخزأها على رأسها، وعليها سبعة سرج وسبعة ألسنة للسرج التي على رأسها. ٤ وبالقرب منها زيتونتان، إحداهما عن يمين الخزان والأخرى عن يساره». ٥ وتكلمت وقلت للملاك المتكلم معي: «ما هذه، يا سيدي؟» ٦ فأجاب الملاك المتكلم معي وقال لي: «ألا تعلم ما هذه؟» ٧ فقلت: «لا يا سيدي». ٨ فقال لي: «هذان هما المسيحان الواقفان لدى رب الأرض كلها» ٩ (٣).

عر ٤١-٣١/٢٥

في الآية ٧.

(٢) رمز إلى علم الله بكل شيء وحضوره الإلهي في كل مكان.

(٣) كثيراً ما يشبه الإنسان بالشجرة (ار ١٩/١١) ومن ٣/١ واي ١٩/٢٩ وحز ٣١). المسيحان (الترجمة اللفظية: «ابنا الزيت») هما يشوع الذي يمثل الحكم الروحي، وزرئابل الذي يمثل الحكم الزمني. الأول له المسحة الكهنوتية (اح ٣/٤ و ٥ و ١٦)، والثاني له المسحة الملكية، على ما يوجي. هكذا يتم ما ورد في ار ١٤/٢٣ - ١٨، وسيجتمع الحكمان في أزمنة الخلاص.

(٦) «النبت» هو إشارة إلى المسيح، وقد أخذ عن ار ٥/٢٣ و ١٥/٢٣. وله صلة بـ اش ٢/١١. يحدد استعمال لفظة «عبدى» وظيفة الشخص المنتظر المسيحية (راجع اش ٥/٤٩ - ٦ و ١٣/٥٢ وحج ٢٣/٢). إن تظهير الكهنوت وإقامته ثانية هو من علامات الزمن المسيحي.

(٧) الرجوع أن هذا الحجر الوحيد يدل على الهيكل. وأما العيون السبع فإنها ترمز إلى حضور الرب اليقظ (١٠/٤). لم يتم نقش الهيكل، فالبناء لم يتم.

(١) أيام إعادة إنشاء الهيكل عن يد زرئابل (حج ٣/٢). سيكل زرئابل بناء الهيكل بوضعه الحجر الوارد ذكره

الرؤيا السادسة: السفر الطائر

والرَّيحُ فِي أَجْنِحَتَيْهَا، وَلَهَا أَجْنِحَةٌ كَأَجْنِحَةِ
الْفَلَقِ. فَرَفَعَتَا الْإِيْفَةَ بَيْنَ الْأَرْضِ وَالسَّمَاءِ.
١٠ قُلْتُ لِلْمَلَائِكَةِ الْمُتَكَلِّمِ مَعِيَ: «إِلَى أَيْنَ هُمَا
تَحْمِلَانِ الْإِيْفَةَ؟» ١١ فَقَالَ لِي: «لِيَسْتَيْ لَهَا بَيْتٌ
فِي أَرْضِ شِنْعَارٍ، فَتَوَطَّدَ وَتَقَرَّ هُنَاكَ عَلَى
قَاعِدَتَيْهَا» (٥)

٥ «وَعُدْتُ وَرَفَعْتُ عَيْنِي وَرَأَيْتُ فِي الرُّؤْيَا،
فَإِذَا بِسِفْرٍ طَائِرٍ. ١٢ فَقَالَ لِي: «مَاذَا أَنْتَ رَأَيْتَ؟»
فَقُلْتُ: «أَنَا رَأَيْتُ سِفْرًا طَائِرًا طَوَّلَهُ عِشْرُونَ ذِرَاعًا
وَعَرْضُهُ عِشْرُونَ أَذْرُعًا» (١). ١٣ فَقَالَ لِي: «هَذِهِ هِيَ
اللَّعْنَةُ الْخَارِجَةُ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ كُلِّهَا. فَكُلُّ
سَارِقٍ لَا يَتَغاضَى عَنْهُ عَلَى حَسَبِ الْمَكْتُوبِ
هُنَاكَ، وَكُلُّ حَالِفٍ لَا يَتَغاضَى عَنْهُ عَلَى حَسَبِ
الْمَكْتُوبِ هُنَاكَ» (٢). ١٤ إِلَيَّ أَخْرَجْتَهَا، يَقُولُ رَبُّ
الْقُوَاتِ، فَتَأْتِي بَيْتَ السَّارِقِ وَبَيْتَ الْحَالِفِ
بِاسْمِي زُورًا، وَتَبِيْتُ فِي وَسْطِ بَيْتِهِ وَتَفْنِيهِ مَعَ
خَشِيئِهِ وَحَجَرِهِ».

حز ١٠-٩/٢
رؤ ١١-٩/١٠

حز ١٥/٢٠
عز ٧/٢٠

الرؤيا الثامنة: المركبات

رؤ ٨-٢/٦

٦ «وَعُدْتُ وَرَفَعْتُ عَيْنِي وَرَأَيْتُ رُؤْيَا، فَإِذَا
بِأَرْبَعِ مَرْكَبَاتٍ خَارِجَاتٍ مِنْ بَيْنِ جَبَلَيْنِ،
وَالْجَبَلَانِ جَبَلَا نَحَاسٍ» (١)، «وَفِي الْمَرْكَبَةِ الْأُولَى
أَفْرَاسٌ حُمْرٌ وَفِي الْمَرْكَبَةِ الثَّانِيَةِ أَفْرَاسٌ سُودٌ،
٣ وَفِي الْمَرْكَبَةِ الثَّلَاثَةِ أَفْرَاسٌ بَيْضٌ، وَفِي الْمَرْكَبَةِ
الرَّابِعَةِ أَفْرَاسٌ نُحْمٌ وَقَوِيَّةٌ. ٤ فَتَكَلَّمْتُ وَقُلْتُ
لِلْمَلَائِكَةِ الْمُتَكَلِّمِ مَعِيَ: «مَا هَذِهِ يَا سَيِّدِي؟»
٥ فَأَجَابَ الْمَلَائِكَةُ وَقَالَ لِي: «هَذِهِ رِيَّاحُ السَّمَاءِ
الرَّابِعُ الَّتِي تَخْرُجُ مِنَ الْوُقُوفِ أَمَامَ سَيِّدِ الْأَرْضِ
كُلِّهَا. ٦ فَالْأَفْرَاسُ السُّودُ الَّتِي فِيهَا خَرَجْتَ إِلَى
أَرْضِ الشَّمَالِ، وَالْبَيْضُ خَرَجْتَ خَلْفَهَا،
وَالنُّحْمُ خَرَجْتَ إِلَى أَرْضِ الْجَنُوبِ، ٧ فَخَرَجْتَ
قَوِيَّةٌ وَطَلَبْتَ الذَّهَابَ لِتَطُوفَ فِي الْأَرْضِ». ٨
وَأَضَافُ: «إِذْهَبِي وَطُوفِي فِي الْأَرْضِ»،
فَطَافَتْ فِي الْأَرْضِ. ٩ فَنَادَانِي (٢) وَكَلَّمَنِي قَائِلًا:

الرؤيا السابعة: المرأة في الإيفة (٣)

٣ «وَنَخَّرَجَ الْمَلَائِكَةُ الْمُتَكَلِّمُ مَعِيَ وَقَالَ لِي:
«ارْفَعِي عَيْنَيْكَ وَأَنْظُرِي مَا هَذِهِ الْخَارِجَةُ». ٤
فَقُلْتُ: «مَا هِيَ؟». فَقَالَ: «هَذِهِ هِيَ الْإِيْفَةُ
الْخَارِجَةُ». وَأَضَافُ: «هَذِهِ خَطِيئَتُهُمْ» (٤) فِي
كُلِّ الْأَرْضِ. ٥ وَإِذَا بِأَسْطُوَانَةٍ رِصَاصٍ قَدْ
رُفِعَتْ وَبِامْرَأَةٍ جَالِسَةٍ فِي وَسْطِ الْإِيْفَةِ. ٦ فَقَالَ:
«هَذِهِ هِيَ الشَّرُّ». ثُمَّ أَلْقَاهَا فِي وَسْطِ الْإِيْفَةِ
وَأَلْقَى حَجَرَ الرِّصَاصِ فِي فَمِهَا. ٧ وَرَفَعْتُ عَيْنِي
وَرَأَيْتُ فِي الرُّؤْيَا، فَإِذَا بِامْرَأَتَيْنِ خَارِجَتَيْنِ،

(٥) فِي زَمَنِ الْخِلَاصِ، تَحْمُرُ الْأَرْضُ الْمُقَدَّسَةَ مِنْ
الشَّرِّ الَّذِي صَارَ احْتِقَارًا لِلَّهِ. فَالشَّرُّ هُوَ إِلَهُ زُورٍ. يُشِيدُ لَهُ
هَيْكَلٌ فِي شِنْعَارٍ (بَابِلَ)، وَهِيَ رِمَزٌ لِلْعَالَمِ الْوُثْنِيِّ.
(٦) فِي الْأَسَاطِيرِ الْبَابِلِيَّةِ، كَانَتْ هَذِهِ الْجِبَالُ عِنْدَ
مَدْخَلِ مَقَرِّ الْآلِهَةِ. وَهِيَ هُنَا بِمَجْرَدِ صُورَةٍ.
(٧) التَّكَلُّمُ هُنَا هُوَ اللَّهُ.

(١) السَّفَرُ بِلَفْظِ ضَخْمٍ. مَقَابِيصُهُ هِيَ مَقَابِيصُ رُؤْيَا
سَلْيَانَ (١ مَل ٣/٦).
(٢) لَلْعَنَةِ فَعَالِيَةٍ، وَهِيَ تَنْصِبُ جَمِيعَ الْخَاطِبِينَ، أَمَّا
فِي زَمَنِ الْخِلَاصِ فَتَسْتَلْصِقُ مِنْهُمُ الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ.
(٣) الْإِيْفَةُ هِيَ أَحَدُ مَكَابِيلِ السَّعَةِ وَتَسَاوِي ٤٥ لُتْرًا.
(٤) اللفظة العبرية «عينهم» وترجمتها تستند إلى
الترجمتين السبعينية والسريانية اللتين صوّبتا اللفظة العبرية.

إِيَّكُمْ ، وَسَيَكُونُ ذَلِكَ إِنْ كُنْتُمْ تَسْمَعُونَ صَوْتَ نَت ١/٢٨
الرَّبِّ إِلَيْهِكُمْ سَمَاعًا .

سؤال في الصوم

٧ وفي السنة الرابعة لداريوس المليك ،
كانت كلمة الرب إلى زكريا في الرابع من
الشهر التاسع ، الذي هو كسلو (١) . وكان أهل
بيت إيل قد أرسلوا شرًا صرَّ ورجمك ورجاله
ليسترضوا وجه الرب ، ليكلموا الكهنة الذين
في بيت رب القوات والأنبياء قائلين : « أباكي
في الشهر الخامس مُتَزَهِّدًا ، كما كنتُ أصنعُ في
هذه السنين الكثيرة ؟ » (٢) .

تذكير بالماضي (٣)

٤ فكانت إليّ كلمة رب القوات قائلًا :
« كَلِّمْ كُلَّ شَعْبِ الْأَرْضِ وَالْكَهَنَةَ قَائِلًا : « حِينَ
كُنْتُمْ تَصُومُونَ وَتَنُوحُونَ فِي الشَّهْرِ الْخَامِسِ
وَالسَّابِعِ ، وَذَلِكَ فِي تِلْكَ السَّبْعِينَ سَنَةً ، هَل
كَانَ صِيَامُكُمْ لِي أَنَا ؟ وَحِينَ تَأْكُلُونَ وَتَشْرَبُونَ ،
أَلَا تَأْكُلُونَ لَكُمْ وَتَشْرَبُونَ لَكُمْ ؟ » (٤) ٧ أَلَيْسَ هَذَا

١٥/٥ ٢٠٢١

(٢) كان صوم نموز (يوليو) يحمي ذكرى تدمير
أورشليم والميكل في ٥٨٧ . ومنذ أن أخذوا في إعادة بنائه
أصبح هذا الصوم ، على ما يبدو ، غير مناسب . ومن هنا
هذا السؤال المطروح على السلطة في أورشليم . يبدو أن الجواب
على هذا السؤال يبدأ في ٤/٧ - ١٥ وينتهي على وجه قاطع
في ١٨/٨ - ١٩ .
(٣) رُبط هذا القول النبوي ، ولا شك ، بمحادثة
الإرسال إلى بيت إيل ، بسبب ذكر الصوم (الآية ٥) . كان
صوم أيلول (سبتمبر) يحمي ذكرى جَنَلِيَّا (٢ مل ٢٥/٢٥
وار ١/٤١ ت) .
(٤) سواء أصاموا أم اشتركوا في المأدب ، فإنهم لا
يطلبون إلا منفعتهم .

« أَنْظَرُ ! إِنَّ اللَّيَّ خَرَجَتْ إِلَى أَرْضِ الشَّمَالِ قَدْ
أَرَاخَتْ رُوحِي فِي أَرْضِ الشَّمَالِ » (٣) .

توبيخ يشوع

٩ وَكَانَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَيَّ قَائِلًا : « اخْذْ مِنْ
أَهْلِ الْجَلَاءِ ، مِنْ حَلْدَايَ وَمِنْ طُوبِيَّا وَمِنْ
يَدَعِيَا ، الَّذِينَ آتَوْا مِنْ بَابِلَ ، وَأَذْهَبْ فِي ذَلِكَ
الْيَوْمِ ، وَأَدْخُلْ بَيْتَ يَوْشِيَّا بْنِ صَفْتِيَا (٤) . ١١ اخْذْ
فِضَّةً وَذَهَبًا وَأَصْنَعْ تَاجًا وَأَجْعَلْهُ عَلَى رَأْسِ يَشُوعَ
بْنَ يَوْصَادَاقَ ، الْكَاهِنِ الْعَظِيمِ (٥) ، ١٢ وَكَلِّمْهُ
قَائِلًا : هَكَذَا تَكَلَّمَ رَبُّ الْقُوَاتِ قَائِلًا : هُوَذَا
الرَّجُلُ الَّذِي أَسْمُهُ « النَّبْتُ » . إِنَّهُ يَبْنِي (٦) مِنْ
حَيْثُ هُوَ (وَيَبْنِي هَيْكَلَ الرَّبِّ) . ١٣ هُوَ يَبْنِي
هَيْكَلَ الرَّبِّ ، وَهُوَ يَحْمِلُ الْجَلَالَ ، وَيَجْلِسُ
وَيَتَسَلَّطُ عَلَى عَرْشِهِ ، وَالْكَاهِنُ أَيْضًا يَكُونُ عَلَى
عَرْشِهِ ، وَسَلَامٌ تَامٌ يَكُونُ بَيْنَهُمَا . ١٤ وَالتَّاجُ يَكُونُ
لِحَالَمَ وَلطُوبِيَّا وَليدَعِيَا تَذْكَارًا لِكَرَمِ آبِنِ صَفْتِيَا
فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ . ١٥ وَيَأْتِي الْبَعِيدُونَ وَيَتُونُ فِي
هَيْكَلِ الرَّبِّ ، فَتَعْلَمُونَ أَنَّ رَبَّ الْقُوَاتِ أَرْسَلَنِي

ار ٥/٢٣

(٣) حيث المجلدون . إنهم سيعودون بدافع من روح
الرب ويعيدون بناء الهيكل .
(٤) لا يرد ذكر هؤلاء الأشخاص إلا هنا .
(٥) استنادًا إلى ما ورد في الآيتين ١٢ - ١٣ ، كان
النص يحمل هنا اسم زربابل ، ولكنه استبدل به يشوع
الكاهن العظيم ، نظرًا إلى تعزيز الكهنوت في أورشليم .
(٦) جناس بين نبت ونبت . سيكون لزربابل نسل .
يتوقع النبي هنا مستقبل الملكية ومستقبل الهيكل . « النبت »
لقب ميثيحي (ار ٥/٢٣+) . يعيد زربابل الروابط مع
المشيحية الملكية الوارد ذكرها في ٢ صم ٧ (وراجع حجج
٢٣/٢+) .
(١) تشرين الثاني (نوفمبر) ٥١٨ .

هو الكلام الذي نادى به الربُّ على السِّنةِ
الأنبياءِ الأولين، حينَ كانتِ أُورُشليمُ أهلةً
هادئةً، هي ومُدُنُها مِن حَوْلِها، وكانَ النَّاسُ
يَسْكُنُونَ النَّقَبَ وَالسَّهْلَ؟ (٨) وكانتِ كَلِمَةُ الرَّبِّ
إلى زَكْرِيَّا قَائِلًا: ٩ هَكَذَا تَكَلَّمَ رَبُّ الْقُوَّاتِ
قَائِلًا: (١٠) أَحْكُمُوا حُكْمَ الْحَقِّ وَأَصْنَعُوا الرَّحْمَةَ
وَالرَّأفَةَ، كُلُّ إِنْسَانٍ إِلَى أَخِيهِ. ١٠ لَا تَظْلِمُوا
الْأرْمَلَةَ وَالْيَتِيمَ وَالنَّزِيلَ وَالْبَائِسَ، وَلَا تُضْمِرُوا شَرًّا
فِي قُلُوبِكُمْ، الْوَاحِدُ لِأَخِيهِ. ١١ فَأَبُوا أَنْ يُصْغُوا،
وَنَصَبُوا كَيْفًا عَاصِيَةً، وَثَقَلُوا آذَانَهُمْ لِئَلَّا
يَسْمَعُوا، ١٢ وَجَعَلُوا قُلُوبَهُمْ كَالْمَاسِ، لِئَلَّا
يَسْمَعُوا الشَّرِيعَةَ وَالْكَلامَ الَّذِي أَرْسَلَهُ رَبُّ
الْقُوَّاتِ بِرُوحِهِ عَلَى السِّينَةِ الْأَنْبِيَاءِ الْأَوَّلِينَ. فَكَانَ
غَضَبٌ عَظِيمٌ مِنَ رَبِّ الْقُوَّاتِ. ١٣ فَكَمَا نَادَى
هُوَ فَلَمْ يَسْمَعُوا، كَذَلِكَ نَادَوْا هُمْ فَلَمْ أَسْمَعْ،
قَالَ رَبُّ الْقُوَّاتِ. ١٤ وَسَأَبُدُّهُمْ كَالزُّوبَعَةِ فِي
كُلِّ أُمَّةٍ لَمْ يَعْرِفُوهَا، فَتُدَمَّرُ الْأَرْضُ مِنْ
بَعْدِهِمْ، لَا مَارَ فِيهَا وَلَا عَائِدَ، وَيَجْعَلُونَ
الْأَرْضَ الشَّهِيَّةَ قَرْمًا».

اش ١٧/١
عبر ٢٠/٢٢-٢١عبر ١٩/٣٢
اش ٤/٤٨
عبر ١٩/١١

ت ٢٧/٤

آفاق خلاصٍ مسيحي (١)

٨ وكانتِ كَلِمَةُ رَبِّ الْقُوَّاتِ قَائِلًا:

٢ هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقُوَّاتِ:

غَرَّتْ عَلَى صِهْيُونَ غَيْرَةً عَظِيمَةً

وَبَغَضَبٍ عَظِيمٍ غَرَّتْ عَلَيْهَا.
٣ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ:

قَدْ رَجَعْتُ إِلَى صِهْيُونَ
وَسَأَسْكُنُ فِي وَسْطِ أُورُشَلِيمَ
فَتُدْعَى أُورُشَلِيمُ مَدِينَةَ الْأَمَانَةِ
وَجِبَلُ رَبِّ الْقُوَّاتِ الْجِبَلُ الْمُقَدَّسُ.
٤ هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقُوَّاتِ:

الشُّيُوخُ وَالْعَجَائِزُ
يَعُودُونَ يَسْكُنُونَ فِي سَاحَاتِ أُورُشَلِيمَ
كُلُّ وَاحِدٍ عَصَاهُ بِيَدِهِ
مِنْ كَثْرَةِ أَيَّامِهِ
٥ وَتَمْتَلِي سَاحَاتُ الْمَدِينَةِ

بَنِينَ وَبَنَاتٍ يَلْعَبُونَ فِي سَاحَاتِهَا.
٦ هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقُوَّاتِ:

إِنْ عَسَرَ الْأَمْرُ فِي عِيُونِ
بَقِيَّةِ هَذَا الشَّعْبِ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ
أَفِيحَسُرُ فِي عَيْنِي أَيْضًا
بِقَوْلِ رَبِّ الْقُوَّاتِ؟
٧ هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقُوَّاتِ:

هَاءَ نَدَا أُخَلِّصُ شَعْبِي مِنَ أَرْضِ الْمَشْرِقِ
وَمِنْ أَرْضِ مَغْرِبِ الشَّمْسِ
٨ وَأَتِي بِهِمْ فَيَسْكُنُونَ فِي وَسْطِ أُورُشَلِيمَ
وَيَكُونُونَ لِي شَعْبًا
وَأَكُونُ لَهُمْ إِلَهًا بِالْحَقِّ وَالْبِرِّ (٢).

اش ٢٦/١

اش ٢٠/٦٥
ت ٤/٤

ار ٢٧/٣٢

ار ١٣١/٣١
زك ٩/١٣

الشمولية.

(٢) لا أسرى باهلٍ وحدهم، كما في ١٠/٢ ت، بل
جميع اليهود المشتتين. سبلي عودتهم تجديده العهد (راجع ار
١٣١/٣١+).

(١) يضمّ هذا الفصل أقوالاً نبوية صغيرة مستقلة، ما
علا ١٦/٨ - ١٧ الذي هو تعليم. هذه الأقوال تتناول كلها
الخلاص المسيحي، وهي تصفه بأنه عصر سعادة بسيطة
هادئة، تجلّى فيه بركة الرب الحاضر في صهيون. يتخذ
الخلاص المسيحي في الآيات ٢٠ ت طابع

سفر زكريا ٩/٨-٢٣

تُحِبُّوا يَمِينَ الزُّورِ ، فَإِنَّ هَذِهِ جَمِيعَهَا مَقْتَهَا ، يَقُولُ الرَّبُّ .»

جواب على سؤال الصوم

١٨ وَكَانَتْ إِلَيَّ كَلِمَةُ رَبِّ الْقُوَاتِ قَائِلًا :

١٩ «هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقُوَاتِ : إِنَّ صَوْمَ الشَّهِرِ

الرَّابِعِ وَصَوْمَ الْخَامِسِ وَصَوْمَ السَّابِعِ وَصَوْمَ الْعَاشِرِ سَيَكُونُ لَيْسَتْ يَهُودًا سُورًا وَفَرَحًا وَأَعْيَادًا طَيِّبَةً (٣) . فَأَجِبُوا الْحَقَّ وَالسَّلَامَ .»

ار ١٣/٣١
اش ١٠/٣٥
مى ١٥-١٤/٩

آفاق خلاص مسيحي

٢٠ هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقُوَاتِ : سَتَأْتِي شُعُوبٌ

أَيْضًا وَسُكَّانُ مَدِينٍ كَبِيرَةٍ ، ٢١ وَنَسِيرُ سَكَّانِ

الوَاحِدَةِ إِلَى الْأُخْرَى قَائِلِينَ : «لِنَسِيرِ سَيْرًا

لِاسْتِرْضَاءِ وَجْهِ الرَّبِّ وَالنِّمَاسِ رَبِّ الْقُوَاتِ .

وَأَنَا أَيْضًا أَسِيرٌ . ٢٢ فَتَأْتِي شُعُوبٌ كَثِيرَةٌ وَأُمَّمٌ

قَوِيَّةٌ لِالنِّمَاسِ رَبِّ الْقُوَاتِ فِي أُورُشَلِيمَ

وَأَسْتِرْضَاءِ وَجْهِ الرَّبِّ .»

٢٣ هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقُوَاتِ : إِنَّهُ فِي تِلْكَ

الْأَيَّامِ سَيَتَمَسَّكُ عَشْرَةَ أَنْاسٍ مِنْ جَمِيعِ السِّنَةِ

الْأُمَّمِ بِذَيْلِ ثَوْبٍ يَهُودِيٍّ قَائِلِينَ : «إِنَّا نَسِيرُ

مَعَكُمْ ، فَقَدْ سَمِعْنَا أَنَّ اللَّهَ مَعَكُمْ .»

كانت تحيي ذكرى النفر التي فُتحت في أسوار أورشليم وبيده الحصار (٢ مل ١/٢٥ و ٤) .

١ هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقُوَاتِ : لِنَشَدِّدْ

أَيْدِيكُمْ ، أَيُّهَا السَّامِعُونَ فِي هَذِهِ الْأَيَّامِ هَذَا

الْكَلَامَ مِنْ أَفْوَاهِ الْأَنْبِيَاءِ ، يَوْمَ أُسِّسَ بَيْتُ رَبِّ

الْقُوَاتِ لِيُسْنَى الْهَيْكَلِ . ١١ فَإِنَّهُ ، قَبْلَ هَذِهِ

الْأَيَّامِ ، لَمْ تَكُنْ أُجْرَةٌ لِلبَشَرِ وَلَا أُجْرَةٌ لِلْبَهَائِمِ وَلَا

سَلَامٌ لِمَنْ خَرَجَ أَوْ دَخَلَ بِسَبَبِ الْعَدُوِّ ، وَقَدْ

أَطْلَقْتُ جَمِيعَ الْبَشَرِ ، الْوَاحِدَ عَلَى قَرِيْبِهِ . ١١ أَمَّا

الآنَ ، فَلَا أَعْمَلُ بَقِيَّةَ هَذَا الشَّعْبِ كَمَا فِي

الْأَيَّامِ الْأُولَى ، يَقُولُ رَبُّ الْقُوَاتِ ، ١٢ بَلْ يَكُونُ

زَرْعُ سَلَامٍ . فَالْكَرْمَةُ تُعْطِي ثَمَرَهَا ، وَالْأَرْضُ

تُعْطِي غَلَّتَهَا ، وَالسَّمَاءُ تُعْطِي نَدَامَا ، وَأُورُثُ

بَقِيَّةَ هَذَا الشَّعْبِ جَمِيعَ هَذِهِ . ١٣ وَتَكُونُ أَنْتُمْ

كَمَا كُنْتُمْ لَعْنَةً فِي الْأُمَّمِ ، يَا بَيْتَ يَهُودَا وَيَا بَيْتَ

إِسْرَائِيلَ ، كَذَلِكَ أَخْطِصُّكُمْ فَتَكُونُونَ بَرَكَةً ، فَلَا

تَخَافُوا ، وَلِنَشَدِّدْ أَيْدِيكُمْ .

١٤ فَإِنَّهُ هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقُوَاتِ : كَمَا قَصَدْتُ

أَنْ آتِيَكُمْ بِالشَّرِّ ، حِينَ أَسَخَطْتَنِي آبَاؤُكُمْ ، قَالَ

رَبُّ الْقُوَاتِ ، وَلَمْ أَنْدَمْ ، ١٥ فَكَذَلِكَ رَجَعْتُ

فَقَصَدْتُ فِي هَذِهِ الْأَيَّامِ أَنْ آتِيَ أُورُشَلِيمَ وَبَيْتَ

يَهُودَا بِالْخَيْرِ ، فَلَا تَخَافُوا . ١٦ وَهَذِهِ هِيَ الْأُمُورُ

الَّتِي تَصْنَعُونَهَا : كَلِّمُوا كُلَّ وَاحِدٍ قَرِيْبَهُ بِالْحَقِّ ،

وَأَجْرُوا فِي أَبْوَابِكُمْ الْحَقَّ وَحُكْمَ السَّلَامِ ، ١٧ وَلَا

تَضْمِرُوا شَرًّا فِي قُلُوبِكُمْ ، الْوَاحِدُ لِقَرِيْبِهِ ، وَلَا

تك ٣٣/١٢
مز ١٧/٧٢

اف ٢٥/٤
مى ٩/٥

(٣) إلى أصوام الشهر الخامس والشهر السابع (راجع ٣/٧ و ٥/٧) تُضَافُ أَصْوَامُ الشَّهْرِ الرَّابِعِ وَالشَّهْرِ الْعَاشِرِ الَّتِي

القسم الثاني

٩ أقول .

الأرض الجديدة^(١)

كَلِمَةُ الرَّبِّ فِي أَرْضِ حَادِرَاكُ
وَفِي دِمَشْقَ رَاحَتَهُ
لِأَنَّ إِلَى الرَّبِّ عَيْنَ الْإِنْسَانِ
وَجَمِيعَ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ
وَفِي حِمَاةٍ أَيْضًا مُتَاجِمَتِيهَا
وَفِي صُورَ وَصِيدُونَ
فَإِنَّهَا حَكِيمَةٌ جِدًّا .
وَبَنَتْ صُورُ حِصْنًا لَهَا
وَكَثَرَتِ الْفِضَّةُ كَالْغُبَارِ
وَالذَّهَبُ كَوَحْلِ الطَّرْقَاتِ .
هُوَذَا السَّيِّدُ يَسْتَوِي عَلَيْهَا
وَيَهْلِكُ فِي الْبَحْرِ سَوْرَهَا
فَتَلْتَهُمُ بِالنَّارِ .
فَتَرَى أَشْقَلُونَ فَتَخَافُ
وَعِزَّةٌ فَتَرْتَعِدُ جِدًّا
وَعَقْرُونَ فَإِنَّ أَنْتِظَارَهَا قَدْ خُيِّبَ

وَيَهْلِكُ الْمَلِكُ مِنْ عِزَّةٍ
وَأَشْقَلُونَ لَا تُسْكَنُ .
٦ وَيَسْكُنُ النَّغْلُ^(٢) فِي أَشْدُودَ
وَأَسْتَأْصِلُ زَهْوَ الْفِلَسْطِينِيِّينَ .
٧ وَأُزِيلُ دِمَاءَهُ مِنْ قَمِيهِ
وَأَقْدَارُهُ مِنْ بَيْنِ أَسْنَانِهِ^(٣)
فَيَصِيرُ هُوَ أَيْضًا بَقِيَّةً لِإِلَهِنَا
وَيَكُونُ كَزَعِيمٍ فِي يَهُودَا
وَتَكُونُ عَقْرُونَ كَالْيَبُوسِيِّينَ^(٤) .
٨ وَأَعْسِكِرُ قُرْبَ بَيْتِي^(٥) عَلَى الْجَيْشِ
عَلَى الْمَارِّ وَالْعَائِدِ
فَلَا يَمُرُّ عَلَيْهِمْ مُسَخَّرٌ مِنْ بَعْدِ
فَإِنِّي رَأَيْتُ الْآنَ بِعَيْنِي .

المسيح

٩ اِبْتَهِجِي جِدًّا يَا بِنْتَ صِهْيُونِ
وَأَهْتِفِي يَا بِنْتَ أُورُشَلِيمَ
هُوَذَا مَلِكُكَ آتِيًا إِلَيْكَ
بَارًّا^(٦) مُخْلِصًا وَضِيْعًا

متى ٥/٢١
متى ٢٩/١١

اش ٤/٦٥ و ١٧/٦٦).
(٤) حين دخل العبرانيون إلى البلاد، لم يُطرد
اليبوسيون، وذلك خلافاً لسائر سكّان فلسطين (راجع يش
٦٣/١٥ وقض ٢١/١). فإن مصير عقرون هذا هو كمصير
اليبوسيين، فإنها تنتسب إلى شعب الله.
(٥) يدل «بيت» الرب هنا على البلاد كلها (راجع هو
١/٨ و ١٥/٩ و ٧/١٢ ت).
(٦) راجع بشأن هذه الصفة التي يمتاز بها المسيح الملك
اش ١/١٩ و ٤/١١ و ٥/١٦ و ٥/٢٣ ت.

(١) ستضم أرض الميعاد، بالإضافة إلى أرض إسرائيل
(راجع قض ١/٢٠+)، المدن الآرامية والفينيقية
والفلسطينية. يشير القول النبوي إلى زحف حربي يفسرُونه بأنه
عمل من الرب يسبق الزمن المسيحي. الراجع أن هذه الفقرة
صلة بفتوحات الاسكندر في السنة ٣٣٣.
(٢) «النغل» وهو من نسل نهب، وذلك بسبب
اختلاط السكّان الناتج عن استعمار البلاد.
(٣) تلميح إلى عادات الوثنيين في أكل اللحم بدمه
(راجع أح ٥/١+) وأكل اللحم المحرّم كالخنزير (راجع

وَالسَّيِّدُ الرَّبُّ يَنْفُخُ فِي الْبوقِ
وَيَنْطَلِقُ فِي زَوَاجِعِ الْجَنُوبِ .
١٥ رَبُّ الْقُوَاتِ يَسْتَرْهِمُ
فَيَأْكُلُونَ وَيَدُوسُونَ حِجَارَةَ الْمُقْلَاعِ
وَيَشْرَبُونَ دِمَاءَهُمْ كَأَنهَا خَمْرٌ (١٣)
وَيَمْتَلِئُونَ كَالْكَأْسِ وَكَزَوَايَا الْمَدْبِجِ .
١٦ وَالرَّبُّ إِلَهُهُمْ يُخَلِّصُهُمْ
فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ كَغَنَمٍ شَعْبِهِ
مِثْلَ حِجَارَةِ تَاجٍ تَتَلَأَلُ عَلَى أَرْضِهِ
١٧ فَإِنَّهُ مَا أَسْعَدَهُ وَمَا أَجْمَلَهُ !
الْقَمْحُ يُنْمِي الْفِثْيَانَ وَالنَّبِيذُ الْعَدَارِي .

خر ٢٧/٢٧+

خر ٣٤/١+

ار ٣١/١٢-٣

الأمانة للرب

١٠ أَطْلُبُوا مِنَ الرَّبِّ الْمَطَرَ
فِي أَوَانِ مَطَرِ الرَّبِيعِ
فَيُنْشِئُ الرَّبُّ غُيُومَ رُعودِ
وَيَرْزُقُهُمْ وَابِلَ الْمَطَرِ
وَكُلُّ وَاحِدٍ عُشْبًا فِي حَقْلِهِ .
٢ فَإِنَّ التَّرَافِيمَ إِنَّمَا يَتَكَلَّمُونَ بِالْبَاطِلِ
وَالعَرَّافِينَ يَرَوْنَ الزُّورَ (١)

تث ١١/١٤

مز ١٣٥/٧

١ صم ١٥/٢٢+

رَايِكَا عَلَى حِجَارٍ وَعَلَى جَحْشٍ أَبْنِ أَنَانَ (٧) .
١٠ ٩/٥ مَيَّ وَأَسْتَأْصِلُ الْعَرَكَةَ مِنْ أَفْرَائِيمَ (٨)
وَالخَيْلَ مِنْ أورشليمِ
وَأَسْتَأْصِلُ قَوْسَ الْقِتَالِ
وَيُكَلِّمُ الْأُمَّمَ بِالسَّلَامِ
وَيَكُونُ سُلْطَانُهُ مِنَ الْبَحْرِ إِلَى الْبَحْرِ
وَمِنَ النَّهْرِ إِلَى أَقْصَا الْأَرْضِ (٩) .

مز ٢٠/٢
اش ١١/٦+
مز ٧٢/١

إعادة بناء اسرائيل

١١ وَبَدِمَ عَهْدِكَ أَنْتِ أَيْضًا (١١)
أَطْلِقِ أَسْرَاكِ
مِنَ الْجُبِّ الَّذِي لَا مَاءَ فِيهِ (١١) .
١٢ إِرْجِعُوا إِلَى الْحِصْنِ يَا أَسْرَى الرَّجَاءِ
الْيَوْمَ يُخَبِّرُ أَيْ أَرْدُ عَلَيْكَ ضِعْفَيْنِ .
١٣ فَأَيُّ شِدَدَتٍ لِي يَهُودَا قَوْمًا
وَمَلَأْتُ لِي أَفْرَائِيمَ سِهَامًا
وَأَثَرْتُ أَبْنَاءَكَ يَا صِهْيُونِ
عَلَى أبنَائِكَ يَا يَاوَانَ (١٢)
وَجَعَلْتُكَ كَسَيْفِ جَبَّارِ .
١٤ الرَّبُّ سَيُظْهِرُ عَلَيْهِمُ
وَسَهْمُهُ يَخْرُجُ كَالْبَرْقِ

خر ٢٤/٨-
تث ٢٦/٢٨

مز ١٨/١٥
تث ٢٣/٢
حب ٣/٤

لهذه النبوة، فالخلاص يشمل البشرية كلها .
(١٠) تلميح إيمًا إلى عهد سيناء (خر ١/٢٤+) وإيمًا
إلى تقادم الذبائح في أهيكل .
(١١) صهرج يُستعمل سجنًا: يرمز إلى بابل .
(١٢) اليونانيون. إشارة إلى الإسكندر الذي دحر
الأمبراطورية الفارسية في تلك الأيام .
(١٣) «دماءهم» استنادًا إلى السبعينية التي صوّبت
النص العبري. وترجمته اللفظية «يسجون» .
(١) ورد ذكر الترافيم والعرافين معًا في ١ صم ١٥/٢٣ .
أيضًا. والترافيم هنا وسائل عرافة (راجع حز ٢٦/٢١) .

(٧) سيكون المسيح «وضياء»، وهي صفة ينسبها
صفنيا إلى شعب المستقبل (راجع صف ١٢/٣ و ٣/٢+) .
يتخلى المسيح عن مظاهر أبهة الملوك (ار ٢٥/١٧ و ٤/٢٢)
ويكون انتصاره بالتواضع والبساطة (تك ١١/٤٩) . لقد أمم
المسيح هذه النبوة في أحد الشحاتين (راجع متى ٥/٢١) .
(٨) لقد استعادت المملكة المسيحية وحدتها القديمة كما
في أيام الملك داود، إذ انضمت إلى مملكة يهوذا أسباط
الشمال .
(٩) أي من البحر الأبيض المتوسط إلى البحر
الأحمر، ومن الفرات إلى أقصى الجنوب. في العنصرة تحفيق

مز ١٥/١٠٤

وَتَفْرَحُ قُلُوبُهُمْ كَمَا مِنْ الْخَمْرِ
وَيَرَى بَنُوهُمْ وَيَفْرَحُونَ
وَيَبْتَهِجُ قُلُوبُهُمْ بِالرَّبِّ.
٨ أَصْفَرَّ لَهُمْ وَأَجْمَعَهُمْ
لِأَنِّي أَفْتَدِيَتَهُمْ

وَتَتَكَلَّمُونَ بِأَحْلَامٍ كاذِبَةٍ
وَيُعْزُونَ عَيْنًا.
لِذَلِكَ رَحَلُوا كَفْتَمٍ
وعانوا إذ لم يكن راعٍ.

حز ٥/٣٤
متى ٣٦/٩

تحرر إسرائيل وعودته

٣ فَأَضْطَرَمَ غَضَبِي عَلَى الرُّعَاةِ
وَأَعَابُ (٢) التِّيوسِ.

فَإِنَّ رَبَّ الْقَوَاتِ يَفْتَقِدُ قَطِيعَهُ بَيْتَ يَهُودَا
وَيَجْعَلُهُمْ كَفَرَسٍ جَلَالِهِ فِي الْقِتَالِ.
٤ مِنْهُ حَجَرُ الزَّائِيَةِ وَمِنْهُ الْوَتْدُ (٣)

نت ٣-١/٣٠
با ٣٢-٣٠/٢
لو ١٧/١٥

وَيُرِيُونَ بَنِيهِمْ وَيَرْجِعُونَ.
١٠ وَأَعِيدُهُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ
وَأَجْمَعُهُمْ مِنْ أَشُورَ

وَأَتِي بِهِمْ إِلَى أَرْضِ جَلْعَادِ (٤) وَلُبْنَانَ
وَلَا يَجِدُ لَهُمْ مَكَانًا يَسَعُهُمْ.
١١ وَيَجْتَازُ الْخَطَرَ مَارًا بِالْبَحْرِ
وَيَضْرِبُ الْأَمْوَاجَ فِي الْبَحْرِ
وَتَجْفُ أَعْمَاقُ النِّيلِ
وَيُخَفِّضُ زَهْوُ أَشُورَ
وَيُبْعِدُ صَوْلَجَانَ مِصْرَ.
١٢ وَأَقْوِمُهُم بِالرَّبِّ

وَمِنْهُ قَوْسُ الْقِتَالِ
وَمِنْهُ يَخْرُجُ جَمِيعُ الزُّعَمَاءِ.
٥ وَيَكُونُونَ كَالْأَبْطَالِ الْمَدَائِسِينَ
فِي وَحْلِ الشَّوَارِعِ فِي الْقِتَالِ
وَيُقَاتِلُونَ لِأَنَّ الرَّبَّ مَعَهُمْ
فَيَخْرِي رَاكِبُو الْخَيْلِ.

وَيَأْسُوهُ يَسِيرُونَ، يَقُولُ الرَّبُّ.
١١ اِفْتَحْ يَا لُبْنَانُ أَبْوَابَكَ
وَلْتَلْتَهُمُ النَّارُ أَرْزَكَ (١)

٢ وَلَوْ لَأَبْهَأَ السَّرُّ فَإِنَّ الْأَرْضَ قَدْ سَقَطَتْ

٦ وَأَقْوِي بَيْتَ يَهُودَا
وَأَخْلَصْ بَيْتَ يَوْسُفَ
وَأَعِيدُهُمْ لِأَنِّي رَحِمْتُهُمْ
فَيَكُونُونَ كَأَنِّي لَمْ أَنْبُدْهُمْ
لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُهُمْ فَاسْتَجِيبُهُمْ.
٧ وَيَكُونُ أَهْلُ أَفْرَائِيمَ كَالْبَطَلِ

اش ١٧/٤١

(٣) الزعماء الذين سيخرجون من الشعب.

(٤) تدل أشور ومصر هنا على الشعوب الظالمة بوجه عام. جلعاد هي أول أرض فتحت بعد الخروج من مصر (راجع اش ٣/٤٠+).

(١) رمز الدول الكبرى (راجع اش ٣٣/١٠) ت وحز (٣١) أو ملوكها.

ويشهد على نشاط المرافين بعد الجلاء ملا ٥/٣ (وراجع اح ٣١/١٩ و ٦/٢٠).

(٢) الترجمة اللفظية «أفغده»، وهو افتقاد لمعاقبة الملوك الغرباء المسيطرين على الشعب المقدس. يُطلق عليهم اسم «الرعاة» في ار ٣٤/٢٥ ت ونحو ١٨/٣ (وراجع اش ٢٨/٤٤)، وكذلك اسم «التيس» في دا ٥/٨ ت. أمّا «الافتقاد» الثاني للقطيع فهو لخيرهم.

الواحدة نعمة، وسميت الأخرى جبال،
وزعت الغنم،^٨ وأبدت الرعاة الثلاثة في شهر
واحد^(٥). فقد صبري منها، ونفوسها أيضاً
سميت مني. ^٩وقلت: «إني لا أزعك، فمن
يريد الموت فليمت، ومن يريد الهلاك
فليهلك، وأما البقية فلْيأكل بعضها لحم
بعض». ^{١٠}وأخذت عصاي نعمة وحطمتها
لأنقص عهدي الذي قطعت مع جميع
الشعوب. ^{١١}فأنقص في ذلك اليوم، وهكذا علم
تجار الغنم المراقبون لي أنها كلمة الرب.
^{١٢}وقلت لهم: «إن حسن في عيونكم، فهاتوا
أجرتي، وإلا فامتنعوا»، فوزنوا أجرتي ثلاثين
من الفضة^(٦)، ^{١٣}فقال لي الرب: «التيها إلى
السباك ثمناً كريماً ثموني به». فأخذت الثلاثين
من الفضة، والتميتها في بيت الرب إلى السباك.
^{١٤}وحطمت عصاي الأخرى جبال، لأنقص
الإخاء بين يهوذا وإسرائيل^(٧).
^{١٥}وقال لي الرب: «عد فخذ لك أدوات

حتى ١٠-٣/٢٧

٢ مل ١١/١٢
و ٤/٢٢

لأن العظام قد دُمروا.

ولول يا بلوط باشان

فإن الغابة المنبعا قد صرعت.

^٣ صوت ولوال الرعاة

لأن عظمتهم قد دُمرت.

صوت زفير الأشبال

لأن زهو الأردن قد دمر.

حز ١/٣٤ + الراعيان^(٧)

ار ٣/١٢

^٤ هكذا قال الرب إلهي: «إرع غنم القتل
التي يقتلها مشتروها ولا يعاقبون. وكل من
يبيعها يقول: تبارك الرب، فإني قد أغتيت،
ورعاتها لا يشفقون عليها^(٣). فأنا أيضاً لا
أشفق من بعد على سكان الأرض، يقول
الرب، بل هاأنذا أسلم البشر كل واحد إلى يد
قريبه وإلى يد ملكه، فيسحقون الأرض ولا أنفذ
من أيديهم»^(٤). ^٧ فرعت غنم القتل التي لتجار
الغنم، وأخذت لي عصوين اثنتين، فسميت

(٢) سيتهي موضوع الراعيين (راجع حز ١/٣٤ +

وزك ٧/١٣-٩) بنووة مشيحية، والآيات ٤-١٤ هي هنا
إشارة رمزية إلى الأحداث التي وقعت مؤخراً، وهي تشكل
نوعاً من الدفاع عن العناية الإلهية. يمثل النبي دور الرب وقد
ارتدى، إذا جاز التعبير، رعايته الممتازة. لكن إسرائيل لم
يفهم ما يريد إلهه له من الخير. ولذلك فسبهم الرب راعياً
شريكاً كلف النبي بتقليده (الآيات ١٥-١٧) دالاً بذلك
على الضلالات القديمة.

(٣) إن المشترين والباعه هم الطبقات اليهودية
الحاكمة، وديانتهم وأموالهم تجعل منهم سادة رعاة
الشعب.

(٤) قد يكون في هذه الفقرة كلها تلميحاً إلى أوائل
الحكم الملكي، علماً بأن الرعاة الثلاثة المنبوذين (الآية ٨)
يمثلون سليمان المتهم بمباداة الأوثان ورجعهم الذي كان سبب
الانشقاق وباربعام الذي أدخل عبادات وثنية غريبة، ولكن

راجع الآية ٨ +.

(٥) إن لم يقصد هنا الملوك الجرمون (راجع الآية
٦+)، فقد تكون إشارة إلى حاشية عقلاء الكهنة الذين
حمل الرب، الممثل رمزياً بنبيه، على إبعادهم. من المعروف
أن الكهنة أصبحوا، بعد الجلاء، رؤساء الجماعة اليهودية.
يرمز «الشهر» إلى زمن الخلاص الذي أوى الشعب أن يستفيد
منه.

(٦) للحاكم حق المكافأة (راجع نح ١٥/٥).
فالمكافأة الممنوحة هنا بطريقة رمزية من قبل الطبقات الحاكمة
للنبي (مثلاً الرب) هي زهيدة، وهي تمن عبد (شر
٣٢/٢١). وقصارى القول أنهم يسخرون من الرب. لقد
طبق متى (٣/٢٧-١٠) الآيتين ١٢-١٣ على المسيح
الذي يبدو أن النبي، الحلال محل المسيح المحقر، هو مثاله.
(٧) قد تكون هذه الفقرة أقدم شهادة على الانشقاق
السامري، يشهد يوسف أن السامريين بنوا، في حوالي السنة

قلوبهم : «لِيَصِيرَ سُكَّانُ أُورُشَلِيمَ قُوَّةً لِي بَرَبِّ الْقُوَّاتِ». ^{١٦} في ذلك اليوم ، أَجْعَلُ زُعَمَاءَ يَهُودَا كَمَوْقِدِ نَارٍ فِي الْحَطَبِ وَكَمِشْعَلِ نَارٍ فِي الْحَزْمِ ، فَيَلْتَهُمُونَ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الْيَسَارِ جَمِيعَ الشُّعُوبِ مِنْ حَوْلِهِمْ ، وَتَعُودُ أُورُشَلِيمُ تَسْكُنُ فِي مَكَانِهَا بِأُورُشَلِيمَ . ^{١٧} وَيُخَلِّصُ الرَّبُّ خِيَمَ يَهُودَا أَوَّلًا ، لِئَلَّا يَتَفَرَّقَ أَفْنِخَارُ بَيْتِ دَاوُدَ وَأَفْنِخَارُ سَاكِنِ أُورُشَلِيمَ عَلَى يَهُودَا . ^{١٨} فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ ، يَسْتُرُ الرَّبُّ سُكَّانَ أُورُشَلِيمَ ، وَيَكُونُ الْعَائِرُ مِنْهُمْ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ كَدَاوُدَ ، وَيَكُونُ بَيْتُ دَاوُدَ مِثْلَ اللَّهِ ، مِثْلَ مَلَائِكَةِ اللَّهِ أَمَامَهُمْ ^(٢) .

^{١٩} وَيَكُونُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أَنِّي أَطْلُبُ إِبَادَةَ جَمِيعِ الْأُمَمِ الرَّاحِفَةِ عَلَى أُورُشَلِيمَ . ^{٢٠} وَأَغِيضُ عَلَى بَيْتِ دَاوُدَ وَعَلَى سُكَّانِ أُورُشَلِيمَ رُوحَ النِّعْمَةِ وَالتَّضَرُّعَاتِ ، فَيَنْظُرُونَ إِلَيَّ . أَمَّا الَّذِي طَعَنُوهُ ^(٣) فَإِنَّهُمْ يَنْوَحُونَ عَلَيْهِ كَمَا يُنَاحُ عَلَى الْوَحِيدِ ، وَيَبْكُونَ عَلَيْهِ بُكَاءَ مَرَأٍ كَمَا يُبْكِي عَلَى الْبِكْرِ . ^{٢١} فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ ، يَشْتَدُّ النُّوحُ فِي أُورُشَلِيمَ كَنُوحِ هَدَدْرُمُونَ فِي سَهْلِ مَجْدُونَ . ^{٢٢} وَتَنُوحُ الْأَرْضُ ، كُلُّ عَشِيرَةٍ عَلَى حِدَّتِهَا ، عَشِيرَةُ بَيْتِ دَاوُدَ عَلَى حِدَّتِهَا وَنِسَاؤُهُمْ عَلَى حِدَّتَيْهِمْ ، وَعَشِيرَةُ بَيْتِ نَاتَانَ عَلَى حِدَّتِهَا ^(٤) وَنِسَاؤُهُمْ عَلَى حِدَّتَيْهِمْ ،

حز ٢/٣٤-٤ راع غيبي ، ^{١٦} فهاء نداء أقيم راعياً في الأرض لا يفتقد النعمة المخفية ولا يطلب المفقودة ولا يجير المكسورة ولا يعول القائم ، بل يأكل لحم السماء ويترع أظلافها .
اش ٢/٤٢
متى ٢٠/١٢

يو ١٣-١٢/١٠ ^{١٧} ويل للراعي الباطل الذي يهمل الغنم ليكن السيف على ذراعِهِ وعلى عينه اليمنى ولتيس ذراعهُ يساراً ولتكيل عينهُ اليمنى كلاله .

نجاة اورشليم ومجدها

١٢ اقول . كَلِمَةُ الرَّبِّ عَلَى إِسْرَائِيلَ . يَقُولُ الرَّبُّ ، بَاسِطُ السَّمَاءِ وَمَوْسَسُ الْأَرْضِ وَجَابِلُ رُوحِ الْإِنْسَانِ فِي دَاخِلِهِ ^(١) : هَاءَ نَدَاً أَجْعَلُ أُورُشَلِيمَ كَأَسْ تَرْنُحَ لِجَمِيعِ الشُّعُوبِ مِنْ حَوْلِهَا ، وَعَلَى يَهُودَا أَيْضاً أَنْ يَكُونَ فِي حِصَارِ أُورُشَلِيمَ . ^٢ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ ، أَجْعَلُ مِنْ أُورُشَلِيمَ حَجَرًا لِلرَّفْعِ لِجَمِيعِ الشُّعُوبِ . فَكُلُّ مَنْ يَرَفَعُهُ يَشْقُ نَفْسَهُ شَقًّا ، وَيَجْتَمِعُ عَلَيْهَا جَمِيعُ أُمَمِ الْأَرْضِ . ^٣ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ ، يَقُولُ الرَّبُّ ، أُضْرِبُ كُلَّ فَرْسٍ بِالْحَبْرَةِ وَرَاكِبَهُ بِالْجُنُونِ ، وَأَفْتَحُ عَيْنِي عَلَى بَيْتِ يَهُودَا ، وَأُضْرِبُ جَمِيعَ خَيْلِ الشُّعُوبِ بِالْعَمَى . ^٤ فَيَقُولُ زُعَمَاءُ يَهُودَا فِي

اش ٥/٤٢
فك ٧/٢
اش ١٧/٥١+

يو ٣٧/١٩
رؤ ٧/١
يو ١٤/٣
عا ١٠/٨
يو ١٦/٣
قول ١٥/١ و ١٨

اورشليم وحياد قومي وفتح ينبوع مفيد للخلاص . فسكون هناك إذا عذاب وموت خفيان لها مكانتها في تحقيق الخلاص . هذا نص يوازي صورة العبد الوارد ذكره في اش ١٣/٥٢ - ١٢/٥٣ (راجع أيضاً مز ٢٧/٦٩ وحز ٣٧ . وقد رأى يو ٣٧/١٩ في هذا النص نبوءة من النبوءات عن آلام المسيح .

(٤) الكلام على ناتان بن داود (٢ صم ١٤/٥ ت) .

٣٢٨ ، ميكلًا منافسًا لهيكل اورشليم . وهكذا فإن شق العصوين يرمز إلى عودة ظلم الغريب وإتمام الانشقاق الداخلي .

(١) عنوان يشبه ملا ١/١ ويُتوسَّع فيه على غرار اش ٥/٤٢ .

(٢) سيعاد بناء بيت داود في زمن الخلاص .

(٣) يتم موت المطعون في إطار أخيري : فك حصار

« هي التي جرحتها في بيت مجي »

الشعب الجديد^(٤)

حز ١/٣٤+

٧ أيها السيف استيقظ على راعي
وعلى قريبي ، يقول رب القوات

متى ٣١/٢٦
حز ١/٣٤+

اضرب الراعي فتبدد الخراف
وأنا أردد يدي على الصغار

٨ ويكون في كل أرض ، يقول الرب
أن ثلثين منها ينقرضان ويهلكان

والثلث يبقى عليه فيها

٩ فأدخل هذا الثلث في النار

اش ٢٥/١

وأصهره صهر الفضة

١٠/٤٨

وأمتحنه امتحان الذهب

مز ١٥/٩١

هو يدعو باسمي وأنا أستجيبه

اش ٢٤/٦٥

أنا أقول : هو شعبي

ار ٣١/٣١+

وهو يقول : الرب إلهي .

زك ٨/٨

المعركة الأخيرة وبهاء اورشليم^(١)

١٤ لها إن يوماً للرب يأتي ، وتقسّم

١٣ وعشيرة بيت لاوي على جدتها ونسأوهم على
جدتهن ، وعشيرة شيمي على جدتها^(٥)

ونسأوهم على جدتهن ،^٤ وأسائر عشائر الباقية
كل عشيرة على جدتها ونسأوهم على جدتهن .

يو ٣٨/٧ ت

٣٤/١٩ د

حز ١/٤٧+

٢٥/٣٦ و

١٣ في ذلك اليوم ، يكون ينبوع مفتوح
ليبت داود ولسكان اورشليم ، للخطية
والرجس^(١) .^٢ ويكون في ذلك اليوم ، يقول

رب القوات ، أتي أستأصل أسماء الأصنام عن
الأرض ، فلا تذكر من بعد ، وأزيل الأنبياء

أيضاً والروح النجس عن الأرض^(٢) .

٣ فيكون ، إذا تنبأ أحد فيها بعد ، أن يقول له
أبواه اللذان ولداه : « لا تحيا لأنك نطقت

بالزور باسم الرب » . فحين تنبأ ، يقطعنه أبوه
وأمه اللذان ولداه .^٤ ويكون في ذلك اليوم أن

الأنبياء يعززون ، كل واحد من رؤياه إذا تنبأ ،
ولا يلبسون رداء الشعر ليكذبوا .^٥ وإنما يقول :

٢ مل ٨/١+

متى ٤/٣

« لست أنا نبياً ، أنا رجل حراث أرض ، لأن
إنساناً أقتناني عبداً منذ صباي » .^٦ فيقال له :

« ما هذه العجوز في صدرك؟^(٣) » فيقول :

١ مل ٢٨/١٨

(٤) نص مشيحي ربما كان دخيلاً على سياق النص .

و الراعي هنا ليس هو الراعي الصالح المذكور في ٤/١١ -

١٤ ولا الراعي الشري المذكور في ١٥/١١ - ١٦ ، بل مجرد

رئيس الشعب والقائم مقام الرب . فالسيف الذي سيصيه

يُسلم الشعب كله إلى الحنة الأخيرة التي تسبق زمن الخلاص .

وتوصف هذه الحنة بالصور التقليدية ، وهي صورة الخراف

التي لا راعي لها (حز ٥/٣٤) وصورة البقية الباقية (اش

٣/٤+) وصورة الثلث (حز ١/٥ - ٤) وصورة النار

المختصة (ار ٢٩/٦ - ٣٠) . وعندئذ يصبح الشعب مستعداً

للعهد الجديد (راجع ار ٣١/٣١+) .

(١) يُعلن الفصل ١٤ كيف أن دين التوحيد سيكون له

انعكاس حتى في الكون ، بتوجيهه للأزمنة (يوم واحد)

(٥) شيمي ، من سلالة جرشون بن لاوي (عد

٢١/٣) .

(١) في شأن العين أو ينبوع الذي سيروي اورشليم

الزمن المشيحي ، راجع اش ٣/١٢ وحز ١/٤٧ . هذا النبع

يُفيد هنا تطهير الشعب (راجع حز ٢٥/٣٦) ، خلافاً لما ورد

في ٨/١٤ .

(٢) زوال المؤسسة النبوية ، وقد حُكم عليها بسبب

تجاوزات الأنبياء المرتبطين (راجع اش ٩/٢٣ ت وحز ١٣) .

(٣) الترجمة اللفظية « بين يديك » كان الأنبياء القدماء

يُزحون أجسادهم (راجع ١ مل ٢٨/١٨ الخ) . وكانوا

يُتهمون الإنسان المجرح بأنه يدعي النبوة ، فيدافع عن نفسه

متدرباً بشجار مع رفاقه .

يوه ٢/٤ و ١٢ غَنِمْتِكَ فِي وَسْطِكَ وَأَجْمَعُ كُلَّ الْأُمَمِ عَلَى

أُورُشَلِيمَ لِلْقِتَالِ ، فَتُؤَخَذُ الْمَدِينَةُ وَتَنْهَبُ ثِيوبُهُمْ

وتوطأ نساؤهم ، ويخرج نصف المدينة إلى

النجلاء ، لكن لا تنقرض بقية الشعب من

المدينة. ^٢ ويخرج الرب ويحارب تلك الأمم ،

كما يحارب في يوم القتال. ^١ وتقف قدماه في

ذلك اليوم على جبل الزيتون الذي قبالة أورشليم

إلى الشرق ، فينشق جبل الزيتون من نصفيه نحو

الشرق ونحو الغرب واديًا عظيمًا جدًا ،

ويفصل نصف الجبل إلى الشمال ونصفه إلى

الجنوب. ^٥ وتهربون إلى وادي جبال ، لأن

وادي الجبال ينتهي إلى أصل ^(٢) . تهربون كما

هربتم من الزلزال في أيام عزيا ، ملك يهوذا ،

وبأبي الرب إلهي وجميع القديسين معه .

^٦ وفي ذلك اليوم ، لا يكون يوم صافٍ ، ثم

يوم غائم ^(٣) . ^٧ ويكون يوم واحد ، وهو معلوم

عند الرب ، ولا يكون نهار ولا ليل ، بل يكون

وقت المساء نور. ^٨ ويكون في ذلك اليوم أن

مياها حية تخرج من أورشليم ، نصفها إلى بحر

الشرق ونصفها إلى بحر الغرب ، وذلك صيفًا

وشتاءً. ^٩ ويكون الرب ملكًا على الأرض كلها ،

وفي ذلك اليوم ، يكون رب واحد وأسمه

واحد ^(٤) . ^{١٠} وتعود كل الأرض سهلًا من جبع

إلى رمون في جنوب أورشليم ، وترتفع أورشليم

وتسكن في مكانها من باب بنيامين إلى مكان

الباب الأول وإلى باب الزوايا ، ومن برج

حنثيل إلى معاصر الملك ^(٥) ، ^{١١} وتسكنون

فيها ، ولا يكون تحريم من بعد ، فتسكن

أورشليم بالأمن .

^{١٢} وهذه هي الضربة التي تصرب بها الرب

جميع الشعوب التي حاربت أورشليم . يُفسد

لحومهم وهم واقفون على أرجلهم ، وعيونهم

تفسد في وقورها ، وألسنتهم تفسد في أفواههم .

^{١٣} وفي ذلك اليوم ، يكون من الرب اضطراب

شديد فيهم ، فيمسك الواحد يد قريبه ، فيرفع

الواحد يده على الآخر. ^{١٤} وبهوذا أيضًا يقابل في

أورشليم ، وتجمع ثروة جميع الأمم من

حولها : الذهب والفضة والملابس بكثرة

عظيمة . ^{١٥} وهكذا تكون ضربة الفرس والبغل

والجمال والحمار وسائر البهائم التي في هذه

المعسكرات ، تكون كليل الضربة .

^{١٦} ويكون أن جميع الذين أبقوا عليهم من

جميع الأمم الزاحفة على أورشليم يصعدون

سنة بعد سنة ليسجدوا للملك ، رب القوات ،

وليعيدوا عيد الأكواخ ^(٦) . ^{١٧} ويكون أن جميع

الذين لا يصعدون من عشائر الأرض إلى

ار ٤٠/٣١
رؤ ٣/٢٢
نت ٢٨/٣٣

اش ٢٤/٦٦

حز ٢١/٣٨

عز ١٤/٢٣

(٤) تكرار للتضخيم : «اسم» الرب هو الرب نفسه

أيضًا . إن امتداد التوحيد إلى الأرض كلها ميزة من ميزات

العصر المسيحي (راجع ملا ١/١١) .

(٥) تقع جبع على الحدود الشمالية من مملكة يهوذا ، في

أرض بنيامين . ومن الراجع أن رمون هي أم الرمامين في

أيماتا ، على بعد ١٥ كلم من شمال بئر سبع إلى الشرق .

(٦) من الراجع أن ذكر عيد الأكواخ هنا يعود إلى

وتجديده للأماكن (تمهيد أورشليم) وإزالته لأسباب عبادة

الأوثان والعرافة ، بل لتكرياتها (الكواكب والفصول ،

والبحر وتوقت ، الخ) وتوحيده للعبادة وللمشركين فيها من

وثنيين وإسرائيليين ، فالله يكون كلاً في الكل .

(٧) قد يقع وادي أصل في ناحية أصول ، أحد روافد

الأردن .

(٨) نص غامض .

(٩) نص غامض .

(١٠) نص غامض .

سفر زكريا ١٤/١٨-٢١

الخَيْلِ « قُدُسٌ لِلرَّبِّ » ، والقُدُورُ فِي بَيْتِ الرَّبِّ
تَكُونُ كَالكُؤُوسِ أَمَامَ المَدْبِجِ .^{١١} بَلْ كُلُّ قِدرٍ
فِي أُورُشَلِيمَ وَفِي يَهُودَا تَكُونُ قُدُسًا لِلرَّبِّ القَوَاتِ .
وَجَمِيعُ الذَّابِحِينَ يَأْتُونَ وَيَأْخُذُونَ مِنْهَا وَيَطْبُخُونَ
فِيهَا ، وَلَا يَكُونُ مِنْ بَعْدُ تاجِرٌ فِي بَيْتِ رَبِّ^{١٢} يه
القَوَاتِ فِي ذَلِكَ اليَوْمِ^(٧) .

أُورُشَلِيمَ لِيَسْجُدُوا لِلْمَلِكِ ، رَبِّ القَوَاتِ ، لَا
يَنْزِلُ عَلَيْهِمْ مَطَرٌ .^{١٨} وَعَشِيرَةُ مِصْرَ ، إِنْ كَانَتْ
لَا تَصْعَدُ وَلَا تَأْتِي ، أَفَلَا تَنَالُهَا الضَّرْبَةُ الَّتِي
يَضْرِبُ بِهَا الرَّبُّ الأُمَّمَ الَّتِي لَا تَصْعَدُ لِتُعَيِّدَ عِيدَ
الأَكُوَاخِ ؟^{١٩} هَذَا يَكُونُ عِقَابُ مِصْرَ وَعِقَابُ
جَمِيعِ الأُمَّمِ الَّتِي لَا تَصْعَدُ لِتُعَيِّدَ عِيدَ الأَكُوَاخِ .
^{٢٠} فِي ذَلِكَ اليَوْمِ ، يَكُونُ عَلَى جَلَاجِلِ

أنهم كانوا يحتفلون فيه بملك الرب .
(٧) يتذكر الكاتب بمزقياك فيتوقع أن يكون كل شيء
مقدسًا في أرض إسرائيل عندما تأتي الأزمة المشيحية .

سِفْرُ مَلَاخِي

مدخل

يختم سفر ملاخي سلسلة أسفار الأنبياء. هذا لا يعني أن لهذه الحلقة الأخيرة من السلسلة أهمية ثانوية. إن النبي المجهول يحمل اسمًا مستعارًا مأخوذًا من ذكر الرسول (ملاخي) في ١/٣. فهو ممثّل إذاً بسابق المسيح المُنبأ به في الآية نفسها. وهكذا فقد أُولى سفر ملاخي مكانة رفيعة في مجمل شهادة العهد القديم.

يمكننا ما في الكتاب من تلميحات أن نحدّد زمن النبي في حوالى السنوات ٤٨٠/٤٦٠. ذلك بأن الشعب قد عاد من الجلاء والهيكّل أُعيد بناؤه والعبادة تُقام من زمن بعيد. فنحن إذاً بعد السنة ٥١٥ بكثير. إلا أن الإصلاح الكبير الذي قام به عزرا (ولا سيّما في ما يختص بالزواجات المختلطة) لم يكن قد طُبّق، وسيتمّ ذلك في حوالى السنة ٤٤٠. كانت تلك الأيام أيام شك. فإن الآمال التي سبق لحجّاي وزكريّا أن أولياها لبناء الهيكل لم تكن قد حُقِّقت، كما توقّعها الناس. وكان فتور العزائم قد أضعف الإيمان. فكانوا يقعون في الأخطاء القديمة، من إهمال في الخدمات الطقسية وقبول للرشوة ومحاباة للوجوه ترافقها أنواع كثيرة من المخالفات. كان ردّ فعل ملاخي قويًا جدًّا. وضع كلّ واحد، كاهنًا كان أم «علمانيًا»، أمام مسؤولياته في علاقاته بالرب والقريب. وبذلك يكون قد قام بعمل مزدوج. ففي زمن أساسي رسّخ فيه الوجه النهائي للديانة اليهودية التابعة للجلاء، كان ملاخي مصلح الحياة الطقسية والأخلاقية عند الأفراد، ومرشد الجماعة كلها.

سيتأثر بعضهم فيما بعد، ولا سيّما بما في الكتاب من محتوى مشيحي، وسيكتشف المسيحيون في يسوع الناصري ذلك الذي كان النبي يتظره.

أقول . كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَى إِسْرَائِيلَ عَلَى لِسَانِ
مَلَاخِي (١) :

حَبَّ الرَّبِّ لِإِسْرَائِيلَ

هو ١/١١
ث ٧/٧
و ٣٧/٤
حز ١٦
اش +٨/٥٤
د ١٣/٩
تك ٢٣/٢٥

١ «إِنِّي أَحْبَبْتُكُمْ» ، قَالَ الرَّبُّ . وَتَقُولُونَ :
«بِمَ أَحْبَبْتَنَا ؟ » «أَلَيْسَ عَيْسُو (٢) أَخَا لِيَعْقُوبَ ،
بِقَوْلِ الرَّبِّ ؟ وَقد أَحْبَبْتُ يَعْقُوبَ (٣) وَأَبْغَضْتُ
عَيْسُو ، وَجَعَلْتُ جِبَالَهُ قَفْرًا وَمِرَاثَهُ لِبَنَاتِ آوِي
الْبَرِّيَّةِ . » «إِنْ قَالَ آدُومُ : «قَدْ دُمَّرْنَا ، وَلَكِنْ
سَنَعُودُ وَبَنِي الْأَخْرَبَةِ» ، فَهَكَذَا قَالَ رَبُّ
الْقُوَاتِ : «لِيَتَنُوا هُمْ ، وَأَنَا أَهْلِهِمْ ، وَبُدْعُونَ
أَرْضَ الشَّرِّ وَالشَّعْبَ الَّذِي غَضِبَ الرَّبُّ عَلَيْهِ
لِلْأَبَدِ . » فَتَرَى عَيْوُنُكُمْ وَتَقُولُونَ : الرَّبُّ عَظِيمٌ إِلَى
مَا وَرَاءَ أَرْضِ إِسْرَائِيلَ .

إِتْهَامُ عَنِيفٍ لِلْكَهَنَةِ

حز ١٢/٢٠
ث ١١/١
و ٦/٣٢

١ «الْأَبْنُ يُكْرِمُ أَبَاهُ وَالْعَبْدُ يُكْرِمُ سَيِّدَهُ . فَان
كُنْتُ أَنَا أَبَا فَأَيْنَ كَرَامَتِي ؟ وَإِنْ كُنْتُ سَيِّدًا فَأَيْنَ
مَهَابَتِي ، قَالَ لَكُمْ رَبُّ الْقُوَاتِ ، أَيُّهَا الْكَهَنَةُ
الْمُزْدَرُونَ أَسْمِي ؟ وَتَقُولُونَ : «بِمَ أَزْدَرَيْنَا

أَسْمَكَ ؟ » «بِأَنَّكُمْ تُقَرِّبُونَ عَلَى مَذْبَحِي طَعَامًا
نَجِسًا ، وَتَقُولُونَ : بِمَ نَجَسْنَاكَ ؟ بِقَوْلِكُمْ إِنَّ
مَائِدَةَ الرَّبِّ حَقِيرَةٌ . إِذَا قَرَّبْتُمْ بِهِيمَةً عَمِيَاءَ (١) اح ٢٢/١٨-٢٥
ذَبِيحَةً ، أَفَلَيْسَ ذَلِكَ شَرًّا ؟ وَإِذَا قَرَّبْتُمْ عَرَجَاءَ
وَسَقِيمَةً ، أَفَلَيْسَ ذَلِكَ شَرًّا ؟ قَرَّبَهَا لِحَاكِمِكَ ،
أَفِيرْضِي عَنْكَ أَوْ يُكْرِمُ وَجْهَكَ ، قَالَ رَبُّ
الْقُوَاتِ ؟ فَالآنَ اسْتَرْضُوا وَجْهَ اللَّهِ لِيَرَأَفَ بِنَا
(فَإِنَّ هَذَا قَدْ كَانَ مِنْ أَيْدِيكُمْ) . أَلَعَلَّهُ يُكْرِمُ
وَجُوهَكُمْ ؟ ، قَالَ رَبُّ الْقُوَاتِ . «أَمِنْ مِنْكُمْ
يُغْلِقُ الْأَبْوَابَ لِئَلَّا تَوْقِدُوا نَارَ مَذْبَحِي عَبَثًا ؟
لَيْسَ هَوَايَ فِيكُمْ ، قَالَ رَبُّ الْقُوَاتِ ، وَلَا
أَرْضِي تَقْدِيمَةً مِنْ أَيْدِيكُمْ ، ^{١١} لِأَنَّهُ مِنْ مَشْرِقِ
الشَّمْسِ إِلَى مَغْرِبِهَا أَسْمِي عَظِيمٌ فِي الْأَمَمِ ، وَفِي
كُلِّ مَكَانٍ تُحْرَقُ وَتُقَرَّبُ لِأَسْمِي تَقْدِيمَةً
طَاهِرَةً (٢) ، لِأَنَّ أَسْمِي عَظِيمٌ فِي الْأَمَمِ ، قَالَ
رَبُّ الْقُوَاتِ . ^{١٢} «أَمَّا أَنْتُمْ فَقَدْ دَسْتُمُوهُ بِقَوْلِكُمْ
إِنَّ مَائِدَةَ الرَّبِّ مَنْجَسَةٌ وَطَعَامُهَا مُزْدَرِي .
^{١٣} وَقُلْتُمْ : «أَنْظُرُوا ! مَا أَثْقَلَ ذَلِكَ ! » ،
وَأَحْتَقَرْتُمُوهُ ، قَالَ رَبُّ الْقُوَاتِ ، وَأَنْتُمْ بِالْبَهِيمَةِ
الْمَسْرُوقَةِ ، الْعَرَجَاءِ وَالسَّقِيمَةِ ، وَقَرَّبْتُمُوهَا

عا +٢١/٥
ار ٢٠/٦
صف ٩/٣

اح ٢٢/١٨-٢٥

الفارسية (راجع عز ٢/١+) وهي عبادة «إله السماء» (نج
٤/١ ت ٤/٢ و ٢٠ و عز ٢/١ و ١١/٥ ت ٩/٦ ت
و ١٢/٧ و ٢١ و ٢٣ و دا ١٨/٢ و ٣٤/٤ و ٢٣/٥) ، وكان
النبي يعد هذه العبادة موجهة إلى الرب .

(١) تعني كلمة ملاخي «ملاكي» أو «رسولي» .
(٢) إن عيسو هو لقب آدوم (تك ١/٣٦ و تث ١/٢
+٥) .

(٣) يفكر ملاخي بالذبيحة الكاملة التي ستم في العصر
المسيحي ، أكثر مما يفكر بالعبادة المنتشرة في المملكة

زواجات مختلطة وطلاق

١٠ أليس لجميعنا أب واحد؟ أليس إله واحد خلقنا؟ فلم يغير الواحد إخيه مدنساً عهد آبائنا؟^{١١} لقد غدر يهوذا وصنعت قبيحة في إسرائيل وفي أورشليم، لأن يهوذا دنس قدس الرب الذي أحبه^(٣)، وتزوج بنت إله غريب. ^{١٢} ليستأصل الرب، للإنسان الذي يصنع هذه، شاهده ومحايمه من خيام يعقوب، والمغرب تقدمه لرب القوات.^{١٣} وهذا ثانياً ما صنعتم: غمركم مذبح الرب بدموع البكاء والنحيب، لأنه لم يعد يلتفت إلى التقدمة، ولا يقبل من أيديكم شيئاً مرضياً.^{١٤} وتقولون: لماذا؟ لأن الرب كان شاهداً بينك وبين امرأة صباك التي غدرت بها، وهي قريبتك وامرأة عهدك.^{١٥} ولا يصنع أحد ذلك إن كان فيه بعية حياة. وماذا يطلب هذا الشخص؟ نسلاً من الله. فصونوا أزواجكم، ولا تغدروا بامرأة صباك.^{١٦} لأنه، إذا طلق أحد عن بغض، قال الرب إله إسرائيل، غطى لباسه غمفاً، قال رب القوات. فصونوا أزواجكم ولا تغدروا.

يوم الرب

١٧ لقد أسأتم الرب بكلامكم وتقولون: يسم أسأماناه؟ يقولكم: كل من يصنع الشر فهو صالح في عيني الرب، وبهم هو يرتضي، أو

تقدمه. أفأرضى بهذا من أيديكم؟ قال الرب. ^{١٤} ملعون الماكر الذي عنده في قطيعه ذكر، وهو يندب ويذبح للسيد ما هو معيب، فإني ملك عظيم، قال رب القوات، وأسمي مهيب بين الأمم.

١٧/١٠٢ مز ٢ والآن، إليكم هذه الوصية أيها الكهنة: إن لم تسمعوا ولم تجعلوا في قلوبكم أن تودوا مجداً لأسمي، قال رب القوات، أرسل عليكم اللعنة، واللعن برساكنكم^(١)، ألعنها لأنكم لم تجعلوا ذلك في قلوبكم.

٢٥/٢٨ نث ١٥ هاء نذا أقطع أذرعتكم^(٢) وأذري الروث على وجوهكم، روث أعيادكم، ويذهب بكم معه، فتعلمون أنني أرسلت إليكم بهذه

الوصية، ليثقى عهدي مع لاوي، قال رب القوات. كان عهدي معه حياة وسلاماً قوهبتها

له، وتقوى فاتقاني وهاب اسمي. كان في فمه تعلم حق، ولم يوجد إثم في شفثيه. سار معي

بالسلامة والاستقامة، ورد كثيرين عن الإثم،^{١٧} لأن شفثي الكاهن تحفظان المعرفة، ومن فيه يطلبون التعليم، إذ هو رسول رب القوات.

٢١/٢٣ نث ٥ أما أنتم فجدتم عن الطريق وعثرتكم كثيرين بالتعليم، ونقضتم عهد لاوي، قال رب القوات. فإنا أيضاً جعلتكم حصرين وأدنياً

عند جميع الشعب، بقدر ما أنكم لم تحفظوا طرق وحايتم الوجوه في تعليمكم.

١٨/١٨ نث ١١ و١٢/٢٥ عد ١٢/٢٥ نث ٥/٢١ نث ١٣/٢٣ نث ١٥

(١) في النص العبري وأزجر زرعكم. (٢) إن خطايا الشعب تلتس الهيكل.

(١) يقصد بالبركات الخيرات المادية التي كانت من نصيب اللاويين. (٢) بحسب النص اليوناني الذي صوب النص العبري.

فَرَانِضِي وَلَمْ تَحْفَظُوهَا. إِرْجِعُوا إِلَيَّ أَرْجِعْ ذِكْ ٧/١
إِلَيْكُمْ، قَالَ رَبُّ الْقَوَاتِ. وَتَقُولُونَ: كَيْفَ
نَرْجِعُ؟ أَيْخَدَعُ^(٤) الْإِنْسَانَ اللَّهُ؟ وَالْحَالُ أَنَّكُمْ
تَخْدَعُونَنِي. وَتَقُولُونَ: بِمِمْ خَدَعْنَاكَ؟

بِالْعُشُورِ^(٥) وَالتَّقَادِمِ. ٩ قَدْ لُعِنْتُمْ لَعْنًا، ثُمَّ إِنَّكُمْ ت ١٥/٢٨

تَخْدَعُونَنِي أَنْتُمْ الْأُمَّةُ كُلُّهَا؟ ١٠ هَاتُوا جَمِيعَ مِل ١٠-٩/٣

الْعُشُورِ إِلَى بَيْتِ الْخِزَانَةِ، لِيَكُونَ فِي بَيْتِي

طَعَامًا، وَجُرْبُونِي بِذَلِكَ، قَالَ رَبُّ الْقَوَاتِ. تَرَوُا

هَلْ لَا أَفْتَحُ لَكُمْ نَوَافِدَ السَّمَاءِ وَأُفِيضُ عَلَيْكُمْ ت ١٢ و ٨/٢٨

بِرِسْكَ لَا تَنْفَدُ، ١١ وَأَنْتَهُرُ لِأَجْلِكُمْ الْآكِلِ، فَلَا

يُتَلَفُ لَكُمْ ثَمَرُ الْأَرْضِ وَلَا تَكُونُ لَكُمْ الْكَرْمَةُ

عَقِيمَةً فِي الْحَقْلِ، قَالَ رَبُّ الْقَوَاتِ.

١٢ فَهَنْتِكُمْ جَمِيعُ الْأُمَمِ، لِأَنَّكُمْ تَكُونُونَ أَرْضًا ا ٩/٦١

شَهِيَةً، قَالَ رَبُّ الْقَوَاتِ.

انتصار الأبرار في يوم الرب

١٣ لَقَدْ أَشْتَدَّتْ عَلَيَّ أَقْوَالُكُمْ، قَالَ الرَّبُّ.

وَتَقُولُونَ: بِمِمْ تَحَادَثْنَا عَلَيْكَ؟ ١٤ إِنَّكُمْ قُلْتُمْ: ا ١٥-١٤/٢١

عِبَادَةُ اللَّهِ بَاطِلَةٌ، وَمَا الْمَنْفَعَةُ فِي حِفْظِ أَوَامِرِهِ ا ٣/٥٨

وَفِي مَشِينَا بِالْحِدَادِ أَمَامَ رَبِّ الْقَوَاتِ؟ ١٥ وَالآنَ

يُفَسِّرُهُ عَلَى أَنَّهُ نُبُوءَةٌ عَنِ الْمَسِيحِ. دَعَا مَنِي إِلَى أَنْ يُرَى فِيهِ
الْمَسِيحُ.

(٣) يعقوب الذي خدع أخاه وحلَّ محلَّه.

(٤) في النصِّ العبريِّ: فعلٌ «خطف أو سرق» ثلاث
مرَّاتٍ، وفي السبعينية «خدع». ولا شك أن أحد الكتيبة
صحَّحَ اللفظة العبرية بقلب الأحرف، لإزالة التلميح إلى
يعقوب «الخداع».

(٥) في شأن العُشُرِ، راجع ت ١٤/٢٢-١. ورد في
المؤلفات الكهنوتية (اح ٣٠/٢٧) وت ٢١/١٨-٣١،
أنه ضريبة لإعالة الكهنة في الهيكل الوحيد. راجع أيضًا نج
٣٦/١٠ ت ٤٤/١٢.

بِقَوْلِكُمْ: أَيْنَ إِلَهُ الْعَدْلِ؟^(٤)

٣١ هَاءَ نَدَا مُرْسِلُ رَسُولِي فُيْعِدُ الطَّرِيقَ + ١٠/١١

أَمَامِي^(١)، وَيَأْتِي فَجَاءَةً إِلَى هَيْكَلِهِ السَّيِّدُ الَّذِي

تَلْتَمِسُونَهُ، وَمَلَاكُ الْعَهْدِ^(٢) الَّذِي تَرْتَضُونَ بِهِ.

هَا إِنَّهُ آتٍ، قَالَ رَبُّ الْقَوَاتِ. ٢ فَمَنْ الَّذِي

يَحْتَمِلُ يَوْمَ مَجِيئِهِ وَمَنْ الَّذِي يَقِفُ عِنْدَ

ظُهُورِهِ؟ فَإِنَّهُ مِثْلُ نَارِ السَّبَّكِ وَكَمَسْحُوقِ

مُنْظَفٍ لِلشَّيَابِ. ٣ فَيَجْلِسُ سَابِكًا وَمُنْقِيًا الْفِضَّةَ،

فَيَنْقِي بَنِي لَآوِي وَيُمَحِّصُهُمْ كَالذَّهَبِ وَالْفِضَّةَ،

فَيَكُونُونَ لِلرَّبِّ مُقَرَّبِينَ تَقْدِيمَةً بِالْبَرِّ، ٤ وَتَكُونُ

تَقْدِيمَةً يَهُودًا وَأُورُشَلِيمَ مَرْضِيَّةً لِلرَّبِّ، كَمَا فِي

الْأَيَّامِ الْمَاضِيَةِ وَالسَّنِينَ الْقَدِيمَةِ، ٥ وَأَتَقَرَّبُ مِنْكُمْ

لِلْحُكْمِ، وَأَكُونُ شَاهِدًا سَرِيعًا عَلَى الْعَرَّافِينَ

وَالفَاسِقِينَ وَالْحَالِفِينَ زُورًا وَالظَّالِمِينَ الْأَجِيرِ فِي ا ١٣/١٩

أَجْرَتِهِ وَالْأَرْمَلَةَ وَالتَّيْمَ، وَعَلَى الَّذِينَ يَهْضُمُونَ ا ٢٠/٢٣-٢١

حَقَّ التَّرْبِيلِ وَلَا يَخْشَوْنَنِي، قَالَ رَبُّ الْقَوَاتِ.

العشور للهيكَل

٦ فَإِنِّي أَنَا الرَّبُّ لَا أَتَغَيَّرُ، وَأَنْتُمْ لَا تَرَالُونَ بَنِي ا ١٩/٢٣

يَعْقُوبَ^(٣)، ٧ وَمِنْ أَيَّامِ آبَائِكُمْ جِدْتُمْ عَنِ

(٤) في شأن العتار الذي كان يُحدثه نجاح الأشرار،
في نظرية المكافأة في هذه الدنيا، راجع أيوب ومز ٣٧
و٧٣.

(١) سِيْطَابِي بَيْنَ مَنْ يَتَقَدَّمُ الرَّبُّ (راجع اش ٣/٤٠)
وإيليا (ملا ٢٣/٣). يطبق مَنِي هَذَا النَّصَّ عَلَى يُوْحَنَّا
المعدنان، إيليا الجديد (متى ١٤/١١) ومز ٢/١ ولو ١٧/١
(٧٦).

(٢) ليس ملاك العهد الجديد من يتقدم الرب (راجع
الآية ١+)، لأن قدومه إلى الهيكل سيوافق قدوم الرب. في
ذلك إشارة خفية إلى الرب نفسه، بتلميح ضمني إلى خر ٢/٣
و٢٠/٢٣ وراجع ت ٧/١٦+. إن نص متى ١١/١١

أَشَعَّتْهَا^(٨)، فَتَسْرَحُونَ وَتَبْشُرُونَ كَعُجُولِ
المَعْلَفِ،^{٢١} وَتَدُوسُونَ الْأَشْرَارَ، وَهُمْ زَمَادٌ
تَحْتَ أَحْصِصِ أَقْدَامِكُمْ، فِي الْيَوْمِ الَّذِي
أَصْنَعُهُ، قَالَ رَبُّ الْقُوَاتِ.

فَأَنَّا نَهَيْتُمُ الْمُتَكَبِّرِينَ، فَإِنَّ صَانِعِي الشَّرِّ قَدْ
أَفْلَحُوا، جَرَّبُوا اللَّهَ وَنَجَّوْا.^{١٦} حَيْثُ تَكَلَّمْتُمْ مَتَقُوا
الرَّبَّ الْوَاحِدَ مَعَ صَاحِبِهِ، وَأَصْنَعِي الرَّبُّ
وَسَمِعَ: كُتِبَتْ مُذَكَّرَةٌ أَمَامَهُ لِمَتِّي الرَّبُّ

وَالْمُتَكَبِّرِينَ بِاسْمِهِ.^{١٧} إِنَّهُمْ سَيَكُونُونَ خَاصَّتِي،
قَالَ رَبُّ الْقُوَاتِ، يَوْمَ أَعْمَلُ وَأُشْفِقُ عَلَيْهِمْ، كَمَا
يُشْفِقُ الْإِنْسَانُ عَلَى ابْنِهِ الَّذِي يَخْدُمُهُ.

١٨ فَتَرْجَعُونَ وَتُمَيِّزُونَ الْبَارَّ مِنَ الشَّرِيرِ، وَالَّذِي
يَعْبُدُ اللَّهَ مِنَ الَّذِي لَا يَعْبُدُهُ.^{١٩} فَإِنَّهُ هُوَذَا يَأْتِي

الْيَوْمَ الْمُضْطَرِّمُ كَالْتَّنُورِ، فَيَكُونُ جَمِيعُ
الْمُتَكَبِّرِينَ وَجَمِيعُ صَانِعِي الشَّرِّ قَشًّا، فَيُحْرِقُهُمْ
الْيَوْمَ الْآتِي، قَالَ رَبُّ الْقُوَاتِ، حَتَّى لَا يُبْقِيَ
لَهُمْ أَصْلًا وَلَا غُصْنَا^(٦).^{٢٠} وَتُشْرِقُ لَكُمْ، أَيُّهَا
الْمُتَّقُونَ لِاسْمِي، شَمْسُ الْبِرِّ^(٧)، وَالشَّفَاءُ فِي

مُلْحَقَانِ

٢٢ أَذْكُرُوا شَرِيعَةَ مُوسَى عَبْدِي الَّتِي أَوْصَيْتُهُ
بِهَا فِي حُورِبَ إِلَى جَمِيعِ إِسْرَائِيلَ، فَرَانِضَ
وَأَحْكَامًا.

٢٣ هَاءَ نَذَرْنَا أَرْسِلُ إِلَيْكُمْ إِيْلِيَا النَّبِيَّ قَبْلَ أَنْ
يَأْتِيَ يَوْمَ الرَّبِّ الْعَظِيمِ الرَّهيبِ،^{٢٤} فَيَرُدُّ قُلُوبَ الْآبَاءِ
إِلَى الْبَنِينَ وَقُلُوبَ الْبَنِينَ إِلَى آبَائِهِمْ، لِئَلَّا آتِيَ
وَأَضْرَبَ الْأَرْضَ بِالتَّحْرِيمِ^(٩).

الشمس وكان لها جناحين يحملانها للتخليق في الفضاء.
(٩) إن إيليا الذي رُفِعَ إِلَى السَّمَاءِ سَجُودَ (٢) مَل
١١/٢ - ١٣). وهذه العودة المُشَارِ إليها هنا سبقتي من
ميزات النظرية اليهودية للأزمة الأخيرة (راجع سفر أنخوخ).
شرح يسوع ان ايليا عاد في شخص يوحنا المعمدان (متى
١٤/١١ و ١٠/١٧ - ١٣ + ومر ٩/١١ - ١٣).

(٦) في شأن النار في يوم الرب، راجع اش
١٦/١٠ ت و ٢٧/٣٠ وصف ١٨/١ و ٨/٣ وار ١٤/٢١.
(٧) يتضمّن «البر» القدرة والانتصار، كما في اش
٢/٤١+. طُبِّقَتْ عبارة «شمس البر» على المسيح وكان لها
دور في تكوين عيدَي الميلاد والظهور.
(٨) الترجمة اللفظية: «في جناحها». وكانت تصوّر

أنجزت المطبعة الكاثوليكية ش. م. ل. ، عاريا - لبنان
طبع «العهد القديم» - الكتاب المقدس
في الثلاثين من تشرين الثاني (نوفمبر) ١٩٩٤

العهد الجديد

فهرس

الصفحة	
٧	مدخل الى العهد الجديد.....
٢٥	مدخل الى الاناجيل الازائية.....
٣١	انجيل سيدنا يسوع المسيح كما رواه القديس متى.....
١٢٠	انجيل سيدنا يسوع المسيح كما رواه القديس مرقس.....
١٧٩	انجيل سيدنا يسوع المسيح كما رواه القديس لوقا.....
٢٨٠	انجيل سيدنا يسوع المسيح كما رواه القديس يوحنا.....
٣٦٣	اعمال الرسل.....
٤٥٥	رسائل القديس بولس.....
٤٥٧	الى اهل رومة.....
٥٠٤	الأولى الى اهل كورنتس.....
٥٣٩	الثانية الى اهل كورنتس.....
٥٦٥	الى اهل غلاطية.....
٥٨٥	الى اهل افسس.....
٦٠٣	الى اهل فيلبي.....
٦١٧	الى اهل كولسي.....
٦٣٢	الأولى الى اهل تسالونيقي.....
٦٤٧	الثانية الى اهل تسالونيقي.....
٦٥١	الأولى الى طيموتاوس.....
٦٦٩	الثانية الى طيموتاوس.....
٦٧٥	الى طيطس.....
٦٧٩	الى فيلمون.....
٦٨٤	الرسالة الى العبرانيين.....

الصفحة

٧١٩	الرسائل العامة :
٧٢١	رسالة القديس يعقوب
٧٣٥	رسالة القديس بطرس الأولى
٧٥١	رسالة القديس بطرس الثانية
٧٦٠	رسالة القديس يوحنا الأولى
٧٨٢	رسالة القديس يوحنا الثانية
٧٨٤	رسالة القديس يوحنا الثالثة
٧٨٦	رسالة القديس يهوذا
٧٩١	رؤيا القديس يوحنا
٨٣٥	فهرس بمعجزات السيد المسيح
٨٣٧	فهرس بأمثال السيد المسيح
٨٣٨	شروح تاريخية لبعض الألفاظ
٨٤٥	فهرس بعناوين أسفار العهد الجديد
٨٥٨	فهرس بأهم المواضيع في العهد الجديد
٨٨٠	فهرس بأشهر الاعلام في العهد الجديد
٨٨٧	فهرس بأشهر الأماكن في العهد الجديد
٨٩٠	فهرس بأصحاب الاعمال والصناعات والحرف والمناصب والألقاب

جدول الموازين والمكاييل والنقود

مكاييل طول	موازين	موازين
ذراع	حُقَّة	٤٥ سم
غَلْوَة	مَنَا	١٨٥ م
مِيل	وَزْنَة	١٥٠٠ م

نقود

درهم = دينار	أجر عامل	فلس	$\frac{1}{36}$ من الدينار
اسنار = فضة	زراعي في اليوم	نحاس	$\frac{1}{48}$ من الدينار
نحاسة = عَشْرَان	٤ دراهم	ربع فلس	$\frac{1}{12}$ من الدينار
	$\frac{1}{36}$ من الدينار		

- المداخل مأخوذة والحواشي مستوحاة
من الترجمة الفرنسية المسكونية للكتاب المقدس .
- الهوامش مأخوذة
من ترجمة أورشليم الفرنسية للكتاب المقدس

مدخل إلى العهد الجديد

يظهر العهد الجديد بمظهر مجموعة مؤلفة من سبعة وعشرين سفرًا مختلفة الحجم وُضعت كلها باليونانية. ولم تجر العادة ان يُطلق على هذه المجموعة عبارة العهد الجديد الا في أواخر القرن الثاني. فقد نالت الكتابات التي تؤلفه رويدًا رويدًا منزلة رفيعة حتى اصبح لها من الشأن في استعمالها ما لنصوص العهد القديم التي عدّها المسيحيون زمانًا طويلًا كتابهم المقدّس الأوحّد وسمّوها «الشرعة والانبياء»، وفقًا للاصطلاح اليهودي في تلك الأيام. واذا انتهى الأمر الى أن يُطلق على جملة تلك الكتابات عبارة «العهد الجديد» فذلك يعود في جوهره الى ان اللاهوتيين المسيحيين الأولين رأوا ما ذهب اليه بولس (٢ قور ٣/١٤) وهو ان تلك النصوص تحتوي على احكام عهد جديد تحدّد عباراته العلاقات بين الله وشعبه في المرحلة الاخيرة من تاريخ الخلاص. وأدّى بالمسيحيين كلامهم على عهد جديد الى اطلاق عبارة «العهد القديم» على المجموعة التي كانت في الماضي تسمى «الشرعة والانبياء» فأشاروا بذلك الى انهم يرون في تلك المجموعة قبل كل شيء ما فيها من احكام العهد الموسوي القديم الذي جدّده يسوع ونحطّاه.

ان تأليف تلك الأسفار السبعة والعشرين وضمّها في مجموعة واحدة أدّى الى تطوير طويل معقد. والفجوة التاريخية والجغرافية والثقافية التي تفصلنا عن عالم العهد الجديد هي عقبة دون حسن التفهم لذلك الادب. فلا بدّ لنا اليوم من النظر اليه في البيئة التي نشأ فيها والى انتشاره في اول امره. فلا غنى لكل مدخل الى العهد الجديد، مهما كان مختصرًا، عن البحث في الاحوال التي حملت المسيحيين الأولين على اعداد مجموعة جديدة لاسفار مقدّسة. ولا غنى بعد ذلك عن البحث كيف ان تلك النصوص، وقد نُسخت ثم نُسخت مرارًا ومن غير انقطاع، أمكنها ان تجتاز نحو أربعة عشر قرنًا من التاريخ الحافل بالأحداث التي مضت بين تأليفها من جهة وضبطها على وجه شبه ثابت عند اختراع الطباعة من جهة اخرى. ولا غنى له في الوقت نفسه عن ان يشرح كيف يمكن ضبط النص بعدما طرأ عليه من اختلاف في الروايات في اثناء النسخ. وفي المدخل آخر الأمر محاولة لوصف على احسن وجه ممكن للبيئة التاريخية والدينية والثقافية التي نشأ فيها العهد الجديد ثم انتشر. وقد جرت العادة ان يقال لهذه المظاهر الثلاثة: مسألة القانون، ومسألة النص ومسألة البيئة لنشأة العهد الجديد.

مدخل الى العهد الجديد

قانون العهد الجديد

ان كلمة «قانون» اليونانية ، مثل كلمة «قاعدة» العربية ، قابلة للمعنى مجازي يراد به قاعدة للسلوك او قاعدة للايمان . وقد استعملت هنا للدلالة على جدول رسمي للأسفار التي تعدّها الكنيسة ملزمة للحياة والايمان . ولم تدرج هذه الكلمة بهذا المعنى في الأدب المسيحي الأ منذ القرن الرابع . وقد يسأل المرء نفسه ما الذي دعا المسيحيين الأولين الى ان يفكروا في احداث مجموعة جديدة لاسفار مقدسة ، ثم في تحقيق تلك المجموعة ، لتكمل المجموعة التي يقال لها الشريعة والأنبياء . ويمكن ايجاز هذا التطور على هذا الوجه :

كانت السلطة العليا في امور الدين تتمثل عند مسيحيي الجليل الاول في مرجعين ، اولها العهد القديم وكان الكتبة المسيحيون الأولون يستشهدون بجميع اجزائه على وجه التقريب استشهداهم بوحى الله . واما المرجع الآخر الذي نما نمواً سريعاً فقد اجمعوا على تسميته « الرب » . وكان يُطلق هذا الاسم على كل من التعليم الذي ألقاه يسوع (١ قور ٩/١٤) وسلطة ذلك الذي قام من بين الأموات وتكلم بلسان الرسل (٢ قور ١٠/٨ و ١٨) . وكان لهذين المرجعين قيمة القياس في أمور الدين ، ولكن العهد القديم كان يتألف وحده من نصوص مكتوبة . واما اقوال الرب وما كان يبشّر به الرسل ، فقد تناقلتها السنة الحفظاء مدةً طويلة ولم يشعر المسيحيون الأولون الا بعد وفاة آخر الرسل بضرورة كل من تدوين اهم ما علمه الرسل وتولي حفظ ما كتبه . وما كان بد من ان تثار ذات يوم مسألة المكانة العائدة لهذه المؤلفات الجديدة ، وان حظي في اول الأمر التقليد الشفهي بمكانة افضل كثيراً مما كان للوثائق المكتوبة .

ويبدو ان المسيحيين ، حتى ما يقرب من السنة ١٥٠ ، تدرّجوا من حيث لم يشعروا بالأمر الآ قليلاً جدّاً الى الشروع في انشاء مجموعة جديدة من الأسفار المقدسة ، وأغلب الظن انهم جمعوا في بدء امرهم رسائل بولس واستعملوها في حياتهم الكنسية . ولم تكن غايتهم قط ان يؤلفوا ملحقاً بالكتاب المقدس ، بل كانوا يدعون الأحداث توجّههم : فقد كانت الوثائق البولسية مكتوبة في حين ان التقليد الانجيلي كان لا يزال في معظمه متناقلاً على السنة الحفظاء ، فضلاً عن ان بولس نفسه كان قد أوصى بتلاوة رسائله وتداولها بين الكنائس المتجاورة (١ تس ٢٧/٥ وقول ١٦/٤) .

ومهما يكن من أمر ، فان كثيراً من المؤلفين المسيحيين اشاروا منذ اول القرن الثاني الى انهم يعرفون عددًا كبيراً من رسائل كتبها بولس ، فيمكننا ان نستنتج من ذلك انه اقيمت من غير ابطاء مجموعة من هذه الرسائل وانها انتشرت انتشاراً واسعاً سريعاً ، لما كان للرسول من الشهرة . ومع ما كان لتلك النصوص من الشأن ، فليس هناك قبل اول القرن الثاني (٢ بط ٣/١٦) اي شهادة تثبت ان هذه النصوص كانت تُعدّ اسفاراً مقدسة لها من الشأن ما للكتاب المقدس .

ولا يظهر شأن الاناجيل طوال هذه المدة ظهوراً واضحاً ، كما يظهر شأن رسائل بولس . أجل لم تخلُ مؤلفات الكتبة المسيحيين الأقدمين من شواهد مأخوذة من الاناجيل او تلمح اليها ، ولكنه يكاد

مدخل الى العهد الجديد

ان يكون من العسير كل مرة الجزم هل الشواهد مأخوذة من نصوص مكتوبة كانت بين ايدي هؤلاء الكتبة أم هل اكتفوا باستذكار اجزاء من التقليد الشفهي . ومهما يكن من أمر ، فليس هناك قبل السنة ١٤٠ اي شهادة تثبت ان الناس عرفوا مجموعة من النصوص الانجيلية المكتوبة ، ولا يُذكر ان مؤلف من تلك المؤلفات صفة ما يُلزم . فلم يظهر الا في النصف الثاني من القرن الثاني شهادات ازدادت وضوحًا على مر الزمن بأن هناك مجموعة من الأناجيل وان لها صفة ما يُلزم ، وقد جرى الاعتراف بتلك الصفة على نحو تدريجي .

وابتداءً نحو السنة ١٥٠ عهد حاسم لتكوين قانون العهد الجديد . وكان الشهيد يُستينس اول من ذكر ان المسيحيين يقرأون الأناجيل في اجتماعات الاحد وانهم يعدونها مؤلفات الرسل (أو أقله مؤلفات اشخاص يتصلون بالرسل صلة وثيقة) وانهم وهم يستعملونها يولونها مترلة كمنزلة الكتاب المقدس .

واذا أوليت هذه المؤلفات تلك المنزلة الرفيعة ، فيبدو ان الأمر لا يعود أولاً الى اصلها الرسولي ، بل لانها تروي خبر « الرب » ، وفقاً للتقليد المتناقل . ولكن سرعان ما شُدّد على نسبة هذه المؤلفات الى الرسل ، وعلى الخصوص لما مسّت الحاجة الى حمايتها من تكاثر المؤلفات الشبيهة بها في ظاهرها ، في حين ان محتواها يعود في معظمه الى تقليد سخيّف ، بل الى ما ينسجه الخيال في حال الهذيان . وكان بعد السنة ١٥٠ بقليل ان مسّت الحاجة في الكنيسة الى قاعدة شاملة ، فأتجهت الانظار الى مجموعة الاناجيل الاربعة لانها نالت ، حتى ذلك الوقت ، انتباه الناس ، لما تحلّت به من الصفات ولصحة الشهادة التي تؤذيها « للرب » . وكان تفوق الاسفار الاربعة عظيماً جداً من جهات كثيرة ، حتى انها حجت بسرعة بحمل المؤلفات الماثلة . فيمكن القول ان الاناجيل الاربعة حظيت نحو السنة ١٧٠ بمقام الادب القانوني ، وان لم تستعمل تلك اللفظة حتى ذلك الحين .

اما رسائل بولس فيكاد ان يكون من الأكيد انها لم تدخل الى القانون الواحدة بعد الأخرى ، بل ان مجموعتها أدخلت اليه برمتها يوم أخذ يغلب في الكنيسة الرأي القائل بأنه لا بدّ من الحصول على قانون للعهد الجديد .

والراجح ان النسبة الى الرسل ، وقد جعلوها من قبل الصفة التي تتميز بها المؤلفات الانجيلية ، كان لها نصيب أكبر في اعلاء شأن ما كتب بولس ، وقد أخذ يظهر رويداً رويداً وبالمصادفة بمظهر مجموعة اعترفت بصفتها الالزامية كنائس القرن الثاني اعترافاً واسعاً .

ويظهر هكذا نشوء مبدأ قانون جديد لاسفار مقدسة ، غير ان هذا المبدأ لم يناقش قط . فقيام القانون هذا أمر حدث ثم انتشر انتشاراً سريعاً في الكنيسة حتى عمّها . ولم يتدخل التفكير اللاهوتي الا بعد ذلك ، لما وجب تحديد ما يحتويه القانون . ويرجح كثيراً ان الذي زاد في سرعة هذه الحركة هو تدخّل مرقيون (١٦٠+) المرطوي الذي نبذ سلطة العهد القديم نبذاً تاماً ، فاحتاج اشد الحاجة الى تزويد كنيسته باسفار مقدسة وبما يقتضيه ذلك من قانون جديد .

وهكذا ساهم أتباع مرقيون الى حد ما في نشر مبدأ القانون الجديد ، هذا وقد اتفق على انه مؤلف من قسمين : الانجيل والرسل ، كما ان القانون القديم كان هو ايضاً مؤلفاً من قسمين : الشريعة والأنبياء . فالرأي القائل بقاعدة جديدة للكتاب المقدس رأي راسخ في الكنيسة منذ أواخر القرن

مدخل الى العهد الجديد

الثاني ، ولكن بقي ان يوضح محتوى القانون الجديد . ولم يوضح الجدول التام للمؤلفات العائدة الى القانون الا على نحو تدريجي ، وكلما تحقق شيء من الاتفاق ، بفضل الشعور النامي في الكنيسة بوحدتها ، وبفضل نمو العلاقات بين مختلف جماعات المسيحيين .

فهكذا يجدر بالذكر ما جرى بين السنة ١٥٠ والسنة ٢٠٠ ، اذ حُدِّد على نحو تدريجي ان سفر اعمال الرسل مؤلف قانوني ، وقد عدّه في اواخر القرن الثاني ايريناوس ، اسقف مدينة ليون ، سفرًا مقدسًا واستشهد به على انه شهادة لوقا في كلامه على الرسل . ولا بدّ من القول ان سفر اعمال الرسل ضُمّ الى القانون خصوصًا للصلة التي يمت بها الى الانجيل الثالث ، فهو مؤلّف تابع لذلك الانجيل . وكان نمو المسيحيين في التنبّه لما لسلطة الرسل من شأن ، طوال القرن الثاني ، هو ايضا عاملاً مهمًا على ضم مؤلّف عدّ من غير ابطاء مقدمة لا يستغنى عنها لمجموع الرسائل .

فاذا حاول المرء ان يستعرض حصيلة هذا التطور ، انضحت له هذه الامور : فازت الاناجيل الاربعة في كل مكان بامتزاج منيعة لا نزاع عليها البتة من بعد ، ويمكن منذ ذلك الوقت القول ان قانون الاناجيل قد اكتمل ، واما القسم الآخر من القانون (وهو اسفار الرسل) فقد استشهد في كل مكان برسائل بولس الثلاث عشرة وسفر اعمال الرسل ورسالة بطرس الاولى كما يُستشهد بالكتاب المقدس . وقد حصل شيء من الاجماع على رسالة يوحنا الاولى . فقد تجاوزت الصيغة الاخيرة للقانون مرحلة النشوء . ولكن ما زال هناك شيء من التردد في بعض الامور . فالى جانب مؤلفات فيها من الوضوح الباطني ما جعل الكنيسة تتقبلها تقبلها لما لا بدّ منه ، هناك عدد كبير من المؤلفات «الحائرة» يذكرها بعض الآباء ذكرهم لأسفار قانونية ، في حين ان غيرهم ينظر اليها نظرته الى مطالعة مفيدة . ذلك شأن الرسالة الى العبرانيين ورسالة بطرس الثانية وكل من رسالة يعقوب ويهوذا . وهناك ايضا مؤلفات جرت العادة ان يُستشهد بها في ذلك الوقت على انها من الكتاب المقدس ، ومن ثم جزء من القانون ، لم تبقَ زمنيًا على تلك الحال ، بل أُخرجت آخر الأمر من القانون . ذلك ما جرى لمؤلّف هرماس وعنوانه «الراعي» وللديداكي ورسالة اقليمنطس الاولى ورسالة برنابا ورؤيا بطرس . ويبدو ان مقياس نسبة المؤلّف الى الرسل استعمل استعمالًا كبيرًا ، ففقد رويدًا رويدًا كل مؤلّف لم تثبت نسبته الى رسول من الرسل ما كان له من الخطوة . فالأسفار التي ظلت مشكوكًا في صحتها ، حتى القرن الثالث ، هي تلك الأسفار نفسها التي قام نزاع على صحة نسبتها الى الرسل في هذا الجانب او ذلك من الكنيسة . وكانت الرسالة الى العبرانيين والرؤيا موضوع اشد المنازعات . وقد أنكرت صحة نسبتها الى الرسل انكارًا شديدًا مدة طويلة . فأنكرت في الغرب صحة الرسالة الى العبرانيين وفي الشرق صحة الرؤيا . ولم تقبل من جهة اخرى الا ببطء رسالتنا يوحنا الثانية والثالثة ورسالة بطرس الثانية ورسالة يهوذا . ولا حاجة الى ان نتبع تتبعًا مفصلاً جميع مراحل هذا التطور الذي ادى خلال القرن الرابع الى تأليف قانون هو في مجمله القانون بعينه الذي نعرفه اليوم ، ما عدا التردد في ترتيب الاسفار في القانون .

وان الاهتمام بالوحدة في الكنيسة ، وقد ازداد فيها يومًا بعد يوم الاقرار بحق الصدارة لسلطة كنيسة رومة ، قد ساهم مساهمة غير قليلة في تخفيف ما ظهر من الخلافات في هذه المرحلة او تلك من التطور الذي رافق تأليف القانون .

ان الاسفار التي اعترف بأنها قانونية اصبحت بناءً على ذلك نصوصاً مقدّسة وحصلت منذ دخولها في القانون بنوع من الحصانة ساعدت في وصولها الى عهد الطباعة وهي في حالة حسنة .

ولم تحظ بمثل ذلك المؤلفات التي لم يُكتب لها ان تدخل في القانون . فاذا حظي بعضها (كالديداكي او رسالة برنابا) بتقدير جميع الكنائس فحُفظ في حالة حسنة ، مع انه لم يدخل الى القانون ، فان بعضها الآخر ، الذي لم يتحلّ بتلك الصفات ، نُحّي تنحية أشد عن الاستعمال الكنسي ، فأصبح عرضة للضياع ، الأمر الذي يبيّن لماذا لم يبقَ منه سوى آثار قليلة .

خُصّت بكلمة «منحولة» (خفية باليونانية) بعض المؤلفات التي كانت ، على ما فيها من الشبه بنصوص العهد الجديد القانونية ، تنقل في نظرهم آراء غريبة عن افكار الكنيسة ، وعلى العموم سرّية ، تعود الى بيئة «مُتحرّبة» كانت وحدها تستطيع التصرف بها للحصول منها على معرفة حقيقية ، أي «عرفان» . وعُدّت بعد مدة مؤلفات منحولة تلك التي أبت الكنيسة ان تبني عليها عقيدتها وإيمانها ، ولذلك لم تأذن بقرائها في اثناء اقامة شعائر العبادة يوم الاحد . وقد أمر ان تبقى تلك الكتب مخفية في اثناء اقامة شعائر العبادة ، وان أُوصي في بعض الأحوال بأن يطالعها الناس فرداً فرداً لحسن تأثيرها في النفس . جرت العادة ان تُفهم هذه الكلمة بذلك المعنى قبل ان تستعمل ، لما اكتمل القانون ، للدلالة على المؤلفات المنحولة الى الرسل ، وقد اقترنت منذ ذلك الوقت كلمة «منحول» بمعنى الدم ، فقدت المؤلفات المنحولة وسائل نقل للضلال .

والمؤلفات المنحولة الى العهد الجديد ، مها يكن من قيمتها عامة ، لا تزال مؤلفات ثمينة جداً لدرس تطور الآراء الدينية في القرنين الثاني والثالث .

ويمكن المرء ، اذا لم يقصد الدقة في التعبير ، ان يميّز ، ضمن الادب المنحول ، اربع فئات من المؤلفات تشابه مختلف اصناف الاسفار القانونية . فهناك اناجيل واعمال رسل ورسائل ورؤى منحولة ، ولن يُذكر هنا سوى بعض تلك المؤلفات .

ولا نعرف اناجيل النصرى والبرانيين والمصريين الاّ ممّا استشهد به منها آباء الكنيسة ، وهي ، على قدر ما يسعنا ان نحكم في ما ورد منها ، مؤلفات تمتّ بصلة قريبة الى الاناجيل القانونية .

وانجيل بطرس ، الذي عُثر على جزء منه في مصر في أواخر القرن الماضي ، يحتوي على آثار غنوصية ظهرت على وجه تام في مؤلفات تحسنت معرفتنا لها منذ ان عُثر قبل قليل في مصر ايضاً على اسفار كانجيل الحق وانجيل فيلبس وانجيل توما ، علماً بأن في الانجيل هذا اموراً كثيرة مشتركة بينه والاناجيل الازائية ، غير ان تلك المؤلفات تختلف اختلافاً واضحاً عن الاناجيل القانونية ، لانها تكاد لا تحتوي رواية شيء من الاحداث . والمؤلف المعروف باسم انجيل يعقوب يروي رواية مفصلة اناجيل الطفولة ويولي اهتماماً خاصاً بما جرى لمريم وبأحداث ميلاد يسوع .

واما اعمال الرسل المنحولة فهي على العموم مؤلفات غايتها القدوة الحسنة للشعب المسيحي ، تستوحى عن بعد ما ورد في سفر اعمال الرسل القانوني . وهي تتخيّر التوسع في جانب المعجزات من

مدخل الى العهد الجديد

سيرة الرسل ، وهدفها ان تعظم شأنهم . ذلك هو الأثر الذي تركه في نفس من يقرأ اعمال يوحنا وبولس واندراوس . واذا استثنينا أمر «رسالة الرسل» التي كُتبت في نحو السنة ١٥٠ والتي هي أقرب الى فن الرؤى ، فليس لنا الا القليل نقوله في الرسائل المنحولة . ولا يمكن تشبيه هذه المؤلفات بالرسائل القانونية : فهي لا تشبه الرسائل ، بل هي اشبه بمقالات صغيرة يغلب عليها السخف . واما الرؤى للمنحولة فيمكن اولاً ذكر «الراعي» لهرماس ثم رؤيا بطرس (وهي تحمّل للحياة المستقبلية والنعيم والجحيم) ورؤيا بولس وفيها يُزعم تفصيل الرؤيا الواردة في ٢ قور ١٢ والتي خطف الرسول في اثنائها الى السماء الثالثة .

وُضعت تلك المؤلفات كلها بعد الأسفار القانونية وهي في أغلب الاحيان تقليد لها ، ولا تحتوي على العموم اي تقليد تاريخي قديم ، فليست مرجعاً ذا شأن لدرس العهد الجديد ، مهما يكن فيها من فائدة لتاريخ الفكر المسيحي في عهد لاحق .

نص العهد الجديد

بلغنا نص الأسفار السبعة والعشرين في عدد كبير من المخطوطات التي أنشئت في كثير من مختلف اللغات ، وهي محفوظة الآن في المكتبات في طول العالم وعرضه . وليس في هذه المخطوطات كتاب واحد بخط المؤلف نفسه ، بل هي كلها نسخ او نسخ النسخ للكاتب التي خطتها يد المؤلف نفسه او املاها املاءً . وجميع اسفار العهد الجديد ، من غير ان يستثنى واحد منها ، كُتبت باليونانية ، وهناك أكثر من خمسة آلاف كتاب خط بهذه اللغة ، أقدمها كُتبت على أوراق البردي وكُتبت سائرهما على الرق . وليس لدينا على البردي سوى اجزاء من العهد الجديد بعضها صغير . وأقدم الكتب الخط ، التي تحتوي معظم العهد الجديد او نصه الكامل ، كتابان مقدسان على الرق يعودان الى القرن الرابع . وأجلها «المجلد القاتيكاني» ، سُمي كذلك لأنه محفوظ في مكتبة القاتيكاني . وهذا المخطوط مجهول المصدر وقد أصيب بأضرار لسوء الحظ ولكنه يحتوي العهد الجديد ، ما عدا الرسالة الى العبرانيين ٩/١٤-١٣/٢٥ والرسالتين الأولى والثانية الى طيموتائوس والرسالة الى طيطس والرسالة الى فيليمون والرؤيا . والعهد الجديد كامل في الكتاب الخط الذي يقال له «المجلد السينائي» ، لأنه عُثِر عليه في دير القديسة كاترينا ، لا بل أضيف الى العهد الجديد الرسالة الى برنابا وجزء من «الراعي» لهرماس ، وهما مؤلفان لن يُحفظا في قانون العهد الجديد في صيغته الأخيرة . والمجلد السينائي محفوظ اليوم في المتحف البريطاني في لندن . وكُتبت هذان المجلدان بخط جميل يقال له الخط الكبير الكتاني . وهما الأشهران بين نحو ٢٥٠ كُتبت على الرق بالخط نفسه او بخط يشبهه قليلاً او كثيراً ، وتعود الى عهد يمتد من القرن الثالث الى القرن العاشر او الحادي عشر . ومعظمها ، وعلى الخصوص أقدمها ، لا يحفظ إلا جزءاً صغيراً جداً في بعض الأحيان من العهد الجديد .

ان نسخ العهد الجديد التي وصلت الينا ليست كلها واحدة ، بل يمكن المرء ان يرى فيها فوارق مختلفة الأهمية ، ولكن عددها كثير جداً على كل حال . هناك طائفة من الفوارق لا تتناول سوى بعض قواعد الصرف والنحو أو الألفاظ أو ترتيب الكلام ، ولكن هناك فوارق أخرى بين المخطوطات

مدخل الى العهد الجديد

تناول معنى فقرات برمتها .

واكتشاف مصدر هذه الفوارق ليس بالأمر العسير . فان نص العهد الجديد قد نسخ ثم نسخ طوال قرون كثيرة بيد نساخ صلاحهم للعمل متفاوت ، وما من واحد منهم معصوم من مختلف الاخطاء التي تحول دون ان تتصف أية نسخة كانت ، مها بديل فيها من الجهد ، بالموافقة التامة للمثال الذي أخذت عنه . يُضاف الى ذلك ان بعض النساخ حاولوا احياناً ، عن حسن نية ، ان يصوبوا ما جاء في مثالهم وبداهة لهم أنه يحتوي أخطاء واضحة او قلة دقة في التعبير اللاهوتي . وهكذا أدخلوا الى النص قراءات جديدة تكاد ان تكون كلها خطأً . ثم يمكن ان يضاف الى ذلك كله ان الاستعمال لكثير من الفقرات من العهد الجديد في اثناء اقامة شعائر العبادة أدى أحياناً كثيرة الى ادخال زخارف غايتها تجميل الطقس او الى التوفيق بين نصوص مختلفة ساعدت عليه التلاوة بصوت عالٍ .

ومن الواضح ان ما أدخله النساخ من التبديل على مر القرون تراكم بعضه على بعضه الآخر ، فكان النص الذي وصل آخر الأمر الى عهد الطباعة مثقلاً بمختلف ألوان التبديل ظهرت في عدد كبير من القراءات .

والمثال الأعلى الذي يهدف اليه علم نقد النصوص هو ان يمحّص هذه الوثائق المختلفة لكي يقيم نصاً يكون أقرب ما يمكن من الأصل الأول ، ولا يُرجى في حال من الأحوال الوصول الى الأصل نفسه . واول عمل في علم نقد النصوص هو النظر في جميع نسخ النص . فيجب بعبارة اخرى ان تُحصى وترتّب جميع الوثائق التي يرد فيها نص العهد الجديد كله او بعضه ، ولا يقتصر الأمر على مراجعة الكتب المخطوطة باليونانية ، بل تراجع جميع الكتب التي تحتوي ترجمة العهد الجديد التي استعملها المسيحيون في القرون الاولى (وهي اللاتينية والسريانية والقبطية) فقد اعتمد الناقلون في بعض الترجمات أصولاً يونانية أقدم من المجلد الفاتيكاني او السينائي ، فهي تشهد على حالة للنص أقدم مما يمكن الوصول اليه بمراجعة أقدم الأصول اليونانية . فالترجمات القديمة ، على قدر ما يمكن استنباط أصلها اليوناني استنباطاً دقيقاً ، تساعد مساعدة مهمة على ضبط نص العهد الجديد .

يُضاف الى مراجعة الكتب المخطوطة باليونانية والترجمات القديمة ان علماء نقد النصوص يحاولون الاستفادة مما في مؤلفات آباء الكنيسة من شواهد كثيرة جداً أخذت من العهد الجديد . والفائدة الاكيدة التي تُجنى من هذه الشواهد هي على الخصوص انها تمكن العلماء في أحيان كثيرة من الرجوع الى النص كما كان قبل أقدم الترجمات (وهكذا يُرتقى أيضاً الى حالته قبل أقدم الكتب المخطوطة باليونانية) ، ثم ان تحديد تاريخ هذه الشواهد وأصلها الجغرافي سهل المنال الى حد ما . وهكذا يحصل العلماء على وسيلة هينة للاطلاع على نص العهد الجديد ، كما كان يستعمل في وقت من الأوقات في هذا الجانب او ذاك من الكنيسة . غير ان لهذه الشواهد محذورين . فالأمر لا يقتصر على ان كلاً منها لا يورد الأ شيئاً يسيراً من النص ، بل كان الآباء ، لسوء طالعنا ، يستشهدون به في أغلب الأحيان عن ظهر قلبهم ومن غير ان يراعوا الدقة مراعاةً كبيرة . فلا يمكننا ، والحالة هذه ، الوثوق التام في ما ينقلون اليها . واذا فرغ علماء نقد النصوص من احصاء وتمحيص ذلك العدد الضخم من الوثائق التي تتألف منها الكتب المخطوطة باليونانية والترجمات القديمة وشواهد آباء الكنيسة ، بذل هؤلاء العلماء

جهدهم في ترتيبها ليتيسر لهم استعمالها على أحسن وجه ، فيرجعوا الى أبعد ما يمكنهم في طلبهم للأصل الأول .

وأدى البحث الدقيق ، والحالة هذه ، بأهل الاختصاص الى اكتشاف هذا الأمر ، وهو ان ذلك العدد الكبير من الوثائق المعروفة تنقسم الى عدد محدود من الفئات الكبرى . وهكذا استطاعوا ان يقيموا ثلاث فصول كبرى او أربعاً من الأصول يبدو جميع ممثليها نسخاً لمثل واحد .

وبوسع علماء النقد ، على أثر هذا العمل الذي لم يكتمل الى اليوم ولكنه بلغ مبلغاً عظيماً ، ان يعتمدوا اعتماداً حسناً ، لا على عدد ضخم من الوثائق بمفردها ، بل على فئات من الأصول يظهر في كل منها مثال للنص يمكن تحديد تاريخه ومكانه بكثير او قليل من اليقين .

واهم الأمثلة التي أبرزها علماء النقد هي :

- نص يُقال له « الانطاكي » او « السوري » بالنظر الى اصله الذي ينسب على العموم الى انطاكية في نحو السنة ٣٠٠ . فقد ورد في معظم الكتب المخطوطة باليونانية ولا سيما أحدثها ، لأنه ما لبث ان اصبح اكثر النصوص استعمالاً في العالم البيزنطي ، ولذلك يقال له ايضاً « البيزنطي » او النسخة الشائعة . ويظهر فيه اهتمام خاص بالاناقة والوضوح ويميل الى التوفيق بين فقرات فيها الكثير أو القليل من التشابه ويدمج الروايات المختلفة في فقرة واحدة . قيمته ضعيفة من جهة النقد ومع ذلك فان الطبقات الاولى للعهد الجديد اعتمدت نسخاً متأخرة لهذا النص ، فشاع مدة تزيد على ثلاثة قرون وعُرف بالنص المتداول ، اي النص الذي يتداوله جميع الناس .

- نص يُقال له « الاسكندري » او « المصري » ، فكل شيء يدل على انه يُنسب الى مصر ، بل الى الاسكندرية نفسها . وأهم مثال له المجلد القاتيكاني ، ودونه اهمية السينائي . وُجد نحو السنة ٣٠٠ على أقل تقدير ، واكتُشف في عهد قريب عدة اشياء توحى بان وجوده يعود الى قبل ذلك الوقت بمدة طويلة ، وعلى الخصوص نص الأناجيل الأربعة ... يكاد يُجمع اهل الاختصاص كلهم على ان لهذا النص قيمة عظيمة من جهة الدقة ... وتعتمد طبقات العهد الجديد منذ النصف الثاني من القرن التاسع عشر هذا المثال للنص وهي محقة في ذلك وان كان لا يحسن عدّه خالياً من الشوائب .

- نص يُقال له « الغربي » . لقد اتضح ان هذه التسمية التي ترجع الى القرن الثامن عشر هي تسمية غير صحيحة . فان الترجمات اللاتينية القديمة للعهد الجديد وبعض الكتب المخطوطة باليونانية واللاتينية كمجلد بيزا (من القرن الرابع ؟) ، في ما يعود الى الأناجيل واعمال الرسل ، تدل على ان هذا المثال من النص قد انتشر انتشاراً واسعاً في الغرب ، ولكن اصبح من الواضح اليوم انه وجد في الشرق ايضاً كما تشهد بذلك بعض الترجمات الشرقية وكثير من الشواهد وبعض الأجزاء للكتب التي خطت باليونانية في عهد بعيد . فان هذا النص « الغربي » هو الصيغة الأقدم والأعم للعهد الجديد في كثير من الأمور . ويتميز بميله الشديد الى الشرح والايضاح والتفسير والتوفيق بين الروايات المختلفة ، وهذه الأمور تبعده على العموم من الاصل الاول ولكن قراءاته القديمة ، ولا سيما القصيرة منها ، هي على العموم جديرة بأن تُعد ذات قيمة .

مدخل الى العهد الجديد

ولا يقتصر الأمر على هذه الفصائل الكبرى للكاتب المخطوطة فهناك صيغ وسط بين هذه الأمثلة المذكورة، ولا حاجة بنا الى تفصيل ذلك. حسبنا ان نُشير الى الفائدة المتوقعة من تحديد هذه الأمثلة للنص ومعرفة زمانها ومكانها، بالاستناد الى ما نعرفه من التاريخ والجغرافيا لدى مراجعة الترجمات والشواهد وعلم الكتابات والخطوط القديمة عندما يقتضي الأمر ذلك. وهكذا يمكن، لدى البحث في كل قراءة او سفر او العهد الجديد كله، معرفة الصيغ الاكثر قدمًا والاكثر ورودًا والتي يقدر ان تكون الأقرب الى الأصل الأول.

وهذا النقد الأول الذي يقال له النقد الخارجي غير كافٍ، فكثيرًا ما يؤول هذا النقد الى الوقوف على فقرة لها في القرن الثاني او الثالث روايتان انتشرتا قليلاً او كثيراً، ومن العسير اختيار احدهما. فلا بدّ من اللجوء الى النقد الباطني.

فهو ينظر الى القراءات نظره الى انها تبرز امثلة مختلفة لنص العهد الجديد، بل ينظر الى كل رواية وحدها ويفحصها في حدّ ذاتها، لانهما تدخّل لا داعية له قام به الناسخ عن قصد او غير قصد.

وهدف اصحاب النقد الباطني ان يوضحوا بجلاء نوع التدخّل الذي قام به الناسخ والاسباب التي دعت الى ذلك التدخّل. فيسهل بعد ذلك الارتقاء الى القراءة القديمة التي تفرّعت منها سائر الروايات ولا يحسن استعمال النقد الباطني وحده، لانه مرهون برأي الناقد. ولذلك تجرت العادة ألا يستعمل النقد الباطني إلا وسيلة متممة للنقد الخارجي. ومهما يكن من أمر، فان النتائج التي حصل عليها علماء نقد النصوص منذ ١٥٠ سنة جديرة بالاعجاب. وبوسعنا اليوم ان نعدّ نص العهد الجديد نصًا مثبتًا اثباتًا حسنًا، وما من داعٍ الى اعادة النظر فيه الا اذا عثر على وثائق جديدة.

ان هذه النتائج مكّنت من التقدّم الكبير الذي يراه المرء اذا قارن بين الطبقات الحديثة للعهد الجديد من جهة والطبقات التي ظهرت منذ ١٥٢٠ الى نحو سنة ١٨٥٠، قبل العمل المحكّم بقواعد علم نقد النصوص..

الطبعة الأكثر انتشارًا في ايامنا هي طبعة نستلي - الأند، وقد اعتمدت النص العائد للطبقات العلمية العصرية الثلاث، قام بها في النصف الثاني للقرن التاسع عشر ثيشندورف، ووسكوت - هورت، ووايس. ان العهد الجديد اليوناني الذي نشرته جمعيات الكتاب المقدس وحقّقه ك. الأند وم. بلاك وب. م. ميتزجر وا. ويكرين بَدَل الجهد فيه لادخال زيادة من التحسين على ذلك النص.

بيئة العهد الجديد

نشأت المسيحية في شعب عاش تاريخًا مضطربًا. فان اسرائيل بعد جلالاته الأليم الى بابل، الذي بلغ أثره اعماق نفسه، عاد الى فلسطين وأقام فيها ورتب أموره على قدر ما استطاع. ولكن اليهود تحقّقوا ان الأحوال قد تغيّرت وانه لا سبيل الى العيش كما في الماضي. فان فلسطين قد أمست أكثر مما

مدخل الى العهد الجديد

كانت عليه في الماضي رهن مصالح تفوق طاقتها وعرضة لتأثير خبيث مستمر يأتيها من آراء غريبة وثنية تعارض معارضة تزداد حدتها يوماً بعد يوم التقاليد الموروثة عن الأجداد والتي كانوا يبذلون جهدهم في الحفاظ عليها مهما كلف الأمر. وقد تطورت على مر الأيام المجابهة بين اليهودية والعالم المحقق بها وازدادت عنفاً.

فقد دخلت فلسطين منذ وفاة الاسكندر الكبير السنة ٣٢٣ في حكم الملوك الهلنستيين ، فاختلج موقفهم من اليهود اختلافاً كبيراً ، فمنهم من أظهر تسامحاً كبيراً ومنهم من حاول بأعنف الوسائل دمج اليهود بالوثنيين . وظل اسم انطيوخس الرابع ايفانيوس (١٧٥ - ١٦٤) مقترناً بأقسى تلك المحاولات للقضاء بالقوة على ما لليهود من نمط عيش خاص بهم وحملهم على اعتناق المدنية اليونانية . وكانت ذروة ذلك العنف تحويل هيكل اورشليم الى عبادة جوبيتر الأولمبي ، فكانت نتيجة هذه الأحداث ، التي رويت في سيفري المكابيين ، ان اليهود الأتقياء (حسيديم) اضطروا في جملتهم إما الى المقاومة السلبية وإما الى التمرد ، فأدّت الثورة المسلحة ، وكان قاداتها الاخوة المكابيون ، الى استعادة قدر من الاستقلال السياسي والديني استمر نحو قرن . فان سلالة الحشمونيين التي ينسب اسمها الى احد اجداد يهوذا المكابي ، حكمت فلسطين الى ان فرض عليها النظام الروماني ، فقد دخل يوميوس لحسم الخلاقات الداخلية التي كانت تفرق بين الحشمونيين ، فاستولى على اورشليم السنة ٦٣ ق.م. سادت سلالة هيرودس في اوائل الحقبة الرومانية لتاريخ فلسطين . ملك هيرودس الكبير (متى ١/٢) من السنة ٤٠ الى السنة ٤ ق.م. مستعملاً وسائل الإرهاب أحياناً كثيرة ، وقد أبغضه الشعب اليهودي بغضاً لا هوادة فيه لأصله الأدموي ، فلم يكن من سلالة داود ، ولشراسته ايضاً . ولما توفي اقتسم أولاده مملكته ، فكان نصيب هيرودس أنطيباس الجليل (لو ١/٣) والبيرية ، فلث من السنة ٤ ق.م. الى السنة ٣٩ ب.م. عرف بقتله ليوحنا المعمدان (مر ١٧/٦-٢٩) وباشتراكه في محاكمة يسوع ولو قليلاً (لو ٦/٢٣-١٦).

اما ارخلاوس (متى ٢٢/٢) ، وكان نصيبه اليهودية والسامرة ، وفيلبس ، وكان نصيبه البلاد من شمال البيرية (لو ١/٣) ، فلا تعرف الأناجيل سوى اسمها .

ولكن السلطة السياسية المسيطرة كانت في أيدي الرومانيين الحكام منهم أو الولاة . وقد ذكر العهد الجديد بضعة منهم : بنطيوس بيلاطس وهو خامسهم . تصرّف في منصبه بعنف منذ السنة ٢٧ الى السنة ٣٧ ، وفيلكس وكان قاسياً فاسقاً (اذا كان لنا ان نصدق تاقيطس) . تولى منصبه منذ السنة ٥٢ الى السنة ٦٠ وتسبب الى حد بعيد في اندلاع الحرب الأهلية في البلاد التي كان يليها ، ولديه مثل بولس في قيصرية (رسل ٢٣/٢٣-٢٤ و ٢٦) وخلفه فسطس (رسل ٢٥-٢٦) وفي حضرته رفع بولس دعواه الى قيصر (رسل ١١/١٥-١٢).

انقطع عهد الحكام بعودة سلالة هيرودس الى الحكم مدة قصيرة ، فلك اغريبا الأول ، حفيد هيرودس الكبير ، وقد عرف ، على ما جاء في العهد الجديد ، بأنه كان أول مضطهدي الكنيسة الناشئة (رسل ١٢/١-٢٣) ولم يشهد هذا الفصل من الزمن (٣٩-٤٤) تحسناً في أحوال فلسطين ، فقد تفاقمت الاضطرابات السياسية في عهد الحكام الآخرين وتحوّلت الى ثورة حقيقية وآل قمع

مدخل الى العهد الجديد

الرومانيين الشديد السنة ٧٠ الى خراب اورشليم وهيكلها ، ولما خرب الهيكل تعذر على اليهود اقامة شعائرهم الدينية . فقد منيت اليهودية في نظامها السياسي والديني والوطني بأسوأ كارثة اصابتها طوال تاريخها . ويبدو ان الجماعة المسيحية الصغيرة كانت ، قبل وقوع هذه الحوادث المشؤومة ، قد هربت من اورشليم ولحأت الى بلاد في منطقة المدن العشر .

ولم يكن تاريخ اليهودية بعد السنة ٧٠ سوى تاريخ ملايين من اليهود كانوا منذ عدة قرون قد تفرقوا في حوض البحر الأبيض المتوسط كله وفي بلاد الجزيرة بين النهرين وفي بلاد الفرس نفسها ، تبعاً لجميع العواصف التي ضربت الشرق الأوسط . وكانت اكبر الجماعات في هذا الشتات تقيم في الاسكندرية وانطاكية ورومة . وكان اليهود يحظون فيها بنظام للأحوال الشخصية يجيز لهم الحفاظ على ادارة دينية ومدنية مبنية على شريعة موسى . وان تياراً من العداء للسامية غير ظاهر ساعد على عزل تلك الجماعات عن بيئتها في المجتمع ، ولكنه لم يطغ طغياناً عنيفاً مقصوداً إلا نادراً . وكان الجمع مركز الحياة الدينية والثقافية عند اليهود ، فقد كان في الوقت نفسه مدرسةً ونادياً ثقافياً ومكان العبادة . وكانت العبادة تقتصر في جوهرها على الصلاة وتلاوة التوراة وتفسيرها .

وكانت اليهودية في ايام يسوع عبارة عن نظام اجتماعي ديني متجانس مبني على الايمان بالرب القدير الأحد ومراعاة قاعدة مطلقة هي التوراة أي الشريعة . فكان بوسع الفكر اليهودي ان ينطلق من هذين العنصرين الأساسيين فيجول بكثير من الحرية وهو ينعم بتسامح كبير من لدن السلطات الدينية على الخصوص .

وكانت أحداث الحياة اليهودية تجري كلها في ضوء إلهي يأتيها من الشريعة . فهذه الشريعة كاملة لأنها من أصل إلهي ، ولكن لا بد من شرحها وتفسيرها ليسري حكمها على المسائل العملية والفردية . وقد استمر ذلك الجهد في الشرح مدة قرون كثيرة قال الى انشاء تورا شفهية تحيط بالتوراة المكتوبة وتتألف مما سمي سنة الأقدمين وقيل انه يرتقي الى موسى بشهادات متواترة من الربانيين . ان العهد الجديد يطلق اسم الكتبة على اولئك المثقفين الذين يفسرون التوراة . وكان لهم زمن يسوع سلطة كبيرة عند الشعب ، ولا سيما عند الطبقات الوسطى ، كانوا يعملون عمل معلمي اللاهوت والفقهاء في المجتمع ، فكان لهم شأن كبير في حياة اليهود . وأخذ الربانيون منذ القرن الميلادي الثالث يدونون سنة الكتبة كلها بعدما ظلت الى ذلك الحين شفهية . قال العمل الضخم الى تكوين المشنة (تكرار الشريعة ، تفسير) التي دخلت هي بنفسها في تأليف التلمود (التعليم) . وهناك أمر لا يقبل الجدل وهو ان القطب الآخر لحياة اليهود كان في القرن الأول هيكل اورشليم وعليه كانت تنصب مشاعر الشعب كلها ، الدينية منها والوطنية ، فقد كانوا ينظرون اليه نظرهم الى مركز العالم فيه سيتجلى الله في اليوم الأخير . وكان البالغون من ذكور اليهود يُلزمون أنفسهم ، ان لم نقل يلذ لهم ، ان يؤدوا في الوقت المحدد ضريبة الدرهمين لسد حاجات الهيكل . وكان يقوم بشعائر العبادة والطقوس كهنة يُنتخبون من سليلي أسرة هارون وكان يعاونهم اللاويون في اعمالهم . فقد كانت هناك طبقة كهنوتية تدور في فلك هيكل اورشليم ، وكان لها نظام تسلسل محكم تحت سلطة عظيم الكهنة العليا ، وكان يرئس مجلس اليهود وهو جمعية مؤلفة من سبعين عضواً ما بين كهنة وعلمايين ، اليهم يعود الحكم في الشؤون المدنية والدينية .

وكان في الوقت نفسه خصام يتفاقم يوماً بعد يوم بين الكتبة وهؤلاء الممثلين للطبقة الكهنوتية . وكان ذلك الخصام مظهرًا من مظاهر الخلاف بين الهيكل والمجمع ، أي بين الصدوقيين والفريسيين . وكانت هاتان النزعتان الكبيرتان تؤلفان ما جرت العادة ان يقال له اليهودية الرسمية .

ورأى الصدوقيون سلطتهم عرضة لمنازعة شديدة منذ زمن يسوع . فقد كانوا محافظين وأنصارًا لسيادة النظام في كل وجه من الوجوه ، وان كان ذلك النظام رومانيًا ، لأنه بضمن لهم جلّ دخلهم . ولذلك كان الشعب يتهمهم اتهامًا جديًا بالتعاون ، بل بالتواطؤ ، مع حكومة الاحتلال الوثنية . ومهما يكن من أمر ، فقد فقدوا كل نفوذ عند الشعب ، وكان الشعب يفضل عليهم خصومهم الفريسيين وقد رأى فيهم مواطنين مخلصين للرب والشريعة ، سليلي الحسيديم المشهورين الذين اشتركوا في الثورة على اطيوشس ايفانيوس في أيام المكابيين . وأدى خراب الهيكل السنة ٧٠ الى خراب الصدوقيين ، وكان مصيرهم مرتبطًا به ارتباطًا تامًا . وقد مثلت منذ ذلك الوقت النزعة الفريسية وحدها اليهودية الرسمية . وكان في زمن يسوع ، على هامش هذين «الحزبين» ، عدة شيع لبعضها فائدة كبيرة لمعرفة البيئة التي نشأت فيها المسيحية .

وليس لدينا عن شيعة الغيورين سوى اخبار جزئية يعسر تفسيرها . يبدو انها كانت جناحًا منطرقًا لحزب الفريسيين ، وكان اعضاؤها مصممين على فرض مراعاة احكام الشريعة بجميع الوسائل حتى بالقوة منها . وقد وُصفوا أحيانًا بقطاع طرق رعاغ ، في حين انهم كانوا في حقيقتهم من المتعصبين الدينيين الذين يعارضون معارضة مطلقة رأي سلطة لا تصدر من الشريعة نفسها . لذلك لم يكونوا يترددون في ان يعاقبوا بالموت كل من كان مذنبًا في نظرهم بمخالفات كبيرة للشريعة ، ولا سيما الذين كانوا يعاونون حكومة الاحتلال الوثنية . وربما كان بعض تلاميذ يسوع ، بل بولس نفسه ، قبل ان يصيروا مسيحيين ، على صلة بشيعة الغيورين . وكان هناك الاسينيون وكانوا في هامش الحزبين المذكورين على قدر أبعد من الغيورين . وقد تحسنت معرفتنا للأسينيين منذ اكتشاف الكتب المخطوطة في قران على البحر الميت . وكان اكثرهم من الرهبان ولكن كان بعضهم يقيمون في خارج دير قران المركزي ويؤثرون تأثيرًا كبيرًا في سكان فلسطين .

كان الاسينيون اعداءً الدة للسلطات اليهودية القائمة ، ولا سيما لعظم الكهنة . كانوا يهود متشددين جدًا ، ومع ذلك فقد تقبلوا كثيرًا من الأفكار الأجنبية وكيفوها وفقًا لمذهبهم اللاهوتي . ولا شك انهم تأثروا بمبادئ ايرانية فأنشأوا عقيدة ثنائية صريحة جدًا ، مبنية على التناقض التام بين روحين او قوتين احدهما للخير والأخرى للشر ، تتحاربان في معركة لا رحمة فيها حتى اليوم الأخير وفيه يشاهد النصر النهائي يحرزه أمير النور على ملاك الظلام .

لا ذكر للأسينيين في العهد الجديد ، وليس فيه ما يدل على تأثير مباشر لعقيدة الاسينيين في المسيحية . غير ان أناسًا مثل يوحنا المعمدان ويسوع والتلاميذ الأولون عاشوا ، وهم الى بيثة «الشيخ» اليهودية في القرن الأول أقرب منهم الى بيثة اليهودية الرسمية . وكانت هذه البيثات كلها ، على قدر ما يتيسر لنا الاطلاع على الأمر ، تميل الى آراء الاسينيين على درجات متفاوتة . فليس من المستحيل ان تكون المسيحية في اول نشأتها قد أفسحت قليلًا في المجال لتلك الآراء وانه ساد الجماعة المسيحية في

مدخل الى العهد الجديد

اورشليم تفكير وسلوك مطبوعان بما عند الأسينيين من تفكير وسلوك، ولو مدة من الزمن. لا شك ان الأسينيين اشتركوا اشتراكاً فعالاً في الثورة على الرومانيين. وقد زالوا عن التاريخ في عاصفة السنة ٧٠. ان الأحداث التي أدت الى خراب اورشليم تشهد على ما بلغه الغيظ عند الجماعات اليهودية التي عانت تعسف الحكام الرومانيين. كان الغيورون يستغلون استغلالاً كبيراً ذلك الغيظ الذي كانت تغذيه ايضاً جميع المعتقدات المستوحاة من الرؤى، وقد نمت نمواً كبيراً في فلسطين منذ القرن الثاني قبل الميلاد. فقد ترسخ يوماً بعد يوم في يقين اليهود ان الله لن يلبث ان يرد على تحدي وجود الوثنية في الأرض المقدسة فيعود الى اقامة عدله ويعيد الى مختاربه امتيازاتهم، اذ يبسط ملكوته على الأرض بسطاً يهب العيون، وهذا التدخل يجعل حدًا للشدائد الحاضرة ويفتح عهداً جديداً خالياً من الشر والإثم، ويؤذن بقدوم ذلك العهد آخر الأمر تضاعف الكوارث والنكبات براقفها ابتلاع جميع اعداء الله من غير رجعة. ان جملة هذه المعتقدات تؤلف آراء اليهودية المتأخرة في أمور الأزمنة الأخيرة. وكانت آراؤها في الخيرات التي يُرجى الحصول عليها في الأزمنة الأخيرة أبعد من ان تكون مجموعة محكمة التماسك، بل كانت أقرب الى فيض من الأفكار لا تخلو من الغموض ويعسر ضبطها. ومع ذلك فما يمكن الوصول الى معرفته هو ان هذه الآراء، لما اقترب العهد المسيحي، ازدادت تشددًا على الأقل في بعض البيئات. فقد بلغت بلايا اسرائيل مبلغاً لم يبق من المعقول ان يرجو الناس بعده ظهور مسيح بشري في التاريخ يستطيع ان يعيد ذات يوم الى الشعب المختار كرامته. فكانوا ينتظرون من الله وحده تبديل الحالة، وكانوا يرون ان ذلك التحول الذي ينتظرونه بفروغ الصبر لن يحدث الا لصالح انقلاب يشمل الكون كله اذ يظهر بعنة عالم جديد برمته. ففي ذلك المشهد لرؤيا الأزمنة الأخيرة ليس للمسيح نصيب كبير جدًّا في جميع الآراء. فان مؤلفي الرؤى، عندما يتكلمون عليه، كفوا، على ما يبدو، عن ان يروه شأنهم في الماضي مشيحاً دينياً مسحه يهوه، وبعبارة اخرى ملكاً من ذرية داود يقوم بأعمال سياسية وعسكرية في جوهرها، ليحقق بعون الله تحرير الشعب وازدهاره. فهم يميلون بعد ذلك الى إظهار المسيح بمظهر كائن من الملأ الأعلى أقرب الى الله منه الى البشر، ويُطلق عليه في بضع رؤى اسم ابن الانسان، ولكنه يظل في جوهره وجهاً سائياً ليس له صلة حقيقية بالناس وغير قابل للألم.

ان بجمل معتقدات أهل ذلك العصر في المسيح والأزمنة الأخيرة كانت من الأمور التي رجع اليها المسيحيون لما أرادوا تحديد ما يؤمنون به في كلامهم على المسيح. غير ان المسيحيين تشبهوا لتصويب الألم في مصير يسوع فاضطروا الى ان يجعلوا معنى جديداً بأجمعه لأقوال معاصريهم في المسيح ورؤى الأزمنة الأخيرة.

بعض النظرات الى العالم اليوناني الروماني

كان العالم الروماني في اول العهد المسيحي الوريث الأول للامبراطورية التي أنشأها الاسكندر الكبير. فقد بقيت، تحت طلاء روماني، الادارة الإقليمية نفسها وأحوال الحياة نفسها عند الجماعات والأفراد، وبكلمة واحدة المدنية نفسها، وظلت اليونانية اللغة المشتركة. ونظرة الى خريطة الامبراطورية الرومانية تظهر سعتها أكثر مما يظهرها كل تعداد. فرحابتها رحابة عالم بأسره وهي ترسخ

مدخل الى العهد الجديد

كل سنة سلطتها توسيحاً أمتن بمحو جميع الفوارق وبرد غزوات البرابرة (الجرمانيين والفرنثيين...). ولما كانت الامبراطورية حصيلة فتوحات كثيرة، فقد ضمت بلاداً مختلفة النظام: مصر وهي ملك خاص بالامبراطور ينتدب اليها حاكماً هو نائب للملك. والمحميات وهي ممالك قديمة احتفظت بهيئاتها التقليدية، والأقاليم. ولا بد من التمييز بين الأقاليم المنوطة بمجلس الشيوخ (آسية وهي آسية الصغرى) والأقاليم التي ظلت الجيوش الرومانية معسكرة فيها وحيث يضطلع بالسلطة الحكام وهم مسؤولون لدى الامبراطور وحده (سورية) ويدير الولاية شؤون اقطار لها ميزات خاصة (اليهودية).

هذا النظام، نظام التسلط الذي لا يترك للأقطار سوى ظاهر الاستقلال الذاتي (المجالس الإقليمية)، يضمن لجميع الناس سلاماً محدوداً ولكنه حقيقي استفادت منه على الخصوص مدن آسية، بفضل التبادل التجاري الذي يزدهر عندما يسود النظام.

ثم ان المدن تتمتع بشيء من الحرية: فالذي يدير شؤونها مجلس كان جميع المواطنين اعضاء فيه، ويديرها خصوصاً مجلس الأعيان، وللجمعيات المهينة نصيب كبير في الحياة المحلية. ويحق للمرء ان يكون ابن مدينته وان ينعم فوق ذلك بالجنسية الرومانية، وقد تكون تلك الميزة وراثية (ذلك شأن بولس) او يحصل عليها بالمال او تمنح على سبيل المكافأة. والمواطن الروماني لا يتعرض للعقوبات الجسدية المعيبة (رسل ٢٢/٢٥-٢٩) ويحق له رفع دعواه إلى قيصر (رسل ١٠/٢٥). وأخذ الناس، قبل العهد المسيحي بقليل، ينظرون إلى الأباطرة نظراً إلى كائنات إلهية، أبناء الله، بل آلهة. وهذا التطور، وقد أثرت فيه تأثيراً كبيراً معتقدات الشعوب الشرقية (مصر وفارس)، موافق لمنطق الأمور. فلما كانت الامبراطورية واحدة، لزم ان تظهر العبادة أساسها الواحد. فضّل طيباريوس وقلوديوس وسبسيانوس ان يشجعوا عبادة الامبراطور بعد موته فحسب، في حين ان قليغولا ونيرون ودوميطيانوس تركوا الناس يعبدونهم في اثناء حياتهم. والحقيقة ان رومة لم تفرض هذه الديانة، فلم يكن للامبراطور سوى ان يترك الأمر لتحمس الأقاليم والمدن والجمعيات المهينة او شكرها او تملقها. وذلك ما يوضح سبب ذلك الازدهار المدهش لتلك العبادة (فقد خصتها أفسس بعدة معابد) وكانت تتعايش تعايشاً تاماً مع أنواع أخرى من الدين. وكان كبار عطاء الكهنة يختارون من بين القضاة المحليين. وكان ذلك المنصب يكلف كثيراً من المال، ولكنه كان يضمن لصاحبه نفوذاً سياسياً حقيقياً لشدة التشابك بين الدين والادارة. وقد سببت تلك الحالة للمسيحيين الأولين مشكلة عسيرة: كيف يمكنهم ان يظلوا مواطنين صالحين من غير ان يقبلوا ان يساقوا إلى عبادة الامبراطور. فان عدة أقوال وردت عند بولس الرسول تصبح واضحة اذا قرئت بالنظر إلى ذلك، فقد كانت المسألة لا تقل عن نبذ نظرية تشمل العالم كله. في فصول الرؤيا كلام كثير على هذه المسألة الحامية الوطيس. وأول ما تتعلق به الجاهير الشعبية هو ما يُعبد به الآلهة المألوفة التي تُحميم، وهي قريبة جداً من الهموم اليومية. غير ان العبادات الوطنية وعبادة الامبراطور هي التي تظهر على أحسن وجه ما يمتاز به دين ذلك الوقت: فالدين نافذ إلى اعماق الحياة اليومية، فضلاً عن انه الدين الرسمي. فان مراحل حياة الانسان، حياته الفردية وحياته عضواً في أي مجتمع كان (الأسرة او العشيرة او الجمعية الحرفية او المدنية)، تتأثر بالدين تأثراً عميقاً. فكل منصب رسمي يلزم صاحبه بالاشتراك الفعال في العبادة.

مدخل الى العهد الجديد

وذلك الدين دين كثير التنوع (فالآلهة كثيرة) ، ولكن العبادة تقتصر على الطقوس وحدها ، فيحسن تكريم الآلهة وتقريب الذبائح وفقاً للأصول المرعية . فهذه هي التقوى .

وتشمل الحفلات صلوات طقسية (دعاء ودعوة الإله الى الذبيحة وطلب للخيرات) ، وذبائح ينظرون اليها نظرهم الى هدايا تهدي الى الإله ، وهي على العموم مآكل ، فيحرق جزء من الذبيحة ، في حين ان بقيتها يأكلها كهنة المكان أو المؤمنون ، أو تباع في السوق . وذلك اصل المسائل التي تعرض للمسيحيين الذين يشترون ذلك اللحم أو يُدعون الى تلك المآدب (١ قور ٨) .

ويعبر الانسان أحياناً كثيرة عن شكره لله الذي استجاب به بتحف النذور كالتي عُثر عليها في حفائر بركة الغنم في اورشليم (وكان هناك معبد وثني خاص بإله يشفي من الأمراض) .

وقد ساعد اختلاط الأفكار والناس على نشر عبادات من أصل شرقي ميزتها أقل طلباً للمتعة المادية . نذكر عبادات ايزيس وفيها اختبارات متتابعة تصحب التلقين وتسير بالانسان الى الاندماج في اوزيريس الإله الذي مات فأعادته أساليب ايزيس السحرية الى الحياة . فقد كانوا يعلنون انها تحترق ضماناً للخلود .

ان الأسرار أوثق ارتباطاً بالعبادة الوطنية وتحافظ على صلاتها المحلية ، ولو شاع ذكرها في طول الامبراطورية وعرضها . انها عبارة عن طقوس مقدسة يستعد لها المرء لمدة طويلة في جو يشغل فيها معنى كتم السر مكاناً كبيراً . وما هي في أكثر الأحيان سوى طقوس موسمية غايتها ان تضمن التلقيح ، ولكن يُدعى فيها أحياناً انها تعطي المؤمنين بها ضمانات للحياة بعد الموت (وذلك بقوة الطقس وحده فلا شأن للتعليم او العقيدة في الأمر) . هكذا كانت اسرار اليزيس وأسرار ديونيزس (باخس) وفيها يعبر تعبيراً وحشياً عن الحاجة الى الانعتاق بالانخطاف والهديان المقدس في أثناء سباقات جنونية وتناول لحوم لا تزال تختلج . فان إلهاً يمكن المؤمنين به من الانعتاق الى حين من أحوال هذه الدنيا لا يتركهم بعد موتهم .

تلك بعض أهم صفات العالم الذي كان للمسيحيين الأولين ان يعيشوا فيه ، والشهادة التي يعلنونها في إيمانهم هي ان المسيح هو وحده الرب وليس الأمباطور ، فله نجب الطاعة ولو تعرضوا لأن يخالفوا مخالفة صريحة الدين الذي يسود الحياة كلها في بيثهم . فلا يمكن المرء ان يعبد الرب الآ في حياة مندورة له ، وهو يسير سيرة مستوحاة كلها من الحب والمسيح شاهد لذلك الحب وفيه عربون الحياة الأبدية .

انجيل سيدنا يسوع المسيح

مدخل إلى الأناجيل الازائية

الإنجيل والأناجيل

ان الإنجيل هو قبل كل شيء ، وفقاً لمعنى الكلمة في اليونانية ، « بشرى » الخلاص (مرقس ١/١) وإعلان هذه البشرى . فهكذا فهمه بولس حين تكلم على إنجيله ، وهو عبارة عن التبشير بالخلاص في شخص يسوع المسيح . لم يكن الإنجيل في الأصل كتاباً أو مؤلفاً أدبياً أو تاريخياً . وإذا أطلق عنوان الإنجيل على الكتب الأربعة المنسوبة الى متى ومرقس ولوقا ويوحنا ، فالأمر يعود الى أن كلاً من هؤلاء المؤلفين يعلن تلك البشرى في روايته لأقوال يسوع واعماله ولموته وقيامته .

إن القارئ في عصرنا ، وهو حريص على الدقة ولا ينفك يبحث عن الأحداث التي تم إثباتها والتحقق منها ، يقع في حيرة أمام تلك المؤلفات التي تبدو له مفككة يخلو تصميمها من التنسيق ويستحيل التغلب على تناقضاتها ولا يمكنها ان تردّ على الاسئلة التي تُطرح عليها . إن ردّ الفعل هذا يكون مفيداً للقارئ ، ان أدّى الى عرض المسائل الصحيحة ، وأولها مسألة فن الأناجيل الأدبي . فالذين حرروها ليسوا بكتّاب انكبوا في مكاتيبهم على وثائق ميوّبة تبويهاً محكماً فأقدموا على وضع تاريخ يسوع الناصري ، من ميلاده الى موته . فطريقة تأليف الأناجيل التي يجب النظر اليها تختلف كل الاختلاف عن هذه الطريقة . فقد تكلم يسوع وأعلن بشرى الملكوت وجمع التلاميذ وشفى المرضى وقام باعمال ذات مغزى . وبعد موته ، وفي جو من الايمان الفصحى ، بشر التلاميذ ثم الوعّاظ بقيامته وردّدوا أقواله ورووا أعماله بحسب حاجات حياة الكنيسة . فتكوّنت تقاليد شفوية مدّة تقرب من أربعين سنة وحفظت ونقلت جميع المواد التي نجدها في الأناجيل ، بفضل الوعظ والليترجية والتعليم الديني . وإنه من المعقول أن بعض هذه المواد كانت قد اتّخذت ، في هذه المدّة ، صيغة مكتوبة ، امثال العبارات الطقسية كشهادات الايمان ، او مجموعات من أقوال يسوع ، او رواية آلام يسوع التي كوّنت من غير شك في وقت مبكر حلقةً مُحكمة البنية من الروايات .

فالانجيليون قد انصرفوا الى العمل مبتدئين بتلك الأمور التقليدية التي كانت قد اتّخذت صيغاً مختلفة في الحياة المتقلّبة التي عاشتها الجماعات الأولى ، بقدر ما كانت البشرى ، قبل ان تُصبح نصّاً ثابتاً ، كلاماً حياً يغذّي ايمان المسيحيين ويعلم المؤمنين ويتكّيف مع مختلف البيئات ويلبّي حاجات الكنائس ويُنعش حقوبها ويعبر عن التفكير في الكتاب المقدس ويصوّب الأخطاء ويردّ عند الحاجة على حُجج الخصوم .

مدخل الى الانجيل الازائية

قد جمع الانجيليون ودونوا ، وفقاً لنظراتهم الخاصة ، ما اتاهم من التقاليد الشفهية . لكنهم لم يكتفوا بذلك . فقد كانوا يشعرون هم أيضاً أنهم يعلنون البشرى لأهل جيلهم ويرغبون في التعليم وفي الجواب عن مشاكل الجماعات التي كانوا يكتبون لأجلها . سزى فيما بعد ما هي النظرة الخاصة بكل من الإنجيليين . أما الآن فلا بد من لفت النظر الى أمر جوهري لم يبق موضوع نزاع منذ مجوئ الأجيال الأخيرة في تاريخ التقليد وتكوين الانجيل ، وهو ان الأناجيل بما فيها من تفاصيل مميّزة كثيرة ، تعود بنا الى إيمان الجماعات المسيحية الأولى وحياتها . ومن الشواهد التي تعزز هذا القول ، هناك ، على سبيل المثال ، النصوص التي تروي لنا عشاء يسوع الأخير . لدينا أربع روايات (متى ومرقس ولوقا والرسالة الأولى الى أهل كورنثس) تعود عند التحقيق الى صيغتين : الصيغة التي يشهد عليها متى ومرقس من جهة ، والصيغة التي وردت في لوقا وبولس من جهة أخرى . والحال أن هاتين الصيغتين ، وهما مختلفتان في عدة أمور ، تبدوان كلاهما وكأنهما نصوص تنقل عبارات تقليدية تثبت استعمال الطقس . فبولس « يبلِّغ » ما « تلقاه » . والانجيليون لا يروون عشاء يسوع الأخير في تفصيله كله ، بل يركزون روايتهم على حركات المعلم وأقواله التي تُردّد في الاحتفال بسرّ القربان . فالبارة « بارك » التي وردت في متى ومرقس تدلّ في الأرجح على استعمال فلسطيني (يوافق البركة اليهودية) ، في حين ان استعمال لفظ « شكر » عند لوقا وبولس تدلّ بالأحرى على بيئة هلنستية . وهناك أمثال أخرى على روايتين مختلفتين لتقليد واحد . كالأبانا (متى ٩/٦-١٥ ولوقا ٢/١١-٤) او التطويبات (متى ٣/٥-١٢ ولوقا ٢٠/٦-٢٦) ، تمكّنتا من الاقتراب في الوقت نفسه من طبيعة التقاليد المجموعة ومن التفكير الخاص بكلّ من الانجيليين .

فالمرور في مرحلة التقليد الشفهي يبيّن لنا أيضاً لماذا يبدو الكثير من الفقرات وحدات أدبية صغيرة مركّزة على قول من أقوال يسوع او عمل من اعماله ، بلا إطار زمني او جغرافي دقيق . تدلّ على ذلك الأمر العبارات المدخّلية غير الواضحة في حدّ ذاتها : « في تلك الأيام » (متى ١/٣ ومرقس ١/٨) و « في ذلك الزمان » (متى ٢٥/١١) و « بعد ذلك » (لوقا ١/١٠) . فكلّ من هذه الروايات كان لها أولاً وجود مستقلّ عن الأخرى ، وغالباً ما كان تسيقها من صنّع الانجيليين . وبحكم استعمال تلك التقاليد عند الأجيال الأولى ، انصهرت الذكريات المروية في صيغ أدبية ثابتة الى حدّ ما : هذا شأن الروايات والأحداث التي تحيط بقول من أقوال يسوع وتحدّد ظروفه ، وهذا شأن مشاهد الجدال والشفاء والمعجزة . ومن السهل غالباً ان نكتشف البنية الخاصة بكل من أنواع الروايات هذه .

فكيف يجب النظر الى تلك التقاليد ، اذا كانت تأثرت مثل هذا التأثير ، وهي تُستعمل قبل أن تتخذ صورة ثابتة في الأناجيل ؟ وأية ثقة نوليها ؟ وما هي الصلة بينها وبين تاريخ يسوع ؟ عن هذه الأسئلة يمكننا ان نجيب أن وثائقنا هي شهادات للايمان بيسوع المسيح ، وإنّا يقصد منها أن نلتقي بذلك المسيح الذي نعرفه بالايمان . ومع ذلك ، فقولنا ان الأناجيل هي وعظ وإن مؤلفها - حتى لوقا الحريص على التاريخ - أرادوا ان يكونوا قبل كل شيء شهوداً للبشرى لا يعني انهم لا يبالون بحقيقة (تاريخية) الأحداث التي يروونها ، لكنهم أكثر اهتماماً بإبراز معناها منهم بالتعبير الدقيق عن المضمون الحرفي لأقوال يسوع (راجع الصيغ المختلفة للتطويبات والأبانا وكلام القديس) وظروف أعماله

مدخل الى الاناجيل الازائية

وتفاصيلها. أنهم يعرضون تقليدًا قد أصبح تفسيرًا. فن النظر الدقيق في النصوص تبدو بعض الأقوال او بعض الروايات مراجع متينة الى تاريخ رسالة يسوع ، وهناك طرق كثيرة في تناول علماء التاريخ يحاولون بها اثبات تلك المراجع .

وهنا أمران لا بد من توضيحها :

- فع أن مضمون الأنجيل لا يمكن ان يُحقَّق ككله تحقيقًا تاريخيًا ، فن المؤكَّد أنَّ هناك أدلة كثيرة ، تُلقِي هي أيضًا ضوءًا على سائر النصوص ، تمكَّننا من ان نعرف خلال التقليد أن الايمان بالمسيح الذي قام من بين الأموات إنما هو متأصل في حياة يسوع الناصري وأعماله .
- لا نصل الى اقوال واعمال يسوع إلا من خلال « الترجحات » التي تأتيها بها التقاليد القديمة ومؤلفات الانجيليين . فالتعبير باليونانية عمًا كان أصله في الآرامية ليس أبرز مظهر من مظاهر النقل هذا . فلا شك أنه من الممكن ان نحاول استعادة ما قاله يسوع في لغة مولده ، كما أنه من الممكن ان نحاول استعادة الظروف الدقيقة التي ضرب فيها هذا المثل أو أجرى فيها ذلك الشفاء . غير أن هذه المحاولات تتأثر عند التفصيل بكثير أو بقليل من الرجوح . وهذه الحدود المفروضة على التحقيق التاريخي تنتج عن طبيعة الأنجيل . فالإيمان بالمسيح الحي كان يُبَيِّر الذكريات عن يسوع ولم يكن من الممكن أن يُعبَّر عنه إلا بالشهادة الحية بما تتضمنه من روايات جزئية وتكرار وتكليف وتدخُل الشاهد او الراوي .

فبحث الناقد في الأنجيل يمكن من تخطي القراءة الساذجة والدخول في نظرة العهد الجديد بعينها . ومهما ابتعدنا في الرجوع الى الماضي في اثناء التحقيق ، فلا يزال السؤال مطروحًا : من هو يسوع ؟ الفقارئ الذي يرضى بأن يطالع الأنجيل وهو ينظر اليه هذه النظرة ، ولا سيما اذا قام بالبحث المقارن للنصوص ، لا يكون حائرًا مترددًا ، بل يجد دائمًا أكثر مما كان يتوقع قبل ذلك ، لأن كلاً من الانجيليين ، بفضل عناصر جوابه الكثيرة وطريقة فهمه لما أتاه من التقليد ، يوفر للفقارئ سبل التثبت من معرفته ليسوع وإغنائها ، وذلك بإشراكه في الحركة التي لا تزال تنتقل من ماضي يسوع الى ايمان الجماعة المسيحية الحاضر ومن يقين الشهود الى ذلك الذي هو مصدره .

الأنجيل وعلاقة بعضها ببعض

وصلنا الانجيل في صيغة أربعة كتب . وكل واحد منا يرى منذ اول مطالعة لها أن الانجيل الرابع له ميزات خاصة ينفرد بها ، مع أنه لا يخلو من الروابط بالأناجيل الثلاثة الأولى (راجع المدخل الى انجيل يوحنا) . هذه الأنجيل الثلاثة هي شهادات وُضعت قبل انجيل يوحنا . ويمكن تأريخ انجيل مرقس في السنين ٦٥-٧٠ وهو على الأرجح من أصل روماني . وأما انجيل متى وانجيل لوقا فلا تنعكس فيها البيئات نفسها لأنها وُجِّهت الى بيئات أخرى ، وقد وُضعا بعد انجيل مرقس بخمس عشرة الى عشرين سنة . ومع ذلك فالأناجيل الثلاثة تبدو في صيغ كثيرة التشابه حتى قيل لها «إزائية» ، اي أنه يمكن وضع نصوصها في ثلاثة أعمدة متوازية تساعد على المقارنة بينها . وهذا الأمر يُبَيِّر مشكلة خاصة .

مدخل الى الاناجيل الازائية

(١) الحقيقة الازائية : انّ وجوه الائتلاف ووجوه الاختلاف بين الاناجيل الازائية تتناول كلاً من الموادّ المستعملة ، والترتيب الذي ترد فيه هذه المواد ، والمبنى .
- اما المواد ، فاليك بياناً تقريبياً بعدد الآيات المشتركة بين إنجيلين أو ثلاثة :

متى	مرقس	لوقا	
٣٣٠	٣٣٠	٣٣٠	مشتركة بين ثلاثة
			مشتركة بين متى
	١٧٨	١٧٨	ومرقس
١٠٠	١٠٠		مشتركة بين مرقس ولوقا
٢٣٠		٢٣٠	مشتركة بين متى ولوقا
٥١٠	٥٣	٣٣٠	خاصة بكل منها

فبجانِب الأقسام المشتركة مراجع خاصة بكل من الاناجيل .
- وأما الترتيب ، فنقسم الفقرات الى اربع مجموعات : إعداد رسالة يسوع ، رسالته في الجليل ، صعوده الى اورشليم ، رسالته في اورشليم وآلامه وقيامته .

يوزع متى فقراته في داخل هذه المجموعات الأربع وفقاً لترتيب خاص به ، حتى الفصل الرابع عشر ، يوزع فقراته المشتركة بينه وبين مرقس وفقاً لترتيب واحد . ويدخل لوقا الفقرات الخاصة به في مجموعة مطابقة تماماً لمجموعة متى (مثلاً لوقا من ٢٠/٦ الى ٣/٨ او من ٥١/٩ الى ١٤/١٨) . ولا بدّ من الانتباه الى وجود وجوه اختلاف في داخل ذلك الائتلاف الاجمالي ، وأحياناً في داخل الفقرات المشتركة بعينها (مثلاً في لوقا دعوة التلاميذ او زيارة الناصرة) .
- وأما المبنى : فاننا نجد أيضاً ائتلافاً شديداً بين النصوص . ومثل ذلك كلمة نادرة (أفينيائي) ترد في متى ٦/٩ ومرقس ١٠/٢ ولوقا ٢٤/٥ ، أو كلمتان فقط من أصل ٦٣ مختلفان في متى ٧/٣ - ١٠ ولوقا ٧/٣ - ٩ . ومن جهة أخرى ، ينشأ فجأة اختلاف في فقرات مؤتلفة ائتلافاً شديداً : فهناك كلمات مختلفة في هيكل ثابت او هيكل مختلف في كلمات واحدة .

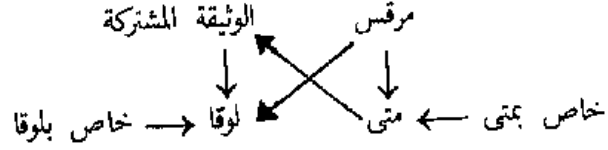
(٢) تفسير الواقع الازائي : يتمّ حلّ المشكلة التي يثيرها الواقع الازائي عندما تُفسّر وجوه الائتلاف ووجوه الاختلاف في آن واحد .

يُجمع النقاد على بعض الأمور أوطأ أصل الاناجيل . فهناك عاملان كان لهما تأثير في حالة النصوص كما هي الآن ، هما عمل الجماعة التي كوَّنت التقليد الشفهي والمخطّي وعمل الكاتب الذي نسق مختلف التقاليد . والاختلاف في الآراء يعود في جوهره الى الأهمية النسبية التي يوليها النقاد هذا العمل او ذلك . فهل من الممكن ان نفسّر جميع الاختلافات بالرجوع الى نشاط الكاتب في تحريره أم لا بدّ من اللجوء الى صلوات قامت في وقت سبق عهد الاناجيل الازائية ؟

(٣) فإنّ معظم النقاد يقتنعون بمبدأ المصدرين . يقول اصحاب هذا الرأي انّ لمتى ولوقا علاقة مباشرة بمرقس وبمصدر مشترك مستقلّ عن متى . فلكلّ انجيل تقاليد خاصة به . ولكن مرقس وتلك

مدخل الى الاناجيل الإزائية

الوثيقة هما المصدران الرئيسيان لمتى ولوقا. والمخطّط الآتي يختصر ذلك الرأي:



هذا الرأي يُعرض اليوم بدقة أوفر كثيراً ممّا كان له عند نشأته. ومن أكبر فوائده أنّه يسهّل البحث في عمل متى ولوقا التحريري، فإن عمل التحرير الأدبي يُبين أسباب ما يُرى في الأناجيل الإزائية من إضافات واغفال وتفسير. ولكن يحسن ان نذكر ان التقاد في أيامنا لا يجرؤون على الجزم هل الوثيقة المشتركة بين متى ولوقا هي وثيقة خطية او مصدر شفهي ولا يجزمون هل كان نص مرقس الذي استعمله متى ولوقا النص الذي بين أيدينا أو نصاً آخر.

وأياً كان الرأي المُتبني لمعالجة المسألة الإزائية، يبقى ان العمل الدقيق وحده يمكن من توضيح طبيعة نظرات كلّ من الانجيليين. ونضيف الى ذلك أن فحص المراجع الأدبية ليس هو الفحص الوحيد وقد لا يكون الأهم لحسن تفهم الأناجيل الإزائية. فالمراجع الوثائقية والتقليد الشفهي وتأثير البيئة الأصلية واستعمال المؤلفين الأخيرين لمختلف المواد هي من الأمور التي لا بدّ من الاستعانة بها على حدّ سواء، ان أردنا ان نوضح مجمل الأسباب التي تجعل من الأدب الانجيلي حدثاً طريفاً. لعلّ هذه اللمحة السريعة عن المسألة الإزائية تساعد القارئ على إدراك النظرات الخاصة بكلّ من الانجيليين والتي سيرد ذكرها في المداخل الخاصة الى متى ومرقس ولوقا.

إنجيل سيّدنا يسوع المسيح

كما رواه القديس متى

مدخل

المقدمة والخاتمة

لم يضع متى مقدّمة تشبه المقدّمة التي وضعها لوقا لإنجيله ، بل أشار الى معنى مؤلّفه في المقدّمة التي استهلّ بها رواية حياة يسوع العلنية (١-٢) وفي الخاتمة التي ختم بها الانجيل (٢٨/١٦-٢٠) عند الترائي الوحيد للذي قام من بين الأموات : «إني أوليتُ كل سلطان في السماء والارض . فأذهبوا وتلمذوا جميع الأمم ، وعمّدوهم باسم الآب والابن والروح القدس ، وعلموهم أن يحفظوا كلّ ما أوصيتكم به ، وهاءنذا معكم طوال الأيام الى نهاية العالم .» . ففي « بيان » الذي قام من بين الأموات هذا يركّز الكلام على أمرين رئيسيين هما سلطة المسيح وعمل تلاميذه .

١) ان انجيل متى يروي حياة يسوع وتعليمه كما تفعل سائر الأناجيل ، ولكنه يوضح أكثر منها وبطريقة له ما كانت عليه المعرفة للمسيح في عهدها الأول . فد «الله معنا» الذي بُشّر به يوسف (٢٣/١) سيبقى حاضراً للمؤمنين الى نهاية العالم (٢٨/٢٠) حضور «المعلم» . كان معلماً على الأرض ولا يزال معلماً عن يد تلاميذه ، وله السلطة التامة نالها من الله لا من الشيطان (٨/١٠-٤) ، لأن الرب قد سلّم إليه كل شيء (١١/٢٧) .

ويسوع هذا قد نبّهه اليهود ، وفقاً لما جاء في الكتب ، لكي يتيسّر نقل البشارة الى الوثنيين . ذلك ما توضّحه الفاتحة باختصار . فليس المراد بها رواية احداث طفولة يسوع ، بل التعبير ، نقلاً عن تقاليد قديمة ، عمّا لمصير الذي قام من بين الأموات من معنى في حياته على الأرض . وبينما يوسف يقبل ، باسم اسرائيل وذريّة داود ، الطفل الذي حُبل به بالروح القدس ووُلد من مريم العذراء ، نرى ، على أثر زيارة الجوس وهم مثال للوثنيين تدعوهم البشارة الى الخلاص ، ان اورشليم وعظاء الكهنة وهيروودس الملك يجهلون جميعاً وينبذونه ويضطهدونه . ويسعى هيروودس ، بدلاً من أن يسجد له ، لأن يقتله ويقتل معه أطفال بيت لحم ، ولكن يسوع يُفلمت منه ويلجأ الى الجليل ، وهو رمز لأرض الوثنيين . فرواية المأساة هذه مثال سابق للموت والقيامة وقد آلت آخر الأمر الى اعلان الانجيل للوثنيين أنفسهم .

مدخل الى الانجيل كما رواه متى

فالمسيح يكمل تاريخ اسرائيل. وهناك طريقة أخرى لجأ إليها متى لإظهار ذلك الأمر، وهي البرهان الكتابي. فقد ملأ متى نصّه بشواهد تُظهر أن تصرف يسوع ينال إيضاحه من الكتاب المقدس: «وكان هذا كله ليتّم ما قال الرب بلسان النبي» (٢٢/١). فالذين نبدوا يسوع لم يعرفوا من هو: فيسوع هو في الحقيقة المسيح الذي ينتظره اليهود.

٢) وعهد يسوع هذا بما له من سلطة الى تلاميذه الأحد عشر في اعلان البشارة وفي تلمذة جميع الأمم. وهذا الاعلان هو قبل كل شيء اعلان «ملكوت السموات». بحسب العبارة التي يمتاز بها الانجيل الأول والتي تندرج في التقليد اليهودي على ملكوت الله. فالله هو الملك الذي يبقى حاضراً لشعبه والذي يتدخل بسلطة في أوقات معلومة في مسيرة التاريخ. ولا شك أنّ هذه الطريقة في الكلام عن الله تعود الى حد ما الى النظام السياسي الذي عرفه اسرائيل على مرّ القرون: فالاحتلال الروماني قد بعث عند اليهود حلم تدخل إلهي مُطلق. وكان اليهود يقولون في ذلك الزمان: ان الله وحده ملكنا. وقد حفظ يسوع عبارة «ملكوت السموات» ولكنه لم يعن بها التحرر السياسي، وعلى الخصوص في نظر متى. فقد أورد هذا الكلام بعد موت يسوع، فلم يكن إذاً يرجو ان يتحقّق مثل هذا الحلم.

وقد أصبحت هذه العبارة عند متى اصطلاحاً للإشارة الى سيادة الله على شعبه. لا بل يستعملها يسوع في صيغة المطلق عندما يبشّر بـ «اسرار الملكوت» (١١/١٣). وتعني عادةً عند لوقا او يوحنا الحياة الأبدية والسما. ولذلك تبقى العبارة ملتبسة عند متى. فيجب ترجمتها عادةً بـ «مُلْك» وأحياناً بـ «مملكة» عندما يسبقها فعل يدلّ على «الدخول» (٢/٣). وهي فوق ذلك لا تهدف الى المستقبل فحسب، بل الى الحاضر أيضاً. وأمثال الملكوت (١٣) تعرّف ميزاته: يبدأ بحركة الزارع فيُثمر حتى الحصاد الأخير بوجه خفيّ وعلى رغم ما يصيبه من الاخفاق. انّ هذه النظرة الى الحياة الآخرة سبب يحول دون ان نعدّ ملكوت الله والكنيسة شيئاً واحداً، حتى ولو دلّت كلمة «كنيسة» (١٨/١٦ و ١٨/١٨) على جماعة التلاميذ الذين يبشرون بالملكوت ويأتون بعلاماته. وشريعة هذه الجماعة هي الخدمة المتبادلة (١٢/١٨-١٤) وهي تمسك في شخص بطرس بمفاتيح الملكوت (١٩/١٦ و ١٩/١٨). وهي لا تزال تصليّ دائماً أبداً فتقول: «ليأت ملكوتك» (١٠/٦) مع أنها تعلم أنّ الملكوت قد ابتداءً.

التأليف الأدبي

انطلق متى من مراجع يشترك فيها مع مرقس او مع لوقا، ولكن روايته، على ما فيها من الائتلاف على العموم، تختلف كل الاختلاف عن رواية مرقس، سواء بعدد المواد الخاصة به وسعتها (مثل ذلك: ١-٢ و ٥-٧ و ١١/١-٣٠ و ١٣/٢٤-٣٠ و ٣٦-٥٢ و ١١/١٠-٣٥ و ٢٨/٩-٢٠) أم بالحرية التي يستعمل بها المواد التي يشترك فيها مع مرقس (قارن على سبيل المثال بين متى ١١/٤-١١ و مرقس ١٢/١-١٢/١٣ وبين متى ٢٣/٨-٢٧ و مرقس ٤/٣٥-٤١ وبين متى ٩/٩-١٣ و مرقس ٢/١٣-١٧ وبين متى ١٤/١٣-٢١ و مرقس ٦/٣٢-٤٤ وبين متى ١٦/١٣-٢٠ و مرقس ٨/٢٧-٣٠ وبين متى ٢١/١٨-١٩ و مرقس ١١/١٢-١٤ وبين متى ٢١/٣٣-٤٦ و مرقس

مدخل الى الانجيل كما رواه متى

١٢-١/١٢ وبين متى ١-٢٤/٣٦ ومرقس ١٣/١-٣٧) أم آخر الأمر بمجموع من المواد لا يُستبعد أنه أخذها عن مجموعة أقوال يسوع استعملها لوقا (مثل ٣-٧/١٠ و ١١/٧ و ٤-١١/٦ و ٤٣/٤٥-٤٥). من العسير جدًا ان نوضح الى أي قدر كانت قد وصلت تلك المراجع في صياغتها في مجموعات أوسع . ولكنه يمكننا ان نطلع على طريقة متى في التأليف من مقارنتها بمرقس ولوقا .
(١) ان اللحقات الزمنية ، اذا استثنينا ١٧/٤ و ٢١/١٦ ، لا قيمة لها على العموم . وأما الاشارات للكناية فهي غامضة لا تمكن من تحديد مسيرة مفصلة ، ولكنها تتيح للقارئ ان يجد نفسه أمام مصير تاريخي لا أمام مجموعة من المشاهد . ان متى يجب التصدير في الرواية او الحكمة ، ويقال له رد العجز على الصدر (١٩/٦ و ٢١/٦ و ١٦/٧ و ٢٠/٧ و ٦/١٦ و ١٢/١٦) . وهو يستعمل الطي والنشر والتضاد ، مع قلب العبارة (٢٥/١٦) ولا يكره تكرار العبارات نفسها (١٢/٨ و ١٣/٢٢ و ٣٠/٢٥) والتركيب عينه للدلالة على الحقيقة الواحدة (٢/٨ و ١٨/٩ و ٤/٩ و ٢٥/١٢) او الكلام عينه على لسان متكلمين مختلفين (٢/٣ و ١٧/٤ و ٧/١٠) . نمتاز رواياته عادة بالايجاز ، فما هو قصة عند مرقس يحل محلها عند متى عرض تعليمي ديني بسيط ، لا بل مقتضب (قارن بين رواية شفاء حماة بطرس في متى (١٥-١٤/٨) ومرقس (٢٩-٣١/١) .

متى مولع بالمجموعات العددية (مثل ذلك تفضيله للأرقام ٧ و ٣ و ٢) وكلمات الوصل (مثل ٦-٤/١٨) . وبينما يقتصر مرقس ولوقا على وضع مراجعها جنبًا الى جنب ، نرى متى يجمع الأقوال والروايات (مثل ١٣-٥/٨ بقرن بلوقا ١٠-١/٧ و ٢٩-٢٨/١٣) لأداء معنى أبلغ ، فهو يجب جمع التعاليم المتماثلة ، فيُدرج «الأبنا» في مجموعة منسقة من قبل (١٥-٧/٦ في ١٨-١/٦) ويؤلف «خطبًا» ليضيف عليها طابع الاستيعاب (مثل ١٧/١٠-٤٢ و ٣٥-٣٠/١٣ و ٥٣-٢٥) . والى مجموعة المعجزات التي تؤلفها ١٧-١/٨ يُضيف متى سلسلتين من المعجزات (٢٣/٨-٨/٩ و ١٨/٩-٣٤) . وإلى الاعلانات الثلاثة عن مصير ابن الانسان يُضاف تبسط يوسع مجال تعليم يسوع (كما في ٣٥-٥/١٨ و ١٩/١-١٦/٢٠) .

وفي باب الانشاء هذا ، هناك آخر الأمر على الخصوص تلك المجموعات الخمس التي يُقال لها «خطب يسوع» ، لعدم وجود لفظ أفضل . هي كُتلت من أقوال يسوع تكوّن لحمية الانجيل وينتهي كل منها بهذه الخاتمة : «ولمّا أتم يسوع هذا الكلام» . وهي تتناول تباعًا «برّ الملكوت» (٥-٧) والنادين بالملكوت (١٠) وأسرار الملكوت (١٣) وبني الملكوت (١٨) وما يلزم من سهر وأمانة في انتظار ظهور الملكوت في النهاية (٢٤-٢٥) .

الجماعة التي قصدها متى

إن انجيل متى يكشف عن شواغل البيئة التي نشأ فيها ، بالموارد التي اختارها وبطريقته في ترتيبها . وهذه ثلاثة من تلك الشواغل :

(١) متى هو الانجيلي الأكثر تشديدًا على الشريعة والكتاب المقدس والعادات اليهودية ، فهو يبنّي الأركان الثلاثة الكبرى التي تقوم عليها التقوى اليهودية (الصدقة والصلاة والصوم) ، ولم يشعر بحاجة الى شرح هذه العادات ، بخلاف ما فعل مرقس (٣/٧-٤) ، ثم ان يسوع عند متى يتوجّه الى

مدخل الى الانجيل كما رواه متى

شعبه قبل سواه (٦/١٠ و ٢٤/١٥). ولكن هذا التشديد على هذه الناحية يوازيه تشديد آخر على وجوب اكمال الشريعة في شخص يسوع وعلى المساوي التي ولدتها التقاليد الفريسية. فكل شيء يخضع لتأويل جديد أساسي، كما يظهر الأمر في تضاد العظة على الجبل في الفصل الخامس. ويشدد متى على انتقال البشارة الى الوثنيين، فالذي يهّمه هو أن ينتشر الانجيل في العالم كله. وسيدين ابن الانسان جميع الناس (٣١/٢٥-٤٦) كما ان جميع الشعوب مدعوة الى تلقي تعليم يسوع (١٩/٢٨).

٢) التلاميذ عند متى ليسوا بطيبي الفهم، خلافاً لما جاء في مرقس، فهم يتمتعون بمنزلة فريدة في التدبير الالهي وهم أنبياء وحكماء وكتبة للشريعة الجديدة (٥٢/١٣)، ولكن متى يخفف ملاحظهم التاريخية فيجعل منهم أمثلة ثابتة، فهم يمثلون بذلك سالفاً كل تلميذ يأتي بعدهم، حتى عندما يبدوون رجالاً قليلي الايمان (٢٦/٨ و ٣١/١٤ و ٨/١٦ و ٢٠/١٧).

٣) وآخر الأمر ان صورة المسيح تتأثر بالجماعة المسيحية التي يقصدها متى. لقد أشرنا كيف ان يسوع يُتم الكتاب المقدس فيزكي التدبير الالهي ويضع الأسس للدفاع عن الدين المسيحي. ثم ان متى يمتاز بإظهار يسوع معلماً، بل المعلم المثالي (٢/٥ و ١٩ و ٢٩/٧ و ٢٣/٢١ و ١٦/٢٢ و ٢٣/٤ و ٣٥/٩ الخ)، ففي مرقس لهذه الكلمة المعنى المعروف في العالم القديم، وفي لوقا نرى يسوع يعلم تلاميذه ان يصلوا (لوقا ١/١١) وفي يوحنا يتناول تعليمه شخصه الخاص (يوحنا ٨/٢٠ و ٢٨). أما في متى فالمعلم يعلم قبل كل شيء «براً» جديداً، أي امانة جديدة للشريعة الالهية (١٩/٥-٢٠ و ٢٩/٧ و ٩/١٥ و ٢٠/٢٨) وهو مفسر المقلد «سلطة» الله الأخيرة ليعيد سامعيه من «الاحكام البشرية» التي يحافظ عليها الكتبة (٩/١٥) ويعلمهم كالأجديداً (٤٨/٥ و ٢١/١٩).

فيسوع منذ مقدمة الانجيل هو المسيح ابن داود، بل ابن الله أيضاً. فلما كان ابن الله ومسيحاً، فهو «المعلم» والمفسر الحاسم لمشيئة الله. فلا عجب ان يدعو التلاميذ «رباً» كما يدعو المسيحي، وان يُهمل متى تلك الملامح التي ذكرها مرقس للدلالة على غضب يسوع او حنانه. فالمسيح يبدو في وقار أشد منه عند مرقس (قارن بين متى ٣٥/١٣ ومرقس ٣/٦ وبين متى ٣٣/١٥ ومرقس ٤/٨...)

المؤلف وتاريخ المؤلف والمرسل اليهم

كان الأمر بسيطاً في نظر الآباء الأقدمين، فإن الرسول متى هو الذي كتب الانجيل الأول «للمؤمنين الذين من أصل يهودي» (اوريجينس). وهذا ما يعتقده أيضاً كثير من أهل عصرنا، وإن كان النقد الحديث أشد انتباهاً الى تعقد المشكلة. وهناك عوامل كثيرة تمكن من تحديد مكان الانجيل الأول. فن الواضح ان النص كما هو الآن يعكس تقاليد آرامية او عبرية، منها المفردات الخاصة بفلسطين (رَبَطَ وحلَّ ١٩/١٦) وحمل النير وملكوت السموات) والعبارات التي لا يشرحها متى لقراءه والعبادات المتنوعة (٢٣/٥ و ٥/١٢ و ٥/٢٣ و ١٥ و ٢٣). ومن جهة أخرى فليس هو، فيما يبدو، مجرد ترجمة عن الأصل الآرامي، بل هناك ما يدل على انه دُون باليونانية. ومع أنه مجبول بالتقاليد اليهودية، فلا سبيل الى إثبات أصله الفلسطيني. ومن المعتقد عادة أنه كُتب في سورية،

مدخل الى الانجيل كما رواه متى

ربّما في انطاكية (اغناطيوس يستشهد به في أوائل القرن الثاني) او في فينيقية ، وكان يعيش في هذه البلاد عدد كبير من اليهود. ومن الممكن آخر الأمر أن نتلمّس فيه حملة على يهودية الفريسيين الجمعية المستقيمة، كما تبدو في مجلس جَمِينَا الجمعي نحو السنة ٨٠. ولذلك فالكثير من المؤلفين يجعلون تاريخ الانجيل الأول بين السنة ٨٠ والسنة ٩٠ وربما قبلها بقليل ، ولا يمكن الوصول الى يقين تام في هذا الأمر.

أما المؤلف فالانجيل لا يذكر عنه شيئاً. وأقدم تقليد كنسي (بابياس ، أسقف هيرابوليس ، في النصف الأول من القرن الثاني) ينسبه الى الرسول متى - لاوي. وكثير من الآباء (اوريجينس وهيرونيمس وأبيفانيوس) يرون ذلك الرأي ، وهناك بعض المؤلفين الذين يستخلصون من ذلك أنه يمكن ان تنسب الى الرسول صيغة أولى آرامية او عبرية لانجيل متى اليوناني. لكنّ البحث في الانجيل لا يُثبت هذه الآراء ، دون ان يُبطلها مع ذلك على وجه حاسم. فلما كنّا لا نعرف اسم المؤلف معرفة دقيقة ، يُحسن بنا ان نكتفي ببعض الملامح المرسومة في الانجيل نفسه ، فالمؤلف يُعرف من عمله. فهو طويل الباع في علم الكتاب المقدس والتقاليد اليهودية ، يعرف رؤساء شعبه الدينيين ويوقّرههم ، بل يناديهم بقساوة ، بارع في فنّ التعليم وتقريب يسوع الى سامعيه ، يشدّد على ما في تعليمه من نتائج عملية : فجميع هذه الصفات توافق صفات يهودي مثقّف أصبح مسيحياً و« ربّ بيت يُخرج من كثره كل جديد وقديم » (٥٣/١٣).

نسب يسوع ، ميلاده ، طفولته

نسب يسوع (١)

لو ٣/٢٣-٢٨ ١ نَسَبُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ (٢)

ابن داودَ ابنِ إِبْرَاهِيمَ :

٢ إِبْرَاهِيمَ وَوَلَدَهُ (٣) إِسْحَاقَ

وَإِسْحَاقَ وَوَلَدَهُ يَعْقُوبَ

وَيَعْقُوبَ وَوَلَدَهُ يَهُوذَا وَإِسْحَوَثَهُ

٣ وَيَهُوذَا وَوَلَدَهُ فَارَصَ وَزَارِحَ مِنْ تَامَارَ

وَفَارَصَ وَوَلَدَهُ حَصْرُونَ

وَحَصْرُونَ وَوَلَدَهُ أَرَامَ

٤ وَأَرَامَ وَوَلَدَهُ عَمِينَادَابَ

وَعَمِينَادَابَ وَوَلَدَهُ نَحْشُونَ

وَنَحْشُونَ وَوَلَدَهُ سَلْمُونَ

٥ وَسَلْمُونَ وَوَلَدَهُ بُوعَزَ مِنْ راحابَ

وَبُوعَزَ وَوَلَدَهُ عُوَيْدَ مِنْ راعوتَ

وَعُوَيْدَ وَوَلَدَهُ يَسَّى

٦ وَيَسَّى وَوَلَدَهُ الْمَلِكَ داودَ

وِداودَ وَوَلَدَهُ سُلَيْمَانَ مِنْ أَرْمَلَةَ أُورِيَا

٧ وَسُلَيْمَانَ وَوَلَدَهُ رَحَبَامَ

وَرَحَبَامَ وَوَلَدَهُ أَبِيَّا

وَأَبِيَّا وَوَلَدَهُ آسَا

٨ وَآسَا وَوَلَدَهُ يوشافاطَ

ويوشافاطَ وَوَلَدَهُ يورامَ

ويورامَ وَوَلَدَهُ عوزِيَّا

٩ وَعوزِيَّا وَوَلَدَهُ يُوتَامَ

ويُوتَامَ وَوَلَدَهُ آحازَ

وَآحازَ وَوَلَدَهُ حِزْقِيَّا

معنى تاريخ إسرائيل . عن الفرق القائم بين نسب متى ونسب لوقا ، راجع لو ٢٣/٣ .+

(٣) مَنْ وَوَلَدَهُ أَحَدًا أَوْرَثَهُ صُورَتَهُ ، صُورَةَ اللَّهِ (تلك

١/٥-٣) ، بالدم (الأنساب التنسليّة المألوفة : تلك ١١ و

اخ ٢٧/٥-٢٩) أو بالتبني (راجع تلك ١٠) . أراد متى أن

يعرّف عن ناسوت المسيح القائم من بين الأموات والحاضر

لكنيسته حتى نهاية العالم (متى ٢٨/١٦-٢٠) ، فاستخدم

الفن الأدبي الكتابي الخاصّ بالأنساب ، ليشير إلى أن يسوع

متأصل في شعب الله .

يذكر متى أسماء أربع نساء (تامار وراحاب وراعوت

وأرملة أوريا) ، فيشير بذلك إلى وجود ثلاث نساء غريبات

(الخلاص شمولي ، يساهم فيه حتى الوثنيون) وسخاططات

(يُخرج الله من الشر خيرا) .

(١) تشتمل مقدّمة الإنجيل ، بعد نسب يسوع

(١/١-١٧) ، على خمسة مشاهد تناوب فيها أحلام يوسف

(١/١-٢٥ و ٢/١٣-١٥ و ٢/١٩-٢٣) وتدخلات

هيرودس (١/٢-١٢ و ١٦-١٨) . في روايات الطفولة

تقليدان احدهما يتعلّق بهيرودس والآخر بيوسف ، وهما

مستقلّان الواحد عن الآخر من حيث الإنشاء والبنية

والمضمون .

(٢) الترجمة اللفظية : كتاب تكوين يسوع المسيح .

بقتدي متى في هذا العنوان بعنوان رواية سلالة الإنسان الأول

(هـ هذا كتاب سلالة آدم : : تلك ١/٥) ، فيوحي بأن يسوع

يفتح كتاب تكوين جديد ، لأنه آدم الجديد (راجع لو

٣/٣٨) . إلا أن التاريخ المرويّ هنا يفيدنا عن نسل يسوع ،

في حين أن سفر التكوين يركّز على نسب آدم : ففي يسوع يتمّ

وَمَتَّانُ وَلَدَ يَعْقُوبَ

١٦ وَيَعْقُوبُ وَلَدَ يَوْسُفَ زَوْجَ مَرْيَمَ الَّتِي وُلِدَ مِنْهَا يَسُوعُ وَهُوَ الَّذِي يُقَالُ لَهُ الْمَسِيحُ.

١٧ فَمَجْمُوعُ الْأَجْيَالِ مِنْ إِبْرَاهِيمَ إِلَى دَاوُدَ أَرْبَعَةٌ عَشَرَ جَيْلًا^(٤) ، وَمِنْ دَاوُدَ إِلَى الْجَلَاءِ إِلَى بَابِلَ أَرْبَعَةٌ عَشَرَ جَيْلًا ، وَمِنْ الْجَلَاءِ إِلَى بَابِلَ إِلَى الْمَسِيحِ أَرْبَعَةٌ عَشَرَ جَيْلًا.

حَبْلُ مَرْيَمَ يَسُوعَ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُّوسِ

١٨ أَمَّا مِيلَادُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ^(٥) ، فَهَكَذَا لَوْ ٢٧/١
و١٢
كَانَ : لَمَّا كَانَتْ مَرْيَمُ أُمُّهُ مَخْطُوبَةً لِيُوسُفَ ،
وُجِدَتْ قَبْلَ أَنْ يَتَسَاكَنَا حَامِلًا مِنَ الرُّوحِ
الْقُدُّوسِ . ١٩ وَكَانَ يُوسُفُ زَوْجُهَا^(٦) بَارًا^(٧) ،
فَلَمَّا بُرِدَ أَنْ يَشْهَرَ أَمْرَهَا ، فَعَزَمَ عَلَى أَنْ يُطَلِّقَهَا
سِرًّا .

١١ وَحِزْقِيَّا وَلَدَ مَسْسَى

وَمَسْسَى وَلَدَ آمُونَ

وآمُونَ وَلَدَ يَوْشِيَّا

١١ وَيَوْشِيَّا وَلَدَ يَكْنِيَّا وَإِخْوَتَهُ

عِنْدَ الْجَلَاءِ إِلَى بَابِلَ

١٢ وَيَعَدُ الْجَلَاءِ إِلَى بَابِلَ

يَكْنِيَّا وَلَدَ شَالْتَيْئِيلَ

وَشَالْتَيْئِيلَ وَلَدَ زَرْبَابَابِلَ

١٣ وَزَرْبَابَابِلَ وَلَدَ أَبِيهُودَ

وَأَبِيهُودَ وَلَدَ أَلْيَاقِيمَ

وَأَلْيَاقِيمَ وَلَدَ عَازُورَ

١٤ وَعَازُورَ وَلَدَ صَادُوقَ

وصَادُوقَ وَلَدَ آخِيَمَ

وآخِيَمَ وَلَدَ أَلْيَهُودَ

١٥ وَالْيَهُودَ وَلَدَ أَلْعَازَرَ

وَالْعَازَرَ وَلَدَ مَتَّانَ

(راجع ١/١). إن أمر الميلاد الشرعي ، الذي أُنشئته نسب
يسوع ، يشير إلى أن يوسف ، ابن داود ، قُبِلَ يسوع في
سلاته. لاشك أن هذه الرواية هي نتيجة تأمل لاهوتي
طويل. ومن المرجح ان متى استند إلى أحلام يوسف (راجع
١٣/٢ و ١٩) يشير الله فيها ، من خلال اعترافات يوسف ،
إلى الافتراءات المتعلقة بالميلاد من بتول. واستشهد متى بتبوءة
أشعيا (اش ١٤/٧) المعبرة عن ميلاد المسيح من عذراء
(راجع لو ٢٦/١-٢٨). وبذلك أجاب متى عن السؤال
الذي يطرحه النسب : فيسوع هو ابن داود ، مع كونه مولودًا
من عذراء.

(٦) كان الشاب والشابنة المتواعدان بالزواج يُعدَّان
زَوْجَيْنِ حَتَّى قَبْلَ الْمَسَاكَةِ ، وَكَانَ الطَّلَاقُ الشَّرْعِي وَحْدَهُ
يُفْسَخُ الْوَثَاقَ الَّذِي يَرْبِطُهُمَا .

(٧) ما هو سرُّ برارة يوسف في هذا الظرف؟ الأجوبة
متعددة ، ويبدو أن ذلك يعود إلى حلمه ودفاعه عن امرأة
بريئة .

(٤) لتضير هذا الرقم ١٤ المكرر ثلاث مرات يقترح
المفسرون عدة شروح : (١) قد يكون مجموعًا للقيمة العددية
النسوية إلى الأحرف الصامتة الثلاثة المركب منها اسم داود في
العبرية (د = ٤ وو = ٦ ، فيكون مجموعها ٤ + ٦ + ٤ =
١٤). (٢) وفقًا للحسابات الرويومية المعروفة في ذلك
الزمان ، أتى يسوع في نهاية الأسبوع السادس (٣ × ١٤ =
٦ × ٧) من التاريخ المقدس الذي بدأ بإبراهيم ، أي حين
نَمَتِ الْأَرْضُ. لكن هذا الشرح مبني بشكل مصطنع على
الرقم ٧ ، وهو رقم لا يذكره متى . (٣) لاحظ متى أن
النسب الوارد ذكره في راعوت (٤/١٨ - ٢٢) ، والمكرر في
١ اخ ١٠/٢-١٣ ، يحتوي على عشرة أسماء ، من فارص إلى
داود. فإن أُضيف إليه أبو فارص والآباء الثلاثة إبراهيم
واسحق ويعقوب ، كان المجموع ١٤ من إبراهيم إلى داود.
وعنَّ متى هذا الرقم الأساسي على الحقبين التاريخيين
التابعتين ، مهملاً أسماء الملوك الثلاثة بين يورام وعوزيا ،
فوجد بذلك إطارًا كتابيًا لنسبه .

(٥) الترجمة اللفظية : أمَّا تَكْوِينُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ ...

وَلَدَتْ (١٢) أَبْنًا فَسَمَّاهُ يَسُوعَ .

قدوم الخوس وسجودهم ليسوع

٢ **أ** وَلَمَّا وُلِدَ يَسُوعُ فِي بَيْتِ لَحْمِ الْيَهُودِيَّةِ ، لَوْ ١/٢-٧
فِي أَيَّامِ الْمَلِكِ هِيرُودُسَ (١) ، إِذَا مَجُوسٌ (٢)
قَدِمُوا أُورُشَلِيمَ مِنَ الْمَشْرِقِ وَقَالُوا : « أَيْنَ مَلِكُ
الْيَهُودِ الَّذِي وُلِدَ؟ فَقَدْ رَأَيْنَا نَجْمَهُ فِي
الْمَشْرِقِ (٣) ، فَجِئْنَا لِنَسْجُدَ لَهُ » . فَلَمَّا بَلَغَ
الْخَبِيرُ الْمَلِكَ هِيرُودُسَ ، اضْطَرَبَ وَأَضْطَرَبَتْ
مَعَهُ أُورُشَلِيمُ كُلُّهَا . فَجَمَعَ عُظَمَاءَ الْكَهَنَةِ وَكَتَبَةَ

٢٠ وما نوى ذلك حتى تراءى له ملاك
الرب^(٨) في الحلم وقال له : « يا يوسف ابن
داود ، لا تخف أن تأتي بامرأتك مريم إلى
بيتك . فإن الذي يكون فيها هو من الروح
القدس ، وستلد ابناً فسمه يسوع ، لأنه هو
الذي يخلص شعبه من خطاياهم » (٩) . وكان
هذا كله ليتم ما قاله الرب على لسان
النبي^(١٠) : « ها إن العذراء تحمّل فتلد ابناً
يسمونه عيمانويل^(١١) أي « الله معنا » . فلما
قام يوسف من النوم ، فعل كما أمره ملاك الرب
فأتى بامرأته إلى بيته ، على أنه لم يعرفها حتى

لو ٣٥/١
لو ٣١/١

اش ١٤/٧

سهر على حمل سارة وحمل رفقة حتى مولد اسحق
وبعقوب ، من آباء شعب الله (تلك ٢٠ و ٢٦) .

(١) وُلِدَ هِيرُودُسُ الْكَبِيرُ حَوْلَ السَّنَةِ ٧٣ قَبْلَ الْمَسِيحِ .
كَانَ ابْنُ انْتِيَاثَر ، نَازِلًا يُوْحَنَّا هِرْقَانِسَ الثَّانِي (٦٣-٤٠)
فَعِيْنَهُ الرُّومَانِيُّونَ فِي السَّنَةِ ٤٧ قَائِدَ حَرَسِ الْجَلِيلِ ، لَمْ قَائِدَ
حَرَسِ الْبِقَاعِ ، وَفِي السَّنَةِ ٤٦ أَمِيرَ الرِّبْعِ عَلَى الْيَهُودِيَّةِ ، وَفِي
السَّنَةِ ٤٠ عِيْنَهُ مَجْلِسَ الشُّيُخِ الرُّومَانِيَّيْنَ مُلْكًا عَلَى الْيَهُودِيَّةِ .
اسْتَوْلَى عَلَى أُورُشَلِيمَ فِي السَّنَةِ ٣٧ وَأَبَادَ الْحَشْمُونِيِّينَ وَحَصَلَ مِنْ
الْقَيْصَرِ عَلَى طَرَاخُونِيطُسَ وَبَاشَانَ وَحُورَانَ فِي شَمَالِ فِلَسْطِينَ .
عُرِفَ بِمَهَارَتِهِ السِّيَاسِيَّةِ وَبِكَثْرَةِ الْمَدَنِ الْهَلْبَسِيَّةِ الَّتِي بَنَاهَا
وَاعْتَمَدَ عَلَى حِزْبِ الْفَرِيْسِيِّينَ . تَوَفِيَ فِي السَّنَةِ ٤ ق . م . ،
عَلِمًا بِأَنَّ يَسُوعَ الْمَسِيحَ وُلِدَ قَبْلَ وَفَاةِ هِيرُودُسَ بِسِتِّينَ . يَجْعَلُ
مَنْ صِلَةَ بَيْنَ هِيرُودُسَ الْمَلِكِ وَيَسُوعَ ، مُشِيرًا بِذَلِكَ إِلَى النِّزَاعِ
الَّذِي سَيَقُومُ بَيْنَ السُّلْطَانِ الرَّسْمِيَّةِ وَالْمَلِكِ الْحَقِيقِيِّ الَّذِي
سَيُخَلِّصُ شَعْبَهُ (١/٢١ و ٢/٢) . وَهَنَّاكَ مَوْضُوعٌ آخَرٌ يَنْفَرِدُ
بِهِ مَتَّى ، وَهُوَ أَنَّ الَّذِي تَبَيَّنَهُ سُلْطَانُ الشَّعْبِ تَسْجُدَ لَهُ الْأُمَّمُ
الْوَثْنِيَّةُ الْمُمَثِّلَةُ بِالْمَجُوسِ .

(٢) كَانَ لِكَلِمَةِ مَجُوسِ الْيُونَانِيَّةِ مَعَانٍ مُخْتَلِفَةٌ : كَهَنَةٌ
قُرْسٌ وَسَحْرَةٌ وَدُعَاةُ دَيْبُونٍ وَمَشْعُودُونَ ... وَلَمْ تَرُدْ فِي التَّرْجُمَةِ
الْيُونَانِيَّةِ لِلْكِتَابِ الْقُدْسِ إِلَّا فِي دَا ٢/٢ و ١٠ . وَقَدْ تَدَلَّ هُنَا
عَلَى مَنْجُمِينَ مِنْ بَابِلَ ، لَرُبَّمَا كَانُوا عَلَى صِلَةِ بِالْمَشِيحَةِ
الْيَهُودِيَّةِ .

(٣) « فِي الْمَشْرِقِ » أَوْ « طَالِعًا » . كَذَلِكَ فِي ٩/٢ .

(٨) تَدَلُّ هَذِهِ التَّسْمِيَّةُ ، كَمَا فِي الْعَهْدِ الْقَدِيمِ ، عَلَى
تَدَخُّلِ اللَّهِ نَفْسَهُ (تَك ٧/١٦ و ١٣ و نَحْر ٢/٣) . لَا يَدَّ مِنْ
الْتِمَيزِ بَيْنَ مَلَائِكَةِ الرَّبِّ وَالْمَلَائِكَةِ .

(٩) تَعْنِي كَلِمَةُ يَسُوعَ فِي الْأَصْلِ « الرَّبُّ يَخْلُصُ » .
وَيَقْبَلُ بِلَاغِ الْمَلَائِكَةِ (تَسْمِيْن : ١) يَكْشِفُ الْمَلَائِكَةَ لِيُوسُفَ عِن
حَيْلِ مَرْيَمَ الْبَتُولِيَّ وَيُعْهَدُ إِلَيْهِ بِإِطْلَاقِ اسْمِ يَسُوعَ عَلَى الْوَلَدِ .
(٢) يَكْشِفُ الْمَلَائِكَةَ أَنَّ لِيُوسُفَ دَوْرًا رَئِيسِيًّا يَقُومُ بِهِ ، بِالرَّغْمِ
مِنْ حَيْلِ مَرْيَمَ بِقُوَّةِ الرُّوحِ الْقُدْسِ ، وَهُوَ أَنَّ يَسْمَى هَذَا الْوَلَدُ
بِاسْمِهِ فَيَكُونُ بِذَلِكَ مِنْ ذُرِّيَّةِ دَاوُدَ .

(١٠) هَذَا أَوَّلُ نَصِّ يَشْتَهَدُ بِهِ مَتَّى لِلدَّلَالَةِ عَلَى تَحْقِيقِ
أَحْدَاثِ حَيَاةِ يَسُوعَ الْكَبِيرِ (١/٢٢ و ١٥/٢ و ١٧ و ٢٣ و
١٤/٤ و ١٧/٨ و ١٣/٣٥ و ٤/٢١ و ٩/٢٧) . بِجَمِيعِ هَذِهِ
الْإِسْتِشْهَادَاتِ صِبْغَةٌ وَاحِدَةٌ ، وَهِيَ : « لَيْتَمَ مَا قَالَ الرَّبُّ عَلَى
لِسَانِ النَّبِيِّ » . عَنِ فِعْلِ « أَيْتَمَ » ، رَاجِعٌ ١٧/٥ + .

(١١) وَرَدَتْ هَذِهِ الْعِبَارَةُ فِي النِّصِّ الْيُونَانِيَّيْ (اش
١٤/٧) ، مَا عَدَا كَلِمَةَ « تَسْمِيَه » الَّتِي يُرْجِمُهَا مَتَّى
بِ« يَسْمُونَه » ، وَلَا شَكَّ أَنَّهُ يَفْعَلُ ذَلِكَ لِتَكْيِيفِ الْإِسْتِشْهَادِ
مَعَ سِيَاقِ الْكَلَامِ . وَهَنَّاكَ تَفْسِيرٌ آخَرٌ مَقَادَهُ أَنَّ مَتَّى يَسِيرُ عَلَى
تَقْلِيدِ نَصِّ اش ١٤/٧ وَرَدَ فِي مَخْطُوطَاتِ قُرْآنٍ وَجَاءَتْ فِيهِ
عِبَارَةٌ « يَسْمُونَه » .

(١٢) « لَمْ يَعْرِفْهَا » . فِي لُغَةِ الْكِتَابِ الْقُدْسِ ، قَدْ بَدَلَ
فِعْلَ « عَرَفَ » عَلَى الْعِلَاقَاتِ الْجِنْسِيَّةِ (تَك ١/٤ و ١٧ و رَاجِعِ
لَوْ ١/٣٤+) . يَرِيدُ مَتَّى الْإِشَارَةَ إِلَى أَنَّ مَرْيَمَ كَانَتْ عَذْرَاءً
حِينَ وُلِدَتْ يَسُوعَ . نَذَكُرُ هُنَا كَيْفَ أَنَّ اللَّهَ فِي الْعَهْدِ الْقَدِيمِ

متى ١٦-٥/٢

اش ٦٠-٥-٦
مز ١٥-١٠/٧٢

حَقَائِبَهُمْ وَأَهْدُوا إِلَيْهِ ذَهَبًا وَبَخُورًا وَمَرًا (٧).
١٢ ثُمَّ أَوْحِيَ إِلَيْهِمْ فِي الْحُلْمِ أَلَّا يَرْجِعُوا إِلَى
هِيروُدُسَ، فَأَنْصَرَفُوا فِي طَرِيقِ آخَرَ إِلَى
بِلَادِهِمْ.

يسوع في مصر

١٣ وَكَانَ بَعْدَ أَنْصِرَافِهِمْ أَنْ تَرَاهِي مَلَكَ
الرَّبِّ لِيُوسُفَ فِي الْحُلْمِ (٨) وَقَالَ لَهُ: «ثُمَّ فَخُذِ
الطِّفْلَ وَأُمَّهُ وَأَهْرُبْ إِلَى مِصْرَ وَأَقِمْ هُنَاكَ حَتَّى
أُعَلِّمَكَ، لِأَنَّ هِيروُدُسَ سَيَبْحَثُ عَنِ الطِّفْلِ
لِيُهْلِكَهُ». ١٤ فَأَقَامَ فَأَخَذَ الطِّفْلَ وَأُمَّهُ لَيْلًا وَلَجَأً
إِلَى مِصْرَ (٩). ١٥ فَأَقَامَ هُنَاكَ لِي وَقَاةِ هِيروُدُسَ،
لِيَتِمَّ مَا قَالَ الرَّبُّ عَلَى لِسَانِ النَّبِيِّ: «مِنْ مِصْرَ هُو ١١١
دَعَوْتُ أَبْنِي» (١٠).

استشهاد أطفال بيت لحم

١٦ فَلَمَّا رَأَى هِيروُدُسُ أَنَّ الْمَجُوسَ سَخِرُوا

جزيرة العرب. وكان اليهود الذين يتظفرون بحبي المشيح
يرجون أن يلقى الملك المنتظر إكرام جميع الأمم وتقادماها.
(٨) هذه رواية تشابه رواية الأحلام التي وردت في
المعهد القديم: أحلام أيمليك (تك ٣٠/٧-٣١/٧) ولايان
(٢٤/٣١)، ويعقوب خاصة مساء رحيله إلى مصر
(٤٦/٢-٤٦/٤). نجد فيها أمر الله وخضوع الإنسان. ومن
خلال الأحلام، يقود الله شعبه إلى الخلاص (راجع
١٨/١+).

(٩) إنشاء شبيه بإنشاء روايات حرب يعقوب (تك
٤٣/٢٧-٤٥) أو لوط (تك ١٥/١٩) أو موسى (خر
١٥/٢). اقرأ بنوع خاص رواية ياربعام هاربا إلى مصر، (١
مل ٤٠/١١). وهي ملجأ للكثير من الهاربين في الكتاب
المقدس.

(١٠) يُشَدَّدُ متى، باستشهاده بهو ١/١١، على
خروج يسوع من مصر، وهو بذلك خلص شعبه.

الشَّعْبِ كُلِّهِمْ (٤) وَأَسْتَخْبِرَهُمْ أَيْنَ يُوَلِّدُ الْمَسِيحَ.
٥ فَقَالُوا لَهُ: «فِي بَيْتِ لَحْمِ الْيَهُودِيَّةِ، فَقَدْ
أَوْحِيَ إِلَى النَّبِيِّ فَكُتِبَ:

١ «وَأَنْتِ يَا بَيْتَ لَحْمٍ، أَرْضَ يَهُودَا
لَسْتِ أَصْغَرُ وَلَا يَاتِ يَهُودَا
فَمِنْكَ يَخْرُجُ الْوَالِي

الَّذِي يَرْعَى شَعْبِي إِسْرَائِيلَ» (٥).

٧ فَدَعَا هِيروُدُسُ الْمَجُوسَ سِرًّا وَتَحَقَّقَ مِنْهُمْ
فِي أَيِّ وَقْتِ ظَهَرَ النُّجْمُ. ٨ ثُمَّ أَرْسَلَهُمْ إِلَى بَيْتِ
لَحْمٍ وَقَالَ: «إِذْهَبُوا فَابْحَثُوا عَنِ الطِّفْلِ بَحْثًا
دَقِيقًا، فَإِذَا وَجَدْتُمُوهُ فَأَخْبِرُونِي لِأَذْهَبَ أَنَا
أَيْضًا وَأَسْجُدَ لَهُ». ٩ فَلَمَّا سَمِعُوا كَلَامَ الْمَلِكِ
ذَهَبُوا. وَإِذَا النُّجْمُ الَّذِي رَأَوْهُ فِي الْمَشْرِقِ (١)
يَتَقَدَّمُهُمْ حَتَّى يَبْلُغَ الْمَكَانَ الَّذِي فِيهِ الطِّفْلُ
فَوَقَفَ فَوْقَهُ. ١٠ فَلَمَّا أَبْصَرُوا النُّجْمَ فَرِحُوا فَرَحًا
عَظِيمًا جِدًّا. ١١ وَدَخَلُوا الْبَيْتَ فَرَأُوا الطِّفْلَ مَعَ
أُمَّهِ مَرْيَمَ. فَجَثُّوا لَهُ سَاجِدِينَ، ثُمَّ فَتَحُوا

يو ٤٢/٧
مي ١٥

اش ٤٩/٢٣

(٤) يجمع هيرودس المسؤولين الذين: عطاء الكهنة
هم أعضاء الأسر الكهنوتية الكبرى في اورشليم، والكتابة هم
مفسرو الشريعة المعتمدون. في ١٥/٢١ تتفق هاتان المجموعتان
على يسوع، لكن متى يجمع في أغلب الأحيان بين عطاء
الكهنة وشيوخ الشعب (٣/٢٦ و ٤٧ و ١/٢٧ الخ). والمعنى
واحد في الحالتين، وهو أن المسؤولين الحقيقيين عن المسامة هم
رؤساء الشعب.

(٥) هذا النص مأخوذ من مي ١/٥ و ٢/٥
بتصرف. فهو يضع على لسان مستشاري هيرودس نبوءة على
بيت لحم للدلالة على أهميتها.

(٦) عن العبارة «في المشرق» راجع ٢/٢ الحاشية ٣.
هذا النجم لا يطابق النجوم التي كانت، بحسب العقيدة
القديمة، تُخَدَّدُ غالبًا بمصير الأبطال، بل هو بالأحرى النجم
الذي يشير به الله إلى أن يسوع أهل لسجود الجوس بصفته
ملكًا مسيحياً (راجع أيضًا عد ١٧/٢٤).

(٧) بخور ومر: من الترات والمعلور التقليدية في

منه ، أستشاط غضباً وأرسل فقتل كل طفل في بيت لحم وجميع أراضها ، من ابن ستين فما دون ذلك ، بحسب الوقت الذي تحققه من المجوس .^{١٧} فتم ما قال الرب على لسان النبي إرميا :

ار ١٥/٣١^{١٨} « صوت سُمع في الرامة

بُكاءً وتحيبٌ شديد

راحيلُ تبكي على بنها

وقد أبت أن تتعزى

لأنهم زالوا عن الوجود»^(١١) .

الرجوع من مصر والإقامة في الناصرة

^{١٩} وما إن توفي هيرودس حتى تراءى ملاك الرب في الحلم ليوسف في مصر^{٢٠} وقال له : « قم فخذ الطفل وأمه وأذهب إلى أرض إسرائيل ، فقد مات من كان يريد أهلك الطفل .^{٢١} فقام فأخذ الطفل وأمه ودخل أرض إسرائيل (١٢) .^{٢٢} لكنه سمع أن أرخلاوس (١٣) خلف أباه هيرودس على اليهودية ، فخاف أن يذهب إليها . فأوجي إليه في الحلم ، فلدجاً إلى ناحية الجليل .^{٢٣} وجاء مدينة يقال لها الناصرة فسكن فيها ، ليتم ما قيل على لسان الأنبياء : أنه يدعى ناصرياً^(١٤) .

خر ١٩/٤

بما سبق . يتألف هذا النص من ثلاث فقرات تمهد لرواية حياة يسوع العلنية ، كما الأمر هو في مرقس ولوقا : كرازة يوحنا (١٢-١٣) ومعمودية يسوع (١٧-١٣/٣) وتجربة يسوع (١٤-١٤) .

(٢) «ينادي» . من الاستعمال العادي (المناداة باسم الملك : راجع تلك ٤٣/٤١) ، انتقل المعنى إلى الحقل اللبني (المناداة باسم الله : راجع يوه ١/٢) . تستعمل هذه الكلمة هنا للدلالة على كرازة يوحنا للمعدان ، وستعمل أيضاً للدلالة على كرازة يسوع (١٧/٤) وتلاميذه (٧/١٠ و ٢٧) والكنيسة الأولى (رسل ٥/٨) . في الإنجيل متى (ما عدا ١/١١) ، يرد مضمون المناداة بإيجاز ٣-٢/٣ و ١٧/٤ و ٧/١٠ أو يُشار إليه بعبارة «بشارة الملكوت» (٢٣/٤) و ٣٥/٩ و ١٤/٢٤ أو «البشارة» (١٣/٢٦) . يجدر بالذكر أن فعل «نادى» و«بشر» (= أعلن بشرى) كانا شبه مترادفين في نص الترجمة اليونانية السبعينية (راجع ٢ صم ٢٠/١ و ٩/٤٠) .

(٣) «اليهودية» . عبارة بنفرد بها متى ولا ترد إلا هنا . تدل على منطقة غير محددة تحديداً دقيقاً ، تقع بين سلسلة الجبال الممتدة من أورشليم إلى حبرون ، والبحر الميت أو الأردن السفلي (راجع ٦/٣ حيث يحدد مكان رسالة يسوع على وجه أدق) . لا يهتم متى بتحديد المكان على وجه دقيق ، بقدر ما يهتم بمعنى «البرية» في الكتاب المقدس (راجع ١/٤

(١١) ترجمة بتصرف لنص ار ١٥/٣١ العبري ، مع بعض الاقتباسات من النص اليوناني . راحيل ، أم بني إسرائيل الشباك ، تبكي على بنها الجاثون . وبيت لحم هي الموقع التقليدي لقر راحيل . والرامة هي مكان تجمع المنقذين الموسيقين إلى الجلاء (ار ١/٤٠) .

(١٢) لا شك أن متى استند ، في هذه الرواية ، إلى رواية هرب موسى إلى مدين (خر ١٩/٤-٢٣) .

(١٣) ارخلاوس : موظف روماني على اليهودية والسامرة وبلاد أدوم في السنة ٤ ق . م . إلى السنة ٦ ب . م . تحله القيصر بناء على طلب وفد من سكان اليهودية والسامرة ، فنتي إلى فيينا في فرنسا . وأسندت وظيفته إلى حاكم روماني .

(١٤) ناصرياً : يصعب علينا أن نعرف بدقة ما هو النص الذي يستند إليه متى . فاللفظ المستعمل لا يدل على أحد سكان الناصرة ولا على أحد أعضاء شيعة الناصريين ، بل يرى متى فيه لفظاً يعادل لفظ الجليلي (٦٩/٢٦) . ويجوز أن نفهم هنا : «الذي في الناصرة» (١١/٢١) ، وراجع يو ٤٥/١ و رسل ٣٨/١٠ . وربما أراد متى أن يشير به إلى «قدوس الله» اللثالي ، إلى «النشير» (قض ٥/١٣) ، وراجع ١٧/١٦ و ٢٤/١) .

(١) «في تلك الأيام» . هذه العبارة تدل هنا ، وفي النص اليوناني عادة ، على انتقال إلى فقرة ليس لها صلة زمنية

يوحنا يُعدُّ الطريق ليسوع

رسالة يوحنا في البرية

أَعِدُّوا طَرِيقَ الرَّبِّ

وَأَجْعَلُوا سَبِيلَهُ قَوِيَّةً (٧).

وَكَانَ عَلَى يُوحَنَّا هَذَا لِبَاسٍ مِنْ وَبَرِ
الْأَيْلِ، وَحَوْلَ وَسَطِهِ زَنْبَارٌ مِنْ جِلْدٍ. وَكَانَ
طَعَامُهُ الْجَرَادَ وَالْعَسَلَ الْبَرِّيَّ (٨). وَكَانَتْ
تَخْرُجُ إِلَيْهِ أُورُشَلِيمُ وَجَمِيعُ الْيَهُودِيَّةِ وَنَاحِيَّةِ
الْأُرْدُنِّ كُلِّهَا، فَيَعْتَمِدُونَ (٩) عَنْ يَدِهِ فِي نَهْرِ

٣ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ (١)، ظَهَرَ يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانِ

يُنَادِي (٢) فِي بَرِّيَّةِ الْيَهُودِيَّةِ (٣) فَيَقُولُ:

«تُوبُوا» (٤)، قَدْ اقْتَرَبَ (٥) مَلَكُوتُ

السَّمَاوَاتِ (٦). فَهُوَ الَّذِي عَنَاهُ النَّبِيُّ اشْعِيَا

بِقَوْلِهِ:

«صَوْتُ مُنَادٍ فِي الْبَرِّيَّةِ:

مر ١١/٨-
لو ١١/١٨اش ٤٠/٣
يو ١/٢٣متى ١١/٨-٩
٢ مل ١/٨

أن يتوب الإنسان.

(٦) يفضل متى استعمال «ملكوت السموات» على
استعمال «ملكوت الله»، جرياً على عادة اليهود في تجنب لفظ
اسم الله (ما عدا متى ٢٨/١٢ و ٢٤/١٩ و ٢١/٢١ و ٤٣).
ولا تعني كلمة «السموات» أن هذا الملكوت سماوي، بل ان
الرب الذي في السموات (٤٨/٥ و ٩/٦ و ٢١/٧) يملك على
العالم. ورد في العهد القديم أن الملكوت هو للرب (مز
٢٩/٢٢ و ١٩/١٠٣ و ١٤٥/١١-١٣ الخ)، ولكن متى
يبيِّن بأن هذا الملكوت الدائم قد «اقترَب» من الناس في
شخص يسوع.

(٧) راجع اشعيا ٤٠/٣. استبدل الازائيون «سبله»
بـ«سبل ألها»، مطبقين هذه النبوة على يسوع نفسه.
(٨) يرتدي يوحنا لباس الأنبياء التقليدي (زك
٤/١٣)، ولا سبيل لباس إبلييا (٢ مل ١/٨) الذي عاد في
شخص يوحنا المعمدان (راجع متى ٩/١٧-١٣ وملا
٢٣/٣).

(٩) تُعرض هذه المعمودية على الجميع عن يد يوحنا
ولا تُمنح إلا مرة واحدة، فهي تختلف عن توضؤات
الحسابيم الطقسية (التي كانت يومية) وعن معمودية الدخلاء
(التي كانت «تطهرهم» لتكنهم من الاتصال باليهود):
راجع مر ٤/١. معمودية يوحنا مرتبطة بالتوبة. فهي تمهد
للمعمودية التي أتى بها يسوع (متى ١١/٣).

٧/١١ و ١٣/١٤ و ٢٦/٢٤). في هذه المنطقة القليلة
السكان، عُثِرَ في ١٩٤٧ على آثار وخطوطات «البحر
الميت». راجع ١ مك ٢/٢٩: «حينئذ نزل كثيرون إلى
البرية، ممن يتبعون العدل والحق، ليقيموا هناك».

(٤) «توبوا». يرد هذا الفعل والاسم المشتق منه في
إنجيل متى في قرائن أدبية توليها أهمية كبرى (٢/٣ و ١٧/٤
و ٢٠/١١ و ٢١-٤١/١٢). إن فعل تاب يدل على أكثر من
المعنى المستمد من الأصل اليوناني (وهو تغيير في العقيدة)،
يدل على الموضوع الرئيسي الذي عالجته إرميا والأنبياء في العهد
القديم، وهو موضوع تغيير الطريق والعودة بلا شرط إلى إله
العهد. يوحد متى بين مواعظ المعمدان ويسوع (٢/٣
و ١٧/٤)، مع التمييز بين خدماتها الرسولية: يوحنا يعمد
بالماء. أمَّا يسوع فيالروح القدس (١١/٣).

(٥) «قد اقترَب» أو «صار قريباً». العبارة نفسها في
١٧/٤ و ٧/١٠ (الفعل نفسه في ١/٢١ و ٣٤
و ٤٥/٤٦). نفسُ هذه العبارة في أيامنا على الوجه
التالي: (١) الملكوت قريب، أو قريب جداً (يبيِّن يسوع
بمجيء هذا الملكوت على وجه وشيك وشامل)،
(٢) الملكوت حاضر (راجع ٢٨/١٢ مع فعل آخر:
«واقفكم»)، وهذا الحضور يمكن فهمه بطرق مختلفة: فأمَّا
أن هذا الملكوت قد حَقَّقَ تماماً، وأمَّا أنه افتتح افتتاحاً سرِّياً
في شخص يسوع ونشاطه، على أن يُظهر علانيةً للجميع في
وقت قريب. مهما يكن من أمر، فإن مجيء الملكوت يقتضي

الرَّوحِ الْقُدُسِ وَالنَّارِ (١٦). ١٢ يَبْدَهُ الْمَذْرَى (١٧)
يُنْفِي يَبْدَهُ فَيَجْمَعُ قَمَحَهُ فِي الْأَهْرَاءِ ، وَأَمَّا التَّنْبُ
فِيحْرِقُهُ بِنَارٍ لَا تَطْفَأُ» (١٨).

اعتماد يسوع

١٣ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ ظَهَرَ يَسُوعٌ وَقَدْ أَتَى مِنْ
الْجَلِيلِ إِلَى الْأُرْدُنِّ ، قَاصِدًا يُوحَنَّا لِيَعْتَمِدَ (١٩)
عَنْ يَدِهِ . ١٤ فَاجْعَلْ يُوحَنَّا يُمَانِعُهُ فَيَقُولُ : «أَنَا
أَحْتَاجُ إِلَى الْإِعْتِمَادِ مِنْ يَدِكَ ، وَأَنْتَ تَأْتِي
إِلَيَّ؟» (٢٠) ١٥ فَأَجَابَهُ يَسُوعُ : «دَعْنِي الْآنَ وَمَا
أُرِيدُ ، فَهَكَذَا يَحْسُنُ بِنَا أَنْ نُنِّمَ كُلُّ بَرٍّ» (٢١) .
فَتَرَكَهُ وَمَا أَرَادَ .

١٦ وَأَعْتَمَدَ يَسُوعٌ وَخَرَجَ لَوَفِيهِ مِنَ الْمَاءِ ، فَإِذَا يُو ٣٤-٣٢/١

الأردنُّ مُعْتَرِفِينَ بِخَطَايَاهُمْ (١١) . ٧ ورأى كثيراً
مِنَ الْفَرِيسِيِّينَ وَالصَّدُوقِيِّينَ (١١) يَقْبَلُونَ عَلَى
مَعْمُودِيَّتِهِ ، فَقَالَ لَهُمْ : «بِأَوْلَادِ الْأَفَاعِي ، مَنْ
أَرَاكُمْ سَبِيلَ الْهَرَبِ مِنَ الْغَضَبِ (١٢) الْآتِي؟
٨ فَأْتَمِرُوا إِذَا تَمَرَّأَ يَدُلُّ عَلَى تَوْبَتِكُمْ (١٣) ، وَلَا
يَخْطُرُ لَكُمْ أَنْ تَعْلَلُوا النَّفْسَ فَتَقُولُوا : «إِنَّ أَبَانَا
هُوَ إِبْرَاهِيمُ» . فَإِنِّي أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَى
أَنْ يُخْرِجَ مِنْ هَذِهِ الْحِجَارَةِ أَبْنَاءَ إِبْرَاهِيمِ .
١٠ هَا هِيَ ذِي النَّفْسِ عَلَى أَصُولِ الشَّجَرِ ، فَكُلُّ
شَجَرَةٍ لَا تُشْمِرُ ثَمَرًا طَيِّبًا تُقَطَّعُ وَتُلْقَى فِي النَّارِ .
١١ أَنَا أَعْمِدُكُمْ فِي الْمَاءِ مِنْ أَجْلِ التَّوْبَةِ ، وَأَمَّا
الْآتِي بَعْدِي فَهُوَ أَقْوَى مِنِّي (١٤) ، مَنْ لَسْتُ
أَهْلًا لِأَنْ أَخْلَعَ نَعْلَيْهِ (١٥) . إِنَّهُ سَيُعْمِدُكُمْ فِي

متى ٢٥/٢١ و ٣٢
متى ٢٣/٢٣

يو ٣٢-٣٢/٨

يو ١٣-٢٦/١
و ٢٧/١ و ٣٣

رسل ٥/١
متى ١٦/٤١
ار ٧/١٥

(١٠) راجع مر ٥/١ + .

(١١) يقارب متى هنا بين الفريسيين والصَّدُوقِيِّينَ كما
يقول في ١/١٦ و ٦ و ١١ و ١٢ و بمعنى آخر في ٣٤/٢٢ .
ويقارب في مكان آخر بين الفريسيين والكنبة (الفصل ٢٣) .
أما لوقا فإنه لا يذكر ، في روايته الموازية (لو ٧/٣-٩) ،
سوى الجموع .

(١٢) في هذا الإنذار بالدينونة الآتية ، يدل
«الغضب» على موقف الله من الخطيئة (راجع اش
٣٠/٢٧-٣٣) . ينفي يوحنا بمجيء الديان الأَخْرِي
الوشيك ، لكن يسوع يظهر بمظهر العبد الوديع المتواضع
(١٢/١٨-٢١) ، الذي يقول بولس فيه إنه ينجي من
الغضب (١ تس ١/١) .

(١٣) تدل كلمة «ثمر» ، وهي في صيغة المفرد ، على
سلوك الإنسان بوجه عام ، لا على مظهر خاص من مظاهر
التقوى أو الأخلاق .

(١٤) هنا وفي ٢٩/١٢ فقط ، يوصف يسوع «بالقوي»
وهي صفة تُطلق على الله في العهد القديم (دا ٤/٩ وار
٣٢/١٨) ، وعلى المسيح المنتظر ، في أيام يسوع (راجع مزامير
سليمان) . يفضل متى كلمة «سلطان» على كلمة «قوة»
(٧/٢٩ و ٩/٦ و ٢٨/١٨) .

(١٥) وهو عمل من أعمال العميد .

(١٦) ترمز النار ، إلى عمل الله الذي يطهر ، الذي
«يمتحن» (ملا ٢/٣ وزك ٩/١٣ وراجع ١ بط ٧/١) .
فبإمكاننا أن نقرأ ونفهم «في الروح القدس الذي يمتحن
كالنار» (في هذه الحال ، تكون واو العطف تفسيرية) .
ولكن علينا أن نلاحظ أن النار تُشَخِّذُ معنى «الغضب» في
الآية ١٢ (راجع ٧/٣ والحاشية ١٢ وروم ١٦/١-١٨) .
(١٧) المذرى : خشبة ذات أطراف كالأصابع ، تنقى
بها الحنطة من التبن . - الأهراء : جمع هُري ، وهو البيت
الكبير الذي يُجمع فيه القمح .

(١٨) في الكتاب المقدس ، الحصاد هو صورة الدينونة
الأخيرة التي ستجري في آخر الأزمنة ، لأنها ساعة فصل
القمح عن الزُّوَانِ (يوه ٤/١٢-١٣ واش ١٢/٢٧-١٣ ورؤ
١٤/١٤-١٦ وراجع متى ١٣/٣٠+) .

(١٩) اعتمد يسوع مع الخاطئين ، ويشهد صوت
الآب ، وهو قول نبوي (١٧/٣) ، ان يسوع الذي يضع نفسه
في عداد الخاطئين هو ابن الله في الواقع .

(٢٠) يشير يوحنا بتصرفه إلى تفوق يسوع ، كما أن
كرازته أظهرت تفوق المعمودية بالروح القدس والنار على
المعمودية بالماء (راجع يو ٣/٢٣-٣٠) .

(٢١) في الإنجيل متى ، تدل كلمة البرّ على الأمانة
الجديدة والجدورية في العمل بمشيئة الله (٥/٦ و ١٠ و ٢٠

متى ١٧/٣-٦/٤

حتى جاع. ^٣فلدنا منه المُجربُ (٣) وقال له: لو ١٣-١/٤
١٨/٢٤ خر
٢٨/٣٤ « إن كنتَ ابنَ الله (٤) ، فمَرَّ أَنْ تَصِيرَ هَذِهِ
الحِجَارَةُ أَرْغِفَةً ». ^٤فأجابَه :
« مكتوبٌ :

ليسَ بالخُبزِ وَحدهَ يَحْيَا الإنسانُ
٣/٨ ث بل بِكُلِّ كَلِمَةٍ تَخْرُجُ مِنْ فَمِ اللَّهِ (٥) .
فَمَضَى بِهِ إبليسُ إِلَى المَدِينَةِ المُقَدَّسَةِ
وَأَقَامَهُ عَلَى شُرْفَةٍ (٦) الهَيْكَلِ ، وَقَالَ لَهُ :

الاستشهادات الصريحة المأخوذة من سفر تثنية الاشرع
(٣/٨ و ١٦/٦ و ١٣/٦) . لا يستخدم يسوع قوى روحية
لغايات دنيوية ، ولا يطلب إلى الله أن يُقَدِّه بطريقة سحرية
عن طريق المعجزة ، ولا يسجد للشيطان ليسود العالم
سيادة سياسية . خلافاً لما جرى لإسرائيل ، يخرج يسوع من
المعركة منتصراً . فإنه لم يدع الشيطان يفصله عن الله . يركِّز
متى على بُعد التجربة للمسيحي ، لأن يسوع يتكل في آن واحد
اسرائيل الجديد وموسى الجديد . وإن ربط هذا المشهد
بالمعمودية يقيدنا أيضاً عن معنى الحياة المسيحية : فإن
المفروض في كل ابن لله أن يتتصر على الشيطان .

(٢) يدل رقم «أربعين» (وهو عمر جيل بكامله) على
فترة زمنية طويلة لا نعرف مدتها معرفة دقيقة (تلك ٤/٧ وخر
١٨/٢٤) . يرجِّح أن هذه المدة تشير إلى الوقت الذي قضاه
موسى على الجبل (خر ٢٨/٣٤ وتث ٩/٩ و ١٨) أو إلى
الأربعين سنة التي قضاه إسرائيل في البرية (عد ٣٤/١٤)
والتي تشير إليها مسيرة إيليا أربعين يوماً (١ مل ٨/١٩) .
(٣) «المجرب» . كثيرون هم المجربون الذين امتحنوا
يسوع مدة حياته (١/٦ و ٣/١٩ و ١٨/٢٢ و ٣٥) . والغاية
من هذه الرواية أن نقيدنا عن معنى تلك التجارب المختلفة
وموقف يسوع منها .

(٤) ترداد لقول الآب الذي سُمع في اعتماد يسوع
(١٧/٣) ، ومعناه : « بما أنك ابن الله » .

(٥) يستشهد متى بث ٣/٨ بحسب الترجمة اليونانية .
أمَّا الأصل العبري فهو أقل دقة : « ... بكل ما يخرج من فم
الرب » .

(٦) «شرفة» ، تصغير لكلمة يونانية تدل على جناح
المهيكل ، وقد طلب الشيطان من يسوع أن يُلقي بنفسه منه
ليُظهر «مسيحيته» للجموع التي تحشد عادةً في ذلك المكان .

اش ١/٤٢ السَّمَوَاتُ قَدِ انْفَتَحَتْ (٢٢) فرَأَى رُوحَ اللَّهِ يَهْبِطُ
١٨/١٢
٥/١٧ كَأَنَّهُ حَمَامَةٌ (٢٣) وَيَتَرَلُّ عَلَيْهِ . ^{١٧}وَإِذَا صَوْتٌ مِنَ
السَّمَوَاتِ يَقُولُ : « هَذَا هُوَ ابْنِي الحَبِيبُ (٢٤)
الَّذِي عَنهُ رَضِيتُ » (٢٥) .

يسوع يصوم في البرية ويقهر الشيطان (١)

« ثُمَّ سَارَ الرُّوحُ بِيسوعَ إِلَى البرِّيَّةِ لِيُجَرِّبَهُ
إبليس . ^٢فصامَ أَرْبَعِينَ يَوْمًا وَأَرْبَعِينَ لَيْلَةً (٢)

١/٦ و ٣٣ و ٣٢/٢١) . يخضع يوحنا المعمدان ويسوع معاً
لتدبير إبلي سيكشف معناه في الإنجيل كله ، سواء أكان ذلك
في تضامن يسوع مع الخاطئين ليخلصهم ، أم كانت هذه
المعمودية أول رفض علني ليسوع للعلم اليهودي بمسيح ظافر
(راجع ١١-١/٤ و ٦-٢/١١ و ٦-١٣/١٦ و ٢٣) .

(٢٢) عبارة تعني افتتاح الأرض على السماء (راجع
رسل ٥٦/٧ و ١٦-١١/١٠ و ١٦-١/١٠) للكشف عن وحي
سماوي (اش ١٩/٦٣ وجز ١/١ و رؤ ١/٤ و ١١/١٩) .
(٢٣) «حمامة» . ليس لهذا الرمز أي تفسير ثابت .

يرجِّح أنه ليس تلميحاً إلى الحمامة التي عادت إلى سفينة نوح
(تلك ٨-٨/١٢) . ويبدو أنها تشير إلى خلق العالم الجديد
الذي تم في معمودية يسوع ، وذلك وفقاً لتقاليد يهودية كانت
ترى حمامة في روح الله المرفرف على المياه (تلك ٢/١) .

(٢٤) في هذه الكلمات مزيج بين نص مز ٧/٢ الختوي
نبوءة ناتان الوارد ذكرها في ٢ صم ١٤/٧ (« انت ابني ... »)
ونص اش ١/٤٢ (« حبيبي الذي رضيت عنه نفسي ») . لا
نجد في هذه الآية الأخيرة إشارة إلى العبد المتألم الوارد ذكره
في اش ٥٣ ، بل إلى العبد الذي ، وإن كان « لا يرفع صوته »
(٢/٤٢) وراجع متى ١٨/١٢-٢١) ، « لا يني ولا يتني »
(اش ٤/٤٢) . بفضل التوحيد بين هذه النصوص الكتابية ،
يجمع متى في يسوع بين الصورتين النبويتين ، صورة ابن الملك
داود وصورة العبد .

(٢٥) يعني الرضا هنا اختياراً للقيام برسالة .

(١) ترجع رواية هذا التقليد في جوهره إلى يسوع
(راجع مر ١٣-١٢/١) ، وتشدد رواية تجارب يسوع على
رفضه للمسيحية السياسية ، ولم ينته هذا الصراع إلا بموت
يسوع وقيامته . يظهر يسوع في هذه الرواية بمظهر إسرائيل
الجديد الذي جُرب في البرية ، وهذا ما تدل عليه

متى ١٦/٤-٢٤

«إتبعاني (١٧) أجعلكما صيادي بشر» (١٨) يو ٢١/٣
متى ٢٧/١٩
٢٠ فتركنا الشباك من ذلك الحين وتبعناه (١٩) .
٢١ ثم مضى في طريقه فرأى أخوين
آخرين ، هما يعقوب بن زبدي ويوحنا أخوه ،
مع أبيهما زبدي في السفينة يصلحان شباكهما ،
فدعاهما ٢٢ فتركنا السفينة وأباهما من ذلك الحين
وتبعناه .

جليل الأسم .

١٦ الشعب المقيم في الظلمة

أبصر نوراً عظيماً

والمقيمون في بقعة الموت وظلاله
أشرق عليهم النور .

١٧ وبدأ يسوع من ذلك الحين (١٥) يُنادي

متى ٢١/٣ فيقول : «توبوا ، قد اقترب (١٦) ملكوت
السموات» .

موجز أعمال يسوع في الجليل مر ٣٩/١

٢٣ وكان يسير في الجليل كله ، يُعلم في
مجاميعهم ويُعلن بشارة الملكوت (٢٠) ، ويُسفي
الشعب من كل مرض وعلة (٢١) . ٢٤ فشاع
ذكره في سورية كلها ، فأتوه بجمع المرضى
المصابين بمختلف العليل والأوجاع : من

مر ١٦/١-٢٠ دعوة التلاميذ الأولين

لو ١١-١٥

يو ٣٥/١-٤٢

١٨ وكان يسوع سائراً على شاطئ بحر
الجليل ، فرأى أخوين هما سمعان الذي يُقال
له بطرس وأندراوس أخوه يلقيان الشبكة في
البحر ، لأنها كانا صيادين . ١٩ فقال لهما :

لو ١٤/٤-١٥
متى ٣٥/٩

بتعليم المعلم فقط ، بل يلازمون شخصه ، (٣) يذكر متى
أحياناً كثيرة أن الجموع تتبع يسوع ، دالاً بذلك على أنها
تطلب فيه بشعور ما زال غامضاً ذلك المعلم الذي لم تجده في
رابسي الجمع الرسميين (٤/٢٥ و ١/٨ و ١٥/١٢ و ١٣/١٤
النج) ، (٤) في مرحلة ثانية ، يقوم يسوع بانتقاد هذا
الاتباع ، مبيّناً أنه يرمي إلى أكثر بكثير مما تصوّرت الجموع
أولاً ، علماً بأنه يقتضي لا أقل من حمل الصليب
(٢٤/١٦) .

(٢٠) «بشارة الملكوت» عبارة ينفرد بها متى (٣٥/٩)
و (١٤/٢٤) ، وهي تدلّ ، إنّما على التبشير بجمي الملكوت في
شخص يسوع المسيح هذا (راجع ٢/٣+) ، وإنّما على التبشير
بوجه عام ، بما فيه تعليم يسوع في إنجيل متى بكامله .

(٢١) تدلّ «الأشفية» ، بالإضافة إلى إعلان البشارة ،
على أن ملكوت الله يظهر بالعمل ، إن إنجيل متى بكامله مبني
على ثنائية القول والعمل في نشاط يسوع الرسولي (راجع
١٠/٧-٨ و ١١/٥+) يريد متى باستعماله كلمة «كل»
لفت النظر إلى ما في عمل يسوع من بُعد شسولي . وقد يلمح
إلى اش ٤/٥٣ المستشهد به في متى ١٧/٨ .

(١٥) يُراد بعبارة «من ذلك الحين» ، وهي لا ترد إلا
مرة أخرى في ٢١/١٦ . لا الدلالة على مجرد بداية بالمعنى
الضعيف فقط ، بل الإشارة إلى أن يسوع يفتح افتتاحاً رسمياً
خدمته الرسولية ، وسيُعرف عن نفسه بالأقوال (١/٥-
٢٩/٧) والأعمال (١/٨ ٣٤/٩) .

(١٦) راجع ٢/٣+ .

(١٧) الترجمة اللفظية : «تعالياً ورأياً» . عبارة بمائة

في ٢٣/١٦-٢٤ .

(١٨) عن العبارة «صيادو بشر» ، راجع مر

١١/٧ .

(١٩) في الدين اليهودي في القرن الأول ، كان فعل
«تبع» يتضمّن عادة التوقير والطاعة وبخلاف الخدمات المترتبة
على تلاميذ الرابين نحو أساتذتهم . يُطلق متى هذا الفعل على
يسوع وتلاميذه ، ولكنه يغيّر معناه من عدّة وجوه : (١) لم
يعد للتلميذ أن يختار معلمه . فالدعوة تأتي من يسوع وتلبي
عادة بطاعة فورية ، (٢) التلاميذ يتبعون يسوع ، لا كسامعين
فقط ، بل كمعاونين وشهود الملكوت الله وعمّال في حصاده
(١٠/٢٧) ، كما أن التلاميذ عند الغيورين لا يتمسكون

متى ٤/٢٥-٤/٥

المَسْجُوسِينَ^(٢٢) وَالَّذِينَ يُصْرَعُونَ فِي رَأْسِ
الهِلالِ وَالْمُفْعَدِينَ فشفاهم. ٢٥ فَبِعَبْتِهِ جُمُوعٌ
كثيرةٌ مِنَ الْجَلِيلِ وَالْمُدُنِ الْعَشْرِ وَأُورُشَلِيمَ
وَالْيَهُودِيَّةِ وَعِبرِ الْأُرْدُنِّ.

- ٤ -

عظة يسوع الكبرى

لر ٢٠١٦-٢٣ السعادة الحق

٣ « طوبى^(١) لِفُقَرَاءِ الرُّوحِ^(٥)
فَإِنَّ لَهُمْ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ.
٤ طوبى لِلوُدَعَاءِ^(٦)
فَإِنَّهُمْ يَرِثُونَ الْأَرْضَ^(٧) .

٥ اَفَلَمَّا رَأَى الْجُمُوعَ ، صَعِدَ الْجَبَلَ
وَجَلَسَ ، فَدَنَا إِلَيْهِ تَلَامِيذُهُ^(١) ٢ فَشَرَعَ^(٢)
يُعَلِّمُهُمْ^(٣) قَالَ :

مز ١١/٣٧
تك ١٥/١٣

ما هي الفضائل اللازمة لدخول الملكوت ، بل يظهر بمظهر
الشيخ المرسل إلى الفقراء ، إلى الذين يفضلهم الله (راجع
متى ٥/١١) ، إلى غير المستعدين في هذه الدنيا والمتوكلين
على الله وحده. وفي المرحلة الثانية ، وهي المرحلة التي تأملت
الكنيسة فيها تعليم يسوع ، يميز لوقا بين الفقراء والأغنياء كما
تختلف السماء الآتية عن الأرض الحاضرة ، في حين أن متى
يبين أن الفقر الباطني هو شرط ضروري لدخول الملكوت . إلا
أن هاتين النظرتين عند متى ولوقا لا تكسبان معانها الحقيقي ،
ما لم يرتبطا بيسوع الذي يتكلم ويبدل نفسه .

(٥) ليس هذا الروح القدس ، بل قلب الإنسان
وكيانه . راجع الآية ٨ : « الرب قريب من منكسري
القلوب ، ويخلص منسحقي الأرواح » (مز ١٩/٣٤) . وهؤلاء
« الفقراء » ينتمون إلى مجموعة الناس الذين علمتهم المحن المادية
والروحية ألا يعتمدوا إلا على عون الله : « أنا باتس مسكين ،
والسيد يهتم لي... » (مز ١٨/٤٠) . ان تبشير الفقراء ،
بالإضافة إلى المعجزات ، هو العلامة التي أعطها يسوع
لتلاميذ يوحنا المعمدان للشهادة بأنه المسيح المنتظر (متى
٥/١١) .

(٦) على غرار « الفقراء » ، ليس « الودعاء » وُدعاء
بحكم مزاجهم ، بل بالرغم من قساوة وضعهم الاجتماعي
والدني . يقول يسوع في نفسه إنه وديع (متى ٢٩/١١)
و٥/٢١) ، فعلى التلميذ أن يكون مثل معلمه (٢ قور ١/١٠)
وغل ٢٣/٥ وطى ٢/٣ و١ بط ١٦/٣) .

(٧) أي « أرض الميعاد » ، وهي عبارة أخرى للملكوت
السماوات : « الوضعا يريثون الأرض » (مز ١١/٣٧) .

(٢٢) المسوس : الذي استولى عليه الشيطان .
(١) على غرار ما ورد في لوقا (٦/٢٠-٤٩) ، جمع
متى حكماً ليسوع في خطبة افتتاحية هي عرض للبر المسيحي
الجديد . بعد التطويات التي هي بمثابة مقدمة (٥/٣-١٢) :
(١) البر الكامل (عرض عام : ٥/١٣-٢٠) ، تليه خمسة
توضيحات : (٥/٢١-٤٨) ، (٢) الأعمال الصالحة (عرض
عام : ١/٦) ، تليه ثلاثة توضيحات : (٦/٢-١٨) ،
(٣) ثلاثة تنبيهات ، يلي كلاً منها توضيح (٧/١-١٢
و٧/١٣-٢٠ و٧/٢١-٢٧) .

(٢) الترجمة اللفظية : « فتح فاه » .

(٣) « يعلمهم » . يصور لنا متى العظة على الجبل
بصورة تعليم يفترض أنه قد سبقه إعلان الملكوت : فيعد أن
دعا يسوع تلاميذه ، أخذ يعلمهم .

(٤) طوبى : كلمة من أصل عبري معناها : هنيئاً
... ما أسعد . يستخدم يسوع أسلوباً مألوفاً في الكتاب
القدس ، يستعمل لتهيئة أحد نال هبة (متى ١٦/١٣
و١٧/١٦) أو لتبشير فئة من الناس بالسعادة (متى ٦/١١)
ولو ١١/٢٨ وراجع ٢٠/٦+) فيكشف عن هوية الذين في
أوفق حال لنيل ملكوت الله . جمع متى ولوقا في هذا النص
نوعين من التطويات . يدور النوع الأول (متى ٥/٣-٩)
حول الفقر ومواقف الإنسان المختلفة (الودعاء ، الرحماء ،
الساعون إلى السلام...) ، ولعل النوع الثاني (٥/١٠-١٢)
المتعلق بالاضطهاد قد شرحه يسوع في ظروف مختلفة ، على
الأرجح في القسم الثاني من حياته . هناك مرحلتان في
التطويات عند متى ولوقا . في المرحلة الأولى ، لا يقول يسوع

ملح الأرض ونور العالم

١٣ «أَنْتُمْ مِلْحُ الْأَرْضِ (١٢) ، فَإِذَا فَسَدَ الْمِلْحُ ، فَأَيُّ شَيْءٍ يُمْلَحُهُ ؟ إِنَّهُ لَا يَصْلُحُ بَعْدَ ذَلِكَ إِلَّا لِأَنْ يُطْرَحَ فِي خَارِجِ الدَّارِ قِدْوَسَهُ النَّاسِ .

١٤ «أَنْتُمْ نُورُ الْعَالَمِ . لَا تَخْفَى مَدِينَةٌ عَلَى جَبَلٍ ، وَلَا يُوقَدُ سِرَاجٌ وَيُوضَعُ تَحْتَ الْمِكْيَالِ ، بَلْ عَلَى الْمَنَارَةِ ، فَيُضِيءُ لِجَمِيعِ الَّذِينَ فِي الْبَيْتِ (١٣) . هَكَذَا فَلْيُضِيءِ نُورُكُمْ لِلنَّاسِ ، لِيَرَوْا أَعْمَالَكُمْ الصَّالِحَةَ (١٤) ، فَيَمَجِّدُوا آبَاءَكُمْ الَّذِينَ فِي السَّمَوَاتِ .

يسوع والشريعة

١٧ «لَا تَطْنُوا أَيْ جِئْتُ لِأَبْطِلَ الشَّرِيعَةَ أَوْ الْأَنْبِيَاءَ : مَا جِئْتُ لِأَبْطِلَ ، بَلْ لِأَكْمِلَ (١٥) .

علمًا بأن التلاميذ يواصلون عملهم (راجع متى ٤١/١٠ و ١٧/١٣ و ٣٤/٢٣) .

(١٢) «الملح» يزيد الأطعمة شهية (أي ٦/٦) ، وبما أن من خواصه أن يحفظها (با ٢٧/٦) ، فلقد استعمل في العقود للدلالة على ثبوت قيمتها ، فهناك «عهد الملح» (عد ١٩/١٨) بمعنى الميثاق الأبدي (٢ اخ ٥/١٣) . يورد متى كلام يسوع (لو ٣٤/١٤ ومر ٥٠/٩) بتأكيد أنه على التلميذ أن يحفظ ويطبب عالم الناس في عهده مع الله ، وإلا لا يعود يصلح لشيء فيطرح خارجًا (راجع لو ٣٥/١٤) .

(١٣) في بلاد الشرق ، يتألف «بيت» الفقراء من غرفة واحدة .

(١٤) تلك الأعمال التي تذكر العظة على الجبل بعض أمثلة منها .

(١٥) «أكمل» (أو «أتم») . من معاني الفعل اليوناني : «حقق» (نبوءة مثلاً : ٢٢/١ ، الحاشية ١٠) أو «ملا» (شبكة : ٤٨/١٣ ، وكيلاً : ٣٢/٢٣) . لا شك أن المعنى المقصود هنا هو المعنى الثاني . فلا يكفي يسوع بتحقيق النبوءة ، بل يريد أن يبلغ بها إلى كاملها فيعيد إلى الشريعة

٥ طوبى لِلْمَحْزُونِينَ (٨) ، فَإِنَّهُمْ يُعْرَوْنَ .

٦ طوبى لِلْجِيَاعِ وَالْعِطَاشِ إِلَى الْبِرِّ (٩) فَإِنَّهُمْ يُشْبِعُونَ .

٧ طوبى لِلرَّحَمَاءِ ، فَإِنَّهُمْ يَرْحَمُونَ .

٨ طوبى لِأَطْهَارِ الْقُلُوبِ (١٠) فَإِنَّهُمْ يُشَاهِدُونَ اللَّهَ .

٩ طوبى لِلسَّاعِينَ إِلَى السَّلَامِ فَإِنَّهُمْ أَبْنَاءُ اللَّهِ يُدْعَوْنَ .

١٠ طوبى لِلْمُضْطَهَدِينَ عَلَى الْبِرِّ فَإِنَّ لَهُمْ مَلَكُوتَ السَّمَوَاتِ .

١١ طوبى لَكُمْ (١١) ، إِذَا شَمَّوْكُمْ

وَأَضْطَهَدَوْكُمْ وَأَفْتَرَوْا عَلَيْكُمْ كُلَّ كَذِبٍ مِنْ

أَجْلِي ، أَفْرَحُوا وَابْتَهَجُوا : إِنَّ أَجْرَكُمْ فِي

السَّمَوَاتِ عَظِيمٌ ، فَهَكَذَا أَضْطَهَدُوا الْأَنْبِيَاءَ مِنْ قَبْلِكُمْ .

مز ١٢٦/٥
اش ١١/٢-٣
اش ٥١/١
سي ٢٤/٢١

مز ٢٤/٣-٤

١ بط ٣/١٤

رسل ٤١/٥

متى ٢٤/٢٣

(٨) لا أصحاب المزاج السوداوي ، ولا ضحايا الظلم الاجتماعي الذين ، بحكم قاعدة التعويض ، سينالون بدلاً في الآخرة وهو المسيح (لوقا) ، بل أولئك الذين لا يزالون ينتظرون التعزية النهائية (لو ٢٥/٢) التي تستطيع وحدها أن تنجيهم من أحزانهم (اش ٢/٦١) .

(٩) «البر» . يرجح أن البر المقصود هنا ليس هو بر الله النهائي ، بل هو بر أعمال الحياة المسيحية التي تتراد كمالاً بدون انقطاع ، وهو مصدر العدالة بين الناس (راجع ١٢٠/٥) .

(١٠) على غرار الفقر الوارد في الآية ٣ ، هذه الطهارة هي طهارة قلب الشخص المدلول عليه في الآية ٣ بكلمة «روح» . لا يقصد بها الكمال الأخلاقي ، بل استقامة الحياة الشخصية ، وتدل عليها الأناجيل بلفظ «سلامة» (راجع ٢٢/٦ + ١١/١٥ . عن المعنى الكتابي لكلمة «قلب» ، راجع لو ١٦/٦٦ +) .

(١١) بعد تطوية المضطهدين عامة ، يأتي تطبيقها على التلاميذ (الآية ١١ : «طوبى لكم» ، والآية ١٢ : «افرحوا») والتذكير بالمضطهدين في الماضي ، وهم الأنبياء ،

متى ١٨/٥-٢٣

١٨ الحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ : لَنْ يَزُولَ حَرْفٌ أَوْ نُقْطَةٌ (١٦) مِنَ الشَّرِيعَةِ حَتَّى يَتِمَّ كُلُّ شَيْءٍ (١٧) ،
لو ١٧/١٦
ع ١٠/٢
أَوْ تَزُولَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ . ١٩ فَمَنْ خَالَفَ وَصِيَّةً
مِنْ أَصْغَرَ تِلْكَ الْوَصَايَا وَعَلَّمَ النَّاسَ أَنْ يَفْعَلُوا
مِثْلَهُ ، عُدَّ الصَّغِيرَ فِي مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ . وَأَمَّا
الَّذِي يَعْمَلُ بِهَا وَيُعَلِّمُهَا فَذَاكَ يُعَدُّ كَبِيرًا (١٨) فِي
مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ .

البر القديم والبر الجديد

٢٠ « فَإِنِّي أَقُولُ لَكُمْ : إِنْ لَمْ يَزِدْ بِرُكُمْ (١٩) روم ٣/١٠

على بِرِ الْكُتْبَةِ وَالْفَرِيسِيِّينَ ، لَا تَدْخُلُوا مَلَكُوتَ
السَّمَوَاتِ .

٢١ « سَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ لِلأَوَّلِينَ (٢٠) : « لَا
تَقْتُلْ » (٢١) ، فَإِنَّ مَنْ يَقْتُلْ يَسْتَوْجِبُ حُكْمَ
القَضَاءِ » (٢٢) . ٢٢ « وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ : مَنْ
غَضِبَ عَلَى أَخِيهِ أَسْتَوْجِبَ حُكْمَ الْقَضَاءِ ، وَمَنْ
قَالَ لِأَخِيهِ : « يَا أَحْمَقُ » (٢٣) اسْتَوْجِبَ حُكْمَ
الْمَجْلِسِ (٢٤) ، وَمَنْ قَالَ لَهُ : « يَا جَاهِلٌ »
اسْتَوْجِبَ نَارَ جَهَنَّمَ (٢٥) . ٢٣ « فَإِذَا كُنْتَ تُقْرَبُ
قُرْبَانِكَ إِلَى الْمَدْيَحِ وَذَكَرْتَ هُنَاكَ أَنَّ لِأَخِيكَ روم ٢٥/١١

٢١/٢٣ (الخ) الذين يدعون على « الشيوخ » بمعنى « أعيان »
الشعب .

(٢١) « القتل » المتعمد ، الانتقام الشخصي مثلاً ،
الذي تحرمه الرصايا العشر (راجع خر ١٣/٢٠ وث
١٧/٥) .

(٢٢) « حكم القضاء » . بلخص يسوع العقوبات
المنصوص عنها في الشريعة ، دون الاهتمام بصيغتها الحرفية
(خر ١٢/٢١ واح ١٧/٢٤ وعد ١٦/٣٥-١٨ وث
١٧/٨-١٣) . لا يقول يسوع إن فلائنا يستوجب الموت ، بل
يعلم أنه يخضع لحكم إلهي (راجع روم ٣/٢١) .

(٢٣) « يا أحمق » . شتيمة مألوقة في حد ذاتها ،
لكنها ، على ما يبدو ، كانت تتضمن عند اليهود معنى جسيماً
يهدف إلى التردد على الله (راجع تث ٦/٣٢ و ١٠ فور
١٠/٤) .

(٢٤) « المجلس » المؤلف من ٧١ عضواً والذي يعقد
جلساته في أورشليم . وهو غير المحاكم الصغرى (راجع
٢١/٥-٢٢) المؤلف من ٢٣ عضواً والمنتشرة في أنحاء البلد
(راجع ١٧/١٠+) .

(٢٥) « جهنم » . وادٍ في أورشليم كانت تُقرب فيه
محرقات أولاد إكراماً لبولك (اح ٢١/١٨ و ٢ اخ ٢/٢٨
و ٦/٣٣) . وتزع بوشيا حرمة (٢ مل ٢٣/١٠) ، فتحوّل إلى
مزرلة . وقد أصبح على كل حال رمز لعنة (ار ٣١/٧
و ٦/١٩) ، بل لعنة أبدية في الأدب الرؤيوي . بهذا المعنى
يستعمله العهد الجديد (عشر مرّات في إنجيل متى) .

معناها الحقيقي ، فيجعلها تدرك كمالها الجذري وتستعيد
بساطتها الأصلية (راجع ٢٠/٥) .

(١٦) الترجمة اللفظية : « يوطأ أو يخط واحد » . في
الأبجدية العبرية ، حرف الياء هو أصغر الحروف . وأما
« الخط » فقد يدلّ على خطّ صغير يميّز بين حرفين (في
العربية ، كثيراً ما تميّز النقطه بين حرفين) . وفي كلا الحالتين ،
فالمعنى واضح وهو وجوب عدم إهمال أي أمر من أمور
الشريعة .

(١٧) عبارة يصعب فهمها . يُرجّح أنه لا يريد أن
يقول : « إلى أن أكون قد أتممت كل شيء على الصليب » ولا
« إلى أن يكون تلاميذي قد أتموا جميع وصاياي » ، بل « إلى
نهاية العالم » . تبقى للشريعة كل سلطتها ، بعد أن يكون يسوع
قد جدّد قيمتها .

(١٨) لا تعبّر الكلمتان « الصغير ... الكبير » عن فكرة
وجود درجات في الملكوت ، بل كان الرهبانيون يستعملون
هاتين العبارتين للدلالة على تصرفات الناس بإخبايتها وسلبيتها .
(١٩) كما في ٦/٥ و ١٠ ، هذا « البر » هو أمانة
التلاميذ لشريعة الله ، وهي أمانة جديدة أصبحت ممكنة
ومأمّنة بفضل تفسير يسوع لهذه الشريعة (٢٩/٧) . الكلمة
نفسها بالمعنى نفسه : ١٥/٣ و ٦/٥ و ١٠ و ١/٦ و ٣٣
و ٣٢/٢١ .

(٢٠) « الأولون » . تادل الكلمة التي يستعملها متى هنا
في صيغة الجمع على « الذين سبقونا » ، على « الأجداد »
الذين صدرت عنهم السنن (راجع لو ٨/٩ و ١٩) . يحسن ألا
تخلط بين هذه الكلمة و« الشيوخ » (راجع ٢١/١٦

متى ٢٤/٥-٣٦

٣٠ وإذا كانت يَدُكَ الْيَمْنَى سَبَبَ عَثْرَةٍ لَكَ ، فاقطعها وألقها عنك ، فلأن يهلك عضو من أعضائك خير لك من أن يذهب جسدك كله إلى جهنم .

٣١ «وقد قيل : «من طلق امرأته ، فليعطها

١٢/٢٤ متى ٩/١٩
١٢-١١/١٠ مر
١٨/١٦ لو
٣٢ «أما أنا فأقول لكم : من طلق امرأته ، إلا في حالة الفحشاء (٣٢) عرضها للزنى ، ومن تزوج مطلقاً فقد زنى .

٣٣ «سمعتُم أيضاً أنه قيل للأوليين : «لا

١ فور ١٠-١١
٧/٢٠ خر
٣/٣٠ عد
٢٢/٢٣ تث
١/٦٦ اش
٣/٤٨ مز
تحتت ، بل أوف للرب بأيمانك . «أما أنا فأقول لكم : لا تحلفوا أبداً ، لا بالسماة فهي عرض الله ، ولا بالأرض فهي موطن قدميه ، ولا بأورشليم فهي مدينة الملك العظيم . ولا تحلف برأسك فانت لا تقدر أن تجعل شعرة

(متى ٣٤/١٢) ، أي في أحافه ، لا في الأعضاء الظاهرة التي هي مجرد أدوات ، علماً بأن يسوع يفترض أن هناك حالة قصوى تكون فيها هذه الأعضاء أدوات في خدمة الخطيئة . (٣١) راجع تث ١/٢٤ ومتى ٩/١٩ .

(٣٢) هنا وفي ٩/١٩ ، تفسر الكلمة المترجمة بفحشاء

بثلاثة معانٍ رئيسية : (١) «عيب» (راجع تث ١/٢٤) والمناقشات الربانية المتعلقة بهذه الآية . في هذه الحالة ، يحل نص الشبهة صرف امرأة لأسباب شتى ، لم توضح هنا . (٢) الزنى ، أي خيانة المرأة لزوجها . في هذه الحالة ، يميز النص نفسه تسريح المرأة الزانية . (٣) الزواج المحرم ، بحسب تشريع اح ٦/١٨-١٨ خاصة ، وهو معنى ورد على الأرجح في رسل ٢٨/١٥-٢٩ . في هذه الحالة ، يحرم يسوع كل تسريح امرأة إلا في حالات الزواج المحرم المتصوص عنها في اح ١٨ . هذا «الاستثناء» الوارد في إنجيل متى قد يكون تطبيقاً طبعه متى ، انطلاقاً من قول يسوع يحرم به كل صرف امرأة ، على أوضاع جديدة مماثلة للأوضاع المقروص توفرها في ١ فور ٧ . أياً كانت قيمة هذه الافتراضات ، تقوم أهمية هذا النص على التذكير بعدم انفساخية الاتحاد الزوجي . علماً بأن التقليد الأرثوذكسي يحد فيه أساساً للتحقق ، في حالة الزنى ، من وجود طلاق .

عليك شيئاً ، فدع قربانك هناك عند المدبح ، وأذهب أولاً فصالح أخاك ، ثم عد فترب قربانك . ٢٥ سارع إلى إرضاء خصمك (٢٦) ما دمت معه في الطريق ، لئلا يسلمك الخصم إلى القاضي والقاضي إلى الشرطي ، فتلقى في السجن . ٢٦ الحق أقول لك : لن تخرج منه حتى تؤدّي آخر فلس (٢٧) .

لو ١٢/٥٨-٥٩

٢٧ «سمعتُم أنه قيل : «لا تزني» . أما أنا فأقول لكم : من نظر إلى امرأة بشهوة (٢٨) ، زنى بها في قلبه . ٢٩ فإذا كانت عينك اليمنى سبب عثرة لك (٢٩) ، فأقلعها وألقها عنك (٣٠) ، فلأن يهلك عضو من أعضائك خير لك من أن يلقي جسدك كله في جهنم .

خر ١٤/٢٠
متى ٩-٨/١٨

(٢٦) يظهر هذا القول ضرورة التوبة قبل فوات الأوان ، ويعني متى أن على الإنسان ألا يكون غاضباً على أحد عند مثوله أمام الله الدبان ، لئلا يتعرض للهلاك الأبدي .

(٢٧) الترجمة اللفظية : «رُبع» ، أي ربع آس ، وهو عملة رومانية يشتري بها عصفوران (راجع متى ٢٩/١٠) . (٢٨) ان النظرة الملقاة إلى المرأة (زوجة كانت أم خطيئة) يُراد بها أخذ المرأة من زوجها . وهذا أيضاً معنى الكلمة في متى ٢٠/١ و ٢٤ و ٣١/٥ و ٣/١٤ . لا يستنكر يسوع كل شهوة رجل للمرأة . بل الشهوة التي تستملك زوجة القريب .

(٢٩) «سبب عثرة» . ليست عبارة «سبب عثرة» في الكتاب المقدس فدية سيئة ولا أمراً يثير الاشتزاز ، بل عائقاً وفتحاً (مز ٧/١٢٤) و «حجر عثرة» يسبب السقوط (اش ١٤/٨-١٥ و روم ٩/٣٣ و ١ بط ٢/٨) . أسباب هذه العثرة كثيرة : يسوع أولاً من حيث أن الصليب قد يكون حجر عثرة (متى ٦/١١ و ١٣/٥٧ و ١٢/١٥ و ٢٧/١٧ و ٣١/٢٦-٣٣) ، ثم الناس الذين يرفضون السير وراء يسوع (٢٩/٥ و ٢٣/١٦ و ١٨-٦-٩) والعالم (١٣/٤١ و ٧/١٨) والاضطهاد (١٣/٢١ و ٢٤/١٠) .

(٣٠) لا شك ان الخير والشر هما في قلب الإنسان

متى ٣٧/٥-١/٦

واحدةً مِنْهُ بِيضَاءَ أَوْ سَوْدَاءَ. ٣٧ فَلْيَكُنْ
كَلَامُكُمْ: نَعَمْ نَعَمْ، وَلَا لَا. فَمَا زَادَ عَلَى ذَلِكَ

٢ تور ١٧/١-١٩

٣٨ «سَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ: «الْعَيْنُ بِالْعَيْنِ وَالسِّنُّ
بِالسِّنِّ». ٣٩ أَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: لَا تُقَاوِمُوا
الشَّرِيرَ (٣٣)، بَلْ مَنْ لَطَمَكَ عَلَى خَدِّكَ

خر ٢٤/٢١

لو ٢٩/٦

روم ١٩/١٢

الْأَيْمَنَ، فَأَعْرِضْ لَهُ الْآخَرَ. ٤١ وَمَنْ أَرَادَ أَنْ
يُحَاكِمَكَ لِتَأْخُذَ قَمِيصَكَ (٣٤)، فَاتْرِكْ لَهُ
رِدَائِكَ أَيْضًا. ٤١ وَمَنْ سَخَّرَكَ أَنْ تَسِيرَ مَعَهُ
مِيلاً (٣٥) وَاحِدًا، فَسِيرْ مَعَهُ مِائَتَيْنِ. ٤٢ مَنْ سَأَلَكَ
فَاعْطِهِ، وَمَنْ اسْتَقْرَضَكَ فَلَا تُعْرِضْ عَنْهُ.

لو ٣٠/٦

٤٣ «سَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ: «أَحْبِبْ قَرِيْبَكَ
وَأَبْغِضْ عَدُوَّكَ» (٣٦). ٤٤ أَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ:

اح ١٨/١٩

لو ٢٧/٦-٣٦

٤٥ «لِتَصْبِرُوا» (٣٧) بِنِي آيِكُمْ الَّذِي فِي السَّمَوَاتِ،
لأنَّهُ يُطْلِعُ شَمْسَهُ عَلَى الْأَشْرَارِ وَالْأَخْيَارِ، وَيُنْزِلُ

الْمَطَرَ عَلَى الْأَبْرَارِ وَالْفُجَّارِ. ٤٦ فَإِنْ أَحْبَبْتُمْ مَنْ
يُحِبُّكُمْ، فَأَيُّ أَجْرٍ (٣٨) لَكُمْ؟ أَوَلَيْسَ

العَشَّارُونَ (٣٩) يَفْعَلُونَ ذَلِكَ؟ ٤٧ وَإِنْ سَلَّمْتُمْ عَلَى

إِخْوَانِكُمْ وَحَدَّاهُمْ، فَأَيُّ زِيَادَةٍ فَعَلْتُمْ؟ أَوَلَيْسَ

الرُّوثِيُّونَ يَفْعَلُونَ ذَلِكَ؟ ٤٨ فَكُونُوا أَنْتُمْ كَامِلِينَ، ١ بط ١٦/١
٤١

كَمَا أَنَّ آبَاكُمْ السَّاهِيَّ كَامِلٌ (٤١).

الصدقة

٦ «أَيَّاكُمْ أَنْ تَعْمَلُوا بِرَّكُمْ» (١) بِمَرَأَى مِنْ متى ٢٣/٥

الشديد في الحقل الديني يدلّ إذا بالأحرى على معارضة
جماعية، لا على هوى شخصي (راجع ٢٤/٦ و ٢٢/١٠ و
١٠-٩/٢٤).

(٣٧) المقصود هو الانتقال إلى حالة جديدة تؤثر في
الكيان كلّهُ.

(٣٨) ان اللفظ اليوناني المترجم بـ«أجر» كثيرًا ما يرد
في إنجيل متى (١٢/٥ و ٤٦ و ١/٦ و ٢ و ٥ و ١٦). وفي
١٠/١٠-٤٢ و ٨/٢٠، يأتي بمعنى الأجرة، بمعنى ما هو
مستحقّ. وفي الفصلين ٥ و ٦، يركّز الكلام على التعارض
بين أجر الناس وأجر الله. يبيّن يسوع أن أجر الله مُطلق ولا
يعود إلّا لعطائه المجاني (راجع ١٥/٢٠).

(٣٩) كان «العشَّارون» (راجع لو ١٢/٣+) عرضةً
لاحتقار المجتمع، لأنهم كانوا في خدمة الرومانيين الغريباء
وكانوا يمارسون غالبًا مهنتهم باختلاس الأموال (لو ٨/١٩).
وغالبًا ما كانوا يُعدُّون خاطئين (١٠/٩ و ١١ و ١٩/١١).

(٤٠) على كمال التلاميذ أن يكون مطابقًا لكلام الله
الذي يشمل حبّه «الأبرار والأشرار»، ولقد عبّر لوقا عن
ذلك تعبيرًا جيّدًا باستعمال كلمة «رحم» (لو ٣٦/٦). وهناك
استعمال آخر فريد للكلمة في ٢١/١٩.

(١) تدل هذه الكلمة هنا (راجع ٢٠/٥)، الخاشية
١٩) على الأمانة الشخصية في الممارسات اليهودية الأساسية

(٣٣) لا يُقصد هنا عدم مقاومة الشرّ عامّة. الفعل

المستعمل يعني المقاومة بمعنى «الردّ على» ومقابلة الضربة
بالضربة، إمّا فورًا وشخصيًا، وإمّا بهجوم معاكس في
الحكمة. الفعل نفسه بالمعنى نفسه في لو ١٥/٢١ ورسول
٨/١٣ وروم ٢/١٣ وغل ١١/٢ وعب ٧/٤ و١ بط ٩/٥.

(٣٤) «القميص» هو أشدّ الثياب ضرورة، ولا يُتزع
إلّا عن الذي يُباع كعبد (راجع تك ٢٣/٣٧). ولذلك فإن
ما يطلب به الخصم باهظ. ومع ذلك يطلب يسوع أن تسير
الأمور إلى النهاية وأن يُعطى «الرداء» أيضًا، وهو الثوب
الفوقاني المستعمل غطاء في الليل والذي لا تُجيز الشريعة
احتجازه بسبب ذلك، إلّا نهارًا واحدًا (خر ٢٥/٢٢) وث
١٢/٢٤).

(٣٥) أي ألفا خطوة، وهو قياس روماني يساوي
١٥٠٠ متر على التقريب. تلميح ولا شك إلى التسخير الذي
كان العسكريون أو الموظفون الرومانيون يمارسونه.

(٣٦) لم يأمر المعهد القديم ببغض الأعداء. أمّا في جماعة
قران، قرن كان لا ينتهي إلى مجموعة أبناء النور يُحكم عليه
بالبغض الذي يُسلم أبناء الظلام إلى الانتقام الإلهي. من
الراجح أن المقصود هنا هو عدو جماعة المؤمنين (راجع مز
٧/٣١ و٢١/١٣٩ وروم ١٠/٥ و٢ تس ١٥/٣ والتلميحات
إلى الاضطهادات في متى ١٠/٥ و٤٤). فهذا البغض

متى ٢/٦-٩

الشَّوَارِعَ ، لِيَرَاهُمْ النَّاسُ (٣) . الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّهُمْ
أَخَذُوا أَجْرَهُمْ . ^١ «أَمَا أَنْتَ ، فَإِذَا صَلَّيْتَ فَأَدْخُلْ
حُجْرَتَكَ» (٤) وَأَغْلِقْ عَلَيْكَ بَابَهَا وَصَلِّ إِلَى أَبِيكَ
الَّذِي فِي الْخُفْيَةِ ، وَأَبُوكَ الَّذِي يَرَى فِي الْخُفْيَةِ
يُجَازِيكَ . ^٧ وَإِذَا صَلَّيْتُمْ فَلَا تُكْرَرُوا الْكَلَامَ
عَبَثًا (٥) ، مِثْلَ الْوَتِينِيِّينَ ، فَهُمْ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ إِذَا
أَكثَرُوا الْكَلَامَ (٦) يُسْتَجَابُ لَهُمْ . ^٨ فَلَا تَتَشَبَّهُوا
بِهِمْ ، لِأَنَّ آبَاكُمْ يَعْلَمُ مَا تَحْتَاجُونَ إِلَيْهِ قَبْلَ أَنْ
تَسْأَلُوهُ .

٢ مل ٣٣/٤
اش ٢٠/٢٦

جا ١/٥
سي ١٤/٧

لو ١٤/١٦-١٥
يو ٤٤/٥
متى ٧/١٥
١٨/٢٢
ر ١٣/٢٣-١٥
مز ١٣٩/٣-٢

النَّاسَ لِكَيْ يَنْظُرُوا إِلَيْكُمْ ، فَلَا يَكُونُ لَكُمْ أَجْرٌ
عِنْدَ أَبِيكُمْ الَّذِي فِي السَّمَوَاتِ . ^٢ فَإِذَا تَصَدَّقْتَ
فَلَا يُفْتَحْ أَمَامَكَ فِي الْبُوقِ ، كَمَا يَفْعَلُ
الْمُرَاوُونَ (٢) فِي الْمَجَامِعِ وَالشَّوَارِعِ (٣) لِيُعْظَمَ
النَّاسُ شَانَهُمْ . الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّهُمْ أَخَذُوا
أَجْرَهُمْ . ^٣ «أَمَا أَنْتَ ، فَإِذَا تَصَدَّقْتَ ، فَلَا تَعْلَمُ
شَيْئًا مَا تَفْعَلُ يَمِينُكَ ، لِتَكُونَ صَدَقَّتَكَ فِي
الْخُفْيَةِ ، وَأَبُوكَ الَّذِي يَرَى فِي الْخُفْيَةِ يُجَازِيكَ .

الصلاة

لو ١١/٢-٤

الصلاة الربية

^٩ «فَصَلُّوا أَنْتُمْ هَذِهِ الصَّلَاةَ (٧) :

«وَإِذَا صَلَّيْتُمْ ، فَلَا تَكُونُوا كَالْمُرَائِينَ ،
فَإِنَّهُمْ يُجِبُّونَ الصَّلَاةَ قَائِمِينَ فِي الْمَجَامِعِ وَمُنْتَقِي

مل ٢٧/١٨ ، واليهودية أيضًا أحيانًا : راجع اش ١٥/١ وسي
١٤/٧ على كونها طويلة ، بل بالأحرى على ادعائها الضغط على
الله بفضل طوطا .

(٧) هناك قرابة بين صلاة تلاميذ يسوع ، من حيث
المعنى والمبنى ، والصلوات اليهودية ولا سيما «صلاة الطلبات
الجماعية» التي لا يزال اليهود يتلونها اليوم . إلا أنها تتمايز عنها
أولاً بما فيها من البساطة وبالحرية التي بها يُدعى الله فيها ، كما
أن ترتيب الطلبات فيها هو أيضًا ابتكاري ويميز تعليم يسوع .
تبتدى بثلاثة أدعية هي دعوة إلى الله بجمي ملكوته . ليس فيها
أى اهتمام بانتصار سياسي أو ديني . ثم تأتي سلسلة الطلبات
المعبرة عن حاجات التلاميذ الجوهرية . في القسم الثاني
تُستعمل صيغة المتكلم في الجمع ، فتجتمع المؤمنين الأفراد في
جماعة واحدة .

وصلتنا هذه الصلاة عن يد متى ولوقا في صيغتين
مختلفتين . صيغة لوقا أقصر : ٥ طلبات بدل ٧ ، وفي الأجزاء
المشتركة فارقان أو ثلاثة فوارق ثانوية . يتعدى علينا أن نجزم أي
صيغة هي الأقدم . ففي كلٍّ منها نجد مؤشرات تدل على
استعمالها في بيئتها الخاصة . فالجماعات الأولى كانت تستعمل إذا
صيغًا مختلفة لهذه الصلاة .

الثلاث : الصدقة (٢/٦-٤) والصلاة (٦/٥-٦) والصوم
(١٦/١٨-١٦).

(٢) لا تنحصر كلمة « المرأين » في الدلالة على الإنسان
الذي لا تطابق بين أفعاله وأفكاره (متى ٢/٦ و ٥ و ١٦
و ٧/١٥ و ١٨/٢٢ و ١٣/٢٣) ، بل يدخل عليها معنى أت
من اللفظ الآرامي المقابل والدال عادة في العهد القديم على
التناق . فالمرأى معرض لأن يكون منافقًا (٥١/٢٤) وقد
يصبح أحيانًا أعمى (٥/٧) ، فيفسد حكمه (لو ٤٢/٦
و ٥٦/١٢ و ١٣/١٥) . ولا يمكن ضبط معنى الكلمة إلا من
سياق الكلام .

(٣) لما كانت الصلوات تُقام في ساعات محدودة ،
كان « المرأون » ينتهزون الفرص ليلفتوا أنظار الناس إليهم .
(٤) تدل الكلمة اليونانية على مكانٍ منزلة وسري ،
كغرفة المؤونة .

(٥) يترجم الفعل اليوناني نرجات مختلفة . فهم من
يترجم : «قال أمورًا باطلة» ، ومنهم من يشير إلى الأوراق
البردية السحرية التي تكثر فيها التعاويذ الغريبة لحمل الآلهة
على الاستجابة .

(٦) لا يقوم الخطأ في هذه الصلاة (الوثنية : راجع ١

متى ١٠/٦-١٢

أَبَانَا الَّذِي فِي السَّمَوَاتِ (٨)

لِيُقَدِّسَ اسْمَكَ (٩)

لِيَأْتِيَ مَلَكُوتَكَ (١٠)

لِيَكُنْ مَا تَشَاءُ (١١)

مز ٢٣/٣٦
يو ١٧/٦ و ٢٦
متى ٢٩/٢٦

فِي الْأَرْضِ كَمَا فِي السَّمَاءِ (١٢)

أَرْزُقْنَا الْيَوْمَ خُبْزَ يَوْمِنَا (١٣)

وَأَعْفِنَا مِمَّا عَلَيْنَا (١٤)

فَقَدْ أَعْفَيْنَا نَحْنُ أَيْضًا مَنْ لَنَا عَلَيْهِ

اح ٣٠/٨-٩
يو ٣٢/٦ و ٣٥
متى ٢١/١٨-٢٥

(١١) «ليكن ما تشاء». ليس هذا الطلب، ولا صلاة يسوع في بستان الزيتون (متى ٢٦/٤٢ ولو ٢٢/٤٢)، صلاة استسلام، بل دعوة إلى الله ليعمل على أن تتم مشيئته. إن صلة هذا الطلب بالطلبين الأولين تدل على أن الكلام يدور قبل كل شيء على تحقيق الله لرجبته في إحلال ملكوته (راجع اش ٤٤/٢٨ و ٤٦/١٠-١١ و ٤٨/١٤ واف ١/٥ و ٩). لكن هذه الرغبة تهتمّ البشر ولا تتم بدون التزامهم، في آخر الأزمنة، بتوافق تام بين إرادتهم وإرادة الله (راجع ار ٣١/٣١-٣٣ و حز ٣٦/٢٧)، ومنذ اليوم بعملهم بوصاياهم، وهذا ما يشدد عليه متى (١٧/٥-٢٠ و ٣٣/٦ و ٢١/٧ و ٢٤-٢٧ و ٥٠/١٢ و ٣٠/٢١...).

(١٢) الترجمة اللفظية: «كما في السماء كذلك على الأرض». يُنظر إلى السماء كإلى ملكوت الله المحقق على وجه كامل: فلا بدّ للأرض أن تكون على مثاله. من المحتمل أن تكون هذه الجملة مرتبطة، لا بالكلمات السابقة فقط، بل بمجملة الطلبات الثلاث: فتكون في هذه الحال خاتمة تقابل الدعاء لفظًا بلفظ: أبانا/في السموات - السماء/الأرض.

(١٣) «خبز يومنا» هي ترجمة لكلمة يونانية يصعب تفسيرها. إن العودة إلى أصل الكلمة يضعنا أمام ثلاثة خيارات: «اليوم» أو «الغدة» أو «الجهري». ولذلك وبصرف النظر عن العودة إلى أصل الكلمة فهناك تفسير قديم يرى في هذا الطلب إشارة إلى خبز الافخارستيا، لا بل إلى كلمة الله.

يدعو يسوع تلاميذه إلى طلب ما يحتاجون إليه من الطعام يومًا بعد يوم، مع التيقن من أن الله يرزقهم إياه كل يوم، كما أنه أطعم إسرائيل في البرية بالذنّ المعطى يومًا بعد يوم (نخر ١٦).

(١٤) الترجمة اللفظية: «ديوننا». إن الذين، في لغة العالم والكتاب المقدس، هو واجب قانوني وتجاري بين البشر، وكان هذا الالتزام ذا شأن عظيم جدًا في العالم القديم، فيعرض لفقدان الحرية (راجع متى ١٨/٢٣-٣٥). لم تعرف هذه الاستمارة في العهد القديم، ولكن الدين اليهودي استعملها لوصف موقف الإنسان من الله، وهو مدين له عاجز عن الوفاء، وفي هذه الحال تدل الاستمارة على كون

(٨) «أبانا الذي في السموات». يخاطب التلاميذ أباهم المشترك، وهو واحد (٩/٢٣). لا يُراد بالعبارة «في السموات» تحديد مكان الآب، بل إنها تؤكد في وقت واحد أن الله مُلك الأرض كلها («في السموات») وأن الله، بحبه الأبوي، قريب من البشر («أبانا»). ولو تُرجمت هذه العبارة بـ«أبانا السامري»، لكشفت عن معناها العميق، ولقد ذكرها هكذا متى في بعض الآيات (٤٨/٥ و ٤٨/٦ و ٢٦ و ٣٢ و ٩/٢٣ و ١٣/١٥ و ٣٥/١٨).

(٩) «ليُقَدِّسَ اسْمَكَ». اسم الله هو لفظ كتابي مألوف يدلّ بإحلال على كيانه، ولا سبًا في النصوص الطقسية. والعبارة «قُدِّسَ اللهُ» أو «قُدِّسَ اسْمُهُ» عبارة مألوفة في الكتاب المقدس وفي الدين اليهودي. بما أن الله هو القُدُّوس المثالي، فلا تعني العبارة أنه يُضاف شيء إلى قداسته، بل تدل على أن الإنسان يعترف بقداسة الله ويعبّد اسمه (كما في يو ١٢/٢٨ وفيه عبارة مماثلة لهذا الطلب).

عرف الكتاب المقدس والدين اليهودي طريقتين لتقدّيس الله أو اسمه: (١) يدعو علماء الشريعة والرَّبَّانِيون في الإرشادات التي تلقونها على المؤمنين إلى تقدّيس الله بالطاعة لوصاياهم وإلى الاعتراف بسلطته عليهم (اح ٣٢/٢٢ وعد ١٤/٢٧ وتث ٥١/٣٢ واش ١٣/٨ و ١٣/٢٩) - (٢) ويُعلن الأنبياء، في أقوالهم في الخلاص الآتي، أن الله سيكشف عن قداسته بظهوره كالدَيَّان العادل والمخلص على عيون جميع الأمم (اش ١٦/٥ ولا سبًا حز ٤١/٢٠ و ٢٢/٢٨ و ٢٥ و ٢٣/٣٦ و ١٦/٣٨ و ٢٣ و ٢٧/٣٩).

وفي هذه الصلاة، فإلى جانب طلب بحمي ملكوت الله الذي لا يتمّ إلاّ به وحده، يدور الكلام على التداخل الإلهي الذي تحدّث عنه الأنبياء (كثيرًا ما يستعملون صفة المجهول «قُدِّس» في الأدب اليهودي للدلالة بطريقة غير مباشرة على عمل الله دون ذكر اسمه: راجع متى ٦/٥ و ٧ و ٩ و ١/٧ و ٢ و ٧ و ٨...). إن الله وحده يستطيع أن يتجلّى هو نفسه في قدرته وحده وبه وتعمته. وهذا التجلي يُعلن، في نظر يسوع وفي نظر حزقيال (راجع أعلاه)، لجميع الناس.

(١٠) «ليأتِ مَلَكُوتَكَ». راجع ٢/٣+. تطلب صلاة الـ«أبانا» أن يحلّ ملكوت الله على الأرض كلها، بعدما تمّ في يسوع المسيح.

متى ١٣/٦-٢٠

صائمون. الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّهُمْ أَخْلَدُوا أَجْرَهُمْ.
١٧ «أَمَّا أَنْتَ، فَإِذَا صُمْتَ، فَأَدْهِنْ رَأْسَكَ
وَأَغْسِلْ وَجْهَكَ،^{١٨} لِكَيْلَا يَظْهَرَ لِلنَّاسِ أَنَّكَ
صَائِمٌ، بَلْ لِأَيْبِكَ الَّذِي فِي الْخُفْيَةِ، وَأَبُوكَ إِش ٣١٥٨
الَّذِي يَرَى فِي الْخُفْيَةِ يُجَازِيكَ.

لو ٣٤-٣٢/١٢
متى ٢١/١٩

الكنز الحقيقي

١٩ «لَا تَكْتَبُوا لِأَنْفُسِكُمْ كُنُوزًا فِي الْأَرْضِ،
حَيْثُ يُفْسِدُ السُّوسُ وَالْعُثَّى، وَيَنْقُبُ^(١٨)
السَّارِقُونَ فَيَسْرِقُونَ.»^{٢٠} بَلْ اكْتَبُوا لِأَنْفُسِكُمْ

الإنسان، لكنه يستطيع أن يضع أحدًا في وضع تجربة، كما
دفع الروح يسوع إلى البرية ليَجْرِبَهُ الشيطان (متى ١/٤).
فتلميذ يسوع لا يسأل، بحسب هذا التفسير، ألا يُجْرَبُ
(راجع متى ٤١/٢٦ و ١٠ قور ١٣/١٠)، بل أن يجنبه محنة
قد لا يقوى على تحملها. والترجمة «لا تعرّضنا للتجربة»
تفترض جسامته ذلك الاحتمال. وهناك تفسير آخر يستند إلى
معاني وزن المزيد الرباعي فلا يترجم «لا تدخلنا»، بل «لا
تدعنا ندخل في تجربة»، أي أنقلنا من الدخول في أفكار
الجهرب ومن التواطؤ معه، أو «من الوقوع في التجربة»،
بحسب التعبير الوارد في ١ طيم ٩/٦.

(١٦) «من الشرير» أي الشيطان (راجع ١٩/١٣...)
أو «من الشر» (راجع ١١/٥ و ٢٣/٦... مع الأفضلية
للمعنى الأول. هناك مخطوطات كثيرة تضيف هنا عبارة
طقسية قديمة: «لأن لك الملك والقوة والجد للأبد».
(١٧) كان اليهود الأتقياء يمارسون، بالإضافة إلى
الأصوام الطقسية (اح ٢٩/١٦ و ٢٧/٢٣)، أصوامًا طوعية
وهي المقصودة هنا. ومع أن يسوع لا يعلق عليها أهمية كبرى
(راجع متى ١٤/٩-١٧)، فإنه لا يُنكر الصوم في حد
ذاته، بل يتنقد فقدان معناه، كما فعل الأنبياء قبله (راجع
يوه ١٣/٢ و ذلك ٥/٧): الانفتاح الجلسري لله الذي منه يُنتظر
كل شيء (راجع نخر ٢٨/٣٤ ودا ٣/٩ ومتى ٢/٤ ورسل
١٣-٢/١٣ و ٢٣/١٤).

(١٨) تلميح إلى نقب «اللبن» الذي كان يستعمل في
بناء البيوت الفلسطينية القروية أو إلى نقب يُحفر في الحائط
للتسلل إلى البيت (راجع اي ١٦/٢٤ ومتى ٤٣/٢٤).

١٣ وَلَا تُعَرِّضْنَا لِلتَّجْرِبَةِ^(١٥)

بَلْ نَجِّنَا مِنَ الشَّرِّ^(١٦)

١٤ فَإِنْ تَغْفِرُوا لِلنَّاسِ زَلَّاتِهِمْ

يَغْفِرْ لَكُمْ أَسْوَأُكُمْ السَّمَاوِيِّ

١٥ وَإِنْ لَمْ تَغْفِرُوا لِلنَّاسِ

لَا يَغْفِرْ لَكُمْ أَسْوَأُكُمْ زَلَّاتِكُمْ.

يو ١١/١٧-١
مر ٢٥/١١
متى ٧/٥
مع ١٣/٢

الصوم

١٦ «وَإِذَا صُمْتُمْ^(١٧) فَلَا تُعْبِسُوا كَالْمُرَائِينَ،
فَإِنَّهُمْ يُكَلِّحُونَ وُجُوهَهُمْ، لِيُظْهَرَ لِلنَّاسِ أَنَّهُمْ

الإنسان خاطئًا (راجع التوازي بين لو ٢/١٣ و ٤). تحملنا
هذه الصلاة على الطلب إلى الله أن يعفينا من ديوننا له.
والغفران هو النعمة بكل معنى الكلمة، بما أننا عاجزون عن
تكفير خطيئتنا.

إن يسوع، وهو الذي يربط ربطًا وثيقًا بين واجباتنا نحو
الله وواجباتنا نحو اخوتنا، وفقًا لموضوع العهد الوارد في الكتاب
القدس، كثيرًا ما أعلن (كما فعل سي ١/٢٨-٥) أن الله
يمحنا غفرانه إن غفرنا لإخوتنا (متى ٧/٥ و ١٤/٦-١٥
و ٢٣/١٨ و ٣٥ و مر ٢٥/١١). هذا الغفران الأخوي لا
يكسب الغفران لنا ولا يستحقه، بل يشهد لصدق طلبنا
(وهذا ما يدلّ عليه متى ياستعمال الصيغة في الماضي).

(١٥) الترجمة اللفظية: «لا تدخلنا في التجربة».
ليست التجربة هنا تلك المحنة التي أخضع الله لها إبراهيم،
بحسب العهد القديم (ثك ١/٢٢ و ١ مك ٥/٢ و سي
٢٠/٤٤ و عب ١٧/١١)، أو شعبه (نخر ٢٥/١٥ و ٤/١٦
و ٢٠/٢٠ و تث ٢/٨ و ٤/١٣ و قض ٢٢/٢ و ١/٣ و ٤
و حل ٩/١١). إنها المحنة التي وردت غالبًا في العهد
الجديد، وبها يحاول الشيطان أن يهلك فيها من تصبى (١
قور ٥/٧ و ١ تس ٥/٣ و ١ بط ٥/٥-٩ و رؤ ١٠/٢ و راجع
لو ٣١/٢٢). ولذلك لا يُقال أبدًا في العهد الجديد إن الله
يَجْرِبُ، ويذهب يعقوب (١٣/١) إلى نفيها صراحة (راجع
سي ١١/١٥-١٢). إلا أنه ما من شيء لا يخضع لسيادة
الله، حتى التجربة وسلطان الشيطان. ومن هنا العبارة «لا
تدخلنا في التجربة» التي تفترض إمكانية تدخل فعال لله. لا
يُعقل أن يدخل الله في التجربة كما يُدخّل في فتح يقع فيه

متى ٢١/٦-٣٤

كُنُوزًا فِي السَّمَاءِ، حَيْثُ لَا يُفْسِدُ السُّوسُ
وَالْعُثُ، وَلَا يَنْقُبُ السَّارِقُونَ فَيَسْرِقُوا. ^{٢١} فَحَيْثُ
يَكُونُ كَنْزُكَ يَكُونُ قَلْبُكَ.

العين سراج الجسد

^{٢٢} «سِرَاجُ الْجَسَدِ هُوَ الْعَيْنُ. فَإِنْ كَانَتْ
عَيْنُكَ سَلِيمَةً (١٩)، كَانَ جَسَدُكَ كُلَّهُ نَيْرًا.
^{٢٣} وَإِنْ كَانَتْ عَيْنُكَ مَرِيضَةً، كَانَ جَسَدُكَ كُلَّهُ
مُظْلِمًا. فَإِذَا كَانَ النُّورُ الَّذِي فِيكَ ظَلَامًا، فَيَا
لَهُ مِنْ ظَلَامٍ!

لو ١١/٣٥-٣

الله والمال

لو ١٦/١٣
متى ٣/٥-٤
لو ١٩/٢١-٢٦

^{٢٤} «مَا مِنْ أَحَدٍ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَعْمَلَ لِسَيِّدَيْنِ،
لِأَنَّهُ أَمَّا أَنْ يُبْغِضَ أَحَدَهُمَا وَيُحِبَّ الْآخَرَ،
وَأَمَّا أَنْ يَلْزَمَ أَحَدَهُمَا وَيَزْدَرِيَ الْآخَرَ. لَا
تَسْتَطِيعُونَ أَنْ تَعْمَلُوا لِلَّهِ وَاللِّمَالِ (٢٠).

لو ١٢/٢٢-٣١ العناية الإلهية

^{٢٥} «لِذَلِكَ أَقُولُ لَكُمْ: لَا يُهِمُّكُمْ (٢١)
لِلْعَيْشِ مَا تَأْكُلُونَ وَلَا لِلْجَسَدِ مَا تَلْبَسُونَ.

أَلَيْسَتْ الْحَيَاةُ أَعْظَمَ مِنَ الطَّعَامِ، وَالْجَسَدُ
أَعْظَمَ مِنَ اللِّبَاسِ؟ ^{٢٦} أَنْظُرُوا إِلَى طُيُورِ السَّمَاءِ
كَيْفَ لَا تَرْزَعُ وَلَا تَحْصُدُ وَلَا تَخْزَنُ فِي
الْأَهْرَاءِ، وَأَبْوَكُمُ السَّمَاوِيِّ يُرْزَقُهَا. أَفَلَسْتُمْ أَنْتُمْ
أَثْمَنَ مِنْهَا كَثِيرًا؟ ^{٢٧} وَمَنْ مِنْكُمْ، إِذَا أَهْتَمَّ،
يَسْتَطِيعُ أَنْ يُضِيفَ إِلَى حَيَاتِهِ مِقْدَارَ ذِرَاعٍ
وَاحِدَةٍ؟

^{٢٨} «وَمَاذَا يُهِمُّكُمْ اللِّبَاسُ؟ إِعْتَبِرُوا بِرَبَانِي
الْحَقْلِ (٢٢) كَيْفَ تَنْمُو، فَلَا تَجْهَدُ وَلَا تَغْزِلُ.
^{٢٩} أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ سُلَيْمَانَ نَفْسَهُ فِي كُلِّ مَجْدِيهِ لَمْ
يَلْبَسْ مِثْلَ وَاحِدَةٍ مِنْهَا. ^{٣٠} فَإِذَا كَانَ عُشْبُ
الْحَقْلِ، وَهُوَ يُوجَدُ الْيَوْمَ وَيُطْرَحُ غَدًا فِي
النُّورِ، يُلْبِسُهُ اللَّهُ هَكَذَا، فَمَا أَحْرَاهُ بِأَنْ
يُلْبِسَكُمْ، يَا قَلِيلِي الْإِيمَانَ! (٢٣)

١ مل ١٠/١١-٢٩

^{٣١} «فَلَا تَهْتَمُّوا فَتَقُولُوا: مَاذَا نَأْكُلُ؟ أَوْ
مَاذَا نَشْرَبُ؟ أَوْ مَاذَا نَلْبَسُ؟ ^{٣٢} فَهَذَا كُلُّهُ
يَسْعَى إِلَيْهِ الْوُثْنِيُّونَ، وَأَبْوَكُمُ السَّمَاوِيِّ يَعْلَمُ أَنَّكُمْ
تَحْتَاجُونَ إِلَى هَذَا كُلِّهِ. ^{٣٣} فَاطْلُبُوا أَوَّلًا مَلَكُوتَهُ
وَبِرَّهُ تُرَادُوا هَذَا كُلُّهُ. ^{٣٤} لَا يُهِمُّكُمْ أَمْرُ الْغَدِ،
فَالغَدُ يَهْتَمُّ بِنَفْسِهِ. وَلِكُلِّ يَوْمٍ مِنَ الْعَنَاءِ (٢٤) مَا
بِكُفْيِهِ.

اش ١/٥١
بع ١٣/٤-١٤

(٢٢/٢٢)، بل إلى الأتكال المعبر عنه في الصلاة (متى
١١/٦ و ٧/٧-١١ وراجع فل ٦/٤) ترفع إلى الله، الأب
الساوي الذي يحرر من القلق (متى ١٦/٥-١٢ وراجع ١
بط ٧/٥ ومر ١٣/١٥).

(٢٢) كانت هذه الكلمة تدل، لا على الزنيق بالمعنى
الحقيقي فقط (هو ٦/١٤)، بل بالمعنى الجماعي على عدّة
زهور حقلية، كزهرة الربيع وغيرها.
(٢٣) عبارة سابقة لمتى (راجع لو ١٢/٢٨)، ولكنه
كثيرًا ما يستعملها (راجع ٢٦/٨ و ٣١/١٤ و ٨/١٦
و ٢٠/١٧). راجع ٢٦/٨+.

(٢٤) الترجمة اللفظية: «من الشر». مثل من أمثال

(١٩) الترجمة اللفظية: «بسيطة». لا ترد هذه الصفة
إلا هنا وفي لو ١١/٣٤. صفة «سليمة» تخالف هنا صفة
«مريضة» (٢٣/٦): الترجمة اللفظية: «شريرة» فتدل على
نزاهة الإنسان الذي لا ينظر إلا إلى الله وشريعته. والكلمة
نفسها تدل على «البساطة» في التعامل، وهي تظهر في
مواقف مختلفة نجدها في العهد القديم والدين اليهودي في عهد
متأخر، وتوصي بها رسائل بولس (راجع روم ٨/١٢ و ٢ فور
١١/٩ و ١٣ و ٣/١١ واف ٥/٦ وقول ٢٢/٣ وبع ٥/١).
(٢٠) الترجمة اللفظية: «مامون». هذا اللفظ يجسد
«المال» كسلطان يستعبد العالم (راجع لو ٩/١٦+).
(٢١) لا يدعو يسوع إلى اللامبالاة (راجع لو ١٢/٥٠

لو ٢٧-٤٢ لا تَدِين قَرِيكَ بِلِ نَفْسِكَ

روم ١٢-٢

مر ٢٤/٤

متى ١٤-١/٧

يَطْلُبُ يَجِدُ، وَمَنْ يَفْرَعُ يَفْتَحُ لَهُ. ^١ مَنْ مِنْكُمْ إِذَا سَأَلَهُ ابْنُهُ رَغِيماً أَعْطَاهُ حَجْراً، ^{١١} أَوْ سَأَلَهُ سَمَكَةً أَعْطَاهُ حَيَّةً؟ ^{١١} إِذَا كُنْتُمْ أَنْتُمْ الْأَشْرَارَ تَعْرِفُونَ أَنْ تُعْطُوا الْعَطَايَا الصَّالِحَةَ لِأَبْنَائِكُمْ، فَمَا أَوْلَى أَبَاكُمْ الَّذِي فِي السَّمَوَاتِ بِأَنْ يُعْطِيَ مَا هُوَ صَالِحٌ لِلَّذِينَ يَسْأَلُونَهُ ^(٥)

❖ «لا تدينوا» ^(١) لئلا تُدانوا، ^٢ فكما تدينون تُدانون، ويُكالُ لكم بما تكيلون. ^٣ لِمَاذَا تَنْظُرُ إِلَى الْقَدَى ^(٢) الَّذِي فِي عَيْنِ أَخِيكَ؟ وَالْخَشَبَةُ الَّتِي فِي عَيْنِكَ أَفْلا تَأْتِيهَا؟ ^٤ بَلْ كَيْفَ تَقُولُ لِأَخِيكَ: «دَعْنِي أُخْرِجُ الْقَدَى مِنْ عَيْنِكَ؟» وَهِيَ فِي عَيْنِكَ أَيْهَا الْمُرَائِي ^(٣)، أَمْ أُخْرِجُ الْخَشَبَةَ مِنْ عَيْنِكَ أَوَّلًا، وَعِنْدَكَ تَبْصِيرٌ فَتُخْرِجُ الْقَدَى مِنْ عَيْنِ أَخِيكَ.

القاعدة المثلثية

^{١٢} «فَكُلُّ مَا أَرَدْتُمْ أَنْ يَفْعَلَ النَّاسُ لَكُمْ، لَوْ ٢١/٦ روم ١٣/٨-١٠ افْعَلُوهُ أَنْتُمْ لَهُمْ: هَذِهِ هِيَ الشَّرِيعَةُ وَالْأَنْبِيَاءُ» ^(٦).

صون الأشياء المقدسة

مثل ٩/٢٣ «لَا تُعْطُوا الْكِلَابَ مَا هُوَ مُقَدَّسٌ» ^(٤)، وَلَا

تَلْقُوا لَوْلُوكُمْ إِلَى الْخَنَازِيرِ، لِئَلَّا تَدُوسَهُ بِأَرْجُلِهَا، ثُمَّ تَرْتَدَّ إِلَيْكُمْ فَتَمْرُقُكُمْ.

الطريقان

^{١٣} «أَدْخُلُوا مِنَ الْبَابِ الضَّيِّقِ. فَإِنَّ الْبَابَ لَوْ ٢٤/١٣ حَز ١١ رَحْبٌ وَالطَّرِيقَ الْمُوَدِّيَّ إِلَى الْهَلَاكِ وَاسِعٌ، وَالَّذِينَ يَسْلُكُونَهُ كَثِيرُونَ. ^{١٤} مَا أَضْيَقَ الْبَابَ وَأَحْرَجَ الطَّرِيقَ الْمُوَدِّيَّ إِلَى الْحَيَاةِ، وَالَّذِينَ يَهْتَدُونَ إِلَيْهِ قَلِيلُونَ» ^(٧).

لو ١٣-٩/١١ الله يحسن الاستجابة لنا

متى ١٩/١٨

مر ٢٤/١١

لو ٨-١/١٨

يو ١٣/١٤

^٧ «إِسْأَلُوا تُعْطَوْا، أُطْلَبُوا تَجِدُوا، ائْتَمَرُوا يَفْتَحْ لَكُمْ. ^٨ لِأَنَّ كُلَّ مَنْ يَسْأَلُ يَنَالُ، وَمَنْ

الحكمة الشعبية.

(١) لا ينهى يسوع عن تقييم الأمور بموضوعية، بل ينهى عن الحكم على سائر الناس، فينسب إلى نفسه السلطان الخاص بالله الديان وحده. «إن الله هو الديان...» (مز ٦/٥٠).

(٢) القدي: ما يقع في العين كالتين.

(٣) راجع ٢/٦-٢.

(٤) راجع خر ٣٣/٢٩ ٣٤ واح ٣/٢. عبارة غامضة قد تدل، إما على القرابين المقدسة في العهد القديم، وإما على تعليم يسوع في العظة على الجبل، وإما على الإنجيل على وجه عام. من الراجح أن هذا القول هو توصية بالفتنة بالمعنى الوارد عند متى ١٦/١١ وراجع مثل ٧/٩.

(٥) ترجمة أخرى ممكنة: «الذين يصلون إليه».

(٦) كانت هذه «القاعدة الذهبية» معروفة في العالم القديم. لكن يسوع جردها في أمرين: ليس المقصود، من جهة، عمل الخير للحصول على الخير بالمقابل، بل المبادرة إلى عمل الخير دون توقع المبادلة، ومن جهة أخرى، تظهر هذه القاعدة بمظهر خلاصة للفكر الكتابي: للشرعية والأنبياء (راجع ١٧/٥ و ٤٠/٢٢).

(٧) يتطرق يسوع هنا إلى موضوع «الطريقين» التقليدي: على الإنسان أن يختار أحدهما (راجع كتب الحكمة وأدب قران). أمّا «الطريق الضيق» فقد يلمح، إمّا إلى المتطلبات الجذرية الواردة في العظة على الجبل، وإمّا إلى ضرورة السير في خطى يسوع بما في ذلك من مخاطر وعذابات.

متى ١٥/٧-٢٩

تحذير من الأنبياء الكذابين

٢ بط ١/٢-٣ لو ١١/٦-٤٤
١٥ «إِيَّاكُمْ وَالْأَنْبِيَاءَ الْكَذَّابِينَ»^(٨)، فَإِنَّهُمْ يَأْتُونَكُمْ فِي لِبَاسِ الْخِرَافِ، وَهُمْ فِي بَاطِنِهِمْ ذَنَابٌ خَاطِطَةٌ. ^{١٦} مِنْ ثِمَارِهِمْ ^(٩) تَعْرِفُونَهُمْ. أَيْجَنِي مِنَ الشُّوكِ عِنَبٌ أَوْ مِنَ الْعَلِيقِ تِينٌ؟ ^{١٧} كَذَلِكَ كُلُّ شَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ تُثْمِرُ ثِمَارًا طَيِّبَةً، وَالشَّجَرَةُ الْخَبِيثَةُ تُثْمِرُ ثِمَارًا خَبِيثَةً. ^{١٨} فَلَيْسَ لِلشَّجَرَةِ الطَّيِّبَةِ أَنْ تُثْمِرَ ثِمَارًا خَبِيثَةً، وَلَا لِلشَّجَرَةِ الْخَبِيثَةِ أَنْ تُثْمِرَ ثِمَارًا طَيِّبَةً. ^{١٩} وَكُلُّ شَجَرَةٍ لَا تُثْمِرُ ثَمَرًا طَيِّبًا تُقَطَّعُ وَتُلْقَى فِي النَّارِ. ^{٢٠} فَمِنْ ثِمَارِهِمْ تَعْرِفُونَهُمْ.

التلاميذ الحقيقيين

٢١ «لَيْسَ مَنْ يَقُولُ لِي «يَا رَبِّ، يَا رَبِّ» يَدْخُلُ مَلَكَوَتَ السَّمَوَاتِ، بَلْ مَنْ يَعْمَلُ بِمَشِيئَةِ أَبِي الَّذِي فِي السَّمَوَاتِ»^(١٠). ^{٢٢} فَسَوْفَ يَقُولُ لِي

كثير من الناس في ذلك اليوم^(١١): «يا رب، يا رب، يا رب»، أما بِأَسْمِكَ تَنبَأْنَا؟ وَبِأَسْمِكَ طَرَدْنَا الشَّيَاطِينَ؟ وَبِأَسْمِكَ أَتَيْنَا بِالْمُعْجَزَاتِ الْكَثِيرَةِ؟ ^{٢٣} فَأَقُولُ لَهُمْ عَلَانِيَةً: «مَا عَرَفْتُمْكُمْ قَطُّ. إِيَّاكُمْ عَنِّي أَيُّهَا الْأَثَمَةُ!» ^{٢٤} فَمَثَلُ مَنْ يَسْمَعُ كَلَامِي هَذَا فَيَعْمَلُ بِهِ كَمَثَلِ رَجُلٍ عَاقِلٍ بَنَى بَيْتَهُ عَلَى الصَّخْرِ. ^{٢٥} فَتَزَلَّ الْمَطَرُ وَسَالَتِ الْأَوْدِيَةُ وَعَصَفَتِ الرِّيَّاحُ، فَتَارَتِ عَلَى ذَلِكَ الْبَيْتِ فَلَمْ يَسْقُطْ، لِأَنَّ أَسَاسَهُ عَلَى الصَّخْرِ. ^{٢٦} وَمَثَلُ مَنْ سَمِعَ كَلَامِي هَذَا فَلَمْ يَعْمَلْ بِهِ كَمَثَلِ رَجُلٍ جَاهِلٍ بَنَى بَيْتَهُ عَلَى الرَّمْلِ. ^{٢٧} فَتَزَلَّ الْمَطَرُ وَسَالَتِ الْأَوْدِيَةُ وَعَصَفَتِ الرِّيَّاحُ، فَضَرَبَتِ ذَلِكَ الْبَيْتَ فَسَقَطَ، وَكَانَ سُقُوطُهُ شَدِيدًا.

٢٨ «وَلَمَّا أَتَمَّ يَسُوعُ هَذَا الْكَلَامَ»^(١٢)، أَعْجَبَتِ الْجُمُوعُ بِتَعْلِيمِهِ، ^{٢٩} لِأَنَّهُ كَانَ يُعَلِّمُهُمْ كَمَنْ لَهُ سُلْطَانٌ، لَا مِثْلَ كَتِّبَتِهِمْ^(١٣).

(١٠) ليس قول «يا رب، يا رب» أمرًا سيئًا في حد ذاته، وقد يكون ضروريًا، لكنه غير كافٍ. لا بد من تطابق بين لغة الشفاه ولغة الحياة العملية. لعبارة «مشيئة الأب» في إنجيل متى معنيان متكاملان: تدبير الله الخلاصي وعمل متطلباته للسلوك اليومي. ترد هنا بالمعنى الثاني (راجع ١٠/٦ و ١٢/١٧ و ٢٠/١٩ و ١٠/٢٠).

(١١) المقصود بعبارة «في ذلك اليوم» هو يوم الدينونة (متى ٣٦/٢٤) الذي يُظهر مجد الله (اش ١١/٢) وعقاب الإنسان (اش ٣/١٠) أو خلاصه (اش ٨/٤٩).

(١٢) بهذه العبارة يختتم متى مجموعات تُخَطَّبُ بِسُوعِ الْخَمْسِ (٢٨/٧ و ١/١١ و ٥٣/١٣ و ١/١٩ و ١/٢٦).

(١٣) خلافًا لما يفعل الكتبة، مفسري سنة الشيوخ (راجع ٢٠/٥)، يعلم يسوع بصفته ممثلًا سلطة الله وحده (راجع مر ٢٢/١ ولو ٣٢/٤).

(٨) كان لبعض «الأنبياء» و«النبوت» دور هام في الجماعات المسيحية الأولى (راجع ١ قور ١٢ و ١٤)، ولكنهم تسببوا في إثارة الاضطرابات المشار إليها غالبًا (متى ١١/٢٤ و ٢٤ و راجع رسل ٦/١٣ و ٢ بط ١/٢ و ١ يو ١/٤ و رؤ ١٣/١٦ و ٢٠/١٩ و ١٠/٢٠).

(٩) كانت استعارة «الثمر» تعبر عن حالة الإنسان (راجع العهد القديم بوجه عام والأدب الحكمي بوجه خاص) (مثل ٩/٣ و ١٦/١٠ و ٣٠/١١)، وهي هامة في إنجيل متى (راجع ٨/٣ و ١٠ و ٣٣/١٢ و ٤٣/٢١). إذا استعملت في صيغة اسم الجمع أو في صيغة الجمع، دلَّت على تصرف الإنسان العملي في الأعمال وفي الأقوال، وهذا التصرف يمكن من تمييز أو «معرفة» (الفاعل هو هو في ٢٧/١١ و ٣٥/١٤ و ١٢/١٧) ما في نشاط الأنبياء من صدق وأصالة.

عشر معجزات

١ - إبراء الأبرص

٨ أولمَّا نَزَلَ مِنَ الْجَبَلِ، تَبِعْتَهُ جُمُوعٌ كَثِيرَةٌ. ٩ وَإِذَا أَبْرَصٌ (١) يَدْنُو مِنْهُ فَيَسْجُدُ لَهُ وَيَقُولُ: «يَا رَبِّ، إِنْ شِئْتَ فَأَنْتَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ تُبْرِئَنِي». ١٠ فَمَدَّ يَسُوعُ يَدَهُ فَلَمَسَهُ وَقَالَ: «قَدْ شِئْتُ فَأَبْرَأْ!» فَبَرَأَ مِنْ بَرَصِهِ لَوَقْتِهِ. ١١ فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «إِيَّاكَ أَنْ تُخْبِرَ أَحَدًا بِالْأَمْرِ، بَلِ اذْهَبْ إِلَى الْكَاهِنِ فَأَرِهِ نَفْسَكَ، ثُمَّ قَرِّبْ مَا أَمَرَ بِهِ مُوسَى مِنْ قُرْبَانَ (٢)، شَهَادَةً لَدَيْهِمْ» (٣).

٧ فقال له: «أَذْهَبْ أَنَا لِأَشْفِيَهُ» (٥).
٨ فأجاب قائم المائة: «يا رب، كست أهلاً لأن تدخل تحت سقفي، ولكن يكفي أن تقول مر ١٠/١٠٧
كلمة فيبراً خادمي. ٩ فانا مرؤوس ولي جند يا مرئي، أقول لهذا: اذهب! فذهب، وللآخر: تعال! فيأتي، ولخادمي: افعل هذا! فيفعله». ١٠ فلما سمع يسوع كلامه، أعجب به وقال للذين يتبعونه: «الحق أقول لكم: لم أجده مثل هذا الإيمان في أحد من إسرائيل (٦). ١١ أقول لكم: سوف يأتي أناس كثيرون من المشرق والمغرب، فيجالسون إبراهيم وإسحق ويعقوب على المائدة في ملكوت السموات، ١٢ وأما بنو الملكوت (٧) فيلقون في

٢ - شفاء خادم قائد المائة

٥ ودخل كفرناحوم، فدنا منه قائم المائة (١) يتوسل إليه فيقول: «يا رب، إن خادمي ملقى

(٥) وهناك ترجمة أخرى قد يؤيدها سياق الكلام (١٧/٨): «إني ذاهب لأشفيه».

(٦) لا يقتصر إيمان قائد المائة على إيمانه بأن يسوع يستطيع أن يشفي من بعيد (وهو إعجاب عام في ذلك الزمان)، ولا على أن ليسوع سلطاناً خاصاً على المرض (راجع ٢/٨)، بل بالأحرى على أن قلبه يحدته بأن يسوع يستمد سلطانه من شخص آخر. فكما أن كلمة قائد المائة تصدر عن كلمة القيصر، كذلك كلمة يسوع تصدر عن الله نفسه. (٧) «بنو الملكوت» (العبارة نفسها في ٣٨/١٣)، أي أصحاب الملكوت الشرعيين، وهم اليهود (راجع ١٥/٢٣ و ٢٨/١٣). عن تعريف الملكوت، راجع لو ١٣/١٣.

(١) إن يسوع، بإبرائه «الأبرص»، يتغلب على نجاسة معدية، كانت تعد العقوبة الإلهية بكل معنى الكلمة (تث ٢٧/٢٨ و ٣٥)، وعلامة للخطيئة التي تفصل عن الجماعة (راجع اح ١٣-١٤). لقد ألغى يسوع الحدود بين الطاهر والنجس، فأعطى بذلك آية لرسائله (٥/١١) وراجع ٨/١٠ ومر ٤٠/١+).

(٢) راجع اح ٢/١٤-٢٠.

(٣) «شهادة». عن هذه العبارة، راجع لو ١٤/٥+. (٤) «قائد المائة». ضابط على رأس فصيلة مؤلفة من مائة جندي. تحمل الرواية على الاعتقاد بأنه وثني، لا روماني حتماً. فلقد كان هرودس انثيپاس يختار جيوشه في جميع المناطق الجاورة.

متى ١٣/٨-٢٢

متى ٥١/٢٤
٣٠/٢٥
الظلمة^(٨) البرائية، وهناك البكاء وصريف
الأسنان^(٩). «^{١٣} ثُمَّ قَالَ يَسُوعُ لِقَائِدِ الْمِائَةِ:
«إِذْهَبْ، وَلْيَكُنْ لَكَ بِحَسَبِ مَا آمَنْتَ».
١٢/٨ يو فَبَرِيَ الْخَادِمُ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ.

٣١-٢٩/١ مر ٣ - شفاء حمة بطرس
٢٩-٣٨/٤ لو

١٤ وجاء يسوع إلى بيت بطرس^(١٠)، فرأى
٢٥/٩ متى حَمَاتَهُ مُلقَاةً على الفراشِ مَحْمُومَةً. ^{١٥} فَلَمَسَ
٢٧/٩ مر يَدَهَا فَفَارَقَتْهَا الْحُمَّى^(١١)، فَهَضَّتْ وَأَخَذَتْ
٧/٣ رسل تَخْدُمُهُ^(١٢).

٣٤-٣٢/١ مر ٣ شفاء كثير من المرضى
٤١-٤٠/٤

١٦ ولَمَّا كَانَ الْمَسَاءَ، أَتَوْهُ بِكثِيرٍ مِنْ

العمسوسين^(١٣)، فَطَرَدَ الْأَرْوَاحَ بِكَلِمَةٍ
مِنْهُ^(١٤)، وَشَفَى جَمِيعَ الْمَرْضَى، ^{١٧} لِيَتِمَّ مَا
قِيلَ عَلَى لِسَانِ النَّبِيِّ أَشْعِيَا: «هُوَ الَّذِي أَخَذَ
أَسْقَامَنَا وَحَمَلَ أَمْرَاضَنَا». ^{١٨} وَرَأَى يَسُوعُ جُمُوعًا
كثيرة حوله. فَأَمَرَ بِالْعُبُورِ إِلَى الشَّاطِئِ الْمُقَابِلِ.

التفرغ للحياة الرسولية

١٩ أَفَدْنَا مِنْهُ كَاتِبٌ وَقَالَ لَهُ: «يَا مُعَلِّمَ،
أَتَبُوكَ حَيْثُ تَمْضِي». ^{٢٠} فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «إِنَّ
لِلنَّعَالِبِ أَوْجِرَةَ، وَلِطُيُورِ السَّمَاءِ أَوْكَارًا، وَأَمَّا
أَبْنُ الْإِنْسَانِ ^(١٥) فَلَيْسَ لَهُ مَا يَضَعُ عَلَيْهِ رَأْسَهُ».
^{٢١} وَقَالَ لَهُ آخَرٌ مِنَ التَّلَامِيذِ: «يَا رَبِّ،
إِيذَنْ لِي أَنْ أَمْضِيَ أَوْلًا فَأَذْفِنَ أَبِي». ^{٢٢} فَقَالَ لَهُ

(١٣) في الإنجيل، كما في الدين اليهودي المعاصر له،
أربع عبارات: «الممسوسون» والشياطين والأرواح والأرواح
النجسة. وفي عملية طرد الشياطين التي قام بها يسوع، لا بد
من الإشارة إلى دور كلمته الفعالة على الإطلاق، خلافاً
للتعاويد المعقدة التي كان معزمو زمانه (وهم الذين يطردون
الشياطين) يقومون بها، ولا بد من الإشارة أيضاً إلى الصلة
الصريحة القائمة بالمعهد القديم والتي تصور أشفيه يسوع بصورة
علامات لتدخل الله الحاسم من أجل شفاء الناس
وإخلاصهم.

(١٤) كما أن كلمة الله فاعلة وناجعة (١ نس ١٣/٢
وعب ١٢/٤)، كذلك كلمة يسوع تحدث ما تقوله (راجع
متى ٨/٨ ومر ١٠/٢ ولو ٣٦/٤).

(١٥) إذا استثنى رسل ٥٦/٧ ورؤ ١٣/١ و١٤/١٤.
لا ترد عبارة «ابن الإنسان» إلا في الإنجيل وعلى لسان يسوع.
وجدت فيها الجماعة المسيحية الأولى إحدى العبارات المميزة
ليسوع الناصري، ففضلتها على سائر الألقاب التي أطلقتها
عليه: الرب المسيح وابن الله (٢٠/٨ و ١٩/١١ و ١٣/١٦ و
٢٧ و ٣٠/٢٤). يرد بعض المفسرين هذه العبارة إلى ما
ورد في حزقيال: «يا ابن الإنسان...» (حز ١/٢ و ٣...).
لكن أكثرهم يردونها إلى التقليد الرويوي (دا ١٣/٧ وسفر
أخنوخ): ففي هذا التقليد، سيأتي ابن الإنسان في اليوم

(٨) تدل «الظلمة» على المكان الذي سيعاقب فيه
الكفار. كانوا يتصورون أنها تحت الأرض، أمّا هنا فهي
خارج عالم الأحياء (راجع ١٣/٢٢ و ٣٠/٢٥)، كما أن غير
المؤمنين هم «الذين في الخارج» (مر ١١/٤ و ١ قور
١٢/٥-١٣ و ١ تس ١٢/٤).

(٩) عبارة كناية تعني استياء الكفار وخصيمهم أمام
سعادة الأبرار (راجع اي ٩/١٦ ومر ١٦/٣٥ و ١٢/٣٧ و
متى ٤٣-٤٢/١٣ و ٥٠ و ٤٣/٢٢ و ٥١/٢٤ و ٣٠/٢٥).

(١٠) راجع مر ٢٩/١.
(١١) كانت «الحمى»، أو «نار العظام» بحسب
الروائيين، تُنسب عادة إلى سبب غير طبيعي (راجع اح
١٦/٢٦ ونث ٢٢/٢٨) ويمكن إزالتها بالصلاة (يو ٥٢/٤
ورسل ٨/٢٨).

(١٢) ان يسوع، في نظر متى، هو صاحب المبادرة في
الشفاء، والمرأة تخدمه وحده، خلافاً لما ورد في مرقس ولوقا.
ترمز هذه المعجزة، في نظر متى، إلى عمل العبد المتألم
(١٧/٨)، وقد استعمل متى مفردات كانت توجي إلى
المسيحين الأولين بالقيامه: ان يسوع، بإنهائيه
المريضة، «أقامها من الموت» (متى ٢٥/٩ و ٢١/١٦ و
٢٣/١٧ و ١٩/٢٠ و ٣٢/٢٦ و ٦/٢٨ و ٢٧/٩ و رسل
١٥/٣ و ٣٧/١٣ و ١ قور ٤/١٥).

متى ٢٣/٨-٣٠

٢٧ فَتَعَجَّبَ النَّاسُ (٢١) وَقَالُوا: «مَنْ هَذَا حَتَّى تُطِيعَهُ الرِّيحُ وَالْبَحْرُ؟»
متى ١٠/١٦
و ١٠/١٨
مز ٨/٦٥

متى ١٨/٤ يسوع: «اتَّبِعْنِي وَدَعِ الْمَوْتَى يَدْفِنُونَ مَوْتَاهُمْ» (١٦).

مر ٢٠/١٥
لو ٣٩-٢٦/٨

٥- طرد الشياطين وغرق الخنازير

٢٨ وَلَمَّا بَلَغَ الشَّاطِئُ الْآخَرَ فِي نَاحِيَةِ الْجَدْرَيْنِ (٢٢)، تَلَقَّاهُ رَجُلَانِ مَمْسُوسَانِ خَرَجَا مِنَ الْقُبُورِ (٢٣)، وَكَانَا شَرِسَيْنِ جِدًّا حَتَّى لَا يَسْتَطِيعُ أَحَدُهُمَا أَنْ يَمُرَّ مِنْ تِلْكَ الطَّرِيقِ. ٢٩ فَأَخَذَا يَصِيحَانِ: «مَا لَنَا وَلكَ (٢٤)، يَا ابْنَ اللَّهِ؟ أَجِئْتَ إِلَى هُنَا لِتُعَذِّبَنَا قَبْلَ الْأَوَانِ؟» (٢٥) متى ٣/٤
٣٠ وَكَانَ يَرْمِي عَلَى مَسَافَةٍ مِنْهُمَا قِطْعِيًّا كَبِيرًا مِنْ

مر ٤١-٣٥/٤
لو ٢٥-٢٢/٨

٤- يسوع يسكن العاصفة

٢٣ وَرَكِبَ السَّفِينَةَ فَتَبِعَهُ (١٧) تَلَامِيذُهُ. ٢٤ وَإِذَا الْبَحْرُ قَدِ اضْطَرَبَ اضْطِرَابًا شَدِيدًا (١٨) حَتَّى كَادَتِ الْأَمْوَاجُ تُغَرِّمُ السَّفِينَةَ. وَأَمَّا هُوَ فَكَانَ نَائِمًا. ٢٥ فَدَنُوا مِنْهُ وَأَبْقَطُوهُ وَقَالُوا لَهُ: «يَا رَبِّ، نَجِّنَا، لَقَدْ هَلَكْنَا». ٢٦ فَقَالَ لَهُمْ: «مَا لَكُمْ خَائِفِينَ، يَا قَلِيلِي الْإِيمَانِ؟» (١٩) ثُمَّ قَامَ فَزَجَرَ (٢٠) الرِّيحَ وَالْبَحْرَ، فَحَدَّثَ هُدُوءًا تَامًا.

متى ٣٠/٦)، أوردتها متى ليبيّن كيف أن التلاميذ الذين يتبعون يسوع معروضون لعدم الإيمان، إذ يدعون المسموم والخوف تستولي عليهم (متى ٣١/١٤ و ٨/١٦ و ٢٠/١٧). إن التلميذ «القليل الإيمان» لا يجي بالنور الذي يأتيه من إيمانه.

(٢٠) «زَجَرَ». ينصرف يسوع كالمعزم (مر ٢٥/١ و ٢٥/٩ و راجع لو ٣٩/٤)، إلا أنه يستهدف هنا قوى الطبيعة، فيأمر أمر السيد (يو ٩). كان «البحر» يُعد مأوى قوى الشر (راجع اش ١٠/٥١ و دا ٧/٧-٧ و مز ٨/٦٥ و ١٠/٨٩ و ٣٠/٩٣-٤).

(٢١) يدل متى عادةً بعارة «الناس» على غير المؤمنين (١٣/٥ و ١٧/١٠ و ٣٢-٣٣)، أو الذين في حاجة إلى البشارة (١٩/٤ و ١٦/٥ و ١٩ و ١/٦ و ٢ النخ)، أو الذين يتكلمون على يسوع كأناس لا يعرفونه (١٣/١٦)، لا بل كالذين لا يفهمون شيئاً من أمور الله.

(٢٢) «الجدريون». جدرة هي مدينة هليونية في عبر الأردن، على بعد ١٠ كلم في الجنوب الشرقي من بحيرة طبرية، في منطقة المدن العشرة. يبدو من هذه الآية أن أرض هذه المدينة كانت تمتد إلى البحيرة. في مر ١/٥ وفي لو ٢٦/٨، ترد كلمة الجزاسيين أو الجرّحسيين.

(٢٣) راجع مر ٢/٥.

(٢٤) راجع مر ٢٤/١.

(٢٥) ينفرد متى في هذه الرواية بعبارتي «هنا» و«قبل الأوان». لا شك أنها تشيران إلى زمن الدينونة الأخيرة وفيه

الأخير ليدين الخاطئين ويخلص الأبرار. إن الجماعة المسيحية الأولى، بإطلاق هذا اللقب على يسوع، تظهر روح ابتكار يعود إلى يسوع. فهي ترينا في يسوع ذلك الذي يستيق الدينونة بسلطانه مختصاً الخاطئين (متى ٦/٩) ومفتتحاً الزمن المشيحي (٨/١٢). وهذا اللقب، بارتباطه بالوصف النبوي لعبد الله المتألم، يتخذ معنىً جديداً بالنسبة إلى الدين اليهودي، فإنه يوجد توحيداً قريباً بين الصليب والجد (مر ٣١/٨ ومتى ٩/١٧ و ٢٢ و ٢٣ و ١٨/٢٠ و ٢/٢٦ و ٢٤ و ٤٥).

(١٦) إن أتباع المسيح يجيل إلى المركز الثانوي طقوس دفن الموتى وواجباته (راجع ٣٧/١٠). و «الموتى» هم الذين لم يجدوا حياة الملكوت (٣٨/١٠ و ٢٥/١٦-٢٦).

(١٧) إن متى، بتكراره كلمة «تبع» الأساسية (٢٢/٨-٢٣) ويأدرجه الحادثة السابقة التي يدور فيها الكلام على «التلاميذ» (٢١/٨) وعلى «العبور» و«المضي» (١٨/٨-١٩ و ٢١)، يبيّن لنا أن الحدث يُروى بالنظر إلى مسيحيين عليهم أن يعمّقوا التزامهم باتباع يسوع.

(١٨) الترجمة اللغوية: «زلزال عظيم». رافقت هذه الظاهرة تجلياً لله على جبل سيناء (خر ١٨/١٩ و ١ مل ١١/١٩) والقرآني لأيوب (اي ١/٣٨ و ٦/٤٠) وموت يسوع وقيامته (متى ١٠/٢٧ و ٥٤ و ٢/٢٨ و ٤). إنها من ملامح الأوصاف الرئويّة الأخيرة (٧/٢٤). عن العاصفة، راجع مر ٣٧/٤.

(١٩) عبارة مأخوذة من أقدم التقاليد (لو ٢٨/١٢).

متى ٣١/٨-١١/٩

الخنازير (٢٦). «فَتَوَسَّلَ إِلَيْهِ الشَّيَاطِينُ قَالُوا: «إِنْ طَرَدْنَا قَارِسْنَا إِلَى قَطِيعِ الْخَنَازِيرِ». ٣٢ فَقَالَ لَهُمْ: «إِذْهَبُوا». فَخَرَجُوا وَدَخَلُوا فِي الْخَنَازِيرِ، فَإِذَا الْقَطِيعُ كُلُّهُ يَتِيبُ مِنَ الْجُرُفِ إِلَى الْبَحْرِ فَتَهْلِكُ الْخَنَازِيرُ فِي الْمَاءِ. ٣٣ فَهَرَبَ الرُّعَاةُ وَذَهَبُوا إِلَى الْمَدِينَةِ، وَأَخْبَرُوا بِكُلِّ مَا حَدَّثَ وَبِمَا جَرَى لِلْمَمْسُوسِينَ (٢٧). ٣٤ فَخَرَجَتِ الْمَدِينَةُ كُلُّهَا إِلَى لِقَاءِ يَسُوعَ. وَلَمَّا رَأَوْهُ سَأَلُوهُ أَنْ يُغَادِرَ بَلَدَهُمْ.

«لِمَاذَا تُفَكِّرُونَ السُّوءَ فِي قُلُوبِكُمْ؟ فَأَيَّمَا أَيْسَرَ؟ أَنْ يُقَالَ: «غُفِرَتْ لَكَ خَطَايَاكَ»، أَمْ أَنْ يُقَالَ: «قُمْ فَأَمْسِ؟» فَلِكَيْ تَعْلَمُوا أَنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ (٥) لَهُ فِي الْأَرْضِ سُلْطَانٌ يَغْفِرُ بِهِ الْخَطَايَا (٦)، ثُمَّ قَالَ لِلْمُقْعَدِ: «قُمْ فَأَحْمِلْ سَرِيرَكَ وَاذْهَبْ إِلَى بَيْتِكَ». ٧ فَقَامَ وَمَضَى إِلَى بَيْتِهِ. ٨ فَلَمَّا رَأَتْ الْجُمُوعُ ذَلِكَ، خَافُوا وَمَجَّدُوا اللَّهَ الَّذِي جَعَلَ لِلنَّاسِ مِثْلَ هَذَا السُّلْطَانِ (٧).

يو ٢٧/٥
٨/٥

يسوع يدعو متى ويأكل مع الخاطئين

٩ وَمَضَى يَسُوعُ فَرَأَى فِي طَرِيقِهِ رَجُلًا جَالِسًا فِي بَيْتِ الْجَبَايَةِ يُقَالُ لَهُ مَتَّى (٨)، فَقَالَ لَهُ: «اتَّبِعْنِي!» فَقَامَ فَتَبِعَهُ. ١٠ وَبَيْنَمَا هُوَ عَلَى الطَّعَامِ فِي الْبَيْتِ (٩)، جَاءَ كَثِيرٌ مِنَ الْعَشَّارِينَ وَالْخَاطِئِينَ (١٠)، فَجَالَسُوا يَسُوعَ وَتَلَامِيذَهُ. ١١ فَلَمَّا رَأَى الْفَرِيسِيُّونَ ذَلِكَ، قَالُوا لِنَتَلَامِيذِهِ: «لِمَاذَا يَأْكُلُ مَعَكُمْ مَعَ الْعَشَّارِينَ

مر ١٤-١٣/٢
لو ٢٨-٢٧/٥

متى ١٩/٤
مر ١٧-١٥/٢
لو ٢٢-٢٩/٥

مر ١٢-١١/٢
لو ٢٦-١٧/٥

٩ أَكْرَبِ السَّفِينَةَ وَعَبَّرَ الْبُحَيْرَةَ وَجَاءَ إِلَى مَدِينَتِهِ (١). ٢ فَإِذَا أَنَاثُ يَأْتُونَهُ بِمُقْعَدٍ (٢) مُلْقَى عَلَى سَرِيرٍ. فَلَمَّا رَأَى يَسُوعُ إِيمَانَهُمْ (٣)، قَالَ لِلْمُقْعَدِ: «ثِقْ يَا بَنِيَّ، غُفِرَتْ لَكَ خَطَايَاكَ». ٣ فَقَالَ بَعْضُ الْكُتَبَةِ فِي أَنْفُسِهِمْ: «إِنَّ هَذَا لَيَجْدُفُ» (٤). ٤ فَعَلِمَ يَسُوعُ أَفْكَارَهُمْ فَقَالَ:

يفقد الشياطين قدرتهم، والتعزيم (طرد الشياطين) الذي يقوم به يسوع يستحق الاثنية الاخيرة. وتشير كلمة «هنا» إلى ان يسوع يحمل في بلد وثني، مبشرًا أيضًا بخلاص جميع الأمم. وقد تشير هاتان العبارتان إلى مسيحي الكنيسة التي يوجه متى كلامه إليهم والذين كانوا من أصل وثني.

(٢٦) راجع مر ١١/٥+.

(٢٧) «وبما جرى للممسوسين». تدل هذه العبارة على قلة شأن حادثة الخنازير، فالأمر الجوهرى هو انتصار يسوع على الشيطان.

(١) ورد في مر ١/٢ أن هذه المدينة هي كفرناحوم، ولقد سُمِّيت هنا «مدِينة» لأن يسوع علَّم فيها وكان يُوَدِّي فيها الضريبة (راجع ٢٤/١٧-٢٧).

(٢) المقعد هو العاجز عن المشي.

(٣) يقوم هنا «الإيمان» على ذهاب المريض وحامله

إلى يسوع (راجع مر ٤/٢ ولو ١٨/٥-١٩).

(٤) عن «التجديف»، راجع ٢٦/٦٥+.

(٥) راجع ٢٠/٨.

(٦) يعني يسوع، بشفاؤه رجلاً مُقْعَدًا، أن له سلطانًا على «مغفرة الخطايا» وأن اتهام الكنية له بالتجديف لا أساس له. إن عمل يسوع هذا يطرح بالتالي سؤالاً حول شخصه.

(٧) قد تشير هذه العبارة المدمشة (الجمع في مكان

الفرد) إلى المحيط الكنسي الذي وُضِعَ فيه الإنجيل متى:

فالسُّلْطَانُ الْمُعْطَى لِمَغْفِرَةِ الْخَطَايَا مُرْتَبِطٌ بِسُلْطَةِ يَسُوعَ نَفْسِهَا

(راجع ١٩/١٦ و ١٨/١٨).

(٨) «متى». يسميه مرقس لاوي بن حلفي، ويسميه

لوقا لاوي. يرد اسمه في لوائح الرسل (متى ٣/١٠ ومر ١٨/٣

ولو ١٥/٦ و رسل ١٣/١). ويرى فيه التقليد الكنسي مؤلف

الإنجيل الأول.

(٩) في «بيت» متى، لا في بيت يسوع (راجع لو

٢٩/٥).

(١٠) راجع ٤٦/٥+.

متى ١٢/٩-٢٢

الخرق أسوأ. ^{١٧} ولا تُجعل الخمر الجديدة في زقاق زقاق (١٨) عتيقة، لئلا تنشق الزقاق فتراق الخمر وتتلف الزقاق، بل تُجعل الخمر الجديدة في زقاق جديدة، فتسلم جميعاً» (١٩).

٧، ٨ - شفاء المنزوفة، وأحياء ابنة أحد مر ٢١/٥-٤٣ لو ٤٠/٨-٥٦ الوجهاء

^{١٨} وبينما هو يكلمهم، دنا بعض الوجهاء فسجد له وقال: «ابنتي توفيت الساعة، ولكن اطم ١٤/٤ نعال وضع يديك عليها» (٢٠) تحي. ^{١٩} فقام يسوع فتبعه هو وتلاميذه. ^{٢٠} وإذا امرأة منزوفة منذ اثنتي عشرة سنة تذبو من خلف، وتلمس هذب (٢١) ردايه، ^{٢١} لأنها قالت في نفسها: «يكفي أن ألمس رداءه فأبرأ». ^{٢٢} فالتفت يسوع فرأها فقال: «ثقي يا ابنتي، إيمانك

ونشيد الأناشيد في تفسيره اليهودي الرمزي)، وأحياناً على الملك المسيح الآتي (مز ٧/٤٥-٨ وراجع عب ٨/١)، وفي هذا النص على يسوع (متى ١/٢٥ و ٥ و ١٠ و يو ٢٩/٣ ورؤ ٢٣/١٨ وراجع ٢ قور ٢/١١).

(١٦) تلميح راجع إلى موت يسوع.

(١٧) «يصومون». راجع ١٦/٦+.

(١٨) الزقاق: جمع زق، وهو وعاء من جلد تجعل فيه الخمر.

(١٩) الجديد والعتيق لا يجتمعان. فليس المطلوب أن يكيف الإنجيل على الدين اليهودي.

(٢٠) لا ترد هذه العبارة في صفة المفرد (بذلك) في

المعهد الجديد إلا هنا وفي مر ٣٢/٧. ولقد ندل على سلطان يسوع في الشفاء. وفي مر ٢٣/٥، يرجح أنه يقصد بها الحركة الطقسية لوضع الأيدي (راجع اح ٢٢/٩ و ٢١/١٦).

(٢١) هذب: ما تسميه العامة «الشرباية». كان يسوع، شأن كل يهودي نقي، يرتدي رداءً ينتهي بهذب (راجع عد

والخاطئين؟» (١١) ^{١٢} فسمع يسوع كلامهم

لو ١٥/١-١٠ فقال: «ليس الأصحاء» (١٢) ^{١٣} بمحتاجين إلى طيب، بل المرضى. ^{١٤} فهلاً تتعلمون معنى هذه الآية: «إنما أريد الرحمة لا الذبيحة» (١٣)، فألي ما جئت لإدعو الأبرار، بل الخاطئين».

مر ١٨/٢-٢٢ الجِدال في الصوم لو ٣٣/٥-٣٩

^{١٤} فدنا إليه تلاميذ يوحنا (١٤) وقالوا له:

«لماذا نصوم نحن والفريسيون وتلاميذك لا

يصومون؟» ^{١٥} فقال لهم يسوع: «أبستطيع أهل

العريس أن يحزنوا ما دام العريس (١٥) بينهم؟

ولكن سنأتي أياماً فيها يُرفع العريس (١٦) من

بينهم، فحينئذ يصومون» (١٧). ^{١٦} أما من أحد

يجعل في ثوب عتيق قطعة من نسيج خام،

لأنها تأخذ من الثوب على مقدارها، فيصير

(١١) ان يسوع، بتلميذه دعوة رجل خاطئ، أي نجس، يحيط به عدد كبير من الخاطئين، قد خالف أحكاماً رئيسية للربانيين.

(١٢) الترجمة اللفظية: «الأفواة». ان اللفظ الآرامي المترجم إلى اليونانية يعني «الأصحاء» أيضاً: هكذا ورد في لو ٣١/٥.

(١٣) هذا النص المأخوذ من هوشع ٦/٦ يرد أيضاً في ٧/١٢. إنه في كلتا الحالتين لا يستنكر من جهة المبدأ اللبائح

الطقسية، بل التمسك بالطقوس التقليدية الخاصة بالحياة الدينية حتى إنها تحمل الإنسان على إهمال وصية الرحمة وهي وصية رئيسية.

(١٤) «يوحنا». نشأت حول يوحنا المعمدان جماعة مؤمنين استمرت بعد موته حتى القرن الثاني (٢/١١ و ٢/١٤) ولو ١/١١ و يو ٢٥/٣ و ١/٤ و رسل ٢٥/١٨ و ١/١٩).

(١٥) يرمز «العريس» عادة إلى الله (اش ٤/٥٤-٨ و ١٠/٦١ و ١١/٢٢ و ٤-٥ و ٢/٢ و ٣/٣١ و حز ١٦ وهو ٣-١

متى ٢٣/٩-٣٦

«إِيَّاكُمْ أَنْ يَعْلَمَ أَحَدٌ» (٢٧) ^{٣١} وَلِكَيْنِهَا خَرَجَا مَرَّةً ٣٤/١
فَشَهْرَاهُ فِي تِلْكَ الْأَرْضِ كُلِّهَا.

رسل ١٢/٩
متى ١٠/٨
يو ١٣-١١/١١

أَبْرَأَكَ» (٢٢). فَبَرَّتِ الْمَرْأَةُ مِنْ سَاعَتِهَا.

٢٣ وَلَمَّا وَصَلَ يَسُوعُ إِلَى بَيْتِ التَّوَجِيهِ وَرَأَى
الزَّمَّارِينَ وَالجَمْعَ فِي ضَجِيجٍ، قَالَ:

٢٤ «انصَرَفُوا! فَالضَّبِيَّةُ لَمْ تَمُتْ، وَإِنَّمَا هِيَ
نَائِمَةٌ» (٢٣)، فَضَجَّكَوْا مِنْهُ. ٢٥ فَلَمَّا أُخْرِجَ
الجموع، دَخَلَ وَأَخَذَ بِيَدِ الضَّبِيَّةِ فَنَهَضَتْ (٢٤).

٢٦ وَذَاعَ الْخَبْرُ فِي تِلْكَ الْأَرْضِ كُلِّهَا (٢٥).

متى ٢٤-٢٩/٢٠ ٩ - شفاء اعميين

١٠ - شفاء أخرس ممسوس

٣٢ وَمَا إِنْ خَرَجَا حَتَّى أَتَوْهُ بِأَخْرَسٍ
مَمْسُوسٍ (٢٨).

٣٣ فَلَمَّا طُرِدَ الشَّيْطَانُ تَكَلَّمَ
الْأَخْرَسُ، فَأَعْجَبَ الْجُمُوعُ وَقَالُوا: «لَمْ يَرِ
مِثْلُ هَذَا قَطُّ فِي إِسْرَائِيلَ!» ٣٤ أَمَّا الْفَرِيسِيُّونَ
فَقَالُوا: «إِنَّهُ بِسَيِّدِ الشَّيَاطِينِ يَطْرُدُ الشَّيَاطِينَ».

٣٥ وَكَانَ يَسُوعُ يَسِيرُ فِي جَمِيعِ الْمَدِينِ
وَالْقُرَى يُعَلِّمُ فِي مَجَامِعِهِمْ وَيُعَلِّنُ بِشَارَةَ
الْمَلَكُوتِ وَيَشْفِي النَّاسَ مِنْ كُلِّ مَرَضٍ
وَعِلَّةٍ (٢٩).

٣٦ وَرَأَى الْجُمُوعَ فَأَخَذَتْهُ الشَّفَقَةُ
عَلَيْهِمْ، لِأَنَّهُمْ كَانُوا تَعِينَنَ رَازِحِينَ (٣١)، كَعَنَمٍ

٢٧ وَمَضَى يَسُوعُ فِي طَرِيقِهِ فَتَبِعَهُ أَعْمِيَانِ
يَصِيحَانِ: «رُحْمَاكَ يَا ابْنَ دَاوُدَ!» (٢٦) ٢٨ فَلَمَّا
دَخَلَ الْبَيْتَ دَنَا مِنْهُ الْأَعْمِيَانِ. فَقَالَ لَهُمَا يَسُوعُ:

أَتُؤْمِنَانِ يَا ابْنِي قَادِرٌ عَلَى ذَلِكَ؟ فَقَالَا لَهُ:

«نَعَمْ، يَا رَبِّ». ٢٩ فَلَمَسَ أَعْيُنَهُمَا وَقَالَ:

«فَلْيَكُنْ لَكُمَا بِحَسَبِ إِيمَانِكُمَا». ٣٠ فَانْفَتَحَتِ
أَعْيُنُهُمَا. فَانْدَرَجَا يَسُوعُ بِلَهَجَةٍ شَدِيدَةٍ قَالَ:

٣١ وَكَانَ يَسُوعُ يَسِيرُ فِي جَمِيعِ الْمَدِينِ
وَالْقُرَى يُعَلِّمُ فِي مَجَامِعِهِمْ وَيُعَلِّنُ بِشَارَةَ
الْمَلَكُوتِ وَيَشْفِي النَّاسَ مِنْ كُلِّ مَرَضٍ
وَعِلَّةٍ (٢٩).

٣٢ وَمَا إِنْ خَرَجَا حَتَّى أَتَوْهُ بِأَخْرَسٍ
مَمْسُوسٍ (٢٨).

٣٣ فَلَمَّا طُرِدَ الشَّيْطَانُ تَكَلَّمَ
الْأَخْرَسُ، فَأَعْجَبَ الْجُمُوعُ وَقَالُوا: «لَمْ يَرِ
مِثْلُ هَذَا قَطُّ فِي إِسْرَائِيلَ!» ٣٤ أَمَّا الْفَرِيسِيُّونَ
فَقَالُوا: «إِنَّهُ بِسَيِّدِ الشَّيَاطِينِ يَطْرُدُ الشَّيَاطِينَ».

٣٥ وَكَانَ يَسُوعُ يَسِيرُ فِي جَمِيعِ الْمَدِينِ
وَالْقُرَى يُعَلِّمُ فِي مَجَامِعِهِمْ وَيُعَلِّنُ بِشَارَةَ
الْمَلَكُوتِ وَيَشْفِي النَّاسَ مِنْ كُلِّ مَرَضٍ
وَعِلَّةٍ (٢٩).

٣٦ وَرَأَى الْجُمُوعَ فَأَخَذَتْهُ الشَّفَقَةُ
عَلَيْهِمْ، لِأَنَّهُمْ كَانُوا تَعِينَنَ رَازِحِينَ (٣١)، كَعَنَمٍ

٣٧ وَمَضَى يَسُوعُ فِي طَرِيقِهِ فَتَبِعَهُ أَعْمِيَانِ
يَصِيحَانِ: «رُحْمَاكَ يَا ابْنَ دَاوُدَ!» (٢٦) ٣٨ فَلَمَّا
دَخَلَ الْبَيْتَ دَنَا مِنْهُ الْأَعْمِيَانِ. فَقَالَ لَهُمَا يَسُوعُ:

أَتُؤْمِنَانِ يَا ابْنِي قَادِرٌ عَلَى ذَلِكَ؟ فَقَالَا لَهُ:

«نَعَمْ، يَا رَبِّ». ٣٩ فَلَمَسَ أَعْيُنَهُمَا وَقَالَ:

«فَلْيَكُنْ لَكُمَا بِحَسَبِ إِيمَانِكُمَا». ٤٠ فَانْفَتَحَتِ
أَعْيُنُهُمَا. فَانْدَرَجَا يَسُوعُ بِلَهَجَةٍ شَدِيدَةٍ قَالَ:

٤١ وَكَانَ يَسُوعُ يَسِيرُ فِي جَمِيعِ الْمَدِينِ
وَالْقُرَى يُعَلِّمُ فِي مَجَامِعِهِمْ وَيُعَلِّنُ بِشَارَةَ
الْمَلَكُوتِ وَيَشْفِي النَّاسَ مِنْ كُلِّ مَرَضٍ
وَعِلَّةٍ (٢٩).

٤٢ وَمَا إِنْ خَرَجَا حَتَّى أَتَوْهُ بِأَخْرَسٍ
مَمْسُوسٍ (٢٨).

٤٣ فَلَمَّا طُرِدَ الشَّيْطَانُ تَكَلَّمَ
الْأَخْرَسُ، فَأَعْجَبَ الْجُمُوعُ وَقَالُوا: «لَمْ يَرِ
مِثْلُ هَذَا قَطُّ فِي إِسْرَائِيلَ!» ٤٤ أَمَّا الْفَرِيسِيُّونَ
فَقَالُوا: «إِنَّهُ بِسَيِّدِ الشَّيَاطِينِ يَطْرُدُ الشَّيَاطِينَ».

٤٥ وَكَانَ يَسُوعُ يَسِيرُ فِي جَمِيعِ الْمَدِينِ
وَالْقُرَى يُعَلِّمُ فِي مَجَامِعِهِمْ وَيُعَلِّنُ بِشَارَةَ
الْمَلَكُوتِ وَيَشْفِي النَّاسَ مِنْ كُلِّ مَرَضٍ
وَعِلَّةٍ (٢٩).

٤٦ وَمَا إِنْ خَرَجَا حَتَّى أَتَوْهُ بِأَخْرَسٍ
مَمْسُوسٍ (٢٨).

٤٧ فَلَمَّا طُرِدَ الشَّيْطَانُ تَكَلَّمَ
الْأَخْرَسُ، فَأَعْجَبَ الْجُمُوعُ وَقَالُوا: «لَمْ يَرِ
مِثْلُ هَذَا قَطُّ فِي إِسْرَائِيلَ!» ٤٨ أَمَّا الْفَرِيسِيُّونَ
فَقَالُوا: «إِنَّهُ بِسَيِّدِ الشَّيَاطِينِ يَطْرُدُ الشَّيَاطِينَ».

٤٩ وَكَانَ يَسُوعُ يَسِيرُ فِي جَمِيعِ الْمَدِينِ
وَالْقُرَى يُعَلِّمُ فِي مَجَامِعِهِمْ وَيُعَلِّنُ بِشَارَةَ
الْمَلَكُوتِ وَيَشْفِي النَّاسَ مِنْ كُلِّ مَرَضٍ
وَعِلَّةٍ (٢٩).

٥٠ وَمَا إِنْ خَرَجَا حَتَّى أَتَوْهُ بِأَخْرَسٍ
مَمْسُوسٍ (٢٨).

٥١ فَلَمَّا طُرِدَ الشَّيْطَانُ تَكَلَّمَ
الْأَخْرَسُ، فَأَعْجَبَ الْجُمُوعُ وَقَالُوا: «لَمْ يَرِ
مِثْلُ هَذَا قَطُّ فِي إِسْرَائِيلَ!» ٥٢ أَمَّا الْفَرِيسِيُّونَ
فَقَالُوا: «إِنَّهُ بِسَيِّدِ الشَّيَاطِينِ يَطْرُدُ الشَّيَاطِينَ».

٥٣ وَكَانَ يَسُوعُ يَسِيرُ فِي جَمِيعِ الْمَدِينِ
وَالْقُرَى يُعَلِّمُ فِي مَجَامِعِهِمْ وَيُعَلِّنُ بِشَارَةَ
الْمَلَكُوتِ وَيَشْفِي النَّاسَ مِنْ كُلِّ مَرَضٍ
وَعِلَّةٍ (٢٩).

متى ٣٧/٩-٤/١٠

لا راعي لها (٣١). فقال لتلاميذه: ^{٣٧}فَسأَلُوا رَبَّ الْحَصَادِ أَنْ يُرْسِلَ عَمَلَةً إِلَى «الْحَصَادِ» (٣٢) كَثِيرٌ وَلَكِنَّ الْعَمَلَةَ قَلِيلُونَ. حَصَادِهِ.»

لو ١٠/٢
يو ٣٥-٣٨

- ٦ -

الاثنا عشر ووصايا يسوع لهم

مر ١٤/٣
و ٧/٦
لو ١١/٩
متى ٢٩/٨

يُقَالُ لَهُ بَطْرُسُ ، وَأَنْدَرَاوَسُ أَخُوهُ (٣) ، فَيَعْقُوبُ مَر ١٦/٣-١٩
لَوْ ١٣/٦-١٦
رَسَل ١٣/١
بْنُ زَيْدِي وَيُوْحَنَّا أَخُوهُ ، ^٣فَفِيلَيْسُ وَبَرْتُولَاوَسُ ،
فَتُومَا وَمَتَّى الْعَشَّارُ ، فَيَعْقُوبُ بْنُ حَلْفَى
وَتَدَاوَسُ (٤) ، ^٤فَسِمَعَانُ الْغَيُورُ (٥) وَيَهُوذَا

١٠ • اودعا تلاميذه الاثني عشر ، فأولاهم
سلطاناً يطرُدون به الأرواح النَّجِسَةَ وَيَشْفُونَ
النَّاسَ مِنْ كُلِّ مَرَضٍ وَعِلَّةٍ (١) . ^٢وهذه أسماء
الرُّسُلِ الْإِثْنِي عَشَرَ (٢) : أولهم سِمْعَانُ الَّذِي

عشر» (راجع متى ١٤/٢٦) ، وهم «الرسل» أيضًا (راجع
لو ١٣/٦ + ومر ٣٠/٦) . الرسول هو الرُّسُلُ الْمُفَوَّضُ
(راجع ٤٠/١٠ +) . والعدد ١٢ يناسب عدد أسباط
إسرائيل الاثني عشر (راجع متى ٢٨/١٩) .

(٣) تختلف اللوائح الأربع لأسماء التلاميذ باختلاف
ترتيب الأسماء الثلاثة التي تلي اسم بطرس خاصة . لا شك أن
متى ولو ١٤/٦ يرويان الترتيب القديم ، ويقدم مرقس على
اندراسوس ابني زبدي اللذين يؤلفان مع بطرس ثلاثيًا مفضلًا
(متى ١/١٧ و ٣٧/٢٦ ومر ٣٧/٥) . وفي رسل ١٣/١ يقدم
يوحنا على يعقوب ، بعد بطرس حالاً ، نظرًا لدوره الهام في
الكنيسة الأولى ولا شك .

(٤) «تداوس» ورد الرسول الحادي عشر باسم مختلف
في مصادر الأناجيل الاثني عشرية : لبأوس في مصدر متى ،
وتداوس في مصدر مرقس ، ويهوذا بن يعقوب في مصدر
لوقا . يُستبعد أن تكون هذه الأسماء المختلفة قد أطلقت على
شخص واحد ، لأن هذه الأسماء الثلاثة هي سامية كلها
(حين كان لشخص واحد اسمان في ذلك الزمان ، كان
أحدهما يهوديًا والآخر يونانيًا أو رومانيًا) . إن التقليد ، الذي
حافظ بثبات على عدد الرسل الاثني عشر ، لم يتردد إلا على
اسم واحد منهم .

(٥) كان الغيورون يقاومون الاحتلال الروماني بالقوة .
من المحتمل أن سمعان انتهى في وقت سابق إلى مجموعة من
الغيورين ، قبل أن يتعرف إلى يسوع .

بالرسالة والتي زوّد يسوع بها الرسل (١٠/٥-١٥) ، يُضَيَّف
إليها بعض الوصايا المأخوذة من نصوص أخرى .
(٣٠) من رزح : أي سقط إلى الأرض ، ومن لم
يستطع النهوض لما فيه من الضعف والتعب .

(٣١) يشير متى إلى تصرف يسوع الذي عدّ نفسه
مُرْسَلًا إِلَى الْخِرَافِ الضَّالَّةِ مِنْ آلِ إِسْرَائِيلِ (متى ١٥/٢٦
و ١٠/٦ ولو ١٠/١٩) . ترد هذه الاستعارة نفسها في مر
٣٤/٦ ، في حديث تكثير الأرزفة . أمّا هنا ، فهي تُضفي على
رسالة التلاميذ معناها ، أي رحمة الراعي الصالح . يسوع هو
الراعي الصالح الذي يحقّق انتظار العهد القديم (حز ٣٤/٢٣
وزك ١٣/٧) .

(٣٢) «الحصاد» استعارة مألوقة للدينونة الأخيرة
(راجع متى ١٢/٣ +) ، وهي تطبّق هنا على زمن يسوع
(راجع مر ٢٩/٤ ويو ٤/٣٥-٣٧) : فبالخدمة الرسولية التي
قام بها يسوع وتلاميذه ، تجري الدينونة (راجع متى
١٥/١٠) ، لأن ملكوت الله قد أتى (متى ٣/٢ و ٤/١٧
و ٧/١٠) .

(١) طرد الشياطين والشفاء يخضعان لسلطان واحد هو
سلطان يسوع . فالمرض علامة لملك الشيطان والخطيئة ،
والشفاء علامة الانتصار على الشيطان (راجع متى ١٧/١٨) .

(٢) «الرسل الاثنا عشر» : هذه العبارة شبه وحيدة في
العهد الجديد (راجع رسل ١/٢٦ ورو ١٤/٢١) ، وهي
تجمع بين طريقتين لتسمية تلاميذ يسوع الأولين : هم «الاثنا

الإِسْخَرْيُوطِيَّ^(٦) ذَاكَ الَّذِي أَسْلَمَهُ . هُوَ لَا

الْإِثْنَا عَشَرَ أَرْسَلَهُمْ^(٧) يَسُوعَ وَأَوْصَاهُمْ قَال :

« لَا تَسْلُكُوا طَرِيقًا إِلَى الْوَتِينِ وَلَا تَدْخُلُوا مَدِينَةً

لِلسَّامِرِيِّينَ^(٨) ، بَلْ اذْهَبُوا إِلَى الْخِرَافِ الضَّالَّةِ

مِنْ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ ، وَأَعْلِنُوا فِي الطَّرِيقِ أَنَّ قَدِ

أَقْرَبَ مَلَكُوتُ السَّمَوَاتِ^(٩) . اِشْفُوا

الْمَرْضَى ، وَأَقِيمُوا الْمَوْتَى ، وَأَبْرِثُوا الْبُرْصَ ،

وَأَطْرُدُوا الشَّيَاطِينَ . أَخَذْتُمْ مَجَانًا فَمَجَانًا أَعْطَا .

لَا تَقْتَنُوا نَقُودًا مِنْ ذَهَبٍ وَلَا مِنْ فِضَّةٍ وَلَا مِنْ

نُحَاسٍ فِي زَنَانِيرِكُمْ ،^{١٠} وَلَا مِزْوَدًا لِلطَّرِيقِ وَلَا

قَمِيصِينَ وَلَا حِذَاءَ وَلَا عَصَا ، لِأَنَّ الْعَامِلَ

يَسْتَحِقُّ طَعَامَهُ^(١١) .^{١١} وَأَيَّةُ مَدِينَةٍ أَوْ قَرْيَةٍ

دَخَلْتُمْ ، فَاسْتَخْبِرُوا عَمَّنْ فِيهَا أَهْلٌ

لِاسْتِقْبَالِكُمْ ، وَأَقِيمُوا عِنْدَهُ إِلَى أَنْ تَرْحَلُوا .

وَأِذَا دَخَلْتُمْ الْبَيْتَ فَسَلِّمُوا عَلَيْهِ .^{١٣} فَإِنْ كَانَ

هَذَا الْبَيْتُ أَهْلًا ، فَلْيَحِلَّ سَلَامُكُمْ فِيهِ ، وَإِنْ لَمْ

لو ١٩/٥٣
يو ٩/٤

متى ٢٣/١٧
لو ١١/٩-١١

اش ١٥٥
رسل ٢٠/٨
مر ٩/٨-٩

لو ٢١/٩
٤/١٠
لو ٧/١٠

١ قور ١٤/٩
مر ١١/١٠-١١

لو ١٩/٥-٤
١١/١٠-١٢

يَكُنْ أَهْلًا ، فَلْيَعُدَّ سَلَامُكُمْ إِلَيْكُمْ .^{١٤} وَإِنْ لَمْ

يَقْبَلُوكُمْ وَلَمْ يَسْتَمِعُوا إِلَى كَلَامِكُمْ ، فَأَخْرِجُوا مِنْ

ذَلِكَ الْبَيْتِ أَوْ تِلْكَ الْمَدِينَةِ ، نَافِضِينَ الْغُبَارَ عَنْ

أَقْدَامِكُمْ^(١١) .^{١٥} الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ أَرْضَ

سَدُومَ وَعَمُورَةَ سَيَكُونُ مَصِيرُهَا يَوْمَ الدِّينُونَةِ

أَخْفَ وَطَاءَةً مِنْ مَصِيرِ تِلْكَ الْمَدِينَةِ .

التلاميذ يُضطهدون

١٦ « هَاءِ نَذَا أَرْسَلِكُمْ كَالْخِرَافِ بَيْنَ لَوْ ٣/١٠

الذُّبَابِ : فَكُونُوا كَالْحَيَّاتِ حَازِقِينَ وَكَالْحَمَامِ

سَادِّجِينَ .^{١٧} احذَرُوا النَّاسَ ، فَسَيَسْلِمُونَكُمْ إِلَى

الْمَجَالِسِ^(١٢) ، وَيَجْلِدُونَكُمْ فِي مَجَامِعِهِمْ ،

وَيَسَاقُونَ إِلَى الْحُكَامِ وَالْمُلُوكِ مِنْ أَجْلِي ،

لِتَشْهَدُوا^(١٣) لَدَيْهِمْ وَلَدَى الْوَتِينِيِّينَ .^{١٩} فَلَإِ

يُهَمِّكُمْ حِينَ يُسَلِّمُونَكُمْ كَيْفَ تَتَكَلَّمُونَ أَوْ مَاذَا

تَقُولُونَ ، فَسَيُلْقَى إِلَيْكُمْ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ مَا

مر ٩/١٣-١٣
لو ١٢/٢١-١٩
يو ١١/٤-٤
خر ١٠/١٤-١٢
ار ٦/١-١٠
يو ٢٦/١٥
رسل ٨/٤ و ٣١
متى ٩/٢٤
يو ١٨/١٥-١٩

(١٠) كان للربانيين حق في العيش من عطايا

تلاميذهم في أوضاع معينة (راجع ١ قور ٩/١٤ و ١ طيم

١٨/٥) . في لو ٧/١٠ ، العامل يستحق «أجرته» .

(١١) تصرف يدل على قطع العلاقات (راجع رسل

٥١/١٣) عرفها العالم القديم .

(١٢) المجالس الدينية عند اليهود . هذا هو النص

الوحيد الذي ترد فيه كلمة «مجلس» في صيغة الجمع . وفيه

إشارة إلى «المجالس الصغرى» المحلية المؤلفة من ٢٣ من

وجهاء الجمع ، وكانت بمثابة محكمة في القضايا التي لم تكن

من صلاحية «المجلس الكبير» الذي في أورشليم (راجع

٥/٢٢٢ + ٥٩/٢٦) . بعد سقوط أورشليم في السنة ٧٠

ب.م. ، اكتسبت هذه المجالس المحلية أهمية كبرى ، وقد يشير

متى إلى ذلك الزمن .

(١٣) أن الثبات في الإيمان حتى النهاية (راجع

١٣/٢٤) على وجه علمي ورسمي هو شهادة «لدى جميع

الأمم» (١٤/٢٤) بأن دينونة الله قد بدأت ، عبر مِحْنِ

الأزمة الأخيرة .

(٦) «الإِسْخَرْيُوطِيَّ» . هناك عدة تفسيرات ، منها :

«مِن «فَرِيوت» وهي قرية في جنوب فلسطين (راجع يش

٢٥/١٥ وعا ٢/٢) ، وه «كاذب» (كلمة من أصل آرامي)

تتكون صفة مهيئة أطلقت على الخائن بعد خيانتة ،

وه «سيكاربوس» وهي كلمة لاتينية تعادل «الغيور» . وهذا

التفسير الأخير يساعدنا ، بحسب أصحاب هذا الرأي ، على

أن نفهم لماذا خان يهوذا يسوع الذي رفض عقائدية الغيورين

(راجع ١٧/٢٤-٢٧) .

(٧) عرف الجمع اليهودي مرسلين رسميين يصحّ فيهم

المبدأ القائل بأن الرسول مثل مرسله . في متى ١٥/٢٤ ،

ولا سيما في إنجيل يوحنا ، يسوع هو المرسل من قبل الآب (يو

١٧/٣ و ٣٤ و ٣٦/٥-٣٧ و ٣/١٧ و ١٨ إلخ) .

(٨) كان «السامريون» من أصل خليط منذ سقوط

السامرة في السنة ٧٢١ ق.م. ، وكان لهم هيكلهم الخاص

في جبل جَرَزِيم (يو ٤/٢٠) . كان عداء بينهم وبين اليهود (لو

٣٠/١٠-٣٧ و ٤/٤-٤٨ وراجع رسل ٨/١) .

(٩) راجع ٢/٣ + .

متى ٢٠/٢٠-٣٦

٢٨ « لا تخافوا الذين يقتلون الجسد ولا يستطيعون قتل النفس (١٦) ، بل خافوا الذي يقدر على أن يهلك النفس والجسد جميعاً في جهنم . ٢٩ أما يباع عُصفوران بفلس (١٧) ؟ ومع ذلك لا يسقط واحدٌ منها إلى الأرضٍ بغير علمِ أيكم (١٨) . ٣٠ أما أنتم ، فشعروا رؤوسكم أنفسه معدوداً بأجمعه . ٣١ لا تخافوا ، أنتم آمنون من العاصفِ جميعاً . ٣٢ « من شهد لي (١٩) أمام الناس ، أشهد له أمام أبي الذي في السموات . ٣٣ ومن أنكرني أمام الناس ، أنكره أمام أبي الذي في السموات . »

١ بط ١٤/٣
رو ١٠/٢
رسل ٣٤/٢٧
لو ١٨/٢١
و ٩-٨/١٢
مر ٣٨/٨
رو ٥/٣
٢ طيم ١٢/٢

تتكلمون به . ٢٠ فلستم أنتم المتكلمين ، بل روحُ أيكم يتكلم بلسانكم . ٢١ سيُسلم الأخ أخاه إلى الموت ، والأب أبه ، ويثور الأبناء على والديهم ويميتونهم . ٢٢ ويُبغضكم جميعُ الناس من أجل اسمي . والذي يُبْتدُ إلى النهاية فذاك الذي يخلص . ٢٣ وإذا طاردوكم في مدينة فأهربوا إلى غيرِها . الحق أقول لكم : لن تنهوا التجوال في مدينِ إسرائيل حتى يأتي ابنُ الإنسان (١٤) . ٢٤ « ما من تلميذٍ أسَمَى من معلمه ، وما من خادمٍ أسَمَى من سيده . ٢٥ فحَسَبُ التلميذ أن يصير كَمعلمه والخادم كسيده ، فإذا لقبوا ربَّ البيت يعل زبول (١٥) ، فما أحرأهم بأن يقولوا ذلك في أهل بيته ؟ »

متى ١٣/٢٤
و ٢٨/١٦
و ٣٤/٢٤
لو ٤٠/٦
يو ١٦/١٣
و ٢٠/١٥

متى ٣٤/٩
و ٢٤/١٢

لا السلام بل السيف

٣٤ « لا تظنوا أنني جئت لأحبل السلام إلى الأرض ، ما جئت لأحبل سلاماً بل سيفاً : ٣٥ جئت لأفرك بين المرء وأبيه والبنات وأمهات ، والكنت وحياتها . ٣٦ فيكون أعداء الإنسان أهل بيته (٢٠) . »

لو ١٢/٥١-٥٣
و ٣٤/٢٠
و ٣٦/٢٢
مي ٦/٧

قل الحق ولا تخف

٢٦ « لا تخافوهم إذا ما من مستور إلا سيكشف ، ولا من مكتوم إلا سيعلم . ٢٧ والذي أقوله لكم في الظلمات ، قولوه في وضح النهار . والذي تسمعونه يهمس في آذانكم ، نادوا به على السطوح . »

لو ٧-٢/١٢
مر ٢٢/٤
لو ١٧/٨

(١٨) الترجمة اللفظية : « من دون أيكم . » تعني العبارة ان موت التلاميذ لن يكون عرضياً ، فهو مرتبط بمشيئة الله .
(١٩) هي الشهادة التي قد تؤدي إلى سفك الدم (١٠/٢٦-٣١ وراجع لو ٨/٩-١٢) والتي تقوم على ربط مصير التلميذ بمصير المسيح . وأما « إنكاره » يسوع (١٠/٣٣) ، فهو ان يقول الإنسان : « لا أعرف هذا الرجل » (٢٦/٣٤ و ٧٤) . ويقول يسوع للذين ينكرونه : « لا أعرفكم » (٧/٢٣ و ١٢/٢٥) ، ومع ذلك فلقد غفر لبطرس (يو ١٥/١٥-١٩) . وأما الذين شهدوا له وتضامنوا معه ، فيشهد لهم أمام أبيه .
(٢٠) راجع مي ٦/٧ .

(١٤) تلميح ، إنا إلى نشاط التلاميذ الرسولي في إسرائيل ، وإنا إلى هربهم من مدينة إلى مدينة ، بسبب الاضطهاد . إنا « بجي » ابن الإنسان فيقصد به مجيئه الجيد في آخر الأزمنة . يبنى يسوع ، على طريقة أنبياء العهد القديم ، بوقوع الأحداث الآتية في حاضر وشيك (راجع مر ١/٩) .
(١٥) « يعل زبول » . راجع ١٢/٢٤-١٠ .
(١٦) يميز متى بين الجسد والنفس (ولا يذكر لوقا إلا الجسد : ٤/٥) و« الجسد » هو وسيلة للتعبير ، و« النفس » هي مبدأ الحياة الشخصي .
(١٧) هو من أصغر النقود الرومانية (راجع ٥/٢٦) .

متى ٣٧/١٠ - ٦/١١

حمل الصليب

الَّذِي أَرْسَلَنِي (٢٣) . ^{٤١}مَنْ قَبْلَ نَبِيًّا لِأَنَّهُ نَبِيٌّ لَوْ ٤٨/٩
فَأَجَرَ نَبِيًّا يَنَالُ ، وَمَنْ قَبْلَ صِدِّيقًا لِأَنَّهُ صِدِّيقٌ ١٦/١٠
فَأَجَرَ صِدِّيقًا يَنَالُ (٢٤) ، ^{٤٢}وَمَنْ سَقَى أَحَدًا ٤٥-٤٤/١٢
هُوَ لِأَنَّ الصَّغَارَ (٢٥) ، وَلَوْ كَأَنَّ مَاءَ بَارِدٍ لِأَنَّهُ
تَلْمِيزٌ ، فَالْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ أَجْرَهُ لَنْ يَصْبِحَ .
١١ وَلَمَّا أَتَى يَسُوعُ وَصَاصِيَاهُ لِتَلَامِيذِهِ الْآتِي
عَشْرَ ، ذَهَبَ مِنْ هُنَاكَ لِيُعَلِّمَ وَيُبَشِّرَ فِي
مُدُنِهِمْ (١) .

لَوْ ٢٧-٢٦/١٤
تث ٩/٣٣
مر ٣٥-٣٤/٨
لو ٢٤-٢٣/٩
مى ٥/١٨
مر ٣٦/٩
٣٧ «مَنْ أَحَبَّ (٢١) أَبَاهُ أَوْ أُمَّهُ أَكْثَرَ مِمَّا يُحِبُّنِي ، فَلَيْسَ أَهْلًا لِي . وَمَنْ أَحَبَّ ابْنَهُ أَوْ ابْنَتَهُ أَكْثَرَ مِمَّا يُحِبُّنِي ، فَلَيْسَ أَهْلًا لِي . ^{٣٨}وَمَنْ لَمْ يَحْمِلْ صَلْبِيهِ وَيَتَّبِعْنِي ، فَلَيْسَ أَهْلًا لِي . ^{٣٩}مَنْ حَفِظَ (٢٢) حَيَاتَهُ يَفْقِدْهَا ، وَمَنْ فَقَدَ حَيَاتَهُ فِي سَبِيلِي يَحْفَظْهَا .
٤٠ «مَنْ قَبْلَكُمْ قَبْلِي أَنَا ، وَمَنْ قَبْلِي قَبْلَ

- ٧ -

أسرار ملكوت الله

يسوع ويوحنا المعمدان

يسوع : وَاذْهَبُوا فَأَخْبِرُوا يُوْحَنَّا بِمَا تَسْمَعُونَ اش ١٩/٢٦
وَتَرُونَ : ^٥الْعُمَيَّانِ يُبْصِرُونَ وَالْعُرْجُ يَمْشُونَ مَشْيًا ١٨/٢٩
سَوِيًّا ، الْبُرْصُ يَبْرَأُونَ وَالصَّمُّ يَسْمَعُونَ ، الْمَوْتَى ١/٦١
يَقُومُونَ وَالْفُقَرَاءُ يُبَشِّرُونَ (٣) ، ^٦وَطُوبَى لِمَنْ لَا ٣٨
٥٧/١٣

لَوْ ٢٨-١٨/٧
تث ٥/١٨
يو ٢١/١
٢ «وَسَمِعَ يُوْحَنَّا وَهُوَ فِي السَّجْنِ بِأَعْمَالِ الْمَسِيحِ ، فَأَرْسَلَ تَلَامِيذَهُ يَسْأَلُهُ يَلِسَانِهِمْ :
٣ «أَنْتَ الْآتِي (١) ، أَمْ آخَرَ نَنْتَظِرُ؟» ^٤فَأَجَابَهُمْ

تلميح إلى بعض المؤمنين الذين عدت لهم الجماعات المسيحية الأولى «أنبياء» أو «أبرارًا» .
(٢٥) يمكننا أن نرى في «هؤلاء الصغار» . إنما الرسل (وهو معنى يوحنا به مر ٤١/٩) . وإنما جميع التلاميذ لأنهم شهود لملكوت الله (وهو معنى تشير إليه عبارة «لأنه تلميذ») وإنما بالأحرى ، في داخل جماعة التلاميذ ، أشدهم ضعة وحرمانًا وربما عوزًا بسبب الاضطهاد (وهو معنى سائد في ١٠-٥/١٨ (الخطبة في الحياة الجماعية) .

(١) خاتمة ل ٣٥/٩ - ٤٢/١٠ ومدخل للمقطع الذي يصف ردود فعل يوحنا (١٩-٢/١١) والجليليين (٢٤-٢٠/١١) والفريسيين (٤٥-١/١٢) أمام يسوع بصفته المسيح بأقواله (٢٩/٧ - ١/٥) وأعماله (٣٤/٩ - ١/٨) .
(٢) «الآتي» . لقب مسيحي (راجع ١١/٣) ويو (٢٧/١) . بين نصرَف الديان الذي أنبا به يوحنا المعمدان (١٢-١١/٣) ونصرَف يسوع (٩-٨) بون شاسع حمل يوحنا على طرح السؤال .
(٣) جواب يسوع لتلاميذ يوحنا نسج من نبوءات

(٢١) لا تستعمل الأناجيل الإزائية عادةً الفعل اليوناني ، «فيلين» (أحب) للدلالة على المحبة لله وللقریب ، بل تستعمل فعل «أغيان» (٤٣/٥) و ١٩/١٩ و ٣٧/٢٢-٣٩) . فعل «فيلين» معنى تحقيري عند متى (٥/٦ و ٦/٢٣) . وهذا يبيّن لنا أن صلات القرابة . وإن كانت مشروعة ولا شك ، قد نمتي عقبات في طريق الذين يريدون أن يسويوا وراء يسوع .
(٢٢) الترجمة اللفظية : «مَنْ وَجَدَ» (راجع ٢٥/١٦) .

(٢٣) راجع ٥/١٨ . كانت المساواة بين المرسل والمرسل أمرًا مألوفًا في الدين اليهودي . وإذا كان الرسول يساوي مرسله ، فليس ذلك نظرًا لشخصيته ، بل بحكم المهمة أو الوظيفة أو الكلام الذي وكل إليه من قِبَل يسوع ، وعبر يسوع من قِبَل الله . فله «قبول» أهمية أكبر من الترحيب بالضيف . إنه إصغاء وخضوع لكلمة يسوع ورسوله .

(٢٤) في ١٧/١٣ و ٢٩/٢٣ أيضًا تقارب بين «النبي» و «البار» . هذان اللفظان هما من مفردات العهد القديم . انهما

متى ١٩-٧/١١

يَخْتَطِفُونَهُ (٥). ١٣ فَجَمِيعُ الْأَنْبِيَاءِ قَدْ تَنَبَّأُوا،
وكذلك الشريعة، حتى يُوحنا (٦). ١٤ فَإِنْ شِئْتُمْ
أَنْ تَفْهَمُوا، فَهُوَ إِيْلَيْنَا الْمُتَنْظَرُ رُجُوعُهُ (٧). ١٥ مَنْ
كَانَ لَهُ أُذُنَانِ فَلْيَسْمَعْ!

لو ٣٥-٣١/٧

غياوة هذا الجيل

١٦ فِيمَنْ أَشْبَهُ هَذَا الْجِيلِ؟ يُشْبِهُ أَوْلَادًا
قَاعِدِينَ فِي السَّاحَاتِ يَصْبِحُونَ بِأَصْحَابِهِمْ:
١٧ «زَمَرْنَا لَكُمْ فَلَمْ تَرْقُصُوا
نَدَبْنَا لَكُمْ فَلَمْ تَضْرِبُوا صُدُورَكُمْ».

١٨ جَاءَ يُوحنا لَا يَأْكُلُ وَلَا يَشْرَبُ فَقَالُوا: لَوْ
لَقَدْ جُنَّ (٨). ١٩ جَاءَ ابْنُ الْإِنْسَانِ يَأْكُلُ وَيَشْرَبُ
فَقَالُوا: هُوَذَا رَجُلٌ أَكَلَ شَرِيبًا لِلْخَمْرِ صَدِيقٌ
لِلْعَشَّارِينَ وَالْحَاطِثِينَ. إِلَّا أَنْ الْحِكْمَةَ زَكَّتْهَا
أَعْمَالُهَا (٩).

من يعتقد بإمكانية تحديد أولئك الخصوم: هم الغيورون
الذين يريدون أن يقيموا هذا الملكوت بالسلاح، أو قوى
الشر التي تحاول أن تسيطر على مملكة العالم وبذلك تنتزعها
من الأبرار.

(٦) جاء «يوحنا» السابق ليُتم زمن العهد القديم:
كان خلفًا لآخر الأنبياء ملائكي، وحقق النبوءة الأخيرة:
«هاأنذا أرسل إليكم ابنًا النبي...» (ملا ٢٣/٣) وراجع متى
١٤/١١.

(٧) راجع ملا ٢٣/٣-٢٤. يُشار إلى النبوءة
نفسها في متى ١٣-١١/١٧. راجع ٣/١٧.

(٨) الترجمة اللفظية: «به شيطان». في العبارة
استعارة كما في يو ٧/٢٠، ولا تعني المنس من الشيطان.
(٩) المقصود هو، إيمانًا، للتهكم، «حكمة» الجيل
الذي أدت أعماله إلى نهد يوحنا المعمدان، ثم نهد يسوع. وإيمانًا
يسوع نفسه، «حكمة» الله (راجع ٤٢/١٢). ١٥ و١٦
٢٤/١، وإيمانًا تدبير الله الخلاصي الذي ظهر بره عن طريق
أعمال يوحنا المعمدان ويسوع، بالرغم من مقاومة «هذا
الجيل» (الآية ١٦).

أَكُونُ لَهُ حَجَرٌ عَثْرَةٌ» (٤).

٧ فَلَمَّا أَنْصَرَفُوا، أَخَذَ يَسُوعُ يَقُولُ لِلْجُمُوعِ
فِي شَأْنِ يُوحنا: «مَاذَا خَرَجْتُمْ إِلَى الْبَرِّيَّةِ
تَنْظُرُونَ؟ أَقَصَبَةً تَهْزُهَا الرِّيحُ؟^٨ بَلْ مَاذَا خَرَجْتُمْ
تَرَوْنَ؟ أَرَجُلًا يَلْبَسُ الثِّيَابَ النَّاعِمَةَ؟ هَا إِنَّ
الَّذِينَ يَلْبَسُونَ الثِّيَابَ النَّاعِمَةَ هُمْ فِي قُصُورِ
الْمُلُوكِ. بَلْ مَاذَا خَرَجْتُمْ تَرَوْنَ؟ أَنْبِيَاءُ؟ أَقُولُ
لَكُمْ: نَعَمْ، بَلْ أَفْضَلُ مِنْ نَبِيِّ. ١٠ فَهَذَا الَّذِي
كُتِبَ فِي شَأْنِهِ:

«هَاءَنْذَا أُرْسِلُ رَسُولِي قَدَّامَكَ
لِيُعِدَّ الطَّرِيقَ أَمَامَكَ».

١١ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: لَمْ يَظْهَرْ فِي أَوْلَادِ
النِّسَاءِ أَكْبَرُ مِنْ يُوحنا الْمَعْمَدَانِ، وَلَكِنْ
الْأَصْغَرُ فِي مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ أَكْبَرُ مِنْهُ.
١٢ فَمِنْذُ أَيَّامِ يُوحنا الْمَعْمَدَانِ إِلَى الْيَوْمِ مَلَكُوتُ
السَّمَوَاتِ يُؤَخَذُ بِالْجِهَادِ، وَالْمُجَاهِدُونَ

لأشعيا: ١٩/٢٦ (الوثنى) و ١٨/٢٩ (الصم) و ٦٠٥/٣٥
(العميان والصم والعمى والفقراء) و ١/٦١ (البشرى
للفقراء). بين متى في ١/٥ - ٣٤/٩ كيف بُتم يسوع النبوءة:
إن خلاص الله قد مُنح لجميع الناس (راجع لو
١٨/٤-١٩).

(٤) في شخص يسوع يُفتتح الملكوت، فيبقى يوحنا
عند العتبة. بينه وبين يسوع وتلاميذه انفصال يقوم على
جذرية الإنجيل.

(٥) هناك تفسيران رئيسيان لهذه العبارة: (١) وفقًا
لما ورد في لو ٢٤/١٣ حيث يُدعى التلميذ إلى «الاجتهاد
للدخول من الباب الضيق»، ولما ورد في لو ١٦/١٦ حيث
«كَلَّ أَمْرِي مَلْزَمٌ بِدُخُولِ الْمَلَكُوتِ»، يدور الكلام هنا على
عنف الأبرار أو على ملكوت السموات الذي يشق طريقه
بعنف. لكن هذا التفسير المنسجم مع إنجيل لوقا لا يستند إلا
إلى القسم الأول من الآية، لأن لفظ «الجاهدون» يدل دائمًا
في الإنجيل على الأعداء والمهاجمين. (٢) وهناك تفسير ثانٍ
يرى أن يسوع يستهدف الخصوم الذين يمتنعون الناس من
دخول الملكوت. فإن جيء ملكوت الله يثير العنف. وهناك

متى ٢٠/١١-٣٠

لو ١٥-١٣/١٠ يسوع يعترف مدن البحيرة

أسرار الله تكشف للبسطاء

لو ٢١-٢١/١٠

٢٥ في ذلك الوقت تكلم يسوع فقال: متى ١١/١٣
يو ٤٨/٧-٤٩
١ قور ٢٦/١-٢٩
متى ١٧/١٦
يو ٣٥/٣
١٥/١٠
١٨/١
و ١١/٣
«أحمدك يا أبت، رب السموات والأرض،
على أنك أخفيت هذه الأشياء على الحكماء
والأذكياء، وكشفتها للصغار» (١٢).
٢٦ نعم يا
أبت، هذا ما كان رضاك (١٣). ٢٧ قد سلمني
أبي كل شيء (١٤)، فما من أحد يعرف الابن
إلا الآب، ولا من أحد يعرف الآب إلا الابن
ومن شاء الابن أن يكشفه له. ٢٨ تعالوا إلي
جميعاً أيها المرهقون (١٥) المثقلون، وأنا
أريحكم. ٢٩ احمِلوا نيري (١٦) وتعلموا لي فإني
وديع مواضع القلب، تجدوا الراحة
لنفوسكم، ٣٠ لأن نيري لطيف وجميل
خفيف».

٢٠ ثم أخذ يعترف المدن التي جرت فيها أكثر
معجزاته بأنها ما تابت فقال: ٢١ «الويل لك يا
كورزين (١٠) ! الويل لك يا بيت صيدا ! فلو
جرتي في صور وصيدا ما جرى فيكما من
المعجزات، لتابتا توبةً بالمسح والرماد من
زمن بعيد (١١). ٢٢ على أي أقول لكم: إن صور
وصيدا سيكونان مصيروهما يوم الدينونة أخف وطأة
من مصيركما. ٢٣ وأنت يا كفرناحوم، أترك
ترفعين إلى السماء؟ سيهبط بك إلى مئوى الأموات.
فلو جرتي في سدوم ما جرى فيك من
المعجزات، لبقيت إلى اليوم. ٢٤ على أي أقول
لكم: إن أرض سدوم سيكون مصيروها يوم
الدينونة أخف وطأة من مصيرك».

يو ٢٤/١٥
و ٣٧/١٢
متى ٥٨/١٣

اش ١٥ و ١٣/١٤

متى ١٥/١٠

استشهاد متى ١٨/١٢ لأشعيا ١/٤٢.

(١٤) تدلّ عبارة «كل شيء» على الملكوت وأسراره،
امتداداً للآية السابقة. ينتمي هذا الكلام إلى التقليد الرؤيوي
(دا ٢٢/٢ و ٢٨-٢٩ و ١٠/٧-٢٧) أكثر منه إلى التقليد
الحكمي (سبي ٢٤ و ٥١). هذا أحد النصوص الثلاثة،
(راجع ٣٧/٢١ و ٣٦/٢٤) التي يعبر فيها يسوع عن صلته
الفريدة بالله أبيه (راجع مر ٣٦/١٤ ولو ٤٩/٢ و ٤٦/٢٤
ويو ١٧/٢٠).

(١٥) المرهقون: من كلفوا العمل الشديد العسير
المتعب.

(١٦) صورة «النير» معروفة في العهد القديم (ار
٢٠/٢ و ٥/٥ وهو ١١/١٠) وهي تدلّ عادةً في الدين
اليهودي على شريعة الله المكتوبة والشفهية (سبي ٢٤/٦-٣٠
و ٥١/٢٦-٢٧). لم يكن هذا النير دائماً ثقيلاً ومؤلماً، ولقد
عرف الدين اليهودي «راحة النير» (سبي ٥١/٢٦-٢٧).
وهنا، كما ورد في العظة على الجبل (الفصول ٥-٧) المستهلة
بتطويات الملكوت، يميز يسوع بين تفسيره المحرر للشريعة
والروح الشرعية اليهودية، فإن يسوع أتى الإنسان بشريعة
جديدة وبفرح الملكوت في آن واحد.

(١٠) «كورزين» أو «كورزين» اسم غير معروف
حتى زمن العهد الجديد، حيث لا يرد إلا هنا وفي لو
١٣/١٠. مدينة ذكرت ثلاث مرات في التلمود وعند
أوسابيوس (٢٦٥-٣٤٠ م.م.) الذي يحدد موقعها على
بعد ٣ كلم من كفرناحوم. «بيت صيدا»، عند مصب
الأردن، في شمال بحيرة طبرية في الجولان. أعاد بناءها
هيروودس فيلبس فسماها بولياس في بدء العصر المسيحي. عن
«الويل»، راجع ١٣/٢٣+.

(١١) اعتراف علني فيه يقرّ الإنسان بأنه خاطئ (راجع
ار ٢٦/٦ ويون ٥/٣-٨).

(١٢) يستعمل يسوع لغة رؤيوية لها أصدائها في سفر
دانيال. عجز «الحكاء» عن تفسير حلم نبوكد نصر (دا
٣/٢-١٣)، في حين أن «سرّه كشف» لدانيال الذي ابنه
إلى «إله السماء» (١٨/٢-١٩ و ٢٨) والذي سبّح الله لأنه
وهبه «الحكمة» (٢٣/٢). المقصود هو «الملكمة» التي أقامها
الله نفسه (٤٤/٢). «الصغار» في إنجيل متى هم التلاميذ
(متى ٤٢/١٠) الذين كُشفت لهم هذه الأمور (دا
٢٩/٢)، أي سر ملكوت السموات (راجع متى ١١/١٣).

(١٣) جذر الكلمة اليونانية هو هو في هذا النص وفي
شهادة الآب عند اعتماد يسوع (رضيت) (١٧/٣) وفي

متى ١٢/١٧-١٧

٢- الشفاء في السبت

يو ١٧-١٦/٥
مر ٦-١/٣
لو ١١-٦/٦
يو ٦/٨
لو ٥/١٤

٩ وَذَهَبَ مِنْ هُنَاكَ فَدَخَلَ مَجْمَعَهُمْ. ^{١٠} فَإِذَا رَجُلٌ يَدُهُ سَلَاةٌ ^(١)، فَسَأَلُوهُ: «أَيَحِلُّ الشِّفَاءُ فِي السَّبْتِ؟» وَمُرَادُهُمْ أَنْ يَشْكُوهُ. ^{١١} فَقَالَ لَهُمْ: «مَنْ مِنْكُمْ، إِذَا لَمْ يَكُنْ لَهُ إِلَّا خَرْوفٌ وَاحِدٌ وَوَقَعَ فِي حُفْرَةٍ يَوْمَ السَّبْتِ، لَا يُمَسِّكُهُ فَيُخْرِجُهُ؟» ^(٢) ^(٣) وَكَمْ الْإِنْسَانُ أَفْضَلُ مِنَ الْخَرْوفِ! لِذَلِكَ يَحِلُّ فِعْلُ الْخَيْرِ فِي السَّبْتِ. ^{١٢} ثُمَّ قَالَ لِلرَّجُلِ: «أَمُدُّ يَدَكَ» فَمَدَّهَا فَعَادَتْ عَر ٨/٢٠ صَحِيحَةً كَالْأُخْرَى. ^{١٤} فَخَرَجَ الْفَرِيْسِيُّونَ يَتَأَمَّرُونَ عَلَيْهِ لِيُهْلِكُوهُ ^(٨).

مر ٨/٢٠
يو ٥٣/١١
رو ١٨/٥

في يسوع تم نبوءة اشعيا

١٥ «فَعَلِمَ يَسُوعُ فَانصَرَفَ مِنْ هُنَاكَ» ^(٩)، وَتَبِعَهُ خَلْقٌ كَثِيرٌ فَشَفَاهُمْ جَمِيعًا ^{١٦} وَنَهَاهُمْ عَنِ كَشْفِ أَمْرِهِ ^{١٧} لِيَسْمَعَ مَا قِيلَ عَلَى لِسَانِ النَّبِيِّ اشعيا ^(١٠):
ومر ١٧/٣ +

مر ١٢/٣
لو ١١/١٦

(٧) في زمن يسوع، كان إفتاء الرنانيين يُجيز مخالفة شريعة السبت لإغاثة إنسان في خطر الموت، ولكنه لم يكن يتساهل في أي عمل طبي، وبالأحرى في إنقاذ الماشية. وهنا، يتخذ يسوع براهينه من تصرف القرويين الذين يوجهه كلامه إليهم، فإنهم، إذا ما أرادوا أن ينقلوا خروفاً لم يترددوا في مخالفة تعليم الرنانيين. فإنهم يفهمون لماذا يشفي يسوع إنساناً خلافاً للمعتقد الرسمي.

(٨) لا شك أن المقصود هو اجتماع سرّي خاص للتأمر، لا اجتماع رسمي.

(٩) انصرف يسوع لضغط أعدائه عليه (راجع متى ١٣/١٤). وهذا ما يفسره متى (١٢/١٧-١٨) بتطبيق نبوءة العبد المتألم على يسوع.

(١٠) لا يدور الكلام في هذا الاستشهاد (اش ٤٢/١-٤) على العبد المتألم الوارد ذكره في اش ٥٣، بل ١، إذا صح الكلام، على العبد الذي «لا يرفع صوته». ومن

حادثان في السبت

١- حادثة السنبل

مر ٢٨-٢٣/٢
لو ٥-١/٦
عر ٨/٢٠

١٢ في ذلك الوقت مر يسوع في السبت ^(١) من بين الزروع، فجاع تلاميذه، فأخذوا يلقعون السنبل ويأكلون. ^٢ فرأهم الفريسيون فقالوا له: «ها إن تلاميذك يفعلون ما لا يحلُّ فعله في السبت» ^(٢). ^٣ فقال لهم: «أما قرأتهم ما فعل داود حين جاع هو والذين معه؟ وكيف دخل بيت الله، وكيف أكلوا الخبز المقدس، وأكله لا يحلُّ له ولا للذين معه، بل للكهنة وحدهم؟» ^(٤) «أوما قرأتهم في الشريعة أن الكهنة في السبت يستباحون حرمة السبت في الهيكل ولا ذنب عليهم؟» ^(٥) فأقول لكم إن ههنا أعظم من الهيكل. ولو فهمتم معنى هذه الآية: إنما أريد الرحمة لا الذبيحة ^(٥)، لما حكمتهم على من لا ذنب عليهم. ^٨ فأبى الإنسان سيّد السبت.»

١ ص ٢/٢١-٧

اح ٩/٢٤
عد ٩/٢٨

متى ٤١/١٢
لو ١٣/٩
هو ٦/٦

(١) في الإنجيل مجادلات أخرى حول «السبت»: ١٤-٩/١٢-١٠/١٣ و ١٧-١/١٤ و ٦-١/٥ و ١٨-١/٧ و ٢٤-١٩/٧. يُظهر فيها يسوع سلفته على الشريعة ولا سيما على شريعة السبت، مستنقداً إلى العهد القديم، وعلى وجه أخص إلى هو ٦/٦ (راجع متى ١٣/٩): هذا هو معنى الآية ٨.

(٢) لا يوبخ الفريسيون تلاميذ يسوع على السرقة، ولا على الأكل، بل على العمل المحرم، فإن قلع السنبل في نظر أهل الشريعة يعادل عمل الحصاد الذي هو محرم يوم السبت (راجع عر ٢١/٣٤).

(٣) عن هذا الحادث، راجع ١ ص ٢/٢١-٧. وعن هذه الفريضة، راجع اح ٩/٢٤.

(٤) لمزيد من نشاط الكهنة في السبت، راجع اح ٨/٢٤ وعد ٩/٢٨.

(٥) راجع ١٣/٩.

(٦) الترجمة اللغزية: «يابسة». راجع ١ مل ٤/١٣

اش ١/٤٢-٤ ١٨ «هُوَذَا عَبْدِي الَّذِي أَخْتَرْتَهُ

حَبِيبِي الَّذِي عَنْهُ رَضِيتُ.

سَأَجْعَلُ رُوحِي عَلَيْهِ

فَيُبَشِّرُ الْأُمَّمَ بِالْحَقِّ» (١١).

متى ١٦/٣

١٩ لَنْ يُخَاصِمَ وَلَنْ يَصِيحَ

وَلَنْ يَسْمَعَ أَحَدٌ صَوْتَهُ فِي السَّاحَاتِ.

٢٠ الْقَصَبَةُ الْمَرْضُوضَةُ لَنْ يَكْسِرَهَا

وَالْفَتِيلَةُ الْمُدَخَّنَةُ لَنْ يُطْفِئَهَا

حَتَّى يَسِيرَ بِالْحَقِّ إِلَى النَّصْرِ.

٢١ وَفِي آسَمِهِ تَجْعَلُ الْأُمَّمَ رَجَاءَهَا.»

زَبُولَ (١٤) سَيِّدِ الشَّيَاطِينِ». ٢٥ فَعَلِمَ يَسُوعُ

أَفْكَارَهُمْ فَقَالَ لَهُمْ: «كُلُّ مَمْلَكَةٍ تَنْقَسِمُ عَلَى

نَفْسِهَا تَحْرَبُ، وَكُلُّ مَدِينَةٍ (١٥) أَوْ بَيْتٍ يَنْقَسِمُ

عَلَى نَفْسِهِ لَا يَثْبُتُ. ٢٦ فَإِنَّ كَانَ الشَّيْطَانَ يَطْرُدُ

الشَّيْطَانَ، فَقَدْ أَنْقَسَمَ عَلَى نَفْسِهِ، فَكَيْفَ تَثْبُتُ

مَمْلَكَتُهُ؟ ٢٧ وَإِنْ كُنْتُ أَنَا يَبْعَلُ زَبُولَ أَطْرُدُ

الشَّيَاطِينِ، فَبِمَنْ يَطْرُدُهُمْ أَبْنَاؤُكُمْ؟ (١٦) لِذَلِكَ

هُمْ الَّذِينَ سَيَحْكُمُونَ عَلَيْكُمْ. ٢٨ وَأَمَّا إِذَا كُنْتُ

أَنَا بِرُوحِ اللَّهِ أَطْرُدُ الشَّيَاطِينِ، فَقَدْ وَاظَمْتُكُمْ (١٧)

مَلَكَوتُ اللَّهِ (١٨).

مر ٣٠-٢٣/٣
لو ٢٣-١٧/١١

متى ١٦/٣
و ٢٩/٨

٢٩ «أَمْ كَيْفَ يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ أَنْ يَدْخُلَ بَيْتَ

الرَّجُلِ الْقَوِيِّ (١٩) وَيَنْهَبَ أَمْتِعَتَهُ، إِذَا لَمْ يُوثِقْ

ذَلِكَ الرَّجُلَ الْقَوِيَّ أَوْلًا؟ وَعِنْدَئِذٍ يَنْهَبُ بَيْتَهُ.

٣٠ «مَنْ لَمْ يَكُنْ مَعِيَ كَانَ عَلَيَّ، وَمَنْ لَمْ

يَجْمَعْ مَعِيَ كَانَ مُبَدِّدًا» (٢٠). ٣١ لِذَلِكَ أَقُولُ

لَكُمْ: كُلُّ خَطِيئَةٍ وَتَجْدِيفٍ يُغْفَرُ لِلنَّاسِ، وَأَمَّا

التَّجْدِيفُ عَلَى الرُّوحِ، فَلَنْ يُغْفَرَ. ٣٢ وَمَنْ قَالَ

يَتَّبِعُ بَأْنَ لَا قُدْرَةَ لَهُ عَلَى الشَّيَاطِينِ إِلَّا بِرَيْسِهِمْ، وَمَنْ هُنَا

جوابه في الآيات ٢٥-٣٧.

(١٥) يدلُّ اللفظ اليوناني على «عائلة» أو عشيرة أو

مبنى (راجع ٢ صم ٥/٧-١٦).

(١٦) أي تلاميذ الفريسيين.

(١٧) وافى: أتى إلى.

(١٨) يقبل يسوع إقامة الدليل على الفريسيين. فيدل،

بطرده الشياطين، على أن ملكوت الله يفتتح عصرًا جديدًا؛ فلا

يقوم هذا الملكوت على مؤسسة جديدة، بل على حدث حقيقته

حضور يسوع الذي يضع حدًا لسيطرة الشيطان (لو ١٨/١٠).

(١٩) «الرجل القوي». راجع اش ٢٤/٤٩-٢٥

و ١٢/٥٣.

(٢٠) «جمع» و«بدد». توجي الكلمتان بتصرف

الراعي (راجع ٣١/٢٦ و ١٢/١٠ و ٥٢/١١ و ٣٢/١٦)،

وهو رمز لمعاملة الله لشعبه (اش ١١/٤٠ و ١٨/٤٩) وحز

١٦ و ١٣/٣٤.

اش ١٥/٤٩
يو ٣١/١٢

مر ٣٩/٩

لو ١٥-١٤/١١ يسوع وبعل زبول

متى ٢٤-٣٢/٩

و ٢٩/٨

٢٢ وَأَتَوَهُ بِرَجُلٍ مَمْسُوسٍ أَعْمَى أَخْرَسَ،

فَشَفَاهُ حَتَّى إِنَّ الْأَخْرَسَ تَكَلَّمَ وَأَبْصَرَ» (١٢).

٢٣ فَذَهَبَ الْجُمُوعُ كُلُّهُمْ وَقَالُوا: «أَتَرَى هَذَا

أَبْنَ دَاوُدَ؟» (١٣) ٢٤ وَسَمِعَ الْفَرِيسِيُّونَ كَلَامَهُمْ

فَقَالُوا: «إِنَّ هَذَا لَا يَطْرُدُ الشَّيَاطِينِ إِلَّا يَبْعَلُ

جهة أخرى، نجد في هذا النص إشارة إلى ميزة من الميزات

الرئيسية الخاصة بخدمة يسوع الرسولية عند متى، أي خدمته

الرسولية لدى «الأمم».

(١١) «الحق» («مَشِيْطُ» بالعبرية). يدل هذا اللفظ

على الفرائض التي يُقيم بها إله البرِّ عهده مع البشر (تك

٢٥/١٨ وثث ٦/٤-٨).

(١٢) كما في ٣٢/٩، لكن الممسوس هنا هو اعْمَى

أيضًا. قد يكون المراد هنا تلخيص المعجزتين الواردتين في

٢٧/٩-٣٣.

(١٣) «ابن داود». عن هذه العبارة، راجع ٢٧/٩.

يؤدِّي نشاط يسوع إلى الخلاف بين اليهود (راجع يو

١١/١٣ و ١٩/١٠-٢١).

(١٤) «بعل زبول» أو «بعل زبول» (مر ٢٢/٣)،

رئيس الشياطين (٣٤/٩). بعل زبول، إله عقرون (راجع ٢

مل ٢/١+) أو بعل الزَّبَل (تدل هذه الكلمة على عبادة

الأوثان)، أو بعل الذباب. مها يكن من أمر، فإن يسوع

متى ٣٣/١٢-٤٥

وَلَنْ يُعْطَى سِوَى آيَةِ النَّبِيِّ يُونَانَ .^{٤٠} فَكَمَا بَقِيَ

يُونَانُ فِي بَطْنِ الْحُوتِ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ وَثَلَاثَ لَيَالٍ ، يُون ١١/٢

فكَذَلِكَ يَبْقَى ابْنُ الْإِنْسَانِ فِي جَوْفِ الْأَرْضِ

ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ وَثَلَاثَ لَيَالٍ (٢٣) .^{٤١} رِجَالُ نِينَوَى

يَقُومُونَ يَوْمَ الدِّينُونَةِ مَعَ هَذَا الْجِيلِ وَيَحْكُمُونَ

عَلَيْهِ ، لِأَنَّهُمْ تَابُوا بِإِنذَارِ يُونَانَ ، وَهَهُنَا أُعْظَمُ^{٤٢} حز ٦٣-٧

مِنْ يُونَانَ .^{٤٣} مَلَكَهَ التَّيْمَنُ تَقَوْمُ يَوْمَ الدِّينُونَةِ مَعَ

هَذَا الْجِيلِ وَتَحْكُمُ عَلَيْهِ ، لِأَنَّهَا جَاءَتْ مِنْ

أَقْصَى الْأَرْضِ لِتَسْمَعَ حِكْمَةَ سُلَيْمَانَ (٢٤) ، وَهَهُنَا ١ مل ١٠/١٠-١٠٠

أُعْظَمُ مِنْ سُلَيْمَانَ .

عودة الروح النجس

لو ١١/٢٤-٢٦

متى ٢٩/٨

^{٤٣} «إِنَّ الرُّوحَ النَّجِسَ ، إِذَا خَرَجَ مِنْ

الْإِنْسَانِ ، هَامَ (٢٥) فِي الْقِفَارِ يَطْلُبُ الرَّاحَةَ فَلَا

يَجِدُهَا ،^{٤٤} فَيَقُولُ : «أَرْجِعْ إِلَى بَيْتِي الَّذِي مِنْهُ

خَرَجْتُ» . فَيَأْتِي فَيَجِدُهُ خَالِيًا مَكْنُوسًا مَزْنِيًا .

^{٤٥} فَيَذْهَبُ وَيَسْتَصْحِبُ سَبْعَةَ أَرْوَاحٍ أَخْبَثَ

مِنْهُ ، فَيَدْخُلُونَ وَيُقِيمُونَ فِيهِ ، فَتَكُونُ حَالُهُ ذَلِكَ

الْإِنْسَانِ الْأَخِيرَةَ أَسْوَأَ مِنْ حَالَتِهِ الْأُولَى . وَهَكَذَا

يَكُونُ مَصِيرُ هَذَا الْجِيلِ الْفَاسِدِ (٢٦) .

مر ٩/٥

لو ٢٨

يو ١٤/٥

٢ بط ١/٢

كَلِمَةً عَلَى ابْنِ الْإِنْسَانِ يُغْفَرُ لَهُ ، أَمَّا مَنْ قَالَ

لَوْ ١٠/١٢ عَلَى الرُّوحِ الْقُدُسِ ، فَلَنْ يُغْفَرَ لَهُ لَا فِي هَذِهِ

الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ (٢١) .

الطيب والخبيث

^{٣٣} «اجْعَلُوا الشَّجَرَةَ طَيِّبَةً يَأْتِ ثَمَرُهَا طَيِّبًا .

وَاجْعَلُوا الشَّجَرَةَ خَبِيثَةً يَأْتِ ثَمَرُهَا خَبِيثًا . فَمَنْ

الْتَمَرَ تُعْرِفُ الشَّجَرَةَ .^{٣٤} يَا أَوْلَادَ الْأَقَاعِي ،

كَيْفَ لَكُمْ أَنْ تَقُولُوا كَلَامًا طَيِّبًا وَأَنْتُمْ خَبِيثَاءُ ؟

فَمَنْ فَيَضِ القَلْبِ يَتَكَلَّمُ اللِّسَانِ .^{٣٥} الْإِنْسَانُ

الطَّيِّبُ مِنْ كَثْرَةِ الطَّيِّبِ يُخْرِجُ الطَّيِّبَ .

وَالْإِنْسَانُ الْخَبِيثُ مِنْ كَثْرَةِ الْخَبِيثِ يُخْرِجُ

الْخَبِيثَ .

^{٣٦} «أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ كُلَّ كَلِمَةٍ بَاطِلَةٍ يَقُولُهَا

النَّاسُ يُحَاسِبُونَ عَلَيْهَا يَوْمَ الدِّينُونَةِ .^{٣٧} لِأَنَّكَ

تُرَكِّي بِكَلَامِكَ وَبِكَلَامِكَ يُحْكَمُ عَلَيْكَ» .

النبي يونان

^{٣٨} وَكَلِمَتَهُ بَعْضُ الْكُتُبَةِ وَالْفَرِيسِيِّينَ فَقَالُوا :

«يَا مُعَلِّمُ ، نُرِيدُ أَنْ نَرَى مِنْكَ آيَةَ» (٢٢) .

^{٣٩} فَأَجَابَهُمْ : «جِيلٌ فَاسِدٌ فَاسِقٌ يُطَالِبُ بِآيَةٍ ،

متى ١٦/٧-٢٠

لو ١٦/٤٧-٤٣

متى ٧/٣

و ٢٣/٣٣

و ٢٣/٣٣

و ١١/١٥ و ١٨

مثل ١٤/١٠

يو ١٠/٣٦

لو ١١/٢٩-٣٢

مر ١١/٨-١٢

متى ١١/١٦-٤

١ قور ١/٢٢

وقيامة يسوع التي يشير إليها متى بذكر الأيام الثلاثة والليالي

الثلاث ، وإنما وعظ يسوع الذي يقابل وعظ يونان في حب

الله للوثنيين في نينوى (راجع ٤١/١٢ - لو ١١/٣٢) .

(٢٤) راجع ١ مل ١٠/١-١١ .

(٢٥) هام : ذهب لا يدري إلى أين يتوجّه .

(٢٦) من الراجع ان هذا المثل الصغير ، في سياق

الكلام (راجع لو ١١/٢٤-٢٦ وهو يختلف بعض

الاختلاف) ، لا يشير لا إلى جمال النفس التي طهرها المسيح

فمادت ووقعت في الخطيئة ، ولا إلى النفس البشرية التي

«أفرغنها» الخطيئة من الله فأصبحت «جميلة» من وجهة

(٢١) ليس المقصود حُكْمًا نهائيًا ، بل تعذيرًا لتجنّب

الحكم . قد بُنكر الإنسان سرّ ابن الإنسان ، ولكنه لا يُعَدَّر

على سوء تفسير العلامة القائمة على طرد الشياطين الذي أجراه

يسوع بروح الله . تستعمل صيغة المجهول لتجنّب ذكر اسم الله

أحيانًا . وأخيرًا يذكرنا هذا النص بأن الله يبقى سيّد مغفرته .

(٢٢) «آية» . يوافق هذا الطلب التقليد اليهودي القائل

بأن المسيح سيجري آياتٍ تؤيِّده في نظر شعبه (راجع ١ قور

٢٢/١ ومتى ١٦/١ و ٢٤/٣ و ٣٠) . ولكن طلب الفريسيين

كان بسوء نية وبدون التمييز ، بين آية وعجيبة .

(٢٣) قد تكون هذه الآية المغالبة لآية يونان إنما موت

متى ٤٦/١٢-٨/١٣

مر ٣١/٣-٣٥
لو ١٩/٨-٢١

يُكَلِّمُوكَ^{٤٨}. فَأَجَابَ الَّذِي قَالَ لَهُ ذَلِكَ : « مَنْ
أُمِّي وَمَنْ إِخْوَتِي ؟ »^{٤٩} ثُمَّ أَشَارَ بِيَدِهِ إِلَى تَلَامِيذِهِ
وَقَالَ : « هَؤُلَاءِ هُمْ أُمِّي وَإِخْوَتِي .^{٥٠} لِأَنَّ مَنْ
يَعْمَلُ بِمَشِيئَةِ أَبِي الَّذِي فِي السَّمَوَاتِ هُوَ أَخِي
وَأُخْتِي وَأُمِّي » (٢٨).

^{٤٦} وَيَيْنَمَا هُوَ يُكَلِّمُ الْجُمُوعَ ، إِذَا أُمَّهُ
وَإِخْوَتَهُ (٢٧) قَدِ وَقَفُوا فِي خَارِجِ الدَّارِ يُرِيدُونَ
أَنْ يُكَلِّمُوهُ ،^{٤٧} فَقَالَ لَهُ بَعْضُهُمْ : « إِنَّ أُمَّكَ
وَإِخْوَتَكَ وَإِقْفُونَ فِي خَارِجِ الدَّارِ يُرِيدُونَ أَنْ

- ٨ -

التعليم بالأمثال

^{٤٨} وَيَيْنَمَا هُوَ يَزْرَعُ ، وَقَعَ بَعْضُ الْحَبِّ عَلَى
جَانِبِ الطَّرِيقِ ، فَجَاءَتِ الطُّيُورُ فَأَكَلَتْهُ .^{٥٠} وَقَعَ
بَعْضُهُ الْآخَرَ عَلَى أَرْضٍ حَجْرَةٍ لَمْ يَكُنْ لَهُ فِيهَا
تُرَابٌ كَثِيرٌ ، فَنَبَتَ مِنْ وَقْتِهِ لِأَنَّ تُرَابَهُ لَمْ يَكُنْ
عَمِيقًا .^{٥١} فَلَمَّا أَشْرَقَتِ الشَّمْسُ أَحْتَرَقَ ، وَلَمْ
يَكُنْ لَهُ أَصْلٌ فَيَسِسَ .^{٥٢} وَقَعَ بَعْضُهُ الْآخَرَ عَلَى
الشُّوكِ فَارْتَفَعَ الشُّوكُ فَحَنَقَهُ .^{٥٣} وَقَعَ بَعْضُهُ
الْآخَرَ عَلَى الْأَرْضِ الطَّيِّبَةِ فَأَثْمَرَ ، بَعْضُهُ مِائَةٌ ،

١٣ في ذلك اليوم خرج يسوع من البيت ،
وجلس بجانب البحر .^٢ فأزدحمت عليه جموع
كثيرة ، حتى إنه ركب سفينة وجلس ، والجمع
كله قائم على الشاطئ .

مر ٤/٣-٩
لو ٨/٥-٨

مثل الزارع

^٣ فَكَلَّمَهُمْ بِالْأَمْثَالِ عَلَى أُمُورٍ كَثِيرَةٍ (١)
قَالَ : « هَذَا الزَّارِعُ » (٢) قَدِ خَرَجَ لِيَزْرَعَ .

التالي : المثل/الطلب/التفسير . هذا هو أمر المقطعين الأولين :
الزارع (١٣/٣-٩ و ١٠-١٧ و ١٨-٢٣) والزوران
(١٣/٢٤-٣٠ و ٣٦ و ٣٧-٤٣) . وأما المقطع الأخير
(٤٤-٥٠) فإنه ينتهي إلى سؤال يسوع : « أفهتَمَ هذا كله ؟ »
(٥١) وإلى خاتمته (٥٢) . وإلى هذه المجموعة أضيفت أمثال
أخرى (٣١/٣٣-٣٤) وشاعة قديمة (٣٥-٣٥) .
(٢) يدل هذا المثل على محصول الحبوب بحسب نوعية
الأرض ، أكثر مما هو تعليم في التفاوت بين البداية والنهاية
(راجع ٣١/١٣-٣٣) : فهناك ثلاث أراضٍ عقيمة وأرض
طيبة ذات ثلاثة محصولات . يعلن يسوع عن قدوم حدث
أخيري ، فالأزمة الأخيرة قد انفتحت ، ولقد تم اللقاء بين
البدن والأرض (زك ١٢/٦-١٣) . للمثل تفسيران رئيسيان :
يشدّد الأول على الثقة بأنه لا بد من الإنذار النهائي بالرغم من
أنواع الفشل الحالية ، ويشدّد الثاني على الدعوة إلى أن يكون
الإنسان أرضاً طيبة تُخرج ثمرًا وافرًا .
(٣) لربما قارب متى بين هذا الفعل ١/١٣ .

نظر الشياطين . بل إلى الوضع الأخير الذي صار إليه « هذا
الجبل الفاسد » (الآية ٤٥) . قد « شفاه » يسوع للمرة الأولى
(الآية ١٥) ، إلا أنه لن يلبث (تلميح إلى الدينونة الأخيرة أو
إلى أيام تأليف الإنجيل) أن يعود إلى حالة أسوأ من الحالة التي
سبقت تدخل يسوع .

(٢٧) في الكتاب المقدس ، كما العادة هي في بلادنا ،
تدل كلمة « إنحوة » ، إما على أبناء الأم الواحدة ، وإما على
الأقربين (راجع تك ٨/١٣ و ١٦/١٤ و ١٥/٢٩ واح ٤/١٠
١ و الخ ٢٢/٢٣) .

(٢٨) تأتي هذه الحادثة في إنجيل متى في أعقاب
المنظرة مع الفريسيين (١٢/٢٢-٤٥) ، فإن يسوع يؤلف مع
تلاميذه عائلة روحية تختلف عن جماعة الفريسيين ، أصلها
الوحيد هو الأب السماوي (راجع ٢١/٧) .

(١) جمع متى في هذا الفصل « أمثال » يسوع المتعلقة
بملكوت السموات ، فهي ليست مجرد تشبيهات مأخوذة من
الحياة اليومية تستخدم في التعليم ، بل هي روايات توحى بحياة
يسوع نفسها . يوزعها متى إلى ثلاثة مقاطع مرتبة على الوجه

متى ١٣/٩-٢٢

وَيَفْهَمُوا بِقُلُوبِهِمْ وَيَرْجِعُوا.
أَفَاشْفِيهِمْ ١٢» .

١٦ وَأَمَّا أَنْتُمْ ، فَطُوبَى لِعُيُونِكُمْ لِأَنَّهَا تُبْصِرُ ،
وَلَا ذَانِكُمْ لِأَنَّهَا تَسْمَعُ . ١٧ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ
كثِيرًا مِنَ الْأَنْبِيَاءِ وَالصِّدِّيقِينَ تَمَتُّوا أَنْ يَرَوْا مَا
تُبْصِرُونَ فَلَمْ يَرَوْا ، وَأَنْ يَسْمَعُوا مَا تَسْمَعُونَ فَلَمْ
يَسْمَعُوا .

مر ٤/١٣-٢٠

تفسير مثل الزارع

١٨ «فَاسْمَعُوا أَنْتُمْ مَثَلَ الزَّارِعِ (٨) :
١٩ كُلُّ مَنْ سَمِعَ كَلِمَةَ الْمَلَكُوتِ وَلَمْ
يَفْهَمْهَا ، يَأْتِي الشَّرِيرُ وَيَخْطِفُ مَا زُرِعَ فِي
قَلْبِهِ : فَهَذَا هُوَ الَّذِي زُرِعَ فِي جَانِبِ الطَّرِيقِ .
٢٠ وَأَمَّا الَّذِي زُرِعَ فِي الْأَرْضِ الْحَجَرَةِ ، فَهُوَ
الَّذِي يَسْمَعُ الْكَلِمَةَ وَيَتَقَبَّلُهَا لَوْفَتِهِ فَرَحًا ،
٢١ وَلَكِنْ لَا أَصَلَ لَهُ فِي نَفْسِهِ ، فَلَا يَنْبُتُ عَلَى
حَالَةٍ . فَإِذَا حَدَّثَتْ شِدَّةٌ أَوْ أَصْطَهَادٌ مِنْ أَجْلِ
الْكَلِمَةِ عَثَرَ لَوْفَتِهِ . ٢٢ وَأَمَّا الَّذِي زُرِعَ فِي الشُّوكِ

(٧) ورد في مر ٤/١٢ «فينظرون نظرًا» . أمّا هنا ، فإن
متى يقول : «لأنهم ينظرون ولا يبصرون» ، فيبدو أنه يخفف
من صياغة مرقس ويلقي مسؤولية العمى على البشر ، لا على
الله . لكن متى يدل ، باستشهاده بدهاش ١٠٠-٩/٦ ، على أن
نصه لا يختلف معنى عن نص مرقس ، وهو أن عدم تمييز
سرّ الملكوت في يسوع يزيد العمى عن رؤية هذا الملكوت .
فالدخول إلى الملكوت أو الانفصال عنه يتقرران بقبول
شخص يسوع وتعليمه بالأمثال أو برفضها ، وليس هناك من
جبال للحياد .

(٨) ليس المقصود هنا تطبيقًا أخلاقيًا ، كما الحال هي
في مرقس ولوقا ، بل هو بالأحرى تفسير للحدث الذي يبشر
به المثل بلغة رمزية والذي يعيحه التلاميذ (١٣/١٦-١٧) : أنه
قراءة لاهوتية وأخلاقية مجددة للنص ، قامت بها جماعة متى .

يو ١٥/٨ و١٦ وبعضه ستين ، وبعضه ثلاثين . فَمَنْ كَانَ لَهُ
أُذُنَانِ (٤) فَلْيَسْمَعْ أ .

مر ٤/١٠-١٢ غاية يسوع من الأمثال

١٠ فَذَنَا تَلَامِيذُهُ وَقَالُوا لَهُ : «لِمَاذَا تُكَلِّمُهُمْ
بِالْأَمْثَالِ؟» ١١ فَأَجَابَهُمْ : «لِأَنَّكُمْ أُعْطِيتُمْ أَنْتُمْ
أَنْ تَعْرِفُوا أَسْرَارَ مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ (٥) ، وَأَمَّا
أُولَئِكَ فَلَمْ يُعْطُوا ذَلِكَ . ١٢ لِأَنَّ مَنْ كَانَ لَهُ
شَيْءٌ ، يُعْطَى فَيُضَاعَفُ . وَمَنْ لَيْسَ لَهُ شَيْءٌ ،
يُنْتَزَعُ مِنْهُ حَتَّى الَّذِي لَهُ (٦) . ١٣ وَإِنَّمَا أُكَلِّمُهُمْ
بِالْأَمْثَالِ لِأَنَّهُمْ يَنْظُرُونَ وَلَا يُبْصِرُونَ ، وَلِأَنَّهُمْ
يَسْمَعُونَ وَلَا يَسْمَعُونَ وَلَا هُمْ يَفْهَمُونَ (٧) .

١٤ وَفِيهِمْ تَيْمُّ نُبُوَّةُ أَشْعَايَا حَيْثُ قَالَ :

«تَسْمَعُونَ سَمَاعًا وَلَا تَفْهَمُونَ
وَتَنْظُرُونَ نَظْرًا وَلَا تُبْصِرُونَ .

١٥ فَقَدْ غَلَطَ قَلْبُ هَذَا الشَّعْبِ

وَأَصَمُّوا أذَانَهُمْ وَأَعْمَصُوا عُيُونَهُمْ

لِئَلَّا يُبْصِرُوا بِعُيُونِهِمْ وَيَسْمَعُوا بِأَذَانِهِمْ

(٤) «أذنان» . راجع مر ٤/٩ (مت ٣/٢٩) ومز
٦/١١٥ .

(٥) ان عبارة «أسرار الملكوت» مأخوذة من الأدب
الرؤيوي المعاصر لیسوع ، تدلّ فيه على ما في الله من تدابير
خفية تتعلق بأخر الأزمنة . لم ترد هذه العبارة إلا في هذه
الآية من الأناجيل ولها معانٍ مختلفة : الملكوت نفسه (يُعطى
التلاميذ معرفته) ، أو سرّ يسوع بصفته مُفْتَتِحًا الملكوت ، أو
الأسرار المتعلقة بالملكوت بما فيها من ميزة حقيقة ومنتزاع
عليها ، كما الحال هي في أمثال هذا الفصل .

(٦) وردت الصيغة نفسها في ٢٩/٢٥ حيث هي أكثر
انسجامًا مع سياق الكلام . أمّا هنا ، فهـ مَنْ كَانَ لَهُ «يملك
معرفة الملكوت ، عن طريق الإيمان بيسوع ، وصيه يسوع
معرفة تفوقها كمالًا ، وأُتَى فِي ٢٩/٢٥ ، فهـ مَنْ كَانَ لَهُ شَيْءٌ»
هو الخادم الأمين الذي يسلم معلمه حصيلة عمله .

متى ٢٣/١٣-٣٤

يَبْنَانِ مَعًا إِلَى يَوْمِ الْحَصَادِ (١٢) ، حَتَّى إِذَا أَتَى
وَقْتُ الْحَصَادِ ، أَقُولُ لِلْحَصَّادِينَ : اجْمَعُوا
الرُّؤَانَ أَوْلًا وَأَرَبِطُوهُ حَزْمًا لِيُحْرَقَ . وَأَمَّا الْقَمْحُ
فَاجْمَعُوهُ وَأَتُوا بِهِ إِلَى أَهْرَائِي .

يو ٦/١٥
متى ١٢/٣

فَهُوَ الَّذِي يَسْمَعُ الْكَلِمَةَ ، وَيَكُونُ لَهُ مِنْ هَمِّ
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِتْنَةِ الْغِنَى (٩) مَا يَخْتَقُ الْكَلِمَةَ فَلَا
تُخْرِجُ ثَمَرًا . (١٠) وَأَمَّا الَّذِي زُرِعَ فِي الْأَرْضِ
الطَّيِّبَةِ ، فَهُوَ الَّذِي يَسْمَعُ الْكَلِمَةَ وَيَهْمُهُمْ فَيُثْمِرُ
وَيُعْطِي بَعْضُهُ مِائَةً ، وَيَعْضُهُ سِتِّينَ ، وَبَعْضُهُ
ثَلَاثِينَ .

يو ٨/١٥ و ١٦
غل ٢٢/٥

مثل حبة الخردل

مر ٣٢-٣٠/٤
لو ١٩-١٨/١٣

٣١ وَضَرَبَ لَهُمْ مَثَلًا آخَرَ (١٣) قَالَ : « مِثْلُ
مَلَكَوَتِ السَّمَوَاتِ كَمِثْلِ حَبَّةِ خَرْدَلٍ (١٤)
أَخَذَهَا رَجُلٌ فَرَزَعَهَا فِي حَقْلِهِ . (١٥) هِيَ أَصْغَرُ
الْبُزُورِ كُلِّهَا ، فَإِذَا نَمَتْ كَانَتْ أَكْبَرَ الْبُقُوعِ ،
بَلْ صَارَتْ شَجَرَةً حَتَّى إِنَّ طُيُورَ السَّمَاءِ تَأْتِي
فَتُعَشِّشُ فِي أَغْصَانِهَا » (١٥) .

دا ٩/٤ و ١٨
حز ٢٣/١٧

مثل الزؤان

٢٤ وَضَرَبَ لَهُمْ مَثَلًا آخَرَ (١٠) قَالَ : « مِثْلُ
مَلَكَوَتِ السَّمَوَاتِ كَمِثْلِ رَجُلٍ زَرَعَ زَرْعًا طَيِّبًا
فِي حَقْلِهِ . (١١) وَبَيْنَمَا النَّاسُ نَامُونَ ، جَاءَ عَدُوُّهُ
فَزَرَعَ بَعْدَهُ بَيْنَ الْقَمْحِ زُؤَانًا (١٢) وَأَنْصَرَفَ .
٢٥ فَلَمَّا نَمَى النَّبْتُ وَأَخْرَجَ سُنْبُلَهُ ، ظَهَرَ مَعَهُ
الزُّؤَانُ . (١٣) فَجَاءَ رَبُّ الْبَيْتِ خَدَمَهُ وَقَالُوا لَهُ : « يَا
رَبِّ ، أَلَمْ تَزْرَعْ زَرْعًا طَيِّبًا فِي حَقْلِكَ ؟ فَمِنْ أَيْنَ
جَاءَ هَذَا الزُّؤَانُ ؟ » (١٤) فَقَالَ لَهُمْ : « أَحَدُ الْأَعْدَاءِ
فَعَلَّ ذَلِكَ » . فَقَالَ لَهُ الْخَدَمُ : « أَفْتَرِيدُ أَنْ
نَذْهَبَ فَنَجْمَعَهُ ؟ » (١٥) فَقَالَ : « لَا ، مَخَافَةَ أَنْ
تَقْلَعُوا الْقَمْحَ وَأَنْتُمْ تَجْمَعُونَ الزُّؤَانَ ، فَذَعَوْهُمَا

مثل الخميرة

٣٣ وَأُورِدَ لَهُمْ مَثَلًا آخَرَ قَالَ : « مِثْلُ
مَلَكَوَتِ السَّمَوَاتِ كَمِثْلِ خَمِيرَةٍ أَخَذَتْهَا امْرَأَةٌ ،
فَجَعَلَتْهَا فِي ثَلَاثَةِ مَكَايِيلَ مِنَ الدَّقِيقِ حَتَّى
أَخْتَمَرَتْ كُلَّهَا » (١٦) .

٣٤ هَذَا كُلُّهُ قَالَهُ يَسُوعُ لِلْجُمُوعِ بِالْأَمْثَالِ ،

الديبوتة في آخر الأزمنة (راجع متى ١٢/٣ و ١٣/٣٧ ،
واش ٥/١٧ و ٢٤/١٣ و رؤ ١٤/١٤-٢٠) .
(١٣) العبرة هي في التفاوت بين صغر البداية وبهاء
النهاية ، ولا يُذكر النمو إلا في جملة معترضه (٣٢/١٣) .
يسوحي المثل من اش ٢٣/١٧ (غصن يُقطع فيصير أرزًا
جليلًا) ومن دا ٩/٤ و ١٨ (طيور السماء) . يدعو هذا المثل
الإنسان إلى أن يرى ، من خلال حياة يسوع الوضيعة ، مجده
بعد القيامة .

(١٤) « حبة الخردل » : عبارة « صغير كحبة الخردل »
عبارة كان يُضرب بها المثل .

(١٥) راجع حز ٢٣/١٧ و دا ٩/٤ و ١٨ .

(١٦) إلى عبرة التفاوت التي نستخلصها من مثل حبة
الخردل تُضاف فكرة اختفاء الخميرة وتحويل العجين . وخاتمة

(٩) نذكر عبارة « هم الحياة الدنيا وفتنة الغنى » بالعبارة
على الجبل (متى ٢٤/٦-٣٤) . وخلافًا لما ورد في مر
١٩/٤ ، فإن متى لا يتكلم على الشهوات .

(١٠) ان هذا المثل ، الذي يواصل مثل الزارع ، يقصر
كلامه على الأرض الطيبة ويمتد الزمن حتى الحصاد . مراده
التأكيد على وجود فترة انتقالية طويلة تظهر في أثنائها أعمال
العدو . فلا بد من الصبر ، على مثال الله ، والتعاضد عن
احتلال الأبرار والأشرار . ولن تكون الديبوتة وانتصار الله إلا
في النهاية . هذا المثل ردّ ليسوع على قلبي الصبر جميعًا ،
كيوحنا السابق (قارن بين ٣٠/١٣ و ١٢/٣) .

(١١) « الزؤان » . اسم جمع يدلّ على النباتات المضرة
بالزروع : شوكة وقُرَاص الخ (اش ١٣/٣٤ وهو ٦/٩) .

(١٢) « الحصاد » . استعارة كتابية تقليدية ترمز إلى

متى ١٣/٣٥-٤٩

يُسْعُونَ حَيْثُ كَالشَّمْسِ فِي مَلَكُوتِ أَبِيهِمْ .
فَمَنْ كَانَ لَهُ أُذُنَانِ فَلْيَسْمَعْ

مثلا الكثر واللؤلؤة (١٨)

٤٤ «مَثَلُ مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ كَمَثَلِ كَنْزٍ دُفِنَ
فِي حَقْلِ وَجَدَهُ رَجُلٌ فَأَعَادَ دَفَنَهُ ، ثُمَّ مَضَى
لِشِدَّةِ فَرْحِهِ فَبَاعَ جَمِيعَ مَا يَمْلِكُ وَأَشْتَرَى ذَلِكَ
الْحَقْلَ .

مثل ٧/٤
متى ١١/١٩

٤٥ «وَمَثَلُ مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ كَمَثَلِ تَاجِرٍ
كَانَ يَطْلُبُ اللُّؤْلُؤَ الكَرِيمَ ، فَوَجَدَ لُؤْلُؤَةً
ثَمِينَةً ، فَضَى وَبَاعَ جَمِيعَ مَا يَمْلِكُ وَأَشْتَرَاها .

مثل الشبكة

٤٧ «وَمَثَلُ مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ كَمَثَلِ شَبَكَةٍ
أُلْقِيَتْ فِي الْبَحْرِ فَجَمَعَتْ مِنْ كُلِّ جِنْسٍ (١٩) .
٤٨ فَلَمَّا أَمْتَلَتْ أَخْرَجَهَا الصَّيَّادُونَ إِلَى الشَّاطِئِ
وَجَلَسُوا فَجَمَعُوا الطَّيْبَ فِي سِلَالٍ وَطَرَحُوا
الْحَيِّثَ . ٤٩ وَكَذَلِكَ يَكُونُ عِنْدَ نِهَائِهِ
العَالَمِ (٢٠) : يَأْتِي الْمَلَائِكَةُ فَيَفْصِلُونَ الْأَشْرَارَ

في الإطار الذي وردا فيه ، اي بين تهديدين شديدين
(١٣/٤٢ و ٥٠) ، أصبحا حثا على بيع كل شيء للحصول
على ذلك الفرح الفريد .

(١٩) يشدد هذا المثل (١٣/٤٧-٤٨) ، كما فعل مثل
الزؤان ، على وجود الأشرار والأبرار معا حتى آخر الأزمنة .
لكنه لا بلغت الانتباه الى صبر المؤمنين ، بل الى التهديد الذي
يتعرض له «الأشرار» .

(٢٠) هذا الشرح هو توسع في الكلمات المأخوذة في
شرح «الزؤان» (١٣/٤٠-٤٣) . يقتصر المثل على ذكر
الأشرار ، مشددا على وجهه التهديدي . كما دعا يسوع في
١٣/٢٤-٢٧ الى عدم الاستهانة بتعليمه . ينهي هذا المثل تعليم
مثلي الكثر واللؤلؤة . فيدعو الى اختيار الفرح ، لا للدموع .

وَلَمْ يَقُلْ لَهُمْ شَيْئًا مِنْ دُونِ مَثَلٍ ، ٣٥ لِيَتِمَّ مَا قِيلَ
عَلَى لِسَانِ النَّبِيِّ :

« أَتَكَلَّمُ بِالْأَمْثَالِ (١٧) »

مز ٧٩/٢

وَأَعْلِنُ مَا كَانَ خَفِيًّا مُنْذُ انْشَاءِ الْعَالَمِ .

تفسير مثل الزؤان

٣٦ «ثُمَّ تَرَكَ الْجُمُوعَ وَرَجَعَ إِلَى الْبَيْتِ . فَذَنَا
مِنْهُ تَلَامِيذُهُ وَقَالُوا لَهُ : « فَسِّرْ لَنَا مَثَلِ زُؤَانِ
الْحَقْلِ » . ٣٧ فَأَجَابَهُمْ : « الَّذِي يَزْرَعُ الزُّرْعَ
الطَّيِّبَ هُوَ ابْنُ الْإِنْسَانِ ، ٣٨ وَالْحَقْلُ هُوَ الْعَالَمُ
وَالزُّرْعُ الطَّيِّبُ بَنُو الْمَلَكُوتِ ، وَالزُّؤَانُ بَنُو
الشَّرِّيرِ ، ٣٩ وَالْعَدُوُّ الَّذِي زَرَعَهُ هُوَ إِبْلِيسُ ،

وَالْحَصَادُ هُوَ نِهَائَةُ الْعَالَمِ ، وَالْحَصَادُونَ هُمُ
الْمَلَائِكَةُ . ٤٠ فَكَمَا أَنَّ الزُّؤَانَ يُجْمَعُ وَيُحْرَقُ فِي
النَّارِ ، فَكَذَلِكَ يَكُونُ عِنْدَ نِهَائِهِ الْعَالَمُ :

٤١ يُرْسِلُ ابْنُ الْإِنْسَانِ مَلَائِكَتَهُ ، فَيَجْمَعُونَ
مُسَبِّحِي الْعُتْرَاتِ وَالْأَثَمَةَ كَافَّةً ، فَيُخْرِجُونَهُمْ
مِنْ مَلَكُوتِهِ ، ٤٢ وَيَقْدِفُونَ بِهِمْ فِي آتُونِ النَّارِ ،
فَهُنَاكَ الْبُكَاءُ وَصْرِيْفُ الْأَسْنَانِ . ٤٣ وَالصَّادِقُونَ

متى ١٤/١٥-١٦

مز ٢١/٨
متى ١٢/٨
دا ١٢/٣

المثل لا تدعو إلى تركيز الانتباه على الصبر مدة الزمن
الانتقالي ، بل تبرز ما هناك من تفاوت بين صبر الخميرة
وضخامة العجين الذي يختمر .

(١٧) الترجمة اللفظية : « افتح في للأمثال » . خلافا
للدافع الأول إلى الكلام بالأمثال (١٣/١٠-١٥) ، ينسب
هذا الشرح الثاني فن الأمثال الذي استخدمه يسوع إلى ما
يقضيه الوحي بالأسرار الإلهية .

(١٨) إن اعتبرنا هذين المثلين بغض النظر عن سياق
الكلام ، وجدنا أن لما أكثر من معنى يمكن : قيمة الكثر
واللؤلؤة وفرح الاكتشاف وواجب بيع كل شيء للحصول على
الملوكوت . وموضوع الملوكوت «المخفي/المكشوف» هو موضوع
رئيسي ويعبر عنه في جو من الفرح . وإن وضع هذان المثلان

متى ٢/١٤-٥٠/١٣

منى ١٢/٨ عن الأخيار ،^{٥٠} وَيَقْدِفُونَ بِهِمْ فِي آتُونِ النَّارِ .
فَهُنَاكَ الْبِكَاءُ وَصَرِيفُ الْأَسنانِ .

الجلديد والقديم

مر ١٣/٤ «^{٥١} أَفَهَيْتُمْ هَذَا كُلَّهُ؟» (٢١) قالوا له :
«نعم» .^{٥٢} فَقَالَ لَهُمْ : «لِذَلِكَ كُلُّ كَاتِبٍ
تَتَلَمَذَ لِمَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ يُشَبِّهُ رَبَّ بَيْتٍ يُخْرِجُ
مِنْ كَنْزِهِ كُلَّ جَدِيدٍ وَقَدِيمٍ» (٢٢) .

مر ٦-١/٦ يسوع في وطنه الناصرة

لو ١٦/٤-٢٤ «وَلَمَّا أَتَمَّ يَسُوعُ هَذِهِ الْأَمْثَالَ ذَهَبَ

مِن هُنَاكَ^{٥٤} وَجَاءَ إِلَى وَطَنِهِ (٢٣) ، وَأَخَذَ يُعَلِّمُ
النَّاسَ فِي مَجْمَعِهِمْ ، حَتَّى دَهَشُوا وَقَالُوا : «مِنْ
أَيْنَ لَهُ هَذِهِ الْحِكْمَةُ وَتِلْكَ الْمُعْجَزَاتُ ؟»^{٥٥} أَلَيْسَ
هَذَا آيْنَ النَّجَّارِ؟ أَلَيْسَتْ أُمُّهُ تُدْعَى مَرْيَمَ ،
وَإِخْوَتُهُ (٢٤) يَعْقُوبَ وَيُوسُفَ وَسِمْعَانَ وَيَهُوذَا؟
^{٥٦} أَوَلَيْسَ جَمِيعُ أَخَوَاتِهِ عِنْدَنَا؟ فَمِنْ أَيْنَ لَهُ كُلُّ
هَذَا؟»^{٥٧} وَكَانَ لَهُمْ حَجَرٌ عَثْرَةٌ (٢٥) . فَقَالَ لَهُمْ
يَسُوعُ : «لَا يُدْرِي نَبِيٌّ إِلَّا فِي وَطَنِهِ وَبَيْتِهِ» .
^{٥٨} وَلَمْ يُكْثِرْ مِنَ الْمُعْجَزَاتِ هُنَاكَ لِغَدَمِ
إِيمَانِهِمْ (٢٦) .

- ٩ -

طائفة من أعمال يسوع ومعجزاته .

مر ١٦-١٤/٦ رأي هيرودس في يسوع

لو ٩-٧/٩

لو ١٣

١٢-٨/٢٣

١٤ «فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ سَمِعَ أَمِيرُ الرَّبِيعِ
هَيْرُودُسُ^(١) بِذِكْرِ يَسُوعَ ، فَقَالَ لِحَاشِيَتَيْهِ :

«هَذَا يُوحنا المعمدان ، أَنَّهُ قَامَ مِنْ بَيْنِ
الأموات ، وَلِذَلِكَ تَعْمَلُ فِيهِ الْقُدْرَةُ عَلَى إِجْرَاءِ
الْمُعْجَزَاتِ» (٢) .

(٢٤) «إخوة» . عن هذه الكلمة ، راجع ٤٦/١٢ + .

(٢٥) راجع ٢٩/٥ + .

(٢٦) إن عدم الإيمان يُبطل ، إلى حد ما فقط . (خلافاً
لما ورد في مر ٥/٦) ، قدرة يسوع على صنع المعجزات (راجع
٢/١٤) .

(١) «هيرودس اثنياس» (٤ ق. م. - ٣٩
ب. م.) ، ابن هيرودس الكبير وأخو ارشلاوس . بعد وفاة
أبيه ، ورث الجليل وجزءاً من شرق الأردن (راجع لو ٧/٢٣
و ١٢) .

(٢) الترجمة اللفظية : «تعمل فيه المعجزات» . لربما
أراد متى ، برواية موت يوحنا (١٢-٣/١٤) وبما قيل في
يسوع من أنه قد يكون يوحنا القائم من بين الأموات
(٢/١٤) ، أن يُعلن عن القسم الثاني من الإنجيل وعن موت
يسوع وقيامته (١/١٤ - ٢٠/٢٨) . لكن هذا القسم لا
يتعدى إلا في ٢١/١٦ .

(٢١) عن أمية «الفهم» في إنجيل متى ، راجع
١٠/١٥ + .

(٢٢) قد يكون هذا الكاتب المتلمذ للملكوت ، إنَّما
كُلَّ سَامِعٍ «فهم» تعليم يسوع (وهذا الأمر يفترض أن متى
يوجه أمثال يسوع خاصة إلى سامعين مثقفين ومتصلين في
الكتب المقدسة) ، وإنَّما الإنجيلي نفسه (وهذا الأمر يحمل على
الاعتقاد بأن مؤلف الإنجيل الأول هو أحد الكتبة الذي
صار مسيحياً) . والكتبة يدل ، إنَّما على تعليم الكتبة اليهود
التقليدي بعدما جددته الإيمان بالمسيح ، وإنَّما على تعليم يسوع
القديم وقد وصفه الإنجيلي هنا بأنه ينبوع الأمور القديمة
والجلديد التي يسعى إلى عرضها على جماعته .

(٢٣) «وطن» . يدل هذا اللفظ في اليونانية إنَّما على
أرض الآباء في مجملها (٢ مك ٢١/٨ و ٤٤/٤) ، وإنَّما
على مسقط الرأس ، على المدينة أو القرية التي نقيم فيها
العائلة ، وهذا هو معناه هنا .

مر ٢٩-١٧/٦
لو ٢١-١٩/٣

استشهاد يوحنا المعمدان

٢ ذلك بأن هيرودس كان قد أمسك يوحنا،
فأوثقه ووضعَه في السجن من أجل هيروديا (٣)
امرأة أخيه فيلبس، لأن يوحنا كان يقول له:
«أنها لا تحل لك» (٤). وأراد أن يقتله فخاف
الشعب لأنهم كانوا يعدونه نبياً (٥). ولما
احتفل هيرودس بذكرى مولده رقصت ابنة
هيروديا في الحفل، فأعجبت هيرودس،
فوعدها مؤكداً وعده يمين أن يعطيها أي شيء
تطلبه. فلقتها أمها فقالت: «أعطني ههنا على
طبق رأس يوحنا المعمدان». فأعتم
الملك (٦) ولكنه أمر بإعطائها إياه من أجل
أيمانه ومراعاة لجلوسائه. وأرسل فقطع رأس
يوحنا في السجن. وأتت بالرأس على طبق
فدفع إلى الصبية، فحملته إلى أمها. واتى
تلاميذ يوحنا فحملوا الجثان ودفنوه، ثم ذهبوا
فأخبروا يسوع (٧).

اح ١٦/١٨
رو ٢١/٢٠
متى ٢٦/٢١

متى ٢٠-٣/١٤

معجزة الخبز والسمك الأولى

مر ٤٤-٣١/٦
لو ١٧-١٠/٩
يو ١٣-١/٦
متى ٣٨-٣٢/١٥

١٣ فلما سمع يسوع، انصرف (٨) من هناك
في سقينة إلى مكان قفر يعتزل فيه. فعرف
الجموع ذلك فتبعوه من المدين سيرا على
الأقدام. فلما نزل إلى البر رأى جمعا كثيرا،
فأخذته الشفقة عليهم، فشفى مرضاهم (٩).
ولما كان المساء (١٠)، دنا إليه تلاميذه وقالوا
له: «المكان قفر وقد فات الوقت، فأصرف
الجموع ليذهبوا إلى القرى فيشتروا لهم طعاما».
١٦ فقال لهم يسوع: «لا حاجة بهم إلى
الذهاب. أعطوهم أنتم ما يأكلون». فقالوا
له: «ليس عندنا ههنا غير خمسة أرغفة
وسمكتين». فقال: «علي بها». ثم أمر
الجموع بالقعود على العشب، وأخذ الأرغفة
الخمسة والسمكتين، ورفع عينيه نحو السماء،
وبارك وكسر الأرغفة، وناولها تلاميذه،
والتلاميذ ناولوها الجموع (١١). فأكلوا كلهم

متى ٣٦/٩
رو ٢٢/١٥
و ٣/٨

يو ٤١/١١
و ١/١٧

المعمدان قد اعتزل (متى ١٢/٤)، كذلك انصرف لئلا علم
بعوت السابق، المنذر بعوته، فإن ساعة مجيئه للآلام لم تكن
قد حانت (راجع متى ٢١/٥ و ٢١/٦ و ٤/١٦ و يو ٥٩/٨
و ٥٤/١١).

(٩) لم يرد في متى أن يسوع «يعلم أشياء كثيرة» (مر
٣٤/٦) أو «يتكلم على الملكوت» (لو ١١/٩)، بل نرى
بوضوح أشد بما جاء في لوقا ولا سيما في مرقس (مر
٣٤/٨ = لو ٢٣/٩ و مر ١/١٠) أن يسوع انصرف منذ ذلك
اليوم إلى تعليم تلاميذه (١٣/١٤ - ٢٠/١٦).

(١٠) راجع مر ٣٥/٦.

(١١) ان رواية متى تكاد أن تكون صورة لرواية العشاء
السري (متى ٢٦/٢٦)، وهذا ما نجده بقدر أقل عند لوقا
ومرقس ويقدر أكثر عند يوحنا. هذا وان متى يركز الانتباه
على الأرغفة، فهي وحدها تكسر وتوزع وتجمع.

(٣) «هيروديا»، امرأة هيرودس فيلبس (وهو غير
رئيس الريح). تزوجت فيها بعد هيرودس انتيباس زواجا غير
شرعي، وأصبحت ابنتها سالومة امرأة رئيس الريح هيرودس
فيلبس.

(٤) كانت الشريعة تحرم الزواج بين أقرباء من أصل
واحد (اح ٢١/٢٠). فلكني يتمكن هيرودس انتيباس من
الزواج من ابنة أخيه، فقد طلق امرأته الأولى، ابنة أريئاس،
ملك النبط.

(٥) راجع مر ١٥/٦. عن خوف الرؤساء من الشعب،
راجع متى ٢٦/٢١ و ٤٦.

(٦) لم يكن هيرودس سوى رئيس ريع (١/١٤).
(٧) تنفرد رواية متى بهذه الكلمات الأخيرة، وهي
تصل هذه الرواية بالرواية التي بعدها (راجع ١٣/١٤).
(٨) كما أن يسوع «انصرف» لئلا علم بأن يوحنا

متى ٢١/١٤-٣٥

يَسُوعُ يَقُولُهُ: «ثِقُوا. أَنَا هُوَ، لَا تَخَافُوا!»
٢٨ فَأَجَابَهُ بُطْرُسُ (١٨): «يَا رَبِّ، إِنْ كُنْتُ
إِيَّاهُ، فَمُرْنِي أَنْ آتِيَ إِلَيْكَ عَلَى الْمَاءِ». ٢٩ فَقَالَ
لَهُ: «تَعَالَ!» فَتَرَلَّ بُطْرُسُ مِنَ السَّفِينَةِ وَمَشَى
عَلَى الْمَاءِ آتِيًا إِلَى يَسُوعَ. ٣٠ وَلَكِنَّهُ خَافَ عِنْدَمَا
رَأَى شِدَّةَ الرِّيحِ، فَاتَّخَذَ يَغْرَقُ، فَصَرَخَ: «يَا
رَبِّ، نَجِّنِي!» ٣١ فَمَدَّ يَسُوعُ يَدَهُ لَوْقَتِهِ وَأَمْسَكَهُ
وَهُوَ يَقُولُ لَهُ: «يَا قَلِيلَ الْإِيمَانِ، لِمَاذَا
شَكَّكْتَ؟» ٣٢ وَلَمَّا رَكِبَا السَّفِينَةَ، سَكَنَتِ
الرِّيحُ، ٣٣ فَسَجَدَ لَهُ الَّذِينَ فِي السَّفِينَةِ وَقَالُوا:
«أَنْتَ ابْنُ اللَّهِ حَقًّا!» (١٩).

متى ٢١/١٤-٢٦
١٠/٨

متى ٣١/٤
١٦/١٦

مر ٥٣/٦-٥٦

شفاء المرضى في أرض جناسرت

٣٤ وَعَبَّرُوا حَتَّى بَلَغُوا الْبَرَّ عِنْدَ
جَنَاسَرَتِ (٢٠). ٣٥ فَعَرَفَهُ أَهْلُ تِلْكَ الْبَلَدَةِ،
فَأَرْسَلُوا بِالْخَبْرِ إِلَى تِلْكَ النَّاحِيَةِ كُلِّهَا، فَأَتَوْهُ

الليل». أي في رُبْعِهِ الْأَخِيرِ.
(١٨) ينفرد متى بثلاثة أحداث تتعلق ببطرس: هذا
الحدث ومتى ١٦/١٣-٢٠ (شهادة بطرس في قيصرية)
ومتى ١٧/٢٤-٢٧ (حدث الدرهم). يتركز الانتباه منذ
الآن، لا على الجموع، بل على التلاميذ (راجع متى
١٤/١٤+)، وعلى بطرس خاصة. وهو مثال التلميذ في
شكِّهِ وَفِي إِيمَانِهِ.
(١٩) لم يُذكر هذا الغتاف في إنجيل مرقس وفي
إنجيل يوحنا. إنه غتاف ذو طابع طقسى، فلا بدَّ من ربطه
بحدث بطرس الذي نجا من البحر (١٤/٣٠). فيسوع هو ابن
الله، بكونه يتترع من الهاوية (راجع مز ١٨/١٧ و ٦/٣٢
و ٧/١٤٤ و ٧/٤٣) أولئك الذين في السفينة، ولا شك
أنها تمثل الكنيسة في نظر متى (راجع متى ٢٣/٨-٢٧).
(٢٠) كانت هذه البلدة تقع على شاطئ البحيرة
الأيمن، بين مجدلة وكفرناحوم (مر ٥٣/٦ ولو ١/٥).

حَتَّى شَبِعُوا (١٢)، وَرَفَعُوا مَا فَضَلَ مِنْ
الْكَيْسِرِ (١٣): إِثْنِي عَشْرَةَ قُفَّةً (١٤) مُمْتَلِئَةً.
٢١ وَكَانَ الْإِكْلُونُ خَمْسَةَ آلَافِ رَجُلٍ، مَا عدا
النِّسَاءَ وَالْأَوْلَادَ.

يسوع يمشي على الماء

مر ٤٥/٦-٥٢
يو ١٦/٦-٢١

٢٢ وَأَجْبَرَ (١٥) التَّلَامِيذَ لَوَقْتِهِ أَنْ يَرْكَبُوا
السَّفِينَةَ وَيَتَقَدَّمُوا إِلَى الشَّاطِئِ الْمَقَابِلِ حَتَّى
يَصْرِفَ الْجُمُوعَ. ٢٣ وَلَمَّا صَرَفَهُمْ صَعِدَ الْجَبَلَ
لِيُصَلِّيَ فِي الْعَزَلَةِ. وَكَانَ فِي الْمَسَاءِ وَحْدَهُ هُنَاكَ.
٢٤ وَأَمَّا السَّفِينَةُ فَقَدِ ابْتَعَدَتْ عِدَّةَ غَلَوَاتِ (١٦)
مِنَ الْبَرِّ، وَكَانَتِ الْأَمْوَاجُ تَلْطِمُهَا، لِأَنَّ الرِّيحَ
كَانَتْ مُخَالَفَةً لَهَا. ٢٥ فَعِنْدَ آخِرِ اللَّيْلِ (١٧)،
جَاءَ إِلَيْهِمْ مَاشِيًا عَلَى الْبَحْرِ. ٢٦ فَلَمَّا رَأَى التَّلَامِيذَ
مَاشِيًا عَلَى الْبَحْرِ، إِضْطَرَبُوا وَقَالُوا: «هَذَا
خَيْالٌ!» وَمِنْ خَوْفِهِمْ صَرَخُوا. ٢٧ فَبَادَرَهُمْ

يو ١٥/٦
مر ٣٥/١١

(١٢) لعلَّ في تركيب «أكل/شبع» (نخر ١٦/١٢)
تلميحا إلى المنَّ (راجع مز ٢٩/٧٨ و يو ٦) الذي أعطي
لإسرائيل في البرية (نخر ١٦/٤ و راجع ١٦/١٣).
(١٣) نجد مثل ذلك في معجزة أليشاع (٢ مل
٤/٤٢-٤٤)، حيث يقوم خادم النبي بدور يمانل دور
التلاميذ.
(١٤) قد يشير هذا الرقم إلى عدد التلاميذ الذين
اختارهم يسوع والذين يعلمهم ان يقدموا الخبز للجموع
الجماعة (١٠/٢-٢ و ٥ و ١/١١ و ٢٨/١٩ و ١٧/٢٠ و
٢٠/٢٦). عن القفف، راجع مر ٤٣/٦+.
(١٥) يبدو أن يسوع يريد أن يضع حداً لتحمُّس
التلاميذ الوارد ذكره في يو ١٥/٦.
(١٦) تساوي الغلوة ١٨٥ متراً. وعرض البحيرة ١٢
كلم.
(١٧) الترجمة اللفظية: «في المجوعة الرابعة من

متى ١٤/٣٦-١١/١٥

شَيْءٌ قَدْ أَسَاعِدُكَ بِهِ جَعَلْتَهُ قُرْبَانًا (٤) ، اَقْلَنُ خمر ١٧/٢١
يَلْزِمُهُ أَنْ يُكْرِمَ أَبَاهُ (٥) . لَقَدْ نَقَضْتُمْ كَلَامَ اللَّهِ متى ١٣/٢٣
مِنْ أَجْلِ سِتِّكُمْ . أَيُّهَا الْمُرَاؤُونَ (٦) ، أَحْسَنَ
أَشْعِيَا فِي نُبُوغِهِ عَنْكُمْ إِذْ قَالَ :

٨ « هَذَا الشَّعْبُ يُكْرِمُنِي بِشَفَقَتِهِ
وَأَمَّا قَلْبُهُ فَبَعِيدٌ مِنِّي .

٩ « أَنَّهُمْ بِالْبَاطِلِ يَعْبُدُونِي
فَلَيْسَ مَا يُعَلِّمُونَ مِنَ الْمَدَاهِبِ
سِوَى أَحْكَامٍ بَشَرِيَّةٍ .

اش ١٣/٢٩
مز ٣٧-٣٦/٧٩

الظاهر والنجس

مر ١٤/٧-٢٣

١٠ « ثُمَّ دَعَا الْجَمْعَ وَقَالَ لَهُمْ : « إِسْمَعُوا
وَأَفْهَمُوا ! (٧) ١١ « لَيْسَ مَا يَدْخُلُ الْقَمَّ يَنْجَسُ

بِجَمِيعِ الْمَرْضَى ، ٣٦ وَأَخَذُوا يَسْأَلُونَهُ أَنْ يَدْعَهُمْ
متى ٢١-٢٠/١٩ يَلْمِسُونَ هُدْبَ رِدَائِهِ (٢١) فَحَسَبُ ، وَجَمِيعُ
٣٨/٨ الَّذِينَ لَمَسُوهُ نَالُوا الشِّفَاءَ (٢٢) .

مر ١٣-١٧/١٧ وصايا الله فوق سنة البشر

١٥ « وَدَنَا إِلَى يَسُوعَ بَعْضُ الْفَرِيسِيِّينَ
وَالكُتَّابَةِ (١) مِنْ أُورُشَلِيمَ ، فَقَالُوا لَهُ : ٢ « لِمَ
يُخَالِفُ تَلَامِيذُكَ سُنَّةَ الشُّيُوخِ؟ (٢) فَهُمْ لَا
يَغْسِلُونَ أَيْدِيَهُمْ عِنْدَ تَنَاوُلِ الطَّعَامِ (٣) .

٣ « فَأَجَابَهُمْ : « لِمَ تُخَالِفُونَ أَنْتُمْ وَصِيَّةَ اللَّهِ مِنْ
٣٨/١١ لَوْ ٢٠/١٢ خَر ١٢/٢٠
ث ١٦/٥
٤ « أَجْلِ سِتِّكُمْ ؟ فَقَالَ اللَّهُ : « أَكْرِمُ أَبَاكَ
وَأُمَّكَ » ، وَ « مَنْ لَعَنَ أَبَاهُ أَوْ أُمَّهُ فَلَيَمُتْ مَوْتًا » .
٥ « وَأَمَّا أَنْتُمْ فَتَقُولُونَ : مَنْ قَالَ لِأَبِيهِ أَوْ أُمَّهُ : كُلُّ

(٢١) عن الهدب ، راجع ٢٠/٩ + .

(٢٢) أو « نالوا الخلاص » . في الأناجيل كثيرًا ما
تُستعمل كلمة واحدة للدلالة على الخلاص والشفاء (راجع
٢٢٢/٩ +) .

(١) « الفريسيون والكتبة » . كثيرًا ما يجمع متى بين
هاتين الفئتين من الشعب اليهودي في مقاومتها ليسوع (٢٠/٥)
و ٣٨/١٢ و ٢٣/٧-٢٣/٧ ، وهذا شأنه مع الكتبة ورؤساء
الشعب أو عظام الكهنة (٢١/١٦ و ١٥/٢١) . كان معظم
الكتبة ينتمون إلى حزب الفريسيين ، ولا سيما بعد خراب
المهيكل في السنة ٧٠ ، في زمن المرحلة الأخيرة من تدوين
انجيل متى . إلا أن متى لا يقف دائمًا من الكتبة موقف
المهاجم (١٩/٨ و ٥٢/١٣ و ٢٣/٧ و ٣٤) .

(٢) « سنة الشيوخ » . هي مُجمَل شروح الشريعة التي
تناقلتها مدارس الرابانيين مشالفة والتي دُونت فيما بعد في
مقالات العيشة والتلمود . تُسمَّى « سنة البشر » في مر ٨/٧ أو
« ستِّكم » في مر ٩/٧ و ١٣ و متى ٣/١٥ و ٦ . سَمَّاهَا
يوسيفس « سنة الآباء » .

(٣) كان غسل اليدين قبل الطعام وبعده في الدين
القديم مأخوذًا من شعائر العبادة (خر ١٨/٣١-٢١) وثت
٦/٢١) ، ولقد قُصِرَ أولاً على الذين يقومون بشعائر العبادة في

المهيكل ، ثم عتمته التقوى الفريسية على الشعب المؤمن قُبيل
زمن يسوع . وكانت جماعة تمارسه بغسل الجسد في أحواض
عُثِرَ على بقايا منها . وجّه مرقس كلامه إلى بيته لا تعرف هذه
العادات فرأى من الضروري أن يفسرها لسامعيه (مر
٣/٧-٤) .

(٤) « قربان » . كلمة تدلّ على ما يقدم لله (حز
٢٨/٢٠) ، ثم على خزانة الهيكل (متى ٦/٢٧) . بتلك
العبارة الشرعية الدينية ، كانوا يكرسون لله أموالاً يجب
تخصيصها لإعالة الوالدين الطاعنين في السنّ أو المُعوزين .
كانت هذه الممارسة موضع انتقادات حادة في الدين اليهودي
حتى قبل المسيح ، لأن الشعور بالانضمام في الأسرة كان
شديداً .

(٥) تضيف بعض المخطوطات : « أو أمه » .

(٦) عن اللزائين ، راجع ٢/٦ + .

(٧) لفعل « فهم » دور هام في انجيل متى . فالملطوب
من الإنسان تجاه يسوع وأمام أسرار اللكوت والأسئلة التي
تناول المسائل العملية ، كما الأمر هو في هذه الفقرة ، أن
يصني ويفهم (١٣/١٣ و ١٤ و ٥١ و ١٢/١٦) . يقوم هذا
الفهم على الانتباه إلى تعليم يسوع والانضمام في طاعة جديدة ،
كما الأمر هو في شأن الطهارة .

متى ١٥/١٢-٢٦

متى ١٢/٣٤ الإنسان (٨) ، بل ما يخرج من الفم هو الذي يتنجس الإنسان .

١٢ فذنا التلاميذ وقالوا له : «أتعلم أن

متى ٢٣/١٦-١٩ الفريسيين صدموا عندما سمعوا هذا الكلام؟»

١٣ فأجابهم : «كلُّ عرسٍ لم يَغرسه» (٩) أبي

السَّماوي يُقلع . ١٤ دَعَوْهُمْ وشأنهم ! أَنَّهُمْ عُمَيَّا

لو ١٦/٣٩ يَقودونَ عُمَيَّا. وإذا كانَ الأعمى يَقودُ

الأعمى ، سَمَطَ كِلَاهُمَا في حُقْرَةٍ .

١٥ فقال له بطرس : «فسر لنا المثل» (١٠) .

مر ٤/١٣ ١٦ فأجابته : «أوانتم حتى الآن لا فهمم لكم؟»

١٧ ألا تدركون أن ما يدخل الفم يتزلزل إلى

الجوف ، ثم يخرج في الخلاء؟ ١٨ وأما الذي

يخرج من الفم ، فإنه ينبعث من القلب ، وهو

الذي يتنجس الإنسان . ١٩ فمن القلب تنبعث

المقاصد السيئة والقتل والزنى والفحش والسرقة

وشهادة الزور والشتم (١١) . تلك هي الأشياء

التي تتنجس الإنسان . أما الأكل بأيدي غير

مغسولة فلا يتنجس الإنسان .

شفاء ابنة الكنعانية

مر ١٧/٢٤-٣٠

٢١ ثم خرج يسوع من هناك وذهب إلى

نواحي صور وصيدا (١٢) . ٢٢ وإذا امرأة

كنعانية (١٣) خارجة من تلك البلاد تصيح :

«رحمك ، يا رب ! يا ابن داود ؛ إن ابنتي

تخبطها الشيطان تخبطاً شديداً» . ٢٣ فلم يجبها

بكلمة . فدنا تلاميذه يتوسلون إليه فقالوا :

«أصرفها ، فإنها تتبعنا بصياحها» . ٢٤ فأجاب :

«لم أرسل إلا إلى الخراف الضالة من بيت إسرائيل

إسرائيل» (١٤) . ٢٥ ولكنها جاءت فسجدت له

وقالت : «أعطني يا رب !» ٢٦ فأجابها : «لا متى ١٠/٦١

وفي الدين اليهودي . إنها كثيرة في العهد الجديد (مثلاً : روم ١/٢٩-٣٠ وغل ٥/١٩-٢٣ و١ بط ٤/٣) . يُحذر بالذكر أن جميع هذه الانحرافات ليست مجرد فساد شخصي يُنظر إليه من وجهة تأثيره في الأفراد ، بل هي أيضاً نيل من كرامة القريب .

(١٢) هنا كما في ٢١/١١ ، لعبارة «صور وصيدا» معنى لاهوتي أيضاً ، فهي تدل على الأمم الوثنية التي سيكون لها نصيب في بشارة يسوع .

(١٣) «كنعانية» . كان الفينيقيون يستون أنفسهم كنعانيين ، ولقد دل اسم كنعان ، على مر التاريخ ، على مناطق متعددة غير واضحة المعالم ، كأرض الميعاد التي أقام فيها بنو إسرائيل الأقدمون ، وفينيقية في أيام يسوع . يفترض هذا النص أن المرأة هي وثنية ، وهذا الأمر لا ينبغي أن تكون قد سمعت بيسوع .

(١٤) ان جواب يسوع هذا هو صدى للتعليم الذي ألقاه في ٦/١٠ . فإما أن يسوع يريد أن يمنح إيمان تلك المرأة يراد طلبها لغاية تربية أولاً ، وإثبات أنه بعد نفسه في الواقع مُرسلاً إلى إسرائيل في الرتبة الأولى ، فتكون استجابته لطلب الوثنية في آخر الأمر إعلاناً في حالة استثنائية عن دخول

(٨) يتم التوسع في موضوع غسل اليدين (الآيات ١-٩) في مسألة أعم ، وهي مسألة «الطاهر» و«النجس» . وهذا الموضوع ، الذي كان له دور رئيسي في الدين اليهودي المعاصر ليسوع (راجع اح ١١-١٦) ، لا يرد إلا هنا وفي مر ٧/١٤-٢٣ . يأتي يسوع بنظرة جديدة تعارض الاحتياطات الطقسية التي يُراد بها صيانة الإنسان من النجاسات الآتية من الخارج ، فالشر في نظر يسوع هو في باطن الإنسان ، وما ينجسه هو ما يقوله (الآية ١٨ : أقوال جارحة أو كاذبة) أو ما يسيء به إلى القريب (الآية ١٩ : هذه الرذائل كلها تال من الإنسان) . يعبر المؤمن إذاً عن الطهارة الشخصية في العلاقات مع القريب .

(٩) ورد موضوع الله الذي «يغرس» في العهد القديم عبر استعارات الكرم (اش ٥/٧-١٠ وحز ١٩/١٠-١٤ وهو ١٠/١) ، وكان لهذا الموضوع دور هام في قران : «عندما تتم هذه الأمور في إسرائيل ، يبث مجلس الجماعة في الحق على أنه غرس أهدى» .

(١٠) راجع مر ٧/١٧ +

(١١) كان مثل «لوائح الرذائل» أو «الفضائل» هذه مستشراً انتشاراً واسعاً في التعليم الفلسفي الشعبي في تلك الأيام

متى ٢٧/١٥-١٦/١

على هذا الجَمْع ، فَإِنَّهُمْ مُنذُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ
يَلْزَمُونَنِي وَلَيْسَ عِنْدَهُمْ مَا يَأْكُلُونَ . فَلَا أُرِيدُ أَنْ
أَصْرِفَهُمْ صَائِمِينَ لِئَلَّا تَخْوَرَ قُورَاهُمْ فِي
الطَّرِيقِ » (١١) . ٣٣ فَقَالَ لَهُ التَّلَامِيذُ : « مِنْ أَيْنَ
كُنَّا فِي مَكَانٍ قَفَرٍ مِنَ الْخُبْزِ مَا يُشْبِعُ مِثْلَ هَذَا
الْجَمْعِ ؟ » ٣٤ فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ : « كَمْ رَغِيقًا
عِنْدَكُمْ ؟ » قَالُوا لَهُ : « سَبْعَةٌ وَبَعْضُ سَمَكَاتٍ
صِغَارٍ » . ٣٥ فَأَمَرَ الْجَمْعَ بِالْقُعُودِ عَلَى الْأَرْضِ .
٣٦ ثُمَّ أَخَذَ الْأَرْغِفَةَ السَّبْعَةَ وَالسَّمَكَاتِ ، وَشَكَرَ
وَكَسَرَهَا وَنَوَّأَهَا تَلَامِيذَهُ ، وَالتَّلَامِيذُ نَوَّأُوهَا
الْجُمُوعَ . ٣٧ فَأَكَلُوا كُلُّهُمْ حَتَّى شَبِعُوا ، وَرَفَعُوا مَا
فَضَلَ مِنَ الْكَيْسِ : سَبْعٌ (١٧) سِيلَالٍ مُمْتَلِئَةٌ .
٣٨ وَكَانَ الْأَكْلُونَ أَرْبَعَةَ آلَافٍ رَجُلٍ ، مَا عِدا
النِّسَاءَ وَالْأَوْلَادَ .

٣٩ ثُمَّ صَرَفَ الْجُمُوعَ وَرَكِبَ السَّفِينَةَ وَجَاءَ
إِلَى أَرْضِ مَجْدَانَ (١٨) .

آية من السماء

مر ١١/٨-١٣
لو ١٦/١١ و ٢٩
متى ٢٨/٣٩-٣٨
يو ٣٠/١٦-٣٣

١٦ 'وَدَنَا الْفَرِيسِيُّونَ وَالصِّدُوقِيُّونَ يُرِيدُونَ أَنْ
يُحْرِجُوهُ ، فَسَأَلُوهُ أَنْ يُرِيَهُمْ آيَةً مِنَ السَّمَاءِ (١) .

(١٧) « سبع » . من الراجع أن هذا الرقم يرمز إلى كمال
المعجزة ، ويشير ، في رأي بعض المفسرين ، إلى إنشاء منظمة
المعاونين السبعة في أوائل حياة الكنيسة للقيام بخدمة الموائد
(رسل ٦/٢-٦) . راجع مر ٨/٨+ .

(١٨) « مجدان » . مكان غير معروف ، وكذلك دلفانونا
(مر ١٠/٨) . وهناك قراءة مختلفة : « مجدثة » .

(١) « من السماء » . لا تدل هذه الكلمات الأخيرة على
آية يريهم يسوع آياها في السماء ، بل على آية تأتي من السماء ،
أي يمنحها الله ليؤيد يسوع في نظر شعبه (راجع مر ١١/٨) .
ان يسوع يُجري الآيات ، ولكنه لا يُجري الآيات التي يتوقعها
اليهود ويعترف بها خيراؤهم في هذه الأمور (راجع مثلاً متى
٥/١١) .

يَحْسُنُ أَنْ يُؤَخَذَ خُبْزَ الْبَنِينِ فَيُلْقَى إِلَى صِغَارِ
الْكِلَابِ » . ٢٧ فقالت : « نعم ، يا رب ! فصغارُ
الْكِلَابِ نَفْسُهَا تَأْكُلُ مِنَ الْفَتَاتِ الَّذِي يَتَسَاقَطُ
عَنِ مَوَائِدِ أَصْحَابِهَا » . ٢٨ فَأَجَابَهَا يَسُوعُ : « مَا
أَعْظَمَ إِيمَانُكَ أَيُّهَا الْمَرْأَةُ ، فَلْيَكُنْ لَكَ مَا
تُرِيدِينَ » . فَشَفِيَتْ أَبْتَتَهَا فِي تِلْكَ السَّاعَةِ .

يسوع يشفي المرضى

مر ٣١/٧ ٢٩ ثُمَّ ذَهَبَ يَسُوعُ مِنْ هُنَاكَ وَجَاءَ إِلَى
شَاطِئِ بَحْرِ الْجَلِيلِ ، فَصَعِدَ الْجَبَلَ وَجَلَسَ
هُنَاكَ . ٣٠ فَأَتَتْ إِلَيْهِ جُمُوعٌ كَثِيرَةٌ وَمَعَهُمْ عَرَجٌ
وَعُمِّيٌّ وَكُسْحَانٌ وَخُرْسٌ وَغَيْرُهُمْ كَثِيرُونَ ،
مَتى ٣٨ ٣٧/٧ فَطَرَحُوهُمْ عِنْدَ قَدَمَيْهِ فَشَفَاهُمْ . ٣١ فَتَعَجَّبَ
الْجُمُوعُ لَمَّا رَأَوْا الْخُرْسَ يَتَكَلَّمُونَ وَالْكُسْحَانَ
يَصِحُّونَ وَالْعَرَجَ يَمْشُونَ مَشْيًا سَوِيًّا وَالْعُمِّيَّ
يُبْصِرُونَ (١٥) . فَمَجَّدُوا إِلَهَ إِسْرَائِيلَ .

معجزة الخبز والسمك الأخرى

مر ١٠/٨-١١
متى ١٤/١٣-٢١

٢٢ فَذَاعَا يَسُوعُ تَلَامِيذَهُ وَقَالَ لَهُمْ : « أَشْفِقُ

الوثنيين إلى الخلاص بعد موته وقيامته . هناك نصوص كثيرة
لتى تؤيد هذا التفسير (مثلاً : ١٣-٥/٨ و ٢١-٣٣/٢١-٤٤
و ٢٨-١٦/٢٠) . أما عبارة « الخراف الضالّة من بيت
اسرائيل » فقد تادل على إسرائيل ككله (راجع ١٠-٥/٦) أو
على المخاطبين في إسرائيل (راجع ١٨-١٢/١٤) .
(١٥) راجع متى ٤/١١-٥ .

(١٦) تختلف هذه الرواية الثانية لتكثير الأربعة عن
الرواية الأولى ببعض القراءات المختلفة . فإنها تشدّد على شفقة
يسوع وعلى جوع الجمع ، والمبادرة هي ليسوع وهو الذي يأمر
بالقعود . لم إن الإنشاء أقلّ تأثراً بتأسيس سر الافخارستيا
(يرد ذكر السمك مرتين) ، مع ان فعل « شكّر » ورد في
٣٦/١٥ (راجع ١ قور ١١/٢٤) .

متى ١٦-٢/١٦

لِلْخَمْسَةِ الْآلَافِ وَكَمْ قُفَّةً رَفَعْتُمْ؟^١ وَالْأَرْغِفَةَ
السَّبْعَةَ لِلْأَرْبَعَةِ الْآلَافِ وَكَمْ سَلَّةً رَفَعْتُمْ؟
١١ كَيْفَ لَا تُدْرِكُونَ أَنِّي لَمْ أَكَلِّمَكُم عَلَى الْخُبْزِ؟
فَأَحْذَرُوا خَمِيرَ الْفَرِيسِيِّينَ وَالصَّدُوقِيِّينَ.
١٢ فَفَهِمُوا عِنْدَئِذٍ أَنَّهُ لَمْ يَأْمُرْهُمْ أَنْ يَحْذَرُوا خَمِيرَ
الْخُبْزِ، بَلْ تَعَلَّمَ الْفَرِيسِيِّينَ وَالصَّدُوقِيِّينَ.

متى ٢١/١٤
و ٣٨/١٥

٢ فَأَجَابَهُمْ: «عِنْدَ الْغُرُوبِ يَقُولُونَ: صَحْوٌ،
لِأَنَّ السَّمَاءَ حَمْرَاءَ كَالنَّارِ. وَعِنْدَ الْفَجْرِ: الْيَوْمَ
مَطَرٌ، لِأَنَّ السَّمَاءَ حَمْرَاءَ مُغَيَّرَةً. فَمَنْظَرُ السَّمَاءِ
تُحْسِنُونَ تَفْسِيرَهُ، وَأَمَّا آيَاتُ الْأَوْقَاتِ^(٢) فَلَا
تَسْتَطِيعُونَ لَهَا تَفْسِيرًا. ٤ جِيلٌ فَاسِدٌ فَاسِقٌ يُطَالِبُ
بِآيَةٍ وَلَنْ يُعْطَى سِوَى آيَةِ يُونَانَ». ثُمَّ تَرَكَهُمْ
وَمَضَى.

لو ١٢/٥٤-٥٦
و ٤٤/١٩

متى ٣٩/١٢
و ١٠/٨

مر ٢٧/٨-٣٠
لو ١٨/١٨-٢١

بطرس يشهد بلاهوت يسوع

١٣ وَلَمَّا وَصَلَ يَسُوعُ إِلَى نَوَاحِي قَيْصَرِيَّةِ
فِيلِيس^(٤) سَأَلَ تَلَامِيذَهُ: «مَنْ أَيْنُ
الْإِنْسَانِ^(٥) فِي قَوْلِ النَّاسِ؟»^{١٤} فَقَالُوا:
«بَعْضُهُمْ يَقُولُ: هُوَ يُوْحَنَّا الْمَعْمَدَانُ،
وَبَعْضُهُمْ الْآخَرُ يَقُولُ: هُوَ إِيْلِيَّا، وَغَيْرُهُمْ
يَقُولُ: هُوَ إِزْمِيَا أَوْ أَحَدُ الْأَنْبِيَاءِ»^(٦).^{١٥} فَقَالَ
لَهُمْ: «وَمَنْ أَنَا فِي قَوْلِكُمْ أَنْتُمْ؟»^{١٦} فَأَجَابَ
سِمَعَانُ بَطْرُسُ: «أَنْتَ الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ
الْحَيِّ»^(٧).

متى ٢٠/٨
و ٢١/٤

يو ١٦/٦
متى ٣٤

خمير الفريسيين والصدوقيين

٥ وَعَبَّرَ التَّلَامِيذُ إِلَى الشَّاطِئِ الْمُقَابِلِ، وَقَدْ
نَسُوا أَنْ يَأْخُذُوا خُبْزًا. ٦ فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ:
«تَبْصُرُوا وَأَحْذَرُوا خَمِيرَ الْفَرِيسِيِّينَ
وَالصَّدُوقِيِّينَ»^(٢). ٧ فَقَالُوا فِي أَنْفُسِهِمْ: «مَا
أَخَذْنَا خُبْزًا! ٨ فَشَعَرَ يَسُوعُ بِأَمْرِهِمْ فَقَالَ
لَهُمْ: «يَا قَلِيلِي الْإِيمَانِ، لِمَاذَا تَقُولُونَ فِي
أَنْفُسِكُمْ أَنَّهُ لَيْسَ عِنْدَكُمْ خُبْزٌ؟ ٩ أَلَمْ تُدْرِكُوا
حَتَّى الْآنَ؟ أَمَا تَذْكُرُونَ الْأَرْغِفَةَ الْخَمْسَةَ

مر ١٤/٢١-٢١
لو ١١/٢

متى ١٠/٨
مر ١٣/٤

+ ٢٠/٨.

(٦) عَدَّ يَسُوعُ نَبِيًّا، كَمَا يَشْهَدُ عَلَى هَذَا الْأَمْرِ التَّقْلِيدُ
الْإِزْرَائِيلِيِّ (متى ١١/٢١ + ومر ١٥/٦ ولو ١٦/٧ و ٣٩).
(٧) يَنْفَرِدُ مَتَّى بِوَضْعِ هَذِهِ الْعِبَارَةِ عَلَى لِسَانِ بَطْرُسَ،
وَهِيَ مُتَأَصِّلَةٌ فِي الْعَهْدِ الْقَدِيمِ، وَلَقَدْ اكْتَسَبَتْ بِالْإِيمَانِ
الْمَسِيحِيِّ تَمَامَ مَعْنَاهَا. فِي الْعَهْدِ الْقَدِيمِ، قِيلَتْ عِبَارَةُ «ابْنُ
اللَّهِ» فِي الْمَلَائِكَةِ وَالشَّعْبِ الْيَهُودِيِّ وَالْمَسِيحِ (٢ صم ١٤/٧
ومز ٧/٢ و ٢٧/٨٩). وَهِيَ تَدُلُّ عَلَى عِلَاقَةٍ خَاصَّةٍ مَعَ اللَّهِ
وَمُبْتَدِئَةٍ عَلَى اخْتِيَارِهِ وَعَلَى الرِّسَالَةِ الَّتِي يَعْهَدُ بِهَا إِلَى «أَبْنَائِهِ».
لَقَدْ تَوَسَّعَ الْمَسِيحِيُّونَ الْأَوَّلُونَ فِي مَعْنَى الْإِخْتِيَارِ وَمَعْنَى
الرِّسَالَةِ، مِنْذُ أَوَّلِ شَهَادَاتِهَا الْإِيمَانِيَّةِ، فَشَدَّدَتْ عَلَى الْمِيزَةِ
الْفَرِيدَةِ وَالْحَاسِمَةِ الْخَاصَّةِ بِشَخْصِ يَسُوعَ. فَهُوَ الَّذِي يَقِيمُ مَعَ
اللَّهِ عِلَاقَةً بَنُوِيَّةً لَا مِثْلَ لَهَا. وَالَّذِي عَهِدَ إِلَيْهِ بِرِسَالَةٍ لَا نَظِيرَ
لَهَا فِي سَبِيلِ خِلَاصِ النَّاسِ (٢١/١ و ١٥/٢ و ١٧/٣ و ٢/٤
و ١١/٢٥-٢٧ و ٢٦/٦٣).

(٢) «آيَاتُ الْأَوْقَاتِ». عِبَارَةٌ تَدُلُّ عَلَى الْعِلَامَاتِ
الْخَاصَّةِ بِأَيَّامِ مَجِيءِ الْمَسِيحِ. وَفِي سِيَاقِ الْكَلَامِ هَذَا، قَدْ
تَعَوَّدَ، إِنَّمَا إِلَى الْمَعْجَزَاتِ أَوْ الْآيَاتِ الَّتِي صَنَعَهَا يَسُوعَ (مِثْلًا
الْأَشْفِيَّةُ وَتَكْثِيرُ الْأَرْغِفَةِ، رَاجِعْ ١١/٣-٥). وَإِنَّمَا إِلَى يَسُوعَ
نَفْسِهِ بِصِفَتِهِ «الْآيَةِ» بِكُلِّ مَعْنَى الْكَلِمَةِ.

(٣) يَنْفَرِدُ مَتَّى فِي وَصْفِ تَعَلِيمِ الْفَرِيسِيِّينَ وَالصَّدُوقِيِّينَ
بِاسْتِعَارَةِ الْخَمِيرِ (الآيَةُ ١٢. رَاجِعْ لَوْ ١/١٢: الرِّيَاءُ، مَر
١٥/٨: خَمِيرُ هِيرُودُسَ). كَانَ هَذَا الْمَعْنَى شَائِعًا فِي الدِّينِ
الْيَهُودِيِّ، بِالْمَعْنَى الْإِيمَانِيَّةِ وَالْمَعْنَى السَّلْبِيَّةِ (رَاجِعْ أَيْضًا ١ قور
٥/٦-٨). مِنْ الرَّاجِحِ أَنَّ خَمِيرَ الْفَرِيسِيِّينَ وَالصَّدُوقِيِّينَ لَا
يَدُلُّ عَلَى شَخْصِهِمْ، بَلْ عَلَى وِظَافَتِهِمْ فِي تَعَلِيمِ الشَّعْبِ
وِإِدَارَةِ شُؤُونِهِ (رَاجِعْ الْآيَةَ ١).

(٤) «قَيْصَرِيَّةُ فِيلِيسَ». مَدِينَةٌ بُنِيَتْ، عِنْدَ بِنَابِيحِ
الْأُرْدُنِّ فِي السَّنَةِ ٢ أَوْ ٣ ق. م.، عَلَى عَهْدِ هِيرُودُسِ
فِيلِيسَ، إِكْرَامًا لِلْقَيْصَرِ أَوْغُسْطُسَ. اسْمُهَا فِي آيَاتِنَا بَانِيَّاسُ.
(٥) «ابْنُ الْإِنْسَانِ». عَنْ لُقَا يَسُوعَ هَذَا، رَاجِعْ مَتَّى

أحدًا بأنه المسيح».

يسوع ينبئ أول مرة بالآلام وصلبه وقيامته
مر ٣١/٨-٣٣ لو ٢٢/٩
متى ١٢/١٧
و ٢٣-٢٢/١٧
و ١٩-١٧/٢٠
لو ٢٣/١٣
٣٨/٢
رسل ٤٠/١٠

٢١ وبدأ يسوع من ذلك الحين (١٢) يُظهر
لتلاميذه أنه يجب عليه أن يذهب إلى أورشليم
ويُعاني آلامًا شديدة من الشيوخ وعُظماء الكهنة
والكتبة ويُقتل ويقوم في اليوم الثالث (١٣).
٢٢ فأنفرد به بطرس وجعل يُعائنه فيقول:
«حاش لك يا رب! لن يُصيبك هذا!».
٢٣ فالتفت وقال لبطرس: «انسحب! ا

يسوع يجعل بطرس رئيس الكنيسة

١٧ فأجابته يسوع: «طوبى لك يا سيمعان بن
يونا، فليس اللحم والدم (٨) كشفًا لك هذا،
بل أبي الذي في السموات. ١٨ وأنا أقول لك:
أنت صخر (٩) وعلى الصخر هذا سأبني
كنيستي (١٠)، فلن يقوى عليها سلطان
الموت (١١). ١٩ وسأعطيكَ مفاتيح ملكوت
السموات. فما ربطتُ في الأرضِ ربطُ في
السموات. وما حللتُ في الأرضِ حلُّ في
السموات». ٢٠ ثم أوصى تلاميذه بالآلا يُخبروا

متى ١٨/١٨
لوقا ٢٢/٢٢رو ٧/٣
مر ٣٤/١

الأمر الفصل من الجماعة الدينية أو القبول فيها ثانية. وتشير
استعارة «مفاتيح» الملكوت إلى سلطة قامت في الدين اليهودي
على تفسير الشريعة، وهنا تقوم هذه السلطة على الاعتراف
بيسوع ابنًا لله. وبعد يسوع بطرس بهذه السلطة، كما بعد بها،
فيما بعد، يحمل التلاميذ (١٨/١٨)، وهي تعطي للتلاميذ
الاجتمعيين (يو ٢٣/٢٠). وتظهر خاصة في مغفرة الخطايا
وتمكن من دخول ملكوت الله. فهذا الملكوت يرتبط إذاً إلى
حدهما بكنيسة لم تتضح معالمها حتى الآن، مع أنها تبدو هنا
منذ اليوم، من خلال سلطة بطرس، غير خالية من بعض
البنيات الهيكلية.

(١١) الترجمة اللفظية: «أبواب مئوى الأموات»
(راجع عد ٣٣/١٦). ترمز الأبواب إلى قدرة مئوى الأموات
(راجع اي ١٧/٣٨ وحك ١٣/١٦)، فلا يستطيع أن يحتجز
في الموت أعضاء الكنيسة التي ألقها يسوع.

(١٢) لا ترد عبارة «من ذلك الحين» مرة أخرى إلا في
١٧/٤، وتدل على أن يسوع أخذ يكشف رسميًا عن سر ابن
الإنسان المتألم والمجيد. فهناك ثلاثة إنباءات بالآلام والقيامة
(٢١/١٦ و ٢٣-٢٢/١٧ و ٢٣-١٧/٢٠) ترافق مراحل
صعود يسوع إلى أورشليم (٢١/١٦ - ٣٤/٢٠).

(١٣) يريد الإنجيلي، من إنباءات يسوع بالآلام
وقيامته، أن يشدّد على التدبير الإلهي وعلى طاعة يسوع في
هذه الأحداث، فليس الأمر إذاً مصيرًا محتومًا ولا حدثًا
طارفًا. ويفرد متى بتكرار أن التلاميذ هم سامعون يسوع وفي
الإشارة إلى أن أورشليم هي مكان آلامه.

(٨) تدل عبارة «اللحم والدم» على الإنسان بكامله
بصفته كائنًا مفعولاً على الضعف (سي ١٨/١٤ و ١ قور
٥٠/١٥ وغل ١/١٦). لقد حصل بطرس على «وحي» إلهي
(اللفظ نفسه في ٢٥/١١ وغل ٢٧/١٦). لكن هذا
الوحي. وإن وافق يسوع عليه، له معنى قد بُنيت مواقف
بطرس أنه لم يدركه في عمقه (٢٣-٢٢/١٦).

(٩) «صخر». ترجمة عربية للاسم الآرامي «كيفا»
(صخرة) (راجع أيضًا يو ٤٢/١ و ١ قور ١٢/١ وغل ١/١٨
الخ).

(١٠) «كنيسة». الكلمة اليونانية ترجمة راجحة
لكلمة «قاهال» العبرية التي تعني «الجماعة». وبدلًا هذا
اللفظ هنا على الجماعة الجديدة التي أسسها يسوع وصار بطرس
صخرتها. يوافق تصريح يسوع هذا ما قام به بطرس، بحسب
العهد الجديد، من دور رفيع في أول أيام الكنيسة (١٨/٤)
و ١/١٧ ورسل ١٣/١-١٥ و ١/٣ و ٥/١٠ و ٦/٦-٦٩
و ١٥/٢١ وغل ٢/٧). وتستند الكنيسة الكاثوليكية إلى
هذا النص وتبني عليه تعليمها القائل بأن خلفاء بطرس يرثون
رئاسته. ويعتقد التقليد الأرثوذكسي بأن جميع الأساقفة
المعترفون بالإيمان القويم في أبرشياتهم هم خلفاء بطرس
وخلفاء سائر الرسل. أمّا مفسرو الإصلاح فلا ينكرون ما كان
ليطرس من مكانة ودور مميز في نشأة الكنيسة، لكنهم يرون
أن يسوع لا يستهدف هنا إلا شخص بطرس.

بعد يسوع بطرس بسلطات الربط والحل، الأمر الذي
كان يعني، في الدين اليهودي، التحريم والتحليل، وفي آخر

متى ٢٤/١٦-٣/١٧

وَرَأَيْتُ! ، يَا شَيْطَانَ (١٤) ، فَأَنْتَ لِي حَجَرٌ
عَثْرَةٌ (١٥) ، لِأَنَّ أَفْكَارَكَ لَيْسَتْ أَفْكَارَ اللَّهِ ، بَلْ
أَفْكَارُ الْبَشَرِ» .

متى ١٠/٤
مر ١٣/٤

ما يُطَلَبُ مِنْ اتِّبَاعِ يَسُوعَ

مر ٣٥-٣٤/٨

لو ٢٧-٢٣/٩

متى ٢٩٣-٣٨/١٠

لو ٢٧/١٤

مر ٣٣/١٧

لو ٢٦-٢٥/١٢

٢٤ ثُمَّ قَالَ يَسُوعُ لِتِلَامِيذِهِ : «مَنْ أَرَادَ أَنْ
يَتَّبَعَنِي (١٦) ، فَلْيَرْهَدْ فِي نَفْسِهِ وَيَحْمِلْ صَلِيبَهُ
وَيَتَّبَعَنِي ، لِأَنَّ الَّذِي يُرِيدُ أَنْ يُخَلِّصَ
حَيَاتَهُ (١٧) يَفْقِدُهَا ، وَأَمَّا الَّذِي يَفْقِدُ حَيَاتَهُ فِي
سَبِيلِي فَإِنَّهُ يَجِدُهَا» .^{٢٥} مَاذَا يَنْفَعُ الْإِنْسَانَ لَوْ رَجَحَ
الْعَالَمَ كُلَّهُ وَخَسِرَ نَفْسَهُ؟ وَمَاذَا يُعْطِي الْإِنْسَانَ
بَدَلًا لِنَفْسِهِ؟

٢٧ «فَسَوْفَ يَأْتِي ابْنُ الْإِنْسَانِ فِي مَجْدٍ أَبِيهِ
مَعَهُ مَلَائِكَةٌ ، فَيُجَازِي بِوَمَنِيذٍ كُلِّ أَمْرٍ عَلَى
قَدْرِ أَعْمَالِهِ (١٨) .^{٢٨} الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ : مِنْ
الْحَاضِرِينَ هَهُنَا مَنْ لَا يَدُقُونَ الْمَوْتَ حَتَّى
يُشَاهِدُوا ابْنَ الْإِنْسَانِ آتِيًا فِي مَلَكُوتِهِ» (١٩) .

متى ٣١/٢٥

٢ تس ١/١

مر ١٣/٦٢

متى ٢٣/١٠

و٤ ٣٠/٢٤

و٦٤/٢٦

التجلي

مر ٨٠-٢/٩

لو ٣٦-٢٨/٩

٢ بط ١٨-١٦/١

١٧ «وَبَعْدَ سِتَّةِ أَيَّامٍ (١) مَضَى يَسُوعُ بِبَطْرَسَ
وَيَعْقُوبَ وَأَخِيهِ يُوْحَنَّا ، فَأَنْفَرَدَ بِهِمْ عَلَى جَبَلٍ
عَالٍ (٢) ، وَتَجَلَّى (٣) بِمَرَأَى مِنْهُمْ ، فَأَشَعَّ
وَجْهَهُ كَالشَّمْسِ ، وَتَلَأَلَّتْ ثِيَابُهُ كَالنُّورِ .
٣ وَإِذَا مُوسَى وَإِبْرَاهِيمَا قَدْ تَرَاءَا لَهُمْ يُكَلِّمَانِهِ (٤) .

بخراب أورشليم ، وبعضهم بترايات القائم من الموت ،
وبعضهم بالتجلي .

(١) بسط التجلي الأضواء على صعود ابن الإنسان إلى
أورشليم (راجع ٢١/١٦+) . يتعدّر على التلاميذ أن يفهموا
لماذا اختار معلمهم ذلك الطريق (٢٢/١٦) ، فأراهم الله
شيئًا من مجد ابنه وأمرهم بأن يصغفوا إلى تعليمه (راجع
٥/١٧+) .

(٢) لا «في الجليل» بوجه عام (متى ٢٣/١٤) . بل
«على جبل عالٍ» ، كما كان الأمر حين جُرب يسوع في البرية
(٨/٤) ، وفي الجليل حين أرسل التلاميذ لإعلان البشارة قبل
صعوده إلى السماء (١٦/٢٨) . لهذا الجبل دلالة لاهوتية أكثر
منها جغرافية . فهو مكان اللوحى (اش ٢/٢-٣ وراجع ٩/١١
و١٦/٩) .

(٣) الترجمة اللفظية : «تحوّل» ، تغيير . راجع مر
٢/٩+ .

(٤) يظهر موسى وإيليا هنا بمظهر الشاهدين للمهد ،
أكثر منها ممثلين ، الواحد الشريعة والآخرون الأنبياء . كان من
المنتظر أن يكون إيليا سابق المسيح (ملا ٢٣/٣) وراجع سي
١٠/٤٨) ، ويظان في الإنجيل بينه وبين يوحنا المعمدان
(١٢/١٧) الذي قتله هيرودس (١٢-٣/١٤) . ويظهر مع
إيليا (راجع مر ٤/٩+) موسى (راجع رؤ ٣/١١-٦) الذي
عُرف أيضًا في الدين اليهودي بارتفاعه على مثال إيليا (٢ مل

(١٤) راجع ١٠/٤+ ، يسوع يرفض ما عرض
بطرس .

(١٥) راجع ٢٩/٥+ .

(١٦) عن كلمة «تبع» ، راجع ٢٠/٤+ . يقاوم
يسوع هنا فهمًا سطحيًا لهذا «الاتباع» ، فليس هو أقل من
الزهد بالنفس وحمل الصليب (عن هذه العبارة الأخيرة ،
راجع مر ٣٤/٨+) .

(١٧) الترجمة اللفظية : «نفسه» (راجع
٢٨/١٠+) .

(١٨) يستشهد متى بمز ١٣/٦٢ (راجع روم ٦/٢ و
طيم ١٤/٤) للتعبير عن فكرة المكافأة الشخصية . وهذه
الفكرة عميقة الجذور في العهد القديم (مثل ١٢/٢٤ وسي
٢٦/١١ و١٢/١٦-١٤ وحز ١٨ ودا ٣-٢/١٢) ، فتتخذ
في إنجيل متى ميزتين جديدتين : يسوع ، ابن الإنسان ، هو
الذي سيدين كل واحد في اليوم الأخير (٣١/٢٥-٤٦) . ثم
ان متى يشدّد دائمًا على أهمية الأعمال الصالحة التي تصنع
تحت نظر الذي «يجازيك» (٤/٦ و ٦ و ١٨ وراجع
١٦/٥) .

(١٩) يفترض هذا الكلام بوضوح أن بعض معاصري
يسوع لن يموتوا قبل ظهور ابن الإنسان في المجد . يبنى
يسوع ، كما فعل جميع الأنبياء ، بما سيحدث لجيله . ومن
الصعب تخديد زمن ذلك الظهور بدقة . فلقد فكّر بعضهم

متى ٤/١٧-١٧

١٠ فسأله التلاميذ: «فلماذا يقول الكتبة أنه يجب أن يأتي إيليا أولاً؟» (١١) فأجابهم: «إن إيليا آتٍ وسيُصلح كل شيء». ١٢ ولكن أقول لكم إن إيليا قد آتى، فلم يعرفوه، بل صنعوا به كل ما أرادوا. وكذلك ابن الإنسان سيعاني منهم الآلام» (١١). ١٣ ففهم التلاميذ أنه كلمهم على يوحنا المعمدان.

ملا ٢٣/٣-٢٤
متى ١٤/١٦

متى ٢١/١٦
و ٢٣-٢٢/١٧
و ١٩-١٧/٢٠
و ١٤-١٠/١١

مر ١٥/٩-٢٩
لو ٣٧/٩-٤٣

طرد الشيطان عن صبي مصاب بالصرع

١٤ ولما لحقوا بالجمع، ذنا منه رجل فجنا له وقال: «يا رب، أشفق على أبنِي، فإنه يُصرع في رأس الهلال» (١٢)، وهو يُعاني آلاماً شديدة: فكثيراً ما يقع في النار وكثيراً ما يقع في الماء. ١٥ وقد آتيتُ به تلاميذك، فلم يستطيعوا أن يشفوه». ١٦ فأجاب يسوع: «أيها الجيل الكافر الفاسد، حتام أبقي معكم؟» (١٣) وإلام

الأدب الرؤيوي (راجع دا ٤/١٢ و ٩)، ولقد تناوله اللازيون هم أيضاً ولا سيما مرقس، من وجهة نظر «السرّ المشيحي» (متى ٤/٨ و ٣٠/٩ و ١٦/١٢ و ٢٠/١٦) وراجع الخواشي في مر ٣٤/١ (كتان السرّ المفروض على الشياطين) و ٤٤/١ و ٣٠/٨.

(١٠) كان أحد التقاليد يرى في «إيليا» سابقاً للمسيح، استناداً إلى ملا ٢٣/٣، كان يُنتظر منه أن يُعدّ الشعب للقاء المسيح بلّم شمله في الوحدة والأمانة. والآيتان ١٢ و ١٣ تصوّران يوحنا المعمدان بصورة إيليا الذي كان قد أتى فرفضه شعبه. مصر واحد يجمع بين يسوع وسابقه. كان على الكتبة أن يعرفوا ذلك، فلا عذر لهم إذا.

(١١) عن الإنبياءات بالآلام، راجع ٢١/١٦+.

وهذا الإنبياء لا يذكر القيامة (راجع الآية ٩).
(١٢) اعتقد الناس زمناً طويلاً بأن نوبات الصرع مرتبطة بأوجه القمر. ومرقس ولوفاً لا يترددان في نسبتها إلى أحد «الأرواح»، في حين ان متى ينسبها إلى الشيطان.

(١٣) يبدو أن هذا النداء العنيف لا يستهدف الأب

٤ فخاطب بطرس يسوع قال: «يا رب، حسن أن نكون ههنا» (٥). فإن شئت، نصبت ههنا ثلاث خيم (٦): واحدة لك وواحدة لموسى وواحدة لإيليا». ٥ وبينما هو يتكلم إذا غمام نير (٧) قد ظللهم، وإذا صوت من الغمام يقول: «هذا هو أبنِي الحبيب الذي عنه رضيت، فله اسمعوا» (٨). ٦ فلما سمع التلاميذ ذلك، سقطوا على وجوههم، وقد استولى عليهم خوف شديد. ٧ فدنا يسوع ولمسهم وقال لهم: «قوموا، لا تخافوا». ٨ فرفعوا أنظارهم، فلم يروا إلا يسوع وحده.

خر ٢٢/١٣
مر ١٦/١٩
متى ٣٠/٢٤
لو ١٧/٣

ر ١٣-١٠/١٩ إيليا ويوحنا

٩ وبينما هم نازلون من الجبل، أوصاهم يسوع قال: «لا تخبروا أحداً» (٩) بهذه الرؤيا إلى أن يقوم ابن الإنسان من بين الأموات.

مر ٣٤/١

(١١/٢) وأخوخ (تك ٢٤/٥).

(٥) راجع لو ٣٣/٩+.

(٦) قد يكون هناك تلميح إلى «عيد الأكوخ» (خر ١٦/٢٣ واج ٢٧/٢٣-٣٤ وث ١٣/١٦).

(٧) «الغمام» علامة تجلّي الله (راجع ٢ ملك ٧/٢-٨).

كما كان الأمر على جبل سيناء (خر ١٦/١٩ و ١٦/٢٤-١٥).

وعلى الهيكل (١ مل ١٠/٨-١٢).

(٨) «فله اسمعوا». عند اعتقاد يسوع (متى ١٧/٣)،

أشار الصوت السماوي إلى أن يسوع هو الابن (راجع مز ٧/٢) والعبد المتألم (اش ١/٤٢).

أما في التجلّي، فإنه يشير، قبل كل شيء، إلى أنه النبي الذي يجب على الشعب كله أن يسمع له (راجع رسل ٢٢/٣ الذي يستند إلى تث ١٥/١٨).

في الاعتقاد، كان الصوت موجّهاً إلى يسوع، أما في التجلّي فإنه موجّه إلى التلاميذ ومن خلاصهم إلى «الجموع».

(٩) ان الوصية بكم ما أوحته السماء موضوع مألوف في

الحياة في الكنيسة

مر ٣٢/٩ - ٣
لو ٤٦/٩ - ٤٧

لَكَ ، فَأَقْطَعُهَا وَأَلْقِيهَا عَنْكَ ، فَلَّانَ تَدْخُلُ
الْحَيَاةَ (٦) وَأَنْتَ أَقْطَعُ الْبِيْدَ أَوْ أَقْطَعُ الرَّجُلِ خَيْرٌ
لَكَ مِنْ أَنْ يَكُونَ لَكَ يَدَانِ أَوْ رِجْلَانِ وَتُلْقَى فِي
النَّارِ الْأَبَدِيَّةِ .^١ وَإِذَا كَانَتْ عَيْنُكَ سَبَبَ عَثْرَةٍ
لَكَ ، فَأَقْلَعْهَا وَأَلْقِيهَا عَنْكَ ، فَلَّانَ تَدْخُلُ الْحَيَاةَ
وَأَنْتَ أَعْوَرٌ خَيْرٌ لَكَ مِنْ أَنْ يَكُونَ لَكَ عَيْنَانِ
وَتُلْقَى فِي جَهَنَّمَ النَّارِ .

^١ « أَيَّاكُمْ أَنْ تَحْتَقِرُوا أَحَدًا مِنْ هَؤُلَاءِ
الصِّغَارِ . أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ مَلَائِكَتَهُمْ (٧) فِي
السَّمَوَاتِ يُشَاهِدُونَ أَبَدًا وَجَهَ أَبِي الَّذِي فِي
السَّمَوَاتِ (٨) »

١٨ 'وَفِي تِلْكَ السَّاعَةِ ذَنَا التَّلَامِيذُ إِلَى يَسُوعَ
وَسَأَلُوهُ : « مَنْ تَرَاهُ الْأَكْبَرَ فِي مَلَكُوتِ
السَّمَوَاتِ ؟ »^٢ فَدَعَا طِفْلًا فَأَقَامَهُ بَيْنَهُمْ^٣ وَقَالَ :
« الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ : إِنْ لَمْ تَرْجِعُوا فَتَصِيرُوا مِثْلَ
الْأَطْفَالِ ، لَا تَدْخُلُوا مَلَكُوتَ السَّمَوَاتِ .^٤ فَمَنْ
وَضَعَ نَفْسَهُ وَصَارَ مِثْلَ هَذَا الطِّفْلِ ، فَذَاكَ هُوَ
الْأَكْبَرُ فِي مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ .^٥ وَمَنْ قَبِلَ
طِفْلًا (١) مِثْلَهُ إِكْرَامًا لِاسْمِي ، فَقَدْ قَبِلَنِي أَنَا (٢) .

مر ١٥/١٠
لو ١٧/١٨
يو ٥/٣
متى ١٢/٢٣
مر ٣٦/٩
لو ٤٨/٩
متى ٤٠/١٠

جزاء من يكون حجر عثرة

^١ « وَأَمَّا الَّذِي يَكُونُ حَجْرَ عَثْرَةٍ (٣) لِأَحَدٍ
هَؤُلَاءِ الصِّغَارِ الْمُؤْمِنِينَ فِي فَأُولَى بِهِ أَنْ تُعْلَقَ
الرَّحَى (٤) فِي عُنُقِهِ وَيُلْقَى فِي عُرْضِ الْبَحْرِ .
الْوَيْلُ لِلْعَالَمِ (٥) مِنْ أَسْبَابِ الْعَثْرَاتِ ! وَلَا بُدَّ
مِنْ وُجُودِهَا ، وَلَكِنَّ الْوَيْلُ لِلَّذِي يَكُونُ حَجْرَ
عَثْرَةٍ !^٦ فَإِذَا كَانَتْ يَدُكَ أَوْ رِجْلُكَ سَبَبَ عَثْرَةٍ

مر ٤٢/٩
لو ١٧/١٧ - ٢٠
مر ٤٣/٩ - ٤٧
متى ٢٩/٥ - ٣٠

الخروف الضال

لو ١٥/٣ - ٧

^{١٢} « مَا رَأَيْتُمْكُمْ ؟ إِذَا كَانَ لِرَجُلٍ مِائَةٌ خُرُوفٍ حَزَّ ١٣٤
فَضْلًا وَاحِدًا مِنْهَا ، أَفَلَا يَدْعُ التَّسْعَةَ وَالتَّسْعِينَ فِي
الْجِبَالِ ، وَيَمْضِي فِي طَلَبِ الضَّالِّ ؟^{١٣} وَإِذَا تَمَّ
لَهُ أَنْ يَجِدَهُ فَالْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّهُ يَفْرَحُ بِهِ أَكْثَرَ

ذو « الويل » لهذا العالم إذا ، لأن « الصغار » يتعثرون فيه . فعلى
جماعة يسوع ألا تكون حجرة عثرة .
(٦) « دخول الحياة » هو نيل الخلاص والحياة
الأبدية . لهذه الكلمة المعنى نفسه في ١٤/٧ و ١٦/١٩ و ٢٩ و
٤٦/٢٥ .

(٧) الملائكة هم في خدمة « الصغار » . والصغار هم
أهل لإكرام عظيم ، إذ إن الملائكة يسهرون عليهم ، وهم
يشاهدون وجه الله ، وهو أمر لا يجوز لغيرهم .
(٨) « فإن ابن الإنسان جاء ليخلص ما قد هلك » . لا
ترد هذه الآية في جميع المخطوطات (راجع لو ١٠/١٩) .

(١) الترجمة اللفظية : « طفلاً واحداً » .

(٢) في هذا النص انقلاب في المطلق البشري .
فالتلاميذ ، بعد أن دعاهم يسوع إلى أن « يضعوا أنفسهم
وبصيروا صغاراً » مثل الأطفال ، هم مدعوون الآن إلى
« قبول » الأطفال .

(٣) راجع ١٠/٢٩ - ١٠ .

(٤) الرحى : حجر الطاحون (راجع مر ٤٢/٩) .

(٥) تدل هنا كلمة « عالم » ، كما في ٨/٤ و ١٤/٥
و ١٣/٢٦ ، على البشرية إجمالاً ، لا على الطبيعة الكونية ولا
على البشرية بصفتها تقاوم وحي الله ، كما الأمر هو في إنجيل
يوحنا . هذه البشرية يسودها الشيطان (١١/٤ - ١١) .

متى ١٨/١٤-٢٢

السَّاءِ (١٤).

مِنْهُ بِالنَّسْعَةِ وَالتَّسْعِينَ الَّتِي لَمْ تَضِلْ (٩). ١٤ وَهَكَذَا
لَا يَشَاءُ أَبُوكُمْ الَّذِي فِي السَّمَوَاتِ أَنْ يَهْلِكَ
وَاحِدٌ مِنْ هَؤُلَاءِ الصَّغَارِ.

صلاة الجماعة

١٩ «وَأَقُولُ لَكُمْ: إِذَا اتَّفَقَ اثْنَانِ مِنْكُمْ فِي
الأَرْضِ عَلَى طَلْبِ أَيِّ حَاجَةٍ كَانَتْ، حَصَلَا
عَلَيْهَا مِنْ أَبِي الَّذِي فِي السَّمَوَاتِ. ٢٠ فَحَيْثُمَا
اجْتَمَعَ اثْنَانِ أَوْ ثَلَاثَةٌ بِاسْمِي، كُنْتُ هُنَاكَ
بَيْنَهُمْ» (١٥).

لو ١٣/١٧ النصح الأخوي

١٥ «إِذَا خَطِيئَةٌ أَخُوكَ (١٠)، فَادْهَبْ إِلَيْهِ
وَأَنْفِرْ بِهِ وَوَبِّخْهُ. فَإِذَا سَمِعَ لَكَ، فَقَدْ
رَبِحْتَ (١١) أَخَاكَ. ١٦ وَإِنْ لَمْ يَسْمَعْ لَكَ فَخُذْ
مَعَكَ رَجُلًا أَوْ رَجُلَيْنِ، لِكَيْ يُحْكَمَ فِي كُلِّ
قَضِيَّةٍ بِنَاءً عَلَى كَلَامِ شَاهِدَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةٍ. ١٧ فَإِنْ
لَمْ يَسْمَعْ لَهَا، فَاخْبِرِ الْكَنِيسَةَ بِأَمْرِهِ (١٢). وَإِنْ لَمْ
يَسْمَعْ لِلْكَنِيسَةِ أَيْضًا، فَلْيَكُنْ عِنْدَكَ كَالْوَتْنِيِّ
وَالْعَشَّارِ (١٣).

الصفح عن القريب

لو ١٧/٤
متى ١٢/٦
تك ٢٤/٤
٢١ فَذَنَا بَطْرُسُ وَقَالَ لَهُ: «يَا رَبِّ، كَمْ مَرَّةً
يَنْخَطُّ إِلَيَّ أَخِي وَأَغْفِرَ لَهُ؟ أَسْبَعُ مَرَّاتٍ؟»
٢٢ فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «لَا أَقُولُ لَكَ: سَبْعَ مَرَّاتٍ،
بَلْ سَبْعِينَ مَرَّةً سَبْعَ مَرَّاتٍ (١٦).

متى ١٩/١٦ ١٨ «الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: مَا رَبَطْتُمْ فِي الأَرْضِ
يُربط فِي السَّاءِ، وَمَا حَلَلْتُمْ فِي الأَرْضِ حُلٌّ فِي

(١٢) ان سلطان المغانج، الذي مُنحه بطرس أعلاه
(١٩/١٦)، يسلّم هنا إلى سامعي هذا الكلام، أي إماماً لهيئة
الرسول، وإماماً لجماعة المؤمنين.
(١٣) اي: «لا تعدّ تهمّ به، فإنك لم تعد مسؤولاً
عنه»

(١٤) «السَّاءِ». راجع ١/١٦ + (١٩/١٦).
(١٥) لا يشجع قول يسوع هذا قيام الجماعات الصغيرة
المفصلة عن الكنيسة، بل يظهر من سياق الكلام أن «هذين
الاثنتين أو الثلاثة» يجتمعون باسم الكنيسة (الآية ١٧) التي
هي الجماعة الوحيدة. ومن وجهة أخرى، من الراجح ان
المراد بكلمة يسوع هذه لا يقتصر على الوعد بحضوره لكل
صلاة تُقام باسمه (وهذا أمر بديهي)، بل هو تشجيع جميع
محاولات النصح والمصالحة بين الاخوة في حضن الكنيسة،
وهما لا يتحققان إلا باسمه.

(١٦) وهناك قراءة مختلفة: «سبعاً وسبعين مرةً سبع
مرّات». تدل «السبعة» على الكمال، وهذا ما يعني: «إلى ما
لا حدّ له».

(٩) المقصود هو ضلال في العقيدة أكثر منه في
الأخلاق (متى ٤/٢٤ و ١١ و ٢٤ و ٢ طيم ١٣/٣ و ١ و
٨/١ و ٢٦/٢ و ٧/٣ و رؤى ٩/١٢ و ٢٠/١٩).

(١٠) هناك ترجمة أخرى ممكنة تستند إلى بعض
المخطوطات: «إِذَا خَطِيئَةٌ أَخُوكَ إِلَيْكَ» (راجع لو ٣/١٧).
للآيات ١٥-١٧ مواز جزئي في قاعدة قران، لكن هذه
القاعدة تُعرف بشدتها وقسوتها، في حين أن الغاية من هذه
الآيات تبدو موجّهة إلى التخفيف من حساسة بعض المسيحيين
المطالبين بالفصل الفوري للخاطئين. يوصي يسوع هنا بالقيام
بمحاولات مكرّرة في النصح الفردي، قبل لفت نظر الجماعة
بإجمالها. أمّا الإضافة «إِلَيْكَ» الواردة في مخطوطات كثيرة
فإنها تُفسّر الفقرة بمعنى ذي طابع فردي (راجع اح ١٧/١٩
ونث ١٥/١٩).

(١١) «رَبِحَ» (الفتح نفسه: ٢٦/١٦ و ١٦/٢٥)
خاصة، بمعنى هنا: ١ قور ٩/١٩-٢٢): لا يُراد به الربح
للإيمان، ولا المحافظة على إنسان في عداد الأصدقاء، بل
استبقاؤه بين أعضاء الجماعة التي أوْشك أن يهجرها أو يُفصل
عنها.

الخدام القليل الشفقة

متى ١٨/٢٣-١٩/٥

صاحبه يتوسل إليه فيقول: «أمهلي أودّه لك». ٢٠
 فلم يرص، بل ذهب به وألقاه في السجن إلى
 أن يؤدّي دينه. ٢١ وشهد أصحابه ما جرى
 فأغتموا كثيراً، فمضوا وأخبروا مولاهم بكل ما
 جرى. ٢٢ فدعاه مولاؤه وقال له: «أيها الخادم
 الشرير، ذاك الدين كله أعفيتك منه (٢٠)،
 لأنك سألتني. ٢٣ أفما كان يجب عليك أنت
 أيضاً أن ترحم صاحبك كما رحمتك أنا؟»
 ٢٤ وغضب مولاؤه فدفعه إلى الجلادين، حتى
 يؤدّي له كل دينه. ٢٥ فهكذا يفعل بكم أبي
 السماوي، إن لم يغفر كل واحد منكم لإخيه من
 صميم قلبه.

متى ١٧/٦

متى ١٩/٢٥

٢٣ لذلك مثل ملكوت السموات كمثل
 ملك أراد أن يحاسب خدّمه (١٧). ٢٤ فلما شرع
 في محاسبتهم أتى بواحد منهم عليه عشرة آلاف
 وزنة (١٨). ٢٥ ولم يكن عنده ما يؤدّي به دينه،
 فأمر مولاؤه أن يباع هو وأمرأته وأولاده وجميع
 ما يملك ليؤدّي دينه. ٢٦ فجئنا له الخادم ساجداً
 وقال: «أمهلي أودّد لك كل شيء». ٢٧ فاشفق
 مولى ذلك الخادم وأطلقه وأعفاه من الدين.
 ٢٨ ولما خرج ذلك الخادم لقي خادماً من
 أصحابه مديناً له بمائة دينار (١٩). فأخذ يعثقه
 يخنقه وهو يقول له: «أد ما عليك». ٢٩ فجئنا

- ١١ -

الصعود إلى اورشليم

١٢-١١٠ الزواج المسيحي والعفاف

ليُخرجوه: «أبجل لأحد أن يطلق امرأته لإية
 علة كانت؟» (٢) فأجاب: «أما قرأتم أن
 الخالق منذ البدء جعلها ذكراً وأنثى وقال:
 لذلك يترك الرجل أباه وأمه ويلزم امرأته
 ويصير الإثنين جسداً واحداً؟»

لو ١١/٥٤
 يو ٦/٨

تك ١/٢٧
 و ٢٤/٢٤
 اف ٥/٣١

١٩ ولما أتم يسوع هذا الكلام، ترك
 الجليل وجاء بلاد اليهودية عند عبر الأردن (١).
 فتبعته جموع كثيرة، فسفاهم هناك.
 متى ١١/٦

(٢٠) تذكر هذه الآية بالطلب الخامس من الصلاة
 الربية.

(١) غادر يسوع وتلاميذه الجليل، وفقاً لما أنبأ به يسوع
 عن آلامه، لـ «يحتازوا» إلى اليهودية، أي إلى اورشليم.
 فوجب عليهم ألا يترؤوا بالسامرة، بل بشرق الأردن، فعبروا
 الأردن مرة ثانية في أريحا وبصعدوا إلى اورشليم.
 (٢) يطرح هذا السؤال، في أمر الزواج والطلاق،
 مشكلة تطبيق القاعدة المنصوص عليها في تث ١٠/٢٤. وكان
 هذه المشكلة تفسيرات دقيقة في مدارس الريانيين.

(١٧) «خدم». في الكتاب المقدس، لا تدل هذه
 الكلمة كل مرة على العبيد، بل كثيراً ما تدل على شخصيات
 كبيرة من وزراء وغيرهم (١ صم ١٤/٨ و ٢ مل ٦/٥ ومتى
 ٢٧/١٣ و ١٤/٢٥ و ٣٠).

(١٨) مبلغ باهظ يساوي آلاف الألوف من الليرات
 الذهب، وهذا يعني أن الخادم في وضع لا يخرج منه إلا
 «رحمة» سيده (الآية ٢٦). وهذا هو وضع الإنسان أمام
 الله.

(١٩) مبلغ زهيد بالنسبة إلى المبلغ السابق. لاحظ هنا
 عدم التناسب بين المبلغين.

متى ٢٢-٦/١٩

١٤ طيم ١ : متى ٤-٣/١٨ بط ٢-١/٢
وَيُصَلِّي ، فَأَنْتَهَرَهُمُ التَّلَامِيذُ .^{١٤} فَقَالَ يَسُوعُ : « يَا مَعْ لِمَ
« دَعَاوُ الْأَطْفَالِ ، لَا تَمْنَعُوهُمْ أَنْ يَأْتُوا إِلَيَّ ، فَإِنَّ
لِأَمْثَالِ هَؤُلَاءِ مَلَكُوتَ السَّمَوَاتِ » .^{١٥} ثُمَّ وَضَعَ
يَدَيْهِ عَلَيْهِمْ وَمَضَى فِي طَرِيقِهِ .

الشباب الغني

مر ١٠/١٧-٢٢
لو ١٨/١٨-٢٣
و ١٠/٢٥-٢٨

١٦ وَإِذَا بَرَجُلٌ يَدْنُو فَيَقُولُ لَهُ : « يَا مُعَلِّمُ ،
مَاذَا أَعْمَلُ مِنْ صَالِحٍ لِأَنَّالِ الْحَيَاةِ
الْأَبَدِيَّةِ ؟ »^(٥) فَقَالَ لَهُ : « لِمَاذَا تَسْأَلُنِي عَنِ
الصَّالِحِ ؟ إِنَّمَا الصَّالِحُ وَاحِدٌ ^(٦) . فَإِذَا أَرَدْتَ أَنْ
تَدْخُلَ الْحَيَاةَ ، فَاحْفَظِ الوَصَايَا » .^{١٨} قَالَ لَهُ :
« أَيُّ وَصَايَا ؟ » فَقَالَ يَسُوعُ :

« لَا تَقْتُلْ ، لَا تَزْنِ ، لَا تَسْرِقْ ، لَا
تَشْهَدْ بِالزُّورِ ^(٧) .^{١٩} أَكْرِمِ أَبَاكَ وَأُمَّكَ »^{١٨} اح ١٨/١٩
و « أَحِبِّ قَرِيْبَكَ حُبَّكَ لِنَفْسِكَ »^(٨) .
٢٠ قَالَ لَهُ الشَّابُّ : « هَذَا كُلُّهُ قَدْ حَفِظْتُهُ ،
فَإِذَا يَنْقُضُنِي ؟ »^{٢١} قَالَ لَهُ يَسُوعُ : « إِذَا أَرَدْتَ
أَنْ تَكُونَ كَامِلًا ^(٩) ، فَادْهَبْ وِبِعْ أَمْوَالَكَ
وَأَعْطِهَا لِلْفُقَرَاءِ ، فَيَكُونَ لَكَ كَثْرٌ فِي السَّمَاءِ ،
وَتَعَالَ فَاتَّبِعْنِي » .^{٢٢} فَلَمَّا سَمِعَ الشَّابُّ هَذَا

متى ٣/٥
٢٨-١٩/٦
و ١٣-٤٤/٤٦

١ تور ١٠/٧
١٠/٦
نت ١٢/٤
٧ فَقَالُوا لَهُ : « فَإِذَا أَمَرَ مُوسَى أَنْ تُعْطَى كِتَابَ
طَلَاقٍ وَتُسْرَحَ ؟ »^٨ قَالَ لَهُمْ : « مِنْ أَجْلِ قَسَاوَةِ
قُلُوبِكُمْ رَخَّصَ لَكُمْ مُوسَى فِي طَلَاقِ نِسَائِكُمْ ،
وَلَمْ يَكُنِ الْأَمْرُ مِنْذُ الْبَدءِ هَكَذَا .^٩ أَمَّا أَنَا فَأَقُولُ
لَكُمْ : مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ ، إِلَّا لِفَحْشَاءٍ ^(٣) ،
وَتَزَوَّجَ غَيْرَهَا فَقَدْ زَنَى » .

متى ٣٢/٥
لو ١٨/١٦

١٠ فَقَالَ لَهُ التَّلَامِيذُ : « إِذَا كَانَتْ حَالَةُ
الرَّجُلِ مَعَ الْمَرْأَةِ هَكَذَا ، فَلَا خَيْرَ فِي الزَّوْجِ » .
١١ فَقَالَ لَهُمْ : « هَذَا الْكَلَامُ لَا يَفْهَمُهُ النَّاسُ
كُلُّهُمْ ، بَلِ الَّذِينَ أَنْعَمَ عَلَيْهِمْ بِذَلِكَ .^{١٢} فَهَنَّاكَ
خِصْيَانٌ وُلِدُوا مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِهِمْ عَلَى هَذِهِ
الْحَالِ ، وَهَنَّاكَ خِصْيَانٌ خِصَاهُمْ النَّاسُ ، وَهَنَّاكَ
خِصْيَانٌ خَصَّوْا أَنْفُسَهُمْ مِنْ أَجْلِ مَلَكُوتِ
السَّمَوَاتِ . فَمَنْ اسْتَطَاعَ أَنْ يَفْهَمَ
فَلْيَفْهَمْ ! »^(٤) .

١ تور ١٧/٧
و ٧/٧-٨
و ١٧-٣٢/٣٤

يسوع والأطفال

١٣ وَأَتَوْهُ بِأَطْفَالٍ لِيَضَعَ يَدَيْهِ عَلَيْهِمْ

مر ١٠/١٣-١٦
لو ١٨/١٥-١٧
لو ٩/٤٧

وجود للصلاح في حد ذاته ، فالله وحده يقضي في الصلاح
ويكشفه للناس بشريعته . لكن لربما يبحث مخاطب يسوع
عن مذاهب أسمى .

(٧) راجع خر ١٦-١٢/٢٠ وتث ١٦/٥-٢٠ .
(٨) راجع اح ١٨/١٩ . يتفرد متى بهذا الاستشهاد
الأنخير في هذه الرواية .
(٩) « كاملاً » . لفظ تنفرد به رواية متى (راجع
٤٨/٥) . يقول بعض النقاد إن الكمال الوارد ذكره ينحصر في
معاوني يسوع المقربين . لكن معظمهم يعتقد بأن هذا الكمال
معروض على كل إنسان « يتبع » يسوع فد « يكمل » (١٧/٥)
الشرعية .

(٣) راجع ٣٢/٥ + .

(٤) يعيد يسوع إلى الزواج كرامته الأولى (مشيئة
الخالق) فيضيف كلاماً عميقاً لا يفهم بلا عطية من الله
(١٥/١١ و ٩/١٣) . وهذا الكلام يكشف عن وضع جديد
يحدده مجيء ملكوت السموات . وليس في ذلك انتقاد
للزواج ، بل استباق أخيري لملكوت السموات : فهناك أناس
يستبقون هذا الملكوت فلا يتزوجون .

(٥) عن هذه العبارة ، راجع ٨/١٨ + . هذه الفقرة
محاطة ، في أولها وآخرها ، بذكر الحياة الأبدية (الآيتان ١٦
و ٢٩) . وهذا ما يسمى التصدير .

(٦) كان من واجب كل يهودي مؤمن أن يعلم بأن لا

متى ٢٣/١٩-٢٠/٨

أو إخوة أو أخوات أو أباً أو أمّاً أو بين أو متى ٩١٥
حُقُولاً لِأَجْلِ أَسْمِي ، بِنَالِ مِائَةِ ضِعْفٍ وَوَرِثُ
الْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ .

٣١ «وَكَثِيرٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ بَصِيرُونَ آخِرِينَ ،
وَمِنَ الْآخِرِينَ أَوَّلِينَ» (١٥) .
لو ٣٠/١٣ متى ١٦/٢٠

مثل العملة واجرتهم

٢٥ «فَمَثَلُ مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ كَمَثَلِ رَبِّ
بَيْتٍ خَرَجَ عِنْدَ الْفَجْرِ لِيَسْتَأْجِرَ عَمَلَةً لِكَرْمِهِ .
٢ فَاتَّفَقَ مَعَ الْعَمَلَةِ عَلَى دِينَارٍ فِي الْيَوْمِ وَأَرْسَلَهُمْ
إِلَى كَرْمِهِ . ٣ ثُمَّ خَرَجَ نَحْوَ السَّاعَةِ الْتَّاسِعَةِ ،
فَرَأَى عَمَلَةً آخِرِينَ قَائِمِينَ فِي السَّاحَةِ بِطَّالِينَ .
٤ فَقَالَ لَهُمْ : «إِذْهَبُوا أَنْتُمْ أَيْضًا إِلَى كَرْمِي ،
وَسَأُعْطِيكُمْ مَا كَانَ عَدْلًا» ، ٥ فَذَهَبُوا . وَخَرَجَ
أَيْضًا نَحْوَ الظُّهْرِ ثُمَّ نَحْوَ الثَّلَاثَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ ،
فَفَعَلَ مِثْلَ ذَلِكَ . ٦ وَخَرَجَ نَحْوَ الْخَامِسَةِ بَعْدَ
الظُّهْرِ ، فَلَقِيَ أَنَاثًا آخِرِينَ قَائِمِينَ هُنَاكَ ، فَقَالَ
لَهُمْ : «لِمَاذَا قُمْتُمْ هُنَا طَوَالَ النَّهَارِ بِطَّالِينَ ؟»
٧ قَالُوا لَهُ : «لَمْ يَسْتَأْجِرْنَا أَحَدٌ» . قَالَ لَهُمْ :
«إِذْهَبُوا أَنْتُمْ أَيْضًا إِلَى كَرْمِي» .
٨ وَلَمَّا جَاءَ الْمَسَاءُ قَالَ صَاحِبُ الْكَرْمِ

الكلام ، انصرفت حزيناً لأنه كان ذا مالٍ كثير .

مر ٢٣/١٠-٢٣/٢٧
لو ٢٤/١٨-٢٤/٢٧

٢٣ فَقَالَ يَسُوعُ لِتَلَامِيذِهِ : «الْحَقُّ أَقُولُ
لَكُمْ : يَعْصُرُ عَلَى الْغَنِيِّ» (١٠) أَنْ يَدْخُلَ مَلَكُوتَ
السَّمَوَاتِ . ٢٤ وَأَقُولُ لَكُمْ : لِأَنَّ يَمْرُ الْجَمَلِ
مِنَ ثَقَبِ الْإِبْرَةِ» (١١) أَيْسَرُ مِنْ أَنْ يَدْخُلَ الْغَنِيُّ
مَلَكُوتَ اللَّهِ» . ٢٥ فَلَمَّا سَمِعَ التَّلَامِيذُ هَذَا
الكلام ذَهَبُوا ذَهَبًا شَدِيدًا وَقَالُوا : «مَنْ تَرَاهُ
يَقْدِرُ أَنْ يَخْلُصَ ؟» ٢٦ فَحَدِّقْ إِلَيْهِمْ يَسُوعُ وَقَالَ
لَهُمْ : «أَمَّا النَّاسُ فَهَذَا شَيْءٌ يُعْجِزُهُمْ ، وَأَمَّا اللَّهُ
فَأَنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ» (١٢) .

١ تور ٢٦/١
تث ١٤/١٨
لو ٣٧/١

جزاء من يبذل في سبيل يسوع

٢٧ فَقَالَ لَهُ بُطْرُسُ : «مَا قَدْ تَرَكْنَا نَحْنُ كُلُّ
شَيْءٍ وَتَبِعْنَاكَ ، فَمَاذَا يَكُونُ مَصِيرُنَا ؟» ٢٨ فَقَالَ
لَهُمْ يَسُوعُ : «الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ : أَنْتُمْ الَّذِينَ
تَبِعُونِي ، مَتَى جَلَسَ ابْنُ الْإِنْسَانِ عَلَى عَرْشِ
مَجْدِهِ عِنْدَمَا يُجَدِّدُ كُلَّ شَيْءٍ» (١٣) ، تَجْلِسُونَ
أَنْتُمْ أَيْضًا عَلَى اثْنَيْ عَشَرَ عَرْشًا ، لِتَدِينُوا أَسْبَاطَ
إِسْرَائِيلَ الْإِثْنَيْ عَشَرَ» (١٤) . ٢٩ وَكُلُّ مَنْ تَرَكَ بِيُوتًا

مر ٣١-٢٨/١٠-٢٨/٣٠
لو ٣٠-٢٨/١٨-٢٨/٢٢
متى ٢٠/٢٠-٢٠/٢٢
لو ٣٠/٢٢
رو ٤/٢٠
١ تور ٢١/٣
٢ تور ٢٦/١

(١٣) في العهد الجديد ، لا ترد هذه الكلمة إلا هنا
وفي طي ٥/٣ . إنها مقتبسة من الأدب الروماني اليهودي ،
وتدل على تجدد البشرية والكون في نهاية التدبير الحاضر .
وبدأ هذا الانقلاب التام بدينونة (راجع ٣١/٢٥-٤٦)
تضع سلمًا جديدًا للقيم .
(١٤) بعد يسوع الاثني عشر بالاشتراك معه في الدينونة
الآخيرية (راجع ١ تور ٢/٦ ورو ٤/٢٠ ولو ٣٠/٢٢) .
(١٥) ترد هذه الكلمة نفسها في ١٦/٢٠ وفي لو
٣٠/١٣ .

(١٠) «الغني» . هذا ما يعلمه الإنجيل في «الأموال» ،
حتى في الحلال منها : (١) لقد حذر يسوع الناس من عبثة
الأموال لمن أراد «دخول الحياة الأبدية» ، (٢) لم يجعل
التجرد من الأموال قاعدة تلزم جميع الذين تبعوه ، خلافاً
للأسيثيين في قران ، فقد كانوا يفرضونه على مبتدئهم لغاثة
الجماعة ، (٣) أحب يسوع ودعا أناساً أغنياء كانت لهم مكانة
اجتماعية رفيعة . ولم يلزمهم بالتخلي عن مقامهم .
(١١) هذه مبالغة بيانية (راجع الحاشية السابقة ومتى
٣/٥) .
(١٢) راجع تث ١٤/١٨ واز ١٧/٣٢ .

متى ٢٠/٩-٢٣

لوكيله: «أدع العملة وأدفع لهم الأجرة،
مبتدئًا بالآخرين مُنتهيًا بالأولين». ٩ فجاء
أصحاب الساعة الخامسة بعد الظهر وأخذ كل
منهم دينارًا. ١٠ ثم جاء الأولون، فظنوا أنهم
سيأخذون أكثر من هؤلاء، فأخذ كل منهم
أيضًا دينارًا. ١١ وكانوا يأخذونه ويقولون متدبرين
على رب البيت: ١٢ «هؤلاء الذين أتوا أخيرًا لم
يعملوا غير ساعة واحدة، فسأوتهم بنا نحن
الذين احتملنا ثقل النهار وحره الشديد». ١٣
فأجاب واحدًا منهم: «يا صديقي، ما
ظلمتك، ألم تتفق معي على دينار؟ ١٤ اخذ ما
لك وانصرف. فهذا الذي أتى أخيرًا أريد أن
أعطيه مثلك: ١٥ ألا يجوز لي أن أتصرف بما لي
كما أشاء؟ أم عينك حسودٌ لِأني كريم؟» ١٦
متى ٢٠/١٩ ١٦ فهكذا يصير الآخرون أولين والأولون
آخرين» (٢).

اح ١٣/١٩
نت ١٥-١٤/٢٤

فانفرد بالانتي عشر، وقال لهم في الطريق: متى ٢١/١٦
و ١٢/١٧
٢٣-٢٢/١٧
رسل ٤٠/١٠
١٨ «ها نحن صاعدون إلى أورشليم، فأين
الإنسان يُسلم إلى عظمة الكهنة والكتبة،
فيحكمون عليه بالموت ١٩ ويُسلمونه إلى الوثنيين،
ليسخرُوا منه ويجلدوه ويصلبوه، وفي اليوم
الثالث يقوم» (٣).

طلب أم ابني زبدي

مر ١٠/٣٥-٤٠

٢٠ فذنت إليه أم (٤) ابني زبدي ومعها
أبناها، وسجدت له تسأله حاجة. ٢١ فقال لها:
«ماذا تريدين؟» قالت: «مر أن يجلس ابناي
هذان أحدهما عن يمينك والآخر عن شمالك في
ملكوتك» (٥). ٢٢ فأجاب يسوع: «أنكما لا
تعلمان ما تسألان: أتستطيعان أن تشربا
الكأس (٦) التي سأشربها؟» قالا له:
«نستطيع». ٢٣ فقال لها: «أما كأسِي فسوف
تشربانها، وأما الجلوس عن يميني وعن شمالي،
فليس لي أن أمنحه» (٧)، بل هو للذين أعده
لهم أبي».

متى ٢٨/١٩
مر ١٣/٤
متى ٣٩/٢٦
يو ١١/١٨

يسوع ينبئ التلاميذ مرة ثالثة بالآلام وموته وقيامته
مر ١٠/٣٢-٣٤
لو ١٨/٣١-٣٣
١٧ وأوشك يسوع أن يصعد إلى أورشليم،

أول المدعوين (اليهود) رفضوا الدينار وأن عملة الساعة
الخامسة بعد الظهر وحدهم قبلوه.

(٣) نجد في هذا الإنباء تفاصيل أدق مما ورد في
الإنبايين الأولين بالآلام والقيامة (٢١/٢٣-٢٣
و ١٧/٢٢-٢٣): دور الوثنيين، والسخرية، والجلد،
والصلب.

(٤) في رواية مر ١٠/٣٥ الموازية، لا يدنو من يسوع
«أم ابني زبدي»، بل ابنا زبدي وحدهما. لاشك أن مرقس
هو الذي أهمل ذكر الأم، لتبسيط الرواية ولإبراز جواب
يسوع.

(٥) ليس هذان الركزان مجرد الشرف، بل بعنيان
مشاركة وثيقة في سلطة الذي يحكم (راجع ٢٨/١٩+).

(٦) «شرب الكأس». تلميح إلى آلام يسوع وصلبه

(١) من الراجح أن المثل الأصلي كان ينتهي هنا،
وكان موجهاً إلى الفريسيين، كأمثال لو ١٥. يريد يسوع أن
يبين لهم أن رافة الله تفوق مقاييس البشر في المكافأة المفهومة
كأجرة مستحقة، دون الوقوع في الحكم الاعتيادي، ويدعو
إلى الكف عن الحسد أمام كرم حبة الله.

(٢) من الراجح أن هذا الكلام، الذي ورد في مكان
آخر وفي ظروف أخرى (٣٠/١٩)، قد أضيف إلى المثل
الأصلي (الآية ١٥)، وهو يشدد على ترتيب توزيع الأجر
(٨/٢٠) ويناسب وضعًا جديدًا، وهو وضع كنيسة متى.
فالوثنيون الذين دُعوا في وقت متأخر أتوا قبل اليهود الذين
كانوا أول المدعوين. وتضيف بعض المخطوطات: «ولأن
جاعة الناس مدعوون، ولكن القليلين هم المختارون». هذا
الكلام المُقتبس من ١٤/٢٢ يفترض، على ما يبدو، أن

حتى ٢٠/٢٤-٢١/٥

مر ١٠/٤٦-٥٢
لو ١٨/٣٥-٤٣

شفاء أعميين في أريحا

مر ١٠/٤٥-٤٥
لو ٢٢/٢٧-٢٧

٢٩ وبينما هم خارجون من أريحا، تبعه جمعٌ كثير. ٣٠ وإذا أعميان جالسان على جانب الطريق، فلما سمعا أن يسوع مار من هناك صاحوا: «رحمك، يا رب، يا ابن داود!» (١١) ٣١ فالتفتهمما الجمع ليسكتا. فصاحا أشد الصياح: «رحمك يا رب، يا ابن داود!» ٣٢ فوقف يسوع ودعاهما وقال: «ماذا تريدان أن أصنع لكما؟» ٣٣ «فلا له: يا رب، أن تفتح أعيننا» (١١). ٣٤ فأشفق يسوع عليهما، ولمس أعينهما، فأبصرا لوقتها وتبعاه.

٢٤ وسمع العشرة ذلك الكلام فاستأثروا من الآخرين. ٢٥ فدعاهم يسوع إليه وقال لهم: «تعلمون أن رؤساء الأمم يسودونها، وأن أكابرها يتسلطون عليها» (٨). ٢٦ فلا يكن هذا فيكم، بل من أراد أن يكون كبيرا فيكم، فليكن لكم خادما. ٢٧ ومن أراد أن يكون الأول فيكم، فليكن لكم عبدا: ٢٨ هكذا ابن الإنسان لم يات ليخدم، بل ليخدم ويفدي نفسه جماعة الناس» (٩).

مر ٢٤/٩
يو ١٣/٤١-١٥

مر ٢٨/٢٦
١ طيم ٦/٢
روم ٦١٥-٦١

- ١٢ -

يسوع في اورشليم

معها، فخلأ رباطها وأتاني بها. ٣ فان قال لكما قائل شيئا، فأجيبا: «الرب» (٢) محتاج إليهما، فبرسلها لوقتها. ٤ وإنما حدث هذا ليتم ما قيل على لسان النبي: ٥ «قولوا لبنت صهيون:

يسوع يدخل اورشليم

٢١ أولما قربوا من اورشليم، ووصلوا إلى بيت فاجي (١) عند جبل الزيتون، حينئذ أرسل يسوع تلميذين (٢) وقال لهما: «اذهبا إلى القرية التي نجاهكما، تجدان أتاناً مربوطة وجحشا

مر ١١/١-١١
لو ١٩/٢٨-٢٨
يو ١٢/١٢-١٦

اش ١١/٦٢
زك ٩/٩

(١١) ان المعنى في الشفاء الجسدي لا ينفي هنا المعنى الرمزي، وهو الوصول إلى نور الخلاص، كما ورد في متى ٥/١١ استنادا إلى اش ١/٦١-٣. وهذا المعنى الرمزي واضح في رواية شفاء الأعمى منذ مولده عند يوحنا (يو ٩). (١) قرية تقع على المنحدر الشرقي لجبل الزيتون (راجع مر ١/١١ ولو ٢٩/١٩)، وهي في أيامنا كفر الطور. (٢) ان دخول يسوع ظاهرا إلى اورشليم تحقيق لنبوءة زك ٩/٩. الاستعداد (١/٢١-٣)، والدخول (٩/٦-٩) ووقعه في الناس (١٠-١١).

(٣) في إنجيل متى، هي المرة الوحيدة التي يسمي فيها يسوع نفسه «الرب».

(راجع متى ٣٩/٢٦ ومر ١٠/٣٨).

(٧) مات «يعقوب» شهيدا حوالي السنة ٤٤ في اورشليم (رسل ٢/١٢). أمّا «يوحنا» فإنه نفي واضطهد. يريد يسوع أن يبقى في خدمة أبيه وخدمة الناس (راجع ٣٦/٢٤ أيضا).

(٨) ليست غاية يسوع من هذا الكلام ان يدم السلطة السياسية في حد ذاتها، بل أن يبين أنها ليست مثالا لهم. (٩) عن هذه العبارة، راجع متى ٢٨/٢٦ + ومر ١٠/٤٥/١١. تضيف بعض المخطوطات نصا شبيها بدلو ١٠٠٠٨/١٤.

(١٠) عن لقب يسوع هذا، راجع ٢٧/٩ +.

متى ٦/٢١-١٣

هُوَذَا مَلِكُكَ آتِيًا إِلَيْكَ

وَدَيْعًا رَاكِبًا عَلَى أَتَانٍ

وَجَحْشٍ ابْنِ دَابَّةٍ» (٤)

متى ٢٩/١١
تك ١٩/٤٩

٦ فَذَهَبَ التَّلْمِذَانِ وَفَعَلَا كَمَا أَمَرَهُمَا يَسُوعُ

٧ وَآتِيَا بِالْأَتَانِ وَالْجَحْشِ. ثُمَّ وَضَعَا عَلَيْهَا

رِدَائِيهَا، فَرَكِبَ يَسُوعُ. ^٨ وَكَانَ مِنَ النَّاسِ جَمْعٌ

كَثِيرٌ، فَبَسَطُوا أَرْدِيَّتَهُمْ عَلَى الطَّرِيقِ، وَقَطَعَ

غَيْرُهُمْ أَغْصَانَ الشَّجَرِ، فَفَرَشُوا بِهَا الطَّرِيقَ.

٩ وَكَانَتِ الْجُمُوعُ الَّتِي تَتَقَدَّمُهُ وَالَّتِي تَتَّبَعُهُ تَهْتَفُ:

«هُوشَعْنَا» (٥) لِابْنِ دَاوُدَ!

تَبَارَكَ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ! (٦)

هُوشَعْنَا فِي الْعُلَى! (٧)

متى ٢٧/٩
مز ١١٨/٢٥-٢٦
رسل ١٣/٢

١٠ وَكَمَا دَخَلَ أُورُشَلِيمَ صَبَّحَتْ (٧) الْمَدِينَةُ

كُلُّهَا وَسَأَلَتْ: «مَنْ هَذَا؟» فَأَجَابَتْ

الْجُمُوعُ: «هَذَا النَّبِيُّ يَسُوعُ مِنْ نَاصِرَةَ» متى ١٤/١٦

الْجَلِيلِ» (٨).

طرد الباعة من الهيكل

١٢ ثُمَّ دَخَلَ يَسُوعُ الْهَيْكَلَ وَطَرَدَ جَمِيعَ

الَّذِينَ يَبِيعُونَ وَيَشْتَرُونَ فِي الْهَيْكَلِ، فَقَلَّبَ

طَاوِلَاتِ الصَّيَارِفَةِ وَمَقَاعِدَ بَاعَةِ الْحَمَامِ (٩).

١٣ وَقَالَ لَهُمْ: «مَكْتُوبٌ:

«بَيْتِي بَيْتَ صَلَاةٍ يُدْعَى

وَأَنْتُمْ تَجْعَلُونَهُ مَغَارَةَ لُصُوصٍ» (١٠).

مر ١١/١١
لو ١٩/٤٥-٤٦
يو ١٤/١٢-١٦

اش ٧/٥٦
ار ١١/٧

(١٣/٦). حين يدخل يسوع إلى اورشليم ملكا مسيحيا. تهرّب المدينة كما اهترت عند بلوغ خبير ولادته (٣/٢). فحياة يسوع حدثت علي يدهم جميع الناس.

(٨) يفرد متى في رواية ما تقوله «الجموع» عن يسوع (راجع ٣٣/٩ و ٢٣/١٢). يعترف الناس بيسوع نبيا (راجع متى ١٤/١٦ و مر ١٥/٦ و لو ١٦/٧ و ٣٩ و ١٩/٢٤). من دون إثارة أي اعتراض على أصله الجليلي، كما ورد في يو ٥٢/٧ (راجع متى ٥٧/١٣). وسترى فيه الجماعة المسيحية الأولية النبي، كما أخبر عنه سفر تثنية الاشرع (رسل ٢٢/٣-٢٣ الذي يستشهد به ١٥/١٨ وراجع متى ٥/١٧ و يو ٢١/١ و ١٤/٦ و ٤٠/٧).

(٩) نفهم تصرف يسوع على أنه إما عمل سلطة تلغي ذبائح الهيكل، وإما رمز إلى تطهير الهيكل، كان اليهود يتظنونه منذ أن دُسه انطيوخس ابيفانيوس (١٦٧ قبل يسوع المسيح) وبيبيوس (٦٣ ق.م.)، وإما احتجاج على تجاوزات الصرافين والتجار. وكان الصرافون يمتثلون اليهود الآتين من الخارج أن يصرفوا أموالهم، إما لشراء تقدمتهم (حجارة مثلا)، وإما لدفع الدرهمين وهما ضريبة الهيكل. ولا شك ان الصرافين والباعة كانوا يقيمون في أروقة فناء الوثنيين.

(١٠) يعيد يسوع إلى الهيكل غايته الحقيقية: «بيت صلاة» (اش ٧/٥٦)، لا «مغارة لصوص» (راجع ار ١١/٧: تنديد ارميا بالهيكل واندازه له بالخواب كما حدث لشلو في الماضي).

(٤) هذا استشهاد برك ٩/٩ مع تغيير في التمهيد (ربما لا ورد في اش ١١/٦٢) وفروق طفيفة («على أتان وعلى جحش، ابن دابة» بدلًا من «على حمار وعلى جحش ابن أتان»). هذا دخول الملك المسيحي إلى اورشليم، علما بأن المرحلة الأولى تكون على جبل الزيتون (راجع زك ٤/١٤)، ولا يتم هذا الدخول على جياذ الأغنياء والأقوياء، بل على حمار متواضع (راجع تك ١١/٤٩ وقض ١٠/٥).

(٥) «هوشعنا» كلمة معناها «امنح الخلاص». راجع مز ٢٥/١١٨، الآية السابقة لـ «تبارك...». كانت هذه الكلمة نداء موجهاً إلى الملك (راجع ٢ صم ٤/١٤) يُطلق خاصة في اليوم السابع من عيد الأكواخ، يرافقه مز الأغصان (وفي مناسبات أخرى: راجع ٢ مك ٦/١٠-٧): وأصبحت، وربما منذ عهد الجلاء، وعلى كل حال في مطلع الدين المسيحي، هتافًا يوجه إلى أحد الأشخاص.

(٦) استشهاد (كما ورد في ٣٩/٢٣) بالآيتين ٢٥ آ و ٢٦ من المزمور ١١٨ الذي كثيرا ما يُذكر في الكلام على آلام المسيح (وتمجيده) (راجع متى ٤٢/٢١ الذي يستشهد بالآيتين ٢٢-٢٣). يسوع هو «الآتي» ليفتح العصر المسيحي (حب ٣/٢ (اليوناني) وراجع عب ٣٧/١٠ وملا ١/٣: الرب «آت» إلى هيكله)، وهذا ما تحسسه يوحنا المعمدان (متى ١١/٣ و ١١/٦-٢).

(٧) الترجمة اللفظية: «اهترت» (فعل يُستعمل لزلزال الأرض: متى ٥١/٢٧ و ٤/٢٨ وراجع ٢٤/٨ ورو

متى ٢١/١٤-٢٧

فَحَسَبُ ، بَلْ كُنْتُمْ إِذَا قُلْتُمْ لِهَذَا الْجَبَلِ : قُمْ
فَاهْبِطْ فِي الْبَحْرِ ، يَكُونُ ذَلِكَ . ٢٢ فَكَلُّ شَيْءٍ
تَطْلُبُونَهُ وَأَنْتُمْ تُصَلُّونَ بِإِيمَانٍ تَنَالُونَهُ .
متى ١١-٧/٧

سلطة يسوع

مر ١١/٢٧-٣٣
لو ١٠/١-٨

٢٣ وَدَخَلَ الْهَيْكَلُ ، فَدَنَا إِلَيْهِ عُظْمَاءُ الْكَهَنَةِ
وَشَيْخُ الشَّعْبِ وَهُوَ يُعَلِّمُ وَقَالُوا لَهُ : « يَا
سُلْطَانٍ تَعْمَلُ هَذِهِ الْأَعْمَالُ ؟ » (١٥) وَمَنْ أَوْلَاكَ
هَذَا السُّلْطَانُ ؟ » ٢٤ فَأَجَابَهُمْ يَسُوعُ : « وَأَنَا
أَسْأَلُكُمْ سُؤلاً وَاحِداً ، إِنْ أَجَبْتُمُونِي عَنْهُ ، قُلْتُ
لَكُمْ يَا سُلْطَانٍ أَعْمَلُ هَذِهِ الْأَعْمَالُ : ٢٥ مِنْ
أَيْنَ جَاءَتْ مَعْمُودِيَّةُ يُوْحَنَّا : مِنْ السَّمَاءِ (١٦) أَمْ
مِنْ النَّاسِ ؟ » فَقَالُوا فِي أَنْفُسِهِمْ : « إِنْ قُلْنَا : مِنْ
السَّمَاءِ ، يَقُولُ لَنَا : فَلِإِذَا لَمْ تُؤْمِنُوا بِهِ ؟ ٢٦ وَإِنْ
قُلْنَا : مِنْ النَّاسِ ، نَخَافُ الْجَمْعَ ، لِأَنَّهُمْ كُلَّهُمْ
يَعُدُّونَ يُوْحَنَّا نَبِيًّا . ٢٧ فَأَجَابُوا يَسُوعَ : « لَا
نَدْرِي . » فَقَالَ لَهُمْ : « وَأَنَا لَا أَقُولُ لَكُمْ يَا
سُلْطَانٍ أَعْمَلُ هَذِهِ الْأَعْمَالُ .
متى ١٤/٥
لو ١٤/١٦ »

١٤ وَدَنَا إِلَيْهِ عُمَيَانُ وَعُرْجُ فِي الْهَيْكَلِ (١١)
فَشَفَاهُم . ١٥ فَلَمَّا رَأَى عُظْمَاءُ الْكَهَنَةِ وَالْكَتَبَةُ مَا
أَتَى بِهِ مِنَ الْأُمُورِ الْعَجِيبَةِ ، وَرَأَوْا الْأَطْفَالَ
يَهْتَفُونَ فِي الْهَيْكَلِ : « هُوَشَعْنَا لِابْنِ دَاوُدَ ! »
١٦ اسْتَأْذَنُوا فَقَالُوا لَهُ : « أَتَسْمَعُ مَا يَقُولُ هَؤُلَاءِ ؟ »
فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ : « نَعَمْ ، أَمَا قَرَأْتُمْ
قَطُّ : « عَلَى أَلْسِنَةِ الصِّغَارِ وَالرُّضْعِ أَعَدَدْتُ
لِنَفْسِكَ تَسْبِيحاً ؟ » (١٢) ١٧ ثُمَّ تَرَكَهُمْ وَخَرَجَ مِنَ
الْمَدِينَةِ إِلَى بَيْتِ عَنِيَّا (١٣) فَبَاتَ فِيهَا .
مر ١٤-١٢/١١
لو ١٣-٦/٩

يسوع يلعن التينة

١٨ وَبَيْنَمَا هُوَ رَاجِعٌ إِلَى الْمَدِينَةِ عِنْدَ الْفَجْرِ ،
أَحْسَسَ بِالْجُوعِ . ١٩ فَرَأَى تِينَةً عِنْدَ الطَّرِيقِ فَذَهَبَ
إِلَيْهَا ، فَلَمْ يَجِدْ عَلَيْهَا غَيْرَ الْوَرَقِ . فَقَالَ لَهَا :
« لَا يَخْرُجَنَّ مِنْكَ ثَمَرٌ لِلأَبَدِ » (١٤) . فَبَيَّسَتْ
التَّيْنَةُ مِنْ وَقْتِهَا . ٢٠ فَلَمَّا رَأَى التَّلَامِيذُ ذَلِكَ ،
تَعَجَّبُوا وَقَالُوا : « كَيْفَ بَيَّسَتْ التَّيْنَةُ مِنْ وَقْتِهَا ؟ »
٢١ فَأَجَابَهُمْ يَسُوعُ : « الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ : إِنْ كَانَ
لَكُمْ إِيمَانٌ وَلَمْ تَشْكُرُوا ، لَا تَفْعَلُونَ مَا فَعَلَتْ بِالتَّيْنَةِ
لو ١٣-٦/٩
متى ٢٠/١٧

ولو ٣٨/١٠ و ٥٠/٢٤ و ١٠/١١ . وكان الحججاج ، في
الأعياد اليهودية الكبرى ، يبيتون خارج أسوار أورشليم .
(١٤) حكم يسوع على التينة ، لأنه لم يجد عليها الثمر
الذي يريده منها . غير أن معنى هذه الرواية يبقى غامضاً .
(١٥) ان الآيات ٢٣-٢٧ تطرح مرة أخرى ، بوجه
جدلي ، مسألة حاسمة موضوعها «سلطة» يسوع (راجع ٢٩/٧
و ١٠/٨ و ٦/٩ و ١٨/٢٨) . وهذه المسألة تصوّر هنا بالفاظ
كتابية ويهودية خاصة : ليس الأمر أمر سلطة فردية يُنظر إليها
في حد ذاتها ، كسلطة شخصية استثنائية ، بل أمر مصدرها :
من «أولئك» هذه السلطة ؟ أهو الله أم الشيطان أم البشر أم
أنت ؟

(١٦) « السماء » . أي الله (راجع الآية ٢٣-١٠) .

(١١) يُذكر السقاء الذين شفاهم يسوع ، « العميان
والعرج » (راجع ٤/١١) ، في رأس لائحة السقاء المحرومين
من الكهنوت اللاوي (اح ١٨/٢١) ومن لائحة المبغضين من
المبطل بحسب ٢ صم ٨/٥ .
(١٢) استشهاد بمزم ٣٨/٣ . ان هذا الزمور جزء من
« النبوءات المسيحية » المستعملة في الكنيسة القديمة (لا سيما
الآية ٥ ، وراجع عب ٦/٢ و ٨ و ١ و قور ٢٧/١٥ و اف
٢٢/١ و فل ٢١/٣ و بط ٢٢/٣) . فلقد يحملنا الشاهد إلى
بجمل الزمور ويصف يسوع بأنه ابن الإنسان ، المكمل بالمجد
والكرامة .

(١٣) « بيت عنيا » : قرية على المنحدر الشرقي لجبل
الزيتون ، بالقرب من الطريق بين أورشليم واريحا (متى ٦/٢٦)

مثل الابنين

ثَمَرَهُ (١٩) . فَأَمْسَكَ الْكِرَامُونَ خَدَمَهُ فَضْرَبُوا
أَحَدَهُمْ ، وَقَتَلُوا غَيْرَهُ وَرَجَمُوا الْآخَرَ (٢٠) .
فَأَرْسَلَ أَيْضًا خَدَمًا آخَرِينَ أَكْثَرَ عَدَدًا مِنَ
الْأُولَى ، فَفَعَلُوا بِهِمْ مِثْلَ ذَلِكَ .^{٣٧} فَأَرْسَلَ
إِيَّاهُمْ ابْنَهُ آخِرَ الْأَمْرِ وَقَالَ : « سَيَهَابُونَ ابْنِي » .
^{٣٨} فَلَمَّا رَأَى الْكِرَامُونَ الْإِبْنَ ، قَالَ بَعْضُهُمْ
لِبَعْضٍ : « هُوَذَا الْوَارِثُ ، هَلُمَّ نَقْتُلْهُ وَنَأْخُذْ
مِيرَاثَهُ » .^{٣٩} فَأَمْسَكُوهُ وَالْقَوَّةَ فِي خَارِجِ الْكَرْمِ
وَقَتَلُوهُ .^{٤٠} فَإِذَا يَفْعَلُ رَبُّ الْكَرْمِ بِأَوْلِيكَ
الْكِرَامِينَ عِنْدَ عَوْدَتِهِ ؟^{٤١} قَالُوا لَهُ : « يَهْلِكُ
هُؤُلَاءِ الْأَشْرَارُ شَرًّا هَلَاكًا ، وَيُؤَجِّرُ الْكَرَمَ كِرَامِينَ
آخَرِينَ » (٢١) يُوَدُّونَ إِلَيْهِ الثَّمَرَ فِي وَقْتِهِ .^{٤٢} قَالَ
لَهُمْ يَسُوعُ : « أَمَا قَرَأْتُمْ قَطُّ فِي الْكُتُبِ :

مز ١١٨/٢٢-٢٣
رسل ٣٣/٢
اش ١٦/٢٨
١ بط ١/٧

« الْحَجَرُ الَّذِي رَذَلَهُ الْبَنَّاؤُونَ

هُوَ الَّذِي صَارَ رَأْسَ الزَّاوِيَةِ » (٢٢) .

مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ كَانَ ذَلِكَ

وَهُوَ عَجَبٌ فِي أَعْيُنِنَا .

^{٤٣} لِذَلِكَ أَقُولُ لَكُمْ : « إِنَّ مَلَكُوتَ اللَّهِ

سَيُنزَعُ مِنْكُمْ ، وَيُعْطَى لِأُمَّةٍ تُثْمِرُ ثَمَرَهُ » (٢٣) .
^{٤٤} مَنْ وَقَعَ عَلَى هَذَا الْحَجَرِ تَهَشَّمْ ، وَمَنْ وَقَعَ

رسل ١١٣/٥
روم ١١/١١

« آخِرِينَ » فِي ٢١/٤٣ .

(٢٢) ان هذا الاستشهاد اللفظي بزمز ٢٢/١١٨ ٢٣
بحسب النص اليوناني بوجه المثل الأصلي إلى معنى مسيحي .
فلم يعد القارئ للمسيحي يبد نفسه أمام مجرد الإنباء بموت
يسوع . لقد انتقل انتباهه إلى عمل الله العجيب الذي أقام
ابنه .

(٢٣) يفرد متى بهذه الآية (ملكوت الله)
« إعطاء » الثمر . هي الكنيسة ، في نظر متى ، وهي تنوب
مناب اسرائيل ، لأن القديس بطرس يستعمل كلمة
« الشعب » ومن الراجح أنها غير « الأمة المقدسة » (١ بط
٩/٢) ؛ بل هي « الجليل » الجديد (راجع ار ٢٨/٧-٢٩) .
جيل المؤمنين .

^{٢٨} « مَا رَأَيْتُمْ ؟ كَانَ لِرَجُلٍ ابْنَانِ . فَذَنَا مِنَ
الْأَوَّلِ وَقَالَ لَهُ : « يَا بَنِيَّ ، إِذْهَبِ الْيَوْمَ وَأَعْمَلْ
فِي الْكَرْمِ » .^{٢٩} فَجَابَهُ (١٧) : « لَا أُرِيدُ » . وَلَكِنَّهُ
نَدِمَ بَعْدَ ذَلِكَ فَذَهَبَ .^{٣٠} وَذَنَا مِنَ الْآخِرِ وَقَالَ
لَهُ مِثْلَ ذَلِكَ . فَجَابَ : « هَا أَنِّي ذَاهِبٌ يَا
سَيِّدُ ! » وَلَكِنَّهُ لَمْ يَذْهَبْ .^{٣١} فَأَيُّهَا عَمِلَ بِمَشِيئَةِ
أَبِيهِ ؟^{٣٢} فَقَالُوا : « الْأَوَّلُ » . قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ :
« الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ : إِنَّ الْعَشَّارِينَ وَالْبَغَايَا (١٨)
يَتَقَدَّمُونَكُمْ إِلَى مَلَكُوتِ اللَّهِ .^{٣٣} فَقَدْ جَاءَكُمْ
يُوحَنَّا سَالِكًا طَرِيقَ الْبَرِّ ، فَلَمْ تُؤْمِنُوا بِهِ ، وَأَمَّا
الْعَشَّارُونَ وَالْبَغَايَا فآمَنُوا بِهِ . وَأَنْتُمْ رَأَيْتُمْ ذَلِكَ ،
فَلَمْ تَتَلَمَّعُوا آخِرَ الْأَمْرِ فَتُؤْمِنُوا بِهِ .

لو ١٦٨/٩-١٤
و ٢٩/٧-٣٠
لو ٣٧/٧-٥٠
و ١١٩/١-١١

مثل الكرامين القتلة

مر ١١٢/١-١٢
لو ١٩/٩-١٩

^{٣٣} « اسْمَعُوا مَثَلًا آخَرَ : غَرَسَ رَبُّ بَيْتِ
كِرْمًا ، فَسَيَّجَهُ وَحَفَرَ فِيهِ مَعْصِرَةً وَبَنَى بُرْجًا
وَآجَرَهُ بَعْضَ الْكِرَامِينَ ، ثُمَّ سَافَرَ .^{٣٤} فَلَمَّا حَانَ
وَقْتُ الثَّمَرِ ، أَرْسَلَ خَدَمَهُ إِلَى الْكِرَامِينَ لِيَأْخُذُوا

(١٧) تبذل بعض المخطوطات ترتيب الجوابين في
الآيتين ٢٩ و ٣٠ .
(١٨) البغايا : الزواني .
(١٩) يوضح متى على طريقته أنه لا بد من « تأدية
حساب ثمر الكرم ، لا جزء منه فقط (مر ٢/١٢) ولو
(١٠/٢٠) . وفقًا لنظرة العادية (راجع متى ١٦/٧-٢٠
و ٣٣/١٢ مع لو ٤٣/٦-٤٤) . هكذا تظهر الأمانة للمهد
(راجع متى ٤١/٢١-٤٣ و مز ١/١ و ٣) .
(٢٠) راجع متى ٢٣/٣٧ .
(٢١) بما أن الكرم لا يدل على شعب اسرائيل
التاريخي ، بل على ملكوت الله ، فن الراجح أن الكرامين
ليسوا الرؤساء . بل يحمل شعب اسرائيل . يأتي توضيح لكلمة

متى ٢١/٤٥-٢٢/١٤

الآخرون خَدَمَهُ فَشَتَمُوهُمْ وَقَتَلُوهُمْ. ^٧ فغَضِبَ متى ٢١/٣٥
الملكُ وَأَرْسَلَ جُنُودَهُ، فَأَهْلَكَ هَؤُلَاءِ الْقَتْلَةَ،
وَأَحْرَقَ مَدِينَتَهُمْ (٣). ^٨ ثُمَّ قَالَ لِخَدَمِهِ: «الْوَلِيمَةُ
مُعَدَّةٌ وَلَكِنَّ الْمَدْعُوعِينَ غَيْرُ مُسْتَحِقِّينَ، فَأَذْهَبُوا ^٩ رذ ١٩/٧
إِلَى مَقَارِقِ الطَّرِيقِ وَأَدْعُوا إِلَى الْعُرْسِ كُلَّ مَنْ
تَجِدُونَهُ». ^{١٠} فَخَرَجَ أُولَئِكَ الْخَدَمُ إِلَى الطَّرِيقِ،
فَجَمَعُوا كُلَّ مَنْ وَجَدُوا مِنْ أَشْرَارٍ وَأَخْيَارٍ (٤)،
فَأَمْتَلَأَتْ رَدْمَةُ الْعُرْسِ (٥) بِالْجَالِسِينَ لِلطَّعَامِ. رذ ١٩/٨
^{١١} وَدَخَلَ الْمَلِكُ لِيَنْظُرَ الْجَالِسِينَ لِلطَّعَامِ،
فَرَأَى هُنَاكَ رَجُلًا لَمْ يَكُنْ لَابِسًا لِيَأْسِ
الْعُرْسِ (٦)، ^{١٢} فَقَالَ لَهُ: «يَا صَدِيقِي، كَيْفَ
دَخَلْتَ إِلَى هُنَا، وَلَيْسَ عَلَيْكَ لِيَأْسُ الْعُرْسِ؟»
فَلَمْ يُجِبْ بِشَيْءٍ. ^{١٣} فَقَالَ الْمَلِكُ لِلْخَدَمِ:
«شُدُّوا يَدَيْهِ وَرِجْلَيْهِ، وَالْقُوَّةُ فِي الظُّلْمَةِ الْبِرَّانِيَّةِ.
فَهُنَاكَ الْبُكَاءُ وَصَرِيْفُ الْأَسْنَانِ» (٧). ^{١٤} لِأَنَّ
جَمَاعَةَ النَّاسِ مَدْعُوعُونَ، وَلَكِنَّ الْقَلِيلِينَ هُمْ
الْمُخْتَارُونَ» (٨).

منهم (راجع ٩/٩-١٣).

(٥) ردهة العرس: البيت الكبير الذي يُقام فيه الوليمة.
(٦) عن الآيات ١١ إلى ١٤، راجع ١/٢٢+. هل
يرمز «ثوب العرس» هذا إلى الإيمان أم إلى بهجة الخلاص أم
إلى «البر»، أي إلى الأعمال الصالحة التي يشدد متى دائماً
على أهميتها (١٦/٥-٧ و ٢١/٧-٢٢) يرجع سياق
الكلام هذا التفسير الأخير. دعوة الله مجانية، لكنها تتطلب
كثيراً من البذل.

(٧) راجع ١٢/٨+.

(٨) ليست هذه الآية الغامضة تلميحاً إلى اليهود الذين
دُعوا إلى الخلاص، فأبعدوا الآن بعد أن رفضوا المسيح،
بقدر ما قد تكون موجّهة، بحسب الآيات ١١-١٣، إنذاراً
للذين يسئنون استعمال دعوة الله المجانية، فيطرحون في آخر
الأمر خارج الملكوت.

عَلَيْهِ هَذَا الْحَجَرُ حَطَّمَهُ».

^{١٥} فَلَمَّا سَمِعَ عَظْمَاءَ الْكَهَنَةِ وَالْفَرِيسِيِّينَ
أَمْثَالَهُ، أَدْرَكُوا أَنَّهُ يُعَرِّضُ بِهِمْ فِي كَلَامِهِ
^{١٦} فَحَاوَلُوا أَنْ يُمْسِكُوهُ، وَلَكِنَّهُمْ خَافُوا الْجُمُوعَ
لِأَنَّهُمْ كَانُوا يَعْذُونَهُ نَبِيًّا.

متى ١٤/١٦

لو ١٤/١٦-٢٤ مثل وليلة الملك

متى ١١/٨

مثل ١١/٦-٧

٢٢ «وَكَلَّمَهُمْ يَسُوعُ بِالْأَمْثَالِ مَرَّةً أُخْرَى
قَالَ:

^١ «مَثَلُ مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ كَمَثَلِ مَلِكٍ (١)
أَقَامَ وَلِيمَةً فِي عُرْسِ ابْنِهِ. ^٢ فَأَرْسَلَ خَدَمَهُ لِيَدْعُوا
الْمَدْعُوعِينَ إِلَى الْعُرْسِ (٢) فَأَبَوْا أَنْ يَأْتُوا. ^٣ فَأَرْسَلَ
خَدَمًا أُخْرِينَ وَأَوْعَزَ إِلَيْهِمْ أَنْ «قُولُوا لِلْمَدْعُوعِينَ:
هَذَا قَدْ أُعِدَّتْ وَلِيمَتِي فَذَبِّحَتْ نِيرَانِي وَالسَّمَاءُ مِنْ
مَاشِيَّتِي، وَأُعِدَّ كُلُّ شَيْءٍ، فَتَعَالَوْا إِلَى الْعُرْسِ».
^٤ وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَبَالُوا، فَصَنَعُوا مَن ذَهَبَ إِلَى حَقْلِهِ،
وَمِنْهُمْ مَن ذَهَبَ إِلَى تِجَارَتِهِ. ^٥ وَأَمْسَكَ

متى ٢٤/٢١

(١) كان العهد القديم يتكلم غالباً على الله كلامه على

ملك.

(٢) يرمز العرس هنا، كما في الكتاب المقدس أحياناً
كثيرة، إلى الاتحاد النهائي في الفرح بين الله وشعبه. (راجع متى
١٢/١-٢٥). وفي هذا المثل، ليس التشديد على الابن، بل
على الرفض الذي أجاب به المدعوون الأولون إلى الدعوة.

(٣) تلميح يرجح أنه إلى خراب أورشليم في السنة ٧٠
عن يد الرومانيين. لا نجد هذا التلميح في رواية لوقا الموازية
(لو ٢١/١٤). فإمّا أن الآيتين ٦ و ٧ في متى أضيفتا إلى المثل
بعد خراب أورشليم، وإمّا أن المثل كله اتخذ صيغته النهائية
بعد السنة ٧٠.

(٤) تشير هذه الكلمات، إمّا إلى أن الأبرار والأشْرار
مختلطون في الملكوت قبل الدينونة الأخيرة (راجع
١٣/٣٧-٤٣)، وإمّا - وهو الأرجح، إلى نعمة الله الذي
يدعو إلى فرح الملكوت لجميع البشر، ولا سيّما المخاططين

متى ١٥/٢٢-٣٣

مر ١٧/١٣-١٧
لو ٢٠/٢٠-٢٦

تث ٥/٢٥
تك ٨/٣٨

الصِّدُوقِيِّينَ (١٢) ، وَهُمْ الَّذِينَ يَقُولُونَ بِأَنَّهُ لَا قِيَامَةَ ، وَسَأَلُوهُ : « يَا مُعَلِّمُ ، قَالَ مُوسَى : إِنْ مَاتَ أَحَدٌ لَيْسَ لَهُ وَوَلَدٌ ، فَلْيَتَزَوَّجْ أَخُوهُ أَمْرَأَتَهُ وَيَقُمْ نَسْلًا لِأَخِيهِ (١٣) . » وَكَانَ عِنْدَنَا سَبْعَةٌ إِخْوَةٌ ، فَتَزَوَّجَ الْأَوَّلُ وَتُوفِيَ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ نَسْلٌ فَتَرَكَ أَمْرَأَتَهُ لِأَخِيهِ (١٤) . وَمِثْلُهُ الثَّانِي وَالثَّلَاثُ حَتَّى السَّابِعِ (١٥) . ثُمَّ مَاتَتِ الْمَرْأَةُ مِنْ بَعْدِهِمْ جَمِيعًا (١٦) . فَفِي الْقِيَامَةِ لِأَيِّ مِنَ السَّبْعَةِ تَكُونُ أَمْرَأَةً ؟ فَقَدْ كَانَتْ لَهُمْ جَمِيعًا (١٧) . فَاجَابَهُمْ يَسُوعُ : « أَنْتُمْ فِي ضَلَالٍ لِأَنَّكُمْ لَا تَعْرِفُونَ الْكِتَابَ وَلَا قُدْرَةَ اللَّهِ (١٨) . » فِي الْقِيَامَةِ لَا الرَّجَالُ يَتَزَوَّجُونَ ، وَلَا النِّسَاءُ يَتَزَوَّجْنَ ، بَلْ يَكُونُونَ مِثْلَ الْمَلَائِكَةِ فِي السَّمَاءِ (١٩) . وَأَمَّا قِيَامَةُ الْأَمْوَاتِ ، أَفَمَا قَرَأْتُمْ مَا قَالَ اللَّهُ لَكُمْ :

٣٢ « أَنَا إِلَهُ إِبْرَاهِيمَ ، وَإِلَهُ إِسْحَاقَ ، وَإِلَهُ يَعْقُوبَ . وَمَا كَانَ إِلَهُ أَمْوَاتٍ ، بَلْ إِلَهُ أَحْيَاءِ » (٢٠) . وَسَمِعْتَ الْجُمُوعُ كَلَامَهُ ، فَأَعْجَبَتْ بِتَعْلِيمِهِ .

١٥ فَذَهَبَ الْفَرِيسِيُّونَ وَعَقَدُوا مَجْلِسَ شُورَى لِيَصْطَادُوهُ بِكَلِمَةٍ (١٦) . ثُمَّ أَرْسَلُوا إِلَيْهِ تَلَامِيذَهُمْ وَالْهِيروُدُسِيِّينَ (١٧) يَقُولُونَ لَهُ : « يَا مُعَلِّمُ ، نَحْنُ نَعْلَمُ أَنَّكَ صَادِقٌ ، تَعْلَمُ سَبِيلَ (١٨) اللَّهِ بِالْحَقِّ ، وَلَا تُبَالِي بِأَحَدٍ ، لِأَنَّكَ لَا تُرَاعِي مَقَامَ النَّاسِ . » ١٧ « فَقُلْنَا لَنَا مَا رَأَيْتَ : « أَيَحِلُّ دَفْعُ الْجِزْيَةِ (١٩) إِلَى قَيْصَرَ أَمْ لَا ؟ » ١٨ « فَشَعَرَ يَسُوعُ بِخُبِّيهِمْ فَقَالَ : « لِإِذَا تُحَاوِلُونَ إِجْرَاجِي ، أَيُّهَا الْمُرَاؤُونَ ! أَرُونِي نَقْدَ الْجِزْيَةِ » . فَآتَوْهُ بِلَدِينَارٍ . ٢٠ « فَقَالَ لَهُمْ : « لِمَنِ الصُّورَةُ هَذِهِ وَالْكِتَابَةُ ؟ » ٢١ « قَالُوا : « لِقَيْصَرَ » . فَقَالَ لَهُمْ : « أَدُوا إِذَا لِقَيْصَرَ مَا لِقَيْصَرَ ، وَلِلَّهِ مَا لِلَّهِ » . ٢٢ « فَلَمَّا سَمِعُوا هَذَا الْكَلَامَ تَعَجَّبُوا وَتَرَكَوهُ وَأَنْصَرَفُوا .

مر ١٢/١٨-٢٧
لو ٢٠/٢٧-٤١

قيامة الأموات

٢٣ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ دَنَا إِلَيْهِ بَعْضُ

القيامة .

(١٣) ان زواج السلفة، المبني على تث ٥/٢٥-١٠ (والحرم في اح ١٦/١٨ و ٢١/٢٠)، والذي بحسبها يتزوج الرجل أرملة أخيه إن كانت بلا ولد، بهدف إلى تخليد اسم العائلة وتأمين وارث للمتوفى. كانت هذه العادة معروفة أيضاً عند الحثيين والآشوريين. ولقد فقدت أهميتها منذ أن استطاعت البنات أن ترث (عد ٣٦).

(١٤) راجع مر ١٢/٢٤+.

(١٥) لا يراد بعبارة «هم مثل الملائكة» الحفظ من قيامة الزواج (راجع ١٩/٣-٩). بل قُصِّرَ الاهتمام على خدمة الله وتسيحه (راجع متى ١٠/١٨).

(١٦) يهتم الله بالأحياء، خلافاً لرأي الصندوقيين الذين يهتمون على مسألة بقاء الأموات. وهذا ما يدل عليه الاستشهاد بخر ٦/٣: فلقد أظهر الله نفسه لموسى إله

(٩) راجع مر ٦/٣+. كان الهيرودوسيون موالين لأسرة هيرودس المالكة، فكانوا من مؤيدي الرومانيين وبالتالي معارضين للغيورين. أمّا «الفرسيون» فكانوا يعدون الاحتلال الروماني عقاباً من الله ويشددون على التقوى الشخصية. (١٠) «السبيل» الذي رسمه الله أو ربّما السبيل المؤدي إلى الله.

(١١) إلى جانب التكاليف غير المباشرة (من رسوم مرور وجارك ورسوم لا تُحصى)، كانت الأقاليم تؤدى للمملكة الرومانية «الجزية» وكانت هذه واحدة لجميع اليهود، ولم يكن يُعفى منها إلا الأَوْلَادُ والشيوخ. وكانت تُعدّ علامة خضوع الشعب لرومة. وكان الغيورون يهون أنصارهم عن تأديتها.

(١٢) كان «الصندوقيون» يكتبون بالشريعة المكتوبة. بالثبوت خاصة، وكانوا يعتقدون بأن ليس فيها ما بُتت

فيقول :

٤٤ « قَالَ الرَّبُّ لِرَبِّي :
اجلس عن يميني
حتى أجعل أعدائك تحت قدميك » (٢٢)

مز ١١٠/١
متى ٢٦/٦٤
رسل ٢/٣٣
عب ١/١٣

٤٥ « فإذا كان داود يدعو رباً ، فكيف يكون
أبنه ؟ » ٤٦ « فلم يستطع أحد أن يجيبه بكلمة ، ولا
جرؤ أحد منذ ذلك اليوم أن يسأله عن
شيء » (٢٣)

رياء الكتبة والفريسيين

٢٣ « وكلم يسوع الجموع وتلاميذه (١) قال :

٢ « إن الكتبة والفريسيين على كرسي
موسى (٢) جالسون ، فأفعلوا ما يقولون لكم
وأحفظوه. ولكن أفعالهم لا تفعلوا ، لأنهم
يقولون ولا يفعلون : يحزمون أحمالاً (٣) ثقيلة
ويلقونها على اكتاف الناس ، ولكنهم يأبون

متى ١١٧/١٠
رسل ١٧/٢٤-٢٤

لو ١١/٤٦

النفس أولاً للوصول إلى حبّ القريب بعدئذ أو بالقدر نفسه .
(٢١) عن مجمل الآيات ٤١ إلى ٤٦ ، راجع مر
٣٥/١٢ .+

(٢٢) اي « تحت رحمتك » (راجع متى ١/١١٠) .
(٢٣) هذه الآية هي خاتمة للمناظرات الثلاث التي
سبقت (راجع مر ٣٤/١٢ ولو ٤١/٢٠) .

(١) جمع متى في الفصل ٢٣ أوالاً ليسوع تصلح
لجدال كنيسته مع جمع زسنا وكان هذا الجمع خاصصاً للنظام
الفريسي . هناك : صورة للكتبة والفريسيين (١-١٢) ورتاء
لخالهم (١٣-٣١) ونداء ان عنيقان (٣٢-٣٣) وندار رهيب
بالدينونة التي ستنازل الفريسيين (٣٤-٣٦) .

(٢) « كرسي موسى » : هو السلطة الرسمية . يعترف
يسوع بسلطة الكتبة الذين كانوا في أغلب الأحيان ينتمون إلى
حزب الفريسيين .

(٣) « أحمال » : عبارة يهودية تدل على مجمل الأحكام
الشرعية التي كان الكتبة يسهرون عليها (راجع ١١/٣٠) .

مر ٢٨/١٢-٣١ أكبر الوصايا

لو ١٠/٢٨-٢٥
يو ١٣/٣٥-٣٥

٣٤ « وَبَلَغَ الْفَرِيسِيِّينَ أَنَّهُ أَفْحَمَ الصَّلَافِينَ
فَاجْتَمَعُوا مَعًا . فَسَأَلَهُ وَاحِدٌ مِنْهُمْ
لِيُخْرِجَهُ (١٧) : « يَا مُعَلِّم ، مَا هِيَ الْوَصِيَّةُ
الْكُبْرَى فِي الشَّرِيعَةِ ؟ » ٣٧ فَقَالَ لَهُ : « أَحِبِّ
الرَّبَّ إِلَهَكَ بِكُلِّ قَلْبِكَ وَكُلِّ نَفْسِكَ وَكُلِّ
ذَهْنِكَ (١٨) . ٣٨ تِلْكَ هِيَ الْوَصِيَّةُ الْكُبْرَى
وَالأُولَى . ٣٩ وَالثَّانِيَةُ مِثْلُهَا (١٩) : أَحِبِّ قَرِيبَكَ
حُبَّكَ لِنَفْسِكَ (٢٠) . ٤١ بِهَاتَيْنِ الْوَصِيَّتَيْنِ تَرْتَبِطُ
الشَّرِيعَةُ كُلُّهَا وَالْأَنْبِيَاءُ . »

متى ٥/٦

اح ١٨/١٩

رسل ١٣/٨-١٠
غل ٥/٢٤

مر ٣٥/١٢-٣٧ المسيح ابن داود وربّه

لو ١٣/٤١-٤٤

٤١ « وَبَيْنَمَا الْفَرِيسِيُّونَ مُجْتَمِعُونَ سَأَلَهُمْ
يسوع (٢١) : « مَا رَأَيْتُمْ فِي الْمَسِيحِ ؟ إِبْنُ مَنْ
هُوَ ؟ » قَالُوا لَهُ : « إِبْنُ دَاوُدَ » . ٤٢ « قَالَتْ لَهُمْ :
« فَكَيْفَ يَدْعُوهُ دَاوُدُ رَبًّا بِوَحْيٍ مِنَ الرُّوحِ

الآباء ، الإله الذي يسير تاريخ الأحياء .

(١٧) ان الآيات ٣٥-٤٠ في انجيل متى هي جزء من
مجموعة روايات مناظرات يسوع مع خصومه . أمّا في انجيلي
مرقس ولوقا ، فالصبغة الجدلية أقل بروزاً . لا تقوم أصالة
موجز الشريعة الإنجيلي هذا على فكرة محبة الله والقريب ،
وهي معروفة من العهد القديم (اح ١٨/١٩ ومتى ٥/٦) ، بل
على أن يسوع يربط بين محبة الله ومحبة القريب ويوليا الأهمية
نفسها ، ولا سيما على تبسيط الشريعة وتركيزها على هاتين
الوصيتين .

(١٨) عن هذه الكلمة ، راجع لو ١١/٢٧ .+

(١٩) هذا « التماثل » لا يعني التطابق بين الوصيتين ، بل
التساوي في طبيعتها وأهميتها . فليست الوصيتان قابلتين
للتبادل ، كما لو كانت محبة القريب محبة الله ، والعكس
بالعكس (راجع مع ذلك ٤٠/٢٥) .

(٢٠) ان عبارة « حبك لنفسك » تعني أنه يجب حبّ
القريب حباً تاماً ، « بكل القلب » . ليست هذه توصية بحبّ

يُريدونَ الدُّخُولَ تَدْعَوْنَهُمْ يَدْخُلُونَ^(٨).
 ١٥ الوَيْلُ لَكُمْ أَيُّهَا الْكُتْبَةُ وَالْفَرِيسِيُّونَ
 الْمُرَاوُونَ، فَإِنَّكُمْ تَجْوِبُونَ الْبَحْرَ وَالْبَرَّ لِتَكْسِبُوا
 دَخِيلًا^(٩) وَاحِدًا، فَإِذَا أَصْبَحَ دَخِيلًا،
 جَعَلْتُمُوهُ يَسْتَحِقُّ جَهَنَّمَ ضِعْفَ مَا أَنْتُمْ
 تَسْتَحِقُّونَ.

١٦ الوَيْلُ لَكُمْ أَيُّهَا الْقَادَةُ الْعُمَيَانُ، فَإِنَّكُمْ
 تَقُولُونَ^(١٠): «مَنْ حَلَفَ بِالْمَقْدِسِ فَلَيْسَ هَذَا

بِشَيْءٍ، وَمَنْ حَلَفَ بِذَهَبِ الْمَقْدِسِ فَهُوَ
 مُلْزَمٌ». ١٧ أَيُّهَا الْجُهَالُ الْعُمَيَانُ، أَيُّمَا أَعْظَمُ؟

الذَّهَبُ أَمْ الْمَقْدِسُ الَّذِي قَدَسَ الذَّهَبُ؟
 ١٨ وَتَقُولُونَ: «مَنْ حَلَفَ بِالْمَدْبِيعِ فَلَيْسَ هَذَا

بِشَيْءٍ، وَمَنْ حَلَفَ بِالْقُرْبَانِ الَّذِي عَلَى الْمَدْبِيعِ
 فَهُوَ مُلْزَمٌ». ١٩ أَيُّهَا الْعُمَيَانُ، أَيُّمَا أَعْظَمُ؟

الْقُرْبَانُ أَمْ الْمَدْبِيعُ الَّذِي يُقَدِّسُ الْقُرْبَانَ؟
 ٢٠ فَمَنْ حَلَفَ بِالْمَدْبِيعِ حَلَفَ بِهِ وَيَكُلُّ مَا عَلَيْهِ،

٢١ وَمَنْ حَلَفَ بِالْمَقْدِسِ حَلَفَ بِهِ وَبِالسَّاكِنِ
 فِيهِ، ٢٢ وَمَنْ حَلَفَ بِالسَّمَاءِ حَلَفَ بِعَرْشِ اللَّهِ

وَبِالْجَالِسِ عَلَيْهِ.

تَحْرِيكُهَا يَطْرَفِ الْإِصْبَعِ. ° وَجَمِيعُ أَعْمَالِهِمْ
 يَعْمَلُونَهَا لِيَنْظُرَ النَّاسُ إِلَيْهِمْ: يُعْرَضُونَ
 عَصَائِبَهُمْ^(٤) وَيُطَوِّلُونَ أَهْدَابَهُمْ^(٥) وَيُجِيبُونَ
 الْمَقْعَدَ الْأَوَّلَ فِي الْمَادِبِ، وَصُدُورَ الْمَجَالِسِ
 فِي الْمَجَامِعِ، ° وَتَلْقَى التَّحِيَّاتِ فِي السَّاحَاتِ،
 وَأَنْ يَدْعُوهُمْ النَّاسُ «رَابِي».

٨ «أَمَا أَنْتُمْ فَلَا تَدْعُوا أَحَدًا يَدْعُوكُمْ
 «رَابِي»، لِأَنَّ لَكُمْ مُعَلِّمًا وَاحِدًا وَأَنْتُمْ جَمِيعًا

إِخْوَةٌ^(٦). ° وَلَا تَدْعُوا أَحَدًا أَبَا لَكُمْ فِي
 الْأَرْضِ، لِأَنَّ لَكُمْ أَبًا وَاحِدًا هُوَ الْآبُ

السَّائِي. ° وَلَا تَدْعُوا أَحَدًا يَدْعُوكُمْ مُرْشِدًا،
 لِأَنَّ لَكُمْ مُرْشِدًا وَاحِدًا وَهُوَ الْمَسِيحُ. ° وَلْيَكُنْ

أَكْبَرُكُمْ خَادِمًا لَكُمْ. ° فَمَنْ رَفَعَ نَفْسَهُ وَضَمِعَ،
 وَمَنْ وَضَعَ نَفْسَهُ رُفِعَ.

يسوع يعنف الكتبة والفريسيين

١٣ «الْوَيْلُ لَكُمْ^(٧) أَيُّهَا الْكُتْبَةُ وَالْفَرِيسِيُّونَ
 الْمُرَاوُونَ، فَإِنَّكُمْ تُثَقِّلُونَ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ
 فِي وُجُوهِ النَّاسِ، فَلَا أَنْتُمْ تَدْخُلُونَ، وَلَا الَّذِينَ

٢١/١١ و ٧/١٨ و ١٩/٢٤ و ٢٤/٢٦.

(٨) في بعض المخطوطات آية يذكر نصها بمر
 ٤٠/١٢ ولو ٤٧/٢٠، لكنها لا توافق سياق الكلام هذا:
 «الويل لكم أيها الكتبة والفريسيين، فإنكم تأكلون بيوت
 الأراذل، وأنتم تظهرون أنكم تطيلون الصلاة. سينالكم
 العقاب الأشد».

(٩) كان «الدخيل» وثنيًا اهتدى إلى الدين اليهودي،
 والمقصود هنا إلى الدين اليهودي الفريسي.

(١٠) لا تستنكر الآيات ١٦ إلى ٢٢ مبدأ الندور، بل
 افتاء الفريسيين الذي يعمل القيام بها رياء ويوجه التقوى إلى
 أحكام ثانوية أكثر مما يوجهها إلى أكبر وصايا الشريعة.
 وهذا هو معنى الآية ٢٣.

(٤) «عصائب». علب صغيرة تحتوي على بعض آيات
 الشريعة (خر ١٠-١/١٣ و ١٦-١١/١٣ و ١٦-٤/٦ و ٢١-١٣/١١). وكان اليهود يعصبون بها ذراعهم اليسرى
 وجبهتهم.

(٥) «أهداب»: راجع ٢٠/٩+. كان جميع اليهود
 يجعلونها في أطراف الرداء، غير أن الفريسيين يبالغون في
 أحجامها.

(٦) لا تحرم هذه الآيات على التلاميذ القيام بدور
 المعلم أو ملقن مبادئ الدين، بل ادعاء سلطة لا تعود إلا إلى
 المسيح وإلى الله.

(٧) لا تعبر هذه العبارة عن اللعنة، بقدر ما تشير إلى
 ألم شديد أو إلى سخط يبلغ حدود الإنذار النبوي (راجع

متى ٢٣/٢٣-٣٧

صَرَاحَ الصِّدِّيقِينَ (١٤) ^{٣٠}وتقولون: لو عشنا في أيام آبائنا، لما شاركناهم في دم الأنبياء. ^{٣١}فأنتم تشهدون على أنفسكم بأنكم أبناء قتلَةِ الأنبياء. ^{٣٢}فاملأوا أنفسكم مكيال آياتكم (١٥).

متى ١٧/١٣
رسل ٥٢/٧

متى ٧/٣
و ٣٤/١٢

لو ١١/٤٩-٥١
٢ تس ١٤/١٦-١٧

متى ١٢/٥
و ٢٥/٢٧
رؤ ٦/١٦
و ٢٤/١٨

الجريمة وعقابها

^{٣٣}أيها الحياتُ أولادُ الأفاعي، كيف لكم أن تهربوا من عقاب جهنم؟ ^{٣٤}من أجل ذلك هاأنذا أرسل إليكم أنبياء وحكماء وكتبة (١٦)، فبعضهم تقتلون وتصلبون، وبعضهم في مجامعكم تجلدون ومن مدينة إلى مدينة تطاردون، ^{٣٥}حتى يقع عليكم كل دم زكي سفك في الأرض، من دم هايل الصديق إلى دم زكريا (١٧) بن بركيا الذي قتلتموه بين المقدس والمدبح. ^{٣٦}الحق أقول لكم: إن هذا كله سيقع على هذا الجيل (١٨).

لو ١٣/٣٤-٣٥

يسوع ينذر أورشليم

^{٣٧}«أورشليم أورشليم، يا قاتلة الأنبياء وراجمة المرسلين إليها، كم مرة أردت أن أجمع أبناءك، كما تجمع الدجاجة فراخها تحت

(١٦) يشير يسوع، بذكر هذه الفئات الثلاث من رؤساء اليهود الروحيين، إلى تلاميذه (راجع ار ١٨/١٨). (١٧) يذكر الكتاب المقدس هذين الحدين: كان زكريا ابن يوياداع (٢ اخ ٢٤/٢٠-٢٢) قد قتل في الهيكل، قبل أن يصل إلى حصى المدبح.

(١٨) راجع ٢٣/١٠ +.

(١٩) تفترض هذه الصرخة أن يسوع جاء أكثر من مرة إلى أورشليم أثناء نشاطه الرسولي، كما ورد في الإنجيل الرابع.

^{٣٨}الويل لكم أيها الكتبة والفريسيون المراءون، فإنكم تؤذون عُشر النعنع والشمرة والكمون (١١)، بعدما أهملتم أهم ما في الشريعة: العدل والرحمة والأمانة (١٢). فهذا ما كان يجب أن تعملوا به من دون أن تهملوا ذلك. ^{٣٩}أيها القادة العميان، يا أيها الذين يصفون الماء من البعوضة ويبتلعون الجمل.

تث ٢٢/١٤
عا ٢١/٥

^{٤٥}الويل لكم أيها الكتبة والفريسيون المراءون، فإنكم تطهرون ظاهر الكأس والصحن، وداخلها ممتلئ من حصيلة النهب والطمع. ^{٤٦}أيها الفريسي الأعشى، طهر أولاً داخل الكأس (١٣)، ليصير الظاهر أيضا طاهرا.

^{٤٧}الويل لكم أيها الكتبة والفريسيون المراءون، فإنكم أشبه بالقبور المكلسة، يبدو ظاهرها جميلا، وأما داخلها فممتلئ من عظام الموتى وكل نجاسة. ^{٤٨}وكذلك أنتم، تبدوون في ظاهركم للناس أبرارا، وأما باطنكم فممتلئ رياء وإثما.

رسل ٣/٢٣

لو ١٥/١٦

^{٤٩}الويل لكم أيها الكتبة والفريسيون المراءون، فإنكم تبنون قبور الأنبياء وتزينون

(١١) سبق للفريسيين أن عمموا تادية المشر التقليدية (راجع تث ٢٢/١٤) على أصغر محصولات الأرض. (١٢) الترجمة اللفظية: «الإيمان»، بمعنى الإخلاص لما في الشريعة من أحكام أساسية (راجع ار ١/٥ وروم ٣/٣ وغل ٢/٥).

(١٣) تضيف بعض المخطوطات: «والصحن». (١٤) يبدو أن اليهود كانوا يشيدون أنواعا من الأنصاب التكفيرية إحياء للذكرى كبار الأجداد الذين اضطهدهم الشعب.

(١٥) عبارة تهكم يرجح أنها تستهدف موت يسوع.

متى ٢٣/٣٨-١٠/٢٤

مز ٢٦/١١٨
رسل ٣٣/٢

اليوم حتى تقولوا:

«تبارك الآتي باسم الرب» (٢١).

جناحها! فلم تُريدوا. ^{٣٨}هوذا يترككم يُترك لكم
فقرأ (٢٠). ^{٣٩}فإني أقول لكم: لا تروني بعد

حر ٢٣/١١
يو ٢١-١٩/٢

- ١٣ -

يسوع ينبئُ بخراب الهيكل

مر ١٣
لو ٢١/٥-٣٣

أحدًا فسوف يأتي كثيرٌ من الناس مُتَحِلِّين
أسمي يقولون: «أنا هو المسيح» ويضلون أناسًا
كثيرين. ^١وستسمعون بالحروب وبإشاعات عن
الحروب. فإياكم أن تفزعوا، فلا بُدَّ من
حدوثها (٥)، ولكن لا تكون النهاية عندئذٍ.
^٢فستقوم أمةٌ على أمة، ومملكةٌ على مملكة،
وتحدث مجاعاتٌ وزلازلٌ في أماكن كثيرة (٦).
^٣وهذا كله بدءُ المخاض (٧).

٢٤ وخرج يسوع من الهيكل، فدنا إليه
تلاميذه، وهو ساثر، يستوقفون نظره على أبنية
الهيكل (١). فأجابهم: «أترون هذا كله؟
الحق أقول لكم: لن يُترك هنا حجرٌ على
حجر، من غير أن يُقبض». ^٣وبينما هو جالسٌ
في جبل الزيتون، دنا منه تلاميذه فأنفردوا به
وسألوه: «قل لنا متى تكون هذه الأمور وما
علامةٌ مجيئك (٢) ونهاية العالم؟» (٣).

مر ١٣/٤-١
لو ٢١/٥-٧

متى ٢٣/١٣
مر ١٣/٥-١٣
لو ١٩-٨/٢١

^٤«وستسلمون عندئذٍ إلى الضيق (٨)
وتقتلون، ويغضضكم جميع الوثنيين من أجل
أسمي. ^١فيعثر أناسٌ كثيرون. ويسلم بعضهم
يو ٢١/١٦
روم ٢٢/٨
متى ٢٢/١٠
و ٣٦/٣٥
متى ١٤/١٦
لو ٨/١٨

أهوال واضطهادات

^٤فأجابهم يسوع: «إياكم أن يضللكم (٤)

(٤) هذا الفعل من مفردات الأدب الرؤيوي اليهودي.
وهو يلمح إلى «تضليلات» (مشيحية: متى ٥/٢٤ و ١١
و ٢٤، وشيطانية أو سياسية: رؤ ٢٠/٢ و ٩/١٢
و ١٤/١٣، وتعليمية: ١ يو ٨/١ و ٢٦/٢ و ٧/٣).
(٥) راجع دا ٢٨/٢. لا تعود هذه الضرورة
(٥ لا بد)، لا إلى الحتمية، ولا إلى مساعٍ بشرية، بل إلى
التدبير الإلهي.
(٦) مواضع رؤيوية مألوفة (راجع ٢ اخ ٦/١٥ واش
٢١/١٩ و ٢-١٧).
(٧) ان يسوع، باقتباسه من العهد القديم استمارة
«المخاض» (اش ٨/١٣ وهو ١٣/١٣ الخ)، يشير إلى
حمية ما سيحدث. ويمكن تفهيمه على وجه أدق، إنما يبدء
المخاض الذي يسبق النهاية (وهذا هو المعنى المرجح هنا)،
وإنما يبدء النهاية التي هي وشيكة.
(٨) بدلًا هنا «الضيق»، الذي تتنازع به الأزمة
الأخيرة، على الاضطهادات (راجع متى ٢١/١٣)، أكثر

(٢٠) لا وجود لكلمة «قرأ» في بعض المخطوطات
(راجع ار ٧/١٢ و ٥/٢٢).
(٢١) هناك مشيحي مأخوذ من مز ٢٦/١١٨ (راجع
متى ٩/٢١). فيه تلميح، إنما إلى آلام يسوع وإلى نهاية
نشاطه الرسولي العلني، وإنما إلى موته وعودته في الجسد.
(١) «هيكل» أورشليم الجديد، الذي دُشِّن في السنة
٦٠، كان إذ ذاك على وشك الانتهاء (راجع يو ٢٠/٢).
(٢) تدلُّ الكلمة اليونانية على مجيء ابن الإنسان في
نهاية العالم. وردت هذه الكلمة نفسها في متى ٢٧/٢٤ و ٣٧
و ٣٩ و ١ قور ٢٣/١٥ و ١ تس ١٩/٢ (الخ).
(٣) كانت مسألة «علامات» نهاية العالم مسألة تقليدية
في الدين اليهودي المعاصر لیسوع. هناك ثلاثة مواضع
متشابهة تشابكًا وثيقًا في هذا الفصل: خراب أورشليم ونهاية
هذا العالم ومجيء ابن الإنسان في الجسد. يحدّر يسوع من
الاهتمام المفرط بالعلامات السابقة، ويشدّد على السهر
لانتظار ابن الإنسان الآتي (٣٠/٢٤).

متى ٢٤-١١/٢٤

كَانَ عَلَى السَّطْحِ ، فَلَا يَنْزِلُ لِيَأْخُذَ مَا فِي بَيْتِهِ .
١٨ وَمَنْ كَانَ فِي الْحَقْلِ ، فَلَا يَرْتَدُّ إِلَى الْوَرَاءِ
لِيَأْخُذَ رِدَائِهِ . ١٩ الْوَيْلُ لِلْحَوَامِلِ وَالْمُرْضِعَاتِ
فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ . ٢٠ صَلُّوا لئَلَّا يَكُونَ هَرَبُكُمْ فِي
الشَّتَاءِ أَوْ فِي السَّيِّئِ (١٥) .

٢١ فَسَتَحْدُثُ عِنْدَئِذٍ شِدَّةٌ عَظِيمَةٌ لَمْ يَحْدُثْ ١١٢
مِثْلُهَا مُنْذُ بَدَأَ الْخَلْقَ إِلَى الْيَوْمِ (١٦) ، وَلَنْ
يَحْدُثَ . ٢٢ وَلَوْ لَمْ تُقْصِرْ تِلْكَ الْأَيَّامُ ، لَمَا نَجَا
أَحَدٌ مِنَ الْبَشَرِ . وَلَكِنْ مِنْ أَجْلِ الْمُخْتَارِينَ ،
سُقِّصَتْ تِلْكَ الْأَيَّامُ (١٧) .

رؤ ١٤/٧
٢ تس ٣/٢-٤
١/٢
رؤ ١٣

٢٣ فَإِذَا قَالَ لَكُمْ عِنْدَئِذٍ أَحَدٌ مِنَ النَّاسِ :
« هَاهُوَذَا الْمَسِيحُ هُنَا » بَلِ « هُنَا » ، فَلَا
تُصَدِّقُوهُ . ٢٤ فَسَيَظْهَرُ مُسْحَاهُ دَجَالُونَ (١٨) وَأَنْبِيَاءُ

(١٤) تلميح قد لا يكون في هذه الكلمة إلى بعض من
سُكَّانَ الْيَهُودِيَّةِ الْمُعَاَصِرِينَ لِلاِسْتِيلَاءِ عَلَى أُورُشَلِيمَ فِي السَّنَةِ
٧٠ ، وَلَا إِلَى يَهُودٍ يَقْبَعُونَ فِي الْيَهُودِيَّةِ عِنْدَ مَجِيءِ ابْنِ
الْإِنْسَانِ ، بَلِ إِلَى بَعْضِ مَنْ تَلَامِيذُ يَسُوعَ فِي يَوْمِ الدِّينُونَةِ
الْآخِرَةِ . وَفِي هَذِهِ الْحَالِ ، يَتَّخَذُ لَفْظُ « الْيَهُودِيَّةِ » مَعْنَى
رَمْزِيًّا ، وَهُوَ أَنَّ أَرْضَ الْيَهُودِيَّةِ نَفْسَهَا (الْكَنِيسَةُ) لَنْ تَسْتَطِيعَ
النَّجَاةَ مِنَ الدِّينُونَةِ .

(١٥) يدعو ذكر السيِّئِ هَذَا ، الَّذِي يَنْفِرُ بِهِ مَتَّى ،
إِلَى الْقَوْلِ بِأَنَّ هَذَا التَّعْلِيمَ كُتِبَ فِي بَيْتَةِ يَهُودِيَّةٍ مَسِيحِيَّةٍ .
(١٦) راجع دا ١/١٢ .

(١٧) مَوْضُوعُ رُؤْيُوي يَهُودِي (سِفْرُ أَنْخَرُوحِ الْمُنْحُولِ) :
« سَتُخَفَّفُ الشَّلَّةُ الْآخِرَةُ » ، إِنَّمَا لِتُصَلَّ الرِّسَالَةُ إِلَى الْمُخْتَارِينَ
(رَاجِعِ الْآيَةَ ١٤) ، وَإِنَّمَا لِيُنْجُوا مِنَ الْخُرَابِ الشَّامِلِ . وَهَنَّاكَ
تَفْسِيرُ رَاجِعِ ، وَهُوَ أَنَّ الْبَشَرِيَّةَ كَأَمَّا سَتُرْحَمُ مِنْ أَجْلِ
الْمُخْتَارِينَ . « وَهؤلاءِ » الْمُخْتَارُونَ « هُمُ الْمَسِيحِيُّونَ الْمُنْتَصِرُونَ فِي
الْعَالَمِ كُلِّهِ (مر ٢٧/١٣) ، لَا الْيَهُودَ الْمُنْتَصِرِينَ وَحَدَّهُمْ .
(١٨) يَبْدُو أَنَّ الْمُسْحَاءَ الدَّجَالِينَ أَوْ « الْمَسْحَاءَ
الْكُذَّابِينَ » لَمْ يَنْقَطِعْ وَجُودُهُمْ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ الْمُضْطَّرَّةِ (رَاجِعِ
رِسْلَ ٣٦/٥ (رِسْلَ ٣٦/٥ : ثُودَسَ) ، وَفِي نَهَايَةِ الْحَرْبِ
الْيَهُودِيَّةِ الثَّانِيَةِ فِي السَّنَةِ ١٣٥ . أُعْلِنَ عَقِيبةَ مَعْلَمِ الْجَمْعِ أَنَّ
بَارَكُوكْجِهَ هُوَ الْمَسِيحِيُّ) .

بَعْضًا وَتَبَاغَضُونَ . ١١ وَيَظْهَرُ كَثِيرٌ مِنَ الْأَنْبِيَاءِ
الْكُذَّابِينَ (٩) وَيُضِلُّونَ أَنْاسًا كَثِيرِينَ . ١٢ وَيَزْدَادُ
مَتَّى ٢٢/١٠ الْإِثْمُ ، فَتَفْتَرُ الْمَحَبَّةُ فِي أَكْثَرِ النَّاسِ . ١٣ وَالَّذِي
يَثْبُتُ إِلَى النِّهَايَةِ فَذَلِكَ الَّذِي يَخْلُصُ . ١٤ وَسُتَعْلَنُ
بِشَارَةُ الْمَمْلُوكَاتِ هَذِهِ فِي الْمَعْمُورِ كُلِّهِ (١١)
شَهَادَةٌ لَدَى الْوَتْنِيِّينَ أَجْمَعِينَ ، وَحَيْثُئِذٍ تَأْتِي
النِّهَايَةُ (١١) .

المخرب الشنيع
مر ٢٣-١٤/١٣
لو ٢٤-٢٠/٢١

١٥ « فَإِذَا رَأَيْتُمُ الْمُخْرَبَ الشَّنِيعَ (١٢) الَّذِي
تَكَلَّمَ عَلَيْهِ النَّبِيُّ دَانِيَالُ قَائِمًا فِي الْمَكَانِ
الْمُقَدَّسِ (لِيَقْتَهَمَ الْقَارِي) (١٣) ، فليَهْرَبْ إِلَى
الْجِبَالِ مَنْ كَانَ عِنْدَئِذٍ فِي الْيَهُودِيَّةِ (١٤) . ١٧ وَمَنْ

بِمَا تَدُلُّ عَلَى الْعَذَابَاتِ الشَّخْصِيَّةِ فِي سَبِيلِ الْإِنْجِيلِ (٢ فور
٤/١ و ٤/٢ و ٤/٦) أَوْ عَلَى الْحَوَادِثِ السِّيَاسِيَّةِ أَوْ الْكُونِيَّةِ (رؤ
١٤/٧) .

(٩) يَشَدَّدُ مَتَّى عَلَى نَشَاطِ « الْمَسْحَاءِ الدَّجَالِينَ » ، وَقَدْ
أَلْفُوا اللَّيْلَةَ فِي الْكَنِيسَةِ مِنْذُ أَوَاخِرِ الْقَرْنِ الْأَوَّلِ (مَتَّى ١٥/٧
و ٢٤/٢٤ وَرَاجِعِ ١ يُو ١/٤) .

(١٠) (رَاجِعِ رُومَ ١٨/١٠) . يُنْظَرُ هُنَا إِلَى إِعْلَانِ الْبِشَارَةِ
لِلْأُمَّمِ الْوَتْنِيَّةِ كَمَا يُنْظَرُ إِلَى عِلَّةِ وَجُودِ التَّارِيخِ وَتَحْقِيقِهِ .
(١١) أَيْ « نَهَايَةُ » التَّنْذِيرِ الْإِلَهِيِّ الْحَاضِرِ وَإِقَامَةِ
مَمْلُوكَاتِ اللَّهِ عَلَى وَجْهِ نَهَائِي . رَاجِعِ الْكَلِمَةَ نَفْسَهَا بِالْمَعْنَى
نَفْسِهِ : ٢٢/١٠ وَ ٦/٢٤ وَ ١٣ .

(١٢) التَّرْجُمَةُ اللَّفْظِيَّةُ : « قَبَاحَةُ الْخُرَابِ » . فِي دَا
٢٧/٩ وَ ٣١/١١ وَ ١١/١٢ ، تُشِيرُ هَذِهِ الْعِبَارَةُ إِلَى تَدْنِيسِ
هَيْكَلِ أُورُشَلِيمَ عَنِ يَدِ الْبَطْرِيَّيْنِ ائِيْفَانِيُوسِ فِي السَّنَةِ ١٦٧
ق. م . إِنَّمَا فِي زَمَنِ الْكَنِيسَةِ ، فَالْعِبَارَةُ تَدُلُّ ، إِنَّمَا عَلَى
الشَّيْطَانِ ، وَإِنَّمَا عَلَى الْمَسِيحِ الدَّجَالِ ، وَإِنَّمَا عَلَى الْخِيَانَاتِ
وَالْإِرْتِدَادَاتِ الَّتِي تَنْصَفُ بِهَا الْأَيَّامُ الْآخِرَةَ .

(١٣) هَذِهِ الْجُمْلَةُ الْمَعْرُضَةُ ، بِتَشْدِيدِهَا عَلَى الْكَلِمَاتِ
السَّابِقَةِ ، تُبَيِّنُ أَنَّ الْفِقْرَةَ لَا تَهْدَفُ إِلَى وَصْفِ أَحْدَاثٍ يَفْهَمُهَا
جَمِيعُ النَّاسِ ، بَلْ قَدْ تَهْدَفُ إِلَى تَرْوِيدِ الْمُؤْمِنِينَ بِتَعْلِيمِ فِي أَمْرٍ
مُسْتَقْبَلٍ يَسْتَطِيعُ الْإِيمَانَ وَحَدَهُ أَنْ يَرْجُوهُ .

متى ٢٤/٢٥-٣٧

وَمَعَهُمُ الْبُوقُ الْكَبِيرُ ، فَيَجْمَعُونَ الَّذِينَ اخْتَارَهُمْ
مِنَ جِهَاتِ الرِّيحِ الْأَرْبَعِ ، مِنْ أَطْرَافِ
السَّمَوَاتِ إِلَى أَطْرَافِهَا الْأُخْرَى (٢٣) .

كَذَّابُونَ ، يَأْتُونَ بآيَاتٍ عَظِيمَةٍ وَأَعْجَابٍ حَتَّى
إِنَّهُمْ يُضِلُّونَ الْمُخْتَارِينَ أَنْفُسَهُمْ لَوْ أَمَكَّنَ
الْأَمْرَ .^{٢٥} فَهَا إِيَّيْ قَدْ أَنْبَأْتُكُمْ .

علامة مجيء ابن الإنسان

مجيء ابن الإنسان

٣٢ «مِنَ النَّيْتَةِ خُذُوا الْعِبْرَةَ : فَإِذَا لَأَنْتَ
أَغْصَانُهَا وَنَبَتَتْ أَوْرَاقُهَا ، عَلِمْتُمْ أَنَّ الصَّيْفَ
قَرِيبٌ .^{٣٣} وَكَذَلِكَ أَنْتُمْ ، إِذَا رَأَيْتُمْ هَذِهِ الْأُمُورَ
كُلَّهَا ، فَاعْلَمُوا أَنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ^(٢٤) قَرِيبٌ عَلَى
الْأَبْوَابِ^(٢٥) .^{٣٤} الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ : لَنْ يَزُولَ
هَذَا الْجِيلُ حَتَّى تَحْدُثَ هَذِهِ الْأُمُورُ كُلُّهَا^(٢٦) .
٣٥ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ تَزُولَانِ ، وَكَلَامِي لَنْ يَزُولَ .
٣٦ فَأَمَّا ذَلِكَ الْيَوْمُ وَتِلْكَ السَّاعَةُ ، فَمَا مِنْ أَحَدٍ
يَعْلَمُهَا ، لَا مَلَائِكَةُ السَّمَوَاتِ وَلَا الْإِبْنُ إِلَّا
الْآبُ وَحْدَهُ^(٢٧) .

٢٦ «فَإِنْ قِيلَ لَكُمْ : «هَا هُوَذَا فِي الْبَرِّيَّةِ» ،
فَلَا تَخْرُجُوا إِلَيْهَا ، أَوْ هَا هُوَذَا فِي الْمَخَاضِ ، فَلَا
تُصَدِّقُوا .^{٢٧} وَكَمَا أَنَّ الْبَرْقَ يَخْرُجُ مِنَ الْمَشْرِقِ
وَيَلْمَعُ حَتَّى الْمَغْرِبِ ، فَكَذَلِكَ يَكُونُ مَجِيءُ ابْنِ
الْإِنْسَانِ .^{٢٨} وَحَيْثُ تَكُونُ الْجَيْفَةُ تَتَّجَمَعُ
السُّورُ^(١٩) .

٢٩ وَعَلَى أَثَرِ الشَّدَّةِ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ ، تُظَلِمُ
الشَّمْسُ ، وَالْقَمَرُ لَا يُرْسِلُ ضَوْءَهُ ، وَتَتَسَاقَطُ
النُّجُومُ مِنَ السَّمَاءِ ، وَتَزَّزَعُ قُوَّاتُ
السَّمَوَاتِ^(٢٠) .^{٣٠} وَتَظْهَرُ عِنْدئِذٍ فِي السَّمَاءِ آيَةٌ
ابْنِ الْإِنْسَانِ^(٢١) . فَتَنْتَحِبُ جَمِيعُ قِبَائِلِ
الْأَرْضِ ، وَتَرَى ابْنَ الْإِنْسَانِ آتِيًا عَلَى غَمَامِ السَّمَاءِ
فِي تَمَامِ الْعِزَّةِ وَالْجَلَالِ^(٢٢) .^{٣١} وَرُسِلَ مَلَائِكَتُهُ

السهر الدائم
٣٧ «وَمَا كَانَ الْأَمْرُ فِي أَيَّامِ نُوحٍ ، فَكَذَلِكَ

القديم (نت) ٤/٣٠ وزك ١٠/٢ وراجع نج ٩/١ وحز
٩/٣٧ ، علمًا بأن هذا التوفيق ورد في مر ٢٧/١٣ ، سيم
«جمع المختارين» على الأرض كلها . وهذه الصبغة الشمولية
تختلف كل الاختلاف عن الطابع الفردي الذي كان يسود
بعض تيارات الدين اليهودي في أيام يسوع ، الأسينيين مثلاً .
(٢٤) الترجمة اللغزية : «أنه» ، أي ابن الإنسان ، أو
آية ابن الإنسان (راجع الآية ٣٠+) ، أو قيام ملكوت الله
على وجه نهائي .
(٢٥) أي «على أبواب المدينة» ، على مثال ملكي
يدخل مدينته ليُعيد فيها سلطته الشرعية التي أنكرت مدّة من
الزمن .
(٢٦) عن هذه الآية ، راجع مر ٣٠/١٣+ .
(٢٧) عن هذه الكلمات الأخيرة ، راجع مر ١٣/١٣-١٣٢ .
زاد متى على عبارة مرقس فأضاف كلمة «وحده» .

(١٩) عن هذا المثل ، راجع لو ٣٧/١٧+ . تعبر
الآيتان ٢٧ و ٢٨ عن الفكرة نفسها ، وهي ان مجيء ابن
الإنسان ، حين يأتي ، لا يترك مجالاً لأي شك . فليس هناك ما
يدعو إلى القلق والاهتمام بتوقيت اليوم وتحديد ظروف ذلك
المجيء .
(٢٠) راجع اش ١٠/١٣ و ٤/٣٤ . تدل «قوات
السما» على الكواكب والقوى السماوية .
(٢١) من الراجع أن هذه الآية هي «ابن الإنسان»
نفسه .
(٢٢) العبارة مأخوذة من ١٤-١٣/٧١٤ ، وتكرر في
متى ٢٤/٢٦ . هكذا يصوّر العهد القديم أحياناً كثيرة
«مجىء» الله أو تجلياته (حز ١٦/١٩ و ٥/٣٤ وحز ٤/١
و ٣/١٠-٤ الخ) .
(٢٣) استناداً إلى توفيق بارح بين بعض نصوص العهد

متى ٣٨/٢٤-١١/٢٥

وَيَأْكُلُ وَيَشْرَبُ مَعَ السُّكَّارِينَ ،^{٥٠} فَيَأْتِي سَيِّدُ
ذَلِكَ الْخَادِمِ فِي يَوْمٍ لَا يَتَوَقَّعُهُ ، وَسَاعَةً لَا
يَعْلَمُهَا ،^{٥١} فَيَقْصِلُهُ^(٢٩) وَيَجْزِيهِ جَزَاءَ
الْمُنَافِقِينَ^(٣٠) ، وَهُنَاكَ الْبُكَاءُ وَصْرِيفُ
الْأَسَانِ .

لو ١٢/٣٥-٣٨

مثل العذارى

٢٥^١ «عِنْدَيْدُ يَكُونُ مِثْلُ مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ
كَمَثَلِ عَشْرٍ عَذَارَى أَخَذْنَ مَصَابِيحَهُنَّ وَخَرَجْنَ
لِلْقَاءِ الْعَرِيسِ^(١) ، اِخْتَمَسَ مِنْهُنَّ جَاهِلَاتٌ ،
وَخَمْسُ عَاقِلَاتٌ . فَأَخَذَتِ الْجَاهِلَاتُ
مَصَابِيحَهُنَّ وَلَمْ يَأْخُذْنَ مَعَهُنَّ زَيْتًا . وَأَمَّا
الْعَاقِلَاتُ ، فَأَخَذْنَ مَعَ مَصَابِيحِهِنَّ زَيْتًا فِي آيَةٍ .
«وَأَبْطَأَ الْعَرِيسُ ، فَتَعَسَّنَ جَمِيعًا وَنَمَنَ .^٢ وَعِنْدَ
نِصْفِ اللَّيْلِ ، عَلَا الصَّيْحَانُ : «هُوَذَا الْعَرِيسُ !
فَاخْرُجْنَ لِقَائِهِ !»^٣ فَقَامَ أُولَئِكَ الْعَذَارَى جَمِيعًا
وَهَيَّانَ مَصَابِيحَهُنَّ .^٤ فَقَالَتِ الْجَاهِلَاتُ
لِلْعَاقِلَاتِ : «أَعْطِينَا مِنْ زَيْتِكُنَّ ، فَإِنَّ
مَصَابِيحَنَا تَنْطَفِئُ» .^٥ فَأَجَابَتِ الْعَاقِلَاتُ :
«لَعَلَّهُ غَيْرُ كَافٍ لَنَا وَلَكُنَّ ، فَالْأَوْلَى أَنْ تَذْهَبِينَ
إِلَى الْبَاعَةِ وَتَشْتَرِينَ لَكُنَّ» .^٦ «وَبَيْنَمَا هُنَّ ذَاهِبَاتٌ
لِيَشْتَرِينَ ، وَصَلَ الْعَرِيسُ ، فَدَخَلَتْ مَعَهُ
الْمُسْتَعِدَّاتُ إِلَى رَدَاهَةِ الْعُرْسِ وَأَغْلَقَ الْبَابَ .
«وَجَاءَتْ آخِرَ الْأَمْرِ سَائِرُ الْعَذَارَى فَقُلْنَ : «يَا

(١) يَتَمَحَوَّرُ هَذَا لِلْمَثَلِ ، كَالْمَثَلِ السَّابِقِ ، حَوْلَ فِكْرَةِ
تَأْخُرِ الرَّبِّ (٤٨/٢٤ و ٥/٢٥) ، إِلَّا أَنَّهُ لَيْفَتِ الْإِنْتِبَاهُ ، لَا
إِلَى سِوَةِ تَصَرُّفِ الْخَدَّامِ ، بَلْ إِلَى وَاجِبِ «الِاسْتِعْدَادِ»
(٤٤/٢٤ و ١٠/٢٥) ، حِينَ يَعْلُو الصَّيْحَانُ مَتَابًا بِمَجِيءِ
الْعَرِيسِ . وَالْعَذَارَى هُنَّ «عَاقِلَاتٌ» أَوْ «جَاهِلَاتٌ» ، عَلَى
مِثَالِ الَّذِينَ يَبْتَغُونَ عَلَى الصَّخْرِ أَوْ عَلَى الرَّعْلِ (٢٤/٧-٢٧) .

يَكُونُ عِنْدَ مَجِيءِ ابْنِ الْإِنْسَانِ .^{٣٨} فَكَمَا كَانَ
النَّاسُ ، فِي الْأَيَّامِ الَّتِي تَقَدَّمَتِ الطُّوفَانُ ،
يَأْكُلُونَ وَيَشْرَبُونَ وَيَتَزَوَّجُونَ وَيُزَوِّجُونَ بَنَاتِهِمْ ،
إِلَى يَوْمٍ دَخَلَ نُوحُ السَّفِينَةَ ،^{٣٩} وَمَا كَانُوا يَتَوَقَّعُونَ
شَيْئًا ، حَتَّى جَاءَ الطُّوفَانُ فَجَرَّفَهُمْ أَجْمَعِينَ ،
٢٣-١١/٧ نك
٣٥ نس ١
فَكَذَلِكَ يَكُونُ مَجِيءُ ابْنِ الْإِنْسَانِ :^{٤٠} يَكُونُ
عِنْدَيْدُ رَجُلَانِ فِي الْحَقْلِ ، فَيُقْبِضُ أَحَدَهُمَا
وَيُتْرَكَ الْآخَرُ .^{٤١} وَتَكُونُ أَمْرَانِ تَطْحَنَانِ بِالرَّحَى
فَيُقْبِضُ أَحَدَاهُمَا وَتُتْرَكَ الْآخَرَى .^{٤٢} فَاسْهَرُوا
إِذَا ، لِأَنَّكُمْ لَا تَعْلَمُونَ أَيَّ يَوْمٍ يَأْتِي رَبُّكُمْ .
١٣/٢٥ متى
٤٠-٣٩/١٢ لو
١٥ نس ١
٦-٢/٥ و
٤٣ وَتَعْلَمُونَ أَنَّهُ لَوْ عَرَفَ رَبُّ الْبَيْتِ أَيَّ سَاعَةٍ مِنْ
اللَّيْلِ يَأْتِي السَّارِقَ لَسَهَرَ وَلَمْ يَدْعُ بَيْتَهُ
يُنْقَبُ^(٢٨) .^{٤٤} لِذَلِكَ كُونُوا أَنْتُمْ أَيْضًا
مُسْتَعِدِّينَ ، فِي السَّاعَةِ الَّتِي لَا تَتَوَقَّعُونَهَا يَأْتِي ابْنُ
الْإِنْسَانِ .

مثل الوكيل الأمين

٤٥ «فَمَنْ تَرَاهُ الْخَادِمَ الْأَمِينَ الْعَاقِلَ ، الَّذِي
٤٦-٤٢/١٢ لو
أَقَامَهُ سَيِّدُهُ عَلَى أَهْلِ بَيْتِهِ ، يُعْطِيهِمُ الطَّعَامَ فِي
وَقْتِهِ ؟^{٤٦} طَوْبَى لِذَلِكَ الْخَادِمِ الَّذِي إِذَا جَاءَ
سَيِّدُهُ وَجَدَهُ مُنْصَرِّفًا إِلَى عَمَلِهِ هَذَا !^{٤٧} الْحَقُّ
أَقُولُ لَكُمْ أَنَّهُ يُقِيمُهُ عَلَى جَمِيعِ أَمْوَالِهِ .^{٤٨} أَمَّا
٢٨/١٩ متى
٢١/٢٥ و
إِذَا قَالَ الْخَادِمُ الشَّرِيرُ هَذَا فِي قَلْبِهِ : «إِنَّ
سَيِّدِي يُبْطِئُ» ،^{٤٩} وَأَخَذَ يَضْرِبُ أَصْحَابَهُ ،

(٢٨) رَاجِعْ مَتَى ١٩/٦ .

(٢٩) التَّرْجُمَةُ اللَّفْظِيَّةُ : «بِشَطْرِهِ» : قَدْ يَكُونُ هَذَا
الْفِعْلُ تَلْسِيقًا إِلَى عِدَابٍ مَعْرُوفٍ فِي الْعَهْدِ الْقَدِيمِ (٥٥/١٣ دا)
و ٥٩ الخ) ، وَلَكِنْ يَرْتَجِّحُ أَنَّهُ مُصْطَلَحٌ وَرَدَ فِي مَوْاَلِفَاتِ
قُرَّانٍ ، وَيَدُلُّ عَلَى الْجَزْمِ أَوْ الْفَضْلِ .
(٣٠) رَاجِعْ ١٠/٢٦ .

لو ٢٥/١٣ متى ٤٢/٢٤ مر ٣٣/١٣
 ربّ، يا ربّ، افتح لنا». ١٢ فأجاب: «الحقّ أقول لكنّ: إني لا أعرفكنّ!» ١٣ فأسهروا إذا، لأنكم لا تعلمون اليوم ولا الساعة (٣).

لو ٢٧-١٢/١٩ متى ٣٤/١٣
 مثل الوزّات

١٤ «فمثل ذلك كمثّل رجل أراد السّفَر، فدعا خدّمه وسلّم إليهم أمواله (٤). ١٥ فأعطى أحدّهم خمسَ وزّات (٥) والثاني وزّتين والآخَر وزّنة واحدة، كلّاً منهم على قدرِ طاقتِه، وسافر. ١٦ فأسرع الذي أخذَ الوزّاتِ الخمسِ إلى المتاجرّة بها فربحَ خمسَ وزّاتٍ غيرها. ١٧ وكذلك الذي أخذَ الوزّتين فربحَ وزّتين غيرها. ١٨ وأمّا الذي أخذَ الوزّنة الواحدة، فإنّه ذهبَ وحفرَ حفرةً في الأرض ودقنَ مالَ سيّده. ١٩ وبعدَ مُدّةٍ طويلة، رجعَ سيّدُ أولئك الخدّمِ وحاسبهم. ٢٠ فدنا الذي أخذَ الوزّاتِ الخمسِ، وأدّى معها خمسَ وزّاتٍ وقال: يا سيّد، سلّمْتَ إليّ خمسَ وزّاتٍ، فأليكّ معها خمسَ وزّاتٍ ربحتها». ٢١ فقال له سيّده: «أحسنتَ أيّها الخادِمُ الصّالحُ الأمين!

متى ٢٨/١٩ و ٤٧/٢٤ لو ١٠/١٦

كُنْتَ أميناً على القليل، فسأقيمُك على الكثير: أدخلْ نعيمَ سيّدك». ٢٢ ثمّ دنا الذي أخذَ الوزّتين فقال: «يا سيّد، سلّمْتَ إليّ وزّتين، فأليكّ معها وزّتين ربحتها». ٢٣ فقال له سيّده: «أحسنتَ أيّها الخادِمُ الصّالحُ الأمين!

يو ١١/١٥ و ٢٤/١٧
 متى ١٢/١٣

كُنْتَ أميناً على القليل، فسأقيمُك على الكثير: أدخلْ نعيمَ سيّدك». ٢٤ ثمّ دنا الذي أخذَ الوزّنة الواحدة فقال: «يا سيّد، عرفنك رجلاً شديداً تحصّدُ من حيث لم تزرع، وتجمعُ من حيث لم توزع، ٢٥ فخيفتُ وذهبتُ فدقنتُ وزنتك في الأرض، فأليكّ مالك». ٢٦ فأجابته سيّده: «أيّها الخادِمُ الشّريرُ الكسلانُ! عرفني أحصدُ من حيث لم أزرع، وأجمعُ من حيث لم أوزع، ٢٧ فكان عليك أن تضعَ مالي عندَ أصحابِ المصارفِ، وكنتُ في عودتي أستردُّ مالي معَ الفائدة. ٢٨ فخذوا مِنهُ الوزّنة وأعطوها لِذِي مَعَهُ الوزّاتُ العشرُ: ٢٩ لِأَنَّ كُلَّ مَنْ كَانَ لَهُ شَيْءٌ، يُعْطَى قَيْفِيضٌ (١). وَمَنْ لَيْسَ لَهُ شَيْءٌ، يُنتزَعُ مِنْهُ حَتَّى الَّذِي لَهُ. ٣٠ وَذَلِكَ الخادِمُ الَّذِي لَا خَيْرَ فِيهِ، الْقُوَّةُ فِي الظُّلْمَةِ البرائِيةِ. فهُنَاكَ الْبُكَاءُ وَصْرِيْفُ الْأَسنانِ (٧). متى ١٢/٨

(٢) الخاتمة نفسها في ٢٣/٧ وفي لو ٢٥/١٣-٢٧. (٣) إذا صحّ أن الوصية بالسهر تعني «الإسك عن النوم»، فمن المحتمل أن تكون هذه الكلمة قد أُضيفت إلى المثل الأصلي، فإن العذارى قد زمنَ جميعاً (٥/٢٥). لكن، قد تعني الوصية «الاستعداد» فقط (راجع ٤٢/٢٤ و ٤٤).

(٤) يصف هذا المثل تصرف الخدّام الصالحين والخدّام الأشرار، وبذلك يشبه مثل الخادِم الأمين (٥١-٤٥/٢٤). إلا أن الأمانة المطلوبة لا تقوم على مجرد الاستعداد أو على مجرد حُسن التصرف بسبب التأخر الذي لم

يُشرّ إليه هنا، بل على استئثار «الوزّات» الموكولة على قدر أهميتها. ولذلك، يبدو هذا المثل أشدّ ارتباطاً بالتعليم التالي (٤٦-٣١/٢٥). يورد لو ٢٧-١٢/١٩ مثل الأعمى، الذي قد يكون مصدره نصّاً يشبه هذا النص.

(٥) كانت قيمة «الوزّنة» نحو ٢٥ كيلو من الذهب. (٦) يريد يسوع، بالاستناد إلى هذا المثل (راجع متى ١٢/١٣ ومر ٢٥/٤ ولو ١٨/٨)، أن يبرر القرار الوارد في الآية ٢٨، فيبيّن لنا، في آن واحد، شدة اللبونة وجود الله الذي لا حد له.

(٧) راجع ١٢/٨ +.

آلام يسوع وموته وقيامته

دهن يسوع بالطيب في بيت سمعان الأبرص مر ١١٤-٣

١ وكان يسوع في بيت عنيّا عند سمعان الأبرص^(١). ٢ فلذنت منه امرأة ومعها قارورة طيب غالي الثمن، فأفاضته على رأسه وهو على الطعام^(٢). ٣ فلما رأى التلاميذ ذلك، استأثروا فقالوا: «لِمَ هذا الإسراف؟ فقد كان يمكن أن يُباع غاليًا، فيُعطى الفقراء ثمنه». ٤ فاشعر يسوع بأمرهم فقال لهم: «لماذا تُزعجون هذه المرأة؟ فقد عملت لي عملاً صالحًا^(٣). ٥ أمّا

تأمر عطاء الكهنة على يسوع مر ١١٤-٢ لو ١٢٢-٢

٢٦ أولمّا أتّم يسوع هذا الكلام كله^(١)، قال لتلاميذه: ٢ «تعلّمون أنّ الفصح يقع بعد يومين^(٢)، فأبّن الإنسان يُسلم^(٣) ليُصلب». ٣ وأجمّع حينئذ^(٤) عظماء الكهنة وشيوخ الشعب في دار عظيم الكهنة، وكان يدعى قيافا^(٥). ٤ فأجمعوا على أن يُمسكوا يسوع بحيلة ويقتلوه، ولكنهم قالوا: «لا في حفلة العيد، لئلا يحدث اضطراب في الشعب».

يو ١١/٤٧-٥٣
مر ١٢/٢
رسل ٢٥-٢٧

«عظيم الكهنة»، أي الرئيس الأعلى للكهنة اليهودي ورئيس مجلس اليهود، من السنة ١٨ إلى السنة ٣٦ ب. م. يجمع متى بين شيوخ الشعب وعطاء الكهنة، أي بعض أعضاء المجلس الذين يقومون بأرفع الوظائف في الطبقة الكهنوتية (رسل ٦/٤). لاحظ أن الفريسيين لا يظهرون في أثناء رواية الآلام.

(٦) يستيق متى، كما فعل مرقس، المشهد الذي ورد بحسب يو ١٢/٨-٨. قبل الفصح بستة أيام. وبفضل هذا الإدراج، لا يقتصر متى على وصف المؤامرة (راجع ١٦/٢٦ ولو ١٢/٢٦-٦)، بل يصوّر يسوع سيّد الموقف واثقًا باستقبال البشارة (١٢/٢٦-١٣). عن «سمعان»، راجع مر ٣/١٤.

(٧) رواية متى أبسط من رواية مرقس، فهو لا يذكر اسم الطيب ولا كسر القارورة.

(٨) دفن الموتى من أعمال الرحمة التي وصّى بها الدين اليهودي في عهد متأخر (راجع طو ١٧/١ و ١٩ و رسل ٣٦/٩). وهذه الأعمال تقتضي، خلافًا للصلادة، أن يلتزم المرء التزامًا شخصيًا، ولا تتناول الفقراء والاحياء فقط، بل الأغنياء والأموات أيضًا (راجع متى ٢٥/٣٥-٤٤ و مر ١٥/٤٢-٤٧ و رسل ٨/٢).

(١) «هذا الكلام» هو الأقوال التي جمعها الإنجيلي لغاية عمليّة (راجع متى ٧/٢٨+).

(٢) لم يعد يسوع يتراجع أمام التهديد (راجع ١٢/١٥ و ١٤/١٣)، بل واجه مصيره وقد أنبأ به في أسلوب مباشر وأظهر معناه رابطًا بإياه بعيد الفصح (راجع مر ١٤/١+).

(٣) الفعل في صيغة الحاضر، لا في صيغة المستقبل كما ورد في الإنبياءات الأولى بالآلام (١٧/٢٢ و ٢٠/١٨): تبتدئ الآلام بكلام يسوع هذا. ليفعل «أسلم» معنى سوء عادة (٤/١٢ و ٥/٢٥ و ١٠/١٧ و ١٩)، أمّا هنا فيستعمل في صيغة المجهول للكلام على آلام يسوع (١٧/٢٢ و ٢٠/١٨). وهذه الصياغة توحي بأن الله هو الذي يُسلم ابنه إلى الناس (روم ٤/٢٥ و ١ قور ١١/٢٣). وسيشدد في وقت لاحق على أن يسوع هو الذي يُسلم نفسه ليخلصنا (غل ٢/٢٠ و ٥/٢).

(٤) ظرف زمان خالٍ من القيمة الزمنية، له مغزى لاهوتي (راجع مر ٣١/١٤). من الراجح أن انعقاد مجلس اليهود هذا يقابل الذي ذكره يوحنا (١١/٤٧-٥٣) قبل الفصح بأسبوع.

(٥) على مثال يو ١١/٤٩ و ١٨/١٤، يُبرز متى الدور الذي قام به «قيافا»، صهر حنّان (لو ٣/٢ و يو ١٨/١٣)،

متى ٢٦/١٢-٢١

تك ٣٧/٢٨

ذَلِكَ الْحَبِيزُ يَطْلُبُ فُرْصَةً لِيُسَلِّمَهُ (١٤).

مر ١٤/١٢-١٦
لو ٧/١٣-١٧

عشاء الفصح

١٧ وفي أول يومٍ مِنَ الْفَطِيرِ (١٥) ، ذَنَا التَّلَامِيذُ إِلَى يَسُوعَ وَقَالُوا لَهُ : « أَيْنَ تُرِيدُ أَنْ نُعِدَّ لَكَ لِيَأْكُلَ الْفِصْحَ ؟ » (١٦) ^{١٨} فَقَالَ : « اذْهَبُوا إِلَى الْمَدِينَةِ إِلَى فُلَانٍ وَقُولُوا لَهُ : يَقُولُ الْمُعَلِّمُ : إِنَّ ابْنَ ابْنِي قَرِيبٌ (١٧) ، وَعِنْدَكَ أُفِيمُ الْفِصْحَ مَعَ تَلَامِيذِي . » ^{١٩} فَفَعَلَ التَّلَامِيذُ كَمَا أَمَرَهُمْ يَسُوعُ وَأَعَدُّوا الْفِصْحَ .

٢٠ وَلَمَّا كَانَ الْمَسَاءَ (١٨) ، جَلَسَ لِلطَّعَامِ مَعَ الْإِثْنِي عَشَرَ . ^{٢١} وَبَيْنَمَا هُمْ يَأْكُلُونَ ، قَالَ :

١١/١٥ فَاسْتُعِدَّكُمْ دَائِمًا أَبَدًا (١١) . ^{١٢} وَإِذَا كَانَتْ قَدْ أَقَاضَتْ هَذَا الطَّيِّبَ عَلَى جَسَدِي ، فَلَأَجَلٍ دَقَنِي صَنَعْتَ ذَلِكَ . ^{١٣} الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ : حَيْثُمَا تُعَلَّنُ هَذِهِ الْبِشَارَةُ (١١) فِي الْعَالَمِ كُلِّهِ (١٢) ، يُحَدِّثُ بِمَا صَنَعْتَ أَحْيَاءَ لِذِكْرِهَا .

مر ١٤/١٠-١١
لو ٣/٢٢-٢٣

حياة يهوذا

١٤ فَذَهَبَ أَحَدُ الْإِثْنِي عَشَرَ ، ذَاكَ الَّذِي يُقَالُ لَهُ يَهُوذَا الْإِسْخَرِيوطِي ، إِلَى عِظَمَاءِ الْكَهَنَةِ ^{١٥} وَقَالَ لَهُمْ : « مَاذَا تُعْطُونِي وَأَنَا أُسَلِّمُهُ لِيَكُفُّمَ ؟ » فَجَعَلُوا لَهُ ثَلَاثِينَ (١٣) مِنَ الْفِصَّةِ . ^{١٦} وَأَخَذَ مِنْ

زك ١١/١١
متى ٢٧/٣

من أن اليهود احتفلوا بعشاء الفصح مساء الجمعة (يو ١٨/٢٨ و ١٤/١٩ و ٣١ و ٤٢) ، ^٢ وإنما أن يسوع احتفل بالفصح بحسب تقويم غير رسمي ، وأن موته تم في وقت ذبح الضمآن في الهيكل (يو ١٩/٣٦) ، وإنما أن يسوع لم يستبق فصح اليهود ، فأسس الافخارستيا أثناء عشاء وداعي ، وأنه ، إذا أقام الفصح اليهودي ، لم يكن ذلك بقيامه برتبة أخرى ، بل بموته كذبيحة . وفي هذه الحال - لا بد من الافتراض أن أصحاب الأناجيل سلطوا أضواء إيمانهم الفصحي على عيد الفصح اليهودي . وإنما كان الافتراض ، فمن الثابت ان عشاء يسوع الأخير تم في أجواء الفصح اليهودي .

(١٧) عبارة لاهوتية تشير إلى التدبير الإلهي الذي يتحقق في «أوقات» معينة (راجع ٢٩/٨) . ما يعبر عنه يوحنا بكلمة «ساعة» (يو ٧/٣٠ و ١٣/١) هو وقت موت يسوع وتمجيده . خلافا لما ورد في الإنجيل مرقس ، لا يهتم متى بتفصيل الأمور (اختيار رسل غير عاديين ، وحالة العلية ، ووصف صاحبها) : فليس هناك من تفاصيل تحول دون الانتباه إلى النظرة المسيحانية (راجع ٢/٢٦) .

(١٨) تسير الرواية وتتقدم على ثلاث مراحل : يسوع ينسئ بالحياة (٢١-٢٢) ، وحلقة التلاميذ تصغر (٢٣-٢٤) ، ويهوذا يكشف عن نفسه (٢٥) . فيسوع الذي يعلم ما هو مصيره يشير إلى الخائن .

(٩) الأفعال في النص اليوناني هي في صيغة الحاضر ، ولها وجه ما لا يتم فيوحي بالاستمرار .

(١١) يذكر يسوع بالتعليم اليهودي التقليدي الذي كان يضع «الأعمال الصالحة» فوق الصدقة : يدور الكلام ، في الحالة الحاضرة ، على دهن بالطيب لا يمكن القيام به في وقت لاحق .

(١١) «البشارة» . راجع مر ١/١ + .

(١٢) راجع متى ١٤/٢٤ + .

(١٣) الترجمة اللفظية : «وَوَزَنُوا لَهُ» . ثمن دم العبد ، على ما ورد في الشريعة (نخر ٣٢/٢١ وزك ١٢/١١ +) .

(١٤) «أسلم» . راجع متى ٢/٢٦ + .

(١٥) «الفطير» . راجع مر ١٤/١٢ + . اليوم الأول من الأيام السبعة التي كانوا يأكلون فيها الفطير ، أي الخامس عشر من نيسان بحسب الأناجيل الإزائية .

(١٦) «الفصح» . يدل هذا اللفظ في آية واحد :

(١) على عيد الفصح اليهودي ، في سياق الرواية التاريخية ،
(٢) وعلى الفصح المسيحي الذي يعيشه القارئ المسيحي ،
(٣) ومن خلال هذا الفصح الأخير ، على الفصح الوحيد الذي يقيمه يسوع . ويقول المفسرون بأن هناك عدّة احتمالات : (١) إما أن يسوع احتفل بالعشاء بحسب رتبة الفصح اليهودية ، وهذا ما يشير إليه أصحاب الأناجيل الإزائية وما يناقضه ، من جهة أخرى ، ما ورد في إنجيل يوحنا

«خُذُوا فَكُلُوا، هَذَا هُوَ جَسَدِي» (٢٣).
 ٢٧ ثُمَّ أَخَذَ كَأْسًا وَشَكَرَ وَنَادَى لَهُمْ إِيَّاهَا قَائِلًا :
 «اشْرَبُوا مِنْهَا كُلَّكُمْ»
 ٢٨ فَهَذَا هُوَ دَمِي ، دَمُ الْعَهْدِ
 يُرَافِقُ مِنْ أَجْلِ جَمَاعَةِ النَّاسِ
 لِغُفْرَانِ الْخَطَايَا (٢٤).

١ قور ١٠/١٦
 يو ٥١/٥٨-٥٨
 خر ٨/٢٤
 متى ٢٨/٢٠
 اش ١٢/٥٣
 متى ١١/٨

٢٩ أَقُولُ لَكُمْ : لَنْ أَشْرَبَ بَعْدَ الْآنِ مِنْ
 عَصِيرِ الْكَرْمَةِ هَذَا حَتَّى ذَلِكَ الْيَوْمِ الَّذِي
 فِيهِ أَشْرَبُهُ مَعَكُمْ جَدِيدًا فِي مَلَكُوتِ أَبِي» (٢٦).
 ٣٠ ثُمَّ سَبَّحُوا (٢٧) وَخَرَجُوا إِلَى جَبَلِ الزَّيْتُونِ .

مر ٢٦/٣١-٣١
 يو ٢٢/٣١
 ٣٩ و ٣٤
 يو ١٣/٣٦-٣٨

يسوع يبنئ يانكار بطرس له

٣١ فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ : «سَأَكُونُ لَكُمْ جَمِيعًا
 حَجَرًا عَجَبًا فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ» (٢٨) ، فَقَدْ كَتَبَ :

الضمير «هو» للمطابقة بين الخبز والجسد. فلا بد، لتوضيح طبيعة هذا التناظر، أن نربط ما قيل على الخبز والخمر بالمشح الذي تُلَفَّظُ به وبالعشاء الذي يتكشف فيه معناه. ولا بد من الانتباه إلى الأجزاء النصحية التي سادت هذا العشاء (راجع «دم العهد») وما فيه من قيمة ذبائحية (الدم المقرب «من أجل جماعة الناس»).

(٢٤) إن يسوع، يبذل دمه على الصليب، يحقق العهد الذي قَطِعَ قديمًا في جبل سيناء بدم الضحايا (خر ٢٤/٨-٤)، ويُخبر ضميرًا بتحقيق العهد الجديد الذي تَتَبَّأُ به الأنبياء (ار ٣١/٣١-٣٤)، ويعلم ما لتبنيته من قيمة شاملة «من أجل جماعة الناس» (راجع اش ١٢/٥٣).
 (٢٥) اليوم الأخير.

(٢٦) في هذا الملحق، للمؤلف من الآية ٢٩، إشارة إلى ما في العشاء الأخير من هدف أخيري يُعَبَّرُ عن رجاء وتلذذ للاشتراك في الوليمة السماوية (راجع متى ١١/٨).

(٢٧) تَلَّوْا مزامير دَاوُدَ هَلَلًا» (مز ١١٣-١١٨) وكانت تلاوتها نَحْمًا عشاء الفصح.

(٢٨) ان موت المسيح، الذي كان التلاميذ ينتظرون انتصاره (٢٢/١٦ و ٢١/٢٠)، هو حَجَرٌ عَجَبٌ يَثْرُونَ به جميعًا (راجع ٢٩/٥+). يستشهد يسوع بذلك بزك ٧/١٣.

١٤/٢٤ لو
 و ٢٣-٢١/٢٤
 يو ٣٠-٢١/١٣
 مز ١٠/٤١
 يو ١٨/١٣
 يو ١٢/١٧
 «الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ وَاحِدًا مِنْكُمْ سَيُسَلِّمُنِي» .
 ٢٢ فَحَزَنُوا حَزْنًا شَدِيدًا ، وَأَخَذَ يَسْأَلُهُ كُلُّ مِنْهُمْ :
 «أَنَا هُوَ ، يَا رَبِّ؟» ٢٣ فَأَجَابَ : «الَّذِي غَمَسَ
 يَدَهُ فِي الصَّحْفَةِ» (١٩) مَعِيَ هُوَ الَّذِي يُسَلِّمُنِي .
 ٢٤ إِنَّ أَبْنَ الْإِنْسَانِ مَا ضَرَّ ، كَمَا كُتِبَ فِي شَأْنِهِ ،
 وَلَكِنَّ الْوَيْلَ لِذَلِكَ الْإِنْسَانِ (٢٠) الَّذِي يُسَلِّمُ أَبْنَ
 الْإِنْسَانِ عَنْ يَدِهِ . فَلَوْ لَمْ يُؤَلِّدْ ذَلِكَ الْإِنْسَانُ
 لَكَانَ خَيْرًا لَهُ . ٢٥ فَأَجَابَ يَهُوذَا الَّذِي
 سَيُسَلِّمُهُ : «أَنَا هُوَ ، رَبِّي؟» فَقَالَ لَهُ : «هُوَ مَا
 تَقُولُ» (٢١) .

تقدیس الخبز والخمر

٢٦ وَبَيْنَمَا هُمْ يَأْكُلُونَ (٢٢) ، أَخَذَ يَسُوعُ خُبْزًا
 وَبَارَكَ ثُمَّ كَسَرَهُ وَنَادَى لَهُ تَلَامِيذُهُ وَقَالَ :

مر ٢٢/٢٥-٢٥
 لو ٢٢/١٩-٢٠
 ١ قور ١١/٢٣-٢٥

(١٩) «الصَّحْفَةُ» . يشارك يهوذا في الطعام مشاركة خارجية، ولكنه عازم على الخيانة (عن هذا الاستعمال وعن مز ١٠/٤١ الذي لا يستشهد به متى، راجع مر ٢٠/١٤+).

(٢٠) يرى يسوع أن يهوذا في حالة نعسة (راجع ١٣/٢٣+) ، لكنه لا يَلْعَنُهُ ولا يَحْكُمُ عَلَيْهِ .

(٢١) توضيح يفرد به متى (راجع يو ١٣/٢٤-٢٦).

(٢٢) يُدْخَلُ متى، في رواية الألام، تقليدًا طقسيًا الشكل والأصل، وغايته أن يبين كيف أدرك يسوع معنى موته، أي أنه شعر شعورًا تامًا بأنه يبذل دمه لغفرة خطايا البشر. كان هذا التقليد يكشف عن مصدر ومعنى رتبة تمارسها الجماعة. ويفترض متى مألوفًا أن على التلاميذ أن يعملوا ذلك لذكر يسوع، وإن لم يعبر عنه صراحة كما فعل لوقا (١٩/٢٢) أو بولس (١ قور ١١/٢٤). ليس المطلوب، بناءً على مبادرة يسوع، مجرد ذكر ذلك الحدث ولا تكرار العشاء السري، بل تأوين العمل الذبائحي الذي قام به يسوع على الصليب واستباق الوليمة الأخيرة.

(٢٣) «جَسَدُهُ» . نظرًا إلى استعمال فعل «خُذُوا» وفعل «كُلُوا» ، لا يمكن رد هذا الكلام إلى مجرد تشبيه (كما يُكْسَرُ الخبز، كذلك يُكْسَرُ جسدي). ومن جهة أخرى، لا يكفي

متى ٢٦/٣٢-٤٨

أشياء، بل كما أنت تشاء! ^{٤٠} ثُمَّ رَجَعَ إِلَى التَّلَامِيذِ فَوَجَدَهُمْ نَائِمِينَ، فَقَالَ لِبَطْرُسَ: «أَهَكَذَا لَمْ تَقُومُوا عَلَى السَّهَرِ مَعِيَ سَاعَةً وَاحِدَةً! ^{٤١} اسْهَرُوا وَصَلُّوا لِئَلَّا تَقَعُوا فِي التَّجْرِبَةِ. الرُّوحُ مُنْذِفٌ وَأَمَّا الْجَسَدُ فَضَعِيفٌ» ^(٣٣). ^{٤٢} ثُمَّ مَضَى ثَانِيَةً وَصَلَّى فَقَالَ: «يَا أَبَتِ، إِذَا لَمْ يَكُنْ مُمَكِّنًا أَنْ تَتَّبِعِدَ عَنِّي هَذِهِ الْكَأْسُ أَوْ أَشْرَبَهَا، فَلْيَكُنْ مَا تَشَاءُ» ^(٣٤). ^{٤٣} ثُمَّ رَجَعَ فَوَجَدَهُمْ نَائِمِينَ، لِأَنَّ النُّعَاسَ أَنْقَلَ أَعْيُنَهُمْ. ^{٤٤} فَتَرَكَهُمْ وَمَضَى مَرَّةً أُخْرَى وَصَلَّى ثَالِثَةً فَرَدَّدَ الْكَلَامَ نَفْسَهُ. ^{٤٥} ثُمَّ رَجَعَ إِلَى التَّلَامِيذِ وَقَالَ لَهُمْ: «نَامُوا الْآنَ وَاسْتَرِيحُوا» ^(٣٥). هَا قَدْ أَقْرَبَتِ السَّاعَةُ الَّتِي فِيهَا يُسَلِّمُ ابْنُ الْإِنْسَانِ إِلَى أَيْدِي الْخَاطِئِينَ. ^{٤٦} قَوْمُوا تَنْطَلِقُوا! هَا قَدْ أَقْرَبَ الَّذِي يُسَلِّمُنِي».

يو ١٤/٣٠-٣١

اعتقال يسوع

مر ١٤/٤٣-٥٢

لو ٢٢/٤٧-٥٣

يو ١٨/٢-١١

^{٤٧} وَبَيْنَمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ، إِذَا بِيَهُودًا، أَحَدِ الْإِثْنَيْ عَشَرَ، قَدْ وَصَلَ وَمَعَهُ عِصَابَةٌ كَثِيرَةٌ الْعَدَدِ تَحْمِلُ السُّيُوفَ وَالْعِصِيَّ، أَرْسَلَهَا عُظَمَاءُ الْكَهَنَةِ وَشُبُوحُ الشَّعْبِ. ^{٤٨} وَكَانَ الَّذِي أَسْلَمَهُ قَدْ

(راجع ١ مل ٤/١٩) وتطابق حالة البار المتألم (راجع مز ٢٣/٣١ و ٢٦/١١ و ٣/١١٦). يشير كلام يسوع إلى مز ٦/٤٢ و يون ٩/٤ بحسب الترجمة اليونانية.

(٣٢) لا واقفًا إلى الأرض (مر ٣٥/١٤) ولا جاثيًا (لو ٤١/٢٢)، بل في حالة سجود (راجع تلك ٣/١٧).

(٣٣) راجع مر ٣٨/١٤. عن التجربة، راجع متى ١٣/٦.

(٣٤) راجع ١٠/٦.

(٣٥) أظهر الرسل، بعدم سهرهم في الصلاة، أنهم غير مستعدين لساعة التجربة الآتية، والنوم الذي يستسلمون له بعد الآن يعني أنهم تراجعوا عن الكفاح.

٧/١٣ زك
متى ٢٨/٧

«سَأَضْرِبُ الرَّاعِي فَتَتَبَدَّدُ خِرَافُ الْقَطِيعِ» ^(٢٩).

^{٣٢} وَلَكِنْ بَعْدَ قِيَامَتِي أَتَقَدِّمُكُمْ إِلَى الْجَلِيلِ».

^{٣٣} فَأَجَابَ بَطْرُسُ: «إِذَا كُنْتُ لَهُمْ جَمِيعًا حَجَرًا عَثْرَةً، فَلَنْ تَكُونَ لِي أَنَا حَجَرًا عَثْرَةً».

^{٣٤} فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «الْحَقُّ أَقُولُ لَكَ: فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ، قَبْلَ أَنْ يَصْبِحَ الدِّبْكُ، تُنْكِرُنِي ثَلَاثَ مَرَّاتٍ».

^{٣٥} فَقَالَ لَهُ بَطْرُسُ: «لَسْتُ بِنَاكِرِكَ وَإِنْ وَجِبَ عَلَيَّ أَنْ أَمُوتَ مَعَكَ».

وهكذا قَالَ التَّلَامِيذُ كُلَّهُمْ.

٧٥-٦٩/٢٦ متى

في بستان الزيتون

مر ١٤/٢٧-٣٤

لو ٢٢/٤٠-٤٦

يو ١٨/١٨

ر ٢٧/٣٠-٣١

^{٣٦} ثُمَّ جَاءَ يَسُوعُ مَعَهُمْ إِلَى ضَيْعَةٍ يُقَالُ لَهَا

جَنْسَمَانِيَّةٌ، فَقَالَ لِلتَّلَامِيذِ: «أَمْكُتُوا هُنَا، رَبَّنَا

أَمْضِي وَأَصَلِّي هُنَاكَ» ^(٣٠). ^{٣٧} وَمَضَى يَبْطُرُسُ

وَأَبْنَى زَبْدَى، وَجَعَلَ يَشْعُرُ بِالْحُزْنِ وَالْكَآبَةِ.

^{٣٨} فَقَالَ لَهُمْ: «نَفْسِي حَزِينَةٌ حَتَّى الْمَوْتِ».

أَمْكُتُوا هُنَا وَاسْهَرُوا مَعِيَ».

^{٣٩} ثُمَّ أَبْعَدَ قَلِيلًا وَسَقَطَ عَلَى وَجْهِهِ ^(٣٢)

يُصَلِّي فَيَقُولُ: «يَا أَبَتِ، إِنْ أَمَكَّنَ الْأَمْرُ،

فَلْتَتَّبِعِدَ عَنِّي هَذِهِ الْكَأْسُ، وَلَكِنْ لَا كَمَا أَنَا

عب ٧/١٠-١١

متى ١٠/٦

يو ١٨/٣٤

و ١٨/٣٨

(٢٩) هذه النبوة (٧/٢٨) تتوَّض عن الوقع الذي سبَّبه الإنباء بتخلي التلاميذ.

(٣٠) خلافاً لإنجيل مرقس الذي يوضح على روايته

بذكر ساعة المسيح (مر ٣٥/١٤) ويُبرز التباين القائم بين

يسوع والتلاميذ (مر ٤٠/١٤)، يتوقف متى، قبل كل

شيء، عند ما في المشهد من وجه مسيحي: طاعة المسيح

النامة (متى ٤٢/٢٦)، ثم على وجه ثانوي، مثال الصلاة في

التجربة (راجع لو ٤٠/٢٢ و ٤٦ و ٣٩/٢٢). وفي ذكر

الصلاة ثلاث مرَّات دليل على حرارتها (راجع لو ٤٤/٢٢).

(٣١) أمام التلاميذ الذين كانوا شهودًا لتخليه

(٩-١/١٧)، دخل يسوع في حالة حزن تعادل الموت

يسوع في المجلس

مر ١٤/٥٣-٥٦
لو ٢٢/٥٤-٥٥
يو ٢٢/٦٦-٧١
يو ١٨/١٥-١٦

٥٧ وَأَمَّا الَّذِينَ أَمْسَكُوا يَسُوعَ ، فَأَنَّهُمْ ذَهَبُوا بِهِ إِلَى قِيَافَا عَظِيمِ الْكَهَنَةِ (٣٩) ، وَقَدْ اجْتَمَعَ عِنْدَهُ الْكَتَبَةُ وَالشُّيُوخُ . ٥٨ وَتَبِعَهُ بَطْرُسُ عَنْ بُعْدٍ إِلَى دَارِ عَظِيمِ الْكَهَنَةِ ، فَدَخَلَهَا وَجَلَسَ مَعَ الْخَدَمِ لِيَرَى الْخَاتِمَةَ .

٥٩ وَكَانَ عِظَاءُ الْكَهَنَةِ وَالْمَجْلِسِ كَافَّةً يَطْلُبُونَ شَهَادَةَ زُورٍ عَلَى يَسُوعَ لِيَحْكُمُوا عَلَيْهِ بِالمَوْتِ (٤٠) ، فَلَمْ يَجِدُوا ، مَعَ أَنَّهُ مِثْلَ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ مِنْ شُهُودِ الزُّورِ عَدَدٌ كَثِيرٌ . وَمِثْلَ آخِرِ الأَمْرِ شَاهِدَانِ ٦١ فَقَالَا : « هَذَا الرَّجُلُ قَالَ : أَنِّي لَقَادِرٌ عَلَى نَفْضِ هَيْكَلِ اللَّهِ وَبِنَائِهِ فِي ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ » (٤١) ٦٢ فَقَامَ عَظِيمُ الْكَهَنَةِ وَقَالَ لَهُ : « أَمَا تُجِيبُ بِشَيْءٍ ؟ مَا هَذَا الَّذِي يَشْهَدُ بِهِ هَذَا إِنْ عَلَيْكَ ؟ » ٦٣ فَظَلَّ يَسُوعُ صَامِتًا (٤٢) فَقَالَ لَهُ

يو ١٩/٢
رسل ١٤/٦

اش ٧/٥٣

عَظِيمُ الْكَهَنَةِ : « أَسْتَحْلِفُكَ بِاللَّهِ الْحَيِّ لِتَقُولَنَّ لَنَا هَلْ أَنْتَ الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ » ٦٤ فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ : « هُوَ مَا تَقُولُ ، وَأَنَا أَقُولُ لَكُمْ : سَتَرُونَ بَعْدَ اليَوْمِ ابْنَ الْإِنْسَانِ جَالِسًا عَنْ يَمِينِ الْقَدِيرِ (٤٣)

جَعَلَ لَهُمْ عِلْمًا إِذْ قَالَ : « هُوَ ذَاكَ الَّذِي أَقْبَلَهُ (٣٦) ، فَأَمْسِكُوهُ » . ٤٩ وَدَنَا مِنْ وَقْتِهِ إِلَى يَسُوعَ وَقَالَ : « السَّلَامُ عَلَيْكَ ، « رَائِي » ، وَقَبْلَهُ . ٥٠ فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ : « يَا صَدِيقِي ، إِفْعَلْ مَا جِئْتَ لَهُ » . فَدَنَوْا وَبَسَطُوا أَيْدِيَهُمْ إِلَى يَسُوعَ وَأَمْسَكُوهُ . ٥١ وَإِذَا وَاحِدٌ مِنَ الَّذِينَ مَعَ يَسُوعَ قَدْ مَدَّ يَدَهُ إِلَى سَيْفِهِ ، فَاسْتَلَّهُ وَضَرَبَ خَادِمَ عَظِيمِ الْكَهَنَةِ ، فَفَطَعَ أُذُنَهُ . ٥٢ فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ : « إِغْمِذْ سَيْفَكَ ، فَكُلُّ مَنْ يَأْخُذُ بِالسَّيْفِ بِالسَّيْفِ يَهْلِكُ . ٥٣ أَوْ تَرَى أَنَّهُ لَا يُمَكِّنُنِي أَنْ أَسْأَلَ أَبِي ، فَيَمُدَّنِي السَّاعَةَ بِأَكْثَرِ مِنْ اثْنَيْ عَشَرَ قَيْلِقًا مِنَ المَلَائِكَةِ ؟ (٣٧) ٥٤ وَلَكِنْ كَيْفَ تَتِيمُ الْكُتُبِ الَّتِي تَقُولُ إِنَّ هَذَا مَا يَجِبُ أَنْ يَحْدُثَ ؟ » .

متى ٢٣/٢٦

يو ٣٦/١٨
لو ٢٦/٢٦-٢٧

٥٥ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ قَالَ يَسُوعُ لِلْجُمُوعِ : « أَعْلَى لِيصَّ (٣٨) خَرَجْتُمْ تَحْمِلُونَ السُّيُوفَ وَالْعِصِيَّ لِتَقْبِضُوا عَلَيَّ ؟ كُنْتُ كُلَّ يَوْمٍ أَجْلِسُ فِي الْهَيْكَلِ أَعْلَمُ ، فَلَمْ تُمَسِّكُونِي . ٥٦ وَإِنَّمَا حَدَّثْتُ ذَلِكَ كُلَّهُ لِيَتِيمُ كُتُبِ الأنبياءِ » . فَفَرَكَهُ التَّلَامِيذُ كُلَّهُمْ وَهَرَبُوا .

يو ٢٠/١٨

(٤٠) ما إن اجتمع المجلس عند قيافا، حتى بحث عن شهادة «زور»: يُشعرنا متى (راجع مر ١٤/٥٥) بيده هزلية في صورة محاكمة (راجع ٢٦/٦٦+).

(٤١) في العهد الجديد، لا ينسب يسوع إلى نفسه أبدًا دور الذي ينقض الهيكل (متى ٢٤/٢-٣ ويو ٢/١٩) ورسل ١٤/٦). لا يشدد متى على التناقض القائم بين هيكل الحجر والهيكل الذي لم تصنعه الأيدي (مرقس). ولا على النبوة المختصة بقيامة يسوع، بل على منزلة يسوع الفريدة، فهو يجرؤ على التصريح بأنه سيُدَّ (ه أي لقادر) هيكل «الله». (٤٢) كعبد الله الذي لم يفتح فاه (اش ٧/٥٣) ورسل ٣٢/٨).

(٤٣) الترجمة اللفظية: «عن يمين القدرة». على

(٣٦) ليس المقصود هنا علامة مودَّة، بل سلام موجه إلى «الراي» الذي يؤدي له الاحترام.

(٣٧) انطلاقًا من عبارة وردت في الأدب الرَبَّانِي، يعبر يسوع في آن واحد عن السلطة المطلقة التي أولاه أبوه إياها وعن خضوعه لمشيئة الله.

(٣٨) يرجح أنه «رئيس عصابة» ثورية كبريًا (يو ٤٠/١٨)، وفي هذا الموقف أمر شنيع، إذ إن يسوع سيعامل معاملة «الغُيُور» الثائر ويُصَلب لذلك (٢٧/٣٧) بين «لِصَّين» (٢٧/٣٨ و٤٤).

(٣٩) من الراجح أن متى يدسج المثل في الصباح أمام المجلس (مرة واحدة بحسب لو ٢٢/٦٦) والاستجواب في الليل عند حنان، عظيم الكهنة السابق (يو ١٨/١٢-٢٧).

متى ٢٦/٦٥-٢٧/٢

كانوا هناك: « هذا الرجل كان مع يسوع
الناصري »^{٧٢} فأنكر ثانياً وحلف قال: « إني لا
أعرف هذا الرجل ». ^{٧٣} وبعد قليل دنا متى ٢٣/٢
الحاضرون وقالوا لبطرس: « حقا أنت أيضا
منهم، فإن لهجتك تفضح أمرك » (٤٨).
^{٧٤} فأخذ يلعن ويحلف قال: « إني لا أعرف
هذا الرجل ». فصاح الديك عندكذ، ^{٧٥} فتذكر
بطرس كلمة يسوع إذ قال: « قبل أن يصيح
الديك تُكرني ثلاث مرات »، فخرج من
ساحة الدار وبكى بكاءً مرًا.

الذهاب يسوع إلى ييلاطس

٢٧ اولمّا كان الفجر، عقّد جميع عطاء
الكهنة وشيوخ الشعب مجلس شورى
في أمر يسوع ليحكموا عليه بالموت (١).
متى ١١/١٥
لو ٢٦/٢٢
١/٢٣
متى ٥٧/٢٦
يو ٢٨/١٨
لو ١٣

أعضاء المجلس المنعقد. وتستوحى الرواية كلامها من اش
٧-٥/٥٠.

(٤٧) ان رواية إنكار بطرس (٥٨/٢٦ و ٦٩-٧٥)
هي شبه إطار يحيط بمثل يسوع أمام المجلس، فهي بذلك
تدعو القارئ إلى تحديد موقفه أمام الرب: تجاه يسوع الذي
يشهد، يُنكر بطرس إيمانه.

(٤٨) كان بإمكان الإنسان أن يميز بين لهجة الجليل
ولهجة اليهودية ببعض الفروق الصغيرة في الصرف والنحو
واللفظ.

(١) كانت سياسة رومة العامة تترك للمجلس اليهودي
(راجع ٢٢/٥+) حرية تصرف كبيرة، فقد كان يدير شؤون
اليهود في حياتهم الدينية والسياسية، في الحدود التي فرضها
الاحتلال. فهل كان له، في زمن يسوع، حق إصدار
الحكم بالإعدام وتنفيذه؟ لم تتفق حتى اليوم آراء المؤرخين
على هذا الأمر. يبدو أن الروايات الإنجيلية، وإن اختلفت
إلى حد كبير في التفاصيل، تشير إلى أن المجلس كان له ذلك
الحق، وأن اذن الحاكم كان مع ذلك ضروريًا لتنفيذ
العقاب.

١/١١٠ مز
١٣/٧ دا
متى ٢٠/٨
٣٠/٢٤ ر
لو ٢٢/٦٣-٦٥
اش ١٤/٥٢
٦/٥٠ ر

وآتيا على غمام السماء». ^{٦٥} فشقّ عظيم الكهنة
ثيابه وقال: « لقد جدّفت، فما حاجتنا بعد ذلك
إلى الشهود؟ ها قد سمعتم التجديف (٤٤) ». ^{٦٦} فما
رأيكم؟^{٦٧} فأجابوه: « يستوجب الموت » (٤٥).
^{٦٧} فبصقوا في وجهه ولكمّوه، ومنهم من
لطمه، ^{٦٨} وقالوا: « تنبأ لنا أيها المسيح. من
ضربك؟ » (٤٦).

إنكار بطرس ليسوع

٦٩ وكان بطرس جالسًا في خارج
الدار (٤٧)، في ساحتها، فدنت إليه جارية
وقالت: « وأنت أيضا كنت مع يسوع
الجليلي ». ^{٧٠} فأنكر أمام جميع الحاضرين
قال: « لا أدري ما تقولين ». ^{٧١} ثم مضى إلى
الباب الكبير، فرأته جارية أخرى فقالت لمن

مر ١٤/٦٦-٧٢
لو ٢٢/٥٦-٦٢
يو ١٧/١٨
١٨/٢٥-٢٧

السؤال الحاسم الذي طرحه عظيم الكهنة بالألفاظ نفسها التي
وردت في اعتراف بطرس (١٦/١٦)، لم يجب يسوع بمجرد
« نعم » كما جاء في مر ١٤/٦٢، بل بطريقة غير مباشرة. إنه
يرفض أن يُلحق عليه في موقف ملتبس بشأن تشبيحته،
ويكشف معنى حقيقة جوابه، مُنبأً بمجيء « ابن الإنسان »،
تلك الشخصية الساموية (١٣/٧)، وبامتياز ابن داود
الذي سيجلس « عن يمين الله » (مز ١/١١٠ ومتى
٤٤/٢٢).

(٤٤) بدأ جواب يسوع تجديفًا، مع أنه لم يلفظ اسم
الله (بل « القدرة ») صراحة، لأنه ادعى لنفسه مقام منزلة
إلهية.

(٤٥) من الراجح أن المثل أمام المجلس، الذي لم
يذكره يوحنا، لم يكن له طابع قضائي. بخلاف ما ورد في مر
١٤/٦٤، لا يروي متى حكمًا حقيقيًا يفرض عقوبة، وهو
حكم لم يذكره لوقا. إن المثل أمام المجلس، وهو تمثيلية
محاكمة، يعتبر عن حقيقة وهي أن معاصري يسوع نبذوه
بسبب ادعائه أنه المسيح وابن الله.

(٤٦) ورد في لوقا ويوحنا أن الحرس هم الذين شتموا
يسوع. لكن متى يزيد على شناعة المشهد بإسناد الشتم إلى

متى ٢٧/٣-١٩

أوتقوه^(٢) وساقوه وسلموه إلى الحاكِمِ بِيلاطس .

يسوع عند بِيلاطس

مر ١٥/٢-١٥

لو ٢٣/٢-٥

يو ١٣/٢٣-٢٥

يو ١٨/٢٨-٤٠

١١ ومثل يسوع في حَصْرَةِ الحاكِمِ ، فسأله

الحاكِمِ : « أَنْتَ مَلِكُ الْيَهُودِ؟ »^(٦) فقال

يسوع : « هُوَ مَا تَقُولُ »^(٧) . ١٢ وكان عَظْمَاءُ

الكَهَنَةِ وَالشُّيُوخُ يَتَّهَمُونَهُ فَلَا يُجِيبُ بِشَيْءٍ^(٨) .

يو ١٩/٤-١٦

١٣ فقال له بِيلاطس : « أَمَا تَسْمَعُ بِكُمْ مِنْ

الْأُمُورِ يَشْهَدُونَ عَلَيْكَ؟ »^(٩) فَلَمْ يُجِبْهُ عَنْ أَيِّ شَيْءٍ

مِنْهَا حَتَّى تَعَجَّبَ الحاكِمُ كَثِيرًا .

متى ٢٦/٦٣

يو ١٨/٣٩

١٥ وَكَانَ مِنْ عَادَةِ الحاكِمِ فِي كُلِّ عِيدٍ أَنْ

يُطْلِقَ لِلْجَمْعِ سَجِينًا ، أَيَّ وَاحِدٍ أَرَادُوا^(١٠) .

١٦ وَكَانَ عِنْدَهُمْ إِذْ ذَلِكَ سَجِينٌ شَهِيرٌ يُقَالُ لَهُ

يَسُوعُ بَرَّابَّا . ١٧ فَبَيْنَمَا هُمْ مُجْتَمِعُونَ ، قَالَ لَهُمْ

بِيلاطس : « مَنْ تُرِيدُونَ أَنْ أُطْلِقَ لَكُمْ؟ أَيْسَعُ

بَرَّابَّا أَمْ يَسُوعُ الَّذِي يُقَالُ لَهُ الْمَسِيحُ؟ »^(١١) وَكَانَ

يَعْلَمُ أَنَّهُمْ مِنْ حَسَدِهِمْ أَسَلَمُوهُ .

١٩ وَبَيْنَمَا هُوَ جَالِسٌ عَلَى كُرْسِيِّ الْقَضَاءِ ،

أَرْسَلَتْ إِلَيْهِ أَمْرَأَتَهُ تَقُولُ : « دَعَاكَ وَهَذَا الْبَارَّ ،

لِأَنِّي عَانَيْتُ الْيَوْمَ فِي الْحُكْمِ أَلَا مَا شَدِيدَةٌ

بِسَيِّئِهِ . »

يأس يهوذا وانتحاره

٣ فَلَمَّا رَأَى يَهُودَا الَّذِي أَسْلَمَهُ أَنْ قَدْ حُكِمَ

عَلَيْهِ ، نَدِمَ وَرَدَّ الثَّلَاثِينَ مِنَ الْفِضَّةِ إِلَى عَظْمَاءِ

الْكَهَنَةِ وَالشُّيُوخِ^(١) وَقَالَ : « خَطِئْتُ إِذْ أَسْلَمْتُ

دَمًا بَرِيئًا . » فَقَالُوا لَهُ : « مَا لَنَا وَهَذَا الْأَمْرُ؟

أَنْتَ وَشَانِكَ فِيهِ . » فَالْفِضَّةَ عِنْدَ الْمُقَدَّسِ

وَأَنْصَرَفَ ، ثُمَّ ذَهَبَ فَشَقَّ نَفْسَهُ^(٢) . ٦ فَأَخَذَ

عَظْمَاءُ الْكَهَنَةِ الْفِضَّةَ وَقَالُوا : « لَا يَحِلُّ وَضْعُهَا

فِي الْخِزَانَةِ^(٣) لِأَنَّهَا تَمَنُّ دَمًا . » ٧ فَتَشَاوَرُوا

وَأَشْتَرُوا بِهَا حَقْلَ الْخِزَافِ مَقْبَرَةً لِلْغُرَبَاءِ .

٨ وَهَذَا يُقَالُ لِذَلِكَ الْحَقْلِ إِلَى الْيَوْمِ حَقْلُ

الدَّمِ . ٩ قَتَمَ مَا قِيلَ عَلَى لِسَانِ النَّبِيِّ إِزْمِيَا :

« وَأَخَذُوا الثَّلَاثِينَ مِنَ الْفِضَّةِ

وَهِيَ تَمَنُّ الْمُتَمَنَّ

تَمَنَّهُ بِهَا بَنُو إِسْرَائِيلَ

١٠ وَأَدَّوْهَا عَنْ حَقْلِ الْخِزَافِ .

هَكَذَا أَمَرَنِي الرَّبُّ^(٤) .

متى ٢٦/١٥

رسل ١٨/١

زك ١١/١٢-١٣

(٢) العبارة نفسها في يو ١٨/١٢ . في إنجيل يوحنا ،

يوتق يسوع حال القبض عليه . أمَّا عند الإزائيين ، فبعد

محاكمته فقط .

(٣) رواية موت يهوذا هذه لا تطابق رواية رسل

١٨/١-١٩ .

(٤) راجع مر ١١/٧ .

(٥) استشهاد بزك ١٢/١١-١٣ بتصرف وقد دُمج

بعض ما مأخوذة من ار ١٨/٢-٣ و ١٩/١-٢

و ٣٢/٦-١٥ . انطلاقًا من عبارتي « حَقْلُ الْخِزَافِ » و « حَقْلُ

الدَّمِ » ، اللَّتَيْنِ كَانَتَا مَعْرُوفَتَيْنِ فِي بَيْتَةِ صَاحِبِ الْإِنْجِيلِ ، وَجَدَ

متى تلميحات نبوية في هذه النصوص المختلفة من العهد

القديم .

(٦) لا يُدْرِكُ سَبَبَ هَذَا السُّؤَالِ الَّذِي طَرَحَهُ بِيلاطس

عَلَى يَسُوعِ إِلَّا بِالِاسْتِمَانَةِ بِمَا وَرَدَ فِي لُوقَا ٢٣/١-٢

توضيحات يتهم بها الجمع يسوع بزعمه أنه المسيح الملك .

(٧) كان انتظار اليهود للمسيح مرتبطًا بانتظار ملك بارّ

ومحرر : « أَنْظُرْ ، يَا رَبِّ ، وَأَقِمِّمْ لَهُمْ مُلْكَهُمْ ، ابْنِ دَاوُدَ »

(مزايير سليمان ، ٣/١٧) .

(٨) عن صمت يسوع ، راجع متى ٢٦/٦٣ .

(٩) عادة إطلاق سراح أحد المسجونين في عيد الفصح

لا تخلو من الاحتمال ، لكنها لم يرد لها ذكر في أي مكان آخر .

متى ٢٧/٢٠-٣٥

الحاكم^(١٤) وجمعوا عليه الكتيبة كلها^(١٥) ،
٢٨ فجردوه من ثيابه وجعلوا عليه رداءً قزمياً ،
٢٩ ووضفروا إكليلاً من شوك ووضعوه على رأسه ،
وجعلوا في يمينه قصبه ، ثم جثوا أمامه وسخروا
منه^(١٦) فقالوا : «السلام عليك يا ملك
اليهود» .^{٣٠} وبصقوا عليه وأخذوا القصبه وجعلوا
يضرّبونه بها على رأسه .^{٣١} وبعد ما سخروا منه
نزعوا عنه الرداء ، وألبسوه ثيابه وساقوه ليصلب .

الصلب

مر ٢١/١٥-٢٧
لو ٢٣/٢٤-٢٦
يو ١٩/١٧-٢٤

٣٢ وبينما هم خارجون ، صادفوا رجلاً
قيرينياً^(١٧) اسمه سمعان ، فسألوه أن يحمل
صليب يسوع .^{٣٣} ولما وصلوا إلى المكان الذي
يقال له جلجثة ، أي مكان الجمجمة^(١٨) ،
٣٤ نالوه خمرًا ممزوجة بمرارة ليشرّبها^(١٩) .
فذاقها وأبى أن يشرّبها .^{٣٥} فصلبوه ثم اقتسموا

مز ٦٩/٢٢
١٩/٢١

٢٠ ولكن عظماء الكهنة والشيوخ أقنعوا
الجموع بأن يطلّبوا برآبًا ويهلكوا يسوع .^{٢١} فقال
لهم الحاكم : «أيها تريدون أن أطلق لكم ؟»
فقالوا : «برآبًا» .^{٢٢} قال لهم بيلاطس : «فاذا
أفعل يسوع الذي يقال له المسيح ؟» قالوا
جميعاً : «ليصلب» .^{٢٣} قال لهم : «فأي شر
فعل ؟» فبالغوا في الصباح : «ليصلب» .^(١٠)
٢٤ فلما رأى بيلاطس أنه لم يستفد شيئاً ، بل
أزداد الاضطراب ، أخذ ماء وغسل يديه بمرأى
من الجمع وقال : «أنا بري من هذا
الدم»^(١١) ، أنتم وشأنكم فيه» .^{٢٥} فأجاب
الشعبُ بآجمعه : «دمه علينا وعلى
أولادنا»^(١٢) .^{٢٦} فأطلق لهم برآبًا ، أمّا يسوع
فجأده^(١٣) ، ثم أسلمه ليصلب .

مر ١٦/١٥-٢٠
يو ١٩/١-٣

اكليل من شوك على رأس يسوع

٢٧ فمضى جنود الحاكم يسوع إلى دار

روماني ، لكن اليهود تبوه ، على ما يبدو ، في أيام يسوع
(راجع ١٧/١٠ و ٣٤/٢٣ حيث اللفظ اليوناني يختلف .
راجع رسل ٤٠/٥ و ١٩/٢٢) .

(١٤) «دار الحاكم» . راجع مر ١٦/١٥ .+

(١٥) «الكتيبة» . راجع مر ١٦/١٥ .+

(١٦) راجع ٢٧/٣١ . كثيراً ما يرد موضوع السخرية
في العهد القديم : فالبار والفقير هما موضع استهزاء الناس (مز
٨/٢٢ و ١٤/٤٤ و ٨/٥٢) .

(١٧) «قيرين» مستعمرة يونانية كانت تقع على
شاطئ شمال أفريقيا . أقام فيها عدد كبير من اليهود (راجع
رسل ١٠/٢ و ٢٠/١١) .

(١٨) الراجع أنه ليس تلميحاً إلى جمجمة آدم (هذا
رأي أوريجينس) ، ولا إلى جهاجم الهرميين الذين أعدموا ، بل
إلى شكل الصخرة وهي أشبه بجمجمة .

(١٩) «إذا أوشك إن يعدم» . جاز له أن يتناول

(١٠) من الراجع أن «عذاب الصليب» نشأ في
الشرق ، لم تعرفه الشريعة اليهودية . وكان الرومانيون يستعملونه
عادةً .

(١١) ما عمّله وقاله بيلاطس كان له معنى واضح
للمنضلمين من الكعب المقدسة (راجع تث ٦/٢١-٨ ومز
٦/٢٦ و ١٣/٧٣) ، فإن بيلاطس أراد أن يحتمل اليهود كامل
المسؤولية عمّا سيجري .

(١٢) لطاف اليهود هذا جذور في العهد القديم أيضاً
(٢ صم ١٦-١٣ و ٢٩/٣ وار ٥٥/٥١ وراجع أيضاً لو
٢٨/٢٣) . اليهود أمام خيار ديني يتجاوز اتخاذ موقف
سياسي : فليهم ، إننا أن يعترفوا بأن يسوع هو المسيح الموعود
به ، وإنما أن يطلّبوا موته لأنه مجذّف .

(١٣) «جأده» . كانت الخلدة الرومانية مزودة بقطع من
العظم والرصاص . كانوا يجلدون المحكوم عليه لإضعافه
وتقصير مدة الآلام قبل الصلب . وكان هذا العذاب من أصل

متى ٢٧/٣٦-٤٩

ثيابه مُقْتَرِعِينَ عَلَيْهَا (٢٠). ^{٣٦} وَجَلَسُوا هُنَاكَ يَحْرِسُونَهُ.

اش ١٢/٥٣
لو ٣٧/٢٢
مر ٢٩/١٥-٢٢

^{٣٧} وَوَضَعُوا فَوْقَ رَأْسِهِ عِلَّةَ الْحُكْمِ عَلَيْهِ كُتِبَ فِيهَا: «هَذَا يَسُوعُ مَلِكُ الْيَهُودِ» (٢١).
^{٣٨} ثُمَّ صُلبَ مَعَهُ لِيَصَانَ (٢٢)، أَحَدُهُمَا عَنِ الْيَمِينِ وَالْآخَرُ عَنِ الشِّمَالِ.

يسوع عرضة للشتم والسخرية

^{٣٩} وَكَانَ الْمَارَّةُ يَشْتُمُونَهُ وَهُمْ يَهْزُونَ رُؤُوسَهُمْ (٢٣) ^{٤٠} وَيَقُولُونَ: «يَا أَيُّهَا الَّذِي يَنْقُضُ الْهَيْكَلَ وَيَبْنِيهِ فِي ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ، خَلِّصْ نَفْسَكَ إِنْ كُنْتَ ابْنُ اللَّهِ، فَانزِلْ عَنِ الصُّلْبِ» (٢٤).
^{٤١} وَكَذَلِكَ كَانَ عُظَمَاءُ الْكَهَنَةِ يَسْخَرُونَ فَيَقُولُونَ مَعَ الْكُتَّابَةِ وَالشُّيُوخِ: «خَلِّصْ غَيْرَهُ، وَلَا يَقْدِرُ أَنْ يُخَلِّصَ نَفْسَهُ! هُوَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ، فَلْيَنْزِلْ

ار ١٦/١٨
مز ٨/٢٢

الآنَ عَنِ الصُّلْبِ فَمُؤْمِنٌ بِهِ. ^{٤٣} اِتَّكَلَ عَلَى اللَّهِ، فَلْيُنْقِذْهُ الْآنَ، إِنْ كَانَ رَاضِيًا عَنْهُ، فَقَدْ قَالَ: «أَنَا ابْنُ اللَّهِ» (٢٥). ^{٤٤} وَكَانَ اللَّصَانَ الْمَصْلُوبَانِ مَعَهُ هُمَا أَيْضًا يُعَيِّرَانِهِ مِثْلَ ذَلِكَ.

مز ٩/٢٢
حك ١٨/٢-٢٠
متى ٣/٤

موت يسوع

^{٤٥} وَخَيَّمَ الظُّلَامُ عَلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا مِنَ الظُّهْرِ إِلَى السَّاعَةِ الثَّلَاثَةِ (٢٦)، ^{٤٦} وَنَحْوُ السَّاعَةِ الثَّلَاثَةِ لَوْ صَرَخَ يَسُوعُ صَرْخَةً شَدِيدَةً قَالَ:

مز ٢/٢٢

«إِلَهِي إِيْلِي لَمَّا سَبَقْتَانِي؟» (٢٧).
أَيُّ: «إِلَهِي، إِلَهِي، إِلَهِي، لِمَاذَا تَرَكْتَنِي؟».
^{٤٧} فَسَمِعَ بَعْضُ الْحَاضِرِينَ هُنَاكَ فَقَالُوا: إِنَّهُ يَدْعُو إِبِلِيَّا (٢٨). ^{٤٨} فَاسْرَعَ وَاحِدٌ مِنْهُمْ لَوَقْتِهِ وَأَخَذَ اسْفَنْجَةً فَبَلَّلَهَا بِالخَلِّ (٢٩)، وَجَعَلَهَا عَلَى طَرْفِ قَصَبِهِ وَسَقَاهُ. ^{٤٩} فَقَالَ سَائِرُ الْحَاضِرِينَ:

لو ٣٦/٢٣
يو ٢٩/١٩

الساعة التاسعة». من الراجح أن هذا الظلام (خر ٢٢/١٠ وعا ٩/٨-١٠) يمثل دينونة الله الممتدة من الصليب إلى الأرض كلها. وهناك ترجمة أخرى ممكنة: «على تلك الأرض كلها».

(٢٧) راجع مز ٢/٢٢. صرخة تعبر عن الشدة، عن اليأس، فهي موجهة إلى الله وتستشهد بالكتب المقدسة. منهم من يخفف من واقعية هذه العبارة، مشيرًا إلى أن المزمور ينتهي بصلاة ثقة وحمد.

(٢٨) عن انتظار «إيليا» في الأدب الرويوي اليهودي، راجع ١٠/١٧+.

(٢٩) «الخل». شراب حاد معروف عند الجنود الرومانيين. إن التلميح إلى مز ٢٢/٦٩ يضيء على هذا العمل طابعًا لإنسانيًا (راجع يو ١٩/٢٨-٣٠).

(٣٠) لا الروح القدس، ولا الروح الإلهي المقيم في الإنسان، بل المعنى اليوناني الذي يميّزه عن الجسد المادي، بل «روح» الحياة بمعنى العهد القديم (تك ١٨/٣٥ وبس ٢٣/٣٨ وحك ١٤/١٦).

حبة بخور في كأس خمر، ليفقد وعيه... وكانت كراتم النساء في اورشليم تقوم بهذه المهمة» (مقالة يهودية في مجلس اليهود، ٤٣). وقد ذكر متى «المرارة» التي تجعل الشراب غير صالح للشرب (راجع مز ٢٢/٦٩).

(٢٠) تضيف بعض المخطوطات: «لكي يتم ما قيل على لسان النبي: يقتسمون بينهم ثيابي ويقترعون على لباسي» (مز ١٩/٢٢). لا شك أن هذه الإضافة أخذت من يو ٢٤/١٩.

(٢١) كانت هذه «الكتابة» جزءًا من بنود التعذيب الرسمي. من الراجح أن بيلاطس هو الذي فرض نصها التهنئتي (راجع يو ١٩/٢٢-٢٤) الذي يتوسع في هذه الحادثة.

(٢٢) «لِيَصَانَ». عن هذه الكلمة، راجع ٥٥/٢٦+.

(٢٣) راجع مز ٨/٢٢ و ٢٥/١٠٩.

(٢٤) راجع ٦١/٢٦+.

(٢٥) راجع مز ٩/٢٢ وحك ١٣/٢ و ١٨-٢٠.

(٢٦) الترجمة اللفظية: «من الساعة السادسة إلى

متى ٢٧/٥٠-٢٦

لِيسُوعَ (٣٣). ^{٥٨} فَذَهَبَ إِلَى بِيلاطُسَ وَطَلَبَ جُثْمَانَ يَسُوعَ. فَأَمَرَ بِيلاطُسُ بِأَنْ يُسَلَّمَ إِلَيْهِ. ^{٥٩} فَأَخَذَ يَوْسُفُ الْجُثْمَانَ وَلَفَّهُ فِي كَتَّانٍ خَالِصٍ، وَوَضَعَهُ فِي قَبْرِ لَهُ جَدِيدٍ كَانَ قَدْ حَفَرَهُ فِي الصَّخْرِ، ثُمَّ دَحْرَجَ حَجْرًا كَبِيرًا عَلَى بَابِ الْقَبْرِ وَانصَرَفَ. ^{٦٠} وَكَانَتْ هُنَاكَ مَرِيَمُ الْمَجْدَلِيَّةُ امْرَأَتُ ١٥٣

حراسة القبر

^{٦٢} وَفِي الْغَدِ، أَي بَعْدَ يَوْمِ التَّهَيُّةِ لِلسَّبْتِ (٣٤)، ذَهَبَ عِظَاءُ الْكَهَنَةِ وَالْفَرِيسِيُّونَ مَعًا إِلَى بِيلاطُسَ (٣٥) وَقَالُوا لَهُ: يَا سَيِّدَ، تَذَكَّرْنَا أَنَّ ذَاكَ الْمُضَلَّلَ قَالَ إِذْ كَانَ حَيًّا: سَأَقُومُ بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ (٣٦). ^{٦٣} فَحَمَّرَ بِأَنْ يُحْفَظَ الْقَبْرُ إِلَى الْيَوْمِ الثَّلَاثِ، لِئَلَّا يَأْتِيَ تَلَامِيذُهُ فَيَسْرِقُوهُ وَيَقُولُوا لِلشَّعْبِ: قَامَ مِنْ بَيْنِ مَيِّتِي ١١٦/٢١
الأموات، فَيَكُونُ التَّضَلِيلُ الْآخِرُ أَسْوَأَ مِنَ الْأَوَّلِ. ^{٦٥} فَقَالَ لَهُمْ بِيلاطُسُ: «عِنْدَكُمْ رِيسْلٌ ١١٠/٤٠
حَرَسَ، فَأَذْهَبُوا وَاحْفَظُوهُ كَمَا تَرَوْنَ». ^{٦٦} فَذَهَبُوا وَحَفِظُوا الْقَبْرَ، فَخَتَمُوا الْحَجَرَ وَأَقَامُوا عَلَيْهِ حَرَسًا.

حين رأى المصلوب.

(٣٤) «يوم التهيئة». كانت هذه الكلمة تُطلق على يوم الجمعة، وفيه كان اليهود يبيتون الاحتفال بالسبت. (٣٥) يفرد متى بالآيات ٦٢-٦٦، وهي صدى جدالي بين اليهود والمسيحيين. لا يُراد بها الدليل على قيامة يسوع، بل الردّ على اعتراض اليهود القائلين بأن جثماته قد سُرق.

(٣٦) تلميح إلى الإنبياءات بالآلام والقيامة التي تزويها الأناجيل. يبدو أن هذه الإنبياءات كانت معروفة في البيعة اليهودية، حين حرّر متى إنجيله.

«وَدَعْنَا نَنْظُرَ هَلْ يَأْتِي إِبْرَاهِيمًا فَيُخَلِّصَهُ!» ^{٥٠} وَصَرَخَ مَر ١٩/٢٢
أَيْضًا يَسُوعُ صَرَخَةً شَدِيدَةً، وَلَفَظَ الرُّوحَ (٣٠).
^{٥١} وَإِذَا حِجَابُ الْمَقْدِسِ قَدْ انشَقَّ شَطْرَيْنِ مِنَ الْأَعْلَى إِلَى الْأَسْفَلِ (٣١)، وَزُلْزِلَتِ الْأَرْضُ، وَتَصَدَّعَتِ الصُّخُورُ، ^{٥٢} وَتَفَتَّحَتِ الْقُبُورُ، فَقَامَ كَثِيرٌ مِنْ أَجْسَادِ الْقَدِيسِينَ الرَّاقِدِينَ، ^{٥٣} وَخَرَجُوا مِنَ الْقُبُورِ بَعْدَ قِيَامَتِهِ، فَدَخَلُوا الْمَدِينَةَ الْمُقَدَّسَةَ وَتَرَاءَوْا لِلنَّاسِ كَثِيرِينَ (٣٢). ^{٥٤} وَأَمَّا قَائِدُ الْمِائَةِ وَالرِّجَالُ الَّذِينَ كَانُوا مَعَهُ يَحْرَسُونَ يَسُوعَ، فَانْتَهَبُوا لَمَّا رَأَوْا الزَّلْزَالَ وَمَا حَدَثَ، خَافُوا خَوْفًا شَدِيدًا وَقَالُوا: «كَانَ هَذَا آيَةُ اللَّهِ حَقًّا».

مر ١٥/٣٩
متى ٢٤/٣١

^{٥٥} وَكَانَ هُنَاكَ كَثِيرٌ مِنَ النِّسَاءِ يَنْظُرْنَ عَنْ بَعْدِ، وَهُنَّ اللَّوَاتِي تَبِعْنَ يَسُوعَ مِنَ الْجَلِيلِ لِيَخْدُمَنَّهُ، ^{٥٦} مِنْهُنَّ مَرِيَمُ الْمَجْدَلِيَّةُ وَمَرِيَمُ أُمُّ يَعْقُوبَ وَيُوسُفَ، وَأُمُّ ابْنَيْ زَبْدَى. ١٣/٥٥

دفن يسوع

^{٥٧} وَجَاءَ عِنْدَ الْمَسَاءِ رَجُلٌ غَنِيٌّ مِنَ الرَّامَةِ اسْمُهُ يَوْسُفُ، وَكَانَ هُوَ أَيْضًا قَدْ تَتَلَمَّذَ ١٥/٤٧-٤٢
لَوْ ٢٣/٥٠-٥٥
١٩/٣٨-٤٢

(٣١) بدور الكلام، إمّا على الحجاب الفاصل بين الغناء والمبكل نفسه (فيمكن موت يسوع الوثنيين من الدخول إلى حضرة الله)، وإمّا على الحجاب الفاصل بين القدس وقدس الأقداس (فيحي موت يسوع نهاية كهنوت العهد القديم: راجع عب ١٩/٦ و ٢٠/١٠). ولا نجد في هذا النص ما يوجب علينا الاختيار بين هذين التفسيرين.

(٣٢) كان الوصف الوارد في الآيات ٥١-٥٣ جزءًا من النبوءات التقليدية على يوم الدينونة الأخيرة (عز ٣/٨ واش ١٩/٢٦ وحز ١٢/٣٧ ودا ٢/١٢).

(٣٣) كان هذا الرجل من الرامة في اليهودية في شمال اللد إلى الغرب، أو كان قادمًا من هذه المدينة وداخلًا إلى أورشليم

قيامة يسوع وتراثيه في اورشليم

مر ١١/١٦
لو ١٠-١/٢٤
يو ١٢/٢٠

عظيم، وبادرتنا إلى التلاميذ تحمّلان
البشرى^(٨). «وإذا يسوع قد جاء للقائهم فقال
لها: «السلام عليكم!» فقدّمنا وأمسكنا قدميه بر ١٤/٢٠
ساجدتين له^(٩). «فقال لهما يسوع: «لا
تخافا! اذهبا قبلنا إخوتي^(١٠)» أن يمضوا إلى
الجليل، فهناك يرونني».

تضليل رؤساء اليهود

^{١١} وبيتنا هما ذاهبتان جاء بعض رجال
الحرس إلى المدينة، وأخبروا عظماء الكهنة بكل
ما حدث. ^{١٢} فأجتمعوا هم والشيوخ، وبعدما
تشاؤروا^(١١) أعطوا الجنود مالا كثيرا، ^{١٣} وقالوا
لهم: «قولوا إن تلاميذه جاؤوا ليلاً فسرقوه
ونحن نائمون. ^{١٤} وإذا بلغ الخبر إلى الحاكم،
أرضيناه ودفعنا الأذى عنكم». ^{١٥} فأخذوا المال
وفعلوا كما لقنوهم، فانتشرت هذه الرواية بين
اليهود إلى اليوم^(١٢).

٢٨ أولمّا أنقضى السبت وطلّع فجر^(١) يوم
الأحد، جاءت مريم المجدلية ومريم
الأخرى^(٢) تنظران القبر^(٣). فإذا زلزال
شديد قد حدث^(٤). ذلك بأن ملاك الرب^(٥)
نزل من السماء وجاء إلى الحجر فدحرجه
وجلس عليه. ^٦ وكان منظره كالبرق ولباسه أبيض
كالثلج. ^٧ فارتعد الحرس خوفاً منه وصاروا
كالأموات^(٦). فقال الملاك للمراتين: «لا
تخافا أنتما. أنا أعلم أنكما تطلبان يسوع
المصلوب. ^٨ إنه ليس ههنا، فقد قام كما
قال^(٧). تعاليا فأنظرا الموضع الذي كان قد
وضع فيه. ^٩ وأسرعوا في الذهاب إلى تلاميذه
وقولا لهم: إنه قام من بين الأموات، وها هو ذا
يتقدّمكم إلى الجليل، فهناك ترونه. ها إني قد
بلغتكم».

متى ٢/١٧

متى ٢٢/٢٦

٨ فتركتنا القبر مسرعتين وهما في خوف وفرح

(١) من الراجح أن هذه العبارة تشير إلى طلوع نجمة
النساء الذي يدل على بدء يوم جديد (راجع لو ٥٤/٢٣). إنه
جنوح الليل.

(٢) يرجح أنها أم يعقوب ويوسف (٥٦/٢٧).

(٣) لم تأت النساء لتطيب الجثمان (مر ١/١٦)، بل
لزيارة القبر.

(٤) عنصر تقليدي من عناصر التجليات الإلهية
(راجع خر ١٨/١٩ ومز ٧/١١٤ وعب ٢٦/١٢).

(٥) لا يدور الكلام هنا على ملاك مكلف بتفسير
حدث عجيب (راجع ٥/٢٨)، بل على «ملاك الرب»
(راجع تك ١١-١٠/٢٢ ونخر ٢/٣-٦)، وهو يعمل
(٢/٢٨) ويتكلم بسلطة الرب نفسه (٥/٢٨) و٧ وراجع
٢٠/١+).

(٦) خلافاً لما أفضاه في الروايات المنحولة والصور
الشعبية، لا يصف متى يسوع قائماً من بين الأموات، بل

يبين لنا، بإنشاء رؤوي، مفعول عمل الله.

(٧) لا يدور بلاغ الملاك أولاً على موعد اللقاء في
الليل (مر ٧/١٦)، بل على قيامة يسوع نفسها، وهذا ما
يبرز ما تمتاز به كرازة الكنيسة الناشئة («صُلب... قام»:
رسل ٢٣/٢-٢٤ و٣٦ و١٠/٤...).

(٨) خلافاً لما رواه مر ٨/١٦.

(٩) لا تريد النساء بهذه الحركة التحقق من أن يسوع
جسداً، بل التعبير عن رجائهن (راجع مل ٢/٤ و٢٧/٤
ونوقورهن متى ٢/٢ و٨ و١١ و٢/٨ و٣٣/١٤ و٢٥/١٥ و
١٧/٢٨).

(١٠) لا ترد عبارة «إخوتي» في الإنجيل إلا هنا وفي يو
١٧/٢٠، عند تراثي يسوع لمريم المجدلية، الذي تقابله هذه
الرواية.

(١١) عبارة مألوقة عند متى: ١٤/١٢ و١٥/٢٢ و
١/٢٧ و٧.

متى ١٦/٢٨-٢٠

والأرض (١٤). ١٩ فَأَذْهَبُوا وَتَلْمِذُوا جَمِيعَ
الْأَسْمِ (١٥)، وَعَمَلُوهُمْ بِأَسْمِ (١٦) الْآبِ وَالابْنِ
وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ، ٢٠ وَعَلَّمُوهُمْ أَنْ
يَحْفَظُوا كُلَّ مَا أَوْصَيْتُكُمْ بِهِ، وَهَاءَ نَذَا مَعَكُمْ
طَوَالَ الْأَيَّامِ إِلَى نِهَايَةِ الْعَالَمِ (١٧).

لو ٢٤/٤٧
رسل ٨/١
٢٨/٢٠
يو ١٨/١٤-٢١

تراثي يسوع لتلاميذه في الجليل

١٦ وَأَمَّا التَّلَامِيذُ الْأَحَدَ عَشَرَ، فَذَهَبُوا إِلَى
الْجَلِيلِ، إِلَى الْجَبَلِ الَّذِي أَمَرَهُمْ يَسُوعُ أَنْ
يَذْهَبُوا إِلَيْهِ (١٣). ١٧ فَلَمَّا رَأَوْهُ سَجَدُوا لَهُ، وَلَكِنْ
بَعْضُهُمْ آرْتَابُوا. ١٨ فَذَنَا يَسُوعُ وَكَلَّمَهُمْ قَالُ:
«إِنِّي أَوْلَيْتُ كُلَّ سُلْطَانٍ فِي السَّمَاءِ

يو ٣/٣٥
يو ١٦/١٥-١٦

خلافًا لتصرفه أثناء حياته على الأرض (١٠/٥-٦ و ٢٣
و ٢٤/١٥)، يحقق يسوع الآن النبوة (اش ٤٢/٦
و ٤٥/١٨-٢٠ و ٤٩/٦).

(١٦) تعني عبارة «باسم» قيام علاقة شخصية (راجع
١ قور ١٣/١ و ٢/١٠) بين المعمد والآب والابن والروح
القدس. كانت هذه الصيغة «الثالوثية» معروفة في الكنيسة
الأولى (١ قور ١٢/٣-٥ و ٢ قور ١٣/١٣).

(١٧) بهذه الكلمات، يستخدم المسيح القائم من بين
الأموات بدوره صورة الحضور الإلهي ووعده في العهد
القديم ويحققها (خر ١٢/٣ و ١/٨ و اش ٤١/١٠ و ٤٣/٥
ومتى ٢٣/١). وهو لا يمنح عطايا خاصة (لو ٤٨/٢٤ و يو
٢٢/٢٠) أو حضورًا ثابتًا (متى ٢٠/١٨). بل عونًا فعليًا
«طوال الأيام»، حتى في الاضطهاد. وبذلك يكون هذا
الحضور مماثلًا لحضور «المزبد» الوارد ذكره في يوحنا (يو
١٦/١٤ و ١٦/٧-١١ و راجع ١ يو ١/٢).

(١٢) المراد من هذه الرواية الدفاعية تكذيب
الأسطورة التي كان اليهود يروجونها في زمن متى (راجع متى
٢٧/٦٦-٦٦).

(١٣) إلى جبل في الجليل يتعدّر تحدّده، مع أن متى
ربما يشبهه بجبل التجربة (٤/٨) ونبيل التجلي (١٧/١).

(١٤) ان يسوع الذي رفض، على جبل التجربة، أن
ينال من الشيطان السيطرة على ممالك العالم (٤/٩-١٠) يعلن
هنا أنه نالها من الله (راجع دا ٧/١٤): «وأوفى ابن الإنسان
سلطانًا وبعثًا ومُلْكًا فجميع الشعوب والأمم والألسنة
يعبدونه»، بل هنا ما هو أكثر من ذلك، إذ يدور الكلام
على «السما والأرض»، وفقًا لاعتقاد الكنيسة الأولى (رسل
١٣/٣٣ و روم ٤/١ و فل ٥/٢-١١ و ١ طيم ٣/١٦).

(١٥) راجع ٢/٨ و ٩/١٣ و ١٠/٦ و ١١/٤
و ٢٧/٢٦ و ٢٨/٧. لا تدل كلمة «الأسْم» هنا على الوثنيين
فقط، بل على اليهود أيضًا (راجع ٢٤/٩ و ١٤ و ٢٥/٣٢).

إنجيل سبينا يسوع المسيح كما رواه القديس مرقس

مدخل

الترتيب والمواضيع الرئيسية

يبدو لنا الانجيل الثاني سلسلة روايات قصيرة على العموم، خالية من الروابط الدقيقة. والإطار الأكثر ظهوراً للعيان يقوم على الإشارات الجغرافية. قام يسوع بنشاطه في الجليل (١٤/١) وفي جوار هذه البقعة حتى بلاد الوثنيين (٢٤/٧ و ٣١ و ٢٧/٨)، ثم مرّ ببيريه وأريحا (الفصل ١٠) وصعد إلى أورشليم (١/١١). ولكن هذا الإطار لا يُظهر ما في الكتاب من ترتيب باطني. فإن هذا الترتيب ناتج بالأحرى عن التبسط في بعض الموضوعات الرئيسية:

(١) البشارة: أعرب الكتاب منذ كلماته الأولى عمّا يوليه من اهتمام بـ «بشارة يسوع المسيح ابن الله» (١/١)، ولا يلبث أن يسمّيه «بشارة الله» (١٤/١) أو «البشارة» وحسب (١٥/١). فإن هذه الكلمة تدلّ، في نظر مرقس كما في نظر بولس، على البشري الموجهة إلى جميع الناس والتي ليس الإيمان المسيحي إلا قبولاً لها: فقد أتمّ الله في يسوع ما وعدهم به. فلا بدّ من أن تعلن البشارة لجميع الشعوب (١٠/١٣ و ٩/١٤). وهذا العمل يعرف كيف يجب ان يكون الحاضر، فلا يتردّد مرقس في تكييف بعض أقوال يسوع في سبيل ذلك. فبعد أن غاب يسوع، أصبح الزهد بالنفس والتخلّي عن كل شيء لأجله زهدًا وتخلّيًا في سبيل البشارة (٣٥/٨ و ٢٩/١٠). فإن العمل الإلهي الذي تجلّى في حياة يسوع وموته وقيامته يستمرّ في هذا العالم بالكلمة التي أودعها التلاميذ. فالبشارة هي ذلك العمل الإلهي بين الناس أكثر منها رسالة جاءت من عند الله وموضوعها يسوع المسيح. وذلك العمل الإلهي بين البشر هو الوقت الحاضر الذي منه يلتفت مرقس لينظر إلى الماضي فيتكلّم على ما كان في البدء منه (١/١) ويستتير بضوئه فيصف الوجود المسيحي.

(٢) يسوع المسيح ابن الله: إن المواعيد الإلهية قد دخلت في مرحلة التحقيق ببشارة يوحنا المعمدان وقد مهد الطريق ليسوع الناصري (١/٢-٨). أمّا يسوع، فبعد أن أشار الله إلى أنه ابنه وقهر الشيطان في البرية، أخذ يعلن البشارة في الجليل (١٤/١-١٥). ومن ذلك الحين نشبت مأساة

مدخل الى الانجيل كما رواه مرقس

بكل معنى الكلمة ، وهي مأساة ظهور المسيح ابن الله ، في مرحلتين مختلفتين :
(١ - اعترف كثير من الناس بتعليم يسوع وبأعماله لمحاربة قوى الشر (٢١/١-٤٥ و ٧/٣-١٠) . أما ان يسوع هو ابن الله فلا بد من ان يبقى هذا الأمر سراً (١٢/٣ و ٢٥/١) . وتعلن معارضة حافظي شريعة موسى (٢-٦/٣) وتُظهر يسوع في مظهر أداة في يدي رئيس الشياطين (٣٠-٢٢/٣) . ولكن التلاميذ يتميزون تميزاً واضحاً من الجمع (١٠/٤ و ٣٣-٣٤) . فالسؤال « ما هذا » (٢٧/١) الذي على شفاه جميع الناس يحلّ محلّه عند التلاميذ هذا السؤال الآخر « فن هو إذاً » (٤١/٤) . وهناك أجوبة مختلفة (٦/١٤-١٦ و ٢٧/٨-٢٨) . ومع أنه أُخلق على التلاميذ فهم رسالة يسوع اخلاقاً تاماً (٥٢/٦ و ١٤/٨-٢١) ، فقد توصلوا إلى الاعتراف بلسان بطرس بأن يسوع هو المسيح (٢٩/٨) ، ولكنهم أمروا بالكتّان (٣٠/٨) .

(٢ - ومن هنا ابتداء تعليم جديد وهو ان ابن الإنسان لا بد له من أن يجتاز الألم والموت والقيامة . وهذا التعليم الذي يُكرّر ثلاث مرات (٣١/٨-٣٣ و ٣٠/٩-٣٢ و ١٠/٣٢-٣٤) يسير بالقارئ حتى بجبهة يسوع لخصومه في اورشليم (الفصول ١١ و ١٢ و ١٣) وعندئذ تبلغ المأساة خاتمها وينكشف سرّ يسوع في أثناء آلامه (الفصلان ١٤ و ١٥) . فإن إعلان يسوع أمام المجلس الذي يحكم عليه بالموت (١٤/٦١-٦٢) والكلام الذي يفوه به قائد المائة عند موته (٣٩/١٥) يلتقيان وما أوحاه الله عند المعمودية والتجلي (١١/١ و ٧/٩) ، ويؤيدان عنوان الكتاب ، وهو ان يسوع هو المسيح ابن الله . وفي أثناء ذلك كُتبت أفواه الشياطين عن الكشف الخبيث للأسرار (١١/٣ و ٢٤/١ و ٣٤) وأسكت التلاميذ عن إعلان ايمانهم بالمسيح (٢٩/٨) ، ولا يمكن جلاء معنى تلك الأقوال قبل آلام المسيح وموته .

ورواية الآلام هي ذروة الكتاب . فقد مهّدت لنا الطريق للمنازعات في اورشليم والإعلان الثلاثي الذي تبع إعلان بطرس لايمانه والتشاور بين الفريسيين والهيرودسيين في إهلاك يسوع (٦/٣) ، ثم أجابت عن السؤال الوارد منذ أول عمل عليّ لیسوع بحسب انجيل مرقس (٢٧/١) وأوضحت أسباب ما في الكتاب من التشديد على ما قبل له سرّ المسيح . ولا شك ان هذا الإلحاح يعود إلى أن يسوع لم يُعترف به في حياته في الدنيا كما اعترف به بعد الفصح . ولما كان السرّ يتناول الصفات التي يتم بها التعبير عن الإيمان المسيحي (١/١ و ١١/٣ و ٢٩/٨) ، فيبدو أن مرقس يريد الدلالة على أنها سابقة لأوانها وأنها تبقى ملتبسة على اليهود الوثنيين ما لم يُعترف بحقيقتها في تواضع المصلوب .

(٣ يسوع والتلاميذ : في « بدء » انجيل مرقس ، لا يظهر يسوع وحده ، بل مع التلاميذ وعن يدهم يجب أن يواصل العمل الذي شرع فيه . فقد روى مرقس دعوة يسوع أربعة صيادين الى أتباعه ، منذ أول نشاطه في الجليل ، من غير ان يهتم الكاتب على الإطلاق هل كان ذلك الأمر محتملاً من جهة التاريخ أو الاستعداد النفسي (١٦/١-٢٠) . وكان المعلم دائماً أبداً مصحوباً ببعض التلاميذ ، إلا عندما يُرسلهم إلى التبشير (٧/٦-٣٠) ولا يبقى وحده إلا في الآلام بعد هربهم . ولا ينتهي الكتاب دون أن يُشار مرتين إلى تجمّعهم ثانية في الجليل حول المسيح الذي قام من بين الأموات (١٤/٢٨ و ٧/١٦) . وان المترلة التي يُخصّصونها بها في سياق الرواية تمكّن من فصل هذه الرواية إلى عدة أقسام .

(١) في المرحلة الأولى من مراحل ظهور يسوع ثلاثة مشاهد توضح ما بينه وبين تلاميذه من تشارك، وهي دعوة الأربعة إلى صيد الناس (١٦/١-٢٠) واختيار الاثني عشر للعيش معه وللرسالة (١٣/٣-١٩) والرسالة هذه بعينها (٧/٦-١٣). وهذه الروايات الثلاث مصحوبة بنظرات إجمالية على نشاط يسوع أو على ردود الفعل التي كان يثيرها (١٥-١٤/١ و ١٢-٧/٣ و ١٤-١٦/٦)، كما لو كان في الراوي حاجة إلى معرفة طريقه قبل ان يواصل سيره.

في القسم الأول (١٦/١ - ٦/٣) يبقى التلاميذ بلا عمل إلى جانب يسوع، ولكن يسوع يبدو متضامناً معهم تجاه الانتقادات التي يثيرها موقفهم من العمل بسنة اليهود (١٣/٢-٢٨). وفي القسم الثاني (٧/٣ - ٦/٦) يظهر لنا اختلافهم عن خصوم يسوع وعن قرابته الجسدية (٢٠/٣-٣٥) ويميزهم من الجمع لأنهم ينالون تعليماً خاصاً (٤/١٠-٢٥ و ٣٣-٣٤) ويحظون بمشاهدة معجزات مذهشة (٤/٣٥ - ٥/٤٣). وقطع العلاقات مع الناصرة بمهد للقسم الثالث (٧/٦ - ٣٠/٨) وفيه يبدو الاثنا عشر، وقد أرسلوا للتبشير، ليكونوا «رسلاً» (٦/٣٠) مكلفين بتغذية الجمع (٦/٣٤-٤٤ و ٦/٨). وفي أثناء ذلك يكشف للتلاميذ أسرار تفوق إدراكهم (٦/٤٥-٥٢ و ٧/١٧-٢٣) فتزداد غلاظة فهمهم (٦/٥٢ و ٧/١٨ و ٨/١٤-٢١) بعدما وُيخّوا توبيخاً عنيفاً عند التعليم بالأمثال (١٤/١٣)، ولشفاء أعمى في خاتمة هذا القسم (٨/٢٢-٢٦) قيمة مثالية في الكلام عليهم.

(٢) وبعد اعتراف بطرس بالمشيح، لقي كل من النبوءات الثلاث عن الآلام والقيامة عدم تفهم التلاميذ لها وأدى كل مرة إلى إعلان شديد اللهجة على حالة الإنسان بمفرده (٨/٣٤-٣٨) أو في الجماعة (٩/٣٣-٥٠ و ١٠/٣٥-٣٤) وعلى ما يُطلب من الذين يتبعون يسوع وهم يحملون صليبهم. وإذا اتفق ان يظهر في بعض المشاهد الجمع وأناس آخرون غير التلاميذ، فإن يسوع يوجه كلامه إلى تلاميذه بوجه خاص أو يفسر لهم، عندما ينفرد بهم، ما يطلبه منهم (٩/٢٨-٢٩ و ١٠/١٠-١٦ و ١٠/٢٣-٣١).

وهناك انتقال متواصل من المعلم إلى التلميذ، وانتقال لكل واحد من التواضع الاختياري إلى المجد الموعود به. ويريد يسوع إشراكهم في مصيره ولكنهم يقولون هم بلا فهم. وهذا القسم ايضا يُختم بشفاء أعمى أخذ يتبع يسوع (١٠/٤٦-٥٢).

وأما القسمان التاليان (الفصول ١١ إلى ١٣ و ١٤ إلى ١٦) فاننا نرى فيها يسوع مع الجمع ومع خصومه ومع قضاة. والأحاديث فيها مع التلاميذ كثيرة مهمة. فإن يسوع يُطلعهم على قدرة الإيمان والصلاة (١١/٢٥-٢٠) وينبئهم كيف يسرون استعداداً لمجيء ابن الإنسان (١٣/١-٣٧) ويشرح لهم معنى موته في انتظار ملكوت الله (١٤/٢٢-٢٥) وينبئهم بارتدادهم (١٤/٢٦-٣١) ويحذّرهم من التجربة (١٤/٣٧-٤٠). ولكن هربهم في جنسائي وانكار بطرس ثلاث مرّات يدلّان على فشلهم في أتباع يسوع. ومع ذلك لم ينته كل شيء، فان يسوع بعد قيامته يتقدّمهم إلى الجليل (١٤/٢٨ و ١٦/٧).

لا شك أن التشديد على بطئهم في الإيمان وعدم فهمهم المتواصل وتقصيرهم في الساعة التي يتم فيها ظهور المسيح ابن الله تعود كلها إلى مقصد أعمل فيه الفكر. هذا وان دورهم المُعترف به وما يُعترف به لهم من عمل في متابعة اعلان البشارة يحول دون القول ان هناك حملة على التلاميذ الأولين.

مدخل الى الانجيل كما رواه مرقس

ولمّا لم يَنْمُ الايمان بيسوع إلا بعد الفصح ، فكان من الممكن ان تبدو حياته في الارض لعيني مرقس زمن ظهور حقيقي ، ولكن تعترض سبيله ضرورة كتمان السرّ ويحدّه عدم فهم التلاميذ . وعدم الفهم هذا يُبرز على وجه غير منتظر سرّ يسوع ، ذلك السرّ الذي لا يمكن تفسيره بمعزل عن الايمان الفصحي . وعدم الفهم هذا له قيمة مثالية لايمان المسيحيين المعرّض دائماً كإيمان التلاميذ للتقصير في مسابرة الوحي الإلهي . فالصليب لا يزال حجر عثرة ، ويفتضي الإنجيل ، لكي يكون مُعلناً ومقبولاً في حقيقته ، لا الأمانة لكلام شهادة الايمان فقط ، بل على الخصوص أصالة الحياة في أتباع يسوع أيضاً . ولا يُدرك معنى سرّه بمعزل عن اعتناق حالة التلميذ بما يرافقها من بقاء وعسر .

أسلوب مرقس

أُثني على مرقس لمهارته في الرواية . فإذا كانت مفردات لغته قليلة وغير متنوّعة (إلا للتعبير عن الأشياء الحسيّة وعن ردود الفعل التي يُثيرها يسوع) فإنّ جُمَله غير مترابطة وأفعاله المصروفة من غير الاهتمام بتوافق الأزمنة ، بل اضطراب اسلوبه نفسه ، تساهم في حيويّة رواية قريبة من الإنشاء الشفهي . ولكن ، من خلال التفاصيل التي تصوّر الأحداث تصويراً حياً ، كثيراً ما تبدو اللحمة في طابع مخطط يكشف عن وجود موادّ تقليدية أو مسبوكة لاستعمال الجماعات . وعندما يمثّل الراوي مشهداً حياً ، لا يأتيها بمحضر ساذج لمراقب مباشر . ثم ان عدم وجود أيّ ترتيب زمني مترابط وعدم الاكتراث بشعور الأشخاص وصورة الجمع المفرغة في قالب واحد تحول كلّها دون مطالعة هذا الانجيل كأنه مجرد سيرة ليسوع . ولكن مرقس ، من غير تكلف ، بارع في إيحاء صورة حيّة لإنسان ، تناقض الصوّر المتبدلة ، بما في تلك الصورة الحيّة من ردود فعل يسوع غير المنتظرة وشففته أو سرعة انفعاله واستغرابه أو لهجته القاطعة . وكل نفسه تظهر في نظرة واحدة ، ولكن تلك النظرة قد تكون مليئة بالغضب أو الرأفة (٣/٥ و ٣٤) والاستفهام أو الانتباه المركّز (١١/١١) والعطف (٢١/١٠) والرزانة الكاسفة أو المشرقة (٢٣/١٠ و ٢٧) . وأمام هذا الإنسان فجميع المواقف أيضاً ممكنة ، من الدهش إلى الإعجاب ومن الحذر إلى العزم على القتل وعن التعلّق غير الواعي عند التلاميذ إلى الفهم والهجور .

أصل الكتاب

منذ نحو السنة ١٥٠ أثبت بايباس ، مطران هيراپوليس ، نسبة الإنجيل الثاني لمرقس ، «لسان حال» بطرس في رومة . وكانوا يقولون أنّ الكتاب أُلّف في رومة بعد وفاة بطرس (مقدمة الرد على مرقيون في القرن الثاني ، ايريناوس) أو قبل وفاة بطرس (اقليمنضس الاسكندري) . أمّا مرقس فكانوا يعتقدون أنه يوحنا مرقس المولود في اورشليم (رسل ١٢/١٢) ورفيق بولس وبرنابا (رسل ١٢/٢٥ و ١٣/٥ و ١٣ و ٣٧/١٥-٣٩ وقول ١٠/٤) ثم رفيق بطرس في «بابل» اي رومة على الأرجح ، وفقاً لما ورد في ١ بط ١٣/٥ .

ويكاد أن يكون إجماع على ان الكتاب أُلّف في رومة بعد اضطهاد نيرون السنة ٦٤ وقد تدل على

مدخل الى الانجيل كما رواه مرقس

ذلك بعض الألفاظ اللاتينية في صيغة يونانية وبعض التركيبات اللاتينية. ويقدر ان الكتاب موجّه إلى غير اليهود في خارج فلسطين، لما يظهر فيه من الاهتمام بشرح العادات اليهودية (٣/٧-٤ و ١٢/١٤ و ٤٢/١٥) وترجمة الألفاظ الآرامية والتشديد على أهمية الانجيل للوثنيين (٢٧/٧ و ١٢/١٠ و ١٧/١١ و ١٠/١٣). أما اللاحاح في ضرورة أتباع يسوع وحمل الصليب، فذلك أمر كان موافقاً موافقة خاصة لحاضر جماعة يهزها اضطهاد نيرون. ولما كان مرقس ينبئ بخراب الهيكل من غير أن يلمح تلميحاً واضحاً إلى النحو الذي جرت عليه الأحداث، فما من شيء يحول دون القول ان الانجيل الثاني أُلّف بين السنة ٦٥ والسنة ٧٠.

أما صلة الكتاب بتعليم بطرس فهي أمر عسير التحديد. ان عبارة بايلاس (لسان حال بطرس) غير واضحة. ولكن المكان الذي يشغله بطرس يدل على كلام شاهد عيان. ولا يبرز من جماعة الاثني عشر سوى يعقوب ويوحنا، كأنها كفيلاان لشهادة بطرس. ومع ذلك فلا يُكّال له المديح، واذا لم يُخص بأحسن مقام فليس في ذلك دليل على حملة عليه.

إن مسألة مراجع مرقس تبقى هي هي بأسرها إذا. فالنقاد يتخيّلونه على وجه يختلفون فيه على قدر ما يجعلون لمرقس من شأن، عندما يقارنونه بمتى ولوقا، فيرى بعضهم أنه الأصل الذي استندا إليه، ويرى غيرهم ان هناك، قبل مرقس، بجملاً أولاً فيه تقليد على يسوع. ومهما يكن من أمر فإنه يستشف من تأليف انجيل مرقس ان هناك مرحلة سابقة للتقليد كان الناس يتناقلون فيها أعمال يسوع وأقواله بمعزل عن أي عرض شامل لحياته او لتعليمه. ولا شك ان رواية الآلام بدت في البدء سلسلة روائية فيها عدّة حلقات. ومن الممكن أن بعض المجموعات الأولية، كـ «يوم في كفرناحوم» (٢١/١-٣٨) أو مناظرات ٢-٣/٦ قد وُضعت في وقت مبكر وكانت من مراجع مرقس.

وهناك سؤال لم يلق جواباً: كيف كانت خاتمة الكتاب؟ من المسلم به على العموم أن الخاتمة كما هي الآن (٩/١٦-٢٠) قد أضيفت لتخفيف ما في نهاية كتاب من توقف فجائي في الآية ٨. ولكننا لن نعرف ابداً هل فقدت خاتمة الكتاب الأصلية أم هل رأى مرقس أن الإشارة إلى تقليد التراثيات في الجليل في الآية لا تكفي لاختتام روايته.

أهمية الكتاب

كتاب مرقس هو في نظرنا أول نموذج معروف للفن الأدبي المسمّى إنجيلياً. كثيراً ما فضّلت عليه في استعمال الكنيسة المجموعات اللاحقة والأوسع التي أنشأها متى ولوقا. وقد أعيدت إليه قيمته بفضل الدراسات الأدبية والتاريخية في القرن التاسع عشر والعشرين. إن النقاد تحلّوا اليوم عن وضع سيرة ليسوع معتمدين على فقرات مرقس وحدها، ومع ذلك ففي خشونته وعفويته ووفرة عباراته السامية وطابعه البدائي في التفكير اللاهوتي دليل على قِدَم المواد التي استعملها. والأشخاص والأماكن المذكورة مأخوذة من تقاليد قديمة. إن تعاليم يسوع والتشديد على اقتراب ملكوت الله والأمثال والمناظرات والتعزيمات ليس لها موقع تاريخي أصلي إلا في حياة يسوع في فلسطين. ولا تصدر الذكريات مباشرة عن ذاكرة أفراد فأصلها يعود إلى شهادة التلاميذ الأولين، بعد أن صيغت تلبية لحاجات الوعظ أو التعليم المسيحي أو الردّ على الخصوم أو الطقس في الكنائس.

مدخل الى الانجيل كما رواه مرقس

وفضل مرقس أنه دُون تلك الذكريات يومَ كانت حياة الكنائس المنتشرة في خارج فلسطين والتفكير اللاهوتي الذي اشتدَّ نشاطه لدى التقائه الثقافات الأجنبية قد حصلنا في خطر لأن يفقدنا صلتها بينايع الإنجيل . وقد نجح في أن يحفظ رؤية حية لا تمحى لسيرة حافلة بالأحداث يعسر فهمها . فمن هو ذلك الإنسان؟ عن هذا السؤال يأتينا مرقس بجواب المؤمنين الأولين الذين كانوا أول الشهداء . وان اكتفى أحد بتكرار هذا الجواب فرقس يُعيد السؤال إلى بساط البحث ويذكره بأن الإيمان يُمتحن بالالتزام الخالي من الترخص وبتابع يسوع وهو لا يزال إلى اليوم يعمل بالإنجيل في الناس .

- ١ -

يُوحنا يُعِدُّ الطَّرِيقَ لِيَسُوعَ

<p>اش ٣/٤٠ يو ٢٣/١</p>	<p>٣ صَوْتُ مُنَادٍ فِي الْبَرِّيَّةِ : أَعِدُّوا طَرِيقَ الرَّبِّ وَأَجْعَلُوا سَبِيلَهُ قَوِيمَةً (٥) . تَمَّ ذَلِكَ يَوْمَ ظَهَرَ يُوْحَنَّا الْمَعْمَدَانُ فِي الْبَرِّيَّةِ (٦) ، يُنَادِي (٧) بِمَعْمُودِيَّةِ (٨) تَوْبَةٍ لِعُفْرَانِ</p>	<p>رسالة يوحنا في البرية متى ١٢-١ ٣ لو ٣ ٣-١٨ ملا ١ ٣</p> <p>١ اَبْدُءُ بِبِشَارَةِ (١) يَسُوعَ الْمَسِيحِ (٢) ابْنِ اللهِ (٣) : كَتَبَ فِي سِفْرِ النَّبِيِّ اشَعْيَا : « هَاءَ نَذَا أَرْسِلُ رَسُولِي قُدَّامَكَ لِيُعِدَّ طَرِيقَكَ (٤) .</p>
----------------------------	---	---

لكنه يُضَطَّرُّ من ساعته على السكوت (٢٩/٨-٣٠) ، ولم يوافق يسوع على هذا اللقب إلا في أثناء محاكمته (٦٢-٦١/١٤) .

(٣) «ابن الله» . لا يرد هذا اللقب في جميع المخطوطات . لكنه يعبر على كل حال عن فكر مرقس . مع ان الله كشفه (١١/١ و ٧/٩) والشياطين أذاعوه (١١/٣) و (٧/٥) ، لا بد أن يبقى مكتوباً . لكن يسوع قبله في أثناء محاكمته (٦٢-٦١/١٤) ، وقد ورد على لسان رجل وثني بعد موت يسوع (٣٩/١٥) .

(٤) شاهد يجمع بين خر ٢٠/٢٣ (اليوناني) وملا ١/٣ . فما هو طريق الرب الإله عند ملاخي يصبح هنا طريق المسيح ، ويوحنا ، رسول الله ، مكلف بإعداده .

(٥) اش ٣/٤٠ (اليوناني) يطبق هنا على مجيء المسيح .

(٦) هناك قراءة مختلفة : «... يوم ظهر يوحنا مَعْمَدَانًا فِي الْبَرِّيَّةِ وَمَنَادِيًا...» . «فِي الْبَرِّيَّةِ» : راجع متى ١/٣ + ولو ٣/٣ .

(٧) راجع متى ١/٣ + ولو ٣/٣ . هذا الفعل ، الكثير الاستعمال للدلالة على إعلان البشارة (١٤/١) و ١٠/١٣ و ٩/١٤ و ١٥/١٦ ، وراجع غل ٢/٢ وقول ٢٣/١ و ١٠ تس ٩/٢) ، يناسب إعلان الأفعال التي حَقَّقَهَا اللهُ يَسُوعَ (٤٥/١) و ٢٠/٥ و ٣٦/٧) . وهو كافٍ للدلالة على كرازة يسوع العلنية (٣٨/١-٣٩) ورسله (١٤/٣) .

(١) في الأصل اليوناني ، «إيفنجيليون» ، ومنها اشتقوا كلمة «إنجيل» ، وهي لا تدل في العهد الجديد على كتاب ، بل على البشارة أو البشارة التي أعلنها الرسل بأن الخلاص قد تمَّ يسوع المسيح (روم ١/١ +) . أنها «بشارة الله» (١٤/١) وروم (١/١) التي أعلنت للبشر في سبيل خلاصهم . إنها أيضاً «بشارة يسوع المسيح» (١/١ و روم ١٥/١٩) . أعلنها يسوع (١٤/١) قبل أن يصبح هو موضوعها بعد القيامة . لا بد من إعلان البشارة في جميع الأمم (١٠/١٣ و ٩/١٤) وراجع (١٥/١٦) ، وهي تفتضي ما افترضه يسوع من زهد في النفس (٣٥/٨ و ٢٩/١٠) . فإن سمي الله ، الذي ظهر في حياة يسوع وأعماله ، يظهر أيضاً في الكلمة التي أصبح التلاميذ دُعَاةً لها (راجع ٤/٤ +) . والرب القائم من بين الأموات يعمل معهم (راجع ٢٠/١٦) . ينوي مرقس ان يروي «بلد» البشارة في التاريخ ، منذ كرازة يوحنا المعمدان (٢/١-٨) الذي يظهر فيه عمل الله منذ ذلك الحين (٢٩/١١-٣٣) ، مُحَقِّقًا مواعده (٢/١-٣) ، عِلْمًا بأن محور رسالة يوحنا المعمدان ، في نظر مرقس ، هو يسوع (٧/١-٨) . راجع رسل ٢٢/١ و ٣٧/١٠ .

(٢) «المسيح» ، أي «المسيح» (المكْرَسُ بالمسيحة) المخلَّص الذي ينتظره اليهود . لكن مرقس يفهم هذه الكلمة بالمعنى الجديد الذي تكسبه من إطلاقها على يسوع (٤١/٩) و ٣٧-٣٥/١٢ . ورد مرة واحدة في إنجيل مرقس أن إنساناً اعترف بأن يسوع هو المسيح ، وذلك الإنسان هو بطرس ،

مرقس ١/٥-٩

مَتَّى ١٦/١١
رِسَل ١/٥
أَنْجَنِي فَأَفُكَّ رِبَاطَ حِدَائِهِ (١١). أَنَا عَمَدَتُكُمْ
بِالْمَاءِ، وَأَمَّا هُوَ فَيُعَمِّدُكُمْ بِالرُّوحِ
الْقُدُّسِ» (١٢).

اعتماد يسوع

مَتَّى ١٧-١٣/٢
لَوْ ٢٢-٢١/٣

١ وفي تلك الأيام جاء يسوع من ناصرة
الجليل، وأعتمد عن يد يوحنا في الأردن (١٣).

مَتَّى ٦/٣ الخَطَايَا. وَكَانَتْ تَخْرُجُ إِلَيْهِ بِلَادُ الْيَهُودِيَّةِ كُلِّهَا
وَجَمِيعُ أَهْلِ أُورُشَلِيمَ، فَيُعْتَمِدُونَ عَنْ يَدِهِ فِي
نَهْرِ الْأُرْدُنِّ مُعْتَرِفِينَ بِخَطَايَاهُمْ (٩).

١ وكان يوحنا يلبس وبر الإبل (١١) وزياراً

من جلد حوّل وسطه، وكان يأكل الجراد

والعسل البري. ٧ وكان يعلن فيقول: «يأتي

بعدي من هو أقوى مني، من لست أهلاً لأن

يُو ٢٧/١
و ٢٦/١ و ٣٣

غفرانه (راجع مز ٥/٣٢ ومثل ١٣/٢٨ ولو ١٣/١٨-١٤
ويع ١٠/٤ و ١٠/١ يو ٩/١). ويرد ذكره في رسل ١٨/١٩ في
صلة مع المعمودية المسيحية (راجع ٢٠).

(١٠) وبر الإبل: شعر الجمال. في بعض المخطوطات:
«يلبس وبر الإبل»، أو «جلد الإبل» فقط. وقد تكون
القراءة التي ترجمناها هنا، وهي قراءة معظم المخطوطات،
قد تأثرت بنص متى ٤/٣ للتشديد على الشبه بين يوحنا وإيليا
(٢ مل ٨/١).

(١١) في نظر مرقس، تشير كرازة يوحنا إلى الذي
«يأتي بعده»، وهذه العبارة، التي تدلّ على المرتبة، كما الأمر
هو في المواكب (راجع ١٧/١ و ٢٠ و ٣٣-٣٤)، تُبرز
التباين القائم بين يوحنا ويسوع: فالذي يأتي بعد هو
«الأقوى» في الواقع. ان القوة، وهي من صفات المسيح
(راجع اش ٢/١١ و ٢٥/٤٩ و ١٢/٥٣ ومزمور سليمان
١٧/٢٤)، ستظهر في صراع يسوع مع الشيطان
(٣/٢٧+). والذي يتقدّم ليس في الواقع سوى خادم: فإن
رَبُّط الخدّاء أو حلّه كان من أعمال العميد (راجع يو
٤/١٣-١٧).

(١٢) يشدّد هذا الكلام على المسافة الفاصلة بين عمل
يوحنا الذي يمتاز بمعمودية الماء وعمل المسيح بأنه معمودية
الروح القدس. مرقس لا يذكر النار (راجع متى ١١/٣+).
ليس المقصود هنا العنصرة (رسل ٥/١) أو المعمودية المسيحية
(رسل ١٦/١١ و ١٩/١-٦)، بقدر ما هو عمل الخلاص
الذي افتتحه يسوع والتطهير والتقدّس الأخير بالروح
القدس (كانت جماعة قران تتوقّع حدوثه في آخِر الأزمنة).
(١٣) إن ظهور يسوع في الساحة العلنية تمّ كما بشر به
يوحنا. لا يُركّز الاهتمام على معمديته بقدر ما يركّز على
الوحي الساوي الذي تبعها (الآيتان ١٠-١١).

١٢/٦)، ويشير هنا وفي الآية ٧ إلى أن يوحنا مكلف برسالة
من الله من أجل الشعب كله: فبكرزته تمّت النبوءات
(الآية ٣: «صوت...»).

(٨) «معمودية». تُستعمل هذه الكلمة في العهد
الجديد للدلالة على معمودية يوحنا وعلى المعمودية المسيحية،
وهي تشابه الكلمات الدالة على الاغتسال الذي كان يُمارس
في الدين اليهودي للاطّهار من النجاسات الطقسية (يه ٧/١٢
وصي ٢٥/٣٤ ومر ٤/٧ وعب ٢/٦ و ١٠/٩). ولدينا شاهد،
يعود إلى نهاية القرن الأول ق. م، على وجود رتبة اغتسال
الدخلاء في الدين اليهودي. وفي أيام يوحنا، انتشرت هذه
الممارسة انتشاراً واسعاً. هذا شأن جماعة قران حيث كان
الاجتسال اليومي، يقتصر على الأعضاء الذين نذروا
أنفسهم، يعتبر عن مثلهم الأعلى في الطهارة، من غير أن
يجلّ محلّ ما يلزم من التحوّل الباطني، وهم ينتظرون الاطّهار
الجلدي (القانون ٢٥/٢ - ١٢/٣). تختلف معمودية يوحنا
عن كل ذلك، فإنها معروضة على جميع الناس، ولا تُمنح
إلاّ مرّة واحدة، كأستعداد أخير إلى الدينونة، إلى
«معمودية» آخِر الأزمنة (راجع ٨/١+). وهي تحتوي على

شروط جوهرية، أي «التحوّل الباطني» (راجع متى ٢/٣+)
وتهدف إلى «مغفرة الخطايا»، التي كانوا ينتظرونها من ذلك
الحين، من حيث انها هبة من ملكوت الله المعلن عنه (راجع
الوعد باطّهار اسرائيل: اش ١٦/١ و ٤/٤ وحز ٢٥/٣٦).

(٩) يبدل الفعل على اعتراف الإنسان بخطاياها بالقول،
لا بمجرد القيام بالحركة. في الدين اليهودي المعاصر، كان
الاعتراف بالخطايا يُمارس في بعض الظروف (مثلاً في رُبّ
التكفير: راجع اح ٥/٥-٦ و ٤٠/٢٦ و ٢ و اخ ٣٧/٦ ونج
٦/١ ودا ٢٠/٩، أو في رُبّ تجديد العهد: راجع عز ١/١
ونج ٢/٩). وكان يعتبر ذلك الاعتراف عن التوبة إلى الله لئيل

يسوع في البرية

١٢ وَأَخْرَجَهُ الرُّوحُ عِنْدَيْدِلَ (١٧) إِلَى الْبَرِّيَّةِ ، متى ١١-١/٤
 ١٣ فَأَقَامَ فِيهَا أَرْبَعِينَ يَوْمًا (١٨) يُجَرِّبُهُ الشَّيْطَانُ (١٩) لو ١٣-١/٤
 وَكَانَ مَعَ الْوُحُوشِ (٢٠) ، وَكَانَ الْمَلَائِكَةُ
 يَخْدُمُونَهُ .

١٠ وَبَيْنَمَا هُوَ خَارِجٌ مِنَ الْمَاءِ رَأَى السَّمَوَاتِ
 تَنْشَقُّ (١٤) ، وَالرُّوحُ يَنْزِلُ عَلَيْهِ كَأَنَّهُ حَمَامَةٌ (١٥) .
 ١١ وَأَنْطَلَقَ صَوْتُ مِنَ السَّمَوَاتِ يَقُولُ : « أَنْتَ
 أَيْنِي الْحَبِيبُ ، عَنْكَ رَضِيتُ » (١٦) .

يو ١١-٣٢/١

- ٢ -

رسالة يسوع في الجليل

١٥ « حَانَ الْوَقْتُ (٢٤) وَأَقْتَرَبَ مَلَكُوتُ اللَّهِ (٢٥) .
 فَتَوَبُوا وَآمِنُوا بِالْبَشَارَةِ » (٢٦) .
 روم ١١
 متى ٢/٣
 و ١٠/٨

رجوع يسوع إلى الجليل متى ١٧-١٢/٤
 لو ١٥-١٤/٤

١٤ وَبَعْدَ اعْتِقَالِ يَوْحَنَّا (٢١) ، جَاءَ يَسُوعُ إِلَى
 الْجَلِيلِ (٢٢) يُعَلِّنُ بِشَارَةَ اللَّهِ (٢٣) ، فَيَقُولُ :

عن وثام العالم تحت سلطة المسيح الملك (اش ٦/١١-٩) .
 والخدمة التي يقوم بها الملائكة هي العلامة الدالة على العون
 الإلهي . وهي الخدمة ، مع التسلط على الوحوش ، يوجد
 بها الذي يتكلم على الله (مز ١١/٩١-١٣ المذكور في متى
 ٦/٣) .

(٢١) راجع متى ١٢/٤ .
 (٢٢) في رأس ما يُروى عن نشاط يسوع في الجليل ،
 يذكر مرقس موضوع كرازته الأساسي (الآيتان ١٤-١٥) .
 (٢٣) « بشارة الله » (روم ١/١ و ١٦/١٥ و ٢ و
 ٧/١١) : لا تعني هذه العبارة فقط أن البشرى تأتي من الله ،
 بل أنها « قوة الله للخلاص » (روم ١/١٦) . وإعلان لعمل
 الله في يسوع المسيح . إن « إعلان بشارة الله » هي مهمة الرسل
 (راجع ١ تس ٢/٢ و ٩-٨) .

(٢٤) لقد حان « الوقت » الذي حدده الله لتحقيق
 مواعده (راجع ٢٠/١٣ و ١٢/٤-٩) .

(٢٥) راجع متى ٢/٣ .
 (٢٦) يعبر مرقس عن كرازة يسوع بألفاظ توحى بأنها
 تمتد إلى الكرازة المسيحية . وهي تؤكد أن الأزمنة قد تمت
 (غل ٤/٤ واف ١٠/١) وتدعو إلى التوبة وإلى قبول البشارة
 بالإيمان (راجع ١ تس ١ و ٥/١ و ٩ و ١٣/٢ و قول
 ٥/١-٦) .

(١٤) « انشقت السموات » كالتسبيح (راجع
 ٣٨/١٥) . وهذه علامة على تدخل الله لتحقيق مواعده
 (اش ١٩/٦٣) ، ويكون هنا بإرسال الروح القدس .
 (١٥) راجع متى ١٦/٣ . إن الروح القدس ، ينزوله
 على يسوع ، يدل على أنه المخلص الموعود به (راجع اش
 ٢/١١ و ١/٤٢ و ١١/٦٣) .

(١٦) ليس المقصود رضا اعتباطيًا ، بل اختيار من
 أجل رسالة ولّى الله يسوع إياها ، معلنا أنه ابنه (راجع مز
 ٧/٢) الحبيب (راجع ٦/١٢ وقد يكون ذكرًا لتلك ٢/٢٢
 و ١٢ و ١٦) وموضع معزته الخاصة (راجع اش ١/٤٢) .
 وراجع متى ١٧/٣ .

(١٧) أول عمل ليسوع بتأثير قوة الروح القدس : يُدفع
 إلى البرية لمواجهة سلطان الشيطان .

(١٨) في إنجيل مرقس ، تدوم التجربة طوال إقامة
 يسوع في البرية ، في حين أنها تجري في إنجيلي متى ولوقا في
 نهاية هذه الإقامة . راجع متى ٢/٤ .

(١٩) « الشيطان » وإبليس هما أكثر الأسماء التي
 يستعملها الإنجيل للدلالة على عدو الله وإحلال ملكوته .
 ويسمى أيضًا بل زبول (٢٢/٣) أو بليعال أو بليعار (٢
 قور ١٥/٦) .

(٢٠) تذكر « الوحوش » ، إنما للتشديد على عزلة البرية
 (اش ١١/٣٤-١٥) ، وإنما بالأحرى لإعطاء فكرة سابقة

دعوة التلاميذ الأولين

متى ١٨/٢٢-
لو ١٥-١١

١٦ وكانَ يَسُوعُ سائِرًا عَلَى شَاطِئِ بَحْرِ الْجَلِيلِ (٢٧) ، فَرَأَى سِمْعَانَ وَأَخَاهُ أَنْدَرَاوسَ يُلْقِيَانِ الشَّبَكَةَ فِي الْبَحْرِ ، لِأَنَّهَا كَانَا صَيَّادَيْنِ ، ١٧ فَقَالَ لَهُمَا : «إِتَّبِعَانِي (٢٨) أَجْعَلْكَمَا صَيَّادِي بَشَرٍ (٢٩) » . ١٨ فَتَرَكَمَا الشَّبَاكَ لَوَقْتِهَا وَتَبِعَاهُ (٣٠) . ١٩ وَتَقَدَّمَ قَلِيلًا فَرَأَى يَعْقُوبَ بْنَ زَبْدَى وَأَخَاهُ يُوحَنَّا ، وَهُمَا أَيْضًا فِي السَّفِينَةِ يُصَلِحَانِ الشَّبَاكَ . ٢٠ فَدَعَاهُمَا لَوَقْتِهِ فَتَرَكَمَا أَبَاهُمَا زَبْدَى فِي السَّفِينَةِ مَعَ الْأَجْرَاءِ وَتَبِعَاهُ .

مرقس ١٦/١-٢٦

يسوع يعلم في كفرناحوم ويقهر الشيطان

لو ٣١/٤-٣٧

٢١ وَدَخَلُوا كَفَرْنَاحُومَ . وَمَا إِنِ اتَى السَّبْتُ (٣١) حَتَّى دَخَلَ الْمَجْمَعُ وَأَخَذَ يُعَلِّمُ (٣٢) . ٢٢ فَأَعْجَبُوا بِتَعْلِيمِهِ ، لِأَنَّهُ كَانَ يُعَلِّمُهُمْ كَمَنْ لَهُ سُلْطَانٌ ، لَا مِثْلَ الْكُتُبَةِ .

٢٣ وَكَانَ فِي مَجْمَعِهِمْ رَجُلٌ فِيهِ رُوحٌ نَجِسٌ (٣٣) ، فَصَاحَ : ٢٤ «مَا لَنَا وَلكَ (٣٤) يَا يَسُوعَ النَّاصِرِيُّ؟ أَجِئْتَ لِتُهْلِكَنَا؟ أَنَا أَعْرِفُ مَنْ أَنْتَ : أَنْتَ قُدُّوسُ اللَّهِ (٣٥) » . ٢٥ فَانْتَهَرَهُ يَسُوعُ قَالًا : «إِخْرُسْ (٣٦) وَأَخْرُجْ مِنْهُ ! » ٢٦ فَخَبَطَهُ (٣٧) مَر ١١/٣٤

(٣٢) قُلْ أَنْ يُوَضِّحَ مَرْقَسُ مَوْضُوعَ «تَعْلِيمِ يَسُوعَ» ، لَكِنِّه يَذْكَرُ عَالِمًا أَنَّهُ يَعْلَمُ ، كَمَا أَنَّهُ يَذْكَرُ تَأْثِيرَهُ الشَّدِيدَ فِي سَامِعِيهِ (٢/٦ و ٢٦/١٠ و ٢٦/١١ و ١٨/١١) . وَ«السُّلْطَانَةُ» الَّتِي يُظْهِرُهَا آتِيَةٌ مِنَ اللَّهِ (٢٧/١ و ١٠/٢ و ٢٨/١١-٣٣) وَرَاجِعِ (٣٤/١٣) . يُوَصِّفُ يَسُوعَ هُنَا مُخْتَلَفًا عَنِ «الْكُتُبَةِ» ، مَفْسَّرِي الشَّرِيعَةِ الرَّسْمِيِّينَ وَالْمُخْتَصِّينَ بِالْكُتُبِ الْمُقَدَّسَةِ ، وَكَانُوا يَعْتَصِمُونَ بِسُلْطَانَةِ النُّصُوصِ أَوْ السُّنَّةِ .

(٣٣) عِبَارَةٌ تَرِدُ كَثِيرًا لِلدَّلَالَةِ عَلَى الشَّيْطَانِ . إِنَّهُ رُوحٌ «نَجِسٌ» لِأَنَّ تَأْثِيرَهُ مُنَاقِضٌ لِقُدَّاسَةِ اللَّهِ وَشَبَّهَهُ . لَقَدْ رَدَّ هُنَا عَلَى قُدَّاسَةِ يَسُوعَ رَدًّا عَنِيقًا (الآيَةُ ٢٤) . عَنِ الصَّلَاةِ بَيْنَ الْمَرِيضِ وَتَأْثِيرِ الشَّيْطَانِ ، رَاجِعِ الْآيَةَ ٣٢ + .

(٣٤) عِبَارَةٌ كِتَابِيَّةٌ (فُضْ ١٢/١١ و ٢ صم ١٠/١٦ و ٢٣/١٩ و ١ مل ١٨/١٧ و يو ٤/٢) لَصِدِّ كُلِّ تَدَخُّلٍ فِي غَيْرِ مَكَانِهِ أَوْ لِلتَّبَعِيرِ عَنِ الرَّفْضِ . إِنَّ الشَّيْطَانَ ، الَّذِي يَتَكَلَّمُ بِلِسَانِ الْمَرِيضِ ، فَهَمُ أَنَّ سُلْطَانَهُ عَلَى الْإِنْسَانِ قَارِبُ النِّهَايَةِ (رَاجِعِ لَوْ ١٨/١٠ وَرؤ ١٠/٢٠) .

(٣٥) اللَّهُ وَحْدَهُ قُدُّوسٌ وَقُدَّاسَةٌ تَشْمَلُ كُلَّ مَا هُوَ لَهُ أَوْ مَا كُرِّسَ لَهُ : فَيَسُوعُ هُوَ «قُدُّوسُ اللَّهِ» بِكُلِّ مَعْنَى الْكَلِمَةِ ، لِأَنَّهُ الْمَسِيحُ وَابْنُ اللَّهِ . لَا يَبْدُو أَنَّ الْيَهُودَ اسْتَعْمَلُوا هَذَا اللَّقْبَ فِي كَلَامِهِمْ عَلَى الْمَسِيحِ (رَاجِعِ يُو ٦/٦٩ وَرسل ١٤/٣ و ٢٧/٤ و ٣٠) .

(٣٦) رَاجِعِ الْآيَةَ ٣٤ + .

(٢٧) فِي نَشْأَةِ الْبِشَارَةِ ، يَرَى أَيْضًا مَرْقَسُ دَعْوَةَ التَّلَامِيذِ الْأَرْبَعَةِ الَّذِينَ سَيَكُونُونَ أَعْضَاءَ فِي جَمَاعَةِ الْإِثْنِي عَشَرَ (١٣-١٢/٣) وَيُرْسَلُهُمْ يَسُوعُ (٧/٦-١٣) فَيَكُونُونَ «رُسُلَهُ» (٣٠/٦) . يَضَعُ مَرْقَسُ هُنَا إِذَا ، مِنْ دُونِ أَيِّ تَمْهِيدٍ ، هَاتَيْنِ الرَّوَايَتَيْنِ الْقَصِيرَتَيْنِ (فِي ١٤/٢ رَوَايَةٌ ثَالِثَةٌ) . وَلَقَدْ وَرَدَتَا فِي صِبْغَةٍ وَاحِدَةٍ (رَاجِعِ ١ مل ١٩/١٩-٢٠) وَهُمَا تُظْهِرَانِ مَبَادِرَةَ يَسُوعَ فِي الدَّعْوَةِ وَطَاعَةِ الْبَشَرِ فِي الْاسْتِجَابَةِ . (٢٨) التَّرْجُمَةُ اللَّفْظِيَّةُ : «تَعَالَى وَرَأَيْتِي» . رَاجِعِ الْآيَةَ + ٧ .

(٢٩) تُعَلِّقُ الْاسْتِعَارَةَ هُنَا عَلَى رِسَالَةِ الْإِثْنِي عَشَرَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ ، بِالرَّغْمِ مِنْ اسْتِعْمَالِهَا السَّلْبِيِّ فِي الْعَهْدِ الْقَدِيمِ (حُب ١٥/١ و ١٧) وَكَانِئذَارٍ بِالْعَقُوبَةِ (أر ١٦/١٦) : فَإِنَّ الْإِثْنِي عَشَرَ ، بِإِعْلَانِهِمُ الْبِشَارَةَ ، سَيَجْمَعُونَ أَنَاثًا مِنْ أَجْلِ الدُّنْيَا وَدَخُولِ مَلِكُوتِ اللَّهِ (رَاجِعِ مَتَّى ٤٧/١٣-٥٠) .

(٣٠) رَاجِعِ مَتَّى ٤/٢٠ + . مِنْ «تَبِعَ» يَسُوعُ أَصْبَحَ تَلْمِيذًا . أَمَّا التَّخَلُّقُ عَنِ الْمِهْنَةِ لِلْعَيْشِ مَعَ الْمَلْمَمِ ، فَإِنَّهُ يَعْزُرُ عَنِ جِدَّةِ الْعَيْشِ مَعَ يَسُوعَ ، عِلْمًا بِأَنَّ اخْتِبَارَ الْإِثْنِي عَشَرَ هُوَ مَنَالٌ لِلْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ سَيَسْمَعُونَ نِدَاءَ يَسُوعَ بِدَعْوِهِمْ إِلَى التَّلَمُّدِ لَهُ .

(٣١) فِي هَذَا الْمَشْهُدِ (الآيَاتِ ٢١-٢٨) يَجْمَعُ مَرْقَسُ بَيْنَ تَعْلِيمِ يَسُوعَ (الآيَاتِ ٢١-٢٢) وَانْتِصَارِهِ عَلَى رُوحِ الشَّرِّ (الآيَاتِ ٢٣-٢٦) كَأَنَّهَا تَعْبِيرٌ وَاحِدٌ عَنِ «سُلْطَانِ» آتٍ مِنَ اللَّهِ (الآيَةُ ٢٧) .

مرقس ٢٧/١-٣٩

أَخَذَ النَّاسُ يَحْمِلُونَ إِلَيْهِ جَمِيعَ الْمَرْضَى
وَالْمَمْسُوسِينَ^(٤٠). ^{٣٣} وَأَحْتَشَدَتْ الْمَدِينَةُ
بِاجْتِمَاعِهَا عَلَى الْبَابِ. ^{٣٤} فَشَفَى كَثِيرًا مِنَ الْمَرْضَى
الْمُصَابِينَ بِمُخْتَلِفِ الْعِلَلِ، وَطَرَدَ كَثِيرًا مِنَ
الشَّيَاطِينِ، وَلَمْ يَدْعِ الشَّيَاطِينَ تَتَكَلَّمْ لِأَنَّهَا
عَرَفَتْهُ^(٤١).

الرُّوحُ النَّجِسُ، وَصَرَخَ صَرْخَةً شَدِيدَةً، وَخَرَجَ
مِنْهُ. ^{٢٧} فَدَهَشُوا جَمِيعًا^(٣٧) حَتَّى أَخَذُوا
يَتَسَاءَلُونَ: « مَا هَذَا؟ إِنَّهُ لَتَعْلَمُ جَدِيدٌ يُلْقَى
بِسُلْطَانٍ! حَتَّى الْأَرْوَاحُ النَّجِسَةُ بِأَمْرِهَا
فَتَقْطِعُهُ! » ^{٢٨} وَذَاعَ ذِكْرُهُ لَوَقْتِهِ فِي كُلِّ مَكَانٍ مِنَ
نَاحِيَةِ الْجَلِيلِ بِأَسْرِهِا.

مر ٤١/٤

شفاء حياة بطرس

متى ١٤/١٥-١٤

لو ٢٨/٣٩-٣٨

مر ١٣/٣

يسوع يخرج من كفرناحوم ويسير في الجليل لو ٤٢/٤-٤٤

^{٣٥} وَقَامَ قَبْلَ الْفَجْرِ مُبَكِّرًا، فَخَرَجَ وَذَهَبَ
إِلَى مَكَانٍ قَفْرٍ، وَأَخَذَ يُصَلِّي هُنَاكَ. ^{٣٦} فَانْطَلَقَ
سِمْعَانُ وَأَصْحَابُهُ يَبْتَخُونَ عَنْهُ، ^{٣٧} فَوَجَدُوهُ. متى ٢٣/١٤
و٢٦/٣٦
لو ١٣/١
وَقَالُوا لَهُ: « جَمِيعُ النَّاسِ يَطْلُبُونَكَ ». ^{٣٨} فَقَالَ
لَهُمْ: « لِنَذْهَبَ إِلَى مَكَانٍ آخَرَ، إِلَى الْقُرَى
الْمُسْجَوِرَةِ، لِأُبَشِّرَ^(٤٢) فِيهَا أَيْضًا، فَإِنِّي لِهَذَا
خَرَجْتُ^(٤٣). ^{٣٩} وَسَارَ فِي الْجَلِيلِ كُلَّهُ،
يُبَشِّرُ^(٤٤) فِي مَجَامِعِهِمْ وَيَطْرُدُ الشَّيَاطِينَ. يو ١٨/٣٧

^{٢٩} وَلَمَّا خَرَجُوا مِنَ الْمَجْمَعِ، جَاؤُوا^(٣٨)
إِلَى بَيْتِ سِمْعَانَ وَأَنْدَرَاوَسَ وَمَعَهُمَ يَعْقُوبُ
وَيُوحَنَّا. ^{٣٠} وَكَانَتْ حَيَاةُ سِمْعَانَ فِي الْفِرَاشِ
مَحْمُومَةً، فَأَخْبَرُوهُ بِأَمْرِهَا. ^{٣١} فَذُنَا مِنْهَا فَأَخَذَ
بِيَدَيْهَا وَأَنْهَضَهَا، فَفَارَقَتْهَا الْحُمَّى، وَأَخَذَتْ
تَحْمِلُهُمْ.

شفاء من علل كثيرة متى ١٦/٨

لو ٤١/٤-٤٠

^{٣٢} وَعِنْدَ الْمَسَاءِ بَعْدَ غُرُوبِ الشَّمْسِ^(٣٩)،

و١٦/١٤-١٦ و٢٧/٨-٢٨). لكن الشياطين يعرفون من هو
(٢٤/١ و١١/٣ و٧/٥)، ولا يريد يسوع ان يُفشى هذا
السر (٢٥/١ و١٢/٣)، مع أنه يجبر عن الحقيقة التي
كشفها صوت الله في ١١/١ و٧/٩ وشهد بها الإيمان المسيحي
(يسوع مسيح وابن الله وقدس الله). المجابية بين يسوع
والشيطان علنية وتدل على قدرة خارقة، لكن لم يحن وقت
كشف معناها بوجه نهائي (راجع ٤٤/١).

(٤٢) الترجمة اللفظية: «لأعلن». يكتفي هذا الفعل
وحده في إنجيل مرقس للدلالة على إعلان البشارة (٣٩/١
و١٤/٣)، كما الأمر هو واضح في ١٤/١ و١٣/١٠
و٩/١٤.

(٤٣) «خرجت»: من كفرناحوم (راجع لو ٤٣/٤).

(٤٤) الترجمة اللفظية: «يُعلن»: راجع ٤/١
و٣٨/١+.

(٣٧) عبارة جديدة (راجع الآية ٢٢-١٠) ينفرد بها
مرقس، تدل على الدهش. بل على الدهر الذي تثيره
معجزات يسوع أو أقواله (٢٤/١٠ و٣٢ وراجع أيضًا
١٥/٩).

(٣٨) قراءة مختلفة: «جاء».

(٣٩) طلوع الكواكب الأولى يدل على انتهاء السبت.
(٤٠) راجع متى ١٦/٨+. يجمع مرقس عدة مرات
بين المرض وتأثير الروح الشرير، بين المرضى والممسوسين
(٣٤/١ و١٠/٣ و١١-١٣/٦ وراجع أيضًا لو ١٨/٦ ورسل
١٦/٥ و٦/٨). لا يرد ذكر الشياطين في العهد الجديد إلا
من ناحية تأثيرهم في هذا العالم، وغاية عمل يسوع هي
القضاء على هذا التأثير.

(٤١) قراءة مختلفة: «لأنها عرفت أنه المسيح» (راجع

لو ٤١/٤). يشرح مرقس لماذا فرض يسوع السكوت على
الشياطين: إن عظمته تخفى على البشر (٢٧/١ و٤١/٤).

متى ٤-٢/٨
لر ١٦-١٢/٥

مرقس ٤٠/١-٤٠/٢

يسوع لا يستطيع أن يدخل مدينة علانية، بل كان يقم في ظاهرها في أماكن مغفرة، والناس يأتونه من كل مكان.

٤٠ وأتاه أبرص (٤٥) يتوسل إليه، فجعنا وقال له: «إن شئت فأنت قادر على أن تبرئني».

٤١ فأشفق عليه يسوع (٤٦) ومد يده فلمسه وقال له: «قد شئت فأبرأ» (٤٧) فزال عنه البرص لوقته

مر ٣٠/٥ وبرئ. ٤٨ فصرفه يسوع بعد ما أنذره بلهجة شديدة (٤٩) فقال له: «إياك أن تخبر أحداً

مر ٣٤/١ بشيء» (٤٧)، بل أذهب إلى الكاهن (٤٨) فأرِه نفسك، ثم قرب عن برئك ما أمر به موسى، شهادةً لذيهم» (٤٩).

٤٥ أما هو، فأنصرف وأخذ ينادي بأعلى صوته ويذيع الخبر (٥٠)، فصار

شفاء مقعد في كفرناحوم

٢ وعاد بعد بضعة أيام إلى كفرناحوم (١)، فسمع الناس أنه في البيت (٢). فأجتمع منهم عدد كثير، ولم يبق موضع خالياً حتى عند الباب، فألقى إليهم كلمة الله (٣)، فأتوه بمقعد يحمله أربعة رجال. فلم يستطيعوا الوصول به إليه لكثرة الزحام. فنبشوا عن

النص، فإن إثبات الشفاء القانوني يتخذ قوة مثل هذه الشهادة. والصعوبة في التوفيق بين هذه الفكرة وفكرة الأمر بالسكوت الوارد في الآية ٤٤ تلقت النظر إلى التنازع الذي يعبر عنه مرقس والقائم بين الوجه العلني والوجه السري لشخص يسوع ونشاطه، يرفض يسوع الظهور بظهور المسيح، لكنه يظهر، في أقواله وأعماله، سلطانه وقدرته الله.

(٥٠) الترجمة اللفظية: «الكلمة». فلذا اللفظ معنى اصطلاحياً في ٢/٢ و ٤/٤ و ١٤-٢٠ و ٣٣، هو كلمة الله. إن وضعناه إلى جانب فعل «نادى» (أو «أعلن») الخاص بالبطريرك (راجع ٤/١+)، قد يوحي بأن الأبرص المعافى قد صار صورة سابقة للمبشرين بالإنجيل (راجع ١٩/٥-٢٠ و ٣٦/٧+).

(١) هنا تبدأ سلسلة مناقشات بين يسوع وخصومه، جعل مرقس مكانها في كفرناحوم (١/٢-٦/٣). وبعدها ينتقل الاهتمام إلى أقوال يسوع، وهو يعبر بوضوح عن معنى رسالته (١٠/٢ و ١٧ و ١٩ و ٢٨ و ٤/٣).

(٢) يقصد به، ولا شك، بيت سمعان (٢٩/١) حيث يجد يسوع نفسه في بيته (هذا معنى العبارة في ١ قور ١١/٣٤ و ١٤/٣٥). أمّا في ١٧/٧ و ٢٨/٩ وربما ٢٠/٣، فللعنى يختلف («في أحد البيوت»).

(٣) «إلقاء الكلمة» (أو «كلمة الله») عبارة أقرنها الكرازة المسيحية (رسل ٢٩/٤ و ٣١ و ٢٥/٨ الخ). يشدد مرقس على أنها تواصل كرازة يسوع.

(٤٥) «يوم في كفرناحوم» (الآيات ٢١-٣٤). تضم هذه الفقرة بعض أعمال امتازت بها أولى تجليات يسوع. عن امتداد نشاطه إلى الجليل (الآيات ٣٥-٣٩) يقدم مرقس مثلاً نموذجياً واحداً، وهو عمل «تطهير» أشبه بالانتصارات على «الأرواح النجسة» (راجع الآية ٢٣+)، إذ كان البرص يُعد نجاسة تقصي المريض عن المجتمع (راجع متى ٢/٨+).

(٤٦) كان الشفاء من البرص يُعد عملاً شبيهاً بقيامة الأموات ويُنسب إلى الله وحده. إنه يدل على اقتراب ملكوت الله، وهو وقاية الأموات في عداد بعم الأزمنة المسيحية (متى ٨/١٠ و ٥/١١ وما يوازيه في مرقس ولوقا).

(٤٧) مثل آخر عن الأمر «بالسكوت»، وهي من للمواضيع الأساسية في إنجيل مرقس (راجع ٣٤/١، الحاشية): في شأن المعجزات، راجع أيضاً ٤٣/٥ و ٣٦/٧ و ٢٦/٨. لم يُراع أمر السكوت هنا (الآية ٤٥) ولا في ٣٦/٧-٣٧، كما لو كان من المستحيل أن يُحال دون إشعاع قدرة ابن الله.

(٤٨) راجع اح ٢/١٤-٣٢. كان محرماً أن يُعاد الأبرص المعافى إلى الجماعة الدينية، إلا إذا صادق على الشفاء أحد الكهنة.

(٤٩) تدل هذه العبارة في أماكن أخرى على شهادة ذات قيمة قضائية يُدلى بها على أحد الأشخاص (١١/٦) أو أمامه (٩/١٣). في ٩/١٣، يبدو أن هذه «الشهادة» تكون للتأييد أو الاتهام وفقاً لكيفية قبولها. وهكذا في هذا

متى ٨-١/٩
لر ١٧-١٦/٥

السَّقْفِ فَوْقَ الْمَكَانِ الَّذِي هُوَ فِيهِ ، وَنَقَبُوهُ (٤) .
ثُمَّ دَلُّوا الْفِرَاشَ الَّذِي كَانَ عَلَيْهِ الْمُقْعَدُ . فَلَمَّا
رَأَى يَسُوعُ إِيمَانَهُمْ (٥) ، قَالَ لِلْمُقْعَدِ : « يَا بَنِيَّ ،

متى ١٠/٨

غُفِرَتْ لَكَ خَطَايَاكَ » . وَكَانَ بَيْنَ الْحَاضِرِينَ
هُنَاكَ بَعْضُ الْكُتْبَةِ (٦) ، فَقَالُوا فِي قُلُوبِهِمْ : « مَا
بِأَنَّ هَذَا الرَّجُلَ يَتَكَلَّمُ بِذَلِكَ ؟ إِنَّهُ لَيَجْدُفُ .

فَمَنْ يَقْدِرُ أَنْ يَغْفِرَ الْخَطَايَا إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ ؟ » (٧)
فَعَلِمَ يَسُوعُ عِنْدئذٍ فِي سِرِّهِ أَنََّّهُمْ يَقُولُونَ ذَلِكَ
فِي أَنْفُسِهِمْ ، فَسَأَلَهُمْ : « لِمَاذَا تَقُولُونَ هَذَا فِي

قُلُوبِكُمْ ؟ فَأَيُّمَا أَيْسَرَ أَنْ يُقَالَ لِلْمُقْعَدِ :
غُفِرَتْ لَكَ خَطَايَاكَ ، أَمْ أَنْ يُقَالَ : قُمْ فَاحْمِلْ
فِرَاشَكَ وَامْشِرْ ؟ فَلَئِمَّا تَعَلَّمُوا أَنَّ ابْنَ

الْإِنْسَانِ (٨) لَهُ سُلْطَانٌ يَغْفِرُ بِهِ الْخَطَايَا فِي
الْأَرْضِ » ، ثُمَّ قَالَ لِلْمُقْعَدِ : « أَقُولُ لَكَ : قُمْ
فَاحْمِلْ فِرَاشَكَ وَاذْهَبْ إِلَى بَيْتِكَ » . (٩) فقام

(٤) لا بد أن تتخيل هنا بيتاً فلسطينياً ذا طابق واحد
وذا سطح من الخشب ومن التراب المرصوص . « الفراش » :
راجع لو ١٨/٥ .

(٥) طريقة الوصول إلى يسوع تعبر عن إيمان المريض
وحامليته . في روايات المعجزات ، كثيراً ما يطلب يسوع الإيمان
قبل أن يتدخل (٣٦/٥ و ٢٣/٩) أو يربط بعد المعجزة بين
شفاء المريض وإيمانه (٣٤/٥ و ٥٢/١٠) . عن الإيمان ،
راجع ٤٠/٤ + ٢٣/١١ .

(٦) كثيراً ما ورد ذكر الكتبة في إنجيل مرقس (راجع
٢٢/١) ، وهم في أغلب الأحيان خصوم ليسوع (راجع
مع ذلك ٣٤/١٢) .

(٧) راجع لو ٢١/٥ .

(٨) راجع متى ٢٠/٨ .

(٩) راجع ١٦/١ .

(١٠) ان دعوة « لاوي » ، المروية في الصيغة التي
رويت بها دعوة التلاميذ الأربعة الأولين (راجع ١٦/١) ،
مدخل إلى مناظرة ثانية تدور على موقف يسوع من الخاطئين .
(١١) كانوا يجيئون « الرسوم » على البضائع التي تدخل
المدينة أو تخرج منها . كانت كفرناحوم على الحدود الفاصلة

فَحَمَلَ فِرَاشَهُ لَوَقْفِهِ ، وَخَرَجَ بِمَرَأَى مِنْ جَمِيعِ
النَّاسِ ، حَتَّى دَهَشُوا جَمِيعًا وَمَجَّدُوا اللَّهَ وَقَالُوا : متى ٢٣/٩
« مَا رَأَيْنَا مِثْلَ هَذَا قَطُّ » .

متى ١٣-٩/٩
لو ٢٢-٢٧/٥

دعوة لاوي

١٣ وَخَرَجَ ثَانِيَةً (٩) إِلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ ، فَأَتَاهُ
الْجَمْعُ كُلُّهُ ، فَأَخَذَ يُعَلِّمُهُمْ . (١٠) ثُمَّ رَأَى وَهُوَ
سَاطِرٌ لَأَوِيَّ بْنَ حَلْفَى (١١) جَالِسًا فِي بَيْتِ
الْجَبَايَةِ (١٢) ، فَقَالَ لَهُ : « أَتَبْعُنِي ! » فَقَامَ
فَتَبِعَهُ (١٣) .

يسوع يأكل مع الخاطئين

١٥ وَجَلَسَ يَسُوعُ لِلطَّعَامِ عِنْدَهُ (١٣) ،
وَجَلَسَ مَعَهُ وَمَعَ تَلَامِيذِهِ كَثِيرٍ مِنْ
العَشَارِينَ (١٤) وَالخَاطِئِينَ ، فَقَدْ كَانَ هُنَاكَ كَثِيرٌ

بين منطقة هيرودس انتيباس ومنطقة فيلبس (أمير رُبْع
طراخونيطس) . كانت جبابة الرسوم والضرائب من تنظيم
الرومانيين ، لكنها كانت تُوَجَّرُ لِأَنَاسٍ يَسْتَعِينُونَ بِصِغَارِ
الموظَّفين . كان يبيوز لبعض المدن أو الملوك الخاضعين لرومة
أن يجيوا لصالحهم رسوم مرور . وهذا ما كان شأن هيرودس
انتيباس .

(١٢) راجع ١٨/١ .

(١٣) من الراجع أن للقصد هو لاوي (راجع لو

٢٩/٥) .

(١٤) كان يُنظر إلى العشارين كما يُنظر إلى
« الخاطئين » الذين لا ينفذون الشريعة (راجع متى ١٩/١١

و ١٧/١٨ و ٣١/٢١ و لو ٢٩/٧ و ٩/١٨ و ١٤) وللمن لا بد
من الإعراض عنهم . لأنهم كانوا يستغلون غالباً وظيفتهم
للاغتناء بملك الحرام (راجع لو ١٢/٣-١٣ و ٨/١٩) . كان

تصرف يسوع من شأنه أن يثير الجماعات الأولى التي
كانت تجمّع إلى مائة واحدة ، ولم يكن الأمر يخلو من
التوتر ، مسيحيين جاءوا من الدين اليهودي ومن الوثنية (راجع
غل ١٥-١٢/٢) .

ذَلِكَ الْيَوْمِ (٢١).

٢١ ما مِنْ أَحَدٍ يَرْقِعُ ثَوْبًا عَتِيقًا بِقُطْعَةٍ مِنْ نَسِيجِ خَامٍ، لِئَلَّا تَأْخُذَ الْقِطْعَةُ الْجَدِيدَةَ عَلَى مِقْدَارِهَا مِنَ الثَّوْبِ وَهُوَ عَتِيقٌ، فَيَصِيرُ الْخَرْقُ أَسْوَأَ. ٢٢ وَمِنْ أَحَدٍ يَجْعَلُ الْخَمْرَةَ الْجَدِيدَةَ فِي زِقَاقِ عَتِيقَةٍ، لِئَلَّا تَشُقَّ الْخَمْرُ الزِقَاقَ، فَتَلْفَ الْخَمْرُ وَالزِقَاقُ مَعًا. وَلَكِنْ لِلْخَمْرَةِ الْجَدِيدَةِ زِقَاقٌ جَدِيدَةٌ (٢٢).

متى ١١/١٢-٨
لو ١٦/٥

حادثة السبيل

٢٣ وَمَرَّ يَسُوعُ فِي السَّبْتِ (٢٣) مِنْ بَيْنِ الزُّرُوعِ، فَأَخَذَ تَلَامِيذَهُ يَقْلَعُونَ السُّبُلَ وَهُمْ سَائِرُونَ. ٢٤ فَقَالَ لَهُ الْفَرِيسِيُّونَ: «أَنْظُرْ! لِمَاذَا يَقْلَعُونَ فِي السَّبْتِ مَا لَا يَحِلُّ؟» (٢٤) ٢٥ فَقَالَ لَهُمْ: «أَمَا قَرَأْتُمْ قَطُّ مَا فَعَلَ دَاوُدُ، حِينَ أَحْتَاجُ إِصْرًا صَغِيرًا؟ فَجَاعَ هُوَ وَالَّذِينَ مَعَهُ؟ كَيْفَ دَخَلَ بَيْتَ اللَّهِ عَلَى عَهْدِ عَظِيمِ الْكَهَنَةِ آيَاتَارَ (٢٥)، فَأَكَلَ

(١٩) الترجمة اللفظية: «بنو قاعة العرس»، وهي عبارة تدل على الأصدقاء الذين يدعومهم العريس إلى عرسه. أمّا «صديق العريس» (يو ٣/٢٩ وراجع ٢ قور ١١/٢) فكان الرجل الموثوق به الذي يساعد العريس ويسهر على كل شيء أثناء العرس.

(٢٠) راجع متى ١٥/٩+.

(٢١) راجع متى ١٥/٩+.

(٢٢) لا بدّ من الاختيار بين «العتيق» (لا شك ان المقصود بهذه الكلمة هو عادات الدين اليهودي القديمة، راجع ٣/٧-٤ و١٥) و«الجديد»، البشارة.

(٢٣) النج نفسه في الرواية (راجع الآية ١٨+) والمراد به إبراز جواب يسوع (الآيتان ٢٥-٢٦) وفيه توسع بفضل التأكيد المضاف إلى الآيتين ٢٧-٢٨.

(٢٤) راجع متى ٢/١٢+.

(٢٥) في ١ صم ٢/٢١-٧، الكاهن هو أيميلك،

مِنَ النَّاسِ، وَكَانُوا يَتَّبِعُونَهُ (١٥). فَلَمَّا رَأَى الْكُتْبَةَ مِنَ الْفَرِيسِيِّينَ أَنَّهُ يَأْكُلُ مَعَ الْخَاطِئِينَ (١٦) وَالْعَشَّارِينَ، قَالُوا لِتَلَامِيذِهِ: «أَيُّكُلُ مَعَ الْعَشَّارِينَ وَالْخَاطِئِينَ؟» ١٧ فَسَمِعَ يَسُوعُ كَلَامَهُمْ، فَقَالَ لَهُمْ: «لَيْسَ الْأَصْحَاءُ بِمُحْتَاجِينَ إِلَى طَبِيبٍ، بَلَى الْمَرَضَى. مَا جِئْتُ (١٧) لِأَدْعُو الْأَبْرَارَ، بَلَى الْخَاطِئِينَ».

متى ١٤/١٧-١٧
لو ١٥/٣٣-٣٩

١٨ وَكَانَ تَلَامِيذُ يوحَنَّا (١٨) وَالْفَرِيسِيُّونَ صَائِمِينَ، فَأَتَاهُ بَعْضُ النَّاسِ وَقَالُوا لَهُ: «لِمَاذَا يَصُومُ تَلَامِيذُ يوحَنَّا وَتَلَامِيذُ الْفَرِيسِيِّينَ، وَتَلَامِيذُكَ لَا يَصُومُونَ؟» ١٩ فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «أَيَسْتَطِيعُ أَهْلُ الْعُرْسِ (١٩) أَنْ يَصُومُوا وَالْعَرِيسُ بَيْنَهُمْ؟ فَمَا دَامَ الْعَرِيسُ (٢٠) بَيْنَهُمْ، لَا يَسْتَطِيعُونَ أَنْ يَصُومُوا. ٢١ وَلَكِنْ سَتَأْتِي أَيَّامٌ فِيهَا يُرْفَعُ الْعَرِيسُ مِنْ بَيْنِهِمْ. فَعِنْدَئِذٍ يَصُومُونَ فِي

(١٥) قراءة مختلفة: «فقد كانوا كثيرين وكانوا يتبعونه. فلما رأى بعض الكتبة من الفريسيين أنه يأكل...». كان معظم الكتبة يتمنون إلى جماعة «الفريسيين»، وكان هؤلاء يمتهدون في التضلع من الشريعة والسنة ليشجعوا الدقة في تطبيقها (وهكذا «انفصلوا» عن باقي الشعب: وقد يكون معنى اسمهم «المتفصلين»).

(١٦) راجع متى ١١/٩+.

(١٧) عبارة خاصة بأقوال يسوع في الرسالة التي نالها من الله (راجع ١٥/٤٥ و ٩/١١). وعن إيليا، راجع ١١/٩-١٣.

(١٨) راجع متى ١٤/٩+. هذا النقاش في الصوم والنقاش السابق على نهج واحد: يُطرح سؤال في إحدى المناسبات (الآية ١٨) يستدعي جواب يسوع الحاسم (الآيتان ١٩-٢٠). وفي الآيتين ٢١-٢٢ أقوال أخرى توسع تعليم يسوع.

الحبز المقدس ، وأعطى منه للذين معه ، وأكله
 لا يجعل إلا للكهنه .^{٢٧} وقال لهم : « إن السبت
 جعل للإنسان ، وما جعل للإنسان للسبت »^(٢٦) .
^{٢٨} فأبى الإنسان سيد السبت أيضا^(٢٧) .

متى ١٤-٩/١٢
 لو ١١-٦/٦

شفاء في السبت

٣ اودخل ثانية^(١) بعض المجمع وكان فيه
 رجل يده شلاء^(٢) . وكانوا يراقبونه ليروا هل
 يشفيه^(٣) في السبت ومراذهم أن يشكوه . فقال
 للرجل ذي اليد الشلاء : « قم في وسط
 الجماعة » . ثم قال لهم : « أعمل الخير يجعل في

أبو أيتانار . يرد ذكر أيتانار ، وهو أشهر من الأول كعظيم
 كهنة على عهد داود ، وكان هناك تقليد آخر يجعل من
 ايتانار ، أبا أيملك (٢ صم ١٧/٨) .

(٢٦) ليست هذه الفكرة غريبة في الدين اليهودي في
 ذلك الزمان ، فإن واجب مراعاة السبت يسقط إذا نتج عن
 هذه المراعاة ضرر جسيم للإنسان : راجع ١ مك
 ٣٩-٤١ .

(٢٧) في نظر مرقس ، « ابن الإنسان » (راجع متى
 ٢٠/٨+) هو يسوع ولا شك ، وهو يؤكد هنا سلطانه حتى
 على إنشاء السبت عن يد الله . هذا القول شأن القول الوارد في
 الآية ١٠ . وهو لا يكفي باستخلاص نتيجة من الآية ٢٧ ،
 بل يستخرج من موقف يسوع في الآيات ٢٣-٢٧ المبدأ الذي
 يأخذ منه إلهامه .

(١) عبارة « ثانية » تحيل إلى ٢١/١ . هذه الرواية لا
 تجري على الطريقة المألوفة في روايات المعجزات ، فلا يركز
 الاهتمام هنا على الشفاء إلا لأن هذا الشفاء يتطوي على
 موضوع مناظرة في أمر السبت (الآيتان ٢ و ٤) ولأنه يتضمن
 جواب يسوع على النقاش .

(٢) الترجمة اللغوية : « يابس اليد » .

(٣) يقول الرأبانيون إنه لا يجوز تسكين ألم مريض في
 السبت إلا إذا كان في خطر الموت . ففي مسألة الأشل اليد
 امتحان يمكن من الحكم على موقف يسوع من هذا الموضوع .

(٤) يميز يسوع بين العمل الذي يقوم به (عمل الخير
 أو شفاء مريض عاجز) وعمل خصومه الذين يراقبونه بسوء

السبت أم عمل الشر؟ أتخليص نفس أم لو ١٤/٤
 قتلها؟^(٤) فظفوا صامتين . فأجال طرفه
 فيهم^(٥) مغضبا مغتما لقساوة قلوبهم ، ثم قال
 للرجل : « أمدد يدك » . فمدها فعادت يده
 صحيحة . فخرج الفريسيون وتأمروا عليه
 لوقتهم مع الهيروديسين^(٦) ليهلكوه^(٧) .

موجز أعمال يسوع في الجليل

متى ١٥/١٢-١٦
 لو ١٧/٦-١٩
 متى ٢٥/٤

٧ فأنصرف يسوع إلى البحر ومعه
 تلاميذه^(٨) ، وتبعه حشد كبير من الجليل ،
 وجمع كثير من اليهودية ،^٨ ومن أورشليم وأدوم

نية (عمل الشر والقتل ، راجع الآية ٦) . وهناك تفسير
 آخر : كان من المسلم به أن شريعة السبت تسقط إذا كانت
 حياة الإنسان مهددة بالخطر . وليست الحالة هكذا هنا ،
 لكن يسوع عمم هذا المبدأ على كل شفاء وعلى كل عمل
 صالح يقام به يوم السبت ، لأن الامتناع عن الشفاء يساوي
 القتل ، والامتناع عن عمل الخير يساوي عمل الشر . في كلتا
 الحالتين ، نرى أن موقف يسوع من السبت يميل إلى جعل
 السبت في خدمة الخير والحياة (راجع يو ١٧/٥-١٨) .

(٥) كثيرا ما يذكر مرقس ان يسوع « يجيل طرفه »
 (٣٤/٣ و ٣٢/٥ و ٢٣/١٠ و ١١/١١ و راجع لو ١٠/٦) .
 (٦) « الهيروديسيون » هم أصدقاء أو أنصار هيروودس
 انتيباس ، أمير ربيع الجليل (من السنة ٤ ق.م. إلى السنة
 ٣٩ ب.م) . لم يكن ممكنا بدون تأييده أن ترفع دعوى على
 يسوع . هو الذي التقى يوحنا المعمدان في السجن (١٧/٦) ،
 وكان يعادي يسوع ، على ما ورد في لو ٣١/١٣ (راجع مر
 ١٥/٨) . سزى الهيروديسين إلى جانب الفريسيين في ١٣/١٢
 يراقبون يسوع .

(٧) أو « ليروا كيف يهلكونه » . لا شك أن المقصود هو
 اجتماع سرّي للتشاور ، لا اجتماع رسمي . والآية ٦ ، التي هي
 خاتمة ١/٢-٦/٣ ، تنبئ بالآلام وتشير إلى جسامه الصراع
 وأهمية أقوال يسوع .

(٨) في هذه الفقرة نظرة إيجابية إلى خدمة يسوع
 الرسولية وإلى استئالة قلوب الجموع . وبذلك يمهد مرقس
 السبيل إلى المقارنة بين هذه الخدمة وهذه الاستئالة وما هناك

مرقس ٩/٣-٢٢

أَبْنُ زَبْدَى (١٧) وَيُوْحَنَّا أَخُو يَعْقُوبَ، وَلَقَّبَهَا مَتَّى ١٨/١٦
بَوَاتْرَجِسَ، أَي: ابْنِي الرَّعْسَدِ (١٨)، مٳ ٤٢/١
١٨ وَأَنْدَرَاوَسَ وَفِيلِبُّسَ وَبَرْتَلْمَاوَسَ، وَمَتَّى وَتُومَا،
وَيَعْقُوبَ بَنُ (١٩) حَلْفَى وَتَدَّاوَسَ وَسِمْعَانَ لُ ٥٤/٩
الغَيُورَ (٢٠)، ١٩ وَيَهُوذَا الإِسْخَرْيُوطِيَّ (٢١) ذَاكَ
الَّذِي أَسْلَمَهُ. ٢٠ وَجَاءَ إِلَى الْبَيْتِ (٢٢)، فَعَادَ
الْجَمْعُ إِلَى الْإِزْدِحَامِ، حَتَّى لَمْ يَسْتَطِيعُوا أَنْ
يَتَنَاوَلُوا طَعَامًا. مٳ ٢٢/٦

وَعَبْرِ الْأَرْدُنِّ وَنَوَاحِي صُورَ وَصَيْدَا (٩)، وَقَدْ
سَمِعُوا بِمَا يَصْنَعُ فَجَاؤُوا إِلَيْهِ. ٩ فَأَمَرَ تَلَامِيذَهُ بِأَنْ
يَجْعَلُوا لَهُ زُورَقًا يَلْزِمُهُ، مَخَافَةَ أَنْ يُضَايِقَهُ
الْجَمْعُ، ١٠ لِأَنَّهُ شَفَى كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ، حَتَّى
أَصْبَحَ كُلُّ مَنْ بِهِ عِلَّةٌ يَتَهافتُ عَلَيْهِ لِيَلْمِسَهُ.
١١ وَكَانَتِ الْأَرْوَاحُ النَّجِسَةُ (١١)، إِذَا رَأَتْهُ،
تَرْتَمِي عَلَى قَدَمَيْهِ وَتَصيحُ: «أَنْتَ ابْنُ اللَّهِ!»
١٢ فَكَانَ يَنهَاهَا بِشِدَّةٍ عَن كَشْفِ أَمْرِهِ (١١).

مر ٣٠/٥
متى ٢٩/٨
لو ٤١/٤
وا ٣٤/١١

يسوع وذووه

يسوع يختار الاثني عشر

متى ٤٠/١٠
لو ١٦-١٢/٦

٢١ وَبَلَغَ الْخَبْرُ ذُوِيهِ فَخَرَجُوا لِيَمْسِكُوهُ، مٳ ٢٠/١٠
لِأَنَّهُمْ كَانُوا يَقُولُونَ: «إِنَّهُ ضَالِعُ الرُّشْدِ».

الكتابة يقولون الكذب على يسوع

٢٢ وَكَانَ الْكُتْبَةُ الَّذِينَ نَزَلُوا مِنْ أُورَشَلِيمَ مَتَّى ٢٤/١٢ ٣٢

(١٦) الترجمة اللفظية: «وأعطى سمعان لقب
بطرس». وهناك مخطوطات ورد فيها «أولاً سمعان»، قبل
هذه الجملة. راجع لو ١٤/٦+.

(١٧) راجع لو ١٩/١+.

(١٨) راجع لو ٥٤/٩+.

(١٩) أو «أنسي». راجع لو ١٩/١+ و١٤/٢+.

(٢٠) الترجمة اللفظية: «الكنعاني»، من كلمة آرامية

تعني «غيور» وتدل على «الغيورين» (راجع لو ١٥/٦+،
ومتى ٤/١٠+)، وهم أعضاء حزب سياسي ديني يريد
استعادة استقلال الأمة اليهودية بالقوة.

(٢١) راجع متى ٤/١٠+. في يو ٧/١٦ و٢٦/١٣،
هذا لقب والد يهوذا.

(٢٢) راجع لو ١/٢+. يُدرج مرقس نقاشاً مع الكتابة
الآتين من أورشليم (الآيات ٢٢-٣٠) في مشهد يواجه يسوع
فيه عائلته (الآيات ٢٠-٢١ و٣١-٣٥): الطريقة نفسها في
٢١/٥-٢١/٥ و٤٣-٧/٦ و٣٣-١١/١١ و٢١-١/١٤+. في
كلتا الحالتين، يتهم يسوع عن سوء نية، ويبدو أنه متبوء في
الوقت نفسه من قبل ذويه ومن قبل سلطات أورشليم الدينية.
الكتابة (راجع ١٨/٥).

١٣ وَصَعِدَ الْجَبَلُ (١٢) وَدَعَا (١٣) الَّذِينَ
أَرَادَهُمْ فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ. ١٤ فَأَقَامَ مِنْهُمْ اثْنِي عَشَرَ (١٤)
لِكِي يَصْحَبُوهُ (١٥)، فَيُرْسِلُهُمْ يُبَشِّرُونَ، ١٥ وَلَهُمْ
سُلْطَانٌ يَطْرُدُونَ بِهِ الشَّيَاطِينَ. ١٦ فَأَقَامَ الْإِثْنِي
عَشَرَ: سِمْعَانَ وَلَقَّبَهُ بَطْرُسَ (١٦)، ١٧ وَيَعْقُوبَ

من معادة يسوع (١/٢-٦/٣ و٢٠/٣-٣٥)، ويشير إلى
تجمع كل إسرائيل (الآيات ٧-٨) حول ابن الله (الآية ١١)
ويشهد لإنشاء جماعة الاثني عشر (الآيات ١٣-٢٠).

(٩) لم يأت الجمع من الجليل فقط، بل من جميع
المناطق التي يقم فيها اليهود. قارن بين هذا الموقف و٥/١،
حيث يأتون إلى يوحنا من اليهودية وأورشليم فقط.

(١٠) راجع لو ١/١+ و٢٤/١ و٣٤ و٧/٥+.

(١١) راجع لو ٣٤/١+.

(١٢) في إنجيل مرقس، يلتقي يسوع الجمع ويعلمه على
شاطئ البحر (١٣/٢ و٧/٣-٨ و١/٤ و٢/٥ و٢١/٥)،
«ويصعد الجبل» معتزلاً الجمع ليصلي (٤٦/٦) أو لأعمال
هامة من أجل تلاميذه (١٣/٣ و٢/٩).

(١٣) يُشار إلى مبادرة يسوع وإلى تأهب التلاميذ، كما
ورد في ٢٠/١٦+.

(١٤) في بعض المخطوطات: «التي عشر سُمِّاهم
رسلاً» أطلق عليهم هذا الاسم لأنهم «مرسلون» من قبل
يسوع، في ٣٠/٦ (راجع متى ٢/١٠+ ولو ١٣/٦+).

(١٥) يتفرد مرقس في الإشارة إلى هذا الوجه من حياة
التلاميذ (راجع ١٨/٥).

يقولون: «إِنَّ فِيهِ بَعَلَ زَبُولَ (٢٣)، وَإِنَّهُ بِسَيِّدِ الشَّيَاطِينِ يَطْرُدُ الشَّيَاطِينِ». ٢٣ فدعاهم وكلّمهم بالأمثال قال (٢٤): «كَيْفَ يَسْتَطِيعُ الشَّيْطَانُ أَنْ يَطْرُدَ الشَّيْطَانُ؟ ٢٤ فَإِذَا أَنْقَسَمَتِ مَمْلَكَةٌ عَلَى نَفْسِهَا فَلَا تَسْتَطِيعُ تِلْكَ الْمَمْلَكَةُ أَنْ تَثْبُتَ. ٢٥ وَإِذَا أَنْقَسَمَ بَيْتٌ (٢٥) عَلَى نَفْسِهِ، فَلَا يَسْتَطِيعُ ذَلِكَ الْبَيْتُ أَنْ يَثْبُتَ. ٢٦ وَإِذَا ثَارَ الشَّيْطَانُ عَلَى نَفْسِهِ فَانْقَسَمَ فَلَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَثْبُتَ، بَلْ يَنْتَهِي أَمْرُهُ. ٢٧ فَمَا مِنْ أَحَدٍ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَدْخُلَ بَيْتَ الرَّجُلِ الْقَوِيِّ (٢٦) وَيَنْهَبَ أَمْتِعَتَهُ، إِذَا لَمْ يُوَثِّقْ ذَلِكَ الرَّجُلَ الْقَوِيَّ أَوْلًا، فَعِنْدئذٍ يَنْهَبُ بَيْتَهُ. ٢٨ «الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ كُلَّ شَيْءٍ يُعْفَرُ لِيَنِ الْبَشَرَ مِنَ خَطِيئَةٍ وَتَجْدِيفٍ (٢٧) مَهْمَا بَلَغَ تَجْدِيفُهُمْ. ٢٩ وَأَمَّا مَنْ جَدَّفَ عَلَى الرُّوحِ الْقُدُّوسِ (٢٨)، فَلَا غُفْرَانَ لَهُ أَبَدًا، بَلْ هُوَ مُدْبِرٌ بِخَطِيئَةٍ لِلْأَبَدِ». ٣٠ ذَلِكَ بَأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّ فِيهِ رُوحًا نَجِسًا.

(٢٣) أحد أسماء رئيس الشياطين (راجع ١٣/١ + متى ٢٤/١٢).
(٢٤) أول استعمال هذه الكلمة في إنجيل مرقس، الذي يرى أن الأمثال تمجج سرًا يُخفي على «الذي في الخارج»، هو سر ملكوت الله (١١/٤ + ١٧/٧). إن أقوال يسوع المروية هنا هي «أمثال»، لا بسبب طابعها المتم بالاستعارات، بل لأنها تكشف لمن يفهم أن ملكوت الله يعمل منذ الآن مُستعجلاً نهاية مُلك الشيطان.
(٢٥) «بيت». قد تدلّ هذه الكلمة على عائلة أو عشيرة أو بناء (راجع ٢ صم ٥/٧-١٦).
(٢٦) راجع اش ٢٤/٤٩-٢٥ و ١٢/٥٣. يُنظر هنا إلى يسوع على أنه الأقوى الذي يقوّض مملكة الشيطان، والشخص القوي (راجع ٧/١+).
(٢٧) «التجديف» بالمعنى الدقيق هو التلفظ بأقوال مهينة لله أو لاسمه مباشرة (خر ٢٧/٢٢ واح ١١/٢٤-١٦) أو ضدّ قدرته أو امتيازاته (راجع مر ٧/٢ و ١٤/٦٤ و يو

أسرة يسوع الحقيقية

متى ١٢/٤٦-٤٧-٤٨
لو ٨/١٩-٢١

٣١ وجاءت أمّه وإخوته (٢٩) فوقفوا في خارج الدّار، وأرسلوا إليه من يدعوه. ٣٢ وكان الجمعُ جالسًا حوله، فقالوا له: «إِنَّ أُمَّكَ وَإِخْوَتَكَ (٣١) فِي خَارِجِ الدَّارِ يَطْلُبُونَكَ». ٣٣ فَأَجَابَهُمْ: «مَنْ أُمِّي وَإِخْوَتِي؟» ٣٤ ثُمَّ أَجَالَ طَرْفَهُ فِي الْجَالِسِينَ حَوْلَهُ وَقَالَ: «هُؤُلَاءِ هُمْ أُمِّي وَإِخْوَتِي، ٣٥ لِأَنَّ مَنْ يَعْمَلُ بِمَشِيئَةِ اللَّهِ هُوَ أَخِي وَأَخْتِي وَأُمِّي».

مثل الزارع

متى ١٣/٩-١١
لو ٨/٤-٨

٤ 'وَعَادَ إِلَى التَّعْلِيمِ بِجَانِبِ الْبَحْرِ (١)، فَازْدَحَمَ عَلَيْهِ جَمْعٌ كَثِيرٌ جِدًّا، حَتَّى إِنَّهُ رَكِبَ سَفِينَةً فِي الْبَحْرِ وَجَلَسَ فِيهَا، وَالْجَمْعُ كُلُّهُ قَائِمٌ فِي الْبَرِّ عَلَى سَاحِلِ الْبَحْرِ. ٢ فَعَلَّمَهُمْ بِالْأَمْثَالِ أَشْيَاءَ كَثِيرَةً (٢). وَقَالَ لَهُمْ فِي تَعْلِيمِهِ:

(١٠/٣٣-٣٦). وقد يوجّه التجديف إلى شخص مكلف برسالة من الله (رسل ١١/٦)، أو إلى مؤسسة مقدّسة (خر ١٢/٣٥ و ١ مك ٢٨/٧). فيجوز للإنجيليين أن يصفوا بتجديف تلك الشتائم ليسوع، مُرسَل الله وحامل قدرته (مر ١٥/٢٩ ولو ٢٢/٦٤-٦٥ و ٢٣/٣٩).
(٢٨) بحسب سياق الكلام هنا، تقوم هذه الخطيئة على رفض الاعتراف بالقدرة العاملة بيسوع، وعلى نسبة الأفعال التي يعملها بالروح القدس إلى الشيطان. هذا الرفض للتوبة يحول دون المغفرة (راجع متى ١٢/١٢-١٣).
(٢٩) راجع متى ١٢/٤٦+. يستأنف مرقس هنا الرواية التي بدأها في الآية ٢١ (راجع الآية ٢٠+).
(٣٠) في بعض المخطوطات: «واخوتك واخواتك». (١) راجع ١٣/٣+.
(٢) هذه السلسلة من الأمثال (الآيات ١-٣٤)، وهي مثال لتعليم يسوع المميّز، توضح ما هناك من فرق بين التعليم الموجه إلى الجمع والتفسير المقصور على التلاميذ

مرقس ١١-٣/٤

وَبَعْضُهَا سِتِّينَ ، وَبَعْضُهَا مِائَةٌ (٥) . وَقَالَ :
« مَنْ كَانَ لَهُ أُذُنَانِ تَسْمَعَانِ فَلْيَسْمَعْ ! » (٦) .

حتى ١٥-١٠/١٣
لو ١٠-٩/٨

غاية يسوع من الأمثال

١٠ فلَمَّا اعْتَرَلَ الْجَمْعُ (٧) ، سَأَلَهُ الَّذِينَ
حَوْلَهُ (٨) مَعَ الْإِثْنِي عَشَرَ عَنِ الْأَمْثَالِ . ١١ فَقَالَ
لَهُمْ (٩) : « أَنْتُمْ أُعْطِيتُمْ سِرَّ مَلَكُوتِ اللَّهِ . وَأَمَّا
سَائِرُ النَّاسِ (١٠) فَكُلُّ شَيْءٍ يُبْقَى إِلَيْهِمْ
بِالْأَمْثَالِ (١١) »

روم ٢٥/١٦
قول ٣/٤ و٥

٣ « اسْمَعُوا هَذَا الزَّارِعُ خَرَجَ لِيَزْرَعَ . وَبَيْنَمَا
هُوَ يَزْرَعُ ، وَقَعَ بَعْضُ الْحَبِّ عَلَى جَانِبِ
الطَّرِيقِ ، فَجَاءَتِ الطُّيُورُ فَأَكَلَتْهُ . ٥ وَوَقَعَ بَعْضُهُ
الْآخَرَ عَلَى أَرْضٍ حَجْرَةٍ لَمْ يَكُنْ فِيهَا تُرَابٌ
كَثِيرٌ ، فَجَبَّتْ مِنْ وَقْتِهِ لِأَنَّ تُرَابَهُ لَمْ يَكُنْ عَمِيقًا .
٦ فَلَمَّا أَشْرَقَتِ الشَّمْسُ أَحْتَرَقَ ، وَلَمْ يَكُنْ لَهُ
أَصْلٌ فَبَيَسَ . ٧ وَوَقَعَ بَعْضُهُ الْآخَرَ فِي الشُّوكِ ،
فَارْتَفَعَ الشُّوكُ وَخَنَقَهُ فَلَمْ يُنْمِرْ . ٨ وَوَقَعَتِ
الْحَبَّاتُ الْآخَرَى (٩) عَلَى الْأَرْضِ الطَّيِّبَةِ ،
فَارْتَفَعَتْ وَنَمَتْ وَأَثْمَرَتْ (١٠) ، بَعْضُهَا ثَلَاثِينَ ،

عن «الدين في الخارج» (الآية ١١+).

(٩) الآيات ١١-١٢ تتجاوزان مثل الزرايع الذي
يسفّر في الآيات ١٣-٢٠. إنها يشعلان. في نظر
مرقس، يحمل التعليم بالأمثال. ينطوي هذا التعليم على «سر»
لا يستطيع أحد أن يكشفه إلا الله: سرّ تدبيره ورحمته ملكوته
النهائي (راجع دا ١٨-١٩/٢٠ و ٢٢ و ٢٧-٣٠). وروم
١٦/٢٥-٢٧ واف ١/٩ و ٣/٩ و ٦/١٩ وقول ١/٢٦-٢٧
و ٢/٢ و ٣/٤). وهذا السرّ، سرّ ملكوت الله، المخفي على
الجميع حتى الآن، هو محور أعمال يسوع وأقواله، ويكشفه
للذين حولته (راجع ٣/٢٣+).

(١٠) هذه العبارة، المعروفة في الدين اليهودي (سي
المقدمة، الآية ٥) وفي الكنيسة الأولى (١ قور ١٣/١٢-١٣
وقول ٤/٥ و ١٠/١٢)، تشير إلى وجود جماعة يكون
بعض الناس غرباء عنها: يعتقد مرقس بأن اختبار الكنيسة
يواصل اختبار يسوع (راجع الآية ١٠+). وبأن المسيحيين
يشاركون في وحي لا نصيب لغير المؤمنين فيه.

(١١) الترجمة اللفظية: «لكل شيء بصير بالأمثال»
(التركيب نفسه في ٥/٢٥ ولو ٤/٣٢ و ٢ قور ١٣/٥ و ١٠ تس
٧/٢). يدعو النصارى مع هبة «السر» إلى ترجمة «أمثال»
هنا بـ «الغاز» (هذه هي الحال في حز ٥/٢١ اليوناني وسي
٣٩/٣-٣٠). الأدب الرؤيوي يحجب «الأسرار» السماوية
بـ «أمثال» (تقتضي تفسيرًا). يفسّر مرقس بهذا الكلام (الآية
١٢) سبب فشل كرازة يسوع ثم كرازة الكنيسة لدى كثير من
الناس. ويشير أيضًا إلى أن أمثال يسوع، من وجهها التعليمي
المليء بالاستعارات والقريب إلى عقول الأكثرين (الآية

(الآيات ١٠/٢٥ و ٣٤/٣٣). ويشير مرقس في الأمثال إلى
وجهها اللغوي (الآية ٩)، فإن سرّها لا يُكشَفُ لجميع
السامعين (الآية ١١+).

(٣) يدل استعمال الجمع على أن الاهتمام يتناول خصب
كل حبة من الحبوب.

(٤) قراءة مختلفة: «وأعطى ثمرا ارتفع ونمي».

(٥) راجع متى ٨/١٣+. فالثلث يميّز إذا بين أسباب
الفشل الآتية من الخارج وخصب الحب حين يقع في الأرض
الطيبة. ويظهر هذا الخصب في الارتفاع التدريجي للأرقام.

(٦) راجع تث ٣/٢٩ ومز ٦/١١٥. هذه الدعوة إلى

الانتباه لإدراك فحوى تعليم مجازي (٤/٢٣ و ٧/١٦ ومتى
١١/١٥ و ١٣/٩ و ٤٣ ولو ٨/٨ و ١٤/٣٥ و راجع رؤ ٢/٧
و ١١ و ١٧ و ٢٩، (النخ) تميّز دعوة الآية ٣ «اسمعوا»).
فإن شأن المثل أن يحمل السامعين على التفكير فيتحقق مفعوله
فيهم عندئذ.

(٧) إن تعبير المشهد المفاجئ، بالنسبة إلى الآيتين

١-٢، مع أن وجود إطارهما مفترض في الآية ٣٦، بشدّد
على أهمية الحادثة الخاصة التي تبتدئ هنا وتستمر على
الأرجح حتى الآية ٢٥. انطلاقًا من أقوال يسوع، يعبّر
مرقس هنا عن طريقة إدراكه لماذا تُضرب الأمثال، أخذًا
بعين الاعتبار كيف رفض إسرائيل البشارة وكيف اختبرتها
الكنيسة الأولى.

(٨) «الذين حولته» (راجع ٣/٣٤) لبسوا الاثني عشر

فقط (راجع ٧/١٧ و ٩/٢٨ و ١٠/١٠ و ١٣/٣): أنهم
صورة سابقة لجماعة المسيحيين، وهي تختلف عن الجمع أو

١٢ فَيَنْظُرُونَ نَظْرًا وَلَا يُبْصِرُونَ
وَيَسْمَعُونَ سَمَاعًا وَلَا يَفْهَمُونَ
لِتَلَّا يَرْجِعُوا فَيَغْفِرَ لَهُمْ» (١٢).

عَثَرُوا لَوَقْتِهِمْ. ١٨ وَبَعْضُهُمْ الْآخَرَ زُرِعُوا فِي
الشُّوكِ، فَهُؤُلَاءِ هُمُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ الْكَلِمَةَ،
١٩ وَلَكِنَّ هُمُومَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِتْنَةَ الْغِنَى وَسَائِرَ
الشَّهَوَاتِ تُدَاخِلُهُمْ فَتَحْنُقُ الْكَلِمَةَ، فَلَا تُخْرِجُ
ثَمْرًا. ٢٠ وَهُؤُلَاءِ هُمُ الَّذِينَ زُرِعُوا فِي الْأَرْضِ
الطَّبِيَّةِ، فَهُمْ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ الْكَلِمَةَ وَيَقْبَلُونَهَا
فَيُثْمِرُونَ الْوَاحِدُ ثَلَاثِينَ ضِعْفًا وَالْآخَرُ سِتِينَ وَغَيْرَهُ
مِائَةً».

متى ٢٤-٨/١٣
لو ١٥-١١/٨

تفسير مثل الزارع

١٣ وَقَالَ لَهُمْ: «أَمَّا تَفْهَمُونَ هَذَا
الْمَثَلَ؟» (١٣) فَكَيْفَ تَفْهَمُونَ سَائِرَ الْأَمْثَالِ؟
١٤ الزَّارِعُ يَزْرَعُ كَلِمَةَ اللَّهِ (١٤). ١٥ فَمَنْ كَانُوا
بِجَانِبِ الطَّرِيقِ حَيْثُ زُرِعَتِ الْكَلِمَةُ، فَهُمْ
الَّذِينَ يَسْمَعُونَهَا فَيَأْتِي الشَّيْطَانُ لَوَقْتِهِ وَيَذْهَبُ
بِالْكَلِمَةِ الْمَرْزُوعَةِ فِيهِمْ. ١٦ وَهُؤُلَاءِ هُمُ الَّذِينَ
زُرِعُوا فِي الْأَرْضِ الْحَجْرَةِ، فَإِذَا سَمِعُوا الْكَلِمَةَ
قَبِلُوهَا مِنْ وَقْتِهِمْ فَرِحِينَ، ١٧ وَلَكِنَّ لَا أَصْلَ لَهُمْ
فِي أَنْفُسِهِمْ، فَلَا يَثْبُتُونَ عَلَى حَالَةٍ. فَإِذَا حَدَّثَتْ
بَعْدَ ذَلِكَ شِدَّةٌ أَوْ أَضْطِهَادٌ مِنْ أَجْلِ الْكَلِمَةِ،

مثل السراج

٢١ وَقَالَ لَهُمْ (١٥): «أَيُّي (١٦) السَّرَاجِ
يُوضَعُ تَحْتَ الْمِكْيَالِ أَوْ تَحْتَ السَّرِيرِ؟ أَلَا
يَأْتِي يُوضَعُ عَلَى الْمَنَارَةِ؟ ٢٢ هَا مِنْ خَفِيِّ إِلَّا
سَيُظْهِرُ، وَلَا مِنْ مَكْتُومٍ إِلَّا سَيُعْلَنُ (١٧). ٢٣ مَنْ
كَانَ لَهُ أُذُنَانِ تَسْمَعَانِ فَلْيَسْمَعْ!».

لو ١٧-١٦/٨
متى ٢٦/١٠

٣٣). لا يُدْرِك معناها إلا إذا فهم الناس ان قدرة الله قد
ظهورت في يسوع. لكن سر عمله هذا بقي مغلوقاً على كثير من
الناس.

(١٢) كان نص أشعيا (٩/٦-١٠) ينسب بفشل النبي
الذي كان من شأن وعظه أن يظهر مسؤولية الشعب
المتصلب. ولقد استعملت الكنيسة الأولى هذا النص في
كلامها على فشل الرسالة المسيحية لدى الشعب اليهودي،
علماً بأن تصليبه كان يبدو وارداً في أقوال الأنبياء وفي التدبير
الإلهي (يو ٣٩/١٢-٤١ ورسل ٢٦/٢٨-٢٨). تسبق
الشاهد «الغناء السيبة» التي تعبر، لا عن رغبة من قبل يسوع
في حجب رسالته ومنع «الذين في الخارج» من الالتهاد،
بل عن مطابقة موقف الناس من تعليمه لما ورد في الكتاب
المقدس وفي التدبير الإلهي الخفي.

(١٣) أول ذكر لموضوع كثيراً ما تناوله مرقس، هو
موضوع قلة فهم التلاميذ (٥٢/٦ و ١٨/٧ و ١٨/٧-١٧/٨ و
٢١ و ٢٣ و ١٠/٩ و ٣٢ و ٣٨/١٠ و راجع ٣٢/٨+).
(١٤) يتسم تفسير مثل الزارع (الآيات ١٤-٢٠)
بطابع استعماله في الكنيسة الأولى (معنى «الكلمة»

الاصطلاحي، المعادل لـ «البشارة». وتلميح إلى
الاضطهادات، والحث على الاعراض عن هموم الدنيا).
والاهتمام الذي كان يدور. في الملل. حول خصب الزرع.
ينتقل الآن إلى استعدادات السامعين الباطنية.

(١٥) لا يزال الكلام التالي موجهاً. في نظر مرقس،
إلى التلاميذ (وقال «هم»، الآيات ٢١ و ٢٤) كما أنه لا يزال
يوضح أسباب لجوء يسوع إلى الأمثال. ولا تتسم استعارات
«السراج» و«الكيل» بطابع الأمثال المذكورة في الآيات
٣-٩ و ٢٦-٢٩ و ٣٠-٣٢. وبعد الآيتين ١١-١٢، تعود
استعارة السراج فتشدد على سرية ما يظهر في تعليم يسوع وما
لا بد أن يعلن يوماً من الأيام. أمّا صورة الكيل فإنها تشدد
على أهمية استعدادات السامعين الباطنية.

(١٦) «يأتي». استعمال غريب لفعل «أتى». فاعله
يشير إلى مجيء المسيح (٧/١ و ١٧/٢ و ٤٥/١٠).
(١٧) فلا بد إذاً من أن يكشف السر المحض في
الأمثال، وإن لم يكشف عنه أول الأمر إلا للتلاميذ. يشير
هذا الكلام، في هذه الظروف، في نظر مرقس، إلى أن
«السر» المسيحي لا بد أن يعلن.

مرقس ٢٤/٤-٣٧

حين تزرع في الأرض، أصغر سائر البزور التي في الأرض. فاذا زرعت، ارتفعت وصارت أكبر البقول كلها، وأرسلت أغصاناً كبيرة، حتى إن طيور السماء تستطيع أن تعشش في ظلها» (٢٢).

لو ٩/٤ و ١٨

متى ٢١/٧ مثل الكليل

٢٤ وقال لهم: «انتهبوا لئما تسمعون! (١٨) فيما تكيلون يكال لكم وتزدون. ٢٥ لأن من كان له شيء، يعطى. ومن ليس له شيء، يُتزع منه حتى الذي له».

متى ٢١/١٣ و ٢٨/٦ لو ١٨/٨

يسوع والأمثال

متى ٣٥-٣٤/١٣

٣٣ وكان يكلمهم بأمثال كثيرة كهذه، ليُنقِي إليهم كلمة الله، على قدر ما كانوا يستطيعون أن يسمعوها. ٣٤ ولم يكلمهم من دون مثل، فاذا انفرد بتلاميذه فسّر لهم كل شيء».

مثل الزرع الذي ينمي

٢٦ وقال (١٩): «مثل ملكوت الله كمثل رجل يلقى البذر في الأرض. ٢٧ فسواء نام أو قام ليل نهار، فالبذر ينبت وينمي، وهو لا يدري كيف يكون ذلك. ٢٨ فالأرض من نفسها تخرج العشب أولاً، ثم السنبل، ثم القمح الذي يملأ السنبل. ٢٩ فما إن يدرك الثمر حتى يعمل فيه المينجل (٢٠)، لأن الحصاد قد حان».

يو ٧/١٥

رو ١٤/١٥-١٦

يسوع يسكن العاصفة

متى ١٨/٨ لو ٢٣-٢٧ ٢٥-٢٢/٨

٣٥ وقال لهم في ذلك اليوم نفسه عند المساء (٢٣): «لنعبر إلى الشاطئ المقابل». ٣٦ فتركوا الجمع وساروا به وهو في السفينة، وكان معه سفن أخرى (٢٤). ٣٧ فعصفت ريح

مثل حبة الخردل

متى ٣٢-٣١/١٣ لو ١٩-١٨/١٣

٣٠ وقال: «بماذا نشبه ملكوت الله، أو بأي مثل نمثله؟ ٣١ إنه مثل حبة خردل (٢١): فهي،

وكثير النبات في نهاية نموه، يشير إلى قوة ملكوت الله الذي تعمل قدرته في الخفاء من خلال أعمال يسوع وتعليمه. (٢٢) راجع حز ٢٣/١٧ و ٢٣/١ و دا ٩/٤ و ١٨:

سيشمل ملكوت الله جميع الأمم. (٢٣) ان الجمع، في نهار واحد، بين الأمثال (الآيات ١-٣٤) والمعجزات الأربع التالية (٤/٣٥-٤٣/٥) يشير إلى أن قوة ملكوت الله تظهر في تعليم يسوع وأعماله في آن واحد (راجع ٢٧/١). ومن جهة أخرى، يبين الفصلان ٤ و ٥ كيف أن يسوع يستصحب تلاميذه (٣/١٤) ليأتي عليهم تعليماً خاصاً ويكشف لهم قدرته بمنزل عن حضور الجمع.

(٢٤) ترجمة مختلفة: «وكان معها سفن أخرى».

(١٨) يعتقد مرقس بأن موضوع تعليم يسوع وما ينطوي عليه من سر هما اللذان يستوجبان الانتباه وحسن استعداد السامعين الباطني (راجع لو ١٨/٨).

(١٩) المثلان التاليان يستخدمان استعارة الزرع نفسها التي استخدمها المثل الأول (الآيات ٣-٩) وينطبقان هما أيضاً، في نظر مرقس، على سر ملكوت الله المخفي والذي كشف للتلاميذ وحدهم أثناء خدمة يسوع الرسولية. والبذر الذي ينمو من نفسه، وهذا مثل ينفرد به مرقس، يظهر قوة هذا السر الخفية إلى زمن قيام ملكوت الله النهائي، الممثل بالحصاد. لاحظ أن الزرع في المثل هو الحصاد أيضاً.

(٢٠) استعارة الدبونة (راجع يوح ١٣/٤ و رؤ ١٥/١٤).

(٢١) التباين بين صغر الحبة وهي مدفونة في الأرض،

حَتَّى تَلْقَاهُ رَجُلٌ فِيهِ رُوحٌ نَجِسٌ قَدْ خَرَجَ مِنَ الْقُبُورِ (٢). وَكَانَ يُقِيمُ فِي الْقُبُورِ، وَلَا يَقْدِرُ أَحَدٌ أَنْ يَضِيبَهُ حَتَّى بِسِلْسِلَةٍ. فَكَثِيرًا مَا رُبِطَ بِالْقُبُودِ وَالسَّلَاسِلِ فَقَطَعَ السَّلَاسِلَ وَكَسَرَ الْقُبُودَ. وَلَمْ يَكُنْ أَحَدٌ يَقْوَى عَلَى قَمْعِهِ. وَكَانَ طَوَالَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ فِي الْقُبُورِ وَالجِبَالِ، يَصِيحُ وَيُرَضِّضُ جِسْمَهُ بِالْحِجَارَةِ. فَلَمَّا رَأَى يَسُوعَ عَنِ بُعْدٍ أَسْرَعَ إِلَيْهِ وَسَجَدَ لَهُ ٧ وَصَاحَ بِأَعْلَى صَوْتِهِ: «مَا لِي وَلَكَ (٣)، يَا يَسُوعَ ابْنَ اللَّهِ الْعَلِيِّ؟» (٤) أَسْتَحْلِفُكَ يَا اللَّهِ لَا تُعَذِّبْنِي. لِأَنَّ يَسُوعَ قَالَ لَهُ: «أَيُّهَا الرُّوحُ النَّجِسُ، أُخْرِجْ مِنَ الرَّجُلِ». فَسَأَلَهُ: «مَا أَسْمُكَ؟» فَقَالَ لَهُ:

«اسْمِي جَيْش (٥)، لِأَنَّ كَثِيرِينَ». أَيْسَأَلَهُ لَوْ ٢٨/١١١
مُحِبًّا أَلَّا يُرْسِلَهُمْ إِلَى خَارِجِ النَّاحِيَةِ (٦).

شَدِيدَةً (٢٥) وَأَخَذَتْ الْأَمْوَاجُ تَنْدَفِعُ عَلَى السَّقِينَةِ حَتَّى كَادَتْ تَمْتَلِي. ٣٨ وَكَانَ هُوَ فِي مُؤَخَّرِهَا نَائِمًا عَلَى الْوَسَادَةِ، فَأَيْقَظُوهُ وَقَالُوا لَهُ: «يَا مُعَلِّمُ، أَمَا تُبَالِي أَنَّنَا نَهْلِكُ؟» ٣٩ فَاسْتَيْقَظَ وَزَجَرَ الرِّيحَ وَقَالَ لِلْبَحْرِ: «أَسْكُتْ! إِخْرَسْ!» (٢٦) فَسَكَتَتِ الرِّيحُ وَحَدَثَ هُدُوءٌ تَامٌ. ١٠ ثُمَّ قَالَ لَهُمْ: «مَا لَكُمْ خَائِفِينَ هَذَا الْخَوْفُ؟» (٢٧) أَلَيْ الْآنَ لَا إِيمَانُ لَكُمْ؟ ٤١ فَخَافُوا خَوْفًا شَدِيدًا مَر ٢٧/١ وَقَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: «مَنْ تُرَى هَذَا حَتَّى تُطِيعَهُ الرِّيحُ وَالْبَحْرُ؟» (٢٨).

طرد الشيطان عن رجل ٢٤-٢٨/٨ حتى
لو ٢٩-٢٦/٨

• وَأَوْصَلُوا إِلَى الشَّاطِئِ الْآخِرِ مِنَ الْبَحْرِ إِلَى نَاحِيَةِ الْجَرَّاسِيِّينَ (١). ٢ وَمَا إِنَّ نَزَلَ مِنَ السَّقِينَةِ

(٢) كانت هذه القبور تحضر في الصخر أو كانت عبارة عن مغاور طبيعية، فكانت تصلح لأن تكون ملاجئ وتبدو هنا أماكن نجسة (راجع اش ٤/٦٥).

(٣) راجع ٢٤/١ +.

(٤) راجع ٢٤/١ +، ٣٤/١ +، ١١/٣ +. سجد المسوس هو كافٍ للتعبير عن سيادة ابن الله.

(٥) كان عزامو ذلك الزمان يعتقدون بأن معرفة «اسم» أحد الشياطين تولي السلطان عليه. فيسوع يرغم الشيطان على التصريح باسمه. «جيش»: في الأصل فرقة (كانت الفرقة الرومانية مؤلفة من ستة آلاف رجل)، والمعنى هو عدد كبير، علماً بأن كثرة عدد الشياطين تدل على جسامته المس من الروح الشرير (راجع متى ٤٥/١٢ ولو ٢/٨ +، ٢٧/٨). وفي النص تتجاوز الرواية قضية هذا المريض ونشير إلى انتصار يسوع على مملكة الشيطان (راجع ٢٧-٢٣/٣).

(٦) يشير هذا الأمر إلى مصدر الرواية الشعبي، فقد كانوا يعتقدون بأن يجب على الشيطان المطرود أن يبحث عن ملجأ آخر (راجع متى ٤٣/١٢). انتبه إلى التردد بين المفرد والجمع للدلالة على «الجيش».

(٢٥) تهب على بحيرة طبريا عواصف وزواجع مفاجئة، إذا تنازعها رياح آتية من البحر المتوسط ورياح آتية من الصحراء السورية.

(٢٦) يوحي اضطراب البحر بأن هناك هجوم شيطان قهره يسوع بكلمته: في ٢٥/١ ينهر روحاً شريراً ويسكنه. (٢٧) قراءة مختلفة: «ما بالكم لا إيمان لكم؟». المقصود في إنجيل مرقس هو الإيمان بيسوع وبالقدرة الإلهية التي تعمل عن يده.

(٢٨) راجع ٢٧/١: الأرواح النجسة يطيعونه. السيطرة على البحر الهائج، وهو مثال القوى المعارضة لله، هي من خصائص سلطان الله (راجع مز ١٠/٨٩ و ٣/٩٣-٤ و ٢٣/١٠٧-٣٢).

(١) قراءتان مختلفتان: «الجدريين» (بالتمثل بدمى ٢٨/٨)، «الجراسيين» (بافتراح من أويونيس). جراسة بعيدة عن البحيرة وأبعد من أن تصلح للمدينة الوارد ذكرها في الآية ١٤. وقد تدل أرض الجراسيين، في نظر مرقس، على كل المنطقة الواقعة إلى شرق البحيرة. مغزى الرواية هو أن سلطة يسوع على الشياطين تمتد إلى أرض الوثنيين أيضاً (الآية ٢ + والآية ١١ +، والآية ٢٠ +).

شفاء متروفة واحياء ابنة يائيرس
 ١١ ورجع يسوع في السفينة إلى الشاطئ المقابل، فأزدحم عليه جمع كثير، وهو على شاطئ البحر. ٢٢ فجاء أحد رؤساء المجمع (٩) اسمه يائيرس. فلما رآه أرتضى على قدميه، ٢٣ وسأله مليحاً قال: «ابنتي الصغيرة مشرفة على الموت. فتعال وضع يديك عليها لتبرأ وتحيا». ٢٤ فذهب معه وتبعه جمع كثير يزحمه.
 ٢٥ وكانت هناك امرأة (١٠) متروفة منذ اثنتي عشرة سنة، ٢٦ قد عانت كثيراً من أطباء كثيرين، وأنفقت كل ما عندها فلم تستفيد شيئاً، بل صارت من سيئ إلى أسوأ. ٢٧ فلما سمعت بأخبار يسوع، جاءت بين الجمع من خلف ولمست رداءه، ٢٨ لأنها قالت في نفسها: «إن لمست ولو ثيابه برئت» (١١).
 ٢٩ فجفت مسيل دميها لوقته، وأصحت في جسمها أنها برئت من علتها. ٣٠ وشعر يسوع لوقته بالقوة التي خرجت منه، فألقت إلى الجمع وقال: «من لمس ثيابي؟» ٣١ فقال له تلاميذه: «ترى الجمع يزحمك وتقول: من لمسني؟» ٣٢ فأجابه طرفة ليري التي فعلت ذلك. ٣٣ فخافت المرأة

١١ وكان يرعى هناك في سفح الجبل قطع كبير من الخنازير (٧). ١٢ فتوسلت إليه الأرواح النجسة قالت: «أرسلنا إلى الخنازير فندخل فيها»، ١٣ فأذن لها. فخرجت الأرواح النجسة ودخلت في الخنازير، فوثب القطيع من الجرف إلى البحر، وعدده نحو ألفين، فغرقت الخنازير في البحر (٨). ١٤ فهرب الرعاة ونقلوا الخبر إلى المدينة والمزارع، فجاء الناس ليروا ما جرى. ١٥ فلما وصلوا إلى يسوع، شاهدوا الرجل الذي كان ممسوساً جالساً لابساً صحيح العقل، ذلك الذي كان فيه جيش من الشياطين، فخافوا. ١٦ فأخبرهم الشهود بما جرى للممسوس وبخبر الخنازير. ١٧ فأخذوا يسألون يسوع أن ينصرف عن بلدهم.
 ١٨ وبينما هو يركب السفينة، سأله الذي كان ممسوساً أن يصحبه. ١٩ فلم يأذن له، بل قال له: «إذهب إلى بيتك إلى ذويك، وأخبرهم بكل ما صنع الرب إليك وبرحمته لك». ٢٠ فمضى وأخذ ينادي في المدين العشر بكل ما صنع يسوع إليه، وكان جميع الناس يتعجبون.

والمعجزتان هما سربان. من جهة أخرى: الأولى بطبيعة الحال، والثانية بإرادة يسوع.
 (١١) يفترض هذا التفكير أن هناك قوة تعمل باللمس (راجع ١٠/٣ و ٥٦/٦ و ١٩/٦ و رسل ١٥/٥ و ١٩/١١-١٢). و مستند الرواية فيما بعد على قيمة لمس المرأة الجوهولة، وهو لمس يختلف كل الاختلاف عن لمس الجمع الذي يزحم يسوع (الآيات ٣٠-٣٢). انه فعل إيمان (الآية ٣٤)، فأيمان المرأة يميز في يسوع القدرة الإلهية على الخلاص.

(٧) وجود الخنازير، وهي حيوانات نجسة في نظر اليهود، يدل على نجاسة الأرض الوثنية.
 (٨) يعبر هذا الفرق عن نهاية سلطان الشيطان على المنطقة وعن تمزيقها من النجاسة.
 (٩) كان لقب «رئيس المجمع» يدل على المسؤول عن القيادة في المجمع، لكنه كان يطلق أيضاً على وجهاء الجماعة.
 (١٠) عن طريقة إدراج رواية في رواية أخرى، راجع ٢٠/٣+. في روايتي المعجزات، بشد مرقس على الإيمان (الآيات ٣٤-٣٦) والخلاص (الآيتين ٢٣ و ٢٨) الذي يحصل عليه بلمس يسوع (الآيات ٢٧/٢٣ و ٣٠ و ٤١).

وَالَّذِينَ كَانُوا مَعَهُ وَدَخَلَ إِلَى حَيْثُ كَانَتْ
الصَّبِيَّةُ. ^{٤١} فَأَخَذَ بِيَدِ الصَّبِيَّةِ وَقَالَ لَهَا: «طَلَبْنَا
قوم! أي: يا صبيَّة أقولُ لك: قومي ^(١٧).
^{٤٢} فقامتِ الصَّبِيَّةُ لوقَّتها وأخذتِ تمشي،
وكانتِ ابنةَ اثنتي عشرة سنة. فدَهِشوا أشدَّ مر ٣٤/١
الدَّهْشَ، ^{٤٣} فأوصاهم مُشدِّداً عليهم ألاَّ يعلمَ
أحدٌ بذلك ^(١٨)، وأمرهم أن يُطعموها.

يسوع في وطنه الناصرة

متى ١٣/٥٣-٥٨
لو ٤/١٦-٣٠

٦ وَأَنْصَرَفَ مِنْ هُنَاكَ وَجَاءَ إِلَى وَطَنِهِ يَتَّبِعُهُ
تَلَامِيذُهُ ^(١). وَلَمَّا أَتَى السَّبْتَ أَخَذَ يُعَلِّمُ فِي
الْمَجْمَعِ، فَدَهِشَ كَثِيرٌ مِنَ الَّذِينَ سَمِعُوهُ ^(٢)،
وقالوا: «من أين له هذا؟ وما هذه الحكمة التي
أعطيتها حتى إنَّ المعجزاتِ المميَّنة تجري عن
يَدَيْهِ؟ ^(٣) أليس هذا النجَّارَ ابنَ مريمَ ^(٤)، متى ٤٦/١٢
أخا ^(٥) يعقوبَ ويوسى ويهوذا وسيمعان؟

«قومي». إن الألفاظ اليونانية المستعملة للتعبير عن قيامة
الأموات توحى بظهور استيقاظ من النوم ونهوض.
(١٨) كتم السر، وهو أمر يصعب في مثل تلك
الظروف (راجع الآية ٣٨)، يشير إلى أن هذه الرواية لا يدرك
معناها حقاً إلا بعد قيامة يسوع.

(١) يبدو أن هذه الرواية، وفيها يصطدم يسوع بقلة
إيمان أهل وطنه، ترتبط بـ ٢٠/٣-٣٥. متجاوزة الفصلين ٤
و٥ وكان يسوع يكشف فيها للتلاميذ شيئاً من سرِّه المخفي.
(٢) قراءة مختلفة: «السامعون وكانوا كثيراً».
(٣) قراءة مختلفة: «والمعجزات المميَّنة التي تجري عن
يَدَيْهِ».

(٤) في كثير من المخطوطات، كما في متى ٥٥/١٣:
«ابن النجَّار مريم». عدم ذكر الأب أمر عجيب في بيئة
يهودية، ولكن قد يكون ان مرقس أهله هنا، كما في
٣١/٣-٣٥ و ٢٩/١٠-٣٠، علماً بأن الله هو أبو يسوع
(٣٨/٨ و ٣٢/١٣ و ٣٦/١٤). وهو أبو التلاميذ
(٢٥/١١).

وَأَرْتَجَعْتَ لِعِلْمِهَا بِمَا حَدَّثَ لَهَا، فَجَاءَتْ
وَأَرْتَمَتْ عَلَى قَدَمَيْهِ وَأَعْتَرَفَتْ بِالْحَقِيقَةِ كُلِّهَا.
متى ١٠/٨ ^{٣٤} فقال لها: «يا ابنتي ^(١٢)، إيمانك خلَّصك،
فأذهبي بسلام، وتعاقي من عنتك».

^{٣٥} وَبَيْنَمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ، وَصَلَ أَنْاسٌ مِنْ عِنْدِ
رئيسِ المَجْمَعِ يقولون: «إبتك ما نت فلم
ترعجِ المعلِّم؟» ^(١٣) ^{٣٦} فلم يُبالِ يسوع بهذا
متى ١٠/٨ الكلام ^(١٤)، بل قال لرئيسِ المَجْمَعِ: «لا
تخف، آمين فحسب». ^{٣٧} ولم يدعِ أحدًا
يصحبه إلا بطرس ويعقوب ويوحنا أخا
يعقوب ^(١٥). ^{٣٨} ولما وصلوا إلى دارِ رئيسِ
المَجْمَعِ، شهدَ ضجيجاً وأناساً يَبْكُونَ
ويُقولون. ^{٣٩} فدخَلَ وقال لهم: «لماذا تَصْجُجُونَ
وتبكون؟ لم تمُتِ الصَّبِيَّةُ، وإنما هي
ناائمة» ^(١٦)، ^{٤٠} فصححوا منه. أمَّا هو
فأخرجهم جميعاً وسارَ بِأبي الصَّبِيَّةِ وأمِّها

(١٢) راجع متى ٢٢/٩+.

(١٣) كانوا يعتقدون إذاً بأن سلطان يسوع كان يقف
عند حدود الموت (راجع يو ٢١/١١ و ٣٢). وهذا ما يفسر
دعوة يسوع إلى الإيمان (الآية ٣٦، راجع يو ٢٦/١١).
يذكر مرقس هذا التفكير ليشير إلى أن سلطان يسوع قوة قيامة
(راجع الآية ٤١+).

(١٤) ترجمة أخرى: فوقع هذا الكلام في مسمع
يسوع.

(١٥) سيجري كل شيء بعد ذلك في الخفية (الآيات
٤٠-٤٣). صفة الشهود الثلاثة (٢/٩ و ٣٣/١٤) وراجع
٣/١٣ تشير أيضاً إلى أهمية الوحي الذي سيظهر في هذه
المعجزة، وهو استيقاظ يسوع على الموت.

(١٦) في لغة الكتاب المقدس، كثيراً ما يعبر عن
الموت باستعارة «الرقاد» (متى ٥٢/٢٧ و ١ قور ٣٠/١١
و ٦/١٥ و ١ تس ١٣/٤-١٥).

(١٧) ترجمة أخرى: «استيقظي». هذا الفعل
يناسب «ناائمة» (الآية ٣٩). والكلمة الآرامية «قوم» تعني

مرقس ٤/٦-١٤

نعالاً، «ولا تلبسوا قيصين»،^{١١} وقال لهم: «وحينما دخلتم بيتاً^(١٢)، فأقيموا فيه إلى أن ترحلوا.^{١١} وإن لم يقبلكم مكان ولم يسمع فيه الناس إليكم، فأرحلوا عنه ناهضين العبار من تحت أقدامكم^(١٣) شهادة عليهم^(١٤).^{١٢} فمضوا يدعون الناس إلى التوبة^(١٥)،^{١٣} وطردوا كثيراً من الشياطين، ومسحوا بالزيت^(١٦) كثيراً من المرضى فشفّوهم.

أوليسَت أَخَوَاتُهُ^(١) عِنْدَنَا هَهُنَا؟» وَكَانَ لَهُمْ حَجَرٌ عَثْرَةٌ^(٧). فَقَالَ لَهُم يَسُوعُ: «لَا يُدْرِي نَبِيٌّ إِلَّا فِي وَطَنِهِ وَأَقَارِبِهِ وَبَيْتِهِ»^(٨). وَلَمْ يَسْتَطِعْ أَنْ يُجْرِيَ هُنَاكَ شَيْئاً مِنْ الْمُعْجَزَاتِ^(٩)، سِوَى أَنَّهُ وَضَعَ يَدَيْهِ عَلَى بَعْضِ الْمَرْضَى فَشَفَاهُمْ. وَكَانَ يَتَعَجَّبُ مِنْ عَدَمِ إِيمَانِهِمْ. ثُمَّ سَارَ فِي الْقَرْيِ الْمُجَاوِرَةِ يُعَلِّمُ.

مر ٢٢/٧
١ طيم ١٤/٤
متى ١٠/٨

وصايا يسوع للإثني عشر

متى ١١/١٠
لو ٩/١٠-١٤

هيروُدس ويسوع

متى ١١/١٤-٢
لو ٧/٩-٩

^{١٤} وَسَمِعَ الْمَلِكُ هِيرُودُسُ^(١٧) بِأَخْبَارِهِ، لِأَنَّ أَسْمَهُ أَصْبَحَ مَشْهُورًا^(١٨)، وَكَانَ أَنَاسٌ يَقُولُونَ: «إِنَّ يُوْحَنَّا الْمَعْمَدَانَ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ»، وَلِذَلِكَ تَعَمَّلَ فِيهِ الْقُدْرَةَ عَلَى إِجْرَاءِ

٧ وَدَعَا الْإِثْنَيْ عَشَرَ^(١٠) وَأَخَذَ يُرْسِلُهُمْ أَنْتَيْزِ اثْنَيْنِ، وَأَوْلَاهُمْ سُلْطَانًا عَلَى الْأَرْوَاحِ النَّجِسَةِ.^٨ وَأَوْصَاهُمْ أَلَّا يَأْخُذُوا لِلطَّرِيقِ شَيْئاً سِوَى عَصَا^(١١): «لَا خُبْزاً وَلَا مِزْوِذًا وَلَا نَقْدًا مِنْ نَحَاسٍ فِي زُرَّارِهِمْ»،^٩ بَلْ: لِيَسْتَدُوا عَلَى أَرْجُلِهِمْ

لو ٩/١٩-٦
مر ١٤/٣

١٠/١٠ ولو ٣/٩ و ٤/١٠. كُتِبَتِ الْكَنِيسَةُ أَقْوَالُ يَسُوعَ عَلَى أَوْضَاعِ الْمُرْسَلِينَ الْجَدِيدَةِ خَارِجَ فِلَسْطِينَ، حَيْثُ الْعَصَا وَالنَّعَالُ قَدْ تَكُونُ أُمُورًا ضَرْوْرِيَّةً، دُونَ مَخَالَفَةِ الْفَقْرِ.^(١٢) بِدَوْرِ الْكَلَامِ عَلَى وَاجِبِ الضِّيَافَةِ لِلْمُرْسَلِ (راجع ٢٤/٧).

(٥) راجع متى ٤٦/١٢.

(٦) الذِّكْرُ الْوَحِيدُ لِأَخَوَاتِ يَسُوعَ.

(٧) يَحْتَقِدُونَ بِأَنَّهُمْ يَعْرِفُونَهُ وَيَقُولُونَ بِلَا إِيمَانٍ (الآيَةُ ٦)، لِذَلِكَ يَصْبَحُ يَسُوعُ لَهُمْ حَجَرٌ عَثْرَةٌ بِصِلْمَتِهِمْ بِهِ (راجع متى ٢٩/٥، و ٣١/٢٦).

(٨) راجع متى ٥٧/١٣.

(٩) لَمْ يَسْتَطِعْ يَسُوعُ إِجْرَاءَ الْمُعْجَزَاتِ لِعَدَمِ إِيمَانِ الْحَاضِرِينَ (الآيَةُ ٦). وَلَيْسَ هُنَاكَ عِلَاقَةٌ نَفْسِيَّةً، كَمَا لَوْ كَانَتْ ثِقَّةُ الْمَرِيضِ شَرْطًا لِتَجَاحُ عِلَاجِهِ. فَإِنَّ لَمْ يَكُنْ هُنَاكَ إِيمَانٌ، خَلَّتِ الْمُعْجَزَةُ مِنْ كُلِّ مَعْنَى وَلَا يُجُوزُ أَنْ يُقَالَ أَنَّ هُنَاكَ مُعْجَزَةٌ. عَنِ الْإِيمَانِ فِي رِوَايَاتِ الْمُعْجَزَاتِ. رَاجِعْ ٥/٢. لَا تَقْتَصِرُ قُدْرَةُ الْإِيمَانِ عَلَى شِفَاءِ الْأَمْرَاضِ (٢٢/١١-٢٤). رَاجِعْ مَتَى ٥٨/١٣.

(١٣) راجع متى ١٤/١٠.

(١٤) راجع ٤٤/١.

(١٥) الْمَقْصُودُ هُوَ «التُّوبَةُ» الَّتِي يَتَضَمَّنُهَا بِحَيٍّ مَلَكُوتُ اللَّهِ (راجع ١٥/١).

(١٦) لَا يُذَكَّرُ هُنَا «الْمَسْحُ بِالزَّيْتِ» لِلْمُعَالَجَةِ الطَّبِيعِيَّةِ (راجع لو ٣٤/١٠)، بَلْ لِأَنَّهُ عَمَلٌ لَهُ قُوَّةٌ عِجَابِيَّةٌ، شَأْنُ اللَّمَسِ أَوْ وَضْعِ الْيَدَيْنِ.

(١٧) رَاجِعْ لَوْ ١/٣. يُطْلَقُ مَرْقَسُ عَلَى هِيرُودُسِ أَنْتِيَّاسِ لِقَبِّ مَلِكٍ، مَعَ أَنَّ لِقَبَّهُ الرَّسْمِيَّ هُوَ أَمِيرُ رُثَيْعٍ.

(١٨) عَنِ إِدْرَاجِ رِوَايَاتِ تَعَلُّقِ هِيرُودُسِ (الآيَاتِ ١٤-٢٩) فِي رِوَايَةِ إِرْسَالِ الْإِثْنَيْ عَشَرَ، رَاجِعْ ٢٠/٣. إِنْ تَعَدَّادَ آرَاءَ مُخْتَلِفَةً فِي يَسُوعَ (الآيَاتِ ١٤-١٦) بِمَهْدِ (٢٧/٨-٣٠) إِلَى مَا فِي شَخْصِ يَسُوعَ وَرِسَالَتِهِ مِنْ طَلَابِعِ فَرِيدٍ، فِي ٣١/٦-٣٠/٨.

(١٠) تَتَخَلَّلُ الْقِسْمُ الْأَوَّلُ مِنْ إِتْحَادِ مَرْقَسِ رِوَايَاتِ تَعَلُّقِ الْإِثْنَيْ عَشَرَ (راجع ١٦/١-٢٠ و ١٣/٣-١٩). إِنْ إِرْسَالُهُمُ (الآيَاتِ ٧-١٣)، لَمْ يَكُنْ عَوْدَتُهُمْ وَرِوَايَةُ نَشَاطَتِهِمُ الرِّسُولِيَّةِ (الآيَةُ ٣٠) يُؤَدِّي إِلَى سِلْسَلَةِ أَحْدَاثٍ يَظْهَرُونَ فِيهَا مُنْتَظَمِينَ عَلَى فِهْمِ سِرِّ يَسُوعَ (٢١/٨-٣٠/٦). (١١) لَا ذِكْرَ «لِلْعَصَا» وَ«النَّعَالِ» (الآيَةُ ٩) فِي مَتَى

المعجزات» (١٩) وقال آخرون: «إنه إيليا» (٢٠). وقال غيرهم: «إنه نبي كسائر الأنبياء» (٢١). فلما سمع هيرودس قال: «هذا يوحنا الذي قطعنا رأسه قد قام».

استشهاد يوحنا

١٧ ذلك بأن هيرودس هذا كان قد أرسل إلى يوحنا من أمسكه (٢٢) وأوثقه في السجن، من أجل هيروديا امرأة أخيه فيليس (٢٣) لأنه تزوجها. ١٨ فكان يوحنا يقول لهيرودس: «لا يحل لك أن تأخذ امرأة أخيك» (٢٤). ١٩ وكانت هيروديا ناقمة عليه تريد قتله فلا تستطيع، ٢٠ لأن هيرودس كان يهاب يوحنا لعلمه أنه رجل بار قديس. وكان يحميمه. وإذا استمع إليه، وقع في حيرة كبيرة (٢٥)، وكان مع ذلك يسره الإصغاء إليه. ٢١ وجاء يوم موافق إذ أقام هيرودس في

متى ١٤/٣-١٢
لو ١٩/٣-٢٠

ذكرى مولده مأدبة للإشراف والقواد وأعيان الجليل. ٢٢ فدخلت ابنة هيروديا (٢٦) هذه ورقصت، فأعجبت هيرودس وجلساءه. فقال الملك للصبيبة: «أطلبيني ما شئت أعطك». ٢٣ وأقسم لها: «لأعطينك كل ما تطلبين مني، ولو نصف مملكتي». ٢٤ فخرجت وسألت أمها: «ماذا أطلب؟» فقالت: «رأس يوحنا المعمدان». ٢٥ فدخلت مسرعة إلى الملك وطلبت فقالت: «أريد أن تعطيني في هذه الساعة على طبق رأس يوحنا المعمدان». ٢٦ فأعتم الملك، ولكنه من أجل أيمانه ومراعاة لجلسائه، لم يشأ أن يرذ طلبها. ٢٧ فأرسل الملك من وقته حاجباً وأمره بأن يأتي برأسه. فمضى وقطع رأسه في السجن، ٢٨ وأتى برأس يوحنا على طبق، فأعطاه للصبيبة والصبيبة أعطته لأمها. ٢٩ وبلغ الخبر تلاميذه، فجاؤوا فحملوا جثمانه ووضعوه في قبر.

إنجيل مرقس، هي الرواية الوحيدة التي لا تتعلق مباشرة يسوع، لكنها ليست غريبة عن غرض الإنجيل، ففي يوحنا تمت عودة إيليا سابقاً للمسيح، ومصريه صورة سابقة لمصير يسوع (راجع ١١/٩-١٣).

(٢٣) كتب يوسيفس أن «هيروديا» كانت امرأة أحد إخوة هيرودس انتيباس، وكان اسمه هيرودس أيضاً وكان يقيم في رومة. وهناك أخ آخر هو فيليس، أمير الربع على بطورية وطراخونيطس (راجع لو ١/٣ ومتى ٣/١٤). ولقد تزوج سالومه، ابنة هيروديا. أما هيروديا هذه، فكانت حفيدة هيرودس الكبير وابنة أخي هيرودس انتيباس.

(٢٤) راجع متى ٤/١٤.

(٢٥) قراءة مختلفة: «تعيل أشياء كثيرة» أو «طرح عليه أسئلة كثيرة».

(٢٦) قراءة مختلفة: «ابنة هيروديا».

(١٩) الترجمة اللفظية: «ولذلك تعمل فيه القدرات».

(٢٠) راجع ١١/٩ +، ومتى ٣/١٧.

(٢١) كانوا يظنون أنه لم يعد هناك «نبي» منذ زمن بعيد، فكانت سلطة يسوع (راجع ٢١/١-٢٨) نوحى بأن نبياً كالأنبياء القدماء، قد يكون نبي آخر الأزمنة (راجع تث ١٥/١٨ و ١٨ و يو ١٤/٦ و رسل ٢٢/٣-٢٣). قد ظهر (فهم لوقا ٨/٩ أن أحد الأنبياء القدماء عاد إلى الحياة). (٢٢) هذه الرواية (الآيات ١٧-٢٩) أكثر تفصيلاً

من رواية متى، وتمكن مقارنتها برواية يوسيفس. ذكر يوسيفس أن هيرودس انتيباس قتل يوحنا. بعد أن سجنه لأسباب سياسية. ولقد عدت هزيمته أمام ملك النبط، الذي كان هيرودس قد طلق ابنته ليتزوج هيروديا، عقاباً من الله لقتل يوحنا المعمدان. ان رواية مرقس لا تنقض رواية الأحداث هذه (الآية ١٧ +)، وهي ذات فائدة دينية: في

مرقس ٣٠/٦-٣٧

المُدُن وسبقوهم إلى ذلك المكان. ^{٣٤} فلَمَّا نَزَلَ
إِلَى الْبَرِّ رَأَى جَمْعًا كَثِيرًا، فَأَخَذَتْهُ الشَّفَقَةُ
عَلَيْهِمْ ^(٣١)، لِأَنَّهُمْ كَانُوا كَنَسَمَ لَا رَاعِيَّ مَتَى ٣٦/٩
لَهَا، وَأَخَذَ يُعَلِّمُهُمْ أَشْيَاءَ كَثِيرَةً. ^{٣٥} وَقَاتَ
الْوَقْتَ ^(٣٢)، فَذَنَا إِلَيْهِ تَلَامِيذُهُ وَقَالُوا: «الْمَكَانُ
قَفْرٌ وَقَدْ قَاتَ الْوَقْتَ، ^{٣٦} فَأَصْرِفْهُمْ لِيَذْهَبُوا إِلَى
الْمَتَارِيعِ وَالْقَرَى الْمُجَاوِرَةِ، فَيَشْتَرُوا لَهُمْ مَا
يَأْكُلُونَ». ^{٣٧} فَأَجَابَهُمْ: «أَعْطَوْهُمْ أَنْتُمْ مَا
يَأْكُلُونَ» ^(٣٣). فَقَالُوا لَهُ: «أَنْذَهَبُ فَنَشْتَرِي

بِتَصَرَّفِ كَالرَّاعِي لِلشَّيْخِي (حز ٢٣/٢٤ و ٢٤/٣٧)، عَلَى
مِثَالِ مُوسَى (عَد ١٧-١٥/٢٧ و مز ٢١/٧٧) أَوْ دَاوُدَ (مز
٧٨/٧٧-٧٠)، وَعَلَى مِثَالِ اللَّهِ نَفْسَهُ، رَاعِي شَعْبِهِ فِي الْبَرِّيَّةِ
(مز ٥٣-٥٢/٧٨ و ١/٢٣ و ١/٧٤ و ١/٨٠) وَحز
١٥/٣٤).

(٣٢) مَا بَيْنَ الْآيَاتِ ٣٥-٤٤ و ١/٨-٩ + مواضع
مَشْتَرَكَةٌ. فَوْجُودِ سِتْ رَوَايَاتٍ مِمَّا لَتْ فِي الْأَنْجِيلِ (٢) فِي مَتَى،
٢ فِي مَرْقَسَ، ١ فِي لُوقَا، ١ فِي يُوْحَنَّا، يَدُلُّ عَلَى
فَائِدَتِهَا فِي نَظَرِ الْكَنِيسَةِ الْأُولَى. لِأَنَّ هَذِهِ الْفَائِدَةَ
ظَهَرَتْ خَاصَّةً فِي الْقَامَاتِ حَوْلَ عِشَاءِ الرَّبِّ، كَمَا تُشِيرُ إِلَيْهِ
مُقَارَنَةُ الْآيَةِ ٤١ بـ ٢٢/١٤ (رَوَايَةُ طَقْسِيَّةِ الْأَصْلِ، رَاجِعِ
٦/٨ +). وَمِنْ جِهَةٍ أُخْرَى، هُنَاكَ وَجْهُ شَبِهُ مَدْهَشَةٍ
تَشْهَدُ، عَلَى مَا يَبْدُو، أَنَّهُمْ، بِذِكْرِهِمْ هَذِهِ الرِّوَايَةَ، كَانُوا
يَتَذَكَّرُونَ مُعْجَزَةَ لِأَلِيْشَاعَ (٢ مَل ٤-٤٢/٤٤) وَالطَّعَامَ الَّذِي
أَعْطَاهُ اللَّهُ فِي الْبَرِّيَّةِ (خمر ١٦ وَتث ٣/٨) وَمز
٢٤-٢٥/٧٨ و ٢٩ و ٤٠/١٠٥ وَحِك ٢٦-٢٠/١٦ و ١
قور ٣/١٠). فَكَانُوا يَنْظُرُونَ إِلَى تَحْقِيقِ هَذِهِ النُّصُوصِ فِي
يَسُوعَ، تِلْكَ النُّصُوصِ الَّتِي كَانَتْ تُعَادُ قِرَاءَتَهَا فِي الدِّينِ الْيَهُودِيِّ
لِلْمَعَاصِرِ لَهُمْ، نَظَرَهُمْ إِلَى الْإِنْبَاءِ بِأَعْمَالِ اللَّهِ وَالْمَشِيخِ فِي آخِرِ
الْأَزْمَةِ. عَنِ اسْتِعَارَةِ الْوَيْجَةِ الْمَشِيخِيَّةِ، رَاجِعِ اش ٦-٦/٢٥
و ٢-١/٥٥ و ١٤-١٣/٦٥ وَمَتَى ١١/٨ و ١/٢٢-٤).

(٣٣) يَرُودِي مَرْقَسَ عَلَى وَجْهِ خَاصٍّ كَيْفَ يُرْغَمُ يَسُوعَ
تَلَامِيذُهُ عَلَى الْعَمَلِ (الْآيَاتِ ٣٨ و ٣٩ و ٤١) وَيُعَدُّهُمْ
لِلْمُسَاهَمَةِ فِي عَمَلِهِ (رَاجِعِ ١٤/٣ و ١٥ و ٧/٦ و ١٢ و ١٣
و ٣٠).

معجزة الخبز والسمك الأولى متى ١٣/١٤-٢١

وَأَجْتَمَعَ الرَّسُلُ ^(٢٧) عِنْدَ يَسُوعَ ^(٢٨)،
وَأَخْبَرُوهُ بِجَمِيعِ مَا عَمِلُوا وَعَلَّمُوا ^(٢٩). فَقَالَ
لَهُمْ: «تَعَالَوْا أَنْتُمْ إِلَى مَكَانٍ قَفْرٍ نَعْتَزِلُونَ فِيهِ،
وَأَسْتَرِجُوا قَلِيلًا». لِأَنَّ الْقَادِمِينَ وَالذَّاهِبِينَ كَانُوا
كَثِيرِينَ حَتَّى لَمْ تَكُنْ لَهُمْ فُرْصَةٌ لِنَتَاوُلِ الطَّعَامِ.
^{٣٢} فَمَضَوْا فِي السَّقِيَّةِ إِلَى مَكَانٍ قَفْرٍ يَعْتَزِلُونَ فِيهِ.
^{٣٣} فَرَأَهُمُ النَّاسُ ذَاهِبِينَ، وَعَرَفَهُمْ كَثِيرٌ مِنْهُمْ،
فَاسْرَعُوا سَيْرًا عَلَى الْأَقْدَامِ ^(٣٠) مِنْ جَمِيعِ

لو ١٧-١٠/٩
يو ١٣-١/٦
مر ١٠-١/٨

مر ٢١/٢
٢٠/٣

(٢٧) يُسَمَّى الْإِثْنَا عَشَرَ «رُسُلًا» (فِي إِنْجِيلِ مَرْقَسَ هُنَا
فَقَطْ، وَفِي ١٤/٣ بِحَسَبِ بَعْضِ الْمَخْطُوطَاتِ) بِصِفَتِهِمْ
«مَرْسَلِي» يَسُوعَ، الَّذِي يَقْدَمُونَ لَهُ عَرْضًا عَنِ مَهْمَتِهِمْ (رَاجِعِ
١٣-٧/٦ وَمَتَى ٢/١٠ +، وَلَوْ ١٣/٦ +).

(٢٨) فِي الْجِزْءِ الَّذِي يَلِي (٣٠/٦-٣١/٨)، لَدِينَا
رَوَايَاتَانِ تَشْكُلَانِ مَحْوَرِ النُّصِ، بِعَدَدِي يَسُوعَ فِيهَا الْجَمْعِ
(٣٠/٦-٣١/٧ و ٤٤-١/٨) وَهُنَاكَ تَوَازٍ بَيْنَ الْأَحْدَاثِ الَّتِي تَلِي
كَلَامًا مِنَ الرِّوَايَتَيْنِ: عُبُورِ الْبَحِيرَةِ (٤٥/٦-٥٦ و ١٠/٨)
وَمِنَاطَرَةٍ مَعَ الْفَرِيْسِيِّينَ (١/٧-٢٣ و ١١/٨-١٣) وَجِدَالِ
حَوْلِ الْخَبْزِ (٢٤/٧-٣٠ و ١٤/٨-٢١) وَشَفْسَاءِ
(٣١/٧-٣٧ و ٢٢/٨-٢٦). الْمُقَارَنَةُ مَعَ يُوْحَنَّا ٦ فِي غَايَةِ
الْأَهْمِيَّةِ. فِي لَاهُوتِ مَرْقَسَ تَشْدِيدٌ عَلَى أَهْمِيَّةِ كَشْفِ يَسُوعَ
سِرَّهُ لِتَلَامِيذِهِ وَعَلَى عَدَمِ فَهْمِهِمْ، وَعَلَى الْعِلَاقَةِ مَعَ الْفَرِيْسِيِّينَ
وَالْوَتْنِيِّينَ.

(٢٩) إِنْ الْارْتِبَاطُ الْقَاسِمُ بَيْنَ الْجِزْءِ التَّالِيِ (رَاجِعِ
الْحَاشِيَةَ السَّابِقَةَ) وَتَدْرِيْبِ الرُّسُلِ عَلَى رِسَالَتِهِمْ فِي الْمُسْتَقْبَلِ
يُشِيرُ إِلَى أَنَّ يَسُوعَ سَيَكْشِفُ لَهُمْ عَنِ طَبِيعَةِ مَهْمَتِهِمْ الْحَقِيقِيَّةِ
بِاطْلَاعِهِمْ عَلَى مَا فِي عَمَلِهِ وَشَخْصِهِ مِنْ سِرٍّ خَفِيٍّ. وَلَقَدْ شَدَّدَ
مَرْقَسَ عَلَى التَّرَامِهِمْ مَعَهُ بِالنَّظَرِ إِلَى الْجَمْعِ (الْآيَاتِ
٣١-٣٣) وَعَلَى اشْتِرَاكِهِمْ الْفَعَّالِ فِي تَعْلِيمِهِ (الْآيَاتِ ٣٠
و ٣٤) وَفِي وَاجِبِ تَغْذِيَةِ الْجَمْعِ (الْآيَاتِ ٣٥-٤٤).

(٣٠) رَاجِعِ مَتَى ١٣/١٤ +.

(٣١) الدَّاعِي إِلَى «شَفَقَةٍ» يَسُوعَ (رَاجِعِ ٢/٨) هُوَ أَنَّهُ
لَمْ يَكُنْ مِنْ يَهُودِ الشَّعْبِ، فَصُورَةُ الْقَطِيعِ الَّذِي لَا رَاعِيَّ لَهُ،
وَهِيَ صُورَةٌ مَأْلُوفَةٌ فِي الْكِتَابِ الْمَقْدَسِ، تَتَدَدُ بَعْدَ مِثَالَةِ
الرُّؤَسَاءِ الْمَسْئُولِينَ (رَاجِعِ مَتَى ٢٣/٩ +) وَتُشِيرُ إِلَى أَنَّ يَسُوعَ

يسوع يمشي على الماء

متى ٢٣-٢٢/١٤
يو ٢١-١٦/٦

٤٥ وَأَجْبَرَ تَلَامِيذَهُ لَوَقْتَهُ أَنْ يَرْكَبُوا السَّفِينَةَ ،
وَيَتَقَدَّمُوهُ إِلَى الشَّاطِئِ الْمُقَابِلِ نَحْوَ بَيْتِ
صَيْدَا (٤٠) ، حَتَّى يَصْرِفَ الْجَمْعَ . (٤١) فَلَمَّا
صَرَفَهُمْ ذَهَبَ إِلَى الْجَبَلِ لِيُصَلِّيَ (٤١) . (٤٧) وَعِنْدَ
الْمَسَاءِ ، كَانَتِ السَّفِينَةُ فِي عُرْضِ الْبَحْرِ ، وَهُوَ
وَحْدَهُ فِي الْبَرِّ . (٤٨) وَرَأَاهُمْ يَجْهَدُونَ فِي
التَّجْدِيفِ ، لِأَنَّ الرِّيحَ كَانَتْ مُخَالِفَةً لَهُمْ ،
فَجَاءَ إِلَيْهِمْ عِنْدَ آخِرِ اللَّيْلِ (٤٢) مَاشِيًا عَلَى
الْبَحْرِ (٤٣) وَكَادَ يُجَاوِزُهُمْ (٤٤) . (٤٩) فَلَمَّا رَأَوْهُ
مَاشِيًا عَلَى الْبَحْرِ ، ظَنُّوهُ خَيَالًا فَصَرَخُوا (٥٠) لِأَنَّهُمْ
رَأَوْهُ كُلَّهُمْ فَأَضْطَرُّوهُ . فَكَلَّمَهُمْ مِنْ وَقْتِهِ قَالًا
لَهُمْ : «ثِقُوا . أَنَا هُوَ (٤٥) ، لَا تَخَافُوا» .

خُبْرًا بِمَا تَنِي دِينَار (٣٤) وَنُعْطِيهِمْ لِيَأْكُلُوا؟ (٣٨)
فَقَالَ لَهُمْ : «كَمْ رَغِيفًا عِنْدَكُمْ؟ إِذْهَبُوا
فَانظُرُوا» . فَتَحَقَّقُوا مَا عِنْدَهُمْ ، ثُمَّ قَالُوا :
«خَمْسَةٌ وَسَمَكَاتَانِ» . فَأَمَرَهُمْ بِأَنْ يُقْعِدُوا
النَّاسَ كُلَّهُمْ فَتَمَّ فِئَةٌ عَلَى الْعُشْبِ الْأَخْضَرِ (٣٥) .
فَقْعِدُوا أَفْوَاجًا مِنْهَا مِائَةً وَمِنْهَا خَمْسُونَ (٣٦) .
فَأَخَذَ الْأَرْغِفَةَ الْخَمْسَةَ وَالسَّمَكَيْنِ وَرَفَعَ عَيْنَيْهِ
نَحْوَ السَّمَاءِ ، وَبَارَكًا (٣٧) وَكَسَرَ الْأَرْغِفَةَ ، ثُمَّ
جَعَلَ يُنَاوِلُهَا التَّلَامِيذَ لِيُقَدِّمُوهَا لِلنَّاسِ ، وَقَسَمَ
السَّمَكَيْنِ عَلَيْهِمْ جَمِيعًا . (٤٢) فَأَكَلُوا كُلُّهُمْ حَتَّى
شَبِعُوا . (٤٣) وَرَفَعُوا أَنْتَنِي عَشْرَةَ قُفَّةً (٣٨) مُمْتَلِئَةً مِنْ
الْكَيْسِرِ وَقَضَلَاتِ السَّمَكَيْنِ . (٤٤) وَكَانَ الْآكِلُونَ
مِنَ الْأَرْغِفَةِ خَمْسَةَ آلَافٍ رَجُلًا (٣٩) .

(٤٣-٤٢/٤) ، ويدلُّ رفع الفضلات على أن المائدة لا تزال
مفتوحة ، بواسطة الرسل ، لجميع الناس .
(٣٩) هذا الرقم يوافق التنظيم الموصوف في الآية ٤٠
ويوجي على طريقته بتجمع اسرائيل .
(٤٠) «بيت صيدا» مدينة تقع على الضفة الشمالية
للأردن ، قبل أن يصب في بحيرة طبريا .
(٤١) راجع يو ١٥/٦ .
(٤٢) الترجمة اللفظية : «نحو الهجمة الرابعة من
الليل» ، أي بين الثالثة والسادسة في الصباح (راجع
٣٥/١٣) .
(٤٣) من خصائص الله ان «يسير على متون البحر»
(اي ٨/٩ وراجع مز ٢٠/٧٧ وسي ٥/٢٤) وسيطر عليه
(مز ٨/٦٥ و ١٧/٧٧ و ١٠/٨٩ و ١٠٧/١٠٧) . راجع
٤١/٤ + .
(٤٤) يذكر هذا الفعل بعبور جسد الله أمام موسى وإيليا
(خر ١٩/٣٣ و ٢٢ و ٦/٣٤ (اليوناني) و ١ مل ١١/١٩
(اليوناني) . راجع أيضا لو ٢٨/٢٤ .
(٤٥) راجع خر ١٤/٣ وث ٣٩/٣٢ واش ٤/٤١
و ١٠/٤٣ و ١٣ . يُطلق يسوع على نفسه هذه العبارة في يو
٢٤/٨ و ٢٨ و ٥٨ . ليس مرقس بهذا الوضوح والصراحة ،
لكنه يعرض هذه الرواية على أنها تجلّي كيان يسوع المخفي .

(٣٤) «دينار» يساوي الدينار أجرة يوم عمل زراعي
بحسب متى ٢٠/٢٠ . وورد في المِشْنَه أن ثمن وجبة الخبز
اليومية لشخص واحد ثلثي عشر دينار .
(٣٥) هذا الوصف الدقيق لمظهر من الطبيعة ، وهو
فريد من نوعه في الأناجيل ، يصف يسوع يتصرف كالراعي
الوارد ذكره في الزمور ٢٣ والذي يقود شعبه إلى مكان مليء
بالعشب ، بجانب مياه الراحة (الآية ١ وراجع مر ٣١/٦)
ويضع له فيه المائدة (الآية ٥) .
(٣٦) ان تنظيم الجمع ، وهو أمر يصعب تصوّره . كما
وصف في هذه الرواية ، يشكل نقيض الآية ٣٤ ويذكر بتنظيم
اسرائيل في البرية (خر ٢١/١٨ و ٢٥ و عد ١٤/٣١ وث
١٥/١) الذي يعدّ التنظيم الثاني لشعب الله (١ مل ٥٥/٣) .
(٣٧) المقصود هو صلاة التسيب والشكر التي ترافق
وكسر الخبز في رتبة المائدة عند اليهود ، كما في رتبة
الافطاسستيا حيث تتخذ هذه الصلاة معنىً جديدًا . أمّا
«البركة» فإنها مناسبة للتذكير بيسوع الله على شعبه ، بالإضافة
إلى أنها تعبر عن معنى الخبز الموزع على الشعب .
(٣٨) هي «قُفَّة» خبزان صلب كان اليهود يحملون
فيها مؤنهم . «اثنا عشرة» قُفَّة ، على عدد «الرسول» (راجع
الآية ٣٠) الذين يقومون بدور فعّال أظهرته رواية المعجزة .
أما موضوع «الفضلات» فإنه يعبر عن الوفرة (٢ مل

الجدال في سنة الشيوخ

٧ واجتمع لديه الفريسيون وبعض الكتبة الآتين من أورشليم^(١)،^٢ قرأوا بعض تلاميذه يتناولون الطعام^(٢) بأيدي نجسة، أي غير مغسولة^(٣) (لأن الفريسيين واليهود عامة لا يأكلون إلا بعد أن يغسلوا أيديهم^(٤)). حتى المرفق، تمسكاً بسنة الشيوخ^(٥). وإذا رجعوا من السوق، لا يأكلون إلا بعد أن يغسلوا ياتقان. وهناك أشياء أخرى كثيرة من السنة يتمسكون بها، كغسل الكؤوس والجرار وآنية النحاس). فسأله الفريسيون والكتبة: «لِمَ لا يجري تلاميذك على سنة الشيوخ، بل يتناولون الطعام بأيدي نجسة؟» فقال لهم: «أيها المرأون، أحسن أشعياً في تبعوته عنكم، كما ورد في الكتاب^(٥):

١ وصعد السفينة إليهم فسكنت الريح، فدهشوا غاية الدهش،^٢ لأنهم لم يفهموا ما جرى على مر ١٣/٤ الأرغفة^(٦)، بل كانت قلوبهم قاسية^(٧)

متى ١٤/٣٦-٣٤ يسوع يشفي من أمراض كثيرة

٣ وعبروا حتى بلغوا أرض جناسرت^(٨) فأرسوا. وما إن نزلوا من السفينة حتى عرفه الناس. فطافوا بتلك الناحية كلها، وجعلوا يحملون المرضى على فرشهم إلى كل مكان يسمعون أنه فيه^(٩).^{١٠} وحيثما كان يدخل، سواء دخل القرى أو المذن أو المزارع، كانوا يضعون المرضى في الساحات، ويسألونه أن يدهمهم يلمسون ولو هذب^(١١) رداً. وكان جميع الذين يلمسونه يشفون^(١٢).

الشريعة حفظاً أميناً (راجع عد ٣٨/١٥-٣٩ وث ١٢/٢٢).

(٥١) الترجمة اللفظية: «يخلصون» (راجع ٣٤/٥). (١) هذا النقاش الطويل مع الفريسيين في السن والطاهر والنجس (الآيات ١-٢٣) يتعارض مع نجاح يسوع لدى الجمع (التعارض نفسه في ١/٢-٣٦ و ٢٠/٣-٣٥ و ١/٦-٦). ويحدث لأسباب ظاهرة، قبل انصراف يسوع من الجليل إلى الأرض الوثنية (الآية ٢٤). إن الإدراك الجديد لمشيئة الله يتخطى السن اليهودية (الآيات ٦-١٣) والطهارة (الآيات ١٤-٢٣) ويحل وحدة اليهود والوثنيين في الكنيسة أمراً ممكنًا.

(٢) الترجمة اللفظية: «يأكلون الأرغفة». كثيراً ما يرد ذكر الوثنيين في الجزء ٦/٣٠-١٨/٢١.

(٣) ليس المقصود حفظ الصحة، بل مراعاة الرب الطقسية.

(٤) كانت سنة الشيوخ تتضمن وصايا وأحكاماً توضح شريعة موسى.

(٥) اش ١٣/٢٩ (اليوناني).

كمان يسوع ابن الله: عبارة «لا تخافوا. تقوا» (هنا فقط في الخليل مرفس: راجع يو ٣٣/١٦) تعبر عن تأثير حضور يسوع في وسط الأخطار التي يملأها البحر.

(٤٦) يربط مرفس إذا ربطاً وثيقاً بين الروايتين السابقتين على أنها علامات تحمل وحيًا لا يزال مخفياً على التلاميذ (١٧/٨ ٢١): ففي يسوع يظهر سلطان الله وهو يفتح شعبه في البرية ويسيطر على البحر.

(٤٧) تويخ موجه إلى الفريسيين في ٥/٣ وراجع ١٣/٤، ١٧/٨. «القلوب القاسية»، بسبب مواقف متعلقة عن تفهم أعمال الله وطرقه. راجع روم ٢٥/١١ واش ٩/٦-١٠.

(٤٨) سهل خصب في جنوب كفرناحوم الغربي. يتأخر التوفيق بين هذه الإشارة والإشارة الواردة في الآية ٤٥: «نحو بيت صيدا». ولربما استغاثا مرفس من مصدرين مختلفين.

(٤٩) قارن بين ٣٢/١-٣٤ و ٧/٣-١٢ وهذا المشهد العام للأشفية التي أجراها يسوع وجماعة الجمع.

(٥٠) راجع ١٠/٢٨. «هذب رداً»: راجع الحاشية على متى ٩/٢٠: يشير هذا الأمر إلى أن يسوع يحفظ

« هذا الشعبُ يُكرِّمُنِي بِشَفْتِيهِ

وَأَمَّا قَلْبُهُ فَبَعِيدٌ مِنِّي .

٧ أَنَّهُمْ بِالْبَاطِلِ يَعْبُدُونَنِي

فَلَيْسَ مَا يُعَلِّمُونَ مِنَ الْمَذَاهِبِ

سِوَى أَحْكَامِ بَشَرِيَّةٍ .

٨ إِنَّا نَكْمُ تَهْمِلُونَ وَصِيَّةَ اللَّهِ وَتَمَسَّكُونَ بِسُنَّةِ

الْبَشَرِ . ٩ وَقَالَ لَهُمْ : « إِنَّا نَكْمُ تُحْسِنُونَ نَقْضَ

وَصِيَّةِ اللَّهِ لِتُقِيمُوا سُنَّتَكُمْ ١٠ فَقَالَ مُوسَى :

« أَكْرِمُ أَبَاكَ وَأُمَّكَ ١١ » ، وَ« مَنْ لَعَنَ أَبَاهُ أَوْ

أُمَّهُ ، فَلَيَمُتْ مَوْتًا » ١٢ . ١٣ وَأَمَّا أَنْتُمْ فَتَقُولُونَ :

إِذَا قَالَ أَحَدٌ لِأَبِيهِ أَوْ أُمِّهِ : كُلُّ شَيْءٍ قَدْ

أَسَاعَدَكَ بِهِ جَعَلْتَهُ قُرْبَانًا ١٤ ، ١٥ فَإِنَّا نَكْمُ لَا

تَدْعُونَهُ يُسَاعِدُ أَبَاهُ أَوْ أُمَّهُ أَيُّ مُسَاعَدَةٍ

أَح ١٦/٢٠ ١٦ فَتَنْقُضُونَ كَلَامَ اللَّهِ بِسُنَّتِكُمْ الَّتِي تَتَنَاقَلُونَهَا ١٧ .

وَهُنَاكَ أَشْيَاءٌ كَثِيرَةٌ مِثْلُ ذَلِكَ تَفْعَلُونَ .

متى ١٥-١٠-٢٠ الطاهر والنجس

١٤ ودعا الجمعَ ثانيةً وقالَ لَهُمْ : « اصْغُوا

إِلَيَّ كُلَّكُمْ وَأَفْهَمُوا : ١٥ مَا مِنْ شَيْءٍ خَارِجٍ عَنِ

الإنسانِ إِذَا دَخَلَ الإنسانَ يُنَجِّسُهُ . وَلَكِنْ مَا

يَخْرُجُ مِنَ الإنسانِ هُوَ الَّذِي يُنَجِّسُ الإنسانَ .

١٧ وَلَمَّا دَخَلَ الْبَيْتَ مُتَبَعِدًا عَنِ الْجَمْعِ ، مَر ١٧/٤

سَأَلَهُ تَلَامِيذُهُ عَنِ الْمَثَلِ (١٠) ، ١٨ فَقَالَ لَهُمْ :

« أَهَكَذَا أَنْتُمْ أَيْضًا لَا فَهَمَ لَكُمْ ؟ أَلَا تَدْرِكُونَ أَنَّ

مَا يَدْخُلُ الإنسانَ مِنَ الْخَارِجِ لَا يُنَجِّسُهُ ،

١٩ لِأَنَّهُ لَا يَدْخُلُ إِلَى الْقَلْبِ ، بَلْ إِلَى الْجَوْفِ ، مَر ١٣/٤

ثُمَّ يَذْهَبُ فِي الْخَلَاءِ ؟ » . وَفِي قَوْلِهِ ذَلِكَ جَعَلَ

الْأَطْعِمَةَ كُلَّهَا طَاهِرَةً (١١) . ٢٠ وَقَالَ : « مَا يَخْرُجُ

رسل ١٠-٩-١٦

مِنَ الإنسانِ هُوَ الَّذِي يُنَجِّسُ الإنسانَ ، ٢١ لِأَنَّهُ

مِنَ بَاطِنِ النَّاسِ ، مِنْ قُلُوبِهِمْ ، تَنَبِعُ

الْمَقَاصِدُ السَّيِّئَةُ وَالْفُحْشُ وَالسَّرْفَةُ وَالْقَتْلُ روم ٢٩/١

وَالزُّنَى وَالطَّمَعُ وَالخُبْثُ وَالْمَكْرُ وَالْفُجُورُ

وَالْحَسَدُ وَالشُّمُّ وَالْكِبْرِيَاءُ وَالغَبَاوَةُ . ٢٣ جَمِيعُ

هَذِهِ الْمُكَرَّاتِ تَخْرُجُ مِنَ بَاطِنِ الإنسانِ

فَتُنَجِّسُهُ .

(٩/٤) يُكْتَفَى لِلتَّلَامِيذِ فَقَطْ (رَاجِعْ ١٠/٤-١٢) وَهُوَ خَاصٌّ

بِالْعَمَلِ الَّذِي أَرْسَلَ يَسُوعَ مِنْ أَجْلِهِ (٢٣/٣-٢٧/٤ وَ ١١/٤) .

فَالغَاءُ تَحْرِيمِ بَعْضِ الْأَطْعِمَةِ (الآيَةُ ١٩) يَبْرُزُهُ حُلُولُ مَلَكُوتِ

اللَّهِ وَالانْتِصَارُ عَلَى الشَّيْطَانِ .

(١١) التَّرْجُمَةُ اللَّفْظِيَّةُ : « مَطْهُرًا الْأَطْعِمَةَ كَأَنَّهَا .

كَانَ مِنْ شَأْنِ الْغَاءِ تَحْرِيمِ بَعْضِ الْأَطْعِمَةِ أَنْ يَزِيلَ كُلَّ عَقِبَةٍ

تَحُولُ دُونَ وَحْدَةِ الْمَائِدَةِ بَيْنَ الْمَسِيحِيِّينَ الَّذِينَ مِنْ أَصْلِ يَهُودِي

وَالْمَسِيحِيِّينَ الَّذِينَ مِنْ أَصْلِ وَثَنِي (رَاجِعْ رسل ١٠-١١/١١ وَ ١٨/٢٢) .

وَيَتَعَلَّقُ جِزَاءُ الْأَرْغِفَةِ بِقَبُولِ الْوَثَنِيِّينَ إِلَى مَائِدَةِ الْمَسِيحِ (٢٧/٧-٢٨ وَ ١/٨) .

(٦) خَر ١٢/٢٠ وَتث ١٦/٥ وَرَاجِعْ مَر ١٩/١٠

وَاف ٢/٦ .

(٧) خَر ١٧/٢١ وَرَاجِعْ أَح ٩/٢٠ .

(٨) رَاجِعْ مَتى ٦/١٥ . كَانَ الْمَرَّةُ يُعْفَى مِنْ وَاجِبِ

مُسَاعَدَةِ أَبِيهِ وَأُمَّهُ ، إِنْ نَذَرَ أَنْ يَقْدَمَ لِخِزَانَةِ الْهَيْكَلِ مَا

يَحْتَاجَانِ إِلَيْهِ .

(٩) الْفَرِيسِيُّونَ وَالْكَتِبَةُ يَتَنَاقَلُونَ السُّنَنَ وَيَسْلَمُونَهَا إِلَى

سَوَاهِمِ .

(١٠) فِي الْعَهْدِ الْقَدِيمِ ، قَدْ تَدَلَّ هَذِهِ الْكَلِمَةُ (مَثَلٌ

فِي الْعِبْرَانِيَّةِ) عَلَى حِكْمَةٍ مُقْتَضِبَةٍ فِيهَا لَفْزٌ (رَاجِعْ ١١/٤) ،

وَلَوْ (٢٣/٤) . يَرَى مَرْقَسٌ فِيهَا مَعْنَى نَخْفًا (الآيَةُ ١٤) وَرَاجِعْ

رسالة يسوع في خارج الجليل

أَبْتِكَ». ^{٣٠} فَرَجَعَتْ إِلَى بَيْتِهَا، فَوَجَدَتْ أَبْتَهَا مُلْقَاةً عَلَى السَّرِيرِ وَقَدْ خَرَجَ مِنْهَا الشَّيْطَانُ.

شفاء أصم

^{٣١} وَأَنْصَرَفَ مِنْ أَرْضِي صُورٍ وَمَرَّ بِصَيْدَا قَاصِدًا إِلَى بَحْرِ الْجَلِيلِ ^(١٥)، وَمُجْتَازًا أَرْضِي الْمُدُنِ الْعَشْرِ. ^{٣٢} فَجَاؤُوهُ ^(١٦) بِأَصَمٍّ مَعْقُودِ اللِّسَانِ ^(١٧)، وَسَأَلُوهُ أَنْ يَضَعَ يَدَهُ عَلَيْهِ ^(١٨).

^{٣٣} فَانْفَرَدَ بِهِ عَنِ الْجَمْعِ، وَجَعَلَ إِصْبَعِيهِ فِي مَر ٥/٦ أذنيه، ثُمَّ تَفَلَّحَ وَلَمَسَ لِسَانَهُ. ^{٣٤} وَرَفَعَ عَيْنَيْهِ نَحْوَ السَّمَاءِ وَتَنَهَّدَ وَقَالَ لَهُ: «افْتَحْ!» ^(١٩) أَيْ: أَنْفِثِحْ. ^{٣٥} فَانْفَتَحَ مِسمَعَاهُ وَأَنْحَلَّتْ عُقْدَةُ لِسَانِهِ، فَتَكَلَّمَ بِلِسَانٍ طَلِيقٍ. ^{٣٦} وَأَوْصَاهُمْ أَلَّا يُخْبِرُوا أَحَدًا. فَكَانَ كَلِمًا أَكْثَرَ مِنْ تَوْصِيَتِهِمْ،

متي ٣/٨
مر ٢٤/١

متى ٢١/١٥-٢٨ شفاء فتاة وثنية

^{٢٤} وَمَضَى مِنْ هُنَاكَ، وَذَهَبَ إِلَى نَوَاحِي صُورِ ^(١٢)، فَدَخَلَ بَيْتًا، وَكَانَ لَا يُرِيدُ أَنْ يَعْلَمَ بِهِ أَحَدٌ، فَلَمْ يَسْتَطِعْ أَنْ يُخْفِيَ أَمْرَهُ. ^{٢٥} فَقَدْ سَمِعَتْ بِهِ وَقَتَيْدِ امْرَأَةٍ لَهَا ابْنَةٌ صَغِيرَةٌ فِيهَا رُوحٌ نَجِسٌ، فَجَاءَتْ وَأَرْتَمَتْ عَلَى قَدَمَيْهِ. ^{٢٦} وَكَانَتِ الْمَرْأَةُ وَثْنِيَّةً ^(١٣) مِنْ أَصْلِ سُورِيٍّ فِينِيقِيٍّ. فَسَأَلَتْهُ أَنْ يَطْرُدَ الشَّيْطَانَ عَنْ ابْنَتِهَا. ^{٢٧} فَقَالَ لَهَا: «دَعِي الْبَنِينَ أَوَّلًا» ^(١٤) يَشَبِعُونَ، فَلَا يَحْسُنُ أَنْ يُؤَخَّرَ خُبْرُ الْبَنِينَ، فَبَلَغَ إِلَى صِغَارِ الْكِلَابِ». ^{٢٨} فَأَجَابَتْ: «نَعَمْ، يَا رَبِّ، وَلَكِنَّ صِغَارَ الْكِلَابِ تَأْكُلُ تَحْتَ الْمَائِدَةِ مِنْ قُتَاتِ الْأَطْفَالِ». ^{٢٩} فَقَالَ لَهَا: «مِنْ أَجْلِ قَوْلِكَ هَذَا، أَذْهَبِي، فَقَدْ خَرَجَ الشَّيْطَانُ مِنْ

مر ٣٤/٩
١٠/١٠
٢٩/١١
١٥/٢٢
متى ٢٩/٨

٢٦-٢٢/٨ : هاتان الروايتان، اللتان ينفرد بهما مرقس، والواردتان كلٌّ منهما في نهاية سلسلة أحداث تتعلق بتكبير الأربعة (راجع ٣٠/٦+)، تتخذان في إنجيل مرقس، على ما يبدو، قيمة علامات تؤكد تعليمًا دينيًا مستوحى من اش ٦-٥/٣٥. استشهد به في الآية ٣٧. لا يذكر نص اشعيا (راجع متى ٥/١١) شفاه الصم والبخرس فقط، وقد ورد في الرواية الأولى، بل شفاه العميان أيضًا، وقد ورد في الرواية الثانية. راجع ٢٢/٨+.

(١٧) في العهد القديم، لا ترد هذه العبارة إلا في اش ٥/٣٥ (اليوناني).

(١٨) العبارة المألوفة في العهد الجديد هي: وضع اليدين. ولا يرد المفرد «اليد» إلا هنا وفي متى ١٨/٩، وليس له معنى خاص (راجع خر ١٠/٢٩ واح ٤/١). (١٩) راجع ٤١/٥+. استدخل هذه العبارة في الرتبة القديمة للعمودية.

(١٢) في هذه الناحية، التي تجاور شمال الجليل، مزيج من السكان، من الدين الوثني خاصة. لا يذكر مرقس شيئًا لهذه الرحلة، فالترام التخفي يناقض كل نية رسولية. لكن مرقس، بعد ١/٧-٢٣، يرى في الرواية إيدانًا بتبشير الوثنيين (الآية ٢٦ وراجع ٨/٣ و ١/٥-٢٠ و ١ مل ١٧/٨-٢٤) وبقبولهم إلى مائدة الرب (الآيات ٢٧-٢٨: لاحظ ذكر الخبز في ٤١/٦ و ٥٢ و ٢/٧ و ٦/٨ و ١٤-٢١).

(١٣) الترجمة اللفظية: «يونانية»، أي غير يهودية. (١٤) لم ترد هذه الكلمة في إنجيل متى، وهي تشير إلى أن البشارة مستقلة من اليهود إلى اليونانيين (روم ١/١٦). (١٥) قراءة مختلفة: «من أراضي صور وصيدا وعاد إلى بحر الجليل». ليس المراد بهذه التبدل الجغرافية أن تصف تنقلات يسوع، بل أن تجعل مكان الروايتين التاليتين في أرض وثنية.

(١٦) في الآيات ٣٢-٣٧ عدة وجوه شبه مع

أَكثَرُوا مِنْ إِذَاعَةِ خَيْرِهِ (٢٠).^{٣٧} وَكَانُوا يَقُولُونَ
 مَر ٢٥/٩ وَهُمْ فِي غَايَةِ الْإِعْجَابِ : « قَدْ أَبْدَعَ فِي أَعْمَالِهِ
 كُلِّهَا ، إِذْ جَعَلَ الصُّمَّ يَسْمَعُونَ وَالخُرْسُ
 يَتَكَلَّمُونَ ! » .

متى ٣٩-٣٢/١٥
 مَر ٤٤-٣٠/٦

معجزة الخبز والسمك الأخرى

أ وفي تلك الأيام (١) أَحْتَشَدَ أَيْضًا جَمْعٌ
 كَثِيرٌ ، وَلَمْ يَكُنْ عِنْدَهُمْ مَا يَأْكُلُونَ ، فَدَعَا
 تَلَامِيذَهُ وَقَالَ لَهُمْ (٢) : « أَشْفِقُ عَلَى هَذَا
 الْجَمْعِ ، فَإِنَّهُمْ مُنْذُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ يُلَازِمُونِي ،
 وَلَيْسَ عِنْدَهُمْ مَا يَأْكُلُونَ .^٣ وَإِنْ صَرَفْتَهُمْ إِلَى
 بَيْوتِهِمْ صَاعِمِينَ ، خَارَتِ قُوَاهُمْ فِي الطَّرِيقِ ،
 وَمِنْهُمْ مَنْ جَاءَ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ » (٣) . فَأَجَابَهُ
 تَلَامِيذُهُ : « مِنْ أَيْنَ لِأَحَدٍ أَنْ يُشْبِعَ هَؤُلَاءِ مِنْ

(٢٠) راجع ٤٤/١ + . من شأن السرّ المشيحي أن
 يُكشَفَ (٢١/٤-٢٢) ، ويظهر طابعه الموقّت خاصة في
 المعجزات . التي يستبق إعلانها إعلان البشارة (فعل « أعلن »
 نفسه في كلتا الحالتين ، راجع ٤٥/١) . وهنا أيضًا ، يستبق
 هتاف الجمع الختامي (الآية ٣٧) اعتراف الجماعة المسيحية
 بالعمل الأخرى الذي أنجزه الله بيسوع .

(١) لهذه الرواية (الآيات ١-١٠) ول ٤٤/٦-٣٤-٤٤ بنية
 واحدة ومواضيع واحدة (شفقة على الجمع ، وحوار مع
 التلاميذ ، وتناول طعام الأرغفة والسمكات في البرية ،
 وإشباع الجمع ، والفضلات ، وعدد الأكلين) ، مع فروق
 ثانوية يعتقد بعض المفسرين بأنها تتعلق بحدث آخر ، لكن قد
 يبررها سير التقاليد في جماعات مختلفة . لقد رُبطت الروايتان
 برواية إنشاء الافخارستيا ، الأولى في كنائس يهودية مسيحية
 (راجع ٣٥/٦ +) ، والثانية في كنائس يونانية (راجع الآية
 ٦ +) . في إنجيل مرقس ، تدخل هاتان الروايتان في سلسلتين
 متوازيتين لها طابع التعليم المسيحي (راجع ٣٠/٦ +)
 وتشدّدان على علامات الرسالة وسلطة يسوع وعلى تصلّب
 الفريسيين وقلة فهم التلاميذ (راجع ٥٢/٦ + ، و ١٤/٨ + ،
 و ٢١/٨ +) . وإلى جانب ذلك ، فإن مرقس ، يجعله الرواية
 الثانية في أرض وثنية (راجع ٣١/٧ +) ، يشير إلى امتداد

الخبز ههنا في مكانٍ قَفَرٍ ؟ » فَسَأَلَهُمْ : « كَمْ
 رَغِيْفًا عِنْدَكُمْ ؟ » قَالُوا : « سَبْعَةٌ » .^١ فَأَمَرَ الْجَمْعَ
 بِالْقُعُودِ عَلَى الْأَرْضِ ، ثُمَّ أَخَذَ الْأَرْغِفَةَ السَّبْعَةَ
 وَشَكَرَ (٤) وَكَسَرَهَا ، ثُمَّ جَعَلَ يُنَاوِلُ تَلَامِيذَهُ
 لِيُقَدِّمُوهَا ، فَقَدَّمُوهَا لِلْجَمْعِ .^٧ وَكَانَ عِنْدَهُمْ
 بَعْضُ سَمَكَاتٍ صِغَارٍ ، فَبَارَكَهَا وَأَمَرَ بِتَقْدِيمِهَا
 أَيْضًا .^٨ فَأَكَلُوا حَتَّى شَبِعُوا ، وَرَفَعُوا مِثْمًا فَضَلَ
 مِنَ الْكَيْسْرِ سَبْعَ سِلَالٍ (٥) .^٩ وَكَانُوا نَحْوَ أَرْبَعَةِ
 آلَافٍ . فَصَرَفَهُمْ ،^{١٠} وَرَكِبَ السَّقِيْنَةَ عِنْدئذٍ مَعَ
 تَلَامِيذِهِ ، وَجَاءَ إِلَى نَوَاحِي دَلْمَانُوتَا (٦) .

الفريسيون يطلبون آية

١١ فَأَقْبَلَ الْفَرِيسِيِّونَ وَأَخَذُوا يُجَادِلُونَهُ فَطَلَبُوا
 آيَةً مِنَ السَّمَاءِ (٧) لِيُحْرِجُوهُ (٨) .^{١٢} فَتَنَّهُدَ مِنْ

عمل يسوع إلى الوثنيين .

(٢) في هذه الرواية ، تبقى المبادرة لیسوع . ولا يظهر
 دور التلاميذ إلا في الآيتين ٦-٧ (راجع ٣٧/٦ -) .
 (٣) تذكر هذه الألفاظ بيش ٦/٩ و ٩/٦ واش ٤/٦٠ .
 لا شك ان هذا التشابه لم يخف على الجماعات التي كان
 الوثنيون يُقبلون فيها للمشاركة في مائدة الرب .

(٤) ليس هذا العمل سوى « البركة » الوارد ذكرها في
 ٤١/٦ . نجد الفرق نفسه في المفردات بين مَر ٢٢/١٤ ٢٤
 ومَتى ٢٦/٢٤-٢٨ من جهة (يرجع أنها رواية صادرة عن
 تقليد يهودي مسيحي) ، و ١٠ قور ٢٣/١١ ٢٥ ولو
 ١٩/٢٢-٢٠ من جهة أخرى (رواية من تقليد يوناني) .

(٥) رأى بعضهم في رقم « سبعة » (الآية ٥) ، إمّا
 الرقم الكامل ، وإمّا إشارة إلى جماعة السبعة الذين تولوا خدمة
 موائد اليونانيين ، على ما ورد في رسل ١/٦-٦ ، وإمّا إشارة
 إلى الأسم السبعين التي كان عالم الوثنيين منقسمًا إليها عادةً
 (راجع لو ١/١٠) .

(٦) مكان لا يُعرف ، وكذلك جدران الوارد ذكرها في
 متى ٣٩/١٥ .

(٧) راجع مت ٢٠/١٨-٢٢ واش ١٠/٧-١٠ . بمد
 « الآيات » التي أجراها يسوع ، يدلّ هذا الطلب على عمى

عُيُونٌ وَلَا تَبْصِرُونَ ، وَأَذَانٌ وَلَا تَسْمَعُونَ؟ (١٤) آلا
 تَذَكَّرُونَ ، إِذْ كَسَّرْتُ الْأَرْغِفَةَ الْخَمْسَةَ
 لِلْخَمْسَةِ الْأَلْفِ ، فَكَمْ قُفَّةً مَمْلُوءَةً كَسَّرًا
 رَفَعْتُمْ؟ قالوا له : « اِثْنَيْ عَشْرَةَ » ، وَإِذْ
 كَسَّرْتُ الْأَرْغِفَةَ السَّبْعَةَ لِلْأَرْبَعَةِ الْأَلْفِ ، فَكَمْ
 سَلَّةً مِنَ الْكَبِيرِ رَفَعْتُمْ؟ قالوا : « سَبْعًا » .
 ٢١ فَقَالَ لَهُمْ : « أَلَمْ تَفْهَمُوا حَتَّى الْآنَ؟ » (١٥) .

شفاء اعمى في بيت صيدا

٢٢ ووصلوا إلى بيت صيدا فأتوه
 بأعمى (١٦) ، وسألوه أن يضع يديه عليه .
 ٢٣ فأخذ بيد الأعمى ، وقاده إلى خارج القرية ،
 ثم ثقل في عينيه ، ووضع يديه عليه وسأله :
 « أتبصر شيئاً؟ » ٢٤ ففتح عينيه (١٧) وقال : مر ٣٠/٥

أعماق نفسه وقال : « ما بال هذا الجيل (٩)
 يطلب آية؟ الحق أقول لكم : لن يعطى هذا
 الجيل آية ! » ١٣ ثم تركهم وعاد إلى السفينة
 فركبها وأنصرف إلى الشاطئ المقابل .

متى ١٦-٥-١٢ خمير الفريسيين وهيرودس

١٤ افسسوا أن يأخذوا خميراً (١٠) ولم يكن
 عندهم في السفينة سوى رغيف واحد . ١٥ وأخذ
 يوصيهم فيقول : « تبصروا واحذروا خمير
 الفريسيين (١١) وخمير هيرودس ! » ١٦ فجعلوا
 يتجادلون لأنه لا خمير عندهم . ١٧ فشعر يسوع
 بأمرهم فقال لهم : « ما بالكم تتجادلون لأنه لا
 خمير عنديكم؟ ألم تدركوا حتى الآن
 وتفهموا؟ (١٢) ألكم قلوب قاسية؟ (١٣) ألكم

الفريسيين . ولذلك انصرف يسوع في الآية ١٣ .

(٨) الترجمة اللفظية : « ليتحنوه » ، سوء نية .

(٩) ترد كلمة « جيل » عادة في أقوال رفض أو إدانة
 (متى ١٦/١١ و ١٦/١٢ و ٣٩/١٦ و ٤/١٦ و لوقا ٢٩/١١ و رسل ٤٠/٢
 وقل ١٥/٢) وتلصق إلى نصوص كتث ٥/٣٢ ومز ١٠/٩٥ .
 موقف الفريسيين تكرر لموقف الشعب في البرية فقد كان
 يتربب الله (الآية ١١) ، طالباً باستمرار براهين جديدة عن
 قدرته (راجع عد ١١/١٤ و ٢٢) .

(١٠) بعد الفريسيين ، يبدو أن « التلاميذ » أنفسهم
 أصيبوا بالعمى (الآيات ١٤-٢١) . فسوجه إليهم يسوع من
 التوبيخ (الآيات ١٧-١٨) ما وجهه إلى الذين في خارج
 الجماعة في ١٢/٤ .

(١١) كان « الخمير » بعد مصدر نجاسة وفساد (١) قور
 ٨-٦/٥ وغل ٩/٥) ويرمز ، في نظر الربانيين ، إلى ميول
 الإنسان الرديئة . في إنجيل مرقس ، يبدو أنه يدل على عداء
 الفريسيين (راجع ٢-٦/٣ و ١٧-١٣ و ١١/٨-١٣)
 وهيرودس ليسوع (راجع ٦/٦-٢٩) . والتلاميذ في خطر
 من أن يكون لهم مثل ذلك الشعور . إن استمروا في مقاومتهم
 جهود يسوع ليكشف لهم المعنى الحقيقي للرسالة التي يريد أن

بشركهم فيها .

(١٢) راجع ١٣/٤ و ١٨/٧ .

(١٣) راجع ٥/٣ و ٥٢/٦ + .

(١٤) راجع ار ٢١/٥ وحز ٢/١٢ .

(١٥) ان أقوال يسوع هذه تلتف الاضياء إلى كل ما
 يظهر ، من رسالته وشخصه ، في هذا القسم من الكتاب ،
 حيث كثرت العلامات التي لم يُذكر معناها . في حال المفترض
 أن هناك حدثاً واحداً في نشأة الروايتين للمختصين هنا ، لا بد
 من التسليم بأن مرقس يستعمل أقوال يسوع مكيفاً إيهاها للتعليم
 للسبحي .

(١٦) راجع ٣٢/٧ + . بعد التوبيخات الموجهة إلى
 التلاميذ (الآيات ١٤-٢١) ، وقبل شهادة إيمانهم الأولي
 (الآيات ٢٧-٣١) ، لا شك ان الشفاء العسير التدريجي
 للأعمى عن يد يسوع يعطي فكرة ، في نظر مرقس ، عن
 سلطانه المنير وجهوده لفتح عيون تلاميذه . وهناك شفاء آخر
 لأعمى سيجري في نهاية تعليمه على رسالته الوارد ذكره في
 ٥٢-٤٦/١٠ .

(١٧) أو « فرغ عينيه » أو « فأبصر » .

مر ٣٣/٧ يو ٦/٩ «أَبْصِرُ النَّاسَ فَأَرَاهُمْ كَأَنَّهُمْ أَشْجَارٌ وَهُمْ يَمْشُونَ». ٢٥ فَوَضَعَ يَدَيْهِ ثَانِيَةً عَلَى عَيْنَيْهِ ، فَأَبْصَرَ وَعَادَ صَحِيحًا يَرَى كُلَّ شَيْءٍ وَاضِحًا. ٢٦ فَأَرْسَلَهُ إِلَى بَيْتِهِ وَقَالَ لَهُ : «حَتَّى الْقَرْيَةَ لَا تَدْخُلَهَا».

فَأَجَابَ بُطْرُسُ : «أَنْتَ الْمَسِيحُ» (٢٠) .
فَتَفَهَّمَهُمْ أَنْ يُخْبِرُوا أَحَدًا بِأَمْرِهِ (٢١) .

يسوع ينبيء أول مرة بالآلام وموته وقيامته
مر ٢٣-٢١/١٦ حتى
لو ٢٢/٩

٣١ وَبَدَأَ يُعَلِّمُهُمْ (٢٢) أَنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ (٢٣)

يَجِبُ عَلَيْهِ أَنْ يُعَانِيَ آلامًا شَدِيدَةً ، وَأَنْ يَرْدُلَهُ الشُّيُوخُ وَعُظَمَاءُ الْكَهَنَةِ وَالْكَتَبَةِ (٢٤) ، وَأَنْ يُقْتَلَ ، وَأَنْ يَقُومَ بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ (٢٥) . ٣٢ وَكَانَ يَقُولُ هَذَا

الْكَلَامَ صِرَاحَةً . فَأَنْفَرَدَ بِهِ بُطْرُسُ وَجَعَلَ يُعَاتِبُهُ (٢٦) . ٣٣ فَالْتَفَتَ فَرَأَى تَلَامِيذَهُ فَزَجَرَ

بُطْرُسَ قَالَ : «إِنْ سَجِبَ اِ وَرَأَيْ اِ ، يَا شَيْطَانَ (٢٧) ، لِأَنَّ أَفْكَارَكَ لَيْسَتْ أَفْكَارَ اللَّهِ ، بَلْ أَفْكَارَ الْبَشَرِ» .

مر ٢٠-١٧/١٦ حتى
لو ٢١-١٨/٩

بطرس يشهد بأن يسوع هو المسيح

٢٧ وَذَهَبَ يَسُوعُ وَتَلَامِيذُهُ (١٨) إِلَى قُرَى قَيْصَرِيَّةِ فِيلِبُّسَ (١٩) ، فَسَأَلَ فِي الطَّرِيقِ تَلَامِيذَهُ : «مَنْ أَنَا فِي قَوْلِ النَّاسِ ؟» ٢٨ فَأَجَابُوهُ : «يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانِ . وَبَعْضُهُمْ يَقُولُ : إِيَلِيَّا ، وَبَعْضُهُمْ الْآخَرُ : أَحَدُ الْأَنْبِيَاءِ» . ٢٩ فَسَأَلَهُمْ : «وَمَنْ أَنَا ، فِي قَوْلِكُمْ أَنْتُمْ ؟»

برسالته (الآيات ٣١-٣٣ و ٣٠/٩-٣٢ و ٣٢/١٠-٣٤) . وهذا التعليم ، المقصود على التلاميذ ، يضيء على هذا القسم من الإنجيل وحدته (حتى ٤٥/١٠) . وبه تمتاز مرحلة ثانية من كشف يسوع عن نفسه ، من كشف صريح في هذه المرة (الآية ٣٢) ، بعد مرحلة الأمثال والآيات .

(٢٣) راجع متى ٢٠/٨ . (٢٤) هم أعضاء «المجلس الأكبر» ، وهو جماعة مؤلفة من ٧١ عضوًا ، كانت تحكم الشعب اليهودي . وكان هذا المجلس مؤلفًا من ممثلي الأرستقراطية العلمانية («الشيوخ») ومن كبار الأسر الكهنوتية («عظلاء الكهنة») التي كانوا يختارون منها عظيم الكهنة ، ومن «الكتبة» أو مفسري الشريعة (قريسي النزعة في أغلب الأحيان) . وكان المجلس يرأسه عظيم الكهنة في أيام ولايته (قيامًا) .

(٢٥) عبارة خاصة بمرقس (راجع ٣٤/١٠) قد تدل على اليوم الثالث بعد اليوم المذكور (راجع متى ٢١/١٦) . (٢٦) لا شك أن موقف بطرس يظهر صعوبة التوفيق بين لقب المسيح وفكرة الآلام والموت .

(٢٧) ان بطرس ، بمعارضته آلام يسوع ، يقوم مقام الشيطان الذي يحاول أن يرد يسوع عن طاعة الله . فهو يهجر مكانه ، لأن على التلميذ أن يسير «وراء» يسوع (راجع ١٧/١ و ٢٠ و ٣٤/٨) .

(١٨) هذه الرواية (الآيات ٢٧-٣٠) ، الممهدة لها منذ ١٦-١٤/٦ (راجع الحواشي) . تبين كيف أن التلاميذ ، الذين يعتبر بطرس عن إيمانهم ، لا يكتبون بأجوبة غير وافية حول شخص يسوع ، بل يكتبون أنه هو المخلص . (١٩) راجع متى ١٣/١٦ .

(٢٠) أي «المسيح» ، الذي أنبأ به الأنبياء ومهدوا له السبيل ، ومنهم يوحنا المعمدان ، في الزمن الذي دُون فيه مرقس إنجيله ، كان هذا اللقب يعبر عن إيمان الكنيسة بيسوع (راجع ١/١) .

(٢١) لا يتضح رد فعل يسوع هذا ، في نظر مرقس ، أي استنكار للقب «المسيح» ، علمًا بأنه سبقه في ١٤/٦ . يخضع هذا اللقب للتوصية بالسكوت ، كلقب ابن الله وسائر تعابير إيمان الكنيسة (راجع ٣٤/١ ، و ٤٤/١) وهي تُعد سابقة لأوانها قبل انتهاء رسالة يسوع بالموت والقيامة (راجع ٢٢/٤ + ٩/٩) . إن أردنا أن نفهم سبب تشديد مرقس على «سر» يسوع ، لا بد لنا أن نأخذ بعين الاعتبار ، لا التباسات الألقاب المشيحية اليهودية فقط ، وهي غير كافية لتحميد رسالة يسوع ، بل التقدم الذي أحرزه إيمان الكنيسة القديمة أيضًا . واجتهاد مرقس في إعادة قراءة حياة يسوع الأرضية في ضوء وحي الفصح .

(٢٢) سيدور تعليم يسوع بعد الآن حول طريقة قيامه

مرقس ٤/٩-٣٤/٨

٩ 'وقال لهم: «الحق أقول لكم: في جملة الحاضرين ههنا من لا يدوقون الموت، حتى يشاهدوا ملكوت الله آتياً بقوة»^(١).

متى ٨-١/١٧
لو ٣٦-٢٨/٩

التجلي

٢ وبعد ستة أيام مضى يسوع بطرس ويعقوب ويوحنا فانفرد بهم وحدهم على جبل عال^(٢)، وتجلّى^(٣) بمرأى منهم. اقتلات ثيابه ناصعة البياض، حتى ليعجز أي قصار في الأرض أن يأتي بمثل بياضها. وتراءى لهم^(٤) مع موسى^(٥)، وكانا يكلمان يسوع.

والرؤية، لا يميز هذا الكلام بين مختلف المراحل التي قد يُظهرها المستقبل، وهدفه المباشر هو تعليم السامعين، إذ يدعهم إلى التوبة من غير إبطاء (راجع ٣٨/٨). لا شك ان التقليد دلّ على أمانة كبرى، علماً بأن تصريح يسوع لم يتحقّق، على ما يبدو، كما كانوا يتوقّعون. لقد عُرضت محاولات تفسيرية مختلفة (الاستيلاء على أورشليم، ترائيات القائم من بين الأموات، التجلي)، دون الوصول إلى الإجماع.

(٢) راجع متى ١/١٧+.

(٣) الترجمة اللفظية: «تحوّل». في آيات أخرى، يدلّ الفعل على تحوّل روحي (روم ٢/١٢ و ٢ قور ٣/١٨). هذا التحوّل منظور هنا، فيذكر متى ولوقا أنه يؤثّر في الوجه، كما ان الإزائيين الثلاثة يشيرون إلى التغيّر الذي طرأ على الثياب. ترمز الثياب المتألّقة، كما يجري في الرؤى اليهودية، إلى المجد الساوي المنعم به على المختارين الذين يصيرون كالملائكة (راجع متى ٣/٢٨ ورؤ ٤/٣ و ٤/٤). لا يظهر معنى هذا المشهد المعبّج إلا في فكرة قيامة المسيح الجيدة، وهو استباق لها، في نظر مرقس.

(٤) راجع متى ٣/١٧+. الترتيب ايليا - موسى معكوس في إنجيل متى ولوقا (موسى وإيليا).

متى ٢٨-٢٤/١٦
لو ٢٧-٢٣/٩

ما يُطلب من أتباع يسوع

٣٤ ودعا الجمع^(٢٨) وتلاميذه وقال لهم: «من أراد أن يتبعني، فليزهد في نفسه وتحمل صليبه^(٢٩) ويتبعني. لأنّ الذي يريد أن يُخلّص حياته^(٣٠) يفقدّها، وأمّا الذي يفقد حياته في سبيلي وسبيل البشارة فإنه يُخلّصها^(٣١).
٣٦ فإذا ينفع الإنسان لو ربح العالم كله وخسر نفسه؟ وماذا يعطي الإنسان بدلاً لنفسه؟^(٣٢)
٣٨ لأنّ من يستحي بي وبكلامي في هذا الجيل الفاسق الخاطيء يستحي بي به ابن الإنسان، متى جاء في مجد أبيه ومع الملائكة الأطهار».

متى ٣٣/١٠

(٢٨) كل إنباء بالألام تتبعه أقوال ليسوع الذي يستخلص النتائج لتلاميذه (الآيات ٣٤-٣٨ و ٣٨-٣٨/٩ و ٤١-٣٥/١٠ و راجع لو ٢٣/٩+).

(٢٩) يفترض هذا الكلام، على هذا النحو، ان حياة التلميذ الأصلي تحدّها حياة يسوع: فلا بدّ له أن يشبه في الزهد في النفس المعبر عنه بقبول الصليب، أي، بحسب الآيات ٣٥-٣٧، بتعرض حياته للخطر في سبيل يسوع والبشارة.

(٣٠) راجع متى ٢٨/١٠+.

(٣١) يواصل عمل يسوع، في نظر مرقس، بإعلان البشارة (راجع ١/١+). وهذه البشارة قد تحمل التلميذ على التضحية بحياته، كما أن رسالة يسوع بلغت به إلى الصليب. (٣٢) الترجمة اللفظية: «من شراء»، هنا لاستعادة الحياة المفقودة (راجع مز ٨/٩-٩).

(١) «بقوة»: تميز هذه الكلمة بين حمل أولئك الملكوت وظهوره بقوة. وهذه القوة أعطيت للمسيح منذ قيامته (راجع روم ٤/١+). ورد كلام يسوع هنا بفروق مختلفة (راجع متى ٢٨/١٦+، ولو ٢٧/٩+). لا شك ان الألفاظ المستعملة هنا تدلّ على الجيل المعاصر ليسوع وتلاميذه، الذين شاهد بعض أناس منهم قيام ملكوت الله، عند مجيء المسيح الأخير. وفقاً لما ألقناه في اللغة النبوية

فخاطب بطرس يسوع قال: «رأبي» (٥)، حسن أن تكون ههنا (١). فلو نصبتنا ثلاث خيم (٧)، وواحدة لك، وواحدة لموسى، وواحدة لإيليا». فلم يكن يدري ماذا يقول (٨)، لما استولى عليهم من الخوف. وظهر غمًا قد ظللهم (٩)، وانطلق صوت من الغمام يقول: «هذا هو أُنبي الحبيب، فله اسمعوا» (١١).

مر ١٣/٤
ملا ٥/٤

١١ وسألوهُ: «لماذا يقول الكتبة إنه يجب أن يأتي إيليا أولاً؟» (١٣). فقال لهم: «إن إيليا يأتي أولاً ويصلح كل شيء» (١٤). فكيف كتب في شأن ابن الإنسان أنه سيعاني آلاماً شديدة ويُؤدري؟ (١٥) على أي أقول لكم إن إيليا قد أتى، وصنعوا به كل ما أرادوا كما كتب في شأنه» (١٦).

متى ١٣-٩/١٧
مر ٣/١

٨ فأجالوا الطرف فوراً في ما حولهم، فلم يروا معهم إلا يسوع وحده. وبينا هم نازلون من الجبل، أوصاهم ألا يخبروا أحداً بما رأوا،

بأنه لا بد لابن الإنسان من سلوك مسيل الموت والقيامة يبدو غريباً محيراً.

(١٣) كانوا يشتون بجمي «إيليا أولاً» بالاستناد إلى ملا ٢٣/٣. وهناك عدة نصوص للربانيين تشير إليه. كانت جماعة قران تنتظر جمي نبي ومشحاء من سلالة هارون واسرائيل (القانون ١١/١١).

(١٤) ان الفعل المترجم هنا بـ «يصلح» هو الفعل الذي اختاره النص اليوناني لملا ٢٤/٣ لترجمة الفعل العبري «بردة» قلب الآباء إلى البنين (راجع سي ١٠/٤٨). فكان لا بد ليوحنا المعمدان من أن يعمل على المصالحة العامة. لا يعترض يسوع على هذه الفكرة، لكنها تبدو له غير منسجمة مع آلام المسيح الآتي بعد إيليا. ومهما يكن من أمر، فقد أتى إيليا (الآية ١٣) في شخص يوحنا المعمدان (متى ١٤/١١) وراجع مع ذلك يو ٢١/١). ولكنه لم يقم بخدمة المصالحة، فقد تألم هو نفسه.

(١٥) يفرد مرقس بهذه الجملة. عينا نبحت في الكتب المقدمة عن نص على آلام «ابن الإنسان». قد يكون في ذلك تلميح إلى آلام «العبد» في اش ١٤/٥٢ و١٠-٤/٥٣. لكن العبد لا يحمل لقب ابن الإنسان. (١٦) هنا أيضاً يفرد مرقس بالاستناد إلى الكتاب

المقدس، ولا وجود في العهد القديم للفكرة القائلة بأن إيليا السابق سيتألم، وليس لها ذكر واضح في الأدب اليهودي. يرى مرقس أن هناك توازياً وثيقاً بين إيليا وابن الإنسان، فعلى كلاهما أن يتألم. وهكذا يكون مصير يوحنا المعمدان (راجع ١٧/٦-٢٩) صورة سابقة لمصير المسيح. ولهذا الموضوع من

(٥) بهذا اللقب التوقيري. «سيدي» (من راب: كبير)، كانوا ينادون معلمي الشريعة وشخصيات أخرى أيضاً. وفي ٢١/١١ و٤٤/٤٥-٤٥/٤٥ وراجع ٥١/١٠. يُطلق هذا اللقب على يسوع. في حين أنه يُترجم في يو ٢٨/١ بـ «معلم». وفي أواخر القرن الأول، فقدت هذه الكلمة معنى صيغة المنادى ودلت على علماء الشريعة.

(٦) راجع لو ٣٣/٩+.

(٧) راجع متى ٤/١٧+.

(٨) العبارة نفسها في مر ٤٠/١٤.

(٩) راجع لو ٣٤/٩+.

(١٠) يذكر هذا الإعلان للنبوة الإلهية بالإعلان عند اعتماد يسوع. راجع متى ٥/١٧+.

(١١) راجع متى ٩/١٧+، هذا الواجب بكم «السر» يذكر بتوصيات أخرى بمائة (مر ٣٤/١+). و٤٤/١+، و٤٣/٥ و٣٦/٧ و٣٠/٨+. يوضح مرقس أن السر لن يكشف إلا بعد القيامة، ويريد بذلك أن هذا الحدث لا يفهم إلا بعد ظهور مجد الذي قام من بين الأموات. وقد يكون مرقس، بموقفه هذا، يعكس صدى اهتمامات جماعته: بعد مثل هذا التجلي، كيف لم يُعترف به مشيحاً، في أثناء حياته؟

(١٢) قراءة مختلفة: ما معنى «متى قام من بين الأموات». لم تكن فكرة القيامة هي التي أدهشت التلاميذ (كان كثير من اليهود يعتقدون بالقيامة). بل طريقة يسوع في الكلام عليها. إنه يُخبر بها كأنها قريبة، في حين أنهم كانوا يتوقعون حصولها في آخر الأزمنة. وما عدا ذلك. كان القول

فَانْتَهَرَ الرُّوحَ النَّجِسَ وَقَالَ لَهُ: «أَيُّهَا الرُّوحُ» مر ٣٧/٧
 الْأَخْرَسُ الْأَصَمُّ، أَنَا أَمْرُكَ، أُخْرِجْ مِنْهُ، وَلَا
 تَعُدَّ إِلَيْهِ»^{٢٦}. فَصَرَخَ وَخَبَطَهُ خَبَطًا عَنِيفًا وَخَرَجَ
 مِنْهُ. فَعَادَ الصَّبِيُّ كَالْمَيِّتِ، حَتَّى قَالَ جَمِيعُ
 النَّاسِ: «لَقَدْ مَاتَ»^{٢٧}. فَأَخَذَ يَسُوعُ بِيَدِهِ
 وَأَنْهَضَهُ فَقَامَ (٢٢).^{٢٨} وَلَمَّا دَخَلَ الْبَيْتَ، انْفَرَدَ
 بِهِ تَلَامِيذُهُ وَسَأَلُوهُ: «لِمَا لَمْ تَسْتَطِعْ نَحْنُ أَنْ
 نَطْرُدَهُ؟»^{٢٩} فَقَالَ لَهُمْ: «إِنَّ هَذَا الْجِنْسَ لَا
 يُمَكِّنُ إِخْرَاجَهُ إِلَّا بِالصَّلَاةِ» (٢٣).

يسوع ينبئ مرة ثانية بموته
 متى ٢٢/٧-٢٣ لو ٤٣/٩-٤٥
 ١٧
^{٣٠} وَمَضَوْا مِنْ هُنَاكَ فَمَرُّوا بِالْجَلِيلِ، وَلَمْ يُرَدِّ
 أَنْ يَعْلَمْ بِهِ أَحَدٌ،^{٣١} لِأَنَّهُ كَانَ يُعَلِّمُ تَلَامِيذَهُ
 فَيَقُولُ لَهُمْ: «إِنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ سَيُسَلَّمُ إِلَى أَيْدِي
 النَّاسِ، فَيَقْتُلُونَهُ وَيَعْدُ قَتْلَهُ بِثَلَاثَةِ أَيَّامٍ يَقُومُ».
^{٣٢} فَلَمْ يَفْهَمُوا هَذَا الْكَلَامَ، وَخَافُوا أَنْ يَسْأَلُوهُ. مر ١٣/٤

من الأكبر؟
 متى ١١/١٨-٥ لو ٤٦/٩-٤٨
^{٣٣} وَجَاؤُوا إِلَى كَفَرْنَاهُومَ. فَلَمَّا دَخَلَ الْبَيْتَ
 سَأَلَهُمْ: «فِيمَ كُنْتُمْ تَتَجَادَلُونَ فِي الطَّرِيقِ؟»

(٢١) ان الله يستطيع كل شيء من أجله (راجع
 ٣٦/٥ و ٢٤/١١+).
 (٢٢) ان فعل «أنهض» وفعل «قام» المستعملين هنا
 يستعملان في نصوص أخرى للدلالة على القيامة
 (٤١/٥+). لاشك ان مرقس أراد أن يجعل صلة بين
 أحداث روايته والقيامة التي يمهد لها على جميع صفحات
 الإنجيل (راجع ٣١/١ و ٣١/٨ و ٢/٩ و ٧ و ١٠-٩ و
 ١٠/٣٤).
 (٢٣) قراءة مختلفة: «بالصلاة والصوم» (راجع متى
 ٢١/١٧+).

طرد الشيطان عن صبي مصاب بالصرع متى ١٧/١٤-٢١ لو ٣٧/٩-٤٢

١٤ «وَلَمَّا لَحِقُوا بِالتَّلَامِيذِ، رَأَوْا جَمْعًا كَثِيرًا
 حَوْلَهُمْ وَبَعْضَ الْكُتْبَةِ يُجَادِلُونَهُمْ. فَمَا إِنْ أَبْصَرَهُ
 الْجَمْعُ حَتَّى دَهَشُوا كُلَّهُمْ وَسَارَعُوا إِلَى السَّلَامِ
 عَلَيْهِ. ١٦ فَسَأَلَهُمْ: «فِيمَ تُجَادِلُونَهُمْ؟»^{١٧} فَاجَابَهُ
 رَجُلٌ مِنَ الْجَمْعِ: «يَا مُعَلِّمَ، أَتَيْتَكَ بِابْنِ لِي
 فِيهِ رُوحٌ أَبْكُمْ (١٧)،^{١٨} حَيْثُمَا أَخَذَهُ يَصْرَعُهُ،
 فَيُزِيدُ الصَّبِيَّ وَيَصْرِفُ بِأَسْنَانِهِ وَيَبْسِسُ. وَقَدْ
 سَأَلْتُ تَلَامِيذَكَ أَنْ يَطْرُدُوهُ، فَلَمْ يَقْدِرُوا» (١٨).

١٩ فَاجَابَهُمْ: «أَيُّهَا الْجَلِيلُ الْكَافِرُ، حَتَّى أَبْقَى
 مَعَكُمْ؟ وَالْآنَ أَحْتَمِلُكُمْ؟» (١٩) عَلَيَّ بِهِ! .
^{٢٠} فَاتَوَهَّ بِهِ. فَمَا إِنْ رَأَاهُ الرُّوحُ حَتَّى خَبَطَهُ، فَوَقَعَ
 إِلَى الْأَرْضِ يَتَمَرَّغُ وَيُزِيدُ. ٢١ فَسَأَلَ أَبَاهُ: «مُنْذُ
 كَمْ يَحْدُثُ لِي هَذَا؟» قَالَ: «مُنْذُ طُفُولَتِهِ.
^{٢٢} وَكَثِيرًا مَا أَلْقَاهُ فِي النَّارِ أَوْ فِي الْمَاءِ لِيُهْلِكَهُ» (٢١).
 فَإِذَا كُنْتَ تَسْتَطِيعُ شَيْئًا، فَاشْفِقْ عَلَيْنَا وَأَغْنِنَا».
^{٢٣} فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «إِذَا كُنْتَ تَسْتَطِيعُ كُلَّ
 شَيْءٍ مُمَكِّنٌ لِلَّذِي يُؤْمِنُ» (٢١). ٢٤ فَصَاحَ أَبُو
 الصَّبِيِّ لِقَوْتِهِ: «آمَنْتُ، فَشَدِّدْ إِيمَانِي
 الضَّعِيفَ!»^{٢٥} وَرَأَى يَسُوعُ الْجَمْعَ يَزْدَحِمُونَ،

الاهية في نظر مرقس ما يحمله على الاستعانة بشهادة الكلب
 المقدسة.
 (١٧) تُذكر أيضًا هذه العلة في الآية ٢٥، من دون أن
 نرى صلته بالمرض الموصوف في الآيات ٢٢-٢٦. لاحظ ان
 متى (٢٢/١٢) يروي شفاء رجل أعمى وأخرس. وان لوقا
 (١٤/١١) يروي شفاء أخرس لا يذكره مرقس. المشهد
 المفضل في الآيات ٢١-٢٦ خاص بمرقس.
 (١٨) قد يكون تلميحا إلى مر ٢٧/٣ («الرجل
 القوي»).

(١٩) راجع متى ١٧/١٧+.
 (٢٠) راجع متى ١٧/١٥+.

لِلْمَسِيحِ (٢٧) ، فَالْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ أَجْرَهُ لَنْ يَضِيعَ .

متى ١٨/٦-٩
لو ١٧/١-٢

الويل لمسيبي الخطايا

٤٢ «وَمَنْ كَانَ حَجَرَ عَتْرَةٍ (٢٨) لِهَوْلَاءِ الصَّغَارِ الْمُؤْمِنِينَ ، فَأُولَى بِهِ أَنْ تُعَلَّقَ الرَّحَى (٢٩) فِي عُنُقِهِ وَيُلْقَى فِي الْبَحْرِ . فَإِذَا كَانَتْ يَدُكَ سَبَبَ عَتْرَةٍ لَكَ فَأَقْطَعْهَا ، فَلَأَنْ تَدْخُلَ الْحَيَاةَ (٣٠) وَأَنْتَ أَقْطَعُ الْيَدَ خَيْرٌ لَكَ مِنْ أَنْ يَكُونَ لَكَ يَدَانِ وَتَذْهَبَ إِلَى جَهَنَّمَ ، إِلَى نَارٍ لَا تُطْفَأُ (٣١) . وَإِذَا كَانَتْ رِجْلُكَ سَبَبَ عَتْرَةٍ لَكَ فَأَقْطَعْهَا ، فَلَأَنْ تَدْخُلَ الْحَيَاةَ وَأَنْتَ أَقْطَعُ الرَّجْلَ خَيْرٌ لَكَ مِنْ أَنْ يَكُونَ لَكَ رِجْلَانِ وَتُلْقَى فِي جَهَنَّمَ . وَإِذَا كَانَتْ عَيْنُكَ سَبَبَ عَتْرَةٍ لَكَ فَأَقْلَعْهَا ، فَلَأَنْ تَدْخُلَ مَلَكُوتَ اللَّهِ وَأَنْتَ أَعْوَرٌ خَيْرٌ لَكَ مِنْ أَنْ يَكُونَ لَكَ عَيْنَانِ وَتُلْقَى فِي جَهَنَّمَ ، حَيْثُ لَا يَمُوتُ دُودُهُمْ (٣٢) وَلَا تُطْفَأُ النَّارُ . لِإِنَّ كُلَّ أَمْرِي سَيَمْلَحُ بِالنَّارِ (٣٣) .
٤٥ «الْمِلْحُ شَيْءٌ جَيِّدٌ ، فَإِذَا صَارَ الْمِلْحُ بِلا

اش ١٦/٢٤
متى ١٣/٥
لو ١٤/٣٤

٣٤ فَظَلُّوا صَامِتِينَ ، لِأَنَّهِمْ كَانُوا فِي الطَّرِيقِ يَتَجَادَلُونَ فِيمَنْ هُوَ الْأَكْبَرُ . ٣٥ فَجَلَسَ وَدَعَا الْإِثْنَيْ عَشَرَ وَقَالَ لَهُمْ : «مَنْ أَرَادَ أَنْ يَكُونَ أَوَّلَ الْقَوْمِ ، فَلْيَكُنْ آخِرَهُمْ جَمِيعًا وَخَادِمَهُمْ» . ٣٦ ثُمَّ أَخَذَ بِيَدِ طِفْلِ فَأَقَامَهُ بَيْنَهُمْ وَضَمَّهُ إِلَى صَدْرِهِ وَقَالَ لَهُمْ : ٣٧ «مَنْ قَبِلَ وَاحِدًا مِنْ أَمْثَالِ هَؤُلَاءِ الْأَطْفَالِ إِكْرَامًا لِأَسْمِي (٢٤) فَقَدْ قَبِلَنِي أَنَا وَمَنْ قَبِلَنِي فَلَمْ يَقْبَلْنِي أَنَا ، بَلِ الَّذِي أَرْسَلَنِي» .

لو ٩/٤٩-٥٠ اسم يسوع

٣٨ قَالَ لَهُ يُوْحَنَّا : «يَا مُعَلِّمُ ، رَأَيْنَا رَجُلًا يَطْرُدُ الشَّيَاطِينَ بِأَسْمِكَ ، فَأَرَدْنَا أَنْ نَمْتَنِعَهُ (٢٥) لِأَنَّهُ لَا يَتَّبِعُنَا» (٢٦) . ٣٩ فَقَالَ يَسُوعُ : «لَا تَمْتَنِعُوهُ ، فَمَا مِنْ أَحَدٍ يُجْرِي مُعْجَزَةً بِأَسْمِي يَسْتَطِيعُ بَعْدَهَا أَنْ يُسِيءَ الْقَوْلَ فِيَّ» . ٤٠ وَمَنْ لَمْ يَكُنْ عَلَيْنَا كَانَ مَعَنَا .

رسل ١٦/٣
١ تور ٣١/١٢

متى ١٠/٤٢ المحبة للتلاميذ

٤١ «وَمَنْ سَقَاكُمْ كَأْسَ مَاءٍ عَلَى أَنْفِكُمْ

١ تور ٣٣/٢٣

٤٨

(٢٤) راجع متى ٣/١٨ .
(٢٥) قراءة مختلفة : «فتمناه» .
(٢٦) أي لم يكن من التلاميذ ، كما أوضحه لوقا .
(٢٧) في متى ٤٢/١٠ الفكرة نفسها بعبارة أخرى .
(٢٨) راجع متى ٢٩/٥ .
(٢٩) الترجمة اللفظية : «رَحَى حِمَارٍ» ، أي رحى ضخمة ، يديرها حمار ، تميزها من الرحى التي كانت تُدار باليد .
(٣٠) أي الحياة الأبدية .
(٣١) في بعض المخطوطات : «حيث لا يموت دودهم ولا تُطْفَأُ النار» . لا شك أن تكرار الأمثال (اليد والرجل والعين) أدى إلى تكرار هذه العبارة وهي لا ترد إلا في الآية

(٣٢) استشهاد باش ٢٤/٦٦ بتصرف .
(٣٣) أو «في النار» أو «لنار» . قراءة مختلفة : «وكل ذبيحة تملح بالملح» . لا يرد هذا الكلام إلا في مرقس ، وهو يشتر مشككة . اعتاد أهل فلسطين أن يستعملوا الملح في أفرانهم لتكون مادة حفّازة ، وهذا الملح يفقد خاصياته الكيميائية بعد بضع سنوات فيطرح ، لأنه أصبح «بلا ملح» (الآية ٥٠) . ومن هنا التفسير الذي أتى به بعض المفسرين : «يجب على كل واحد أن يكون كالملح للنار» . لكنّ مختلف النصوص الإزائية التي ورد فيها الملح تعيد بأنه يرمز إلى الزهد في النفس ، وهو صفة لا يكون التلميذ بدونها تلميذاً أصيلاً . وهذا ما تبيّنه هنا الآيات ٤٢-٤٨ بوضوح . فإن كانت النار

مرقس ١٥-١/١٠

وَكَلِمَةُ امْرَأَتِهِ

٨ وَيَصِيرُ الْإِنْسَانُ جَسَدًا وَاحِدًا» (٥).

«فَلَا يَكُونَانِ اثْنَيْنِ بَعْدَ ذَلِكَ، بَلْ جَسَدًا

وَاحِدًا» (٦). ٩ فَمَا جَمَعَهُ اللَّهُ فَلَا يُفَرِّقُهُ الْإِنْسَانُ.»

١٠ وَسَأَلَهُ التَّلَامِيذُ فِي الْبَيْتِ أَيْضًا عَنْ ذَلِكَ،

١١ فَقَالَ لَهُمْ: «مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ وَتَزَوَّجَ غَيْرَهَا

فَقَدْ زَنَى عَلَيْهَا. ١٢ وَإِنْ طَلَّقَتِ الْمَرْأَةُ زَوْجَهَا

وَتَزَوَّجَتْ غَيْرَهُ فَقَدْ زَنَتْ.»

متى ١٥-١٣/١٩

لو ١٨/١٦

٤٧/٩

يسوع والأطفال

١٣ وَأَتَوْهُ بِأَطْفَالٍ (٧) لِيَضَعَ يَدَيْهِ عَلَيْهِمْ،

فَأَنْتَهَرَهُمُ التَّلَامِيذُ. ١٤ وَرَأَى يَسُوعُ ذَلِكَ فَاسْتَاءَ

وَقَالَ لَهُمْ: «دَعُوا الْأَطْفَالَ يَأْتُونَ إِلَيَّ، لَا

تَمْنَعُوهُمْ، فَلِأَمثَالِ هَؤُلَاءِ مَلَكُوتُ اللَّهِ. ١٥ الْحَقُّ

أَقُولُ لَكُمْ: مَنْ لَمْ يَقْبَلْ مَلَكُوتَ اللَّهِ مِثْلَ

٦/٤ قول ١٨/١٢

مُلَوَّحَةً، فَيَأَيُّ شَيْءٍ تَمَلَّحُونَهُ؟ (٣٤) فَلْيَكُنْ فِيكُمْ

مِلْحٌ وَلَيْسَالِمٌ بَعْضُكُمْ بَعْضًا» (٣٥).

متى ٩-١/١٩ الزواج والطلاق

١٠ وَمَضَى مِنْ هُنَاكَ. فَجَاءَ بِلَادَةَ الْيَهُودِيَّةِ

عِنْدَ عَيْبَرِ الْأُرْدُنِّ، فَاحْتَشَدَتْ لَدَيْهِ الْجُمُوعُ مَرَّةً

أُخْرَى: «مَأْخَذٌ يَعْلَمُهُمْ أَيْضًا عَلَى عَادَتِهِ أَفَدْنَا

بَعْضُ الْفَرِيسِيِّينَ وَسَأَلُوهُ لِيُخْرِجَهُ (١) هَلْ يَحِلُّ

لِلزَّوْجِ أَنْ يُطَلِّقَ امْرَأَتَهُ (٢). ٣ فَأَجَابَهُمْ «بِمَاذَا

أَوْصَاكُمْ مُوسَى؟» ٤ قَالُوا: «إِنَّ مُوسَى رَخَّصَ

أَنْ يُكْتَبَ لَهَا كِتَابُ طَلَاقٍ وَتُسْرَحَ، ٥ فَقَالَ

لَهُمْ يَسُوعُ: «مِنْ أَجْلِ قَسَاوَةِ قُلُوبِكُمْ (٣) كَتَبَ

لَكُمْ هَذِهِ الْوَصِيَّةَ. ٦ فَمُنْذُ بَدْءِ الْخَلِيقَةِ

«جَعَلَهَا اللَّهُ ذَكَرًا وَأُنْثَى (٤).

٧ وَلِذَلِكَ يَتْرُكُ الرَّجُلُ أَبَاهُ وَأُمَّهُ

متى ١١/٢٤

متى ٢٧/١

٢٤/٢

(٢) متى ١/٢٤. نرى أن الفريسيين يتكلمون على

الترخيص في الطلاق (الآيتان ٢ و ٤)، في حين أن يسوع

يسألهم هل هناك وصية بتعدُّر عليهم العتور عليها في الشريعة.

أما في إنجيل متى (٧/١٩-٩)، فالفريسيون يتكلمون على

وصية من موسى ويسوع يجيبهم أنها مجرد ترخيص. فهو ينتقل

من الكلام الذي يرخِّص بالطلاق إلى الكلام الذي يقوم عليه

الزواج: فالإعفاء لا يلغي الشريعة الأساسية.

(٣) لا أنهم فقدوا الإحساس، بل أغلقوا قلوبهم عن

مشيئة الله.

(٤) متى ٢٧/١.

(٥) متى ٢٤/٢.

(٦) أي كأننا واحدًا (روم ٣/١).

(٧) راجع متى ٣/١٨.

صورة الخبث أو الاضطهاد. بل النار الأبدية (الآية ٤٨)،

يكون المعنى: «على كل واحد أن يقبل التضحية ليستطيع

اجتياز الخبث.»

(٣٤) راجع متى ١٣/٥.

(٣٥) لا يرد هذا الكلام، شأن الكلام الوارد في الآية

٤٩، إلا في إنجيل مرقس. يعتقد بعضهم بأن «الحصول على

الملح» هو «العيش بسلام». ولكن يضيغ في هذه الحال ما

يرمز إليه الملح. فالأفضل أن نفهم الكلام على الوجه التالي:

«فليكن فيكم روح التضحية (بالعالم) وكونوا في سلام» (فما

يبتكم). لا بد من الانتباه إلى أن خاتمة هذه الخطبة تتفق مع

الاهتمام الذي دعا إليها، أي مطامح الرسل إلى الحصول على

المرتبة الأولى.

(١) راجع مر ١١/٨ و ١٣/١٢-١٥.

مرقس ١٦/١٠-٣١

الطفل (٨) ، لا يدخله». ^{١٦} ثُمَّ ضَمَّهِمْ إِلَى صدرِهِ وَوَضَعَ يَدَيْهِ عَلَيْهِمْ فَبَارَكَهُمْ (٩) .

الشاب الغني

متى ١٦/١٩-٢٢
لو ١٨/١٨-٢٣

^{١٧} وَبَيْنَمَا هُوَ خَارِجٌ إِلَى الطَّرِيقِ ، أَسْرَعَ إِلَيْهِ رَجُلٌ فَجَنَّا لَهُ وَسْأَلَهُ : « أَيُّهَا الْمُعَلِّمُ الصَّالِحُ ، مَاذَا أَعْمَلُ لِأَرِثَ الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ ؟ » ^{١٨} فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ : « لِمَ تَدْعُونِي صَالِحًا ؟ لَا صَالِحَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ . ^{١٩} أَنْتَ تَعْرِفُ الْوَصَايَا :

خر ١٢/٢٠-١٦
متى ١٦/٢٠-٢٢
و ١٤/٢٤

« لَا تَقْتُلْ ، لَا تَزْنِ ، لَا تَسْرِقْ ، لَا تَشْهَدْ بِالزُّورِ ، لَا تَظْلِمَ ، أَكْرَمُ أَبَاكَ وَأُمَّكَ » (١٠) . ^{٢٠} فَقَالَ لَهُ : « يَا مُعَلِّمَ ، هَذَا كُلُّهُ حَفِظْتُهُ مِنْذُ صِبَايَ » . ^{٢١} فَحَدَّقَ إِلَيْهِ يَسُوعُ فَاحْبَبَهُ فَقَالَ لَهُ : « وَاحِدَةٌ تَنْقُصُكَ : إِذْهَبْ بَيْعْ مَا تَمْلِكُ وَأَعْطِهِ لِلْفُقَرَاءِ ، فَيَكُونَ لَكَ كَثْرٌ فِي السَّمَاءِ ، وَتَعَالَ فَاتَّبِعْنِي » .

متى ١٩/٢٣-٢٦
لو ١٨/٢٤-٢٧

^{٢٢} فَاعْتَمَّ لِهَذَا الْكَلَامِ وَأَنْصَرَفَ حَزِينًا ، لِأَنَّهُ كَانَ ذَا مَالٍ كَثِيرٍ . ^{٢٣} فَاجَالَ يَسُوعُ طَرْفَهُ وَقَالَ لِتِلْمِذِيهِ : « مَا أَعْسَرَ دُخُولَ مَلَكُوتِ اللَّهِ عَلَى ذَوِي الْمَالِ » . ^{٢٤} فَدَهَشَ تِلْمِذِيهِ لِكَلَامِهِ

فَاعَادَ يَسُوعُ لَهُمُ الْكَلَامَ قَالَ : « يَا بَنِي ، مَا أَعْسَرَ دُخُولَ مَلَكُوتِ اللَّهِ ! ^{٢٥} لِأَنَّ يَمْرَ الْجَمَلُ مِنْ ثَقَبِ الْإِبْرَةِ (١١) أَيْسَرُ مِنْ أَنْ يَدْخُلَ الْغَنِيُّ مَلَكُوتَ اللَّهِ » . ^{٢٦} فَاشْتَدَّ دَهْشُهُمْ وَقَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ : « فَمَنْ يَقْدِرُ أَنْ يَحْلُصَ ؟ » ^{٢٧} فَحَدَّقَ إِلَيْهِمْ يَسُوعُ وَقَالَ : « هَذَا شَيْءٌ يُعْجِزُ النَّاسَ وَلَا يُعْجِزُ اللَّهَ ، فَإِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ » .

جزء من يبذل في سبيل يسوع

متى ١٩/٢٧-٣٠
لو ١٨/٢٨-٣٠

^{٢٨} وَأَخَذَ بَطْرُسُ يَقُولُ لَهُ : « هَا قَدْ تَرَكْنَا نَحْنُ كُلُّ شَيْءٍ وَتَبِعْنَاكَ » . ^{٢٩} فَقَالَ يَسُوعُ : « الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ : مَا مِنْ أَحَدٍ تَرَكَ بَنِيًا أَوْ إِخْوَةً أَوْ أَخَوَاتٍ أَوْ أُمًَّا أَوْ أَبًا أَوْ بَنِينَ أَوْ حُقُولًا مِنْ أَجْلِي وَأَجَلَ الْبِشَارَةِ (١٢) ^{٣٠} إِلَّا نَالَ الْآنَ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا مِائَةَ ضِعْفٍ مِنَ السُّبُوتِ وَالْإِخْوَةِ وَالْأَخَوَاتِ وَالْأُمَّهَاتِ وَالْبَنِينَ وَالْحُقُولِ مَعَ الْإِضْطِهَادَاتِ (١٣) ، وَنَالَ فِي الْآخِرَةِ (١٤) الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ . ^{٣١} وَكَثِيرٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ يَصِيرُونَ آخِرِينَ ، وَالْآخِرُونَ يَصِيرُونَ أَوَّلِينَ » (١٥) .

(٩) يفرد مرقس بذكر هذه البركة . وهي لا تقتصر على كلام أو حركة . بل تعني إعطاء الملوكوت . (١٠) خر ١٢/٢٠-١٦ وتث ١٦/٥-٢٠ . « لَا تَظْلِمُ » تعليق على الوصايا العشر ، لا نجدتها في انجيلي متى ولوقا .

(١١) راجع متى ١٩/٢٤ .
(١٢) يفرد مرقس بذكر « وأجل البشارة » : راجع ١٨/٣٥ .
(١٣) توضيح آخر خاص بمرقس : السير وراء يسوع يعني دائماً التعرض للاضطهاد كما اضطلهد للمعلم نفسه .
(١٤) راجع لو ١٨/٣٠ .
(١٥) راجع متى ١٩/٣٠ .

(٨) قد تكون عبارة « مثل الطفل » إما بدلاً للفاعل (« من ») وإما بدلاً للمفعول به (ملكوت الله) . فإما على الإنسان أن يكون « مثل الطفل » لقبيل الملكوت ، وإما عليه أن يقبل الملكوت « كما يقبل الطفل » . وفي الآية ١٤ (« لأمثال هؤلاء ») ما يدل على أن مرقس يقصد المعنى الأول : على الإنسان أن يكون مثل الطفل . وهكذا أوضحتها متى ١٨/٣ ، في حين أن لو ١٧/١٨ حفظ عبارة مرقس . إن الأطفال والذين يمثلون بهم هم في حالة خضوع تام ، هذا كان وضع الأطفال القانوني في ذلك الزمان . ليس الطفل رمز البراءة . بل الطاعة والاستعداد للتقبل . فالذي يقبل بشري الملكوت بهذه الاستعدادات الباطنية (الآية ١٥) . وبدون جدال . يدخل الملكوت فوراً (الآية ١٤) .

متى ١٧/٢٠-١٩ لو ٣١/١٨-٣٣
يسوع يبيّن مرة ثالثة بموته

مرقس ١٠/٣٢-٤٦

سأشربها، أو تقبلًا المعمودية التي سأقبلها؟^{٣٩} فقالوا له: «نستطيع». فقال لهما يسوع: «إن الكأس التي أشربها سوف تشربانها، والمعمودية التي أقبلها سوف تقبلانها.^{٤٠} وأما الجلوس عن يميني أو شمالي، فليس لي أن أمنحه، وإنما هو^(٢٠) للذين أعد لهم»^(٢١).

^{٣٢} وكانوا سائرين في الطريق صاعدين إلى أورشليم، وكان يسوع يتقدمهم^(١٦)، وقد أخذهم الدهش. أما الذين يتبعونه فكانوا خائفين. فمضى بالآثني عشر مرة أخرى، وأخذ يبيّنهم بما سيحدث له^(١٧) ^{٣٣} قال: «ها نحن صاعدون إلى أورشليم، فأبن الإنسان يسلم إلى عظماء الكهنة والكتبة، فيحكمون عليه بالموت، ويسلمونه إلى الوثنيين،^{٣٤} فيسخرون منه، ويضفون عليه ويجلدونه ويقتلونه، وبعد ثلاثة أيام يقوم».

متى ٢٠/٢٤-٢٨
لو ٢٢/٢٤-٢٧

السلطة خدمة

^{٤١} فلما سمع العشرة ذلك الكلام استأثروا من يعقوب ويوحنا.^{٤٢} فدعاهم يسوع وقال لهم: «تعلمون أن الذين يعدون رؤساء الأمم يسودونها، وأن أكابرها يتسلطون عليها.^{٤٣} فليس الأمر فيكم كذلك. بل من أراد أن يكون كبيراً فيكم، فليكن لكم خادماً.^{٤٤} ومن أراد أن يكون الأول فيكم، فليكن لأجمعكم عبداً.^{٤٥} لأن ابن الإنسان لم يأت ليخدم، بل ليخدم ويفدي بنفسه جباة الناس»^(٢٢).

متى ٢٠/٢٠-٢٣ طلب ابني زبدي

^{٣٥} ودنا إليه يعقوب ويوحنا ابنا زبدي، فقالا له: «يا معلم، نريد أن تصنع لنا ما نسألك». ^{٣٦} فقال لهما: «ماذا تريدان أن أصنع لكما؟» ^{٣٧} قالوا له: «إمنحنا أن يجلس أحداً عن يمينك، والآخر عن شماليك في مجدك»^(١٨). ^{٣٨} فقال لهما يسوع: «إنكما لا تعلمان ما تسألان. أتستطيعان أن تشربا الكأس^(١٩) التي

متى ٢٠/٢٩-٣٤
لو ١٨/٣٥-٤٣

شفاء أعمى في أريحا

^{٤٦} ووصلوا إلى أريحا. وبينما هو خارج من

^(١٦) ليس هذا مجرد تفصيل قصصي. فإن موقف يسوع، وهو يسير في المقدمة دائماً من رسالته، يختلف في نظر مرقس، عن حيرة التلاميذ وخوفهم أمام ما ينتظرهم في أورشليم (راجع يو ١١/٧-١٦).

^(١٧) راجع مر ٣٢-٣١/٨ و ٣٢-٣١/٩. عن التوضيح الوارد في هذا الإنشاء الثالث، راجع متى ١٩/٢٠+.

^(١٨) راجع متى ٢١/٢٠+.

^(١٩) في العهد القديم، كثيراً ما ترمز «الكأس» إلى العذاب (مز ٩/٧٥ و اش ١٧/٥١ و ٢٢ و وار ١٥/٢٥ و حز ٣١/٢٣-٣٤). راجع مر ٣٦/١٤. مع صورة الكأس، ترد

عند مرقس صورة «المعمودية» وهي تدل على العذاب التي تقهر الإنسان عندما يعاني من الحنة عامة، ومن الاستشهاد خاصة.

^(٢٠) راجع متى ٢٣/٢٠+.

^(٢١) صيغة الفعل المجهول للتعبير عن عمل الله: «أعدّه الله لهم». هكذا أوضحه متى ٢٣/٢٠.

^(٢٢) الترجمة اللغزية: «كثيراً من الناس». للعبارة معنى واسع هنا: يسوع يموت «من أجل» و «بذلك» جباة الناس، كالعبد المتألم من أجل كافة الشعب (راجع اش ١٢-١١/٥٣ و مر ٢٤/١٤).

مرقس ٤٧/١٠-١١/١٠

أريجًا، ومعه تلاميذه وجمع كثير، كان ابن طيمائوس (برطيمائوس)، وهو شحاذ أعمى، جالسًا على جانب الطريق. فلما سمع بأنه يسوع الناصري، أخذ يصيح: «رحمك، يا ابن داود (٢٣)، يا يسوع!»^{٤٨} فأنتهره أناس كثيرون ليسكت، فصاح أشد الصياح: «رحمك، يا ابن داود!»^{٤٩} فوقف يسوع وقال: «ادعوه».

- ٤ -

يسوع في اورشليم

يسوع يدخل اورشليم

متى ١١-١/٢١
لو ١٩-٣٨/١٩
يو ١٢-١٢/١٢

كانوا هناك: «ما بالكما تحلان رباط الجحش؟»^٦ فقالا لهم كما أمرهما يسوع فتركوهما. فجاءا بالجحش إلى يسوع، ووضع ردايتهما عليه فركبه.^٨ وبسط كثير من الناس اريدتهم على الطريق، وفرش آخرون أغصانًا قطعوها من الحقول. وكان الذين يتقدمونه والذين يتبعونه يهتفون:

«هوشعنا!»^(٥)

تبارك الآتي باسم الرب! (٩)

١٠ تباركت المملكة الآتية

مملكة آينا داود! (٧)

١١ ولما قربوا من اورشليم ووصلوا إلى بيت فاجي وبيت عنيا^(١)، عند جبل الزيتون، أرسل اثنين من تلاميذه^٢ وقال لهما: «إذهبا إلى القرية التي تجاهكما، فما إن تدخلانها حتى تجدا جحشًا^(٢) مربوطًا ما ركيه أحد، فحلًا رباطه وأتيا به. فان قال لكما قائل: لِمَ تفعلان هذا؟ فقولوا: الرب^(٣) محتاج إليه، ثم يعيده إلى هنا بعد قليل»^(٤). فذهبا، فوجدا جحشًا مربوطًا عند باب على الطريق، فحلًا رباطه. فقال لهما بعض الذين

مز ١١٨/٢٥-٢٧
٢ صم ١٦/٧

يسوع. فهكذا سمى المسيحيون الأولون المسيح الذي قام من بين الأموات (في حين ان العهد الجديد جعل هذا اللقب لله وللمسيح الملك).

(٤) قراءة مختلفة: «ويُرسله إلى هنا في الحال».

(٥) راجع متى ١٩/٢١.

(٦) مز ١١٨/٢٥-٢٦.

(٧) لهذا الخناف، الذي لا يرد في هذه الصيغة إلا في

إنجيل مرقس، معنى مشيحي وملكي واضح، ولقد زاده وضوحًا متى ٩/٢١ (هوشعنا لابن داود) ولو ٣٨/١٩

(٢٣) لقب المسيح الشمسي (راجع ١٠/١١ و ٣٥/١٢ ومتى ٢٧/٩+).

(٢٤) لقب توفير، مثل رأيي (راجع ٥/٩+). يدل على مودة أشد. ترجم متى ولوقا هذه الكلمة بـ«الرب».

(١) قرينتان بالقرب من اورشليم (راجع متى ١/٢١+، ولو ٢٩/١٩+).

(٢) تلميح إلى قول زك ٩/٩.

(٣) هذا هو النص الوحيد، في إنجيل مرقس وفي إنجيل متى، الذي تستعمل فيه عبارة «الرب» (بالتعريف) لتسمية

مرقس ١١/١١-٢٢

بَاعَةَ الْحَمَام ، ^{١٦} وَلَمْ يَدَعْ حَامِلَ مَتَاعٍ يَمُرُّ مِنْ دَاخِلِ الْهَيْكَلِ ^(١١) . ^{١٧} وَأَخَذَ يُعَلِّمُهُمْ فَيَقُولُ : « أَلَمْ يُكْتَبَ :

اش ٥٦/٧
ار ١١/٧

بَيْتِ يَبْتَ صَلَاةٍ يُدْعَى لِجَمِيعِ الْأُمَّمِ ^(١٢)

وَأَنْتُمْ جَعَلْتُمُوهُ مَغَارَةً لُصُوصٍ » ^(١٣) .

^{١٨} فَسَمِعَ عَظَمَاءَ الْكَهَنَةِ ^(١٤) وَالْكَتَبَةِ ، فَجَعَلُوا يَبْحَثُونَ كَيْفَ يُهْلِكُونَهُ ، وَكَانُوا يَخَافُونَهُ لِأَنَّ الْجَمْعَ كُلَّهُ كَانَ مُعْجَبًا بِتَعْلِيمِهِ . ^{١٩} وَعِنْدَ الْمَسَاءِ مَضَى هُوَ وَتَلَامِيذُهُ إِلَى خَارِجِ الْمَدِينَةِ ^(١٥) .

متى ٢١/٢٠-٢٢

التبينة اليابسة

^{٢٠} وَبَيْنَمَا هُمْ مَارُونَ فِي الصَّبَاحِ ، رَأَوْا التَّبِينَةَ قَدْ بَسَّتْ مِنْ أَصْلِهَا . ^{٢١} فَتَذَكَّرَ بُطْرُسُ كَلَامَهُ فَقَالَ لَهُ : « رَأَيْتَ ، أَنْظُرْ ، إِنَّ التَّبِينَةَ الَّتِي لَعَنَتْهَا قَدْ بَسَّتْ » . ^{٢٢} فَجَابَهُمْ يَسُوعُ : « آمِنُوا بِاللَّهِ . متى ١٠/٨

غير الهيكل » . لاشك ان فناء الوثنيين كان يُستخدم طريقاً مختصراً بين المدينة وجبل الزيتون . فكانوا يستخدمونه دون الاهتمام بالإزعاج الناتج عنه .

(١٢) اش ٥٦/٧ . بفرد مرقس بالاستشهاد بكلمات هذا النص الأخيرة : « لجمع الأمم » . يكسب تطهير الهيكل بذلك مغزى شاملاً : فإن فناء الوثنيين لا يقل قداسة عن فناء إسرائيل (راجع الآية ١٥+).

(١٣) ار ١١/٧ . في هذا الفصل ، يعلن النبي ارميا أن مجيء أهل اليهودية للسجود في الهيكل غير نافع . إن لم ينسجم سلوكهم أولاً مع البرّ ومراعاة الشريعة .

(١٤) أعضاء كبار العائلات الكهنوتية التي كانوا يختارون من بينها عظيم الكهنة .

(١٥) أو « وعند المساء » . كان هو وتلاميذه يمضون إلى خارج المدينة » .

هوشعنا في العلى !

^{١١} وَدَخَلَ أُورُشَلِيمَ فَالْهَيْكَلِ ، وَأَجَالَ طَرْفَهُ فِي كُلِّ شَيْءٍ فِيهِ ^(٨) . وَكَانَ الْمَسَاءُ قَدْ أَقْبَلَ ، فَخَرَجَ إِلَى بَيْتِ عَنِّيَا وَمَعَهُ الْإِثْنَا عَشَرَ .

متى ١٨/٢١-١٩ يسوع يلعن التبينة

^{١٢} وَلَمَّا خَرَجُوا فِي الْغَدِ مِنْ بَيْتِ عَنِّيَا أَحْسَسَ بِالْجُوعِ . ^{١٣} وَرَأَى عَنْ بُعْدِ تَبِينَةٍ مُورِقَةٍ ، فَقَصَدَهَا عَسَاهُ أَنْ يَجِدَ عَلَيْهَا ثَمَرًا . فَلَمَّا وَصَلَ إِلَيْهَا ، لَمْ يَجِدْ عَلَيْهَا غَيْرَ الْوَرَقِ ، لِأَنَّ الْوَقْتَ لَمْ يَكُنْ وَقْتُ التَّيْنِ ^(٩) . ^{١٤} فَخَاطَبَهَا قَالٌ : « لَا يَأْكُلُنَّ أَحَدٌ ثَمَرًا مِنْكَ لِلْأَبَدِ ! » وَسَمِعَ تَلَامِيذُهُ مَا قَال .

طرد الباعة من الهيكل

متى ١٢/٢١-١٧
لو ١٩/٤٥-٤٨
يو ١٤/٢-١٦

^{١٥} وَوَصَلُوا إِلَى أُورُشَلِيمَ ، فَدَخَلَ الْهَيْكَلِ ^(١١) ، وَأَخَذَ يَطْرُدُ الَّذِينَ يَبِيعُونَ وَيَشْتَرُونَ فِي الْهَيْكَلِ ، وَقَلَبَ طَاوِلَاتِ الصَّيَارِفَةِ وَمَقَاعِدَ

(« تبارك الملك ») .

(٨) يمهّد هذا التفصيل لمشهد طرد الباعة من الهيكل (الآيات ١٥-١٩) . للقصد هنا مجمل المكان المقدس بما فيه أفنيته ، لا قلب البناء الذي كان الدخول إليه مقصوراً على الكهنة وحدهم (راجع ١٤/٥٨ و ١٥/٢٩ و ٣٨) .

(٩) ان هذا الكلام . الذي تهمله رواية متى ، يشير في إنجيل مرقس إلى أن للمحدث قيمة آية . وقع بين حادثين جدياً في الهيكل . ولذلك قد ترمز التبينة إلى الهيكل الذي لا يجد فيه المسيح ثَمَرًا (راجع ار ١٣/٨ وهو ١٦/٩-١٧ و يوه ٧/١ ومي ١/٧) . ومن جهة أخرى ، فإن فقالية كلمة يسوع في الآية ١٤ تعطي فكرة ، في نظر مرقس . عن قدرة الإيمان والصلاة (الآيات ٢٠-٢٥) .

(١٠) أي في فناء الوثنيين (راجع متى ١٢/٢١+) . العمل الذي قام به يسوع بحقق قول زك ١٤/٢١ .

(١١) الترجمة اللفظية : « ولم يدع أحداً يحمل متاعاً

٢٢ أفنقول: « من الناس؟ »، وكانوا يخافون الجمع (٢١)، لأن الناس كلهم كانوا يعدون يوحنا نبياً حقاً. ٢٣ فأجابوا يسوع: « لا ندرى ». فقال لهم يسوع: « وأنا لا أقول لكم بأي سلطان أعمل هذه الأعمال ».

٢٣ الحق أقول لكم: من قال لهذا الجبل: قم فأهبط في البحر، وهو لا يشك في قلبه، بل يؤمن بأن ما يقوله سيحدث، كان له هذا (١٦). ٢٤ ولذلك (١٧) أقول لكم: كل شيء تطلبونه في الصلاة، آمينوا بأنكم قد نلتموه، يَكُنْ لكم. ٢٥ وإذا قمتُم للصلاة، وكان لكم شيء على أحد فاعفروا له، لكي يعفركم أيضاً أبوكم الذي في السموات زلائكم ».

يو ١١/٢٢
متى ٢٣/٢٤-٢٤
لو ١٤/١٥-١٥

مثل الكرامين القنلة

متى ٢١/٢٣-٢٦
لو ١٩/٩-١٩
اش ١٥

١٢ وأخذ يكلمهم بالأمثال قال: « غرس رجل كرماً فسبجه، وحفر فيه معصرة وبني برجاً (١)، وآجره بعض الكرامين ثم سافر. فلما حان وقت الثمر، أرسل خادماً إلى الكرامين، ليأخذ منهم نصيبه من ثمر الكرّم. فأمسكوه وضربوه، وأرجعوه فارغ اليدين. فأرسل إليهم خادماً آخر، وهذا أيضاً شجوا رأسه وأهانوه. ٥ فأرسل آخر، وهذا أيضاً قتلوه. ثم أرسل كثيرين غيرهم، فضربوا بعضهم وقتلوا بعضهم. فبقي عنده واحد وهو ابنه الحبيب (٢). فأرسله إليهم آخر الأمر وقال: « سيهابون أبنائي ». فقال أولئك الكرامون بعضهم لبعض: « هوذا الوارث، هلّم نقتله، فيكون الميراث لنا ». فأمسكوه وقتلوه والقوه في

سلطة يسوع

متى ٢١/٢٣-٢٧
لو ١٠/١-١٠

٢٧ وعادوا إلى أورشليم. وبينما هو يتمشى في الهيكل، جاء إليه عظماء الكهنة والكتبة والشيوخ (١٨)

٢٨ فقالوا له: « بأي سلطان تعمل هذه الأعمال؟ بل من أولئك ذاك السلطان لتعمل هذه الأعمال؟ » (١٩) فقال لهم يسوع: « أسألكم سؤالاً واحداً فأجيبوني، ثم أقول لكم بأي سلطان أعمل هذه الأعمال. ٣٠ أمين السماء جاءت معمودة يوحنا أم من الناس؟ أجيبوني ». ٣١ فتباحثوا وقالوا: « إن قلنا: من السماء (٢٠)، يقول: فلماذا لم تؤمنوا به؟

(٢١) راجع مر ١٢/١٢ و ٢/١٤ و لو ١٩/٢٠.
(١) اش ٢/٥ حيث يدل الكرّم على إسرائيل، اللهم بعدم إخراج الثمار التي ينتظرها الله. أمّا هنا، فالمتهمون هم الكرامون الذين يدلون، في إنجيل مرقس، على عظيم الكهنة والكتبة والشيوخ (الآية ١٢ راجع ٢٧/١١ و ٤٣/١٤ و ٥٣).
(٢) يشير هذا النعت (راجع لو ١٣/٢٠) عمداً إلى الطريقة التي عرف بها الصوت السماوي عن يسوع في مشهدي الاعتراف والتجلي (راجع متى ١٧/٣ و ٥/١٧).

(١٦) راجع متى ٢٠/١٧+. يشدد متى على قدرة المؤمن (٢٠/١٧ و ٢١/٢١)، في حين أن عبارة مرقس تشير إلى قدرة الله تلبية للإيمان (راجع ٢٣/٩+).
(١٧) يطبق هنا الكلام في قدرة الإيمان (الآية ٢٣) على قدرة الصلاة (راجع متى ١٩/١٨).
(١٨) راجع لو ١/٢٠+.
(١٩) استناداً إلى نص مرقس، قد يدور الكلام على تظهير الهيكل. إذ ليس هناك أي عمل آخر ليسوع من شأنه أن يطرح هذا السؤال.
(٢٠) أي « من الله » (راجع لو ١٦/١١+).

مرقس ٩/١٢-٢٣

نَدْفَعُهَا؟^{١٥} فَفَطِنَ لِرِيَابِهِمْ فَقَالَ لَهُمْ: «لِمَاذَا تُحَاوِلُونَ إِحْرَاجِي؟»^(٩) هَاتُوا دِينَارًا لِأَرَاهُ. «فَأَتَوْهُ بِهِ. فَقَالَ لَهُمْ: «لِمَنِ الصُّورَةُ هَذِهِ وَالكِتَابَةُ؟» قَالُوا: «لِقَيْصَرَ». «فَقَالَ لَهُمْ: «أَدُوا لِقَيْصَرَ مَا لِقَيْصَرَ، وَ لِلَّهِ مَا لِلَّهِ»^(١٠). فَعَجِبُوا لَهُ أَشَدَّ الْعَجَبِ.

قيامه الموتى

١٨ وَأَنَّهُ بَعْضُ الصُّدُوقِيِّينَ^(١١)، وَهُمْ الَّذِينَ يَقُولُونَ بِأَنَّهُ لَا قِيَامَةَ، فَسَأَلُوهُ: «يَا مُعَلِّمُ، إِنْ مُوسَى كَتَبَ عَلَيْنَا: «إِذَا مَاتَ لِأَمْرِي» أَخُ فَرَكْتُكَ أَمْرَاتِهِ وَكَمْ يُخَلِّفُ وَكَلْدًا، فَلْيَأْخُذْ أَخُوهُ الْمَرْأَةَ وَيَقِمَ نَسْلًا لِأَخِيهِ»^(١٢). «كَانَ هُنَاكَ سَبْعَةٌ إِخْوَةٌ. فَأَخَذَ الْأَوَّلُ امْرَأَةً ثُمَّ مَاتَ وَلَمْ يُخَلِّفْ نَسْلًا. «فَأَخَذَهَا الثَّانِي ثُمَّ مَاتَ وَلَمْ يُخَلِّفْ نَسْلًا. وَكَذَلِكَ الثَّلَاثُ. «وَلَمْ يُخَلِّفِ السَّبْعَةُ نَسْلًا. ثُمَّ مَاتَتِ الْمَرْأَةُ مِنْ بَعْدِهِمْ جَمِيعًا. «فِي الْقِيَامَةِ حِينَ يَقُومُونَ، لِأَيِّ مِنْهُمْ تَكُونُ

(٨) راجع متى ١٧/٢٢ +.

(٩) لم تكن هذه المحاولة محاولة الخصم الأولى: راجع

مر ١١/٨ و ٢/١٠.

(١٠) ان استعمال محاورى يسوع هذه العملة ، وهي رمز السلطة الرومانية ، برهان على أنهم يقبلون الاستفادة من نظام سياسي معين. وإذا أرادوا أن يرفضوا دفع الجزية ، وجب عليهم أن يعترضوا على جميع أشكال الوجود الروماني ، الأمر الذي لا يعملونه. والأهم أنهم يخلطون بين بُعد وبعد: فالواجبات نحو الله هي من نظام يختلف عن نظام الواجبات نحو قيصر ، وليس للجزية التي تحق لقيصر ما للطاعة لله من طابع مطلق نهائي.

(١١) راجع لو ٢٧/٢٠ +.

(١٢) نث ١٠٠/٥/٢٥ و راجع متى ٢٤/٢٢ +.

خَارِجِ الْكُرْمِ. «فَإِذَا يَفْعَلُ رَبُّ الْكُرْمِ؟ يَأْتِي وَيُهْلِكُ الْكُرْمِينَ، وَيُعْطِي الْكُرْمَ لِآخَرِينَ. «أَوْ مَا قَرَأْتُمْ هَذِهِ الْآيَةَ:

«الْحَجَرُ الَّذِي رَذَلَهُ الْبَنَّاوُونَ

هُوَ الَّذِي صَارَ رَأْسَ الزَّوَايَةِ»^(٣).

«مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ كَانَ ذَلِكَ

وَهُوَ عَجَبٌ فِي أَعْيُنِنَا»^(٤).

١٢ فَحَاوَلُوا أَنْ يُمَسِّكُوهُ، وَلَكِنَّهُمْ خَافُوا

الْجَمْعَ، وَكَانُوا قَدْ أَدْرَكُوا أَنَّهُ يُعْرِضُ بِهِمْ فِي هَذَا الْمَثَلِ، فَتَرَكَوهُ وَأَنْصَرَفُوا.

أداء الجزية لقيصر

١٣ وَأَرْسَلُوا^(٥) إِلَيْهِ أَنَاسًا مِنَ الْفَرِيسِيِّينَ وَالْهِيروُدُوسِيِّينَ^(٦) لِيَصْطَادُوهُ بِكَلِمَةٍ. «فَأَتَوْهُ وَقَالُوا لَهُ: «يَا مُعَلِّمُ، نَحْنُ نَعْلَمُ أَنَّكَ صَادِقٌ لَا تُبَالِي بِأَحَدٍ، لِأَنَّكَ لَا تُرَاعِي مَقَامَ النَّاسِ، بَلْ تَعْلَمُ سَبِيلَ اللَّهِ»^(٧) بِالْحَقِّ. «أَيَجِلُّ دَفْعُ الْجِزْيَةِ»^(٨) إِلَى قَيْصَرَ أَمْ لَا؟ «أَنْدَفَعُهَا أَمْ لَا

(٣) الترجمة اللفظية: «هو الذي صار في رأس الزواية».

(٤) مز ٢٢/١١٨ +.

(٥) في الآيات ١٣-٣٤ (راجع متى ١٥/٢٢-٤٠) ولو ٢٠/٢٠-٤٠ و ٢٥/١٠-٢٨) سلسلة مناظرات سيخرج يسوع منها منتصراً، إذ إن خصومه عدلوا عن إحراجه بأسلتهم، كما ورد في النخامة: «ولم يمرر أحد بعدئذ أن يسأله عن شيء» (الآية ٣٤). في المسألة الأخيرة من المسائل التي نوقشت (في المسيح، ابن داود)، انتقل يسوع إلى مبادرة طرح السؤال. إلا أن مرقس، خلافاً لمتى ولوقا، يصور هذه الحادثة بصورة مناظرة غير مباشرة، إذ إن يسوع لم يعد يوجه كلامه إلى خصومه، بل إلى سامعيه.

(٦) راجع مر ٦/٣ +.

(٧) راجع لو ٢١/٢٠ +.

مز ٢٢/١١٨-٢٣

متى ١٥/٢٢-١٠
لو ٢٠/٢٠-٢٦

متى ٢٣/٢٢-٢٣
لو ٢٠/٢٠-٢٧

أمرأة؟ فقد أخذها السبعة امرأة».

٢٤ فقال لهم يسوع: «أوما أنتم في ضلال،

لأنكم لا تعرفون الكتاب ولا قدرة الله؟» (١٣)

٢٥ فعيندما يقوم الناس من بين الأموات، فلا

الرجال يتزوجون ولا النساء يزوجن، بل يكونون

مثل الملائكة في السموات» (١٤). وأما أن

الأموات يقومون، أفما قرأتم في كتاب موسى،

عند ذكر العليقة، كيف كلمه الله فقال:

«أنا إله إبراهيم

والله إسحق والله يعقوب» (١٥).

٢٧ وما كان إله أموات، بل إله أحياء» (١٦).

فأنتم في ضلال كبير».

أولى الوصايا

متى ٢٢/٣٤-٤٠
لو ١٠/٢٥-٢٨

٢٨ ودنا إليه أحد الكتبة، وكان قد سمعهم

يُجادلونه، ورأى أنه أحسن الرد عليهم،

فسأله: «ما الوصية الأولى في الوصايا كلها؟»

٢٩ فأجاب يسوع: «الوصية الأولى هي:

«اسمع يا إسرائيل:

إن الرب إلهنا هو الرب الأحد» (١٧). نث ٤٦-٥

٣٠ فأجيب الرب إلهك

بكل قلبك وكل نفسك

وكل ذهيك وكل قوتك» (١٨).

٣١ والثانية هي: «أجيب قريبك حبك» (١٩) ١٨/١٩

لنفسك» (١٩). ولا وصية أخرى أكبر من

هاتين».

٣٢ فقال له الكاتب: «أحسنت يا معلم،

لقد أصبت إذ قلت: إنه الأحد وليس من دونه

آخر، وأن يحب الإنسان بكل قلبه وكل عقله

وكل قوته، وأن يحب قريبه حبه لنفسه، أفضل

من كل محرقة وذبيحة» (٢٠). عا ٢١/٥

٣٤ فلما رأى يسوع أنه أجاب ببطئته قال له:

«أست بعيداً من ملكوت الله» (٢١). متى ٤٦/٢٢

أحد بعدئذ أن سأله عن شيء».

والترجمة الواردة هنا تأخذ بعين الاعتبار الآية ٣٢.

(١٨) نث ٥/٦.

(١٩) اح ١٨/١٩.

(٢٠) راجع ١ صم ٢٢/١٥.

(٢١) في الأناجيل الإزائية، هذا هو النص الوحيد

الذي يثني فيه يسوع على أحد «الكتبة». يرى الإنجيل فيه

كاتباً حسن النية (بخلاف ما ورد في متى ٢٥/٢٢ ولو

٢٥/١٠). في إنجيل متى لا ينضم أحد إلى يسوع، في حين

أن بعض الكتبة يوافقونه في إنجيل لوقا. أما في إنجيل مرقس،

فالكاتب يبدو تلميذاً متحمساً يؤيده يسوع. هكذا تنتهي في

إنجيل مرقس سلسلة الملاحظات الثلاث في أجواء إيجابية تختلف

عن الأقوال القاسية التي نسمعها فيها بعد (الآيات ٣٨-٤٠).

(١٣) على الاعتراض المأخوذ من قضية تتعلق بالشريعة

الموسوية، يرد يسوع مستنداً إلى «الكتاب المقدس» الذي

يفترض ضمناً إثبات القيامة (الآية ٢٦+) «وقدرة الله» التي

يجعلها المعترضون، مع أنه يفترض تصوراً سطحياً للذين

يقومون من بين الأموات.

(١٤) راجع متى ٣٠/٢٢+.

(١٥) نثر ٦/٣. يستشهد يسوع بفقرة من التوراة التي

كان الصدوقيون يعترفون بها وحدها. تشير عبارة «إله إبراهيم

والله إسحق والله يعقوب» إلى اختيار الله وأمانته لمختاربه. ولا

يستطيع الموت أن يضع حداً لها.

(١٦) راجع متى ٣٢/٢٢+.

(١٧) نث ٤/٦: الترجمة اللفظية: «إن الرب إلهنا،

إن الرب أحد». هناك ترجمات مختلفة («هو رب واحد، هو

الرب الأحد») بحسب التفسير المفضل للنص العبري.

متى ٤٦-٤١/٢٢ يسوع ابن داود وربه
لو ٤٤-٤١/٢٠

الأرملة الفقيرة

لو ١/٢١-٤

٤١ وَجَلَسَ يَسُوعُ قِبَالَ الخِزَانَةِ يَنْظُرُ كَيْفَ
يُلْقِي الجَمْعُ فِي الخِزَانَةِ نَفُودًا مِنْ نُحَاسٍ. فَأَلْقَى
كَثِيرٌ مِنَ الأَغْنِيَاءِ شَيْئًا كَثِيرًا. ٤٢ وَجَاءَت أَرْمَلَةٌ
فَقِيرَةٌ فَأَلْقَتْ عَشْرِينَ، أَي فِلَسًا (٢٥).
٤٣ فَذَعَا تَلَامِيذَهُ وَقَالَ لَهُمْ: «الحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ
إِنَّ هَذِهِ الأَرْمَلَةَ الفَقِيرَةَ أَلْقَتْ أَكْثَرَ مِنْ جَمِيعِ
الَّذِينَ أَلْقُوا فِي الخِزَانَةِ، ٤٤ لِأَنَّهُمْ كُلَّهُمُ أَلْقَوْا
مِنَ الفَاضِلِ عَنْ حَاجَتِهِمْ، وَأَمَّا هِيَ فإِنَّهَا مِنْ
حَاجَتِهَا أَلْقَتْ جَمِيعَ مَا تَمَلَّكَ، كُلَّ رِزْقِهَا.»

٣٥ وَتَكَلَّمَ يَسُوعُ وَهُوَ يُعَلِّمُ فِي الهَيْكَلِ (٢٢)
قال: «كَيْفَ يَقُولُ الكَتِّبَةُ إِنَّ المَسِيحَ (٢٣) هُوَ
أَبْنُ دَاوُدَ؟ ٣٦ وَدَاوُدُ نَفْسُهُ قَالَ بِوَحْيِ مِنَ الرُّوحِ
الْقُدُّسِ:

«قَالَ الرَّبُّ لِرَبِّي: اجْلِسْ عَن يَمِينِي حَتَّى
أَجْعَلَ أَعْدَاءَكَ تَحْتَ قَدَمَيْكَ» (٢٤).
٣٧ فِدَاوُدُ نَفْسُهُ يَدْعُوهُ رَبًّا، فَكَيْفَ يَكُونُ
أَبْنَهُ؟ وَكَانَ مِنَ النَّاسِ جَمْعٌ كَثِيرٌ يُصْغِي إِلَيْهِ
مَسْرُورًا.

متى ٧-٦/٢٣ يسوع يجذر من الكتبة
لو ٤٧-٤٥/٢٠
٤٣/١١٥

نبوءة يسوع عن خراب الهيكل

متى ٣-١/٢٤
لو ٧- ٢١

١٣ اوبَيْنَمَا هُوَ خَارِجٌ مِنَ الهَيْكَلِ قَالَ لَهُ
أَحَدُ تَلَامِيذِهِ: «يَا مُعَلِّمُ أَنْظُرْ! يَا لَهَا مِنْ
حِجَارَةٍ! وَيَا لَهَا مِنْ أَيْبَةٍ!» (١) فَقَالَ لَهُ
يَسُوعُ: «أَتَرَى هَذِهِ الأَيْبَةَ العَظِيمَةَ؟ لَنْ يُتْرَكَ
هُنَا حَجَرٌ عَلَى حَجَرٍ مِنْ غَيْرِ أَنْ يُنْقَضَ.»

٣٨ وَقَالَ فِي تَعْلِيمِهِ: «أَيَّاكُمْ وَالكَتِّبَةَ، فَإِنَّهُمْ
يُحِبُّونَ المَسْمِيَّ بِالجِيبِ، وَتَلْقَى التَّحِيَّاتِ فِي
السَّاحَاتِ، ٣٩ وَصُدُورَ المَجَالِسِ فِي المَجَامِعِ،
والمَقَاعِدِ الأُولَى فِي المَادِبِ. ٤٠ يَا كُلُونِ بُيُوتَ
الأَرَامِلِ، وَهُمْ يُظْهِرُونَ أَنَّهُمْ يُطِيلُونَ الصَّلَاةَ.
هُؤُلَاءِ سَيُنَالُهُمُ العِقَابُ الأَشَدُّ.»

يسوع يجادل بالأدلة على طريقة الربانيين في الأمور التفسيرية
ومبينا ان صفة المسيح لا تقتصر على كونه ابن داود، بل هي
تفوقه. من المعلوم أن يسوع هو، بحسب العهد الجديد، ابن
داود ورب في آن واحد (راجع روم ٣/١).

(٢٣) أو «المسيح».

(٢٤) مز ١/١١٠.

(٢٥) الترجمة اللفظية: «أي رُبْع». هذه القطع
كانت أصغر النُفُود المتداولة.

(١) راجع متى ١/٢٤.

(٢٢) في هذه الفقرة، يسوع هو الذي أخذ يطرح
الأسئلة. أمّا محاوروه فهم مختلفون في الأناجيل الإزائية: في
إنجيل متى، هم فريسيون. وفي إنجيل لوقا هم كتبة، وقد
واقفوا جميعًا على جواب يسوع للصدوقيين في شأن القيامة.
أمّا في إنجيل مرقس، فإن يسوع يوجه كلامه إلى سامعين غير
معينين، إلى الجمع الفقير الذي يستمع إليه مسرورًا (الآية
٣٧). فالجابهة المباشرة والعلنية انتهت، في إنجيل مرقس،
بترجع الخصوم (الآية ٣٤). هذه الآيات هي نقطة انتقال
من المناظرة إلى التحذير من الكتبة. الإزائيون الثلاثة يصورون

نهاية العالم

٣ وَيَنِمَا هُوَ جَالِسٌ فِي جَبَلِ الزَّيْتُونِ قُبَالَةَ
الْهَيْكَلِ ، انْفَرَدَ بِهِ بَطْرُسُ وَيَعْقُوبُ وَيُوْحَنَّا (٢)
وَأَنْدَرَاوَسُ وَسَأَلُوهُ : « قُلْ لَنَا مَتَى تَكُونُ هَذِهِ
الْأُمُورُ ، وَمَا تَكُونُ الْعَلَامَةُ أَنَّ هَذِهِ كَلَّمَهَا تُوشِكُ
أَنْ تَنْتَهِيَ » (٣) .

٥ فَأَخَذَ يَسُوعُ يَقُولُ لَهُمْ : « أَيَّاكُمْ أَنْ
يُضِلَّكُمْ أَحَدٌ (٤) . فَسَوْفَ يَأْتِي كَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ
مُتَّحِلِينَ أَسْمِي (٥) قِيَقُولُونَ : أَنَا هُوَ ! وَيُضِلُّونَ
أَنَاسًا كَثِيرِينَ . ٧ فإِذَا سَمِعْتُمْ بِالْحُرُوبِ
وَبِإِشَاعَاتٍ عَنِ الْحُرُوبِ فَلَا تَفْرَعُوا ، فَإِنَّهُ لَا بَدْءَ
مِنْ حُدُوثِهَا (٦) ، وَلَكِنْ لَا تَكُونُ النَّهَايَةُ عِنْدَيْدِ .
٨ فَاسْتَقُومُوا أُمَّةً عَلَى أُمَّةٍ ، وَمَمْلَكَةً عَلَى مَمْلَكَةٍ ،
وَتَحْدُثُ زَلَزَلٌ فِي أَمَاكِنَ كَثِيرَةٍ ، وَتَحْدُثُ
مَجَاعَاتٌ ، وَهَذَا بَدْءُ الْمَخَاضِ (٧) .

متى ٢٤/٤-١٥
لو ٢١/٨-١٩

٩ فَخُذُوا حِذْرَكُمْ . سَتُسَلَمُونَ إِلَى
الْمَجَالِسِ (٨) وَالْمَجَامِعِ ، وَتُجَلَّدُونَ ، وَتُمَثَّلُونَ

متى ١٧/١٠-٢٢

أَمَامَ الْحُكَّامِ وَالْمُلُوكِ مِنْ أَجْلِ شَهَادَةٍ
لِدَيْهِمْ (٩) . ١٠ وَيَجِبُ أَنْ تُعْلَنَ الْبِشَارَةُ قَبْلَ
ذَلِكَ إِلَى جَمِيعِ الْأُمَمِ (١٠) . ١١ فإِذَا سَأَفَوْكُمْ
لِيُسَلِّمَوْكُمْ ، فَلَا تَهْتَمُّوا مِنْ قَبْلِ بِمَاذَا تَتَكَلَّمُونَ ،
بَلْ تَكَلَّمُوا بِمَا يُلْقَى إِلَيْكُمْ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ ،
لِأَنَّكُمْ لَسْتُمْ أَنْتُمْ الْمُنْكَلَمِينَ ، بَلِ الرُّوحُ
الْقُدُّسُ (١١) . ١٢ سَيُسَلِّمُ الْأَخُ أَخَاهُ إِلَى الْمَوْتِ ،
وَالْأَبُ ابْنَهُ ، وَيَثُورُ الْأَبْنَاءُ عَلَى وَالِدِيهِمْ
وَيُمَيِّتُونَهُمْ ، ١٣ وَيُبَغِضُكُمْ جَمِيعُ النَّاسِ مِنْ
أَجْلِ اسْمِي . وَالَّذِي يَثْبُتُ إِلَى النَّهَايَةِ (١٢) ، فَذَلِكَ
الَّذِي يَخْلُصُ .

خراب أورشليم

١٤ وَإِذَا رَأَيْتُمُ الْمُخْرَبَ الشَّنِيعَ قَائِمًا حَيْثُ لَا
يَنْبَغِي أَنْ يَكُونَ (١٣) ، (لِقَهْمِ الْقَارِي) (١٤)
فَمَنْ كَانَ يَوْمَيْدٍ فِي الْيَهُودِيَّةِ فَلْيَهْرُبْ إِلَى
الْجِبَالِ (١٥) . ١٥ وَمَنْ كَانَ عَلَى السَّطْحِ ، فَلَا

متى ٢٤/١٥-٢٥
لو ٢١/٢١-٢٤
١٥ ٢٧/٩
١١١ ٣١/١١
و ١١٢/١٠
١ ص ٤٤

تفترض الآية السابقة وجوده . وينبئ بالرسالة المسيحية التي
قامت بها الأجيال الأولى . راجع لو ٢٤/٢١ وروم ٢٥/١١ .

(١١) راجع لو ١٢/١٢ . +

(١٢) متى ١٤/٢٤ . +

(١٣) تلميح ضمني إلى دا ٢٧/٩ . ان الترجمة اللفظية
« قباحة الخراب » تدل بوجه أكيد ، في إنجيل مرقس ،
على شخص (اسم الفاعل « قائمًا » هو في صيغة المذكر) يقيم
في مكان يدنسه . هذا الأسلوب اللغوي يعتمد لغة العرافين
وهو من ميزات الأدب الرؤيوي ويترك مهمة حل اللغز لفظية
القارئ . يجب ، ولا شك ، ألا نبحث في هذه الآية عن دقة
فائقة ، فننسبها إلى الاستيلاء على أورشليم في السنة ٧٠ . يمكن
أن نعلم أن المؤمنين الأولين وجدوا أنفسهم في مأزق حرج
كالوارد ذكره في دا ٩ .

(١٤) تعني هاتان الكلمتان : « ترون إلى أي شيء
ألمح ، إلى نبوة دانيال » ، وهي غير مذكورة صراحة . العبارة
نفسها ، ولكن بمعنى مختلف ، في متى ١٥/٢٤ . +

(٢) هؤلاء التلاميذ هم أول المدعوين (راجع
١٦/١-٢٠) . ألقى يسوع كل هذا التعليم ، بحسب مرقس ،
على التلاميذ الأربعة المفضلين ، بمنزل عن الآخرين .

(٣) يدور السؤال حول زمن النهاية وعلاماتها فقط
(راجع لو ٧/٢١) ، بدون تلميح إلى مجيء المسيح ، كما الأمر
هو في متى ٣/٢٤ .

(٤) راجع متى ٤/٢٤ . +

(٥) متحلين : من اتحل الشيء : ادعاه لنفسه زورًا .

(٦) دا ٢٨/٢ .

(٧) راجع متى ٨/٢٤ . +

(٨) كانت المجالس مؤلفة من ٢٣ رجلًا من وجهاء

الجمع . راجع متى ١٧/١٠ . +

(٩) أو « شهادة عليهم » . راجع مر ٤٤/١ . +

١١/٦ .

(١٠) هذا الكلام الشمولي (راجع متى ١٨/١٠)
يوضح التمييز التقليدي القائم بين اليهود والوثنيين والذي

مرقس ١٦/١٣-٣٢

النجوم من السماء، وتترعزع القوات في السموات (١٩).^{٢٦} وحينئذ يرى الناس ابن الإنسان آتياً في الغمام (٢٠) في تمام العزة والجلال. ^{٢٧} وحينئذ يرسل ملائكته ويجمع الذين اختارهم من جهات الرياح الأربع، من أقصى الأرض إلى أقصى السماء (٢١).

متى ٣٦-٣٢/٢٤
لو ٢١-٢٩/٢١

مثل التينة

٢٨ « من التينة خذوا العبرة: فإذا لانت أغصانها ونبتت أوراقها، علمتم أن الصيف قريب. ^{٢٩} وكذلك أنتم إذا رأيتم هذه الأمور تحدث، فأعلموا أن ابن الإنسان قريب (٢٢) على الأبواب. ^{٣٠} الحق أقول لكم: لن يزول هذا الجيل حتى تحدث هذه الأمور كلها (٢٣). ^{٣١} السماء والأرض تزولان وكلامي لن يزول. ^{٣٢} «وأما ذلك اليوم أو تلك الساعة فما من أحد يعلمها: لا الملائكة في السماء، ولا الابن، إلا الآب (٢٤)».

(٢٣) لا ينطبق هذا الكلام حتماً على حدث تاريخي معين كخراب أورشليم. عاشت أجيال كثيرة من اليهود في ذلك الزمان في انتظار نهاية للعالم قربية. وإذا تكلم يسوع وفقاً لذلك الانتظار (راجع مر ١/٩+)، فذلك أنه استعمل أساليب العالم النبوي والرؤيوي الفكرية، علماً بأن هذا العالم لم يكن يميز بين مختلف مراحل سير التاريخ. فهنا أيضاً حافظ التقليد بأمانة على كلام يسوع كان من شأنه أن يثير المشاكل، لا بل شدد على هذا الكلام بالتصريح الوارد في الآية ٣١ وبإضافة قول آخر يبدو مناقضاً (الآية ٣٢). (٢٤) ان صيغة «الابن» المطلقة، للدلالة على يسوع، والمرتبطة بـ «الآب»، ترد في الأناجيل الإزائية في هذا الإطار وفي متى ٢٧/١١. يجوز لنا أن نقارنها بدعاء يسوع لله بلقب «أبنا» (مر ٣٦/١٤+) والتمييز بين الخدم والابن في مثل

ينزل ولا يدخل بيته ليأخذ منه شيئاً. ^{١٦} ومن كان في الحقل، فلا يرتد إلى وراء ليأخذ رداءه. ^{١٧} الويل للحواميل والمرضعات في تلك الأيام. ^{١٨} صلوا لئلا يحدث ذلك في الشتاء. ^{١٩} فستكون تلك الأيام أيام شدة لم يحدث مثلها منذ بدء الخليقة التي خلقها الله إلى اليوم (١٦) ولن يحدث. ^{٢٠} ولو لم يقصر الرب تلك الأيام، لما نجا أحد من البشر. ولكن من أجل المختارين الذين اختارهم قصر تلك الأيام (١٧). ^{٢١} وعندئذ إذا قال لكم أحد من الناس: «ها هوذا المسيح هنا، ها هوذا هناك!» فلا تصدقوه. ^{٢٢} فسيتطهر مسحاء دجالون (١٨) وأنبياء كذابون يأتون بآيات وأعاجيب، ليضلوا المختارين لو أمكن الأمر. ^{٢٣} أما أنتم فأحذروا، فقد أنبأكم بكل شيء.

١/١٢ دا

متى ٣١-٢٩/٢٤
لو ٢٧-٢٥/٢١

٢٤ وفي تلك الأيام بعد هذه الشدة، تظلم الشمس والقمر لا يرسل ضوءه، وتتساقط

- (١٥) راجع لو ٣١/١٧+.
(١٦) دا ١/١٢.
(١٧) راجع متى ٢٢/٢٤+.
(١٨) راجع متى ٢٤/٢٤+.
(١٩) اش ١٠/١٣ و ٤/٣٤ (اليوناني).
(٢٠) دا ١٣/٧. بهذا النص المقتبس من دانيال سيجيب يسوع عن سؤال قضاة (مر ١٤/٦٢). في العهد القديم، يدل «الغمام» على الحضور الإلهي (خر ٥/٣٤) واح ٢/١٦ وعد ٢٥/١١)؛ و«ابن الإنسان» هو شخصية مهابوة (راجع متى ٢٠/٨+).
(٢١) راجع متى ٣١/٢٤+.
(٢٢) الترجمة اللفظية: «أنه قريب»: راجع متى ٣٣/٢٤+.

السهر الدائم

إِذَا ، لِأَنَّكُمْ لَا تَعْلَمُونَ مَتَى يَأْتِي رَبُّ الْبَيْتِ :
أَمَّا الْمَسَاءُ أَمْ فِي مُتَّصِفِ اللَّيْلِ أَمْ عِنْدَ صِبَاحِ
الدَّيْكَ أَمْ فِي الصَّبَاحِ ، لَثَلَا يَأْتِي بَعْتَهُ
فَيَجِدُكُمْ نَائِمِينَ .^{٣٧} وَمَا أَقُولُهُ لَكُمْ أَقُولُهُ لِلنَّاسِ
أَجْمَعِينَ : إِسْهَرُوا ! .

٤٢/٢٤ متى
١٥-١٣/٢٥ و
لو ١٣-١٢/١٩
و ٤٠-٣١/١٢ و
٣٣ فَأَحْذَرُوا وَأَسْهَرُوا ، لِأَنَّكُمْ لَا تَعْلَمُونَ مَتَى
يَحِينُ الْوَقْتُ .^{٣٤} فَمَثَلُ ذَلِكَ كَمَثَلِ رَجُلٍ سَافَرَ
وَتَرَكَ بَيْتَهُ ، وَقَوَّضَ الْأَمْرَ إِلَى خَدَمِهِ ، كُلِّ وَاحِدٍ
وَعَمَلُهُ ، وَأَوْصَى الْبُؤَابَ بِالسَّهْرِ .^{٣٥} فَأَسْهَرُوا

- ٥ -

آلام يسوع وموته وقيامته

الأبرص^(٤) ، وَقَدْ جَلَسَ لِلطَّعَامِ^(٥) ، جَاءَتْ
أَمْرَأَةٌ وَمَعَهَا قَارُورَةٌ مِنْ طَيِّبِ النَّارِذِينَ الْخَالِصِ
الثَّمِينِ^(٦) ، فَكَسَرَتْ الْقَارُورَةَ وَأَفَاضَتْهُ عَلَى
رَأْسِهِ .^٤ فَاسْتَاءَ بَعْضُهُمْ وَقَالُوا فِيمَا بَيْنَهُمْ : « لِمَ
هَذَا الْإِسْرَافُ فِي الطَّيِّبِ ؟ » فَقَدْ كَانَ يُمَكِّنُ أَنْ
يُبَاعَ هَذَا الطَّيِّبُ بِأَكْثَرِ مِنْ ثَلَاثِمِائَةِ دِينَارٍ^(٧)
فَتُعْطَى لِلْفُقَرَاءِ . وَأَخَذُوا يُدْمِدِمُونَ عَلَيْهَا .

١ فقال يسوع : « دعوها ، لِمَاذَا تُرْعِجُونَهَا ؟ فَقَدْ
عَمَلْتُ لِي عَمَلًا صَالِحًا^(٨) .^٧ أَمَّا الْفُقَرَاءُ فَهُمْ
عِنْدَكُمْ دَائِمًا أَبَدًا ، وَمَتَى شِئْتُمْ ، أَمَكَّنْكُمْ أَنْ

تأمر عطاء الكهنة على يسوع

١٤ وَكَانَ الْفِصْحُ وَالْفَطِيرُ^(١) بَعْدَ يَوْمَيْنِ .
وَكَانَ عُظْمَاءُ الْكَهَنَةِ^(٢) وَالْكَتَبَةُ يَبْحَثُونَ كَيْفَ
يُمْسِكُونَهُ بِحِيلَةٍ فَيَقْتُلُونَهُ ، لِأَنَّهُمْ قَالُوا : « لَا فِي
حَقْلَةِ الْعِيدِ ، لِثَلَا يَحْدُثَ اضْطِرَابٌ فِي
الشَّعْبِ »^(٣) .

دهن يسوع بالطيب في بيت سمعان الأبرص

٣ وَبَيْتًا هُوَ فِي بَيْتِ عَنِيَا عِنْدَ سِمْعَانَ

هبوط الليل) . كان لا بد من إبعاد كل خمير عن البيوت
وكان أكل الخبز الخمير محرماً مدة سبعة أيام (خر
١٢/١٥ ٢٠) . وكان إسرائيل . باحتفاله بالتحضر القديم
من مصر ، يتذكر ويؤن إحسانات الله راجياً الخلاص
المسيحي . كان هذا العيد أكبر أعياد السنة ، وكان يجذب إلى
أورشليم ، كما في العنصرة وعيد الأكوخ ، كثيراً من الحججاج .
(٢) راجع متى ٢٦/٣ .

(٣) قراءة مختلفة : « لثلا يحدث . في العيد ، اضطراب
في الشعب » .

(٤) راجع متى ٢٦/٦ . « سمعان الأبرص » .
(٥) الترجمة اللغوية : « وقد أتكا على جنبه » (في
المدب الرسمية ، كان الآكلون يتكئون على جنبهم ، على
طريقة القدماء) .

(٦) المقصود هو زيت معطر . يصنع من عروق

الكرامين القتلة (مر ١٢/٦-٧ وما يوازيه في متى ولوقا) . في
نظر الدين اليهودي ، ولا سيما في الأدب الرويوي . لا يتحدد
تاريخ نهاية العالم إلا الله . ففي هذا الأمر وفي غيره من
الأمر ، يؤكد يسوع امتيازات الله (راجع مر ١٠/١٨ و ٢٧
و ٤٠ و رسل ١/٧) .

(١) كان عيد « الفصح » وعيد « الفطير » مختلفي
الأصل ، لكنها كانا مرتبطين الواحد بالآخر ، حتى إنهم
كانوا يطابقون بينهما (راجع تث ١٦/١-٨) . وجرت العادة
في أورشليم أن تُذبح الحملان في الهيكل بعد ظهر الرابع عشر
من الشهر الأول (نيسان) ، في اليوم الأخير قبل ليلة البدر
بعد الاعتدال الربيعي . وكانت الحملان تؤكل في المساء . في
داخل المدينة . في الأسرة أو في جماعات مؤلفة من عشرة
أشخاص إلى عشرين (خر ١٢/١-١٤) . منذ مساء الرابع
عشر (أي منذ مساء الثالث عشر) . إذ إن اليوم كان يبدأ مع

إعداد عشاء الفصح

١٢ وفي أول يومٍ من الفطير، وفيه يُذبحُ
حَمَلُ الفِصْحِ (١٢)، قالَ له تلاميذه: «إلى أين
تريدُ أنْ نَمْضِيَ فَنُعِدَّ لَكَ لِتَأْكُلَ الفِصْحَ؟» (١٣)
١٣ فأرسلَ اثْنينِ من تلاميذه وقالَ لهما: «إذْهبا
إلى المدينة، فَبَلِّغَا رَجُلًا يَحْمِلُ جَرَّةَ ماءٍ
فَاتَّبِعَاهُ،^{١٤} وَحَيْثُمَا دَخَلَ فَقُولَا لِرَبِّ البَيْتِ:
يَقُولُ المَعْلَمُ: «أينَ عُرْفَتِي (١٤) الَّتِي أَكُلُ فيها
الفِصْحَ مَعَ تلاميذي؟»^{١٥} فَيُرِيكُمَا عَنِيَّةً كَبِيرَةً
مَفْرُوشَةً مُهَيَّأَةً، فَأَعِدَّاهُ لَنَا هُنَاكَ.»^{١٦} فَذَهَبَا
التَّلمِيذَانِ وَأَتَيَا المَدِينَةَ، فَوَجَدَا كَمَا قَالَ لهما
وَأَعَدَّاهُ الفِصْحَ.

تُحْسِنُوا إِلَيْهِمْ. وَأَمَّا أَنَا فَلَسْتُ عِنْدَكُمْ دَائِمًا
أَبَدًا.^٨ وَقَدْ عَمِلْتُ مَا فِي وَسْعِهَا، فَطَيَّبْتُ
جَسَدِي سَالِقًا لِلدَّفْنِ (٩). المَحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ:
حَيْثُمَا تُعْلَنُ البِشَارَةُ فِي العَالَمِ كُلِّهِ (١٠)،
يُحَدِّثُ أَيضًا بِمَا صَنَعْتَ هَذِهِ، إِحْيَاءً
لِلذِّكْرِ هَا.»

متى ١٤/١٦-١٧
لو ٢٢/٧-١٣
خيانة يهوذا

١٠ وَذَهَبَ يَهُوذَا الإسْخَرْيُوطِيُّ (١١)، أَحَدُ
الإثْنينِ عَشَرَ، إِلَى عِظَاءِ الكَهَنَةِ لِيُسَلِّمَهُ إِلَيْهِمْ.
١١ أَفَفَرِحُوا لِسَمَاعِ ذَلِكَ، وَوَعَدُوهُ بِأَنْ يُعْطُوهُ شَيْئًا
مِنَ الفِضَّةِ، فَأَخَذَ يَطْلُبُ كَيْفَ يُسَلِّمُهُ فِي الرِّفْقِ
المُؤَافِقِ.

الأسرة أو الجماعة التي ستحتفل بعشاء الفصح. كان علي
الحجاج أن يدخلوا غرفة في داخل المدينة. يفترض مرقس إذا
أن عشاء يسوع الأخير كان عشاء الفصح (راجع الآية
٣٥+)، مع أنه لا يلمح أبدًا إلى تناول الأعشاب المرة
والحمَل الخاص بهذا العشاء. ولكن، ورد في إنجيل يوحنا
أن يهود أورشليم تناولوا عشاء الفصح في تلك السنة مساء موت
يسوع (يو ٢٨/١٨ و ١٤/١٩ و ٣١-٤٢). هناك عدَّة
احتمالات: (١) فإمَّا أن يسوع سبقَ الاحتفال بالروبة
اليهودية، ولكن هذا الافتراض واهٍ، إن لم تكن هناك عادة
في مثل هذا التصرف. (٢) وإمَّا أن الاختلاف في التقويمات
الطقسية (الذي عرفته جماعة قران) قد حمل يسوع على
الاحتفال بالفصح في تاريخ غير تاريخ يهود أورشليم. ولكن
من الصعب أن نعرف مدى انتشار عادات قران في الدين
اليهودي وفي أورشليم. (٣) وإمَّا أن عشاء يسوع الأخير، في
انتظار موته الذي به يتم الفصح (يو ٣٦/١٩ و ١ قور ٥/٧)،
أُتِّصِفَ بصفات عشاء الفصح. على كل حال، كان هذا
العشاء عشاء حجاج، وتمَّ في أجواء عيد يؤوَّن التحرير والعهد
الموسوي ويبحث الرجاء المسيحي (راجع الآيتين ٢٤ و ٢٥).
(١٤) إمَّا «الغرفة التي لي» أو، وهو الأرجح، «الغرفة
التي أحتاج إليها».

وأوراق نباتٍ ينبت في الهند.
(٧) ٣٠٠ دينار، ما يساوي اجرة ٣٠٠ يوم عمل
لعامل زراعي (راجع مر ٣٧/٦+).
(٨) راجع متى ١٠/٢٦+. يذكر يسوع، بدل
الصدقة، عملاً صالحًا آخر يوصي به الدين اليهودي، وهو
دفن الموتى (راجع ١/١٦).
(٩) يربط يسوع عمل المرأة بالمأساة التي تُعدّ. ولا شك
أن هذا هو السبب الذي حمل مرقس على وضع هذا الحدث
في مطلع روايات الآلام. لم تنو المرأة إلا إكرام يسوع (راجع
لو ٤٤/٧-٤٦). ويشير مرقس إلى أن هذه المسحة لا يظهر
معناها إلا بآلام يسوع وقيامته. راجع يو ٧/١٢.
(١٠) راجع مر ١/١+، و ٣٥/٨+، و ٢٩/١٠+.
نلمس هنا اهتمام مرقس بإعلان البشارة، وغايتها أن تعرض
على الإيمان عمل الخلاص الذي تمَّ في يسوع المسيح. وبما أن
عمل المرأة يستند إلى الآلام، فإنه يدخل في عرض البشارة.
(١١) راجع مر ١٩/٣+.
(١٢) كان اليوم الذي تُذبح فيه الحَمَلان ويُعدُّ كل
خمير عن البيوت يمكن عنده اليوم الأول من العيد. وهذه
الطريقة في الحساب، كان العيد يدوم ثمانية أيام، بما فيها ١٤
نيسان، يوم التهيئة. راجع مر ١/١٤+.
(١٣) يخاطب التلاميذ يسوع كما يخاطبون رئيس

متى ٢٠/٢٦-٢٥
لو ١٤/٢٢
رؤ ٢١/٢٢-٢٣

يسوع ينبئ بخيانة يهوذا

١٧ ولَمَّا كَانَ الْمَسَاءُ ، جَاءَ مَعَ الْإِثْنَيْ عَشَرَ .
١٨ وَبَيْنَمَا هُمْ جَالِسُونَ إِلَى الْمَائِدَةِ يَأْكُلُونَ ، قَالَ
يَسُوعُ : « الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ وَاحِدًا مِنْكُمْ
سَيَسْلِمُنِي ، وَهُوَ يَأْكُلُ مَعِي » (١٥) . ١٩ فَأَخَذُوا
يَشْعُرُونَ بِالْحُزْنِ وَيَسْأَلُونَهُ الْوَاحِدُ بَعْدَ الْآخَرِ :
« أَنَا هُوَ ؟ » ٢٠ فَقَالَ لَهُمْ : « إِنَّهُ وَاحِدٌ مِنَ الْإِثْنَيْ
عَشَرَ ، وَهُوَ يَغْمِسُ يَدَهُ فِي الصَّحْفَةِ مَعِي .
٢١ فَأَبْنُ الْإِنْسَانِ مَاضٍ كَمَا كُتِبَ فِي شَأْنِهِ (١٦) ،
وَلَكِنَّ الْوَيْلُ لِذَلِكَ الْإِنْسَانِ الَّذِي يُسَلِّمُ ابْنَ
الْإِنْسَانِ عَنْ يَدِهِ . فَلَوْ لَمْ يُولَدْ ذَلِكَ الْإِنْسَانُ
لَكَانَ خَيْرًا لَهُ . »

متى ٢٦/٢٦-٢٩
لو ١٥/٢٢-٢٠
١ قور ١١/٢٣-٢٥

تقدیس الخبز والخمر

٢٢ وَبَيْنَمَا هُمْ يَأْكُلُونَ ، أَخَذَ خُبْزًا وَبَارَكَ ،
ثُمَّ كَسَرَهُ وَنَادَاهُمْ وَقَالَ :
« خُذُوا ، هَذَا هُوَ جَسَدِي » (١٧) .
٢٣ ثُمَّ أَخَذَ كَأْسًا وَشَكَرَ وَنَادَاهُمْ ، فَشَرِبُوا

(١٥) مز ٤١/١٠ .

(١٦) بشأن خيانة يهوذا لابن الإنسان ، لا يمكن
الاستناد إلى أي نص من نصوص العهد القديم . وقد يكون
أن الاستشهاد بالكتاب المقدس يقصد على وجه التقريب
المزمور ٤١ المذكور قبلاً (راجع لو ٢٢/٢٢ : « كما كُتِبَ »)
والمطبق على يهوذا في يو ١٨/١٣ .

(١٧) راجع متى ٢٦/٢٦+ .

(١٨) عبارة « دم العهد » هي العبارة الواردة في خر
٨/٢٤ .

(١٩) راجع متى ٢٥/١٠+ ، ومتى ٢٨/٢٦+ .

(٢٠) أي اليوم الأخير .

(٢١) يرد هنا ملكوت الله بصورة الوثنية المشيحية
(راجع اش ٦/٢٥ ولو ٢٨/١٣) .

(٢٢) أي للزمير ١١٥-١١٨ التي كانوا ينشدونها

منها كلهم ، ٢٤ وقال لهم :

« هَذَا هُوَ دَمِي ، دَمُ الْعَهْدِ (١٨)
يُرَاقُ مِنْ أَجْلِ جَمَاعَةِ النَّاسِ (١٩) .
٢٥ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ : لَنْ أَشْرَبَ بَعْدَ الْآنِ
مِنْ عَصِيرِ الْكَرْمَةِ ، حَتَّى ذَلِكَ الْيَوْمِ (٢٠) الَّذِي
فِيهِ أَشْرَبُهُ جَدِيدًا (٢١) فِي مَلَكُوتِ اللَّهِ .
٢٦ ثُمَّ سَبَّحُوا (٢٢) وَخَرَجُوا إِلَى جَبَلِ الزَّيْتُونِ .

يسوع ينبئ بإنكار بطرس

متى ٢٠/٢٦-٢٥
لو ٢٢/٣٩
و ٢٢/٣١-٢٤
يو ١٣/٣٦-٣٨
زك ١٣/٧

٢٧ وَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ : سَتَعْتَرُونَ
بِاجْمَعِكُمْ (٢٣) ، لِأَنَّهُ كُتِبَ :

« سَأَضْرِبُ الرَّاعِي فَتَتَبَدَّدُ الْخِرَافُ » (٢٤)
٢٨ وَلَكِنْ ، بَعْدَ قِيَامَتِي ، أَتَقَدِّمُكُمْ إِلَى
الْجَلِيلِ (٢٥) . ٢٩ فَقَالَ لَهُ بَطْرُسُ : « وَلَوْ عَتَرُوا
بِاجْمَعِهِمْ ، فَأَنَا لَنْ أَعْتُرُ . »
٣٠ فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ : « الْحَقُّ أَقُولُ لَكَ إِنَّكَ
الْيَوْمَ فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ ، قَبْلَ أَنْ يَصِيحَ الدُّبُكُ
مَرَّتَيْنِ (٢٦) ، تُنْكِرُنِي ثَلَاثَ مَرَّاتٍ . » ٣١ فَقَالَ

صلاة شكر في نهاية عشاء الفصح . وكانت هذه الزمير
القسم الثاني من الـ « هلل » ، وهو سلسلة زمير تبدأ
بالـ « هللوا » = سبَّحوا الرب ا
(٢٣) راجع متى ٢٩/٥+ ، و ٣١/٢٦+ .
(٢٤) زك ١٣/٧ .

(٢٥) أو « أقودكم إلى الجليل » . بعد الإنباء بتخلي
التلاميذ عن يسوع ، تفتح هذه الكلمة آفاق رجاء وتشعر
بأنهم سيعودون إلى الانضمام إليه . في الجليل ظهر يسوع أوّل
مرّة ، على ما ورد في مر ١٤/١ ، ففي الجليل سيظهر ثانية
قائماً من بين الأموات (مر ٧/١٦) وراجع متى ٢٦/٣٢
و ٢٨/٧ و ١٠ و ١٦ و ٢١) .

(٢٦) إمّا بالمعنى اللفظي « قبل أن يصيح الدبك
مرتين » (أي سريعاً) وإمّا للاستعارة ، أي قبل طلوع الفجر .

مرقس ١٤/٣٢-٤٣

أنتام؟ ألم تقو على السهر ساعة واحدة؟
٣٨ إسهروا وصلوا لئلا تقعوا في التجربة (٣٤).

الروح مندفع، وأما الجسد فضعيف (٣٥).

٣٩ ثم مضى ثانية يصلي فردد الكلام نفسه. روم ٥/٧

٤٠ ورجع أيضا فوجدهم ناعين لأن النعاس أثقل

أعينهم، ولم يدروا بماذا يجيئونه. ٤١ ورجع

ثالثة فقال لهم: «ناموا الآن واستريحوا» (٣٦)

قضي الأمر (٣٧) وأتت الساعة. ها إن ابن

الإنسان يسلم إلى أيدي الخاطئين. ٤٢ قوموا

نتطلق، ها إن الذي يسلمني قد اقترب».

اعتقال يسوع

متى ٢٦/٤٧-٥٦

لو ٢٢/٤٧-٥٣

يو ٨/٦-١١

٤٣ وبينما هو يتكلم، إذ وصل يهوذا أحد

الإثني عشر، ومعه عصابة تحویل السيوف

والعصي، أرسلها عظماء الكهنة والكتبة

يصبح تلميذاً نية واضحة: فإن عدم تمكن من مشاركة يسوع في السهر لا يليق بطرس التلميذ.

(٣٤) راجع متى ١٣/٦+، ولو ١١/٤.

(٣٥) يجب أن نفهم التعارض بين «الروح والجسد»،

لا بالمعنى كما هو عند بولس (ولا سيما التعارض بين الإنسان

القطري وروح الله: راجع روم ٣/١+، و ٩/١+) ولا

بالمعنى اليوناني (التعارض بين الجسد والروح)، بل بالمعنى

الوارد في بعض نصوص ذلك الزمن، وهو أن الله جعل في

الإنسان روحاً موجهاً إلى الخير، لكن الإنسان هو، في

الوقت نفسه، كلة «جسد»، لأنه خاضع لسلطان الخطيئة.

ليس الإنسان منقسماً إلى جزئين، جزء صالح وجزء شرير،

بل إنه في كليته يتعرض لقوتين تتنازعان فيه.

(٣٦) من الراجح أن في هذا الكلام شيئاً من التهكم.

(٣٧) قراءة مختلفة: «النهاية وشبكة». وردت صيغة

الفعل هذه في وثائق ذلك الزمان، للدلالة على المبلغ المدفوع.

منهم من يترجم به «كفى أ». لكن العبارة أقرب إلى الفهم

إن اتصلت به الساعة التي حددها الله، فإن يسوع يخضع

لمشيئة أبيه التي يراها في مجي «الساعة» الأخيرة (الآيتان ٣٥ و ٤١).

مؤكدًا: «لست بناكرِكَ وإن وجبَ عليَّ أن أموتَ معكَ». وهكذا قالوا كلهم.

متى ٢٦/٣٦-٤٦
لو ٢٢/٤٠-٤٥

في بستان الزيتون

٣٢ ووصلوا إلى ضيعة أسماها جنسمانية (٢٧)،

فقال لتلاميذه: «أقعِدوا هنا بينا أصلي». ثم

مضى بطرس ويعقوب ويوحنا (٢٨)، وجعل

يشعُر بالرهبية والكتابة. ٣٤ فقال لهم: «نفسِي

حزينة حتى الموت (٢٩). أمكثوا هنا وأسهرُوا».

٣٥ ثم أبعَد قليلاً ووقع إلى الأرض يصلي لتبتعد

عنه الساعة (٣٠)، إن أمكن الأمر، ٣٦ قال:

«أبَا (٣١)، يا أبتِ، إنك على كُلِّ شيء قدير،

فأصرف عني هذه الكأس (٣٢). ولكن لا ما أنا

أشاء، بل ما أنت تشاء». ٣٧ ثم رجع فوجدهم

ناعين، فقال لبطرس: «يا سمعان (٣٣)،

(٢٧) يعني هذا الاسم «معضرة زيتون».

(٢٨) هنا أيضًا يظهر التلاميذ الثلاثة بصفتهم شهودًا

مفضلين (راجع ٣٧/٥ و ٢/٩ و ٣/١٣). وبذلك يشير

مرقس إلى الأهمية التي يعلقها على هذا المشهد الأخير وفيه

يُتجمع أيضًا المعلم وتلاميذه، وفيه يبرز التباين بين موقف

يسوع وموقف التلاميذ.

(٢٩) راجع مز ٦/٤٢. «نفسِي»، أي «أنا نفسي»،

وكياني كلة». «حتى الموت»: راجع يون ٩/٤ (النص

اليوناني).

(٣٠) ليست هذه الكلمة مجرد ظرف زمان، بل تعبر

عن محتوى هذه «الساعة» التي تقترب والتي هي ساعة الآلام.

المعنى نفسه لكلمة «الكأس» في الآية ٣٦ (راجع يو ٢٧/١٢ و ١/١٣ و ١/١٧).

هي الساعة التي يتم فيها التنبير الإلهي.

(٣١) تدل هذه الكلمة، في الآرامية، على الأب.

وهي لا تدل أبدًا على الله في الصلوات اليهودية. على مثال

يسوع، يخاطب المسيحيون الله بالطريقة نفسها (راجع لو ٢/١١

+ روم ١٥/٨+، وغل ٦/٤).

(٣٢) راجع مر ٣٨/١٠+.

(٣٣) لا شك أن في استعمال اسم حمله بطرس قبل أن

عُظْمَاءُ الْكَهَنَةِ وَالشُّيُوخُ وَالْكَتَبَةُ كُلُّهُمْ (٤٢).
 ١٦-١٥/١٨ بر ١٨/١٨
 ٥٤ وَتَبِعَهُ بَطْرُسُ عَنْ بُعْدٍ إِلَى دَارِ عَظِيمِ الْكَهَنَةِ
 فَدْخَلَهَا. وَجَلَسَ مَعَ الْخَدَمِ يَسْتَدْفِي عِنْدَ
 النَّارِ (٤٣).

٥٥ وَكَانَ عُظْمَاءُ الْكَهَنَةِ وَالْمَجْلِسُ كَافَّةً
 يَطْلُبُونَ شَهَادَةً عَلَى يَسُوعَ لِلْحُكْمِ عَلَيْهِ بِالْمَوْتِ ،
 فَلَمْ يَجِدُوا (٤٤). ٥٦ ذَلِكَ بَانَ أَنَسَا كَثِيرِينَ كَانُوا
 يَشْهَدُونَ عَلَيْهِ زُورًا فَلَا تَتَّفِقُ شَهَادَاتُهُمْ (٤٥).
 ٥٧ فَقَامَ بَعْضُهُمْ وَشَهِدُوا عَلَيْهِ زُورًا (٤٦) قَالُوا :
 ٥٨ «نَحْنُ سَمِعْنَاهُ يَقُولُ : إِنِّي سَأَنْقُضُ هَذَا
 الْهَيْكَلَ الَّذِي صَنَعْتَهُ الْأَيْدِي ، وَأَبْنِي فِي ثَلَاثَةِ
 أَيَّامٍ هَيْكَلًا آخَرَ لَمْ تَصْنَعْهُ الْأَيْدِي» (٤٧). ٥٩ وَلَا عَلَى ٢ قور ١٥
 هَذَا اتَّفَقَتْ شَهَادَاتُهُمْ (٤٨). ٦٠ فَقَامَ عَظِيمُ
 الْكَهَنَةِ فِي وَسْطِ الْمَجْلِسِ وَسَأَلَ يَسُوعَ : «أَمَا
 تُجِيبُ بِشَيْءٍ؟ مَا هَذَا الَّذِي يَشْهَدُ بِهِ هَؤُلَاءِ
 عَلَيْكَ؟» (٤٩) ٦١ فَظَلَّ صَامِتًا لَا يُجِيبُ
 بِشَيْءٍ (٥٠). فَسَأَلَهُ عَظِيمُ الْكَهَنَةِ ثَانِيَةً قَالَتْ لَهُ :

وَالشُّيُوخُ (٣٨). ٤٤ وَكَانَ الَّذِي يُسَلِّمُهُ قَدْ جَعَلَ
 لَهُمْ عَلَامَةً إِذْ قَالَ : «هُوَ ذَلِكَ الَّذِي أُقْبِلُهُ» (٣٩) ،
 فَأَمْسَكَوهُ وَسَوَّقُوهُ مَحْفُوظًا .

٤٥ وَمَا إِنْ وَصَلَ حَتَّى دَنَا مِنْهُ فَقَالَ لَهُ :
 «رَائِي !» وَقَبَّلَهُ. ٤٦ فَبَسَطُوا أَيْدِيَهُمْ إِلَيْهِ
 وَأَمْسَكَوهُ. ٤٧ فَأَسْتَلَّ أَحَدُ الْحَاضِرِينَ سَيْفَهُ ،
 وَضَرَبَ خَادِمَ عَظِيمِ الْكَهَنَةِ فَقَطَّعَ أُذُنَهُ. ٤٨ فَقَالَ
 لَهُمْ يَسُوعُ : «أَعْلَى لِيصُّ» (٤٠) خَرَجْتُمْ تَحْمِلُونَ
 السُّيُوفَ وَالْعِصِيَّ لِتَقْبِضُوا عَلَيَّ؟ ٤٩ كُنْتُ كُلَّ
 يَوْمٍ يَنْتَكِمُكُمْ أَعْلَمُ فِي الْهَيْكَلِ فَلَمْ تُمْسِكُونِي ،
 وَإِنَّمَا حَدَثَ هَذَا لِتَتِمَّ الْكُتُبُ . ٥٠ فَتَرَكَوهُ كُلُّهُمْ
 وَهَرَبُوا. ٥١ وَتَبِعَهُ شَابٌّ يَسْتُرُ عَرِيَةَ يَازَارِ
 فَأَمْسَكَوهُ. ٥٢ فَتَحَلَّى عَنِ الْإِزَارِ وَهَرَبَ
 عَرِيَانًا (٤١).

متى ٢٦/٥٧-٦٨ يسوع في المجلس

لو ٢٢/٥٤
 و ٢٢/٦٣-٧١

٥٣ وَذَهَبُوا بِيَسُوعَ إِلَى عَظِيمِ الْكَهَنَةِ ، فَاجْتَمَعَ

القضائية المثبتة في المرافعات.
 (٤٥) إما أنها لا يتفق بعضها مع بعض، أو أنها لا
 تتفق والحقيقة.

(٤٦) بشدد مرقس على «شهادات الزور» هذه
 (راجع الآية ٥٩). قد يكون قول كالذي ورد في مر ٢/١٣
 مصدر ذلك الاتهام الذي نسمعه أيضا عند صلب يسوع
 (راجع ٢٩/١٥ ورسل ١٤/٦ ويو ١٩/٢ و٢١). علما بأن
 يوحنا يطبق ذلك الكلام على جسد المسيح القائم من بين
 الأموات). راجع متى ٢٦/٦١+.

(٤٧) «هذا الهيكل»: البناء الخاضع بالكهنة، وهو
 أقدس أماكن الهيكل. خلافا لما ورد في متى ٢٦/٦١، يشير
 مرقس إلى التناقض بين الهيكل القديم والهيكل الجديد (راجع
 رسل ٤٨/٧-٥٠ و٢٤/١٧).

(٤٨) راجع الآية ٥٦+.
 (٤٩) أو: «أما تجيب بشيء عما يشهد به هؤلاء

(٣٨) الفئات الثلاث الممتلئة في مجلس اليهود (راجع
 ٣١/٨+).

(٣٩) كانت القبلة عادة مألوقة بين المعلم وتلميذه
 للتعبير عن التوبة.

(٤٠) راجع متى ٢٦/٥٥+.

(٤١) ينفرد مرقس في رواية هذه الحادثة. ولقد حتمت
 هذه التفاصيل بعض المفسرين على الاعتقاد بأن المقصود هو
 مرقس نفسه. وقد يكون هذا الشخص المجهول الهوية صورة
 التلميذ الأمين الذي يحاول أن يتبع معلمه.

(٤٢) أي أعضاء مجلس اليهود (راجع الآيتين ٤٣
 و٥٥).

(٤٣) الترجمة اللفظية: «بالتور». أي بلهيب النار.

(٤٤) يصور مرقس هذا الاجتماع بصورة جلسة رسمية
 للمجلس الذي صمم على اختتام المحاكمة بالحكم بالموت.
 ويفترض طلب «الشهادات» أنهم يريدون مراعاة القوانين

مرقس ١٤/٦٢-١٥/١

وقالت: «أنت أيضًا كنت مع الناصريّ، مع يسوع». ^{٦٨}فأنكر قال: «لا أدري ولا أفهم ما تقولين». ومضى إلى خارج الدار نحو الدهليز، ^{٦٩}فقرأته الجارية فأخذت تقول ثانياً للحاضرين: «هذا منهم!» ^{٧٠}فأنكر ثانياً. وبعد قليل، قال الحاضرون أيضاً لبطرس: «حقاً أنت منهم لأنك جليلي». ^{٧١}فأخذ يلعن ويحلف: «إني لا أعرف هذا الرجل الذي تعنونه». ^{٧٢}فصاح الديك عندئذٍ مرةً ثانية، فتذكر بطرس الكلمة التي قالها له يسوع: «قبل أن يصيح الديك مرتين، تُنكرني ثلاث مرات». فخرج على عجل وأخذ يبكي.

متى ٢٧/١-٢٧
٢٧-١١/٢٧

يسوع عند بيلاطس

١٥ وما إن كان الفجر حتى اجتمع عظماء الكهنة للشورى ^(١) مع الشيوخ والكهنة

الكهنة الذي يقوم به يقوم بعمل طقسي فرضته السنة. ^(٥٥) راجع مر ٢٨/٣+. لم يكن التصريح بأنه المسيح أو ابن الله (بمعنى النصوص اليهودية القديمة) تمييزاً. لكنه . بكلامه في آن واحد على «الجلوس عن يمين القدرة» وعلى «الهيء في النمام» (راجع ٢٦/١٣+)، بدعي مقاماً إلهياً ويمكن اتهامه بالنيل من امتيازات الله. ^(٥٦) يقصد مرقس إصدار حكم قضائي (متى ٢٦/٢٦ أقلّ صراحة، ولو ٧١/٢٢ لا يذكر إصدار حكم). والعبارة المستعملة تختلف عما ورد في ٣٣/١٠، وهي لا توضح لنا هل المقصود هو حكم بالإعدام أم قرار بتسليم يسوع إلى بيلاطس مع المطالبة بإعدامه (راجع متى ٢٧/٢١+).

(١) راجع متى ١/٢٧+. قراءة مختلفة: «أخذ عظماء الكهنة مجلساً». مرقس أيضاً ينسب المبادرة إلى عظماء الكهنة أثناء المحاكمة أمام بيلاطس (راجع الآيتين ٣ و ١١).

مر ١٣/٢٦ «أنت المسيح ابن المبارك؟» ^(٥١) فقال ^{٦٧} يسوع: «أنا هو» ^(٥٢). وسوف ترون ابن الإنسان جالساً عن يمين القدير، وأتياً في غمام السماء» ^(٥٣).

^{٦٣}فشقّ عظيم الكهنة ثيابه ^(٥٤) وقال: «ما حاجتنا بعد ذلك إلى الشهود؟ ^{٦٤}لقد سمعتم التّجديف ^(٥٥)، فما رأيكم؟» فأجمعوا على الحكم بأنه يستوجب الموت ^(٥٦). ^{٦٥}وأخذ بعضهم يبصقون عليه، ويقتعون وجهه ويلطمونه ويقولون: «تنبأ!» وأنهال الخدم عليه باللطم.

إنكار بطرس ليسوع

متى ٢٦/٢٦-٧٥
لو ٢٢/٥٥-٦٢
يو ١٨/١٨-١٨
١٨/٢٥-٢٧

^{٦٦}وبينا بطرس في الأسفل، في ساحة الدار، جاءت جارية من جنواي عظيم الكهنة، ^{٦٧}فأرأت بطرس يستدفي ففترست فيه

عليك ٥٢.

^(٥٠) نسب صمت يسوع هذا إلى أسباب مختلفة. إنه يشير إلى صمت العيد المتألم الوارد ذكره في اش ٦/٥٠-٨ و ٧/٥٣، وراجع أيضاً مز ٣/٣٩ و ١٠.

^(٥١) اي: «ابن الله المبارك». من المعلوم أن اليهود لم يكونوا يتلفظون باسم الله توقيراً له.

^(٥٢) هذا التصريح هو وحي. يعترف يسوع، في نظر مرقس، بأنه المسيح وابن الله، كما ورد في مطلع إنجيله (١/١). أننا في نظر متى (٦٤/٢٦) وفي نظر لوقا (٦٧/٢٢)، فإن يسوع يتكلم بشيء من التحفظ يرث محاوره إلى سؤالهم.

^(٥٣) مز ١/١١٠ ودا ١٣/٧. الترجمة اللفظية: «عن يمين القدرة»، وهي من صفات الله وكانت تعني عن التلقظ باسمه. راجع مر ٢٦/١٣، ١٧/٤. و١٧/٤. ^(٥٤) عمل يرمز إلى الحزن أو الاشمئزاز. وعظيم

لو ٢٢/٦٦
 ١٢٣/١-٥
 ٢٣/١٣-٢٥
 يو ١٨/٢٨-٤٠
 ١٩/٤-١٦

حَسَدِهِمْ أَسْلَمُوهُ. ^{١١} فَأَنَارَ عِظَاءَ الْكَهَنَةِ الْجَمْعَ لِكِي يُطْلِقَ لَهُمْ بِالْآخِرَى بَرَأبَا ^(٦). ^{١٢} فَتَكَلَّمَ بِيلاطُسُ ثَانِيًا قَالَ لَهُمْ: «فَمَاذَا أَفْعَلُ بِالَّذِي تَدْعُونَهُ مَلِكَ الْيَهُودِ؟» ^(٧) ^{١٣} فَعَادُوا لِلصَّبِيحِ: «إِصْلِيهِ!» ^(٨) ^{١٤} فَقَالَ لَهُمْ بِيلاطُسُ: «فَمَا الَّذِي فَعَلَ مِنَ الشَّرِّ؟» فَازْدَادُوا صِيحَاً: «إِصْلِيهِ!» ^{١٥} وَأَرَادَ بِيلاطُسُ أَنْ يُرِضِيَ الْجَمْعَ، فَاطْلَقَ لَهُمْ بَرَأبَا، وَيَعَدَّ مَا جَلَدَ يَسُوعَ ^(٩) أَسْلَمَهُ لِيُصَلَّبَ.

إكليل من الشوك على رأس يسوع

متى ٢٧/٢٧-٢١
 يو ١٩/١-٣

^{١٦} فَسَاقَهُ الْجُنُودُ إِلَى دَاخِلِ الدَّارِ، دَارِ الْحَاكِمِ ^(١٠)، وَدَعَوْا الْكَتِيبَةَ كُلَّهَا، ^{١٧} وَالْبَسُوهُ أَرْجُونًا ^(١١)، وَكَلَّلُوهُ بِإِكْلِيلِ ضَفَرُوهُ مِنْ الشُّوكِ، ^{١٨} وَأَخَذُوا يُحْيُونَهُ فَيَقُولُونَ: «السَّلَامُ

الاعتراف بيسوع ملكًا (الآية ١٣) وإلى محاولات بيلاطس الباطلة لتبرئته (الآية ١٤).

(٨) الصَّبُّ تعذيب فارسي الأصل، ولقد اعتمده القبطيون وأسس عند الرومانيين أشد العقوبات قسوةً وعازًا لمعاقبة السرقة والقتل والخيانة والفتنة، ولم يكن يُترك للمواطنين الرومانيين. وفي فلسطين، صُلب ألفا متمردًا بأمر الوالي الروماني فاروس، بعد وفاة هيرودس الكبير. وفي السنة ٧، عانى يهوذا الجليلي العذاب نفسه لقيامه بحركة مقاومة للرومانيين (راجع رسل ٣٧/٥). والجمع بطالب هنا ليسوع بالعقوبة الخاصة بالتمردين، وبطالب بالحرية لبرأبَا. (٩) «الجلد» يسبق الصَّبُّ، وفقًا للعادة المألوفة عند الرومانيين (راجع لو ١٦/٢٣-٢٢ و يو ١٩/١ و رسل ٤٠/٥).

(١٠) تظهر «دار الحاكم» هنا بمظهر ثكنة، كانت «الكتيبة» عُشر الفرقة وتضم ست مائة رجل. ولكن قد يجب ألا تفهمها بمعناها الاصطلاحي، فلربما عنى مرقس الجنود الذين كانوا في دار الحاكم بيلاطس.

(١١) إن ثوب الأرجوان (المشار إليه بقطعة قماش أحمر) والإكليل والسجود ليسوع هي أمور تلبق بالملك. في

والمَجْلِسِ كُلِّهِ، ثُمَّ أَوْثَقُوا يَسُوعَ وَسَاقُوهُ وَسَلَّمُوهُ إِلَى بِيلاطُسَ. فَسَأَلَهُ بِيلاطُسُ: «أَأَنْتَ مَلِكُ الْيَهُودِ؟» فَاجَابَهُ: «هُوَ مَا تَقُولُ» ^(٢). ^٣ وَكَانَ عِظَاءُ الْكَهَنَةِ يَبْتَهِمُونَهُ اتِّهَامَاتٍ كَثِيرَةً ^(٣). فَسَأَلَهُ بِيلاطُسُ ثَانِيَةً: «أَمَا تُجِيبُ بِشَيْءٍ؟» أَنْظُرْ مَا أَكْثَرَ مَا يَشْهَدُونَ بِه عَلَيْكَ. «وَلَكِنَّ يَسُوعَ لَمْ يُجِيبْ بِشَيْءٍ» بَعْدَ ذَلِكَ حَتَّى تَعَجَّبَ بِيلاطُسُ.

^٤ وَكَانَ فِي كُلِّ عِيدٍ يُطْلَقُ لَهُمْ سَحَبِينَا أَيُّ وَاحِدٍ طَلَبُوا. ^٥ وَكَانَ رَجُلٌ يُدْعَى بَرَأبَا مَسْجُونًا مَعَ الْمُشَاقِبِينَ الَّذِينَ أَرْتَكَبُوا جَرِيمَةَ الْقَتْلِ فِي الْفِتْنَةِ ^(٤). فَصَبَعَدَ الْجَمْعُ وَأَخَذُوا يَطْلُبُونَ مَا كَانَ مِنْ عَادَتِهِ أَنْ يَمْنَحَهُمْ ^(٥). فَاجَابَهُمْ بِيلاطُسُ: «أَتُرِيدُونَ أَنْ أُطْلِقَ لَكُمْ مَلِكَ الْيَهُودِ؟» لِأَنَّهُ كَانَ يَعْلَمُ أَنَّ عِظَاءَ الْكَهَنَةِ مِنْ

(٢) راجع متى ١١/٢٧+. في هذا المشهد كله، يشير مرقس، أكثر مما فعل متى ولوقا، إلى أن النقاش يدور حول ملك يسوع (راجع الآيتين ٩ و ١٢). وفي جواب يسوع تحفظ أكيد (راجع متى ٢٥/٢٦).

(٣) إن قلة الوضوح التي تتسم بها هذه الاتهامات (وفي لو ٢٣/٣ و ٥ و ١٤ يذكر بعضها منها) تبرز الأهمية المعلقة على موضوع ملك يسوع.

(٤) يفترض التوضيح المذكور أننا أمام حادث معروف وأن برأبَا لم يكن لصًا مجرمًا كسائر اللصوص، بل زعيم فتنة نافر على المحتل الروماني (راجع متى ١٦/٢٧+).

(٥) عن هذه العادة، راجع متى ١٥/٢٧+. هذه أول مرة يظهر «الجمع» في رواية مرقس للكلام. سبق أن أيد الجمع يسوع في مناقشاته لأصحاب السلطة الدينية في أورشليم (١٢/١٢-٣٧). أمَّا هنا فإنه يتدخل ليطالب بيلاطس بمراعاة العادة المألوفة، دون إظهار أيِّ عداء ليسوع حتى الآن.

(٦) الجمع العنوية في أيدي عظماء الكهنة.
 (٧) قراءة مختلفة: «ماذا تريدون أن أفعل...». إن مرقس، بروايته هذا الحوار، يشير في آن واحد إلى رفض

مرقس ١٩/١٥-٣٢

الحُكْمِ عَلَيْهِ : «مَلِكُ الْيَهُودِ» (١٩) . ٢٧ وَصَلَبُوا اش ١٢/٥٣
معه لِصَيْنَ (٢٠) ، أَحَدَهُمَا عَنِ يَمِينِهِ وَالْآخَرَ عَنِ
شِمَالِهِ (٢١) . لو ٣٧/٢٢

عَلَيْكَ يَا مَلِكُ الْيَهُودِ !^{١٩} وَيَضْرِبُونَهُ بِقَصَبَةٍ عَلَى
رَأْسِهِ (٢٠) وَيَصُفُّونَ عَلَيْهِ ، وَيَجْتُونُ لَهُ
سَاجِدِينَ .^{٢١} وَبَعْدَ مَا سَخَرُوا مِنْهُ (٢٢) نَزَعُوا عَنْهُ
الْأَرْجُوَانَ ، وَالْبَسُوهُ ثِيَابَهُ وَخَرَجُوا بِهِ لِيَصَلِبُوهُ .

يسوع عرضة للشم والسخرية

وَكَانَ الْمَارَّةُ يَشْتُمُونَهُ وَهُمْ يَهْزُونَ^{٢٩} لو ٣٧-٣٥/٢٣
رُؤُوسَهُمْ (٢٢) وَيَقُولُونَ : «يَا أَبُهَا الَّذِي يَنْقُضُ مر ٥٨/١٤
الْهَيْكَلَ وَيَبْنِيهِ فِي ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ» (٢٣) ،^{٣٠} خَلَّصَ
نَفْسَكَ فَأَنْزَلْ عَنِ الصَّلِيبِ» (٢٤) .^{٣١} وَكَذَلِكَ
كَانَ عِظَاءُ الْكَهَنَةِ وَالْكَتَبَةِ يَسَخَرُونَ فَيَقُولُ
بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ : «خَلَّصَ غَيْرَهُ مِنَ النَّاسِ ، وَلَا
يَقْدِرُ أَنْ يُخَلَّصَ نَفْسَهُ !^{٣٢} فَلْيُنْزَلِ الْآنَ الْمَسِيحُ
مَلِكُ إِسْرَائِيلَ عَنِ الصَّلِيبِ ، لِنَرَى وَنُؤْمِنَ» .
وَكَانَ اللَّذَانِ صُلِبَا مَعَهُ هُمَا أَيْضًا يُعْبِرَانِهِ .

متى ٢٧/٣٢-٤٤ الصليب

لو ٢٦/٢٣
يو ١٩/١٧-٢٤

وَسَخَرُوا لِجَمَلِ صَلِيبِهِ أَحَدَ الْمَارَّةِ سَمْعَانَ
الْقَيْرِينِيَّ^(١٤) أَبَا الْإِسْكَانْدَرِ وَرُوفُسَ ، وَكَانَ آتِيًا
مِنَ الرَّيفِ .^{٢٢} وَسَارُوا بِهِ إِلَى الْمَكَانِ الْمَعْرُوفِ
بِالْجَلْجَنْةِ ، أَيِ مَكَانِ الْجُمُجُمَةِ (١٥) .^{٢٣} وَقَدَّمُوا
إِلَيْهِ خَمْرًا مَمْرُوجَةً بِمِرَّةٍ (١٦) فَلَمْ يَتَنَاوَلْهَا .^{٢٤} ثُمَّ
صَلَبُوهُ وَأَقْتَسَمُوا ثِيَابَهُ ، مُقْتَرِعِينَ عَلَيْهَا (١٧)
لِيَعْرِفُوا مَا يَأْخُذُ كُلٌّ مِنْهُمْ .^{٢٥} وَكَانَتْ السَّاعَةُ
التَّاسِعَةُ (١٨) حِينَ صَلَبُوهُ .^{٢٦} وَكُتِبَ فِي عُنْوَانِ عِلَّةٍ

لو ٢٣/٣٣-٣٤
مز ١٩/٢٢

الثالثة ؛ بحسب التوقيت القديم . يبدو هذا الاهتمام بالساعة ،
الذي ينفرد به مرقس ، ذا طابع ديني ، فإن مرقس يشير ، في
روايته للصليب ، إلى ساعات الصلاة التقليدية الثلاث
(الآيتان ٣٣-٣٤) ، راجع يو ١٤/١٩ .

(١٩) راجع متى ٣٧/٢٧ .+

(٢٠) راجع متى ٥٥/٢٦ .+

(٢١) في بعض المخطوطات ، هذه الآية : «فَنَسَتْ
الآية التي ورد فيها : «وأحصي مع الجرمين» . وهي استشهاد
باش ١٢/٥٣ (راجع لو ٣٧/٢٢) . هذه الطريقة في
الاستشهاد لا تتفق مع عادة مرقس في استعماله لتصوص
العهد القديم . إنه لأمر مدهش أن لا تتضمن رواية الآلام
عند مرقس أي استناد صريح إلى صورة العهد المتألم الوارد
ذكره في اش ٥٣ .

(٢٢) تشير العبارة إلى مز ٨/٢٢ . هذا عمل يعبر عن
الاحتقار (مز ٢٥/١٠٩ واي ٤/١٦ وسي ١٨/١٢ وار
١٦/١٨) . «شتم» : يستعمل النص اليوناني فعلًا يعني
التجديف أيضًا .

(٢٣) راجع ٥٨/١٤ .+

(٢٤) راجع متى ٦١/٢٦ .+

هذه السخرية ، يواصل مرقس معالجة موضوعه ، وهو ملك
يسوع ، المسيح المصلوب .

(١٢) راجع متى ١٤/٤ .

(١٣) راجع متى ٢٩/٢٧ .+

(١٤) راجع متى ٣٢/٢٧ . كان على المحكوم عليه
بالموت أن يجعل بنفسه أداة العذاب ، عارضة الصليب على
الأقل . لا شك أن في إعياء يسوع ما يورث تسخير أحد المارّة .
وليس هناك ما يشير إلى أن سمعان كان عائدًا من العمل في
حفله . فالاهتمام بتوضيح هويته يدل على أن ابنه كانا معروفين
في الكنيسة القديمة (يذكر روم ١٣/١٦ رجلًا يسمّى روفس ،
لكن هذا الاسم كان شائعًا جدًا) .

(١٥) راجع متى ٢٣/٢٧ .+

(١٦) عادة يهودية تستند إلى مثل ٦/٣١ . كانوا
يقدمون للمحكوم عليهم بالموت هذا الشراب المسكّن (راجع
متى ٢٤/٢٧) .

(١٧) مز ١٩/٢٢ . راجع يو ٢٤/١٩ . كانت أسلاب
المحكوم عليهم من نصيب الجنود . لكن الأحداث تتسم ، في
نظر الراوي ، بأهمية لاهوتية ، لا قصصية .

(١٨) «الساعة التاسعة» : الترجمة اللفظية : «الساعة

متى ٢٧/٤٥-٥٤ موت يسوع

لو ٢٣/٤٤-٤٧
يو ١٩/٢٨-٣٠

٤٠ وَكَانَ أَيْضًا هُنَاكَ بَعْضُ النِّسَاءِ يَنْظُرْنَ عَنْ
بَعْدَ، مِنْهُنَّ مَرْيَمُ الْمَجْدَلِيَّةُ، وَمَرْيَمُ أُمُّ يَعْقُوبَ
الصَّغِيرِ وَيُوسَى (٣٣)، وَسَالُومَةُ، ٤١ وَهَنَّاءُ الْلُؤَاتِي
تَبِعَتْهُ وَخَدَمَتْهُ حِينَ كَانَ فِي الْجَلِيلِ، وَغَيْرُهُنَّ
كَثِيرَاتٌ صَعِدْنَ مَعَهُ إِلَى أُورُشَلِيمَ.

متى ٢٧/٥٥-٥٦
لو ٢٣/٤٩
يو ١٩/٢٥
مر ٣/٦

وضع يسوع في القبر

٤٢ وَكَانَ الْمَسَاءُ قَدْ أَقْبَلَ، وَلَمَّا كَانَ ذَلِكَ
الْيَوْمَ يَوْمَ التَّهَيُّةِ، أَي الَّذِي قَبْلَ السَّبْتِ، ٤٣ جَاءَ
يُوسُفُ الرَّامِي، وَهُوَ عَضُوٌّ وَجِيهُ فِي
الْمَجْلِسِ (٣٤)، وَكَانَ هُوَ أَيْضًا يَتَنَطَّرُ مَلَكَوَتَ
اللَّهِ، فَحَمَلَتْهُ الْجُرَّةُ عَلَى أَنْ يَدْخُلَ إِلَى بِيلاطُسَ
وَيَطْلُبَ جُثْمَانَ يَسُوعَ. ٤٤ فَتَعَجَّبَ بِيلاطُسُ أَنْ
يَكُونَ قَدْ مَاتَ. فَذَعَا قَائِدَ الْمَائَةِ وَسَأَلَهُ هَلْ
مَاتَ مِنْذُ وَقْتِ طَوِيلٍ. ٤٥ فَلَمَّا تَحَقَّقَ الْخَبَرَ مِنْ

متى ٥٧/٥٧-٦١
لو ٢٣/٥٥-٥٥
يو ١٩/٣٨-٤٢
متى ٢٧/٦٢

٣٣ وَلَمَّا كَانَ الظُّهْرُ خَيَّمِ الظَّلَامُ عَلَى الْأَرْضِ
كُلَّهَا حَتَّى السَّاعَةِ الثَّلَاثَةِ (٢٥). ٣٤ وَفِي السَّاعَةِ
الثَّلَاثَةِ صَرَخَ يَسُوعُ صَرْخَةً شَدِيدَةً، قَالَ:
«أَلُوِي أَلُوِي، لَمَّا سَبَقْتَانِي؟» (٢٦)

أَي: إِلَهِي إِلَهِي، لِمَاذَا تَرَكْتَنِي؟ ٣٥ فَسَمِعَ
بَعْضُ الْحَاضِرِينَ فَقَالُوا: «هَا إِنَّهُ يَدْعُو
إِبِلِيَا!» (٢٧) ٣٦ فَاسْرَعَ بَعْضُهُمْ إِلَى اسْفِنْجَةٍ
وَبَلَّلَهَا بِالخَلِّ (٢٨) وَجَعَلَهَا عَلَى طَرَفِ قَصَبَةٍ
وَسَقَاهُ، وَهُوَ يَقُولُ: «دَعُونَا نَنْظُرَ هَلْ يَأْتِي إِبِلِيَا
فَيَنْزِلُهُ». ٣٧ وَصَرَخَ يَسُوعُ صَرْخَةً شَدِيدَةً وَلَفَظَ
الرُّوحَ (٢٩). ٣٨ فَانْشَقَّ حِجَابُ الْمَقْدِسِ شَطْرَيْنِ
مِنَ الْأَعْلَى إِلَى الْأَسْفَلِ (٣٠). ٣٩ فَلَمَّا رَأَى قَائِدُ
الْمَائَةِ الْوَاقِفَ تُجَاهَهُ أَنَّهُ لَفَظَ الرُّوحَ هَكَذَا (٣١)،
قَالَ: «كَانَ هَذَا الرَّجُلُ ابْنَ اللَّهِ حَقًّا!» (٣٢)

(٢٥) الترجمة اللفظية: «الساعة السادسة... الساعة
التاسعة» بحسب التوقيت القديم. قد يكون أن ذكر الظلام
عند الظهر يشير إلى الحزن على الابن الوحيد الوارد ذكره في
عا ١٠-٩/٨. راجع خر ٢٢/١٠. «على الأرض كلها» أو
«على تلك الأرض كلها».

(٢٦) استشهاد بمز ٢/٢٢ في الآرامية.

(٢٧) راجع متى ٣/١٧+ ومر ١١/٩+.

(٢٨) راجع مز ٢٢/٦٩. يتظاهرون، على سبيل
السخرية، بمحاولة تمديد حياة يسوع ليروا هل يأتي إيليا.
لكن هذه الرواية، بتلميحها إلى الزمور ٦٩، تدلّ أيضًا على
ما فيها من اهتمام لاهوتي.

(٢٩) في موت يسوع، يكتفي الإنجيل بكلمات وجيزة
جداً: صلبه (الآية ٢٥)، وصرخ يسوع (الآية ٣٤)،
ولفظ الروح (الآية ٣٧).

(٣٠) المراد بهذه الآية والآية التي تليها هو الدلالة على
أهمية موت يسوع لتاريخ الخلاص. فالحجاب المُسدّل أمام
قدس الأقداس (خر ٣٣/٢٦) أو بناء الهيكل (خر
٣٧-٣٦/٢٦) قد انشق: هذا رمز الدخول الحرّ إلى حضرة

الله (راجع عب ١٩/٦-٢٠، ٣/٩ و ٦-١٢) أو الإنذار
بنهاية الهيكل. مرقس شديد الانتباه إلى كل ما يشرّ باشتراك
الوثنيين في الخلاص (راجع ١١/١٦-١٠، ١٧+).
(٣١) ما لفت نظر قائد المئة هو طريقة موت يسوع،
ويأتي كلامه تعبيراً عن هذا الموت.

(٣٢) يمثّل هنا عالم الوثنيين بقائد المئة. وأياً كان معنى
تسمية «ابن الله» على لسان أحد الوثنيين، فإن مرقس يرغب
أن نرى فيها فعل إيمان المسيحيين الذين أتوا من الوثنية.
(٣٣) منهم من يترجم: «مريم امرأة (أو بنت)
يعقوب الصغير وأمّ يوسى». ولكن، بما أن مريم هذه نفسها
تسمى في الآية ٤٧ «أمّ يوسى»، فقد فضلنا هذه
الترجمة. عن يعقوب ويوسى، راجع مر ٣/٦.

(٣٤) يرجّح أنه مجلس اليهود الأعلى. لم يكن
الرومانيون يهتمون بدفن المحكوم عليهم بالموت. لكن الشريعة
اليهودية كانت تأمر بدفن الجرم الذي أُعدم قبل مغيب
الشمس (تث ٢٢/٢١-٢٣). وينسب رسل ١٣/٢٩ أيضاً
إلى اليهود دفن يسوع. توجي رواية مرقس بوجود ضرورة
عاجلة، لاقتراب الليل والسبت (الآية ٤٢).

الناصري المصلوب. إنه قام^(٥) وليس ههنا، وهذا هو المكان الذي كانوا قد وضعوه فيه. فأذهبن^٧ وقلن لتلاميذه ولبطرس^(٦): إنه يتقدمكم إلى الجليل، وهناك ترونه كما قال لكم^٨. فخرجن من القبر وهربن، لئلا يأخذن من الرعدة والدهش، ولم يقلن لأحد شيئاً لأنهن كن خائفات^(٧).

القائد، سمح بالجثمان ليوسف^{٤٦}. فأشترى يوسف كناناً ثم أنزل يسوع عن الصليب، فلقيه في الكنان ووضعته في قبر حفر في الصخر، ثم دحرج حجراً على باب القبر^{٤٧}. وكانت مريم المجدلية ومريم أم يوسى تنظران أين وضع.

حاملات الطيب يذهبن إلى القبر

متى ١٢٨-٨
لو ١٢٤-١٢
يو ١٢٠-١٠١

١٦ ولما أنقضى السبت^(١) اشترت مريم المجدلية ومريم أم يعقوب وسالومة طيباً لثابتين فيطيبينه. ^٢ وعند فجر الأحد جنن إلى القبر وقد طلعت الشمس. ^٣ وكان يقول بعضهن لبعض: «من يدحرج لنا الحجر عن باب القبر؟»^(٢) ففطنن فرأين أن الحجر قد دحرج، وكان كبيراً جداً^(٣). ^٤ فدخلن القبر فأبصرن شاباً جالساً عن اليمين عليه حلة بيضاء^(٤) فارتعبن. فقال لهن: «لا ترتعبن! أنتم تطلبن يسوع

توازي يسوع^(٨)

متى ١٠/٢٨
يو ١٨-١١/٢٠
لو ٢٨
يو ١٨/٢٠
لو ١١-١٠/٢٤

^٩ قام يسوع فجر الأحد، فترأى أولاً لمريم المجدلية، تلك التي أخرج منها سبعة شياطين. ^{١٠} فمضت وأخبرت الذين صحبوه، وكانوا في حزن ونحيب. ^{١١} فلما سمعوا أنه حي وأنّها شاهدته لم يصدقوا.

^{١٢} وترأى بعد ذلك بهيئة أخرى لثنتين منهنم كانا في الطريق، ذاهبتين إلى الريف،

الألفاظ التقليدية التي استعملتها كرازة الكنيسة الأولى (رسل ٢٣/٢-٢٤ و ١٥/٣ و ١٠/٤ و ٣٠/٥ و ٤٠/١٠ و ٢٨/١٣-٣٠).

«الناصري»: يكثر مرقس من استعمال هذه النسبة (٢٤/١ و ٤٧/١٠ و ٦٧/١٤)، وهي تشدد هنا على المطابقة بين المصلوب والقائم من بين الأموات.

(٦) لتوازي القائم من بين الأموات لبطرس شأن كبير في التقليد المسيحي القديم (١ قور ٥/١٥ ولو ٢٤/٢٤).

«كما قال لكم»: راجع مر ٢٨/١٤

(٧) سبب هرب النساء وصحبتن هو الرعب الذي أثاره الوحي بقيامة يسوع. ولا يُذكر اكتشاف القبر فارغاً برهاناً على هذه القيامة، بل يدل على عدم الفائدة من البحث عن المصلوب، إذ إنه قام الآن من بين الأموات.

(٨) المخطوطات غير ثابتة فيما يتعلق بخاتمة إنجيل مرقس هذه (الآيات ٩-٢٠).

(١) أي بعد مغيب الشمس. يوحى مرقس هنا أيضاً بأن الدفن تم على عجل.

(٢) هذه الفكرة، الدالة على اهتمام ثانوي، تمهد للدهش الذي سيحدث. وستنتقل النساء من الدهش إلى الرعب.

(٣) ليست هذه الملاحظة مجرد تبرير للآية السابقة، بل هي في نظر مرقس، إشارة إلى ما في انفتاح القبر هذا من طابع مدهش.

(٤) تدل حلة الشاب البيضاء على أنه شخص من الساء (راجع ٣/٩)، ومن هنا الرهبة المقدسة الذي أثارها والذي سكنها هو بنفسه بعد ذلك (الآية ٦)، وفقاً لما يرد عادة في روايات التراثيات الكتابية.

(٥) الترجمة اللفظية: «أقيم»، وصيغة المجهول هذه تعبر عن عمل القدرة الإلهية. وكما الأمر هو في جميع روايات التراثيات، فالبلاغ الآتي من الله هو الذي يبرز. والمقصود هنا هو إثبات الإيمان المسيحي، المعبر عنه في

١٣ فَرَجَعَا وَأَخْبَرَا الْآخَرِينَ ، فَلَمْ يُصَدِّقُوهُمَا
أَيْضًا .

١٤ وَتَرَاءَى آخِرَ الْأَمْرِ لِلْأَحَدَ عَشَرَ أَنْفُسِهِمْ ،
وَهُمْ عَلَى الطَّعَامِ ، فَوَبَّخَهُمْ بِعَدَمِ إِيمَانِهِمْ
وَقَسَاوَةِ قُلُوبِهِمْ ، لِأَنَّهُمْ لَمْ يُصَدِّقُوا الَّذِينَ
شَاهَدُوهُ بَعْدَ مَا قَامَ . ١٥ وَقَالَ لَهُمْ : « إِذْهَبُوا فِي
الْعَالَمِ كُلِّهِ ، وَأَعْلِنُوا الْبِشَارَةَ إِلَى الْخَلْقِ
أَجْمَعِينَ . ١٦ فَمَنْ آمَنَ وَأَعْتَمَدَ يَخْلُصَ ، وَمَنْ لَمْ
يُؤْمِنْ يُحْكَمْ عَلَيْهِ . ١٧ وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ تَصْحَبُهُمْ
هَذِهِ الْآيَاتُ : فَبِاسْمِي يَطْرُدُونَ الشَّيَاطِينَ ،

لو ٢٤/٣٦-٤٩
يو ٢٠/١٩-٢٣
١ قور ١٥/٥
متى ٢٨/١٨-٢٠
مر ١٠/١٣

متى ١٠/١
رسل ١١/٨

وَيَتَكَلَّمُونَ بِلُغَاتٍ لَا يَعْرِفُونَهَا ، ١٨ وَيُمْسِكُونَ
الْحَيَّاتِ بِأَيْدِيهِمْ ، وَإِنْ شَرِبُوا شَرَابًا قَاتِلًا لَا
يُؤْذِيهِمْ ، وَيَضَعُونَ أَيْدِيَهُمْ عَلَى الْمَرْضَى
فَيَتَعَفَوْنَ .»

١٩ وَبَعْدَ مَا كَلَّمَهُمُ الرَّبُّ يَسُوعُ ، رُفِعَ إِلَى
السَّمَاءِ ، وَجَلَسَ عَنِ يَمِينِ اللَّهِ .

٢٠ فَذَهَبَ أُولَئِكَ يُبَشِّرُونَ فِي كُلِّ مَكَانٍ ،
وَالرَّبُّ يَعْمَلُ مَعَهُمْ وَيُؤَيِّدُ كَلِمَتَهُ بِمَا يَصْحَبُهَا
مِنْ الْآيَاتِ .

لو ١٠/١٩
رسل ٢٨/٣-٦

لو ٢٤/٥٠-٥٣

رسل ١١/٤-١٤
و ٢٣/٣٣

إنجيل سيّدنا يسوع المسيح كما رواه القديس لوقا

مدخل

مقدمة كتاب لوقا الأول

إنجيل لوقا هو الإنجيل الوحيد الذي له مقدمة مثل كثير من المؤلفات اليونانية في تلك الأيام. وهذه المقدمة موجهة إلى رجل اسمه تاوفيلس يبدو أنه امرؤ ذو شأن. ولكتاب أعمال الرسل أيضًا مقدمة موجهة إلى ذلك الرجل نفسه وتحيل القارئ إلى الكتاب الأول حيث ذكر المؤلف «جميع ما عمل يسوع وعلم» (رسل ١/١-٢). فاستنتج منذ أيام الكنيسة القديمة أن للإنجيل ولأعمال الرسل مؤلفًا واحدًا. وأثبت النقاد في عصرنا هذا الرأي استنادًا إلى تجانس اللغة والتفكير في الكتابين وإلى تناسب ما يرميان إليه. فالإنجيل يركّز على صعود يسوع إلى اورشليم حيث تمّ سرّ الفصح في آلام المسيح وقيامته، وأعمال الرسل تروي التبشير بهذا السرّ من اورشليم إلى أقاصي الأرض (رسل ٨/١). أعلن لوقا في مقدمة الإنجيل موضوع مؤلفه وأسلوبه وغايته. فقد أراد أن يعرض «الأحداث» التي انطلقت منها البشارة في الكنيسة، وقد استعمل بدقة عن تقليد الشهود الأولين وقال إنه سيرضه «مرتبًا»، فيجد فيه تاوفيلس رواية صحيحة لما بلغه من الأمور. وهكذا عرف لوقا نفسه على طريقة المؤرخين، كما أنه أتبع عاداتهم في تلك الأيام (١/٣-٢)، ولكن التاريخ الذي أراد أن يرويّه تاريخ مقدّس. فجوهر قصده هو الدلالة على معنى الأحداث عند المؤمن، عند المؤمن المستنير بسرّ الفصح وحياة الكنيسة. فهذا الكتاب هو الإنجيل.

تاريخ الخلاص في تأليف الإنجيل

يشبه تصميم الإنجيل الثالث التصميم العام الذي نجده في متى ومرقس، أي مقدمة، وبشارة يسوع في الجليل، وصعوده إلى اورشليم، وبلوغ رسالته غايتها في هذه المدينة بآلامه وقيامته. لكن التأليف عند لوقا مُحكم بدقة ويرمي إلى إبراز ما في ذلك التاريخ من أزمته وأمكانة لتاريخ الخلاص.

مدخل الى الانجيل كما رواه لوقا

(١) المقدمة (٥/١ - ١٣/٤) وفيها جزآن يختلف الواحد عن الآخر اختلافاً كبيراً: رواية أحداث طفولة خاصة بلوقا. وفي تلك الرواية مطابقة محكمة بين يوحنا المعمدان ويسوع. علماً بأن الأول جعل لخدمة الآخر. وهي تعرض على الخصوص سرّ يسوع في سلسلة من البلاغات العلوية تعلن أنه حُبل به من الروح القدس وانه قدّوس ابن الله (٣٥/١) المخلص المسيح الرب (١١/٢) ، خلاص الله ونور الوثنيين (٣٠/٢-٣٢). ومع ذلك فهو معرّض لرفض عدد كثير من شعبه (٣٤/٢). وهذه البلاغات السماوية ، الواردة في مطلع الإنجيل قبل التجلي البطيء لذلك السرّ الذي ترويه بقية الكتاب ، تؤلف مقدّمة عن المسيح تماثل مقدّمة إنجيل يوحنا (١١-١٨).

والتمهيد للرسالة (١/٣ - ١٣/٤) يحتوي ، كما الأمر هو عند متى ومرقس ، رسالة يوحنا المعمدان ومعمودية يسوع وانتصاره الأول على الجرب. لكن لوقا يميّز بوضوح بين زمن يوحنا وهو جزء من العهد القديم وزمن يسوع ، ويشدّد على التنصيب المسيحي الذي يمنحه الآب لابنه على أثر اعتماده ، ويعدد نسب يسوع الذي يرجع به الى آدم لإظهار صلته بالناس كلهم (٣٨-٢٣/٣). وأخيراً فإن الكلمات الختامية لرواية التجربة تنبئ بصراع الآلام الحاسم (١٣/٤).

(٢) إن القسم الأول من رسالة يسوع (١٤/٤ - ٥٠/٩) يجري كلّه في الجليل (٥/٢٣) ورسل (٣٧/١٠) خلافاً لما ورد في متى (٢١/١٥ و ١٣/١٦) ومرقس (٢٤/٧-٣١ و ٢٧/٨). استهلّ لوقا هذا القسم بوعظ المعلم في مجمع الناصرة (١٦/٤-٣٠) وهي صورة سابقة لبقيّة الإنجيل ، من إعلان للخلاص مبنيّ على الكتاب المقدّس ومستوحى من الروح القدس ، وتلميح إلى خلاص الوثنيين ، ورفض مواطني يسوع ومحاولتهم لقتله. ثم ان رواية الرسالة تنقل أعمال يسوع (وأكثرها معجزاته) وأقواله.

- هناك جزء أول (٣١/٤ - ١١/٦) يتبع عن قرب ترتيب مرقس (١٦/١ - ٦/٣) ويظهر موقف يسوع من الجمع والتلاميذ الأولين والخصوم من المعجزات والمناظرات.

- والجزء الثاني (١٢/٦ - ٥٢/٧) لا وجود له في مرقس ، وتوازيه في متى أشياء مبعثرة. يبدأ بدعوة الاثني عشر ويحتوي قبل كل شيء تعليم يسوع لتلاميذه في خطبة التطويات.

- والجزء الثالث (١/٨ - ٥٠/٩) تلتني فيه رواية لوقا بمرقس ١/٤ - ٤٠/٩ (ما عدا مرقس ٤٥/٦ - ٢٦/٨). فيه يشترك الاثنا عشر في رسالة يسوع وترد أسماؤهم منذ ١/٨. وفيه أيضاً تمييز بين الذين يلقى إليهم الكلام بالأمثال فقط وبين الذين «أعطي لهم أن يعرفوا أسرار ملكوت الله» (١٠/٨). ثم هناك معجزات جديدة مقصورة على التلاميذ تجعلهم يتساءلون «فن هو إذا؟» (٢٥/٨). وعندئذ يرسل الاثنا عشر لإعلان ملكوت الله (٦-١/٩) فيشتركون اشتراكاً فعلياً في تكثير الخبز (١٢/٩). وأخيراً يأمرهم يسوع بأن يدلّوا برأيهم فيه فيعترف بطرس بأنه «مسيح الله» (٢٠/٩). وهذا التعبير الأول عن سرّ يسوع تليه تكلمة ، فالعلم يعرف نفسه بأنه المسيح الذي كتب له الموت (٢٢/٩) ، والآب نفسه يعلن في مجد التجلي بنوّة يسوع الخفية (٣٥/٩).

(٣) الصعود إلى اورشليم (٥١/٩-٢٨/١٩) هو القسم الأكثر ابتكاراً في تأليف لوقا. فإن عددًا كثيراً من مواده واردة هنا وهناك في متى وبعضها في مرقس ، ولكن لوقا انفرد بعرضها في إطار رحلة.

مدخل الى الانجيل كما رواه لوقا

وتعهد لهذه الرحلة جملة فخمة توجه مسيرة يسوع الى الحدث الفصحى الذي يتم قريباً (٥١/٩). فالمعلم يسلك طريق اورشليم المدينة المقدسة حيث يتم الخلاص. يرد اسم المدينة مرتين ايضاً (٢٢/١٣ و ١١/١٧)، وهذا أمر يمكننا من تحديد ثلاثة أجزاء في هذا القسم، ولكن هذا التقطيع شكلي محض لأن هذه الأجزاء الثلاثة لا تربط بينها أية صلة جغرافية ولا تقدم في التعليم. والرحلة لا تخضع لتخطيط مكاني (يبدو أن ١٠ و ١٣-١٥ و ٣٣-٣١/١٣ تجري في الليل، في حين أن ٣٤-٣٥ تفترض أن يسوع سبق له أن بشر في اورشليم)، فالرحلة ليست سوى إطار اصطناعي مكن لوقا من تجميع موادّه ووضعها في ضوء ما تمّ في الفصح.

وفي هذا القسم كله يرجح كلام يسوع على المعجزات وترجع العظة على عرض سرّ المسيح (إلا في ٢١/١٠ و ٢٤-٤٩/١٢ و ٥٠-٤٩/١٢ و ٣٣-٣١/١٨ و ١٥-١٢/١٩). فالمعلم يوجه كلامه إلى اسرائيل، ومحابته للفريسيين وعلماة الشريعة شديدة (١١/٣٧-٥٢). يدعو شعبه إلى التوبة (١٢/٥١ - ٩/١٣) ويواجه رفضه (١٣/٢٣-٣٥ و ١٤/١٦-٢٤). يتوجه إلى التلاميذ على وجه خاص محدثاً رسالتهم (٩/٥٢ - ١٠/٢٠) وداعياً إياهم إلى الصلاة (١١/١٣-١٣) والزهدي في النفس (١٢/٢٢ و ٣٤ و ٥١-٥٣ و ١٤/٢٦-٣٣ و ١٦/١٣). وينظر في هذه التعاليم التي تلقى إلى التلاميذ إلى حالة لن يكون فيها يسوع بينهم، وذلك ما يناسب فكرة الرحلة التي يقتضيا «رفع» يسوع (٥١/٩). فقد أتت الساعة وفيها يجب عليهم أن يلتمسوا الروح القدس (١١/١٣) ويعترفوا بمعلمهم أمام الناس (١٢/٣٥ - ٤٠ و ١٧/٢٢ - ١٨/٨ و ١٩/١١-٢٧) ويهتموا بإخوتهم في الجماعات (١٢/٤١-٤٨).

وفي ١٥/١٨ تلتقي رواية لوقا برواية متى (١٣/١٩) ومرقس (١٣/١٠). ولكنها تضيف في الخاتمة رواية خلاص زكّا ولا سيما الأمانة (١٩/١٠-١١ و ٢٧). ويُعدّ هذا المثل في تدوين لوقا المجاهدة المفجعة بين اورشليم والملك الذي رفضت الاعتراف به.

٤) القسم الثالث من رسالة يسوع (١٩/٢٩ - ٢٤/٥٣) يروي حصول الخلاص في اورشليم ويجعل من المدينة ممثلة لإسرائيل تجاه يسوع في مأساة الصليب. ويشدّد لوقا على ذلك تشديداً قوياً في المشهد الأول لدخول يسوع (١٩/٢٩-٤٨). فالمعلم يتقدّم كالملك (١٩/٣٥-٣٨) ويكي على المدينة التي رفضت مجيئه الملوكي (١٩/٤١-٤٤)، ويكشف عن سلطته في الهيكل بطرده الباعة منه ويتعليمه كل يوم فيه (١٩/٤٥-٤٨).

- إن ظهور يسوع في اورشليم يتضمّن الأجزاء الثلاثة التي في متى ومرقس. ولكن لوقا يُدخل فيها بعض فوارق ينفرد بها.

ويتهيئ التعليم في الهيكل (٢٠-٢١) بالإعلان عن دينونة اورشليم وعن مجيء ابن الإنسان. وقد وجه لوقا هذه الإعلانات إلى شعب إسرائيل كله.

وسياق رواية الآلام (٢٢-٢٣) هو كسياقها في سائر الأناجيل. ولكن رواية العشاء السري تليها تعاليم للثاني عشر في عملهم كخدام وفي عظمتهم في الملكوت الآتي وفي حالتهم الجديدة بعد ذهاب المعلم (٢٢/٢٤-٣٨). ان العذابات التي يعانها يسوع تبرز برّه وقيمة شهادته المثالية. ففي مدلّة

مدخل الى الانجيل كما رواه لوقا

المسيح يثبت ملكه الحاضر منذ الآن.

تقع الروايات عن الفصح كلها في اورشليم (٢٤) وهي لا تذكر التقليد القديم للتراثيات في الجليل (متى ٣٢/٢٦ و ٧/٢٨ و ١٠ و ١٦-٢٠ ومرقس ٢٨/١٤ و ٧/١٦ و يوحنا ٢١). ولا شك ان السبب في ذلك يعود الى مراعاة التوافق بين الانجيل وأعمال الرسل. وتلك الروايات تفسر الآلام على انها السر الذي شاءه الله للمضي بالمسيح الى المجد (٢٦/٢٤) وتدل على أن يسوع كشف عن هذه المشيئة الإلهية (٧/٢٤) وانها وردت في الكتب (٢٥-٢٧ و ٢٤-٤٦). ويتراءى يسوع آخر الأمر للاثني عشر ليتغلب على شكوكهم (٢٤/٣٦-٤٣) ولؤلؤهم رسالتهم ليكونوا شهودًا (٢٤/٤٧-٤٩). وينتهي الكتاب برواية أولى للصعود (٥١/٢٤) تُظهر سيادة الذي قام من بين الأموات (رسل ٢/٣٦).

فالانجيل كله يدل على كشف تدرجي لسر الرب يسوع واطلاع بطيء عليه من قبل الذين سيبشرون بهذا السر.

زمن يسوع وزمن الكنيسة

(١) كان في نية لوقا أن يضع كتابًا ثانيًا موضوعه تبشير الرسل فأمكنه أن يميز أكثر ممّا فعل متى ومرقس بين زمن يسوع وزمن الكنيسة. فإنجيله يدل على نشاط يسوع في سبيل اسرائيل وحده. أجل ، لقد أظهر ما في رسالة الخلاص من هدف شامل ، ولكنه أظهر ذلك في نبوءات عن المستقبل (٢/٣٢ و ٦/٣ و ٢٩/١٣ و ١٤/١٦-٢٤) أو في صور نموذجية مسبقة (٣/٢٣-٣٨ و ٤/٢٥-٢٧ و ٧/٩ و ٨/٣٩ و ١٠/١ و ١٧/١١-١٩). والذي قام من بين الأموات هو الوحيد الذي يأمر بالتوجه إلى الوثنيين (٢٤/٤٧-٤٨).

(٢) الغاية من التمييز بوضوح بين زمن يسوع وزمن الكنيسة هي أن لوقا أراد أن يسלט الأضواء على مراحل العمل الإلهي في التاريخ. غير ان هذه الطريقة لعرض الأحداث لا تُنسيه ان الخلاص قد حصل أولاً وآخرًا في يسوع المسيح. فلوقا يشدد منذ مقدمة الانجيل على ان الخلاص قد حصل اليوم (٢/١١ و ٣/٢٢ و ٤/٢١) ، لأن يسوع ، منذ اللحظة الأولى من حياته ، هو ابن الله (١/٣٥) والمخلص (٢/١١) والرب (٢/١١) ، ولأنه يستهل بشارته برسالة الخلاص الموجهة إلى الفقراء والصغار وهم المستفيدون المحظوظون (٤/١٨).

وعندما يصف لوقا زمن يسوع ، فإنه يفكر في الكنيسة ايضًا. وهو يطلق على الاثني عشر لقب الرسل أكثر من متى ومرقس ، وهو لا ينسى ما لهم من أعباء في الجماعات (٩/١٢ و ١٢/٤٦-٤٧ و ٢٢/١٤-٣٨) وما لهم من أعوان في رسالتهم (١٠/١).

ثم انه يعنى بإظهار ما في تعليم يسوع من قاعدة حياتية يومية للتلاميذ (٩/٢٣ و ١١/٣ و ١٧/٤) ويشدد على التوبة منذ البدء (٥/٣٢ و ١٣/١-٥ و ٤/١٥-٣٢ ولا سيما في مشاهد ٧/٣٦-٥٠ و ١٩/١-١٠ و ٢٣/٣٩-٤٣) والإيمان (١/٢٠ و ٤٥ و ٧/٥٠ و ٨/١٢-١٣ و ١٧/٥-٦ و ١٨/٨ و ٢٢/٣٢ و ٢٤/٢٥) الذي يعبر عنه في الاعتراف بالرب (٢/١٢-١٢ و ٢١/١٢-١٩) والصلاة

مدخل الى الانجيل كما رواه لوقا

على مثال يسوع (١٣-١/١١ و ٨-١/١٨ و ٣٦/٢١ و ٤٠/٢٢ و ٤٦) والحبة التي يجعل منها جوهر الخطبة إلى التلاميذ (٤٢-٢٧/٦). ويدعو مراراً إلى التعبير عنها بالصدقة التي تحقق في الوقت نفسه مثاله الأعلى في التخلّي عن المال. هذه متطلبات شديدة، ومع ذلك فالفرح يعمّ هذا الإنجيل أكثر ممّا الأمر هو في سائر الأناجيل. لدى الإعلانات عن الخلاص (١٤/١ و ٢٨ و ٤١ و ٤٤ و ٢٣/٦ و ١٣/٨) ومظاهرة في مجيء يسوع (٤٧/١ و ١٠/٢) والمعجزات (١٧/١٠ و ١٧/١٣ و ٣٧/١٩) والترحيب بالرسالة (٢١/١٠) وتوبة الخاطئين (٥ و ٦/١٩) والقيامة (٥٢/٢٤)، يبدو خلاص الله دعوة إلى الفرّح.

٣) أعلن يسوع مجيئه في نهاية العالم، فحافظ لوقا على هذه الرؤية في نهاية زمن الكنيسة (٤٨-٣٥/١٢ و ٣٧-٢٢/١٧ و ٨/١٨ و ٢٧-١١/١٩ و ٢١-٥/٣٦). غير أن تشديده على الخلاص الحاضر وسيادة يسوع الفصحية وعمل الروح القدس في الكنيسة تخفف ما عنده من نزعة إلى قرب مجيء المسيح، كما ان الرجاء عنده مغمور بفرح الخلاص منذ اليوم وخراب أورشليم الذي ينسب به عدة مرات في إنجيله، مجرداً من طابعه الأخير، ما هو إلا حدث تاريخي وعبارة عن معاقبة المسؤولين عن موت يسوع.

عمل لوقا الأدبي

استعمل لوقا في إنجيله كثيراً من المواد المشتركة بينه وبين متى ومرقس، ولكنه استعمل أيضاً كثيراً من المواد التي انفرد بها (راجع المدخل إلى الأناجيل الإزائية). وهذه المواد متنوعة جداً، منها روايات كروايات الطفولة (٢-١) وبعض المعجزات (١٧-١/٧ و ١٧-١٠/١٣ و ١٧-١/١٤ و ١٩-١٢/١٧) ومشاهد التوبة (٥٠-٣٦/٧ و ١٠-١/١٩ و ٤٣-٤٠/٢٣) وتدخلات هيروودس (٣٣-٣١/١٣ و ١٢-٨/٢٣) والتراثيات الفصحية (٣٥-١٣/٢٤ و ٣٦-٥٣). والتعاليم ولا سيما سلسلة أمثال: مثل السامري الشفوق (٣٧-٣٠/١٠) والصيديق الذي يوقظ من النوم (٨-٥/١١) والغني الغبي (٢١-١٦/١٢) والتينة العقيمة (٩-٦/١٣) والبناء والملك الداهب إلى الحرب (٣٣-٢٨/١٤) والدرهم والابن اللذين وُجدا (١٠-٨/١٥) والوكيل الخاذق (٨-١/١٦) والغني ولعازر (٣١-١٩/١٦) والخدام الذي لم يقم إلا بواجبه (١٠-٧/١٧) والقاضي الظالم (٨-١/١٨) والفريسي والعشار (١٤-٩/١٨).

كثيراً ما أشير إلى وجوه الشبه بين إنجيل لوقا وإنجيل يوحنا. والأمر عبارة عن مجموعة من المميّزات المشتركة أكثر منه من النصوص المتتابعة: وهي شخصية يهوذا الرسول ومرتا ومريم وحنان عظيم الكهنة، والصلة بين معجزة الصيد وتقليد بطرس مفاتيح السماء، ونسبة خيانة يهوذا إلى الشيطان، والحديث بين يسوع والتلاميذ في العشاء السري، وإعلان يسوع للسلطات اليهودية بأنه المسيح، واعتراف بيلاطس ببراءة يسوع، وظهور يسوع الذي قام من بين الأموات لتلاميذه في أورشليم، والنظر إلى القيامة نظرة ارتفاع إلى السماء ومصدر موهبة الروح... فن العسير ان تُفسّر وجوه الشبه هذه بصلات أدبية بين الإنجيلين، ولا بدّ من اللجوء إلى صلات تعود إلى تقليد سابق للأناجيل.

مدخل الى الانجيل كما رواه لوقا

وقد قام لوقا بمجهود كبير في معالجته للمواد التي تلقاها من التقليد. ولقد رأينا ذلك في «الترتيب» الذي أخضعها له تأليف كتابه. واننا ننبينه أيضاً حين نقابل مواده بما يوازيها عند متى ومرقس. ففردات لوقا تظهر فيها أكثر تنوعاً وهي أغنى ما من مفردات في أسفار العهد الجديد كلها. ولغته تنسجم بسلاسة مع مختلف موضوعاته، ويونانيتها أصبح على العموم من يونانية مرقس في الروايات التي يلتقيان فيها وفي بعض الفقرات التي اعتنى بها عناية خاصة (١/١-٤ و ١٣/٢٤-٣٥). ومع كل ذلك فهو يكثر من العبارات السامية في نصوص كثيرة ينفرد بها. ولا سيما في ما ورد على لسان يسوع من أقوال، وهو يأخذ كثيراً من عبارات العهد القديم اليوناني ولا سيما في روايات الطفولة التي يعدها الكثيرون تقليداً أدبياً حقيقياً.

يظهر ميله إلى الوضوح بأنه يجعل للفقرات استهلالاً يبرزها (١٥/٣ و ١/٤ و ١/٥ و ١٢ و ١٧ و ٣٦...) أو بالدلالة على نهايتها بخاتمة (١٨/٣ و ٢٠ و ١٥/٥ و ١٦ و ٣٦/٩ و ٤٣...) وكثيراً ما يجمع الأمثال اثنين اثنين (١٨/١٣-٢١ و ٢٨/١٤-٣٢ و ٤/١٥-١٠) أو الحكيم (٤/٢٥-٢٧ و ٣١/١١-٣٢ و ١/١٣-٥ و ٢٦/١٧-٣٠ و ٣٤-٣٥)، ولكن هذه التجميعات قد تعود غالباً إلى مراجعه.

يظهر فن لوقا على الخصوص في بساطة إشارته، فهي تدلّ بكلمة على ما في موقف ما من طابع مؤثر (٧/٢ و ١٢/٧ و ٤٢/٨ و ٣٨/٩...)، كما أنه يظهر أيضاً في روعة روايات كروايات نائين (١٧-١١/٧) والخاطنة (٥٠-٣٦/٧) ولصّ اليمين (٤٣-٤٠/٢٣) ولقاء عماوس (١٣/٢٤-٣٥)، وأمثال كأمثال السامري الشفوق (٣٧-٣٠/١٠) والابن الضالّ (١١/١٥-٣٢). ونعمته مستمرة لا سيما حين يتكلم على شخص يسوع، فهو يجتنب ما يرد أحياناً عند مرقس من عبارات خشنة (لو ١/٤ و ٢٤/٨ و ٢٨ و ٤٥...) ويجعل على لسان التلاميذ عبارة خاصة يخاطبون بها المعلم.

بعض الشواهد على أصل الإنجيل الثالث

لا يمكن الجزم في أصل هذا الإنجيل دون البحث في ما ورد في كتاب أعمال الرسل وهو يرتبط به ارتباطاً وثيقاً. فلا بدّ هنا من الاقتصار على جميع الموارد التي نجدها في كتاب لوقا الأول. إن النقاد كثيراً ما يعتمدون، في تحديد زمن تأليف هذا الكتاب، على المكان الذي يحتله خراب أورشليم وعلى كيفية انفصال ذلك الحدث عن النظرة الأخيرة التي يربطه بها متى ومرقس. يبدو أن لوقا قد عاصر حصار المدينة وخرابها وعرف كيف قامت بها جيوش طيطس سنة ٧٠ (راجع ١٩/٤٤-٤٤ و ٢٠/٢١ و ٢٤). فيكون الإنجيل لاحقاً لهذا التاريخ. فالنقاد غالباً ما يحدّدون تأليفه بين السنة ٨٠ و ٩٠، ومنهم من يجعلون له تاريخاً أقدم.

إن الكتاب مرفوع إلى تاوفيلس، ولكنه موجه خاصة، من خلال هذا الرجل، إلى مسيحيين ذوي ثقافة يونانية. على هذا الأمر عدّة أدلة، فهناك لغته وتعليقاته على جغرافية فلسطين (١/٢٦ و ٤/٢ و ٣١/٤ و ٢٦/٨ و ٥١/٢٣ و ١٣/٢٤) وعلى العادات اليهودية (١/٩ و ٢٣/٢-٢٤

مدخل الى الإنجيل كما رواه لوقا

و٤١-٤٢ و ١/٢٢ و ٧) وهناك قلة اهتمامه بالمجادلات في الشريعة (فلا نجد عنده ما يقابل ما نجده في متى ٢٠/٥-٣٨ و ١/١٥-٢٠ و ٢٣/١٥-٢٢) وهناك اهتمامه بالوثنيين وتشديده على ما للذي قام من بين الأموات من حقيقة جسدية (٢٤/٣٩-٤٣) بصعب على اليونانيين أن يسلموا بها (رسل ٣٢/١٧ و ١ قور ١٥).

ويبدو أيضاً ان المؤلف نفسه ينتمي إلى العالم الهلنستي بلغته وبعده من الميزات التي سبق ذكرها. وغالباً ما تبين للنقاد عدم معرفته لجغرافية فلسطين ولكن من عادات هذا البلد.

وهناك تقليد أقدم شاهد عليه ايريناوس الذي عاش في أواخر القرن الثاني . يقول هذا التقليد إن كاتب الإنجيل الثالث هو لوقا الطبيب الذي ذكره بولس في قول ١٤/٤ وف ٢٤ و ٢ طيم ١١/٤ . وقد وجد الكثيرون دليلاً على مهنة كاتب الإنجيل الثالث الطبيّة في دقّة وصفه للأمراض ، ولكنّ هذا الدليل ليس قاطعاً ، لأن المفردات التي يستعملها لا تختلف عن المفردات التي كان يستعملها كل إنسان مثقّف في ذلك الزمان . أمّا علاقاته ببولس ، فلسنا نجد في الإنجيل ما يساعدنا على كشفها سوى بعض الألفاظ . فلا بدّ للبتّ في هذا الموضوع من البحث في شواهد كتاب أعمال الرسل .

مقدمة الكتاب^(١)

ثُمَّ صَارُوا عَامِلِينَ لَهَا ، ٣ رَأَيْتُ أَنَا أَيْضًا ، وَقَدْ
تَقَصَّيْتُهَا جَمِيعًا مِنْ أُصُولِهَا^(٤) ، أَنْ أَكْتُبَهَا لَكَ
مُرْتَبَةً^(٥) يَا تَاوْفِيلُسُ^(٦) الْمُكْرَمُ ، لِتَتَيَقَّنَ صِحَّةَ
مَا تَلَقَّيْتَ مِنْ تَعْلِيمِ^(٧) .

أَلَمَّا أَنْ أَخَذَ كَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ^(٢) يُدَوِّنُونَ
رِوَايَةَ الْأُمُورِ الَّتِي تَمَّتْ عِنْدَنَا ، ٢ كَمَا نَقَلْنَا إِلَيْنَا
الَّذِينَ كَانُوا مِنْذُ الْبَدْءِ شُهَدَاءَ عِيَانٍ لِلْكَلِمَةِ^(٣) ،

- ١ -

طفولة يوحنا ويسوع

الملاك يبشر زكريا بيوحنا^(٨)

أَيُّهَا^(١١) ، لَهُ أَمْرَاءَةٌ مِنْ بَنَاتِ هَارُونَ أَسْمُهَا
أَلْيَصَابَاتُ ، ١ وَكَانَ كِلَاهُمَا بَارًّا عِنْدَ اللَّهِ ، تَابِعًا
جَمِيعَ وَصَايَا الرَّبِّ وَأَحْكَامِهِ ، وَلَا لَوْمَ

كَانَ فِي أَيَّامِ هِيرُودُسَ^(٩) مَلِكِ
الْيَهُودِيَّةِ^(١٠) كَاهِنٌ أَسْمُهُ زَكَرِيَّا مِنْ فِرْقَةٍ

لك ١١/١٨
نص ٥-٢/١٣

(٧) قد يكون «تاوفيلس» أحد المسيحيين الذين لقنوا
تعليم الكنيسة. ومنهم من يرى فيه وثنيًا يقدم له لوقا إنجيله
للدفاع عن الإيمان المسيحي.

(٨) يدور حدث ظهور الملاك جبرائيل في داخل
المسيكل ، منبأ بمولد يوحنا ورسالته. ويستند لوقا ، للتعبير عن
كلمة الله الموجهة إلى زكريا ، إلى لغة الكتاب المقدس
اليوناني ، بما فيه من مواضع تراثيات وإنشاءات بالولادات
العجائبية (تلك ١٦-١٨ وص ١٣) والأقوال النبوية (ملا
٦/٢ و ١/٣ و ٢٣-٢٤ واش ٣/٤٠).

(٩) «هيرودس الكبير» ، المتوفى في السنة ٤ ق. م.
(راجع متى ٢/١٧).

(١٠) تدل كلمة «يهودية» ، هنا وفي لغة اليونانيين ، على
أرض اليهود كلها. وسيستعمل لوقا هذا اللفظ بالمعنى نفسه في
٤٤/٤ و ١٧/٦ و ٥/٢٣ و رسل ٣٧/١٠. وسيطلقه ، كما
يفعل اليهود ، على جنوب فلسطين ، المميز عن الجليل ، في
١/٣ و ١٧/٥ و رسل ٣١/٩.

(١١) ثمانية الفرق الكهوتية الأربع والعشرين (١) الخ
١٠/٢٤).

(١) يستهل لوقا إنجيله بمقدمة على طريقة الكتاب
اليونانيين المعاصرين له. فيذكر من سبقه وبلغت النظر إلى
تقصيه الأمور وتوثيقه المعلومات ، ويهدي كتابه أخيرًا إلى
شخص وجيه. ويظهر من خلال خطواته هذه قصده أن
يكون مؤرخًا دينيًا: إنه يريد أن يكتب إنجيلًا محتملًا التقليد.
(٢) من أسلافه مرقس. لكن فحص إنجيل لوقا يدل
على أن صاحبه استعمل أيضًا مصادر أخرى (راجع المدخل
إلى الأناجيل الإزائية).

(٣) أو «الذين كانوا منذ البدء شهود عيان للكلمة
وحاملين لها». هذه الكلمة هي البشارة التي أعلنها الرسل
(رسل ٣١/٤ و ٢/٦ و ٧ و ١/١١).

(٤) ومنهم من يترجم: «وقد تثبتتها جميعًا من كتب
ومن عهد بعيد» (وهي إشارة إلى نشاط لوقا الرسولي مع
بولس) ، لكن لوقا يتكلم ، على ما يبدو ، عن الأصول التي
لم يشترك فيها.

(٥) سترى في كتاب لوقا أن المقصود ليس ترتيبًا زمنيًا
في الدرجة الأولى ، بل ترتيبًا أدبيًا وتعليميًا.

(٦) يريد لوقا ، شأن مؤرخي عصره ، أن يروي أحداثًا
منبثة ومفسرة.

لوقا ٧/١-٢٦

١٢ فَأَصْطَرَبَ زَكْرِيَّا (٢٠) حِينَ رَأَاهُ وَأَسْتَوَىٰ عَلَيْهِ
الْخَوْفَ. ١٣ فَقَالَ لَهُ الْمَلَاكُ: «لَا تَخَفْ» (٢١)،
يَا زَكْرِيَّا، فَقَدْ سَمِعَ دُعَاؤَكَ (٢٢) وَسَتَلِدُ لَكَ
أَمْرًا تَكُنَّ الْبِصَابَاتُ أَبْنًا فَسَمَّهُ يُوْحَنَّا (٢٣).
١٤ وَسَتَلْقَىٰ فَرْحًا وَأَيْتِهَاجًا، وَيَفْرَحُ بِمَوْلِدِهِ أَنَاثُ
كثيرون (٢٤). ١٥ لِأَنَّهُ سَيَكُونُ عَظِيمًا أَمَامَ
الرَّبِّ (٢٥)، وَلَنْ يَشْرَبَ خَمْرًا وَلَا مُسْكِرًا (٢٦)،
وَيَمْتَلِئُ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ وَهُوَ فِي بَطْنِ
أُمِّهِ (٢٧)، ١٦ وَيُرَدُّ كَثِيرًا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَىٰ

عد ٣-٢/٦
لو ٤١/١
متى ١٣-١٠/١٧
ملا ٢٤-٢٣/٣

٩/٢ و ٣٤/٩) والمعجزات (٦٥/١ و ٢٦/٥ و ١٦/٧
و ٢٥/٨ و ٣٥ و ٣٧ و رسل ٤٣/٢) وسائر التداخلات الإلهية
(رسل ٥/٥ و ١١ و ١٧/١٩).

(٢١) كلام يدعو إلى الطمأنينة، مألوف في ترانيات
الله (تك ١/١٥ و ٢٤/٢٦ و ٣/٤٦ و قض ٢٣/٦) والملائكة
(تك ١٧/٢١ و طو ١٧/١٢ و دا ١٢/١٠ و ١٩).

(٢٢) لم يطلب زكريا ابنًا في صلواته، بالرغم مما ورد
في نهاية الآية (راجع عدم إيمانه في الآيتين ١٨ و ٢٠)، بل
كانت الصلاة التي يرفعها الكاهن باسم الشعب تدور
بالأحرى على الخلاص المسيحي.

(٢٣) هذا الإنباي يكرّر ما جاء من ألفاظ في الإنبايات
المتعلّقة بالواليد في العهد القديم، لا سيّما ولادات تك
١٩/١٧ (راجع ١١/١٦ و قض ٣/١٣ و ٥ و واش ١٤/٧).

يعني اسم «يوحنا»: «الربّ يرحم». فالولد هو أولى علامات
بجيء المسيح.

(٢٤) المقصود هو «الفرح» المسيحي، المذكور أيضًا
في ٢٨/١ و ٤٤ و ٤٧ و ١٠/٢.

(٢٥) هكذا كان إيليا يقف «أمام الربّ» كالخادم
(١ مل ١/١٧ و ١٥/١٨).

(٢٦) عمل من أعمال الندراء (عد ٣/٦-٤) فُرض
على شمشون أيضًا قبل مولده (قض ٤/١٣ و ٧ و ١٤). وهو
يُنْبِئُ بتقشّف يوحنا المعمدان (لو ٣٣/٧).

(٢٧) كثير من رجالات العهد القديم كُرسوا للرب
«وهم في بطون أمهاتهم»: شمشون وإرميا وعبد الربّ (قض
٥/١٣ و ١٧/١٦ و وار ٥/١ و واش ١/٤٩ و ٥). يعني ذلك أن
الله سبق فاخترهم لرسالته (راجع غل ١/١٥). وسيروي
نزول الروح على يوحنا وهو في بطن أمّه، في ٤١/١-٤٤.

١ ص ١١-٥١ عليه (١٢). ٧ وَلَمْ يَكُنْ لَهَا وَلَدٌ لِأَنَّ الْبِصَابَاتُ
كَانَتْ عَاقِرًا (١٣)، وَقَدْ طَعْنَا كِلَاهُمَا فِي السَّنِ.
٨ وَبَيْنَمَا زَكْرِيَّا يَقُومُ بِالْخِدْمَةِ الْكَهَنِيَّةِ أَمَامَ
اللَّهِ فِي دَوْرِ فِرْقَتِهِ (١٤)، ٩ أَلْقَيْتِ الْقُرْعَةَ جَرِيًّا
عَلَى سُنَّةِ الْكَهَنُوتِ (١٥)، فَأَصَابَتْهُ لِيَدْخُلَ
مَقْدِسَ الرَّبِّ وَيُحْرِقَ الْبُخُورَ (١٦). ١٠ وَكَانَتْ
جَمَاعَةُ الشَّعْبِ (١٧) كُلُّهَا تُصَلِّي فِي خَارِجِهِ عِنْدَ
٢٠/١ إِحْرَاقِ الْبُخُورِ. ١١ اقْتَرَاعِي لَهُ مَلَاكُ الرَّبِّ قَائِمًا
عَنْ يَمِينِ (١٨) مَلْبِيحِ الْبُخُورِ (١٩).

(١٢) أنها من مؤمني العهد القديم الصادقين، يحفظان
الشريعة والأحكام الطقسية.

(١٣) شأن أمّهات الأولاد العجائبيين: اسحق (تك

٣٠/١١) ويعقوب ويعيسو (تك ٢١/٢٥) ويوسف وبنامين
(تك ٣١/٢٩) وشمشون (قض ٢/١٣-٣) وسموئيل (١
صم ٥/١). يُعَدُّ دائمًا هذا «العقر» عارًا (تك ٢٣/٣٠ و ١
صم ١٠/١ و واش ١/٤) وعقابًا في أغلب الأحيان (اح

٢٠-٢٠/٢٠ و ٢١ و ٢ صم ٢٣/٦).

(١٤) كانت كل فرقة تقوم بخدمتها في الهيكل بدورها
مدّة أسبوع.

(١٥) يربط مترجمو العهد الجديد أولى كلمات هذه
الآية، إمّا بما سبق (دور خدمة الفِرْقِ)، وإمّا بما يلي
(القرعة).

(١٦) كانوا يقومون بهذه الرتبة صباحًا ومساءً في وقت
الذبيحة. ولما كان عدد الكهنة يزيد عن اللازم، كان القيام
بهذه الوظيفة شرفًا نادرًا جدًّا.

(١٧) الاسم المقدس الذي يُطلق على شعب الله
(«لاوس» في اليونانية)، وهو يرد كثيرًا عند لوقا (٢١/١
و ٦٨ و ٧٧ و ١٠/٢ و ٣٢ و ١٥/٣ و ١٨ و ٢١-٢٠).

(١٨) بدل هذا المكان، ولا شك، على مرتبة الملاك:
راجع حز ٣/١٠ و مز ١/١١٠.

(١٩) «الملبح» الذهب الوارد ذكره في ١ مل
٢٠-٢٠/٦ و ٤٨/٧.

(٢٠) كثيرًا ما يُذكر هذا «الاضطراب» في العهد
القديم لدى ترانيات الملائكة (قض ٢٢/٦ و ٢٠/١٣ و ٢٢
و ٢٠/١٣ و ٢٢ و طو ١٦/١٢ و دا ١٨-١٧/٨ و ١٨-٧/١٠ و ٨
و ١١ و ١٦)، و«الخوف» كذلك، وهو رُعب الإنسان أمام
عمق السرّ. وسيذكر لوقا هذا الخوف لدى التجلي الإلهي

مَتَّعِجًا مِنْ إِطَائِهِ فِي الْمَقْدِسِ (٣٩). فَلَمَّا
خَرَجَ لَمْ يَسْتَطِيعَ أَنْ يُكَلِّمَهُمْ ، فَعَرَفُوا أَنَّهُ رَأَى
رُؤْيَا فِي الْمَقْدِسِ ، وَكَانَ يُخَاطِبُهُمْ بِالْإِشَارَةِ ،
وَبِقِيَّيِ أَخْرَسٍ .

٢٣ فَلَمَّا أَنْقَضَتْ أَيَّامُ خِدْمَتِهِ (٤٠) أَنْصَرَفَ
إِلَى بَيْتِهِ . ٢٤ وَبَعْدَ تِلْكَ الْأَيَّامِ حَمَلَتْ أَمْرَأَتُهُ
الْيَصَابَاتِ ، فَكَتَمَتْ أَمْرَهَا خَمْسَةَ أَشْهُرٍ (٤١)
وَكَانَتْ تَقُولُ فِي نَفْسِهَا : ٢٥ « هَذَا مَا صَنَعَ الرَّبُّ
إِلَيَّ يَوْمَ نَظَرَ إِلَيَّ لِئُرْبِلَ عَنِّي الْعَارَ بَيْنَ النَّاسِ » .

البشارة (٤٢)

٢٦ وفي الشهر السادس ، أَرْسَلَ اللهُ الْمَلَائِكَةَ

الرَّبِّ إِلَهُهُمْ (٢٨) ١٧ وَبَسُرُ أَمَامَهُ (٢٩) وَفِيهِ رُوحٌ
إِيلِيَّا وَقُوَّةُ (٣٠) ، لِيَعْطِفَ بِقُلُوبِ الْآبَاءِ عَلَى
الْأَبْنَاءِ (٣١) ، وَيَهْدِيَ الْعَصَاةَ إِلَى حِكْمَةِ
الْأَبْرَارِ ، فَيَعِدُّ (٣٢) لِلرَّبِّ شَعْبًا مُتَّهَبًا (٣٣) .

١٨ فَقَالَ زَكَرِيَّا لِلْمَلَائِكَةِ : « يَمَّ أَعْرِفُ
هَذَا (٣٤) » وَأَنَا شَيْخٌ كَبِيرٌ ، وَأَمْرَأَتِي طَاعِنَةٌ فِي
السِّنِّ ١٩ فَأَجَابَهُ الْمَلَائِكَةُ : « أَنَا جِبْرَائِيلُ (٣٥)
الْقَائِمُ لَدَى اللهِ (٣٦) ، أُرْسِلْتُ إِلَيْكَ لِأُكَلِّمَكَ
وَأُبَشِّرَكَ بِهَذِهِ الْأُمُورِ (٣٧) » ٢٠ وَسْتَصَابُ
بِالْخَرَسِ ، فَلَا تَسْتَطِيعُ الْكَلَامَ إِلَى يَوْمٍ يَحْدُثُ
ذَلِكَ ، لِأَنَّكَ لَمْ تُؤْمِنَ بِأَقْوَالِي وَهِيَ سَتِيْمٌ فِي
أَوَانِهَا (٣٨) . ٢١ وَكَانَ الشَّعْبُ يَنْتَظِرُ زَكَرِيَّا ،

يش ١٠/٤٨-١١

تك ٨/١٥

دا ١٦/٨

رو ٢١/٩

طو ١٥/١٢

متى ١٨/١

(٣٦) «جبرائيل» هو أحد الملائكة الذين يستطيعون
الدخول إلى مجد الرب (طو ١٥/١٢) ، على مثال الوزراء في
بلاط قارس .

(٣٧) ان الإنبياء بمولد يوحنا هو بلاغ من عند الله عن
الخلاص ، هو بشري . ويختلف لوقا عن مرقس الذي
يستعمل دائماً كلمة «بشارة» (راجع مر ١/١+) ، فيستعمل
دائماً في كتابه الأول «الفعل» المناسب (١٠/٢ و ١٨/٣ و
١٨/٤ و ٤٣) .

(٣٨) الخرس الذي فرض على زكريا هو عقوبة على
عدم إيمانه ، ولكنه أيضاً علامة طلبها لكي يؤمن .

(٣٩) ورد في التقليد اليهودي ان عظيم الكهنة لم
يكن يُطِيلُ صَلَاتِهِ فِي الْمَقْدِسِ «لكي لا يُفْلِقَ إِسْرَائِيلَ» .

(٤٠) هذه عبارة من العهد القديم يستعملها لوقا في
٦/٢ و ٢١ و ٢٢ (راجع ٥١/٩ و رسل ١/٢ و ٢٣/٩) .

(٤١) المراد بهذه الإشارة إشعار القارئ بأن مريم لن
تطلع على أمومة البصابت إلا بوحى (الآية ٣٦) .

(٤٢) ان هذه الرواية ، وهي من نوع الرواية السابقة
وموازية لها موازية تامة ، تتم فصوصها في مكان وضيع هو
الناصرة . نُصِّوْرُ رسالة يسوع أولاً بصورة المشيخ التقليدي كما
وردت في أقوال اش ١٤/٧ و ٦/٩ و ٢ و صم ١٤/٧ و ١٦
(الآيات ٣١-٣٣) ، ثم بصورة ابن الله اللثالي (الآية ٣٥
وراجع روم ٤/١) . والجبل البتولي به هو علامة هذه البنية
الفريدة والمعجبة . ولا يزال تفوق يسوع على يوحنا ظاهراً من

(٢٨) سيرت يوحنا رسالة الدعوة إلى التوبة التي قام بها
جده لاي ، كما وصفها ملا ٦/٢ .

(٢٩) سيكون يوحنا «سابق» الله الذي أنبأ به ملا ١/٣
و ٢٤ (راجع لو ٧/١ و ٢٧/٧+) .

(٣٠) ورد في متى ١٤/١١ و ١٢/١٧ و ١٣-١٢ ان يوحنا
المعمدان هو «إيليا» المتوقع مجيئه في آخر الأزمنة (ملا
٢٣/٣) ، وهذا ما يفترضه أيضاً مر ١٣/٩ . أمّا لوقا فإنه
يتجنب المطابقة بين يوحنا وإيليا ، فيشبه يسوع بإيليا (٢٦/٤
و ١٢/٧ و ١٥ و ٤٢/٩ و ٥١ و ٥٤ و ٥٧ و ٦١ و ٦٢ و
٤٢/٢٢ و ٤٥) .

(٣١) هذه هي رسالة إيليا كما وردت في ملا ٢٤/٣
وسي ١٠/٤٨ .

(٣٢) هذه الكلمة ، التي يذكرها لوقا في ٧/١ و ٤/٣
(وهكذا في مر ٣/١) لوصف رسالة يوحنا ، مأخوذة من قول
اشعيا ٣/٤٠ في مجيء الرب .

(٣٣) يختلف هذا اللفظ عن اللفظ الذي ترجمناه
به «أعدّ» ، مع أن المعنى واحد . نجد في ٢٧/٧ (وهكذا في
متى ١٠/١١) و مر ٢/١ ، ومن الراجح أنه ناتج عن تكيف
قول ملا ١/٣ في مجيء ملاك الرب .

(٣٤) اختلف زكريا عن ابراهيم (راجع تك ٨/١٥) ،
فشك (راجع الآية ٢٠) وطلب آية .

(٣٥) في دا ١٦/٨-١٧ و ٢١/٩-٢٧ يظهر
«جبرائيل» بمظهر البشر بزمّن الخلاص .

السَّلام (٥٠). فَقَالَ لَهَا الْمَلَكُ: «لا تخافي يا
مريم، فقد نلتِ حُظوةً عِنْدَ اللَّهِ. ٣١ فَسْتَحْمِلِينَ
وتَلِدِينَ ابْنًا فَسَمِّيهُ يَسُوعَ (٥١). ٣٢ سَيَكُونُ
عَظِيمًا (٥٢) وَأَبْنَى الْعَلِيِّ يُدْعَى (٥٣)، وَبُولِيهِ
الرَّبُّ الْإِلَهُ عَرَشَ أَبِيهِ دَاوُدَ، ٣٣ وَيَمْلِكُ عَلَى
بَيْتِ يَعْقُوبَ أَبَدَ الدَّهْرِ (٥٤)، وَلَنْ يَكُونَ لِمَلِكِهِ
نِهَايَةٌ. ٣٤ فَقَالَتْ مَرْيَمُ لِلْمَلَكِ (٥٥): «كَيْفَ

(٤٩) الفعل هنا أشد من الفعل المستعمل في الكلام
على زكريا في ١٢/١، لأن سلام الملك يُشعر مريم بدعوتها
الفريدة.

(٥٠) لا يذكر لوقا أن مريم استولى عليها الخوف، كما
جرى لزكريا في ١٢/١، لكنه يرينا إياها مفكِّرةً في بلاغ
الملك (راجع ٣٤/١ و ١٩/٢). وهي تحاول التغاذ إلى سرِّ
هذا الوحي غير المتظر.

(٥١) يورد الملك الأقوال النبوية المتعلقة بالولادات
والواردة في العهد القديم، كما جاء في ١٣/١. وأقرب هذه
التصوُّص هو اش ١٤/٧ (راجع متى ٢٣/١). لا يفسَّر هنا
اسم «يسوع» كما فسَّر في متى ٢١/١ (هـ الله يخلص)،
لكن يسوع سيُسمَّى مخلصًا في ١١/٢ (راجع ٦٩/١
و ٧٧/٧١ و ٣٠/٢ و ٦/٣).

(٥٢) يختلف يسوع عن يوحنا المسدان (١٥/١)،
لأنه «عظيم» على الإطلاق.

(٥٣) يختلف الأمر هنا عمَّا ورد في ٣٥/١، فإن
لقب «ابن» (الله) هو النعت التقليدي المُطلَق على الملك ابن
داود (٢ صم ١٤/٧ ومز ٧/٢ و ٢٧/٨٩). وأمَّا اسم
«العلي»، المألوف في الكلام على الله في الأدب اليوناني وفي
العهد القديم، فلا يُستعمل في العهد الجديد إلا عند لوقا (لو
٣٥/١ و ٧٦ و ٣٥/٦ و ٢٨/٨ و رسل ٤٨/٧ و ١٧/١٦) وفي
مر ٧/٥ وعب ١/٧.

(٥٤) في ٣٢/٢ نَحْطُ لحدود هذه المشيخة القومية.
(٥٥) مريم تطرح سؤالاً كما فعل زكريا في ١٨/١.
ولكن سؤال زكريا كان يدك على عدم إيمانه (الآية ٢٠). في
حين أن الملك يقبل سؤال مريم على أنه مُستوحى من إيمان
يريد توضيحًا (الآيات ٣٥-٣٦ وراجع الآية ٤٥). وهذا
السؤال يأتي في الرواية مدخلاً إلى وحي أعمق لِسَرِّ يسوع
(الآية ٣٥).

جبرائيل إلى مَدِينَةٍ فِي الْجَلِيلِ اسْمُهَا
النَّاصِرَةُ (٤٣)، ٢٧ إِلَى عَدْرَاءَ (٤٤) مَحْطُوبَةٍ (٤٥)
لِرَجُلٍ مِنْ بَيْتِ دَاوُدَ اسْمُهُ يوسُفُ، وَأَسْمُ
العَدْرَاءِ مَرْيَمَ. ٢٨ فَدَخَلَ إِلَيْهَا فَقَالَ:
«إِفرحِي» (٤٦)، أَيْتُهَا الْمُمْتَلِئَةُ نِعْمَةً (٤٧)، الرَّبُّ
مَعَكَ (٤٨). ٢٩ فَدَاخَلَهَا لِهَذَا الْكَلَامِ أَصْطِرَابٌ
شَدِيدٌ (٤٩) وَسَأَلَتْ نَفْسَهَا مَا مَعْنَى هَذَا

التوازي بين هذه الرواية والرواية السابقة، وكذلك إيمان مريم
الواحي والمختلف عن قلَّة إيمان زكريا.

(٤٣) «الناصر» غير معروفة في العهد القديم، وهي
قرية لا شأن لها (راجع يو ٤٦/١). يسمِّيها لوقا «مدينة»،
كسائر قرى بيت لحم (٤/٢) وكفرناحوم (٣١/٤) ونابلس
(١١/٧).

(٤٤) تعني الكلمة اليونانية كلُّ فتاة عذراء. يشير لوقا
منذ البداية إلى بولية مريم، فيدفع كلَّ التباس عن زواجها
(راجع الحاشية التالية) ويمهِّد لرواية الحبل العجائبي بيسوع
(راجع ٣٤/١+).

(٤٥) كانت مريم «مزوجة» شرعًا ليوسف (راجع
استعمال اللفظ نفسه في ٥/٢)، لكنَّ المساكنة لم تتمَّ (راجع
٣٤/١+). إذ كانت العادة اليهودية تنصُّ عن مهلة قبل أن
تُزَوَّجَ العروس إلى بيت عريسها (راجع متى ١٣/١-١٢/٢٥).
(٤٦) في سياق الكلام هذا، لا تدكَّ صيغة الأمر على
السلام المتبدل المعروف في العالم اليوناني. فقد تكون صدىً
لإنباء بنت صهيون بالخلّاص (صف ١٤/٣ وزك ٩/٩)،
وعبارة عن البشري (راجع ٤/١+).

(٤٧) الترجمة اللفظية: «يا من نالتِ حُظوةً». يظهر
هذا اللفظ بمظهر اسم أطلق على مريم. لا يرد في الكتاب
المقدَّس إلا في سي ١٧/١٨ واف ٦/١. وهو أشبه بكلمة
«نعمة» التي تدكُّ أولاً، في العهد القديم اليوناني، على حظوة
الملك (١ صم ٢٢/١٦ و ٢ صم ٢٢/١٤ و ٤/١٦ و ١ مل
١٩/١١ واس ١٧/٢ و ٨/٥ و ٣/٧ و ٥/٨...). ثم على
حبِّ الحبيب (نش ١٠/٨ واس ١٧/٢ و ٨/٥ و ٣/٧
و ٥/٨) (راجع الآية ٣٠).

(٤٨) كثيرًا ما ترد هذه الكلمات في روايات الدعوة
(خر ١٢/٣ وقض ١٢/٦ وار ٨/١ و ١٩ و ٢٠/١٥ وراجع
تك ٢٤/٢٦ و ١٥/٢٨).

٢٠/١ متى
٣٤/١ مر
١٤/٣ رسل
٣/٤ متى

يَكُونُ هَذَا وَلَا أَعْرِفُ رَجُلًا» (٥٦) ٣٥ فَأَجَابَهَا
المَلَكُ: «إِنَّ الرُّوحَ الْقُدُسَ سَيَنْزِلُ عَلَيْكَ (٥٧)
وَقُدْرَةَ الْعَلِيِّ تَنْظَلُّكَ» (٥٨)، لِذَلِكَ يَكُونُ
المَوْلُودُ قُدُّوسًا (٥٩) وَأَبْنُ اللَّهِ يُدْعَى (٦٠). ٣٦ وَهِيَ
إِنَّ نَسَبَتِكَ الْيَصَابَاتُ قَدْ حَبَلَتْ هِيَ أَيْضًا بِأَبْنٍ
فِي شَيْخُوخَتِهَا، وَهَذَا هُوَ الشُّهُرُ السَّادِسُ لِنَتْلِكَ
الَّتِي كَانَتْ تُدْعَى عَاقِرًا. ٣٧ فَمَا مِنْ شَيْءٍ يُعْجِزُ
اللَّهَ» (٦١). ٣٨ فَقَالَتْ مَرْيَمُ: «أَنَا أَمَةٌ
الرَّبِّ» (٦٢)، فَلْيَكُنْ لِي بِحَسَبِ قَوْلِكَ». ١٤/١٨
وَأَنْصَرَفَ الْمَلَائِكَةُ مِنْ عِنْدِهَا.

زيارة مريم لاليصابات (٦٣)

٣٩ وَفِي تِلْكَ الْأَيَّامِ قَامَتِ مَرْيَمُ فَمَضَتْ
مُسْرِعَةً إِلَى الْجَبَلِ (٦٤) إِلَى مَدِينَةٍ فِي يَهُودَا.
٤٠ وَدَخَلَتْ بَيْتَ زَكَرِيَّا، فَسَلَّمَتْ عَلَى
الْيَصَابَاتِ. ٤١ فَلَمَّا سَمِعَتْ الْيَصَابَاتُ سَلَامَ
مَرْيَمَ، ارْتَكَضَ الْجَنِينُ فِي بَطْنِهَا، وَأَمْتَلَّتْ مِنَ
الرُّوحِ الْقُدُسِ، ٤٢ فَهَتَفَتْ بِأَعْلَى صَوْتِهَا:
«مُبَارَكَةٌ أَنْتِ فِي النِّسَاءِ! وَمُبَارَكَةٌ ثَمَرَةُ بَطْنِكَ! ٤٣
مِنْ أَيْنَ لِي أَنْ تَأْتِيَنِي أُمُّ رَبِّي؟» (٦٥) ٤٤ فَمَا إِنْ
وَقَعَ صَوْتُ سَلَامِكَ فِي أُذُنِي حَتَّى ارْتَكَضَ

لو ١٥/١
قض ٢٤/٥

(٢٢)، لكن لوقا يجعل منه أيضًا تعبيرًا مثاليًا عن الصلة
الخفية التي تربط يسوع بالله. فإنه لا يجعل هذا اللقب في
إنجيله على لسان البشر (كما يفعل متى ٣٣/١٤ و١٦/١٦
و٤٠/٢٧ و٤٣ و٥٤ ومر ٣٩/١٥)، بل على لسان الأب
(٣/٣ و٢٢/٩ و٣٥/٩) وأحد الملائكة (هنا) والأرواح الشيطانية
(٣/٤ و٩ و٤١ و٢٨/٨) ويسوع نفسه (٢٢/١٠ و٢٢/٢٢ و٧٠/٢٢)
وراجع (١٣/٢٠). وفي خاتمة بلاغ جبرائيل، يزيد لقب
«ابن الله» على لقب «ابن العلي» الوارد ذكره في الآية ٣٢
ويدل على ما في بقوة يسوع الإلهية من عمق وجدة (راجع
٧٠/٢٢+).

(٦١) في تلك ١٤/١٨، تعلق هذه الجملة على الحبل
العجائبي بإسحق.

(٦٢) ليس هذا الكلام كلام تواضع بقدر ما هو
كلام إيمان وعبادة (الآية ٤٥)، لأن كون مريم أمة الله هو
مدعاة إلى الفخر.

(٦٣) اللقاء بين الوالدتين هو في الواقع اللقاء بين
الولدين اللذين هما في خدمة الرسالة. فيوحنا بنال الروح وهو
في بطن أمه، كما أنسى به في ١٥/١، وهو يفتتح رسالته
بالدلالة على المسيح بلسان أمه (الآية ٤٣). عن نشيد مريم،
راجع الآية ٤٦+.

(٦٤) بدل هذا اللفظ أحيانًا على أحد أقضية اليهودية
الأحد عشر.

(٦٥) لقب «الرب» هو أحد أسماء المسيح (راجع
٧/٢+).

(٥٦) يشير فعل «أعرف» في سياق الكلام هنا، إلى
العلاقات الزوجية (تلك ١/٤ و١٧ و٢٥ و٨/١٩ و١٦/٢٤...)
لا تزال مريم، بعد زواجها من يوسف،
عذراء (الآية ٢٧)، والملاك يُنبئها بأنها ستكون أمًا (الآية
٣١). فهتت مريم أنها ستكون أمًا على الفور كما الأمر هو
في قض ٥/١٣ و٨. فاعترضت بأن ليست لها علاقات
زوجية مع يوسف، فكان سؤالها هذا مدخلًا إلى وحي للملاك.
يُفترض أحيانًا أن سؤال مريم يعني: لا أريد أن أعرف
رجلًا، الأمر الذي يشير إلى أن لها رغبة في المحافظة على
بتوليها. لكن صيغة الفعل في الحاضر تدل على حالك، لا على
إرادة.

(٥٧) لاحظ التوازي والتناقض مع ١٧/١، حيث

يتلى يوحنا بروح ايليا وقوته. فالروح يُجري، كما فعل في
العهد القديم، عمل الله المخلّاق والمسيحي (تلك ٢/١ ومر
٣٠/١٠٤) ويحقق تنصيب المسيح (اش ١/١١-).

(٥٨) تدل هذه العبارة في خر ٣٥/٤٠ وعد ١٨/٩
و٢٢ و٣٤/١٠ على حضور الله الفعّال في وسط شعبه
(راجع لو ٣٤/٩).

(٥٩) «قُدُّوس». يدل هذا اللفظ على الانتهاء إلى الله
وحده، وهو من أقدم التعابير عن ألوهية يسوع (رسل ١٤/٣
و٢٧/٤ و٣٠ وراجع لو ٣٤/٤).

(٦٠) أو «لذلك يُدعى المولود قُدُّوسًا، ابن الله». ان
لقب «ابن الله» هو، في نظر لوقا كما في نظر العهد القديم،
تسمية للمسيح (راجع لو ٣٤/٤ و٤١ وورسل ٢٠/٩

الجنين^(٦٦) أيتها جانا في بطني. ^{٤٥} فطوى ليمن
يو ٢٩/٢٠ آمنت: فسيتيم ما بلغها من عند الرب.

نشيد مريم

^{٤٦} فقالت مريم:

«تُعظّم الرب نفسي

^{٤٧} وتبتهجُ روحي بالله مُخلصي

^{٤٨} لأنه نظر إلى أمته الوضيعة.

سوف تُهتفي بعد اليوم جميع الأجيال

^{٤٩} لأنّ القدير صنع إليّ أموراً عظيمة:

قدوس اسمه

^{٥٠} ورحمته من جيل إلى جيل

للذين يتقونه.

^{٥١} كشف عن شدة ساعده^(٦٧)

فشنت المتكبرين في قلوبهم.

^{٥٢} حطّ الأقوياء عن العروش

ورفع الوضعاء.

^{٥٣} أشبع الجياع من الخيرات

١ ص ١٢ و
اش ١٩/٢٩

١ ص ١٢
حب ١٨/٢
لو ٢٧/١١

مز ٩/١١١
مز ١٧/١٠٣

مز ١١/٨٩

اي ١٩/١٢
و ١١/٥
مز ٩/١٠٧

والأغنياء صرفهم فارغين.

^{٥٤} نصر عبده إسرائيل

ذاكراً^(٦٨)، كما قال لإبائنا،

^{٥٥} رحمته لإبراهيم وتسله للأبد.

^{٥٦} وأقامت مريم عند أليصابات نحو ثلاثة

أشهر^(٦٩)، ثم عادت إلى بيتها.

مولد يوحنا المعمدان

^{٥٧} وأما أليصابات، فلما حان وقت ولادتها

وضعت ابناً. ^{٥٨} فسمع جيرانها وأقاربها بأنّ

الرب رحمها رحمة عظيمة، ففرحوا معها.

^{٥٩} وجاءوا في اليوم الثامن^(٧٠) ليختنوا الطفل

وأرادوا أن يُسموه^(٧١) زكرياً باسم أبيه.

^{٦٠} فنكلمت أمه وقالت: «لا، بل يُسمّى

يوحناً». ^{٦١} قالوا لها: «ليس في قرابتك من

يُدعى بهذا الاسم». ^{٦٢} وسألوا أباه بالإشارة

ماذا يريد أن يُسمّى^(٧٢)، ^{٦٣} فطلب لوحاً

وكتب: «اسمه يوحناً»^(٧٣). فتعجبوا كلهم.

(٧٠) التاريخ الشرعي «للختان» بحسب تك ١٧/١٢

واح ٣/١٢ (راجع فل ٥/٣).

(٧١) في العهد القديم، يُعطى «الاسم» عند الولادة

(تك ١/٤ و ٣/٢١ و ٢٥/٢٥-٢٦...). هنا يظهر تأثير

الدين اليهودي الحديث والحضارة اليونانية.

(٧٢) في العهد القديم، اسم الولد أحياناً ما تعطيه

الأم (تك ٣٢/٩-٣٥ و ٦/٣٠ و ٢٤ و ١٨/٣٥) وقص

٢٤/١٣ و ٢٤/١ و ٢٠/١ و ٢١/٤ و ٢/٢٤ ص ٢٤/١٢...).

وأحياناً الأب (تك ١٥/١٦ و ١٩/١٧ و ١٨/٣٥) وخر

٢٢/٢...). فيوحنا يحصل على اسمه من أبيه (١٣/١)

ويسوع من أمه (٣١/١٨) يبدو تلميحاً إلى الحبل المتولي به).

(٧٣) يخضع زكريا لأمر الملك (١٣/١) ويكشف

بذلك عن إيمانه. وه التعجب هو رد الفعل المألوف أمام

المعجزات (٢٥/٨ و ٥٦ و ٤٣/٩ و ١٤/١١ و رسل ١٠/٣)

(٦٦) الجنين: الولد في بطن أمه. ارتكض: تحرك.

(٦٧) الترجمة اللغوية: «أعمل شدة ساعده» (راجع

مز ١١٨/١٥-١٦). المقصود هو تدخل الله بقوة من أجل

الوضعاء.

(٦٨) كثيراً ما ورد في العهد القديم ان الله «يذكر»

(تك ١/٨ و ١٥/٩ و خر ٢٤/٢...). للدلالة على أنه أمين

لوعده وأنه ينفذه (راجع لو ٧/٢٢).

(٦٩) تمتد «الأشهر الثلاثة» لإقامة مريم حتى مولد

يوحنا (راجع ٣٦/١)، ولربما كانت مريم حاضرة حين تم

هذا الحدث. لكن لوقا يذكر ذهابها هنا ليختم روايته، كما

أنه سيروي سجن يوحنا قبل اعتقاد يسوع، وهو أمر غريب

(٢٠/٣). وبذلك يميّز لوقا بين المشاهد ويفصل زمن يوحنا

عن زمن يسوع (راجع ٨٠/١) حيث ينتهي من حداثة يوحنا،

قبل العودة إلى ميلاد يسوع).

اش ٩-٨/٤١
مز ٣/٩٩
تك ٣/١٢
و ١٥/١٣
و ١٨/٢٢

تك ١٠/١٧
اح ٣/١٢

لوقا ١٣/١ ٦٤ فَاَنْفَتَحَ فَمُه لَوْقَتِه وَاَنْطَلَقَ لِلسَّانِه (٧٤) فَتَكَلَّمْ
 وِبَارَكْ اللهُ. ٦٥ فَاَسْتَوَى الْحَوْفُ (٧٥) عَلَي جِيرَانِهِمْ
 ٢٠/٢ لَوْ ٦٦ وَتَحَدَّثَ النَّاسُ بِجَمِيعِ هَذِهِ الْأُمُورِ
 ١٢/١١ وَفِي جِبَالِ الْيَهُودِيَّةِ كُلِّهَا. ٦٦ وَكَانَ كُلُّ مَنْ يَسْمَعُ
 بِذَلِكَ يَحْفَظُهُ فِي قَلْبِه (٧٦) قَائِلًا: « مَا عَسَى أَنْ
 ٨٠/١ لَوْ يَكُونَ هَذَا الطُّفْلُ؟ » فَإِنَّ يَدَ الرَّبِّ كَانَتْ
 مَعَه (٧٧).

نشيد زكريا (٧٨)

٦٧ وَأَمْتَلَاءَ أَبِيهِ زَكْرِيَّا مِنْ الرُّوحِ الْقُدُسِ فَتَنَبَّأَ
 قَالَ:
 ٦٨ « تَبَارَكَ اللهُ إِلهُ إِسْرَائِيلِ (٧٩)

لأنه افتقد (٨٠) شعبه وافتداه (٨١) من ٩/١١١
 ٦٩ فأقام (٨٢) لنا مخلصًا قديرًا (٨٣)
 في بيت عبده داود (٨٤)
 ٧٠ كما قال بلسان أنبيائه الأطهار (٨٥)
 في الزمن القديم:
 ٧١ يخلصنا من أعدائنا
 وأيدي جميع مبغضينا.
 ٧٢ فأظهر رحمته لإبائنا
 وذكر (٨٦) عهده المقدس
 ٧٣ ذلك القسم الذي أقسمه لإبينا إبراهيم
 بأن يُنعم علينا
 ٧٤ أن ننجو من أيدي أعدائنا

اح ٤٢/٢٦
 مز ٤٥/١٠٦
 و ٩-٨/١٠٥
 تك ١٨-١٦/٢٢

٢) قور ٣/١ واف ٣/١ و ١ بط ٣/١).
 (٨٠) كثيرًا ما يتكلم العهد القديم على «افتداه الله
 للدلالة على عمل نعمته (تك ١/٢١ و ٢٥-٢٤/٥٠ وخر
 ١٦/٣ وار ١٠/٢٩ و مز ١٠/٦٥ و ١٥/٨٠ و ٤/١٠٦) أو
 عقابه (خر ٣٤/٣٢ واش ١٢/١٠ و حز ٢١/٢٣
 و ١٢-١١/٣٤ و مز ٦/٥٩ و ٦٣/٨٩). ينفرد لوقا باستعمال
 هذه الاستعارة (٧٨/١ و ١٦/٧ و ٤٤/١٩ و راجع رسل
 ١٤/١٥).

(٨١) لفظ تقليدي في العهد القديم للدلالة على
 خلاص شعب الله (مز ٩/١١١ و ٧/١٣٠ و واش
 ٤/٦٣). استعمله لوقا عدّة مرّات (٣٨/٢ و راجع ٢٨/٢١
 و ٢١/٢٤).

(٨٢) لربّنا رأوا في هذا اللفظ الكتابي تلميحًا إلى
 قيامة يسوع (راجع ١٤/٧+).

(٨٣) الترجمة اللفظية: «قرن خلاصي». في العهد
 القديم، يرمز القرن إلى «القوة» (راجع ١ صم ١٠/٢ و مز
 ٢٥/٨٩ و ١٧/١٣٢).

(٨٤) يظهر هنا الهدف المسيحي للمزمور ظهورًا
 واضحًا.

(٨٥) هذه صفة نادرة تُطلق على الأنبياء. نجدها أيضًا
 في رسل ٢١/٣ و ٢ بط ٢/٣.
 (٨٦) راجع الآية ٥٤+.

وسائر التجليات الإلهية (١٢/٢٤ و ٤١ و رسل ٧/٢).
 (٧٤) الترجمة اللفظية: «فانفتح فمه ولسانه».
 (٧٥) راجع ١٢/١+.
 (٧٦) «القلب» في الكتاب المقدس هو مركز حياة
 الإنسان في صميمه: فكره وذاكرته ومشاعره وقراراته (راجع
 ١٩/٢ و ٣٥ و ٥١... ولا سبأ ١٤/٢١).
 (٧٧) هذه العبارة (راجع رسل ٢١/١١) مُستوحاة من
 العهد القديم، فهو يعبر هكذا عن حياة الله «على» عباده
 (مز ١٨/٨٠ و ٥/١٣٩) وعمله «على» أنبيائه (١ مل
 ٤٦/١٨ و ٢ مل ١٥/٣ و حز ٣/١ و ١٤/٣ و ٢٢
 و ١/٨...). وتعني هنا أن يوحنا موضع الخطوة الإلهية.
 (٧٨) هذا النشيد يماثل نشيد مريم في ٤٦/١-٥٥ ولا
 يقل عنه صعوبة في تقسيمه إلى بيوت شعر ومقاطع. وهو
 صلاة شكر للخلاص المسيحي (الآيات ٦٩ و ٧٨-٧٩).
 وقد يكون أنه نشأ في جماعة فلسطينية. يستخدمه لوقا للتوازي
 بينه وبين أقوال سمعان وحنّة في رسالة يسوع (٢٩-٣٢
 و ٣٤-٣٥ و ٣٨)، مشيرًا فيه إلى رسالة يوحنا (الآيات
 ٧٦-٧٧).

(٧٩) عبارة تقليدية للبركة في العهد القديم (تك
 ٢٦/٩ و ٢٠/١٤ و ٢٧/٢٤ و خمر ١٠/١٨ و ١ صم ٣٢/٢٥
 و ١ مل ٤٨/١ و ١٥/٨... راجع الخاتمة المضافة إلى مز
 ١٤/٤١ و ١٨/٧٢ و ٣٢/٨٩ و ٤٨/١٠٦) والعهد الجديد

لوقا ٣/٢-٧٥/١

لُيَسَّدَ خُطَاانَا (٩٣) لِسَبِيلِ السَّلَامِ (٩٤) .
وَكَانَ الطِّفْلُ (٩٥) يَتَرَعَّرُ وَتَشْتَدُّ
رُوحُهُ (٩٦) . وَأَقَامَ فِي الْبَرَارِي (٩٧) إِلَى يَوْمِ ظُهُورِ
أَمْرِهِ لِإِسْرَائِيلَ .

الميلاد (١)

٢ وفي تلك الأيام ، صدرَ أمرٌ عن القيصِرِ
أوغسْطُسَ (٢) بإحصاءِ جَمِيعِ أَهْلِ المَعْمُورِ (٣) .
وَجَرَى هذا الإحصاءُ الأوَّلُ إذ كانَ قيرينْيوسُ
حاكِمَ سورِيَّةِ (٤) . فَذَهَبَ جَمِيعُ النَّاسِ

حداثة اسحق واساعيل (تك ٢١/٨ و ٢٠) وشمشون (قض ١٣/٢٤-٢٥) وصموئيل (١ صم ٢١/٢ و ٢٦ و ١٩/٣) .
(٩٦) فهم بعض المفسرين : «بدائع الروح» (قض ١٣/٢٥) . لكن هذه الكلمة غير معروفة ، فلا شك ان المقصود بها هو روح الطفل ، لا روح الله .
(٩٧) في هذا الكلام صورة سابقة لنشاط يوحنا في البرية (٢/٣ و ٤ و ٢٤/٧) .

(١) يقابل هذا المشهد ما ورد في ٥٧/١-٦٦ في شأن يوحنا المعمدان . انه أقل تشديدا على ختن الصبي وتسميته وأكثر تشديدا على ميلاده . ويختلف أمر يسوع عما جرى ليوحنا الذي وُلِدَ في بجموحة بيت كهنوتي ، في حلقة واسعة من الأقرباء والأصدقاء ، فقد وُلِدَ يسوع أثناء رحلة في مأوى حفير ، ولم يكن في استقباله سوى بعض الرعاة . لكن الملائكة أعلنت سرَّ المخلص ، المسيح الرب ، والمجد الذي يرفعه إلى الله والسلام الذي يأتي به إلى البشر .

(٢) أمبراطور من السنة ٢٩ ق.م . إلى السنة ١٤ م .

(٣) لكن قيصر لا يمكنه أن يحصي إلا للمملكة الرومانية . ولقد ورد في بعض الوثائق أنه أحصى بعض أقاليم المملكة .

(٤) بيلبوس سليسبيوس قيرينبوس معروف في التاريخ بأنه حاكم على سورية . أجرى إحصاء فلسطين في السنة ٦ م . أي بعد وفاة هيرودس الكبير بعشر سنوات (وقعت هذه الوفاة بعد ميلاد يسوع ، بحسب ما ورد في متى ١٩/٢ وراجع لو ٥/١) . كان مسؤولاً عن السياسة الرومانية في الشرق الأدنى منذ السنة ١٢ ق.م . أقره باشر عمليات

فَعَبَدَهُ غَيْرَ خَائِفِينَ ٧٥ بِالتَّقْوَى (٨٧)
وَالْبِرِّ ، وَعَيْنُهُ عَلَيْنَا ، طَوَالَ أَيَّامِ حَيَاتِنَا .
وَأَنْتَ أَيُّهَا الطِّفْلُ سَتُدْعَى نَبِيَّ العَلِيِّ
لَأَنَّكَ تَسِيرُ أَمَامَ الرَّبِّ لِتُعِدَّ طَرِيقَهُ (٨٨)
وَتُعَلِّمَ شَعْبَهُ الخَلَاصَ
بِغُفْرَانِ خَطَايَاهُمْ (٨٩) .

٧٨ تِلْكَ رَحْمَةٌ مِنْ حَنَانِ إِلَهِنَا (٩٠)
بِهَا افْتَقَدْنَا الشَّارِقُ (٩١) مِنَ العُلَى
٧٩ فَقَدْ ظَهَرَ لِلْمُتَّقِينَ
فِي الظُّلْمَةِ وَظِلَالِ المَوْتِ (٩٢)

(٨٧) «التقوى» هنا هي القداسة . و«البر» هو الاستقامة والأمانة .

(٨٨) يكرر لوقا هنا ما أوردته في ١٧/١ من شواهد الأنبياء .

(٨٩) راجع دور يوحنا في ٣/٣ .

(٩٠) الترجمة اللغزية : «من أحشاء رافة إلينا» .
الاستعارة تقليدية في العهد القديم (اش ٧/٥٤ و ٧/٦٣ و ١٥ و ١٥ و ٢٠/٣١ و ١٦/١ و ١٧/١١٩ و ٩/١٤٥) . لكن العهد القديم اليوناني لا يطبقها أبداً على الله .

(٩١) راجع استعمال هذه الألفاظ في الإنباء المسيحي الوارد ذكره في اش ١/٩ .

(٩٢) يعني هذا اللفظ في آن واحد «شروق نجم» و«التبت» : يستعمل العهد القديم للإنباء بنت داود (ار ٥/٢٣ و ٨/٣ و ١٢/٦) ويستعمل الفعل المشتق منه للتعبير عن شروق النجم المسيحي (عد ١٧/٢٤ وراجع ملا ٢٠/٣) . لا شك ان التشيد يقصد هذين المعنيين ، ولا سيما المعنى الثاني وكان شعبياً إذ ذلك في الدين اليهودي (راجع متى ٢/٢) .

(٩٣) يسدّد خطانا : يرشدها ، يجعلها تسير في سبيل السلام .

(٩٤) «السلام» في الكتاب المقدس هو ملء الحياة ، وهو الهية المشيحية المثالية (اش ٥/٩ و ٦ و ٤/٥) . يسدّد لوقا على هذا الموضوع : ١٤/٢ و ٢٩ و ٥٠/٧ و ٤٨/٨ و ٥/١٠ و ٦ و ٢١/١١ و ٣٨/١٩ و ٤٢ و ٣٦/٢٤ .

(٩٥) هذه التبتة تستعمل الألفاظ الواردة في روايات

متى ١٤/١٦
لو ١٧-١٦/١
ملا ١/٣
اش ٣/٤٠

ملا ٢٠/٣
اش ١/٩
٧/٤٢ و

لِيَكْتَتِبَ كُلُّ وَاحِدٍ فِي مَدِينَتِهِ (٥). وَصَعِدَ
يُوسُفُ أَيْضًا مِنَ الْجَلِيلِ مِنْ مَدِينَةِ النَّاصِرَةِ إِلَى
الْيَهُودِيَّةِ إِلَى مَدِينَةِ دَاوُدَ الَّتِي يُقَالُ لَهَا بَيْتُ
لَحْمٍ (٦)، فَقَدْ كَانَ مِنْ بَيْتِ دَاوُدَ وَعَشِيرَتِهِ ،
لِيَكْتَتِبَ هُوَ وَمَرْيَمُ خَطِيبَتُهُ (٧) وَكَانَتْ حَامِلًا .
أَوَيْنَا هُمَا فِيهَا حَانَ وَقْتُ وِلَادَتِهَا ، فَوَلَدَتْ
أَبْنَاهَا الْبِكْرَ (٨) ، فَقَمَطَتْهُ (٩) وَأَضَجَعَتْهُ فِي مِدْوَدٍ
لَأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ لَهُمَا مَوْضِعٌ فِي الْمَضَافَةِ (١٠) .

١ ص ١١٦-١٣
يو ٤٢٧
متى ٢٥١

الرعاة

٨ وَكَانَ فِي تِلْكَ النَّاحِيَةِ رُعَاةٌ (١١) يَبْتَئُونَ فِي

الإحصاء في فلسطين قبل وفاة هيرودس الكبير ؟ أم هل استبق
لوقا الإحصاء اللاحق ؟ لا تمكنا المعلومات التي لدينا من
البت في هذا الأمر .

(٥) تؤكد بعض الوثائق أن الإدارة الرومانية
استخدمت هذه الطريقة في إحصاء مصر .

(٦) في العهد القديم ، تدل «مدينة داود» دائمًا على
أورشليم (٢ ص ٥/٧ و ٩ و ١٠/٦ و ١٢ و واش ٩/٢٢) .
لا شك أن إطلاق هذا اللقب على «بيت لحم» ، الذي ينفرد
به لوقا ، يعود إلى تفسير مي ١/٥ (راجع متى ٦/٢) .

(٧) اللفظ اليوناني هو نفسه في ٢٧/١ + .

(٨) هذه الصنفة تمهد ، ولا شك ، لتطبيق شريعة خر

٢/١٣ و ١٢ و ١٥ (راجع لو ٢٣/٢) على يسوع . لربما خطر
ببال لوقا اللقب المسيحي الوارد في روم ٢٩/٨ وقول ١٥/١
و ١٨ و عب ٦/١ ورؤ ٥/١ .

(٩) اختلفت حالة مريم عن حالة اليبصابات
(٥٧/١) ، فليس لمريم من يساعدها على القيام بالإسعافات
الأولى بعد ولادة ابنها .

(١٠) المقصود هنا هو إمَّا «ردمة» خان (وكان في
الخان عادة زربية) ، وإمَّا مضافة أحد المنازل (راجع متى
١١/٢) . ظهر تقليد المنارة في القرن الميلادي الثاني (المؤرخ
يستينس) .

(١١) لم تكن سمعة الرعاة حسنة في إسرائيل في ذلك
الزمان ، لأنهم كانوا يعيشون على هامش جماعة العاملين
بأحكام الشريعة . انهم من الوضاعاء والفقراء .

(١٢) يدل «مجد الرب» عادة في الكتاب المقدس على

البرية ، يتناوبون السهر في الليل على رعتهم .
فحضرهم ملاك الرب وأشرق مجد الرب (١٢)
حولهم ، فخافوا خوفًا شديدًا . فقال لهم
الملاك : « لا تخافوا ، ها إني أبشركم بفرح
عظيم يكون فرح الشعب كله : «أولاد لكم»
اليوم مخلص (١٣) في مدينة داود ، وهو المسيح
الرب (١٤) . وإليكم هذه العلامة : ستجدون
طفلاً مقمطًا مضجعًا في مِدْوَد . » ١٣ وأنضم إلى
الملاك بغتة جمهور الجند السماويين يسبحون الله
فيقولون :

١٤ «المجد لله في العلى ! (١٥)»

حر ١٢/٣

ظهور السر الإلهي (راجع روم ٢٣/٣) . ينسب لوقا إلى
يسوع لدى عودته في آخِر الأزمات (٢٦/٩ و ٢٧/٢١) . بل
مند الفصح (٢٦/٢٤) . بل منذ التجلي (٣٢/٩) .

(١٣) في أغلب الأحيان يقصر العهد القديم لقب
«المخلص» على الله (نت ١٥/٣٢ و ١ ص ١٩/١٠ ومز

٥/٢٤ و ١/٢٧ و ٩ و ٢/٦٢ و ٧ و ٦/٦٥ و ٩/٧٩
و ١/٩٥ ... راجع لو ٤٧/١ و طيم ١/١ +) ، ويُطلقه
أحيانًا على «قضاة إسرائيل» (قض ٩/٣ و ١٥ و ٣/١٢) ونح
٢٧/٩) . أمَّا الإنجيل فلا يُطلقه على «يسوع» إلا هنا وفي يو

٤٢/٤ (لكنه يقول ان يسوع «يخلص» المرضى : مر ٤/٣

و ٢٣/٥ و ٢٨ و ٣٤ و ٥٦/٦ و ١٠ و ٥٢/١٥ و ٣١/١٥) . في بقية

العهد الجديد ، يسمي يسوع «مخلصًا» في رسل ٣١/٥
و ٢٣/١٣ و اف ٢٣/٥ و فل ٢٠/٣ و ٢ طيم ١٠/١ و طي ٤/١
و ١٣/٢ و ٦/٣ و ٢ بط ١/١ و ١١ و ٢٠/٢ و ١٨/٣ و ١ يو

١٤/٤) . شاع هذا اللقب ، على ما يبدو ، في جماعات العالم
اليوناني خاصة .

(١٤) في بعض المخطوطات القديمة : «الرب المسيح»

أو «مسيح الرب» . هذه العبارة شائعة في العهد القديم
والدين اليهودي ولجدها أيضًا في لو ٢٦/٢ . لكن عبارة
«المسيح الرب» وردت من قبل في مرا ٢٠/٤ اليوناني ، وكثيرًا
ما يذكر بولس «الرب يسوع المسيح» و «ربنا يسوع المسيح» .

وبهذا اللقب ، الذي ينفرد به لوقا في الأناجيل ، يدل على أن
يسوع هو المسيح ويوحى بما لسيادته الملكية من طابع إلهي
(رسل ٣٦/٢) .

(١٥) ان القوات الملائكية العليا ترفع «التعجيد إلى

ختان يسوع

لو ٥٩/١
لو ٣١/١
متى ٢١/١

٢١ وَلَمَّا أَنْقَضَتْ ثَمَانِيَةَ أَيَّامٍ فَحَانَ لِلطِّفْلِ أَنْ يُخْتَنَ (٢١) ، سُمِّيَ يَسُوعَ ، كَمَا سَمَّاهُ الْمَلَكُ قَبْلَ أَنْ يُحْبَلَ بِهِ (٢٢) .

تقدمة يسوع لله (٢٣)

٢٢ وَلَمَّا حَانَ يَوْمٌ طَهَّرَهَا (٢٤) بِحَسَبِ شَرِيعَةِ مُوسَى ، صَعِدَا بِهِ إِلَى أُورُشَلِيمَ لِيُقَدِّمَاهُ لِلرَّبِّ (٢٥) ، كَمَا كُتِبَ فِي شَرِيعَةِ الرَّبِّ مِنْ أَنَّ كُلَّ بَكْرٍ ذَكَرٌ يُنَذَرُ لِلرَّبِّ ، (٢٤) وَلِيقْرَبَا كَمَا وَرَدَ فِي شَرِيعَةِ الرَّبِّ : زَوْجِي يَمَامٍ أَوْ فَرْخِي حَمَامٍ (٢٦) .

اح ١٢/٢-٤
خر ٢١/٣ و ١١
اح ٧/٥
٨٠/١٢

٢٥ وَكَانَ فِي أُورُشَلِيمَ رَجُلٌ بَارٌّ تَقِيٌّ اسْمُهُ

(٢١) الترجمة اللفظية : «وَلَمَّا أَنْقَضَتْ ثَمَانِيَةَ أَيَّامٍ لِحِثَانِهِ» .

(٢٢) الترجمة اللفظية : «قبل أن يُحبل به في البطن» .

(٢٣) إن أقوال «سمعان» في يسوع تقابل قول ذكريا في ابنه (٦٧/١-٧٩) ، لكنهما تندرج في رواية تدلّ على أمانة والذي يسوع للشرية . سمعان هو ، مع زكريا ، آخر أنبياء العهد القديم ، وهو يجيئ بجيء المخلص ويكشف لوالديه عن بعض ملامح جديدة من ملامح رسالته .

(٢٤) في بعض المخطوطات : «طهوره» أو «طهورها» . ان الشريعة الواردة في اح ١٢/٨-١ تتناول الأم (ولذلك القراءة الثانية) .

(٢٥) الترجمة اللفظية : «كل ذكر فاتح رحم يُدعى مقدِّمًا للرَّبِّ» . كانت هذه الشريعة تنصّ عن فداء البكر (خر ١٣/١٣ و ٢٠/٣٤) وكانت تتمّ بدفع خمسة مثاقيل فضّة في خلال الشهر التابع للولادة (عد ١٥/١٨-١٦) . لا يذكر لوقا شيئًا عن فداء يسوع هذا ، لكن في نصّه صدى له في الآية ٣٩ .

(٢٦) هذهقدمة الفقراء لظهور الأم (اح ٨/١٢) .

والسَّلَامُ (١٦) فِي الْأَرْضِ

لِلنَّاسِ أَهْلِي رِضَاهِ (١٧)

١٥ فَلَمَّا أَنْصَرَفَ الْمَلَائِكَةُ عَنْهُمْ إِلَى السَّمَاءِ ، قَالَ الرَّعَاءُ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ : «هَلُمَّ بِنَا إِلَى بَيْتِ لَحْمٍ ، فَتَرَى مَا حَدَّثَ (١٨) ، ذَلِكَ الَّذِي أَخْبَرْنَا بِهِ الرَّبُّ» . (١٦) وَجَاؤُوا مُسْرِعِينَ ، فَوَجَدُوا مَرْيَمَ وَيُوسُفَ وَالطِّفْلَ مُضَجَّعًا فِي الْمِذْوَدِ . (١٧) وَلَمَّا رَأَوْا ذَلِكَ جَعَلُوا يُخْبِرُونَ بِمَا قِيلَ لَهُمْ فِي ذَلِكَ الطِّفْلِ . (١٨) فَجَمِيعُ الَّذِينَ سَمِعُوا الرَّعَاءَ تَعَجَّبُوا مِمَّا قَالُوا لَهُمْ . (١٩) وَكَانَتْ مَرْيَمُ تَحْفَظُ جَمِيعَ هَذِهِ الْأُمُورِ ، وَتَتَأَمَّلُهَا فِي قَلْبِهَا (١٩) . (٢٠) وَرَجَعَ الرَّعَاءُ وَهُمْ يَمَجِّدُونَ اللَّهَ (٢٠) وَيُسَبِّحُونَهُ عَلَى كُلِّ مَا سَمِعُوا وَرَأَوْا كَمَا قِيلَ لَهُمْ .

اش ٣١/١
لو ٥١/٢

الله» (مز ١٤٨/١) بمناسبة الخلاص الذي يهبه في المسيح . (١٦) ميلاد يسوع عربون «السلام» المسيحي (اش ٩/٦-٥ و ٧/٥٢ و ٧/٥٧ و ١٩/٥٧ و ٤/٥) وراجع اف ١٤/٢-١٧) . راجع لو ٧٩/١+ .

(١٧) في عدد كبير من المخطوطات القديمة : «على الأرض السلام ، وللناس الرضا» . نجد في نصوص قران عبارة «للناس أهل رضا الله» . وهي تدلّ على المقرّبين إلى الله ، لكن نعمة الله ، في نظر لوقا وفي نظر العهد الجديد ، معروضة على جميع البشر (راجع لو ٦/٣) .

(١٨) راجع ٦٥/١ . (١٩) في تلك ١١/٣٧ ودا ٢٨/٧ ، عبارة مماثلة تدلّ على ان المؤمن على وديعة الوصي يحفظها للمستقبل . أمّا هنا فإن لوقا يشير إلى تفكير مريم في الأحداث التي لن ينكشف معناها إلا في وحي الفصح .

(٢٠) يذكر لوقا غالبًا ان الحاضرين «يمجدون الله» ، على أثر التجليات الإلهية ، ولا سيما المعجزات (٢٥/٥-٢٦ و ١٦/٧ و ١٣/١٣ و ١٥/١٧ و ١٨ و ٤٣/١٨) ورسل ٢١/٤ «ويستبشرونه» (٤٣/١٨ و ٣٧/١٩) ورسل ٩-٨/٣ .

اش ١٤٠/١
١٤٢/١
قد أوحى إليه أنه لا يرى الموت قبل أن يُعابن
مسيح الرب (٢٩). فأتى الهيكل بدافع من
الروح. ولما دخل بالطفل يسوع أبواه (٣٠)،
ليؤدبا عنه ما تفرضه الشريعة، ٢٨ حملته على
ذراعيه وبارك الله فقال (٣١):

ومجدًا لشعبك إسرائيل». ٢٧
٣٣ وكان أبوه وأمه يعجبان (٣٥) مما يُقال
فيه.
نبوءة سمعان
٣٤ وباركها سمعان، ثم قال لمریم
أمه (٣٦):

«ها إنه جعل يسقط كثير من الناس
وقيام كثير منهم في إسرائيل (٣٧)
وأية معرضة للرّفص (٣٨).
٣٥ وأنت سينفذ سيف في نفسك (٣٩)
لتنكشف الأفكار
عن قلوب كثيرة» (٤٠).

لو ٢٣/٧
٥٣-٥١/١٢
يو ٢٧-٢٥/١٩
١٩/٣
٣٩/٩

نشيد سمعان

اش ١٠/٥٢
٦/٤٢
١٣/٤٦
٦/٤٩
٢٩ «الآن تطلق، يا سيد، عبدك بسلام
وفقًا لقولك (٣٢).
٣٠ فقد رأت عيني خلاصك (٣٣)
٣١ الذي أعددت في سبيل الشعوب كلها
٣٢ نورًا يتجلى للوثنيين (٣٤)

(٢٧) تدل هذه الكلمات على خلاص إسرائيل، منذ
أن وردت في اش ١/٤٠ و ١٢/٥١ و ٢/٦١.
(٢٨) في لغة العهد القديم تعني هذه العبارة ان سمعان
هو نبي. (عد ١٧/١١ و ٢٥ و ٢٩ و ٢ مل ١٥/٢ و اش
٢/١١ و ١/٤٢ و ١/٦١ و حز ٥/١١).
(٢٩) لقب مسيحي تقليدي في العهد القديم اليوناني
(١ صم ٧/٢٤ و ١١ و ٩/٢٦ و ١١ و ١٦ و ٢٣ و ٢ صم
١٤/١ و ١٦...)، يختلف عن عبارة «المسيح الرب»
(راجع ١١/٢+).
(٣٠) ان لوقا، وهو الذي ركز على الحبيل البتولي
يسوع، لا يتردد في ذكر «أبيه» (الآيتان ٤٦ و ٤٣)، لا
بل وأبيه (الآيتان ٣٣ و ٤٨).
(٣١) يقابل القول النبوي الوارد في الآيات ٢٩-٣٢
نشيد زكريا في كلامه على يوحنا في لو ١/٦٧-٧٩، لكنه لا
يستوحي المزامير، بل يأخذ ألفاظه من القسم الثاني من ميفر
أشعيا. وهو يعلن الخلاص الموهوب في يسوع.
(٣٢) يلاحظ سمعان أن وعد الله قد تم (الآية ٢٦)
ويقبل الموت بسرور.
(٣٣) راجع لو ١/٦٩ و ٧١ و ٧٧ و ٦/٣.
(٣٤) هذه أول مرة يُشر فيها بخلاص الوثنيين في

إنجيل لوقا. ولن يعلن صراحة إلا ابتداءً من وحي الفصح (لو
٤٧/٢٤).
(٣٥) يريد لوقا أن يبين أن أبوي يسوع، بعدما
أوحى به في ٣١/١-٣٥ و ١١/٢ و ١٤. لم يدركا سره على
وجه تام.
(٣٦) القول النبوي مقصور على مريم، إما لأن يوسف
سيتوفى قبل أن يتم، وإما لأن لوقا مطلع على التقليد الوارد
في يو ١٩/٢٥.
(٣٧) هاتان التبيجان المتناقضان لرسالة يسوع نظهران
يسوع بأنه خلاص معروض على سامعيه بإيمان (راجع اش
١٤/٨ و ١٦/٢٨ و لو ١٧/٢٠ و ١٨).
(٣٨) يسوع هو «آية». لا يفرض نفسه. بل لا بد أن
يقبل قبولاً حراً بالإيمان. ان جزءاً كبيراً من إسرائيل سيفرضه
(رسل ٢٦/٢٨-٢٨).
(٣٩) هذا الإنذار الغامض، الذي يستند إلى حز
١٧/١٤، يفهم من سياق الكلام: سينقسم إسرائيل أمام
يسوع وسيتمزق قلب مريم من هذه الأماسة. ومنهم من يرى في
ذلك إنباء بالآلام (راجع يو ٢٥/١٩).
(٤٠) سيندد يسوع غالباً بعدم إيمان سامعيه المشددين
وب«أفكارهم» (٢٢/٥ و ٨/٦ و ٤٧/٩ و ٣٨/٢٤).

٤١ وكان أبواه يذهبان كل سنة إلى أورشليم في عيد الفصح (٤٩). فلما بلغ اثنتي عشرة سنة (٥٠)، صعدوا إليها جرياً على السنة في العيد. فلما أنقضت أيام العيد ورجعا، بقي الصبي يسوع في أورشليم، من غير أن يعلم أبواه. وكانا يظنان أنه في القافلة، فسارا مسيرة يوم، ثم أخذوا يبحثان عنه عند الأقارب والمعارف. فلما لم يجدها، رجعا إلى أورشليم يبحثان عنه. فوجداه بعد ثلاثة أيام في الهيكل، جالسا بين المعلمين، يسمع إليهم ويسألهم (٥١). وكان جميع سامعيه معجبين أشد الإعجاب بذكائه وجواباته. فلما

نت ١٦/١٦
نمر ١/١٢

٣٦ وكانت هناك نبيّة هي حنة ابنة فانونيل من سبط آشير، طاعنة في السن، عاشت مع زوجها سبع سنوات (٤١) ثم بقيت أرملة (٤٢) قبلت الرابعة والثمانين من عمرها، لا تفارق الهيكل (٤٣)، متعبدة بالصوم والصلاة ليل نهار (٤٤). فحضرت في تلك الساعة، وأخذت تحمد الله، وتحدث بأمر الطفل كل من كان ينتظر أفتداء أورشليم (٤٥). ولما أتت جميع ما تفرضه شريعة الرب، رجعا إلى الجليل إلى مدينتيها الناصرة (٤٥). وكان الطفل يتعرع ويتشد ممثلاً حكمة (٤٦)، وكانت نعمة الله عليه (٤٧).

به ٤٨-٥
١ طيم ٥
لو ٢٠/٢

متى ٢٣/٢
لو ٨٠/١

الكتاب المقدس عليها، فهي تشير إلى ميزة يسوع الخاصة (٥٢/٢ و ٣١/١١ و ١٥/٢١).
(٤٧) كانت يد الرب على يوحنا (١٦/١) كما كانت على الأنبياء. أما يسوع، فكانت عليه «نعمة» الله بكل معنى الكلمة. راجع ٢٨/١+.
(٤٨) ان لقاء يسوع للعلماء في الهيكل لا يوازيه شيء في تاريخ حياة يوحنا المعمدان. وقد يراد بها ذكر أقوال يسوع الأولى قبل كرازة يوحنا المعمدان: لئلا أن بلغ وعيه الإنساني، عرف أنه الابن.
(٤٩) تفرض الشريعة ثلاث زيارات للهيكل في السنة (خر ١٤/٢٣-١٧ و ٢٢/٣٤-٢٣ وتث ١٦/١٦). لعل لوقا يستوحى هنا من ١ صم ٣/١ و ٧ (راجع الآية ٥٢+).
(٥٠) هذه سن البلوغ الديني في الدين اليهودي.
(٥١) كان «علماء الشريعة» يعلّمون في ساحات الهيكل، كما سيفعله يسوع فيما بعد. وكان تعليمهم يتخذ غالباً شكل الحوار.

ستؤدي رسالته إلى «كشف أفكار القلوب» (مر ٦/٧-٨ ولو ١٥/١٦ ورسول ٢٤/١ و ٨/١٥).
(٤١) الترجمة اللغزية: «عاشت مع زوجها سبع سنوات بعد بكارتها».
(٤٢) هذا هو المثال الأعلى للإسرائيلي الكامل (مز ٦/٢٣ و ٨/٢٦ و ٤/٢٧ و ٥/٨٤ و ١١).
(٤٣) نجد أيضاً هذا الوصف في لو ٧/١٨ ورسول ٣١/٢٠ و ٧/٢٦، وهو يبدو موسوماً بالكمال المثالي إلى حد ما.
(٤٤) «الفتداء». هذا اللفظ هو اللفظ الوارد في شريعة فداء الأبقار (خر ١٣/١٣-١٥ و ٢٠/٣٤) وعد ١٥/١٨-١٦).
(٤٥) هناك تواز وثيق بين النبذة الصغيرة الواردة في الآية ٤٠ والنبذة الواردة في ٨٠/١ عن يوحنا المعمدان. وهي تبرز السرّ الخاص بيسوع.
(٤٦) في إنجيل لوقا تتضمن الحكمة معنى قوياً يضيفه

لو ٢٢/٤
يو ١٥٧-١٦
أَبْصَرَاهُ دَهْشًا ، فَقَالَتْ لَهُ أُمُّهُ : « يَا بَنِيَّ ، لِمَ صَنَعْتَ بِنَا ذَلِكَ ؟ فَأَنَا وَأَبُوكَ نَبَحْتُ عَنْكَ مَتَلَهْفَيْنِ » .^{٤٩} فَقَالَ لَهُمَا : « وَلِمَ بَحَثْتُمَا عَنِّي ؟ أَلَمْ تَعْلَمَا أَنَّهُ يَجِبُ عَلَيَّ أَنْ أَكُونَ عِنْدَ أَبِي ؟ »^(٥٢)
فَلَمْ يَقَمْ يَفْهَمَا مَا قَالَ لَهَا^(٥٣) .

حياة يسوع في الناصرة

٥١ ثُمَّ نَزَلَ مَعَهَا ، وَعَادَ إِلَى النَّاصِرَةِ ، وَكَانَ طَائِعًا لَهُمَا ، وَكَانَتْ أُمُّهُ تَحْفَظُ تِلْكَ الْأُمُورَ لَوْ ١٩/٢
و ٨٠/١
مثل ٤/٣
كَلِمًا فِي قَلْبِهَا .^{٥٢} وَكَانَ يَسُوعُ يَتَسَامَى فِي الْحِكْمَةِ وَالْقَامَةِ وَالْحُظُورَةِ عِنْدَ اللَّهِ وَالنَّاسِ^(٥٤) .

- ٢ -

يوحنا يعد الطريق لیسوع

يوحنا في البرية

متى ١٣-١٢
مر ٨-١١
٣ فِي السَّنَةِ الْخَامِسَةِ عَشْرَةَ مِنْ حُكْمِ الْقَيْصَرِ طِيَارِيُوسِ^(١) ، إِذْ كَانَ بُنْطِيُوسُ بِيلاطُسَ حَاكِمَ الْيَهُودِيَّةِ^(٢) ، وَهِيروُدُسَ أَمِيرَ

الرُّبْعِ^(٣) عَلَى الْجَلِيلِ ، وَفِيلِبُّسَ أَخُوهُ أَمِيرَ الرُّبْعِ عَلَى نَاحِيَةِ إِيطُورِيَّةَ وَطَرَاخُونِيُطُسَ^(٤) ، وَلِيسَانِيَّاسَ أَمِيرَ الرُّبْعِ عَلَى آيَلِيْنَةَ^(٥) ، وَحَنَانُ وَقِيَاْفَا عَظِيمِي الْكَهَنَةِ^(٦) ، كَانَتْ كَلِمَةُ اللَّهِ إِلَى

ار ٢/١
هو ١/١

بِالْأُخْرَى ، نَحْسَبُ الْكِتَابَةَ الَّتِي عَثَرَ عَلَيْهَا فِي السَّنَةِ ١٩٦١ .
(٣) حُكْمُ «هِيروُدُسِ الْنَبِيَّاسِ» (رَاجِعْ ٩-٧/٩
و ٣٢-٣١/١٣ و ٧/٢٣-١٢) الْجَلِيلِ وَعَبِيرَ الْأُرْدُنِّ ، مِنْ السَّنَةِ ٤ ق. م. إِلَى السَّنَةِ ٣٩ ب. م. يُسَمَّى «أَمِيرَ الرُّبْعِ» (٧/٩ وَرَسَلُ ١/١٣) لِلتَّمْيِيزِ بَيْنَهُ وَبَيْنَ «الْمَلِكِ» هِيروُدُسِ الْكَبِيرِ (٥/١) .

(٤) حُكْمُ «فِيلِبُّسِ» عِدَّةُ مَنَاطِقٍ فِي شِمَالِ بَحِيرَةِ طَبْرِيةَ إِلَى الشَّرْقِ مِنَ السَّنَةِ ٤ ق. م. إِلَى السَّنَةِ ٣٤ ب. م. لَا يَذْكُرُ لَوْقَا مَنَاطِقَهُ فِي الْجَوْلَانِ وَبَاشَانَ وَحُورَانَ ، وَيَبْدُو أَنَّهُ اِكْتَفَى بِذِكْرِ أَمْلَاكِهِ الْوُثْنِيَّةِ ، فَيُشِيرُ بِذَلِكَ إِلَى أَنْ اِعْلَانَ الْخِلَاصِ بِعَيْنِي الْوُثْنِيِّينَ وَالْيَهُودِ عَلَى حَدِّ سِوَاهِ .

(٥) لَا شَكَّ أَنَّ هَذَا الْأَمِيرَ الْمَعْمُورَ يُذَكَّرُ هُنَا ، لِأَنَّ مَنَاطِقَهُ حَكَمَهُ كَانَتْ ، فِي أَيَّامِ لَوْقَا ، خَاضِعَةً لِلْمَلِكِ الْيَهُودِيِّ هِيروُدُسِ أَغْرِيْبَا الثَّانِي ، وَلِأَنَّ هَذِهِ الْمَنَاطِقَ كَانَتْ وَثْنِيَّةً .

(٦) التَّرْجُمَةُ اللَّفْظِيَّةُ : «عَلَى عَهْدِ عَظِيمِ الْكَهَنَةِ حَنَانُ وَقِيَاْفَا» . يُذَكَّرُ عَظِيمُ الْكَهَنَةِ فِي الْخِتَامِ بِصِفَةِ رَئِيسِ شَعْبِ اللَّهِ ، مَقَابِلَ الْقَيْصَرِ الْوُثْنِيِّ . لَمْ يَكُنْ هُنَاكَ فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ إِلَّا عَظِيمُ كَهَنَةٍ وَاحِدٌ هُوَ قِيَاْفَا ، وَقَدْ تَوَلَّى السُّلْطَنَةَ مِنَ السَّنَةِ ١٨ إِلَى السَّنَةِ ٣٦ ب. م. وَكَانَ لَصُغْرِهِ «حَنَانُ» (يُو ١٣/١٨) ، وَهَذَا هُوَ عَظِيمُ كَهَنَةٍ سَابِقٍ عَزَلَ فِي السَّنَةِ ١٥ ، نَفُودًا وَاسِعًا ، وَهَذَا مَا يَبْزُرُ ذِكْرَ اسْمِهِ إِلَى جَانِبِ قِيَاْفَا (رَاجِعْ يُو ١٣/١٨-٢٤ وَرَسَلُ ٦/٤) .

(٥٢) أَوَّلُ كَلِمَةِ لِسُوعِ فِي إِنْجِيلِ لَوْقَا ، وَمِثْلَهَا كَلِمَتُهُ الْآخِرَةُ (٤٦/٢٣ وَرَاجِعْ ٤٩/٢٤) . يَذْكُرُ فِيهَا «أَبَاهُ» . كَثِيرًا مَا تُرْجِمَتْ هَذِهِ الْكَلِمَاتُ بِهِ أَنَّهُ يَجِبُ عَلَيَّ أَنْ أَهْتَمَّ بِأُمُورِ أَبِي . لَكِنِ هَذِهِ التَّرْجُمَةُ أَقْلَّ مَوَافَقَةً لِمَعْنَى الْأَلْفَاظِ وَأَقْلَّ مَنَاسِبَةً لِلْوَضْعِ الرَّاهِنِ (لَمْ تُكُنْ رِسَالَةُ يَسُوعِ قَدْ بَدَأَتْ) .

(٥٣) سَرُّ بِنُورَةِ يَسُوعِ بِفَوْقِ كُلِّ إِدْرَاكٍ بَشَرِيٍّ . حَتَّى أَشَدُّهُ انْفِتَاحًا عَلَى كَلِمَةِ اللَّهِ . وَمَعَ ذَلِكَ ، فَإِنَّ الْمَشَاهِدَ السَّابِقَةَ تُشِيرُ إِلَى أَنَّ مَرْيَمَ وَيُوسُفَ ادْرَكَا شَيْئًا مِنْ هَذَا السَّرِّ .

(٥٤) هَذِهِ الْخَاتِمَةُ تَكَرَّرَ لِلْمَوَاضِعِ الْوَارِدَةِ فِي ٤٠/٢ وَيَبْدُو أَنَّهَا مُسْتَوْحَاةٌ مِنْ ١ ص ٢٦/٢ «يَبْقَى» صَمُؤِيلَ أَمَامَ اللَّهِ كَمَا فَعَلَ يَسُوعُ فِي ٤٣/٢) .

(١) يَفْتَحُ لَوْقَا رِسَالَةَ يُوْحَنَّا ، وَفِي الْوَقْتِ نَفْسِهِ رِسَالَةَ يَسُوعِ ، بِتَحْدِيدِ مَوْقِعِهَا مِنْ تَارِيخِ الْعَالَمِ الْوُثْنِيِّ وَمِنْ تَارِيخِ شَعْبِ اللَّهِ (رَاجِعْ ٥/١ وَ ٢-١/٢) . مِنْ الرَّاجِحِ أَنَّهُ يَحْسِبُ «السَّنَةَ الْخَامِسَةَ عَشْرَةَ مِنْ طِيَارِيُوسِ» ، عَلَى الطَّرِيقَةِ السُّورِيَّةِ ، مِنْ ١/١٠/٢٧ إِلَى ٢٨/٩/٣٠ . وَهُنَاكَ مِنْ يَحْسِبُهَا مِنْ ١٩/٨/٢٨ أَوْ مِنْ ١/١/٢٨ . فَانْطِلَاقًا مِنْ هَذَا النَّصِّ ، وَامْتِنَاجًا مِنَ الْآيَةِ ٢٣ أَنْ يَسُوعَ كَانَ قَدْ أُنْمِتَ سَنَةَ ٢٩ ، حُدِّدَ دَنِيْزِيُوسُ الصَّغِيرُ ، فِي الْقَرْنِ السَّادِسِ ، مَطْلِعَ عَصْرِنَا الْمَسِيحِيِّ . يَبْدُو أَنَّ هَذَا التَّقْدِيرَ يَقْصُرُ عَنِ الْوَاقِعِ بِعِدَّةِ سِنَوَاتٍ .

(٢) «بِيلاطُسَ» حَاكِمَ «الْيَهُودِيَّةِ» (بِالْمَعْنَى الدَّقِيقِ ، رَاجِعْ ٥/١+) مِنْ السَّنَةِ ٢٦ إِلَى السَّنَةِ ٣٦ . كَانَ عَافِظًا

لِتَعْتَمِدَ عَنْ يَدِهِ (١٥) : « يَا أَوْلَادَ الْأَفَاعِي ، مَنْ أَرَأَيْكُمْ سَبِيلَ الْهَرَبِ مِنَ الْعَصَبِ الْآتِي ؟ (١٦) فَأْتَمِرُوا إِذَا تَمَرًّا يَدُلُّ عَلَى تَوَتُّكُم (١٧) ، وَلَا تُعَلِّلُوا النَّفْسَ قَائِلِينَ : « إِنَّ أَبَانَا هُوَ إِبْرَاهِيمَ » . فَإِنِّي أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يُخْرِجَ مِنْ هَذِهِ الْحِجَارَةِ أَبْنَاءَ لِإِبْرَاهِيمَ . هَا هِيَ ذِي الْفَأْسِ عَلَى أَصُولِ الشَّجَرِ ، فَكُلُّ شَجَرَةٍ لَا تُثْمِرُ تَمَرًا طَيِّبًا تُقَطَّعُ وَتُلْقَى فِي النَّارِ » .

١١ فَسَأَلَهُ الْجُمُوعُ (١٨) : « فَمَاذَا نَعْمَلُ ؟ » رسل ٣٧/٢ لو ٢٣/١٢

١١ فَأَجَابَهُمْ : « مَنْ كَانَ عِنْدَهُ قَمِيصَانِ ، فَلْيَقْسِمْهُمَا بَيْنَهُ وَبَيْنَ مَنْ لَا قَمِيصَ لَهُ . وَمَنْ كَانَ عِنْدَهُ طَعَامٌ ، فَلْيَعْمَلْ كَذَلِكَ » . ١٢ وَأَتَى إِلَيْهِ أَيْضًا بَعْضُ الْعَشَارِينَ (١٩) لِيَعْتَمِدُوا ، فَقَالُوا لَهُ :

ولاشك ان لوقا يُضني عليها المعنى نفسه (راجع ٥٢/١ و ١١/١٤ و ١٤/١٨) .

(١٤) يستشهد لوقا بهذه الآية بحسب العهد القديم اليوناني ويختصرها . ويذكر منها أكثر مما ذكر متى ومرقس ، للدلالة على ان يسوع سيأتي بالخلوص إلى « جميع » الناس . وسيعود إلى هذا الموضوع في خاتمة سفر أعمال الرسل (٢٨/٢٨) .

(١٥) في إنجيل لوقا ، تُوجَّه الإنذارات الواردة في الآيات ٧-٩ إلى جميع سامعي يوحنا (في إنجيل متى ، إلى الفريسيين والصدوقيين) . فهم كلهم خاطئون ، محتاجون إلى التوبة بالنظر إلى الدينونة الآتية .

(١٦) راجع متى ٧/٣ .

(١٧) راجع متى ٨/٣ . يتكلم لوقا على « الثمر » بصيغة اسم الجمع ، الأمر الذي يشير إلى الأعمال التي سيذكرها في الآيات ١٠-١٤ .

(١٨) الآيات ١٠-١٤ هي مقطع ينفرد به لوقا . أمام الإنذار بالدينونة ، تظهر الجموع والذين يُعدُّون خاطئين توبتهم فيسألون : « ماذا نعمل ؟ » (راجع رسل ٣٧/٢ و ٣٠/١٦ و ١٠/٢٢) . يعرض يوحنا عليهم أن يسلكوا سلوك الإخاء والبر ، دون أن يفرض على حياة الضرائب والجنود ان يتخلَّوا عن حرفتهم التي كانت مستهجنة .

(١٩) « العشارون » . لم يكن يُنظر إليهم نظرة

لو ٨٠/١ يو ٢٣/١
يوحنا بن زكريَّا في البرية (٧) ، فاجاء إلى ناحية الأردن كلها (٨) ، يُنادي (٩) بمعمودية توبة (١٠) لغفران الخطايا (١١) ، على ما كتبت في سفر أقوال النبي أشعيا (١٢) :

« صَوْتُ مُنَادٍ فِي الْبَرِّيَّةِ :

أَعِدُّوا طَرِيقَ الرَّبِّ

وَأَجْعَلُوا سَبِيلَهُ قَوِيْمَةً .

كُلُّ وادٍ يُرْدَمُ

وَكُلُّ جَبَلٍ وَتَلٍّ يُخَفِّضُ (١٣)

وَالطَّرِيقُ الْمُنْعَرِجَةُ تُقَوِّمُ

وَالْوَعْرَةُ تُسَهِّلُ

وَكُلُّ بَشَرٍ يَرَى خِلَاصَ اللَّهِ (١٤) .

٧ وَكَانَ يَقُولُ لِلْجُمُوعِ الَّتِي تَخْرُجُ إِلَيْهِ

(٧) يعبر عن دعوة يوحنا بالألفاظ الواردة في ار ١/١ (اليوناني) ، للدلالة على طابعها النبوي .

(٨) ورد في متى ومرقس ان يوحنا بنادي في البرية (راجع متى ١/٣ +) . في حين ان لوقا كتب ان يوحنا غادر البرية لينادي في ناحية الأردن ، وكان فيها عدد يذكر من السكان ، نتيجةً للأبنية التي شيدها هيرودس الكبير وارخلاوس . في نظر لوقا ، تشكل هذه الناحية مكان يوحنا الخاص . كما أن الجليل واليهودية يشكلان مكان نشاط يسوع .

(٩) هذا اللفظ . الدال على المناداة العلنية ، على طريقة المنادي (راجع متى ١/٣ +) . هو من لغة المسيحية القديمة (١ تس ٩/٢ ...) . يطلقه لوقا على « مناداة » يسوع الأولية (١٩ ١٨/٤) وعلى « تبشيره » العادي (٤٤/٤ و ١/٨) وعلى تبشير الرسل (٢/٩ و ٣/١٢ و ٤٧/٢٤ و رسل ٤٢/١٠ و بولس (رسل ٢٠/٩ و ١٣/١٩ و ٢٥/٢٠ و ٣١/٢٨) وسائر المرسلين (لو ٣٩/٨ و رسل ٥/٨) .

(١٠) راجع متى ٢/٣ .

(١١) راجع متى ٤/١ .

(١٢) اش ٣/٤٠ . عن طريقة الإزائيين في ذكر الآية الأولى . راجع متى ٣/٣ .

(١٣) تعني هذه الاستمارة في نظر أشعيا ان الله سيبدل عظمة هذا العالم (اش ٢/٢-١٤ و مز ١٦/٦٨ و ١٧) .

متى ٤٦/٥ «يا معلّم، ماذا نعمل؟»^{١٣} فقال لهم: «لا تجبوا أكثر مما فرّض لكم». ^{١٤} وسأله أيضاً بعض الجنود: «ونحن ماذا نعمل؟» فقال لهم: «لا تتحاملوا على أحد ولا تظلموا أحداً، وأقنعوا ببروتيكم».

يو ١٩/١-٢٠
٢٨/٣
رسل ١٣/٢٥
يو ١١/٢٧-٢٦
٣٣/١

^{١٥} وكان الشعب ينتظر، وكلّ يسأل نفسه عن يوحنا هل هو المسيح ^(٢٠). ^{١٦} فأجاب يوحنا قائلاً لهم أجمعين ^(٢١): «أنا أعمدكم بالماء، ولكن يأتي من هو أقوى مني ^(٢٢)، من لست أهلاً لأن أفكّ رباط نعليه ^(٢٣). أنه سيعمدكم في الروح القدس ^(٢٤) والنار ^(٢٥). ^{١٧} بيده المذري، ينقي بيده، فيجمع القمح في

أهرايه، وأمّا الثبن فيحرقه بنار لا تطفأ» ^(٢٦).
^{١٨} وكان يعظ الشعب بأقوال كثيرة غيرها فيبشّروهم بالبشارة.

سجن يوحنا

^{١٩} على أنّ أمير الربع هيرودس، وكان يوحنا يوبّخه بأمره مع هيروديا امرأة أخيه ^(٢٧) وبسائر ما عمل من السيئات، ^{٢٠} أضاف إلى ذلك كلّ أنه حبس يوحنا في السجن ^(٢٨).

اعتماد يسوع ^(٢٩)

^{٢١} ولما اعتمد الشعب كلّ ^(٣٠) واعتمد

متى ١٢/٣-١٤
مر ١٧/٦-٢٩

متى ١٣/٣-١٧
مر ٩/١-١١
يو ١-٣٢/٢٤

^{٢٥} عن المعنى الأصلي لهذا الموضوع، راجع متى ١١/٣+. لا شك ان لوقا يرى في هذا الكلام إنباء بالعنصرة، فإنه يروي فيها مجيء «الروح» بهيئة السنة «نارية» (رسل ٣/٢-٤). وهذه الاستعارة تدلّ في نظره على عمل الروح المظهر.

^(٢٦) كثيراً ما أنبأ الأنبياء بـ«دينونة» الله فأشاروا إليها بمشاهد وللحصاد» في فلسطين (راجع ٢/١٠+) : مثلاً تدرية القمح (ار ٧/١٥ و ٢/٥١) والنار التي تأكل العصافة (اش ٢٤/٥ و ١٤/٤٧ ويوه ٥/٢ ونحو ١٠/١). ويوحنا، بكلامه على النار «التي لا تطفأ» (راجع اش ٢٤/٦٦ ومر ٩/٤٣ و ٤٨)، يُظهِر ما في هذه الاستعارة من مغزى أخيري.

^(٢٧) «هيروديا»، حفيدة هيرودس الكبير، هجرت زوجها، واسمه هيرودس أيضاً وكان عمّها، لترتبط بهيرودس انتيباس.

^(٢٨) تنتهي هنا رسالة يوحنا، قبل اعتماد يسوع الذي سيتمّ عن يده. يدلّ لوقا بذلك على ان رسالة يوحنا ورسالة يسوع تملّان حقيقتين تاريخيتين مختلفتين من تاريخ الخلاص (راجع ٥٦/١+).

^(٢٩) ان يسوع، باعتماده عن يد يوحنا، يدخل في إقبال شعبه على التوبة. يتلقّى، في أثناء هذا الحدث العلني، وحياً خفياً هو في مطلع تبشيره، كما كانت دعوة الأنبياء في مطلع رسالتهم: أنه النبي الذي ينزل الروح عليه (راجع

استحسان، بسبب تعاملهم مع المختلّ الوثني وبسبب تجاوزاتهم. وكان الرأي العام يجعلهم في عداد «الخطّائين» (٣٠/٥ و ٣٤/٧ و ١/١٥-٢ و ٧/١٩).

^(٢٠) نترجم هنا بـ«المسيح»، لأن الذين يلفظون هذا اللقب يضيفون عليه معنى قوميّاً وسياسياً (كذلك في ٦٧/٢٢ و ٢/٢٣ و ٣٥ و ٣٩ و ٤١/٢٠). ونترجم هذه الكلمة بـ«المسيح» في النصوص التي تظهر فيها جذتها المسيحية (١١/٢ و ٢٦ و ٤١/٤ و ٢٠/٩ و ٢٦/٢٤ و ٤٦). وسيظلّ تلاميذ «يوحنا» زمناً طويلاً يتساءلون هل معلّمهم هو المسيح (راجع رسل ١٣/٢٥ و يو ١٩/١-٢٠ و ٢٨/٣).

^(٢١) هذه الآية والتي تتبعها تشابهان متى ١١/٣-١٢ ومر ٧/١-٨ (راجع حواشيها).

^(٢٢) ستكون للوقا عودة إلى اللقب المسيحي «القوي» في ٢٢/١١ (راجع اش ٥/٩ و ٢/١١).

^(٢٣) هذا عمل يقوم به العبد ولا يُفرض على خدام يهودي، علماً بأن هذا الخادم يتّمي هو أيضاً إلى الشعب المختار (راجع يو ٣٣/٨).

^(٢٤) هنا، وفي رسل ٥/١ و ١٦/١١، يميّز لوقا بين معمودية «الماء» (أو «بالماء») التي كان يوحنا المعمدان يمنحها، والمعمودية «في الروح» التي سيمنحها في العنصرة. وهذا ما يحمل على الاعتقاد بأن حرف «في» لا يُترجم في لوقا بحرف «بالماء»، فليس الروح أداة، بل حضوراً فعلياً (راجع ١/٤).

أَبْنِ نِيرِي، ^{٢٨}بْنِ مَلَكِي، بْنِ أَدِّي، بْنِ قُوسَام، بْنِ أَلْمُودَام، بْنِ عَيْرِ، ^{٢٩}بْنِ يَشُوعَ، بْنِ لَعَازَرَ، بْنِ يُوْرِيْمَ، بْنِ مَتَّاتَ، بْنِ لَآوِي، ^{٣٠}بْنِ شِمْعُونَ، بْنِ يَهُودَا، بْنِ يُوْسُفَ، بْنِ يُونَانَ، بْنِ أَلْيَاقِيْمَ، ^{٣١}بْنِ مَلْيَا، بْنِ مَنَّا، بْنِ مَتَّانَا، بْنِ نَاتَانَ، بْنِ دَاوُدَ، ^{٣٢}بْنِ يَسَّى، بْنِ عُوْبِيْدَ، بْنِ بُوْعَزَرَ، بْنِ سَلْمُونَ، بْنِ نَحْشُونَ، ^{٣٣}بْنِ عَمِّيْنَادَابَ، بْنِ أَدْمِيْنَ، بْنِ عَرْنِي، بْنِ حَصْرُونَ، بْنِ فَاْرَصَ، بْنِ يَهُودَا، ^{٣٤}بْنِ يَعْقُوبَ، بْنِ إِسْحَاقَ، بْنِ إِبْرَاهِيْمَ،

أَبْنِ تَارَحَ، بْنِ نَاحُورَ، ^{٣٥}بْنِ سَرُوجَ، بْنِ رَاعُو، بْنِ فَالِقِ، بْنِ عَابِرَ، بْنِ شَالِحَ، ^{٣٦}بْنِ قَيْنَانَ، بْنِ أَرْفُكْشَادَ، بْنِ سَامَ، بْنِ نُوحَ، بْنِ لَامَكَّ، ^{٣٧}بْنِ مَتُوشَالِحَ، بْنِ أَخْتُوخَ، بْنِ

عرض لهذه السلالة الداودية التي تقوم عليها شرعية يسوع المسيحية. ومع أن متى ولوقا يرويان ولادة يسوع من عذراء، فكلاهما يذكران أن نسبه هو بالنسبة إلى يوسف، لأن العهد القديم لا يبني السلالة إلا على الرجال. يختلف «السيبان» الواحد عن الآخر وهما اصطلاحان إلى حد ما، شأن الأنساب غالباً في ذلك الزمان. إنها يتفقان على أسماء الآباء من إبراهيم إلى داود، وعلى شائتيل وزربابل عند العودة من الجلاء، وعلى يوسف أبي يسوع. يعقد متى ٣ × ١٤ (= ٤٢) جيلاً من إبراهيم إلى يسوع، مازاً بملوك يهوذا، ولوقا يعقد ١١ × ٧ (= ٧٧) جيلاً من يسوع إلى آدم، ولا يذكر من الملوك إلا داود.

وإخلاقاً لمتى الذي يضع نسب يسوع في مطلع كتابه، لا يذكر لوقا أصل يسوع البشري إلا بعد أن روى بنوته الإلهية (١/٣٥ و ٢٢/٣). وهو يريد أن يصل يسوع بـ «آدم»، لا بإبراهيم، ليشدد على صلته بالبشرية كلها (راجع رسل ١٧/٢٦ و ٣١). ولا يذكر أي ملك بين داود وشائتيل، بل أسماء أنبياء بالأحرى، لدفع كل التباس صادر عن المشيحية اللدنيوية (راجع ٤/٦).

يَسُوعُ أَيْضًا وَكَانَ يُصَلِّي (٣١)، انْفَتَحَتِ السَّمَاءُ، ^{٢٢}وَنَزَلَ الرُّوحُ الْقُدُّسُ عَلَيْهِ فِي صُورَةِ جِسْمٍ كَأَنَّهُ حَمَامَةٌ (٣٢)، وَأَتَى صَوْتُ مِنَ السَّمَاءِ يَقُولُ: «أَنْتَ ابْنِي الْحَبِيبَ عِنْدَكَ رَضِيْتَ» (٣٣).

متى ١٧-١١ | عمر يسوع ونسبه

^{٢٣}وَكَانَ يَسُوعُ (٣٤) عِنْدَ بَدْءِ رِسَالَتِهِ، فِي نَحْوِ الثَّلَاثِينَ مِنْ عُمُرِهِ. وَكَانَ النَّاسُ يَحْسَبُونَهُ ابْنَ يُوْسُفَ بْنِ عَلِي، ^{٢٤}بْنِ مَتَّاتَ، بْنِ لَآوِي، بْنِ مَلَكِي، بْنِ يَنَّا، بْنِ يُوْسُفَ، ^{٢٥}بْنِ مَتِّيَا، بْنِ عَامُوسَ، بْنِ نَحُومَ، بْنِ حَسَلِي، بْنِ نَجَّايَ، ^{٢٦}بْنِ مَاتَ، بْنِ مَتِّيَا، بْنِ شَمْعِي، بْنِ يُوْسُفَ، بْنِ يَهُودَا، ^{٢٧}بْنِ يُوْحَنَّا، بْنِ رِيْسَا، بْنِ زَرْبَابَيْلَ، بْنِ شَائْتَيْلَ،

١٨/٤). «ابن» الله، والمشيخ الذي أنبأ به العهد القديم. (٣٠) أو: «بيننا الشعب كله يعتمد». لكن لوقا يريد أن يقول، على ما يبدو، أن اعتقاد يسوع بيختم اعتقاد شعب الله كله، وهو يشير، على وجه أوضح من متى ومرقس، إلى أن هذه المعمودية بالماء ما هي إلا فرصة سانحة للوحي الذي يلي.

(٣١) يذكر لوقا غالباً «صلاة يسوع» (١٦/٥ و ١٢/٦ و ١٨/٩ و ٢٨-٢٩ و ٢١/١٠ و ١/١١ و ٣٢/٢٢ و ٤٦/٤٠ و ٢٣/٣٤ و ٤٦). وهذه الصلاة هي وقت لقائه للآب (١٠/٢١ و ٢٢/٤٢ و ٢٣/٣٤ و ٤٦).

(٣٢) راجع متى ١٦/٣+. يوضح لوقا أن «الحمامة» ليست سوى الصورة التي ظهر بها الروح.

(٣٣) في مخطوطات قديمة: «وأنا ولدتك».

(٣٤) يبدو أن بعض معاصري يسوع اعترفوا به «ابناً لداود» (مر ٤٧-٤٨ و ١٠/١١ وما يوازيهما). ولقد أعلن ابن داود في كرازة الرسل (رسل ٢٩-٣٢ و ٢٣-٢٢/١٣) وفي شهادة إيمان قديمة جداً (روم ٣/١-٤). في متى ١٧-١١ وفي اللاهجة التي نحن بصددتها

يَاوَدَ، بِنِ مَهَلَيْشَيْلَ، بِنِ قَيْنَانَ، ٣٨ بِنِ أَنْوَشَ،
أَبْنِ شَيْتِ، بِنِ آدَمَ، أَبْنِ اللَّهِ.

«أُولَيْكَ هَذَا السُّلْطَانُ كُلُّهُ وَمَجْدَ هَذِهِ الْمَمْلَكَةِ،
لِأَنَّهُ سَلَّمَ إِلَيَّ وَأَنَا أُؤَلِّيه مَنَ أَشَاءُ» (٥). ٧ فَيَنْ
تَسْجُدَ لِي (٦)، يَعُودُ إِلَيْكَ ذَلِكَ كُلُّهُ».
٨ فَأَجَابَهُ يَسُوعُ:

«مَكْتُوبٌ: لِلرَّبِّ إِلَهِي تَسْجُدُ
وَأَبَاهُ وَحْدَهُ تَعْبُدُ».

٩ فَمَضَى بِهِ إِلَى أُورُشَلِيمَ (٧)، وَأَقَامَهُ عَلَى
شُرْفَةٍ (٨) الْهَيْكَلِ وَقَالَ لَهُ: «إِن كُنْتَ أَبْنُ اللَّهِ،
فَأَلْقِ نَفْسَكَ مِنْ هَهُنَا إِلَى الْأَسْفَلِ، لِأَنَّهُ
مَكْتُوبٌ: يُوصِي مَلَائِكَتَهُ بِكَ لِيَحْفَظُوكَ»،

١١ وَمَكْتُوبٌ أَيْضًا: «عَلَى أَيْدِيهِمْ يَحْمِلُونَكَ لِثَلَاثِ
تَصَلِيمٍ بِحَجَرِ رَجْلِكَ» (٩). ١٢ فَأَجَابَهُ يَسُوعُ:

«لَقَدْ قِيلَ: لَا تُجَرِّبَنَّ الرَّبَّ إِلَهَكَ» (١٠). ١٣ فَلَمَّا
أَنْهَى إِبْلِيسُ جَمِيعَ مَا عِنْدَهُ مِنْ تَجْرِبَةٍ،
إِنْصَرَفَ عَنْهُ إِلَى أَنْ يَحِينَ الْوَقْتُ (١١).

مز ١١/٩١-١١
لو ٣/٢٢ و ٥٣
يو ٢/١٣ و ٢٧

يسوع يصوم في البرية ويقهر الشيطان (١)

متى ١١-١٤
مر ١٣-١٢/١

٤ «وَرَجَعَ يَسُوعُ مِنَ الْأُرْدُنِّ، وَهُوَ مُمْتَلِئٌ
مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ (٢)، فَكَانَ يَقُودُهُ الرُّوحُ فِي
الْبَرِّيَّةِ أَرْبَعِينَ يَوْمًا، وَإِبْلِيسُ يُجَرِّبُهُ (٣)، وَلَمْ
يَأْكُلْ شَيْئًا فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ. فَلَمَّا أَنْقَضَتْ أَحْسَسُ
بِالْجُوعِ. ٣ فَقَالَ لَهُ إِبْلِيسُ: «إِن كُنْتَ أَبْنُ
اللَّهِ (٤)، فَمُرْ هَذَا الْحَجَرَ أَنْ يَصِيرَ رَغِيفًا».

٤ فَأَجَابَهُ يَسُوعُ:

٣/٨ «مَكْتُوبٌ: لَيْسَ بِالْخُبْزِ وَحْدَهُ
يَحْيَا الْإِنْسَانُ».

٥ فَصَعِدَ بِهِ إِبْلِيسُ، وَأَرَاهُ جَمِيعَ مَمْلَكَةِ
الْأَرْضِ فِي لَحْظَةٍ مِنَ الزَّمَنِ، ٦ وَقَالَ لَهُ:

(٦) راجع متى ٩/٤ +.

(٧) في إنجيل متى، هذه التجربة هي الثانية، في حين
أنها الثالثة عند لوقا. وتنتهي التجارب عنده في أورشليم،
حيث ستكون الآلام آخِر هجوم للشيطان (الآية ١٣).

(٨) راجع متى ٥/٤ +.

(٩) راجع متى ٦/٤ +.

(١٠) راجع متى ٧/٤ +.

(١١) أو «إلى وقت مناسب». إن لوقا، الذي يروي
انتصارات عديدة ليسوع على الشياطين في الاشفية وفي
حوادث طرده لهم (٤١/٤ و ١٨/٦ و ٢١/٧ و ٢/٨ و
١٨/١٠ و ١٤/١١-٢٢...)، لا يروي أي هجوم آخر
للشيطان على يسوع قبل الآلام (٣/٢٢ و ٥٣). وبذلك يشير
إلى انتصار يسوع في بدء أمره، ويجعل منه استباقًا لانتصاره
النهائي في الفصح.

(١) عن هذه الرواية، راجع متى ١/٤.

(٢) يسير يسوع «بدافع من الروح» الذي تاله في
العمودية، وهذا ما رأيناه في إنجيل متى ومرقس. يشدد لوقا
على مبادرة يسوع الذي ينال الفرح بتمامه للقيام برسائه (راجع
١٤/٤ و ١٨)، ولواجهة الشيطان، قبل كل شيء، في
صراع أولي حاسم.

(٣) راجع مر ١٣/١ +.

(٤) يستعمل الشيطان كلام الله الوارد في الاعتقاد
(٢٢/٣): «بما أنك ابن الله».

(٥) في إنجيل لوقا، يفتخر الشيطان بأن له «السلطان»
السياسي على العالم، فيعرضه على يسوع ليكون المسيح الدتيوي
الذي ينتظره معاصروه. لكن سلطان الشيطان مهتد
(١٨/١٠) ومدته قصيرة (٥٣/٢٢). أما سلطان يسوع فإنه
لا يستمدّه إلا من أبيه (راجع ٢٢/١٠ و ٢٩/٢٢).

رسالة يسوع في الجليل

تَخْلِيَةَ سَبِيلِهِمْ
وَلِلْعَمِيَانِ عَوْدَةَ الْبَصَرِ إِلَيْهِمْ
وَأَفْرَجَ عَنِ الْمَظْلُومِينَ
١٩ وَأَعْلَنَ سَنَةَ رِضَا عِنْدَ الرَّبِّ» (١٩) .
٢٠ ثُمَّ طَوَى السَّفَرَ فَأَعَادَهُ إِلَى الْخَادِمِ
وَجَلَسَ . وَكَانَتْ عُيُونُ أَهْلِ الْمَجْمَعِ كُلِّهِمْ
شَاخِصَةً إِلَيْهِ . ٢١ فَأَخَذَ يَقُولُ لَهُمْ : « الْيَوْمَ تَمَّتْ
هَذِهِ الْآيَةُ بِمَسْمَعِ مِنْكُمْ » (٢٠) . ٢٢ وَكَانُوا
يَشْهَدُونَ لَهُ بِأَجْمَعِهِمْ (٢١) ، وَيَعَجَبُونَ مِنْ كَلَامِ
النَّعْمَةِ (٢٢) الَّذِي يَخْرُجُ مِنْ فَمِهِ يَقُولُونَ : « أَمَا
هَذَا ابْنُ يَوْسُفَ ؟ » ٢٣ فَقَالَ لَهُمْ : « لَا شَكَّ

لو ٧/٢ ،
و ١٥/٤ ،
يو ٦/٧

« وجدها » .

(١٧) لَا شَكَّ أَنْ اش ١/٦٦ كَانَ يَشِيرُ إِلَى تَكْرِيسِ
أَحَدِ الْأَنْبِيَاءِ (رَاجِعْ ١ مَل ١٦/١٩) . يَسْتَنْدِ يَسُوعُ هُنَا إِلَى
« الرُّوحِ » الَّذِي نَالَهُ عِنْدَ احْتِمَادِهِ ، وَيَجْعَلُ مِنْهُ مَصْدَرَ رِسَالَتِهِ
وَعَمَلِهِ الْخَلَاصِيِّ .
(١٨) أَوْ « لِأَنَّهُ مَسْحِي ، وَأُرْسَلْتَنِي لِأُبَشِّرَ الْفُقَرَاءَ
وَأُعْلِنَ ... » .
(١٩) يَقِفُ الْاسْتِشْهَادُ بِأَشْعِيَا قَبْلَ إِذْخَالِ الْخَاتَمَةِ :
« يَوْمَ انْتِقَامِ لِإِلَهِنَا » . تَدُلُّ سَنَةَ الْقَبُولِ عَلَى السَّنَةِ الْيُوبِيَّةِ
الْمَنْصُوصِ عَنْهَا فِي الشَّرِيعَةِ وَالَّتِي تَتَكَرَّرُ كُلَّ خَمْسِينَ سَنَةً (رَاجِعْ
١٠/٢٥-١٣) .

(٢٠) وَصَفَ يَسُوعُ مَجِيئَهُ بِأَنَّهُ قَدِيمُ عَهْدِ النِّعْمَةِ الَّذِي
أُنْبَأَ بِهِ النَّبِيُّ . كَثِيرًا مَا لَفَّتْ لُوقَا النَّظَرَ إِلَى « آيَةِ » الْخَلَاصِ
(١١/٢) وَ ٢٢/٣ وَ ٢٦/٥ وَ ٣٢/١٣ وَ ٩/١٩ وَ ٤٣/٢٣) .
(٢١) تَدُلُّ هَذِهِ الْعِبَارَةُ عِنْدَ لُوقَا عَلَى اسْتَعْدَادَاتِ
السَّامِعِينَ الْبَاطِنِيَّةِ (رَسَلْ ٣/٦ وَ ٢٢/١٠ وَ ٢/١٦ وَ
١٢/٢٢) .
(٢٢) إِنَّمَا الْبَلَاغُ الصَّادِرُ عَنِ النِّعْمَةِ ، وَإِنَّمَا الْبَلَاغُ الَّذِي
يُبَشِّرُ بِهَا (رَاجِعْ رَسَلْ ٣/١٤ وَ ٣٢/٢٠) .

يسوع يشرع في التبشير

١٤ وَعَادَ يَسُوعُ إِلَى الْجَلِيلِ بِقُوَّةِ الرُّوحِ (١٢) ،
فَانْتَشَرَ الْخَبْرُ فِي النَّاحِيَةِ كُلِّهَا . ١٥ وَكَانَ يُعَلِّمُ فِي
مَجَامِعِهِمْ فَيَمَجِّدُونَهُ جَمِيعًا . ١٦ وَأَتَى (١٣)
النَّاصِرَةَ حَيْثُ نَشَأَ (١٤) ، وَدَخَلَ الْمَجْمَعَ (١٥)
يَوْمَ السَّبْتِ عَلَى عَادَتِهِ ، وَقَامَ لِيَقْرَأَ .
١٧ فَدَفَعَ إِلَيْهِ سِفْرَ النَّبِيِّ أَشْعِيَا ، فَفَتَحَ السَّفَرَ
فَوَجَدَ (١٦) الْمَكَانَ الْمَكْتُوبَ فِيهِ :
١٨ « رُوحُ الرَّبِّ عَلَيَّ
لِأَنَّهُ مَسَحَنِي (١٧) لِأُبَشِّرَ الْفُقَرَاءَ (١٨)
وَأُرْسَلْتَنِي لِأُعْلِنَ لِلْمَآسُورِينَ

متى ١٢/١٧-١٧
و ٢٣/٤
مر ١٤/١-١٥
و ٣٩/١
متى ١٦/٣
لو ٤/٤٤
متى ١٣/٥٣-٥٨
مر ١٦/٦-٦
لو ٢٩/٢ و ٥١
اش ٦١/٢٠-٢١
متى ١٦/٣

(١٢) التَّرْجُمَةُ اللَّفْظِيَّةُ : « فِي قُوَّةِ الرُّوحِ » (رَاجِعْ
١٤/٤ + ١٨/٤) .

(١٣) يَجْعَلُ لُوقَا أَوَّلَ تَبَشِيرِ يَسُوعِ فِي « أَحَدِ الْجَمَاعِ » .
كَمَا سَيَفْعَلُ فِي سَفَرِ أَعْمَالِ الرُّسُلِ فِي شَأْنِ الْمُرْسَلِينَ (٩/٢٠
و ١٣/٥ و ١٤ و ٤٤...) . وَيَجْمَعُ فِي هَذَا الْمَشْهَدِ عُنَاوِرَ
لَا حَقَّةَ لِرِسَالَةِ يَسُوعِ (الآيَاتَانِ ٢٢ وَ ٢٤ تَرْدَانِ فِي مَتَّى ١٣/٥٥
و ٥٧ وَ مَر ٦/٣-٤ ، وَالآيَةُ ٢٣ تَفْتَرِضُ مَا وَرَدَ فِي
٤/٣١-٤١) . وَهَذِهِ الْحَادِثَةُ صُورَةٌ سَابِقَةٌ لِلرُّفُضِ الَّذِي قَاوَمَ
بِهِ قِسْمٌ مِنَ إِسْرَائِيلِ رِسَالَةَ يَسُوعِ وَتَبَشِيرِ الرَّبِّ بِالْخَلَاصِ
(رَاجِعْ رَسَلْ ٢٨/٢٥-٢٨ ، وَهِيَ خَاتَمَةُ عَمَلِ لُوقَا) .

(١٤) رَاجِعْ مَتَّى ١٣/٤ .

(١٥) مَكَانُ اجْتِمَاعِ الْيَهُودِ الدِّينِيِّ ، فِي مَدِينِ فَلسَطِينِ وَفِي
الْجَلَالِيَّاتِ الْيَهُودِيَّةِ فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ . فِي الْجَمْعِ كَانُوا يَحْتَفِلُونَ
بِالسَّبْتِ بِقِرَاءَةِ الشَّرِيعَةِ وَالْأَنْبِيَاءِ ، تَتَبِعُهَا عِظَةٌ . كَانَ يُجُوزُ
لِكُلِّ يَهُودِيٍّ أَنْ يُقَلِّبَ الْكَلَامَ ، لَكِنْ سُلْطَاتُ الْجَمْعِ كَانَتْ
تَعْتَدُ فِي ذَلِكَ إِلَى الْمُتَضَامِعِينَ مِنَ الْكُتُبِ الْمُقَدَّسَةِ (رَاجِعْ رَسَلْ
١٥/١٣) .

(١٦) أَمَّا الْقِرَاءَةُ الْمَفْرُوضَةُ لِذَلِكَ السَّبْتِ أَمَّ الْقِرَاءَةِ
الَّتِي وَقَعَ عَلَيْهَا يَسُوعُ ؟ عَلَى كُلِّ حَالٍ ، يَشِيرُ لُوقَا ، عَلَى مَا
يَبْدُو ، إِلَى أَنَّهَا مِنْ تَدْبِيرِ الْعَنَاءَةِ الْإِلَهِيَّةِ ، فَهِيَ لَمْ يَخْتَرَهَا ، بَلْ

فِي الْمَجْمَعِ رَجُلٌ فِيهِ رُوحُ شَيْطَانٍ نَجِسٍ (٢٦) ، فَصَاحَ بِأَعْلَى صَوْتِهِ : « آه ! مَا لَنَا وَلكَ (٢٧) يَا يَسُوعُ النَّاصِرِيُّ ! أَجِئْتَ لِتُهْلِكَنَا ؟ أَنَا أَعْرِفُ مَنْ أَنْتَ : أَنْتَ قُدُّوسٌ اللهُ » (٢٨) . فَأَنْتَهَرَهُ يَسُوعُ قَالًا : « اِخْرُسْ وَأَخْرُجْ مِنْهُ ! » فَصَرَعه الشَّيْطَانُ فِي وَسْطِ الْمَجْمَعِ ، وَخَرَجَ مِنْهُ ، مِنْ غَيْرِ أَنْ يَمَسَّهُ بِسُوءٍ .^{٢٩} فَأَسْتَوَى الرَّعْبُ عَلَيْهِمْ جَمِيعًا ، وَقَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ : « مَا هَذَا الْكَلَامُ ؟ إِنَّهُ يَأْمُرُ الْأَرْوَاحَ النَّجِسَةَ بِسُلْطَانٍ وَقُوَّةٍ فَتَخْرُجُ » .^{٣٠} فَذَاعَ صَيْتُهُ فِي كُلِّ مَكَانٍ مِنْ تِلْكَ النَّاحِيَةِ .

متى ٢٩/٨
٢٣/٢
مر ٢٤/١
يو ٦٩/٦
رسل ١٤/٣
لو ١٢/١
متى ٢٩/٨
لو ١٤/٤

شفاء حمة بطرس

ثُمَّ تَرَكَ الْمَجْمَعِ وَدَخَلَ بَيْتَ سِمْعَانَ (٢٩) . وَكَانَتْ حِمَةٌ سِمْعَانَ مُصَابَةً بِحُمَى شَدِيدَةٍ فَسَأَلُوهُ أَنْ يُسَعِفَهَا ،^{٣١} فَأَتَى عَلَيْهَا ، وَرَجَرَ الْحُمَى (٣٠) فَفَارَقَتْهَا ، فَهَضَمَتْ مِنْ وَقْتِهَا وَأَخَذَتْ تَخْدُمُهُمْ .

متى ١٥-١٤/٨
مر ٣١-٢٩/١

شفاء شامل

وَعِنْدَ غُرُوبِ الشَّمْسِ ، أَخَذَ جَمِيعُ الَّذِينَ عِنْدَهُمْ مَرْضَى عَلَى اخْتِلَافِ الْعِلَلِ يَأْتُونَهُ

متى ١٧-١٦/٨

مر ٣٤-٣٢/١
لو ١٣/١٣

نَجَسًا .^{٣٢} أَمَّا لُوقَا ، وَهُوَ الَّذِي يَسْتَعْمَلُ أُجْبَانًا هَذِهِ الْعِبَارَةَ (٣٦/٤ و ٣٩/٦ و ١٨/٦ و ٢٩/٨ و ٤٢/٩ و ٢٤/١١) ، فَإنَّهُ يَجْمَعُ هُنَا بَيْنَهَا وَبَيْنَ لَفْظِ « شَيْطَانٍ » الَّذِي اعْتَادَ اسْتِعْمَالَهُ (٢٣ مَرَّةً) .
(٢٧) راجع مر ٢٤/١ ، ولو ٢٨/٨ .
(٢٨) راجع مر ٢٤/١ ، ولو ٣٥/١ .
(٢٩) فِي إِنْجِيلِ لُوقَا ، يَظْهَرُ « سِمْعَانَ » هُنَا لِلْمَرَّةِ الْأُولَى . وَسَيَتَبَّعُ يَسُوعُ ابْتِدَاءً مِنْ ١١-١/٥ .
(٣٠) فِي إِنْجِيلِ لُوقَا ، يَخَاطَبُ يَسُوعُ هُنَا « الْحُمَى » عَاطِبَةً لِقُدْرَةِ شَيْطَانِيَّةِ (رَاجِعِ الْآيَتَيْنِ ٣٥ وَ ٤١) .

أَنْتُمْ تَقُولُونَ لِي هَذَا الْمَثَلُ : يَا طَيِّبُ أَشْفِئِ نَفْسَكَ . فَأَصْنَعُ هَهُنَا فِي وَطَنِكَ (٢٣) كُلَّ شَيْءٍ سَمِعْنَا أَنَّهُ جَرَى فِي كَفَرْنَاهُومِ .^{٢٤} وَأَضَافَ :
١ مل ١١/٧ « الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ : مَا مِنْ نَبِيِّ يُقْبَلُ فِي وَطَنِهِ .
١١/٨
٢٥ « وَبِحَقِّ أَقُولُ لَكُمْ : « كَانَ فِي إِسْرَائِيلَ كَثِيرٌ مِنَ الْأَرَامِلِ فِي أَيَّامِ إِبِلْيَا ، حِينَ أَحْتَبَسَتْ السَّمَاءُ ثَلَاثَ سِنَوَاتٍ وَسِتَّةَ أَشْهُرٍ (٢٤) ، فَاصَابَتْ الْأَرْضَ مَجَاعَةٌ شَدِيدَةٌ ،^{٢٦} وَلَمْ يُرْسَلْ إِبِلْيَا إِلَى وَاحِدَةٍ مِنْهُنَّ ، وَإِنَّمَا أُرْسِلَ إِلَى أَرْمَلَةٍ فِي صَرْفَتِ صَيْدَا .^{٢٧} وَكَانَ فِي إِسْرَائِيلَ كَثِيرٌ مِنَ الْبُرُصِ عَلَى عَهْدِ النَّبِيِّ الْيَشَاعِ ، فَلَمْ يَبْرَأْ وَاحِدٌ مِنْهُمْ ، وَإِنَّمَا بَرِيَ نَعْمَانُ السُّورِيُّ .

١ مل ١١/٧
١١/٨

يو ١٧/٥
١ مل ٩/١٧
١ مل ٩/١٧

٢٨ فَتَارَ تَائِرٌ جَمِيعِ الَّذِينَ فِي الْمَجْمَعِ عِنْدَ سَمَاعِهِمْ هَذَا الْكَلَامَ .^{٢٩} فَقَامُوا وَدَفَعُوهُ إِلَى خَارِجِ الْمَدِينَةِ وَسَاقُوهُ إِلَى حَرْفِ الْجَبَلِ الَّذِي كَانَتْ مَدِينَتُهُمْ مَبْنِيَةً عَلَيْهِ لِيُلقَوْهُ عَنْهُ ،^{٣٠} وَلَكِنَّهُ مَرَّ مِنْ بَيْنِهِمْ وَمَضَى .

مر ٢٨-٢١/١ يسوع في كفرناحوم

وَنَزَلَ إِلَى كَفَرْنَاهُومِ ، وَهِيَ مَدِينَةٌ فِي الْجَلِيلِ ، فَجَعَلَ يُعَلِّمُهُمْ يَوْمَ السَّبْتِ .^{٣٢} فَأَعْجَبُوا بِتَعْلِيمِهِ لِأَنَّهُ كَانَ يَتَكَلَّمُ بِسُلْطَانٍ (٢٥) .^{٣٣} وَكَانَ

متى ٢٩-٢٨/٧

(٢٣) « وَطَنُ » يَسُوعُ هُوَ النَّاصِرَةُ (رَاجِعِ الْآيَةَ ٢٣) ، وَبِشِيرِ عَدَمِ التَّرْحِيبِ بِهِ فِيهَا إِلَى نَبْدِ يَسُوعُ مِنْ قِبَلِ شَعْبِهِ . رَاجِعِ مَتَّى ٥٧/١٣ .
(٢٤) فِي قِصَّةِ « إِبِلْيَا » يَدُورُ الْكَلَامُ عَلَى ثَلَاثِ سِنَوَاتٍ قَطَطٍ قَطُ فِي ١ مل ١/١٨ . أَمَّا هُنَا فَالْحِمَةُ تَدُومُ ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ إِضَافِيَّةً ، كَمَا وَرَدَ فِي يوحنا ١٧/٥ .
(٢٥) يُظْهَرُ لُوقَا سُلْطَانَ كَلِمَةَ يَسُوعُ فِي تَعْلِيمِهِ (الآيَةَ ٣٢) وَفِي طَرْدِهِ لِلشَّيَاطِينِ (الآيَةَ ٣٦) .
(٢٦) رَاجِعِ مَر ٢٣/١ . بِذِكْرِ مَرْقَسِ « رُوحَا »

لوقا ٤١/٤-١١/٥

السَّفِينَتَيْنِ وَكَانَتْ لِسِمْعَانَ ، فَسَأَلَهُ أَنْ يُعِيدَ قَلِيلًا
عَنِ الْبَرِّ. ثُمَّ جَلَسَ يُعَلِّمُ الْجُمُوعَ مِنَ
السَّفِينَةِ (١).

٤ وَلَمَّا فَرَّغَ مِنْ كَلَامِهِ ، قَالَ لِسِمْعَانَ : « سِرْ
فِي الْعَرَضِ ، وَأرْسِلُوا شِبَاكَكُمْ لِلصَّيْدِ » .

٥ فَأَجَابَ سِمْعَانَ : « يَا مُعَلِّمُ (٢) ، تَعَبْنَا طَوَالَ
اللَّيْلِ وَلَمْ نُصِبْ شَيْئًا ، وَلَكِنِّي بِنَاءِ عَلَى قَوْلِكَ

أرْسِلُ الشَّبَاكَ » . ٦ وَفَعَلُوا فَأَصَابُوا مِنَ السَّمَكِ
شَيْئًا كَثِيرًا جَدًّا ، وَكَادَتْ شِبَاكُهُمْ تَمْتَرِقُ .

٧ فَأَشَارُوا إِلَى شُرَكَائِهِمْ فِي السَّفِينَةِ الْآخَرَى أَنْ
يَأْتُوا وَيُعَاوَنُوهُمْ . فَأَتُوا ، وَمَلَأُوا كِلْتَا السَّفِينَتَيْنِ
حَتَّى كَادَتَا تَغْرَقَانِ . ٨ فَلَمَّا رَأَى سِمْعَانُ

بُطْرُسَ (٣) ذَلِكَ ، ارْتَمَى عِنْدَ رُكْبَتَيْ يَسُوعَ
وَقَالَ : « يَا رَبِّ ، تَبَاعَدْ عَنِّي ، إِنِّي رَجُلٌ

خَاطِئٌ » (٤) . ٩ وَكَانَ الرَّعْبُ قَدِ اسْتَوْلَى عَلَيْهِ خمر ٢٠/٣٣

وَعَلَى أَصْحَابِهِ كُلِّهِمْ ، لِكثَرَةِ السَّمَكِ الَّذِي
صَادُوهُ . ١٠ وَمِثْلُهُمْ يَعْقُوبُ وَيُوْحَنَّا ابْنَا زَبْدَى ،

وَكَانَا شَرِيكِي سِمْعَانَ . فَقَالَ يَسُوعُ لِسِمْعَانَ : لو ٢١/١

١٩-١٧/١
١٧-١٥/٢١

١٩/٢١
صَيَادًا (٥) . ١١ فَرَجَعُوا بِالسَّفِينَتَيْنِ إِلَى الْبَرِّ ،

٢-١/٤ .

(٢) لا يرد هذا اللفظ إلا عند لوقا ، وعلى لسان

التلاميذ دائمًا (٢٤/٨ و ٤٥ و ٣٣/٩ و ٤٩) ، باستثناء

١٣/١٧ . من شأنه أن يشير إلى إيمان أعمق بسلطة يسوع من

لفظ «ديبلسكولوس» الذي يترجم هو أيضًا بـ «معلم» .

(٣) إنها المرة الوحيدة التي يُطلق فيها لوقا على بطرس

هذا الاسم المزدوج (راجع ١٤/٦ +) . نجده في متى

١٦/١٦ ، وفي إنجيل يوحنا عادة (لا سيما في ٢/٢١ و ٣ و ٧

و ١١) .

(٤) يكتشف بطرس في المعجزة قوة يسوع الإلهية

(«الرب») ويعترف بأنه ليس أهلاً ليقف معه .

(٥) راجع مر ١٧/١ + .

بِهِمْ . فَكَانَ يَضَعُ يَدَيْهِ عَلَى كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ
مَتى ٢٩/٨ . فَيَشْفِيهِ . ١١ وَكَانَتْ الشَّيَاطِينُ أَيْضًا تَخْرُجُ مِنْ

أَنَاسٍ كَثِيرِينَ (٣١) وَهِيَ تَصِيحُ : « أَنْتَ ابْنُ
اللَّهِ ! » فَكَانَ يَتَهَرَّجُهَا وَلَا يَدْعُهَا تَتَكَلَّمُ (٣٢) ،

م ٣٥/١-٣٩
لِأَنَّهَا عَرَفَتْ أَنَّهُ الْمَسِيحُ .

يسوع في اليهودية

٢٢ وَخَرَجَ عِنْدَ الصَّبَاحِ ، وَذَهَبَ إِلَى مَكَانٍ
قَفْرٍ ، فَسَعَتْ إِلَيْهِ الْجُمُوعُ تَطْلُبُهُ فَأَدْرَكَتَهُ ،
وَحَاوَلُوا أَنْ يُسَبِّحُوا بِهِ لِئَلَّا يَذْهَبَ عَنْهُمْ .

٢٣ فَقَالَ لَهُمْ : « يَجِبُ عَلَيَّ أَنْ أُبَشِّرَ سَائِرَ الْمُدُنِ
م ٣٨/١
أَيْضًا بِمَلَكُوتِ اللَّهِ (٣٣) ، فَإِنِّي لِهَذَا أُرْسِلْتُ » .

٢٤ وَأَخَذَ يُبَشِّرُ (٣٤) فِي مَجَامِعِ الْيَهُودِيَّةِ .

مر ١٤ التلاميذ الأولون

● ١ وَأَزْدَحَمَ الْجَمْعُ عَلَيْهِ لِسَاعِ كَلِمَةِ اللَّهِ ،

م ١٦/١ و ١٩
وَهُوَ قَائِمٌ عَلَى شَاطِئِ بَحِيرَةِ جِنَّاسَرْتِ . ٢ فَرَأَى

٢١/٤
سَفِينَتَيْنِ رَاسِيَتَيْنِ عِنْدَ الشَّاطِئِ ، وَقَدْ نَزَلَ مِنْهُمَا

الصَّيَّادُونَ يَغْسِلُونَ الشَّبَاكَ . ٣ فَرَكِبَ إِحْدَى

(٣١) خلافًا لما يفعل مرقس ، يضع لوقا الموسوسين في

عداد المرضى (راجع الآية ٣٩ و ١٤/١١ و ١١/١٣ و رسل

٣٨/١٠ و ١٢/١٩) .

(٣٢) راجع مر ٣٤/١ + .

(٣٣) ان عبارة يسوع المألوفة هذه تظهر عند لوقا للمرة

الأولى ، وهي ترتبط بالفكر الكتابي الذي يعبر بها عن ملك

الله الدائم على العالم (مز ١/٩٣-٢ و ٣/٩٥ و

١/٩٩-٤...) وتبشر بظهوره منتصرًا في زمن الخلاص

(اش ٧/٥٢ و مز ١٠/٩٦ و ١/٩٧ و ٦/٩٨...) . وهذا

المعنى الثاني هو الذي يعتمد عليه يسوع عادةً في «بشارته» .

(٣٤) الترجمة اللفظية : «بُعْثَنُ» (راجع ٣/٣ +) .

(١) هناك مشهد مماثل في متى ٣-٢/١٣ و مر

وَبَرَكُوا كُلُّ شَيْءٍ (١) وَتَبِعُوهُ (٧).

متى ١٨-٤
مر ١٠-٤٥

١٢ وَبَيْنَمَا هُوَ فِي بَعْضِ تِلْكَ الْمُدُنِ (٨) ، إِذَا
بَرَجُلٍ قَدْ غَطَّى الْبَرَصُ جِسْمَهُ (٩) ، فَلَمَّا رَأَى
يَسُوعَ سَقَطَ عَلَى وَجْهِهِ وَسَأَلَهُ : « يَا رَبِّ ، إِنْ
شِئْتَ فَأَنْتَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ تُبْرِئَنِي ». ١٣ فَمَدَّ يَدَهُ
فَلَمَسَهُ وَقَالَ : « قَدْ شِئْتُ ، فَأَبْرَأْ ». فَزَالَ عَنْهُ
الْبَرَصُ لَوَقْتِهِ . ١٤ فَأَوْصَاهُ أَلَّا يُخْبِرَ أَحَدًا بِالْأَمْرِ ،
بَلَى : « أَذْهَبْ إِلَى الْكَاهِنِ فَأَرِهِ قَارِئَةَ نَفْسِكَ ، ثُمَّ
قَرِّبْ عَنِ بُرْتِكَ مَا أَمَرَ بِهِ مُوسَى ، شَهَادَةً
لِدَيْهِمْ » (١٠) . ١٥ وَكَانَ خَبْرُهُ يَتَسَّعُ أَنْتِشَارًا ،
لَوْ ١٤|٤ فَتَرَاوَدُّ عَلَيْهِ جُمُوعٌ كَثِيرَةٌ لِتَسْمَعَهُ وَتَشْفَى مِنْ
لَوْ ٢١|٣ أَمْرَاضِهَا ، ١٦ وَلَكِنَّهُ كَانَ يَعْتَزُّ فِي الْبِرَارِيِّ
فِيصَلِّي .

متى ٨-١٩
مر ١٢-١٢

١٧ وَكَانَ ذَاتَ يَوْمٍ يُعَلِّمُ ، وَبَيْنَ الْحَاضِرِينَ

(٦) يفرد لوقا بالدلالة ، هنا كما في سائر روايات
الدعوة ، على انه يجب على التلاميذ أن يتركوا « كل شيء »
ويتبعوا يسوع (٢٨/٥ و ٢٢/١٨ و راجع ٣٣/١٢
و ٣٣/١٤) .
(٧) راجع متى ٢٠/٤ .
(٨) الترجمة اللفظية : « في بعض المدن » : ورد ذكرها
في ٤٣/٤ .

(٩) راجع متى ٢/٨ .

(١٠) تناول هذه الشهادة في آن واحد قدرة يسوع
وطاعته للشريعة . ومن الراجح أنها توجّه ، من خلال الكاهن
الذي عليه أن يفحص الشفاء (اح ٢/١٤-٣) ، إلى
السلطات اليهودية . ومنهم من يحتد أنها تقصد جعل الشعب .
(١١) إن حلقة الحاضرين هنا أوسع بكثير مما هي في

بَعْضِ الْفَرِيسِيِّينَ وَمُعَلِّمِي الشَّرِيعَةِ أَتَوْا مِنْ جَمِيعِ
قُرَى الْجَلِيلِ وَالْيَهُودِيَّةِ وَمِنْ أُورُشَلِيمَ (١١) .
وَكَانَتْ قُدْرَةُ الرَّبِّ (١٢) تَشْفِي الْمَرْضَى عَنْ يَدِهِ .
١٨ وَإِذَا أَنْاسٌ يَحْمِلُونَ عَلَى سَرِيرٍ رَجُلًا كَانَ
مُفْعَدًا ، وَيُحَاوِلُونَ الدُّخُولَ بِهِ لِيَضَعُوهُ أَمَامَهُ .
١٩ فَلَمْ يَجِدُوا سَبِيلًا إِلَى الدُّخُولِ لِكَثْرَةِ الزَّحَامِ ،
فَصَعِدُوا بِهِ إِلَى السَّطْحِ وَدَلُّوهُ بِسَرِيرِهِ مِنْ بَيْنِ
الْقَرْمِيدِ (١٣) ، إِلَى وَسْطِ الْمَجْلِسِ أَمَامَ يَسُوعَ . متى ١٠|٨
٢٠ فَلَمَّا رَأَى إِيْمَانَهُمْ قَالَ : « يَا رَجُلُ ، غُفِرَتْ
لَكَ خَطَايَاكَ » .

٢١ فَأَخَذَ الْكُتْبَةَ وَالْفَرِيسِيِّينَ يُفَكِّرُونَ فَيَقُولُونَ
فِي أَنْفُسِهِمْ : « مَنْ هَذَا الَّذِي يَتَكَلَّمُ
بِالتَّجْدِيفِ ؟ مَنْ يَقْدِرُ أَنْ يَغْفِرَ الْخَطَايَا إِلَّا اللَّهُ
وَحْدَهُ » (١٤) ٢٢ فَعَلِمَ يَسُوعُ أَفْكَارَهُمْ فَأَجَابَهُمْ :
« لِماذا تُفَكِّرُونَ (١٥) هذا التفكير في قلوبكم ؟
٢٣ فإيما أيسر ؟ أَنْ يُقَالَ : غُفِرَتْ لَكَ خَطَايَاكَ ،
أَمْ أَنْ يُقَالَ : قُمْ فَامْشِ . ٢٤ فَلِكَيْ تَعْلَمُوا أَنَّ ابْنَ
الْإِنْسَانِ (١٦) لَهُ فِي الْأَرْضِ سُلْطَانٌ يَغْفِرُ بِهِ
الْخَطَايَا » ، ثُمَّ قَالَ لِلْمُعْتَدِ : « أَقُولُ لَكَ : قُمْ

روايات متى وقرس الموازية ، وهذا ما يبرز أهمية تصريح
يسوع .

(١٢) تدل هنا كلمة « الرب » على الله . يذكر لوقا
« القدرة » عدّة مرات في الكلام على معجزات العليّ
(٣٥/١) ويسوع (٣٦/٤ و ١٩/٦ و ٤٦/٨ و رسل ٣٨/١٠)
والرسل (١/٩) و رسل ١٢/٣ و ٧/٤ و ٣٣) وسمعان الساحر
(رسل ١٠/٨) .

(١٣) يتصوّر لوقا هنا بيتًا يونانيًا رومانيًا له « سقف » من
القرميد .

(١٤) موقف الكتبة صحيح ، ولكن عليهم أن يتحقّقوا
هل يسوع هو على صواب .

(١٥) أو « أيّ تفكير تفكّرون... » .

(١٦) راجع متى ٢٠/٨ .

وَتَشْرَبُونَ مَعَ الْعَشَّارِينَ وَالخَاطِئِينَ؟» (٢٣)
 ٣١ فَأَجَابَ يَسُوعُ: «لَيْسَ الْأَصْحَاءُ بِمُحْتَاجِينَ
 إِلَى طَيِّبٍ، بَلِ الْمَرْضَى (٢٤). ٣٢ مَا جِئْتُ
 لِأَدْعُو الْأَبْرَارَ، بَلِ الْخَاطِئِينَ إِلَى التَّوْبَةِ» (٢٥).

الجدال في الصوم

٣٣ فَقَالُوا لَهُ (٢٦): «إِنَّ تَلَامِيذَ يوحنا (٢٧)
 يَكْتُمُونَ مِنَ الصَّوْمِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ، وَمِثْلُهُمْ
 تَلَامِيذُ الْفَرِيسِيِّينَ، أَمَّا تَلَامِيذُكَ فَيَأْكُلُونَ
 وَيَشْرَبُونَ!» ٣٤ فَقَالَ لَهُمْ: «أَبُوسِعِكُمْ أَنْ
 تُصُومُوا أَهْلَ الْعُرْسِ (٢٨) وَالْعُرْسُ بَيْنَهُمْ؟
 ٣٥ وَلَكِنْ سَتَأْتِي أَيَّامٌ فِيهَا يُرْفَعُ الْعُرْسُ مِنْ
 بَيْنِهِمْ، فَعِنْدَئِذٍ يَصُومُونَ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ» (٢٩).
 ٣٦ وَضَرَبَ لَهُمْ مَثَلًا قَالَ (٣٠): «مَا مِنْ أَحَدٍ
 يَشُقُّ قِطْعَةً مِنْ ثَوْبٍ جَدِيدٍ، فَيَجْعَلُهَا فِي ثَوْبٍ
 عَتِيقٍ، لِئَلَّا يَشُقَّ الْجَدِيدُ وَتَكُونَ الْقِطْعَةُ الَّتِي

فَأَحْمِلُ سَرِيرَكَ وَأَذْهَبُ إِلَى بَيْتِكَ». ٢٥ فقامَ مِن
 وَقْتِهِ بِرَأْيٍ مِنْهُمْ وَحَمَلَ مَا كَانَ مُضْطَلَّجًا عَلَيْهِ
 وَمَضَى إِلَى بَيْتِهِ وَهُوَ يُمَجِّدُ اللَّهَ (١٧). ٢٦ فَاسْتَوَى
 الدَّهْشُ عَلَيْهِمْ جَمِيعًا، فَمَجَّدُوا اللَّهَ، وَقَدْ غَلَبَ
 الخَوْفُ عَلَيْهِمْ فَقَالُوا: «رَأَيْنَا الْيَوْمَ أُمُورًا
 عَجِيبَةً!».

٢٧ وَخَرَجَ بَعْدَ ذَلِكَ، فَأَبْصَرَ عَشَّارًا (١٨)
 اسْمُهُ لَاقِي (١٩)، جَالِسًا فِي بَيْتِ الْجَبَايَةِ فَقَالَ
 لَهُ: «اتَّبِعْنِي!» ٢٨ فَتَرَكَ كُلَّ شَيْءٍ وَقَامَ
 فَتَبِعَهُ (٢٠).

يسوع يأكل مع الخاطئين

٢٩ وَأَقَامَ لَهُ لَاقِي مَأْدُبَةً عَظِيمَةً فِي بَيْتِهِ (٢١)،
 وَكَانَ عَلَى الْمَائِدَةِ مَعَهُمْ جِيعَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْ
 الْعَشَّارِينَ وَغَيْرِهِمْ. ٣٠ فَقَالَ الْفَرِيسِيُّونَ
 وَكَتَبَتُهُمْ (٢٢) لِنَتَلَامِيذِهِ مُتَذَمِّرِينَ: «لِمَاذَا تَأْكُلُونَ

(٢٥) يضيف لوقا هذه الكلمة لتوضيح موضوع مهمته.
 وسيشدد على دعوة يسوع إلى التوبة (١/١٣-٥ و ١٥
 و ٣٠/١٦ و ٤٧/٢٤) وعلى نجاح هذه الدعوة (٣٦/٧-٥٠
 و ١٠/١٩ و ١٠/٢٣-٤٣). وهي موجهة إلى الجميع،
 فليس هناك أبرار أصحاء (راجع ٧/١٥).
 (٢٦) في إنجيل لوقا، لا يزال خاطبو يسوع الفريسيين،
 كما الأمر هو في المشهد السابق. فيبدو من المستغرب أن
 يذكروا تلاميذ «الفريسيين».
 (٢٧) راجع ١/١١. سيتكلم لوقا في وقت لاحق على
 «تلاميذ يوحنا» المعمدان في رسل ١٧/١٩.
 (٢٨) راجع مر ١٩/٢+.
 (٢٩) راجع متى ١٥/٩+.
 (٣٠) بهذه المقدمة، يفصل لوقا عن المشهد السابق
 الأمثال الثلاثة التابعة، وهي تفرس أن يختار الإنسان بين
 «العتيق» (وهو يمثل ولا شك الأعمال الرتيبة في الدين
 اليهودي) و«الجديد» (الإنجيل).

(١٧) راجع ٢٠/٢+.

(١٨) راجع ١٢/٣+.

(١٩) لا يظهر هذا الشخص في العهد الجديد إلا في
 هذا المشهد الوارد في مرقس ولوقا. أمّا متى فإنه يذكر اسم
 متى مكانه في ٩/٩ (راجع متى ٩/٩+).

(٢٠) خلافًا لمتى ومرقس اللذين يقولان «إنه تبعه»،
 يشير لوقا إلى أن لاقِي أصبح تلميذًا على وجه دائم وأنه ترك
 «كل شيء» (راجع ١١/٥).

(٢١) قد نفهم من متى ١٠/٩ وربما من مر ١٥/٢ أن
 المقصود هو بيت يسوع، لكن لوقا لا يذكر بيتًا ليسوع (راجع
 ٥٨/٩).

(٢٢) معظم «الكتبة» هم من «الفريسيين».

(٢٣) راجع متى ١١/٩+. في إنجيل لوقا، توجه
 الملامة إلى التلاميذ (خلافًا لما ورد في متى ومرقس)، وذلك
 مراعاة لكرامة المعلم ولا شك (راجع ٢/٦).

(٢٤) يرى يسوع في «الخاطئين» «مرضى» يجب
 شفاؤهم. وهو يشبه نفسه به الطبيب (راجع ٢٣/٤).

٢ - الشفاء في السبت

متى ٩/١٢-١٤
مر ١٣/٦
لو ١٣/١٠-١٧
و ١٤/٦-٦

١ ودخَلَ المَجْمَعِ فِي سَبْتٍ آخَرَ، وَأَخَذَ يُعَلِّمُ. وَكَانَ هُنَاكَ رَجُلٌ يَدُهُ الْيَمْنَى سَلَاءً. (٤)
٢ وَكَانَ الْكُتْبَةُ وَالْفَرِيسِيُّونَ يُرَاقِبُونَهُ، لِيَرَوْا هَلْ يُجْرِي الشِّفَاءَ فِي السَّبْتِ (٥)، فَيَجِدُوا مَا يَشْكُونَهُ بِهِ. ٨ فَعَلِمَ أَفْكَارَهُمْ (٦)، فَقَالَ لِلرَّجُلِ ذِي الْيَدِ السَّلَاءِ: «قُمْ فَخِفْ فِي وَسْطِ الْجَمَاعَةِ!» فَقَامَ

ووقفَ فِيهِ. ٩ فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «أَسْأَلُكُمْ: هَلْ يُوَافِقُ ١٨/١
يَحِلُّ عَمَلُ الْخَيْرِ فِي السَّبْتِ أَمْ عَمَلُ الشَّرِّ، وَتَخْلِيصُ نَفْسٍ أَمْ إِهْلَاكُهَا؟» (٧) ١٠ ثُمَّ أَجَالَ طَرْفَهُ فِيهِمْ جَمِيعًا، وَقَالَ لَهُ: «أَمْدُدْ يَدَكَ» فَقَعَلَ فَعَادَتْ يَدُهُ صَحِيحَةً. ١١ فَجُنَّ جُنُونُهُمْ لَوْ ١١/٥٣
وَتَبَاحَثُوا فِيمَا يَصْنَعُونَ يَسُوعُ (٨).

اختيار الرسل الاثني عشر

متى ١٠/٤-١١
مر ٣/١٣-١٩
لو ١٣/٢١

١٢ وَفِي تِلْكَ الْأَيَّامِ ذَهَبَ إِلَى الْجَبَلِ لِيُصَلِّيَ، فَآخِذَا اللَّيْلَ كُلَّهُ فِي الصَّلَاةِ لِلَّهِ (٩).
١٣ وَلَمَّا طَلَعَ الصَّبَاحَ دَعَا تَلَامِيذَهُ، فَاخْتَارَ مِنْهُمْ اثْنَيْ عَشَرَ سَمَّاهُمْ رُسُلًا (١٠) وَهُمْ: ١٤ سِمْعَانَ رَسُلًا ١١/١٣
وَسَمَّاهُ بَطْرُسَ (١١)، وَأَنْدَرَاوُسَ أَخُوهُ، وَيَعْقُوبَ

أَخَذَتْ مِنَ الْجَدِيدِ لَا ثَلَاثِينَ الْعَتِيقِ. ٣٧ وَمَا مِنْ أَحَدٍ يَجْعَلُ الْخَمْرَةَ الْجَدِيدَةَ فِي زَفَاقِ عَتِيقَةٍ، لِئَلَّا تَشُقَّ الْخَمْرَةُ الْجَدِيدَةُ الزَّفَاقَ فَتُرَاقَ هِيَ، وَتَتَلَفَ الزَّفَاقُ. ٣٨ بَلْ يَجِبُ أَنْ تُجْعَلَ الْخَمْرَةُ الْجَدِيدَةُ فِي زَفَاقِ جَدِيدَةٍ. ٣٩ وَمَا مِنْ أَحَدٍ إِذَا شَرِبَ مُعْتَقَةً، يَرْعَبُ فِي الْجَدِيدَةِ، لِأَنَّهُ يَقُولُ: «الْمُعْتَقَةُ هِيَ الطَّيِّبَةُ!» (٣١)

يو ١٩/٣
و ١٠/٢

حادثتان في السبت

١ - حادثة السنبُل

متى ١٢/٨-١٣
مر ٢/٢٨-٢٣

١ أَوْمَرُ يَسُوعُ فِي السَّبْتِ مِنَ بَيْنِ الزَّرْعِ، فَجَعَلَ تَلَامِيذَهُ يَقْلَعُونَ السُّنْبُلَ وَيَفْرُكُونَهُ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَأْكُلُونَهُ. ٢ فَقَالَ بَعْضُ الْفَرِيسِيِّينَ: «مَا لَكُمْ تَفْعَلُونَ مَا لَا يَحِلُّ فِي السَّبْتِ؟» ٣ فَأَجَابَهُمْ يَسُوعُ: «أَوَمَا قَرَأْتُمْ (١) مَا فَعَلَ دَاوُدُ حِينَ جَاعَ هُوَ وَاللَّذِينَ مَعَهُ، كَيْفَ دَخَلَ بَيْتَ اللَّهِ فَأَخَذَ الْخُبْزَ الْمُقَدَّسَ، وَأَكَلَ وَأَعْطَى مِنْهُ لِلَّذِينَ مَعَهُ، مَعَ أَنْ أَكَلَهُ لَا يَحِلُّ إِلَّا لِلْكَهَنَةِ وَحَدَهُمْ؟» (٢).
٤ ثُمَّ قَالَ لَهُمْ: «إِنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ سَيُدَّ السَّبْتِ» (٣).

(٣١) بمعنى «الطيب».

(١) راجع ١ صم ٢١/٧-٧.

(٢) راجع الشريعة الواردة في اح ٢٤/٥-٩.

(٣) راجع مر ٢٨/٢+.

(٤) الترجمة اللفظية: «يابسة».

(٥) ينظر الفقهاء الفريسيون إلى الشفاء، حتى الشفاء العجائبي، نظرهم إلى عمل طبي، فهو لذلك عمل محرّم يوم السبت (راجع ١٤/١٣ و ١٤/١-٢).

(٦) سبق للوقا أن ذكر نفاذ بصيرة يسوع في ٢٢/٥، كما فعل متى ومرقس. لكنه انفرد بذكره هنا وفي ٤٧/٩

(راجع ١٧/١١ و ٢٣/٢٠).

(٧) راجع مر ١٤/٣.

(٨) يروي متى ومرقس هنا مقاصد الفريسيين (والهيرودسيين) الأثيمة على يسوع. في حين أن لوقا لا يوضح نياتهم، ولربما فعل ذلك لأنه رأى هذا التهديد سابقاً لأوانه. ولأنه لم يُشرك الفريسيين في موت يسوع. فإنه يُلقى مسؤولية هذا الموت على عطاء الكهنة.

(٩) عن صلاة يسوع في إنجيل لوقا، راجع ٢١/٣+.

وهذه الصلاة تظهر هنا أهمية اختيار الاثني عشر.

(١٠) يشير لوقا إلى أن «الاثني عشر» تم اختيارهم

لوقا ٦/١٥-٢٠

وساحل صور وصيدا،^{١٨} ولقد جاؤوا لسمعه
ويبرأوا من أمراضهم. وكان الذين تحببهم
الأرواح النجسة يشفون.^{١٩} وكان الجمع كله
يحاول أن يلمسه، لأن قوة كانت تخرج
منه^(١٨) فبرئهم جميعاً.

لو ١٧/٥
ر ٤٦/٨
مر ٣٠/٥

عظة يسوع الكبرى^(١٩)

^{٢٠} ورَفَعَ عَيْنَيْهِ نَحْوَ تَلَامِيذِهِ وَقَالَ :

(١٥) هذا الرسول يقابله يياوس في إنجيل متى وثداسوس
في إنجيل مرقس. ويرد ذكره أيضاً في رسل ١٣/١ ورو
٢٢/١٤ (راجع متى ٣/١٠). وفي اليونانية لا فرق بين
اسمه واسم يهوذا، ويُضاف عادة إلى اسمه «ابن يعقوب»
لِدَفْعِ الْاِتِّبَاسِ.

(١٦) راجع متى ٤/١٠.

(١٧) يرجح ان هذا اللفظ يدل هنا على فلسطين كلها

(راجع ٥/١).

(١٨) راجع ١٧/٥، ٤٦/٨.

(١٩) ان مجمل التعاليم الواردة في الآيات ٢٠-٤٩
تقابله العظة على الجبل المذكورة في متى ٥-٧ حيث نجد
معظم ما ورد في لوقا. لكنه يأتي في وقت لاحق من رسالة
يسوع (أعماله تسبق أقواله: لو ١٩/٢٤ و رسل ١/١
و ٣٩/١٠)، وهو أقصر بكثير. لاشك أن لوقا أهل من
مرجه العناصر اليهودية التي لا شأن فيها لقراءه، كالتي نجدها
في متى ١٧/٥-٣٨ و ١/٦-١٦ و ١٨. وهو يروي تلك
الآيات روايته لخطبة موجهة أولاً إلى التلاميذ لتحديد سلوك
التلميذ الكامل. نرى فيها، بعد التطويبات والويلات
(الآيات ٢٠-٢٦)، دعوة إلى حجة الأعداء (الآيات
٢٧-٣٥)، وإلى السخاء في إعطاء القريب (الآيات
٣٦-٤٢) وإلى الواقعية الفعالة التي يمتاز بها التلميذ الحقيقي
(الآيات ٤٣-٤٩). فعلى المؤمن بيسوع أن يلتزم بتعمد
الخلاص التي تبشر التطويبات بها بحجة سخية تؤدي إلى
العمل.

ويوحنا، وفيلبس وبرتلاؤس،^{١٥} ومثي وتوما،
ويعقوب بن^(١٢) حلفي وسمعان الذي يُقال له
الغيور^(١٣)،^{١٦} ويهوذا بن^(١٤) يعقوب^(١٥)
ويهوذا الإسخر يوطي^(١٦) الذي أنقلب خائناً.

يسوع والجموع

متى ٢٤-٢٥
مر ٧/٣-١٢

^{١٧} انتم نزل معهم فوقف في مكان مُنْبَسِطٍ ،
وهناك جمع كثير من تلاميذه ، وحشد كبير من
الشعب من جميع اليهودية^(١٧) ، وأورشليم ،

(راجع رسل ٢/١ و ٢٤) من بين التلاميذ وأنهم تلقوا اسم
«رسل» (راجع متى ٢/١٠). وهذا اللقب يدل على الذين
«أرسلهم» يسوع ليحملوا رسالته الخلاصية. يستعمل لوقا
هذا اللقب ست مرات في إنجيله (هنا ١٠/٩ و ١١/١١ و
١٧/٥ و ٢٢/١٤ و ٢٤/١٠)، ومتى ويوحنا مرة واحدة ،
ومرقس مرتين. خلافاً لما يفعل بولس، يحفظ هذا الاسم
للاثني عشر (ألاً في رسل ٤/١٤ و ١٤).

(١١) في نظر الفكر الكتابي، من أطلق على أحد
«اسماً جديداً» كان له سلطان عليه (٢ مل ٢٣/٣٤
و ١٧/٢٤)، كسلطان الأب على ابنه عند مولده، وهو يجدد
له أيضاً مصيراً جديداً بفضل فعالية الاسم، ولا سيما حين
يقوم الله نفسه بقرض الاسم الجديد (تك ١٧/٥ و ١٥
و ٢٩/٣٢). تروي الأناجيل إطلاق اسم «بطرس» على
«سمعان» في ظروف مختلفة: يجعله متى ١٨/١٦، في وقت
لاحق، جواباً عن شهادة سمعان بمشيحية يسوع، ويجعله
يوحنا ٤٢/١ في أول لقاء المعلم والتلميذ. وأما مرقس ولوقا
فإنهما يصلانه باختيار الاثني عشر وبلغت كلاهما النظر إلى
هذا الأمر فيسميانه «سمعان» إلى ذلك الحين (لو ٤/٣٨
و ١/٥-١٠، ما عدا ٨/٥)، ثم «بطرس» (لو ٢٢/٣١
و ٢٤/٣٤) يسميانه سمعان، فلاشك أنها مأخوذة من
مراجع خاصة).

(١٢) أو «أخو».

(١٣) يُترجم لوقا اللفظ الآرامي الوارد في متى ٤/١٠

ومر ١٨/٣ (راجع متى ٤/١٠).

(١٤) أو «أخو».

طوبى (٢٠) لكم أيها الفقراء (٢١)

فإن لكم ملكوت الله.

طوبى لكم أيها الجائعون الآن

فسوف تشبعون (٢٢).

طوبى لكم أيها الباكون الآن

فسوف تضحكون (٢٣).

٢٢ طوبى لكم إذا أبغضكم الناس ورددوكم

وشتموا أسمكم وبيدوه (٢٤) على أنه عار من أجل

أبن الإنسان. ٢٣ إفرحوا في ذلك اليوم وأهتروا

طرباً، فهذا إن أجركم في السماء عظيم، فهكذا

فعل آباؤهم بالأنبياء (٢٥).

٢٤ لكن الويل (٢٦) لكم أيها الأغنياء اش ٨/٥-٢٥

التي تقابلها. كثيراً ما عبر يسوع عن معزته الخاصة للفقراء (مر ٢١/١٠ و ٤٣/١٢)، ولقد أعارهم لوقا اهتماماً خاصاً (١٤/١٣ و ٢١ و ٢٦-١٩/١٦ و ٢٦-١٩/١٩). وحين يوجه يسوع رسالته إلى الفقراء أولاً (١٨/٤ و ٢٢/٧)، يشمل الصغار أيضاً (٢١/١٠) والضعفاء (١٤/١٨ و ١١/١٤) الذين ولد هو نفسه بينهم. وهذه الأفضلية التي يُخص بها الفقراء والصغار هي الدليل على جود الله المطلق. وهي دعوة إلى انتظار كل شيء من نعمته، وإلى الشفقة على اليأس، وليس هو بأمر غريب عن لوقا.

(٢٢) لهذا الوعد صدى أخيري. سبق للمهد القديم أن أنبأ به شيع الجلياع (اش ١٠/٤٩ و ١٢/٣١ و ٢٥ و ٢٩/٣٤ و ٢٩/٣٦) وأضاف أحياناً إليه، كما الأمر هو في هذا النص، الإنباء بالفرح الذي يعقب البكاء (اش ٦/٢٥-٩).

(٢٣) البكاء والضحك عبارتان أشد واقعية ويرجح أنها أقدم من عبارات متى ٤/٥، وهما تميزان اليأس والسعادة في هذا العالم. يظهر الإنجيل أنه لا يكفي الإنسان أن يكون بائساً أو سعيداً في الواقع لينال السعادة أو اليأس، بل لا بد له أن يفهم ويتقبل وضعه في ضوء الخلاص.

(٢٤) لا شك أن هذه العبارة السامية، التي لا نجد لها في متى ١١/٥. تعني في أصلها: شهروكم.

(٢٥) في أثر الاضطهاد انطيوخس الرابع في السنة ١٦٧ ق. م. (٢ مك ٦-٧)، كثيراً ما شدد الدين اليهودي على «الاضطهادات» التي عانها «الأنبياء» وعلى استشهادهم. وكثيراً ما يذكر يسوع أيضاً استشهاد الأنبياء (لو ١١/٤٧-٥١ و ٣٣/١٣ و ٣٤).

(٢٦) المقصود من النفاضة الأربعة التالية، وهي توازي التطويات تماماً، أن تُبرز ما تعد به التطويات، لا بل ما تتطلبه أيضاً. فهي ليست لَمَنَات («اللَمنة عليكم») ولا أحكاماً لا رجوع عنها، بل رثاء («ما أتسكم») وتهديد: دعوات قوية إلى التوبة (راجع ١٣/١٠ و ٤٢/١١ و ٥٢ و ١/١٧ و ٢٣/٢١ و ٢٢/٢٢).

(٢٠) التطويات صيغ تقليدية في الكتاب المقدس والدين اليهودي للتعبير عن الإنباء النبوي بفرح مُقبل (اش ١٨/٣٠ و ٢١/٣٢ و ٢٠/١٢ و ١٢/١٢...). أو عن الشكر على فرح حاضر (مز ١-١/٣٢ و ١٢/٣٣ و ٥/٨٤ و ٦ و ١٣...). أو عن الوعد بمكافأة، في إرشادات الحكماء (مثل ١٣/٣ و ٣٢/٨ و ٣٤ و ٣١-١/١٤ و ٢٠ و ٢٥-٨/٩ و ١/١ و ١٢/٢ و ٩/٣٤...). وهي تقصد دائماً فرحاً يمنحه الله.

تذكر الأناجيل عدّة تطويات ليسوع. منها ما هو تهنة بعبارة تم منحها، ومعظمها مواعد للذين يتقبلون رسالته (متى ٦/١١ و ١٢/١١ و ٢٨/١٢ و ٣٧/١٢ و ٣٨ و ٤٣ و ١٤/١٤ و ١٧/١٣ و ٢٩/٢٠).

تستل هذه المخطية بتطويات وردت في إنجيل لوقا كما وردت في إنجيل متى. لكن لوقا لا يروي منها إلا أربع لها ما يعادلها في تطويات متى ١-١/٥ التسع. ويبدو أن تطويات لوقا تتناول أحوالاً حاضرة تدعو إلى العمل، وتتناول تطويات متى مواقف يقوم عليه البر. لا يُستغرب أن يكون متى قد شدد على دورها الإرشادي، ولوقا على طابعها الاجتماعي، مراعيًا اهتمامه بالفقراء (راجع الحاشية التابعة).

في إنجيل لوقا، تلي التطويات أربع نفاضة تُعلن ويل سُداء هذا العالم. لم يروها متى، واعتقد بعض المفسرين بأن لوقا حررها بنفسه تأكيداً لبيعة التطويات. هذا الافتراض غير أكيد، لأننا نجد في العهد القديم أزوجاً من التطويات والويلات (طو ١٤/١٣ ومثل ١٤/٢٨ و ١٦/١٠ و ١٧-١٦/١٠ و ١١-١٠/٣ و ١١-١٧/٨).

إن الفكرة العامة التي تنطوي عليها تطويات لوقا هي الوعد بالخلاص لمن هم «الآن» فقراء ومجزنون. فلنكون الله يبدو انقلاباً للمواقف الحاضرة (راجع لو ١١/٥-٥٣ و ١٩/١٦-٢٦).

(٢١) المقصود هنا قبل كل شيء أولئك «الفقراء» إلى حيرات هذه الدنيا (في حين أن الكلام يدور عند متى على «الفقراء بالروح»)، كما تشير إليه التطويات التالية والويلات

فَضِّلْ لَكُمْ (٢٩) ؟ لِأَنَّ الْخَاطِئِينَ أَنْفُسَهُمْ يُحِبُّونَ
مَنْ يُحِبُّهُمْ. ٣٣ وَإِنْ أَحْسَنْتُمْ (٣٠) إِلَى مَنْ يُحْسِنُ
إِلَيْكُمْ ، فَأَيُّ فَضْلٍ لَكُمْ ؟ لِأَنَّ الْخَاطِئِينَ
أَنْفُسَهُمْ يَفْعَلُونَ ذَلِكَ. ٣٤ وَإِنْ أَقْرَضْتُمْ مَنْ
تَرْجُونَ أَنْ تَسْتَوْفُوا مِنْهُ ، فَأَيُّ فَضْلٍ لَكُمْ ؟ فَهَذَا
خَاطِئُونَ يُقْرَضُونَ خَاطِئِينَ لِيَسْتَوْفُوا مِثْلَ
قَرْضِهِمْ. ٣٥ وَلَكِنْ أَحْبِبُوا أَعْدَاءَكُمْ ، وَأَحْسِنُوا
وَأَقْرَضُوا غَيْرَ رَاجِينَ عَوَضًا ، فَيَكُونَ أَجْرُكُمْ
عَظِيمًا وَتَكُونُوا أَبْنَاءَ الْعَلِيِّ ، لِأَنَّهُ هُوَ يَلْطَفُ
بِنَاكِرِي الْجَمِيلِ وَالْأَشْرَارِ.

خر ٧٠/٣٤
متى ١٧

الرحمة

٣٦ كُونُوا رُحَمَاءَ كَمَا أَنَّ آبَاءَكُمْ رَحِيمٌ (٣١) .
٣٧ لَا تَدِينُوا (٣٢) فَلَا تُدَانُوا . لَا تَحْكُمُوا عَلَى أَحَدٍ
فَلَا يُحْكَمْ عَلَيْكُمْ . أُعْفُوا يُعْفَ عَنْكُمْ . ٣٨ أَعْطُوا
تُعْطُوا : سَتُعْطُونَ فِي أَحْضَانِكُمْ (٣٣) كَيْلًا حَسَنًا
مَرَكُومًا (٣٤) مُهْزَمًا طَافِحًا ، لِأَنَّهُ يُكَالُ لَكُمْ بِمَا
تَكِيلُونَ .

متى ٢١/٧
مر ٢٤/٤

فَقَدْ نِلْتُمْ عَزَاءَكُمْ .
٢٥ الْوَيْلُ لَكُمْ أَيُّهَا الشَّبَاعُ الْآنَ
فَسَوْفَ تَجُوعُونَ .
الْوَيْلُ لَكُمْ أَيُّهَا الضَّاحِكُونَ الْآنَ
فَسَوْفَ تَحْزَنُونَ وَتَبْكُونَ .
٢٦ الْوَيْلُ لَكُمْ إِذَا مَدَحَكُمْ جَمِيعُ النَّاسِ
فَهَكَذَا فَعَلَ آبَاؤُهُم بِالْأَنْبِيَاءِ الْكَذَّابِينَ .

المحبة للقريب حتى العدو

متى ٤٤/٥ ٢٧ وَأَمَّا أَنْتُمْ أَيُّهَا السَّامِعُونَ ، فَأَقُولُ لَكُمْ :
أَحْبِبُوا أَعْدَاءَكُمْ ، وَأَحْسِنُوا إِلَى مُبْغِضِيكُمْ ،
٢٨ وَبَارِكُوا لِأَعْيُنِكُمْ ، وَصَلُّوا مِنْ أَجْلِ الْمُفْتَرِينَ
الْكَذِبَ عَلَيْكُمْ . ٢٩ مَنْ ضَرَبَكَ عَلَى خَدِّكَ
فَاعْرِضْ لَهُ الْآخَرَ . وَمَنْ أَنْتَرَعَ مِنْكَ رِدَاءَكَ فَلَا
تَمْتَعَهُ قَمِيصَكَ (٢٧) . ٣٠ وَكُلُّ مَنْ سَأَلَكَ
فَاعْطِهِ ، وَمَنْ أَعْتَصَبَ مَالَكَ فَلَا تُطَالِبْهُ بِهِ .
٣١ وَكَمَا تُرِيدُونَ أَنْ يُعَامِلَكُمْ النَّاسُ فَكَذَلِكَ
عَامِلُوهُمْ (٢٨) . ٣٢ فَإِنْ أَحْبَبْتُمْ مَنْ يُحِبُّكُمْ ، فَأَيُّ
مَتَى ٤٠-٣٩/٥
و ٤٢/٥
لو ٣٣/١٢
متى ١٢/٧
و ٤٦/٥

(٣٠) في إنجيل لوقا ، يحمل هذا اللفظ العام والأخلاقي
حمل النحية الوارد ذكرها في متى ٤٧/٥ .
(٣١) يقول متى ٤٨/٥ : «كامل» ، بحسب المصطلح
الشرعي اليهودي ، في حين أن لوقا يحدد الله بأنه «رحيم» .
هذا تعبير تقليدي من تعابير العهد القديم (خر ٦/٣٤ وث
٣١/٤ ومز ٣٨/٧٨ و ١٥/٨٦ ...) وهو يعبر تعبيراً صالحاً
عن فكرة المقطع كله (الآيات ٣٦-٤٢) .
(٣٢) راجع متى ١/٧ . في هذه الجملة ، تعبر صيغة
المجهول للأفعال عن دينونة الله .
(٣٣) إذا أراد أهل الشرق جمع الخبواب ، رفعوا ذبل
رءاهم وجعلوها فيه (راجع را ١٥/٣) .
(٣٤) مركوم : ما فيه مجتمع بعضه على بعضه الآخر .

(٢٧) يأتي لوقا بترتيب أشد منطقاً مما ورد في متى
٤٠/٥ وفيه صيغة دعوى ، لا صيغة نهج كما الأمر هو في
لوقا .
(٢٨) جاء في متى ١٢/٧ أن هذه هي الشريعة
والأنبياء ، أي خلاصة وحي العهد القديم . أمّا لوقا ، فإنه
يحمل هذه العبارة ، فالشريعة والأنبياء هم في نظره قبل كل
شيء نبوءات في يسوع (٢٧/٢٤ و ٤٤) .
(٢٩) يستبدل لوقا بفكرة الجزاء الحفوقية (متى ٤٦/٥)
فكرة «الامتنان» (الترجمة اللفظية «الفضل» ، كما الأمر هو
في ٩/١٧ . وهذه الكلمة توحى في نظره بمخلوة الله (راجع
٣٠/١ و ٤٠/٢ و ٥٢) . وسيذكر الخاطئين بدل العشارين
والوثنيين الوارد ذكرهم في متى ٤٦/٥-٤٧) .

كيف تعامل أخاك

يُخْرِجُ مَا هُوَ خَبِيثٌ ، فَمِنْ قَبْلِهِ يَتَكَلَّمُ
لِسَانَهُ (٣٧) .

خاتمة العظة

٤٦ لماذا تدعونني : يا رَبِّ ، يا رَبِّ ! ولا
تعملون بما أقول ؟ ٤٧ كُلُّ مَنْ يَأْتِي إِلَيَّ وَيَسْمَعُ
كَلَامِي فَيَعْمَلُ بِهِ ، سَأُبَيِّنُ لَكُمْ مَنْ يُشْبِهُ :
٤٨ يُشْبِهُ رَجُلًا بَنَى بَيْتًا ، فَحَفَرَ وَعَمَّقَ الْحَفْرَ ،
ثُمَّ وَضَعَ الْأَسَاسَ عَلَى الصَّخْرِ . فَلَمَّا فَاضَتْ
الْمِيَاهُ أُنْدَفَعَ النَّهْرُ عَلَى ذَلِكَ الْبَيْتِ ، فَلَمْ يَقَوْ
عَلَى زَعْرَعَتِهِ لِأَنَّهُ بَنَى مُحْكَمًا . ٤٩ وَأَمَّا الَّذِي
يَسْمَعُ وَلَا يَعْمَلُ ، فَإِنَّهُ يُشْبِهُ رَجُلًا بَنَى بَيْتًا عَلَى
الْتُّرَابِ بِغَيْرِ أُسَاسٍ ، فَأَنْدَفَعَ النَّهْرُ عَلَيْهِ فَأَتَهَارَ
لِوَقْتِهِ ، وَكَانَ خَرَابٌ ذَلِكَ الْبَيْتِ جَسِيمًا .

شفاء عبد قائد المئة

متى ١٠-٨
يو ٥٤-٤٦

▼ اَوْلَمَّا أَنْتُمْ جَمِيعَ كَلَامِهِ بِمَسْمَعٍ مِنْ
الشَّعْبِ (١) ، دَخَلَ كَفَرْنَاهُومَ . وَكَانَ لِقَائِهِ

في حين أن متى ١٦/٧-٢٠ يستعمل الاستعارة نفسها ليعني
أن الإنسان يُدان على أعماله ، وهذه الفكرة أقرب إلى سياق
الكلام . (لكن متى ٧/١٥-٢٣ يقصر هذه العبارة على تمييز
الأنبياء الكذبة) .

(١) كانت الخطبة موجَّهة أولاً إلى التلاميذ (راجع
٢٠/٦+) . لا تدور رواية الشفاء التالية على المعجزة (الآية
١٠) بقدر ما تدور على الإيمان الذي ينال هذا الشفاء . على
مثال متى ، يرى لوقا في هذا الحدث مقدمة لدخول الوثنيين
في الكنيسة لكنه ينفرد بالتشديد على طيب العلاقات القائمة
بين الوثني واليهودي (الآيات ٣-٥) وعلى تواضعه (الآيات
٦-٧) : ولا يخفى عليه ما أصعب أن يدخل اليهودي بيت
الوثني (رسل ١٠/٢٨ و ٣/١١) .

٣٩ وَضَرَبَ لَهُمْ مَثَلًا قَالَ : «أَيَسْتَطِيعُ
الْأَعْمَى أَنْ يَقُوْدَ الْأَعْمَى ؟ أَلَا يَسْقُطُ كِلَاهُمَا
فِي حُفْرَةٍ ؟» (٣٥) ٤٠ مَا مِنْ تَلْمِيذٍ أَسْمَى مِنْ مُعَلِّمِهِ .
كُلُّ تَلْمِيذٍ اكْتَمَلَ عِلْمُهُ يَكُونُ مِثْلَ مُعَلِّمِهِ .
٤١ لِمَاذَا تَنْظُرُ إِلَى الْقَدَى الَّذِي فِي عَيْنِ أَخِيكَ ؟
وَالْخَشَبَةُ الَّتِي فِي عَيْنِكَ أَفَلَا تَأْتِي لَهَا ؟ ٤٢ كَيْفَ
يُمْكِنُكَ أَنْ تَقُولَ لِأَخِيكَ : يَا أَخِي ، دَعْنِي
أَخْرِجُ الْقَدَى الَّذِي فِي عَيْنِكَ ، وَأَنْتَ لَا تَرَى
الْخَشَبَةَ الَّتِي فِي عَيْنِكَ ؟ أَيُّهَا الْمُرَاتِي (٣٦) ،
أَخْرِجِ الْخَشَبَةَ مِنْ عَيْنِكَ أَوَّلًا ، وَعِنْدَئِذٍ تَبْصُرُ
فَتُخْرِجُ الْقَدَى الَّذِي فِي عَيْنِ أَخِيكَ .

متى ١٤/١٥
يو ٢٥-٢٤/١٠
يو ١٦/١٣
يو ٢٠/١٥

٤٣ مَا مِنْ شَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ تُثْمِرُ ثَمَرًا خَبِيثًا ، وَلَا
مِنْ شَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ تُثْمِرُ ثَمَرًا طَيِّبًا . ٤٤ فَكُلُّ شَجَرَةٍ
تُعْرَفُ مِنْ ثَمَرِهَا ، لِأَنَّهُ مِنَ الشُّوكِ لَا يُجْنَى
تَيْنٌ ، وَلَا مِنَ الْعَلْيَقِ يُقَطَّفُ عِنَبٌ . ٤٥ الْإِنْسَانُ
الطَّيِّبُ مِنَ الْكَثْرَةِ الطَّيِّبِ فِي قَلْبِهِ يُخْرِجُ مَا هُوَ
طَيِّبٌ ، وَالْإِنْسَانُ الْخَبِيثُ مِنْ كَثْرَةِ الْخَبِيثِ

متى ١٢-٣٣

متى ١٧-١٦/٧

(٣٥) يطبق متى ١٤/١٥ هذه الاستعارة على
الفريسيين الذين يضلُّون شعبيهم . ويوجهها لوقا إلى التلاميذ
ويدعو المسؤولين منهم بوجه خاص إلى حسن التبصر .
(٣٦) راجع متى ٢/٦+ ، و ٢٨/٢٣ و ١٥/١٢ .
لا ترد هذه الكلمة عند لوقا مرَّةً أخرى إلا في ١٢/٥٦
و ١٣/١٥ ، ولها في استعمال الكتاب المقدس معنى أوسع من
معناها في اللغة الشائعة . تدلُّ أحيانًا على الرياء المقصود (متى
١٨/٢٢) ، ولكنها تدلُّ أيضًا في بعض الأحيان على التناقض
بين السلوك الظاهر والمفكر الباطني (متى ٧/١٥ و ٢٣/٢٥
و ٢٧) أو على الكذب ، الذي يشعر به الإنسان أو لا ، كما
الأمر هو هنا ، وكثيرًا ما تدلُّ على الكافر والفاسد .
(٣٧) تطبق هذه الآية الأخيرة على كلام الإنسان المثل
السابق عن الشجرة وثمرها ، كما الأمر هو في متى ١٢/٣٤ ،

أعجبَ به وألقتَ إلى الجمعِ الذي يتبعه فقال: «أقولُ لكم: لم أجدُ مثلَ هذا الإيمانِ متى ١٠/٨ حتى في إسرائيل» (٦). «ورجعَ المُرسَلونَ إلى البيتِ، فوجدوا الخادِمَ قد ودَّتْ إليه العاقبةُ.

إحياء ابن أرملة نائين

١١ وَذَهَبَ بَعْدَئِذٍ إِلَى مَدِينَةٍ يُقَالُ لَهَا نَائِينَ (٧)، وَتَلَامِيذُهُ يَسِيرُونَ مَعَهُ، وَجَمَعَ كَثِيرٌ. ١٢ فَلَمَّا أَقْتَرَبَ مِنْ بَابِ الْمَدِينَةِ، إِذَا مَيِّتٌ مَحْمُولٌ، وَهُوَ ابْنٌ وَحِيدٌ (٨) لِأُمِّهِ وَهِيَ أَرْمَلَةٌ. وَكَانَ يَصْحَبُهَا جَمْعٌ كَثِيرٌ مِنَ الْمَدِينَةِ. ١٣ فَلَمَّا رَأَاهَا الرَّبُّ (٩) أَخَذَتْهُ الشَّفَقَةُ عَلَيْهَا، فَقَالَ لَهَا: «لَا تَبْكِي!» ١٤ ثُمَّ دَنَا مِنَ النَّعْشِ، فَلَمَسَهُ (١٠) فَوَقَّفَ حَامِلُوهُ. فَقَالَ: «يَا فِثْي، أَقُولُ لَكَ: قُمْ!» (١١) ١٥ فَجَلَسَ الْمَيِّتُ وَأَخَذَ يَتَكَلَّمُ،

مِائَةٌ (٢) خَادِمٌ (٣) مَرِيضٌ قَدْ أَشْرَفَ عَلَى الْمَوْتِ، وَكَانَ عَزِيزًا عَلَيْهِ. ٣ فَلَمَّا سَمِعَ يَسُوعُ، أَوْقَدَ إِلَيْهِ بَعْضَ أَعْيَانِ الْيَهُودِ (٤) يَسْأَلُهُ أَنْ يَأْتِيَ فَيُقَيِّدَ خَادِمَتَهُ. ٤ وَلَمَّا وَصَلُوا إِلَى يَسُوعَ، سَأَلُوهُ بِالْحَاحِ قَالُوا: «أِنَّهُ يَسْتَحِقُّ أَنْ تَمْنَحَهُ ذَلِكَ، لِأَنَّهُ يُحِبُّ أُمَّتَنَا، وَهُوَ الَّذِي بَنَى لَنَا الْمَجْمَعَ» (٥). ٦ فَمَضَى يَسُوعُ مَعَهُمْ. وَمَا إِنَّ صَارَ غَيْرَ بَعِيدٍ مِنَ الْبَيْتِ، حَتَّى أُرْسِلَ إِلَيْهِ قَائِدُ الْمِائَةِ بَعْضُ أَصْدِقَائِهِ يَقُولُ لَهُ: «يَا رَبِّ، لَا تُرْعِجْ نَفْسَكَ، فَإِنِّي لَسْتُ أَهْلًا لِأَنْ تَدْخُلَ تَحْتَ سَقْفِي، وَلِذَلِكَ لَمْ أُرْنِي أَهْلًا لِأَنْ أَجِيءَ إِلَيْكَ، وَلَكِنْ قُلْ كَلِمَةً يُشْفِ خَادِمِي. فَأَنَا مَرُؤُوسٌ وَبِي جُنْدٌ بِإِمْرَتِي، أَقُولُ لِهَذَا: إِذْهَبْ! فَيَذْهَبُ، وَلِلْآخِرِ: تَعَالَى يَا فِثْي، وَلِخَادِمِي: إِفْعَلْ هَذَا! فَيَفْعَلُهُ». ٩ فَلَمَّا سَمِعَ يَسُوعُ ذَلِكَ،

في مقاطع روايته القصصية، بغض النظر عن المنادى «يا رب» ومعناه أضعف. وبذلك يدل على ملك يسوع الخفي. مرة واحدة فقط يطلق متى ومرقس على يسوع لقب «الرب» (متى ٣/٢١ ومر ٣/١١).

(١٠) يوضع الجثمان مباشرة على محمول، بدون نعش. (١١) استعمل هذا الفعل، ومعناه الأصلي «أنهض»، نهض» (راجع لوقا ٦٩/١ و ٨/٣ و ٢٣/٥-٢٤ و ٨/٦ و رسل ٨/٩ و ٢٦/١٠) و«أيقظ» (راجع رسل ٧/١٢)، للتعبير عن «قيامه» الأموات، وذلك منذ نشأة هذه العقيدة (راجع أحد نصوص دا ٢/١٢ اليونانية). ويستعمله لو، كساتر كتاب العهد الجديد، للدلالة على القيامة العامة في اليوم الأخير (٣٧/٢٠ و ٣١/١١)، لا بل على معجزات القيامة التي أجراها يسوع (٢٢/٧ و ٥٤/٨) وعلى قيامة المعلم (٢٢/٩ و ٦/٢٤ و ٣٤). وكثيراً ما يستعمل هذا اللفظ في البلاغ الفصحي القديم (رسل ١٥/٣ و ١٠/٤ و ٣٠/٥ و ٤٠/١٠ و ٣٧/١٣ و ١٠/١ و ١٠/١٥ تور ٤٠/١٥-١٢...)، بالتوازي مع فعل «قام» الذي نجده في لو ٥٥/٨ و ٣٣/١٨ و ٧/٢٤ و ٤٦ وفي أعمال الرسل (راجع رسل ٤٠/١٠).

(٢) ضابط في الجيش الروماني على رأس مئة رجل وهو وثني (راجع الآية ٩). (٣) المريض هنا يشرف على الموت، كما هو في يو ٤٩/٤، لا كما هو في متى ٥/٨-٦. (٤) الترجمة اللفظية: «شيوخ». (٥) بصور لنا لوقا هذا الوثني ميالاً إلى اليهود، كقائد المئة قرنيوليوس في رسل ٢/١٠. (٦) يقوم إيمان قائد المئة على تقبل سلطان يسوع بدون تحفظ (راجع متى ١٠/٨+). وعبارة لوقا أقلّ مساواة لإسرائيل من عبارة متى. (٧) لا شك أن لوقا يدرج هنا هذه الرواية التي ينفرد بها ليهتمد لما يقوله يسوع في ٢٢/٧ (وما يوازيه في متى ٥/١١ مُمهّد له في ٢٣/٩-٢٦). تطبق الرواية على يسوع بعض ملامح ايليا وسيرته (١ مل ١٠/١٧ و ١٢ و ١٧-٢٤)، وهذا ما نراه غالباً عند لوقا. (٨) لوقا وحده يذكر أيضاً مثل هذه الصفة في ٤٢/٨ و ٣٨/٩. لا شك أن في ذلك إشارة إلى معجزة ايليا (١ مل ١٢/١٧). (٩) يطلق لوقا هذا اللقب على يسوع نحو عشرين مرة

١ مل ٢٣/١٧ متى ١٤/١٦
 فسَلَّمَهُ إِلَى أُمِّهِ (١٢). ١٦ فَاسْتَوَى الخَوْفُ عَلَيْهِمْ
 جَمِيعًا فَمَجَّدُوا اللَّهَ (١٣) قائلين: «قَامَ فِيْنَا نَبِيٌّ
 عَظِيمٌ (١٤)، وَأَقْتَفَدَ (١٥) اللَّهُ شَعْبَهُ!» ١٧ وَأَنْتَشَرَ
 هَذَا الكَلَامُ فِي شَانِهِ فِي اليَهُودِيَّةِ كُلِّهَا (١٦) وَفِي
 جَمِيعِ النُّوَاحِي المُجَاوِرَةِ.

متى ١٥-٢١/١ يسوع ويوحنا المعمدان

١٨ وَأَخْبَرَ يوحنَّا تَلَامِيذَهُ بِهَذِهِ الأُمُورِ كُلِّهَا،
 فَدَعَا اثْنَيْنِ مِنْ تَلَامِيذِهِ ١٩ وَأَرْسَلَهُمَا إِلَى الرَّبِّ
 يَسْأَلُهُ: «أَأَنْتَ الآتِي (١٧) أَمْ آخَرَ نَنْتَظِرُ؟» (١٨)
 ٢٠ فَلَمَّا وَصَلَ الرَّجُلَانِ إِلَى يسوع قَالَا لَهُ: «إِنَّ
 يوحنَّا المَعْمَدَانِ أَوْقَدَنَا إِلَيْكَ يَسْأَلُ: أَأَنْتَ الآتِي
 أَمْ آخَرَ نَنْتَظِرُ؟»
 ٢١ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ شَفَى أَنَاثَا كَثِيرِينَ مِنْ

الأمراضِ والعِلَلِ والأرواحِ الخبيثة، وَوَهَبَ
 البَصَرَ لِكَثِيرٍ مِنَ العُمَيَانِ (١٩)، ٢٢ ثُمَّ أَجَابَهَا:
 «إِذْهَبَا فَأخْبِرَا يوحنَّا بِمَا سَمِعْتُمَا وَرَأَيْتُمَا:
 العُمَيَانُ يُبْصِرُونَ، العُرْجُ يَمْشُونَ مَشْيًا سَوِيًّا،
 البُرْصُ يَبْرَأُونَ وَالعُصَمُ يَسْمَعُونَ (٢٠)، المَتَوَى
 يَقُومُونَ، المُفْرَقَةُ يَبْشُرُونَ (٢١). ٢٣ وَطوبَى لِمَنْ لَا
 أَكُونُ لَهُ حَجَرَ عَثْرَةً» (٢٢).

اش ١٩/٢٦
 و ٦-٥/٣٥
 و ١/٦١

٢٤ وَلَمَّا أَنْصَرَفَ رَسُولا يوحنَّا، أَخَذَ يَقُولُ
 لِلجُمُوعِ فِي شَانِ يوحنَّا: «مَاذَا خَرَجْتُمْ إِلَى
 البَرِّيَّةِ تَنْظُرُونَ؟ أَقَصَبَةً تَهْزُهَا الرِّيحُ؟ (٢٣) ٢٥ بَلْ
 مَاذَا خَرَجْتُمْ تَرَوْنَ؟ أَرَجُلًا يَلْبَسُ الثِّيَابَ
 النَّاعِمَةَ؟ (٢٤) هَا إِنَّ الَّذِينَ يَلْبَسُونَ الثِّيَابَ
 الفَاخِرَةَ وَيَعِيشُونَ عَيْشَةَ التَّرَفِ (٢٥) يُقِيمُونَ فِي
 قُصُورِ المُلُوكِ. ٢٦ بَلْ مَاذَا خَرَجْتُمْ تَرَوْنَ؟ أَنِّييَّا؟

(١٢) بشير لوقا هنا إلى معجزة ايليا (١ مل ٢٣/١٧)،
 كما في ٤٢/٩.
 (١٣) راجع ٢٠/٢+.
 (١٤) ايليا (١ مل ١٧/١٧-٢٤) وأليشع (٢ مل
 ٤/١٨-٣٧ و ١٣/٢٠-٢١) هما النبيان الوحيدان اللذان
 ينسب العهد القديم إليهما إحياء ميت.
 (١٥) راجع ٦٨/١+.
 (١٦) في إنجيل لوقا، كثيرًا ما تدلُّ «اليهودية» على كل
 أرض اليهود وتشمل الجليل الذي تنتمي إليه نائين (راجع
 ٥/١+).
 (١٧) تدلُّ هذه العبارة في الأناجيل على المسيح (مر
 ٧/١ و ٩/١١ و متى ٢٣/٢٩ ولو ١٣/٣٥ و يو ٦/١٤
 و ١١/٢٧ و راجع مز ١١٨/٢٦).
 (١٨) لاحظ «يوحنا»، الذي سجنه هيرودس
 (٢٠/٣)، أن يسوع يختلف عن المسيح الديان ومظهر
 إسرائيل، والذي كان ينتظره (٣/١٦-١٧) هو ومعاصروه.
 ويبدو أن بلاغه إلى يسوع ليس سؤالاً بقدر ما هو دعوة إلى
 الانكباب على العمل.

(١٩) المقصود من هذه الآية، وهي غير واردة في متى
 (٣/١١) الذي سبق له أن روى مثل هذه المعجزات، أن
 تكون أساسًا يُبَيِّنُ عليه التأكيد الوارد في الآية التالية (راجع
 ١١/٧+).
 (٢٠) يعبر يسوع عن معجزاته وتبشيره بالألفاظ التي
 أنبأ فيها اشعيا (١٩/٢٦ و ١٨/٢٩ و ٥/٣٥-٦ و ١/٦١)
 بزمن الخلاص. فهي علامات رسالته الخلاصية.
 (٢١) سبق للوقا (٤/١٨) أن أَرَانَا فِي تبشير الفقراء
 أهم ما في رسالة يسوع، وقد نَمَّتْ فِيهِ نبوءة اش ١/٦١.
 (٢٢) لا يخفى على يسوع أنه يتعذر على معاصريه،
 حتى على يوحنا، الاعتراف به مشيحًا. والتطوية الحاضرة
 هي دعوة إلى الإيمان، انطلاقًا من الآيات التي يأتي بها
 يسوع.
 (٢٣) يوحنا سجين بسبب تمسكه بالبر
 (٣/١٩-٢٠)، فليس هو بـ«قصة» تنفني إذا هزتها الرياح.
 (٢٤) يوحنا رجل متقشف، لا متملئ (١/١٥ و ٨٠
 و ٣٣/٧).
 (٢٥) عيشة الترف: عيشة التمتع باللذات.

لوقا ٢٧/٧-٣٦

يُشبهون؟^{٣٢} يشبهون أولادًا قاعدين في الساحة
يصيح بعضهم ببعض فيقولون:
«زمرنا لكم فلم ترقصوا
نذيتنا فلم تبكوا».

^{٣٣} جاء يوحنا المعمدان لا يأكلُ خبزًا ولا
يشربُ خمرًا، فقلتم: لقد جنَّ (٣١). وجاء
ابنُ الإنسانِ يأكلُ ويشربُ، فقلتم: هوذا
رجلٌ أكولٌ شربٌ للخمر (٣٢) صديقٌ
للعشارين والخاطئين. ^{٣٥} ولكن الحكمة (٣٣) قد
برها (٣٤) جميعُ بنينا (٣٥).

توبة امرأة خاطئة (٣٦)

٣٦ ودعاه أحدُ الفريسيين إلى الطعام
عنده (٣٧)، فدخل بيتَ الفريسي وجلس إلى

(٣٢) يُظهر هذا الافتراء الحاقده على الأقل ان يسوع
لا يبدو رجلاً متشققاً في نظر معاصريه، خلافاً لما كان يوحنا
(راجع التعارض بين ٨٠/١ و ٤٠/٢).

(٣٣) كثيراً ما ذكر لوقا الروابط القائمة بين يسوع
و«حكمة» الله، وهو يحمل رسالته (٤٠/٢) و ٥٢ و ٣١/١١
و ١٥/٢١). يستند يسوع هنا، كما في ٤٩/١١، إلى حكمة
الله نفسه في تدبيره.

(٣٤) راجع الآية ٢٩ +.

(٣٥) ورد في متى ١٩/١١: «أعماها». قد يكون
هناك ترجمتان مختلفتان لأصل سامي واحد. في نظر لوقا،
للحكمة أولاد، وهم الذين يقبلون يسوع بالإيمان فيلبن تدبير
الله (راجع الآية ٣٠). إنهم أولاد الله حقاً (راجع يو
١٢/١).

(٣٦) مسح يسوع هذا يشبه مسحه في بيت عنيا الذي
يربطه سائر الإنجيليين بالآلام (متى ١٣٠٠٦/٢٦ ومر
٩-٣/١٤ و يو ٨-١/١٢). وله معنى مختلف تماماً: انه
شاهد توبة وغفران ويرجح أنه وضع هنا بسبب ما ورد في
٣٤/٧. يعرض لوقا فيه موضوعه المفضل، موضوع رحمة
يسوع للخاطئين (١٥ و ١٠٠١/١٩ و ١٠٠٢/٢٣ و ٤٣٠).

(٣٧) ينفرد لوقا بإظهار «الفريسيين» مؤيدين ليسوع

أقول لكم: نعم، بل أفضل من نبي (٢٦).
فهذا الذي كتب في شأنه (٢٧):

«ها هذا أرسلتُ رسولي قدامك
ليُعيد الطريق أمامك».

^{٢٨} أقول لكم: ليس في أولادِ النساءِ أكبرُ
من يوحنا، ولكن الأصغر في ملكوتِ الله أكبرُ
منه (٢٨). ^{٢٩} فجميعُ الشعبِ الذي سمِعَه حتى
العشارون أنفسهم يروا الله، فأعتمدوا عن يدي
يوحنا. ^{٣٠} وأما الفريسيون وعلماءُ الشريعة (٢٩) فلم
يعتمدوا عن يديه فأعرضوا عن تدبيرِ الله في
أمرهم (٣٠).

متى ١٩-١٦/١١ غباوة هذا الجيل

٣١ «فيمَن أشبه أهل هذا الجيل؟ ومن

(٢٦) كان بعض أوساط الدين اليهودي في ذلك
الزمن تنتظر «النبي» السابق الذي يأتي في يوم الرب (يو
٢١/١ و ١٤/٦ و ٤٠/٧).

(٢٧) في ملا ١/٣، يُعلن الله عن قدوم الرسول الذي
سيهد الطريق «قدامه» (النص قريب من خر ٢٠/٢٣).
ويسوع يستشهد هنا بهذا النص للإعلان عن قدوم سابقه
الخاص (راجع ١٧/١).

(٢٨) راجع متى ١١/١١+. في إنجيل لوقا، يستمد
هذا التقيض كل قوته من التمييز بين زمن يوحنا وزمن يسوع
(راجع ٢٠/٣ و ١٦/١٦+).

(٢٩) كثيراً ما يستعمل لوقا هذا اللفظ (٢٥/١٠)
و ٤٥/١١ و ٤٦-٤٥/١١ و ٥٢ و ٣/١٤) الذي نجده مرة واحدة في
متى ٣٥/٢٢. وهو يدل في الواقع على الكتابة، فإنهم علماء
(١١/٤٥-٥٢).

(٣٠) هناك من يُترجم: «نهدوا هم تدبير الله» (عن
تدبير الله، راجع رسل ١-٢٢/٢). ورد في إنجيل متى ٧/٣ أن
كثيراً من الفريسيين أقبلوا على معمودية يوحنا.

(٣١) الترجمة اللفظية: «فيه شيطان». العبارة تحتوي
على استعارة، كما في يو ٢٠/٧ و ٢٠/١٠، ولا تعني مساً من
الشيطان بكل معنى الكلمة.

المائدة (٣٨) .^{٣٧} وإذا بامرأة خاطئة كانت في المدينة، علمت أنه على المائدة في بيت الفريسي، فجاءت ومعها قارورة طيب،^{٣٨} ووقفت من خلف عند رجله وهي تبكي، وجعلت تبل قدميه بالدموع، وتمسحهما بشعر رأسها، وتقبل قدميه وتدهنها بالطيب (٣٩).
^{٣٩} فلما رأى الفريسي الذي دعاه هذا الأمر، قال في نفسه: «لو كان هذا الرجل نبياً، لعلم من هي المرأة التي تلمسه وما حالها: إنها خاطئة» (٤٠). فأجابته يسوع: «يا سمعان، عندي ما أقوله لك». فقال: «قل، يا معلم». قال: «كان لمدائين مدينان، على أحدهما خمسمائة دينار (٤١) وعلى الآخر خمسون. ولم يكن بإمكانها أن يوفيا ذبيتهما فأعفاهما جميعاً. فأيهما يكون أكثر حباً له؟»^{٤٢} فأجابته سمعان: «أظنه ذلك الذي

متى ١٤/١٦
بر ١٨/٤-١٩

أعفاه من الأكثر». فقال له: «بالصواب حكمت». ثم ألفت إلى المرأة وقال لسمعان: «أترى هذه المرأة؟ إني دخلت بيتك فما سكبت على قدمي ماء (٤٢). وأما هي فبالدموع بلت قدمي وبشعرها مسحها. أنت ما قبلتني قبلة، وأما هي فلم تكف مذ دخلت (٤٣) عن تقبيل قدمي (٤٤). أنت ما دهنت رأسي بزيت معطر، أما هي فبالطيب دهنت قدمي. فإذا قلت لك إن خطاياها الكثيرة غُفرت لها، فلأنها أظهرت حباً كثيراً (٤٥). وأما الذي يُغفر له القليل، فإنه يظهر حباً قليلاً»، ثم قال لها: «غُفرت لك خطاياك». فأخذ جساؤه على الطعام يقولون في أنفسهم: «من هذا حتى يغفر الخطايا؟» فقال للمرأة: «إيمانك خلصك فأذهبي بسلام» (٤٦).

متى ٣١/٢١

متى ١٠/٨

(٤٢) هذه عادة من عادات الضيافة الشرقية (نك ٤/١٨ و ٢/١٩...). وسيشدد لوقا أيضاً على الضيافة التي قدمتها مرثا ومريم (١٠/٣٨-٤٢) وزكّا (١٠/١٩).

(٤٣) في أكثر المخطوطات: «مذ دخلت». لكننا نتبع هنا بعض المخطوطات القديمة، لأن نصها أكثر انسجاماً مع سياق الكلام.

(٤٤) بعض المخطوطات تهمل كلمة «قدمي»، فتكون الترجمة «فبالطيب دهنت»، ويكون المقصود دهن الرأس، كما ورد في يو ٢/١١.

(٤٥) كثيراً ما تُترجم هذه الجملة على الوجه الآتي «غُفرت لها خطاياها الكثيرة، لأنها أحببت كثيراً». ولكن هذا التفسير تنفي، على ما يبدو، خاتمة الآية والمثل السابق (الآيات ٤١-٤). فالحب هو نتيجة الغفران وعلامته (راجع ٨/١٩-٩).

(٤٦) أظهرت المرأة علناً، بقدمها إلى يسوع، إن إيمانها يعدها عن الخطيئة. وهي لم تُشوه سمعة يسوع، بل

حتى إنهم دفعوه إلى مائدتهم (٣٧/١١ و ١/١٤) وحذروه من تهديد هيرودس (٣١/١٣). ولا شك أنه في هذا الأمر أقرب إلى الواقع التاريخي من مرقس وبوجه خاص من متى الذي يعد الفريسي خصم يسوع، بسبب المناظرات التي عرفتها الكنيسة في نشأتها. وقد يعود ما في حكم لوقا من اعتدال إلى تأثير بولس الذي ما زال فخوراً بأنه كان فريسيًا (فل ٥/٣) وراجع رسل ٦/٢٣ و ٥/٢٦).

(٣٨) الترجمة اللغزية: «أتكأ»: على الفراش الذي يتكى عليه الضيف في الأدب الرسمية (راجع ٣٧/١١ و ٣٧/١٢ و ٢٩/١٣ و ٧/١٤-١٠ و ٧/١٧ و ٤٦/٢٠ و ١٤/٢٢ و ٣٠/٢٤).

(٣٩) ليس المستغرب هنا علامات المودة عند المرأة بقدر ما هو وضعها الخاطيء.

(٤٠) في نظر الفريسي، هذه المرأة منجسة، فعلى النبي الحقيقي أن يصرفها.

(٤١) كان «الدينار» أجرة يوم عمل فلاح (راجع متى ٢/٢٠).

لوقا ١٨-٩

٥ « خَرَجَ الزَّارِعُ لِيَزْرَعَ زَرْعَهُ. وَيَسْمَا هُوَ يَزْرَعُ ، وَقَعَ بَعْضُ الْحَبِّ عَلَى جَانِبِ الطَّرِيقِ ، فَدَاسَتْهُ الْأَقْدَامُ ، وَأَكَلَتْهُ طُيُورُ السَّمَاءِ. ^١ وَمِنْهُ مَا وَقَعَ عَلَى الصَّخْرِ ^(٨) ، فَمَا إِنْ نَبَتَ حَتَّى يَبْسُ ، لِأَنَّهُ لَمْ يَجِدْ رُطُوبَةً. ^٧ وَمِنْهُ مَا وَقَعَ بَيْنَ الشُّوكِ ، فَنبَتَ الشُّوكُ مَعَهُ فَخَنَقَهُ. ^٨ وَمِنْهُ مَا وَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ الطَّيِّبَةِ ، فَنبَتَ وَأَثْمَرَ مِائَةَ ضِعْفٍ ^(٩). قَالَ هَذَا وَصَاح: « مَنْ كَانَ لَهُ أُذُنَانِ تَسْمَعَانِ فَلْيَسْمَعْ! » ^(١٠)

متى ٢٣/٤ النساء في خدمة الإنجيل

٣٩/١ مر ٤١-٤٠/١٥
لو ٤٩/٢٣ يو ٢٥/١٩ لو ١٠/٢٤
« أَوْسَارَ بَعْدَ ذَلِكَ فِي كُلِّ مَدِينَةٍ وَقَرْبَةٍ ، يُنَادِي وَيُبَشِّرُ بِمَلَكُوتِ اللَّهِ ، وَمَعَهُ الْإِثْنَا عَشَرَ ^(١) ، وَنِسْوَةٌ ^(٢) أُبْرَثْنَ مِنْ أَرْوَاحٍ خَبِيثَةٍ وَأَمْرَاضٍ ، وَهُنَّ مَرِيَمُ الْمَعْرُوفَةُ بِالْمَجْدَلِيَّةِ ^(٣) ، وَكَانَ قَدْ خَرَجَ مِنْهَا سَبْعَةُ شَيَاطِينٍ ^(٤) ، وَحَتَّى أَمْرَأَةٌ كَوْزَى نَخَازِنِ ^(٥) هِيرُودُسَ ، وَسُوسَنَةَ ، وَغَيْرُهُنَّ كَثِيرَاتٌ كُنَّ يُسَاعِدُنَهُنَّ بِأَمْوَالِهِنَّ. »

متى ٩-١/١٣ مثل الزارع
٩-١/٤ مر

غاية يسوع من الأمثال (١١)

متى ١١-١٠/١٣
١٢-١٠/٤

٩ فَسَأَلَهُ تَلَامِيذُهُ مَا مَعْنَى هَذَا الْمَثَلِ.

« وَأَحْتَشَدَ جَمْعٌ كَثِيرٌ ، وَأَقْبَلَ النَّاسُ إِلَيْهِ مِنْ كُلِّ مَدِينَةٍ ، فَكَلَّمَهُمْ ^(١) بِمَثَلٍ ^(٢) قَالَ :

دور متباين في رسل ١/١٣. وهناك، في نظر بعض المفسرين، صلة بين ذكر لوقا هؤلاء الأشخاص الذين كانوا من حاشية هيرودس، وما يعرفه وحده عن أمير الريح وأسرته (لو ١/٣ و ٣١/١٣ و ١٤-١٢/١٩ و ١٤-٧/٢٣ و ١٥ و ٢٧/٤ و ١٢).

(٦) في إنجيل لوقا خطبة بأمثال (راجع مر ٢/٤+) توازي ما ورد في متى ١٣/١-٥٢ ومر ٤/١-٣٤. لكن خطبته أقصر بكثير. فلربما أهل منها الثلثين اللذين يوردها في ١٣/١٨-٢١. يبدو أنه أراد أن يركز هذه الخطبة على موضوعين متكاملين: سر يسوع المقصورة معرفته على التلاميذ أثناء خدمة يسوع الرسولية (١٠/٨)، والمعلن بعد ذلك في التبشير الفصحى (١٦/٨-١٧).

(٧) عن هذا المثل، راجع متى ٣/١٣+.

(٨) في فقرات متى ومرقس للوازية، بدور الكلام على الأماكن الحجرية التي ليس فيها تراب كثير، الأمر الذي يجعل المشهد أقرب إلى الواقع الفلسطيني.

(٩) لا يحفظ لوقا من مثل متى ومرقس إلا الذي أثمر أعظم قدر.

(١٠) راجع مر ٩/٤+.

(١١) على مثال مرقس (راجع مر ١١/٤+)، يعرض لوقا في الآيتين ٩-١٠ معنى استعمال الأمثال، لكنه أقل مساواة منه على إسرائيل (راجع الآية ٤+، والآية ١٠).

رأت نفسها مطهرة. ولقد نالت «السلام» الذي هو، في نظر الكتاب المقدس، حياة قياضة وخلاص أكثر منه طمأنينة نفسانية.

(١) يقوم يسوع برسالته بصحبة فريق من التلاميذ، كما سيقبل مرسلو الكنيسة في وقت لاحق (رسل ١٤/٨ و ٢٦/١١ و ٢٠/١٣-٣...). لكن الاثني عشر لن يتلقوا مسؤولية الرسالة إلا ابتداء من ١٠/٩-٢.

(٢) إن وجود هذه «النساء» حول يسوع يؤيده ما ورد في متى ٢٧/٥٥ ومر ١٥/٤١، وهو أمر استثنائي في العالم الفلسطيني (راجع يو ٤/٢٧).

(٣) سنجدتها أيضًا عند أقدام الصليب (متى ٢٧/٥٦) وعند دفن يسوع (متى ٢٧/٦١) وأمام القبر المفتوح (لو ١٠/٢٤) حيث ستكون أول من رأى يسوع القائم من بين الأموات، بحسب ما ورد في يو ٢٠/١١-١٨.

(٤) إن فكرة استحواذ «عدة شياطين» على شخص واحد نرد أيضًا في ٢٧/٨ و ٣٠ و ٢٦/١١. لاشك أنها تصوّر يهودي للتعبير عن قوة تسلط الشيطان على الممسوس (لا سيما مع الرقم ٧ الذي يعني الكمال). في شأن مريم المجدلية، لا يوضح لوقا هل الأمر متأت عن مرض أو عن مس. وهل هي الخاطئة الوارد ذكرها في ٣٦/٧-٥٠، كما ظن بعضهم أحيانًا.

(٥) لا تُحدّد مهمة هذا الموظف وأهميتها، وكذلك

لوقا ١٠/١٩-١٩

١٠ فقال: «أنتم أعطيتهم (١٢) أن تعرفوا أسرار ملكوت الله (١٣). وأما سائر الناس فيكلمون بالأمثال:

اش ٩/٦ «لكني ينظروا فلا يبصروا
ويسمعون فلا يفهموا» (١٤).

فلا يدرك لهم ثمر. ١٥ وأما الذي في الأرض الطيبة فيمثل الذين يسمعون الكلمة بقلب طيب كريم (١٨) ويحفظونها، فيثيرون بثباتهم (٩).

تفسير مثل الزارع متى ١٣/١٨
مر ١٤/٤

مثل السراج

مر ٢٢-٢١/٤
متى ١٥/٥

١٦ «ما من أحد يوقد سراجاً (٢٠) ويحجبه بوعاء أو يضعه تحت سرير، بل يضعه على منارة ليستضيء به الداخلون. ١٧ فما من خفي إلا سيظهر، ولا من مكتوم إلا سيعلم ويعلن. ١٨ فتنبهوا كيف (٢١) تسمعون! لأن من كان له شيء، يعطى، ومن ليس له شيء، يُتَرَخ (٢٢) منه حتى الذي يظنه له» (٢٣).

أسرة يسوع الحقيقية (٢٤)

١٩ وجاءت إليه أمه وإخوته (٢٥)، فلم

متى ١٢/٤٦-٥٠
مر ٣١/٣-٣٥

١١ «والبكم مغزى المثل (١٥): الزرع هو كلمة الله. ١٢ والذين على جانب الطريق هم الذين يسمعون، ثم يأتي إبليس فيبتزعج الكلمة من قلوبهم، لئلا يؤمنوا (١٦) فيخلصوا. ١٣ والذين على الصخر هم الذين إذا سمعوا الكلمة تقبلوها فرحين، ولكن لا أصل لهم، فأنما يؤمنون إلى حين، وعند التجربة (١٧) يرتدون. ١٤ والذي وقع في الشوك يمثل أولئك الذين يسمعون، فيكون لهم من الهموم والغنى وملذات الحياة الدنيا ما يخنقهم في الطريق،

(١٢) راجع متى ١٣/١١+.

(١٣) راجع متى ١٣/١١+.

(١٤) لا يواصل لوقا، كما واصل مرقس، الاستشهاد القاسي بأشعيا (١٠/٦)، لكنه سيذكر هذا النص الصريح بكامله في رسل ٢٧-٢٦/٢٨، حين يتم رفض إسرائيل يمجسته.

(١٥) الترجمة اللفظية: «المثل هو هذا». يجب يسوع الآن على سؤال التلاميذ في الآية ٩ (راجع مر ١٤/٤+).

(١٦) يفرد لوقا بقوله ان الكلمة تُقبل «بالإيمان» (راجع الآية ١٣). ويضيف هنا، كما فعل بولس، ان هذا الإيمان يهدي إلى «الخلاص».

(١٧) يشير متى ومرقس إلى الاضطهاد والشدة الأخيرة (راجع متى ٢١/٢٤ و ٢٩ ومر ١٩/١٣ و ٢٤). أما لوقا فإنه يذكر الحياة المسيحية اليومية (راجع ٢٣/٩).

(١٨) الترجمة اللفظية: «حسن وطيب». في اليونانية، تدل هاتان الصفتان المجتمعان على الإنسان الكريم الخلق.

(١٩) يدل هذا اللفظ على مقاومة الأخطار التي تهدد الكلمة. يفرد به لوقا هنا وفي ١٩/٢١. انه لفظ مألوف عند بولس: ١ تس ١/١٣ و ٢ قور ٦/١ و ٤/٦ و ١٢/١٢ و روم ٧/٢ و ٣/٥ و ٤ و ٢٥/٨ و ٤/١٥ و قول ١١/١.

(٢٠) يميز لوقا، كما توجيه الآية ١٧، بين تسر يسوع الحاضر وإشعاع التبشير الرسولي في المستقبل (راجع مر ٢١/٤+). فيكمل بذلك ما ورد في الآية ١٠.

(٢١) خلافاً لما ورد في مر ٢٤/٤، ينسب لوقا فحوى الحكمة إلى «موقف» الذي «يسمع». وهي، في إنجيله، خاتمة الخطبة بالأمثال.

(٢٢) راجع متى ١٣/١٢+.

(٢٣) إن لوقا، بإضافته هذه الكلمة، يقلل من غرابة

لوقا ٢٠/٨-٢٩

وَتَعَجَّبُوا (٢٢) ، وَقَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ : « مَنْ تَرَى هَذَا حَتَّى الرِّيحِ وَالْأَمْوَاجِ ؟ (٢٣) يَا مَرُومَهَا قُتِيعَةُ ؟ » .

متى ٢٨/٢٤-٢٨
مر ١٥/٢٠-٢١

طرد الشياطين وغرق الخنازير

٢٦ ثُمَّ أَرْسَوْا فِي نَاحِيَةِ الْجَرَجَسِيِّينَ (٢٤) ، وَهِيَ تُقَابِلُ الشَّاطِئِ الْجَلِيلِيِّ . ٢٧ وَلَمَّا نَزَلَ إِلَى الْبَرِّ ، نَلَقَاهُ رَجُلٌ مِنَ الْمَدِينَةِ (٢٥) بِهِ مَسٌّ مِنَ الشَّيَاطِينِ (٢٦) . وَلَمْ يَكُنْ يَلْبَسُ ثَوْبًا مِنْ زَمَنٍ طَوِيلٍ ، وَلَا يَأْوِي إِلَى بَيْتٍ ، بَلْ إِلَى الْقُبُورِ (٢٧) . ٢٨ فَلَمَّا رَأَى يَسُوعَ ، أَخَذَ يَصْرُخُ ، ثُمَّ أَرْتَمَى عَلَى قَدَمَيْهِ وَقَالَ بِأَعْلَى صَوْتِهِ : « مَا لِي وَلكَ (٢٨) يَا يَسُوعَ ابْنَ اللَّهِ الْعَلِيِّ ؟ أَسْأَلُكَ الْآنَ تُعَذِّبُنِي » . ٢٩ لِأَنَّهُ أَمَرَ الرُّوحَ النُّجِسَ أَنْ يَخْرُجَ مِنَ الرَّجُلِ . وَكَثِيرًا مَا اسْتَحَوَذَ عَلَيْهِ ، فَكَانَ يُحْفَظُ مُكْبَلًا بِالسَّلَاسِلِ وَالْقَبُودِ ، فَيَحْطُمُ الرُّبُطَ

لو ٢٤/٣٤
متى ٣٤/٤

يَسْتَطِيعُوا الْوُصُولَ إِلَيْهِ لِكثَرَةِ الرِّحَامِ . ٢٠ فْقِيلَ لَهُ : « إِنَّ أُمَّكَ وَإِخْوَتَكَ وَاقْفُونَ فِي خَارِجِ الدَّارِ يُرِيدُونَ أَنْ يَرُوكَ » (٢٦) . ٢١ فَأَجَابَهُمْ : « إِنَّ أُمَّي وَإِخْوَتِي هُمُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ كَلِمَةَ اللَّهِ وَيَعْمَلُونَ بِهَا » (٢٧) .

متى ٢٣/٢٧-٢٨
مر ٤/٣٥-٤١

يسوع يسكن العاصفة

٢٢ وَفِي أَحَدِ الْأَيَّامِ رَكِبَ سَفِينَةً هُوَ وَتَلَامِيذُهُ ، فَقَالَ لَهُمْ : « لِنَعْبُرْ إِلَى شَاطِئِ الْبَحِيرَةِ الْمُقَابِلِ » (٢٨) . فَأَقْلَعُوا . ٢٣ وَبَيْنَمَا هُمْ سَائِرُونَ نَامَ يَسُوعُ . فَهَبَّتْ عَلَى الْبَحِيرَةِ عَاصِفَةٌ (٢٩) فَكَادَ الْمَاءُ يَغْمُرُهُمْ ، وَأَصْبَحُوا عَلَى خَطَرٍ . ٢٤ فَدَنَوْا مِنْهُ فَأَيَّقُوهُ وَقَالُوا : « يَا مُعَلِّمُ يَا مُعَلِّمُ ! (٣٠) لَقَدْ هَلَكْنَا » . فَاسْتَيْقَظَ وَزَجَرَ (٣١) الرِّيحَ وَالْمَوْجَ ، فَسَكَنَا وَعَادَ الْهُدُوءَ . ٢٥ فَقَالَ لَهُمْ : « أَيْنَ إِيمَانُكُمْ ؟ » فَخَافُوا

الحكمة . ولئن فعل ذلك في نص ٢٦/١٩ للوازي (راجع مر ٢٥/٤ ومتى ١٢/١٣ و ٢٩/٢٥) .

(٢٤) يضع متى ومرقس هذه الحادثة قبل الخطبة بالأمثال ، وينقلها لوقا ليجعل منها تطبيقًا لخطبته .

(٢٥) راجع متى ١٢/٤٦ .

(٢٦) خلافًا لما ورد في مر ٢١/٣ ، لا يقول لوقا إن أقرباء يسوع جاؤوا ليأخذوه .

(٢٧) راجع متى ٥٠/١٢ . يوضح لوقا ، في سياق الخطبة السابقة ، أنه يجب « سماع الكلمة » في الإيمان للعمل بها . (راجع الآية ١٥) . وسيعود إلى هذا المعنى في الكلام على أم يسوع (راجع ٢٨/١١) .

(٢٨) يريد يسوع الذهاب إلى بلد وثنى على شاطئ البحيرة المقابلة (عن هذا اللفظ ، راجع ١/٥) .

(٢٩) راجع مر ٣٧/٤ .

(٣٠) راجع ٥/٥ .

(٣١) راجع متى ٢٦/٨ .

(٣٢) يذكر لوقا « خوف » التلاميذ كما فعل مرقس في ٤١/٤ ، و« تعجبهم » كما فعل متى في ٢٧/٨ . وهو يشير إلى ردود الفعل هذه في خاتمة كثير من روايات المعجزات (راجع ١٢/١ ، و ٦٣/١) .

(٣٣) الترجمة اللفظية : « والماء » .

(٣٤) ورد هنا وفي الآية ٣٧ ، في كثير من المخطوطات : « الجدرين » أو « الجراسين » ، وهما ، على ما يبدو ، قراعتا متى ومرقس الأصلين . والمقصود على كل حال هو الناحية الوثنية التي على شاطئ البحيرة إلى الشرق . (٣٥) راجع الآيتين ٣٤ و ٣٩ . لا يمكن أن يكون في هذه الناحية إلا قرية بسيطة .

(٣٦) راجع ٢/٨ .

(٣٧) راجع مر ٢/٥ .

(٣٨) راجع ٤/٣٤ ومر ١/٢٤ .

٣٨ فَسَأَلَهُ الرَّجُلُ الَّذِي خَرَجَ مِنْهُ الشَّيَاطِينُ
أَنْ يَصْحَبَهُ ، فَصَرَفَهُ يَسُوعُ قَائِلًا : «إِرْجِعْ إِلَى
بَيْتِكَ وَحَدِّثْ بِكُلِّ مَا صَنَعَ اللَّهُ إِلَيْكَ» . فَمَضَى
يُنَادِي فِي الْمَدِينَةِ (٤٥) كُلُّهَا بِكُلِّ مَا صَنَعَ يَسُوعُ
إِلَيْهِ .

إبراء مزروفة وإحياء ابنة يائيرس

متى ٩/١٨-٢٦
مر ٥/٢١-٤٣

٤٠ وَلَمَّا رَجَعَ يَسُوعُ ، رَحَّبَ بِهِ الْجَمْعُ
لِأَنَّهُمْ كَانُوا كُلُّهُمْ يَنْتَظِرُونَهُ . ٤١ وَإِذَا بِرَجُلٍ
أَسْمُهُ يائيرس ، وَهُوَ رَئِيسُ الْمَجْمَعِ (٤٦) ، قَدْ
جَاءَ فَارْتَمَى عَلَى قَدَمَيْ يَسُوعَ ، وَسَأَلَهُ أَنْ يَأْتِيَ
بَيْتَهُ ٤٢ لِأَنَّ لَهُ ابْنَةً وَحِيدَةً (٤٧) فِي نَحْوِ الثَّانِيَةِ
عَشْرَةَ مِنْ عُمْرِهَا ، قَدْ أَشْرَفَتْ عَلَى الْمَوْتِ .
وَبَيْنَمَا هُوَ ذَاهِبٌ ، كَانَتْ الْجُمُوعُ تَرْحَمُهُ حَتَّى
تَكَادُ أَنْ تَخْنُقَهُ .

٤٣ وَكَانَتْ هُنَاكَ (٤٨) أَمْرًا مَزْرُوقَةً مُنْذُ اثْنَيْ
عَشْرَةَ سَنَةً ، وَكَانَتْ قَدْ أَنْفَقَتْ جَمِيعَ مَا عِنْدَهَا
عَلَى الْأَطْيَاءِ ، فَلَمْ يَسْتَطِعْ أَحَدٌ مِنْهُمْ أَنْ
يَشْفِيَهَا . ٤٤ فَذَنَّتْ مِنْ خَلْفِ (٤٩) وَلَمَسَتْ

وَيَسُوقُهُ الشَّيْطَانُ إِلَى الْبَرَارِيِّ (٣٩) . فَسَأَلَهُ
يَسُوعُ : «مَا أَسْمُكَ؟» (٤٠) قَالَ : «جَيْش» لِأَنَّ
كَثِيرًا مِنَ الشَّيَاطِينِ كَانُوا قَدْ دَخَلُوا فِيهِ .
٣١ فَسَأَلُوهُ أَلَّا يَأْمُرَهُمْ بِالذَّهَابِ إِلَى الْهَابِوَةِ (٤١) .
٣٢ وَكَانَ يَرَعَى هُنَاكَ فِي الْجَبَلِ قَطِيعٌ كَبِيرٌ
مِنَ الْخَنَازِيرِ ، (٤٢) فَسَأَلُوهُ أَنْ يَأْذَنَ لَهُمْ
بِالدُّخُولِ فِيهَا ، فَأْذِنَ لَهُمْ . ٣٣ فَخَرَجَ الشَّيَاطِينُ
مِنَ الرَّجُلِ وَدَخَلُوا فِي الْخَنَازِيرِ ، فَوَثَبَ الْقَطِيعُ
مِنَ الْجُرْفِ إِلَى الْبَحِيرَةِ فَغَرِقَ .

٣٤ فَلَمَّا رَأَى الرُّعَاةَ مَا جَرَى ، هَرَبُوا وَنَقَلُوا
الْخَبَرَ إِلَى الْمَدِينَةِ وَالْمَزَارِعِ . ٣٥ فَخَرَجَ النَّاسُ
لِيَبْرُوا مَا جَرَى . وَجَاؤُوا إِلَى يَسُوعَ ، فَوَجَدُوا
الرَّجُلَ الَّذِي خَرَجَ مِنْهُ الشَّيَاطِينُ جَالِسًا عِنْدَ
قَدَمَيْ يَسُوعَ (٤٣) ، لَا يَسَا ، صَحِيحَ الْعَقْلِ ،
فَخَافُوا . ٣٦ فَأَخْبَرَهُمُ الشُّهُودُ كَيْفَ نَجَا
الْمَسْمُوسُ (٤٤) . ٣٧ فَسَأَلَهُ أَهْلُ نَاحِيَةِ
الْجَرَجَسِيِّينَ كُلُّهُمْ أَنْ يَنْصَرِفَ عَنْهُمْ ، لِمَا
نَالَهُمْ مِنَ الْخَوْفِ الشَّدِيدِ . فَكَرِبَ السَّقِينَةُ
وَرَجَعَ مِنْ حَيْثُ أَتَى .

ولا شك أن لوقا يجمع هنا بين العيتين.

(٤٥) يقول لوقا «المدينة»، لا المَدُن العَشْر، كما فعل
مرقس في ٢٠/٥ . وفي كلتا الحالتين، يدور الكلام على
إعلان الخلاص للوثنيين، ولكنه أقل صراحة عند لوقا. ففي
نظره، لا يتبدى تبشير الوثنيين إلا بعد الفصح.

(٤٦) راجع مر ٥/٢٢+.

(٤٧) راجع ١٢/٧+.

(٤٨) أضفنا هاتين الكلمتين لتستقيم الجملة العربية.
عن تصرف هذه المرأة، راجع مر ٥/٢٨+.

(٤٩) المرأة نجسة من جراء مرضها، ونجاستها مُعدية
(اح ١٥/١٨-٢٧). يُحْرَمُ عليها الاختلاط بالجمهور،
ولا سيما الاقتراب من النبي. ومن هنا سلوكها الحذر.

(٣٩) «البرية» في العهد القديم، كما عند الشعوب
السامية، هي مقام الكائنات الشيطانية (اح ١٦/١٠ واش
٢١/١٣ و ١٢/٣٤ و ١٤ و طو ٣/٨ و يا ٤/٣٥). والإنجيل
يستخدم أحياناً هذا التصور (راجع لو ١/٤ و ٢٤/١١).

(٤٠) راجع مر ٩/٥+.

(٤١) الهاوية: القوة الكبيرة: كناية عن جهنم.

(٤٢) راجع مر ١١/٥+.

(٤٣) هذا موقف التلميذ عند لوقا. راجع ١٠/٣٩

ورسل ٣/٢٢.

(٤٤) يذكر لوقا في نهاية الآية لفظ «خلص» أو
«نجا»، وهو لفظ يدل في آن واحد على الشفاء ٩/٦
و ٤٨/٨ و ٥٠ و ١٧/١٩ و ١٨/٤٢ و ٢٣/٣٥ و ٣٧ و ٣٩
وعلى التجديد الروحي (٥٠/٧ و ٨/١٢ و ١٩/١٠).

لوقا ٨/٤٥-٧/٩

«يا صَبِيَّة، قومي ا (٥٥)» ^{٥٥} فَرَدَّتِ الرُّوحُ إِلَيْهَا ^(٥٦) وَقَامَتْ مِنْ وَقْتِهَا. فَأَمَرَ بِأَنْ تُطْعَمَ. ^{٥٦} فَدَهَشَ آبَاؤُهَا، فَأَوْصَاهُمَا أَلَّا يُخْبِرَا أَحَدًا مَرَّةً ٣٤/١ بِمَا جَرَى ^(٥٧).

متى ٥/١٠ و ٨

١٤/٩

مر ٧/١٣-٧/١٦

متى ٣/٨

٢٩/٨ و

وصايا يسوع للاثني عشر

٩ «وَدَعَا الْإِثْنَيْ عَشَرَ، فَأَوْلَاهُمْ قُدْرَةً وَسُلْطَانًا عَلَى جَمِيعِ الشَّيَاطِينِ، وَعَلَى الْأَمْرَاضِ لِشِفَاءِ النَّاسِ مِنْهَا ^(١). أَنْتُمْ أَرْسَلْتُمْ ^(٢) لِيُعْلِنُوا مَلَكُوتَ اللَّهِ وَيُبْرِثُوا الْمَرْضَى. وَقَالَ لَهُمْ: «لَا تَحْمِلُوا لِلطَّرِيقِ شَيْئًا، لَا عَصَا وَلَا مِزْوَدًا وَلَا خُبْزًا وَلَا مَالًا، وَلَا يَكُنْ لِأَحَدٍ مِنْكُمْ قَمِيصَان. وَأَيُّ بَيْتٍ دَخَلْتُمْ، فَأَقِيمُوا فِيهِ وَمِنْهُ أَرْحَلُوا. وَأَمَّا الَّذِينَ لَا يَقْبَلُونَكُمْ، فَأَخْرَجُوا مِنْ مَدِينَتِهِمْ، وَأَنْفُضُوا الْعَبَارَ عَنْ أَقْدَامِكُمْ شَهَادَةً عَلَيْهِمْ». فَامْضُوا وَسَارُوا فِي الْقُرَى، يُبَشِّرُونَ وَيَشْفَوْنَ الْمَرْضَى فِي كُلِّ مَكَانٍ.

لو ٧/١٠

رسل ٤٣/٩

١٥/١٦ و

رسل ١٥/١٣

متى ٢-١/١٤

مر ١٦-١٤/٦

رأي هيرودس في يسوع

٧ وَسَمِعَ أَمِيرُ الرَّبْعِ هِيرُودُسُ ^(٣) بِكُلِّ مَا

هَدَّبَ ^(٥٠) رِدَائِهِ، فَوَقَفَ نَزْفُ دَمِهَا مِنْ وَقْتِهِ.

^{٥٥} فَقَالَ يَسُوعُ: «مَنْ لَمَسَنِي؟» فَلَمَّا أَنْكَرُوا

كُلَّهُمْ، قَالَ بَطْرُسُ ^(٥١): «يَا مُعَلِّمَ، الْجُمُوعُ

تَزَحْمُكَ وَتُضَايِقُكَ أ!» ^{٥٦} فَقَالَ يَسُوعُ: «قَدْ

لَمَسَنِي أَحَدُهُمْ، لِأَنِّي شَعَرْتُ بِقُوَّةٍ خَرَجَتْ

مِنْهُ». ^{٥٧} فَلَمَّا رَأَتْ الْمَرْأَةُ أَنَّ أَمْرَهَا لَمْ يَخْفَ

عَلَيْهِ، جَاءَتْ رَاجِفَةً فَأَرْتَمَتْ عَلَى قَدَمَيْهِ،

وَدَكَرَتْ أَمَامَ الشَّعْبِ كُلِّهِ لِمَاذَا لَمَسَتْهُ وَكَيْفَ

بَرَّتْ مِنْ وَقْتِهَا. ^{٥٨} فَقَالَ لَهَا: «يَا ابْنَتِي،

إِيمَانُكَ خَلَّصَكَ، فَادْهَبِي بِسَلَامٍ» ^(٥٩).

^{٥٩} وَيَيْنَمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ، جَاءَ أَحَدٌ مِنْ عِنْدِ

رئيسِ الْمُجْتَمَعِ فَقَالَ: «إِنْتِكَ مَاتَتْ، فَلَا

تُرْعِجِ الْمُعَلِّمَ». ^{٥٠} فَسَمِعَ يَسُوعُ فَاجَابَهُ: «لَا

تَخَفْ، آمِنْ فَحَسْبُ تَخَلُّصِ ابْنَتِكَ». ^{٥١} وَلَمَّا

وَصَلَ إِلَى الْبَيْتِ، لَمْ يَدْعُ أَحَدًا يَدْخُلُ مَعَهُ إِلَّا

بَطْرُسُ وَيُوحَنَّا وَيَعْقُوبُ ^(٥٢) وَأَبَا الصَّبِيَّةِ وَأُمُّهَا.

^{٥٢} وَكَانَ جَمِيعُ النَّاسِ يَبْكُونَ وَيَتُوحَّشُونَ عَلَيْهَا.

فَقَالَ: «لَا تَبْكُوا، لَمْ تَمُتْ، إِنَّمَا هِيَ

نَائِمَةٌ» ^(٥٣). ^{٥٣} فَضَحِكُوا مِنْهُ، لِعِلْمِهِمْ بِأَنَّهَا

مَاتَتْ. ^{٥٤} أَمَّا هُوَ، فَاتَّخَذَ يَدَيْهَا، وَصَاحَ بِهَا:

(٥٠) راجع متى ٢٠/٩.

(٥١) بنفرد لوقا بذكر بطرس.

(٥٢) راجع متى ٢٢/٩، ولو ٥٠/٧.

(٥٣) سيكون هؤلاء «التلاميذ الثلاثة» شهود التجلي

(٢٨/٩). وسيدكرهم متى ٣٧/٢٦ ومر ٣٣/١٤ إلى جانب

يسوع في بستان الزيتون. فهم يشاركون على وجه خاص في

عمل المعلم وسره. وخلافًا لما ورد في مرقس، فلوقا يسمي

يوحنا قبل يعقوب، كما جاء في ٢٨/٩ ورسل ١٣/١. وهذا

ما يلائم المكانة الخاصة التي يوليها ليوحنا في أعمال الرسل.

(٥٤) الصبيبة ماتت ولا شك (الآية ٥٣)، لكن موتها

في نظر يسوع غير نهائي. فإله يستطيع أن «يوقظ» الأموات.

جاعلاً من الموت مجرد «نوم» (يو ١١/١١) وراجع رسل

٦٠/٧ و ٣٦/١٣ و ١ و تس ١٣/٤-١٥ و ١ قور

١٥/١٨-٢٠).

(٥٥) راجع ١٤/٧.

(٥٦) راجع معجزة ايليا في ١ مل ٢١/١٧-٢٢.

(٥٧) راجع مر ٤٣/٥. لقد غير لوقا صيغة خاتمة

مرقس للحصول على خاتمة أنخم.

(١) راجع متى ١/١٠.

(٢) راجع ١٣/٦، وتحقق هذا الأمر في رسل

٥١/١٣.

(٣) راجع لو ١/٣.

والمزارع المجاورة، فبيبتوا فيها^(١١) ويجدوا لهم طعاماً، لأننا هنا في مكانٍ فقير». ^{١٣} فقال لهم: «أعطوهم أنتم ما يأكلون». فقالوا: «لا يزيد ما عندنا على خمسة أرغفةٍ وسمكتين، إلا إذا مضينا نحن فاشترينا لجميع هذا الشعب طعاماً». ^{١٤} وكانوا نحو خمسة آلاف رجل. فقال لتلاميذه: «أعدوهم فئتة فئتة، في كل واحدةٍ منها نحو الخمسين»^(١١). ^{١٥} ففعلوا فأعدوهم جميعاً. ^{١٦} فأخذ الأرغفة الخمسة والسمكتين، ورفع عينيه نحو السماء، ثم باركها^(١٢) وكسرها وجعل يناولها تلاميذه ليقدّموها للجمع. ^{١٧} فأكلوا كلهم حتى شبعوا، ورفع ما فضل عنهم: اثنتا عشرة فئتة من الكسر^(١٣).

متى ١٣/١٦
مر ٣٠-٢٧/٨

بطرس يشهد بأن يسوع هو المسيح^(١٤)

^{١٨} واتفق أنه كان يصلي^(١٥) في عزلة^(١٦)

البيد. والحركات التي يقوم بها تذكّر بالألفاظ نفسها التي تذكّر بها حركاته في العشاء الأخير. إلا أن لوقا يتكلم هنا على «تبريك» الأرزفة وفي ١٩/٢٢ على الشكر.

(١٣) راجع متى ١٤/٢٠.

(١٤) بعد أن انفرد يسوع بتلاميذه، دعاهم إلى أن يعلنوا موقفهم من رسالته. فشهد بطرس أنه مشيخ باسمهم جميعاً. فتحاشى يسوع على الفور ما هناك من التباس في المشيحية الدنيوية، مُنبأ بموته الوشيك. ورد هذا الحدث الحاسم في إنجيل لوقا، كما في إنجيل يوحنا، بعد تكثير الأرزفة. أمّا متى ٢٢/١٤ - ١٢/١٦ ومر ٤٥/٦ - ٢٦/٨، فإنها يجملان بين الحداث رحلة طويلة إلى أرض الوثنيين. (١٥) راجع ٢١/٣.

(١٦) ورد في متى ١٣/١٦ ومر ٢٧/٨ أن المشهد وقع في ناحية قيصرية فيلبس. أمّا يوحنا فإنه يجعله في كفرناحوم. ويقتصر لوقا على الإشارة إلى انفرد يسوع بتلاميذه.

لوقا ٩/١ كان يجري، فحاز في الأمر^(٤)، لأن بعض الناس كانوا يقولون: «إن يوحنا قام من بين الأموات»، وبعضهم: «إن إبلياً ظهر»^(٥)، وغيرهم: «إن نبياً من الأنبياء الأولين قام». ^٩ على أن هيرودس قال: «أمّا يوحنا فقد قطع رأسه. فمن هذا الذي أسمع عنه مثل هذه الأمور؟» وكان يحاول أن يراه^(٦).

متى ٢١-١٣/١٤ رجوع الرسل ومعجزة الخبز والسمك

مر ٤٤-٣٠/٦
يو ١٣-١٦

^{١٠} ولما رجع الرسل^(٧) أخبروا يسوع بكل ما عملوا، فمضى بهم وأعتزل وإياهم عند مدينة يُقال لها بيت صيدا^(٨)، ^{١١} لكن الجمع علموا بالأمر فتبعوه، فاستقبلهم وكلمهم على ملكوت الله، وأبرأ الذين يحتاجون إلى الشفاء^(٩). ^{١٢} وأخذ النهار يميل، فدنا إليه الإثنا عشر وقالوا له: «اصرف الجمع ليذهبوا إلى القرى

(٤) في متى ٢/١٤ ومر ١٦/٦، يعتقد هيرودس بأن يوحنا المعمدان قد قام من بين الأموات في شخص يسوع. (٥) كما أنبا به ملا ٢٣/٣ (راجع متى ١٠/١٧ ومر ١١/٩).

(٦) يمهّد لوقا هنا لـ ٨/٢٣.

(٧) راجع مر ٣٥/٦.

(٨) يحدّد لوقا موقع الحدث بالقرب من هذه المدينة، في حين ان التلاميذ، في مر ٤٥/٦، يتوجّهون نحوها بعد معجزة تكثير الأرزفة.

(٩) «يعلم» يسوع كما في مر ٣٤/٦، و«يبرأ» كما في متى ١٤/١٤ و ٣٠/١٥.

(١٠) لا يُذكر هنا الاهتمام بالمسيب لا عند متى ولا عند مرقس، وهو لا يوافق ما يُعرف عن العادات الفلسطينية، فلا شك أن لوقا هو الذي أتى به لكونه يونانياً. (١١) راجع مر ٤٠/٦.

(١٢) يفتح يسوع تناول الطعام بالبركة، على طريقة

لوقا ١٩/٩-٢٧

ما يُطلب من أتباع يسوع (٢١)
متى ٢٧-٢٤/١٦
مر ٣٨-٣٤/٨
متى ٣٨/١٠
لو ٢٧/١٤
يو ٢٦/١٢

٢٣ وقالَ لِلنَّاسِ أَجْمَعِينَ (٢٢) : « مَنْ أَرَادَ أَنْ
يَتَّبِعَنِي ، فَلْيَرْهَدْ فِي نَفْسِهِ وَيَحْمِلْ صَلِيبَهُ (٢٣)
كُلَّ يَوْمٍ (٢٤) وَيَتَّبِعَنِي . لِأَنَّ الَّذِي يُرِيدُ أَنْ
يُخَلِّصَ حَيَاتَهُ (٢٥) يَفْقِدُهَا . وَأَمَّا الَّذِي يَفْقِدُ
حَيَاتَهُ فِي سَبِيلِي فَإِنَّهُ يُخَلِّصُهَا . (٢٥) فَمَاذَا يَنْفَعُ
الإنسانَ لو رَبيحَ العالَمَ كُلَّهُ ، وَفَقَدَ نَفْسَهُ أَوْ
خَسِرَهَا؟ (٢٦) لِأَنَّ مَنْ يَسْتَحْيِي لِي وَبِكَلَامِي
يَسْتَحْيِي بِي أَبْنُ الإنسانِ ، متى جاءَ في
مَجدِهِ (٢٧) وَمَجدِ الآبِ وَالْمَلَائِكَةِ الأَطْهَارِ .
٢٧ وَبِحَقِّ أَقولُ لَكُمْ : فِي جُمْلَةِ الحَاضِرِينَ هَهُنَا
مَنْ لا يَدُوقُونَ المَوْتَ حَتَّى يُشَاهِدُوا مَلَكُوتَ
اللهِ (٢٨) .

متى ٣٩/١٠
لو ٣٣/١٧
يو ٢٥/١٢
متى ٣٣/١٠
لو ٩/١٢

متى ٢٨/١٦
مر ٣٤/٨

والتلاميذُ مَعَهُ فَسألَهُم : « مَنْ أَنَا فِي قولِ
الجُمُوعِ ؟ » ١٩ فَأجابوا : « يوحنا المعمدان » .
٨/٩ لو وَيَعْضُهُم يَقولُ : « إيليا » . وَيَعْضُهُم : « نبيُّ من
الأولَينَ قامَ » . ٢٠ فقالَ لَهُم : « وَمَنْ أَنَا فِي
قولِكُمْ أَنْتُمْ ؟ » فَأجابَ بطرسُ : « مَسِيحُ
اللهِ » (١٧) . ٢١ فَنهاهم بِشِدَّةٍ أَنْ يُخَيِّرُوا أَحَدًا
بِذَلِكَ .

متى ٢١/١٦
مر ٣١/٨

يسوع ينبئُ أولَ مرةَ بِالآمَةِ وموته وقيامته

٢٢ وقالَ (١٨) : « يَجِبُ عَلَيَّ أبْنُ الإنسانِ أَنْ
يُعَانِيَ آلامًا شَدِيدَةً ، وَأَنْ يَرُدَّهُ الشُّيُوخَ وَعُظَمَاءَ
الكَهَنَةِ وَالكَتَبَةَ (١٩) ، وَأَنْ يُقْتَلَ وَيَقومَ فِي اليَوْمِ
الثَّالِثِ (٢٠) .

(٢٢) بهذا التمهيد، يشير لوقا إلى أن هذه الأقوال لا
تناول الاثني عشر وحدهم، بل جميع تلاميذ يسوع أيضًا
(راجع مر ٣٤/٨) .
(٢٣) راجع مر ٣٤/٨ + .
(٢٤) تدلّ هاتان الكلمتان اللتان يوردهما لوقا هنا
(راجع ٣/١١) على أن المقصود هو شريعة دائمة لحياة
المسيحي: فلا بدّ من الرهد بالنفس «كلّ يوم»، كما فعل
المعلم حين «حمل صليبه» .
(٢٥) راجع ١٩/١٢ + .
(٢٦) توافق عبارة «خسر نفسه» تلك العبارة التي
تُترجم في متى ومرقس بـ «أعطى الإنسان بدلًا لنفسه» . قد
يكون أن هذا اللفظ بدأ ضعيفًا للوقا فأضاف «فقد نفسه» .
(٢٧) في متى ٢٧/١٦ ومر ٣٨/٨، يدور الكلام على
مجد الله فقط . بلحق به لوقا مجد الابن الشخصي الذي
سيظهره يسوع في تجلّيه (٣٢/٩) ، إتياء بمجده الفصحى
(٢٦/٢٤) .
(٢٨) لا شك أن «مشاهدة ملكوت الله» هي - في
نظر لوقا ، الاعتراف بروبية يسوع القائم من بين الأموات
(٢٢/٢٢ و ٦٩/٢٢) ورسل (٣٦/٢) ، التي سيكون التجلي إتياء بها .
راجع مر ١/٩ .

(١٧) سيذكر لوقا هذا القلب مرّة أخرى في ٣٥/٢٣ .
وكان قد روى أن يسوع أعلن مسيحًا على لسان الملائكة
(٣٢/١-٣٣-١١/٢) وسمعان (٢٦/٢ و ٣٠) والشياطين
(٤١/٤) . لكن بطرس هو التلميذ الذي أطلق على يسوع
هذا القلب (عن ترجمة «المسيح» ، راجع ١٥/٣) .
(١٨) يربط لوقا ربطًا وثيقًا بين السكوت الذي يفرضه
على تلاميذه في شأن مسيحيتهم والإنباء بموته الوشيك . ولن
يعان الاثنا عشر جهازًا مسيحية يسوع إلا بعد قيامته من
بين الأموات (رسل ٣٦/٢) .
(١٩) هذه الفئات الثلاث من الأشخاص هي الرتب
الثلاث التي تولّف مجلس اليهود .
(٢٠) راجع متى ٢١/١٦ + . لا يروي لوقا تدخل
بطرس ليصرف يسوع عن الموت (متى ٢٢/١٦-٢٣ ومر
٣٣-٣٢/٨) ، بل ميشدّد في ٤٥/٩ و ٣٤/١٨ على عدم
إدراك التلاميذ لمعنى ذلك الإنباء .
(٢١) ان مختلف أقوال يسوع هذه ، التي نجدتها في
أماكن أخرى من الأناجيل (متى ٣٨-٣٩/١٠ و ٣٣ ولو
٢٧/١٤ و ٣٣/١٧ و ٩/١٢) ، جُمعت هنا في تقليد قديم
تُطبّق على التلاميذ عبرة موت معلّمهم (راجع يو
٢٦-٢٥/١٢) .

متى ١٧/٩-١
مر ٩/٢-٩
لو ٨/٥٩
يو ٤/٢٤

حَسَنٌ أَنْ نَكُونَ هُنَا (٣٧) . فَلَوْ نَصَبْنَا ثَلَاثَ
خَيْمٍ (٣٨) ، وَاحِدَةً لَكَ وَوَاحِدَةً لِمُوسَى وَوَاحِدَةً
لِإِبِلْيَا ! « وَلَمْ يَكُنْ يَدْرِي مَا يَقُولُ . ^{٣٤} وَبَيْنَمَا هُوَ
يَتَكَلَّمُ ، ظَهَرَ غَمَامٌ ظَلَّلَهُمْ (٣٩) ، فَلَمَّا دَخَلُوا فِي
الْغَمَامِ خَافَ التَّلَامِيذُ . ^{٣٥} وَأَنْطَلَقَ صَوْتُ مِنْ بَر ٢٤١
الْغَمَامِ يَقُولُ :

« هَذَا هُوَ آيِنِي الَّذِي أَخْتَرْتَهُ (٤٠) »

فَلَهُ أَسْمَعُوا (٤١) .

^{٣٦} وَبَيْنَمَا الصَّوْتُ يَنْطَلِقُ ، بَقِيَ يَسُوعُ
وَاحِدَهُ ، فَأَلْتَرَمَوْا الصَّمْتَ وَلَمْ يُخْبِرُوا أَحَدًا فِي ل ٢١/٩
تِلْكَ الْأَيَّامِ (٤٢) بِشَيْءٍ مِمَّا رَأَوْا (٤٣) .

^{٢٨} وَبَعْدَ هَذَا الْكَلَامِ بِنَحْوِ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ،
مَضَى يَبُطْرُسَ وَيُوحَنَّا وَيَعْقُوبَ وَصَعِدَ
الْجَبَلَ (٣٠) لِيُصَلِّيَ (٣١) . ^{٢٩} وَبَيْنَمَا هُوَ يُصَلِّيُ ،
تَبَدَّلَ مَنظَرُ وَجْهِهِ (٣٢) ، وَصَارَتْ ثِيَابُهُ بِيضًا
تَبَدُّلاً كَالْبَرْقِ . ^{٣٠} وَإِذَا رَجُلَانِ يُكَلِّمَانِهِ ، وَهُمَا
مُوسَى وَإِبِلْيَا (٣٣) ، ^{٣١} قَدْ تَرَايَا فِي الْمَجْدِ (٣٤) ،
وَإِذَا يَتَكَلَّمَانِ عَلَى رَحِيلِهِ (٣٥) الَّذِي سَمِعْتُمْ فِي
أُورُشَلِيمَ . ^{٣٢} وَكَانَ بَطْرُسُ وَاللَّذَانِ مَعَهُ قَدْ أَنْقَلَهُمُ
النَّعَاسُ . وَلَكِنَّهُمْ أَسْتَبَقُوا فَعَانَبُوا مَجْدَهُ
وَالرَّجُلَيْنِ الْقَائِمِينَ مَعَهُ (٣٦) ، ^{٣٣} حَتَّى إِذَا هَمَّا
بِالْإِنْصِرَافِ عَنْهُ قَالَ بَطْرُسُ لِيَسُوعَ : « يَا مُعَلِّمَ ،

(٢٩) راجع متى ١٧/١ + . سيثذد لوقا على حديث
يسوع إلى موسى وإيليا اللذين كانا صورة سابقة له في العهد
القديم : فيها يتكلمان على الحدث الفصحي الذي سيتم في
أورشليم . ينبيئ بهذا الحدث «بمجد» يسوع الذي ينفرد لوقا
بذكره في الآية ٣٢ (راجع ٢٦/٢٤) .

(٣٠) راجع متى ١٧/١ + .

(٣١) راجع ٢١/٣ + .

(٣٢) يتجنب لوقا استعمال كلمة «نحو» (المترجمة
بـ «تجلى») (متى ٢/١٧ ومر ٢/٩) التي لها مضمون وثني عند
قراءته . وهو سيتكلم بالأحرى على «بمجد» يسوع (الآية ٣٢) .
(٣٣) راجع متى ٣/١٧ + .

(٣٤) يتمتع «موسى» و«إيليا» بالمجد ، لأنها أشركا في
عمل الله (خر ٢٩/٣٤-٣٥ و٢ قور ٣/٧-١١) وعادا إليه
بطريقة غامضة (تث ٥/٣٤-٦ و٢ مل ١١/٢-١٢) .
سيوهب «المجد» لجميع الذين سيقبلون في العالم الآتي (١ تس
١٢/٢ و٢ تس ١٤/٢ و١ قور ٧/٢ و٤٣/١٥ و٢ قور
١٨/٣ و١٧/٤ و١ قور ٢/٣ وروم ٢/٥ و١٨/٨ و٢١ وقول
٢٧/١ و٤/٣) . أما يسوع فإنه يتمتع بهذا المجد في هذه
الأرض قبل قيامته (الآية ٣٢ وراجع ٩/٢ +) .

(٣٥) الترجمة اللفظية : «خروجه» . على يسوع ان
يحقق «الخروج» الجديد بموته وقيامته وصعوده ، وهي تمكن
المؤمنين من الاقتراب من الله معه . سيتم هذا السر في

أورشليم ، مركز تاريخ الخلاص .

(٣٦) أو «ولكنهم كانوا مستيقظين فعابونا...» .

(٣٧) العبارة ملتبسة : فهل الأمر «حسن» لبطرس في
فرحه الحاضر ، أم للأشخاص الغامضين اللذين يريد بطرس
أن يقدم لهم مساعدة ؟ على كل حال ، يسيء بطرس فهم
الموقف ويحلم بتلميذه .

(٣٨) راجع متى ٤/١٧ + .

(٣٩) تدل هذه الكلمة ، كما ورد في لو ٣٥/١ ، على
جميئة لله كما تراهي مرارًا للشعب الذي خرج من مصر (خر
٢٥/٤٠ وعد ١٨/٩ و٢٢ و٣٤/١٠) .

(٤٠) سبطلق أيضًا لوقا على يسوع هذا اللقب الذي
يرجح أنه مأخوذ من اش ٧/٤٩ والوارد في المؤلفات الرويوية
اليهودية .

(٤١) راجع متى ٥/١٧ + .

(٤٢) يميز لوقا ، بحسب عادته ، تمييزًا واضحًا بين زمن
رسالة يسوع في الأرض والزمن التابع للفصح حيث سيعلم
الرسول سره .

(٤٣) لا يذكر لوقا حديث التلاميذ مع يسوع في
المطابقة بين يوحنا المعمدان وإيليا (متى ١٧/٩-١٣ ومر
٩/١٣) . فإن إيليا ، في نظره ، هو بالأحرى مثال يسوع
(راجع ١٧/١ +) .

لوقا ٣٧/٩-٥٠

سَيْسَلَمُ إِلَى أَيْدِي النَّاسِ» (٤٩). «فَلَمْ يَفْهَمُوا هَذَا الْكَلَامَ وَكَانَ مُغْلَقًا عَلَيْهِمْ ، فَمَا أَدْرَكُوا مَعْنَاهُ وَخَافُوا أَنْ يَسْأَلُوهُ عَنْ ذَلِكَ الْأَمْرِ .

طرد الشياطين عن صبي مصاب بالصرع

متى ١٧/١٤-١٨
مر ٩/١٤-٢٦

٣٧ وفي الغد نزلوا من الجبل ، فتلقاه جمعٌ كثير . ٣٨ وإذا رجلٌ من الجمع قد صاح : «يا معلّم ، أسألك أن تنظرَ إليّ ابني فإنه وحيدٌ» (٤٤) ، ٣٩ يحضره روحٌ فيصرخُ بعته ، ويخبطه حتى يُزيد ، ولا يفارقه إلا بعد أن يُرضضه . ٤٠ وقد سألتُ تلاميذك أن يطردوه فلم يستطيعوا . ٤١ فأجاب يسوع : «أيها الجيل الكافرُ الفاسدُ ، حتّامَ أبقي معكم (٤٥) وأحتملكم ؟ عليّ يا ابنك» ٤٢ وبينما هو يدنو منه صرعه الشيطانُ وخبطه ، فانتهر يسوعُ الروحَ النجس ، وأبرأ الصبيّ وردّه إلى أبيه (٤٦) . ٤٣ فدهشوا جميعاً من عظمة الله (٤٧) .

من الأكبر؟

متى ١٨/١-٥
مر ٩/٣٢-٣٦
لو ٢٢/٢٤

٤٦ وجرى بينهم جدالٌ (٥٠) فيمن تراه الأكبر فيهم . ٤٧ فعلم يسوع ما يُساور قلوبهم (٥١) ، فأخذ بيدَ طفلٍ وأقامه بجانبه ، ٤٨ ثم قال لهم : «من قبل هذا الطفلِ إكراماً لاسمي (٥٢) ، فقد قبلني أنا ، ومن قبلني قبل الذي أرسلني . فمن كان الأصغرَ فيكم جميعاً فذلك هو الكبير» .

متى ١٠/٤٠
لو ١٦/١٠
يو ١٣/٢٠
لو ٢٢/٢٦
١١/١٤

اسم يسوع

يسوع ينبيء مرة ثانية بموته

متى ١٧/٢٢
مر ٩/٣٠-٣٢

٤٩ فتكلّم بوحناً قال : «يا معلّم ، رأينا رجلاً يطردُ الشياطينَ باسمِكَ (٥٣) فأردنا أن نمنعه ، لأنّه لا يتبعك معنا» . ٥٠ فقال له يسوع : «لا تمنعوه ، فمن لم يكنْ عليكم كان معكم» .

وبينما هم بأجمعهم معجبون بكلِّ ما كان يصنع ، قال لتلاميذه : «اجعلوا أنتم هذا الكلامَ في مسامعكم (٤٨) : إن ابنَ الإنسانِ

عدم فهم التلاميذ (الآية ٤٥) يشير إلى آلام المسيح .

(٥٠) أو «وتنظرُ بهم سؤال» .

(٥١) الترجمة اللفظية : «مباحثة قلوبهم» . (راجع

٦/٨+)

(٥٢) راجع متى ٣/١٨+ .

(٥٣) سيذكر لوقا في رسل ١٦/١٨ و ١٣/١٩ كيف

ان بولس «طرد الشياطين باسم يسوع» .

(٤٤) راجع ٧/١٢+ .

(٤٥) راجع متى ١٧/١٧+ .

(٤٦) راجع ٧/١٥+ .

(٤٧) يختم لوقا كلامه كما تختم روايات المعجزات

(راجع ١/٦٣+)

(٤٨) هناك من يترجم : «إذن ابن الإنسان...» .

(٤٩) خلافاً لما يفعل متى ومرقس ، لا يذكر لوقا هنا

إنباء عن قيامة يسوع . ومن الراجح أنه أراد الإشارة إلى أن

الصعود إلى اورشليم

متى ١١/٩ يسوع يمرّ بالسامرة (٥٤) مر ١١٠

التفرغ للحياة الرسولية (٦٢)

متى ١٨/٨-٢٢

٥٧ «وَيَيْنَمَا هُمْ سائرون، قَالَ لَهُ رَجُلٌ فِي الطَّرِيقِ: «اتَّبِعْكَ حَيْثُ تَمْضِي». ٥٨ فَقَالَ لَهُ يسوع: «إِنَّ لِلثَّعَالِبِ أُوجِرَةَ وَلطُيُورِ السَّمَاءِ أُوكَارًا، وَأَمَّا ابْنُ الْإِنْسَانِ فَلَيْسَ لَهُ مَا يَضَعُ عَلَيْهِ رَأْسَهُ» (٦٣). ٥٩ وَقَالَ لِآخَرَ: «اتَّبِعْنِي!» (٦٤) فقال: «إِنِّي لِي أَنْ أَمْضِيَ أَوْلًا قَادِفِينَ أَبِي». لو ٢٦/١٤-٣٣

٦٠ فَقَالَ لَهُ: «دَعِ الْمَوْتَى يَدْفِنُونَ مَوْتَاهُمْ». ٦١ وَقَالَ لَهُ آخَرَ (٦١): «اتَّبِعْكَ يَا رَبِّ، وَلَكِنْ أَتَذُنُّ لِي ١ مل ١٩/١٩-٢١

٥١ «وَلَمَّا حَانَتْ أَيَّامُ ارْتِفَاعِهِ (٥٥)، عَزَمَ عَلَى الْإِتِّجَاهِ (٥٦) إِلَى أُورُشَلِيمَ (٥٧). ٥٢ فَأَرْسَلَ رُسُلًا يَتَقَدَّمُونَهُ (٥٨)، فَذَهَبُوا فَدَخَلُوا قَرْيَةً لِلْسَامِرِيِّينَ لِيُعِدُّوا الْعِدَّةَ لِقُدُومِهِ (٥٩) فَلَمْ يَقْبَلُوهُ لِأَنَّهُ كَانَ مُتَّجِهًا إِلَى أُورُشَلِيمَ (٦٠). ٥٤ فَلَمَّا رَأَى ذَلِكَ تَلْمِيذَاهُ يَعْقُوبُ وَيُوْحَنَّا قَالَا: «يَا رَبِّ، أَتُرِيدُ أَنْ نَأْمُرَ النَّارَ فَتَنْتَرِلَ مِنَ السَّمَاءِ وَتَأْكُلَهُمْ؟» (٦١) ٥٥ فَالْتَمَسَتْ يسوعُ وَأَنْتَهَرَهُمَا. ٥٦ فَمَضَوْا إِلَى قَرْيَةٍ أُخْرَى.

(٥٤) يفتتح لوقا هنا الجزء الطويل الذي يُعيدنا عن صعود يسوع إلى اورشليم (٥١/٩ - ٢٨/١٩). يُهمل ترتيب متى ومرقس ولا يعود إليه إلا في ١٥/١٨ (متى ١٣/١٩ ومر ١٣/١٠). ويورد في هذا الجزء عناصر كثيرة ينفرد بها، وغيرها كثيرة يشترك فيها مع متى، وغيرها قليلة تجدها في مرقس. نسود هذا القسم فكرة الفصح الذي سيتم في اورشليم واهتمام يسوع بإعداد تلاميذه لرسالتهم.

(٥٥) قد تهدف هذه الكلمة إلى موت يسوع وصعوده (عن «خروجه»، راجع ٣١/٩+). (٥٦) الترجمة اللفظية: «قسى وجهه للاتجاه...» (راجع اش ٧/٥٠).

(٦١) هو العقاب الذي أنزله إيليا بخصوصه (٢ مل ١٠/١-١٢). كما تذكره هنا بعض المخطوطات. (٦٢) ورد الحواران الأولان في إنجيل متى أيضًا. أما الثالث فينفرد به لوقا ويضفي على الحوارات الثلاثة معنى خاصًا، إذ إنه يرويها في إطار رحيل يسوع، قُبيل إيفاد التلاميذ الاثني عشر والسبعين إلى الرسالة.

(٥٧) يدلُّ ما في هذه الآية من طعنة فضحة على أهمية رحيل يسوع إلى المدينة التي سيتم فيها سرّ الفصح. (٥٨) الترجمة اللفظية: «أمام وجهه». هذه العبارة، التي تشير إلى ما في الآية السابقة من تلميح إلى أشعيا (الحاشية ٥٦)، مستكرَّر أيضًا في الآية ٥٣ وفي ١/١٠. وهذه اللغة الكتابية تشير إلى ما في رحيل يسوع من معنى قدسي. (٥٩) الترجمة اللفظية: «يُعِدُّوا له». كان اليهود يتجنَّبون الاتصاف «بِالسَامِرِيِّينَ»، وكانوا يكرهونهم بسبب فساد أصلهم واختلاف أفكارهم الدينية (سي ٢٥/٥٠-٢٦ و٩/٤). أما يسوع فإنه يتخلى عن تلك المنازعات (راجع

(٦٣) خلافاً لما فعل متى ومرقس، فإن لوقا لا يرينا يسوع أبداً في بيت بخصه أو يخص فريقه (راجع ٢٩/٥+).

(٦٤) في إنجيل متى (٢١/٨-٢٢)، التلميذ هو الذي يرغب في اتباع يسوع. أمَّا في إنجيل لوقا، فإن يسوع هو الذي يبادر إلى دعوته، كما ورد في مر ١/١٧، ويرسله لإعلان ملكوت الله.

(٦٥) راجع متى ٢٢/٨+.

(٦٦) ينفرد لوقا بهاتين الآيتين، وهما تشيران إلى دعوة إيليا لأليشع (١ مل ١٩/١٩-٢١). لكن يسوع يتعلَّب

أرسلكم كالحُمَلانِ بَيْنَ الدُّنَابِ. ^٤ لا تَحْمِلُوا مَتَى ١٠/١٠
 كَيْسَ ذَرَاهِمٍ وَلَا مِزْوَدًا وَلَا حِذَاءً وَلَا تُسَلِّمُوا فِي مَتَى ١٠-٩/١٥
 الطَّرِيقِ عَلَى أَحَدٍ ^(٥). ^٥ وَأَيَّ بَيْتٍ ^(٦) دَخَلْتُمْ ،
 فَقُولُوا أَوَّلًا: السَّلَامُ عَلَى هَذَا الْبَيْتِ ^(٧). ^٦ فَإِنْ مَرَّ ١١-٨/١١
 كَانَ فِيهِ ابْنُ سَلَامٍ ^(٨) ، فَسَلَامُكُمْ يَجِلُّ بِهِ ،
 وَالْأَعَادَ الْيَكْمُ. ^٧ وَأَقِيمُوا فِي ذَلِكَ الْبَيْتِ
 تَأْكُلُونَ وَتَشْرَبُونَ مِمَّا عِنْدَهُمْ ، لِأَنَّ الْعَامِلَ
 يَسْتَحِقُّ أَجْرَتَهُ ^(٩) ، وَلَا تَسْتَقْبَلُوا مِنْ بَيْتٍ إِلَى
 بَيْتٍ ^(١٠). ^٨ وَأَيَّ مَدِينَةٍ دَخَلْتُمْ وَقَبِلْكُمْ ، فَكُلُّوا
 مِمَّا يُقَدِّمُ لَكُمْ. ^٩ وَأَشْفُوا الْمَرْضَى فِيهَا وَقُولُوا
 لِلنَّاسِ: قَدْ اقْتَرَبَ مِنْكُمْ مَلَكُوتُ اللَّهِ ^(١١).

أَوَّلًا أَنْ أُودِعَ أَهْلَ بَيْتِي». ^{٦٢} فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ:
 «مَا مِنْ أَحَدٍ يَضَعُ يَدَهُ عَلَى الْمِحْرَاطِ ، ثُمَّ
 يَلْتَفِتُ إِلَى الْوَرَاءِ ، يَصْلِحُ لِمَلَكُوتِ اللَّهِ» ^(١٧).

يسوع يرسل الاثني والسبعين

لو ١٠-١٩ ١٠ • أَوْ بَعْدَ ذَلِكَ ، أَقَامَ الرَّبُّ اثْنَيْ
 وَسَبْعِينَ ^(١) تَلْمِيزًا آخَرِينَ ، وَأَرْسَلَهُمْ اثْنَيْ اثْنِينَ
 يَتَقَدَّمُونَهُ ^(٢) إِلَى كُلِّ مَدِينَةٍ أَوْ مَكَانٍ أَوْشَكَ هُوَ
 أَنْ يَذْهَبَ إِلَيْهِ ^(٣). ^٢ وَقَالَ لَهُمْ: «الْحَصَادُ كَثِيرٌ
 وَلَكِنَّ الْعَمَلَةَ قَلِيلُونَ ، فَاسْأَلُوا رَبَّ الْحَصَادِ أَنْ
 يُرْسِلَ عَمَلَةً إِلَى حَصَادِهِ ^(٤). ^٣ اذْهَبُوا ! فَهَاءَئِذَا

١٥/٤١ وار ٣٣/٥١ والنذرية (عا ٩/٩ واش ١١/٣٣
 و١٦/٤١ وار ٢٤/١٣ و٢/٥١): وكان ذلك في نظريهم
 عمل الله المثالي. ولقد جعل منه يوحنا المعمدان عمل الأقوي
 (١٧-١٦/٣). ويشرك يسوع هنا تلاميذه، بالصلاة
 والتبشير، في ذلك العمل الأخير، وهو الآن حاضر في
 رسالته (راجع متى ٣٧/٩+).
 (٥) «السلامات» لا نهاية لها، والحال أن تبليغ البشارة
 حاجة ماسة (راجع ٢ مل ٢٩/٤).
 (٦) خلافاً لما فعل متى ١١/١٠-١٤، يميز لوقا بين
 سلوك المرسلين «في بيت» (الآيات ٥-٧) وسلوكهم «في
 مدينة» (الآيات ٨-١١).
 (٧) يذكر لوقا، لا متى، السلام المألوف في العهد
 القديم (١ صم ٦/٢٥...) وهو تعني الازدهار والمعافاة
 والمناء والبركة. والمقصود هنا هو «سلام» مشيحي تأتي به
 البشارة (راجع ١/٧٩+)، وهو قتال للذي يتلقاه (ومن هنا
 الآية ٦).
 (٨) أي الذي يتقبل سلام الله ويتنمي إلى ملكه.
 (٩) سيجعل بولس هذه القاعدة قانوناً للرسالة، مع
 أنه تخلى عن الاستفادة منها لنفسه (١ قور ٩/١٤-١٨ و٢
 قور ١١-٧/١١ و١ طيم ١٨/٥). راجع متى ١٠/١٠+.
 (١٠) يريد يسوع، ولا شك، ألا يهتم رسله بالبحث عن
 ضيافة مريحة وأن يتفرغوا للرسالة تفرغاً تاماً.
 (١١) للمرة الأولى يذكر لوقا «اقتراب» ملكوت الله.
 راجع متى ٢/٣+.

أكثر من إيليا، إذ إن إيليا كان يدع تلميذه يودع ذويه.
 (٦٧) للدخول إلى الملكوت أو لإعلانه كما الأمر هو في
 الآية ٦٠ (راجع ٤٣/٤+).
 (١) في كثير من المخطوطات، «سبعين» (وفي الآية
 ١٧ أيضاً). لا شك أن القرائن تدلّان على عدد الأمم
 الوثنية، كما يجده الدين اليهودي في تلك ١٠، بحسب النص
 العبري (٧٠) أو النص اليوناني (٧٢). وينبع لوقا النص
 الأخير، عالماً بأن الرسالة إلى الوثنيين لن تبدأ إلا بعد الفصح
 والعنصرة (٤٧/٢٤ ورسول ٨/١). لكنه يريد هنا أن يرسم
 صورة مسبقة رمزية لتلك الرسالة.
 (٢) الترجمة اللفظية: «أمام وجهه». راجع
 ٥٢/٩+.

(٣) يفرد لوقا برواية هذه الرسالة، ولكنه ربما أخذ
 هذا الخبر من تقليد موثوق به. والأقوال التي يرويها هنا على
 لسان يسوع هي أكثر توسعاً من الأقوال الواردة في المخطبة إلى
 الاثني عشر في لو ٢/٩-٥، ويرد معظمها في إنجيل متى في
 المخطبة إلى الاثني عشر (٣٧/٩-٣٨ و٧/١٠-١٦ و٤٠)
 وفي إنذار مُدُنِ الْبَحِيرَةِ (٢١/١١-٢٤). يبدو أن غاية لوقا
 من رواية هذه الرسالة مزدوجة: يبين أن الرسالة غير مقصورة
 على الاثني عشر، وأن الرسالة في فلسطين صورة مسبقة
 للرسالة لدى الوثنيين (راجع الحاشية ١). ومن البديهي أن
 لوقا وجد هاتين الفكرتين في اختياره اللاحق للبشارة.
 (٤) كثيراً ما وصف أنبياء العهد القديم «دينونة» الله
 باستعارة «الحصاد» (يوه ١٣/٤) ودياس الحبوب (اش

٧/١٠ متى ٢٣/٣
 ١٠ وَأَيَّةَ مَدِينَةٍ دَخَلْتُمْ وَلَمْ يَقْبَلُوكُمْ فَأَخْرِجُوا إِلَى سَاحِلَاتِهَا وَقُولُوا: «حَتَّى الْغُبَارُ الْعَالِقُ بِأَقْدَامِنَا مِنْ مَدِينَتِكُمْ نَنْفُضُهُ لَكُمْ» (١٢). وَلَكِنْ أَعْلَمُوا بِأَنَّ مَلَكُوتَ اللَّهِ قَدْ اقْتَرَبَ.

عَنِ الَّذِي أَرْسَلْتَنِي» (١١).

رجوع الاثنى عشر والسبعين

١٧ وَرَجَعَ التَّلَامِيذَةُ الْإِثْنَانِ وَالسَّبْعُونَ وَقَالُوا

فَرَحِين: «يَا رَبِّ، حَتَّى الشَّيَاطِينُ تَخْضَعُ لَنَا

بِاسْمِكَ» (١٧). ١٨ فَقَالَ لَهُمْ: «كُنْتُ أَرَى الشَّيْطَانَ يَسْقُطُ مِنَ السَّمَاءِ كَالْبَرْقِ» (١٨).

١٩ وَهِيَ قَدْ أَوْلَيْتَكُمْ سُلْطَانًا تَدُسُّونَ بِهِ الْحَيَاتِ وَالْعَقَارِبَ وَكُلَّ قُوَّةٍ لِلْعَدُوِّ» (١٩)، وَلَنْ يَضُرَّكُمْ

شَيْءٌ (٢٠). ٢٠ وَلَكِنْ لَا تَفْرَحُوا بِأَنَّ الْأَرْوَاحَ

تَخْضَعُ لَكُمْ، بَلِ افْرَحُوا بِأَنَّ أَسْمَاءَكُمْ مَكْتُوبَةٌ

فِي السَّمَاوَاتِ» (٢١).

٢٤-٢١/١١ متى ١٢ «أَقُولُ لَكُمْ (١٣): إِنْ سَدُومَ سَيَكُونُ مَصِيرُهَا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أَخْفَى وَطَاقَةً مِنْ مَصِيرِ تِلْكَ الْمَدِينَةِ. ١٣ الْوَيْلُ لَكَ يَا كُورِزِينَ! الْوَيْلُ لَكَ يَا بَيْتَ صَيْدَا! (١٤) فَلَوْ جَرَى فِي صُورَ وَصَيْدَا مَا جَرَى فِيكُمَا مِنَ الْمُعْجِزَاتِ، لِأَظْهَرْنَا التَّوْبَةَ مِنْ زَمَنٍ بَعِيدٍ، فَلَيْسَتْهُمَا الْمُسُوحَ وَقَعْدَتَا عَلَى الرَّامَادِ (١٥). ١٤ وَلَكِنْ صُورَ وَصَيْدَا سَيَكُونُ مَصِيرُهُمَا يَوْمَ الدَّيْنُونَةِ أَخْفَى وَطَاقَةً مِنْ مَصِيرِكُمَا.

١٥ وَأَنْتِ يَا كَفَرْنَا حُومَ، أَتُرَاكِ تَرْفَعِينَ إِلَى السَّمَاءِ؟

سَيَهَيِّطُ بِكَ إِلَى مَثْوَى الْأَمْوَاتِ.

١٦ «مَنْ سَمِعَ إِلَيْكُمْ سَمِعَ إِلَيَّ. وَمَنْ أَعْرَضَ

عَنْكُمْ أَعْرَضَ عَنِّي، وَمَنْ أَعْرَضَ عَنِّي أَعْرَضَ

سِرَّ الْأَبِ وَالابْنِ يُكْشَفُ لِلصَّغَارِ (٢٢) متى ٢٧-٢٥/١١

٢١ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ تَهَلَّلْ بِدَفْعِ مِنَ الرُّوحِ

الْقُدُّسِ (٢٣) فَقَالَ: «أَحْمَدُكَ يَا أَبَتِ، رَبِّ» لَوْ ١٠/٨

في سائر الأناجيل وفي يو ٢٠/١٣، وفي صيغة سلبية هنا وفي يو ٢٣/٥ (بسبب وقوعه في جدل).

(١٧) راجع ٤٩/٩+.

(١٨) من المُسْتَبْعَد أن يتكلم يسوع هنا على رؤيا

رأها، لأنه لم يرو قط مثل هذه الاختبارات، فهي بالأحرى

عبارة مجازية (كما في ١٥/١٠) لانتصار التلاميذ على الشيطان

بطردهم إياه: اقتراب ملكوت الله (راجع ٢٠/١١).

(١٩) الشيطان (راجع متى ٣٩/١٣).

(٢٠) أو: «ولن يضرَّكم (العدو) بشيء».

(٢١) ان «الكب السابوية» حيث تُكَب أسماء

المختارين هي استعارة تقليدية ترد في الرؤى (١٥/١٢) ورؤى

٥/٣ و ٨/١٣ و ٨/١٧ و ١٢/٢٠ و ١٥ و ٢٧/٢١).

(٢٢) يضم لوقا الآيات ٢١-٢٢ و ٢٣-٢٤ فيذكر لنا هنا أصح قول ليسوع عن صلته بالأب، ويُبرز عظمة

النعمة الممنوحة للمتقبلين لهذا الوحي.

(٢٣) الترجمة اللفظية: «بالروح أو في الروح». بعد أن شدَّد لوقا على عمل الروح في يسوع (١/٤ و ١٤ و

(١٢) راجع ٥/٩.

(١٣) في إطار إنجيل لوقا هذا، تبدو الآيات ١٢-١٥

رثاءً نبويًا بوجهه يسوع إلى كل مدينة لا تقبل بلاغ رسله.

ونرد الآية الأولى بالمعنى نفسه في متى ١٥/١٠. يبدو قول

يسوع الأصلي محفوظًا على وجه أفضل في متى ٢١/١١-٢٤،

إذ إن تركيب هذه الآيات أشدَّ مطابقة لقواعد التوازي. كان

هذا القول يستهدف مدن شاطئ بحيرة الجليل الشمالي ويلومها

على رفضها لآية يونان.

(١٤) ليس هذا الكلام لعنة، بل شكوى ونداء أخيرًا

(راجع ٢٤/٦+). عن «كورزِينَ» و«بيت صيدا»، راجع

متى ٢١/١١+.

(١٥) راجع متى ٢١/١١+. يعترف يسوع بأن

معجزاته لم تزد إلى توبة المدن (راجع ٣١/١٦).

(١٦) تنتهي الخطبة بهذه الحكمة (راجع متى ٤٠/١٠)، وهي تبرز عظمة عمل المرسلين الذين يشاركون في

رسالة يسوع. وردت هذه الحكمة في الأناجيل في صيغ كثيرة: في صيغة إيجابية في متى ٤٠/١٠ و ٥/١٨ وما يوازئها

مثل السامري (٢٩)

٢٥ وَإِذَا أَحَدُ عُلَمَاءِ الشَّرِيعَةِ (٣٠) قَدَ قَامَ فَقَالَ سَمِي ٢٢/٢٤-٤٠
لِيُحْرِجَهُ (٣١) : « يَا مُعَلِّمُ ، مَاذَا أَعْمَلُ لِأَرِثَ
الْحَيَاةَ الْآبَدِيَّةَ ؟ » (٣٢) فَقَالَ لَهُ : « مَاذَا كُتِبَ
فِي الشَّرِيعَةِ ؟ كَيْفَ تَقْرَأُ ؟ » (٣٣) فَأَجَابَ :
« أَحِبِّ الرَّبَّ إِلَهَكَ بِكُلِّ قَلْبِكَ ، وَكُلِّ
نَفْسِكَ ، وَكُلِّ قُوَّتِكَ ، وَكُلِّ ذَهْنِكَ (٣٤) ، نَت ١٦
وَأَحِبِّ قَرِيبَكَ حُبَّكَ لِنَفْسِكَ » . ٢٨ فَقَالَ لَهُ : اح ١٩/١٨
« بِالصَّوَابِ أَجَبْتَ . اِعْمَلْ هَذَا تَحِيَّ » . ٢٩ فَأَرَادَ
أَنْ يُزَكِّيَ نَفْسَهُ (٣٥) فَقَالَ لِيَسُوعَ : « وَمَنْ
قَرِيبِي ؟ » (٣٦) فَأَجَابَ يَسُوعَ (٣٧) : « كَانَ

السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ، عَلَى أَنَّكَ أَخْفَيْتَ هَذِهِ الْأَشْيَاءَ
عَلَى الْحُكَمَاءِ وَالْأَذْكِيَاءِ ، وَكَشَفْتَهَا لِلصَّغَارِ (٢٤) .
نَعَمْ ، يَا أَبْتَ ، هَذَا مَا كَانَ رِضَاكَ (٢٥) . ٢٢ قَدَ
سَلَّمَنِي أَبِي كُلِّ شَيْءٍ ، فَمَا مِنْ أَحَدٍ يَعْرِفُ مِنْ
الْإِبْنِ إِلَّا الْآبَ ، وَلَا مِنْ الْآبِ إِلَّا الْإِبْنَ وَمَنْ
شَاءَ الْإِبْنَ أَنْ يَكْشِفَهُ لَهُ » (٢٦) . ٢٣ ثُمَّ التَّقَّتْ إِلَى
التَّلَامِيذِ ، فَقَالَ لَهُمْ عَلَى حِدَّةٍ : « طَوِّبِي لِلْعِيُونِ
الَّتِي تُبْصِرُ مَا أَنْتُمْ تُبْصِرُونَ (٢٧) . ٢٤ فَأَيُّ أَقْوَلُ
لَكُمْ إِنْ كَثِيرًا مِنَ الْأَنْبِيَاءِ وَالْمَلُوكِ (٢٨) تَمَنَّوْا أَنْ
يَرَوْا مَا أَنْتُمْ تُبْصِرُونَ فَلَمْ يَرَوْا ، وَأَنْ يَسْمَعُوا مَا
أَنْتُمْ تَسْمَعُونَ فَلَمْ يَسْمَعُوا » .

سَمِي ١٦/١٣-١٧

مجاورًا حسن التأهب (الآيات ٢٧-٢٨ و ٣٧) .

(٣٢) في سَمِي ٣٦/٢٢ ومر ٢٨/١٢ ، يدور السؤال ،
على الطريقة اليهودية ، على أكبر الوصايا وأولها . أمَّا لوقا ،
فإنه يفضل صياغة أقرب من تناول قرائه (راجع ١٨/١٨) .
(٣٣) في إنجيل لوقا ، يجب يسوع بطرح سؤال (راجع
٣/٢٠) ، فيلزم محاوره بآخذ موقف .
(٣٤) استشهاد باح ١٨/١٩ . في إنجيل لوقا ،
الكاتب هو الذي يتندي إلى الجواب ، في حين أنه يرد في سَمِي
٣٧/٢٢ ومر ٢٩/١٢ ان يسوع هو الذي يُبلي به . كان في
إمكان الربانيين ، ولا شك ، ان يستشهدوا بكلبيها الواحد بعد
الآخر ، ولكنه من المستبعد أن يولوا للثاني ما يولونه للأول من
أهمية . ويحرص لوقا على أن يظهر هنا كيف أن العهد القديم
مهَّد لرسالة يسوع .

(٣٥) أراد أن يبرر سؤاله ، بما أنه هو الذي أتى
بالجواب ، أو بالأحرى أراد أن يظهر أنه جاد في بحثه .
(٣٦) في نظر اليهودي في ذلك الزمان ، لا فائدة في
طرح السؤال : ذ « القريب » هو كل عضو من أعضاء شعبه ،
ولا مكان للغريب (خر ١٧/٢٠-١٦/١٧ و ١٤/٢١ و ١٨ و ٣٥
واح ١١/١٩ و ١٣ و ١٥-١٨ ...) .

(٣٧) يجب يسوع بضرب مثل ، كما ورد في
٤٠/٧-٤٣ و ١٦/١٤-٢٤ و ٣/١٥-٣٢ . وليس هذا المثل
تشبيهاً ، بل مثلاً بصور لنا موقفاً يقتدى به أو يجتنب (راجع
١٢/١٦-٢١ و ٢٨/١٤-٣٢ و ١/١٦-٨ و ٩/١٤) ،
وهو سيجعل الكاتب على تجاوز نظرتة الضيقة (الآيتان

١٨ و ١٧) ، يشير هنا إلى تدخله في فرح يسوع وفي صلواته إلى
الآب .

(٢٤) راجع سَمِي ٢٥/١١ .

(٢٥) في إطار إنجيل لوقا هذا ، يرى يسوع في تقبل
الرسالة التي يحملها الاثنان والسبعون عمل نعمة الآب
المطلقة . وهو يعلن ، كما فعل في التطويبات ، « رضا » الله
المخاص عن الصغار ، أكثر منه عن عظماء هذا العالم .

(٢٦) في خاتمة رسالة التلاميذ ، يدل هذا القول على
جوهر وحي الإنجيل ، وهو تجلّي الآب في الابن .

(٢٧) ان تطوية سَمِي ١٦/١٣ الموازية لا توجّه إلا إلى
التلاميذ الذين هم شهود تجلّي يسوع . أمَّا لوقا فإنه يعتمد
على جميع المؤمنين . وهذه التهمة هي خاتمة الآيات ٢١-٢٤
بإشارتها إلى النعمة الموهوبة للمؤمنين المستفيدين من تحقيق
مواعد العهد القديم .

(٢٨) سَمِي ١٧/١٣ يذكر « الأبرار » .

(٢٩) يذكر سَمِي ومرقس هذا الحادث في الأيام
الأخيرة التي قضاها يسوع في أورشليم ، في حين أن لوقا يجعله
هنا في مطلع رحيل يسوع ، في رأس تعاليمه للتلاميذ . وهو
يُكَلِّمُ عبرته بالربط بينه وبين مثل السامري الشفيق . وهذا
المثل يبين كيف يكون التلميذ قريباً لجميع الناس .

(٣٠) راجع ٣٠/٧ .

(٣١) ورد في مر ٣٤/١٢ ان يسوع يعترف بأن الكاتب
غير بعيد عن ملكوت الله . أمَّا في سَمِي ٣٥/٢٢ ، فالكاتب
ينصب فخاً ليسوع ، وكذلك هنا ، مع أن يسوع يجد فيه

بِالرَّحْمَةِ» (٤٢). فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «إِذْهَبْ
فَاعْمَلْ» (٤٣) أَنْتَ أَيْضًا مِثْلَ ذَلِكَ.

مريم ومرثا (٤٤)

٣٨ وَيَيْنَمَا هُمُ سَائِرُونَ، دَخَلَ قَرْيَةً فَأَضَافَتْهُ
أَمْرَأَةٌ أَسْمَهَا مَرْتَا. ٣٩ وَكَانَ لَهَا أُخْتُ تُدْعَى
مَرِيمَ، جَلَسَتْ عِنْدَ قَدَمَيْ الرَّبِّ (٤٥) تَسْتَمِعُ إِلَى
كَلَامِهِ. ٤٠ وَكَانَتْ مَرْتَا مَشْغُولَةً بِأُمُورٍ كَثِيرَةٍ مِنْ
الْخِدْمَةِ، فَأَقْبَلَتْ وَقَالَتْ: «يَا رَبِّ، أَمَا تُبَالِي
أَنْ أُخْتِي تَرْكَنِي أَحَدُكُمْ وَحَدِي؟ فَمُرْهَا أَنْ
تُسَاعِدَنِي» ٤١ فَأَجَابَهَا الرَّبُّ: «مَرْتَا، مَرْتَا،
إِنَّكَ فِي هَمٍّ وَأَرْتَبَاكِ بِأُمُورٍ كَثِيرَةٍ، ٤٢ مَعَ أَنْ
الْحَاجَةَ إِلَى أَمْرٍ وَاحِدٍ. فَقَدْ اخْتَارَتْ مَرِيمُ
النَّصِيبَ الْأَفْضَلَ (٤٦)، وَلَنْ يُنْزَعَ مِنْهَا.»

رَجُلٌ نَازِلًا مِنْ أُورُشَلِيمَ إِلَى أَرِيحَا (٣٨)، فَوَقَعَ
بِأَيْدِي اللَّصُوصِ. فَعَرَّوهُ وَأَنْهَلُوا عَلَيْهِ بِالضَّرْبِ.
ثُمَّ مَضَوْا وَقَدْ تَرَكُوهُ بَيْنَ حَيٍّ وَمَيِّتٍ. ٣٩ فَاتَّفَقَ أَنْ
كَاهِنًا كَانَ نَازِلًا فِي ذَلِكَ الطَّرِيقِ، فَرَأَهُ فَمَالَ
عَنْهُ وَمَضَى. ٤٠ وَكَذَلِكَ وَصَلَ لَأَوِيٌّ إِلَى
الْمَكَانِ، فَرَأَهُ فَمَالَ عَنْهُ وَمَضَى. ٤١ وَوَصَلَ
إِلَيْهِ (٣٩) سَامِرِيٌّ (٤٠) مُسَافِرٌ وَرَأَهُ فَاشْفَقَ عَلَيْهِ،
٤٢ فَدَنَا مِنْهُ وَضَمَدَ جِرَاحَهُ، وَصَبَّ عَلَيْهَا زَيْتًا
وَخَمِيرًا (٤١)، ثُمَّ حَمَلَهُ عَلَى دَابَّتِهِ وَذَهَبَ بِهِ إِلَى
فُنْدُقٍ وَأَعْتَنَى بِأَمْرِهِ. ٤٣ وَفِي الْغَدِ أَخْرَجَ
دِينَارَيْنِ، وَدَفَعَهُمَا إِلَى صَاحِبِ الْفُنْدُقِ وَقَالَ:
«إِعْتَنِ بِأَمْرِهِ، وَمَهَا أَنْفَقْتَ زِيَادَةً عَلَى ذَلِكَ،
أُوَدِّيهِ أَنَا إِلَيْكَ عِنْدَ عَوْدَتِي». ٤٤ فَمَنْ كَانَ فِي
رَأْيِكَ، مِنْ هَؤُلَاءِ الثَّلَاثَةِ، قَرِيبَ الَّذِي وَقَعَ
بِأَيْدِي اللَّصُوصِ؟» ٤٥ فَقَالَ: «الَّذِي عَامَلَهُ

(٣٧-٣٦).

(٣٨) كَانَ طُولُ الطَّرِيقِ مَا يَقَارِبُ ٢٥٠ كَلِمًا، وَكَانَتْ
تَمُرٌ بَرِّيَّةٌ يَهْدِي بِهَا الْمَلِيَّةُ بَقْطَاعَ الطَّرِيقِ.

(٣٩) فِي هَذَا الْإِطَارِ فِي هَذَا الْمَكَانِ، لَا شَكَّ أَنَّ
الرَّجُلَ يَهُودِيًّا.

(٤٠) نَجِدُ هُنَا ثَلَاثَةَ أَشْخَاصٍ، بِحَسَبِ الْعَادَةِ الْمَأْلُوفَةِ
فِي الْأَمْثَالِ (رَاجِعْ خَاصَةً فِي انْجِيلِ لُوقَا، ١٨/١٤-٢٠
و١٩/١٦-٢٤ و١٠/٢٠-١٢). عَنِ السَّامِرِيِّينَ، رَاجِعْ
٥٢/٩+.

(٤١) كَانَ طَبْعًا ذَلِكَ الزَّمَانُ يَسْتَعْمَلُ، فِي مَعَالِجَةِ
الْجُرُوحِ، «زَيْتًا» لِلتَّخْفِيفِ عَنِ الْأَلَمِ (أَشْ ١/٦) وَ«نَيْبَدًا»
يُنْظَرُهَا.

(٤٢) التَّرْجُمَةُ اللَّفْظِيَّةُ: «عَمِلَ مَعَهُ رَحْمَةً» (عِبَارَةٌ
وَرَدَتْ فِي الْعَهْدِ الْقَدِيمِ الْيُونَانِيِّ. رَاجِعْ ٧٢/١). الْكَاتِبُ
نَفْسَهُ يُكَلِّمُ بِالْجَوَابِ الَّذِي أَوْحَى يَسُوعُ بِهِ إِلَيْهِ بِضَرْبِ الْمَثَلِ:
فَالْقَرِيبُ هُوَ كُلُّ إِنْسَانٍ يَقْتَرِبُ مِنَ الْآخَرِينَ بِمَحَبَّةٍ، حَتَّى لَوْ
كَانُوا مِنَ الْغُرَبَاءِ أَوْ الْمُنْشَقِينَ. فَلَا حَاجَةَ بَعْدَ ذَلِكَ إِلَى التَّسَاوُلِ
كَمَا فَعَلَ الْكَاتِبُ: «مَنْ قَرِيبِي؟» بَلِ «كَيْفَ أَكُونُ قَرِيبًا
كُلِّ إِنْسَانٍ؟». أَمَامَ الْإِنْجِيلِ، تَتَلَاشَى الْفَرَادِيَّةَ اسْرَائِيلَ

وتتلاشى شرعية علماء الشريعة.

(٤٣) إِنْ فَعَلَ «عَمِلَ»، الْمُسْتَعْمَلُ مَرْتَيْنِ فِي هَذِهِ
الآيَةِ، كَمَا أَنَّهُ اسْتَعْمَلَ فِي السُّؤَالِ الْإِفْتِاحِيِّ (الآيَةُ ٢٥)
وَجَوَابِ يَسُوعِ الْأَوَّلِ (الآيَةُ ٢٨)، يَدُلُّ عَلَى مَا يَتَحَمُّ عَلَى
مَحَبَّةِ التَّلَامِيذِ مِنْ وَاقِعِيَّةٍ.

(٤٤) الْوَلَدُ مَرَكَّزُ كُلِّهِ عَلَى كَلِمَةِ الْخَاتَمَةِ. مِنْ
الرَّاجِعِ أَنَّ الْأَخْتَيْنِ هُمَا اللَّتَانِ وَرَدَ ذِكْرُهُمَا فِي يُو ١١/١١-٤٠
و١٢/١-٣، لِأَنَّ الْمَلَامِحَ الَّتِي تَصِفُهَا هِيَ هِيَ: «مَرْتَا»
لِلنَّصْرِفَةِ إِلَى الْخِدْمَةِ (يُو ١١/٢٠ وَ ٢/١٢)، وَ«مَرِيمُ»
الْجَالِسَةِ عِنْدَ قَدَمَيْ يَسُوعَ (٣٢/١١ وَ ٣/١٢).

(٤٥) رَاجِعْ ٣٥/٨+. يَرَى التَّفْسِيرُ غَالِبًا فِي هَذَا النَّصِّ
مُنَادَاةً بِأَفْضَلِيَّةِ الْمَشَاهِدَةِ عَلَى الْعَمَلِ. فِي الْوَاقِعِ لَا يَدُورُ
الْكَلَامُ هُنَا عَلَى الْمَشَاهِدَةِ، بَلِ عَلَى «سَمَاعِ» الْكَلِمَةِ الدَّاعِيَةِ
إِلَى الْإِيمَانِ وَاللِّتْرَامِ.

(٤٦) رَاجِعْ ٣٩/٥+.

(١) عَلَى غَرَارِ مَا فَعَلَ مَتَّى ٦/١٥-٥، يَضْمُّ لُوقَا فِي
الآيَاتِ ١-١٣ بَعْضَ تَعَالِيمِ يَسُوعَ لِتَلَامِيذِهِ فِي الصَّلَاةِ: مِثَالًا
صَلَاتِهِمْ وَمِثَالًا يَدْعُوهُمْ إِلَى الشُّبَاتِ فِي التَّوَسُّلِ وَحَتَّى عَلَى
الِاتِّجَاءِ إِلَى أَبِيهِمْ بِكُلِّ نَفْسَةٍ.

الصلاة الربية^(١)

الإخاح في الصلاة^(١٣)

لوقا ١١/١٠-١٠

لو ١١/١٨-٨

يو ٣١/٣ ١١ «وكان يُصلي في بعض الأماكن»^(٢) ،

فلما فرغ قال له أحد تلاميذه : «يا رب ، علمنا أن نصلّي كما علمَ يوحنا تلاميذه»^(٣) فقال^٢

لهم : «إذا صلّيتم فقولوا»^(٤) :

أيها الآب^(٥)

ليُقَدِّسَ اسمك^(٦)

ليأت ملكوتك^(٧) .

٣ أرزقنا خبزنا كفافَ يومنا^(٨)

٤ وأغفنا^(٩) من خطايانا^(١٠)

فإننا نغني نحنُ أيضًا

كلُّ من لنا عليه^(١١)

ولا تُعرضنا للتجربة^(١٢) .

وقال لهم : «من منكم يكون له

صديق»^(١٤) فيمضي إليه عند نصف الليل ،

ويقول له : يا أخي ، أقرضني ثلاثة أرغفة ،

فقد قديم عليّ صديق من سفر ، وليس عندي

ما أقدمُ له ، فيُجيبُ ذلك من الداخل : لا

ترعجني ، فالبابُ مغلقٌ وأولادي معي في

الفرش ، فلا يُمكنني أن أقوم فأعطيك . أقولُ

لكم : وإن لم يتمَّ ويُعطه لكونه صديقه ، فإنه

ينهض للجاجة ، ويُعطيه كلُّ ما يحتاجُ

إليه^(١٥) .

١ «وإنِّي أقولُ لكم : اسألوا تعطوا»^(١٦) ،

أطلبوا تجدوا ، اقرعوا يفتح لكم .^{١٠} لأنَّ كلَّ

متى ٧/٧-١١
يو ١٤/١٤-١٤

(٢) راجع ٢١/٣ .

(٣) يشير لوقا إلى هذه الصلاة في ٣٣/٥ .

(٤) عن هذه الصلاة ، راجع متى ٩/٦ . صيغة لوقا

أقصر من صيغة متى ، وهي تختلف عنها في عدة أمور (راجع الحواشي التالية) .

(٥) الدعاء الافتتاحي هو أبسط مما هو عند متى .

ونجده في مطلع صلوات يسوع في لو ٢٢/٤٢ و ٢٣/٣٤ و ٤٦ (راجع ٢١/١٠) .

(٦) عن هذا الطلب ، راجع متى ٩/٦ .

(٧) عن هذا الطلب ، راجع متى ١٠/٦ .

(٨) عن هذا الطلب ، راجع متى ١١/٦ . خلافاً

لإنجيل متى الذي يسأل المخبز «اليوم» ، يسأله لوقا «لكل يوم» ، لأنه ينظر إلى الحياة المسيحية في ديمومتها كما في

٢٣/٩ . وهذه النظرة أقرب إلى الواقع اليوناني منها إلى الواقع الفلسطيني (راجع متى ٣٤/٦) .

(٩) عن هذا الطلب ، راجع متى ١٢/٦ .

(١٠) يعبر لوقا عن استمارة الدّين ، التي نجدتها في إنجيل متى ، لكنه يحافظ على هذه الاستمارة في القسم الثاني من الطلب . وسيفعل كذلك في ٢/١٣ و ٤ .

(١١) يجعل متى زمان هذا الغفران الأخوي في اللحظة التي تسبق الصلاة . أمّا الغفران في إنجيل لوقا فإنه الحياة

المسيحية كلها (راجع الآية السابقة) .

(١٢) الترجمة اللفظية : «لا ندخلنا في التجربة» . عن

هذا الطلب ، راجع متى ١٣/٦ . لا يذكر لوقا القسم الثاني من طلب متى ، لكنه ينسب هو أيضاً التجربة إلى الشيطان

(٢/٤ و ١٣ و ١٢/٨ و ١٣-١٢/٨ و راجع ٢١/٢٢) .

(١٣) ان موقع هذا المثل في سياق الكلام والتطبيق

الذي يذكره لوقا في الآيات ٩-١٣ يدلان على أن المقصود منه هو دعوة إلى الصلاة . وللمثل نفسه بصر المعنى ، في

الآيات ٥-٨ ، ملامح مشتركة مع المثل الوارد ذكره في ٢/١٨-٥ ، والذي يضي عليه لوقا معنى قريباً (الآية ١) .

من الراجع أن هذين المثلين كانا يشكّلان في الأصل زوجين ، كما الأمر هو في ٣٦/٥-٢٨ و ١٣/١٨-٢١ و ٢٨/١٤-٢٢ و ٤/١٥-١٠ .

(١٤) المطالع الاستفهامية كثيرة في أمثال لوقا (٢٨/١٤ و ٣١ و ٤/١٥ و ٨ و ٧/١٧ و راجع ١١/١١ و ١٢/٢٥-٢٦ و ٥/١٤) . وهذه الطريقة توافق أسلوب

يسوع التربوي (راجع ٢٦/١٠) .

(١٥) لا يلبّي الصديق ما طلب منه عن صداقة . بل ليرتاح ، كما يفعل القاضي الظالم في ٤/١٨-٥ . وكلاهما يُبرز

«بالأحرى» موقف الله الذي يستجيب لأنه عادل وأب .

(١٦) في كلام يسوع ، صيغة مجهول هذه طريقة خفية

مَنْ يَسْأَلُ يَنَالُ ، وَمَنْ يَطْلُبُ يَجِدُ ، وَمَنْ يَقْرَعُ يُفْتَحُ لَهُ .^{١١} فَأَيُّ أَبِي مِنْكُمْ إِذَا سَأَلَهُ ابْنُهُ سَمَكَةً أَعْطَاهُ بَدَلَ السَّمَكَةِ حَيَّةً ؟^{١٢} أَوْ سَأَلَهُ بَيْضَةً أَعْطَاهُ عَقْرَبًا؟^(١٧) فَإِذَا كُنْتُمْ أَنْتُمْ الْأَشْرَارَ^(١٨) تَعْرِفُونَ أَنَّ تَعْطُوا الْعَطَايَا الصَّالِحَةَ لِأَبْنَائِكُمْ ، هَذَا أَوْلَى أَبِيكُمْ السَّمَاوِيِّ بِأَنْ يَهَبَ الرُّوحَ الْقُدُسَ^(١٩) لِلَّذِينَ يَسْأَلُونَهُ^(٢٠) .

يو ١٤/١٣-١٦

متى ٢٢/٢٩-٢٢/٢٧
مر ٢٢/٢٧-٢٢/٢٧

يسوع وبعل زبول

^{١٤} وَكَانَ يَطْرُدُ شَيْطَانًا أُخْرَسَ . فَلَمَّا خَرَجَ الشَّيْطَانُ تَكَلَّمَ الْأُخْرَسُ فَأَعْجَبَ الْجُمُوعَ .
^{١٥} عَلَى أَنَّ أَنْاسًا مِنْهُمْ قَالُوا : « إِنَّهُ يَبْعَلُ زَبُولَ^(٢١) سَيِّدَ الشَّيَاطِينِ يَطْرُدُ الشَّيَاطِينِ » .^{١٦} وَطَلَبَ مِنْهُ
متى ١١/١٦ آخِرُونَ آيَةً مِنَ السَّمَاءِ^(٢٢) لِيُخْرِجُوهُ .^{١٧} فَعَرَفَتْ
مر ١١/٨
لو ٢٩/١١ قَصْدَهُمْ فَقَالَ لَهُمْ : « كُلُّ مَمْلَكَةٍ تَنْقَسِمُ عَلَى

نَفْسِهَا تَخْرَبُ وَتَنهَارُ يُوتِنُهَا بَعْضُهَا عَلَى بَعْضٍ .
^{١٨} وَإِذَا أَنْقَسَمَ الشَّيْطَانُ أَيْضًا عَلَى نَفْسِهِ فَكَيْفَ تَبَيَّنَتْ مَمْلَكَتُهُ ؟ فَإِنَّكُمْ تَقُولُونَ إِنِّي يَبْعَلُ زَبُولَ أَطْرُدُ الشَّيَاطِينِ .^{١٩} فَإِنْ كُنْتُ أَنَا يَبْعَلُ زَبُولَ أَطْرُدُ الشَّيَاطِينِ ، فَمِنْ يَطْرُدُهُمْ أَبْنَاؤُكُمْ^(٢٣) ؟ لِلذَّكَاءِ هُمُ الَّذِينَ سَيَحْكُمُونَ عَلَيْكُمْ .^{٢٠} وَأَمَّا إِذَا كُنْتُ يَبْصِغُ اللَّهُ^(٢٤) أَطْرُدُ الشَّيَاطِينِ ، فَقَدْ وَافَقَكُمْ مَلَكُوتُ اللَّهِ^(٢٥) .^{٢١} إِذَا كَانَ الْقَوِيُّ الْمُنْتَسَلِحُ يَحْرُسُ دَارَهُ ، فَإِنَّ أَمْوَالَهُ فِي أَمَانٍ .
^{٢٢} وَلَكِنْ إِذَا فَاجَأَهُ مَنْ هُوَ أَقْوَى مِنْهُ^(٢٦) ، وَعَلَيْهِ ، يَنْتَرِعُ مَا كَانَ يَعْتَمِدُ عَلَيْهِ مِنْ سِلَاحٍ ، وَيُوزَعُ أَسْلَابِهِ .

متى ٢٨/١٢
لو ١١/١٧

^{٢٣} « مَنْ لَمْ يَكُنْ مَعِيَ كَانَ عَلَيَّ^(٢٧) » ، وَمَنْ
متى ٣٠/١٢
لو ٥٠/٩
لَمْ يَجْمَعْ مَعِيَ كَانَ مُبَدِّدًا^(٢٨) .

و ٤/٢٠ . وفي إنجيل لوقا . نعهد هذه الآية لـ ٢٩/١١ ٣٦
(راجع الآية ٢٩ +) .

(٢٣) راجع متى ٢٧/١٢ + .

(٢٤) لا شك أن هذه العبارة . التي ينفرد بها لوقا ، تشير إلى خر ١٥/٨ ، حيث جادل سحره فرعون أولاً في معجزات موسى ، ثم رأوا فيها عمل « إصبع الله » . ويسوع هو موسى الجديد الذي يطرد الشياطين بسلطانه الخاص . (في إنجيل متى ٢٨/١٢ ، يطردها بروح الله) .

(٢٥) راجع متى ٢٨/١٢ + .

(٢٦) ينفرد لوقا هنا بذكر « من هو أقوى » ، وهو اسم أطلقه يوحنا المعمدان على المسيح في ١٦/٣ .

(٢٧) هذه الحكمة ، التي نجدتها في متى ٣٠/١٢ . أكثر تشدداً من التي وردت في ٥٠/٩ والتي توازي مر ٤٠/٩ . وهذا التشدد بلائم السياق الجدلي الذي وضعها متى ولوقا فيه .

(٢٨) راجع متى ٣٠/١٢ + .

(٢٩) يصف يسوع المصير الوخيم الذي ينتظر من يقع

للدلالة على عمل الله من دون ذكر اسمه ، وهي مستخدمة أيضاً في الفعل الثالث من الجملة .

(١٧) التعارض بين « البيضة » و « العقرب » خاص بلوقا ويعمل محل الرغيف والحجر في متى ٩/٧ ، وقد يستوحى نص لوقا ذكر الحيات والعقارب في ١٩/١٠ ، وهذا ما يُضفي على التعارض شيئاً من القوة .

(١٨) هذه الصفة مربوطة لغوياً بالتعارض القائم بين الأمور الصالحة التي يعطيها الآباء الأرضيون وصلاح الآب السماوي ، وليست هي أولاً حكماً أخلاقياً في فساد الإنسان .

(١٩) يذكر متى « ما هو صالح » . أمّا لوقا فإنه يذكر « الروح القدس » الذي هو ، في نظره ، العطية للمثالية ، والذي غالباً ما يوهب في سفر أعمال الرسل .

(٢٠) أو « للذين يدعونه » .

(٢١) راجع متى ٢٤/١٢ + .

(٢٢) إن السماء ، في نظر يهود ذلك الزمان ، كناية عن الله دون ذكر اسمه الذي لا يوصف (دا ٢٣/٤ و ١ مك ١٨/٨...) .

وتجد هذا الاستعمال في ٧/١٥ و ١٨ و ٢١

لوقا ١١/٢٤-٣١

الَّذِي حَمَلَكَ، وَلِلَّذِينَ الَّذِينَ رَضِعْتَهَا»^{٢٨} فقال: «بل طوبى لِمَنْ يَسْمَعُ كَلِمَةَ اللَّهِ وَيَحْفَظُهَا!»^(٣٢)

متى ١٢/٣٨-٤٢

آية يونان

^{٢٩} وَأَحْتَشَدَتِ الْجُمُوعُ فَأَخَذَ يَقُولُ (٣٤):
«إِنَّ هَذَا الْجِيلَ جِيلٌ فَاسِدٌ يَطْلُبُ آيَةً، وَلَنْ يُعْطَى سِوَى (٣٥) آيَةِ يُونَانَ. فَكَمَا كَانَ يُونَانُ آيَةً لِأَهْلِ نِينوى، فَكَذَلِكَ يَكُونُ ابْنُ الْإِنْسَانِ آيَةً لِهَذَا الْجِيلِ (٣٦).»^{٣١} مَلِكَةُ التَّيْمَنِ تَقُومُ يَوْمَ الدِّينونةِ (٣٧) مَعَ رِجَالِ هَذَا الْجِيلِ وَتَحْكُمُ عَلَيْهِمْ، لِأَنَّهَا جَاءَتْ مِنْ أَقْصَى الْأَرْضِ لِتَسْمَعَ

يو ٣٠/٣١-٣١

١ مل ١٠/١٠-١١

عودة الروح النجس

^{٢٤} وَإِنَّ الرُّوحَ النَّجِسَ، إِذَا خَرَجَ مِنَ الْإِنْسَانِ (٢٩)، هَامَ (٣٠) فِي الْقِفَارِ (٣١) يَطْلُبُ الرَّاحَةَ فَلَا يَجِدُهَا فَيَقُولُ: أَرْجِعْ إِلَى بَيْتِي الَّذِي مِنْهُ خَرَجْتُ. ^{٢٥} فَيَأْتِي فَيَجِدُهُ مَكْنُوسًا مَرَبَّنًا. ^{٢٦} فَيَذْهَبُ وَيَسْتَصْحِبُ سَبْعَةَ أَرْوَاحٍ (٣٢) أَخْبَثَ مِنْهُ، فَيَدْخُلُونَ وَيُؤَيِّمُونَ فِيهِ، فَتَكُونُ حَالُهُ ذَلِكَ الْإِنْسَانَ الْأَخْبَثَ أَسْوَأَ مِنْ حَالَتِهِ الْأُولَى.»

لو ١٥/٤ السعادة الحقيقية

^{٢٧} وَيَبْنِمَا هُوَ يَقُولُ ذَلِكَ، إِذَا امْرَأَةٌ رَفَعَتْ صَوْتَهَا مِنَ الْجَمْعِ فَقَالَتْ لَهُ: «طوبى لِلْبَطْنِ

(٣٥) من الغريب أن يُقال إن هذا الجيل لن يحصل إلا على «آية» واحدة (أو لن يحصل على أية آية، كما ورد في مر ١٢/٨)، بعد كل تلك المعجزات التي سماها يسوع آيات (٢٢/٧ و ٢٠/١١). لكنها كلها ليست إلا آية واحدة، الآية التي يشككها شخص يسوع نفسه وعمله.

(٣٦) ستين الآيات ٣٧ أن يونان كان «آية لأهل نينوى» بكرائمه، أي بإعلانه الدينونة وبعونه إلى التوبة (يون ٢/٣-٥). فلا بد أن يُفهم بالطريقة نفسها أن دور «ابن الإنسان» هو آية. يرجح أن هذا هو معنى هذه الأقوال الأصلي. لكن لوقا يكتب بعد القيامة فلا شك أنه يرى فيها آية يسوع المثل (راجع صيغة المستقبل: «يكون آية»). ولقد ذهب متى إلى ما أبعد من ذلك (٤٠/١٢) فشرح أن يونان كان آية بالأيام الثلاثة التي قضاها في بطن الحوت، فكان صورة مُسبقة لابن الإنسان الذي قضى ثلاثة أيام في «جوف» الأرض.

(٣٧) في إنجيل متى، وُضعت هذه الآية بعد الآية التالية. ولا شك أن هذا المكان هو مكانها في الأصل، بما أنه يجعل من ملكة التيمن قدرة، في حين أن سائر الآيات تذكر آية يونان. من الراجح أن لوقا غيّر ترتيب الآيتين الأخيرتين من الفقرة ليختمها بالتوبة على أثر إنذار يونان.

ثانية تحت سلطان الشيطان، بعد أن حُرر منه. لدى يسوع من الثقة بالانتصار على الشرير ما يحول دون أن يورى في ذلك أمرًا لا بد منه (راجع ١٨/١٠ و ٢٠/١١)، لكنه ينذر المهتدين بما يهددهم من أخطار. يطبق متى ٤٣/١٢-٤٥ هذه الآيات على «هذا الجيل الفاسد» (راجع متى ٤٥/١٢+).

(٣٠) هَامَ: ذهب لا يدري إلى أين يتوجه.

(٣١) راجع ٢٩/٨+.

(٣٢) راجع ٢/٨+.

(٣٣) هذا الكلام الذي ينفرد به لوقا تكرر لما ورد في ٢١/٨. يُعلن يسوع عظمة الإيمان، فهي تفوق ما لأمة أنه البشرية من عظمة. وهو يقصد جميع المؤمنين ويميزهم من خصومه الوارد ذكرهم في الآيات ١٤-٢٣. ولا يرى لوقا في ذلك انتقادًا لمريم التي صوّرها بصورة المؤمنة (٤٥/١) التي تتأمل في قلبها في حياة يسوع (١٩/٢).

(٣٤) سأل يسوع سامعوه «آية» عجيبة (الآية ١٦)، لأنهم يتصوّرون الآيات بصورة خوارق الخروج من مصر وخوارق إيليا. ويرفض يسوع أن يصنع مثل تلك العجائب، فهو الآية المثالية في شخصه (الآية ٣٠) وفي تبشيره (الآية ٣٢). ويميّز بين معاصريه الذين أبوا أن يقبلوه والوثنيين القدماء الذين قبلوا كلام سليمان ويونان.

يو ٣٥/٦ حِكْمَةً سَلِيمَانَ ، وَهَهُنَا أَعْظَمُ مِنْ سَلِيمَانَ (٣٨) .
رِجَالٌ يَنْتَوِي بِقَوْمِي يَوْمَ الدِّينونةِ مَعَ هَذَا الْجَلِيلِ
وَيَحْكُمُونَ عَلَيْهِ ، لِأَنَّهُمْ تَابُوا بِإِنذَارِ (٣٩)
يُون ٣ يُونَانَ ، وَهَهُنَا أَعْظَمُ مِنْ يُونَانَ (٤٠) .

متى ١٥/٥ مثل السراج

مر ٢١/٤ ٣٣ « مَا مِنْ أَحَدٍ يُوَقِدُ سِرَاجًا (٤١) وَيَضَعُهُ فِي
لوقا ١٦/٨ مَخْبَأٍ أَوْ تَحْتَ الْمِكْيَالِ ، بَلْ عَلَى الْمَنَارَةِ ،
متى ٢٢/٦ لِيَسْتَضِيَءَ بِهِ الدَّاخِلُونَ . (٤٢) سِرَاجُ جَسَدِكَ هُوَ
عَيْنُكَ (٤٣) . فَإِذَا كَانَتْ عَيْنُكَ سَلِيمَةً (٤٤) ،
كَانَ جَسَدُكَ كُلُّهُ نِيرًا . وَأَمَّا إِذَا كَانَتْ مَرِيضَةً ،
فَجَسَدُكَ كُلُّهُ يَكُونُ مُظْلِمًا . (٤٥) فَانظُرْ هَلِ النُّورُ
الَّذِي فِيكَ هُوَ ظِلَامٌ (٤٦) . فَإِنْ كَانَ جَسَدُكَ
كُلُّهُ نِيرًا وَلَيْسَ فِيهِ جَانِبٌ مُظْلِمٌ ، كَانَ بِإِجْمَاعِهِ

نِيرًا كَمَا لَوْ أَنَارَ لَكَ السِّرَاجُ بِضَوْئِهِ .

يسوع يتوعد الفريسيين والكتبة (٤٥)

لوقا ٣٦/٧
و ١/١٤

٣٧ وَيَيْنَمَا هُوَ يَقُولُ ذَلِكَ ، دَعَاهُ أَحَدُ
الْفَرِيسِيِّينَ إِلَى الْعَدَاءِ عِنْدَهُ (٤٦) . فَدَخَلَ بَيْتَهُ
وَجَلَسَ لِلطَّعَامِ . (٤٧) وَرَأَى الْفَرِيسِيُّ ذَلِكَ فَعَجِبَ
مِنْ أَنَّهُ لَمْ يَغْتَسِلْ قَبْلَ الْعَدَاءِ (٤٧) . فَقَالَ لَهُ
الرَّبُّ : « أَيُّهَا الْفَرِيسِيُّونَ ، أَنْتُمْ الْآنَ تَطَهَّرُونَ
ظَاهِرَ الْكَأْسِ وَالصَّحْفَةِ ، وَبَاطِنَكُمْ مُمْتَلِئٌ
نَهَبًا وَخُبْرًا (٤٨) . (٤٩) أَيُّهَا الْأَغْيَاءُ ، أَلَيْسَ الَّذِي صَنَعَ
الظَّاهِرَ قَدْ صَنَعَ الْبَاطِنَ أَيْضًا ؟ (٤٩)
(٤٩) فَصَدَّقُوا (٥٠) بِمَا فِيهِمَا ، يَكُنْ كُلُّ شَيْءٍ لَكُمْ
ظَاهِرًا . (٥١) وَلَكِنْ الْوَيْلُ لَكُمْ أَيُّهَا الْفَرِيسِيُّونَ ،
فَإِنَّكُمْ تُؤَدُّونَ عُشْرَ النَّعْنَعِ وَالسَّدَابِ (٥١) وَسَائِرِ

متى ٢/١٥
مر ٢/٧ و
لوقا ٣٣/١٢

متى ٢٣/٢٣

التنديد بـ « الفريسيين » (الآيات ٣٩-٤٤) والتنديد بـ « علماء
الشرية » (الآيات ٤٦-٥٢) .

(٤٦) راجع ٣٦/٧ .

(٤٧) هذا « الاغتسال » رتبة كان علماء الشريعة اليهود
في ذلك الزمان يجعلون لها شأنًا عظيمًا (مر ٣/٧-٤) . رفضه
يسوع (متى ٢٠/١٥) . ولم يمارسه تلاميذه (متى ٢/١٥) و
(٥-٢/٧) .

(٤٨) في نظر لوقا ، يميّز يسوع بين ديانة الفريسيين
الظاهرية وديانة القلب الباطنية التي هي في نظره أول ما
يقتضيه الله (١٥/١٦) وراجع متى ١٥-٢١/١٥ و
١/٧-٢٣ . عن « القلب » ، راجع لوقا ٤٥/٦ و ٢٧/١٠
و ٣٤/١٢ و ٣٤/٢١ و ٢٥/٢٤) .

(٤٩) ينفرد لوقا بهذه الآية ، وهي تبيّن لماذا لا يكفني
الله بالديانة الظاهرية وشرعيتها .

(٥٠) هذا الموضوع عزيز . بوجه خاص على لوقا الذي
ينفرد بذكره هنا وفي ٣٣/١٢ و ٩/١٦ و ٨/١٩ و رسل ٣٦/٩
و ٢/١٠ و ٤ و ٣١ و ٢٩/١١ و ١٧/٢٤ (وفي ٣٠/٦
و ٢٢/١٨ و ١/٢١-٤ بالتوازي مع متى ومرقس) .

(٥١) نبات عشبي برّي . كان الرّبانون يُخضعون
« للعشر » ، تطبيقًا لشرية تث ٢٢-٢٣/١٤ ، جميع

(٣٨) يصوّر التّلك سليمان في الكتاب المقدس بصورة

« الحكيم » اللّطال (١ مل ٣ و ٩/٥-١٤) . لكنّ يسوع أكثر
حكمة منه ، ولقد ذكر لوقا ذكرًا خاصًا « حكمة » يسوع هذه
(٤٠/٢ و ٥٢ و ١٥/٢١) . ويذكر بتبويب سليمان في رواية
دخول يسوع المشيحي إلى أورشليم (٣٥/١٩-٣٨) .

(٣٩) راجع ٣٣/٣ ، وهنا الآية ٣٠+ .

(٤٠) كان يوحنا المعمدان « أفضل من نبي » بدوره
الأخيري (٢٦/٧-٢٧) ، وكم بالأحرى يسوع .

(٤١) في هذا السياق من الكلام حيث صوّر لوقا يسوع
بصورة الآية ، تدعونا الآيات ٣٣-٣٦ إلى الرّؤية الواضحة
لرؤية هذه الآية ، أي لتؤمن .

(٤٢) تشبّه « العين » عند الإنسان بسراج لأنّ الإنسان
بها يرى ، ولكنها قد تكون شفاقة أو غير شفاقة .

(٤٣) راجع متى ٢٢/٦+ .

(٤٤) يظهر هنا معنى الاستعارة . يجب ألا تكون العين
ظلامًا ، لتتمكن من الرّؤية . وبعد الآيات ٢٩-٣٢ ،
لا شك أن لوقا يفكر في ظلام عدم الإيمان الذي منح « هذا
الجيل » من الاعتراف بالخلاص في يسوع .

(٤٥) ان معظم عناصر التنديد العنيف الذي يتبع يرد
في متى ٢٣ حيث يوجّه إلى الكتبة والفريسيين . يميّز لوقا بين

لوقا ٤٣/١١-٤٣/١٢

وَيَضْطَهُدُونَ^(٥٦)، «حَتَّى يُطَابَبَ هَذَا الْجَيْلُ بِدَمِ^(٥٧) جَمِيعِ الْأَنْبِيَاءِ الَّذِي سَبَقَ مِنْذُ انْشَاءِ الْعَالَمِ، مِنْ دَمِ هَابِيلَ إِلَى دَمِ زَكَرِيَّا الَّذِي هَلَكَ بَيْنَ الْمَذْبَحِ وَالْهَيْكَلِ^(٥٨)». أَقُولُ لَكُمْ: أَجَلٌ، إِنَّهُ سَيُطَابَبُ بِهِ هَذَا الْجَيْلُ^(٥٩).

^{٥٦} «الْوَيْلُ لَكُمْ يَا عُلَمَاءَ الشَّرِيعَةِ، قَدِ اسْتَوَيْتُمْ عَلَى مِفْتَاحِ الْمَعْرِفَةِ، فَلَمْ تَدْخُلُوا مِنْ ١٣/٢٣ أَنْتُمْ، وَالَّذِينَ آرَادُوا الدُّخُولَ مَنَعْتُمُوهُمْ».

^{٥٧} فَلَمَّا خَرَجَ مِنْ هُنَاكَ، بَلَغَ حِقْدَ الْكُتَيْبَةِ وَالْفَرِيسِيِّينَ عَلَيْهِ مَبْلَغًا شَدِيدًا، فَجَعَلُوا يَسْتَدْرِجُونَهُ إِلَى الْكَلَامِ عَلَى أُمُورٍ كَثِيرَةٍ،^{٥٨} وَهُمْ يَنْصُبُونَ الْمَكَابِدَ لِيَصْطَادُوا مِنْ فَمِهِ كَلِمَةً.

قل الحق ولا تخف

١٢ «وَأَجْتَمَعَ فِي أَثْنَاءِ ذَلِكَ أُلُوفٌ مِنَ النَّاسِ، حَتَّى دَاسَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا، فَأَخَذَ يَقُولُ لِتِلْمِذِهِ أَوَّلًا^(١): «إِيَّاكُمْ وَخَمِيرَ الْفَرِيسِيِّينَ،

هذه العبارة المأخوذة من العهد القديم اليوناني (تلك ٥/٩ و ٢٢/٤٢ و ٢ صم ١١/٤ ومز ١٣/٩ وحز ٦/٣٣ و ٨) والمعبّرة عن الحكم على القائل.

(٥٨) إن مقتل «هابيل» و«زكريا» هو للمقتل الأول والأخير الوارد ذكرهما في الكتاب المقدس العبري (تلك ٨/٤ و ١٠-٢ و اخ ٢٠/٢٤-٢٢)، وهما يمثلان كافة جرائم التاريخ المقدس بصرف النظر عن الشهداء اللاحقين، كشهداء زمن المكابيين الوارد ذكرهم في العهد القديم اليوناني.

(٥٩) على هذا الجليل، وفقًا لفكرة التضامن الوراثي الكتابية، أن يحمل وِزْرَ جميع الأخطاء السابقة، التي يُظهر فيها تواطؤُه (الآيتان ٤٨-٤٩).

(١) يذكر لوقا هنا عدة أقوال ليسوع نجدها معبّرة في إنجيل متى. وهي تهدف كلها إلى تحديد الشهادة التي يجب على التلاميذ أن يؤكدها لمعلمهم.

الْبُتُولِ، وَتُهْمِلُونَ الْعَدْلَ وَحُبَّةَ اللَّهِ. فَهَذَا مَا كَانَ يَجِبُ أَنْ تَعْمَلُوا بِهِ مِنْ دُونِ أَنْ تُهْمِلُوا ذَلِكَ. ^{٤٣} الْوَيْلُ لَكُمْ أَيُّهَا الْفَرِيسِيُّونَ، فَإِنَّكُمْ تُحِبُّونَ صَدَرَ الْمَجْلِسِ فِي الْمَجَامِعِ وَتَلْقَى التَّحِيَّاتِ فِي السَّاحَاتِ. ^{٤٤} الْوَيْلُ لَكُمْ، أَنْتُمْ أَشْبَهُ بِالْقُبُورِ الَّتِي لَا عِلَامَةَ عَلَيْهَا، يَمْشِي النَّاسُ عَلَيْهَا وَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ».

متى ١٢٣-٧
مر ٣٨/١٢-٣٩
لو ٢٠/٤٦

^{٥٥} فَأَجَابَهُ أَحَدُ عُلَمَاءِ الشَّرِيعَةِ: «يَا مُعَلِّمُ، بِقَوْلِكَ هَذَا تَشْتُمُنَا نَحْنُ أَيْضًا». ^{٤٦} فَقَالَ: «الْوَيْلُ لَكُمْ أَنْتُمْ أَيْضًا يَا عُلَمَاءَ الشَّرِيعَةِ، فَإِنَّكُمْ تُحْمَلُونَ النَّاسَ أَهْمَالًا ثَقِيلَةً، وَأَنْتُمْ لَا تَمْسُونَ هَذِهِ الْأَهْمَالَ بِأَحْدَى أَصَابِعِكُمْ^(٥٢)». ^{٤٧} الْوَيْلُ لَكُمْ، فَإِنَّكُمْ تَبْنُونَ قُبُورَ الْأَنْبِيَاءِ^(٥٣)، وَأَبَاؤُكُمْ هُمْ الَّذِينَ قَتَلُوهُمْ. ^{٤٨} فَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ عَلَى أَنْكُمْ تُوَافِقُونَ عَلَى أَعْمَالِ آبَائِكُمْ: هُمْ قَتَلُوهُمْ وَأَنْتُمْ تَبْنُونَ قُبُورَهُمْ^(٥٤).

متى ٤١٢٣

متى ٢٣/٢٩-٣١

^{٤٩} «وَلِذَلِكَ قَالَتْ حِكْمَةُ اللَّهِ: سَأُرْسِلُ إِلَيْهِمُ الْأَنْبِيَاءَ وَالرُّسُلَ^(٥٥)، وَسَيَقْتُلُونَ مِنْهُمْ

متى ٢٣/٣٤-٣٦

النباتات المزروعة. لكنهم كانوا يبادلون في هذا الواجب في شأن النباتات البرية. فكان بعضهم يُعْفُونَ من تأدية العشر عن السداب، ويفرد لوقا بذكره.

(٥٢) راجع متى ٤/٢٣+.

(٥٣) ان البحوث الأثرية الحديثة قد أثبتت موافقة هذا التوبيخ لتاريخه. فنذ بدء عهد هيرودس الكبير وبعده شيدت في فلسطين «قبور الأنبياء» الضخمة.

(٥٤) يبدو قادة الدين اليهودي المعاصرون ليسوع عاجزين، كما كان آباؤهم، عن الاعتراف بال«الأنبياء» (راجع ٣٠/٧ و ٣٣/١٣ و ١/٢٠-٨).

(٥٥) متى ٣٤/٢٣ يذكر الحكماء والكتبة، ولوقا يذكر «الرسول»، ولا شك أنه يشير إلى رسل الإنجيل الذين يُسمّين غالبًا (راجع ١٣/٦+).

(٥٦) راجع ٢٣/٦+.

(٥٧) يفرد لوقا، بين كتاب العهد الجديد، بإيراد

لوقا ١٢-٢/١٢

أي الرِّياء (٢). ^٢ فما مِنْ مَسْتورٍ إِلَّا سَيَكشِفُ ،
وَلَا مِنْ مَكْتومٍ إِلَّا سَيُعَلِّمُ . ^٣ فَكُلُّ مَا قَلْتُمُوهُ فِي
الظُّلُمَاتِ سَيَسْمَعُ فِي وِضْحِ النَّهَارِ (٣) ، وَمَا
قَلْتُمُوهُ فِي الْخَائِبِيَّ هَمْسًا فِي الْأُذُنِ سَيُنَادِي بِهِ
عَلَى السُّطُوحِ (٤) .

١٥/١٥ يو
متى ٢٨/١٠-٣١
٤ « وَأَقُولُ لَكُمْ يَا أَحِبَّائِي ، لَا تَخَافُوا الَّذِينَ
يَقْتُلُونَ الْجَسَدَ ثُمَّ لَا يَسْتَطِيعُونَ أَنْ يَفْعَلُوا شَيْئًا
بَعْدَ ذَلِكَ . ^٥ وَلَكِنِّي سَأُبَيِّنُ لَكُمْ مَنْ تَخَافُونَ :
خَافُوا مِنْ لَهِ الْقُدْرَةِ بَعْدَ الْقَتْلِ عَلَى أَنْ يُلقِيَّ فِي
جَهَنَّمَ (٥) . أَقُولُ لَكُمْ : نَعَمْ ، هَذَا خَافُوهُ . ^٦ أَمَّا
يُبَاعُ خَمْسَةُ عَصَافِيرَ بِفِلْسِينَ (٦) ، وَمَعَ ذَلِكَ فَمَا
مِنْهَا وَاحِدٌ يَنْسَاهُ اللَّهُ . ^٧ بَلْ شَعُرَ رُؤُوسِكُمْ نَفْسُهُ
مَعْدُودًا بِأَجْمَعِهِ . فَلَا تَخَافُوا ، إِنَّكُمْ أَثْمَنُ مِنْ

العصافير جميعًا .

٨ « وَأَقُولُ لَكُمْ : كُلُّ مَنْ شَهِدَ لِي (٧) أَمَامَ
النَّاسِ ، يَشْهَدُ لِي أَيْضًا أَمَامَ مَلَائِكَةِ
اللَّهِ (٨) . ^٩ وَمَنْ أَنْكَرَنِي أَمَامَ النَّاسِ ، يُنْكَرُ أَمَامَ
مَلَائِكَةِ اللَّهِ .

١٠ « وَكُلُّ مَنْ قَالَ كَلِمَةً عَلَى ابْنِ الْإِنْسَانِ
يُغْفَرُ لَهُ . وَأَمَّا مَنْ جَدَّفَ عَلَى الرُّوحِ الْقُدُّوسِ ،
فَلَنْ يُغْفَرَ لَهُ (٩) .

١١ « وَعِنْدَمَا تُسَاقُونَ إِلَى الْمَجَامِعِ وَالْحُكُومِ
وَأَصْحَابِ السُّلْطَةِ (١٠) ، فَلَا يُهِمِّنْكُمْ كَيْفَ
تُدَافِعُونَ عَنْ أَنْفُسِكُمْ أَوْ مَاذَا تَقُولُونَ ، ^{١٢} لِأَنَّ
الرُّوحَ الْقُدُّوسَ (١١) يُعَلِّمُكُمْ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ مَا
يَجِبُ أَنْ تَقُولُوا » .

على العادة الفلسطينية المألوفة (راجع ١٥/١٠) ، في حين أن
متى ٣٢/١٠ أوضح العبارة . لا يظهر « ابن الإنسان » هنا
دنيًا ، بل شاهدًا لذويه ، خلافاً لما ورد في متى
٣١/٢٥-٤٦ .

(٩) راجع متى ٣٢/١٢ . بالتمييز بين التجديف
« على ابن الإنسان » الذي يُغْفَرُ ، والتجديف « على الروح
القدس » الذي لا يُغْفَرُ ، لا شك أن لوقا يقارن بين زمن رسالة
يسوع في الأرض (حتى موته يُغْفَرُ : ٢٣/٣٤ ورسول ٣/١٧
و١٣/٢٧) وزمن الرسالة التي يعرض فيها الرسل على
إسرائيل ، بإلهام من الروح ، آخِرَ إمكانيَّةٍ للتوبة (رسل ٢/٣٨
و٣/١٩ و١٣/٤٦ و١٨/٦ و٢٨/٢٥-٢٨) . أمَّا متى
١٢/٣٧ و٣/٢٢-٢٩ فإنها يرويان هذا الكلام في سياق
آخر للكلام يجعل له معنى آخر .

(١٠) لا شك أن لوقا يشير هنا إلى الحكام الوثنيين .
(١١) في نظر متى ١٠/٢٠ و١٣/١١ ، « الروح »
نفسه سيكلّم بلسان التلاميذ . أمَّا لوقا ، فإنه يولي شهود يسوع
دورًا أكثر فعالية ، بقوله إن الروح سيعلّمهم (راجع روم
٨/١٥ ، إلى جانب العبارة اليهودية التقليدية الواردة في غل
٤/٦) . وهو يعرض هذا الوعد بوجه مختلف في ٢١/١٥
ويبين تحفيقه في رسل ٤/٨ و ٥/٣٢ و ٧/٥٥ .

(٢) راجع ٤٢/٦+ . بما أن هذه الحكمة تتناول
الفرسيين ، فإن كثيرًا من التّفَادِ يرطونها بالجزء السابق . لكن
مطلع الآية قد أدخل مشهدًا جديدًا ، والفقرة التالية تدعو إلى
تفسير هذا الإعلان دعوةً أوّلَى إلى الكلام بصراحة ، دون
الالتفات إلى رأي الناس . عن « خمير الفرسيين » ، راجع
متى ٦/١٦+ .

(٣) في متى ١٠/٢٧ ، مقابلة بين كلمة يسوع الآن في
الخفية وبشير تلاميذه العلني الذي سيتم في وقت لاحق .
(٤) إن السطح في الشرق مكان مألوف للمحادثات
ونشر الأخبار .

(٥) لله وحده هذا السلطان . ويضيف لوقا مُشَدِّدًا أنه
هو الذي يجب أن « يخافه » الإنسان . غالبًا ما ركّز لوقا على
هذا الأمر (١/٥٠ و ١٨/٢ و ٤ و ٢٣/٤٠ ورسول ١٠/٢
و ٢٢ و ٣٥) .

(٦) في متى ١٠/٢٩ : عصفوران بفلس . أمَّا لوقا فإنه
يخفّف من قيمتها ، مبالغةً في مدلول الاستعارة ، كما ورد في
١٢/١١ و ٣٦/٥ .

(٧) راجع متى ١٠/٣٢+ .
(٨) المقصود هو « الدينونة » الأخيرة التي يقبضها الله
بمحضور الملائكة (٢٦/٩) . لا يُشار إلى الله إلا ضمنا ، جريًا

ما أعددتَه؟^{٢١} فهكذا يكون مصير من يكثر^١ تور ١٥/٢٢
لِنَفْسِهِ وَلَا يَغْتَنِي عِنْدَ اللَّهِ (٢١) .

١٣ فقال له رجل من الجمع : « يا معلم ،
مر أخي بأن يقاسمني الميراث » (١٣) . فقال
له : « يا رجل ، من أقامني عليكم قاضياً أو
قساماً؟ » (١٤) . ثم قال لهم : « تبصروا وأحدروا
كل طمع ، لأن حياة المرء ، وإن أغنتي ، لا
تأتيه من أمواله » (١٥) .

متى ٦/٢٥-٣٤

طلب ملكوت الله قبل المال

٢٢ وقال لتلاميذه : « لذلك أقول لكم : لا
يُهِمُّكُمْ (٢١) لِلْعَيْشِ مَا تَأْكُلُونَ ، وَلَا لِلْجَسَدِ مَا
تَلْبَسُونَ ،^{٢٣} لِأَنَّ الْحَيَاةَ أَعْظَمُ مِنَ الطَّعَامِ ،
وَالْجَسَدَ أَعْظَمُ مِنَ اللِّبَاسِ .^{٢٤} أنظروا إلى الغربان
كيف لا تزرع ولا تحصد ، وما من مخزن لها
ولا هري ، والله يرزقها ، وكم أنتم آمنون من
الطيور !^{٢٥} ومن منكم يستطيع ، إذا أهتم ، أن
يضيف إلى حياته (٢٢) مقدار ذراع واحدة ؟
^{٢٦} فإذا كنتم لا تستطيعون ولا إلى القليل سيلاً ،
فلماذا تكونون في هم من سائر الأمور؟^{٢٣}
^{٢٧} أنظروا إلى الزنايق كيف لا تعزل ولا تنسج .
أقول لكم إن سلیمان نفسه في كل مجده لم

١٦ ثم ضرب لهم مثلاً (١٦) قال : « رجل
غني أخصبت أرضه ، فقال في نفسه (١٧) :
ماذا أعمل ؟ فليس لي ما أخزن فيه غلابي .^{١٨} ثم
قال : أعمل هذا : أهدم أهراي (١٨) وأبني أكبر
منها ، فأخزن فيها جميع قمحي وأرزائي .
١٩ وأقول لِنَفْسِي : يا نفس ، لك أرزاق وافرة
تكفيك مؤونة سنين كثيرة ، فاستريح وكني
وأشرب وتعمم .^{٢٠} فقال له الله : يا غني ، في
هذه الليلة تُسترد (١٩) نفسك منك ، فلمن يكون

بج ١٣-١٥
يش ١٩/١١

١٨/٢٢ ، وراجع ٩/١٦ .

(١٧) في أمثال لوقا ، كثيراً ما يعبر الأشخاص عن
فكرهم بكلام يحدث فيه صاحبه نفسه (١٥/١٧-١٩
و ١٦/٣-٤/١٨ و ١٣/٢٠) . نجد هذا الأسلوب في متى
٢١/٣٨ و ٢٤/٤٨ (لو ١٢/٤٥) .

(١٨) أهراي : جمع هري ، وهو البيت الكبير الذي
يجمع فيه القمح .

(١٩) صيغة المجهول تدل هنا على الله (راجع
١٨/٣٨) .

(٢٠) أو « في سبيل الله » أو « في نظر الله » . لكن
المقصود هنا هو الكثر في السماء (راجع الآية ١٦) .

(٢١) راجع متى ٦/٢٥ .

(٢٢) تعني هذه الكلمة في آن واحد القامة (كما هو في
٢/٥٢ و ١٩/٣) والعمر . لكن المعنى الأول مستبعد ، لأن

تطويل القامة ذراعاً ليس بالأمر « القليل » (الآية ٢٦) .
(٢٣) يفرد لوقا بهذه الآية ، وهي تعبر عن الزهد في ما
يهم به العالم المعبر عنه في ١١/١٦ و ١٧/١٩ .

(١٢) تضم الآيات ١٣-٣٤ تعاليم متنوعة يسوع في
مواقف الإنسان من خيرات هذه الدنيا : تنبيه عام بمناسبة
طلب خاص (الآيات ١٣-١٥) ، ومثل الغني الجاهل
(الآيات ١٦-٢١) وتحذير التلاميذ من الاهتمام بالطعام
واللباس (الآيات ٢٢-٣٢) وحث على التصديق (الآيات
٣٣-٣٤) .

(١٣) كانوا يلبسون إلى الربانيين في مثل هذه
التحكيكات .

(١٤) يُطلب هنا من يسوع أن يتولى مهمة زمنية . لكن
يسوع يرفض هذا الطلب ، وبذلك يميز نفسه عن موسى
الذي « أقام نفسه رئيساً وحاكماً » (خر ٢/١٤) وراجع رسل
٧/٢٧-٣٥) .

(١٥) هذا القول العام يختم الحدث ، مبيّناً لماذا رفض
يسوع الاهتمام بالمسائل المالية ، لأن المال ليس مصدر الحياة .

(١٦) يبرز هذا المثل (راجع ١٠/٣٠+) في الخاتمة
(الآية ٢١) ما هو الغني الحقيقي . وهذه الدعوة إلى اتخاذ

كثر في السماء تشبه الدعوة التي نجدتها في ١٢/٣٣

يَلْبَسَ مِثْلَ وَاحِدَةٍ مِنْهَا. ^{٢٨} فَإِذَا كَانَ الْعُشْبُ فِي الْحَقْلِ، وَهُوَ يُوجِدُ الْيَوْمَ وَيُطْرَحُ غَدًا فِي التَّنُورِ يُلْبَسُهُ اللَّهُ هَكَذَا، فَمَا أَخْرَاكُمْ بِأَنْ يُلْبَسَكُمْ يَا قَلِيلِي الْإِيمَانِ؟ ^{٢٩} فَلَا تَطْلُبُوا أَنْتُمْ مَا تَأْكُلُونَ أَوْ مَا تَشْرَبُونَ وَلَا تَكُونُوا فِي قَلْتِ، ^{٣٠} فَهَذَا كُلُّهُ يَسْعَى إِلَيْهِ وَتَبْنُو هَذَا الْعَالَمَ، وَأَمَّا أَنْتُمْ فَأَبُوكُمْ يَعْلَمُ أَنَّكُمْ تَحْتَاجُونَ إِلَيْهِ. ^{٣١} بَلِ اطْلُبُوا مَلَكَوْتَهُ تَرَادُوا ذَلِكَ.

الكنز في السموات

^{٣٢} «لَا تَخَفْ أَبُيَا الْقَطِيعِ الصَّغِيرِ (٢٤)، فَقَدْ حَسَنَ لَدَى أَبِيكُمْ أَنْ يُنْعِمَ عَلَيْكُمْ بِالْمَلَكَوْتِ (٢٥). ^{٣٣} يَبْعُوا أَمْوَالَكُمْ وَتَصَدَّقُوا بِهَا وَأَجْعَلُوا لَكُمْ أَكْيَاسًا لَا تَبْلَى، وَكَثْرًا فِي السَّمَوَاتِ لَا يَبْتَدُ، حَيْثُ لَا سَارِقٌ يَدْنُو وَلَا سَوْسٌ يُفْسِدُ. ^{٣٤} فَحَيْثُ يَكُونُ كَثْرَتُكُمْ يَكُونُ قَلْبُكُمْ.

السهر ومثل الوكيل الأمين (٢٦)

^{٣٥} «لِتَكُنْ أَوْسَاطُكُمْ مَشْدُودَةً، وَلِتَكُنْ

سُرُجُكُمْ مُوقَدَةً (٢٧)، ^{٣٦} وَكُونُوا مِثْلَ رِجَالٍ يَنْتَظِرُونَ رُجُوعَ سَيِّدِهِمْ مِنَ الْعُرْسِ (٢٨)، حَتَّى إِذَا جَاءَ وَقَرَعَ الْبَابَ يَفْتَحُونَ لَهُ مِنْ وَقْتِهِمْ. لو ٢٧/٢٢

^{٣٧} طَوِي لِأُولَئِكَ الْخَدَمِ الَّذِينَ إِذَا جَاءَ سَيِّدُهُمْ وَجَدَهُمْ سَاهِرِينَ. الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّهُ يَشُدُّ وَسَطَهُ وَيُجْلِسُهُمْ لِلطَّعَامِ، وَيَدُورُ عَلَيْهِمْ يَوْمَ ٤/١٣-٥٠/١٣

^{٣٨} وَإِذَا جَاءَ فِي الْهَزِيعِ الثَّانِي أَوْ الثَّلَاثِ، وَوَجَدَهُمْ عَلَى هَذِهِ الْحَالِ فَطَوِي لَهُمْ.

^{٣٩} وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّهُ لَوْ عَرَفَ رَبُّ الْبَيْتِ فِي آيَةٍ سَاعَةً يَأْتِي السَّارِقُ، لَمْ يَدَعْ بَيْتَهُ يُتَقَبَّ (٢٩).

^{٤٠} فَكُونُوا أَنْتُمْ أَيْضًا مُسْتَعِدِّينَ، فَبِئْسَ السَّاعَةُ الَّتِي لَا تَتَوَقَّعُونَهَا يَأْتِي أَبْنُ الْإِنْسَانِ».

^{٤١} فَقَالَ بَطْرُسُ: «يَا رَبِّ، أَلْنَا تَضْرِبُ هَذَا الْمَثَلَ أَمْ لِلنَّاسِ جَمِيعًا؟» (٣٠) ^{٤٢} فَقَالَ الرَّبُّ: «مَنْ تَرَاهُ الْوَكِيلَ (٣١) الْأَمِينِ الْعَاقِلِ الَّذِي يُقِيمُهُ سَيِّدُهُ عَلَى خَدَمِهِ لِيُعْطِيَهُمْ وَجِبَّتَهُمْ مِنَ الطَّعَامِ فِي وَقْتِهَا؟» ^{٤٣} طَوِي لِذَلِكَ الْخَادِمِ الَّذِي إِذَا جَاءَ سَيِّدُهُ وَجَدَهُ مُنْصَرِفًا إِلَى عَمَلِهِ هَذَا. ^{٤٤} الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّهُ يُقِيمُهُ عَلَى جَمِيعِ أَمْوَالِهِ. ^{٤٥} وَلَكِنْ إِذَا قَالَ ذَلِكَ الْخَادِمُ فِي

متى ٤٤-٤٣/٢٤

يو ١٠
رو ١٧-١٥/٢١
متى ٢١-٢٠/٦

بِحَثِّهَا التَّلَامِيذَ عَلَى السَّهْرِ فِي انْتِظَارِ عَوْدَةِ الرَّبِّ. (٢٧) الْأَمْرُ هُنَا مِثْلَ مَا وَرَدَ فِي الْآيَةِ ٣٧ فِي ٨/١٧. لَا يَدُّ مِنْ رَفْعِ ذِيْلِ الرَّدَاءِ إِلَى الزُّنَّارِ لِتَهْيِئَةِ الْعَمَلِ. وَهَذَا هُوَ لِبَاسُ الْمَسَافِرِ الَّذِي يَتَّخِذُهُ الْيَهُودُ لِلْحَتْفَالِ بِالْقَصْحِ (خَر ١١/١٢)، وَالَّذِي يَنْتَظِرُونَ بِهِ جِيءَ الْمَسِيحِ. (٢٨) يَبْدُو أَنَّ الْمَقْصُودَ بِهَذِهِ الْاسْتِعَارَةِ هِيَ سَاعَةٌ مُتَأَخِّرَةٌ وَغَيْرُ مُحَدَّدَةٍ، بِدُونِ إِشَارَةٍ إِلَى رِمَازِيَةِ الْعُرْسِ. (٢٩) مِنَ السَّهْلِ أَنْ يَنْقُبَ السَّارِقُ فِي فِلَسْطِينِ جِدْرَانَ الْبُيُوتِ، فَهِيَ رَقِيقَةٌ (اي ١٦/٢٤).

(٣٠) يَتَّبَعُ لُوقَا هَذَا السُّؤَالَ، وَفِيهِ انْتِقَالَ مِنَ الْإِرْشَادِ لِجَمِيعِ التَّلَامِيذِ (الآيَاتِ ٣٥-٤٠) إِلَى الْإِرْشَادِ الَّذِي يَنْتَظِرُونَ مِنْهُمْ مَسْئُولُونَ عَنْ اخْتِيارِهِمْ لِأَنْهَمُ وَكَلَامِهِمْ عَلَيْهِمُ (الآيَاتِ

(٢٤) اسْتِعَارَةُ الْخُرَافِ هَذِهِ مَأْلُوقَةٌ فِي الْعَهْدِ الْقَدِيمِ لِتَبْيِيلِ شَعْبِ اللَّهِ (تَك ١٥/٤٨ وَهُوَ ١٦/٤ وَ ٦-٤/١٣ وَمِي ١٣-١٢/٢ وَ ٧-٦/٤ وَ ١٤/٧ وَ ١٩/٣ وَ ١٠/٣١ وَ ١٩/٥٠، وَلَا سَبَابًا حَزَّ ٣٤ وَاش ١١/٤٠ وَ ٩/٤٩-١٠). طَبَّقَهَا يَسُوعُ عَلَى إِسْرَائِيلَ (مَتَّى ٣٦/٩ وَمَرْ ٣٤/٦) وَعَلَى الْيَهُودِ الْخَاطِئِينَ (مَتَّى ٦/١٠ وَ ٢٤/١٥) وَلَوْ ٦-٤/١٥ وَ ١٠/١٩)، أَوْ عَلَى فَرِيقِ التَّلَامِيذِ، كَمَا وَرَدَ هُنَا (مَتَّى ٣١/٢٦ وَمَرْ ٢٧/١٤ وَرَاجِعْ يُو ١٦-١/١٠ وَ ٢٧ وَ ١٧-١٥/٢١).

(٢٥) يَتَّبَعُ لُوقَا هَذِهِ الْخَاتِمَةَ. قَدْ تَسَامَلْ هَلْ هِيَ «الْمَلَكَوْتِ» حَاضِرَةٌ مِنْذُ الْآنَ أَمْ هَلْ تَمَّ فِي الْمُسْتَقْبَلِ. (٢٦) فِي الْآيَاتِ ٣٥-٤٨، يَجْمَعُ لُوقَا سُلْسَلَةَ أَمْثَالِ

وما أَشَدَّ رَغْبَتِي أَنْ تَكُونَ قَدِ اشْتَعَلْتَ ! ^{٥٠} وَعَلَيَّ لَوْ ٢٢/٩
أَنْ أَقْبَلَ مَعْمُودِيَّةً ^(٣٧) ، وَمَا أَشَدَّ ضَيْقِي حَتَّى مَرَّ ٣٨/١٠
تَمَّ ا مَنَى ٣٦-٣٤/١٠

^{٥١} « أَتَظُنُّونَ أَنِّي جِئْتُ لِأَحِلَّ السَّلَامَ فِي
الْأَرْضِ؟ أَقُولُ لَكُمْ : لَا ، بَلِ الْإِنْقِسَامِ ^(٣٨) .

^{٥٢} فَيَكُونُ بَعْدَ الْيَوْمِ خَمْسَةَ فِي بَيْتٍ وَاحِدٍ
مُنْقَسِمِينَ ، ثَلَاثَةٌ مِنْهُمْ عَلَى اثْنَيْنِ وَاثْنَانِ عَلَى
ثَلَاثَةٍ : ^{٥٣} سَيَنْقَسِمُ النَّاسُ فَيَكُونُ الْأَبُ عَلَى ابْنِهِ
وَالْإِبْنُ عَلَى أَبِيهِ ، وَالْأُمُّ عَلَى بِنْتِهَا وَالبِنْتُ عَلَى
أُمِّهَا ، وَالحَمَاهُ عَلَى كَتَيْبَتِهَا وَالكَتَيْبَةُ عَلَى
حَمَاتِهَا ^(٣٩) .

علامات الأزمنة ^(٤٠)

^{٥٤} وَقَالَ أَيْضًا لِلْجُمُوعِ : « إِذَا رَأَيْتُمْ غَمَامَةً مَنَى ٣-٢/١٦

تظهر لشعبه (قالدينونة بالماء مرتبطة، كما الأمر هو هنا،
بالدينونة بالنار في ٢٦/١٧-٢٩ وفي ٢ بط ٥/٢-٦
و ٧/٣-٧) . ومن الراجح ان لوقا ينظر إلى هذه «المعمودية»
نظرة إلى أصل المعمودية المسيحية لغفران الخطايا (رسل
٣٨/٢ و ١٦/٢٢) .

(٣٨) في مَنَى ٣٤/١٠ وردت كلمة «السيوف» ،
ولا شك أنها كلمة الأصل . كثيرًا ما ذكر لوقا ان «السلام»
هو العطية المشيحية المثالية (راجع ١/٧٩+) . ويُعلن نبي
يسوع هنا أن هذا السلام ليس هو بالسلام البشري والسهل
الذي حلم به الأنبياء الكذابين (ار ١٤/٦ و ١١/٨ وحز
١٠/١٣ و ١٦) .

(٣٩) ورد هذا «الانقسام» في العائلات في التقليد
النبيوي صورة من صور الشدة في آخر الأزمنة (مي ٦/٧ وحج
٢٢/٢ وملا ٢٤/٣) . وسيعود إليه يسوع في ١٦/٢١ وما
يوازيه عند الإزائيين .

(٤٠) من ٥٤/١٢ إلى ٩/١٣ ، يذكر لوقا سلسلة من
التعاليم في ضرورة التوبة : فهناك دعوة إلى تمييز العلامات
الحاضرة (الآيات ٥٤-٥٦) ومثل في ضرورة الاستعداد
للدينونة (الآيات ٥٧-٥٩) وتفسير لأحداث الساعة الداعية
إلى التوبة (٥-١/١٣) ومثل في المهلة الأخيرة لإخراج الشر

قَلْبِهِ ^(٣٢) : إِنَّ سَيِّدِي يُبْطِئُ فِي مَجِيئِهِ ، وَأَخَذَ
يَضْرِبُ المَخْدَمَ وَالْمَخَادِمَاتِ ، وَيَأْكُلُ وَيَشْرَبُ
وَيَسْكُرُ ، ^{٥٦} فَيَأْتِي سَيِّدُ ذَلِكَ المَخَادِمِ فِي يَوْمٍ لَا
يَتَوَقَّعُهُ وَسَاعَةً لَا يَعْلَمُهَا ، فَيَفْصِلُهُ ^(٣٣) وَيَجْزِيهِ
جَزَاءَ الكَافِرِينَ .

^{٥٧} « فذالك المَخَادِمُ الَّذِي عَلِمَ مَشِيئَةَ سَيِّدِهِ وَمَا
أَعَدَّ شَيْئًا ، وَلَا عَمِلَ بِمَشِيئَةِ سَيِّدِهِ ، يُضْرَبُ
ضَرْبًا كَثِيرًا . ^{٥٨} وَأَمَّا الَّذِي لَمْ يَعْلَمْهَا ، وَعَمِلَ مَا
يَسْتَوْجِبُ بِهِ الضَّرْبَ ، فَيُضْرَبُ ضَرْبًا قَلِيلًا .
وَمَنْ أُعْطِيَ كَثِيرًا يُطَلَبُ مِنْهُ الكَثِيرُ ، وَمَنْ أُودِعَ
كَثِيرًا يُطَالَبُ بِأَكْثَرِ مِنْهُ ^(٣٤) .

لماذا جاء يسوع ^(٣٥)

^{٥٩} « جِئْتُ لِأَلْقِيَّ عَلَى الْأَرْضِ نَارًا ^(٣٦) ،

٤٢-٤٨) .
(٣١) ينفرد لوقا بهذا اللفظ (راجع ١/١٦ و ٣ و ٨) ،
وهو يدل على شخص ذي شأن (راجع ١ قور ١/٤-٢) .
(٣٢) راجع ١٧/١٢+ .
(٣٣) الترجمة اللفظية : «يشطره» . راجع مَنَى
٥١/٢٤+ .

(٣٤) ان الآيتين ٤٧-٤٨ اللتين ينفرد بهما لوقا ،
ولا سيما الآية ٤٨ ب ، تُشَدِّدان على مسؤولية رؤساء الكنيسة ،
وهما شاعرة للآيات ٤١-٤٨ .

(٣٥) يضم لوقا هنا عدة أقوال ليسوع عن رسالته
الخاصة ، ويمهد بذلك للجزء التالي (٩/١٣-٥٤/١٢) في
ضرورة اتخاذ موقف منها .

(٣٦) لا شك ان «النار» المذكورة هنا هي ، في نظر
يسوع ، تلك النار التي ترافق دينونة الله في المشاهد الأخيرة
(اش ١٥/٦٦-١٦ وحز ٢٢/٣٨ و ٦/٣٩ وملا ١٩/٣ و به
١٧/١٦) . من الراجح ان لوقا ينفكر في معمودية الروح والنار
التي بدأت في العنصرة (راجع ١٦/٣+ ورسل ٣/٢ و ١٩) .
(٣٧) تعني هذه الكلمة ، في نظر يسوع وفي نظر
سامعيه ، اغتسالًا للأطهار (راجع ٣٨/١١) . لا شك ان
يسوع كان يعني بذلك موته (راجع مر ٣٨/١٠) وهي دينونة

حتى أصيبوا بذلك؟^٣ أقول لكم: لا، ولكن إن لم تتوبوا، تهلكوا بآجمعكم مثلهم.^٤ وأولئك الثمانية عشر الذين سقط عليهم البرج في سلوام^٥ وقتلهم، اتظنونهم أكبر ذنباً من سائر أهل أورشليم؟^٥ أقول لكم: لا، ولكن إن لم تتوبوا تهلكوا بآجمعكم كذلك».

٣١٩
٢٤١٨

مثل التينة التي لا تثمر^(٤)

١ وضرَبَ هذا المثل: «كان لرجل تينة مغروسة في كرمه، فجاء يطلب ثمراً عليها فلم يجد». فقال للكروم: «إني آتي منذ ثلاث سنوات إلى التينة هذه أطلب ثمراً عليها فلا أجد، فأقطعها! لماذا تعطل الأرض؟»^٨ فأجابته: «سيدي، دعها هذه السنة أيضاً، حتى أقلب الأرض من حولها وألقي سداً». فلربما تثمر في العام المقبل^(٥) وإلا فآقطعها».

فكلهم يحتاجون إلى التوبة.

(٢) يذكر لنا التاريخ عدة تدخلات دامية لبيلاطس في أورشليم.

(٣) الترجمة اللفظية: «أعظم ذنباً». راجع متى ١٢/٦، ولو ٤/١١.

(٤) هذا المثل عودة إلى الإنذار التقليدي للشجرة التي لا تُخرج ثمراً (٣/٨-٩ وراجع ٤٣/٦-٤٤)، ولكنه يُضيف إليه إعلان مهلة أخيرة. وفي سياق الكلام هذا، تبدو الدعوة إلى التوبة واضحة وماسة.

(٥) أو «في المستقبل».

(٦) تسمى هذه المناظرة في الألفية التي يصنعها يسوع «يوم السبت» إلى القرن الأدبي الوارد في ١١-٦/١٤ و ٦-١/١٤.

ترتفع في المغرب، قُلتُم من وقتكم: سَيَبْرُلُ المَطَرُ، فيكونُ كذلك. ^{٥٥} وإذا هبتِ الجنوبُ قُلتُم: سيكونُ الجوُّ حارًّا، فيكونُ ذلك. ^{٥٦} أيها المرأون، تحسِنونَ تفهَمَ منظرِ الأرضِ والسَّماءِ، فكيفَ لا تحسِنونَ تفهَمَ الوقتِ الحاضرِ؟ ^(٥٧) ولمَ لا تحكُمونَ بالعدلِ مِن عِندِكُم؟ ^{٥٨} فإذا ذهبتِ ^(٥٩) مع خصمِك إلى الحاكِمِ، فأجتهدْ أن تُنهيَ أمرَك معه في الطَّرِيقِ، لئلاَّ يسوقَكَ إلى القاضي، فيسلمَكَ القاضي إلى الشرطيِّ، ويلقيَكَ الشرطيُّ في السَّجَنِ. ^{٥٩} أقولُ لك: لَنْ تَخْرُجَ مِنْهُ حَتَّى تُؤدِّيَ آخِرَ فِلسٍ».

متى ٢٠١٥-٢٦

ضرورة التوبة^(١)

١٣ وفي ذلك الوقتِ حَضَرَ أناسٌ وأخبروه خَبَرَ الجليليين الذين خلطَ بيلاطس دماءَهم بِدِماءِ ذبائِحِهِم^(٢). فأجابَهُم: «اتظنونَ هؤلاءِ الجليليينَ أكبرَ خطيئةً^(٣) مِن سائرِ الجليليينَ

(١٣/٦-٩).

(٤١) هذا «الوقت» هو وقت يسوع ويُعرف بسهولة لأن العلامات الدالة عليه واضحة فيه (٢٢/٧ و ٢٠/١١). وهذه النظرة تختلف عن النظرة الواردة في ٢٩/١١.

(٤٢) الغاية من هذا المثل، في إنجيل متى، عرضُ لواجبِ المحبةِ الأخوية. وهو يشدّد هنا على ضرورةِ المصالحةِ قبلِ الديتونةِ.

(١) هناك تصرّحان متوازيان لیسوع يستخلصان عبرةً حدیثین مروّعين حدیثین. يرى ساموئيل فيها، بحسب المفهوم المألوف للمكافأة الزمنية، عاقبتين إلهيتين نزلتا بخاطبتين. وإذا لم يُصيهم شيء منها، فلذلك أنهم أبرار. لكن يسوع يرفض هذه النظرة السخيفة (راجع يو ٢/٩-٣) ويرينا في هذه المصائب إنذاراً موجّهاً إلى جميع الناس: كلهم خاطئون

لو ٦/٦-١١ شفاء المرأة المنحنية الظهر في السبت^(٦)
١٤/١٤-٦

لوقا ١٣/١٠-٢٤

خُصومِهِ وَابْتَهَجَ الْجَمْعُ كُلَّهُ بِجَمِيعِ الْأَعْمَالِ لَوْ ١٤/١
١٥/٤

١٠ وَكَانَ يُعَلِّمُ فِي بَعْضِ الْمَجَامِعِ يَوْمَ

السَّبْتِ ، ١١ وَهُنَاكَ أَمْرَأَةٌ قَدِ اسْتَوَىٰ عَلَيْهَا رُوحٌ

مَتَّى ٢٩/٨ فَأَمْرَضَهَا (٧) مُنْذُ ثَمَانِي عَشْرَةَ سَنَةً ، فَكَانَتْ

مُنْحِنِيَّةَ الظَّهْرِ لَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تَنْتَصِبَ عَلَى

الاطلاق . ١٢ فَرَأَاهَا يَسُوعُ فَدَعَاهَا وَقَالَ لَهَا : « يَا

لَوْ ٤٠/٤ أَمْرَأَةٌ ، أَنْتِ مُعَاوَاةٌ مِنْ مَرَضِكَ . ١٣ ثُمَّ وَضَعَ

يَدَيْهِ عَلَيْهَا ، فَانْتَصَبَتْ مِنْ وَقْتِهَا وَأَخَذَتْ تَمَجِّدُ

اللَّهَ (٨) . ١٤ فَاسْتَاءَ رَئِيسُ الْمَجْمَعِ ، لِأَنَّ يَسُوعَ

أَجْرَى الشِّفَاءَ فِي السَّبْتِ (٩) ، فَقَالَ لِلْمَجْمَعِ :

« هُنَاكَ سِتَّةُ أَيَّامٍ يَجِبُ الْعَمَلُ فِيهَا ، فَتَعَالَوْا

وَأَسْتَشْفُوا خِلالَهَا ، لَا يَوْمَ السَّبْتِ . ١٥ فَاجَابَهُ

الرَّبُّ : « أَيُّهَا الْمُرَاوُونَ ، أَمَا يَحُلُّ كُلُّ مِنْكُمْ

يَوْمَ السَّبْتِ رِبَاطَ ثَوْرِهِ أَوْ حِمَارِهِ مِنَ الْمِذْوَدِ ،

وَيَذْهَبُ بِهِ فَيَسْقِيهِ ؟ (١٠) . ١٦ وَهَذِهِ ابْنَةُ إِبْرَاهِيمَ

قَدِ رَبَطَهَا الشَّيْطَانُ مُنْذُ ثَمَانِي عَشْرَةَ سَنَةً ، أَفَمَا

كَانَ يَجِبُ أَنْ تُحَلَّ مِنْ هَذَا الرِّبَاطِ يَوْمَ

السَّبْتِ ؟ (١١) ١٧ وَلَمَّا قَالَ ذَلِكَ ، خَزِرِي جَمِيعُ

مَتَّى ١٨/١٢
لَوْ ٥/١٤

مَتَّى ٣٢-٣١/١٣
مَرْ ٢٢-٢٠/٤
لَا ١٨ و ٩/٤
حَز ٢٣/١٧

مثل حبة الخردل (١٢)

١٨ وَقَالَ : « مَاذَا يُشْبِهُ مَلَكُوتُ اللَّهِ (١٣)

وَبِمَاذَا أُشْبِهُهُ ؟ ١٩ مَثَلُهُ كَمَثَلِ حَبَّةِ خَرْدَلٍ أَخَذَهَا

رَجُلٌ وَالْقَاها فِي بُسْتَانِهِ ، فَنَمَتْ وَصَارَتْ شَجَرَةً

تُعَشُّشُ طُيُورَ السَّمَاءِ فِي أَغْصَانِهَا » (١٤) .

مثل الخميرة

مَتَّى ٣٣/١٣

٢٠ وَقَالَ أَيْضًا : « بِمَاذَا أُشْبِهُ مَلَكُوتَ اللَّهِ ؟

٢١ مَثَلُهُ كَمَثَلِ خَمِيرَةٍ أَخَذَتْهَا أَمْرَأَةٌ ، فَجَعَلَتْهَا فِي

ثَلَاثَةِ مَكَايِيلَ مِنَ الدَّقِيقِ حَتَّى اخْتَمَرَتْ

كُلُّهَا » (١٥) .

من يخلص

٢٢ وَكَانَ يَمُرُّ بِالْمُدُنِ وَالْقُرَى ، فَيُعَلِّمُ فِيهَا ، لَوْ ٥١/٩

وَهُوَ سَائِرٌ إِلَى أُورُشَلِيمَ (١٦) . ٢٣ فَقَالَ لَهُ رَجُلٌ : مَتَّى ٣٨/٢
١٤-١٣/٧

« يَا رَبِّ ، هَلِ الَّذِينَ يَخْلُصُونَ قَلِيلُونَ ؟ » ٢٤ فَقَالَ

قُدْرَتِهِ عَلَى التَّحْوِيلِ ، كَمَا اخْتَبَرْتُمَا فِي الْعَمَلِ الرَّسُولِيِّ .

(١٣) لَا يَنْسَبُ لَوْقَا صِرَاحَةً إِلَى «مَلَكُوتِ اللَّهِ» إِلَّا هَذَيْنِ الْمَثَلَيْنِ .

(١٤) إِنْ هَذِهِ الصُّورَةُ ، الَّتِي يَتَّبِعُهَا لَوْ ٩/٤ و ١٨

(وَحَز ٢٣/١٧ و ٦/٣١) عَلَى قُدْرَةِ الْمَلُوكِ الْعِظَاءِ ، قَدْ تَمَثَّلَ

فِي نَظَرِ لَوْقَا انْتِشَارَ الْإِنْجِيلِ بَيْنَ شُعُوبِ الْعَالَمِ .

(١٥) عَنِ هَذَا الْمَثَلِ ، وَيُكَادُ أَنْ يَكُونَ كَمَا وَرَدَ فِي

مَتَّى ، رَاجِعْ مَتَّى ٣٣/١٣ .

(١٦) يَبْدُو أَنَّ هَذَا الذِّكْرَ الْجَدِيدَ لَصُغُودِ يَسُوعَ «إِلَى

أُورُشَلِيمَ» (الآيَةُ ٢٢) هُوَ انْتِقَالَ إِلَى جِزءٍ جَدِيدٍ لِلرَّحِيلِ

(١٣/٢٢ - ١٧/١٠) . وَتَضَمَّ الْآيَاتِ ٢٢-٣٠ عِدَّةَ أَقْوَالٍ

لِيسُوعَ فِي دُخُولِ الْمَلَكُوتِ (بِعَرْضِهَا مَتَّى فِي وَجْهِهَا فِي سِيَاقَاتِ

كَلَامٍ مُخْتَلَفَةٍ) . وَيُوجِّهُهَا لَوْقَا لِلتَّنْبِيهِ بِالْيَهُودِ الَّذِينَ لَمْ يُؤْمِنُوا

بِيسُوعَ .

(٧) التَّرْجُمَةُ اللَّفْظِيَّةُ : «اسْتَوَىٰ عَلَيْهَا رُوحٌ مَرَضٍ» .

يُنْسَبُ هَذَا الْمَرَضُ إِلَى عَمَلِ شَيْطَانِي (رَاجِعِ الْآيَةَ ١٦

و ١٤/١١) .

(٨) رَاجِعِ ٢٠/٢ .

(٩) رَاجِعِ ٧/٦ .

(١٠) يَسْتَعِينُ يَسُوعَ بِعَادَةِ الْقُرُوبِينَ الْمَأْلُوقَةِ وَبِفِطْنَتِهِمْ

لِيَسْتَخْلَصَ مِنْهَا ذَلِيلًا .

(١١) رَاجِعِ مَرْ ٤/٣ . «السَّبْتُ» فِي نَظَرِ الرَّبِّ هُوَ

يَوْمُ الْخِلَاصِ الْمَثَالِيِّ .

(١٢) الْمَثَلَانِ التَّالِيَانِ (رَاجِعِ ٥/١١) ، اللَّذَانِ

يَذْكُرُهُمَا مَتَّى فِي وَقْتِ سَابِقٍ (وَكُلُّهُمَا مَرْقَسُ الَّذِي لَا يَرُوي

إِلَّا الْمَثَلَ الْأَوَّلَ) ، هُمَا فِي إِنْجِيلِ لَوْقَا خَاتِمَةُ الْجِزءِ الْأَوَّلِ لَصُغُودِ

يَسُوعَ إِلَى أُورُشَلِيمَ ، وَبِلَفْتَانِ الْإِنْتِيَاهِ إِلَى «مَلَكُوتِ اللَّهِ» . يَمُرُّ

لَوْقَا بِهَا عَنِ انْتِشَارِ هَذَا الْمَلَكُوتِ الَّذِي لَا يَعْرِفُ حَدًّا ، وَعَنِ

والجنوب^(٢١)، فيجلسون على المائدة في مر ٣١/١٠
ملكوت الله. ^{٣٠} فهناك آخرون يصيرون أولين
وأولون يصيرون آخريين^(٢٢).

يسوع وهيرودس^(٢٣)

^{٣١} في تلك الساعة دنا بعض الفريسيين^(٢٤)
فقالوا له: «أخرج فأذهب من هنا، لأن
هيرودس يريد أن يقتلك». ^{٣٢} فقال لهم:
«اذهبوا فقولوا لهذا الثعلب^(٢٥): ها إني أطرد
الشياطين وأجزي الشفاء اليوم وغداً، وفي اليوم
الثالث^(٢٦) ينتهي أمري^(٢٧). ^{٣٣} ولكن يجب
علي أن أسير اليوم وغداً واليوم الذي بعدهما لأنه
لا ينبغي لنبي أن يهلك في خارج
أورشليم^(٢٨).

لهم: اجتهدوا أن تدخلوا من الباب الضيق.
أقول لكم إن كثيراً من الناس سيحاولون
الدخول فلا يستطيعون^(١٧).

^{٢٥} وإذا قام رب البيت وأقفل الباب،
فوقفت في خارجه وأخذتم تقرعون الباب
وتقولون: يا رب افتح لنا، فيجيبكم: لا
أعرف من أين أنتم، ^{٢٦} حينئذ تقولون: لقد
مر ٩/٦ أكلنا وشربنا أمامك، ولقد علمت في
ساحاتنا^(١٨). ^{٢٧} فيقول لكم: لا أعرف من أين
أنتم. إليكم عني يا فاعلي السوء جميعاً!^(١٩)
^{٢٨} فهناك البكاء وصريف الأسنان، إذ ترون
إبراهيم وإسحق ويعقوب وجميع الأنبياء في
ملكوت الله، وترون أنفسكم في خارجه
مطرودين^(٢٠). ^{٢٩} وسوف يأتي الناس من
المشرق والمغرب، ومن الشمال

متى ١٠/٢٥-١٢
و ٢٢/٧-٢٣

متى ١٩/٣٠
و ٢٠/١٦

هنا بما هي في متى ٣٠/١٩ و مر ٣١/١٠ (وكثيراً)
ولا سيما متى في متى ١٦/٢٠.

(٢٣) سبق للوقا أن ذكر عدم إيمان إسرائيل المعاصر
ليسوع (الآيات ٢٣-٣٠). ومن وجهة النظر هذه يذكر هنا
قولين ليسوع في موته: الآيات ٣١-٣٣ التي ينفرد بها والآيتان
٣٤-٣٥ التي يذكرها متى في وقت لاحق.

(٢٤) يبدو أنهم ينتهون الخير ليسوع (راجع
٣٦/٧+). لكن بعض المفسرين يرون في مساعهم عملاً
عدائياً.

(٢٥) ليس هيرودس خطراً على يسوع، لأنه ليس
أسداً بالنسبة إليه (استمارة مألوفة يستخدمها الرائيون للدلالة
على شخص خطير).

(٢٦) أي بعد وقت قليل (عبارة مألوقة في الآرامية).
(٢٧) في العبارة بعض الالتباس: فقد نفيد المعنى
الزمني («انتهت رسالتي») أو تشير إلى النتيجة التي حصل
عليها («أدركت هدفي»). لا يستطيع أعداء يسوع أن يقبضوا
عليه قبل أن «تأتي ساعته»، كما ورد في ٥٣/٢٢ وفي يو
٣٠/٧ و ٢٠/٨.

(٢٨) ينهي يسوع بموته في «أورشليم» ويشبهه بموت

(١٧) إن بعض المفسرين يربطون هذه الجملة القسم
الأول من الآية التالية، ويفصلون بينها بفاصلة فقط.

(١٨) الذين يتكلمون هنا هم يهود شاهدوا رسالة يسوع
(في نص متى ٢٢/٧-٢٣ الموازي، يدور الكلام على أنبياء
وصانعي عجائب مسيحين).

(١٩) لا يعترف الديان باليهود الذين يصنعون الشر:
فالانتماء إلى ذرية إبراهيم لا يكفي للانتماء إلى شعب الله (راجع
٨/٣ و يو ٨/٣٣-٤١)، بل يجب على الإنسان أن يقبل
يسوع وأن يكون معروفاً من الديان (الآيات ٢٥-٢٧).

(٢٠) يعرض يسوع «الملكوت» هنا بصورة «وليمة
مشيحية» (اش ٦/٢٥ ولو ١٥/١٤ و ١٦-٢٤ و ١٦/٢٢ و
١٨ و ٣٠) حيث يجتمع المختارون حول الآباء والأنبياء
(راجع ٢٢/١٦). والذين لا يلتون دعوة يسوع يمتدون عن
هذه الوليمة. لكن متى يوجه هذا الإنذار إلى مجمل اليهود
(راجع متى ١٢/٨+). في حين أن لوقا لا يقصد إلا الذين
لم يؤمنوا من سامعي يسوع.

(٢١) المقصود هم الوثنيون الذين سيقبلون في الملكوت
(راجع اش ٢/٢-٥ و ٦/٢٥ و ٨ و ٦٠ و ١٨/٦٦-٢١).

(٢٢) راجع متى ٣٠/١٩+. هذه الحكمة أكثر مرونة

لوقا ١٣/٣٤-٩/١٤

لِعَلَمَاءِ الشَّرِيعَةِ^(٤) وَلِلفَرِيسِيِّينَ: «أَيْحَلُ الشُّفَاءِ
فِي السَّبْتِ أَمْ لَا؟»^(٥) فَلَمَّ يُجِيبُوا بِشَيْءٍ.
فَأَخَذَ بِيَدِهِ وَأَبْرَأَهُ وَصَرَفَهُ. ثُمَّ قَالَ لَهُمْ: «مَنْ
مِنْكُمْ يَقَعُ أَبْنُهُ أَوْ تَوْرُهُ فِي بئرٍ فَلَا يُخْرِجُهُ مِنْهَا
لِوَقْتِهِ يَوْمَ السَّبْتِ؟»^(٦) فَلَمَّ يَجِدُوا جَوَابًا عَنْ
ذَلِكَ.

متى ١١/١٢
لو ١٥/١٣

المقاعد الأولى

^٧ وَضَرَبَ لِلْمَدْعُوِّينَ مَثَلًا^(٧)، وَقَدْ رَأَى
كَيْفَ يَتَخَيَّرُونَ الْمَقَاعِدَ^(٨) الْأُولَى، قَالَ لَهُمْ:
^٨ «إِذَا دُعِيتَ إِلَى عُرْسٍ، فَلَا تَجْلِسْ فِي الْمَقْعَدِ
الْأَوَّلِ، فَكَلِّمًا دُعِي مَن هُوَ أَكْرَمُ مِنْكَ،
^٩ فَيَأْتِي الَّذِي دَعَاكَ وَدَعَاهُ فَيَقُولُ لَكَ: «أَنْخُلْ

مثل ٧-٦/٢٥

(٢) راجع ٣٦/٧+.

(٣) استسقاء: مرض تتجمع في المصاب به سوائل
فيوتورم ويتنفخ.

(٤) راجع ٣٠/٧+.

(٥) راجع ٧/٦+، و١٦/١٣+.

(٦) لا شك أن لوقا يذكر هنا قول يسوع الذي ذكره
متى في ١١/١٢ (راجع الحاشية ٤). لكنه يبدو أقل علمًا
بالعادات الفلسطينية. فهو يتكلم على «بئر» كالذي في البلاد
التي يعرفها، لا على «حُقْرَة». وهو يذكر «ابنًا أو ثورًا» وقما
فيه، الأمر الذي يشكل حالات مختلفة جدًا في نظر الفقه
اليهودي. فالدليل أقل قوة منه عند متى.

(٧) لهذه الكلمة هنا معناها الحكيم في الكتاب
المقدس، كما وردت في مر ١٧/٧. يبدو لأول وهلة أن يسوع
يحمل الآيات ٨-١٠ عبارة في اللباقة الاجتماعية، تشبه ما ورد
في سفر الأمثال ٧-٦/٢٥. لكن نصيحته تنتهي في الآية ١١
عبارة في التواضع تعارض اهتمامات العالم اليهودي في درجات
السلطة.

(٨) الترجمة اللفظية: «الأسرة» (راجع
٣٦/٧+). وهذا ما سيلوم يسوع عليه الكعبة في ٤٦/٢٠.

إنذار لأورشليم

^{٣٤} أَوْرَشَلِيمُ أَوْرَشَلِيمُ، يَا قَاتِلَةَ الْأَنْبِيَاءِ
وَرَاجِمَةَ الْمُرْسَلِينَ إِلَيْهَا! كَمْ مَرَّةً أَرَدْتُ أَنْ
أَجْمَعَ أَبْنَاءَكَ كَمَا تَجْمَعُ الدَّجَاجَةَ فِرَاحَهَا تَحْتَ
جَنَاحِهَا! فَلَمَّ تُرِيدُوا^(٢٩). ^{٣٥} هَا هُوَذَا يَبْتَئِكُمْ
يُتْرَكُ لَكُمْ^(٣٠). وَإِنِّي أَقُولُ لَكُمْ: لَا تَرَوْنِي
حَتَّى يَأْتِيَ يَوْمٌ تَقُولُونَ فِيهِ:

متى ٣٧/٢٣-٣٩
لو ٤٤-٤١/١٩

متى ٣٩/٢٣

«تَبَارَكَ الْآتِي بِأَسْمِ الرَّبِّ!»^(٣١)

مز ٢٦/١١٨

شفاء رجل مصاب بالاستسقاء في السبت^(١)
١٤ «وَدَخَلَ يَوْمَ السَّبْتِ بَيْتَ أَحَدِ رُؤَسَاءِ
الْفَرِيسِيِّينَ لِيَتَنَاوَلَ الطَّعَامَ»^(٢)، وَكَانُوا يُرَاقِبُونَهُ.
^٢ وَإِذَا أَمَامَهُ رَجُلٌ بِهِ اسْتِسْقَاءٌ^(٣) فَقَالَ يَسُوعُ

لو ١١-٦/٦
١٧-١٠/١٣

٣٦/٧

٣٧/١١

«الأنبياء» الذين قتلهم اسرائيل (راجع ٢٣/٦+).

(٢٩) تفترض هذه الأقوال، التي يضعها متى في أثناء
تبشير يسوع في أورشليم، أن يسوع سبق له أن قام بخدمته
الرسولية في المدينة قبل «الأسبوع المقدس». الأمر محتمل جدًا
(راجع إنجيل يوحنا)، وهو يُظهر ما في الأنجيل الإزائية من
ترتيب مصطنع لسرد الأحداث ولا سيما فيما يخص برواية
الرحيل إلى أورشليم في الإنجيل الثالث (راجع المدخل).
(٣٠) راجع ار ٧/١٢. سيتخلى الله عن هيكله،
فُيْسَلَمُه إلى المخراب (راجع ٢٦/٢١)، لِيَتْرَلَ العقاب بشعبه.
هذا إنذار تقليدي عند الأنبياء (متى ١٢/٣ وار ١٥-١/٧
و٢٦ وجز ٨-١١).

(٣١) يبنى لوقا بأن سامعيه سيحيون يسوع
بالهتاف المسيحي المذكور في مز ٢٦/١١٨ (راجع لو
٣٨/١٩)، فيسلم، على ما يبدو، بتوبة اسرائيل في آخر
الأزمة (راجع ٢٤/٢١ وروم ٢٥/١١-٢٧).

(١) يذكر لوقا عدة عناصر في سياق الكلام على
الجلوس إلى الطعام (١/١٤-٢٤)، وكلها موجهة إلى
فريسيين ينظر لوقا إليهم نظرتهم إلى أناس يتلون فكر إسرائيل
على وجه صحيح، والحدث الأول هو شفاء يوم السبت،
بماثل ما ورد في ١١-٦/٦ و١٣ و١٧-١٠.

مثل المدعوين المتخلفين عن الدعوة^(١٤)

المَوْضِعَ لِهَذَا. فَتَقَوْمُ حَجَلًا وَتَتَّخِذُ الْمَوْضِعَ
الْأَخِيرَ. ^{١٥} وَلَكِنْ إِذَا دُعِيَ فَأَمَضِ إِلَى الْمَقْعَدِ
الْأَخِيرِ، وَأَجْلِسْ فِيهِ، حَتَّى إِذَا جَاءَ الَّذِي
دَعَاكَ، قَالَ لَكَ: قُمْ إِلَى فَوْقِ، يَا أَخِي.
فَيَعْظُمُ شَأْنَكَ فِي نَظَرِ جَمِيعِ جُلُوسَاتِكَ عَلَى
الطَّعَامِ. ^{١٦} فَمَنْ رَفَعَ نَفْسَهُ وَوَضَعَ، وَمَنْ وَضَعَ
نَفْسَهُ رَفَعَ ^(٩).

^{١٥} وَسَمِعَ ذَلِكَ الْكَلَامَ أَحَدُ الْجُلُوسَاءِ عَلَى
الطَّعَامِ فَقَالَ لَهُ: «طَوْبِي لِمَنْ يَتَنَاوَلُ الطَّعَامَ فِي
مَلَكُوتِ اللَّهِ» ^(١٥). ^{١٦} فَقَالَ لَهُ: «صَنَعَ رَجُلٌ
عَشَاءً فَاخِرًا، وَدَعَا إِلَيْهِ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ. ^{١٧} ثُمَّ
أَرْسَلَ خَادِمَهُ سَاعَةَ الْعَشَاءِ يَقُولُ لِلْمَدْعُوبِينَ:
تَعَالَوْا، فَقَدْ أُعِدَّ الْعَشَاءُ ^(١٦). ^{١٨} فَيَجْعَلُوا كُلُّهُمْ
يَعْتَذِرُونَ الْوَاحِدُ بَعْدَ الْآخَرَ ^(١٧). قَالَ لَهُ الْأَوَّلُ:

متى ١١/٨
متى ١٤/١٨-٢٢

متى ١٢/٢٣
لو ١٤/١٨

نصيحة لصاحب الدعوة

^{١٢} وَقَالَ أَيضًا لِلَّذِي دَعَا ^(١٠): «إِذَا
صَنَعْتَ عَدَاءً أَوْ عَشَاءً، فَلَا تَدْعُ أَصْدِقَاءَكَ وَلَا
إِخْوَتَكَ وَلَا أَقْرَبَاءَكَ وَلَا الْخَيْرَانَ الْأَغْنِيَاءَ، لِثَلَاثٍ
يَدْعُوكَ هُمْ أَيضًا فَنَنَالَ الْمُكَافَأَةَ عَلَى صَنِيعِكَ.
^{١٣} وَلَكِنْ إِذَا أَقَمْتَ مَأْدِبَةً فَأَدْعُ الْفُقَرَاءَ
وَالْكُسْحَانَ وَالْعُرْجَانَ وَالْعُمْيَانَ ^(١١). ^{١٤} فَطَوْبِي
لَكَ إِذْ ذَلِكَ لِإِنَّهُمْ لَيْسَ بِإمكانِهِمْ أَنْ
يُكَافِئُوكَ ^(١٢) فَتُكَافَأَ فِي قِيَامَةِ الْأَبْرَارِ» ^(١٣).

لو ١٢/١٢

لو ٣٥/٦

قَدْ اشْتَرَيْتُ حَقْلًا فَلَا بُدَّ لِي أَنْ أَذْهَبَ فَأَرَاهُ،
أَسْأَلُكَ أَنْ تَعَذِّرَنِي. ^{١٩} وَقَالَ آخَرَ: قَدْ اشْتَرَيْتُ
خَمْسَةَ فِدادِينَ، وَأَنَا ذَاهِبٌ لِأَجْرَبَهَا، أَسْأَلُكَ
أَنْ تَعَذِّرَنِي. ^{٢٠} وَقَالَ آخَرَ: قَدْ تَرَوَّجْتُ فَلَا
أَسْتَطِيعُ الْمَجِيءَ ^(١٨). ^{٢١} فَرَجَعَ الْخَادِمُ وَأَخْبَرَ
سَيِّدَهُ بِذَلِكَ، فَغَضِبَ رَبُّ الْبَيْتِ وَقَالَ
لِخَادِمِهِ: أَخْرِجْ عَلَى عَجَلٍ إِلَى سَاحَاتِ الْمَدِينَةِ
وَشَوَارِعِهَا، وَأْتِ إِلَى هُنَا بِالْفُقَرَاءِ وَالْكُسْحَانِ
وَالْعُمْيَانِ وَالْعُرْجَانِ ^(١٩) ^{٢٢} فَقَالَ الْخَادِمُ:

والخاطبتين.

(٩) هذه الحكمة المنسوحة من حز ٣١/٢١ إدانة لا
عند الفريسيين من ثقة بالنفس متشاخنة. سيأتي ذكرها ثانية في
١٤/١٨.

(١٤) يرد المثل التالي في إنجيل متى بعد وصول يسوع
إلى أورشليم وعلى وجه فيه بعض الاختلاف. ويجعل لوقا منه
تبشيراً بدعوة الشعب الجديد المؤلف من الفقراء، يهوداً
ووثنيين.

(١٠) الجلوس إلى الطعام يرمي به «الدعوة». ويسوع
يشير هذه الفرصة السانحة للدعوة إلى السخاء في إعطاء الفقراء
والتزاهة في عمل الخير.

(١٥) هذه التطوية، ومثلها التطوية الواردة في رؤ
٩/١٩، تعبّر عن أمل الاشتراك في الوثنية المشيحية (عن هذه
الوثنية، راجع ٢٨/١٣+).

(١١) تعارض نصيحة يسوع جميع العادات المألوفة.
والبؤساء المذكورون هنا يمثلون مختلف فئات الفقراء (راجع
٢٠/٦+).

(١٦) سبق للمدعوين أن أُعلموا بالأمر، لكن
صاحب الدعوة أرسل إليهم بعض خدمه ليأتي بهم ويرافقهم
(راجع اس ٨/٥ و ١٤/٦).

(١٢) يعبر يسوع عن وعد للزهاء في عمل الخير
(راجع ٣٢/٦-٣٤).

(١٧) المدعوون كثيرون (الآية ١٦)، لكن المثل
لا يذكر منهم إلا ثلاثة، بحسب العادة المألوفة (راجع
٣٣/١٠+). والأخير لا يفكر حتى بالاعتذار.

(١٣) استناداً إلى هذا النص وإلى ٣٥/٢٠، ظن
بعض المفسرين أن لوقا لا يعترف بقيامة الخاطبتين (كانت
هذه النظرية شائعة في بعض جماعات من الدين اليهودي في
ذلك الزمان). لكن لوقا يبشر في رسل ١٥/٢٤ بقيامة الأبرار

(١٨) قد يكون ان لوقا يشير إلى ذلك في ٢٦/١٤.

٢٨ فَمَنْ مِنْكُمْ (٢٦) ، إِذَا أَرَادَ أَنْ يَبْنِيَ بُرْجًا ، لَا
يَجْلِسُ قَبْلَ ذَلِكَ وَيَحْسُبُ النِّفْقَةَ ، لِيَرَى هَلْ
يُامِكَايَهُ أَنْ يُتَمَّهُ ، ٢٩ مَخَافَةً أَنْ يَضَعَ الْأَسَاسَ
وَلَا يَقْدِرَ عَلَى الْإِتِمَامِ ، فَيَأْخُذَ جَمِيعُ النَّاطِرِينَ
إِلَيْهِ يَسْخَرُونَ مِنْهُ ٣٠ وَيَقُولُونَ : هَذَا الرَّجُلُ شَرَعَ
فِي بِنَاءٍ وَلَمْ يَقْدِرْ عَلَى إِتِمَامِهِ . ٣١ أَمْ أَيُّ مَلِكٍ يَسِيرُ
إِلَى مُحَارَبَةٍ مَلِكٍ آخَرَ ، وَلَا يَجْلِسُ قَبْلَ ذَلِكَ
فَيَتَفَكَّرُ لِيَرَى هَلْ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَلْقَى بَعَشْرَةَ آلَافٍ
مَنْ يَرْحَفُ إِلَيْهِ بِعِشْرِينَ أَلْفًا؟ ٣٢ وَالْآنَ أَرْسَلْتُ
وَقَدْأً ، مَا دَامَ ذَلِكَ الْمَلِكُ بَعِيدًا عَنْهُ ، يَسْأَلُهُ
عَنْ شُرُوطِ الصُّلْحِ . ٣٣ وَهَكَذَا كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ
لَا يَتَخَلَّى عَنْ جَمِيعِ أَمْوَالِهِ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَكُونَ لَوْ ٣٣/١٢
لِي تَلْمِيزًا (٢٧) .

سَيدي ، قد أُجْرِي ما أَمَرْت به وَلَا يَزَالُ هُنَاكَ
مَكَانٌ فَارِغٌ . ٢٣ فَقَالَ السَّيِّدُ لِلْخَادِمِ : أَخْرِجْ إِلَى
الطَّرِيقِ وَالْأَمَاكِنِ الْمُسَيَّجَةِ (٢٠) ، وَأَرْغِمِ (٢١)
مَنْ فِيهَا عَلَى الدُّخُولِ ، حَتَّى يَمْتَلِيَّ بَيْتِي ،
٢٤ فَإِنِّي أَقُولُ لَكُمْ : لَنْ يَذُوقَ عَشَائِي أَحَدٌ مِنْ
أَوْلِيكَ الْمَدْعُوعِينَ (٢٢) .

ما يطلب من أتباع يسوع

٢٥ وكانت جُمُوعٌ كَثِيرَةٌ (٢٣) تَسِيرُ مَعَهُ
فَأَلْتَفَتَ وَقَالَ لَهُمْ : ٢٦ « مَنْ أَتَى إِلَيَّ وَلَمْ يُفَضِّلْنِي
عَلَى (٢٤) أَبِيهِ وَأُمِّهِ وَأَمْرَأَتِهِ (٢٥) وَبَنِيهِ وَإِخْوَتِهِ
وَأَخْوَاتِهِ ، بَلْ عَنْ نَفْسِهِ أَيْضًا ، لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ
يَكُونَ لِي تَلْمِيزًا ٢٧ وَمَنْ لَمْ يَحْمِلْ صَلِيبَهُ
وَيَتَّبِعَنِي ، لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَكُونَ لِي تَلْمِيزًا .

متى ٢٧/١٠
و ٢٩/١٩
متى ٣٨/١٠
و ٢٤/١٦

١٩) لائحة هؤلاء الرؤساء وردت في ١٣/١٤ . لقد
جُمِعُوا فِي الْمَدِينَةِ ، وَلَا شَكَّ أَنْ لَوْقَا يَرَى فِيهِمْ مَسَاكِينَ
إِسْرَائِيلَ (رَاجِعْ ٢٠/٦+) .
(٢٠) خِلَافًا لِمَا وَرَدَ فِي مَتَّى ٩/١٠-٩ ، يَعْزِضُ لَوْقَا
سِلْسِلَةَ ثَانِيَةِ مَنْ الَّذِينَ يَحْمِلُونَ عَمَلِ الْمَدْعُوعِينَ الْمُتَخَلِّفِينَ وَيَأْمُرُ
بِالْإِتْيَانِ بِهِمْ مِنْ خَارِجِ الْمَدِينَةِ . لَا شَكَّ أَنَّهُ يَتَفَكَّرُ بِالرُّؤَسَاءِ .
(٢١) لَيْسَ الْمَقْصُودُ هُوَ الْعَنْفُ ، بَلْ دَعْوَةٌ مُلْحَقَةٌ
(رَاجِعْ ٢٩/٢٤ وَرَسَلْ ١٥/١٦) . هُنَاكَ تَفْسِيرَاتٌ مُتَاخِرَةٌ
أَرَادَتْ اسْتِخْدَامَ هَذَا النَّصِّ فِي سَبِيلِ الْإِهْتِنَاءِ بِالْقُوَّةِ .
لَيْسَ هَذَا أَيُّ مَبْرَرٍ فِي هَذَا الْمَثَلِ ، وَكَمْ بِالْأُخْرَى فِي رُوحِ
الْإِنْجِيلِ .
(٢٢) رَاجِعْ ٢٨/١٣-٢٩ .

(٢٣) هَذَا الْجُزْءُ مُوجَّهٌ إِلَى « الْجُمُوعِ » ، أَيُّ إِلَى جَمِيعِ
تَلَامِيذِ يَسُوعَ الْحَاضِرِينَ وَاللَّاحِقِينَ . وَهُوَ يَضُمُّ تَعَالِيمَ مُتَوَعِّدَةً
لِيَسُوعَ فِي وَضْعِ التَّلَامِيذِ ، وَهِيَ مُرَكَّبَةٌ عَلَى مَوْضُوعِ الزَّهْدِ
بِالنَّفْسِ (الآيَاتُ ٢٥-٢٦ وَ ٣٣) .
(٢٤) التَّرْجُمَةُ اللَّفْظِيَّةُ : « لَمْ يُبْغِضْ » . يَعْنِي هَذَا
الْفِعْلُ هُنَا « كَانَ أَقَلَّ حُبًّا » ، كَمَا وَرَدَ فِي لُغَةِ الْعَهْدِ الْقَدِيمِ الَّتِي
لَا تَعْرِفُ أَفْعَلَ التَّفْضِيلِ (رَاجِعْ تِلْكَ ٣١/٢٩ وَ ٣٣ وَتَتْ

متى ١٣/٥
مر ٤٩/٩

مثل الملح

٣٤ «إِنَّ الْمِلْحَ شَيْءٌ جَيِّدٌ (٢٨) ، وَلَكِنْ إِذَا فَسَدَ الْمِلْحُ نَفْسُهُ ، فَأَيُّ شَيْءٍ يُطَيَّبُهُ ؟ ٣٥ أَنَّهُ لَا يَصْلُحُ لِلْأَرْضِ وَلَا لِلزَّبَلِ ، بَلْ يُطْرَحُ فِي خَارِجِ الدَّارِ (٢٩) . مَنْ كَانَ لَهُ أُذُنَانِ تَسْمَعَانِ فَلْيَسْمَعْ !» (٣١) .

أمثال الرحمة للخاطئين

خر ٦/٢٤

١ - مثل الخروف الضال (١)

مر ٩-٨/١١

٢١/٢

١٥ «وَكَانَ الْعَشَّارُونَ وَالخَاطِئُونَ (٢) يَدْنُونَ مِنْهُ جَمِيعًا لَيْسْتَمِعُوا إِلَيْهِ . ٢ فكَانَ الْفَرِيسِيُّونَ وَالكَتَبَةُ يَتَذَمَّرُونَ فَيَقُولُونَ : «هَذَا الرَّجُلُ يَسْتَقْبِلُ الخَاطِئِينَ وَيَأْكُلُ مَعَهُمْ !» (٣) ٣ فَضْرَبَ لَهُمْ هَذَا الْمَثَلَ قَالَ (٤) : «أَيُّ أَمْرٍ مِنْكُمْ إِذَا

متى ١٤-١٢/١٨

كَانَ لَهُ مِائَةٌ خُرُوفٍ فَأَضَاعَ وَاحِدًا مِنْهَا ، لَا يَتْرُكُ التَّسْعَةَ وَالتَّسْعِينَ فِي الْبَرِّيَّةِ (٥) ، وَيَسْعَى إِلَى الضَّالِّ حَتَّى يَجِدَهُ ؟ ٦ فَإِذَا وَجَدَهُ حَمَلَهُ عَلَى كَتِفَيْهِ قَرِحًا ، ٧ وَرَجَعَ بِهِ إِلَى الْبَيْتِ وَدَعَا الْأَصْدِقَاءَ وَالْجِيرَانَ وَقَالَ لَهُمْ : افْرَحُوا مَعِيَ (٦) ، فَقَدْ وَجَدْتُ خُرُوفِي الضَّالَّ ! ٧ أَقُولُ لَكُمْ : هَكَذَا يَكُونُ الْفَرْحُ فِي السَّمَاءِ (٧) بِخَاطِئِي وَاحِدٍ يَتُوبُ أَكْثَرَ مِنْهُ بِتِسْعَةٍ وَتِسْعِينَ مِنَ الْآبِرَارِ لَا يَحْتَاجُونَ إِلَى التَّوْبَةِ .

خر ١٣/٤

١٦ ر ٤/٣٤

مر ١٠/١٩

١٤/١١

٢ - مثل الدرهم الضائع

٨ «أَمَّ أَيْةُ أَمْرَأَةٍ إِذَا كَانَ عِنْدَهَا عَشْرَةُ دَرَاهِمٍ (٨) ، فَأَضَاعَتْ دِرْهَمًا وَاحِدًا ، لَا تُوقِدُ سِرَاجًا وَتَكْنُسُ الْبَيْتَ وَتَجِدُ فِي الْبَحْثِ عَنْهُ حَتَّى تَجِدَهُ ؟ ٩ فَإِذَا وَجَدَتْهُ دَعَتْ الصَّدِيقَاتِ

«العشارين» مع «الخاطئين» ، وقد نهبهم الفريسيون .

(٣) راجع ٢٩/٥-٣٠ .

(٤) استعارة «الراعي» و«قطيعه» موضوع تقليدي في

العهد القديم للتعبير عن الصلات القائمة بين الله وشعبه

(راجع ٣٧/١٢) ، واستعارة وجود الخروف الضال هي

احدى استعارات الخلاص التقليدية (مي ٦/٤-٧ وار

١/٢٣-٤ وحز ١١/٣٤-١٦) . ولهذا المثل مثل مواز في

إنجيل متى ، لكن متى يطبقه على مسؤولية رؤساء كنسيين أتباع

«الصنار» في مجامعهم ، في حين أن لوقا يظهر فيه بحث الله

عن الخاطئي . ولا شك أنه أقرب إلى المعنى الأول للمثل .

(٥) هي مرعى القطعان المألوف في فلسطين ، وهي

تناسب «الجباه» الوارد ذكرها في متى ١٢/١٨ .

(٦) هذه الدعوة إلى المشاركة في «الفرح» ، التي نجدها

أيضًا في الآيات ٩ و٢٣-٢٤ و٣٢ ، هي جوهرية في نظر

لوقا ، فإنها تمهد لردة يسوع الأخير على تذمرات الفريسيين

(الآيات ٧ و١٠ ، وراجع الآية ٣٢) .

(٧) عند الله : راجع ١١/٥+ .

(٨) راجع ٤١/٧+ . هذه الخسارة كبيرة بالنسبة إلى

ربة بيت ليس عندها إلا عشرة دراهم .

(٢٨) راجع متى ١٣/٥+ ومر ٤٩/٩+ .

(٢٩) إن المعنى الذي يضفيه لوقا على استعارة «الملح»

ليس واضحًا ، فإنه ، على كل حال ، يجعل منه إنذارًا

للتلاميذ : يجب عليهم ألا يفسدوا ، بل أن يكونوا مخلصين

لأنفسهم وقبل كل شيء للإنجيل .

(٣٠) يعود لوقا إلى التنييه الوارد في ٨/٨ فيشتد

أهمية دعوة يسوع .

(١) بشكل هذا الفصل وحدة أدبية متأسكة بمدخله

وبأمثاله الثلاثة في الفرح بوجود ما ضاع (راجع الخاتمة

الواردة في كل من الآيات ٦ و٩ و٢٤ و٣٢) . والتقدم فيها

واضح : فهناك حروف على مئة ، ثم درهم على عشرة ، ثم

ابن على اثنين . يرد يسوع على «الأبرار» الذين يتذمرون من

«استقبال» يسوع «للخاطئين» ، يعبر يسوع عن الفرح الذي

يشعر الله به عند لقائه أولئك الأبناء الضالين ، ويدعو

الفريسيين إلى الدخول في هذا الفرح (خصوصًا في المشهد

الأخير الوارد في الآيات ٢٥-٣٢) . المثلان الأولان متوازنان

توازنًا وثيقًا (راجع ١١/٥+) وهما يوحيان ببحث الآب عن

الخاطئي ، والمثل الثالث يصور استقبال الآب للخاطئي العائد

(٢) يذكر لوقا هنا ، كما في ٣٠/٥ و٣٤/٧ ،

والجارات وقالت: افرحن معي، فقد وجدت دهرمي الذي أضعته! أقول لكم: هكذا يفرح ملائكة الله^(٩) بخاطيئ واحد يتوب».

٣- مثل الابن الضال^(١٠)

١١ وقال: «كان لرجل ابنان. ١٢ فقال أصغرهما لأبيه: يا أبت أعطني النصيب الذي يعود علي من المال^(١١). فقسّم ماله بينهما. ١٣ وبعد بضعة أيام جمع الابن الأصغر كل شيء له، وسافر إلى بلد بعيد، فبدد ماله هناك في عيشة إسراف. ١٤ فلما أنفق كل شيء، أصابت ذلك البلد مجاعة شديدة، فأخذ يشكو العوز. ١٥ ثم ذهب فالتحق برجل من أهل ذلك البلد، فأرسله إلى حقوله يرعى الخنازير^(١٢). ١٦ وكان يشتهي أن يملأ بطنه من الخرنوب^(١٣) الذي كانت الخنازير تأكله،

فلا يعطيه أحد. ١٧ فرجع إلى نفسه وقال^(١٤): كم أجبر لأبي يفضل عنه الخبز وأنا أهلك هنا جوعاً! ١٨ أقوم وأمضي إلى أبي فأقول له: يا أبت إني خطيت إلى السماء^(١٥) وأبك. ١٩ ولست أهلاً بعد ذلك لأن أذعي لك ابناً، فأجعلني كأحد أجرائك. ٢٠ فقام ومضى إلى أبيه. وكان لم يزل بعيداً إذ رآه أبوه، فتمحرت أحشأؤه وأسرع فألقى بنفسه على عنقه^(١٦) وقبله طويلاً. ٢١ فقال له الابن: يا أبت، إني خطيت إلى السماء وأبك، ولست أهلاً بعد ذلك لأن أذعي لك ابناً. ٢٢ فقال الأب ليخدمه: أسرعوا فاتوا بأفخر حلة^(١٧) وألبسوه، وأجعلوا في إصبعه خاتماً^(١٨) وفي رجله حذاء، ٢٣ وأتوا بالعجل المسمن وأذبحوه فناكل وتنعم، ٢٤ لأن ابني هذا كان ميتاً فعاش، وكان ضالاً فوجد^(٢٠). فأتوا يتنعمون.

ار ١٢/٣
لش ١٤/١٦-١٧

ار ٢٠/٣١

الخنزير حيوان نجس (ث ٨/١٤).

(١٣) يستعمل الخرنوب طعاماً للماشية.

(١٤) راجع ١٧/١٢+.

(١٥) لا يطبع يسوع مشاعر البائس بطابع الكمال

الثنائي. فللثل مركز، لا على توبة الابن، بل على حب الأب.

(١٦) الله، راجع ١٦/١١+.

(١٧) هذا الإسراع هو، عند أهل الشرق، تصرف

استثنائي. فهو يعبر، كالأية كلها وما يليها، عن حب الأب.

وقبلاته هي علامة غفران (٢ صم ٣٣/١٤).

(١٨) الترجمة اللفظية: «بالحلة الأولى».

(١٩) «الخاتم» علامة سلطة (ثك ٤٢/٤١) واس

١٠/٣ و ٢/٨، و«الحذاء» لباس الإنسان الحر، وهو يميزه

من العبد.

(٢٠) في العودة إلى المواضع الواردة في الآيتين ٦ و ٩

إشارة إلى نهاية المشهد الأول من المثل.

(٩) الترجمة اللفظية: «هكذا يفرح أمام ملائكة الله». المقصود هو فرح الله (راجع ٨/١٢+)، وهو يشرك فيه ملائكته.

(١٠) ينفرد لوقا بهذا المثل الشهير (بينه وبين المثل الوارد في متى ٢٨/٢١-٣٢ وجه شبه بعيد). وفيه قسان مرتبطان ارتباطاً وثيقاً بشخص «الأب»، وهو الشخص الرئيسي، وبموقفه السخي، وبال دعوة في الخاتمة أيضاً إلى مقاسمة فرحه. القسم الثاني يختم الرواية بالجواب عن المشكلة التي يبتدئ بها الفصل (الآيتان ١-٢) ويلقي ضوءاً على عبرة المثل الأساسية. ففيه دعوة إلى الفريسيين للدخول في فرح الله وتوسيع قلوبهم على سعة قلب الله في استقبال الخاطئين العائدين إليه.

(١١) هذا الطلب غير مستغرب (راجع سي ٢٠/٣٣-٢٤)، لكن شرعيته موضع نقاش عند المؤرخين. سيترف الشاب فيما بعد بأنه خطيئ إلى أبيه (الآيتان ١٨ و ٢١)، لكن طبيعة خطيئته غير محددة.

(١٢) في نظر اليهودي، هذا منتهى الذل، لأن

٢٥ وكان أبنه الأكبر^(٢١) في الحقل ، فلما رجع وأقرب من الدار ، سمع غناءً ورقصاً. فذاعا أحد الخدم وأستخبر ما عسى أن يكون ذلك. ٢٧ فقال له : قدِم أخوك فدبِح أبوك العجول المسمن لأنه لقيه سالماً. ٢٨ فغضب وأبى أن يدخل . فخرج إليه أبوه يسأله أن يدخل ، فأجاب أباه : ها إني أخدمك منذ سنين طوال ، وما عصيت لك أمراً قط^(٢٢) ، فما أعطيتني جدياً واحداً لا تنعم به مع أصدقائي . ٢٩ ولما رجع أبنتك^(٢٣) هذا الذي أكل مالك مع البغايا ، دبحت له العجول المسمن ! فقال له : يا بُني ، أنت معي دائماً أبداً^(٢٤) ، وجميع ما هو لي فهو لك . ٣٠ ولكن قد وجب أن تنتعم وتفرح ، لأن أخاك^(٢٥) هذا كان ميتاً فهاش ، وكان ضالاً فوجد^(٢٦) .

مثل الوكيل الخائن^(١)

١٦ وقال أيضاً لتلاميذه : « كان رجل غني وكان له وكيل^(٢) فشكِيَ إليه بأنه يُبذِر أمواله . فدعاه وقال له : ما هذا الذي أسمع عنك ؟ أدد حسابَكَ وكالتِكَ ، فلا يُمكنك بعد اليوم أن تكون لي وكيلاً . » فقال الوكيل في نفسه^(٣) : ماذا أعمل ؟ فإن سيدي يسترد الوكالة مِنِّي ، وأنا لا أقوى على الفلاحة ، وأخجل بالأسعطاء . ٤ قد عرفتُ ماذا أعمل حتى إذا نزعْتُ عن الوكالة ، يكونُ هناك من يقبلوني في بيوتهم . ٥ فدعا مديني سيده واحداً بعد الآخر وقال للأول : كم عليك لسيدي ؟ قال : مائة كَيْل^(٤) زيتاً . فقال له : إليك صكُّك ، فأجلس وأكتب على عجل : خمسين . ٧ ثم قال للآخر : وأنت كم عليك ؟

الله يحكم قاضي ظالم (١٨/١-٨) ، أو أن يدعو تلاميذه إلى أن يكونوا حاذقين كالحيات (متى ١٠/١٦) . من الواضح أنه لا يبحث ذويه على الظلم أو على الخبث . ففي هذا المثل لا يفوته أن يصف « الوكيل » بالـ « خائن » (الآية ٨) . وإذا صح أن هذا الوكيل هو قدوة (راجع ١٠/٣٠+) ، فليس ذلك إلا نظراً لجِدْفِهِ .

في حالة النص الحاضرة ، تلي المثل سلسلة من الحكيم في استعمال المال (الآيات ٩-١٣) . وهناك تردّد أحياناً في تحديد النقطة التي يتسهي فيها المثل ويتدبى فيها التعليق . يبدو مع ذلك أنه في إمكاننا أن نضع هذه النقطة بين الآيتين ٨ و ٩ من نص لوقا . ففي الآية ٩ يتكلم يسوع ويحصل الانتقال من مسألة الفطنة إلى مسألة المال ، والآية ٨ تحتم المثل بدعوة التلاميذ إلى ألا يكونوا في خدمة الملوك أقل فطنة من سراق هذا العالم في شؤونهم السيئة .

(٢) راجع ١٢/٤٢+ .

(٣) راجع ١٢/١٧+ .

(٤) الترجمة اللفظية : « بث » . يُقال في أيامنا ان حزم البث يتراوح بين ٢١ و ٤٥ ليراً .

(٢١) ان موقف الابن الأكبر ، الذي يشكل حواراً مع أبيه مشهد المثل الثاني ، يطابق تماماً موقف الفريسيين في الآية ٢ . (٢٢) لا شك ان هذا القول صحيح . فهو يطابق انتاع الفريسيين بتسميم كل ما تقتضيه الشريعة (راجع ٩/١٨) .

(٢٣) يرفض الاعتراف به أخاً له ، ويتكلم عليه باحتقار (راجع ٩/١٨ و ١١) .

(٢٤) هذا هو الفرح الجوهري والدعوة إلى تجاوز الشرعية والافتتاح على الحب .

(٢٥) يصوب الأب تسميه الاحتقار الواردة في الآية ٣٠ : فالابن العائد لا يزال « أخاً » لابن الأكبر .

(٢٦) تشكل هذه الخاتمة للمشهد الثاني ، الممهّد لها في الآيات ٦ و ٩ و ٢٤ ، جواب يسوع على ندمتات الفريسيين . فإذا رأوا الخاطئين آتين إلى يسوع ، فليشركوا في فرح يسوع « الذي يجد أبناءه » .

(١) كثيراً ما يُشير هذا المثل شيئاً من الاستغراب ، لأنه ، على ما يبدو ، يجعل من سراق قدوة حسنة يقتدى بها . لكن يسوع لا يتردد ، في غيره من الأمثال ، ان يشبه دينونة

لوقا ١٦/٨-١٤

الكثير أيضًا. ١١ فإذا لم تكونوا أمناء على المال الحرام، فعلى الخبير الحق من ياتمنكم؟ ١٢ وإذا لم تكونوا أمناء على ما ليس لكم، فمن يعطيكم ما لكم؟

١٣ «ما من خادم يستطيع أن يعمل (١٦) متى ٢٤/٦
لسيدين، لأنه إما أن ييغص أحدهما ويحب الآخر، وإما أن يلزم أحدهما ويزدري الآخر. فأنتم لا تستطيعون أن تعملوا لله وللمال» (١٧).
١٤ وكان الفريسيون (١٨)، وهم موحون للمال (١٩)، يسمعون هذا كله ويهزأون به. متى ١٦/٦
٢٨/٣٣
لو ١١/٨

قال: مائة كَيْلٍ (٥) قمحًا. قال له: إليك صكك، فأكتب: ثمانين. فأننى السيد (٦) على الوكيل الخائن (٧)، لأنه كان فطناً (٨) في تصرفه. وذلك أن أبناء هذه الدنيا (٩) أكثر فطنةً مع أشباههم (١٠) من أبناء النور (١١).

٩ «وأنا أقول لكم (١٢): اتخذوا لكم أصدقاء بالمال (١٣) الحرام، حتى إذا فُقد، قبلوكم (١٤) في المساكن الأبدية (١٥). آمن كان أميناً على القليل، كان أميناً على الكثير أيضًا. ومن كان خائناً في القليل كان خائناً في

يو ١٢/٨

يو ٣٣/١٢
متى ٢١/٢٥
لو ١٧/١٩

١٠-١٢)، في مسهل هذا الجزء يعود يسوع إلى كلامه ليفسر الملل.

(١٣) الترجمة اللفظية: «المؤمن» (كما ورد في الآيتين ١١ و١٣). قد يكون هذا اللفظ مشتقاً في الأصل من فكرة «الودعة». لكنه يدل هنا على المال وقد كُتبي به عن قوة تتسلط على العالم.

(١٤) قد تدل صيغة الجمع هذه على الجهول فتعني الله بدون أن تذكره (راجع ٣٨/٦+).

(١٥) الترجمة اللفظية: «المطال الأبدية». ان هذه العبارة لا ترد للدلالة على مكان الخلاص في غير هذا النص، لا في العهد القديم ولا في الأدب اليهودي ولا في العهد الجديد. لاشك أنها مستوحاة من صورة عبد الأكواخ الذي كانوا يرون فيه صورة مسقة لزمان الخلاص (زك ١٦/١٤-٢١). الآية ٩ بكاملها مركبة على مثال الآية ٤.

وهي دعوة إلى كثر الكنوز في السماء (راجع ١٦/١٢+). بالصدقة (وهذا موضوع عزيز على لوقا، راجع ٤١/١١+).

(١٦) قد يعني فعل «عمل له» هنا العبادة أيضاً، كما الأمر هو في الكتاب المقدس. فالمال هو، تجاه الله، إله كذاب. ويُستنتج من هذه الآية أنه خطر أكبر مما يبدو في الآيات السابقة، فلقد يجعل الإنسان منه وثياً.

(١٧) راجع متى ٢٤/٦+.

(١٨) إن الحكيم الواردة في الآيات ١٤-١٨ لها هدف مشترك، فالمراد بها تحديد موقف يسوع من الدين اليهودي ومن الشريعة، وهي أيضاً تمهيد لخاتمة الملل الذي يتبع (الآية ٣١). يبدو الفريسيون هنا وكأنهم يمثلو الفكر اليهودي.

(١٩) سيوجه يسوع لوقاً مماثلاً إلى الكنيسة في ٤٧/٢٠.

(٥) الترجمة اللفظية: «كُر». يساوي الكُر عشرة بث، أي بين ٢١٠ و ٤٥٠ لتراً.

(٦) لا شك أن المقصود في نظر لوقا هو سيد الوكيل، إذ إن يسوع سيتكلم في الآية ٩. لكن البناء الذي يثني به على سارقه عجيب في نزاهته.

(٧) الترجمة اللفظية: «وكيل الظلم». يدل المضاف إليه إلى صفة الوكيل، إلى انتهائه إلى الظلم. والصواب أن نترجم هذه الكلمة، في هذا السياق، بـ«الخيانة»، لأن ما يناقضها في الآيات ١٠-١٢ هو أمين وحق.

(٨) هذا اللفظ كثير الاستعمال في العهد القديم للدلالة على كل «حيلة»، شريفة كانت أو غير شريفة (راجع تك ١/٣).

(٩) أي الذين لا يعرفون إلا الدنيا الحاضرة ولا يعملون إلا في سبيلها.

(١٠) الترجمة اللفظية: «في أجيالهم». يرد هذا التركيب العبري في نصوص قران ويعني: «في فتنهم».

(١١) أي الذين ينالون نور الله. وفي قران، هم أعضاء الجماعة، أصدقاء أبناء الظلام وهم خصومهم.

(١٢) إن الحكيم الواردة في الآيات ٩-١٣ هي عناصر منفصلة، مجموعة هنا لتفسير الملل السابق ليكون عبرة في مختلف وجوه المال. وهي متصلة بعضها ببعض بسلسلة جناسات سامية تدور على كلمات «المال» («مؤمن»):

الآيات ٩ و ١١ و ١٣) و«الأمين» (الآيات ١٠ و ١١ و ١٢) و«الحق» (الآية ١١)، وهما لفظان مشتقان من أصل عبري واحد (أمن). وتتصل أيضاً هذه الآيات بعضها ببعض بالتناقض القائم بين الخيانة والأمانة/الحق (الآيات

زَنِي، وَمَنْ تَزَوَّجَ أَنِّي طَلَّقَهَا زَوْجُهَا فَقَدْ زَنِي (٢٥).

مثل الغني ولعازر (٢٦)

١٩ «كَانَ رَجُلٌ غَنِيٌّ يَلْبَسُ الأَرْجُونَ» (٢٧) والكَتَّانَ النَّاعِمِ، وَتَتَنَعَّمُ كُلُّ يَوْمٍ تَتَعَمًّا فَاحِشًا. ٢٠ وَكَانَ رَجُلٌ فَقِيرٌ أَسْمُهُ لِعَازَرُ (٢٨) مَلَقَى عِنْدَ بَابِهِ قَدْ غَطَّتِ القُرُوحُ جِسْمَهُ. ٢١ وَكَانَ يَشْتَهِي أَنْ يَشْبَعَ مِنْ قُتَاتِ مَائِدَةِ الغَنِيِّ. غَيْرَ أَنَّ الكِلَابَ كَانَتْ تَأْتِي فَتَلْحَسُ قُرُوحَهُ (٢٩).

٢٢ وَمَاتَ الفَقِيرُ فَحَمَلَتْهُ المَلَائِكَةُ إِلَى حِضْنِ إِبْرَاهِيمَ (٣٠). ثُمَّ مَاتَ الغَنِيُّ وَدُفِنَ. ٢٣ فَرَفَعَ عَيْنَيْهِ وَهُوَ فِي مَنَوى الأَمْوَاتِ (٣١) يُقَاسِي

١٥/١١-٣٢. فالآيات ١٩-٢٥ مستوحاة من موضوع معروف في مصر القديمة وفي الدين اليهودي، وهي وصف لتغير الموقف الذي يؤدي إليه الانتقال من هذه الدنيا إلى الآخرة. وهذا ما تعلقه التطويبات الواردة في ٢٠/٦ و ٢٤. أما الآيات ٢٧-٣١ التي تشكل العبرة الرئيسية، فهي تدلنا في الكتب المقدسة على العلامة التي تبدي إلى التوبة بأحسن سبل الإقناع. عبرة المثل واضحة، وهي ضرورة التوبة إلى الله، ولذلك لا بد من الاستماع إلى «موسى والأنبياء».

(٢٧) أرجوان: ثوب أحمر. (٢٨) هذه هي الحالة الفريدة التي يُطلق فيها اسم على شخص من أشخاص في الأمثال. معنى هذا الاسم «الله يُعين» وهو اسم يناسب الفقير. وبما أن في الرواية إشارة إلى قيامته (الآيات ٢٧-٣١)، فلقد رأى بعضهم في هذا النص صلةً بالحادثة الواردة في يو ١١. لكن لعازر في إنجيل يوحنا غير فقير.

(٢٩) تَعَدَّ «الكلاب» في الكتاب المقدس حيوانات مؤذية وتدعو إلى الاشتزاز (مز ١٧/٢٢ و ٢١ و مثل ١١/٢٦ وراجع متى ٦/٧).

(٣٠) أي مكان الشرف في الوليمة التي يرثها إبراهيم (عن هذه الوليمة، راجع ١٣/٢٨+). ترد هذه العبارة في يو ١٣/٢٣ في الكلام على العشاء السري.

١٥ «فَقَالَ لَهُمْ: «أَنْتُمْ تَزَكُّونَ أَنْفُسَكُمْ فِي نَظَرِ النَّاسِ (٢٠)، لَكِنَّ اللهَ عَالِمٌ بِمَا فِي قُلُوبِكُمْ، لِأَنَّ الرَّفِيعَ عِنْدَ النَّاسِ رِجْسٌ فِي نَظَرِ اللهِ (٢١)».

متى ١٢/١١-١٣ ملكوت الله

١٦ «دَامَ عَهْدُ الشَّرِيعَةِ وَالْأَنْبِيَاءِ حَتَّى يُوْحَنَّا (٢٢)، وَمِنْ ذَلِكَ الحِينِ يُبَشِّرُ بِمَلَكُوتِ اللهِ، وَكُلُّ أَمْرِي مُلْزَمٌ بِدُخُولِهِ (٢٣)».

١٧ «لِأَنَّ تَزُولَ السَّيِّئِ وَالْأَرْضُ أَيْسَرُ مِنْ أَنْ تَسْقُطَ نَقْطَةٌ وَاحِدَةً مِنَ الشَّرِيعَةِ (٢٤)».

متى ٣٢/٥ الزواج والطلاق

١٨ «كُلُّ مَنْ طَلَّقَ أَمْرَأَتَهُ وَتَزَوَّجَ غَيْرَهَا فَقَدْ

وليس من العادل أن نشمل به جميع الفريسيين (راجع ٣٦/٧+). تبدو الآيتان ١٤-١٥ انتقالاً بين الآيات ٩-١٣ في المال والحكم التي تتبع.

(٢٠) راجع ٩/١٨ والكتاب الوارد ذكره في ٢٩/١٠، وكذلك ٢٠/٢٠+.

(٢١) عبارة وفكرة كتابيتان: راجع مثل ٥/١٦.

(٢٢) في نظر لوقا، وخلافاً لما ورد في متى ١٢/١١،

لا يزال «يوحنا المعمدان» ينتمي إلى العهد القديم (راجع ٢٠/٣+). وهذا الزمن قد انتهى.

(٢٣) أو: «يبدل جهده لدخوله». ان تفسير هذا

النص موضع نقاش (راجع متى ١٢/١١+). وما نعرفه

عن نزعة لوقا إلى حُسن التأثير، بالإضافة إلى ما ورد عنده في

٢٤/١٣، يوحي بأن في هذه الآية دعوة إلى الجهاد الروحي.

(٢٤) هذه الحكمة تكمل الحكمة السابقة وتؤكد ديمومة

«الشريعة». لاشك ان لوقا يشير إلى قيمتها النبوية (راجع

٢٧/٢٤ و ٤٤). وبذلك يمهد لوقا لمخاتمة المثل الذي يتبع

(الآية ٣١).

(٢٥) هذا النهي عن «الطلاق» التقليدي هو من أبرز

حالات تخلي يسوع عن شريعة موسى (راجع متى

٣١/٥+).

(٢٦) في هذا المثل قسمان كما الأمر هو في مثل

مسيب الزلازل^(١)

١٧ وقال لتلاميذه: «لا محالة من وجود أسباب العثرات^(٢)، ولكن الزلزل ليعن تأتي عن يده. فلأن تعلق الرحي في عنقه ويلقى في البحر أولى به من أن يكون حجر عثرة لأحد هؤلاء الصغار. فخذوا الحذر لأنفسكم».

متى ١٨/٦-٧
مر ٢٢/٩

الصفح عن القريب

«إذا خطي إليك أخوك فوبخه، وإن تاب فأغفر له. وإذا خطي إليك سبع مرات في اليوم^(٣)، ورجع إليك سبع مرات فقال: أنا تائب، فأغفر له».

متى ١٥/١٨
و ٢٢/١٨-٢٢

قوة الإيمان

«وقال الرسل^(٤) للرب: «زدنا إيماناً»^(٥). فقال الرب: «إذا كان لكم إيمان بمقدار حبة خردل^(٦)، قلتم لهذه الثوتة: انقلعي وأنغرسني في البحر، فاطاعتكم».

متى ١٠/٨

متى ١٧/٢٠
و ٢١/٢١
مر ١١/٢٣

تحديداً لا عودة ليه.

(٣٤) في هذه الآية ذروة المثل. فالعلامة الحاسمة لحمل الإنسان على الإيمان ليست المعجزة الخارقة، بل «الكتاب المقدس» (راجع ٢٧/٢٤ و ٤٤)، أي ترابط الوحي. لقد ذكر يسوع في مكان آخر عدم تأثير المعجزات في مدن الجليل (راجع ١٣/١٠+)، وفضل الآيات الروحية على الآيات الظاهرية (يو ١١/١٤ و ٢٩/٢٠).

(١) يجمع لوقا هنا عدة أقوال ليسوع في الحياة في الجماعة: العثار والغفران الأخوي والإيمان.

(٢) راجع متى ٢٩/٥+.

(٣) أو: «في اليوم نفسه».

(٤) راجع ١٣/٦+.

(٥) أو: «هبنا الإيمان».

(٦) «أصغر البذور كلها» (متى ١٣/٣٢) ومر

العذاب، فرأى إبراهيم عن بعد ولعازر في أحضانه. فنادى: يا أبت إبراهيم أرحمني فأرسل لعازر ليبل طرف أصبعه في الماء ويبرد لساني، فأني معذب في هذا اللهب. فقال إبراهيم: يا بني، تذكر أنك نلت خيرتك في حياتك ونال لعازر البلاء. أما اليوم فهو ههنا يعزى وأنت تعذب^(٣٢). ومع هذا كله، فبيننا وبينكم أقيمت هوة عميقة، لكيلا يستطيع الذين يريدون الاجتياز من هنا إليكم أن يفعلوا ولكيلا يعبر من هناك إلينا^(٣٣).

لو ٢٤/٦-٢٥

٢٧ فقال: أسألك إذا يا أبت أن ترسله إلى بيت أبي، فإن لي خمسة إخوة. فلينذرهم لئلا يصيروا هم أيضاً إلى مكان العذاب هذا.

لو ٢٤/٦-٤٤

٢٩ فقال إبراهيم: عندهم موسى والأنبياء، فليستمعوا إليهم. فقال: لا يا أبت إبراهيم، ولكن إذا مضى إليهم واحد من الأموات يتوبون.

يو ٤٦/٤٧-٤٨

٣١ فقال له: إن لم يستمعوا إلى موسى والأنبياء، لا يقتنعوا ولو قام واحد من الأموات^(٣٤).

(٣١) ينظر إلى هذا الملوى كما تصوّره بعض الجماعات اليهودية: فالأموات مصفون قبل الدينونة (راجع الآية ٢٨) أصنافاً مختلفة تستبق السعادة والعقاب الأبدي (راجع ٤٣/٢٣+). يفرد لوقا بين أصحاب الأناجيل بعرض أوضاع الأفراد في الآخرة. وهو، في استعماله استعارات زمانه، لا يريد إطلاع قرائه على الدنيا الآخرة، بل يهدف إلى أن يدلهم على سبيل الخلاص.

(٣٢) يمرض إبراهيم هنا مبدأ انقلاب الأوضاع بعد الموت. وهذا الموضوع التقليدي، الذي نجد في نصوص أخيرية، ليس هو كل ما يفكره يسوع في هذا الأمر. فسببته المثل بالإشارة إلى ضرورة التوبة والإيمان للإفلات من الدينونة.

(٣٣) لا نجد هذه الاستعارة في النصوص الكتابية للآخرة، وهي تدل على أن مصير الناس يُحدّد عند الموت

التواضع في الخدمة

٢ «مَنْ مِنْكُمْ لَهْ خَادِمٌ يَجْرُثُ أَوْ يَرعى ، إِذَا رَجَعَ مِنَ الْحَقْلِ ، يَقُولُ لَهُ : تَعَالَ فَاجْلِسْ لِلطَّعَامِ ! أَلَا يَقُولُ لَهُ : أَعِدْ لِي العِشَاءَ ، وَأَشْدُدْ وَسَطَكَ وَأَخْدُمْنِي (٧) حَتَّى آكُلَ وَأَشْرَبَ ، ثُمَّ تَأْكُلُ أَنْتَ بَعْدَ ذَلِكَ وَتَشْرَبُ؟ أَتَرَاهُ يَشْكُرُ لِلخَادِمِ أَنَّهُ فَعَلَ مَا أَمَرَ بِهِ؟^٩ وَهَكَذَا أَنْتُمْ ، إِذَا فَعَلْتُمْ جَمِيعَ مَا أَمَرْتُمْ بِهِ فَقُولُوا : نَحْنُ خُدَمٌ لَا خَيْرَ فِيهِمْ (٨) ، وَمَا كَانَ يَجِبُ عَلَيْنَا أَنْ نَفْعَلَهُ فَعَلْنَاهُ.»

«أَمْضُوا إِلَى الكَهَنَةِ فَأَرَوْهُمْ أَنْفُسَكُمْ» (١١) . لو ١٤/٥
وَبَيْنَمَا هُمْ ذَاهِبُونَ بَرَثُوا .^{١٥} فَلَمَّا رَأَى وَاحِدٌ لَوْ ١٤/١٤-٣٢
مِنْهُمْ أَنَّهُ قَدْ بَرَى ، رَجَعَ وَهُوَ يُمَجِّدُ اللَّهَ بِأَعْلَى
صَوْتِهِ (١٢) ،^{١٦} وَسَقَطَ عَلَى وَجْهِهِ عِنْدَ قَدَمَيْ
يَسُوعَ يَشْكُرُهُ ، وَكَانَ سَامِرِيًّا .^{١٧} فَقَالَ يَسُوعُ :
«أَلَيْسَ العَشْرَةُ قَدْ بَرَثُوا؟ فَابْنَ التَّسْعَةِ؟^{١٨} أَمَا
كَانَ فِيهِمْ مَنْ يَرْجِعُ وَيُمَجِّدُ اللَّهَ سِوَى هَذَا
الغَرِيبِ؟»^{١٩} ثُمَّ قَالَ لَهُ : «قُمْ فَامْضِ ، إِيمَانُكَ مَتَى ١٠/٨
خَلَّصَكَ.»

ملكوت الله ومحيي ابن الإنسان

إبراء عشرة برص

١١ وَبَيْنَمَا هُوَ سَائِرٌ إِلَى أُورَشَلِيمَ ، مَرَّ
بِالسَّامِرَةِ وَالْجَلِيلِ (٩) .^{١٢} وَعِنْدَ دُخُولِهِ بَعْضَ
الْقُرَى ، لَفِيهِ عَشْرَةٌ مِنَ الْبُرَصِ ، فَوَقَفُوا عَنْ
بُعْدٍ (١١) ،^{١٣} وَرَفَعُوا أَصْوَاتَهُمْ قَالُوا : «رُحْمَاكَ يَا
يَسُوعَ ، أَيُّهَا الْمُعَلِّمُ !»^{١٤} فَلَمَّا رَأَاهُمْ قَالَ لَهُمْ :

٢٠ وَسَأَلَهُ الْفَرِيسِيُّونَ مَتَى يَأْتِي مَلَكُوتُ
اللَّهِ (١٣) . فَأَجَابَهُمْ : «لَا يَأْتِي مَلَكُوتُ اللَّهِ عَلَى
وَجْهِ يُرَاقَبُ (١٤) .^{٢١} وَلَنْ يُقَالَ : هَاهُوَذَا هُنَا ، مَتَى ٢/٣
أَوْ هَاهُوَذَا هُنَاكَ . فَمَا إِنَّ مَلَكُوتَ اللَّهِ
بَيْنَكُمْ» (١٥)^{٢٢}
وَقَالَ لِلتَّلَامِيذِ (١٦) : «سَتَأْتِي أَيَّامٌ تَشْتَهَوْنَ مَتَى ١٠/٨
تَحْدِيدَهُ .

لو ١٩/٥١
اح ١٣/١٥-٤٦
متى ٤/٨
مر ١١/٤٤

(٣١/٤)

(٧) راجع ٣٥/١٢ .

(٨) في العبارة مبالغة سامية ، لكنها تنطبق على التلاميذ
انتطافاً تاماً ، لأنه ليس من إنسان لا غنى عنه في خدمة
الرب .

(٩) من المتوقع أن يُذكر «الجليل» قبل «السامرة» .
هذا وإن ذكر الطريق المؤدي إلى أورشليم يفتتح مرحلة جديدة
من مراحل الصعود إلى أورشليم (١٧/١١ - ١٩/٢٨) ، كما
ورد في ١٧/٥١ و ١٣/٢٢ .

(١٠) يعملون بالشرعة الواود ذكرها في اح ٤٦/١٣ .

(١١) راجع ١٤/٥ (اح ٢/١٤-٣) .

(١٢) راجع ٢٠/٢ .

(١٣) ان «تاريخ مجيء ملكوت الله» هو المسألة
الكبرى في الدين لليهودي المعاصر (راجع دا ٢/٩) .
فالرأتايون وكتب الرؤى يبحثون عن علامات تمكّن من

(١٤) الترجمة اللفظية : «بالمراقبة» . يرى يسوع ان
علامات مجيء ملكوت الله لا تعود إلى المراقبة الحسية ، بل إلى
الايان . ويكفي الإيمان بيسوع نفسه للاهتمام إلى ذلك
الملكوت (راجع ١٢/٥٤-٥٦) .

(١٥) هناك من يترجم : «فيكم» ، لكن ، من عيب
هذه الترجمة انها تجعل من ملكوت الله حقيقة باطنية ، مع
أنه ، في نظر يسوع ، يعني شعب الله كله . انه في
«متناولكم» .

(١٦) ذكر لوقا حضور الملكوت في رسالة يسوع
(الآية ٢١) ، ويذكر الآن وجه ما يكمل الملكوت ، أي
تحقيقه الأخير غير المتوقع ، عند مجيء ابن الإنسان في يومه .
ان كثيراً من عناصر هذا المشهد ترد في خطبة متى الأخيرة
(متى ٢٤/٢٦-٢٧ و ٣٧-٣٩ و ١٧-١٨ و ٤١ و ٢٨) .
يبدو أن لوقا أكثر محافظة إجمالاً على صيغة أصلها المشترك ، ما

يَوْمَ خَرَجَ لُوطٌ مِنْ سَدُومَ ، أَمَطَرَ اللَّهُ (١٩) نَارًا تَكَ ١٩-١/٢٩
 وَكَبِيرَتَا مِنَ السَّمَاءِ فَأَهْلَكَهُمَ أَجْمَعِينَ ،
 ٣٠ فَكَذَلِكَ يَكُونُ الْأَمْرُ يَوْمَ يَظْهَرُ ابْنُ الْإِنْسَانِ .
 ٣١ فَمَنْ كَانَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ عَلَى السَّطْحِ وَأَمْتَعْتَهُ
 فِي الْبَيْتِ ، فَلَا يَنْزِلْ لِيَأْخُذَهَا . وَمَنْ كَانَ فِي
 الْحَقْلِ فَلَا يَرْتَدِّ إِلَى الْوَرَاءِ (٢٠) . تَذَكَّرُوا أُمَّرَأَةً
 لُوطًا ٣٣ مَنْ أَرَادَ أَنْ يَحْفَظَ (٢١) حَيَاتِهِ
 يَفْقِدْهَا ، وَمَنْ فَقَدَ حَيَاتِهِ يُحَلِّصْهَا (٢٢) . أَقُولُ
 لَكُمْ : سَيَكُونُ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ رَجُلَانِ عَلَى سَرِيرِ
 وَاحِدٍ ، فَيُقَبَّضُ أَحَدُهُمَا (٢٣) وَتُتْرَكُ الْآخَرُ .
 ٣٥ وَتَكُونُ أُمَّرَأَتَانِ تَطْلِحَتَانِ مَعًا ، فَيُقَبَّضُ
 أَحَدَاهُمَا وَتُتْرَكُ الْآخَرَى ٣٧ فَسَأَلُوهُ : « أَيُّنَا ، يَا
 رَبِّ ؟ » (٢٤) فَقَالَ لَهُمْ : « حَيْثُ تَكُونُ الْجَيْفَةُ
 تَنْجَمُ النَّسُورِ » (٢٥) .

متى ١٧/٢٤-١٨
 مر ١٥/١٣-١٦
 لو ٢١/٣١

تك ١٩/٢٦
 متى ١٠/٣٩
 يو ١٢/٢٥

لو ٩/٢٤

متى ٢٤/٤١-٤٠
 متى ٢٤/٢٨

فِيهَا أَنْ تَرَوْا يَوْمًا وَاحِدًا مِنْ أَيَّامِ (١٧) ابْنِ
 الْإِنْسَانِ وَلَنْ تَرَوْا . ٢٣ وَسَيُقَالُ لَكُمْ : هَاهُوَذَا
 هُنَاكَ ، هَاهُوَذَا هُنَا ، فَلَا تَذْهَبُوا وَلَا تَتَدَفِّعُوا .
 ٢٤ فَكَمَا أَنَّ الْبَرْقَ يَبْرِقُ فَيَلْمَعُ مِنْ أَفْقٍ إِلَى أَفْقٍ
 آخَرَ (١٨) ، فَكَذَلِكَ يَكُونُ ابْنُ الْإِنْسَانِ يَوْمَ
 مَجِيئِهِ . ٢٥ وَلَكِنْ يَجِبُ عَلَيْهِ قَبْلَ ذَلِكَ أَنْ يُعَانِيَ
 لَوْ ٢٢/٩ آلامًا شَدِيدَةً ، وَأَنْ يَرْتَدَّهُ هَذَا الْجِيلُ .
 ٢٦ وَكَمَا حَدَّثَ فِي أَيَّامِ نُوحٍ ، فَكَذَلِكَ
 يَحْدُثُ فِي أَيَّامِ ابْنِ الْإِنْسَانِ : ٢٧ كَانَ النَّاسُ
 يَأْكُلُونَ وَيَشْرَبُونَ ، وَالرِّجَالُ يَتَزَوَّجُونَ وَالنِّسَاءُ
 يَزَوِّجْنَ ، إِلَى يَوْمٍ دَخَلَ نُوحُ السَّفِينَةَ ، فَجَاءَ
 الطُّوفَانُ وَأَهْلَكَهُمُ أَجْمَعِينَ . ٢٨ وَكَمَا حَدَّثَ فِي
 أَيَّامِ لُوطٍ ، إِذْ كَانُوا يَأْكُلُونَ وَيَشْرَبُونَ ،
 وَيَشْتَرُونَ وَيَبِيعُونَ ، وَيَغْرِسُونَ وَيَبْنُونَ ، ٢٩ وَلَكِنْ

مر ١٣/٢١
 متى ٢٣/٢٤
 ٢٤-٢٦/٢٧

متى ٢٤/٣٧-٣٩
 تك ٨/٦

عدا الآيات ٢٥ (= لو ٢٢/٩) و ٣١-٣٢ (مكاتبها في متى
 ٢٤ أفضل) و ٣٣ (= لو ٢٤/٩) .
 (١٧) كثيرًا ما فهم بهذه العبارة «أيام» الماضي ، إذ
 كان يسوع يقيم بين ذويه . لكن في معنى الخطبة العام وفي
 الآية ٢٦ ما يدعو إلى الاعتقاد بأن المقصود هو زمن مجيء ابن
 الإنسان الأخير .
 (١٨) الترجمة اللفظية : «من تحت السماء إلى تحت
 السماء» . المقصود هي الأماكن التي كانت قبّة السماء ، بحسب
 اعتقاد ذلك الزمان ، ترتكز عليها في الأرض ، أي الأفق .
 (١٩) الترجمة اللفظية : «صنع» . في نص تك
 ٢٤/١٩ المستشهد به هنا ، المقصود هو الله . وقد تبع يسوع
 العادة الفلسطينية ، فلم يذكره ، فضلاً عن ان هذا النص
 معروف .
 (٢٠) هذه الدعوات إلى «المهرب» هي موضوع تقليدي
 في مشاهد الدينونة (ار ٦/٤ و ١/٦ و ٦/٤٨ و ٨/٤٩ و ٣٠
 و ٦/٥١) . وهي لا تعني إمكانية الإفلات من الدينونة ، بل
 تشير إلى طابعها الرهيب .
 (٢١) يستعمل لوقا هنا لفظاً مأخوذاً من العهد القديم

اليوناني ويعني : «يُتْبَى عَلَى» أو «يَحْبَا» (يش ١٧/٦ ومز
 ١١/٧٩ وحز ١٨/١٣-١٩) .
 (٢٢) في العهد القديم اليوناني ، يعني هذا اللفظ ما
 أشير إليه في الحاشية السابقة (خر ١٧/١ و ١٨ و ٢٢ وقص
 ١٩/٨ و ١ صم ٩/٢٧ و ١١ و ١ مل ٣١/٢٠ و ٢ مل ٤/٧
 وراجع رسل ١٩/٧) . وفي اليونانية غير الدينية ، يعني قبل كل
 شيء «ولّد» . وقد يكون ان لوقا ، باختياره هذا اللفظ النادر
 في العهد الجديد ، أراد الإشارة إلى الحياة الجديدة التي يحصل
 عليها من يضحّي بحياته .
 (٢٣) في الملكوت (راجع ١ تس ١٧/٤) .
 (٢٤) ان السؤال عن المكان جواب على السؤال عن
 التاريخ الوارد في الآية ٢٠ .
 (٢٥) كثيرًا ما نرى «الجوارح» في وصف مشاهد
 الدينونة في العهد القديم (اش ٦/١٨ و ٦/٣٤-١٥ و ١٦ وار
 ٣٣/٧ و ٩/١٢ و ٣/١٥ وحز ١٧/٣٩) . وفي هذا السياق من
 الكلام ، تعني هذه الاستعارة أن ما أحد يُقْلَت من الدينونة
 (في حين أنها تهدف في متى ٢٨/٢٤ ، ولا شك ، إلى الدلالة
 على وجود ابن الإنسان في كل مكان عند مجيئه) .

مثل القاضي الظالم

انصافهم^(٧). ولكن، متى جاء ابنُ الإنسان، متى ١٢/٢٤
١٠/١٨
أفتراه يَجِدُ الإِيْمَانَ عَلَى الأَرْضِ؟^(٨)

مثل الفريسي والعشار^(٩)

١ وضربَ أيضًا هذا المثلَ لِقَوْمٍ^(١٠) كانوا لو ١٥/١٦
مُتَقِنِينَ أَنَّهُمْ أَبْرَارٌ، وَيَحْتَقِرُونَ سَائِرَ
النَّاسِ^(١١): «صَعِدَ رَجُلَانِ إِلَى الهَيْكَلِ
لِيُصَلِّيَا، أَحَدُهُمَا فَرِيسِيٌّ وَالآخَرُ عَشَّارٌ.
فَانْتَصَبَ الفَرِيسِيُّ قَائِمًا يُصَلِّيُ فَيَقُولُ فِي
نَفْسِهِ: «اللَّهُمَّ، شُكْرًا لَكَ لِأَنِّي لَسْتُ كَسَائِرِ
النَّاسِ السَّرَاقِينَ الظَّالِمِينَ الفَاسِقِينَ، وَلَا مِثْلَ
هَذَا العَشَّارِ. ١٢ أَنِّي أَصُومُ مَرَّتَيْنِ فِي الأَسْبُوعِ،
وَأُؤَدِّي عُسْرَ كُلِّ مَا أَقْنِي»^(١٧). ١٣ أَمَّا العَشَّارُ

١٨ ١ وضربَ لهم مثلًا في وُجُوبِ المُدَاوِمَةِ
عَلَى الصَّلَاةِ مِنْ غَيْرِ مَكَلٍ^(١١)، ٢ قَالَ: «كَانَ فِي
إِحْدَى المُدُنِ قَاضٍ لَا يَخَافُ اللهَ وَلَا يَهَابُ
النَّاسَ. ٣ وَكَانَ فِي تِلْكَ المُدِينَةِ أَرْمَلَةٌ تَأْتِيهِ
فَتَقُولُ: أَنْصِفْنِي مِنْ حَصْمِي. ٤ فَأَبَى عَلَيْهَا ذَلِكَ
مُدَّةً طَوِيلَةً، ثُمَّ قَالَ فِي نَفْسِهِ^(٢): «أَنَا لَا أَخَافُ
اللهَ وَلَا أَهَابُ النَّاسَ، وَلَكِنْ هَذِهِ الأَرْمَلَةُ
تُرْعِجُنِي، فَسَأَنْصِفُهَا لِئَلَّا تَظَلَّ تَأْتِي وَتَصَدِّعَ
رَأْسِي»^(٣). ٦ ثُمَّ قَالَ الرَّبُّ^(٤): «إِسْمَعُوا مَا
قَالَ القَاضِي الظَّالِمُ. ٧ أَفَأَ يُنْصَفُ اللهُ^(٥)
مُخْتَارِيهِ الَّذِينَ يُنَادُونَهُ نَهَارًا وَلَيْلًا وَهُوَ يَتَمَهَّلُ فِي
أَمْرِهِمْ؟^(٦) ٨ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُ يُسْرِعُ إِلَى

(١٢/١)، علمًا بأن تأخر مجيء المسيح يضعف الشعور بحجر
العثرة هذا عند المسيحيين (٢ بط ٩/٣ ورو ٩/٦-١١).
(٧) ينيب يسوع هنا بدينونة عاجلة، كما فعله في غيرها
من الحالات (مر ١/٩ و ٣٠/١٣+) لا شك أن لوقا يفكر،
شأنه في ٣٧-٢٢/١٧، في دينونة غير مستطرة وفي مستقبل
غير محدد.
(٨) في هذه الحكمة، التي كانت في الأصل،
ولا شك، مستقلة عن المثل السابق، عرض «الارتداد عن
الدين» المرتقب حدوثه في آخر الأزمنة، وهو موضوع تقليدي
في الأدب الروماني (راجع ٢ تس ٣/٢ ومتى ١٠/٢٤-١٢).

(٩) عن نوع هذا المثل، راجع ٣٠/١٠.
(١٠) أو «في شأن قوم».
(١١) يشير لوقا إلى الهدف الذي يراه في المثل التالي.
يرى فيه انتقادًا للمتيقنين من برهم (راجع ٣٢/٥ و ٧/١٥)
والراغبين في إظهاره (راجع ١٥/١٦ و ٢٩/١٠). هذا في
نظرة دعوة إلى التواضع (الآية ١٤).
(١٢) لا شك أن الفريسي يقوم بأعمال التقوى التي
يفرضها عليه مذهبه (راجع ٣٣/٥ و ٤٢/١١) ويجد فيها
التيقن من بره، لكنه لا ينتظر شيئًا من الله.

(١) يُعبر لوقا هنا عن المعنى الذي يُضفيه على المثل،
بعبارة يمتاز بها بولس: «المداومة على الصلاة» (٢ تس
١١/١ و ٤/١ و روم ١٠/١ و قول ٣/١ وف ٤)، «وعدم
تثور الهمة» (٢ تس ١٣/٣ و ٢ فور ١/٤ و ١٦ و ١٦/٦
و اف ١٣/٣). وفي أعقاب الخطبة السابقة وبواسطة التطبيق
الوارد في الآيات ٦-٨، يركز لوقا هذه الصلاة على مجيء
يسوع الأنخيري (راجع ٣٦/٢١).
(٢) راجع ١٧/١٢+.
(٣) وهناك من يترجم: «لئلا تظل تأتي وتلطم
وجهي». لكن هذه الترجمة أقل مناسبة للنص ولوضع
الأرملة. على كل حال، يأخذ القاضي قراره لغاية أنانية
محض، إلا أن إلحاح الأرملة أصاب هدفه.
(٤) المقصود بهذا الاسم هو يسوع (راجع ١٣/٧+)
وهو يفتتح تطبيق المثل.
(٥) لا يتردد يسوع في تشبيه الله بقاضٍ لا عدلَ عنده
(راجع ١/١٦+). هذا استدلال في صيغة «كم
بالأحرى».
(٦) جملة غامضة. منهم من يترجم: «وهو يتمهل في
أمرهم» أو «حتى لو تمهل في أمرهم» أو «مع أنه صابر
عليهم». المقصود، على كل حال، هو حجر العثرة التقليدي
الذي يولده ما يبدو جمودًا لدى الله (مز ٢٣/٤٤) وزك

لوقا ١٤/١٨-٢٧

صالحًا؟ لا صالح إلا الله وحده. ^{٢٠} أنت تعرف
الوصايا: لا تزني، لا تقتل، لا تسرق، لا
تشهد بالزور، أكرم أباك وأُمَّك ^(٢١).
^{٢١} فقال: «هذا كله حفظته منذ صباي!»
^{٢٢} فلما سمع يسوع ذلك قال له: «واحدة
تنقصك بعد: بع جميع ^(٢٢) ما تملك ووزعه
على الفقراء، فيكون لك كنز في السموات، لو ١٢/٣٣
وتعال فاتبني». ^{٢٣} فلما سمع ذلك اغتم لأنه
كان غنيًا جدًا.

خطر الغنى

متى ٢٣-٢٢/١٩
مر ٢٣-٢٢/١٠

^{٢٤} فلما رأى يسوع ما كان منه قال: «ما
أسر دخول ملكوت الله على ذوي المال.
^{٢٥} فلأن يدخل الجمل في ثقب الإبرة أسر من
أن يدخل الغني ملكوت الله» ^(٢٣). ^{٢٦} فقال
السامعون: «فمن يقدر أن يخلص؟» ^{٢٧} فقال:
«ما يعجز الناس فإن الله عليه قدير».

(١٩) الترجمة اللفظية: «أحد الرؤساء»، على ما
يبدو.
(٢٠) في إنجيل لوقا، سبق لكاتب ان طرح هذا
السؤال (٢٥/١٠). ان جواب يسوع يتجاوز حالة هذا
الوجه ويعالج موضوع الغنى (الآيات ١٨-٢٧)، ثم
موضوع زهد التلاميذ (الآيات ٢٨-٣٠). وفي الخاتمة يظهر
مرة ثانية موضوع «الحياة الأبدية» الذي ورد في مطلع الفقرة.
(٢١) استشهاد بالوصايا العشر (خر ١٢/٢٠-١٦
وتث ١٦/٥-٢٠).

(٢٢) راجع ١١/٥+.

(٢٣) ليس هذا التأكيد مجرد مفارقة، فلا خلاص
للغني وللفقير إلا بنعمة الله (الآية ٢٧)، لكن هذا الخلاص
أسر على الغني.

فوقف بعيدًا لا يريد أن يرفع عينيه نحو السماء،
بل كان يقرع صدره ويقول: «اللهم أرحمني
أنا الخاطيء!» ^(١٣) ^{١٤} أقول لكم إن هذا نزل
إلى بيته مبرورًا ^(١٤) وأما ذاك فلا ^(١٥). فكل من
رفع نفسه ووضِع، ومن وَضِع نفسه رُفِع ^(١٦).

متى ١٢/٢٣
لو ١١/١٤

متى ١٥-١٣/١٩ يسوع والأطفال

مر ١٦-١٣/١٠

لو ٤٧/٩

^{١٥} وأتوه بالأطفال أيضًا ليضع يديه
عليهم ^(١٧). فلما رأى التلاميذ ذلك انتهروهم.
^{١٦} فدعا يسوع الأطفال إليه وقال: «دعوا
الأطفال يأتون إليّ، لا تمنعوهم، فلأمثال
هؤلاء ملكوت الله. ^{١٧} الحق أقول لكم: من لم
يقبل ملكوت الله مثل الطفل لا يدخله» ^(١٨).

الغني

متى ٢٢-١٦/١٩
مر ٢٢-١٧/١٠

^{١٨} وسأله أحد الوجهاء ^(١٩): «أيها المعلم
الصالح، ماذا أعمل لأرث الحياة
الأبدية؟» ^(٢٠) ^{١٩} فقال له يسوع: «لم تدعوني

(١٣) العشار أيضًا يقول الحق، فهو «خاطيء»، لكن
هذا الاعتراف الصادق يفتح قلبه على الله ونعمته.

(١٤) ان «البر»، الذي يدعي الفريسي الحصول عليه
بأعماله، هو عطية لا يستطيع أحد أن يهبها إلا الله (راجع فل
٩/٣).

(١٥) الترجمة اللفظية: «خلافاً لذلك».

(١٦) هذه الحكمة الواردة في ١١/١٤ أيضًا أضافها
لوقا هنا، ليظهر أهمية التواضع في هذا المثل.

(١٧) يعود لوقا هنا إلى سياق رواية متى ومرقس الذي
ابتعد عنه في ٥/٩.

(١٨) راجع مر ١٥/١٠+ «الملوكوت» نعمة،
فيجب «قبوله» ببساطة الطفل وامتنان مُعجَب. وهذا
الوقف، الذي يجعل يسوع منه شرط الخلاص الذي لا بد
منه، هو موقفه في لقائه والآب (٢١/١٠) ومر ٣٦/١٤.

متى ٢٧/١٩-٢٩ جزاء من يبذل في سبيل يسوع
مر ١٠/٢٨-٣٠

^{٢٨} فقال له بطرس : «ها قد تركنا نحن ما عندنا (٢٤) وتبعناك». ^{٢٩} فقال لهم : «الحق أقول لكم : ما من أحد ترك بيتاً أو امرأة (٢٥) أو إخوة أو والدين أو بنين من أجل ملكوت الله ، ^{٣٠} إلا نال في هذه الدنيا أضعافاً ، ونال في الآخرة (٢٦) الحياة الأبدية» (٢٧) .

متى ١٧/١٧-١٩ يسوع يبنى مرة ثالثة بالآله وموته وقيامته
مر ١٠/٣٢-٣٤

^{٣١} ومضى بالاثني عشر فقال لهم (٢٨) : «ها نحن صاعدون إلى أورشليم ، فقيم جميع ما كتب الأنبياء في شأن ابن الإنسان (٢٩) : ^{٣٢} فسيسلم إلى الوثنيين فيسخرون منه ويشتمونه ، ويصقون عليه ، ^{٣٣} ويجلدونه فيقتلونهم ، وفي

اليوم الثالث يقوم» . ^{٣٤} فلم يفهموا شيئاً من ذلك ، وكان هذا الكلام مغلقاً عليهم ، فلم يدركوا ما قيل (٣٠) .

متى ٢٠/٢٩-٣٤
مر ١٠/٤٦-٥٢

شفاء أعمى في اريحا (٣١)

^{٣٥} وأقرب من اريحا ، وكان رجلاً أعمى جالساً على جانب الطريق يستعطي . فلماً سمع صوت جمع يمر بالمكان ، استخبر عن ذلك ما عسى أن يكون . ^{٣٧} فأخبروه أن يسوع الناصري مر من هناك . ^{٣٨} فأخذ يصيح فيقول : «رحمك يا يسوع ابن داود !» (٣٢) ^{٣٩} فانتهره الذين يسرون في المقدمة ليسكت . فصاح أشد الصياح قال : «رحمك يا ابن داود !» ^{٤٠} فوقف يسوع وأمر بأن يؤتى به . فلماً دنا سأله :

متى ٢٣/٢
متى ٢٧/٩

(٢٩) وهناك ترجمة أقل احتمالاً وهي : «قيم لابن الإنسان جميع ما كتب الأنبياء» . بنفرد لوقا بذكر نبوءات «الأنبياء» في هذا الإنباء الأخير بالآلام (راجع ٢٧/٢٤-٢٥ و ٤٥-٤٦ و رسل ١٨/٣ و ٢٧/١٣...٢٩) .

(٣٠) بنفرد لوقا هنا بذكر تفصيل الاثني عشر عن تفهم الآلام ، كما سبق ان ذكره في ٤٥/٩ حيث توسع في ما ورد عند مر ٣٢/٩ . وهناك من يرى في ذلك تلميحاً إلى الحدث الذي رواه مرقس بعد ذلك في ١٠/٣٥-٤٥ ولم يروه لوقا .

(٣١) في متى ٢٩/٢٠ ومر ٤٦/١٠ ، تجري هذه المعجزة عند خروج يسوع من اريحا ، وفي إنجيل لوقا عند دخوله إليها . من الراجح ان لوقا يستيق هذه الحادثة لأنه يريد أن يضع بعد ذلك توبة زكاً ومثل الرجل الشريف النسب الذي ذهب ليحصل على الملك .

(٣٢) راجع ٢٣/٣ ، ومتى ٢٧/٩ . هذا اللطاف للمسيحي يمهّد للمشهد الوارد في ٢٧/١٩-٤٠ .

(٢٤) يشير لوقا عادة إلى أن التلاميذ تركوا «كل شيء» (راجع ١١/٥+) ، أما هنا ، فلا يذكر هذا الأمر ، خلافاً لمتى ومرقس . وفي هذه الفقرة التي برد فيها وصف أوضاع التلاميذ ، إشارة ، على ما يبدو ، إلى رسل ٣٢/٤ حيث يتخلى أعضاء جماعة أورشليم عن حفظ الأموال التي «يملكونها» .

(٢٥) بنفرد لوقا هنا بذكر التخلي عن الزوجة (راجع ٢٦/١٤+ ، ومتى ١٩/١٠-١٢ و ١٧/٢٥-٢٨) . (٢٦) التعارض بين «هذه الدنيا» و«الآخرة» فكرة مألوفة في الأدب الروماني اليهودي في ذلك الزمان (راجع متى ١٢/٣٢) . ولوقا يعرض هذا الموضوع في صيغ مختلفة (٨/١٦ و ٢٠/٣٤-٣٥) .

(٢٧) ما يحد به يسوع جواب في آخر الأمر عن سؤال الرجل الروماني (الآية ١٨) .

(٢٨) هذا «الإنباء بالآلام» هو الثالث الوارد في إنجيلي متى ومرقس . ولوقا ، الذي يروي هو أيضاً الإنباين في ٢٢/٩ و ٤٤ ، ذكر ثلاثة أخرى في ١٢/٥٠ و ١٣/٣٢-٣٣ و ١٧/٢٥ . وهذا ما يدل على الأهمية التي يوليها لسر الآلام .

لوقا ٤١/١٨-١٢/١٩

عَجَلَ وَأَضَافَهُ مَسْرُورًا. ٧ فَلَمَّا رَأَوْا ذَلِكَ قَالُوا
كُلُّهُمْ مَتَدَمِّرِينَ: «دَخَلَ مَتَزَلَّ رَجُلٌ خَاطِئٌ
لَيْسَتْ عِنْدَهُ» (٣) ٨ فَوَقَفَ زَكََّا فَقَالَ لِلرَّبِّ:
«يَا رَبِّ، هَا أَنِّي أُعْطِي الْفُقَرَاءَ نِصْفَ أَمْوَالِي،
وَإِذَا كُنْتُ قَدْ ظَلَمْتُ أَحَدًا شَيْئًا، أَرُدُّهُ عَلَيْهِ
أَرْبَعَةَ أَضْعَافٍ» (٤). ٩ فَقَالَ يَسُوعُ فِيهِ (٥):

«الْيَوْمَ» (٦) حَصَلَ الْخَلَاصُ لِهَذَا الْبَيْتِ (٧)، ٢ صم ٦/١٢
مضى ٣١/٢١
لو ٦/١٥ و ٩
٣٢/٢٤

مثل الأعمى

١١ وَبَيْنَمَا هُمْ يُصْغُونَ إِلَى هَذَا الْكَلَامِ،
أَضَافَ إِلَيْهِ مَثَلًا لِأَنَّهُ قَرَّبَ مِنْ أُورُشَلِيمَ، وَكَانُوا
يَظُنُّونَ أَنَّ مَلَكُوتَ اللَّهِ يُوْشِكُ أَنْ يَظْهَرَ فِي ذَلِكَ
الْحِينِ (١٠)، ١٢ قَالَ: «ذَهَبَ رَجُلٌ شَرِيفٌ

(٥) هناك من يترجم «قال له». لكن الكلام الذي
يتبع موجه إلى الحاضرين. والتركيب هو ما ورد في ٤١/١٢
و ١٩/٢٠.
(٦) سبق أن أشرنا، في ٢١/٤ +، إلى تشديد لوقا على
«آية» الخلاص.
(٧) يُظهر كرم زَكََّا أَنَّهُ نَالَ الْغُفْرَانَ وَالْخَلَاصَ. تَحَسَّنَ
المقارنة بين هذا الكرم وحببة المرأة الخاطئة في ٤٧/٧.
(٨) ليس المقصود هنا أَوْلَى بِنُوتِهِ الجسدية (راجع ٨/٣
و ١٣/٢٧ +)، بل انتهاءه إلى الشعب المختار. وبالرغم من
مهنته التي تجعله في عداد الخاطئين (الآية ٧ وراجع ٣٠/٥
و ٣٤/٧ و ١/١٥)، فإنه بكرمه هذا ابن بار لأبي المؤمنين.
(٩) خاتمة تشدد على دور يسوع في هذه التوبة.
(١٠) على مثال اليهود في ذلك الزمان، كان التلاميذ
ينتظرون ملكوت الله «عاجلاً» (راجع رسل ٦/١ و مر
٣٧/١٠). ويتعمل لوقا من مثل يسوع تحذيراً من قلة الصبر
هذه، مبيّناً أن على التلاميذ نشاطاً طويلاً يقومون به قبل عودة
ربهم (راجع ٢٣/١٧ +).

٤١ «ماذا تريد أن أصنع لك؟» فقال: «يا
رب، أن أبصر». ٤٢ فقال له يسوع: «أبصر،
إيمانك خلصك!» ٤٣ فأبصر من وقته وتبعه وهو
يُمجِّدُ اللَّهَ، وَرَأَى الشَّعْبُ بِاجْمَعِهِ مَا جَرَى
لَوْ ٢٠/٢ فَسَبَّحَ اللَّهُ (٣٣).

زَكََّا الْعَشَّارُ (١)

١٩ «وَدَخَلَ أَرِيحَا وَأَخَذَ يَجْتَازُهَا. ٢ فإِذَا
رَجُلٌ يُدْعَى زَكََّا وَهُوَ رَئِيسُ الْعَشَّارِينَ غَنِيٌّ ٣ قَدْ
جَاءَ يُحَاوِلُ أَنْ يَرَى مَنْ هُوَ يَسُوعُ، فَلَمْ يَسْتَطِعْ
لِكَثْرَةِ الزَّحَامِ، لِأَنَّهُ كَانَ قَصِيرَ الْقَامَةِ، ٤ فَتَقَدَّمَ
مُسْرِعًا وَصَعِدَ جُمَيْرَةً لِيَرَاهُ (٢)، لِأَنَّهُ أَوْشَكَ أَنْ
يَمُرَّ بِهَا. ٥ فَلَمَّا وَصَلَ يَسُوعُ إِلَى ذَلِكَ الْمَكَانِ،
رَفَعَ طَرْفَهُ وَقَالَ لَهُ: «يَا زَكََّا أَنْزِلْ عَلَيَّ عَجَلًا،
فَيَجِبُ عَلَيَّ أَنْ أُقِيمَ الْيَوْمَ فِي بَيْتِكَ». ٦ فَتَنَزَّلَ عَلَى

(٣٣) يختم لوقا الرواية بخاتمة مألوقة في المعجزات
(راجع ٢٠/٢ +) تمهد ل ٣٧/١٩.
(١) يفرد لوقا بهذه الرواية. وهي تعزيز لموضوع التوبة
الذي يجذبه (راجع ٣٢/٥ +). في نهاية الصعود إلى
أورشليم، تظهر توبة العشَّار أن يسوع هو ذلك الذي «جاء
ليبحث عن المالك فيخلصه» (الآية ١٠).
(٢) قد تكون هذه الشجرة كبيرة جدًا، لكن أغصانها
السفلى قليلة الارتفاع.
(٣) ترى الأفكار المتداولة عند اليهود ان معاشره
الخطائين تؤدي إلى نجاسة (٣٠/٥ و ٣٤/٧ و ٢/١٥).
(٤) يعلن «زَكََّا» القرار الذي يتخذه الآن: سيقسم
أمواله بينه وبين «الفقراء»، بداعي السخاء، وان ظلم أحدًا
شيئًا، «سيرده عليه أربعة أضعاف»، الأمر الذي يتجاوز ما
تقتضيه الشريعة اليهودية (خر ٣/٢٢ و ٦ و واح ٢٤/٥-٢٤
وعد ٦/٥-٧ وراجع مع ذلك خر ٣٧/٢١ و ٢ صم ٦/١٢
ومثل ٣١/٦) وبعادل عقوبة الشرع الروماني للسرقة الظاهرة.
هذا كرم خارق العادة.

النَّسَبِ إِلَى بَلَدٍ بَعِيدٍ، لِيَحْضَلَ عَلَى الْمَلِكِ ثُمَّ يَعُودَ (١١). ١٣ فَدَعَا عَشْرَةَ (١١) خُدَّامٍ لَهُ، وَأَعْطَاهُمْ عَشْرَةَ أَمْنَاءَ (١٢) وَقَالَ لَهُمْ: تَاجِرُوا بِهَا إِلَى أَنْ أَعُودَ. ١٤ وَكَانَ أَهْلُ بَلَدِهِ يُبَغِضُونَهُ، يَوْمَ ١٩/١٥ وَ ٢١ فَارْسَلُوا وَقَدُوا فِي إِثْرِهِ يَقُولُونَ: لَا تُرِيدُ هَذَا مَلِكًا عَلَيْنَا (١٤). ١٥ فَلَمَّا رَجَعَ، بَعَدَ مَا حَصَلَ عَلَى الْمَلِكِ، أَمَرَ بِأَنْ يُدْعَى هَؤُلَاءِ الْخُدَّامُ الَّذِينَ أَعْطَاهُمُ الْمَالَ، لِيَعْلَمَ مَا بَلَغَ مَكْسِبُ كُلِّ مِنْهُمْ (١٥). ١٦ فَمَثَلَ الْأَوَّلُ أَمَامَهُ وَقَالَ: يَا مَوْلَايَ (١٦)، رَجِخَ مَنَّاكَ عَشْرَةَ أَمْنَاءَ. ١٧ فَقَالَ لَهُ: أَحْسَنْتَ أَيُّهَا الْخَادِمُ الصَّالِحُ، كُنْتَ أَمِينًا عَلَى الْقَلِيلِ (١٧)، فَلْيَكُنْ لَكَ السُّلْطَانُ عَلَى عَشْرِ مُدُنٍ. ١٨ وَجَاءَ الثَّانِي فَقَالَ: يَا مَوْلَايَ، رَجِخَ مَنَّاكَ خَمْسَةَ أَمْنَاءَ. ١٩ فَقَالَ لِهَذَا أَيْضًا: وَأَنْتَ كُنْ عَلَى خَمْسِ مُدُنٍ. ٢٠ وَجَاءَ الْآخِرُ فَقَالَ: يَا

مَوْلَايَ، هُوَذَا مَنَّاكَ قَدْ حَفِظْتَهُ فِي مَنَدِيلٍ ٢١ لِأَيِّ خِفْتِكَ، فَأَنْتَ رَجُلٌ شَدِيدٌ، تَأْخُذُ مَا لَمْ تَسْتَوْدِعْ وَتَحْصُدُ مَا لَمْ تَرَزِعْ. ٢٢ فَقَالَ لَهُ: بِكَلَامٍ فَمِكَ أَدِينُكَ أَيُّهَا الْخَادِمُ الشَّرِيرُ! عَرَفْتَنِي رَجُلًا شَدِيدًا، آخُذُ مَا لَمْ أَسْتَوْدِعْ وَأَحْصُدُ مَا لَمْ أَرَزِعْ، ٢٣ فَلِذَا لَمْ تَضَعْ مَالِي فِي بَعْضِ الْمَصَارِفِ؟ وَكُنْتُ فِي عَوْدَتِي أَسْتَرِدُّهُ مَعَ الْفَائِدَةِ. ٢٤ ثُمَّ قَالَ لِلْحَاضِرِينَ: خُذُوا مِنْهُ الْمَنَّا وَأَعْطُوهُ لِصَاحِبِ الْأَمْنَاءِ الْعَشْرَةِ. ٢٥ فَقَالُوا لَهُ: يَا مَوْلَانَا، عِنْدَهُ عَشْرَةُ أَمْنَاءَ. ٢٦ أَقُولُ لَكُمْ: كُلُّ مَنْ كَانَ لَهُ شَيْءٌ، يُعْطَى. وَمَنْ لَيْسَ لَهُ شَيْءٌ، يَنْتَرِعُ مِنْهُ حَتَّى الَّذِي لَهُ (١٨). ٢٧ أَمَّا أَعْدَائِي أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِيدُونِي مَلِكًا عَلَيْهِمْ، فَأَتُوا بِهِمْ إِلَى هُنَا، وَأَضْرِبُوا أَعْنَاقَهُمْ أَمَامِي» (١٩).

متى ١٢/١٣
مر ٢٥/٤
لو ١٨/٨

(١٤) هذا ما حدث في السنة ٤ ب. م. . حين ذهب ارخلاوس إلى رومة فذهب بعده وفد مؤلف من خمسين يهوديًا يلتمسون إلغاء الملكية. وما يريد لوقا بإحياء هذه الذكريات هو أن إسرائيل الرسمي يرفض ملك يسوع. (١٥) هنا مطلع مشهد تأدية الحساب. وهو يكاد لا يختلف عنه عند متى ولوقا، فكلاهما يفكر في الدينونة الأخيرة. لكن لوقا يبين، بسياق الكلام، أنه يفكر أيضًا في ملك يسوع وفي مأساة إسرائيل. (١٦) لقب ملكي يناسب المرشح المولود في آخر الأمر، وعلى وجه أفضل يسوع في مجده الأخير. في نص متى الموازي حيث لا يدور الكلام على ملك. تترجم الكلمة نفسها بـ «معلم». (١٧) راجع الآية ١٣+. المكافأة ملوكية (راجع ٢ قور ٤/١٧). (١٨) لا شك أن هذه الحكمة وردت مستقلة عن المثال، لأنها لا توافق الموقف تمامًا، ونجدها في ١٨/٨ (حيث بُدِّل فيها بعض الشيء) وفي ما يوازيه (متى ١٢/١٣) ومر ٢٥/٤). أنها تعبر عمًا في كل مال زمني من طابع مؤقت، فلا بد من استناره، وإلا فقد.

(١١) في المملكة الرومانية، كان كل نوبي سلطة يحتاج إلى موافقة رومة. وستظهر الآية ١٤ أن هذه الميزة مستوحاة من قصة ارخلاوس، فإنه، عند وفاة أبيه هيرودس الكبير في السنة ٤ ق. م.، ذهب إلى رومة يلتمس الموافقة على وصية أبيه. وقد أحسن لوقا إذ روى ما روى في أريحا، حيث شيد ارخلاوس قصرًا فخيمًا. (١٢) يذكر لوقا عشرة خُدَّام. أمَّا متى فإنه لا يذكر عددهم. وكلاهما لا يذكران إلا ثلاثة منهم يؤدِّون حسابهم. وفقًا للقاعدة المألوفة في الأمثال (راجع ٣٣/١٠+). (١٣) «المَنَا» وزن سامي يساوي بـ من الوزن. أي نحو رطلين. وفي الحسابات النقدية، يساوي مائة درهم (راجع ٤١/٧+، و ٨/١٥+). فالوديعة التي تركها الرجل الشريف لخُدَّامه أقل بكثير مما هي في إنجيل متى. لا شك أن لوقا أراد أن يشير إلى أن مهمة الخُدَّام لا تناسب أبدًا مكافأته. إنها أمر «قليل» (الآية ١٧ وراجع ١٠/١٦). في إنجيل لوقا، كل من الخدم يأخذ قدرًا واحدًا للمتاجرة به، ويمتاز بمكسب مختلف، الأمر الذي يشير إلى فعالية كل واحد منهم. أمَّا في إنجيل متى، فالودائع مختلفة المقدار، لكن المكاسب واحدة في أمر الخادمين الأولين.

يسوع في اورشليم

يسوع يدخل اورشليم

متى ١١-١/٢١
مر ١١-١/١١
يو ١٦-١٢/١٢

رباط الجحش، قال لها أصحابه (٢٥) : « لِمَ تَحْلَلْنَ رِبَاطَ الْجَحْشِ ؟ »^{٣٤} فقالا : « لِأَنَّ الرَّبَّ مُحْتَاجٌ إِلَيْهِ ». ^{٣٥} فجاءا بالجحش إلى يسوع، ووضعا رداثيها عليه وأركبا يسوع (٢٦). ^{٣٦} فسار والناس يبسطون أردبتهم على الطريق. ^{٣٧} ولما قَرَبَ مِنْ مُنْحَدَرِ جَبَلِ الزَّيْتُونِ، أَخَذَ جَمَاعَةُ التَّلَامِيذِ كُلُّهَا، وَقَدِ اسْتَوَى عَلَيْهِمُ الْفَرْحُ، يُسَبِّحُونَ اللَّهَ بِأَعْلَى أَصْوَاتِهِمْ عَلَى جَمِيعِ مَا لَوْ ١٥/٤
شاهدوا مِنَ الْمُعْجَزَاتِ (٢٨)، ^{٣٨} فكانوا يقولون :
« تَبَارَكَ الْآتِي، الْمَلِكُ
بِأَسْمِ الرَّبِّ ! » (٢٩)

^{٣٨} قَالَ هَذَا نُمَّ تَقَدَّمَ صَاعِدًا إِلَى أُورُشَلِيمَ (٢٠). ^{٢٩} وَلَمَّا قَرَبَ (٢١) مِنْ بَيْتِ فَاجِي (٢٢) وَبَيْتِ عَنِيَا (٢٣) عِنْدَ الْجَبَلِ الَّذِي يُقَالُ لَهُ جَبَلُ الزَّيْتُونِ، أَرْسَلَ اثْنَيْنِ مِنْ تَلَامِيذِهِ، ^{٣٠} وَقَالَ لَهَا : « اذْهَبَا إِلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي تَجَاهُكُمَا، تَجِدَا عِنْدَمَا تَدْخُلَانِيهَا جَحْشًا مَرْبُوطًا مَا رِكَهَ أَحَدٌ قَطُّ، فَحُلَا رِبَاطَهُ وَأْتِيَا بِهِ. ^{٣١} فَإِنْ سَأَلَكُمَا سَائِلٌ : لِمَ تَحْلَلْنَ رِبَاطَهُ ؟ فَقُولَا : لِأَنَّ الرَّبَّ (٢٤) مُحْتَاجٌ إِلَيْهِ ». ^{٣٢} فَذَهَبَ الْمُرْسَلَانِ فَوَجَدَا كَمَا قَالَ لَهَا. ^{٣٣} وَبَيْنَمَا هُمَا يَحْلَلَانِ

مز ٢٦/١١٨
لو ١٤/٢

١/٢١ الوازي.

(٢٣) قرية على المنحدر الشرقي من جبل الزيتون، أبعد من بيت فاجي عن اورشليم. وهي مذكورة في مر ١/١١. (٢٤) راجع ١٣/٧+. في هذه الفقرة فقط، يطلق متى ومرقس هذا اللقب على يسوع.

(٢٥) ان الكلمة اليونانية نفسها قبلت في يسوع في الآية ٣١، حيث فرض سياق الكلام ترجمتها بـ «الرب». تستعمل هنا في صيغة الجمع وتدل على أصحاب الجحش. (٢٦) يبدو أن لوقا يشير إلى تويج سليمان (١ مل ٣٣/١).

(٢٧) يبدو أن هذه الكلمة أيضًا تشير إلى تويج سليمان (١ مل ٣٨/١)، ومثلها ابتهاج التلاميذ وهتافتهم (١ مل ٤٠/١).

(٢٨) خلافا لما فعل متى ومرقس، يبرز لوقا حماسة التلاميذ «بالمعجزات» التي شاهدوها (راجع ٢٠/٢). (٢٩) يستشهد لوقا هنا، كما فعل متى ومرقس، بالزمور ٢٦/١١٨ (راجع ٣٥/١٣). لكنه يتجنب كلمة «هوشعنا» السامية، ويضيف ليسوع لقب «ملك»، كما يفعل يوحنا ١٣/١٢.

(١٩) خاتمة قاسية (كالتالي وردت في ٢٤/١٤) قد تشير إلى انتقام ارخلاوس من مقاوميه. وهي تدل، في مثل لوقا، على شدة الحكم الصادر في اسرائيل القليل الأمانة، ولا شك انها تشير خاصة إلى خراب اورشليم الذي سيحتل مكانا هاما في سائر صفحات الإنجيل (٤٣/١٩-٤٤ و ٢٠/٢١-٢٤ و ٢٨/٢٣-٣١).

(٢٠) يرجح أن لوقا يعتمد هنا مر ٣٢/١٠ لوصف المرحلة الأخيرة من صعود يسوع إلى اورشليم. وهو يربنا يسوع مصمما في صعوده، كما رأينا، لنا عزم على الاتجاه إلى اورشليم (٥١/٩).

(٢١) هذه الرواية، الواردة في الأناجيل الأربعة، تربنا كيف أن يسوع أراد أن يتم إتماما عمليا قول زك ٩/٩-١٠، وهو الإنباء المسيحي الوحيد الذي نجد فيه المسيح متواضعا. وفي الرواية المشتركة، يذكر لوقا عدة ملامح تشدد على ملك يسوع، ولا سيما بعض التلميحات إلى رواية تويج سليمان في ١ مل ٣٣/١-٤٠. وفي لوقا، هذا مطلع القسم الأخير من الإنجيل، وستدور أحداثه في اورشليم.

(٢٢) (راجع متى ١/٢١). ضبيعة صغيرة بالقرب من اورشليم، في جبل الزيتون، ومذكورة وحدها في متى

لوقا ٣٩/١٩-٤٧

السَّلامِ في السَّماءِ !

والمَجْدُ في العُلَى !» (٣٠)

٣٩ فقال له بعضُ الفريسيين من الجَمع :
« يا مُعَلِّمُ أَنْتَهْرُ تَلامِيذُكَ !» (٣١) فَأَجابَ :

متى ١٦-١٤/٢١ « أَقولُ لَكم : لو سَكَتَ هؤُلاءِ ، لَهَتَفَتِ
الحِجارَةُ !» (٣٢)

بِالمَمارِسِ ، وَبِحاصِرِ وَنَاصِرِ وَبِضَيِّقِ وَبِضَيِّقِ وَبِضَيِّقِ
الخِناقِ مِنْ كُلِّ جِهةٍ (٣٥) ، وَبِدمَرِ وَبِدمَرِ وَبِدمَرِ
وَأَبناجِ وَبِأَبناجِ ، ولا يَتَرَكُونَ فيكَ حَجَرًا عَلى
حَجَرٍ ، لِأَنَّكَ لَمْ تَعْرِفِ وَقَتَ أَفْتِقادِ اللَّهِ
لَكَ» (٣٦)

لو ١٢/٥٤-٥٦

يسوع يطرد الباعة من الهيكل

متى ١٣-١٢/٢١

مر ١٥/١١-١٧

يو ١٤/٢-١٦

٤٥ وَدَخَلَ الهَيْكَلَ (٣٧) فَأَخَذَ يَطْرُدُ

الباعَةَ (٣٨) وَيَقولُ لَهُم : « مَكْتُوبٌ : سَيَكُونُ
بَيْتِي بَيْتَ صَلاةٍ (٣٩) ، وَأَنْتُمْ جَعَلْتُمُوهُ مَعابَرَةَ
لُصُوصٍ !» (٤٠) وَكانَ يُعَلِّمُ كُلَّ يَوْمٍ (٤١) في
الهَيْكَلِ ، وَكانَ عَظَماءُ الكَهَنَةِ وَالكَتَبَةُ يُحاوِلُونَ

اش ٥٦/٦

ار ١١/٧

يسوع يبكي على اورشليم

لو ١٣-٣٤/١٣

٤١ وَلَمَّا أَقْتَرَبَ قَرَأَى المَدِينَةَ بَكَى عَليها
٤٢ وَقالَ (٣٣) : « لَيْتَ لَكَ عَرَفْتَ أَنْتِ أَيْضًا في هَذا
اليومِ طَريقَ السَّلامِ !» (٣٤) وَلَكنَّهُ حُجِبَ عَن
عَينِكَ . ٤٣ فَسَوفَ تَأْتِيكَ أَيَّامٌ يَلْفُكُ أَعْدائُكَ

(٣٥) يصف لوقا حصار اورشليم عن يد الرومانيين في
السنة ٧٠ (راجع ٢٠/٢١ و ٢٤).

(٣٦) يتم هنا «افتقاده» الله للمدينة (راجع ١/٦٨-١٠)
بمجيء يسوع ملكًا فلا بد لأورشليم أن تستقبله اليوم.

(٣٧) يقع هذا الحدث، في إنجيل لوقا وفي إنجيل
متى، يوم دخول يسوع إلى اورشليم (في اليوم الثاني عند
مرقس). فهو يستكمل بذلك دخوله الرسمي ويكشف عن
معنى ملكه، وهو كلكه في خدمة أبيه، ليقدم له عبادة تليق
به.

(٣٨) راجع متى ١٢/٢١ + لوقا أقل توفقًا من متى
ومرقس عند تفاصيل الحدث.

(٣٩) اش ٥٦/٧. في نظر يسوع، كما في نظر أشعيا،
جعل الهيكل للصلاة.

(٤٠) ار ١١/٧. ان معاصري يسوع يُفسدون الغاية
التي من أجلها أُقيم الهيكل، كما فعل معاصرو ارميا. وُهب
لهم هذا الهيكل ليكون مكان التشفع والغفران (١ مل
٣٠/٨-٤٠)، فجعلوا منه مأوى عن غضب الله وضمانًا لهم
للإفلات من العقاب.

(٤١) يبدو أن لوقا يشير هنا، كما في ١/٢٠
و ٣٧/٢١-٣٨، إلى «تعليم» ألقاه يسوع في اورشليم
وتجاوزت مدته الأيام الثلاثة الوارد ذكرها في مر ١١/١٢
و ٢٠ واليومين الوارد ذكرها في متى ١٨/٢١.

(٣٠) يطابق هذا المتأف في إنجيل لوقا عبارة «هوشعنا
في العُلَى» الواردة في متى ومرقس. ويذكر هذا المتأف بنشيد
الملائكة لدى ميلاد يسوع في ١٤/٢. أمّا الآن فالنلاميذ هم
الذين يُشيدون «بالسلام» الذي يأتيهم من الله، وهم الذين
يمجدون به الرب. لا بد أن يُقبل هذا «السلام» في الإيمان
(راجع ١/٧٩+)، وسترفضه اورشليم (الآية ٤٢).

(٣١) هذا التدخل يدل على قلة إيمان «الفريسيين»،
سواء أكان احتجاجًا (كاحتجاج عظمة الكهنة والكتبة في
متى ١٥/١٦-١٦) أم دعوة إلى الحذر (كدعوة الفريسيين في
لو ١٣/٣١). للمرة الأخيرة ورد ذكر الفريسيين في إنجيل
لوقا، فمن الواضح أنه يتجنب إشراكهم في الحكم على يسوع
(راجع ٢٠/٢٠+).

(٣٢) جملة غامضة قد تكون مستوحاة من حب
١١/٢. لا شك أنها تعني أنه ليس لأبي شيء أن يمنح اورشليم
من الهُتاف لیسوع. ويجوز أن يُرى فيها إنباء بخراب المدينة
(راجع الآية ٤٤) في حال إمسакها عن الاعتراف بملكها.
(٣٣) هذه حكمة الملك على المدينة التي ستبذره. يضع
لوقا هنا أول إنباءاته الثلاثة بخراب المدينة (١٩/٤٣-٤٤
و ٢٠/٢١-٢٤ و ٢٣/٢٨-٣١). وهو يولي أهمية كبرى لهذا
الحكم التاريخي وهو صورة مُسبقة للدينونة الأخيرة.
(٣٤) كالتلاميذ الذين «عرفوا طريق السلام» في
شخص يسوع (الآيات ٣٧-٣٨).

لوقا ١٩/٤٨-٢٠/١٣

أَنْ يُوْحَنَّا نَبِيَّ» (٤). ٧ فَأَجَابُوا أَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ
مِنْ أَيْنَ جَاءَتْ (٥). ٨ فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «وَأَنَا لَا
أَقُولُ لَكُمْ بِأَيِّ سُلْطَانٍ أَعْمَلُ هَذِهِ الْأَعْمَالُ».

يو ٢٠/١٨
مر ١٨/١١
لو ١٥/٤
أَنْ يُهْلِكُوهُ، وَكَذَلِكَ أَعْيَانُ الشَّعْبِ (٤٢)، ٤٨ فَلَا
يَهْتَدُونَ إِلَى مَا يَقَعْلُونَ، لِأَنَّ الشَّعْبَ كُلَّهُ كَانَ
مَوْلَعًا بِالْإِسْتِمَاعِ إِلَيْهِ (٤٣).

متى ٢١/٢٣-٢٦

مثل الكرامين القتلة

١ وَأَخَذَ يَضْرِبُ لِلشَّعْبِ هَذَا الْمَثَلَ (٦)
قَالَ: «غَرَسَ رَجُلٌ كَرْمًا (٧) فَأَجْرَهُ بَعْضُ
الكَرَامِينَ وَسَافَرُ مُدَّةً طَوِيلَةً. ١٠ فَلَمَّا حَانَ وَقْتُ
الثَّمَرِ، أَرْسَلَ خَادِمًا إِلَى الكَرَامِينَ،
لِيُؤَدُّوا إِلَيْهِ نَصِيْبَهُ مِنْ ثَمَرِ الكَرْمِ،
فَضَرَبَهُ الكَرَامُونَ وَصَرَفُوهُ فَارِغَ اليَدَيْنِ.
١١ فَأَرْسَلَ خَادِمًا آخَرَ، وَذَلِكَ أَيْضًا ضَرَبُوهُ
وَأَهَانُوهُ وَصَرَفُوهُ فَارِغَ اليَدَيْنِ. ١٢ فَأَرْسَلَ خَادِمًا
ثَالِثًا (٨)، وَذَلِكَ أَيْضًا جَرَّحُوهُ وَطَرَدُوهُ. ١٣ فَقَالَ
رَبُّ الكَرْمِ: «مَاذَا أَصْنَعُ؟» (٩) سَأَرْسِلُ أَيْبَى

سلطة يسوع (١)

متى ٢١/٢٣-٢٦
مر ٢٧/١١-٢٣

٢٠ أَوَكَانَ ذَاتَ يَوْمٍ يُعَلِّمُ الشَّعْبَ فِي
الْمَهْبَلِ وَيُبَشِّرُهُ، فَأَقْبَلَ عِظَاءَ الكَهَنَةِ وَالكُتَبَةَ
وَالشُّيُوخَ ٢ وَقَالُوا لَهُ: «قُلْ لَنَا: بِأَيِّ سُلْطَانٍ
تَعْمَلُ هَذِهِ الْأَعْمَالُ؟» (٢) بَلْ مَنْ أَوْلَاكَ هَذَا
السُّلْطَانُ؟ ٣ فَأَجَابَهُمْ يَسُوعُ: «وَأَنَا أَسْأَلُكُمْ
سُؤَالًا وَاحِدًا، فَقُولُوا لِي: ٤ أَمِنَ السَّمَاءُ (٣)
جَاءَتْ مَعْمُودِيَّةُ يُوْحَنَّا أَمْ مِنَ النَّاسِ؟»
٥ فَتَبَاحَثُوا فِيهَا بَيْنَهُمْ وَقَالُوا: «إِنْ قُلْنَا: مِنْ
السَّمَاءِ، يَقُولُ: فَلِإِذَا لَمْ تُؤْمِنُوا بِهِ؟ ٦ وَإِنْ قُلْنَا:
مِنْ النَّاسِ، فَالشَّعْبُ كُلُّهُ يَرْجُمُنَا، لِأَنَّهُ مُوقِنٌ

و ٣٧/١٠ و ١٣/٢٤-٢٥ و ٤/١٩.

(٢) راجع متى ٢٣/٢١ +.

(٣) المقصود هو الله. راجع ١٦/١١ +.

(٤) لقد اعترف الشعب بمهمة يوحنا، بمبارضة آراء

الغريسيين وعلما الشريعة (ذكر لوقا هذا الأمر في

٢٩/٧-٣٠). وخشي أعضاء مجلس اليهود ان يثيروا غضبه

بانكارهم المصدر الإلهي لمعمودية السابق. ويشعرون بمثل

هذا الخوف في شأن يسوع (١٩/٢٠ و ٢/٢٢).

(٥) مع أن دورهم يقوم على إبداء رأيهم في هذا

الأمر.

(٦) عن هذا المثل، راجع متى ٢٣/٢١ +.

(٧) لا يواصل لوقا الاستشهاد بنص اش ٢/٥، كما

فعل متى ومرقس، لكن الإشارة إلى اسرائيل واضحة لقراء

الكتاب المقدس.

(٨) ينفرد لوقا بالقصارة هنا على العادة المألوفة بحصر

عدد الأشخاص في ثلاثة (راجع ١٠/٣٣ +).

(٩) راجع ١٢/١٧ +.

(٤٢) خلافا لما ورد في إنجيل مرقس، يذكر لوقا

صراحة رؤساء الأعيان العلمانيين، أعضاء مجلس اليهود، في

عداد المسؤولين عن موت يسوع (راجع ١٣/٢٣ و ٣٥

و ٢٠/٢٤).

(٤٣) الترجمة اللفظية: «كان معلقا به يستمع إليه».

يشدد لوقا على حسن استعداد الشعب في موقفه من يسوع،

خلافا لنيات رؤسائه الأنيمية (راجع ١٩/٢٠ و ٣٨/٢١

و ٢٧/٢٣ و ٣٥).

(١) وصل وفد مؤلف من أعضاء فئات مجلس اليهود

الثلاث وسأل يسوع عن «السلطان» الذي تولاه، إذ قدم

نفسه مشيحا، وطرده باعة الهيكل. قبل أن يجيب يسوع أولئك

المتحققين، سألمهم أن يعلنوا موقفهم من مهمة «يوحنا». ليس

في ذلك رفض للإجابة، ولا تهرب، بل شرط أول لا بد

منه. لا يستطيع مجلس اليهود أن يعترف بسلطة يسوع،

إلا إذا كان مستعدا لتقبل مهمة نبي من الأنبياء، ولا سيما

مهمة يوحنا سابقه. وهذا الأمر عظيم الأهمية في نظر لوقا

الذي ربط مهمة يوحنا بمهمة يسوع (لو ١-٢ و رسل ٢٢/١

الشَّعْبُ (١٥) ، فَقَدْ أَدْرَكُوا أَنَّهُ بِهِمْ عَرَضٌ فِي هَذَا الْمَثَلِ .

إداء الجزية لقيصر

٢٠ فَرَصَدُوهُ وَأَرْسَلُوا جَوَاسِيسَ يُظْهِرُونَ أَنَّهُمْ مِنْ أَهْلِ الْوَرَعِ (١٦) ، لِيَأْخُذُوهُ بِكَلِمَةٍ فَيُسْلِمُوهُ إِلَى قَضَاءِ الْحَاكِمِ وَسُلْطَنِهِ (١٧) . ٢١ فسألوه : « يا معلّم ، نحن نعلمُ أنّك على صوابٍ في كلامِكَ وتعليمِكَ ، لا نحابي أحدًا (١٨) ، بل نعلمُ سبيلَ (١٩) اللهِ بِالْحَقِّ . ٢٢ أَيَحِيلُ لَنَا أَنْ نَدْفَعُ الْجِزْيَةَ إِلَى قَيْصَرَ أَمْ لَا ؟ » ٢٣ فَظَنَ لِمَكْرِهِمْ فَقَالَ لَهُمْ : « أَرُونِي دِينَارًا ! لِمَنِ الصُّورَةُ الَّتِي عَلَيْهِ وَالكِتَابَةُ ؟ » فقالوا : « لِقَيْصَرَ » . ٢٥ فقال لهم : « أدوا إذا لِقَيْصَرَ ما لِقَيْصَرَ ، وللهِ ما لله » .

الْحَبِيبِ (١٠) لَعَلَّهُمْ يَهَابُونَهُ . ١٤ فَلَمَّا رَأَى الْكِرَامُونَ تَشَاوَرُوا فِيمَا بَيْنَهُمْ قَائِلِينَ : هُوَذَا الْوَارِثُ ! فَلَنَقْتُلُهُ لِيَعُودَ الْمِيرَاثُ إِلَيْنَا . ١٥ فَالْقُوَّةُ فِي خَارِجِ الْكَرَمِ وَقَتْلُوهُ (١١) . فإِذَا يَفْعَلُ بِهِمْ رَبُّ الْكَرَمِ ؟ ١٦ سَيَأْتِي وَيُهْلِكُ هَؤُلَاءِ الْكِرَامِينَ وَيُعْطِي الْكَرَمَ لِآخَرِينَ . فَلَمَّا سَمِعُوا ذَلِكَ قَالُوا : « حَاشَ ! » (١٢) ١٧ فَحَدِّقْ إِلَيْهِمْ وَقَالَ : « فَمَا مَعْنَى هَذِهِ الْآيَةِ :

الْحَجَرُ الَّذِي رَذَلَهُ الْبَنَّاوُونَ

مز ٢٢/١١٨

هُوَ الَّذِي صَارَ رَأْسَ الزَّاوِيَةِ (١٣) .

١٨ كُلُّ مَنْ وَقَعَ عَلَى ذَلِكَ الْحَجَرِ تَهَشَّمَ ، وَمَنْ وَقَعَ عَلَيْهِ هَذَا الْحَجَرُ حَطَّمَهُ ؟ (١٤) ١٩ فَحَاوَلِ الْكُتْبَةَ وَعُظْمَاءَ الْكَهَنَةِ أَنْ يَسْطُوا أَبْنِيَهُمْ إِلَيْهِ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ ، لَكِنَّهُمْ خَافُوا

لو ١١/٥٣

(١٥) يروي هنا الإنجيليون الإزائيون الثلاثة كيف أن السلطات اليهودية ، وقد صمّمت على إهلاك يسوع ، تحشى تعلق الشعب به . ويشدّد لوقا على هذه الشعبية (راجع ١٩/٤٨+) وعلى خوف السلطات (٢٢/٢٢ ورسول ٢٦/٥) . (١٦) أهل الورع : الذين يتعدون عن الاتم والمعاصي والشهيات . في متى ١٦/٢٢ ومر ١٣/١٢ ، يُقال انهم فريسيون وهيرودسيون . أمّا لوقا ، فإنه لا يذكر إلى أي مذهب ينتمون . وما يقوله في اجتهادهم للتظاهر بالبرّ يطابق ما يقوله في الفريسيين في ١٥/١٦ و ٩/١٨ لكن سبق لنا أن رأينا (راجع ١٩/٣٩+) أنه لا يريد إشراك الفريسيين في الحكم على يسوع .

(١٧) عن هذه الحادثة ، راجع مر ١٣/١٢ . (١٨) راجع رسل ٣٤/١٠ . وردت هذه العبارة بضع مرات في العهد القديم اليوناني (اح ١٥/١٩ ومز ٢/٨٢ وسي ٢٧/٤ و ١٣/٣٥ و ١/٤٢ وملا ٩/٢) . ولقد استعملها بولس في غل ٦/٢ (راجع روم ١١/٢ وقول ٢٥/٣ واف ٩/٦ وبع ١/٢) .

(١٩) عن استعمال هذا اللفظ في الكنيسة الأولى ، راجع رسل ٢/٩ .

(١٠) راجع مر ٦/١٢+ .

(١١) في إنجيل مرقس ٨/١٢ ، يُقتل الابن ويُلقى في الخارج . أمّا هنا ، وفي متى ٣٩/٢١ ، فإنه « يُلقى في الخارج ويُقتل » . راجع متى ٣٩/٢١+ .

(١٢) ينفرد لوقا في رواية هذا الاحتجاج ، وقد فهم أعضاء المجلس أن يسوع يهددهم بالقضاء على سلطتهم على شعب الله (راجع الآية ١٩ الموازية لمتى ومرقس) .

(١٣) يبدو أن يهود ذلك الزمان قد رأوا في هذه الآية من المزمور ٢٢/١١٨ ، المستوحاة من اش ١٦/٢٨ ، وعدنا بتكوين الجماعة المسيحية . ولقد بادرت المسيحية الناشئة إلى تطبيقها على قيامة يسوع ، منشئ شعب الله الجديد (رسل ١١/٤ و ١٦/٢٤ و ٧) .

(١٤) ليست هذه الآية ، وقد يكون ان لوقا ينفرد بها (راجع متى ٢١/٤٤+) ، استشهدًا مباشرًا بالكتاب المقدس ، لكنها مستوحاة من اش ١٤/٨-١٥ (حجر صلبم) ودا ٤٤/٢ (الحجر المشيحي الذي يسحق بمالك الأرض) . والمراد بها ، بعد الآية السابقة ، المنادة (كما في اش ١٤/٨ إلى جانب اش ١٦/٢٨) بأن عمل الله هلاك لغير المؤمن ، كما أنه خلاص للمؤمن . عرض لوقا هذه الفكرة في ٣٤/٢ . ونجدها بالاستعارة نفسها في روم ٣٣/٩ و ١ بط ٥/٢-٨ .

لوقا ٢٠/٢٦-٢٣

الرجال منهم يتزوجون، ولا النساء يزوجن.
٣٦ فلا يمكن بعد ذلك أن يموتوا، لأنهم أمثال
الملائكة (٢٤)، وهم أبناء الله لكونهم أبناء
القيامة (٢٥). ٣٧ وأما أن الأموات يقومون،
فقد أشار موسى نفسه إلى ذلك في الكلام على
العليقة، إذ دعا الرب إله إبراهيم وإله إسحق
والله يعقوب (٢٦). ٣٨ كما كان إله أموات، بل إله
أحياء (٢٧)، فهم جميعاً عنده أحياء (٢٨).
٣٩ فاجاب بعض الكتبة: «أحسن يا معلم! » متى ٢٢/٤٦
مر ١٢/٣٤
٤٠ ولم يجترئوا بعد ذلك أن يسألوه عن
شيء (٢٩).

المسيح ابن داود وريه

٤١ وقال لهم (٣٠): «كيف يقول الناس إن
المسيح هو ابن داود؟ ٤٢ فداود نفسه يقول في
سفر المزامير:
«قال الرب لربي: اجلس عن يميني
٤٣ حتى أجعل أعداءك

٢٦ فلم يستطيعوا أن يأخذوه بكلمة أمام الشعب،
وتعجبوا من جوابه فسكتوا.

قيامه الأموات

متى ٢٣-٢٣/٢٢
مر ١٢/١٨-٢٧

٢٧ ودنا بعض الصدوقيين (٢٠)، وهم الذين
يقولون بأنه لا قيامة، فسألوه: ٢٨ يا معلم، إن
موسى كتب علينا: إذا مات لِمَرِيٍّ أَخٌ لَهُ
أَمْرَأَةٌ وَلَيْسَ لَهُ وَلَدٌ، فَلْيَأْخُذْ أَخُوهُ الْمَرْأَةَ وَيُقِمِ
نَسْلًا لِأَخِيهِ (٢١). ٢٩ وكان هناك سبعة إخوة،
فأخذ الأول امرأة ثم مات وليس له ولد.
٣٠ فأخذها الثاني ثم الثالث، وهكذا أخذها
السبعة وماتوا ولم يخلفوا نسلاً. ٣٢ وآخر الأمر
ماتت المرأة أيضاً. ٣٣ فهذه المرأة في القيامة
لأيهم تكون (٢٢) زوجة، لأن السبعة اتخذوها
أمرأة؟ ٣٤ فقال لهم يسوع: «إن الرجال من
أبناء هذه الدنيا يتزوجون والنساء يزوجن. ٣٥ أما
الذين وجدوا أهلاً لأن يكون لهم نصيب في
الآخرة والقيامة من بين الأموات (٢٣)، فلا

متى ٢٥/٥

متى ٢٢/٤٥-٤١
مر ١٢/٣٧-٣٥

(٢٠) ٢٢/٢٤(+).

- (٢٢) الترجمة اللفظية: «تصبح».
(٢٣) راجع ١٤/١٤+. بشدد لوقا على ان القبول في
العالم الآتي نعمة (راجع ٢١/٣٦).
(٢٤) راجع متى ٢٢/٣٠+.
(٢٥) يعني هذا التعبير أنهم ورثة العالم الجديد وحياته.
(٢٦) خر ٦/٣.
(٢٧) راجع متى ٢٢/٣٢+.
(٢٨) أو «فهم جميعاً به أحياء».
(٢٩) هذه الخاتمة غير مؤاتية بعد الآية ٣٩، إلا إذا
نسبناها إلى الصدوقيين. وما يوازئها في متى ٢٢/٤٦ ومر
١٢/٣٤ أكثر ملاءمة ليكون خاتمة للمناقشات السابقة.
(٣٠) راجع مر ١٢/٣٥.

(٢٠) ان «الصدوقيين»، وهم يتشتمون إلى طبقات
الكهنوت العليا. لم يتقبلوا عقيدة القيامة، التي ظهرت قبل
ذلك بقرنين في نبوءة دانيال (١٢/٣٠٠٢). أما يسوع فإنه
قبلها شأن الفريسيين (راجع رسل ٢٣/٨). أراد الصدوقيون
أن يتفقدوا هذه العقيدة، فضربوا يسوع مثلاً مدرسياً يراد به
السخر منها. لا يستطيع يسوع في جوابه أن يستند إلى دانيال،
ولا سلطة لهذا النبي في نظر خصومه. فاعتمد على الشريعة
(«التوراة»)، وهي كلمة الله الذي لا نزاع فيها: إذا صح
أن الله جعل من نفسه صديقاً للأب، فصدقاته للأبد.
واكتفى بمجرد تلميح لرفض ما في تصور الفريسيين للقيامة
من نظرة مادية مفرطة، إذ إن القاعين من بين الأموات
سيكونون أشبه بالملائكة.

(٢١) نث ٢٥/٦٠٥ بتصرف (راجع متى

مَوَظِئًا لِقَدَمَيْكَ» (٣١).

٤٤ فداودُ يَدْعُوهُ رَبًّا ، فَكَيْفَ يَكُونُ أَبْنَاهُ ؟ .

متى ٧-٦/٢٣
مر ٤٠-٣٨/١٢
لو ٤٣/١١

٤٥ وَقَالَ لِتِلْمِذِهِ بِمَسْمَعٍ مِنَ الشَّعْبِ كُلِّهِ :
٤٦ «إِيَّاكُمْ وَالْكُتْبَةَ» (٣٢) ، فَإِنَّهُمْ يَرْعَبُونَ فِي
المَشِيِّ بِالْجُبِّ ، وَيُجِيبُونَ تَلْقِيَّ التَّحِيَّاتِ فِي
السَّاحَاتِ ، وَصُدُورَ المَجَالِسِ فِي المَجَامِعِ ،
والمَقَاعِدِ الأُولَى (٣٣) فِي المَادِبِ . ٤٧ يَأْكُلُونَ بُيُوتَ
الأَرَامِلِ وَهُمْ يُظْهِرُونَ أَنَّهُمْ يُطِيلُونَ
الصَّلَاةَ (٣٤) . هُوَلاءِ سَيَنَالُهُمُ العِقَابُ الأَشَدُّ .

مر ٤٤-٤١/١٢ فلس الأرملة

٢١ أَوْزَعَ طَرْفَهُ فَرَأَى الَّذِينَ يَلْقَوْنَ هِيَابَهُمْ
فِي الخِزَانَةِ ، وَكَانُوا مِنَ الأَغْنِيَاءِ . ٢ أورأى أرملة

مَسْكِينَةً تُلْقِي فِيهَا فِلْسِينَ . ٣ فَقَالَ : « بَحَثْ أَقْوَلُ
لَكُمْ إِنَّ هَذِهِ الأَرْمَلَةَ الفَقِيرَةَ أَلْقَتْ أَكْثَرَ مِنْهُمْ
جَمِيعًا ، لِأَنَّ هُوَلاءِ كُلَّهُمُ القَوَا فِي الهِيَابِ مِنَ
الْفَاضِلِ عَن حَاجَتِهِمْ ، وَأَمَّا هِيَ فَأَنَّهَا مِنَ
حَاجَتِهَا أَلْقَتْ جَمِيعَ مَا تَمَلِكُ لِمَعِيشَتِهَا .

خراب الهيكل وأورشليم (١)

٥ وَقَالَ بَعْضُهُمْ فِي الهَيْكَلِ أَنَّهُ مُزَيْنٌ
بِالحِجَارَةِ الحَسَنَةِ (٢) وَتُحْفِ النُّذُورِ (٣) ،
فَقَالَ : ٦ « هَذَا الَّذِي تَنْظُرُونَ إِلَيْهِ سَتَأْتِي أَيَّامٌ لَنْ
يُبْرَكَ مِنْهُ حَجَرٌ عَلَى حَجَرٍ مِنْ غَيْرِ أَنْ
يُنْقَضَ » (٤) . ٧ فَسَأَلُوهُ (٥) : « يَا مُعَلِّمُ ، وَمَتَى
تَكُونُ هَذِهِ ، وَمَا تَكُونُ العَلَامَةُ أَنَّ هَذِهِ كُلُّهَا
تُوشِكُ أَنْ تَحْدُثَ ؟ » (٦) ٨ فَقَالَ : « إِيَّاكُمْ أَنْ
يُضِلَّكُمْ أَحَدًا ! (٧) فَسَوْفَ يَأْتِي كَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ

متى ٣-١/٢٤
مر ٤-١/١٣

متى ١٤-٤/٢٤
مر ١٣ ٥/١٣

بَنَائِهِ فِي حَوَالِي السَّنَةِ ١٩ ق. م . (راجع يو ٢٠/٢) ، كَانَ
جَدِيدًا فِي زَمَنِ يَسُوعِ .

(٣) قَدْ تَكُونُ هِيَابَ المُؤْمِنِينَ هَذِهِ (راجع ٢ مَك
١٣/٢) مَوَادِّ بِنَاءٍ أَوْ تَرْبِيعٍ لِلهَيْكَلِ .

(٤) كَانَ بَعْضُ الأَنْبِيَاءِ قَدْ أُنذِرُوا بِخَرَابِ الهَيْكَلِ
الأُولِ (مِي ١٢/٣ وَار ١٥-١٧/٧ وَر ١٩-١٧/٢٦ وَحز
٨-١١) لِلدَّلَالَةِ عَلَى أَنَّ الرَّبَّ يَنْقُضُ العَهْدَ الَّذِي سَبَقَ لِشَعْبِهِ
أَنْ نَقُضَهُ قَبْلَهُ . وَكَانَتْ هَذِهِ الإِنذَارَاتُ قَدْ وَقَفَتْ حَجَرِ عَثْرَةٍ
(ار ٢٦) . وَأَمَّا يَسُوعُ فَإِنَّهُ يَنْذِرُ « بِخَرَابِ الهَيْكَلِ » لِأَنَّ
اسْرَائِيلَ رَفِضَ أَنْ يَرَى فِي شَخْصِهِ مُرْسَلَ اللَّهِ ، وَهُوَ يَشِيرُ عَثْرًا
بِمَثَلِ (راجع متى ٦١/٢٦ وَ ٤٠/٢٧) وَالآيَاتِ المُوَازِيَةِ وَرَسَلَ
(١٤/٦) .

(٥) لَا يُوَضِّحُ لُوقَا أَنَّ التِّلْمِذِ هُمُ الَّذِينَ يَطْرَحُونَ
السُّؤَالَ (عَلَى غَرَارِ مَتَّى وَمَرْقَسِ) . فَالْخُطْبَةُ مُوجَّهَةٌ إِذَا إِلَى
الجَمَاعَةِ الَّتِي فِي الهَيْكَلِ . وَبِذَلِكَ تَكُونُ هَذِهِ الخُطْبَةُ خُطْبَةً
يَسُوعُ العَلَنِيَةِ الأَخِيرَةَ وَوَدَاعَهُ لِأورشليمِ الَّتِي يُنذِرُ بِخَرَابِهَا .
(٦) فِي إنجيلِ لُوقَا . بِدَوْرِ السُّؤَالَ حَوْلَ « تَارِيخِ »
خَرَابِ الهَيْكَلِ وَ « عِلْمَتِهِ » ، وَكَذَلِكَ فِي إنجيلِ مَرْقَسِ . أَمَّا فِي

(٣١) يَتَّبِعُ لُوقَا هُنَا بِدَقَّةٍ نَصَ مَز ١/١١٠ البِيوْنَانِي
(راجع رسل ٣٤/٢ وَعِب ١٣/١) ، خِلَافًا لِما فَعَلَ مَتَّى
٤٤/٢٢ وَر ٣٦/١٢ .

(٣٢) لَيْسَ المَقْصُودُ الاحْتِرَاسُ مِنْهُمْ بِقَدْرِ مَا هُوَ
الامْتِنَاعُ عَنِ التَّشْبِيهِ مَعَهُ .

(٣٣) التَّرْجُمَةُ اللُّغْطِيَّةُ : المُنْتَكاتُ الأُولَى .

(٣٤) أَوْ : « يَنْذِرُونَ بِاطَالَةِ الصَّلَاةِ » .

(١) إِنْ إِبْنَاءُ يَسُوعِ بِخَرَابِ الهَيْكَلِ (الآيَةُ ٦) فَرُصَةٌ
مُؤَانِيَةٌ لَخُطْبَتِهِ الأَخِيرَةِ ، حَيْثُ يَنْبَغُ بِشِدَائِدٍ آخِرِ الأَزْمَنَةِ
وَبَعْدَتِهِ فِي المَجْدِ ، فِي أُسْلُوبِ رُؤْيُوي . فِي إنجيلِ مَتَّى
وَمَرْقَسِ ، هَذِهِ الخُطْبَةُ مَحْصُوصَةٌ بِالتِّلْمِذِ فِي جَبَلِ الزَيْتُونِ .
أَمَّا فِي لُوقَا ، فَإِنَّهَا مُوجَّهَةٌ إِلَى الشَّعْبِ فِي الهَيْكَلِ . يُمَيِّزُ لُوقَا
بِكَثْرٍ مِنَ الدَّقَّةِ بَيْنَ الإِبْنَاءِ بَآخِرِ الأَزْمَنَةِ (الآيَاتِ
١٠-١١ وَ ٢٥-٢٧) وَالإِبْنَاءِ بِمَا سَبَقَهُ مِنَ الأَحْدَاثِ
(اضْطِهَادِ التِّلْمِذِ فِي الآيَاتِ ١٢-١٩ وَخَرَابِ أورشليمِ فِي
الآيَاتِ ٢٠-٢٤) ، وَيَخْتَمُ بِالحَثِّ عَلَى الرُّجَاءِ وَالسُّهْرِ
(الآيَاتِ ٢٨-٣٦) .

(٢) إِنْ « الهَيْكَلِ » ، الَّذِي أَقْدَمَ هِيرُودُسُ الكَبِيرُ عَلَى

لوقا ٩/٢١-١٧

يو ١٥/٢٠
١٦/١-٢

إِلَيْكُمْ، وَبِضْطَهْدُونَكُمْ، وَبِضْطَهْدُونَكُمْ إِلَى
الْمَجَامِعِ (١٥) وَالسُّجُونِ، وَتُسَاقُونَ إِلَى
الْمُلُوكِ وَالْحُكَّامِ (١٦) مِنْ أَجْلِ اسْمِي. ١٣ فَيُتَاحُ
لَكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الشَّهَادَةَ (١٧). ١٤ فَأَجْعَلُوا فِي
قُلُوبِكُمْ أَنْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ أَنْ تُعِدُّوا الدِّفَاعَ عَنْ
أَنْفُسِكُمْ. ١٥ فَسَأُوتِيكُمْ أَنَا مِنْ الْكَلَامِ (١٨)
وَالْحِكْمَةِ (١٩) مَا يَعِجْزُ جَمِيعُ خُصُومِكُمْ عَنْ
مُقَاوَمَتِهِ أَوْ الرَّدِّ عَلَيْهِ. ١٦ وَسَيُسَلِّمُكُمْ الْوَالِدُونَ
وَالْإِخْوَةَ وَالْأَقْرَبُ وَالْأَصْدِقَاءُ أَنْفُسَهُمْ،
وَيُمَيِّتُونَ أَنَا سَا مِنْكُمْ (٢٠)، ١٧ وَيُخَفِّضُكُمْ جَمِيعُ

مُتَّحِلِينَ اسْمِي (٨) فَيَقُولُونَ: أَنَا هُوَ! قَدْ حَانَ
الْوَقْتُ! (٩) فَلَا تَتَّبِعُوهُمْ. ١٠ وَإِذَا سَمِعْتُمْ
بِالْحُرُوبِ وَالْفِتَنِ (١٠) فَلَا تَفْرَعُوا، فَإِنَّهُ لَا بُدَّ مِنْ
حُدُوثِهَا أَوَّلًا، وَلَكِنْ لَا تَكُونُ النِّهَايَةُ عِنْدِي. ١١
ثُمَّ قَالَ لَهُمْ (١١): «سَتَقُومُ أُمَّةٌ عَلَى أُمَّةٍ،
وَمَمْلَكَةٌ عَلَى مَمْلَكَةٍ (١٢)، ١١ وَتَحْدُثُ زَلَزِلٌ
شَدِيدَةٌ وَمَجَاعَاتٌ وَأَوْبِقَةٌ فِي أَمَاكِينَ كَثِيرَةٍ،
وَسَتَحْدُثُ أَيْضًا مَخَافَةٌ تَأْتِي مِنَ السَّمَاءِ
وَعَلَامَاتٌ عَظِيمَةٌ (١٣).

اش ١١٩

متى ١٧/١٠-٢٢

١٢ «وَقَبِلَ هَذَا كُلَّهُ (١٤) يَسْطُرُ النَّاسُ أَيْدِيَهُمْ

(١٤) يعود لوقا إلى الوراء ويعرض حياة الكنيسة في
التاريخ، ويجعل ميزتها «الاضطهاد» الذي عاين أولئك. فكما
ان المسيح تألم للدخول في مجده (٢٦/٢٤)، لا بد للكنيسة
أن ترى في الاضطهاد علامة اقتراب ملكوت الله.
(١٥) راجع متى ١٧/١٠ +.

(١٦) قد يشير لوقا إلى المشهد الذي يرويهِ في رسل
١٣/٢٥-١٣/٢٦ +.

(١٧) أو: «وسيؤول ذلك لكم إلى الشهادة».
الشهادة هي، في نظر لوقا، دور الاثني عشر الأساسي
(٢٨/٢٤) ورسل ٨/١ و ٢٢ و ٣٢/٢ و ١٥/٣ و ٣٣/٤
و ٣٢/٥ و ٣٩/١٠ و ١٣/١٣) ودور اسطفانس (رسل
(٢٠/٢٢) ويولس (رسل ١٥/٢٢ و ١٦/٢٦) و راجع ٥/١٨
و ٢١/٢٠ و ١٨/٢٢ و ١١/٢٣ و ٢٢/٢٦ و ٢٣/٢٨). وهو
يقوم على إعلان قيامة يسوع وسيادته. والكلمة اليونانية
المترجمة هنا بـ «شهادة» تستخدم في الأجيال التالية معنى
«الاستشهاد».

(١٨) الترجمة اللفظية: «من السَّم».
(١٩) ما يوَعَدُ به شهود يسوع هنا هو مساعدته (راجع
يو ١٨/١٤-٢١). أمَّا في نص لوقا الموزني ١١/١٢-١٢،
وفي متى ١٩/١٠-٢٠ و ١١/١٣-١٢، فهو تدخل الروح
القدس (راجع يو ٢٦/١٥-٢٧ و ٨/١٦-١١).

(٢٠) خلافًا لما ورد في متى ٢١/١٠ و ١٢/١٣،
يوضح لوقا أنهم لن يُقتلوا جميعًا (راجع ٤٩/١١). ولا شك
أنه يريد أن يوحي بأن الاضطهاد لن يستطيع إسكات شهود
يسوع.

متى، فإنه يدور حول تاريخ خراب الهيكل، وفي الوقت
نفسه حول علامة مجيء يسوع ونهاية العالم. وسيدور جواب
يسوع عند لوقا، كما هو عند متى ومرقس، حول علامات
النهاية وحول مجيء ابن الإنسان. لكن لوقا يميز بوضوح بينا
وبين خراب أورشليم الذي سبق له أن ذكره في ٢٧/١٩
و ٤٤.

(٧) راجع متى ٤/٢٤ +.

(٨) المقصود هم «المسحاء الدجالون» الذين سيتحلون
عمل يسوع وسلطته.

(٩) إنهم، في نظر لوقا، معلّمو ضلال يبنون بقرب
النهاية (راجع ٢٣/١٧ و ١١/١٩).

(١٠) سبق لوقا في نهاية الآية ان هذه الأحداث لا
تعود إلى آخر الأزمنة، بل إلى التاريخ. قد يفكر في
الاضطرابات الحربية والسياسية التي رافقت موت نيرون في
السنة ٦٨.

(١١) في هذا المدخل الجديد، وفي مدخل الآية ١٢،
تميز واضح عند لوقا بين علامات النهاية (الآيات ١٠-١١
و ٢٥-٢٧) والتاريخ السابق (الآيات ١٢-١٩
و ٢٠-٢٤).

(١٢) موضوع رؤوي (راجع اش ٢/١٩ و ٢ و اش
٦/١٥).

(١٣) في مختلف المخطوطات، ترتبط كلمات «تأتي من
السما» ، إمَّا بـ «علامات عظيمة» (بتأثير من مر ١١/٨،
ولا شك)، وإمَّا بـ «مخاوف». هذا الارتباط الأخير هو
الأفضل، على ما يبدو. وسيعود لوقا في الآيتين ٢٥-٢٦ إلى
علامات آخر الأزمنة.

لوقا ١٨/٢١-٣٠

النَّاسِ مِنْ أَجْلِ آسَمِي . ١٨ وَلَنْ تُفْقَدَ شَعْرَةٌ مِنْ رُؤُوسِكُمْ . ١٩ إِنَّكُمْ بِشَيْئِكُمْ تَكْتَسِبُونَ أَنْفُسَكُمْ .

حصار أورشليم

متى ٢٠-١٥/٢٤
مر ١٨-١٤/١٣

٢٠ «فَإِذَا رَأَيْتُمْ أُورُشَلِيمَ قَدْ حَاصَرَتْهَا الْجُيُوشُ ، فَأَعْلَمُوا أَنَّ خَرَابَهَا قَدِ اقْتَرَبَ (٢١) . ٢١ فَمَنْ كَانَ يَوْمَئِذٍ فِي الْيَهُودِيَّةِ فَلْيَهْرَبْ إِلَى الْجِبَالِ (٢٢) ، وَمَنْ كَانَ فِي وَسْطِ الْمَدِينَةِ فَلْيَخْرُجْ مِنْهَا ، وَمَنْ كَانَ فِي الْحَقُولِ فَلَا يَدْخُلْهَا ، ٢٢ لِأَنَّ هَذِهِ الْأَيَّامَ أَيَّامُ نِقْمَةٍ يَتِمُّ فِيهَا جَمِيعُ مَا كُتِبَ (٢٣) . ٢٣ الْوَيْلُ لِلْحَوَامِلِ وَالْمَرْضِعَاتِ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ ، فَسَتَنْزِلُ الشَّدَّةُ بِهَذَا الْبَلَدِ وَيَنْزِلُ الْعَضْبُ عَلَى هَذَا الشَّعْبِ ، ٢٤ فَيَسْقُطُونَ قَتْلًا بِحَدِّ السَّيْفِ (٢٤) وَيُؤْخَذُونَ أُسْرَى إِلَى جَمِيعِ الْأُمَمِ (٢٥) ، وَتَدْوَسُ أُورُشَلِيمُ أَقْدَامُ الْوَثْنِيِّينَ إِلَى أَنْ يَنْقُضِيَ عَهْدُ

متى ٢١/٣٤
مر ١٩/١٣

الْوَثْنِيِّينَ (٢٦) .

يجيء ابن الإنسان

٢٥ «وَسَتُظْهِرُ عَلَامَاتٍ (٢٧) فِي الشَّمْسِ وَالْقَمَرِ وَالنُّجُومِ ، وَيَبَالُ الْأُمَمَ كَرْبٌ (٢٨) فِي الْأَرْضِ وَقَلْقٌ مِنَ عَجِيجِ الْبَحْرِ وَجَيْشَانِهِ ، ٢٦ وَتَرْهَقُ (٢٩) نُفُوسُ النَّاسِ مِنَ الْخَوْفِ وَمِنْ تَوَقُّعِ مَا يَنْزِلُ بِالْعَالَمِ ، لِأَنَّ أَجْرَامَ السَّمَاءِ تَتَزَعَّرُ (٣٠) ، ٢٧ وَحِينَئِذٍ يَرَى النَّاسُ ابْنَ الْإِنْسَانِ آتِيًا فِي الْغَمَامِ فِي تَامِ الْعِزَّةِ وَالْجَلَالِ (٣١) . ٢٨ وَإِذَا أَخَذَتْ تَحْدُثُ هَذِهِ الْأُمُورُ ، فَانْتَصِبُوا قَائِمِينَ وَارْفَعُوا رُؤُوسَكُمْ لِأَنَّ أَفْتِدَاءَكُمْ (٣٢) يَفْتَرِبُ .»

مثل التينة

٢٩ وَضَرَبَ لَهُمْ مَثَلًا قَالَ : « أَنْظَرُوا إِلَى التَّيْنَةِ وَسَائِرِ الْأَشْجَارِ (٣٣) . ٣٠ فَمَا إِنْ تَخْرُجَ بُرَاعِمَهَا

متى ٢٠-٢٩/٢٤
مر ٢٦-٢٤/١٣

متى ٢٥-٣٢/٢٤
مر ٣١-٢٨/١٣

هذا هو رجاء بولس في روم ٢٥/١١-٢٧ . ويبدو أن لوقا أيضًا هذا الرجاء في ٣٥/١٣ .

(٢٧) راجع الآيتين ١٠-١١ وحواشيها . ان متى ومرقس أقل وضوحًا في التمييز بين هذه الفترة الأخيرة والشدة التي تسبقها .

(٢٨) كرب : حزن شديد ومشقة .

(٢٩) ترهق : تخرج من أجسادهم .

(٣٠) راجع متى ٢٩/٢٤ .

(٣١) خلافًا لما ورد في متى ٣١/٢٤ ومر ٢٧/١٣ ، لا يروي لوقا هنا تجمُّع المختارين . مع أنه يشير إليه في ٢٨/١٣-٢٩ و ١٥/١٤-٢٤ و ٢٤/٢٢ و ٣٠/٢٢ ، بل يدور اهتمامه حول مجيء المسيح في الظفر .

(٣٢) يمتاز بولس بهذه الكلمة (١ قور ٣٠/١ و روم ٢٤/٣ و ٢٣/٨ وقول ١٤/١...) . ولا ترد في الأناجيل إلا هنا ، ولكن لوقا يستعمل أحيانًا مماثلة لها في ٦٨/١ و ٣٨/٢ و ٢١/٢٤ .

(٣٣) يتوسَّع لوقا في مثل يسوع ، لإفادة غير الفلسطينيين الذين لا يعرفون شجرة التين .

(٢١) يحفظ لوقا هذه الكلمة من دا ٢٧/٩ ، الذي يستعمله هنا متى ١٥/٢٤ ومر ١٤/١٣ ، لكنه يطبقه على حدث خراب أورشليم التاريخي .

(٢٢) عن الدعوة إلى «الهرب» الواردة في الأقوال النبوية للندرة بالدينونة ، راجع ٣١/١٧ . لكن الكلام يدور هنا على الدينونة التاريخية .

(٢٣) يشير لوقا إلى إنذارات الأنبياء لأورشليم الكافرة (ارميا وحزقيال) .

(٢٤) الترجمة اللفظية : «بمَّ السيف» ، وهي عبارة كتابية : راجع تلك ٢٦/٣٤ ويش ٢٤/٨ و ٤٧/١٩ وقض ٨/١ وسي ١٨/٢٨ وعب ٣٤/١١ .

(٢٥) في هذه الآية وفي الآية التالية ، نترجم الكلمة اليونانية نفسها بـ «الأمم» أو بـ «الوثنيين» ، وفقًا لدلالاتها على أم العالم فقط أو لفصلها عن شعب الله (راجع روم ٩/١٥) .

(٢٦) الترجمة اللفظية : «أزمة الوثنيين» . يبدو أن هذا العهد هو عهد تبشير الوثنيين (راجع لو ٤٧/٢٤) . وفي نهاية هذا العهد ، قد يعود إسرائيل إلى المسيح بعدما نبذه .

لوقا ٢١/٣٠-٢٢/٤

ذَلِكَ الْيَوْمِ^{٣٥} كَانَهُ الْفَيْحُ ، لِأَنَّهُ يُطَبَّقُ عَلَى جَمِيعِ
مَنْ يَسْكُنُونَ وَجْهَ الْأَرْضِ كُلِّهَا .^{٣٦} فَاسْهَرُوا
مُؤَظِّبِينَ عَلَى الصَّلَاةِ^(٣٨) ، لِكَيْ تَوْجِدُوا أَهْلًا
لِلنَّجَاةِ مِنْ جَمِيعِ هَذِهِ الْأُمُورِ الَّتِي سَتَحْدُثُ ،
وَالثَّبَاتِ لَدَى ابْنِ الْإِنْسَانِ^(٣٩) .

^{٣٧} وَكَانَ فِي النَّهَارِ يُعَلِّمُ فِي الْمَسْكَلِ^(٤٠) ، ثُمَّ

يَخْرُجُ فَيَسِيْتُ لَيْلًا فِي الْجَبَلِ الَّذِي يُقَالُ لَهُ جَبَلُ
الزيتون .^{٣٨} وَكَانَ الشَّعْبُ كُلُّهُ يَأْتِي إِلَيْهِ بُكْرَةً فِي
الْمَسْكَلِ لِيَسْتَمَعَ إِلَيْهِ .

لوقا ١٩/٤٧

متى ٢١/١٧

مر ١١/١١ و ١٩

يو ١٨/٢

حَتَّى تَعْرِفُوا بِأَنْفُسِكُمْ مِنْ نَظَرِكُمْ إِلَيْهَا أَنْ
الصَّيْفَ قَرِيبٌ .^{٣١} وَكَذَلِكَ أَنْتُمْ إِذَا رَأَيْتُمْ هَذِهِ
الْأُمُورَ تَحْدُثُ ، فَأَعْلَمُوا أَنَّ مَلَكَوتَ اللَّهِ
قَرِيبٌ^(٣٤) .^{٣٢} الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ : لَنْ يَزُولَ هَذَا
الْجَبَلُ حَتَّى يَحْدُثَ كُلُّ شَيْءٍ^(٣٥) .^{٣٣} السَّمَاءُ
وَالْأَرْضُ تَرُولَانِ وَكَلَامِي لَنْ يَزُولَ^(٣٦) .

متى ٢٨/١٦

مر ٣٩/٨

لوقا ٢٧/٩

السهر والصلاة

^{٣٤} «فَأَحْذَرُوا أَنْ يُثْقَلَ قُلُوبِكُمْ السُّكْرَ
وَالْقُصُوفَ وَهُمُومَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ، فَيَبَاغِتْكُمْ^(٣٧)

لوقا ٢٦/٢٧-٢٦

- ٦ -

آلام المسيح

الشَّعْبُ^(٣) .^٣ فَدَخَلَ الشَّيْطَانُ^(٤) فِي يَهُوذَا
الْمَعْرُوفِ بِالْإِسْخَرْيُوطِيِّ ، وَهُوَ مِنْ جُمَلَةِ
الْإِسْنِيِّ عَشْرِ .^٤ فَمَضَى وَفَاوَضَ عُظَمَاءَ الْكَهَنَةِ
وَقَادَةَ الْحَرَسِ^(٥) لِيَرَى كَيْفَ يُسَلِّمُهُ إِلَيْهِمْ^(٦) .

يو ٢١/٣ و ٢٧

التآمر على يسوع وخيانة يهوذا

متى ١٦/٥-١٦

مر ١٤/٢

يو ١١/٤٧-٥٣

٢٢ 'وَقَرَّبَ عِيدَ الْفَطِيرِ^(١) الَّذِي يُقَالُ لَهُ

الْفِصْحُ .^٢ وَكَانَ عُظَمَاءُ الْكَهَنَةِ^(٢) وَالْكَتَبَةُ يَبْحَثُونَ
كَيْفَ يَقْتُلُونَ يَسُوعَ ، لِأَنَّهُمْ كَانُوا يَخَافُونَ

لوقا ١١/٥٣

(١) راجع مر ١٤/١ .

(٢) أعضاء عائلات الارستقراطية الكهنوتية (رسل

٦/٤) أو ربّما أصحاب وظائف الكهنوت الرفيعة .

(٣) تريد السلطات اليهودية «قتل» يسوع (لفظ ورد في

لوقا ٢٣/٢٢ ، و ١٩ مرة في أعمال الرسل) ، لكنها تخاف

الشعب (راجع ١٩/٢٠+) الذي سبق للوقا أن صوّره مؤيداً

ليسوع (راجع ٨/١٩+) .

(٤) انصرف «الشيطان» عن يسوع بعدما جرّبه في بدء

رسالته (١٣/٤) . وها هو يعود ثانية للهجوم النهائي ، كما ورد

في يو ١٣/٢٧ و ٢٧ (راجع لوقا ٥٣/٢٢) .

(٥) إن هؤلاء الضباط ، الذين ينفرد لوقا بذكرهم (في

صيغة الجمع هنا وفي ٥٢/٢٢ ، وفي صيغة المفرد في رسل

١/٤ و ٥/٢٤ و ٢٦) ، هم «المسؤولون عن أمن الهيكل» .

ويردّج أنهم لاويون .

(٦) راجع متى ٢٦/٢+ .

(٣٤) يطلق لوقا على ملكوت الله ما يقوله متى ٢٤/٣٣

ومر ١٣/٢٩ في الحدث الأخير .

(٣٥) راجع مر ١٣/٣٠+ .

(٣٦) ليس في إنجيل لوقا هنا ما يوازي متى ٢٤/٣٦

ومر ١٣/٣٢ ، في اليوم والساعة اللذين لا يعلمها الابن .

فلربّما وضعه في رسل ٧/١ حيث لا مكان للجهل عند الذي

قام من بين الأموات .

(٣٧) لا يدور الكلام هنا على علامات ، خلافاً لما

ورد في الآيتين ١١ و ٢٥ . قارن بين هذا و ١ تس ٣/٥ .

(٣٨) راجع النصيحة المماثلة في سياق كلام أخيري

مماثل في ١/١٨+ .

(٣٩) المقصود هو تحمّل محنة حكمه الرهيبة .

(٤٠) يفترض لوقا ، على ما يبدو ، أن إقامة يسوع في

أورشليم كانت أطول ممّا هي في رواية متى ومرقس . راجع

٤٧/١٩+ .

٥ ففَرَحُوا وَاتَّفَقُوا أَنْ يُعْطُوهُ شَيْئًا مِنَ الْفِصْحَةِ .
٦ فَرَضِي وَأَخَذَ يَتَرَقَّبُ فُرْصَةً لِيُسَلِّمَهُ إِلَيْهِمْ
بِمَعَزِلٍ عَنِ الْجَمْعِ .

متى ١٤/٢٦-١٦
مر ١٤/١٠-١١

عشاء الفصح وتقديس الخبز والخمر .

متى ١٧/٢٦-١٩
مر ١٤/١٢-١٦

٧ وجاء يومَ الفطير ، وفيه يجبُ ذَبْحُ حَمَلِ
الفِصْحِ . ٨ فَأَرْسَلَ بُطْرُسَ وَيُوْحَنَّا (٧) وَقَالَ لَهَا :
« إِذْهَبَا فَأَعِدَا لَنَا الْفِصْحَ لِنَأْكُلَهُ » (٨) . ٩ فَقَالَا
لَهُ : « أَيْنَ تُرِيدُ أَنْ نُعِدَّهُ ؟ » ١٠ فَقَالَ لَهَا : « إِذَا
دَخَلْتُمَا الْمَدِينَةَ يَلْقَاكُمَا رَجُلٌ يَحْمِلُ جِرَّةَ
مَاءٍ (٩) ، فَاتَّبِعَاهُ إِلَى الْبَيْتِ الَّذِي يَدْخُلُهُ ،
١١ وَقُولَا لِرَبِّ الْبَيْتِ : يَقُولُ الْمُعَلِّمُ : أَيْنَ الْغُرْفَةُ
الَّتِي آكَلُ فِيهَا الْفِصْحَ مَعَ تَلَامِيذِي ؟ ١٢ فِيرِيكُمَا
عَلِيَّةً كَبِيرَةً مَفْرُوشَةً ، فَأَعِدَاهُ هُنَاكَ » . ١٣ فَذَهَبَا

فَوَجَدَا كَمَا قَالَ لَهَا ، فَأَعَدَا الْفِصْحَ .

١٤ فَلَمَّا أَتَتِ السَّاعَةُ (١٠) جَلَسَ (١١) هُوَ
وَالرُّسُلُ لِلطَّعَامِ . ١٥ فَقَالَ لَهُمْ : « اِسْتَهَيْتُمْ شَهْوَةً
شَدِيدَةً أَنْ تَأْكَلَ هَذَا الْفِصْحَ مَعَكُمْ قَبْلَ أَنْ
أَتَاكُمْ (١٢) . ١٦ فَأَيُّ أَقْوَالِكُمْ : لَا آكُلُهُ بَعْدَ

متى ٢٦/٢٩
مر ١٤/٢٥

الْيَوْمِ حَتَّى يَتِمَّ (١٣) فِي مَلَكُوتِ (١٤) اللَّهِ .
١٧ ثُمَّ تَنَاوَلَ كَأْسًا (١٥) وَشَكَرَ وَقَالَ : « خُذُوا هَذَا
وَأَقْسِمُوا بَيْنَكُمْ ، ١٨ فَأَيُّ أَقْوَالِكُمْ : لَنْ أَشْرَبَ
بَعْدَ الْيَوْمِ مِنْ عَصِيرِ الْكَرْمَةِ حَتَّى يَأْتِيَ
مَلَكُوتُ (١٦) اللَّهِ » (١٧) . ١٩ ثُمَّ أَخَذَ خُبْزًا وَشَكَرَ
وَكَسَّرَهُ وَنَاوَلَهُمْ أَيَّاهُ وَقَالَ : « هَذَا هُوَ جَسَدِي
يُبَدَلُ مِنْ أَجْلِكُمْ (١٨) . اصْنَعُوا هَذَا
لِدِكْرِي » (١٩) . ٢٠ وَصَنَعَ مِثْلَ ذَلِكَ عَلَى الْكَأْسِ
بَعْدَ الْعِشَاءِ فَقَالَ : « هَذِهِ الْكَأْسُ هِيَ الْعَهْدُ

متى ٢٦/٢٨-٢٦
مر ١٤/٢٢-٢٤

١ قور ١١/٢٣-٢٥
متى ٢٦/٢٨

إِلَيْهِ شَعَبِ اللَّهِ فِي الْخُلَاصِ النَّهَائِي (عَنْ هَذَا الْعِشَاءِ ، رَاجِعِ
٢٨/١٣) .

(١٤) « الْمَلَكُوتِ » عبارة تقليدية وردت في الدين
اليهودي وفي الأناجيل لوصف الخلاص بأنه مكان سعادة
وسلام ، في حضور الله .

(١٥) تُقَدَّمُ « الْكَأْسُ » لِيَسُوعَ لِأَنَّهُ مَرْتَسٌ عِشَاءَ
الْفِصْحِ . ينفرد لوقا بذكر هذه الكأس الأولى ، إذ إن متى
ومرقس لا يصفان عشاء الفصح .

(١٦) لا تدلُّ هنا كلمة « ملكوت » ، كما في الآية
١٦ ، على مكان ، بل يدور الكلام حول السيادة الإلهية التي
ستتجلى تامة في آخر الأزمنة .

(١٧) يروي كل من متى ومرقس كلمة الرجاء هذه
« بعد » تقديم الكأس الافخارستية (متى ٢٦/٢٩ ومر
١٤/٢٥ وراجع ١ قور ١١/٢٦) .

(١٨) هنا ، وفي الآية ٢٠ وفي ١ قور ١١/٢٤ ، يوجَّه
كلام يسوع توجيهًا مباشرًا إلى الحاضرين (أما في متى
٢٨/٢٦ ومر ١٤/٢٤ فَيُزَكِّي دَمَ يَسُوعَ « مِنْ أَجْلِ جَمَاعَةِ مِنَ
النَّاسِ ») . ولعلَّ هذه الصياغة توضيح طقسهم للمؤمنين

الذين يشتركون في الافخارستيا .

(١٩) إن هذه العبارة ، التي نجدتها أيضًا عند بولس

(٧) ينفرد لوقا بذكر « التلمذيين » (راجع ٥١/٨) .

(٨) في إنجيل لوقا ، يسوع هو الذي يبادر إلى الأمر

« بإعداد الفصح » ، كما أن خصومه يبادرون إلى التأمر عليه .

(٩) راجع مر ١٤/١٣ .

(١٠) يذكر لوقا عدَّة عناصر ينفرد بها : شهوة يسوع

(الآية ١٥) والتذكير بالفصح القديم الذي سيتم في الملكوت

(الآيات ١٦-١٨) . وصيغته الافخارستية قريبة من صيغة

بولس (١ قور ١١/٢٣-٢٥) .

(١١) الترجمة اللغوية : « أتكأ » . راجع ٣٦/٧ .

(١٢) لا يستعمل يسوع هذا اللفظ أبدًا إلا للدلالة على

« آلامه » . من الراجح أن في ذلك إحالة على نبوءات اش

٤/٥٣ و ٨-١٢ . في بعض الحالات ، تعني هذه الكلمة

الآلام بمعناها العام (متى ٢١/١٦ وما يوازيه ومتى ١٧/١٢

ومر ٩/١٢ ولو ١٧/٢٥) . لكنها تعني الموت أيضًا ، في

مؤلفات لوقا (لو ٢٤/٢٦ و ٤٦ ورسل ٣/١ و ١٨/٣

و ٣/١٧) ، وهذا هو معناها هنا ، ولا شك . وهذا هو معناها

كلما وردت في عب ١٨/٢ ... وفي ١ بط ٢/١) .

(١٣) إن عشاء « الفصح » الطقسي ، وهو تذكار

لتحرير اسرائيل عند خروجه من مصر (خر ١٢) ، يعرض هنا

مثلًا نبويًا سابقًا (« النموذج ») للعشاء المشيحي الذي سيجلس

لوقا ٢٢/٢١-٣٠

وَأَصْحَابَ السُّلْطَةِ فِيهَا يُرِيدُونَ أَنْ يُدْعَوْا
مُحْسِنِينَ. ^{٢٦}أَمَّا أَنْتُمْ فَلَيْسَ الْأَمْرُ فِيكُمْ
كَذَلِكَ، بَلْ لِيَكُنِ الْأَكْبَرُ فِيكُمْ كَأَنَّهُ
الْأَصْغَرُ ^(٢٤)، وَالْمَتْرُسُّ كَأَنَّهُ الْخَادِمُ. ^{٢٧}فَمَنْ
الْأَكْبَرُ؟ أَمَنْ جَلَسَ لِلطَّعَامِ أَمِ الَّذِي يَخْدُمُ؟
أَمَا هُوَ الْجَالِسُ لِلطَّعَامِ؟ وَمَعَ ذَلِكَ فَأَنَا بَيْنَكُمْ
كَالَّذِي يَخْدُمُ. ^{٢٨}أَنْتُمْ الَّذِينَ ثَبُوتُوا مَعِي فِي
مِخْيَ ^(٢٥)، وَأَنَا أُوصِي ^(٢٦) لَكُمْ بِالْمَلَكُوتِ
كَمَا أُوصِي لِي أَبِي بِهِ ^(٢٧)، فَتَأْكُلُونَ وَتَشْرَبُونَ
عَلَى مَائِدَتِي فِي مَلَكُوتِي ^(٢٨)، وَتَجْلِسُونَ عَلَى
الْعُرُوشِ لِتُدِينُوا أَسْبَاطَ إِسْرَائِيلَ الْإِثْنِي
عَشَرَ ^(٢٩).

يو ١٣/١٤-١٥
يو ١٥/٢٧
رؤ ٢٦/٦-٦٨
رؤ ٢٦/٢-٢٨
و٣/٢٠-٢١

متى ٢٨/١٩

الْجَدِيدُ بِدَمِي ^(٢٠) الَّذِي يُرَاقُ مِنْ أَجْلِكُمْ.

يسوع يبنئ بخيانته يهوذا

^{٢١}« وَمَعَ ذَلِكَ فِيهَا إِنَّ يَدَ الَّذِي يُسَلِّمُنِي هِيَ
عَلَى الْمَائِدَةِ مَعِي ^(٢١)، ^{٢٢}فَأَبْنُ الْإِنْسَانِ مَاضٍ
كَمَا قُضِيَ بِذَلِكَ ^(٢٢)، وَلَكِنْ الْوَيْلُ لِذَلِكَ
الْإِنْسَانِ الَّذِي يُسَلِّمُ عَنْ يَدِهِ! ^{٢٣}فَأَخَذُوا
يَسَاعُولَ مَنْ تَرَاهُ مِنْهُمْ يَفْعَلُ ذَلِكَ.

السلطة لخدمة ^(٢٣)

^{٢٤}وَوَقَعَ بَيْنَهُمْ جِدَالٌ فِي مَنْ يُعَدُّ أَكْبَرَهُمْ.
^{٢٥}فَقَالَ لَهُمْ: « إِنَّ مَلُوكَ الْأُمَمِ يَسُودُونَهَا،

لو ١٩/٤٦
متى ٢٠/٢٥-٢٧
مر ١٠/٤٢-٤٤

١٠ بط ٥/٥...).

(٢٥) يرجح ان هذه الكلمة اللتبسة تدل هنا على هجمات البشر (١٦/١١ ورسل ١٩/٢٠). لكنها لا تنفي هجمات الشيطان (١٣/٤).

(٢٦) يعني هنا اللفظ في آن واحد قُطِعَ «عهد» الآية (٢٠) وصياغة «وصية» (عب ١٦/٢). (٢٧) أو «كما أوصى لي أبي بالملكوت، أوصي لكم بأن تأكلوا...». لكن ذلك أقل دلالة على اشتراك التلاميذ في ملك يسوع، علماً بأن هذا الاشتراك موضوع تقليدي (خر ١٦/١٩) يعود إليه العهد الجديد (١ بط ٩/٢ ورؤ ١٠/٥ و٥/٢٢).

(٢٨) بصف يسوع «الملكوت» بصورة «وليمة مسيحية» (راجع ٢٨/١٣+)، كما فعل في الآية ١٦. وهذا الملكوت هو ملكوته، كما في ٣٣/١ و١٢/١٩-١٥ و٤٢/٢٣. (٢٩) يفهم لوقا هذه الكلمات، بسبب الآية السابقة، وعداً بإشراك الإثني عشر في ملك يسوع على شعب الله (في اللغة الكتابية، يعني فعل «دان» «حكّم» أحياناً: راجع قضا ١٠/٣ و٧/١٢ و٨ و١١...). أمّا نص متى ٢٨/١٩ الموازي، فإنه يُعلن بالأحرى ان الرسل سيشاركون في الدينونة الأخيرة (راجع ١ قور ٢/٦ ورؤ ٤/٢٠).

(١ قور ٢٤/١١-٢٥)، لم ترد في إنجيلي متى ومرقس. وهي تحدّد العشاء السري «إحياء ذكر» ذبيحة يسوع، على غرار عشاء إسرائيل الفصحى (خر ١٤/١٢ و٩/١٣) وتث (٣/١٦).

(٢٠) لا يرد نعت «الجديد» إلا عند لوقا وبولس (١ قور ٢٥/١١). وهو يذكّر بالنبوءة الشهيرة الواردة في ار ٣١/٣١-٣٤. ان ذبيحة يسوع (٥ دم): خر ٨/٢٤ وراجع متى ٢٨/٢٦ ومر ٢٤/١٤) تفتتح زمان الخلاص هذا. (٢١) يضع لوقا الإنباء بالخيانة بعد هبة الخبز والخمر، خلافاً لما ورد في متى ومرقس. لا شك انه يريد تجميع أقوال يسوع كلها بعد عمله الجوهري، وهو يشير أيضاً إلى ان يهوذا اشترك مع الإثني عشر في عشاء العهد الجديد. (٢٢) بهذه العبارة التي ينفرد بها لوقا (راجع رسل ٢٣/٢ و٤٢/١٠ و٣١/١٧)، يفسّر لغزاً اليونانيين ما تعنيه الفكرة اليهودية بإتمام الكتب.

(٢٣) خلافاً لما ورد في متى ومرقس، يروي لوقا بعد العشاء السري، كما روى يوحنا، سلسلة أحداث ليسوع تشكل وداعه. بعضها خاص بلوقا، وورد بعضها الآخر في أماكن أخرى عند متى ومرقس.

(٢٤) في العالم الفلسطيني، «الأصغر» هو الأخير في تسلسل الرتب، وهكذا كان في الكنيسة الأولى (رسل ٦/٥).

يسوع ينبئ بإنكار بطرس له وتوبته

شبيء؟^{٣٥} قالوا: «لا». ^{٣٦} فقال لهم: «أما الآن^(٣٤) فمن كان عنده كيس دراهيم فليأخذه. وكذلك من كان عنده مزود. ومن لم يكن عنده سيف فليبع رداءه ويشره. ^{٣٧} فأني أقول لكم: يجب أن تبت في هذه الآية: وأحصي مع المجرمين^(٣٥). فإن أمري ينتهي^(٣٦). فقالوا: «يا رب، ههنا سيفان». فقال لهم: «كفي».

متى ٣٤/١٠
لو ٥١/١٢

اش ١٢/٥٣
لو ٣٢/٢٣

في بستان الزيتون^(٣٧)

^{٣٨} ثم خرج فذهب على عادته^(٣٨) إلى جبل الزيتون، وتبعه تلاميذه. ^{٣٩} ولما وصل إلى ذلك المكان قال لهم: «صلوا ليلاً تقموا في^(٣٩) التجربة»^(٤٠). ^{٤١} ثم أبتعد عنهم مقدار رمية

متى ٣٠/٢٦
٤٦-٣٦/٢٦
مر ٢٦/١٤
و ٤٢-٣٢/١٤
لو ٣٧/٢١
يو ٢/١٨
يو ٢٩-٢٧/١٢

الاستعداد للمحنة

١٠/١١ وقال لهم: «حين أرسلتكم بلا كيس دراهيم ولا مزود ولا حذاء، فهل أعوزكم

٣٣-٣٢/٨ ويطلق على يسوع لقب العبد في رسل ١٣/٣ و٢٦ و٢٧/٤ و٣٠ (راجع رسل ١٣/٣، + ٣٢/٨، + ٣٦) سيكون إتمام هذا النص من الكتاب «تحقيق» نبوة في يسوع و«نهاية» رسالته في آن واحد. (٣٧) لرواية لوقا هذه بضع ميزات. فإن لوقا، خلافاً لما يفعله متى ومرقس، لا يروي التمييز بين الاثني عشر والرسل المقربين الثلاثة، ولا صلاة يسوع ثلاث مرات، ولا كلماته الأخيرة إلى التلاميذ عن الساعة التي حانت. لكنه يدخل في الآيتين ٤٣-٤٤ رؤية الملاك وتصيب العرق كفطرات دم. ويشدد، في مشهد بين تحذيرين من التجربة (الآيتان ٤٠ و٤٦)، على العبرة التي يجب على جميع المؤمنين أن يستخلصوها من هذه الحادثة.

(٣٨) راجع لو ٣٧/٢١.
(٣٩) الترجمة اللفظية: «لئلا تدخلوا في». راجع متى ١٣/٦.

(٤٠) تستبق هذه النصيحة نصيحة الآية ٤٦ التي لها مواز في متى ومرقس. ويوحى مضمونها بالطلب الأخير الوارد في صلاة التلاميذ (٤/١١).

(٣٠) في إنجيل لوقا، لم يُطلق هذا الاسم على بطرس منذ دعوة الاثني عشر. وفي ذلك دليل على ان لوقا يستند إلى بعض المراجع (راجع ١٤/٦+). (٣١) تشير استمارة «الغربة» إلى محنة شاقة (كما في عا ٩/٩). ونرى في الآية التالية ان هذه المحنة مرتبطة بإيمان التلاميذ.

(٣٢) يذكر يسوع، قبل الإنهاء بإنكار بطرس (الآية ٣٤)، لماذا هذه الزلة قابلة للعلاج. (٣٣) يمكن تأويل هذه الكلمات بوجود مختلفة: «متى رجعت إلى الله» أو «متى رجعت إلى اورشليم، بعد قشنت التلاميذ» أو «متى نهضت» أو «متى ركذت اخوتك» أو «وأنت عد إلى تثبيت اخوتك». ورد في لو ٣٤/٢٤ و١٠ فور ٥/١٥ ان بطرس كان أول من تراهى له الرب. لايمان بطرس هنا، كما في متى ١٦/١٥-١٩، شأن حاسم في تكوين الجلماعة القديمة.

(٣٤) هنا بدء حقبة جديدة ستكون حقبة المحنة والصراع، كما تدل النصائح التالية على ذلك. (٣٥) اش ١٢/٥٣. ينفرد لوقا بتطبيق القول النبوي في عبادة الله على آلام يسوع. وسيفعل ذلك أيضاً في رسل

لوقا ٤٧/٢٢-٥٩

يسوع: «دَعَوْهم ! كفى !» (٤٦). وَلَمَسَ أُذُنَهُ فَأَبْرَأَهُ. ثُمَّ قَالَ يَسُوعُ لِلَّذِينَ قَصَدُوا إِلَيْهِ مِنْ عِظَاءِ الْكَهَنَةِ وَقَادَةِ حَرَسِ الْهَيْكَلِ وَالشُّيُوخِ: «أَعْلَى لِيصَّ (٤٧) خَرَجْتُمْ تَحْمِلُونَ السُّيُوفَ لَو ٤٧/١٩ وَالْعِصِيَّ؟^{٥٣} كُنْتُ كُلَّ يَوْمٍ مَعَكُمْ فِي الْهَيْكَلِ، وَلَكِنْ هَذِهِ سَاعَتُكُمْ! وَهَذَا سُلْطَانُ الظَّلَامِ!» (٤٨). «فَقَبَضُوا عَلَيْهِ وَسَاقُوهُ فَدَخَلُوا بِهِ دَارَ عَظِيمِ الْكَهَنَةِ (٤٩)، وَكَانَ بُطْرُسُ يَتَّبِعُ عَنْ بُعْدٍ.

يو ١٢/٨

إنكار بطرس ليسوع

متى ٢٦/٢٦-٧٥
مر ١٤/٦٦-٧٢
يو ١٨/١٥-١٨
يو ١٨/٢٥-٢٧

«وَأوقَدُوا نَارًا فِي سَاحَةِ الدَّارِ فِي وَسْطِهَا، وَقَعَدُوا مَعًا وَقَعَدَ بُطْرُسُ بَيْنَهُمْ. فَزَانَهُ جَارِيَةٌ (٥٠) قَاعِدًا عِنْدَ اللَّهَبِ، فَفَرَسَتْ فِيهِ وَقَالَتْ: «وَهَذَا أَيْضًا كَانَ مَعَهُ!»^{٥٧} فَانْكَرَ قَالَ: «يَا امْرَأَةَ، إِنِّي لَا أَعْرِفُهُ.»^{٥٨} وَبَعْدَ قَلِيلٍ رَأَتْ رَجُلٌ فَقَالَ: «أَنْتَ أَيْضًا مِنْهُمْ!» فَقَالَ بُطْرُسُ: «يَا رَجُلُ، لَسْتُ مِنْهُمْ.»^{٥٩} وَمَضَى نَحْوُ سَاعَةٍ فَقَالَ آخَرٌ مُوكَّدًا: «حَقًّا، هَذَا أَيْضًا

حَجَرَ وَجَنَّا يُصَلِّي فَيَقُولُ: «يَا أَبَتِ، إِنْ شِئْتَ فَأَصْرِفْ عَنِّي هَذِهِ الْكَأْسَ (٤١) ... وَلَكِنْ لَا مَشِيئَتِي، بَلْ مَشِيئَتُكَ!» (٤٢) وَتَرَاءَى لَهُ مَلَائِكَةٌ مِنَ السَّمَاءِ يُشَدِّدُ عَزِيمَتَهُ (٤٣). وَأَخَذَهُ الْجَهْدُ فَأَمَعَنَ فِي الصَّلَاةِ، وَصَارَ عَرْفُهُ كَقَطْرَاتِ دَمٍ مُتَخَثِرٍ تَسَاقَطُ عَلَى الْأَرْضِ. ثُمَّ قَامَ عَنِ الصَّلَاةِ فَرَجَعَ إِلَى تَلَامِيذِهِ، فَوَجَدَهُمْ نَائِمِينَ مِنَ الْحُزْنِ (٤٤). فَقَالَ لَهُمْ: «مَا بِالْكُمْ نَائِمِينَ؟ قُومُوا فَصَلُّوا لِئَلَّا تَقْعُوا فِي التَّجْرِبَةِ.»

متى ٢٦/٤٧-٥٦
مر ١٤/٤٣-٥٠
يو ١٨/٣-١٨

اعتقال يسوع

«وَبَيْنَمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ إِذَا عِصَابَةٌ يَتَقَدَّمُهَا الْمَدْعُوُّ يَهُودًا أَحَدُ الْإِثْنِي عَشَرَ، فَلَدْنَا مِنْ يَسُوعَ لِيُقْبَلَهُ (٤٥).»^{٤٨} فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «يَا يَهُودَا، أَيْقُبَلَةُ تُسَلِّمُ أَبْنَ الْإِنْسَانِ؟»^{٤٩} فَلَمَّا رَأَى الَّذِينَ حَوْلَهُ مَا أَوْشَكَ أَنْ يَحْدُثَ قَالُوا: «يَا رَبِّ، أَنْضِرِبْ بِالسَّيْفِ؟»^{٥٠} وَضَرَبَ أَحَدُهُمْ خَادِمَ عَظِيمِ الْكَهَنَةِ فَفَطَعَ أُذُنَهُ الْيُمْنَى. فَأَجَابَ

١١/١٨. منهم من يفهم: «كفوا عن المقاومة»، كما في متى ٥٢/٢٦.

(٤٧) راجع متى ٥٥/٢٦.

(٤٨) انتصار الشيطان إلى حين وسلطان الظلمات (رسل ١٨/٢٦ وقول ١٣/١).

(٤٩) خلافًا لما ورد في إنجيلي متى ومرقس، بقي يسوع محفوظًا طوال الليل في دار عظيم الكهنة. ففي حضوره أنكره بطرس.

(٥٠) في إنجيل لوقا، وخلافًا لما ورد في إنجيلي متى ومرقس، يُروى إنكار بطرس قبل مثول يسوع أمام مجلس اليهود.

(٤١) راجع مر ٣٨/١٠.

(٤٢) يذكر هذا الطلب بالطلب الثالث من صلاة التلاميذ في متى ١٠/٦، ولم يرد في لو ٢/١١.

(٤٣) تذكر هذه الحادثة بفتور همة إيليا وتشجيعه عن يد أحد الملائكة (١ مل ٤/١٩-٨). ولا بأس من المقارنة بين هذه الحادثة ومتى ١١/٤ ويو ٢٩/١٢.

(٤٤) يلمس لوقا هنا عذرًا للتلاميذ كما في ٤١/٢٤.

(٤٥) هذا سلام يوجهه عادة تلميذ إلى معلمه، وهو يعبر عن التوقير أكثر مما يعبر عن المودة.

(٤٦) يدعو يسوع تلاميذه إلى قبول القبض عليه، لأن هذا ما قضى به (الآية ٢٢)، كما ورد في متى ٥٤/٢٦ ويو

كَانَ مَعَهُ ، فَهُوَ جَلِيٌّ» (٥١) . ٦٠ فَقَالَ بُطْرُسُ :
« يَا رَجُلُ ، لَا أُدْرِي مَا تَقُولُ » (٥٢) . وَيَبْتَسِمُ هُوَ
يَتَكَلَّمُ ، إِذَا بِبَيْدِكَ يَصِيحُ . ٦١ فَالْتَفَتَ الرَّبُّ
وَنَظَرَ إِلَى بُطْرُسَ (٥٣) ، فَتَذَكَّرَ بُطْرُسُ كَلَامَ
الرَّبِّ إِذْ قَالَ لَهُ : « قَبْلَ أَنْ يَصِيحَ الدَّبِكُ الْيَوْمَ ،
لَوْ ٢٢/٣٤ تُنْكِرُنِي ثَلَاثَ مَرَّاتٍ . » ٦٢ فَخَرَجَ مِنَ الدَّارِ
وَبَكَى بُكَاءً مَرًّا . ٦٣ وَكَانَ الرِّجَالُ الَّذِينَ يَحْرُسُونَ
يَسُوعَ يَسْحَرُونَ مِنْهُ وَيَضْرِبُونَهُ (٥٤) ٦٤ وَيُقْتَعُونَ
مِنِ ٢٦/٦٨-٦٧ وَجْهَهُ فَيَسْأَلُونَهُ : « تَنبَأْ مَنْ ضَرَبَكَ ؟ »
مَر ١٤/٦٥ ٦٥ وَأَوْسَعُوهُ غَيْرَ ذَلِكَ مِنَ الشَّتَاتِمِ .

مِنِ ٢٦/٦٨-٦٧
مَر ١٤/٦٥

يسوع عند بيلاطس

٢٣ أَنْتُمْ قَامْتُمْ جَاعِعْتُمْ كُلُّهَا فَسَاقُوهُ إِلَى
بِيلاطُسَ ١ وَأَخَذُوا يَتَهَمُونَهُ قَالُوا : « وَجَدْنَا هَذَا
الرَّجُلَ يَقْتِنُ أُمَّتَنَا ، وَيَنْهَى عَنِ دَفْعِ الْجَزْيَةِ إِلَى
قَيْصَرَ (١) ، وَيَقُولُ إِنَّهُ الْمَسِيحُ الْمَلِكُ » (٢) .
٣ فَسَأَلَهُ بِيلاطُسُ : « أَأَنْتَ مَلِكُ الْيَهُودِ ؟ »

مِنِ ٢٧/١٢-١١
مَر ١٥/٥-٢
يَوْمَ ١٨/٢٨-٣٩

مِنِ ٢٦/٥٧-٦٦ يسوع في المجلس (٥٥)

٦٦ وَلَمَّا طَلَعَ الصَّبَاحُ ، إِحْتَشَدَتِ جَمَاعَةٌ
شُيُوخِ الشَّعْبِ مِنْ عَظَمَاءِ كَهَنَةٍ وَكُتَبَةٍ ،
فَاسْتَحْضَرُوهُ إِلَى مَجْلِسِهِمْ (٥٦) ٦٧ وَقَالُوا : « إِنْ

مِنِ ٢٦/٥٧-٦٦
٢/٢٧
مَر ١٤/٥٣-٦٥
١/١٥

(٥٦) يفسر متى ٢٦/٧٣ هذا التعرف إلى بطرس
بلهجته .

(٥٢) لا يحفل بطرس ، كما يفعله في متى ومرقس ،
ذلك بأن لوقا يخفف من فداحة إنكاره .
(٥٣) ينفرد لوقا بذكر «نظر» يسوع هذا (راجع الآية
٥٤+) . فهو يذكر بالإنذار والوعد الوردادين في الآيات
٣١-٣٤ .

(٥٤) يروي متى ومرقس مثل هذه «الإهانات» ،
ولكن في أثناء مثل يسوع أمام مجلس اليهود .

(٥٥) تطابق رواية مثول يسوع أمام مجلس اليهود جوهر
ما ورد في روايتي متى ومرقس الموازيين (تتمثل شهادات
الشهود، ولكن يلمح إليها في الآية ٧١) . وتختلف عنه ، مع
ذلك ، بتسلسلها الزمني (جلسة الصباح تطابق جلسة الليل
عند متى ومرقس) وعرضها سر يسوع (ابن الله المنتصب في
ملكه في الفصح) وعدم وجود أي حكم صادر عن مجلس
اليهود .

(٥٦) لفظ قد يدل على المجلس أو على مكان الجلسة
(رسل ١٥/٤) . في إنجيل لوقا ، لا تذكر مجلس اليهود إلا
جلسة واحدة ، في الصباح ، في حين ان متى ومرقس يرويان

جلستين ، الواحدة في الليل والأخرى في الصباح .
(٥٧) الترجمة اللغوية : « عن بين قدرة الله . يعلن
يسوع هنا ، بالفاظ مز ١/١١٠ ، عن الافتتاح المباشر للكونه
المسيحي الذي سيعترف به في الكنيسة (رسل ٢/٣٦) وراجع
لو ١٢/١٩ و ٢٤/٢٦) . وفي نصوص متى ٢٦/٦٤ ومر
١٤/٦٢ الموازية ، يعلن يسوع عن عودته المفاجئة في آخر
الأزمنة .

(٥٨) ان لقب «ابن الله» هو ، في هذا النص ، تعمق
في إظهار معنى لقب المسيح المسيح (الآية ٦٧) ، بينما كان
مطابقاً له في متى ٢٦/٦٣ ومر ١٤/٦١ . وهذا التميز ، الذي
نجدّه أيضاً في لو ٣٢/١ و ٣٥ و ١٠/٢٤ و ٣٦ ، يشير إلى
سر يسوع بكامله (راجع ٣٥/١+) .

(٥٩) أو «أنتم تقولون ذلك» ، فيكون المعنى أن يسوع
يرفض هذا اللقب (راجع ٢٣/٢+) . من الثابت أن ليست
هذه فكرة لوقا (راجع ٣٥/١ و ٢٢/٣) .

(١) سبق للوقا أن جعلنا نتوقع هذا الاتهام في
٢٠/٢٠-٢٦ .

(٢) فهم خصوم يسوع «ملكه» المسيحي بمعنى
سياسي ، وصوروه لبيلاطس وكأنه نيل من السيادة الرومانية

متى ٢٧/١٥-٢٦
مر ١٥/٦-١٥
يو ١٨/٣٦
١٩/١٦

يسوع يعود إلى بيلاطس

١٣ فدعا بيلاطس عظماء الكهنة والرؤساء والشعب^{١٤} وقال لهم: «أحضرتُم لَدَيَّ هذا الرَّجُلَ على أَنَّهُ يَقْتِنُ الشَّعْبَ. وها قد حَقَّقْتُ في الأمرِ بِمَحْضَرِ مِنكُمْ، فلم أَجدْ على هذا الرَّجُلِ شَيْئاً مِمَّا تَتَّهِمُونَهُ بِهِ،^{١٥} ولا هيرودس، لِأَنَّهُ رَدَّه إِلَيْنَا. فَهُوَ إِذَا لم يَفْعَلْ ما يَسْتَحِقُّ بِهِ المَوْتَ^{١٦} فسأعاقبه ثُمَّ أطلقه»^(٧).

١٨ فصاحوا بِاجْمَعِهِمْ: «أَعْدِمْ هذا وَأطلقْ لَنَا بَرًّابَا!»^{١٩} وكانَ ذاكَ قد أُلْقِيَ في السَّجْنِ لِغَيْبَتِهِ حَدَثَتْ في المَدِينَةِ وَجْرِيْمَةٌ قُتِلَ. فحاطَبَهُم بيلاطس نَائِيَةً لِرِغْبَتِهِ في إِطلاقِ يسوع. فصاحوا: «إِصْلِبْهُ، أَصْلِبْهُ!»^{٢٠} فقال لهم ثالثةً: «فَأَيُّ شَرِّ فَعَلَ هذا الرَّجُلُ؟» لم أَجدْ سَبَبًا يَسْتَوْجِبُ بِهِ المَوْتَ، فسأعاقبه ثُمَّ أطلقه. فالحوا عَلَيْهِ بِأَعْلَى أَصَوَاتِهِمْ طالِبِينَ أَن يُصَلَّبَ، وَأَشْتَدَّ صِياحَهُمْ. ففَضَى بيلاطس بِإِجَابَةٍ طَلِبَهُمْ. فأطلقَ مَنْ كانَ قد أُلْقِيَ في السَّجْنِ لِغَيْبَتِهِ وَجْرِيْمَةٌ قُتِلَ، ذاكَ الَّذِي طَلَبُوهُ، وَأَسْلَمَ يسوعَ إِلى مَشِيئَتِهِمْ^(٨).

فأجاب: «هو ما تقول»^(٣). فقال بيلاطس لوقا ٢٣/٤: «لِعُظَمَاءِ الكَهَنَةِ والجُمُوعِ: «لا أَجدُ في هذا الرَّجُلِ سَبَبًا لِإِتهامِهِ»^(٤). فقالوا مُلْحِنِينَ: «إِنَّهُ يُشِيرُ الشَّعْبَ بِتعليمِهِ في اليَهُودِيَّةِ كُلِّهَا، مِنَ الجَلِيلِ إِلى ههنا.» فلما سَمِعَ بيلاطس سألَ هَلِ الرَّجُلُ جَلِيلِيٌّ. فلما عَرَفَ أَنَّهُ مِنَ وِلايَةِ هيرودس أرسَلَه إِلى هيرودس، وكانَ هو أيضًا في أُورُشَلِيمَ في تلكَ الأَيَّامِ^(٥).

يسوع عند هيرودس

لوقا ٩/٩ فلما رأى هيرودس يسوع سرَّ سرورًا عظيمًا، لِأَنَّهُ كانَ يَتَمَنَّى مِنَ زَمَنٍ بَعِيدٍ أَن يَرَاهُ لِمَا يَسْمَعُ عَنه، وَيَرجو أَن يَشْهَدَ آيَةً يَأْتِي بِها. فسأله بِكلامٍ كَثِيرٍ، أَمَّا هو فلم يُجِبْهُ بِشَيْءٍ. وكانَ عُظَمَاءُ الكَهَنَةِ والكَتَبَةُ يَتَّهِمُونَهُ بِعُتْفِ. فأحقره هيرودس وجنوده، وسَجَرَ مِنْهُ فَالْبَسَهُ ثَوْبًا بَرِّاقًا^(٦)، وَرَدَّه إِلى بيلاطس. وتصادقَ هيرودس وبيلاطس يَوْمَئِذٍ وكانا قَبْلًا مُتَعادِيَيْنِ.

١/٣+. كان في اورشليم بسبب حجج الفصح الذي يجمع جميع اليهود. يتفرد لوقا برواية تدخله في الآلام (راجع رسل ٢٧/٤)، ولقد مهد لها في ٩/٩. (٦) هذا المشهد يطابق المشهد الذي جعله متى ٢٧/٣١ ومر ١٥/٢٠ في دار الحاكم، بين الجنود الرومانيين. (٧) المقصود هنا وفي الآية ٢٢ جلد لإيقاظ يسوع. وهذه العقوبة، الواردة أيضًا في يو ١٩/١. غير مرتبطة بالحكم بالإعدام، خلافاً لما هو في متى ٢٧/٢٧ ومر ١٥/١٥ (حيث يُستعمل لفظ «جلد» الاصطلاحي). (٨) يشير لوقا بذلك إلى مسؤولية السلطات اليهودية،

(راجع رسل ٧/١٧). وسيحكم على يسوع بناءً على الاتهام (٣٠/٢٣). (٣) يشبه جواب يسوع جوابه لأعضاء المجلس (راجع ٢٢/٧٠+). لكن يسوع يرفض هنا أن يكون «ملك اليهود» بالمعنى السياسي الذي أضفاه الحاكم الروماني على هذا اللقب على أثر اتهام أعضاء المجلس (الآية ٢+). (٤) منذ بدء الدعوى، اعترف بيلاطس بـ «براءة» يسوع. وسيثبتها في الآيتين ١٤ و ٢٢ (راجع رسل ١٣/٣ و ٢٨/١٣ و يو ١٨/٣٨ و ١٩/٤ و ٦). (٥) عن هيرودس أنتيباس، أمير ربيع الجليل، راجع

اليابسة^{٢٦}» (١٢) وسيق أيضا آخرا^{٢٧} مجرمان^{١٣} ليقتلا معه .

^{٢٦} وبينما هم ذاهبون به ، أمسكوا سمعان ، وهو رجل قيريني^(١٠) كان آتيا من الريف ، فجعلوا عليه الصليب ليحمّله خلف يسوع .

^{٢٧} وتبعه جمع كثير من الشعب ، ومن نساء كنّ يضربن الصدور وينحن عليه^(١١) . ^{٢٨} فالتفت يسوع إليهن فقال : « يا بنات اورشليم ، لا تبكين علي ، بل ابكين على أنفسكن وعلى أولادكن .^{٢٩} فيها هي ذي أيام تأتي يقول الناس

لو ١١/٢٧ فيها : طوبى للعواقير والبطنون التي لم تلد ، والثدي التي لم ترضع .

^{٣٠} وعندئذ يأخذ الناس يقولون للجبال :

أسقطي علينا

وللتلال : غطينا^(١١) .

^{٣١} فإذا كان يفعل ذلك بالشجرة الخضراء ، فأيا يكون مصير الشجرة

وهي أكبر من مسؤولية بيلاطس الذي لبى طلبها المزدوج . (٩) راجع متى ٢٧/٣٢ + . يضيف لوقا أن سمعان يحمل الصليب «خلف يسوع» ، فجعل منه مثالا للتلميذ (راجع ٢٣/٩ و ٢٧/١٤) .

(١٠) يفرد لوقا بهذه الحادثة التي تذكر بذلك ١٠/١٢-١٤ (راجع لو ٢٣/٤٨) وتشير إلى مشاعر الشعب الطيبة في نظره إلى يسوع (راجع ٢٣/١٣) . (١١) استشهاد بهو ٨/١٠ .

(١٢) «الشجرة الخضراء» هي التي نخرج ثمرها ، وه الشجرة اليابسة هي التي تبقى عقيمة فتقطع وتلقى في النار (٩/٣ و ١٣/٩-٩) . ينهى يسوع هنا بعقاب اورشليم ، كما الأمر هو في ٤١/١٩-٤٤ و ٢٠/٢١-٢٣ .

(١٣) يصفها لوقا بـ«المجرمين» (متى ومرقس : «لصين») ، فيشير إلى إتمام الكتاب المقدس الذي يستشهد به يسوع (راجع ٢٢/٣٧ = اش ١٢/٥٣) .

(١٤) راجع متى ٢٧/٣٣ + .

(١٥) لم ترد صلاة يسوع في عدة مخطوطات قديمة ،

الصلب

متى ٢٧/٣٥-٣٨

مر ١٥/٢٤-٢٨

يو ١٩/١٧-٢٤

^{٣٣} ولما وصلوا إلى المكان المعروف بالجُمجمة^(١٤) ، صلبوه فيه والمجرمين ، أحدهما عن اليمين والآخر عن الشمال .^{٣٤} فقال يسوع^(١٥) : « يا أبت اغفر لهم ، لأنهم لا يعلمون ما يفعلون » . ثم أقتسموا ثيابه مقترعين^(١٦) عليها^(١٦) .

مز ٢٢/١٩

السخرية بيسوع المصلوب

متى ٢٧/٣٩-٤٣

مر ١٥/٢٩-٣٢

^{٣٥} ووقف الشعب هناك ينظر ، والرؤساء يهزأون^(١٧) فيقولون : « خلص غيره فليخلص نفسه ، إن كان مسيح الله^(١٨) المختارا !^(١٩) » ^{٣٦} وسخر منه الجنود أيضا ، فدنوا وقرّبوا إليه

ربما لأنها رأت في خراب اورشليم الدليل على أن الله لم يغفر جريمة المدينة . لكن التماس «المغفرة» هذا يعبر . ولا شك ، عن فكرة لوقا ، وهو يربنا اسطفانس عند موته يقتدي بهذا المثل (رسل ٦٠/٧) ويذكر العذر نفسه في رسل ١٧/٣ (راجع ١٢/١٠+) .

(١٦) يُروى هذا الأمر بألفاظ مز ١٩/٢٢ (كما الأمر هو في متى ومرقس) . وهناك استشهادات أخرى بالزمير في الآيات ٣٥ و ٣٦ و ٤٦ و ٤٩ ، وبسفر الخروج أيضا (الآية ٤٤) و زكريا (الآية ٤٨) . الهدف من هذه التلميحات إلى العهد القديم الدلالة على أن آلام يسوع هي إتمام الكتب المقدسة (راجع لو ٢٤/٢٥-٢٧ و ٤٤-٤٦) .

(١٧) يقابل لوقا بين تهكم «الرؤساء» غير المصدقين وصمت «الشعب» المليء بالإجلال .

(١٨) راجع ٩/٢٠ .

(١٩) ان هذا اللقب ، الذي يشير إليه كلام الآب في ٩/٣٥ ، يذكر بدائش ٧/٤٩ حيث يدل على العبد الذي اختاره الله لعمله الخلاصي والذي احتقره البشر .

موت يسوع

متى ٢٧/٤٥-٥٠
مر ١٥/٣٣-٣٧
يو ١٩/٢٥-٣٠

٤٤ وكانت السَّاعَةُ نَحْوَ الظُّهْرِ (٢٤) ، فَحَيَّمِ
الظَّلَامُ عَلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا (٢٥) حَتَّى
الثَّالِثَةِ (٢٦) ، لِأَنَّ الشَّمْسَ قَدِ احْتَجَبَتْ (٢٧) .

مز ٣١/٦
متى ٢٧/٥١-٥٦
مر ١٥/٣٨-٤١
يو ١٩/٣١-٣٧
رسل ٣/١٤

وَأَشْرَقَ حِجَابُ الْمَقْدِسِ مِنَ الْوَسْطِ (٢٨) . فَصَاحَ
يَسُوعُ بِأَعْلَى صَوْتِهِ قَالَ : « يَا أَبَتِ ، فِي يَدَيْكَ
أَجْعَلُ رُوحِي ! » (٢٩) قَالَ هَذَا وَلَفَّظَ الرُّوحُ .
٤٧ فَلَمَّا رَأَى قَائِدُ الْمِائَةِ مَا حَدَّثَ ، مَجَّدَ اللَّهَ
وَقَالَ : « حَقًّا هَذَا الرَّجُلُ كَانَ بَارًّا ! » (٣٠)
٤٨ وَكَذَلِكَ الْجَاهِلِيُّونَ الَّتِي احْتَشَدَتْ ، لَيَّرِي ذَلِكَ
الْمَشْهَدَ فَعَايَنْتْ مَا حَدَّثَ ، رَجَعَتْ جَمِيعًا وَهِيَ
تَقْرَعُ الصُّدُورَ . ٤٩ وَوَقَفَ عَنْ بُعْدٍ جَمِيعُ
أَصْدِقَائِهِ وَالنِّسْوَةِ اللَّوَاتِي تَبِعْنَهُ مِنَ الْجَلِيلِ ،
وَكَانُوا يَنْظُرُونَ إِلَى تِلْكَ الْأُمُورِ .

لو ٨/٣-٢
و ١٠/٢٤

خَلَّاهُ وَقَالُوا : ٣٧ « إِنْ كُنْتَ مَلِكَ الْيَهُودِ فَخَلِّصْ
نَفْسَكَ ! » (٢٠) وَكَانَ أَيْضًا فَوْقَهُ كِتَابَةٌ خُطَّتْ
فِيهَا : « هَذَا مَلِكُ الْيَهُودِ » .

متى ٢٧/٤٤
مر ١٥/٣٧

٣٩ وَأَخَذَ أَحَدُ الْمُجْرِمِينَ الْمُعَلَّقِينَ عَلَى
الصَّالِبِ يَشْتُمُهُ قِيْعُولٌ : « أَلَسْتَ الْمَسِيحَ ؟
فَخَلِّصْ نَفْسَكَ وَخَلِّصْنَا ! » ٤٠ فَأَنْتَهَرَهُ (٢١)
الْآخَرُ قَالَ : « أَوْ مَا تَخَافُ اللَّهَ وَأَنْتَ تُعَانِي
الْعِقَابَ نَفْسَهُ ! ٤١ أَمَّا نَحْنُ فَعِيقَابُنَا عَدْلٌ ، لِأَنَّنا
نَلْقَى مَا نَسْتَوْجِبُهُ أَعْمَالُنَا . أَمَّا هُوَ فَلَمْ يَعْمَلْ
سُوءًا ! » ٤٢ ثُمَّ قَالَ : « اذْكُرْنِي (٢٢) يَا يَسُوعُ إِذَا
مَا جِئْتَ فِي مَلَكُوتِكَ » . ٤٣ فَقَالَ لَهُ : « الْحَقُّ
أَقُولُ لَكَ : سَتَكُونُ الْيَوْمَ مَعِي فِي
الْفِرْدُوسِ » (٢٣) .

(٢٧) في بعض المخطوطات : « لأن الشمس قد
أظلمت » وهي عبارة كناية (اش ١٠/١٣ و جا ٢/١٢
وراجع متى ٢٩/٢٤ ومر ٢٤/١٣) . أما فعل « احتجب » ،
فقد يدل على كسوف ، في لغة الفلكيين . لكن لا يمكن وقوع
هذه الظاهرة عند تمام البدر الذي يوافق الفصح .

(٢٨) راجع مر ١٥/٣٨ .
(٢٩) يصلي يسوع بنص مز ٦/٣١ ، ويستهل هذه
الآية ، كما يستهل جميع صلواته ، بدعائه إلى « الآب »
(٢١/١٠ و ٢٢/٤٢ و ٢٣/٣٤) . وإليه يعود كلامه الأخير
وكلامه الأول (راجع ٢/٤٩) .

(٣٠) ان قائد المئة ، بإعلانه ان يسوع « بار » ، يعترف
بأنه بريء (كما فعل بيلاطس في ٤/٢٣ و ١٤ و ٢٢) . بذلك
يتجنب لوقا المعنى المتبس الذي قد يكون لعبارة « ابن الله »
على لسان رجل وثني ، وهي عبارة يستعملها هنا متى
ومرقس .

(٢٠) يجمع لوقا في الآيات ٣٧ و ٣٨ و ٤٢ بعض
الملامح التي تشير إلى ملك يسوع .
(٢١) ينفرد لوقا بالحادثة الواردة في الآيات ٤٠-٤٣ ،
فإنه يهتم اهتمامًا خاصًا بمشاهد التوبة (٧/٣٦-٥٠
و ١٩/١-١٠ و رسل ٩/١-٢٥ و ١٠ و ١٦/١٤-١٥
و ٢٩-٣٤) .

(٢٢) هذه الصلاة صلاة للتائبين وهي مألوقة في
الدين اليهودي .

(٢٣) « الفردوس » هو ، في نظر بعض يهود ذلك
الزمان ، المكان الذي ينتظر فيه الموتى الأبرار القيامة (وردت
هذه الفكرة وان لم يرد لفظها في لو ٢٢/١٦-٣١) .

(٢٤) الترجمة اللفظية : « نحو السادسة » .
(٢٥) أو « على تلك الأرض كلها » . تذكر هذه العبارة
بسخر ١٠/٢٢ (ضربة الظلام قبيل موت الأبقار والفصح) .
راجع أيضًا عا ٨/٩-١٠ .

(٢٦) الترجمة اللفظية : « حتى التاسعة » .

في قَبْرِ حُفْرٍ فِي الصَّخْرِ لَمْ يَكُنْ قَدْ وُضِعَ فِيهِ أَحَدٌ. ^{٥٤} وَكَانَ الْيَوْمَ يَوْمَ التَّهْيِئَةِ (٣٢) وَقَدْ بَدَتْ أَضْوَاءُ السَّبْتِ (٣٣). ^{٥٥} وَكَانَ النَّسْوَةُ اللَّوَاتِي جِئْنَ مِنَ الْجَلِيلِ مَعَ يَسُوعَ بَنِيَعَنَ يَوْسُفَ، فَأَبْصَرْنَ الْقَبْرَ وَكَيْفَ وُضِعَ فِيهِ جُثْمَانُهُ. ^{٥٦} ثُمَّ رَجَعْنَ وَأَعْدَدْنَ طَيِّبًا وَخَنَوطًا، وَاسْتَرَحْنَ رَاحَةَ السَّبْتِ عَلَى مَا تَقْضِي بِهِ الْوَصِيَّةَ.

مر ١/١٦

دفن يسوع

متى ٢٧/٥٧-٦١
مر ١٥/٤٢-٤٧
يو ١٩/٣٨-٤٢

^{٥٠} وَجَاءَ رَجُلٌ أَسْمُهُ يَوْسُفُ، وَهُوَ عُضْوٌ فِي الْمَجْلِسِ، وَأَمْرٌ صَالِحٌ بَارٌّ ^{٥١} لَمْ يُوَافِقْهُمْ عَلَى قَصْدِهِمْ وَلَا عَمَلِهِمْ، وَكَانَ مِنَ الرَّامَةِ وَهِيَ مَدِينَةٌ لِلْيَهُودِ، وَكَانَ يَنْتَظِرُ مَلَكُوتَ اللَّهِ، ^{٥٢} فَذَهَبَ إِلَى بِيلاطُسَ وَطَلَبَ جُثْمَانَ يَسُوعَ. ^{٥٣} ثُمَّ أَنْزَلَهُ عَنِ الصَّلِيبِ (٣١) وَلَقَّهَ فِي كَثَّانٍ، وَوَضَعَهُ

- ٧ -

القيامة

القبر صباح الأحد

متى ٢٨/١-٨
مر ١٦/١-٨
يو ٢٠/١-٢٠

الْحَيِّ (٦) بَيْنَ الْأَمْوَاتِ؟ إِنَّهُ لَيْسَ هُنَا، بَلْ قَامَ. أَذْكَرُونَ كَيْفَ كَلَّمَكُنَّ إِذْ كَانَ لَا يَزَالُ فِي الْجَلِيلِ (٧)، ^٧ فَقَالَ: يَجِبُ عَلَى ابْنِ الْإِنْسَانِ أَنْ يُسَلَّمَ إِلَى أَيْدِي الْخَاطِئِينَ، وَيُصَلَّبَ وَيَقُومَ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ. ^٨ فَذَكَرْنَ كَلَامَهُ. ^٩ وَرَجَعْنَ مِنَ الْقَبْرِ، فَأَخْبَرْنَ الْأَحَدَ عَشَرَ وَالْآخَرِينَ جَمِيعًا بِهَذِهِ الْأُمُورِ كُلِّهَا، ^{١٠} وَهَنَّ مَرْيَمُ الْمَجْدَلِيَّةَ وَحَنَّةَ وَمَرْيَمُ أُمَّ يَعْقُوبَ (٨)، وَسَائِرَ النَّسْوَةِ

لو ٢٢/٩

متى ٢٨/١٠-١٧
مر ١٦/١-١١
لو ٢٨/٣

^{٢٤} أَوْعِنْدَ فَجَرِ يَوْمِ الْأَحَدِ (١) جِئْنَ إِلَى الْقَبْرِ، وَهُنَّ يَحْمِلْنَ الطَّيِّبَ الَّذِي أَعَدَدَنَّهُ (٢). ^٣ فَوَجَدْنَ الْحَجَرَ قَدْ دُحِرَجَ عَنِ الْقَبْرِ. ^٤ فَدَخَلْنَ فَلَمْ يَجِدْنَ جُثْمَانَ الرَّبِّ يَسُوعَ (٣). ^٥ وَبَيْنَمَا هُنَّ فِي حَيْرَةٍ مِنْ ذَلِكَ (٤)، إِذْ حَضَرَهُنَّ رَجُلَانِ (٥) عَلَيْهِمَا ثِيَابٌ بَرَّاقَةٌ، فَخَفْنَ وَنَكَسْنَ وُجُوهَهُنَّ نَحْوَ الْأَرْضِ، فَقَالَا لَهُنَّ: «لِمَاذَا تَبْحَثْنَ عَنِ

جُثْمَانَ يَسُوعَ» فَوَقَعْنَ «فِي حَيْرَةٍ» مِنْ ذَلِكَ (رَاجِعْ يُو ٢٠/٢). أَمَّا عِنْدَ مَتَّى وَمَرْقُسَ، فَأَوَّلُ مَا يُذَكَّرُ هُوَ بَلَاغُ الْمَلَائِكَةِ.

(٥) عَرَفَتِ النِّسَاءُ بَعْدَئِذٍ أَنَّهَا مَلَائِكَةٌ (الآيَةُ ٢٣). فِي الْآيَاتِ الْمُوَازِيَةِ، يُذَكَّرُ مَتَّى ٢/٢٨ وَ ٥ «مَلَائِكَةُ الرَّبِّ»، وَمَرْقُسَ ٥/١٦ «شَابًّا عَلَيْهِ حُلَّةٌ بِيضَاءَ»، وَيُو ١٢/٢٠ «مَلَائِكِينَ فِي ثِيَابٍ بِيضٍ».

(٦) يَسُوعُ هُوَ الْآنَ «الْحَيِّ»، وَهَذَا اللَّقْبُ يَذَكَّرُ بِلِقَاءِ اللَّهِ فِي الْعَهْدِ الْقَدِيمِ (يَش ١٠/٣ وَ قَض ١٩/٨ وَ ١ صم ٣٩/١٤).

(٧) فِي إِنْجِيلِ لُوقَا، لَا يَدُورُ الْكَلَامُ عَلَى الذَّهَابِ إِلَى الْجَلِيلِ، كَمَا وَرَدَ فِي إِنْجِيلِي مَتَّى وَمَرْقُسَ. فِي نَظَرِ لُوقَا، يَتَمَّ سَرَّ الْفَصْحِ كُلِّهِ فِي أُورُشَلِيمَ، وَمِنْهَا يُنْطَلِقُ الرَّسْمُ لِنَشْرِ الْبَشَارَةِ (رَاجِعْ لُو ١٩/٥١ وَ ٤٩/٢٤ وَ رَسْمُ ٨/١).

(٣١) التَّرْجُمَةُ اللَّفْظِيَّةُ: «ثُمَّ أَنْزَلَهُ وَلَقَّهَ».

(٣٢) أَيُّ يَوْمٍ جَمَعَةٌ (رَاجِعْ مَر ١٥/٤٢).

(٣٣) التَّرْجُمَةُ اللَّفْظِيَّةُ: «وَقَدْ أَخَذَ السَّبْتَ بِيضِي».

قَدْ تَلَمَّحَ هَذِهِ الْعِبَارَةُ إِلَى ظَهُورِ كَوْكَبِ الْمَاءِ الَّذِي يُشِيرُ إِلَى بَدْءِ السَّبْتِ أَوْ إِلَى الْمَصَابِيحِ الَّتِي كَانُوا يُشْعَلُونَهَا لِلْإِحْتِفَالِ بِالسَّبْتِ.

(١) التَّرْجُمَةُ اللَّفْظِيَّةُ: «الْيَوْمَ الْأَوَّلُ مِنَ الْأَسْبُوعِ».

عِنْدَ الْمَسِيحِيِّينَ، أَصْبَحَ هَذَا الْيَوْمُ يَوْمَ الْأَحَدِ.

(٢) رَاجِعْ ٢٣/٥٦. فِي إِنْجِيلِ لُوقَا، وَفِي إِنْجِيلِ مَرْقُسَ كَذَلِكَ، تَأْتِي النِّسَاءُ لِاسْتِكْمَالِ دَفْنِ يَسُوعَ بِالتَّطْيِيبِ.

(٣) يَسْتَعْمَلُ لُوقَا عِبَارَةَ «الرَّبِّ يَسُوعَ»، وَهِيَ فَرِيدَةٌ فِي إِنْجِيلِهِ وَمُتَوَاتِرَةٌ فِي أَعْمَالِ الرَّسْلِ (١/٢١ وَ ٨/١٦ وَ ١١/٢٠ وَ ١٥/١١...)، فَيُشِيرُ بِذَلِكَ إِلَى وَضْعِ يَسُوعَ الْجَدِيدِ بَعْدَ قِيَامَتِهِ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ.

(٤) يَنْفَرِدُ لُوقَا بِالْإِشَارَةِ أَوْلَى إِلَى أَنَّ النِّسَاءَ «لَمْ يَجِدْنَ

الأيام؟^{١٩} فقال لهما: «ما هي؟» قالا له: «ما يختص يسوع الناصري، وكان نبياً^(١٥) مقتدرًا على العمل والقول عند الله والشعب كله،^{٢٠} كيف أسلمه عظماء كهنتنا وروساؤنا ليحكم عليه بالموت، وكيف صلبوه.^{٢١} وكنا نحن نرجو أنه هو الذي سيقتدي إسرائيل. ومع ذلك كله^(١٦) فهذا هو اليوم الثالث مُد جرت تلك الأمور.^{٢٢} غير أن نسوة منا قد حيرتنا، فإنهن بكرن إلى القبر^{٢٣} فلم يجدن جثته فرجعن وقلن إنهن أبصرن في رؤية ملائكة قالوا إنه حي.^{٢٤} فذهب بعض أصحابنا إلى القبر، فوجدوا الحال على ما قالت النسوة. أما هو فلم يروه.»^{٢٥} فقال لهما: «يا قليلي الفهم وبطيئي القلب عن الإيمان بكل ما تكلم به الأنبياء.^{٢٦} أما كان يجب على المسيح أن يعاني تلك الآلام فيدخل في مجده؟^(١٧) فبدأ من موسى وجميع الأنبياء^(١٨) يفسر لهما في جميع الكتب ما يختص به.^{٢٨} ولما قروا من القرية

متى ٢٤/٢
١٤/١٦

لو ١٥/١
٥٤/٦
٢٨/٢

لو ٩/٢٤

مر ١٣/٤
متى ١٠/٨
لو ٣١/١٨
٢٢/٩

(١٣) لن يستطيعوا أن يعرفوا يسوع (الآية ٣١) إلا بعد أن يكون قد أدخلهم، عن طريق الكتب المقدسة (الآيات ٢٥-٢٧)، في سر موته وقيامته.

(١٤) المقصود هو إقامة إلى حين، فقد ظن المسافران ذلك الغريب من حجاج الفصح.

(١٥) لا يزالون ينظرون إلى يسوع نظرهم إلى «نبي».

(١٦) خاب أمل التلاميذ، بعد أن حكمت سلطات

إسرائيل على يسوع وبعد أن صلب. وخاب هذا الأمل أيضًا، لأن الله لم يتدخل لصالح النبي، مع أن ثلاثة أيام مضت على الصلب.

(١٧) راجع ٢٢/٩ و ٢٥/١٧.

(١٨) يشكل «موسى»، أي الشريعة، مع «الأنبياء»

جوهر الكتب المقدسة (١٦/١٦ و ٢٩-٣١ و ٤٤/٢٤) ورسل ٤٤/٢٤ و ٢٣/٢٨، الكتب التي تُقرأ في طقوس المجمع

اللواتي معهن أخبرن الرسل بتلك الأمور.^{١١} قبذت لهم هذه الأقوال أشبه بالهديان^(١٩) ولم يصدقوهم.^{١٢} غير أن بطرس قام فأسرع إلى القبر وأخنى، فلم ير إلا اللثايف، فأنصرف إلى بيته متعجبًا مما جرى.

يو ١٨/٢٠ و ٢٥
١٠-٣/٢٠

مر ١٣-١٢/١٦ على طريق عماوس

^{١٣} وإذا بأثنين منهم كانا ذاهبين، في ذلك اليوم نفسه^(١٠)، إلى قرية اسمها عماوس^(١١)، تبعد نحو ستين غلوة^(١٢) من أورشليم.^{١٤} وكانا يتحدثان بجميع هذه الأمور التي جرت.^{١٥} وبينما هما يتحدثان وتتجادلان، إذا يسوع نفسه قد دنا منهما وأخذ يسير معهما،^{١٦} على أن أعينهما حُجبت عن معرفته^(١٣).^{١٧} فقال لهما: «ما هذا الكلام الذي يدور بينكما وأنتم سائران؟^{١٨} فوقفنا مكثبين. وأجابته أحدهما وأسمه قلاوبا: «أأنت وحدك نازل^(١٤) في أورشليم ولا تعلم الأمور التي جرت فيها هذه

(٨) أو «بنت يعقوب»، لإزالة غموض الأصل.

(٩) هديان: من هدى في الكلام، أي تكلم كلامًا غير معقول.

(١٠) يشرح لوقا بهذه الرواية وهي تروي، عن تقليد قديم ولا شك، ترائي يسوع لتلميذين لا تعرف عنها شيئًا.

يبين لنا لوقا كيف يهدي يسوع هذين التلميذين، بعد أن فقدوا الإيمان به على أثر عثار الصليب (راجع الآيتين ١٨ و ٢١)، إلى استعادة إيمانها بفضل تفهم الكتب (راجع الآيات ٢٥-٢٧ و ٣٢).

(١١) تحديد هذا الموضع موضوع جدال. فقد قيل على

الخصوص انه عماوس، على نحو ٣٠ كلم إلى غرب أورشليم.

(١٢) هذه أثبتت القراءات (وهي تساوي ١٢ كلم على

التقريب). وفي بعض المخطوطات: «مئة وستين غلوة»، وهذا ما يوافق تحديد الموقع في عماوس.

وَيَقُولُ لَهُمْ: «السَّلَامُ عَلَيْكُمْ!»^{٣٧} فَأَخَذَهُمُ
الْفَرَحُ وَالخَوْفُ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ يَرَوْنَ رُوحًا.^{٣٨} فَقَالَ
لَهُمْ: «مَا بِأَلْكُمْ مُضْطَرِبِينَ، وَلِمَ نَارَتْ
الشُّكُوكُ فِي قُلُوبِكُمْ؟^{٣٩} أَنْظُرُوا إِلَى يَدَيَّ
وَرِجْلَيَّ^{٤٠} (٢٤). أَنَا هُوَ بِنَفْسِي. الْمِسُونِي وَأَنْظُرُوا،
فَإِنَّ الرُّوحَ لَيْسَ لَهُ لَحْمٌ وَلَا عَظْمٌ كَمَا تَرَوْنَ لِي.»
^{٤١} قَالَ هَذَا (٢٥) وَأَرَاهُمْ يَدَيْهِ وَرِجْلَيْهِ. غَيْرَ
أَنَّهُمْ لَمْ يُبْصِرُوا مِنَ الْفَرَحِ (٢٦) وَظَلُّوا يَتَعَجَّبُونَ،
فَقَالَ لَهُمْ: «أَعِنْدَكُمْ هَهُنَا مَا يُؤْكَلُ؟»^{٤٢}
^{٤٣} فَأَخَذَهَا وَأَكَلَهَا
بِمَرَأَى مِنْهُمْ (٢٧).

وصاياها الأخيرة

^{٤٤} ثُمَّ قَالَ لَهُمْ: «ذَلِكَ كَلَامِي الَّذِي قُلْتُهُ لَكُمْ
لَكُمْ إِذْ كُنْتُمْ مَعَكُمْ وَهُوَ أَنَّهُ يَجِبُ أَنْ يَتِمَّ كُلُّ
مَا كُتِبَ فِي شَأْنِي، فِي شَرِيعَةِ مُوسَى وَكُتِبَ

الَّتِي يَقْصِدُهَا، تَظَاهَرَ أَنَّهُ مَاضٍ إِلَى مَكَانٍ
أَبْعَدَ.^{٢٩} فَأَلْحَا عَلَيْهِ (١٩): «أَمْكُثْ مَعَنَا،
فَقَدْ حَانَ الْمَسَاءُ وَمَالَ النَّهَارُ». فَدَخَلَ لِيَمْكُثَ
مَعَهَا.^{٣٠} وَلَمَّا جَلَسَ مَعَهُمَا لِلطَّعَامِ، أَخَذَ الْخُبْزَ
وَبَارَكَ ثُمَّ كَسَرَهُ وَنَاوَلَهَا (٢٠).^{٣١} فَانْفَتَحَتْ
لِو ١٦/٢٤ أَعْيُنُهَا وَعَرَفَاهُ فَغَابَ عَنْهُمَا.^{٣٢} فَقَالَ أَحَدُهُمَا
لِلْآخَرَ: «أَمَا كَانَ قَلْبُنَا مُتَقَدِّمًا فِي صَدْرِنَا، حِينَ
كَانَ يُحَدِّثُنَا فِي الطَّرِيقِ وَيَسْرُحُ لَنَا الْكُتُبَ؟»
^{٣٣} وَقَامَا فِي تِلْكَ السَّاعَةِ نَفْسِيهَا وَرَجَعَا إِلَى
أُورُشَلِيمَ، فَوَجَدَا الْأَحَدَ عَشَرَ وَالَّذِينَ مَعَهُمْ
مُجْتَمِعِينَ،^{٣٤} وَكَانُوا يَقُولُونَ إِنَّ الرَّبَّ قَامَ حَقًّا
وَتَرَاهُ لِسِمْحَانَ (٢١).^{٣٥} فَرَوِيَا مَا حَدَّثَ فِي
١ قور ١٥/١٥ الطَّرِيقِ، وَكَيْفَ عَرَفَاهُ عِنْدَ كَسْرِ الْخُبْزِ (٢٢).

يو ٢٠/١٩-٢٣ يسوع يتراعى للرسل

^{٣٦} وَيَيْنَمَا هُمَا يَتَكَلَّمَانِ إِذَا بِهِ يَقُومُ بَيْنَهُمَا (٢٣)

على قلة إيمان الأحد عشر بإعطائهم علامات على حقيقة
قيامته (راجع رسل ٣/١). وفي الآيات ٤٤-٤٩، يجب لهم
فهم الكتب المقدسة (راجع الآيات ٢٥-٢٧) ويعتد
مهمتهم ليكونوا شهودًا للقيامة، وفي الآيات ٥٠-٥٣، يختم
لوقا كتابه بعرضه نبلي سيادة يسوع بعد أن اعترف بها
تلاميذه.

(٢٤) المقصود هو آثار الصلب (راجع يو ٢٠/٢٠).
(٢٥) في شأن هذه الآية الموافقة ليو ٢٠/٢٠، يمكننا
أن نكرر ما ذكر في الآية ٣٦+.

(٢٦) يجد لوقا عذرًا على قلة إيمان الاثني عشر (راجع
٤٥/٢٢).

(٢٧) القائم من بين الأموات يأكل هنا، كما في رسل
٤١/١٠. يريد لوقا بذلك ان يبين ما في القيامة من حقيقة
جسدية كانت تشكل صعوبة في نظر قرائه اليونانيين (راجع
رسل ٣٢/١٧ و ١ قور ١٥/١٢).

(رسل ١٣/١٥).

(١٩) الإلحاح ينسجم مع عادات الضيافة الفلسطينية
(راجع ٢٣/١٤)، ولقد حمل هذا الإلحاح كثيرًا من
المفسرين على الاعتقاد بأن المسافرين وصلا إلى بيتها.

(٢٠) من المستبعد أن يسوع كرر العشاء السري. لكن
لوقا يستعمل هنا ألفاظًا افخارستية (راجع ١٩/٢٢ و ١٦/٩)
ليُشعر قرائه بأن «كسر الخبز» (رسل ٤٢/٢ و ٤٦ و ٧/٢٠ و
١١) يمكنهم من لقاء القائم من بين الأموات، كما جرى
لتلميذَي عماورس.

(٢١) يُذكر هذا الحدث في لائحة ١ قور ١٥/١٥
القدمية. ولقد أُنبئ به في ٣١/٢٢-٣٢ حيث نجد أيضًا اسم
«سمعان» القديم (راجع ١٤/٦+).

(٢٢) أو «بفضل» كسر الخبز.

(٢٣) يشرح لنا هذا الجزء الأخير من الإنجيل كيف
يُدخل يسوع الأحد عشر في ملء رسالة الفصح. في هذا
الجزء ترتيب واضح: ففي الآيات ٣٦-٤٣، يتغلب يسوع

صعود يسوع الى السماء

٥٠. ثُمَّ خَرَجَ بِهِمْ إِلَى الْقَرَبِ مِنْ بَيْتِ
عَنَّا (٣٣) ، وَرَفَعَ يَدَيْهِ فَبَارَكَهُمْ . ٥١. وَيِنَمَا هُوَ
يُبَارِكُهُمْ ، انْفَصَلَ عَنْهُمْ وَرُفِعَ إِلَى السَّمَاءِ (٣٤) .
٥٢. فَسَجَدُوا لَهُ ، ثُمَّ رَجَعُوا إِلَى أُورَشَلِيمَ وَهُمْ فِي
فَرَحٍ عَظِيمٍ . ٥٣. وَكَانُوا يُبَارِكُونَ الْهَيْكَلَ يُبَارِكُونَ
اللَّهَ .

الأنبياء والمزامير (٢٨) . ٥٥. وَحِينَئِذٍ فَتَحَ
أَذْهَانَهُمْ لِيَفْهَمُوا الْكُتُبَ ، ٥٦. وَقَالَ لَهُمْ (٢٩) :
« كُتِبَ أَنَّ الْمَسِيحَ يَتَأَلَّمُ وَيَقُومُ مِنْ بَيْنِ
الْأُمَمَاتِ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ ، ٥٧. وَتُعْلَنُ بِاسْمِهِ
التَّوْبَةُ وَغُفْرَانُ الْخَطَايَا لِجَمِيعِ الْأُمَمِ ، ابْتِدَاءً
مِنْ أُورَشَلِيمَ . ٥٨. وَأَنْتُمْ شُهِودٌ عَلَى هَذِهِ الْأُمُورِ .
٥٩. وَإِنِّي أُرْسِلُ إِلَيْكُمْ مَا وَعَدْتُ بِهِ أَبِي (٣٠) .
فَامْكُثُوا أَنْتُمْ فِي الْمَدِينَةِ (٣١) إِلَى أَنْ تَلْبَسُوا قُوَّةً
مِنَ الْعُلَى » (٣٢) .

متى ٢٨/١٨-٢٠
مر ١٦/١٥-١٦

(٣١) كانت «أورشليم» ، في إنجيل لوقا ، المكان الذي
منه انطلقت رسالة الخلاص (٥/١-٢٥) وغاية رسالة يسوع
(٥١/٩) . وستكون مركز انتشار رسالة الرسل (رسل ٨/١) .
(٣٢) عن الصلة بين الروح والقوة ، راجع ٣٥/١
و ١٤/٤ .

(٣٣) تشكل الآيات ٥٠-٥٣ خاتمة الإنجيل ، فلقائهم
من بين الأموات ببارك تلاميذه (راجع رسل ٢٦/٣) وهم
يسجدون له يسجدون لهم لربهم ويباركون الله . وفي الآية ٥٣ ، ينتهي
الإنجيل في الهيكل حيث ابتداء (٨/١) .
(٣٤) يريد لوقا هنا أن يقول إن رفع يسوع لا يفصل عن
قيامته . ويجعل سفر أعمال الرسل من الصعود خاتمة الترتيبات
الفصحية ومنطلق رسالة الرسل .

(٢٨) تفرد تسمية الكتاب المقدس هذه بالمكان الذي
يجعله لسفر «المزامير» (راجع ٢٧/٢٤ +) . ولقد أكثر التقليد
الإنجيلي من استعمال المزامير كإشارات بالآلام (راجع ٣٤/٢ +)
وسيشهد لوقا مرارا كثيرة بالمزامير في أعمال الرسل لأنها نبوءات
عن سر المسيح .

(٢٩) في الآيات ٤٦-٤٨ عرض لجميع مواضع كرازة
الرسل كما تظهر في سفر أعمال الرسل ، من استعمال الكتب المقدسة
(رسل ٢٣/٢-٢٣/٢ و ٣٢/٤-١٠ و ١١-١٣ و ٢٨/٢٩-٢٩ و ٣٣-٣٧
و ٢٢/٢٦-٢٣) ، وإعلان التوبة والغفران (٣٨/٢ و ١٩/٣
و ٣١/٥ و ٤٣/١٠ و ٣٩-٣٨/١٣ و ١٥/٣ و ٣٢/٥ و ٤١/١٠
و ٣١/١٣) .
(٣٠) هذا إنباء بالعنصرة . راجع رسل ٨/١ و ٣٣/٢ .

إنجيل سيّدنا يسوع المسيح

كما رواه القديس يوحنا

مدخل

إنجيل

يقتني الإنجيل الرابع آثار تقليد قديم راسخ ، فيروي ما جرى منذ أيام يوحنا المعمدان الى اليوم الذي انتقل فيه الرب يسوع الى مجد الآب (رسل ٢١/١-٢٢). والمؤلف عبارة عن شهادة ، ولا شك أن يوحنا أراد أن يؤلف إنجيلاً بكل معنى الكلمة. فبعد الاستهلال بمقدمة لاهوتية على جانب كبير من الفخامة (١٨-١/١) ، يروي في قسم أول احداثاً وتعاليم مترابطة (١٩/١-٥٠/١٢). أما القسم الثاني فهو رواية مفصلة لأحداث الآلام وتراثيات المسيح الذي قام من بين الأموات (١/١٣-٢٥/٢١). ويقول لنا صراحةً في خاتمة وجيزة (٣٠/٢٠-٣١) إنه قد اختار عددًا من الآيات عني بأن يستخلص معناها وفحواها ، ليحمل المسيحيين الذين يوجّه الكلام اليهم على التعمق في ايمانهم بيسوع مسيحاً وابناً لله فينموا حياتهم باتحادهم بالله. وهذا ما جعله يتخذ موقفًا يواجه فيه مختلف الانحرافات التي كانت تهدد المسيحية في أيامه.

نسق الإنجيل

ليس من اليسير ان نستخلص بكثير من التفصيل ذلك التصميم الذي رسمه المؤلف. اجل ، ان اكثر الأحداث هي واضحة المعالم ، ولكننا لا نرى بجلاء ما هي القواعد التي بموجبها رُتبت تلك الأحداث. وما يزيد الأمر حرجًا هو ان هناك من يرون ان بعض الأقسام نُقلت من مكان الى آخر وان ذلك الرأي سؤال ما يزال قائمًا. فقد يبدو من المستحسن ان نقل الفصل الخامس على سبيل المثل الى ما بين ١٥/٧ و ١٦/٧. ففي ذلك توحيد لترتيب المواد الجغرافي ، اي ان الإقامة في الجليل يلبها نشاط طويل في اورشليم (٤٣/٤-٥٤ و ١/٦-٧ و ١٣). ولكن لا بدّ من الاعتراف بأن تلك النظريات لا تستند إلى أي تقليد ورد في الأصول ، ولا تأخذ بعين الاعتبار مرونة قواعد التقليد الشفهي والتأليف العبري التي لا تخضع دائمًا لما يقتضيه منطقتنا.

مدخل إلى الإنجيل كما رواه يوحنا

فليس هناك ما يؤكد أن يوحنا قد التزم في كل مكان لقواعد واحدة في التأليف أو أنه أتمّ وضع مؤلفه على وجه تام. أمّا نحن فإننا نكتفي بأن نرى في الإنجيل الرابع سلسلة أحداث لم ترتب ترتيباً دقيقاً، بل تلائم بعض التطور في المجابهة بين يسوع والعالم من جهة، وتقدمًا عسيرًا من جهة أخرى تُحرزه معرفة المؤمنين، في الجليل أولاً، ثم في اورشليم خاصة.

علاقاته بالإنجيل الاثناية

يتفق إنجيل يوحنا مع المعنى الاجمالي للإنجيل، ولكنه يمتاز عن الأنجيل الاثناية بكثير من الوجوه. وأول ما يلفت أنظارنا هي الفوارق الجغرافية والزمنية. فبينما توحى الأنجيل الاثناية بمدّة طويلة في الجليل تليها مسيرة الى اليهودية قد يزيد طولها وينقص وتنتهي بإقامة قصيرة في اورشليم، يروي يوحنا، خلافاً لذلك، تنقلات متواترة من منطقة الى أخرى ويفترض ان تكون الإقامة طويلة في اليهودية ولاسيما في اورشليم (١٩/١-٥١ و ١٣/٢-٣٦/٣ و ١/٥-٤٧ و ١٤-٣١/٢٠). وهو يذكر عدة احتفالات بالفصح (١٣/٢ و ١/٥ و ٤/٦ و ٥٥/١١) فلمّح الى رسالة تتجاوز مدتها الستين. وتظهر الفوارق أيضاً في الانشاء وأساليب التأليف. فبينما تنطوي الأنجيل الاثناية على أجزاء قصيرة هي عبارة عن مجموعات حكم أو رواية معجزات تتضمن تصريحات وجيزة، يقتصر إنجيل يوحنا على مختارات من الأحداث والآيات توضّح في أغلب الأحيان في احاديث أو خطب، فيبلغ بذلك في بعض الأحيان مبلغاً بعيداً في الشعور بالروعة.

ويمتاز أيضاً إنجيل يوحنا باختيار المواد التي يستعملها ويطرفها. أجل، انه يذكر كثيراً من الأحداث الواردة في التقاليد الاثناية، كمشاط يوحنا العمدان واعتماد يسوع في الاردن ودعوة التلاميذ الأولين (١٩/١-٥١) وحادث طرد الباعة من الهيكل (١٣/٢-٢١) وشفاء ابن عامل الملك (٤٣/٤-٥٤) وشفاء المقعد (١٥/٥-١٥) والأعمى (١/٩-٤١) وتكثير الأرغفة على شاطئ البحيرة والسير على المياه (١/٦-٢١) والمجادلات في اورشليم (٧-٨ و ١٠) ودهن يسوع بالطيب في بيت عنيا وتسلسل احداث الفصح (١٢-٢١). ولكن لا وجود لبعض مواد التقليد الاثناي، كالتجربة في البرية والتجلي وتقديس الخبز والخمر والتزاع في بستان الزيتون، وكثير من المعجزات والتعاليم (من الخطبة على الجبل واكثر الأمثال، حتى الخطبة الأخيرة). واللغة أيضاً تختلف كل الاختلاف: فعبارة «ملكوت الله» لا ترد إلا مرة واحدة (٣/٣-٥)، ويفضّل يوحنا الكلام على الحياة، وعلى الحياة الأبدية، ويحبّ الموضوعات هذه: العالم، والنور والظلمات، والحق والكذب، ومجد الله والمجد الآتي من البشر.

وإذا لم يكن في الإنجيل الرابع بعض مواد التقليد الاثناي، فهناك أمور جديدة، كآية قانا الجليل (١١-١/٢) والحديث إلى نيقوديمس (١١-١/٣) والحوار مع السامرية (٤/٤-٤٢) وإقامة لعازر من القبر ونتائجها (١١/١١-٥٧) وغسل أقدام التلاميذ (١٣-١٩) وكثير من الأخبار في رواية الآلام والقيامة. ولا بدّ أيضاً من الإشارة الى طول الخطب والمحادثات وهي تلقي ضوءاً على الأحداث المروية، فالمحادثات الأخيرة بعد العشاء السري (١٣/١٣-٢٦/١٧) تمهّد لزمن الكنيسة.

مدخل إلى الإنجيل كما رواه يوحنا

إلى أي حدّ أطلع يوحنا على الأناجيل الإزائية؟ قال عدد من المفسرين إنه كان يجهلها وأنه لم يعرف إلا بعض التقاليد على الرب والتي استند إليها الإزائيون أيضاً. غير أن هناك صلات أدبية فيها من الوضوح ما يحملنا على أن نرجح إلى حدّ بعيد أن يوحنا أطلع على إنجيل مرقس ولا سيّما إنجيل لوقا ، علماً بأن صلته بإنجيل متى أقلّ وضوحاً. على كل حال ، يمكننا أن نؤكد أن يوحنا يفترض عند قرّائه معرفة التقاليد الإزائية الكبرى .

ويجتهد يوحنا في معالجة هذه التقاليد فيفوق بذلك أسلافه حرّية وثقة بالنفس . فالأمانة عنده تقوم على التعبير العميق عن فحوى أحداث الخلاص الحاصل في يسوع ، فهي خلاقة ، ان صحّ القول .

مسائل التأليف

أترى ذلك الاستقلال عن التقاليد الإزائية يعود إلى استعمال مراجع أخرى؟ وهل يمتاز المؤلف بوحدة أدبية حقيقية ام يدلّ على استعمال وثائق مختلفة؟

وما هي ، قبل كل شيء ، لغة الإنشاء الأصلي؟ إن كثرة العبارات الآرامية حملت كثيراً من العلماء على افتراض وجود نصّ أصلي نُقل إلى اليونانية . وذهب غيرهم إلى أن المؤلف اليوناني قد استعمل بعض الأجزاء التي وُضعت أولاً بالآرامية . ولكن التعمّق في البحث أدّى إلى العدول عن هذه الافتراضات . فالإنجيل واحد من جهة التأليف الأدبي ، وقد وُضع أصلاً باليونانية ، وهذه اليونانية هي على فقرها سليمة بليغة إلى حدّ بعيد . إنها تحتوي خصوصاً على ألفاظ وألوان من البديع اللفظي لا نظير لها في الآرامية ، وهي تمتاز بإنشاء وصيغة أدبية يمكن الاستنتاج منها أن التأليف واحد . لا شك أنّ هناك أشياء كثيرة تعود إلى ان المؤلف ساميّ الأصل يكتب باليونانية أو إلى تأثيره بالترجمة اليونانية (السبعينية) للعهد القديم . أجل ، من الممكن ان يكون قد استعمل مراجع خاصة ، ولا سيّما مجموعة رواية معجزات عاجلها بالحرّية التي عاجل بها الموادّ الإزائية ، ولا بدّ هنا من التذكير بأنه مرتبط قبل كل شيء بالبيئة المسيحية وأنه يستعمل في الوقت الموافق عبارات طقسية أو فقرات من المواعظ . يبدو ان الطبقة الأقدم من مقدمة الإنجيل مقتبسة من نشيد يذكر بأناشيد رسائل القديس بولس من السجن أو برسائله الرعائية ، وخطبة يسوع في خبز الحياة مركّبة وفقاً لقواعد العظة عند الرّبانين .

البيئة الفكرية

إن كل فكرة يُعبّر عنها بلغة وتتنصل ببيئات ثقافية ، وهي تستعمل ألفاظاً وفنوناً تعكس ما بهمّ هذه البيئات وآراءها . فإذا كانت الفكرة مبتكرة فهي تُحدث أنواعاً جديدة من الترابط وتأتي بالجديد بواسطة الموادّ التي تستخدمها . والكتاب المقدس لا يشدّ عن هذه القواعد ، فلا بدّ من البحث عن تأصيل لغة يوحنا في مختلف الثقافات التي كانت تتواجد في المناطق الشرقية من الامبراطورية الرومانية حيث كُتب الإنجيل .

ان تنوع الصلات التي أشار إليها العلماء لشديد جداً . فأول ما اعترفوا به هو تأثير الثقافة اليونانية ،

مدخل إلى الإنجيل كما رواه يوحنا

ثم إنهم شددوا تشديداً مطرداً على الصلة بالعهد القديم وبعض البيئات اليهودية، لا بل اكتشفوا بعض العلاقات بالتيارات الغنوصية.

(١) الثقافة اليونانية: لا شك أن في إنجيل يوحنا وجوه شبه بالفكر اليوناني أكثر مما في الأناجيل الإزائية. فالاهتمام الظاهر بكل ما يمت بصلة إلى المعرفة والحق، واستعمال لفظ «لوغس»، واستعمال التمثيل خاصة، كل ذلك كان من شأنه أن يوجه الدراسات إلى تلك الجهة. وكانوا يفكرون بفيلون الاسكندري خاصة، فهو الذي حاول، في أوائل القرن الأول، أن يصبغ بالفنوذ اليوناني تراث اليهودية الديني. ذلك بأن المكانة المرموقة التي تحتلها فكرة «لوغس» الغامضة في مؤلفاته كانت تساعد على إثبات أمر التأثير اليوناني. لا يُستبعد أن يكون التفكير الفيلوني قد انتشر في بعض البيئات اليهودية في خارج فلسطين فأحدث نمطاً جديداً في البحث والحياة. ومن الممكن أن يكون يوحنا قد تعرّف إلى إحدى تلك الحلقات. ولكن الرؤية الاجمالية هنا وهناك تختلف كل الاختلاف. فلا نرى عند يوحنا سلماً للمعرفة يصعد من العلوم والتفكير الفلسفي إلى مشاهدة الكائن الالهي. فالهمم عنده هو معرفة الابن المتجسد في الايمان. والمعاني تتغير، حتى عندما يستعمل الألفاظ الواحدة. «فاللوغس» مثلاً ليس هو عند يوحنا خليقة وسيطة بين الله والكون، بل الابن السابق الوجود والمشارك في عمل الآب اشتراكاً تاماً.

وفي أوائل هذا القرن، ازدادت معرفة ما لحياة القرن الأول الفلسفية والدينية من ألوان شعبية وتوفيقية، وهذا الأمر مكن من معرفة وجوه شبه أخرى في التعبير. فاستنتج بعض الناس من ذلك أن إنجيل يوحنا ليس إلا تكييفاً واسعاً للمسيحية نُقيت من افكارها الرؤيوية واليهودية وحُوّلت إلى صوفية فردية.

(٢) المؤثرات اليهودية: لكن تأصل الإنجيل الرابع في العهد القديم وفي اليهودية لم يلبث أن ظهر بوضوح. فقد رأى النقّاد في الانشاء كثيراً من العبارات السامية، الأمر الذي حمل على الافتراض وجود نص أصلي آرامي. وقد شددوا إلى جانب ذلك على وفرة التلميحات العائدة إلى العهد القديم. اجل، قلّ أن يستشهد يوحنا استشهاداً ظاهراً بالعهد القديم، وهو حريص على فصل التدبير القديم عن الجديد فصلاً تاماً، غير أنه يُكثر من تعابير العهد القديم ولا سيما من موضوعات الأدب الحكيم، كالماء، والطعام السماوي والمن، والراعي، والكرمة، والهيكل: كأن يوحنا يعرف هذه الأفكار ومختلف أنواعها ولكنه يريد أن يستعملها استعمالاً شخصياً متكرراً.

واعترفوا بوجود كثير من الصلات باليهودية المعاصرة للإنجيلي (أساليب تفكير وطرق تأليف ومفردات لغوية مستعملة في البيئات الرابانية)، لا بل اعتقد بعضهم أن هناك تلميحات أو اقتباسات تعود إلى الطقوس اليهودية. وما لا شك فيه أن يوحنا مطلع على ما كان لليهودية القرن الأول الفلسطينية من عادات فكرية، وإلى جانب ذلك فلا يخفى عليه ما هي الفوارق الشديدة التي تفصل اليهودية عن المسيحية. لقد تم الانفصال بينهما (٢٢/٩ و ٤٢/١٢) ولم يبق ليوحنا، وهو البعيد جداً عن التمسك بالشرعية والطقسية اليهودية، إلا أن يوضح جدّة عالم التجسد وسموّه.

أما وثائق قران المكتشفة قبل أربعين سنة، فقد مكّنت من التعرف إلى بيئة يهودية أخرى تماثل

مدخل إلى الإنجيل كما رواه يوحنا

هي أيضًا الإنجيل الرابع . فكلاهما يحتويان على ثنائية بارزة في الحقلين الديني والاخلاقي كما يعبر عنها التضادان « نور - ظلمات » و « حق - كذب » . وأنصار كليهما يقولون بأن جماعتهم تفتتح الأزمنة الأخيرة ، وهم يجتهدون في استكشاف ما في تعليمات العهد القديم من معنى خفي . وكلاهما يجعلان أهمية كبرى لمعلم المذهب ويشددان على دور روح الحق أو المؤيد .

ولكن ، الى جانب تلك الميزات المشتركة ، هناك فوارق كثيرة بين الجماعتين ، لأن جوهرهما يختلف . فيوحنا بعيد عمدًا في بعض نصوص قران من عقلية رؤيوية بعده عمدًا يراعى فيها من تمسك بالشرعية إلى حد الغلو . وعمل يسوع يختلف كذلك كل الاختلاف عن عمل معلم البرّ او عن مشيحيي الشيعة . اجل ، من الممكن ان ننتبه الى ما في الجماعتين من تماثل العبارات والشواغل ، غير أن التربة الاجالية تختلف اختلافًا جوهريًا .

٣) الغنوصية : وأخيرًا فنذ قرنين يحاول بعضهم ان يحدّوا مكان هذا الإنجيل بالنسبة الى التيارات الغنوصية . من المعلوم ان الغنوصية كانت تبدو على العموم تعليمًا سرّيًا يحمل الذين تلقوا أصوله ، بعد القيام ببعض أعمال تطهير النفس ، على الانفتاح للخلاص بالاطلاع على الحقائق الدينية الكبرى او بانحطاف النفس . وكانت تلك المذاهب تبعث على نفور شديد من الأمور المادية او الجسدية وتعدّها هي والشرّ شيئًا واحدًا . اننا على علم بالتزايدات الغنوصية من بعض النصوص المؤلّفة بعد القرن الأول والمكتوبة إمّا في إطار هليني طرأ عليه كثير او قليل من التأثيرات الشرقية ، وإمّا في إطار مسيحي . فقد يكون ان يوحنا استعمل بعض الألفاظ التي كانت شائعة في تلك البيئات ، ولكن في معنى مسيحي كله جديد .

٤) طرافة يوحنا : عاش يوحنا في ملتقى كبار التيارات الفلسفية والدينية التي عرفت في زمانه ، في احدى العواصم التي كان يلتقي فيها الفكر اليوناني والصوفية الشرقية والتي كانت تتعدّد فيها وجوه اليهودية وتفتتح للتأثيرات الخارجية . ومع كل ذلك فلا ينبغي ان نغفل اصالة فكره العميقة ، علمًا بأن هذا الفكر يتصل خاصة بما للجماعات المسيحية التي ينتمي اليها يوحنا من حياة وكلام . فهو يستند قبل كل شيء الى الاحداث الأساسية ويستفيد ممّا في المحاولات اللاهوتية المسيحية الأولى من بحوث تعبيرية كثيرة : فهناك عدّة صلات برسائل بولس ولا سيّما برسائله من السجن وبالوثائق التي يربطها التقليد بأفسس . وكان يوحنا مطلعًا على نصوص طقسية شتى .

ومع ذلك فإن هذا التّأصل في بيئة زمانه المسيحية لم يحل دون ان يقوم الإنجيلي بعمل مبتكر الى حدّ بعيد نضج طويلًا وكان متحرّرًا كلّ التحرّر عن مختلف التيارات التي عرفها وقدّر شأنها . فقد أعيد النظر في كل شيء وجدّد فهمه ليؤلف رواية متشعبة ومع ذلك بسيطة لحقيقة يسوع وعمله ، ليسوع المسيح ابن الله (٣٠/٢٠) .

الإنجيل الرابع والتاريخ

قام جدل من أوائل القرن التاسع عشر في قيمة إنجيل يوحنا التاريخية ، ولكن البحوث الحديثة ، بعد أخذ وردّ طالما مدّة من الزمن أثبتت ما للإنجيل الرابع من قيمة من هذه الجهة أيضًا . أوّل ما

مدخل إلى الإنجيل كما رواه يوحنا

يحسن التنبه له ان يوحنا روى أحداثاً كثيرة وردت في الأناجيل الازائية : ويصحّ هذا القول على وجه خاص في نشاط يوحنا المعمدان والمعمودية في الاردن وعدة معجزات ، ولا سيما معجزة تكثير الارغفة (١٩/١-٥١ و ١٣/٢-٢١ و ١/٦-٢١). وهناك جملة اخبار الآلام والقيامة (١٢-٢١). واذا قارنا بين هذه الأجزاء ، امكنا ان نستنتج ان يوحنا توخى أحداثاً يعرفها التقليد وأنه رواها بصدق ، لا بل اتى في عدة أمور بموادّ طريفة يمكن الاعتماد عليها . فالإشارات الجغرافية والزمنية والاخبار عن المؤسسات اليهودية والرومانية تدلّ كلها على معرفة لشؤون الحياة في أوائل القرن الأول (وقد زالت تلك الأحوال بعد حرب ٦٦-٧٢) ، مع ان يوحنا كان بعيداً جداً عنها . ومعنى ذلك أنه عني بالتزام الأحوال التاريخية التي عاش فيها يسوع ، فلسنا امام قصّة لاهوتية . والانجيل يتكلّم على كائن عاش ومات وقام في زمن معروف (٢٠/٢) ويوحنا عالم بما يقول فيه التقليد . ومن جهة أخرى فان يوحنا يعدّ نفسه شاهداً ، او على الأقل كانوا يعدّونه كذلك (٣٥/١٩ و ٢٤/٢١) ، وهذا ما يقتضي ان يشهد الانسان على أحداث او حقائق له معرفة شخصية بها ويتخذ موقفاً منها . فاذا صحّ ان الرسالة تتناول في الأساس أن «الكلمة صار بشراً وسكن بيننا» حتى اننا «رأينا مجده» ، أدركنا ما في الحقيقة التاريخية المروية من أهمية لا مثيل لها . فيوحنا يوضح معنى ما حدث في يسوع المسيح ، ولذلك فإن كتابه يبدو أولاً رواية لسلسلة آيات اختارها من بين الكثير من الآيات (٣٠/٢٠-٣١ و ٢٥/٢١) . وبذلك يدخل الانجيلي في فن التقليد الكنايي الكبير الذي يصف ، مرحلة بعد مرحلة ، رواية علاقة الله بشعبه ، كأنها رواية اعمال الله في داخل تاريخ البشر . ان اسرائيل فضّل دائماً الحدّث على «الكلمة» .

فلا يكفي ان يروي الانجيلي مجرد أحداث ، بل عليه ان يستخلص معناها (راجع ١/٩-٤١) ويدرك مداها وعمقها ، لكي يستطيع التلاميذ ان يتقدّموا في المعرفة ويفتحووا للحياة الأبدية . وترى الآيات «لثؤمنوا بأن يسوع هو المسيح ابن الله ولتكون لكم اذا آمنتم الحياة باسمه» (٣٠/٢٠-٣١) . ويعلم يوحنا أن هذا التفهّم التدريجي لم يحصل عليه إلا بالنظر الى سر الفصح . فكان لا بدّ ان يمتاز المسيح الى الجسد الكامل بعد مروره بالصليب ، لكي يظهر ما في حياة يسوع وفي أصغر عمل من اعماله من معنى عميق . كان لا بدّ في الوقت نفسه من موهبة روح الحق وهو ثمرة الفصح (٧/٣٩ و ٧/١٦ و ٢٢/٢٠) ، فالروح يسير بالمؤمنين الى معرفة الحق كلّهُ ، اي الى ادراك كلّ ما فيه حقيقة وعمل يسوع ابن الله المتجسّد (١٥-٥/١٦) . ذلك ما رسب في ذاكرة يوحنا : عودة الى يسوع بخدافيرها لإدراك معناها (٢١/٢-٢٢ و ١٦/١٢ و ٢٦/١٤ و ٢٦/١٥-٢٧) .

نحصل على هذا التفهّم ، وفقاً لتقليد مسيحي وجيه ، إن ربطنا الأحداث التي عاشها يسوع بما في العهد القديم من أحداث وأقوال نبوية تنال بذلك معناها الحقيقي (١٧/٢ و ٣٧/٥-٤٧ و ١٧/٧ و ١٦/١٢ و ٣٧-٤١ و ٢٤/١٩ و ٢٨ و ٣٦-٣٧) . لقد أدرك يوحنا أكثر من أي واحد ما للحقائق الظاهرة في يسوع من جدّة لا حدّ لها ، فعبر عنها وفقاً لمناهج ذات طراز مسيحي .

فنحن اذاً امام طريقة لا تردّد في طابعها التاريخي ، وان اختلفت اختلافاً كبيراً عن الطرق او المتطلّبات الخاصة بالمؤرّخين الوضعيين الذين يجعلون اهتمامهم في سرد الأحداث سرداً دقيقاً ، لا في

مدخل إلى الإنجيل كما رواه يوحنا

توضيح معناها بتحديد مكانها من تدبير الخلاص في جملته. ان بعض أهل العصر يسمون ذلك تاريخاً «تبشيراً» او «تاريخاً نوعياً». علماً بأن الأقدمين كانوا يسمون انجيل يوحنا «انجيلاً روحياً» (اقليمنطس الاسكندري). وهذا الادراك على وجه عميق للمسيح ولعمله يتم في أغلب الأحيان بالتعبير عن تاريخه بالرموز. فعين التلميذ تكتشف شيئاً فشيئاً ان للافعال او الأقوال عدّة درجات في معانيها وانها تُحيل دائماً الى ما أبعد منها. ومن هنا أهمية فكرة «الآية»، والميل الى الايحاء بما لحدث او لعمل ما من معاني متعدّدة (١٤/٣-١٥ و ٢٨/٨ و ٣٢/١٢). وآخر الأمر شيء من التهكم الساخر أمام أقوال اخصام قابلة للدلالة على خلاف ما تدلّ عليه (٥٢/٧ و ٢٤/٩ و ٢٧ و ٤٩/١١ و ١٩/١٢ و ٣٠/١٦ و ١٨/١٩-٢٢). فاختبار الروح القدس وحده يمكن من ادراك ما يهدف اليه النص.

المؤلف

هذه الملاحظات كلّها تؤدّي الى الجزم بأن انجيل يوحنا ليس مجرد شهادة شاهد عيان دونت دفعة واحدة في اليوم الذي تبع الأحداث، بل كل شيء يوحى، خلافاً لذلك، بأنه أتى نتيجة لتضجّر طويل.

لا بدّ من الاضافة ان العمل يبدو مع كل ذلك ناقصاً، فبعض اللحات غير مُحكمة وتبدو بعض الفقرات غير متصلة بسياق الكلام (١٣/٣-٢١ و ٣١-٣٦ و ١٥/١). يجري كل شيء وكأن المؤلف لم يشعر قط بأنه وصل الى النهاية. وفي ذلك تعليل لما في الفقرات من قلة ترتيب. فمن الراجح ان الانجيل، كما هو بين أيدينا، اصدره بعض تلاميذ المؤلف فأضافوا عليه الفصل ٢١ ولا شك انهم أضافوا أيضاً بعض التعليقات (مثل ٢/٤ (وربما ١/٤) و ٤٤/٤ و ٣٩/٧ و ٢/١١ و ٣٥/١٩). أما رواية المرأة الزانية (١١/٨-٥٣/٧) فهناك اجماع على انها من مرجع مجهول فأدخلت في زمن لاحق (وهي مع ذلك جزء من «قانون» الكتاب المقدس).

أما المؤلف وتاريخ وضع الانجيل الرابع، فلست نجد في المؤلف نفسه أي دليل واضح عليها. وربما كان ذلك مقصوداً. فيجب ان يتوقف الانتباه، لا على الشاهد، بل على من هو موضوع البشارة والتأمل (٢٩/٣ و ٨/١ و ٤١/٤). غير أن الآية ٢٤/٢١ التي أضيفت لا تتردّد في التوحيد بين المؤلف و«التلميذ الذي أحبّه يسوع» والوارد ذكره مراراً كثيرة في احداث الفصح (٢٣/١٣ و ٢٦/١٩ و ٢/٢٠). لا شك ان المعنى هو ذلك «التلميذ الآخر» المذكور في نصوص دون ان يسمّى (٣٥/١-٣٩ و ١٥/١٨).

ان التقاليد الكنسية تسميه يوحنا منذ القرن الثاني وتوحد بينه وبين احد ابني زبدي، احد الاثني عشر. هناك جزء من مؤلف لاپيلاس، مطران هيرابوليس فريجيا، يرقى تاريخه الى نحو السنة ١٤٠، وفيه هذه الجملة التي تترك مجالاً للتردّد في هذا الأمر: «لن أتردّد أن أضع بين التفسيرات تلك الأمور التي تعلمتها تعليماً حسناً جداً ذات يوم عن الأقدمين، فحفظتها حفظاً حسناً جداً في ذاكرتي، بعد ان تحققتُ صححتها... وان وصل أحد كان من تابعة الأقدمين، كنت استعلم منه عن أقوال الأقدمين: ما قاله اندراوس او بطرس او فيلبس او توما او يعقوب او يوحنا او متى، او غيرهم من

مدخل إلى الإنجيل كما رواه يوحنا

تلاميذ الرب أو ما يقوله ارستيون ويوحنا القديم ، تلميذان للرب . (اوسابيوس ، تاريخ الكنيسة ، ٣ ، ٣٩/٣-٤) . فكانوا إذاً يميّزون بين يوحنا الرسول وأحد الاثني عشر ، من يوحنا آخر ، القديم تلميذ الرب . ولا يشير بايلاس الى مؤلفات ، لأنه كان يهتم خصوصاً «بالكلام الحيّ الثابت» . وفي أواخر القرن الثاني ، كان ايريناوس واضحاً حيث كتب : «ثم يوحنا ، تلميذ الرب ، الذي أتكا على صدره ، فقد أصدر هو أيضاً انجيلاً في اثناء إقامته في أفسس» (الردّ على الهرطقة ٣ ، ١/١) . ففي نظر ايريناوس ، وهو يعرف نفسه تلميذاً لبوليكربس «الذي كان يتحدث عن علاقته بيوحنا وسائر تلاميذ الرب» (اوسابيوس ، تاريخ الكنيسة ٥ ، ٢٠/٦-٨) ، المقصود هو ابن زبدي ، احد الاثني عشر . في ذلك الزمان ، كانوا يميلون ، وان تردّد بعضهم ، الى ان ينسبوا الى احد الاثني عشر المؤلفات التي تُعدّ قانونية . وأمّا الانجيل الرابع ، فنحن أمام شبه اجماع : فجميع المؤلفين (قانون موراتوري ، واقليمينضس الإسكندري واوريجينس وترتليانس) يتحدثون عن نسبتة الى يوحنا ، احد الاثني عشر ، تحدّثهم عن امر اكيد . وكانت هناك حلقة صغيرة من الرومانيين وعلى رأسهم الكاهن كايوس ، يُعربون عن تردّدهم في هذا الأمر ، من دون اللجوء الى التقليد .

هذا الرأي التقليدي طرحه النقاد على بساط البحث في أوائل القرن التاسع عشر ، فشددوا على ما هناك من فوارق بين يوحنا والازائيين وعلى ما يظهر فيه من تطوّر لاهوتي . فإن لم يكن المؤلف ، على حدّ قولهم ، شاهد عيان ، فليس لمؤلفه في أغلب الأحيان قيمة تاريخية . وكانوا ينظرون الى صاحب الانجيل الرابع نظرهم الى اللاهوتي الذي حقّق ، في أواسط القرن الثاني ، نوعاً من التوفيق بين التيارات البطرسيّة والتيارات البولسية . لا شك ان ردّ الفعل عند البيئات الكنسية كان شديداً في أول الأمر ، لأنهم كانوا يربطون الى حد بعيد بين مسألة هوية المؤلف ومسألة قدرته على الشهادة ، وكادوا يجعلون من نسبة النص الى يوحنا الرسول نفسه مسألة ايمان . أمّا اليوم فقد تعلّمنا ان نحسن التمييز بين المسائل ، وبمكثنا اليوم ، بفضل الخطوات التي خطاها التفكير في التاريخ وفنونه ، ان نتخلّص من المسائل التي لا غنى عن اختيار احد شقيها

لا بدّ من الإشارة أولاً الى أن نشر جزء من الانجيل الرابع (٣١/١٨ و ٣٣ و ٣٧-٣٨) ، عُثر عليه في مصر ويرقى تاريخه ، في رأي أحسن الخبراء ، الى السنوات ١١٠-١٣٠ ، قد قرّض على النقاد العودة الى أمر تقليدي ، وهو صدور الإنجيل الرابع في أواخر القرن الأول . ومن المحتمل جداً ايضاً ان يُحدّد مكانه في كنيسة من كنائس آسية الهلنستية (افسس) . وليس لنا ان نستبعد استبعاداً مطلقاً الافتراض القائل بأن يوحنا الرسول هو الذي أنشأه . ولكنّ معظم النقاد لا يتبنون هذا الاحتمال . فبعضهم يتركون تسمية المؤلف فيصفونه بأنه مسيحي كتب باليونانية في أواخر القرن الأول في كنيسة من كنائس آسية حيث كانت تتلاطم التيارات الفكرية بين العالم اليهودي والشرق الذي اعتنق الحضارة اليونانية . وبعضهم يذكرون بيوحنا القديم الذي تكلم عليه بايلاس . وبعضهم يضيفون ان المؤلف كان على اتصال بتقليد مرتبط بيوحنا الرسول ، فلا عجب ان يكون «للتلميذ الذي أحبه يسوع» تلك المكانة السامية . فوحد بينه وبين يوحنا بن زبدي . ومن الغريب ان يوحنا هو الرسول الكبير الوحيد الذي لم يرد اسمه قط في الانجيل الرابع .

مدخل إلى الإنجيل كما رواه يوحنا

الفكر اللاهوتي

لا مجال لعرض نظرة إجمالية في فكر يوحنا اللاهوتي. فهو أمين للتقليد الكتابي الوجيه الذي لا يعرض نظرية، بل يوضح أحداث الخلاص، ولا يفكر في وضع مبدأ أساسي تنتظم بموجبه سائر الأمور. ويتركز الانتباه كله على المسيح، فلا يستطيع المؤمنون أن يصلوا إلى الحياة الأبدية باكتشاف الآب، إلا إذا عرفوا المسيح واتحدوا به. نكتفي ببعض اتجاهات ذلك الفكر اللاهوتي.

لا شك أن المنهج «وجود سابق - تجسد» لا يقتصر على الإنجيل الرابع، فاننا نجد على سبيل المثال في نشيد الرسالة إلى أهل فيلبس (٢/٦-١١) وفي قول ١/١٥، ولكنه يفيد التعارض عمومًا بين الآلام والقيامة. أما يوحنا فله نظرة أوسع فأقرب إلى التقليد، فهو ينظر إلى مجمل حياة يسوع (آيات وأقوال) ويعلق أهمية كبرى على حدوثها في الزمان (موضوع «الساعة»). ولا يتم تجلي الله في داخل العالم («المجد») إلا من خلال أحداث حياة يسوع وتبلغ ذروتها في الفصح. ولكن هذا التجلي لا يصبح بذلك امرًا من أمور العالم المسلم بها، فالتجلي يطرح مسألة العالم على بساط البحث. والذين يؤمنون بولادة حياة جديدة، غير أن العالم في حد ذاته يرفض ما لا يقاس به، والإنجيل يوحى بتزاع ينتهي بالآلام يسوع وقيامته. وهكذا فالعالم يُدان ويُحكّم عليه في «الساعة» التي كان يظنّ فيها أنه تغلب على الذي سبق انه انكره نكرانًا تامًا.

لم يصف يوحنا سابق وجود المسيح ولم يرو على سبيل المثال حوارًا ساويًا يتسلم فيه الابن رسالته، فنحن بعيدون عن الاسطورة. ففي وجود يسوع يتجلى الآب للذين يتقدمون في المعرفة، بالايان وبموهبة الروح القدس.

المقدمة (١)

١ يو ٨/٢	<p>والْحَيَاةُ نُورٌ لِلنَّاسِ (٧) وَالنُّورُ يُشْرِقُ فِي الظُّلُمَاتِ وَلَمْ تُدْرِكْهُ الظُّلُمَاتُ (٨) ٦ ظَهَرَ (٩) رَجُلٌ مُرْسَلٌ مِنَ لَدُنِ اللَّهِ اسْمُهُ يوحَنَّا.</p>	<p>٥-١/١ تك يو ٢٤/٨ ويو ٣٠/١٠ ١ في الْبَدْءِ (٢) كَانَ الْكَلِمَةُ (٣) وَالْكَلِمَةُ كَانَ لَدَى اللَّهِ (٤) وَالْكَلِمَةُ هُوَ اللَّهُ. ٢ كَانَ فِي الْبَدْءِ لَدَى اللَّهِ. ٣ بِهِ كَانَ كُلُّ شَيْءٍ (٥)</p>
١ يو ١٩/٣٤	<p>٧ جَاءَ شَاهِدًا لِيَشْهَدَ لِلنُّورِ فَيُؤْمِنَ عَنْ شَهَادَتِهِ جَمِيعُ النَّاسِ (١٠).</p>	<p>٢٠-١٥/١ قول يو ٣٥/٣ و١١ ١٢/٨ ٤ فِيهِ كَانَتْ الْحَيَاةُ وَبِدُونِهِ مَا كَانَ شَيْءٌ مِمَّا كَانَ (٦).</p>

وحك ١/٩ وراجع تك ٣/١) أو بحكمة الله (مثل ٣٠-٢٧/٨ وحك ١٢/٧ و٤/٨ و٩/٩). فَمَسَّلَ الْخَلْقُ هُوَ عَمَلُ الْآبِ وَالْآبِنِ (راجع ١ قور ٦/٨).
 (٦) يعبر فعل «كان» تعبيراً واثياً عن خلق جميع الأشياء «من العدم» (راجع ٢٤/١٧). وبما ان المادة أيضاً مخلوقة، لم يعد هناك من أثر ازدواجية ميتافيزيقية وتُسبغ كل فكرة غنوصية.

(٧) الكلمة مصدر كل ما يجعل البشر على أن يعيشوا وجودهم عيشاً تاماً، من حياة مادية ومن «حياة» تتحقق في ملاقاته الله. وهو، في الوقت نفسه، «النور» الذي يرشد البشر إلى الطريق السويّ الواجب سلوكه (١٢/٨).

(٨) «أدرك»: راجع ١٠/١-١٣ و١٨/٣ وفل ١٣-١٢/٣ ورسل ٣٤/١٠ و١٣/٤. لم يفهم الناس أول ظهور للكلمة وقد تم في خلق العالم (راجع ١ قور ٢١/١ وروم ١٩/١-٢٣ وحك ١٣/١-٩). وقد يكون هناك معنى آخر، وهو ان النور يُقَلت من مساعي الناس للاستيلاء عليه (راجع ٣٤/٧ و٢١/٨ و٣٥/١٢).

(٩) الترجمة اللفظية: «كان».

(١٠) المقصود هو «يوحنا المعمدان» (مر ٤/١ وما يوازيه) (١٥/١ و١٩/١-٣٥ و٢٣/٣ و٣٦ و٣٣/٥ و٤١/١٠). وفي النص تشديد على التباين القائم بين يوحنا وسوع.

(١) يبدو أن هذه المقدمة وُضعت على مرحلتين: نشيد يحفل بالمسيح بصفته كلمة الله، وهو نشيد يذكر بالليترجية المسيحية في أسية الصغرى (راجع قول ١٥/١ و١ طيم ١٦/٣ وعب ٣١-٤٠). يُرَجَّحُ أَنْ صَاحِبَ الْإِنْجِيلِ تَوَسَّعَ فِيهِ لِلإِشَارَةِ إِلَى بَعْضِ مَوَاضِعِ إِنْجِيلِ الْجَوْهَرِيَّةِ.
 (٢) هذه العبارة، التي تذكرنا بكلمات سفر التكوين الأولى، لا تقصد أوائل زمن العالم، بل الـ«بدء» المطلق. فالكلمة كائن على نحو سامٍ أزلي، وهذا ما يشير إليه أيضاً استعمال فعل كان بمعنى التام من غير خبر.

(٣) يسمّى المسيح «لوغوس». قد يُترجم هذا اللفظ بـ«كلام»، ولكن يبدو أننا أمام كلمة تأثرت بطرق تعبير الأدب الحكيم (مثل ٢٣/٨-٣٦ و١/٢٤-٢٢) والدين اليهودي الهلنستي. فالمسيح، بصفته الابن الأزلي، هو التعبير التام عن الآب (راجع قول ١٥/١: صورة الله الذي لا يرى، وفل ٦/٢: في صورة الله، وعب ٣/١: شعاع مجد الآب). وبسبب التجسد تجلّى الله بأسمى درجة في قلب البشرية (راجع ١ يو ٢/١).

(٤) لدى الله بمعنى «نحو الله»، فالحرف اليوناني يدلّ على اتجاه نحو أحد. ان الكلمة، مع أنه غير الآب المسمّى الله، هو في اتحاد تام به، كما سيثبت الإنجيلي بالإشارة إلى ذلك (١٧/٥-٣٠).

(٥) سبق للمعهد القديم أن ربط خلق العالم بكلمة الله (مز ٦/٣٣ و٩ و١٤٧/١٥-١٨ و٢٦/٤٠ و٣/٤٨)

وَهُمْ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاسْمِهِ (١٥)
فَقَدْ مَنَّ اللَّهُ أَنْ يَصِيرُوا أبنَاءَ اللَّهِ (١٦) :
١٣ فَهُمْ الَّذِينَ لَا مِنْ دَمٍ
وَلَا مِنْ رَغَبَةٍ لَحْمٍ
وَلَا مِنْ رَغَبَةٍ رَجُلٍ
بَلْ مِنْ اللَّهِ وُلِدُوا (١٧) .
١٤ وَالكَلِمَةُ صَارَ بَشَرًا (١٨)
فَسَكَنَ (١٩) بَيْنَنَا (٢٠)
فَرَأَيْنَا مَجْدَهُ (٢١)
مَجْدًا مِنْ لَدُنِ الآبِ لِابْنٍ وَحِيدٍ (٢٢)
مِلْؤُهُ النِّعْمَةُ وَالْحَقُّ .

خر ٨/٢٥
نت ٧/٤

يو ١٧/٥

٨ لَمْ يَكُنْ هُوَ النُّورُ
بَلْ جَاءَ لِيَشْهَدَ لِلنُّورِ .
٩ كَانَ النُّورُ الْحَقُّ
الَّذِي يُنِيرُ كُلَّ إِنْسَانٍ
آتِيًا إِلَى الْعَالَمِ (١١) .
١٠ كَانَ فِي الْعَالَمِ (١٢)
وَبِهِ كَانَ الْعَالَمُ
وَالْعَالَمُ لَمْ يَعْرِفْهُ (١٣) .
١١ جَاءَ إِلَى بَيْتِهِ
فَمَا قَبِلَهُ أَهْلُ بَيْتِهِ (١٤) .
١٢ أَمَّا الَّذِينَ قَبِلُوهُ

يو ١٩/٣
١٢/٨
٤٦/١٢

يو ٣٥/١٠
١١/٣

(١٧) في بعض الترجمات اللاتينية والسريانية وبعض
استشهادات الآباء، يرد فعل «وُلِدَ» في صيغة المفرد، فيكون
المقصود، إمّا ميلاد الكلمة في الأزلية، وإمّا الحبل البتولي.
إلّا أن اتفاق مجمل المخطوطات اليونانية يؤيد صيغة الجمع
على وجه واضح.

(١٨) تجسد الكلمة في الواقع البشري حدث يشكّل
الساعة الحاسمة في تاريخ الخلاص . ويشهد المسيحيون على
ذلك. تدلّ كلمة «بشر» (صاركس) عند يوحنا على
الإنسان الموسوم بالضعف المؤدّي إلى الموت . وقد يكون في
النص ردّ على تعليم الظاهريين الذين كانوا يجعلون من التجسّد
بمجرد مظهر (١ يو ٢/٤).

(١٩) الترجمة اللفظية: «نصب نخبته»، وفي هذا
تلميح إلى الهيكل (٥١/١ و ٢٠/٢ و ٢٣/٤-٢٤ و خر ٨/٢٥
وعد ٣٤/٣٥). مكان الحضور الإلهي ونجلي مجد الله (خر
٣٤/٤٠-٣٥ و ١ مل ١٠/٨-١٣ و اش ٦/٤-٤).

(٢٠) المقصود هو الناس عامةً (٥/١ و ٩-١٣)
والتلاميذ خاصةً أو المسيحيون الذين يقومون بالاختبار
المذكور.

(٢١) في العهد القديم، تدلّ كلمة «مجد» على ما
يكشف الله للناس، فهو نارة بهاء تير يلازم ما هو مقدّس،
ونارة أحداث تُظهر قدرة الله. سيصف يوحنا مختلف أعمال
يسوع التي كانت تكشف مجده (١١/٢). لا سيّما حدث
الفصح (٣١/١٣ و ٢/١٧ و ٥-٢٣/١٢ و ٢٨).

(٢٢) يشير لقب الابن الوحيد إلى الطابع الفريد على

(١١) الكلمة هو «النور» بكل معنى الكلمة. بإمكان
كل إنسان، بل عليه أيّا كان أصله أو وضعه، أن يستنير به
لتحقيق حياته. يضيف النص كما هو ان هذا النور تحقّق في
المسيح، الآتي إلى العالم (راجع ١٤/٦). وهناك من يترجم:
«كل إنسان أتّى إلى العالم». ولكن هذه الترجمة أقلّ
ترجيحًا.

(١٢) «العالم» هو نارة الكون في مجمله ونارة البشرية
التي تشكّل جزء الأعظم شأنًا. ويُنظر إلى البشرية بوصفها
موضع محبة الله (١٦/٣) أو رفضه (راجع ٣١/١٢ + ١ يو
١٦/٢).

(١٣) لقد عرف العهد القديم رفضًا للحكمة الإلهية
(يا ١٠/٣-١٤ و ٢٣ و ٣١ ومث ٢/١ و ١/٤ و ١٠/٩ و
٣٠/٣ و صي ٢٧/٦ و ٢٨/١٨)، لكن المقصود هنا هو
رفض الكلمة المتجسّد.

(١٤) يرجّح أن في ذلك إشارة إلى إسرائيل الذي يمثل
البشرية في التاريخ وهي كلّها يملك الخالق.

(١٥) يقوم الإيمان به اسم «الابن» على الاعتراف
بقدرته والدعاء إليه بثقة. والاسم يكشف عن الشخص
(راجع ٢٣/٢ و ١٨/٣ و ١ يو ٢٣/٣ و ١٣/٥). والإيمان
هو انتاء إلى المسيح بالاعتراف به على أنه ابن الله وكاشف عن
سرّ الآب.

(١٦) «صار ابنًا لله» (٣/٣-٧ و ٥٢/١١ و ١ يو
١٢-١٠ و ٢/٥ و ٢/٤ و ١٨): هو الله الذي جعلنا أبناء
له.

يوحنا ١٥/١-٢٣

١٧ لِأَنَّ الشَّرِيعَةَ أُعْطِيتَ عَنْ يَدِ مُوسَى
وَأَمَّا النِّعْمَةُ وَالْحَقُّ

فَقَدْ أَتَيَا عَنْ يَدِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ .

خر ٢٠/٢٣
يو ٤٦/٦
١ يو ١٢/٤
يو ٦/١٧

١٨ إِنَّ اللَّهَ مَا رَأَهُ أَحَدٌ قَطُّ (٢٥)
الْأَبْنُ الْوَحِيدُ الَّذِي فِي حِضْنِ الْآبِ
هُوَ الَّذِي أَخْبَرَ عَنْهُ (٢٦) .

يو ٣٠/١ . ١٥ شَهِدَ لَهُ يُوْحَنَّا فَهَتَفَ :

« هَذَا الَّذِي قُلْتُ فِيهِ :

إِنَّ الْآتِيَّ بَعْدِي

قَدْ تَقَدَّمَ بِي

لَأَنَّهُ كَانَ مِن قَبْلِي » (٢٣) .

١٦ فَمِنْ مِلِّهِ (٢٤) نَلْنَا بِأَجْمَعِنَا

وَقَدْ نَلْنَا نِعْمَةً عَلَى نِعْمَةٍ .

عيد الفصح الأول

أ - الأسبوع الأول

شهادة يوحنا ليسوع

١٩ « أَيُّهَا ؟ » قَالَ : « لَسْتُ بِإِيَّاهِ . » « أَنْتَ النَّبِيُّ ؟ »

أَجَابَ : « لَا ! » (٢٩) فَقَالُوا لَهُ : « مَنْ أَنْتَ

فَنَحْمِلُ الْجَوَابَ إِلَى الَّذِينَ أَرْسَلُونَا ؟ مَاذَا تَقُولُ

فِي نَفْسِكَ ؟ » (٢٣) قَالَ :

« أَنَا صَوْتُ مُنَادٍ فِي الْبَرِّيَّةِ :

قَوْمُوا طَرِيقَ الرَّبِّ .

اش ٢/٤٠
مى ٣/٣

١ يو ٨-٧/١ . ١٩ وَهَذِهِ شَهَادَةُ يُوْحَنَّا ، إِذْ أَرْسَلَ إِلَيْهِ

الْيَهُودُ (٢٧) مِنْ أَوْرَشَلِيمَ بَعْضَ الْكَهَنَةِ

وَاللَّاوِيِّينَ (٢٨) يَسْأَلُونَهُ : « مَنْ أَنْتَ ؟ »

فَأَعْتَرَفَ وَلَمْ يُنْكِرْ ، اعْتَرَفَ : « لَسْتُ

الْمَسِيحَ . » (٢٤) فَسَأَلُوهُ : « مَنْ أَنْتَ إِذَا ؟ أَنْتَ

١ يو ٨-٧/١
١٥/١
لو ١٥/٣
مى ١٣-١٠/١٧
و ١٤/١٦

الموحي بالله والمعتبر عنه .

(٢٧) في إنجيل يوحنا ، قد تدل كلمة « اليهود » بدون

أي توضيح آخر ، على أعضاء شعب إسرائيل (٢٥/٣ و ٩/٤ و

٢٢ ، الخ) ، ولكن هذه الكلمة تدل في أغلب الأحيان

عليهم لأنهم يرفضون المسيح . وهذا المعنى نصف الكلمة

بوجه خاص السلطات القائمة (١٨/٢ و ١٨/٥ و ١٨/٧ و

١٣ و ٢٢/٩ ، الخ) .

(٢٨) نصّل نوا إلى الشهادة الجوهرية ، وهذه الشهادة

تؤدّي أمام ممثلي السلطات العليا وتحدّد دور يسوع وشخصه

من يوحنا المعمدان .

(٢٩) ورد في ملا ٢٣/٣ وسي ١٠/٤٨-١١ الخ أن

« إيليا النبي لا بدّ أن يعود لدعوة أخيرة إلى التوبة ، قبل

الدينونة الأخيرة (راجع مى ١٤/١١ و ١٠/١٧) . كان

انتظار نبيّ للأزمة الأخيرة منتشرًا في بيئات مختلفة ولربّما

كان يستند إلى نث ١٥/١٨ (راجع ١٤/٦ و رسل ٢٢/٣) .

الإطلاق الذي تتسم به بنة المسيح . وهذه البنة تمكّن الابن

من الاشتراك بلا قيد في « النعمة والحق » . هذه العبارة

مأخوذة من خر ٦/٣٤ حيث تصف كرم الله الذي يجب

عطاياه بسخطه لا حدّ له .

(٢٣) لشهادة المعمدان قيمة دائمة ، فهي تشير إلى أن

يسوع ، الذي جاء بعده في التاريخ ، يفوقه على الإطلاق في

أصله ورسالته الإلهية .

(٢٤) إن معرفة الكلمة المتجسد تهدي جماعة المؤمنين

إلى الاشتراك على وجه يزداد في فيض الخيرات الروحية الذي

فيه وبه وحده .

(٢٥) الإنسان عاجز عاجزًا تامًا عن الوصول بنفسه إلى

معرفة الله مباشرة (نث ١٢/٤ و مز ٢/٩٧) . لكنه يستطيع

فقط أن يطمح إلى ذلك (٨/١٤) .

(٢٦) إن الابن الوحيد المشارك في حياة الآب على

وجه مطلق هو وحده قادر على هداية البشر إلى المعرفة وإلى

الحياة . وسيكون يسوع ، بكل ما يعمله وبكل ما يقوله ،

عليه، هو ذلك الذي يُعمدُ في الروح القدس.
٣٤ وَأَنَا رَأَيْتُ وَشَهِدْتُ أَنَّهُ هُوَ ابْنُ اللَّهِ.

التلاميذ الأولون

٣٥ وَكَانَ يُوْحَنَّا فِي الْغَدِّ أَيْضًا قَائِمًا هُنَاكَ، مَتَّى ١٨/٤-٢٠
وَمَعَهُ اثْنَانِ مِنَ تَلَامِيذِهِ. ٣٦ فَحَدَّثَ إِلَى يَسُوعَ
وهو سائرٌ وقال: «هُوَذَا حَمَلٌ لِلَّهِ!» ٣٧ فَسَمِعَ
التَّلْمِيزَانِ كَلَامَهُ فَتَبِعَا يَسُوعَ. ٣٨ فَالْتَفَتَ يَسُوعُ
فَرَأَاهُمَا يَتَّبِعَانِهِ فَقَالَ لَهُمَا: «مَاذَا تَرِيدَانِ؟» قَالَا
لَهُ: «رَبِّي (أَيَّ يَا مُعَلِّمَ) أَيْنَ تُقِيمُ؟» ٣٩ فَقَالَ
لَهُمَا: «هَلُمَّا فَانظُرَا!» فَذَهَبَا وَنَظَرَا أَيْنَ يُقِيمُ،
فَأَقَامَا عِنْدَهُ ذَلِكَ الْيَوْمِ، وَكَانَتِ السَّاعَةُ نَحْوَ
الرَّابِعَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ. ٤٠ وَكَانَ أَنْدَرَاوُسُ أَخُو
سِمْعَانَ بُطْرُسَ أَحَدَ الَّذِينَ سَمِعَا كَلَامَ يُوْحَنَّا
فَتَبِعَا يَسُوعَ. ٤١ وَلَقِيَ أَوْلَى أَخَاهُ سِمْعَانَ فَقَالَ
لَهُ: «وَجَدْنَا الْمَسِيحَ» وَمَعْنَاهُ الْمَسِيحُ (٣٨).
٤٢ وَجَاءَ بِهِ إِلَى يَسُوعَ فَحَدَّثَ إِلَيْهِ يَسُوعُ وَقَالَ: مَتَّى ١٨/١٦
«أَنْتَ سِمْعَانُ بْنُ يُونَا، وَسَتُدْعَى كَيْفَا»، أَيَّ
صَخْرًا (٣٩).

كَمَا قَالَ النَّبِيُّ أَشْعِيَا (٣٠).
٢٤ وَكَانَ الْمُرْسَلُونَ مِنَ الْفَرِيسِيِّينَ (٣١)،
مَتَّى ٦/٣
يُو ٢٧/٧
مَر ٧/١
٢٥ فَسَأَلُوهُ أَيْضًا: «إِذَا لَمْ تَكُنِ الْمَسِيحَ وَلَا ابْنًا
لِلَّهِ، فَلِمَ تُعَمِّدُ إِذَا؟» ٢٦ أَجَابَهُمْ يُوْحَنَّا:
«أَنَا أُعَمِّدُ فِي الْمَاءِ، وَبَيْنَكُمْ مَنْ لَا تَعْرِفُونَهُ،
٢٧ ذَلِكَ الْآتِي بَعْدِي، مَنْ لَسْتُ أَهْلًا لِأَن أَفُكَّ
رِبَاطَ حِذَانِهِ». ٢٨ وَجَرَى ذَلِكَ فِي بَيْتِ
عَنِيَا (٣٢) عِبرَ الْأُرْدُنِّ، حَيْثُ كَانَ يُوْحَنَّا يُعَمِّدُ.
٢٩ وَفِي الْغَدِّ رَأَى يَسُوعَ آتِيًا نَحْوَهُ فَقَالَ:
مَتَّى ١/١٢
اش ٧/٥٣ و ١٢
يُو ٤٢/٤
«هُوَذَا حَمَلٌ لِلَّهِ (٣٣) الَّذِي يَرْفَعُ (٣٤) خَطِيئَةَ
العالم (٣٥). ٣٠ هَذَا الَّذِي قُلْتُ فِيهِ:
يَأْتِي بَعْدِي رَجُلٌ قَدْ تَقَدَّمَني
لِأَنَّهُ كَانَ مِن قَبْلِي (٣٦).
٣١ وَأَنَا لَمْ أَكُنْ أَعْرِفُهُ، وَلَكِنِّي مَا جِئْتُ
أُعَمِّدُ فِي الْمَاءِ إِلَّا لِئَكِّي يَظْهَرُ أَمْرُهُ لِإِسْرَائِيلَ». ٣٢
وَشَهِدَ يُوْحَنَّا قَالَ: «رَأَيْتُ الرُّوحَ يَنْزِلُ مِن
السَّمَاءِ كَأَنَّهُ حَمَامَةٌ فَيَسْتَقِرُّ عَلَيْهِ (٣٧). ٣٣ وَأَنَا لَمْ
أَكُنْ أَعْرِفُهُ، وَلَكِنِّي الَّذِي أُرْسَلْتُ أُعَمِّدُ فِي الْمَاءِ
هُوَ قَالَ لِي: إِنَّ الَّذِي تَرَى الرُّوحَ يَنْزِلُ فَيَسْتَقِرُّ

على عاتقه»، وإنما «ذهب بـ، رَفَعَ، أزال». وبهذا المعنى
الأخير يستعمله يوحنا عادة (راجع ١٦/٢ و ١٢-٨/٥ و
١٠/١٨ و ١٠/١ و ٥/٣).
(٣٥) ندل صيغة المفرد هنا على مجمل خطايا العالم في
كثرتها ومضمونها.
(٣٦) راجع ١٥/١ و ٢٧.
(٣٧) هبة «الروح» (راجع اش ٢/١١ و ١/٦١) هي
دائمة ولا حد لها (٣٤/٣).
(٣٨) يفرد يوحنا بالاستشهاد باللفظ العبري (أو
الآرامي) ويورد ترجمته: «الذي نال المسحة».
(٣٩) يعرف يسوع باطن جميع الذين يقتربون منه
(٤٨/١ و ٢٥/٢ و ١٦-١٩). وهو يعلن الاسم الجديد
الذي سيطلق على «سمعان»، واسم «بطرس» يدل على دعوة

(٣٠) راجع اش ٣/٤٠.
(٣١) أو: «وكان بين المرسلين بعض الفريسيين».
(٣٢) ليس المقصود قرية لعازر القريبة من أورشليم
(١/١١ و ١٨)، بل بلدة تقع على شاطئ الأردن إلى الشمال
وتعدّ تحديد مكانها.
(٣٣) يشير النص إلى موت يسوع التكفيري، يندمج
صورتين تقليديتين: من جهة صورة العيد المتألم (اش
١٣/٥٢ - ١٢/٥٣) الذي يأخذ على عاتقه خطايا جماعة
الناس والذي، مع أنه بريء، يقرب نفسه تقدمة حمل،
ومن جهة أخرى صورة حمل القصح، رمز نداء إسرائيل
(خر ١/١٢-٢٨)، وراجع ١٤/١٩ و ٣٦ و ١ فور ٧/٥
ودو ٧/٥ و ١٢.
(٣٤) الفعل اليوناني يعني الرَفْع، فإمَّا «حَمَلٌ» أَخَذَ

يوحنا ١/٤٣-٥/٢

«رأيتي، أنت ابن الله، أنت ملك إسرائيل». ٤٠
«أجابته يسوع: «إلاي قلت لك إني رأيتك
تحت التينة آمنت؟ سترى أعظم من هذا». ٤١
وقال له: «الحق الحق أقول لكم: سترون
السماء مفتوحة، وملائكة الله صاعدين نازلين
فوق ابن الإنسان» (٤٤).

تك ١٧-١٠/٢٨
متى ٢٠/٨

معجزة الخمر في عرس قانا الجليل

٢ «وفي اليوم الثالث (١)، كان في قانا
الجليل عرس وكانت أم يسوع هناك. فذعبي
يسوع أيضا وتلاميذه إلى العرس. ونفدت
الخمر، فقالت لیسوع أمه: «ليس عندهم
خمر». فقال لها يسوع: «ما لي وما لك (٢)،
أيها المرأة؟ لم تأت ساعتي بعد» (٣). فقالت

(١) «في اليوم الثالث»: بعد الوعد الذي وُعد به
تنتايل بثلاثة أيام، ولذلك بعد مشهد بيت عنيا بسبعة أيام
(شهادة يوحنا: ١/٢٨). فالإنجيل يُفتح، على غرار سفر
التكوين، بأسبوع ينتهي في اليوم السابع بأول نجيل لمجد يسوع
(١١/٢).

(٢) «ما لي وما لك؟» في بعض الظروف، قد تعني
هذه العبارة: «عليك بما يعينك». وهذه حال مر ١/٢٤.
كانت العبارة مألوقة في البيئات اليهودية وفي اللغة اليونانية،
وهي تدل على بعض التفاوت في المستوى بين المتحاورين.
وفي الواقع، سيجري عمل يسوع على مستوى يتجاوز تجاوزاً
كبيراً ما كانت مريم تفكر فيه بطبيعة الحال. أما استعمال
كلمة «مرأة» فإنه لا يتضمن أي شيء من قلة الإجلال
(٢٦/١٩)، وهو مطابق خاصة للعادات الميثيقية (راجع أيضاً
٢١/٤ و ١٠/٨ و ١٣/٢٠ و ١٥).

(٣) تدل كلمة «ساعة» عادةً على وقت ظهور مجد
يسوع الإلهي، وهي تدل في أغلب الأحيان على ساعة
الصليب لأنها تشير إلى الانتقال إلى المجد (٢٣/١٢ و ٢٧
و ١/١٣ و ١/١٧ و ٣٠/٧ و ٢٠/٨). والمقصود منها هو
الوقت الذي حدده الأب لظهور مُستيق للمجد من خلال
الآيات. وهناك من يترجم: «ألم تأت ساعتي؟».

٤٣ وأراد يسوع في الغد أن يذهب إلى
الجليل، فلقي فيلبس فقال له: «إتبعني!»
٤٤ وكان فيلبس من بيت صيدا (٤١) مدينة
أندراوس وبطرس. ٤٥ ولقي فيلبس نتنايل (٤١)
فقال له: «الذي كتبت في شأنه موسى في
الشريعة وذكره الأنبياء، وجدناه، وهو يسوع
ابن يوسف من الناصرة». ٤٦ فقال له نتنايل:
«أمن الناصرة يمكن أن يخرج شيء صالح؟»
فقال له فيلبس: «هلم فانظروا؟» (٤٢) ورأى
يسوع نتنايل آتياً نحوه فقال فيه: «هوذا
إسرائيلي خالص لا غش فيه». ٤٨ فقال له
نتنايل: «من أين تعرفني؟» أجابه يسوع:
«قبل أن يدعوك فيلبس وأنت تحت
التينة (٤٣)، رأيتك». ٤٩ أجابه نتنايل:

متى ٩/٩
يو ٣٩/٥
رسل ٢٢/٢٦
متى ٥٤/١٣
تك ١٨/١٨

يو ١٥/٦
يو ١٣/١٢

خاصة (متى ١٨/١٦).

(٤٠) كانت بيت صيدا بولياً تقع في شمال بحيرة طبرية
(راجع مر ٢٦-٢٢/٨ ومتى ٢١/١١).

(٤١) تطابق بعض التقاليد بينه وبين برنلاوس
الرسول، ولكن بدون أي مُستند (راجع ٢/٢١).

(٤٢) إن «نتنايل»، ويبدو أنه كان مُكسباً على دراسة
الكتب المقدسة، يُبدي بعض الارتباك في المعلومات التي
قُدّمت له. فستتم معرفته ليسوع ورسائله من لقائه وسماع
كلامه.

(٤٣) تلميح إلى الحياة الموقوفة على درس الكتب
المقدسة. والعبارة معروفة في أدب الرابانيين وفيه تشبه التينة
بشجرة معرفة الخير والشر.

(٤٤) في إنجيل يوحنا، كما الأمر هو في الأناجيل
الإزائية، يلقب يسوع بـ«ابن الإنسان»، لكن الرؤية
الأخيرة المشار إليها في دا ٩/٧-١٥ وللموعد بها على لسان
يسوع في أثناء الدعوى أمام مجلس اليهود (مر ١٤/٦٢ ومتى
٢٦/٢٦) تُعرض منذ البدء. «تفتتح السموات» على الأرض
في شخص يسوع (اش ١٩/٦٣ ومر ١٠/١ ولو ٩/٢-١٣).
ويصبح الاتصال بالله، الذي أنبأ به حلم يعقوب (تك
١٧/٢٨)، حقيقة دائمة.

تك ٥٥/٤٦
مر ٤-٣/٧

الْخَدَمَ الَّذِينَ عَرَفُوا الْمَاءَ كَانُوا يَدْرُونَ، دَعَا
الْعَرِيسَ وَقَالَ لَهُ: «كُلُّ أَمْرِي يُقَدِّمُ الْخَمْرَةَ
الْجَيِّدَةَ أَوَّلًا، فَإِذَا سَكِرَ النَّاسُ، قَدَّمَ مَا كَانَ
دُونَهَا فِي الْجُودَةِ. أَمَّا أَنْتَ فَحَمَيْتَ الْخَمْرَةَ
الْجَيِّدَةَ إِلَى الْآنَ». ١١ هَذِهِ أُولَى آيَاتِ يَسُوعَ (٥)
أَتَى بِهَا فِي قَانَا الْجَلِيلِ، فَظَهَرَ مَجْدَهُ فَآمَنَ بِهِ
تَلَامِيذُهُ ١٢ وَنَزَلَ بَعْدَ ذَلِكَ إِلَى كَفَرْنَاهُومَ هُوَ وَأُمُّهُ
وَإِخْوَتُهُ (٦) وَتَلَامِيذُهُ، فَأَقَامُوا فِيهَا بَضْعَةَ أَيَّامٍ.

أُمُّهُ لِلْخَدَمِ: «مَهْمَا قَالَ لَكُمْ فَافْعَلُوهُ». ١ وَكَانَ
هُنَاكَ سِتَّةُ أَجْرَانٍ مِنْ حَجَرٍ لِمَا تَقْتَضِيهِ الطَّهَارَةُ
عِنْدَ الْيَهُودِ، يَسَعُ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهَا مِقْدَارَ مِكْيَالَيْنِ
أَوْ ثَلَاثَةَ (٤). ٧ فَقَالَ يَسُوعُ لِلْخَدَمِ: «إِمْلَأُوا
الْأَجْرَانَ مَاءً». ٨ فَمَلَأُواهَا إِلَى أَغْلَاهَا. ٨ فَقَالَ
لَهُمْ: «إِغْرِفُوا الْآنَ وَنَاوَلُوا وَكَيْلَ الْمَائِدَةِ». ٩
فَنَاوَلُوهُ، ٩ فَلَمَّا ذَاقَ الْمَاءَ الَّذِي صَارَ خَمْرًا،
وَكَانَ لَا يَدْرِي مِنْ أَيْنَ آتَتْ، فِي حِينٍ أَنْ

يو ٥٤/٤
١٤/١
متى ١٣/٤

ب - عيد الفصح

مِنْ هُنَا، وَلَا تَجْعَلُوا مِنْ بَيْتِ أَبِي بَيْتَ
تِجَارَةٍ. ١٧ فَتَذَكَّرَ تَلَامِيذُهُ أَنَّهُ مَكْتُوبٌ:
«الْعَبِيرَةُ عَلَى بَيْتِكَ سَتَاكُلُنِي» (٨). ١٨ فَأَجَابَهُ مَرْ ١٠/٦٩
الْيَهُودُ: «أَيُّ آيَةٍ تُرِينَا حَتَّى نَعْمَلَ هَذِهِ
الْأَعْمَالَ؟» (٩) ١٩ أَجَابَهُمْ يَسُوعُ: «أُنْقِضُوا هَذَا يُو ٣٠/٦
الْهَيْكَلَ أَقِمُّهُ فِي ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ!» (١٠) ٢٠ فَقَالَ
الْيَهُودُ: «يُنْبِئُ هَذَا الْهَيْكَلَ فِي سِتِّ وَأَرْبَعِينَ

طرد الباعة من الهيكل

متى ١٣-١٢/٢١
مر ١٧-٥/١١
لو ٤٦-٤٥/١٩

١٣ وَأَقْرَبَ فِصْحُ الْيَهُودِ، فَصَعِدَ يَسُوعُ إِلَى
أُورُشَلِيمَ، ١٤ فَوَجَدَ فِي الْهَيْكَلِ بَاعَةَ الْبَقْرِ وَالْغَنَمِ
وَالْحَمَامِ وَالصَّيَارِفَةَ جَالِسِينَ (٧). ١٥ فَصَنَعَ مِجْلَدًا
مِنْ حِيَالٍ، وَطَرَدَهُمْ جَمِيعًا مِنَ الْهَيْكَلِ مَعَ
الْغَنَمِ وَالْبَقْرِ، وَنَثَرَ دَرَاهِمَ الصَّيَارِفَةِ وَقَلَبَ
طَاوِلَاتِهِمْ. ١٦ وَقَالَ لِبَاعَةِ الْحَمَامِ: «ارْفَعُوا هَذَا

ملا ٤-١/٣
زك ٢١/١٤

بِالإشارة إلى مَرْ ١٠/٦٩ (اليوناني). ولقد أدركت الكنيسة
الأولى ما في هذا الموقف من طابعٍ مشيحي ورأت في ذلك
إنشاءً بالأللام (استعمال صيغة المستقبل وإطار الإنجيل العام يوحيان
بهذا الأمر).

(٩) في نظر اليهود، لا بد أن يأتي يسوع بعملٍ خارق
يُثبِتُ سلطته في أمور الهيكل (راجع مَرْ ١١/٨ ومتى ٢٨/١٢
و ١/١٦ ولو ١٦/١١ و ٢٩-٣٠ و ١ قور ٢٢/١).

(١٠) ينبئ يسوع بآية هي على مستوى يختلف كل
الاختلاف عن مستوى محاوره. ولقد عدلت صيغة الإزائين
(مَرْ ٥٨/١٤ و ٢٩/١٥ ومتى ٦١/٢٦ و ٤٠/٢٧) في إنجيل
يوحنا: فاليهود هم الذين ينفضون الهيكل، ويسوع قادر على
إعادة بنائه في فترة قصيرة من الزمن.

(٤) نحو ٤٠ ليرًا بالمكيال. فهناك قدر من الماء كبير.
(٥) سبق للأناجيل الإزائية أن خصت استعمال كلمة
«آية» بالخوارف المرافقة لافتتاح الأزمنة المشيحية (متى
٣٨/١٢ و ١-١/١٦ و ٤ و ١٢-١١/٨ ولو ١٦/١١ و ٢٩)،
وذلك، بالعكس، على الحجرات بكلمات يونانية
كـ«ديناميس» (أعمال قدرة). أمّا يوحنا، فقد أعاد الروابط
مع العهد القديم (اش ١٩/٦٦) وعدّ المعجزات أحداثًا
أخيرة تمكّن المؤمنين من الشعور، منذ الآن، بمجد يسوع.
(٦) قد تدلّ هذه العبارة على أقرباء صلات قرابته
مقارنة.

(٧) المقصود هو حيوانات معدة للذبائح ونقود مخصصة
بها للتقدم، وقد أصبحت بلا فائدة مع مجيء المسيح.
(٨) ان التلاميذ يلقون الضوء على معنى الحدث

يسوع في اورشليم

٢٣ ولَمَّا كَانَ فِي أُورُشَلِيمَ مُدَّةَ عِيدِ الْفِصْحِ ،
آمَنَ بِاسْمِهِ كَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ ، لَمَّا رَأَوْا الْآيَاتِ
الَّتِي آتَى بِهَا (١٤) . ٢٤ غَيْرَ أَنَّ يَسُوعَ لَمْ يَطْمَئِنُّ
إِلَيْهِمْ ، لِأَنَّهُ كَانَ يَعْرِفُهُمْ كُلَّهُمْ (١٥) وَلَا
يَحْتَاجُ إِلَى مَنْ يَشْهَدُ لَهُ فِي شَأْنِ الْإِنْسَانِ ، فَقَدْ
كَانَ يَعْلَمُ مَا فِي الْإِنْسَانِ .

يو ٤٨/١

سنة (١١) ، أَوَّانَتْ تَقِيمُهُ فِي ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ؟ ٢١ أَمَّا
هُوَ فَكَانَ يَعْنِي هَيْكَلَ جَسَدِهِ (١٢) . ٢٢ فَلَمَّا قَامَ
مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ ، تَذَكَّرَ تَلَامِيذُهُ أَنَّهُ قَالَ
ذَلِكَ ، فَآمَنُوا بِالْكِتَابِ وَبِالْكَلِمَةِ الَّتِي قَالَهَا
يَسُوعَ (١٣) .

متى ٢١/٢٦
يو ١٤/١

ج - يسوع يكشف عن سرّ الروح لنيقوديمس

الإنسان الجديد

١ بَط ٢٣/١ .
إِلَّا إِذَا وُلِدَ مِنْ عُلٍّ (٢) .
قَالَ لَهُ نِيقُودِيمُسُ : « كَيْفَ يُمَكِّنُ
الْإِنْسَانُ أَنْ يُولَدَ وَهُوَ شَيْخٌ كَبِيرٌ ؟ أَيْسْتَطِيعُ أَنْ
يَعُودَ إِلَى بَطْنِ أُمِّهِ وَيُولَدَ ؟ » أَجَابَ يَسُوعُ :
« الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكَ :
مَا مِنْ أَحَدٍ يُمَكِّنُهُ
أَنْ يَدْخُلَ مَلَكُوتَ اللَّهِ (٣)
إِلَّا إِذَا وُلِدَ مِنَ الْمَاءِ وَالرُّوحِ .
٦ فَمَوْلُودُ الْجَسَدِ يَكُونُ جَسَدًا (٤) » .

٣ اوْكَانَ فِي الْفَرِيسِيِّينَ رَجُلٌ اسْمُهُ
نِيقُودِيمُسُ ، وَكَانَ مِنْ رُؤَسَاءِ الْيَهُودِ (١) . ٢ فَجَاءَ
إِلَى يَسُوعَ لَيْلًا وَقَالَ لَهُ : « رَأَيْي ، نَحْنُ نَعْلَمُ
أَنَّكَ جِئْتَ مِنْ لَدُنِ اللَّهِ مُعَلِّمًا ، فَمَا مِنْ أَحَدٍ
يَسْتَطِيعُ أَنْ يَأْتِيَ بِتِلْكَ الْآيَاتِ الَّتِي تَأْتِي بِهَا أَنْتَ
إِلَّا إِذَا كَانَ اللَّهُ مَعَهُ » . ٣ فَأَجَابَهُ يَسُوعُ :
« الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكَ :

يو ٤٨/٧
يو ٥٢-٥٠/٧
يو ٤٣-٤٢/١٢
يو ٣٩/١٩

مَا مِنْ أَحَدٍ يُمَكِّنُهُ أَنْ يَرَى مَلَكُوتَ اللَّهِ

(١١) بوشر بناء هيكل هيرودس في ٢٠-١٩ ق. م.
(بحسب ما ورد عند فلافيوس يوسيفس). والإنجيلي يتحدّد
زمن نشاط يسوع في ٢٧-٢٨ . في ذلك الزمن ، لم يكن البناء
قد تمّ ، مع أن معظمه كان قد شيّد .

(١٢) طبيعة يسوع البشرية هي مكان حضور الله وتجليه
بين البشر : فيسوع هو « الهيكل » الحقيقي ، وسترتبط العبادة
به بعد اليوم (١٤/١ و ٥١/١ و ٢٠/٤-٢٤) .

(١٣) لا يفهم التلاميذ أحداث حياة يسوع وتعاليمه في
الأرض فهماً تاماً إلا بالنسبة إلى قيامته وهبة الروح (١٢/١٦
و ٢٦/١٥ و ٢٦/١٤) .

(١٤) لا يصف يوحنا ما صنع في اورشليم من
الآيات ، وهو حريص على الإشارة إلى أن الإيمان الذي ولّدته
هذه الآيات لا يزال غير كامل .

(١٥) يعرف يسوع القلوب معرفة عميقة ، كما يعرفها

الله (٤/١٦-١٩ و ١٤/١٠) .
(١) من أعضاء مجلس اليهود ، وسيدافع عن يسوع
بطريقة معتدلة (٧/٤٨-٥٢ و ١٢/٤٢) ويشارك في دفته
(١٩/٣٤) .

(٢) أو « ثانية » . لا يُهمل يوحنا هذا المعنى الثاني ،
وإن كان تشديده يتناول الأصل الإلهي .

(٣) إن المفهوم اليهودي لـ « ملكوت الله » ، وهو كثيراً
ما يرد في الأناجيل الإزائية ، يتضمّن ، في نظر يوحنا ، بلوغ
طريقة عيش جديدة على وجه جذري . ولذلك يفضّل
يوحنا ، ولا شك ، أن يتكلّم على « الحياة » وعلى « الحياة
الأبدية » . وسيظهر أيضاً موضوع الولادة الثانية في طي ٣/٥
و ١ بط ٢٣/١ و ١ يو ٢٩/٢ و ٩/٣ و ٧/٤ و ١/٥ .

(٤) بمثل « الجسد » (صاركس) هنا الطبيعة البشرية بما
فيها من إمكانيات وحدود . وبمثل أيضاً على وجه أوسع

وَمَوْلُودٌ الرُّوحُ يَكُونُ رُوحًا .

٧ لَا تَعْجَبْ مِنْ قَوْلِي لَكَ :

يَجِبُ عَلَيْكُمْ أَنْ تُؤَلِّدُوا مِنْ عَلٍّ .

٨ فَالرَّيْحُ نَهْبٌ حَيْثُ نَشَاءُ

فَتَسْمَعُ صَوْتَهَا

وَلَكِنَّكَ لَا تَدْرِي مِنْ أَيْنَ تَأْتِي

وَأَيَّ أَيْنَ تَذْهَبُ (٥) .

تِلْكَ حَالَةُ كُلِّ مَوْلُودٍ لِلرُّوحِ .

٩ أَجَابَهُ نيقوديمس : « كَيْفَ يَكُونُ هَذَا؟ »

١٠ أَجَابَ يَسُوعُ : « أَنْتَ مُعَلِّمٌ فِي إِسْرَائِيلَ

وَتَجْهَلُ هَذِهِ الْأَشْيَاءَ ؟

١١ الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكَ :

إِنَّا نَتَكَلَّمُ بِمَا نَعْلَمُ ، وَنَشْهَدُ بِمَا رَأَيْنَا

وَلَكِنَّكُمْ لَا تَقْبَلُونَ شَهَادَتَنَا .

١٢ فَإِذَا كُنْتُمْ لَا تُؤْمِنُونَ

عِنْدَمَا أُكَلِّمُكُمْ فِي أُمُورِ الْأَرْضِ

فَكَيْفَ تُؤْمِنُونَ

إِذَا كَلَّمْتُكُمْ فِي أُمُورِ السَّمَاءِ؟ (٦)

١٣ فَمَا مِنْ أَحَدٍ يَصْعَدُ إِلَى السَّمَاءِ

إِلَّا الَّذِي نَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ

وَهُوَ ابْنُ الْإِنْسَانِ .

١٤ وَكَمَا رَفَعَ مُوسَى الْحَيَّةَ فِي الْبَرِّيَّةِ (٧)

فكَذَلِكَ يَجِبُ أَنْ يُرْفَعَ ابْنُ الْإِنْسَانِ (٨)

١٥ لِتَكُونَ بِهِ الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ لِكُلِّ مَنْ يُؤْمِنُ .

١٦ فَإِنَّ اللَّهَ أَحَبُّ الْعَالَمِ

حَتَّى إِنَّهُ جَاذَ بِأَيِّنِهِ الْوَحِيدِ (٩)

لِكَيْ لَا يَهْلِكَ كُلُّ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ

بَلْ تَكُونَ لَهُ الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ

١٧ فَإِنَّ اللَّهَ لَمْ يُرْسِلِ ابْنَهُ إِلَى الْعَالَمِ

لِيَدِينَ الْعَالَمِ

بَلْ لِيُخَلِّصَ بِهِ الْعَالَمِ .

١٨ مَنْ آمَنَ بِهِ لَا يُدَانَ

وَمَنْ لَمْ يُؤْمِنْ بِهِ فَقَدْ دِينَ مِنْذُ الْآنَ

لِأَنَّهُ لَمْ يُؤْمِنْ

بِاسْمِ (١٠) ابْنِ اللَّهِ الْوَحِيدِ .

١٩ وَإِنَّمَا الدِّينُونَةُ هِيَ

أَنَّ النُّورَ جَاءَ إِلَى الْعَالَمِ

فَفَضَّلَ النَّاسُ الظُّلَامَ عَلَى النُّورِ

لِأَنَّ أَعْمَالَهُمْ كَانَتْ سَيِّئَةً (١١) .

٢٠ فَكُلُّ مَنْ يَعْمَلُ السَّيِّئَاتِ يُبْغِضُ النُّورَ

(٧) تلميح إلى « الحية النحاسية » التي رفعها موسى في البرية . كان المرضى الذين ينظرون إليها بإيمان يُشفون : راجع عد ٢١/٤-٩ وحك ١٦/٦-١٠ .

(٨) « سُرْفَع » يسوع على الصليب الذي سيصبح مكان تمجيد . راجع ٢٨/٨-٣١ و ٣٢/١٢ و ٣٤ و ٣٢/١٨ . يبدو أن يوحنا يهوى استعمال عبارات يمكن فهمها بعدة معانٍ . (٩) راجع روم ٣٢/٨ .

(١٠) راجع ١٢/١ .

(١١) هناك فرز يتم بين الناس (راجع ٩/٣٩-٤١ و ٣٧/١٢-٥٠) بحسب القبول أو الرفض .

وجود البشر على الأرض بدون أي طابع تحفيري (راجع ١٤/١) . وبدل « الروح » على القدرة الإلهية التي توجه الوجود المسيحي وما يتضمنه من إمكانيات .

(٥) كثيراً ما قارن الأقدمون بين طبيعة « الروح » الخفية وميزة عمل روح الله (جا ١١/٥ ومثل ٣٠/٤ وسي ٢١/١٦) . فالأمر الذي شجّع على هذه المقارنة أن الكلمة في الأصل كانت تدلّ على الريح والروح في آن واحد .

(٦) في الوحي درجات . تكلم يسوع حتى الآن على أمور الأرض ، أي على الولادة بحسب الروح ، ولكن لا بد لنيقوديمس أن يتجاوز هذا الحد وأن يفتح على سرّ بنوة يسوع الإلهية (١٣/٣) وعلى تمجيده بالصليب (٣/١٤-١٥) .

فَلَا يُقْبَلُ إِلَى النُّورِ لِثَلَا تَفْضَحَ أَعْمَالَهُ .
 وَأَمَّا الَّذِي يَعْمَلُ لِلْحَقِّ (١٢)

فَيُقْبَلُ إِلَى النُّورِ
 لِتُظْهِرَ أَعْمَالَهُ وَقَدْ صُنِعَتْ فِي اللَّهِ (١٣) .

متى ١٦-١٤/٥

- ٢ -

يسوع في السامرة والجليل

يوحنا يشهد شهادته الأخيرة ليسوع

٢٩ مَنْ كَانَ لَهُ الْعُرُوسُ فَهُوَ الْعَرِيسُ (١٥) .
 وَأَمَّا صَدِيقُ الْعَرِيسِ (١٦)
 الَّذِي يَقِفُ يَسْتَمِعُ إِلَيْهِ (١٧)
 فَإِنَّهُ يَفْرَحُ أَشَدَّ الْفَرَحِ لِصَوْتِ الْعَرِيسِ .
 فَهَذَا فَرَحِي قَدْ تَمَّ .
 ٣٠ لَا بُدَّ لَهُ مِنْ أَنْ يَكْبُرَ .
 وَلَا بُدَّ لِي مِنْ أَنْ أَصْغُرَ .
 ٣١ إِنَّ الَّذِي يَأْتِي مِنْ عُلَى هُوَ فَوْقَ كُلِّ شَيْءٍ .
 وَالَّذِي مِنَ الْأَرْضِ هُوَ أَرْضِي
 بِتَكَلُّمِ بِكَلَامِ أَهْلِ الْأَرْضِ (١٨) .
 إِنَّ الَّذِي يَأْتِي مِنَ السَّمَاءِ
 ٣٢ يَشْهَدُ بِمَا رَأَى وَسَمِعَ
 وَمَا مِنْ أَحَدٍ يَقْبَلُ شَهَادَتَهُ .
 ٣٣ مَنْ قَبِلَ شَهَادَتَهُ أَثَبَتَ (١٩) أَنَّ اللَّهَ حَقٌّ .

متى ١٥/٩

يو ٢٣/٨

يو ١١/٣

٢٢ وَبَعْدَ ذَلِكَ ذَهَبَ يَسُوعُ وَتَلَامِيذُهُ إِلَى
 أَرْضِ الْيَهُودِيَّةِ ، فَأَقَامَ فِيهَا مَعَهُمْ وَأَخَذَ يُعَمِّدُ .
 ٢٣ وَكَانَ يُوْحَنَّا أَيْضًا يُعَمِّدُ فِي عَيْنُونِ ، بِالْقُرْبِ
 مِنْ سَالِيمَ لِمَا فِيهَا مِنَ الْمَاءِ (١٤) ، وَكَانَ النَّاسُ
 يَأْتُونَ فَيُعْتَمِدُونَ ، ٢٤ لِأَنَّ يُوْحَنَّا لَمْ يَكُنْ وَقْتِيذٍ قَدْ
 أَلْقِيَ فِي السَّجْنِ . ٢٥ وَقَامَ جِدَالٌ بَيْنَ تَلَامِيذِ
 يُوْحَنَّا وَأَحَدِ الْيَهُودِ فِي شَأْنِ الطَّهَارَةِ ، ٢٦ فَجَاؤُوا
 إِلَى يُوْحَنَّا وَقَالُوا لَهُ : «رَأَيْ ، ذَاكَ الَّذِي كَانَ
 مَعَكَ فِي عِبْرِ الْأُرْدُنِّ ، ذَاكَ الَّذِي شَهِدْتَ لَهُ ،
 هَا إِنَّهُ يُعَمِّدُ فَيَذْهَبُ إِلَيْهِ جَمِيعُ النَّاسِ» .
 ٢٧ أَجَابَ يُوْحَنَّا : «لَيْسَ لِأَحَدٍ أَنْ يَأْخُذَ شَيْئًا لِي
 يُعْطَهُ مِنَ السَّمَاءِ . ٢٨ أَنْتُمْ بَأَنْفُسِكُمْ تَشْهَدُونَ لِي
 بِأَنِّي قُلْتُ إِنَّ كَسْتِ الْمَسِيحِ ، بَلْ مُرْسَلٌ قَدَّمَامَهُ .

يو ٢-١/٤
 متى ٦/٣
 لو ٢٠/٣

يو ١١/١٩
 ١ قور ٩/٤
 يو ٢٧-١٩/١

يوحنا بأن يسوع هو راعي شعب الأزمنة الأخيرة .
 (١٦) كان التقليد اليهودي يعهد إلى «أصدقاء
 العريس» ، في الأعراس ، بتنظيم بعض الأمور .
 (١٧) يقف يوحنا موقف الخادم ، ويقضي الإصغاء
 الانتباه والطاعة .

(١٨) هذه الفقرة ، التي تتخطى شهادة يوحنا
 المعمدان ، نُحْتَمِ ما ورد في ٢١-١/٣ . «الأرض» تمثل الكرة
 الأرضية بمخلوقاتنا بما فيها من إمكانات وضعف . وهي
 تختلف عن «السما» ، أي عن الله الذي جاء مرسله يسوع
 كاشفاً عن كيانه على أتم وجه .
 (١٩) الترجمة اللفظية : «أثبت بختم» .

(١٢) «عمل الحق» : عبارة يهودية تعني تكييف السلوك
 بالحق . في نظر اليهود ، يظهر هذا الحق في الشريعة (١٧/٧) ،
 ويبلغ يسوع بالشريعة الى كمالها (٣٧/١٨ و ١٠ يو ٦/١) .
 (١٣) من صنع الخير اتحد بالله منذ الآن الى حد ما
 وسعى الى لقاء تام يتم في الابن (١٧/٦-٩) .

(١٤) يستعمل يوحنا هنا معلومات لا يعرفها الإزاليون .
 ويضي تحديد الموقع أمراً غير أكيد .
 (١٥) في العهد القديم ، يظهر اسرائيل أحياناً بصورة
 عروس الرب (هو ٢١/٢ وحز ٨/١٦ واش ٤/٦٢-٥) . أمَّا
 في العهد الجديد ، فالكنيسة هي عروس المسيح (٢ قور
 ٢/١١ واف ٢٥/٥-٣١ ورؤ ٢/٢١ و ١٧/٢٢) . ويعترف

٣٤ فَإِنَّ الَّذِي أَرْسَلَهُ اللهُ يَتَكَلَّمُ بِكَلَامِ اللهِ .

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ

يَهَبُ الرُّوحَ بِغَيْرِ حِسَابٍ (٢٠) .

٣٥ إِنَّ الْآبَ يُحِبُّ الْإِبْنَ

فَجَعَلَ كُلَّ شَيْءٍ فِي يَدَيْهِ .

٣٦ مَنْ آمَنَ بِالْإِبْنِ فَلَهُ الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ

وَمَنْ لَمْ يُؤْمِنْ بِالْإِبْنِ لَا يَرِ الْحَيَاةَ

بَلْ يَحِلُّ عَلَيْهِ غَضَبُ اللهِ» (٢١) .

يو ٢٨/٧
و ٢٦/٨

متى ٧/٣

يسوع عند السامريين

٤ «وَلَمَّا عَلِمَ يَسُوعُ أَنَّ الْفَرِيسِيِّينَ سَمِعُوا أَنَّهُ

اتَّخَذَ مِنَ التَّلَامِيذِ وَعَمَدًا أَكْثَرَ مِمَّا اتَّخَذَ يُوْحَنَّا

وَعَمَدًا (مَعَ أَنَّ يَسُوعَ نَفْسَهُ لَمْ يَكُنْ يُعَمِّدُ ، بَلْ

تَّلَامِيذُهُ) ، أَتَرَكَ الْيَهُودِيَّةَ وَرَجَعَ إِلَى الْجَلِيلِ .

٥ وَكَانَ عَلَيْهِ أَنْ يَمُرَّ بِالسَّامِرَةِ . ٦ فَوَصَلَ إِلَى مَدِينَةٍ

فِي السَّامِرَةِ يُقَالُ لَهَا سِيخَاوَةَ ، بِالْقُرْبِ مِنَ

الْأَرْضِ الَّتِي أُعْطَاهَا يَعْقُوبُ لِابْنِهِ يُوسُفَ ، وَفِيهَا

بَيْتُ يَعْقُوبَ (١) . وَكَانَ يَسُوعُ قَدْ تَعَبَ مِنَ

الْمَسِيرِ ، فَجَلَسَ دُونَ تَكْلُفٍ عَلَى حَافَةِ الْبَيْتِ .

وَكَانَتْ السَّاعَةُ تُقَارِبُ الظُّهْرَ (٢) . ٧ فَجَاءَتْ

أَمْرَأَةٌ مِنَ السَّامِرَةِ تَسْتَقِي . فَقَالَ لَهَا يَسُوعُ :

٨ «وَكَانَ التَّلَامِيذُ قَدْ مَضَوْا إِلَى الْمَدِينَةِ

لو ٥٢/٩-٥٥

تك ٢١-١٨/٣٣
و ٢٢-٢١/٤٨

يو ٢٨/١٩

لِيَشْتَرُوا طَعَامًا . ٩ فَقَالَتْ لَهُ الْمَرْأَةُ السَّامِرِيَّةُ :

١٠ «كَيْفَ تَسْأَلُنِي أَنْ أَسْقِيكَ وَأَنْتَ يَهُودِيٌّ وَأَنَا

أَمْرَأَةٌ سَامِرِيَّةٌ؟» لِأَنَّ الْيَهُودَ لَا يُخَالِطُونَ

السَّامِرِيِّينَ (٣) .

١١ أَجَابَهَا يَسُوعُ :

١٢ «لَوْ كُنْتَ تَعْرِفِينَ عَطَاءَ اللهِ وَمَنْ هُوَ الَّذِي

يَقُولُ لَكَ : أَسْقِنِي ، لَسَأَلْتِهِ أَنْتِ فَأَعْطَاكِ مَاءً»

حَيًّا» .

١٣ قَالَتْ لَهُ الْمَرْأَةُ : «يَا رَبِّ ، لَا ذِكْرُ

عِنْدَكَ ، وَالْبَيْتُ عَمِيقَةٌ ، فَمِنْ أَيْنَ لَكَ الْمَاءُ

الْحَيُّ؟» ١٤ «أَهْلُ أُمَّةٍ أَنْتِ أَعْظَمُ مِنْ أَيْنَا يَعْقُوبُ الَّذِي

أَعْطَانَا الْبَيْتَ ، وَشَرِبَ مِنْهَا هُوَ وَبَنُوهُ وَمَا شَبِهُتُهُ؟»

١٥ أَجَابَهَا يَسُوعُ :

١٦ «كُلُّ مَنْ يَشْرَبُ مِنْ هَذَا الْمَاءِ

يَعَطَّشُ ثَابِتًا

١٧ وَأَمَّا الَّذِي يَشْرَبُ مِنْ الْمَاءِ

الَّذِي أُعْطِيهِ أَنَا آيَاهُ

فَلَنْ يَعْطَّشَ أَبَدًا

بَلِ الْمَاءُ الَّذِي أُعْطِيهِ آيَاهُ

يَصِيرُ فِيهِ عَيْنٌ مَاءً»

١٨ يَتَفَجَّرُ حَيَاةً أَبَدِيَّةً» (٤) .

١٩ قَالَتْ لَهُ الْمَرْأَةُ : «يَا رَبِّ ، أَعْطِنِي هَذَا

لو ٢٩/١٠-٣٧
و ١١/١٧-١٩

يو ١٦/٣
و رسل ٢٠/٨

يو ٣١/٦-٣٢
و ٥٣/٨

إلى معارضة شديدة بين الفريسيين . فكان على اليهودي المتدينين

أن يتجنب كل صلة بالمنجسين ، وكم بالأحرى أن يتجنب

طلب طعام منهم (راجع سي ٢٥/٥٠-٢٦ و لو ٥٢/٩ و ٣٣/١٠ ومتى ٥/١٠) .

(٤) في هذا البلد القريب من الصحراء ، يرمز

الماء إلى الحياة (اش ٣/١٢ و ١٣/٢ و ١٣/١٧) .

ولا سيما إلى الحكمة (با ١٢/٣ و سي ٣/١٥ و ٣/٢٤-٣٠-٣١)

أو الشريعة أو الروح (اش ٣/٤٤ و يوه ١/٣) . يفكر يوحنا

هنا في عطية الروح الذي يهب الحياة الأبدية (راجع

(٢٠) أو أن المرسل يهب الروح للمؤمنين بغير حساب .

(٢١) ان الإيمان ، الذي هو انضمام الإنسان بشفقة إلى

شخص الابن ، هو الشرط الوحيد لنيل الحياة الأبدية ، في

حين أن رفض الإيمان يترك الإنسان بلا حياية أمام الدينونة أو

أمام غضب الله .

(١) المقصود هو عين ماء تشبع في قعر بئر عميق .

(٢) أي في وضوح النهار .

(٣) ان الانشقاق «السامري» ، الذي نشأ عن رد فعل

على تصلب الإصلاح اليهودي التابع للجليل . كان قد أدى

فيها العبادُ الصادِقون
يَعْبُدونَ الآبَ بِالرُّوحِ وَالْحَقِّ^(٧)
فَمِثْلَ أَوْلِيكَ الْعِبَادِ يُرِيدُ الآبُ.
^(٨) إِنَّ اللَّهَ رُوحٌ

فَعَلَى الْعِبَادِ أَنْ يَعْبُدُوهُ بِالرُّوحِ وَالْحَقِّ.
^(٩) قَالَتْ لَهُ الْمَرْأَةُ: «إِنِّي أَعْلَمُ أَنَّ الْمَسِيحَ نَت ٢٢-١٨/١٨
آتٍ، وَهُوَ الَّذِي يُقَالُ لَهُ الْمَسِيحُ، وَإِذَا أَتَى،
أَخْبَرْنَا بِكُلِّ شَيْءٍ». ^(١٠) قَالَتْ لَهَا يَسُوعُ: «أَنَا يوحنا ٣٧/٩
هُوَ، أَنَا الَّذِي يُكَلِّمُكَ»^(١١).

^(١٢) وَوَصَلَ عِنْدَ تِلَامِيذِهِ، فَعَجِبُوا مِنْ أَنَّهُ
يُكَلِّمُ امْرَأَةً، وَلَكِنْ لَمْ يَقُلْ أَحَدٌ مِنْهُمْ: «مَاذَا
تُرِيدُ؟» أَوْ «لِمَاذَا تُكَلِّمُهَا؟»^(١٣) فَفَرَّكَتِ
الْمَرْأَةُ جَرَّتَهَا، وَذَهَبَتْ إِلَى الْمَدِينَةِ فَقَالَتْ
لِلنَّاسِ: «^(١٤) هَلُمُّوا فَانظُرُوا رَجُلًا قَالَ لِي كُلُّ مَا
فَعَلْتُ. أَتَرَأُونِ الْمَسِيحَ؟» فَخَرَجُوا مِنَ الْمَدِينَةِ
وَسَارُوا إِلَيْهِ.

^(١٥) وَكَانَ تِلَامِيذُهُ خِلَالَ ذَلِكَ يَقُولُونَ لَهُ
مُتَحَيِّرِينَ: «رَأَيْتَ، كُلُّ»^(١٦). فَقَالَ لَهُمْ: «لِي
طَعَامٌ آكَلَهُ أَنْتُمْ لَا تَعْرِفُونَهُ»^(١٧). فَاخْتَلَفَ التِّلَامِيذُ

الماء، لِكَيْ لَا أُعْطِشَ فَأَعُودَ إِلَى الْإِسْتِقَاءِ مِنْ
هُنَا». ^(١٨) قَالَتْ لَهَا: «إِذْهَبِي فَأَدْعِي زَوْجَكَ،
وَأَرْجِعِي إِلَيَّ هُنَا». ^(١٩) أَجَابَتِ الْمَرْأَةُ: «لَيْسَ
لِي زَوْجٌ». فَقَالَ لَهَا يَسُوعُ: «أَصَبْتَ إِذْ قُلْتِ:
لَيْسَ لِي زَوْجٌ. ^(٢٠) فَقَدْ كَانَ لَكَ خَمْسَةُ أَزْوَاجٍ،
وَالَّذِي عِنْدَكَ الْآنَ لَيْسَ بِزَوْجِكَ، لَقَدْ صَدَقْتَ
فِي ذَلِكَ». ^(٢١) قَالَتِ الْمَرْأَةُ: «يَا رَبِّ، أَرَى
أَنَّكَ نَبِيٌّ»^(٢٢). ^(٢٣) تَعَبَّدَ آبَاؤُنَا فِي هَذَا الْجَبَلِ^(٢٤)،
وَأَنْتُمْ تَقُولُونَ إِنَّ الْمَكَانَ الَّذِي فِيهِ يَجِبُ التَّعْبُدُ
هُوَ فِي أُورُشَلِيمَ.

متى ١٤/١٦
ت ٥/١٢

^(٢٥) قَالَتْ لَهَا يَسُوعُ:

«صَدَّقْتَنِي أَيُّهَا الْمَرْأَةُ
تَأْتِي سَاعَةٌ فِيهَا تَعْبُدُونَ الآبَ
لَا فِي هَذَا الْجَبَلِ وَلَا فِي أُورُشَلِيمَ.

^(٢٦) أَنْتُمْ تَعْبُدُونَ مَا لَا تَعْلَمُونَ
وَنَحْنُ نَعْبُدُ مَا نَعْلَمُ

لِأَنَّ الْخَلَاصَ يَأْتِي مِنَ الْيَهُودِ
^(٢٧) وَلَكِنْ تَأْتِي سَاعَةٌ

- وَقَدْ حَضَرَتْ الْآنَ -

١ ص ٢٧/١٧-٢٣
رقم ٥-٤/٩

(٨) ليس المقصود التشديد على لامادية الله بقدر ما هو
التأكيد على أنه بنوع المواهب الروحية التي تسمو على طبيعة
الأشياء المخلوقة.

(٩) قد يتخطى هذا الجواب ما فيه من تصريح
مسيحي ليكون له مغزى لاهوتي أوسع: فإن يسوع يطلق على
نفسه وحي الله إلى موسى: «أنا هو» (خر ٣/١٤-١٥) وهو
٩/١ وراجع ٢٠/٦ و ٢٤/٨ و ٢٨ و ٥٨ و ١٩/١٣).

(١٠) ليس المقصود فقط تلك العادة التي كانت تنهى
الرجل عن مخاطبة امرأة لا يعرفها، بل دهش التلاميذ
خصوصاً، لأن يسوع بلغ الكلمة إلى امرأة. بل إلى امرأة
سامرية. لم يفهموا أن يسوع يطلب ما يطلبه الآب.

(٣٨/٧-٣٩).

(٥) لاحظت المرأة أن يسوع عالم بخفايا حياتها،
فحيته تحيتها لرجل الله ودعمته إلى توضيح مشكلة جوهرية هي
مشكلة العبادة الحقيقية.

(٦) يوحنا هرقانس هو الذي دمر في السنة ١٢٩
ق. م. معبد جبل جرزيم الذي كان يشرف على شكيم
القديمة، وكان هذا المعبد مكان العبادة السامرية.

(٧) يستطيع المؤمن، بفضل عطية الروح، أن يعرف
الله ويعبده على أنه الآب: وهذه هي العبادة «بالحق» التي
ستمتاز بها الأزمنة الأخيرة التي بدأت، ولذلك ستعد كل
عبادة أخرى، ولا سيما العبادة التي تُقام في هيكل أُورُشليم،
مُنتهية بالذمة (راجع رسل ٤٧/٧-٤٨).

يتساءلون: «هل جاءه أحد بما يؤكل؟»
 ٣٤ قال لهم يسوع: «طعامي أن أعمل بمشيئة
 الذي أرسلني وأن أتم عمله. ٣٥ أما تقولون أنتم:
 هي أربعة أشهر ويأتي وقت الحصاد؟ وإني
 أقول لكم: ارفعوا عيونكم وانظروا إلى
 الحقل، فقد أبيضت للحصاد (١١).

يو ٤١-٣٨/٦
 و ٤/١٧
 و ٣٠/١٩

٣٦ هوذا الحاصد يأخذ أجرته
 فيجمع الثمر للحياة الأبدية
 فيقزح الزارع والحاصد معاً
 ٣٧ وبذلك يصدق المثل القائل:
 الواحد يزرع والآخر يحصد.

متى ٣٨-٣٧/٩
 لو ٢/١٠

٣٨ إني أرسلتكم لتحصدوا ما لم تتبعوا فيه.
 فغيركم تعبوا
 وأنتم دخلتم ما تعبوا فيه (١٢).

يو ١٨/١٧
 رسل ١٧-١٤/٨

٣٩ فأمن به عدد كثير من سامريي تلك
 المدينة عن كلام المرأة التي كانت تشهد
 فنقول: «إنه قال لي كل ما فعلت». فلما

وصل إليه السامريون سألوه أن يقيم عندهم،
 فأقام هناك يومين. ٤١ فأمن منهم عدد كبير
 كثيراً عن كلامه، ٤٢ وقالوا للمرأة: «لا تؤمن
 الآن عن قولك، فقد سمعناهُ نحن (١٣) وعلمنا يو ١٠-٩/١
 أنه مخلص العالم حقاً» (١٤).

يسوع يشفي طفلاً في كفرناحوم

٤٣ وبعد أن قضى اليومين مضى من هناك إلى
 الجليل. ٤٤ وكان يسوع نفسه قد أعلن أن لا
 يكرم نبي في وطنه (١٥). فلما وصل إلى
 الجليل، رحب به الجليليون، وكانوا قد شاهدوا
 جميع ما صنع في أورشليم مدة العيد، لأنهم
 هم أيضاً ذهبوا للعيد. ٤٥ ورجع إلى قانا
 الجليل، حيث جعل الماء خمرًا. وكان هناك
 عامل للملك له ابن مريض في كفرناحوم (١٦).

لو ١١-١/٧
 متى ١٣-٥/٨

متى ٥٧/١٣
 يو ٢٣/٢

يو ١١-١/٢

٤٦ فلما سمع أن يسوع جاء من اليهودية إلى
 الجليل، ذهب إليه وسأله أن ينزل (١٧) فيبري

عبارة «مخلص العالم» (١ يو ٤/١٤) التي تشير إلى شمولية
 الخلاص. وتأتي هذه العبارة في ختام الرواية التي نحن
 بصددنا فتشدد على مغزاها الرمزي.

(١٥) هذه الفقرة غامضة. في إمكاننا أن نرى فيها
 تلميحاً إلى رفض يسوع في وطنه الناصرة (راجع مر ١/٦
 ومتى ١٣/٥٤-٥٨ ولو ٤/١٦-٣٠)، أو أن نعتمد بأن
 يوحنا ينظر إلى أورشليم نظره إلى وطن يسوع الحقيقي. وإذا
 صح أن الضابط رجل وثني، وهذا محتمل، فقد يرمز إلى
 دخول الوثنيين إلى الحياة، خلافاً لما ورد عند أهل الجليل
 من قلة إيمان.

(١٦) هو رجل من حاشية الملك هيروودس انتيباس.
 في التقليد المروني هنا عدة ملامح تذكرنا بجادة قائد المئة
 (متى ١٣-٥/٨ ولو ١١/٧-١٠).

(١٧) تقع المدينة على شاطئ البحيرة، وهو منخفض
 جداً، فلا بد من النزول طويلاً للوصول إليه.

(١١) يستطيع الإنسان، إذا نظر إلى الحقل، أن
 يعرف معرفة أكيدة متى يكون أوان الحصاد. لكن «الحصاد»
 الأخير قد ابتداء ولا بد أن يمتد إلى أنحاء العالم كله
 (٤٢/٤). والسامريون الذين يفتريونهم بواكيره (راجع متى
 ٣٨-٣٧/٩ ولو ٢/١٠).

(١٢) سيكون التلاميذ حصادي الأزمنة الأخيرة، وهم
 سيحصدون ما كلف الزارع أتعاباً وآلاماً: تلميح إلى الانبياء
 ولا سيما إلى يسوع.

(١٣) ان شهادة المرأة أمام السامريين (شأن الآيات)
 لا تؤدي إلا إلى مرحلة أولى من مراحل الإيمان، فهو يزدهر
 بالإصغاء إلى كلام المسيح وفي لقائه.

(١٤) كان لقب «المخلص» يُطلق أحياناً على الرب في
 العهد القديم (اش ٢٠/١٩ و ٣/٤٣). فأطلقه كتاب العهد
 الجديد على يسوع بوجه عام (متى ٢١/١ ولو ٤٧/١ و ١١/٢
 و رسل ٣١/٥ و ٢٣/١٣ و ٢٠/٣). ويفرد يوحنا باستعمال

وَلَدَهُ حَيًّا. ٥٢ فَاسْتَحَبَّرَهُمْ عَنِ السَّاعَةِ الَّتِي فِيهَا تَعَاثُرُ. فَقَالُوا لَهُ: «أَمْسِ فِي السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ فَارْقَنَهُ الحُمَّى». ٥٣ فَعَلِمَ الأبُّ أَنَّهَا السَّاعَةُ الَّتِي قَالَ لَهُ فِيهَا يَسُوعُ: «إِنَّ ابْنَكَ حَيٌّ». ٥٤ فَمَنْ هُوَ وَأَهْلُ بَيْتِهِ (١٩) جَمِيعًا. ٥٥ تِلْكَ يَوْمَ ١١/٢

ثَانِيَةَ آيَاتِ يَسُوعَ، أُنِيَ بِهَا بَعْدَ رُجُوعِهِ مِنْ الْيَهُودِيَّةِ إِلَى الْجَلِيلِ.

أَبْنَهُ وَقَدْ أَشْرَفَ عَلَى المَوْتِ. ٤٨ فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «إِذَا لَمْ تَرَوْا الآيَاتِ وَالْأَعَاجِيبَ لَا تُؤْمِنُونَ؟» (١٨) ٤٩ فَقَالَ لَهُ عَامِلُ المَمْلِكِ: «يَا رَبِّ، إِنزِلْ قَبْلَ أَنْ يَمُوتَ وَلَدِي». ٥٠ فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «إِذْهَبْ، إِنَّ ابْنَكَ حَيٌّ». ٥١ فَمَنْ الرَّجُلُ بِالْكَلِمَةِ الَّتِي قَالَهَا يَسُوعُ وَذَهَبَ. ٥١ وَيَسْمَا هُوَ نَازِلٌ، تَلَقَّاهُ خَدَمُهُ فَقَالُوا لَهُ إِنَّ

متى ٣٨/١٤
يو ٢٩/٢٠

متى ١٠/٨

- ٣ -

يسوع في اورشليم في العيد مرة ثانية

أَنْ تُشْفَى؟ ٧ أَجَابَهُ العَلِيلُ: «يَا رَبِّ (٥) ، لَيْسَ لِي مَنْ يَعْطِينِي فِي البِرْكَةِ عِنْدَمَا يَقُورُ المَاءُ. فَبَيْنَمَا أَنَا ذَاهِبٌ إِلَيْهَا، يَنْزِلُ قَبْلِي آخَرٌ». ٨ فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «قُمْ فَاحْمِلْ فِرَاشَكَ وَأَمْشِ». ٩ فَشَفِيَ الرَّجُلُ لَوَقْتِهِ، فَحَمَلَ فِرَاشَهُ وَمَشَى. وَكَانَ ذَلِكَ اليَوْمَ يَوْمَ السَّبْتِ. ١٠ فَقَالَ الْيَهُودُ لِلَّذِي شَفِيَ: «هَذَا يَوْمَ السَّبْتِ، فَلَا يَحِلُّ لَكَ أَنْ تَحْمِلَ فِرَاشَكَ» (٦). ١١ فَأَجَابَهُمْ: «إِنَّ الَّذِي شَفَانِي قَالَ لِي: إِحْمِلْ فِرَاشَكَ وَأَمْشِ». ١٢ فَسَأَلُوهُ:

متى ٦/٩
يو ١٤/٩

(٣) لم يرد في عدد كبير من المخطوطات، منها القديمة، خاتمة الآية ٣ والآية ٤: «ينتظرون فوران الماء، لأن ملاك الرب كان ينزل في البركة حيناً بعد آخر، فيفور الماء. فكان أول من ينزل بعد فوران الماء يُشفى أيّاً كانت علته». هذا التعليق يمهّد للرواية التي تتبع.

(٤) نذكرنا هذه الرواية برواية شفاء المقعد (٢٠) ١٢-١٢ وما يوازيه).

(٥) يبدو أن اللقب هو لقب فخري محض (راجع ١١/٤ و ١٩ و ٤٩ و ١٥/٢٠).

(٦) في الأحكام العائدة إلى راحة السبت، توضح المشنة تحريم حمل الأثقال.

يسوع يشفي مقعداً

● اوبعد ذلك كان أحد أعياد اليهود، فصعد يسوع إلى اورشليم. ٢ وفي اورشليم بركة عند باب الغنم، يُقال لها بالعبرية بيت ذاتا (٢)، ولها خمسة أروقة، ٣ يتصّع فيها جمهور من المرضى بين عميان وعرج وكسحان (٣) وكان هناك رجلٌ عليلٌ (٤) منذ ثمان وثلاثين سنة. ٤ فرآه يسوع مضجعاً، فعلم أن له مدةً طويلةً على هذه الحال. فقال له: «أتريدُ

(١٨) لا يكفي الإيمان المتصر على المطالبة بالمعجزات، بل الإيمان بدون تحفظ يسوع وبكلامه يؤدي إلى الحياة. لاحظ في الرواية كلها الصلة بين الإيمان والحياة والتضاد موت حياة.

(١٩) الترجمة اللفظية: «وبيته».

(١) المقصود هو عيد هام، يصعب تحديده. بعض المخطوطات تذكر «العيد» بالتحريف، وهو عيد الفصح.

(٢) «بيت ذاتا» اسم حي من أحياء اورشليم، يقع في شمال الهيكل من جهة الشرق. ولقد أدت الحفريات الحديثة إلى العثور على بعض خرائب البركة، لا على خرائب الأروقة الخمسة. وكان في هذا المكان معبد مكرس لسيرايس، وهو إله متطّيب.

«مَنْ الرَّجُلُ الَّذِي قَالَ لَكَ: اِحْمِلْ فِرَاشَكَ وَأَمْشِ؟»^{١٣} وَكَانَ الَّذِي شُفِيَ لَا يَعْرِفُ مَنْ هُوَ، لِأَنَّ يَسُوعَ أَنْصَرَفَ عَنِ الْجَمْعِ الَّذِي فِي الْمَكَانِ. ^{١٤} وَلَقِيَهُ يَسُوعُ بَعْدَ ذَلِكَ فِي الْهَيْكَلِ، فَقَالَ لَهُ: «هَا أَنْتَ قَدْ تَعَايَيْتَ، فَلَا تَعُدْ إِلَى الْخَطِيئَةِ، لِئَلَّا تُصَابَ بِأَسْوَأَ»^(٧). ^{١٥} فَذَهَبَ الرَّجُلُ إِلَى الْيَهُودِ، فَأَخْبَرَهُمْ أَنَّ يَسُوعَ هُوَ الَّذِي شَفَاهُ. ^{١٦} فَأَخَذَ الْيَهُودُ يَضْطَهِدُونَ يَسُوعَ لِأَنَّهُ كَانَ يَفْعَلُ ذَلِكَ يَوْمَ السَّبْتِ. ^{١٧} فَقَالَ لَهُمْ: «إِنَّ أَبِي مَا يَزَالُ يَعْمَلُ، وَأَنَا أَعْمَلُ أَيْضًا»^(٨). ^{١٨} فَاشْتَدَّ سَعْيُ الْيَهُودِ لِقَتْلِهِ، لِأَنَّهُ لَمْ يَقْتَصِرْ عَلَى اسْتِبَاحَةِ حُرْمَةِ السَّبْتِ، بَلْ قَالَ إِنَّ اللَّهَ أَبُوهُ، فَسَاوَى نَفْسَهُ بِاللَّهِ»^(٩).

متى ٢/٩

يو ١/٧ و ١٩ و ٥٣/١١

الآب والابن

^{١٩} فقال لهم يسوع:

«الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ:

لَا يَسْتَطِيعُ الْإِبْنُ أَنْ يَفْعَلَ شَيْئًا مِنْ عِنْدِهِ بَلْ لَا يَفْعَلُ إِلَّا مَا يَرَى الْآبَ يَفْعَلُهُ.

يو ٢٨/٨-٢٩

فَمَا فَعَلَهُ الْآبُ يَفْعَلُهُ الْإِبْنُ عَلَى مِثَالِهِ»^(١٠)
^{٢٠} لِأَنَّ الْآبَ يُحِبُّ الْإِبْنَ وَيُرِيهِ جَمِيعَ مَا يَفْعَلُ وَسِيرِيهِ أَعْمَالًا أَعْظَمَ فَتَعَجَّبُونَ»^(١١).
^{٢١} فَكَمَا أَنَّ الْآبَ يُقِيمُ الْمَوْتَى وَيُحْيِيهِمْ فَكَذَلِكَ الْإِبْنُ يُحْيِي مَنْ يَشَاءُ»^(١٢).
^{٢٢} لِأَنَّ الْآبَ لَا يَدِينُ أَحَدًا بَلْ جَعَلَ الْقَضَاءَ كُلَّهُ لِلْإِبْنِ
^{٢٣} لِكَيْ يُكْرِمَ الْإِبْنَ جَمِيعُ النَّاسِ كَمَا يُكْرِمُونَ الْآبَ:
فَمَنْ لَمْ يُكْرِمِ الْإِبْنَ لَا يُكْرِمِ الْآبَ الَّذِي أَرْسَلَهُ.
^{٢٤} الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ:

يو ٣٥/٣

متى ٣٩/٣٧
١ صم ٦/٢
٢ مل ٧/٥
يو ٣٥/٣
رسل ٤٢/١٠

يو ٢٧/١٠
و ٣٧/١٨
و ١٨/٣

مَنْ سَمِعَ كَلَامِي وَأَمَّنْ بِمَنْ أَرْسَلْتَنِي فَلَهُ الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ وَلَا يَمُوتُ لَدَى الْقَضَاءِ بَلْ أَنْتَقَلَ مِنَ الْمَوْتِ إِلَى الْحَيَاةِ»^(١٣).
^{٢٥} الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ:
تَأْتِي سَاعَةٌ - وَقَدْ حَضَرَتْ الْآنَ -

(١٠) لا يعمل الابن أبدًا بمعزل عن الآب (٢٨/٨) و ١٦/٧-١٨ و ٤٩/١٢ و ١٠/١٤ و ٢٨/٧ و ٤٢/٨ و ٣٠/٥، كما أن الآب لا يختص بنفسه ببعض الأعمال: فإن عمل الواحد مرتبط كله بعمل الآخر، فنشاط يسوع يكشف إذا عن نشاط الآب كشفًا كاملاً.
(١١) تفوق أعمال حياة يسوع العلنية أعماله المتعلقة بحدث الفصح، من دينونة وهبة الحياة الأبدية التي تزدهر في قيامة الأموات (٢١/٥-٣٠).
(١٢) كان التقليد اليهودي يؤكد أن الله الحي له القدرة على هبة الحياة، وتشير عبارة «من يشاء» إلى بجانبة الاختيار.
(١٣) ان الذين يؤمنون بالآب الذي يدعوهم عن يد يسوع يشتركون في الحياة الإلهية، فلا تعود الدينونة الأخيرة تعنيهم (راجع ١٨/٣).

(٧) لا يؤكد النص وجود صلة بين الخطيئة والمرض (راجع ٣/٩ و ٤/١١)، بل يرحي بأن عمل يسوع لا يقتصر على شفاء الجسد. فعلى المعافى بمعجزة أن يجيا بعد اليوم بحسب العطية التي نالها.
(٨) كان الرثانيون الفلسطينيون يميزون بين العمل الخلاق الذي قام به الله والذي انتهى في اليوم السابع (تلك ٢/٢) والعمل المتواصل الذي يقوم به الديان الأعظم المطادي عالم البشر إلى اكناله. يجعل يسوع لعمله الشأن نفسه وفي صميم العمل الدائم الذي يقوم به الآب.
(٩) ما يؤكد يسوع يتضمن شأن منزلته الإلهية وفي الوقت نفسه شأن بنوته بالمعنى الصحيح. وسبب هذا التأكيد ما ورد في الآيات ١٩ - ٣٠ من مناظرة وتعليق عليها. ويظهر أيضًا ما يشير إلى موت يسوع.

لَمَا صَحَّتْ شَهَادَتِي .
 ٢٢ هُنَاكَ آخَرَ يَشْهَدُ لِي
 وَأَنَا أَعْلَمُ أَنَّ الشَّاهِدَةَ
 الَّتِي يَشْهَدُهَا لِي صَادِقَةٌ (١٧) .
 ٢٣ أَنْتُمْ أَرْسَلْتُمْ رُسُلًا إِلَى يُوْحَنَّا
 فَشَهِدَ لِلْحَقِّ (١٨) .
 ٢٤ أَمَا أَنَا فَلَا أَتَلَقَّى شَهَادَةَ إِنْسَانٍ
 وَلَكِنِّي أَقُولُ هَذَا لِئِنَّا لَأَنْتُمْ الْخَلَاصُ .
 ٢٥ كَانَ يُوْحَنَّا السُّرَّاجَ الْمُوقَدَ الْمُنِيرَ (١٩)
 وَلَقَدْ شِئْتُمْ أَنْتُمْ
 أَنْ تَبْتَهَجُوا بِنُورِهِ سَاعَةً (٢٠) .
 ٢٦ أَمَا أَنَا فَلِي شَهَادَةٌ
 أَعْظَمُ مِنْ شَهَادَةِ يُوْحَنَّا :
 إِنَّ الْأَعْمَالَ الَّتِي وَكَلَّ إِلَيَّ الْآبُ أَنْ أُتِمَّهَا
 هَذِهِ الْأَعْمَالَ الَّتِي أَعْمَلُهَا
 هِيَ تَشْهَدُ لِي بِأَنَّ الْآبَ أَرْسَلَنِي .
 ٢٧ وَالآبُ الَّذِي أَرْسَلَنِي هُوَ شَهِدَ لِي .
 أَنْتُمْ لَمْ تُصْغُوا إِلَى صَوْتِهِ قَطُّ .
 وَلَا رَأَيْتُمْ وَجْهَهُ (٢١) .
 ٢٨ وَكَلِمَتُهُ لَا تَبُتُّ فِيكُمْ ،

يو ١٩/١-٢٨
 متى ١١/٧-١١
 يو ١٨/٨

يو ٨/١

يو ٣٧/٨

(١٨) لا يمكن أن يكون لشهادة المصدقين إلا قيمة محدودة في نظر يسوع . غير ان يسوع يستند إليها ، لأن اليهود سبق لهم أن ركبوا به (١٩/١-٣٤ و ٢٢/٣-٣٠) ومتى (٢١/٢٥-٣٢) .
 (١٩) تذكر هذه العبارة بـ ١/٤٨ .
 (٢٠) لم تقبل شهادة يوحنا كما ينبغي ، وكان من شأنها عادة أن تهدي إلى يسوع ، في حين أن الأمر قد اقتصر عند سامعيه على عاطفة عابرة .
 (٢١) إن معجزات يسوع وأعماله هي عمل الآب أيضًا . ولذلك فالتقاديرون على معرفة عمل الآب (لأنهم يحملون بما يشاء : ١٧/٧) يعرفون مصدر رسالة يسوع وطبيعتها الحقيقية (راجع ١٩/٥-٢٠ و ٣/٧ و ٢١ و ٣/٩-٥)

فِيهَا يَسْمَعُ الْأَمْوَاتُ (١٤) صَوْتَ ابْنِ اللَّهِ
 وَالَّذِينَ يَسْمَعُونَهُ يَحْيَوْنَ .
 ٢٦ فَكَيْفًا أَنَّ الْآبَ لَهُ الْحَيَاةُ فِي ذَاتِهِ
 فَكَذَلِكَ أُعْطِيَ الْإِبْنَ
 أَنْ تَكُونَ لَهُ الْحَيَاةُ فِي ذَاتِهِ
 ٢٧ وَأَوَّلَاهُ سُلْطَةً إِجْرَاءِ الْقَضَاءِ
 لِأَنَّهُ ابْنُ الْإِنْسَانِ (١٥) .
 ٢٨ لَا تَعْجَبُوا مِنْ هَذَا
 فَتَأْتِي سَاعَةٌ فِيهَا يَسْمَعُ صَوْتَهُ
 جَمِيعُ الَّذِينَ فِي الْقُبُورِ ٢٩ فَيَخْرُجُونَ مِنْهَا
 أَمَّا الَّذِينَ عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
 فَيَقُومُونَ لِلْحَيَاةِ
 وَأَمَّا الَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ
 فَيَقُومُونَ لِلْقَضَاءِ (١٦) .
 ٣٠ أَنَا لَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَفْعَلَ شَيْئًا مِنْ عِنْدِي
 بَلْ أَحْكُمُ عَلَى مَا أَسْمَعُ
 وَحُكْمِي عَادِلٌ
 لِأَنِّي لَا أَتَوَخَّى مَشِيئَتِي
 بَلْ مَشِيئَةَ الَّذِي أَرْسَلَنِي .
 ٣١ لَوْ كُنْتُ أَشْهَدُ أَنَا لِنَفْسِي

يو ٢٥/١١-٢٦

يو ١١/٤٤-٤٣

متى ٤٦/٢٥

يو ٤/٤
 ٢٨/٦ و

يو ٨/١٣-١٤

(١٤) يحمل البشر في أنفسهم المبدأ الذي يؤدي بهم إلى الموت الجسدي . إنهم محكوم عليهم بالموت .
 (١٥) يقوم «ابن الإنسان» ، الوارد ذكره في النبوءات الأخيرة ، بعمل الديان الأعظم (دا ١٣/٧) .
 (١٦) المقصود هنا هو «القيامة» في اليوم الأخير (راجع دا ١٢/٢-٣) . يحافظ يوحنا على فكرة قيامة لا تتحقق تمامًا إلا في اليوم الأخير ، مع أن جوهرها يبدأ منذ الآن ، وهو الاشتراك في الحياة الإلهية .
 (١٧) من حق الخاطرين ، وفقًا للقواعد القانونية العامة ، أن يطالبوا بشهادات تثبت أقوال يسوع التي لم يُسمع لها مثيل . لكن قد تكون ، في الحالة الحاضرة ، شهادة الله وحدها في آخر الأمر لتأييد تلك الأقوال (٨/١٣-١٤) .

٤٤ كَيْفَ لَكُمْ أَنْ تُؤْمِنُوا
وَأَنْتُمْ تَتَلَقَّوْنَ الْمَجْدَ بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ
وَأَمَّا الْمَجْدُ الَّذِي يَأْتِي مِنَ اللَّهِ وَحْدَهُ يو ٤٣/١٢
تث ٢٦/٣١
فَلَا تَطْلُبُونَ؟ (٢٧)
٤٥ لَا تَظُنُّوا أَنِّي سَأَشْكُوكُمْ إِلَى الْآبِ
فَهُنَاكَ مَنْ يَشْكُوكُمْ :
مُوسَى الَّذِي جَعَلْتُمْ فِيهِ رَجَاءَكُمْ (٢٨) .
٤٦ لَوْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِمُوسَى لَأَمْتُمْ بِي يو ٣٩/٥
لِأَنَّهُ فِي شَأْنِي كَتَبَ .
٤٧ وَإِذَا كُنْتُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِكُتُبِهِ
فَكَيْفَ تُؤْمِنُونَ بِكَلَامِي؟

لِأَنَّكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِمَنْ أَرْسَلَ (٢٢) .
٣٩ تَتَصَفَّحُونَ الْكُتُبَ (٢٣)
تَظُنُّونَ أَنَّ لَكُمْ فِيهَا الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ
فَهِيَ الَّتِي تَشْهَدُ لِي (٢٤)
٤٠ وَأَنْتُمْ لَا تُرِيدُونَ أَنْ تُقْبِلُوا إِلَيَّ
فَتَكُونَ لَكُمْ الْحَيَاةَ .
٤١ لَا أَتَلَقَّى الْمَجْدَ مِنْ عِنْدِ النَّاسِ .
٤٢ قَدْ عَرَفْتُمْكُمْ
فَعَرَفْتُ أَنَّ لَيْسَتْ فِيكُمْ مَحَبَّةَ اللَّهِ (٢٥) .
٤٣ جِئْتُ أَنَا بِاسْمِ أَبِي ، فَلَمْ تَقْبَلُونِي .
وَلَوْ جَاءَكُمْ آخَرٌ بِاسْمِ نَفْسِهِ
لَقَبِلْتُمُوهُ (٢٦) .

متى ٢٤-٥/٢٤

- ٤ -

الفصح وخبز الحياة

بُحَيْرَةَ طَبْرِيةَ (١) . فَتَبِعَهُ جَمْعٌ كَثِيرٌ ، لِمَا رَأَوْا
مِنَ الْآيَاتِ الَّتِي أَجْرَاهَا عَلَى الْمَرْضَى . ٣ فَصَعِدَ

معجزة الخبز والسمكتين

٦ 'وَعَبَّرَ يَسُوعُ بَعْدَ ذَلِكَ بَحَرَ الْجَلِيلِ (أَيِ

متى ٢١-١٣/١٤
مر ٤٤-٣٢/٦
لو ١٧-١٠/٩

خفايا القلوب (٢٥/٢ و ٢٥/٣ و ٢٦-٢١) .
(٢٦) إِنْ الَّذِينَ يَتَكَلَّمُونَ «بِاسْمِ أَنْفُسِهِمْ» يَتَمُونُ إِلَى
هَذَا الْعَالَمِ وَيَنْطِقُونَ بِلُغَتِهِ (٦/٧ و ١٧-١٨) . وَالْعَالَمُ يَجِبُ مَا
يَلَامُهُ وَيُنْمَكِسُ فِيهِ ظَلْمَهُ (١٩/١٥) . لَا شَكَّ أَنْ الْمَقْصُودَ هُوَ
الْأَنْبِيَاءَ الْكُذَّابُونَ (٨/١٠) ، وَلَكِنْ لَا يُسْتَبَعَدُ أَنْ يُشِيرَ يُوْحَنَّا
إِلَى الشَّيْطَانِ (رَاجِعِ ٤١/٨-٤٤) .
(٢٧) إِنْ أَصْلَ عَدَمِ الْإِيمَانِ هُوَ طَلَبُ الْمَجْدِ الشَّخْصِيِّ
وَالْإِقْبَالِ عَلَى الْعَالَمِ حَيْثُ يَحْصِلُ النَّاسُ عَلَى هَذَا الْمَجْدِ
وَيَقَامُونَ . أَمَّا الْإِيمَانُ فَإِنَّهُ يَقْتَضِي أَنْ يَتَّجِهَ الْإِنْسَانُ نَحْوَ اللَّهِ
وَيَنْتَظِرَ الْمَجْدَ مِنْ وَحْدِهِ ، كَمَا فَعَلَ يَسُوعُ نَفْسَهُ (٧/١٨
و ٨/٥٠-٥٤ و ١٢/٢٣ و ٢٨ و ٤٣ و ٣١/١٣-٣٢ و ١٧/١ و ١
و ٢٩/١ و ٣١ و ٢١/٣ و ٧/٤) .
(٢٨) كَانَ «مُوسَى» يُعَدُّ وَسِيطَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَالْمُدَافِعَ
عَنَّهُمْ أَمَامَ اللَّهِ . يَصُورُهُ يَسُوعُ بِصُورَةِ «الشَّاكِي» ، لِأَنَّهُمْ لَمْ
يَدْرِكُوا مَعْنَى الشَّرِيعَةِ الصَّحِيحِ ، وَهُوَ التَّوْجِيهُ نَحْوَ الْوَحْيِ

و ١٠/٢٥-٢٨ و ١٤/١٠-١٢ و ١٥/٢٤) .
(٢٢) إِنْ التَّجَلِّيَاتِ الْإِلَهِيَّةِ السَّابِقَةِ (كَتَجَلِّي سِيئَاءِ
(خُر ١٦/١٩ ت) وَبِقَاءِ كَلِمَةِ اللَّهِ (خُر ٥/١٩) لَمْ تَقْبَلْ كَمَا
يَنْبَغِي . وَالرَّهَانُ عَلَى ذَلِكَ أَنَّ الْيَهُودَ لَا يَرُونَ فِي يَسُوعِ عَمَلَ
اللَّهِ .
(٢٣) «الْكَتَبُ الْمَقْلَسَةُ» هِيَ بِنُوعِ الْحَيَاةِ الْحَقِيقِيَّةِ
(رَاجِعِ تَث ١/٤ و ١/٨ و ٣ و ١٥/٣٠ و ٢٠-١٥/٣٠ وَمَز ١١٩) .
كَانَ هَذَا الْمَوْضُوعُ يَمُتِّعُ غَالِبًا فِي بِيئَاتِ الرِّبَانِيِّينَ ، حَيْثُ
كَانُوا لَا يَنْفَكُونَ عَنِ تَصَفُّحِ الْكُتُبِ الْمُقَدَّسَةِ .
(٢٤) تَرُوي الْكُتُبُ الْمُقَدَّسَةُ تِلْكَ الْأَحْدَاثَ وَالْأَقْوَالَ
الَّتِي مَهَّدَ بِهَا اللَّهُ السَّبِيلَ لِجِيءِ ابْنِهِ الْآتِي بِعِلْمِ الْحَيَاةِ (رَاجِعِ
٤٥/١ و ٢٢/٢ و ٢٠/٤-٢٤ و ٤٧/٥ و ١٢/٤١ و ١٩/٢٨) .
(٢٥) كَمَا أَنَّهُ لَيْسَ فِيهِمْ كَلِمَةُ اللَّهِ ، كَذَلِكَ هُمْ خَالُونَ
مِنْ حَبِّ لَهْ حَقِيقِي (رَاجِعِ ٢١/١٤ و ٢٣) . وَيَعْرِفُ يَسُوعُ

يوحنا ٤/٦-٢٠

منها» (٤). ^{١٣} فجمَعوها ومَلَأُوا اثْنَيْ عَشْرَةَ قَفَّةً مِنْ الكِيسِ الَّتِي فَضَلَّتْ عَنِ الآكِلِينَ مِنْ خَمْسَةِ يَوْمٍ ٢١/١ و ٣٦/١٨ أَرْغِفَةَ الشَّعِيرِ. ^{١٤} فَلَمَّا رَأَى النَّاسُ الآيَةَ الَّتِي آتَى بِهَا يَسُوعُ، قَالُوا: «حَقًّا، هَذَا هُوَ النَّبِيُّ الَّاتِي إِلَى الْعَالَمِ» (٥). ^{١٥} وَعَلِمَ يَسُوعُ أَنَّهُمْ يَهْمُونَ بِأَخْطَافِهِ لِيُقِيمُوهُ مَلِكًا، فَأَنْصَرَفَ وَعَادَ وَحَدَهُ إِلَى الْجَبَلِ (٦).

يسوع يمشي على الماء

متى ٢٢/١٤-٢٣
مر ٤٥/٦-٥٢

^{١٦} وَلَمَّا جَاءَ الْمَسَاءُ، نَزَلَ تَلَامِيذُهُ إِلَى الْبَحْرِ (٧). ^{١٧} فَرَكِبُوا سَفِينَةً وَأَخَذُوا يَعْبُرُونَ الْبَحِيرَةَ إِلَى كَفَرْنَاهُومَ. وَكَانَ الظَّلَامُ قَدْ خَيَّمَ وَيَسُوعُ لَمْ يَلْحَقْهُمْ بَعْدَ. ^{١٨} وَهَبَّتْ رِيحٌ شَدِيدَةٌ، فَأَضْطَرَبَ الْبَحْرُ. ^{١٩} وَبَعْدَ مَا جَدَّفُوا نَحْوَ خَمْسِ وَعِشْرِينَ أَوْ ثَلَاثِينَ غَلَوَةَ (٨)، رَأَوْا يَسُوعَ مَاشِيًا عَلَى الْبَحْرِ، وَقَدْ أَقْتَرَبَ مِنَ السَّفِينَةِ، فَخَافُوا. ^{٢٠} فَقَالَ لَهُمْ: «أَنَا هُوَ» (٩)، لَا تَخَافُوا!

المؤمنين (راجع ٣٥/٦).

(٥) من ميزات الآية أن تؤدي إلى تفسير لعمل يسوع وشخصه: يرون فيه نبي الأزمنة الأخيرة (راجع ٢١/١)، ذلك النبي الذي يرسله الله إلى العالم لينزع حركة تحرير قومي ويقيم سلطان إسرائيل. ولذلك هموا بإعلانه ملكًا. (٦) إن يسوع، الذي سوف يتكلم، في أثناء الدعوى الرومانية، على «مملكة ليست من هذا العالم» (٣٦/١٨)، يرفض تولي ملك أرضي كما يفهمه الجمع. ونحن منذ الآن أمام الإعراض عن النظريات الشعبية في الأخيرة وفي المسيحية الأرضية.

(٧) راجع مر ٤٥/٦-٥٢ ومتى ٢٢/١٤-٣٤.

(٨) نحو ٥ كلم، فهم في وسط البحيرة.

(٩) يسوع يعرف نفسه، كما في مر ٥٠/٦. واستعمال اللقب الإلهي الوارد في سفر الخروج: «أنا هو» يلقي ضوءًا على منزلة يسوع الإلهية (يو ٢٨/٨ و ٥٨ و ١٩/١٣ و ٢٦/٤).

يسوعُ الجبَلِ وجَلَسَ مع تلاميذه. ^٤ وَكَانَ قَدْ أَقْتَرَبَ الْفِصْحُ، عِيدُ الْيَهُودِ. ^٥ فَرَفَعَ يَسُوعُ عَيْنَيْهِ، فَرَأَى جَمْعًا كَثِيرًا مُقْبِلًا إِلَيْهِ. فَقَالَ لِفِيلِبُّسَ: «مِنْ أَيْنَ نَشْتَرِي خُبْزًا لِيَأْكُلَ هَؤُلَاءِ؟» ^٦ وَإِنَّمَا قَالَ هَذَا لِيَمْتَحِنَهُ، لِأَنَّهُ كَانَ يَعْلَمُ مَا سَيَصْنَعُ (٢). ^٧ أَجَابَهُ فِيلِبُّسُ: «لَوْ أَشْتَرَيْنَا خُبْزًا بِمِائَتَيْ دِينَارٍ (٣)، لَمَا كَفَى أَنْ يَحْضُلَ الْوَاحِدُ مِنْهُمْ عَلَى كِسْرَةٍ صَغِيرَةٍ». ^٨ وَقَالَ لَهُ أَحَدُ تَلَامِيذِهِ، أَنْدَرَاوُسُ أَخُو سَمْعَانَ بُطْرُسَ: «هَهُنَا صَبِيٌّ مَعَهُ خَمْسَةُ أَرْغِفَةٍ مِنْ شَعِيرٍ وَسَمَكَتَانِ، وَلَكِنْ مَا هَذَا لِمِثْلِ هَذَا الْعَدَدِ الْكَبِيرِ؟» ^٩ فَقَالَ يَسُوعُ: «أَقْعِدُوا النَّاسَ». وَكَانَ هُنَاكَ عُشْبٌ كَثِيرٌ. فَقَعَدَ الرَّجَالُ وَكَانَ عَدَدُهُمْ نَحْوَ خَمْسَةِ آلَافٍ. ^{١١} فَأَخَذَ يَسُوعُ الْأَرْغِفَةَ وَشَكَرَ، ثُمَّ وَزَعَ مِنْهَا عَلَى الْآكِلِينَ، وَقَعَلَ مِثْلَ ذَلِكَ بِالسَّمَكَيْنِ، عَلَى قَدْرِ مَا أَرَادُوا. ^{١٢} فَلَمَّا شَبِعُوا قَالَ لِتَلَامِيذِهِ: «اجْمَعُوا مَا فَضَلَ مِنَ الْكِيسِ لِئَلَّا يَضَيَّعَ شَيْءٌ»

السامي في يسوع (١٧/١ و ٣٢/٦ و ٢٢/٧-٢٣-٢٨/٩).

(١) معجزة تكثير الأرزفة والسلك هي قطب في إنجيل يوحنا، كما الأمر هو عند الإزائين (مر ٣٥/٦-٤٤ و ١/٨-٩ ومتى ١٣/١٤-٢١ و ٣٨-٣٢/١٥ و ١٠/٩-١٧ وراجع ٢ مل ٤/٤٢-٤٤). فهي ذروة نشاط يسوع ونهايته في الجليل، وأوان الاختيار الحاسم بين الإيمان والرفض.

(٢) في إنجيل يوحنا، لا يخفى شيء على يسوع (٢٥/٢ و ٤٤/٤ و ١١/١٣)، لكن الغاية من السؤال هي امتحان طريقة التلميذ في التكثير. والجواب يسهم في التنويه بأهمية المعجزة.

(٣) المبلغ كبير، إذ إن «الدينار» كان أجرة سخرة عن يوم عمل (متى ٢/٢٠ ولو ٣٥/١٠).

(٤) يشدد يوحنا على رمز الرواية الألكارسي، ومراده خصوصًا إبراز وفرة المواهب السابوية القادرة على إشباع

٢١ فَأَرَادُوا أَنْ يُصْعِدُوهُ إِلَى السَّفِينَةِ ، فَإِذَا بِالسَّفِينَةِ قَدْ وَصَلَتْ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي كَانُوا يَقْصِدُونَهَا (١٠) .

يسوع خبز الحياة

٢٢ وفي الغد ، رَأَى الْجَمْعُ الَّذِي بَاتَ عَلَى الشَّاطِئِ الْآخَرَ أَنْ لَمْ يَكُنْ هُنَاكَ إِلَّا سَفِينَةٌ وَاحِدَةٌ ، وَأَنَّ يَسُوعَ لَمْ يَرْكَبْهَا مَعَ تَلَامِيذِهِ ، بَلْ ذَهَبَ التَّلَامِيذُ وَحْدَهُمْ ، ٢٣ عَلَى أَنَّ بَعْضَ السُّفُنِ وَصَلَتْ مِنْ طَبْرِيَّةَ إِلَى مَكَانٍ قَرِيبٍ مِنَ الْمَوْضِعِ الَّذِي أَكَلُوا فِيهِ الْخُبْزَ ، بَعْدَ أَنْ شَكَرَ الرَّبَّ . ٢٤ فَلَمَّا رَأَى الْجَمْعُ أَنَّ يَسُوعَ لَيْسَ هُنَاكَ ، وَلَا تَلَامِيذَهُ ، رَكِبُوا السُّفُنَ وَسَارُوا إِلَى كَفَرْنَاهُومِ يَطْلُبُونَ يَسُوعَ . ٢٥ فَلَمَّا وَجَدُوهُ عَلَى الشَّاطِئِ الْآخَرَ قَالُوا لَهُ : «رَأَيْ ، مَتَى وَصَلْتَ إِلَى هُنَا؟» ٢٦ فَأَجَابَهُمْ يَسُوعُ : «الْحَقُّ الْحَقُّ إِلَى هُنَا؟» ٢٧ فَأَجَابَهُمْ يَسُوعُ : «الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ : أَنْتُمْ تَطْلُبُونَنِي ، لَا لِأَنَّكُمْ رَأَيْتُمُ

يو ٣٧/٨

الآيات ، بَلْ لِأَنَّكُمْ أَكَلْتُمُ الْخُبْزَ وَشَبِعْتُمْ .

٢٧ لَا تَعْمَلُوا لِلطَّعَامِ الَّذِي يَفْنَى (١١) اش ٢/٥٥

بَلْ أَعْمَلُوا لِلطَّعَامِ الَّذِي يَبْقَى
فَيَصِيرُ حَيَاةً أَبَدِيَّةً (١٢)

ذَلِكَ الَّذِي يُعْطِيكُمْوهُ أَبْنُ الْإِنْسَانِ

فَهُوَ الَّذِي ثَبَّتَهُ الْآبُ

اللَّهُ نَفْسُهُ ، بِخْتَمِهِ (١٣) .

٢٨ قَالُوا لَهُ : «مَاذَا نَعْمَلُ لِنَقُومَ بِأَعْمَالِ

اللَّهُ؟» (١٤) .

٢٩ فَأَجَابَهُمْ يَسُوعُ : «عَمَلُ اللَّهِ أَنْ تُؤْمِنُوا

بِمَنْ أَرْسَلَ» (١٥) . ٣٠ قَالُوا لَهُ : «فَأَيُّ آيَةٍ تَأْتِينَا

بِهَا أَنْتَ فَتَرَاهَا وَتُؤْمِنُ بِكَ؟» (١٦) مَاذَا تَعْمَلُ؟

٣١ أَبَاؤُنَا أَكَلُوا الْمَنَّ فِي الْبَرِّيَّةِ ، كَمَا وَرَدَ فِي

الكِتَابِ :

«أَعْطَاهُمْ خُبْزًا مِنَ السَّمَاءِ لِيَأْكُلُوا» (١٧) .

٣٢ فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ :

قور ٥٨/١٥ ، لَكِنْ لَا بَدَّ مِنَ الْعِلْمِ بِأَنَّ الْمَقْصُودَ هُوَ

الاشْتِرَاكُ فِي تَحْقِيقِ الْأَعْمَالِ الَّتِي يَقُومُ بِهَا اللَّهُ (٤/٩ وَ ٢١/٣)

عَنْ يَدِ ابْنِهِ الَّذِي يَعْبُدُ إِلَيْهِ فِي هِدَايَةِ الْبَشَرِ إِلَى الْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ .

(١٥) اسْتَعْمَلَ يوحنا عِبْرَةَ لِيُولَسَ ، بَعْدَ أَنْ حَوَّرَهَا

(روم ٢٨/٣) وَوَحَّدَ السُّلُوكَ الْمَسِيحِي كُلَّهُ فِي الْإِيمَانِ بِالَّذِي

أَرْسَلَهُ الْآبُ .

(١٦) يَرْبِطُ الْمَخَاوِرُونَ فِعْلَ الْإِيمَانِ بِمَشْهَدِ الْخَوَارِقِ

الْعَظِيمَةِ ، فِعْلَ الْمُرْسَلِ الْمَسِيحِي ، فِي نَظَرِهِمْ ، أَنْ يَجْرِيَ مِنَ

الْمُعْجَزَاتِ مَا يَفُوقُ مَا عَرَفَهُ إِسْرَائِيلُ الْقَدِيمَ ، وَلَا سِوَمَا

مُعْجَزَاتِ سَفَرِ الْخُرُوجِ (رَاجِعْ مَر ١١/٨ وَمَتَّى ١/١٦ وَ ٣٨/١٢) .

(١٧) كَانَتْ بَعْضُ عِلْمَاءِ الشَّرِيعَةِ يَعْتَدُونَ عَطِيَّةَ «الْمَنَّ»

الْيَوْمِيَّةَ فِي الْبَرِّيَّةِ ، أَكْبَرَ خَوَارِقِ زَمَنِ الْخُرُوجِ (مَر ١٥/١٦ وَ

وَعَدَ ٧/١١ وَ ٥/٢١ وَ ٥/٨ وَ ٣/٨ وَ ٢٠/١٦) . وَيَسْتَشْهَدُ

يوحنا بِمَر ٢٤/٧٨ .

(١٠) قَدْ يَكُونُ ذَلِكَ الْأَمْرُ مُعْجِزَةً أُخْرَى (رَاجِعْ مَر

٢٣/١٠٧-٣٢) .

(١١) لَقَدْ اعْتَرَفُوا بِأَنَّ قُدْرَةَ يَسُوعِ أَمْرٌ وَاقِعٌ ، لَكِنَّهُمْ لَمْ

يَدْرِكُوا مَعْنَاهَا الصَّحِيحَ . أَمَّا الْإِيمَانُ فَإِنَّهُ يَنْشَأُ مِنَ الْاعْتِرَافِ

بِأَنَّ أَعْمَالَ يَسُوعِ آيَاتٌ (رَاجِعْ ١١/٢) .

(١٢) عَلَى الْإِنْسَانِ أَنْ يَجْتَهِدَ فِي تَقْبِيلِ هَيْبَةِ اللَّهِ ، وَهِيَ

وَحْدَهَا تُدْخِلُهُ إِلَى الْحَيَاةِ الْحَقِيقِيَّةِ . أَمَّا أَطْعَمَةُ الْأَرْضِ فَإِنَّهَا

مَوْسُومَةٌ بِالْمَوْتِ (رَاجِعْ ١٣/٤-١٤) .

(١٣) إِنْ «ابْنُ الْإِنْسَانِ» بَأْتِي مِنَ السَّمَاءِ ، وَالْآيَاتُ

الَّتِي يُعْجِرُهَا هِيَ أَعْمَالٌ يُؤَكِّدُ اللَّهُ مِنْ خِلَالِهَا صِحَّةَ رِسَالَتِهِ

(٣٣/٣) ، وَالسَّبِيلُ الْمَفْتُوحُ لِلْبَشَرِ إِلَى نَيْلِ الْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ .

يَرَى بَعْضُ الْمَفْسُورِينَ فِي عِبْرَةِ «ثَبَّتَهُ بِخْتَمِهِ» تَلْمِيحًا إِلَى

مَعْمُودِيَّةِ يَسُوعِ . ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ يَسْتَلِدُونَ إِلَى اسْتِعْمَالِ هَذَا اللَّفْظِ

فِي لَاهُوتِ الْمَعْمُودِيَّةِ (رَاجِعْ أِف ١٣/١ وَ ٣٠/٤ وَ ٣/٧-٤) .

(١٤) الْأَعْمَالُ الَّتِي يَنْتَظَرُهَا اللَّهُ مِنَ الْإِنْسَانِ (رَاجِعْ ١

يو ٢٨/١٠-٢٩
و ١٧/١٢

بل بِمَشِيئَةِ الَّذِي أَرْسَلَنِي (٢١) .
٣٩ وَمَشِيئَةُ الَّذِي أَرْسَلَنِي
أَلَّا أَهْلِكَ أَحَدًا
مِن جَمِيعِ مَا أَعْطَانِيهِ (٢٢)
بل أَقِيمُهُ فِي الْيَوْمِ الْآخِرِ (٢٣) .
٤٠ فَمَشِيئَةُ أَبِي هِيَ
أَنْ كُلُّ مَنْ رَأَى الْإِبْنَ وَآمَنَ بِهِ
كَانَتْ لَهُ الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ
وَأَنَا أَقِيمُهُ فِي الْيَوْمِ الْآخِرِ .

٤١ فَتَذَمَّرَ الْيَهُودُ عَلَيْهِ (٢٤) لِأَنَّهُ قَالَ : « أَنَا
الْحُبْزُ الَّذِي نَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ » ، ٤٢ وَقَالُوا : « نَحْنُ نَعْرِفُ
« أَلَيْسَ هَذَا يَسُوعَ ابْنَ يَوْسُفَ ، وَنَحْنُ نَعْرِفُ
أَبَاهُ وَأُمَّهُ ؟ فَكَيْفَ يَقُولُ الْآنَ : إِبْنِي نَزَلْتُ مِنَ
السَّمَاءِ ؟ » (٢٥) ٤٣ أَجَابَهُمْ يَسُوعُ : « لَا تَتَذَمَّرُوا فِيمَا
بَيْنَكُمْ .

٤٤ مَا مِنْ أَحَدٍ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَقْبَلَ إِلَيَّ
إِلَّا إِذَا اجْتَذَبَهُ الْآبُ الَّذِي أَرْسَلَنِي (٢٦) .
وَأَنَا أَقِيمُهُ فِي الْيَوْمِ الْآخِرِ .

متى ٢٧/١١

« الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ :
لَمْ يُعْطِكُمْ مُوسَى حُبْزَ السَّمَاءِ
بَلْ أَبِي يُعْطِيكُمْ حُبْزَ السَّمَاءِ الْحَقِّ (١٨)
٣٣ لِأَنَّ حُبْزَ اللَّهِ هُوَ الَّذِي يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ
وَيُعْطِي الْحَيَاةَ لِلْعَالَمِ » .
٣٤ فَقَالُوا لَهُ : « يَا رَبِّ ، أَعْطِنَا هَذَا الْحُبْزَ
دَائِمًا أَبَدًا » .

٣٥ قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ :
« أَنَا حُبْزُ الْحَيَاةِ (١٩) .

مَنْ يَقْبَلْ إِلَيَّ فَلَنْ يَجُوعَ
وَمَنْ يُؤْمِنْ بِي فَلَنْ يَعْطَشَ أَبَدًا .
٣٦ عَلَيَّ أَقْبَلْتُ لَكُمْ :

رَأَيْتُمُونِي وَلَا تُؤْمِنُونَ .
٣٧ جَمِيعُ الَّذِينَ يُعْطِينِي الْآبُ إِتَاهُمْ
يُقْبِلُونَ إِلَيَّ

وَمَنْ أَقْبَلَ إِلَيَّ لَا أُلْقِيهِ فِي الْخَارِجِ (٢١)
٣٨ فَقَدْ نَزَلْتُ مِنَ السَّمَاءِ
لَا لِأَعْمَلِ بِمَشِيئَتِي

يو ١٤/٤

يو ٣٤/٤
و ٣٠/٥
و ٣١/١٤

في الخبزات السماوية ، وهو ، في الوقت نفسه ، يحافظ بحزم
على النظرة الأخرية ، وبالأخص على انتظار القيامة (راجع
٢٨/٥-٢٩ و ٣/١٤ و ١٩) .

(٢٤) يُظْهِرُ الْجَمْعُ قَلَّةَ إِيمَانِهِ بِتَذَمُّرَاتٍ وَمُنَاقَشَاتٍ ، كَمَا
وَرَدَ فِي رِوَايَةِ خَر ٢/١٦-٨ .

(٢٥) لَا يَسْتَطِيعُونَ الرِّبْطَ بَيْنَ وَضْعِ يَسُوعَ الْبَشَرِيِّ
وَأَصْلِهِ الْإِلَهِيِّ الَّذِي يُؤَكِّدُهُ : فَالْإِيمَانُ الَّذِي هُوَ هَبَّةٌ مِنَ اللَّهِ
(١٧/٧) يُمْكِنُ وَحْدَهُ مِنْ ذَلِكَ . لَيْسَ هُنَاكَ آيَةٌ إِشَارَةٌ إِلَى
الْحَيْلِ الْبَشَرِيِّ ، وَلَكِنْ إِذَا صَحَّحَ ، كَمَا هُوَ أَمْرٌ مَرْتَجِحٌ ، أَنْ
يُوحِنَا مَطَّلَعٌ عَلَى هَذَا التَّقْلِيدِ الَّذِي أَثْبَتَهُ مَتَّى وَلَوْقَا (وَقَاوِمَهُ
بَعْضُ الْمَسِيحِيِّينَ الْمُتَوَدِّينَ) ، فَقَدْ يَكُونُ هُنَاكَ شَيْءٌ مِنَ التَّهَكُّمِ
قَرِيبٌ مِمَّا وَرَدَ فِي ٤١/٧ .

(٢٦) كُلُّ جَدَلٍ عَقِيمٍ ، فَإِنَّ عَمَلَ الْآبِ هُوَ الَّذِي
يُوجِّهُ نَخَاصَتَهُ نَحْوَ الَّذِي فِيهِ تَمَامُ الْوَحْيِ (٢١/٣) .

(١٨) بِدَوْرِ التَّعَارُضِ بَيْنَ زَمَنِ مُوسَى الْعَابِرِ وَزَمَنِ
يَسُوعَ عَلَى مَصَادِرِ الْحُبْزِ الْحَقِيقِيِّ وَنَوْعِيَّتِهِ ، عَلِمْنَا بِأَنَّ الْحُبْزَ
الْأَوَّلَ لَمْ يَكُنْ إِلَّا « ظِلًّا » لَهُ (رَاجِعْ قَوْلَ ١٧/٢) .

(١٩) كَثِيرًا مَا يَسْتَعْمَلُ يُوْحَنَّا هَذَا التَّرْكِيبَ ، وَفِيهِ يَبْدُو
يَسُوعَ حَقِيقًا فِي نَفْسِهِ كَمَا لَمْ يَأْتِ بِهَا إِلَى النَّاسِ الَّذِينَ
يُؤْمِنُونَ (رَاجِعْ ١٢/٨ وَ ٧/١٠ وَ ٩ وَ ٢٥/١١ وَ ٦/١٤ وَ
١/١٥) . يَسُوعُ هُوَ « حُبْزُ الْحَيَاةِ » (رَاجِعْ ٥١/٦) لِأَنَّ
الْإِيمَانَ بِهِ هُوَ الْإِشْتِرَاكُ فِي الْحَيَاةِ الْحَقِيقِيَّةِ .

(٢٠) الَّذِينَ يَلْهَبُونَ إِلَى يَسُوعَ هُمْ فِي الْحَقِيقَةِ هَبَّةٌ مِنَ
الْآبِ لِلْإِبْنِ ، وَلِذَلِكَ يَرْتَجِبُ الْإِبْنُ بِهِمْ وَيَحْفَظُهُمْ
(١٥-٦/١٧) .

(٢١) رَاجِعْ مَر ٣٦/١٤ وَ يُو ٣٤/٤ .
(٢٢) رَاجِعْ يُو ٢٨/١٠-٢٩ وَ ١٢/١٧ وَ مَتَّى ١٤/١٨ .
(٢٣) يَشَدِّدُ يُوْحَنَّا عَلَى الْإِشْتِرَاكِ فِي الزَّمَنِ الْحَاضِرِ

أَبْدَلَهُ لِيَحْيَا الْعَالَمَ» (٣١) .
 ٥٢ فَمَا خَصَّصَ الْيَهُودُ بَعْضُهُمْ بَعْضًا وَقَالُوا :
 « كَيْفَ يَسْتَطِيعُ هَذَا أَنْ يُعْطِينَا جَسَدَهُ لِنَأْكُلَهُ ؟ »
 ٥٣ فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ : « الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ :
 إِذَا لَمْ تَأْكُلُوا جَسَدَ ابْنِ الْإِنْسَانِ (٣٢)
 وَتَشْرَبُوا دَمَهُ

فَلَنْ تَكُونَ فِيكُمْ الْحَيَاةُ .

٥٤ مَنْ أَكَلَ (٣٣) جَسَدِي وَشَرِبَ دَمِي يُو ٤/١٥-٥

فَلَهُ الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ

وَأَنَا أُقِيمُهُ فِي الْيَوْمِ الْآخِرِ (٣٤) .

٥٥ لِأَنَّ جَسَدِي طَعَامٌ حَقٌّ

وَدَمِي شَرَابٌ حَقٌّ (٣٥) .

٥٦ مَنْ أَكَلَ جَسَدِي وَشَرِبَ دَمِي

كَبِتَ فِيَّ وَبِتَ فِيهِ .

٥٧ وَكَمَا أَنَّ الْآبَ الْحَيَّ أَرْسَلَنِي

وَأَيُّ أَحْيَا بِالْآبِ

فَكَذَلِكَ الَّذِي يَأْكُلُنِي سَيَحْيَا بِي (٣٦) . يُو ٥/٢٦

٥٥ كُتِبَ فِي أَسْفَارِ الْأَنْبِيَاءِ :
 وَسَيَكُونُونَ كُلُّهُمْ تَلَامِيذَةً لِلَّهِ (٢٧) .
 فَكُلُّ مَنْ سَمِعَ لِلْآبِ وَتَعَلَّمَ مِنْهُ
 أَقْبَلَ إِلَيَّ .

٥٦ وَمَا ذَلِكَ أَنْ أَحَدًا رَأَى الْآبَ

سِوَى الَّذِي أَنَّى مِنْ لَدُنِ الْآبِ (٢٨)

فَهُوَ الَّذِي رَأَى الْآبَ .

٥٧ الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ :

مَنْ آمَنَ فَلَهُ الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ .

٤٨ أَنَا خُبْزُ الْحَيَاةِ .

٤٩ آبَاؤُكُمْ أَكَلُوا مِنَ الْمَنِّ فِي الْبَرِّيَّةِ ثُمَّ مَاتُوا .

٥٠ إِنَّ الْخُبْزَ النَّازِلَ مِنَ السَّمَاءِ

هُوَ الَّذِي يَأْكُلُ مِنْهُ الْإِنْسَانُ وَلَا يَمُوتُ .

٥١ أَنَا الْخُبْزُ الْحَيُّ الَّذِي نَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ

مَنْ يَأْكُلْ مِنْ هَذَا الْخُبْزِ يَحْيَى لِلْأَبَدِ .

وَالْخُبْزُ (٢٩) الَّذِي سَأَعْطِيهِ أَنَا

هُوَ جَسَدِي (٣١)

اش ١٣/٥٤
 ار ٣٣/٣١

خر ٢٠/٢٣
 يو ١٨/١
 ٢٩/٧

لو ١٩/٢٢
 ١ قود ٢٤/١١

يدور الكلام على الخبز الذي يعطيه (راجع ١١/١٠ و ١٥ و ١١/٥٠-٥٢ و ١٣/١٥ و ١٩/١٧ و ١٤/١٨ و ١٦/١٥ و ١٦/٣) .

(٣٢) نجد هنا معظم المواضع المعالجة في الأجزاء السابقة، ولحمل هذه المواضع التي سبقَت صيغة الافخارستية . (٣٣) الترجمة اللفظية : « مَصْنَعٌ ، قَصَمٌ » . يستعمل يوحنا مفردات حسيّة جدًا لوصف الاشتراك في الافخارستيا . كانت العادة الجارية عند اليهود نقضي بأن يُحسنوا مضغ أطعمة عشاء الفصح .

(٣٤) يأتي ابن الإنسان من السماء ويعود إلى السماء ، والذين يؤمنون به وبشاركونه في سرّه يقاسمونه تلك الحياة السماوية التي فيه . والافخارستيا هي خسارة القيامة للمؤمنين (راجع ٦/٣٩-٤٠ و ٤٤ و ٥/٢١-٢٩) .

(٣٥) في أثناء العشاء السريّ ، الخبز والخمر ، وهما جسد المسيح ودمه ، يحمقان على وجه تام غاية الطعام والشراب وهي ضمان الحياة .

(٢٧) شرح لاش ١٣/٥٤ (راجع ار ٣٣/٣١-٣٤ و ١ تس ٩/٤) .

(٢٨) راجع ١٨/١ . ينبذ يوحنا تأويلاً خاطئاً للآية التي استشهد بها : لا يُحقّق الموحد إلا بالنظر إلى يسوع ، وهو وحده يعرف الآب معرفة مباشرة تامّة .

(٢٩) المقطع الأخير للخطبة (٥١-٥٨) مخصّص بوضوح لسرّ الافخارستيا .

(٣٠) تدل كلمة «جسد» على ما يكون حقيقة الإنسان ، بما فيه من إمكانيات ومواطن ضعف (راجع ١٤/١ و ٦/٣ و ١٥/٨ و ١٦/٤) . لربما حفظ يوحنا تقليدًا طقسياً مستقلاً كان يترجم ترجمة لفظية كلمة «بسر» التي استعملها يسوع ، ولا شك ، في العشاء السريّ . يشدّد يوحنا على قيمة التجسّد الخلاصية .

(٣١) يحافظ يوحنا ، بطريقته الخاصة ، على العبارة التقليدية المعبرّة عن البعد الفدائيّ الذي يمتاز به موت يسوع . هناك صلة بين يسوع مصدر الحياة الأبدية وبين موته . ولذلك

يوحنا ٥٨/٦-٧١

قلت لكم : ما من أحد يستطيع أن يقبل إلي إلا بهية من الآب. ^{٦٦} فأرثد عندئذ كثير من تلاميذه وأنقطعوا عن السير معه.

^{٥٨} هوذا الخبز الذي نزل من السماء غير الذي أكله آباؤكم ثم ماتوا. من يأكل هذا الخبز يحيى للأبد.

^{٥٩} قال هذا وهو يعلم في الجمع في كفرناحوم. ^{٦٠} فقال كثير من تلاميذه لما

متى ١٦/١٦

إيمان بطرس يسوع

^{٦٧} فقال يسوع للإثني عشر : « أفلا تريدون أن تذهبوا أنتم أيضًا؟ » ^{٦٨} أجابه سمعان بطرس : « يا رب ، إلى من نذهب وكلام الحياة الأبدية عندك؟ ^{٦٩} ونحن آمننا وعرفنا أنك رسل قدوس الله » ^(٤٠). ^{٧٠} أجابهم يسوع : « أما أنا اخترتكم أنتم الإثني عشر؟ ومع ذلك فواحد منكم شيطان » ^(٤١). ^{٧١} وأراد به يهوذا بن سمعان الإسخريوطي ، فهو الذي سيُسليمه ، مع أنه أحد الإثني عشر.

رسل ٣٨/٧
يو ١٩/١٧

يو ٢٧ و ٢/١٣

يو ١١/٣ سمعوه : « هذا كلام عسير ، من يطبق

ساعه؟ ^{٦١} فعلم يسوع في نفسه أن تلاميذه يتذمرون من ذلك ، فقال لهم : « أهذا سبب

عزّة لكم؟ ^{٦٢} فكيف لو رأيتم ابن الإنسان يصعد إلى حيث كان قبلاً؟ ^(٣٧) إن الروح هو

يو ٣٣/١٢
يو ١١/٣

الذي يحيي ، وأما الجسد فلا يجدي نفعاً ، والكلام الذي كلمتكم به روح وحياة ^(٣٨) ،

^{٦٤} ولكن فيكم من لا يؤمنون . ذلك بأن يسوع كان يعلم منذ بدء الأمر من الذين لا يؤمنون

ومن الذي سيُسليمه ^(٣٩) . ^{٦٥} ثم قال : « ولذلك

ذلك بأن هبة الروح وحدها تدخل المؤمنين إلى معرفة الحقائق الروحية التي تتجلى في يسوع ^(٢٦/١٥) .

^(٣٩) إن الإيمان الذي لا يثبت أمام حجر العثرة الناتج عن أقوال يسوع هو غير كافٍ وفي آخر الأمر باطل (راجع ٢٤/٢-٢٥ و ٤١/١٢-٤٣) . لا بل إن الذين يتكلمون بيسوع يسلمون في تسليمه إلى الموت ^(١١/١٣ و ٢١/١٨-٣٠ و مر ١٨/١٤-٢١ و عب ٦/٦) .

^(٤٠) الإيمان الحقيقي هو الانضمام بلا تحفظ إلى الذي تعد أقواله وتأتي بالحياة الأبدية ، فهو فعلاً المرسل الذي كرسه الله (راجع ٣٦/١٠ و ١٧/١٧-١٩) . يذكر هذا المشهد باعتراف بطرس في قيصرية (متى ١٦/١٦-٢٣ و مر ٢٧/٨-٣٣ ، ولا سيما لو ١٨/٩-٢٢) .

^(٤١) إن اختيار يسوع للإثني عشر ^(١٦/١٥) لا يفقدهم حريتهم ولا يحول دون خيانة واحد منهم . فالخائن أصبح ، في الواقع ، أداة الشيطان ^(٢/١٣ و ٢٧ و راجع ٤٤/٨) .

^(٣٦) الحياة هي دخول في الاتحاد بالابن وعن يده بالآب ، وهذا التبادل القائم على المعرفة والهبة المتبادلة مضمون على وجه ثابت ونهائي . والعشاء الافخارستي هو ، في الوقت الحاضر ، ساحة هذا الاتحاد المفضلة وتحقيقه الأول .

^(٣٧) في نظر بعضهم ، يشكل تحقيق صعود ابن الإنسان إلى السماء حجر العثرة الأكبر . ولكن يحسن أن نتخذ بأن عودة (عن طريق الصليب) ابن الإنسان في المجد ، الذي كان مجده قبل إنشاء العالم ^(٥/١٧ و ٢٤) ، سيزيل حجر العثرة الحاضر (راجع ١/١٦) . وهكذا فالأقوال التي وردت سابقاً تظهر بكل معناها في آخر الأمر ، بالنظر إلى تمجيد يسوع وإلى هبة الروح الناتجة عنه ^(٣٩/٧) . لا بد للوصول ، من خلال غموض الوضع الحالي وصليب يسوع (راجع ٧/١٣) ، إلى اكتشاف المجد النهائي ، للاعتراف بحقيقة أقوال يسوع وما في الافخارستيا من قدرة حياتية .

^(٣٨) تعجز سبل المعرفة التي في تناول الإنسان عن إشعاره بما في أقوال يسوع وآياته من معنى بعيد الغور ^(٦/٣) .

عيد الأكواخ

سَيِّئَةٌ^(٦). ^٨ اصعدوا أنتم إلى العيد، فأنا لا
اصعدُ إلى هذا العيد، لِأَنَّ وَقْفِي لم يَجِنْ بَعْدَ .
^٩ قالَ هذا وَلَيْتَ في الجليل . ^{١٠} وَلَمَّا صَعِدَ إِخْوَتُهُ
إلى العيد، صَعِدَ هو أَيْضًا خُفِيَّةً لا عَلاَنِيَّةً^(٧) .
^{١١} فَكَانَ الْيَهُودُ يَطْلُبُونَهُ في العيد ويقولون : « أَيْنَ
هو ؟ » ^{١٢} وَالْجُمُوعُ تَتَهَامَسُ في سَائِهِ، فَبَعْضُهُمْ
يَقُولُ : « إِنَّهُ رَجُلٌ صَالِحٌ » ، وَبَعْضُهُمُ الْآخَرُ
يَقُولُ : « كَلَّا ، بَلْ يُضَلِّلُ الشَّعْبَ » . ^{١٣} وَلَكِنْ لم
يَتَحَدَّثْ بِهِ أَحَدٌ جَهَارًا خَوْفًا مِنَ الْيَهُودِ^(٨) .
^{١٤} وَصَعِدَ يَسُوعُ إلى الهيكل وكان العيد قد
بَلَغَ إلى أَوْسَطِهِ فَأَحَدٌ يُعَلِّمُ . ^{١٥} فَتَعَجَّبَ الْيَهُودُ
وقالوا : « كَيْفَ يَعْرِفُ هَذَا الْكُتُبَ^(٩) وَلَمْ رَسَلْ
يَتَعَلَّمْ ؟ » ^{١٦} فَأَجَابَهُمْ يَسُوعُ :

وَجَعَلَ يَسُوعُ يَسِيرُ بَعْدَ ذَلِكَ في
مر ٣٠/٩ الجليل ، وَلَمْ يَشَأْ أَنْ يَسِيرَ في الْيَهُودِيَّةَ ،
لِأَنَّ الْيَهُودَ كانوا يُرِيدُونَ قَتْلَهُ^(١١) . وَكَانَ قَدْ
اقْتَرَبَ عِيدُ الْأَكُوَاخِ^(١٢) عِنْدَ الْيَهُودِ . فَقالَ لَهُ
إِخْوَتُهُ^(٣) : « إِذْهَبْ مِنْ هَهُنَا وَامضِ إلى
الْيَهُودِيَّةِ ، حَتَّى يَرَى تَلَامِيذُكَ أَيْضًا مَا تَعْمَلُ مِنَ
الْأَعْمَالِ ، فَمَا مِنْ أَحَدٍ يَعْمَلُ في الْخُفِيَّةِ إِذَا أَرَادَ
أَنْ يُعْرَفَ . وَمَا دُمْتَ تَعْمَلُ هَذِهِ الْأَعْمَالِ ،
فَأَظْهَرْ نَفْسَكَ لِلْعَالَمِ »^(٤) . ذَلِكَ بِأَنَّ إِخْوَتَهُ
أَنْفُسَهُمْ لم يَكُونُوا يُؤْمِنُونَ بِهِ . فَقالَ لَهُمْ يَسُوعُ :
« لم يَأْتِ وَقْفِي بَعْدَ ، وَأَمَّا وَقْتِكُمْ فَهِيَ مُؤَاتٍ
لَكُمْ أَبَدًا »^(٥) . ^٧ لا يَسْتَطِيعُ الْعَالَمُ أَنْ يُبْغِضَكُمْ ،
وَأَمَّا أَنَا فَيُبْغِضُنِي لِأَنِّي أَشْهَدُ عَلَيْهِ بِأَنَّ أَعْمَالَهُ

متى ٢٨/٧
و ٥٤/١٣-٥٥
رسل ١٣/٤

يو ١٩/٣
و ١٢/٨

عمله ، ولا سيما الوقت المناسب للعمل الحاسم الذي يسميه
يسوع «ساعته» (٤/٢) و ٢٥/٥ و ٢٨ و ٣٠/٧ و ٢٠/٨
و ٢٣/١٢ و ٢٧ و ١/١٣ و ١/١٧ و ١٤/٣٥-٤١) . أمَّا
الذين من هذا العالم ، فإنهم يتصرفون بالزمن على هواهم .
(٦) نشاط يسوع يُثير غضب العالم (١٥/١٨-٢٥)
لأنه يكشف عن سوء أعماله الحقيقي (٢٠/٣-٢١) .
(٧) يصعد يسوع مع ذلك إلى أورشليم ، لكنه يريد أن
يظل ظهوره خفيًا وأن يتم بالأقوال والآيات .
(٨) يجب بعد اليوم أن يتغلب الإيمان على الخوف من
عقوبات الشريعة .
(٩) الترجمة اللفظية : « الأحرف » . دلت هذه العبارة
أولاً على درس المبادئ (القراءة والكتابة) وشملت شيئاً فشيئاً
بجعل التنشئة المدرسية . وبما أن هذه التنشئة كانت تستند
بكاملها في إسرائيل إلى معرفة الشريعة والسنة ، أخذت
العبارة تشير في آخر الأمر إلى التنشئة التقليدية التي كان
يحصل عليها علماء الشريعة أو الكتبة .

(١) راجع ١٨/٥ و ١٩/٧ و ٢٠ و ٢٥ و ٣٧/٨-٤٠
و ٥٣/١١ . الإندثار بالموت حاضر في جميع صفحات هذا
الجزء الطويل الذي يروي أحداثاً وقعت في أورشليم .
(٢) كان «عيد المظان» (أو عيد الأكواخ) يُحتفل به
في أبلول (سبتمبر) ، في أوان القطف (راجع اح
٢٣/٣٣-٤٤ و تث ١٦-١٣ و سفر ١٦/٢٣) ، وكان
يدوم ثمانية أيام (عد ١٢/٢٩-٣٩ و ٢ ملك ٦/١٠) . وكانوا
يُحيون فيه ذكرى عمل الله الخلاصي في أثناء الخروج من
مصر ، وهم يشكرون الله على ظلال السنة . وكان لهذا العيد
أيضاً معنى نبوي وهو الإنباه ببركات العصر المشيحي (رؤك
١٦/١٤-١٩) .
(٣) قد يُقصد بهذه الكلمة مجمل قراءة يسوع (راجع
مر ٣١/٣-٣٥ و يو ١٢/٢) .
(٤) ان القيام بخارقة من الخوارق ، بحسب عقلية
العالم ، يفرض فرضاً نهائياً هيبة المرسل المشيحي (راجع
١٨/٢ و ٤٨/٤ و ٣٠/٦ و متى ٣٨/١٢-٤٠) .
(٥) إن الآب الذي أرسل يسوع هو الذي حدّد مراحل

أَفْتَحَقُّونَ عَلَيَّ لِأَنِّي أَبْرَأْتُ يَوْمَ السَّبْتِ إِنْسَانًا
بِكُلِّ مَا فِيهِ؟^{٢٤} لَا تَحْكُمُوا عَلَى الظَّاهِرِ، بَلِ
أَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ.»

لو ١٣/٥٨
و ١٤/٥
اش ١١/٣
ذك ٧/٩

أقوال الناس في يسوع

^{٢٥} فَقَالَ أَنَاسٌ مِنْ أَهْلِ أُورُشَلِيمَ: «أَلَيْسَ
هَذَا الَّذِي يُرِيدُونَ قَتْلَهُ؟^{٢٦} فَهِيَ أَنَّهُ يَتَكَلَّمُ جِهَارًا
وَلَا يَقُولُونَ لَهُ شَيْئًا. تُرَى هَلْ نَبِيٌّ لِلرُّسَاءِ أَنَّهُ
الْمَسِيحُ؟^{٢٧} عَلَى أَنَّ هَذَا نَعْرِفُ مِنْ أَيْنَ هُوَ، وَأَمَّا
الْمَسِيحُ فَلَا يُعْرَفُ حِينَ يَأْتِي مِنْ أَيْنَ
هُوَ» (١٥).^{٢٨} فَرَفَعَ يَسُوعُ صَوْتَهُ وَهُوَ يَعْلَمُ فِي
الْهَيْكَلِ قَالَ:

يو ٨/١٩
و ٩/١٩

«أَجَلٌ، أَنْتُمْ تَعْرِفُونَنِي
وتعرفون من أين أنا.
على أنني ما جئت من نفسي
فألذي أرسلني هو صادق.
ذاك الذي لا تعرفونه أنتم (١٦)
^{٢٩} وأما أنا فأعرفه
لأنني من عنده
وهو الذي أرسلني.»

يو ٨/٥٥
و ٦/٤٦

«أَلَيْسَ تَعْلِيمِي مِنْ عِنْدِي
بَلِ مِنْ عِنْدِ الَّذِي أَرْسَلَنِي (١٠).
^{١٧} فَإِذَا أَرَادَ أَحَدٌ أَنْ يَعْمَلَ بِمَشِيئَتِهِ
عَرَفَ هَلْ ذَلِكَ التَّعْلِيمُ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
أَوْ أَنِّي أَنْتَكَلَّمُ مِنْ عِنْدِ نَفْسِي (١١).
^{١٨} فَالَّذِي يَتَكَلَّمُ مِنْ عِنْدِ نَفْسِهِ
يَطْلُبُ الْمَجْدَ لِنَفْسِهِ
أَمَّا مَنْ يَطْلُبُ الْمَجْدَ لِلَّذِي أَرْسَلَهُ
فَهُوَ صَادِقٌ لَا نِفَاقَ فِيهِ.
^{١٩} أَلَمْ يُعْطِكُمْ مُوسَى الشَّرِيعَةَ؟
وَمَا مِنْ أَحَدٍ مِنْكُمْ
يَعْمَلُ بِأَحْكَامِ الشَّرِيعَةِ.
لِمَاذَا تُرِيدُونَ قَتْلِي؟ (١٢)»

يو ٣/١١

يو ٨/٥٠

روم ٢/١٧-٢٣
يو ٨/٣٧-٤١
و ٨/٤٨-٥٢
و ١٠/٢٠

^{٢٠} أَجَابَ الْجَمْعُ: «بِكَ مَسَّ مِنَ
الشَّيْطَانِ، فَمَنْ يُرِيدُ قَتْلَكَ؟»^{٢١} أَجَابَ يَسُوعُ:
«مَا عَمِلْتُ إِلَّا عَمَلًا وَاحِدًا (١٣)، فَتَعَجَّبْتُمْ
كُلُّكُمْ. ^{٢٢} سَنَّ مُوسَى فِيكُمْ الْخِتَانَ (وَلَمْ يَكُنِ
الْخِتَانُ مِنْ مُوسَى، بَلِ مِنَ الْآبَاءِ (١٤)) فَتَخْتَنُونَ
الْإِنْسَانَ يَوْمَ السَّبْتِ. ^{٢٣} فَإِذَا كَانَ الْإِنْسَانُ يَتَلَقَّى
الْخِتَانَ يَوْمَ السَّبْتِ لِئَلَّا تُخَالَفَ شَرِيعَةُ مُوسَى،

متى ١٢/٢٤-٢٧
يو ٥/٩-١٠

تك ١٧/١٠
رسل ٧/٨
روم ٤/١١
متى ١/٥-١١
١٢/١١

(١٠) و ٨/٣٧-٤١.

(١٣) تلميح إلى شفاء المقعد الوارد ذكره في
١٥-١٥.

(١٤) راجع تك ١٠/١٧ و روم ٤/١١.

(١٥) نجد هنا صدى مجادلات استمرت بين اليهود
والمسيحيين طوال القرن الأول. ولا بد من الانتباه إلى وجود
شيء من التهكم عند يوحنا. فالمسيح هو في آن واحد إنسان
(أصله معروف) (راجع ٤٢/٦)، وابن الله (أصله السماوي)
بخفى على البشر.

(١٦) ان عجزهم عن معرفته مرسل الله هو الدليل على
أنهم لا يعرفون الله فعلاً.

(١٠) لا يخضع يسوع لتقليد مدرسي أو لتعليم
شخصي، بل يصدر تعليمه عن معرفته المباشرة والكلمة
للآب (راجع ١١/٣-١٣ و ٣١-٣٦ و ٥/١٩-٢٣
و ١٢/٤٩-٥٠).

(١١) ان الذين أخذوا يخضعون بلا تحفظ لمشيئة الله
عندهم حس الله، فهم وحدهم قادرون على معرفة ما لتعليم
يسوع من ميزة إلهية (راجع ٣/١٩-٢١ و ٦/٢٩
و ١٨/٣٧).

(١٢) رغبتم في نيل يسوع بتسليمه إلى الموت، مع أنه
مرسل الآب، تدل على عدم إخلاصهم الجلدري لتلك
الشريعة التي يتباهون بها (راجع ٥/٤٧ و ٧/٤٩ و ١٠/٥١)

يَذْهَبُ هَذَا فَلَا نَجِدَهُ؟ أَذْهَبُ إِلَى الْمُسْتَتِينَ
مِنَ الْيَهُودِ بَيْنَ الْيُونَانِيِّينَ (٢١) ، فَعَلَّمْ
الْيُونَانِيِّينَ؟ (٢٢) ٣٦ مَا مَعْنَى هَذِهِ الْكَلِمَةِ الَّتِي
قَالَهَا : سَتَطْلُبُونِي فَلَا تَجِدُونِي ، وَحَيْثُ أَكُونُ أَنَا
لَا تَسْتَطِيعُونَ أَنْتُمْ أَنْ تَأْتُوا؟» .

الماء الحي

٣٧ وفي آخِرِ يَوْمٍ مِنَ الْعِيدِ ، وَهُوَ أَعْظَمُ
أَيَّامِهِ (٢٣) ، وَقَفَ يَسُوعُ وَرَفَعَ صَوْتَهُ قَالَ :

«إِنْ عَطِشَ أَحَدٌ فَلْيَقْبِلْ إِلَيَّ
٣٨ وَمَنْ آمَنَ بِي فَلْيَشْرَبْ» (٢٤)

كما وَرَدَ فِي الْكِتَابِ : سَتَجْرِي مِنْ جَوْفِهِ
أَنْهَارٌ مِنَ الْمَاءِ الْحَيِّ» (٢٥) . وَأَرَادَ بِقَوْلِهِ الرُّوحَ
الَّذِي سَيَنَالُهُ الْمُؤْمِنُونَ بِهِ ، فَلَمْ يَكُنْ هُنَاكَ بَعْدُ مِنْ
رُوحٍ ، لِأَنَّ يَسُوعَ لَمْ يَكُنْ قَدْ مُجِّدٌ (٢٦) .

اش ٣-١/٥٥
يو ٣٤/١٩
و ١/٤

٣٠ فَأَرَادُوا أَنْ يُمَسِّكُوهُ ، وَلَكِنْ لَمْ يَسْطُرْ إِلَيْهِ
أَحَدٌ يَدًا ، لِأَنَّ سَاعَتَهُ لَمْ تَكُنْ قَدْ آتَتْ . ٣١ فَأَمَّنَ
بِهِ مِنْ الْجَمْعِ خَلْقٌ كَثِيرٌ وَقَالُوا : «أَيْجْرِي
الْمَسِيحُ مِنَ الْآيَاتِ حِينَ يَأْتِي أَكْثَرَ مِمَّا أَجْرَى
هَذَا الرَّجُلُ؟» ٣٢ فَسَمِعَ الْفَرِيسِيُّونَ الْجَمْعَ
يَتَهَمَسُونَ بِذَلِكَ فِي شَأْنِهِ ، فَأَرْسَلَ عِظَاءَ الْكَهَنَةِ
وَالْفَرِيسِيِّونَ بَعْضَ الْحَرَسِ لِيُمَسِّكُوهُ (١٧) .

يو ٤٤/٧
و ٤/٢
لو ٢٩/٤
يو ٢٠/٨

يسوع ينبئ بموته

٣٣ فَقَالَ يَسُوعُ :

«أَنَا بَاقٍ مَعَكُمْ وَقَلِيلًا (١٨)

ثُمَّ أَذْهَبُ إِلَى الَّذِي أَرْسَلَنِي (١٩) .

٣٤ سَتَطْلُبُونِي فَلَا تَجِدُونِي

وَحَيْثُ أَكُونُ أَنَا

لَا تَسْتَطِيعُونَ أَنْتُمْ أَنْ تَأْتُوا» (٢٠) .

٣٥ فَقَالَ الْيَهُودُ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ : «إِلَى أَيْنَ

يو ٢١/٨
هو ١/٥

مِزَّةِ الْكَنِيسَةِ بَعْدَ مَوْتِ يَسُوعَ وَقِيَامَتِهِ (رَاجِعْ ٣٥/٤ ٣٨
و ٢٠/١٢-٢٤) .

(٢٣) الْمُقْصُودُ هُوَ الْيَوْمُ السَّابِعُ ، أَوْ رُبَّمَا الثَّامِنُ ، مِنْ
الْعِيدِ . وَكَانَ كِلَاهُمَا يَتَنَازَلَانِ بَرْتَبِ سَكَبِ مَاءٍ عَلَى الذَّبَائِحِ .
وَلَا شَكَّ أَنَّ هَذَا هُوَ سَبَبُ رِمِيزَةِ الْمَاءِ الْوَارِدِ ذِكْرَهَا .

(٢٤) نَتَبَّعُ هُنَا عِلَامَاتِ الْفَصْلِ الَّتِي سَارَ عَلَيْهَا أَقْدَمُ
التَّفَالِيدِ ، وَهِيَ أَكْثَرُ مِلْأَمَةٍ لِإِنْشَاءِ يُوْحَنَّا وَسِيَاقِ الْكَلَامِ :
يَسُوعُ هُوَ نَبِيْعُ الْمَاءِ الْحَيِّ لِلْعَطْشَى وَالْمُؤْمِنِينَ . وَضَعُ قِسْمٍ مِنْ
التَّفَالِيدِ الْغَرَبِيِّ نَقْطَةً فِي نِهَائِهِ الْآيَةِ ٣٧ فَاطْلُقْ كَلَامَ الْكِتَابِ
الْمُقَدَّسِ عَلَى الْمُؤْمِنِ الَّذِي يَصْبِحُ نَفْسَهُ يَنْبُوعَ حَيَاةٍ (رَاجِعْ
١٤/٤) .

(٢٥) لَسْنَا أَمَامَ اسْتِشْهَادٍ صَرِيحٍ ، بَلْ أَمَامَ مَا يَشْبَهُ
مُلْحَضًا لِنُصُوصِ شَيْءٍ كَانَتْ تَنْظُرُ إِلَى الْمَوَاهِبِ السَّامِيَةِ
نَظَرًا إِلَى مَاءِ حَيٍّ (رَاجِعْ ١٠/٤-١٠/٥) . نَذَكُرُ خَاصَّةً
نَصَّ ذِكْرِيَا ٨/١٤ الَّذِي كَانَ مُسْتَعْمَلًا فِي لِيْتَرِجِيَةِ الْعِيدِ .
(٢٦) فِي إِنْجِيلِ يُوْحَنَّا ، «مَجْدُ يَسُوعَ» هُوَ الَّذِي يُظْهِرُهُ
بِمَظْهَرِ الْإِبْنِ الْوَحِيدِ (١٤/١) وَمُرْسَلِ الْآبِ . وَهُوَ لَا يَبَالُ

(١٧) كَانَ لِعَظِيمِ الْكَهَنَةِ وَحْدَهُ حَرَسٌ . أَخَذَتْ
السُّلْطَاتُ الرَّسْمِيَّةُ تَسْلُكَ الطَّرِيقِ الَّذِي سَيُؤَدِّي إِلَى إِعْدَامِ
يَسُوعَ . وَيَبْدُو أَنَّ مَوْقِفَ الْجَمْعِ الْمُؤَيَّدِ لَهُ قَدْ عَجَّلَ فِرَارَ
الرَّسْمِيِّينَ (رَاجِعْ ٤٥/١١-٤٦-٥٧/١١ وَ ١٨/١٢-١٩) .
(١٨) فَعَلِيهِ أَنْ يَعْجَلَ بِمَا يَنْقُضِيهِ وَحْيِ الْخِلَاصِ (٤/٩)
و ٩/١١-١٠) ، وَهُوَ وَحْدَهُ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَبِيَهَ لِشَعْبِ
إِسْرَائِيلِ .

(١٩) رَاجِعْ ١٤/٨ وَ ٢١-٢٢ وَ ٣/١٣ وَ ٣٣ وَ ٣٦
و ٤/١٤-٥ وَ ٢٨ وَ ٥/١٦ وَ ١٠ وَ ١١/١٧ وَ ١٣) .

(٢٠) سَيُؤَدِّي هَذَا الْكَلَامَ الَّذِي أَرَادَهُ يَسُوعُ مُلْتَبِسًا إِلَى
تَفْسِيرٍ يَنْفِي السَّفَرِيَّةَ ، وَلَا يَخْلُو مَعَ ذَلِكَ مِنْ أَنْ يَكُونَ
نُبُوءًا .

(٢١) التَّرْجُمَةُ اللَّفْظِيَّةُ : «إِلَى شَتَاتِ الْيُونَانِيِّينَ» .
(٢٢) تَدُلُّ كَلِمَةُ «الْيُونَانِيِّينَ» إِمَّا عَلَى الْيَهُودِ الْمَهْلَيْنِ
الْعَاشِينَ بَيْنَ الْوَتِينِ (بِمَا فِيهِمُ الْإِسْخَلَاءُ) : رَاجِعْ ٢٠/١٢
وَرَسَلِ ٢٠/١١ وَ ١/٦ وَ ٢٩/٩) . وَإِمَّا عَلَى الْوَتِينِيِّينَ أَنفُسِهِمْ .
وَهَذَا الْمَعْنَى الْآخِرُ هُوَ الرَّاجِحُ . فَالْإِنْفِتَاحُ عَلَى الْوَتِينِيِّينَ هُوَ

ويعرف ما فعل؟^{٥٢} «أجابوه: «أوانت أيضا من الجليل؟ إبحث تر أنه لا يقوم من الجليل نبي»^(٣١).

يسوع يعفو عن الزانية

^{٥٣} ثم أنصرف كل منهم إلى بيته.

أما يسوع فذهب إلى جبل الزيتون.

وعاد عند الفجر إلى الهيكل، فأقبل إليه الشعب كله. فجلس وجعل يعلمهم. فأتاه الكتبة والفريسيون بأمرأة أخذت في زنى.

فأقاموها في وسط الحلقة^٤ وقالوا له: «يا معلم، إن هذه المرأة أخذت في الزنى المشهود. وقد أوصانا موسى في الشريعة^(١) برجم أمثالها، فانت ماذا تقول؟»^٦ وإنما قالوا ذلك ليخرجوه فيجدوا ما يشكونه به. فأحنى يسوع يخط بإصبعه في الأرض. فلما ألحوا عليه في السؤال انتصب وقال لهم: «من كان منكم بلا خطيئة، فليكن أول من يرميها بحجر!»^(٢)

ثم أحنى ثانية يخط في الأرض. فلما سمعوا

بن الناس، بحسب إيمانهم أو عدم إيمانهم (راجع ١٦/٩ و ١٩/١٠ و ٤١/٩ و ١٣-٩/١٠ و ١٩/٣-٢١).

(٣٠) ان الذين يؤمنون هم من الوضعا الذين يؤلفون الجمع، في حين ان عدم إيمان الزعاه يزداد. عن احتقار الشعب الجاهل (راجع ار ١/٥-٤)، هناك نصوص كثيرة للربانيين.

(٣١) يفترض هذا الجزء وجود استخفاف رجالات أورشليم بالجليل وأهل الجليل. ولقد رُفِضَ لهم أي دور في تاريخ إسرائيل (راجع ٤٦/١). ولا ننس ان المسيحيين كثيرا ما لقبهم بجليليين خصومهم الذين من يهودا. والغيبورون أيضا أطلق عليهم أحيانا هذا اللقب.

(١) راجع اح ١٠/٢٠ ونث ٢٢/٢٢-٢٤.

(٢) سواء أراد يسوع تجتنب الفخ المنسوب مذكرا بما

أقوال مختلفة في يسوع

^{٤١} فقال أناس من الجمع وقد سمعوا ذلك الكلام: «هذا هو النبي حقا!»^(٢٧) وقالوا غيرهم: «هذا هو المسيح!» ولكن آخرين قالوا: «أفترى من الجليل يأتي المسيح؟»^{٤٢} ألم يقل الكتاب إن المسيح هو من نسل داود وأنه يأتي من بيت لحم، القرية التي منها خرج داود؟»^(٢٨) فوقع بين الجمع خلاف في شأنه^(٢٩).

^{٤٤} وأراد بعضهم أن يمسيكوه، ولكن لم يسط إليه أحد يدا. ^{٤٥} ورجع الحرس إلى عظماء الكهنة والفريسيين^{٤٦} فقال لهم هؤلاء: «لماذا لم تاتوا به؟» أجاب الحرس: «ما تكلم إنسان قط مثل هذا الكلام.»^{٤٧} فأجابهم الفريسيون: «أخذعتم أنتم أيضا؟ هل آمن به أحد من الرؤساء أو الفريسيين؟»^{٤٩} أما هؤلاء الرعاغ الذين لا يعرفون الشريعة، فهم ماعنون^(٣٠).

^{٤٥} فقال لهم نيقوديمس وكان منهم، وهو ذلك الذي جاء قبالا إلى يسوع: «أتحكم شريعتنا على أحد قبل أن نستمع إليه

هذا الهد من البشر (٤١/٥)، بل من الآب (١٤/١ و ٥٤/٨). منذ قبل إنشاء العالم (٥/١٧)، وساعة «تمجيد» يسوع المثل هي ساعة موته وقيامته (٣٩/٧ و ١٦/١٢ و ٢٣ و ٣١/١٣ و ٣٢ و ٥/١٧). ويشير إليها يوحنا عدة مرات بكلمات «رَفَعَ، رَفَعَ، ارتفاح» (راجع ٢٨/٨+). لا ينفك مجد الآب يتعكس على الابن، ومجد الابن على الآب (٤/١١ و ٢٣/١٢ و ٢٨ و ٣١/١٣ و ٣٢ و ١٣/١٤ و ١/١٧).

(٢٧) راجع ٢١/١ و ١٤/٦-١٥.

(٢٨) راجع ٢ صم ٧-١٢/٧ و ١٧-٤/٨٩ و ٥-٢٣/٥. أما «بيت لحم»: مي ١/٥، فيبدو أن خصومه يجهلون ميلاده فيها. أتري في هذا شيء من التهمك؟

(٢٩) ان الوحي الذي يتم في يسوع يؤدي إلى «خلاف»

١٢/٧ صم ٢ حتى ٢٧/٩
٥/٢٠
يو ١١/٣
٣٠/٧

نث ١٧/١ و ٤/١٧

لو ٢١/٢٧-٢٨
٧/٣٧-٥٠
اح ٢٠/١٠
نث ٢٢/٢٢-٢٤
متي ١/٧-٥

هذا الكلام ، انصرفوا واحداً بعد واحد
يتقدمهم كبارهم سناً. وبقي يسوع وحده
والمرأة في وسط الحلقة. ^{١٠}فانتصب يسوع وقال
لها : «أين هم ^(٣) ، أينها المرأة ؟ ألم يحكم
عليك أحد؟» ^{١١}فقلت : «لا ، يا رب». فقال
لها يسوع : «وأنا لا أحكم عليك. اذهبي ولا
يو ١٤/٥ تعودى بعد الآن إلى الخطيئة».

يسوع نور العالم

^{١٢}وكلمهم أيضاً يسوع قال :

«أنا نور العالم

من يتبعني لا يمشي في الظلام

بل يكون له نور الحياة» ^(٤).

^{١٣}فقال له الفريسيون : «أنت تشهد
لنفسك ، فشهادتك لا تصحح» ^{١٤}أجابهم
يسوع :

«إني ، وإن شهدت لنفسي

فشهادتي تصحح

فأنا أعلم من أين أتيت

وإلى أين أذهب».

أما أنتم فلا تعلمون من أين أتيت
ولا إلى أين أذهب ^(٥).

^{١٥}أنتم تحكمون حكم البشر ^(٦)

وأنا لا أحكم على أحد.

^{١٦}وإذا حكمت ، فحكمي صحيح

لأنني لست وحدي

بل أنا والذي أرسلني ^(٧).

^{١٧}وكتب في شريعتكم ^(٨) :

شهادة شاهدين تصحح.

^{١٨}أنا أشهد لنفسي

والآب الذي أرسلني يشهد لي أيضاً» . يو ٣٢/٥ و ٣٧

^{١٩}فقالوا له : «أين أبوك؟»

أجاب يسوع : «أنتم لا تعرفوني ولا تعرفون

أبي ، ولو عرفتموني لعرفتم أبي أيضاً».

^{٢٠}قال هذا الكلام عند الخزانة وهو يعلم في مر ٤١/١٢

الهيكل ، فلم يمسكه أحد لأن ساعته لم تكن

يو ٣٠/٧ قد جاءت.

يسوع ينذر اليهود

^{٢١}فقال لهم ثانية :

و ٨/٢-١٠).

(٥) لا تسري القاعدة العامة (٣١/٥) على يسوع ،
فهو وحده قادر على التعبير عما هو ، لأنه أتى من الآب
وسعود إلى الآب. أما سائر الناس ، فإنهم يمجزون عن
الوصول إلى هذه المعرفة بطرقهم البشرية.

(٦) الترجمة اللفظية : «بحسب الجسد» ، أي
«بحسب المفاهيم البشرية» وبالتالي «بحسب الظاهر» أيضاً
(راجع ٢٤/٧ و ١٦ و ٢٦/١ و ٨/٢-١٦).

(٧) راجع ٣٠-٢٢/٥ و ٢٩/٩ و ٤٧/١٢
و ٢١-١٦/٣.

(٨) راجع تث ٦/١٧ و ١٥/١٩ و عد ٣٠/٣٥.

تقتضيه الشريعة (تث ٥/١٧-٧ و خر ٦/٢٣-٧) ، أم أراد
أن يذكر التهمين بأنهم خاطئون (متى ٢-١/٧).

(٣) أي الكتبة والفريسيون الذين كانوا يشكونها.

(٤) إن الدعوة إلى اتباع يسوع تنحطى التلاميذ الأولين

٣٧/١ و ٣٨ و ٤١ و ٤٣ و ٤/١٠ و ٢٧ و ٢٦/١٢

و ٣٦/١٣ و ٢٢ و تشمل المؤمنين الذين

سيأتون من كل مكان. ففي شخص يسوع الذي دخل

بالصليب في مجد الآب ، عليهم أن يروا «النور» ، أي ذلك

الذي يظهر ويمهد الطريق المؤدي إلى «الحياة» الحقيقية لدى

الآب (٤/١-٥ و ٩ و ٢١-١٩/٣ و ٥/٩ و ١١-٩/١١ و

١٢-٣٥/٣٦ و ٤٦ و ٦/١٤ و ١ يو ٧-٥/١

٢٥ فقالوا له : « من أنت ؟ »

فقال يسوع :

« أنا ما أقوله لكم منذُ بدءِ الأمرِ (١٢) .

٢٦ عندي في شأنكم أشياء كثيرة أقولها وأحكمُ فيها .

على أن الذي أرسلني صادق

وما سمعته منه أقوله للعالمِ » (١٣) .

٢٧ فلم يفهموا أنه كلمهم على الآب .

٢٨ فقال لهم يسوع :

« متى رفعتُم أبْن الإنسان

عرفتم أتي أنا هو

وأني لا أعملُ شيئاً من عندي

بل أقول ما علمني الآب (١٤) .

٢٩ إن الذي أرسلني هو معي (١٥)

ثم يتركني وخذني

لأني أعملُ دائماً أبدياً ما يرزىه » .

« أنا ذاهبٌ

ستطلبوني

ومع ذلك تموتون في خطيئتيكم .

وحيثُ أنا ذاهبٌ

فأنتم لا تستطيعون أن تأتوا » (٩) .

٢٢ فقال اليهود : « أترأه يقتل نفسه ؟ فقد

قال : حيثُ أنا ذاهبٌ فأنتم لا تستطيعون أن

تأتوا » .

٢٣ قال لهم :

« أنتم من أسفل ، وأنا من علِّ .

أنتم من هذا العالمِ

وأنا لستُ من العالمِ هذا (١٠) .

٢٤ لذلك قلتُ لكم :

ستموتون في خطاياكم

فإذا لم تؤمنوا بي أنا هو (١١)

تموتون في خطاياكم » .

ث ١٦/٢٤
حز ٢٠/١٨
و ٢١-١١/٢٣

يو ١٠/١
و ٣١/٣
و ١٤/١٧

يو ١/١
حز ١٤/٣
اش ١٢/٤٣

(١٢) اختلف المفسرون والمترجمون في معنى هذه العبارة كما جاءت في الأصل اليوناني . تظهر ترجمتنا وجه الاستمرار الذي تشير إليه صيغة المضارع للفعل « قال » . ان يسوع لا يزال يأتهم بتعليم واحد في هويته ورسالته ، لكن السامعين على وجه الإجمال يظهرون أنهم لم يكونوا قادرين على سماعه .

(١٣) راجع ١٧/٧ و ٤٩/١٢ و ١٠/١٤ .

(١٤) إذا « رفع » يسوع على الصليب ، رفع أيضاً في الجسد (١٤/٣-١٥ و ٣٢/١٢ و ٣٤) وظهر وضعه الإلهي للجميع ، وظهر معه حقيقة أقواله (راجع ٣٩/٧+) .

(١٥) يطبق يسوع على نفسه عبارة العهد القديم المتعلقة بالحضور والتأييد اللذين يوليها الله لمن يعهد إليهم برسالة (خر ١٢/٣ ويش ٥/١ و ١ صم ٧/١٠ وار ٨/١ وعا ١٤/٥) . ولكن هذه العبارة تتخذ من جزاء ذلك معنى سامياً (راجع ٣٢/١٦) . ويسوع هو كله ، بحكم الترابط ، في خدمة الآب (٣٤/٤ و ٣٠/٥ و ٣٨/٦) .

(٩) لم يكن لهم من وسيلة تتشلهم من الخطيئة ومن الموت الناتج عنها إلا قبول يسوع بالإيمان ، علماً بأن عدم اهتمامهم أو عدم فهمهم الحاضر بيثان هلاكهم ، فلا خلاص لهم إلا بالذهاب مع يسوع إلى الآب (راجع ٣٣/٧ و ٤١/٩ ومتى ٣١/١٢) .

(١٠) عن التعارض بين هذين الصعيدين للوجود ، راجع ٣١/٣ .

(١١) ان التحرر من الخطيئة والموت مرهون بالاعتراف في الإيمان بيسوع الذي يعرف نفسه هنا بعبارة غامضة « أنا هو » . قد يريد يسوع أن يذكر بعبارات سابقة وصف فيها عمله بأنه عمل مخلص البشر (خبز ، نور) . لكن الراجح هو أن هذه العبارة تشير إلى تركيب مألوف في الكتاب المقدس اليوناني (اش ١٠/٤٣ و ٤/٤١ و ٤/٤٦ و ١٢/٤٨ وث ٣٩/٣٢) . وقد يكون في ذلك تلميح إلى وحي سيناء : « أنا هو من هو » (خر ٣/١٤-١٦) . في هذه الحال ، تكون العبارة تعبيراً عن كيان يسوع الإلهي الذي هو في اتحاد مع الآب ، وهو لذلك أمين يوثق به على الإطلاق .

٣٠ وَيَنِمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ بِذَلِكَ ، آمَنَ بِهِ خَلْقٌ كَثِيرٌ (١٦) .

يسوع وابراهيم

٣١ فَقَالَ يَسُوعُ لِلْيَهُودِ الَّذِينَ آمَنُوا بِهِ :

« إِنْ تَبْتُمُ فِي كَلَامِي (١٧)

كُنْتُمْ تَلَامِيذِي حَقًّا

تَعْرِفُونَ الْحَقَّ (١٨)

وَالْحَقُّ يُحَرِّرُكُمْ » (١٩) .

٣٣ أَجَابُوهُ : « نَحْنُ نَسْأَلُ إِبْرَاهِيمَ ، لِمَ نَكُنْ يَوْمًا عِبِيدًا لِأَحَدٍ (٢٠) فَكَيْفَ تَقُولُ : سَتَصِيرُونَ أَحْرَارًا ؟ »

٣٤ أَجَابَهُمْ يَسُوعُ :

« الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ :

« كُلُّ مَنْ يَرْتَكِبُ الْخَطِيئَةَ

روم ١٧/٦-١٩

يَكُونُ عَبْدًا لِلْخَطِيئَةِ .

٣٥ وَالْعَبْدُ لَا يُقِيمُ فِي الْبَيْتِ دَائِمًا أَبَدًا يو ١٩/٢
غل ٣٠/٤

بَلِ الْإِبْنُ يُقِيمُ فِيهِ لِلْأَبَدِ .

٣٦ فَاذَا حَرَّرَكُمُ الْإِبْنُ

كُنْتُمْ أَحْرَارًا حَقًّا (٢١) .

٣٧ أَنَا أَعْلَمُ أَنَّكُمْ نَسَلُ إِبْرَاهِيمَ (٢٢)

وَلَكِنَّكُمْ تُرِيدُونَ قَتْلِي

لِأَنَّ كَلَامِي لَا يَجِدُ إِلَيْكُمْ سَبِيلًا .

٣٨ أَنَا أَتَكَلَّمُ بِمَا رَأَيْتُ عِنْدَ أَبِي

وَأَنْتُمْ تَعْمَلُونَ بِمَا سَمِعْتُمْ مِنْ أَبِيكُمْ .

٣٩ أَجَابُوهُ : « إِنَّ أَبَانَا هُوَ إِبْرَاهِيمُ .

فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ :

« لَوْ كُنْتُمْ أَبْنَاءَ إِبْرَاهِيمَ

لَعَمِلْتُمْ أَعْمَالَ إِبْرَاهِيمَ (٢٣) .

٤١ وَلَكِنَّكُمْ تُرِيدُونَ الْآنَ قَتْلِي ، أَنَا الَّذِي

يرون ان الامتياز الممنوح لذرية ابراهيم كاف لضمان هذه الحرية لهم (متى ٩/٣) .

(٢١) الحرية وجه من وجوه البتوة المضادة للعبودية . فالخطيئة ، التي هي جهلٌ لله وانفصال عنه ، تدلُّ على حالة استعباد أو اغتراب . والابن وحده ، لاتحاده بالآب . هو في البيت على وجه نهائي وثابت (عن التضاد : عبد / ابن . راجع تك ١٠/٢١ وار ١٤/٢ - ٢٢/٣ وغل ١/٤ و ١/٥) . ويأتي الابن ليشارك المؤمنين في حياته .

(٢٢) ليست « ذرية ابراهيم » مجرد حقيقة وراثية أو اجتماعية ، بل هي تقتضي أيضا توفيقاً بين موقفهم وموقف ابراهيم في حياته . ولا بد لهذا التوفيق أن يقتزن بالعمل ويعبر عنه الآن بالاعتراف بمُرسل الله (راجع روم ١/٤ و ١١ و ٢٥ و ٧/٩ وغل ٦/٣-١٦) . وعلى عكس ذلك ، فالهنازلات لإعدام يسوع هي الدليل الذي لا يقبل الجدل على أن أصحابها ليسوا أبناء لإبراهيم إلا على وجه بشري محض . (٢٣) « ابراهيم » هو مثال الذي يؤمن بكلمة الله :

راجع تك ٦/١٥ وسي ٢٠/٤٤-٢١ وروم ٣/٤ و ١٨ و ٢١ وعب ٨/١١-١٩ وعب ٢١/٢-٢٤ .

(١٦) عن هذا الإيمان السطحي ، راجع ٢٣/٢ و ٣١/٧ و ٤٢/١٠ و ١١/١٢ و ٤٢ .

(١٧) أي الانضمام الوثيق إلى الذي فيه تنطق كلمة الله الحق (راجع ٣٧/٨ و ٣٨/٥ و ٥٦/٦ و ٧/١٥ و ٢ يو ٩) .

(١٨) « الحق » هو ، في نظر يوحنا ، حقيقة الله بصفته ملء الحياة الحقيقية وبصفته قادراً على أن يُشرك فيها البشر اللذين خلقهم . وهذا الحق يتجلى ويُعطى في يسوع . ولذلك فالإيمان به هو أيضاً معرفة الحق وتقبُّله (١٤/١ و ١٧ و ٦/١٤ و ١٧ و ٢٦/١٥ و ٧/١٦ و ١٣ و ١٧/١٧-١٩ و ٣٧/١٨-٣٨ و ١ يو ٦/١ و ٨ و ٢ يو ١) .

(١٩) ليس المقصود « الحرية » السياسية ولا الحكم الذاتي الباطني الذي يستطيع الحكيم أن يصل إليه بالتفكير في حياته الإنساني . فالحرية حيال الكذب (٤٤/٨) والموت (٢٤/٨ و ٥١) هي أيضاً قدرة على الحياة التامة (١٠/١٠) في الاتحاد بالابن والآب (٣/١٧) . وهذه الحرية الأخيرة هي هبة ترتبط بالحق الذي يبلغ الإنسان إليه في يسوع . (٢٠) لقد أدرك اليهود ان الكلام يدور على الحرية التي تُعاش في علاقة مع الله (كثيراً ما اختبروا العبودية) ، لكنهم

- ٤٦ مَنْ مِنْكُمْ يُبَيِّنُ عَلَيَّ خَطِيئَةَ؟ (٢٨)
فَإِذَا كُنْتُ أَقُولُ الْحَقَّ
فَلِمَاذَا لَا تُؤْمِنُونَ بِي؟
- ٤٧ مَنْ كَانَ مِنَ اللَّهِ أَسْمَعَ إِلَى كَلَامِ اللَّهِ. يو ٢٦/١٠
فَإِذَا كُنْتُمْ لَا تَسْمَعُونَ إِلَيْهِ
فَلَا تَكُونُوا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ.
- ٤٨ أَجَابَهُ الْيَهُودُ: «أَلَسْنَا عَلَى صَوَابٍ فِي يو ٩/٤
قَوْلِنَا إِنَّكَ سَامِرِيٌّ» (٢٩)، وَإِنَّ بِكَ مَسًّا مِنَ
الشَّيْطَانِ؟ (٣٠)
- ٤٩ أَجَابَ يَسُوعُ:
«لَيْسَ بِي مَسٌّ مِنَ الشَّيْطَانِ
وَلَكِنِّي أَكْرِمُ أَبِي
وَأَنْتُمْ تُهَيِّنُونِي.
٥٠ أَنَا لَا أَطْلُبُ مَجْدِي
فَهَذَاكَ مَنْ يَطْلُبُهُ وَيَحْكُمُ.
٥١ الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ:
مَنْ يَحْفَظُ كَلَامِي
لَا يَرَى الْمَوْتَ أَبَدًا» (٣١).
- ٥٢ قَالَ لَهُ الْيَهُودُ: «الآنَ عَرَفْنَا أَنَّ بِكَ مَسًّا
مِنَ الشَّيْطَانِ. مَاتَ إِبْرَاهِيمُ وَمَاتَ الْأَنْبِيَاءُ،
- تلك ٦/١٥
١/١٧
خر ٢٢/٤
٦/٣٢
مر ٣٨/١
٤٣ لِمَاذَا لَا تَفْهَمُونَ مَا أَقُولُ؟
لِأَنَّكُمْ لَا تُطِيقُونَ الْأَسْتِمَاعَ
إِلَى كَلَامِي (٢٥).
٤٤ أَنْتُمْ أَوْلَادُ أَبِيكُمْ إِبْلِيسَ
تُرِيدُونَ إِتِمَامَ شَهَوَاتِ أَبِيكُمْ.
كَانَ مُنْذُ الْبَدْءِ قَتْلًا لِلنَّاسِ (٢٦)
وَلَمْ يُبَيِّنْ عَلَى الْحَقِّ
لِأَنَّهُ لَيْسَ فِيهِ شَيْءٌ مِنَ الْحَقِّ.
فَإِذَا تَكَلَّمْتَ بِالْكَذِبِ تَكَلَّمْتَ بِمَا عِنْدَهُ
لِأَنَّهُ كَذَّابٌ وَأَبُو الْكَذِبِ (٢٧).
٤٥ أَمَّا أَنَا فَلِأَنِّي أَقُولُ الْحَقَّ لَا تُؤْمِنُونَ بِي.
- روم ١٢/٥

(٢٤) يعتمد اليهود على أنهم من الله، فيدعون الله أباهم ويرفضون ولادة من زنى: كانوا يطلقون كلمة «زنى» على عبادة الأوثان وعدم إخلاص الشعب لله (هو ٣/١ وار ١/٣-٤ واش ٧/٥٧-١٣ وحز ٣٣/١٦)، وسيثبت من سياق الكلام كله أن أباهم هو الشيطان.

(٢٥) يظهر من عجزهم عن معرفة صواب أقوال يسوع أنهم لا ينتمون إلى عالم الله (راجع ٣٧/١٨).

(٢٦) يُعَيَّرُ عن المقاومة لله بالرغبة في تدمير الحياة الممنوحة للإنسان (راجع تلك ٣ كما يفسره حك ١٣-١٦ و٢٤/٢ وروم ١٢/٥ و١ يو ٨/٣-١٥). والميل إلى قتل يسوع يعود إلى هذه الرغبة في تدمير الحياة.

(٢٧) الترجمة اللفظية: «وابوه». هناك من يترجم:

«وأبو الكذاب». الشيطان هو الذي يرفض الحق. إنه عاجز عن ملازمته، والكذب هو علامة عمله (رو ٩/١٢).

(٢٨) تُشعر هذه الفقرة بأن يوحنا ينظر إلى «الخطيئة» نظره إلى الضلال والكذب.

(٢٩) راجع ٩/٤+. «السامري» في نظر اليهود هو مثال الإنسان الذي انفصل عن الشعب المختار والذي يخضع للتأثيرات الفاسدة.

(٣٠) اتهم يسوع بالمس الشيطاني اتهام تقليدي في الإنجيل: راجع متى ٢٤/١٢-٣٧ و٣٤/٩ و١١/١١-١٩ ولو ١٥/١١-٢٦، وراجع أيضا ٢٠/٧ و٢٠/١٠.

(٣١) راجع ٢٤/٨ و٣١ و٢٥/١١-٢٦.

وَأَنْتَ تَقُولُ : مَنْ يَحْفَظُ كَلَامِي لَا يَذُقُ الْمَوْتَ أَبَدًا. ^{٥٣} أَنْتَ أَعْظَمُ مِنْ أَبِيْنَا إِبْرَاهِيمَ الَّذِي مَاتَ؟ وَقَدْ مَاتَ الْأَنْبِيَاءُ أَيْضًا. مَنْ تَجْعَلُ نَفْسَكَ؟

^{٥٤} أَجَابَ يَسُوعُ :

«لَوْ مَجَّدْتُ نَفْسِي لَكَانَ مَجْدِي بَاطِلًا

وَلَكِنْ أَبِي هُوَ الَّذِي يُمَجِّدُنِي

ذَلِكَ الَّذِي تَقُولُونَ أَنْتُمْ : هُوَ الْهَذَا.

^{٥٥} أَنْتُمْ لَمْ تَعْرِفُوهُ ، أَمَّا أَنَا فَأَعْرِفُهُ . يو ٢٩/٧

وَلَوْ قُلْتُ أَبِي لَا أَعْرِفُهُ

لَكُنْتُ مِثْلَكُمْ كَاذِبًا .

وَلَكِنِّي أَعْرِفُهُ وَأَحْفَظُ كَلِمَتَهُ .

^{٥٦} إِبْتَهَجَ أَبُوكُمْ إِبْرَاهِيمَ

رَاجِعًا أَنْ يَرَى يَوْمِي ^(٣٢)

وَرَأَهُ ^(٣٣) فَفَرِحَ .

^{٥٧} قَالَ لَهُ الْيَهُودُ : «أَرَأَيْتَ إِبْرَاهِيمَ وَمَا بَلَغَتْ

الْخَمْسِينَ ؟»

^{٥٨} فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ :

«الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ :

قَبْلَ أَنْ يَكُونَ إِبْرَاهِيمَ ، أَنَا هُوَ» ^(٣٤) .

^{٥٩} فَأَخَذُوا حِجَارَةً لِيَرْمُوهُ بِهَا ، فَتَوَارَى يَسُوعُ يو ٣١/١٠ و ٢٩

لَوْ ٢٩/٤

وَوَجَّحَ مِنَ الْهَيْكَلِ .

شفاء الأعمى

٩ وَبَيْنَمَا هُوَ سَائِرٌ رَأَى رَجُلًا أَعْمَى مُنْذُ

مَوْلِدِهِ . فَسَأَلَهُ تَلَامِيذُهُ : «رَبِّي ، مَنْ يو ١٤/٥

لَوْ ٢/١٣

خَطِيئَةٍ ، أَهَذَا أَمَ وَالِدَاهُ ، حَتَّى وُلِدَ

أَعْمَى؟» ^(١) . أَجَابَ يَسُوعُ : «لَا هَذَا خَطِيئَةٍ

وَلَا وَالِدَاهُ ، وَلَكِنْ كَانَ ذَلِكَ لِتَظَهَرَ فِيهِ أَعْمَالُ يو ١٠-٩/١١

و ٣٦ ٣٥/١٢

لَوْ ٣٤/٤

اللَّهِ» ^(٢) . «يَتَجَبُّ عَلَيْنَا» ^(٣) ، مَا دَامَ النَّهَارُ ، أَنْ

نَعْمَلَ أَعْمَالَ الَّذِي أُرْسَلَنِي . فَالْلَيْلُ آتٍ ، وَفِيهِ لَا

يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ أَنْ يَعْمَلَ» ^(٤) . «مَا دُمْتُ فِي يو ١٢/٨

العَالَمِ ، فَأَنَا نُورُ الْعَالَمِ» ^(٥) . قَالَ هَذَا وَنَقَلَ فِي

الْأَرْضِ ^(٦) ، فَجَبَلَ مِنْ تَفَالِهِ طِينًا ، وَطَلَى بِهِ

كان بعض الربانيين ينسب الذنب إلى الوالدين ، وبعضهم الآخر إلى الولد نفسه في أثناء الحمل .

(٧) يرفض يسوع النظريات الشائعة ، ولا يقترح تفسيراً جديداً . إنه يعترف بواقع المرض ويعمل ليمنح هذا الرجل السلامة الجسدية التامة ، ويقدم له ، في الوقت نفسه ، العلامة التي ستمكّنه من الوصول إلى النور الحقيقي .

(٨) تشير صيغة الجمع إلى أن الجماعة المسيحية كانت تعدّ عملها ابتداءً لعمل المسيح .

(٩) كثيراً ما تشبّه مدّة حياة الإنسان ونشاطه بمدّة يوم عمل . كذلك قد يشبّه نشاط يسوع ، الذي هو نور العالم أيضاً ، بيوم عمل (١٠/١١) .

(١١) يتعلّق نشاط الآب الخلاصي في يسوع من أجل خير جميع البشر ، فهو السبيل الوحيد إلى الخلاص (١٢/٨) و (٣٥/١٢) .

(١٢) كانوا يعتقدون في الزمن القديم بأن «للثقال»

(٣٢) كان العهد القديم يتكلّم على «يوم الرب» ، يوم الدينونة ويوم إقامة الملكة للشحية (عا ١٨/٥ واش ٦/١٣ وحز ٣/٣٠ ويو ١٥/١ ، النخ) . والعبارة تطبّق على مجيء يسوع (راجع لو ٢٤/١٧ و ١٦ قور ٨/١ و ٥/٥ و ٢ قور ١٤/١) .

(٣٣) قد يدور الكلام على الرؤيا النبوية التي تشعر قبل الأوان ، في الرجاء ، بمجيء المسيح (راجع ٤١/١٢ في شأن اشعيا «الذي رأى مجده») ، ولكن من المحتمل أن نفهم أن ابراهيم يرى في الوقت الحاضر مجيء يسوع الذي يحقّق رجاءه (راجع لو ٢٧/١٦) .

(٣٤) راجع ٢٨/٨ و ١٩/١٣ و ١٠/١ : تأكيد صريح على وجود الابن الأزلي قبل ابراهيم .

(١) اعتاد العالم القديم أن يعتقد بأن هناك صلة وثيقة بين «الخطيئة» و«الأمراض الجسدية» (نخر ١٢-١/٩ ومز ٢٨/٣٨-٢٠/١٨) . وفيما يتعلّق بالأمراض منذ المولد ،

الْخِلَافُ بَيْنَهُمْ. ١٧ فَقَالُوا أَيُّضًا لِلْأَعْمَى :
« وَأَنْتَ مَاذَا تَقُولُ فِيهِ وَقَدْ فَتَحَ عَيْنَيْكَ ؟ » قَالَ :
« إِنَّهُ نَبِيٌّ » (١٠).

١٨ على أَنَّ الْيَهُودَ لَمْ يُصَدِّقُوا أَنَّهُ كَانَ أَعْمَى مَتى ١٤/١٦
فَابْصُرْ ، حَتَّى دَعَوْا وَالِدَيْهِ. ١٩ فَسَأَلُوهُمَا : « أَهَذَا
أَبْنَاكَمُ الَّذِي تَقُولَانِ إِنَّهُ وُلِدَ أَعْمَى ؟ فَكَيْفَ
أَصْبَحَ يُبْصِرُ الْآنَ ؟ » ٢٠ فَأَجَابَ وَالِدَاهُ : « نَحْنُ
نَعْلَمُ أَنَّ هَذَا ابْنُنَا ، وَأَنَّهُ وُلِدَ أَعْمَى. ٢١ أَمَّا
كَيْفَ أَصْبَحَ يُبْصِرُ الْآنَ ، فَلَا نَدْرِي ، وَمَنْ فَتَحَ
عَيْنَيْهِ فَتَحْنُ لَا نَعْلَمُ. إِسْأَلُوهُ ، إِنَّهُ مُكْتَمِلُ
السِّنِّ ، سَيَتَكَلَّمُ هُوَ بِنَفْسِهِ عَنِ امْرَأَةِ. ٢٢ وَإِنَّمَا
قَالَ وَالِدَاهُ هَذَا لِخَوْفِهِمَا مِنَ الْيَهُودِ ، لِأَنَّ الْيَهُودَ
كَانُوا قَدْ اتَّفَقُوا عَلَى أَنْ يُفْصَلَ مِنَ الْمَجْمَعِ مَنْ
يَعْتَرِفُ بِأَنَّهُ الْمَسِيحُ (١١). ٢٣ فَلِذَلِكَ قَالَ وَالِدَاهُ :
إِنَّهُ مُكْتَمِلُ السِّنِّ ، فَاسْأَلُوهُ.

يو ١٣/٧
و ١٤/١٢

٢٤ فَدَعَوْا ثَانِيَةً الرَّجُلَ الَّذِي كَانَ أَعْمَى
وقالوا له : « مَجِدُّ اللَّهِ (١٢) ، نَحْنُ نَعْلَمُ أَنَّ هَذَا
الرَّجُلَ خَطِئٌ ». ٢٥ فَأَجَابَ : « هَلْ هُوَ خَطِئٌ ؟
لَا أَعْلَمُ ، وَإِنَّمَا أَعْلَمُ أَنِّي كُنْتُ أَعْمَى وَهَذَا ابْنِي
أَبْصِرُ الْآنَ ». ٢٦ فَقَالُوا لَهُ : « مَاذَا صَنَعَ لَكَ ؟
وَكَيْفَ فَتَحَ عَيْنَيْكَ ؟ » ٢٧ أَجَابَهُمْ : « لَقَدْ قُلْتُهُ

عَيْنِي الْأَعْمَى ، ثُمَّ قَالَ لَهُ : « اذْهَبْ فَأَغْتَسِلْ
مَتى ٧/٨ فِي بَرَكَةِ سِلْوَامِ » ، أَي الرَّسُولِ (٧). فَذَهَبَ
فَأَغْتَسَلَ فَعَادَ بَصِيرًا. ٨ فَقَالَ الْخَيْرَانُ وَالَّذِينَ كَانُوا
يَرَوْنَهُ مِنْ قَبْلُ ، لِأَنَّهُ كَانَ شَحَاذًا : « أَلَيْسَ هُوَ
ذَلِكَ الَّذِي كَانَ يَقَعُدُ فَيَسْتَعْطِي ؟ » ٩ وَقَالَ
آخَرُونَ : « إِنَّهُ هُوَ ». وَقَالَ غَيْرُهُمْ : « لَا ، بَلْ
يُشْبِهُهُ ». أَمَّا هُوَ فَكَانَ يَقُولُ : « أَنَا هُوَ ». ١٠
فَأَجَابَ : « إِنَّ الرَّجُلَ الَّذِي يُقَالُ لَهُ يَسُوعُ
جَبَلٌ طِينًا فَطَلَى بِهِ عَيْنِي وَقَالَ لِي : اذْهَبْ إِلَى
سِلْوَامِ فَأَغْتَسِلْ. فَذَهَبْتُ فَأَغْتَسَلْتُ فَابْصُرْتُ ». ١٢
فَقَالُوا لَهُ : « أَيْنَ هُوَ ؟ » قَالَ : « لَا أَعْلَمُ ». ١٣
فَذَهَبُوا إِلَى الْفَرِيسِيِّينَ بِذَلِكَ الَّذِي كَانَ مِنْ
قَبْلُ أَعْمَى. ١٤ وَكَانَ الْيَوْمَ الَّذِي فِيهِ جَبَلَ يَسُوعُ
طِينًا وَفَتَحَ عَيْنِي الْأَعْمَى يَوْمَ سَبْتٍ (٨). ١٥ فَسَأَلُوهُ
الْفَرِيسِيُّونَ أَيُّضًا كَيْفَ أَبْصَرَ. فَقَالَ لَهُمْ :
« جَعَلْتُ طِينًا عَلَى عَيْنِي ثُمَّ أَغْتَسَلْتُ وَهَذَا ابْنِي
أَبْصَرَ ». ١٦ فَقَالَ بَعْضُ الْفَرِيسِيِّينَ : « لَيْسَ هَذَا
الرَّجُلُ مِنَ اللَّهِ ، لِأَنَّهُ لَا يَحْفَظُ شَرِيعَةَ
السَّبْتِ (٩) ». وَقَالَ آخَرُونَ : « كَيْفَ يَسْتَطِيعُ
خَطِئٌ أَنْ يَأْتِيَ بِمِثْلِ هَذِهِ الْآيَاتِ ؟ » فَوَقَعَ

متى ١٠/١٢
لو ١٠/١٣
و ١١/٤

(١٠) راجع ١٩/٤. هذه أولى مراحل تفسير الآية.
لقد اعترف الأعمى بأن يسوع هو رجل الله ، له سلطان يفوق
الطاقات البشرية (لو ١٩/٢٤).

(١١) في أيام يسوع ، كان الدين اليهودي يتخذ بعض
التدابير لفصل فئة من المذنبين. ولم يظهر تحريم المسيحيين من
الدخول إلى المجمع إلا في أواخر القرن الأول. ومن الراجح ان
يوحنا نسب إلى الماضي تدبيراً حديثاً (راجع ٤٢/١٢ و
٢/١٦).

(١٢) دعوة مأثوفة إلى قول الحق ، دون الاكتراث لما
قد يتسبب من الأضرار الشخصية.

خصائص شفائية. يقوم يسوع بعمل مأثوف فيضني عليه فعالية
جديدة (راجع مر ٣٣/٧ و ٢٣/٨).

(٧) كانت «بركة سلوام» تقع في المدينة (٢ مل
٢٠/٢٠ و ٦/٨ و ١٥/٣). يولي يوحنا موضوع الإيفاد
إلى الرسالة شأنًا عظيمًا ، فيشير إلى اشتقاق هذه الكلمة : كما
أن ماء بركة «الرسول» ترد البصر ، فالرسول المشيحي يأتي
بنور الوحي. لعل في ذلك تلميحًا إلى ليترجية المعمودية.
(٨) كانت المعالجة محرمة يوم السبت ، إلا في حالات
الأخطار الكبيرة (راجع ٩/٥).
(٩) راجع تث ١٣/١-٦.

له: «أَتُؤْمِنُ أَنْتَ يَا بَنَ الْإِنْسَانِ؟» (١٨)
 ٣٦ أجاب: «وَمَنْ هُوَ، يَا رَبِّ، فَأُوْمِنَ بِهِ؟»
 ٣٧ قَالَ لَهُ يَسُوعُ: «قَدْ رَأَيْتَهُ، هُوَ الَّذِي
 يُكَلِّمُكَ». ٣٨ فَقَالَ: «آمَنْتُ، يَا رَبِّ» وَسَجَدَ
 لَهُ. ٣٩ فَقَالَ يَسُوعُ: «إِنِّي جِئْتُ هَذَا الْعَالَمَ
 لِإِصْدَارِ حُكْمٍ:

أَنْ يُصِيرَ الَّذِينَ لَا يُبْصِرُونَ
 وَيَعْمَى الَّذِينَ يُبْصِرُونَ» (١٩).

٤٠ فَسَمِعَهُ بَعْضُ الْفَرِيسِيِّينَ الَّذِينَ كَانُوا مَعَهُ

فَقَالُوا لَهُ: «أَفَنَحْنُ أَيْضًا عُمَيَّانُ؟» ٤١ قَالَ لَهُمْ
 يَسُوعُ:

«لَوْ كُنْتُمْ عُمَيَّانًا

لَمَا كَانَ عَلَيْكُمْ خَطِيئَةٌ.

وَلَكِنُّكُمْ تَقُولُونَ الْآنَ: إِنَّا نُبْصِرُ

فَخَطِيئَتِكُمْ ثَابِتَةٌ» (٢٠).

لَكُمْ فَلَمْ تُصْغُوا، فَلِمَاذَا تُرِيدُونَ أَنْ تَسْمَعُوهُ
 ثَانِيَةً؟ أَتُرَاكُم تَرْغِبُونَ فِي أَنْ تَصْبِرُوا أَنْتُمْ أَيْضًا
 تَلَامِيذَهُ؟» ٢٨ فَتَسَمَّوْهُ وَقَالُوا: «أَنْتَ تَلْمِيزُهُ،
 أَمَّا نَحْنُ فَأِنَّا تَلَامِيذُ مُوسَى. ٢٩ نَحْنُ نَعْلَمُ أَنَّ
 اللَّهَ كَلَّمَ مُوسَى، أَمَّا هَذَا فَلَا نَعْلَمُ مِنْ أَيْنَ
 هُوَ» (١٣). ٣٠ أَجَابَهُمُ الرَّجُلُ: «فَعَجِيبٌ أَنْ لَا
 تَعْلَمُوا مِنْ أَيْنَ هُوَ وَقَدْ فَتَحَ عَيْنَيَّ. ٣١ نَحْنُ نَعْلَمُ
 أَنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَجِيبُ لِلْخَاطِئِينَ» (١٤)، بَلِ
 يَسْتَجِيبُ لِمَنْ اتَّقَاهُ وَعَمِلَ بِمَشِيئَتِهِ» (١٥). ٣٢ وَلَمْ
 يُسْمَعْ يَوْمًا أَنَّ أَحَدًا مِنَ النَّاسِ فَتَحَ عَيْنَيَّ مِنْ
 ٢/٣ وَوُلِدَ أَعْمَى» (١٦). ٣٣ فَلَوْ لَمْ يَكُنْ هَذَا الرَّجُلُ مِنْ
 اللَّهِ، لَمَا اسْتَطَاعَ أَنْ يَصْنَعَ شَيْئًا» (١٧).
 ٣٤ أَجَابُوهُ: «أَتَعْلَمُنَا أَنْتَ وَقَدْ وُلِدْتَ كَلْكًا فِي
 الْخَطَايَا؟» ثُمَّ طَرَدُوهُ.

٣٥ فَسَمِعَ يَسُوعُ أَنَّهُمْ طَرَدُوهُ، فَلَقِيَهُ وَقَالَ

اش ١٥/١
 مثل ٢٩/١٥

يو ٢/٣

يو ١٢/٨
 متى ١٣/١٣

يو ٣٦/٣
 و ٤٨/١٢

يسوع.

(١٨) هذه هي المرحلة الأخيرة، فلقد بلغ المعاني
 أقصى درجات شهادته فاحتمل الاضطهاد. أتى يسوع
 للملاقاته وكشف له عن كونه «ابن الإنسان»، أي ذلك الذي
 أتى من السماء ليجمع شمل البشر ويرتفع بهم إلى المشاركة في
 حياة الله (١/١٥ و ٣/١٤-١٥ و ٦/٦٢-٦٣).

(١٩) تُحدث رسالة يسوع في هذا العالم انقلابًا حقيقيًا
 في المواقف. هذا ما يعبر عنه تأكيدان هما على صعيدين
 مختلفين: العميان الذين يؤمنون بيسوع يُشْفَوْنَ ويبلغون معرفة
 الوحي، والمتباهون بالتمتع بالنور (راجع ٩/١٦ و ٢٢ و ٢٤
 و ٢٩ و ٣٤) عاجزون عن رؤية (٩/١٤) الذي يأتي بنور
 الخلاص (٥/٩ و ١٢/٨). فهم يُغلقون على أنفسهم للأبد
 في الظلمات والمهلك (راجع ١٧/٣-٢١ و ١١/٤-١٢).

(٢٠) لو كانوا عميانًا على مثال الذي سُئِنَ، لكانوا بلا
 خطية. لكن الذين يعتمدون بنجب على ما عندهم لن يؤمنوا
 بيسوع الذي يستطيع وحده أن يتشلهم من الخطية (راجع
 ٣٦/٣).

(١٣) إن المكانة التي احتلتها الشريعة في الدين اليهودي
 قد ساعدت على رفع شأن «موسى» للمشرع. وكان الفريسيون
 يميلون إلى عدّه المعلم المثالي. فيقدر ما كان يسوع يبدو حامل
 الوحي التام النهائي، كان لا بدّ من إظهار الفرق بينه وبين
 موسى.

(١٤) هذه حقيقة شائمة (اش ١٥/١ و مز ١٨/٦٦
 و ٧/١٠٩ و مثل ٢٩/١٥ و واي ٩/٢٧ و ١٣/٣٥ و يو
 ٢٣/١٦-٢٧ و ١ و يو ٢١/٣-٢٢).

(١٥) يجمع يوحنا بين التقوى التي يمتاز بها اليونانيون
 والمثال الأعلى الكنايني الذي كان يشدّد بالأحرى على الطاعة
 لله.

(١٦) في طو ٧/٧ و ٧/١١-١٣ و ١/١٤، لا يدور
 الكلام على أعمى منذ مولده، علمًا بأن هذه الرواية لا
 تنسب إلى المؤلفات الأماسية في التقليد اليهودي.

(١٧) مرحلة جديدة من مراحل سير الإيمان؛ فالذي
 كان أعمى قد اعترف بيسوع نبيًا (٧/٩) وهو يعلن الآن أنه
 ما من أحد في إسرائيل حتى اليوم كان رجلاً الله بمقدار

لِأَنَّهَا لَا تَعْرِفُ صَوْتَ الْغَرَبَاءِ.»

٦ ضَرَبَ يَسُوعُ لَهُمْ هَذَا الْمَثَلَ ، فَلَمَّ يَفْهَمُوا
مَعْنَى مَا كَلَّمَهُمْ بِهِ . ٧ فَقَالَ يَسُوعُ :

« الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ :

أَنَا بَابُ الْخِرَافِ .

٨ جَمِيعُ الَّذِينَ جَاءُوا قَبْلِي

لُصُوصَ سَارِقُونَ (٤)

وَلَكِنَّ الْخِرَافَ لَمْ تُصْغِرْ إِلَيْهِمْ .

٩ أَنَا الْبَابُ (٥)

فَمَنْ دَخَلَ مِنِّي يَخْلُصُ (٦)

يَدْخُلُ وَيَخْرُجُ (٧) وَيَجِدُ مَرَعَى .

١٠ السَّارِقُ لَا يَأْتِي

إِلَّا لِيَسْرِقَ وَيَنْدَبِحَ وَيُهْلِكَ .

أَمَّا أَنَا فَقَدْ أَتَيْتُ لِيَتَّكُونَ الْحَيَاةَ لِلنَّاسِ

وَتَقْبِضُ فِيهِمْ (٨) .

١١ أَنَا الرَّاعِي الصَّالِحُ (٩)

١ « الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ :

مَنْ لَا يَدْخُلُ حَظِيرَةَ الْخِرَافِ

مِنَ الْبَابِ (١)

بَلْ يَتَسَلَّقُ إِلَيْهَا مِنْ مَكَانٍ آخَرَ

فَهُوَ لِصٌّ سَارِقٌ (٢) .

٢ وَمَنْ يَدْخُلُ مِنَ الْبَابِ

فَهُوَ رَاعِي الْخِرَافِ .

لَهُ يَفْتَحُ الْبُؤَابَ

وَالْخِرَافُ إِلَى صَوْتِهِ تُصْغِي .

يَدْعُو خِرَافَهُ

كُلٌّ وَاحِدٌ مِنْهَا بِاسْمِهِ (٣) وَيُخْرِجُهَا

٤ فَإِذَا أَخْرَجَ خِرَافَهُ جَمِيعًا سَارَ قَدَامَهَا

وَهِيَ تَتَّبِعُهُ لِأَنَّهَا تَعْرِفُ صَوْتَهُ .

٥ أَمَّا الْغَرِيبُ فَلَنْ تَتَّبِعَهُ

بَلْ تَهْرُبُ مِنْهُ

نفسه، بتجسده، وهو مكان اكتشاف المواهب السماوية وقبولها.

(٦) المسيح يخلص من الموت ومن كل ما من شأنه أن يدمر الإنسان (١٧/٣).

(٧) إذا نال التلميذ الخلاص، وجد الحرية والأمان (راجع ٣٢/٨ و ٣٦).

(٨) المخلصون الكاذبون يسعون في جوهر سعيهم إلى التبريد والتدمير، في حين إن رسالة يسوع تهدف إلى تلبية رغبات تلاميذه بإشراكهم في حياة الآب.

(٩) في العهد القديم، طبقت صورة « الراعي » الذي يقود القطيع ويحميه، تارة على الله (مز ١/٢٣ و خر ١١/٤٠

وار ٩/٣١)، وتارة على الملك المسيحي (مز ٧٠/٧٨-٧٢ و جز ٢٤/٣٧)، وتارة على المسؤولين في إسرائيل (ار ٨/٢

و ٢١/١٠ و ١٠/٢٣ و جز ٨-٣٤). وهي ترد غالباً في الأناجيل الإزائية (مر ٣٤/٦ و ٢٧/١٤ و متى ٣٦/٩

و ١٢/١٨-١٤ و ٣٢/٢٥ و ٣١/٢٦ و لو ٣/١٥-٧). ويسوع يقوم بعمل الراعي على أمم وجه، بقدر ما هو ابن

(١) كانت الخراف تزرع ليلاً في حظيرة محاطة بحداد صغير وتجعل في حياة حارس.

(٢) يميز هذا المثل إذاً بين طريقتين في التصرف: الراعي الذي يدخل بطريقة طبيعية لأنه وكل إليه بالأمر، والذين ينصرفون بطريقة تحسنية يريدون السيطرة لمنفعتهم وحدهم.

(٣) فني داخل إسرائيل فنان من الناس: الذين هم في الواقع ملك الراعي ويلبسون نداءه ونداءه وحده، والذين لا يلبونهم لأنهم لم يكونوا له قط.

(٤) لا يدور الكلام على أنبياء العهد القديم، بل على الذين كانوا يدعون، في العالم اليهودي وفي العالم الوثني، تزويد الناس بمعرفة الأمور الدينية وبالخلاص بوسائلهم الشخصية.

(٥) كان موضوع « الباب » النافذ إلى الحقائق السماوية شائعاً في التقليد اليهودي (تك ١٧/٢٨ و مز ٢٣/٧٨ والأناجيل الإزائية (متى ١٣/٧-١٤ و لو ٢٤/١٣ و متى ١٠/٢٥ و لو ١١/٥٢). أمّا في إنجيل يوحنا، فإن يسوع

يو ١٧/٣
مز ٣-١/٢٣
اش ١٠-٩/٣٩
جز ١٤/٣٤

جز ١/٣٤

وَالرَّاعِي الصَّالِحُ يَبْدِلُ نَفْسَهُ

فِي سَبِيلِ الْخِرَافِ (١٠)

١٢ وَأَمَّا الْأَجِيرُ، وَهُوَ لَيْسَ بِرَاعٍ

وَلَيْسَتْ الْخِرَافُ لَهُ

فَإِذَا رَأَى الذَّنْبَ مُقْبِلًا

تَرَكَ الْخِرَافَ وَهَرَبَ

فَيَخْطَفُ الذَّنْبُ الْخِرَافَ وَيُبَدِّدُهَا.

١٣ وَذَلِكَ لِأَنَّهُ أَجِيرٌ لَا يُبَالِي بِالْخِرَافِ.

١٤ أَنَا الرَّاعِي الصَّالِحُ

أَعْرِفُ خِرَافِي وَخِرَافِي تَعْرِفُنِي

١٥ كَمَا أَنَّ أَبِي يَعْرِفُنِي وَأَنَا أَعْرِفُ أَبِي (١١)

وَأَبْدِلُ نَفْسِي فِي سَبِيلِ الْخِرَافِ.

١٦ وَلِي خِرَافٌ أُخْرَى

لَيْسَتْ مِنْ هَذِهِ الْحَظِيرَةِ

فَنَلِكُ أَيْضًا لَا بُدَّ لِي أَنْ أَقُودَهَا

وَسَتُصْنَعِي إِلَى صَوْتِي

ار ١/٢٣
حز ٨-٣/٣٤
زك ١٧/١١

اش ٢٧-٢٥/١١
يو ٩/١٥

فَيَكُونُ هُنَاكَ رَعِيَّةً وَاحِدَةً

وَرَاعٍ وَاحِدًا (١٢).

١٧ إِنَّ الْآبَ يُحِبُّنِي

لِأَنِّي أَبْدِلُ نَفْسِي لِأَنَّهَا ثَانِيَّةٌ (١٣)

١٨ مَا مِنْ أَحَدٍ يَبْتَرِعُهَا مِنِّي

وَلَكِنِّي أَبْدِلُهَا بِرِضَائِي (١٤).

فَلِي أَنْ أَبْدِلَهَا

وَلِي أَنْ أَنَالَهَا ثَانِيَّةً

وهذا الأمرُ تلقَّيته من أبي.»

١٩ فَوَقَعَ الْخِلَافُ ثَانِيَّةً بَيْنَ الْيَهُودِ بِسَبَبِ هَذَا

الكَلَامِ، ٢٠ فَقَالَ كَثِيرٌ مِنْهُمْ: «إِنَّ بِهِ مَسًّا مِنَ

الشَّيْطَانِ، فَهُوَ يَهْدِي، فَلِمَاذَا تُصْعِقُونَ إِلَيْهِ؟»

٢١ وَقَالَ آخَرُونَ: «لَيْسَ هَذَا كَلَامَ مَنْ بِهِ مَسٌّ

مِنَ الشَّيْطَانِ. أَيْسْتَطِيعُ الشَّيْطَانُ أَنْ يَفْتَحَ أَعْيُنَ

الْعُمَيَّانِ؟»

يو ٢٥/٥
و ٣٧/١٨
و ٣٧/١١
و ٥٢/١١
حز ٣٣/٣٤
و ٢٢/٣٧
يو ٣٥/٣
و ٢٩/٨

يو ٢٠/٧
و ٣٣-٣٠/٩

- ٦ -

عيد تجديده الهيكل

الهِيْكَلِ تَحْتَ رِوَاقِ سُلَيْمَانَ (١٦). ٢٤ فَالْتَفَتْ عَلَيْهِ لَوْ ٦٧/٢٢

اليَهُودُ وَقَالُوا لَهُ: «حَتَّامٌ تُدْخِلُ الْحَيْرَةَ فِي

٣٨-٣٥/٤)، وهي عمل المسيح بقدر ما هي نشاطه في

فلسطين (راجع ٢٠/١٧). والذين يشتمون إليه انتماءً سرياً منذ

اليوم (٥٢/١١) سيعرفون صوته في كلام مُرسَلِيهِ. ستم وحدة

البشر، يهوداً ويونانيين، عن يد يسوع وفي يسوع (راجع غل

٢٨/٣ وقول ١١/٣).

(١٣) قيامة يسوع مرتبطة في نظره ارتباطاً وثيقاً ببذل

حياته على الصليب.

(١٤) تشدد رواية الآلام في إنجيل يوحنا تشديداً خاصاً

على حرية يسوع المطلقة.

(١٥) في أواخر كانون الأول (ديسمبر)، كانوا يحيون

٢٢ وَأَقِيمَ فِي أُورُشَلِيمَ عِيدَ التَّجْدِيدِ (١٥)،

وكانَ فَصْلُ الشِّتَاءِ. ٢٣ وَكَانَ يَسُوعُ يَتَمَشَّى فِي

الإِنْسَانِ الْمَشَارِكِ فِي وَضْعِ الْبَشَرِيَّةِ لِيَبْلُغَ بِهَا إِلَى الْحَيَاةِ الْأَدْبِيَّةِ.

(١٠) الأجير يضحى بالخراف لمفعته، في حين أن

يسوع سيبدل نفسه حتى الموت ليحيا تلاميذه (راجع ٥١/٦

و ١٥/١٠ و ٥٢-٥٠/١١ و ١٤/١٨).

(١١) في التقليد الكتابي، «التعارف» بين الأشخاص

يفترض المحبة؛ فالمعرفة التي تربط بين يسوع وخاصته تتأصل

وتكتمل في المحبة التي تربط بين الابن والآب. والموت على

الصليب هو التعبير الأكبر عن هذه المحبة (١٣/١٣

و ١٣/١٥).

(١٢) تلميح إلى الرسالة الشاملة (راجع

رسل ٣٦/٤

يوحنا ٢٥/١٠-٢٦

ما مِنْ أَحَدٍ يَسْتَطِيعُ
أَنْ يَخْتَلِطَ مِنْ يَدِ الْآبِ شَيْئًا (١٩) .
أَنَا وَالْآبُ وَاحِدٌ (٢٠) .

٣١ فَأَتَى الْيَهُودُ بِحِجَارَةٍ ثَانِيَةً لِيَرْجُمُوهُ . يو ٥٩/٨
٣٢ أَجَابَهُمْ يَسُوعُ :

« أَرَيْتُكُمْ كَثِيرًا مِنَ الْأَعْمَالِ الْحَسَنَةِ مِنْ عِنْدِ
الْآبِ ، فَلِأَيِّ عَمَلٍ مِنْهَا تَرْجُمُونِي ؟ »

٣٣ أَجَابَهُ الْيَهُودُ : « لَا نَرْجُمُكَ لِلْعَمَلِ
الْحَسَنِ ، بَلِ لِلتَّجْدِيفِ ، لِأَنَّكَ ، وَأَنْتَ
إِنْسَانٌ ، تَجْعَلُ نَفْسَكَ اللَّهُ » (٢١)

لور ٧١-٧٠/٢٢
مز ٦/٨٢

٣٤ أَجَابَهُمْ يَسُوعُ : « أَلَمْ يُكْتَبْ فِي
شَرِيعَتِكُمْ (٢٢) : قُلْتُ إِنَّكُمْ آلِهَةٌ ؟ (٢٣) فَأِذَا
كَانَتِ الشَّرِيعَةُ تَدْعُو آلِهَةً مَنْ أَلْقَيْتَ إِلَيْهِمْ
كَلِمَةَ اللَّهِ - وَلَا يُنْسَخُ الْكِتَابُ - فَكَيْفَ
تَقُولُونَ لِلَّذِي قَدَّمَهُ الْآبُ وَأَرْسَلَهُ إِلَيَّ

نُفُوسِنَا ؟ إِنْ كُنْتَ الْمَسِيحَ ، فَقُلْ لَنَا
صَّرَاحَةً » (١٧) . يو ٢٥/٨

٢٥ أَجَابَهُمْ يَسُوعُ : « قُلْتُ لَكُمْ وَلَكِنَّكُمْ لَا
تُؤْمِنُونَ .

٢٦ إِنْ الْأَعْمَالُ الَّتِي أَعْمَلُهَا بِاسْمِ أَبِي
هِيَ تَشْهَدُ لِي .
وَلَكِنَّكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ
لِأَنَّكُمْ لَسْتُمْ مِنْ خِرَافِي .

٢٧ إِنْ خِرَافِي تُصْغِي إِلَى صَوْتِي
وَأَنَا أَعْرِفُهَا وَهِيَ تَتَّبِعُنِي

٢٨ وَأَنَا أَهْبُ لَهَا الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ
فَلَا تَهْلِكُ أَبَدًا

وَلَا يَخْتَلِطُهَا أَحَدٌ مِنْ يَدِي (١٨) .
٢٩ إِنْ أَبِي الَّذِي وَهَبَهَا لِي
أَعْظَمُ مِنْ كُلِّ مَوْجُودٍ .
روم ٣٩-٣٢/٨
يو ٣٥/٣
مت ٣٩/٢٢
اش ١٣/٢٤
و ١٦/٥١

من كل شيء» .

(٢٠) في إمكان يسوع أن يجمي خاصته حماية تامة ،
لأنه يشارك الآب في قدرته بلا حد (راجع ١٧/٥-١٩) . يوحنا
هذا القول ، وغموضه ليس أمرًا عارضًا ، بوحدة أعمق
(راجع ١١/١٧ و ٢٢) ، ولم يخف هذا على السامعين .
(٢١) لم يكن هناك «تجديف» ، بموجب الأحكام
الشرعية ، إلا عند التلطف بالاسم الإلهي («مجلس اليهود»
٥/٧) . لكن المكانة الإلهية التي يطالب بها يسوع ضيقًا والتي
أعلنت بعدئذ تفسر لنا سبب هذا الاتهام بالاسم (راجع مر
١٤/١٦-١٦ و ٦٤ وما يوازيه) .

(٢٢) يدل هذا اللفظ على مجمل الكتب المقدسة
(راجع ٤٩/٧ و ٣٤/١٢ و ٢٥/١٥) .

(٢٣) مز ٦/٨٢ : كان التفسير اليهودي لا يطلق هذه
الكلمة ، لا على القضاة وحدهم ، بل على جميع بني
إسرائيل . فكلمة بالأحرى يكون طبيعيًا أن تطلق هذه العبارة
على « المرسل » بكل معنى الكلمة . فلا داعي إلى الكلام على
تجديف .

ذكرى إعادة بناء الهيكل وتدشينه الجديد الذي جاء على أثر
التصاريح يهوذا المكابي على انطيوخس الرابع (راجع ١ ملك
٤/٣٦-٥٩ و ٢ ملك ١/٩ و ١٨ و ١٠/١-٨) . كان هذا
العيد يسمى «هانوضه» وكان يطابق عيد الأكوخ ويكثر من
استعمال الإنارة فيه .

(١٦) كثيرًا ما كان مسيحيو أورشليم يجتمعون فيه
(راجع رسل ١١/٣ و ١٢/٥) .

(١٧) تطالب السلطات اليهودية يسوع ، على أدق وجه
(راجع ١٨/٢ و ١٦/٥ و ٢٥/٨) ، بتحديد واضح وعلمي
لتطابق رسالته للمسيحي . وفي الأناجيل الإزائية ، نجد مثل هذا
الطلب في أثناء الدعوى أمام مجلس اليهود (راجع متى
٢٦/٦٣ و ١٤/٦١ ولا سيما لو ٢٢/٦٧) . أمّا في إنجيل
يوحنا ، فإن موضوع الدعوى يشمل حياة يسوع كلها ، فنجد
الآن يدوي الاتهام بالتجديف وتظهر الرغبة في إعدام يسوع .
(١٨) ما من قوة أرضية تقدر على الحل محل قوة الراعي
المسيحي ، فلا خوف على المؤمنين .

(١٩) راجع اش ١٣/٤٣ . أو « ما وهب لي أبي أعظم

يوحنا ٣٧/١٠-٨/١١

العالم (٢٤) : أنت تُجَدِّف، لِأَنِّي قُلْتُ إِنِّي أَبْنُ
الله؟ (٢٥)

٣٧ إذا كُنْتُ لَا أَعْمَلُ أَعْمَالَ أَبِي

يو ١١/١٤
و ٢١/١٧
و ٥/٨
متى ١/١٩
مر ١/١٠

فَلَا تُصَدِّقُونِي

وإذا كُنْتُ أَعْمَلُهَا

فَصَدِّقُوا هَذِهِ الْأَعْمَالَ

إِنْ لَمْ تُصَدِّقُونِي .

فَتَعَلَّمُوا وَتُوقِنُوا أَنَّ الْآبَ فِيَّ

وَأَنِّي فِي الْآبِ» (٢٦)

٣٩ فحاولوا مرةً أُخرى أَنْ يُمَسِّكُوهُ، فَافْلَتَ

مِنْ أَيْدِيهِمْ .

يسوع في عبر الأردن

٤٠ وعبرَ الأردنَّ مرَّةً أُخرى فذهب إلى حيثُ

عَمَدٌ يوحنا في أول الأمر ، فَأَقَامَ هُنَاكَ . ٤١ فَأَقْبَلَ

إِلَيْهِ خَلْقٌ كَثِيرٌ وَقَالُوا : « إِنَّ يوحنا لَمْ يَأْتِ بِآيَةٍ ،

وَلَكِنْ كُلُّ مَا قَالَهُ فِي هَذَا الرَّجُلِ كَانَ
حَقًّا» (٢٧) . ٤٢ فَأَمَّنَ بِهِ هُنَالِكَ خَلْقٌ كَثِيرٌ .

إحياء لعازر

١١ وَكَانَ رَجُلٌ مَرِيضٌ وَهُوَ لِعَازِرَ (١) مِنْ

بَيْتِ عَنِيَّا (٢) ، مِنْ قَرِيْبَةٍ مَرِيَمَ وَأَخْتِهَا مَرْتَا (٣) . لو ٣٨/١٠

٢ وَمَرِيَمُ هِيَ الَّتِي ذَهَبَتْ الرَّبُّ بِالطَّيْبِ وَمَسَحَتْ
أَقْدَمِيَيْهِ بِشَعْرِهَا (٤) . وَكَانَ الْمَرِيضُ أَخَاهَا لِعَازِرَ . يو ٨-١/١٢

٣ فَأَرْسَلَتْ أُخْتَاهُ تَقُولَانِ لِيَسُوعَ : « يَا رَبُّ ، إِنَّ

الَّذِي تُحِبُّهُ مَرِيضٌ » . ٤ فَلَمَّا سَمِعَ يَسُوعَ قَالَ :

« هَذَا الْمَرِيضُ لَا يُؤُولُ إِلَى الْمَوْتِ ، بَلْ إِلَى مَجْدَدٍ

اللهِ ، لِيُجَمِّدَ بِهِ أَبْنُ اللهِ » (٥) .

٥ وَكَانَ يَسُوعُ يُحِبُّ مَرْتَا وَأَخْتَهَا وَلِعَازِرَ ، يو ٣٤/١٠

٦ وَمَعَ ذَلِكَ فَلَمَّا سَمِعَ أَنَّهُ مَرِيضٌ ، بَقِيَ فِي

مَكَانِهِ يَوْمَيْنِ . ٧ ثُمَّ قَالَ لِلتَّلَامِيذِ بَعْدَ ذَلِكَ :

« لِنَعُدْ إِلَى الْيَهُودِيَّةِ » . ٨ فَقَالَ لَهُ تَلَامِيذُهُ :

أورشليم (متى ١٧/٢١ و ٦/٢٦ و مر ١/١١ و ١١-١٢ و لو

٢٩/١٩ و ٥٠/٢٤) . (٣) ورد ذكر الاختين في لو ٣٨-٤٢ . والتقليد

الذي يشير إليه يوحنا كان يرى في مريم تلك المرأة التي ذهبت

يسوع بالطيب . (٤) إن حادثة بيت عنيا هذه ، التي سيوردها يوحنا ،

بحسب التقليد ، في مطلع رواية أسبوع الآلام (١٢-٨) ،

كانت معروفة عند القراء (متى ٦/٢٦-١٣ و مر ٣/١٤-٩

ولو ٣٦/٧-٥٠) . (٥) لم يعد الموت نهاية ، بل مرحلة . وهذا المرض ، أيا

كانت شدته ، سيؤدي في آخر الأمر إلى القيامة ، وبالتالي إلى

تجسِّي مجد الله العظيم ، وهو مجد المسيح أيضاً (١/١٤

و ٣٩/٧) . وهذا المرض هو ، بوجه أعمق ، نقطة انطلاق

للسير الذي يؤدي إلى موت يسوع وقيامته ، فهو يضع في

متناول جميع المؤمنين إمكانية المشاركة في هذه القيامة . وعلى

هذا النحو يتحقَّق في آخر الأمر تجسِّي المجد الأخير (راجع

(٢٤) أفرد مُرسَل الله ، وهو يشارك مشاركة مجيئة

بقداسة الله : راجع ار ٥/١ وسي ٧/٤٩ و يو ٦/٦ و

١٧/١٧-١٩ . (٢٥) يتبنَّى يسوع بصراحة لقب «ابن الله» . وهذا

اللقب يتخذ بعد اليوم قيمة جديدة في ضوء نوعية عمل يسوع

والكلام المعبر عن اتحاده بالآب (١٠/٣٠ و ٣٨) .

(٢٦) راجع ١٠/١٤-١١ و ٢١/١٧ و ١ و ٢٤/٣ و

١٥/٤) . (٢٧) ينصرف يسوع إلى عبر الأردن (راجع ٢٨/١) ،

وقبيل المرحلة الحاسمة من رسالته ، يحرص يوحنا على التذكير

بشهادة العمدان (راجع ١٩/١-٣٥ و ٢٢/٣-٣٠ و

٣٦-٣٣/٥) . (١) يبدو أن هذا الاسم (وهو مُختصر «إِعَازَرَة»)

كان شائعاً في القرن الأول . ورد في المثل الوارد في لو

١٩/٣١-٣١ . (٢) ليس المقصود قرية عبر الأردن (راجع ٢٨/١) ،

بل قرية تقع إلى الشرق من جبل الزيتون ، بالقرب من

يوحنا ٩/١١-٢٦

١٧ فلما وصل يسوع وجد أنه في القبر منذ أربعة أيام. ١٨ وبیت عنيا قريبة من أورشليم، على نحو خمس عشرة غلوة (١٣)، فكان كثير من اليهود قد جاؤوا إلى مرثا ومريم يعزونها عن أخيها. ٢٠ فلما سمعت مرثا بقدوم يسوع خرجت لاستقباله، في حين أن مريم ظلت جالسة في البيت. ٢١ فقالت مرثا ليسوع: «يا رب، لو كنت ههنا لما مات أخي. ٢٢ ولكني ما زلت أعلم أن كل ما تسأل الله، فإله يعطيك إياه». ٢٣ فقال لها يسوع: «سيتقوم أخوك». ٢٤ قالت له مرثا: «أعلم أنه سيقوم في القيامة في اليوم الأخير» (١٤). ٢٥ فقال لها يسوع:

«أنا القيامة والحياة

من آمن بي، وإن مات، فسيحيا (١٥)
وكل من يحيا ويؤمن بي
لن يموت للأبد (١٦)

متى ٢٢/٢٢
يو ٣٥/٣
٢٤/٥

يو ٥٩/٨ «رأسي، قبل قليل حاول اليهود أن يرجموك» (٦)، أفتعود إلى هناك؟ ٩ أجاب يسوع: «أليس النهار أنتي عشرة ساعة؟ (٧) فمن سار في النهار لا يعثر، لأنه يرى نور هذا العالم» (٨). ١١ ومن سار في الليل يعثر، لأن النور ليس فيه» (٩).

١١ وقال لهم بعد ذلك: «إن صديقنا لعازر راقد (١١)، ولكني ذاهب لأوقفه». ١٢ فقال له تلاميذه: «يا رب، إذا كان راقدًا فسيبجو». ١٣ وكان يسوع يتكلم على موته، فظنوا أنه يتكلم على رقاد النوم. ١٤ فقال لهم يسوع عندئذ صراحة: «قد مات لعازر، ١٥ وسرني، من أجلكم كي تؤمنوا، أي لم أكن هناك. فلنمض إليه ا» (١٦) فقال توما الذي يقال له التوام (١١) لسائر التلاميذ: «فلنمض نحن أيضًا لنموت معه!» (١٢).

متى ٢٤/٩

يو ٥/١٤
٢٩-٢٤/٢١

انتقال يؤدي إلى بقية القيامة (اف ١٤/٥ وروم ١١/١٣). (١١) إن هذا التلميذ المذكور في لوائح الانجيل عشر وحدها (متى ٣/١٠ ومر ١٨/٣ ولو ١٥/٦ ورس ١٣/١) يقوم بدور على جانب من الأهمية في إنجيل يوحنا (٥/١٤) و ٢٩-٢٤/٢١ و ٢/٢١). (١٢) فعلى التلاميذ في الواقع أن يشاطروا مصير يسوع ويموتوا متحدين به (٢٥/١٢). (١٣) أقل من ٣ كلم بقليل. (١٤) كان رجاء القيامة الأخيرة منتشرًا في البيئات المتأثرة بالذهب الفريسي (دا ٣-١/١٢ و ٢ ملك ٢٢/٧ و ٢٤ و ٤٤/١٢). (١٥) ينال يسوع من الآب القدرة على إيصال البشر الذين يؤمنون به إلى الحياة التامة، فإلى القيامة الأخيرة أيضًا (٢٦/٥-٢٩ و ٣٩/٦ و ٤١ و ٤٤ و ٥٤). (١٦) لا يقتصر الإيمان بيسوع على الاعتراف بهذه القدرة، بل على الاعتراف أيضًا بما للسوت وللحياة من معنى جديد بهم حياة الإنسان.

(٦) راجع ٣١/١٠ و ١٨/٥ و ١/٧ و ١٩-٢٠ و ٢٥ و ٣٧/٨ و ٤١. إن السعي الذي يقوم به يسوع يتضمن خطر موت يواجهه بنام الوعي والحرية (١٨/١٠). (٧) إن يوم العمل الممتد من طلوع الشمس إلى مغيبها يحتوي على اثني عشرة ساعة. وعلى يسوع أن يواصل تحقيق رسالته حتى الأجل الذي حدده الآب، حتى ساعة الليل أو الظلمات (٧/٨ و ٨/٧ و ٣٣ و ٣٠/١٣ و ١/١٧ ولو ٥٣/٢٢). (٨) أتى يسوع البشر بالنور الذي يمكنهم بالسير بأمان (١٢/٨ و ٥/٩ و ٤٦/١٢). وليست المخاطر الحقيقية تلك التي يفكر فيها التلاميذ. (٩) هناك تكامل بين النور الخارجي الذي أتى يسوع به والنور الباطني (راجع متى ٢٣/٦ ولو ٣٥/١١). ولا يشعر بالوحشي إلا أبناء النور (راجع ١٩/٣-٢١). (١٠) يتكلم يسوع على «الرقاد»، في حين إن لعازر قد مات. يبدو إذا أن يسوع يريد أن يسبب سوء فهم عند سامعيه (راجع متى ٢٤/٩ ومر ٣٩/٥ ولو ٥٢/٨). لكن يسوع يبذل، في الواقع، معنى الموت، فهو يعد رقادًا لأنه

أَتُومِنِينَ بِهَذَا؟» .

يو ٣٤/١٠ ٢٧ قَالَتْ لَهُ: «نَعَمْ، يَا رَبِّ، إِيَّيْ أَوْمِنُ بِأَنَّكَ الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ الْآتِي إِلَى الْعَالَمِ» (١٧) .
 ٢٨ قَالَتْ ذَلِكَ ثُمَّ ذَهَبَتْ إِلَى أُخْتِهَا مَرْيَمَ تَدْعُوهَا، فَاسْرَتْ إِلَيْهَا: «الْمُعَلِّمُ هَهُنَا، وَهُوَ يَدْعُوكَ». ٢٩ وَمَا إِنْ سَمِعَتْ مَرْيَمُ ذَلِكَ حَتَّى قَامَتْ عَلَى عَجَلٍ وَذَهَبَتْ إِلَيْهِ. ٣٠ وَلَمْ يَكُنْ يَسُوعُ قَدْ وَصَلَ إِلَى الْقَرْيَةِ، بَلْ كَانَ حَيْثُ اسْتَقْبَلَتْهُ مَرْتَا. ٣١ فَلَمَّا رَأَى الْيَهُودَ الَّذِينَ كَانُوا فِي الْبَيْتِ مَعَ مَرْيَمَ يُعْزَوْنَهَا أَنَّهُ قَامَتْ عَلَى عَجَلٍ وَخَرَجَتْ، لِحَقْوِهَا بِهَا وَهُمْ يَنْظُرُونَ أَنَّهَا ذَاهِبَةٌ إِلَى الْقَبْرِ لِتَبْكِي هُنَاكَ. ٣٢ فَمَا إِنْ وَصَلَتْ مَرْيَمُ إِلَى حَيْثُ كَانَ يَسُوعُ وَرَأَتْهُ، حَتَّى آرْتَمَتْ عَلَى قَدَمَيْهِ وَقَالَتْ لَهُ: «يَا رَبِّ، لَوْ كُنْتُ هَهُنَا لَمَا مَاتَ أَخِي». ٣٣ فَلَمَّا رَأَاهَا يَسُوعُ تَبْكِي وَبِكِي مَعَهَا الْيَهُودَ الَّذِينَ رَافَقُوهَا، جَاشَ صَدْرُهُ (١٨) وَأَضْطَرَبَتْ نَفْسُهُ ٣٤ وَقَالَ: «أَيْنَ وَضَعْتُمُوهُ؟» قَالُوا لَهُ: «يَا رَبِّ، تَعَالَى فَانظُرْ». ٣٥ فَلَمَّعَتْ عَيْنَا يَسُوعَ. ٣٦ فَقَالَ الْيَهُودَ: «انظُرُوا أَيَّ مَحَبَّةٍ كَانَ يُحِبُّهُ». ٣٧ عَلَى أَنَّ بَعْضَهُمْ قَالُوا: «أَمَا كَانَ يُمْكِنُ هَذَا الَّذِي فَتَحَ عَيْنَيِ الْأَعْمَى أَنْ يَرُدَّ الْمَوْتَ عَنْهُ؟» ٣٨ فَجَاشَ صَدْرُ يَسُوعَ ثَانِيَةً وَذَهَبَ إِلَى الْقَبْرِ، وَكَانَ مَغَارَةٌ وَضِعَ عَلَى

مَدْخِلِهَا حَجَرَ (١٩) . ٣٩ فَقَالَ يَسُوعُ: «ارْفَعُوا الْحَجَرَ!» قَالَتْ لَهُ مَرْتَا، أُخْتُ الْمَيْتِ: «يَا رَبِّ، لَقَدْ أَتَنْتَ، فَهَذَا يَوْمُهُ الرَّابِعُ» .

٤٠ قَالَتْ لَهَا يَسُوعُ: «أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ إِنْ

آمَنْتِ تَرِينَ مَجْدَ اللَّهِ؟» . ٤١ فَرَفَعُوا الْحَجَرَ وَرَفَعَ مَتَى ١٩/١٤ يَسُوعُ عَيْنَيْهِ (٢٠) وَقَالَ:

«شُكْرًا لَكَ، يَا أَبَتِ

عَلَى أَنَّكَ اسْتَجَبْتَ لِي

وَقَدْ عَلِمْتُ

أَنَّكَ تَسْتَجِيبُ لِي دَائِمًا أَبَدًا (٢١)

وَلِكِنِّي قُلْتُ هَذَا

مِنْ أَجْلِ الْجَمْعِ الْمُحِيطِ بِي

لِكِنِّي يُؤْمِنُونَ أَنَّكَ أَنْتَ أَرْسَلْتَنِي» .

٤٢ قَالَ هَذَا ثُمَّ صَاحَ بِأَعْلَى صَوْتِهِ: «يَا

يُو ٢٧/٥-٢٩

١٩/٤٠

٢٠/٥-٧

لِعَازَرَ، هَلُمَّ فَاخْرُجْ» ٤٤ فَخَرَجَ الْمَيْتُ مَشْدُودَ الْيَدَيْنِ وَالرِّجْلَيْنِ بِالْعَصَائِبِ (٢٢) ، مَلْفُوفَ الْوَجْهِ فِي مِندِيلٍ . فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «حُلُّوهُ وَدَعُوهُ يَذْهَبُ» . ٤٥ فَأَمَنَّ بِهِ كَثِيرٌ مِنَ الْيَهُودِ الَّذِينَ جَاءُوا إِلَى مَرْيَمَ وَرَأَوْا مَا صَنَعَ .

عِظَاءِ الْكَهَنَةِ يَعْزِمُونَ عَلَى قَتْلِ يَسُوعَ

٤٦ عَلَى أَنَّ أَنَاَسًا مِنْهُمْ مَضَوْا إِلَى الْفَرِّسِيِّينَ مَتَى ٢٦/٣-٥

فَأَخْبَرُوهُمْ بِمَا صَنَعَ يَسُوعَ (٢٣) . ٤٧ فَعَقَدَ عِظَمَاءُ

جدار صخري ، وكان حجر يسد مدخله (راجع ١/٢٠) .

(٢٠) . كان اليهود يلفنون بالأحري إلى هيكل أورشليم .

أما ورفع العينين إلى السماء فهو من ميزات التقليد الطقسي المسيحي (١/١٧) ومر ٤١/٦ ولو ١٣/١٨ ورسل ٥٥/٧) .

(٢١) بما أن الاتحاد بين الآب والابن دائم ، فالآب

يسمع ويستجيب يسوع دائماً .

(٢٢) العصائب : ما يُعصب به كالمندبل وغيره .

(١٧) ان مرتا ، باعترافها بصفة يسوع المسيحية وبنوته

الإلهية ، تعترف بأن يسوع مصدر كل قيامة . «الآتي إلى العالم» : راجع ١٤/٦ و ٩/١ ومتى ٣/١١ ولو ١٩/٧ .

(١٨) توحى العبارة بغضب شديد أمام ذلك البكاء

الذي هو ، في الواقع ، عبارة عن العجز وعن قلة الرجاء تجاه الموت (٣٨/١١) .

(١٩) من الراجع ان القبر كان مغارة صغيرة في منحدر

يوحنا ٤٨/١١-٥٧

الكهنة في تلك السنة، فتنبأ^(٢٨) أن يسوع سيموت عن الأمة،^{٥٢} وليس عن الأمة فحسب، بل ليجمع أيضا شمل أبناء الله^{يو ٤٢/٤ و ١٦/١٠ و ١٨/٥} المشتين^(٢٩). ففرموا منذ ذلك اليوم على قتله. فكف يسوع عن الجولان بين اليهود علائقية، فذهب من هناك إلى الناحية المتاخمة للبرية إلى مدينة يقال لها أفرام^(٣٠)، فأقام فيها مع تلاميذه.

متى ١٤/١٢
يو ١/٧

الكهنة والفريسيون مجلساً^(٢٤) وقالوا: «ماذا نعمل؟ فإن هذا الرجل يأتي بآيات كثيرة. فاذا تركناه وشأنه آمنوا به جميعاً، فيأتي الرومانيون فيدمرون حرماننا^(٢٥) وأمتنا». فقال^{٤٩} أحدهم قيافا، وكان في تلك السنة عظيم الكهنة^(٢٦): «أنتم لا تدركون شيئاً، ولا تفطنون أنه خير لكم أن يموت رجل واحد عن الشعب^(٢٧) ولا تهلك الأمة بأسرها». ولم يقل هذا الكلام من عنده، بل قاله لأنه عظيم

لو ٢/٣
يو ١٣/١٨

٧- الفصح الأخير

أ- ما قبل آلام يسوع

الهيكَل: «ما رأيكم: أترأه لا يأتي إلى العيد؟»^{٥٧} وكان عظماء الكهنة والفريسيون قد أمروا بأن يُخبر عنه كل من يعلم أين هو، لكي يُمسكوه.

(٢٨) في ضوء أحداث الفصح، تتخذ هذه الأقوال معنى يختلف كل الاختلاف في نظر المؤمنين. فإن يسوع سيحقق بموته خلاص إسرائيل وسيضم إلى شعب واحد جميع الذين يتمنون إلى الآب في العالم.

(٢٩) عن الموت في سبيل الوحدة، راجع ١٦/١٠ و ٢٢/١٧-٢٣ و ٢٠/١٩ و ١١/٢١.

(٣٠) كثيراً ما قيل إن هذه القرية هي قرية «الطبية» الواقعة على بعد نحو عشرين كلم في شمال أورشليم إلى الشرق، على حدود الصحراء.

(٣١) راجع ١٣/٢ و ٤/٦. يميز يوحنا، على ما يبدو، بين العيد اليهودي العائد إلى نظام قديم، وفصح المسيح الحقيقي والوحيد (١/١٣).

(٣٢) كان الاشتراك في العيد يقتضي حالة من «الطهارة» الطقسية يحصل عليها بالعمل بأحكام شتى (خر ١٥-١٠/١٩ و ١٤-٩/٩ و ٢ و ٣٠-١٧/٣٠ و ٢٠ و ٢٤-٢٦ و ١٨/٢٤ و ٢٨/١٨).

^{٥٥} وكان قد اقترب فصح اليهود^(٣١)، فصعد خلق كثير من القرى إلى أورشليم قبل الفصح ليطهروا^(٣٢). وكانوا يبحثون عن يسوع، فيقول بعضهم لبعض وهم قائمون في

يو ١٢/٢
٤/٦
عد ١٣-٦/٩

(٢٣) تسبب الآيات ردود فعل مختلفة، من إيمان أو رفض عنيف (راجع ٤٣/٧ و ١٦/٩ و ١٩/١٠). وتتوذي الآية الأخيرة، في أورشليم، إلى العزم على إعدام يسوع. (٢٤) يبدو أن المقصود هو اجتماع غير رسمي للسلطة اليهودية العليا.

(٢٥) الترجمة اللفظية: «المكان»، وهو يدل، إما على أورشليم كلها، أو على الهيكل خصوصاً (٢ ملك ١٢/٣ و ١٨ و ٣٠ و رسل ١٣/٦-١٤ و ٧/٧).

(٢٦) نولي «قيافا» القضاء الأعلى من السنة ١٨ إلى السنة ٣٦ (لو ٢/٣ و رسل ٦/٤، و راجع فلافيوس يوسيفس ٣٥/١٨). وإلى دوره هذا يشير متى ٣/٢٦ و ٥٧ و ١٨/١٣-١٤ و ٢٤ و ٢٨. يشدد يوحنا على أنه «كان في تلك السنة عظيم الكهنة»، وقد يكون في هذا التشديد إشارة إلى ما كان للسنة التي تم فيها الخلاص من شأن لا مثيل له. (٢٧) ينقل قيافا النقاش إلى الصعيد السياسي. فإن يسوع يشير للبلبة، أيًا كانت دوافعه الدينية، فيبني القضاء عليه لفساد هدوء النظام العام.

دهن يسوع بالطيب في بيت عنيا

متى ٦-١/٢٦
مر ٩-٣/١٤

١٢ وقبل الفصح بسبته أيام جاء يسوع إلى

بيت عنيا، حيث كان لعازر الذي أقامه من

بين الأموات (١). فأقيم له عشاء هناك،

وكانت مَرثا تخدم، وكان لعازر في جملة الذين

معه على الطعام. فتناولت مريم حمة (٢) طيب

من الناردین الخالص الغالي الثمن، ودهنت

قدمي يسوع ثم مسحها بشعرها (٣). فعقب

البيت بالطيب (٤). فقال يهوذا

الإسخريوطي (٥) أحد تلاميذه، وهو الذي

أوشك أن يسلمه: «لماذا لم يبع هذا الطيب

بثلاثمائة دينار (٦)، فتعطي للفقراء؟» ولم

يقبل هذا لاهتمامه بالفقراء، بل لأنه كان سارقاً

وكان صندوق الدراهم عنده، فيختلس ما

يلقى فيه. فقال يسوع: «دعها، فإنها حفظت

هذا الطيب ليوم دفني (٧). إن الفقراء هم

عندكم دائماً أبداً، وأما أنا فليست عندكم

يو ٢/١١

يو ٢٩/١٣

دائماً أبداً» (٨).

١ وعلم جمع كثير من اليهود أن يسوع هناك

فجاؤوا، لا من أجل يسوع فحسب، بل ليروا

أيضاً لعازر الذي أقامه من بين الأموات.

١٠ فغرم عظماء الكهنة على أن يقتلوا لعازر

أيضاً، ^{١١} «لأن كثيراً من اليهود كانوا ينصرفون

عنهم بسببه ويؤمنون بيسوع.

متى ٩-١/٢١

مر ١٠-١/١١

لو ٣٨-٢٨/١٩

يسوع يدخل أورشليم

١٢ ولما كان الغد سمع الجمع الكثير الذين

أتوا للعيد أن يسوع قادم إلى أورشليم. ^{١٣} فحملوا

سعف النخل (١) وخرجوا لاستقباله وهم

يهتفون:

«هوشعنا!

تبارك الآتي باسم الرب» (١٠)

ملك إسرائيل!» (١١)

رؤ ٩/٧

مز ٢٥/١١٧

زك ٩/٩

١٤ فوجد يسوع جحشاً فركبه، كما ورد في

الدفن. ويقول بعضهم الآخر بأن المقصود هو حفظ ذكرى هذا العمل الذي سيبدو استباقاً لرتب الدفن.

(٨) راجع متى ١١/٢٦ ومر ٧/١٤.

(٩) هذا أسلوب دخول الملوك المنتصرين: راجع ١

ملك ٥١/١٣ و ٢ ملك ٧/١٠ ورؤ ٩/٧.

(١٠) راجع مز ٢٥/١١٨-٢٦. «هوشعنا»: راجع

متى ٩/٢١+. كان الكهنة يستشهدون بهذه الفقرة ليعادوا

رؤساء المواكب الصاعدين إلى الهيكل. والعبارة تطبق على

يسوع «الآتي» على الإطلاق (١٤/٦ و ٢٧/١١ و ٩/١)

المكلف بالرسالة والمقلد لقدرة الله.

(١١) ورد في صفحات الإنجيل كلها موضوع

«الملك» المشيحي، ولا سيما في رواية الآلام (٤٩/١)

و ١٥/٦ و ٣٣/١٨ و ٣٧ و ٣٩ و ٣/١٩ و ١٢ و ١٤ و ١٥

و ١٩ و ٢١).

(١) راجع متى ١٣/٢٦ ومر ٩-٣/١٤ ولو ٤٠-٣٦/٧.

(٢) كان وزن الحقة الرومانية ٣٢٧,٤٥ غرام.

(٣) ان مريم، بسكب الطيب على القدمين، لا على

الرأس (متى ومرقس) وبمسحها بشعرها، تعبر تعبيراً جذرياً

عن تواضعها ومحبتها.

(٤) سبق أن شبه الطيب المسكوب، في الأدب

اليهودي، بإشعاع حياة مستقيمة. قد يكون هناك وجه شبه بما

ورد في متى ١٣/٢٦ ومر ٩/١٤، وهو أن ما فعلته مريم

سيخبر به حيث يعلن الإنجيل.

(٥) راجع ٧/٦. يلقت يوحنا الانتباه إلى يهوذا، في

حين أن مرقس يذكر «بعضهم» ومتى «التلاميذ».

(٦) راجع ٧/٦ ومر ٥/١٤.

(٧) معنى النص غامض. يقول بعضهم بأن يوحنا لم

يذكر أن القارورة كسرت وبأنه يفكر لذلك في حفظ الطيب

يسوع يبسئ بموته وقيامته

الكتاب :

١٥ « لا تخافي يا بنت صهيون

هوذا ملكك آتٍ

راكبًا على جحش ابن آتان » (١٢)

١٦ هذه الأشياء لم يفهمها تلاميذه أول

الأمر ، ولكنهم تذكروا (١٣) ، بعدما مجد

يسوع (١٤) ، أنها فيه كُتبت ، وأنها هي نفسها

له صُنعت (١٥) . ١٧ وكان الجمع الذي صحبه ،

حين دعا لعازر من القبر وأقامه من بين

الأموات ، يشهد له بذلك . ١٨ وما خرج الجمع

لأستقباله إلا وقد سمع أنه أتى بتلك الآية .

١٩ فقال الفريسيون بعضهم لبعض : « ترون أنكم

لا تستفيدون شيئًا . هوذا العالم قد تبعه » (١٦) .

٢٠ وكان بعض اليونانيين في جملة الذين

صعدوا إلى أورشليم للعبادة لمدة العيد (١٧) .

٢١ فقصدوا إلى فيلبس ، وكان من بيت صيدا في

الجليل (١٨) ، فقالوا له مُتَمَسِّين : « يا سيد ،

نريد أن نرى يسوع » . ٢٢ فذهب فيلبس فأخبر

أندراوس ، وذهب أندراوس وفيلبس فأخبرا

يسوع . ٢٣ فأجابها يسوع : « أتت الساعة التي فيها

يُمجَّد ابن الإنسان (١٩) .

٢٤ الحقُّ الحقُّ أقول لكم :

إن حبة الحنطة التي تقع في الأرض

إن لم تمُت تبقى وحدها .

وإذا ماتت ، أخرجت ثمرًا كثيرًا (٢٠) .

يو ٤٤/١

يو ٣٤/٧

يو ٣٢/١٧

مر ١٣/٤

يو ٢٦/١٤

يو ٤٨-٤٧/١١

اش ١٢-١٠/٥٣

السلطاة ، وكانوا يشاركون في عيد الفصح (رسل ٢/١٠ و ٢٢ و ٣٥ و ١٦/١٣ و ١٦/٢٦) . فكانت رغبتهم في عبادة الإله الحقيقي (راجع ٢١/٤-٢٣) تحملهم على السعي إلى رؤية يسوع .

(١٨) راجع ٤٤/١ .

(١٩) هو الوقت الذي يدخل يسوع في الجسد الذي يُشارك فيه تلاميذه (١/١٧-٥ و ٢٢ و ٢٤ و ١٤/١ و ١٦) ، ذلك الجسد الذي حدّده الآب ويكون في نهاية حياة يسوع على الأرض (٤/٢ و ٦/٧ و ٨ و ٣٠ و ٢٠/٨ و ٩/١١ و ١/١٣ و ١/١٧) . وهو أيضًا وقبل كل شيء ساعة الخدمة حتى الموت على الصليب (مر ٣٥/١٤ و ٣٧ و ٤١) .

(٢٠) ان صورة «البذر الذي يموت» ليُخرج حصادًا وافرًا صورة مألوفة في إعلان الإنجيل (مر ٣/٤-٩ و ٢٦ و ٣١ و متى ٢٩/١٣-٣٠) ، وسبق أن طبّقها العلماء اليهود والقديس بولس على عقيدة القيامة (١ تور ٣٥-٤٤) . والآلام ، كما سيعيشها يسوع ، تؤدي إلى خصب القيامة التي ستجمع بين اليهود واليونانيين في الجماعة المسيحية الواحدة .

(١٢) على غرار سائر الإنجيليين ، يوضح يوحنا هذه الحادثة بالإشارة بتصريح إلى القول المشيحي الوارد ذكره في زك ٩/٩ ، وقد بسّطه يوحنا .

(١٣) يرى يوحنا ، شأن سائر الإنجيليين (مر ٧٢/١٤ و متى ٢٦/٧٥ و لو ٢٢/٦٠ و ٦/٢٤ و ٨) ، ان كثيرًا من أقوال يسوع أو أعماله لم يفهم معناها أو أمي فهمه طول حياته على الأرض . والقيامة هي التي تساعد على الانتهاء إلى هذه الأحداث وعلى إدراك معناها الحقيقي ، بفضل الكتب المقدسة غالبًا . وهذا التذكّر عند يوحنا يتمّ بدافع من الروح (٢/٢ و ٢٦/١٤ و ٢٦/١٥ و ١٢/١٦-١٥) .

(١٤) يُمجّد يسوع بالصليب والصعود (راجع ٣٩/٧ و ١/١٧) .

(١٥) صنعها التلاميذ الذين أعدوا الحدّث إلى حدّ ما ، ويرتجح أن الذي صنعها هو الجمع الذي كرم يسوع . (١٦) نهكّم من يوحنا : فالفريسيون أنفسهم رأوا ما في عمل يسوع من طابع شمولي (راجع ٣٢/١٢ و مر ٣٧/١) . (١٧) كان هؤلاء الناس المهلّون غريباء عن الأمة اليهودية ، لكنهم كانوا من المؤيدين ، إن لم يكونوا من

٢٩ فقال الجَمْعُ الَّذِي كَانَ حَاضِرًا وَسَمِعَ الصَّوْتِ : « إِنَّهُ دَوِيُّ رَعْدٍ ». وقال آخَرُونَ : « إِنَّ مَلَائِكًا كَلَّمَهُ » .

٣٠ أجاب يسوع :

يو ٤٢/١١
و ١٩/٣

« لم يَكُنْ هذا الصَّوْتُ لِأَجْلِي بل لِأَجْلِكُمْ (٢٧) .

٣١ اليَوْمَ دَيْنُونَةٌ (٢٨) هَذَا الْعَالَمِ (٢٩) .

لو ١٨/١٠
رؤ ٩/١٢
و ٦-١/٢٠
يو ٣٥/٣

اليَوْمَ يُطْرَدُ سَيِّدُ هَذَا الْعَالَمِ إِلَى الْخَارِجِ (٣٠) .

٣٢ وَأَنَا إِذَا رُفِعْتُ مِنَ الْأَرْضِ (٣١)

جَذَبْتُ إِلَيَّ النَّاسَ أَجْمَعِينَ (٣٢) .

٣٣ وَقَالَ ذَلِكَ مُشِيرًا إِلَى الْمِيْتَةِ الَّتِي

٢٥ مَنْ أَحَبَّ حَيَاتَهُ فَقَدَهَا وَمَنْ رَغِبَ عَنْهَا (٢١) فِي هَذَا الْعَالَمِ حَقِظَهَا لِلْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ (٢٢) .

متى ٢٥/١٦
مر ٣٥/٨
لو ٢٤/٩

٢٦ مَنْ أَرَادَ أَنْ يَخْدُمَنِي ، فَلْيَتْبَعْنِي وَحَيْثُ أَكُونُ أَنَا يَكُونُ خَادِمِي (٢٣) وَمَنْ خَدَمَنِي أَكْرَمَهُ أَبِي .

متى ٢٤/١٦
يو ٣٤/٧
و ٣/١٤
و ٢٤/١٧

٢٧ الْآنَ نَفْسِي مُضْطَرِبَةٌ ، فإِذَا أَقُولُ ؟

يَا أَبَتِ ، نَجِّنِي مِنَ تِلْكَ السَّاعَةِ (٢٤) .

وَمَا آتَيْتُ إِلَّا لِتِلْكَ السَّاعَةِ .

٢٨ يَا أَبَتِ ، مَجِّدِ اسْمَكَ (٢٥) .

فَانْطَلَقَ صَوْتُ مِنَ السَّمَاءِ يَقُولُ :

يو ١١/٢
و ١٤/١
و ٥/١٧

« قَدْ مَجَّدْتَهُ وَسَأَمَّجِدُهُ أَيْضًا » (٢٦) .

(٢١) راجع لو ٢٦/١٤ + .

(٢٢) راجع مر ٣٥/٨ ومتى ٢٥/١٦ ولو ٢٤/٩ . على التلميذ أن يوحد حياته ويوجهها ، بالنظر إلى الحياة الجديدة التي يكتشفها له المعلم .

(٢٣) إن الصلة بين « خَدَمَ يسوع » و « تَبِعَ يسوع » هي من معطيات الإنجيل الأساسية (راجع مر ٣٤/٨ ومتى ٣٨/١٠ ولو ٢٧/١٤) . وتقتضي خدمة يسوع أن يشارك التلميذ ، على طريقته ، في موته وقيامته (راجع مر ٣٥/١٠-٤٥) .

(٢٤) في هذه الفقرة ، الشبيهة بالتجربة في جستباني (مر ٣٢/١٤-٤٢ ومتى ٣٦/٢٦-٤٦ ولو ٣٩/٢٢-٤٦) ، تظهر حقيقة يسوع البشرية أمام الآلام : فهو يشعر باضطراب باطني عنيف عند مجابهته رئيس هذا العالم (الآية ٣١) ومذلة الموت للأئمة على الصليب . يخطر له أن يسأل الآب أن يصرف عنه هذه الساعة (الكأس في مر ٣٦/١٤) ، راجع ١١/١٨) . لكنه يسأل خلاف ذلك أن يمجِّد اسم الآب . بحسب الرسالة التي تولاها (٣١/١٣-٣٢ و ١/١٧-١١) . (٢٥) « الاسم » يعبر عن الشخص ويُظهره ، ويسوع ، إذا سأل أن يمجِّد اسم الآب ، يسأل أن يظهر الله أبًا (١٦/٣ و ١٢/١٧ و ٢٦) ، فيكتمل عمل محبته للبشر من خلال موت ابنه وقيامته .

(٢٦) بعد تجلِّي المجد بآيات يسوع ونشاطه على الأرض

(١١/٢) و ٣٦/٥ و ٣٨/١٠ و ٤/١١ و ٤٠) . يأتي التجلِّي التام ، من خلال الموت والقيامة (٣١/١٣-٣٢ و ١/١٧ و ١٠/١٤) وهبة الروح .

(٢٧) لم يدرك الجمع معنى التدخل الإلهي ، وكان من شأن هذا التدخل أن يحمله على إدراك معنى الأحداث الخلاصية .

(٢٨) بمعنى الحكم عليه (راجع ١٩/٣ و ٢٩/٥) . (٢٩) تميز التقاليد الرؤيوية بين « هذا العالم » والعالم الآتي ، حيث سيملك الله . والعبارة تدلُّ أيضًا على العالم الحاضر بصفته المكان الذي تظهر فيه سيطرة القوات المعادية للسيادة الإلهية ، تلك القوات الجسمة في إنجيل يوحنا في أسماء متنوعة : ابليس (٧٠/٦ و ٤٤/٨ و ٢/١٣) ، والشيطان (٢٧/١٣) ، ورئيس هذا العالم (٣٠/١٤ و ١١/١٦) .

(٣٠) في بعض المخطوطات : « يُطْرَحُ إِلَى أَسْفَلِ » . اجلي ، لم يأت يسوع لتبدين ، بل ليخلص (١٧/٣-٢١ و ٤٧/١٢) . إلا أن انتصاره بالصليب سيؤدي حتمًا إلى انتزاع الشيطان وإبعاده عن العالم .

(٣١) « رَفَعَهُ » على الصليب هو علامة وسبيل لارتفاعه في المجد (راجع ١٤/٣-١٥ و ٢٨/٨) .

(٣٢) راجع ٤٤/٦ حيث الآب هو الذي يقود إلى الابن .

قَالَهَا النَّبِيُّ أَشْعِيَا :

« يَا رَبِّ ، مَنْ الَّذِي آمَنَ بِمَا سَمِعَ مِنَّا ؟ اش ١/٥٣
 وَلَمَنْ كَشَفَتْ ذِرَاعُ الرَّبِّ ؟ »
 متى ١٣/١٣
 اش ٩/٦

٣٩ لم يَسْتَطِيعُوا أَنْ يُؤْمِنُوا ، لِأَنَّ أَشْعِيَا قَالَ
 أَيضًا :

٤٠ « أَعْمَى عُيُونَهُمْ وَقَسَى قُلُوبَهُمْ

لِتَلَّا يُبْصِرُوا بِعُيُونِهِمْ

وَيَفْهَمُوا بِقُلُوبِهِمْ

وَيَرْجِعُوا فَأَشْفِيَهُمْ » (٣٨)

٤١ قَالَ أَشْعِيَا هَذَا الْكَلَامَ لِأَنَّهُ رَأَى مَجْدَهُ يو ٣٩/٥

وَتَكَلَّمَ فِي شَأْنِهِ (٣٩) . ٤٢ غَيْرَ أَنَّ عَدَدًا كَثِيرًا مِنْ

الرُّؤَسَاءِ أَنْفُسِهِمْ آمَنُوا بِهِ ، وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يُجَاهِرُوا يو ٢٢/٩

بِإِيمَانِهِمْ ، بِسَبَبِ الْفَرِيسِيِّينَ ، لِتَلَّا يُفْضَلُوا مِنْ

الْمَجْمُوعِ (٤٠) ، ٤٣ فَفَضَّلُوا الْمَجْدَ الْآتِيَّ مِنَ

النَّاسِ عَلَى الْمَجْدِ الْآتِيِّ مِنَ اللَّهِ (٤١) .

٤٤ وَرَفَعَ يَسُوعُ صَوْتَهُ قَالَ (٤٢) :

« مَنْ آمَنَ بِي لَمْ يُؤْمِنْ بِي أَنَا

بَلْ بِالَّذِي أَرْسَلَنِي .

يو ٢٠/١٣
 يو ٩-٧/١٤

سَمِّيَتْهَا (٣٣) .

٣٤ فَأَجَابَهُ الْجَمْعُ : « نَحْنُ عَرَفْنَا مِنْ

الشَّرِيعَةِ (٣٤) أَنَّ الْمَسِيحَ يَبْقَى لِلْأَبَدِ (٣٥) .

فَكَيْفَ تَقُولُ أَنْتَ إِنَّهُ لَا بُدَّ لِابْنِ الْإِنْسَانِ أَنْ

يُرْفَعَ . فَمَنْ ابْنُ الْإِنْسَانِ هَذَا ؟ »

٣٥ فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ :

يو ١٢/٨ « النُّورُ بَاقٍ مَعَكُمْ وَقَتًا قَلِيلًا (٣٦)

فَامْشُوا مَا دَامَ لَكُمْ النُّورُ

لِتَلَّا يُدْرِكَكُمْ الظَّلَامُ .

لِأَنَّ الَّذِي يَمْشِي فِي الظَّلَامِ

لَا يَدْرِي إِلَى أَيْنَ يَسِيرُ .

ار ١٦/١٣ ٣٦ آمِنُوا بِالنُّورِ ، مَا دَامَ لَكُمْ النُّورُ

لِتَبْصُرُوا أَبْنَاءَ النُّورِ » (٣٧) .

قَالَ يَسُوعُ هَذَا ، ثُمَّ ذَهَبَ فَتَوَارَى عَنْهُمْ .

عمى اليهود

٣٧ أَنَّى يَسُوعُ بِجَمِيعِ هَذِهِ الْآيَاتِ بِمَرَأَى

مِنْهُمْ ، وَلَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ ، ٣٨ فَتَمَّتِ الْكَلِمَةُ الَّتِي

لو ١١/٢
 تث ٣-١/٢٩

(٣٣) راجع ٣٢/١٨ .

(٣٤) أي جعل الكتب المقدسة والتقاليد .

(٣٥) يمكن الاستشهاد بـ اش ٦/٩ ومز ٤/١١٠ ودا

١٤/٧ ، لكن المقصود هو مفهوم يهودي شعبي لم يكن ينظر

إلى مدلة الصليب نظره إلى أمر لا بد منه .

(٣٦) راجع ١٢/٨ و ٤/٩-٥ و ٩/١ .

(٣٧) يدل هذا اللقب على الناس الذين دخلوا ،

بفضل الإيمان ، في عالم النور وأخذوا يحبون بموجب ذلك

(اف ٨/٥ و ١٠/٥) .

(٣٨) يورد يوحنا على طريقته الشخصية ، بالعودة إلى

الأصل العبري ، قولاً لأشعيا (٩/٦-١٠) سبق للفكر

اللاهوتي الأول ان استعماله غالباً (مر ١١/٤-١٢ ومتى

١٥/١٣ ولو ١٠/٨ ومر ١٨/٨ ورسل ٢٦/٢٨-٢٧) . كان

ذلك القول النبوي قد استكر العمى الذي يحول دون

الانفتاح لعمل الله ، ولقد بنى عليه المسيحيون تفسيرهم

لرفض إسرائيل الإيمان الذي كانوا يشاهدونه (راجع

٤١-٣٩/٩ و ١٩/٣-٢١ و ٩/١-١١) .

(٣٩) يرى يوحنا أن المجد الإلهي المتجلي لأشعيا كان

ذلك المجد الذي يسطع بعد اليوم في يسوع (راجع ٥٦/٨ و

قور ٤/١٠) .

(٤٠) لا يكون الإيمان صحيحاً إلا إذا التزم بدون

تحفظ حتى الاعتراف العلني الذي قد يؤدي إلى الفصل عن

جماعة إسرائيل (راجع ٢٢/٩ و ١/١٦-٤) .

(٤١) راجع ٤٤/٥ .

(٤٢) يبدو أن هذه المجموعة الصغيرة من أقوال يسوع

تشكل خاتمة القسم الأول من الإنجيل .

٤٥	وَمَنْ رَأَى رَأَى الَّذِي أَرْسَلَنِي (٤٣).	
٤٦	جِئْتُ أَنَا إِلَى الْعَالَمِ نُورًا	يو ١٢/٨
	فَكُلُّ مَنْ آمَنَ بِي لَا يَبْقَى فِي الظُّلَامِ.	
٤٧	وَإِنْ سَمِعَ أَحَدٌ كَلَامِي	يو ١١/٣
	وَلَمْ يَحْفَظْهُ فَأَنَا لَا أَدِينُهُ	لو ٢١/٨
	لِأَنِّي مَا جِئْتُ لِأَدِينِ الْعَالَمِ	متى ١٢/١٣-١٨
	بَلْ لِأَخْلَصَ الْعَالَمَ (٤٤).	يو ١٧/٣
		لو ١٦/٢٠
٤٨	مَنْ أَعْرَضَ عَنِّي وَلَمْ يَقْبَلْ كَلَامِي	
	فَلَهُ مَا يَدِينُهُ :	
	الكَلَامُ الَّذِي قُلْتَهُ	
	يَدِينُهُ فِي الْيَوْمِ الْآخِرِ (٤٥)	
٤٩	لِأَنِّي لَمْ أَتَكَلَّمْ مِنْ عِنْدِي	
	بَلِ الْآبِ الَّذِي أَرْسَلَنِي	يو ١١/٣
	هُوَ الَّذِي أَوْصَانِي بِمَا أَقُولُ وَأَتَكَلَّمُ	
٥٠	وَأَنَا أَعْلَمُ أَنَّ وَصِيَّتَهُ حَيَاةٌ أَبَدِيَّةٌ	
	فَمَا أَتَكَلَّمُ بِهِ أَنَا	
	أَتَكَلَّمُ بِهِ كَمَا قَالَ لِي الْآبُ .	

ب - العشاء الأخير (١)

متى ١٧/٢٦

١٣ ٤٨/١ يو ، اقبل عيد الفصح (٢) ، كان يسوع يعلم ١٨/١٠ و ٤/٢ بأن قد أتت ساعة (٣) أنتقاله عن هذا العالم إلى أبيه (٤) ، وكان قد أحبَّ خاصته الذين في العالم ، فبلغ به الحبُّ لهم إلى أقصى

لقد أدخل يوحنا في ١٥-١٧ أقوالاً تعبر تعبيراً واضحاً جداً عن مقاصد المعلم وإرادته ، في شأن مصير جماعة المؤمنين بعد ارتفاعه في الجسد .

(٢) يُعدُّ هذا العشاء عادةً معادلاً للعشاء الأخير المروي في الأناجيل الإزائية . لا يدور الكلام هنا مع ذلك ، بوجه صريح ، على العشاء الفصحى ، ولا على إنشاء العشاء السري . لماذا لا يروي يوحنا هذا العشاء ؟ لا نعرف . لا يتم يوحنا ، على وجه عام ، بسنن إسرائيل القديم ومؤسساته ، الأمر الذي ربما صرفه عن تأصل الافخارستيا في ليترجية الفصح . يبدو أنه فضّل عن قصد أن يفضّ بهذا الموضوع حديث الفصل السادس وما فيه من إسهاب .

(٣) يحي يسوع وعياً تاماً بجيء ساعته (٤/٢) و (٦/٧) و (٢٣/١٢) وأهمية الأحداث التي ابتدأت ، فإنه سيقبلها بملء حريته (١٨/١٠) و (٤/١٨) و (٢٨/١٩) .

(٤) إن الكلمة العبرية التي أصبحت «فصح» تعني العبور (خر ١٢/١٢-١٣) ، فيبدو أن يوحنا يشير إلى أن الأحداث التي ستقود يسوع ، عبر الموت ، من الوضع الحاضر إلى المشاركة في مجد الآب (٥/١٧) هي ، في شأنه (وفي شأن «خاصته») ، بمنزلة الفصح الحقيقي الذي هو غير «فصح اليهود» (١٣/٢) و (٤/٦) و (٥٥/١١) .

(٤٣) ليس يسوع بشيء في حد ذاته أو وحده . فإن علاقته بالآب تجعل الذي يؤمن به يؤمن بالآب ، أو تجعل الذي يراه يرى الآب فيه (راجع ٣٨/١٠ و ٢٠/١٣ و ١٤/٧-١١ و ١٩/٥ و ٣٠/١ و ١٨/١) .

(٤٤) يقتضي سماع الكلام انتباهاً وطاعة تواصل بثبات (راجع متى ٢٤/٧-٢٧ ولو ٤٧/٦-٤٩) . ننحصر رسالة يسوع في الخلاص (١٧/٣) و (١٥/٨) ، لكن الذي يرفضها يحكم على نفسه بالهلاك ، ذلك بأن ليس هناك سبيل آخر إلى الله (٥/٢٢ و ٢٧ و ١٦/٨ و ٢٦) .

(٤٥) يُطلق يوحنا على كلام يسوع ما قاله الدين اليهودي في الشريعة بأنها تصبح ، في الدينونة ، مقياس الحكم على الناس (راجع مر ٣٨/٨) .

(١) إن الوحدة الأدبية الكبيرة المؤلفة من الفصول ١٣ إلى ١٧ تضم عناصر يختلف بعضها عن بعض اختلافاً كبيراً : لوطاً رواية العشاء الأخير الذي أشرك يسوع فيه تلاميذه ، ورواية غسل الأقدام (١/١٣-٣٠) ، ثم حديث طويل بين المعلم وتلاميذه (١٣/٣١-٢٦/١٧) . إن هذا الجزء يجمع مواد شتى : من الواضح أن الفقرة ٢٧/١٤-٣١ كانت تشكل في الأصل خاتمة حديث وداع ، يُتوقَّع أن تليها ملاقاتة الناس المكلفين بالقبض على يسوع (١/١٨-١١) .

بَطْرُسُ : « يَا رَبِّ ، لَا قَدَمَيْ فَقَطْ ، بَلْ يَدَيَّ » يو ٢٦/١٤
 وَرَأْسِي أَيْضًا .^{١١} فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ : « مَنْ أَسْتَحِمُّ
 لَا يَحْتَاجُ إِلَّا إِلَى غَسْلِ قَدَمَيْهِ (١٣) ، فَهُوَ كَلَّهُ
 طَاهِرٌ (١٤) . وَأَنْتُمْ أَيْضًا أَطْهَارُ ، وَلَكِنْ لَا
 كَلِّكُمْ » (١٥) .^{١١} فَقَدْ كَانَ يَعْرِفُ مَنْ سَيُسَلِّمُهُ ،
 وَلِذَلِكَ قَالَ : لَسْتُ كَلِّكُمْ أَطْهَارًا .^{١٢} فَلَمَّا
 غَسَلَ أَقْدَامَهُمْ لَيْسَ ثِيَابَهُ وَعَادَ إِلَى الْمَائِدَةِ فَقَالَ
 لَهُمْ : « أَنْفَهُمُونَ مَا صَنَعْتُ إِلَيْكُمْ ؟
^{١٣} أَنْتُمْ تَدْعُونِي « الْمُعَلِّمَ وَالرَّبَّ » وَأَصَبْتُمْ
 فِيهَا تَقُولُونَ ، فَهَكَذَا أَنَا .^{١٤} فَإِذَا كُنْتُ أَنَا الرَّبُّ
 وَالْمُعَلِّمُ قَدْ غَسَلْتُ أَقْدَامَكُمْ ، فَيَجِبُ عَلَيْكُمْ
 أَنْتُمْ أَيْضًا أَنْ يَغْسِلَ بَعْضُكُمْ أَقْدَامَ بَعْضٍ .
^{١٥} فَقَدْ جَعَلْتُ لَكُمْ مِنْ نَفْسِي قُدُورَةً لِتَصْنَعُوا أَنْتُمْ
 أَيْضًا مَا صَنَعْتُ إِلَيْكُمْ (١٦) .

لو ٢٤/٢٢-٣٠
 يو ١٣/٣٤
 يو ١٥/١٢

حُدُودِهِ (٥) .^{١٠} وَفِي أَثْنَاءِ الْعِشَاءِ ، وَقَدْ أَلْقَى
 إِبْلِيسُ فِي قَلْبِ يَهُوذَا بْنِ سِمَعَانَ الْإِسْخَرْيُوطِيِّ
 أَنْ يُسَلِّمَهُ (٦) ، وَكَانَ يَسُوعُ يَعْلَمُ أَنَّ الْآبَ
 جَعَلَ فِي يَدَيْهِ كُلَّ شَيْءٍ (٧) ، وَأَنَّهُ خَرَجَ مِنْ
 اللَّهِ (٨) ، وَإِلَى اللَّهِ يَمْضِي (٩) ، فَقَامَ عَنِ الْعِشَاءِ
 فَخَلَعَ ثِيَابَهُ ، وَأَخَذَ مِندِيلًا فَأَثَرَزَ بِهِ ،^٥ ثُمَّ صَبَّ
 مَاءً فِي مَطَهْرَةٍ وَأَخَذَ يَغْسِلُ أَقْدَامَ التَّلَامِيذِ (١٠) ،
 وَيَمْسَحُهَا بِالْمِندِيلِ الَّذِي أَثَرَزَ بِهِ .^٦ فَجَاءَ إِلَى
 سِمَعَانَ بَطْرُسَ فَقَالَ لَهُ : « أَنْتَ ، يَا رَبِّ ،
 تَغْسِلُ قَدَمَيَّ ؟ » (١١) ^٧ أَجَابَهُ يَسُوعُ : « مَا أَنَا
 فَاعِلٌ ، أَنْتَ لَا تَعْرِفُهُ الْآنَ ، وَلَكِنَّكَ سَتُدْرِكُهُ
 بَعْدَ حِينٍ . » قَالَ لَهُ بَطْرُسُ : « لَنْ تَغْسِلَ قَدَمَيَّ
 أَبَدًا » . أَجَابَهُ يَسُوعُ : « إِذَا لَمْ أُغْسِلِكَ فَلَا
 نَصِيبَ لَكَ مَعِي » (١٢) .^٩ فَقَالَ لَهُ سِمَعَانُ

متى ٢٠/٢٦
 يو ٣٥/٣

لو ١٢/٣٧
 يو ١٧/٧-١٠

التي كَوَّنَهَا عَنْهُ (رَاجِعْ مَتَّى ٢٢/١٦) .

(١٢) على بطرس أن يقبل منذ الآن عمل التواضع الذي قام به يسوع ، وهو يجعل نفسه في خدمته ليطهره ، إن أراد أن يفهم بعدئذٍ وضع المعلم وشاركه فيه ، وأن يتقبل معه من العذاب إلى الجسد .

(١٣) يُخَشَى على بطرس أن يحرص الآن عمل يسوع في أبعاده المادية : لا يهدف عمل يسوع أولاً إلى التطهير ، والمهم أن يقبل الإنسان في الإيمان ما يرمز إليه في هذا العمل . قد يكون في ذلك إشارة إلى المعمودية .

(١٤) في اليونانية ، تدلُّ الكلمة نفسها على «نظيف» و«طاهر» .

(١٥) ليس في الاطهار الذي أتى به يسوع من مفعولٍ تلقائي ، فلقد غسل يهوذا دون أن يطهر فعلاً (١) تور ٢٦/١١ .

(١٦) يعتبر غسل الأقدام تعبيراً رمزياً عمماً كان جوهر حياة يسوع وآلامه ، وهو المحبة التي تقوم بأوضح الخدمات لخلاص البشر . وهذا الخط الحياتي هو أساس لقدرة التلاميذ على الاقتداء بالرب والزامهم بهذا الاقتداء (راجع ١٣/٣٤ و ١٥/١٢) .

(٥) سيحدث يوحنا بعد الآن على أن «المحبة» هي التي تضيئ على عمل يسوع وعلى آلامه بوجه خاص كلَّ معناها (١٣/٣٤ و ٩/١٥ و ٢٣/١٧ و ١ و ١٦/٣ و راجع غل ٢/٢٠ و ٢ قور ٥/١٤ و روم ٥/٨ و ٣٥/٨ و واف ٣/١٩ و ١/٥-٢) . والأحداث الفصحية هي الفصل الأخير والتعبير النهائي لتلك المحبة المخلصة .

(٦) برينا يوحنا ، في خلفية التاريخ ، قدرة الشيطان وحضوره القتال (راجع ٦/٧١ و ٨/٤٤ و ١٢/٣١ و ١٣/٢٧ و ١١/١٦ و لو ٢٢/٣) .

(٧) راجع ٣/٣٥ و ٥/١٩-٢٠ و ٦/٣٧ و ٣٩ و ١١/١٧ و متى ١١/٢٧ و لو ١٠/٢٢ .

(٨) راجع ٨/٤٢ و ١٦/٢٧-٢٨ و ١٧/٨ .

(٩) راجع ٧/٣٣-٣٤ و ١٦/٢٨ و ٣/١٣-١٥ و ٦/٢٢ .

(١٠) كان «غسل» قَدَمَيْهِ أَحَدَ بَعْدَ عَمَلٍ مُدْبِلًا ، لَا يُفْرَضُ حَتَّى عَلَى عَبْدٍ يَهُودِيٍّ ، لَكِنَّهُ قَدْ يَصْبِحُ أَمْبِيَّ وَجْهًا لِلتَّعْبِيرِ عَنِ الْبِرِّ بِأَبِّ أَوْ مُعَلِّمٍ . يَشْبِهُ عَمَلُ يَسُوعُ تِلْكَ الْأَعْمَالِ الرَّمْزِيَّةِ الَّتِي قَامَ بِهَا بَعْضُ الْأَنْبِيَاءِ .

(١١) يحكم بطرس بحسب المقاييس البشرية (٧/٢٤ و ٨/١٥) فلا يقبل عملاً مُدْبِلًا يعارض حبه للمسيح والصورة

يوحنا ١٦/١٣-٢٦

١٦ الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ :

ما كَانَ الْخَادِمُ أَعْظَمَ مِنْ سَيِّدِهِ
وَلَا كَانَ الرَّسُولُ أَعْظَمَ مِنْ مُرْسِلِهِ (١٧) .
أَمَّا وَقَدْ عَلِمْتُمْ هَذَا
فَطُوبَى لَكُمْ إِذَا عَمِلْتُمْ بِهِ (١٨) .

متى ٢٤/١٠
يو ٤١/٦

٢٠ الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ :

مَنْ قَبَلَ الَّذِي أَرْسَلَهُ قَبَلَنِي أَنَا
وَمَنْ قَبَلَنِي قَبَلَ الَّذِي أَرْسَلَنِي (٢٢) .
٢١ قَالَ يَسُوعُ هَذَا فَأَضْطَرَبَتْ نَفْسُهُ (٢٣)
فَأَعْلَنَ قَالَ :

متى ٤٠/١٠
مر ٣٧/٩
لو ٤٨/٩

وَالْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ :

إِنَّ وَاحِدًا مِنْكُمْ سَيَسْلِمُنِي .

متى ٢٥-٢١/٢٦
مر ٢١-١٨/١٤
لو ٢٣-٢١/٢٢

٢٢ فَظَنَرَ التَّلَامِيذُ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ حَائِرِينَ
لَا يَدْرُونَ عَلَى مَنْ يَتَكَلَّمُ . ٢٣ وَكَانَ أَحَدُ
تَلَامِيذِهِ ، وَهُوَ الَّذِي أَحَبَّهُ يَسُوعُ (٢٤) ، مُتَكِنًا
إِلَى جَانِبِ يَسُوعُ (٢٥) ، ٢٤ فَأَوْمَأَ لَهُ سَمْعَانُ
بَطْرُسُ وَقَالَ لَهُ : « سَلِّهُ عَلَيَّ مَنْ يَتَكَلَّمُ » . ٢٥ قَالَ
دُونَ تَكَلُّفٍ عَلَى صَدْرِ يَسُوعَ وَقَالَ لَهُ : « يَا
رَبِّ ، مَنْ هُوَ ؟ » . ٢٦ فَأَجَابَ يَسُوعُ : « هُوَ الَّذِي

يَسُوعُ يَنْبِئُ بِخِيَانَةِ يَهُوذَا

١٨ لَا أَقُولُ هَذَا فِيكُمْ جَمِيعًا ، فَإِنَّا أَعْرِفُ
الَّذِينَ اخْتَرْتُمُ (١٩) ، وَلَكِنْ لَا بُدَّ أَنْ يَتِمَّ مَا
كُتِبَ :

يو ٧٠/٦

أَنَّ الْآكِلَ خُبْزِي رَفَعَ عَلَيَّ عَقِبَهُ (٢٠) .
١٩ مُنْذُ الْآنَ أَكَلْتُكُمْ بِالْأَمْرِ
قَبْلَ حُدُوثِهِ
حَتَّى إِذَا حَدَّثَ تَوَّابُونَ يَا بَنِي أَنَا هُوَ (٢١)

مز ١٠/٤١
يو ٢٩/١٤
٤/١٦
يو ٢٤/٨

(٢٤) يبدو أن هذا التلميذ ، الذي لا يسمي أبدًا ، هو
موضع حبّ مفضّل ، وبالتالي فإنه أكثر نفاذًا إلى مقاصد
يسوع (٢٦/١٩-٢٧ و ٢٠/٢-١٠ و ٧/٢١ و ٢٠) . اعتقد
التقليد بأن المقصود هو يوحنا الرسول الذي كانت له مكانة
مرموقة في مجموعة الرسل (راجع مر ١٩/١ و ٢٩ و ١٧/٣
و ٣٧/٥ و ٢/٩ و ٣٨ و ٣٥/١٠ و ٤١ و ٣/١٣ و ٣٣/١٤
وما يوازئها ، ورسل ١٣/١ و ١/٣ و ٣ و ٤ و ١١ و ١٣/٤
و ١٩ و ١٤/٨ و غل ٩/٢) ، وإن كان إنجيل يوحنا لا يسميه
أبدًا ، عن تعمد ولا شك .

(٢٥) الترجمة اللفظية : « متكِنًا في حضن يسوع » :
كان الجلوس إلى المائدة يتكون ، على الطريقة اليونانية
الرومانية ، على أسرة فخمة ويُسدون ذراعهم اليسرى .
فالتلميذ الذي إلى يمين يسوع قريب جدًا من صدره حتى
يميل إليه . وكانت هذه العبارة تدلّ أيضًا على بساطة علاقات
الصداقة وصراحتها (راجع ١٨/١) .

(٢٦) المقصود هو قطعة طعام ، وليس من الواضح أنها
خبز . لكن بعضهم يعتقد بأن المقصود هو الافخارستيا (في
الشرق دلت كلمة لقمة اليونانية على الخبز المقدس) .

(١٧) راجع متى ٢٤/١٠ ولو ٤٠/٦
و ٢٤/٢٢-٣٠ : من الضروري أن يشبه وضع التلميذ أو
المرسل وضع يسوع وأن يحملها على بدل النفس في خدمة
اخوتها .

(١٨) راجع متى ٢١/٧ و ٢٤-٢٧ و روم ١٣/٢ و
٢٢/١ و ٢٥ . يربط يوحنا رَظًا وثيقًا بين المعرفة والعمل
(راجع ٢١/٣ و ١٧/٧) .

(١٩) أي الذين اختارتم فعلًا (فلا يكون يهوذا منهم) .
أو : اعرف قلوب الذين اختارتم وأعلم بما يُعده يهوذا (تفسير
مرجّح : راجع ٧٠/٦) .

(٢٠) عقبه : مؤخر قدمه . يستعمل يوحنا على طريقته
مز ١٠/٤١ : « آكل خبزي » ، أي الذي قبله ويعيش بفضل
(راجع مر ١٨/١٤) . « رفع عقبه » على أحد = وقف موقفًا
معاديًا وحاول التدمير .

(٢١) عن هذه العبارة ، راجع ٢٤/٨ و ٢٨ و ٥٨ .
(٢٢) راجع متى ٤٠/١٠ و مر ٣٧/٩ ولو ١٦/١٠ . إن
رسالة التلميذ مشاركة وثيقة في رسالة يسوع (١٧/١٧
و ٢١/٢٠) .

(٢٣) راجع ٣٣/١١ و ٢٧/١٢ .

الوداع

يو ٢١/٨

٣٣ يا بُنَيَّ، لَسْتُ بِأَقْبًا مَعَكُمْ
إِلَّا وَقْتًا قَلِيلًا (٣٠) ،
فَسْتَطْبُونِي

وما قُلْتُهُ لِيَهُودٍ أَقُولُهُ الْآنَ لَكُمْ أَيضًا :

حَيْثُ أَنَا ذَاهِبٌ

لَا تَسْتَطِيعُونَ أَنْ تَأْتُوا (٣١) .

٣٤ أُعْطِيَكُمْ وَصِيَّةً جَدِيدَةً (٣٢) :

أَحِبُّوا بَعْضُكُمْ بَعْضًا .

كَمَا أَحَبَّيْتُكُمْ (٣٣)

أَحِبُّوا أَنْتُمْ أَيضًا بَعْضُكُمْ بَعْضًا (٣٤) .

٣٥ إِذَا أَحَبَّ بَعْضُكُمْ بَعْضًا

عَرَفَ النَّاسُ جَمِيعًا

أَنَّكُمْ تَلَامِيذِي (٣٥) .

٣٦ فَقَالَ لَهُ سِمْعَانُ بُطْرُسُ : « يَا رَبِّ ، إِلَى

أَيْنَ تَذْهَبُ ؟ » (٣٦) أَجَابَ يَسُوعُ : « إِلَى حَيْثُ

يو ١٢/١٥ و ١٧
اح ١٨/١٩
متى ١٩/١٩
و ٣٩/٢٢
لو ٢٦/١٠
رسل ٣٢/٤

أَنَاوَلُهُ اللَّقْمَةَ الَّتِي أَغْمِسُهَا (٢٦) . فَعَمَسَ اللَّقْمَةَ

وَرَفَعَهَا وَنَاوَلَهَا يَهُودًا بَنَ سِمْعَانَ الْإِسْخَرْيُوطِيَّ .

٢٧ فَمَا إِنْ أَخَذَ اللَّقْمَةَ حَتَّى دَخَلَ فِيهِ الشَّيْطَانُ .

فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ : « افْعَلْ مَا أَنْتَ فَاعِلٌ وَعَجِّلْ » .

٢٨ فَلَمْ يَعْلَمْ أَحَدٌ مِنَ الَّذِينَ عَلَى الطَّعَامِ لِمَاذَا قَالَ

لَهُ ذَلِكَ ، وَلَمَّا كَانَ صُنْدُوقُ الدَّرَاهِمِ عِنْدَ

يَهُودَا ، ظَنَّ بَعْضُهُمْ أَنَّ يَسُوعَ قَالَ لَهُ : إِشْتَرِ مَا

نَحْتَاجُ إِلَيْهِ لِلْعِيدِ ، أَوْ أَمْرَهُ بِأَنْ يُعْطِيَ الْفُقَرَاءَ

شَيْئًا . ٣٠ فَتَنَاوَلَ اللَّقْمَةَ إِذَا وَخَرَجَ مِنْ وَقْتِهِ ،

وَكَانَ قَدْ أَظْلَمَ اللَّيْلُ (٢٧) .

يو ٢١/١٣
لو ٢١/٢٢

يو ٦/١٢

٣١ فَلَمَّا خَرَجَ قَالَ يَسُوعُ (٢٨) :

« الْآنَ مُجَدَّدُ ابْنِ الْإِنْسَانِ

وَمُجَدَّدُ اللَّهِ فِيهِ

وَإِذَا كَانَ اللَّهُ قَدْ مُجَدَّدَ فِيهِ

٣٢ فَسَيُمَجَّدُهُ اللَّهُ فِي ذَاتِهِ

وَبَعْدَ قَلِيلٍ يُمَجَّدُهُ (٢٩) .

(٢٧) لهذه الإشارة الزمنية أهمية رمزية خاصة: هي

ساعة قوى الظلام (لو ٥٣/٢٢ و يو ٣٥/١٢ و ٢/٣ و ٤/٩ و

١٠/١١ و ٣٩/١٩) .

(٢٨) راجع ٥١/١ و ١٣/٣ و ٦٢/٦ .

(٢٩) في لفظة الآن دلالة أخيرية: لقد قام يسوع

بتمجيد الآب بطاعته الكاملة في الخدمة الوضيعة حتى

الموت، فيجيب الآب بإشراكه في نفسه، أي بإشراكه في

مجده الأبدي، بالقيامة والتمجيد (راجع ١٧/١-٥ و ٢٢ و

٢٤ و ٢٣/١٢ و ٢٨ و ١٣/١٤ و ٨/١٥) .

(٣٠) الترجمة اللفظية: «إلا قليلاً» .

(٣١) يفترض التمجيد أن يذهب أولاً، أي أن يموت

(الرفع). راجع ٢٨/٨ + . وهذا الذهاب الذي أعلن عنه

لليهود (٢١/٨) سيفصل التلاميذ أيضاً عن يسوع، إلى حين

على الأقل: فلا بد من إدراك أهمية هذا الغياب وقيمته

(١/١٤ و ٢٨ و ١٦/١٦ و ١٩-٢٢ و ١٦/٢٠ و ١٨-١٩) .

المبادلة. لكن «وصية» يسوع هي «جديدة»، لأنه يجعل

قبل كل شيء من الدخول في الجماعة الأخيرة شرطاً

جوهرياً، وهي جديدة أيضاً بقدر ما تقضي تواضعاً ورجبة في

الخدمة يحملان على اختيار المكان الأخير وعلى الموت في

سبيل الآخرين .

(٣٣) ليست طريقة يسوع في الحياة مجرد مقياس

وأسلوب، بل هي الأساس الذي يُبنى عليه لكي يحيا الناس

حياة المحبة على وجه تام .

(٣٤) تبلغ المحبة نموها التام في جماعة يسودها التبادل

والعطاء وحسن القبول .

(٣٥) إن الحياة في المحبة الأخوية هي الدليل المثالي على

حضور محبة الله في حياة الناس (راجع ١٧/١-٢٣ و

١٥/١-١٧) .

(٣٦) يبدو أن بطرس لم يسمع الوصية التي حدت

طبيعة نشاط التلاميذ بعد ذهاب يسوع. فيعود إلى التأكيد

الوارد في ١٣/٣٣ (راجع متى ٢٦/٣٣ و ٣٥ و ١٤/٢٩-٣١ و

يوحنا ١٣/٣٧-٦/١٤

لو ١٨-١٨/٢١
لو ٢٤-٣١/٢٢
أنا ذاهبٌ لا تستطيعُ الآن أن تتبعتني، ولكن
ستتبعني بعد حين^(٣٧). قال له بطرس:
«لماذا لا أستطيع أن أتبعك الآن؟ لأبذلن
نفسي في سبيلك».

متى ٣٥-٣٣/٢٦
مر ٣١-٢٩/١٤
٣٨ أجاب يسوع: «أتبذلُ نفسك في سبيلي؟
الحقُّ الحقُّ أقولُ لك: لا يصحُّ الديكُ إلا وقد
أنكرتني ثلاثَ مرَّاتٍ.

١٤ لا تَضْطَرِبْ قُلُوبِكُمْ^(١).

٢٧/١٤
٣٠-٢٨/١٠
٣٣/١٦
إِنَّكُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ فَأَمِنُوا بِي أَيْضًا^(٢)

٢ في بَيْتِ أَبِي مَنَازِلُ كَثِيرَةٌ^(٣)

وَلَوْ لَمْ تَكُنْ، أَتْرَانِي قُلْتُ لَكُمْ

يو ٣٥/٨
إِنِّي ذَاهِبٌ لِأَعِدَّ لَكُمْ مَقَامًا؟

٣ وَإِذَا ذَهَبْتُ وَأَعَدَدْتُ لَكُمْ مَقَامًا^(٤)

أَرْجِعُ فَأَخَذُكُمْ إِلَيَّ

يو ٣٤/٧
٢٦/١٢
٢٤/١٧
٣٦/١٣
١٦/١١
٢٩-٢٤/٢٠
لِتَكُونُوا أَنْتُمْ أَيْضًا حَيْثُ أَنَا أَكُونُ^(٥).

٤ أَنْتُمْ تَعْرِفُونَ الطَّرِيقَ

إِلَى حَيْثُ أَنَا ذَاهِبٌ.

٥ قَالَ لَهُ تَوْمًا: «يَا رَبِّ، إِنَّا لَا نَعْرِفُ إِلَى

أَيْنَ تَذْهَبُ، فَكَيْفَ نَعْرِفُ الطَّرِيقَ؟»

٦ قَالَ لَهُ يَسُوعُ:

«أَنَا الطَّرِيقُ^(٦) وَالْحَقُّ^(٧) وَالْحَيَاةُ.

٧ لَا يَمْضِي أَحَدٌ إِلَى الْآبِ إِلَّا بِي.

يو ٤/١
١٩/٨
٤٥/١٢

المجيدة، في آخر الأزمنة (راجع متى ٢٧/١٦ و ٣١/٢٥ و ١
نس ١٧-١٦/٤ و ١٧ و ١٦/١١ و ٢٦/١٦ و ٢٢/٢٢ و رؤ ١٧/٢٢
و ٢٠ و ١ و يو ٢٨/٢)، ولكنها تُستَبَق منذ زمن الكنيسة
(١٨/١٤) و ٢٣ و ٢٨ و ٢٦/١٥ و ٧/١٦ و ١٣ و
١٦-٢٣. في الحديث كله إشارة مزدوجة إلى وقتي مجيء
المسيح: قيامته وبعثه الثاني (ومن هنا استعمال صيغة الحاضر
وصيغة المستقبل).

(٦) ان صورة «الطريق» الطويل الشاق الذي يجب
على إسرائيل أن يجتازه تلبيةً لنداء الإله وبالاعتقاد عليه
بالإيمان، لبلوغ أرض الميعاد، هي مأخوذة من رمزية الخروج
(تث ٣٠/١ و ٣٣ و ٢-١/٢ و ٢/٨ و ١٠-٢/٧٧ و مز ٢٠/٧٧
و ٣٦/١). فقد طبقت هذه الصورة على الشريعة التي
تكشف عن التوجيهات التي يعرضها الرب على شعبه من أجل
المكافآت الأبدية (تث ٤/٣٢ و مز ١٠/٢٥ و ١/١٢٨ و
و ١٩/١٤٧-٢٠ و ١٣/٣-١٤ و ٣٧ و ١/٤). وفي العهد
الجديد، تبقى هذه الصورة ولكنها تتحوّل. فإن يسوع يفتح
طريقة جديدة للسير كما يريد الله ولملاقاة الله (مر ٣٤/٨ ومتى
٢٤/١٦ و لو ٢٣/٩ و عب ٢٠/١٠)، حتى ان المسيحية
الناشئة سُميت «الطريقة» (رسل ٢/٩ و ٢٥/١٨ و
و ٢٢/٢٤). لكن هذه العبارة تتخذ عند يوحنا معنى أعمق:
فليس يسوع طريقاً فقط بقدر ما يقود بتعليمه إلى الحياة، بل
هو الطريق المؤدي إلى الآب بقدر ما هو نفسه «الحق
والحياة» (راجع ٩/١٠).

(٧) يسوع هو «الحق» لأنه، وهو الابن المتجسد،

(٣٧) ينهى يسوع بطرس بأنه ليشترك ذات يوم في مونه
(٢٠-١٨/٢١)، ولكن لن يستطيع ذلك إلا بفضل نعمة
تنتج عن موت يسوع.

(١) ان ذهاب يسوع وفكرة بقاء التلاميذ بلا سند بين
عالم معاد لهم يولدان فيهم قلقاً عميقاً يُخشى أن يستحوذ
عليهم (٢٧/١٤ و ٦/١٦ و ٢٠). فيجتهد يسوع أن يشدّد
عزائمهم مبيناً لهم أن ذهابه سيؤدي إلى اتحاد أوثق به
وبالآب، كما أن الروح القدس سيقوم بجمايتهم.

(٢) الإيمان ثقة مبنية على الله الذي يتجلى بمتّح
عونه، فعليه حتماً أن يتعلّب على القلق. وسيكون هذا الإيمان
أيضاً وقبل كل شيء إيماناً بيسوع، الابن المتجسد الذي يتمّ
فيه الوحي الأخير (راجع ٣٨/٥ و ٤٦/٨-٤٧).

(٣) «البيت» هو المكان الذي يقيم فيه الإنسان إقامة
ثابتة، ولذلك أطلقت هذه الكلمة على الهيكل، علماً بأنه
مكان حضور الله في وسط شعبه (خر ٧/٣٣ و ٣٨-٣٤/٤٠
و عد ٧/١٢ و ٢ و صم ١٣/٧-١٤ و مز ١٠/٦٩ و ١٠/٦٩
في ١٧/٢). ولقد استعملت الصورة للدلالة على سموّ الوجود
الإلهي: فسيفال على سبيل الرمز إن بيت الله هو في
السموات.

(٤) يضمن يسوع لجميع المؤمنين، بانتقاله إلى المجد،
إمكانية الثبات للأبد في الاتحاد بالآب (١٤/١ و ٥١ و
و ٢٣-٢١/٤). لا يشير النص إلى وجود فرق بين
النازل.

(٥) ستكون عودة يسوع هذه، لإشراك إخوته في حالته

٧ فلو كنتم تعرفوني لعرفتم أبي أيضاً.
مُنذُ الآنَ تعرِفونَه وقد رأيتُموه» (٨).

٨ قَالَ لَهُ فِيلِبُّسُ : « يَا رَبِّ ، أَرِنَا الآبَ وَحَسْبُنَا » (٩).

متى ٢١/٢١

مَنْ آمَنَ بِي
يَعْمَلُ هُوَ أَيْضًا الأَعْمَالِ الَّتِي أَعْمَلَهَا أَنَا

٩ قَالَ لَهُ يَسُوعُ :

١٠ « إِيَّيَ مَعَكُمْ مُنذُ وَقْتِ طَوِيلٍ ، أَفَلَا تَعْرِفُونِي ، يَا فِيلِبُّسُ ؟

بَلِ يَعْمَلُ أَعْظَمَ مِنْهَا
لَأَنِّي ذَاهِبٌ إِلَى الآبِ (١٣)

يو ١٦/١٥

٢٦-٢٤/١٦

متى ١١-٧/٧

رسل ١٦/٣

١٣ فَكُلُّ شَيْءٍ سَأَلْتُمْ بِاسْمِي (١٤) أَعْمَلْهُ
لِكِي يُمَجِّدَ الآبُ فِي الإِبْنِ (١٥).

مَنْ رَأَى رَأَى الآبَ . فَكَيْفَ تَقُولُ : أَرِنَا

الآبَ ؟ (١٠) أَلَا تُؤْمِنُ بِأَنِّي فِي الآبِ وَأَنَّ

الآبَ فِيَّ ؟

١٤ إِذَا سَأَلْتُمُونِي شَيْئًا بِاسْمِي ، فَإِنِّي أَعْمَلْهُ .
١٥ إِذَا كُنْتُمْ تُحِبُّونِي ، حَفِظْتُمْ وَصَايَايَ .

١١ إِنَّ الكَلَامَ الَّذِي أَقُولُهُ لَكُمْ
لَا أَقُولُهُ مِنْ عِنْدِي (١١)

يو ٤٩/١٢

١١/٢

١٦ وَأَنَا سَأَلْتُ الآبَ

فِيَهَبْ لَكُمْ مَوْجِدًا آخَرَ (١٦)

يَكُونُ مَعَكُمْ لِلأَبَدِ (١٧)

بَلِ الآبُ الْمُقِيمُ فِيَّ يَعْمَلُ أَعْمَالَهُ (١٢) .

١١ صَدَّقُونِي : إِيَّيَ فِي الآبِ وَإِنَّ الآبَ فِيَّ .

العالم بعده (١٧/١٧-١٨) .

(١٤) يدل « الاسم » هنا على شخص المسيح في منزله الجيدة ، ويشير إلى القدرة الروحية التي من شأنها ان تبدل حياة البشر . فالتلاميذ سيعملون الأعمال العظيمة المُنْبَأ بها بقدر ما يستندون إلى اسم يسوع فيسألونه أن يعملها (راجع ١٦/١٥ و ١٦/١٦ و ٢٣-٢٤ و ٢٦ حيث يدور الكلام على الصلاة إلى الآب بدعاء اسم يسوع ، و ١ يو ١٤/٥ : الطلب وفقًا لمشيئته) .

(١٥) ان عمل المسيح الذي يلبي الصلاة يكشف عن الجهد (أو عن القدرة الروحية) الذي وهبه الآب لابن ، وفي الوقت نفسه عن مجد الآب (١٧/١-٥ و ١٤/١ و ١٦) . (١٦) في الأصل اليوناني : « الباراقليط » ، وهو لفظ مَقْتَسَب من لغة القانون ويدل على من يُستدعى لدى المُنْتَهَم للدفاع عنه : فالعنى الأول هو الحامي والمساعد والمدافع . وبناءً على هذا المعنى ، ظهرت معانٍ أخرى كالمعزى والشفيع . والعبارة لا ترد في العهد الجديد إلا في مؤلفات يوحنا ، وهي تدل نارة على الروح القدس (١٦/١٤ و ٢٦ و ٢٦/١٥ و ٧/١٦) وتارة على المسيح (١ يو ١/٢) .

(١٧) تُعطي موهبة الروح بلا حدٍّ في الزمان ، وهي تضمن للأبد الاتحاد بالمسيح الذي يهب الروح (راجع

بغير تعبيرًا تامًا للبشر عن الآب ، ويكشفه لهم ٨/١٧ و ١٤ و ١٨/١) بعمله وقوله . يُندخل المؤمنون في الاتحاد بالآب ، وعلى هذا الاتحاد يقوم ملء الحياة الحقيقية (١٧/٣ و ٤/١ و ١٦/٣ و ٤٠/٦ و ٤٧ و ٦٣ و ٢٥/١١) .

(٨) ان الحدث الفصحي يفتح أمام التلاميذ إمكانية لقاء يسوع ومعرفته ومعرفة الآب به . (٩) يعبر « فيلبس » (٤٤/١) عن أعمق ما يطمح إليه الإنسان ، وهو طموح لم يستطع أي شيء ان يحققه إلى ذلك الحين (١٨/١ و ٤٦/٦) .

(١٠) ان حياة يسوع كلها وأقواله وأعماله هي مكان تجلّي الآب الكامل ، لأنه متحد به اتحادًا لا يوصف (١٧/٥-٣٠ و ٣٠/١٠) . ولا يُقال هنا صراحةً ان يسوع الإنسان سيكون عوض الله .

(١١) راجع ١٧/٧-١٨ و ٢٦/٨ و ٤٩/١٢-٥٠ . (١٢) المقصود هو بعمل عمل الخلاص الذي تكشف عنه « الآيات » على وجه حسي (١٨/٥ و ٢٨/٨ و ٤٢) . (١٣) ليس المقصود خوارق مُذهلة ، بل الشهادة التي سيؤدّيها التلاميذ للعالم لكي يؤمن (١٧/٢١-٢٣) ، بعد أن يُنعشهم الروح الذي يهبه المسيح . والعمل العظيم الذي تُوجّه إليه رسالة يسوع هو إنشاء جماعة مؤمنة (الكنيسة) ترسل إلى

وَأَنَا أَيْضًا أُحِبُّهُ فَأُظْهِرُ لَهُ نَفْسِي» .
 ٢٢ قَالَ لَهُ يَهُوذَا ، غَيْرَ الْإِسْخَرْيُوطِيِّ (٢٣) :
 « يَا رَبِّ ، مَا الْأَمْرُ حَتَّى إِنَّكَ تُظْهِرُ نَفْسَكَ لَنَا
 وَلَا تُظْهِرُهَا لِلْعَالَمِ ؟ » (٢٤) ٢٣ أَجَابَهُ يَسُوعُ :

« إِذَا أَحَبَّنِي أَحَدٌ

حَفِظَ كَلَامِي فَاحْبَبْهُ أَبِي

وَنَأْنِي إِلَيْهِ فَتَجْعَلُ لَنَا عِنْدَهُ مَقَامًا (٢٥) . رؤ ٢٠/٣

٢٤ وَمَنْ لَا يُحِبُّنِي لَا يَحْفَظُ كَلَامِي .

وَالكَلِمَةُ الَّتِي تَسْمَعُونَهَا لَيْسَتْ كَلِمَتِي

بَلْ كَلِمَةُ الْآبِ الَّذِي أَرْسَلَنِي .

٢٥ قُلْتُ لَكُمْ هَذِهِ الْأَشْيَاءُ وَأَنَا مُقِيمٌ عِنْدَكُمْ

٢٦ وَلَكِنَّ الْمُؤَيَّدَ ، الرُّوحَ الْقُدُسَ

الَّذِي يُرْسِلُهُ الْآبُ بِاسْمِي (٢٦)

هُوَ يُعَلِّمُكُمْ جَمِيعَ الْأَشْيَاءِ

وَيُذَكِّرُكُمْ جَمِيعَ مَا قُلْتُهُ لَكُمْ (٢٧) .

يو ١٣/١١-١٥

١٧ رُوحَ الْحَقِّ ٢٦/١٤ يو
 ١٠/١
 الَّذِي لَا يَسْتَطِيعُ الْعَالَمُ أَنْ يَتَلَقَّاهُ
 لِأَنَّهُ لَا يَرَاهُ وَلَا يَعْرِفُهُ (١٨) .

أَمَّا أَنْتُمْ فَتَعَلَّمُونَ

أَنَّهُ يُقِيمُ عِنْدَكُمْ وَيَكُونُ فِيكُمْ .

١٨ لَنْ أَدْعَكُمْ بِتَأْمِي ، فَإِنِّي أَرْجِعُ إِلَيْكُمْ .

١٩ بَعْدَ قَلِيلٍ لَنْ يَرَانِي الْعَالَمُ .

أَمَّا أَنْتُمْ فَسَتَرُونَنِي لِأَنِّي حَيٌّ

وَلِأَنَّكُمْ أَنْتُمْ أَيْضًا سَتَحْيُونَ (١٩) .

٢٠ إِنَّكُمْ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ (٢٠) تَعْرِفُونَ

أَبِي فِي أَبِي

وَأَنْتُمْ فِيَّ وَأَبِي فِيكُمْ (٢١) .

٢١ مَنْ تَلَقَّى وَصَايَايَ وَحَفِظَهَا (٢٢)

فَذَلِكَ الَّذِي يُحِبُّنِي

وَالَّذِي يُحِبُّنِي يُحِبُّهُ أَبِي

يو ٢٤/٧

و ٢١/٨

و ١٦/١٦

و ٥٧/٦

يو ١١/١٧ و ٢١

و ٢٧/١٦

و ٢٦/١٧

(٢٢) بمعنى مزدوج : « عَرَفَ » و « مَارَسَ بِشَاة » .
 وهناك أزواج كلمات مثل : سمع وحفظ (٤٧/١٢) وسمع
 وآمن (٢٤/٥) . وهذه الطاعة هي التعبير عن المحبة ، فإنها
 تمكن من معرفة محبة الآب على وجه ظاهر من خلال ظهور
 المسيح .

(٢٣) راجع ١٦/٦ + ورسل ١٣/١ . قد يكون

تداولس الوارد ذكره في متى ٣/١٠ ومر ١٨/٣ .

(٢٤) لا يفهم التلميذ الذي لم يختبر فصيح المسيح أن

يكون هناك طريقة وجود أخرى تفترض معرفة جديدة .

(٢٥) يجيب يسوع عن السؤال بوجه غير مباشر ،

فيقول إنه هو وأبوه يقيان بوجه نهائي عند الذين يحفظون

كلامه بممارسة المحبة : هكذا يتحقق طموح المؤمنين الذين

عاشوا في العهد القديم (راجع ١ مل ٢٧/٨ وحز
 ٢٦/٣٧-٢٧ وزك ١٤/٢) .

(٢٦) إن إرسال الروح من قبل الآب هو تلبية لطلب

يسوع (١٤-١٣/١٤ و ١٦/١٥ و ٢٣/١٦ و ٢٦) ويرتبط
 برسائله ارتباطاً وثيقاً .

(٢٧) إن التلاميذ الذين سبق لهم أن شاركوا يسوع في
 حياته في الأرض (٢٧/١٥) ورسل ٢١/١) يحفظون ذكرى ما

متى (٢١/٢٨) .
 (١٨) إن « الروح » الذي يمنحه المسيح ، وهو الحق ،
 يساعد التلاميذ على التقدم في المعرفة (١٣/١٦) وفي تأدية
 الشهادة له (٢٧/١٥) وراجع ١ يو ٦/٤ و ٦/٥ . روح الحق
 يعارض روح الضلال (١ يو ٥/٤) والكذب المسيطر على
 العالم (٤٤/٨) .

(١٩) بينما يحجز العالم بسبل معرفته الخاصة ان يعرف
 يسوع القائم من الموت (٣٤/٧ و ٢١/٨) ، سيختبر التلاميذ
 حضوره ويشاركونه في حياته الجديدة ، وكذلك من سيؤمنون
 بناءً على شهادتهم . وهذه المعرفة وهذه المشاركة في حياة القائم
 من الموت تمهيدان وتثبيتان ما سيتم عند مجيء المسيح (١ يو
 ٢-١/٣) .

(٢٠) عبارة مألوقة في العهد القديم للدلالة على مجيء
 الزمن الأخير (اش ١٧/٢ و ١-١/٤ و ٩/٤) وزك
 ١٥/٢) . نبؤات الأرمية الأخيرة بقيامة يسوع التي يشترك فيها
 المؤمنون . لقد أعطى كل شيء بقيامة المسيح ، لكن كل شيء
 يبقى مفتوحاً على الاكتمال .

(٢١) إن العلاقات التي تربط التلاميذ يسوع تمكن
 وحدها من اكتشاف حقيقة العلاقة القائمة بين يسوع والآب .

يوحنا ٢٧/١٤-٢٧/١٥

وَلَيْسَ لَهُ يَدٌ عَلَيَّ (٣٢).
وما ذَلِكَ إِلَّا لِيَعْرِفَ الْعَالَمُ
أَنِّي أُحِبُّ الْآبَ
وَأَنِّي أَعْمَلُ كَمَا أَوْصَانِي الْآبَ.
قوموا نَذْهَبْ مِنْ هُنَا (٣٣).

يو ٢/١٣
و ١٨/١٠
يو ٣٨/٦
متى ٤٦/٢٦

الكرمة الحق

١٥ «أَنَا الْكَرْمَةُ» (١) الْحَقُّ
وَأَبِي هُوَ الْكَرَامُ (٢).
كُلُّ غُصْنٍ فِيَّ لَا يُثْمِرُ يَفْصَلُهُ (٣).
وَكُلُّ غُصْنٍ يُثْمِرُ يُقَضَّبُ لِيَكْتَثُرَ ثَمْرُهُ.
أَنْتُمْ الْآنَ أَطْهَارُ (٤)
بِفَضْلِ الْكَلَامِ الَّذِي قُلْتُمْ لَكُمْ (٤).

اش ١/٥
متى ١٣/١٥
يو ١٠/١٣
رو ١١/٣

السَّلَامُ اسْتَوْدِعْكُمْ
وَسَلَامِي أُعْطِيكُمْ (٢٨).
لَا أُعْطِي أَنَا كَمَا يُعْطِي الْعَالَمُ.
فَلَا تَضْطَرِبْ قُلُوبَكُمْ وَلَا تَفْرَغْ.
سَمِعْتُمُونِي أَقُولُ لَكُمْ: أَنَا ذَاهِبٌ

ثُمَّ أَرْجِعُ إِلَيْكُمْ.
لَوْ كُنْتُمْ تُحِبُّونِي
لَفَرَحْتُمْ بَأَنِّي ذَاهِبٌ إِلَى الْآبِ
لِأَنَّ الْآبَ أَعْظَمُ مِنِّي (٢٩).
لَقَدْ أَنْبَأْتُكُمْ مُنْذُ الْآنَ بِالْأَمْرِ قَبْلَ حُدُوثِهِ
حَتَّى إِذَا حَدَّثْتُ تُؤْمِنُونَ (٣٠).
لَنْ أُطِيلَ الْكَلَامَ عَلَيْكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ
لِأَنَّ سَيِّدَ هَذَا الْعَالَمِ آتٍ (٣١).

يو ٣-١/١٤
يو ١٩/١٣
٤/١٦

لأنه بلا خطيئة (٤٦/٨ و ١٤/١٧). فالسبح يقبل الآلام
بمجرد حرته، فإنه يعبر بطاعته التامة عن محبة للآب
(٤/٤ و ٣٠/٥ و ٣٨/٦).
(٣٣) راجع مر ٤٢/١٤.

(١) كثيراً ما طُبِّقَت صورة «الكرمة» على شعب
إسرائيل، للدلالة على ما حُصِّصَ به من المحبة والاختيار. فبعد
أن غرسه الله وحياه، كان عليه أن يُخْرِج ثمار بر وقداسة.
وبقدر ما ترفض هذه الكرمة تلبية ما يريد الله، فإنها معرضة
للدمار عند الدينونة الأخيرة (اش ٧-١/٥ وار ٢١/٢ وحز
١٥-١/١٥ و ٨-١٠/١٩ و ١٤-١٠/١٩ و ١٢-١/٩ ومتى
٢١-٣٣/٢١ و ٤١-٩/٢٠ ولو ١٦-٩/٢٠ ومتى ١٦-١/٢٠
و ٢١-٢٨/٢١ و ٣٢-٦/١٣). تتطور صورة الكرمة في
إنجيل يوحنا: فالكرمة الحقيقية (المختلفة عن إسرائيل
القديم) هي يسوع، وعلى التلاميذ الذين يرتبطون به ارتباطاً
حياتياً بالإيمان أن يُثمروا أعمال المحبة.

(٢) راجع ١ قور ٣/٩.
(٣) كما أن النصن يشارك في حياة الكرمة، فالمؤمن
يشارك، بانخاده بالمسيح، في الحياة الصحيحة، حياة الله.
وهذه المشاركة تفرض عليه ان يحيا ويعمل بحسب الجِدَّة التي
أوحى بها يسوع.
(٤) اللفظ المترجم بـ«قَضَّب» يعني «طَهَّر» أيضاً.

عمله وقاله، وسيساعدهم روح المسيح القائم من الموت على
إدراك معنى أعماله العميق (٢٢/٢ و ١٦/١٢). والروح
يعلّمهم كل شيء (راجع ٢٦/١٥ و ١٦-١٣-١٥)، إذ
يعلمهم بفهمون حقيقة يسوع ومعنى الإيمان في صلها به
نفساً تدريجياً.

(٢٨) عن المعنى الكتابي للكلمة المترجمة بـ«سلام»،
راجع لو ٧/٩+، روم ١/٥+. في إنجيل يوحنا يرتبط
«السلام» دائماً بشخص المسيح وحضوره (٢٧/١٤)
و ٣٣/١٦ و ١٩/٢٠ و ٢١ و ٢٦).

(٢٩) لا يجوز فصل هذه الجملة عن سياق الكلام
المباشر وعن مجمل تفكير القديس يوحنا. فليس المقصود هو
العلاقات التي تربط بين الآب والابن في انسجام كامل
(١٩/٥ و ٣٠/١٠)، بل حالة الابن المتواضعة التي
ستحوّل إلى تمجيد صادر عن الآب، وهذا التمجيد هو ينبوع
خيرات روحية للتلاميذ.

(٣٠) ان القرب بين أقوال يسوع والأحداث التي جرت
سيحمل التلاميذ على مزيد من التفهم والإيمان (٢١/٢-٢٢
و ١٩/١٣ و ٤/١٦).

(٣١) راجع ٣١/١٢ و ٧٠/٦-٧١ و ٤١/٨
و ٢٧/١٣.

(٣٢) ليس للعالم وللذي يحكه أي حق على يسوع،

٤ أُثْبِتُوا فِيَّ وَأَنَا أُثْبِتُ فِيكُمْ .
وكَمَا أَنَّ الْغُصْنَ ، إِنْ لَمْ يُثْبِتْ فِي الْكَرْمَةِ
لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُثْمِرَ مِنْ نَفْسِهِ
فَكَذَلِكَ لَا تَسْتَطِيعُونَ أَنْ تَثْمُرُوا
إِنْ لَمْ تَثْبُتُوا فِيَّ (٥) .

٥ أَنَا الْكَرْمَةُ وَأَنْتُمْ الْأَغْصَانُ .

فَمَنْ ثَبَّتَ فِيَّ وَثَبَّتْ فِيهِ

فَذَلِكَ الَّذِي يُثْمِرُ ثَمَرًا كَثِيرًا

لِأَنَّكُمْ ، بِمَعَزَلِ عَنِّي

لَا تَسْتَطِيعُونَ أَنْ تَعْمَلُوا شَيْئًا (٦) .

٦ مَنْ لَا يُثْبِتُ فِيَّ

يُلْقَى كَالْغُصْنِ إِلَى الْخَارِجِ فَيَيْبَسُ

فَيَجْمَعُونَ الْأَغْصَانَ

وَيُلْقُونَهَا فِي النَّارِ فَتَشْتَعِلُ (٧) .

٧ إِذَا ثَبَّتُمْ فِيَّ وَثَبَّتَ كَلَامِي فِيكُمْ

فَاسْأَلُوا مَا سَأَلْتُمْ يَكُنْ لَكُمْ .
٨ أَلَا إِنَّ مَا يُمَجِّدُ بِهِ أَبِي
أَنْ تُثْمِرُوا ثَمَرًا كَثِيرًا
وَتَكُونُوا لِي تَلَامِيذًا (٨) .

٩ كَمَا أَحْبَبَنِي الْآبُ

فَكَذَلِكَ أَحْبَبْتُكُمْ أَنَا أَيْضًا (٩) .

أُثْبِتُوا فِيَّ مَحَبَّتِي .

١٠ إِذَا حَفِظْتُمْ وَصَايَايَ تَثْبُتُونَ فِي مَحَبَّتِي يُو ١٦/١٣

كَمَا لَأَنِّي حَفِظْتُ وَصَايَا أَبِي

وَأُثْبِتُ فِي مَحَبَّتِهِ (١٠) .

١١ قُلْتُ لَكُمْ هَذِهِ الْأَشْيَاءُ

لِيَكُونَ بِكُمْ فَرَحِي

فِيَكُونَ فَرَحُكُمْ تَامًا (١١) .

١٢ وَصِبْتِي هِيَ :

أَحِبُّوا بَعْضُكُمْ بَعْضًا كَمَا أَحْبَبْتُكُمْ (١٢) .

والإظهار يتم بالإيمان بكلام يسوع أو بتعليمه .

(٥) «النبات» عند الإنسان هو المحافظة بعزم ونشاط على ما أعطى في الماضي والتمسك به في الحاضر والنظر إلى المستقبل انطلاقاً منه . بهذا المعنى أيضاً يثبت المؤمن في الكلام (٣١/٨) وفي المحبة (٩/١٥-١٠) وفي النور (١ يو ١ يو ١٠/٢) وفي الله (١ يو ٤/١٣-١٦) . وبالعكس فـ«النبات» ، في نظر الله أو في نظر يسوع ، يعبر عن ثبات عطايا الخلاص الممنوحة للمؤمنين (١ يو ٢/٢٧ و ٩/٣ و ١٥ و ١٢/٤ و ١٥) . وبالأمانة يربط المؤمن حياته ، بدون مقابل ، بالمسيح الذي تمنح فيه عطايا الله للأبد ، وهذه الأمانة تفترض أيضاً تطابقاً فعالاً ومعرفة تدرجية .

(٦) لا يُنكر واقع المشاريع البشرية وقيمتها الخاصة ، ولكن لا بد من الاعتراف بأنها تصب آخر الأمر في الفراغ ، إن لم يكن المقدمون عليها ثابتين في المسيح ، فإنه وحده يستطيع أن يضمن على حياتهم قيمة الأبدية (راجع ٣/١) . (٧) كما يُقطع الغصن اليابس ويُتلف ، هكذا يُفصل التلميذ غير الوفي من جماعة المسيح ويفقد كل اشتراك في الحقيقة الأخيرة .

(٨) إن مجد الآب المتجلي في يسوع يتجلى أيضاً بفضل

الذين يثمرون ثمار المحبة بحكم تمسكهم به .

(٩) إن محبة يسوع لأبيه بالطاعة ، التي تقابلها محبة الآب الذي يمجده ، هي الأساس والمثال للوجود المسيحي الذي يعبر عنه بالمحبة .

(١٠) إن المحبة المتجاوبة مع محبة المسيح تُترجم في الواقع بخصب ناتج عن حفظ وصاياه (١٥/١٤ و ٢١) أو بوصية المحبة الأخوية (١٥/١٢ و ١٣/٣٤ و ١ و ٣/٢-٨ و ٢٢/٣-٢٣) .

(١١) «الفرح» علامة حياة تنمو ، ولذلك كان يُعد في العهد القديم ميزة زمن الخلاص والسلام الأخيري (اش ٢/٩ و ١٠/٣٥ و ١٢/٥٥ و ١٨/٦٥ و وصف ١٤/٣ ومز ١٢٦/٣-٥) ، ويرد هذا الموضوع في الأناجيل أيضاً (متى ٢٥/٢١-٢٣ ولوقا ١٤/١ و ١٠/٢) . وفي إنجيل يوحنا ، يبدو فرح المسيح القائم من الموت ، منذ الآن ، نصب التلاميذ الذين يحيون بالحياة الجديدة . ولا بد أن يتملك هذا الفرح الإنسان بكامله فيبلغ هكذا نوعاً من الملء (راجع ١٣/١٧ و ١ يو ٤/١ و ٢ يو ١٢) . وليس من المستحيل أن يتواجد مع الألم (١٦/٢٠-٢٤ و ٢٨/١٤) .

(١٢) راجع ١٣/٣٤ .

١٧ ما أوصيكم به هو:
أحبوا بعضكم بعضاً.

بغض العالم ليسوع وتلاميذه

متى ٢٢/١٠

١٨ إذا أبغضكم العالم
فأعلموا أنه أبغضني
قبل أن يبغضكم (٢٠).

يو ١٤/١٧-١٦

١٩ لو كنتم من العالم
لأحب العالم ما كان له (٢١).
ولكن، لأنكم كنتم من العالم
إذ إليّ اخترتكم من بين العالم
فلذلك يبغضكم العالم (٢٢).

يو ١٦/١٣
متى ٢٤/١١

٢٠ أذكروا الكلام الذي قلته لكم:
ما كان الخادم أعظم من سيده.

١٣ ليس لأحدٍ حبٌ أعظم
من أن يبذل نفسه في سبيل أحبائه (١٣).
١٤ فإن عميلتم بما أوصيكم به
كنتم أحبائي.

١ يو ١٦/٣
روم ٨-٦/٥

١٥ لا أدعوكم خداماً بعد اليوم (١٤)
لأن الخادم لا يعلم ما يعمل سيده.
فقد دعوتكم أحبائي (١٥)
لإني أطلعتكم

لو ٤/١٢

على كل ما سمعته من أبي.
١٦ لم تختاروني أنتم، بل أنا اخترتكم (١٦)
واقمتكم (١٧) ليتذهبوا فتمثروا
ويبقى ثمركم (١٨)
فيعطيكم الآب
كل ما تسألونه باسمي (١٩).

يو ٢/١٥
و ١٣/١٤
و ٣٤/١٣

وتتحقق الاختيار الأزلي بدعوة التلاميذ التي ليدها بالإيمان. (١٧) إن الفعل اليوناني، المترجم بفعل «أقام» يعبر عن «وضع امرئ في منصب» وترويده بما يمكنه من القيام به قياماً فعالاً (راجع رسل ٤٧/١٣ و ٢٨/٢٠ و ٢٨/١٢ قور ٢٨/١٢ و ٢ طيم ١/١). ظالم يولي التلاميذ منصب الرسالة (راجع مر ١٤/٣ و ٧/٦ و متى ١/١٠ ولو ١/٩).

(١٨) تهدف الرسالة إلى إشراك البشر في الحياة الأبدية الموهوبة في يسوع (راجع ٣٦/٤).

(١٩) إن الصلاة الوالفة والمتكلمة على عون يسوع هي وجه جوهرى من وجوه الصداقة والرسالة، والفعالية الرسولية متوقفة عليها توفقاً جذرياً (راجع ١٣/١٤ و ٢٤/١٦ و ٢٦/٢٦).

(٢٠) بما أن التلاميذ متحدون اتحاداً حياتياً بيسوع، فإنهم سيشاركون مشاركة أليمة في الاضطهاد الذي يشهده عليه بغض العالم، فالعداء القائم بين العالم والله هو وجه جوهرى من وجوه تاريخ الخلاص، ولا يُنلت منه أحد (راجع مر ١٣/٩-١٣ و متى ١٧/١٠ و ٢٢-٣٤ و ٣٩ و ١ تس ١٥/٢-١٦ و ١ يو ١٣/٣).

(٢١) راجع ٧/٧.

(٢٢) راجع ١٤/١٧.

(١٣) كان موت يسوع على الصليب اسمي تعبيري عن محبة للآب (٣٠/١٤)، ولكنه كان أيضاً ذروة محبة للتلاميذ الذين جعل منهم أصدقاؤه (١٣/١ و ٣٤). هذا هو الأساس والمقياس للمحبة الأخوية.

(١٤) يُعدّ «الخادم» مُنفذ أوامر لا يدرك معناها. أما «الصديق» فإنه يطبع عن بصيرة. ويسوع يعامل تلاميذه معاملة الأصدقاء، بما أنه كشف لهم مقاصد الآب كشفاً تاماً، أي محبة الآب. ولذلك فإن طاعتهم، التي هي عمل محبة، هي أيضاً عمل حرية (راجع ٣١/٨-٣٦ بما فيه من تعارض بين خدام وابن وثرابط بين حرية ومعرفة الحق). (١٥) وحي يسوع كامل، لكنه لن يفهم إلا تدريجياً بفضل موهبة الروح (راجع ١٣/١٦).

(١٦) كل صداقة تفترض وجود اختيار متبادل حر، لكن يوحنا يركز على ما له الاختيار الذي قام به يسوع من أولوية مطلقة. وبذلك يتناول يوحنا بدوره موضوعاً هاماً من مواضيع العهد القديم (تث ٦/٧-٨ و ٢/٣ و ١٥/٧ و اش ٨/٤١ و ٢٠/٤٣ و ٢/٤٤ و ٤/٤٥ و ٩/٦٥ و ١٥ و ٢٢) تعرفه الأنجيل الإزائية حتى المعرفة (مر ١٣/٣ ولو ١٣/٦). وفي إنجيل يوحنا، يبدو اختيار يسوع للتعلم بالتلاميذ خاصة (راجع ٧/٦) تعبيراً عن اختيار الآب (٤٤/٦ و ٢/١٧).

متى ٢٥/١٠

إذا اضطهدوني

فسيضطهدونكم أيضاً (٢٣).

وإذا حَقِظُوا كَلَامِي

فسيحفظونَ كَلَامَكُمْ أَيْضًا (٢٤).

٢١ لا بَلْ سَيَعْلَمُونَ ذَلِكَ كُلَّهُ بِكُمْ

مِنْ أَجْلِ أَسْمِي

لأنهم لا يعرفونَ الَّذِي أَرْسَلَنِي (٢٥).

٢٢ لو لم آتِ وَأُكَلِّمَهُمْ

لَمَا كَانَتْ عَلَيْهِمْ خَطِيئَةٌ.

ولكن لا عُدْرَ لَهُمْ الآنَ مِنْ خَطِيئَتِهِمْ.

٢٣ مَنْ أَبْغَضَنِي أَبْغَضَ أَبِي أَيْضًا (٢٦).

٢٤ لو لم أَعْمَلْ بَيْنَهُمْ

تِلْكَ الْأَعْمَالِ الَّتِي لَمْ يَحْمَلْهَا أَحَدٌ

لَمَا كَانَتْ عَلَيْهِمْ خَطِيئَةٌ

رسل ٤١/٥
يو ١٩/٨

يو ٢٤-٢١/٨
٩/١٦

متى ٢٥/١٠
يو ٢٨-٢٤/١٢

أَمَّا الْآنَ فَقَدْ رَأَوْا

وَهُمْ مَعَ ذَلِكَ أَبْغَضُونِي

وَأَبْغَضُوا أَبِي أَيْضًا.

٢٥ وما كَانَ ذَلِكَ

إِلَّا لِتَمِّمَ الْآيَةُ الْمَكْتُوبَةَ فِي شَرِيعَتِهِمْ (٢٧)

وهي : أَبْغَضُونِي بِلا سَبَبِ (٢٨).

٢٦ وَمَتَى جَاءَ الْمُوَيْدُ

الَّذِي أَرْسَلُهُ إِلَيْكُمْ مِنْ لَدُنِ الْآبِ

رُوحُ الْحَقِّ الْمُنْتَبِئُ مِنَ الْآبِ (٢٩)

فَهُوَ يَشْهَدُ لِي (٣٠)

٢٧ وَأَنْتُمْ أَيْضًا تَشْهَدُونَ

لِأَنَّكُمْ مَعِيَ مِنْذُ الْبَدَأِ (٣١).

١٦ أَقُلْتُ لَكُمْ هَذِهِ الْأَشْيَاءُ لِئَلَّا تَعْتَرَوْا (١)

٢ سَيَقْبَلُونَكُمْ مِنَ الْمَجَامِعِ (٢)

يو ٣٦/٦

و ١١/٢

يو ٣٤/١٠

روم ١٩/٣

مر ١٩/٣٤

و ٥/٦٩

يو ٢٩/١٤

متى ٢٠-١٩/١٠

رسل ٣٢/٥

متى ١٨/١٠

لو ٢/١

رسل ٨/١

للمزمور ٦٩ أن أول في بعض الأوساط تأويلًا مسيحيًا).

(٢٩) ينبثق الروح من الآب ويرسل من قبل المسيح

المجدد المرتبط به ارتباطًا وثيقًا (راجع ١٥-٥/١٦

و ١٧-١٥/١٤ و ٢٦-٢٥ و ١ و ٢٤/٣ و ١٣/٤ و طي

٦/٣).

(٣٠) يشهد الروح للمسيح لدى التلاميذ وبواسطتهم

لدى العالم (١٥-٥/١٦).

(٣١) ان شهادة المرسلين هي شهادة أناس شاركوا

يسوع في حياته منذ بدء خدمته الرسولية (راجع رسل

٢١/١)، لكنها في الوقت نفسه شهادة روح الحق الذي يفتح

فهمهم لمعرفة المسيح معرفة عميقة ويُصْنِي هكذا على تبشير

هؤلاء الناس قوته الصحيحة وحقيقته البينة (رسل ٣٧/٥).

(١) يدل «العنبر» في اللغة الكتابية، على ما يتمتعن

الإيمان. فالمصاعب التي سيثيرها بغض العالم على يسوع

وتلاميذه من شأنها أن تكون لإيمان التلاميذ امتحانًا شاقًا. ان

كلام يسوع يعبر مُسَبِّقًا عن معنى العنبر الحقيقي في التدبير

الإلهي ويمكن إذا من التغلب الظاهر على الخنثى (راجع

٦١/٦).

(٢) راجع ٢٢/٩ و ٤٢/١٢.

(٢٣) راجع ١٦/١٣ ومتى ٢٤/١٠-٢٥. أصبح

الاضطهاد علامة انتابهم الحقيقي إلى المسيح الذي يشاركون في

مصيره. فالاضطهاد لا يُضْعِفُ عزائمهم، بل يشددها (راجع

١ تس ٦/١ و ١ بط ١٢/٤-١٩).

(٢٤) وهناك من يُترجم: «وإذا راقبوا كلامي،

فسراقبون كلامكم أيضًا».

(٢٥) التلاميذ مرتبطون بيسوع الذي اختارهم ويقومون

برسالته، فلذلك يتكلمون ويعملون معتمدين على اسم

يسوع، فهو المستهدف إذا في اضطهادهم (راجع مر ١٣/١٣

ومتى ٢٢/١٠ ولو ١٧/٢١ و رسل ٤١/٥ ورؤ ٣/٢ و ١٣ و

٨/٣).

(٢٦) ليست الخطيئة بكل معنى الكلمة سوى رفض

الله المتجلي في يسوع (بأقواله وأعماله) (راجع ٢١/٨ و ٢٤

و ٣٤ و ٤١/٩ و ٩/١٦ ومتى ٣١/١٢-٣٢ و مر ٢٨/٣-٢٩

ولو ١٠/١٢). يظهر عدم الإيمان بالبعث.

(٢٧) تدل هذه الكلمة، بالمعنى الواسع، على مجمل

الكتب المقدسة (راجع ٣٤/١٠ و ١٧/٨).

(٢٨) النص المستشهد به مقتبس من مرجحين: مز

١٩/٣٥ و ٥/٦٩. يطبق يسوع على نفسه شكوى الفقراء

التألمين والمضطهدين من قبل المعتدلين والأشرار (سبق

بل تأتي ساعة يُظنُّ فيها كلُّ من يقتلكم
أنه يودِّي لله عِبادَةً (٣).

متى ١٧/١٠
رسل ١١-٩/٢٦

وَسَيَفْعَلُونَ ذَلِكَ

لأنهم لم يعرفوا أبي، ولا عرفوني.

يو ٢٩/٨
و ٢١/١٥
و ١٩/١٣
و ٢٩/١٤
مر ٢٣/١٣

وقد قلت لكم هذه الأشياء لتذكروا

إذا أتت الساعة (٤)

أبي قتلها لكم (٥).

يو ٢٦/١٤

أنه خبيرٌ لكم أن أذهب.

فإن لم أذهب، لا يأتيكم المُوَدِّ.

أما إذا ذهب فأرسله إليكم.

٨ وهو، متى جاء

آخرى العالم

على الخطيئة والبرِّ والدينونة (٦) :

أما على الخطيئة (٧)

فلأنهم لا يؤمنون بي.

١٠ وأما على البرِّ

فلأنني ذاهبٌ إلى الآب فلن ترؤني.

١١ وأما على الدينونة

فلأن سيدَّ هذا العالم قد ذين (٨).

١٢ لا يزال عندي أشياء كثيرة أقولها لكم

ولكنكم لا تطيقون الآن حملها.

١٣ فمتى جاء هو، أي روح الحق،

أرشدكم إلى الحق (٩) كله (١٠).

لأنه لن يتكلم من عنده

يو ٢٤-٢١/٨
و ٢٢/١٥
و ٢٣/١٣
و ٣١/١٢

يو ٢٦/١٤

مجيء الروح القدس

ولم أقلها لكم منذ البدء

لأنني كنت معكم.

٥ أما الآن، فأني ذاهبٌ إلى الذي أرسلني

وما من أحدٍ منكم يسألني :

إلى أين تذهب؟

٦ لا بل ملأ الحزن قلوبكم

لأنني قلت لكم هذه الأشياء.

٧ غير أنني أقول لكم الحق :

يو ١٢/١٧

يو ٣٦/١٣

و ٥/١٤

و ١/١٤

الإيمان يسوع وعلى الابتعاد عن النور (راجع ١٩/٣-٢١
و ٣٦ و ٢٤-٢١/٨ و ٤١/٩ و ٤٦/١٢ و ٢١/١٥-٢٥).

(٨) يفترض انتصار يسوع حتمًا هزيمة روح الشر الذي

كان يسود العالم والحكم عليه حكمًا نهائيًا (راجع

٣٢-٣١/١٢ و ٣٠/١٤ و ٣٣/١٦ و ١ و ١٣/٢).

(٩) في العهد القديم، كانت هذه العبارة تُطلق على

الشرعية : مز ٥/٢٥ و ١١/٢٧ و ١١/٨٦ و ١٠/١٤٣ وحك

١١/٩.

(١٠) ستؤدي هبة الروح بالتلاميذ إلى تفهم الحق

تفهمًا تامًا، وهو الحق المتجلي تجليًا كاملاً في الابن المتجسد.

وكما أن المسيح يستند دائمًا إلى الآب الذي أرسله

(٧/٧-١٨ و ٤٩/١٢ و ١٠/١٤ و ١٩/٥-٢٠)

و ٢٨/٨)، كذلك يُحيل الروح على الابن، ولن يكون هناك

وحي جديد مستقل عن الوحي المنوح في يسوع المسيح.

(٣) ورد في تقليد يبدو أنه من تقاليد الغيورين : « نكلُ

من أراق دم كافر مثل من قرب ذبيحة ». فالاضطهادات

ستتخذ كذلك طابعًا دينيًا.

(٤) الزمن الذي سيستطيع فيه الذين لا يعرفون يسوع

ولا الله أن يستخدموا غير مبالين وسائل العنف الظالمة (راجع

لو ٥٣/٢٢).

(٥) راجع ٢٢/٢+.

(٦) كان من شأن الحكم على يسوع وتفيذه الجائر ان

يُظهِر لأعين الناس ظهور الدليل على مكره وخطيئته،

ويُظهِر في الوقت نفسه أن العالم على حق. لكن تدخل الروح

(الذي يؤدي إلى شهادة التلاميذ خاصة : ٢٦/١٥) سيقب

الأوضاع رأسًا على عقب، فإذا ما أَرَأنا ان الله مجد يسوع

بعد الموت، برهن لنا عن عدل فضيئته وعن حقه، وأثبت إذا

إثباتًا لا يردُّ خطيئة العالم وحكم عليه.

(٧) تقوم « خطيئة » العالم قبل كل شيء على رفض

بَلْ يَتَكَلَّمُ بِمَا يَسْمَعُ

وَيُخْبِرُكُمْ بِمَا سَمِعْتُمْ^(١١)

١٤ سَمِعْتُمْ لِي لِأَنَّهُ يَأْخُذُ مِنِّي لِي

وَيُخْبِرُكُمْ بِهِ^(١٢)

١٥ جَمِيعُ مَا هُوَ لِلآبِ فَهُوَ لِي

وَلِذَلِكَ قُلْتُ لَكُمْ

إِنَّهُ يَأْخُذُ مِنِّي لِي وَيُخْبِرُكُمْ بِهِ

يو ١٠/١٧

٢٠ الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ :

سَتَبْكُونَ وَتَنْتَحِبُونَ ، وَأَمَّا الْعَالَمُ فَيَفْرَحُ .

رؤ ١٠/١١

سَتَحْزَنُونَ

وَلَكِنَّ حُزْنَكُمْ سَيَنْقَلِبُ فَرَحًا^(١٤) .

٢١ إِنَّ الْمَرْأَةَ تَحْزَنُ عِنْدَمَا تَلِدُ

لِأَنَّ سَاعَتَهَا حَآثَتْ .

فَإِذَا وَضَعَتْ الطِّفْلَ

لَا تَذْكُرُ شِدَّتَهَا بَعْدَ ذَلِكَ

لِفَرَحِهَا

بِأَنَّ قَدْ وُلِدَ إِنْسَانٌ فِي الْعَالَمِ^(١٥) .

٢٢ فَآنْتُمْ أَيْضًا تَحْزَنُونَ الْآنَ

وَلَكِنِّي سَأَعُودُ فَأَرَاكُمْ فَتَفْرَحُ قُلُوبُكُمْ

يو ١٩/١٤

و ١١/١٥

و ٢١/٢٠

يو ٤٦/٢

و ٢٠/١٤

وَمَا مِنْ أَحَدٍ يَسْأَلُكُمْ هَذَا الْفَرَحَ .

٢٣ وَفِي ذَلِكَ الْيَوْمِ^(١٦)

لَا تَسْأَلُونِي عَنْ شَيْءٍ^(١٧) .

الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ :

إِنْ سَأَلْتُمْ الْآبَ شَيْئًا بِاسْمِي

يو ١٣/١٤

أَعْطَاكُمْ إِيَّاهُ^(١٨) .

رجوع يسوع

١٦ «بَعْدَ قَلِيلٍ لَا تَرُونِي

يو ٣٣/٧

و ١٩/١٤

ثُمَّ بَعْدَ قَلِيلٍ تُشَاهِدُونَنِي»^(١٣) .

١٧ فَقَالَ بَعْضُ التَّلَامِيذِ لِبَعْضٍ : « مَا هَذَا

الَّذِي يَقُولُهُ لَنَا : بَعْدَ قَلِيلٍ لَا تَرُونِي ، ثُمَّ بَعْدَ

قَلِيلٍ تُشَاهِدُونَنِي ، وَأَنَا ذَاهِبٌ إِلَى الْآبِ » .

١٨ وَقَالُوا : « مَا مَعْنَى هَذَا الْقَلِيلِ ؟ لَا نَدْرِي مَا

يَقُولُ » . ١٩ فَعَلِمَ يَسُوعُ أَنَّهُمْ يُرِيدُونَ أَنْ يَسْأَلُوهُ ،

فَقَالَ لَهُمْ : « تَسْأَلُونَنِي عَنْ قَوْلِي : بَعْدَ قَلِيلٍ لَا

تَرُونَنِي ، ثُمَّ بَعْدَ قَلِيلٍ تُشَاهِدُونَنِي .

(١١) يخبركم كيف تتم الأزمنة الأخيرة بالنظر إلى ما

يتم في يسوع .

(١٢) يمجّد المسيح بقدر ما يهدي التلاميذ تدريجيًا إلى

معرفة الحقيقة المتجلية فيه ، وبالتالي يُنجز عمله القائم على

تمجيد الآب أو كشفه . وهكذا تظهر وحدة الوحي التي لا

تُفقد .

(١٣) هناك فُعلان وصيغتان مختلفتان : يريد يوحنا

بذلك أن يُظهر الفرق بين كيفية رؤية يسوع مدة المرحلة

المنتهية (راجع ١٩/١٤) والمرحلة الجديدة التي سيعيشها

التلاميذ ابتداءً من التمجيد . وستتميز هذه المرحلة بمعرفة

أعمق للابن المتجسد والمعجّد .

(١٤) سيُسبب غياب يسوع للتلاميذ حزنًا شديدًا ، في

حين أن الناس الذين تحالفوا عليه سيذوقون فرح النصر . ومع

ذلك ، فن هذه الأحداث نفسها سينشأ الوضع الجديد الذي

يلتقي فيه يسوع وبخاصته ، فيغمرهم الفرح .

(١٥) «آلام المخاض» (اش ٣/٢١-٤ وار ٦/٣٠

وهو ١٣/١٣ وبني ٩/٤) تؤدي إلى الفرح بولادة إنسان

جديد : طبقت هذه الصورة في العهد القديم على أحداث

أليمة كانت تمهد للأزمة المشيحية (اش ١٦/٢٦-٢٠

و ٧/٦٦-١٤ ومر ٨/١٣ و ١ تس ٣/٥ وروم ٢٢/٨ ورؤ

٢/١٢) . ويطبقها يوحنا على أحداث آلام يسوع وتمجيده ،

كما يعيشها التلاميذ .

(١٦) «اليوم» الذي يفتح الأزمة الأخيرة (راجع مر

١١/١٣ و ١٧ و ١٩ و ٢٤ و ٣٢ و ٢٥/١٤ ورسل ١٧/٢

و ٢ طيم ١٢/١ و ١٨ ، الخ) .

(١٧) يدلّ السؤال على قلّة فهم . هناك من يترجم :

«لا تسألوني شيئًا» .

(١٨) راجع ١٤-١٣/١٤ و ١٦/١٥ و ٢٤/١٦

يوحنا ١٦/٢٤-٣٣

٢٩ فقال تلاميذه: «ها إنك تتكلم الآن
كلاماً صريحاً ولا تضرب مثلاً. ٣٠ الآن عرفنا يو ١٩/١٦
أنك تعلم كل شيء، لا تحتاج إلى من
يسألك (٢٣). فلذلك تؤمن بأنك خرجت من
الله.»

٣١ أجابهم يسوع:

«الآن تؤمنون؟»

٣٢ ها هي ذي ساعة آتية، بل قد أتت
فيها تفرقون فيذهب كل واحد في سبيله
وتتركوني وحدي (٢٤).

ولست وحدي، فإن الآب معي (٢٥). يو ٢٩/٨
و ٢٧/١٤

٣٣ قلت لكم هذه الأشياء
ليكون لكم بي السلام (٢٦).

تعاونون الشدة (٢٧) في العالم
ولكن ثقوا

٢٤ حتى الآن لم تسألوا شيئاً باسمي (١٩).

اسألوا تالوا فيكون فرحكم تاماً (٢٠).

٢٥ قلت لكم هذه الأشياء بالأمثال.

تأتي ساعة لا أكلمكم فيها بالأمثال

بل أخبركم عن الآب

بكلام صريح (٢١).

٢٦ في ذلك اليوم تسألون باسمي

ولا أقول لكم إني سأدعو الآب لكم

٢٧ فإن الآب نفسه يجيبكم

لأنكم أحببتموني

وأمستم أي خرجت من لدن الله (٢٢).

٢٨ خرجت من لدن الآب

وأنت إلى العالم.

أما الآن، فأني أترك العالم

وأمضي إلى الآب.»

متى ١٣/٣٤-٣٥

يو ٢٣/١٤

٢٦ و.

(١٩) لم يستطع التلاميذ حتى اليوم أن يسألوا شيئاً
باسمه، لأنه لا يتولى سلطان الوسيط على وجه تام إلا بحكم
انتقاله إلى المجد.

(٢٠) راجع متى ٧/٧-٨ و ١١ و ١٩/١٨ ولو
٩/١١-١٣.

(٢١) سبق للأناجيل الإزائية أن توهمت بدور التعليم
بالأمثال. يُعرض هنا التعليم علناً لجميع الناس فيستدعي
شروحاً لاحقة وتفهماً تدريجياً يُخص بها التلاميذ (راجع مر

١١/٤-١٢ و ٣٣/٣٤ ومتى ١٣/١١-١٣ و ٣٥/٣٤ ولو

١٠/٨ و يو ٦/١٠). أما هنا، فإن مجمل تعليم يسوع في أثناء
خدمته الرسولية في فلسطين يُعدّ مُعلّقاً إلى حد ما، إلى أن يأتي

نور الفصح وهدية الروح ويساعدا على إدراك معناه في حقيقته
(٢/١٩ و ٢٢ و ١٤/١٢ و ١٦ و ١٣/٤-٧). و جدير

بالذكر أن هذا التعليم يُركّز على شخص الآب.

(٢٢) إن وساطة المسيح تفوق كثيراً جداً وساطة وسيط
عادي. وهي تتم بقدر ما يرتبط به التلاميذ، بفضل الإيمان

والحبة، ارتباطاً وثيقاً يجعلهم يشتركون مباشرة في اتحاد
بالآب (راجع ٣/٣٥ و ٢٠/٥). من وجهة النظر هذه تظهر

فتالية السؤال «باسم يسوع» (راجع ١٣/١٤-١٤).

(٢٣) انطلاقاً من الحدث الفصحي، يصل الذين

بدأوا يؤمنون بالمسيح إلى مستوى تفهم عميق له، فيكتشفون

أن يسوع يعرف الأحداث والقلوب معرفة تامة، وأنه لا ينتظر

طرح أسئلتهم، بل يأتيهم بالأقوال التي تجيب إلى انتظاراتهم.

(٢٤) إيمان التلاميذ الحالي لا يزال غير كافٍ، فإنهم

لا يزالون عاجزين عن مقاومة محنة الآلام مقاومة تامة.

فستبددهم قوى الشر (راجع زك ٧/١٣ و مر ٢٧/١٤ ومتى

٣١/٢٦ و يو ١٢/١٠) وسيذهب كل واحد في سبيله،

ويسوع هو الذي يعمل على جمعهم وتوحيدهم.

(٢٥) راجع ١٦/٨ و ٢٩ و ٣٠/١٠. قد يكون أن

يوحنا أراد دفع سوء فهم مر ٣٤/١٥ حتى في أحلك
ساعات الآلام، يظل الآب حاضراً إلى جانبه.

(٢٦) راجع ٢٧/١٤.

(٢٧) تلك هذه الكلمة تارة على الميخنة الكبرى التي

تسبق حدث الانتصار المشيحي (مر ١٩/١٣ و ٢٤ و روم

٩/٢)، وتارة على الاضطهادات التي تعانيها الجماعة المسيحية

(مر ١٧/٤ و رسل ١١/١٩، و ١ و نس ٦/١ و ٣/٣ و ٧ و ٢
نس ٤/١ و ٥ و ٢ و قور ٨/١ و ٤/٢ و ٤/٤ و ١٧/٤ و ٤/٦ و ٤/٧)

حز ٢٥/٢٨-٢٨
يو ١٤/٧-٩
و٤/٣٤

ويعرفوا الذي أرسلته

يسوع المسيح (٤).

٤ إني قد مجدتك في الأرض
فأتممت العمل

الذي وكلت إلي أن أعمله (٥)

فل ١١-٦/٢

٥ فمجدني الآن عندك يا أبت

بما كان لي من المجد عندك
قبل أن يكون العالم (٦)

يو ١٧/٢٦
خر ١٣/٣

٦ أظهرت أسمك للناس (٧)

الذين وهبتهم لي من بين العالم.

كانوا لك قوهبتهم لي

وقد حفظوا كلمتك (٨)

إني قد غلبت العالم (٢٨).

يو ١٢/٣١
و١٤/٣٠

صلاة يسوع الكهنوتية

يو ١١/٤١ ١٧ قال يسوع هذه الأشياء ، ثم رفع عينيه

نحو السماء (١) وقال :

يو ٤/٢

« يا أبت ، قد أتت الساعة :

مجد أبك لي مجدك أبك (٢)

يو ٣٥/٣

٢ بما أوليته من سلطان على جميع البشر

ليهب الحياة الأبدية

لجميع الذين وهبتهم له (٣)

حك ٣١٥
ار ٣١/٣١-٣٤

٣ والحياة الأبدية هي أن يعرفوك

أنت الإله الحق وحدك

و١٩/٥-٣٠ و٣/١٣ و٤٢/٦-٤٤).

(٤) تتحقق الحياة الأبدية في معرفة الآب المباشرة (وهي تفترض المحبة المتبادلة) ، التي لا تتم إلا بمعرفة المسيح الذي يتم فيه تجلي الله الأوحى إلى أقصى حد (٤/١٤ و٣٦ و٦/٢٧ و١٢/٢٥ و١ و٣/١-٢ و٥/١٣ و٢٠).

(٥) راجع ٤/٣٤ و٥/٣٠ و٦/٢٨ و٨/٢٩ و٩/٤ و١١/٣٧-٣٨ و١١/١٣ و١٩/٣٠.

(٦) إنَّما المجد الذي كان الابن يتمتع به في وجوده منذ البدء لدى الآب (راجع ١/١) ، وإنَّما المجد الذي أعده الآب منذ البدء. لقد تجلَّى هذا المجد طوال حياته على الأرض (١١/٢ و٤/١١) ، وسطح بها ابتداءً من القيامة والتجديد (راجع ٣/١٤) وجعل منه بعد ذلك اليوم ذاك الذي يكشف ، بكل معنى الكلمة ، عن اسم الآب.

(٧) لا تقوم رسالة يسوع في الأساس على عرض كلام جديد ، بل على الإشعار بحقيقة الآب من خلال ما يقوله وما عمله وما هو عليه (راجع ١٢/٢٨ و١٠/٢٨ و١٤/٧-١١ و١٨/١).

(٨) يعجز الإنسان ، بمجرد قدراته ، عن معرفة التجلي الذي يتم في يسوع ، فلا بد له أن يكون مستمعًا على الآب (راجع ٦/٣٧ و٣٩/٤٤ و١٠/٢٩ و١٧/٢ و٩ و١٢ و٢٤). وهذا الموقف يقضي بخدمة الحق بدون موارد (٣/٢١ و١٨/٣٧ و٧/١٧ و١/٤٧).

و٨/٢ و١٣ الخ). يقارب يوحنا بين الوجهين ويرى في الانضباطات التي تصيب المؤمنين (راجع ١٥/١٨-١٦/٤) ، كما يرى في آلام يسوع ، تلك المحنة الأخريرة التي نستيق وتتقن الانتصار وتأتي بالفرح.

(٢٨) راجع ١ يو ١٣/١٤-١٤ و٤/٤ و٥/٤-٥ ورؤ ٧/٧ و١١ و١٧ و٢٦ و٥/٣ و١٢ و٢١ و٥/٥ و٦/٢ و١٢/٣١ و١٤/٣٠-٣١.

(١) ان هذه الحركة ، التي نجدتها في كثير من الطقوس ، تعبر عن موقف الإنسان الذي يتجه إلى الله الذي في السموات (مر ٤/٦ ولو ١٣/١٨ وراجع ١١/٤١+).

(٢) كان رجاء اليهود متوجها نحو «ساعة» التدخل الإلهي الأخير ، في آخر الأزمنة (دا ١٧/٨-١٩ و١١/٣٥ و٤٠ و٤٥ و٣٦/٢٤ و٤٤ و٥٠). وهذه الساعة ، التي حددها الآب ، لا تزال في أفق نشاط يسوع (٤/٢ و٥/٢٥ و٦/٧ و٣٠ و٨/٢٠ و٩/١١) ، وهو يعترف بها ويتقبلها راضيا (١٢/٢٣ و٢٧). أنها ساعة تمجيد ابن الإنسان (راجع متى ١٩/٢٨ و٢٥/٣١ و٨/٣٨ و١٣/٢٦ وروم ٨/١٨) ، لكن التمجيد يتم من خلال الطاعة الكاملة ، عن محبة ، في صميم مدلة الصليب. فهكذا المسيح يمجّد الآب . (٣) يتضمّن تمجيد يسوع القدرة على ان يشارك في وضعه الجديد لجميع الناس أو بالأحرى أولئك الذين كانوا في افتتاح على الآب فكانوا مستعدين لتقبل الكلمة (٣٥/٣)

يوحنا ١٧/٧-١٦

٧ وَعَرَفُوا الْآنَ أَنَّ جَمِيعَ مَا وَهَبْتَهُ لِي
هُوَ مِنْ عِنْدِكَ

٨ وَأَنَّ الْكَلَامَ الَّذِي بَلَّغْتَنِيهِ بَلَّغْتَهُمْ إِيَّاهُ
فَقَبِلُوهُ وَعَرَفُوا حَقًّا

٩ أَنِّي مِنْ لَدُنْكَ خَرَجْتُ
وَأَمَّنُوا بِأَنَّكَ أَنْتَ أَرْسَلْتَنِي.

١٠ إِنِّي أَدْعُو لَهُمْ
وَلَا أَدْعُو لِلْعَالَمِ (٩)

١١ بَلْ لِمَنْ وَهَبْتَهُمْ لِي لِأَنَّهُمْ لَكَ .
وَجَمِيعُ مَا هُوَ لِي فَهُوَ لَكَ

١٢ وَمَا هُوَ لَكَ فَهُوَ لِي
وَقَدْ مُجِدَّتْ فِيهِمْ (١٠) .

١٣ لَسْتُ بَعْدَ الْيَوْمِ فِي الْعَالَمِ
وَأَمَّا هُمْ فَلَا يَزَالُونَ فِي الْعَالَمِ

وَأَنَا ذَاهِبٌ إِلَيْكَ .
يَا ابْنَتِ الْقُدُّوسِ (١١)

١٢ لَمَّا كُنْتُ مَعَهُمْ
حَفِظْتَهُمْ بِأَسْمِكَ الَّذِي وَهَبْتَهُ لِي

١٣ وَسَهَرْتُ فَلَمْ يَهْلِكْ مِنْهُمْ أَحَدٌ (١٤)
إِلَّا ابْنُ الْهَلَاكِ (١٥)

١٤ إِنِّي بَلَّغْتَهُمْ كَلِمَتَكَ فَأَبْغَضَهُمُ الْعَالَمُ
لِأَنَّهُمْ لَيْسُوا مِنْ الْعَالَمِ

١٥ كَمَا أَنِّي لَسْتُ مِنَ الْعَالَمِ .
لَا أَسْأَلُكَ أَنْ تُخْرِجَهُمْ مِنَ الْعَالَمِ (١٨)

١٦ بَلْ أَنْ تَحْفَظَهُمْ مِنَ الشَّرِّيرِ (١٩) .
لَيْسُوا مِنْ الْعَالَمِ

١٧ إِنِّي بَلَّغْتَهُمْ كَلِمَتَكَ فَابْغَضَهُمُ الْعَالَمُ
لِأَنَّهُمْ لَيْسُوا مِنْ الْعَالَمِ

١٨ كَمَا أَنِّي لَسْتُ مِنَ الْعَالَمِ .
لَا أَسْأَلُكَ أَنْ تُخْرِجَهُمْ مِنَ الْعَالَمِ (١٨)

١٩ بَلْ أَنْ تَحْفَظَهُمْ مِنَ الشَّرِّيرِ (١٩) .
لَيْسُوا مِنْ الْعَالَمِ

٢٠ إِنِّي بَلَّغْتَهُمْ كَلِمَتَكَ فَابْغَضَهُمُ الْعَالَمُ
لِأَنَّهُمْ لَيْسُوا مِنْ الْعَالَمِ

٢١ كَمَا أَنِّي لَسْتُ مِنَ الْعَالَمِ .
لَا أَسْأَلُكَ أَنْ تُخْرِجَهُمْ مِنَ الْعَالَمِ (١٨)

٢٢ بَلْ أَنْ تَحْفَظَهُمْ مِنَ الشَّرِّيرِ (١٩) .
لَيْسُوا مِنْ الْعَالَمِ

٢٣ إِنِّي بَلَّغْتَهُمْ كَلِمَتَكَ فَابْغَضَهُمُ الْعَالَمُ
لِأَنَّهُمْ لَيْسُوا مِنْ الْعَالَمِ

٢٤ كَمَا أَنِّي لَسْتُ مِنَ الْعَالَمِ .
لَا أَسْأَلُكَ أَنْ تُخْرِجَهُمْ مِنَ الْعَالَمِ (١٨)

٢٥ بَلْ أَنْ تَحْفَظَهُمْ مِنَ الشَّرِّيرِ (١٩) .
لَيْسُوا مِنْ الْعَالَمِ

٢٦ إِنِّي بَلَّغْتَهُمْ كَلِمَتَكَ فَابْغَضَهُمُ الْعَالَمُ
لِأَنَّهُمْ لَيْسُوا مِنْ الْعَالَمِ

٢٧ كَمَا أَنِّي لَسْتُ مِنَ الْعَالَمِ .
لَا أَسْأَلُكَ أَنْ تُخْرِجَهُمْ مِنَ الْعَالَمِ (١٨)

٢٨ بَلْ أَنْ تَحْفَظَهُمْ مِنَ الشَّرِّيرِ (١٩) .
لَيْسُوا مِنْ الْعَالَمِ

٢٩ إِنِّي بَلَّغْتَهُمْ كَلِمَتَكَ فَابْغَضَهُمُ الْعَالَمُ
لِأَنَّهُمْ لَيْسُوا مِنْ الْعَالَمِ

٣٠ كَمَا أَنِّي لَسْتُ مِنَ الْعَالَمِ .
لَا أَسْأَلُكَ أَنْ تُخْرِجَهُمْ مِنَ الْعَالَمِ (١٨)

٣١ بَلْ أَنْ تَحْفَظَهُمْ مِنَ الشَّرِّيرِ (١٩) .
لَيْسُوا مِنْ الْعَالَمِ

٣٢ إِنِّي بَلَّغْتَهُمْ كَلِمَتَكَ فَابْغَضَهُمُ الْعَالَمُ
لِأَنَّهُمْ لَيْسُوا مِنْ الْعَالَمِ

٣٣ كَمَا أَنِّي لَسْتُ مِنَ الْعَالَمِ .
لَا أَسْأَلُكَ أَنْ تُخْرِجَهُمْ مِنَ الْعَالَمِ (١٨)

٣٤ بَلْ أَنْ تَحْفَظَهُمْ مِنَ الشَّرِّيرِ (١٩) .
لَيْسُوا مِنْ الْعَالَمِ

٣٥ إِنِّي بَلَّغْتَهُمْ كَلِمَتَكَ فَابْغَضَهُمُ الْعَالَمُ
لِأَنَّهُمْ لَيْسُوا مِنْ الْعَالَمِ

٣٦ كَمَا أَنِّي لَسْتُ مِنَ الْعَالَمِ .
لَا أَسْأَلُكَ أَنْ تُخْرِجَهُمْ مِنَ الْعَالَمِ (١٨)

٣٧ بَلْ أَنْ تَحْفَظَهُمْ مِنَ الشَّرِّيرِ (١٩) .
لَيْسُوا مِنْ الْعَالَمِ

٣٨ إِنِّي بَلَّغْتَهُمْ كَلِمَتَكَ فَابْغَضَهُمُ الْعَالَمُ
لِأَنَّهُمْ لَيْسُوا مِنْ الْعَالَمِ

٣٩ كَمَا أَنِّي لَسْتُ مِنَ الْعَالَمِ .
لَا أَسْأَلُكَ أَنْ تُخْرِجَهُمْ مِنَ الْعَالَمِ (١٨)

٤٠ بَلْ أَنْ تَحْفَظَهُمْ مِنَ الشَّرِّيرِ (١٩) .
لَيْسُوا مِنْ الْعَالَمِ

يو ٣٩/٦
و ٢٨/١٠
و ١٩-١٨/١٣
رسل ١٦/١
مر ١٠/٤١

يو ١١/١٥

يو ١٩/١٥
و ٢٣/٨

يو ٢٣/٨

(٩) تدل كلمة «العالم» هنا على مجمل الناس الذين يُلقون على أنفسهم في الكبرياء فيرفضون الله. فلا تسجد صلاة يسوع إلا للذين أخذوا من العالم ليؤلفوا جماعة التلاميذ (راجع ١٠/١ + ، و ١٩/١٥).

(١٠) بقدر ما تكشف الخيرات الروحية التي أتت بها يسوع عن حقيقة اتحاده بالآب : فال«مجد» الحقيقي ليس هو تجلي قدرة الآب والابن ، بل تجلي وحدة حبها التي للتلاميذ نصيب فيها .

(١١) على قداسة الآب تقوم قداسة يسوع والتلاميذ ويرد ذكرها في الآيتين ١٧ و ١٩ (راجع أحو ٤٤/١١ و ٢/١٩ و ١ بط ١٦/١) ، ولقد استعمل هذا الدعاء في وقت مبكر في الليتورجية المسيحية (تعليم الرسل ٢/١٠) .

(١٢) رحب التلاميذ بالذي يكشف عن اسم الآب ، فدخلوا معه في اتحاد وثيق لا تستطيع أية إرادة في العالم أن تفصلهم عنه .

(١٣) ان الوحدة من المحبة المتبادلة هي نتيجة الاتحاد الذي يجمع بين الآب والابن (الآيات ٢١-٢٣) .

(١٤) يستخدم يوحنا لفظاً مألوفاً لا يوضحه (١٦/٣) ٣٩/٦ و ٢٨/١٠ و ٢٥/١٢ و متى ١٣/٧ و رسل ٢٠/٨ و روم ٢٢/٩ و فل ١٩/٣) .

(١٥) أي من كان سلوكه بميل ، في الواقع ، إلى الهلاك : هذه العبارة تدل على يهوذا وطا مغزي رؤيوي (راجع ٧٠/٦ و ٢ و نس ٣/٢ و ١ يو ١٨/٢ و ٢٢ و ٣/٤) .

(١٦) راجع ١٨/١٣ للمستشهد بمر ١٠/٤١ .

(١٧) يبلغ الفرح الناشئ عن الإصغاء إلى كلام يسوع (٢٩/٣) مله بقدر ما تعجز كل إرادة دنيوية عن نقض الاتحاد بالآب نقضاً فعلياً (راجع ١١/١٥ و ٢٠/١٦ و ٢٤) .

(١٨) هذا الكلام هو رد فعل على ما قد يكون في انتظار مجيء المسيح الوشيك من موقف سلبي ، وهو يشير إلى أن مهمة جماعة التلاميذ هي أن تكون ، بين البشر ، صورة للعالم الأخير . وتفترض هذه المهمة حتماً مجابهة قوى الشر والبغض التي لا يمكن التغلب عليها إلا بعون الآب (٩/١٥-٤/١٦) .

(١٩) أو : « من الشر » . من الراجع أن يوحنا يقصد

فَلْيَكُونُوا هُمْ أَيْضًا فِيْنَا
 لِيُؤْمِنَ الْعَالَمُ بِأَنَّكَ أَنْتَ أَرْسَلْتَنِي (٢٦) .
 ٢٢ وَأَنَا وَهَبْتُ لَهُمْ مَا وَهَبْتُ لِي مِنَ الْمَجْدِ يُو ١٧/٩
 لِيَكُونُوا وَاحِدًا كَمَا نَحْنُ وَاحِدًا (٢٧) :
 ٢٣ أَنَا فِيهِمْ وَأَنْتَ فِيَّ
 لِيَبْلُغُوا كَمَا لَ الْوَحْدَةَ
 وَيَعْرِفَ الْعَالَمُ أَنَّكَ أَنْتَ أَرْسَلْتَنِي
 وَأَنَّكَ أَحْبَبْتَهُمْ كَمَا أَحْبَبْتَنِي .
 ٢٤ يَا أَبَتِ ، إِنَّ الَّذِينَ وَهَبْتَهُمْ لِي
 أُرِيدُ أَنْ يَكُونُوا مَعِي حَيْثُ أَكُونُ (٢٨) يُو ١٤/٣
 فَيُعَايِنُوا مَا وَهَبْتُ لِي مِنَ الْمَجْدِ (٢٩)
 لِأَنَّكَ أَحْبَبْتَنِي قَبْلَ إِنْشَاءِ الْعَالَمِ (٣٠) .

كَمَا أَنِّي لَسْتُ مِنَ الْعَالَمِ .
 ١٧ كَرَّسَهُمْ بِالْحَقِّ (٢٠) . رسل ١٣/٩
 ١٨ كَمَا أَرْسَلْتَنِي إِلَى الْعَالَمِ
 فَكَذَلِكَ أَنَا أَرْسَلْتُهُمْ إِلَى الْعَالَمِ (٢٢) اح ١/١٧
 ١٩ وَأَكْرُسُ نَفْسِي مِنْ أَجْلِهِمْ (٢٣) يُو ١٨/١٠
 لِيَكُونُوا هُمْ أَيْضًا مُكْرَسِينَ بِالْحَقِّ (٢٤) يُو ٢٣/٤
 ٢٠ لَا أَذْعُو لَهُمْ وَحْدَهُمْ
 بَلْ أَذْعُو أَيْضًا
 لِلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِي عَنْ كَلَامِهِمْ (٢٥) .
 ٢١ فَلْيَكُونُوا بِأَجْمَعِهِمْ وَاحِدًا :
 كَمَا أَنَّكَ فِيَّ ، يَا أَبَتِ ، وَأَنَا فِيكَ يُو ٣٠/١٠

(٣/١٥) ومنهم من يشدد بالأحرى على الهبة الروحية التي
 تمكن التلاميذ من القيام برسالتهم (١٧-٢٠) .
 (٢٥) يشمل يسوع في صلاة واحدة من يشركهم في
 رسالته ومن سيؤلفون، بحكم تبشيرهم، جماعة المؤمنين، أي
 الكنيسة (راجع ٤٢-٣٥/٤ و ١٦/١٠ و ٥٢/١١ و ٢٠/١٢ و
 ٣٢ و ٢/١٣) .
 (٢٦) يشترك المؤمنون، بانضمامهم إلى يسوع، في اتحاد
 الهبة الذي يجمع بين الآب والابن (١٩/٥-٢٠ و ١٥/١٠
 و ٣٠ و ١ يو ٣/١) . فيصبح اتحاد بعضهم ببعض، في نظر
 العالم، دليلاً مثاليًا على تدخل الله الأخير وعلى صحة رسالة
 يسوع .
 (٢٧) ان المجد الذي يناله المسيح من الآب، بعد
 الصليب (الآيات ١-٥) ، هو تجلّي اتحاده بالآب للبشر .
 والمؤمنون الذين يشعرون به يُشركون فيه فيصبحون بدورهم
 تجلّيًا لمجد المسيح : وكلّ هذا يتمّ في الواقع بالوحدة التي
 يحققونها بحب بعضهم لبعض .
 (٢٨) يشارك التلميذ في وضع الرب وطاعته في المملّة
 (٣٣/١٣ و ٣٦ و ٣٩) وارتفاعه في المجد (٢٦/١٢ و ٣/١٤) .
 (٢٩) ان مشاهدة مجد المسيح (راجع ٢ قور ٣/١٨ -
 ٦/٤) هي أيضًا معرفة الهبة التي تجمع بين الآب والابن .
 وهنا يكن أساس كل وجود بشري ونهايته .
 (٣٠) راجع ٥/١٧ .

عاملًا شخصيًا كما الأمر هو في ١ يو ١٣/٢-١٤ و ١٢/٣ و
 ١٩-١٨/٥ (راجع ٣١/١٢ و ٣٠/١٤ و ١١/١٦ و متى
 ١٣/٦ و ١٩/١٣ و ٢٨ و ٢ تس ٣/٣ و واف ١٦/٦) .
 (٢٠) « كرس » أو « قدّس » كائنًا : فصله عن شؤون
 الدنيا وأدخله بكامله وللأبد في حياة الله . والتقدّيس هو من
 عمل الآب (١١/١٧) .
 (٢١) إن أداة تقديس التلاميذ هي حقيقة الله المتجلية
 في الكلمة المتجسد .
 (٢٢) ان التكريس / التقديس يوحي التلاميذ القدرة
 على القيام بالرسالة (راجع ٣٦/١٠ وار ٥/١ و سي ٤/٤٥) ،
 لأنه يُفرد المرسلين ليحمل الكلمة في داخل العالم، دون أن
 يعزلهم عنه .
 (٢٣) إن التكريس لله يشمل تقدمة الحياة ، بقدر ما
 يلزم كيان الإنسان وعمله في تمامها . وهذا الوجه الذباحي
 يمحصر المعنى مشدّد عليه نظرًا لدنو الصليب ولعبارة « من
 اجلهم » . وبهذا الكلام يعبر يسوع عن رغبته في بذل حياته
 طوعًا (١٨/١٠ و ١٣/١٥) لتكريس تلاميذه (راجع ٥١/٦
 و ١ قور ٢٤/١١ و ٣/١٥ و مر ٢٤/١٤ ولو ٢٠/٢٢ و عب
 ٩/٢ و ١/٥ و ٧/٩ و ١٢/١٠) . وهذا ما يفسّر لماذا سُمّي
 الفصل ١٧ « الصلاة الكهنوتية » .
 (٢٤) يقوم تقديس التلاميذ في آخر الأمر على ذبيحة
 الصليب وعلى هبة الروح بالمسيح المجدد . من المفسرين من
 يشدد بالأحرى في التقديس على الاطهار من الخطيئة

يوحنا ١٧/٢٥-١٨/١٠

٢٦ عَرَفْتَهُمْ بِاسْمِكَ وَسَأَعْرِفُهُمْ بِهِ
لِتَكُونَ فِيهِمْ الْمَحَبَّةُ الَّتِي أَحْبَبْتَنِي بِهَا
وَأَكُونَ أَنَا فِيهِمْ .

٢٥ يَا أَبْتَ الْبَارَّ (٣١)

إِنَّ الْعَالَمَ لَمْ يَعْرِفَكَ
أَمَّا أَنَا فَقَدْ عَرَفْتُكَ

وَعَرَفَ هَؤُلَاءِ أَنَّكَ أَنْتَ أَرْسَلْتَنِي .

يو ١٠/١

يو ١٧/٦
خر ١٣/٣

ج - آلام يسوع

وقال لهم : « من تطلبون ؟ »^٥ أجابوه : « يسوع الناصري » . قال لهم : « أنا هو »^(٥) . وكان يهوذا الذي أسلمه واقفا معهم . فلما قال لهم : أنا هو ، رجعوا إلى الوراء ووقعوا إلى الأرض .^٦ فسألهم يسوع ثانية : « من تطلبون ؟ » قالوا : « يسوع الناصري » .^٧ أجاب يسوع : « قلت لكم إني أنا هو ، فإذا كنتم تطلبوني أنا فدعوا هؤلاء يذهبون » .^٨ فتمت الكلمة التي قالها : « إن الذين وهبهم لي لم أدع أحدا منهم يهلك »^(٦) .^٩ وكان سمعان بطرس يحمل سيفاً ، فاستلته

اعتقال يسوع متى ٢٦/٣١ و ١٦
مر ٢٦/١٤ و ٣٢
لو ٢٩/٢٢

١٨ قال يسوع هذه الأشياء ، وخرج مع تلاميذه ، فعبر وادي قدرون^(١) ، وكان هناك بستان ، فدخله هو وتلاميذه^(٢) . وكان يهوذا الذي أسلمه يعرف ذلك المكان لكثرة ما اجتمع فيه يسوع مع تلاميذه .^٣ ففجأ يهوذا بحرس الهيكل^(٣) والحرس الذين أرسلهم عظماء الكهنة والفريسيون حتى بلغ ذلك المكان ، ومعهم المصابيح والمشاعل والسلاح . وكان يسوع يعلم جميع ما سيحدث له^(٤) ، فخرج

متى ٢٦/٤٧-٥٦
مر ١٤/٤٣-٥٢
لو ٢٢/٤٧ و ٥٣

على الاعتقاد بأن المبادرة تعود هنا إلى بعض السلطات اليهودية ، ومن الراجح ان هذه العبارة كانت تدل على حرس الهيكل .

(٤) لم يفاجأ يسوع ، بل كان يعي وعياً تاماً اقتراب أحداث الآلام وأهميتها (راجع ١/١٣ و ٣ و ٢٠/١٢-٢٨ و ١٧/١٠-١٨) .

(٥) عن معنى هذه العبارة ، راجع ٢٤/٨ . يمثل هذا الجواب يكشف يسوع عن نفسه ، فيصبح الاقتراب منه رهيباً للذين يمسدون قدرة الشيطان . هذا كان شأن الجبل المقدس الذي تجلّى الله فيه لإسرائيل (خر ٢٢/١) أو شأن تابوت العهد الذي كان يقيم فيه (٢ صم ٧/٦) . فني كل من الحائلين ، نفي القداسة ما هو دنيوي وما هو نجس . ولذلك لا يدخل التلاميذ في ألفة يسوع إلا لأنهم « مكروسون بالحق » (١٧/١٧) .

(٦) راجع ١٢/١٧ و ٣٩/٦ و ٢٨/١٠ و ٣٢/١٦ .

(٣١) تعبر كلمة « بار » المطلقة على الله عن استقامة حكمه ونزاهته (مز ١٣٧/١١٩ وث ٤/٣٢) . وقد تشير أيضاً إلى أمانته ورحمته (مز ١٨/٧ و ٥/٩ و ١٣/٩٦ و ٥/١١٦ و ٤/١٢٩ و ٧/١٤٥) . ومن الراجح أن هذا المعنى هو الذي تجده هنا (راجع روم ٢٦/٣ ورؤ ٥/١٦) .

(١) إن الوادي الذي يحفره سيل قدرون يفصل بين أورشليم وجبل الزيتون (٢ صم ٢٣/١٥ ومتى ٢٦/٣١ ومر ٢٦/١٤ ولو ٢٩/٢٢) .

(٢) يذكر متى ٣٦/٢٦ ومر ٣٢/١٤ مكاناً يُقال له جتسائية ، ولا بروي يوحنا الصلاة التي صلاها يسوع فيه (ومع ذلك راجع ٢٧/١٢ و ١١/١٨) .

(٣) كانت الكلمة اليونانية تدل عادةً على الكتيبة الرومانية (ألف رجل) ، وهذا ما حمل على الاعتقاد بأن يوحنا يقصد اشتراك الجيش الروماني في الاعتقال ، لكن العبارة كانت تدل أيضاً على جيش يهودي (يه ١١/١٤ و ٢ ملك ٢٣/٨ و ٢٠/١٢-٢٢) ، وهناك من المؤشرات ما يحمل

متى ٣٩/٢٦ وضربَ خادِمَ عَظِيمِ الكَهَنَةِ ، فَفَطَعَ أُذُنَهُ اليُمْنَى ، وَكَانَ اسْمُ الخَادِمِ مُلْحَسٌ (٧) .
١١ فقالَ يسوعُ لِبَطْرُسَ : «أَعْمِدِ السَّيْفَ . أَفَلَا أَشْرَبُ الكَأْسَ الَّتِي نَاوَلَنِي أَبِي يَاها» (٨) .

يسوع عند حنان وقيافا . إنكار بطرس

١٢ فقبَضَتِ الكَتِيبَةُ والقَائِدُ وَحَرَسَ اليَهُودِ لَوْ ٢/٣ على يسوع وأوثقوه ١٣ وساقوه أولاً إلى حنان (٩) ، وهو حَمُو قِيافا عَظِيمِ الكَهَنَةِ في تِلْكَ يو ٥٠/١١ السَّنَةِ (١٠) . ١٤ وقيافا هو الذي أشار على اليهود أَنَّهُ خَيْرٌ أَنْ يَمُوتَ رَجُلٌ واحِدٌ عَنِ الشَّعْبِ (١١) .

١٥ وتبع يسوع سمعان بطرس وتلميذ آخر (١٢) ، وكان عَظِيمِ الكَهَنَةِ يَعْرِفُ ذَلِكَ متى ٢٦/٢٦-٢٩-٧٥
مر ١٤/١٦-١٦
لو ٢٢/٥٤-١٢

التلميذ ، فَدَخَلَ دارَ عَظِيمِ الكَهَنَةِ مع يسوع .
١٦ أمَّا بَطْرُسُ فوَقَفَ على البابِ في خارجِ الدَّارِ . وَخَرَجَ التَّلْمِيزُ الآخرُ الَّذِي يَعْرِفُهُ عَظِيمُ الكَهَنَةِ ، فَكَلَّمَ البَوَابَةَ وَأَدْخَلَ بَطْرُسَ . ١٧ فقالتِ الجاريةُ الَّتِي على البابِ لِبَطْرُسَ : «أَلَسْتَ أَنْتَ أَيضًا مِنْ تَلَامِيذِ هذا الرَّجُلِ ؟» قال : «لَسْتُ مِنْهُمْ» . ١٨ وَأوقَدَ الخَدَمُ والحَرَسُ نارًا لِشِدَّةِ البَرْدِ ، وَوَقَفُوا يَسْتَدْفِئُونَ ، وَوَقَفَ بَطْرُسُ يَسْتَدْفِئُ مَعَهُمْ .

١٩ فسألَ عَظِيمُ الكَهَنَةِ يسوعَ عن تَلَامِيذِهِ وَتَعَلِيمِهِ (١٣) . ٢٠ أجابَهُ يسوعُ : «إِنِّي كَلَّمْتُ العالَمَ عَلايَةِ» (١٤) ، وَإِنِّي عَلَّمْتُ دائِمًا في المَجْمَعِ والهَيْكَلِ حَيْثُ يَجْتَمِعُ اليَهُودُ كُلُّهُمْ ، وَلَمْ أَقُلْ شَيْئًا في الخُفْيَةِ . ٢١ فَمَاذَا تَسألُنِي أَنَا ؟

لو ٢٢/٥٣

(١٨/١٤) يذكر ١١/٤٩-٥٣ و ٥٧ و ١٢/١٠ .

(١٠) كان حنان من عائلة صدوقية ، فتولى منصب عظيم كهنة من السنة ٦ إلى السنة ١٥ . عزله السلطات الرومانية ، فما زال يؤثر في الأمور تأثيرًا هامًا ، وكان أكثر عطاء الكهنة الذين جاءوا بعده من عائلته . ويذكر يوحنا أن «قيافا» كان صهره ، وهذا أمر غير مستبعد .

(١١) راجع ١١/٤٩-٥١ .

(١٢) ليس من السهل أن نعرف من هو هذا التلميذ المقرب من حنان . يرى فيه بعضهم رفيق بطرس المألوف ، وهو يوحنا «التلميذ الذي أحبه يسوع» .

(١٣) بينما يركز الإزائيون الانتباه على ما في نشاط يسوع من طابع مسيحي وعلى التجديف (راجع متى ٢٦/٥٧-٦٦ ومر ١٤/٥٣-٦٤ ولو ٢٢/٦٦-٧١) ، يشير يوحنا إلى استجواب يدور حول «تعالم» يسوع وحول اتخاذ تلاميذ (راجع مر ١٤/٤٨-٤٩ وما يوازيه) .

(١٤) ألقى تعليم يسوع علانية على جميع الناس دون التمييز بينهم ، فلا يتضمن عقائد سرية (٢٦/٧) ، وإن كان لابد من هبة الروح لإدراك معناه حقًا (راجع ١٦/٢٥) .

(٧) راجع مر ١٤/٣٦ ولو ٢٢/٤٢ . يشير يوحنا ، كما الأمر هو في متى ٢٦/٣٩ ، إلى أن يسوع وثَّخَ بطرس بعمله العنيف .

(٨) في تناول الطعام عند اليهود ، كان رب العائلة يملأ «كأس» كل من الضيوف ، ومن هنا صورة الدعوة التي يتلقاها كل إنسان من الله كأنه يتلقى كأسًا (مز ٦/١١ و ٥/١٦) . وكثيرًا ما تُذكر كأس المارة في العهد القديم لوصف المحن الأخيرة (اش ١٧/٥١ و ٢٢ و ١٥/٢٥ و ١٧ و ٢٨ و ١٢/٤٩ و ٢١/٤ ومر ٢٣/٣١-٣٢) . ويستعمل يسوع هذه العبارة للدلالة على الآلام (متى ٢٠/٢٢-٢٣ ومر ١١/٣٨-٣٩) ، وهي تُذكر خصوصًا بصلاة جنسافي التي يلمح إليها يوحنا ، على ما يبدو (متى ٢٦/٣٩ ومر ١٤/٣٦ ولو ٢٢/٤٢) .

(٩) يميَّز يوحنا ، على غرار متى ومرقس ، مرحلتين في الدعوى اليهودية . فيشير ، دون أن يذكر مجلس اليهود صراحة ، إلى اجتماع أول يرأسه حنان (١٨/١٢-٢٣) ويكتفي بالإشارة إلى مجلس يرأسه قيافا (١٨/٢٤ و ٢٨) . ليس في إنجيل يوحنا سوى بعض الامتجارات السريعة . فلقد تمت الدعوى ، في نظره ، طوال ختمة يسوع الرسولية وأُتخذ القرار

متى ٢٧/٢
٢٦-١١/٢٧
مر ١٥-١/١٥
لو ٧-١/٢٣
ومر ٢٥-١٣/٢٣
متى ١٧/٢٦

يسوع عند بيلاطس

٢٨ وساقوا يسوع من عند قيافا إلى دار الحاكم (١٩). وكان ذلك عند الفجر، فلم يدخلوا دار الحاكم مخافة أن يتنجسوا فلا يتمكنوا من أكل الفصح (٢٠). فخرج إليهم بيلاطس (٢١) وقال: «بماذا تتهمون هذا الرجل؟» فأجابوه: «لو لم يكن فاعل شر لما أسلمناه إليك». فقال لهم بيلاطس: «رسل ١٥/١٨ خذوه أنتم فحاكموه بحسب شريعتكم». قال له اليهود: «لا يجوز لنا أن نقتل أحدا» (٢٢). بذلك تم الكلام الذي قاله يسوع مشيراً إلى الميتة التي سيموتها (٢٣).
٣٣ فعاد بيلاطس إلى دار الحاكم، ثم دعا ١٤/٣ يسوع وقال له: «أأنت ملك اليهود؟» (٢٤)
٣٤ أجاب يسوع: «أمن عندك تقول هذا أم قاله لك في آخرون؟» (٢٥) أجاب بيلاطس:

يو ١٤/٣
يو ٢٢-١٩/١٩

سلي الذين سمعوني عما كلمتهم به، فهم يعرفون ما قلت» (١٥). فلما قال يسوع هذا الكلام، لطمه واحد من الحرس كان بجانبه (١٦) وقال له: «أهكذا تُجيب عظيم الكهنة؟» (١٧) أجابه يسوع: «إن كنت أسأت في الكلام، فبين الإساءة. وإن كنت أحسنت في الكلام، فلماذا تضربني؟»
٢٤ فأرسل به حنان مؤثقا إلى قيافا عظيم الكهنة. وكان سيمعان بطرس واقفا يستدفي (١٧). فقالوا له: «ألست أنت أيضا من تلاميذه؟» فانكر قال: «لست منهم».
٢٦ فقال خادم من خدام عظيم الكهنة، وكان من أقارب الرجل الذي قطع بطرس أذنه: «أما رأيتك أنا بنمسي معه في البستان؟»
٢٧ فانكر بطرس ثانيا. وعندئذ صاح الديك (١٨).

رسل ٢/٢٣

٢٦ إلى السنة ٣٦. ولقد صورته مؤرخو القرن الأول بصورة موظف كبير يكره الشعب اليهودي (راجع أيضا لو ١/١٣). (٢٢) هناك من المعلومات ما يجعل على الاعتقاد بأن السلطات اليهودية كانت تمتنع، في زمن يسوع، بحق إصدار الحكم بالموت (الرجم) في بعض الحالات (١/٨-٩١١)، لكن الصلب كان من حق الحكام الرومانيين، كما يشير إليه ٣٢/١٨.

(٢٣) راجع ٣٢/١٢-٣٣ و ١٤/٣+، و ٢٨/٨. (٢٤) «ملك». لم يستعمل يسوع هذا اللقب، ولكنه أطلق عليه في ١٥/٦ و ٤٩/١. يلخص هذا اللقب، على ما يبدو، ما اتهمته به السلطات اليهودية (٣٠/١٨ و ٣٥)، وفقا لما ورد عند الإزائين (مر ٢/١٥ و متى ١١/٢٧ و لو ٣/٢٣). من الطبيعي أن يفسره بيلاطس بالمعنى السياسي، فإتهم يسوع بإثارة البلبل وجمع الأنصار للإطاحة بالقادة اليهود المؤيدين للرومانيين.

(٢٥) اكتفى بيلاطس بما قدمت له السلطات اليهودية من معلومات، فوضع نفسه في موقف خاطئ لن يستطيع أن

(١٥) يلتمس يسوع، باقتراحه الرجوع إلى السامعين، أن تقوم دعوى بكل معنى الكلمة (راجع ٥١/٧-٥٢). ويشير خصوصا إلى أن القرار قد اتخذ وإلى أن ما يجري هو مجرد محاكمة صورية. ولربما أراد أن يدل القراء على مسؤولياتهم في «الدعوى المرفوعة على يسوع» التي تقدم في التاريخ كله.

(١٦) راجع متى ٢٦/٦٧ و مر ١٤/٦٥.
(١٧) متى ٢٦/٧١-٧٥ و مر ١٤/٦٩-٧٢ و لو ٢٢/٥٨-٦٢.

(١٨) راجع ٣٦/١٣-٣٨.
(١٩) هناك من يجعل دار الحاكم في قصر هيرودس، وهناك من يجعلها في قلعة أنطونيا، بالقرب من الهيكل.
(٢٠) كانت منازل الوثنيين تعد نجسة (رسل ٣/١١ و متى ٨/٨). وكان اليهود يريدون تجنب كل نجاسة شرعية، وخصوصا عند الاحتفال بالفصح، فامتنعوا عن الدخول. في ذلك تكلم مقصود عند يوحنا.
(٢١) كان بنطربوس بيلاطس حاكم اليهودية في السنة

يوحنا ١٨/٣٦-١٩/٦

« أتراني يهوديًا؟ إن أمتك وعظماء الكهنة أسلموك إليّ. ماذا فعلت؟ »
٣٦ أجاب يسوع:

« لست مملكتي من هذا العالم.
لو كانت مملكتي من هذا العالم
لدافع عني حرسي

يو ١٠/١
١٥/٦
٢٣/٨
٣٢/١٢
و ١١-١٠/١٨

لكي لا أسلم إلى اليهود (٢٦).

ولكن مملكتي ليست من ههنا.

٣٧ فقال له بيلاطس: « فأنت ملك إذن! »

أجاب يسوع:

« هو ما تقول، فأني ملك.

وأنا ما وُلدتُ وأتيتُ العالمَ

إلا لأشهدَ للحقِّ (٢٧).

فكلُّ من كان من الحقِّ

يُصغى إلى صوتي (٢٨).

٣٨ قال له بيلاطس: « ما هو الحقُّ؟ » (٢٩)

قال ذلك، ثمَّ خرجَ ثانيةً إلى اليهودِ فقالَ

يخرج منه.

(٢٦) تختلف الملكة التي يطالب بها يسوع اختلافًا شديدًا عن الملكة التي تعود أهدافها ووسائلها إلى هذا العالم. فإن ملكته هو لا تحتاج على الإطلاق إلى القوة وإلى ما في العمل السياسي من طرق مألوفة. لقد نالها من الله.

(٢٧) كان الفكر الكتابي قد رأى ما هناك من صلة بين الملكة والحكمة (راجع ٢ صم ١٧/١٤-٢٠). والملكة الأخيرة التي افتتحها يسوع في العالم، في تلك الساعة، لا تستخدم العنف، بل تُحقِّق وفقًا لمشيئة الآب الذي عهد إليه برسالته، بقبول حق الله المتجلي في الكلمة المتجسد (راجع ١٤/٦ و ١١/٣ و ٣٢ و ١٣/٨-١٤ و ٤٦).

(٢٨) إن الذين ينضمون إلى مُرسَل الله هم منذ الآن معه لأنهم يعملون بحسب الحق (راجع ٢١/٣ و ٤٢/٦ و ٢/١٧ و ٦ و ٤٧/١).

(٢٩) هذا السؤال، الذي لا يستدعي جوابًا، يشير في آن واحد إلى ترتيب اللوظف الروماني وإلى عجز السلطة السياسية

لهم: « إني لا أجد فيه سببًا لإتهامه. ٣٩ ولكن لو ٢٢/٢٣
جرت العادة عندكم أن أطلق لكم أحدًا في
الفصح. أفتريدون أن أطلق لكم ملك اليهود؟ »
٤٠ فعادوا إلى الصباح: « لا هذا، بل برابًا ا ». وكان برابًا لصًا (٣٠).

١٩ افأخذ بيلاطس يسوع وجلده. ثمَّ ٢١ حتى ٢٧/٢٧-٣١
مر ١٥/١٦-٢٠

ضفر الجنود إكليلاً من شوكٍ ووضعوه على
رأسه، وألبسوه رداءً أرجوانيًا (١)، وأخذوا
يدفون منه فيقولون: « السلام عليك يا ملك
اليهود! » (٢) وكانوا يلطمونه.

٤ وخرج بيلاطس ثانيةً وقال لهم: « ها إني
أخرجكم إليكم لتعلموا أنني لا أجد فيه سببًا
لإتهامه. »

٥ فخرج يسوع وعليه إكليل الشوك والرداء
الأرجواني، فقال لهم بيلاطس: « ها هوذا
الرجل! » (٣) فلما رآه عظماء الكهنة والحرس

عن تفهم وجهة نظر يسوع، وهي وجهة نظر الحق. سيغترف
بيلاطس براءة يسوع، كما ورد في ٤/١٩ و ٦ ولو ٤/٢٣
و ١٤ و ٢٢، وبالألفاظ نفسها.

(٣٠) راجع متى ٢٧/١٥-٢٦ ومر ١٥/٦-١٥ ولو
٢٣/١٧-٢٤. يقتصر يوحنا على سرد الحادثة سردًا وجيزًا،
مشيرًا إلى أنهم فضلوا لصًا على يسوع بعد أن جعلوا من
مشاغبيًا: فالعالم يعرف خاصته. نضيف ان كلمة « لص »
كثيرًا ما أطلقت على الغيورين الذين قاموا بالعمل السياسي
والدنيي العنيف (راجع ٨/١٠).

(١) أرجوانيًا: أحمر اللون.

(٢) راجع متى ٢٧/٢٧-٣١ ومر ١٥/١٦-٢٠.

(٣) في إنجيلي متى ومرقس، يأتي الجلد والشتائم بعد
الحكم. وفي لو ٢٣/١٦-٢٢، عرض بيلاطس على
الحاضرين، قبل الحكم، أن « يعاقب » يسوع. أمَّا في إنجيل
يوحنا، فيبدو أن بيلاطس أميل أن يجعل من ذلك وسيلة إلى
صرف النظر، معتقدًا بأن رؤية الرجل البائس المصطحب

الحكم على يسوع بالموت

١٢ فحاولَ بِيلاطُسُ مِنْ ذَلِكَ الْحِينِ أَنْ يُخْلِيَّ سَبِيلَهُ، وَلَكِنَّ الْيَهُودَ صَاحُوا: «إِنْ أَخْلَيْتَ سَبِيلَهُ، فَلَسْتَ صَدِيقًا لِقَيْصَرَ، لِأَنَّ كُلَّ مَنْ يَجْعَلُ نَفْسَهُ مَلِكًا يَخْرُجُ عَلَى قَيْصَرَ».

١٣ فَلَمَّا سَمِعَ بِيلاطُسُ هَذَا الْكَلَامَ، أَمَرَ بِإِخْرَاجِ يَسُوعَ، وَأَجْلَسَهُ عَلَى كُرْسِيِّ الْقَضَاءِ (٩).

١٤ وَكَانَ ذَلِكَ الْيَوْمَ يَوْمَ تَهْنِئَةِ الْفِصْحِ، وَالسَّاعَةُ تُقَارِبُ الظُّهْرَ (١٠). فَقَالَ لِلْيَهُودِ: «هَاهُوَذَا مَلِكُكُمْ!»

١٥ فَصَاحُوا: «أَعِدْنَاهُ! أَعِدْنَاهُ! اصْلُبْهُ!»

١٦ فَاسْأَلَهُ الْيَهُودَ: «لِمَا نَسْأَلُكَ أَنْ تَصَلِّبَ عَلَيْنَا الْإِسْرَائِيلِيَّ يَسُوعَ بْنَ مَرْيَمَ؟»

١٧ فَقَالَ يَسُوعُ: «لِمَاذَا تَسْأَلُنِي؟ أَفَلَسْتُ تَعْلَمُ أَنَّ لِي سُلْطَانًا عَلَى أَنْ أُخْلِيَ سَبِيلِي، وَسُلْطَانًا عَلَى أَنْ أُصَلِّبَ؟»

١٨ فَأَجَابَهُ يَسُوعُ: «لَوْ لَمْ تُعْطِ السُّلْطَانُ مِنْ عِزِّي (١١)، لَمَا كَانَ لَكَ عَلَيَّ مِنْ سُلْطَانٍ، وَلِذَلِكَ فَالَّذِي أَسْلَمَنِي إِلَيْكَ عَلَيْهِ خَطِيئَةٌ كَبِيرَةٌ» (١٢).

صاحوا: «اصْلُبْهُ! اصْلُبْهُ!» قال لهم بيلاطس «خذوه انتم فاصلبوه، فأني لا أجد فيه سبباً لإتهامه». أجابه اليهود: «لنا شريعة، وبحسب هذه الشريعة يجب عليه أن يموت لأنه جعل نفسه ابن الله» (٤).

٨ فلما سمع بيلاطس هذا الكلام اشتد خوفه (٥). فعاد إلى دار الحكومة وقال ليسوع:

«من أين أنت؟» (٦) فلم يجبه يسوع بشيء.

١٠ فقال له بيلاطس: «ألا تكلمني؟ أفلسنت تعلم أن لي سلطاناً على أن أخلي سبيلك، وسلطاناً على أن أصليبك؟»

١١ أجابه يسوع: «لو لم تعط السلطان من علي (٧)، لما كان لك علي من سلطان، ولذلك فالذي أسلمني إليك عليه خطيئة كبيرة» (٨).

اح ١٦/٢٤ يو ٣٦-٣٣/١٠

يو ١٨/١٠ يو ٤٤-٢١/٨

تكفي للدلالة على بطلان ادعاءاته للملك. لكن يوحنا بنظر إلى الأحداث، ولا شك، نظرة مختلفة، ويوحى بأن نرى في يسوع الإنسان الحقيقي الذي يفتتح، في هذه المذلة نفسها، الملكة المشيحية.

(٤) ينتقل الاتهام إلى الصعيد الديني ويدور الآن حول الأمر الجوهري، أي حول إثبات حالة «ابن الله» (راجع ١٨/٥ و ٢٠/١٠ و ٣٣/١٠)، علماً بأن هذا الإثبات يعدّ تجديفاً يستوجب، بحكم الشريعة، عقاب الموت (اح ١٦/٢٤).

(٥) إن أقوال يسوع الأخيرة (٣٧/١٨) تزيد بيلاطس شعوراً بأنه أمام نظام يفوق البشر فيهدده ويعرضه للخطر.

(٦) أي: «ما هو أصلك الحقيقي؟». فالأصل يُخبر عن الطبيعة الحقيقية (٩/٢ و ١١/٤ و ٢٧/٧ و ٢٨/٨ و ٢٩/٩).

(٧) يجهل بيلاطس «ما هو من علي»، فيستسلم إلى أوامير سلطانه المطلق. لكنه أعطي هذا السلطان بحكم إرادة

علياً (راجع ١٧/١٠-١٨).

(٨) كان ليوندا، وللقادة اليهود أيضاً ولا شك، مزيد

من الإمكانيات لمعرفة حقيقة يسوع (٦/٦ و ٧/١ و ١٢/٤

و ١٣/٢ و ٢١/١٨ و ٣٠/٣٥). عن الخطيئة لعدم الفهم،

راجع ٨/٢٤-٢١/٩ و ٤١/٩ و ٢٢/٢٤-٢٤/٨-٩

و ٣٦/٣).

(٩) أو «جلس على بئير».

(١٠) اتخذ القرار في أثناء تهنئة الفصح، عند الظهر.

يبدو أنهم كانوا يذبحون الحُمْلان منذ تلك الساعة، لعشاء

الفصح. ولهذا التوافق قيمة رمزية في نظر يوحنا (راجع

١٩/٣٦ و ١/٢٩).

(١١) يعني رفض يسوع الاعتراف بما للقيصر الروماني

من سلطان مطلق خاص به. وفي هذه الساعة الحاسمة، تنكر

السلطات اليهودية سيادة الله المطلقة على إسرائيل (قض

٨/٢٣ و ١ صم ٧/٨).

الصلب

متى ٣١/٢٧
٣٨-٣٧/٢٧
مر ٢٢-٢٠/١٥
٢٧-٢٥/١٥
لو ٢٣-٢٢/٢٣

فَأَسْكُوا يَسُوعَ. ١٧ فَخَرَجَ حَامِلًا صَلِيْبَهُ (١٢)
إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي يُقَالُ لَهُ مَكَانَ الْجُمُجُمَةِ ،
وَيُقَالُ لَهُ بِالْعِبْرِيَّةِ جُلْجُتَةَ (١٣) . ١٨ فَصَلَبُوهُ فِيهِ ،
وَصَلَبُوا مَعَهُ آخَرَيْنِ ، كُلُّ مِنْهُمَا فِي جِهَةٍ ،
وَبَيْنَهُمَا يَسُوعُ (١٤) . ١٩ وَكَتَبَ بِيلاطُسُ رُفْعَةً
وَجَعَلَهَا عَلَى الصَّلِيبِ ، وَكَانَ مَكْتُوبًا فِيهَا :
« يَسُوعُ النَّاصِرِيُّ مَلِكُ الْيَهُودِ » ٢٠ وَهَذِهِ الرُّفْعَةُ
قَرَأَهَا كَثِيرٌ مِنَ الْيَهُودِ ، لِأَنَّ الْمَكَانَ الَّذِي صُلبَ
فِيهِ يَسُوعُ كَانَ قَرِيبًا مِنَ الْمَدِينَةِ . وَكَانَتْ الْكِتَابَةُ
بِالْعِبْرِيَّةِ وَاللَّاتِينِيَّةِ وَالْيُونَانِيَّةِ . ٢١ فَقَالَ عَظْمَاءُ
كَهَنَةِ الْيَهُودِ لِبِيلاطُسَ : « لَا تَكْتُبْ : مَلِكُ
الْيَهُودِ ، بَلْ أَكْتُبْ : قَالَ هَذَا الرَّجُلُ : إِيَّيْ مَلِكُ
الْيَهُودِ » . ٢٢ أَجَابَ بِيلاطُسُ : « مَا كُتِبَ قَدْ
كُتِبَ ! » (١٥)

اقسام ثياب يسوع

متى ٣٥/٢٧
مر ٣٤/١٥
لو ٢٤/٢٣

٢٣ وَأَمَّا الْجُنُودُ فَبَعْدَمَا صَلَبُوا يَسُوعَ أَخَذُوا
ثِيَابَهُ وَجَعَلُوهَا أَرْبَعَ حِصَصٍ ، لِكُلِّ جُنْدِيٍّ
حِصَّةٌ (١٦) . وَأَخَذُوا الْقَمِيصَ أَيْضًا وَكَانَ غَيْرَ
مَخِيطٍ ، مَسُوجًا كُلُّهُ مِنْ أَعْلَاهُ إِلَى أَسْفَلِهِ (١٧) .
٢٤ فَقَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ : « لَا نَشَقُّهُ ، بَلْ نَقْرَعُ
عَلَيْهِ ، فَتَرَى لِمَنْ يَكُونُ » . فَتَمَّتِ الْآيَةُ :

« اِقْتَسَمُوا ثِيَابِي »

وعلى لباسي اقترعوا (١٨) .
فهذا ما فعله الجنود .

مر ١٩/٢٢

مريم ويوحنا عند الصليب

متى ٥٦-٥٥/٢٧
مر ٤١-٤/١٥
لو ٤٩/٢٣

٢٥ هُنَاكَ عِنْدَ صَلِيبِ يَسُوعَ ، وَقَفَّتْ أُمُّهُ ،
وَأَخْتُ أُمِّهِ مَرْيَمُ امْرَأَةُ قَلُوبَا ، وَمَرْيَمُ

(١٦) وفقًا للشرع الروماني .

(١٧) يميز يوحنا بين الثياب الخارجية والقميص
الداخلي الذي كان قطعة واحدة والذي لا يحسن شقّه . رأى
بعض المفسرين فيه إشارة إلى قميص عظيم الكهنة ، علمًا بأن
يسوع يتولى الكهنوت الجديد بعد اليوم ، لكن هذا التفسير
بعيد الاحتمال .

(١٨) مر ١٩/٢٢ .

(١٩) ذكر الإزائيون حضور بعض النساء في
الجلجلة ، ومنهن « مريم المجدلية » (متى ٥٦-٥٥/٢٧) ومر
٤٠/١٥ ولو ٤٩/٢٣) . يذكر يوحنا ثلاثًا أو أربعًا منهن ،
بحسب ما نرى شخصًا واحدًا أو شخصين في « أُنْتُ أُمُّ
يَسُوعِ » وه مريم امرأة قلوبا .

(٢٠) الترجمة اللفظية : « الأُمُّ » . بعد الآية ٢٥ ،
يُهمَلُ ضمير الغائب ، إشارةً ، على ما يبدو ، إلى أن مريم لم
تبق أم يسوع وحده .

(١٢) كان على المحكوم عليه ، وفقًا لما ورد في
الشرعية ، أن يحمل هو نفسه أداة تعذيبه . يهمل يوحنا ما جاء
في الأناجيل الإزائية في شأن تدخل سمعان القيريني مُكرِّمًا
(متى ٣٢/٢٧ ومر ٢١/١٥ ولو ٢٦/٢٣) .

(١٣) هذه تلة صغيرة تقع بالقرب من أسوار المدينة
(متى ٣٣/٢٧ ومر ٢٠/١٥) . أُطلق
عليها اسم « الجلجلة » لأن شكلها شكل جمجمة .

(١٤) مر ٢٧/١٥ ومتى ٣٨/٢٧ ولو ٣٣/٢٣ توضح
أنها كانت ليصين . أمّا في نظر يوحنا ، فإنها وجلان يشبه
مصريهما مصير يسوع .

(١٥) كانت الرقعة تدل على سبب الحكم . يشير
يوحنا ، بشنديده على هذا الأمر ، إلى ما كان في هذه الرقعة
من طابع رمزي : فالصليب أصبح يسوع للملك المشيحي ،
ولا بد أن يُخَيَّرَ بهذا الحدث في لغات العالم كلها (راجع
٥٠/١١-٥٢ و ٣٢/١٢ و ١٠/١٤-١٦) .

طعن جنب يسوع بالحربة

٣١ وكان ذلك اليوم يوم التهيئة ، فسأل اليهود بيلاطس أن تكسر سوق المصلوبين وتترك أجسادهم ، لئلا تبقى على الصليب يوم السبت ، لأن ذلك السبت يوم مكرم (٢٧) .
 ٣٢ فجاء الجنود فكسروا ساقَي (٢٨) الأول والآخر اللذين صلبا معه . ٣٣ أما يسوع فلمَّا وصلوا إليه ورأوه قد مات ، لم يكسروا ساقيه ،
 ٣٤ لكنَّ واحدًا من الجنود طعنه بحربة في جنبه ، فخرج لوقته دمٌ وماء (٢٩) . ٣٥ والذي رأى شهد ، وشهادته صحيحة (٣٠) ، وذلك يعلم أنه يقول الحق (٣١) لتؤمنوا أنتم أيضًا . ٣٦ فقد كان هذا ليتم الكتاب :

يو ٤/١٩
 تث ٢٣/٢١
 غل ١٣/٣

يو ٣٩-٣٧/٧

المجدلية (١٩) . فرأى يسوع أمه (٢٠) وإلى جانبيها التلميذ الحبيب إليه . فقال لأمه : « أيتها المرأة ، هذا ابنك » (٢١) . ثم قال للتلميذ : « هذه أمك » . ومنذ تلك الساعة استقبلها التلميذ في بيته (٢٢) .

متى ٤٨/٢٧-٥٠
 مر ٣٧-٣٦/١٥
 لو ٤٦/٢٣

٢٨ وبعد ذلك ، كان يسوع يعلم أن كل شيء قد انتهى (٢٣) ، فلما كتب الكتاب ، قال : « أنا عطشان » (٢٤) . وكان هناك إناء مملوء خلًا . فوضعوا إسفنجة مبللة بالخل على ساق زوفى ، وأدناها من فيه . ٢٩ فلما تناول يسوع الخل قال : « تمَّ كلُّ شيء » . ثم حتى رأسه (٢٥) وأسلم الروح (٢٦) .

مز ٢٢/٦٩
 و ١٦/٢٢
 يو ٣٩/٥

(٢١) راجع ٤/٢ .

(٢٢) بمعهد يسوع بحماية أمه إلى التلميذ الذي أحبه ، مبدئيًا له بذلك علامة سامية لثقت به . لقد حاول المفسرون إمعان النظر في فحوى هذا الوضع للناسي ، فرأت الكنيسة الكاثوليكية في ذلك أمومة مريم الروحية للمؤمنين المثلين هنا في شخص التلميذ الحبيب .

(٢٣) أي العمل الذي عهد إليه بالقيام به (٣٤/٤) و ٣٨/٦ و ٤/١٧ و ١/١٣ ، ولذلك تم أيضًا الكتاب المقدس الذي أنبأ به .

(٢٤) راجع مز ٢٢/٦٩ و ١٦/٢٢ .

(٢٥) ان استعمال الفعل في صيغة المعلوم يشير إلى سيطرة على النفس بتمييزها يسوع حتى النهاية في القيام برسائه (راجع ١٨/١٠) .

(٢٦) مع أن يوحنا يضع هبة الروح للكنيسة في أثناء نزلي الفصح (٢٢/٢٠) ، فلربما أراد أن يوحي بأن يسوع لا يستطيع أن يوصل الروح إلى العالم إلا بموته (٣٩/٧) و ٥/١٦-٧) .

(٢٧) للعمل بما ورد في تث ٢٢/٢١-٢٣ .

(٢٨) تعجيل الموت .

(٢٩) هذه الظاهرة تفسير طبيعي ، فقد يسيل الدم

أيضًا لوقته بعد الموت ، ويكون الماء نتيجة سيلان غشائي . وجاء في تقليد للربانيين ان جسم الإنسان مركب من الماء والدم ، فيكون سيلان هذين العنصرين إشارة إلى حقيقة الموت . أما يوحنا فإنه يعد هذا الأمر علامة لهبة الروح (راجع الماء / الروح في ١٤/٤ و ٣٨/٧-٣٩ و ٥/٣ ، والدم / الحياة الأبدية في ٥١/٦-٥٥ . وفي المعنى نفسه ، راجع أيضًا ١ يو ٥/٦-٨) . ويتجاوز كثير من المفسرين هذا الحد ويرون في الأمر رمزية أسرارية : الماء يساوي المعمودية ، والدم يساوي الانخارستيا . ومنهم من يرى هنا ولادة الكنيسة ، حواء الجديدة ، من جنب آدم الجديد المفتح .

(٣٠) «الشاهد» هو الذي يعلم بالحدث علمًا مباشرًا والذي يستخلص منه معناه العميق (راجع ٧/١ و ١١/٣ و ١٥/٢٦-٢٧) . المقصود هو ، على ما يبدو ، التلميذ الحبيب (٢٦/١٩-٢٧) وشهادته هي أساس التقليد البوحنوي (٢٤/٢١) .

(٣١) وفقًا لما ورد في العرف اليهودي (٣١/٥) و ١٣/٨) ، يشير يوحنا إلى تدخل شاهد ثانٍ يعترف بصحة الشاهد الأول المطلقة ويثبتها . ولا شك أن المقصود هو المسيح المجيد (كثيرًا ما يدل يوحنا عليه بالضمير اليوناني المفخَّم «ذاك» ٢٨/٣ و ٣٠ و ١١/٧ و ٢٨/٩ و ١ و ٦/٢ و ٣/٣

خر ٤٦/١٢
مز ٢١/٣٤
زك ١٠/١٢

نيقوديمس أيضًا، وهو الذي ذهب إلى يسوع يو ٥٠/٧
ليلاً من قبل^(٣٤)، وكان معه خليط من المر^(٣٥)
والعود^(٣٥) مقدارُه نحو مائة درهم. فحملوا
جثمان يسوع ولقوه بلقائف مع الطيب، كما
جرت عادة اليهود في دفن موتاهم. ^(٣٦) وكان في
الموضع الذي صلب فيه بستان، وفي البستان
قبر جديد لم يكن قد وُضِعَ فيه أحد. ^(٣٧) وكان
القبر قريباً فوضعوا فيه يسوع بسبب تهينة السبت
عند اليهود.

«لن يُكسَّرَ له عَظْمٌ»^(٣٢).
^{٣٧} ووردَ أيضًا في آيةٍ أُخرى من الكتاب:
«سَيَنْظُرُونَ إِلَى مَنْ طَعَنُوا»^(٣٣).

متى ٢٧/٥٧-٦٠
مر ١٥/٤٢-٤٦
لو ٢٣/٥٠-٥٤

^{٣٨} وبعدَ ذلك جاء يوسف الرامي، وكان
تلميذًا ليسوع يُخفي أمره خوفًا من اليهود، فسأل
بيلاطس أن يأخذَ جثمان يسوع، فأذن له
يو ١/٣. فجاء فأخذَ جثمانه. ^(٣٩) وجاء

- ٨ -

القيامة

متى ٢٨/١-٨
مر ١٦/١-٨
لو ٢٤/١-١١

^(٣٨) فخرج بطرس والتلميذ الآخر ودَهبَا إلى القبر
يسرعان السير معًا. ولكن التلميذ الآخر سبق
بطرس، فوصلَ قبله إلى القبر وأخفى فأبصر
اللقائف^(٣٩) ممدودة، ولكنه لم يدخل. ثم
وصلَ سيمعان بطرس وكان يتبعه، فدخل
القبر فأبصر اللقائف ممدودة،^(٤٠) والمندبل الذي

^{٢٥} وفي يوم الأحد جاءت مريم
المجدلية^(١) إلى القبر عند الفجر، والظلام لم
يزلْ مُخيمًا، فرأت الحجر قد أُزيلَ عن القبر.
^(٢) فأسرعت وجاءت إلى سيمعان بطرس والتلميذ
الآخر الذي أحبه يسوع، وقالت لهما: «أخذوا
الرب من القبر، ولا نعلم أين وضعوه».

متى ٢٨/١٠-١١
يو ١٥/١٨

و ٥٧ و ١٦ و ١٧/٤). كما أن يسوع الشهادة التي يشهد بها
الآب له، كذلك يعلم التلميذ الشاهد بأن المسيح الذي يرسله
يوثده وبشبهه (راجع ٣١/٥-٣٢ و ١٣/٨-١٤). يعتقد
بعض المفسرين بأن المقصود هو شهادة الآب، ويظن
بعضهم الآخر أننا أمام تعليق من الناشر يعترف فيه بصحة
الشهادة التي يرويها.

(٣٢) يوفق هذا الاستشهاد، على ما يبدو، بين نص
مز ٢١/٣٤ (البار التائب محيي في الحق) ونص خر
٤٦/١٢ (حمل الفصح): راجع ٢٩/١.

(٣٣) راجع زك ١٠/١٢: نكتشف مُنشئ الأزمنة
المسيحية في عبد مسكين مطعون (راجع ١٤/٣-١٥ و ٢٨/٨
و ٣٢/١٢). وستكون هذه الرؤية سعادة المؤمنين ودينونة
الخاطئين (راجع رؤ ٧/١).

(٣٤) راجع ١/٣ و ٥٠/٧.

(٣٥) «المر» صمغ راتينجي عطري يُستعمل لتحنيط
الأموث (راجع متى ١١/٢)، و«العود» يُستعمل عطراً
(مثل ١٧/٧ ومز ٩/٤٥). مائة درهم، أي ٣٢.٧٠٠ كيلو.
(١) راجع ٢٥/١٩. يذكر الإزائيون عدّة نساء منهن
«مريم المجدلية» (التي من قرية تقع على شاطئ بحيرة طبرية)
(متى ١/٢٨ ومر ١/١٦ و ٩ ولو ١٠/٢٤)، وهي حاضرة في
الجلجلة (متى ٢٧/٥٦ و ٦١ ومر ١٥/٤٠ و ٤٧). ولربما
طابق لوقا بينها وبين الخاطئة التي مسح قدمي يسوع عند
سيمان (لو ٢/٨).

(٢) تدل كلمة «أوثونيا»، إمّا على لقائف، وإمّا على
قطعة كتان ثميّة تصلح لدفن الأموات.

يوحنا ٢٠/٨-٢٠

يسوع. ١٥ فقال لها يسوع: «لماذا تَبْكِينَ، أَيَّتُهَا
المرأة، وعمَّن تَبْحَثِينَ؟» فظننت أنه البستاني
فقالت له: «سيدي، إذا كنت أنت قد ذهبت
به، فقل لي أين وضعتَه، وأنا آخذه». ١٦ فقال
لها يسوع: «مريم!» فالتفتت (٦) وقالت له
بالعبرية: «رابوني!» أي: يا معلم. ١٧ فقال لها
يسوع: «لا تَمسِكيني (٧)، إني لم أصعد بعد إلى
أبي، بل أذهبني إلى إخوتي (٨)، فقولي لهم إني
صاعدت إلى أبي وأبيكم، وأبهي وأهلكم». ١٨
فجاءت مريم المجدلية وأخبرت التلاميذ بأن
«قد رأيت الرب» وبأنه قال لها ذلك الكلام.

مر ٥٠/١٠
يو ٣٢/١٢

مر ١٨-١٤/١٦
لو ٤٩-٣٦/٢٤

ترواني يسوع للتلاميذ ولتوما

١٩ وفي مساء ذلك اليوم، يوم الأحد (٩)،
كان التلاميذ في دار أغلقت أبوابها خوفاً من
اليهود، فجاء يسوع (١٠) ووقف بينهم وقال
لهم: «السلام عليكم!» ٢٠ قال ذلك،

لو ١٦/٢٤
يو ١٦/١٦
١٨/١٧

كان حول رأسه غير ممدود مع اللثائم، بل
على شكل طوقٍ خِلافًا لها، وكان كلُّ ذلك في
مكانه. ٨ حيثُ دخل أيضًا التلميذ الآخر وقد
وصَلَ قبله إلى القبر، فرأى وآمن (٣). ٩ ذلك
بأنهما لم يكونا قد فهما ما وردَ في الكتاب (٤)
من أنه يجب أن يقوم من بين الأموات. ١٠ ثم
رجع التلميذان إلى بيتهما.

يو ٤٤/١١
يو ٤١/١٩

يو ٣٩/٥
يو ٢٦/١٤

ترواني يسوع لمريم المجدلية

متى ١٠-٩/٢٨
مر ١١-٩/١٦

١١ أمّا مريم، فكانت واقفة عند مدخل
القبر تبكي. فالتحّت نحو القبر وهي تبكي،
١٢ فرأت ملاكين في ثياب بيض جالسين حيث
وُضِعَ جثمان يسوع، أحدهما عند الرأس،
والآخر عند القدمين (٥). ١٣ فقالا لها: «لماذا
تَبْكِينَ أَيَّتُهَا المرأة؟» فأجابتهما: «أخذوا ربي،
ولا أدري أين وضعوه». ١٤ قالت هذا ثم التفتت
إلى الورا، فرأت يسوع واقفاً، ولم تعلم أنه

لو ١٦/٢٤

انتقاله إلى الآب سيؤدي إلى نوع جديد من العلاقات (راجع
٧-٥/١٦ و ٢٣-٢٠ و ٢٨/١٤).

(٨) إلى الآن تكلم يسوع على الله مستمياً أباه «أبت». وها
إنه يتكلم اليوم للمرّة الأولى، مع المحافظة على التمييز،
على أبوة الله للتلاميذ الذين يسميهم أيضاً «إخوته» (متى
١٠/٢٨). وهذه التعابير تشير إلى العهد الجديد الذي يشترك
فيه التلاميذ بحكم صلتهم بيسوع الذي دخل مجد الآب
(١٢/١ و ١٣/١-٢).

(٩) نشعر بالسيح حاضراً بين التلاميذ المجتمعين مساء
يوم الأحد.

(١٠) راجع ٣/١٤ و ١٨-١٩ و ١٦/١٦ و ٩/١ ورؤ
٧/١. لن يكف المسيح القائم من الموت عن انجيء والقيام
بين خاصته (راجع متى ٢٠/١٨ و ٢٠/٢٨).

(٣) خلافاً لما فعلت مريم، يرى التلميذ في وجود القبر
فارغاً واللثائم ممدودة علامة حملته على الاعتراف، في
الإيمان، بقيامة يسوع.

(٤) سيمكن الرجوع إلى الكتب المقدسة من تحديد
حدث قيامة يسوع وتفسيره (راجع ١ قور ٤/١٥ و رسل
٢/٢٤-٣١ و ١٣/٣٧-٣٢ و ٢٧/٢٤ و ٤٤-٤٦).

(٥) «الملاك» جالساً على طرفي المقعد الذي وُضِعَ
عليه الجثمان. يُحفظ يوحنا عنصراً من عناصر التقليد
الإزائي، ولكن بدون التوقف عنده (راجع متى ٢/٢٨ و ٥
ولو ٢٣/٢٤ و مر ٥/١٦. يدور الكلام في مر ٥/١٦ على
شاب، بدلًا للملاك).

(٦) أو «فرغته».

(٧) أو «لا تلمسيني» وهي ترجمة أقلّ ترجيحاً. يريد
يسوع أن يعبر لمريم عن أن التغيير الذي تمّ فيه بالنظر إلى

متى ١٩/٢٨
مر ١٥/١٦
لو ٤٧/٢٤
رسل ٨/١

التلاميذ في البيت مرةً أخرى، وكان توما معهم. فجاء يسوع والأبواب مغلقة، فوقف بينهم وقال: «السلام عليكم!»^{٢٧} ثم قال لتوما: «هاتِ إصبعك إلى هنا فأنظر يدي، وهاتِ يديك فضعها في جنبِي، ولا تكن غير مؤمن بل كن مؤمناً». ^{٢٨} أجابه توما: «ربي والهي!»^{١٧} فقال له يسوع: «الآنك رأيتني آمنت؟ طوبى للذين يؤمنون ولم يروا»^{١٨}.

يو ٢٧/١٤
و ٣٤/١٩

وأراهم يديه وجنبه^{١١} ففرح التلاميذ لمشاهدتهم الرب^{١٢}. فقال لهم ثانية: «السلام عليكم! كما أرسلني الآب أرسلكم أنا أيضاً»^{١٣}. قال هذا ونفخ فيهم^{١٤} وقال لهم: «خذوا الروح القدس. من غفرتم لهم خطاياهم تغفر لهم، ومن أمسكتم عليهم الغفران يمسك عليهم»^{١٥}.

متى ١٩/١٦
و ١٨/١٨
يو ١٦/١١
و ١٤/٥

^{٢٤} على أن توما أحد الإثني عشر، ويُقال له التوأم^{١٦}، لم يكن معهم حين جاء يسوع. فقال له سائر التلاميذ: «رأينا الرب». فقال لهم: «إذا لم أبصر أثر المسارين في يديه، وأضع إصبعي في مكان المسارين، ويدي في جنبه، لن أؤمن». ^{٢٦} وبعد ثمانية أيام كان

^{٣٠} وأتى يسوع أمام التلاميذ بآيات أخرى كثيرة لم تكتب في هذا الكتاب،^{٣١} وإنما كتبت هذه لتؤمنوا^{٢٠} بأن يسوع هو المسيح ابن الله، ولتكون لكم إذا آمنتُم الحياة باسمه^{٢١}.

يو ٣٧/١٢
رسل ١٦/٣

الأرثوذكسي بأن المقصود هم الكهنة. أمّا التقليد البروتستانتي فيعتقد بأن المقصود هو «الذي هو أداة الروح».

(١٦) راجع ١٦/١١ و ٥/١٤ و ٢/٢١.
(١٧) هذه آخر شهادة إيمان في الإنجيل، وهي تجمع بين لقبتي «رب» و«إله» (راجع ١/١ و ١٨ و راجع روم ٥/٩).

(١٨) لا يقوم الإيمان بعد اليوم على العيان، بل على شهادة الذين عاينوا. وبهذا الإيمان يدخل المسيحيون في اتحاد وثيق بالمسيح القائم من الموت (٢٠/١٧).

(١٩) لا شك ان هذه العبارة كانت غاية الإنجيل، وتتضمن هدفه.

(٢٠) المقصود هو، بوجه خاص، التقدم في الإيمان عند الذين تم انقاذهم إلى جماعة المؤمنين. لكن الهدف التبشيري يبقى أمراً محتملاً.

(٢١) يدور الإيمان في جوهره حول يسوع المعترف به في منزلة ابن الله وفي رسالته لأنه المسيح، وهو يهب للذين يؤمنون حقاً الحياة الأبدية بالانحاد به (راجع ١٢/١-١٦ و ١٦/٣، الخ).

(١١) المقصود هو التشديد على الصلة القائمة بين يسوع الذي تألم وذاك الذي معهم للأبد (راجع عب ١٨/٢).

(١٢) ان لقاء المسيح القائم من الموت هو مصدر الفرح (راجع ١١/١٥ و ٢٠/١٦ و ٢٤ و ١٣/١٧ و متى ٨/٢٨ و لو ٤١/٢٤ و ٥٢).

(١٣) تنشأ رسالة التلاميذ عن حدث الفصح (راجع متى ١٦/٢٨-٢٠ و مر ١٥/١٦-٢٠ و لو ٢٤/٤٤-٤٩ و رسل ٧/١-٨)، لكن يوحنا يؤصلها في مجمل رسالة يسوع (١٧/١٧-١٩).

(١٤) يذكر الفعل اليوناني بخلق الإنسان في البدء (تك ٧/٢) ويوحى بأننا أمام خلق جديد، أمام قيامة حقيقية (سز ٩/٣٧ و روم ٤/١٧). سيكون الروح قوة الخلاص التي سيظهرها التلاميذ بعد اليوم بانحادهم بيسوع (راجع ١٥/٢٦-٢٧ و ١٧/١٧-١٩).

(١٥) ان الاختلاف في تفسير هذه الآية لا يدور حول طبيعة السلطان الذي تمنحه أقوال يسوع للتلاميذ (راجع متى ١٩/١٦ و ١٨/١٨) بقدر ما يدور حول تحديد الذين يمارسون هذا السلطان. يعتقد التقليد الكاثوليكي والتقليد

يسوع يتراءى لتلاميذه على شاطئ بحيرة طبرية
 متى ٢٦/٣٢ و ٢٨/٧ و ١١/١٦ و ١٤/٥
 ٢١ وترأى يسوع بعدئذ^(١) للتلاميذ مرة أخرى. وكان ذلك على شاطئ بحيرة طبرية. وترأى لهم على هذا النحو^(٢). وكان قد اجتمع سمعان بطرس وتوما الذي يقال له الثوام وتثنائيل وهو من قانا الجليل وأبنا زبدي وآخران من تلاميذه. فقال لهم سمعان بطرس: «أنا ذاهب للصيد». فقالوا له: «ونحن نذهب معك». فخرجوا وركبوا السفينة، ولكنهم لم يصيبوا في تلك الليلة شيئاً. فلما كان الفجر، وقف يسوع على الشاطئ، لكن التلاميذ لم يعرفوا أنه يسوع. فقال لهم: «أيها الفتيان، أمعكم شيء من السمك؟» أجابوه: «لا». فقال لهم: «الفتوا الشبكة إلى يمين السفينة تجدوا». فآلقوها، فإذا هم لا يقدرُونَ على جذبها، بل فيها من سمك كثير. فقال التلميذ الذي أحبه يسوع

لِبَطْرُسَ: «إِنَّهُ الرَّبُّ». فَلَمَّا سَمِعَ سِمْعَانُ بَطْرُسَ أَنَّهُ الرَّبُّ، انْتَرَزَ بِثَوْبِهِ، لِأَنَّهُ كَانَ يَوْمَئِذٍ عَرِيانًا، وَأَلْقَى بِنَفْسِهِ فِي الْبَحْرِ^(٣). وَأَقْبَلَ التَّلَامِيذُ الْآخَرُونَ بِالسَّفِينَةِ، يَجْرُونَ الشَّبَكَةَ بِمَا فِيهَا مِنَ السَّمَكِ، وَلَمْ يَكُونُوا إِلَّا عَلَى بُعْدِ نَحْوِ مِائَتَيْ ذِرَاعٍ مِنَ الْبَرِّ^(٤).

١ فَلَمَّا تَرَوْا إِلَى الْبَرِّ أَبْصَرُوا جَمْرًا مَتَّقِدًا عَلَيْهِ لَوْ ٢٤/٤١-٤٣
 سَمَكٌ، وَخِزْبًا. فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «هَاتُوا مِن ذَلِكَ السَّمَكِ الَّذِي أَصَبْتُمُوهُ الْآنَ». فَصَعِدَ سِمْعَانُ بَطْرُسُ إِلَى السَّفِينَةِ، وَجَذَبَ الشَّبَكَةَ إِلَى الْبَرِّ، وَقَدْ أَمْتَلَأَتْ بِمِائَةِ وَثَلَاثٍ وَخَمْسِينَ سَمَكَةً مِنَ السَّمَكِ الْكَبِيرِ، وَلَمْ تَمْزُقِ الشَّبَكَةُ مَعَ هَذَا الْعَدَدِ الْكَثِيرِ^(٥). ١٢ فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «تَعَالَوْا أَفْطُرُوا!» وَلَمْ يَجْرُوا أَحَدٌ مِنَ التَّلَامِيذِ أَنْ يَسْأَلَ: «مَنْ أَنْتَ؟ لِيُعْلِمَهُمْ أَنَّهُ الرَّبُّ». ١٣ فَذَنَا يَسُوعُ فَأَخَذَ الْخِزْبَ وَنَاوَلَهُمْ، وَفَعَلَ مِثْلَ ذَلِكَ فِي ٢٠/١٩-٢٣ و ٢٠/٢٦-٢٩
 السَّمَكِ^(٦). ١٤ تِلْكَ الْمَرَّةَ الثَّلَاثَةَ الَّتِي تَرَأَى فِيهَا

(١) يظهر هذا الفصل الأخير، الوارد بعد خاتمة

(٢) ٣٠/٢٠-٣١، يظهر الملحق. ولا تزال مسألة مصدره موضع نقاش. فإلى جانب ملامح يمتاز بها إنشاء يوحنا، نجد فيه عبارات ومفاهيم جديدة. قد يكون هذا الفصل تكملة أضافها بعض تلاميذ يوحنا، وقد يكون أولئك الذين أدخلوا الآيتين الأخيرتين، علماً بأنها تشكّلان إضافة يعترف بها جميع المفسرين.

(٣) يحسن مقارنة هذه الرواية برواية الصيد العجائبي الوارد ذكره في لو ١/٥-١١، في مطلع خدمة يسوع الرسولية في الجليل.

(٤) ان التلميذ الذي أحبه يسوع (وهو أيضاً صورة التلميذ الحقيقي) هو أول من عرف الرب، كما ورد في

(٥) قد يرمز يوحنا إلى الكنيسة: فالتلاميذ، الذين يعملون بناءً على كلام المسيح القائم من الموت، يباشرون العمل فيجمعون الناس من كل مكان في وحدة جماعة واحدة (بخلاف يوحنا عن لوقا فيشير إلى أن الشبكة لم تتمزق) لم تنشق. أمّا في شأن الرقم ١٥٣، فقد ورد عند القديس هيرونيمس ان علماء الطبيعة الاقدمين كانوا يجعلون السمك ١٥٣ صنفًا: فعلى شبكة الرسل ان تجمع جميع الأسر البشرية في الكنيسة الواحدة (راجع متى ١٣/٤٧-٥٠).

(٦) قد يكون في ذلك تلميح إلى تناول الافخارستيا (راجع ١/٦-١٣): فالتلاميذ يدعون ويشاركون في الطعام

يسوعٌ لِتَلْمِيزِهِ بَعْدَ قِيَامَتِهِ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ .

وَتَسِيرٌ إِلَى حَيْثُ تَشَاءُ . فَإِذَا صِرْتَ شَيْخًا بَسَطْتَ يَدَيْكَ ، وَشَدَّ غَيْرُكَ لَكَ الزَّنَارَ ، وَمَضَى بِكَ إِلَى حَيْثُ لَا تَشَاءُ ١٩ . قَالَ ذَلِكَ مُشِيرًا إِلَى الْمِيْمَةِ الَّتِي سَيُصَجِّدُ بِهَا اللَّهُ (١٠) . ثُمَّ قَالَ لَهُ : «إِتَّبِعْنِي !» .

يسوع يجعل بطرس راعي الخراف

١٥ وَبَعْدَ أَنْ فَطَرُوا قَالَ يَسُوعُ لِسَمْعَانَ بُطْرُسَ (٧) : «يَا سَمْعَانُ بْنُ يُونَا ، أَتَجِبُنِي أَكْثَرَ مِمَّا يُجِبُنِي هَؤُلَاءِ؟» قَالَ لَهُ : «نَعَمْ يَا رَبِّ ، أَنْتَ تَعْلَمُ أَيُّ أُحِبُّكَ حُبًّا شَدِيدًا» (٨) . قَالَ لَهُ : «إِرْعَ حُمَلَانِي» (٩) . ١٦ قَالَ لَهُ مَرَّةً ثَانِيَةً : «يَا سَمْعَانُ بْنُ يُونَا ، أَتَجِبُنِي؟» قَالَ لَهُ : «نَعَمْ ، يَا رَبِّ ، أَنْتَ تَعْلَمُ أَيُّ أُحِبُّكَ حُبًّا شَدِيدًا» . قَالَ لَهُ : «وَأَسْهَرِ عَلَى خِرَافِي» . ١٧ قَالَ لَهُ ثَالِثَةً : «يَا سَمْعَانُ بْنُ يُونَا ، أَتَجِبُنِي حُبًّا شَدِيدًا؟» فَحَزَنَ بُطْرُسُ لِأَنَّهُ قَالَ لَهُ فِي الْمَرَّةِ الثَّلَاثَةِ : «أَتَجِبُنِي حُبًّا شَدِيدًا؟» فَقَالَ : «يَا رَبِّ ، أَنْتَ تَعْلَمُ كُلَّ شَيْءٍ ، أَنْتَ تَعْلَمُ أَيُّ أُحِبُّكَ حُبًّا شَدِيدًا» . قَالَ لَهُ : «إِرْعَ خِرَافِي . ١٨ الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكَ : لَمَّا كُنْتَ شَابًّا ، كُنْتَ تَشُدُّ الزَّنَارَ بِنَفْسِكَ ،

يسوع والتلميذ الحبيب

٢٠ فَالْتَفَتَ بُطْرُسُ ، فَرَأَى التَّلْمِيذَ الَّذِي أَحَبَّهُ يَسُوعُ يَتَّبِعُهَا ، ذَلِكَ الَّذِي مَالَ عَلَى صَدْرِ يَسُوعَ فِي أَثْنَاءِ الْعِشَاءِ وَقَالَ لَهُ : «يَا رَبِّ ، مَنْ الَّذِي يُسَلِّمُكَ؟» ٢١ فَلَمَّا رَأَى بُطْرُسُ قَالَ لِيَسُوعَ : «يَا رَبِّ ، وَهَذَا مَا شَأْنُهُ؟» ٢٢ قَالَ لَهُ يَسُوعُ : «لَوْ شِئْتُ أَنْ يَبْقَى إِلَى أَنْ آتِي (١١) ، فَمَا لَكَ وَذَلِكَ؟ أَمَّا أَنْتَ فَاتَّبِعْنِي» (١٢) . ٢٣ فَشَاعَ بَيْنَ الْإِخْوَةِ هَذَا الْقَوْلُ : إِنَّ ذَلِكَ التَّلْمِيذَ لَنْ يَمُوتَ ، مَعَ أَنَّ يَسُوعَ لَمْ يَقُلْ لَهُ إِنَّهُ لَنْ يَمُوتَ ، بَلْ قَالَ لَهُ : لَوْ شِئْتُ أَنْ يَبْقَى إِلَى أَنْ آتِي ، فَمَا لَكَ وَذَلِكَ؟

يو ١٣/٣٧-٣٨
و ١٧/١٨
و ٢٧-٢٥/١٨
متى ١٦/٣٧-٣٩
يو ٦/٦٨
لو ٢٢/٣١-٣٢

ولقد وصلت الكنيسة الكاثوليكية شيئًا فشيئًا ، باعتبارها على هذا النص خاصة ، إلى عقيدة عمل المجلس الرسولي والبابا الذي يرأسه (راجع متى ١٦/١٧ و ١٩ ولو ٢٢/٣١-٣٢) . (١١) ستنتهي حياة بطرس بالعذاب ، ولكنه سيقبله فيمجدد الله هو أيضًا (راجع ١٢/٣٣ و ١٣/٣٦) . عن الصلة بين الموت والمجد ، راجع ١٣/٣١ و ٣٦ و ١٢/٢٠-٢٣ و ٣٣ . من الراجح أن «بسط اليدين» يدل على الصليب . (١١) أي إلى مجيء المسيح (راجع العبارة التي كانت تحم الاحتفال بالافخارستيا (١ قور ١١/٢٦) والتي ينتهي بها سفر الرؤيا أيضًا (رؤ ٧/٢٢ و ١٢ و ١٧ و ٢٠) . (١٢) تبقى الجملة غامضة وسوف يُساء فهمها : لقد تعني أن على بطرس أن يتمسك برسالته غير مبالٍ بما لم يوضح ، وقد تعني أيضًا ان التلميذ الحبيب ، وهو الذي لاقى الجميع في إدراكه لسر المسيح ، سيقبى حاضرًا في الكنيسة بالشهادة المُبْتَنِيَةِ في هذا الكتاب .

الذي يقدمه لهم للمسيح القائم من الموت . (٧) لا شك ان في تكرار الكلام نفسه تذكيرًا بتصریحات بطرس الحامية (١٣/٣٧ ومتى ٢٦/٣٠-٣٥ ومر ١٤/٢٦-٣١ ولو ٢٢/٣١-٣٤) وبإنكاره ثلاث مرّات (١٣/٣٨ و ١٧/١٨ و ٢٥-٢٧) . (٨) يعترف بطرس بحبه من غير أن يدعي التفوق على غيره ، ويستند إلى معرفة المسيح ما في القلوب . (٩) يسوع هو ، في آن واحد ، مُرْسِلُ الآبِ وَالرَّاعِي الْوَحِيدُ (راجع ١٠/١٤-١٦) . وبناء على الحجة التي يعترف بها بطرس ويعيشها ، يعهد إليه بالمهمة الرعوية لقطيعه (راجع ١٠/١٦-١٦) ، وكما أن رسالة الرسل لا تتخذ معناها إلا باوتباطها برسالة الابن المتجسد (١٧/١٧ و ٢٠/٢١) ، كذلك تتصل المهمة الرعوية بمهمته (متى ١٠/٦ ورسل ٢٠/٢٨-٢٩ و ١ بط ١/٥-٤) . وتظهر هنا الحجة التامة للمسيح شرطًا لثل هذه المسؤولية ، وسيكون هو مصدرها .

يوحنا ٢١/٢٤-٢٥

٢٥ وهناك أمورٌ أُخرى كثيرةٌ أتى بها يسوع ،
لو كُتِبَتْ واحدًا واحدًا ، لَحَسِبْتُ أَنَّ الدُّنْيَا
نَفْسَهَا لَا تَسَعُ الْأَسْفَارَ الَّتِي تُدَوِّنُ فِيهَا (١٤) .

الخاتمة

٢٤ وهذا التلميذ هو الذي يشهدُ بهذه الأمور
وهو الذي كتبها ، ونحنُ نعلمُ أَنَّ شهادته
صَادِقَةٌ (١٣) .

(١٣) ان الجماعة التي دَوَّنت هذا الإنجيل ترى فيه شهادة دائمة وموافقة للحاضر أتى بها التلميذ الحبيب .
(١٤) لا يروي الإنجيل المدوّن كل ما قام به يسوع من نشاط . فعلى الإنسان المؤمن أن يعود إلى المسيح نفسه .

أعمال السيد

مدخل

ان سفر اعمال الرسل ، شأن الانجيل الثالث ، من تأليف لوقا ، رفيق بولس ، وقد روى فيه أحداثاً عرفها معرفة جيّدة . ومؤلفه «الرسولي» هذا جزء من الكتب المقدسة ، فهو أذا قاعدة حق وإيمان . ذلك كان اعتقاد الكنيسة في جملتها نحو السنة ٢٠٠ . على كل حال ، نرى أن المسيحيين أخذوا ، منذ القرن الرابع الى أبعد حد ، يقرأون اعمال الرسل في أثناء القدّاس في زمن الفصح . ولا شك أنّ هذه القراءة قد أنارت إيمان الكنيسة في القرون الأولى . فأنعشت حياة المسيحيين من المعمودية الى الاستشهاد ، وكان «اسطفانس ، أحد السبعة» ، أول من بذل حياته شهيداً . وكانت الجماعة المسيحية الأولى مثلاً استوح منه الحياة الرهبانية في نشأتها . ولم تظهر فيما بعد حركات اصلاحية او رسولية إلاّ وفيها ، الى جانب نداءات الانجيل والقديس بولس ، حنين الى «الحياة الرسولية» ، كما أوحى بها سفر اعمال الرسل .

النصّ

من أراد ان يطالع مؤلفاً قديماً ، وجب عليه أن يُثبت نصّه ، والحال أنّ إثبات نص اعمال الرسل مسألة معقّدة . فعظم نسخ هذا النصّ تبدو في صيغتين رئيسيتين : النصّ المسّمى «السوري» او «الانطاكي» ، والنصّ المسّمى «المصري» او «الاسكندري» . ومع ذلك ، فلا مانع من جمعها تحت اسم «النصّ الشائع» لشدة التقارب بينهما ، اذا قورنا بصيغة ثالثة تُسمّى «الغربية» . ويبدو أنّ هذه القراءات «الغربية» المختلفة لا تمثّل عموماً نصّ اعمال الرسل الأصلي . غير أنّ قديمها وانتشارها في الشرق والغرب أمران بارزان ، وكذلك فانذتها التاريخية واللاهوتية .

الناحية الأدبية في اعمال الرسل

انّ ما في سفر اعمال الرسل من وحدة لغوية وفكرية أكيدة لا يحول دون انطوائه على قسمين يختلفان في نسقهما . يبدو القسم الأول (١-١٢ او ١٥) مجموعة أجزاءها متتابعة أكثر منها مركّبة . الاشارات الزمنية فيه نادرة ، واللغة ذات صيغة سامية ، والفكر كثيراً ما يرتدي طابعاً قديماً . أمّا القسم الثاني (١٣ و ١٦-٢٨) ، فيبدو ، خلافاً للجزء الأول ، في لحمية متّصلة وفي مجموعة أشدّ تنظيماً ، تكثّر فيه الاشارات الزمنية وتزداد اللغة اليونانية سلامة . تنتقل فيه الرواية أربع مرّات من ضمير الغائب الى ضمير المتكلم في صيغة الجمع .

مدخل إلى أعمال الرسل

إن الوحدات الأدبية التي على شيء من الطول والتي يمكن التنبه لها في الكتاب هي إما رواية رحلات رسولية (١/٢-٤١ و ٤/٨-٤٠ و ٣٢/٩-١٨/١١ و ١/١٣-٢٦/٢١) وإما رواية دعاوى (١/٣-٣١/٤ و ١٧/٥-٤٢ و ٨/٦-١٢/٨ و ٧-١/١٢ و ٢٧/٢١-٣٢/٢٦) تُستأنف آخر واحدة منها برواية رحلة طويلة (٢٦-٢٨). واصغر الوحدات الأدبية التي يكتشفها النقد في هذه المجموعات ومحملها مجموعات مركبة هي من نوعين رئيسيين: الروايات والخُطب.

الروايات، سواء تخللها حوار ام لم يتخللها، متنوعة جدًا، وفيها للخوارق حظ كبير. والموجزات او المشاهد الاجالية التي يخصص بها القسم الأول من الكتاب كنيسة اورشليم هي أيضا من النوع الروائي، ويمكن ان تُضاف اليها أقوال قصيرة عامة ترصع بعدئذ الكتاب كله (٧/٦ و ٣١/٩ و ٥/١٦ و ١٠/١٩ و ٢٠ الخ).

والخُطب أيضا لا تقل عن الروايات تنوعًا.

لا شك ان واضح سفر اعمال الرسل قد استعمل بعض المراجع، فالأدلة على ذلك كثيرة. لكن هل كانت هذه المراجع مراجع مخطوطة أم شفوية؟ لربما كانت من كلا النوعين. على كل حال، لا بد من انها كانت على شيء من التنظيم والشأن، يرجح انها تفيدنا عن الاختلاف بين قسيمي الكتاب، رغم ما فيه من عمل إنشائي تشهد على أهميته وحدة الكتاب الأدبية. انه من العسير لسوء الحظ ان نعزل تلك المراجع ونحددها على وجه أكيد، حتى في أمر «يوميات السفر» التي تدل فيها صيغة «نحن» على وجود تلك المراجع، من دون ان نمكنا من رسم حدودها بدقة.

ولكن نرى بأكثر من السهولة كيف نشأت تلك المراجع بالنسبة الى حياة الكنيسة القديمة. كانت كل كنيسة تحفظ ذكريات انشائها وتاريخها (راجع ١ تس ٦/١ و ١/٢ و ١٥-١/٢ قور ١٥-٥/٣) وتعرف كيف جرت بعض الأحداث في حياة مؤسسها (١ تس ٢/٢ و ١/٣-٢ و ٢ قور ١١/٢٢-١٠/١٢ و غل ١٥/١-١٤/٣ و عب ٧/١٣). وكانت تلك الأخبار تنتقل من كنيسة الى كنيسة (١ تس ٨/١ و ١٤/٢ و ١ قور ١/١٦ و ٢ قور ٥/٨ و غل ١٣/١-٥٣ و رسل ٢٧/١٤ و ٣/١٥-٤ الخ). ولا شك ان بعض المراكز الهامة كأورشليم وانطاكية كانت تحفظ، أكثر من غيرها، ذلك النوع من الأخبار خطأ او مشافهة.

واخيرًا فاذا كان صاحب «يوميات السفر» ومؤلف سفر اعمال الرسل رجلاً واحداً، فقد كان له، وهو رفيق بولس، ذكريات خاصة به.

التاريخ

ومهما يكن من أمر مراجع سفر اعمال الرسل، فإنه يمكننا، بل يجب علينا أن نقدر قيمته التاريخية، ابتداءً من قيمة الاطار الذي ترد فيها الروايات والخُطب. فمُعطيات التاريخ العام وعلم الآثار من جهة، والأخبار التي يقدمها لنا العهد الجديد من جهة أخرى، ولا سيما رسائل بولس، تمكنا، اذا قارنا بينها، من تقدير صحة هذا الاطار وبعض التفاصيل. ان نتائج هذا الفحص تؤيد صحة سفر اعمال الرسل اكثر مما تخالفه وتمكنا بذلك من اقامة مواد تسلسل زمني ثابت لنشأة المسيحية وحياة بولس ورسائله. ان هذه الحالة تدعو المؤرخ الى ابلاء ثقته، قبل اي بحث كان،

مدخل إلى أعمال الرسل

بأخبار الكتاب الكثيرة. وإذا أراد ان يقيّمها ، وجب عليه ان يكتفي بطرق النقد الداخلي المحض ، لعدم توفر طرق التحقيق الخارجي .

وقد يكتشف هذا النقد ، هنا وهناك ، بعض آثار التنافر او التوتر في الروايات ، ويبدو انها صادرة ، إما عن ارتياب او نقص في ما لدى المؤلف من الأخبار ، وإما عن قصد حمله على تحوير او تفسير الأخبار التي حصل عليها من المراجع . ومعقولة الروايات تشكل مقياساً آخر ، ولكنه خطير الاستعمال ، لأن الاعتبارات التي يأخذ بها ليست كلها من النوع التاريخي . فأصعب المسائل هي مسألة الخوارق ولا سيما روايات المعجزات . اجل ، انه من الممكن ، لا بل من الأرجح ، حيناً بعد آخر ، ان المؤلف او مراجعه قد بالغت في هذا الجانب من رواية بعض الأحداث . ولكن يجب على النقد ألا ينسى أنّ المعجزات كانت ذات شأن هام في المسيحية القديمة (روم ١٥/١٨ و ٢ قور ١٢/١٢ وعب ٤/٢) . ففي هذه الأحوال ، وفضلاً عن اهتداء بولس ، فإن سفر اعمال الرسل يرسم صورة لأمر حقيقية تثبت شواهد أخرى .

ان تاريخية الخطب في سفر اعمال الرسل تطرح مسائل أشدّ تعقيداً من مسائل الاقسام الروائية . فلا يخفى على أحد أن المؤرخين القدماء كانوا يعدّون امرأ طبعياً أن يؤلّفوا ، بكثير او قليل من التصرف ، ما يجعلون من الخطب على ألسنة الأشخاص الذين يتكلمون عليهم . ان قصر أكثر خطب اعمال الرسل لا يسمح بأن نرى فيها خطباً مختزلة او ذكريات حُفظت بكاملها . فهناك أمور غير معقولة او وجوه شبه في اللغة والتفكير بين الخطب والروايات ، تدلّ على تدخل المؤلف في انشاء الخطب . لكنّ هذه الملاحظات لا تجيز لنا ان ننكر عليها كل قيمة وثائقية . فهناك أسباب وجية تحملنا على الاعتقاد على سبيل المثل أن البنية الاجمالية وبعض المواد التي نجدها في الخطب الرسولية او في خطاب بولس الى شيوخ أفسس (١٨/٢٠-٣٨) تعكس بأمانة مختلف أساليب اعلان البشارة المسيحية . أما سائر الخطب ، فانها مقبولة على العموم ، ولكنّ التقدير الصحيح لقيمتها التاريخية متوقف الى حدٍ بعيد على الثقة المولدة لاختبار المؤلف ولا سيما « ليوميات السفر » .

وهناك ناحية أخيرة لسفر اعمال الرسل من جهة كونه وثيقة تاريخية لا بدّ من لفت النظر إليها ، هي إغفال بعض الأمور . فالكتاب على سبيل المثل لا يقول شيئاً في انشاء كنائس كثيرة يذكرها (١٣/٢٨) ولا يفوه بكلمة عمّا وقع من خلافات بين بولس وكنيسة كورنثس (١/١٩) . فإغفال هذه الأمور وغيرها ، أيّاً كانت اسبابه ، يدلّ على ان اعمال الرسل ليست تاريخاً عامّاً للمسيحية القديمة ولا سيرة كاملة لبولس .

التفكير اللاهوتي في سفر اعمال الرسل

اذا قلنا ان سفر اعمال الرسل ليس إلا وثيقة تاريخية ، ضللتنا الطريق . انه يستتير بنور الايمان وهو يفسّر التاريخ الذي يرويه . فالخطب أولاً « تقرأ » على طريقتها التاريخ الماضي الذي تستحضره عندما تسنح الفرصة ، او حتى هذا الحادث الحاضر او ذاك (١٦/٢-٢١ و ٣٣ و ١٠/١٤-١٢ و ١٧/١١ الخ) . لكنّ هذا التفسير في ضوء الايمان يبرز أيضاً في الأقسام الروائية التي يتدخل فيها الله يتدخل عامل في الأحداث المروية ، فهو يعمل عن يد ملاكته او روحه او عن يد المرسلين المسيحيين . إن نموّ

مدخل إلى أعمال الرسل

الكنائس من أعماله (٤٧/٢ و ٢١/١١ و ٢٣). ولذلك فالهدف التاريخي للكتاب مندمج في هدف ايماني بطريقة أكثر صراحة مما هي في الأناجيل. والمؤلف هو مؤرخ شأن مؤرخي اسرائيل القدماء، ولكنه مؤرخ مؤمن. فمن اراد ان يفهمه، وجب عليه ان ينظر الى ايمانه ومحتوى ايمانه، اي تفكيره اللاهوتي. فهذا التفكير اللاهوتي حاضر في كل صفحة من صفحات الكتاب، ولكن جوهره وارد في الخطب ولاسيما في الخطب الرسولية.

تاريخ الخلاص

ان اعلان البشارة المسيحية هي اعلان تاريخ خلاص صانعه الأكبر هو الله، الله الذي خلق الكون (٢٤/١٧ الخ) واختار اسرائيل (٢٥/٣ و ١٧/١٣ الخ). فالعهد القديم هو في قلب تاريخ العالم وهو جزء من الانجيل على انه مرحلة أولى (١٣/١٧-٢٢ و ٢/٧-٥٠) وزمن الصور المسبقة (٢٥/٧) ولاسيما زمن الموعد والنبؤات التي كانت تنبئ بالتدبير الالهي (٢٣/٢). يبدأ زمن الاتمام (١٨/٣) حين «يقيم» الله يسوع (٢٢/٣ و ٢٦ و ٢٣/١٣) ويتبنى حياته وتبشيره ومعجزاته (٢٢/١ و ٢٢/٢ و ١٠/٣٦-٣٨). وآلام يسوع وموته تواصل اتمام التدبير الالهي، دون ان يعلم اليهود بذلك (١٣/٣). وعندما يقيم الله يسوع من بين الأموات ويجعله «رباً ومسيحاً» (٣٦/٢) ويبس له الروح الموعود به (٣٣/٢)، يتم حينئذ «الوعد الذي وعد به الآباء» (٢٢/١٣).

يوم الله هو هذا اليوم

في رأي سفر أعمال الرسل، ان ما يرى وما يُسمع (٣٣/٢) منذ قيامة يسوع من بين الأموات يواصل اتمام النبؤات (١٦/٢-٢١ و ١٣/٤٠ و ١٥/١٥-١٨ و ٢٨/٢٥-٢٧). والله لا يزال الفاعل الأكبر، وان أصبح يسوع غير منظور، فإنه لا يزال مع الله مركز الأحداث. فرسالته تستمر (٢٦/٣) وهو يقيض الروح (٣٣/٢) الذي يُعش حياة الكنيسة ويبشّر، بلسان بولس، «الشعب والوثنيين بالتور» (٢٣/٢٦).

يجسّن بنا ان نتوه بأن رواية «حاضر» تاريخ الخلاص هذه ليست من ابتكار مؤلف سفر أعمال الرسل، فاننا نجد لها عند بولس. فالاهتمام الذي يولييه بولس لصليب وقيامه يسوع وفيه «مواعد الله لها هي نعم» (٢ قور ١/٢٠) يحمله على التفكير والعمل في نظره الى «حاضر» (٢ قور ٦/٢) لا تزال الكتب تتم فيه، في الخلاص بالايمان على سبيل المثل (غل ٦/٣-٩ و روم ١٧/١) والفصل الرابع الخ). فإعلان البشارة، في نظره كما في نظر سفر أعمال الرسل، ما هي الا كلمة الله العاملة والممتشرة (١ تس ٢/١٣ و ٢ تس ١/٣ وقول ١/٥-٦) والمؤيدة في صحتها بالآيات (روم ١٩/١٥ و ٢ قور ١٢/١٢). اهتداء بولس جزء من التدبير الإلهي (غل ١/١ و ١٥ الخ) وحياتة الكنائس تبدو له تابعة لزمن يسوع (١ تس ١٤/٢).

كلمة الله و«مجالها»: نسق سفر أعمال الرسل

هذا «الحاضر» هو أولاً، في نظر سفر أعمال الرسل، زمن كلمة الله والبشارة والشهادة التي تعلن

مدخل إلى أعمال الرسل

يسوع الذي قام من بين الأموات رباً ومسيحاً. وإذا كان التلاميذ الاثنا عشر هم على وجه خاص الشهود الأولون على هذا الايمان (٢/١)، فاسطفانس وفيلبس وبرنابا وغيرهم، وعلى رأسهم بولس (٣١/١٣)، هم شركاء في هذا الاعلان للكلمة التي تدوي حتى خاتمة الكتاب (٣٠/٢٨). ان سفر اعمال الرسل يتنبه تنبهاً ظاهراً للمكان الجغرافي والبشري الذي تنتشر فيه تلك الكلمة. يتدئ ظهور يسوع في انجيل لوقا في الناصرة ويتتهي في اورشليم. وأما في سفر اعمال الرسل، فالانجيل ينطلق من اورشليم (٢-٥) فيصل الى اليهودية والسامرة (١/٨) ثم يبلغ فينيقية وقبرس وسورية (١٩/١١-٢٢)، ومنها ينطلق الى آسية الصغرى واليونان (١٣-١٨)، قبل ان يصل الى رومة (٢٨-٣٠). وهكذا تنتهي جولة الكلمة «الى أقاصي الأرض»، كما أرادها الذي قام من بين الأموات وكما سبقت صورتها يوم العنصرة (١٠/٢). وإذا أُعلن الانجيل في كل مكان، فذلك أنه موجه الى «جميع الناس» (٣١/١٧): الى اسرائيل أولاً (٣١/٢ و ٢٥/٣-٢٦)، ثم الى الوثنيين. ان هذا الانتقال للانجيل والخلاص الى الوثنيين (٤٦/١٣) يوافق مشيئة الله (٢/٣٩ و ٧/١٥-١١ و ١٤) ومشيئة يسوع (٢١/٢٢) وهو الموضوع الرئيسي للكتاب. وما اهداء قرنيوليوس (١/١٠) وتبشير يوناني انطاكية (١٩/١١) ورسالة برنابا وبولس (١/١٣) إلا المراحل الأولى لذلك الانتقال، وقد أُعيد الى بساط البحث في انطاكية واورشليم فثبتت تثبيتاً قاطعاً (١/١٥). وبذلك استطاع بولس ان يقدم على الرحلة الكبرى (٣٦/١٥) التي مكنته، بدخوله السجن (٣١/٢٨-٣٣/٢١)، من حمل الانجيل، وفقاً لدعوته الخاصة، الى رومة عاصمة العالم الوثني (٣١/٢٨). ومهما يكن من الترددات الهامشية، فالخطوط العريضة لتصميم سفر اعمال الرسل تظهر بوضوح في تلك المراحل الجغرافية والبشرية التي تدل على انتشار كلمة الله.

الكنائس والكنيسة وشعب الله

انضم المهتدون الى جماعات ما لبث سفر اعمال الرسل ان سماها كنائس (١١/٥ و ٧/٣٨ و ٢٦/١١). إن كثرة عدد هذه الكنائس لا تحول دون ان تشعر بأنها تسير على «طريقة الله» واحدة (٢/٩) يشير اعضاؤها بعضهم الى بعض، ابنا وجدوا، بالاسماء عينها، قبل أن يطلق عليهم اسم المسيحيين في وقت لاحق (٢٦/١١ و ٢٨/٢٦). فلا عجب ان أفضت كلمة كنيسة الى الدلالة على مجموعة الكنائس، «على كنيسة الله التي اقتناها بدمه الخاص» (٢٨/٢٠ و ٣١/٩). على كل حال، فن الواضح في نظر المؤلف أن جميع المؤمنين يكوّنون شعب الله الوحيد الذي يجمع فيه الايمان بين المختونين وغير المختونين (١٤/١٥ و ١٠/١٨) والذي يُنحى عنه اليهود الذين «لا يُصغون» الى يسوع (٢٣/٣ و ٤٦/١٣).

وهذا الشعب وهذه الكنائس هي ملك الله، فهي قريبة منه ومن الرب يسوع. فن تعرّض للمسيحيين اساء الى يسوع نفسه (٥/٩)، ومن انتسب الى إحدى الجماعات انضم الى الرب (٤٧/٢) و ١٤/٥ و ٢٤/١١) الذي يعش روحه حياة الكنائس ويرشدها (٨/١ و ٣-٥ و ٩ و ٣١/٩ و ٢٨/٢٠ و ٢٨/٢٠ الخ).

مدخل إلى أعمال الرسل

الرسل والسبعة وبولس والأنبياء والشيوخ

تبرز في داخل الكنائس جماعات من المؤمنين تقوم بأعمال خاصة. هذا قبل كل شيء شأن الرسل الاثني عشر (٢/١) حول بطرس (٣١/١ و ١٤/٢ و ٣/٥ و ٢٩ و ٣٢/٩ الخ و ٧/١٥) ولهم في اورشليم وخارجها منزلة فريدة في نوعها، ويتجاوز دورهم (٣٣/٤-٣٧ و ١٢/٥ و ١٨ و ٤٠ و ٢٧/٩ الخ) رسالتهم الأساسية وهي ان يكونوا شهودًا (٨/١) وخدامًا للكلمة (٢/٦). ولا شك ان وجودهم في اورشليم، على الأقل في البدء، قد حمل تلك الجماعة الأولى الى حد بعيد على ان تكون مركزًا ومنظمًا (١٤/٨ و ٣٢/٩ و ١/١١ و ٢٧-٣٠ و ٢/١٥ و ٣٦). فالرسل هم الذين أقاموا الشمامسة السبعة (١/٦)، بعد أن طغت عليهم الأعباء، فأرادوا ان يحفظوا أهمتها. ومن جهة أخرى، فيسوع نفسه عهد الى بولس برسالة، ان لم تكن على قدر رسالة الرسل (٣١/١٣)، فقد كانت مع ذلك أساسية فجعلت منه مؤسسًا ومسؤولًا عن كنائس. أما الأنبياء فشأنهم يختلف كل الاختلاف عن الرسل، فليس الناس هم الذين «يقيمونهم»، بل الروح هو الذي يلهمهم، ويقومون بعمل مهم في حياة الكنائس.

يذكر سفر اعمال الرسل الشيوخ في سياق الكلام على الكنائس البولسية، فهو يقصد اشخاصًا «أقامهم» بولس (٢٣/١٤) للاضطلاع بأعباء هذه الكنائس في غيابه (١٨/٢٠). ولما كانت الشواهد تنقصنا، فلا بأس ان نفترض وجود اصل وعمل مماثلين لشيوخ اورشليم (٣٠/١١) الذين حول يعقوب (١٨/٢١ و ١٧/١٢ و ١٣/١٥).

فالكنيسة والكنائس التي يعرفنا بها مؤلف اعمال الرسل كان لها اذًا شيء من البنية. ولا يعني هذا أن «الاخوة» العاديين لم يكن لهم اي عمل كان سواء أكانوا أنبياء أم لا، فقد كانوا يشاركون في اختيارات هامة (١٥/١ و ٣/٦ و ١/١٣ و ٣-١٤/٢٣)، ونرى على سبيل المثال ان مجمع اورشليم (٢٢/١٥-٢٣ و ٢٨) يُختتم بقرار من الروح القدس «ياجمع من الكنيسة كلها»: وقد يكون ذلك، في نظر المؤلف، المثل الأعلى في ادارة الكنيسة، على مثال «المشاركة».

شريعة موسى والايمان بيسوع

هناك موضوع أخير من موضوعات التفكير اللاهوتي في سفر اعمال الرسل، لا بد من البحث فيه على حدة نظرًا لأهميته: كيف يرى المؤلف الانتقال من اليهودية الى المسيحية، من الخلاص بالشرعية (١/١٥ و ٥) الى الخلاص بالايمان والنعمة (٩/١٥ و ١١)؟ أكد بولس أمام الحاكم فيلكس، وان على سبيل المفارقة، انه باتباعه «الطريقة» ولأنه مسيحي، لم يزل أمينًا لما يؤمن به اسرائيل ويرجوه (٢٢/٢٦). كان المهتدون الى المسيحية لا يعرضون مع ذلك عن احكام السنّة اليهودية (٤٦/٢) وعن الشريعة والختان. ولم يشدّ بطرس عن هذه القاعدة (٩/١١ و ١٤). وكان اسطفانس اقلّ عداءً للشرعية مما يظنه خصومه (١٣/٦). وكان بولس نفسه يدعي أنه محافظ أمين على الشريعة ويظهر نفسه كذلك (٢٦/٢١ و ١٧/٢٢). وكانت الكنيسة اليهودية، مع انها الكنيسة، لا تزال غائصة غوصًا عميقًا في اليهودية. وسفر اعمال الرسل لا

مدخل إلى أعمال الرسل

ينتقد هذه الأحوال في حد ذاتها، فكأن في ذلك دليلاً على أنه يجدها طبيعية .
غير أن اسرائيل هذا، وقد أصبح المستفيد من المواعد في يسوع « الرب المسيح »، عليه ان يفتح للأمم بطرق عملية لم يُوح بها يسوع ولا الله الى المؤمنين اليهود. فالله نفسه يتدخل في اعتداء القلْف الأولين، قرنيليوس وأنسبائه في قيصرية (١/١٠). فهو يكشف لبطرس ان مخالطة هؤلاء الناس المطهرين بالايمان ومخالستهم الى المائدة لا يمكن ان تكونا لليهودي سبب « نجاسة » (٢٨/١٠ و ٣٥).
والكنيسة اليهودية المسيحية في اورشليم قد سلّمت بهذا الحدث ورخبت به (١٨/١١)، ولكن بعض اعضائها فسروه على أنه شذوذ عن القاعدة، فقد ارادوا بعد مدّة ان يفرضوا على اليونانيين المهتدين في انطاكية (٢٠/١١-٢١) الختان والشريعة كما تُفرض أمور ضرورية للخلاص (١/١٥ و ٥). ولعلّ في ذلك وسيلة جذرية لحلّ المشاكل التي طرحها التعايش والجلوس الى مائدة واحدة بين اليهود وغير اليهود في الكنائس. ففي نظر مؤلّف سفر اعمال الرسل، ظهر حلّ هذه المشاكل حلاً تاماً في قيصرية، وهو يصف الانتصار بارتباح ظاهر في اورشليم (٤/١٥-٢٩)، اجل، لقد تمّ هذا الانتصار بالتراضي (١٩/١٥)، علماً بأن هذا التراضي ينقذ روح « المشاركة » في الكنيسة. ولكنّ الجوهر بقي سالماً. فسواء كان ختان ام لا، لا يخلص المسيحيون إلا بالايمان وبنعمة الرب يسوع (٩/١٥ و ١١).

فلأيّ سبب يبقى اليهودي المسيحي محافظاً على الختان والشريعة؟ لا يذكر المؤلّف شيئاً من ذلك، ولعلّه لم يطرح على نفسه هذا السؤال. وعلى كل، يبدو أنه لم يول هذا السؤال أهمية كبرى، لاعتقاده ان الخلاص، بعد ان رفض الانجيل معظّم اليهود (٤٦/١٣)، معروض منذ اليوم للوثنيين خصوصاً، ان لم نقل لهم وحدهم (٢٨/٢٨-٣٠).

لِمَنْ ولماذا سفر اعمال الرسل؟

من هم القراء الذين قصدهم المؤلّف، وما هي الأسباب التي حملته على تأليف كتابه؟ لهذين السؤالين أهمية كبرى في سبيل تفهّم الناحية التاريخية والعقائدية من تأليف كتابه.
الراجح أن المؤلّف لم يستثن اليهود من حلقة قرائه، فلعلّ في قلوب بعضهم وقعا لموضوع إتمام الكتب ولما كان للمسيحيين المختونين من ولاء لليهودية. ولكنه من غير المحتمل ان يكون سفر اعمال الرسل موجّهاً خصوصاً الى قراء يهود، فالمؤلّف يفرط في تشديده على رفض اسرائيل للانجيل وعلى مسؤولية اليهود في موت يسوع (٢٣/٢ و ١٣/٣ و ١٥-٢٧/١٣ و ٢٩) وعلى العقبات التي اعترضت الرسالة المسيحية. فالرأي ان المقصودين هم قراء وثنيون رأي أشدّ قبولاً لأول وهلة، فلهم يُعرض الخلاص في آخر الأمر (٢٨/٢٨). وأما بولس، المرسل المسيحي الرئيسي، فهو مواطن روماني منذ مولده (٣٧/١٦)، والمحاكم الرومانية لا تنفك تعترف ببراءته (١٥/١٨). وذلك صواب، لأن « الطريقة » التي يبشّر بها ليست حركة سياسية ثورية (٧/١٧) ولا ديناً جديداً غير شرعي (١٣/١٨). فاذا كان يُستبعد ان يكون سفر اعمال الرسل مرافعةً يراد بها الدفاع عن بولس أمام محكمة الامبراطور، فمن المعقول ان نعتقد ان المؤلّف وضع هذا الكتاب ظناً منه أنه قد يُفيد القراء الذين كانوا لا يزالون وثنيين.

مدخل إلى أعمال الرسل

وآخر الأمر ، اذا نظرنا الى محتوى الكتاب والى الايمان المعبر عنه بوضوح على وجه مطرد والى المسائل التي يتناولها الكتاب ، رأينا أن المؤلف يكتب قبل كل شيء الى قرّاء مسيحيين . أفىكون هدفه الاول ان يدافع عن مواقف بولس الرسولية تجاه اليهود المسيحيين؟ لو كان الأمر كذلك ، لحاولَ المؤلف اخفاء ما كان للجبل المسيحي الأول من ولاء لليهودية من شأنه ان يزود اولئك الخصوم بالحجج . يبدو في الحقيقة أن اهتمامه الأساسي كان إيجابياً . فقد كتب أعمال الرسل ، كما كتب الانجيل ، لتعليم المسيحيين وبنائهم . فلذلك روى كيف ان كلمة الله انتشرت ، الى اليوم الذي دوت فيه «بحرّية وبدون عقبة» حتى في رومة . وهو في تشديده على شأن الايمان يقاوم بعض النزعات اليهودية المحتملة ، وباحترامه لولاء المسيحيين المختونين للشعائر اليهودية يجرّد اخوتهم القلّف من بعض اسباب انتقادهم لهم . فهو في الحقيقة رجل الوحدة والمشاركة ، يدعو الكنيسة الى ان تحيا ، بقيادة الروح القدس ، كما تحيا كنيسة اورشليم التي لم يكن لها سوى قلب واحد ونفس واحدة .

المؤلف وتاريخ التأليف

من الممكن ، كما يدلّ هذا المدخل على الأمر ، ان نتكلّم طويلاً على سفر اعمال الرسل من دون ان نهتدي الى مؤلّفه ولا ان نذكر تاريخ تأليفه . لكنّ هذين السؤالين التقليديين لا بدّ ان يطرحهما من أراد ان يقيم هذا الكتاب ويحسن فهمه . ان مؤلّف سفر اعمال الرسل هو مؤلّف الانجيل الثالث . هذا أمر اقتنع به التقليد طوال القرون . يضاف إلى ذلك ان المقارنة بين مقدمتي الكتابين تقتضي هذه الوحدة : فالكتابان مرفوعان الى تاوفيلس (لو ٣/١ ورسل ١/١) ، وفي مقدمة اعمال الرسل تلميح الى الانجيل (رسل ١/١) . ثم ان النظر في لغة المؤلفين وأفكارهما يؤيد هذه الوحدة تأييداً شديداً . ولكن من المؤلف؟ إن وجود الأجزاء بصيغة «نحن» يوحي بأن المؤلف كان متمياً الى بيثة بولس . يضاف إليه ان الاعتدال في ذلك الإجماع الذي يخصّه الكتاب برسالة بولس والتوافق الوثيق بين أفكار المؤلف وأفكار بولس امران يدعواننا الى البحث عن هويّة المؤلف من هذه الجهة ، فيكون «لوقا الطبيب الحبيب» (قول ١٤/٤ وف ٢٤) المرشّح الممكن الوحيد . ولكن هناك أموراً لا بدّ من النظر فيها . فالتوافق بين أفكار سفر اعمال الرسل وأفكار بولس في رسائله يبقى ، على أقلّ تقدير ، غير أكيد في شؤون بعضها مهمّ كمعنى الرسالة على سبيل المثال (٣١/١٣) ومكانة الشريعة . وكذلك تأكيد سفر اعمال الرسل لبعض الأشياء او اهماله لغيرها يدعوان الى الدهش . فكيف يمكن رفيق لبولس ، معروف ، لما ورد في وثائق أخرى ، باهتمامه الشديد بمسألة اعتداء الوثنيين ، ان يسكت عن الأزمة الغلاطية؟ لا شك ان لهذه المسائل شأنها . ولكن هل يستتج من ذلك أنه لا يمكن ان يكون مؤلّف الانجيل الثالث وسفر اعمال الرسل رفيقاً لبولس وان اقتراح اسم لوقا مستبعد استبعاداً تاماً؟ أقلّ ما يقال ان هذا الأمر قابل للبحث . أمّا تاريخ تأليف الكتاب ، فهناك أمر واضح ، وهو أنه وُضع ، بحسب المقدمة (١/١) ، بعد الانجيل الثالث . ان تحديد تاريخ محدّد ظلّ مدّة طويلة مسألة بسيطة : فاذا كان المؤلف لا يذكر شيئاً عن الخاتمة الرومانية لدعوى أفاض في رواية مرحلتها الفلسطينية ، فذلك بأنّه لم يتطّلع عليها ، لأنه وضع كتابه «ستين» (٣٠/٢٨) بعد وصول بولس الى رومة ، اي في نحو ٦٢-٦٣ ، قبل نهاية

مدخل إلى أعمال الرسل

الدعوى . ومعنى ذلك ان انجيل لوقا ولا سيما انجيل مرقس الذي قبله قد وُضعا في سنين قديمة لا يسلم بها التقاد على العموم . ومن جهة أخرى ، لا نرى لماذا لم ينتظر المؤلف انتهاء الدعوى (٣٠/٢٨) ليضع كتابه او يُنهيه . فلا الحكم على بولس كان من شأنه ان يفاجئ القراء (٢٤-٢٢/٢٠) و(١١-١٤) ولا التبرئة (٣٢/٢٦) . ان الانتباه ، منذ وصول بولس الى رومة ، يتحوّل من الدعوى ليعود الى موضوع المؤلف الرئيسي ، ألا وهو اعلان الانجيل في رومة « في أقاصي الأرض » (٣٠/٢٨) عن يد الذي عُهد إليه بالشهادة في رومة كما في اورشليم (١١/٢٣) . وهذا التفسير لخاتمة سفر اعمال الرسل لا يمكن بعد ذلك من تحديد تاريخ تأليفه . ولما كان نقاد عصرنا يحدّدون تاريخ تأليف الانجيل الثالث فيما بعد السنة ٧٠ ، فهم يحدّدون تاريخ تأليف اعمال الرسل في نحو السنة ٨٠ ، في وقت ينقص او يزيد عشر سنوات .

حاليّة سفر اعمال الرسل

ان سفر اعمال الرسل هو من بعض الوجوه أشدّ أسفار العهد الجديد موافقةً لعصرنا ، لأن الزمان والمكان اللذين فتحها لكلمة الله لا يزالان مفتوحين أمام جميع المسيحيين ، وسبقيان مفتوحين حتى بجيء الرب يسوع (١١/١) . فإن أحسن « إخوة » اليوم قراءة مشتركة تتحلّى بالصبر ، تعلّموا ، او تعلّموا ثانية ، أن عليهم دائماً ان يكونوا معاً شهود الذي قام من بين الأموات « حتى أقاصي الارض » ، في كنائس لا يحول تنوعها دون تكوين شعب واحد لله . والروح القدس الذي يهبه الرب يسوع في هذه الأيام كما وهبه في الماضي قد يُلبهم هذا « الإجماع » (٢٥/١٥) ، وهذا الإجماع يمكنهم من السير معاً على « طريقة الرب » .

المقدمة

٥ ذلك بآن يوحنا قد عمّد بالماء ، وأما أنتم ففي
الروح القدس (٨) تُعمّدون بعد أيامٍ غيرِ اف ١٣/١
كثيرة .

الصعود

٦ كانوا إذا مُجتمعين فسألوه : « يا رب ، أفي
هذا الزمنِ تُعيدُ الملكَ إلى إسرائيل ؟ » (٩)
٧ فقال لهم : « ليس لكم أن تعرفوا الأزمنة
والأوقات (١٠) التي حدّدها الأبُّ بذاتِ
سلطانه . (١١) ولكن الروح القدس ينزلُ عليكم
فتنالون قوّة وتكونون لي شهودًا (١٢) في أورشليمِ

١ الفْتُ كتابي الأول (١) ، يا تاوفيلس ، في
٢ جميع ما عملَ يسوعُ وعلم ، منذُ بدءِ
رسالته (٢) ، إلى اليومِ الذي رُفِعَ (٣) فيه إلى
السّماء ، بعدما ألقى وصاياهُ ، بدافعٍ من الروح
القدس ، إلى الرُّسلِ (٤) الذين اختارهم (٥)
٣ وأظهرَ لهم نفسه حيًّا بعدَ آلامه بكثيرٍ من
الأدلة ، إذ تراءى لهم مدّةَ أربعين يومًا (٦) ،
وكلمهم على ملكوتِ الله (٧) .
٤ وبيئنا هو
٥ مُجتمعٍ بهم ، أوصاهم ألا يُغادروا أورشليم ، بل
٦ يتنظروا فيها ما وعدَ به الأبُّ « وسَمِعتموه مِنِّي ،

متى ٣٦/٢٤
لو ٤٨-٤٧/٢٤
متى ١٩/٢٨

لو ٤-١/١
و ٥١/٢٤

متى ٢٠-١٩/٢٨

رسل ٤١-٤١/١٠
و ٣١/١٣

لو ٤٣-٤٢/٢٤
و ٤٩/٢٤

(٨) راجع متى ١١/٣ . ان « المعمودية في الروح
القدس » ، وهي عنصر جوهري من عناصر إتمام النبوءات
(١/٨ و ٣٣/٢) ، يعبر عنها في أعمال الرسل بالفاظ « موهبة »
الروح و « بغيته » و « نيله » . أمّا « المعمودية بالماء » فإنها قد
بعد اليوم على المعمودية باسم يسوع (٢/٣٨ و ٨/١٦
و ٥/١٩) . والدعاء بالاسم وموهبة الروح التابعة للمعمودية
(٢/٣٨ و ٨/١٥ و ١٧ و ٩/١٧ و ١٩/٦) أو السابقة لها على
سبيل الاستثناء (١٠/٤٤-٤٨) هما من ميزات المعمودية
المسيحية فتختلف عن معمودية يوحنا (راجع ٥/١٩) .
(٩) سؤال يظهر فيه الرجاء اليهودي المتجه نحو تحقيق
وشيك حول مصير إسرائيل ومعبر عنه بالفاظ تجديد قومي
(ملا ٢٣/٣ وسي ١/٣٦-١٧ و ٩/١٢) . راجع لو
١/١٩ ، و ٨/٢١ .

(١٠) أي مراحل التدبير الإلهي ومضمونه . سيكشف
عنا الله والروح القدس (الآية ٨+) بحسب سياق « أعمال
الرسل » (راجع ٣/٢٠ و ٢١ و ٧/١٧ و ١٧/٢٦ و ٣٠) .
(١١) ان « الروح القدس » في أعمال الرسل هو مبدئ
رسالة الرسل ، كما كان مبدئ رسالة يسوع نفسها (لو

(١) إشارة إلى إنجيل لوقا . تظهر أعمال الرسل بمظهر
الجزء الثاني لمؤلفٍ واحد جزءه الأول هو الإنجيل . راجع
المدخل .
(٢) أي منذ بدء نشاط يسوع الرسولي ، وبوجه أدق
منذ اعتاده (راجع ٣٧/١٠ ولو ٢٣/٣) .
(٣) سيستعمل اللفظ نفسه في الآيتين ١١ و ١٢ للدلالة
على صعود يسوع .
(٤) في إنجيل لوقا ، « الرسل » هم الاثنا عشر (لو
١٣/٦+) كما ورد في رسل ٢/٦ و ٦ .
(٥) أو « الذين اختارهم بالروح القدس » ، أو « رُفِع فيه
بالروح القدس » .
(٦) جَمَعَ إنجيل لوقا ، في يوم واحد ، صعود يسوع
وقيامته (لو ٥١/٢٤+) المنفصلين هنا به أربعين يومًا .
يمكننا أن نعدّ هذه الأيام الأربعين مدّةً مثالية للاطلاع على
تعليم المسيح القائم من الموت (راجع ١/٩) .
(٧) هذا موضوع تبشير يسوع في إنجيل لوقا (لو
٤٣/٤+) وتبشير الرسل في أعمال الرسل (٨/١٢ و ١٤/٢٢
و ١٩/٨ و ٢٠/٢٥ و ٢٣/٢٨ و ٣١) .

أعمال الرسل ٩/١-١٧

بُطْرُسُ وَيُوْحَنَّا، وَيَعْقُوبُ وَأَنْدْرَاوُسُ، وَفِيلِبُّسُ لُو ١٦-١٤/٦
 وتوما، وبرثلماوس ومتى، ويعقوب بن حلفى
 وسيمعان الغيور، فيهوذا بن يعقوب. ^{١٤} وكانوا
 يُواظِبُونَ جَمِيعًا عَلَى الصَّلَاةِ بِقَلْبٍ وَاحِدٍ، مَعَ
 بَعْضِ النَّسْوَةِ وَمَرِيَمَ أُمَّ يَسُوعَ وَمَعَ إِخْوَتِهِ ^(١٧). لُو ٤٦/٢-٤٦
 و٤/٦ لُو ٤٩/٢٣

اختيار متيًا خلفًا ليهوذا

^{١٥} وفي تلك الأيام قام بُطْرُسُ بَيْنَ
 الإِخْوَةِ ^(١٨)، وَكَانَ هُنَاكَ جَمْعٌ مُحْتَشِدٌ مِنْ
 النَّاسِ يَبْلُغُ عَدْدَهُمْ نَحْوَ مِائَةٍ وَعِشْرِينَ،
 فَقَالَ:

^{١٦} «أيتها الإخوة، كَانَ لَا بُدَّ أَنْ تَتِمَّ آيَةُ
 الْكِتَابِ الَّتِي قَالَهَا الرُّوحُ الْقُدُسُ مِنْ قَبْلِ بِلْسَانَ
 دَاوُدَ، عَلَى يَهُوذَا الَّذِي أُمْسَى دَلِيلًا لِلَّذِينَ
 قَبَضُوا عَلَى يَسُوعَ. ^{١٧} فَقَدْ كَانَ وَاحِدًا مِنَّا وَمَالَ

وَكُلَّ الْيَهُودِيَّةِ وَالسَّامِرَةِ، حَتَّى أَقَاصِي
 الْأَرْضِ ^(١٣). ^{١٩} وَلَمَّا قَالَ ذَلِكَ، رُفِعَ بِمَرَأَى
 مِنْهُمْ، ثُمَّ حَجَبَهُ غَمامٌ ^(١٤) عَنْ أَبْصَارِهِمْ.
^{١١} وَبَيْنَمَا عُمُونُهُمْ شَاخِصَةٌ إِلَى السَّمَاءِ وَهُوَ
 ذَاهِبٌ، إِذَا رَجُلَانِ قَدْ مَثَلَا لَهُمْ فِي ثِيَابٍ
 بِيضٍ ^{١١} وَقَالَا: «أيتها الجليليون، مَا لَكُمْ قَائِمِينَ
 تَنْظُرُونَ إِلَى السَّمَاءِ؟ فَيَسُوعُ هَذَا الَّذِي رُفِعَ عَنْكُمْ
 إِلَى السَّمَاءِ سَيَأْتِي ^(١٥) كَمَا رَأَيْتُمُوهُ ذَاهِبًا إِلَى
 السَّمَاءِ».

لُو ٥١-٥٠/٢٤
 مر ١٩/١٦

رسل ٢٠/٣

جهاجة الرسل

^{١٢} فَرَجَعُوا إِلَى أُورَشَلِيمَ مِنَ الْجَبَلِ الَّذِي
 يُقَالُ لَهُ جَبَلُ الزُّيْتُونِ، وَهُوَ قَرِيبٌ مِنْ أُورَشَلِيمَ
 عَلَى مَسِيرَةٍ سَبَبَتْ مِنْهَا ^(١٦). ^{١٣} وَلَمَّا وَصَلُوا إِلَيْهَا
 صَعِدُوا إِلَى الْعَلِيَّةِ الَّتِي كَانُوا يُقِيمُونَ فِيهَا، وَهُمْ

(١٣) من أورشليم واليهود إلى العالم كله وإلى الوثنيين :
 ذلك هو «مكان» شهادة الرسل وذلك هو تصميم سفر أعمال
 الرسل (راجع المدخل).

(١٤) في العهد القديم، «الغمام هو من عناصر التجلي
 الإلهي (خر ٢١/١٣-٢٢ مثلًا) ويحلي ابن الإنسان في دا
 ١٣/٧ (راجع ٣٤/٩+، و٢٧/٢١ و٢٧/١٤).

(١٥) سيغيب يسوع بعد اليوم، ومع ذلك فلن يزال
 حاضرًا في حياة الكنيسة (راجع المدخل): فلن يكون
 «مجيبه» «عودة»، بقدر ما سيكون تجليًا أخيرًا لهذا الحضور
 الدائم.

(١٦) أي المسافة التي كان يجوز قطعها في يوم سبت
 (أقل من كيلومتر واحد بقليل).

(١٧) عن وجود مجموعة «اخوة للرب»، راجع ١ قور
 ٥/٩ ومر ٣/٦ ومتى ٤٦/١٢.

(١٨) هذا اللفظ من أكثر الألفاظ استعمالاً للدلالة
 على السليحين، ولا سيما في أورشليم (مثلًا ١/١١ و١٧/١٢
 و٢/١٤ و١٧/٢١-١٨) وراجع ١١/٢٦+.

١/٤+). يظهر ما فيه من «قوة» في تصرفات بشرية غير
 مألوفة أحيانًا: الكلام بلغات (٤/٢) وهو مثل موهبة النبوة
 (١٧/٢ و١١/١١ و٨/٢٠ و٢٣/٢١ و٤/١١). لكن هذه القوة
 لا تتدخل بوجه غير منظم، فالروح القدس، الذي يفرضه
 الآب بواسطة يسوع (٣٣/٢)، يتاله المؤمنون عن طريق
 المعمودية باسم يسوع (٥/١+). ويوهب قبل كل شيء
 للتبشير والشهادة (٨/٤ و٣١ و٣٢/٥ و١٠/٦)، وتتدخل
 مباشرة في الرسالة لدى الوثنيين مؤثرًا في سلوك الرسل (١٥/٨
 و١٧ و٢/١٣ و٤ و٢٨/١٥) وفيلبس (٢٩/٨ و٤٠)
 وبطرس (١٩/١١ و٤٤-٤٧ و١٢/١١ و١٥ و٨/١٥)
 وبولس (٦/١٦ و٧-١/١٩ و٧ و٢١ و٢٢/٢٠ و٢٣
 و١١/٢١).

(١٢) الشهادة المؤداة للمسيح هي قبل كل شيء
 شهادة لقيامته (٢٢/١+). وفي أعمال الرسل، «الشهود»
 هم الاثنا عشر أولاً (٢٢/١)، و٤١/١٠+، لكن هناك
 آخرين يُدعون أيضًا «شهودًا»، بمعنى فيه بعض الاختلاف
 (٣١/١٣+، و٢٠/٢٢+).

أجمعين ، بَيْنَ مَنْ أَخْتَرْتَ مِنْ هَذَيْنِ الْإِثْنَيْنِ ،
٢٥ لِيَقُومَ بِخِدْمَةِ الرَّسَالَةِ مَقَامَ يَهُوذَا الَّذِي تَوَلَّى
عَنَّا لِيَذْهَبَ إِلَى مَوْضِعِهِ ٢٣ . ثُمَّ أَقْتَرَعُوا
فَوَقَعَتِ الْقُرْعَةُ عَلَى مَتَّى ، فَضُمَّ إِلَى الرُّسُلِ الْأَحَدِ
عَشَرَ .

نزول الروح القدس على الرسل

٢ أَوْلَمَّا أَتَى الْيَوْمَ الْخَمْسُونَ (١) ، كَانُوا خَر ١٤/٢٣
مُجْتَمِعِينَ كُلَّهُمْ فِي مَكَانٍ وَاحِدٍ ، فَانْطَلَقَ مِنْ رَسَل ٣١/٤
السَّاءِ بَغْتَةً ذَوِي كَرِيحٍ عَاصِفَةٍ ، فَمَلَأَ جَوَانِبَ
الْبَيْتِ (٢) الَّذِي كَانُوا فِيهِ ، وَظَهَرَتْ لَهُمُ السَّيَّةُ ٨/٣
كَأَنَّهَا مِنْ نَارٍ (٣) قَدْ أَنْقَسَمَتْ فَوْقَ كُلِّ ٣٠/١٠٤
مِنْهُمْ لِسَانٍ ، فَامْتَلَأُوا جَمِيعًا مِنَ الرُّوحِ
الْقُدُسِ ، وَأَخَذُوا يَتَكَلَّمُونَ بِلُغَاتٍ غَيْرِ
لُغَتِهِمْ (٤) ، عَلَى مَا وَهَبَ لَهُمُ الرُّوحُ الْقُدُسُ أَنْ
يَتَكَلَّمُوا . ١٦/٣٣

نَصِيْبِهِ فِي هَذِهِ الْخِدْمَةِ . ١٨ وَقَدْ تَمَلَّكَ (١٩) حَقْلًا
بِالْأَجْرَةِ الْحَرَامِ فَوَقَعَ عَلَى رَأْسِهِ مُنْكَسًا وَأَنْشَقَّ
مِنَ وَسْطِهِ ، وَأَنْدَلَقَتْ أَمْعَاؤُهُ كُلُّهَا . ١٩ وَعَرَفَ
ذَلِكَ سُكَّانُ أُورُشَلِيمَ جَمِيعًا ، حَتَّى دُعِيَ هَذَا
الْحَقْلُ فِي لُغَتِهِمْ « حَقْلَ دَمَخ » أَي حَقْلَ الدَّمِ .
٢٠ فَقَدْ كُتِبَ فِي سِفْرِ الْمَزَامِير (٢٠) :

مز ٢٦/٦٩ « لِتَصِرْ دَارُهُ مُقْفَرَةٌ

وَلَا يَكُنْ فِيهَا سَاكِنٌ .

مَز ٨/١٠٩ وَكُتِبَ أَيْضًا : « لِيَتَوَلَّى مَنْصِبَهُ آخَرٌ .

٢١ هُنَاكَ رَجُلٌ صَحِيحُونَ طَوَالَ الْمُدَّةِ الَّتِي
أَقَامَ فِيهَا الرَّبُّ يَسُوعُ مَعَنَا (٢١) ، ٢٢ مُذَّ أَنْ عَمِدَ
يُوحَنَّا إِلَى يَوْمِ رُفْعِ عَنَّا . فَيَجِبُ إِذَا أَنْ يَكُونَ
وَاحِدٌ مِنْهُمْ شَاهِدًا مَعَنَا عَلَى قِيَامَتِهِ » (٢٢) .

رَسَل ٨/١ ٢٣ فَعَرَضُوا اثْنَيْنِ مِنْهُمْ هُمَا يَوْسُفُ الَّذِي يُدْعَى
رَسَل ٩/١٣ بَرَسَابَا ، وَيُلَقَّبُ يُسْتُطُسُ ، وَمَتَّى . ٢٤ ثُمَّ صَلَّوْا
٨/١٥ وَقَالُوا : « أَنْتَ أَيُّهَا الرَّبُّ الْعَلِيمُ بِقُلُوبِ النَّاسِ
لَوْ ١٥/١٦

كثيرة . هذا هو إطار تعدد اللغات . موهبة الروح الأولى عن
يد يسوع (٣٣/٢) ، وستظهر هذه الموهبة بمظهر
تفجير اللغة اذا صح التعبير . في إنجيل لوقا ، ينطلق التبشير
من الناصرة (لو ٤/١٦-٣٠) ، أما هنا فان تبشير الرسل
(١٢/١-٤١) ينطلق من اورشليم (راجع ٨/١) .

(٢) هو البيت الوارد ذكره في ١٣/١-١٤ ، وكان
مكان اجتماع وصلاة لجماعة الرسل .

(٣) تشير « الألسنة النارية » ، النازلة بعد « الريح
العاصفة » ، إلى مصدر قوة واحد يمنح موهبة التكلم بلغات
جديدة والنطق بأسلوب جديد .

(٤) توحى الظاهرة ، ولا شك ، بـ « التكلم بلغات » :
فالرسل يتكلمون على طريقة الأنبياء الأقدمين (راجع عد
١١/٢٥-٢٩ و ١ صم ١٠/٥-٦ و ١ مل ١٠/٢٢) ، وفي
كل حال فإنهم ، على مثال المسيحيين الذين كان الروح
يستولي عليهم في أوائل الكنيسة (راجع ١٠/٤٦ و ١٩/٦ و ١
قور ١٢ إلى ١٤) ، يتكلمون وهم في حالة حساسة فريدة
(١٣/٢) . لكن « التكلم بلغات أخرى » هو أن يكون

(١٩) تشكّل الآيات ١٨ و ١٩ جملة معترضة في سياق
خطبة بطرس (راجع متى ٣/٢٧-١٠ حيث عطاء الكهنة
هم الذين يشتركون الحقل) .

(٢٠) مز ٢٦/٦٩ و ٨/١٠٩ .

(٢١) الترجمة اللفظية : « دخل وخرج على رأينا »
(راجع عد ١٧/٢٧ و رسل ٢٨/٩) .

(٢٢) ان مصاحبة يسوع مدى حياته وبعد موته
(١/١-٣ وراجع ٤١/١٠) هي إذا شرط ضروري للانضمام
إلى جماعة الاثني عشر وللإشتراك في رسالتهم الأولى (٨/١)
التي أرادها الله (٤١/١٠) وهي أن يكونوا شهودًا : ٣٢/٢
و ١٥/٣ و ٢٠/٤ و ٣٣ و ٢٥/٨ و ٣٩/١٠-٤٢
و ٣١/١٣ .

(٢٣) تعني العبارة ما استوجبته جريمة يهوذا من مصر
(راجع لو ٢٨/١٦) .

(١) كانوا يحتفلون بهذا العيد بعد الفصح بخمسين
يومًا ، وكان هذا العيد ذكرى لعهد سيناء بين الله وإسرائيل .
فكان يجمع في اورشليم جماهير من اليهود تأتي من بلدان

عظة بطرس الأولى

١٤ فَوَقَفَ بَطْرُسُ مَعَ الْأَحَدِ عَشَرَ ، فَرَفَعَ صَوْتَهُ وَكَلَّمَ النَّاسَ قَالًا (٨) : « يَا رِجَالَ الْيَهُودِيَّةِ ، وَأَنْتُمْ أَيُّهَا الْمُقِيمُونَ فِي أُورُشَلِيمَ جَمِيعًا ، اعْلَمُوا هَذَا ، وَأَصْغُوا إِلَى مَا أَقُولُ :
١٥ أَلَيْسَ هَؤُلَاءِ بَسْكَارَى كَمَا حَسَبْتُمْ ، فَالسَّاعَةُ هِيَ السَّاعَةُ النَّاسِعَةُ مِنَ النَّهَارِ (٩) . وَلَكِنْ هَذَا

هُوَ مَا قِيلَ بِلِسَانِ النَّبِيِّ يُوْنِثِيل :

١٧ سَيَكُونُ فِي الْأَيَّامِ الْأَخِيرَةِ ، يَقُولُ اللَّهُ

أَنِّي أَفِيضُ مِنْ رُوحِي عَلَى كُلِّ بَشَرٍ

فَيَنْبَأُ بَنُوكُمْ وَبَنَاتِكُمْ

وَيَرَى شَبَابَكُمْ رُؤْيً

وَيَحْلُمُ شَيْوُخَكُمْ أَحْلَامًا .

١٨ وَعَلَى عِبِيدِي وَإِمَائِي أَيْضًا

أَفِيضُ مِنْ رُوحِي فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ

فَيَنْبَأُونَ

رسل ٢٣/٢
يوه ٥-١/٣

اش ٢/٢
رسل ٢٧/١١

٥ وَكَانَ يُقِيمُ فِي أُورُشَلِيمَ يَهُودٌ أَتَقِيَاءَ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ تَحْتَ السَّمَاءِ (٥) . فَلَمَّا أَنْطَلَقَ ذَلِكَ الصَّوْتُ ، تَجَمَّهَرَ النَّاسُ وَقَدْ أَخَذَتْهُمُ الْحَيْرَةُ ، لِأَنَّ كَلَامًا مِنْهُمْ كَانَ يَسْمَعُهُمْ يَتَكَلَّمُونَ بِلُغَةِ بَلَدِهِ . فَدَهَشُوا وَتَعَجَّبُوا وَقَالُوا : « أَلَيْسَ هَؤُلَاءِ الْمُتَكَلِّمُونَ جَلِيلِيِّينَ بِأَجْمَعِهِمْ ؟ فَكَيْفَ يَسْمَعُهُمْ كُلُّ مَنْ بِلُغَةِ بَلَدِهِ بَيْنَ فَرُثِيِّينَ وَمِيدِيِّينَ وَعِيلَاطِيِّينَ وَسُكَّانِ الْجَزِيرَةِ بَيْنَ النَّهْرَيْنِ وَالْيَهُودِيَّةِ وَقَبْدُونِيَّةِ وَبُنْطُسَ وَآسِيَةَ^{١١} وَفَرِيجِيَّةَ وَبِمَفِيلِيَّةَ وَمِصَرَ وَنَوَاحِي لِيْبِيَّةِ الْمُتَاخِجَةِ لِقَيْرِينَ ، وَرُومَانِيِّينَ نَزَلَاءَ هَهُنَا (٦) ؟ مِنْ يَهُودٍ وَدُخَلَاءِ (٧) وَكُرَيْتِيِّينَ وَعَرَبٍ ؟ فَإِنَّا نَسْمَعُهُمْ يُحَدِّثُونَ بِعَجَائِبِ اللَّهِ بِلُغَاتِنَا .^{١٢} وَكَانُوا كُلُّهُمْ دَهْشِينَ حَائِرِينَ يَقُولُ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ : « مَا مَعْنَى هَذَا ؟^{١٣} عَلَيَّ أَنْ آخِرِينَ كَانُوا يَقُولُونَ سَاخِرِينَ : « قَدِ امْتَلَأُوا مِنَ النَّيْنِ » .

رسل ٨/١
لو ٤٧/٢٤
متى ١٩/٢٨
تك ٩-١/١١

(٨) في خطبة بطرس تخطيط تمتاز به كرازة الرسل لليهود وتتضمن هذه الخطبة إعلان بعض الأحداث التي نجدها في خطبة أخرى لبطرس (٣/١٣-٢٦ و ٤/١٠-١٢ و ٥/٣٠-٣٢ و ١٠/٣٦-٤٣) وفي خطبة بولس في انطاكية بيسيدية (١٣/١٧-٤١) : وهناك ، قبل كل شيء ، صلب يسوع (٢٣/٢) وقيامته (٢٤/٢) ، وقد تتبعها ذكر لنشاطه الرسولي (٢٢/٢) أو إشارة إلى مجيئه الأخير . والأحداث المعلنة على هذا النحو تُعرض عرض أحداث تابعة للمعهد القديم (راجع ١٣/١٦-٢٥) ومُسَمَّاة للنبوءات (٢/١٦ و ٢٤-٢٥ و ٣١ و راجع ٣/١٨ +) التي تحققت في يسوع الذي نُصب «رَبًّا وَمَسِيحًا» (٢/٣٦+) . ويتبهي هذا العرض الإجمالي للمخطَّط الإلهي (٢/٢٣+) بدعوة إلى التوبة وإلى الإيمان (٢/٣٨ و راجع ٣/١٩+) . عن كرازة الرسل للوثنيين ، راجع ١٤/١٥ + و ٢٢/١٧ + .
(٩) الترجمة اللفظية : « في الساعة الثالثة من النهار » .

الإنسان مفهومًا في لغات سائر الشعوب ، وهذا هو ، في نظر الكاتب ، أهم وجوه ذلك الحدث . فإن موهبة الروح تعيد هنا وحدة البشرية التي تفككت في برج بابل (تك ١١/٩-١) وهي صورة سابقة لما في رسالة الرسل من بعد شمولي (راجع ٨/١) .

(٥) أو : « وكان هناك يهود من كل أمة تحت السماء جعلتهم تقواهم يقيمون في أورشليم » . ليس المقصود جمهور الحجاج ، الذين أتوا في عيد العنصرة فقط ، بل اليهود الآتون من جميع أنحاء العالم ليقيموا في أورشليم على وجه دائم .
(٦) لا شك أن هذه الأمم الاثنتي عشرة المذكورة من الشرق إلى الغرب على وجه التصريب ، مع اليهودية في الوسط ، ترمز إلى المعمور كله .

(٧) يدل هذا اللفظ ، هنا وفي ٥/٦ ، على أناس ليسوا يهودًا بالولادة ، بل انضموا إلى الشعب المختار ، غير مكثفين بحفظ الشريعة ، بل متقبلين الختان أيضًا . وبمعنى أوسع ، راجع ١٣/٤٣ + .

١٩ وأَجْعَلُ فَوْقًا أَعْجِيبَ فِي السَّمَاءِ

وَسُقْلًا آيَاتٍ فِي الْأَرْضِ

دَمًا وَنَارًا وَعَمُودَ دُخَانٍ

٢٠ فَتَقْلِبُ الشَّمْسُ ظِلَالِمًا وَالْقَمَرُ دَمًا

قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمُ الرَّبِّ

الْيَوْمِ الْعَظِيمِ الْمَجِيدِ

٢١ فَيَكُونُ أَنْ كُلُّ مَنْ يَدْعُو بِاسْمِ الرَّبِّ

يَخْلُصُ.

٢٢ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ أَسْمَعُوا هَذَا الْكَلَامَ: إِنَّ

يَسُوعَ النَّاصِرِيِّ، ذَاكَ الرَّجُلَ الَّذِي آيَدَهُ اللَّهُ

لَدَيْكُمْ بِمَا أُجْرَى عَنْ يَدِهِ بَيْنَكُمْ مِنْ

الْمُعْجَزَاتِ وَالْأَعْجِيبِ وَالآيَاتِ (١١)، كَمَا أَنْتُمْ

تَعْلَمُونَ، ٢٣ ذَاكَ الرَّجُلَ الَّذِي أُسْلِمَ بِقَضَاءِ اللَّهِ

وَعِلْمِهِ السَّابِقِ (١١) فَتَقْتُلُوهُ إِذْ عَلَقْتُمُوهُ عَلَى

خَشَبَةٍ بِأَيْدِي الْكَافِرِينَ (١٢)، ٢٤ قَدْ أَقَامَهُ اللَّهُ

وَأَنْقَذَهُ مِنْ أَهْوَالِ الْمَوْتِ، فَمَا كَانَ لِيَقْبَى رَهِينَهَا

٢٥ لِأَنَّ دَاوُدَ يَقُولُ فِيهِ (١٣):

لو ١٩/٢٤
رسل ٣٨/١٠

مز ٦/١٨

كُنْتُ أَرَى الرَّبَّ أَمَامِي فِي كُلِّ حِينٍ

فَإِنَّهُ عَنِ يَمِينِي لِئَلَّا أَتَزَعَّعَ.

٢٦ لِذَلِكَ فَرِحَ قَلْبِي وَطَرِبَ لِسَانِي

بَلْ سَيْسَتَقِرُّ جَسَدِي أَيْضًا فِي الرَّجَاءِ

٢٧ لِأَنَّكَ لَنْ تَتْرَكَ نَفْسِي فِي مَثْوَى الْأَمْوَاتِ

وَلَا تَدْعُ قُدُّوسَكَ (١٤) يَنَالُ مِنْهُ الْفَسَادُ.

٢٨ قَدْ بَيَّنْتَ لِي سَبِيلَ الْحَيَاةِ

وَسَتَغْمُرُنِي سُرُورًا بِمُشَاهَدَةِ وَجْهِكَ.

٢٩ أَبِهَا الْإِخْوَةَ، يَجُوزُ أَنْ أَقُولَ لَكُمْ

صَرَاحَةً: إِنَّ أَبَانَا دَاوُدَ مَاتَ وَدُفِنَ، وَقَبْرُهُ عِنْدَنَا

إِلَى هَذَا الْيَوْمِ. ٣٠ عَلَى أَنَّهُ كَانَ نَبِيًّا وَعَالِمًا بِأَنَّ

اللَّهُ أَقْسَمَ لَهُ يَمِينًا لِيَقِيمَنَّ ثَمَرًا مِنْ صُلْبِهِ عَلَى

عَرْشِهِ (١٥)، ٣١ فَرَأَى مِنْ قَبْلِ قِيَامَةِ الْمَسِيحِ

وَتَكَلَّمَ عَلَيْهَا فَقَالَ: لَمْ يُتْرَكَ فِي مَثْوَى الْأَمْوَاتِ،

وَلَا نَالَ مِنْ جَسَدِهِ الْفَسَادُ. ٣٢ فَيَسُوعُ هَذَا قَدْ

أَقَامَهُ اللَّهُ، وَنَحْنُ بِأَجْمَعِنَا شُهَدَاءُ عَلَى

ذَلِكَ (١٦). ٣٣ فَلَمَّا رَفَعَهُ اللَّهُ بِيَمِينِهِ (١٧)، نَالَ

البشرية (١٧/٣+) ان تحول دون ذلك التنفيذ المحتمل

(٢١/٣+). وإعلان هذا المخطط الإلهي هو أول واجبات

الرسول المسيحي (٢٧/٢٠) الذي تذكر كرازته بجوهر ذلك

المخطط (١٤/٢+).

(١٢) الترجمة اللفظية: «بأيدي الذين لا شرعية

لهم»، أي الوثنيين.

(١٣) يُستشهد بـمز ١١-٨/١٦ بحسب النص اليوناني

الذي يترجم بـ«فساد» (الآيتان ٢٧ و ٣١) كلمة عبرية تعني

عادة «الحفرة». وبذلك يُبنى النص بالقيامة على وجه أدق.

(١٤) في الأصل العبري: «أمينك»، الذي بذل

نفسه» (راجع ٣٥/١٣)، بدل «قدوسك» (راجع

١٤/٣+).

(١٥) مز ١١/١٣٢ و ٢ صم ١٢/٧-١٣.

(١٦) أي على يسوع نفسه (٨/١) أو على قيامته

(٣٢/٥).

(١٠) لا شك أن هذه العبارة المصنفة والتي يرجع أنها

مستوحاة من العهد القديم (خر ٣/٧ وث ٣٤/٤ و ٢٢/٦ و

الخ - راجع رسل ١٩/٢ و ٣٦/٧) تدل بوجه خاص على

الأسفية التي أجراها يسوع (راجع ٣٨/١٠). وهناك عبارات

مماثلة مقصورة على لفظين تدل على المعجزات التي يؤيد بها الله

كرازته الرسل: ٤٣/٢ و ٣٠/٤ و ١٢/٥ و ٨/٦ و ٣/١٤ و

١٢/١٥ و راجع ٢/٣+.

(١١) يجري تاريخ الخلاص، في نظر أعمال الرسل،

وفقًا «لمخطط»، لتدبير وضعته مشيئة الله (١٤/٢١ و

١٤/٢٢) وتتفذه «يده» (٢٨/٤ و ٣٠ و ٢١/١١ و

١١/١٣). ابتداءً هذا التنفيذ في العهد القديم (راجع

٣٦/١٣) حيث أنبا علم الله السابق على لسان الأنبياء بأنه

سيتم (١٨/٣+)، ودخل في مرحلته الحاسمة لدى مجيء

يسوع (راجع ٢٨/٤ و ٣٠)، في أزمة وأوقات حددها الله

(٧/١). ولا تستطيع المعارضة (٣٨/٥ ت) ولا الجهالات

أعمال الرسل ٣٤/٢-٤١

قلوبهم ، فقالوا لبطرس ولسائر الرسل : « ماذا نعمل ، أيها الإخوة ؟ »^{٣٨} فقال لهم بطرس : رسل ٣٠/١٦

« توبوا ، وليتعبد كل منكم باسم يسوع المسيح (٢٠) ، لغفران خطاياكم ، فتناولوا عطية الروح القدس (٢١) .^{٣٩} فإن الوعد لكم أنتم (٢٢) ولأولادكم وجميع الأبعد (٢٣) ، على قدر ما يدعو منهم الرب الهنا .^{٤٠} وكان يستشهد بكثير من غير هذا الكلام وبناشدتهم فيقول : « تخلصوا من هذا الجيل الفاسد .^{٤١} فالذين قبلوا كلامه اعتمدوا ، فأنضم في ذلك اليوم نحو ثلاثة آلاف نفس (٢٤) .

لو ١٠/٣
متى ٢/٣
رسل ٥/١
رسل ٣٣/٢
اش ١٩/٥٧
لو ٤١/٩
متى ١٧/١٧
رسل ٥/١

من الآب الروح القدس الموعود به فأفاضه ، وهذا ما ترون وتسمعون .^{٣٤} فداود لم يصعد إلى السموات ، وهو نفسه مع ذلك يقول (١٨) :

قال الرب لربي : اجلس عن يميني حتى أجعل أعدائك موطئا لقدميك .^{٣٥}

فليعلم يقيناً بيت إسرائيل أجمع أن يسوع هذا الذي صلبتموه أنتم قد جعله الله رباً ومسيحاً (١٩) .

مز ١١٠/١

فل ١١/٢
رسل ٣٣/٢

المسيحيون الأولون

^{٣٧} فلما سمعوا ذلك الكلام ، تفطرت

يسوع في صلته بالله (راجع ٤١/٥+) . تعلم أعمال الرسل حقيقة « الرب » يسوع « المسيح » (٣١/٢٨) ليستطيع جميع الناس أن يؤمنوا به (١٧/١١) ، على أنه يسوع الرب (٢١/٢٠) وراجع روم ٩/١٠ و ١٠/١٢ و ٣/١٢ و فل ١١/٢ .

راجع ٢٠/٩ + (ابن الله) .
(٢٠) تمتح المعمودية « باسم يسوع المسيح » أو تتال « بالدعاء باسم الرب يسوع » : ١٦/٨ و ٤٨/١٠ و ٥/١٩ و ١٦/٢٢ . تدل هذه العبارة على أن المعمد يصبح في صلة وثيقة بـ « الاسم » ، أي بشخص يسوع نفسه القائم من الموت (راجع ١٦/٣+) .

(٢١) راجع ٥/١+ .
(٢٢) تشمل أيضاً كلمة « لكم أنتم » أولئك السامعين الذين يعدهم بطرس مسؤولين على وجه خاص عن موت يسوع (الآية ٢٣) .

(٢٣) هذه العبارة مأخوذة من اش ١٩/٥٧ وهي تقصد الوثنيين (راجع ٢١/٢٢) : اليهود أولاً ، ثم الوثنيون ، هذا هو تصميم رسالة الرسل (راجع ٢٦/٣+) .

(٢٤) بهم سفر أعمال الرسل بتدوين حياة الكنيسة النامية : ٤٧/٢ و ٤/٤ و ١٤/٥ و ٧-١/٦ و ٣١/٩ و ٢١/١١-٢٤ و ٥/١٦ .

(١٧) لا « إلى يمينه » . فنحن هنا أمام معنى الأداة الوارد في مز ١٦/١١٨ ، لا أمام معنى المكان الوارد في مز ١/١٠١ . وكذلك في ٣١/٥ . والعبارة تشير في آن واحد إلى القيامة والصعود .

(١٨) مز ١١٠/١ .

(١٩) ان الرب الإله ، بإقامته ورفعه « يسوع » ، نصبه « رباً عن يمينه » الوارد في مز ١١٠ (المستشهد به في الآيات ٣٤ ت) ، ومسيحاً بذكره مز ١٦ (المستشهد به في الآيات ٢٥-٢٨) ومز ١٣٢ (المستشهد به في الآية ٣٠) . وتبلغ كرازة الرسل ذروتها ، بإعلانها ما انتهى إليه المخطط الإلهي (راجع ١٤/٢+) . فيسوع هو « المسيح » ، أي المملك المسيح الذي أنبأت به الكتب المقدسة ، كما أعلنه المرسلون وأثبتوه لليهود (٤٢/٥ و ٢٢/٩ و ٣/١٧ و ٥/١٨ و ٢٨) . ويتضمن لقب « رب » هذا المعنى المشيحي أيضاً - « ربي » في مز ١/١١٠ هو المملك المسيح - ، ولكنه يتجاوزه أيضاً . ويُطلق سفر أعمال الرسل على الله ، في سياق رواياتها ، اسم « الرب » ، كما فعل المعهد القديم اليوناني الذي ترجم على هذا النحو كلمة « يهوه » ، اسم العلم الإلهي . لكن سفر أعمال الرسل يطلق أيضاً هذا الاسم على يسوع ، كما فعل إنجيل لوقا (١٣/٧+) ، ومن الصعب غالباً أن نعرف على وجه أكيد على من تدل كلمة « رب » . وهذا الالتباس يعود إلى سر

حياة الجماعة المسيحية في بدء نشأتها^(٢٥)

وَيَكْسِرُونَ الْخُبْزَ فِي الْبُيُوتِ ، وَيَتَنَاوَلُونَ الطَّعَامَ
بِإِتِّهَاجٍ وَسَلَامَةٍ قَلْبٍ ، ^{٤٧} يُسَبِّحُونَ اللَّهَ وَيَنَالُونَ
حُظْوَةً عِنْدَ الشَّعْبِ كُلِّهِ (٣٠) . وَكَانَ الرَّبُّ كُلَّ
يَوْمٍ يَضُمُّ إِلَى الْجَمَاعَةِ أُولَئِكَ الَّذِينَ يَنَالُونَ
الْخَلَاصَ .

٣٥-٣٢/٤ رسل
١٦-١٢/٥
١٢-١١/٥
٣٥-٣٢/٤
١/٦

^{٤٢} وَكَانُوا يُوَاطِبُونَ عَلَى تَعْلِيمِ الرَّسُلِ
وَالْمُشَارَكَةِ وَكَسْرِ الْخُبْزِ وَالصَّلَاةِ (٢٦) .
^{٤٣} وَأَسْتَوَى الْخَوْفُ عَلَى جَمِيعِ النَّفُوسِ لِمَا كَانَ
يَجْرِي عَنْ أَيْدِي الرَّسُلِ مِنَ الْأَعْجَابِ
وَالآيَاتِ . ^{٤٤} وَكَانَ جَمِيعُ الَّذِينَ آمَنُوا (٢٧)
جَمَاعَةً وَاحِدَةً (٢٨) ، يَجْعَلُونَ كُلُّ شَيْءٍ مُشْتَرِكًا
بَيْنَهُمْ ، ^{٤٥} يُبِيعُونَ أَمْلاكَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ ،
وَيَقْتَسِمُونَ الثَّمَنَ عَلَى قَدْرِ أَحْتِيَاجِ كُلِّ مِنْهُمْ ،
^{٤٦} يَلَازِمُونَ الْهَيْكَلَ كُلَّ يَوْمٍ بِقَلْبٍ وَاحِدٍ (٢٩) ،

بطرس يشفي مقعداً^(١)

٣ وَكَانَ بَطْرُسُ وَيُوحَنَّا (٢) صَاعِدِينَ لَوْ ٥١/٨
إِلَى الْهَيْكَلِ لِصَلَاةِ السَّاعَةِ الثَّلَاثَةِ بَعْدَ
الظُّهْرِ (٣) ، وَكَانَ هُنَاكَ (٤) رَجُلٌ كَسِيحٌ مِنْ

ومقاسمة الأملاك والأموال (راجع ٣٢/٤ ، و ٣٦/٩) .
فصبح هذه الجماعة مثلاً لجميع المؤمنين وجميع الكنائس
(١١/٢٩) ، علمًا بأن وحدتهم هي من أفكار سفر أعمال
الرسل الرئيسية (راجع المدخل) .
(٢٩) يتردد المؤمنون إلى «الهيكل» للاشتراك في الصلاة
وسماع تعليم الرسل (راجع ١/٣ و ١٢/٥ و ٢٠-٢١/٤٢) .
(٣٠) أو «وكانت النعمة تقر بهم إلى الشعب» (راجع
٣٣/٤) .

(١) هنا تبتدئ وحدة أدبية مؤلفة من رواية المعجزة
(١٠-١/٣) وخطبة رسولية تستخلص فحوى تلك المعجزة
(٢٦-١١/٣) واعتقال ودعوى نائجان عنها (١٤-١/٢٣)
وصلاة للجماعة (٤-٢٤/٣٠) تنتهي بفيض الروح القدس
واستئناف الكرازة (٤/٣١) .
(٢) الأولان في لائحة الاثني عشر في ١٣/١ (راجع
لو ٥١/٨) ؛ ثنائي (٤/٧ و ١٣ و ١٩) يمثل يوحنا فيه دور
الرجل الصامت (٣/٤ و ١٢ و ٤/٧-٨ و ١٣ و ١٩) .
(٣) الترجمة اللفظية : «الساعة التاسعة» .

(٤) هذه المعجزة هي أولى المعجزات المروية في أعمال
الرسل (١١-١/٣) . أجراها بطرس ، وبينها وبين معجزة
أجراها بولس بعض وجوه الشبه (٨-١٠/١٤) وراجع
١٥/٥ ، و ١٣-٦/١٢ و ١٦/١٦ ت و ٧-٧/٢٠ (١٢) .
وهناك «آيات وأعاجيب» أخرى ترافق كرازة الرسل
(٢-٢٢/٢) ، و ٨-٦/٨ و ١٣ و ١١/١٩ ت) . على هذا
النحو يؤيد الله المرسلين وكرازتهم (٤/٣٠ و ٣/١٤ و ٢٧
وراجع ٢ فور ١٢/١٢ وعب ٤/٢) ، كما أيد يسوع

(٢٥) تشكل الآيات ٤٢ إلى ٤٧ أول الملخصات
الثلاثة المختصة بحياة جماعة أورشليم (راجع ٣٢/٤ ،
و ١٢/٥) . في هذه الملخصات ، عناصر مشتركة ووجوه
شبه في الصيغة تدعو إلى قراءتها معاً . فكل منها يشدد على
الموضوع المتصل بسياق الكلام (هنا ، وحدة الجماعة
وانشائها) ويحتوي على تذكير قصير بسائر المواضيع : فشاط
الرسل في إجراء المعجزات (الآية ٤٣) يُنبئ هنا بموضوع
١٢/٥-١٥ ، والمشاركة في الأملاك والأموال (الآيتان
٤٤+٤٥) تُنبئ بموضوع ٣٢/٤-٣٥ .

(٢٦) ان «تعليم الرسل» و«المشاركة» (راجع الآية
٤٤) هما من أهم مقومات حياة الجماعة والعبادة . وتتضمن
هذه العبادة ، فيما تتضمنه ، «كسر الخبز» ، أي الافخارستيا
(٢٠/٧) وبعض «الصلوات» . ومن الراجح أنه لا يقصد
بها صلوات يهودية كان المؤمنون يشتركون فيها إلى ذلك اليوم
(الآية ٤٦) ، بل صلوات مسيحية بكل معنى الكلمة
(راجع ٢٤/٢) .

(٢٧) تعبير جديد للدلالة على المسيحيين (راجع
١١/٢٦) : باستعمال فعل «آمن» في صيغة اسم الفاعل
(٤/٣٢ و ٢٧/١٨ و ١٨/١٩ و ٢٠/٢١) . لا شك ان هذه
العادة قديمة (راجع ١ تس ١/٧ و ١٠/٢ الخ) ، وهي تدل
على الأهمية التي كان للمسيحيون يولونها لإيمانهم بيسوع ، والتي
تُضح لنا من كل صفحة من صفحات أعمال الرسل .

(٢٨) يهتم سفر أعمال الرسل بالإشارة إلى الملامح التي
كانت تميز الجماعة الأولى ، من وحدة (راجع ١/٢) واجتماع
٤٦/٢ و ٤٤/٢ و ١٢/٥ و ٢٥/١٥) ومشاركة (٤٢/٢)

لو ١٢/١

مَأخَذٍ (٨) مِمَّا جَرَى لَهُ .

عظة بطرس للشعب

١١ «وَبَيْنَمَا هُوَ يَلْزِمُ بُطْرُسَ وَيُوْحِنَّا ، أَخَذَ الشَّعْبُ كُلَّهُ ، وَقَدِ اسْتَوَى عَلَيْهِ الدَّهْشُ ، يُسْرِعُ إِلَيْهِمْ نَحْوَ الرُّوَاقِ الْمَعْرُوفِ بِرُوَاقِ سَلِيمَانَ (٩) .

يو ١٣/١٠
رسل ١٢/٥

١٢ «فَلَمَّا رَأَى بُطْرُسُ ذَلِكَ ، كَلَّمَ الشَّعْبَ قَالًا : « يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ، لِمَاذَا تَعَجَّبُونَ مِنْ ذَلِكَ ؟ وَلِمَاذَا تُحَدِّثُونَ إِلَيْنَا ، كَأَنَّا بَدَاتِ قُوَّتَنَا أَوْ تَقْوَانَا جَعَلْنَاهُ يَمْشِي ؟ ١٣ إِنَّ إِلَهَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ، إِلَهَ آبَائِنَا ، قَدْ مَجَّدَ (١٠) عَبْدَهُ يَسُوعَ (١١) الَّذِي اسَلَّمْتُمُوهُ أَنْتُمْ وَأَنْكَرْتُمُوهُ أَمَامَ بِيلاطُسَ ، وَكَانَ قَدْ عَزَمَ عَلَيَّ تَخْلِيَةَ سَبِيلِهِ ،

خر ٦/٣ و ١٥
اش ١٣/٥٢
رسل ٢٣/٢
لو ٢٢/٢٣

١٤ «وَلَكِنَّكُمْ أَنْكَرْتُمُ الْقُدُّوسَ الْبَارَّ (١٢) وَالتَّمَسْتُمْ الْعَفْوَ عَنْ قَاتِلِ ، ١٥ «فَقَتَلْتُمْ سَيِّدَ الْحَيَاةِ (١٣) ، فَأَقَامَهُ اللَّهُ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ ، وَنَحْنُ شُهُودٌ عَلَى

لو ١٩/٢٣ و ٢٥

أَنَّهُ كَانَ إِلَى الشَّرْقِ مِنْهُ .

بَطْنِ أُمِّهِ يَحْمِلُهُ بَعْضُ النَّاسِ وَيَضَعُونَهُ كُلَّ يَوْمٍ عَلَى بَابِ الْهَيْكَلِ الْمَعْرُوفِ بِالْبَابِ الْحَسَنِ (٥) لِيَطْلُبَ الصَّدَقَةَ مِنَ الَّذِينَ يَدْخُلُونَ الْهَيْكَلَ . ٣ «فَلَمَّا رَأَى بُطْرُسُ وَيُوْحِنَّا يُوشِكَانِ أَنْ يَدْخُلَا ، التَّمَسَ مِنْهَا الْحُصُولَ عَلَى صَدَقَةٍ . فَحَدَّقَ إِلَيْهِ بُطْرُسُ وَكَذَلِكَ يُوْحِنَّا ، ثُمَّ قَالَ لَهُ : « أَنْظُرْ إِلَيْنَا » . فَتَعَلَّقَتْ عَيْنَاهُ بِهِمَا بِتَوَقُّعٍ أَنْ يَنَالَ مِنْهُمَا شَيْئًا . ٦ فَقَالَ لَهُ بُطْرُسُ : « لَا فِضَّةَ عِنْدِي وَلَا ذَهَبَ ، وَلَكِنِّي أُعْطِيكَ مَا عِنْدِي : بِاسْمِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ (٦) النَّاصِرِيِّ أَمْشِ ! ٧ «وَأَمْسَكَهُ بِيَدِهِ الْيُمْنَى وَأَنْهَضَهُ ، فَأَشْتَدَّتْ قَدَمَاهُ وَكَعْبَاهُ مِنْ وَقْتِهِ ، أَفْقَامَ وَثْبًا وَأَخَذَ يَمْشِي . وَدَخَلَ الْهَيْكَلَ مَعَهُمَا ، مَاشِيًا قَافِرًا يُسَبِّحُ اللَّهَ (٧) . ٨ «فَرَأَهُ الشَّعْبُ كُلَّهُ يَمْشِي وَيُسَبِّحُ اللَّهَ ، ٩ «فَعَرَفُوهُ ذَاكَ الَّذِي كَانَ يَقْعُدُ عَلَى الْبَابِ الْحَسَنِ فِي الْهَيْكَلِ لِيَطْلُبَ الصَّدَقَةَ ، فَأَخَذَهُمُ الْعَجَبُ وَالِدَّهْشُ كُلُّ

رسل ١٤/٢

رسل ١٦/٣
لو ٢٢/٧

(٢) ٢٢/٢+ ، راجع ١٠/٣+ ، و ٢١/٤+ .

(٥) يرجح أنه الباب المسمى «قورنثي» ، وكان ينفذ إلى فناء النساء . وفي هذه الحال ، تدل كلمة «الهيكل» هنا على حرم الهيكل المقصور على اليهود فقط .

(٦) ان ذكر واسم « يسوع » يُظهر قوته (راجع ١٨/١٦) ، وهذا موضوع رئيسي في ١/٣ - ٣١/٤ (راجع ١٦/٣+) .

(٧) راجع ٢١/٤+ ، و ١٠/٣+ .

(٨) ان معجزات الرسل تغير مشاهديها ، كما فعلت معجزات يسوع (لو ٢٦/٥ و ١٦/٧ الخ) ، وتطرح عليهم سؤالاً . والإيمان وحده يبتدي إلى معناها الحقيقي (٧/٢ و ٤١ و ٣٥/٩ و ٤٢ و ١٢/١٣ و ١٧/١٩ ت) ويستطيع بذلك أن يؤدي التمجيد لله ، معترفًا بأنه مصدرها (٢١/٤+) . وبدون الإيمان ، تبقى المعجزات بلا جواب (١٣/٢ و ١٣/٨ و ١١/١٤ و ١٨ و ٦/٢٨) .

(٩) كان هذا «الرواق» بجانب فناء الوثنيين ، ويرجح

يَتَأَلَّم (١٨). ١٩ فَنُوبُوا وَأَرْجِعُوا (١٩) لِكَيْ تُنْحَى مِنِّي ٢٠
 خَطَايَاكُمْ، ٢٠ فَتَأْتِيَكُمْ مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ أَيَّامُ
 الْفَرَجِ (٢٠) وَيُرْسِلَ إِلَيْكُمْ الْمَسِيحَ الْمُعَلَّدَ لَكُمْ مِنْ
 قَبْلُ، أَي يَسُوعَ، ٢١ ذَاكَ الَّذِي يَجِبُ (٢١) أَنْ
 تَتَقَبَّلَهُ السَّمَاءُ إِلَى أَرْضَةٍ تَجْدِيدِ كُلِّ (٢٢) مَا ذَكَرَهُ
 اللَّهُ بِلِسَانِ أَنْبِيَائِهِ الْأَطْهَارِ فِي الزَّمَنِ الْقَدِيمِ.
 ٢٢ فَلَقَدْ قَالَ مُوسَى (٢٣) : «سَيُقِيمُ لَكُمْ الرَّبُّ
 الْهَيْكَمَ مِنْ بَيْنِ إِخْوَتِكُمْ نَبِيًّا مِثْلِي، فَالْيَهُ أَصْغُوا
 فِي جَمِيعِ مَا يَقُولُ لَكُمْ، ٢٣ وَمَنْ لَمْ يَسْتَمِعْ
 نث ١٥/٨ و ١٩
 رسل ٣٧/٧
 متى ١٤/١٦

ذَلِكَ. ١٦ وَمِنْ فَضْلِ الْإِيمَانِ بِاسْمِهِ أَنْ ذَاكَ
 الْإِسْمَ (١٤) قَدْ شَدَّدَ هَذَا الرَّجُلَ الَّذِي تَنْظُرُونَ
 إِلَيْهِ وَتَعْرِفُونَهُ. وَالْإِيمَانُ الَّذِي مِنْ عِنْدِ يَسُوعَ (١٥)
 هُوَ الَّذِي وَهَبَ لِهَذَا الرَّجُلِ كَمَالَ الصُّحَّةِ هَذِهِ
 بِمَرَأَى مِنْكُمْ جَمِيعًا.

١٧ وَإِنِّي أَعْلَمُ، أَيُّهَا الْإِخْوَةَ، أَنْكُمْ عَمِلْتُمْ
 ذَلِكَ بِجَهَالَةٍ (١٦) وَهَكَذَا رُؤَسَاؤُكُمْ أَيْضًا.
 ١٨ فَاتَمَّ اللَّهُ (١٧) مَا أَنْبَأَ مِنْ ذِي قَبْلُ بِلِسَانِ
 جَمِيعِ الْأَنْبِيَاءِ، وَهُوَ أَنْ مَسِيحَهُ سَوْفَ

رسل ٣٧/١٣
 لو ٣١/١٨

الكنيسة (١٥/١٤-١٩)، إلى أن ينتهي بمجيء المسيح في
 المجد (٣/٢٠-٢١).

(١٨) راجع ٢٦/٤.

(١٩) هذه الدعوة إلى التوبة لمغفرة الخطايا هي الخاتمة
 للملوفة لخطب النشاط الرسولي (٢/٤٠ و ٣/٢٦ و ١٠/٤٣
 و ١٣/٣٨ و ١٧/٣٠). و«التوبة» هي تحوُّل باطني ينقل
 الإنسان من الجهل (٣/١٧+) إلى الإيمان ويقربه إلى الله
 (٢٦/١٨-٢٠). وهذا الاقتراب هو رجوع بالأخرى في ما
 يخص باليهود (٩/٣٥) ومجيء إلى الله للوثنيين (١٤/١٥
 و ١٥/١٩).

(٢٠) مجيء يسوع يحوُّل الوجود البشري على وجه
 جذري.

(٢١) كثيرًا ما ورد في أعمال الرسل مثل هذه العبارة :
 «يجب أن» (راجع لو ٢/٤٩ و ٤/٤٣ و ٩/٢٢ الخ) هذه
 الضرورة تنتج عن تعليم يسوع (٢٠/٣٥ و راجع ١٤/٢٢)،
 ولكنها، على وجه أعم، ترتبط مباشرة بالتدبير الإلهي
 (راجع ٢/٢٣+) الذي أنبئ به في الكتب المقدسة (١/١٦
 و ٢١ و ٣/١٧) وكشف في الوقت الحاضر لبعض الناس
 (٩/٦ و ١٦ و ١٩/٢١ و ٢٣/١١ و ٢٧/٢٤) أو المعروف في
 الإيمان وبواسطته (٥/٢٩ و ٤/١٢ و ١٦/٣٠).

(٢٢) تقتصر آفاق الخلاص، هنا وفي ٣/٢٥، على
 إسرائيل، وإن لم يُجز لنا أن نستبعد فكرة تجديد كوني (راجع
 ٢ بط ١٣/٣ و رؤ ١/٢١-٥) : بدل لفظ «كل» على مُلك
 داود (راجع ١/٦ و لو ١/٦٩) وعلى الشعب المشتت الذي
 أُخبر الأنبياء بإعادته (راجع متى ١٧/١١).

(٢٣) استشهاد حليط (ث ١٨/١٥ و ١٨ ت واح
 ٢٩/٢٣). يظهر يسوع هنا بمظهر النبي الشبيه بموسى (راجع
 ٧/٢٥ و ٣٧ و يو ١/٢١ و ٦/١٤ و ٧/٤٠).

(١٤) يعادل «الاسم» هنا (راجع ٦/٣ + ٧/٤) شخص
 يسوع نفسه القائم من الموت، صاحب المعجزة
 الحقيقي (٤/١٠ و راجع ٤/٣٠). وهذا «الاسم»، على وجه
 أعمق، هو الذي يأتي البشر بالخلاص (٤/١٢+) وليست
 المعجزات إلا صورة لهذا الخلاص. ومن أجل هذا «الاسم»
 يلقي الرسل العذاب (٥/٤١ و راجع ٢١/١٣) وفيه يعمد
 المؤمنون (٢/٣٨+) وإياه يدعون (٩/١٤ و ٢١ و ٢٢/١٦
 و راجع ٢/٢١)، وراجع ٥/٤١+. وكل هذا التفكير
 اللاهوتي حول «الاسم» يميّز أعمال الرسل في العهد الجديد،
 ولا شك انه قديم (راجع فل ٩/٢ ت).

(١٥) الترجمة اللغوية : «الإيمان بفضل»، والضمير
 يعود بالأخرى إلى يسوع، لا إلى الاسم : فالإيمان الذي شفَى
 الرجل (راجع لو ٨/٤٨ الخ) هو نفسه إذا من يسوع.
 (١٦) هذه «الجهالة» هي عدم فهم التدبير الإلهي
 الذي أنبأ به الأنبياء (٣/١٨ و راجع ٢ قور ٣/١٤-١٦).
 وإذا عُدَّت عذرًا (راجع لو ٢٣/٣٤+)، فلا يمنع ذلك أن
 تكون خطيئة تُبعد اليهود عن الله (راجع ١٣/٢٧+)، كما أن
 نوعًا آخر من الجهالة يُبعد الوثنيين عنه (راجع ١٧/٣٠+).
 ولا يستطيع هؤلاء وأولئك أن يتخلصوا من ذلك إلا بالتوبة
 والغفران (٣/١٩+).

(١٧) يوضح هذا القول وجهًا أساسيًا من وجوه إيمان
 الرسل ورسالتهم (راجع ٢/١٤+) : وهو «إتمام» ما أنبأ به
 الله ووعده به في العهد القديم (راجع ١ قور ١٥/٣-٤).
 افتُتح هذا الإتمام بمجيء يسوع (٣/٢٦ و ١٣/٢٣) وآلامه
 (١/١٦ و ٤/٢٥-٢٨ و ١٣/٢٧-٢٩) وقيامته (٢/٣٢-٣٤
 و ٣/١٣+)، ويُواصل اليوم في مغفرة
 الخطايا (١٠/٤٣) وموهبة الروح (٢/١٦-٢١ و ٣٣) وسير
 كرازة الرسل (١٣/٤٠ ت و ٤٦ ت و ٢٨-٢٥/٢٨) وإنشاء

أعمال الرسل ٢٤/٣-١٢/٤

٥ فلما كان الغد اجتمع في اورشليم رؤسائهم والشيوخ والكهنة ، وكان في المجلس حنان عظيم الكهنه وقيافا ويوحنا والاسكندر

وجميع الذين كانوا من سلالة عظماء الكهنه . لو ٢/٣

٧ ثم اقاموهما في الوسط وسألوهما : «ياي قوه او

ياي اسم» (٣) فعلتما ذلك ؟^٨ فقال لهم بطرس لو ٢/٢٠

وقد امتلا من الروح القدس : «يا رؤساء رسل ١٤/٢ و ٨/١

الشعب ويا ايها الشيوخ ، اذا كنا نستجوب اليوم و ٢٢/٢

عن الاحسان الى غليل ليعرف بساذا نال

الخلاص (٤) ، افاعلموا جميعا وليعلم شعب

اسرائيل كله انه باسم يسوع المسيح الناصري

الذي صلبتموه انتم فاقامه الله من بين رسل ١٦-١٦/٣

الاموات ، بهذا الاسم يقف امامكم ذلك

الرجل معاق .

١١ هذا هو الحجر

الذي ردلتموه انتم البنائين

فصار رأس الزاوية (٥) .

مز ٢٢/١١٨

رسل ٢٣/٢

متى ٤٢/٢١

١٢ فلا خلاص باحد غيره ، لانه ما من

اسم آخر تحت السماء اطلق (٦) على احد

الناس نال به الخلاص .

ان لم يكن علامته (١٢/٤) وراجع ٩/١٤ و ١٦/٣ ، ولو ٣٦/٨ .

(٥) مز ٢٢/١١٨ : راجع لو ١٧/٢٠ .

(٦) يسوع وحده هو الخلاص (٣١/٥ و ٢٣/١٣) .

ان الخلاص ، الذي انبى به (٢١/٢ و ٤٧/١٣) وورد رمز له في العهد القديم (راجع ٢٥/٧) ، هو المسألة الرئيسية في

الأزمة المروية في رسل ١/١٥ و ١١ . كانت كرازة الرسل

تخلته (١٤/١١ و ٢٦/١٣) ففتح سبيله (١٧/١٦) وراجع

(٢/٩) لجميع الناس بفضل الإيمان (٣٠/١٦) ت وراجع (١/١٥ و ٧/١٥) .

لذلك النبي ، يستأصل من بين الشعب (٢٤) .

٢٤ وان جميع الأنبياء من صموئيل الى الذين

تكلموا بعده على التوالي قد بشروا هم أيضا بهذه

الأيام . ٢٥ فانتم أبناء الأنبياء والعهد الذي عقده

دم ٤/٩

الله لابائكم إذ قال لإبراهيم :

في نسلك تبارك جميع عشائر الأرض .

٢٦ فمن أجلكم أولاً (٢٥) أقام الله عبده

تك ٣/١٢

و ١٨/٢٢

عل ٢٩-٨/٣

وأرسله ليبارككم ، فيتوب كل منكم عن

سيئاته (٢٦) .

بطرس ويوحنا في السجن ، ثم في المجلس

٤ وبينما بطرس ويوحنا يخاطبان الشعب .

أقبل إليهما الكهنه وقائد حرس الهيكل

والصدوقيون (١) ، وهم مغتاظون لأنها كانا

نعلمان الشعب ويبشران في الكلام على يسوع

بقيامه الأموات . ٣ فبسطوا أيديهم إليهما

ووضعوهما في السجن الى الغد ، لأن المساء

لو ٤/٢٢ كان قد حان . ٤ وآمن كثير من الذين سمعوا

رسل ٨-٦/٢٣

و ١٥/٢٤

١ تور ٢٣-٢٠/١٥

رسل ٤١/٢

كلمة الله ، فبلغ عدد الرجال نحو خمسة

آلاف (٢) .

(٢٤) بعبارة أخرى ، لن ينتمي إلى شعب الله بعد اليوم

إلا اليهود الذين قبلوا أو يقبلون يسوع (راجع ١٤/١٥) .

(٢٥) أو «فن أجلكم أقام الله عبده أولاً...» .

(٢٦) أو «ليباركك كل منكم ، فتوبوا عن سيئاتكم» .

(١) «الصدوقيون» لا يؤمنون بالقيامة العامة (راجع

٦/٢٣) ، فهم لا يسلّمون بقيامة يسوع الشخصية

(٢٣/٢٦) .

(٢) هذه الآية جملة معترضة .

(٣) «اسم» يسوع هو محور هذا النقاش : راجع

١٦/٣ .

(٤) أي شني ، لكن هذا الشفاء هو صورة الخلاص ،

لو ١٢-١١/١٢
١٥-١٢/٢١
يو ١٥/٧

١٣ فَلَمَّا رَأَوْا جُرْأَةً (٧) بَطْرُسَ وَيُوحَنَّا وَقَدْ
أَدْرَكُوا أَنَّهَا أُمِّيَانٌ مِنْ عَامَّةِ النَّاسِ ، أَخَذَهُمْ
الْعَجَبُ ، وَكَانُوا يَعْرِفُونَهَا مِنْ صَحَابَةِ يَسُوعَ ،
١٤ وَهُمْ إِلَى ذَلِكَ يَرَوْنَ الرَّجُلَ الَّذِي شَفِيَ قَائِمًا
قُرْبَهَا ، فَلَمْ يَكُنْ عِنْدَهُمْ مَا يُرَدُّونَ بِهِ .
١٥ فَأَمْرُوها بِالْإِنْصِرَافِ مِنَ الْمَجْلِسِ ، ثُمَّ
تَشَاوَرُوا ١٦ وَقَالُوا : « مَاذَا نَصْنَعُ بِهَؤُلَاءِ
الرَّجُلَيْنِ ؟ فَقَدْ جَرَّتْ عَنْ أَيْدِيهِمَا آيَةٌ مُبَيَّنَةٌ أَمْرُهَا
وَاضِحٌ لِسُكَّانِ أُورُشَلِيمَ أَجْمَعِينَ ، فَلَا نَسْتَطِيعُ
الْإِنْكَارَ . ١٧ لَكِنْ يَجِبُ أَلَّا يَزْدَادَ الْخَبْرُ أَنْتِشَارًا
بَيْنَ الشَّعْبِ ، فَلْنَهْدِذْهُمَا بِلَا يَعُودَا إِلَى الْكَلَامِ
عَلَى هَذَا الْأَسْمِ (٨) ، أَمَامَ أَحَدٍ مِنَ النَّاسِ .
١٨ ثُمَّ أَمْرُوا بِإِحْضَارِهَا ، وَنَهَوْهُمَا نَهْيًا قَاطِعًا
أَنْ يَدْكُرَا أَسْمَ يَسُوعَ أَوْ يُعَلِّمَا بِهِ . ١٩ فَأَجَابَهُمْ
بَطْرُسُ وَيُوحَنَّا : « آمِنَ الْبِرِّ عِنْدَ اللَّهِ أَنْ نَسْمَعَ
لَكُمْ أَمْ الْأَخْرَى بِنَا أَنْ نَسْمَعَ لِلَّهِ ؟ أَحْكُمُوا
أَنْتُمْ . ٢٠ أَمَّا نَحْنُ فَلَا نَسْتَطِيعُ السُّكُوتَ عَنْ

يو ١١/٤٧-٤٨

رسل ٥/٢٩

ذَكَرَ مَا رَأَيْنَا وَمَا سَمِعْنَا » (٩) . ٢١ فَهَدَّدُوها ثَانِيَةً رسل ٨/١
ثُمَّ أَطْلَقُوا سِرَاحَهُمَا ، لِأَنَّهَمْ لَمْ يَجِدُوا سَبِيلًا إِلَى
مُعَاقِبَتِهَا . وَإِنَّمَا فَعَلُوا ذَلِكَ مُرَاعَاةً لِلشَّعْبِ ،
فَقَدْ كَانَ جَمِيعُ النَّاسِ يُمَجِّدُونَ اللَّهَ (١٠) عَلَى مَا
جَرَى ، ٢٢ لِأَنَّ الرَّجُلَ الَّذِي جَرَّتْ فِيهِ آيَةُ الشِّفَاءِ
هَذِهِ جَاوَزَ حَدَّ الْأَرْبَعِينَ .

ابتهاج الجماعة إلى الله

٢٣ فَلَمَّا أَطْلَقَ سِرَاحَهُمَا رَجَعَا إِلَى أَصْحَابِهَا
وَأَخْبَرَاهُمْ بِكُلِّ مَا قَالَ لَهَا عَظَمَاءُ الْكَهَنَةِ
وَالشُّيُوخِ . ٢٤ وَعِنْدَ سَمَاعِهِمْ ذَلِكَ ، رَفَعُوا
أَصْوَاتَهُمْ إِلَى اللَّهِ بِقَلْبٍ وَاحِدٍ فَقَالُوا (١١) : « يَا
سَيِّدَ ، أَنْتَ صَنَعْتَ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَالْبَحْرَ
وَكُلَّ شَيْءٍ فِيهَا ، ٢٥ أَنْتَ قُلْتَ عَلَى لِسَانِ أَيْبِنَا
دَاوُدَ عَبْدِكَ ، يُوْحِي الرُّوحَ الْقُدُسَ (١٢) :

لِمَاذَا ضَجَّجْتَ الْأُمَمَ
وَأَلَى الْبَاطِلِ سَعَتِ الشُّعُوبُ ؟

مز ١/٢-٢

« و تمجده . » إلى تسبيح الجماعة الأولى (٤٩/٢) سيُضاف
تسبيح المريض المعاني (٣/٨-٩) ، ثم تسبيح قرتيلوبوس
(١٠/٤٦) وغيره من الوثنيين (١٣/٤٨) وراجع (١٩/١٧) .
الجماعة الأولى تمجد الله على هذه الاحتماءات (١١/١٨
و ٢١/٢٠) ، لأنها ترى فيها تدخله ، فإن التسبيح التام
يفترض وجود الإيمان (راجع ١٣/٤٨) الذي يرى عمل الله
في قلب التاريخ (والعكس : ١٢/٢٣) .

(١١) ليس في أعمال الرسل إلا القليل من الصلوات
المسيحية: اثنتان منها تُرفع إلى الله (١/٢٤ ت و ٤/٤٤-٣٠)
ودعاءان وجيزان إلى الرب يسوع (٧/٥٩ ت) . الدعاءان إلى
الله لهما تركيب أساسي واحد: يخاطبان الله في صيغة طولية أو
قصيرة (١/٢٤ و ٤/٤٤-٢٨) ، ثم يعبران عن موضوع
الطلب الذي يرفعهان (١/٢٤-٢٥ و ٤/٢٨-٣٠) .

(١٢) مز ١/٢-٢ (راجع مز ٧/٢ في ١٣/٣٣ ولو
٣/٢٢) .

(٧) كان هذا الاسم (والفعل المشتق منه) يدل على
« الجراءة » الباطنية والخارجية التي امتازت بها كرازة الرسل ،
حتى في المواقف الصعبة ، من أول سفر أعمال الرسل
(٢/٢٩) إلى آخره (٢٨/٣١) . تظهر هذه الجراءة بمظهر وجه
من وجوه الإيمان ، فإنها تقوم على الله وعلى الاسم وعلى الرب
الذي يتجلى حضوره به الآيات والأعاجيب « التي ترافق
الكرازة (٤/٢٩ ت و ٩/٢٧ ت و ١٤/٣) .

(٨) ما يُنهي الرسل عنه هو الكلام على « الاسم » أي
على يسوع ويسوع القائم من الموت (راجع ٣/١٦) .
(٩) رأى الرسل وصعدوا يسوع قبل موته (١/٢٢+) ،
و (١٠/٣٩) وبعده (١/٣ و ١٠/٤١ ت) ، فأمنوا به . وما لا
يستطيعون أن يسكتوا عنه لأنهم شهود (١/٢٢+) ، هو ،
قبل كل شيء ، إيمانهم بيسوع القائم من الموت والمخلص
(٤/١٠-١٢) .

(١٠) يهتم سفر أعمال الرسل ، على غرار ما ورد في
إنجيل لوقا (٢/٢٠+) ، بالتكلم على « تسبيح » الله

أعمال الرسل ٢٦/٤-٣٦

الحياة المسيحية في الجماعة الأولى (١٨)

٣٢ وكان جماعة الذين آمنوا قلبًا واحدًا ونفسًا

واحدة، لا يقول أحد منهم إنه يملك شيئًا من أمواله، بل كان كل شيء مشتركًا بينهم، وكان الرسل يؤدون الشهادة بقيامة الرب يسوع

نصحبها قوة عظيمة، وعليهم جميعًا نعمة وافرًا (١٩). فلم يكن فيهم محتاج، لأن كل من يملك الحقل أو البيوت كان يبيعها، يأتي

بشئ (٢٠) المبيع، فيلقيه عند أقدام الرسل. فيعطى كل منهم على قدر احتياجه.

سخاء برنابا

٣٦ وإن لاويًا قبرسياً اسمه يوسف، ولقبه الرسل برنابا (٢١)، أي ابن الفرح، كان يملك

المقاصة طوعية (٤/٥) ولم تكن مفروضة كما في قران، ومن هنا نرى أنها لم تكن عامة، على حد ما ورد في الملخص (٣٢/٤ و ٣٤).

(١٩) هذه الآية غريبة عن الموضوع الرئيسي (٣٢/٤+)، فقد يكون تعليقاً (راجع ٤٢/٢+). ومن الراجح ان «القوة العظيمة» ليست قوة الرسل (راجع ١٢/٣)، بل قوة الله الذي يجري الآيات والأعاجيب (راجع ٢/٣+)، كما ان «النعمة الوافرة» ليست نعمة بشرية (= حظوة الشعب، راجع ٢٤٧/٢ و ١٣/٥)، بل نعمة الله التي تؤيد كرازة الرسل (٣٠/٤ و ٨/٦ و ٢٣/١١ و ٢٦/١٤ و ٤٠/١٥).

(٢٠) وقد يكون المعنى «يقبض ثمن المبيع» (راجع ٣٧/٤+).

(٢١) أول ذكر لشخصية بارزة من الجماعة الأولى (٢٢/١١). يوصف فيما بعد بأنه رسول (٤/١٤+). ولقد تعرّف إلى بولس وأبده (٢٧/٩ و ٢٥/١١ و ١٣-١٤) وكان يشاطره الرأي في أمور الرسالة (٢/١٥ و ١٢ و راجع ١ تور ٦/٩)، ما عدا خلافها في أمر مرقس (٣٥/١٥-٣٩).

٢٦ ملوك الأرض قاموا

وعلى الرب ومسيحه (١٣)

تحالف الرؤساء جميعاً

٢٧ تحالف حقا في هذه المدينة هيرودس

وأنطيوخس وبيلاطس والوثنيون وشعوب إسرائيل (١٤) على عبدك القدوس يسوع الذي

مسحته، فأجروا ما خطته يدك من ذي قبل

وقضت مشيئتك بحوثه. ٢٨ فأنظر الآن يا رب

إلى تهديباتهم، وهب لعبيدك أن يعلنوا كلمتك

بكل جرأة (١٥) ٢٩ باسطاً يدك ليجري الشفاء

والآيات والأعاجيب (١٦) باسم عبدك القدوس

يسوع». ٣٠ وبعد أن صلوا زلزل المكان الذي

اجتمعوا فيه. وامتلاوا جميعاً من الروح

القدس (١٧)، فأخذوا يعلنون كلمة الله

بجرأة.

(١٣) يدور الكلام، في الزمور المُستشهد به، حول مسح ملوك إسرائيل، ويظهر الآن رمزاً سابقاً لِمَسح يسوع (راجع ٣٨/١٠).

(١٤) هنا تطابق، على ما يبدو، بين «هيرودس وبيلاطس» ورؤساء إسرائيل (راجع ٥/٤) وبين الرؤساء الوارد ذكرهم في مز ٢/٢ (٢٦/٤). أمّا «الأمم» و«الشعوب» المذكورة في الزمور، فإنها كانت تدل على الأمم الوثنية وحدها، ولا شك أنه يُدلّ عليها هنا بكلمة الأمم وحدها.

(١٥) راجع ١٣/٤+.

(١٦) كل سبق لله أن صنع ذلك ليسوع (٢٢/٢+ راجع ١٢/٣+).

(١٧) يذكر فيض الروح هنا بالعنصرة (٤-١/٢): فالروح حاضر دائماً في الكنيسة (راجع ٤٦/١٠+).

(١٨) ان ملخص أعمال الرسل الثاني (٣٥-٣٢/٤) وراجع ٤٢/٢+ يمهّد لنهضة وجيزة عن برنابا (٣٦-٣٧/٤)

ولحادثة حنيا وسقيرة (١١/٥). وللموضوع الرئيسي لهذا

الجزء الصغير (٣٢/٤-١١/٥) هو مقاسمة الأموال والأموال (راجع لو ٣٣/١٢ و ٢٢/١٨ و ٦/١٢). كانت هذه

حَقْلًا فَبَاعَهُ وَأَتَى بِثَمَنِهِ (٢٢) فَأَلْقَاهُ عِنْدَ أَقْدَامِ
الرُّسُلِ.

كذب حننيا وسفيرة وجزاؤهما

● وَإِنَّ رَجُلًا إِسْمُهُ حَنْنِيَا بَاعَ مِلْكًا لَهُ
بِمُوافَقَةِ أَمْرَاتِهِ سَفِيرَةً،^٢ فَأَقْتَطَعَ (١) قِسْمًا مِنْ
الثَّمَنِ بِعِلْمٍ مِنْ أَمْرَاتِهِ، وَأَتَى بِالْقِسْمِ الْآخَرَ
فَأَلْقَاهُ عِنْدَ أَقْدَامِ الرُّسُلِ. فَقَالَ لَهُ بَطْرُسُ: «يَا
حَنْنِيَا، لِمَاذَا اسْتَحَوَذَ الشَّيْطَانُ عَلَى قَلْبِكَ
فَكَذَبْتَ عَلَى الرُّوحِ الْقُدُسِ، وَأَقْتَطَعْتَ قِسْمًا

لو ٢٢/٢
يو ٢/١٣ و ٢٧
نت ٢٢/٢٣-٢٤

مِنْ ثَمَنِ الْحَقْلِ؟^٤ أَمَا كَانَ يَبْقَى لَكَ لَوْ بَقِيَ
عَلَى حَالِهِ؟ أَوْ مَا كَانَ مِنْ حَقِّكَ بَعْدَ بَيْعِهِ أَنْ
تَتَصَرَّفَ بِثَمَنِهِ كَمَا تَشَاءُ؟^٥ كَيْفَ طَوَيْتَ قَلْبَكَ
عَلَى هَذَا الْأَمْرِ؟ أَنْتَ لَمْ تَكْذِبْ عَلَى النَّاسِ، بَلْ
عَلَى اللَّهِ». فَلَمَّا سَمِعَ حَنْنِيَا هَذَا الْكَلَامَ وَقَعَ
وَلَفَظَ الرُّوحَ. فَاسْتَوَى خَوْفٌ شَدِيدٌ عَلَى جَمِيعِ
الَّذِينَ سَمِعُوا بِذَلِكَ. فَجَاءَ الْفِتْيَانُ فَكَفَّنُوهُ
وَدَهَبُوا بِهِ وَدَفَنُوهُ.

رسل ١٠/٣

وَمَضَى نَحْوَ ثَلَاثِ سَاعَاتٍ، فَدَخَلَتْ

أَمْرَاتُهُ وَهِيَ لَا تَعْلَمُ مَا جَرَى. فَسَأَلَهَا بَطْرُسُ:
«قُولِي لِي، أَبَيْكَذَا بَعْتُمَا الْحَقْلَ؟» فَقَالَتْ:
«نَعَمْ، بِكَذَا». فَقَالَ لَهَا بَطْرُسُ: «لِمَاذَا
أَتَفَقْتُمَا عَلَى تَجْرِئَةِ رُوحِ الرَّبِّ؟ هَاهِي ذِي
أَقْدَامِ الَّذِينَ دَفَنُوا زَوْجَكَ عَلَى الْبَابِ،
وَسَيِّدَهُوْنَ بِكَ أَنْتِ أَيْضًا». فَأُوقِعَتْ عِنْدَ
قَدَمَيْهِ مِنْ وَقْتِهَا وَلَفَظَتْ الرُّوحَ. فَدَخَلَ الْفِتْيَانُ
فَوَجَدُوهَا مَيِّتَةً، فَذَهَبُوا بِهَا وَدَفَنُوهَا بِجَانِبِ
زَوْجِهَا. فَاسْتَوَى خَوْفٌ شَدِيدٌ عَلَى الْكَنِيسَةِ (٣)
كَافَّةً وَعَلَى جَمِيعِ الَّذِينَ سَمِعُوا بِذَلِكَ.

حياة الرسل والمسيحين (٤)

رسل ١٧-٤٢/٢
٣٥ ٣٢/٤ و

١٢ وَكَانَ يَجْرِي عَنْ أَيْدِي الرُّسُلِ فِي الشَّعْبِ
كَثِيرٍ مِنَ الْآيَاتِ وَالْأَعْجَابِ (وَكَانُوا يَجْتَمِعُونَ
كُلَّهُمْ (٥) دُونَ أَسْتِنَاءٍ فِي رِوَاقِ سَلْمَانَ. وَلَمْ
يَجْرُوا أَحَدٌ مِنْ سَائِرِ النَّاسِ أَنْ يَلْتَحِقَ بِهِمْ، مَعَ
أَنَّ الشَّعْبَ كَانَ يُعْظَمُ شَأْنَهُمْ. ^{١٤} بَلْ كَانَتْ
جَمَاعَاتُ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ تَزْدَادُ عَدَدًا فَتَنْضَمُّ إِلَى
الرَّبِّ بِالْإِيمَانِ) ^{١٥} حَتَّى إِنَّهُمْ كَانُوا يَخْرُجُونَ

رسل ٤٦/٢
١١/٣ و

رسل ٤٧/٢
٤١/٢ و

الكتابي، على جماعة شعب اسرائيل، في البرية خاصة (راجع
٣٨/٧+). يجدر بالذكر ان الكاتب لا يستعمل كلمة كنيسة
إلا بعد ان وصف جماعة تلاميذ اورشليم الأولين بأنها مشاركة
نشأت عن شهادة الرسل ومركزة على الايمان بالقائم من الموت
ومتعشه بالروح القدس.

(٤) للملخص الثالث (راجع ٤٢/٢+). موضوعه
الأساسي نشاط الرسل في اجراء المعجزات. يقابل هذا
للموضوع (راجع ٤٣/٢ و ٣٣/٤) الصلاة الواردة في ٣٠/٤.
والآيتان ١٢ ب و ١٤ تذكران بموضوع الملخص الأول
ويقطعان الترابط المنطقي القائم بين ١٢ و ١٥-١٦.
(٥) المؤمنون، لا الرسل وحدهم.

(٢٢) أو ربما «وقبض ثمنه» (راجع ٣٤/٤+).
(١) يستعمل الفعل نفسه للدلالة على خطيئة عاكان
(يش ١/٧).

(٢) كانت مقاسمة الأموال والأموال بادرة حرة إذا
(راجع ٣٢/٤+). فخطيئة الزوجين خطيئة كذب، يزداد
ثقلها بسبب الكذب على الروح القدس (راجع الآية ٣+،
والآية ٩+، ولو ١٠/١٢+).

(٣) ظهور لفظ «كنيسة» التي ستدل بعد اليوم على
تجمع المؤمنين في مكان معين، أو على جماعتهم في بلدة، بل
على مجمل جماعات (٣١/٩+، و ٢٦/١١+
و ٢٨/٢٠+). كان لفظ «اكلسيا» يدل، في العالم
اليوناني، على مجلس شورى المواطنين، وفي الاصطلاح

أعمال الرسل ١٦/٥-٣٢

الْحَرَسِ فَلَمْ يَجِدُوهُمْ فِي السَّجْنِ ، فَرَجَعُوا
وَأَخْبَرُوا^{٢٣} فَقَالُوا : « وَجَدْنَا السَّجْنَ مَغْلَقًا إِغْلَاقًا
مُحْكَمًا وَالْحَرَسَ قَائِمِينَ عَلَى الْأَبْوَابِ ، وَلَكِنْ
لَمَّا فَتَحْنَاهُ ، لَمْ نَجِدْ فِيهِ أَحَدًا » .^{٢٤} فَلَمَّا سَمِعَ
قَائِدُ حَرَسِ الْهَيْكَلِ وَعُظَمَاءُ الْكَهَنَةِ هَذَا
الْكَلَامَ ، حَارُوا فِي أَمْرِ الرَّسُلِ وَأَخَذُوا يَتَسَاءَلُونَ
مَا هَذَا الَّذِي جَرَى .^{٢٥} فَأَقْبَلَ إِلَيْهِمْ رَجُلٌ
وَأَخْبَرَهُمْ قَالَ : « هَا إِنَّ الرِّجَالَ الَّذِينَ
وَضَعْتُمُوهُمْ فِي السَّجْنِ قَائِمُونَ فِي الْهَيْكَلِ يُعَلِّمُونَ
الشَّعْبَ » .^{٢٦} فَذَهَبَ قَائِدُ حَرَسِ الْهَيْكَلِ
وَرِجَالُهُ ، فَجَاءَ بِهِمْ بَيْنَ غَيْرِ عُنْفٍ ، لِأَنَّهُمْ
كَانُوا يَخْشَوْنَ أَنْ يَرْمِيَهُمُ الشَّعْبُ بِالْحِجَارَةِ .
^{٢٧} فَلَمَّا جَاءُوا بِهِمْ وَأَقَامُوهُمْ أَمَامَ
الْمَجْلِسِ ، سَأَلَهُمْ عَظِيمُ الْكَهَنَةِ قَالَ : رسل ١٨/٤
^{٢٨} « نَهَيْتُكُمْ أَشَدَّ النَّهْيِ عَنِ التَّلْمِيحِ بِهَذَا الْإِسْمِ
وَمَا قَدْ مَلَأْتُمْ أُورُشَلِيمَ بِتَعْلِيمِكُمْ ، وَتُرِيدُونَ أَنْ
تَجْعَلُوا عَلَيْنَا دَمَ هَذَا الرَّجُلِ »^(١٢) .^{٢٩} فَاجَابَ
بَطْرُسُ وَالرُّسُلُ : اللَّهُ أَحَقُّ بِالطَّاعَةِ مِنَ النَّاسِ .
^{٣٠} إِنَّ إِلَهَ آبَائِنَا أَقَامَ يَسُوعَ الَّذِي قَتَلْتُمُوهُ إِذْ
عَلَقْتُمُوهُ عَلَى خَشَبَةٍ .^{٣١} وَهُوَ الَّذِي رَفَعَهُ اللَّهُ
بِیَمِينِهِ وَجَعَلَهُ سَيِّدًا وَمُخَلِّصًا لِيَهَبَ لِإِسْرَائِيلَ
التَّوْبَةَ وَغُفْرَانَ الْخَطَايَا^(١٣) ،^{٣٢} وَنَحْنُ شُهَدَاءُ عَلَى

بِالْمَرَضِيِّ إِلَى الشَّوَارِعِ ، فَيَضَعُونَهُمْ عَلَى الْأَسِيرَةِ
وَالْفُرْشِ ، لِكَيْ يَقَعَ وَلَوْ ظِلُّ بَطْرُسَ عِنْدَ مُرُورِهِ
عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ^(٦) .^{١٦} وَكَانَتْ جِمَاعَةُ النَّاسِ
تُبَادِرُ مِنَ الْمُدُنِ الْمُجَاوِرَةِ لِأُورُشَلِيمَ ، تَحْمِلُ
الْمَرَضِيِّ وَالَّذِينَ بِهِمْ مَسٌّ مِنَ الْأَرْوَاحِ النَّجِسَةِ
فَيَشْفَوْنَ جَمِيعًا .

مر ٥٦/٦
رسل ١٢/١٩
لو ٤١-٤٠/٤
رسل ٨-٦/٨

سجن الرسل وانقاذهم العجيب

^{١٧} فقام عظيم الكهنة وجميع حاشيته من
مذهب الصدوقيين^(٧) ، وقد اشتدت نفقتهم ،
^{١٨} فسبطوا أيديهم إلى الرسل ووضعوهم في
السجن العام^(٨) .^{١٩} غير أن ملاك الرب^(٩) فتح
أبواب السجن ليلاً وأخرجهم ، ثم قال لهم :
^{٢٠} « اذهبوا وقفوا في الهيكل وحدثوا الشعب
بجميع أمور هذه الحياة^(١٠) » .^{٢١} فسمعوا له
ودخلوا الهيكل عند الفجر وأخذوا يعلمون .

رسل ٦/٤
لو ٣-١/٤
رسل ١٠-٧/١٢
٢٦-٢٥/١٦
٤٦/١٣

الرسل في المجلس

فجاء عظيم الكهنة وحاشيته ، فدعوا
المجلس ، أي جميع شيوخ^(١١) بني إسرائيل ،
وأرسلوا إلى السجن من يحضرهم .^{٢٢} فذهب

(١٠) هذه العبارة موجز للهدف الأساسي الذي تبغيه
كرازة الرسل .
(١١) لا شك ان هذه العبارة توضيح موجّه إلى القراء
غير اليهود .
(١٢) أي : أن تلقوا علينا مسؤولية موته (راجع متى
٢٥/٢٧ ورسل ٦/١٨ + .
(١٣) يبدو أن رسالة يسوع المخلص تقتصر . هنا
أيضاً ، على إسرائيل (راجع ٢٥/٣ + ، ٣٩/٢ +) .

(٦) راجع بولس في ١١/١٩-١٢ .
(٧) كان « الصدوقيون » يؤلفون ، على وجه أتم من
الفريسيين ، حزباً بكل معنى الكلمة ، له نفوذ كبير وبعادي
التلاميذ بوجه خاص (راجع ٢/٤ +) .
(٨) أو « ووضعوهم في السجن علانية » .
(٩) تدلّ هذه العبارة ، في العهد القديم ، على مُرسل
الله ، على تجسيد تدخّله الخاص لخير شعبه (راجع
٨/٢٣ +) .

أعمال الرسل ٣٣/٥-١/٦

هذه الأمور. وكذلك يشهد الروح القدس الذي
يو ٣٩/٧ وهبته الله لمن يطيعه» (١٤). فلما سمعوا ذلك
استشاطوا غضبًا وعزموا على قتلهم.

دفاع جملائيل عن الرسل

٣٤ فقام في المجلس فرسبى اسمه
جملائيل (١٥)، وكان من معلمي الشريعة، وله
حُرمة عند الشعب كله. فأمر بإخراج هؤلاء
الرجال وقتًا قليلًا،^{٣٥} ثم قال لهم: «يا بني
إسرائيل، إياكم وما توشكون أن تفعلوه بهؤلاء
الناس. فقد قام ثودس (١٦) قبل هذه الأيام،
وآدعى أنه رجل عظيم، فشايعه نحو أربعين
رجل، فقتل وتبدد جميع الذين أنقادوا له،
ولم يبق لهم أثر. وبعد ذلك قام يهوذا
لو ٢/٢ الجليلي (١٧) أيام الإحصاء، فاستدرج قوماً إلى

اتباعه، فهلك هو أيضًا وتشتت جميع الذين
أنقادوا له. ^{٣٨} وأقول لكم في صدد ما يجري
الآن: كفوا عن هؤلاء الرجال، وأتركوهم
وشأنهم، فإن يكن هذا المقصد أو العمل من
عند الناس فإنه سينقض،^{٣٩} وإن يكن من عند
الله، لا تستطيعوا أن تقضوا عليهم. وبخشي
عليكم أن تجدوا أنفسكم تحاربون الله.
فأخذوا برأيه^{٤٠} ودعوا الرسل فصرخوا بالعصبي
ونهبوهم عن الكلام على اسم يسوع، ثم أخذوا
سبيلهم. ^{٤١} أما هم فأنصرفوا من المجلس
فرحين بأنهم وجدوا أهلاً لأن يهانوا من أجل
الاسم (١٨). ^{٤٢} وكانوا لا ينفكون كل يوم في
الهيكل وفي البيوت يعلمون ويبشرون بأن يسوع
هو المسيح.

لو ٤/٢٠
متى ١٣/١٥

رسل ١٩/٢٢
متى ١٧/١٠
رسل ١٨/٤
متى ١١-١٠/٥

رسل ٥/١٨

- ١ -

الرحلات الرسولية الأولى

إقامة المعاوين السبعة (١)

فأخذ اليهود الهلينيون يتذمرون على العبرانيين (٣)
لأن أرايمهم يهملن في خدمة توزيع الأرزاق

رسل ٤١/٢ ٦ في تلك الأيام كثُر عدد التلاميذ (٢)،

الغورين، علمًا بأن هذه الحركة لم تفشل.
(١٨) أي: من أجل يسوع المجد. كان «الاسم»
تسمية يطلقها اليهود على الله وحده. فبني إطلاقها على يسوع
طريقة في التعبير عن «ربوبيته» (راجع ٣٦/٢+،
و ١٦/٣+).

(١٤) المقصود هو الطاعة لمسيحة الله (٣٣/٢+) التي
يقوم عليها الإيمان نفسه (راجع ٣٨/٢).

(١٥) ما نعرفه عن «جملائيل»، معلم شاول
الطرسوسي (٣/٢٢)، يطابق تدخله هنا: كان فرسيًا ميلاً
إلى التحرر في تفسيره للشريعة.

(١٦) كتب المؤرخ اليهودي يوسفوس أن «ثودس»
كان يدعي أنه نبي وبعد أنصاره بأنهم سيعبرون الأردن على
الليس، كما فعل بشوع، محرر أرض الميعاد.

(١٧) ان العصيان الذي تزعمه «يهوذا الجليلي» ورد
ذكره أيضًا عند يوسفوس، ولقد نتج عن الإحصاء مباشرة
(٤ ق. أو ٦ ب. م. ٤). وكان هذا العصيان منطلقًا لحركة

(١) إن إقامة الرجال السبعة (٧: ١/٦) وقصة
اسطفانس والاضطهاد الذي نتج عن ذلك (٨/٦-٤/٨)
هي المحور في تصميم الكتاب: فإن البشارة تنطلق من أورشليم
وتعلن في آخر الأمر للوثنيين (راجع الحاشية ٤).

(٢) «التلاميذ»: أحد الأسماء التي يسمي بها
المسيحيون بعضهم بعضًا (راجع ٢٦/١١+) والذي يظهر

أعمال الرسل ٢/٦-٩

أَحْضَرُوهُمْ أَمَامَ الرَّسُلِ ، فَصَلُّوا وَوَضَعُوا الْأَيْدِيَ عَلَيْهِمْ (٩) .

رسل ٣/١٣
٤١/٢

وَكَانَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ تَنْمُو ، وَعَدَدُ التَّلَامِيذِ يَزْدَادُ كَثِيرًا فِي أُورُشَلِيمَ . وَأَخَذَ جَمْعٌ كَثِيرٌ مِنَ الْكَهَنَةِ (١٠) يَسْتَجِيبُونَ لِلْإِيمَانِ .

اسطفانس في المجلس

وَكَانَ اسْطِفَانُسُ (١١) ، وَقَدْ أَمْتَلَأَ مِنَ النِّعْمَةِ وَالقُوَّةِ ، يَأْتِي بِأَعْجِيبٍ وَأَيَاتٍ مُبِينَةٍ فِي الشَّعْبِ . فَقَامَ أَنَاسٌ مِنَ الْمَجْمَعِ الْمَعْرُوفِ بِمَجْمَعِ الْمُعْتَقِينَ (١٢) ، وَمِنَ الْقَيْرِنِيِّينَ

الذين ، في أثر فيلبس (٥/٨ ، +) - أحد السبعة (الآية ٥) الذي انتقل ، على مثال اسطفانس ، من خدمة الموائد إلى خدمة الكلمة - سيحملون البشارة إلى خارج أورشليم وفسططين حتى الوثنيين (١١/١٩ ، + ، و١١/٢٠) .

(٥) راجع ٢/١ .

(٦) هي الكنيسة بصفها مجلس شورى : راجع الآية ٥ و١٢/١٥ و٣٠ .

(٧) كانت «خدمة الموائد» هذه تمارس بوجه خاص عند تناول الطعام والاحتفال بالأفخارستيا (٤٢/٢ +) ولربما كانت تشمل إدارة الأموال المشتركة . وكانت تحمل الرسل على التوضيح إلى حد ما برسالتهم الأولى ، أي التبشير بالكلمة .

(٨) الدخيل : هو الوثني الذي اعتنق دين اليهود .

(٩) أو «فصلى الرسل ووضعوا الأيدي عليهم» . كثيرًا ما يرد «وَضَعُ الْأَيْدِي» في أعمال الرسل : هنا للإقدام على خدمة جماعية ، وفي أمكنة أخرى لموهبة الروح التابعة للعمودية (٨/١٧ و١٩/٦) أو لشفاء (٩/١٢ و ١٧/٢٨) أو لايفاد إلى الرسالة (٣/١٣) .

(١٠) كان في أورشليم الوف من الكهنة .

(١١) «اسطفانس» هو أول السبعة المذكورين (الآية ٥) . يُخَصَّ بِنِذَةِ يَدَلْ طَوْلَهَا (٦/٨ - ٣/٨) ومضمونها (الآية ١٣ +) على ما يوليه آباء لوقا من الأهمية . والراجع من موقفه من الهيكل والشريعة (الآية ١٣ +) وتفسيره لتاريخ اسرائيل (٢/٧) أنه كان من أصل هلياني .

(١٢) أي اليهود «المتعتين» من العبودية التي كانت

اليومية (٤) . فَدَعَا الْإِثْنَا عَشَرَ (٥) جِاعَةً

التَّلَامِيذِ (٦) وَقَالُوا لَهُمْ : «لَا يَحْسُنُ بِنَا أَنْ نَتْرَكَ

كَلِمَةَ اللَّهِ لِنَخْدُمَ عَلَى الْمَوَائِدِ (٧) . فَابْحَثُوا ، أَيُّهَا

الِإِخْوَةَ ، عَنْ سَبْعَةِ رِجَالٍ مِنْكُمْ لَهُمْ سُمْعَةٌ

طَيِّبَةٌ ، مُمْتَلِكِينَ مِنَ الرُّوحِ وَالْحِكْمَةِ ، فَتُقِيمَهُمْ

عَلَى هَذَا الْعَمَلِ ، وَنُؤَاظِبُ نَحْنُ عَلَى الصَّلَاةِ

وَعِلْمَةِ كَلِمَةِ اللَّهِ . فَاسْتَحْسَنَتِ الْجَمَاعَةُ

كُلُّهَا هَذَا الرَّأْيَ ، فَاخْتَارُوا اسْطِفَانُسَ ، وَهُوَ

رَجُلٌ مُمْتَلِئٌ مِنَ الْإِيمَانِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ ،

وَفِيلِبُّسٌ وَبَرُوخُورُسُ وَنِيقَانُورُوسُ وَطِيمُونُوسُ وَبَرْتَمَاسُ

وَنِيقِلاوُسُ وَهُوَ أَنْطَاكِيٌّ دَخِيلٌ (٨) . ثُمَّ

هنا للمرة الأولى . وسيتم استعماله إلى خارج موطنه الفلسطيني الأصلي (راجع ١/٩ و ٢٦ و ١/١٦ و ٢٣/١٨) .

(٣) يبدو ان هذا التمييز بين «العبرانيين» و«الهلينيين» يعكس ، في داخل الجماعة ، وضعا مميزا للدين اليهودي في أورشليم (راجع ٢٩/٩) . ولما كان سفر أعمال الرسل الوثيقة الوحيدة التي تذكر هاتين الجماعتين ، أصبح من الصعب علينا أن نعرف معرفة دقيقة من هم الذين نادوا بهذا التمييز . لا شك ان مكان الولادة - في فلسطين للعبرانيين ، وخارج فلسطين للهلينيين - كان دليلا قاطعا ، إن لم نقل ضروريا ، فان يولس ، المولود في طرسوس والذي تعلم في أورشليم ، استطاع أن يصف نفسه بالـ «عبراني» (٢ قور ١١/٢٢) . ومن الراجح ان لغة المولود أو اللغة المستعملة على الأقل - الآرامية أو اليونانية - كانت دليلا ثانيا ، مع الكتاب المقدس - العبري أو اليوناني - الذي كان يُقرأ عادة . وأخيرا ، وبوجه خاص ، لا شك ان الهلينيين كانوا أكثر انفتاحا بكثير من العبرانيين في مفهومهم وعيشتهم للدين اليهودي ، أو في إيمانهم المسيحي (راجع الحاشية (٤) و ٨/٦) .

(٤) سيحل هذا النزاع بإنشاء «خدمة» الموائد (الآية

٢ +) - وفيها يرى لوقا أصل «الشمامسة» (١/١) - التي

تفصل عن خدمة الصلاة والكلمة (الآية ٤) . في الحقيقة ،

كان هذا النزاع البسيط يعود إلى توتر نشأ داخل الجماعة وشرح

إلى خارجها : يبدو أن المسيحيين الهلينيين هم الذين سيكونون

بعد اليوم ، وفي أثر اسطفانس (٨/٦) ، أهم موضع عداة

سلطات أورشليم اليهودية (١/٨) . ومن الراجع أنهم هم

٢ فأجاب^(١) : «أيها الإخوة والآباء ، اسمعوا : مز ٣/٢٩
 تك ١/١٢
 إِنَّ إِلَهَ الْمَجْدِ تَرَامَى لِأَيُّنَا إِبْرَاهِيمَ ، وَهُوَ فِي
 الْجَزِيرَةِ مَا بَيْنَ النَّهْرَيْنِ قَبْلَ أَنْ يُقِيمَ فِي
 حَرَّانَ^(٢) ،^٣ وَقَالَ لَهُ : «أُخْرِجْ مِنْ أَرْضِكَ
 وَعَشِيرَتِكَ ، وَادْهَبْ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أُرِيكَ» .
^٤ فُخْرِجَ مِنْ أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ وَقَامَ فِي حَرَّانَ .
 ثُمَّ نَقَلَهُ مِنْهَا بَعْدَ وَفَاةٍ أَبِيهِ إِلَى هَذِهِ الْأَرْضِ الَّتِي
 أَنْتُمْ الْآنَ مُقِيمُونَ فِيهَا ،^٥ وَلَمْ يُعْطِهِ فِيهَا مِلْكًا وَلَا
 مَوْطِيًّا قَدَمًا ، وَلَكِنْ وَعَدَهُ بِأَنْ يُمْلِكَهُ أَيَّامًا ،
 وَنَسَلَهُ مِنْ بَعْدِهِ ، مَعَ أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ لَهُ وَلَدٌ .^٦ وَقَالَ
 تَك ٧/٢٣
 وَ ٢/١٥
 اللَّهُ : «سَيَنْزِلُ نَسَلُهُ فِي أَرْضِ غَرِيْبَةٍ ، فَتُسْتَعْبَدُ
 وَتُعَامَلُ بِالسُّوءِ مُدَّةَ أَرْبَعِمِائَةِ سَنَةٍ . وَقَالَ اللَّهُ :
^٧ أَمَّا الْأُمَّةُ الَّتِي تَسْتَعْبِدُهُمْ ، فَإِنِّي أَدِينُهَا^(٣) ،
 وَيُخْرِجُونَ بَعْدَ ذَلِكَ فِعْبُدُونِي فِي هَذَا
 الْمَكَانِ^(٤) .^٨ وَأَعْطَاهُ عَهْدَ الْخِتَانِ . فَوَلَدَ
 إِسْحَقَ وَخَتَنَهُ فِي الْيَوْمِ الثَّامِنِ . وَإِسْحَقُ خَتَنَ
 تَك ١٣/١٥
 وَ ١٤/١٥
 خَر ١٢/٣
 يَعْقُوبَ وَيَعْقُوبُ خَتَنَ آبَاءَ الْأَسْبَاطِ الْإِثْنِي

وَالْإِسْكَانْدَرِيِّينَ وَمِنْ أَهْلِ قَيْلِيْقِيَّةِ وَآسِيَةِ ، وَأَخَذُوا
 يُجَادِلُونَ إِسْطِفَانُسَ .^{١٠} فَلَمْ يَسْتَطِيعُوا أَنْ
 يُقَامُوا مَا فِي كَلَامِهِ مِنَ الْحِكْمَةِ وَالرُّوحِ .
 لو ١٥/٢٦
 رسل ٨/١
^{١١} فَدَسَّوْا أَنَا سَا يَقُولُونَ : «إِنَّا سَمِعْنَاهُ يَتَكَلَّمُ كَلَامَ
 تَجْدِيفٍ عَلَى مُوسَى وَعَلَى اللَّهِ» .^{١٢} فَأَنَارُوا
 الشَّعْبَ وَالشُّيُوخَ وَالْكَتَبَةَ ، ثُمَّ أَتَوْهُ عَلَى غَفْلَةٍ
 مِنْهُ ، فَغَبَضُوا عَلَيْهِ وَسَاقُوهُ إِلَى الْمَجْلِسِ .^{١٣} ثُمَّ
 أَحْضَرُوا شُهُودَ زُورٍ^(١٣) يَقُولُونَ : «هَذَا الرَّجُلُ
 لَا يَكْفُ عَنِ التَّعَرُّضِ بِكَلَامِهِ لِهَذَا الْمَكَانِ
 الْمُقَدَّسِ وَالشَّرِيعَةِ^(١٤) .^{١٤} فَفَقَدْ سَمِعْنَاهُ يَقُولُ
 إِنَّ يَسُوعَ ذَاكَ النَّاصِرِيِّ سَيَنْقُضُ هَذَا الْمَكَانَ ،
 وَيُبَدِّلُ مَا سَلَّمَ إِلَيْنَا مُوسَى مِنْ سُنَنِ^(١٥) .^{١٥} فَحَدِّقْ
 إِلَيْهِ كُلُّ مَنْ كَانَ فِي الْمَجْلِسِ مِنْ أَعْضَاءِ ، فَرَأَوْا
 لو ٢٠/٤
 وَجْهَهُ كَأَنَّهُ وَجْهَ مَلَكٍ^(١٥) .

خطبة اسطفانس

V افسأله عظيم الكهنة : «أهذا صحيح؟»

وهذا ما يدل على أهميتها ، تظهر بمظهر عرض لتاريخ إسرائيل
 ينطلق من إبراهيم (الآيات ٨/١) إلى سليمان والهيكل (الآيات
 ٤٦-٤٩) ، متوقفاً بوجه خاص عند موسى (الآيات
 ١٧-٤٣) للموصوف بأنه صورة تبشر بيسوع (الآية ٢٥+).
 لكن هذا العرض التاريخي لا يقتصر ، كما تفعل كرازة الرسل
 في أمكنة أخرى (١٣/١٧-٢٢ وراجع ١٤/٢+) ، على
 التذكير بإحسانات الله . ذلك بأنه لا يلبث أن يقلب إلى
 اتهام عنيف لشعب إسرائيل ما زال يقاوم الروح القدس
 (الآية ٥١ وراجع الآيات ٢٧ و ٣٥ و ٣٩ و ٤٢ و ٥٢)
 ويطيكل ببالغ في تقديره (٤٨/٧+).
 (٢) جاء في تك ٣١/١١ ان هذا التزاني حدث في
 حاران .
 (٣) تك ١٣/١٥-١٤ .
 (٤) خر ١٢/٣ . لكن اسطفانس لا يقول : «هذا
 الجليل» ، بل «هذا المكان» أي أورشليم والهيكل (راجع
 ١٣/٦-١٤) ، إن لم يكن المقصود المكان الخفي الوارد ذكره

حالمهم وحال أجدادهم - هناك على سبيل المثل ، يهود
 اخذهم بميوس عبداً في السنة ٦٣ ق. م. ومن الراجح ان
 هذه الجماعة كان لها كسائر الجماعات المذكورة . مجمع في
 أورشليم .
 (١٣) ان حادثة «شهود الزور» (الآية ١١) وما
 عندهم وما فيها من مبالغة تذكر بحادثة دعوى يسوع (متى
 ٢٦/٦١ ومر ١٤/٨٥ وراجع يو ١٩/٢) التي أهلها لوقا ، كما
 أن في عاقبة دعوى اسطفانس صدى عاقبة دعوى يسوع
 (٧/٥٦+ ، و ٧/٥٩+).
 (١٤) أجل ، لم يكن اسطفانس من مؤيدي الهيكل
 (٧/٤٨+) ، لكنه سيصف الشريعة بـ«كلمات الحياة»
 (٧/٣٨+) ، دون أن يشب خصومه في تفسيرهم المتصطب
 لها ، وسيتهم بولس أيضاً بمثل ذلك (٢٨/٢١).
 (١٥) يُقَطَّع هنا سياق رواية الدعوى فيستأنف في
 ٧/٥٥ بعد خطاب اسطفانس .
 (١) خطبة اسطفانس هي أطول خطب أعمال الرسل ،

أعمال الرسل ٧/٩-٢٨

يوسف ، ١٩ فَمَكَرَ بِأَمْنِنَا وَعَامَلَ آبَاءَنَا بِالسُّوءِ ، حَتَّى الْجَاهُفُ إِلَى تَبْدِيدِ أَطْفَالِهِمْ (٦) لِكَيْ لَا يَعِيشُوا . ٢٠ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ وُلِدَ مُوسَى ، وَكَانَ حَسَنًا فِي عَيْنِ اللَّهِ . فَرُبِّي ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ فِي بَيْتِ أَيِّهِ . ٢١ وَلَمَّا نُبِدَ التَّقَطُّتَةُ بِنْتُ فِرْعَوْنَ وَرَبَّتَهُ كَانَتْهُ أَبْنُ لَهَا . ٢٢ وَلَقِّنَ مُوسَى حِكْمَةَ الْمِصْرِيِّينَ كُلِّهَا (٧) ، وَكَانَ مُقْتَدِرًا فِي أَقْوَالِهِ وَأَعْمَالِهِ (٨) .	عَشْر . ١٠/١٧ تك ٤/٢١ و ٢٨ و ١١/٣٧ و تك ٣-٢/٣٩
٢٣ وَلَمَّا بَلَغَ الْأَرْبَعِينَ (٩) ، خَطَرَ لَهُ أَنْ يَتَفَقَّدَ إِخْوَانَهُ بَنِي إِسْرَائِيلَ . ٢٤ فَرَأَى أَحَدَهُمْ يُعْتَدِي عَلَيْهِ ، فَدَافَعَ عَنْهُ وَانْتَصَرَ لِلْمَظْلُومِ فَقَتَلَ الْمِصْرِيَّ . ٢٥ وَظَنَّ أَنَّ إِخْوَانَهُ سَيُدْرِكُونَ أَنَّ اللَّهَ يَهَبُ لَهُمُ الْخَلَاصَ عَنْ يَدِهِ (١٠) ، وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يُدْرِكُوا . ٢٦ وَوُجِدَ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِي بَيْنَ اثْنَيْ يَتَضَارِبَانِ ، فَدَعَاهُمَا إِلَى الصَّلْحِ قَالَ : « أَيُّهَا الرِّجَالَانِ ، أَنْتُمَا أَخَوَانِ ، فَلِمَ يَتَعَدَّى أَحَدُكُمَا عَلَى الْآخَرِ ؟ » ٢٧ قَرَدَهُ (١١) الْمُعْتَدِي عَلَى قَرِيْبِهِ وَقَالَ : « مَنْ أَقَامَكَ عَلَيْنَا رُبِيْسًا وَقَاضِيًا ؟ » ٢٨ أَتْرِيدُ أَنْ تُقْتَلَنِي كَمَا قَتَلْتَ الْمِصْرِيَّ أَمْسُ ؟ »	تك ٢٣/٢٦ ٤١-٤٠/٤١ و ٥٥-٥٤/٤١ و ٥/٤٢ و ٢/٤٢ تك ١/٤٥ و ٢٧/٤٦ و ١٣/٥٠ و ٨-٧/١ خر ١١-١٠/١ و

٤٩/٧ (راجع ٤٨/٧ +) .

(٥) قراءة مختلفة : « في شكيم » . تخلط هذه الآية بين مغارة مكفيلة التي اشتراها ابراهيم (تك ٢٣/٢٠-٢٠) والحقل الذي اشتراه يعقوب في شكيم (تك ٣٣/١٨-١٩) ، كما أنها تخلط بين دفن يعقوب في المكفيلة (تك ٥٠/٧-١٣) ودفن يوسف في شكيم (يش ٣٢/٢٤) . قد يعكس هذا الخلط تقليدًا شفهيًا لربما كان تقليدًا سامريًا .

(٦) إلى نبيهم : إلى طرحهم والتخلي عنهم .
(٧) من للراجع أننا ، هنا أيضا ، أمام تقليد يهودي (راجع ٢ طيم ٨/٣) : يقال أن موسى اطلع على حكمة مصر المشهورة (راجع اش ١١/١٩) التي كانت تشمل أولاً ، في نظر معاصري اسطفانوس ، السحر والعلوم الباطنة (راجع خر ١١/١٧ و ١٢ و ٢٢ ، الخ) .

(٨) إن هذا القول مماثل لما قاله تلميذا عمّاوس في شأن

يسوع (لو ١٩/٢٤) : فهل أخذوا بصورون موسى بصورة المخلص (راجع الآية ٢٥+) ؟
(٩) راجع الآية ٣٠ . كان التقليد اليهودي يقسم حياة موسى إلى حقب كل منها من ٤٠ سنة (راجع خر ٧/٧ وث ٧/٣٤) .
(١٠) سبق أن صُوِّر يسوع بصورة « النبي » ، على مثال موسى (٢٢/٣+ ، وراجع ٣٧/٧) . يظهر « موسى » هنا بمظهر صورة سابقة ليسوع (راجع الآية ٢٢+) . إنه يأتي بالخلاص (الآية ٢٥) ، وهو رئيس وعمر (الآية ٣٥) ، ويجري الآيات والأعاجيب (الآية ٣٦) وهو وسيط بين الله والبشر (الآية ٣٨) ، ويوجه خاص يلقى معارضة إسرائيل (راجع الآية ٢+ ، والآية ٢٧+) .
(١١) يعود هذا الموضوع في الآيتين ٣٥ و ٣٩ . تُبَدِّدُ موسى كما تُبَدِّدُ يسوع (١٣/٣-١٤) . راجع الآية ٢٥+ .

٢٩ فهِرَبَ مُوسَى عِنْدَ هَذَا الْكَلَامِ ، وَنَزَلَ فِي أَرْضِ مِثْرَيْنَ ، فَوَلَدَ فِيهَا أَبْنَيْنَ .

٣٠ وَبَعْدَ أَرْبَعِينَ سَنَةً تَرَاءَى لَهُ مَلَائِكُ فِي بَرِّيَّةِ

جَبَلِ سِينَاءَ ، فِي لَهَيْبِ نَارٍ مِنْ عُلْيَقَةِ تَشْتَعِلُ .

٣١ فَحَجَبَ مُوسَى عِنْدَ رُؤْيَيْهِ هَذَا الْمَنْظَرَ ، وَتَقَدَّمَ لِيُحْمِنَ النَّظَرَ فِيهِ ، فَانْطَلَقَ صَوْتُ الرَّبِّ يَقُولُ :

٣٢ «أَنَا إِلَهُ آبَائِكَ ، إِلَهُ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ

وَيَعْقُوبَ» (١٢) . فَاخَذَتْ مُوسَى الرَّعْدَةَ ، وَلَمْ

يَجْرُؤَ عَلَى اِمْتِعَانِ النَّظَرِ فِيهِ . ٣٣ فَقَالَ لَهُ الرَّبُّ :

«إِخْلَعْ نَعْلَيْكَ ، فَإِنَّ الْمَكَانَ الَّذِي أَنْتَ قَائِمٌ فِيهِ

أَرْضٌ مُقَدَّسَةٌ (١٣) . ٣٤ إِنِّي نَظَرْتُ فَرَأَيْتُ شِقَاءَ

شَعْبِي فِي مِصْرَ ، وَسَمِعْتُ أَنِّي نَهَيْتُهُ ، فَتَزَلْتُ

لِأُنْقِذَهُ . فَتَعَالَ الْآنَ أُرْسِلُكَ إِلَى مِصْرَ» (١٤) .

٣٥ فَمُوسَى ، هَذَا الَّذِي أَنْكَرُوهُ وَقَالُوا لَهُ : مَنْ

أَقَامَكَ رَئِيسًا وَقَاضِيًا ، هُوَ الَّذِي أَرْسَلَهُ اللَّهُ رَئِيسًا

وَمُحَرَّرًا (١٥) بِوَيْدِهِ الْمَلَائِكُ الَّذِي تَرَاءَى لَهُ فِي

الْعُلْيَقَةِ ، وَهُوَ الَّذِي أَخْرَجَهُمْ بِمَا أَتَى بِهِ مِنْ

الْأَعْجَابِ وَالْآيَاتِ (١٦) فِي أَرْضِ مِصْرَ وَفِي

الْبَحْرِ الْأَحْمَرَ وَفِي الْبَرِّيَّةِ مُدَّةَ أَرْبَعِينَ سَنَةً .

٣٧ هَذَا مُوسَى الَّذِي قَالَ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ : سَيَقِيمُ اللَّهُ

لَكُمْ مِنْ بَيْنِ إِخْوَانِكُمْ نَبِيًّا مِثْلِي (١٧) ، هَذَا

الَّذِي كَانَ لَدَى الْجَمَاعَةِ (١٨) فِي الْبَرِّيَّةِ وَسَيْطَلًا

بَيْنَ الْمَلَائِكِ الَّذِي كَلَّمَهُ عَلَى جَبَلِ سِينَاءَ (١٩) وَبَيْنَ

آبَائِنَا ، فَتَلَقَى كَلِمَاتِ الْحَيَاةِ (٢٠) لِيُبَلِّغَنَا آبَاءَنَا ،

٣٩ فَلَمْ يَشَأْ آبَاؤُنَا أَنْ يَنْقَادُوا لَهُ ، بَلْ رَدُّوهُ ،

وَتَلَفَّتْ قُلُوبُهُمْ نَحْوَ مِصْرَ ، ٤١ فَقَالُوا لِهَاوَرُونَ :

«إِصْنَعْ لَنَا إِلَهَةً تَسِيرُ أَمَامَنَا لِأَنَّ مُوسَى هَذَا الَّذِي

أَخْرَجَنَا مِنْ أَرْضِ مِصْرَ لَا نَعْلَمُ مَاذَا

أَصَابَهُ» (٢١) . ٤١ فَصَاعُوا فِي نِلِكَ الْإَيَّامِ

عِجْلًا ، ثُمَّ قَرَّبُوا ذَبِيحَةً لِلصَّنَمِ ، وَأَتَهَجَّجُوا

بِصُنْعِ أَيْدِيهِمْ . ٤٢ فَأَعْرَضَ اللَّهُ عَنْهُمْ ، وَأَسْلَمَهُمْ

لِعِبَادَةِ جَيْشِ السَّمَاءِ (٢٢) ، كَمَا كُتِبَ فِي سِفْرِ

الْأَنْبِيَاءِ (٢٣) :

« يَا بَيْتَ إِسْرَائِيلَ

هَلْ قَرَّبْتُمْ لِي الضَّحَايَا وَالذَّبَائِحَ

مُدَّةَ أَرْبَعِينَ سَنَةً فِي الْبَرِّيَّةِ ؟

عد ٣٣/١٤

تث ١٠/٤

و ١٠/٩

و ١٦/١٨

يو ١٧/١

عد ٣/١٤

خر ١/٣٢ و ٢٣

و ٦-٤/٣٢

عا ٢٧-٢٥/٥

(١٢) خر ٦/٣ .

(١٣) خر ٥/٣ .

(١٤) خر ٣/٣ و ١٠ .

(١٥) أو «فاديًا» ، على مثال يسوع (راجع لو ٦٨/١

و ٣٨/٢) . وراجع الآية ٢٥+ .

(١٦) على مثال يسوع (راجع ٢٢/٢+) . وراجع

الآية ٢٥+ .

(١٧) تث ١٥/١٨ . راجع رسل ٢٢/٣+ ،

و ٢٥/٧+ .

(١٨) تلميح إلى دعوة الشعب إلى الاجتماع في خر

١٥-٧/١٩ (راجع تث ١٠/٩ و ٤/١٠) . أترى هذه

«الجماعة» هنا صورة سابقة لكنيسة أورشليم (راجع

١١/٥+)

(١٩) يُشير دور الوسيط هذا إلى دور يسوع (راجع

الآية ٢٥+)

(٢٠) الترجمة اللفظية : «كلمات حياة» . تذكر هذه

العبارة بالمباراة التي تدل على كرازة الرسل في ٢٠/٥ .

ويشير استعمالها للكلام على الشريعة (راجع لو ٢٦/١٠-٢٨)

إلى أن شهود الزور كانوا يبالغون في كلامهم على عداء

اسطفانس للشريعة (١١/٦ و ١٣ و ١٤) .

(٢١) خر ١/٣٢ و ٢٣ .

(٢٢) هي الكواكب التي يلمح الاستشهاد الباع إلى

عبادتها .

(٢٣) عا ٢٧-٢٥/٥ ، بحسب العهد القديم اليوناني .

في الشاهد بعض التغيير ، وهو يندد بعبادة الأوثان التي لا

تزال في إسرائيل ، ويمهد لبقية الخطبة المركزة على المكان

المقدس (الآيات ٤٤-٥٠) .

أعمال الرسل ٤٣/٧-٦٠

والآذان، إنكم تقاومون الروح القدس (٢٧) ار ٤/٤
دائمًا أبدًا، وكما كان آباؤكم فكذلك أنتم. اش ١١/٦٣
متى ٣٥-٣٤/٢٣
٥٢ أيًا من الأنبياء لم يضطهدوا آباؤكم، فقد قتلوا
الذين أنبأوا بمجيء البار (٢٨) وله أصبحتم أنتم
الآن خونة وقتلة. ٥٣ فقد أخذتم الشريعة التي
أعلنها الملائكة ولم تحفظوها. يو ٤٤/٨
رسل ٣٨/٧

رجم اسطفانس أول شهداء المسيحية

٥٤ فلما سمعوا ذلك استشاطت قلوبهم
غضبًا، وجعلوا يصرفون الأسنان عليه.
٥٥ فحدقوا إلى السماء وهو ممتليء من الروح
القدس، فرأى مجد الله ويسوع قائمًا عن يمين
الله. ٥٦ فقال: «ها إني أرى السموات مفتوحة،
وآبن الإنسان (٢٩) قائمًا عن يمين الله.»
٥٧ فصاحوا صياحًا شديدًا، وسدوا آذانهم
وهجموا عليه هجمة رجل واحد، ٥٨ فدفعوه إلى
خارج المدينة وأخذوا يرمونه. أمّا الشهود
فدخلوا بيوتهم عند قدمي شاب يدعى
شاوول (٣٠). ٥٩ ورجموا اسطفانس وهو يدعو
فيقول: «رب يسوع، تقبل روحي» (٣١). متى ٦٠
لو ٤٦/٢٣
٦٠ جثًا وصاح بأعلى صوته: «يا رب، لا تحسب
٣٤/٢٣

٤٣ فقد حملتم خيمة مولك
وكوكب إلهكم ريفان
التمثالين اللذين صنعتم
لتسجدوا لهما.

فسأجلكم إلى ما وراء بابل.»

٤٤ وكان مع آباؤنا في البرية خيمة الشهادة،
كما أمر الذي كلم موسى بأن يعملها على الطراز
الذي رآه، ٤٥ فتسلمها آباؤنا ودخلوا بها،
يقودهم يسوع، بلاد الأمم التي طردها الله من
أمامهم. وبقيت فيها إلى أيام داود. ٤٦ ونال
داود حظوة عند الله، فالتمس منه أن يجد
مقامًا ليبيت يعقوب (٢٤)، ٤٧ ولكن سليمان هو
الذي بنى له بيتًا. ٤٨ على أن العلي لا يسكن في
بيوت صنعها الأيدي (٢٥) كما يقول النبي (٢٦):

يقول الرب:

٤٩ «السماء عرشني

والأرض موطني قدمي.»

أي بيت تنون لي؟

أم أيًا يكون مكان راحتي؟

٥٠ أليست يدي قد صنعت هذه كلها؟»

٥١ يا صلاب الرقاب، ويا غلغف القلوب

خر ٤٠/٢٥
عب ٥/٨

مز ٥/١٣٢
١ مل ٢/٦

اش ٢-١/٦٦

خر ٣/٣٣

(٢٤) قراءة مختلفة قديمة: «لإله يعقوب.»

(٢٥) يستعمل اسطفانس هنا يراهن يواجه بها بولس،
على مثال الوعاظ اليهود، المعابد الوثنية (٢٤/١٧+) والأوثان

(٣٠) لا شك ان موت اسطفانس أثر في شاوول تأثيرًا

شديدًا. على كل حال، سيدكر بولس مرتين بهذا الطرف:
٢٠/٢٢ و ١٠/٢٦.

(٣١) هنا وفي الآية ٦٠، تذكر أقوال اسطفانس
الموجهة إلى يسوع بقولن يسوع، وهو على الصليب، ينفرد

بها لوقا (لو ٤٦/٢٣ و ٣٤)، يُصور الاستشهاد الأول
بصورة اقتداء بموت يسوع (راجع ١٣/٦+).

(٢٤) قراءة مختلفة قديمة: «لإله يعقوب.»

(٢٥) يستعمل اسطفانس هنا يراهن يواجه بها بولس،
على مثال الوعاظ اليهود، المعابد الوثنية (٢٤/١٧+) والأوثان

(٣٠) لا شك ان موت اسطفانس أثر في شاوول تأثيرًا
شديدًا. على كل حال، سيدكر بولس مرتين بهذا الطرف:
٢٠/٢٢ و ١٠/٢٦.

(٣١) هنا وفي الآية ٦٠، تذكر أقوال اسطفانس
الموجهة إلى يسوع بقولن يسوع، وهو على الصليب، ينفرد

بها لوقا (لو ٤٦/٢٣ و ٣٤)، يُصور الاستشهاد الأول
بصورة اقتداء بموت يسوع (راجع ١٣/٦+).

أعمال الرسل ١/٨-١٠

عليهم هذه الخطيئة». وما إن قال هذا حتى رقد.

مكان إلى آخر مبشرين بكلمة الله. فنزل رسل ١٩/١١
فيلبس (٤) مدينة من السامرة (٥) وجعل يبشر رسل ٥/٦ و ٨/٢١
أهلها بالمسيح (٦). وكانت الجموع تُصني رسل ٥/١٨
بقلب واحد إلى ما يقول فيلبس، لما سمعت به
وشاهدته من الآيات التي كان يجريها، إذ
كانت الأرواح النجسة تخرج من كثير من
الممسوسين، وهي تصرخ صراخاً شديداً. متى ٢٩/٨
وشفي كثير من المقعدين والكسحان، فعم رسل ٤٦/٢
نلك المدينة فرح عظيم (٧).

سمعان الساحر

وكان في المدينة قبل ذلك رجل اسمه
سمعان يفتري السحر، ويدهش أهل السامرة
زاعماً أنه رجل عظيم. فكانوا يصغون إليه
بأجمعهم من صغيرهم إلى كبيرهم، ويقولون:

الرسول والمؤمنين «البرانيين» الذين تعميم أمانتهم للدين
اليهودي إلى حد ما من الاضطهاد، حتى إشعار آخر.
(٤) «فيلبس»، أحد السبعة، فترجح أنه هلبني
(٥/٦+)، سيبشر (٥/٨ و ١٢ و ٣٥ و ٤٠) السامرة
(٥/٨-٢٥) التي سبق للوقا أن وجّه انتباهه إليها
(٥٢/٩+)، ثم، بعد اعتماد الدخني الحبشي
(٢٥/٨-٣٩)، سيبشر قرى أخرى حتى قيصرية (٤٠/٨)
حيث سيجده بولس ذات يوم، حاملاً لقب «المبشر» الذي
استحقه (٨/٢١).

(٥) سيخار مثلاً (يو ٥/٤) أم بلدة أخرى. في بعض
المخطوطات: «مدينة السامرة»، فيكون المقصود سيبستس،
السامرة الجديدة، التي أنشأها هيرودس الكبير.
(٦) أي «بالمسيح» (٣٦/٢+) الذي كان السامريون
يتظرونه أيضاً (يو ٢٥/٤).

(٧) كثيراً ما يُذكر «الفرح» في أعمال الرسل (٤١/٥
و ٣٩/٨ و ٢٣/١١ و ٤٨/١٣ و ٥٢ و ٣١/١٥ و ٣١ و راجع
٧/٢٠+) كما هو مذكور في إنجيل لوقا (١٤/١+). يُقصد
به فرح الأزمنة المشيحية، فرح الخلاص في الإيمان.

رسل ٢٠/٢٢ اضطهاد اليهود لكنيسة اورشليم

٥٨/٧
يو ٢/١٦

وكان شاول موافقاً على قتله. وفي ذلك
اليوم (١) وقع اضطهاد شديد على الكنيسة التي
في اورشليم (٢). فتشتوا جميعاً، ما عدا
الرسل (٣)، في ناحيتي اليهودية والسامرة.
أودفن اسطفانس رجالاً أتقياء، وأقاموا له
مناحة عظيمة. أما شاول فكان يُفسد في
الكنيسة، يدخل البيوت الواحد بعد الآخر،
فيجرب الرجال والنساء، ويلقيهم في السجن.

رسل ٢-١/٩
٤/٤٢ و
١١-١٠/٢٦ و
٩/١٥

فيلبس في السامرة

وأما الذين تشتتوا فأخذوا يسرون من

(١) إن الآيات ١ ب-٤ هي انتقال إلى مرحلة رئيسية
في أعمال الرسل (٥/٨ - ٢٦/١١): تناذر البشارة اورشليم
(راجع ٨/١) فتنتقل «من مكان إلى آخر» وتصل بوجه
خاص إلى السامريين، عن يد فيلبس (٥/٨-٤٠). ثم إلى
الوثنيين في قيصرية، عن يد بطرس (٣٢/٩ - ١٨/١١)،
وإلى أنطاكية، عن يد الهلبينيين (راجع ١/٦+). في حين أن
رسول الأمم في المستقيل يتدي وياشر الوعظ (١/٩-٣٠).
ولقد ساعد الاضطهاد، عن غير قصد، ذلك «التضجير»
الرسولي (١/٧ ب و ٤) الذي يربطه لوقا ربطاً وثيقاً، على ما
يلو، باستشهاد اسطفانس (٢/٧). أما شاول، فإنه يسير،
وهو لا يدري، إلى اهتدائه (٣/٧).

(٢) هذه أول مرة يُضاف إلى كلمة «كنيسة» تحديد
جغرافي: نشعر هنا بأن كنائس محلية أخرى سوف تُنشأ
(راجع ٢٢/١١ و ١/١٣).

(٣) لم يُضطهد إلى هنا إلا بطرس ويوحنا (١/٤-٢٢
و ١٧/٥-٤١)، ثم اسطفانس. أمّا الآن، فإن الاضطهاد
يصيب، للمرة الأولى، «الكنيسة» أو قسمًا منها - يرجح
أنهم الهلبينيين (١/٦+). كلمة «الرسول» تدل هنا على

نصيب ، لِأَنَّ قَلْبَكَ غَيْرَ مُسْتَقِيمٍ عِنْدَ اللَّهِ . نث ١٧/٢٩
 ار ١٨/٤
 ٢٢ فَأَنْدَمَ عَلَى سَيِّئِكَ هَذِهِ ، وَأَسْأَلُ الرَّبَّ لَعَلَّهُ
 يَغْفِرُ لَكَ مَا قَصَدْتَ فِي قَلْبِكَ . ٢٣ فَأَيُّ أَرَاكَ فِي
 مَرَارَةِ الْعَلَقَمِ وَشَرِكِ الْإِثْمِ . ٢٤ فَأَجَابَ
 سِمْعَانَ : « اِشْفَعَا لِي أَنْتُمَا عِنْدَ الرَّبِّ لِئَلَّا يُصِيبَنِي
 شَيْءٌ مِمَّا ذَكَرْتُمَا .
 ٢٥ أَمَّا هُمَا فَبَعْدَ مَا أَدَبَا الشَّهَادَةَ وَتَكَلَّمَا
 بِكَلِمَةِ الرَّبِّ ، رَجَعَا إِلَى أُورُشَلِيمَ وَهُمَا يُبَشِّرَانِ
 قُرَى كَثِيرَةً لِلسَّامِرِيِّينَ .

مثل ٢٢/٥

فيلبس يعمد خازن ملكة الحبش

٢٦ وَكَلَّمَ مَلَكَ الرَّبِّ (١١) فِيلِبُّسَ قَالَ : « قُمْ
 فَأَمُضْ نَحْوَ الْجَنُوبِ (١٢) فِي الطَّرِيقِ الْمُتَحَدِرَةِ
 مِنْ أُورُشَلِيمَ إِلَى غَزَّةَ ، وَهِيَ مُفْفِرَةٌ . ٢٧ فَقَامَ
 وَمَضَى ، وَإِذَا أَمَامَهُ رَجُلٌ مِنَ الْحَبَشَةِ ، خَصِيصِي
 ذُو مَنْصِبٍ عَالٍ عِنْدَ قَنَاقَةِ (١٣) مَلِكَةِ
 الْحَبَشِ ، وَخَازِنُ جَمِيعِ أَمْوَالِهَا . ٢٨ وَكَانَ رَاجِعًا
 مِنْ أُورُشَلِيمَ بَعْدَ مَا زَارَهَا حَاجًّا (١٤) ، وَقَدْ جَلَسَ
 فِي مَرْكَبَتِهِ يَقْرَأُ النَّبِيَّ أَشْعِيَا . ٢٩ فَقَالَ الرَّوْحُ
 لِفِيلِبُّسَ : « تَقَدَّمْ فَالْحَقَّ هَذِهِ الْمَرْكَبَةُ .
 ٣٠ فَبَادَرَ إِلَيْهَا فِيلِبُّسُ ، فَسَمِعَ الْخَصِيصِي يَقْرَأُ (١٥)
 النَّبِيَّ أَشْعِيَا ، فَقَالَ لَهُ : « هَلْ نَهَمُّ مَا

مز ٣٢/٦٨
 اش ٧-٣/٥٦

« هَذَا هُوَ قُدْرَةُ اللَّهِ الَّتِي يُقَالُ لَهَا الْقُدْرَةُ
 الْعَظِيمَةُ » (٨) . ١١ وَإِنَّمَا كَانُوا يُصْغَوْنَ إِلَيْهِ لِأَنَّهُ
 كَانَ يُدْهِشُهُمْ بِأَسَالِيبِ سِحْرِهِ مِنْ زَمَنِ طَوِيلٍ .
 ١٢ فَلَمَّا صَدَّقُوا فِيلِبُّسَ الَّذِي بَشَّرَهُمْ بِمَلَكُوتِ اللَّهِ
 وَأَسْمَى يَسُوعَ الْمَسِيحَ (٩) ، إِعْتَمَدُوا رِجَالًا
 وَنِسَاءً . ١٣ وَصَدَّقَهُ سِمْعَانُ أَيْضًا ، فَأَعْتَمَدَ وَلَزِمَ
 فِيلِبُّسَ ، وَكَانَ يَرَى مَا يُجْرِي مِنَ الْآيَاتِ
 وَالْمُعْجَزَاتِ الْمُئِنَّةِ فَتَأَخَّذُهُ الدَّهْشَةُ .

١٤ وَسَمِعَ الرَّسُلُ فِي أُورُشَلِيمَ أَنَّ السَّامِرَةَ قَبِلَتْ
 كَلِمَةَ اللَّهِ ، فَأَرْسَلُوا إِلَيْهِمْ بَطْرُسَ وَيُوحَنَّا ،
 ١٥ فَتَرَلَا وَصَلَّيَا مِنْ أَجْلِهِمْ لِيُنَالُوا الرَّوْحَ الْقُدُسَ ،
 ١٦ لِأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ قَدْ نَزَلَ بَعْدُ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ ، بَلْ
 كَانُوا قَدْ اعْتَمَدُوا بِاسْمِ الرَّبِّ يَسُوعَ فَقَطْ .
 ١٧ فَوَضَعَا أَيْدِيَهُمَا عَلَيْهِمْ (١٠) ، فَنَالُوا الرَّوْحَ
 الْقُدُسَ .

رسل ١/١١ و ٢٢
 لو ٥١/٨

رسل ٣٨/٢

١٨ فَلَمَّا رَأَى سِمْعَانُ أَنَّ الرَّوْحَ الْقُدُسَ يُوَهَّبُ
 بِوَضْعِ أَيْدِي الرَّسُولَيْنِ ، عَرَّضَ عَلَيْهِمَا شَيْئًا مِنْ
 الْمَالِ ١٩ وَقَالَ لَهَا : « أَعْطِيَانِي أَنَا أَيْضًا هَذَا
 السُّلْطَانَ لِكَيْ يَنَالَ الرَّوْحَ الْقُدُسَ مَنْ أَضَعُ عَلَيْهِ
 يَدَيَّ . ٢٠ فَقَالَ لَهُ بَطْرُسُ : « تَبًّا لَكَ وَلِإِلَّاكَ ،
 لِأَنَّكَ ظَنَنْتَ أَنَّهُ يُمَكِّنُ الْحُصُولَ عَلَى هِبَةِ اللَّهِ
 بِالْمَالِ . ٢١ فَلَا حَظَّ لَكَ فِي هَذَا الْأَمْرِ وَلَا

اش ١/٥٥
 متى ٨/١٠

نفسه في الآيتين ٢٩ و ٣٩ (راجع ١/١٠) .

(١٢) أو: «نحو الظهر» (راجع ٦/٢٢) .

(١٣) ليست هذه الكلمة اسم علم ، بل لقبًا يدل على ملكة الحبش ، كما كانت كلمة «فرعون» تدل على ملك مصر .

(١٤) الترجمة اللغزية : «ساجدًا» (لله) .

(١٥) بصوت عالٍ ، بحسب العادة المألوفة عند القدماء .

(٨) كانوا يرون في سمعان انبثاقًا مباشرًا لقدرة الله نفسها .

(٩) راجع ١٦/٣ .

(١٠) راجع ٦/٦ . فالروح القدس الموهوب لكنيسة أورشليم ينزل على السامريين المعمدين ، في حين ان رسالة فيلبس تنال من بطرس ويوحنا ، الموقنين من قبل الرسل (الآية ١٤) ، طابها الرسولي على وجه تام .

(١١) راجع ٨/٢٣ . «ملاك الرب» يصبح الروح

روم ١٤/١٠ «تقرأ؟»^{٣١} قال: «كيف لي ذلك، إن لم يُرشدني أحد؟» ثم سأل فيلبس أن يصعد ويجلس معه. وكانت الفقرة التي يقرأها من الكتاب هي هذه (١٦):

«كخروفٍ سيق إلى الذئب
وكحملٍ صامتٍ بين يدي من يجره
هكذا لا يفتح فاه.

٣٣ في ذلك ألغى الحكم عليه.

تُرى من يصف ذريته؟

لأن حياته أزيلت عن الأرض.»

٣٤ فقال الخصي فيلبس: «أسألك: من يعني النبي بهذا الكلام: أنفسه أم شخصاً آخر؟»^{٣٥} فشرع (١٧) فيلبس من هذه

لو ٢٧/٢٤ الفقرة (١٨) يبشره يسوع.

٣٦ وبينما هما سائران على الطريق، وصل إلى ماء، فقال الخصي: «هذا ماء، فما يمتنع

أن أعتمد؟»^{٣٨} ثم أمر بأن تقيف المركبة، ونزلا كلاهما في الماء (١٩)، أي فيلبس والخصي، فعمده. ٣٩ ولما خرجا من الماء خطف روح الرب فيلبس، فغاب عن نظر الخصي، فسار في طريقه فرحاً (٢٠). ٤٠ وأما فيلبس فقد وجد في أزوت (٢١) ثم سار يبشر في كل مدينة حتى وصل إلى قيصرية.

رسل ٨/٢١

تصغر شاول (١)

٩ أما شاول فما زال صدره ينفث تهديداً وتقيلاً لتلاميذ (٢) الرب. فقصد إلى عظيم الكهنة، وطلب منه رسائل إلى مجاميع دمشق، حتى إذا وجد أناساً على هذه الطريقة (٣)، رجالاً ونساء، ساقهم موثقين إلى أورشليم. وبينما هو سائر، وقد اقترب من دمشق، إذا نور من السماء قد سقط حوله، فسقط إلى

رسل ١٦-٥/٢٢
١٨-١٠/٢٦
غل ١٧-١٢/١
رسل ٣/٨

(١٦) اش ٨-٧/٥٣ (بحسب النص اليوناني). هذا هو الاستشهاد الوحيد، في أعمال الرسل (لكن راجع ١٣/٣)، بقول أشعيا ١٣/٥٢-١٢/٥٣ في شأن العبد التامل، علماً بأن لهذا القول شأن كبير في إدراك معنى آلام المسيح والتبشير بها في الكنيسة القديمة (راجع لو ٣٧/٢٢+، ومتى ١٧/٨+، وروم ١٦/١٠ و٢١/١٥ و١ بط ٢٤/٢ و٢٥).

(١٧) هذه العبارة الكتابية (راجع دا ١٦/١٠ واي ١/٣ الخ) تشدد على أهمية ما سيُقال (راجع ٣٤/١٠). (١٨) راجع ١٨/٣+.

(١٩) هذه إشارة إلى المعمودية بالغطس (راجع مر ١٠-٩/١). وصورة الدفن في روم ٤/٦ تفترض وجود هذه الوثبة نفسها.

(٢٠) «فرح» إيمان (٨/٨+) يبقى بعد اختفاء فيلبس، بل ربما لبته ما في هذا الاختفاء من طابع بخارق. (٢١) حيث سيأتي بطرس (٢٤/١٠-٢٨) وحيث سيدخل بولس بيت فيلبس (٨/٢١).

(١) هنا تبدأ أول الروايات الثلاث (١٩-١/٩) لاهتداء شاول بولس. وورد الروايتان الأخريان (٢٢/٤-٢١ و٢٦/٩-١٨) في خطب لبولس. ان تكرار هذه الرواية ثلاث مرات، بما فيها من فروق تذكر، هو، في نظر لوقا، تشديد على أهمية حدث (راجع ١/١٠+) يعد من أهم تدخلات يسوع القائم من الموت، وإن جرى في خارج «الأيام الأربعين» (٣/١+) فإن فيه تعهد إلى بولس برسالة «حمل اسمه إلى الوثنيين» (الآية ١٥).

(٢) راجع ١/٦+. (٣) تعني «الطريقة» عادة كيفية العيش والعمل، أي السلوك بكل معنى الكلمة (راجع اش ٢١/٣٠ ومثل ١٠/١٥). لكن سفر أعمال الرسل وحده يضيف إلى هذا المعنى المعهود معنىً جديداً: فالكلمة هي من الألفاظ (راجع ١١/٢٦+) التي تدل على المسيحيين (٩/١٩ و٢٣ و٤/٢٢ و١٤/٢٤ و٢٢)، لأنهم يتبعون «طريقة الرب، طريقة الله» (٢٥/١٨ و٢٦ وراجع متى ١٦/٢٢ ومز ١١/٢٧ الخ) و«سبيل الخلاص» (١٧/١٦) وراجع متى ٣٢/٢١.

أعمال الرسل ٩/٥-١٧

رسل ١٧/٩
٨/٢٨

الطَّرْسُوسِيَّ. فهاهوذا يُصَلِّي، ^{١٢} وَقَدْ رَأَى فِي رُؤْيَاهُ رَجُلًا أَسْمُهُ حَنْنِيَا يَدْخُلُ وَيَضَعُ يَدَيْهِ عَلَيْهِ لِيُبَصِّرَ. ^{١٣} فَأَجَابَ حَنْنِيَا: «يَا رَبِّ، سَمِعْتُ بِهَذَا الرَّجُلِ مِنْ أَنَاسٍ كَثِيرِينَ كَمْ أَسَاءَ إِلَى قَدْسِيكَ» ^(١٠) فِي أُورُشَلِيمَ. ^{١٤} وَعِنْدَهُ هَهُنَا تَقْوِيضٌ مِنْ عَظَمَاءِ الْكَهَنَةِ لِيُوثِقَ كُلَّ مَنْ يَدْعُو بِأَسْمِكَ» ^(١١). ^{١٥} فَقَالَ لَهُ الرَّبُّ: «إِذْهَبْ فَهَذَا الرَّجُلُ أَدَاةٌ أَخْتَرْتَهَا لِكَيْ يَكُونَ مَسْؤُولًا عَنِ اسْمِي» ^(١٢) عِنْدَ الْوَثْنِيِّينَ وَالْمُلُوكِ وَبَنِي إِسْرَائِيلَ ^{١٦} فَإِنِّي سَأْرِيهِ مَا يَجِبُ عَلَيْهِ أَنْ يُعَانِي مِنَ الْأَلَمِ فِي سَبِيلِ اسْمِي».

رسل ٢٦/١٥
١٣/٢١
متى ٢٢/١٠

^{١٧} فَمَضَى حَنْنِيَا، فَدَخَلَ الْبَيْتَ وَوَضَعَ يَدَيْهِ عَلَيْهِ ^(١٣) وَقَالَ: «يَا أَخِي شَاوُلُ، إِنَّ الرَّبَّ أَرْسَلَنِي، وَهُوَ يَسُوعُ الَّذِي تَرَاهُ لَكَ فِي الطَّرِيقِ الَّتِي قَدِمْتَ مِنْهَا، أَرْسَلَنِي لِيُبَصِّرَ وَتَمْتَلِيَّ مِنْ

رسل ١٤/٢٢
١٦/٢٦

الْأَرْضِ، وَسَمِعَ صَوْتًا يَقُولُ لَهُ: «شَاوُلُ» ^(١٤)، شَاوُلُ، لِإِذَا تَضَطَّهَدْتَنِي؟» فَقَالَ: «مَنْ أَنْتَ يَا رَبُّ؟» قَالَ: «أَنَا» ^(١٥) يَسُوعُ الَّذِي أَنْتَ تَضَطَّهَدُهُ» ^(١٦). «وَلَكِنْ قُمْ فَادْخُلِ الْمَدِينَةَ، فَيُقَالُ لَكَ مَا يَجِبُ عَلَيْكَ أَنْ تَفْعَلَ». ^{١٧} وَأَمَّا رُفْقَاؤُهُ فَرَفَعُوا مَبْهوتين يَسْمَعُونَ الصَّوْتَ وَلَا يَرَوْنَ أَحَدًا» ^(١٧). ^{١٨} فَهَضَّ شَاوُلُ عَنِ الْأَرْضِ وَهُوَ لَا يُبَصِّرُ شَيْئًا، مَعَ أَنَّ عَيْنَيْهِ كَانَتَا مُتَفَتِحَتَيْنِ» ^(١٨). فَاقْتَادَوْهُ بِيَدَيْهِ وَدَخَلُوا بِهِ دِمَشْقَ. ^{١٩} فَلَبِثَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ مَكْحُوفَ الْبَصَرِ لَا يَأْكُلُ وَلَا يَشْرَبُ. ^{٢٠} وَكَانَ فِي دِمَشْقَ تَلْمِيذٌ أَسْمُهُ حَنْنِيَا» ^(١٩).

فَقَالَ لَهُ الرَّبُّ فِي رُؤْيَا: «يَا حَنْنِيَا!» قَالَ: «نَيْيَكُ، يَا رَبُّ». ^{٢١} فَقَالَ لَهُ الرَّبُّ: «قُمْ فَادْهَبْ إِلَى الزُّفَاقِ الْمَعْرُوفِ بِالزُّفَاقِ الْمُسْتَقِيمِ، وَأَسْأَلْ فِي بَيْتِ يَهُوذَا عَنِ شَاوُلَ الْمُسَمَّى

(٤) ينقل النص اليوناني هنا (راجع الآية ١٧). بما أمكن من الدقة، أفظ اسم بولس السامي.

(٥) عبارة «أنا (هو)» صيغة وحي هنا، كما هي في غيره من الأماكن (لو ٨/٢١ و ١٨/٢٢ و ٣٩/٢٤ و يوحنا ٢٠/٦ و ٣٥ الخ).

(٦) الرب هو المضطهد في تلاميذه (راجع ١٤/٥).

(٧) بولس وحده رأى الرب (راجع الآية ٢٧)، أما رفقاه فإنهم على هامش الحدث (راجع ٩/٢٢).

(٨) عجمي بولس بنور الرؤيا الساطع (راجع ١١/٢٢).

(٩) كان «حَنْنِيَا» يهوديًا (١٢/٢٢) كسائر تلاميذ دمشق (١٩/٩). ولو لم يكن يهوديًا، لأشار لوقا إلى هذا الأمر، علمًا بأنه يهتم اهتمامًا خاصًا باهتداء الوثنيين. لا تعرف شيئًا عن إنشاء كنيسة دمشق.

(١٠) اسم آخر للمسيحيين (راجع ٢٦/١١)، لا يرد إلا قليلًا في أعمال الرسل (٩/٣٢ و ٤١ و ١٠/٢٦).

(١٨)، ولكنه أكثر ورودًا عند بولس (١ ثور ٢/١ و ١/٦ و ٢ و ١٤/٣٣ الخ). راجع «المقدسين» (٣٢/٢٠+). كان هذا اللفظ يدل عادةً، في الدين اليهودي، على أعضاء الجماعة المسيحية الآتية، لكن جماعة قرآن خصت نفسها بهذا اللقب مُسْتَقِيمًا. أمّا المسيحيون، فكانوا يشعرون منذ ذلك الوقت بأنهم الجماعة المسيحية التي تتألف حول يسوع المسيح، «القديس» على اسمي وجه (٣/١٤+).

(١١) طريقة أخرى (راجع ١١/٢٦+) لتسمية المسيحيين (راجع ٩/٢١ و ١٦/٢٢) لاشك أنها مأخوذة من يوحنا ٥/٣.

(١٢) الترجمة اللفظية: «يحمل اسمي»، بمعنى نقل وإعلان، بقدر ما هو بمعنى شهادة واعتراف في وضع المتهم والمضطهد (راجع لو ١٢/٢١-١٩)، كما تشير إليه الآية التي بعدها. سيتمحوّل المضطهد إلى مضطهد.

(١٣) يدل «وَضَعَ الْيَدَيْنِ» هنا، في آن واحد، على الشفاء وموهبة الروح القدس (راجع ٦/٦+).

شاوُل في أُورُشليم

٢٦ ولَمَّا وَصَلَ إِلَى أُورُشَلِيمِ حَاوَلَ أَنْ يَنْضَمَّ إِلَى التَّلَامِيذِ. فَكَانُوا كُلُّهُمْ يَخَافُونَهُ غَيْرَ مُصَدِّقِينَ أَنَّهُ تَلْمِيذٌ. ٢٧ فَأَخَذَ بَرْنَابَا (١٦) يَدَيْهِ وَسَارَ بِهِ إِلَى الرُّسُلِ (١٧) وَرَوَى لَهُمْ كَيْفَ رَأَى الرَّبَّ فِي الطَّرِيقِ وَكَلِمَةَ الرَّبِّ (١٨)، وَكَيْفَ تَكَلَّمَ بِجُرْأَةٍ بِأَسْمِ يَسُوعَ فِي دِمَشْقَ. ٢٨ وَكَانَ يَذْهَبُ وَيَجِيءُ مَعَهُمْ فِي أُورُشَلِيمِ يَتَكَلَّمُ بِجُرْأَةٍ (١٩) بِأَسْمِ الرَّبِّ. ٢٩ وَكَانَ يُخَاطِبُ الْيَهُودَ الْهَلِينِيِّينَ (٢٠) أَيْضًا وَيُجَادِلُهُمْ. فَحَاوَلُوا أَنْ يَغْتَالُوهُ. ٣٠ فَشَعَرَ الْإِخْوَةَ بِذَلِكَ فَمَضَوْا بِهِ إِلَى قَيْصَرِيَّةَ، ثُمَّ رَحَلُوهُ رِسْلًا ١٧/٢٢-٢١ مِنْهَا إِلَى طَرَسُوسَ (٢١).

الرُّوحِ الْقُدُسِ». ١٨ فَتَسَاقَطَ عِنْدَكَ مِنْ عَيْنَيْهِ رِسْلًا ٨/١٥ مِثْلُ الْقَشُورِ (١٤). فَأَبْصَرَ وَقَامَ فَأَعْتَمَدَ، ١٩ ثُمَّ تَنَاوَلَ طَعَامًا فَعَادَتْ إِلَيْهِ قُوَاهُ.

شاوُل يشر يسوع

١٧-١٦/١ غل وَأَقَامَ بِضَعَةَ أَيَّامٍ مَعَ التَّلَامِيذِ الَّذِينَ فِي دِمَشْقَ. ٢٠ فَأَخَذَ لَوَقْتَهُ يُنَادِي فِي الْمَجَامِعِ بِأَنَّ يَسُوعَ هُوَ ابْنُ اللَّهِ (١٥). ٢١ فَكَانَ كُلُّ مَنْ يَسْمَعُهُ يَدْهَشُ وَيَقُولُ: «أَلَيْسَ هَذَا الَّذِي كَانَ فِي أُورُشَلِيمَ يُحَاوِلُ تَذْمِيرَ الَّذِينَ يَدْعُونَ بِهَذَا الْإِسْمِ؟ أَوْ مَا جَاءَ إِلَى هُنَا لِيَسَوْفَهُمْ مُؤْتَفِقِينَ إِلَى عَظَمَاءِ الْكَهَنَةِ؟» ٢٢ عَلَى أَنَّ شَاوُلَ كَانَ يَزِدُّ قُوَّةً، وَيُنْعِمُ الْيَهُودَ الْمُقِيمِينَ فِي دِمَشْقَ، مُبِينًا أَنَّ يَسُوعَ هُوَ الْمَسِيحُ.

أَيَّامُ السَّلَامِ

٣١ وَكَانَتْ الْكَنِيسَةُ (٢٢) تَنْعَمُ بِالسَّلَامِ فِي ١ تَور ١/٨ جَمِيعِ الْيَهُودِيَّةِ وَالْجَلِيلِ (٢٣) وَالسَّامِرَةِ. وَكَانَتْ تَنْشَأُ وَتَسِيرُ عَلَى مَخَافَةِ الرَّبِّ، وَتَنْمُو بِتَأْيِيدِ رِسْلًا ٤١/٢ الرُّوحِ الْقُدُسِ (٢٤).

٢٣ وَلَمَّا أَنْقَضَتْ بِضَعَةَ أَيَّامٍ تَشَاوَرَ الْيَهُودُ لِيَغْتَالُوهُ. ٢٤ فَانْتَهَى خَبْرُ مُؤَامَرَتِهِمْ إِلَى شَاوُلَ. فَكَانُوا يُرَاقِبُونَ الْأَبْوَابَ نَهَارًا وَلَيْلًا لِيَغْتَالُوهُ، ٢٥ فَسَارَ بِهِ تَلْمِيذُهُ لَيْلًا وَدَلَّوهُ مِنَ السُّورِ فِي زَنْبِيلِ.

(٢٠) هم هلينيون يهود تدك مقاومتهم العنيفة لبولس على أن هذه البيعة لم تكن منفتحة حتمًا لرسالة الرسل (راجع ١/٦+). (٢١) سقط رأس بولس في قيليقية (٣/٢٢) حيث أقام بضع سنوات (راجع ٢٥/١١ وغل ٢١/١). (٢٢) تدل كلمة «الكنيسة» هنا على مجموعة كنائس (راجع ١١/٥+). هنا فقط وفي ٢٨/٢٠، تدل كلمة «كنيسة الله» في أعمال الرسل على مجمل الكنائس. (٢٣) لم يُذكر شيء في نص آخر عن نشأة كنيسة في الجليل. (٢٤) في هذا العرض لتور الكنيسة الهادئ ملخص وجيز (راجع ٤٢/٢+)، تمهيد رحلة بطرس ونتائجها (٣٢/٩+).

(١٤) لا شك أن المعنى هو: «فكانت قشورًا تساقطت عندك من عينيه». (١٥) ان استنبينا القراءة المختلفة ٣٧/٨ التي وردت في بعض المخطوطات، لا يرد لقب يسوع هذا في أعمال الرسل إلا هنا، وفي ٣٣/١٣ إلى حد ما. وفي كلا الحالتين، يُنسب استعمال هذا اللقب إلى بولس، وقد استعمله كثيرًا في رسائله (١ تس ١٠/١ وغل ١٦/١ و٢٠/٢ الخ). واستعماله هو موازاة لـ «المسيح» (الآية ٢٢) يشير إلى معناه المسيحي (راجع لو ٣٢/١+، و٣٥/١+). (١٦) راجع ٣٦/٤+. (١٧) تشدد الآيات ٢٧-٣٠ على الصلة التي تربط بولس بالرسل وأورشليم (قارن بين هذا وغل ١٨/١-٢٤). (١٨) أو «وكلمته». (١٩) راجع ١٣/٤+.

أعمال الرسل ٣٢/٩-١/١٠

وناشدوه : « لا تتأخر في المجيء إلينا » .^{٣٩} فقام

بطرس ومضى معها . فلما وصل صعدوا به إلى العليّة ، فأقبلت عليه جميع الأراميل باقيات يريته الأقمصة والأردية التي صنعها طيبة إذ كانت معهن .^{٤٠} فأخرج بطرس الناس كلهم ،

وجنا وصلّى ثمّ ألتفت إلى الجئان وقال : مر ٤١/٥-٤١

لو ١٥/٧

« طابيتة ، قومي ! » ففتحت عينها ، فأبصرت

رسل ٧/٣

و ١٣/٩

بطرس ، فجلست .^{٤١} فمدّ إليها يده وأنهضها ثمّ

دعا القديسين والأراميل فأراهم إياها حية .

^{٤٢} فانتشر الخبر في يافا كلها ، فأمن بالربّ خلق

كثير .^{٤٣} ومكث بطرس بضعة أيام في يافا عند

دبّاغ اسمه سنعان .

بطرس عند وثني^(١)

كان في قيصرية^(٢) رجل اسمه لو ٢/٧-٥

قرنيليوس ، قائد مائة من الكتيبة التي

لها مستقبل زاهر (٧/١٥+ ، و ١٤/١٥+). بصور هذا

الحدث بشيء من التشديد بحيث انه مبادرة من الله ، علماً

بأن تدخلات الله الكبرى تروى مرتين عادة ويُذكر بها : رؤى

قرنيليوس (٣/١٠-٨ = ٣٣-٣٠/١١) وراجع (١٣/١١)

وبطرس (٩/١٠-١٦ = ١١-٥/١٠) وراجع (٢٨/١٠)

وتدخلات الروح القدس الصغرى (١٠/١٠) وراجع

(١٢/١١) أو الكبرى (٤٤/١٠-٤٦ = ١٥/١١). ولا

يكشف هذا التدبير الإلهي إلا تدريجياً للمعتين (٥/١٠ و ١٧

و ٢٠ و ٣٣ و ٤٥ و ٣/١١) ، وهم مع ذلك يدركونه كلماً

استكشّفوه من خلال سلسلة محاورات في قيصرية

(٨-١/١٠) ويافا (٩-٢٣/١٠) وقيصرية أيضاً

(٤٨-٢٤/١٠) وأورشليم أخيراً (١١-١٨).

(٢) تقع الحلقة الأولى من المجموعة ١/٩ - ١٨/١١ في

قيصرية (راجع ٤٠/٨+) : إنها رؤيا قرنيليوس التي ستكرّر

(٨-١/٨+). لاحظ التناوب بين الملك والروح (راجع

٢٦/٨+ ، و ٨/٢٣+).

بطرس يشفي مقعداً في اللد

^{٣٢} وكان بطرس يسير في كل مكان (٢٥) ،

فتزلّ بالقدّيسين المُقيمين في اللد^(٢٦) ،^{٣٣} فلقي

فيها رجلاً اسمه أنيناس يلزم الفراش منذ ثماني

سنوات ، وكان مقعداً .^{٣٤} فقال له بطرس : « يا

أنيناس ، أبرأك يسوع المسيح ، فقم وأصلح

فراشك بيدك ! » فقام من وقته .^{٣٥} وراه جميع

سكان اللد وسهل الشارون فاهتدوا إلى الربّ .

بطرس يجي طابيتة في يافا

^{٣٦} وكان في يافا تلميذة اسمها طابيتة ، أي

رسل ٩/١٣

لو ٣٣/١٢

طيبة ، غنيّة بالأعمال الصالحة والصدقات التي

تُعطيها (٢٧) .^{٣٧} فاتفق أنّها مرضت في تلك

الأيام وماتت . فخلّوها ووضعوها في عليّة .

^{٣٨} ولما كانت اللد قريبة من يافا (٢٨) سمع

١ مل ١٩/١٧

التلاميذ أنّ بطرس فيها ، فأرسلوا إليه رجلين

(٢٥) أو « بامتمرار » .

(٢٦) من رحلة بطرس لم يحفظ لوقا إلا مُعجزتين

(٣٢-٢٢/٩) تذكّران ، بضمونها وشكلها ، ببعض

معجزات يسوع (٢/٣+). وهاتان الروايتان تمهدان (راجع

٤٣/٩ و ٥/١٠-٦) لحدث قيصرية الهام (١/١٠+).

(٢٧) قد تبيّن «الصدقات» بصدقات قرنيليوس

(٢/١٠+). على كل حال ، فالصدقة كانت مستحسنة في

الدين اليهودي (طو ٧/٤-١١ وراجع متى ١/٦-٤) وهي

وجه مسيحي من وجوه المشاركة (راجع ٤٤/٢+) وبيّن

له لوقا (لو ٤١/١١+).

(٢٨) على نحو عشرين كلم .

(١) ان لمسوديات الوثنيين الأولى مركز الصدارة في

روايات أعمال الرسل (١/١٠ - ١٨/١١). قبل بطرس

دخول الوثنيين في حياة الكنيسة (١٨/١١ و ٤٨/١٠)

و (١٧-١٥/١١) ووافقت عليه بعدئذ كنيسة أورشليم

(١٨-١/١١). على الصعيد المحلي ، يبدو ان هذا الحدث لم

يتكرّر ، بوجه فوري على الأقل ، لكنه شكّل سابقة أساسية

نازلٌ عِنْدَ ذَبَاغٍ اسْمُهُ سِمَعَانُ، وَبَيْتُهُ عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ^٧. فَلَمَّا أَنْصَرَفَ الْمَلَائِكَةُ الَّذِي كَلَّمَهُ، دَعَا اثْنَيْنِ مِنْ خَدَمِهِ وَجُنْدِيًّا تَقِيًّا مِمَّنْ كَانُوا يُبَلِّغُونَهُ،^٨ وَرَوَى لَهُمُ الْخَبَرَ كُلَّهُ، وَأَرْسَلَهُمْ إِلَى يَافَا.

^٩ فَبَيْنَمَا هُمْ سَائِرُونَ فِي الْعَدْوِ وَقَدْ أَقْتَرَبُوا مِنَ الْمَدِينَةِ، صَعِدَ بُطْرُسُ إِلَى السَّطْحِ نَحْوَ الظُّهْرِ^(١٢) لِيُصَلِّيَ،^{١٠} فَجَاعَ فَأَرَادَ أَنْ يَتَنَاوَلَ شَيْئًا مِنَ الطَّعَامِ. وَبَيْنَمَا هُمْ يُعِدُّونَ لَهُ الطَّعَامَ، أَصَابَهُ جَذْبٌ^(١٣).^{١١} فَرَأَى السَّمَاءَ مَفْتُوحَةً،

تُدْعَى الْكَنِيَّةَ الْإِيطَالِيَّةَ^(٣). وَكَانَ تَقِيًّا يَخَافُ^٢ لَوْ ١/١٨ اللهُ^(٤) هُوَ وَجَمِيعُ أَهْلِ بَيْتِهِ^(٥)، وَتَصَدَّقَ عَلَى الشَّعْبِ صَدَقَاتٍ كَثِيرَةً^(٦)، وَبُورِطِبُ عَلَى ذِكْرِ اللهِ. فَرَأَى نَحْوَ السَّاعَةِ الثَّلَاثَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ^(٧) فِي رُؤْيَا^(٨) وَأُضِحَّةَ مَلَائِكَةِ اللهِ^(٩) يَدْخُلُ عَلَيْهِ وَيَقُولُ رسل ١٠/٩ له: « يَا قَرْنِيلْيُوسُ! فَحَدِّقْ إِلَيْهِ، فَاسْتَوَلِي عَلَيْهِ الْخَوْفُ فَقَالَ: « مَا الْخَبْرُ سَيِّدِي؟ » فَقَالَ له: « إِنَّ صَلَوَاتِكَ وَصَدَقَاتِكَ قَدْ صَعِدَتْ ذِكْرًا^(١١) عِنْدَ اللهِ. فَارْسِلِ الْآنَ^(١٢) رِجَالًا إِلَى يَافَا وَأَدْعُ سِمَعَانَ الَّذِي يُقْبَلُ بُطْرُسَ. فَهُوَ

و (٣١). راجع ٣٦/٩ +.

(٧) الترجمة اللفظية: « نحو الساعة التاسعة ».

(٨) « الرؤى » كثيرة في أعمال الرسل: ٥٦-٥٥/٧ و ١٠/٩ و ١٢ و ١٧/١٠ و ١٩ و ٥/١١ و ٩/١٢ و ٩/١٦ و ١٠ و ٩/١٨ +. لكن هذه الكلمة لا تُستعمل أبداً للدلالة على ترائيات يسوع للأنبياء عشر.

(٩) « ملاك الله » (الآيات ٧/٣ و ٢٢ و ١٣/١١) يُصبح « رَجُلًا » في الآية ٣٠ (راجع لو ٤/٢٤ و ٢٣). راجع ٨/٢٣ +.

(١٠) « ذِكْرٌ »: كُنُصِبَ تَذْكَارِي أَوْ عِيدَ تَذْكَارِي (بش ٧/٤ وخر ١٤/١٢). وقد يُقصد به ذبيحة (اح ٢/٢) أو صلاة (طو ١٢/١٢) يُراد بها بوجه خاص لفت « ذاكرة » الله. المعنى واضح على كل حال، فإن صدقات قرنيليوس (٢/١٠ +) وصلاته حاضرة في فكر الله (راجع ٣١/١٠). (١١) تشير كلمة « الْآنَ » إلى بدء مرحلة حاسمة تنتهي بالمعمودية (راجع ٤٨/١٠).

(١٢) الترجمة اللفظية: « نحو الساعة السادسة »، ساعة تناول الطعام (راجع ٦/٢٢). لم تكن الساعة ساعة صلاة مألوقة.

(١٣) هذه الكلمة نادرة في العهد الجديد. وهي تدل على الشعور بالاستغراب التام الذي تولده الرؤيا (٩/١٨ +)، وفيها يكشف الله أو يسوع، كما الأمر هو هنا، عن إرادتها (٥/١١ و ١٧/٢٢ و راجع مر ٨/١٦). والكلمة نفسها هي من الألفاظ الدالة على التعجب الشديد عند مشاهدة المعجزة (١٠/٣ +، ولو ٢٦/٥ و مر ٤٢/٥).

(٣) يرجح أنها الكنية الإيطالية الثانية، وكان جندوها من الإيطاليين مبدئياً.

(٤) إن كلمة « التقوى » (١٢/٣ و ٧/١٠ و راجع ٢٣/١٧) ومعناها اليونانيين لم تستوعبها المسيحية الأولى إلا في وقت متأخر (١ و ٢ طيم، وطي، و ٢ بط). و« مخافة الله » عبارة أصلها ومضمونها يهوديان: تقتضي الإيمان بالله إسرائيل، وتتضمن الأمانة لجميع ما يقتضيه العهد بالنظر إلى الله والقريب، وتؤدي إلى الحكمة التي تؤمن بأن العالم له معنى، أيًا كانت الظواهر أحياناً (مثل ٧/١ وسي ١١/١-٢٠). فلا عجب أن يستعملها سفر أعمال الرسل، للتعبير عن كل إيمان الكنيسة وحياتها. وكان « خائفو الله » يدعون على غير يهود اهتموا إلى الدين اليهودي (١٦/١٣ و ٢٦ و راجع ٧/١٨: « عباد الله »)، لكنهم لم يذهبوا، كالدخلاء (١١/٢ +)، إلى حد الاختتان. وكان قرنيليوس وذروه يتشبهون إلى هذه البيئة (راجع ٢٢/١٠ و ٣٥) التي قدّمت للمسيحية مهتدين كثيرين (٤٣/١٣ +).

(٥) تدل عبارة « أهل بيته » هنا، كما في ١٤/١١ و ١٥/١٦ و ٣١ و ٨/١٨ (راجع ١ قور ١/١٦)، على العائلة والخدم، وقد تدل أيضاً على الأصدقاء أو على أصحاب المهنة الواحدة (راجع ٧/١٠ و ٢٤). كان « البيت » كله يبتدي ويعتمد (١٥/١٦ و ٣١ و ٣٤ و ١٨/١٨ و ١ قور ١/١٦).

(٦) لا شك أن تلك « الصدقات » كانت تبرعات للجماعة اليهودية في قيصرية (راجع قائد المئة في لو ٥/٧). وتلك التبرعات هي التي لفتت انتباه الله إلى قرنيليوس (٤/١٠).

وَقَفُوا بِالْبَابِ ١٨ وَنَادَا مُسْتَحْبِرِينَ أَنْزِلْ بِالْمَكَانِ سَمْعَانُ الْمَلَقَّبُ بِطَرُسَ. ١٩ وَيَسْمَا بِطَرُسُ يُفَكِّرُ فِي الرَّؤْيَا، قَالَ لَهُ الرُّوحُ: «هناك ثلاثة رجال» (١٨) يَطْلُبُونَكَ. ٢٠ فَنَزِلْ إِلَيْهِمْ وَأَذْهَبْ مَعَهُمْ غَيْرَ مُتَرَدِّدٍ، فَإِنِّي أَنَا (١٩) أَرْسَلْتُهُمْ. ٢١ فَهَزَلَ بِطَرُسُ إِلَى هَوْلَاءِ الرِّجَالِ وَقَالَ لَهُمْ: «أَنَا مَنْ تَطْلُبُونَ. هَا الَّذِي جَاءَ بِكُمْ؟» ٢٢ قَالُوا: «إِنَّ قَائِدَ الْمِائَةِ قُرْنِيلْيُوسَ رَجُلٌ صِدِّيقٌ يَتَّبِعِي اللَّهَ، وَتَشْهَدُ لَهُ أُمَّةُ الْيَهُودِ لَوْ كَلَّمَهَا، أَوْعَزَ إِلَيْهِ مَلَائِكَةٌ طَاهِرَةٌ أَنْ يَدْعُوكَ إِلَى بَيْتِهِ لِيَسْمَعَ مَا عِنْدَكَ مِنْ أُمُورٍ» (٢٠). ٢٣ فَذَعَاهُمْ وَأَضَافَهُمْ.

لو ٤/٧-٥

وفي الغد قام فمضى معهم ، ورافقهم بعض

ووعاء كسماط عظيم نازلاً يتنلى إلى الأرض بأطرافه الأربعة (١٤). ١٢ وكان فيه من جميع ذوات الأربع وزحافات الأرض وطيور السماء (١٥). ١٣ وإذا صوت يقول له: «قم يا بطرس فأذبح وكل». ١٤ فقال بطرس: «حاش لي يا رب، لم أكل قط نجسًا أو دنسًا» (١٦). ١٥ فعاد إليه صوت فقال له ثانية: «ما طهره الله (١٧)، لا تنجسه أنت». ١٦ وحدث ذلك ثلاث مرات. ثم رُفِعَ الوعاء من وقته إلى السماء.

حز ١٤/٤
تك ٣١/١

١٧ فتحير بطرس وأخذ يسأل نفسه ما تعبير الرؤيا التي رآها، وإذا الرجال الذين أرسلهم قُرْنِيلْيُوسَ، وكانوا قد سألوا عن بيت سيمعان،

(٢٠/١٥). ولن يُبَيَّنَ فحوى هذا الوحي المُشار إليه في الآية ٢٠ إلا في الآيتين ٢٨ و ٣٤+. (١٨) قراءات مختلفة: «رجال» أو «ثلاثة رجال»، راجع الآية ٧.

(١٩) لا شك أن «الروح» يتكلم باسم الله. وهو يوحى إلى بطرس بالأى يكرر في شأن هؤلاء الرجال ما أبداه من تورع أمام الحيوانات (الآية ١٤). هذا جواب عن الأسئلة المعقمة التي طرحها بطرس على نفسه في معنى الرؤيا (الآيتان ١٧ و ١٩). ولقد أدرك هذا الجواب، إذ إنه، وهو اليهودي، سيستضيف أولئك القُلف الذين كان عليه ألا يخالطهم (راجع الآية ٢٨+). فالرؤيا التي رآها بطرس تعني الرجال إذاً في آخر الأمر (الآية ٢٨+).

(٢٠) ان الكلمة المترجمة بـ«أمور» (راجع ٣٧/١٠ و ٤٤ و ١١/١٤ و ١٦ الخ) تعني تارة «الأحداث»، وتارة «الأقوال»، وتارة الأحداث والأقوال، أي، كما الأمر هو غالباً في أعمال الرسل. أحداثاً - تدخلات إلهية في التاريخ - توضحها أقوال. لم تذكر الآية ٥ ما كان على قُرْنِيلْيُوسَ أن يتوقع من بطرس (١٠/٢٤): «أنا هنا فإن موضوع الانتظار يُذكر ذكرًا خفيًا» (راجع الآية ٣٣). ولن يُكشَفَ إلا في الآيات ٣٧ - ٤٤.

(١٤) إن نص هذه الآية وتفسيرها، ابتداءً من «ووعاء»، غير واضحين. يبدو أن بطرس رأى خيمة واسعة (المقدس السماوي؟) بقي رأسها في السماء، في حين أن قاعدتها اتصلت بالأرض في أربعة أطرافها. وفي قراءة النص المختلفة الرئيسية، يبدو القماش بالأخرى متدلياً في الجو بأطرافه الأربعة، وليس هناك ما يضطر إلى الاعتقاد بأنه سباط. تذكرنا بعض ملامح هذه الرؤيا برؤيا حز ١: السماء المفتوحة والرقم أربعة (الجهات الأصلية) ووجود الحيوانات (راجع الحاشية التالية) وصوت (الله).

(١٥) هذا التعداد، وتكراره التقريبي في ٦/١١، يذكران بما ورد في تك ١/٢١ و ٢٤ (راجع ٧/٦ و ١٤/٧). تقصد اللائحتان، بالرغم مما ينقصها، جميع الحيوانات التي خلقها الله (راجع الآية ١٤+، والآية ١٥+).

(١٦) لم يفهم بطرس فحوى ما أمره به الصوت (راجع الحاشية التالية). فقد بقي، وهو اليهودي الصالح، أميناً لأحكام إح ١١ التي تميز بين الحيوانات «الطاهرة» والحيوانات «النجسة» فتحرم هذه لأنها مصدر نجاسة طقسية.

(١٧) فالصوت المذكور في الآية ١٣ كان يتكلم إذاً باسم الله، وكان أمره «إذبح وكل» يتضمن أن التمييز بين الحيوانات الطاهرة والنجسة قد سقط بعد اليوم (راجع

سُمِعَتْ صَلَوَاتُكَ، وَذُكِرَتْ لَدَى اللَّهِ صِدْقَاتُكَ، ٣٢ فَأُرْسِلُ إِلَى يَافَا، وَأَدْعُ سِمْعَانَ الْمَلْتَبَ بَطْرُسَ، فَهُوَ نَازِلٌ فِي بَيْتِ سِمْعَانَ الدَّبَّاعِ عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ. ٣٣ فَأُرْسَلْتُ إِلَيْكَ لَوْفِي، وَأَنْتَ أَحْسَنْتَ صُنْعًا فِي مَجِيئِكَ. وَنَحْنُ الْآنَ جَمِيعًا أَمَامَ اللَّهِ (٢٣) لِنَسْمَعَ جَمِيعَ مَا أَمَرَكَ بِهِ الرَّبُّ.»

عظلة بطرس في بيت قرنيليوس

٣٤ فُشِّرِعَ (٢٤) بَطْرُسُ يَقُولُ: «أَدْرَكْتُ حَقًّا نَت ١٧/١٠
غل ٦/٢
روم ١١/٢
اش ٧/٥٢
أَنَّ اللَّهَ لَا يُرَاعِي ظَاهِرَ النَّاسِ (٢٥)، ٣٥ فَمَنْ أَتَقَاهُ مِنْ آيَةِ أُمَّةٍ كَانَتْ وَعَمِلَ الْبِرَّ كَانَ عِنْدَهُ مَرْضِيًّا (٢٦). ٣٦ وَالْكَلِمَةُ (٢٧) الَّذِي أُرْسَلَهُ إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ مُبَشِّرًا بِالسَّلَامِ عَنْ يَدِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، إِنَّمَا هُوَ رَبُّ النَّاسِ أَجْمَعِينَ. ٣٧ وَأَنْتُمْ تَعَلَّمُونَ (٢٨) الْأَمْرَ (٢٩) الَّذِي جَرَى فِي الْيَهُودِيَّةِ

الْإِخْوَةَ (٢١) مِنْ يَافَا، ٢٤ فَدَخَلَ قَيْصَرِيَّةَ فِي الْيَوْمِ الثَّانِي. وَكَانَ قُرْنِيلْيُوسُ يَنْتَظِرُهُمْ وَقَدْ دَعَا أَقَارِبَهُ وَأَخَصَّ أَصْدِقَائِهِ. ٢٥ فَلَمَّا دَخَلَ بَطْرُسُ اسْتَقْبَلَهُ قُرْنِيلْيُوسُ وَأَرْتَمَى عَلَى قَدَمَيْهِ سَاجِدًا لَهُ. ٢٦ فَأَنهَضَهُ بَطْرُسُ وَقَالَ: «قُمْ، فَإِنَّا نَفْسِي أَيْضًا بَشَرٌ.» ٢٧ وَدَخَلَ وَهُوَ يُحَادِثُهُ، فَوَجَدَ جَمَاعَةً مِنَ النَّاسِ كَثِيرَةً. ٢٨ فَقَالَ لَهُمْ: «تَعَلَّمُونَ أَنَّهُ حَرَامٌ عَلَى الْيَهُودِيِّ أَنْ يُعَاشِرَ أجنبيًّا أَوْ يَدْخُلَ مَتَرَلَهُ. أَمَا أَنَا فَقَدْ بَيَّنَّ اللَّهُ لِي أَنَّهُ لَا يَنْبَغِي أَنْ أَدْعُو أَحَدًا مِنَ النَّاسِ نَجِسًا أَوْ ذَنِسًا (٢٢). ٢٩ فَلَمَّا دُعِيْتُ جِئْتُ وَلَمْ أُعْتَرِضْ. فَاسْأَلْكُمْ مَا الَّذِي حَمَلَكُمْ عَلَى أَنْ تَدْعُونِي.»

رسل ١٢/٣
و ١٥/١٤
رسل ٩/١٥

٣٠ فَقَالَ لَهُ قُرْنِيلْيُوسُ: «كُنْتُ قَبْلَ أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ فِي مِثْلِ هَذَا الْوَقْتِ أُصَلِّي فِي بَيْتِي عِنْدَ السَّاعَةِ الثَّلَاثَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ، وَإِذَا رَجُلٌ عَلَيْهِ ثِيَابُ بَرَاةٍ قَدْ حَضَرَ أَمَامِي ٣١ وَقَالَ: «يَا قُرْنِيلْيُوسُ،

غل ١٢/٢
و ١٥/٢٠

بط ٥/٢)، بل «مخافة الله» (راجع الآية ٢+) و«البر» (أي نوعية حياته الدينية والأخلاقية)، وبوجه أعمق، الإيمان بيسوع، الذي «يطهر قلوب» اليهود الوثنيين (٩/١٥) - راجع روم ١٨/١٤ وموضوع الأطعمة الطاهرة والنجسة. فمعنى الرؤيا قد انكشف الآن انكشافًا تامًا. (٢٧) ما ورد في الآيتين ٣٤ - ٣٥ من تأكيد أساسي يأتي بمثل جديد لكراسة الرسل (١٤/٢+). فبعد التصريح عن معنى مجيء يسوع (الآية ٣٦)، تُذكر مراحل نشاطه الرسولي بإيجاز، بحسب تصحيح الأناجيل الإزائية (الآيات ٣٧ - ٣٩)، حتى بلوغ غايتها: الموت والقيامة والتراثيات والرسالة للمعهود بها إلى الرسل (الآيات ٣٩ - ٤٢). وفي النهاية، دعوة ضمنية إلى الإيمان، تؤيدها شهادة الأنبياء (الآية ٤٣).

(٢٨) في النص اليوناني، يعود هذا الفعل إلى ما سبق وما يلي في آن واحد: فالمفروض في السامعين، لا أن يعرفوا ما سيروى من الأحداث فقط، بل أن يسموا أيضًا وبوجه خاص بمعنى تلك الأحداث كما يستخلص من الآية ٣٦ ومن

(٢١) سيكون هؤلاء «الاخوة»، إلى جانب بطرس، شهودًا على موهبة الروح للوثنيين (٤٥/١٠ و ١٢/١١). (٢٢) يعبر بطرس هنا عن معنى رؤياه العميق (راجع الآية ٢٠+)؛ يجب ألا يُعدَّ القُلف بعد اليوم «انجاسًا». فإن الله، بإفاته التمييز بين الحيوانات «الطاهرة» و«النجسة»، قد ألغى في الوقت نفسه إمكانية النجاسة المُعدية (راجع اح ١١) التي كان الوثنيون يُصابون بها بأكلهم الحيوانات «النجسة». وبذلك تزول العقبة الرئيسية التي كانت تصرف اليهود عن مخالطة الوثنيين (راجع الآية ٢٠+) ولا سيما عن مجالستهم إلى الطعام (٣/١١). ففي نظر الله، القيمة الأخلاقية والدينية وحدها تؤخذ بعين الاعتبار (٣٥/١٠+). (٢٣) قراءة مختلفة: «أمامك».

(٢٤) راجع ٣٥/٨+.

(٢٥) ان الله لا يراعي الانتفاء القومي أو الوضع الاجتماعي الخ (راجع الحاشية التالية).

(٢٦) فليست الطهارة أو النجاسة الطقسية هما اللتان تجعلان الإنسان مريضًا عند الله كالديبحة (قل ١٨/٤ و ١)

أعمال الرسل ١٠/٣٨-٤٦

٤٢ وقد أوصانا أن نُبشِّرَ الشَّعْبَ ونَشْهَدَ أَنَّهُ هُوَ
الَّذِي أَقَامَهُ اللَّهُ دَيَّانًا لِلْأَحْيَاءِ وَالْأَمْوَاتِ (٣٥).
٤٣ وَلَهُ يَشْهَدُ جَمِيعُ الْأَنْبِيَاءِ (٣٦) بِأَنَّ كُلَّ مَنْ آمَنَ
بِهِ يَنَالُ بِأَسْمِهِ غُفْرَانَ الْخَطَايَا (٣٧).

اعتماد الوثنيين الأوّلين

٤٤ وَكَانَ بَطْرُسُ لَا يَزَالُ يَرَوِي هَذِهِ الْأُمُورَ ،
إِذْ نَزَلَ الرُّوحُ الْقُدُسُ عَلَى جَمِيعِ الَّذِينَ سَمِعُوا
كَلِمَةَ اللَّهِ (٣٨) . فَدَهَشَ الْمُؤْمِنُونَ الْمَمْتَحِنُونَ
الَّذِينَ رَافَقُوا بَطْرُسَ ، ذَلِكَ بِأَنَّ مَوْهَبَةَ الرُّوحِ
الْقُدُسِ قَدْ أُفِيضَتْ عَلَى الْوَثْنِيِّينَ أَيْضًا . فَقَدْ
سَمِعُوهُمْ يَتَكَلَّمُونَ بِلُغَاتٍ غَيْرِ لُغَتِهِمْ وَيُعْظَمُونَ

كُلِّهَا وَكَانَ بَدْوُهُ فِي الْجَلِيلِ بَعْدَ الْمَعْمُودِيَّةِ الَّتِي
نَادَى بِهَا يوحَنَّا ، ٣٨ فِي شَأْنِ يَسُوعَ النَّاصِرِيِّ
كَيْفَ أَنَّ اللَّهَ مَسَحَهُ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ
وَالْقُدْرَةَ (٣٠) ، فَمَضَى مِنْ مَكَانٍ إِلَى آخَرَ يَعْمَلُ
الْخَيْرَ وَيُبْرِئُ جَمِيعَ الَّذِينَ أُسْتَوَى عَلَيْهِمْ
إِبْلِيسَ ، لِأَنَّ اللَّهَ كَانَ مَعَهُ . ٣٩ وَنَحْنُ شُهَدَاءُ (٣١)
عَلَى جَمِيعِ أَعْمَالِهِ فِي بِلَادِ الْيَهُودِ فِي أُورُشَلِيمَ .
وَالَّذِي قَتَلُوهُ (٣٢) إِذْ عَلَّقُوهُ عَلَى خَشَبَةٍ ٤٠ هُوَ
الَّذِي أَقَامَهُ اللَّهُ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ (٣٣) ، وَخَوَّلَهُ أَنْ
يَظْهَرَ ٤١ لِلسَّعْبِ كُلِّهِ ، بَلْ لِلشُّهُودِ الَّذِينَ
أَخْتَارَهُمُ اللَّهُ مِنْ قَبْلِ (٣٤) ، أَيِّ لَنَا نَحْنُ الَّذِينَ
أَكَلُوا وَشَرَبُوا مَعَهُ بَعْدَ قِيَامَتِهِ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ .

لو ٤/٤
اش ١/٦١
متى ١٦/٣

الإيمان اليهودي . امتيازًا إلهيًا (روم ١٦/٢ و ٦/٣ و ١ بط
١٧/١ الخ) . ستمّ دينونة «الأحياء والأَمْوَاتِ» هذه عند
مجيء يسوع الأخير (١١/١) ، ولكن ليس هناك ما يُجيز لنا
أن ننتفي أن تكون هذه الدينونة ، في نظر لوقا ، حقيقة راجحة .
كما هي في نظر ٢ تس ١/٥ و ١ بط ٤/١٧ و يو الخ .
(٣٦) هذا هو الاستناد الوحيد ، في هذه الخطبة ، إلى
وجه أساسي من وجوه كرازة الرسل ، وهو إتمام النبوءات
(١٨/٣+) . يقصد لوقا نصوصًا نبوية تتعلّق بالإيمان ومغفرة
الخطايا (كالتصوص التي يستشهد بها روم ١٧/١ و ٣٣/٩
و ١٣/١٠ الخ) .

(٣٧) يكمل هذا القول ما ورد من قول في مستهلّ
الخطبة (الآية ٣٥+) ، ويعلم ما سيختم (١٨/١١) قصة
قورنيليوس كلها . ففي يسوع الذي مات وقام ، والذي هو ربّ
الكل ، يُعرض الخلاص بعد اليوم لـ «كلّ من» يؤمن ، يهوديًا
كان أم وثنيًا (راجع ١٧/١١) . الإيمان وحده يطهر قلوب
الجميع حقًا (٩/١٥+) .

(٣٨) ان الله (والرب يسوع : ٣٣/٢) يفيض الروح ،
مع ان بطرس لم يبتّه من كلامه - أو كاد أن يبدأ به
(١٥/١١) ، وبذلك لا يزال يُظهِر محافظته على المبادرة
(راجع الآية ١+) في أمر جوهرى تقوم فيه كلمة الرسل مع
ذلك بدور لا غنى عنه .

بجمل الخطبة . فهم ، بوجه من الوجوه ، مؤمنون منذ البدء ،
وبهذه الصفة (راجع ١٧/١١) سينالون الروح (الآية ٤٤
وراجع ١٥/١١) .

(٢٩) راجع الآية ٢٢+ .

(٣٠) راجع لو ١٨/٤-٢١ وفيه إشارة إلى أن نزول
الروح على يسوع عند اعتماده كان «مسحة» (لو
٢١/٣-٢٢) . و«سبزل» هذا الروح نفسه على القلف
المؤمنين الذين يصغون إلى بطرس (الآية ٤٤) . راجع
٨/١+ .

(٣١) راجع ٢٢/١+ ، ٨/١+ .

(٣٢) من الراجح أن الفاعل هو «اليهود» ، ولكن من
غير إلحاح (راجع ٢٣/٢ و ١٣/٣-١٥ و ٢٨/١٣) .

(٣٣) هذا التوضيح الزمني ، الذي ذكرته كرازة الرسل
أحيانًا (راجع ١ قور ٤/١٥) ، لا يرد إلّا هنا في أعمال الرسل
(راجع لو ٢٢/٩ و ١٣/٣٢ و ١٨/٣٣ و ٧/٢٤ و ٤٦) .

(٣٤) يُفصّل الشعب اليهودي عن مجموعة الشهود
المميّزين ، فلم يبقَ له ، بوجه من الوجوه ، سوى امتياز
واحد ، وهو أنه أول من أرسل إليه بلاغ (الآيتان ٣٦ و ٤٢)
يعلمه بطرس الآن للأمم الوثنية أيضًا : راجع الآية ٤٣+ .
(٣٥) لا يُنسب إلى يسوع دور «الدَيَّان» في أعمال
الرسل إلّا هنا وفي ٣١/١٧ (راجع ٢ طيم ١/٤ و ١ بط
٥/٤ ؟ راجع متى ٢٥/٣١-٤٦) . كان هذا الدور ، في نظر

الله^(٣٩). فقال بطرس^{٤٧} «أَيْسْتَطِيعُ أَحَدٌ أَنْ يَمْنَعَ هَوْلًا مِنْ مَاءِ الْمَعْمُودِيَّةِ^(٤٠) وَقَدْ نَالُوا الرُّوحَ الْقُدُسَ مِثْلَنَا؟». ثمَّ أَمَرَ أَنْ يُعْمَدُوا^(٤١) بِاسْمِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ. فَسَأَلُوهُ أَنْ يُقِيمَ عِنْدَهُمْ بِضِعَّةَ أَيَّامٍ^(٤٢).

رسل ٧/١١ و ٣٦/٨

وقع عهاد الوثنيين

١١ | أَوْسَعَ الرُّسُلُ وَالْإِخْوَةَ فِي الْيَهُودِيَّةِ أَنْ الْوَثْنِيِّينَ هُمْ أَيْضًا قَبِلُوا كَلِمَةَ اللَّهِ. فَلَمَّا صَعِدَ بَطْرُسُ إِلَى أُورُشَلِيمَ، أَخَذَ الْمَخْتُونُونَ يُخَاصِمُونَهُ^١ قَالُوا: «لَقَدْ دَخَلْتَ إِلَى أَنَاسٍ قُلْفٍ^(١) وَأَكَلْتَ مَعَهُمْ^(٢)». فَشَرَعَ بَطْرُسُ يَعْرُضُ لَهُمُ الْأَمْرَ عَرْضًا مُفَصَّلًا قَالَ: «كُنْتُ أَصَلِّي فِي مَدِينَةِ يَافَا. فَأَصَابَنِي جَذْبٌ فَرَأَيْتُ رُؤْيَا، فَإِذَا وَعَاءٌ هَابِطٌ كَسِمَاطٍ عَظِيمٍ يَنْدَلُّ مِنَ السَّمَاءِ بِأَطْرَافِهِ الْأَرْبَعَةِ حَتَّى أَنْتَهَى إِلَيَّ. وَحَدَّثْتُ إِلَيْهِ وَأَمَعَنْتُ النَّظَرَ فِيهِ فَرَأَيْتُ ذَوَاتِ الْأَرْبَعِ الَّتِي فِي الْأَرْضِ وَالْوُحُوشَ وَالزَّحَّافَاتِ وَطُيُورَ السَّمَاءِ^(٣). وَسَمِعْتُ صَوْتًا يَقُولُ لِي: قُمْ، يَا بَطْرُسُ،

رسل ١٤/٨ و ٧/١٥ و ٢٨/١٠ و ٤٨

رسل ١٠/١٠-٤٨

فَادْبَحْ وَكُلْ. فَقُلْتُ: حَاشَ لِي يَا رَبِّ، لَمْ يَدْخُلْ فَمِي قَطُّ نَجَسٌ أَوْ دَنَسٌ. فَعَادَ صَوْتُ مِنَ السَّمَاءِ فَقَالَ ثَانِيًا: مَا طَهَّرَهُ اللَّهُ لَا تُنَجِّسُهُ أَنْتَ. وَاحْدَثَ ذَلِكَ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ، ثُمَّ رُفِعَ كُلُّهُ إِلَى السَّمَاءِ. وَإِذَا ثَلَاثَةُ رِجَالٍ قَدْ وَقَفُوا فِي الْوَقْتِ نَفْسِهِ بِيَابِ الْبَيْتِ الَّذِي كُنَّا فِيهِ^(٤)، وَكَانُوا مُرْسَلِينَ إِلَيَّ مِنْ قَيْصَرِيَّةِ. فَأَمَرَنِي الرُّوحُ أَنْ أَذْهَبَ مَعَهُمْ غَيْرَ مُتَرَدِّدٍ. فَرَأَفَقَنِي هَوْلًا الْإِخْوَةَ السَّنَةِ، فَدَخَلْنَا^(٥) بَيْتَ الرَّجُلِ، فَأَخْبَرْنَا كَيْفَ رَأَى الْمَلَائِكَةَ يَمَثُلُ فِي بَيْتِهِ وَيَقُولُ لَهُ: أَرْسِلْ إِلَى يَافَا، وَأَدْعُ سِيمْعَانَ الْمُنْقَبَ بَطْرُسَ، فَهُوَ يَرَوِي لَكَ أُمُورًا تَنَالُ بِهَا الْخَلَاصَ أَنْتَ وَجَمِيعُ أَهْلِ بَيْتِكَ^(٦). فَمَا إِنِ شَرَعْتُ أَتَكَلِّمُ حَتَّى تَنْزِلَ الرُّوحُ الْقُدُسُ عَلَيْهِمْ^(٧) كَمَا نَزَلَ عَلَيْنَا فِي الْبَدْءِ. فَتَذَكَّرْتُ كَلِمَةَ الرَّبِّ إِذْ قَالَ: إِنَّ يَوْحَنَّا عَمَدَ بِالْمَاءِ، وَأَمَّا أَنْتُمْ فَسُتَعْمَدُونَ فِي الرُّوحِ الْقُدُسِ. فَإِذَا كَانَ اللَّهُ قَدْ وَهَبَ لَهُمْ مِثْلَ مَا وَهَبَ لَنَا، لِأَنَّآ آمَنَّا بِالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ^(٨)، هَلْ كَانَ فِي إِمْكَانِي

رسل ١٥/١٦ و ٤٤/١٠

رسل ٥/١ و ٩-٨/١٥ و ٤٧/١٠

ذاك عدم اختتان الوثنيين المهتدين ما سيولونه من الأهمية في وقت لاحق (١/١٥+). فالملامة التي يوجهونها إلى بطرس تدور بوجه خاص حول مجالسة الوثنيين إلى الطعام، وهي في نظر اليهود أهم مصادر النجاسة الطقسية (٢٨/١٠+): ولا عجب أن يكون في تصرف بطرس عقبة كأداء، علمًا بأن مركز العبادة عند الجماعة المسيحية كان الالمخارستيا الذي كانت تحفل به عادة في إطار تناول طعام (٧/٢٠+).

(٣) راجع ١٢/١٠+.

(٤) قراءة مختلفة: «كنت فيه».

(٥) تشير صيغة الجمع إلى ان بطرس لم يكن وحده (راجع ٢٣/١٠+).

(٦) يقابل تضامن قرنيليوس مع أهل بيته (٢/١٠+)

تضامن بطرس مع اخوة يافا (الآية ١٢+): راجع ١٥/١٦

(٣٩) تذكر هذه الجملة برواية العنصرة (٤/٢) و ١١ و ١٧). هي الآن «عنصرة الأمم» الوثنية (راجع ١٥/١١ و ٢/١٩+).

(٤٠) الترجمة اللفظية: «أن يمنع الماء من اعتقاد هؤلاء». في هذا النص، موهبة الروح تسبق المعمودية ولا صلة لها بوضع الأيدي (٦/٦+): هذه الموهبة هي من الله، سواء أكان هناك وضع أيدي أم لا.

(٤١) هنا وفي أماكن أخرى (٩٥/١٩ و ١٠ قور ١٤/١ و ١٧)، لا يعمد الرسل أنفسهم (راجع ١٢/٨ و ٣٦).

(٤٢) ان المشاركة في الحياة، وفي المائدة ولا شك، الناتجة عن الضيافة، ترسخ وجود كنيسة قيصرية الجديدة.

(١) قُلْفٌ: جمع أقلف، وهو غير المختون.

(٢) يبدو أن «المؤمنين المختونين» في أورشليم لم يولوا إذ

أَنَا أَنْ أَمْنَعَ إِلَهُ؟».

رسل ٤٦/١٣ و ٢٧/١٤ و ٣٠/١٧ و ٢٠/٢٦
 ١٨ فَلَمَّا سَمِعُوا ذَلِكَ ، هَدَّأُوا وَمَجَّدُوا اللَّهَ وَقَالُوا : « قَدْ وَهَبَ اللَّهُ إِذَا لِلرُّبُوبِيِّينَ أَيْضًا التَّوْبَةَ الَّتِي تُوَدِّي إِلَى الْحَيَاةِ » (٩) .

كنيسة انطاكية (١٠)

رسل ٤-١/٨
 ١٩ وَأَمَّا الَّذِينَ تَشْتَتُوا بِسَبَبِ الضِّيْقِ الَّذِي وَقَعَ بِشَانِ إِسْطِفَانُسَ ، فَإِنَّهُمْ أَنْتَقَلَوْا إِلَى فِينِيقِيَّةِ وَقُيْرُسَ وَأَنْطَاكِيَةَ ، لَا يُكَلِّمُونَ أَحَدًا بِكَلِمَةِ اللَّهِ إِلَّا الْيَهُودَ . ٢٠ غَيْرَ أَنَّهُ كَانَ مِنْهُمْ قُيْرُسِيُّونَ وَقَيْرِينِيُّونَ ، فَلَمَّا قَدِمُوا أَنْطَاكِيَةَ ، أَخَذُوا يُكَلِّمُونَ الْيُونَانِيِّينَ أَيْضًا (١١) وَيُبَشِّرُونَهُمْ بِالرَّبِّ يَسُوعَ . ٢١ وَكَانَتْ يَدُ الرَّبِّ مَعَهُمْ (١٢) فَأَمِنَ مِنْهُمْ عَدَدٌ

كثير فاهتدوا إلى الرب .
 ٢٢ فَبَلَغَ خَبْرَهُمْ مَسَامِعَ الْكَنِيسَةِ الَّتِي فِي أُورُشَلِيمَ ، فَأَوْفَدُوا (١٣) بَرْنَابَا إِلَى أَنْطَاكِيَةَ ، ٢٣ فَلَمَّا وَصَلَ وَرَأَى نِعْمَةَ اللَّهِ ، فَرِحَ وَحَثَّهِمْ جَمِيعًا عَلَى التَّمَسُّكِ بِالرَّبِّ مِنْ صَمِيمِ الْقَلْبِ ، ٢٤ لِأَنَّهُ كَانَ رَجُلًا صَالِحًا ، مُمْتَلِنًا مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ وَالْإِيمَانِ (١٤) . فَأَنْزَمَ إِلَى الرَّبِّ خَلْقَ كَثِيرٍ . ٢٥ فَمَضَى إِلَى طَرَسُوسَ يَبْحَثُ عَنْ شَاوُلَ (١٥) ، فَلَمَّا وَجَدَهُ جَاءَ بِهِ إِلَى أَنْطَاكِيَةَ ، فَأَقَامَا سَنَةً كَامِلَةً يَعْمَلَانِ مَعًا فِي هَذِهِ الْكَنِيسَةِ (١٦) وَيُعَلِّمَانِ خَلْقًا كَثِيرًا . وَفِي أَنْطَاكِيَةَ سُمِّيَ التَّلَامِيذُ أَوَّلَ مَرَّةٍ مَسِيحِيِّينَ (١٧) .

رسل ٣٦/٤ و ٤٣/١٣ و ٢٢/١٤

رسل ٣٠/٩

٣١ ت ٨/١٨ .

(٧) راجع ٤٦/١٠ + .

(٨) راجع ٤٣/١٠ + .

(٩) هكذا تُخْتَمُ - أَوْ فُتِّحَ - قِصَّةُ قَرْنِيلْيُوسَ (١/١٠ +) . فِي نَظَرِ الْيَهُودِ وَفِي نَظَرِ الرُّبُوبِيِّينَ ، الْحَيَاةُ وَالتَّوْبَةُ الْمُؤَدِّيَةُ إِلَيْهَا هُمَا عَطْلِيَّةٌ مِنَ اللَّهِ - يَقُولُ بَطْرُسُ أَذْنَاهَا نِعْمَةٌ مِنَ الرَّبِّ يَسُوعَ (١١/١٥) .

(١٠) بَعْدَ أَنْ وَصَلَتِ الْبَشَارَةُ إِلَى السَّامِرَةِ (٥/٨ +) ، وَوَصَلَتْ بِفَضْلِ اللَّهِ إِلَى الرُّبُوبِيِّينَ الْأَوَّلِينَ (١/١٠ +) ، يَعُودُ الْكَاتِبُ (الآيَاتُ ١٩-٣٠) إِلَى «مُسْتَهْتِي» أُورُشَلِيمَ . سِلْهَبُ بَعْضُهُمْ ، مِنْ تَلْقَاءِ أَنْفُسِهِمْ ، وَيُبَشِّرُونَ وَثْنِيَّةَ «أَنْطَاكِيَةَ» ، عَاصِمَةَ سُورِيَةَ ، بِيَسُوعَ الرَّبِّ . فَيُؤَدِّي هَذَا الْوَأْدُ إِلَى سِلْسَلَةِ اتِّصَالَاتٍ بَيْنَ هَذِهِ الْمَدِينَةِ وَأُورُشَلِيمَ ، وَلَا سِيَّأً إِلَى ظُهُورِ بُولِسَ عَلَى مَسْرَحِ الْأَحْدَاثِ ، بَعْدَ أَنْ «اخْتَفَى» مَدَّةً طَوِيلَةً (٣٠/٩) . وَتَسْتَصِحُّ أَنْطَاكِيَةَ ، تِلْكَ الْمَدِينَةُ الْوَثْنِيَّةُ الْكَبِيرَةُ ، مَرْكَزًا رَسُولِيًّا هَامًّا ، بِالرَّغْمِ مِنْ مَمْعَتِهَا السَّيِّئَةِ (١/١٣-٣ و ٢٦/١٤-٢٨ و ٣٥/١٥-٣٦ و ٢٢/١٨) .

(١١) مِنَ الرَّاجِحِ أَنَّهُمْ هَلِينِيُّونَ (١/٦ +) . كَانَ أَحَدُ السَّبْعَةِ مِنَ أَنْطَاكِيَةَ (٦/٦) . وَكَانَ بَرْنَابَا وَمَنَاسُونُ مِنْ قُيْرُسَ (٣٦/٤ و ١٦/٢١) وَلَوْقُيُوسُ مِنْ قَيْرِينَ (١/١٣) .

(١٢) لَقَدْ تَمَّ اهْتِدَاءُ قَرْنِيلْيُوسَ وَذَوِيهِ بِفَضْلِ الرَّبِّ مَبَاشَرَةً ، لِأَنَّهُ يَسْمَعُ إِلَّا أَنْ يُؤَكِّدَ مَبَادِرَةَ مَرْسَلِي أَنْطَاكِيَةَ .

(١٣) ان اهتداء الوثنيين لفت انتباه كنيسة اورشليم (راجع ١/١١) ، فأظهرت مرة أخرى ، بهذه المناسبة ، اهتمامها بإقامة العلاقات مع سائر الكنائس أو بالمحافظة عليها . كان الرسل أنفسهم يقومون بهذه الاتصالات في وقت سابق (١٤/٨ و ٣٢/٩) . أمّا الآن ، ولأسباب لم تُذكر (اللغة؟ المسافة؟ المدينة الوثنية؟) ، فإن الكنيسة الأولى لم ترسل إلا مؤفداً - مع ان بطرس نفسه أتى إلى أنطاكية في وقت غير محدد (غل ١١/٢ ت) .

(١٤) فالروح القدس هو الذي يؤيد تأييداً فعالاً ، بواسطة برنابا ، إعلان البشارة للوثنيين .

(١٥) الذي بقي في طرسوس (٣٠/٩) . لربما دام «انخفاء» بولس ما يقارب عشر سنوات . يفضل مسعى برنابا هذا ، سيتمكن بولس أن يقوم بمهمته قيام مرسل إلى الوثنيين (١٥/٩) . فلو اهتم بولس بالوثنيين قبل ذلك ، لذكرته أعمال الرسل .

(١٦) هذه أول مرة نذكر كلمة «كنيسة» هنا (١١/٥ +) على جماعة خارجة عن فلسطين ومؤلفة من محتونين وغير محتونين (لم تظهر هذه الكلمة في قصة قرنيليوس) . ومن الراجح ان هذا الأمر مقصود (راجع الحاشية التالية) . وسترده هذه الكلمة بعد الآن بهذا المعنى في أغلب الأحيان .

(١٧) لفظ جديد آخر للدلالة على من سماهم لوقا ولا

انطاكية تُعين كنيسة أورشليم

٢٧ وفي تلك الأيام نَزَلَ بَعْضُ الْأَنْبِيَاءِ مِنْ أورشليمَ إِلَى انطاكية (١٨). ٢٨ فقامَ أَحَدُهُمْ ، وَأَسْمُهُ أَغَابُسُ ، فَاحْبَرَ بَوْحِي مِنَ الرُّوحِ (١٩) أَنْ سَتَكُونُ مَجَاعَةٌ شَدِيدَةٌ فِي المَعْمُورِ كُلِّهِ ، وَهِيَ الَّتِي حَدَثَتْ فِي أَيَّامِ قُلُودِيوسَ (٢٠). ٢٩ فَعَزَمَ التَّلَامِيذُ أَنْ يُرْسِلُوا مَا يَتَيَسَّرُ عِنْدَ كُلِّ مِنْهُمُ ،

رسل ١٠/٢١

إِسْعَافًا لِلْإِخْوَةِ المَقِيمِينَ فِي اليَهُودِيَّةِ (٢١). ٣٠ وَفَعَلُوا ذَلِكَ فَأَرْسَلُوا مَعَوْتَهُمُ إِلَى الشُّيُوخِ (٢٢) بِأَيْدِي بَرْنَابَا وَشَاوُلَ (٢٣).

بطرس في السجن وانقاذه العجيب

١٢ في ذَلِكَ الوَقْتِ (١) قَبَضَ المَلِكُ هِيرودُسُ (٢) عَلَى بَعْضِ أَهْلِ الكَنِيسَةِ لِيُوقِعَ بِهِمُ

بِزَالٍ بِسَمِيحٍ : «الاخوة» (١٥/١+) و«المؤمنين» (٤٤/٢+) و«التلاميذ» (١/٦+) و«الطريقة» (٢/٩+) و«القيسين» (١٣/٩+) الخ. كلمة «المسيحي» ترجمة للاسم اليوناني المشتق من «المسيح». تكاد تكون جميع تلك التسميات الأخرى من صنع المسيحيين أنفسهم ، في حين ان اشتقاق كلمة «المسيحي» ، أي من أتباع المسيح ، هي ، على ما يبدو ، من صنع غير المسيحيين. ويدل ظهور هذا اللفظ على أن «كنيسة» انطاكية كان يُنظر إليها ، لا كما يُنظر إلى شيعة يهودية (راجع ٥/٢٤) ، بل إلى جماعة دينية جديدة تنتمي إلى المسيح. راجع ٢٨/٢٦ و ١ بط ١٦/٤.

(١٨) الراجع أنهم فعلوا ذلك من تلقاء أنفسهم ، إذاً كان في كنيسة أورشليم «أنبياء» (راجع ٣٢/١٥ و ١٠/٢١) كما سيكون منهم في انطاكية في وقت لاحق (١/١٣) ، وسرى كذلك مسيحيين «يتنبأون» في أفسس (٦/١٩) وقيصرية (٩/٢١). وهذه «النبوة» المسيحية يُلهمها الروح القدس (الآية ٢٨ و ١/١٣-٢٢ و ٦/١٩ و ١١/٢١) ، فهي توصف إذاً بأنها تحقيق للنبوة المستشهد بها في ١٨/٢ حيث أضاف الكاتب نصاً من نصوص يوثيل : «فيتنبأون». وكما أن أنبياء العهد القديم أنبأوا بالمستقبل ، كذلك يفعل الأنبياء المسيحيون (بعض الأحداث العائدة إلى حياة الكنيسة : الآية ٢٨ و ١٠/٢١-١٤) ، لكنهم يقومون في بعض الأحيان بأدوار أخرى : كـ«الوعظ وتشديد العزائم» (٣٢/١٥). (١٩) الترجمة اللفظية : «في الروح» أو «بالروح» (راجع الآية ٢٧+).

(٢٠) حدثت مجاعة متواصلة بين ٤٦ و ٤٨ في شتى أنحاء المملكة الرومانية.

(٢١) إن الساعي القائمة بين أورشليم وانطاكية (الآيات ٢٢ و ٢٧) تقابلها الآن هذه الخدمة (يرجح أنها تبرعات) أي للمشاركة بين انطاكية وأورشليم. هكذا تتوسّع «المشاركة»

التي امتازت بها الجماعة الأولى (٤٤/٢+).

(٢٢) لِمَ لَمْ تُرْسَلْ إِلَى الرُّسُلِ؟ لا يذكر لوقا السبب. هذه أول مرة يرد ذكر هذه الجماعة من «الشيوخ» في كنيسة أورشليم. وهي ستقوم بدور هام ، مع الرسل أو بدونهم ، في مجمع أورشليم (٢/١٥ و ٤ و ٦ الخ و ٤/١٦). وستجدها مرة أخرى ، بدون الرسل ، إلى جانب يعقوب في ١٨/٢١. وفي خارج أورشليم ، لا يُذكر مثل هذه الجماعة إلا في الكلام على كنانس لسفرة وايقونية وانطاكية بيسيدية (٢٣/١٤) وافسس (١٧/٢٠). لكن ذلك لا يعني على نحو أكيد عدم وجود أمثالها في كنانس أخرى. ان سكوت أعمال الرسل لا يُجيز إلا الإدلاء بافتراضات في مصدر هذه المؤسسة. من الراجع أنها تقابل مجالس الشيوخ التي كانت على رأس الجماعات اليهودية. ففي أورشليم ، يُذكر هؤلاء اليهود «الشيوخ» بعد عشاء الكهنة (٢٣/٤) وراجع الآيتين ٥ و ٨ و ١٤/٢٣ و ١٥/٢٥) ، على غرار المسيحيين «الشيوخ» بعد الرسل إلى حد ما. عن إقامة الشيوخ ، راجع ٢٣/١٤+ ، وعن دورهم ، راجع ١٨/٢٠+.

(٢٣) بجيء بولس إلى أورشليم مرة ثانية (راجع ٢٦/٩-٣٠) ، ولكن هل يطابق هذا المجيء رحلته الثانية إلى أورشليم الوارد ذكرها في غل ١/٢ (راجع غل ١/١٨) ؟ راجع ٢٥/١٢+ ٣/١٥+.

(١) أصاب الاضطهاد الرسل مرة أخرى (راجع ١/٨+) في أورشليم (الآيات ١-١٩) : موت يعقوب والقبض على بطرس مرة ثانية وانقاذه بأعجوبة (راجع ١/٤ و ١٨-١٩) ثم اختفاؤه (١٧/١٢). مات هيرودس المضطهد في قيصرية (الآيات ٢٠-٢٣) وراجع الحاشية التالية). وعاد بولس وبرنابا إلى انطاكية (الآيات ٢٤-٢٥) وسيلذهبان منها إلى الرسالة (١/١٣+).

(٢) كان «هيرودس اغريبا الأول ابن انخي هيرودس

أعمال الرسل ١٢/٢-١٧

أَنَّ فِعْلَ الْمَلَائِكَةِ شَيْءٌ حَقِيقِيٌّ، بَلْ ظَنَّ أَنَّهُ يَرَى رُؤْيَا. ^{١٠} فَأَجْتَازَا الْحَرَسَ الْأَوَّلَ وَالثَّانِي، وَبَلَغَا إِلَى الْبَابِ الْحَدِيدِ الَّذِي يَنْفُذُ إِلَى الْمَدِينَةِ، فَأَنْفَتَحَ لَهَا مِنْ نَفْسِهِ ^(٦)، فَخَرَجَا وَقَطَعَا زُقَاقًا وَاحِدًا، فَفَارَقَهُ الْمَلَائِكَةُ مِنْ وَقْتِهِ. ^{١١} فَرَجَعَ بَطْرُسُ إِلَى نَفْسِهِ فَقَالَ: «الآنَ أَبْقَيْتُ أَنَّ الرَّبَّ أَرْسَلَ مَلَائِكَةً فَأَنْقَذَنِي مِنْ يَدِ هِيرُودُسَ وَمِنْ كُلِّ مَا يَتَوَقَّعُ شَعْبُ الْيَهُودِ».

^{١٢} ثُمَّ تَحَقَّقَ أَمْرَهُ فَمَضَى إِلَى بَيْتِ مَرْيَمَ أُمِّ يوحنا الملقب مرقس ^(٧). وكانت هناك جماعة من الناس تُصَلِّي. ^{١٣} ففَرَعَ بَابَ الدَّهْلِيزِ فَأَقْبَلَتْ جَارِيَةٌ أَسْمَهَا رُوضَةَ تَسْمَعُ. ^{١٤} فَعَرَفَتْ صَوْتَ بَطْرُسَ، فَلَمْ تَفْتَحِ الْبَابَ مِنْ فَرَحِهَا، بَلْ أَسْرَعَتْ إِلَى الدَّاخِلِ وَأَخْبَرَتْهُمْ بِأَنَّ بَطْرُسَ واقِفٌ عَلَى الْبَابِ. ^{١٥} فَقَالُوا لَهَا: «قَدْ جِئْتِ». فَأَكَّدَتْ لَهُمْ أَنَّ الْأَمْرَ كَمَا ذَكَرْتِ. فَقَالُوا لَهَا: «هَذَا مَلَائِكَةٌ» ^(٨). ^{١٦} أَمَّا بَطْرُسُ فَظَلَّ يَقْرَعُ. فَلَمَّا فَتَحُوا رَأَوْهُ فَذَهَبُوا. ^{١٧} فَأَشَارَ لَهُمْ بِيَدِهِ أَنَّ يَسْكُنُوا. ثُمَّ أَخَذَ يَرُوي لَهُمْ كَيْفَ أَخْرَجَهُ الرَّبُّ

الشَّرَّ، ^٢ فَفَقَتَلَ بِحَدِّ السَّيْفِ يَعْقُوبَ أَخَا يوحنا. فَلَمَّا رَأَى أَنَّ ذَلِكَ يُرْضِي الْيَهُودَ، قَبِضَ أَيْضًا عَلَى بَطْرُسَ، وَكَانَتْ تِلْكَ الْأَيَّامُ أَيَّامَ الْفَطِيرِ ^(٣). ^٤ فَأَمْسَكَهُ وَوَضَعَهُ فِي السَّجْنِ، وَوَكَّلَهُ إِلَى أَرْبَعَةِ أَرْهَاطٍ ^(٤) لِيَحْرُسُوهُ، كُلُّ رَهْطٍ أَرْبَعَةُ جُنُودَ، وَقَصْدُهُ أَنْ يُحْضِرَهُ أَمَامَ الشَّعْبِ بَعْدَ عِيدِ الْفِصْحِ. فَكَانَ بَطْرُسُ مَحْفُوظًا فِي السَّجْنِ، وَلَكِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ تَرْفَعُ مِنَ الْكَنِيسَةِ إِلَى اللَّهِ بِلا انْقِطَاعٍ مِنْ أَجْلِهِ.

^١ وَأَوْشَكَ هِيرُودُسُ أَنْ يُحْضِرَهُ أَمَامَ الشَّعْبِ، وَكَانَ بَطْرُسُ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ رَاقِدًا بَيْنَ جُنْدِيَيْنِ، مَشْدُودًا بِسِلْسِلَتَيْنِ، وَعَلَى الْبَابِ حَرَسٌ يَحْرُسُونَ السَّجْنَ. ^٧ وَإِذَا مَلَائِكَةُ الرَّبِّ ^(٥) يَمْتَلِئُ، فَيُشْرِقُ النُّورُ فِي الْحَبْسِ. فَضْرَبَ الْمَلَائِكَةُ بَطْرُسَ عَلَى جَنْبِهِ فَأَيْقَظَهُ وَقَالَ لَهُ: «قُمْ عَلَى عَجَلٍ». فَسَقَطَتِ السِّلْسِلَتَانِ عَنْ يَدَيْهِ. ^٨ فَقَالَ لَهُ الْمَلَائِكَةُ: «أَشْدُدْ وَسَطَكَ بِالزُّنَّارِ وَأَرْبِطْ نَعْلَيْكَ» فَفَعَلَ. ثُمَّ قَالَ لَهُ: «إِلْبَسْ رِدَاعَكَ وَاتَّبِعْنِي». ^٩ فَخَرَجَ يَتَّبِعُهُ، وَهُوَ لَا يَدْرِي

رسل ١٨/٥-٢٤
١٦/٢٥-٤٠

١ مل ١٩/٥-٧

(٦) في ١٩/٥، فُتِحَ الْبَابُ بِفِعْلِ الْمَلَائِكَةِ، وَفِي ٢٦/١٦ فِي أَعْقَابِ زَلْزَالٍ.

(٧) للدلالة على هوية «مريم»، يذكر لوقا ابنتها ولربما كان قراؤه يعرفونه (الأسلوب نفسه في مر ٢١/١٥ و ٤٠). وبالفعل رافق يوحنا مرقس، المذكور هنا أول مرة، بولس وبرنامجا في رحلتها الأولى (وقتا قصيرا: ٢٥/١٢ و ١٣/١٣)، ثم برنامجا وحده (٣٧/١٥-٣٩). وسنجده إلى جانب بولس (قول ١٠/٤ وف ٢٤) وبطرس (١ بط ٥/١٣). إن إنشاء هذه الرواية التي يظهر فيها مرقس في أعمال الرسل ينبض بالحياة، وهو يذكرنا بالطريقة التي يمتاز بها الإنجيل المنسوب إليه.

(٨) أي صينوه إذا صحَّ التعبير (راجع متى ١٠/١٨ وعب ١٤/١ وطو ٤/٥).

انتياس (لو ٨/٢٢-١٢)، قد تولى حكم اليهودية والسامرة في السنة ٤١، في أعقاب ما قام به من المناسك في رومة. وكانت سياسته تنظر بعين الرضا إلى الدين اليهودي في مذهبه الفريسي (راجع الآيتين ٣ و ١١). وعن موته، راجع الآية ٢٣+.

(٣) كانت تلك الأيام السبعة تبدأ بالاحتفال بالفصح (راجع الآية ٤). لقد قبض على بطرس إذا في وقت من السنة يقرب من الوقت الذي قبض فيه على يسوع (لو ٤١/٢٢).

(٤) أرهاط: جمع رهط، وهو جماعة صغيرة من الجنود.

(٥) راجع ٨/٢٣+. سيندخل هذا الملاك مرة ثانية في الآية ٢٣ لـ «يضرب» هيرودس (استعمال الفعل نفسه).

أعمال الرسل ١٨/١٢-١٣

مِنَ السَّجْنِ ، ثُمَّ قَالَ : « أَخْبِرُوا بِعُقُوبِ الْإِخْوَةِ
بِهَذِهِ الْأُمُورِ . » وَخَرَجَ فَذَهَبَ إِلَى مَكَانٍ
آخَرَ (٩) .

١٨ فَلَمَّا طَلَعَ الصَّبَاحَ وَقَعَتْ بَلْبَلَةٌ كَبِيرَةٌ فِي
الْجُنْدِ : تَرَى ، مَاذَا كَانَ مِنْ أَمْرِ بَطْرُسَ ؟
١٩ وَلَمَّا طَلَبَهُ هِيرُودُسُ فَلَمْ يَجِدْهُ اسْتَجْرَبَ
الْحَرَسَ وَأَمَرَ بِسَوْقِهِمْ إِلَى الْمَوْتِ . ثُمَّ نَزَلَ مِنَ
الْيَهُودِيَّةِ وَأَقَامَ فِي قَيْصَرِيَّةِ .

الصُّلْحِ ، لِأَنَّ رِزْقَ بِلَادِهِمْ يَأْتِيهِمْ مِنْ
مَمْلَكَتِهِ (١١) . « فِي الْيَوْمِ الْمُحَدَّدِ لَيْسَ
هِيرُودُسُ حُلَّتُهُ الْمَلِكِيَّةَ ، وَجَلَسَ عَلَى الْمَنبَرِ
يَخْطُبُ فِيهِمْ . » ٢٢ وَكَانَ الشَّعْبُ يَصِيحُ (١١) :
« هَذَا صَوْتُ إِلَهٍ لَا صَوْتُ إِنْسَانٍ » . ٢٣ فَضَرَبَهُ
مَلَائِكَةُ الرَّبِّ مِنْ وَقْتِهِ لِأَنَّهُ لَمْ يُعْجِدِ اللَّهَ . فَأَكَلَهُ
الدُّودُ وَلَفِظَ الرُّوحَ (١٢) .

عودة برنابا وشاول إلى انطاكية

موت هيرودس

٢٤ وَكَانَتْ كَلِمَةُ اللَّهِ تَنُمُو وَتَتَشَرُّ . ٢٥ وَأَمَّا
بِرْنَابَا وَشَاوُلُ فَلَمَّا قَامَا بِخِدْمَتَيْهَا فِي أُورُشَلِيمَ (١٣)
رَجَعَا بَعْدَمَا اسْتَصْحَبَا يُوْحَنَّا الْمَلْقَبَ مَرْقِسَ .
رسل ٧/٦
٣٠-٢٩/١١
١٢/١٢

٢٠ وَكَانَ سَاخِطًا عَلَى أَهْلِ صُورَ وَصَيْدَا ،
فَاتَّفَقَ بَعْضُهُمْ مَعَ بَعْضٍ ، وَمَثَلُوا بَيْنَ يَدَيْهِ ،
بَعْدَمَا اسْتَأْمَلُوا بَلَسَطُسَ حَاجِبَ الْمَلِكِ وَالْتَمَسُوا
٢ مك ٢٨-٥/٩

- ٢ -

رحلة بولس وبرنابا ، ومجمع أورشليم

برنابا وشاول (١)

الْأَنْبِيَاءِ وَالْمُعَلِّمِينَ (٢) ، هُمُ بِرْنَابَا وَسِمَعَانُ الَّذِي
يُدْعَى زَبْدِي ، وَلُوقْيُوسُ الْقَبْرِينِي ، وَمَنَّايْنُ الَّذِي

١٣ وَكَانَ فِي الْكَنِيسَةِ الَّتِي فِي أَنْطَاكِيَّةِ بَعْضُ
رسل ٢٧/١١

كَانَ يُؤَلِّهُ مَلُوكَهُ بِسَهُولَةٍ ، وَهُوَ يَذْكُرُ بِالْمُهْتَافِ الَّذِي يَنْسَبُ إِلَى
نَيْرُونٍ صَوْتًا مَقْدَسًا . أَمَّا فِي نَظَرِ أَعْمَالِ الرِّسْلِ ، فَهُوَ تَجْدِيفٌ
وَلَا شَكَّ .

(٩) أَوْ « إِلَى مَصِيرٍ آخَرَ » ، فِي هَذِهِ الْحَالِ يَكُونُ هُنَاكَ
تَلْمِيحٌ إِلَى اسْتِشْهَادِ بَطْرُسَ . مِمَّا يَكُنُ مِنْ أَمْرٍ ، لِنَ يَظْهَرُ
بَطْرُسَ بَعْدَ الْآنَ فِي أَعْمَالِ الرِّسْلِ (لَكِنِ رَاجِعْ غُلَّ ٧/٢ وَ
قُور ٥/٩) إِلَّا فِي ١١-٧/١٥ لِاسْتِخْلَاصِ النَّتَائِجِ النَّهَائِيَّةِ
لِاعْتِمَادِ قَرْنِيلْيُوسَ . سَيَتَجَدَّى سَفَرُ أَعْمَالِ الرِّسْلِ بَعْدَ الْيَوْمِ إِلَى
تَبَشِيرِ الْوُثْنِيِّينَ وَلَا يَكَادُ يَذْكُرُ إِلَّا بُولَسَ (رَاجِعْ غُلَّ
٩/٢-٩/١٠) .

(١٢) يَرُوي بِيوسيفُسُ مَوْتَ هِيرُودُسَ عَلَى هَذَا الْوَجْهِ :
« دَخَلَ الْمَسْرَحَ عِنْدَ الْفَجْرِ وَهُوَ مَرْتَدٌّ حَلَّةً كَأَنَّهَا قِضَّةٌ وَمِنْ
نَسِيجٍ رَائِعٍ ... فَشَعَرَ بِوَجْعٍ فِي الْأَمْعَاءِ وَمَاتَ بَعْدَ ذَلِكَ بِثَلَاثَةِ
أَيَّامٍ » ، أَي بَعْدَ عِيدِ ذِكْرَى قَيْصَرِيَّةِ بِثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي نَيْسَانَ
(أَبْرِيل) ٤٤ . وَخَلْفِيَّةُ رِوَايَةِ أَعْمَالِ الرِّسْلِ اللَّاهُوتِيَّةِ تَتَشَابَهُ
خَلْفِيَّةَ رِوَايَةِ مَوْتِ أَنْطُونِيُوسِ ابْنِ مَرْقِسَ (٢ مك ١/٩-٢٨) .
(١٣) أَوْ « فَلَمَّا قَامَا بِخِدْمَتَيْهَا مِنْ أَجْلِ أُورُشَلِيمَ » . قَدْ
بَعْنَى النَّصِّ أَيْضًا ، مِنْ جِهَةِ تَوَاعُدِ اللُّغَةِ : « عَادَا إِلَى أُورُشَلِيمَ
بَعْدَ أَنْ قَامَا فِيهَا بِخِدْمَتَيْهَا » . لَكِنِ سِيَاقُ الْكَلَامِ يَبْنِي هَذَا
الْمَعْنَى .

(١٠) يَعْرِفُ الْعَهْدُ الْقَدِيمُ (١ مل ١١/٩) وَحِزْ
١٧/٢٧) مَا نَشَأَ مِنْ تَوَتَّرٍ فِي الْعَلَاقَاتِ بَيْنَ مَدَنِ السَّاحِلِ الْحُرَّةِ
وَدَاخِلِ الْبِلَادِ الَّتِي كَانَتْ تَنْتِجُ التَّمْعَ الَّذِي نَحْتَاجُ إِلَيْهِ تِلْكَ
الْمَدَنَ . وَهَذِهِ التَّبَدُّلَةُ الْوَجِيزَةُ مِنَ التَّارِيخِ السِّيَاسِيِّ الْاِقْتِصَادِيِّ
تَهْتَدُ لِرِوَايَةِ مَوْتِ هِيرُودُسَ .
(١١) هَذَا الْمُهْتَافُ هُوَ أَكْثَرُ مِنْ بَجْدٍ تَمَلُّقٍ فِي عَالَمِ وَثْنِي

أعمال الرسل ١٣/٢-١١

ساحراً نبياً كذاباً من اليهود اسمه بريشوع،^٧ من حاشية الحاكم سرجيوس بولس، وكان هذا رجلاً عاقلاً. فدعا برنابا وشاول ورغب إليهما في أن يسمع كلمة الله.^٨ فقفاومهما علم الساحر (وهذا معنى اسمه)^(٨) محاولاً أن يصرف الحاكم عن الإيمان.^٩ وكان شاول (ويُدعى أيضاً بولس)^(٩) ممثلاً من الروح القدس فحدق إليه^{١٠} وقال: «أيها الممتلي من كل غش وخداع، يا ابن إبليس، وبا عدو كل بر، أما تكف عن تعويج طرق الرب القويمة؟^{١١} اهاهي ذي يد الرب عليك فقصر أعشى لا تبصر نور الشمس إلى حين». فهبطت عليه من وقته ظلمات حالكة، فجعل يدور في كل جهة

رسل ٢٠/٨-٢٣

رسل ٣٦/٤
رسل ٩/١٣
رسل ٨/١
رُبي مع أمير الرب هيرودس، وشاول^(٣).
فبينما هم يقضون فريضة العبادة^(٤) للرب^٢ ويصومون، قال لهم الروح القدس: «أفردوا برنابا وشاول للعمل^(٥) الذي دعوتها إليه». فصاموا وصلوا، ثم وضعوا عليهما أيديهم^(٦) وصرفوهما.

في قبرس

رسل ١٢/١٢
فلما كانا مؤفدين من الروح القدس، تولا إلى سلوقية ثم أبحرا منها إلى قبرس.^٥ فلما بلغا سلامين، أخذنا يبشران بكلمة الله في مجامع اليهود^(٧)، وكان معها يوحنا معاوناً لها.
فأجتازا الجزيرة كلها حتى بافس، فلقيا

١١/١٠ وروم ١٦/١٥). ولا شك أن المقصود هنا هو الافخارستيا (٢٠/٧+).

(٥) تكرر هذه الكلمة في ٢٦/١٤ وهي تدل على رسالة برنابا وشاول المشتركة التي سنتهي في ٣٥/١٥. وستلها رسالة بولس.

(٦) راجع ٦/٦+. يدل وضع الأيدي هنا على بدء مهمة محددة.

(٧) ان اعلان الكلمة لليهود أولاً طريقة دائمة لن ينقطع بولس عن اتباعها (راجع ١٤/١٣ و ١/١٤ و ١٣/١٦ و ٢/١٧ و ١٠ و ١٧ و ٤/١٨ و ١٩ و ٨/١٩ و ١٧/٢٨ و ٢٣). يمرض مبدأها في ٤٦/١٣ (راجع أيضاً ٢٦/٣+).

(٨) شرح لا يخلو من الغموض. يرجح أن «علم» (من اصل سامي يعني «أنشى») يُترجم بـ «الساحر» (رجل الامور المفضية).

(٩) استعمل الكاتب حتى الآن الاسم اليهودي «شاول»، وسيستعمل بعد الآن اسماً رومانياً، «بولس» (عن الاسماء المزدوجة، راجع ٣٦/٩+). وبدل تغيير الاسم هذا على اتصال بولس بالعالم الوثني الرسمي، وعلى الساعة التي يتخذ فيها بالفعل دوراً هاماً في رسالته مع برنابا (الآيات ٤٢ و ٤٦ و ٥٠ و ٣/١٤ و ١٩-٢١). وراجع الآية ١+.

(١) ان اعتماد فرنيليوس ونشير وثيبي انطاكية (١١/١٩+) أعطيا ثمارها: فان بولس وبرنابا سينطلقان في رحلتها الرسولية الكبرى الأولى الى الأرض الوثنية، في جنوب آسيا الصغرى (١٣/١-٢٨/١٤). والروح القدس هو الذي يوفدهما الى الرسالة، على ان يمرآ بكنيسة انطاكية (٣/١٣-٤). فهذه الكنيسة سيؤدي بولس وبرنابا حساباً عن عملها (١٤/٢٧-٢٨) الذي لن ينقطع فيه الروح (١٣/٩ و ٥٢) والله (١٣/١١ و ٣/١٤ و ٢٣ و ٥٧) عن العمل «معها».

(٢) لا يرد ذكر هؤلاء «المعلمين» في اعمال الرسل إلا هنا، ولكن راجع ١ قور ٢٨/١٢ واف ١١/٤ وعب ١٢/٥ وعب ١/٣ (٢). فلا شك انهم كانوا يتميزون بمواهب روحية تعود الى فهم الايمان وتعليمه. عن «الأنبياء» راجع ٢٧/١١+.

(٣) برنابا في رأس اللائحة، في حين ان شاول في آخرها لأنه لن يزال يظهر بمظهر من هو في المرتبة الثانية (الآيتان ٢ و ٧) حتى الآية ٩+.

(٤) في الأصل اليوناني: «ليترجية»، كانت «الليترجية» في العالم الوثني عيداً متديناً يُحتفل به على حساب شخص ثري. وكان اليهود قد اتخذوا هذه الكلمة للدلالة على خدمة الكهنة في الهيكل (راجع ٢ اخ ١٠/١٣ وعب

مُتَمِسًا مَن يَمُودُهُ بِيَدِهِ. ١٢ فَلَمَّا رَأَى الْحَاكِمُ مَا جَرَى، آمَنَ وَقَدْ أُعْجِبَ بِتَعْلِيمِ الرَّبِّ.

لو ٣٢/٤
متى ٢٣/٢٢

في أنطاكية بسيدية

١٣ ثُمَّ أَبْحَرَ بُولُسُ وَرَفِيقَاهُ مِنْ بَافُسَ، فَبَلَّغُوا بَرَجَةَ بِمَفِيلِيَةَ ففَارَقَهَا يُوْحَنَّا وَرَجَعَ إِلَى أورشليم (١٠). ١٤ أَمَّا هُمَا فغَادَرَا بَرَجَةَ وَسَارَا حَتَّى وَصَلَا إِلَى أَنْطَاكِيَّةِ بَسِيدِيَّةِ. وَدَخَلَا الْمَجْمَعَ يَوْمَ السَّبْتِ وَجَلَسَا. ١٥ وَبَعْدَ التَّلَاوَةِ لِلشَّرِيعَةِ وَالْأَنْبِيَاءِ، أَرْسَلَ إِلَيْهِمَا رُؤَسَاءُ الْمَجْمَعَ يَقُولُونَ: «أَيُّهَا الْأَخْوَانُ، إِذَا كَانَ عِنْدَكُمَا كَلَامٌ وَعَظٌ لِلشَّعْبِ (١١)، فَقُولَا ه». ١٥

رسل ٣٨/١٥

رسل ٥/١٣

عظة بولس

١٦ فَقَامَ بُولُسُ فَأَشَارَ بِيَدِهِ وَقَالَ (١٢): «يَا

رسل ٢٢/٢
٢/١٠

بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَيَا أَيُّهَا الَّذِينَ يَتَّقُونَ اللَّهَ (١٣) أَسْمَعُوا: ١٧ إِنَّ إِلَهَ هَذَا الشَّعْبِ، شَعْبِ إِسْرَائِيلَ، اخْتَارَ آبَاءَنَا وَرَفَعَ شَأْنَ هَذَا الشَّعْبِ طَوَالَ غُرْبَتِهِ فِي أَرْضِ مِصْرَ. ثُمَّ أَخْرَجَهُمْ مِنْهَا بِقُدْرَةِ سَاعِدِهِ. ١٨ وَرَزَقَهُمْ طَعَامًا (١٤) نَحْوَ أَرْبَعِينَ سَنَةً فِي الْبَرِّيَّةِ، ١٩ ثُمَّ أَبَادَ سَبْعَ أَمْمٍ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ وَأَوْرَثَهُمْ أَرْضَهَا، ٢٠ مُدَّةَ نَحْوِ أَرْبَعِمِائَةٍ وَخَمْسِينَ سَنَةً (١٥). وَجَعَلَ لَهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ قُضَاةً حَتَّى النَّبِيِّ صَمُوئِيلَ. ٢١ ثُمَّ طَلَبُوا مَلِكًا، فَجَعَلَ اللَّهُ لَهُمْ شَاوُلَ بْنَ قَيْسَ، مِنْ سَيْطِ بَنِيَامِينَ مُدَّةَ أَرْبَعِينَ سَنَةً (١٦). ثُمَّ خَلَعَهُ وَأَقَامَ لَهُمْ دَاوُدَ مَلِكًا، وَشَهِدَ لَهُ بِقَوْلِهِ (١٧): وَجَدْتُ دَاوُدَ بْنَ يَسَّى رَجُلًا يَرْضِيهِ قَلْبِي وَسَيَعْمَلُ بِكُلِّ مَا أَسَاءُ. ٢٣ وَمِنْ نَسْلِهِ أَتَى اللَّهُ إِسْرَائِيلَ بِمُخَلَّصٍ هُوَ يَسُوعُ (١٨)، وَفَقًا لِوَعْدِهِ. ٢٤ وَسَبَقَ أَنْ نَادَى يُوْحَنَّا (١٩) قَبْلَ مَجِيئِهِ

خر ٧/١
١ و ٣-٥
نث ٣١/١
و ١٧/١

خر ١١-١٠/١٢
١ صم ١٠/٨
مز ٢١/٨٩
١ صم ١٤/١٣
اش ٢٨/٤٤

(١٥) أي، على وجه التقريب، ٤١٠ سنة في مصر (نك ١٣/١٥ وخر ١٢/٤٠-٤١) و ٤٠ سنة سير في البرية (نث ٧/٢). كان هناك تسلسل زمني يختلف باختلاف التقاليد (راجع غل ١٧/٣).

(١٦) لا تأتي هذه الإشارة التاريخية من الكتاب المقدس مباشرة. وكان بولس أيضًا «من سبط بنيامين» (روم ١/١١ وغل ٥/٣) وكان يحمل اسم ذلك الملك الأول. (١٧) مز ٢١/٨٩ و ١ صم ١٤/١٣. وآخر كلمات الاستشهاد مقتبسة من مكان آخر (اش ٢٢٨/٤٤). يتوقف التفكير الوجيه بتاريخ إسرائيل (الآيات ١٧-٢٢) عند داود، علمًا بأن تحدر يسوع من داود يخلد مكانة هامة في الكرازة الموجهة إلى اليهود (٢٥/٢-٢٢ و ٣٤ وراجع ٤٦/٧).

(١٨) أو «أتى الله يسوع مخلصًا لإسرائيل». (١٩) لا تزال معمودية يوحنا وشهادته (١/٥ و ٣٧/١٠ و ٥-٣/١٩) تعودان إلى زمن الموعد (راجع لو ٢١/١٦). بعد يوحنا، يبتدئ زمن الخلاص بيسوع حقًا (راجع الآية ٢٦).

(١٠) لن ينسى بولس فراق يوحنا مرقس هذا (٣٨/١٥). وراجع ١٢/١٢+. (١١) المقصود هو «العظة» التي كانت تلي قراءة الكتاب المقدس عادة في المجتمع (راجع لو ١٦/٤-٢٢). وتشير هذه «العظة»، من جهة أخرى، إلى عمل الروح القدس (٣١/٩) أو عمل كلمة الرسل (٣١/١٥) عند المسيحيين. وكثيرًا ما يرد هذا اللفظ في رسائل القديس بولس.

(١٢) هنا يبتدئ المثال الوحيد المسهب (الآيات ١٦-٤١) لعظات بولس لليهود (راجع ١٤/٢+). وهذه العظة، في قسمها الثاني (الآيات ٢٦-٣٩)، هي صورة لتصميم عظات بطرس المركزة على قيامة يسوع. أمَّا خاتمها (الآيات ٣٨-٣٩) فإنها تحتوي على عنصر يظهر فيه فكر بولس، وهو التبرير بالإيمان، لا بالشرعة. وفي القسم الأول من خطبة بولس (الآيات ١٧-٢٥) بعض الشبه بخطبة اسطفانس (٢/٧+).

(١٣) راجع ٢/١٠+.

(١٤) أو «تحملهم» (راجع نث ٣١/١).

أعمال الرسل ٢٥/١٣-٣٨

أورشليم. وهم الآن شهود له عند الشعب (٢٣). رسل ٨/١
 ٣٢ «ونحن أيضاً نبشركم بأن ما وعد به
 آباؤنا قد أتمه الله لنا نحن أبناءهم، إذ أقام
 يسوع كما كتب في المزمور الثاني (٢٤):

أنت أبنائي، وأنا اليوم ولدتك.
 ٣٤ وأما أن أقامه من بين الأموات ولن يعود
 إلى الفساد، فقد ذكره في قوله (٢٥):

سأعطيكم خبرات داود المقدسة، الخبرات
 الحقيقية. لهذا قال في آية أخرى (٢٦): لن
 تدع قدوسك ينال منه الفساد. ٣٦ على أن داود،
 بعدما عمل لقصدي الله في عصره، رقد وضُم إلى
 آباءه، فنال منه الفساد. ٣٧ وأما الذي أقامه الله

فلم ينل منه الفساد. ٣٨ فأعلموا، أيها الاخوة،
 أنكم عن يده تبشرون بغفران الخطايا، وأن
 كل ما لم تستطيعوا أن تبرروا منه (٢٧) بشريعة رسل ٣٨/٢

بعمودية توبة لشعب إسرائيل كله. ٢٥ ولما
 ٢-١/٣ أوشك يوحنا أن ينهي شوطه قال: من تظنون
 أنني هو؟ لست أباه (٢٠). ها هوذا أت بعدي
 ذلك الذي لست أهلاً لأن أفك رباط حذائه.

٢٦ «يا اخوتي، يا أبناء سلالة إبراهيم، ويا
 أيها الحاضرون هنا من الذين يتقون الله،
 أينا (٢١) أرسلت هذه الكلمة، كلمة
 الخلاص. ٢٧ فإن أهل أورشليم وروساءهم لم

يعرفوه وحكموا عليه فاتهموا (٢٢) ما يتلى من
 أقوال الأنبياء في كل سبت. ٢٨ ومع أنهم لم
 يجدوا سبباً يستوجب به الموت، طلبوا إلى
 بيلاطس أن يقتله. ٢٩ وبعدهم أتموا كل ما كتب

في شأنه، أنزلوه عن الخشبة ووضعوه في القبر.
 ٣٠ غير أن الله أقامه من بين الأموات، ٣١ فترأى
 أياماً كثيرة للذين صعدوا معه من الجليل إلى

الأربعين يوماً» (راجع ١/٩). يرى بولس الأمور من
 زاوية مختلفة (١ قور ٩-٨/١٥ وراجع ١/٩ وظل
 ١٦/١-١٧). عن اسطفانس «الشاهد» راجع
 ٢٠/٢٢+.

(٢٤) مز ٧/٢: يصف هذا الاستشهاد (راجع عب
 ٥/١ و ٥/٥) قيامة يسوع بأنها نصيبه مشيحاً أعلى
 (٣٦/٢+، وراجع لو ٢٢/٣+، روم ٤/١).

(٢٥) اش ٣/٥٥: «الخبرات المقدسة» التي وعد بها
 داود هي يسوع نفسه - القدوس (الآية ٣٥ و ١٤/٣+) -
 والتبرير التام الذي يأتي به (الآيتان ٣٨-٣٩).

(٢٦) مز ١٠/١٦: في الآيات التي تتبع، يفسر هذا
 النص كما في ٢٥/٢-٣١.

(٢٧) ان الخلاص (الآيتان ٢٣ و ٢٦) الذي أنبأ به
 يسوع وأتى به يسمى أولاً، كما الأمر هو غالباً في أعمال الرسل
 «مغفرة الخطايا» (٣٨/٢ و ٣١/٥ و ٤٣/١٠ و ١٨/٢٦)،
 ثم يأتي عجز «الشرعية» (راجع روم ٢١/٣ و ٣١ الخ)
 و«التبرير» (راجع روم ٢٤/٣+) الممنوح «لكل من آمن»
 (راجع روم ١٦/١ الخ)، وهذا كله يعكس مفردات بولس
 وفكره.

(٢٠) ليس يوحنا بالمشيح (لو ١٥/٣ وراجع يو
 ١٩/١-٢٠ و ٢٨/٣).

(٢١) قراءة مختلفة «إليكم» بدل «إلينا».

(٢٢) في الآيات ٢٧-٢٩ تذكر ثلاثة أسباب:
 الجهل، ومسؤولية «سكان أورشليم» و«رؤسائهم»، وإتمام
 الكتب المقدسة. لكن جهل اليهود بوصف هنا بجهل أليم،
 أكثر ميماً هو في ١٧/٣+.

(٢٣) يلاحظ بولس ان نشاط الاتني عشر يقتصر في
 الواقع «على الشعب»، ويرجح أنه إسرائيل، ومع ذلك فإنه
 يعترف هنا بأنهم «الشهود» المثاليون. وسيدكر لوقا مراراً بعد
 اليوم أن بولس أيضاً تسلّم من الله ومن يسوع رسالة
 «الشهادة» (٢٤/٢١ و ٢٥/٢٢ و ١٨ و ١٦/٢٦)، لدى
 الوثنيين خاصة، وأنه يقوم بهذه الرسالة (٥/١٨ و ١١/٢٣
 و ٢٢/٢٦ و ٢٣/٢٨) (راجع ٢١/٢٢+). ولكن، إذا
 كان من واجبه، كما هو من واجب الاتني عشر (٢٠/٤)،
 أن يقول ما «رأه وسمعه» (١٥/٢٢)، فإنه لم ير ولم يسمع ما
 رأوه وسمعوه (٢٢/١+)، علماً بأن ظهور يسوع الذي راق
 اهتدائه يتصل بظهورات أخرى ستقع فيها بعد ١٦/٢٦
 وراجع ٩/١٨+)، أكثر ميماً يتصل بالترانيمات لـ «شهود

روم ١٦/١
٢٠/٣
رسل ١١/١٥
٢٧-٢٦/٢٨
حب ٥/١

موسى ، ٣٩ به يبرر منه كل من آمن . ٤١ فأحذروا
أن يحل بكم ما ورد في كتب الأنبياء (٢٨) :
٤١ أنظروا أيها المستخفون
إعجبوا وتوازوا .

يو ١٢/٨
رسل ٤٦/٢-٤٧
١٥/٣

٤٨ فلما سمع الوثنيون ذلك ، فرحوا (٣٣)
ومجدوا كلمة الرب ، وآمن جميع الذين كُتبت
لهم الحياة الأبدية (٣٤) .
٤٩ وكانت كلمة الرب تنتشر في الناحية كلها .
٥١ على أن اليهود آثاروا كرايم النساء العابدات
وأعيان المدينة ، وحرصوا على اضطهاد بولس
وبرنابا فطردوهما من بلدهم . ٥١ فنفضا عليهم لو ٥/٩
و ١١/١٠
رسل ٦/١٨

غبار أقدامها وذهبا إلى أيقونية . ٥٢ وأما التلاميذ
فكانوا مُستلثين من الفرح ومن الروح
القدس (٣٥) .

فإني لصانع في أيامكم صنعا
لو حدثكم به أحد لما صدقتم .
٤٢ وبينما هما خارجان سألوها أن
يحدثاهم بهذه الأمور في السبت المقبل .
٤٣ فلما انفضت الجماعة ، تبع بولس وبرنابا
كثير من اليهود والدخلاء (٢٩) الذين يعبدون
الله . فأخذوا يكلمهم ويحثهم على الثبات في
نعمة الله .

بولس وبرنابا يتوجهان إلى الوثنيين

رسل ١٧/٥
٥/١٧
رسل ٥/١٣
رسل ٨/١
اش ٦/٤٩

٤٤ ولما جاء السبت ، كادت المدينة كلها
تجتمع لتسمع كلمة الله . ٤٥ فلما رأى اليهود
هذا الجمع ، أخذهم الحسد ، فجعلوا
يعارضون كلام بولس بالتجديف (٣٠) . ٤٦ فقال
بولس وبرنابا بجرأة : «إليكم أولاً كان يجب
أن تبلغ كلمة الله . أما وأنتم ترفضونها ولا ترون

بولس وبرنابا يشران في أيقونية

١٤ او جرى مثل ذلك في أيقونية ، إذ دخل
بولس وبرنابا مجتمع اليهود وأخذوا يتكلمان كلاماً
جعل جمعا كثيرا من اليهود واليونانيين (١)
يؤمنون . ٢ غير أن الذين لم يؤمنوا من اليهود

(٢٨) حب ٥/١ . لهذا الإنذار صدى في نهاية الكتاب
(٢٧-٢٦/٢٨ = اش ٩/٦-١٠) .
(٢٩) كلمة «دخلاء» تعني هنا (راجع ١١/٢)
من يخافون الله (٢/١٠) . بهذه التسمية يُستبدل بعد
اليوم لفظ «عابده» (٥٠/١٣) و ١٤/١٦ و ٤/١٧ و ١٧
و ٧/١٨) . لا شك أن بيئات غير المختونين قدمت للجماعات
التي أنشأها بولس عدداً من الأعضاء .
(٣٠) أو «بالشتائم» ، إن كان اليهود يقصدون بولس
وحده ، لا المسيح الذي بشر به بولس (راجع ٦/١٨
و ١١/٢٦) .
(٣١) هنا يدوي دوناً رسمياً ومروغاً فرار إسقاط أولوية

شعب إسرائيل (راجع ٣٩/٢ ، و ٢٥/٣ ، و ٢٦/٣) +
وحمل البشارة إلى الأمم الوثنية . ويجد هذا الانتقال إلى
«الوثنيين» نفسه في ٦/١٨ (راجع ٩-٨/١٩) و ١٧/٢٨
و ٢٨ ، ولكن راجع ٢٧/٢٨ .
(٣٢) اش ٦/٤٩ ، المطبق على المسيح في لو ٣٢/٢ .
(٣٣) راجع ٨/٨ .
(٣٤) لا تتضمن هذه العبارة اليهودية المألوفة معنى
للقدر (راجع لو ٢٠/١٠) ينفي حرية الإنسان (راجع الآية
٤٦) .
(٣٥) أي من فرح يمنحه الروح القدس (راجع ١ تس
٦/١ وغل ٢٢/٥) .

أعمال الرسل ١٤/٣-١٨

الصَّوتَ فَقَالُوا بِاللُّغَةِ اللَّيْقُونِيَّةِ (٥) : « تَمَثَّلَ رسل ٧/٢٨
الآلهةُ بَشَرًا وَنَزَلُوا إِلَيْنَا ». ١٢ وَكَانُوا يَدْعُونَ بَرْنَابَا
زَاوِيْشَ وَبُولُسَ هِرْمِسَ ، لِأَنَّهُ كَانَ يَتَوَلَّى
الكَلَامَ . ١٣ فَجَاءَ كَاهِنٌ صَنَمِ زَاوِيْشَ الْقَائِمِ
عِنْدَ مَدْخَلِ الْمَدِينَةِ (٦) بِثِرَانٍ وَأَكَالِيلَ إِلَى
الْأَبْوَابِ (٧) ، يُرِيدُ تَقْرِيْبَ ذَبِيْحَةٍ مَعَ الْجُمُوعِ .
١٤ فَلَمَّا بَلَغَ الْخَبِيرَ الرَّسُولَيْنِ بَرْنَابَا وَبُولُسَ ، مَرَّقًا
رَدَّاهُمَا وَبَادَرَا إِلَى الْجَمْعِ بِصَبْحَانِ
١٥ فَيَقُولَانِ : « أَيُّهَا النَّاسُ ، لِمَاذَا تَفْعَلُونَ هَذَا ؟
نَحْنُ أَيْضًا بَشَرٌ ضَعْفَاءُ مِثْلَكُمْ نُبَشِّرُكُمْ (٨) بِأَنَّ
تَرَكُوا هَذِهِ الْأَبَاطِيلَ وَتَهْتَدُوا إِلَى اللَّهِ الْحَيِّ الَّذِي
صَنَعَ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَالْبَحْرَ وَكُلَّ شَيْءٍ فِيهَا .
١٦ تَرَكْنَا الْأُمَمَ جَمِيعًا فِي الْعُصُورِ الْخَالِيَةِ نَسْلُكُ
سَبِيلَهَا ، ١٧ عَلَى أَنَّهُ لَمْ يَفْتَهُ أَنْ يُوَدِّيَ الشَّهَادَةَ
لِنَفْسِهِ بِمَا يَعْمَلُ مِنَ الْخَيْرِ . فَقَدْ رَزَقَكُمْ مِنْ أَر ٢٤/٥
السَّمَاءِ الْأَمْطَارَ وَالْفُصُولَ الْمُخْصِبَةَ ، وَأَشْبَعَ
قُلُوبَكُمْ قُوَّتًا وَهَنًا » . ١٨ وَبِالرُّغْمِ مِنْ هَذَا
الْكَلَامِ ، لَمْ يَسْتَطِيعَا إِلَّا بِمَشَقَّةٍ أَنْ يَصْرِفَا الْجَمْعَ
عَنْ تَقْرِيْبِ ذَبِيْحَةٍ لَهُمَا .

رسل ١٧/٣
و ٢٦/١٠
رسل ١٩/٣
و ٣٨/٢
و ٣٠-٢٢/١٧

أَثَارُوا الْوَثْنِيْنَ وَحَمَلُوهُمْ عَلَى أَنْ يُسَيِّئُوا الظَّنَّ
بِالْآخِوَةِ . ٣ وَلَكِنَّهُمَا مَكَثَا مَدَّةً طَوِيلَةً يَتَكَلَّمَانِ
بِجُرْأَةٍ فِي الرَّبِّ ، وَهُوَ يَشْهَدُ لِكَلِمَةِ نِعْمَتِهِ فِيهِمَا
لَهُمَا أَنْ تَجْرِي الْآيَاتُ وَالْأَعْجِيبُ عَنْ
أَيْدِيهِمَا . ٤ فَانْقَسَمَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ ، فَجِنَهُمْ مَنْ
كَانَ مَعَ الْيَهُودِ ، وَمِنْهُمْ مَنْ كَانَ مَعَ
الرَّسُولَيْنِ (٢) . ٥ وَلَمَّا أَزْمَعَ الْوَثْنِيُّونَ وَالْيَهُودُ
وَرُؤُسَاؤُهُمْ أَنْ يَشْتِمُوهُمَا وَيَرْجُمُوهُمَا ، أَشْعَرَا
بِذَلِكَ فَلَجَا إِلَى مَدِيْنَتَيْنِ مِنْ لَيْقُونِيَّةٍ وَهُمَا لُسْتَرَةٌ
وَدَرْبَةٌ وَمَا سَاجَوْرَهَا ٧ فَبَشَّرَا هُنَاكَ أَيْضًا .

رسل ٣-٢٩/٤
و ٤٦/١٣
و ٣٢-٢٤/٢٠
و ٢٠-١٧/١٦

رسل ١٠-١/٣ بولس يشفي مقعداً

٨ وَكَانَ فِي لُسْتَرَةٍ رَجُلٌ كَسِيحٌ مُقْعَدٌ مِنْ
بَطْنِ أُمَّةٍ ، لَمْ يَمْشِ قَطُّ . ٩ وَبَيْنَمَا هُوَ يُصْنِفِي إِلَى
بُولُسَ يَتَكَلَّمُ ، حَدَّقَ إِلَيْهِ فَرَأَى فِيهِ مِنْ
الْإِيمَانِ (٣) مَا يَجْعَلُهُ يَخْلُصُ ، ١١ فَقَالَ لَهُ بِأَعْلَى
صَوْتِهِ : « قُمْ فَانْتَصِبْ عَلَى قَدَمَيْكَ ! » فَوَثَبَ
يَمْشِي (٤) .
١١ فَلَمَّا رَأَتْ الْجُمُوعُ مَا صَنَعَ بُولُسُ ، رَفَعُوا

(١) سبق أن وردت هذه الكلمة في ٢٠/١١ ، وستدل
بعد اليوم على غير اليهود : ٤/١٨ و ١٠/١٩ و ١٧
و ٢١/٢٠ .
(٢) من الرجوع أن كلمة «رسولان» تعني هنا ، كما في
الآية ١٤ ، «المُرْسَلِينَ» ، أي بعناها الأصلي (راجع يو
١٦/١٣) ، فإن برنابا وبولس أوفدًا إلى الرسالة عن يد كنيسة
انطاكية (١٣/٤-١٣/٤ وراجع ٢ قور ٨/٢٣) . لاشك أن هذا
اللعنى الواسع قديم ، وهو يخالف على كل حال ما اعتاده
لوقا في كتابه ، حيث يقصر لقب «الرسل» على الاثني عشر ،
بصفتهم المرسلين المثلثين (٢/١+ ، و ٣٧/٢ و ٤٢ و ٢٣/٤ و
الخ و ٤/١٦) . راجع ٢١/٢٢+ .
(٣) يأتي الشفاء تلبيةً للإيمان (راجع ١٦/٣+) .
(٤) تذكر رواية الشفاء هذه بالرواية الواردة في

٢/٣-٩ وراجع ٢/٣+ .
(٥) لغة عملية . لم يفهمها الرسولان ، ولذلك لم يأت
رد فعلها على الفور .
(٦) معبد زاووش المشيد عند أبواب المدينة .
(٧) كانت الذبائح تُقام خارج المعابد .
(٨) هذه الخطبة الوجيزة (الآيات ١٥-١٧) نموذج
أول للكراسة الموجهة ، لا إلى اليهود بعد الآن (٢/١٤+) ،
بل إلى يونانيين لا يؤمنون بالدين اليهودي . وأول ما يُعلن
- وبألفاظ كتابية مع ذلك - هو الله الخالق الذي يعني
بالبشر ، دون أية إشارة إلى تاريخ اسرائيل أو إلى النبوات .
وليس هذه الخطبة سوى خطوط أولية غير تامة سوف تعود
إليها خطبة أثنية وتوسّع فيها (١٧/٢٢+) .

بِكَلِمَةِ اللَّهِ فِي بَرَجَةٍ ، وَأَنحَدَرَا إِلَى أَطَالِيَةِ
 ٢٦ وَأَبْحَرَا مِنْهَا إِلَى أَنْطَاكِيَةِ الَّتِي كَانَا قَدِ انْطَلَقَا رسل ٢/١٣-٣
 مِنْهَا ، مَوَكُولِينَ إِلَى نِعْمَةِ اللَّهِ مِنْ أَجْلِ الْعَمَلِ
 الَّذِي قَامَا بِهِ . ٢٧ فَجَمَعَا الْكَنِيسَةَ عِنْدَ وُضُولِهَا ،
 وَأَخْبَرَا بِكُلِّ مَا أَجْرَى اللَّهُ مَعَهُمَا وَكَيْفَ فَتَحَ بَابَ رسل ٣/١٤
 الْإِيمَانِ لِلرُّومِيِّينَ (١٢) . ٢٨ ثُمَّ مَكَّثَا مُدَّةً غَيْرَ قَلِيلَةٍ
 مَعَ التَّلَامِيذِ . ١٢/١٥ و ٤/١٥ و ١٩/٢١

٢ قور ٢٥/١١ . ١٩ ثُمَّ جَاءَ بَعْضُ الْيَهُودِ مِنْ أَنْطَاكِيَةِ
 وَأَيْقُونِيَّةِ . فَاسْتَمَالُوا الْجُمُوعَ فَرَجَمُوا بُولُسَ وَجَرُّوهُ
 إِلَى خَارِجِ الْمَدِينَةِ يَطْفُونَ أَنَّهُ مَاتَ . ٢٠ وَلَمَّا
 التَّفَّ التَّلَامِيذُ (٩) عَلَيْهِ ، قَامَ فَدَخَلَ الْمَدِينَةَ ،
 وَمَضَى فِي الْغَدِ مَعَ بَرْنَابَا إِلَى دَرِيَّةِ . ٢١ فَبَشَّرَا تِلْكَ رسل ٤١-٣٢/١٥
 الْمَدِينَةَ وَتَلَمَدَا خَلْقًا كَثِيرًا ، ثُمَّ رَجَعَا إِلَى لُسْتَرَةِ
 فَايْقُونِيَّةِ فَانْطَاكِيَةَ ٢٢ يُشَدِّدَانِ عِزَائِمَ التَّلَامِيذِ ،
 وَيَحْتَنِيهِمْ عَلَى الثَّبَاتِ فِي الْإِيمَانِ (١٠) وَيَقُولَانِ
 لَهُمْ : «يَجِبُ عَلَيْنَا أَنْ نَجْتَازَ مَضَائِقَ كَثِيرَةً
 لِنَدْخُلَ مَلِكُوتَ اللَّهِ» . ٢٣ فَعَيْنَا (١١) شُبُوحًا فِي رسل ٢٢/١٨ و ٢٣/١١ و ٤٣/١٣
 كُلِّ كَنِيسَةٍ وَصَلِيًّا وَصَامَا ، ثُمَّ اسْتَوْدَعَاهُمُ الرَّبُّ
 الَّذِي آمَنُوا بِهِ .

مشكلة في انطاكية (١)

١٥ 'وَنَزَلَ أَنَاثَسُ مِنَ الْيَهُودِيَّةِ وَأَخَذُوا يُلْقِنُونَ
 الْإِخْوَةَ يَقُولُونَ : «إِذَا لَمْ تَخْتَنِنَا عَلَى سِنَةِ
 ٢ مَوْسَى ، لَا تَسْتَطِيعُونَ أَنْ تَنَالُوا الْخَلَاصَ» (٢) . رسل ٢٤-٥/١٥
 ٢ فَوَقَعَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ بُولُسَ وَبَرْنَابَا خِلَافٌ وَجِدَالٌ
 شَدِيدٌ . فَعَزَمُوا عَلَى أَنْ يَصْعَدَ بُولُسُ وَبَرْنَابَا
 وَأَنَاثَسُ مِنْهُمْ آخَرُونَ إِلَى أُورُشَلِيمَ حَيْثُ الرَّسُلُ

رجوع بولس وبرنابا إلى انطاكية سورية

٢٤ فَأَجْتَازَا بِسِيْدِيَّةِ وَجَاءَا بِمَفِيلِيَّةِ ، ٢٥ وَبَشَّرَا

الانغلاق ثانية (١٥/٣٥+) ، فلقد نجح المسيحيون في
 المحافظة على كونهم شعب الله ، إذ انضمَّ غير المختونين ، في
 الإيمان والخلاص ، إلى جماعة المختونين (١٥/١٤+) . نشأ
 الأزمة (١٥/١-٤) وتنتهي في انطاكية (١٥/٣٠-٣٥) ،
 لكنها تبلغ ذروتها وتنحل في أورشليم (١٥/٥-٢٩) ، حيث
 يروي الكاتب خطبة لبطرس (١٥/٧-١١) وخطبة ليعقوب
 (١٥/١٣-٢١) ورسالة (١٥/٢٣-٢٩) تتخللها عناصر
 روائية (١٥/٤-٦ و ١٣/١٢ و ٢٢-٢٣) . هناك أسئلة تُطرح
 في شأن وحدة هذا الجزء الأدبية ، كما أن صلته برواية غل ٢
 غير أكيدة . فمن المحتمل أن يكون الكاتب قد جمع هنا على
 طريقته ، عمدًا أو عن غير عمد ، أحداثًا متفرقة ومعقدة .
 (٢) هناك سؤال أساسي يُطرح الآن وهو يتعدى
 المشاكل التي أثارها جلوس المختونين وغير المختونين إلى مائدة
 واحدة (١١/٣+) . وهذا السؤال هو : ما السبيل إلى
 الخلاص (راجع ٤/١٢+) ؟ إذا كان الخلاص مستحيلًا
 بدون الختان - وبدون الشريعة (١٥/٥ و ١٠+) - فماذا
 يضع الإيمان (١٥/٩) ؟

(٩) قراءة مختلفة : «تلاميذه» . راجع ٩/٢٥+ .
 (١٠) «الإيمان» هنا مرادف للحياة المسيحية .
 (١١) لا نجد في أعمال الرسل إلا هذه المعلومات عن
 طريقة تعيين «الشيوخ» ، ويرد ذكرهم هنا أول مرة خارج
 أورشليم (١١/٣٠+) . من المحتمل أن تكون الكنائس قد
 شاركت في اختيارهم (راجع ٦/٥-٦ و ١٦/٢-٣) ، لكن
 القرار النهائي يعود ، على كل حال ، إلى الرسل (راجع طي
 ٥/١) ويعود أيضًا إلى الروح القدس (٢٠/٢٨) . عن دور
 الشيوخ ، راجع ٢٠/١٨+ .
 (١٢) إن استعارة «الباب المفتوح» ، التي نجدها أيضًا
 في ١ قور ٩/١٦ و ٢ قور ١٢/٢ وقول ٤/٣ ، تأتي في
 منتصف كتاب أعمال الرسل بالضبط ، وهذا أمر ذو مغزى .
 فإن دخول الوثنيين في الإيمان ، الذي أُعلن عنه في ١٠/٤٥ ،
 هو المحور الذي يقوم عليه قسماً الكتاب .
 (١) تبدو الرواية التي تبتدئ هنا (١٥/١-٣٥) رئيسية
 في تصميم الكتاب : فإن «باب الإيمان» المفتوح للوثنيين
 (١٤/٢٧+) ينجو - قبل فوات الأوان بقليل - من خطر

أعمال الرسل ١٥/٣-١٤

العلم بما في القلوب قد شهد لهم قوهب لهم
الروح القدس كما وهبه لنا، فلم يفرق بيننا
وبينهم في شيء، وقد طهر قلوبهم بالإيمان (٧).
١١ فلماذا تجربون الله الآن بأن تجعلوا على
أعناق التلاميذ نيراً لم يقو أبائنا ولا نحن قوينا
على حمله؟ (٨) ١١ فنحن نؤمن أننا بنعمة الرب
يسوع ننال الخلاص كما ينال الخلاص هؤلاء
أيضاً.

١٢ فسكت الجماعة كلهم وأخذوا يستمعون
إلى برنابا وبولس يرويان لهم ما أجرى الله عن
أيديهما من الآيات والأعاجيب بين
الوثنيين (٩).

خطبة يعقوب

١٣ فلما انتهيا تكلم يعقوب فقال (١٠):
«أيها الإخوة، استمعوا لي. ١٤ روى لكم
رسل ١٧/١٢
١٠/١٨
روم ٢٦/٩

رسل ٢٨/٢٠
٥/٢١
والشيوخ للنظر في هذا الخلاف (٣) فشيحتهم
الكنيسة (٤). فأجتازوا فينيقية والسامرة يروون
خبر اهتداء الوثنيين، فيرحون الإخوة كلهم
فرحاً عظيماً. فلما وصلوا إلى أورشليم رحبت
بهم الكنيسة والرسل والشيوخ، فأخبروهم بكل
ما أجرى الله معهم.

غل ٩/١٢ مجمع أورشليم وخطبة بطرس

٥ فقام أناس من الذين كانوا على مذهب
الفريسيين ثم آمنوا، فقالوا: «يجب نحن
الوثنيين وتوصيتهم بالحفاظ على شريعة
موسى». ٦ فاجتمع الرسل والشيوخ (٥) لينظروا في

هذه المسألة. ٧ وبعد جدال طويل قام بطرس
وقال لهم (٦): «أيها الإخوة، تعلمون أن الله
أختار عندكم منذ الأيام الأولى أن يسمع
الوثنيين من قمي كلمة البشارة ويؤمنوا. ٨ والله
رسل ١٤/٢
١/١٠
١٨/١١
٤٧-٤٤/١٠
١٧-١٥/١١
رسل ١٢/١١
غل ١/٥
متي ٤/٢٣

الخلاص بالختان «جرب الله» (١٠/١٥).

(٧) هذا معنى رؤيا بطرس في قيصريه (٣٥/١٠)،
و (٤٣/١٠).

(٨) لا يقتصر هذا «النبر» على الختان، بل يشمل
بجمل الشريعة (راجع ٥/١٥ وغل ٣/٥). فبطرس يؤيد
«وضعا واهنا» كاملاً (راجع ٢/١٥): يجب ألا يخضع
غير المختونين للشريعة.

(٩) سبق أن أيد الله (راجع ٢/٣) عملاً رسولياً لم
يقتض من الوثنيين سوى الإيمان (٣٨/١٣) ت ١٢/١٣-٤٨
و ١/١٤ وراجع غل ٢/٢).

(١٠) سيقاق يعقوب على خطبة بطرس (١٤/١٥)
ويؤيده بدليل كتابي (١٨-١٥/١٥). لكن طلباته
(١٩/١٥) ستكون مقصرة عن طلبات بطرس
(١٠/١٥)، فإنه أشد مراعاة لما يقتضيه الدين اليهودي
(راجع ١٩/١٥، ٢١/٢١-٢٥ وغل ١٢/٢).

(٣) ان القول بضرورة الختان هو، في نظر بولس،
إعادة البحث في تصرف رسولي مكتسب وموافق عليه مع
برنابا باسم أورشليم (٢٤-٢٢/١١) ومعمول به على وجه
واسع (١٤-١٣).

(٤) أو: «فرودتهم الكنيسة».

(٥) يبدو أن الاجتماع اقتصر على «الرسل»
و«الشيوخ» (راجع غل ٢/٢ و٦)، في حين أن الجماعة كلها
حاضرة أعلاه (١٢/١٥ و٢٢ ت): أبعاد ذلك إلى ضعف
في التحرير، أم هناك أثر مصادر كانت تروي انعقاد
اجتماعين مختلفين؟

(٦) سيستخلص بطرس ما في اهتداء قزليوس من
مضامين تعليمية ثابتة (راجع ١/١٠، ١٨/١١): ان
موهبة الروح (٨/١٥) ومغفرة الخطايا (٩/١٥) والخلاص
(١١/١٥) هي، للمختونين وغير المختونين، عمل الله
بالإيمان وبنعمة الرب يسوع (٩/١٥ و١٢). فن ربط

أعمال الرسل ١٥/١٥-٢٣

رسل ٤٧/١٣
روم ٢٢-١٩/١٥
٢٦/١٦

سَمِعَانُ كَيْفَ عُنِيَ اللَّهُ أَوَّلَ الْأَمْرِ بِأَنْ يَتَّخِذَ شَعْبًا لِأَسْمِهِ مِنْ بَيْنِ الْوَثْنِيِّينَ^(١١) ، وهذا يُوافقُ

كَلَامَ الْأَنْبِيَاءِ كَمَا وَرَدَ فِي الْكِتَابِ :

١٦ سَاعُودٌ بَعْدَ ذَلِكَ

فَأَقِيمُ خِيْمَةَ دَاوُدَ الْمُتَهَدِّمَةِ .

سَأَقِيمُ أَنْقَاضَهَا وَأَنْصُبُهَا

١٧ فَيَسْعَى سَائِرُ النَّاسِ إِلَى الرَّبِّ

وَجَمِيعُ الْأُمَمِ

الَّتِي ذَكَرَ عَلَيْهَا أَسْمِي^(١٢)

يَقُولُ الرَّبُّ صَانِعُ هَذِهِ الْأُمُورِ

١٨ الْمَعْرُوفَةِ مُنْذُ الْأَزَلِ^(١٣) .

رسل ١٩/٣

١٩ وَلِذَلِكَ فَإِنِّي أَرَى^(١٤) أَلَّا يُضَيِّقَ عَلَيَّ

الَّذِينَ يَهْتَدُونَ إِلَى اللَّهِ مِنَ الْوَثْنِيِّينَ ، بَلْ يُكْتَبُ

إِلَيْهِمْ^(١٥) أَنْ يَجْتَنِبُوا^(١٦) نَجَاسَةَ الْأَصْنَامِ^(١٧)

وَالزُّبَى وَالْمَيْتَةَ وَالذَّمَّ . فَإِنَّ لِمُوسَى مُنْذُ

الْأَجْيَالِ الْقَدِيمَةِ دُعَاةً فِي كُلِّ مَدِينَةٍ ، فَهُوَ يُقْرَأُ

كُلَّ سَبْتٍ فِي الْمَجَامِعِ^(١٧) . فَحَسُنَ لَدَى

الرُّسُلِ وَالشُّيُوخِ ، وَمَعَهُمُ الْكَنِيسَةُ كُلُّهَا ، أَنْ

يَخْتَارُوا أَنْاسًا مِنْهُمْ ، فَيُوفِدُوهُمْ إِلَى أَنْطَاكِيَةِ مَعَ

بُولُسَ وَبِرْنَابَا . فَأَخْتَارُوا يَهُوذَا الَّذِي يُقَالُ لَهُ

بَرَسَابَا ، وَسِيلا ، وَهُمَا رَجُلَانِ وَجِيهَانِ بَيْنَ

الْإِخْوَةِ^(١٨) .

حكم الجمع

٢٣ وَسَلِّمُوا إِلَيْهِمْ هَذِهِ الرَّسَالَةَ^(١٩) : « مِنْ

إِخْوَتِكُمُ الرُّسُلِ وَالشُّيُوخِ إِلَى الْإِخْوَةِ الْمُتَهَدِّينَ

يتناول لحوم الذبائح الوثنية (راجع ٢٩/١٥ و١ قور ٨-١٠

ورؤ ٢٠/٢) . والتحرير الثاني ، أي « الزنى » ، فالراجع أنه

يعني القرائن غير الشرعية في نظر الشريعة (راجع اح

١٨-٦/١٨) . والراجع أن التحريم الثالث ينهى عن « لحم

الحيوانات التي لم يسيل دمه » ، وكذلك الرابع ، على ما يبدو

(راجع اح ١٧/١٠-١٦) ، ألا إذا أشار إلى القتل (تلك

٩/٥-٦) . هذه التحريمات هي من النوع الطقسي قبل كل

شيء ، والغاية منها ، على ما يبدو ، ألا يكون المسيحيون غير

المختونين سبب « نجاسة » لإخوتهم اليهود ، ولا سيما في المآدب

المشتركة (٣/١١ + راجع غل ١٢/٢) . نجد هذه المطالب

الأربعة كما هي تقريباً في « وصايا نوح السبع » التي كانت

تُفرض ، بحسب أدب الروائيين ، على الوثنيين وعلى اليهود

(راجع تلك ٣/٩-٧) .

(١٧) يذكر يعقوب بالطابع القديم والشائع الذي تتسم

به قراءة « موسى » الاسيوية ، أي التوراة ، في الجماع .

ولذلك فإن الحل الذي يقترحه لن يُدهش المهتمين من

الوثنيين ، وهم على علم بالمشاكل التي تثيرها الشريعة في أمر

العلاقات بين اليهود واليونانيين : وذلك هو على الأقل أحد

العاني التي قد نستخلص من مناظرة غامضة .

(١٨) لا يرد اسم « يهوذا » إلا هنا . أمّا سيلا - أو

سيلوانس - فإنه سيصبح أحد معاوني بولس (٤٠/١٥) وراجع

(١١) أي « شعباً يكون خاصة » . يتضح معنى هذا

القول الأسامي (راجع ذلك ١٥/٢) من الاستشهاد بعاموس

الذي يليه والذي يستعمل لفظين من ألفاظه « الأتم »

و« الاسم » : « بالسعي إلى الرب » ، أي بالاهتداء ، تنضم

الأتم (١٧/١٥) إلى شعب إسرائيل مجدّد (١٦/١٥) وراجع

٦/١) ومهتدي هو أيضاً ومستفيد بذلك من المواعد (راجع

٣٩/٢ وروم ١٦/١١ ت و٨/١٥-١٢) . وبعد اليوم أصبح

شعب الله مؤلفاً من مهتدين ومختونين وغير مختونين (راجع اف

١٤/٢ و١ بط ١٠/٢) .

(١٢) في العهد الجديد ، لا نجد هذه العبارة إلا في يع

٧/٢ .

(١٣) لعلّ في نهاية الاستشهاد صدق لاش ٢١/٤٥ ،

والنص غير ثابت .

(١٤) سيطلب يعقوب من اليهود المهتمين التحلي عن

المطالبة بالختان (١٩/١٥) ومن الوثنيين المهتمين الخضوع

لبعض المتعضيات الشرعية المقبولة . فأولئك يعرفون على هذا

الوجه ان شعب الله يجمع مختونين وغير مختونين ، في حين أن

هؤلاء يسهلون العلاقات الإنسانية في داخل هذا الشعب

(راجع ٢٠/١٥) .

(١٥) أو : « يوصوا بأن... » .

(١٦) أول التحريمات التي تتبع (راجع ٢٣/١٥)

تُحْسِنُونَ عَمَلًا. عَافَاكُمْ اللَّهُ.

الوفد في أنطاكية

٢٠ فلما صُرفوا آنحدروا إلى أنطاكية .
 فجمَعوا الجعاعةَ وسَلِموا إليهم الرِّسالةَ . ٣١ فقَرَأوها
 فقَرِحوا بما فيها من تَأْيِيدٍ (٢٣) . وكان يهودا
 وسيلا هُما أيضًا نَبِيَّينَ ، فوعظا الإخوةَ وشَدَّدَا
 عزائِمَهُم بِكَلَامٍ كَثِيرٍ . ٣٣ وَبَعْدَ مُدَّةٍ مِنَ الزَّمَنِ
 صَرَفَهَا الإخوةُ بِسَلَامٍ إِلَى الدِّينِ أَرْسَلُوهُمَا .
 ٣٥ أَمَّا بُولُسُ وَبِرْنَابَا فَأَقَامَا فِي أَنْطَاكِيَّةِ ، يُعَلِّمَانِ
 وَبُشِّرَانِ بِكَلِمَةِ الرَّبِّ وَمَعَهُمَا آخَرُونَ
 كَثِيرُونَ (٢٤) .

رسل ٢٧/١١

رسل ٢٨/١٤
 و ٤٢/٢

مِنَ الوَثْنِيِّينَ فِي أَنْطَاكِيَّةِ وَسُورِيَّةِ وَقِيلِيقِيَّةِ ،
 ١٢/٢ غل سلام (٢٠) . بَلَّغْنَا أَنَّ أَنَا سَا مِنَّا أَتَوَكَّمُ فَالْقُوا
 رسل ١/١٥
 بَيْنَكُمُ الاضْطِرَابَ بِكَلَامِهِمُ وَيَعْتَوُ القَلَقَ فِي
 نُفُوسِكُمْ ، عَلَى غَيْرِ تَوَكُّيلٍ مِنَّا . ٢٥ فَحَسُنَ لَدَيْنَا
 بِالِاجْتِمَاعِ أَنَّ نَخْتَارَ رَجُلَيْنِ نُوَفِّدُهُمَا إِلَيْكُم مَعَ
 الحَيِّيَيْنِ بَرْنَابَا وَبُولُسَ ، ٢٦ وَهُمَا رَجُلَانِ بَدَلًا
 حَيَاتِهَا مِنْ أَجْلِ اسْمِ رَبِّنَا يَسُوعَ المَسِيحِ .
 ٢٧ فَأَرْسَلْنَا يَهُودَا وَسِيلا لِيُبَلِّغَاكُمُ الأُمُورَ نَفْسَهَا
 ٨/١٥ رسل ٣٢/٥
 مُشَافَهَةً . ٢٨ فَقَدَ حَسُنَ لَدَى الرُّوحِ القُدُّوسِ (٢١)
 وَلَدَيْنَا أَلَّا يَلْقَى عَلَيْكُم مِنَ الأَعْبَاءِ سِوَى مَا لَا بَدَّةَ
 مِنْهُ (٢٢) ، ٢٩ وَهُوَ اجْتِنَابُ ذَبَائِحِ الأَصْنَامِ
 وَالدَّمِّ وَالمَعِيَّةِ وَالزَّانِي . فَإِذَا احْتَرَسْتُمْ مِنْهَا

١/٢-١٠٠٠ أو ١ تور ٨-١٠ حيث يرد ذكر لحوم اللبائخ).
 فقد تكون مصادر هذه الرسالة التي حُفِظت في أعمال الرسل
 غير المصادر التي ينسبها إليها هذا الكتاب .

(٢١) يُعَدُّ الرُّوحُ القُدُّوسُ مُلْهِمَ القَرَارِ (راجع
 ١٣/٤-٤) . «لَدَيْنَا» نَدْوَى ، إِمَّا عَلَى الرِّسْلِ والشُّيُخِ
 وَحَدِّهِمْ ، وَإِمَّا عَلَى الجَمْعِ كَلِّهِ ، بِحَسَبِ القِرَاءَةِ المَخْتَلِفَةِ
 المَعْتَمَدَةِ .

(٢٢) تَبَيَّنَتِ الرِّسَالَةُ اقْتِرَاحَاتِ بَعْقُوبَ (٢٠/١٥) .
 (٢٣) لَا شَكَّ أَنَّ الدِّينَ تُرْسِلُ الرِّسَالَةَ إِلَيْهِمْ هُمُ أَشَدُّ
 سُرُورًا بِأَنَّ الخِتَانِ لَا يُفْرَضُ عَلَيْهِمْ بَعْدَ اليَوْمِ بِالأَنْصِياعِ
 لِأَحْكَامِ الشَّرِيعَةِ . وَهَذِهِ وَجْهَةٌ نَظَرِ بُولُسِ أَيْضًا ، وَلَا شَكَّ
 (راجع غل ١/٢-١٠) ، إِذَا كَانَ هَذَا النِّصُّ يَتَعَلَّقُ بِالحَدِثِ
 الوَارِدِ ذَكَرَهُ فِي رِسْلِ (١٥) .

(٢٤) لَقَدْ ذَلَّتِ الأَزْمَةُ وَبَنِي «بَابِ الإِيمَانِ» مَفْتُوحًا
 للوَثْنِيِّينَ (راجع ٢٧/١٤) . وَاسْتَوَاصِلَ كَلِمَةَ الرَّبِّ سِرِّهَا .

١ تس ١/١ و ٢ تس ١/١ و ٢ تور ١٩/١) ، وَأَحَدُ مَعَاوِنِي
 بِطَرَسُ أَيْضًا ، عَلَى مَا يَبْدُو (١ بط ٥/١٢) . لَا شَكَّ أَنَّهُ كَانَ
 بِشَاطِرِ بُولُسِ نَظَرَتِهِ الرِّسُولِيَّةِ وَيَتَكَلَّمُ اليُونَانِيَّةَ (راجع
 ٣١/١٥ ت) .

(١٩) التَّرْجُمَةُ اللفظِيَّةُ : «وَكُتِبُوا عَنِ يَدِهِمْ» . تَحْتَوِي
 الرِّسَالَةُ ، بَعْدَ العِنْوَانِ (٢٣/١٥) ، عَلَى عَرَضٍ لِلأسْبَابِ
 (٢٤/١٥) وَعَلَى القَرَارَيْنِ المُتَّخِذَيْنِ : إِرسَالِ مَوْفِدَيْنِ
 (٢٥/٢٧-٢٥/١٥) وَمَطَالِبِ مَفْرُوضَةٍ (٢٨/١٥ ت) .

(٢٠) لَا نَعْرِفُ شَيْئًا عَنِ نَشْأَةِ كَنَائِسِ سُورِيَّةِ (مَا عدا
 انطاكية) وَقِيلِيقِيَّةِ . وَرَدَ فِي أَعْمَالِ الرِّسْلِ أَنَّ قَرَارَاتِ أُورُشَلِيمَ
 بَلَّغَهَا بُولُسُ إِلَى كَنَائِسِ بِمِثْلِيَّةِ وَبِيسِيدِيَّةِ وَيَقُونِيَّةِ
 (١/١٦-٤) ، عَلِمًا بِأَنَّ الرِّسَالَةَ لَمْ تُوَجَّهْ إِلَيْهَا . وَلَعَلَّهُ بَلَّغَهَا
 أَيْضًا إِلَى كَنَائِسِ سُورِيَّةِ وَقِيلِيقِيَّةِ (٤١/١٥) . وَمَعَ ذَلِكَ ،
 يَبْدُو أَنَّ بُولُسَ لَمْ يَطَّلِعْ إِلَّا فِي وَقْتٍ مُتَأَخِّرٍ جَدًّا (٢٥/٢١)
 عَلَى وَجُودِ تِلْكَ القَرَارَاتِ الَّتِي لَا تُنْشِرُ إِلَيْهَا رِسَالَتَهُ (راجع غل

رحلات بولس الرسولية

بولس وطيموتاوس

بولس يفارق برنابا ويستصحب سيلا^(٢٥)

١٦ ^١ وَقَدِمَ دَرَبَةً ثُمَّ لُسْتَرَةَ ، وَكَانَ فِيهَا تِلْمِيذٌ رسل ٢٢/١١
 أَسْمُهُ طِيمُوتَاوُسُ ^(١) وَهُوَ ابْنُ يَهُودِيَّةٍ مُؤْمِنَةٍ طيم ٢/١
 وَأَبٍ يُونَانِيٍّ . ^٢ وَكَانَ الْإِخْوَةُ فِي لُسْتَرَةَ وَأَيْقُونِيَّةٍ ر ١٥/٣
 يَشْهَدُونَ لَهُ شَهَادَةً حَسَنَةً . ^٣ فَرَغِبَ بُولُسُ أَنْ
 يَمْضِيَ مَعَهُ فَذَهَبَ بِهِ وَخَتَنَهُ بِسَبَبِ الْيَهُودِ
 الَّذِينَ فِي تِلْكَ الْأَمَاكِينِ ، فَقَدْ كَانُوا كُلُّهُمْ
 يَعْلَمُونَ أَنَّ أَبَاهُ يُونَانِيٌّ ^(٢) . ^٤ وَكَانَا عِنْدَ مُرُورِهِمَا رسل ٢٩-٢٣/١٥
 فِي الْمُدُنِ يُبَلِّغَانِهِمْ ^(٣) الْقَرَارَاتِ الَّتِي أَصْدَرَهَا و ٢٢/١٤
 الرَّسُلُ وَالشُّيُوخُ الَّذِينَ فِي أُورَشَلِيمَ ^(٤) ، و ٤١/٢
 وَيُوصِيَانِهِمْ بِحِفْظِهَا . ^٥ وَكَانَتِ الْكَنَائِسُ تَرْسُخُ
 فِي الْإِيمَانِ ^(٥) ، وَتَرْتَدُّ عَدَدًا يَوْمًا فَيَوْمًا ^(٦) .

^{٣٦} وَبَعْدَ بَضْعَةِ أَيَّامٍ ، قَالَ بُولُسُ لِبَرْنَابَا :
 «لِنَعُدْ فَتَتَفَقَّدَ الْإِخْوَةَ فِي كُلِّ مَدِينَةٍ بَشَرْنَا فِيهَا
 بِكَلِمَةِ الرَّبِّ ، وَنَرَى كَيْفَ أَحْوَالِهِمْ» . ^{٣٧} فَارَادَ
 بَرْنَابَا أَنْ يَسْتَصْحِبَ يُوَحْنَا الَّذِي يُقَالُ لَهُ
 مَرْقُسُ ، ^{٣٨} وَرَأَى بُولُسُ أَنَّهُ لَيْسَ مِنَ الْحَقِّ أَنْ
 يَسْتَصْحِبَ مَنْ فَارَقَهَا فِي بَعْضِيَّةٍ وَلَمْ يُرَافِقْهَا
 لِلْعَمَلِ مَعَهَا . ^{٣٩} فَوَقَعَ بَيْنَهَا خِلَافٌ شَدِيدٌ حَتَّى
 فَارَقَ أَحَدُهُمَا الْآخَرَ . فَاسْتَصْحَبَ بَرْنَابَا مَرْقُسَ
 وَأَبْحَرَ إِلَى قُبْرُسَ . ^{٤٠} وَأَمَّا بُولُسُ فَاخْتَارَ سِيلا
 وَمَضَى ، بَعْدَمَا اسْتَوْدَعَهُ الْإِخْوَةَ نِعْمَةً
 الرَّبِّ ^(٢٦) ، ^{٤١} فَطَافَ سُورِيَةَ وَقِيلِيقِيَةَ يُثَبِّتُ
 الْكَنَائِسَ .

رسل ١٢/١٢ و ١٣/١٣

رسل ٢٢/١٥ و ٣/١٣

أثناء رحلته الرسولية الكبرى (١٧/١٤-١٥ و ١٨/٥ و ١٩/٢٢ و ٢٠/٤) . كانت أمه من أصل يهودي ، لكنها لم تحتنه ، وكانت متزوجة من رجل وثني . وسيصبح طيموتاوس تلميذ الرسول المفضل (فل ١٩/٢-٢٤) وسبب كلفه بولس مهمات دقيقة (١ نس ٢/٣-٦ و ١ قور ١٧/٤ و ١٠/١٦-١١) .

(٢) مغزى هذه الملاحظة غير واضح . فقد نوحى بأن اليهود كانوا يتسامحون هل رضي أبو طيموتاوس أم لم يرض . يخفى ابنه الذي كان الشرع اليهودي يعده إسرائيلياً . فقرار بولس بوضوح الموقف . وسيلذكر الكاتب حالات أخرى يبين فيها بولس أنه يبقى أميناً للدين اليهودي (١٨/١٨ + ، و ٢١/٢١ +) على مثال مسيحيي أورشليم (٢/٤٢ + ، و ٤٦ + . الخ) ، لكنه لا يفيدنا بوضوح عن هذه الأمانة (راجع ١ قور ٩/٢٠) . وقد يكون أنه بشدد عليها لإظهار الاستمرار ما بين كنيسة أورشليم ورسالة بولس . راجع المدخل .

(٣) «يبلغانهم» (راجع ٤١/١٥ +) ، أي مؤمني تلك

(٢٥) هنا يبدأ قسم جديد من أقسام أعمال الرسل : رحلة رسولية خاصة بولس (راجع غل ٧/٢-٩) . ينطلق بولس من أنطاكية (١٥/٣٥ و ٤٠ و راجع ١١/١٩ +) ، لكن منطلقه الحقيقي هو أورشليم (راجع روم ١٥/١٩) حيث أتقنت حرية كلمة الرب وإلى حيث سيعود بولس في ٢١/١٥-٢٦ . ان إقامة له قصيرة في انطاكية ، وربما سبقها مرور بأورشليم (١٨/٢٢ +) ، تمكنا أن نرى مرحلتين في هذه الرسالة الكبيرة .

(٢٦) زار بولس ورفقاؤه بعض الكنائس الحديثة لتشيبتها (١٥/٤١ - ١٦/٥) ، وهم يتوجهون الآن إلى مقدونية (١٦/٦ - ١٧/١٥) ، ثم إلى أثينة (١٧/١٦-٣٤) وأخيراً إلى كورنتس (١٧/١-١٧) . ومن نتائج تقدم البشارة الكبير هذا نحو القرب ، وهو تقدم إرادة الله مباشرة (١٦/٦-١٠) ، سيكون المرسلون ، للمرة الأولى ، في خلاف مع السلطات الرومانية (١٦/٤٠-١٧/١٢) ومع الثقافة اليونانية (١٧/١٦-٣٤) .

(١) أول ذكر له طيموتاوس ، وهو سيرافق بولس في

في مدينة فيلبّي

١١ فأبحرنا من طرواس واتجهنا نوا إلى ساموثراقيا، وفي الغد إلى نيابولس^{١٢} ومنها إلى فيلبّي وهي عظمى المدين في ولاية مقدونية، ومستعمرة رومانية^{١٦}. فمكثنا بضعة أيام في هذه المدينة. ثم^{١٣} مضيًا يوم السبت إلى خارج باب المدينة، إلى ضفة نهر، ظنًا منا^{١٧} أن فيها مصلى^{١٨}. فجلسنا نكلم النساء المجتمعات هناك. وكانت تستمع إلينا امرأة تعبد الله^{١٩}، اسمها ليدية وهي بائعة أرجوان من مدينة تياطيرة^{٢٠}. ففتح الرب قلبها لتصغي إلى ما يقول بولس. فلما

رسل ١٣/٥

في آسية الصغرى

١٦ ثم طافا فريجية وبلاد غلاطية^٧ لأن الروح القدس منحها من التبشير بكلمة الله في آسية^٨. فلما بلغا ميسية^٩ حاولا دخول بيتية^{١١}، فلم يأذن لها بذلك روح يسوع^{١١}. فأجتازا^{١٢} ميسية وأنحدرا إلى طرواس^{١٣}، فبذت لبولس رؤيا ذات ليلة^{١٤}، فإذا رجل مقدوني قائم أمامه يتوسل إليه فيقول: «أعبر إلى مقدونية وأغننا!»^{١٥} فما إن رأى بولس هذه الرؤيا حتى طلبنا الرحيل إلى مقدونية، موقنين أن الله^{١٥} دعانا إلى تبشير أهلها.

غل ١٣/١٥-١٩

فل ١٩

روم ٨/٩

رسل ١٠/٩-٢٣

الرب «و الروح». عن الروح والرسالة، راجع ٨/١+.

(١٢) أو «حاذيا».

(١٣) «طرواس»: مرقا في شياك آسية الصغرى

الغربي. مستعمرة رومانية منذ أيام قيصر. راجع ١١/١٦

و ٥/٢٠ و ٦ و ٢ قور ٢/٢.

(١٤) راجع ٩/١٨+.

(١٥) قراءة مختلفة: «الرب».

(١٦) الترجمة اللفظية: «مستعمرة». كانت مستعمرة

رومانية منذ أكثر من قرن، وكان قسم من سكانها جنودًا قدماء

للإمبراطور انطونينوس وفلاحين إيطاليين. وكانت إدارة شؤونها

رومانية على وجه مثالي (راجع الآيتين ٢١-٢٠). وكان

سكانها يفتخرون بكونهم مواطنين رومانيين، فكان لهم عقلية

لم يجد بولس مثلها من قبل (راجع الآية ٢١).

(١٧) قراءة مختلفة: «بحسب العادة».

(١٨) من الراجع أن هذا «المصلى» لم يكن جمعًا،

لأن الرتبة التي اشترك فيها بولس ورفقاؤه لم تكن جمعية، على

ما يبدو (ومما لا غنى عنه وجود عشرة أشخاص على الأقل).

راجع ١١/١٧+.

(١٩) راجع ٤٣/١٣+.

(٢٠) «تياطيرة»، في آسية الصغرى. كانت مركز

صباغة. والأرجوان يدل على أقمشة مصبوغة بلون ضارب إلى

البنفسجي. وكانوا يصدرون تلك الأقمشة وكانت مرغوبة.

المدن. راجع ٢٣/١٥+، و ٢٥/٢١+.

(٤) راجع ٣٠/١١+، و ٢٣/١٤+، و ١٨/٢٠+.

(٥) راجع ٢٢/١٤+، و ٤٣/١٠+.

(٦) هذه الآية ملخص وجيز يذكر بالملخصات التي

وردت في مطلع الكتاب (٤٢/٢+). وفي الآيات ١-٥،

يوحي لوقا بأن المرسلين، بالرغم من سلوكهم درويًا جديدة،

سيظلون على صلة وثيقة بكنيسة أورشليم.

(٧) من الراجع أنه يجب علينا أن نفهم خط سير بولس

وطيموتاوس (الآيات ٦-١٠) على الوجه الآتي بيانه. كان

بولس يرغب في الذهاب إلى الغرب (الحاشية بعدها)، لكن

الروح منعه. فإل إلى الشمال واجتاز فريجية، ثم اجتاز بلاد

غلاطية في الشمال إلى الشرق (عن غلاطية، راجع المدخل

إلى الرسالة إلى أهل غلاطية). وأراد الرسول مواصلة طريقه

نحو الشمال، إلى جهة بيتية، فأوقفه الروح مرة ثانية. فلم يبق

له إلا طريق واحد، الطريق الذي دلّه الله عليه، وهو الطريق

الذي يترّ بميسية ويتجه نحو طرواس وأوروبا.

(٨) «آسية»: منطقة افسس وإزمير، لا إقليم آسية

الروماني الذي كان يشمل مناطق أخرى كميسية.

(٩) أو «حدود ميسية» أو «نحاء ميسية». ميسية هي

جزء آسية الصغرى الذي على البسفور.

(١٠) بيتية الجاورة لميسية تطل على البحر الأسود.

(١١) «روح يسوع»: عبارة فريدة في إنجيل لوقا وفي

أعمال الرسل (راجع فل ١٩/١). قراءات مختلفة: «روح

أعمال الرسل ١٦/١٦-٢٦

الكسب، فَبَضُوا عَلَى بُولُسَ وَسِيلا وَحَرَّوهُمَا إِلَى رسل ٢٤/١٩-٢٧
ساحَةِ الْمَدِينَةِ (٢٨) لَدَى الْحُكَّامِ. وَقَدَّمُوهُمَا
إِلَى الْقَضَاةِ وَقَالُوا: «هُذَانِ الرَّجُلَانِ يَوْعَانِ
الِاضْطِرَابَ فِي مَدِينَتِنَا، وَهُمَا يَهُودِيَّانِ،
يَدْعُوَانِ إِلَى سُنَنِ لَا يَحِلُّ لَنَا قَبُولُهَا وَلَا
اتِّبَاعُهَا، وَنَحْنُ رُومَانِيُونَ» (٢٩). ٢٢ فَتَارَ الْجَمْعُ
عَلَيْهِمَا فَتَرَخَ الْقَضَاةُ ثِيَابَهُمَا وَأَمَرُوا بِضَرْبِهَا
بِالْعِصِيِّ ٢٣ فَأَنهَالُوا عَلَيْهِمَا وَأَوْسَعُوهُمَا ضَرْبًا. فل ٣٠/١
فَالْقَوْمَا فِي السَّجْنِ، وَأَوْصُوا السَّجَّانَ بِأَنْ يُشَدِّدَ
الْحِرَاسَةَ عَلَيْهِمَا. ٢٤ فَلَمَّا تَلَقَّى السَّجَّانُ هَذَا
الْأَمْرَ، أَلْفَاهُمَا فِي السَّجْنِ الْجَوَانِي، وَشَدَّ
أَرْجُلَهُمَا بِالْمِقْطَرَةِ (٣٠).

٢٥ وَعِنْدَ نِصْفِ اللَّيْلِ، يَتِمَّا بُولُسَ وَسِيلا
يُسَبِّحَانِ اللَّهَ فِي صَلَاتِهِمَا، وَالسَّجَّانَاءُ يُصَغَوْنَ
إِلَيْهَا، ٢٦ إِذْ حَدَثَ زَلْزَالٌ شَدِيدٌ تَرَعَزَعَتْ لَهُ
أَرْكَانُ السَّجْنِ، وَتَفْتَحَتْ الْأَبْوَابُ كُلُّهَا مِنْ
وَقْتِهَا، وَفُكَّتْ قِيودُ السَّجَّانَاءِ أَجْمَعِينَ (٣١).

قول ١٦/٣
رسل ٣١/٤
و ١١-٦/١٢

أَعْتَمَدَتْ هِيَ وَأَهْلُ بَيْتِهَا (٢١)، دَعَتْنَا فَقَالَتْ:
«إِذَا كُنْتُمْ تَحْسَبُونِي مُؤْمِنَةً بِالرَّبِّ فَادْخُلُوا بَيْتِي
وَأَقِيمُوا عِنْدِي». فَأَضْطَرَّتْنَا إِلَى قَبُولِ
دَعْوَتِهَا (٢٢).

بولس وسيلا في السجن (٢٣)

١٦ وَكُنَّا ذَاتَ يَوْمٍ ذَاهِبِينَ إِلَى
الْمُصَلَّى (٢٤)، فَتَلَقَّيْنَا جَارِيَةً يَحْضُرُهَا رُوحٌ
عَرَّافٌ (٢٥)، وَكَانَتْ يَعْرِفُنَاهَا نَكْسِبُ سَادَتِهَا
مَالًا كَثِيرًا. ١٧ فَأَخَذَتْ تَسِيرٌ فِي إِثْرِ بُولُسَ
وَإِثْرِنَا، وَهِيَ تَصيحُ: «هُؤُلَاءِ الرَّجَالُ عِبِيدُ اللَّهِ
الْعَلِيِّ، يُبَشِّرُونَكُمْ (٢٦) بِطَرِيقِ (٢٧)
الْخَلَّاصِ». ١٨ وَظَلَّتْ تَفْعَلُ ذَلِكَ عِدَّةَ أَيَّامٍ،
فَاعْتَاظَ بُولُسُ فَانْقَضَتْ وَقَالَ لِلرُّوحِ: «أَمْرُكَ
بِاسْمِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ أَنْ تَخْرُجَ مِنَّا! فَخَرَجَ مِنْ
وَقْتِهِ.

رسل ٢١/١٠
رسل ٤٨/١٠

رسل ١٥/١٩
متى ٢٩/٨

مر ١٧/١٦
٢٦-٢٥/١٠

رسل ١٦/٣

١٩ فَلَمَّا رَأَى سَادَتِهَا ضَيَاعَ أَمَلِهِمْ مِنْ

(٢٧) راجع ٢/٩.

(٢٨) كانت ساحة المدينة، في المدن الهلينية، ساحة
مركزية تَبَّتْ فِيهَا الْأُمُورُ وَتَمَّ الصِّفَاتُ وَيُصَدَّرُ الْحُكْمُ.
وكانت أروقتها، في المدن الكبرى كاثنية، مكان نقاش
وتبادل أفكار (راجع ١٧/١٧).

(٢٩) يشدد الكاتب عادة على عطف الرومانيين على
المسيحيين. أمّا هنا فإنه يذكر، على سبيل الاستثناء، مقاومة
من قبل مواطنين رومانيين. لكن الشكاوى المذكورة هنا
(إخلال بالنظام ودعاية للذهب) لا أساس لها. إذا كانت
الدعاية للمذاهب تصدم العقلية الرومانية، فإنها لم تكن محرمة
في تلك الأيام. الدافع الحقيقي للعداء هو خيبة أمل أرباب
الجارية.

(٣٠) كانت المقطرة قيودًا مثبتة في الجدار تحول دون
هرب السجّان.

(٣١) من الواضح ان الكاتب يرى في ما جرى
معجزة، وإن كانت الزلازل غير نادرة في تلك المنطقة.

(٢١) عن اعتماد «بيوت» بأسرها، راجع ٢/١٠.
(٢٢) عن الضيافة، راجع ٢/١٠ و ٦ و ٤٨+. كان
بولس يفضل سدّ حاجاته بنفسه (٣٤/٢٠+)، ومن هنا
إلحاح ليدية. أبدت كنيسة فيلبي لبولس كثيرًا من السخاء
(فل ١٥/٤-١٦).

(٢٣) بعد تدخلات الله التي وجّهت بولس إلى
مقدونية (آيات ٦-١٠)، تشدد الرواية على إنشاء كنيسة
فيلبي (الآيات ١١-١٥)، وعلى تثبيت المرسلين بقوة المسيح
(الآيات ١٦-١٨ و ٢٥-٣٤). واجه الدين المسيحي الوثنية
في مدينة رومانية (راجع الآية ١٢+)، فخرج من المعركة
ظافرًا.

(٢٤) راجع ١٣/١٦.

(٢٥) الترجمة اللفظية: «روح بيثون». كان البيثون
حية تحرس هيكل دلف. ولقد دلّ اللفظ بعد ذلك على كل
روح عرّاف.

(٢٦) قراءة مختلفة: «بيثرونا».

أعمال الرسل ٢٧/١٦-٢٧/١٧

مُحَاكِمَةٌ، نَحْنُ الْمُواطِنِينَ الرَّومَانِيِّينَ (٣٧) ، رسل ٢٥/٢٢
وَالْقَوْنَا فِي السَّجْنِ ، وَهُمْ الْآنَ يُخْرِجُونَا سِرًّا .
كَلَّا ، بَلْ يَأْتُونَ بِأَنْفُسِهِمْ وَيُطْلِقُونَا !^{٣٨} فَتَقَلَّ
الْقَوَاسُونَ هَذَا الْكَلَامَ إِلَى الْقَضَاةِ . فحافوا عندما رسل ٢٩/٢٢
سَمِعُوا أَنَّهَا رومَانِيَّانِ .^{٣٩} فَجَاؤُوا إِلَيْهَا
وَأَعْتَدُوا (٣٨) ، ثُمَّ أَطْلَقُوهُمَا وَسَأَلُوهُمَا أَنْ يُعَادِرَا
الْمَدِينَةَ . فَذَهَبَا بَعْدَ خُرُوجِهِمَا مِنَ السَّجْنِ إِلَى
لَيْدِيَّةٍ فَرَأَيَا عِنْدَهَا الْإِخْوَةَ ، فَشَدَّدَا عَزَائِمَهُمْ ثُمَّ
أَنْصَرَفَا .

بولس وسبلا في تسالونيقي

١٧ أَمْرًا بِأَمْفِيلِيسِ وَأَبِرُلُونِيَّةِ وَأَتِيَا رسل ٥/١٣
تَسَالُونِيْقِي ، وَكَانَ فِيهَا مَجْمَعٌ لِلْيَهُودِ . فَدَخَلَ
عَلَيْهِمْ بُولُسٌ كَعَادَتِهِ ، فَخَاطَبَهُمْ ثَلَاثَةَ سُبُوتٍ ،
مُسْتَنِدًّا إِلَى الْكُتُبِ ،^١ يَبْشُرُ لَهُمْ مَبِينًا كَيْفَ
كَانَ يَجِبُ عَلَى الْمَسِيحِ أَنْ يَتَأَلَّمَ وَيَقُومَ مِنْ بَيْنِ
الْأَمْوَاتِ ، « وَأَنَّ يَسُوعَ الَّذِي أَبْشَرْتُمْ بِهِ هُوَ
الْمَسِيحُ »^(١) . فَاقْتَنَعَ بَعْضُهُمْ فَانْضَمُّوا إِلَى (٢)
بُولُسِ وَسَبْلَا ، وَمَعَهُمْ جَمَاعَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْ عِبَادِ اللَّهِ
الْيُونَانِيِّينَ ، وَعَدَدٌ غَيْرٌ قَلِيلٍ مِنْ كَرَاثِمِ

القضاة ، وفي أيديهم حزمة عصي ترمز إلى السلطة . يبدو أن
لوقا كان مطلقًا على أنظمة فيلبي إطلاقًا حسنًا .

(٣٧) تدرج بولس بالشرع الروماني الذي كان يحرم
جسد المواطن الروماني ، ومن هنا خوف القضاة (راجع
٢٩/٢٢) . ولقد استعمل بولس عدة مرات امتيازاته بصفته
مواطنًا رومانيًا (٢٥/٢٢ و ٢٩ و ٢٧/٢٣) .
(٣٨) أو « واتفقوا معها » .

(١) من ميزات تشير اليهود إثبات مشيحية يسوع
باعتماد « كتب » الأنبياء (٤/٢) + (٣٦/٢) + (١٨/٣) .
(٢) الترجمة اللفظية : « فأصبحوا من نصيب ... » .

٢٧ فَاسْتَيْقَظَ السَّجَّانُ ، فَرَأَى أَبْوَابَ السَّجْنِ
مَفْتُوحَةً ، فَاسْتَلَّ سَيْفَهُ وَهُمْ يَقْتُلُ نَفْسَهُ لِظَنِّهِ أَنَّ
الْمَسْجُونِينَ هَرَبُوا (٣٢) ،^{٢٨} فَنَادَاهُ بُولُسُ بِأَعْلَى
صَوْتِهِ : « لَا تَمَسْ نَفْسَكَ بِسُوءٍ ، فَنَحْنُ جَمِيعًا
هَهُنَا » .^{٢٩} فَطَلَبَ نُورًا وَوَتَّبَعَ إِلَى الدَّاخِلِ وَارْتَمَى
مُرْتَعِدًا عَلَى أَقْدَامِ بُولُسِ وَسَبْلَا .^{٣٠} ثُمَّ أَخْرَجَهَا
وَقَالَ : « يَا سَيِّدِي ، مَاذَا يَجِبُ عَلَيَّ أَنْ أَعْمَلَ
لِأَنَّكَ الْخَلَّاصُ ؟ » (٣٣) قَالَا : « آمِنَ بِالرَّبِّ
يَسُوعَ »^(٣٤) تَتَلَّ الْخَلَّاصَ أَنْتَ وَأَهْلُ
بَيْتِكَ^(٣٥) . ثُمَّ كَلَّمَاهُ وَجَمِيعَ أَهْلِ بَيْتِهِ
بِكَلِمَةِ الرَّبِّ .

رسل ١٩-١٨/١٢
٤٢/٢٧

رسل ٢١/٢
١٥/١٦

٣٣ فَسَارَ بِهِمَا فِي تِلْكَ السَّاعَةِ مِنَ اللَّيْلِ
فغسل جراحهما وأعتمد من وقته ، وأعتمد ذووه
جَمِيعًا .^{٣٤} ثُمَّ صَعِدَ بِهِمَا إِلَى بَيْتِهِ ، فَوَضَعَ لَهَا
الْمَائِدَةَ ، وَأَبْتَهَجَ هُوَ وَأَهْلُ بَيْتِهِ ، لِأَنَّهُ آمَنَ بِاللَّهِ .
^{٣٥} وَلَمَّا طَلَعَ الصَّبَاحُ ، أَرْسَلَ الْقَضَاةُ
الْقَوَاسِينَ^(٣٦) يَقُولُونَ لِلْسَّجَّانِ : « أَخْلِ سَبِيلَ
الرَّجُلَيْنِ » . فَتَقَلَّ هَذَا الْكَلَامَ إِلَى بُولُسِ قَالَ :
« أَرْسَلَ الْقَضَاةُ أَمْرَهُمْ بِإِخْلَاءِ سَبِيلِكُمَا ،
فَأَخْرُجَا إِذَا وَادَّهَبَا بِسَلَامٍ ! »^{٣٧} فَردَّ بُولُسُ
عَلَيْهِمْ قَالَ : « ضَرَبُونَا بِالْعِصِيِّ عِلَاقِيَّةً مِنْ غَيْرِ

رسل ٣٨-٣٦/٨

رسل ٤٦/٢

(٣٢) كان السجانون يعاقبون بعقاب الذين تركوهم
يهربون (راجع ١٩/١٢ و ٤٢/٢٧) .

(٣٣) انتقال من فكرة النجاة إلى فكرة الخلاص
الأبدي (راجع ٩/٤) .

(٣٤) عن الإيمان ، راجع ٤٣/١٠ + ، وعن شهادة
الإيمان ، راجع ٣٦/٢ + ، و ٣٧/٨ + ، و راجع روم
٩/١٠ .

(٣٥) عن اعتقاد عائلة بأسرها ، راجع ٢/١٠ + .

(٣٦) كان لكل من قضاة فيلبي « قواسان » تحت
تصرفه ، كما في رومة . وكان أولئك القواسون يحرسون

الْكُتْبَ كُلِّ يَوْمٍ لِيَتَّبِعُوا هَل تِلْكَ الْأُمُورُ
كَذَلِكَ (٦). ١٢ فَأَمَنْ كَثِيرٌ مِنْهُمْ ، وَأَمِنْ مِنْ
النِّسَاءِ الْيُونَانِيَّاتِ الْكَرِيمَاتِ وَالرِّجَالِ عَدَدٌ غَيْرٌ
قَلِيلٍ .

١٣ فَلَمَّا عَرَفَ يَهُودُ تَسَالُونِيَّ أَنَّ بُولُسَ يُبَشِّرُ
بِكَلِمَةِ اللَّهِ فِي بِيرِيَةِ أَيْضًا ، جَاءُوا إِلَيْهَا وَأَخَذُوا
يُحَرِّضُونَ الْجُمُوعَ وَيُشِيرُونَ هُنَاكَ أَيْضًا . رسل ٢/١٤
١٤ فَأَرْسَلَ الْإِخْوَةَ بُولُسَ مِنْ وَقْتِهِمْ نَحْوَ الْبَحْرِ ،
وَمَكَثَ سِيلا وَطِيموثَاوُسُ هُنَاكَ (٧) . ١٥ أَمَّا الَّذِينَ
رَافَقُوا بُولُسَ ، فَقَدِ أَوْصَلُوهُ إِلَى آثِينَةَ ، ثُمَّ رَجَعُوا
بِأَمْرِ مِنْهُ إِلَى سِيلا وَطِيموثَاوُسَ أَنْ يَلْحَقَا بِهِ عَلَى
عَجَلٍ .

بولس في آثينة

١٦ وَبَيْنَمَا بُولُسُ يَنْتَظِرُهُمَا فِي آثِينَةَ (٨) ، نَارَ
ثَائِرُهُ إِذْ رَأَى الْمَدِينَةَ تَمَلَّأَهَا الْأَصْنَامَ . ١٧ فَأَخَذَ
يُخَاطِبُ الْيَهُودَ وَالْعِبَادَ فِي الْمَجْمَعِ وَيُخَاطِبُ
كُلَّ يَوْمٍ فِي سَاحَةِ الْمَدِينَةِ (٩) مَنْ يَلْقَاهُمْ فِيهَا .
١٨ وَكَانَ أَيْضًا بَعْضُ الْفَلَسَافَةِ الْإِيْقُورِيِّينَ

(٦) أي: أترى يسوع هو المسيح حقًا (راجع الآية
٣+).

(٧) سيستمّر الاضطهاد في تسالونيقى (١ تس
١٤/٢) . أمّا طيموثاوس ، فلقد لحق ببولس أو رافقه في

آثينة ، ثم عاد فذهب إلى تسالونيقى (١ تس ١/٣-٦) .

(٨) سقطت «آثينة» من جهة السياسة ، لكنها بقيت
مركزاً جامعيًا ، ومثالاً للثقافة الهلنّية . ستكون ميدان اللقاء
الأول بين الإنجيل والفكر الوثني (١٦/١٧-٣٤) .

(٩) بوجه بولس كلامه توجّه إلى اليهود وإلى الوثنيين على
حدّ سواء : وهذا أمر جديد وحالة فريدة (راجع

١٣/٤٦+) . عن «ساحة المدينة» ، راجع ١٦/١٩+ .

٥ فَاَمْتَعَصَّ الْيَهُودُ مِنَ الْحَسَدِ فَأَتَوْا بِيَعِضِ
الرِّعَاعِ مِنَ السُّوقَةِ وَحَشَدُوا النَّاسَ وَأَشَاعُوا
الشَّعْبَ فِي الْمَدِينَةِ . ثُمَّ جَاءُوا بَيْتَ يَاسُونِ
يَطْلُبُونَ بُولُسَ وَسِيلا لِيَسْوَفَهُمَا إِلَى مَحْفَلِ
الشَّعْبِ (٤) . ٦ فَلَمْ يَجِدُوهُمَا ، فَجَرُّوا يَاسُونِ
وَبَعْضَ الْإِخْوَةِ إِلَى قُضَاةِ الْمَدِينَةِ يَصْبِحُونَ :
«هُؤُلَاءِ الَّذِينَ قَتَلُوا الدُّنْيَا هُمْ الْآنَ هُنَا
يُصَيِّفُهُمْ يَاسُونُ ، وَهُؤُلَاءِ كُلُّهُمْ يُخَالِفُونَ أَوْامِرَ
قَيْصَرَ إِذْ يَقُولُونَ بِأَنَّ هُنَاكَ مَلِكًا آخَرَ هُوَ
يَسُوعُ» (٥) . ٨ فَأَثَارُوا الْجَمْعَ وَالْقُضَاةَ الَّذِينَ
يُرِ ١٥-١٢/١٩ سَمِعُوا ذَلِكَ . ٩ فَأَخَذُوا كَفَالَةً مِنْ يَاسُونِ
وَالْآخَرِينَ ، ثُمَّ أَخْلَوْا سَبِيلَهُمْ .

رسل ٢/١٠
و ٤٥/١٣

رسل ٥/٢٤
و ٨/٢٥
لو ٢/٢٣

بولس وسيلا في بيرية

١٠ فَأَسْرَعَ الْإِخْوَةُ إِلَى إِرسَالِ بُولُسِ وَسِيلا إِلَى
بِيرِيَةِ كَيْلًا . فَلَمَّا بَلَغَاهَا قَصَدَا إِلَى مَجْمَعِ الْيَهُودِ .
١١ وَكَانَ هُؤُلَاءِ أَحْسَنَ مِنْ أَهْلِ تَسَالُونِيْقِي خُلُقًا ،
فَقَبِلُوا كَلِمَةَ اللَّهِ بِرَغْبَةٍ شَدِيدَةٍ . وَكَانُوا يَتَّصِفُّحُونَ

رسل ٥/١٣

(٣) كثيرًا ما يشدّد لوقا على ابتداء «النساء» عامة
وه كرائم النساء خاصة . كان لهنّ شأن كبير في نجاح
الديانات الشرقية في المملكة ، وفي نجاح الدين اليهودي الذي
كنّ أكثر ميلًا إليه من الرجال . ولا شك أنّهن مهّدن طريق
الرسالة المسيحية . ولربّما عرف لوقا بنفسه تلك البيئات
(١٣/٥٠ و ١٢/١٧ و راجع لو ١/٨-٣ و ١٠/٣٨-٤٢) .
(٤) أو «أمام الجمع» .

(٥) يدعون إذاً أنّ المسيحية حركة ثورية تنادي بيسوع
«ملكًا» ، منافسًا لسلطة الأباطور (راجع لو ٢/٢٣+ ،
و ١٢/١٩) . إلا أنّ المسيحيين كانوا يتجنبون إطلاق هذا
اللقب المتببس على يسوع . ويفضّلون لقب «المسيح» أو
«الرب» (راجع ٢/٣٦+) .

أعمال الرسل ١٧/١٩-٢٤

واحد وهو أن يقولوا أو يسمَعوا ما كانَ جديدًا.

خطبة بولس

٢٢ فَوَقَفَ بُولُسُ فِي وَسْطِ (١٤) الأَرِيوْبَاغُسِ
وقال (١٥) :

« يا أَهْلَ آتِينَةَ ، أَرَأَيْتُمْ شَدِيدِي التَّنَدُّينِ مِنْ
كُلِّ وَجْهٍ . ٢٣ فَأَيُّيَ وَأَنَا سَائِرُ أَنْظُرُ إِلَى أَنْصَابِكُمْ
وَجَدْتُ هَيْكَلًا كُتِبَ عَلَيْهِ : إِلَى الإِلَهِ
الْمَجْهُولِ (١٦) . فَمَا تَعْبُدُونَهُ وَأَنْتُمْ تَجْهَلُونَهُ ،
فَذَلِكَ مَا أَنَا أُبَشِّرُكُمْ بِهِ (١٧) . ٢٤ إِنَّ اللَّهَ الَّذِي

اش ٤٢/٥
٥٠-٤٨/٧

وَالرُّوَاهِيَيْنِ يُبَاحِثُونَهُ (١٠) . فَقَالَ بَعْضُهُمْ : « مَاذَا
يَعْنِي هَذَا التَّرْتَاؤُ (١١) بِقَوْلِهِ ؟ » وَقَالَ بَعْضُهُمْ
الْآخَرَ : « يَبْدُو أَنَّهُ يُبَشِّرُ بِاللَّهِ غَرِيبَةً » (١٢) .
ذَلِكَ أَنَّهُ كَانَ يُبَشِّرُ يَسُوعَ وَالْقِيَامَةَ . ١٩ فَتَقَبَّضُوا
عَلَيْهِ وَسَارُوا بِهِ إِلَى الأَرِيوْبَاغُسِ (١٣) وَقَالُوا لَهُ :
« هَلْ لَنَا أَنْ نَعْرِفَ مَا هُوَ هَذَا التَّلْمِيمُ الْجَدِيدُ
الَّذِي تَعْرِضُهُ ؟ ٢٠ فَأَنْتَ تَنْقُلُ إِلَى مَسَامِعِنَا أُمُورًا
غَرِيبَةً ، وَنَحْنُ نَرْغَبُ فِي مَعْرِفَةٍ مَا يَعْنِي ذَلِكَ » .
٢١ فَقَدْ كَانَ أَهْلُ آتِينَةَ جَمِيعًا وَالنَّازِلُونَ عِنْدَهُمْ
مِنَ الأَجَانِبِ يَصْرِفُونَ سَاعَاتِ فَرَاغِهِمْ فِي أَمْرِ

و ١٨/٢٠-٣٥ و ٢١-١/٢٢ و ٢١-١٠/٢٤ و ٢١-٢/٢٦-٢٠
(٢٣) وأظهرها الأسلوب بولس في تبشيره للوثنيين (راجع
١٥/١٤+ ، و ١٠ نس ٩/١-١٠ وعب ١/٦-٢) . بعد مقدمة
تنهيى إلى الكلام على «الإله المجهول» (الآيتان
٢٢-٢٣) . يشير بولس إلى أن هذا الإله هو الإله الخالق
الذي يُعنى بالخلقة (وهو الذي بشر به وثنيي لسترة :
١٥/١٤+) . ثم يعرض الإنجيل مباشرة (الآيتان ٣٠-٣١)
من زاوية خاصة في رأينا (الآية ٣١+) . وتتضمن خطبته
بضعة مواضع مألوفة في تبشير اليهود للوثنيين (الآية ٢٤+ ،
والآية ٢٥+ ، وراجع حك ١٣-١٤ وروم ١/١٩-٢٥ واف
١٧/٤-١٩) . أراد بولس أن يساعد سامعيه على الخروج من
«الجهل» (الآية ٣٠+) ، فاهتم أن يجد في الوثنية وجوه شبه
برسالته (الآية ٢٣+) .

(١٦) أو : « إلى الإله الذي لا يُعرف » . كانوا يكرمون
مذابح «للآلهة المجهولة» على أمل أن ينالوا لأنفسهم حظوة آلهة
منسوبة أو مجهولة . لكن بولس يستعمل هنا هذه العبارة بصيغة
المفرد ، فربما وجدت هذه العبارة في المفرد ، مع أنه لم يُعثر
عليها حتى الآن في الكتابات القديمة . أو لربما كُتبت بولس
هذه العبارة لما كان يتوخَّاه ، وهو إعداد سامعيه للتبشير بإله
إسرائيل ويسوع ، وكانهم يكرمونها من دون أن يعرفوها .
(١٧) قراءة مختلفة : « فالذي تعبدونه ... فذلك من

أنا ... » .

(١٠) كانت الأبيقورية والرواقية أكثر المدارس
الفلسفية انتشارًا . وكاننا على اختلاف شديد بينها ، لكن
المسيحية ستصطدم بما هو مشترك بينها : رفض إله شخصي
يختلف كل الاختلاف عن الكون ، ونوع من أنواع الآتسية
والعقلانية .

(١١) الترجمة اللفظية : «لاقط جيوب» ، يبدو أنه
نعت طائر نَهَابٍ وثرثار يعسر أن يُعرف معرفة دقيقة .
(١٢) ظنوا ان «القيامة» إلهًا جديدًا شريكًا ليسوع .
كانت فكرة القيامة الجسدية غريبة عن العقليَّة المثلثية ، وكان
اليونانيون لا يتصورون بقاء بعد الموت إلا عِبَر الخلود الروحي .
(١٣) «الارويوباغس» تَلُّ يقع في غرب قلعة
الأكروبول . كان مجلس آتينة الأعلى يعقد جلساته هناك قبل
أن ينتقل إلى ساحة المدينة . قد تدل كلمة «ارويوباغس» هنا
على التلِّ ، علمًا بأنه مكان هادئ للمحادثة . لكن الراجع ان
المقصود هو المجلس وقد أصبحت صلاحياته دينية وفكرية
على وجه خاص . كثيرًا ما يشدد الكاتب على الشهادة أمام
السلطات (٨/٤-١٢ و ٢٧/٥-٣٣ الخ ، وراجع ١٥/٩ ولو
١٢/٢١) . أراد القضاة أن يستخبروا عن هذه العقيدة المجهولة
ويتأقنوا ، من غير أن يرفعوا دعوى (ورد في الآية ٣٤ ان
أحدهم اعتدى) .

(١٤) أو : «أمام» .

(١٥) ان خطبة بولس التي تبدأ هنا هي بين خطب
بولس الكبرى التي ترد في أعمال الرسل (١٣/١٦-٤١)

مز ٣٥/٥٠ صَنَعَ الْعَالَمَ وَمَا فِيهِ ، وَالَّذِي هُوَ رَبُّ السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ ، لَا يَسْكُنُ فِي هَيْكَلٍ صَنَعَهَا
الْأَيْدِي (١٨) ، وَلَا تَخْدُمُهُ أَيْدٍ بَشَرِيَّة (١٩) ،
كَمَا لَوْ كَانَ يَحْتَاجُ إِلَى شَيْءٍ (٢٠) . فَهُوَ الَّذِي
يَهْبُ لِجَمِيعِ الْخَلْقِ الْحَيَاةَ وَالنَّفْسَ وَكُلَّ
شَيْءٍ . ٢٦ فَقَدْ صَنَعَ جَمِيعَ الْأُمَمِ الْبَشَرِيَّةِ مِنْ
أَصْلِ وَاحِدٍ (٢١) ، لِيَسْكُنُوا عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ
كُلَّهَا ، وَجَعَلَ لِسُكْنَانِهِمْ أَزْمِنَةً مَوْقُوتَةً وَأَمَكِنَةً
مَحْدُودَةً ، ١٠ تَك ٨/٣٢ لِيَسْكُنُوا عَنِ اللَّهِ (٢٢) لَعَلَّهُمْ
يَتَحَسَّسُونَهُ وَيَهْتَدُونَ إِلَيْهِ ، مَعَ أَنَّهُ غَيْرُ بَعِيدٍ عَنِ
كُلِّ مِنَّا (٢٣) . ٢٨ فَصِيَهُ حَيَاتُنَا وَحَرَكْتُنَا
٢٩/٤ تَت ٦/٥٥ وَكِيَانُنَا (٢٤) ، كَمَا قَالَ شُعْرَاءُ مِنْكُمْ : فَتَحْنُ
أَيْضًا مِنْ سُلَالَتِهِ (٢٥) . ٢٩ فَيَجِبُ عَلَيْنَا ، وَنَحْنُ

مِنْ سُلَالَةِ اللَّهِ ، أَلَا نَحْسَبُ الْآلِهَاتِ (٢٦) يُشْبِهُهُ
الذَّهَبَ أَوْ الْفِضَّةَ أَوْ الْحَجَرَ ، إِذَا مَثَلَهُ الْإِنْسَانُ
بِصِنَاعَتِهِ وَخَيَالِهِ (٢٧) . ٣٠ فَقَدْ أَغْضَى اللَّهُ طَرْفَهُ
عَنْ أَيَّامِ الْجَهْلِ وَهُوَ يُعَلِّمُ الْآنَ لِلنَّاسِ أَنْ يَتُوبُوا
جَمِيعًا وَفِي كُلِّ مَكَانٍ ، ٣١ لِأَنَّهُ حَدَّدَ يَوْمًا يَدِينُ
فِيهِ الْعَالَمَ دَيْنُونَةً عَدْلٍ عَنِ يَدِ رَجُلٍ (٢٨) أَقَامَهُ
لِلذِّكْرِ ، وَقَدْ جَعَلَ لِلنَّاسِ أَجْمَعِينَ بُرْهَانًا عَلَى
الْأَمْرِ ، إِذْ أَقَامَهُ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ . ٣٢ فَمَا إِنْ
سَمِعُوا كَلِمَةَ قِيَامَةِ الْأَمْوَاتِ (٢٩) حَتَّى هَزِيَ لَوْ ٤٧/٢٤
بَعْضُهُمْ وَقَالَ بَعْضُهُمُ الْآخَرَ : «سَتَسْمَعُ لَكَ ٣٨/٢
عَنْ ذَلِكَ مَرَّةً أُخْرَى» . ٣٣ وَهَكَذَا خَرَجَ بُولُسُ
مِنْ بَيْنِهِمْ (٣٠) ، ٣٤ غَيْرَ أَنَّ بَعْضَ الرَّجَالِ
أَنْضَمُوا إِلَيْهِ وَأَمَنُوا ، وَمِنْهُمْ دِيُونِيسِيُوسُ

الثالث ق.م.) ، وهو استشهاد قريب من فكرة لكليانثس
الرواقي . معنى نص أراتوس : «منه نشأ أصلنا» . فالمعنى
«كَيْفٍ» ولا شك ، للتمكُّن من مقابله بفكرة صورة الله
الواردة في تِك ٢٦/١ (راجع ٢ بط ٤/١ و١ يو ٢/٣) .
(٢٦) إن لفظ «اللاهوت» ، ومعناه واسع جدًا ،
يُكْمِنُ مِنَ الْإِتِّفَاقِ مِنْ تَعَدُّدِ الْآلِهَةِ الْوُثْنِيَّةِ إِلَى وَحْدَةِ اللَّهِ .
يَتَصَوَّرُ الْوُثْنِيُّونَ الْآلِهَةَ بِصُورَةِ الْإِنْسَانِ . أَمَّا هُنَا فَتُفْرَسُ عَلَيْهِمْ
بِطَرِيقَةٍ مَعَاكِسَةٍ تَطْلُقُ مِنْ مَبَادِيهِمْ نَفْسَهَا .
(٢٧) كان «جهل» اليهود يعود إلى عدم فهم النبوات
(١٧/٣) ، و (٢٧/١٣) . أَمَّا جَهْلُ الْوُثْنِيِّينَ (راجع الآية
٢٣) ، فإنه يعود إلى أنهم لم يهتدوا إلى الله من خلال
المخلوقات . والعبارة التي يستعملها بولس هنا تحمل على
الاعتقاد بأن جهل الوثنيين هذا جهل أعم (راجع الآية
٢٧) .

(٢٨) قراءة مختلفة : «عن يد الرجل الذي...» .
(٢٩) راجع الآية ١٨ .
(٣٠) بنجاح متواضع (الآية ٣٤) . أظلهذا السبب
سيتنقل بولس ، في كورنثس ، إلى كرازة أقل تكيفًا وأشدَّ
«حفاقة» (١ كور ١٧/٢-٥ وراجع ١٧/١ و١٨ و٢٢-٢٥) ؟
هذا أمر محتمل . لكن الحضارة الملبينية ، إن لم نقل
اليونانية ، مستقاوم الإنجيل زمانًا طويلًا .

(١٨) هذا موضوع جليل في العهد القديم (١ مل
٢٧/٨ واش ١/٦٦-٢) . استعمله الدين اليهودي في تشييده
الوثنيين . ويستعمله هنا التبشير المسيحي في كلامه إلى
الوثنيين ، بل اليهود أحيانًا (٤٨/٧) .
(١٩) تلميح إلى صنع الأصنام ، وهو أحد مواضع
تبشير اليهود ، ثم للمسيحيين ، للوثنيين (راجع ٢٦/١٩) .
(٢٠) موضوع آخر من العهد القديم (مز ١٨/٥١ وار
٢٢/٧) ، يشبه فكرة رواقية عاجلها سينيكًا في ذلك الزمان .
(٢١) أو : «من إنسان واحد» . قراءة مختلفة : «من
دم واحد» . يلتقي هنا التقليد الكتابي المختص بآدم والنظرة
الرواقية إلى وحدة النوع الإنساني .
(٢٢) قراءة مختلفة : «عن الإله» (راجع الآية
٢٩) .

(٢٣) يوحى النص ، على أقل تقدير ، بأن الوثنيين كان
في وسعهم أن «يهتدوا» إلى الله ، من خلال المخلوقات .
وردت فكرة مماثلة في روم ١٩/١-٢٠ ، ولكن في نظرة أشدَّ
واقعيةً وتشاؤمًا (روم ٢٠/١) . راجع ، مع ذلك ، الآية
٣٠ .

(٢٤) جملة مستوحاة من الشاعر ايمينيديا (القرن
السادس ق.م.) . الثلاثي حياة وحركة وكيان يوازي المثلث
الوارد في الآية ٢٥ .

(٢٥) استشهاد بكتاب «الظواهر» لأراتوس (القرن

أعمال الرسل ١/١٨-١٠

اللَّهُ يَشْهَدُ لِلْيَهُودِ أَنَّ يَسُوعَ هُوَ الْمَسِيحُ .

٦ وَلَكِنَّهُمْ كَانُوا يُقَاوِمُونَهُ وَيُجَدِّفُونَ ، فَتَفَضَّ رسل ٥١/١٣
مضى ٢٧-٢٤-٢٥
٧ ثِيَابَهُ (٦) وَقَالَ لَهُمْ : « دَعَمَكُمْ عَلَى رُؤُوسِكُمْ ، أَنَا
بِرَأْيِ مِنْهُ . فَسَامِضِي بَعْدَ الْيَوْمِ إِلَى الرَّثِيئِينَ » (٧) .

٧ فَانْتَقَلَ مِنْ هُنَاكَ إِلَى بَيْتِ رَجُلٍ يُعْبُدُ اللَّهَ ، رسل ٢٦/٢٠
٥/١٣
٨ اسْمُهُ تَيْطِيوسُ بُسْطُسُ (٨) ، وَكَانَ بَيْتُهُ يَلِزِقُ
٤٧-٤٦/١٣
٢٨/٢٨
الْمَجْمَعِ . فَامَنَّ بِالرَّبِّ رَئِيسُ الْمَجْمَعِ
قِرْسَبُسُ وَأَهْلُ بَيْتِهِ جَمِيعًا (٩) . وَكَانَ كَثِيرٌ مِنَ
الْقُورَنْثِيِّينَ يَسْمَعُونَ كَلَامَ بُولُسَ فَيُؤْمِنُونَ ١ قور ١٤/١
وَيَعْتَمِدُونَ .

٩ فَقَالَ الرَّبُّ لِبُولُسَ ذَاتَ لَيْلَةٍ فِي رُؤْيَا ١ قور ٣٢/٢
له (١٠) : « لَا تَخَفْ ، بَلْ تَكَلِّمْ وَلَا تَسْكُتْ ، رسل ١١/٢٣
يو ١٦/١٠
١٠ فَإِنَّا مَعَكَ ، وَلَنْ يَعْتَدِيَ عَلَيْكَ أَحَدٌ وَمِنَّا لَكَ
بِسُوءِ ، فَإِنَّ لِي شَعْبًا كَثِيرًا فِي هَذِهِ

الأريوباغي^(٣١) ، وَأَمْرَاءَ أَسْمَهَا دَامَرِيسُ
وآخَرُونَ مَعَهُمَا .

إنشاء كنيسة قورنتس

١٨ 'وَعَادَرَ بَعْدَ ذَلِكَ آثِيَةَ فَجَاءَ إِلَى
قورنتس (١) . ٢ فَصَادَفَ يَهُودِيًّا بُنْطِييَّ الْأَصْلِ
أَسْمُهُ أَقِيلَا أَتَى هُوَ وَأَمْرَأَتُهُ بَرِسْقَلَةَ قَبْلَ وَقْتِ
قَلِيلٍ مِنَ إِيطَالِيَّةِ (٢) ، لِأَنَّ قُلُودِيوسَ أَمَرَ جَمِيعَ
الْيَهُودِ بِالْجَلَاءِ عَنْ رُومَةٍ (٣) . فَذَهَبَ إِلَيْهَا ،
٣ وَكَانَ مِنَ أَهْلِ صِنَاعَتَيْهَا ، صِنَاعَةِ الْخِيَمِ (٤) ،
فَأَقَامَ يَعْمَلُ عِنْدَهُمَا . ٤ وَكَانَ يَخْطُبُ كُلَّ سَبْتٍ
فِي الْمَجْمَعِ مُحَاوِلًا إِقْنَاعَ الْيَهُودِ وَالْيُونَانِيِّينَ .
٥ فَلَمَّا وَصَلَ سَيْلَا وَطِيموثَاوُسُ مِنَ
مَقْدُونِيَّةِ (٥) ، وَقَفَ بُولُسُ نَفْسَهُ عَلَى نَشْرِ كَلِمَةِ

رسل ٢٠-٢٣/٢٠
١ قور ١٢/٤
رسل ٥/١٣
١٥/١٧

بولس . كَانَ الرِّبَانِيُّونَ يَمَارِسُونَ أَحَدَى الْمُهَنْ . أَمَّا بُولُسُ ،
فَكَانَ هَدَفُهُ عَدَمَ التَّقْيِيلِ عَلَى أَحَدٍ وَإِعْلَانِ الْبَشَارَةِ بِجَانَا
(رَاجِعْ ٢٠/٣٤+) .

(٥) رَاجِعْ ١٧/١٤+ . فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ (رَاجِعِ الْآيَةَ
١٢+) كَتَبَ بُولُسُ ١ تَس ١ (١ تَس ١/١ وَ ١/٣-٦) وَبَعْدَ
ذَلِكَ بِقَلِيلٍ ، ٢ تَس ٢ (٢ تَس ١/١) .

(٦) عَمِلَ يَدُلُّ عَلَى قَطْعِ الْعَلَاقَاتِ : فَالْإِنْسَانُ يَتْرَكَ
وَرَاءَهُ تَرَابَ الْمَكَانِ الَّذِي يَغَادِرُهُ (رَاجِعْ ١٣/٥١
٢٢/٢٢) .

(٧) رَاجِعْ ١٣/٤٦+ .

(٨) قِرَاءَةٌ مُخْتَلِفَةٌ : طَيْطُسُ يُسْتَس . الرَّاجِحُ أَنَّهُ كَانَ
غَيْرَ مَخْتُونٍ . يُقِيمُ بُولُسُ عِنْدَهُ مَعَ ذَلِكَ لِيَقْطَعَ عِلَاقَاتِهِ بِالْمَجْمَعِ
(رَاجِعْ ١٠/٢٨+) .

(٩) رَاجِعْ ١٠/٢٧+ .

(١٠) ابْتَدَأَتْ خِدْمَةُ بُولُسِ الرِّسُولِيَّةِ بِ«رُؤْيَا» (٩/١٠
و ١٢+ ، وَ ١٩/٢٦ وَ ١١/٢٣) ، وَتَسْتَمِرُّ عَلَى ذَلِكَ النَّحْوِ
(٩/١٨ وَ ١٦/٢٦ وَ رَاجِعْ ١٣/٣١+) ، وَاللَّهُ يُوَجِّهُهَا
(٩/١٦-١٠ وَ ٢٤/٢٧ وَ رَاجِعْ ١٠/٣١+) وَهُوَ يَعْمَلُ أَيْضًا
فِي حَيَاتِهِ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ (١/٨+) .

(٣١) «دِيونيسيوس الأريوباغي» ، الَّذِي نُسِبَتْ إِلَيْهِ فِي
وَقْتٍ لَاحِقٍ مَوْأَلَفَاتٍ مَشْهُورَةٍ ، هُوَ مِثَالُ الْمُهْتَدِينَ مِنْ نَجْدَةِ
النَّاسِ (رَاجِعْ ١٣/١٢ وَ ١٧/٤+) .

(١) «قورنتس» مَسْتَعْمَرَةٌ رُومَانِيَّةٌ أَنْشَأَهَا بُولْيُوسُ
قَيْصَرٌ ، وَكَانَتْ عَاصِمَةَ الْإِلِيمِ الْإِخَالِيَّةِ . كَانَتْ مَرْكَزًا تِجَارِيًّا
هَامًا ، لَهُ مَرْفَأٌ (مَرْفَأٌ فِي كُلِّ مِنْ جَانِبَيْ الْبَرِزْخِ) . وَكَانَ
سُكَّانُهَا مِنْ أَجْنَاسٍ مُخْتَلِفَةٍ ، إِلَى جَانِبِ عُنْصُرِ أَسَاسِي لَاتِينِي .
وَكَانَتْ سَمْعَتُهُمْ سَيِّئَةً بِسَبَبِ عِبَادَتِهِمْ لِأَفْرُودِيطِ . وَمَعَ ذَلِكَ
فَسَيَكُونُ تَأْصُلُ الْمَسِيحِيَّةِ فِي قُورَنْتَسَ ، فِي الْبَيْتَاتِ الشَّعْبِيَّةِ
(١ قور ١/٢٦) ، أَسْهَلُ مِمَّا كَانَ فِي آثِيَةَ .

(٢) سَيَصْبِحُ أَقِيلَا وَبَرِسْقَلَةَ مَعَاوِنِينَ مِمْتَازِينَ لِبُولُسِ ،
فِي قُورَنْتَسَ وَفِي أِفْسَسَ (١٨/١٨-١٩ وَ ١ قور ١٦/١٩) ،
ثُمَّ فِي رُومَةٍ (رُومَ ٣/١٦ وَ رَاجِعْ ٢ طيم ٤/١٩) .

(٣) وَرَدَ هَذَا الْأَمْرُ ، الْعَائِدُ إِلَى السَّنَتَيْنِ ٤٩-٥٠ ، فِي
مَوْأَلَفَاتِ الْمُؤَرِّخِ اللَّاتِينِيِّ سُوِيْتُونِيوسِ ، لَكِنَّا نَجْهَلُ إِلَى أَيِّ حَدِّ
وَكَمِّ مِنَ الزَّمَنِ عُمِلَ بِهَذَا الْأَمْرِ (رَاجِعْ ٢٨/١٧ وَ رُومَ
٣/١٦) .

(٤) تَقُومُ هَذِهِ الصَّنَاعَةُ عَلَى اسْتِمَالِ الْجُلُودِ ، بَلْ هِيَ
بِالْأَحْرَى حِيَاكَةُ وَبِرِ الْمَعْرِزِ ، وَكَانَتْ مَأْلُوفَةً فِي قَلْبِيَّةِ ، وَطَنِ

المدينة» (١١). «فَأَقَامَ سَنَةً وَسِتَّةَ أَشْهُرٍ يُعَلِّمُ عِنْدَهُمْ كَلِمَةَ اللَّهِ».

اليهود يشكون بولس

١٢ «وَلَمَّا كَانَ غَالِيلُونَ حَاكِمًا عَلَى آخَائِيَّةِ» (١٢)، «ثَارَ الْيَهُودُ كُلُّهُمْ مَعًا عَلَى بُولُسَ، فَسَاقَوْهُ إِلَى الْمَحْكَمَةِ» (١٣) «وَقَالُوا: «هَذَا الرَّجُلُ يُحَاوِلُ اقْتِنَاعَ النَّاسِ بِأَنْ يَعْبُدُوا اللَّهَ عِبَادَةً تُخَالِفُ الشَّرِيعَةَ» (١٤). «فَهُمْ بُولُسَ أَنْ يَتَكَلَّمَ، فَقَالَ غَالِيلُونَ لِلْيَهُودِ: «أَيُّهَا الْيَهُودَ، لَوْ كَانَتِ الْمَسْأَلَةُ مَسْأَلَةَ جُرْمٍ أَوْ جِنَايَةٍ قَبِيحَةٍ، لَأَسْتَمَعْتُ إِلَيْكُمْ كَمَا يَقْضِي الْحَقُّ. «وَلَكِنْ، لَمَّا كَانَ الْجَدَلُ فِي الْأَلْفَاظِ وَالْأَسْمَاءِ وَفِي شَرِيعَتِكُمْ، فَانظُرُوا أَنْتُمْ فِي ذَلِكَ» (١٥)، «لَأَنْنِي لَا أُرِيدُ أَنْ أَكُونَ قَاضِيًا فِي هَذِهِ الْأُمُورِ» (١٦). «رَأَيْتُمْ

رسل ٢٣/٢٩ و ٢٥/١٨-٢١

طَرَدَهُمْ مِنَ الْمَحْكَمَةِ. «فَقَبَضُوا كُلَّهُمْ» (١٦) يو ١٨/٣١ على سُسْتِينَسَ رَئِيسِ الْمَجْمَعِ، وَجَعَلُوا يَصْرِبُونَهُ تَجَاهَ الْمَحْكَمَةِ، وَغَالِيلُونَ لَا يُبَالِي بِشَيْءٍ مِنْ ذَلِكَ».

العودة الى انطاكية، الرحلة الثالثة

١٨ «وَمَكَثَ بُولُسُ بِضِعَّةَ أَيَّامٍ فِي قُورِنْتَسَ، ثُمَّ وَدَعَ الْإِخْوَةَ وَأَبْحَرَ إِلَى سُورِيَةِ، وَمَعَهُ بَرِسَقِلَّةٌ وَأَقِيلَا، بَعْدَمَا سَخَقَ رَأْسَهُ فِي قَنْخَرِيَّةِ» (١٧) لِنَذْرٍ كَانَ عَلَيْهِ (١٨). «فَلَمَّا وَصَلُوا إِلَى أَفَسُسَ فَارَقَهَا، وَدَخَلَ الْمَجْمَعِ فَأَخَذَ يُخَاطِبُ الْيَهُودَ. «فَسَأَلُوهُ أَنْ يُطِيلَ الْإِقَامَةَ بَيْنَهُمْ فَأَبَى. «وَلَكِنَّهُ وَدَّعَهُمْ وَقَالَ: «سَأَعُودُ إِلَيْكُمْ مَرَّةً أُخْرَى إِنْ شَاءَ اللَّهُ». وَأَبْحَرَ مِنْ أَفَسُسَ فَنَزَلَ فِي قَيْصَرِيَّةِ، وَصَعِدَ فَسَلَّمَ عَلَى الْكَنِيسَةِ» (١٩). «ثُمَّ

رسل ١٣/٥ و ١٠/٤٨

(١١) راجع ١٤/١٥ +.

(١٢) عثر في دلف على كتابة مكنت من تحديد تاريخ حكم «غاليون». أنخي سينيكا، في ٥١-٥٢ أو ٥٢-٥٣. ومن الراجح أن مول بولس أمامه كان في أواخر إقامته مدة ١٨ شهرًا (الآيتان ١١ و ١٨). فلا شك أن بولس بقي في قورنتس من السنة ٥١ إلى السنة ٥٢. (١٣) الترجمة اللفظية: «إلى المنصة». كان الحكم يُجرى، لا في ردهة، بل تحت رواق.

(١٤) كان الشرع الروماني يعترف بالدين اليهودي، ويعترف أيضًا بالشرعة اليهودية إلى حد ما. أراد خصوم بولس أن يتهموه هنا (راجع ٧/١٧+) بجريرة تستوجب الموت، وهي إدخال ديانة جديدة إلى المملكة، فلا شك أنهم وصفوا المسيحية بديانة تختلف عن الدين اليهودي. وكانوا على صواب في رأيهم (راجع ١١/٢٦+)، لكن غاليون سيرى رأيًا غير رأيهم (الآية ١٥+).

(١٥) لا شك أن «الأسماء» التي يتكلم غاليون عليها هي الألقاب المطلقة على يسوع. خلافًا لما كان يراه متهمو بولس، ينظر غاليون إلى المسيحية نظره إلى قضية تعود إلى

الجماعة اليهودية وإلى شريعتها: فالمسيحية في رأيه هي شكل من أشكال الدين اليهودي، يعترف به القانون الروماني اعترافه باليهودية، فليس هو من شأن القضاء الروماني (راجع ١٩/٢٥). كثيرًا ما يذكر الكاتب في صفحات كتابه (١٦/٣٥-٣٩ و ١٧/٨-٩ و ١٩/٣٧-٣٨ و ٢٠/٢٤-٢٢ و ٢٦/٣١-٣٢) من القرارات والآراء الرسمية ما يماشي إلغاء هذه المحاكمة. وبذلك يظهر في وقت واحد بطلان التهم الموجهة إلى المسيحية، أو إلى بولس خاصة، ونزاهة القضاء الروماني.

(١٦) قراءات مختلفة: «جميع اليونانيين» أو «جميع اليهود». في الحالة الأولى، يكون المقصود، لا شجارتًا بين يهود، بل عملاً عدائياً موجهاً إليهم.

(١٧) مرفأ قورنتس، على بحر الأرخيليل. (١٨) يدور الكلام على «نذر» كان يلزم صاحبه، فيما يلزمه به، أن يُعفى شعر رأسه مدةً من الزمن (عد ٩/١٨-٩/٦). قد يكون في ذلك خلط بالنذر المذكور في ٢١/٢٣-٢٧، أو قد يكون أن النذر المذكور في فنخربة لم يتم إلا في أورشليم.

أعمال الرسل ٢٣/١٨-٤/١٩

فأيده الإخوة وكتبوا إلى التلاميذ أن يرجعوا به .
فلما وصل إليها ساعد المؤمنين بفضل النعمة
مُساعدةً كبيرة ، ٢٨ فقد كان يردُّ على اليهود
علانيةً رداً قوياً ، مُبيناً من الكتب أن يسوع هو
المسيح (٢٦) .

رسل ٢٢/٩
و ٥/١٨

أبلُس في أفسس وقورنتس

٧/١٦ رسل ٢٢/١٤
و ٤/١٩ رسل ٤٦/١٣
أنحدَرَ إلى أنطاكية . ٢٣ وبعد ما قضى فيها بعض
الوقت (٢٠) ، رحَلَ فطاف بلادَ غلاطية
فَيرجيه (٢١) يُشدِّدُ عزائمَ التلاميذ أجمعين .

تلاميذ يوحنا في افسس

١٩ اوتينما أبلُس في قورنتس ، وصل
بولس إلى أفسس ، بعدما جاز أعالي
البلاد (١) ، فلقي فيها بعض التلاميذ . ٢ فقال
لهم : « هل نلتُم الروح القدس حين آمنتم ؟ »
فقالوا له : « لا ، بل لم نسمع أن هناك روح
قدس » (٢) . فقال : « فأيَّة معمودية
أعتمدتم ؟ » قالوا : « معمودية يوحنا » . ٤ فقال

رسل ١٧-١٥/٨
يو ٣٩/٧

٢٤ وقَدِمَ أفسس يهودي اسمه أبلُس (٢٢) ،
إسكندرِي الأَصْل ، رَجُلٌ فصيحُ اللسان (٢٣) ،
مُتبحِّرٌ في الكتب ، ٢٥ وكان قد لُقِنَ طَريقةَ الله ،
وأخذ يتكلَّم بروحٍ مُتقَد (٢٤) ويُعلِّم ما يَحْتَضِرُ
يسوعَ تعليمًا دَقِيْقًا ، ولكنَّهُ لم يكن يعرف سوي
معمودية يوحنا . ٢٦ فشرَعَ يتكلَّم في المجمع
بجرأة ، فسمِعته برسقلة وأقبلا ، فأتيا به إلى
بيتها وعرضا له طَريقةَ الربِّ على وجه
أدق (٢٥) . ٢٧ وعزَمَ على الذهابِ إلى آخائية ،

رسل ٢/٩

رسل ٥-٣/١٩
٤٦/١٣

يوجه كلامه ألا إلى اليهود .

(١) كان بولس أتيا من فرجييه (٢٣/١٨) ، فوجب عليه
المرور بالمناطق الجبلية للوصول إلى عاصمة إقليم آسيا ، حيث
سبق له أن قضى مدة قصيرة (١٩/١٨-٢١) . تحدَّثنا أعمال
الرسل طويلاً في موضوع تشير افسس (١٩/١٩-٣٩) وكانت
من أكبر مراكز العالم اليوناني الروماني التجارية والدينية .
ولكن أعمال الرسل لا تعرف ولا تروي ، من إقامة دامت أكثر
من ستين (١٩/١٠+) ، إلا بعض أمور لا يربط بينها رباط
وثيق (راجع أيضاً ١٨/٢٠-٣٥) . في افسس كتب بولس
الرسالة الأولى إلى أهل قورنتس . ويرجح أنه كتب فيها
الرسالة إلى أهل غلاطية ، وريعا الرسالة إلى أهل فيليبي .
وهذه الرسائل ، إلى جانب الرسالة الثانية إلى أهل قورنتس
التي كتبت في مقدونية بعد ذلك بقليل (راجع ١/٢٠) ،
تكشف عن وجهه أخرى من وجوه خدمة بولس الرسولية في
افسس (راجع أيضاً اف ورو ١/٢-٧) .

(٢) من غير المعقول أن يجهل هؤلاء « التلاميذ » ، وهم
مؤمنون (الآيتان ١ و ٢) ، وجود الروح القدس . فلا شك
أنهم لم يسمعوا بيه الروح منذ العنصرة (راجع يو ٣٩/٧) .
يشبه إيمانهم إيمان أبلُس (١٨/٢٥+) .

(١٩) « كنيسة » أورشليم ، لا كنيسة قيصرية . لكن
لوقا يأتي ظلاً على هذه الزيارة ، لأن خطته هي أن يجعل
بولس ينطلق من أورشليم ليحمله يعود إليها (٣٦/١٥+) ،
وراجع الحاشية التالية) .

(٢٠) هنا تبدأ الرحلة المسماة عادة « الرحلة الرسولية
الثالثة » (٢٣/١٨ - ١٤/٢١) ، ولربما قام بها بعد أن أقام
سنة في انطاكية . هي بالأحرى المرحلة الثانية من رسالة بولس
الكبرى (راجع الحاشية السابقة) ، وفيها تركَّز الرواية على
أفسس (١/١٩+) .

(٢١) راجع ٦/١٦+ .

(٢٢) سينجح « أبلُس » في قورنتس (٢٧/١٨-٢٨)
وسيكون فيها سبب جدال في الكنيسة (١ قور ١/٢١
و ٤/٣-٦ و ١٢/١٦) . راجع طي ١٣/٣ . رأى بعض
المفسرين أنه كاتب الرسالة إلى العبرانيين .
(٢٣) أو « متقفاً » .

(٢٤) أو « مضطرباً بالروح القدس » . لكن سياق
الكلام يدل على ان أبلُس لم يكن قد نال الروح .

(٢٥) المقصود استكمال التعليم أكثر ممَّا هو تصحيحه .

(٢٦) راجع ٣٦/٢+ . جدير بالذكر ان أبلُس لا

مُعْجَزَاتٍ غَيْرَ مَأْلُوفَةٍ، ^{١٢} حَتَّى صَارَ النَّاسُ لَوْ ٤٧-٤٤/٨
يَأْخُذُونَ مَا مَسَّ بَدَنَهُ مِنْ مَنَادِيلٍ أَوْ مَازِرٍ
فَيَضَعُونَهَا عَلَى الْمَرْضَى فَتَزُولُ الْأَمْرَاضُ عَنْهُمْ،
وَتَذْهَبُ الْأَرْوَاحُ الْخَبِيثَةُ.

^{١٣} فَحَاوَلَ بَعْضُ الْمُعْزَمِينَ الطَّوَافِينَ ^(٩) مِنْ لَوْ ٤٩/٩
الْيَهُودِ أَيْضًا أَنْ يَلْفُظُوا هُمْ أَيْضًا اسْمَ الرَّبِّ
يَسُوعَ عَلَى مَنْ مَسَّتْهُمُ الْأَرْوَاحُ الْخَبِيثَةُ، فَكَانُوا
يَقُولُونَ: «عَزَمْتُ عَلَيْكُمْ ^(١٠) بِاسْمِ يَسُوعَ الَّذِي
يُبَشِّرُ بِهِ بُولُسُ». ^{١٤} وَكَانَ لِسَقْوَاسَ أَحَدِ عُظَمَاءِ
كَهَنَةِ الْيَهُودِ سَبْعَةُ أَبْنَاءٍ يَفْعَلُونَ ذَلِكَ.

^{١٥} فَأَجَابَهُمُ الرُّوحُ الْخَبِيثُ: «أَنَا أَعْرِفُ يَسُوعَ، رَسَل ١٧/١٦
وَأَعْلَمُ مَنْ بُولُسُ، وَلَكِنْ أَنْتُمْ مَنْ أَنْتُمْ؟».
^{١٦} أَنْتُمْ وَتَبَّ عَلَيْهِمْ مَنْ كَانَ فِيهِ الرُّوحُ الْخَبِيثُ
فَتَمَكَّنَ مِنْهُمْ جَمِيعًا وَقَهَرَهُمْ، فَهَرَبُوا مِنْ ذَلِكَ
السَّبْتِ عُرَاءَ مُجْرَحِينَ. ^{١٧} قَبْلَ خَبْرِ هَذِهِ الْحَادِثَةِ
إِلَى جَمِيعِ سُكَّانِ أَفْسُسَ، يَهُودٌ وَيُونَانِيُّونَ، رَسَل ٣٥/٩ و ٤٢
فَاسْتَوَلُوا الْخَوْفَ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ، وَعُظْمُ اسْمُ لَوْ ٢٦/٥
الرَّبِّ يَسُوعَ ^(١١).

^{١٨} فَآخَذَ كَثِيرٌ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا يَأْتُونَ فَيَعْتَرِفُونَ

ثلاث سنوات في أفسس.

(٨) لا شك أن في هذا القول تناوُلًا، وإن لم يكن
سوى اقليم آسية، لا آسية الصغرى. ومع ذلك، فمن المحتمل
أن يرقى إلى ذلك الزمن إنشاء كنائس قولسي (قول ٧/١)
واللاذقية وهيرابوليس (قول ١٣/٤ و ١٥ و راجع رؤ
١٤/٣-٢٢).

(٩) المعزَمون: هم الذين يحاولون الحصول على أمر
بقوة تفوق قوة الإنسان والطبيعة، كالذين كانوا في فلسطين
(لو ٤٩/٩ ومتى ٢٧/١٢). وكانت أساليب أولئك
«المعزَمين» العادية تشبه السحر (راجع ١٩/١٩).
والطَّوَافون: الكهنة الانتقال من مكان إلى آخر.

(١٠) عزمتُ عليك: أقسمتُ عليك.

(١١) ليس الله هو للمجد هنا (٢١/٤+)، وراجع

متى ٦/٣ بولس: «إِنَّ يَوْحَنَّا عَمَدَ مَعْمُودِيَّةَ تَوْبَةٍ، دَاعِيًا
الشَّعْبَ إِلَى الْإِيمَانِ بِالْآبِيِّ بَعْدَهُ، أَيِ يَسُوعَ».
فَلَمَّا سَمِعُوا ذَلِكَ اعْتَمَدُوا بِاسْمِ الرَّبِّ
يَسُوعَ ^(٣). ^٦ وَوَضَعَ بُولُسُ يَدَيْهِ عَلَيْهِمْ، فَزَلَّ
الرُّوحُ الْقُدُّوسُ عَلَيْهِمْ وَأَخَذُوا يَتَكَلَّمُونَ بِلُغَاتٍ
غَيْرِ لُغَتِهِمْ وَيَتَّبَعُونَ ^(٤). ^٧ وَكَانَ عَدَدُ الرِّجَالِ
كُلِّهِمْ نَحْوَ اثْنَيْ عَشَرَ رَجُلًا.

إنشاء كنيسة افسس

رَسَل ٥/١٣ و ٤٦ و ٣/١
ثُمَّ دَخَلَ الْمَجْمَعُ، وَكَانَ مَدَّةَ ثَلَاثَةِ أَشْهُرٍ
يَتَكَلَّمُ بِحِرَاةٍ وَهُوَ يُجَادِلُ الْحَاضِرِينَ وَيُرِيدُ
إِقْنَاعَهُمْ فِي أَمْرِ مَلَكُوتِ اللَّهِ. ^٩ وَلَكِنْ بَعْضُهُمْ
قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَلَمْ يُؤْمِنُوا فَآخَذُوا يَطْعَنُونَ فِي
طَرِيقَةِ الرَّبِّ أَمَامَ الْجَمَاعَةِ ^(٥)، فَانصَرَفَ عَنْهُمْ
وَأَنْفَرَدَ بِالتَّلَامِيذِ يُخَاطِبُهُمْ كُلَّ يَوْمٍ فِي مَدْرَسَةِ
طِيرْتُسَ ^(٦). ^{١٠} وَأَسْتَمَرَ ذَلِكَ مِنْهُ مَدَّةَ
سِتِّينَ ^(٧)، حَتَّى سَمِعَ جَمِيعُ سُكَّانِ آسِيَّةِ ^(٨)
مِنْ يَهُودٍ وَيُونَانِيِّينَ كَلِمَةَ الرَّبِّ.

^{١١} فَكَانَ اللَّهُ يُجْرِي عَنْ يَدِي بُولُسَ

(٣) تبدو هنا «المعمودية المسيحية» مختلفة كل

الاختلاف عن «معمودية يوحنا»، حتى إذا حُرِفَ النظر عن
وضع الأيدي الذي سيجيها (٥/١+، ٦/٦+).

(٤) على نحو يشبه الذي جرى في قيصرية (٤٦/١٠).
راجع ٤/٢+، ٢٧/١١+.

(٥) إن عدا بعض أعضاء الجماعة اليهودية سيحمل
بولس، كما جرى في كورنتس (٦/١٨-٧)، على قطع
علاقاته بهذه الجماعة (٤٦/١٣+)، لكن بعض اليهود
سيترددون إليه (١٠/١٩).

(٦) قد يكون المقصود أستاذًا في علم البيان. كان يُوجَرُ
أو يعبر ردهته لبولس.

(٧) تُضَافُ هَاتَانِ «الستتان» إِلَى الْأَشْهُرِ الثَّلَاثَةِ
المذكورة في ٨/١٩. وسيقول بولس، في ٣١/٢٠، إنه بقي

أعمال الرسل ١٩/١٩-٢٧

هو خَمْسُونَ أَلْفًا مِنَ الْفِصَّةِ. ^{٢١} وهكدا كانت
كَلِمَةُ اللَّهِ تَنمو وَتَشْتَدُّ ^(١٤) بِقُدْرَةِ الرَّبِّ.

وَيُقْرُونَ بِأَعْمَالِهِمْ ^(١٢). ^{١٩} وَجَاءَ كَثِيرٌ مِنَ الَّذِينَ
يَقْتَرُونَ السَّحَرَ ^(١٣) بِكُتُبِهِمْ وَكَدَّسُوهَا ، فَأَحْرَقُوهَا
رسل ٧/٦ بِمَحْضَرٍ مِنَ النَّاسِ كُلِّهِمْ . وَحُسِبَ ثَمَنُهَا فَإِذَا

- ٤ -

بولس في الأسر

ديمتريوس كَانَ يَصُوغُ هَيَاكِلَ مِنْ فِصَّةٍ
لِأَرَطَمِيس ^(١٩) ، فِيمَكُنُ الصَّنَاعَ مِنْ كَسْبِ
غَيْرِ قَلِيلٍ ^(٢٠) . ^{٢٥} فَجَمَعَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مُحْتَرِفِي
الصَّنَاعَاتِ الَّتِي تَأْتِلُ صِنَاعَتَهُمْ وَقَالَ لَهُمْ :
« أَيُّهَا الرُّجَالُ ، تَعْلَمُونَ أَنَّ رَعْدَ عَيْشِنَا يَأْتِينَا مِنْ
هَذِهِ الصَّنَاعَةِ . ^{٢٦} وَقَدْ رَأَيْتُمْ وَسَمِعْتُمْ أَنَّ بُولُسَ
هَذَا أَقْنَعَ وَأَسْتَمَالَ خَلْقًا كَثِيرًا ، لَا فِي أَفْسَسَ

وَحَدَاها ، بَلْ كَادَ أَنْ يَفْعَلَ ذَلِكَ فِي آسِيَةِ كُلِّهَا ،
فَقَدْ قَالَ لَهُمْ إِنَّ الْإِلَهَةَ الَّتِي صَنَعْتَهَا الْأَيْدِي
لَيْسَتْ بِإِلَهَةٍ ^(٢١) . ^{٢٧} فَاصْبِحَ الْحَظْرُ لَا يَقْتَصِرُ
عَلَى حِرْفَتِنَا هَذِهِ فَيُخْشَى أَنْ تُرَدَّرَى ، بَلْ يَتَنَاوَلُ

١ تور ١/١٦-٨
لام ٢٢/١٥-٣٢
رسل ٣٠/١١
رسل ١١/٢٣
١ تور ٤/١٧
^{٢١} وَبَعْدَ هَذِهِ الْأَحْدَاثِ عَقَدَ بُولُسُ
الذَّيَّةَ ^(١٥) عَلَى أَنْ يَجْتَازَ مَقْدُونِيَّةَ وَآخَاثِيَةَ فَيَذْهَبَ
إِلَى أُورَشَلِيمِ ^(١٦) ، وَقَالَ : « يَجِبُ عَلَيَّ ، بَعْدَ
إِقَامَتِي فِيهَا ، أَنْ أَرَى رُومَةَ أَيْضًا » ^(١٧) .
^{٢٢} فَأَرْسَلَ إِلَى مَقْدُونِيَّةِ اثْنَيْنِ مِنْ مُعَاوِنِيهِ هَمَا
طِيمُونَاوَسُ وَإِرْسْتُطُسُ . وَأَمَّا هُوَ فَتَخَلَّفَ مُدَّةً فِي
آسِيَةِ .

بولس وثورة الصاعغة

٢٣ وفي ذلك الوقت ^(١٨) وَقَعَ شَعْبٌ شَدِيدٌ
عَلَى طَرِيقَةِ الرَّبِّ . ^{٢٤} ذَلِكَ بِأَنَّ صَائِعًا إِسْمُهُ

٢٠/٢٢ ت) .
(١٨) الرواية الطويلة التي تبتدئ هنا (١٩/٢٣-٤٠)
مكتوبة بإنشاء يبيض بالحياة ومليء بالظرف ولا يخلو من
بعض التحكم . وهي تبين مرة أخرى (راجع ١٨/١٥+) ان
الكراسة المسيحية لا تتعرض لأية ملامة في نظر القوانين
الرومانية (١٩/٣٧-٣٩) . ويؤيد التاريخ وعلم الآثار ، في
أكثر من أمر ، ما ورد في هذه الرواية من معلومات عن
أفسس .

(١٩) المقصود هو صُور مصغرة لأشهر معابد المدينة
وأربحها ، وهو «هيكل أرطيميس» (٢٧/١٩) . والإلهة
المكزومة بهذا الاسم لم تكن تمت بأية صلة للعداء اليونانيين
الصاعدة ، بل كانت إلهة شرقية للخصب .
(٢٠) أو «من عمل عظيم الثمن» .
(٢١) كان بطلان الأصنام أحد مواضع كرازة بولس
للوثنيين (١٧/٢٥+) .

١٩/١١) ، بل «اسم يسوع» (١٦/٣+) «المقام رباً»
(٢/٣٦+) .
(١٢) أعمال سحرية .
(١٣) الترجمة اللفظية : «يفترون التوافه» ، وهذا
تلطيف للدلالة على السحر . وكانت كتب السحر في أفسس
مشهورة .
(١٤) وبعبارة أخرى : أصاب إعلان البشارة نجاحاً
(راجع ٧/٦ و٢٤/١٢) .
(١٥) أو «عزم في الروح» . راجع ٢٢/٢٠ .
(١٦) تلك كانت مقاصد بولس ، حين كتب ١ فور
(١ فور ١٦-٥ و٦ وراجع ٢ فور ١٥/١ ت) ، لكن سفر
أعمال الرسل لا يذكر شيئاً هنا عن سبب الرحلة إلى أورشليم
- وكان هذا السبب حمل صدقات الكنائس التي أنشأها
بولس (راجع ١٧/٢٤+) .
(١٧) راجع روم ١٢/١ ت و٢٣/١٥ . ييلو بولس
غير قلق في شأن رحلته إلى أورشليم (راجع رسل

إذ قال لهم: «يا أهل أفسس! من من الناس لا يعلم أن أفسس هي المدينة الحارسة لهيكل أرطيمس العظمى وصنمها الذي هبط من السماء» (٢٧). فلما لم يكن من خلاف في ذلك، وجب عليكم أن تهدأوا ولا تقدموا على شيء بغير روية. فقد جئتم بهذين الرجلين، مع أنهما لم يتهكما حرمة الهتنا، ولا جدفا عليها. فاذا كان لديمترىوس وأصحابه من أهل الصناعة شكوى على أحد من الناس، فهناك مجالس تُعقد وهناك حكام، فليتناصوا إليهم. وإذا كان لكم طلب في غير ذلك، فأمره يبت في المجلس القانوني. فنحن على خطر من أن ننتهم بالفتنة التي وقعت في هذا اليوم، وليس هناك أي سبب نستطيع أن نتدفع به في أمر هذا التجمهر». قال ذلك ثم صرف الجماعة.

بولس يغادر افسس

٢٥ أولما سكن الصبيح، دعا بولس رسل ٢٢/١٤ و ٤٠/١٦ التلاميذ فشدّ عزائمهم. ثم ودّعهم، فخرج ومضى إلى مقدونية^(١). فطاف تلك النواحي وشدّ عزائم المؤمنين بكلام كثير. ثم قدّم

أيضا هيكل الإله العظمى أرطيمس فيجعله عرضة لأن يُعدّ باطلا، فلا تلبث عظمتها أن تنهار تلك التي تعبدتها آسية كلها والعالم أجمع» (٢٢). فلما سمعوا ذلك نازوا عنهم وأخذوا يصيحون: «ما أعظم أرطيمس أفسس!»^{٢٩} وعمّ الشعب المدينة بأسرها فاندفعوا إلى المسرح اندفاع رجل واحد وقبضوا على غايوس وأسطرخس المقدونيين^(٢٣) رقيقين بولس في رحلته.

فهم بولس بالذهاب إلى محفل الشعب فلم يدعه التلاميذ. فأرسل أيضا إليه بعض رؤساء آسية^(٢٤)، وهم من أصدقائه، يسألونه ألا يتعرض لخطر الذهاب إلى المسرح. وكان بعض الناس ينادون بشيء وبعضهم بشيء آخر ليهاج الجعاعة وأكثرهم لا يدرون لماذا اجتمعوا.^{٣٣} وأخرجوا من بين الجمع رجلا اسمه الإسكندر^(٢٥)، وكان اليهود قد دفعوه إلى الأمام، فأشار بيده يريد عرض الأمور على الشعب. فلما عرفوا أنه يهودي أخذوا يصيحون جميعا بصوت واحد نحو ساعتين: «ما أعظم أرطيمس أفسس!». غير أن رئيس الديوان^(٢٦) هدأ الجمع

رسل ٢٠/١٦

(٢٦) لم يكن «رئيس الديوان» هذا حاكم المدينة، وكان له مع ذلك شأن كبير، ولا سيما في جلسات مجلس الشعب.

(٢٧) بحسب اعتقاد الشعب.

(١) هذه الآية تخم قصة ثورة الصاغة وتسانف رواية رحلات بولس (راجع ٢١/١٩-٢٢). يتجه انتباه لوقا نحو اورشليم (راجع ١/١٩+) واعتقال بولس ورحلته الأخيرة إلى رومة. وفي هذا الزمن كتب رسالته الثانية إلى أهل كورنثس.

(٢٢) في كلام ديمترىوس شيء من البالغة المغرضة.

(٢٣) راجع ٤/٢٠ و ٢/٢٧ و ٤/١٧+.

(٢٤) كانت مدن آسية تنتخب كل سنة ثلاثة رؤساء آسية أو أربعة، كانوا يرأسون رتبة تكريم الأباطور ورومة في الأقاليم. وكانت تلك الشخصيات البارزة تحافظ على لقبها عند انتهاء مهمتها.

(٢٥) أو «اتفقوا مع رجل اسمه الإسكندر» أو «أخبروا رجلا اسمه الإسكندر». لا نعرف لأية غاية تدخل هذا اليهودي في القضية (٣٤/١٩).

أعمال الرسل ٢٠/٣-١٧

الخُبْزِ (٧) ، فَأَخَذَ بُولُسُ يُخَاطِبُهُمْ ، وَكَانَ يُرِيدُ
الدَّهَابَ فِي الْعَدِ ، فَأَطَالَ الْكَلَامَ (٨) إِلَى
مَتَنَصِّفِ اللَّيْلِ .^٨ وَكَانَ فِي الْعُلْيَةِ (٩) الَّتِي اجْتَمَعْنَا
فِيهَا مَصَابِيحُ كَثِيرَةٌ .^٩ وَهُنَاكَ قَتَى اسْمُهُ
أَفْطِيخُسُ جَالِسٌ عَلَى حَرْفِ النَّافِذَةِ . فَأَخَذَهُ
نُعَاسٌ شَدِيدٌ وَبُولُسُ يُطِيلُ الْكَلَامَ ، فَاسْتَعْرَقَ فِي
النَّوْمِ فَسَقَطَ مِنَ الطَّبَقَةِ الثَّلَاثَةِ إِلَى أَسْفَلِ وَحِيلَ^١
مَيْتًا .^{١٠} فَنَزَلَ بُولُسُ وَحَنَا عَلَيْهِ (١١) وَضَمَّهُ إِلَى
صَدْرِهِ ، وَقَالَ : « لَا تَجَزَعُوا ، فَإِنَّ رُوحَهُ
فِيهِ » (١١) .^{١١} أَنْتُمْ صَعِدَ فَكَسَرَ الْخُبْزَ فَأَكَلَ .
وَحَدَّثَهُمْ طَوِيلًا إِلَى الْفَجْرِ وَمَضَى .^{١٢} وَأَمَّا
الصَّبِيُّ فَأَتَوْا بِهِ حَيًّا ، فَكَانَ لَهُمْ عَزَاءٌ كَبِيرٌ .

١ مل ١٧/١٧-٢٤
٢ مل ٤/٣٠-٣٧
رسل ٩/٣٦-٤٣
مر ٥/٣٩

رسل ٩/٢٣
١٢/٢٣
رسل ١٩/٢٩
١/١٦
٢٢/١٩
بِلَادَ الْيُونَانَ^٣ فَقَضَى فِيهَا ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ (٧) . وَبَيْنَمَا
هُوَ يَهْمُ بِالْإِجَارِ إِلَى سُورِيَةِ ، أَخَذَ الْيَهُودُ
يَتَأَمَّرُونَ عَلَيْهِ ، فَعَزَمَ عَلَى الْعُودَةِ بِطَرِيقِ
مَقْدُونِيَةِ .^٤ فَرَفَقَهُ صَوْبَطْرُسُ بْنُ بَرَسِ الْبِيرِيِّ ،
وَأَرْسَطْرُخُسُ وَسِقَنْدُسُ التَّسَالُونِيَّانِ ، وَغَايُوسُ
الدَّرِّيُّ وَطِيمُونَاوُسُ ، وَطِيخِيْقُسُ وَطَرُوفِيمُسُ
الْأَسِيَّانِ .^٥ فَتَقَدَّمُوا (٣) وَأَنْتَظَرُوا فِي طَرُوسِ .
أَمَّا نَحْنُ فَأَبْحَرْنَا مِنْ فِيلِبِّي بَعْدَ أَيَّامٍ
الْفَطِيرِ (٤) ، وَبَلَّغْنَا إِلَيْهِمْ فِي طَرُوسِ بَعْدَ خَمْسَةِ
أَيَّامٍ ، فَامْكُنَّا فِيهَا سَبْعَةَ أَيَّامٍ .

بولس يجي ميثا في طرواس

رسل ٢/٤٢
٧ واجتمعنا (٥) يوم الأحد (٦) لكسر

(٧) المقصود هنا هو « الافخارستيا » ، وكانت تُقام في
أورشليم (٢/٤٢+ ، ٤٦) « في البيوت » (٤٦/٢) ، أي في
مكان خاص . ولا شك أن « كسر الخبز » هذا (راجع ١ قور
١١/٢٣-٢٥) كان يرافقه عادة تناول طعام (الآية ١١
وراجع ٢/٤٦ و ٦/٢+ ، ١١/٣+ ، ١ قور
١١/١٧-٢٢) . وكانت تُقام فيه صلوات (٢/٤٢) وعظة
(الآيتان ٩ و ١١ وراجع ٢/٤٤٢) وربما أحاديث بين
المسيحيين (راجع الحاشية التالية) . ويبدو أن أجواء « كسر
الخبز » كانت أجواء فرح (٢/٤٦ وراجع ١٦/٣٣٤) كما
كان الأمر في مجمل حياة الكنيسة (٨/٨+). وهناك
تلميحات أخرى إلى الافخارستيا في أعمال الرسل : ٢/٦+ ،
و ١٣/٢+ ، و ١٦/٣٤ و ٢٧/٣٥+ .

(٨) كان الافخارستيا يتضمن عند الاقنضاء ،
بالإضافة إلى العظة ، تبادل الكلام بين الحاضرين : وهذا ما
يفترضه ، على ما يبدو ، رسل ١٣/١-٤ ، إذا صح أن الرتبة
المقصودة هي الافخارستيا (٢/١٣+) وراجع ١ قور ١٤-
(٩) راجع ١/١٣ ولو ٢٢/١٢ .

(١٠) إشارة إلى معجزات ايليا واليشاع (راجع الآية
٧+).

(١١) لا تعني هذه العبارة أنه « لا يزال حيًا » ، بل انه
« عاد إلى الحياة » (راجع الآية ٩) . فالمقصود في نظر الكاتب
هو إحياء مماثل للذي أجراه بطرس لطايشة (٩/٣٦-٤٣) .

(٢) لا شك ان بولس أقام في قورنتس في شتاء
٥٧-٥٨ . وفيها كتب بولس رسالته إلى مسيحيي رومة . لم
يذكر سفر أعمال الرسل شيئًا عن الخلاف الذي قام بين بولس
وكنيسة قورنتس في الأشهر السابقة ، كذلك لا يذكر شيئًا
عن أسباب رحلة بولس : أزمة قورنتس وجمع الصدقات من
أجل أورشليم (راجع ١٧/٢٤+) . راجع المداخل إلى روم
١-٢ قور .
(٣) بدء الجزء الثاني الوارد في صيغة «نحن»
(٢٠/١٥-) . راجع ١٠/١٦+ .

(٤) راجع ١٢/٣+ . توحي هذه المعلومات بأن بولس
كان قد احتفل بعيد الفصح اليهودي (راجع ١٦/٣+ ، و
قور ٧/٥) .

(٥) ان حدث إحياء افطخس تقطع سير رواية
الرحلة ، وسيستأنف في الآية ١٣ . بولس لا يصلي ولا يدعو
باسم يسوع (راجع ١٦/١٨ و ٣/١٦+) ، بل يكرر بعض
أعمال ايليا (راجع ١ مل ١٧/١٧-٢٤ و ٢ مل ٤/٨-٣٧) .

(٦) أي يوم قيامة يسوع (لو ٢٤/١) وسيسمى «يوم
الرب» في وقت لاحق (رؤ ١/١٠ = يوم الأحد) . ويُعتقد في
هذا اليوم (راجع ١ قور ١٦/٢٢) اجتماع (راجع الحاشية
التالية) يقام ، على ما يبدو في هذا النص ، في مساء السبت
وليله (كانت الأيام تبدأ ، عند اليهود ، عند غروب الشمس
في اليوم السابق) .

من طرواس الى ميليطش

١٣^أ أما نحن ففقدنا مناه وركبنا السفينة فافلغنا
إلى أسس ، نريد أن نستصحب منها بولس على
الخطة التي رسمها لأنه عزم على القدوم في
البر (١٢) . فلما لحق بنا إلى أسس ، صعدنا به
إلى السفينة ، وجئنا مطيلنة . ثم أبحرنا منها في
اليوم الثاني حتى شارفنا خيوس . وحاذينا
صامس في اليوم الثالث ، وأتينا ميليطش في
اليوم الرابع ، ^{١٦} لأن بولس رأى أن يجاوز
أفسس مخافة أن يتأخر في آسية (١٣) ، وأراد
العجلة لعله يصل إلى أورشليم يوم العنصرة .

بولس يودع شيوخ أفسس

١٧ فأرسل من ميليطش إلى أفسس يستدعي
شيوخ الكنيسة . فلما قدموا إليه قال
لهم (١٤) : « تعلمون كيف كانت معاملي لكم
طوال المدة التي قضيتها منذ أول يوم وطئت

رسل ٢٠/١١
فل ٢/٢
و ١٨/٣

فيه أرض آسية . ^{١٩} فقد عملت للرب بكل ٢ تور ١/٨-٩
تواضع ، أذرف الدموع وأعاني المبحن التي
أصابني بها مكاييد اليهود . ^{٢٠} وما قصرت في
شيء يفيدكم ، بل كنت أعظكم وأعلمكم في
الأماكن العامة والبيوت . ^{٢١} فكنت أناشد اليهود
واليونانيين أن يتوبوا إلى الله ويؤمنوا بربنا
يسوع (١٥) . ^{٢٢} وهاءنذا اليوم ماضٍ إلى أورشليم
أسير الروح (١٦) ، لا أدري ماذا يحدث لي فيها .
^{٢٣} على أن الروح القدس يوكد لي في كل مدينة
أن السلاسل والشدائد تنتظرنني . ^{٢٤} ولكني لا
أبالي بحياتي (١٧) ولا أرى لها قيمة عندي ،
فحسبي أن أتم شوطي وأتم الخدمة التي تلقيتها
من الرب يسوع ، أي أن أشهد لبشارة نعمة
الله . ^{٢٥} وأنا أعلم الآن أنكم لن تزوا وجهي بعد
اليوم ، أنتم الذين سرت بينهم كلهم أبشر
بالملكوت (١٨) . ^{٢٦} لذلك أشهد اليوم أمامكم
أي بري من ديمكم جميعاً (١٩) ، ^{٢٧} لا لي لم

رسل ٥/١٣

رسل ١٨-١٦/٢٦

رسل ٨/١٩
و ٦/١٨
و ٢٠/٢٠

أفسس ، بصفتهم شيوخاً ، أن يواصلوا ما قام هو نفسه في
سبيل الإنجيل والكنيسة (راجع الآية ٢٨ +) . من الراجع أن
ذلك ما كان قد طلبه إليهم عند مغادرته أفسس (١/٢٠) ،
حيث لم تذكر إقامة هؤلاء الشيوخ . إن المكانة التي يوليها لوقا
لهذا الإرشاد تدل على أن معانيه تتجاوز ، في نظره ، هذه
الظروف الخاصة التي ورد فيها .

(١٥) عن «التوبة» و«الإيمان» ، راجع
١٩/٣ + ، و ٤٤/٢ + ، و ١٦/٣ + ، و ٤٣/١٠ + .
(١٦) الترجمة اللفظية : «مُقْبِداً بالروح» (راجع الآية
٢٣ و ١١/٢١ و ٨/١) .
(١٧) نص غير ثابت وترجمة دقيقة عسيرة ، لكن
المعنى العام واضح .
(١٨) راجع ٣/١ + .
(١٩) أي : بذلت كل جهدي ، فأصبح كل واحد
مسؤولاً عن مصيره (راجع ٦/١٨ +) .

(١٢) قد يوحي الفعل المستعمل بأنه قدم ماشياً .
(١٣) راجع ٦/١٦ + .
(١٤) بعد أن أورد الكاتب خطاب بولس إلى اليهود
(١٣/١٦-٤١) وإلى الوثنيين (١٤/١٥-١٧)
و (١٧/٢٢-٣١) ، يورد الآن خطبة موجهة إلى المسيحيين ،
بل إلى رؤساء كنيسة (الآيات ١٨-٣٥) . إنها في آن واحد
خطبة وداع تذكر ملاحظتها بخطب العهد القديم والدين
اليهودي (راجع ٢ طيم) ، وإرشاد إلى المسؤولين فيه تطابق مع
١ طيم وطي و ١ بط ١/٥-٤ . يذكر بولس بماضيه في آسية
(الآيات ١٨-٢١) ، ثم يذكر الحاضر والمستقبل (الآيات
٢٢-٢٨) ، ويحث سامعيه أخيراً على السهر (الآيات
٢٩-٣٢) وعلى المحبة الأخوية (الآيات ٣٣-٣٥) . إن ما
قيل آنفاً في «الشيخ» (٣٠/١١ + ، و ٢٣/١٤ +) لم يقدرنا
شيئاً عن وظائفهم بوجه واضح . أما هنا ، فإننا نرى ، عند
رحيله النهائي (الآيات ٢٢-٢٥) ، أن بولس يكلفهم في

أعمال الرسل ٢٠/٢٨-٣٥

نُصَحَ كُلُّ مِنْكُمْ وَأَنَا أَذْرِفُ الدَّمُوعَ. ٣٢ وَالآنَ
أَسْتَدْعِيكُمْ اللَّهُ وَكَلِمَةَ نِعْمَتِهِ وَهُوَ الْقَادِرُ عَلَى أَنْ
يَشِيدَ الْبُنْيَانَ (٢٥) وَيَجْعَلَ لَكُمْ الْمِيرَاثَ مَعَ
جَمِيعِ الْمُقَدَّسِينَ (٢٦). ٣٣ مَا رَغِبْتُ يَوْمًا فِي
فِضَّةٍ وَلَا ذَهَبٍ وَلَا ثَوْبٍ عِنْدَ أَحَدٍ، ٣٤ وَأَنْتُمْ
تَعْلَمُونَ أَنَّ يَدَيَّ هَاتِيذٍ سَدْنَا حَاجَتِي وَحَاجَاتِ
رُفَقَائِي (٢٧) ٣٥ وَقَدْ بَيَّنْتُ لَكُمْ بِأَجْلَى بَيَانٍ أَنَّهُ
يُمِثِّلُ هَذَا الْجَهْدِ يَجِبُ عَلَيْنَا أَنْ نُسَعِفَ
الضُّعْفَاءَ (٢٨)، ذَاكِرِينَ كَلَامَ الرَّبِّ يَسُوعَ وَقَدْ قَالَ

نت ٣/٣٣-٤
رسل ٣/١٨
١ ثور ١/١١
اف ٢٨/٤

أَقْصَرَ فِي إِبْلَاغِكُمْ تَدْبِيرَ اللَّهِ كُلَّهُ. ٢٨ فَتَنَبَّهُوا
لِأَنْفُسِكُمْ وَلِجَمِيعِ الْقَطِيعِ (٢٠) الَّذِي جَعَلَكُمْ
الرُّوحُ الْقُدُّوسُ حُرَّاسًا لَهُ (٢١) لِتَسْهَرُوا عَلَى كَنِيسَةِ
اللَّهِ (٢٢) الَّتِي أَكْتَسَبَهَا بِدَمِهِ. ٢٩ وَأَنَا أَعْلَمُ أَنَّ
سَيَدْخُلُ فِيكُمْ بَعْدَ رَحِيلِي (٢٣) ذُنَابٌ
خَاطِئَةٌ (٢٤) لَا تُبْنِي عَلَى الْقَطِيعِ ٣١ وَتَقُومُ مِنْ
بَيْنِكُمْ أَنْفُسِكُمْ أَنْاسٌ يَتَكَلَّمُونَ بِالضَّلَالِ لِيَحْمِلُوا
التَّلَامِيذَ عَلَى آتَابِعِهِمْ. ٣١ فَتَنَبَّهُوا وَأَذْكُرُوا أَنِّي لَمْ
أَكْفُ مُدَّةَ ثَلَاثِ سَنَوَاتٍ، لَيْلَ نَهَارٍ، عَنِ

يو ١٧-١٥/٢٦
رسل ١١/٥
١ ثور ٢/١
متى ١٥/٧
٢ بط ٢-١/٢
١ بط ٥-٨/٥
رسل ١٠/١٩
و ٢٣/١٤
٣١/٩

أن هذه العبارة تتضمن هنا كنيسة أفسس الخلية. لكن سياق
الكلام (راجع اف ١٤/١ و ٢٥/٥-٢٧) يحمل على
الاعتقاد بأن معنى «كنيسة» المحدود هنا يفتتح على معنى
أوسع (راجع ٣١/٩+) : أي على الكنيسة شعب الله
بمجمعه (١٤/١٥+).

(٢٣) «رحيل» يعده بولس نهائيًا (الآية ٢٥). هذا
اللفظ تاليف تماز به خطب الوداع، للدلالة على الموت.
(٢٤) سيكون الأعداء من نوعين. فبأني بعضهم من
الخارج، كالذئاب التسللة إلى الحظيرة (الآية ٢٩)، ولبني
بعضهم الآخر البلبلة في الجماعة من الداخل (الآية ٣٠).
(٢٥) من الواضح ان ما «بينه» الله هو الجماعة،
الكنيسة (راجع ١ ثور ٥/٣-١٧ و ١ بط ٤/٢-١٠).
(٢٦) بما أن «المقَدَّسِينَ» (راجع ١٨/٢٦) هم الذين
يصبحون «قديسين»، أي المسيحيون (١٣/٩+)، فيكون
معنى النص ان الله هو الذي يمنح الناس دخول الكنيسة.
ولكنه من الأفضل أن نفهم هنا وفي ١٨/٢٦ (راجع اف
١٨/١) ان الله هو الذي يمنح الناس أن يرثوا الخلاص
(راجع اف ١٤/١ و ٥/٥ و قول ٢٤/٣ و ١٥/٩ و ١ بط
٤/١)، كما ان ابراهيم ورث أرض الميعاد (راجع رسل ٥/٧
وغل ١٨/٣ وعب ٨/١١). كانت عبارة «وَرِثَ مَعَ
القديسين» مألوقة (حك ٥/٥).

(٢٧) راجع ٣/١٨+. كان بولس يعمل بيديه لسد
حاجاته (١ تس ٩/٢ و ٢ تس ٨/٣ و ١ ثور ١٢/٤
و ١٣/٩-١٥)، وكان يتقبل عند الحاجة مساعدة خارجية
(فل ١٥/٤-١٩ وراجع ٢ ثور ٩/١١). أمّا هنا فإن عمله
كان يسد حاجات رفاقه أيضًا.
(٢٨) المقصود هم الفقراء. «الضعفاء» في الأمور

(٢٠) في العهد القديم، تدل استعارة «القطيع» هذه
على شعب الله، وفي الأناجيل على جماعة التلاميذ (لو
٣٢/١٢+). وهي تطبق هنا، إن لم يكن على الكنيسة
بالمعنى الشامل، فعلى كنيسة محلية+. لربما أراد الكاتب أن
يقول إن يسوع هو الراعي الكنيسة الأعلى والوحيد بوجه من
الوجوه (راجع ١ بط ٢/٢٥ و ٤/٥ وعب ٢٠/١٣)، فلم
يطلق هذا اللقب (راجع ١ بط ٣/٥) على الشيوخ (راجع
اف ٤/١١). ومع ذلك فإن وظيفتهم وظيفه راعٍ (راجع
الحاشية التالية).

(٢١) أو «مُشرفين». هذه الاستعارة عمديد لمسؤولية
الشيوخ الجماعية عن الكنيسة: راجع ١ بط ٥/٥ (حيث
يُطبَّقُ الفعل نفسه على الشيوخ) و ١ بط ٢/٢٥ (حيث يطبق
الاسم على المسيح الراعي). تشبه هذه المسؤولية مسؤولية
الراعي عن قطيعه، فهي عامة، ولكنها تتعلق خاصة بوحدة
الكنيسة وسلامتها (الآية ٢٩+) وإعلان البشارة (الآية
١٨+). وقد يكون لقب «حارس» أو «مشرف» لقب
مرتبط بوظيفة جماعية ناجبة، كلقب «شيخ» (راجع فل ١/١
و ١ طيم ٢/٣ وطي ٧/١). وستدل هذه الكلمة («أسقف») في
وقت لاحق على المسؤول عن كنيسة محلية.

(٢٢) قراءات مختلفة: «كنيسة الرب (يسوع)»، أو
«(يسوع) المسيح»، أو «الرب» أو «الرب (و) الله». يفسر
ظهور هذه القراءات المختلفة بالصعوبة المشار إليها في
الحاشية التي تتبع. فعارة «كنيسة الله» فريدة في أعمال الرسل
- حيث وردت أيضًا كلمة «كنيسة» (١١/٥+،
و ٢٦/١١+) - ولكنها كثيرة الورد في رسائل القديس
بولس في صيغة المفرد (١ ثور ٢/١ و ٢ ثور ١/١ الخ) أو في
صيغة الجمع (١ تس ١٤/٢ و ٢ تس ٤/١ الخ). لاشك

هو نفسه: «السعادة في العطاء أعظم منها في الأخذ» (٢٩). قال هذا ثم جثا فصلى معهم جميعاً (٣٠) وفاضت دموعهم أجمعين، فألقوا بأنفسهم على عنق بولس وقبلوه طويلاً،^{٣٨} متحزونين خصوصاً لقوله إنهم لن يروا وجهه بعد اليوم. ثم شيعوه إلى السفينة.

رسل ٥/٢١
روم ١٦/١٦
رسل ٢٥/٢٠

صعود بولس الى اورشليم

٢١^١ وبعدما انفصلنا^(١) عنهم، أبحرنا متجهين تَوًّا إلى قوش حتى بلغناها وذهبنا في اليوم الثاني إلى رودس، ومنها إلى باطرة^(٢).
٢^٢ فلقينا ستيه توشك أن تقلع إلى فينيقية، فركبناها وأبحرنا.^٣ فلما بدت لنا قبرس، تركناها عن يسارنا، واتجهنا إلى سورية، فوصلنا إلى صور^(٣)، لأن السفينة تفرغ فيها حمولتها.^٤ ووجدنا التلاميذ هناك، فأقمنا سبعة أيام. وكانوا يسألون بولس بوحى من الروح^(٤)

رسل ١٩/١١
و ٣/١٥
و ٢٢/٢٠
و ١١/٢١
و ٣٨-٣٦/٢٠

ألا يصعد إلى اورشليم. ومع ذلك، فلما قضينا تلك الأيام، خرجنا نريد الرحيل. فجميع التلاميذ مع النساء والأولاد إلى خارج المدينة، فجتونا على الشاطئ وصلينا. ثم ودع بعضنا بعضاً، فركبنا السفينة، وعادوا هم إلى بيوتهم.^٧ أما نحن فلما أنهينا رحلتنا من صور وصلنا إلى بطلمايس، فسلمنا على الإخوة، وأقمنا عندهم يوماً واحداً.

^٨ وخرجنا في الغد فذهبنا إلى قيصرية،
فدخلنا بيت فيلبس المبشر^(٥)، وهو أخذ السبعة، فأقمنا عنده.^٩ وكان له أربع بنات عذارى يتبنان^(٦).
١٠ وبينما نحن عنده، وقد أقمنا عدة أيام، انحدر من اليهودية نبي اسمه أغايس^{١١} فقصد إلينا، فأخذ زنار بولس، فشد به رجله ويديه^(٧)، ثم قال: «إن الروح القدس يقول^(٨): صاحب هذا الزنار يشده اليهود هكذا في اورشليم، ويسلمونه إلى أيدي

رسل ٥/٦
و ٤/٨ و ٤٠
رسل ٢٨-٢٧/١١

(٣) فقدت صور أهميتها، ومع ذلك بقيت مرفأً نشيطاً في فينيقية. لاشك أنها تلقت البشارة من مسيحي اورشليم المشتهين (١٩/١١-٢٠+).
(٤) من الراجع أنهم أنبياء (راجع الآية ١١ و ٢٧/١١+، و ٨/١+).
(٥) راجع ٥/٨+. لاشك أن ما أكسبه لقب «المبشر» هذا (راجع اف ١١/٤ و ٢ طيم ٥/٤) هو نشاطه ونجاحه الرسولي.
(٦) عن «الأنبياء»، راجع ٢٧/١١+. وعن النبيات، راجع ١ قور ١١/٥ و ١٤/٣٣-٣٥ و راجع ١ طيم ١٢-١١/٢.
(٧) يوافق النبوة تمثيل إيماني، كما الأمر هو عند الأنبياء الأقدمين.
(٨) راجع ٢٧/١١+، و ٨/١+.

المعاشية. ولكن يجوز أن تشير هذه الكلمة إلى الضغاء في الإيمان (روم ١/١٤ و ٢١/٢٠ و ١/١٥ و ١ قور ٧/٨-١٠ و ٢٢/٩ و راجع ٦/٩ و ١٥)، علماً بأن جنح الشيوخ، وإن كان ظاهراً فقط، قد يكون لهم حجر عثرة (راجع ١ بط ٣/٥).
(٢٩) لم تحفظ لنا الأناجيل قول «الرب» هذا (راجع ١٦/١١)، الذي يذكر بحكم مماثلة وردت في العالم اليوناني. وقد تعني كلمة «الرب» عند بولس «التقليد» الإنجيلي (راجع ١ قور ١٠/٧ و ١٢ و ٢٥ و ٢٣/١١).
(٣٠) كثيراً ما كان المسيحيون يصلون قبل أن ينفصل بعضهم عن بعض (راجع ٥/٢١-٦).
(١) رواية ثالثة في صيغة «نحن» (١٨-١/٢١).
راجع ١٠/١٦+.
(٢) قراءة مختلفة: «إلى باطرة وميرة».

أعمال الرسل ١٢/٢١-٢٦

بِخِدْمَتِهِ بَيْنَ الْوَثْنِيِّينَ (١٢). فَلَمَّا سَمِعُوا مَجِدُوا
 اللَّهُ (١٣) وقالوا له: «ترى، أيها الأخ، كم
 أَلْفٍ مِنَ الْيَهُودِ قَدْ آمَنُوا وَكُلُّهُمْ ذُو غَيْرَةٍ عَلَى
 الشَّرِيعَةِ. ٢١ وَقَدْ بَلَّغَهُمْ مَا يُشَاعُ عَنْكَ مِنْ أَنَّكَ
 تُعَلِّمُ جَمِيعَ الْيَهُودِ الْمُتَشَرِّينَ بَيْنَ الْوَثْنِيِّينَ أَنَّ
 يَتَخَلَّوْا عَنِ مُوسَى (١٤)، وَتُوصِيهِمْ بِالْأَلَّا يَخْتَنُوا
 أَوْلَادَهُمْ وَلَا يَتَّبِعُوا السُّنَّةَ. ٢٢ فَمَا الْعَمَلُ؟ لَا شَكَّ
 أَنَّهُمْ سَيَسْمَعُونَ بِقُدُومِكَ. ٢٣ فَأَعْمَلْ بِمَا نَقُولُهُ
 لَكَ: فِينَا أَرْبَعَةُ رِجَالٍ عَلَيْهِمْ نَذْرٌ، ٢٤ فَفَسِّرْ بِهِمْ
 وَأَطَهِّرْ مَعَهُمْ، وَأَنْفِقْ عَلَيْهِمْ لِيَحِلَّقُوا
 رُؤُوسَهُمْ (١٥)، فَيَعْرِفَ جَمِيعُ النَّاسِ أَنَّ مَا يُشَاعُ
 عَنْكَ بَاطِلٌ، فِي حِينِ أَنَّكَ سَالِكٌ مِثْلَهُمْ طَرِيقَ
 الْحِفَاظِ عَلَى الشَّرِيعَةِ. ٢٥ أَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا مِنْ
 الْوَثْنِيِّينَ فَقَدْ كَتَبْنَا إِلَيْهِمْ (١٦) مَا قَرَّرْنَاهُ: بِأَنَّ
 يَجْتَنِبُوا ذَبَائِحَ الْأَصْنَامِ وَالِدَّمَ وَالْمَيْتَةَ
 وَالزُّنْبَى (١٧). ١٧ فَسَارَ بُولُسُ بِأَوْلِيكَ الرَّجَالِ فِي
 غَدِهِ، فَأَطَهَّرَ مَعَهُمْ وَدَخَلَ الْهَيْكَلَ وَأَعْلَنَ

رسل ٤/٢١ الوَثْنِيِّينَ». ١٢ فَلَمَّا سَمِعْنَا ذَلِكَ، أَخَذْنَا نَحْنُ
 وَأَهْلُ الْبَلَدَةِ (٩) نَسْأَلُ بُولُسَ أَلَّا يَصْعَدَ إِلَى
 أُورُشَلِيمَ. ١٣ فَأَجَابَ: «مَا لَكُمْ تَبْكُونَ فُتَمَرِّقُونَ
 قَلْبِي؟ أَنَا مُسْتَعِدٌّ، لَا لِأَنَّ أُشَدُّ فَقَطْ، بَلْ لِأَنَّ
 أَمُوتَ فِي أُورُشَلِيمَ مِنْ أَجْلِ اسْمِ الرَّبِّ يَسُوعَ». ١٤
 ٢٤/٢٠ رسل
 لو ٤٢/٢٢
 متى ١٠/٦
 ١٤ فَلَمَّا أَبَى أَنْ يَفْتَنَعَ، كَفَفْنَا عَنِ الْإِلْحَاحِ
 وَقُلْنَا: «فَلْيَكُنْ مَا يَشَاءُ الرَّبُّ».

بولس في اورشليم

١٥ وَبَعْدَ تِلْكَ الْأَيَّامِ، تَاهَبْنَا لِلسَّفَرِ وَصَعِدْنَا
 إِلَى أُورُشَلِيمَ (١٠). ١٦ فَرَأَقْنَا أَيْضًا تَلَامِيذُ مِنْ
 قَيْصَرِيَّةَ، فَذَهَبُوا بِنَا لِيُنْزِلُونَا ضَيْوْفًا عَلَى مَنَاسُونَ
 الْقَيْسَرِيِّ، وَهُوَ تَلْمِيذٌ قَدِيمٌ. ١٧ فَلَمَّا وَصَلْنَا إِلَى
 أُورُشَلِيمَ (١١) رَحَّبَ بِنَا الْإِخْوَةُ فَرَحِينِ. ١٨ وَفِي
 الْغَدِ دَخَلَ بُولُسُ مَعَنَا عَلَى يَعْقُوبَ، وَكَانَ
 الشُّيُخُ كُلُّهُمْ حَاضِرِينَ. ١٩ فَسَلَّمَ عَلَيْهِمْ وَأَخَذَ
 يَرُوي لَهُمْ رِوَايَةَ مُفَصَّلَةً جَمِيعَ مَا أَجْرَى اللَّهُ

رسل ١٧/١٢
 ر ٢٧/١٤
 و ١٢-٤/١٥
 ١٨/١١

(٩) الترجمة اللفظية: «أهل المكان».

(١٠) العبارة نفسها استعملت في صعود يسوع إلى اورشليم.

(١١) يُيم بولس ذلك العمل الرسولي العظيم الذي بدأه بعد مجمع اورشليم (٣٦/١٥+). وفي الرواية التي تبندى (الآيات ١٨-٢٥)، ملامح كثيرة تذكر بذلك المجمع (الآية ١٩ + والآية ٢٥+) الذي بُتت إجراءاته في شأن اليهود (الآيات ٢٠ و ٢٤) وفي شأن الوثنيين المهتدين (الآية ٢٥). لاحظ أيضًا تلميحًا إلى حادثة اسطفانس (الآية ٢٦+).

(١٢) للوضع الراهن تشابه أكيد مع الوضع الموصوف في ١٢/١٥ (ولكن راجع أيضًا ٢٧/١٤ و ٣/١٥).

(١٣) إنهم يعترفون إذًا بأن الله شرع في مداية الوثنيين. (١٤) أي أحكام الشريعة (راجع ١/١٥ و ٥). كان من السهل، حتى لليهودي الحسن النية، ان يستخرج هذه

النتائج من تعلم بولس في الخلاص بالإيمان بمجزل عن العتقان وه أعمال الشريعة (روم ٢٥/٢-٢٩ و ٢١/٣-٢٦ و ٤/١٠ وغل ٢٢/٣). لقد كان بولس أشد اهتمامًا بأن يحزر من الشريعة الوثنيين المهتدين منه بصرف اليهود المؤمنين عنها، شرط أن يسلموا بأن المسألة الجوهريه ليست هناك. لا يشك لوقا في أن بولس، بقبوله الاقتراح الذي سيعرض عليه (الآيات ٢٣-٢٥) لا يقوم بدور تمثيلي (راجع ٣/١٦+). (١٥) لربما كان على بولس نفسه نذر (راجع ١٨/١٨+). سيقوم بدفع النفقات الناتجة عن التقدم الأخيرة (الآية ٢٦).

(١٦) قراءة مختلفة: «أما... فلا مأخذ لهم عليك، فقد كتبنا إليهم...».

(١٧) يكاد يعقوب أن يُطلع بولس على وجود الرسالة المذكورة في ٢٣/١٥-٢٩: راجع ٢٣/١٥+.

الموعِدَ (١٨) الَّذِي تَنْقِضِي فِيهِ أَيَّامَ الْأَطْهَارِ لِكَيْ يُقَرَّبَ فِيهِ الْقُرْبَانُ عَنْ كُلِّ مِنْهُم.

اعتقال بولس (١٩)

٢٧ فَلَمَّا أَوْشَكَتِ الْأَيَّامُ السَّبْعَةُ أَنْ تَنْقِضِي ،
رَأَاهُ بَعْضُ الْيَهُودِ الْأَسْيُورِيِّينَ فِي الْهَيْكَلِ ، فَأَتَارَاوَا
الْجَمْعَ بِأَسْرِهِ ، وَبَسَطُوا إِلَيْهِ الْأَيْدِي
٢٨ وَصَاحُوا : « النَّجْدَةُ ، يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ! هَذَا
هُوَ الرَّجُلُ الَّذِي يُعَلِّمُ النَّاسَ جَمِيعًا فِي كُلِّ
مَكَانٍ تَعْلِيمًا يَنَالُ بِهِ مِنْ شَعْبِنَا وَشَرِيعَتِنَا وَهَذَا
الْمَكَانُ (٢٠) ، لَا يَلْ أَدْخَلَ بَعْضَ الْيُونَانِيِّينَ إِلَى
الْهَيْكَلِ ، وَدَنَسَ هَذَا الْمَكَانَ الْمُقَدَّسَ .
٢٩ وَكَانُوا قَدْ رَأَوْا طَرُوفِيمُسَ الْأَفْسُسِيِّ مَعَهُ فِي
الْمَدِينَةِ ، فَظَنُّوا أَنَّ بُولُسَ أَدْخَلَهُ إِلَى الْهَيْكَلِ .
٣٠ فَهَاجَتِ الْمَدِينَةُ بِأَجْمَعِهَا ، وَتَبَادَرَ الشَّعْبُ
وَقَبِضُوا عَلَى بُولُسَ وَجَرُّوهُ إِلَى خَارِجِ الْهَيْكَلِ ،
وَأَغْلَقَتِ الْأَبْوَابُ مِنْ ذَلِكَ الْوَقْتِ .
٣١ وَبَيْنَمَا هُمْ يُحَاوِلُونَ قَتْلَهُ ، بَلَغَ قَائِدُ
الْكَتِّيبَةِ أَنَّ أَوْرَشَلِيمَ كُلَّهَا قَائِمَةٌ قَاعِدَةٌ ، ٣٢ فَسَارَ

رسل ١٨/١٣-١٥
و ٢١/٢١
و ٢٤/٥-١٤

رسل ٨/٢٥
جز ٩/٤٤
رسل ٤/٢٠

مِنْ وَقْتِهِ بِجَمَاعَةٍ مِنَ الْجُنُودِ وَقُوَادِ الْمِائَةِ ، وَأَسْرَعَ
فَحَمَلَ عَلَيْهِمْ . فَلَمَّا رَأَوْا قَائِدَ الْأَلْفِ وَجُنُودَهُ
كَفُّوا عَنْ ضَرْبِ بُولُسَ . ٣٣ فَذَنَا إِلَيْهِ قَائِدُ الْأَلْفِ
فَقَبِضَ عَلَيْهِ وَأَمَرَ بِأَنْ يُشَدَّ بِسِلْسِلَتَيْنِ . ثُمَّ اسْتَعَجَرَ
مَنْ عَسَاهُ أَنْ يَكُونَ وَمَاذَا فَعَلَ . ٣٤ فَكَانَ بَعْضُهُمْ
فِي الْجَمْعِ يُبَادِي بِشَيْءٍ ، وَبَعْضُهُمْ يُبَادِي
بِشَيْءٍ آخَرَ . فَلَمَّا تَعَدَّرَ عَلَيْهِ فِي هَذَا الضَّجِيجِ
أَنْ يَعْلَمَ شَيْئًا أَكِيدًا ، أَمَرَ بِأَنْ يُسَاقَ إِلَى
الْقَلْعَةِ (٢١) . ٣٥ فَلَمَّا بَلَغَ السَّلْمَ ، اضْطَرَّ الْجُنُودُ
إِلَى حَمَلِهِ بِسَبَبِ عُنْفِ الْجَمْعِ ، ٣٦ لِأَنَّ جُمْهُورَ
الشَّعْبِ كَانَ يَتَّبِعُهُ وَيَصِيحُ : « أَعْدِمْهُ ! » .

رسل ٢٣/٢٠
و ١١/٢٦

رسل ٢٢/٢٢
لو ١٨/٢٣

٣٧ فَلَمَّا أَوْشَكَتِ بُولُسُ أَنْ يَدْخُلَ الْقَلْعَةَ قَالَ
لِقَائِدِ الْأَلْفِ : « أَيْجُوزُ لِي أَنْ أَقُولَ لَكَ شَيْئًا ؟ »
فَقَالَ لَهُ : « أَتَعْرِفُ الْيُونَانِيَّةَ ؟ » ٣٨ أَفَلَسْتَ
الْمِصْرِيَّ الَّذِي أَتَارَ مُنْذُ أَيَّامٍ أَرْبَعَةَ آلَافِ
فَنَّاكَ (٢٢) ، وَخَرَجَ بِهِمْ إِلَى الْبَرِّيَّةِ ؟ » ٣٩ قَالَ
بُولُسُ : « أَنَا رَجُلٌ يَهُودِيٌّ مِنْ طَرَسُوسَ
قِبَلِيْقِيَّةِ ، مُوَاطِنُ مَدِينَةٍ غَيْرِ مَجْهُولَةٍ . فَاسْأَلْكَ أَنْ
تَأْذَنَ لِي بِأَنْ أُخَاطِبَ الشَّعْبَ » . ٤٠ فَادْنُ لَهُ ،

و ٦/٢٤) بالذي أُلصِقَ بِاسْطَفَانَسَ (١١/٦-١٣+) . كَانَ
لَا يُؤْذَنُ لِلرُّبُوبِيِّينَ بِالدُّخُولِ إِلَّا إِلَى الْجَنَابِ الْأَوَّلِ مِنَ الْهَيْكَلِ
(رِوَاقِ « الْأَمَمِ ») . وَكَانَ دُخُولُهُمْ إِلَى مَا أَبْعَدَ مِنْ ذَلِكَ انْتِهَاجَ
حُرْمَةٍ يَسْتَوْجِبُ الْمَوْتَ ، وَهَذَا مَا كَانَتْ تُشِيرُ إِلَيْهِ كِتَابَاتُ
وُضِعَتْ فِي الْأَمَاكِنِ الْمُعَيَّنَةِ بِالْأَمْرِ .
(٢١) كَانَتْ « قَلْعَةٌ » أَنْطُونِيَا ، الَّتِي بَنَاهَا هِيرُودُسُ ،
تَشْرَفُ عَلَى زَاوِيَةِ الْهَيْكَلِ الشَّمَالِيَّةِ إِلَى الْغَرْبِ . وَكَانَتْ تُقِيمُ فِيهَا
حَامِيَةٌ رُومَانِيَّةٌ .
(٢٢) هُمْ قَوْمِيُونَ يَهُودٌ مُتَطَرِّفُونَ كَانُوا يَدْعُونَ نَارَ التَّمَرْدِ
عَلَى الرُّومَانِ . وَقَدْ وَرَدَ ذِكْرُ حَادِثَةِ هَذَا الْمِصْرِيِّ عِنْدَ الْمُؤَرِّخِ
يُوسِيفُسَ .

(١٨) لَا ذَكَرَ هَذِهِ الْعَادَةَ بِإِعْلَانِ مَوْعِدِ التَّقْدِيمَةِ إِلَّا فِي
هَذِهِ الْآيَةِ . لَرُبَّمَا كَانَتْ كَثْرَةُ الذَّبَائِحِ تَضْطَرُّ إِلَى الْاِكْتِنَابِ
مُسَبِّقًا . دَامَتْ رُبَّ الْأَطْهَارِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ (الآيَةُ ٢٧) .
(١٩) هَذِهِ الْفَنَّةُ التَّالِيَةُ (الآيَاتُ ٢٧-٣٦) هِيَ بَدَأَ
لِتَحْقِيقِ مَشَارِيحِ بُولُسَ (٢١/١٩ وَ ١٦/٢٠) وَهُوَ اجْتَمَعَ
(٢٠/٢٢ وَ ٢٥ وَ ١٣/٢١) وَمَا وَرَدَ مِنْ نُبُوءَاتٍ فِي شَأْنِهِ .
فَسَيَكُونُ بُولُسُ ، حَتَّى نَهَايَةِ الْكِتَابِ ، سَجِيئًا وَمَذْهَبِيًّا عَلَيْهِ :
فِي أَوْرَشَلِيمَ (٢١/٢١-٣٣) وَفِي قَيْصَرِيَّةِ (٢٣/٣١-
٢٦/٣٢) وَفِي رُومَةَ (٢٨/١٧-٣٠) ، بَعْدَ رِحْلَةٍ طَوِيلَةٍ
(٢٧/١-٢٨/١٤) .
(٢٠) يَذْكَرُ هَذَا الْاِتِّهَامَ (رَاجِعِ الْآيَةَ ٢١+ ،

أعمال الرسل ١/٢٢-١٥

وَقَدِ اقْتَرَبْتُ مِنْ دِمَشْقَ، إِذَا نُورٌ بَاهِرٌ مِنْ
السَّمَاءِ قَدْ سَطَعَ حَوْلِي نَحْوَ الظُّهْرِ، فَسَقَطْتُ
إِلَى الْأَرْضِ، وَسَمِعْتُ صَوْتًا يَقُولُ لِي: شَاوُلُ،

شَاوُلُ، لِمَاذَا تَضَطَّعْتَنِي؟^١ فَأَجَبْتُ: مَنْ
أَنْتَ، يَا رَبُّ؟ فَقَالَ لِي: أَنَا يَسُوعُ النَّاصِرِيُّ
الَّذِي أَنْتَ تَضَطَّعْتَهُ. ^١ وَرَأَى رُفْقَانِي النُّورَ،
وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَسْمَعُوا صَوْتَ مَنْ خَاطَبَنِي ^(٦).

^{١١} قُلْتُ: مَاذَا أَعْمَلُ، يَا رَبُّ، فَقَالَ لِي

الرَّبُّ: قُمْ فَاذْهَبْ إِلَى دِمَشْقَ تُخَبِّرُ فِيهَا بِجَمِيعِ
مَا فُرِضَ عَلَيْكَ أَنْ تَعْمَلَ. ^{١١} أَعْلَى أَنِّي عُدْتُ لَا
أَبْصُرُ لِشِدَّةِ ذَلِكَ النُّورِ الْبَاهِرِ. فَاقْتَادَنِي رُفْقَانِي
بِالْيَدِ حَتَّى وَصَلْتُ إِلَى دِمَشْقَ. ^{١٢} وَكَانَ فِيهَا رَجُلٌ

يُدْعَى حَنْنِيَا ^(٧) تَقِيٌّ مُحَافِظٌ عَلَى الشَّرِيعَةِ،
يَشْهَدُ لَهُ جَمِيعُ الْيَهُودِ الْمُقِيمِينَ هُنَاكَ، ^{١٣} فَاتَانِي
وَوَقَّفَ بِجَانِبِي وَقَالَ لِي: يَا أَخِي شَاوُلُ،
أَبْصِرْ. وَفِي تِلْكَ السَّاعَةِ رَفَعْتُ طَرْفِي إِلَيْهِ.

^{١٤} فَقَالَ: إِنَّ إِلَهَ آبَائِنَا قَدْ أَعَدَّكَ لِنَفْسِهِ لِتَعْرِفَ

مَشِيئَتَهُ وَتَرَى الْبَارَّ وَتَسْمَعَ صَوْتَهُ بِنَفْسِهِ ^(٨).
^{١٥} فَإِنَّكَ سَتَكُونُ شَاهِدًا لَهُ ^(٩) أَمَامَ جَمِيعِ

متى ٢٣/٢

رسل ١٧/٩

١٦/٢٦ و

١ ثور ١/٩

فَوَقَّفَ بُولُسَ عَلَى السَّلْمِ، وَأَشَارَ بِيَدِهِ إِلَى
الشَّعْبِ، فَسَادَ السُّكُوتُ. فَأَخَذَ يَخْطُبُ فِيهِمْ
بِالْعِبْرِيَّةِ ^(٢٣) قَالَ:

رسل ٢/٧ خطبة بولس في اهل اورشليم

٢٢ ^١ أَيُّهَا الْإِخْوَةَ وَأَيُّهَا الْآبَاءَ، إِسْمَعُوا مَا
أَقُولُ لَكُمْ الْآنَ فِي الدِّفَاعِ عَنِ نَفْسِي ^(١).

^٢ فَلَمَّا سَمِعُوهُ يَخْطُبُ فِيهِمْ بِالْعِبْرِيَّةِ إِزْدَادُوا
هُدُوءًا، ^٣ فَقَالَ: «أَنَا رَجُلٌ يَهُودِيٌّ وُلِدْتُ فِي
طَرَسُوسَ مِنْ قِبَلِيَّةِ، عَلَى أَيْ نَشَأْتُ فِي هَذِهِ
الْمَدِينَةِ ^(٢)، وَتَلَقَّيْتُ عِنْدَ قَدَمَيْ جِمْلَائِيلَ ^(٣)
تَرْبِيَةً مُوَافِقَةً كُلِّ الْمَوَافِقَةِ لِشَرِيعَةِ الْآبَاءِ، وَكُنْتُ
ذَا حَمِيَّةٍ لِلَّهِ، شَانَكُمْ جَمِيعًا فِي هَذَا الْيَوْمِ.

^٤ وَأَضْطَّعْتُ تِلْكَ الطَّرِيقَةَ ^(٤) حَتَّى الْمَوْتِ،
فَأَوْتَقْتُ الرُّجَالَ وَالنِّسَاءَ وَالْقَبِيئَةَ فِي السُّجُونِ،
وَبِذَلِكَ يَشْهَدُ لِي عَظِيمُ الْكَهَنَةِ وَجَمَاعَةُ الشُّيُوخِ
كُلُّهَا. فَمِنْهُمْ أَخَذْتُ رَسَائِلَ إِلَى الْإِخْوَةِ،

فَسِرْتُ ^(٥) إِلَى دِمَشْقَ لِأَوْثِقَ مَنْ كَانَ فِيهَا مِنْهُمْ،
فَأَسُوقَهُ إِلَى أَوْرُشَلِيمَ، لِيُعَاقَبَ. ^٦ وَبَيْنَمَا أَنَا سَائِرٌ

٢ ثور ١١/٢٢
رسل ٤-٤/٢٦
٣٤/٥ و
٥/٢٦ و

غل ١٤-١٣/١
فل ٦-٥/٣
روم ٢/١٠
رسل ٣/٨ و
٢/٩ و
١٨-١/٩ و
١٨-٩/٢٦ و

^(٢٣) يرجح ان المقصود هو الآرامية.

(١) هذا الدفاع الموجّه إلى جمهور اليهود
(٢١-١/٢٢) سلبه دفاعان آخران: الأول موجّه إلى
الحاكم فيليكس (٢١-١٠/٢٤) والثاني إلى الملك اغريبا
(٢٣-٢/٢٦) (راجع ١/٢٣ و٦). يُكَيِّفُ مضمون هذه
الخطبة وأسلوبها الإنشائي على وجه يوافق السامعين. وهذا
الاهتمام بالتكييف يفسر، ولو إلى حد ما، ما هناك من فروق
هامّة بين هذه الخطبة وبينها وبين ١٩-١/٩ في روايتي
اهتداء بولس الواردتين في الخطبة الأولى (١٦-٦/٢٢)
والأخيرة (١٧-١٢/٢٦).

(٢) «وُلِدْتُ... نَشَأْتُ... رَبِّي»: رسم بياني واحد هنا وفي
٢٢-٢٠/٧ في شأن موسى.

(٣) كان الطلاب يقعدون على الأرض عند قدمي

معلمهم. عن جملائيل، راجع ٣٤/٥+.

(٤) راجع ٢/٩+.

(٥) قارن بين رواية اهتداء بولس هذه ١٩-٣/٩ و

١٨-١٢/٢٦ (راجع الآية ١+).

(٦) يوحى بأن رفقاء شاول لا يعرفون معرفة دقيقة ماذا

يجري (راجع يو ٢٩/١٢-٣٠)، كما ورد في ٧/٩، ولكن
بأسلوب معكوس.

(٧) يوصف «حننيا» هنا، لا بأنه تلميذ (١٠/٩)،

بل بأنه يهودي مثالي، ذلك بأن بولس يوجّه كلامه إلى يهود.

ومن جهة أخرى، يُحَسِبُ القارئ مُطَّلِعًا على عناصر رواية
١٦-١٠/٩.

(٨) الترجمة اللفظية: «صوت (أو: كلام) فهِ».

(٩) عن هذه الصفة، راجع ٢٢/١+.

ثيابهم ويدرون الثراب في الهواء (١٦) ، ٢٤ فامر قائد الألف بأن يدخل القلعة ويستجوب وهو يجلد (١٧) ، ليعلم لأي سبب كانوا يصبحون عليه ذلك الصباح .

بولس مواطن روماني

٢٥ وهموا أن يسطوه ليضربوه رسل ١٦/٣٧
بالسياط (١٨) ، فقال لقائد المائة ، وكان قائماً إلى جنبه : « أيجوز لكم أن تجلدوا رجلاً رومانياً ولم تحاكموه ؟ » ٢٦ فلما سمع قائد المائة هذا الكلام ، ذهب إلى قائد الألف وأطلعته على الأمر وقال : « ماذا تفعل ؟ إن هذا الرجل روماني » . ٢٧ فجاء قائد الألف إليه وقال له : « قل لي : أنت روماني ؟ » . قال : « نعم » .

٢٨ فاجاب قائد الألف : « أنا أدت مقداراً كبيراً رسل ٢١/٣٣ من المال حتى حصلت على هذه الجنسية » (١٩) . فقال بولس : « أما أنا ففيها

١٧-١٦/١٣ متى الناس (١٠) بما رأيت وسمعت . ١٦ فما لك تردد بعد ذلك ؟ قم فاعتمد وتطهر من خطاياك داعياً باسمه (١١) . ١٧ ثم رجعت إلى اورشليم (١٢) ، فبينما أنا أصلي في الهيكل أصابني جذب . ١٨ فرأيت يقول لي : أسرع فأخرج على عجل من اورشليم ، لأنهم لن يقبلوا شهادتك لي . ١٩ فقلت (١٣) : يا رب ، هم يعلمون أنني كنت في كل مجمع أسجن المؤمنين بك ، وأضربهم بالعصي ، ٢٠ وأني كنت حاضراً حين سقت دم شهيدك (١٤) إسطفانس ، وكنت موافقاً على قتله ، محافظاً على ثياب قتيله . ٢١ فقال لي : اذهب ، إني أرسلك إلى بلاد بعيدة ، إلى الوثنيين » (١٥) .

٢٢ وكانوا يصغون إليه حتى فاه بهذه الكلمات ، فرفعوا أصواتهم قالوا : « أزل مثل هذا الرجل عن وجه الأرض ، فلا يجوز أن يبقى حياً » . ٢٣ وأخذوا يصرخون ويطرحون

يعلمها لبولس على طريق دمشق (١٧/٢٦-١٨) . يبقى أن الأمر الجوهري هو ما يقوله بولس في رسالته : أي ان هذه الرسالة أتته في آخر الأمر من الله (غل ١٥/١-١٦ وقول ٢٥/١ الخ) . على كل حال ، سواء أكان بولس شاهداً (الآية ١٥ +) أم مرسلأ ، سيحق له أن يصف نفسه بالرسول (١ قور ١/٩ و ٨/١٥ وغل ١٧/١ و ٨/٢) ، لكن بمعنى أوسع من المعنى الوارد في أعمال الرسل (٢/١ +) ، و ٤/١٤ +) .

(١٦) معنى هذه الأعمال (راجع ١٣/٥١) غير واضح . من الراجع أنها تدل على ما تدل عليه صراخات الآية ٢٢ .

(١٧) كانت طريقة مألوفة للتحقيق .
(١٨) أو « وهموا أن يربطوا بولس بالسور » .
(١٩) لا شك أن قائد الألف ليسياس قد حصل عليها لزمين قريب ، في عهد فلوديبوس (٤١-٥٤) : وكانت العادة أن يتخذ المواطنين الجدد اسم الإمبراطور المالك . أما

(١٠) أي اليهود والوثنيين .
(١١) راجع ٥/١ + ، و ١٦/٣ + ، و ١٤/٩ + .
(١٢) تحمل « رؤيا » بولس هنا (راجع ٩/١٨ +) محل الأحداث المروية في ٢٦/٩-٣٠ . ولم يقادر بولس اورشليم بمجرد مؤامرة يهودية عليه ، بل امتثالاً لأمر صريح من الرب (راجع الآية ٢١ +) .
(١٣) سيعرض بولس بأن شهادته وهو مضطهد مهتد سيكون لها مع ذلك قوة عظيمة في اورشليم .
(١٤) الترجمة اللفظية « شاهد » . تدل هذه الكلمة (راجع ١٣/٣١ +) . منذ اليوم على « الشهيد » (راجع ٥٩/٧ +) .

(١٥) تنتهي خطبة بولس ، بعد أن قاطعها اليهود ، بهذه الإشارة إلى رسالته لدى الوثنيين ، دون ذكر رحيله إلى طرسوس (راجع ٩/٣٠) . في سائر روايات اعتداء بولس ، لا يعهد الله بهذه الرسالة إلى بولس في اورشليم ، بل إما أن الرب يخبر بها حينئذ (١٥/٩) وراجع ١٥/٢٢ + ، وإما أن يسوع

أعمال الرسل ٢٢/٢٩-٢٣/٨

منى ٢٧/٢٣
حز ١٥-١٠/١٣

فقال له بولس: ^٣ «سَيَصْرُبُكَ اللهُ، أَيُّهَا الْخَائِطُ الْمُكَلَّسُ (٣)، أَتَجْلِسُ لِمُحَاكَمَتِي بِسِنَّةِ الشَّرِيعَةِ، وَتُخَالِفُ الشَّرِيعَةَ فَتَأْمُرُ بِصُرْبِي؟»
^٤ فَقَالَ الَّذِينَ بِيَجَانِيهِ: «أَتَشْتُمُ عَظِيمَ كَهَنَةَ

اللَّهِ؟»^٥ قَالَ بُولُسُ: «لَمْ أَذْرُ، أَيُّهَا الْإِخْوَةَ، أَنَّهُ عَظِيمُ الْكَهَنَةِ، فَقَدْ كُتِبَ (٤): «رَقِيسُ شَعْبِكَ لَا تَقُلْ فِيهِ سَوْءًا» (٥).

وَكَانَ بُولُسُ يَعْلَمُ أَنَّ فَرِيقًا مِنْهُمْ صَدُوقِيٌّ

وَفَرِيقًا فَرِيسِيٌّ (٦)، فَصَاحَ فِي الْمَجْلِسِ: «أَيُّهَا

الْإِخْوَةَ، أَنَا فَرِيسِيٌّ ابْنُ فَرِيسِيٍّ، فَمِنْ أَجْلِ

الرَّجَاءِ فِي قِيَامَةِ الْأَمْوَاتِ (٧) أَحَاكِمْ». ^٧ فَمَا قَالَ

ذَلِكَ حَتَّى وَقَعَ الْخِلَافُ بَيْنَ الْفَرِيسِيِّينَ

وَالصَّدُوقِيِّينَ، وَأَنْصَسَمَ الْمَجْلِسُ. ^٨ ذَلِكَ بِأَنَّ

الصَّدُوقِيِّينَ يَقُولُونَ بِأَنَّهُ لَا قِيَامَةَ وَلَا مَلَكَ وَلَا

رُوحَ (٨)، وَأَمَّا الْفَرِيسِيُّونَ فَيَقْرُونَ بِهَا جَمِيعًا.

رسل ٥/٢٦
غل ٥/٣
رسل ١٥/٢٤
١/٢٦ و
٢٠/٢٨ و
٢/٤ و
١٧/٥ و
حتى ٢٣/٢٢

وُلِدَتْ». ^{٢٩} فَتَنَحَّى عَنْهُ وَقَتَبَدَّ مَنْ كَانُوا يُرِيدُونَ
أَسْتِجْوَابَهُ وَخَافَ قَائِدُ الْأَلْفِ نَفْسَهُ لَمَّا عَرَفَ أَنَّهُ
رُومَانِيٌّ وَقَدْ اعْتَقَلَهُ.

بولس في المجلس اليهودي

^{٣٠} وَأَرَادَ فِي الْعَدِيدِ أَنْ يَعْرِفَ مَعْرِفَةً أَكِيدَةً مَا
يَتَّبِعُهُ بِهِ الْيَهُودُ، فَحَلَّ وَثَاقَهُ، وَأَمَرَ عُظَمَاءَ
الْكَهَنَةِ وَالْمَجْلِسِ كُلَّهُ أَنْ يَجْتَمِعُوا، ثُمَّ أَنْزَلَ
بُولُسَ فَأَقَامَهُ أَمَامَهُمْ.

خطبة بولس في المجلس

^{٢٣} فَحَدَّثَ بُولُسَ إِلَى الْمَجْلِسِ وَقَالَ:
«أَيُّهَا الْإِخْوَةَ، إِنِّي بِكُلِّ نِيَّةٍ حَسَنَةٍ سَلَكْتُ
سَبِيلَ اللَّهِ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ». ^٢ فَأَمَرَ حَنْنِيَا (١) عَظِيمُ
الْكَهَنَةِ الَّذِينَ بِيَجَانِيهِ (٢) بِأَنْ يَصْرِبُوهُ عَلَى فَمِهِ.

رسل ١٦/٢٤
يو ٢٢/١٨

يَسْلَمُونَ بَعْضُ الْعُقَاةِ، كَقِيَامَةِ الْأَمْوَاتِ أَوْ وُجُودِ الْمَلَائِكَةِ
(الْحَاشِيَةُ التَّالِيَةُ)، الَّتِي ظَهَرَتْ فِي وَقْتٍ مُتَأَخِّرٍ فِي الدِّينِ
الْيَهُودِيِّ فَكَانَتْ، لِذَلِكَ السَّبَبِ، قَدْ وَرَدَتْ قَلِيلًا أَوْ لَمْ تَرُدْ
فِي مَوْلُفَاتِ الْعَهْدِ الْقَدِيمِ الْمَعْتَرَفِ بِقَانُونِيَّتِهَا لَدَى جَمِيعِ الْيَهُودِ.
فَكَانَ يَسْتَحِيلُ عَلَى الصَّدُوقِيِّينَ أَنْ يَسْلَمُوا بِالْإِيمَانِ بِيَسُوعَ،
وَهُوَ أَوَّلُ الْقَائِمِينَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ (٢/٤ +، و ٢٣/٢٦ +).
أَمَّا الْمَذْهَبُ الْفَرِيسِيُّ فَكَانَ أَشَدَّ تَوَافُقًا مَعَ هَذَا الْإِيمَانِ
(١٥/٢٤ +، و ٦/٢٦ - ٨ و ٢٠/٢٨).

(٨) تَعَادَلَتْ كَلِمَةُ «رُوحٌ» هُنَا، وَفِي الْآيَةِ ٩، كَلِمَةُ
«مَلَائِكَةٌ» وَلَوْ بَوَاجِهٍ أَقْلًا دَقَّةً. كَانَ الصَّدُوقِيُّونَ يَرْفُضُونَ وُجُودَ
الْمَلَائِكَةِ عَلَى أَنَّهُ بَدْعَةٌ. أَمَّا الْفَرِيسِيُّونَ فَكَانُوا يَقْبَلُونَ بِهِ، وَلَقَدْ
بَلَغَ كِمَالُ ازْدَهَارِهِ فِي الْأَدَبِ الرَّقِيبِيِّ وَعِنْدَ الْأَسِينِيِّينَ. مَا يُقَالُ
فِي الْمَلَائِكَةِ فِي أَعْمَالِ الرُّسُلِ قَلِيلٌ وَقَرِيبٌ جَدًّا إِلَى مَا وَرَدَ فِي
أَقْدَمِ مَوْلُفَاتِ الْكُتَابِ الْمُقَدَّسِ. قَفِي خُطْبَةُ اسْتِطْفَانَسُسَ،
يَتَرَامَى مَلَائِكَةُ لِمُوسَى فِي الْعَلِيقَةِ (٣٠/٧ و ٣٥) كَمَا وَرَدَ فِي خَر
١/٣ - ٢، وَيَخَاطَبُهُ فِي جَبَلِ سَيْنَاءَ (٣٨/٧ و ٥٣): هَذِهِ
طَرِيقَةُ كِتَابِيَةِ لِتَأْكِيدِ حَقِيقَةِ التَّدْخُلِ الْإِلَهِيِّ مَعَ مِرَاعَاةِ تَعَالَى
الْإِلَهِ الْمَحْجُوبِ. وَفِي رَسْلِ ١-١٢، كَثِيرًا مَا يَدُورُ الْكَلَامُ عَلَى

بولس، فلربما أتاه هذا الحق من جدِّ حصل عليه، حين منح
قيصر بعض يهود قليقيا تلك الجنسية الرومانية.

(١) أقيم «حننيا» بن نبدى عظيم كهنة في السنة ٤٧،
وعزل في السنة ٥٩ وربما منذ ٥١-٥٢ (وفي هذه الحال،
قبل مثل بولس أمام الحاكم). سيقتله اليهود في أحد الجارير
في السنة ٦٦ في مطلع التمرد على رومة.

(٢) أو «الذين بجانب بولس».

(٣) معنى هذه الاستعارة غير واضح. لاشك أنها
تمثل حننيا بخاط سريج العطب لن يحول جمال مظهره دون
الانهار (راجع حز ١٠/١٣-١٤). أترى في ذلك تنبؤًا في
آخرة حننيا الوخيمة (راجع الآية ٢+)?

(٤) خر ٢٧/٢٢.

(٥) أو «لا تلعنه».

(٦) ان بولس الذي سيصرح بأنه «فريسي» (راجع
٥/٢٦ وفل ٥/٣)، سوف يظهر دهاءه. لكن من الصواب
القول بأن الدين المسيحي ورتث، في عدة أمور، عن العقائد
الفريسية.

(٧) كان «الصدوقيون» يخالفون الفريسيين، فلا

الإمعان في الفحص عن أمره، أما نحن فإتينا مُستعِدُونَ لِأَغْتِيَالِهِ قَبْلَ أَنْ يَصِلَ إِلَيْكُمْ».

^{١٦} وبلغ خير الكمين إلى ابن أخت بولس، فمضى ودخل القلعة وأطلع بولس على الأمر.

^{١٧} فدعا بولس أحد قادة المائة وقال له: «اذهب بهذا الفتى إلى قائد الألف، فإن عنده ما يريد إطلاعه عليه». ^{١٨} فسار به إلى قائد الألف وقال له: «دعاني بولس السجين وسألي أن آتيك بهذا الفتى، لأن عنده ما يقوله لك».

^{١٩} فأمسكه قائد الألف بيده وأنفرد به وسأله: «ما عندك فتطلعني عليه؟» ^{٢٠} قال: «اتفق اليهود على أن يسألوك أن تحضر بولس غدًا أمام المجلس بحجة الإمعان في الفحص عن أمره.

^{٢١} فلا تيق بهم، لأن أكثر من أربعين رجلًا منهم يكمنون له، وحرّموا على أنفسهم الطعام والشراب أو يفتلوه. وهم الآن مُستعدون يتظرون موافقتك». ^{٢٢} فصرف قائد الألف الشاب، وأوصاه قال: «لا تُخبر أحدًا بأنك كشفت لي الأمر».

^٩ فعلا صياح شديد، وقام بعض الكتبة من فريق الفريسيين، فاحتجوا بشدة قالوا ^(٩): «لا نجد ذنبًا على هذا الرجل، فلربما كلمه روح أو ملاك» ^(١٠). «وأشدّ الخلاف، فخاف قائد الألف أن يمزقوا بولس تمزيقًا، فأمر الجنود بأن ينزلوا إليه ويتزعموه من بينهم، ويرجعوا به إلى القلعة. ^{١١} وفي ليلة الغد حضره الرب ^(١١) وقال له: «تشدّد، فكما أدت الشهادة لأمرى

رس ١٠-٩/١٨ و ٢٤/٢٧ و ٢١/١٩ في أورشليم فكذلك يجب أن تشهد في رومة أيضًا».

رس ٢٣/٩ و ٢/٢٠

^{١٢} ولما طلع الصباح، دبر اليهود ^(١٢) مؤامرة ^(١٣) فحرّموا على أنفسهم ^(١٤) الطعام والشراب أو يقتلوا بولس. ^{١٣} وكان الذين دبّروا هذه المؤامرة أكثر من أربعين. ^{١٤} فجاءوا إلى عظماء الكهنة والشيوخ ^(١٥) وقالوا: «حرّمنا على أنفسنا أشدّ التحريم أن نذوق شيئًا أو نقل بولس. فأعرضوا أنتم والمجلس على قائد الألف أن يحضره أمامكم بحجة أنكم تريدون

رس ٢٣/٩ و ٢/٢٠

تأمر اليهود على بولس

رس ٢٣/٩ و ٢/٢٠

رس ٢٣/٩ و ٢/٢٠

رس ٢٣/٩ و ٢/٢٠

رس ٢٣/٩ و ٢/٢٠

(٣٤/٥) لصالح أحد المسيحيين (راجع الآية ١٤ +، ولو كان هناك فريسيون قد اعتنوا (٥/١٥).

(١٠) قراءة مختلفة: «أو ملاك. لا تحارب الله» (راجع ٣٩/٥). أرى ذكر كلمة الروح أو الملاك تلميحا إلى تلاميذ يسوع لبولس؟

(١١) راجع ٩/١٨ +.

(١٢) قراءة مختلفة: «بعض اليهود».

(١٣) أو «تشارو».

(١٤) أقسموا يمينا مغلفة يستوجبون لعنة الله، إذا حثوا بها.

(١٥) لا ذكر للكتبة، وهم قسم من مجلس اليهود

«ملاك الرب» (١٩/٥ و ٢٦/٨ و ٧/١٢ و ١١-٢٣) أو على «ملاك الله» (٣/١٠ و ٧ و ٢٢ و ١٣/١١). وهذه العبارة مأخوذة من العهد القديم (تك ٧/١٦ وقض ٣/١٣-٢١ الخ). وقارة تبدو مجرد بديل لـ «الله» (١٩/٥ +، و ١٠/١٢ +)، وقارة يبدو أنها تدل على كائن «شخصي» يُرى كما يرى الإنسان (٣/١٠ +، وراجع ١٠/١ و ١٥/٦).

وفي إحدى الحالات، يصبح «ملاك الرب» «الروح» (٢٦/٨ +). وبعد رسل ١٢، لا يرد ذكر الملاك إلا مرة واحدة (٢٣/٢٧)، فإن تدخلات الله تُنسب بالأحرى إلى الروح (راجع ٨/١ +، و ١٩/١٨ +).

(٩) للمرة الثانية يذكر لوقا تدخلًا فريسيًا (راجع

رس ٢٣/٩ و ٢/٢٠

رس ٢٣/٩ و ٢/٢٠

رس ٢٣/٩ و ٢/٢٠

رس ٢٣/٩ و ٢/٢٠

إليك ، وأبليتُ مُتَّهِمِيهِ أَنْ يَرْفَعُوا إِلَيْكَ دَعْوَاهُمْ عَلَيْهِ» (٢٤).

٣١ فَأَخَذَ الْجُنُودُ بُولُسَ وَسَارُوا بِهِ لَيْلًا إِلَى أَنْطَيْطَرِيَسَ ، وَفَقًا لِلْأَمْرِ الَّتِي تَلَقَّوْهَا. ٣٢ وَفِي الْعَدِ تَرَكَوا الْفُرْسَانَ يُوَاصِلُونَ السَّيْرَ مَعَهُ وَرَجَعُوا إِلَى الْقَلْعَةِ (٢٥). ٣٣ فَلَمَّا وَصَلُوا إِلَى قَيْصَرِيَّةَ ، سَلَّمُوا الرِّسَالَةَ إِلَى الْحَاكِمِ وَقَدَّمُوا إِلَيْهِ بُولُسَ أَيْضًا. ٣٤ فَفَرَأَ الْحَاكِمُ الرِّسَالَةَ وَسَأَلَ مِنْ أَيِّ وِلَايَةٍ هُوَ. فَلَمَّا عَرَفَ أَنَّهُ مِنْ قَيْلِيْقِيَّةِ ٣٥ قَالَ : « سَأَسْمَعُ مِنْكَ مَتَى حَضَرَ مُتَّهِمُوكَ أَيْضًا ». ثُمَّ أَمَرَ بِأَنْ يُحْرَسَ فِي قَصْرِ هِيرُودُسَ (٢٦).

محاكمة بولس لدى فيلكس (١)

٢٤ أَوْ بَعْدَ خَمْسَةِ أَيَّامٍ نَزَلَ (٢) حَتْنِيَا عَظِيمُ الْكَهَنَةِ وَمَعَهُ بَعْضُ الشُّيُوخِ وَمُحَامٍ اسْمُهُ طَرطُلُسُ ، فَرَفَعُوا لِلْحَاكِمِ دَعْوَاهُمْ عَلَى بُولُسَ . ٢ فَلَمَّا دُعِيَ اسْتَهْلَّ طَرطُلُسُ اتِّهَامَهُ بِقَوْلِهِ (٣) :

رجل يسمى يسوع .

(٢٣) راجع ١٥/١٨ . يواصل لوقا الإشارة إلى إعلان السلطات براءة بولس (راجع ١٥/١٨ +).

(٢٤) قراءة مختلفة : « عليه . عافاك الله » .

(٢٥) « قلعة » الهيكل : ٣٤/٢٦ + .

(٢٦) قصر بناء هيرودس فأصبح مقر حاكم اليهودية .

(١) رواية المتكلم أمام فيلكس (٢٣-١/٢٤) مكتوبة بشن أدبي . لا يجعل لوقا أي عنصر من عناصر الجلسة ، من غير إسهاب . فهناك قرار الاتهام والمرافعة والحكم . مرة أخرى أيضًا (راجع ٢٩/٢٣) ، تظهر براءة بولس ، ومستظهر مرتين في ما يتبع من الكتاب (راجع ١٩-١٨/٢٥ و ٣٢-٣١/٢٦) : راجع ١٥/١٨ + .

(٢) أي : إلى قيصرية . عن « حتنياء » ، راجع

٢/٢٣ + .

(٣) في الشرع القديم ، كان الخصم هو الذي يعرض موضوع الاتهام . يبدأ طرطلس بـ «استالة عطف» الحاكم

نقل بولس إلى قيصرية

٢٣ ثُمَّ دَعَا قَائِدَيْنِ مِنَ قُوَادِمِ الْمِائَةِ وَقَالَ لَهُمَا : « أَعِدْنَا لِلذَّهَابِ إِلَى قَيْصَرِيَّةَ فِي السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ مِنَ اللَّيْلِ (١٦) يَا تَيْ جُنْدِي وَسَبْعِينَ فَارِسًا ، وَمِائَتَيْنِ مِنَ الْأَعْوَانِ (١٧) ، ٢٤ وَلِيُوتَ أَيْضًا بِذَوَابٍ تَحْمِلُ بُولُسَ لِإِيصَالِهِ سَالِمًا إِلَى الْحَاكِمِ فِيلِكْسِ » (١٨) (١٩) . ٢٥ وَكَتَبَ إِلَيْهِ بِرِسَالَةٍ هَذَا مَضمُونُهَا (٢٠) : ٢٦ « مِنْ قَلُودِيُوسَ لِيَسِيَّاسَ إِلَى الْحَاكِمِ الْمَكْرَمِ فِيلِكْسِ ، سَلَامٌ . ٢٧ إِنْ الْيَهُودَ قَبَضُوا عَلَى هَذَا الرَّجُلِ وَهَمُّوا أَنْ يَقْتُلُوهُ ، فَأَدْرِكْتُهُمْ بِالْجُنُودِ وَأَنْقَذْتَهُ ، لِأَنِّي عَلِمْتُ أَنَّهُ رُومَانِيٌّ (٢١) . ٢٨ وَأَرَدْتُ أَنْ أَعْرِفَ بِمَاذَا يَتَّهَمُونَهُ ، فَأَحْضَرْتُهُ أَمَامَ مَجْلِسِهِمْ ، ٢٩ فَتَبَيَّنَ لِي أَنَّهُ يَتَّهَمُ بِمَسَائِلَ جَدَلِيَّةٍ تَعُودُ إِلَى شَرِيْعَتِهِمْ (٢٢) ، وَلَيْسَ هُنَاكَ مِنْ تَهْمَةٍ تَسْتَوْجِبُ الْمَوْتَ أَوْ الْقَيْودَ (٢٣) . ٣٠ وَبَلَّغْتِي أَنَّ بَعْضَهُمْ يَتَّامِرُونَ عَلَى هَذَا الرَّجُلِ ، فَجَعَلْتُ بِهِ مِنْ سَاعَتِي

رسل ٣١/٢١-٣٢ و ٢٥/٢٥-٢٩

رسل ١٥/١٨ و ١٩-١٨/٢٥

أكثره من مؤيدي الفريسيين (راجع في الآية ٢٩ +).

(١٦) الترجمة اللفظية : « في الساعة الثالثة من الليل » .

(١٧) يبدو عدد الجنود كبيرًا ، لكن هذا العدد يشير إلى شأن السجين . ترجمنا بـ « أعوان » لفظًا عسكريًا غامضًا .

(١٨) كان « انطونيوس فيلكس » ، وهو مُعتق ، أُنخا بالاس ، وزير نيرون . حكم اليهودية من ٥٢ إلى ٥٩ أو ٦٠ (راجع ٢٤/٢٤) .

(١٩) قراءة مختلفة : « فإنه كان يخشى أن يخطفه اليهود ويقتلوه ، وإن يتهم هو بقبض المال » .

(٢٠) رسالة « ليسياس » توافق الصيغ اليونانية الرسمية ، وهي محررة بمهارة . والمهدف من إدخالها في هذا النص هو التشديد ، مرة أخرى ، على نزاهة السلطة الرومانية (راجع ١٥/١٨ +) وحبث السلطات اليهودية وبراعة بولس .

(٢١) الصواب هو ان قلوديوس لم يعرف أن بولس روماني إلا بعدما اعتقله (٢٥/٢٢) .

(٢٢) قراءة مختلفة : « إلى شريعتهم وإلى موسى وإلى

« إِنَّ مَا نَتَعَمُّ بِهِ مِنْ السَّلَامِ الشَّامِلِ بِفَضْلِكَ .
وَمِنْ الإِصْلَاحِ الَّذِي حَصَلَتْ عَلَيْهِ هَذِهِ الأُمَّةُ
بِعِبَائِكَ ، ^٣تَتَلَقَّاهُ ، يَا فِيلِكْسُ المُكْرَمُ ،
بِخَالِصِ الشُّكْرِ مِنْ جَمِيعِ الوُجُوهِ وَفِي كُلِّ
مَكَانٍ . وَلَكِنْ لَا أُرِيدُ أَنْ أُرْعِجَكَ بِكَثِيرِ
الكَلَامِ ، فَارْجُو أَنْ تُصَغِيَ إِلَيْنَا قَلِيلًا يَمَا أَنْتَ
عَلَيْهِ مِنَ اللُّطْفِ . ^٥وَجَدْنَا هَذَا الرَّجُلَ آفَةً مِنْ
الآفَاتِ ، يُشِيرُ الفِتْنَةَ بَيْنَ اليَهُودِ كَأَفَّةٍ فِي العَالَمِ
أَجْمَعِ ، وَأَحَدَ أئِمَّةِ شِيعَةِ النَّصَارَى (٤) . ^٦وَقَدْ
حَاوَلَ أَنْ يَدْنُسَ الهَيْكَلَ فَقَبَضْنَا عَلَيْهِ .
^٨فَتَسْتَطِيعُ ، إِذَا اسْتَجَوَّبْتَهُ عَنْ هَذِهِ الأُمُورِ
كُلَّهَا ، أَنْ تَتَبَيَّنَ مَا نَتَّهَمُهُ بِهِ . ^٩فَسَانَدُهُ اليَهُودُ
زَاعِمِينَ أَنَّ الأُمُورَ عَلَى ذَلِكَ .

رسل ٢٠/١٦
و ٦/١٧
لو ٢/٢٣
رسل ٢٨/٣١

دفاع بولس عن نفسه

^{١١}فَأَشَارَ الحَاكِمُ إِلَى بُولُسَ بِأَذُنٍ لَهُ
بِالكَلَامِ ، فَاجَابَ (٥) : « أَعَلِمْتُ أَنَّكَ تَقْضِي (٦)
فِي أُمُورِ هَذِهِ الأُمَّةِ مِنْ عِدَّةِ سَنَوَاتٍ . فَارَانِي

(الآيات ٢-٤) ، لم يذكر موضوعين للشكوى : (١) تكبير
صفاء السلام العام في الجماعة اليهودية (الآية ٥) ، (٢) انتهاك
حرمة الهيكل (الآية ٦) ، ثم الخاتمة (الآية ٨) . هذه الخطبة
الوجيزة توافق قواعد الخطابة القديمة .

(٤) تسمية جديدة للمسيحيين (راجع ٢٦/١١) .
والكلمة التي ترجمها بـ «شيعه» (راجع الآية ١٤) تستعمل
في شأن الصدوقيين (١٧/٥) والفريسيين (٥/١٥) . والمراد
بها هنا هو التحضير . هذه هي المرة الوحيدة التي يُسَمَّى فيها
المسيحيون «نصارى» ، على مثال يسوع .

(٥) إن دفاع بولس عن نفسه نموذج جيد للخطابة
القديمة ، شأن الاتهام الذي عرضه طرفلس (الآية ٢) .
فبعد «استقالة عطف» معتدلة جدًا (الآية ١٠) ، برده بولس
على الشكوى الأولى (الآيات ١١-١٣) ، ثم يعترف بأنه وفقًا
لـ «الطريقة» يبقى أمينًا للإيمان اليهودي (الآيات ١٤-١٦)

مُطْمَئِنًّا فِي الدِّفَاعِ عَنِ قَضِيَّتِي . ^{١١}يُمْكِنُكَ أَنْ
تَتَبَيَّنَ أَنَّهُ لَمْ يَمْضِ عَلَى صُعودِي إِلَى أُورُشَلِيمَ
لِلْعِبَادَةِ أَكْثَرَ مِنْ اثْنَيْ عَشَرَ يَوْمًا . ^{١٢}فَمَا وَجَدُونِي
مَرَّةً أُجَادِلُ أَحَدًا أَوْ أُثِيرُ جَمْعًا ، لَا فِي الهَيْكَلِ
وَلَا فِي المَجَامِعِ وَلَا فِي المَدِينَةِ ^{١٣}وَلَا يُمْكِنُهُمْ
أَنْ يُثْبِتُوا لَكَ مَا يَتَّهَمُونِي بِهِ الآنَ (٧) . ^{١٤}عَلَى أَنِّي
أَقْرُبُ بِأَنِّي أَعْبُدُ إِلَهَ آبَائِي عَلَى الطَّرِيقَةِ (٨) الَّتِي
يَزْعُمُونَ أَنَّهَا شِيعَةٌ ، وَأُوْمِنُ بِكُلِّ مَا جَاءَ فِي
الشَّرِيعَةِ وَكُتُبِ الأنْبِيَاءِ (٩) ، ^{١٥}رَاجِيًا مِنَ اللَّهِ مَا
يَرْجُوهُ هُمْ أَيْضًا وَهُوَ أَنَّ الأَبْرَارَ وَالفُجَّارَ
سَيَقُومُونَ (١٠) . ^{١٦}فَأَنَا أَيْضًا أُجَاهِدُ النَّفْسَ لِيَكُونَ
صَمِيرِي لَا لَوْمَ عَلَيْهِ عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ النَّاسِ .
^{١٧}وَجِئْتُ بَعْدَ عِدَّةِ سَنَوَاتٍ ، أَحْبِلُ الصَّدَقَاتِ
إِلَى أُمَّتِي (١١) ، وَأَقْرُبُ القَرَابِينَ . ^{١٨}فَعَلِي هَذِهِ الحَالِ
وَجَدُونِي فِي الهَيْكَلِ وَكُنْتُ قَدِ أَطَهَّرْتُ ، وَلَمْ
يَكُنْ هُنَاكَ جَمْعٌ أَوْ صَحْبِيح . ^{١٩}غَيْرَ أَنَّ بَعْضَ
اليَهُودِ الأَسْيُورِيِّينَ ... لَوْ كَانَ لِأَوْلِيكَ مَا
يَشْكُونَنِي بِهِ ، لَوَجِبَ عَلَيْهِمْ أَنْ يَمْتَلُوا أَمَانِكَ

رسل ١٦/٢٠
و ٣٠/١١

رسل ٢/٩
روم ٣١/٣
و ٤/١٠
متى ١٧/٥
يو ٢٩/٥
رسل ١/٢٣

رسل ٢٧/٢١

(راجع ٣/١٦) ويأتي إلى الشكوى الثانية : أي ما جرى في
الهيكل (الآيات ١٧-١٩) والجلس (الآيات ٢٠-٢١) .
(٦) الترجمة اللفظية : «أنت القاضي» .

(٧) يستند بولس إلى مبدأ قانوني أساسي : ما يجب
إثباته هو الإجرام لا البراءة .

(٨) عن لفظ «طريقة» ، راجع ٢/٩ . وعن
«شيعه» ، راجع ٥/٢٤ .

(٩) عن أهمية هذا القول ، راجع ٢٢/٢٦ .

(١٠) راجع ٦/٢٣ . يبدو أن نظرتين في قيامة
الأموات قد تطورتا في الدين اليهودي : ورد في الأولى أن
القيامة مقصورة على الأبرار (راجع لو ١٤/١٤) ، و٢ ملك
١٤/٧) ، وورد في الثانية أن جميع الناس يقومون قبل أن
يُدانوا - وهي النظرية التي تظهر هنا .

(١١) الإشارة الوحيدة في أعمال الرسل (راجع

أعمال الرسل ٢٤/٢٠-٢٥/٥

خاف فيلكس (١٥) فقال له: «إذهب الآن، فسأدعوك ثانية متى سَنَحَتِ الفُرْصَةُ». وكان يرجو في الوقت نفسه أن يعطيه بولس شيئاً من المال، فأخذ يكثُر من استِدْعائه ومُحَادَثته. ولَمَّا أَنْقَضَت سِتَان (١٦)، خَلَف بُرْقِيوس (١٧) فسُطِس فيلكس، فأراد فيلكس أن يُرْضِيَ اليهود، فَتَرَكَ بولس في السِّجْن.

رسل ٩/٢٥

وتَهَمُونِي، ^{٢٠} بل لِيَقُلْ هؤلاء الحاضرون أَنفُسَهُمْ أَيَّ ذَنْبٍ وَجَدُوا لِي، حينَ مَثَلْتُ أَمَامَ المَجْلِسِ، ^{٢١} إلاَّ أَن تكونَ هذه الكَلِمَةُ الَّتِي نَادَيْتُ بِهَا وَأَنَا قائمٌ بَيْنَهُمْ: من أَجْلِ قِيَامَةِ الأَمْواتِ أَحْكامُ اليَوْمِ عِنْدَكُمْ» (١٢).

بولس في سجن قيصرية

بولس يرفع دعواه الى قيصر

٢٥ وَصَعِدَ فَسُطِسُ مِنْ قَيْصَرِيَّةٍ إِلَى أُورُشَلِيمَ بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ مِنْ وُصُولِهِ إِلَى وِلَايَتِهِ، ^٢ فَرَفَعَ إِلَيْهِ عُظَمَاءُ الكَهَنَةِ وَأَعْيَانُ اليَهُودِ دَعَوَاهُمْ عَلَى بولس (١) وسألوه ^٣ بِمَكْرٍ مُلْحِنٍ أَن يَمُنَّ عَلَيْهِمْ بِاسْتِدْعَائِهِ إِلَى أُورُشَلِيمَ، ومُرَادُهُمْ أَن يَقِيمُوا لَهُ كَمِينًا لِيَعْتَلُوهُ فِي الطَّرِيقِ (٢). ^٤ فَأَجَابَ فَسُطِسُ أَنَّ بولسَ مَحْفُوظٌ فِي سِجْنِ قَيْصَرِيَّةٍ، وَأَمَّا هُوَ فَلَا يَلْبَثُ أَن يَنْصَرِفَ. ^٥ ثُمَّ قَالَ: «لِيَتْرَلْ مَعِي

رسل ١٢/٢٣-١٥

^{٢٢} وَكَانَ فيلكس مُطَّلِعًا عَلَى أَمْرِ الطَّرِيقَةِ أَطْلَاعًا دَقِيقًا (١٣)، فَأَخْرَجَهُمْ إِلَى أَجَلٍ قَالَ: «مَتَى نَزَلَ لِيَسِيَّاسُ قَائِدُ الأَلْفِ، أَحْكُمْ فِي قَضِيَّتِكُمْ». ^{٢٣} وَأَمَرَ قَائِدَ المِائَةِ بِأَن يُحَفَظَ بولسُ فِي السِّجْنِ، عَلَى أَن يَتْرَكَ لَهُ بَعْضُ الحُرِّيَّةِ، وَلَا يَمْنَعُ أَحَدًا مِنْ أَصْحَابِهِ القِيَامَ بِخِدْمَتِهِ. ^{٢٤} وَبَعْدَ بَعْضَةِ أَيَّامٍ، جَاءَ فيلكسُ مَعَ أَمْرَاتِهِ دُرْسَلَّةُ (١٤) وَهِيَ يَهُودِيَّةٌ، فَاسْتَدْعَى بولسَ وَاسْتَمَعَ إِلَى كَلَامِهِ عَلَى الإِيمَانِ بِالمَسِيحِ يَسُوعَ. ^{٢٥} وَلَمَّا تَكَلَّمَ بولسُ عَلَى البِرِّ وَالعَقَابِ وَالدِّينُونَةِ الآتِيَةِ،

رسل ٥/١٨
مر ١٧/٦-٢٠

ردود فعل مُضطربة أمام مواضع ضبط الفرائض والدينونة الأخيرة (الآية ٢٥) (راجع مر ١٧/٦-٢٠).

(١٥) لربما خاف من الدينونة، أو خاف أن يرى بولس يتطرق إلى مشاكل حياته الخاصة (راجع الحاشية السابقة والآية ٢٧+).

(١٦) نهاية حكم فيلكس، لا مدة حبس احتياطي (راجع ٣٠/٢٨+).

(١٧) لا نعرف إلا القليل عن برقيوس فسطس، حاكم اليهودية منذ ٥٩ أو ٦٠. كان من أسرة شهيرة وكان حاكماً نزيهاً، فأذن لبولس في اختيار مكان دعواه (راجع ١٢-٩/٢٥).

(١) الدعوى نفسها التي رفعها اليهود إلى فيلكس (راجع ٣٠/٢٣ و ١/٢٤).

(٢) التصميم نفسه الوارد ذكره في ١٢/٢٣-٢٢.

٢٠/٣+، ٢٠/٤+) إلى الصدقات التي جمعها بولس لفقراء أورشليم (راجع غل ١٠/٢ و ١٠/١٦-٤ و ٩-٨ روم ٢٥/١٥-٢٨). يُستخلص ممَّا قاله بولس أن جمع الصدقات كان الهدف الرئيسي لهجته إلى أورشليم. يقول بولس أن تلك الصدقات التي أتى بها لليهود والمسيحيين كانت مُعدَّة لشعبه، ويرجح أنه كان يجعلها من ضريبة الهيكل التي كان اليهود يؤدونها في المملكة كلها كما في فلسطين (راجع متى ٢٤/١٧).

(١٢) خاتمة بارعة قد تدلُّ على الخلاف الوارد في ٩-٦/٢٣ وتعمل من القضية كلها مسألة يهودية بحصر المعنى، لا تهم القضاء الروماني (١٥/١٨+ و ١٩/٢٥). (١٣) راجع ٢/٩+.

(١٤) دُرْسَلَّةُ هي ابنة اغريبا الصغرى، وكانت قد تزوجت من ملك حمص. لكن فيلكس لجأ إلى دسائس مُخزبة وانتزعها منه. هذه الخلفية تشرح ما عند فيلكس من

أعمال الرسل ١٦-٦/٢٥

أصحابُ السُّلْطَةِ فيكم^(٣)، فإذا كَانَ في هَذَا الرَّجُلِ مَا يُؤْخِذُ عَلَيْهِ فَلْيَتَّهِمُوهُ بِهِ».

^١ وَمَكَثَ عِنْدَهُمْ أَيَّامًا لَا تَزِيدُ عَلَى الثَّمَانِيَةِ أَوْ الْعَشْرَةِ^(٤)، ثُمَّ نَزَلَ إِلَى قَيْصَرِيَّةَ فَبَجَلَسَ فِي الْغَدِ عَلَى كُرْسِيِّ الْقَضَاءِ، وَأَمَرَ بِإِحْضَارِ بُولُسَ.

^٢ فَلَمَّا حَضَرَ أَحَاطَ بِهِ الْيَهُودُ الَّذِينَ نَزَلُوا مِنْ أُورُشَلِيمَ وَاتَّهِمُوهُ بِكَثِيرٍ مِنَ التَّهْمِ الْحَسِيمَةِ،

عَلَى أَنَّهُمْ لَمْ يَسْتَطِيعُوا إِثْبَاتَهَا^(٥). فَدَافَعَ بُولُسُ عَنْ نَفْسِهِ^(٦) قَالَ: «مَا أَذْنَبْتُ بِشَيْءٍ لَا إِلَى

شَرِيعَةِ الْيَهُودِ وَلَا إِلَى الْهَيْكَلِ وَلَا إِلَى قَيْصَرَ^(٧)».

^١ وَأَرَادَ فَسْطُسُ أَنْ يُرْضِيَ الْيَهُودَ فَقَالَ لِبُولُسَ: «أَتُرِيدُ أَنْ تَصْعَدَ إِلَى أُورُشَلِيمَ،

فَتُحَاكَمَ فِيهَا عَلَى هَذِهِ الْأُمُورِ بِمَحْضَرِ مَنِّي^٢؟»^(٨). فَقَالَ بُولُسُ: «أَنَا أَمَامَ مَحْكَمَةِ قَيْصَرَ، وَأَمَامَهَا يَجِبُ أَنْ أُحَاكَمَ. مَا أَسَأْتُ إِلَى

الْيَهُودِ بِشَيْءٍ، وَأَنْتَ تَعْرِفُ ذَلِكَ عَلَى أَحْسَنِ

متى ٥١/٢٦-٦١
و ١٢/٢٧-١٤
لو ١٠/٢٣

رسل ١٧/٦-٧
و ١٤/٢٤
و ٢٨/٢١

وَجْهٍ. «فَإِذَا أَسَأْتُ ففَعَلْتُ مَا أَسْتَوْجِبُ بِهِ

الْمَوْتَ، فَأَنَا لَا أُحَاوِلُ التَّخَلُّصَ مِنَ الْمَوْتِ^(٩). أَمَّا إِذَا كَانَ مَا يَتَّهِمُونِي بِهِ بَاطِلًا،

فَلَيْسَ لِأَحَدٍ أَنْ يُسَلِّمَنِي إِلَيْهِمْ لِإِرْضَائِهِمْ. وَإِلَى قَيْصَرَ أَرْفَعُ دَعْوَايَ^١»^{١٢} فَشَاوَرَ فَسْطُسُ أَعْضَاءَ

مَجْلِسِهِ وَأَجَابَ: «رَفَعْتُ دَعْوَاكَ إِلَى قَيْصَرَ، فَلِئَلَّا قَيْصَرَ تَذْهَبَ».

بولس في حضرة الملك اغريبا واخته

^{١٣} وَبَعْدَ بَضْعَةِ أَيَّامٍ، قَدِمَ قَيْصَرِيَّةَ الْمَلِكُ

اغْرِيْبَا وَبَرْنِيقَةَ^(١١) فَسَلَّمَ عَلَى فَسْطُسَ^(١١)،

^{١٤} وَمَكَثَا فِيهَا مُدَّةً، فَعَرَضَ فَسْطُسُ عَلَى الْمَلِكِ قَضِيَّةَ بُولُسَ قَالَ: «هَذَا رَجُلٌ تَرَكَهُ فِيلِكْسُ

سَاجِدًا. فَلَمَّا كُنْتُ فِي أُورُشَلِيمَ، شَكَأَهُ إِلَيَّ عَظْمَاءُ كَهَنَةِ الْيَهُودِ وَشَبُوحُهُمْ وَطَلَبُوا الْحُكْمَ

عَلَيْهِ. فَأَجَبْتُهُمْ: لَيْسَ مِنْ عَادَةِ الرُّومَانِيِّينَ أَنْ يَحْكُمُوا عَلَى أَحَدٍ لِإِرْضَاءِ النَّاسِ قَبْلَ أَنْ يَتَقَابَلَ

وفيها بعد يدل لقب «قيصر» على الأباطور (١٧/٧ و ١٠/٢٥-١٢ و ٢١ و ٣٢/٢٦ و ٢٤/٢٧ و ١٩/٢٨).

(٨) أترى فسطس يريد أن يغير مكان الدعوى أم أن يجيل قضية بولس على محكمة يهودية؟ يرى لوقا أن ما يحول دون إطلاق سراح بولس هو ضعف العزيمة عند فسطس، لا أنه وجد بولس مذنبًا.

(٩) أصبح هذا الدليل تقليديًا منذ سقراط. لا يطعن بولس في قيمة الشرع.

(١٠) وُلِدَ مَرْقَسُ بُولِيُوسُ «اغريبا» (الثاني)، ابن هيرودس اغريبا (راجع ١/١٢-٥ و ١٩-٢٣) في السنة ٢٧ وتوفي في حوالي السنة ١٠١. أصبح ملك خلفيس في لبنان في نحو السنة ٥٠ فحكم في وقت لاحق في بلاد أخرى. وكانت برنيقة، أخت اغريبا الثاني ودرسلية (راجع ٢٤/٢٤)، أرملة في ذلك الزمان، وكانت تعيش في قصر أخيها. وكان حب طيطس لها مشهورًا.

(١١) زيارة بجاملة أم عمل لإظهار الخضوع؟

(١٢) كان قيصر ذلك الزمان نيرون (٥٤-٦٨). هنا

(٣) أو «ليترل معًا أصحاب السلطة فيكم».

(٤) يدل هذا الكلام وذكر «الغد» على رغبة فسطس في بت مسألة بولس بسرعة.

(٥) كما كان شأن الذين اتهموا يسوع (لو ٢٣/١٤-١٥ ومر ١٤/٥٥-٥٩).

(٦) إن وجود هذه الأمور الثلاثة من الدفاع يفترض أن المتهمين اليهود يكررون مجمل التهم التي اتهموا بها بولس (والمسيحيين): مخالفة الشريعة اليهودية (٦/١١ و ١٣+)، و ١٨/١٣+، و ١٥/١٨+، و ٢١/٢١ و ٢٨+، و ٢٩/٢٣) المعترف بها من قبل رومة، والمهكل (٦/١٣+، و ٢٨/٢١ و ٢٤/٦) الذي كان في حياجة رومة، وإساءة مباشرة إلى الأباطور، أي إلى الشرع الروماني (١٦/٢١+، و ١٧/٧+، و ١٨/١٣+، و ٢٤/٥). هذه هي مجمل الشكاوى (لا قيمة لها، بحسب الآية ٧) التي يريد بولس أن تنظر فيها محكمة الأباطور (الآية ١١).

(٧) كان قيصر ذلك الزمان نيرون (٥٤-٦٨). هنا

أعمال الرسل ١٧/٢٥-١/٢٦

القوادُ ووجهاء المدينة، فأمر فسطس بإحضار بولس فأحضر. ^{٢٤} فقال فسطس (١٧): «أيها الملك أغربياً ويا جميع الحاضرين معنا، ترون هذا الرجل الذي سعت به عندي جماعة اليهود كلها (١٨) في أورشليم وههنا وهم يصيحون: لا يجوز أن يبقى هذا الرجل حياً. ^{٢٥} على أي تبيئت أنه لم يفعل ما يستوجب به الموت (١٩)، ولكنه رفع دَعَوَاهُ إلى جلالته (٢٠)، فعزمت أن أبعث به إليه، ^{٢٦} وليس لذي شيء أكيد في شأنه فأكتب به إلى السيد (٢١)، فأحضرتُه أمامكم وأمامك خصوصاً، أيها الملك أغربياً، لأحصل بعد استجوابه على شيء أكتبه، ^{٢٧} لا أرى غير معقول أن أبعث بسجين من غير أن أُبين ما عليه من تهم».

خطبة بولس في حضرة اغربياً

٢٦ فقال أغربياً لبولس: «يؤذن لك أن تتكلم في شأنك». فبسط بولس يده وشرع في

المتهم ومُتهموه، ويتسنى له الردُّ على الاتهام (١٢). ^{١٧} فجاءوا معاً إلى هنا (١٣)، فلم أتوان البتة، بل جلست في اليوم الثاني على كرسي القضاء، وأمرت بإحضار الرجل. ^{١٨} فلما قابله مُتهموه، لم يدكروا له أيُّ تهمَةٍ من التهم الخبيثة التي كنت أتوهمها، ^{١٩} وإنما كان بينهم وبينه مجادلات في أمور ترجع إلى ديانتهم (١٤)، وإلى أمرئ اسمه يسوع قد مات، وبولس يزعم أنه حي. ^{٢٠} فحرت عند جدالهم في هذه الأمور، فسألته أريد الذهاب إلى أورشليم ليحاكم فيها على هذه الأمور، ولكن بولس رفع دَعَوَاهُ طالباً أن يحفظ أمره ليحكم جلالته (١٥). فأمرت أن يحفظ في السجن إلى أن أبعث به إلى قيصر. ^{٢٢} فقال أغربياً لفسطس: «وددت لو أنني سمعت أنا أيضاً هذا الرجل». قال: «عداً تسمعه».

رسل ١٥/١٨
٢٩/٢٣
٦/٢٣
٦/٢٦
١ تور ١٤/١٥

^{٢٣} وفي الغد، جاء أغربياً وبرنيقة في أبهة ظاهرة (١٦)، فدخلا المحكمة يحيط بهما

التكرار للتركيز على الأحداث الهامة (راجع دعوة بولس وحادثة قرنيبيوس، راجع الآية ٢٥+).

(١٨) يشير هذا التعميم (راجع الآية ٢) إلى مسؤولية اليهود في دعوى بولس الطويلة.

(١٩) تصريح ثالث ببراءة بولس على لسان ضابط أو حاكم روماني (راجع ٢٩/٢٣ و ١٨/٢٥). راجع كلام يلاطس الذي أكد ثلاثة مرات براءة يسوع (راجع لو ٤/٢٣ و ١٤ و ٢٢ و رسل ٢٨/١٣ و ٢٤/٢٥+).

(٢٠) الترجمة اللفظية: «إلى الجليل». راجع ٢١/٢٥+.

(٢١) لقب قيصر يجعل منه سيد العالم كله، منذ أيام كلودبيوس. لا يتضمن هذا اللقب ان الملك يحظى بالطبيعة الإلهية، لكنه ينسب إليه، على الطريقة الشرقية، مجد الإله. راجع ٢٢/١٢+.

(١٢) يدلي فسطس هنا، في ألفاظ دقيقة جداً، بمبدأ إنصاف كان الرومانيون يعملون به حقاً، والكتاب مُعجب به على وجه ظاهر.

(١٣) أو «فلما استدعوا للشول».

(١٤) قد تدل هذه الكلمة أيضاً على «خراقة». لكن معنى «الديانة» يفرض نفسه هنا، لأن فسطس يوجه كلامه إلى يهودي.

(١٥) الترجمة اللفظية: «ليحكم الجليل». و«الجليل» لقب قيصر رومة.

(١٦) لوقا أشد اهتماماً بإبراز ما ناله الدين المسيحي من حظوة منه بتوضيح ما أتخذ من إجراءات قانونية. يمثل بولس أمام ملك يهودي، كما فعل يسوع (لو ٦/٢٣-١٢).

(١٧) سببت براءة بولس للمرة الثالثة في هذا الفصل (راجع ١٢-١/٢٥ و ١٤-٢١). كثيراً ما يستعمل لوقا

دَفَاعِهِ قَالَ (١) : «أَرَانِي سَعِيدًا ، أَيُّهَا الْمَلِكُ
أَغْرِيًّا ، لِأَنِّي سَأَدْفَعُ الْيَوْمَ عَنْ نَفْسِي ، فِي
حَضْرَتِكَ ، مِنْ كُلِّ مَا يَتَّبِعُنِي بِهِ الْيَهُودُ (٢) ،
أَخْصُوصًا إِنَّكَ تَعْرِفُ كُلَّ مَا لِلْيَهُودِ مِنْ سُنَنِ
وَمُجَادَلَاتٍ . فَاسْأَلْكَ أَنْ تُصِغِيَ إِلَيَّ بِطُولِ
أَنَاة .^١ مَا كَانَتْ عَلَيْهِ سِيرَتِي مُنْذُ صِبَايَ الَّذِي
قَضَيْتُهُ مِنْ أَوْلِهِ فِي أُمَّتِي فِي أُورُشَلِيمَ (٣) ، ذَلِكَ
أَمْرٌ يَعْلَمُهُ جَمِيعُ الْيَهُودِ ، فَهَمُّ يَعْرِفُونِي مِنْ
زَمَنٍ بَعِيدٍ ، لَوْ شَاءُوا أَنْ يَشْهَدُوا ، يَعْرِفُونَ أَيُّ
أَتَّبَعْتُ أَكْثَرَ مَذَاهِبِ دِيَانَتِنَا تَشَدُّدًا ، فَعِشْتُ
فَرِيضِيًّا .^٢ وَقَدْ مَثَلْتُ الْيَوْمَ لِأَحَاكِمَ مِنْ أَجْلِ
رَجَاءٍ مَا وَعَدَ (٤) اللَّهُ بِهِ آبَاءَنَا ،^٣ وَالَّذِي يَرْجُو
أَسْبَابُنَا الْإِثْنَا عَشَرَ أَنْ يَبْلُغُوا إِلَيْهِ بِالْمُواظَبَةِ عَلَى
عِبَادَةِ اللَّهِ لَيْلَ نَهَارٍ . فِيهِذَا الرَّجَاءِ ، أَيُّهَا
الْمَلِكُ ، يَتَّبِعُنِي الْيَهُودُ (٥) . فَلِمَاذَا تَحْسِبُونَ
أَمْرًا لَا يُصَدِّقُ أَنْ يُقِيمَ اللَّهُ الْأَمْوَاتِ ؟ (٦) أَمَّا أَنَا

رسل ٢/٢٦

رسل ٦/٢٣

دا ٣-١/١٢

٢ مك ٧

رسل ١٨-١/٩

و ١٦-٣/٢٢

فَكُنْتُ أَرَى وَاجِبًا عَلَيَّ أَنْ أَقَاوِمَ أَسْمَ يَسُوعَ (٧)
النَّاصِرِيِّ مُقَاوِمَةً شَدِيدَةً .^٤ وَهَذَا مَا فَعَلْتُ فِي
أُورُشَلِيمَ ، إِذْ تَلَقَّيْتُ التَّفْوِيضَ مِنْ عُظَمَاءِ
الْكَهَنَةِ ، فَحَبَسْتُ بِيَدِي فِي السُّجُونِ عَدَدًا كَثِيرًا
مِنَ الْقَدِيسِينَ (٨) ، وَكُنْتُ مُوَافِقًا لَمَّا اقْتَرَعَ عَلَى
قَتْلِهِمْ .^٥ وَكَثِيرًا مَا عَدَّبْتُهُمْ مُتَّفَقًا مِنْ مَجْمَعٍ
إِلَى مَجْمَعٍ لِأَحْمِلَهُمْ عَلَى التَّجْدِيفِ (٩) . وَبَلَغَ
مَنِّي السُّخْطُ كُلُّ مَبْلَغٍ حَتَّى أَخَذْتُ أَطَارِدُهُمْ
فِي الْمُدُنِ الْغَرِيبَةِ .^٦ افْتَمَضْتُ عَلَى هَذِهِ الْحَالِ
إِلَى دِمَشْقَ ، وَبِئِ التَّفْوِيضَ وَالتَّوَكُّلَ مِنْ عُظَمَاءِ
الْكَهَنَةِ .^٧ قَرَأْتُ أَيُّهَا الْمَلِكُ عَلَى الطَّرِيقِ عِنْدَ
الظُّهْرِ نُورًا مِنْ السَّمَاءِ يَفُوقُ الشَّمْسَ بِإِشَاعِهِ قَدْ
سَطَعَ حَوْلِي وَحَوْلَ رُقُقَاتِي (١٠) .^٨ فَسَقَطْنَا جَمِيعًا
إِلَى الْأَرْضِ ، وَسَمِعْتُ صَوْتًا يَقُولُ لِي
بِالْعِبْرِيَّةِ (١١) : شَاوُلُ ، شَاوُلُ ، لِمَاذَا
تَضْطَهْدُنِي ؟ يَصْعَبُ عَلَيْكَ أَنْ تَرْفَسَ

رسل ١٣/٩
١/٨

رسل ٢٠/٢٢

القيامة من بين الأموات (الآية ٨+) التي نمت في قيامة
يسوع (الآية ٢٣+ ، والآية ٢٦+).

(٥) راجع ٦/٢٣+.

(٦) في هذا التشديد على قدرة الله على الإحياء أكثر
مما هو على القيامة الأخيرة تمهيد لإثبات قيامة يسوع في الآية
٢٣.

(٧) راجع ١٦/٣+.

(٨) من شأن استعمال هذه التسمية (١٣/٩+)
للتشديد على ان بولس مجرم.

(٩) لا شك أن هذا «التجديف» لعنة لاسم يسوع
(راجع ٤٥/١٣+ ، و ١ قور ٣/١٢).

(١٠) يشمل «النور» هنا جميع الحاضرين ، لا بولس
وحده (٣/٩ و ٦/٢٢ و ٩) ، وقد يكون إشارة سابقة للنور
المذكور في الآية ٢٣.

(١١) راجع ٤٠/٢١+ . وهذا التوضيح الذي تفرده به
هذه الرواية (راجع ٤/٩ و ٧/٢٢) يفسر تسمية «شاول»
(٤/٩+).

(١) الحركة نفسها الوارد ذكرها في ١٦/١٣
و ٤٠/٢١.

(٢) هذا الدفاع الرسمي عن النفس (الآيات ٢-٢٣)
يفوق الدفاع السابق من حيث الإنشاء والبنى
(٢١-١٠/٢٤) : انه الدفاع الأخير وكلام بولس موجه إلى
مجلس ملكي . أما رواية الاغتداء (الآيات ٩-١٨) فإنها
تدخل هنا دخول عنصر من عناصر الإثبات (راجع
١٨-١/٩ و ١٦-٣/٢٢) : فالإيمان بيسوع القائم من الموت
هو ضمن رجاء اسرائيل (الآيات ٤-٨) ، ولا يحتوي تبشير
بولس إلا على ما أنبأت به الكتب المقدسة (الآيات
١٩-٢٣).

(٣) راجع ٣/٢٢ : لا يذكر بولس أي شيء عن مولده
في طرسوس ، بل يسطر الأمور في سبيل إثبات يشدد بوجه
خاص على نشاطه في أورشليم (الآيات ٩ و ٢٠ و ٢١
و ٢٦+).

(٤) يرى بولس ان كل هذا الرجاء الموهوب لإسرائيل
عن طريق الوعد لـ «الآباء» (راجع ٢٥/٣-٢٦) يقوم على

أعمال الرسل ٢٦/١٥-٢٨

قتلي ، وأنا بعون الله قد منّلتُ إلى اليوم شاهداً رسل ٣١-٣٠/٢١
لِلصَّغِيرِ وَالكَبِيرِ ، وَلَا أَقُولُ إِلَّا مَا أَنبَأَ الْأَنْبِيَاءُ
وَموسَى بِحُدُوثِهِ (١٨) ٢٣ مِنْ أَنَّ الْمَسِيحَ سَيَتَّكَلَّمُ
وَأَنَّهُ ، وَهُوَ أَوَّلُ الْقَائِمِينَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ (١٩) ،
سَيَبْشُرُ الشَّعْبَ وَالْوَثْنِيِّينَ بِالنُّورِ .

٢٤ وَيَيْنَمَا هُوَ يُدَافِعُ عَنْ نَفْسِهِ بِهَذَا
الْكَلَامِ ، قَالَ فَسَطُسُ بِأَعْلَى صَوْتِهِ : «جِئْتَنِي يَا
بُولُسُ ، فَإِنَّ تَبَحُّرَكَ فِي الْعِلْمِ يَتَسَهَّى بِكَ إِلَى
الْجُنُونِ» . ٢٥ فَقَالَ بُولُسُ : «لَسْتُ بِمَجْنُونٍ يَا
فَسَطُسُ الْمُكْرَمُ ، وَلَكِنِّي أَتَكَلَّمُ كَلَامَ الْحَقِّ يَا
وَالْعَقْلُ . ٢٦ فَالْمَلِكُ الَّذِي أُوَجِّهُ إِلَيْهِ هَذَا
الْخِطَابَ مُطَمِّنًا يَعْرِفُ تِلْكَ الْأُمُورَ وَيَقِينِي أَنَّهُ
لَا تَتَخَفُ عَلَيْهِ خَافِيَةٌ مِنْهَا ، ذَلِكَ بِأَنَّهَا لَمْ تَحْدُثْ
فِي بُقْعَةٍ مُتْرَوِيَةٍ (٢٠) . ٢٧ أَتُؤْمِنُ بِالْأَنْبِيَاءِ أَيُّهَا
الْمَلِكُ أَغْرِيبًا ؟ أَنَا أَعْلَمُ أَنَّكَ تُؤْمِنُ بِهِمْ» .
٢٨ فَقَالَ أَغْرِيبًا لِبُولُسُ : «تُرِيدُ أَنْ تَقْتِنِي بِأَنَّكَ

حز ١/٢ الجيهاز (١٢) . ١٥ فقلتُ : مَنْ أَنْتَ يَا رَبُّ؟ قَالَ
الرَّبُّ : أَنَا يَسُوعُ الَّذِي أَنْتَ تَضَطَّعْتَهُ .
١٦ فَأَنْهَضُ وَقُمْتُ عَلَى قَدَمَيْكَ (١٣) . فَإِنَّمَا ظَهَرْتُ
لَكَ لِأَجْعَلَ مِنْكَ خَادِمًا وَشَاهِدًا لِهَذِهِ الرَّؤْيَا الَّتِي
رَأَيْتَنِي فِيهَا (١٤) ، وَلِغَيْرِهَا مِنَ الرَّؤْيَا الَّتِي سَأُظْهِرُ
لَكَ فِيهَا (١٥) . ١٧ سَأُنْقِذُكَ مِنَ الشَّعْبِ وَمِنَ
الْوَثْنِيِّينَ الَّذِينَ (١٦) أُرْسَلْتُ إِلَيْهِمْ ، ١٨ لِتَفْتَحَ
عُيُونَهُمْ فَيَرْجِعُوا مِنَ الظُّلَامِ إِلَى النُّورِ ، وَمِنَ
سُلْطَانِ الشَّيْطَانِ إِلَى اللَّهِ ، وَيَتَأَلَّوْا بِالْإِيمَانِ فِي
غُفْرَانِ الْخَطَايَا وَنَصِيبِهِمْ مِنَ الْمِيرَاثِ فِي عِدَادِ
الْمُقَدَّسِينَ . ١٩ وَمِنَ ذَلِكَ الْحِينِ لَمْ أَحْصِ الرَّؤْيَا
السَّمَاوِيَّةَ ، أَيُّهَا الْمَلِكُ أَغْرِيبًا ، ٢٠ بَلْ أَعْلَنْتُ
لِلَّذِينَ فِي دِمَشْقَ أَوَّلًا ، ثُمَّ لِأَهْلِ أُورُشَلِيمَ وَبِلَادِ
الْيَهُودِيَّةِ كُلِّهَا ، ثُمَّ لِلْوَثْنِيِّينَ ، أَنْ يَتُوبُوا وَيَرْجِعُوا
إِلَى اللَّهِ (١٧) ، بِالْقِيَامِ بِأَعْمَالٍ تَدُلُّ عَلَى التَّوْبَةِ .
٢١ فَلِذَلِكَ قَبَضَ عَلَيَّ الْيَهُودُ فِي الْهَيْكَلِ ، وَحَاوَلُوا

ار ٨-٥/١
اش ١٦ و ٧/٤٢
رسل ١٨-١٧/٩

يو ١٢/٨
نول ١٤-١٢/١
غل ١٦/١

رسل ٢٨/٢
لو ٨/٣

اليهودي .

(١٧) راجع ١٩/٣ .

(١٨) يبلغ بولس هنا بإيمانه بتحقيق الكتب إلى أقصى
حدوده (راجع ١٨/٣+) : فالإنجيل لا يضيف شيئاً ، بوجه
من الوجوه ، إلى العهد القديم ، لأن ما يبشر به (= الآية
٢٣) أنبيئاً به مسبقاً (راجع الحاشية التالية) . المقصود هو
الدلالة على إن الإيمان المسيحي متضمن على وجه صحيح في
إيمان إسرائيل (راجع الآية ٢٨+) .

(١٩) توصف قيامة يسوع بأنها استباق (راجع
٢/٤+ ، ١٣/٣+ ، ١ قور ١٥/٢٠ وقول ١٨/١) ،
لرجاء إسرائيل الأكبر (الآيات ٦+ ، ٨+) . وهنا أيضاً
يبدو الإيمان المسيحي متضمناً في الإيمان اليهودي (راجع
الحاشية السابقة والآية ٢٨+) .

(٢٠) ذلك بأن موت يسوع وقيامته والتبشير بالنور
(الآية ٢٣) حدثت في أورشليم (الآية ٤+) واليهودية وفي
العالم كله (الآية ٢٠) .

(١٢) لا يرد هذا المثل اليوناني الأصل في الروايات
الموازية ، وهو يذكر بالنور الذي يقاوم عبثاً توجهات البقار .
ليس في ذلك وصف لأزمة باطنية بقدر ما فيه وصف
لأوضاع بولس الراحة ، فإنه ، بمحاولة أن يقاوم القوة المعادية
التي تتجلى له ، يزيد حالته سوءاً .

(١٣) تلميح إلى دعوة حزقيال (حز ١/٢ و ٣) ؟ تُنظَّم
أقوال يسوع التالية هنا بالنظر إلى عبارتين أساسيتين : «الأمم
الوثنية» وهي عبارة تذكّر بدعوة ارميا (ار ٥/١ و ٧ و ٨
و ١٠) ، و«النور (الأمم)» التي تحيل على اختيار العبد المتألم
(اش ٦/٤٢ و ٧-١٦) . يحاطب يسوع بولس هنا كما يُرسل
الله أنبياءه : فالرسالة لدى الوثنيين هي تحقيق نبوءات العهد
القديم (راجع ١٤/١٥+ و ٤٧/١٣+ ، و ٢٨-٢٥/٢٨) .
عن زمن هذه الرسالة ، راجع ٢١/٢٢+ (راجع
١٧/٢٢-) .

(١٤) قراءة مختلفة : «الرؤيا التي رأيتها» .

(١٥) راجع ٣١/١٣+ ، و ٩/١٨+ .

(١٦) «الذين» تعود إلى الوثنيين وإلى الشعب

بوقتٍ قليلٍ جعلتني مسيحيًا» (٢١). قال^{٢٩} بولس: «إني أرجو من الله، ليس لك وحدك، بل لجميع الذين يسمعون اليوم، أن يصيروا» (٢٢)، بالقليل أو بالكثير، إلى ما أنا عليه، ما عدا هذه القيود».

رسل ٢٠/٢٨

٣٠ فقام الملك والحاكم وبرنيقة والجالسون معهم، فقال بعضهم لبعض: «إن هذا الرجل لا يفعل شيئًا يستوجب به الموت أو الاعتقال». وقال^{٣٢} أغريبًا لفستس: «لو لم يرفع هذا الرجل دعواه إلى قيصر لأمكن إخلاء سبيله» (٢٣).

رسل ٢٩/٢٣

الاجار إلى رومة

٢٧ ولما قرّر أن تُبحر^(١) إلى إيطاليا، سلم بولس وبعض السجّاء الآخرين إلى قائد

مائة اسمه يوليوس من كتيبة أوغسطس^(٢). فركبنا سفينة من أدرمتين^(٣) نوثيك أن تسير إلى شواطئ آسية وأبحرنا ومعنا أرسطرخس، وهو مقدوني من تسالونيقي.

رسل ٢٩/١٩

٣ فلغنا صيدا^(٤) في اليوم الثاني. وأظهر يوليوس عطفًا إنسانيًا على بولس^(٥)، فأذن له أن يذهب إلى أصدقائه فيحطى بيناتهم. ولما أبحرنا من هناك سيرنا مُحتمين بجزيرة قبرس^(٦) لأنّ الرياح كانت مخالفة لنا. ثمّ اجتزنا البحر تجاه قيليقية وبمفيلية حتى نزلنا^(٧) ميرة^(٨) من ليقية. فوجدنا فيها قائد المائة سفينة من الإسكندرية^(٩) ذاهبة إلى إيطاليا، فأصعدنا إليها. فسيرنا سيرًا بطيئًا بضعة أيام ولم نصل^٧ تجاه فيندس^(١٠) إلاّ بعد جهد. ولم تكن^٧ الرياح مؤاتية لنا فسيرنا مُحتمين بجزيرة كريت

ليبس. كانت السفن التجارية تحمل ركابًا، فضلًا عن شحنها.

(٤) مدينة فينيقية لا تزال ذات شأن في ألبانيا. عن تبشيرها، راجع ١٩/١١. أمّا «أصدقاء» بولس الذين يرد ذكرهم، فلا شك أنهم مسيحيو المدينة.
(٥) راجع ٣١/٢٧ و ٤٣. يجب لوقا أن يشير إلى عطف الضباط على المسيحيين (١/١٠ و ١١/٢٣ و راجع ٢٦/٢٥-٢٦) أو على يسوع (لو ٥/٧ +، و ٤٧/٢٣ +).
(٦) شاطئ قبرس الشمالي، تهبّ الرياح من الغرب.
(٧) قراءة مختلفة: «حتى نزلنا، بعد خمسة عشر يومًا».

(٨) مرسى مألوف بين مصر واليونان (راجع ١/٢١).
(٩) كان الأسطول التجاري الاسكندري ذا شأن. فكان يجعل إلى رومة، في ما يجعل، القمح الذي كانت مصر تؤدّيه للجزيرة (راجع الآية ٣٨).
(١٠) في الطرف الجنوبي الغربي الأقصى من آسية الصغرى.
(١١) في جنوب كريت.

(٢١) أو «جعلني مسيحيًا». لقد فهم أغريبًا فكرة بولس: فن آمن بالأنبياء (الآية ٢٧) أصبح مسيحيًا (الآية ٢٢+). لكنه يرفض هذه الخاتمة.

(٢٢) فلا «يجعل الإنسان مسيحيًا» عن يد إنسان، بل «يصبح مسيحيًا» بتدخل الله (راجع ١٨/١١ +). ينتهي دفاع بولس عن نفسه ضمنيًا هنا، على نحو عظة عادية، بدعوة إلى الاعتناء (١٩/٣+).

(٢٣) يتبع عن رفع بولس دعواه إلى قيصر (١١/٢٥) و (٣٢/٢٦) إرساله إلى رومة، وهو تحقيق لمشروع رسولي (٢١/١٩) ولتدبير إلهي (١١/٢٣). لن تخلو هذه الرحلة الطويلة من الأخطار والعراقيل (١/٢٧ - ١٦/٢٨)، لكن الله يوجّه سيرها، وهذا ما يتضح للوقا (الآية ٩ + والآية ٢٤ +، و ٣/٢٨ +).

(١) عودة ضمير المتكلم «نحن» (١٠/١٦ +) ومسيقي حتى الوصول إلى رومة (١٦/٢٨). فالكتاب يظهر كأحد شركاء هذه الرحلة، وهو يروينا بأسلوب حيّ ودقيق.
(٢) قد تكون فرقة عسكرية مخصصة بخدمة قيصر.
(٣) مدينة في شاطئ آسية الصغرى الغربي، تجاه

إليها نَسَاقُ عَلَى غَيْرِ هُدًى. ^{١٦} فَمَرَرْنَا مُسْرِعِينَ بِالْقُرْبِ مِنْ جَزِيرَةٍ صَغِيرَةٍ تُدْعَى قَوْدَةَ ، وَلَمْ نَسْتَطِعْ حَبْسَ الزُّورِقِ إِلَّا بَعْدَ جَهْدٍ. ^{١٧} فَبَعْدَ أَنْ رَفَعُوهُ بَادَرُوا إِلَى اتِّخَاذِ مَسَائِلِ الْحَيْطَةِ فَشَدُّوا وَسَطَ السَّفِينَةِ بِالْحَبَالِ ، وَأَنْزَلُوا الْأَشْرَعَةَ مَخَافَةَ أَنْ تَجْحَ السَّفِينَةُ إِلَى شَاطِئِ سِرَطَقِ ^(١٧) ، وَمَضُوا تَسْوِفُهُمُ الرِّيحُ عَلَى هَذِهِ الْحَالِ. ^{١٨} وَكَانَتِ الْعَاصِفَةُ فِي الْيَوْمِ الثَّانِي تَهْرُنًا هَزًّا شَدِيدًا ، فَجَعَلُوا يُلْقُونَ الْحُمُولَةَ. ^{١٩} وَفِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ أَخَذُوا بِأَيْدِيهِمْ صَوَارِي السَّفِينَةِ فَالْقَوْهَا فِي الْبَحْرِ. ^{٢٠} وَمَا ظَهَرَتِ الشَّمْسُ وَلَا النُّجُومُ مِنْ عِدَّةِ أَيَّامٍ ، وَالْعَاصِفَةُ لَمْ تَزَلْ عَلَى شِدَّتِهَا. فَكَانَ يَذْهَبُ كُلُّ أَمَلٍ فِي نَجَاتِنَا.

^{٢١} وَكَانُوا قَدْ أَمْسَكُوا عَنِ الطَّعَامِ مُدَّةً رِثْمًا ٢٧/٢٣
طَوِيلَةً ، فَوَقَّفَ بُولُسُ بَيْنَهُمْ وَقَالَ لَهُمْ : « أَيُّهَا الرُّجَالُ ^(١٨) ، كَانَ يَجِبُ أَنْ تَسْمَعُوا لِي فَلَا تُغَادِرُوا كَرِيَتَ ، فَتَأْمَنُوا مِنْ هَذَا الضَّرَرِ وَهَذِهِ الْخَسَارَةَ. ^{٢٢} عَلَى أَيْ أَدْعُوكُمْ الْآنَ إِلَى الْإِطْمِئْنَانِ ، فَلَنْ يَفْقِدَ أَحَدٌ مِنْكُمْ حَيَاتَهُ ، إِلَّا أَنْ السَّفِينَةَ وَحَدَهَا تُفْقَدَ. ^{٢٣} فَقَدْ حَضَرَنِي فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ مَلَائِكَةٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الَّذِي أَنَا لَهُ وَإِيَّاهُ أَعْبُدُ ،

رسل ٢٧/٢٤
٣/١٠

نُجَاةَ سَلْمُونَةَ ^(١١) . ^٨ فَوَصَلْنَا ، بَعْدَمَا حَادَيْنَا بِجَهْدٍ مِيَاهَ سَاحِلِهَا ، إِلَى مَكَانٍ يُقَالُ لَهُ الْمَرَاثِيُّ الْحَسَنَةُ ، وَبِالْقُرْبِ مِنْهُ مَدِينَةٌ لِاسْمِهَا ^(١٢) .

العاصفة

يون ١٤/١-١٦
متى ٢٣/٨-٢٧

^٩ وَمَضَى ^(١٣) زَمَنٌ طَوِيلٌ حَتَّى أَصْبَحَ رُكُوبُ الْبَحْرِ خَطِرًا ، لِأَنَّ الصَّوْمَ قَدْ أَنْقَضَى ^(١٤) ، فَأَخَذَ بُولُسُ يَنْصَحُهُمْ ^{١٠} قَالَ : « أَيُّهَا الرُّجَالُ ، أَرَى أَنَّ فِي الْإِبْحَارِ ضَرَرًا وَخَسَارَةً جَسِيمَةً ، لَا لِلْحُمُولَةِ وَالسَّفِينَةِ فَقَطْ ، بَلْ لِأَزْوَاجِنَا أَيْضًا. ^{١١} عَلَى أَنْ قَائِدَ الْمَائَةِ كَانَ يَتَّقُ بِالرُّبَانِ وَصَاحِبِ السَّفِينَةِ ^(١٥) أَكْثَرَ مِنْهُ بِأَقْوَالِ بُولُسِ. ^{١٢} وَلَمْ يَكُنِ الْمَرَفَأُ صَالِحًا لِلشُّتُوِّ فِيهِ ، فَرَأَى أَكْثَرَهُمْ أَنَّ يُجْرُوا مِنْهُ عَسَاهُمْ أَنْ يَصِلُوا إِلَى فِينِكُسَ ، فَيَشْتُوا فِيهِ ، وَهُوَ مَرَفَأٌ فِي كَرِيَتَ يَنْظُرُ إِلَى الْجَنُوبِ الْغَرْبِيِّ وَالشَّامِ الْغَرْبِيِّ. ^{١٣} فَهَبَّتْ رِيحٌ جَنُوبِيَّةٌ لَيْتَةٌ ، فَظَنُّوا أَنَّهُمْ يَبَالُونَ بِغَيْبَتِهِمْ فَرَفَعُوا الْمِرْسَاةَ وَسَارُوا عَلَى مَقَرَّبَةٍ مِنْ شَاطِئِ كَرِيَتَ. ^{١٤} وَبَعْدَ وَقْتٍ غَيْرِ كَثِيرٍ ، ثَارَتْ مِنْ أَعْلَاهَا رِيحٌ عَاصِفَةٌ يُقَالُ لَهَا أَوْرَاكِيلُونَ ^(١٦) ، ^{١٥} فَانْدَفَعَتِ السَّفِينَةُ وَلَمْ تَقْوِ عَلَى مُغَالَبَةِ الرِّيحِ ، فَاسْتَسَلَمْنَا

(١٢) على شاطئ الجزيرة الجنوبي.

(١٣) تعود رواية العاصفة التي تبتدئ هنا إلى فن أدبي تقليدي (مز ١٠٧ و١٠٨) ، وهي تسير بحسب الرسم البياني التالي: جدال في الإبحار (الآيات ٩-١١) ، وهبوب العاصفة التي لا تترك أي أمل في النجاة (١٣-٢٠) ، وتشجيع أحد الملائكة وتدخّل بولس (٢١-٢٥) ، والفرق (٢٧-٤٤) ، تسود الرواية فكرة الله الذي يهدي بولس إلى رومة ، إلى الهدف المحدّد (الآيتان ٢٤-٢٥) .

(١٤) تلميح إلى عيد التكفير الذي كان يُقام في أيلول (سبتمبر). كانوا يُمسكون عن الملاحة من أيلول (سبتمبر)

إلى شباط أو آذار (فبراير أو مارس). لربما كان بولس ملهما ، فتخلّب رأيه (الآية ٢١ +) على رأي أصحاب المذمة. (١٥) ممثّل مستمر السفينة. (١٦) ربح شرقية شالية تدفع السفينة نحو أفريقيا. (١٧) خليج القبرون: على شاطئ أفريقيا. (١٨) يتدخل بولس باسم السلطة التي يوليه إياها تحقيق رأيه « النبوي ». يُنسب تصريحه هذه المرة (راجع الآية ٢٩+) إلى تدخّل إلهي ، الأمر الذي يجعل منه دعوة ضمنية إلى الإيمان بالله.

أَخَذَ مِنْكُمْ شَعْرَةً مِنْ رَأْسِهِ .^{٣٥} قَالَ هَذَا نُمٌّ أَخَذَ رَغِيْفًا وَشَكَرَ اللهُ بِمَرَأَى مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ، ثُمَّ كَسَّرَهُ وَجَعَلَ يَأْكُلُ ،^{٣٦} فَاطْمَأَنُّوا كُلُّهُمْ وَتَنَاوَلُوا الطَّعَامَ هُمْ أَيْضًا .^{٣٧} وَكَانَ عَدَدُنَا فِي السَّفِينَةِ بِأَتْنَيْنِ وَسِتًّا وَسَبْعِينَ نَفْسًا .^{٣٨} فَلَمَّا شَبِعُوا أَخَذُوا يُخَفِّفُونَ مِنْ أَثْقَالِ السَّفِينَةِ ، فَطَرَحُوا القَمَحَ فِي البَحْرِ .

^{٣٩} وَلَمَّا طَلَعَ الصَّبَاحُ ، لَمْ يَعْرِفِ البَحَّارَةُ الأَرْضَ ، وَلَكِنَّهُمْ تَيَسَّنُوا خَلِيْجًا صَغِيرًا لَهُ شَاطِئِي ، فَأَزْمَعُوا أَنْ يَدْفَعُوا السَّفِينَةَ إِلَيْهِ إِذَا اسْتَطَاعُوا .^{٤٠} فَحَلَّوْا المَرَّاسِيَّ وَخَلَّوْهَا فِي البَحْرِ ، وَأَرْخَوْا فِي الوَقْتِ نَفْسَهُ رِبَاطَ السُّكَّانِ^(٢٣) ، ثُمَّ رَفَعُوا الشَّرَاقَ الصَّغِيرَ لِلرِّيحِ وَقَصَدُوا الشَّاطِئِي .^{٤١} فَوَقَعُوا عَلَى شَطِّ رَمْلِي^(٢٤) ، فَجَنَحُوا بِالسَّفِينَةِ إِلَيْهِ فَنَشِبَ فِيهِ مُقَدَّمُهَا ، وَبَقِيَ لَا يَتَحَرَّكُ ، فِي حِينٍ أَنْ مُؤَخَّرُهَا نَفَكَكَ مِنْ شِدَّةِ المَوْجِ .^{٤٢} فَغَرَمَ الجُنُودُ عَلَى قَتْلِ السُّجَّانِ مَخَافَةَ أَنْ يَهْرَبَ أَحَدٌ مِنْهُمْ سَبْحًا .^{٤٣} وَلَكِنَّ قَائِدَ المَائَةِ كَانَ يَرَعِبُ فِي إِتْقَانِ بُولُسَ ، فَحَالَ دُونَ بُعْيَتِهِمْ ، وَأَمَرَ اللِّدِينَ يُحْسِنُونَ السَّبَاحَةَ أَنْ يُلْقُوا بِأَنْفُسِهِمْ قَبْلَ غَيْرِهِمْ فِي المَاءِ وَيَخْرُجُوا إِلَى البَرِّ .^{٤٤} وَأَمَرَ الآخَرِينَ أَنْ يَخْرُجُوا إِلَى البَرِّ ، إِمَّا عَلَى الأَلْوَاحِ ، وَإِمَّا عَلَى أَنْقَاضِ السَّفِينَةِ ، وَهَكَذَا وَصَلُوا جَمِيعًا إِلَى البَرِّ سَالِمِينَ .

^{٢٤} وَقَالَ لِي : لَا تَخَفْ يَا بُولُسَ ، يَجِبُ عَلَيْكَ (١٩) أَنْ تَمْتَلِ أَمَامَ قَيْصَرَ ، وَقَدْ وَهَبَ اللهُ لَكَ جَمِيعَ المُسَافِرِينَ مَعَكَ .^{٢٥} فَاطْمَأَنُّوا ، أَيُّهَا الرِّجَالُ ، إِنِّي وَاثِقٌ بِاللهِ ، فَسَتَجْرِي الأُمُورُ كَمَا قِيلَ لِي .^{٢٦} وَلَكِنْ يَجِبُ (٢٠) أَنْ تَجَنِّحَ بِنَا السَّفِينَةَ إِلَى إِحْدَى الجُزُرِ .

^{٢٧} وَكُنَّا فِي اللَّيْلَةِ الرَّابِعَةِ عَشْرَةَ نَسَاقُ فِي البَحْرِ الأَدْرِيَانِي (٢١) ، فَاحْسَسَ البَحَّارَةُ عِنْدَ مُتَّصِفِ اللَّيْلِ أَنَّ أَرْضًا تَقْتَرِبُ مِنْهُمْ .^{٢٨} فَسَبَرُوا الغُورَ بِالمِيسَارِ (٢٢) فَإِذَا هُوَ عِشْرُونَ بَاعًا ، ثُمَّ سَارُوا قَلِيلًا وَسَبْرَهُ ثَانِيَةً فَإِذَا هُوَ خَمْسَةَ عَشَرَ بَاعًا .^{٢٩} فَخَافُوا أَنْ تَجَنِّحَ بِنَا السَّفِينَةَ إِلَى أَمَاكِنَ صَخْرِيَّةٍ ، فَالْقُوا أَرْبَعَ مَرَّاسٍ فِي مُؤَخَّرِهَا وَبَاتُوا يَرِجُونَ طُلُوعَ الصَّبَاحِ .^{٣٠} عَلَى أَنَّ البَحَّارَةَ حَاولُوا الهَرَبَ مِنَ السَّفِينَةِ ، فَأَخَذُوا يُدْلُونَ الزُّورَقَ فِي المَاءِ زَاعِمِينَ أَنَّهُمْ يُرِيدُونَ القَاءَ المَرَّاسِي فِي مُقَدِّمِ السَّفِينَةِ .^{٣١} فَقَالَ بُولُسُ لِقَائِدِ المَائَةِ وَجُنُودِهِ : « إِذَا لَمْ يَبْقَ هُؤُلَاءِ فِي السَّفِينَةِ ، فَأَنْتُمْ لَا تَسْتَطِيعُونَ النِّجَاةَ » .^{٣٢} فَقَطَّعَ الجُنُودُ حِيَالَ الزُّورَقِ وَتَرَكَوهُ يَسْقُطُ فِي المَاءِ .

^{٣٣} فَجَعَلَ بُولُسُ ، إِلَى أَنْ يَطْلُعَ الصَّبَاحُ ، يَحْتُمُّهُمْ جَمِيعًا عَلَى تَنَاوُلِ شَيْءٍ مِنَ الطَّعَامِ قَالَ : « هُوَذَا اليَوْمُ الرَّابِعَ عَشَرَ الَّذِي تَقْضُونَهُ وَأَنْتُمْ صَائِمُونَ لَمْ تَدُقُوا شَيْئًا .^{٣٤} فَاحْتُمُّكُمْ عَلَى تَنَاوُلِ الطَّعَامِ ، لِأَنَّ فِيهِ خَلَاصَكُمْ ، فَلَا يَفْقِدُ

يون ٩/١
رسل ٩/١٨
و ١١/٢٣

رسل ٢١/٢٧
رسل ٢٤/٢٧

(٢٢) سَبَرُوا الغُورَ بِالمِيسَارِ : أَلْقُوا آتَةً لِيَعْرِفُوا مَقْدَارَ عَمْقِهِ .
(٢٣) التَّرْجُمَةُ اللَّفْظِيَّةُ : « كَوَاحِجِ السُّكَّانِ » ، وَكَانَتْ عِبَارَةً عَنِ المَجَازِيْفِ عَرِيضَةِ مَشْدُودَةِ المَجَالِ .
(٢٤) التَّرْجُمَةُ اللَّفْظِيَّةُ : « مَكَانٌ بَيْنَ تَيَّازِينَ » .

(١٩) تَحْيِيلُ هَذِهِ « الضَّرُورَةُ » عَلَى التَّخْطِيطِ الإِلَهِيِّ (٢١/٣) ، وَ (٢٣/٢) ، وَرَاجِعَ (١/٢٧) .
(٢٠) رَاجِعِ الحَاشِيَةَ السَّابِقَةَ .
(٢١) لَا البَحْرَ المُسَمَّى اليَوْمَ بِهَذَا الأَسْمِ ، بَلْ كُلَّ المَسَافَةِ بَيْنَ اليُونَانِ وَقِيلِيقِيَّةِ .

أعمال الرسل ١/٢٨-١٣

الجزيرة بيلوس، فرحب بنا وأضافنا ضيافة
الصديق مدة ثلاثة أيام. وكان أبو بيلوس يلزم
الفراش مصاباً بالحُمى والزُّحار^(٥)، فدخَلَ إليه
بولس وصلى واضعاً يديه عليه^(٦) فعاياه. وما
إن حدث ذلك حتى أخذ سائر المرضى في
الجزيرة يأتونه فينالون الشفاء^(٧). فأكرمونا
إكراماً كثيراً^(٨)، وزودونا عند إبحارنا بما
نحتاج إليه.

لو ٩/١٠
رسل ١٢/٩
لو ٤٠/٤
رسل ١٦-١٥/٥
٨-٧/٨

من مالطة إلى رومة

١١ وأبحرنا بعد ثلاثة أشهر^(٩) على سفينة
كانت شاتيئة في الجزيرة، وهي سفينة من
الاسكندرية، عليها صورة التوامين^(١٠). فلما
نزلنا في سرقوسة أقمنا فيها ثلاثة أيام. ومن
هناك سيرنا على مقربة من الشاطئ^(١١) حتى
بلغنا راجيون. فهبت في اليوم الثاني ريح

(٧) هذا النوع من القول العام الوجيه يرد في الكتاب
في أماكن أخرى (٧/٨ و ١١/١٩ و ١٢-١١/١٩ وراجع ٣١/٩
و ٢٤/١٢ و ٢٠/١٩) ويذكر إلى حد ما بالخلاصات الكبيرة
التي وجدناها في مطلع الكتاب (٤٢/٢+) وراجع لو ٤٠/٤
و ١٥/٥ و ٢١/٧). لا يربط الكتاب هذه المعجزات (راجع
الآية ٣+) بعظمة من العظام. هذا وإنه لا يذكر أية عظمة
بمصر المعنى لبولس في أثناء الرحلة من قيصرية إلى رومة. ولن
يُستأنف إعلان البشارة إلا في رومة (٢٣/٢٨-٣١).

(٨) أو «قدموا لنا هدايا كثيرة».
(٩) يرجح أنهم أبحروا في شباط (فبراير) أو آذار
(مارس) (راجع ٩/٢٧+).
(١٠) كانت عبادة «التوامين» كستور وبولوكس،
شفيحي البحارين، منتشرة انتشاراً واسعاً في مصر. ولا شك
أن الصورة كانت صورة منقوشة أو مرسومة في مقدم سفينة.
(١١) نصّ وترجمة غير ثابتين، فمنهم من يترجم
بـ«رَفَعْنَا الْمِرْسَاةَ» أو «أرخبينا الجبال».

في مالطة

٢٨ وبعد ما نجونا عرفنا أن الجزيرة تُدعى
مالطة. وقابلنا^(١) الأهلون^(٢) بعطف إنساني
قلَّ نظيره فأوقدوا ناراً وقربونا جميعاً إليهم حولها
لنزول المطر وشدة البرد. وبينما^(٣) بولس
يجمع شبيهاً من الحطب ويلقيه في النار،
خرجت أفعى دفعتها الحرارة، فتعلقت بيده،
فلما رأى الأهلون الحيوان عالقاً بيده، قال
بعضهم لبعض: «لا شك أن هذا الرجل
قاتل. لقد نجا من البحر، ولكن العدل
الإلهي^(٤) لم يدعه يعيش». أما بولس فنفض
الحيوان في النار، ولم يُعانِ أذى. وكانوا
يتعظرون أن يتورم أو يقع فجأة ميتاً، فلما طال
انتظارهم ورأوا أنه لم يُصَبِّ بسوء، بدّلوا رأيهم
فيه، وأخذوا يقولون: «هذا إله».
٧ وكان بجوار ذلك المكان مزرعة لحاكم

مر ١٨/١٦
لو ١٩/١٠

رسل ١١/١٤

(١) خلافاً لما رأينا في الفصل ٢٧، تقتصر صيغة
«نحن» (هنا وفي الآية ٧) على فريق المسيحيين. لم يعد
الكتاب يذكر شيئاً عن حرس بولس (ولكن راجع
١٦/٢٨).

(٢) الترجمة اللفظية: «البرابرة». كان اليونانيون
يسمّون برابرة من لم يكونوا يتكلمون لغتهم (راجع روم
١٤/١). وفي جزيرة مالطة كان الأهلون يتكلمون لغة محلية
يونانية.

(٣) تبين رواية المعجزة هذه (الآيات ٣-٦) وراجع لو
١٩/١٠ ومر ١٨/١٦) والرواية التالية (الآيات ٧-١٠) أن
الله هو دائماً مع بولس (راجع ١/٢٧+).

(٤) الترجمة اللفظية: «العدل». كان «العدل» عند
اليونان إلهاً لا يُفْتَل الإنسان من يده. فهل كان سكان مالطا
يعتقدون ذلك؟

(٥) الزُّحار: الديدستاريا.

(٦) عن هذا العمل، راجع ٦/٦+.

جَنُوبِيَّةَ ، وَوَصَلْنَا بَعْدَ يَوْمَيْنِ إِلَى بُوَطَيْوِل (١٢) ،
١٤ فَلَقِينَا فِيهَا بَعْضَ الْإِخْوَةِ . فَسَأَلُونَا أَنْ نُقِيمَ
عِنْدَهُمْ سَبْعَةَ أَيَّامٍ . وَهَكَذَا ذَهَبْنَا إِلَى رُومَةَ (١٣) .
١٥ وَعَلِمَ الْإِخْوَةُ (١٤) فِيهَا بِأَمْرِنَا . فَجَاءُوا إِلَى لِقَائِنَا
فِي سَاحَةِ أَبِيوس (١٥) وَالْحَوَانِيتِ الثَّلَاثَةِ ، فَلَمَّا
رَأَاهُمْ بُولُسُ شَكَرَ اللَّهَ وَتَشَدَّدَتْ عَزِيمَتُهُ (١٦) .

بولس في رومة

١٦ وَلَمَّا دَخَلْنَا رُومَةَ ، أُذِنَ لِبُولُسَ أَنْ يُقِيمَ فِي
مَنْزِلٍ خَاصٍّ بِهِ مَعَ الْجُنْدِيِّ الَّذِي يَحْرُسُهُ (١٧) .
١٧ وَبَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ، دَعَا إِلَيْهِ أَعْيَانُ الْيَهُودِ (١٨) .
فَلَمَّا اجْتَمَعُوا قَالَ لَهُمْ : « أَيُّهَا الْإِخْوَةُ ، إِلَيَّ لَمْ
أَقْعَلْ مَا يُسَبِّحُ إِلَى الشَّعْبِ وَلَا إِلَى سُنَنِ آبَائِنَا .
وَمَعَ ذَلِكَ فَأِنِّي سَاجِدٌ مُنْذُ كُنْتُ فِي أُورُشَلِيمَ وَقَدْ
أُسْلِمْتُ إِلَى أَيْدِي الرُّومَانِيِّينَ . ١٨ فَحَقَّقُوا مَعِي ،
وَأَرَادُوا إِخْلَاعَ سَبِيلِي لِأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ هُنَاكَ مِنْ
سَبَبٍ أُسْتَوْجِبُ بِهِ الْمَوْتَ . ١٩ غَيْرَ أَنَّ الْيَهُودَ

رسل ٢١/٢١
و ١٤/٢٤

رسل ٢٩/٢٣
و ١١/٢٥
و ٣٧/٢٦

أَعْتَرَضُوا فَأَضْطَرَّرْتُ أَنْ أَرْفَعَ دَعْوَايَ إِلَى قَيْصَرَ ،
لَا كَأَنَّ لِي شَكْوَى عَلَى أُمَّتِي . ٢٠ لِذَلِكَ السَّبَبِ ،
طَلَبْتُ أَنْ أَرَاكُمْ وَأُكَلِّمَكُمْ ، فَأَنَا مِنْ أَجْلِ رَجَاءِ
إِسْرَائِيلَ (١٩) مُتَوَقِّئٌ بِهَذِهِ السَّلْسِلَةِ . ٢١ فَقَالُوا
لَهُ : « نَحْنُ مَا تَلَقَيْنَا كِتَابًا فِي شَأْنِكَ مِنَ
الْيَهُودِيَّةِ ، وَلَا قَدِيمَ عَلَيْنَا أَحَدٌ مِنَ الْإِخْوَةِ فَأَبْلَغْنَا
أَوْ قَالَ لَنَا عَلَيْكَ سَوْئًا . ٢٢ عَلَى أَنَّنَا نُوَدُّ لَوْ نَسْمَعُ
مِنْكَ رَأْيَكَ ، فَعَنْ هَذِهِ الشَّيْخَةِ (٢٠) نَحْنُ نَعْلَمُ
أَنَّهَا تُقَاوِمُ فِي كُلِّ مَكَانٍ .

رسل ٧/٢٣
و ٨-٦/٢٦

رسل ١٩/١٧-٢٠
و ٥/٢٤ و ١٤

٢٣ ثُمَّ جَعَلُوا لَهُ يَوْمًا جَاءُوا فِيهِ إِلَى مَنْزِلِهِ وَهُمْ
أَكْثَرُ عَدَدًا . فَأَخَذَ يَعْزِضُ لَهُمُ الْأُمُورَ فَيَشْهَدُ
لِمَلَكُوتِ اللَّهِ (٢١) وَيُحَاوِلُ أَنْ يُقِنِعَهُمْ بِشَأْنِ
يَسُوعَ مُعْتَمِدًا عَلَى شَرِيعَةِ مُوسَى وَكُتُبِ الْأَنْبِيَاءِ .
فَبَقِيَ عَلَى ذَلِكَ مِنَ الصَّبَاحِ إِلَى الْمَسَاءِ (٢٢) .
٢٤ فَمِنْهُمْ مَنْ أَقْتَنَعَ بِكَلَامِهِ ، وَمِنْهُمْ مَنْ لَمْ
يُؤْمِنِ (٢٣) . ٢٥ وَبَيْنَمَا هُمْ مُصَرِّفُونَ كَانُوا (٢٤)
عَلَى اخْتِلَافٍ فِيهَا بَيْنَهُمْ ، فَقَالَ بُولُسُ كَلِمَةً

رسل ١٥/١٣-١١
و ٢٣/٢

رسل ١٣/٤٦-٤٧

يَكُنْ خَالِيًا مِنَ الْقَلْقِ فِي شَأْنِ لِقَائِهِ الْأَوَّلِ بِكَنِيسَةِ رُومَةَ (رَاجِعِ
الْإِحْتِيَاطَاتِ الْبَيَانِيَّةَ الْوَارِدَةَ فِي رُومَ ١١/١-١٥) (رَاجِعِ
٢٠/١٥) .

(١٧) يَتِمَّتَعُ بُولُسُ بِنِظَامٍ فِيهِ تَرْتِخُصُ بِجِيزٍ لِلْسَّجِينِ أَنْ
يَقِيمَ حَيْثُ يَشَاءُ وَأَنْ يَنْصَرِفَ إِلَى أَعْمَالِهِ تَحْتَ مِرَاقَبَةِ أَحَدِ
الْجُنُودِ .

(١٨) فِي رُومَةَ أَيْضًا يُوَجَّهُ بُولُسُ كَلَامَهُ (١٣/٤٦+)
إِلَى الْيَهُودِ قَبْلَ أَنْ يُوَجَّهَ إِلَى الْوَسْطِيِّينَ (٢٨/٢٨-٣١) .

(١٩) « رَجَاءُ إِسْرَائِيلِ » هُوَ قِيَامَةُ الْأَمْوَاتِ ، الْمُسْتَبَقَّةُ
فِي قِيَامَةِ يَسُوعَ (٦/٢٦+) .

(٢٠) رَاجِعِ ٥/٢٤+ .

(٢١) رَاجِعِ ٣/١+ .

(٢٢) رَاجِعِ ٣/١٧+ . خِلَاصَةُ الْبَلَاغِ الْمَسِيحِيِّ ، عَلَى
طَرِيقَةِ لُوقَا .

(٢٣) يَذْكَرُ لُوقَا ، لِلْمَرَّةِ الْأَخِيرَةِ (رَاجِعِ ١٤/١-٢)

(١٢) الْمَسَافَةُ بَيْنَ رَاجِيُونَ وَبُوَطَيْوِل نَحْوَ ٣٥٠ كَلِمٍ . لَا
نَعْرِفُ شَيْئًا عَنِ إِثْنَاءِ جَمَاعَةِ بُوَطَيْوِل ، فَقَدْ وَرَدَتْ فِي أَعْمَالِ
الرُّسُلِ عِدَّةُ جَمَاعَاتٍ لَا يُذْكَرُ شَيْءٌ عَنِ نَشَأَتِهَا : دِمَشْقُ
(١٠/٩) وَالْجَلِيلُ (٣١/٩) وَيَاغَا (٤١/٩) وَقِيلِبِيَّةُ
(٢٣/١٥) وَالْأَسْكَندَرِيَّةُ (٢٤/١٨ وَ ٢٥) وَافْسِسُ
(٢٧/١٨) وَبَطْلَمَيسُ (٧/٢١) وَرُومَةُ (١٥/٢٨) .

(١٣) يَسْتَبِينُ الْكَاتِبُ مَا سَيَقُولُهُ فِي الْآيَةِ ١٦ ، فَقَدْ
يُشِيرُ إِلَى أَنَّ الرَّحْلَةَ قَدْ أَنْتَهَتْ مِنْذُ الْآنَ . وَالْمَسَافَةُ بَيْنَ بُوَطَيْوِل
وَرُومَةَ نَحْوَ ٢٠٠ كَلِمٍ .

(١٤) فِي حَوَالِ السَّنَةِ ٥٠ ، أَيَّ قَبْلَ ذَلِكَ بِيَضْعِ
سَنَوَاتٍ (٢/١٨) ، كَانَ فِي رُومَةَ « إِخْوَةٌ » . لَكِنْ لَوْكَ لَا يَذْكَرُ
شَيْئًا عَنِ نَشَأَةِ كَنِيسَةِ هَذِهِ الْعَاصِمَةِ (رَاجِعِ الْآيَةَ ١٣+) .

(١٥) كَانَتْ « سَاحَةُ أَبِيوسِ » عَلَى نَحْوِ ٦٥ كَلِمٍ مِنْ
رُومَةَ ، وَ« الْحَوَانِيتِ الثَّلَاثَةِ » عَلَى نَحْوِ ٤٩ كَلِمٍ .

(١٦) يَحْتَمِلُنَا هَذَا الْقَوْلُ عَلَى الْإِنْتِزَاعِ أَنَّ بُولُسَ لَمْ

أعمال الرسل ٢٨/٢٦-٣١

٢٨ فَأَعْلَمُوا إِذَا أَنَّ خَلَاصَ اللَّهِ هَذَا أُرْسِلَ إِلَى
الْوَثْنِيِّينَ (٢٨) وَهُمْ سَيَسْتَمِعُونَ إِلَيْهِ (٢٩).

الخاتمة

٣٠ وَمَكَثَ سِتِّينَ كَامِلَتَيْنِ فِي مَنَزِلٍ خَاصٍّ
اسْتَأْجَرَهُ (٣٠)، يَسْتَقْبِلُ جَمِيعَ الَّذِينَ كَانُوا
يَأْتُونَهُ (٣١)، وَيُعَلِّمُهُنَّ مَلَكُوتَ اللَّهِ وَيُعَلِّمُهُنَّ بِكُلِّ
جُرْأَةٍ مَا يَخْتَصُّ بِالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، لَا يَمْنَعُهُ
أَحَدٌ (٣٢).

رسل ٤٦/١٣

واحدة: «أَحْسَنَ الرُّوحُ الْقُدُسُ فِي قَوْلِهِ لِأَبَائِكُمْ
بِلِسَانِ النَّبِيِّ أَشْعِيَا (٢٥):

٢٦ «اذْهَبْ إِلَى هَذَا الشَّعْبِ فَقُلْ لَهُ:

تَسْمَعُونَ سَمَاعًا وَلَا تَفْهَمُونَ

وَتَنْظُرُونَ نَظْرًا وَلَا تُبْصِرُونَ.

٢٧ فَقَدْ غَلِظَ قَلْبُ هَذَا الشَّعْبِ

وَأَصَمُّوا آذَانَهُمْ وَأَغْمَضُوا عُيُونَهُمْ

لِكَلَّا يُبْصِرُوا بِعُيُونِهِمْ وَيَسْمَعُوا بِآذَانِهِمْ

وَيَقْتَفَهُمْ بِقُلُوبِهِمْ وَيَرْجِعُوا (٢٦).

أَفَأَسْفِهِيهِمْ؟ (٢٧).

اش ١٠-٩/٦

و١٧/٤-٥ و١٢ و١٨/٦-٨)، ان اليهود يتقسمون أمام
البشارة (راجع الآية ٢٩+)، قبل أن يشير إلى أن موقف
الشعب في إجماله موقف رفض الآية ٢٥+).

(٢٤) يرجح أنهم اليهود (راجع الحاشية السابقة)،
لكن الضمير قد يعود إلى اليهود ويولس.

(٢٥) يستشهد لوقا براش ٩/٦-١٠ كله (راجع لو
١٠/٨+). هذا النص «حَسَنٌ» بمعنى أنه يتم الآن (مثل

حب ٥/١ في ٤١/١٣). راجع متى ١٤/١٣-١٥ ومر
١٢/٤ و١٢/٤٠. فإن رفض البشارة من قبل «هذا

الشعب»، أي في الواقع من قبل معظم اليهود، يظهر بظهور
أحد الأحداث التي أتت بها الكتاب المقدس (١٨/٣+)

ويندمج لذلك في التخطيط الإلهي (٢٣/٢+) وراجع الآية
٢٧+.

(٢٦) بجمل «هذا الشعب» يرفض إذا الهداء الذي
تقتضيه الكرازة المسيحية (١٩/٣+).

(٢٧) لو تم الاستشهاد براش ٩/٦-١٠ بحسب
الأصل العبري، لآتهى ب: «فَيْسَفُوا» (راجع متى

١٥/١٣). ولكن لوقا يتبع هنا، كما فعله غالبًا (راجع
١٥/١٥+ على سبيل المثال)، نص الترجمة السبعينية التي

استبقت الرجاء الذي يعرضه اش ١١/٦-١٣ على إسرائيل،
فكُتبت: «ف(ل)كني» أشفيهم». لو فهم الكاتب على هذا

الوجه معنى النص الذي يستشهد به، لآتجهت فكرته نحو
معنى مماثل للمعنى الوارد في روم ١١/١١-١٥ حيث رفض

إسرائيل غير نهائي. لكن المعنى الذي يقصده لوقا خاصة، إن
لم نقل انه يقصده وحده (راجع الحاشية التالية)، هو معنى

الاستشهاد العام، ومن هنا الترجمة: «أفأسفيهم؟»، حيث

التهديد لا ينفي دعوة أخيرة (راجع الآية ٣٠+).
(٢٨) هذا الإعلان عن انتقال البشارة إلى الوثنيين هو

الإعلان الأخير في الكتاب (٤٦/١٣+)، وهذا ما يزيد
شأنًا، فإن عمى إسرائيل، سواء أكان نهائيًا أم لا (الحاشية

السابقة)، يفتح سبيل «خلاص الله» (راجع اش ٤٠/٥
اليوناني) إلى الوثنيين، وهم «يسمعون إليه»، خلافاً

لـ «هذا الشعب» (راجع الآية ٢٧).
(٢٩) في بعض المخطوطات: «فلما قال ذلك، خرج

اليهود من عنده وهم في خلاف شديد».
(٣٠) بقي إذا بولس ستين في حرية مراقبة (الآية

١٦+). لهذه المعلومات أهمية زمنية غير مؤكدة. فهل حُرر
الكتاب في ختام هاتين الستين وقبل خاتمة دعوى بولس؟

وهل أُخلى سبيل بولس في ذلك الحين، لعدم حضور أي
متهم (راجع ٢٧/٢٤+)؟ أم حوكم بولس عندئذ وحُكم

عليه؟ راجع المدخل. من الواضح أن لوقا أقل اهتمامًا هنا
بمصير بولس منه بإعلان ملكوت الله (راجع ٣/١) في

رومة، عاصمة العالم الوثني، على لسان ذلك الذي كانت
رسالته «الشخصية» تبشر هذا العالم (٢١/٢٢+)، وراجع

روم ٥/١ و١٤-١٥): فلقد وصلت البشارة (راجع
٣١/٢٨+)، كما أراد يسوع القائم من الموت، «حتى

أقصى الأرض» (٨/١+)، ولكن راجع روم
٢٣/١٥-٢٤).

(٣١) تضيف بعض المخطوطات: «بيودًا ويونانيين».
مهما كان من صحة هذه القراءة المختلفة، فهي تثير مشكلة

حقيقية: فهل يقصد الكاتب، في عبارة «جميع الذين كانوا
يأتونه»، الوثنيين وحدهم (الآية ٢٨) أم كلمة «جميع»

١٨/١٥+). لكن هذه العبارة تشير إجمالاً، على ما يبدو، إلى أن «كلمة الله ليست مقيدة» (٢ طيم ٩/٢). بالرغم مما ورد في الكتاب من اضطهادات ومصاعب. انها تدوي «في أقاصي الأرض» (الآية ٣٠+)، لـ«جميع الذين» يقبلون الخلاص (الحاشية السابقة).

تشمل أيضاً بعض اليهود الذين لا يشملهم عمى إسرائيل عامة؟ هذا الافتراض الثاني أشد موافقة لنظرة أساسية من نظرات الكتاب (١٨/١١+، و١١/١٥ و١٤+). (٣٢) تعود عبارة «بكل جرأة» إلى موقف بولس (راجع ١٣/٤+). أمّا عبارة «لا يمنع أحد» فلعلها تقدير أخير لعدم المحياز العدالة الرومانية وحكمتها (راجع

رسائل القديس بولس

رسالة القديسين بولس إلى أهل رومة

مدخل

لا يختلف اثنان في ان الرسالة الى اهل رومة هي اهم رسائل بولس الرسول. فليست اطولها فحسب، بل من اغناها من جهة العقيدة، حتى كثيراً ما عدت رسالة بحثاً. وبنيتها احسن رسائل بولس إحصائياً. ولم يكن في التاريخ لاي رسالة اخرى مثل ما كان لها من التأثير، حتى ذهب بعضهم لعهد قريب الى القول، بشيء من المبالغة، ان تاريخ كل من الكنيسة وهذه الرسالة واحد. اجل، لقد احتل هذا النص دائماً ابدأ مكانة ممتازة في تاريخ تفسير الكتاب المقدس، فشرحه كله او شرح اجزاء منه اوريجينس ويوحنا فم الذهب وتيودوريتس والمؤلف الذي ينسب الى امبروسيوس ويلاجيوس واوغسطينس وايلاروتوما الاكوييني النخ. ولكن دوره كان حاسماً على وجه خاص في حقبتين من تاريخ الكنيسة، اي في القرن الخامس عند قيام الأزمة البيلاجية والمناظرات الكبرى في مجازية الخلاص، وفي القرن السادس عشر عند قيام الاصلاح البروتستانتي.

مكانة الرسالة في حياة الرسول

من الراجح ان بولس، لما املى هذه الرسالة على طرطوس (٢٢/١٦)، كان في قورنتس عند غايوس «مضيفه ومضيف الكنيسة كلها» (٢٣/١٦) وراجع ايضاً ١ تور ١٤-١٥). وكان يوشك ان يرحل، بل يعتقد بعضهم انه قد رحل، الى اورشليم (٢٥/١٥-٣٣) حاملاً دخل الصدقات التي نظم أمرها في مقدونية وآخائية، لاسعاف الفقراء من القديسين الذين في اورشليم (٢٥/١٥-٢٦). لقد قضى قبله ثلاثة اشهر في قورنتس (رسل ٣/٢٠) في آخر رحلته الرسولية الثالثة التي كتب في اثنائها، قبل بضعة اشهر، رسائله الى اهل قورنتس واهل غلاطية وربما الى اهل فيليبس ايضاً. كان اذاً في آخر مرحلة من اشد مراحل نشاطه اضطراباً. وبداء له انه أتم عمله في الشرق (١٩/١٥-٢٠)، فعزم على حمل البشارة الى الغرب. وقد توجه بفكره الى رومة واسبانيا (٢٤/١٥)، ولكنه كان في قلق من نتيجة رحلته الى اورشليم. فان قلبه يحدته بما سيلقاه من المضاعب هناك (٣٠/١٥-٣١). وفي سفر اعمال الرسل ما يؤكد هذه المخاوف: «هاعندا اليوم

مدخل الى الرسالة الى اهل رومة

ماضٍ إلى اورشليم اسير الروح ، لا ادري ماذا يحدث لي فيها . على ان الروح القدس كان يؤكد لي في كل مدينة أن السلاسل والشدائد تنتظرنى » (رسل ٢٠/٢٢-٢٣) .

كُتبت الرسالة الى اهل رومة السنة ٥٧ . في رأي بعض المؤرخين ، او السنة ٥٨ في رأي غيرهم ، بحسب التسلسل التاريخي الذي يأخذون به . ومهما يكن من أمر ، فقد كُتبت في اول الربيع ، أي في ايام السنة التي كانوا يعودون فيها إلى الملاحة المنتظمة بعد انقضاء اشهر الشتاء التي تسوء فيها الأحوال الجوية .

لم يشك احد في صحة نسبة الرسالة الى بولس . كل ما هنالك ان فصلها الأخيرين وحدهما موضوع تحقيق لاختلاف الروايات في الأصول .

الغاية من الرسالة والأحوال التي دعت الى كتابتها

ان الظروف التي كُتبت فيها الرسالة الى اهل رومة معروفة معرفة كافية ، ولكن نوعها الأدبي يبقى غامضاً . أترانا امام بحث في صيغة رسالة ، ام امام رسالة حقيقية وليدة حدث ؟ وبعبارة اخرى ، هل اراد الرسول خصوصاً ، لئلا املى هذه الرسالة ، تلقين كنيسة رومة تعليماً في الحقيقة الانجيلية ، ام حاول قبل كل شيء الحصول على نتيجة عملية تلبي حاجات كان يعلم بوجودها في تلك الكنيسة ؟

١ . مؤلف عقائدي

ان معظم المفسرين ، حتى ما يقرب من آخر القرن التاسع عشر ، عدوا الرسالة الى اهل رومة رسالةً بحثاً ، فهي في رأيهم مؤلف عقائدي في صيغة رسالة مفتوحة . لم يكن إعلام بولس بمجيئه القريب الى رومة سوى ذريعة تدرج بها ، فإنه لم يكن يعرف تلك الكنيسة ، ولم يكن له عليها اي سلطة مباشرة ، وكان يحرص « الأيني على اساس غيره » (٢٠/١٥) . فلم يكن له ما يدعو الى التطرق لما في الجماعة من مشاكل عملية ، ولا الدخول في جدال ولا الدفاع عن نفسه ، بل انتهر الفرصة التي سنحت له لكي يبعث برسالة الى كنيسة رومة ، يعرض فيها على الرومانيين ، ومن فوق رأس الرومانيين على جميع المؤمنين ، اهم المسائل التي تشغل ذهنه ، ويعود فيها ، بلهجة هادئة وبأسلوب أكثر تنسيقاً ، الى ما كتبه في رسالته الى اهل غلاطية .

فلا بد من مقابلة الرسالتين ، فإننا نجد في كل منهما اهم موضوعات تفكير بولس اللاهوتي ، كالتبرير والخلاص وشريعة موسى والإيمان المسيحي والقيمة النبوية لشخص ابراهيم الخ . غير ان التباين بين الرسالتين لا يقل عمماً فيهما من شبه يدعو الى الدهش . فعلى قدر ما نشعر ، ونحن نطالع الرسالة الى اهل غلاطية بأن بولس كتبها وهو متفعل ، ندهش ونحن نطالع الرسالة الأخرى ، لما فيها من لهجة هادئة تعليمية بسيطة ومن سمو المعاني . ما يبلغ هو واحد ، ولكنه يُعرض ويُشرح على وجه اوسع وبلهجة هادئة ومن غير جدال .

اجل ، ان بولس ، من اول الرسالة الى آخرها ، يكلم بعنف مخاطباً ، من غير ان يشير اليه اشارة واضحة . وهو لا يتفك يستعمل الاستفهام البياني والتعجب والاستنكار والجمل المعترضة . لم يستعمل

مدخل الى الرسالة الى اهل رومة

بولس في أي رسالة أخرى ما استعمله في هذه الرسالة من فنون الخطابة ، امثال العبارات هذه : «فماذا نقول؟» و«افتجهلون» و«ايها الانسان ، اياً كنت» ... فان كثرة هذه العبارات الخطابية تدل على ان الذي يخاطبه بولس ليس إلا شخصاً وهمياً ، وفقاً لأساليب الفلسفة الشعبية في ذلك الزمان .

ما في هذه الرسالة من قلة الصلة بالزمان ، ومن شدة في صبغتها العقائدية ، يبين الأسباب التي من اجلها اراد بعض الناس ان يعدّها «خلاصة لاهوتية» . غير ان ما فيها من إغفال لكثير من الامور يحول دون ان تعدّ «خلاصة العقيدة المسيحية» ، بل ولا ملخصاً لتفكير بولس اللاهوتي . ان الفرق الشاسع بين الرسالة الى اهل رومة والرسالتين الى اهل قورنتس ، لا في الانشاء فحسب ، بل في الموضوعات ايضاً ، مع انها تعود كلها الى الوقت نفسه ، جدير بأن يسترعي الانتباه . يسود الرسالتين الى اهل قورنتس موضوعان احدهما قريب من الآخر: فقد دافع بولس فيهما عن سلطته الرسولية او كافح في سبيل وحدة كنيسة قورنتس وبنائها . اما الرسالة الى اهل رومة ، فيسعدنا القول ان الكلام لا يدور فيها ابداً على الكنيسة ، اقل ما يكون على وجه صريح ، ما عدا الوصايا العملية الواردة في الفصول الأخيرة . فالتعليم الكبير الذي يتناول القربان المقدس في الرسالة الى اهل قورنتس (١ قور ١١/١٧-٣٤) لا نظيره في الرسالة الى اهل رومة ، واذا كان الروح القدس في الرسالتين الى اهل قورنتس ينبوع المواهب لخير الجماعة والخدمات المنظمة ، فإنه في الفصل الثامن من الرسالة الى اهل رومة مصدر الحرية الشخصية والصلاة الشخصية في الانسان ، ومع ذلك فإن الرسالتين الى اهل قورنتس لم تبقياً بلا صدق في الرسالة الى اهل رومة . فإننا نجد في كل منها صورة الكنيسة جسد المسيح (١ قور ١٢/١٢-٢٧ و روم ٤/١٢-٦) وموضوع المسيح آدم الآخر (١ قور ١٥ و روم ٥) . واذا كان لا يسوغ لنا ان نعدّ الرسالة الى اهل رومة ملخصاً لتفكير بولس اللاهوتي ، وكما بالاحرى ما يعادل المعتقد المسيحي بمعنى الكلمة في عصرنا ، فقد يجوز لنا مع ذلك ان نصفها بأنها عرض لما سمّاه بولس نفسه مرتين في الرسالة «بشارته» (١٦/٢ و ٢٥/١٦) وما عدّه لبّ البشري التي بلّغها الأمم .

٢ . مؤلف وليد الأحداث

ما في الرسالة الى رومة من طابع لازمني عام لا يبنى انها «مرتبطة بأحداث تاريخية» وانها تجيب عن اشد المشاكل التي كانت تتعرض لها الكنيسة في ذلك الزمان . يقول بعض المفسرين بأن الكنيسة ، وان لم تُذكر اللفظة نفسها ، هي الهدف الذي تتجه اليه المعاني الجوهرية التي يتناولها فكر بولس في الرسالة . يشعر بولس بالخطر الذي يهدد الكنيسة في ذلك الحين من تاريخها : فهي معرضة للانقسام الى جماعتين ، الواحدة يهودية مسيحية وريثة الجميع ، والأخرى جماعة الوثنيين المهتدين الى المسيحية ، وهو يعرف انه رسوفاً . فإذا انقسمت الكنيسة ، بقيت هذه الجماعة منفصلة عن الجماعة الأولى ، لا صلة لها بالماضي . لقد اقنعتة الأزمات الحديثة التي زعزعت كنيسة غلاطية وقورنتس بأن الحالة جسيمة . فلما كتب بولس رسالته ، لم يكن يعرف معرفة أكيدة كيف يتلقاها المسيحيون في اورشليم . فلا عجب انه اراد ، برسالة موجهة الى حلقة من القراء واسعة ، ان ينوّه بوحدة الوحي في

مدخل الى الرسالة الى اهل رومة

العهد القديم والانجيل ، وبالمواعد التي لا رجعة فيها لإسرائيل ، وبدور اسرائيل في تاريخ الخلاص . فتكون الرسالة الى اهل رومة على وجه ما ، في ميدان العقيدة ، مقابل الجهد الذي بذله بولس في ميدان العمل لتنظيم جمع صدقات غايتها سد حاجات الجماعة المسيحية من اصل يهودي ، واظهار التضامن القائم بين المؤمنين من اصل وثني والمؤمنين من فلسطين .

اصحیح يا ترى ، كما يُشاع على العموم ، ان احوال الذين كُتبت اليهم الرسالة أولاً لم تؤثر في معنى هذه الرسالة ولا مبنائها ؟ ان صح ذلك ، كانت الرسالة الى اهل رومة خروجاً على القاعدة في تراث بولس الأدبي ، لان سائر رسائله مؤلفات مرهونة بحدث من الأحداث ، ودعت الى كتابتها الحاجات الماسة للكنائس التي وجه اليها كلامه . ولذلك ألا يجب على المرء ان يسائل نفسه : ألا تعود كتابة الرسالة الى اهل رومة ، هي أيضاً ، الى حالة كنيسة رومة في الستين ٥٧ - ٥٨ كثير من المؤلفين اتجهوا في مجتهم نحو هذه الجهة ، بيد اننا لا نعرف الا القليل عن الحالة الراهنة في كنيسة رومة ، حين كتب اليها بولس ، وعن الذين يؤلفونها ، وعن نزعاتها ، وهكذا لا تعدى الشروح المقترحة كونها افتراضات قابلة للبحث . لا نجد في الرسالة نفسها ولا اشارة صريحة واحدة . ولم يذكر بولس داعياً لجيئه الى رومة سوى رغبته الشديدة في « تأييد » ايمان المسيحيين في رومة . أما كان يُخشى ان يروج المتهودون افكارهم في رومة ، كما فعلوا في بلاد غلاطية وقورنتس ؟ اكان يتوخى تحذير اهل رومة من تصرفهم ؟ ليس الأمر مستحيلاً ، ولكن ليس في الرسالة ما يميز لنا ان ننسب اليه هذا الهدف (راجع مع ذلك ١٦/١٧ - ٢٦) . غير أن ما في هذه الفقرة من لهجة شديدة يخالف اللهجة الهادئة في بقية الرسالة .

بين جميع الافتراضات المقترحة ، افتراض جدير بأن تنتبه له . فقد تساءل بضعة مفسرين منذ اول القرن التاسع عشر : ألا تكون الغاية الأولى من الرسالة الى اهل رومة غاية توفيق ؟ فن المعروف ان الجالية اليهودية في رومة كانت كبيرة جداً ، حتى انها جلبت على نفسها أمراً بالطرده ، اصدره الامبراطور قلوديوس في السنة ٤٩ ، وقد يكون السبب اضطرابات اثارها التبشير بانجيل يسوع المسيح . ومن المعروف ايضاً ان هذا المرسوم شمل المسيحيين الذين من اصل يهودي انفسهم ، فذهب على الأثر أقيلا وبرسقله ، على سبيل المثال ، الى قورنتس (رسل ١٨/٢) ، ولكن لم يلبث الأمر ان ألغى ، فعاد كثير من اليهود الى رومة . ولما كتب بولس رسالته ، كان أقيلا وبرسقله قد عادا اليها هما ايضاً (٣/١٦) . وللمرء ان يسائل نفسه : ألم يقف المسيحيون من اصل وثني موقفاً فيه شيء من الازدراء والاستعلاء ، وهم ينظرون الى اخوتهم الذين من اصل يهودي لدى عودتهم الى رومة (راجع ١١/١٧ - ٢٠ . و ٣/١٤ و ١٠ و ١٥/٢٥ - ٢٧) ؟ أترى لم تنقسم كنيسة رومة انقساماً عميقاً ، فانشطرت حزبين ، يؤلف احدهما المهتدون من الوثنية ، والآخر المهتدون من اليهودية ؟ فحاول بولس ، والحالة هذه ، ان يحمل الفريقين على ان يتقبل بعضهم بعضاً وعلى ان يتبها لوحيدتهم الجوهرية ، فتكون ذروة الرسالة الآية ٧ في الفصل ١٥ وهي « تقبلوا بعضكم بعضاً ، كما تقبلكم المسيح بمجد الله » . ويكون هدف جميع الموضوعات التي شرحت آنفاً الوصول الى هذه النتيجة العملية ؟

مدخل الى الرسالة الى اهل رومة

هناك عدة اشارات تجعل هذا الافتراض مقبولاً الى حد ما ، فقد لاحظ بعضهم ان بولس لا ينفك ينظر بإحدى عينيه الى المسيحيين من اصل يهودي وبالعين الأخرى الى المؤمنين من اصل وثني . فقد استعمل كثيراً في الرسالة لفظي «اليهود - اليونانيين» وما يوازيهما (١٤/١-١٦ و ٩/٢ و ١٠ و ٢٧/٢٥ ، و ٩/٣-٢٩ و ٩/٤-١٢ و ٢٣/٩ و ١٢/١٠ و ١٣/١١-٢٥ و ٨/١٥) . واغفال التوجيه «الى كنيسة الله» امر غريب ، وسبب هذا الاغفال يفسر بسهولة ، اذا بدا للرسول انه لا يكتب الى جماعة متحدة . وآخر الأمر ان الكلام الطويل في الفصلين التاسع والعاشر على شعب الله ومصير اسرائيل كلام موافق للمقام تمام الموافقة في هذا الرأي . وقد عاد بعض المفسرين الى تبني هذا الرأي لعهد قريب او عززوه ببراهين جديدة . فاذا صحَّ هذا الأمر ، كان للرسالة الى اهل رومة طابع «مسكوني» رفيع قبل ان تحدث هذه الكلمة . ان هذا التفسير ، على ما فيه من اسباب تستهوي للأخذ به ، يبقى اقتراحاً فحسب ، وليس في الرسالة أي تلميح ظاهر من لدن بولس الى حالة كنيسة رومة ، فلا يسوغ لنا ان نعد هذا التفسير مثبتاً . يبقى انه يضيء اضاءة حسنة هذه الرسالة العسيرة الفهم الغامضة ويبعث الرغبة في الاهتمام بها .

تصميم الرسالة

ما من نص في كل ما كتب بولس يتصف بما للرسالة الى اهل رومة من إحكام في البنية ودقة في التصميم . ومع ان جميع المفسرين يرون في هذه الرسالة ، وفي معظم سائر الرسائل ، قسمين متميزين ، الأول عقائدي (١-١١) والآخر ارشادي او تهذيبي ، فإنهم لا يتفقون عندما يحاولون تحديد تصميمها على وجه دقيق . فذهب بعضهم الى القول بأن لا بنية لها سوى بنية حوار ، فالرسالة الى اهل رومة ليست في رأيهم سوى رسالة مستعجلة نشأت عن حوار متواصل مع اليهود . على ان معظم المفسرين يعتقدون ان في الرسالة تصميمًا محكمًا متعمدًا ، شريطة ان يُعترف بأنها ليست تامة الوحدة ، لا من جهة الانشاء ولا من جهة تناسق المعاني . فبولس ليس شيشرون ولا بوضويت ، وفي ما يمليه تدفق خطابي لا يمكن حصره في فقرات . يقول هؤلاء المفسرون ان بولس اراد البحث في الخطيئة (الفصل ١ الى ٢٠/٣) ، ثم في التبرير (٢١/٣-٢٥/٤) ، وآخر الأمر في التقديس (٥-٨) . ولكن خاتمة الرسالة ، في هذا الرأي ، سلسلة من الملحقات مستقلة كثيراً او قليلاً عن القسم العقائدي .

ولذلك أدت بحوث جديدة الى اقتراح بنيات اخرى تبدو اقرب الى المقصد الذي جعله بولس محور كلامه ، واكثر موافقة لأسلوب انبياء العهد القديم ، وقلَّ ان يتسطوا في الموضوع تبسطاً منطقيًا ، بل كانوا يكثر من تكرير المعنى على شكل دوائر مركزها واحد . وهذا ، على سبيل المثال ، موجز لأحد التصميمات المقترحة لعهد قريب : تصف الرسالة ، في اربع مراحل متتابعة ، شقاء النوع الانساني وانتصار الانجيل على هذا الشقاء .

١ . شقاء الوثنيين واليهود وقد حكم الله عليهم (١٨/١-٢٠/٣) وتبرير جميع الذين يؤمنون بيسوع ، بفضل نعمته (٢١/٣-٢٥/٤) .

مدخل الى الرسالة الى اهل رومة

- ٢ . شقاء النوع الإنساني لانه شريك آدم الأول (١٤-١/٥) وخلص النوع الإنساني بمشاركته ليسوع المسيح (١٥/٥-٢٣/٦). ففي الفصل الخامس صلة وثيقة بين موضوع الشقاء وموضوع الخلاص .
- ٣ . شقاء النوع الانساني ، وهو عبد للشرعة (١/٧-٢٥) ، وتحرير النوع الانساني بالروح القدس (١/٨-٣٩) .
- ٤ . شقاء اسرائيل لرفضه المسيح (١/٩-٢١/١٠) والخلص يدركه آخر الأمر اسرائيل الجديد ، وهو مؤلف من اليهود والوثنيين (١/١١-٣٦) .

لهذا التصميم ، وهو افتراض محض ، فائدتان :

الأولى انه يوضح كيف ان وصف الشقاء والخلص اربع مرات يعبر عنه باستعمال اربعة الوان من المصطلحات مختلفة الطبيعة والمصدر: هي حقوقية في الوصف الأول ، واسرارية في الثاني ، وروحية في الثالث وتاريخية في الرابع . والفائدة الثانية هي انه يُظهر كيف ترتبط الفصول الثلاثة ، من الفصل التاسع الى الحادي عشر ، ارتباطاً عضوياً بالفصول الثمانية الأولى (١-٨) ، ولكن هذا التصميم يقصر عن ارضائنا في امرين . أجل ، انه يُظهر كيف تندمج الفصول الثلاثة ، من الفصل التاسع الى الحادي عشر ، اندماجاً طبيعياً بما في الرسالة من حجج منسقة ، ولكنه لا يوضح ان هذه الفصول تشكل ، مع هذا كله ، جزءاً مستقلاً الى حد ما عن البقية ، لا بل تُولف نصّاً محكم الوحدة ، حتى نسائل انفسنا هل كُتبت هذه الفصول وحدها ثم أُدرجت في هذا المكان من الرسالة . فهي لا تبدو تابعاً لا يُستغنى عنه للفصول الثمانية الأولى ، وموضوعها الجوهرى الذي ورد في ١٦/١-١٧ هو السر الجديد ، حملة المسيح الى البشر . ثم ان هذا التصميم لا يوضح ما للفصل الخامس من مقام همزة الوصل . فقد نبّه كثير من المفسرين كيف تظهر في الفصل الخامس وبعده وجهة نظر جديدة الى حد ما . فان التبرير في هذا الفصل وما بعده يبدو بمظهر شيء يعود الى الماضي وقد تم ، فالافعال الدالة على التبرير هي كلها في صيغة الماضي . فقد حل الرجاء محل الايمان الذي ذكر في ٢/٥ ، وموضوع الافتخار (الكبرياء والأنفة والتمجيد) يتطور هو ايضاً ، ويتخذ بعد ذلك معنى ايجابياً ، لأن هذا « الافتخار » لم يعد يعبرُ الاً عن التوكل على الله . وآخر الأمر ان الموضوع الجوهرى في الفصول من ١١/٥ الى ٣٩/٨ لم يبقَ موضوع التبرير ، بل صار موضوع الحياة . فالمعمودية تفتح لنا باب الحياة مع المسيح (الفصل ٦) ، وهبة الروح القدس وحضوره الفعال المحيى هما علامة اتحادنا بالمسيح المعجّد وبجياته الالهية ، بعدما قام من الموت (الفصل ٨) .

فان ما في الفصول الثمانية الأولى من حجج منسقة يُظهر تقدماً ، واذا كان هذا التقدم لا يظهر بوضوح اكثر ، فذلك ان بولس كثيراً ما سلك ، وهو يميل نصّاً عسيراً ، عدة طرق للاعراب عن حجج وافكار متشابهة . وعلى كل حال ، فان الفائدة من عرض الأمور في اربع وحدات كبرى هي انها تظهر كيف يتمسك بولس بإعلان الانجيل ، فيوجه كلامه تارة الى المسيحيين من أصل يهودي ، وتارة الى الذين من أصل وثني ، ويختمهم آخر الأمر ، في الارشاد الختامي الكبير (١/١٢-٢٧/١٦) ، على ان يعيشوا في المحبة في حياتهم اليومية : على هؤلاء المسيحيين ان يتخلّوا من

مدخل الى الرسالة الى اهل رومة

كل ادعاء ، ويسعوا لخير الآخرين ويجهدوا في تجنب كل ما قد يهدد تضامن بعضهم مع بعض ومع الناس اجمعين . وهكذا يعلنون ويباشرون ، وهم في زمن هذا العالم ، بلوغ التاريخ تمامه (١٣/١١-١٤) . يندرج القسم الخامس من الرسالة ، بحسب هذه النظرة ، في الاقسام الاربعة الأولى .

التفكير اللاهوتي في الرسالة

ان الرسالة الى اهل رومة لا تطرق جميع موضوعات التفكير اللاهوتي عند بولس ، كما قلنا آنفاً ، ولكنها تبحث في التي تتناولها بحثاً عميقاً وبوضوح وقوة لا مثيل لها . لم يتكلم بولس قط في اي نص آخر يمثل هذا النفس ، على قدرة النعمة ولعنة الخطيئة والتبرير بالايمان والموت والحياة مع المسيح الذي قام من الموت وعمل الروح . لن نحاول ان نظهر هنا ، بطريقة التلخيص ، غنى فكر لا يُضعف أبداً متانتها ما فيه من المعاني اللطيفة ولا تفسد دقته قوته في مكان من الأماكن . وان الحواشي ، وهي كثيرة في هذه الرسالة على وجه خاص ، تمكن القارئ من الاهتداء الى جميع الموضوعات الكبيرة للقديس بولس في ذلك المكان من النص الذي تظهر فيه ، ويجد القارئ في ذيل الصفحات لهذه الطبعة ما اشبه بمعجم لاصطلاحات بولس يلزم سير فكر هذا الرسول .

تحية وسلام

غل ١٥/١ ص ٢
 ١ من بولس عبد المسيح يسوع^(١) دُعِيَ
 لِيَكُونَ رَسُولًا^(٢) وَأُفْرِدَ لِيُعَلِّمَ بِإِشَارَةِ اللَّهِ^(٣) ،
 أُنْتُكَ الْبِشَارَةَ الَّتِي سَبَقَ أَنْ وَعَدَ بِهَا عَلَى السَّنَةِ

أَنْبِيَاءِهِ فِي الْكُتُبِ الْمُقَدَّسَةِ^(٤) ، فِي سَانِ
 آيِنِهِ^(٥) الَّذِي وُلِدَ مِنْ نَسْلِ دَاوُدَ بِحَسَبِ الطَّبِيعَةِ
 الْبَشَرِيَّةِ^(٦) ، وَجُعِلَ ابْنُ اللَّهِ فِي الْقُدْرَةِ ،
 بِحَسَبِ رُوحِ الْقُدَّاسَةِ^(٧) ، بِقِيَامَتِهِ مِنْ بَيْنِ رُومِ ٥/٩

(١) «يسوع المسيح». في رسائل بولس عدة طرق
 لتسمية يسوع المسيح: المسيح والمسيح يسوع ويسوع المسيح .
 (٢) راجع أيضًا ١ تور ١/١. تُقال العبارة نفسها في
 القديسين، أي المسيحيين، في روم ٧/١ و ١٥/١-٢.
 (٣) قَلَّ ما ترد هذه الكلمة في العهد القديم اليوناني.
 ولذلك يجب الانتباه إلى وجودها في بعض النبوءات المسيحية
 الكبرى (اش ٧/٥٢ و ١٦/١١ المستشهد بها في روم ١٥/١٠
 ولو ١٨/٤-١٩). وهنا يجب البحث عن السبب الذي يحمل
 كتاب العهد الجديد على استعمال هذه الكلمة في معنى دقيق
 وشبه اصطلاحى: البشرى التي يعلنها الله للعالم بإرساله يسوع
 المسيح لإنشاء ملكوته (ومن هنا هذه التباير المختلفة: بشارة
 الله (روم ١/١ ومر ١٤/١) وبشارة يسوع المسيح (روم
 ١٩/١٥ ومر ١/١) وبشارة للملكوت (متى ٢٣/٤...)). إن
 طابع البشارة الجديد يرتبط، قبل كل شيء، بشخص يسوع
 المسيح: سبق لنبوءات العهد القديم ان أنبأت بمجىة الله
 ومغفرته للمنوحين لجميع الناس، أمَّا الآن في يسوع المسيح
 تمَّ المواعد. ولذلك يشدّد الرسول في الآية ٢ على هذا الأمر:
 فلقد أفرده الله ليحمل إلى الناس، إلى الوثنيين وإلى اليهود،
 تلك البشارة التي سبق للأنبياء أن أنبأوا بها.

يرى بعض المُفسِّرين أن بولس ينظر تباغًا إلى «طبيعتي»
 المسيح، البشرية (الآية ٣) والإلهية (الآية ٤). ويرى
 بعضهم الآخر أنه ينظر إلى يسوع الناصري في وضعه البشري.
 قبل الفصح، كان هذا مُتَّسِمًا بضعف الجسد (الآية ٣). أمَّا
 بعد الفصح، فقد اتَّسَمَ بكامل الصفات الإلهية («في
 القُدْرَةِ»). يقول بولس بأن يسوع كان، وهو في الأرض،
 ابن الله (الآية ٣: «ابنه»)، وسيقول في روم ٥/٩ بأنه إله.
 لكن يسوع، بعد قيامته، جُعِلَ ابن الله بصفة جديدة
 ومشيحية. وقد عُهِدَ إليه بإشراك المؤمنين في البِنُوَّةِ الإلهيةِ
 (روم ٢٩/٨ وغل ٥/٤-٧)، فهو رب الأحياء والأموات
 (روم ٩/١٤). وردت هذه النظرة نفسها في خطب أعمال
 الرسل (رسل ٣٦/٢).

(٦) «ساركس». يرد هذا اللفظ أكثر من عشرين مرة
 في هذه الرسالة. في سلسلة أولى من النصوص، تدل هذه
 الكلمة، كما وردت غالبًا في العهد القديم، على الشخص
 البشري، الذي يغمره الخالق بخيراته، وهو مع ذلك كان
 سريع العطب، عرضة للموت. «كَلَّ جَسَدٌ»، أي كَلَّ
 إنسان، كزهر الحقل (اش ٦/٤٠). مكَّالٌ بالعظمة ومحدود
 في قدرته وعدد سنيه في وقت واحد. بهذا المعنى يقول بولس
 بأن يسوع «مولود من نسل داود بحسب الجسد» (روم
 ٣/١)، أي أنه إنسان كامل في مصيره المَلَكِي والأليم،
 وإسرائيلى «بحسب الجسد» من بني إسرائيل (روم ٥/٩).
 يستعمل الرسول عبارة «كَلَّ جسد» الواردة في العهد القديم،
 فيقول في صيغة النبي بأنه «ما من جسد»، أي ما من إنسان،
 يبرِّز بالعمل بأحكام الشريعة (روم ٢٠/٣ وغل ١٦/٢).
 لكيلا يفتخر أيُّ أحد «بأي جسد» أمام الله (١ تور
 ٢٩/١). في هذه النصوص، بصوَرِ الإنسان إجمالاً بصورة
 كائن «من لحم ودم» (١ تور ٥٠/١٥ وغل ١٦/١ واف

الى اهل رومة ١/٥-٧

لِاسْمِهِ ، وَأَنْتُمْ أَيْضًا مِنْهَا ، أَنْتُمْ الَّذِينَ دَعَاكُمْ
يَسُوعُ الْمَسِيحُ . إِلَى جَمِيعِ أَحْيَاءِ اللَّهِ الَّذِينَ فِي
رُومَةَ ، إِلَى الْمَدْعُوعِينَ لِيَكُونُوا قَلْبَسِينَ (١١) .

والأخرى روحية . بل يضح كل مسيحي أمام هذين
الاحتمالين . ومن هنا التنبيه الوارد في الآيتين ١٢-١٣ . ألا ان
صرخة الانتصار التي تتخلل الفصل الثامن كله تبين ان
الجسد والروح ليس هما قوتين متساويتين تتنازعان الإنسان بلا
نهاية . فإن الحكم على الخطيئة في جسد المصلوب (الآية ٣)
وقيامة يسوع في جسده (الآية ١١) قد افتتحا عهدًا جديدًا ،
عهد التحرير النهائي . لقد حلّ زمن «إيمار الروح» محلّ زمن
«تجار الجسد» (غل ١٣/٥-٢٥) . فإذا كان المسيحي لا
يزال يحيا «في الجسد» ، فإنه لم يعد يحيا «بجسد الجسد» ،
لأنه أصبح لذلك الذي أسلم نفسه من أجله (غل ٢/٢) .
غير أن هناك تمييزًا هامًا ، وهو أنّ على الإنسان ألا «يتهي

بالجسد» . بعد أن ابتداء بالروح (غل ٣/٣) .
(٧) العبارة مأخوذة من العهد القديم (راجع اش
١٠/٦٣ ومز ١٣/٥١) .

(٨) الترجمة اللفظية : «النعمة والرسالة من أجل طاعة
الإيمان بين جميع الوثنيين» . يجب ألا نفرّق بين النعمة
والرسالة . فإن بولس يعدّ رسالته هبة خاصة من نعمة الله
(راجع روم ٣/١٢ و ١٥/١٥ و ١ و ١٠/٣ و غل
٨/٩-٩) .

(٩) الإيمان ، وهو تلبية للبشارة (روم ١/١+) ، يلزم
الإيمان كلّهُ . ولذلك فالإيمان هو دائمًا طاعة ، يقتضي أن
«يخضع» الإنسان بجرية لله الذي يظهر له أمينًا صادقًا ،
والذي يحدّد الإنسان فيمكنه من الخضوع لمشيئته (راجع روم
١٥/٦-٢٠) . عن مجمل نظرة بولس إلى الإيمان ، راجع روم
٩/١٠+ .

(١٠) أو «دعاكم إلى يسوع المسيح» .

(١١) الترجمة اللفظية : «إلى القلبسِين المدعويين» أو
«إلى القلبسِين بالدعوة» (راجع روم ١/١+) ، وخر
١٩/٥-٦ و ١ بط ١/١٦ و ٩/٢-١٠) . في العهد القديم ،
تقوم القداسة على وقف النفس لله . أمّا في العهد الجديد ،
فيقال عن الإنسان انه قدّيس ، لا قبل كل شيء بالنظر إلى
كإله الدخلي أو اللبني ، بل بحكم دعوة يدعو الله بها إلى أن
يكون عضوًا من أعضاء شعبه المكرّس ويعهد إليه برسالة
(راجع ١ قور ١/٢) . وغني القول ان هذه الدعوة تتضمن
وتقتضي قداسة الحياة (روم ١٩/٦ و ٢٢ و ٢ قور ١٢/١
و ١/٧ الخ) . راجع روم ١٩/٦+ ، و ٢٥/١٥+ .

الأموات ، ألا وهو يسوع المسيح ربنا . به نلنا
النعمة بأن نكون رُسولًا (٨) ، فنَهْدِي إلى طاعة
الإيمان (٩) جميع الأمم الوثنية (١٠) ، إكرامًا
١٥/٩ رسل

(١٢/٦) ، معرّض لمصاعب الحياة وقادر لذلك على وجود
القوة والعون . لا في الانقباض على نفسه . بل في خالقه
وحده . وعلى هذا النحو ، كثيرًا ما تدل كلمة «الجسد» ،
عند بولس ، على «جسم» المسيح أو الرسول المتألم (قول
٢٤-٢٢/١ و ٢ قور ٧/١٢ و غل ١٣/٤-١٤ و فل
٢٢/١-٢٤) . ويشير سياق الكلام ، في هذه النصوص ، إلى
أنه ، حين يتألم «الجسد» ، فالإنسان هو الذي يتألم في قلبه
وروحه ، وفي جسمه أيضًا . وأخيرًا ، فإن هذا الجسد ، الذي
لا يستطيع الإنسان أن يتكل عليه ، هو أيضًا الإنسان المؤمن
والواثق بإرادته . يميّز بولس بين الفريسي ، وكان هو فريسيًا ،
والذين يقتدون به فيكونون ، «لا على الجسد» ، أي على
نجاحهم اللبني ، بل على يسوع المسيح (فل ٣/٣-٧) .

وفي سلسلة ثانية من النصوص ، لا يكتبني الرسول
بالتشديد ، وهو يستعمل كلمة «الجسد» ، على الحدود
الطبيعية التي رسمها الخالق للطبيعة البشرية ، بل يظهر هذه
الطبيعة خاضعة لسيادة الخطيئة والموت وفسادها . لا يطابق
بولس بين الجسد (حتى ولا الجسم) والخطيئة ، ولا يجعل منه
أبدًا عنصرًا ماديًا يناقض عنصرًا أسمي يكون النفس أو الروح .
فإذا كان الجسد ، أي الضعف البشري ، مدعاة إلى القلق ،
فهو هكذا بقدر ما تستعبده أو تسكنه قوى الدمار ، أي
الخطيئة والأهواء التي فيه ، وفي النهاية الموت . ذلك هو تعليم
الفصل السابع : حين كنّا «في الجسد» ، كانت الأهواء
الخطيئة تستخدم أعضائنا من أجل الموت (روم ٥/٧) .
فيطابق الرسول بين الـ «أنا» وهذا «الجسد» المستعبد ، قائلاً :
«لا يسكن في أي اصلاح ، أي في جسدي» (روم ٧/١٨)
و «إني عبد بالجسد لشريعة الخطيئة» (٢٥/٧) .

وفي سلسلة ثالثة من النصوص ، يصف الرسول تحرير
الجسد بفضل الروح . ويستند إلى تحقيق هذا التحرر لحث
المسيحيين على الحياة ، لا «بجسد الجسد» ، بل «بجسد
الروح» . هذا هو موضوع الفصل الثامن . يقول بولس أولاً ان
الله حكم على الخطيئة (لا على الجسد) في جسد المسيح
المصلوب (روم ٣/٨) ، فيضع المؤمنين أمام خيار حاسم : إن
استمروا على الحياة بجسد الجسد ، لن يستطيعوا إرضاء الله
وساروا إلى الموت ، ولكن إن أطاعوا الروح الساكن فيهم ،
ساروا إلى الحياة التي ظهرت في قيامة يسوع (روم ٨/١١) . ان
الرسول لا يصف هنا قوتين من الناس ، الواحدة جسدية

روم ١٩/١٦
١ تس ٨/١
فل ٨/١

أَجْمَعِينَ ، لِأَنَّ إِيمَانَكُمْ يُعَلِّنُ فِي الْعَالَمِ كُلِّهِ .
فَاللَّهُ الَّذِي أَعْبَدُ^(١٢) فِي رُوحِي (١٣) ، مُبَشِّرًا
بِأَنَّهُ ، يَشْهَدُ لِي أَنِّي لَا أَنْفَكَ أَذْكُرْكُمْ^١ وَأَسْأَلُ
دَائِمًا فِي صَلَوَاتِي أَنْ يَتَسَّرَ لِي يَوْمًا مَا الذَّهَابُ
إِلَيْكُمْ ، إِنْ شَاءَ اللَّهُ .^{١١} فَإِنِّي مُشْتَاقٌ إِلَى رُؤْيَيْكُمْ

١ تور ٧/٨ عَلَيْكُمْ النِّعْمَةُ وَالسَّلَامُ مِنْ لَدُنِ اللَّهِ آيِينَا وَالرَّبِّ
يَسُوعَ الْمَسِيحِ .

بولس ومسيحيو رومة

أبدأُ بِشُكْرِ إِلَهِي يَسُوعَ الْمَسِيحِ فِي أَمْرِكُمْ

(١٢) راجع روم ١٦/١٥ .+

(١٣) «روح» . يستعمل بولس هذه الكلمة بأربعة معانٍ رئيسية : روح الله أو الروح القدس (أكثر من عشرين نصًّا في روم) ، وروح الإنسان (نحو عشرين نصًّا في مجمل رسائل بولس ، منها هذه الآية) ، وروح العالم أو روح الشر على وجوه مختلفة (روم ٨/١١ و ١ تور ١٢/٢ واف ٢/٢ و ٢ طيم ٧/١) ، ونفس الرب المسيح (٢ تس ٨/٢ ، عن اش ٤/١١) . فنقتصر هنا على عرضٍ وجيزٍ لفكر بولس في هذا الأمر :

يتعذَّر أحيانًا علينا أن نعرف هل هذه النصوص أو تلك تعود إلى الفئة الأولى أو الثانية ، بحسب بعض المفسرين في روم ١١/١٢ على سبيل المثال . لا بل في روم ٤/٨ (الطاعة للجسد أو للروح) ، أو في روم ٥/٨ (الذين يسلكون سبيل الجسد والذين يسلكون سبيل الروح : راجع أيضًا ٢ تور ٦/٦ واف ٣/٤ الخ) . وتظهر حيرة المترجمين في جعل كلمة «روح» اسم علم أو جعلها اسم جنس . وهذه الصعوبة تظهر صعوبة أخرى أشد : فما هي الصلة ، في نظر بولس ، بين روح الله (= الآتي من الله) وروح الإنسان (= الذي هو خاصة كل خليفة بشرية (روم ٩/١ و ١٦/٨ و ١ تور ١١/٢ و ٣-٥ واف ١٨/٦ وقل ٢٣/٤ و ١ تس ٢٣/٥ وف ٢٥ ، الخ) ؟ يشدّد بعض المفسرين على التوافق العميق بين روح الله وروح الإنسان الذي يُحدثه الله ويوجهه ، ويشير بعضهم الآخر بالأحرى إلى اهتمام بولس بالتمييز بين هذين الروحين (كلدا في روم ١٦/٨) ، والرسول ، كما كان الأمر في العهد القديم ، لا يشدّد على القرابة الجوهرية القائمة بين روح الله وروح الإنسان بقدر ما يشدّد على سيادة الأول على الثاني . هذا وإن روح الله لا يستولي على روح الإنسان (روم ١٦/٨) أو عقله فقط (روم ٥/٥) ، بل على كيانه كله . الروح «يسكن» في المسيحيين (روم ٩/٨) لا بل في أجسادهم (١ تور ١٩/٦) كما يسكن في الكنيسة (١ تور ١٦/٣) . إن فعل «سكن» وغيره من الأفعال ، ويعود أصله إلى العهد القديم ، يصف حضور الروح بأنه حقيقي (لا يبقى الروح خارجًا عمَّا يسكن فيه) ، ولكنه يبقى مختلفًا عنه (فالروح لا

يصح هو والذي يسكن فيه واحدًا) . يصح هذا في الجسد البشري وفي الكنيسة التي هي جسد المسيح .

يقول بولس إن «أعمال» روح الله (أو روح المسيح : روم ٩/٨ وقل ١٩/١ وغل ٦/٤ الخ) لا حد لها . في العهد القديم وفي الأنجيل ، يظهر الروح في أغلب الأحيان في المعجزات أو الخوارق ، في حين أنه ، في الرسالة إلى الرومانيين ، يعمل في حياة الكنيسة والمؤمنين العادية من أولها إلى آخرها . سبق للروح أن كان حاضرًا في قيامة يسوع (روم ٤/١) ، وسيكون حاضرًا في القيامة الأخيرة (روم ١١/٨) ، مُضغيًا طابعه على تدبير العهد الجديد بالنظر إلى العهد القديم (غل ٣/٣ و ٢٩/٤ وحز ٢٧/٣٦) ، ومؤكدًا الإيمان ومحققًا إياه (١ تس ٥/١ و ٨/٤ وغل ٢/٣ و ١ تور ٣/١٢) . ومنعشًا الصلاة النبوية (غل ٦/٤ وروم ١٥/٨-١٦ واف ١٨/٦) . والحياة الجديدة في الفرح (١ تس ٦/١ وروم ١٧/١٤) والحب (غل ١٦/٥-٢٥) من أجل التقديس (٢ تس ١٣/٢) . وفي الكنيسة كذلك ، يعبر عن «ظهور الروح الواحد» في تنوع المواهب ووحدها (١ تور ١٢) ، إذ ليس هناك إلا جسد واحد وروح واحد (اف ٤/٤) . وكما أن الخدمات الأناسية الثلاث عند بولس (الرسل والأنبياء والمعلّسون) هي «هبة» من الروح أيضًا ، يجوز القول بأن بنية الكنيسة وأعمالها حتى الثانوية منها (التكلم بلغات والتنبؤ وموهبة الشفاء الخ) هي أيضًا من هبات الروح .

كثيرًا ما اضطرَّ بولس إلى التدخل لإعادة الوحدة الروحية (فل ١-٢ و ٢-١ تور ١ و ١-٣ واف) والنظام في الكنائس . ولقد قام بهذا الدور المذكورًا بأن الحياة الروحية تفقد أصلها إذا انفصلت عن سيرة يسوع المسيح . فمن ناحية أولى ، ذكّر بولس أهل كورنتس خاصة بأنه إذا صحَّ أن الروح قد غمرهم بمواهبه ، فإنه قد وُهب «أولاً» للرسل ليعرفوا ويعرفوا النعم التي أعطيت للناس في يسوع المسيح (١ تور ١٠/٢-١٦) ، الأمر الذي وضح العلاقة القائمة بين الروح وعمل المسيح التاريخي والخدمة الكنسية . ومن ناحية ثانية ، وفي الرسالة إلى أهل رومة ، يبيّن الرسول أن روح الحرية والتبني والصلاة هو «عربون» (روم ٢٣/٨) العالم الجديد . وإن المسيحيين الذين

الى اهل رومة ١٢/١-١٩

أَجْنَبِيَّ بَعْضَ النَّارِ عِنْدَكُمْ كَمَا أَجْنَبِيهَا عِنْدَ سَائِرِ
الْأَسْمِ الْوَثْنِيَّةِ. ^{١٤} أَفْعَلِي حَقًّا لِّلْيُونَانِيِّينَ ^(١٥)
وَالْبَرَابِرَةِ، لِلْعُلَمَاءِ ^(١٦) وَالْجُهَّالِ. ^{١٥} فَمِنْ هُنَا
رَغَبْتِي فِي أَنْ أُبَشِّرُكُمْ أَيْضًا أَنْتُمْ الَّذِينَ فِي رُومَةِ.

لأفئدكم بعض المواهب الروحية تأييداً
لكم ^(١١) ، بل لتشدّد معاً عندكم بالإيمان
المُشترَكِ بيني وبينكم. ^{١٣} ولا أريد أن تجهلوا ،
أيها الإخوة ، أنني كثيراً ما قصدت الذهب
إليكم ، فحيل بيني وبينه إلى اليوم ، ومرادي أن

روم ٢٣/١٥
رسل ٢١/١٩

١. بَرُّ اللَّهِ

الله ^(٢٠) ، بِالْإِيمَانِ وَلِلْإِيمَانِ ^(٢١) ، كَمَا وَرَدَ فِي
الْكِتَابِ : « إِنَّ الْبَارَّ بِالْإِيمَانِ يَحْيَا » ^(٢٢) .
غل ١١/٣

^{١٦} فَأَنِّي لَا أَسْتَحْسِي بِالْبِشَارَةِ ^(١٧) ، فَهِيَ
قُدْرَةُ اللَّهِ لِخَلَاصِ كُلِّ مُؤْمِنٍ ^(١٨) ، لِلْيَهُودِيِّ
أَوَّلًا ثُمَّ لِلْيُونَانِيِّ ^(١٩) ، ^{١٧} فَإِنَّ فِيهَا يَطْهَرُ بِرُّ

١ نور ١٨/١-٢٥
٢ نور ٩/١٢

أ) الوثنيون واليهود غضب الله عليهم

غَضِبُ اللَّهِ عَلَى كُلِّ كُفْرٍ وَظُلْمٍ يَأْتِي بِهِ النَّاسُ ،
فَأَنْهَمُ يَجْعَلُونَ الْحَقَّ أَسِيرًا لِلظُّلْمِ ، ^{١٩} لِأَنَّ مَا

غضب الله
^{١٨} فَقَدْ ظَهَرَ غَضَبُ اللَّهِ ^(٢٣) مِنَ السَّمَاءِ ،

الكرامة تمكن كل إنسان من الوصول إلى الإيمان (راجع روم
١٤/١٠-١٦).

(١٩) راجع روم ٩ إلى ١١ ، ويوجه خاص
١١-١٤ . راجع أيضاً روم ٩/٢-١٠ ورسل ١٣/٤٦ .
(٢٠) لا العدالة التي تجازي على الأعمال ، بل ير الله
الذي يُنجز المواعد باسم النعمة .

(٢١) أو « من الإيمان إلى الإيمان » . العبارة غامضة .
وهناك تراكيب ماثلة في ٢ قور ١٦/٢ و ١٨/٣ و ١٧/٤ .
عُرِضَتْ لِهَذِهِ الْكَلِمَاتِ عِدَّةُ تَفْسِيرَاتٍ : مِنْ أَمَانَةِ اللَّهِ إِلَى إِيْمَانِ
الْمُؤْمِنِ ، وَمِنْ إِيْمَانِ الْمُبَشِّرِ إِلَى إِيْمَانِ السَّمَاعِ ، وَمِنْ الإِيْمَانِ
الْقَدِيمِ إِلَى الإِيْمَانِ الْجَدِيدِ .

(٢٢) حب ٤/٢ اليوناني . يمكن أن تترجم : « إن البار
يجب بالإيمان » . إلا أن سياق الكلام يدعو إلى اختيار الترجمة
المطبوعة : فالبشارة هي كشف لبر الله ، وقوة إلهية لخلاص
المؤمن . وعليه فإن فعل « يجب » الوارد في الشاهد لا يخلو من
التلميح إلى الآخرة . عن جعل مفهوم بولس للإيمان ، راجع
روم ٩/١٠ .

(٢٣) سبق للعهد القديم أن ربط بين الغضب وبر الله

أشركهم في حياة المسيح القائم من الموت (روم ١١/٨)
يستطيعون ، بل يجب عليهم ، أن يقطعوا كل صلة بالمعبوديات
الشرعية والجسدية ، الأمر الذي يوضح العلاقة القائمة بين
الروح وسلوك المؤمنين في الوقت الحاضر وتمجيدهم الأخير .
(١٤) يرد الفعل نفسه في ١ تس ٢/٣ و ١٣ و ٢ تس
١٧/٢ و ٣/٣ .

(١٥) يقصد بولس هنا مجمل البشرية ، المؤلفة من
الشعوب المتمثلة « اليونانيين » والشعوب الأخرى
(« البرابرة ») . أمّا في الآية ١٦ ، فإنه ينظر إلى الأمور نظرة
لاهوتية ويميز بين « اليهود » ، الشعب المختار ، وبقي البشرية
(أيّا كانت درجة نفاختها) وقد جعلت في عداد لفظ
« اليونانيين » العام (راجع ١٦/١ و ٩/٢-١٠ و ٩/٣ و
١٠/١٢/١٠) .

(١٦) الترجمة اللغوية : « للحكام » (راجع ١/٢٢ و ١
قور ١٩/١-٢٠ و ٢٥-٢٧) .

(١٧) « البشارة » : راجع روم ١/١ .

(١٨) « كل مؤمن » . ليست هذه العبارة للحصر :
فالرسول يفترض سالفاً أن الدعوة إلى الإيمان شاملة وأن

المُخَالِفَ لِلطَّبِيعَةِ، ^{٢٧} وَكَذَلِكَ تَرَكَ الدُّكْرَانَ
الْوِصَالَ الطَّبِيعِيَّ لِلأُنثَى وَالتَّهَبَ بَعْضُهُمْ عِشْقًا
لِبَعْضٍ. فَاتَى الدُّكْرَانُ الفَحْشَاءَ بِالدُّكْرَانِ،
فَنَالُوا فِي أَنْفُسِهِمُ الجَزَاءَ الحَقَّ لِصَلَاتِهِمْ.
^{٢٨} وَلَمَّا لَمْ يَرَوْا خَيْرًا فِي المَحَافِظَةِ عَلَى مَعْرِفَةِ
اللهِ، أَسْلَمَهُمُ اللهُ إِلَى فَسَادِ بَصَائِرِهِمْ فَعَمَلُوا كُلَّ
مُتَكْرِمٍ. ^{٢٩} مُلِئُوا مِنْ أَنْوَاعِ الظُّلْمِ وَالحَبِثِ
وَالطَّمَعِ وَالشَّرِّ. مُلِئُوا مِنَ الحَسَدِ وَالتَّقْتِيلِ
وَالخِصَامِ وَالمَكْرِ وَالفَسَادِ. هُمْ تَمَامُونَ
^{٣٠} مُفْتَرُونَ، أَعْدَاءُ اللهِ، شَتَامُونَ مُتَكَبِّرُونَ صَلِفُونَ،
مُتَفَنِّئُونَ بِالشَّرِّ، عَاصُونَ لِوَالِدَيْهِمْ، ^{٣١} لَا فَهْمَ
لَهُمْ وَلَا وِفَاءَ وَلَا وُدًّا وَلَا رَحْمَةَ. ^{٣٢} وَمَعَ أَنَّهُمْ
يَعْرِفُونَ قِضَاءَ اللهِ ^(٣٠) بِأَنَّ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ مِثْلَ
هَذِهِ الأَعْمَالِ يَسْتَوْجِبُونَ المَوْتَ، فَهَمُّ لَا
يَفْعَلُونَهَا فَحَسَبُ، بَلْ يَرْضَوْنَ عَنِ الَّذِينَ
يَعْمَلُونَهَا.

يُعرفُ عنِ اللهِ بَيْنَ لَهُمْ ، فَقدَ أَبَانَهُ اللهُ لَهُمْ .
^{٢٠} فَمُنذُ خَلَقَ العَالِمَ لَا يَزَالُ مَا لَا يَظْهَرُ مِنْ
صِفَاتِهِ ^(٢٤) ، أَي قُدْرَتُهُ الأَزَلِيَّةُ وَالأَوْهَتَةُ ، ظَاهِرًا
لِلْبَصَائِرِ فِي مَخْلُوقَاتِهِ ^(٢٥) . فَلَا عُدْرَ لَهُمْ إِذَا ،
^{٢١} لِأَنَّهُمْ عَرَفُوا اللهُ وَلَمْ يُمَجِّدُوهُ وَلَا شَكَرُوهُ كَمَا
يَنْبَغِي لِهَيْبَتِهِ ، بَلْ تَاهَا فِي آرَائِهِمُ البَاطِلَةُ فَظَلَمَتِ
قُلُوبُهُمُ العَيْبَةَ ^(٢٦) . ^{٢٢} زَعَمُوا أَنَّهُمْ حُكَمَاءُ ، فَإِذَا
هَمُ حَمَقَى ^{٢٣} قَدِ اسْتَبَدَلُوا بِمَجْدِ اللهِ الخَالِدِ
صُورًا تُمَثِّلُ الإِنْسَانَ الرَّائِلَ وَالتَّطَوُّرَ وَذَوَاتِ
الأَرَبِ وَالتَّرْحَافَاتِ ^(٢٧) .

حك ١٣-١/١٩
اش ٤٠-٢٦/٢٨
اف ٤-١٧/١٨

^{٢٤} وَلِذَلِكَ أَسْلَمَهُمُ اللهُ ^(٢٨) اللهُ بِشَهَوَاتِ قُلُوبِهِمْ
إِلَى الدَّعَاةِ يَشِينُونَ بِهَا أَجْسَادَهُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ .
^{٢٥} قَدِ اسْتَبَدَلُوا البَاطِلَ بِحَقِيقَةِ اللهِ ^(٢٩) وَاتَّقُوا
المَخْلُوقَ وَعَبَدُوهُ بَدَلَ الخَالِقِ ، تَبَارَكَ أَبَدًا .
^{٢٦} وَأَمِينَ . وَلِهَذَا أَسْلَمَهُمُ اللهُ إِلَى الأَهْوَاءِ الشَّائِنَةِ ،
فَاسْتَبَدَّتْ إِنَائُهُمْ بِالْوِصَالِ الطَّبِيعِيِّ الوِصَالَ

١ ثور ١٩-١٩/٢٠
مز ١٠٦/٢١
نت ٤-١٦/١٨
و ١٢/٢٤
اف ٤/١٩

تام . ويستند إلى أخطائها وشططها الفاحش للدلالة على أن
الوثنيين مذنبون أمام الله.
^(٢٧) إحالة على مز ٢٠/١٠٦ وفيه تلميح إلى حادثة
عجل الذهب . يوسع بولس هذه النظرة ذاكراً أصناماً أخرى
وقاصداً بكلامه شعوباً أخرى .
^(٢٨) ترد هذه العبارة أحياناً كثيرة في العهد القديم
(راجع قض ١٤/٢ و ٢٨/٣ و مز ٤١/١٠٦) ، وتكرر في
الآيتين ٢٦ و ٢٨ . ليس رفض الإله الحقيقي والسقوط في
عبادة الأصنام موقفاً نظرياً محضاً ، فله نتائج الأخلاقية .
وحيث تنصرف البشرية عن عبادة خالقها ، فكأنها تفقد
توازنها . وهذا الاختلال هو ، في نظر بولس ، العقاب العادل
لن يرفض الله .
^(٢٩) لا الحق الذي أوحى الله به ، بل الإله الحق
المختلف عن الأوثان الباطلة (راجع ار ١٠/١٠-١٤
و ١٩/١٦-٢١ و ٥١/١٩-١٩ و ١ تس ١/٩) .
^(٣٠) من الراجع أن بولس يقصد حكم ضمير
الإِنْسَانِ (راجع روم ١٤/٢-١٦) . وقد يقصد أيضاً ما

(راجع مي ٩/٧ وصف ١٠-١٠٠) . وهذان اللفظان
مرتبطان أيضاً في إعلان البشارة . عند بولس ، راجع ١ تس
١٠/١ .

^(٢٤) الترجمة اللفظية : «أشياء غير المنظورة» .
^(٢٥) يقول بولس ان الوثنيين عرفوا الله (الآية ٢٦) ،
لكن هذه المعرفة لم يتبعها ما تقتضيه هذه المعرفة (عبادة
وشكر) ، فلا عذر لهم (الآية ٢٠) وهم موضع غضب الله
(الآية ١٨) . يفترض بولس سالفاً (الآيتان ١٩ و ٢٠) ان الله
ظهر للبشر بمخلوقاته .

^(٢٦) ان المعرفة والشعور الديني لم يحملا الناس على
تمجيد الله الحي . هذا القول مأخوذ من رد اليهود على الوثنية .
حك ١٣-١/٩ يبحث في هذا الموضوع بحثاً طويلاً : كان
على الوثنيين ، بعد أن شاهدوا عجائب العالم ، أن يعترفوا
بالمخالق . لكنهم صرفوا كتوز علمهم في الانكباب على
الخليقة وأسارها السهوية ليتحدثوها ، وأبوا أن يعرفوا الله
المخالق . فلا عذر لهم في حماقتهم . راجع أيضاً ١ ثور ١/٢١ .
ان موقف بولس من الديانات الوثنية موقف سلبي على وجه

يَتُورُونَ فَيَعْصُونَ الْحَقَّ وَيَتَقَادُونَ لِلظُّلْمِ .
 ٩ فالشدة^(٤) والضيق لكل أمري^(٥) يعمل
 الشر: اليهودي أولاً ثم اليوناني^(٦) ، والمجد
 والكرامة والسلام لكل من يعمل الخير:
 اليهودي أولاً ثم اليوناني^(٦) ، ^(٧) لأن الله
 لا يحابي أحداً^(٧) . ^(٨) فالذين خطئوا وهم بغير
 شريعة يهلكون أيضاً بغير شريعة^(٨) . والذين
 خطئوا وهم بالشريعة يبدلون بالشريعة . ^(٩) فليس
 الذين يصغون إلى كلام الشريعة هم الأبرار عند
 الله ، بل العاملون بالشريعة هم الذين يبررون .
 ١٤ فالوثنيون الذين بلا شريعة ، إذا عملوا بحسب
 الطبيعة ما تأمر به الشريعة^(٩) ، كانوا شريعة
 لأنفسهم ، هم الذين لا شريعة لهم ، ^(١٠) فيدُلُّون
 على أن ما تأمر به الشريعة من الأعمال مكتوب
 في قلوبهم ، وتشهد لهم ضمائرهم^(١٠)
 وأفكارهم ، فهي تارة تشكوهم وتارة تدافع

تث ١٧/١٠
 رسل ٣٤/١٠

يع ٢٥-٢٢/١
 متى ٢٧-٢٦/٧
 لو ٢١/٨

عبارة يونانية مأخوذة من العهد القديم (راجع اح ١٥/١٩
 وث ١٧/١٠ ورسل ٣٤/١٠ وغل ٦/٢ واف ٩/٦ وقول
 ٢٥/٣ ومع ١/٢ و١ بط ١٧/١) .
 (٨) في هذه الفقرة (الآيات ١٢-١٤) ، يريد بولس
 أن يبين أن وجود الشريعة الموسوية لا يُدخل ، من جهة
 الذنب ، فرقاً جوهرياً بين اليهودي والوثني ، فكلاهما خاطئ
 وموضع غضب الله . سيُدان اليهود بحسب شريعة موسى
 ويُحكم عليهم لأنهم خالفوا هذه الشريعة (الآيات ١٢
 و١٧-٢٤) . وإذا قال بولس ان الوثنيين هم بلا شريعة
 (الآيتان ١٢ و ١٤) ، فقد أراد أن يقول إنهم لا يعرفون مشيئة
 الله عن طريق شريعة موحاة من قبل الله ، كما هو أمر شريعة
 موسى ، وهو لا يقصد شريعة بشرية ، مدنية أو جزائية . لكن
 حكم ضميرهم يقوم مقامها ويكون أشبه بشريعة موسى ،
 مكتوباً في قلب الإنسان (الآية ١٥) . بهذا المعنى الدقيق ،
 يجوز الكلام ، في شأن هذه الفقرة ، على «شريعة طبيعية» .
 (٩) الترجمة اللفظية : «أمور الشريعة» .
 (١٠) تشهد إماماً للأعمال التي تفرضها الشريعة ، وإماماً

قضاء الله العادل

٢ افلا عذرت لك أياً كنت ، يا من يدين ،
 لأنك وانت تدين غيرك تحكّم على نفسك ،
 فإنك تعمل عملك ، يا من يدين ، ونحن نعلم
 أن قضاء الله يجري بالحق على الذين يعملون
 مثل هذه الأعمال . ^(١) أو تظن ، أنت الذي يدين
 من يعملون مثل هذه الأعمال ويفعلها ، أنك
 تنجو من قضاء الله ، ^(٢) أم تردري جزيل لطفه
 وحليمه وطول أناته ، ولا تعلم أن لطف الله
 يحملك على التوبة^(٣) ؟ ^(٤) غير أنك بقساوتك
 وقلة توبة قلبك تدخر لك غضباً ليوم
 الغضب^(٥) ، إذ ينكشف قضاء الله العادل
 فيجازي كل واحد بحسب أعماله^(٦) ، ^(٧) إماماً
 بالحياة الأبدية للذين يثبتهم على العمل
 الصالح يسعون إلى المجد والكرامة والمنفعة من
 الفساد ، ^(٨) وإماماً بالغضب والسخط على الذين

حك ٢٣/١١
 ١٠-٥/١

مز ١٣/٦٣
 ٧/١

أصدرته السلطة الزمنية من قوانين : «فإنها في خدمة الله كما
 تنضم لغضبه من فاعل الشر» (روم ٤/١٣) .
 (١) «التوبة» . ان اللفظ اليوناني قد بدّل أيضاً على
 التحوّل الباطني ، علماً بأن هذا التحوّل هو النعمة الموهوبة
 للإنسان في يسوع المسيح لينصرف عن الشر ويعود إلى الله .
 (٢) أي ليوم الدينونة الأخيرة (راجع حز ١٩/٧ وصف
 ٢-٢/٢ ورو ١٧/٦) .
 (٣) مز ١٣/٦٢ .
 (٤) «الشدة» . راجع روم ٣/٥ ، حيث تجد شرحاً
 لهذه الكلمة وللمعاني المرتبطة بها في العهد القديم والعهد
 الجديد . أمّا هنا فمعناها يقارب المعنى كما هو في مؤلفات الدين
 اليهودي المعاصر للمسيح : أي الكوارث التي تنتظر الكفار في
 الأيام الأخيرة .
 (٥) الترجمة اللفظية : «لكل نفس إنسان» .
 (٦) العبارة نفسها في روم ١٦/١ و١٠/٢ (راجع رسل
 ٢٦/٣ و٤٦/١٣) .
 (٧) الترجمة اللفظية : «لدى الله ، لا محابة للوجوه» .

١ قور ٤/٤ عنهم^(١١). «وسيطه^{١٦} ذلك كله، كما أعلن في
بشارتي، يوم يدين الله يسوع المسيح ما خفي
من أعمال الناس^(١٢)».

عصيان إسرائيل

اش ٤٨٨-٤-١
يو ٣٣/٨
و ٤١-٤٠/٩
لو ١٢-٩/١٨
١٧ فإذا كنت تدعى يهوديًا^(١٣)، وتعتمد
على الشريعة وتفتخر بالله^(١٤)، وتعرف مشيئته
وتميز ما هو الأفضل بفضل تلقينك الشريعة،
وتؤمن أنك قائد للعُميان ونور للذين في
الظلام^(١٥) ومودب للجّهال^(١٥) ومعلم للبسطاء،
لأنّ لك في الشريعة ووجه المعرفة
والحقيقة^(١٦)... «أفعلّم غيرك ولا تعلم
نفسك؟ أعط بالامتناع عن السرقة وتسرق؟

٢٢ أنتهى عن الزنى وترني؟ أتستقيح الأصنام
وتنهب معابدها؟^(١٧) أتفتخر بالشريعة وتبين
الله بمخالفتك للشريعة؟^(١٨) فقد ورد في

الكتاب: «يُجَدَّفُ بِاسْمِ اللَّهِ بَيْنَ الْوَثْنِيِّينَ وَأَنْتُمْ
السَّبِّ»^(١٨). لا شك أنّ في الختان

فائدة^(١٩)، إن عملت بالشريعة، ولكن إذا
خالفت الشريعة صار ختانك قلفًا^(٢٠) وإن كان
الأقف براعي أحكام الشريعة، أفا يعد قلفه
ختانًا؟^(٢١) فأقف الجسد الذي يعمل
بالشريعة^(٢٢) سيديك أنت الذي يخالف
الشريعة ومع حروف الشريعة والختان^(٢٣). فليس
اليهودي بما يبدو في الظاهر، ولا الختان بما
يبدو في ظاهر الجسد^(٢٤) بل اليهودي هو بما في

أخرى قدمها مؤمنون إلى المعابد الوثنية. لعل وراء هذا النداء
العنيف تلميحًا إلى ث ٢٥/٧.

(١٨) اش ٥/٥٢ اليوناني. موضوع نبوي معروف.
راجع مثلاً: حز ٢٠/٣٦-٢٢.

(١٩) كان «الختان»، وهو علامة العهد بين الله
وشعبه، موضع افتخار لليهود. لكن بعضهم كانوا يرون فيه
عربون خلاص ويفتخرون بعلامة الانتهاء هذه إلى الشعب
المختار. كثيرًا ما يوتخ بولس مواطنيه على هذا الاعتقاد الذي
يحملهم على وضع قنهم في الجسد (قل ٣/٣-٧). أما هنا
فإن بولس يشدد على لامنتقية اليهود وذنبيهم، فإنهم لا
يطيعون الله مع أنهم محتنونون.

(٢٠) لا يدور الكلام على المسيحي الذي من أصل
وثني، بل، كما يظهر من سياق الكلام، على الوثني الذي
يعمل بالفطرة ما تفرضه الشريعة من أعمال (راجع ١٤/٢).
الفكرة نفسها في الإنجيل (متى ٤١/١٢ ولو ٣٢/١١).

(٢١) راجع متى ٤/٦ و ٦ و ١٨. توسع العهد القديم
في مفهوم الختان الحقيقي الذي يدعو إلى حياة أمانة لله،
وتكلم على ختان القلب (راجع ار ٤/٤ و ٢٥/٩) وث
١٦/١٠ و ٦/٣٠). كانت هذه الروحانية تعلم في عدة
مجموعات يهودية، ولا سيما بين يهود الشتات (١د ٣٨/٣-٤٠
وسي ١/٣٥-١٠).

للوثنيين أنفسهم.

(١١) نص عسير الفهم. ترجحات أخرى محتملة:

«وأفكار التوبيخ أو الثناء التي يفكرونها بعضهم ببعض» أو
«وأفكارهم تشكو تارة نفسها وتدافع تارة عن نفسها».

(١٢) من الراجح أن هذه الآية مرتبطة بالآية ١٣.
ولإظهار هذا الارتباط، أضفنا العبارة «وسيطه ذلك
كله»، التي لا وجود لها في الأصل اليوناني.

(١٣) راجع غل ١٥/٢ وقل ٥/٣.
(١٤) راجع ٢/٤+.

(١٥) الترجمة اللفظية: «الأغبياء». تكاد هذه
الكلمة أن ترد في كل صفحة من صفحات الكتب الحكمة.
وهي تصف الإنسان الذي يرفض وجود الله ولا سيما سلطته
(مز ١/١٤)، فيطلق العنان لأهوائه الفاسدة (مثل ٢٣/١٠)
ولا يرضي الله (جا ٣/٥). انه الوثني الواعي لفساده والفخور
به. هذا هو، على وجه التقريب، معنى الكلمة في لو
٢٠/١٢ و ١ قور ٣/٦: الإنسان لا يبالي بقدرة الله الذي
يحيي ما قد مات. يستعمل بولس هنا هذه الصفة بمعنى
يختلف بعض الاختلاف، فاصدًا به من كانوا في حاجة إلى
التأديب. وهذا هو سبب الترجمة المعتمدة هنا.

(١٦) الجملة غير تامة.

(١٧) في هذه الآية إشارة إلى سرقة أصنام أو أشياء

الى اهل رومة ١٦-١/٣

لا نَفْعَلُ الشَّرَّ لِكَيْ يَأْتِيَ مِنْهُ الْخَيْرُ، كَمَا يُفْتَرَى روم ١/٦ و ١٥
عَلَيْنَا فَيَزَعُمُ بَعْضُهُمْ أَنَّنَا نَقُولُ بِهِ؟ إِنَّ الْحُكْمَ
عَلَى هَؤُلَاءِ لَعَدْلٌ (٥). ^١فأذا إذا؟ هل لنا أي
فَضْلٌ؟ (٦) لا فَضْلَ لَنَا عَلَى الْإِطْلَاقِ، فَقَدْ
بَرَهْنَا أَنَّ الْيَهُودَ وَالْيُونَانِيِّينَ هُمْ كُلُّهُمْ فِي حُكْمِ
الْحَطِيئَةِ (٧)، ^{١٠}فقد وَرَدَ فِي الْكِتَابِ:

مز ١٤-٣

« مَا مِنْ أَحَدٍ بَارٍّ، لَا أَحَدٍ

أَمَّا مِنْ أَحَدٍ يُدْرِكُ

مَا مِنْ أَحَدٍ يَبْتَغِي وَجْهَ اللَّهِ.

أَصْلُوا جَمِيعًا فَضَلُّوا مَعًا.

مَا مِنْ أَحَدٍ يَعْمَلُ الصَّالِحَاتِ

لَا أَحَدٌ (٨).

مز ١٠/٥

أَحْنَجِرُهُمْ قُبُورٌ مُفْتَحَةٌ

وَبِالْأَسْتِثْمِ يَمَكُرُونَ.

مز ١٤٠/٤

سَمَّ الْأَصْلَالِ تَحْتَ شِفَاهِهِمْ (٩)

٧/١١

أَفْوَاهُهُمْ مَلُؤَهَا اللَّعْنَةُ وَالْمَرَارَةُ (١٠)

أَقْدَامُهُمْ تُسْرِعُ إِلَى سَفْكِ الدِّمَاءِ

وَعَلَى طَرَفِهِمْ دِمَارٌ وَشَفَاءٌ.

النعمة بحسب بولس. ويرد هذان الاتهامان ثانية في روم ١/٦ و ١٥/٦.

(٦) من الواضح أن المقصود هم اليهود.

(٧) لقد تساءل الرسول، في آيات الفصل ٣ الأولى،

عن تفوق اليهود، وهو تفوق أكيد لأن الله ميزهم في تدبيره الخلاصي. وكان من عدم أمانة الشعب المختار أن أظهر سمو العطايا التي نالها. لكن إسرائيل، بعدم أمانته، أمسى في عداد الوثنيين. جميع الناس هم تحت وطأة الخطيئة. فالانتفاء أو عدم الانتفاء إلى الشعب المختار لا يولي إذاً، في نظر الله، لا فضلاً ولا تفوقاً.

(٨) مز ١٤-٣ = ٢/٥٣-٤.

(٩) مز ١٠/٥ و ٤/١٤٠.

(١٠) مز ٧/١٠.

الباطن، والخِتانُ خِتانُ القَلْبِ العائِدُ إلى
الرُّوحِ، لا إلى حَرْفِ الشَّرِيعَةِ (١١). ذاك هو
الرَّجُلُ الَّذِي يَنَالُ الثَّنَاءَ مِنَ اللَّهِ، لا مِنَ النَّاسِ.

شمول العصيان

٣ أَمَا فَضْلُ الْيَهُودِيِّ إِذَا؟ وَمَا الْفَائِدَةُ فِي
الْخِتانِ؟ هِيَ كَبِيرَةٌ مِنْ كُلِّ وَجْهٍ. وَأَوَّلُهَا أَنَّهُمْ
أَتَمَّنُوا عَلَى كَلَامِ اللَّهِ. ^٣فأذا يكون؟ إن خان
بَعْضُهُمْ أَفْتَبَطِلُ خِيَانَتِهِمْ أَمَانَةَ اللَّهِ؟ ^٤حاشَ لَهُ!
بَلْ صَدَقَ اللَّهُ (١١) وَكَذَبَ كُلُّ إِنْسَانٍ، عَلَى حَدِّ
مَا وَرَدَ فِي الْكِتَابِ: «لِكَيْ تَكُونَ بَارًّا فِي

روم ٤/٩-٥
١ طيم ١٣/٢

كَلَامِكَ وَتَغْلِبَ إِذَا حَوَكِمْتَ» (١٢). ^٥ولكن إذا

كَانَ ظَلَمْنَا يُبْرَزُ بِرَّ اللَّهِ، فَأذا نَقُولُ؟ أَمَا يَكُونُ
اللَّهُ ظَالِمًا إِذَا أَنْزَلَ بِنَا غَضَبَهُ؟ وَكَلَامِي هَذَا كَلَامٌ
بَشَرِيٌّ مَحْضٌ (١٣). ^٦مَعَاذَ اللَّهِ! وَالْأَفْكَيفُ
يَدِينُ اللَّهُ الْعَالَمَ؟ (١٤) ^٧ولكن إذا كان كَذِبِي يَزِيدُ
ظُهُورَ صِدْقِ اللَّهِ مِنْ أَجْلِ مَجْدِهِ، فَلِأذا أَدَانُ
أَنَا بَعْدَ ذَلِكَ كَمَا يُدَانُ الْخاطِئُ؟ ^٨ولماذا

مز ١١٦/١١
٧/٥١

روم ١٩/٩

(١) يُفْصَدُ هُنَا «الصدق» بِالْمَعْنَى الْكُتَابِي، الَّذِي يَدُلُّ
بِالْأَحْرَى عَلَى ثَبَاتِ اللَّهِ أَوْ عَلَى أَمَانَتِهِ لِلْعَهْدِ، وَلِلذَلِكَ عَلَى قَلَّةِ
ثَبَاتِ الْإِنْسَانِ وَعَدَمِ أَمَانَتِهِ (رَاجِعْ مَز ١٠/١٩ وَدَا ٣٧/٤
وَرُؤ ٧/٣ وَ ١٠/٦).

(٢) مَز ٦/٥١ الْيُونَانِي.

(٣) التَّرْجُمَةُ اللَّفْظِيَّةُ: «أَنْكَلِمُ بِحَسَبِ الْإِنْسَانِ».

(٤) يَسْتَتِجُ الْمَطْلُوقُ الْبَشَرِيُّ أَنَّ اللَّهَ لَا يُتْرَكُ غَضَبُهُ عَلَى
خاطِئٍ، لِأَنَّ هَذَا الْخاطِئُ يَسَاهِمُ، بِخَطِيئَتِهِ، فِي إِبْرَازِ
عَظَمَةِ الْعَدْلِ الْإِلَهِيِّ. فَيَجِبُ عِنْدَهُ أَنْ يُسْتَتِجَ أَنَّ اللَّهَ لَا
يَسْتَطِيعُ أَنْ يَكُونَ ذِيانَ الْعَالَمِ الْمَطْلُوقِ. وَبِمَا أَنَّ هَذِهِ الْخاتِئَةَ
هِيَ، فِي نَظَرِ بُولَسَ، غَيْرُ مَقْبُولَةٍ، فَمِنْ الْبَدِيهِيِّ أَنَّ فِي
الْمَقْدَمَتَيْنِ خَطَأً. فَإِنَّ مَسَاهِمَةَ الْخاطِئَةِ فِي إِظْهَارِ عَدْلِ اللَّهِ لَا
تَنفِي أَنَّ تَبْقَى الْخاطِئَةُ خاضِعَةً لِعُضْبِ اللَّهِ وَحُكْمِهِ.

(٥) تَلْمِيحَاتٌ إِلَى تَتْدِيدِ مَسِيحِيِّينَ مَنُودِينَ بِشِارةِ

١٧ سَبِيلَ السَّلَامِ لَا يَعْرِفُونَ (١١)

١٨ وَلَيْسَتْ مَخَافَةُ اللَّهِ نُصَبَ ضِيُونِهِمْ (١٢)

مز ٢/٣٦

إِنَّمَا تَقُولُهُ لِلَّذِينَ هُمْ فِي حُكْمِ الشَّرِيعَةِ ، لِكَيْ
يُخْرَسَ كُلُّ لِسَانٍ وَلِكَيْ يُعْرِفَ الْعَالَمُ كُلَّهُ مُذْنِبًا
عِنْدَ اللَّهِ . ٢٠ فَلذَلِكَ لَنْ يَبْرَرَ عِنْدَهُ أَحَدٌ مِنْ
الْبَشَرِ (١٤) إِذَا عَمِلَ بِحَسَبِ الشَّرِيعَةِ ، فَمَا
الشَّرِيعَةُ إِلَّا سَبِيلٌ إِلَى مَعْرِفَةِ الْخَطِيئَةِ (١٥) .

غل ٢٢/٣
مز ٢/١٤٣
غل ١٦/٢

الْبَرِّ الْآتِي مِنَ الشَّرِيعَةِ

١٩ وَإِنَّمَا نَعْلَمُ أَنَّ كُلَّ مَا تَقُولُهُ الشَّرِيعَةُ (١٣)

ب (ب) بَرُّ اللَّهِ وَالْإِيمَانُ

الَّذِينَ آمَنُوا ، لَا فَرْقَ . ٢٣ ذَلِكَ بِأَنَّ جَمِيعَ النَّاسِ
قَدْ خَطَفُوا فَخُرِمُوا مَجْدَ اللَّهِ (١٦) ، وَلَكِنَّهُمْ
بُرُّوا (١٧) مَعَجَانًا يَنْعَمَتُهُ ، بِحُكْمِ الْفِدَاءِ (١٨)

٢١ أَمَّا الْآنَ فَقَدْ أُظْهِرَ بَرُّ اللَّهِ بِمَعَزِلٍ عَنِ
الشَّرِيعَةِ ، تَشْهَدُ لَهُ الشَّرِيعَةُ وَالْأَنْبِيَاءُ ، ٢٢ هُوَ بَرُّ
اللَّهِ وَطَرِيقُهُ الْإِيمَانُ بِيَسُوعَ الْمَسِيحِ ، لِجَمِيعِ

صورة المسيح (٢ قور ١٨/٣) . بانتظار التجديد التام في
بجيء المسيح (روم ٨/١٨ و ٢١ و ٢١ و ٣٠) .

(١٧) في الرسالة إلى أهل رومة وحدها ، يرد فعل
« بَرَّرَ » واسم « الْبَرِّ » أو « التبرير » لا أقل من أربعين مرة . ولا
تخلو منها سائر الرسائل ، ولا سببا الرسالتان إلى أهل غلاطية
وإلى أهل فيلبس . يتناول الرسول هذا الموضوع في أربع جهات
رئيسية :

اللَّهُ بَارٌّ (روم ١٧/١ و ٥/٣ و ٢١ و ٢٦ و ٣/١٠ و ٢ قور
٥/٢١) . أي أنه أمين لنفسه ولتديبه الخلاصي من أجل
البشر . فليس هذا البرُّ عدلاً ، لإعطاء كل ذي حق حقه ،
بقدر ما هو مطلق وملوكي وخالصي . إنه إحدى ثوابت عمل
اللَّهُ في التاريخ ، يُظْهِرُ مَا هُوَ فِي الْحَقِيقَةِ . « يَكشِفُ » لِلإِنْسَانِ
فِي يَسُوعَ الْمَسِيحِ وَيُوهَبُ بِالْبَشَارَةِ (روم ١٧/١) .

يعمل هذا البرُّ في الإنسان الخاطئ (روم ٢٣/٣-٢٤)
والمعرَّض بخطيئته لغضب الله (روم ١٨/١ و ٥/٢) . يبلغ
ذروته في حُكْمِ الْقَمْعِ لَا يَقْتَضِي مِنَ الْإِنْسَانِ إِلَّا قَبُولًا فِيهِ
تواضع ، أي طاعة الايمان (روم ٥/١) . فلا مكان لأي بَرِّ
يحصل عليه الإنسان من عند نفسه (روم ١٩/٣-٣٠ و
٢/٤-١٠ و ٣٠/٩-٣١ و ٣/١٠-٤ و غل ١٦/٢ و فل
٩-٦/٣) .

غير أنَّ عمل الله المجاني ، الذي يبرِّر الإنسان ، يخلق
فيه الحياة الجديدة . وإذا ما وهب المسيح للإنسان التبرير
المجاني ، افتتح فيه حياة الروح (روم ٢/٨) ، أي التقديس
(١ قور ٣/١) . والإنسان المبرَّر يجعل نفسه في خدمة البرِّ ،
أي في خدمة حياة مقبولة عند الله (روم ١٣/٦-٢٠) ويأتي

(١١) اش ٧/٥٩-٨ .

(١٢) مز ١/٣٦ .

(١٣) تدلُّ هذه الكلمة هنا على العهد القديم كله ،
كما الأمر هو في ١ قور ٢١/١٤ و ٣٤ . « فللشريعة » إذا ، في
نظر الرسول ، قيمة نبوية . بعد التسليم بالحكم على الوثنيين ،
جاء دور اليهود ، ومن هنا الخاتمة : العالم كله خاطئ أمام
اللَّهُ .

(١٤) مز ٢/١٤٣ .

(١٥) الترجمة اللفظية : « بالشرعية معرفة الخطيئة »
(راجع روم ٤/٧) .

(١٦) يدلُّ « المجد » ، بالمعنى الكتابي ، على قداسة الله
وبهاؤه ، بصفاتها بظهوران ويوهبان للإنسان . وحضور هذا
المجد بين الشعب في خيمة البرِّية (خر ٣٤/٤٠-٣٥) وفي
المهيكل (١ مل ١١/٨) هو أحد امتيازات إسرائيل (روم
٩/٤) . كانت الخطيئة قد حرمت إسرائيل حضور هذا المجد
(جز ١٨/١٠-١٩ و ١١/٢٢-٢٣) . سجدوا في الخيبة
المسيحية (جز ١/٤٣-٩) ويكون من ميزات الجماعة الجديدة
المقدسة والمطهرة (جز ١/٦٠) . وسيجذب هذا المجد جميع
الأمم فسيروا إليه (جز ٣/٦٠) . يعتم بولس على جميع الناس
ويطبِّق على شخص المسيح وعمله موضوع حرمان هذا المجد
وهبه . فيسوع هو ربُّ المجد (١ قور ٨/٢) ، ومجد الله على
وجه المسيح (٢ قور ٦/٤) ، لأنه صورة الله (٢ قور ٤/٤) .
حُرِّمَ جميع الناس ، بسبب خطيئتهم ، هذا المجد (روم
٢٣/٣) ، لكنه يوهب للمؤمنين يسوع المسيح ، وهم منذ
الآن متسربلون به سالفاً . بقدر ما يتحولون ليصيروا على

١ يو ٢/٢
١١/٤

الَّذِي تَمَّ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ ، ذَاكَ الَّذِي جَعَلَهُ
اللَّهُ كَفَّارَةً^(١٩) فِي دَمِهِ بِالْإِيمَانِ لِيُظْهِرَ بِرَّهُ ،
بِأَغْضَائِهِ عَنِ الْخَطَايَا الْمَاضِيَةِ فِي حِلْمِهِ تَعَالَى ،
لِيُظْهِرَ بِرَّهُ فِي الزَّمَنِ الْحَاضِرِ فَيَكُونَ هُوَ بَارًّا

الى اهل رومة ٢٥/٣-٢٨

وَيَبْرَرَّ مِنْ كَانَ مِنْ أَهْلِ الْإِيمَانِ يَسُوعَ^(٢٠) .
فَأَيْنَ السَّبِيلُ إِلَى الْإِفْتِخَارِ؟ لَا مَجَالَ لَهُ .
وَبِأَيِّ شَرِيعةٍ؟ أَسْهَلُ الْأَعْمَالِ؟ لَا ، بَلْ بِشَرِيعةِ
الْإِيمَانِ^(٢١) وَنَحْنُ نَرَى أَنَّ الْإِنْسَانَ يَبْرَرُّ بِالْإِيمَانِ

محبه لنا ، لم يتردد في تسليم ابنه (روم ٨/٥ و ٣٢/٨) . ونحن
هذا الفداء هو «دم» يسوع ، أي حياته المبذولة عن محبة (اف
٧/١ وراجع ١ بط ١٩/١) . أمّا «كَيْفَ» يُجْرَى اللهُ فِدَاءَنَا
فِي الْمَسِيحِ ، فَإِنَّ بُولسَ يَعْبُرُ عَنْهُ فِي وَقْتٍ وَاحِدٍ بِاسْتِعْمَالِ
مفردات حقوقية (روم ٣/٨) : أرسل الله ابنه في جسد يشبه
جسدنا الخاطيء ، فحكم على الخطيئة في الجسد . راجع
أيضاً ٢ قور ٥/٢ و ٦ و ١٢ و ٢٧ و ١٤/١٠-١٢ و ٢ قور
١٠/٥) . ومن جهة أخرى ، يبني ثقته - في أهم إشاراتِهِ إِلَى
هذه الدينونة ، لا على أعماله ، بل على الله الذي يبرّر وعلى
المسيح الذي مات ويشفع لجميع الناس (روم ٣٠/٨-٣٩)
وغل ٨/٣-١٤) .

(١٨) إن الاسم المستعمل هنا يكرّر سبع مرات في
العهد الجديد . أمّا في العهد القديم ، فالفعل الجرد المقابل له
كثيراً ما يُستعمل للدلالة على التحرير الذي وهبه الله لشعبه :
من عبودية مصر (تث ٨/٧ و ١٥/١٥) ومن الجلاء إلى
بابل (اش ١٤/٤١ و ١/٤٣) ، ومن الخطيئة على وجه
أعمق (مز ٨/١٣٠) . وهنا «التحرير» المسيحي قد تمّ في
يسوع المسيح (١ قور ٣٠/١ وقول ١٤/١) . إنه مغفرة
الخطايا (قول ١٤/١ و ٧/١) وغايته إنشاء شعب جديد
أصبح خاصة الله (اف ١٤/١ وراجع خر ٥/١٩) ، بعد أن
كان عبد الخطيئة والموت (روم ٦/٦ و ٢٠-٢١) . إنه عطية
بجانية من حرية الله المطلقة في يسوع المسيح (اف ٧/١) .
وبالمسيح الذي مات وقام ، ينال المؤمن منذ الآن هذا الفداء
(روم ٢٤/٣ وقول ١٤/١ و ٧/١ و ١ قور ٣٠/١) ،
ولكن هذا الفداء لن يكون تاماً ونهائياً إلا في آخر الأزمنة
(اف ١٤/١) ويشمل جسد الإنسان (روم ٢٤/٨) والخلقية
كلها (روم ٢٢/٨) . أمّا مفهوم «القدية» ، أي الثمن المدفوع
لإخلاء سبيل سجين أو لقتداء أسير ، فهو حاضر ، من جهة
اشتقاقه اللغوي ، في أصل المفردات التي يستعملها بولس ،
وليس غائباً عن فكره . كثيراً ما يقول بولس أن المسيحي
«اشترى» أو «اقتدى» (١ قور ٦/٢ و ٢٣/٧ وغل ٣/٣
و ٥/٤) . لكن هذه العبارة تعني قبل كل شيء أن المسيحي
هو «خاصة» الله ، وعمر من عبودية الخطيئة والموت . وإذا
دُكر «ثمن» هذا الاقتداء (١ قور ٦/٢ و ٢٣/٧) ،
فلتشديد على ما كُلف هذا الفداء ، حتى إن الله ، لكثرة

(١٩) في الترجمة اليونانية للعهد القديم ، تدل
«الكفارة» على مكان الرش في عيد التكفير السنوي في هيكل
أورشليم . في أثناء هذه الحفلة ، كانت خطايا إسرائيل تُغفر
(اح ١٦) . يرى بولس إذاً في هذه الرتبة صورة لذيحة
المسيح . يبذل المسيح «دمه» ، أي انه يقرب نفسه ذبيحة ،
فيهب لنا غفران الله «بالإيمان» وهو وحده يمكننا من
الاستفادة من هذا الغفران وهذا الخلاص . وهناك مفسرون
آخرون يرون في هذه الكلمة موصوفاً مجرداً («وسيلة تكفير»)
لا صلة له بكفارة الهيكل .

(٢٠) يبيّن لنا صليب المسيح ما هو برّ الله في الماضي
(براً خلاصياً ينجز المواعد عن نعمة : راجع روم ١٧/١+) .
يركّز بولس على أحد مواضيع العهد القديم ، فيقول إن الله
كان يجسب غضبه في الماضي عن رحمة وبترك الخطايا بلا
عقاب (خر ٦-٣٤ و ٧ و ١٠٣/٨ و اش ٩/٤٨ و ر
١٥/١٥) . ولم يكن لهذا الصبر من معنى إلا نظراً إلى الغفران
النهائي في المسيح . أمّا الآن ، فإن هذا البرّ قد تجلّى تماماً في
صليب المسيح الذي به يبرّر الله الإنسان الخاطيء .

يبرر المَختون وبالإيمان يبرر الأَقَلَف. ٣١ أَفَنَبِطِلُ
الشريعة بالإيمان؟ معاذ الله! بل نُثبِتُ الشريعة.

بمَعزِلٍ عن أعمال الشريعة. ٢٩ أَوْ يَكُونُ اللهُ إِلَهَ
اليهود وَحَدَهُمْ؟ أما هو إله الوثنيين أيضاً؟ بلى .
هو إله الوثنيين أيضاً ، ٣٠ لِأَنَّ اللهَ أَحَدٌ ، بالإيمان

ج) مثل ابراهيم

وهكذا يُشيدُ داوُدُ بِسَعَادَةِ الإِنسَانِ الَّذِي يَنْسِبُ

اللهُ إِلَيْهِ الْبِرَّ بِمَعزِلٍ عَنِ الأَعْمَالِ :

٧ طُوبَى لِلَّذِينَ عَفِيَ عَنْ آثَامِهِمْ

وَعَفِرَتْ (٥) لَهُمْ خَطَايَاهُمْ أ

٨ طُوبَى لِلرَّجُلِ

الَّذِي لَا يُحَاسِبُهُ الرَّبُّ بِخَطِيئَةٍ. (٦)

٩ أَهَئِذِهِ الطُّوبَى لِلْمَخْتُونِينَ فَقَطْ أَمْ لِلْقُلُوبِ

أَيْضًا؟ فَانْتَنَا نَقُولُ : إِنَّ الإِيمَانَ حُسِبَ لِإِبْرَاهِيمَ

بِرًّا (٧) ، ١٠ وَلَكِنْ كَيْفَ حُسِبَ لَهُ؟ أَفِي الخِتَانِ

إبراهيم المؤمن

٤ فَمَاذَا نَقُولُ فِي جَدَّنَا إِبْرَاهِيمَ؟ مَاذَا نَالَ مِنْ

جَهَةِ الْجَسَدِ؟ (١) ٢ فَلَوْ نَالَ إِبْرَاهِيمُ الْبِرَّ بِالأَعْمَالِ

لَكَانَ لَهُ سَبِيلٌ إِلَى الإِفْتِخَارِ بِذَلِكَ (٢) ، وَلَكِنْ

لَيْسَ عِنْدَ اللهِ. ٣ فَمَاذَا يَقُولُ الكِتَابُ؟ «إِنَّ

إِبْرَاهِيمَ آمَنَ بِاللَّهِ فَحُسِبَ لَهُ ذَلِكَ بِرًّا» (٣) .

٤ فَمَنْ قَامَ بِعَمَلٍ ، لَا تُحَسَبُ أَجْرَتُهُ نِعْمَةً بَلْ

حَقًّا ، ٥ فِي حِينِ أَنَّ الَّذِي لَا يَقُومُ بِعَمَلٍ (٤) ،

بَلْ يُؤْمِنُ بِمَنْ يَبْرُرُ الكَافِرَ ، فإِيمَانُهُ يُحَسَبُ بِرًّا .

تك ٦/١٥
غل ٦/٣
يع ٢٣/٢

مز ١٠١/٣٢

ذلك لا يعني ان الإيمان يُعدُّ عملاً شرعياً يستحق البرّ. ذلك

بأن سياق الكلام يبيّن ان هذه الألفاظ الحقوقية والمالية قد

استعملت لتصف قبول الله المطلق لمؤمن خالٍ من كل برّ

خاصّ به (روم ٢٢/٩-٢٣ وغل ٦/٣ ويع ٢٣/٢). يتضح

من الآيتين ٧ و٨ أن حساب الإيمان لإبراهيم برّاً يكون ، في

نظر بولس ، بغفران الله. انه غفران فَمَالٍ بِمَوْلٍ مِنْ يَنَالِهِ

ويفتتح فيه حياة برّ (راجع روم ٢٤/٣+).

(٤) لا يعني هنا ان الإنسان ، في الإيمان ، يبقى عديم

العمل. فإن الإيمان يَجْنِدُ الإنسان بكامله ويحمله على العمل

بالحبّة (غل ٦/٥) ، ولكنه ليس عملاً شرعياً.

(٥) الترجمة اللفظية : «سُتِرَتْ» أو «غُطِيَتْ». تعني

هذه الكلمة ، بحسب لغة العهد القديم ، ان هذه الخطايا لم

«تُغَطَّ» فقط بحيث ان الله أو الإنسان لم يمد يراها ، بل

تلاشت ولم يبق لها وجود (راجع مز ١/٣٢ و ٣/٨٥ ومثل

١٢/١٠ ويع ٢٠/٥ و ١ بط ٨/٤) ، كما يتضح الأمر من

وجود هذا المعنى بالقرب من معنى الغفران.

(٦) مز ١٠١/٣٢ .

(٧) تك ٦/١٥ .

(١) ان قول بولس : «جدنا ابراهيم» لا يعني حتماً أنه

يوجّه كلامه إلى مسيحيين يهود. فقد يكون انه يتضامن مع

الشعب اليهودي أو يعدّ ابراهيم أباً لجميع المؤمنين ، أيًا كان

أصلهم ، وهي فكرة هذا الفصل الجوهرية. يستند بولس إلى

شخص ابراهيم ليبين أن التبرير بالإيمان لا يناقض كتب

العهد القديم ، لا بل هو موضوعها الأساسي. وبذلك يُثبت

بولس ما في المهدتين من وحدة لاهوتية. وقد ورد ذكر

ابراهيم في غل ٦/٣-٩ .

(٢) كثيراً ما يرد هذا الموضوع في رسائل بولس ، حتى

إن بعضهم رأوا فيه محور فكر بولس. من جهة أولى ، قضى

عمل الله في يسوع المسيح على كل افتخار بشري ، خاصة في

وجهه اللبني (روم ٢٧/٣ و ١ قور ٢٩/١ و ٣١ وغل

١٣/٦). ومن جهة أخرى ، أعطى الإنسان ثقة (افتخاراً)

جديدة في عمل يسوع المسيح (روم ٢/٥ وغل ١٤/٦ الخ)

كما الأمر هو في آلام خدمة البشارة وأفراسها (فل ٢٦/١

و ١٦/٢ و ٢ قور ١٢/١ و ٤/٧ و ٣٠/١١ و ٩/١٢ و ١ تس

١٩/٢). في جميع هذه النصوص ، ترد الكلمة اليونانية

نفسها.

(٣) تك ٦/١٥ . لقد حُسِبَ الإيمان لإبراهيم. لكن

١٧ فقد وردَ في الكتاب: «إني جعلتك أباً لعددٍ كبيرٍ من الأمم» (١١). هو أب لنا عند الذي به آمن، عند الله الذي يُحيي الأموات ويدعو إلى الوجود غير الموجود (١٢). ١٨ آمن راجياً على غير رجاء فأصبح أباً لعددٍ كبيرٍ من الأمم على ما قيل: «هكذا يكون نسلك» (١٣). ١٩ ولم يكف يضعف في إيمانه حين رأى أن بدنه قد مات (وكان قد شارف المائة) وأن رجم سارة قد ماتت أيضاً (١٤). ٢٠ ففي وعد الله لم يتردد لِعَدَمِ الإيمان، بل قواه إيمانه فمجدد الله (١٥) متيقناً أن الله قادرٌ على إنجاز ما وعد به. ٢٢ فلهذا حسب له ذلك برّاً (١٦). ٢٣ وليس من أجله وحده كُتب «حسب له»، بل من أجلنا أيضاً نحن الذين يُحسب لنا الإيمان برّاً لأننا نُؤمن بمن أقام من بين الأموات يسوع ربنا ٢٥ الذي أُسليم إلى الموت من أجل زلاتنا (١٧) وأقيم من أجل برنا (١٨).

أم في القلف؟ لا في الختان، بل في القلف، ١١ وقد تلقى سمة الختان (٨) خاتماً للبر الذي يأتي من الإيمان وهو أكلف، فأصبح أباً لجميع المؤمنين الذين في القلف، لكي يُنسب إليهم البر، ١٢ وأباً لأهل الختان الذين ليسوا من أهل الختان فحسب، بل يقتفون أيضاً آثار الإيمان الذي كان عليه أبونا إبراهيم وهو في القلف. ١٣ فالوعد الذي وعده إبراهيم أو نسله بأن يرث العالم لا يعود إلى الشريعة، بل إلى بر الإيمان (٩). ١٤ فلو كان الورثة أهل الشريعة لأبطل الإيمان وتقص الوعد، ١٥ لأن الشريعة تجلب الغضب، وحيث لا تكون شريعة لا تكون معصية (١٠) ولذلك فالميراث يحصل بالإيمان ليكون على سبيل النعمة ويبقى الوعد جارياً على نسل إبراهيم كله، لا على من يتمون إلى الشريعة فحسب، بل على من يتمون إلى إيمان إبراهيم أيضاً. وهو أب لنا جميعاً،

تك ١٧/١

غل ١٦/٣-١٨

روم ١٣/٥

إبراهيم وسارة أيضاً (راجع الآيات ١٨ إلى ٢٢).

(١٢) الترجمة اللفظية: «يدعو غير الموجود كأنه موجود».

(١٣) تك ١٥/٥.

(١٤) طعن إبراهيم وسارة في السن وأصبح جسداً غير صالحين لأن يلدوا.

(١٥) «فجدد الله»: عبارة كتابية لتحديد موقف الإنسان الذي يعترف بأنه ملين لله في كل شيء ولا يتكل إلا عليه» (يش ١٩/٧ و ١ صم ٥/٦ الخ).

(١٦) تك ١٥/٦.

(١٧) اش ٦/٥٣ اليوناني، وراجع روم ٣٢/٨.

(١٨) هناك اختلاف في تفهم معنى الصلة القائمة بين قيامة يسوع والتبرير. فالبر هو اشتراك أول في حياة المسيح القائم من الموت. نحن نبرر، على مثال إبراهيم، بالإيمان بآله الوعد. والوعد في نظرنا يظهر ويحقق في قيامة المسيح.

(٨) الترجمة اللفظية: «خاتماً لبر الإيمان».

روم ٣/٤+.

(٩) بذلك تحفظ بمجانة الهبة وتعالى الواهب.

(١٠) في مفهوم بولس لتاريخ الخلاص، لا يُخلط بين أدوار كل من الوعد والإيمان والشريعة. يحصل الميراث بالإيمان المبني على الوعد، ولا تأتي «الشريعة» إلا في وقت لاحق (غل ١٧/٣).

على كل حال، سيوجد أيضاً بين هذه الشريعة وتدبير الله الخلاصي، لأنها تظهر المعصية وتفضح الخطيئة، موضع غضب الله (راجع روم ٢/٣)، وهذا ما سيفسر بالتفصيل في روم ٨/٧-١٢. وللشريعة ترغم الإنسان على الاعتراف بأنه خاطئ، فتنسب بصلب يسوع المسيح.

(عن الغضب الإلهي في هذه الرسالة، وراجع روم ١٨/١ و ٥/٢ و ٥/٣ و ٥/٤ و ٩/٥ و ٩/٩ و ٢٢/٩ و ١٩/١٢ الخ).

(١١) تك ١٧/٥. تلميح إلى قدرة الله الخلاقة التي لا تراها في الخليقة فقط، بل في عمل الخلاص الذي بدأ في

٢. خلاص الانسان

في الوقت المحدد من أجل قوم كافرين ، ولا يكاد يموت أحد من أجل امرئ بار ، وربما جرؤ أحد أن يموت من أجل امرئ صالح .^٨ أما الله فقد دل على محبته لنا بأن المسيح قد مات من أجلنا إذ كنا خاطئين .^٩ فما أحرانا اليوم ، وقد بررنا بدمه ، أن ننجو به من الغضب !^{١٠} فإن صالحنا الله يموت آينه ونحن أعداؤه ، فما ٢ تور ١٨/٥ أحرانا أن ننجو بحياته ونحن مُصالحون !^٩ الا بل إننا نفتخرُ بالله ، بررنا يسوع المسيح الذي به نلنا الآن المُصالحة .

حصول الانسان على البر ومصالحته وخلصه

٥ ا فلما بررنا بالإيمان حصلنا على السلام^(١)

مع الله بررنا يسوع المسيح ،^٢ وبه أيضا بلغنا

بالإيمان إلى هذه النعمة التي فيها نحن

قائمون^(٢) ، وفتنخروا^(٣) بالرجاء^(٤) لِمَجْدِ اللهِ ،

٣ الا بل نفتخرُ بشدائدنا^(٥) نفسها لِعَلِمِنا أن

الشدَّة تُلدُّ الثبات والثبات تُلدُّ فضيلة

الإختيار^(٦) وفضيلة الإختيار تُلدُّ الرجاء

والرجاء لا يُخيبُ صاحبه ، لأنَّ محبة الله^(٧)

أفيضت في قلوبنا بالروح القدس الذي وهب

لنا .^٦ أجل ، لَمَّا كُنَّا ضَعْفَاءَ^(٨) ، مات المسيح

١٤-٢/١

١ بط ١٤-١٣/٤

١ تور ١٣/١٣

روم ٢٦/٣

المخاض) ، ولا بد من مجيء الحقنة . أمَّا عند المسيحيين ، فالحقنة قد أتت ، والعصر المشيحي حاضر . فلهذه الكلمة في العهد الجديد ، ولا سيما في رسائل بولس ، دور هام . من شأن المؤمنين ، ولا سيما الرسل ، أن يعرفوا الحقنة (راجع رسل ١٩/١١ و ١٧/٥-٦ و ٢ تور ٤/١-٥ وفل ١٤/٤) . لا بل لا ينجو من هذا الوضع المرسلون والمؤمنون (يو ٣٣/١٦ و رسل ٢٢/١٤ و ١ تس ٣/٣) . وتسم الحقنة ، في العهد الجديد ، بطابع أخيري نشعر به في عدة نصوص (متى ٩/٢٤-٢٨ ورو ٩/١ و ١٤/٧) . يعني بولس بقوله ان المؤمن لا يفتخر بالشدائد في حد ذاتها ، ولا بالجهود التي قد يبذلها للتغلب عليها ، بل بضع كل تقته في نعمة الله التي تظهر في ضعف الإنسان (٢ تور ٩/١٢-١٠) .

(٦) أي الامتحان الذي به يُعرف هل للإنسان من مؤهلات (٢ تور ٨/٢ و ١ بط ٦/١-٧) .

(٧) المقصود هنا هو محبة الله لنا ، لا محبتنا له . في العهد الجديد ، هذه هي أشد الآيات وضوحًا لتأكيد الصلة القائمة بين المحبة والروح .

(٨) أي عاجزين عن إنفاذ أنفسنا من الخطيئة .
(٩) لقد برر المؤمنون منذ الآن (الآية ٩) وصالحهم الله (الآيتان ١٠-١١) ، بفضل دم المسيح ، أي بجمته (الآيتان ١٠-٩) ، وهم ينتظرون ، والرجاء يتلأهم ، الخلاص

(١) لا يريد بولس أن يحث المؤمنين على السعي وراء السلام ، بقدر ما يريد أن يشعرهم بأن السلام أعطي الآن في يسوع المسيح (اف ١٤/٢) . و«السلام» هو الخير المشيحي الأكبر ، لا مجرد استعداد نفسي (اش ٤/٢ و ٦/٩ و ١٧/٦٠ و حز ٢٥/٣٤ و زك ٩/٩-١٠ و لو ٧٩/١ و اف ١٧/٢) .
(٢) هذه النعمة «التي فيها نحن قائمون» هي الوضع الجديد للمؤمن المرز في يسوع المسيح مجانًا (روم ٢٤/٣) . انه «خلق جديد» (٢ تور ٥/١٧) .

(٣) إن لم يكن للإنسان أية صفة يتدرج بها لاستحقاق التبرير (روم ٢٧/٣ وراجع لو ٩/١٨-١٤) ، فلا يستطيع المؤمن أن يفتخر بأعماله . لكنه يستطيع أن «يفتنخروا» بالرجاء لأن الرجاء ، ومثله الإيمان ، لا يستند إلا إلى رحمة الله وإلى أمانته في إنجاز مواعده (راجع روم ٢/٤) .

(٤) يبدأ إنجاز الوعد في عمل يسوع الفدائي ولا يتحقق تمامًا إلا في المجد ، أي في الخلاص الأخير (روم ١١/٨ و ١٨-٢٥) . والتبرير هو استباق هذا الخلاص الذي يبقى موضع رجاء مفتوح على تحقق أخيري (روم ٨/٢٤) .

(٥) في العهد القديم ، تدل هذه الكلمة بوجه خاص على ميخ الشعب والأتقياء . فما يُقصد بها في المزامير هو مصائب البار (مز ٣٩/٣٧ و ١٥/٥٠) . وفي الدين اليهودي ، تشير الشدائد إلى آخر الأزمنة (العصر المشيحي لا يبدأ إلا بعد

أ) التحرر من الخطيئة والموت والشريعة

آدم ويسوع المسيح

المَوْتُ^(١١) ، وهكذا سَرَى المَوْتُ إلى جَمِيعِ
النَّاسِ لِأَنَّهم جَمِيعًا خَطِئُوا^(١٢) ...
١٣ فالخطيئة^(١٣) كَانَتْ في العَالَمِ إلى عَهْدِ

١٢ فَمَا^(١٠) أَنَّ الخَطِيئَةَ دَخَلَتْ في العَالَمِ
عَنْ يَدِ إِنْسَانٍ وَاحِدٍ ، وبِالخطيئةِ دَخَلَ
حك ٢٤/٢
نك ١٧/٣ و ١٩
روم ٢٣/٦

ويرى بعض آباء الكنيسة اليونانية وعدد كبير من
المفسرين الكاثوليك والبروتستانت ان بولس يقصد هنا بوجه
خاص ما يرتكبه كل إنسان من خطايا شخصية (روم
٢٣/٣) : فمن خلال هذه الخطايا، استطاعت قدرة
الخطيئة، التي أدخلها آدم إلى العالم، ان تثمر ثمار موت.
على كل حال، يفترض نص الآية، ومثله قرائن النص
في الآيات ١٢-١٨، وجود صلة تضامن بين معصية آدم
وخطايا كل إنسان الشخصية. ولكن لا بد من الإشارة إلى أن
بولس لا يعالج هنا مباشرة موضوع طبيعة هذا التضامن.
ولا بد من الإشارة أيضًا إلى أن آدم، في نظر بولس وفي نظر
معاصريه، ليس مجرد فرد تاريخي، بل هو أيضًا وبوجه
خاص الشخص الذي يتضمن البشرية كلها. وبهذه الصفة
يرى فيه بولس صورة المسيح.

(١٣) ان التشبيه الذي باشره بولس في الآية ١٢ يبقى
معلقًا، وسيُستأنف في الآيتين ١٥ و ١٨. يرى بعض المفسرين
ان الآيتين ١٣-١٤ تفسران نهاية الآية ١٢ : «لأنهم جميعًا
خطئوا». يضع بولس نفسه في الميدان الحقوقي فيقول : ان
الذين عاشوا في الفترة الفاصلة بين آدم وموسى، وإن كانوا
خاطئين، لا يستوجبون عقاب الموت بحكم شريعة تعنينهم
شخصيًا، لعدم وجود شريعة. وعليه فلقد أصابهم الموت، لا
من جراء خطاياهم، بل من جراء خطيئة آدم.

ويرى غيرهم من المفسرين ان الآية ١٣ تعبر عن هذا
الاعتراض : كيف يمكن أن يكون الموت عقوبة الخطيئة،
علمًا بأنه لم يكن هناك من شريعة؟ في الآية ١٤، يجيب
بولس : ان الخطايا التي ارتكبتها الناس الذين عاشوا في الفترة
الفاصلة بين آدم وموسى كانت تحتوي في نفسها قدرة الموت.
فالمتى ليس عقابًا خارجيًا محضًا، بل نتيجة لطبيعة الخطيئة
التي ملكت من جراء خطيئة آدم.

على كل حال، لا شك ان بولس يقول قبل كل شيء :
إذا ساد الموت جميع الناس، حتى قبل موسى، فإن جميع
الناس كانوا معلقًا عليهم، بعلم منهم أو بغير علم، في نظام
الموت (روم ٣٢/١١ وغل ٢٢/٣)، بدأ في آدم الذي يمثل

الأخيري، وهو آخر ثمر من ثمار قيامة المسيح (الآية ١٠).
لا يفصل بولس أبدًا موت المسيح عن قيامته (راجع ٢٥/٤).
الفكرة الواردة في الآيات ٩-١١ هي الفكرة نفسها الواردة في
روم ٢/٥ و ١١/٨.

(١٠) في الآيات ١٢-٢١ مقابلة بين تدبيرين : تدبير
الخطيئة وتدبير النعمة. في هذه الآيات الرئيسية التي لا تخلو
من الصعوبات، لا يريد بولس أن يقيم توازنًا شديد الشبه بين
آدم والمسيح. بقدر ما يريد أن يشدد على التعارض بين
الواحد والآخر، وأن يظهر تفوق الآخر على الأول. يُضاف
إليه أنه لا ينبغي لنا أن ننسى أن المسيح وعمله هما، في كل
هذه الفقرة، محور تفكير بولس. وانطلاقًا من هذا المحور
يصور آدم بصورة من به ساد ملك الموت الذي منه انتشل
المسيح البشرية.

(١١) الخطيئة تفصل الإنسان عن الله، وهذا الفصل
هو الموت : موت روحي وأبدي علامته الموت الجسدي
(راجع حك ٢٤/٢ وعب ١/٦). في هذه الفقرة، تجسد
الخطيئة والموت بوجه أخص.

(١٢) في نهاية الآية ١٢، صعوبات معروفة من جهة
الترجمة والتفسير. فالعبارة اليونانية المترجمة بـ«لأنهم»
فهمت : (١) بمعنى «لأن»، بما أنه، ويبدو أن هذا هو
المعنى الأفضل من جهة قواعد اللغة، وهناك نصوص تؤيده
(٢) قور ٤/٥ وغل ١٢/٣ و ١٠/٤). (٢) كأنها اسم
موصول عائد إلى آدم (فيه، بسببه)، (٣) كأنها اسم
موصول عائد إلى الموت (بسببه، من أجله). من الواضح أن
هذه الترجمات المختلفة تتضمن فروقًا في التفسير. على كل
حال، يبقى هذا التفسير أمرًا دقيقًا.

في نظر آباء الكنيسة اللاتينية ولوتر، ان في هذا النص،
قبل كل شيء، إشراكًا عجيبيًا لجميع البشر في خطيئة آدم
(ولقد ورد في الترجمة اللاتينية الشائعة : «آدم الذي فيه
خطئ جميع البشر»). قد يفهم، بموجب هذا التفسير، أن
آدم، أبا البشرية، قد أوروث سلالة ميراث موت، أو ان
جميع خطايا البشرية كانت سائلًا ضمن عصيان آدم.

الشريعة ، ومع أنه لا تُحسبُ خطيئة على فاعليها إذا لم تكن هناك شريعة .^{١٤} فقد ساد الموت من عهد آدم إلى عهد موسى ، ساد حتى الذين لم يرتكبوا خطيئة تُشبهُ معصية آدم ، وهو صورة^(١٤) للذي سيأتي .^{١٥} ولكن ليست الهبة كمثل الزلة : فإذا كانت جماعة الناس قد ماتت بزلة إنسان واحد ، فبالأولى أن تفيض على جماعة الناس^(١٥) نعمة الله والعطاء الممنوح بِنعمة إنسان واحد ، ألا وهو يسوع المسيح^(١٦) .

^{١٦} وليست الهبة كمثل ما جرّت من العواقب خطيئة إنسان واحد . فالحكم على أثر خطيئة إنسان واحد أفضى إلى الإدانة ، والهبة على أثر زلات كثيرة أفضت إلى التبرير .^{١٧} فإذا كان الموت بزلة إنسان واحد قد ساد عن يد إنسان واحد ، فما أخرى أولئك الذين تلقوا فيض النعمة وهبة البر أن يسودوا بالحياة بيسوع المسيح وحده .^{١٨} فكما^(١٧) أن زلة إنسان واحد أفضت بجمیع الناس إلى الإدانة ، فكذلك بر

إنسان واحد يأتي جمیع الناس بالتبرير الذي يهب الحياة .^{١٩} فكما أنه بمعصية إنسان واحد اش ١١/٥٣ جعلت جماعة الناس خاطئة ، فكذلك بطاعة واحد تجعل جماعة الناس بارّة .^{٢٠} وقد جاءت الشريعة لتكثر الزلة^(١٨) ، ولكن حيث كثرت الخطيئة فاضت النعمة ،^{٢١} حتى أنه كما سادت الخطيئة للموت^(١٩) ، فكذلك تسود النعمة بالبر في سبيل الحياة الأبدية بيسوع المسيح ربنا .

الموت والحياة مع يسوع المسيح

٦ إذاذا نقول؟ أننا في الخطيئة لتكثر^١ بط ٢١/٣-٢٢ النعمة؟ أمعاد الله! أما وقد مُننا عن الخطيئة، فكيف نحيا فيها من بعد؟^٢ أو تجهلون أننا ، وقد اعتمدنا جميعا في يسوع المسيح ، إنما اعتمدنا في موته فدفنا^(١) معه في موته بالمعمودية لنحيا نحن أيضا حياة جديدة كما أقيم المسيح من بين الأموات بمجد^(٢) الآب ؟^٣ فإذا^(٣) اتحدنا به .^٤ قل ١٢/٢-١١

ويتضمن كل البشرية الخاضعة لقدرة الموت ، إلى يوم انتصار المسيح .

(١٤) الترجمة اللفظية : « مثال » (راجع ١ قور ٦/١٠) . إن آدم ، بصفته أول جميع البشر ، هو صورة للمسيح ، « بكر الخلاق كلها » (قول ١٥/١ وراجع روم ٢٩/٨) . لكنه ، بصفته بفتح نظاما شاملا للخطيئة والموت ، صورة سابقة سلبية لذلك الذي يفتح نظام النعمة الشامل . في الواقع ، بولس أقل تحسنا لوجوه الاختلاف بين آدم والمسيح منه لوجوه الاختلاف التي تميز بينها (راجع الآية ١٥) .

(١٥) أي جميع الناس (راجع الآية ١٨) .

(١٦) الترجمة اللفظية : « الهبة في النعمة ، نعمة إنسان واحد يسوع المسيح » .

(١٧) بعد الأدلة « بالأولى » الواردة في الآيات الثلاث

السابقة ، يستأنف بولس التشبيه الذي يشره في الآية ١٢ . (١٨) لا يعني بولس أن غاية الشريعة هي الخطيئة لأنها خطيئة . إذا ساهمت الشريعة في إظهار الخطيئة ولغاضتها ، فلقد كان ذلك لكي تفيض النعمة في المسيح يسوع . سيتوسع بولس في فكرته ويوضحها في الفصل السابع . (١٩) الترجمة اللفظية : « في الموت » .

(١) يرى معظم المفسرين هنا تلميحا إلى رتبة المعمودية بالانغطيس .

(٢) أي بقدرة الآب . يكشف الله مجده ، فينجلي على أنه الله بإظهار قدرته الخلاصية (راجع خر ٧/١٥ ورو ٤٠/١١) . راجع روم ٢٣/٣ + .

(٣) هنا وفي الآية ٨ ، ليست « إذنا » شرطية ، بل تعني : « بما أن » .

الى اهل رومة ٦/٦-١٧

أَنْفُسَكُمْ فِي خِدْمَةِ اللَّهِ ، عَلَى أَنْكُمْ أَحْيَاءَ قَامُوا
مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ ، وَأَجْعَلُوا مِنْ أَعْضَائِكُمْ
سِلَاحًا لِلْبِرِّ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ، ^{١٤} فَلَا يَكُونُ لِلخَطِيئَةِ
مِنْ سُلْطَانٍ عَلَيْكُمْ . فَلَسْتُمْ فِي حُكْمِ الشَّرِيعَةِ ،
بَلْ فِي حُكْمِ النُّعْمَةِ .

خِدمَةُ الْبِرِّ

روم ١/٦
يو ٣٤/٨

^{١٥} فَأِذَا إِذَا ؟ أَنْخَطَأُ لِأَنَّ لَسْنَا فِي حُكْمِ
الشَّرِيعَةِ ، بَلْ فِي حُكْمِ النُّعْمَةِ ؟ مَعَاذَ اللَّهِ !
^{١٦} أَلَا تَعْلَمُونَ أَنْكُمْ ، إِذَا جَعَلْتُمْ أَنْفُسَكُمْ عَبِيدًا
فِي خِدْمَةِ أَحَدٍ لَتَخَضَعُوا لَهُ ، صِرْتُمْ عَبِيدًا لِمَنْ
تَخَضَعُونَ : أَمَّا لِلخَطِيئَةِ وَعَاقِبَتُهَا الْمَوْتُ ، وَأَمَّا
لِلطَّاعَةِ وَعَاقِبَتُهَا الْبِرُّ ؟ ^{١٧} وَلَكِنْ الشُّكْرُ لِلَّهِ ! فَقَدْ
كُنْتُمْ عَبِيدًا لِلخَطِيئَةِ وَلَكِنَّكُمْ أُطْعِمْتُمْ بِصَمِيمِ
قُلُوبِكُمْ أُصُولَ التَّعْلِيمِ ^(١٢) الَّذِي إِلَيْهِ وَكُنْتُمْ .

(٢١/٥) . بموته (وقيامته) ، يحرر من سلطان الخطيئة من
أتحدوا به .

(٩) افضل من «احسبوا أنفسكم أمواتاً» . ترجمتنا
تُبعد تفسيراً نفسانياً محضاً . فليس المقصود أن تتصور أنفسنا
أمواتاً ، بل أن نحمل على جعل الجسد أننا متنا في الواقع .
(١٠) صيغة الأمر . لا تخن ، بل مطلب . كونوا (في
حياتكم) ما أنتم عليه بعد اليوم (الآية ١١) : أمواتاً عن
الخطيئة ، أحياء في المسيح . هذا موضوع من مواضع بولس
الكبرى (راجع قول ٣/٣ و ٥ (لقد مُتُّم ... فأَمَيْتُوا ...)) . فل
١٥-١٢/٣ .

(١١) راجع الآية ٦ + . ما لم يلبس «الجسد الثاني»
الخلود (راجع ١ قور ١٥/٥٤) ، يتزع المسيحي إلى الخطيئة
(راجع غل ٥/١٤-١٦) ، لكنه يستطيع بعد اليوم ، بنعمة
المسيح ، أن يتغلب عليها .

(١٢) الترجمة اللفظية : «نمذج التعليم» . يدور
الكلام على الكرازة المسيحية الأولى ، التي لا يتغير مضمونها ،
أيًا كان البشر (١ قور ١١/١٥) . يعترف بولس بأصالة ما
تلقاه أهل رومة من تعليم ، وإن لم يأت منه (روم ١٥/١٥
و ١٧/١٦) . يهتم بولس بإظهار موافقته لسائر المبشرين .

غل ٢٤/٥ فصرنا على مثاله في الموت ^(٤) ، فسنكون ^(٥)
على مثاله في القيامة أيضاً . ونحن نعلم أن
إنساننا القديم قد صُلبَ معه ليزول هذا
البشر الخاطيء ، فلا نظلَّ عبيداً للخطيئة ،
^٧ لِأَنَّ الَّذِي مَاتَ تَحَرَّرَ مِنَ الخَطِيئَةِ ^(٦) . فإذا
كُنَّا قَدْ مُتْنَا مَعَ الْمَسِيحِ ، فَإِنَّا نُؤْمِنُ ^(٧) بِأَنَّ
سَنَحْيَا مَعَهُ . وَنَعْلَمُ أَنَّ الْمَسِيحَ ، بَعْدَمَا أُقِيمَ مِنْ
بَيْنِ الْأَمْوَاتِ ، لَنْ يَمُوتَ بَعْدَ ذَلِكَ وَلَنْ يَكُونَ
لِلْمَوْتِ عَلَيْهِ مِنْ سُلْطَانٍ ، ^{١١} لِأَنَّهُ بِمَوْتِهِ قَدْ مَاتَ
عَنِ الخَطِيئَةِ ^(٨) مَرَّةً وَاحِدَةً ، وَفِي حَيَاتِهِ يَحْيَا
لِلَّهِ . ^{١١} فَكَذَلِكَ أَحْسَبُوا أَنْكُمْ أَنْكُمْ أَمْوَاتٌ عَنِ
الخطيئة ^(٩) أَحْيَاءَ لِلَّهِ فِي يَسُوعَ الْمَسِيحِ .

^{١٢} فَلَا تَسْوَدَنَّ ^(١٠) الخَطِيئَةُ جَسَدَكُمْ الْفَاقِي ^(١١)

روم ١٤/٧-٢٤ فتذعنوا لشهوته ، ^{١٣} ولا تجعلوا من أعضائكم
سلاحاً للظلم في سبيل الخطيئة ، بل اجعلوا

(٤) الترجمة اللفظية : «إذا أصبحنا غرساً واحداً مع
شبهه موته» . وهناك من يترجم : «إذا أصبحنا كائناً واحداً
(معها) بموت يشبه موته» .

(٥) لاحظ الفرق في صيغتي الفعل : الماضي للموت ،
والمستقبل للقيامة . في قول ١٢/٢ ، الفعلان في صيغة
الماضي . ولكن في روم ١١/٦ ، نرى أن المطابقة للمسيح
القائم من الموت لن تكون تامة إلا عند مجيء المسيح ، ولكن
المسيحي يعيشها منذ الآن .

(٦) الترجمة اللفظية : «برر من الخطيئة» . آية عسيرة
التفسير . فإمّا «برر» تعني «كان بريئاً من» ، فنكون أمام مبدأ
حقوقي له مغزى عام ، وهو أن الموت يسقط الإجراء الجزائي .
وإمّا أن نحفظ للفعل معناه المألوف في رسائل بولس ، وهذا
أفضل ، فيكون المعنى : من مات (مع المسيح) «تحرر» من
الخطيئة التي كانت تسود الإنسان العتيق : فقد جعل باراً .

(٧) هذه الحياة الجديدة ، المفتحة في هذه الدنيا
(الآيتان ٤ و ١١) والمختتمة بقيامة الأموات (الآيتان ٥
و ٨) ، هي حقيقة لا تدرك إلا في الإيمان .

(٨) راجع روم ٣/٨ . ان المسيح ، الذي لم يعرف
الخطيئة ، جعل نفسه متضامناً مع البشرية الخاطئة (٢ قور

وأما هبة الله فهي الحياة الأبدية في يسوع المسيح ربنا (١٧).

المسيحي محرر من الشريعة

V أوتجهلون، أيها الإخوة، وإني أكلّم قوماً يعرفون الشريعة (١)، أن لا سلطة للشريعة على الإنسان إلا وهو حي؟ فالمرأة المتزوجة تربطها الشريعة بالرجل ما دام حياً، فإذا مات حلت من الشريعة التي تربطها بزوجها. وإن صارت إلى رجل آخر وزوجها حي، عدت زانية. وإذا مات الزوج تحررت من الشريعة، فلا تكون زانية إذا صارت إلى رجل آخر. وكذلك أنتم (٢) يا إخوتي، فقد أمتم عن الشريعة (٣) بجسد المسيح (٤)

روم ٦/٥-٦
يو ٨/١٥

فهي تشير إلى أن حالة المؤمن الحاضرة، كما يحددها عمل المسيح، هي قاعدة الحث على التقدم في التقديس بممارسة البر (راجع رؤ ١١/٢٢: «والقديس فليقدس أيضاً». ونضيف أن هذا التقديس ليس هو، بحسب سياق الكلام في روم ٦ - سوى تلك الحياة الجديدة الموهوبة في المسيح عند الاعتماد (الآية ٤). راجع روم ١٧/١ - ١٥/١٥ +.

(١٦) أو «فأي ثمر حملتم اذ ذاك تحجلون منه الآن؟» (١٧) هناك توازٍ وثيق بين الآيتين ٢١ و ٢٢: الموت هو عاقبة الخطيئة، والحياة الأبدية هي عاقبة التقديس. لكن الآية ٢٣ تظهر الفرق: فالسير المؤدي إلى الموت يعود إلى مكافأة عادلة (أجرة)، في حين أن السير المؤدي إلى الحياة الأبدية هو عمل رحمة الله المجانية (هبة مجانية).

(١) كان الرومانيون مشهورين بعلم القانون. ولكن هناك من يفهم ان بولس يقصد الشريعة اليهودية. كان التعليم المسيحي يستند دائماً إلى العهد القديم، حتى حين كان هذا التعليم موجّهاً إلى الوثنيين.

(٢) لا يحسن أن نطبق المقارنة على التفاصيل. في المثل الذي يأتي به بولس، موت الزوج هو الذي يحرر المرأة (الآيتان ٢-٣)، وفي تطبيق المثل، موت المسيح مع المسيح هو الذي يحرره (الآية ٤). فالمقارنة تدور حول هذا الأمر فقط: الرابط الذي نضعه الشريعة يُفسخ بالموت. (٣) أي «شريعة موسى». لكن لا بد من الإشارة

١٨ وَأَصْبَحْتُمْ، بَعْدَمَا حَرَّرْتُمْ مِنَ الْخَطِيئَةِ، عِبِيدًا لِلبِّرِّ. ١٩ وَتَعْبِيرِي هَذَا بَشْرِي يُرَاعِي ضَعْفَ طَبِيعَتِكُمْ (١٢). فَكَمَا جَعَلْتُمْ مِنْ أَعْضَائِكُمْ عِبِيدًا فِي خِدْمَةِ الدَّعَاوَةِ وَالْفِسْقِ وَعَاقِبَتِهَا التَّمَرُّدُ عَلَى اللَّهِ (١٤)، فَكَذَلِكَ اجْعَلُوا الْآنَ مِنْهَا عِبِيدًا فِي خِدْمَةِ الْبِرِّ الَّذِي يَقُودُ إِلَى الْقِدَاسَةِ (١٥).

٢٠ لَمَّا كُنْتُمْ عِبِيدًا لِلْخَطِيئَةِ، كُنْتُمْ أَحْرَارًا مِنْ جِهَةِ الْبِرِّ، ٢١ فَأَيُّ ثَمَرٍ حَمَلْتُمْ حِينَ ذَاكَ؟ إِنَّكُمْ تَخْجَلُونَ الْآنَ مِنْ تِلْكَ الْأُمُورِ (١٦) لِأَنَّ عَاقِبَتَهَا الْمَوْتُ. ٢٢ أَمَّا الْآنَ، وَقَدْ أَعْتَقْتُمْ مِنَ الْخَطِيئَةِ وَصِرْتُمْ عِبِيدًا لِلَّهِ، فَإِنَّكُمْ تَحْمِلُونَ الثَّمَرَ الَّذِي يَقُودُ إِلَى الْقِدَاسَةِ، وَعَاقِبَتُهُ الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ، ٢٣ لِأَنَّ أُجْرَةَ الْخَطِيئَةِ هِيَ الْمَوْتُ. (٢/٢)

يو ٨/١٥ و ١٦

(١٣) يعتدل بولس من استعمال تعبير غير وافٍ (راجع الآية ١٧ +). يُسَبِّبُ تَقْصِيرَهُ. إِنَّمَا إِلَى ضَعْفِ سَامِعِيهِ، وَإِنَّمَا إِلَى السَّرِّ نَفْسِهِ الَّذِي لَا تَسْتَطِيعُ آيَةُ لُغَةٍ بَشَرِيَّةٌ أَنْ تَعْبِرَ عَنْهُ تَعْبِيرًا وَاقِعًا، وَإِنَّمَا إِلَى الْأَمْرَيْنِ. (١٤) يستعمل بولس كلمة واحدة ترجمناها أولاً بـ«الفسق» ثم بـ«التمرّد على الله»، للتعبير عن التدرج: الفسق الأولي يؤدي إلى الموقف الأخير، وهو موقف رفض مشيئة الله.

(١٥) ان الشر الذي يتعمس فيه عبد الخطيئة يقابله التقديس. فشعب اسرائيل «مقدس» لأنه الشعب الذي أفرده الله، الشعب الذي أقيم بالاختيار في صلة وثيقة بالله. وعليه فإن قداسة اسرائيل هي من الله. ولكن لا بد لإسرائيل أن يلتبي هذا الاختيار بالطاعة وبممارسة البر. والتقديس هو السلوك الذي يسلكه من كان «مقدساً» بفضل الله بانتائه إلى شعبه، فيحقق في الواقع دعوته بطاعته الشخصية. وكذلك فالمؤمن هو مقدس بانتائه إلى جسد المسيح. لقد أصبح، وهو مؤمن ومعمّد، خاصة المسيح دون سواه، وهو له كما أن العضو هو للجسد. وتقضي هذه الحالة أن يعيش المؤمن حياة الطاعة فيحقق فعلاً ما يتضمنه الشرع. إن أعضاء جسد المؤمن أصبحت أعضاء المسيح (١٢/٤-٥ و ١ قور ٦/١٥ و ١٢/١٢-٢٧). فعلى المؤمن أن يتقدم في التقديس ليحقق تلك القداسة الموهوبة في المسيح يسوع. أما كلمة «الآن»،

عمل الشريعة

٧ فاذا تقولون؟ أتكون الشريعة خطيئة؟ معاذ ١٧/٢٠
الله! ولكني لم أعرف^(٧) الخطيئة إلا بالشريعة. فلو
لم تقل الشريعة: لا تشته، لما عرفت الشهوة^(٨).
٨ وانتهزت الخطيئة الفرصة فأورثني بالوصية كل^١ تور ٥٦/١٥
نوع من الشهوات، فإن الخطيئة بمنزلة عن
الشريعة شيء ميت. كنت أحيًا من قبل إذ لم تكن

لتصيروا إلى آخر، إلى الذي أقسم من بين الأموات،
لشيري لله،^٥ لأننا حين كنا في حكم الجسد، كانت
الأهواء الأثيمة تعمل في أعضائنا^(٥) متذرة
بالشريعة، لكي نشير للموت. أما الآن، وقد متنا
عما كان يأسرنا، فقد حللنا من الشريعة وأصبحنا
نعمل في نظام الروح الجديد، لا في نظام
الحرف القديم^(٦).

٢ تور ٦/٣
متى ١٦/٩-١٧

(٤) لا يجيء بعد اليوم في الجسد (الآية ٥). بل في الروح
(الآية ٦ وراجع روم ٩/٨)، و«شريعة الروح الذي يب
الحياة قد حررتني في يسوع المسيح من شريعة الخطيئة
والموت» (روم ٢/٨)، والمسيحي يعمل «البر الذي تقتضيه
الشريعة» (روم ٤/٨)، أي ما تقتضيه شريعة موسى من
أخلاق، بحكم ما لهذه الحياة الجديدة من دينامية خاصة
(راجع الحاشية السابقة). في حين أنه كان فيما مضى «يسلك
سبيل الجسد» (روم ٥/٨)، خاضعاً لشريعة الخطيئة التي
في أعضائه (روم ٧/٢٣). فكانت شريعة الله تحكم عليه
فتعده خاطئاً ومعكوماً عليه بالموت، من دون أن تمده بالقوة
للخروج من هذه الحال. فلقد مات عن الشريعة، وهي لا
تصدر بعد ذلك حكمها بإدائه (روم ١/٨).

(٥) هذه العبارة تدل على الإنسان بكامله، بصفته
يعمل في العالم. لا يُحط من قدر «الأعضاء»، فقد تكون،
إما «في خدمة الذنابة والفسق»، وإما «في خدمة البر» (روم
٦/١٨-١٩).

(٦) يُعلن بولس هنا، على عادته، عن الموضوع الذي
سيعالجه، موضوع الفصل الثامن (راجع روم ١٤/٦ الذي
يُعلن عن موضوع الفصل السابع). عن التمييز بين الحرف
والروح، راجع ٢ تور ٣. المقصود هو التعارض بين شريعة
موسى المكتوبة وشريعة الروح (روم ٢/٨)، لا التمييز بين
«حرف» الشريعة و«روحها».

(٧) إن معنى صيغة التكلم بتوضيح بالتلميح الذي
لا شك أنه تلميح إلى آدم وخطيئته، في الآيات ٩
و١١-٢٤. المقصود كل إنسان يجد نفسه. كما كان آدم،
في صراع مع الشريعة والمعصية والخطيئة.
(٨) خر ١٧/٢٠ وتث ٢١/٥.

إلى أن بولس لا يقتصر على ما في هذه الشريعة من وجوه
زائلة (ختان وتنظيحات طقسية وغذائية). والمثل الدقيق الوحيد
الذي يأتي به مأخوذ من الوصايا العشر (الآية ٧)، وهو يذكر
بالوصية التي أعطاها الله لآدم (راجع الآيات ٩-١١+).
ينظر بولس إلى شريعة موسى نظره إلى شريعة أخلاقية تصدر
عن الله وتلزم من الخارج. وما يقوله فيها يسري على كل
أخلاقية تكني بدل الإنسان على الطريق الذي يجب أن يسير
عليه، من دون أن تمده بالقوة اللازمة. يذكر بولس. ما عدا
شريعة موسى، ثلاث شرائع أخرى في هذا الفصل وفي مطلع
الفصل التالي: «شريعة الخطيئة التي هي في أعضائي» (الآية
٢٣). وراجع الآيتين ٢٢ و ٢٥ و «شريعة الروح الذي يب
الحياة في يسوع المسيح» (روم ٢/٨) و«شريعة عقلي» (الآية
٢٣). فالشريعتان الأوليان هما مبدآن ديناميان يجهلان
الإنسان على التصرف على هذا الوجه أو ذلك. وأما الشريعة
الثالثة فهي تقارب الشريعة الباطنة التي عند الوثنيين (راجع
روم ١٢/٢+، و ١٥/٢+). إنها شريعة تنير وتدين. لكنها
ترك الإنسان في شقائه: وهي مقدسة (روم ١٢/٧). لكنها،
في حد ذاتها، لا تعطي سوى معرفة الخطيئة (روم ٢٠/٣).
راجع روم ١٢/٢ و ١٥/٤+.

(٤) لاحظ ما هناك من توازٍ بين هذا النص والفصل ٦
حيث يبين بولس أن المسيحي، إذا مات مع المسيح، مات
عن الخطيئة. أمّا هنا فإن الرسول يشرح ان المسيحي، إذا
مات مع المسيح، «مات عن الشريعة». فهناك تفسيران
محتملان: (١) مات المسيحي عن الشريعة بجسد المسيح،
بمعنى أن المسيح تحمل، بدل المؤمن وباسمه، حكم الموت
على الخاطئ الذي تقتضيه الشريعة. فلم يبق للشريعة، بعد
اليوم، أي مطلب تقدمه في شأن الإنسان المتحد بالمسيح.
(٢) ان المسيحي، بالتحاده بالمسيح الذي مات وقام (الآية

شريعة^(٩). فلَمَّا جاءتِ الوصية، عاشتِ الخطيئة ومُتُّ أنا^(١٠). فاذا بالوصية التي هي سبيلٌ إلى الحياة قد صارت لي سبيلًا إلى الموت، ^{١١} ذلك بأنَّ الخطيئة انتَهزتِ الفرصة سبيلًا فأغوتني^(١١) بالوصية وربها أمانتي.

اح ١٨/٥
تك ١٣/٣

الانسان في حكم الخطيئة

٨/٤ تك الشريعة إذا مقدسة والوصية مقدسة عادلة صالحة. ^{١٣} فهل صار الصالح سببًا لموتٍ؟ معاذ الله! ولكن الخطيئة، ليظهر أنها خطيئة، أورتني الموت، متدرة بما هو صالح، لتبلغ الخطيئة أقصى حدود^(١٢) الخطيئة، متدرة بالوصية. ^{١٤} نحن نعلم أن الشريعة روحية، ولكنني بشرٌ ببع

مز ٧/٥١

ليكون للخطيئة. ^{١٥} وحقًا لا أدري ما أفعل: فالذي أريده لا أفعله، وأما الذي أكرهه فإياه أفعل^(١٣). ^{١٦} فاذا كنتُ أفعل ما لا أريد، فأني أوافقُ الشريعة غل ٢/٢٠ على أنها حسنة. ^{١٧} فلستُ أنا الذي يفعل ذلك، بل الخطيئة الساكنة في^(١٤)، ^{١٨} لإني أعلم أن الصلاح لا يسكنُ في، أي في جسدي. فالرغبة في الخير هي باستطاعتي، وأما فعله فلا. ^{١٩} لأنَّ الخير الذي أريده لا أفعله، والشر الذي لا أريده إياه أفعل. ^{٢٠} فاذا كنتُ أفعل ما لا أريد، فلستُ أنا أفعل ذلك، بل الخطيئة الساكنة في. ^{٢١} فإنا الذي يريد فعل الخير أجده هذه الشريعة^(١٥)، وهي أن الشر باستطاعتي، ^{٢٢} وإني أطيبُ نفسيًا بشريعة الله من حيثُ إني إنسانٌ باطن^(١٦)، ^{٢٣} ولكنني أشعرُ في بع ١٤/١-١٥

يتكرر مكيفًا في حياة المؤمن (غل ١٧/٥)، ولكن على نحو مختلف جدًا. علينا ألا نجعل من التراجع الموصوف في الآيات ١٥-٢٤ تحليلًا نفسيًا أو وصفًا لاختبار جرى لبولس نفسه. فالمقصود هو نظرة إلى الإنسان الخاطئ لم تصبح ممكنة إلا بفضل نور الإيمان. الإيمان وحده يكشف، في حياة الإنسان المستعد للخطيئة، بعض الوجوه التي كان عاجزًا عن الاهتداء إلى معناها. يمكن التعبير عن فكرة بولس بلفظ «اغتراب». فالخطيئة تجعل الإنسان «مغتربًا»، بمعنى أنها تدفعه إلى مصير يناقض ما يصبو إليه من صميم قلبه والدعوة التي يدعوها الله إليها. وهذا التناقض هو ما يبرزه بولس، مبيِّنًا أن الإنسان يرغب في الخير ويتمنى تجنب الشر من غير أن ينجح. هذه هي الأمنية التي يعبر عنها فعل «أراد» في الآيات ١٥ و ١٩ و ٢٠ و ٢١. وأما صيغة المتكلم في الآيتين ١٧ و ٢٠ فإنها تدل على الإنسان الذي يعترف بهذا الاغتراب، دون القدرة على الافلات منه (الآية ١٨). بهذا المعنى يعترف الإنسان بأن الشريعة حسنة (الآية ١٦). هناك تطابق بين مضمون الشريعة وما يعترف الإنسان بأنه دعوته الحقيقية (الآيتان ٢٢-٢٣).

(١٤) ليس قصد بولس، هنا وفي الآية ٢٠، أن يخفف مسؤولية الإنسان الخاطئ (راجع الآية ١٥+).
(١٥) استعمل بولس هذه الكلمة بمعنى مبتذل

(٩) من الراجع أن بولس يقصد الزمن الذي سبق خطيئة الإنسان الأولى. لكن هذا ينطبق، إلى حد ما، على كل إنسان (راجع الآية ٧+). لا يوضح بولس طبيعة هذه «الحياة» السابقة للخطيئة. لكنه يرى أنها تظهر التباين القائم بينها وبين «الموت» الروحي الذي يلها.

(١٠) ان هذه العبارة تظهر، كالمعبرة التي وردت في الآية ٨ «فإن الخطيئة بعزل عن الشريعة شيء ميت»، أن الشريعة لا تثنى السلوك الخاطئ، بل تفضحه وتظهر أنه سلوك خاطئ، بكشفها عن حقيقة طبيعة الأعمال التي يعملها الإنسان تحت وطأة شريعة الخطيئة التي في أعضائه (الآية ٢٣).

(١١) هي العبارة الواردة في تك ١٣/٣. إذا أتبع الإنسان شريعة الخطيئة المؤدية إلى الموت، خلد، كما خدعت الحياة حواء، واختار الموت، في حين أن الله يدعو إلى الحياة.

(١٢) تتجسد الخطيئة هنا وتمتاز بتأثيراتها في الإنسان، ويستمر هذا التجسد حتى الآية ٢٠.

(١٣) يرى معظم المفسرين القدماء وبعض مفسري عصرنا أن الكلام يدور هنا وفي الآيات التي تتبع على المسيحي. لكن الراجع أن المقصود هنا هو الإنسان الخاطئ الذي لم ينل برَّ الإيمان. أجل، ان الوضع الموصوف هنا

الى اهل رومة ٢٤/٧-٢٤/٨

الموت؟ (١٩) ٢٥ الشكر لله يسوع المسيح ربنا !
فهاهنا عبداً بالعقل لشرعة الله وعبداً بالجسد
لشرعة الخطيئة (٢٠).

أعضائي (١٧) بشرعة أخرى تُحاربُ شرعة
عقلي (١٨) وتجعلني أسيراً لشرعة الخطيئة ، تلك
الشرعة التي هي في أعضائي . ٢٤ ما أشقائي من
إنسان ! فمن يُقلدني من هذا الجسد الذي مصيره

ب) حياة المسيحي في الروح

التحرر بالروح

لِلخَطِيئَةِ (٣) . فَحَكَمَ عَلَى الخَطِيئَةِ فِي الجَسَدِ (٤) غل ١٣/٣
لَيْتِمَ فِينَا مَا تَقْتَضِيهِ الشَّرِيعَةُ مِنَ البِرِّ (٥) ،
نَحْنُ الَّذِينَ لَا يَسْلُكُونَ سَبِيلَ الجَسَدِ (٦) ، بَلِ
سَبِيلِ الرُّوحِ . ٥ فَالَّذِينَ يَحْيُونَ بِحَسَبِ الجَسَدِ غل ٢٣-٦/٥
يَتَزَعُونَ إِلَى مَا هُوَ لِلجَسَدِ ، وَالَّذِينَ يَحْيُونَ
بِحَسَبِ الرُّوحِ يَتَزَعُونَ إِلَى مَا هُوَ لِلرُّوحِ .
٦ فَالْجَسَدُ يَتَزَعُ إِلَى المَوْتِ ، وَأَمَّا الرُّوحُ فَيَنْزِعُ غل ٨/٦

٨ أَفَلَيْسَ بَعْدَ الآنَ مِنْ حُكْمٍ عَلَى الَّذِينَ هُمْ
فِي يَسُوعَ المَسِيحِ ، لِأَنَّ شَرِيعَةَ الرُّوحِ (١) الَّذِي
يَهَبُ الحَيَاةَ فِي يَسُوعَ المَسِيحِ قَدْ حَرَّرْتَنِي مِنْ
شَرِيعَةِ الخَطِيئَةِ وَالمَوْتِ . ٢ فَالَّذِي لَمْ تَسْتَطِعْهُ
الشَّرِيعَةُ ، وَالْجَسَدُ قَدْ أَعْيَاهَا ، حَقَّقَهُ اللهُ بِإِرْسَالِ
أَبْنِهِ فِي جَسَدٍ يُشْبِهُ جَسَدِنَا الخَاطِئِ (٢) ، ككَفَّارَةٍ
٢ نور ٢١/٥

يفرض عليه من الخارج ، بل صارت الشرعة الباطنية لحياته
الجديدة .

(٢) اتخذ المسيح على وجه تام مصير وضعنا الخاطئي ،
من غير أن يكون هو خاطئاً (٢ قور ٥/٢١) .

(٣) مصطلح من مفردات الذبيحة في العهد القديم
اليوناني . ومنهم من يترجم : « في شأن الخطيئة » أو « من أجل
الخطيئة » (للتكفير عنها) .

(٤) في « ذبيحة الخطيئة » في العهد القديم ، يكشف
موت الضحية عن الحكم الذي يصدره الله على الخطيئة . أما
هنا ، فإن ذلك الحكم الذي تم في « جسد » المسيح المصلوب
هو واحد ونهائي ، وهو يقضي على سيطرة الخطيئة على
« جسد » المؤمن وقد جعل متضامناً مع طاعة المسيح ومحبهته .

(٥) هذا « البر » هو المطابقة لمشيئة الله (راجع روم
١٨/٥) . ويرى بعضهم ان المقصود هو الحكم (راجع روم
٣٢/١) الذي أصدرته الشرعة على الخاطئي والذي تحمله
المسيح باسمنا .

(٦) عن معنى « جسد » ، راجع روم ٦/٦ . ان
الحياة الحاضرة تسير إلى الموت بسبب الخطيئة والموت اللذين
دخلتا في العالم (روم ١٢/٥) . لكن الحياة الجديدة في الروح
تسير إلى الحياة الأبدية بفضل بر الله الخلاصي ، وهو يُحيي
المسيح القائم من الموت والحي للأبد (روم ٩/٦) .

خفف . فكانه يقول : الأمور تجري دائماً على هذا الوجه .
(١٦) هذه العبارة مأخوذة من الفلسفة اليونانية المسبغة ،
وتدل على البعد العقلائي من الإنسان (راجع الآية ٢٣ :
« شرعة عقلي ») . لا يتضمن هذا المفهوم تجديد الإنسان عن
يد الروح . و« الإنسان الباطن » هنا هو وجه من وجوه
الإنسان العتيق ، الإنسان الخاطئي .

(١٧) هذه العبارة تدل على الإنسان بجملته بصفته
أسيراً للخطيئة . ومعناها في هذا النص معنى « الجسد » في
الآيتين ٥ و ١٨ .

(١٨) عن هذه العبارة وعن عبارة « شرعة الخطيئة
التي في أعضائي » ، راجع الآية ٤ .

(١٩) الترجمة اللفظية : « من جسد هذا الموت » :
عبارة سامية . راجع روم ١/١٢ . والمعنى هو : من لي بمن
ينقلدني من الدأنا « الأسير للخطيئة والمحكوم عليه بالموت ،
لكي أرتدي « أنا » جديداً في يسوع المسيح (روم ١/٨) ومحولاً
بالروح (روم ٥/٨-١١) .

(٢٠) تكون هذه الجملة في مكان أفضل بعد الآية
٢٣ .

(١) هذه العبارة شبه ملخص لدار ٣٣/٣١ وحرز
٢٧/٣٦ و ١٤/٣٧ . إذا ما تجدد المؤمن وتحول بروح الله الذي
فيه يسوع ، استطاع أن يطيع مشيئة الله ، فهي لم تعد إكراهاً

فَسْتَحْيُونَ. ^{١٤} إِنَّ الَّذِينَ يَتَقَادُونَ لِرُوحِ اللَّهِ غل ٤/٤-٧
يَكُونُونَ أَبْنَاءَ اللَّهِ حَقًّا. ^{١٥} لَمْ تَتَلَقُوا رُوحَ عُودِيَّةِ
لِتَعُودُوا إِلَى الْخَوْفِ، بَلِ رُوحَ تَبْنٍ بِهِ تُنَادِي:
أَبَا (٨)، يَا أَبْتِ ا. ^{١٦} وَهَذَا الرُّوحُ نَفْسُهُ يَشْهَدُ
مَعَ أَرْوَاحِنَا (٩) بِأَنَّنا أَبْنَاءُ اللَّهِ. ^{١٧} فَإِذَا كُنَّا أَبْنَاءَ
اللَّهِ فَتَحْنُ وِرْثَةَ: وِرْثَةَ اللَّهِ (١٠) وَشُرَكَاءَ الْمَسِيحِ
فِي الْمِيرَاثِ، لِأَنَّنا، إِذَا شَارَكْنَاهُ فِي آلَامِهِ،
نُشَارِكُهُ فِي مَجْدِهِ أَيْضًا (١١).

المجد الآتي

^{١٨} وَأَرَى أَنَّ آلَامَ الزَّمَنِ الْحَاضِرِ لَا تُعَادِلُ
الْمَجْدَ الَّذِي سَيَتَجَلَّى فِينَا (١٢). ^{١٩} فَالْخَلِيقَةُ (١٣)
تَنْتَظِرُ بِقَارِعِ الصَّبْرِ تَجَلِّي (١٤) أَبْنَاءِ اللَّهِ. ^{٢٠} فَقَدْ
أُخْضِعْتَ لِلْبَاطِلِ (١٥)، لَا طَوْعًا مِنْهَا، بَلِ
بِسُلْطَانِ الَّذِي (١٦) أَخْضَعَهَا، وَمَعَ ذَلِكَ لَمْ

إِلَى الْحَيَاةِ وَالسَّلَامِ. ^٧ وَتُزَوِّجُ الْجَسَدَ عَدَاوَةً لِلَّهِ،
فَلَا يَخْضَعُ لِشَرِيعَةِ اللَّهِ، بَلِ لَا يَسْتَطِيعُ ذَلِكَ.
وَالَّذِينَ يَحْيُونَ فِي الْجَسَدِ لَا يَسْتَطِيعُونَ أَنْ
يُرْضُوا اللَّهَ. ^٩ أَمَّا أَنْتُمْ فَلَسْتُمْ تَحْيُونَ فِي الْجَسَدِ،
بَلِ فِي الرُّوحِ، لِأَنَّ رُوحَ اللَّهِ حَالٌ فِيكُمْ. وَمَنْ لَمْ
يَكُنْ فِيهِ رُوحُ الْمَسِيحِ فَمَا هُوَ مِنْ خَاصَّتِهِ. ^{١١} وَإِذَا
كَانَ الْمَسِيحُ فِيكُمْ فَالْجَسَدُ مَيِّتٌ بِسَبَبِ مِنْ
الْخَطِيئَةِ، وَلَكِنَّ الرُّوحَ حَيَاةٌ بِسَبَبِ مِنَ الْبِرِّ.
^{١١} فَإِذَا كَانَ الرُّوحُ الَّذِي أَقَامَ يَسُوعَ مِنْ بَيْنِ
الْأَمْوَاتِ حَالًا فِيكُمْ، فَالَّذِي أَقَامَ يَسُوعَ الْمَسِيحَ
مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ يُحْيِي أَيْضًا أَجْسَادَكُمْ الْفَانِيَّةَ
بِرُوحِهِ الْحَالِ فِيكُمْ. ^{١٢} فَتَحْنُ إِذَا أَيُّهَا الْإِخْوَةُ
عَلَيْنَا حَقًّا، وَلَكِنْ لَا لِلْجَسَدِ لِتَحْيَا حَيَاةَ
الْجَسَدِ (٧)، لِأَنَّكُمْ إِذَا حَيَّيْتُمْ حَيَاةَ الْجَسَدِ
تَمُوتُونَ، أَمَّا إِذَا أَمْتُمْ بِالرُّوحِ أَعْمَالَ الْجَسَدِ

١ يو ١٥/٢-١٦
٣-٥/٦

تك ٣/٦
غل ٨/٦
اف ٢٤-٢٧/٤

المجد، بَلِ يَعْبرُ عَنِ الصَّلَاةِ الْإِلازِمَةِ بَيْنَ وَجْهِي سَرٍّ وَاحِدٍ،
أَي سَرٍّ مَوْتِ الْمَسِيحِ وَقِيَامَتِهِ (رَاجِعِ فُل ٣/١٠-١١).

(١٢) رَاجِعِ ٢ قور ٤/١٧. هَذَا الْمَجْدُ هُوَ مِنْذُ الْيَوْمِ فِي
الْمَسِيحِ الْقَائِمِ مِنَ الْمَوْتِ، لَا بَلِ فِي الْمَسِيحِيِّ نَفْسِهِ بُوْجِهَ مِنْ
الْوَجْهِ (٢ قور ٣/١٨). لَكِنَّهُ لَمْ يَظْهَرِ حَتَّى الْآنَ. يَتَكَلَّمُ
بِوَلْسٍ، لَا عَلَى ظَهْوَرِ فَقَطْ، بَلِ عَلَى كَشْفِ وَتَجَلِّي، لِأَنَّ
الْإِنْسَانَ لَا يَسْتَطِيعُ الْآنَ أَنْ يَكُونُ فَكْرَةً عَنِ جِهَاءِ ذَلِكَ الْمَجْدِ
الْقَلِيلِ، وَلِأَنَّ هَذَا التَّجَلِّيَ يَشْمَلُ، مِنْ خِلَالِهِ، الْخَلِيقَةَ كُلَّهَا
(الآيَاتِ التَّالِيَةِ). رَاجِعِ روم ٣/٢٣+.

(١٣) انْ حَرْفِ «الْقَاءِ» يَوْضِحُ أبعادَ تَجَلِّيِ مَجْدِ اللَّهِ هَذَا
وَسَعَتَهُ الْكُونِيَّةَ.

(١٤) مِنَ الْوَاضِحِ انَّ الْمَقْصُودَ هُوَ تَجَلِّيِ الْمَجْدِ (الآيَةِ
١٨).

(١٥) هَذِهِ هِيَ حَالُ الْخَلِيقَةِ بَعْدَ خَطِيئَةِ الْإِنْسَانِ،
وَهُوَ يَسْتَخْدَمُ الْخَلِيقَةَ عَلَى وَجْهِ بِخَالْفِ مَشِيئَةِ اللَّهِ، فِي خِدْمَةِ
أَنْزَانَتِهِ وَطَمْوِحِهِ إِلَى السَّيْطَرَةِ. وَيُرَى بَعْضُ الْمَفْسُرِينَ أَنَّ
الْمَقْصُودَ هُوَ مَا فِي الْمَخْلُوقَاتِ مِنْ قَابِلِيَّةِ لِلْفَسَادِ وَمِنْ الزَّوَالِ.

(١٦) مِنَ الرَّاجِحِ أَنَّ الْمَقْصُودَ هُوَ اللَّهُ (رَاجِعِ تَك
٣/١٧) الَّذِي يَعْاقِبُ، ضَمَنْ تَدْبِيرِهِ الْخَلَّاصِي، خَطِيئَةَ

(٧) انْ الْجِزءَ التَّالِيَّ مِنَ الطَّبَاقِ مَقْدَّرٌ: الرُّوحُ يَقْتَضِي
مَتَى أَنْ نَحْبَا بِحَسَبِ الرُّوحِ.

(٨) هِيَ الْكَلِمَةُ الَّتِي يَسْتَعْلِمُهَا الطِّفْلُ عِنْدَمَا يَنَادِي
أَبَاهُ: يَا بَا. لَا وَجُودَ لِهَذِهِ الْكَلِمَةِ فِي مَفْرَدَاتِ الدِّينِ الْيَهُودِيِّ.
وَهِيَ تَعْبرُ عَمَّا بَيْنَ يَسُوعَ وَأَبِيهِ مِنْ مَوَدَّةٍ بَنُوِيَّةٍ مَلُؤَهَا الْأَنْسُ
وَالْحَنَانُ (مر ٣٦/١٤) وَرَاجِعِ مَتَّى ٢٥/١١ وَلو ٤٢/٢٢ (الخ)
يَمَكِّنُنَا سَرَّ التَّبْنِيِّ مِنَ الْإِشْتِرَاكِ فِي تِلْكَ الْمَوَدَّةِ الْبَنُوِيَّةِ (رَاجِعِ
غل ٦/٤).

(٩) أَفْضَلُ مِنْ «وَهَذَا الرُّوحُ يَنْضَمُّ إِلَى أَرْوَاحِنَا»، إِذْ
يُسْتَعْمَدُ أَنْ يَكُونَ هُنَاكَ شَهَادَتَانِ.

(١٠) فِي الْعَهْدِ الْقَدِيمِ، يَدُلُّ الْمِيرَاثُ عَلَى امْتِلَاكِ
أَرْضِ الْمِعَادِ (تث ٢١/٤) وَلَا يَفْتَرَضُ مَوْتٌ أَحَدٌ. أَمَّا فِي
العَهْدِ الْجَدِيدِ، فَإِنَّ أَرْضَ الْمِعَادِ تَصْبِيحُ بِمَجْمَلِ الْخَيْرَاتِ
الْإِلَهِيَّةِ: الْمَلَكُوتِ (مَتَّى ٣٤/٢٥) وَالْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ (مَتَّى
٢٩/١٩). وَالْأَبُ يَهَبُ جَمِيعَ خَيْرَاتِهِ لِابْنِهِ الْقَائِمِ مِنَ
الْمَوْتِ، وَعَنْ يَدِهِ لِلْمُؤْمِنِينَ.

(١١) التَّرْجُمَةُ اللَّفْظِيَّةُ: «لِنَشَارِكُهُ أَيْضًا فِي مَجْدِهِ». انْ
حَرْفُ «اللام» لَا يَدُلُّ عَلَى الْغَايَةِ الَّتِي مِنْ شَأْنِهَا أَنْ تُوَجَّهَ
الْمَسِيحِيُّ (كَمَا لَوْ وَجِبَ عَلَيْهِ أَنْ يَطْلُبَ الْأَلَامَ لِلْحَصُولِ عَلَى

الى اهل رومة ٢١/٨-٣٠

ضَعَفْنَا لِأَنَّنا لَا نُحْسِنُ الصَّلَاةَ كَمَا يَجِبُ ، وَلَكِنْ
الرُّوحُ نَفْسَهُ يَشْفَعُ لَنَا بِأَنَاتٍ لَا تُوصَفُ (٢٦) .
وَالَّذِي يَخْتَبِرُ الْقُلُوبَ يَعْلَمُ مَا هُوَ نَزْوَعُ الرُّوحِ
فَإِنَّهُ يَشْفَعُ لِلْقَدِيسِينَ بِمَا يُوَافِقُ مَشِيئَةَ اللَّهِ .^{٢٨} وَأَنَّا
نَعْلَمُ أَنَّ جَمِيعَ الْأَشْيَاءِ تَعْمَلُ لِخَيْرِ الَّذِينَ يُحِبُّونَ
اللَّهَ ، أُولَئِكَ الَّذِينَ دُعُوا بِسَابِقِ تَدْبِيرِهِ .^{٢٩} ذَلِكَ
بِأَنَّهُ عَرَفَهُمْ بِسَابِقِ عِلْمِهِ (٢٧) وَسَبَقَ أَنْ قَضَى
بِأَن يَكُونُوا عَلَى مِثَالِ صُورَةِ آئِنِهِ (٢٨) لِيَكُونَ هَذَا
بِكْرًا لِإِخْوَةٍ كَثِيرِينَ .^{٣٠} فَأَلَّذِينَ سَبَقَ أَنْ قَضَى
لَهُمْ بِذَلِكَ دَعَاهُمْ أَيْضًا ، وَالَّذِينَ دَعَاهُمْ
بِرَّهِمْ أَيْضًا ، وَالَّذِينَ بَرَّهِمْ مَجَّدَهُمْ
أَيْضًا (٢٩) .

١ قور ١٩/١٥
تولك ١٨/١

تَقَطَّعَ الرَّجَاءَ ، لِأَنَّهَا هِيَ أَيْضًا سُبْحَرُّ مِنْ
عُبُودِيَّةِ الْفَسَادِ (١٧) لِتُشَارِكَ أَبْنَاءَ اللَّهِ فِي حُرِّيَّتِهِمْ
وَمَجْدِهِمْ (١٨) .^{٢٢} فَأَنَّا نَعْلَمُ (١٩) أَنَّ الْخَلِيقَةَ
جَمْعَاءَ تَبْنِي إِلَى الْيَوْمِ مِنَ الْآمِ الْمَخَاضِ (٢٠) ،
^{٢٣} وَلَيْسَتْ وَحْدَهَا ، بَلْ نَحْنُ الَّذِينَ لَنَا بَاكُورَةُ
الرُّوحِ (٢١) نَبْنِي فِي الْبَاطِنِ مُنْتَظِرِينَ التَّبْنِي (٢٢) ،
أَيَّ أَفْتِدَاءِ أَجْسَادِنَا ،^{٢٤} لِأَنَّنا فِي الرَّجَاءِ (٢٣) نَلْنَا
الْخَلَاصَ ، فَإِذَا شُوهِدَ مَا يُرْجَى لَمْ يَكُنْ رَجَاءً ،
وَمَا يُشَاهِدُهُ الْمَوْتُ فَكَيْفَ يَرْجُوهُ أَيْضًا؟ (٢٤)
^{٢٥} وَلَكِنْ إِذَا كُنَّا نَرْجُو مَا لَا نُشَاهِدُهُ فَبِالْتَّبَاتِ
نَنْتَظِرُهُ .
^{٢٦} وَكَذَلِكَ (٢٥) فَإِنَّ الرُّوحَ أَيْضًا يَأْتِي لِجَلَدَةِ

١ قور ٥-٢

ع ١/١١

(٢٢) التَّبْنِي أمر قد حصلنا عليه منذ الآن (الآية
١٥) . فَا نَنْتَظِرُهُ هُوَ كَمَا نَتَأَمَّرُ : أَفْتِدَاءَ أَجْسَادِنَا .
(٢٣) خَلَاصَنَا أمر قد حصلنا عليه كالتَّبْنِي (راجع
الآية ٢٣+) ، لَكِنَّا نَنْتَظِرُ نَعْقِيْقَهُ التَّامَ .
(٢٤) يَسْتَعْمَلُ بُولَسُ الْفَافَاظَ مَأْخُودَةً مِنْ حَاسَةِ الْبَصْرِ
لِلْكَلَامِ عَلَى أُمُورٍ نَفْضَلُ أَنْ نَتَكَلَّمَ عَلَيْهَا بِالْفَافَاظِ تَدُلُّ عَلَى
الْحُضُورِ وَالْإِمْتِلَاكِ .
(٢٥) وَجِهَ الشَّبَهَ يَمُودُ إِلَى الْآئِنِ : أَنَّنِي الْخَلِيقَةُ (الآية
٢٢) وَأَنَّنِي الْمَسِيحِي (الآية ٢٣) وَأَنَّنِي الرُّوحِ (الآية ٢٦) .
(٢٦) لَا شَكَّ أَنَّ الْمَقْصُودَ هُوَ عَمَلُ الرُّوحِ الَّذِي وَرَدَ
ذَكَرَهُ فِي الْآيَةِ ١٥ (راجع غل ٦/٤) . رَاجِعْ أَيْضًا ١ قور
١٠/٢-١٣ .
(٢٧) الْمَقْصُودُ هُوَ الْإِخْتِيَارُ فِي الْحُبَّةِ ، وَفَقًا لِمَعْنَى هَذِهِ
الْكَلِمَةِ فِي الْعَبْرِيَّةِ (راجع تك ١٩/١٨) .
(٢٨) لِلْمَسِيحِ صُورَةُ الْآبِ الْكَامِلَةَ (قول ١٥/١) ،
وَالْآبُ يَرْسُمُ صُورَةَ ابْنِهِ فِي جَمِيعِ الَّذِينَ يَشْتَرِكُونَ فِي بَنُوْتِهِ
(روم ٨/١٦-١٧) . وَهَذِهِ الْمَطَابَقَةُ لِصُورَةِ الْآبِ تَمَّ بِتَحْوِيلِ
بَاطِنِي تَدْرِيجِي (٢ قور ١٨/٣) وَلَنْ تَكُونَ تَامَةً وَكَامِلَةً إِلَّا عِنْدَ
بِحْبِي الْمَسِيحِ (١ قور ١٥/٤٩) .
(٢٩) لَا يَشْدُدُ بُولَسُ عَلَى إِبْرَازِ وَجُودِ تَعَاقُبِ زَمَنِي
لِمَرَاكِحِ قَدِ يَتَوَافَقُ بَعْضُهَا ، بَلْ يَرِيدُ أَنْ يَكْشِفَ عَنْ حَرَكَةِ
تَنْجِهِ إِلَى غَايَةِ : الْمَجْدِ الَّذِي تَسْرِيْلُ بِهِ لِلْمَسِيحِ مِنْذُ الْآنَ وَالَّذِي
سَنَلْنَا عَنْ يَدِهِ . وَالتَّبْنِيُّ مِنْ هَذِهِ الْغَايَةِ ، الَّتِي حَصَلْنَا عَلَيْهَا

الإنسان . الْمَسْؤُولُ الْحَقِيقِيُّ عَنْ هَذَا الْإِسْتِعْبَادِ (راجع روم
٣٢/١١) . وَيُرَى بَعْضُهُمْ أَنَّ الْمَقْصُودَ هُوَ اللَّهُ ، وَلَكِنْ بِمَعْرُفِ
مِنْ خَطِيئَةِ الْإِنْسَانِ (راجع الآية ٢٠+) . وَيُرَى بَعْضُهُمْ
الْآخَرَ أَنَّ الْمَقْصُودَ هُوَ الشَّيْطَانُ .
(١٧) بِمَعْنَى «الْبَاطِلِ» (راجع الآية ٢٠+) .
(١٨) التَّرْجُمَةُ الْفَلْظِيَّةُ : «لِتُشَارِكَ أَبْنَاءَ اللَّهِ فِي حُرِّيَّةِ
مَجْدِهِمْ» . سَبَقَ لِلْعَهْدِ الْقَدِيمِ أَنْ عُلِّمَ أَنَّ الْعَالَمَ الْمَادِي
سَيُشَارِكُ فِي الْمَجْدِ الْآخِرِيِّ الْمَعْدَّ لِشَعْبِ اللَّهِ (اش ١٣/٥٥
و ١٧/٦٥) . وَيَدُو هَذَا الْقَوْلُ هُنَا لِأَمْرٍ لِمَجْدِ جَسَدِ الْمَسِيحِي
(الآيَاتِ ١٧ وَ ٢٣) ، عَلَمًا بِأَنَّ هَذَا التَّحْمِيدَ هُوَ ثَمَرَةُ صَلِيبِ
يَسُوعَ وَقِيَامَتِهِ (راجع قول ١٨/١-٢٠) .
(١٩) نَعْرِفُ ذَلِكَ مِنَ الْوَحْيِ (تلميح إلى تك ١٧/٣
خَاصَّةً) .
(٢٠) هَذِهِ الْعِبَارَةُ الْكُتَابِيَّةُ (عَلَى سَبِيلِ الْمَثَالِ : ار
٢١/١٣ وَ ٦/٦٦-٨) تَدُلُّ فِي أَنْ وَاحِدٍ عَلَى حَالَةٍ حَاضِرَةٍ
أَبْجَةً وَعَلَى تَوَقُّعِ حَالَةٍ مَقْبَلَةٍ مَجِيدَةٍ . هَذِهِ الْفَقْرَةُ كُلُّهَا (الآيَاتِ
١٩-٢٢) تُثَبِّتُ بِقُوَّةِ أَنَّ عَالَمَ الْمَادَّةِ وَالْجَاهِدِ سَيُشْرِكُ فِي تَحْمِيدِ
جَسَدِ الْإِنْسَانِ فِي الْمَسِيحِ الْقَائِمِ مِنَ الْمَوْتِ . هَذَا ، فِي نَظَرِ
بُولَسَ ، إِثْبَاتٌ لِلْإِيمَانِ ، يَجِبُ أَلَّا نَخْلُطَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ تَفْكِيرِ
فَلْسَفِي فِي مَعْنَى الْعَالَمِ وَمَصْبِرِهِ .
(٢١) تَنْضَمُّنُ فِكْرَةَ الْبَاكُورَةِ هُنَا هِبَةً جَزْئِيَّةً وَمُسْتَبَقَةً ،
عَرَبُونَ الْهِبَةَ الْكَامِلَةَ الْمَقْبَلَةَ وَضَمَانَهَا (راجع ١ قور ١٥/٢٠
و روم ١٦/١١) .

نشيد في محبة الله

عَرِيٌّ أَمْ خَطَرٌ أَمْ سَيْفٌ؟^{٣٦} فَقَدْ وَرَدَ فِي مز ٢٣/٤٤
الكتاب: « إِنَّا مِنْ أَجْلِكَ نَعَانِي الْمَوْتَ طَوَالَ
النَّهَارِ وَنَعُدُّ غَنَمًا لِلذَّبْحِ »^(٣٤) .^{٣٧} وَلَكِنَّا فِي
ذَلِكَ كُلَّهُ فُرْنَا فَوْزًا مُبِينًا ، بِالَّذِي أَحَبَّنَا .
^{٣٨} وَإِنِّي وَإِنَّ بَانَهُ لَا مَوْتَ وَلَا حَيَاةَ ، وَلَا
مَلَائِكَةَ وَلَا أَصْحَابُ رِئَاسَةٍ ، وَلَا حَاضِرٌ وَلَا
مُسْتَقْبَلٌ ، وَلَا قُوَّاتٌ ،^{٣٩} وَلَا عُلُوٌّ وَلَا عُمُقٌ ^(٣٥) ،
وَلَا خَلِيقَةٌ أُخْرَى ، بِوَسْعِهَا أَنْ تَفْصِلُنَا عَنْ مَحَبَّةِ
اللَّهِ الَّتِي فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ رَبَّنَا .

١ تور ١/١٣^{٣١} فإذا نُضِيفُ إِلَى ذَلِكَ؟ إِذَا كَانَ اللَّهُ
مَعَنَا ، فَمَنْ يَكُونُ عَلَيْنَا؟^(٣٠) ^{٣٢} إِنَّ الَّذِي لَمْ
يَضُنَّ بِأَنَّهُ نَفْسِهِ ^(٣١) ، بَلْ أَسْلَمَهُ إِلَى الْمَوْتِ مِنْ
أَجْلِنا جَمِيعًا ، كَيْفَ لَا يَهَبُ لَنَا مَعَهُ كُلَّ شَيْءٍ؟
^{٣٣} فَمَنْ يَتَّبِعُهُمُ الَّذِينَ آخْتَارَهُمُ اللَّهُ؟ اللَّهُ هُوَ الَّذِي
يَبْرُرُ! ^(٣٢) ^{٣٤} وَمَنْ الَّذِي يُدِينُ؟ الْمَسِيحُ يَسُوعُ
الَّذِي مات ، بَلْ قام ، وَهُوَ الَّذِي عَنْ يَمِينِ اللَّهِ
وَالَّذِي يَشْفَعُ لَنَا؟ ^(٣٣) .^{٣٥} فَمَنْ يَفْصِلُنَا عَنْ مَحَبَّةِ
الْمَسِيحِ؟ أَشِدَّةٌ أَمْ ضَيْقٌ أَمْ أَضْطِهَادٌ أَمْ جُوعٌ أَمْ

يو ١٦/٣
اش ٨/٥٠

ج) حال الشعب الاسرائيلي

وَضَمِيرِي شَاهِدٌ لِي فِي الرُّوحِ الْقُدُسِ ^(٢) ، إِنَّ
فِي قَلْبِي لَعَمًا شَدِيدًا وَالْمَا مَلَا زِمَامًا ^(٣) . لَقَدْ

اختيار إسرائيل وخطيئته

٩ الحقُّ أَقُولُ فِي الْمَسِيحِ ^(١) وَلَا أَكْذِبُ ،

(٢) لَا يَنْظُرُ بُولْسُ هُنَا إِلَى ضَمِيرِهِ فِي حَدِّ ذَاتِهِ . بَلْ
يَنْظُرُ إِلَيْهِ لِأَنَّ الرُّوحَ الْقُدُسَ يَشْهَدُ بِنَفْسِهِ مِنْ خِلَالِ ذَلِكَ
الضَمِيرِ (رَاجِعِ رُومَ ١٦/٨ +) .
(٣) فِي الْفُصُولِ السَّابِقَةِ ، بَيَّنَّ بُولْسُ أَنَّ عَقِيدَةَ التَّبَرِيرِ
بِالْإِيمَانِ مُطَابِقَةٌ لِلتَّعْلِيمِ الْعَهْدِ الْقَدِيمِ (رَاجِعِ رُومَ ١٧/١
و٢١/٣ وَ ١/٤-٢٥) . وَأَمَّا فِي الْفُصُولِ ٩-١١ ، فَإِنَّهُ يَبَيِّنُ
أَنَّ هَذِهِ الْعَقِيدَةَ تَطَابِقُ أَيْضًا مَعَ التَّخْطِيطِ الْإِلَهِيِّ فِي شَأْنِ
إِسْرَائِيلَ . وَهَذَا مَا يُمْكِنُهُ مِنَ الْإِجَابَةِ عَنْ هَذَا السُّؤَالِ الْأَلِيمِ :
إِنَّ إِسْرَائِيلَ ، وَهُوَ الشَّعْبُ الَّذِي كَانَ مَوْضِعَ الْاِخْتِيَارِ
وَالْوَعْدِ ، قَدْ تَجَاهَلَ تَحْقِيقَ هَذَا الْوَعْدِ فِي يَسُوعَ الْمَسِيحِ ،
وَبَدَا ، بَعْدَ أَمَانَتِهِ ، خَارِجَ الْخِلَاصِ : أَفْتَرَى كَلِمَةَ اللَّهِ قَدْ
فُشِلَتْ؟ يَجِبُ بُولْسُ : كَلَا (رُومَ ٦/٩) ، فَانْ مَرِحَلَةَ تَخْطِيطِ
اللَّهِ الْحَاضِرَةَ مُطَابِقَةً لِلْمَرَاهِلِ السَّابِقَةِ ، وَفِي دَاخِلِ الشَّعْبِ
الْمُخْتَارِ نَفْسَهُ ، تَبَقِيَ بِجَانِبِ الْاِخْتِيَارِ . فِي كُلِّ مَرِحَلَةٍ مِنْ
مَرَاهِلِ تَارِيخِ إِسْرَائِيلَ ، جِزءٌ وَاحِدٌ فَقَطْ مِنْ ذَرِيَةِ إِبْرَاهِيمَ
الْجَسَدِيَّةِ مَوْضِعَ اِخْتِيَارِ : اسْحَقُ لَا إِسْمَاعِيلَ (رُومَ
٩/٧-٩) ، وَيَعْقُوبُ لَا عَيْسَى (رُومَ ٩/١٠-١٣) ، وَالْآنَ
« بَقِيَّةٌ » (رُومَ ١/١١-٥) كَمَا فِي أَيَّامِ إِبْرَاهِيمَ (رُومَ ١١/٢-٥)
وَأَشْعِيَا (رُومَ ٩/٢٧-٢٩) ، « بَقِيَّةٌ » الْيَهُودِ الْمُنْضَمِينَ إِلَى

بَاكُورَتِهَا مِنْذُ الْآنَ ، هُوَ الَّذِي يَبْرُرُ لَنَا اسْتِعْمَالَ صِيغَةِ الْمَاضِي
(« مَجْدُهُمْ أَيْضًا ») . رَاجِعِ ٢ تِس ١٣/٢-١٤ وَاف
١١/١-١٣ .
(٣٠) تُشِيرُ الْمَفْرَدَاتُ إِلَى مَاجِرِيَّاتٍ دَعَوَى (رَاجِعِ أَي
٢-١ وَرُك ٣) .
(٣١) تُذَكِّرُ الْعِبَارَةَ بِدِيحَةِ اسْحَقِ (رَاجِعِ تِك
١٦/٢٢) .
(٣٢) وَهُنَاكَ مِنْ يَتْرَجِمُ : « اللَّهُ الْمَبْرُرُ » .
(٣٣) وَهُنَاكَ مِنْ يَتْرَجِمُ : « يَسُوعُ الْمَسِيحُ الَّذِي
مَاتَ ... وَالَّذِي يَشْفَعُ لَنَا » (رَاجِعِ اش ٨/٥٠-٩) .
(٣٤) مز ٢٣/٤٤ .
(٣٥) يَأْتِي بُولْسُ بِمَلَامَةِ قُوَّاتِ (الْمَلَائِكَةِ وَالشَّيَاطِينِ
وَالْتَنَجِيمِ) قَدْ تَكُونُ مُعَادِيَةً لِلْإِنْسَانِ فِي رَأْيِ أَهْلِ ذَلِكَ الزَّمَانِ .
(١) أَرَادَ بُولْسُ الْأَيْشِكُ أَحَدَ فِي الْأَقْوَالِ الرَّئِيسِيَّةِ الَّتِي
سَبَدْتُ بِهَا وَالَّتِي يَتَمَسَّكُ بِهَا ، فَلَمْ يَكْتَفِ بِالْاِسْتِنَادِ إِلَى صَدَقَةِ
الشَّخْصِيَّةِ ، بَلْ اعْتَمَدَ عَلَى الْمَسِيحِ وَعَلَى الرُّوحِ الْقُدُسِ اعْتِمَادَهُ
عَلَى شَاهِدَيْنِ لَا تُرَدُّ شَهَادَتُهُمَا (رَاجِعِ ٢ قُور ١٧/١ وَغَل
٢٠/١) . قَدْ يَشِيرُ بُولْسُ إِلَى الشَّاهِدَيْنِ اللَّذَيْنِ تَفْرَضُهَا
الشَّرِيعَةُ (ت ١٥/١٩) .

الى اهل رومة ٤/٩-١٣

الجَسَدِ لَيْسُوا أَبْنَاءَ اللَّهِ ، بَلْ أَبْنَاءُ الْوَعْدِ هُمُ الَّذِينَ يُحْسِبُونَ نَسْلَهُ ، فِهَذَا مَا جَاءَ فِي كَلَامِ الْوَعْدِ : «سَاعُودٌ فِي مِثْلِ هَذَا الْوَقْتِ ، وَيَكُونُ لِسَارَةَ ابْنٌ» (١٠) ، «لَا بَلْ هُنَاكَ أَمْرٌ آخَرَ ، وَهُوَ أَنَّ رَفَقَةَ حَبَلَتْ مِنْ رَجُلٍ وَاحِدٍ هُوَ أَبُوْنَا إِسْحَقُ» (١١) ، «فَقَبْلَ أَنْ يُولَدَ الصَّبِيَّانِ وَبِعَمَلًا خَيْرًا أَوْ شَرًّا ، لِيَبْقَى تَدْبِيرُ اللَّهِ الْقَائِمُ عَلَى حُرِّيَّةِ الْإِخْتِيَارِ ، وَهُوَ أَمْرٌ لَا يَعُودُ إِلَى الْأَعْمَالِ ، بَلْ إِلَى الَّذِي يَدْعُو ، قِيلَ لَهَا : «إِنَّ الْكَبِيرَ يَخْدُمُ الصَّغِيرَ» (١٢) ، «فَقَدْ وَرَدَ فِي الْكِتَابِ : «إِنِّي أَحْبَبْتُ يَعْقُوبَ وَأَبْغَضْتُ عَيْسَى» (١٣) .

تك ٢٣/٢٥

ملا ٢/١-٣

«الأجداد» .

(٧) أي من يعقوب (راجع تك ٢٩/٣٢ وروم ٤/٩+).

(٨) أي الشعب الحقيقي الذي نال الوعد ، «اسرائيل الله» (غل ١٦/٦) . الذي هو اسرائيل بحسب الروح ، والمختلف عن اسرائيل بحسب الجسد (١ قور ١٠/١٨) . (٩) تك ١٢/٢١ . الترجمة اللفظية : «بل باسمح يُدعى لك نسل» . لقد حافظنا على جملة بولس ، لكن من الواضح أن الرسول ، في هذه الفقرة وفي سائر الفقرات التي يستعمل فيها كلمة «نسل» (روم ٤/١٣ و ١٦ و ١٨ و ٨/٩ و ٢٩ و ١/١١) . بقصد التنويه بأن نسل إبراهيم الأصيل يقتصر بين أبنائه على الذين اقتفوا آثاره وآمنوا مثله بالكلمة فأصبحوا شعب الوعد وأبناء الله (الآية ٨) . (١٠) تك ١٠/١٨ و ١٤ .

(١١) الترجمة اللفظية : «حبلت من واحد ، من أيننا اسحق» . ان حالة التوأمين عيسو ويعقوب ، المشار إليها هنا ، تُبرز بوضوح حرية الاختيار الإلهي . بما أنها ابنا اسحق ، كان من المفروض أن يكونوا ، على السواء ، ابني إبراهيم وأبني الوعد ، بالمعنى الوارد في الآيتين ٧ و ٨ . ومع ذلك ، فقبل ولادة التوأمين قضى الله ان أبناء يعقوب وحدهم يكونون أبناء الوعد . وما يزيد الأمر مباحثة ان الأصغر يفضل على الأكبر (راجع الآية ١٢) .

(١٢) تك ٢٣/٢٥ .

(١٣) ملا ٢/١-٣ . «أحببت يعقوب وأبغضت عيسو» : تعبير سامي يعني : «فضلت يعقوب على عيسو»

٣٢/٣٢ خر وَدِدْتُ لَوْ كُنْتُ أَنَا نَفْسِي مَحْرُومًا (٤) وَمُنْفَصِلًا عَنِ الْمَسِيحِ فِي سَبِيلِ إِخْوَتِي بَنِي قَوْمِي بِاللَّحْمِ وَالدَّمِّ ، «أُولَئِكَ الَّذِينَ هُمْ بَنُو إِسْرَائِيلَ» (٥) وَلَهُمْ الْتَّبَنِي وَالْمَجْدُ وَالْعُهُودُ وَالتَّشْرِيعُ وَالْعِبَادَةُ وَالْمَوَاعِدُ وَالْآبَاءُ (٦) ، وَمِنْهُمْ الْمَسِيحُ مِنْ حَيْثُ إِنَّهُ بَشَرٌ ، وَهُوَ فَوْقَ كُلِّ شَيْءٍ إِلَهٌ مُبَارَكٌ أَبَدًا الدُّهُورِ . آمِينَ .

ان ١٢/٢

روم ٣/١

عد ١٩/٢٣

١ وما سَقَطَ كَلَامُ اللَّهِ ! فَلَيْسَ جَمِيعُ الَّذِينَ هُمُ مِنْ إِسْرَائِيلَ (٧) بِإِسْرَائِيلَ (٨) ، وَلَا هُمْ جَمِيعًا أَبْنَاءُ إِبْرَاهِيمَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ نَسْلِهِ ، بَلْ «بِاسْمِحٍ يَكُونُ لَكَ نَسْلٌ يُدْعَى بِاسْمِكَ» (٩) . «وَهَذَا يَعْنِي أَنَّ أَبْنَاءَ

روم ٢٩-٢٨/٢

تك ١٢/٢١

غل ٣١-٢١/٤

المسيح . أمَّا الآخرون ، فلا يزالون يقومون بدور في تخطيط الله . وعدم أمانتهم يُبرز حرية الاختيار الإلهي الذي يتم بجمرة الاختيار ولا يعود إلى الأعمال (روم ١١/٩-١٢) . كان هذا في العهد القديم (روم ١٠/٩-١٧) ولا يزال الآن (روم ٩/٢٣-٢٤) ، وكل شيء يؤدي في آخر الأمر إلى خلاص هؤلاء وأولئك (روم ٣٠/١١-٣٢) : ان الله أغلق على جميع الناس في الضياع ليرحمهم جميعًا .

(٤) في العهد القديم ، تتضمن هذه الكلمة (حرم) تدمير أعداء الله الثام وملكاتهم (تث ٢٦/٧) . وفي العهد الجديد ، تتضمن فكرة اللعنة ، والذي يُنزل به الحرم يُفصل عن الجماعة (رسل ١٢/٢٣ وغل ١/٨ و١ قور ٣/١٢ و٢٢/١٦) . بدلنا إعلان بولس المبالغ فيه كم كان حبه للشعب اليهودي شديدًا .

(٥) أي سلالة يعقوب . نعلم أن يعقوب نال من الله اسم اسرائيل (تك ٢٩/٣٢) . من هذا الامتياز تنشأ سائر الامتيازات : التَّبَنِي الذي يجعل من الشعب المختار بكر الله (خر ٢٢/٤) والمجد الذي به يقيم الله في وسط شعبه ويكون في متناولهم (اش ٥/٤٠ ومز ١٠/٨٥) والعهود المعقودة مع إبراهيم (تك ١٨/١٥) ويعقوب اسرائيل (تك ٢٩/٣٢) وموسى (خر ٧/٢٤-٨) وداود (صم ١١/٧-١٦) ومز ٢٩/٨٩) والعبادة لله الحقيقي والشريعة المعبرة عن مشيئته وللمواعيد المشيحية والآباء الذين أودعوا الوحي ، والامتياز التالي أخيرًا ، وهو تحدرُّ للمسيح من الشعب اليهودي .

(٦) لا تدل هذه الكلمة على شخصيات سفر التكوين فقط (إبراهيم واسحق ويعقوب وبنيه) ، بل تشمل جميع

٤/٣٢ ت ١٤ فماذا نقول؟ أَيْكونُ عِنْدَ اللهِ ظُلْمٌ؟ حاشَ لَهُ! ١٥ فَقَدْ قَالَ لِمُوسَى: «أَرْحَمُ مَنْ أَرْحَمَ وَأَرَأْفُ بِمَنْ أَرَأْفُ» (١٤). ١٦ فَلَيْسَ الْأَمْرُ إِذَا أَمَرَ إِرَادَةَ أَوْسَعِي (١٥)، بل هو أَمْرٌ رَحْمَةً اللهُ (١٦).
 ١٩/٣٣ نك ١٧ فَقَدْ قَالَ الْكِتَابُ لِفِرْعَوْنَ: «مَا أَقَمْتُكَ إِلَّا لِأُظْهِرَ فِيكَ قُدْرَتِي وَبُنَادَى بِأَسْمِي فِي الْأَرْضِ كُلِّهَا» (١٧). ١٨ فَهُوَ إِذَا يَرْحَمُ مَنْ يَشَاءُ وَيُقْسِي قَلْبَ مَنْ يَشَاءُ (١٨).
 ١٦/٩ خر ١٩ وَلَا شَكَّ أَنَّكَ تَقُولُ لِي: «فَمَاذَا يَشْكُو بَعْدَ ذَلِكَ؟» (١٩) مَنْ تَرَاهُ يُقاوِمُ مَشِيئَتَهُ؟ ٢٠ مَنْ أَنْتَ أَيُّهَا الْإِنْسَانُ حَتَّى تَعْتَرِضَ عَلَى اللهِ؟ أَيْقُولُ

الصُّنْعُ لِلصَّانِعِ (٢٠): لِمَ صَنَعْتَنِي هَكَذَا؟ اش ١٦/٢٩
 ٢١ أَلَيْسَ الخِرَافُ (٢١) سَيِّدَ طِينِهِ، فَيَصْنَعُ مِنْ جَبَلَةٍ وَاحِدَةٍ إِنَاءً شَرِيفَ الإِسْتِعْمَالِ وَإِنَاءً آخَرَ خَسِيسَ الإِسْتِعْمَالِ؟ ٢٢ فإِذَا شَاءَ اللهُ أَنْ يُظْهِرَ غَضَبَهُ وَيُخَبِّرَ عَنْ قُدْرَتِهِ فَاحْتَمَلْ بِصَبْرٍ عَظِيمٍ آيَةَ الغَضَبِ (٢٢)، وَهِيَ وَشِيكَةُ الهَلَاكِ، ٢٣ وَمُرَادُهُ أَنْ يُخَبِّرَ عَنْ سَعَةِ مَجْدِهِ فِي آيَةِ الرَّحْمَةِ (٢٣) الَّتِي سَبَقَ أَنْ أَعَدَّهَا لِلْمَجْدِ، أَيِ فِينَا نَحْنُ ٢٤ الَّذِينَ دَعَاهُمْ، لَا مِنْ بَيْنِ الْيَهُودِ وَحَدَّاهُمْ، بَلِ مِنْ بَيْنِ الْوَيْثِيِّينَ أَيْضًا (٢٤) ...
 ٢٥ فَقَدْ قَالَ فِي سِفْرِ هُوشَع: «مَنْ لَمْ يَكُنْ شَعْبِي سَأَدْعُوهُ شَعْبِي (٢٥)، وَمَنْ لَمْ تَكُنْ مَحْبُوبَتِي سَأَدْعُوهَا مَحْبُوبَتِي، ٢٦ وَحَيْثُ قِيلَ لَهُمْ: لَسْتُمْ

ار ٦/١٨
 حك ١٢/١٢
 و ٧/١٥

هو ٢٥/٢
 و ١/٢

حرية الله المطلقة

(راجع تك ٣١/٢٩ ولو ٢٦/١٤ في ضوء متى ٣٧/١٠). ليس المقصود تقييماً لآبئ اسحق، بل مكان نسل كل منها ودوره في تاريخ الخلاص.
 (١٤) خر ١٩/٣٣. لن يرد الجواب على اعتراض الآية ١٤ في الآية ٢٠. بكنني بولس هنا بذكر مثل جديد لحرية الله المطلقة. لا يدور الكلام في هذا الفصل على خلاص الأفراد الأبدى أولاً، بل على مكانهم في تخطيط الله في شأن اسرائيل، وبواسطة هذا الشعب، في شأن البشرية.
 (١٥) الترجمة اللغوية: «فذلك لا يعود إلى الذي يريد ولا إلى الذي يسعى».
 (١٦) المقصود هنا، كما في الآية ١٨، هو الاختيار - لا التقديس أو الخلاص الأخير. يريد بولس أن يُبَيِّنَ أن جهود الإنسان تعجز عن الإيصال إلى التبرير. ولقد أحسن القول في نصوص أخرى بأن الإنسان، إذا برَّرَ بنعمة الله، لن يمكنه أن يستغني عن الكفاح وبذل الجهد (روم ١٣/٦-١٩ و ١١/١٢ و ١ قور ٩/٢٤-٢٧ وقل ١٢/٣-١٤).
 (١٧) خر ١٦/٩. لهذه الآية تطبيق في الفصول ٧ إلى ١٥ من سفر الخروج.
 (١٨) لا يقصد بولس ذنوب الفرعون الشخصية ولا هلاكه الأبدى، بل بكنني بقوله إن موقف المضطهد جزء من

تخطيط الله: ساهم الفرعون بعباده، من حيث لا يدري، في إنجاز الوعد.

(١٩) أو: «فعلام يلووم؟».

(٢٠) اش ١٦/٢٩ و ٩/٤٥.

(٢١) كثيراً ما يعبر العهد القديم، باستعارة الخراف، عن سلطان الله المطلق على الإنسان (تك ٧/٢ و اش ١٦/٢٩ و ١١/٤١ و ٢٥/٤٥ و ٩/٤٥ و ٧/٦٤ و ار ٦/١٨ و سي ١٣/٣٣ و حك ٧/١٥).

(٢٢) أي أناساً تجاهلوا طرق الله وتمسكوا بالخطيئة فكانوا موضع غضب الله. إنهم على حافة الهلاك. يتعجب بولس أن يقول إن الله جبلهم للهلاك. بمنزل من تصرفهم الشخصي.

(٢٣) أي ناس خصهم الله برحمته الجانية. خلافاً لما ورد في الآية السابقة، يقول بولس هنا إن الله جبل «آية الرحمة» هذه للمجد.

(٢٤) بقيت الجملة معلقة. مثل هذا البئر المفاجئ غير نادر في رسائل بولس (روم ١٢/٥ و ٢٣-٢٤ و ٢ قور ٦/٥-٧ و اف ١/٣).

(٢٥) هو ٢٥/٢. في هذا القول النبوي، ينبئ هوشع بحصول امرائيل للذنوب على العفو. ان الشعب المختار، وقد نبذته الله حيناً بسبب خطاياها، سيصبح ثانية، في يوم التوبة

الى اهل رومة ٢٧/٩-٢٧/١٠

٣٣ فقد وردَ في الكتاب: «هَاءَ نَدَا وَاضِعٌ فِي ١ بط ٦/٢-٨
صِهْيُونَ حَجْرًا لِلصَّدْمِ وَصَخْرَةً لِلْعِثَارِ، فَمَنْ
آمَنَ بِهِ (٣٥) لَا يُخْرَى» (٣٦).

للبيود والوثنيين رب واحد

١ «أَيُّهَا الْإِخْوَةَ، إِنَّ مَنِيَّةَ قَلْبِي وَدُعَائِي لِلَّهِ مِنْ
أَجْلِهِمْ هُمَا أَنْ يَنَالُوا الْخَلَاصَ. ٢ فإِنِّي أَشْهَدُ لَهُمْ
عَل ٩/٣
أَنْ فِيهِمْ حَمِيَّةٌ لِلَّهِ، وَلَكِنَّهَا حَمِيَّةٌ عَلَى غَيْرِ مَعْرِفَةٍ (١).

٣ جَهَلُوا بِرَّ اللَّهِ وَحَاوَلُوا إِقَامَةَ بَرِّهِمْ فَلَمْ يَخْضَعُوا
عَل ٢٤/٣
روم ٣١-٣٠/٩
لِإِبْرَ اللَّهِ (٢). ٤ فغَايَةُ الشَّرِيعَةِ (٣) هِيَ الْمَسِيحُ،
لِتُبْرِرَ كُلَّ مُؤْمِنٍ. ٥ وَقَدْ كَتَبَ مُوسَى فِي الْبَرِّ الْآتِي
مِنْ أَحْكَامِ الشَّرِيعَةِ: «إِنَّ الْإِنْسَانَ الَّذِي يَتَمَتَّهَا
أح ٥/١٨
يَحْيَا بِهَا» (٤). ٦ وَأَمَّا الْبَرُّ الْآتِي مِنَ الْإِيمَانِ فَيَقُولُ
عَل ١٢/٣
تث ١٢/٣٠
هَذَا الْكَلَامَ: «لَا تَقُلْ فِي قَلْبِكَ: مَنْ يَصْعَدُ إِلَى

بَشْعِي، سَيُدْعَوْنَ أَبْنَاءَ اللَّهِ الْحَيِّ» (٢٦).

٧ وَيَهْتَفُ أَشْعِيًا كَذَلِكَ فِي كَلَامِهِ عَلَى إِسْرَائِيلَ:
«وَإِنْ كَانَ بَنُو إِسْرَائِيلَ عَدَدَ رَمْلِ الْبَحْرِ،
فَالْبَقِيَّةُ (٢٧) وَحَدَّهَا تَنَالُ الْخَلَاصَ، ٢٨ فَإِنَّ
الرَّبَّ سَيَتَمُّ كَلِمَتَهُ فِي الْأَرْضِ إِتْمَامًا كَامِلًا
سَرِيعًا» (٢٨). ٢٩ وَيَذَلِّكُ أَيْضًا أَبْنَاءَ أَشْعِيًا فَقَالَ:
«لَوْ لَمْ يَحْفَظْ رَبُّ الْقَوَاتِ لَنَا نَسْلًا (٢٩)، لَصِرْنَا
أَمْثَالَ سَدُومَ وَأَشْبَاهَ عَمُورَةَ» (٣٠).

٣٠ فإِذَا تَقُولُ؟ نَقُولُ إِنَّ الْوَتْنِيِّينَ الَّذِينَ لَمْ
روم ٢٠/١٠
يَسْعُوا إِلَى الْبَرِّ (٣١) قَدْ نَالُوا الْبَرَّ الَّذِي يَأْتِي مِنَ
الْإِيمَانِ (٣٢)، ٣١ فِي حِينِ أَنْ إِسْرَائِيلَ الَّذِي كَانَ
يَسْعَى إِلَى شَرِيعَةٍ بَرٍّ لَمْ يُدْرِكْ هَذِهِ الشَّرِيعَةَ (٣٣).
٣٢ وَلِإِذَا ٣١ لِأَنَّهُ لَمْ يَنْتَظِرِ الْبَرَّ مِنَ الْإِيمَانِ، بَلْ ظَنَّ
اش ١٦/٢٨
١٤/٨
إِدْرَاكَهُ بِالْأَعْمَالِ (٣٤)، فَصَدَّمَ حَجْرًا صَدَّمَ،

والغفران، شعب الله، «شعبه». يطبق بولس هذا النص،
بشيء من الجرأة، على الوثنيين: هم الذين ليسوا شعب الله
سيصبحون، في يسوع المسيح، «شعبه».

(٢٦) هو ١/٢.

(٢٧) موضوع رئيسي في مواضع الأنبياء. ما زال
الأنبياء يبنون بأن أقلية صغيرة من شعب إسرائيل،
«البقية»، ستدرك معنى الحن وتوب وتعال العثرات المشيحية
(عا ١٢/٣ و ١٥/٥ و اش ٣/٤ و ١٣/٦ و ٢٠/١٠ و وي
٧-٦/٤ و صف ١٢/٣-١٣ و ار ٣/٢٣ و حجج ١٢/١ و زك
١١-٦/٨ و ١٣-٨/٩ و راجع مز ٢٨/١٨ و ١/٧٣).

(٢٨) اش ٢٢/١٠-٢٣.

(٢٩) موضوع «البقية» أيضًا.

(٣٠) اش ٩/١.

(٣١) استطاع بولس أن يقول، بشيء من التعميم،
بالنظر إلى اليهود، إن الوثنيين لم يسعوا إلى البر، أي لا البر
الأخلاقي الذي طمح إليه بعض الوثنيين، بل البر بالمعنى
الديني.

(٣٢) من الواضح أن التبرير يأتي من الله، علمًا بأن
هذا التبرير لا يمكن أن يكون ثمرة عمل بشري، بل يهبه الله
ويثاله الإنسان في الإيمان وبه (روم ٢١/٣-٢٦).

(٣٣) لم يبلغ إسرائيل الغاية التي إليها تؤدي الشريعة،
من جهة لأنه لم يحفظها (متى ٢٣/٣ و رسل ١٥/١٥ و روم
٢١/٢-٢٣)، ومن جهة أخرى لأنه لم يفهم غايتها.

(٣٤) الترجمة اللفظية: «لأنهم لا من الإيمان، بل
كمن الأعمال». يُدلي بولس برأي إجمالي في إسرائيل وعدم
أمانته، لا في كل من أعضائه، فيرى أن الدين اليهودي كان
يعتمد على الأعمال للحصول على التبرير.

(٣٥) أي: من استند إليه، من ارتكز عليه
(بالإيمان).

(٣٦) اش ١٦/٢٨.

(١) الترجمة اللفظية: «ولكن لا بحسب المعرفة».

(٢) يعتم بولس الأمور تأييدًا لنظريته. فإن الدين
اليهودي عرف البر الآتي من الله، مع أنه لم ير أن هذا البر ظهر
في المسيح لا بالشريعة. وإن كان اليهود يتظنون كل شيء من
الله، فإن رفضهم للمسيح يدل على أنهم يحتملون في الواقع
على أنفسهم.

(٣) الكلمة في الأصل اليوناني تفيد الغاية والاكتمال
على حد سواء.

(٤) اح ٥/١٨. يقول بولس بوضوح ان الشريعة، إذا
عُمل بأحكامها على وجه تام، أدت إلى البر (راجع عل

بِالْقُرْبِ مِنْكَ ، فِي فَمِكَ وَفِي قَلْبِكَ» (٦) . وهذا
الكَلَامُ هو كَلَامُ الْإِيمَانِ الَّذِي نَبَشَّرُ بِهِ .^٩ فإذا ١ قور ١٢/٢
شَهِدْتَ بِفَمِكَ أَنَّ يَسُوعَ رَبًّا ، وَأَمَنْتَ (٧) روم ٤/١

السَّهَاءُ؟ (أَيُّ لِيُتَرَلَّ الْمَسِيحُ) ^٧ أَوْ: مَنْ يَتَرَلُّ إِلَى
الْهَابِيَةِ؟ (٥) (أَيُّ لِيُصْعِدَ الْمَسِيحَ مِنْ بَيْنِ
الْأَمْوَاتِ) .^٨ فإذا يَقُولُ إِذَا؟ «إِنَّ الْكَلَامَ

٩/٣) . والبر الذي يناله بالايان هو عطية مجانية لا يستطيع
الإنسان أن يقتخر بها (روم ٢٧/٣ و ٥-٢/٤ و ١٧/٥ واف
٨/٢-٩ و رسل ١١/١٥) . وليس التبرير وحده عطية من
الله ، فالإيمان نفسه ، الذي به يصل الإنسان إلى الخلاص
بحكم اختيار حر من الله ، هو نعمة (٢ تس ١٣/٢) . وفعل
الإيمان المثالي ، أي الاعتراف بسيادة يسوع (روم ٩/١٠) . لا
يقدر عليه الإنسان إلا «في الروح القدس» (١ قور ٣/١٢) .
وفي التبرير بالايان تتم المواعد التي وُعد بها ابراهيم (روم
٤/١-٢٥ وغل ٦/٣-١٨) . وذرية ابراهيم الحقيقية هي
شعب المؤمنين ، أيوديًا كان أصلهم أم وثنيًا . والوثنيون
مدعوون الآن إلى الخلاص مثل إسرائيل (روم ١٦/١
و ٢٩/٣ و ٣٠/٩ و ٢٦/١٦ وغل ٨/٣ وراجع رسل
١١/١٥) . وبذلك يتم الوعد الوارد ذكره في تلك ٥/١٧ :
«إني جعلتك أبا عدد كبير من الأمم» (روم ١٧/٤ وغل
٨/٣) .

والبر الذي يناله بالايان هو غفران الخطايا (روم
١١/٦-١٤ وغل ٢٤/٥ وقول ١٢/٢-١٣) ومصالحة مع الله
(٢ قور ٥/١٨-٢١ واف ١٢/٣ وقول ٢٢/١-٢٣) واتحاد
بيسوع المسيح (اف ١٧/٣) . إنه يفتح حياة الروح (غل
٢/٣-٥ و ٥/٥-٦ واف ١٣/١-١٤) . يربط بولس بين
الايان والعمودية في غل ٢٦/٣-٢٧ وقول ١٢/٢ : يدخل
المؤمنون في الجماعة بالعمودية فيعبرون تعبيرًا رسميًا عن إيمانهم :
قرار القلب وشهادة الفم (روم ١٠/١٠) .

الإيمان معرفة حقيقية (غل ٨/٣-١٠) ، ومع ذلك
فليس هو ، في هذه الدنيا ، النور الكامل (١ قور ١٢/٣) ،
ولن يكمل نموه في رؤية واضحة إلا فيما بعد (٢ قور ٥/٧) .
وهو ، إذ ينتظر ذلك اليوم ، يبقى مرتبطًا بالرجاء (روم
٥/١-٢ و ١ قور ١٣/١٣ وغل ٥/٥) . إنه يعمل بالهبة (غل
٦/٥) . كثيرًا ما يُذكر الإيمان والرجاء والهبة معًا (روم
٥/١-٥ و ١ قور ١٣/١٣ واف ١٥/١-١٨ و ٢/٤-٥ وقول
٤/١-٥ و ١ تس ٣/١ و ٨/٥) . في هذه الحياة ، يعيش
المسيحي إيمانه في الخن (غل ٢٩/١ واف ١٦/٦ و ١ تس
٢/٣-٣ و ٤/١) وعلى المؤمن أن يثبت فيها (١ قور
١٣/١٦ وقول ٢٣/١ و ٥/٧) . ليس الإيمان كثيرًا
جامعًا ، بل حياة (روم ١٧/١) لا بد أن تنمو (٢ قور
١٥/١٠ و ١ تس ١٠/٣ و ٢ تس ٣/١) .

١٢/٣) . ولكن ما من أحد يستطيع أن يعمل بأحكامها على
وجه تام .

(٥) تث ٤/٩ «لا تقل في قلبك... : لأجل
يُري...» . وث ١٢/٣٠-١٣ . يرى بولس ان البر الآتي من
الإيمان سبق أن تكلم في العهد القديم في شأن الشريعة . فيقيم
بذلك توازنًا بين وحي الشريعة ووحى المسيح ، ويلتجئ ،
ولا شك ، إلى قيامة الرب ، وهذا ما تثبتته الآية ٩ . ورأى
بعض المفسرين في هذه الآية تلميحًا إلى التجسد .
(٦) تث ١٤/٣٠ .

(٧) «الايان» هو الفعل الذي به يُسلم الإنسان أمره
إلى الله ، وهو وحده صاحب الخلاص في يسوع المسيح .
الإيمان هو تلبية لبشارة الخلاص التي يعلنها المبشرون (روم
١٥/١-١٤) . وهؤلاء المبشرون إنما يحملون بلاغًا من الله
(غل ١١/١-١٢) ولا بد من تقبله كما هو (١ تس ١٣/٢) .
فالإيمان لا يستند إلى حكمة البشر ولا إلى مكانة الرسل ، بل
إلى قدرة الله (١ قور ١/٢-٥ و ١ تس ٥/١) .

أما الموضوع الخاص بالإيمان فهو سر المسيح الذي أقامه
الله من بين الأموات وجعله ربًا وحكمًا وحيدًا لجميع البشر
(روم ٤/٤ و ٩/١٠ و ١ قور ٣/١٢ و ١١-١/١٥) وفعل
٨/٢-١١ وراجع رسل ٣٢/٢ و ٣١/١٧) . فلا خلاص من
دون يسوع المسيح (روم ٢٦-٢٣/٣ و ١ قور ٣٠/١-٣١
وغل ١٦/٢ واف ٣/١-١١ وراجع رسل ١٢/٤) . والإيمان
هو تلبية لبشارة الخلاص (روم ١٦/١ و ١ قور ٢-١/١٥
وغل ٢٧/١ واف ١٣/١) .

الإيمان تقبل العقل للبشارة ، وهو في الوقت نفسه خضوع
الإنسان لله في الطاعة (روم ١٧/٦ و ٢ قور ٤/١٠-٥ و ٢
تس ٨/١ وراجع رسل ٧/٦) . لبولس أن يتكلم على طاعة
الإيمان ، أي على الإيمان الذي هو طاعة (روم ٥/١
و ٢٦/١٦) . وفي الإيمان ، يتكل الإنسان على الله ، عاليًا
بأنه وفي مواعده (روم ٤-٣/٣ و ١ قور ٩/١ و ٢ قور ١٨/١
و ١ تس ٢٤/٥) وقادر على إنجازها (روم ٢١/٤) .

بالإيمان يبرر الله الإنسان (روم ١٧/١ و ٢٦-٢١/٣) .
والبر الحقيقي هو الآتي «من» الإيمان (روم ٦/١٠) والموهوب
«به» الإيمان (روم ٢٥/٣) ، الآتي من الله والمعتمد «على»
الإيمان (غل ٩/٣) ، لا البر الذي يزعم الإنسان أنه يجده في
أعماله (روم ٢٠/٣-٢٨ و ٣٢/٩ وغل ١٦/٢ و ٩-٦/٣) وفعل

الى اهل رومة ١٠/١٠-٢/١١

١٨ على آني أقول: أترأهم لم يسمعا (١٥)؟ بلى ، مز ٥/١٩
«لقد ذهب صوتهم» (١٦) في الأرض كلها ،
وأقوالهم في أقاصي المعمور». ١٩ غير آني أقول :
أترى إسرائيل لم يفهم؟ سبق أن قال موسى :
«سأثير غيرتكم ممن ليسوا بأمة ، وعلى أمة غيبية
أغضبكم» (١٧). ٢٠ أما أشعيا فلا يخشى أن
يقول: «إن الذين لم يطلبوني وجدوني ، والذين
لم يسألوني عن شيء تراعبت لهم» (١٨). اش ١/٦٥
٢١ ولكنه يقول في إسرائيل: «بسطت يدي طوال
النهار لشعب عاصي متمرد» (١٩). اش ٢/٦٥

ان الله لم ينبذ إسرائيل

١١ «أقول إذا: أترى نبذ الله شعبه؟» (١) مز ١٤/٩٤
٢ تور ٢١/١١
حاش له! فإني أنا إسرائيلي من نسل إبراهيم
وسبط بنيامين. ٢ ما نبذ الله شعبه (٢) الذي عرفه

بقلبك أن الله أقامه من بين الأموات ، نلت
الخلاص. ١٠ فالإيمان بالقلب يودّي إلى البر ،
والشهادة بالضم تودّي إلى الخلاص ، ١١ فقد
ورد في الكتاب: «من آمن به لا يخزي» (٨).

اش ١٦/٢٨
روم ٣٣/٩
١٢ فلا فرق بين اليهودي واليوناني (٩) ، فالرب
رؤهم جميعاً يهود على جميع الذين يدعونهم.
١٣ «فكل من يدعو باسم الرب ينال
الخلاص» (١٠). ١٤ وكيف يدعون من لم يؤمنوا
به؟ وكيف يؤمنون بمن لم يسموه؟ (١١) وكيف
يستمونه من غير ميسر؟ ١٥ وكيف يبشرون إن لم
يرسلوا؟ وقد ورد في الكتاب: «ما أحسن أقدام
الذين يبشرون!» (١٢) ١٦ ولكنهم لم يدعونا كلهم
للبشارة ، فقد قال أشعيا: «يا رب ، من آمن
بما سمع منا؟» (١٣) ١٧ فالإيمان إذا من السماع ،
والسماع يكون سماع كلام على المسيح (١٤).

اش ١/٥٣
اش ١/٥٣

(٨) اش ١٦/٢٨.

(٩) فلا فرق بين اليهود الوثنيين في الخلاص ، كما أنه
لا فرق بينهم في الحكم عليهم (راجع روم ٢٢/٣).

(١٠) يوه ٣٢/٢ العبري = ٥/٣ اليوناني (راجع مز

٥/٨٦ ورسل ٢١/٢). كان لقب «رب» يطلق على الله

وحده في العهد القديم. فإطلاقه على يسوع يدل ، في تفكير
المسيحين الأولين ، على أن عمل المسيح هو عمل الله حقاً.

(١١) «لم يسموه»: المسيح ، في نظر بولس ، هو
الذي يتكلم في كرازة الرسل.

(١٢) اش ٧/٥٢: هذا النص رسالة في الحرية تعلن
للمأسورين. سبق أن فسر تفسيراً مشيحياً في الدين اليهودي ،
ولاشك أنه أسهم في تبني كلمة «بشارة» (راجع روم

١/١+) في العهد الجديد.

(١٣) اش ١/٥٣. هنا الاستشهاد مقدّم للآيات
١٩-٢١.

(١٤) إمّا الكلام الآتي من المسيح ، إمّا الكلام على
المسيح.

(١٥) الفاعل هو اليهود.

(١٦) مز ٥/١٩: «صوتهم»: صوت المبشرين.

(١٧) تث ٢١/٣٢. موسى أولاً (الشريعة) ، ثم أشعيا
(الأنبياء). يشير النصان إلى هذه الفكرة: كان في إمكان
إسرائيل أن يفهم ، لكنه أبيت ، وما أبرز عدم أمانة اليهود هو
اهتداه الوثنيين.

(١٨) اش ١/٦٥.

(١٩) اش ٢/٦٥. ان الاستشهاد بأشعيا بمهد لفكرة
دخول الوثنيين إلى ميراث إسرائيل ، وسيبحث في هذه المسألة
في الفصل ١١. سبق للتفسير اليهودي أن طبق هذا النص على
الوثنيين.

(١) الفصل كله جواب عن هذا السؤال. يمكننا أن
نلخص هذا الجواب على هذا الوجه: كلاً ، لأن الوضع
الحالي يوافق سير العهد القديم. موضوع الاختيار هو بقية
(الآية ٥) تمثل مجمل إسرائيل (الآية ١٦) وهي عربون
الخلاص الأخير للجماعة بأسرها (الآيات ٢٥-٣٢). كانت
البقية في الوجود بحسب العهد القديم (الآيات ٢-٤) ،
وبولس هو البرهان الحي على استمرار هذه البقية حين كتب.

(٢) صم ١ صم ٢٢/١٢ ومز ١٤/٩٤.

لِكَيْلَا يُبْصِرُوا وَأَدَانًا لِكَيْلَا يَسْمَعُوا إِلَى الْيَوْمِ» (١١).^١ وقال داوود: «لِتَكُنْ مَائِدَتُهُمْ» (١٢) فَخًا لَهُمْ وَشَرَكًا وَحَجَرًا عِثَارًا وَجَزَاءً. «لِتُظْلِمَ عُيُونُهُمْ فَلَا تُبْصِرَ، وَأَجْعَلَ ظُهُورَهُمْ مُنْحَنِيَةً أَبَدًا» (١٣).

١١ فَاقُولُ إِذَا: أَتْرَاهُمْ عَثَرُوا لِيَسْقُطُوا سُقُوطًا لَا قِيَامَ بَعْدَهُ؟ (١٤) مَعَادًا لِلَّهِ! فَإِنَّهُ بَزَلْتَهُمْ أَفْضَى الْخِلَاصِ إِلَى الْوَثْنِيِّينَ لِإِثَارَةِ الْغَيْرَةِ فِي إِسْرَائِيلِ (١٥). ١٢ فَاذَا آتَتْ زَلَّتَهُمْ إِلَى يُسْرِ الْعَالَمِ وَنَقْصَانِهِمْ (١٦) إِلَى يُسْرِ الْوَثْنِيِّينَ، فَكَيْفَ يَكُونُ الْأَمْرُ فِي أَكْتِيَالِهِمْ؟ (١٧) ١٣ أَقُولُ لَكُمْ أَيُّهَا الْوَثْنِيُّونَ (١٨): بِقَدْرِ مَا (١٩) أَنَا رَسُولُ الْوَثْنِيِّينَ، أَظْهَرُ مَجْدَ خِدْمَتِي^{١٤} لَعَلِّي أُثِيرُ غَيْرَةَ الَّذِينَ هُمْ

بِسَابِقِ عَلَيْهِ (٣). أَوْلَا تَعْلَمُونَ مَا قَالَ الْكِتَابُ فِي إِبْرِيَّا؟ كَيْفَ كَانَ يُخَاطَبُ اللَّهُ شَاكِيًا إِسْرَائِيلَ يَقُولُ: «يَا رَبِّ، إِنَّهُمْ قَتَلُوا أَنْبِيَاءَكَ وَهَدَمُوا مَذَابِحَكَ وَبَقِيَتْ أَنَا وَخُدَيْ، وَهُمْ يَطْلُبُونَ نَفْسِي»؟ (٤) فَاذَا أُوحِيَ إِلَيْهِ؟ (٥) «إِنِّي أَسْتَبْقِيَتْ لِي سَبْعَةَ آلَافِ رَجُلٍ لَمْ يَحْتُوا عَلَى رُكْبِهِمْ لِلْبَعْلِ» (٦). وَكَذَلِكَ فِي الزَّمَنِ الْحَاضِرِ لَا تَزَالُ بَقِيَّةٌ مُخْتَارَةٌ بِالنِّعْمَةِ (٧). فَاذَا كَانَ الْإِخْتِيَارُ بِالنِّعْمَةِ، فَلَيْسَ هُوَ إِذَا (٨) بِالْأَعْمَالِ، وَالْأَمْرُ لَمْ تَبْقَ النَّعْمَةُ نِعْمَةً. فَاذَا إِذَا؟ إِنَّ الَّذِي يَطْلُبُهُ إِسْرَائِيلُ لَمْ يَنْلَهُ وَنَالَهُ (٩) الْمُخْتَارُونَ (١٠). أَمَّا الْآخَرُونَ فَقَدْ قَسَتْ قُلُوبُهُمْ كَمَا وَرَدَ فِي الْكِتَابِ: «أَعْطَاهُمُ اللَّهُ رُوحَ بِلَادَةٍ، وَعُيُونًا

١ مل ١٠/١٩ و ١٤

١ مل ١٨/١٩

روم ١٧-١٢/٩

روم ٣١-٣٠/٩

ث ٣/٢٩

اش ١٠/٢٩

«وفرة»، وإنما ان «المائدة» هي، بحسب تفسير الترجوم، «مائدة» الذبائح. فيكون المقصود التمسك بحرف عبادة الذبائح للمادية.

(١٣) مز ٢٣/٦٩-٢٤.

(١٤) الترجمة اللفظية: «أتراهم عثروا ليسقطوا؟». التباين هو بين السقوط الناجم عن عقبة والذي ينهض منه الإنسان (عثر) والسقوط الذي لا أمل في النهوض منه (للسقوط).

(١٥) الترجمة اللفظية: «لإثارة غيرتهم». ظهرت هذه الغيرة إلى الآن، في مقاومة البشارة (راجع رسل ٤٥/١٣ و ٥/١٧). لكن بولس يأمل أن يكون لهذه الغيرة نتيجة إيجابية.

(١٦) الكلمة اليونانية تعني في آن واحد «الانحطاط» و«النقصان». والحال ان انحطاط اسرائيل هو في قلة عدد الذين آمنوا.

(١٧) للكلمة اليونانية معنى كمي ونوعي في آن واحد، يقابل معنيي الكلمة التي ترجمناها بنقصان (راجع الحاشية السابقة).

(١٨) هم المسيحيون الآتون من الوثنية.

(١٩) بعد بولس إذا خدمته الرسولية لدى الوثنيين مرتبطة بسر اسرائيل.

(٣) راجع روم ٢٩/٨.

(٤) ١ مل ١٠/١٩ و ١٤.

(٥) الترجمة اللفظية: «فاذا أجابه الوحي»؟.

(٦) ١ مل ١٨/١٩.

(٧) بحيل بولس هنا على العقيدة التي بحث فيها أنفا (روم ٦/٩-١٣): ان شعب اسرائيل ليسوا جميعا اسرائيل. في جميع مراحل تاريخ الخلاص، يختار الله بمجرد نعمته، من بين ذرية اسرائيل، من هم المستفيدون الحقيقيون من الاختيار.

(٨) لم يعد الاختيار، في أي زمن كان، إلى الأعمال (راجع روم ٦/٩-١٣).

(٩) راجع روم ٣٠/٩-٣٣، حيث يُعرض الموضوع نفسه بصدد التباين بين اليهود والوثنيين، في حين أنه يطبق هنا على التباين، في اسرائيل، بين البقية المختارة وسائر بني اسرائيل.

(١٠) الترجمة اللفظية: «الاختيار». المقصود في هذه الآية هم المختارون المنتمون إلى اسرائيل، لكن لهذا القول مدى أوسع.

(١١) ث ٣/٢٩.

(١٢) «إمّا ان «مائدتهم» تعني «غناهم» بمعنى الكلمة للذم (في مز ٢٣/٦٩، المستشهد به هنا، «المائدة» تقابل

الى اهل رومة ١٥/١١-٢٥

ار ١٢/٤٩
لو ٣١/٢٣

لِإِيمَانِكَ (٢٧) ، فَلَا تَتَكَبَّرْ بِلِ خَفِّ (٢٨) . فَإِذَا
لَمْ يُبْقِ اللَّهُ عَلَى الْفُرُوعِ الطَّبِيعِيَّةِ (٢٩) ، فَلَنْ يُبْقِيَ
عَلَيْكَ . ٢٢ فَأَعْتَبِرْ بِلَيْلِنِ اللَّهِ وَشِدَّتِهِ : فَالشَّدَّةُ عَلَى
الَّذِينَ سَقَطُوا ، وَلَيْلِنُ اللَّهِ لَكَ إِذَا ثَبَّتَ فِي هَذَا
الَّذِينَ (٣٠) ، وَالْأَفْضَلُ أَنْتَ أَيْضًا . ٢٣ أَمَّا هُمْ
فَإِذَا لَمْ يَسْتَمِرُّوا فِي عَدَمِ إِيمَانِهِمْ يُطْعَمُونَ ، لِأَنَّ
اللَّهَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يُطْعِمَهُمْ ثَانِيًا . ٢٤ فَإِذَا كُنْتَ قَدْ
فُصِّلْتَ عَنْ زَيْتُونَةِ بَرِّيَّةٍ وَأَنْتَ تَسْمِي إِلَيْهَا
بِالطَّبِيعَةِ ، وَطَعْمَتْ خِلَافًا لِلطَّبِيعَةِ فِي زَيْتُونَةِ
بُسْتَانِيَّةٍ ، فَمَا أَوْلَى الْفُرُوعِ الطَّبِيعِيَّةِ بِأَنْ تُطْعَمَ فِي
زَيْتُونَتِهَا ! (٣١)

اهتداء إسرائيل

٢٥ فَإِنِّي لَا أُرِيدُ ، أَيُّهَا الْإِخْوَةَ ، أَنْ تَجْهَلُوا

مِنْ لَحْمِي وَدَمِي (٢١) فَأَخْلَصَ بَعْضًا مِنْهُمْ (٢٢) .
١٥ فَإِذَا آلَ إِيعَادِهِمْ (٢٣) إِلَى مُصَالِحَةِ
العَالَمِ (٢٤) ، فَمَا يَكُونُ قَبُولُهُمْ إِلَّا حَيَاةً تَنْبِثُ
مِنَ الْأَمْوَاتِ ! (٢٥)

١٦ وَإِذَا كَانَتْ الْبَاكُورَةُ مُقَدَّسَةً ، فَالْعَجِينُ
كُلُّهُ مُقَدَّسٌ أَيْضًا (٢٥) . وَإِذَا كَانَ الْأَصْلُ
مُقَدَّسًا ، فَالْفُرُوعُ مُقَدَّسَةٌ أَيْضًا . ١٧ فَإِذَا قُضِبَتْ
بَعْضُ الْفُرُوعِ ، وَكُنْتَ أَنْتَ زَيْتُونَةُ بَرِّيَّةٍ فَطَعْمَتْ
مَكَانَهَا فَأَصْبَحَتْ شَرِيكًا لَهَا فِي خِصْبِ أَصْلِ
الزَيْتُونَةِ (٢٦) ، ١٨ فَلَا تَفْتَخِرْ عَلَى الْفُرُوعِ . وَإِذَا
١ تَوَرَّ ٣١/١ أَتَخَرْتَ ، فَادْكُرْ أَنَّكَ لَا تَحْمِلُ الْأَصْلَ ، بَلِ
الْأَصْلُ يَحْمِلُكَ . ١٩ وَلَا شُكَّ أَنَّكَ تَقُولُ :
« قُضِبْتُ فُرُوعٌ لِأَطْعَمَ أَنَا » . ٢٠ أَحْسَنْتَ ! إِنَّهَا
قُضِبَتْ لِعَدَمِ إِيمَانِهَا ، وَأَنْتَ بَاقِي

(٢٠) الترجمة اللفظية : « من جسدي » .

(٢١) هناك اختلاف بين الحالة الحاضرة ، وفيها ينضم
إلى المسيح بعضهم فقط ، والحالة المقبلة وفيها يشمل هذا
الانضمام مجمل الشعب اليهودي (الآيات ١٣ و ١٥) .

(٢٢) لا « نبتهم » ، لأن ذلك يناقض الآية ١ .

(٢٣) يوضح معنى هذه العبارة في ٢ تورا
١٧/٥-٢١ .

(٢٤) الترجمة اللفظية : « حياة من الموت » : إذا كان
إيعاد إسرائيل ينبوع مثل هذا الإحسان إلى العالم ، فلن يكون
الإحسان الناجم عن إيعادتهم إلا أفضل : ستكون هذه
الاعادة حياة يبدو ما سبقها موتًا بالنظر إليها . يعبر حز ٣٧
عن فكرة مماثلة في الكلام على تجديد إسرائيل المسيحي . يرى
كثير من المفسرين هنا تلميحًا إلى قيامة الأموات في اليوم
الأخير .

(٢٥) تلميح إلى عد ١٥/١٩-٢١ . ان تكريس جزء
مفضل يجعل الكل مكرسًا بوجه من الوجوه . ليس المقصود
هنا فداسة أخلاقية ، بل صلة الانتماء إلى الله الناشئة من
التكريس ، أي ، في الواقع ، من الاختيار والعهد . من
الراجح ان الباكورة تدل ، كالأصل ، على « البقية » الأمانة ،
المعثلة في الأصل بالآباء والمعثلة الآن باليهود الذين صاروا

مسيحيين .

(٢٦) الترجمة اللفظية : « فأطعمت بينها وأصبحت
شريكًا في أصل خصب الزيتون » . نص عسرو ، وقد يكون
مشوهًا . يحمل بعض المخطوطات « في أصل » ، ويذكر
بعضها الآخر « في أصل الزيتون وخصبها » . والمعنى ، على
كل حال ، لا يقبل الشك .

(٢٧) راجع اش ٩/٧ : « إن لم تؤمنوا ، فلن تأمنوا » .

(٢٨) إن الإيمان ، بحكم طبيعته ، ينفي الكبرياء وكل
عُجْب (راجع روم ٢/٤) .

(٢٩) يستعمل بولس مفردات يقتضها المثل . فالفروع
الطبيعية هي التي نبتت عادة في الشجرة . لا يقصد بولس ان
إسرائيل أهل للاختيار بطبيعته .

(٣٠) أي إذا ثبت في الاعتقاد بأن رحمة الله الجمانية
هي مصدر الخلاص الوحيد ، وإذا نبتت كل عُجْب .

(٣١) سواء أكان هذا المثل موافقًا أم لا لزراعة
الشجر ، يجب تفسيره بالنظر إلى الغاية التي ينشدها بولس :
استئصال كل عُجْب وكل احتقار لإسرائيل عند المسيحيين
الذين من أصل وثني . ويجب أن فهم الآية ٢٤ في ضوء
العقيدة التي أثبتتها بولس في كل حين ، وهي ان الاختيار في
يسوع المسيح هو هبة بالنظر إلى اليهودي وبالنظر إلى الوثني .

مثل ٧/٣ هذا السرّ، إثمًا تُعدُّوا أنفسكم من العقلاء (٣٢) : إنَّ قساوة القلب التي أصابت قسماً من إسرائيل ستبقى إلى أن يدخل الوثنيون بكاملهم (٣٣) ، وهكذا ينال الخلاص إسرائيلُ بآجمعه (٣٤) ، فقد ورد في الكتاب : « من صهيون يأتي المنقذ ويصرف كلَّ كفر عن يعقوب .^{٢٧} ويكون هذا عهدي لهم حين أزيل خطاياهم » (٣٥) .^{٢٨} أما من حيث البشارة ، فهم أعداءٌ لخبركم ، وأما من حيث الاختيار ، فهم مخربون بالنظر إلى الآباء (٣٦) . فلا رجعة في هياتِ الله ودعوته .^{٣٠} فكما أنكم عصيتُم الله قبلاً ونلتُم الآن رحمةً من جرّاء عصيانهم ،^{٣١} فكذلك هم أيضاً عصوا الآن من جرّاء ما أوتيتُم من الرحمة لينالوا هم أيضاً رحمةً ،^{٣٢} لأنَّ

اش ٢٠/٢١-٢١
٩/٢٧

عد ٩/٢٣

الله أغلقَ على جميعِ النَّاسِ في العِصيانِ غل ٢٢/٣
حز ٢٣/١٨
مز ٧/١٣٩
اش ١٣/٤٠
اي ٣/٤١
١ ثور ١١/٢
ليرحمهم جميعاً .
٣٣ ما أبعدَ غورَ غيبي الله وحكمته وعلمه !
وما أعرسَ ادراكَ أحكامه وتبينَ طرقه !^{٣٤} فمن الذي عرفَ فكرَ الرَّبِّ أو من الذي كان له مُشيراً؟^{٣٥} (٣٧) ومن الذي تقدّمه بالعطاء فيكافأ عليه؟^{٣٦} (٣٨) فكُلُّ شيءٍ منه وبه وإليه . له المجدُّ أبداً للدهور . آمين .

العبادة الروحية : الحياة الجديدة

١٢ إني أناشدكم إذا^(١) ، أيها الإخوة ، يحثان الله أن تقرّبوا أشخاصكم^(٢) ذبيحةً حيّةً مقدّسةً مرضيّةً عند الله . فهذه هي عبادتكم الروحيّة^(٣) . ولا تشبّهوا بهذه الدنيا^(٤) ، بل

الآباء ، بل بسبب ما أُعدّ به الآباء (راجع الآية ٢٩ وث ٣٧/٤ و ٥/٩ .

(٣٧) اش ١٣/٤٠ .

(٣٨) اي ٣/٤١ .

(١) هنا يبدأ قسم الرسالة الأخلاقي (راجع المدخل) . إن رحمة الله التي ورد ذكرها في مطلع الرسالة ولا سيما في القصول ٩-١١ (راجع روم ٣٢/١١) تقتضي من المؤمن موقفاً يقدّم فيه نفسه ويجب أن يظهر في حياة الجماعات المسيحية (راجع روم ١٩/٦) .

(٢) الترجمة اللفظية : « أجسادكم » . لا الجسد بصفته مميّزاً عن النفس ، بل الإنسان بجملة ، وهو يعمل في جسده وبه ، بهذا الجسد الذي هو المكان اللازم لوجوده وعمله وصلته بالله وبالناس وبالعالم . نحن بأجسادنا أعضاء المسيح (١ ثور ١٥/٦) . « الجسد الربّ والربّ للجسد » (١ ثور ١٣/٦) . ولذلك علينا أن نقرّب ، مع المسيح ، أجسادنا ذبيحة . « أجسادكم هيكل الروح القدس ، وأنتم لستم لأنفسكم . فجدّوا الله إذاً بأجسادكم » (١ ثور ١٩/٦-٢٠) .

(٣) قد تُترجم أيضاً هذه الكلمة بـ « عبادة منطقيّة ، عقلية » . وفقاً لاشتقاقها ، أي عبادة مطابقة لطبيعة الله

(٣٢) إذا اقتصرتم على حساب إسرائيل (راجع الآية ٢٠) .

(٣٣) يعسر توضيح معنى هذه العبارة . يقول بعضهم بأن بولس يعن عن زمن تكون فيه جميع شعوب الأرض مسيحية . لكن ٢ تس ٣/٢-٤ لا يؤيد هذا التفسير . ومن جهة أخرى ، تدعونا للمقارنة بين هذا النص وروم ١٩/١٥ إلى اعتبار فكرة « اللاء » (الترجم بـ « جملة ») بمعنى نوعي بالأحرى وإلى أن نرى فيها تحقيق التدبير الإلهي بكامله (راجع روم ١٢/١١ ولو ٢٤/٢١) .

(٣٤) « إسرائيل بأجمعه » تقابله « البقية » (الآية ٥) و« قسم من إسرائيل » (الآية ٢٥) : ليس المقصود اليهود فرداً فرداً ، بل إسرائيل جملةً . هناك صلة ، لازمية ، بل سببية ، بين دخول الوثنيين واهتداء إسرائيل (راجع الآية ٣١) ، مماثلة للصلة القائمة بين عدم أمانة إسرائيل واهتداء الوثنيين (الآية ١١) . ومنهم من يفهم « إسرائيل بأجمعه » بمعنى غل ١٦/٦ ، أي يحمل المؤمنين من أصل يهودي ومن أصل وثني . (٣٥) اش ٢٠/٥٩-٢١ وراجع اش ٩/٢٧ وار ٣١-٣٤/٣٥ . كلمة « هذا » للتعجب هنا ، تدل على بهاء العهد . يستخدم بولس هذه النصوص استناداً إلى تفهّم أعمق لأقوال الأنبياء ، لم يصر ممكناً إلا بفضل المسيح (الآية ٢٥) . (٣٦) « بالنظر إلى الآباء » : لا بسبب استحقاقات

١ تس ١٥/٥ أَنْفُسَكُمْ عَقْلَاءَ» (١١) ، لا تُبَادِلُوا أَحَدًا شَرًّا بِشَرٍّ . « وَأَحْرِصُوا عَلَى أَنْ تَعْمَلُوا الصَّالِحَاتِ بِمِرْأَى مِنْ جَمِيعِ النَّاسِ » (١٢) .^{١٨} سَالِمُوا جَمِيعَ النَّاسِ إِنْ أَمَكَنْ ، عَلَى قَدْرِ مَا الْأَمْرُ يَبْدِيكُمْ .^{١٩} لَا تَتَّقُوا لِأَنْفُسِكُمْ أَيُّهَا الْأَجْيَاءُ ، بَلْ أَصْبِحُوا فِي الْمَجَالِ لِلْغَضَبِ (١٣) ، فَقَدْ وَرَدَ فِي الْكِتَابِ : « قَالَ الرَّبُّ : لِي الْإِنْتِقَامُ وَأَنَا الَّذِي يُجَازِي » (١٤) .^{٢٠} وَلَكِنْ « إِذَا جَاعَ عَدُوُّكَ فَاطْعِمُهُ ، وَإِذَا عَطِشَ فَاسْقِهِ ، لِأَنَّكَ فِي عَمَلِكَ هَذَا تَرْكُمُ عَلَى هَامَتِهِ جَمْرًا مَتَّقِدًا » (١٥) .^{٢١} لَا تَدْعِ الشَّرَّ بِغَيْبِكَ ، بَلِ اغْلِبِ الشَّرَّ بِالْخَيْرِ .

قَاوِمَ النَّظَامَ الَّذِي أَرَادَهُ اللهُ ، وَالْمَقَاوِمُونَ يَجْلِبُونَ الْحُكْمَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ .^٢ فَلَا خَوْفَ مِنْ الرُّؤَسَاءِ عِنْدَمَا يُفْعَلُ الْخَيْرُ ، بَلْ عِنْدَمَا يُفْعَلُ الشَّرُّ . أَتُرِيدُ أَلَّا تَخَافَ السُّلْطَنَةَ ؟ اِفْعَلِ الْخَيْرَ تَتَلُ ثَنَاءَهَا ،^٤ فَإِنَّهَا فِي خِدْمَةِ اللهِ فِي سَبِيلِ خَيْرِكَ (١) . وَلَكِنْ خَفْ إِذَا فَعَلْتَ الشَّرَّ ، فَإِنَّهَا لَمْ تَتَقَلَّدِ السَّيْفَ عَبَثًا ، لِأَنَّهَا فِي خِدْمَةِ اللهِ كَمَا تَنْتَقِمُ لِعُضْبِهِ مِنْ فَاعِلِ الشَّرِّ (٢) .^٥ وَلِلذَلِكَ لَا بُدَّ مِنَ الْخُضُوعِ ، لَا خَوْفًا مِنَ الْغَضَبِ فَقَطْ ، بَلْ مُرَاعَاةً لِلضَّمِيرِ أَيْضًا (٣) .^٦ وَلِلذَلِكَ تُؤَدُّونَ الضَّرَائِبَ ، وَالَّذِينَ يَجْبُونَهَا (٤) هُمْ خَدَمُ اللهِ مِنْ ٢١/٢٢ يَعْمَلُونَ ذَلِكَ بِنَشَاطٍ .^٧ أَذُوا لِكُلِّ حَقِّهِ : الضَّرْبِيَّةُ لِمَنْ لَهُ الضَّرْبِيَّةُ ، وَالخَرَّاجُ (٥) لِمَنْ لَهُ الخَرَّاجُ ، وَالْمَهَابَةُ لِمَنْ لَهُ الْمَهَابَةُ ، وَالْإِكْرَامُ لِمَنْ لَهُ الْإِكْرَامُ .

متى ٢١-١٦/٢٢ في الكلام على السلطات

١ بط ١٥-١٣/٢ اَلْيَخْضَعُ كُلُّ أَمْرٍ لِلسُّلْطَاتِ الَّتِي بَأَيْدِيهَا الْأَمْرُ ، فَلَا سُلْطَنَةَ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللهِ ، وَالسُّلْطَاتُ الْقَائِمَةُ هُوَ الَّذِي أَقَامَهَا .^٢ فَمَنْ عَارَضَ السُّلْطَنَةَ

(١١) مثل ٧/٣ .

(١٢) مثل ٤/٣ اليوناني .

(١٣) من الواضح أن المقصود هو غضب الله .

(١٤) تث ٣٥/٢٢ .

(١٥) مثل ٢١/٢٥-٢٢ . هناك تفسيران لما قصده

بولس بهذه الآية من سفر الأمثال . فإما أن حليم المعتدى عليه

ودفع السيئة بالحسنة يؤديان إلى عقوبة أشد من لدن الله على

العدو إذا تمادى في ظلمه ، وإما أن العدو يعود إلى رشده

فويؤخه ضميره (تركم على هامته جمراً متلظياً) لما يراه من

الحبة وحسن المعاملة ، فيتوب إلى الله ويرجع عن خطيئته .

(١) الترجمة اللفظية : «فإنها لك خادمة الله للخير» .

(٢) الترجمة اللفظية : «فإنها خادمة الله ، تنتقم

للغضب من فاعل الشر» . عن هذا «الانتقام» الإلهي ،

راجع ١٩/١٢ . النظام الاجتماعي والسياسي غايته الخير وهو

لذلك يجمع الشر . والسلطة الكفيلة للنظام خادمة الله للخير

العام . فهي تقوم إذا ، في حياة الناس . بدور إيجابي ممتاز .

ولذلك يجب على المسيحيين أن يخضعوا لها . غير أن أقوال

الرسول لا تقيم سلطة مطلقة ذات حق إلهي ، بل تخضع السلطة لمقياس خارج عنها ، وهو الخير . ولا يجوز للسلطة أن تحد هذا الخير تحديداً اعتبارياً ، ولا شك أن بولس يفترض أن يوافق هذا الخير مشيئة الله .

(٣) ليس هذا الخضوع نتيجة الخوف من العقاب

فقط ، بل هو مبني بوجه خاص على ما يقتضيه الضمير

المسيحي الذي يذكر الإنسان ، بحسب الآيات السابقة ، بأن

لا وجود للسلطة لو لم يُردّها الله . ومع ذلك ، فإن هذه

الدعوة إلى الضمير لا تعني أن عظة بولس تطالب بخضوع

أعمى . يعرف بولس كيف يقاوم بحزم كل ادعاء غير مقبول

يصدر عن السلطة الرومانية (راجع ١ قور ٣/١٢) ، وفيه

إشارة إلى عبادة القيصر التي تعترف بأن القيصر رب وتفرض

رفض كل سيادة أخرى) .

(٤) الترجمة اللفظية : «هؤلاء» .

(٥) «الخراج» : الضرائب التي تستوفها الجمارك

والضرائب غير المباشرة .

ش ٢٢/٢٤-٤١
يو ١٣/٣٤

الى اهل رومة ١٣/٨-١٤/٥

سُكْرًا، وَلَا فَاحِشَةً وَلَا فُجُورًا، وَلَا خِصَامًا وَلَا

حَسَدًا. ^{١٤} اَبِلِ اَلْبَسُوا الرَّبَّ يَسُوعَ الْمَسِيحَ، وَلَا تَسْغَلُوا بِالْجَسَدِ لِقَضَاءِ شَهَوَاتِهِ.

٨ لَا يَكُونَنَّ عَلَيْكُمْ لِأَحَدٍ دِينٌ إِلَّا حُبٌّ
بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ ^(٦)، فَمَنْ أَحَبَّ غَيْرَهُ أَنْتُمْ
الشَّرِيعَةُ ^(٧)، فَإِنَّ الْوَصَايَا الَّتِي تَقُولُ:

« لَا تَزْنِ، لَا تَقْتُلْ، لَا تَسْرِقْ، لَا تَشْتَهَ »

وَسِوَاهَا مِنَ الْوَصَايَا، مُجْتَمِعَةً فِي هَذِهِ الْكَلِمَةِ:

« أَحِبَّ قَرِيبَكَ حُبَّكَ لِنَفْسِكَ » ^(٨). ^{١٠} فَالْمَحَبَّةُ
لَا تُتْرَلُ بِالْقَرِيبِ شَرًّا، فَالْمَحَبَّةُ إِذَا كَمَالَ
الشَّرِيعَةُ.

^{١١} هَذَا وَإِنَّكُمْ لِعَالِمُونَ بِأَيِّ وَقْتٍ نَحْنُ:

قَدْ حَانَتْ سَاعَةٌ تَنْبِيهِكُمْ ^(٩) مِنْ النَّوْمِ، فَإِنَّ

الْخَلَاصَ أَقْرَبُ إِلَيْنَا الْآنَ مِنْهُ يَوْمَ آمَنَّا. ^{١٢} قَدْ

تَنَاهَى اللَّيْلُ وَأَقْتَرَبَ الْيَوْمُ. فَلْنَخْلَعْ أَعْمَالَ الظَّلَامِ

وَلْنَلْبَسْ سِلَاحَ النُّورِ. ^{١٣} لِنَسِيرَ سِيرَةً كَرِيمَةً كَمَا

نَسِيرُ فِي وَضَحِ النَّهَارِ. لَا قَصْفٌ ^(١٠) وَلَا

الاقوياء والضعاف

١٤ اَتَقَبَّلُوا ضَعِيفَ الْإِيمَانِ ^(١) وَلَا تَنَاقِشُوا

آرَاءَهُ ^(٢). ^٢ هُنَاكَ مَنْ هُوَ عَلَى يَقِينٍ مِنْ أَنَّهُ يَجُوزُ

لَهُ الْأَكْلُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ، فِي حِينٍ أَنَّ الضَّعِيفَ

لَا يَأْكُلُ إِلَّا الْبُقُولَ. ^٣ فَعَلَى الَّذِي يَأْكُلُ إِلَّا

يَزِدْرِي مَنْ لَا يَأْكُلُ، وَعَلَى الَّذِي لَا يَأْكُلُ إِلَّا

يَدِينُ مَنْ يَأْكُلُ، فَإِنَّ اللَّهَ قَدْ تَقَبَّلَهُ ^(٣). ^٤ مَنْ

أَنْتَ لِتَدِينِ خَادِمَ ^(٤) غَيْرِكَ؟ ^(٥) أَتَبْتَ أُمَّ

سَقَطَ، فَهَذَا أَمْرٌ يَعُودُ إِلَى سَيِّدِهِ. وَإِنَّهُ سَيَّبْتُ،

لِأَنَّ الرَّبَّ قَادِرٌ عَلَى تَنْبِيهِهِ. ^٦ مِنْ النَّاسِ مَنْ يُعَيِّرُ

بَيْنَ يَوْمٍ وَيَوْمٍ ^(٦)، وَمِنْهُمْ مَنْ يُسَاوِي بَيْنَ

جهة أخرى أن يتجنب الأقياء والضعفاء أن يدين بعضهم

بعضًا. فإن المحبة الأخوية تمكن جميع المؤمنين، أيًا كانت

درجة تقدمهم في الإيمان، من العيش في السلام والوحدة.

^(٢) على صاحب الإيمان الذي أثارته المعرفة ألا يحتقر

آراء ضمير الضعيف.

^(٣) إذا كان الأقياء معرضين لاحتقار اخوتهم الأقل

وعيًا والسخر من آرائهم، فالضعفاء من جهتهم معرضون

للحكم على الذين يتنازعون بالإيمان للتحرر من كل نظام

أخلاقي. يذكر بولس هؤلاء وأولئك بأنهم نالوا التبرير بنعمة

الله وحدها وبأنه يجب أن توجه سلوكهم محبة مماثلة عندهم

جميعًا.

^(٤) القوي والضعيف هما خادمان للرب (الآيات

٧-٩) وله وحده أن يدين (راجع متى ١/٧ و ١ قور ٥/٤

ويع ١٢/٤).

^(٥) خادم الله.

^(٦) الترجمة اللفظية: «الواحد يحكم في يوم بالنسبة

إلى يوم آخر». في هذا الفصل، جناس لبولس على كلمة

«دان، حكم». فيستعمله تارة. كما في هذه الآية، بمعنى

ميز، وتارة بمعنى حكم (الآية ١٣ ب). وتارة بمعنى أذان،

^(٦) إذا أمكن القيام بجميع هذه الواجبات (الديون)

المدنية. فهناك للمسيحي واجب أساسي أهم: محبة القريب.

^(٧) إذا كانت «محبة القريب» وحدها تعد تمام العمل

بالشريعة كلها. فذلك ان الشريعة لم يكن لها غاية أخرى:

هذه المحبة هي غايتها. راجع غل ١٤/٥ وكيف لخص يسوع

الشريعة (متى ٢٣/٣٧-٤٠): الوصية الثانية مثل الأولى.

^(٨) خر ١٧-٢٠/١٧ وث ١٧-١٧/٥ واح ١٨/١٩.

^(٩) قراءة مختلفة: «تنبئنا».

^(١٠) القصف: من قصف: أقام في شرب وأكل

ولهو.

^(١) ينظر بولس، في هذا الفصل، إلى حالة بعض

المسيحيين الذين لم يستخلصوا حتى اليوم جميع نتائج

اعتدائهم إلى البشارة. فع أنهم اعتنقوا الإيمان، لا يزالون

يحتفلون بأنهم ملزمون بأحكام الدين اليهودي الشرعية (راجع

قول ١٦-٢٣/٢٣ و ١ طيم ٣/٤-٥ و طي ١/١٥). على غرار

ما فعله بولس في ١ قور ٧/١٣ و ١٤/١٠-٣٣، في أمر

اللحوم المذبوحة للأوثان، يطلب هنا من جهة أن يتصرف

كل واحد وفقًا لاعتقاداته الشخصية (الآيتان ٥-٦)، ومن

الأيام كلها. فليكن كل منكم على يقين من رآيه^(٧). فالذي يراعي الأيام فللرب يراعيها، والذي يأكل من كل شيء فللرب يأكل فإنه يشكر الله، والذي لا يأكل من كل شيء فللرب لا يأكل وإنه يشكر الله. فما من أحد منا يحيا لنفسه وما من أحد يموت لنفسه، فإذا حيننا فللرب نحيا، وإذا متنا فللرب نموت^(٨): سواء حيننا أم متنا فإننا للرب. فقد مات المسيح وعاد إلى الحياة ليكون رب الأموات والأحياء^(٩). فما بالك يا هذا تدين أخاك؟ وما بالك يا هذا تردري أخاك؟ ستمثل جميعا أمام محكمة الله^(١٠). فقد ورد في الكتاب: «يقول الرب: بحقي أنا الحي»^(١١)، لي تجنو كل ركلة، ويحمد الله كل لسان^(١٢). إن كل واحد منا سيؤدي إذا

روم ١٠/٦-١١

٢ قور ١٥/٥

رسل ٤٢/١٠

٢ قور ١٠/٥

غل ١١-١٠/٢

عن نفسه حسابا لله. فليكن بعضنا عن إِدَاتِهِ بَعْضُ، بل الأولى بكم أن تحكموا بأن لا تضعوا أمام أحيكم سبب صدم أو عثرة^(١٣). إني عالم علم اليقين، في الرب يسوع^(١٤)، أن لا شيء نجس في حد ذاته، ولكن من عد شيئا نجسا كان له نجسا. فإذا حزن أخوك بناؤلك طعاما، فلم تعد تسلك سبيل المحبة. فلا تهلك بطعامك من مات المسيح لإجله^(١٥)، فلا يطعن في ما تنعمون به^(١٥). فليس ملكوت الله أكلا وشربا، بل بر وسلام وفرح في الروح القدس. فمن عمل للمسيح على هذه الصورة هو مرضي عند الله ومكرم لدى الناس^(١٦). ففعلينا إذا أن نسعى إلى ما غايته السلام والبيان المتبادل^(١٧). لا تهديم صنع

رسل ١٥/١٠
متى ٢٠-١/١٥

١ قور ١٠/٨

و ٨/٨

غل ٢٢/٥

روم ١٨-١٧/١٢

طى ١٥/١

(١٣) في الكتاب المقدس، سبب العثرة هو الحجر الذي على الطريق والذي يعثر الإنسان كثيرا ما يوقعه (راجع متى ٢٩/٥ و ١٨/٦ و ١ قور ١٣/٨ و ١٠/٢). ويقال له أيضا: سبب عثرة أو حجر عثرة. (١٤) من المحتمل أن بولس يستند هنا إلى قول من أقوال المسيح (راجع مر ١٥/٧-٢٣ ولو ٤/٦). ومنهم من يترجم: «أنا على يقين في الرب». هذه الآية ١٤ جملة معترضة في سياق كلام بولس. الفكرة الواردة في الآية ١٣ تواصل في الآية ١٥ بموجب قواعد المنطق. (١٥) عبارة عامة تدل، ولا شك، على الحرية المسيحية التي كان الأقوياء يتنازعون بها. (١٦) في الفصل ١٢، سبق لبولس أن اهتم بأن يعيش المسيحيون في وفاق مع جميع الناس (١٧/١٢-١٨). وكثيرا ما نجد هذا الاهتمام في الرسائل الرعائية (١ طيم ٢/٢ و ١/٦ و طي ٩/٢-١٠).

(١٧) ليس «البيان» هنا مجرد أن يكون الإنسان قدوة حسنة للآخرين، بل هو، بالمعنى المألوف في رسائل بولس، بناء الجماعة المسيحية، بناء الكنيسة جسد المسيح (راجع روم ٢/١٥ و ١ قور ٩/٣ و ٥/١٤ و ١٢ و ٢٦ و ٢ قور ١٠/١٣)

وتارة أخيرا بمعنى حكم على (الآية ٣). فقد بلّمح بولس إلى ممارسات يهودية. (٧) الترجمة اللفظية: «ليكن كل واحد في عقله الخاص مملوءا». يبدو أن بولس يقصد ما يلي: فليصرف كل واحد وفقا لاختصاصاته الشخصية. ومنهم من يفهم: فليكن كل واحد برأيه ولا يهتم بالآخرين. (٨) إن كون الأقوياء والضعفاء هم خاصة الرب على السواء (الآية ٤) أهم من الآراء الخلقية الخاصة. (٩) إن صورة الخادم والسيد (السيد، الآية ٤) حملت بولس على التذكير بأن المسيح لم يصبح الرب المجيد «الذي نجو أمامه كل ركلة» (قل ١٠/٢-١١) إلا عند قيامته من بين الأموات. (١٠) الدينونة الأخيرة هي لله (١٩/١٢). والمسيح القائم من الموت، ورب الأحياء والأموات، يشارك الآب في هذه الميزة (رسل ٣١/١٧ و روم ١٦/٢ و ٢ قور ١٠/٥ و راجع متى ٢٥-٣١/٢٥).

(١١) صيغة قَسَم كثيرا ما وردت في العهد القديم. (١٢) اش ١٨/٤٩ و ٢٣/٤٥. يطبق بولس هذا النص على المسيح للمجد في قل ١٠/٢-١١.

الى اهل رومة ٢١/١٤-١٢/١٥

مِنَ الثَّبَاتِ وَالتَّشْدِيدِ. «فَلْيُعْطِكُمُ اللهُ الثَّبَاتِ
والتَّشْدِيدِ» (٣) اتَّفَاقَ الآرَاءِ فِيمَا بَيْنَكُمْ كَمَا بَشَاءَ
المَسِيحُ يَسُوعَ (٤)، «لِتُمَجِّدُوا اللهَ أبَا رَبَّنَا يَسُوعَ
المَسِيحَ بِقَلْبٍ وَاحِدٍ وَلِسَانٍ وَاحِدٍ» (٥). فل ٢/٢

القبول الاخوي

٧ «فَتَقَبَّلُوا إِذَا بَعْضُكُمْ بَعْضًا، كَمَا تَقَبَّلَكُمْ» (٦) متى ٢٤/١٥
رسل ٢٦-٢٥/٣

المسيح، لِمَجْدِ اللهِ (٧). «وَأَيْ أَقُولُ إِنَّ المَسِيحَ
صَارَ خَادِمًا أَهْلَ الخِتَانِ لِيُفِي بِصِدْقِ اللهِ وَتُبَّتْ
المَوَاعِدُ الَّتِي وَعَدَ بِهَا الآبَاءُ. «أَمَّا الوَثْنِيُّونَ»

فِيْمَجَّدُونَ اللهُ عَلَى رَحْمَتِهِ، كَمَا وَرَدَ فِي

الكِتَابِ: «مِنَ أَجْلِ ذَلِكَ سَأَحْمَدُكَ بَيْنَ

الوَثْنِيِّينَ وَأُرْتَلُ لِاسْمِكَ» (٨). «وَوَرَدَ فِيهِ

أَيْضًا: «إِفْرَحِي أَيْتُهَا الأُمَمُ مَعَ شَعْبِهِ» (٩).
«وَوَرَدَ أَيْضًا: «سَبِّحِي الرَّبَّ أَيْتُهَا الأُمَمُ

جَمِيعًا، وَتَشْنِ عَلَيْهِ جَمِيعُ الشُّعُوبِ» (١٠).

«وَقَالَ أَشْعَبًا أَيْضًا: «سَيُظْهِرُ فَرْعُ يَسَى، ذَاكَ
الَّذِي يَقُومُ» (١١) لِيَسُوسَ الأُمَمَ وَعَلَيْهِ تَعَقَّدُ الأُمَمُ

أَن يَسُوعَ لَمْ يَطْلُبْ مَا كَانَ يَطْلُبُ لَهُ.

(٣) راجع اش ١/٤٠.

(٤) الترجمة اللفظية: «بحسب يسوع المسيح». لا

يطلب بولس من قرائه أن يتخلوا عن الاختلاف في الآراء،

بل يعود إلى التعلم الذي في الآية ٢ (راجع روم ٧/١٢).

(٥) الترجمة اللفظية: «بضم واحد».

(٦) قراءة مختلفة: «تقبلنا».

(٧) «مجد الله» هو غاية عمل المسيح النهائية، وغاية

الحياة المسيحية النهائية، الشخصية والجماعية (الآية ٦).

(٨) ٢ صم ٥٠/٢٢ و ٥٠/١٨.

(٩) تث ٤٣/٣٢.

(١٠) مز ١/١١٧.

(١١) بمعنى القيامة من بين الأموات أيضًا. معنى

مزدوج أيضًا في رسل ٢٢/٣ مستشهدًا بتث ١٥/١٨.

١ تور ١٣/٨ الله (١٨) مِنْ أَجْلِ طَعَامٍ. كُلُّ شَيْءٍ طَاهِرٌ، وَلَكِنْ

مِنَ السُّوءِ أَنْ يَأْكُلَ المَرْءُ فَيَكُونَ سَبَبَ عَثْرَةٍ

لِغَيْرِهِ (١٩)، «وَمِنَ الخَيْرِ أَلَّا نَأْكُلَ لَحْمًا وَلَا

تَشْرَبَ خَمْرًا وَلَا تَتَنَاوَلَ شَيْئًا يَكُونُ سَبَبَ عَثْرَةٍ

لِأَخِيكَ. «أَمَّا يَقِينُكَ» (٢٠) فَاحْفَظْهُ فِي قَرَارَةٍ

نَفْسِكَ أَمَامَ اللهِ. طُوبَى لِمَنْ لَا يَحْكُمُ عَلَى نَفْسِهِ

فِي مَا يُفَرِّرُهُ! «وَأَمَّا الَّذِي تُسَاوِرُهُ الشُّكُوكُ،

فَهُوَ مَحْكُومٌ عَلَيْهِ إِذَا أَكَلَ، لِأَنَّهُ لَا يَفْعَلُ ذَلِكَ

عَنْ يَقِينٍ. فَكُلُّ شَيْءٍ لَا يَأْتِي عَنْ يَقِينٍ هُوَ

خَطِيئَةٌ».

١٥ «فَعَلَيْنَا نَحْنُ الأَقْرَبَاءُ أَنْ نَحْمِلَ ضَعْفَ

الَّذِينَ لَيْسُوا بِأَقْرَبَاءٍ وَلَا نَسْعَ إِلَى مَا يَطِيبُ

لِنَفْسِنَا. «وَلَيْسَعُ كُلُّ وَاحِدٍ مِنَّا إِلَى مَا يَطِيبُ

لِلْقَرِيبِ فِي سَبِيلِ الخَيْرِ مِنْ أَجْلِ البُنْيَانِ» (١).

«فالمسيح لم يطلب ما يطلب له، بل كما ورد في

الكتاب: «تغييرات مُعْرِيبِك وَقَعَتْ عَلَيَّ» (٢).

«فَأَنْ كُلُّ مَا كُتِبَ قَبْلًا إِنَّمَا كُتِبَ لِتَعْلِيمِنَا حَتَّى

نَحْضِلَ عَلَى الرَّجَاءِ، بِفَضْلِ مَا تَأْتِينَا بِهِ الكُتُبُ»

و اف ٢١/٢ و ١٢/٤ و ١٦ و ٢٩).

(١٨) «صنع الله»: إما الأخ الضعيف الإيمان، وإما

بالأحرى عمل البنين العظيم الوارد ذكره في الآية السابقة.

(١٩) قد يكون من شأن المحبة الأخوية أن تسأل القوي

الإيمان ألا يستخدم الفضل الوارد ذكره في الآية ١٦. لبولس

موقف مماثل في ١ تور ١٣/٨.

(٢٠) الترجمة اللفظية: «الإيمان الذي لك». نعتقد

بأن المقصود هنا، كما في الآية التي بعدها، هو اليقين العملي

المستوحى من الإيمان (راجع الآية ١+). والآية تشمل

جميع المسيحيين، من أقوياء وضعفاء: عليهم جميعًا أن

يكونوا تصرفهم موافقًا لحكم ضمائرهم التي يقضيها الإيمان.

(١) راجع ١٩/١٤+.

(٢) مز ١٠/٦٩. هذا المزمور، الذي يصف آلام البار

المضطهد، طُبِّقَ عَلَى المَسِيحِ مِنْذُ القَدَمِ. يرى بولس في هذه

الآلام، الناتجة عن الغيرة لمجد الله (مز ١٠/٦٩)، برهانًا على

رَجَاءَهَا» (١٢). ^{١٣} لِتَغْمُرْكُمْ إِلَهَ الرَّجَاءِ بِالْفَرَحِ
وَالسَّلَامِ فِي الْإِيمَانِ لِتَفِيضَ نَفُوسِكُمْ رَجَاءَ بَقُوَّةِ
الرُّوحِ الْقُدُّسِ |

عمل بولس الرسولي

^{١٤} إِنِّي عَلَى يَقِينٍ فِي أَمْرِكُمْ ، يَا اخْوَتِي ، مِنْ
أَنَّكُمْ أَنْتُمْ أَيْضًا عَلَى قِسْطٍ كَبِيرٍ مِنْ كَرَمِ
الْأَخْلَاقِ ، تَغْمُرْكُمْ كُلُّ مَعْرِفَةٍ ، قَادِرُونَ عَلَى
أَنْ يَنْصَحَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا . ^{١٥} غَيْرَ أَنِّي كَتَبْتُ
إِلَيْكُمْ ، فِي بَعْضِ مَا كَتَبْتُ ، بِشَيْءٍ مِنْ
الْجُرْأَةِ (١٣) لِأَنَّيَ ذَكَرْتُكُمْ ، بِحُكْمِ النِّعْمَةِ
الَّتِي وَهَبَهَا اللَّهُ لِي ، ^{١٦} فَأَقُومُ بِخِدْمَةِ الْمَسِيحِ يَسُوعَ
لَدَى الْوَثْنِيِّينَ وَأَخْدُمُ بِشَارَةَ اللَّهِ خِدْمَةً كَهَنُوتِيَّةً ،
فِيصِيرُ الْوَثْنِيُّونَ قُرْبَانًا مَقْبُولًا عِنْدَ اللَّهِ قَدْسَهُ الرُّوحُ
رُوم ٢/٥ الْقُدُّسُ (١٤) . ^{١٧} فَمِنْ حَقِّي إِذَا أَنْ أَقْتَحِرَ فِي
الْمَسِيحِ يَسُوعَ بِخِدْمَتِي لِلَّهِ ، ^{١٨} لِأَنِّي مَا كُنْتُ
لِأَجْرٍ أَنْ أَذْكَرُ شَيْئًا ، لَوْ لَمْ يُجْرِهِ الْمَسِيحُ عَنْ
يَدِي (١٥) لِهِدَايَةِ الْوَثْنِيِّينَ إِلَى الطَّاعَةِ (١٦) بِالْقَوْلِ

(١٢) اش ١١/١٠ .

(١٣) فِي الشَّاءِ الْوَارِدِ فِي الْآيَةِ ١٤ مَا يُدْهَشُ ، نَظْرًا إِلَى
مَا جَاءَ فِي الْفَصْلِ ١٤ مِنْ تَنْبِيهَاتٍ شَدِيدَةٍ لِلهَجَةِ (الآيَاتِ ٤
و ١٠ و ١٣ و ١٥) . يَذْكَرُ بُولُسُ مَحَاوِرَهُ بِالْتَعْلِيمِ الَّذِي تَلَقَّوهُ
فِي يَدِي لَمْ تَقْتَهُ .

(١٤) الْفِكْرَةُ الرَّئِيسِيَّةُ فِي هَذِهِ الْآيَةِ هِيَ أَنَّ خِدْمَةَ
بُولُسِ الرَّسُولِيَّةُ تَهْدَفُ إِلَى جَعْلِ الْوَثْنِيِّينَ فِي حَالَةِ قُرْبَانٍ وَذَبِيحَةٍ
رُوحِيَّةٍ لِلَّهِ (رَاجِعِ رُوم ١/١٢) . وَلِذَلِكَ يَطْبِقُ عَلَى خِدْمَتِهِ
الرَّسُولِيَّةِ مَفْرَدَاتٍ ذَبِيحَةِ الْعَهْدِ الْقَدِيمِ وَعِبَادَتِهِ (رَاجِعِ رُوم
٩/١) . أَتْرَى بُولُسَ يَسْتَعْمِدُ فِي هَذِهِ الْآيَةِ مَفْرَدَاتٍ ذَاتِ
طَبَاقٍ كَهَنُوتِيَّةٍ ؟ الْمَسْأَلَةُ مَوْضُوعُ جَدَلٍ .

(١٥) التَّرْجُمَةُ اللَّفْظِيَّةُ : «لَأَنِّي مَا كُنْتُ لِأَجْرٍ أَنْ
أَتَكَلَّمَ عَلَى مَا لَمْ يُجْرِهِ الْمَسِيحُ عَنْ يَدِي» .

(١٦) مِنْ الْوَاضِحِ أَنَّ الْمَقْصُودَ هُوَ طَاعَةُ الْإِيمَانِ (رَاجِعِ
٥/١ و ١٦/٢٦) .

وَالْعَمَلِ ^{١٩} وَبِقُوَّةِ الْآيَاتِ وَالْأَعْجَابِ وَبِقُوَّةِ
الرُّوحِ (١٧) . فَمِنْ أُورُشَلِيمَ (١٨) وَفِي نَوَاحِيهَا إِلَى
الْيَرِيكُونَ أَتَمَمْتُ الْقِيَامَ بِبِشَارَةِ الْمَسِيحِ (١٩) .
^{٢٠} وَلَقَدْ عَدَدْتُ شَرَفًا لِي إِلَّا أُبَشِّرُ إِلَّا حَيْثُ لَمْ
يُذْكَرِ اسْمُ الْمَسِيحِ ، لِئَلَّا أُبْنِيَ عَلَى أَسَاسٍ
غَيْرِي ، ^{٢١} فَفَعَلْتُ بِمَا وَرَدَ فِي الْكِتَابِ : «الَّذِينَ
لَمْ يُبَشِّرُوا بِهِ سَيُصَيَّرُونَ ، وَالَّذِينَ لَمْ يَسْمَعُوا بِهِ
سَيَهْمُونَ» (٢٠) .

٢ قور ١٢/١٢
رسل ٨/١

٢ قور ١٥/١٠-١٦
اش ١٥/٥٢

اماني بولس

^{٢٢} وَهَذَا مَا حَالَ مِرَارًا دُونَ قُدُومِي إِلَيْكُمْ . روم ١٠/١
^{٢٣} أَمَّا الْآنَ وَلَمْ يَبْقَ لِي مَجَالٌ عَمَلٍ فِي هَذِهِ
الْأَقْطَارِ ، وَأَنَا مُنْذُ عِدَّةِ سِنِينَ مُشْتَاقٌ إِلَى الْقُدُومِ
إِلَيْكُمْ ، ^{٢٤} فَإِذَا مَا أَنْطَلَقْتُ إِلَى إِسْبَانِيَّةِ (٢١) ...
فَأَنِّي أَرْجُو أَنْ أَرَاكُمْ عِنْدَ مُرُورِي بِكُمْ وَأَتَلَقَّى
عَوْنَكُمْ (٢٢) عَلَى السَّفَرِ إِلَيْهَا ، بَعْدَ أَنْ أَشْفِي
غَلِيْلِي وَلَوْ قَلِيلًا بِلِقَائِكُمْ . ^{٢٥} أَمَّا الْآنَ فَأَنِّي ذَاهِبٌ
إِلَى أُورُشَلِيمَ لِخِدْمَةِ الْقَدِيسِينَ (٢٣) . ^{٢٦} فَفَقَدْ

(١٧) قِرَاءَةُ مُخْتَلَفَةٌ : «رُوحُ اللَّهِ» أَوْ «الرُّوحُ الْقُدُّسُ» .

(١٨) أُورُشَلِيمُ هِيَ الْمَرْكَزُ الَّذِي مِنْهُ يَنْطَلِقُ إِعْلَانُ
الْبِشَارَةِ كَالْأَشْعَةِ (رسل ٨/١) .

(١٩) وَفَقًّا لِأَحَدِ وَجُوهِ إِعْلَانِ الْبِشَارَةِ ، أَيِ كَوْنِهِ
إِعْلَانًا رَسْمِيًّا وَشِبَهَ قَانُونِيٍّ ، بَعْدَ بُولُسِ الْبِشَارَةِ مُعْلَنَةً ، حِينَ
نَادَى بِهَا الْبِشْرُونَ فِي أَهَمِّ الْمَدِينِ . وَلِذَلِكَ فَإِنَّ رِسَالَتَهُ قَدْ انْتَهَتْ
(الآيَةُ ٢٣) وَهُوَ يَهْدِي إِلَى تَلَامِيذِهِ بِمَوَاصِلَةِ عَمَلِهِ وَتَوْسِيعِهِ .
(٢٠) اش ١٥/٥٢ (النَّشِيدُ الْأَخِيرُ لِلْعَبِيدِ لِلْعَالَمِ) :

نُبُوَّةُ يَسْتَعْمَلُهَا بُولُسُ بِشَيْءٍ مِنْ التَّصَرُّفِ .

(٢١) جُمْلَةٌ لَمْ تَكْتَمَلْ .

(٢٢) عَوْنٌ ، إِذَا بَرَفَاقَ الطَّرِيقِ ، وَإِنَّمَا بِالزَّادِ
والتَّوَصِيَّاتِ الْخ.

(٢٣) لِمَسِيحِييِ أُورُشَلِيمِ حَقٌّ خَاصٌّ فِي أَنْ يُدْعُوا
قَدِيسِينَ (١ قور ١/١٦ و ٢ قور ٤/٨ و ١٢/٩٩) لِأَنَّهَا أَعْضَاءُ
الْكَنِيسَةِ الْأَمِّ وَتَمَثِّلُ «بَقِيَّةَ إِسْرَائِيلِ الْقُدْسَةِ» . وَلَقَدْ انْتَقَلَ هَذَا

الى اهل رومة ٢٧/١٥-٢٧/١٦

القديسين ، فأقدم إليكم فرحاً وأخذ عندكم قسطاً من الراحة ، إن شاء الله .^{٣٢} فليكن الله السلام معكم أجمعين . آمين .

تحيات الى عدة اشخاص

١٦ أوصيكم بأختنا قبية شماسية^(١) كنيسة رسل ١٨/١٨ فنخرية^(٢) ، فتقبلوها في الرب قبولاً جديراً بالقديسين^(٣) ، وأسعفوها في كل ما تحتاج إليه منكم ، فقد حمت^(٤) كثيراً من الإخوة وحمتني أنا أيضاً .

٣ سلموا على برسقة وأقرباء معاويتي في المسيح يسوع ، فقد عرضا للضرب عنقها ليقبدا حياتي . ولست أنا وحدي عارفاً لها الجميل ، بل كنائس الوثنيين كلها لتعرفه أيضاً . وسلموا أيضاً على الكنيسة التي تجتمع في بيتها . سلموا

رسل ٢/١٨ و ٢٦
١ نور ١٩/١٦

رسل ٢١/١٩ حسن لدى أهل مقدونية وآخائية أن يسعفوا^(٢٤) الفقراء من القديسين الذين في أورشليم .^{٢٧} أجل ، قد حسن لديهم ذلك وهو حق عليهم ، فإن كان الوثنيون قد شاركوهم في خيراتهم الروحية ، فمن الحق عليهم أيضاً أن يتخذوهم في حاجاتهم المادية .^{٢٨} فإذا قضيت هذا الأمر وسلمت إليهم حصيلة التبرعات^(٢٥) ، مررت بكم وأنا ذاهب إلى إسبانية .^{٢٩} وأعلم أنني إذا ما جئت إليكم ، أتيتكم بتمام بركة المسيح^(٢٦) .

٣٠ فأحذوكم ، أيها الإخوة ، باسم ربنا يسوع المسيح وبمحببة الروح ، أن تجاهدوا معي بصلواتكم التي ترفعونها لله من أجلي^(٢٧) ،^{٣١} لأنجو من غير المؤمنين الذين في اليهودية ولتكون خدمتي^(٢٨) لأورشليم مقبولة عند

قول ١٢/٤
رسل ٣/٢٠ و ٢٣

فكان يدل ، في نظر بولس ، على أن المسيحيين الذين من أصل وثني قبلوا قبولاً نهائياً في وحدة الكنيسة عن يد مسيحيي الكنيسة الأم ، كنيسة أورشليم .

(١) « قبية » ، وقد تكون حاملة الرسالة ، تسمى « شماسية » ، وهو لقب غير معروف في العهد الجديد كله . إلا أنه من المحتمل ان تكون النساء الوارد ذكرهن في ١ طيم ١١/٣ ، في الكلام على الشماسية . قد قن هن أيضاً بخدمة أنشئت في الجماعة القديمة . عن وجوه الشبه بين روم ١٦ والرسائل الرعائية ، راجع ١/١٥+ . ومنهم من يترجم بـ « خادمة كنيسة فنخرية » .

(٢) « فنخرية » مرقاً قورنتس الشرقي ، ومنه ذهب بولس إلى سورية ، بعد رحلته الرسولية الثانية (رسل ١٨/١٨) .

(٣) « القديسين » : راجع روم ٧/١+ ، و ٢٥/١٥+ .

(٤) لربما كانت قبية امرأة عالية الشأن فتمكنت أن تتدخل لمساعدة بعض المسيحيين وان تكون حاميتهم في ظروف متنوعة .

الحق من كنيسة أورشليم إلى جميع المسيحيين (روم ٧/١ و ١٣/١٢) .

(٢٤) عن جمع الصدقات الذي كان بولس يوليه أهمية كبيرة ، راجع ١ نور ١/١٦-٤ و ٢ نور ٨-٩ وظل ١٠/٢ .

(٢٥) الترجمة اللغزية : « وخصت لهم هذه الثمرة » . نوحى العبارة بمعنى رسمي يوافق فكرة بولس في جمع الصدقات ، وهي علامة ظاهرة لوحدة الجماعتين ، الجماعة التي من أصل يهودي والجماعة التي من أصل وثني . ومنهم من يترجم : « وسلمت بأمانة هذا الدخل » . كان المقام ضابطاً لصحة الوثائق . راجع الشبهات التي نسبت ، على ما يبدو ، إلى بولس والتي يشهد عليها ٢ نور ٨/١٩-٢١ .

(٢٦) المعنى مزدوج : المسيح يبارك هذه الرحلة ، وبولس يحمل هذه البركة إلى الرومانيين .

(٢٧) راجع قول ١/٢ و ١٢/٤ : العمل الرسولي جهاد . يظهر هذا النص أهمية الصلاة في عمل التبشير .

(٢٨) الكلمة اليونانية تعني في آن واحد الإسعاف المادي ومهمة حاملة . أما قبول مؤمني أورشليم لهذه المساعدة ،

على حبيبي أبنطس^(٥) باكورة آسية
للمسيح^(٦). أسلموا على مريم التي أجهدت
نفسها كثيراً في سبيلكم. أسلموا على أندرونيقس
ويونياس نسيبي^(٧) وصاحبي في الأسر، فهما
من كبار الرسل^(٨)، بل كانا قبلي في المسيح.
أسلموا على أميلياطس حبيبي في الرب.
أسلموا على أربانس معاوننا في المسيح، وعلى
حبيبي أسطاخس. أسلموا على أبلس صاحب
الفضيلة المجرية في المسيح. سلّموا على حشم
أرسطوبولس. أسلموا على نسيبي هيروديون.
سلّموا على حشم نرجسس الذين في الرب.
أسلموا على طروفانية وطروفوسة اللتين أجهدتا
نفسهما في الرب. سلّموا على برسيس المحبوبة
التي أجهدت نفسها كثيراً في الرب. أسلموا
على رؤفس المختار في الرب، وعلى أمه وهي
أمي أيضاً. أسلموا على آسيفريطس وفلاغون
وهرميس ويطروباس وهرماس وعلى الإخوة

الذين معهم. أسلموا على فيلولوغس ويولية
ونيروس وأخته وأولمباس وعلى جميع القديسين
الذين معهم. أسلموا بعضكم على بعض بقبلة
مقدسة. كنائس المسيح كلها تسلم عليكم.

٢ قور ١٣/١٢

وأحبتكم، أيها الإخوة، أن تحذروا غل
الذين يثيرون الشقاق ويسبون العترات
بخروجهم على التعليم الذي أخذتموه. أعرضوا

عنهم،^{١٨} فإن أمثال أولئك لا يعملون للمسيح
ربنا، بل ليظنونهم، ويخدعون القلوب السليمة
بمعسول كلامهم وتملقهم. فقد عرف جميع

الناس طاعتكم. وإني أفرح بكم، ولكني أريد
أن تكونوا في الخير حاذقين ومن الشر

منى ١٦/١١
١ قور ١٤/٢٠
تك ١٥/٣

سالمين^(٩). إن إله السلام سيسحق الشيطان
وشيكاً تحت أقدامكم. عليكم نعمة ربنا
يسوع المسيح عليكم معاوني طيموتاوس
وأنسباني لوقيوس وباسون وضوصييطرس.
وأنا طرطيوس^(١٠)، كاتب هذه الرسالة،

الترجمة بـ«نسيب» تعني أيضاً العائلة والعشيرة والشعب
والنسل (راجع روم ٣/٩+). يدل بولس هنا على أن له
علاقات شخصية وعلاقات قرابة ببعض المسيحيين الذين من
أصل يهودي والمقيمين في رومة أو في قورنثس.

(٨) يسمّى أندرونيقس ويونياس «من كبار الرسل»،
لأنهما كانا من مسيحيي الجيل الأول، فشاركوا مشاركة فعالة
في خدمة الكنيسة ورسالتها وعانوا لذلك عذاب السجن. نرى
هنا أن لقب «الرسول» لم يكن مقصوراً على الاثني عشر.

(٩) الترجمة اللفظية: «حكاء للخير ولا صلة لكم
بالشر». قد تكون هذه العبارة تلميحاً إلى قول الإنجيل الوارد
في متى ١٦/١٠. المسيحيون مدعوون إلى أن يكونوا مهتمين
دائماً بقول الخير وفعله، ولا يسعهم إلا أن ينتهزوا عن الشر.

(١٠) لربّما كان طرطيوس معروفاً عند جماعة رومة،
فهو يسلم عليها، الأمر الذي يخالف العادة. نذكر هنا بأن
بولس كان يملّي رسائله، وهذا ما يفسّر وجود الاضطراب في
الإشياء والتكرار، فضلاً عن التوقّعات والتنبؤات المفاجئة في

(٥) في الآيات ٥-١٥، يذكر الرسول سلسلة طويلة
من أسماء مسيحيين، أعضاء جماعة رومة. من المستحيل أن
نعرف معرفة دقيقة من هم. لكننا نرى أنهم من أصل ومن
أوضاع يختلف بعضها عن بعض كل الاختلاف: بعض من
هؤلاء المسيحيين الأولين هم، ولا شك، من أصل يوناني،
وبعض الآخر من أصل روماني، وغيرهم من أصل يهودي.
يبدو أن بعضهم كانوا أصحاب منزلة رفيعة، كأرسطوبولس
الذي ربما كان من عائلة هيرودس، وبعضهم الآخر كانوا
عبيداً أو معتقنين. على كل حال، نجد هنا صورة رائعة لتنوع
أفراد الكنيسة التي يجمعها إيمان واحد في الاتحاد بيسوع
المسيح.

(٦) لا شك أن أبنطس كان من أوائل مهتدي آسية.
يرى بولس فيه اهتمام هذا الاقليم كله.

(٧) من الراجح أن أندرونيقس ويونياس (ولربّما كانا
زوجين) يهوديان من أقارب بولس (كهيروديون في الآية ١١،
وباسون وضوصييطرس في الآية ٢١). الكلمة اليونانية

الى اهل رومة ٢٣/١٦-٢٧

وَفَقًا لِسِرِّ كُشِفَ وَقَدْ ظَلَّ مَكْتُومًا مَدَى الْأَزَلِ
٢٦ فَأُعْلِنَ الْآنَ بِكُتُبِ الْأَنْبِيَاءِ
وَفَقًا لِأَمْرِ اللَّهِ الْأَزَلِيِّ
وَبُلِّغَ إِلَى جَمِيعِ الْأُمَمِ الْوَثِيئَةِ
لِهِدَايَتِهَا إِلَى طَاعَةِ الْإِيمَانِ (١٢).

روم ٥/١

٢٧ لِلَّهِ الْحَكِيمِ وَحْدَهُ
لَهُ الْمَجْدُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ
أَبَدَ الدُّهُورِ. آمِينَ (١٣).

أُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ فِي الرَّبِّ. ٢٣ يُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ غَايُوسُ
مُضِيئِي (١١) وَمُضِيئُ الْكَنِيسَةِ كُلِّهَا. وَيُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ
أَرَسْطُسُ، خَازِنُ الْمَدِينَةِ، وَأَخُونَا قُورَاطُسُ
(... ٢٤)

تمجيد

٢٥ لِذَلِكَ الْقَادِرِ عَلَى أَنْ يُبَشِّرَكُمْ
بِحَسَبِ الْبِشَارَةِ الَّتِي أُعْلِنُهَا
مُنَادِيًا يَسُوعَ الْمَسِيحِ

المواضيع في جملة واحدة.
(١١) من الراجع أن جماعة قورنتس المسيحية كانت
تجتمع عند غايوس (المذكور أيضًا في ١ قور ١/٤١٤).
(١٢) راجع روم ٥/١ +.
(١٣) يختلف مكان الآيات ٢٥-٢٧ باختلاف
المخطوطات، وهناك نزاع حول أصالة هذه الجملة. يعبر

مضمونها عن إعجاب الكنيسة أمام السر الذي كشف والذي
تشهد له «كتب الأنبياء» (أي شهادات العهد القديم والعهد
الجديد) والذي أذيع في العالم كله. كل قوة هذه الفقرة
الطقسية هو في عبارة «كُشف الآن». الكنيسة تنظر إلى
الماضي فتفرح بأنها تعيش في الزمن الذي كُشف فيه اسم
يسوع المسيح فصار مفتاح التاريخ العالمي ومصير كل إنسان.

رسالة القديس بولس الأولى إلى أهل قورنتس

مدخل

جماعة المسيحيين في قورنتس

قضى بولس ثمانية عشر شهراً من السنة ٥٠ الى السنة ٥٢ في قورنتس ، ليعلن فيها الانجيل (رسل ١٨/١-١٨) . كان عدد سكانها بحسب بعض التقديرات ، ولا يعول على واحد منها ، أكثر من نصف مليون ، ثلثاهم من العبيد . دُمّرت في السنة ١٤٦ ق.م . فأعاد قيصربناؤها بعد مائة سنة ، فكانت مدينة جديدة يعود ازدهارها العظيم الى موقعها الجغرافي والى مرفأها ، احدهما قنخرية على بحر ايجه او بحر الأرخييل ، والآخر على بحر الأدرياتي .

كان لها جميع الميزات التي تتصف بها الحياة في المرافئ الكبيرة في جميع العصور: سكان تختلط فيهم اختلاطاً كبيراً جميع الأجناس والأديان وتعيش جنباً الى جنب ، وطيب عيش يسوده الترف والخلاعة لبخارة متعطشين الى الملذات بعد أشهر من الملاحه . وكانت العبادة الكبرى في قورنتس عبادة افروديت ، وقد خُصّت بهيكل فيه يزاول خدمه البغاء في سبيلها ، فكان ، منذ ايام ارسطوفانس ، لقوظم «سار سيرة اهل قورنتس» معنى الدم ، كما لا يخفى على اللبيب . وكانت النتيجة المتوقعة في مثل هذه الأحوال إثراء فاحشاً لدى القلة ، وبؤس السواد الأعظم من الناس . يضاف الى ذلك في آخر الأمر ان تلك المدينة ، التي حوت مختلف الأجناس ، كانت مركزاً للفكر ، فيه ممثلون لجميع المذاهب الفكرية .

فكان لأحد معلّمي الخطابة في القرن الثاني ان يهتئ قورنتس بكثرة مدارسها وفلاسفتها وادبائها ، وكان المرء يلقاهم في كل زاوية شارع . وكانت أيضاً مركزاً دينياً فيه عبادات الشرق الغيبية تخزي الناس اغراءً لا سبيل الى الشك في وجوده .

وكانت الجماعة المسيحية التي انشأها بولس تعكس بالذين تتألف منهم صورة طبق الأصل للمدينة ، فكان فيها الأغنياء والفقراء (٢١/١١-٢٢) ، ولكن الأغنياء قلة ضئيلة (٢٦/١) ، في حين ان السواد الأعظم يتألف من المساكين والعبيد ، وبعبارة موجزة من القوم المحقرين (٢٨/١) .

مدخل الى الرسالة الأولى الى اهل قورنتس

كان هؤلاء المسيحيون يؤلفون جماعة نشيطة كثيرة التقوى ، ولكنها كانت لا تزال عرضة لاختطار الفساد المنتشر بين الناس حولهم : اباحية جنسية (١٢/٦-٢٠) وشقاق وخلقات ومخاصمات داخلية (١١/١-١٢) واغراء الحكمة الفلسفية من اصل وثني ، وكانت تتسأل الى الكنيسة ، مطلّبة بمسحة مسيحية سطحية (١٩/١-٢٠) ، ففسد دعائم اليقين في الايمان الجديد (الفصل ١٥) ، وما للاديان الغيبية من فتنة ، فيخشى ان تدخل مظاهرها وما يصحبها من الاضطراب في الاجتماعات المسيحية (٢٦/١٤-٣٨). كان الغرس المسيحي سليماً قوياً ، ولكن جذوره نازلة في تربة لا تجانسها ، فكانت تلك الحالة غير سوية . وكان الروح القدس يوسع عليها عونه موزعاً هباته الفائقة (١٢-١٤) . وكان بولس يحاول في رسائله تبديل تلك الحالة فيمد تلك النبتة الناشئة بما يعوزها من التربة المسيحية .

في ذلك تكن فائدة هذه الرسالة ، فهي تُظهر لنا وتكاد ان تصف وصفاً حيّاً المسائل التي تنشأ لدى دخول الايمان المسيحي في ثقافة وثنية ، والوسائل التي استعملها بولس لحل تلك المسائل .

الأحوال التي دعت الى كتابة الرسالة

نعرض هنا عرضاً موجزاً لسلسلة الأحداث التي وقعت بين تبشير بولس الأول في قورنتس وكتابة هذه الرسالة . ظل بولس ، بعد مغادرته المدينة ، متصلاً بالجماعة التي انشأها . نعرف من ٩/٥-١٣ ان رسالته الأولى الى اهل قورنتس تقدمتها رسالة كثيراً ما قيل لها الرسالة قبل الرسالتين القانونيتين ، ولم تُحفظ لنا من الضياع . بحث بولس فيها في عدة موضوعات احدها علاقات المسيحيين « بالزناة » ، ومن الراجح ان تلك الرسالة ، التي رأى بعض المفسرين ان جزءاً منها ورد في ٢ قور ١٤/٦-١٧) ، كتبت على اثر بطاقة بحث بها اهل قورنتس وعرضوا فيها مسألة ، فأجاب عنها بولس . ونعرف ممّا روي في سفر اعمال الرسل (٢٤/١٨-٢٨) ان جماعة قورنتس استقبلت مبشراً مسيحياً عظيم الشأن اسمه ابلس ، كان يهودياً فتقبل الايمان الجديد ، ثم هداه اقبلا وبرسلة على وجه تام في افسس ، فلما ذهب منها الى قورنتس زودته الجماعة برسالة توصية . وأوضح في سفر اعمال الرسل ان ابلس كان فصيح اللسان متبحراً في الكتب ، فساعد الجماعة في قورنتس مساعدة كبيرة ، ولا سيما في الجدل بينها وبين اليهود . ومن الراجح انه كان يفوق في الفصاحة كثيراً بولس الذي كان يؤخذ عليه قلة ما عنده منها (٢ قور ١٠/١٠) . فلا عجب ان نشأ حزب يدعي الانتماء اليه ، ويعلن نفسه مناهضاً لفئة المؤمنين الذين يزعمون انهم تلاميذ بولس (١٢/١) . لا شك ان ابلس لم يشجع نشوء هذه الفرقة ، فقد اقام في قورنتس وقتاً قليلاً . ولما كتب بولس رسالته الأولى الى اهل قورنتس ، كان ابلس عنده في افسس ، وقد رفض العودة ، مع ان بولس حثه على الأمر كثيراً . ولا شك انه فعل ذلك لثلا يبدو انه يوافق على الحزب الذي يدعي الانتماء اليه (١٢/١٦) ، وكان يخالف حزب ابلس حزب بولس وحزب صخر وحزب المسيح (١٢/١) . يرجح انه كان يؤلف حزب بولس مسيحيون معجبون به ، وكان تعلقهم به يتخذ طابع التحزب والتشيع . وتألّف الحزب الثاني لما مرّ بقورنتس مسيحيون يدعون أن لهم علاقة خاصة بالرسول بطرس (صخر ترجمة اسمه العبري) . ولربما جاء بطرس بنفسه

مدخل الى الرسالة الأولى الى اهل قورنتس

الى قورنتس . ويبدو من ٥/٩ ان اهل قورنتس يعرفونه معرفة حسنة . أما حزب المسيح ، فقد عُرِضت اراء مختلفة جدًا في شأنه : قيل انهم مسيحيون متهودون لا يريدون ان يروا في يسوع الأ مشيح اليهود ، او انهم العارفون من انصار الروحية يزعمون انهم في حكم روح المسيح وحده ، ويرفضون كل تنظيم وكل جماعة كنسية الخ . لربما لم يكن لهذا الحزب من وجود ، فقد تكون العبارة « وانا مع المسيح » (١٢/١) مجرد تعليق احد النساخ أقحم في المتن ، أو ردّ بولس على مزاعم اعضاء تلك الأحزاب . ولم تحلّ هذه الانقسامات من كل صلة بما كان في قورنتس من تأثير واغراء لبعض الحكمة الباطنية والفلسفية الصوفية ، الأمر الذي يوضح لنا لماذا جمع بولس في رسالته هذين الموضوعين : الانقسامات والحكمة المزيّفة ، ونقيضها في رأيه هو حكمة الصليب (١٠/١-٤/٣) .

لا شك ان ما كان يدعو الى القلق من هذه الحالة للجماعة ، وما كان يهددها من الخطر ، قد بلغت اخباره بولس ، وهو مقيم في افسس في اثناء رحلته الثالثة ، على لسان أبلس أولاً (رسل ١٩) ، ثم على لسان أهل خلوة (١١/١) . ولا شك ان اخبارًا مزعجة غيرها وصلتته عن يد هؤلاء ايضًا : وهي مسألة الزاني الذي يخالط امرأة ابيه (١٥-١٣) ، وتقاضي المسيحيين بعضهم لبعض لدى المحاكم الوثنية (١١-١/٦) ، وأحداث الفجور (١٢/٦-٢٠) ، والبليلة في اثناء تقديس الخبز والخمر واقامة الشعائر الدينية (٢/١١-٣٤) ، والضلال في عقيدة قيامة الأموات (١٥) . وقد سأله ايضًا أهل قورنتس انفسهم ان يتدخل في حلّ بعض المسائل عرضوها عليه في رسالتهم . بوسعنا ان نؤكد انهم فعلوا ذلك في موضوع البتولية والزواج . ويسوغ لنا ان نقدره في موضوع ما ذبح للأوثان : أيجوز الأكل من ذلك اللحم ام لا (١/٨) ، ومسألة المواهب الروحية ومراتبها واستعمالها (١/١٢) . هذه الأمور هي مختلف المسائل التي تطرّق اليها بولس في رسالته . اراد بولس ان يصلح ما فسد وينشر السلام والوثام في الجماعة ويحجب عن المسائل الكثيرة التي تعترض الحياة المسيحية كل يوم عند المسيحيين في قورنتس . وبوسعنا ان نجعل ربيع السنة ٥٦ تاريخ الرسالة (راجع التلميح الى عيد الفصح في ٧/٥-٨) .

تصميم الرسالة واساليب التأليف فيها

ان الجدل الذي وقع في شأن تحديد مختلف اجزاء الرسالة الى اهل رومة ، على سبيل المثال ، لا اثر له مطلقًا في شأن الرسالة الأولى الى اهل قورنتس . فالأمر هنا واضح ، اذ ان بولس اقتصر على البحث في الموضوعات المذكورة آنفًا الواحد بعد الآخر . أمكننا ان نجتمع هذه الأجزاء في اقسام اكبر؟ لقد اقترح مرات كثيرة تصميم فيه قسمان : الانقسامات واسباب العثار من جهة واحدة (٦-١) ، وحلّ مختلف المسائل التي تُثيرها الحياة في الجماعة من جهة اخرى (٧-١٥) . ولكن أثرى التقاضي لدى المحاكم الوثنية « ادعى الى العثار » من الانقسامات في اثناء حفلة تقديس الخبز والخمر (٢/١١-٣٤) او من موقف الذين يسيئون العثار للضعفاء (٧/٨-١٣) ؟ فالأفضل ان نسلم بأن بولس بحث في مختلف الموضوعات في هذه الرسالة وفقًا للترتيب الذي فيه تبادرت الى ذهنه ، فتكون

مدخل الى الرسالة الأولى الى اهل قورنتس

اجزاء الرسالة على الوجه الآتي ، ومن غير ان يسعنا القول ان هناك تصميمًا حقًا :

سلام وشكر (١/١-٩).

١. الأحزاب في جماعة قورنتس (١/١-٢١/٤).
 ٢. قضية الزاني بامرأة محرمة عليه (١/٥-١٣).
 ٣. التقاضي لدى المحاكم الوثنية (١/٦-١١).
 ٤. الزنى (١٢/٦-٢٠).
 ٥. الزواج والبتولية (٧).
 ٦. لحم الذبائح للأوثان (١/٨-١/١١).
 ٧. آداب الاجتماعات للعبادة (٢/١١-٤٠/١٤).
 ٨. قيامة الأموات ١٥.
- الخاتمة : توصيات وتحيات والخاتمة (١٦).

يلاحظ المرء ان بعض الأقسام تضم موضوعات متشابهة ، ولكنها مختلفة متفاوتة بالطول . فثلاثة ارباع الجزء السابع (آداب الاجتماعات للعبادة) مخصوصة بمسألة « المواهب الروحية » (١٢ - ١٤) . اراد بولس ، في اثناء كلامه عليها ، ان يُظهر كيف تفوق المحبة جميع هبات الله ، في النشيد المعروف الوارد في الفصل الثالث عشر . وأما في الأول من هذا الجزء السابع ، فقد بحث بحثًا اسرع كثيرًا في مسألة آداب النساء ، في اثناء اقامة عشاء الرب . فلا مجال للبحث في هذا النص عن فكرة عامة بموجبها جُمعت الأجزاء أو رُتبت المعاني في داخل جزء من الأجزاء .

ان اسلوب بولس في شرح فكره ، وهو يتناول موضوعه ، يحير عقل اهل عصرنا . فكثيرًا ما لوحظ عنده خنطة فيها ثلاث دوائر . ففي الفصل السابع ، عرض بولس اول الأمر تعليمه في الزواج والبتولية (١ - ١) ، ثم شرح المبدأ الأساسي ، وهو انه يجب على كل واحد ان يبقى في الحالة التي كان عليها لما دعاه الله (١٧ - ٢٤) ، واستضاء آخر الأمر بنور هذا المبدأ ، فأوضح تعليمه وأوغل فيه (٢٥ - ٤٠) . وهناك مثل هذه الخنطة في الكلام على لحم الذبائح للأوثان (١/٨ - ١/١١) والمواهب الروحية (الفصول ١٢ - ١٤) وعشاء الرب (١٧/١١ - ٣٤) . ان الفقرة التي ذكر فيها انشاء القربان المقدس (٢٣/١١-٢٦) عرضت الحقيقة الجوهرية ، فاستضاء بولس بنور هذه الحقيقة لكي يستنكر ويصوب الأعمال المخلة بالنظام ، تلك التي وصفها في اول كلامه . ونشيد المحبة مبني على الطراز نفسه : يتناول اول الكلام سمو المحبة التي من دونها لا تنفع أعظم المواهب (١-٣) ، ويتبعه وصف للأعمال التي ثمرها المحبة (٤-٧) ، ويختم بولس كلامه بعودة على بدء ، فيوغل في موضوع سمو المحبة التي لا تزول ، في حين ان سائر المواهب تزول (٨-١٣) .

أهم المشاكل التي بحث فيها

تتفرع المسائل الخاصة التي بحث فيها بولس في هذه الرسالة من مشكلة اساسية تعرضت لها الكنيسة في جميع حقبة تاريخها ، ولا سيما في نشاطها الارشادي ، ولا تزال تتعرض لها اكثر منها في

مدخل الى الرسالة الأولى الى اهل قورنثس

الماضي ، وهي مشكلة تأصل الرسالة المسيحية في ثقافة تختلف عن الثقافة التي عاشت فيها من قبل . يدور الكلام هنا على انتقال ثقافة العالم اليهودي الفلسطيني الى ثقافة العالم الهليني ، التي تسيرها وتنظمها قوى دافعة مختلفة جداً فتتمثلها ، حتى انه ليخشى ، لا ان تشوّه الرسالة فحسب ، بل ان تذهب الى ابعد من ذلك ، على نحو التمثيل البيولوجي ، فلا تحفظ الثقافة الهلينية ، وهي وثنية في جوهرها ، من الرسالة الانجيلية إلا ما يوافقها ، وتتبد ما سواه . كثيراً ما حدث مثل ذلك ، ولا سيما في التيارات الغنوصية المسيحية في القرن الثاني وعلى مرّ العصور في بلدان تم تبشيرها على عجل ، فكانت النتيجة ان الوثنية السابقة بقيت كما هي ، بعد ان زُخرقت من الخارج ببعض عناصر أخذت من الايمان المسيحي . كان موقف بولس من هذه المشكلة حازماً ومرناً على حد سواء ، فقد شدّد تشديداً قوياً على نبد القديم ، مستنكراً بلا هوادة كل تصرف وتعلّم لا يمكن التوفيق بينه وبين الرسالة التي يعلنها ، ولكنه كان يتقبّل كل ما لا يخالف تلك الرسالة .

فلنحاول الآن ان نستعرض استعراضاً سريعاً أهم المشاكل التي بُحث فيها في الرسالة ونحن ننظر

اليها من هذه الناحية .

أمّا من جهة الانقسامات في الجماعات ، والحكمة الحقيقية والمزيفة ، فقد كاد ان يكون محتوماً ان يتعرّض المسيحيون ، وهم يعيشون في عالم يدين بالهلينية ، لهذه التجربة ، وهي ان يفكروا في ايمانهم وهم متأثرون بمثال يأتهم من مدارس للحكمة كثيرة تضم تلاميذ معلّم مشهور . عن ذلك نجم الشغف بوعاظ مثل ابلس الذي كان يتحلّى من غير ريب بألمعية هؤلاء المعلمين الوثنيين وفصاحتهم . ونجم عنه أيضاً الانقسامات ، وكل واحد يريد ان يجعل نفسه في رعاية رئيس مدرسة . فردّ بولس على ذلك ردّاً شديداً ، فقاوم مجزم ما كان من ذلك ، لأنه رأى فيه الخطر بأن يحوّل الايمان المسيحي الى حكمة فلسفية بشرية ، وقد اتضح له ما ينشأ عنها من تنافس بين المدارس . ان حرصه على نقض الحكمة البشرية بحماقة البشارة (١٧/١ - ٢٥) لا يبدو للمرء غلواً إلا اذا نسى النقاش : قال بولس انه يتصرف ذلك التصرف « كيلا يستند ايمانكم الى حكمة الناس ، بل الى قدرة الله » (٥/٢) . ولكنه حرص في الوقت نفسه على عدم تثبيط السعي الصحيح الى الحكمة ، الذي يظهر في قورنثس ، ولذلك عرض على قرائه الحكمة الحقيقية التي ليست ثمرة بحث فلسفي بشري ، بل عطاء من الله في الروح القدس (٦/٢ - ١٦) .

وكذلك فإن المشاكل التي تعود الى الأخلاق في الشؤون الجنسية تنشأ هي أيضاً عن تلاقي

الايان الجديد والثقافة السائدة ، وهي تتصف تارة بالتسامح المفرط في هذا الميدان (١/٥ - ١٣ و ١٢/٦ - ١٩) وتارة بازدياد الجسد ، وكان شائعاً في بعض الترععات الفلسفية في ذلك العصر (١/٧) ، وكان يجعل من الامسالك عن الزواج مثلاً اعلى مطلقاً . اهتم بولس قبالة هذه المبالغات المتناقضة بأن يدلّ الى الطريق القويم ففتح جميع انواع الفساد الجنسي ، واعلن ان الزواج امر شرعي ذو قيمة ، واثني على البتولية (الفصل ٧) . ورَدّ المبدأ الذي يقوم عليه التمييز بين هذه الأمور في ١٢/٦ وكرّر في ٢٣/١٠ وهو « كل شيء حلال ، ولكن ليس كل شيء بنافع » . ان المسيحي محرّر من جميع القيود الخارجية حتى في الميدان الخلقي ، ولكنه يجب عليه ان يستفيد من هذه الحرية لكي

مدخل الى الرسالة الأولى الى اهل كورنتس

يسعى في جميع الأحوال الى ما هو انبسط للحياة الجديدة التي يعمل فيها الروح القدس . وهذا المبدأ بعينه (٢٣/١٠) يوضح للسألة هذه : مسألة لحم ما ذبح للأوثان (الفصول ٨-١٠) ، فإننا هنا أيضاً قبالة مسألة يجب على الايمان المسيحي ان يختار فيها بين أمرين هما : الموافقة على مظهر من مظاهر الثقافة اليونانية او نبذه ، ومبادئ الحل هي هي هنا : كل ما يخالف الايمان يُنبذ ، وذلك شأن الاشتراك في المآدب الدينية عند الوثنيين (١٤/١٠ - ٢٢) . وأما ان يأكل المرء في بيته او عند الآخرين لحم ما ذبح للأوثان ، فهو امر لا يُؤبه له من جهة الدين المسيحي (٧/٨ - ٨) . ولكن هناك أمراً يجب على تلميذ المسيح ان يراعيه ، وهو ان المحبة الاخوية تنهيه عن ان يكون سبب عثار للضعفاء (٩/١٨ - ١٣) .

واعمال البلبلة في الاجتماعات للعبادة (الفصول ١١ - ١٤) سبب آخر لإفساد الحياة المسيحية ، بتصرفات مستوحاة من التفكير الديني عند الوثنيين . فسواء أكان الموضوع الخروج على النظام في حفلة تقديم الخبز والخمر ، ويبدو انه قد تسلل اليها ما يسود مآدب العبادة عند الوثنيين من امور مريبة ، ام كان الموضوع جو الاجتماعات الطقسية ، حيث تظهر أيضاً بعض عناصر الحماسة التي تبلغ حد الهذيان في بعض الاجتماعات الدينية التي كان المسيحيون يترددون اليها قبل اهدائهم ، فان هدف بولس يظل واحداً ، وهو الحفاظ على الطابع الخاص بالعبادة المسيحية . وليس له ان يصير على مثال العادات الدينية السائدة عند من يجاورهم المسيحيون ، بل يجب عليه ان يعكس معنى السر المحتفل به : أي وحدة الجماعة في المسيح . ولذلك فالمقاييس التي يؤخذ بها هي المنفعة المشتركة (١٢/١٢ - ٣٠) وبنیان الجماعة (١٤/١ - ١٩) وفوق كل شيء المحبة (١٣/١ - ١٣) .

وبعرض لنا بولس في الفصل الخامس عشر على وجه اكثر وضوحاً اصطدام الرسالة المسيحية بالتفكير السائد : كانت قيامة الأموات تنسجم واليهودية ، وقد اعتادت ان تنظر الى الانسان في وحدته ، في حين انه لم يكن يتسع لقيامه الأموات ان تتأصل في ثقافة تؤثر فيها فلسفات ثنائية . كان بولس معرضاً لأن يستسلم لما يسع قراءه ان يؤمنوا به ، كما فعل في مثل تلك الأحوال كاتب سفر الحكمة وفيلون ، فقد تناولا بأقل قدر ممكن من الكلام هذا الموضوع الذي كان يعسر على الوثنيين تقبله ، وافاضوا خصوصاً في الكلام على الحياة الخالدة للنفوس .

سلك بولس طريقاً مخالفاً فأكد تأكيداً شديداً قيامة الأموات ، وهي الأمر الذي ينكرونه . ولم يحاول يثبت بحجج فلسفية انها ممكنة ، بل أوضح انه ، اذا كان الأموات لا يقومون ، فالمسيح لم يقم ايضاً (١٣/١٥ - ١٦) ، فيكون ايمان اهل كورنتس باطلاً (١٤/١٥) .

وهكذا نرى من خلال هذا الموضوع ، الذي له صلة بمسألة تثار اليوم بعبارات قريية من عبارات اهل ذلك العصر ، انه قد تكون هذه الرسالة اكثر رسائل بولس صلة بمشاكل عصرنا . اجل ، ان الحلول المقترحة فيها مرتبطة احياناً ببيئة ثقافية تختلف عن بيئتنا (٢/١١ - ١) ، ولكن الحالة التي يواجهها الرسول هي حالتنا ، والمبادئ التي توجه اجوبته لم تفقد شيئاً من قيمتها .

١. المقدمة

تصدير وسلام

أَيُّ أَشْكُرُ اللَّهَ (١) دَائِمًا فِي أَمْرِكُمْ عَلَى مَا
 أَوْتَيْتُمْ مِنْ نِعْمَةِ اللَّهِ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ. فَقَدْ
 أَغْنَيْتُمْ فِيهِ كُلَّ الْغِنَى فِي فُنُونِ الْكَلَامِ وَأَنْوَاعِ
 الْمَعْرِفَةِ، فَقَدْ ثَبَّتَ فِيكُمْ (٧) شَهَادَةَ الْمَسِيحِ،
 حَتَّى إِنَّهُ لَا يُعْوِزُكُمْ شَيْءٌ مِنَ الْهَبَاتِ، وَأَنْتُمْ
 تَنْتَظِرُونَ تَجَلِّيَ (٨) رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، وَهُوَ
 الَّذِي يُثَبِّتُكُمْ إِلَى النِّهَايَةِ حَتَّى تَكُونُوا بِلا عَيْبٍ
 يَوْمَ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ (٩). هُوَ اللَّهُ أَمِينٌ دَعَاكُمْ
 إِلَى مُشَارَكَةِ آيَتِهِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ رَبِّنَا (١٠).

١ روم ١/١
 رسل ١١/٥ و ١٣/٩

٢ قور ٧/٨ و ٩

١ يو ٣/١
 فل ١٠/٣

١) راجع روم ١/١ +.
 (٢) قد يكون ذلك الذي ورد ذكره في رسل ١٧/١٨.
 (٣) هذه العبارة مستوحاة من العهد القديم: «جاعة الرب» (تث ٢٣/٢-٩) وكانت تؤلف الشعب الذي يدعوه الله. تملأ هنا على الكنيسة المحلية التي يتم فيها التجمع بوجه محسوس. لكن الصلة بالكنيسة الجامعة تؤكد هنا بشدة.
 (٤) العبارة مأخوذة من يوثيل ٥/٣: «كل من يدعو باسم الرب يخلص». والعهد الجديد يستشهد بهذا النص، فيطابق على يسوع ما يقوله العهد القديم في الله (رسل ٢/٢١ و روم ١٠/١٣ الخ). أصبحت كلمة الرب في العهد الجديد تسمية للمسيح تميز المسيحيين.

٢. شقاق وفصائح

أ) الاحزاب في كنيسة قورنتس

شقاق بين المؤمنين

يَسُوعَ الْمَسِيحِ، أَنْ تَقُولُوا جَمِيعًا قَوْلًا وَاحِدًا وَاللَّاهُ
 يَكُونُ بَيْنَكُمْ اخْتِلَافَاتٍ، بَلْ كُونُوا عَلَى وِثَامٍ

أَنَا أَشِيدُكُمْ، أَيُّهَا الْإِخْوَةَ، بِاسْمِ رَبِّنَا

(٥) هناك من يترجم: «عندهم كما عندنا».
 (٦) قراءة مختلفة: «إلهي».
 (٧) أو «عندكم»، فيكون في ذلك تلميح إلى المعجزات التي رافقت كرازة بولس.
 (٨) المقصود هو التجلي الجيد في آخر الأزمنة.
 (٩) اسم آخر للدلالة على ما يدل عليه «التجلي» في الآية ٧. راجع ١٣/٣ و ٥/٥. «يوم الرب» عبارة مأخوذة من العهد القديم (راجع عا ١٨/٥).
 (١٠) إن أمانة الله لوعده، وهي الموضوع الرئيسي في العهد القديم، تحققت في دعوة البشر إلى الاتحاد بالمسيح والاشتراك في بئوته الإلهية وحياته.

الأولى الى اهل قورنتس ١١/١-٢٥

يَبْطُلُ صَلِيبُ الْمَسِيحِ (١١). ^{١٨} فَإِنَّ لُغَةَ الصَّلِيبِ حِقَاقَةٌ عِنْدَ الَّذِينَ فِي سَبِيلِ الْهَلَاكِ ، وَأَمَّا عِنْدَ الَّذِينَ فِي سَبِيلِ الْخَلَاصِ ، أَي عِنْدَنَا ، فَهِيَ قُدْرَةُ اللَّهِ .

^{١٩} فَقَدْ وَرَدَ فِي الْكِتَابِ : « سَأَيْدُ حِكْمَةِ الْحُكَمَاءِ وَأَزِيلُ فَهْمَ الْفُهَاءِ » (١٧) . ^{٢٠} فَأَيْنَ الْحَكِيمُ ؟ وَأَيْنَ عَالِمُ الشَّرِيعَةِ ؟ وَأَيْنَ الْمُحَاكِمُ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا ؟ أَلَمْ يَجْعَلِ اللَّهُ حِكْمَةَ (١٨) الْعَالَمِ حِقَاقَةً ؟ ^{٢١} فَلَمَّا

كَانَ الْعَالَمُ بِحِكْمَتِهِ لَمْ يَعْرِفِ اللَّهَ فِي حِكْمَةِ اللَّهِ (١٩) ، حَسَنَ لَدَى اللَّهِ أَنْ يُخَلِّصَ الْمُؤْمِنِينَ بِحِقَاقَةِ التَّبَشِيرِ . ^{٢٢} وَلَمَّا كَانَ الْيَهُودُ يَطْلُبُونَ الْآيَاتِ ، وَالْيُونَانِيُّونَ يَبْحَثُونَ عَنِ الْحِكْمَةِ (٢٠) ،

^{٢٣} فَإِنَّا نُبَشِّرُ بِمَسِيحٍ مَصْلُوبٍ ، عِنَارٍ لِلْيَهُودِ وَحِقَاقَةٍ لِلْيُونَانِيِّينَ ، ^{٢٤} وَأَمَّا لِلْمَدَعُونِ ، يَهُودٌ كَانُوا أَمْ يُونَانِيِّينَ ، فَهُوَ مَسِيحٌ ، قُدْرَةُ اللَّهِ وَحِكْمَةُ اللَّهِ (٢١) ، ^{٢٥} لِأَنَّ الْحِقَاقَةَ مِنَ اللَّهِ أَكْثَرَ حِكْمَةً مِنَ النَّاسِ ، وَالضُّعْفَ مِنَ اللَّهِ أَوْفَرَ قُوَّةً مِنَ

نَامَ ، فِي رُوحٍ وَاحِدٍ وَفِكْرٍ وَاحِدٍ . ^{١١} فَقَدْ أَخْبَرَنِي عَنْكُمْ ، أَيُّهَا الْإِخْوَةَ ، أَهْلُ خُلُوتِهِ (١١) أَنَّ بَيْنَكُمْ مُخَاصِمَاتٍ ، ^{١٢} أَعْنِي أَنَّ كُلَّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ يَقُولُ : « أَنَا لِيُوسُ » (١٢) و « أَنَا لِأَبْلُس » و « أَنَا لِصَخْر » و « أَنَا لِلْمَسِيحِ » (١٣) . ^{١٣} أَتَرَى الْمَسِيحَ أَنْقَسَمَ ؟ أَبْلُسُ صُلِبَ مِنْ أَجْلِكُمْ ؟ أَمْ بِأَسْمِ بُولُسَ اعْتَمَدْتُمْ ؟ ^{١٤} إِنِّي ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ ، لَمْ أُعَمِّدْ أَحَدًا مِنْكُمْ سِوَى قِرْسَبِسَ وَغَايُسَ (١٤) ، ^{١٥} فَالَيْسَ لِأَحَدٍ أَنْ يَقُولَ إِنَّكُمْ بِأَسْمِي اعْتَمَدْتُمْ . ^{١٦} بَلَى ، قَدْ عَمَدْتُ أَيْضًا أُسْرَةً أَسْطِفَانَاَسَ . وَمَا عَدَا أَوْلِيكَ ، فَلَا أَذْكَرُ أَيَّ عَمَدْتُ أَحَدًا .

رسل ٢٤/١٨
يو ٤٢/١
١ ثور ٢٣-٢٢/٣
رسل ٨/١٨
روم ٢٣/١٦
١ ثور ١٦/٥
رسل ١٥/١٦

حكمة العالم والحكمة المسيحية

^{١٧} فَإِنَّ الْمَسِيحَ لَمْ يُرْسَلْنِي لِأَعْمَدَ ، بَلْ لِأَبَشِّرَ ، غَيْرَ مُعَوَّلٍ عَلَى حِكْمَةِ الْكَلَامِ (١٥) لِئَلَّا

٢ ثور ١٠/١٢
٤/١٣

بشرية محض . الموضوع نفسه هنا .

(١٨) في كل هذه الفقرات ، لا يستنكر بولس « الحكمة » في حد ذاتها وبصفتها نشاط العقل البشري ، فإنها عمل من أعمال الله . لكن الرسول يتدبّر بها ، لأنها تريد أن « تكني بنفسها » وتكون المقياس الوحيد والأخير .

(١٩) حكمة الله التي يُظهرها في الخليقة . راجع روم ١٩/١-٢٠ وهو نص قريب جدًا من هذا النص .

(٢٠) المطلب واحد في آخِر الأمر : الضمانات البشرية ، أو المعجزة الكفيلة لصدق الرسالة ، أو عقيدة تُرضي العقل . هذه المطلب مستنكرة في نظر بولس ، لا في حد ذاتها (سُتَلْبَى على وجه غير منتظر في صليب المسيح : الآية ٢٤) ، بل بقدر ما هي مطالب سابقة وشروط مفروضة على قبول الإيمان .

(٢١) يبدو التبشير بالصليب لأول وهلة عكس ما ينتظره الناس : حجر عثرة بدل أن يكون علامة قدرة الله ، وحِقَاقَةٌ بدل أن يكون الحكمة . لكن ، إذا تَلَبَّ الإنسان على هذا الغموض وقبل ذلك بإيمان ، بدا له الصليب أسْمَى تحفيق

(١١) قد تكون هذه المرأة تاجرة كان أجزاؤها يتنقلون غالبًا بين قورنتس والمكان الذي كان فيه بولس .

(١٢) عن معنى هذه العبارة ، راجع ٢٣/٣ .

(١٣) عن أبْلُس وصخر (أي بطرس) ، راجع للدخول . مها كثرت الافتراضات ، ليس هناك أي شيء ثابت على وجود « حزب للمسيح » في قورنتس . قد لا يكون في ذلك أي دليل إلى حزب رابع ، بل جواب بولس للذين يعترضون به وبأبْلُس وصخر .

(١٤) عن « قِرْسَبِس » ، راجع رسل ٨/١٨ ، وعن « غايوس » ، راجع روم ٢٣/١٦ .

(١٥) تعني « الحكمة » هنا الجِدْق والمهارة . والمقصود هو فن الخطابة وكان اليونانيون يقدرونه كل تقدير ، وكان يخضع لقواعد دقيقة .

(١٦) سُمِّحَ فكرة هذه الآية في ١/٢-٥ . وسيرد في ٥/٢ لماذا تقضي حكمة الكلام على صليب المسيح .

(١٧) اش ١٤/٢٩ . سبق أن أعلن الله ، عند اجتياح آشور ، أن إسرائيل لن ينال الخلاص بفضل اعتبارات حكمة

الناس (٢٢).

٢٦ فَأَعْتَبِرُوا، أَيُّهَا الإِخْوَةَ، دَعَوْتَكُمْ،

فَلَيْسَ فِيكُمْ فِي نَظَرِ الْبَشَرِ كَثِيرٌ مِنَ الْحُكَمَاءِ، وَلَا

كَثِيرٌ مِنَ الْمُفْتَلِرِينَ، وَلَا كَثِيرٌ مِنْ ذَوِي الْحَسَبِ

وَالنَّسَبِ. ٢٧ وَلَكِنْ مَا كَانَ فِي الْعَالَمِ مِنْ حِمَاةٍ

فَذَاكَ مَا آخْتَارَهُ اللَّهُ لِيُخْزِيَ الْحُكَمَاءَ، وَمَا كَانَ

فِي الْعَالَمِ مِنْ ضَعْفٍ فَذَاكَ مَا آخْتَارَهُ اللَّهُ

لِيُخْزِيَ مَا كَانَ قَوِيًّا، ٢٨ وَمَا كَانَ فِي الْعَالَمِ مِنْ

غَيْرِ حَسَبٍ وَنَسَبٍ وَكَانَ مُحْتَقَرًا فَذَاكَ مَا آخْتَارَهُ

اللَّهُ: إِخْتَارَ غَيْرَ الْمَوْجُودِ لِيُزِيلَ الْمَوْجُودَ،

٢٩ حَتَّى لَا يَفْتَخِرَ بَشَرٌ أَمَامَ اللَّهِ. ٣٠ وَيُفَضِّلُهُ أَنْتُمْ

قَاعُونَ (٢٣) فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ الَّذِي صَارَ لَنَا

حِكْمَةً مِنَ لَدُنِ اللَّهِ (٢٤) وَبِرًّا وَقِدَاسَةً

وَفِدَاءً (٢٥) ٣١ لِيَتِمَّ مَا وُزِدَ فِي الْكِتَابِ: «مَنْ

ار ٢٣-٢٢/٩ أَفْتَخَرَ فَلْيَفْتَخِرْ بِالرَّبِّ» (٢٦).

لهذا الانتظار: حكمة وقدره أسمى.

(٢٢) سَتَلِيْقُ قَاعِدَةُ الْعَمَلِ الْإِلَهِيِّ هَذِهِ (الآيَاتِ)

١٨-٢٥) عَلَى اخْتِيَارِ أَهْلِ قُورِنْتَسِ (الآيَاتِ ٢٦-٣٠)

وَعَلَى تَبْشِيرِ بُولَسَ (١٢/٥-١٠).

(٢٣) عِبَارَةٌ يَجِبُ فَهْمُهَا عَلَى مَعْنَاهَا الْبَارِزُ: لَقَدْ

اخْتَارَكُمْ اللَّهُ، مَعَ أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ وَجُودٌ فِي أَعْيُنِ الْعَالَمِ

(الآيَاتِ ٢٦-٢٩) لَكِي يَكُونَ لَكُمْ وَجُودٌ فِي يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

افْتَخَرُوا إِذَا، لَا بِمَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِفَضْلِ أَنْتُمْ أَمَامَ النَّاسِ، بَلْ

بِمَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ فِي يَسُوعَ الْمَسِيحِ فِي نَظَرِ اللَّهِ (الآيَاتِ ٢٩ وَ ٣١).

(٢٤) إِنْ حِكْمَةُ الْعَقْلِ الْبَشَرِيِّ الْمَعْجِبَةِ بِنَفْسِهَا وَالتِّي

تَرِيدُ أَنْ تَكُونَ الْقَاعِدَةُ الْمَطْلُوقَةُ تَقَابُلَهَا الْحِكْمَةُ الْعَامِلَةُ فِي التَّدْبِيرِ

الْإِلَهِيِّ. وَلَقَدْ تَجَسَّدَتْ فِي يَسُوعَ وَتَجَلَّتْ فِي اخْتِيَارِ مَسِيحِي

قُورِنْتَسَ.

(٢٥) رَاجِعِ رُومَ ٢٤/٣+.

(٢٦) ار ٢٣-٢٢/٩ وَقَدْ اسْتَشْهَدَ بِهِ بِتَصَرُّفٍ.

(١) قِرَاءَةٌ مُخْتَلِفَةٌ: «شَهَادَةُ اللَّهِ».

(٢) يُمَيِّزُ بُولَسَ بَيْنَ رُوعَةِ الْكَلَامِ وَالْحِكْمَةِ الْبَشَرِيَّةِ

وَالْكَلَامِ وَالْحِكْمَةِ الْآتِيَّةِ مِنْ اللَّهِ (الآيَاتِ ٤ وَ ٧). رَاجِعِ

٣٠/١+.

٢ وَأَنَا أَيْضًا، لَمَّا اتَّيْنُكُمْ، أَيُّهَا الإِخْوَةَ، لَمْ

آتِكُمْ لِأُبَلِّغُكُمْ سِرَّ اللَّهِ (١) بِسِحْرِ الْبَيَانِ أَوْ

الْحِكْمَةِ (٢)، أَقَابِي لَمْ أَشَأْ أَنْ أَعْرِفَ شَيْئًا، وَأَنَا

بَيْنَكُمْ، غَيْرَ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، بَلْ يَسُوعَ الْمَسِيحِ

الْمَصْلُوبِ. ٣ وَقَدْ جِثْتُ إِلَيْكُمْ وَبِي ضَعْفٌ

وِخُوفٌ وَرِعْدَةٌ شَدِيدَةٌ، ٤ وَلَمْ يَتَعَمَّدْ كَلَامِي

وَتَبْشِيرِي عَلَى أُسْلُوبِ الْإِقْنَاعِ بِالْحِكْمَةِ، بَلْ

عَلَى أُدْلَةِ الرُّوحِ وَالْقُوَّةِ (٣)، ٥ كَيْلَا يَسْتَعِدَّ

إِيمَانُكُمْ إِلَى حِكْمَةِ النَّاسِ، بَلْ إِلَى قُدْرَةِ اللَّهِ (٤).

٦ وَمَعَ ذَلِكَ فَإِنَّا عَلَى حِكْمَةٍ نَتَكَلَّمُ بَيْنَ

الْمُؤْمِنِينَ الرَّاشِدِينَ (٥)، وَلَيْسَتْ بِحِكْمَةٍ هَذِهِ

الدُّنْيَا (١) وَلَا بِحِكْمَةِ رُؤَسَاءِ هَذِهِ الدُّنْيَا. رُومَ ١٦/٢٥

وَمَصِيرُهُمْ لِلزَّوَالِ، ٧ بَلْ نَتَكَلَّمُ عَلَى حِكْمَةِ اللَّهِ

السَّرِّيَّةِ الَّتِي ظَلَّتْ مَكْنُومَةً (٧) فِي الْمَاضِي، تِلْكَ

الَّتِي أَعَدَّهَا اللَّهُ قَبْلَ الدُّهُورِ فِي سَبِيلِ مَجْدِنَا.

(٣) يَجِبُ أَلَّا نَرَى فِي ظَهْوَرِ الرُّوحِ الْمَعْجَزَاتِ (رُومَ

١٨ لَا يَذْكَرُ مِنْهَا شَيْئًا). بَلْ بِالْأُخْرَى عَمَلِ الرُّوحِ فِي بُولَسَ

وَفِي مَهْتَدِي قُورِنْتَسِ (رَاجِعِ ٢٥/١٤ وَ ١٠ نَسَ ٥/١).

(٤) يَرْفُضُ بُولَسَ كَلِمَاتِ حِكْمَةِ بَشَرِيَّةٍ. تَكُونُ

«مَقْتَنَةً» بِحَيْثُ ذَاتِهَا (الآيَةُ ٤) وَتَجْعَلُ مِنَ الْإِيمَانِ قَبُولًا مِنْ

النَّوْعِ الْبَشَرِيِّ الْخَفِضِ (الآيَةُ ٥). أَجَلٌ، إِنْ تَبَشَّرَ إِظْهَارًا

لِلْحَقِّ (الآيَةُ ٤)، وَلَكِنَّهُ إِظْهَارًا لِقُدْرَةِ الرُّوحِ. بَأْتِي مِنَ اللَّهِ

وَيَقْتَضِي إِذَا قَبُولًا مِنْ بَعْدِ آخَرٍ، بَعْدَ الرُّوحِ.

(٥) لَيْسَ «الرَّاشِدُونَ» جَمَاعَةٌ مِنَ الْإِسْتِقْرَاطِيِّينَ

الْعَارِفِينَ قَضَايَا الْإِيمَانِ، بَلْ أَوْلَئِكَ الَّذِينَ بَلَّغُوا النُّضُوجَ فِي

الْحَيَاةِ الْمَسِيحِيَّةِ. انْهَمَ عَكْسُ «الْأَطْفَالِ فِي الْمَسِيحِ» الْوَارِدِ

ذَكَرَهُمْ فِي ١/٣. رَاجِعِ أَيْضًا ٢٠/١٤.

(٦) لَا شَكَّ أَنَّ الْمَقْصُودَ هُوَ الْقُوَّاتُ الشَّرِيرَةُ الْفَائِقَةُ

الطَّبِيعَةَ مَعَ أَدْوَاتِهَا، وَهِيَ السُّلْطَاتُ الْمَدْنِيَّةُ الَّتِي تَمْتَسِكُ بِمَقَاوِمِهَا

لِلْمَسِيحِ وَالْبَشَارَةِ (الآيَةُ ٨).

(٧) لَيْسَ الْمَقْصُودُ حِكْمَةً سَرِّيَّةً بِمَعْنَى الْحِكْمَةِ لِلغَرَبِيَّةِ،

بَلْ حِكْمَةٌ يَغْتَمِرُ عَنْهَا فِي «السَّرِّ» بِمَعْنَاهُ عِنْدَ بُولَسَ، أَيْ سَرِّ

التَّدْبِيرِ الْخِلَاصِيِّ الْخَفِيِّ فِي الْمَسِيحِ. رَاجِعِ رُومَ ٢٥-٢٧.

٥/٢
٢ قور ٧/٤

روم ٢٧/٣

اف ٩/٢
ث ١٨-١٧/٨

ار ٢٣-٢٢/٩

فلنا فكّر المسيح.

٣ أوَّيَّي، أَيُّهَا الإِخْوَةَ، لَمْ أَسْتَطِعْ أَنْ أَكَلِمَكُم كَلَامِي لِأَناسٍ رُوحِيَّيْنَ، بَلْ لِأَناسٍ بَشَرِيَّيْنَ، لِأَطْفَالٍ فِي الْمَسِيحِ. ٢ قَدْ عَدَدْتُمْ بِاللَّبَنِ الْحَلِيبَ لَا بِالطَّعَامِ، لِأَنَّكُمْ مَا كُنْتُمْ تُطَبِّقُونَهُ (١) وَلَا أَنْتُمْ تُطَبِّقُونَهُ الْآنَ، ٣ فَإِنَّكُمْ لَا تَرَالُونَ بَشَرِيَّيْنَ. فَإِذَا كَانَ فِيكُمْ حَسَدٌ وَخِصَامٌ، أَفَلَيْسَ فِي ذَلِكَ دَلِيلٌ عَلَى أَنَّكُمْ بَشَرِيَّوْنَ وَأَنَّكُمْ تَسِيرُونَ سِيرَةَ بَشَرِيَّةٍ؟ ٤ وَإِذَا كَانَ أَحَدُكُمْ يَقُولُ: «أَنَا لِبُولُسَ» وَالآخَرُ: «أَنَا لِأَبْلُسَ»، أَفَلَيْسَ فِي ذَلِكَ دَلِيلٌ عَلَى أَنَّكُمْ تَتَصَرَّفُونَ تَصَرَّفًا بَشَرِيًّا؟

عب ١٢/٥-١٤
١ بط ٢/٢

غل ١٩/٥-٢٠

١ قور ١٢/١

مقام المبشرين الصحيح

٥ فَمَا هُوَ أَبْلُسُ؟ وَمَا هُوَ بُولُسُ؟ هُمَا خَادِمَانِ بِبِهَا آمَتَدَبْتُمْ إِلَى الْإِيمَانِ، عَلَى قَدْرِ مَا أُعْطِيَ الرَّبُّ كَلًّا مِنْهَا. ٦ أَنَا عَرَسْتُ وَأَبْلُسُ سَقَى، وَلَكِنَّ اللَّهَ هُوَ الَّذِي أَنْعَمَ. ٧ أَفَلَيْسَ الْغَارِسُ بِشَيْءٍ وَلَا السَّاقِي، بَلْ ذَلِكَ الَّذِي يُنْمِي وَهُوَ اللَّهُ. ٨ فَالْغَارِسُ وَالسَّاقِي وَاحِدٌ، غَيْرَ أَنَّ كَلًّا مِنْهَا يُنَالُ أَجْرَتَهُ عَلَى مِقْدَارِ جَهْدِهِ. ٩ نَحْنُ عَامِلُونَ مَعًا فِي

اف ٢٠/٢-٢٢
١ بط ٥/٢

(١١) خلّاقًا للإنسان الروحاني، أي الذي يعمل فيه روح الله.
(١٢) أي: «ولا يحكم فيه أحد لا يكون روحانيًا». فليس لبولس أن يحكم فيه أهل قورنتس البشريون (١/٣). لكن بولس سيبيّن، في الفصل ١٤، أن هناك قواعد للمسيحيين الذين بلههم الروح (راجع أيضًا ١٠/١٢ و١٩/٥-٢٢).
(١٣) اش ١٣/٤٠.
(١) الترجمة اللغظية: «ما كنتم قادرين عليه».

٨ وَلَمْ يَعْرِفْهَا أَحَدٌ مِنْ رُؤَسَاءِ هَذِهِ الدُّنْيَا، وَلَوْ عَرَفُوهَا لَمَا صَلَبُوا رَبَّ الْمَجْدِ، ٩ وَلَكِنْ، كَمَا وَرَدَ فِي الْكِتَابِ: «مَا لَمْ تَرَهُ عَيْنٌ وَلَا سَمِعَتْ بِهِ أُذُنٌ وَلَا خَطَرَ عَلَى قَلْبِ بَشَرٍ، ذَلِكَ مَا أَعَدَّهُ اللَّهُ لِلَّذِينَ يُحِبُّونَهُ» (٨).

اش ٣/٦٤
ار ١٦/٣

١٠ فَلَنَا كَشَفَهُ اللَّهُ بِالرُّوحِ، لِأَنَّ الرُّوحَ يَفْحَصُ عَنْ كُلِّ شَيْءٍ حَتَّى عَنْ أَعْمَاقِ اللَّهِ (٩). ١١ فَمَنْ مِنَ النَّاسِ يَعْرِفُ مَا فِي الْإِنْسَانِ غَيْرَ رُوحِ الْإِنْسَانِ الَّذِي فِيهِ؟ وَكَذَلِكَ مَا مِنْ أَحَدٍ يَعْرِفُ مَا فِي اللَّهِ غَيْرَ رُوحِ اللَّهِ. ١٢ وَلَمْ نَتَلَّ نَحْنُ رُوحَ الْعَالَمِ، بَلْ نَلْنَا الرُّوحَ الَّذِي آتَى مِنَ اللَّهِ لِنَعْرِفَ مَا أَنْعَمَ اللَّهُ بِهِ عَلَيْنَا مِنَ الْمَوَاهِبِ. ١٣ وَإِنَّا لَا نَتَكَلَّمُ عَلَيْهَا بِكَلَامٍ مَأْخُوذٍ مِنَ الْحِكْمَةِ الْبَشَرِيَّةِ، بَلْ بِكَلَامٍ مَأْخُوذٍ عَنِ الرُّوحِ، فَتُعْبَرُ عَنِ الْأُمُورِ الرُّوحِيَّةِ بِعِبَارَاتٍ رُوحِيَّةٍ (١٠). ١٤ فَالْإِنْسَانُ الْبَشَرِيُّ (١١) لَا يَقْبَلُ مَا هُوَ مِنَ رُوحِ اللَّهِ فَإِنَّهُ حَاقِقٌ عِنْدَهُ، وَلَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَعْرِفَهُ لِأَنَّهُ لَا حُكْمَ فِي ذَلِكَ إِلَّا بِالرُّوحِ. ١٥ وَأَمَّا الْإِنْسَانُ الرُّوحِي، فَيَحْكُمُ فِي كُلِّ شَيْءٍ وَلَا يَحْكُمُ فِيهِ أَحَدٌ (١٢). ١٦ فَمَنْ الَّذِي عَرَفَ فِكْرَ الرَّبِّ لِيُعَلِّمَهُ؟ (١٣) وَأَمَّا نَحْنُ

متل ٢٧/٢٠
روم ٣٣/١١

اش ١٣/٤٠
روم ٣٤/١١

(٨) دمج نصين، اش ٣/٦٤ وار ١٦/٣، وهي طريقة معروفة في الدين القديم.
(٩) الفكرة العامة المستخلصة من الآيات ١٠-١٦ هي هذه: تلك الحكمة مصدرها روح الله (الآيتان ١٠-١١)، ولا يقلها إلا من نال هذا الروح (الآيتان ١٢-١٣) ولا يقلها إلا لأناس نالوا هم أيضًا هذا الروح الذي يمكنهم من تفهم تلك الحكمة. وإلا كانت حقاقة في نظرهم (الآيات ١٤-١٦).
(١٠) أو: «فسر للروحانيين حقائق روحية» أو «تكيف الأمور الروحية للروحانيين».

الأولى إلى اهل قورنتس ١٠/٣-٢/٤

عَمَلِ اللَّهِ ، وَأَنْتُمْ حَقْلُ اللَّهِ وَبُنْيَانُ اللَّهِ .
١١ فإني ، على قَدَرٍ ما أُوتِيتُ مِنْ نِعْمَةِ اللَّهِ ،
وَوَضَعْتُ الْأَسَاسَ ، شَأْنَ الْبَابِي الْحَادِقِ ، وَلَكِنْ

آخَرَ بَيْتِي عَلَيْهِ . فَلْيَنْظُرْ كُلُّ وَاحِدٍ كَيْفَ بَيْتِي

رسل ١٢-١١/٤

عَلَيْهِ . ١١ أَمَّا الْأَسَاسُ ، فَمَا مِنْ أَحَدٍ يَسْتَطِيعُ أَنْ

يَضَعَ غَيْرَ الْأَسَاسِ الَّذِي وَضِعَ ، أَيِ يَسُوعَ

الْمَسِيحِ . ١٢ فَإِنْ بَنَى أَحَدٌ عَلَى هَذَا الْأَسَاسِ بِنَاءً

مِنْ ذَهَبٍ أَوْ فِضَّةٍ أَوْ حِجَارَةٍ كَرِيمَةٍ أَوْ خَشَبٍ أَوْ

هَشِيمٍ أَوْ تِينٍ ، ١٣ سَيُظْهَرُ عَمَلُ كُلِّ وَاحِدٍ ، فَيَوْمَ

اللَّهِ (٢) سَيُعْلَنُ ، لِأَنَّهُ فِي النَّارِ (٣) سَيُكشَفُ

ذَلِكَ الْيَوْمَ ، وَهَذِهِ النَّارُ سَتَمْتَحِنُ قِيَمَةَ

عَمَلِ كُلِّ وَاحِدٍ . ١٤ فَمَنْ بَقِيَ عَمَلُهُ الَّذِي بَنَاهُ

عَلَى الْأَسَاسِ نَالَ أَجْرَهُ ، ١٥ وَمَنْ أَحْتَرَقَ عَمَلُهُ

كَانَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ، أَمَّا هُوَ فَسَيُخَلَّصُ ، وَلَكِنْ

كَمَنْ يَخَلَّصُ مِنْ خِلَالِ النَّارِ (٤) .

معي ١٢-١١/٣

١ قور ٩/٦

٢ قور ١٦/٦

كَمَنْ تَعْلَمُونَ أَنَّكُمْ هَيْكَلُ اللَّهِ ، وَأَنَّ رُوحَ

اللَّهِ حَالٌ فِيكُمْ؟ (٥) ١٧ مَنْ هَدَمَ (٦) هَيْكَلَ اللَّهِ

وَسَيَحَاقِبُونَ عَلَى ذَلِكَ .

(٢) الترجمة اللفظية : «اليوم» (راجع ٨/١+).

(٣) كثيراً ما ورد عند الأنبياء رمز «النار» التي تمكّن

من إزالة الخبث وتبقي المواد الكريمة وتطهرها (اش ٢٥/١

وار ٢٩/٦-٣٠ وملا ٢/٣-٣).

(٤) أي كما ينجو الإنسان من الحريق باجتيازه ألسنة

النار ، فإنه يخلص بصعوبة .

(٥) الجماعة المسيحية هي «الهيكل» الحقيقي للعهد

الجديد ، وهي تحلف هيكل أورشليم . ذلك بأن الروح يقيم

فيها ، منجزاً على وجه أكمل بما لا نهاية له ما كان يحقّقه

نحضور مجد الله الساكن في الهيكل (راجع ٢ قور ١٦/٦ و١

قور ١٩/٦) . نجد هذه الفكرة أيضاً في بعض المؤلفات

اليهودية المعاصرة (قران) .

(٦) بعد الذين يبنون بموادّ جيّدة تدوم (الآية ١٤)

والذين يبنون بمواد لا تثبت في وجه النار (الآية ١٥) ، وهذا

الذين يحزبون بدل أن يبنوا . إنهم منتهكون للحرّمات ،

نتائج

١٨ فلا يَخْدَعَنَّ أَحَدٌ نَفْسَهُ ، فَإِنْ عَدَّ أَحَدٌ

مِنْكُمْ نَفْسَهُ حَكِيمًا مِنْ حُكَمَاءِ هَذِهِ الدُّنْيَا ، ١ قور ١٧/١-١٥

فَلْيَصِرْ أَحْمَقَ لِيَصِيرَ حَكِيمًا ، ١٩ لِأَنَّ حِكْمَةَ هَذَا

العالمِ حِقَاقَةٌ عِنْدَ اللَّهِ ، فَقَدْ وَرَدَ فِي الْكِتَابِ : أَي ١٣/٥

«أَنْتَ يَا أَحَدُ الْحُكَمَاءِ بِمَكْرِهِمْ» (٩) ، ٢٠ وَوَرَدَ

أَيْضًا : «إِنَّ الرَّبَّ عَلِيمٌ بِأَفْكَارِ الْحُكَمَاءِ وَيَعْلَمُ

أَنَّهَا بَاطِلَةٌ» (١٠) . ٢١ فلا يَفْتَحِرَنَّ أَحَدٌ بِالنَّاسِ ،

فَكُلُّ شَيْءٍ لَكُمْ ، ٢٢ أَبُولُسُ كَانَ أَمْ أَبُلُسُ أَمْ

صَخْرًا أَمْ الْعَالَمُ أَمْ الْحَيَاةُ أَمْ الْمَوْتُ أَمْ

الْحَاضِرُ أَمْ الْمُسْتَقْبَلُ : كُلُّ شَيْءٍ لَكُمْ ، وَأَنْتُمْ

لِلْمَسِيحِ ، وَالْمَسِيحُ لِلَّهِ (١١) .

٤ افْلَيْعِدُنَا النَّاسُ خُدَمًا لِلْمَسِيحِ وَوَكَلَاءَ لِر ٤٢/١٢ ٤٤

أَسْرَارِ اللَّهِ (١) ، ٢ وَمَا يُطَلَّبُ آخِرَ الْأَمْرِ مِنْ

وَسَيَحَاقِبُونَ عَلَى ذَلِكَ .

(٧) للكلمة معنى التكريس أيضاً . فكل مساس

بالجماعة مساس بالله . فهو انتهاك حرمة يستوجب الموت .

(٨) منهم من يترجم : «وأنتم مقلّدسون» .

(٩) أي ١٣/٥ مذكور بنصرف .

(١٠) مز ١١/٩٤ اليوناني .

(١١) يجب أن نفهم الآيات ٢١-٢٣ بالنظر إلى

١٢/١ : كل منكم يتكلّم على هذا النحو : «أنا لبولس ،

وأنا لابولس وأنا لصخر» . فيجب الرسول : «كلّاً» بل الأمر

خلاف ذلك . أنتم لستم لهؤلاء الناس ، بل هم خدناكم .

إنهم في خدمتكم ، كسائر المخلوقات ، لتكثروا أنتم أيضاً في

خدمة المسيح ، وبالمسيح في خدمة الله .

(١) إن «أسرار الله» (في صيغة الجمع) هي مقاصد

الله الخفية والتي يكشفها الروح .

الأولى الى اهل قورنتس ١٧-٣/٤

والملائكة والناس. ^{١١} نحن حَمَقِي من أجل
المسيح وأنتم عقلاء في المسيح. نحن ضِعْفَاءُ
وأنتم أقوياء. أنتم مكرمون ونحن
محتقرون ^(٦). ^{١١} ولا نزال حتى هذه الساعة
أيضاً نجوع ونعطش ونعري ونلطم ونشرد،
^{١٢} ونجهد النفس في العمل بأيدينا. نشتم
فبإرثك، نضطهد فتحتل، ^{١٣} يشنع علينا فنزد
بالحسنى. صرنا شبة أقدار العالم ونفاية ^(٧)
الناس أجمعين، إلى اليوم.

٢ قور ١١/٢٧
رسل ٣/١٨

توبيخ

^{١٤} لا أريد فيما أكتبه أن أخرجكم، بل
أريد أن أنصحكم نصيحتي لإيائني الأحياء.
^{١٥} فقد يكون لكم ألوف الحراس ^(٨) في
المسيح، ولكن ليس لكم عدة آباء، لإيائي أنا
الذي ولدكم بالبشارة ^(٩)، في المسيح يسوع،
^{١٦} فأحسبكم إذا أن تقتدوا بي ^(١٠). ولذلك
أرسلت إليكم طيموتاوس، إبنني الحبيب

غل ٩/٤
١ طيم ١١/٢

(بولس).

(٧) كل من الكلمتين يدل على المساكين الذين كان
غذاؤهم على حساب المدينة، لكي يقرؤوا ضحية تكفيرية في
الكوارث العامة.

(٨) «الحراس» هو العبد المكلف بمراقبة الولد وقيامته
إلى معلميه. في العبارة هنا تهكم. راجع غل ٣/٢٤+.
(٩) نجد هنا معنى دقيقاً إضافياً تستعمل به كلمة
«بشارة» أحياناً في رسائل بولس: فبالإضافة إلى بلاغ البشرى
ومضمونها (راجع روم ١/١+)، تستعمل كلمة «البشارة»
أحياناً للدلالة على «إعلان هذا البلاغ» بمعنى «النشير»
(راجع ١ قور ١٢/٩ و ٢ قور ١٨/٨ وغل ٧/٢ واف ٦/٣
وغل ٥/١ و ٢٢/٢ و ٣/٤ و ١٥ و ١٦ نس ٢/٣ وف ١٣).
(١٠) يسأل بولس أهل قورنتس أن «يقتدوا» به، لأنه
هو يقتدي بالمسيح (١/١١). وبذلك سيفتدي أهل قورنتس

الوكلاء أن يكون كل منهم أميناً. ^{١٣} أمّا أنا فأقول
ما عليّ أن تدينوني أو تدينني محكمة
بشريّة ^(٢)، بل لا أدين نفسي، فضميري
لا يؤنبني بشيء، على أيّ لست مبرراً لذلك،
فديّاني هو الرب. ^{١٤} فلا تدينوا أحدًا قبل
الأوان، قيل أن يأتي الرب، فهو الذي يُبَيِّنُ
خفايا الظلمات ويكشف عن نيات القلوب،
وعندئذ ينال كل واحد من الله ما يعود عليه من
الثناء. ^{١٥} وفي هذه الأمور، ضربت مثلاً من
نفسي ومن أبلّس لأجلكم، أيها الاخوة،
لتتعلموا بنا ^(٣) ألا تتفخخوا من الكبرياء فتنصروا
الواحد على الآخر. ^{١٦} فمن الذي يميزك؟ وأي
شيء لك لم تتله؟ فإن كنت قد نلته، فلم تفتخر
كأنك لم تتله؟ ^{١٧} لقد شبعتم لقد اغتنيتم من
دُوننا ملكتكم ^(٤)، ويا ليتكم ملكتم فنملك
نحن أيضاً معكم ^(٥) لإيائي أرى أن الله أنزلنا
نحن الرسل أذنى منزلة كالمحكوم عليهم
بالموت، فقد صرنا معروضين ^(٥) لنظير العالم

٢ قور ١١/٥-١٢
متى ١/٧

روم ١٦/٢

يو ٢٧/٣
رو ١٧/٣
٢ قور ٨/٤-١٢
١ طيم ١١/٣-١١

(٢) الترجمة اللفظية: «يوم بشري». بشير بولس
بهتكم إلى محكمة بشرية تظن نفسها مخولة لإصدار حكم هو
من اختصاص «يوم» الرب، أي من اختصاص الدينونة
الأخيرة.

(٣) قراءة مختلفة، يقول بعض المفسرين إنها تعليق أتى
به أحد النسخ: «لتتعلموا منا ما قيل: لا تزد شيئاً على ما
قيل»، قد تكون هذه العبارة مثلاً سائراً أو قولاً مأثوراً عند
اليهود في قورنتس، معناه: يجب الالتزام بما استقر عليه الرأي.

(٤) أي: تدعون أنكم حصلتم، من دوننا، على
ملكوت الله بقدرتكم.

(٥) الكلمة تذكر باليادين التي كان المحكوم عليهم
بالموت يسلّمون فيها للوحوش أمام الجموع.

(٦) في هذه الفقرة تهكم وهي تشير إلى مواضع
الفصلين ١ و ٢: الأجداد البشرية التي هي لا شيء أمام الله
(أهل قورنتس)، والعظمة بحسب الله والتي يحقرها الناس

إِنْ شَاءَ الرَّبِّ ، لِأَطَّلِعَ ، لَا عَلَى أَقْوَابِ أُولَئِكَ
الْمُسْتَفِيحِينَ مِنَ الْكِبْرِيَاءِ ، بَلْ عَلَى
قُدْرَتِهِمْ (١٢) ، فَمَا لَيْسَ مَلَكَوتُ اللَّهِ بِالْكَلامِ ،
بَلْ بِالْعَمَلِ .^{٢١} أَمَا تُفَضِّلُونَ ؟ أِبَالْعَصَا أَقْدَمُ إِلَيْكُمْ
أَمْ بِالْمَحَبَّةِ وَرُوحِ الْوَدَاعَةِ ؟

الْأَمِينِ فِي الرَّبِّ (١١) ، فَهَو يُدَكِّرُكُمْ بِطُرُقِي فِي
الْمَسِيحِ ، كَمَا أَعْلَمُهَا فِي كُلِّ مَكَانٍ فِي جَمِيعِ
الْكِنَائِسِ .
١٨ وَقَدْ تَوَهَّمَ بَعْضُكُمْ أَنِّي لَنْ أَقْدَمَ إِلَيْكُمْ ،
فَاتَنَفَّخُوا مِنَ الْكِبْرِيَاءِ ،^{١٩} وَلَكِنِّي سَأَقْدَمُ قَرِيبًا

٢ طيم ٧/٣
رسل ٢٢/١٩

ب (حدث الزاني

الْعَمَلِ . فَبِاسْمِ الرَّبِّ يَسُوعَ ، وَفِي أَثْنَاءِ أَجْتِمَاعِ
لَكُمْ وَلِرُوحِي ، مَعَ قُدْرَةِ رَبِّنا يَسُوعَ (١) ،
هُسَلِمُ هَذَا الرَّجُلُ إِلَى الشَّيْطَانِ ، حَتَّى يَهْلِكَ
جَسَدُهُ فَتَخْلُصَ رُوحُهُ يَوْمَ الرَّبِّ (٥) .^٦ لَا يَحْسُنُ
بِكُمْ أَنْ تَنْتَفِخُوا ! أَمَا تَعْلَمُونَ أَنَّ قَلِيلًا مِنْ
الْخَمِيرِ يُخَمِّرُ الْعَجِينَ كُلَّهُ ؟^٧ طَهَّرُوا أَنْفُسَكُمْ مِنَ
الْخَمِيرَةِ الْقَدِيمَةِ لِتَكُونُوا عَجِينًا جَدِيدًا لِأَنَّكُمْ
فَطِير (٦) . فَقَدْ ذُبِحَ حَمَلٌ فَصَحَّنا ، وَهُوَ الْمَسِيحُ .
٨ فَلَئِنِ إِذَا (٧) ، وَلَكِنْ لَا بِالْخَمِيرَةِ الْقَدِيمَةِ وَلَا

٩ الْقَدْ شَاعَ خَيْرٌ مَا يَجْرِي عِنْدَكُمْ مِنْ
فَاحِشَةٍ (١) ، وَمِثْلُ هَذِهِ الْفَاحِشَةِ لَا يُوجَدُ وَلَا
عِنْدَ الْوَثْنِيِّينَ ، فَإِنَّ رَجُلًا مِنْكُمْ يُسَاكِنُ امْرَأَةً
أَيُّهُ (٢) .
٢ وَمَعَ ذَلِكَ فَانْتُمْ مُسْتَفِيحُونَ مِنَ الْكِبْرِيَاءِ !
أَلَيْسَ الْأُولَى بِكُمْ أَنْ تَحْزَنُوا حَتَّى يُزَالَ مِنْ
بَيْنِكُمْ فَاعِلُ ذَلِكَ الْعَمَلِ ؟ (٣) أَمَا أَنَا فَإِنَّ كُنْتُ
غَائِبًا بِالْجَسَدِ ، فَأَيُّ حَاضِرٍ بِالرُّوحِ ، وَقَدْ
حَكَمْتُ كَأَنِّي حَاضِرٌ عَلَى مُرْتَكِبٍ مِثْلِ هَذَا

اح ٨/١٨
نش ٢٠/٢٧

متي ٢٠/١٨
١ طيم ٢٠/١
غل ١/٥

اح ٢٩/١٨
نش ٦/١٣

قول ٥/٢

يفصلوا المذنب ويعتوه قد مات فيحزنوا كما يحزنون عند وفاة
أحد الاخوة .

(٤) يُدعى مجلس الجماعة المسيحية (الآية ٤) إلى تأييد
الحكم الذي أصدره بولس (الآية ٣) . لكن هذا المجلس
يعمل باسم يسوع وبسلطانه (راجع متي ١٨/١٨) .
(٥) في خاطر بولس أن «يُسَلِمَ» المذنب «إلى
الشيطان» بطريقة غير مباشرة . فالفصل عن الجماعة يحرم
المفصول وسائل الدفاع التي تملكها هذه الجماعة لمقاومة عمل
الشيطان ، ويُسلمه إذا إلى سلطانه . لكن هذه العقوبة عقوبة
«علاجية» ، علمًا بأن العذابات الناتجة عن عمل الشيطان
من شأنها أن تحمل الخاطيء على التوبة فالخلاص . في يوم
الرب ، أي في الدينونة الأخيرة .

(٦) يُعَدُّ «الخمير» هنا رمزًا للفساد (راجع متي ٦/١٦
وما يوازيه ، وبالمعنى المضاد : متي ١٣/٣٣ وما يوازيه) . أمَّا
«القطير» فهو رمز الصدق والحق (الآية ٨) . نجد هنا حالة
مثالية لما يأمر به بولس : حَقَّقُوا فِي حَيَاتِكُمْ مَا أَنْتُمْ بَتَلَابِقِكُمْ

أنفسهم بالمسح (راجع ١ تس ٦/١ وغل ٥/٢) . هذا
الموضوع من النوع الأخلاقي يطابق «تبع المسح» في
الأنجيل .

(١١) عن هذه المهمة ، راجع رسل ٢١/١٩-٢٢ .
(١٢) المقصود هو ما حَقَّقَتْ فِيهِمْ قُدْرَةَ الرُّوحِ (راجع
٤/٢ و ١ تس ٥/١) والذي لا بدَّ له أن يظهر أولاً بالأعمال
التي تدل على اهتمامهم .

(١) الكلمة اليونانية المترجمة هنا بفاحشة لفظ عام
يُطلق على جميع أنواع الفساد الإباحي .

(٢) كانت الشريعة اليهودية (اح ٨/١٨) والشرع
الروماني يستنكران مثل هذا القِران . وكان بعض الرثانيين
يتساهلون في مثل هذا القِران عند الوثنيين المهتدين إلى الدين
اليهودي ، الأمر الذي قد يفسر عدم ردود فعل الجماعة
المسيحية في قورنتس ، فربما طَبِّقَتْ هَذَا الرَّأْيِ عَلَى الْمَهْتَدِينَ
إِلَى الْمَسِيحِيَّةِ .

(٣) كان الأولى بأهل قورنتس - منذ زمن طويل ، أن

الأولى الى اهل قورنتس ٧/٦-٩/٥

يُدعى أَخًا (١٠) وهو زانٍ أو جَشِيعٌ أو عابِدُ أوثانٍ أو شَتَامٌ أو سِكِّيرٌ أو سَرَّاقٌ. بل لا تُؤَاكِلُوا مِثْلَ هَذَا الرَّجُلِ. ^{١٢} أَفَمِنْ شَأْنِي أَنْ أَدِينَ الَّذِينَ فِي الْخَارِجِ؟ (١١) أَمَا عَلَيْكُمْ أَنْتُمْ أَنْ تَدِينُوا الَّذِينَ فِي الدَّخِيلِ؟ ^{١٣} أَمَا الَّذِينَ فِي الْخَارِجِ فَاللَّهُ هُوَ تَت ٧/١٣ الَّذِي يَدِينُهُمْ. «أزِيلُوا الْفَاسِدَ مِنْ بَيْنِكُمْ» (١٢).

يو ٢٩/١
١ بط ١٩/١
رؤ ٦/٥
١ يو ١٩/٥
٢ تور ١٧/٦
بِخَمِيرَةِ الْخُبْثِ وَالْفَسَادِ، بَلْ بِفَطِيرِ الصَّفَاءِ وَالْحَقِّ.
كَتَبْتُ إِلَيْكُمْ فِي رِسَالَتِي (٨) أَلَّا تُخَالِطُوا الزُّنَاةَ (٩). ^{١٠} وَلَا أَعْنِي زُنَاةَ هَذَا الْعَالَمِ أَوْ الْجَشِيعِينَ وَالسَّرَّاقِينَ وَعِبَادَ الْأَوْثَانِ عَلَى الْإِطْلَاقِ، وَإِلَّا وَجَبَ عَلَيْكُمْ الْخُرُوجُ مِنَ الْعَالَمِ. ^{١١} بَلْ كَتَبْتُ إِلَيْكُمْ أَلَّا تُخَالِطُوا مَنْ

ج) التقاضي لدى المحاكم الوثنية

الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ^٤ وَإِذَا أَحْتَجُّكُمْ إِلَى مَحَاكِمِ لِأُمُورِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَاجْلِسُوا فِيهَا أَصْغَرَ مَنْ فِي الْكَنِيسَةِ! (٤) ^٥ لَاخْجَالِكُمْ أَقُولُ لَكُمْ ذَلِكَ! أَفَلَيْسَ فِيكُمْ حَكِيمٌ؟ (٥) ^٦ وَاحِدٌ بُوَسْعِهِ أَنْ يَقْضِيَ بَيْنَ اخْوَتِهِ؟ ^٧ وَلَكِنَّ الْأَخَّ يُقَاضِي أَخَاهُ، لَا بَلْ يَفْعَلُ ذَلِكَ لَدَى غَيْرِ الْمُؤْمِنِينَ! ^٨ وَفِي كُلِّ حَالٍ فَإِنَّهُ مِنَ الْخَسَارَةِ أَنْ يَكُونَ بَيْنَكُمْ دَعَاوٍ. فَلِمَ لَا

٦ أَيْجُرُّو أَحَدُكُمْ، إِذَا كَانَ لَهُ شَيْءٌ عَلَى غَيْرِهِ، أَنْ يُقَاضِيَ لَدَى الْفُجَّارِ (١)، لَا لَدَى الْقَدِيسِينَ؟ (٢) ^٣ أَوْ مَا تَعْلَمُونَ أَنَّ الْقَدِيسِينَ سَيَدِينُونَ الْعَالَمَ؟ وَإِذَا كُنْتُمْ أَنْتُمْ سَتَدِينُونَ الْعَالَمَ، أَفَتَكُونُونَ غَيْرَ أَهْلِ لِإِنْشَاءِ أَصْغَرَ الْمَحَاكِمِ؟ ^٤ أَمَا تَعْلَمُونَ أَنَّنَا سَتَدِينُ الْمَلَائِكَةَ؟ (٣) ^٥ فَمَا أَوْلَانَا بِأَنْ نَحْكُمَ فِي أُمُورِ

متى ٢٨/١٩
رؤ ٤/٢٠

متى ٤٢-٣٨/٥
١ طيم ١٥/٥

(١٢) ت٧/١٧.

(١) أي الوثنيين، لأنهم لم يبرزوا بالإيمان يسوع المسيح (راجع روم ٨-١). في هذه الفقرة (الآيات ١-١١)، يريد بولس أن يُوخِّعَ أَهْلَ قُورِنْتَسَ بِأَنَّهُمْ عَاجِزُونَ عَنِ نَسْوِيَةِ خِلَافَاتِهِمْ نَسْوِيَةً سَلْمِيَةً بِأَنْفُسِهِمْ. وَالْأَدَلَّةُ الْمُسْتَحْدَمَةُ لَا تَهْدَفُ إِلَّا إِلَى ذَلِكَ وَيَجِبُ أَلَّا يُجْعَلَ مِنْهَا مَبَادِيءٌ مُطْلَقَةٌ. فَإِنَّ بُولَسَ يَعْترَفُ بِصِحَّةِ الْمُؤَسَّاتِ الْمَدْنِيَّةِ وَمَصْدَرِهَا الْإِلَهِيِّ (روم ٧-١/١٣).

(٢) أعضاء الجماعة (راجع روم ٧/١+).
و ٢٥/١٥+.

(٣) الملائكة الأشرار.

(٤) يستسلم بولس في هذه العبارة إلى قريحته، فيجب أن تُقْرَأَ فِي ضَوْءِ رُومِ ٧-١/١٣ وَلَا سَيِّمًا الْآيَةَ ٧ الَّتِي تَوْضِّحُ أَنَّهُ يَجِبُ عَلَى الْمَسِيحِيِّينَ أَنْ يَكْرَمُوا الْقَضَاةَ.

(٥) يَهْتَكُمُ بُولَسَ وَهُوَ يَلْتَمِحُ إِلَى ادِّعَاءِ أَهْلِ قُورِنْتَسَ أَنَّهُمْ حَكَمَاءُ.

مع المسيح (راجع روم ١١/٦-١٢ وقول ٣-٣/٥).

(٧) «عيد الفصح» وهو قريب. كان كتاب رتب هذا العيد يفرض البحث عن الخمير الباقى في البيت واتلافه (راجع الآية ٧)، وذبح حمل الفصح (راجع الآية ٨) وأكل الفطير (الآية ٨). هذه صُورٌ لِلْحَقِيقَةِ النَّهَائِيَّةِ وَهِيَ الْمَسِيحُ، حَمَلُ الْفَصْحِ الْحَقِيقِيِّ الَّذِي بِهِ يُتَلَفُ خَمِيرُ الْخَطِيئَةِ الْقَدِيمِ إِتِلَافًا نَهَائِيًّا وَالَّذِي يُمْكِنُ مِنَ السَّيْرِ سِرَّةً «فَصْحِيَّةٌ» مَبْنِيَّةٌ عَلَى الْقُدَاسَةِ وَالصَّدَقِ الْمُرْمُوزِ إِلَيْهَا بِالْفَطِيرِ.

(٨) كتب بولس رسالة فُقدت فيما بعد ولم تصل إلينا (راجع للدخول).

(٩) راجع ١/٥+.

(١٠) اي: مسيحيًا (راجع رسل ١٥/١). كانت هذه التسمية معروفة في الدين اليهودي للدلالة على أعضاء شعب الله. لكن البتوة الإلهية في المسيح يوليها واقعية وعمقًا أعظم بما لا نهاية له.

(١١) غير المسيحيين، وهي تسمية أُخذت هي أيضًا من الدين اليهودي (راجع مر ١١/٤+).

تَفْضَلُونَ أَحْيَالَ الظُّلْمِ؟ وَلِمَ لَا تَفْضَلُونَ أَحْيَالَ السُّلْبِ؟^٨ وَلَكِنَّ، أَنْتُمْ الَّذِينَ يَظْلِمُونَ وَيَسْلِبُونَ، لَا بَلْ تَفْعَلُونَ ذَلِكَ بِإِخْوَتِكُمْ!^٩ أَمَا تَعْلَمُونَ أَنَّ الْفُجَّارَ لَا يَرْتُونَ مَلَكَوتَ اللَّهِ؟ فَلَا تَضِلُّوا، فَإِنَّهُ لَا الْفَاسِقُونَ وَلَا عِبَادُ الْأَوْثَانِ وَلَا الزُّنَاةُ وَلَا الْمُخَنَّثُونَ وَلَا اللَّوْطِيُّونَ^(١٠)

روم ٢٩/١

١٠ وَلَا السَّرَّاقُونَ وَلَا الْجَشِعُونَ وَلَا السَّكِرُونَ وَلَا الشَّامُونَ وَلَا السَّالِبُونَ يَرْتُونَ مَلَكَوتَ اللَّهِ. ١١ وَعَلَى ذَلِكَ كُنتُمْ أَوْ قَلْبًا كَانَ بَعْضُكُمْ فَعْسَلْتُمْ، بَلْ قُدِّسْتُمْ، بَلْ بُرِّزْتُمْ بِاسْمِ الرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ وَبِرُوحِ الْهِنَا.

اف ٦-١/٢
طلي ٦-٣/٣
يو ١٢/٢

(د) الزنى

١٢ كُلُّ شَيْءٍ يَحِلُّ لِي^(٧)، وَلَكِنْ لَيْسَ كُلُّ شَيْءٍ يَنْفَعُ^(٨). كُلُّ شَيْءٍ يَحِلُّ لِي، وَلَكِنِّي لَنْ أَدْعَ شَيْئًا يَتَسَلَّطُ عَلَيَّ. ١٣ الطَّعَامُ لِلْبَطْنِ وَالْبَطْنُ لِلطَّعَامِ، وَاللَّهُ سَيُبَيِّدُ هَذَا وَذَلِكَ. أَمَّا الْجَسَدُ فَلَيْسَ لِلزَّنى، بَلْ هُوَ لِلرَّبِّ وَالرَّبُّ لِلْجَسَدِ. ١٤ وَإِنَّ اللَّهَ الَّذِي أَقَامَ الرَّبَّ سَيُقِيمُنَا نَحْنُ أَيْضًا بِقُدْرَتِهِ^(٩). ١٥ أَمَا تَعْلَمُونَ أَنَّ أَجْسَادَكُمْ هِيَ أَعْضَاءُ الْمَسِيحِ؟ أَفَأَخُذُ^(١٠) أَعْضَاءَ الْمَسِيحِ وَأَجْعَلُ مِنْهَا

١ ثور ٢٣/١٠
غل ٧/٤
قول ٢٢/٢

١ ثور ١٣/١٣

أَعْضَاءَ بَغْيِي؟ مَعَادَ اللَّهِ! ١٦ أَوْ مَا تَعْلَمُونَ أَنَّ مَنْ اتَّخَذَ بِيغْيِي صَارَ وَإِيَّاهَا جَسَدًا وَاحِدًا؟ فَإِنَّهُ قِيلَ: «يَصِيرُ كِلَاهُمَا جَسَدًا وَاحِدًا»^(١١). ١٧ وَمَنْ اتَّخَذَ بِالرَّبِّ فَقَدْ صَارَ وَإِيَّاهُ رُوحًا وَاحِدًا^(١٢).

روم ١٣-١٢/٦
٢٤/٢
٢٤/٢

١٨ أَهْرُبُوا مِنَ الزَّنى، فَكُلُّ خَطِيئَةٍ يَرْتَكِبُهَا الْإِنْسَانُ هِيَ خَارِجَةٌ عَنِ جَسَدِهِ، أَمَّا الزَّانِي فَهُوَ يَخْطَأُ إِلَى جَسَدِهِ^(١٣). ١٩ أَوْ مَا تَعْلَمُونَ أَنَّ أَجْسَادَكُمْ هِيَ هَيْكَلُ

(٦) الْمُخَنَّثُونَ: الَّذِينَ يَفْجَرُونَ عِلَاتِيَّةً - اللَّوْطِيُّونَ: الْمُبْتَلُونَ بِالتَّشَدُّودِ الْجَنَسِيِّ. (٧) لَا شَكَّ أَنَّ هَذَا الْقَوْلَ هُوَ مِنْ أَقْوَالِ بُولْسِ أَخَذَهُ بَعْضُ أَهْلِ كُورِنْتَسِ فَأَفْسَدُوا مَعْنَاهُ وَوَصَلُوا إِلَى حَدِّ الْإِبَاحِيَّةِ. (٨) هَذِهِ الْجُمْلَةُ تَلَخَّصُ نَظْرِيَّةَ بُولْسِ الْأَخْلَاقِيَّةِ. بِإِشْكَالِيَّةِ الْحَلَالِ وَالْحَرَامِ تُسْتَبَدَّلُ إِشْكَالِيَّةَ مَعْرِفَةِ مَا يُوَافِقُ أَوْ لَا يُوَافِقُ حَيَاةَ الْمَسِيحِيِّ الْجَدِيدَةِ، بَعْدَمَا يَدُلُّهُ الرُّوحُ الْقُدُّوسُ (رَاجِعِ رُومَ ٧-٨).

(٩) لَا شَكَّ أَنَّ بُولْسَ يَعَارِضُ بَعْضَ أَهْلِ كُورِنْتَسِ وَكَانُوا لَا يَعْمَلُونَ أَيَّ فَرْقٍ مِنْ حَيْثُ الطَّبِيعَةُ بَيْنَ الْحَاجَاتِ الْغِذَائِيَّةِ وَالْحَيَاةِ الْجَنَسِيَّةِ (الآيَةُ ١٣)، فَيَجِبُ: الْحَاجَاتِ الْغِذَائِيَّةِ مُرْتَبِطَةً بِالذَّهْرِ الْحَاضِرِ وَسَتْرُوزٍ مَعَهُ. أَمَّا الْحَيَاةُ الْجَنَسِيَّةُ فَإِنَّهَا تَلْزِمُ الْجَسَدَ، أَيَّ الشَّخْصِ بِجَمَلَتِهِ، وَهُوَ حَاضِرٌ بَيْنَ الْآخَرِينَ بِجَسَدِهِ (رَاجِعِ ١/١٢+). وَالشَّخْصُ فِي هَذِهِ الْحَالِ مُرْتَبِطٌ بِالْمَسِيحِ الْقَائِمِ مِنَ الْمَوْتِ. وَيَجِبُ أَنْ تَكُونَ

حَيَاتِهِ الْجَنَسِيَّةَ حَيَاةً تَلِيقُ (الآيَةُ ١) بَعْضٍ مِنْ أَعْضَاءِ الْمَسِيحِ. (١٠) الْفِعْلُ الْيُونَانِي يَعْنِي أَيْضًا: «نَزَعَ، انْتَرَعَ». فَهَنَّاكَ تَعَارُضٌ مُطْلَقٌ بَيْنَ الْإِتِّحَادِ بِالْمَسِيحِ وَالْقِرَانِ الْجَنَسِيِّ غَيْرِ الشَّرْعِيِّ. فَلِذَلِكَ يُسْتَدَلُّ مِنْ عَكْسِ ذَلِكَ أَنَّ لَابَدًا لَزْوَاجِ الْمَسِيحِيِّينَ مِنْ أَنْ يَفْتَحَ لَهُمْ بَابَ الْإِتِّحَادِ بِالْمَسِيحِ (رَاجِعِ ١ نَسَ ١٤/٤+). (١١) نَك ٢٤/٢.

(١٢) نَتَوَقَّعُ أَنْ يَقُولَ بُولْسُ: «جَسَدًا وَاحِدًا». لَكِنْ بُولْسُ، بَعْدَ أَنْ شَدَّدَ كَثِيرًا عَلَى مَا فِي الْإِتِّحَادِ بِالْمَسِيحِ مِنْ وَاقِعِيَّةِ مَادِيَّةِ (الآيَةُ ١٥)، قَابِلٍ بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْإِقْتِرَانِ بِالْبَغْيِ. (١٣) هُنَا طَبَاقٌ تَشْبِيهِيٌّ عَلَى الطَّرِيقَةِ السَّامِيَّةِ (رَاجِعِ رُومَ ١٣/٩ وَمَتَّى ٣١/١٢): فَالزَّانِي يَخْطَأُ إِلَى جَسَدِهِ أَكْثَرَ مِنْ الَّذِي يَرْتَكِبُ خَطِيئَةً أُخْرَى، لِأَنَّ الدَّنَسَ يَنَاقِضُ مَصِيرَ جَسَدِ الْمَسِيحِ.

الروح القدس ، وهو فيكم قد نلتموه من الله ، والثمن (١٤) . فجدوا الله إذا بأجسادكم . فل ٢٠/١
وانكم لستم لأنفسكم ؟ فقد اشترينم وأدي

٣ . فتاوى في بعض المشاكل

أ) الزواج والبتولية

١٢/١٩ اف ٢٢-٢٣
V وأما ما كتبتم به إلي^(١) ، فيحسن بالرجل أن لا يمس المرأة^(٢) ، ولكن ، لتجنب الزنى ، فليكن لكل رجل امرأته ولكل امرأة زوجها^(٣) ، وليفرض الزوج امرأته حقها ، وكذلك المرأة حتى زوجها . لا سلطة للمرأة على جسدها فإنها السلطة لزوجها ، وكذلك الزوج لا سلطة له على جسده فإنها السلطة لامرأته^(٤) . لا يمنع أحدكما الآخر إلا على

اتفاقي بينكما وإلى حين كي تفرغا للصلاة ، ثم عودا إلى الحياة الزوجية لئلا يجربكما الشيطان لقلّة عفتكما .^(٥) وأقول هذا من باب الإجازة^(٥) ، لا من باب الأمر ،^(٦) فإني أود لو كان جميع الناس مثلي .

ولكن كل إنسان ينال من الله موهبته متى ١٢/١٩

الخاصة ، فبعضهم هذه وبعضهم تلك^(٦) .

^(٧) وأقول لغير المتزوجين^(٧) والأرامل إنه ١ طيم ١١/٥-١٤

الزنى . على كل حال ، يتنبى بولس هذا القول في الآية ٨ . غير أنه يريد أن يصرف الزوجين عن الامتناع التام (الآيات ٢-٥) ولا شك أنه يخالف في ذلك تيارات يردد أهل قورنتس صداها .

(٣) هذا نصح موجه إلى جميع الذين لم ينالوا موهبة الزموية . ويرى بعض المفسرين أن المقصود هنا هم المتزوجون الذين يريد بولس أن يصرفهم عن ترك العلاقات الزوجية .

(٤) بذل النفس هو القاعدة في العلاقات الزوجية ، وكل استخدام أناني للزواج مرفوض . وفي اف ٢٥/٥ ، وفي

الأنجاه نفسه ، يُعرض للمسيح على الزوجين ليكون قلوبها . (٥) ما يُجيزه بولس هو فترات الامتناع تلك في الزواج ، لكنه لا يجعل منها واجباً . ويقول بعض المفسرين ان ما يُجيزه هو الزواج نفسه .

(٦) جدير بالذكر أن بولس لا يقول ان البتولية هبة من الله ، في حين أن الزواج حال عامة ، فكلاهما هبة من الله (موهبة من مواهب الروح القدس) .

(٧) «غير المتزوجين» . يبدو أن بولس يجعل من هذه الفئة جميع الذين لا زوج لهم : العُزاب والرجال الأرامل والأزواج المنفصلين عن أزواجهم (راجع الآيتين ١١ و ٣٤) .

(١٤) الترجمة اللفظية : « فقد اشترينم بشمن » (راجع روم ٢٤/٣+) .

(١) يجيب بولس عن أسئلة دقيقة طرحها أهل قورنتس . فليس هذا الفصل مقالاً تاماً في الزواج والبتولية .

يعالج بولس على التوالي مسألة الأشخاص المتزوجين (الآيات ١-١١ : الزوجان المسيحيان ، والآيات ١٢-١٦ : القرانات «المختلطة» ، ومسألة العذارى (الآيات ٢٥-٣٥) ومسألة الخطاب (الآيات ٣٦-٣٨ : بحسب التفسير المقترح هنا على الأقل) ومسألة الأرامل (الآيات ٣٩-٤٠) . والمبدأ العام الذي

تخضع له جميع الحلول مشروح في الآيات ١٧-٢٤ : على كل واحد أن يبقى على الحال التي كان فيها حين دُعي : يشير بولس إلى البتولية في كلامه على الزواج والعكس بالعكس ، فيوحي بأن قيمة هاتين الحالين لا تفهم ان انفصلت الواحدة عن الأخرى .

(٢) تشير الجملة إلى تلك ١٨/٢ وتبدو مناقضة له : « لا يحسن أن يكون الإنسان وحده» . والسبب هو أن عزلة آدم الأول لم يبق لها وجود ، في نظر المسيحي ، عضو من أعضاء الكنيسة . لكن هناك من يترجم : « وأما ما كتبتم به إلي ، وهو أنه يحسن بالرجل أن لا يمس امرأة ، خوفاً من

يَحْسَنُ بِهِمْ أَنْ يَظْلُوا مِنِّي . فَإِذَا لَمْ يُطِيقُوا الْعَقَافَ فَلْيَتَزَوَّجُوا ، فَالزَّوْجُ خَيْرٌ مِنَ التَّحْرِقِ .
 ١٠ وَأَمَّا الْمُتَزَوِّجُونَ فَأَوْصِيهِمْ ، وَلَسْتُ أَنَا الْمُوصِي ، بَلِ الرَّبُّ (٨) ، بَانَ لَا تَفَارِقِ الْمَرْأَةَ زَوْجَهَا ، ١١ - وَإِنْ فَارَقْتَهُ فَلْتَبْقِي غَيْرَ مُتَزَوِّجَةٍ أَوْ فَلْتَصَالِحِ زَوْجَهَا - وَبِالْأَيِّ يَتَخَلَّى الزَّوْجُ عَنْ أَمْرَاتِهِ .

متى ٣٢/٥
 و ٩/١٩

١٢ وَأَمَّا الْآخَرُونَ فَأَقُولُ لَهُمْ أَنَا لَا الرَّبُّ : إِذَا كَانَ لِأَخٍ أَمْرَةٌ غَيْرُ مُؤْمِنَةٍ ارْتَضَتْ أَنْ تُسَاكِنَهُ ، فَلَا يَتَخَلَّ عَنْهَا ، ١٣ وَإِذَا كَانَ لِأَمْرَةٍ زَوْجٌ غَيْرُ مُؤْمِنٍ ارْتَضَى أَنْ يُسَاكِنَهَا ، فَلَا تَتَخَلَّ عَنْ زَوْجِهَا ، ١٤ لِأَنَّ الزَّوْجَ غَيْرَ الْمُؤْمِنِ يَتَقَدَّسُ (٩) بِأَمْرَاتِهِ ، وَالْمَرْأَةَ غَيْرَ الْمُؤْمِنَةِ تَتَقَدَّسُ بِالزَّوْجِ الْمُؤْمِنِ (١٠) ، وَإِلَّا كَانَ أَوْلَادُكُمْ أَجْنَسًا ، مَعَ أَنَّهُمْ قَدِيسُونَ (١١) .
 ١٥ وَإِنْ شَاءَ غَيْرُ الْمُؤْمِنِ أَنْ يُفَارِقَ (١٢) فَلْيَفَارِقْ ، فَلَيْسَ الْأَخُ أَوْ الْأُخْتُ فِي مِثْلِ هَذِهِ الْحَالِ بِمُرْتَبِطَيْنِ (١٣) ، لِأَنَّ اللَّهَ دَعَاكُمْ أَنْ تَعِيشُوا بِسَلَامٍ . ١٦ هَا أَذْرَاكِ أَيُّهَا الْمَرْأَةُ أَنَّكَ تُخَلِّصِينَ زَوْجَكَ ؟ وَمَا أَذْرَاكِ أَيُّهَا الرَّجُلُ أَنَّكَ

تُخَلِّصُ أَمْرَأَتَكَ ؟

١٧ وَمَهَا يَكُنُّ مِنْ أَمْرٍ فَلْيَسِرْ كُلُّ وَاحِدٍ فِي ١ تَوْر ٢٠/٧ وَ ٢٤ حَيَاتِهِ عَلَى مَا قَسَمَ لَهُ الرَّبُّ كَمَا كَانَ عَلَيْهِ إِذْ دَعَاهُ اللَّهُ ، وَهَذَا مَا أَفْرَضَهُ فِي الْكِنَائِسِ كُلِّهَا .
 ١٨ أَدْعِي أَحَدًا وَهُوَ مَحْتُونٌ ؟ فَلَا يُحَاوَلَنَّ إِزَالََةَ خِتَانِهِ (١٤) . أَدْعِي أَحَدًا وَهُوَ أَقْلَفٌ ؟ فَلَا يَطْلُبَنَّ الْخِتَانَ . ١٩ لَيْسَ الْخِتَانُ بِشَيْءٍ وَلَا الْقَلْفُ بِشَيْءٍ ، بَلِ الشَّيْءُ هُوَ حِفْظُ وَصَايَا اللَّهِ . ٢٠ فَلْيَبْقِ كُلُّ وَاحِدٍ عَلَى الْحَالِ الَّتِي كَانَ فِيهَا حِينَ دُعِيَ .
 ٢١ أَأَنْتَ عَبْدٌ حِينَ دُعِيتَ ؟ فَلَا تُبَالِ ، وَلَوْ كَانَ بِوَسْعِكَ أَنْ تَصِيرَ حُرًّا ، فَالْأَوَّلَى بِكَ أَنْ تَسْتَفِيدَ مِنْ حَالِكَ (١٥) ، ٢٢ لِأَنَّهُ مَنْ دُعِيَ فِي الرَّبِّ وَهُوَ عَبْدٌ كَانَ عَتِيقَ الرَّبِّ ، وَكَذَلِكَ مَنْ دُعِيَ وَهُوَ حُرٌّ كَانَ عَبْدًا لِلْمَسِيحِ . ٢٣ قَدْ أَشْرَيْتُمْ وَأَدَيْتُمْ دُوم ٢٤/٣ الثَّمَنَ ، فَلَا تَصِيرُوا عبيدَ النَّاسِ (١٦) . ٢٤ فَلْيَبْقِ كُلُّ وَاحِدٍ ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ ، لَدَى اللَّهِ عَلَى مَا كَانَ عَلَيْهِ حِينَ دُعِيَ .

٢٥ وَأَمَّا الْفَتَيَاتُ وَالْفَتَيَانُ ، فَلَيْسَ لَهُمْ عِنْدِي وَصِيَّةٌ مِنَ الرَّبِّ ، وَلَكِنِّي أَذْلِي بِرَأْيِي وَهُوَ رَأْيُ رَجُلٍ جَعَلْتَهُ رَحْمَةً اللَّهِ جَدِيدًا بِالثَّقَةِ . ٢٦ وَأَرَى أَنْ

صراحةً زواجًا جديدًا. لا يُجيز بولس صراحةً وبألفاظ واضحة إلا حق الانفصال.

(١٣) الترجمة اللفظية : «بستعبدين» .

(١٤) كان بعض اليهود يُجرون عملية جراحية لإخفاء

الختان. راجع ١ مك ١٥/١ .

(١٥) الترجمة اللفظية : «فاستفيد بالأولى» . يوحى

سياق الكلام بالترفسير للحمد هنا أكثر مما يوحى بالترفسير القائل : فاستفيد بالأولى من الفرصة لتحرر .

(١٦) أي عبيد آرائهم السابقة التي تردكم عن البقاء في

الحال التي كنتم فيها حين دُعيتم .

(٨) راجع مر ٩/١٠-١٢ وما يوازيه .

(٩) ليس المقصود قداسة أخلاقية ، بل انتفاء إلى

الجماعة المسيحية ، جماعة «القدسين» . فبالزواج أصبح الزوج

وامرأته جسديًا واحدًا (تلك ٢٤/٢ وراجع ١ تور ١٦/٦) ،

والزوج الوثني يستفيد ، بوجه من الوجوه ، من قداسة الجماعة .

(١٠) الترجمة اللفظية : «بالأخ» ، بالمسيحي الذي

هو زوجها .

(١١) راجع الحاشية ٩ . يُعدُّ «الأولاد» في

الأنثروبولوجية السامية كائنًا واحدًا مع الوالدين .

(١٢) الكلمة نفسها هنا وفي الآية ١١ حيث يني بولس

إلى أمور العالم والوسائل التي تُرضي بها
أمراته (٢١) ، فهو مُنقسم . وكذلك المرأة غير
المتزوجة ومثلها الفتاة تصرّفان هَمَّها إلى أمور
الرب لتكونا مُقدّستين جسداً وروحاً (٢١) ، وأمّا
المتزوجة فنصرّف هَمَّها إلى أمور العالم
والوسائل التي تُرضي بها زوجها .^{٣٥} أقولُ هذا
لِفائدةِكم أنتم ، لا لِأَنصِبَ لكم فحاً ، بل
لِتقوموا بما هو أحسن وتلزموا الرب لا يشغلكم
عنه شاغل .

^{٣٦} وإذا رأى أحدُ أنه قد لا يصون
خطيئته (٢٢) ، إن اشتدَّت رغبته ، وأنه لا بُدَّ
للأمور أن تجري مجراها ، فليُفعل ما يشاء ،
أنه لا يخطأ : فليتزوجا .^{٣٧} ولكن من عزم في
قلبه ، وكان غير مُضطرب ، حراً في اختياره ،
وصمم في صميم قلبه أن يصون خطيئته ،
فيعم ما يفعل !^{٣٨} فمن تزوج خطيئته
فعل حسناً ، ومن لم يتزوجها كان أحسن فعلاً .
^{٣٩} إن المرأة تظلُّ مرتبطةً بزوجها ما دام

روم ٧/٢

حالتهم حسنة بسبب الشدة الحاضرة (١٧) ، فإنه
يحسنُ بالإنسان أن يكون على هذه الحال .
^{٢٧} أنت مرتبطة بامرأة ؟ فلا تطلب الفراق . أنت
غير مرتبطة بامرأة ؟ فلا تطلب امرأة ،^{٢٨} وإذا
تزوجت فلا ذنب عليك ، وإذا تزوجت الفتاة
فلا ذنب عليها ، ولكن أمثال هؤلاء سيقون
مشقة في أجسادهم ، وإني أريد أن أحميكم
منها .

^{٢٩} أقولُ لكم ، أيها الإخوة ، إن الزمان
يتقاصر (١٨) : فمُنذُ الآن ليكن الذين لهم امرأة
كأنهم لا امرأة لهم ،^{٣٠} والذين يتكون كأنهم لا
يتكون ، والذين يفرحون كأنهم لا يفرحون ،
والذين يشرون كأنهم لا يملكون ،^{٣١} والذين
يستفيدون من هذا العالم كأنهم لا يستفيدون
حقاً ، لأن صورة هذا العالم في زوال (١٩) .
^{٣٢} بُودِّي لو كُنتم من دون هم ، فإن غير
المتزوج يصرفُ همَّه إلى أمور الرب والوسائل
التي يُرضي بها الرب ،^{٣٣} والمتزوج يصرفُ همَّه

٢ قور ٦/٢
١٠-٨/٦

١ يو ١٦/٢-١٩

(٢١) ليس المقصود مباشرة قداسة الأخلاق ، بل
تكريس الشخص بجملة ، « جسداً ونفساً » ، لخدمة الرب .
(٢٢) أخذنا في هذه الآيات الثلاث برأي بعض
المفسرين ورجحناه على غيره من الآراء لأسباب منها حسن
ارتباط هذه الآيات بالتي قبلها وبعدها . يقول هؤلاء المفسرون
بأن بولس يوجه كلامه في هذه الآيات إلى فئة أخرى من
المسيحيين وهم الذين من أصل يهودي فتزوجوا فتاة بموجب
الشرعة اليهودية ولم يساكنوها . أفيجب عليهم أن يعرضوا عن
المساكنة لكي يتمتعوا بخيرات البتولية ؟ فإن أشار عليهم بولس
بالفراق ، فكأنه يدعوهم إلى الطلاق ، وإن أشار عليهم
بالمساكنة ، فكأنه ينكر ما قاله في فضل البتولية على الزواج .
فرأى بولس أن يشير عليهم بالبقاء على ما هو عليه . شرط أن
يكونوا مستعدين لتبديل موقفهم إن اقتضى الأمر فيما بعد .
عاملين أيضاً بالمبدأ القائل بأن « الزواج خير من التحرق » .

(١٧) لا شك أن بولس يقصد الميحن العائلية الناتجة
عن الأمانة للمسيح والتي يدور عليها الكلام في لو
٥١/١٢-٥٣ وما يوازيه .
(١٨) لفظ من ألفاظ الملاحظة . الترجمة اللفظية : « إن
الزمان طوى أشرعتة » : وفيه استعارة بليغة . أي كانت مدة
الزمن الباقية حتى مجيء المسيح ، فالزمن الآتي حاضر منذ
اليوم في المسيح القائم من الموت .
(١٩) في هذه الآيات ٢٩-٣١ المتسمة بالأسلوب
الخطابي ، لا يدعو بولس إلى اللامبالاة بأمور هذا الدهر
بقدر ما يدعو إلى السهر ، دفعاً للتورط في هذه المموم ، في
حين أن الأمور الجوهريّة هي في مكان آخر .
(٢٠) قراءة مختلفة : « يصرف همَّه إلى إرضاء
أمراته ... وهناك فرق بين المرأة المتزوجة والعدراء . فالمرأة غير
المتزوجة تصرف همَّها إلى أمور الرب » .

سَعَادَةٌ إِذَا بَقِيَتْ عَلَى حَالِهَا ، وَأَظُنُّ رُوحَ اللَّهِ فِيَّ ١ نور ١٦/٢
أَنَا أَيْضًا .

حَيًّا ، فَإِنَّ مَاتَ زَوْجُهَا أَصْبَحَتْ حُرَّةً ، لَهَا أَنْ
تَتَزَوَّجَ مَنْ شَاءَتْ ، وَلَكِنْ زَوْجًا فِي الرَّبِّ
فَقَطَّ (٢٣) . ٤٠ غَيْرَ أَنَّهَا كَمَا أَرَى تَكُونُ أَكْثَرَ

ب) ذبائح الاوثان

ذبائح الاوثان

٨ وَأَمَّا لَحْمٌ مَا ذُبِحَ لِلْأَوْثَانِ (١) فَإِنَّا نَعْلَمُ
أَنَّ الْمَعْرِفَةَ لَنَا جَمِيعًا . إِنَّ الْمَعْرِفَةَ تَنْفُخُ (٢) ،
رُوم ٢٧/١٥
أَمَّا الْمَحَبَّةُ فَنَبِيٌّ . ٢ فَمَنْ ظَنَّ أَنَّهُ يَعْرِفُ شَيْئًا ،
فَهُوَ لَا يَعْرِفُ بَعْدُ كَيْفَ يَتَّبِعِي لَهُ أَنْ يَعْرِفَ .
٣ وَلَكِنْ مَنْ أَحَبَّ اللَّهَ ، فَهُوَ الَّذِي عَرَفَهُ اللَّهُ .
ث ٤/١
٤ وَأَمَّا الْأَكْلُ مِنْ لَحْمٍ مَا ذُبِحَ لِلْأَوْثَانِ فَنَحْنُ
نَعْلَمُ أَنْ لَا وَثْنَ فِي الْعَالَمِ ، وَأَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
الْأَحَدُ . ٥ وَقَدْ يَكُونُ فِي السَّمَاءِ أَوْ فِي الْأَرْضِ مَا
يُرْزَعُ أَنَّهُمْ آلِهَةٌ ، بَلْ هُنَاكَ كَثِيرٌ مِنَ الْآلِهَةِ وَكَثِيرٌ
مِنَ الْأَرْبَابِ (٣) ، وَأَمَّا عِنْدَنَا نَحْنُ ، فَلَيْسَ إِلَّا
إِلَهُ وَاحِدٌ وَهُوَ الْآبُ ، مِنْهُ كُلُّ شَيْءٍ وَإِلَيْهِ نَحْنُ
عَب ٢/١
يُؤ ٢/١
كُلُّ شَيْءٍ بِهِ نَحْنُ أَيْضًا (٤) .

ذبائح الأوثان والمحبة ومثل بولس

٧ وَلَكِنْ لَيْسَتْ الْمَعْرِفَةُ لِجَمِيعِ النَّاسِ ،
رُوم ٢-١/١٥
٧/١٥
١٤/٥
رُوم ١٧/١٤
قول ٢١/٢
ع ٩/١٣
فَهُنَاكَ بَعْضُهُمْ ، مِنْ جَرَاءِ تَعَوُّدِهِمْ حَتَّى الْيَوْمِ
عَلَى الْوَثْنِ ، يَأْكُلُونَ لَحْمَ مَا ذُبِحَ لِلْأَوْثَانِ كَأَنَّهُ
كَذَلِكَ (٥) ، فَيَتَدَنَسُ ضَمِيرُهُمْ لِضَعْفِهِ .
٨ لَيْسَ لِطَعَامٍ أَنْ يُقَرَّبَنَا إِلَى اللَّهِ (٦) ، فَإِنْ لَمْ
نَأْكُلْ مِنْهُ لَا نَنْقُصُ (٧) ، وَإِنْ أَكَلْنَا مِنْهُ
لَا نَزْدَادُ . ٩ وَلَكِنْ أَحْذَرُوا أَنْ تَكُونَ حَرِيَّتُكُمْ
هَذِهِ سَبَبَ عَثْرَةٍ لِلضَّعْفَاءِ . ١٠ فَإِذَا رَأَى أَحَدٌ ، يَا
رُوم ١٥/١٤
صَاحِبَ الْمَعْرِفَةِ ، جَالِسًا عَلَى الطَّعَامِ فِي هَيْكَلِ
الْأَوْثَانِ ، أَفْأ «يُنِي» ضَمِيرُ ذَلِكَ الضَّعِيفِ
فَيَأْكُلُ مِمَّا ذُبِحَ لِلْأَوْثَانِ (٨) ، ١١ فَتَكُونُ مَعْرِفَتُكَ
سَبَبًا لِإِهْلَاكِ ذَلِكَ الضَّعِيفِ ، ذَلِكَ الْأَخِ الَّذِي
مِنْ أَجْلِ مَاتَ الْمَسِيحُ ؟ ١٢ وَإِذَا خَطَبْتُمْ هَكَذَا

(٣) من الواضح أن المقصود بهم آله وأبطال من
الأساطير الوثنية ، يرى بولس قبيح شياطين (١٠/٢٠-٢١) .
(٤) بصور المسيح ، كما ورد في قول ١٥/١-٢٠ ،
كأننا قبل خلق العالم ونخالقنا إياه .
(٥) الترجمة اللفظية : « كأنها لحوم ذبيحة » .
(٦) ترجمة أخرى : « ما من طعام يجعلنا نمثل أمام
الله » (أي في يوم الدينونة) .
(٧) ترجمة أخرى : « فإن لم نأكل لا نتأخر في شيء » ،
وإن أكلنا لا نتقدم في شيء » .
(٨) الترجمة اللفظية : « أفلا يشجع ضميره الضعيف
على الأكل من ... » . نلاحظ ، في هذه الآية وفي الآية التي
بعدها ، نهكم بولس المتألم لموقف أولئك الذين يريدون ،

(٢٣) يجب عليها أن تتزوج من رجل مسيحي .
(١) المقصود هو الفضلات غير المستعملة لأهداف
طقسية والتي كانت تباع في السوق (١٠/٢٥) أو تؤكل في
الأماكن الملحقة للمعابد (٨/١٠) . كان أهل قورنتس على
آراء مختلفة في أمرها : هل يجوز شراؤها وأكلها دون الاشتراك
في عبادة الأوثان ؟ طرَحَ هذا السؤال على بولس ، وهو يجيب
كما أجاب في روم ١٤-١٥ : أجل ، إن المسيحي حرٌّ ، لكن
الحجة ندعوه إلى مراعاة آراء الضعفاء وإلى عدم الوقوف حجر
عثرة في طريقهم . جدير بالذكر أن بولس لا يستند إلى القرار
المتخذ في أورشليم ، بحسب ما ورد في رسل ١٥/٢٨-٢٩ .
(٢) المعرفة التي ليست في خدمة المحبة . أنها تبقى هبة
من الله (١٢/٨) .

« لا تكفم القور وهو يدرس الحبوب » (٦) .
 نث ٤/٢٥
 لو ٦/١٢ و ٢٤

أترى الله يهتم بالثيران ؟^{١٠} أما من أجلنا حقاً قال ذلك ؟ نعم ، من أجلنا كتب ذلك ومعناه : لا بد للحارث أن يحرب راجياً ، ولا بد للذي يدرس الحبوب أن يزرع الحبوب على نصيبه منها .^{١١} فإذا كنا قد زرنا من أجلكم الخيرات الروحانية ، فهل يكون أمراً عظيماً أن نحصد من خيراتكم المادية ؟^{١٢} وإذا كان غيرنا يحصل على نصيب من ذلك الحق ، أفلسنا نحن أولى به ؟

ومع ذلك لم نستعمل هذا الحق ، بل نصبر على كل شيء لئلا نقيم أي مانع كان دون بشاره المسيح .^{١٣} أما تعلمون أن خدم الهيكل يأكلون مما هو للهيكل ، والذين يخدمون المذبح من ١٠/١٠

يقاسمون المذبح ؟^{١٤} وهكذا قضى الرب للذين يعلنون البشارة أن يعيشوا من البشارة .^(٧)

^{١٥}أما أنا فلم أستعمل أي حق من هذه الحقوق ، ولم أكتب هذا لأعامل هذه المعاملة . فالموت أفضل لي من أن ... (٨) مفرخي هذه لن يتزعها أحد .^{١٦} فإذا بشرت ،

(٤) الترجمة اللفظية : « امرأة أخت » . يجب تقدير : وأن نطالبكم بإعالتها . ليس لدينا أية تفاصيل أخرى عن نشاط « صخر » (أي بطرس) « وأخوة الرب » الرسولية . راجع النساء اللواتي كنن يساعدن يسوع : لو ٢/٨-٣ . من المرجح أن الرسل المرؤجين ، مثل بطرس ، كانوا يستصحبون نساءهم .

(٥) عن برنابا ، راجع رسل ٣٦/٤-٣٧ و ١١/٢٥-٢٦ و ١٣-١٤ و ١٥/٣٦-٣٩ .
 (٦) نث ٤/٢٥ .

(٧) راجع لو ٧/١٠ . هذه حالة من الحالات النادرة (مع ١٠/٧-١١ و ١١/٢٣-٢٥) التي يستند فيها بولس صراحة إلى قول من أقوال يسوع .
 (٨) الجملة غير تامة .

إلى إخوتكم وجرحتهم ضمايرهم الضعيفة ، فإلى المسيح قد خطئتم .^{١٣} لذلك إذا كان بعض الطعام سبب عثرة لأخي^(٩) ، فلن آكل لخبثاً أبداً لئلا أكون سبب عثرة لأخي .

٩ أألسن حراً؟^(١١) أألسن رسولاً؟ أو ما رأيت يسوع ربنا؟ أألسن صنيعتي في الرب؟^٢ وإن لم أكن رسولاً عند غيركم ، فأنا رسول عندكم لأن خاتم^(٢) رسالتي هو أنتم ، في الرب .

^٣ وهذا هو ردّي على الذين يتهموني . أما لنا حق أن نأكل ونشرب؟^(٣) أما لنا حق أن نستصحب امرأة مؤمنة^(٤) كسائر الرسل وإخوة الرب وصخر؟^٦ أم أنا وحدي وبرنابا^(٥) لا حق لنا ألا نعمل؟^٧ من ذا الذي يحارب يوماً والنفقة عليه؟ من ذا الذي يفرس كرمًا ولا يأكل ثمره؟ من ذا الذي يرعى قطيعاً ولا يعتدي من لبن القطيع؟

^٨ أترى قولي هذا كلاماً بشرياً؟ أولاً تقول الشريعة ذلك؟^٩ فقد كتب في شريعة موسى :

بتصرفهم ، أن يهذبوا (= ينوا) ضماير الضعفاء ، في حين أنهم يجرحتنا (الآية ١٢) .

(٩) من خالف ضميره الذي يحرم عليه الأكل من ذبائح الأوثان ، خطئ .

(١١) يريد بولس أن يتخذ قدوة في التصرف الذي يفرضه كل « الأقوياء » في تصرفهم مع « الضعفاء » . فلقد نحلى عن حقوقه ، في شأن البشارة : « مع أي حر لدى الناس ، فقد جعلت من نفسي عبداً لجميع الناس » . لكنه يتحسس لهذا الموضوع فيخرج عن الموضوع الأساسي (١/٩-٢٣) .

(٢) « الخاتم » يثبت صحة الوثيقة . وكذلك فإن وجود جماعة قورنثس يثبت ان بولس قام بمهمته الرسولية خير قيام .
 (٣) يقدر : « على حسابكم » .

روم ١٥/١٤ و ٢٠/١٤-٢١

رسل ٨/١٥ و ٢ قور ٣/٣

يو ٤٢/١ و رسل ٣٦/٤

ضَعِيفًا لِأَرِيحَ الضَّعْفَاءِ ، وَصِرْتُ لِلنَّاسِ كُلِّهِمْ
كُلُّ شَيْءٍ لِأَخْلَصَ بَعْضُهُمْ مَعَهَا يَكُنِ الأَمْرُ .
٢٣ وَأَفْعَلُ هَذَا كُلَّهُ فِي سَبِيلِ البِشَارَةِ ، لِأَشَارِكُ
فِيهَا .

٢٤ أَمَا تَعْلَمُونَ أَنَّ العَدَائِينَ فِي المِيدَانِ يَعْدُونَ
كُلَّهُمْ ، وَأَنَّ وَاحِدًا يَنَالُ الجَائِزَةَ ؟ (١٣) فَأَعِدُوا غل ٧/٥
كَذَلِكَ حَتَّى تَفُوزُوا . ٢٥ وَكُلُّ مُبَارٍ يَحْرِمُ نَفْسَهُ
كُلُّ شَيْءٍ ، أَمَا هُوَ لَا فَلَئِمِي يَنَالُوا أَكْثِلًا يَزُولُ ،
وَأَمَّا نَحْنُ فَلِكِي نَنَالُ أَكْثِلًا لَا يَزُولُ . ٢٦ وَهَكَذَا ب ١٢/١
فَلِي لَا أَعِدُ عَلَى غَيْرِ هُدًى وَلَا أَلَاكِمُ كَمَنْ
يَلْطِمُ الرِّيْحَ ، ٢٧ بَلْ أَقْمَعُ جَسَدِي (١٤) وَأَعَامِلُهُ
بَشِدَّةً (١٥) ، مَخَافَةً أَنْ أَكُونَ مَرْفُوضًا بَعْدَ مَا
بَشَّرْتُ الآخَرِينَ (١٦) .

ذبائح الاوثان وعبرة ماضي اسرائيل

♦ اِفْلَا أُرِيدُ أَنْ تَجْهَلُوا ، أَيُّهَا الإِخْوَةَ (١) ،
أَنَّ آبَاءَنَا كَانُوا كُلُّهُمْ تَحْتَ العَنَامِ ، وَكُلُّهُمْ جَازُوا
فِي البَحْرِ ، ٢ وَكُلُّهُمْ اعْتَمَدُوا فِي مُوسَى فِي العَنَامِ
خبر ٢١/١٣ و ٢٢/١٤ و ٢٥-٤/١٦ و ٦-٥/١٧

المكافأة الساوية ، كما أن العدائين يجرمون أنفسهم كل شيء
لينالوا الجائزة .
(١٤) لفظ مصطلح من ألفاظ الملائكة . الترجمة
اللفظية : «أضرب جسدي تحت العينين» .
(١٥) الترجمة اللفظية : «أجره أسيرًا» كما كان الظافر
يجر المهزوم .
(١٦) الترجمة اللفظية : «بعدما ناديت لغيري» .
(١) يرتبط الشرح الوارد في الآيات ١-١٣ ارتباطاً
مباشراً بالكلمة السابقة : «مرفوض» . خطر الرفض موجود .
يكفي اعتبار تاريخ اسرائيل . لكن بولس يريد خاصة ،
بالأمثال المأخوذة من سفر الخروج ، أن يبين «الأقوياء»
الوارد ذكرهم في الفصل ٨ ما هي مخاطر الكبرياء والاعتداد
بالنفس .

فَلَيْسَ فِي ذَلِكَ لِي مَفْخَرَةٌ ، لِأَنَّهَا فَرِيضَةٌ (٩)
لَا بُدَّ لِي مِنْهَا ، وَالْوَيْلُ لِي إِنْ لَمْ أُبَشِّرْ ! ١٧ فَلَوْ
كُنْتُ أَفْعَلُ ذَلِكَ طَوْعًا ، لَكَانَ لِي حَقٌّ فِي
الأَجْرَةِ . وَلَكِنْ إِذَا كُنْتُ أَفْعَلُهُ مُلْزَمًا ، فَذَلِكَ
بِحُكْمِ وَكَالَةِ عَهْدَتِ إِيَّيَّ . ١٨ فَمَا هِيَ أَجْرَتِي ؟
أَجْرَتِي ، إِذَا بَشَّرْتُ ، أَنْ أَعْرِضَ البِشَارَةَ
مَجَانًا (١٠) ، مِنْ دُونِ أَنْ أَسْتَفِيدَ مِمَّا يُحَقُّ لِي
مِنَ البِشَارَةِ .

رسل ١٦-١٥/٩
ر ١٨-١٦/٢٦
٢ تور ٧/١١

١٩ وَمَعَ أَيِّ حُرٍّ مِنْ جِهَةِ النَّاسِ جَمِيعًا ، فَقَدْ
جَعَلْتُ مِنْ نَفْسِي عَبْدًا لِجَمِيعِ النَّاسِ كَمَا أَرِيحُ
أَكْثَرَهُمْ ، ٢٠ فَصِرْتُ لِلْيَهُودِ كَالْيَهُودِيِّ لِأَرِيحُ
اليهود ، وَلِلَّذِينَ هُمْ فِي حُكْمِ الشَّرِيعَةِ كَالَّذِي
فِي حُكْمِ الشَّرِيعَةِ - مَعَ أَيِّ لَسْتُ فِي حُكْمِ
الشَّرِيعَةِ - لِأَرِيحُ الَّذِينَ فِي حُكْمِ الشَّرِيعَةِ ،
٢١ وَصِرْتُ لِلَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ شَرِيعَةٌ (١١) كَالَّذِي
لَيْسَ لَهُ شَرِيعَةٌ - مَعَ أَيِّ لَسْتُ بِإِلَّا شَرِيعَةٍ مِنْ
اللهِ - لِأَرِيحُ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ شَرِيعَةٌ إِذِ إِيَّيَّ فِي
حُكْمِ شَرِيعَةِ المَسِيحِ (١٢) ، ٢٢ وَصِرْتُ لِلضَّعْفَاءِ

متى ٢٦/٢٠
غل ٥-٤/٤

(٩) الكلمة في اليونانية توجي بالوكيل (راجع ١/٤)
الذي كان عبداً فكان لا يأخذ أجرة لمهمة كان مكرهاً
على تلقاها . أما الذي هو حرّ في قبول عمل أو رفضه ، فإنه
يستطيع أن يطالب بأجرة .
(١٠) لاحظ المفارقة المنشودة : «أجرتي ألا تأخذ
أجرة» .
(١١) الكلام على الوثنيين الذين ليس لديهم شريعة
أوحاها الله .
(١٢) بالمعنى الوارد في ١/١١ وغل ٢/٢٠ .
(١٣) في كل هذه الفقرة (الآيات ٢٤-٢٧) مفردات
رياضية ربما استوحاها بولس من اقتراب قيام الألعاب
الرياضية في قورنثس في فصل الربيع . لا تزال هذه الفقرة
مرتبطة ارتباطاً وثيقاً بمشكلة لحوم الذبائح . يدعو بولس
«الأقوياء» إلى أن يضحوا عن محبة بأحد حقوقهم ، من أجل

الأولى الى اهل قورنثس ١٠/٣-١٧

١١ وقد جرى لهم ذلك ليكون صورةً وكتب
تنبئها لنا نحن الذين بلغوا منتهى الأزمنة. روم ٤/١٥
غل ١/٦
١٢ فمن ظن أنه قائم ، فليحذر السقوط. ١٣ لم
تصيبكم تجربة إلا وهي على مقدار وسع
الإنسان (١٤). إن الله أمين فلن يأذن أن تجربوا
بما يفوق طاقتكم ، بل يؤتيكم مع التجربة
وسيلة الخروج منها بالقدرة على تحملها. ١ قور ٩/١
١٤-١٣/١ ع

ذبائح الاوثان والمائدة المقدسة

١٤ فلذلك آهروا ، يا أحيائي ، من عبادة
الأوثان. ١٥ أكلتمكم كما أكلتم قوماً عقلاء ، ١ قور ٢٣/١١-٢٦
فأحكموا أنتم فيما أقول: ١٦ أليست كأس
البركة التي نباركها (١٥) مشاركة في دم
المسيح؟ أليس الخبز الذي نكسره مشاركة في
جسد المسيح؟ ١٧ فلما كان هناك خبز واحد ، ١ قور ١٢/١٢

وفي البحر (٢) ، وكلهم أكلوا طعاماً روحياً
واحدًا ، وكلهم شربوا شراباً روحياً واحداً (٣) ،
فقد كانوا يشربون من صخرة روحية
تبعهم (٤) ، وهذه الصخرة هي المسيح (٥) .
ومع هذا فإن الله لم يرخص عن أكثرهم ،
فسقطوا صرعى في البرية (٦) . وقد حدث ذلك
كله ليكون لنا صورة (٧) ، لئلا نستهي الأثياء
الخيثة كما استهناها هؤلاء ٧ فلا تكونوا من عبادة
الأوثان كما كان بعضهم ، فقد ورد في الكتاب :
«جلس الشعب يأكل ويشرب ، ثم قاموا
يعبون» (٨) . ولا تزيين كما زني بعضهم فسقط
في يوم واحد ثلاثة وعشرون ألفاً (٩) . ولا
نُجربين الرب (١٠) كما جرّبه بعضهم فأهلكهم
الحيات (١١) . ١١ ولا تتذمروا كما تذمر
بعضهم (١٢) فأهلكهم المييد (١٣) .

عد ١٦/١٤
١١/٤ و ٣٤

خر ٦/٣٢
٩-١/٢٥
٦-٥/٢١
١٥-٦/١٧

للعهد القديم. فه الأحداث «صورة لوجوه السر المسيحي
(الآيات ١-٤) ، و«التصرفات» عبرة وإنذار (الآيات
٦-١١) .

(٨) خر ٦/٣٢ .
(٩) عد ٩/٢٥ . في الكتاب المقدس : ٢٤٠٠٠ .
(١٠) قراءة مختلفة : «المسيح» .
(١١) عد ٦-٥/٢١ .
(١٢) عد ١٥-٦/١٧ .
(١٣) الملاك المكلف بالعقوبات الإلهية . يرد ذكره في
خر ٢٣/١٢ ، عند موت أبكار المصريين ، ولم يرد في رواية
عد ١٥-٦/١٧ .

(١٤) الترجمة اللفظية : «لم تفاجئكم تجربة لم تكن
بشرية» .

(١٥) يفسر هذا الحشو الظاهر بأن عبارة «كأس
البركة» اصطلاح طقسي مأخوذ من ربة العشاء الفصحى
اليهودي . أمّا عبارة «التي نباركها» ، فهي صيغة الشكر التي
فاه بها يسوع (راجع مر ٢٣/١٤ وما يوازيه) .

(٢) «موسى» صورة المسيح . والقام (خر ٢١/١٣)
وعبور البحر الأحمر (خر ٢٢/١٤) صورتان للمعمودية
المسيحية . ومن هنا العبارة «اعتمد في موسى» ، المصاغة
بصيغة «اعتمد في المسيح» .

(٣) بعد صورتي المعمودية ، ها هوذا المن (خر
١٦/٤-٤/٣٥) والماء المنبثق من الصخرة (خر ١٧/٥-٦) وعد
٢٠/٧-١١) ، وهما صورتان للافخارستيا . يدعو بولس قراه
إلى التحلي بالخير والتواضع . فالعبرانيون في البرية تمتعوا ،
على وجه معين (مثالي) ، بمثل ما تمتعوا هم من الغبات
(المعمودية والافخارستيا) ، ومع ذلك نبلوا (راجع
١١/٣٢+) .

(٤) يستوحى بولس من تقليد اللريانيين يقول بأن
«الصخرة» الوارد ذكرها في عد ٨/٢٠ كانت «ترافقهم» .

(٥) هذه الصخرة هي ، في نظر بولس ، رمز المسيح
الذي سبق وجوده وكان حاضرًا بين العبرانيين في البرية وكان
يلهمهم .

(٦) عد ١٦/١٤ .
(٧) تحتوي هذه الفقرة إذاً على تفسير مثالي مزدوج

الأولى الى اهل قورنتس ١٠/١٨-١١/٣

كُلُّ مَا يُقَدَّم لَكُمْ وَلَا تَسْأَلُوا عَنْ شَيْءٍ مُرَاعَاةً لِلضَّمِيرِ،^{٢٨} وَلَكِنْ إِنْ قَالَ لَكُمْ أَحَدٌ: «هَذِهِ ذَيْبِحَةٌ لِلآلِهَةِ»، فَلَا تَأْكُلُوا مِنْهَا لِأَجْلِ مَنْ أَحْبَبْتُمْ وَمُرَاعَاةً لِلضَّمِيرِ: ^{٢٩} «وَلَسْتُ أُعْنِي ضَمِيرَكُمْ، بَلِ ضَمِيرَ غَيْرِكُمْ، فَلِذَاذَا يَحْكُمُ فِي حُرِّيِّ ضَمِيرٍ غَيْرِ ضَمِيرِي؟» ^{٣٠} فَاِذَا شَارَكْتُ فِي تَنَاوُلِ شَيْءٍ شَاكِرًا، فَلِمَ أَلَامُ فِيمَا أَنَا عَلَيْهِ شَاكِرٌ؟ ^(٢١)

فَنَحْنُ عَلَى كَثْرَتِنَا جَسَدٌ وَاحِدٌ ^(١٦)، لِأَنَّنا نَشْتَرِكُ كُلَّنَا فِي هَذَا الْخُبْزِ الْوَاحِدِ ^(١٧). ^{١٨} أَنْظُرُوا إِلَى إِسْرَائِيلَ الْبَشَرِيِّ ^(١٨). أَلَيْسَ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الذَّبَائِحَ هُمْ شُرَكَاءُ الْمَذْبُوحِ؟ ^{١٩} فَمَا الْمُرَادُ مِنْ قَوْلِي؟ أَمَا ذُبِحَ لِلْأوثَانِ شَيْءٌ أَمْ الْوَتْنُ شَيْءٌ؟ ^{٢٠} لَا، وَلَكِنْ لَمَّا كَانَ مَا يُذْبَحُ إِنَّمَا يُذْبَحُ لِلشَّيَاطِينِ لَا لِلَّهِ، فَإِنِّي لَا أُرِيدُ أَنْ تَكُونُوا شُرَكَاءَ الشَّيَاطِينِ. ^{٢١} أَلَا يَسْعُكُمْ أَنْ تَشْرَبُوا كَأَسِ الرَّبِّ وَكَأَسِ الشَّيَاطِينِ، وَلَا يَسْعُكُمْ أَنْ تَشْتَرِكُوا فِي مَائِدَةِ الرَّبِّ وَمَائِدَةِ الشَّيَاطِينِ. ^{٢٢} أَوْ تُرِيدُ أَنْ تُنْتَرِ

تك ١٧/٣٢

٢ تور ١٤/٦-١٦

النتيجة

^{٣١} فَاِذَا أَكَلْتُمْ أَوْ شَرِبْتُمْ أَوْ مَهَا فَعَلْتُمْ، قَوْل ١٧/٣
فَأَفْعَلُوا كُلَّ شَيْءٍ لِمَجْدِ اللَّهِ. ^{٣٢} لَا تَكُونُوا عِثَارًا لِلْيَهُودِ وَلَا الْيُونَانِيِّينَ وَلَا لِكَنِيسَةِ اللَّهِ، ^{٣٣} فَإِنِّي أَنَا أَيْضًا أَجْتَهِدُ فِي إِرْضَاءِ جَمِيعِ النَّاسِ فِي كُلِّ شَيْءٍ، وَلَا أَسْعَى إِلَى مَنَفَعَتِي، بَلِ إِلَى مَنَفَعَةِ جَمَاعَةِ النَّاسِ لِنِئَالِ الْخَلَاصِ.

١) «إِقْتَدُوا بِي» ^(١) كَمَا أَقْتَدِي أَنَا بِالْمَسِيحِ. ٢ تس ٧/٣

غَيْرَةَ ^(١٩) الرَّبِّ؟ أَنَحْنُ أَقْوَى مِنْهُ؟ ^{٢٣} كُلُّ شَيْءٍ حَلَالٌ ^(٢٠)، وَلَكِنْ لَيْسَ كُلُّ شَيْءٍ بِنَافِعٍ. كُلُّ شَيْءٍ حَلَالٌ، وَلَكِنْ لَيْسَ كُلُّ شَيْءٍ بِنَيْبِي. ^{٢٤} أَلَا يَسْعَيْنَ أَحَدٌ إِلَى مَنَفَعَتِهِ، بَلِ إِلَى مَنَفَعَةِ غَيْرِهِ. ^{٢٥} كُلُّوا مِنَ اللَّحْمِ كُلِّ مَا يُبَاعُ فِي السُّوقِ وَلَا تَسْأَلُوا عَنْ شَيْءٍ مُرَاعَاةً لِلضَّمِيرِ، لِأَنَّ الرَّبَّ الْأَرْضَ وَكُلَّ مَا فِيهَا. ^{٢٦} إِنْ دَعَاكُمْ غَيْرُ مُؤْمِنٍ وَرَغِبْتُمْ فِي تَلْيِيبَةِ دَعْوَتِهِ، فَكُلُّوا مِنْ

ث ٢٤/٤

١ تور ١٢/٦

و ٢٣/١٠

روم ٢/١٥

مز ١/٢٤

ج) النظام في الاجتماعات

شارة النساء

وَتُحَافِظُونَ عَلَى السُّنَنِ كَمَا سَلَّمْتُمَا إِلَيْكُمْ. ^٣ وَلَكِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَعْلَمُوا أَنَّ رَأْسَ كُلِّ رَجُلٍ هُوَ الْمَسِيحُ

أَش ١٣/٢
أَتْنِي عَلَيْكُمْ لِأَنَّكُمْ تَذَكُرُونِي فِي كُلِّ أَمْرٍ

(٢٠) راجع ١٢/٦ +

(٢١) يفترض بعض المفسرين أن نهاية الآية ٢٩ والآية ٣٠ اعتراض موجّه إلى بولس لا يجب عليه. لكن من الأفضل أن نقدر بين الجمليتين فكرة ضمنية كهذه: «اعملوا بمحبة، لا لتخضعوا للدينونة الآخرين. فلماذا...». ويرى بعض المفسرين أن بولس يسأل «الأقوياء» ألا يكونوا موضع أحكام سيئة وتوبيخات من قبل «الضعفاء».

(١) راجع ١٦/٤ +

(١٦) ترجمة أخرى: «فنحن جميعًا خبز واحد وجسد واحد».

(١٧) في الاتحاد بجسد المسيح. المسيحيون واحد في المسيح الواحد.

(١٨) خلافاً لإسرائيل الله (غل ١٦/٦)، أي المسيحيين ورتة مواعد العهد القديم.

(١٩) في العهد القديم: «الغيرة» هي غضب الله على أعضاء شعب الله الذين يؤدّون عبادة للأوثان (ث ١٦/٣٢ و ٢١ الخ).

الأولى الى اهل قورنثس ١١/٤-٢٣

شعره، ^{١٥} على حين أنه من الفخر للمرأة أن تُعفي شعرها؟ لأن الشعر جعل غطاءً لرأسها. ^{١٦} فإن رأى أحد أن يجادل، فليس مثل هذا من عادتنا ولا من عادة كنائس الله.

عشاء الرب

^{١٧} أما وأنا في باب الوصايا، فأني لا أنفي عليكم، لأن اجتماعاتكم لا تقول إلى ما يفيدكم، بل إلى ما يؤذيككم. ^{١٨} فأول ما هناك أنه، إذا انعقدت جماعتكم، وقعت بينكم انقسامات، على ما بلغني. وأني أصدق بعض هذا ^{١٩} لأنه لا بد من الشقاق فيما بينكم ليظهر فيكم ذؤو الفضيلة المجرية. ^{٢٠} وأنتم، إذا ما اجتمعتم معاً، لا تناولون عشاء الرب، ^{٢١} فإن كل واحدٍ منكم يُبادر إلى تناول عشاءه الخاص ^(٥). فإذا أحدكم جائع والآخر سكران ^(٦). ^{٢٢} أفليس لكم بيوت تأكلون فيها وتشربون، أم إنكم تزدرون كنيسة الله وتهينون الذين لا شيء عندهم؟ فماذا أقول لكم؟ أنفي عليكم؟ لا، لست أنفي عليكم بذلك.

^{٢٣} فأني تسلمت من الرب ^(٧) ما سلمته مني ٢٦/٢٦-٢٩
مر ١٤/٢٣-٢٥
لو ٢٢/١٤-٢٠

٢٣/٥ اف
٢٧/١١ رسل
١٨/٣ تور ٢

ورأس المرأة هو الرجل ورأس المسيح هو الله. ^١ فكل رجل يصلي أو يتبنا وهو مغطى الرأس ^(٢) يشين رأسه، وكل امرأة تصلي أو تتبنا وهي مكشوفة الرأس تشين رأسها كما لو كانت محلوقة الشعر. وإذا كانت المرأة لا تغطي رأسها فلتقص شعرها، ولكن إذا كان من العار على المرأة أن تكون مقصوصة الشعر أو محلوقة فعليها أن تغطي رأسها.

٢٧-٢٦/١ نك
٢٣-٢١/٢ نك
١ نور ١٤/٣٤

^٧ أما الرجل فما عليه أن يغطي رأسه، لأنه صورة الله ومجده، وأما المرأة فهي مجد الرجل. ^٨ فليس الرجل من المرأة، بل المرأة من الرجل، ^٩ ولم يخلق الرجل من أجل المرأة، بل خلقت المرأة من أجل الرجل. ^{١٠} لذلك يجب على المرأة أن تكون سُلطة ^(٣) على رأسها من أجل الملائكة ^(٤). ^{١١} إلا أنه لا تكون المرأة بلا الرجل عند الرب ولا الرجل بلا المرأة، ^{١٢} فكما أن المرأة استلت من الرجل، فكذلك الرجل تلذه المرأة، وكل شيء يأتي من الله.

^{١٣} فأحكموا أنتم بهذا: أليق بالمرأة أن تصلي لله وهي مكشوفة الرأس؟ ^{١٤} أما تعلمكم الطبيعة نفسها أنه من العار على الرجل أن يعفي

مستبدلة الملائكة بالله، مراعاة لسمو الله. ولا شك أن بولس يستخدم الطريقة نفسها.

(٥) «العشاء الخاص» يقابل «عشاء الرب» الوارد ذكره في الآية ٢٠.

(٦) كانوا ينقسمون إلى جماعات تعود، ولا شك، إلى مختلف الأوساط الاجتماعية، بدل أن يجتمعوا معاً ويتقاسموا كل شيء. فكان عدم المساواة يبرز، بدل أن يزول.

(٧) أي: تلقيت تقليداً يرمي عهده إلى الرب.

(٨) يشبه تقليد بولس في عشاء يسوع الأخير ما ورد في

(٢) في كل هذه الفقرة (الآيات ١-١٦)، جناس لبولس يقوم على معني الكلمة اليونانية «كيفالي»: رأس ورئيس. فكرة بولس غامضة، وأدلته اللاهوتية متأثرة جداً بعادات عصره.

(٣) الترجمة اللفظية: «قدرة»، أي علامة قدرة الزوج (وهذا واحد من التفسيرات المحتملة لهذا النص الغامض).

(٤) في نث ١٥/٢٣، حضور الله في وسط المخيم يبرر الحث على الحشمة. تنبئ نصوص قران هذا السبب،

أَحَدُكُمْ جَائِعًا فَلْيَأْكُلْ فِي بَيْتِهِ ، لِئَلَّا يَكُونَ
أَجْتِاعُكُمْ لِلْحُكْمِ عَلَيْكُمْ . أَمَّا سَائِرُ الْمَسَائِلِ
فَأَيُّ أَبْتِهَأٍ عِنْدَ قُدُومِي إِلَيْكُمْ .

أَسْلِمَ فِيهَا أَخَذَ خُبْزًا^{٢٤} وَشَكَرَ ، ثُمَّ كَسَرَهُ وَقَالَ :
« هَذَا هُوَ جَسَدِي ، إِنَّهُ مِنْ أَجْلِكُمْ »^(٩) . إِصْنَعُوا
هَذَا لِذِكْرِي » .^{٢٥} وَصَنَعَ مِثْلَ ذَلِكَ عَلَى الْكَأْسِ
بَعْدَ الْعِشَاءِ وَقَالَ : « هَذِهِ الْكَأْسُ هِيَ الْعَهْدُ
الْحَدِيدُ بِدَمِي . كُلُّمَا شَرِبْتُمْ فَاصْنَعُوهُ لِذِكْرِي » .

خر ٨/٢٤
نت ٣/١٦

المواهب الروحية

١٢ أَمَّا الْمَوَاهِبُ الرُّوحِيَّةُ^(١) ، أَيُّهَا الإِخْوَةَ ،
فَلَا أُرِيدُ أَنْ تَجْهَلُوا أَمْرَهَا ، أَتَعْلَمُونَ
أَنْكُمْ ، لَمَّا كُنْتُمْ وَثِيئِينَ ، كُنْتُمْ تَنْدَفِعُونَ إِلَى
الْأَوْثَانِ الْبِكْمِ عَلَى غَيْرِ هُدًى^(٢) .^٣ وَلِذَلِكَ
أَعْلِمُكُمْ أَنَّهُ مَا مِنْ أَحَدٍ ، إِذَا تَكَلَّمَ بِالْهَامِ مِنْ
رُوحِ اللَّهِ ، يَقُولُ : « مَلْعُونٌ يَسُوعُ »^(٣) ،
وَلَا يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ أَنْ يَقُولَ : « يَسُوعُ رَبٌّ » إِلَّا
بِالْهَامِ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُّسِ .

^{٢٦} فَأَنْتُمْ كُلُّمَا أَكَلْتُمْ هَذَا الْخُبْزَ وَشَرِبْتُمْ هَذِهِ
الْكَأْسَ تَعْلِنُونَ مَوْتَ الرَّبِّ إِلَى أَنْ يَأْتِيَ .^{٢٧} فَمَنْ
أَكَلَ خُبْزَ الرَّبِّ أَوْ شَرِبَ كَأْسَهُ وَلَمْ يَكُنْ أَهْلًا
لَهَا فَقَدْ أَذَنْبَ إِلَى جَسَدِ الرَّبِّ وَدَمِهِ .

رؤ ١٧/٢٢ و ٢٠

^{٢٨} فَلْيَحْتَبِرِ الْإِنْسَانُ نَفْسَهُ ، ثُمَّ يَأْكُلْ هَكَذَا
مِنْ هَذَا الْخُبْزِ وَيَشْرَبَ مِنْ هَذِهِ الْكَأْسِ .
^{٢٩} فَمَنْ أَكَلَ وَشَرِبَ وَهُوَ لَا يُمَيِّزُ^(١٠) جَسَدَ
الرَّبِّ^(١١) ، أَكَلَ وَشَرِبَ الْحُكْمَ عَلَى نَفْسِهِ .

^{٣٠} وَلِذَلِكَ فِيكُمْ كَثِيرٌ مِنَ الضَّعْفَاءِ وَالْمَرْضَى
وَكَثِيرٌ مِنْكُمْ مَاتُوا^(١٢) ،^{٣١} فَلَوْ حَاسَبْنَا أَنْفُسَنَا ، لَمَا
كُنَّا نُدَانَ .^{٣٢} إِنَّ الرَّبَّ يَدِينُنَا لِيُؤَدِّبَنَا فَلَا يُحْكَمَ
عَلَيْنَا مَعَ الْعَالَمِ .

ت ٥/٨

^{٣٣} فَمَتَى اجْتَمَعْتُمْ إِذَا بَا إِخْوَتِي لِنَتَاوَلَ
الطَّعَامَ ، فَلْيَنْظُرْ بَعْضُكُمْ بَعْضًا .^{٣٤} فَإِذَا كَانَ

تنوع المواهب ووحدها

إِنَّ الْمَوَاهِبَ عَلَى أَنْوَاعٍ وَأَمَّا الرُّوحُ فَهُوَ
هُوَ ، وَإِنَّ الْخِدْمَاتِ عَلَى أَنْوَاعٍ وَأَمَّا الرَّبُّ فَهُوَ
هُوَ ، وَإِنَّ الْأَعْمَالَ عَلَى أَنْوَاعٍ وَأَمَّا اللَّهُ الَّذِي
يَعْمَلُ كُلَّ شَيْءٍ فِي جَمِيعِ النَّاسِ فَهُوَ هُوَ .^٧ كُلُّ

يو ٢٦/١٤
١ يو ٣-١/٤
روم ٩/١٠

لو ١٤/٢٢-٢٠ .

(٩) قراءة مختلفة : « يُكسر من أجلكم ، يُعطى من
أجلكم » .
(١٠) لا ان اللذنب خلط بين خبز الشكر وسائر
الأطعمة ، بل إنه لم يقدر كما يجب ما يقتضيه تناول جسد
المسيح .

حسن استعمال مواهب الروح (راجع المدخل) . يوضح بولس
أولاً أنها تُعطى للخير العام ، فلا يجوز أن تنتج باباً
للمنافسات (الفصل ١٢) ، ثم يبين ان المحبة تفوقها جميعاً
(الفصل ١٣) وأن تلك الفائدة العامة هي المقياس الوحيد
الذي يمكن من إقامة تدرج بينها (الفصل ١٤) .

(٢) جملة عسيرة من حيث قواعد اللغة ، كثيراً ما
حملت على نصحيحات لها طابع التكهّن . لكن معناها العام
واضح . يهدف ذلك للتذكير بماضٍ حديث إلى إقامة الفرق
بين المظاهر الفاسدة التي ربّما اشترك فيها مسيحيو قورنتس
حين كانوا يشاركون في العبادات الوثنية ، وتجليات الروح في
الكنيسة . ومن هنا مقياس التمييز المذكور في الآية ٣ . عن
دور الروح في كنيسة قورنتس ، راجع المدخل .

(٣) راجع ٢٢/١٦ + .

(١١) الترجمة اللفظية : « الجسد » .
(١٢) تهدف العقوبات الواردة في الآية ٣٠ إلى الحمل
على التوبة . لو حاسب المؤمن نفسه قبل تناول الافخارستيا ،
لما كانت تلك العقوبات لازمة (الآية ٢٨) . فالعقوبات
الإلهية تُرغم إرغاماً عنيماً على تلك المحاسبة المفيدة التي تنجي
من الحكم النهائي (الآية ٣٢) .

(١) تشكّل الفصول ١٢-١٤ جزءاً يتناول بالبحث

كثيرة. ^{١٥} فلو قالت الرجل: «لستُ يدًا فما أنا من الجسد»، أفتراها لا تكونُ لذلك من الجسد؟ ^(٩) ولو قالت الأذن: «لستُ عينًا فما أنا من الجسد»، أفتراها لا تكونُ لذلك من الجسد؟ ^{١٧} فلو كان الجسدُ كله عينًا فأين السَّمْعُ؟ ولو كان كله أذنًا فأين الشَّم؟ ^{١٨} ولكنَّ الله جعلَ في الجسدِ كلاً من الأعضاء كما شاء. ^{١٩} فلو كانت كلها عُضْوًا واحدًا فأين الجسد؟ ^{٢٠} ولكنَّ الأعضاء كثيرةٌ والجسدُ واحدٌ. ^{٢١} فلا تستطيع العينُ أن تقول لليد: «لا حاجةٌ بي إليك» ولا الرأسُ للرُّجلين: «لا حاجةٌ بي إليكما».

^{٢٢} لا بل إنَّ الأعضاء التي تُحسبُ أضعفَ الأعضاء في الجسد هي ما كان أشدها ضرورةً، ^{٢٣} والتي تُحسبُها أخصَّها في الجسد هي ما نخصُّه بمزيدٍ من التَّكريم ^(١٠). والتي هي غيرُ شريفةٍ نخصُّها بمزيدٍ من التَّشريف. ^{٢٤} أمَّا الشريفة فلا حاجةٌ بها إلى ذلك. ولكنَّ الله نظَّم الجسدَ تنظيمًا فجعلَ مزيدًا من الكرامةِ لذلك الذي نقصت فيه الكرامة، ^{٢٥} لئلاَّ يقعَ في الجسدِ

حد ذاته، وهو من تجليات الروح. (٨) لا يُعدُّ «الجسد» مجموعًا لـ «الأعضاء»، بل مبدأها للوحد (في التفكير السامي)، «الجسد» يعادل «الشخص»، راجع روم ٦/٦+. وهذا شأن المسيح، فهو في شخصه المركز الموحد الذي يجعل من كثرة المسيحيين حقيقة واحدة.

(٩) أو (وكذلك في الآية التي تتبع): «فلا تزال لذلك تعدُّ من الجسد». (١٠) قد يكون في كلام بولس إشارة إلى أن أشرف مواهب الروح في نظر أهل قورنثس هي الأهل قدرًا. فالمرتبة المخصوصة بالتكلم باللغات (الآية ٢٨) هي المرتبة الأخيرة.

واحدٍ يتلقَى ما يُظهرُ الروحُ لِأجلِ الخيرِ العامِّ. ^٨ فأحدُهُم يتلقَى مِنَ الروحِ كَلامَ حِكْمَةٍ، وَالآخَرُ يَتَلَقَى وَفَقًا لِلرُّوحِ نَفْسِهِ كَلامَ مَعْرِفَةٍ ^(٤)، وَسِوَاهُ الإِيمَانِ فِي الرُّوحِ نَفْسِهِ ^(٥)، وَالآخَرُ هِبَةً الشِّفَاءِ بِهَذَا الرُّوحِ الوَاحِدِ، ^{١١} وَسِوَاهُ القُدْرَةِ عَلَى الإِثْبَانِ بِالمُعْجِزَاتِ، وَالآخَرُ النُّبُوَّةَ، وَسِوَاهُ التَّمْيِيزِ مَا بَيْنَ الأرواحِ ^(٦)، وَالآخَرُ التَّكَلُّمَ باللُّغَاتِ ^(٧)، وَسِوَاهُ تَرْجَمَتِهَا، ^{١١} وَهَذَا كُلُّهُ يَعْمَلُهُ الرُّوحُ الوَاحِدُ نَفْسُهُ مُوزَّعًا عَلَى كُلِّ وَاحِدٍ مَا يُوَافِقُهُ كَمَا يَشَاءُ.

روم ٦/١٢-٨

١ يو ٤/١-٣
رسل ٤/٣

التشبيه بالجسد

^{١٢} وكما أنَّ الجسدَ واحدٌ وله أعضاء كثيرةٌ وَأَنَّ أعضاءَ الجسدِ كُلُّها على كَثْرَتِها لَيْسَتْ أَلَّا جَسَدًا واحدًا، فَكَذَلِكَ الْمَسِيحُ ^(٨). ^{١٣} فَإِنَّا اعْتَمَدْنَا جَمِيعًا فِي رُوحٍ واحدٍ لِنَكُونَ جَسَدًا واحدًا، أَيَهُودَ كَمَا أَمْ يُونَانِيِّينَ، عبيدًا أَمْ أَحْرَارًا، وَشَرِبْنَا مِنْ رُوحٍ واحدٍ. ^{١٤} فَلَيْسَ الْجَسَدُ عُضْوًا واحدًا، بل أعضاء

روم ٤/١٢-٥

غل ٢٨/٣
قول ١١/٣
١ف ٤/٤

(٤) لا تدلُّ «الحكمة» و«المعرفة» على صفة ثابتة دائمة، بل على موهبة من الروح عابرة. ولا شك ان «الحكمة» تدلُّ على معرفة عميقة للتدبير الإلهي، كما في ٦/٢. وأمَّا «المعرفة» فيعسر تحديد مضمونها.

(٥) المقصود هو الإيمان في درجة فائقة. راجع ٢/١٣: إيمان «تنقل به الجبال».

(٦) والمقصود هنا أيضًا أن يكون كل مؤمن أهلًا لذلك الأمر على وجه تام (٢٩/١٤) وراجع ١ تس ٢١/٥).

(٧) للترجمة اللفظية: «نوع اللغات». راجع الفصل ١٤. ليس المقصود التكلم بلغات أجنبية يعرفها المؤمن من غير أن يتعلمها (كما فسّر موهبة اللغات كاتب أعمال الرسل: رسل ٤/٢ و ٨ و ١١)، بل التكلم كلامًا سرّيًا غير مفهوم في

روم ١٥/١٢ شيقاق ، بل لثمت الأعضاء بعضها ببعض أهتاماً واحداً. ^{٢٦} فإذا تألم عضو تألمت معه سائر الأعضاء ، وإذا أكرم عضو سرت معه سائر الأعضاء.

روم ٨-٦/١٢ اف ١١/٤ رسل ٢٧/١١
^{٢٧} فأنتم جسد المسيح وكل واحد منكم عضو منه. ^{٢٨} والذين أقامهم الله في الكنيسة هم الرسل أولاً والأنبياء ثانياً ^(١١) والمعلمون ثالثاً ^(١٢) ، ثم هناك المعجزات ، ثم مواهب الشفاء والإسعاف وحسن الإدارة والتكلم بلغات.

^{٢٩} أنراهم كلهم رسلاً وكلهم أنبياء وكلهم معلمين وكلهم يجرون المعجزات ^{٣٠} وكلهم عندهم موهبة الشفاء وكلهم يتكلمون باللغات وكلهم يترجمون؟

تدرج المواهب. نشيد الحجة

^{٣١} إطمحوا إلى المواهب العظمى ، وما إني أدلكم على طريق أفضل منها كثيراً. **١٣** لو تكلمت بلغات الناس والملائكة ، ولم تكن لي المحبة ^(١) ، فما أنا إلا نحاس يطن أو صنج يرن. ^٢ ولو كانت لي موهبة النبوة

متى ٢٢/٧ و ٢١/١٧

وكنت عالماً بجميع الأسرار وبالمعرفة كلها ، ولو كان لي الإيمان الكامل فأنقل الجبال ^(٢) ، ولم تكن لي المحبة ، فما أنا بشيء. ^٣ ولو فرقت جميع أموالى لإطعام المساكين ، ولو أسلمت جسدي ليحرق ^(٣) ، ولم تكن لي المحبة ، فما منى ٢/٦ يجديني ذلك نفعاً.

^٤ المحبة تصير ^(٤) ، المحبة تخدم ، ولا تحسد ولا تنباهى ولا تتفخ من الكبرياء ، ولا تفعل ما ليس بشريف ولا تسعى إلى منفعتها ، ولا تحق ولا تبالي بالسوء ^(٥) ، ولا تفرح بالظلم ، بل تفرح بالحق. ^٧ وهي تعذر كل شيء ^(٦) وتصدق كل شيء وترجو كل شيء وتحمّل كل شيء.

روم ١٢/٩-١٠ مثل ١٢/١٠

^٨ المحبة لا تسقط أبداً ، وأما النبوات فستبطل والألسنة ينتهي أمرها والمعرفة تبطل ، ^٩ لأن معرفتنا ناقصة ونبواتنا ناقصة. ^{١٠} افتمنى جاء الكامل زال الناقص. ^{١١} لما كنت طفلاً ، كنت أتكلم كالطفل وأدرك كالطفل وأفكر كالطفل. ولما صيرت رجلاً ، أبطلت ما هو للطفل. ^{١٢} فنحن اليوم نرى في مראה رؤية ملتبسة ، وأما في ذلك اليوم فتكون رؤيتنا وجهاً

(٣) قراءة مختلفة يفضلها بعضهم : « للافتخار ». فيكون المعنى في هذه الحال : « وان أسلمت نفسي (بصفتي عبداً ، لأقدم للفقراء ثمن هذا البيع) ، وكان ذلك للافتخار ومن غير محبة ، لا أربح شيئاً » .
 (٤) تُحدّد المحبة ، لا بطريقة نظرية ، بل بسلسلة أفعال ، أي بطريقة محسوسة ، بالأعمال التي تبعث على القيام بها.
 (٥) أو : « لا تفكر في السوء » .
 (٦) الترجمة اللفظية : « تستر كل شيء » .

الأولى الى اهل قورنتس ١٣/١٣-١٥/١٤

وَكَلَّمْتُمْ بِلُغَاتٍ ، فَأَيُّ فَايِدَةٍ لَكُمْ فِيَّ ، إِنْ لَمْ يَأْتِكُمْ كَلَامِي بِوَحْيٍ أَوْ مَعْرِفَةٍ أَوْ نُبُوَّةٍ أَوْ تَعْلِيمٍ ؟^٧ هَذَا شَأْنُ آلَاتِ الْعَرَفِ كَالْمِزْمَارِ وَالْكِنَّارَةِ ، فَإِنَّهَا ، إِنْ لَمْ تُخْرِجْ أَصْوَاتًا مُتَمَيِّزَةً ، فَكَيْفَ يُعْرَفُ مَا يُؤَدِّيهِ الْمِزْمَارُ أَوْ الْكِنَّارَةُ ؟^٨ وَإِذَا أُخْرِجَ الْبُوقُ صَوْتًا مُشَوِّشًا ، فَمَنْ يَسْتَعِدُّ لِلْقِتَالِ ؟^٩ وَكَذَلِكَ أَنْتُمْ ، فَإِنْ لَمْ يَنْطِقْ لِسَانُكُمْ بِكَلَامٍ وَاضِحٍ ، فَكَيْفَ يُعْرَفُ مَا تَقُولُونَ ؟ بَلْ يَذْهَبُ كَلَامُكُمْ فِي الْهَوَاءِ .^{١٠} أَلَا أُذْرِي كَمْ نَوْعٍ مِنَ الْأَلْفَاظِ فِي الْعَالَمِ ، وَمَا مِنْ نَوْعٍ إِلَّا وَلَهُ مَعْنَى .^{١١} فَإِذَا جَهَلْتُ قِيَمَةَ اللَّفْظِ ، أَكُونُ كَالْأَعْجَمِ^(٤) عِنْدَ مَنْ يَتَكَلَّمُ ، وَيَكُونُ مَنْ يَتَكَلَّمُ كَالْأَعْجَمِ عِنْدِي .^{١٢} وَكَذَلِكَ أَنْتُمْ تَطْمَحُونَ إِلَى الْمَوَاهِبِ الرُّوحِيَّةِ ، فَاطْلُبُوا أَنْ يَتَوَافَرَ نَصِيحَتُكُمْ مِنْهَا لِيُنَيِّنَ الْعِجَاعَةَ .

^{١٣} وَلِذَلِكَ يَجِبُ عَلَى الَّذِي يَتَكَلَّمُ بِلُغَاتٍ أَنْ يُصَلِّيَ لِكَيْ يَنَالَ مَوْهَبَةَ التَّرْجَمَةِ ،^(٥) الْإِلَهِيِّ إِذَا صَلَّيْتُ بِلُغَاتٍ فَرُوحِي يُصَلِّيَ وَلَكِنْ عَقْلِي لَا يَأْتِي بِشَرٍّ^(٥) .^{١٥} هَلْ الْعَمَلُ إِذَا ؟ سَأُصَلِّي

(٥/١١) يتكلم باسم الله بالهام من الروح ويكشف عن سرّ تديره (٢/١٣) ومشيئته في الظروف الحاضرة . أنه يبني ويعظ ويشجع (الآية ٣) ويكشف خفايا القلوب (الآية ٢٥) . (٣) المقصود بالأخرى هو «روح» الإنسان ، مركز المظاهر التي لا يمكن الإفصاح عنها والتي تعود إلى موهبة اللغات ، وهذا الروح يميّز عن «العقل» الذي يمكن وحده من الاتصال بالآخرين . لكن الروح القدس يعمل في هذا الروح .

(٤) الترجمة اللفظية : «البربري» وهو الذي يجمل اليونانية . و«الأعجم» هو الغريب الذي لا يعرف اللغة التي ينطق بها من يكلمه .

(٥) راجع الآية ٢+ .

لِوَجْهِ . الْيَوْمَ أَعْرِفُ مَعْرِفَةً نَاقِصَةً ، وَأَمَّا فِي يَوْمٍ ٢ قَر ٥/٧ ذَلِكَ الْيَوْمَ فَسَأَعْرِفُ مِثْلًا أَنَا مَعْرُوفٌ^(٧) .

^{١٣} فَالآن تبقى هذه الأمور الثلاثة^(٨) :
الإيمان والرجاء والمحبة ، ولكن أعظمها المحبة .

تدرج المواهب للفائدة المشتركة

١٤ اسعوا إلى المحبة وأطمحوا إلى مواهب الروح^(١) ، ولا سيما النبوة^(٢) .^٢ فَإِنَّ الَّذِي

يَتَكَلَّمُ بِلُغَاتٍ لَا يُكَلِّمُ النَّاسَ بِلِ اللَّهِ ، فَمَا مِنْ أَحَدٍ يَفْهَمُ عَنْهُ ، فَهُوَ يَقُولُ بِرُوحِهِ أَشْيَاءَ خَفِيَّةً^(٣) .^٣ وَأَمَّا الَّذِي يَتَنَبَّأُ فَهُوَ يُكَلِّمُ النَّاسَ بِكَلَامٍ يَبْنِي وَيُحْتِّ وَيُشَدِّدُ .^٤ الَّذِي يَتَكَلَّمُ بِلُغَاتٍ يَبْنِي نَفْسَهُ ، وَأَمَّا الَّذِي يَتَنَبَّأُ فَيَبْنِي عِد ٢٩/١١ الْجِعَاعَةَ .^٥ إِلَيَّ أُرْعَبُ فِي أَنْ تَتَكَلَّمُوا كَلِّمُوا

بِلُغَاتٍ ، وَأَكْثَرُ رَغْبَتِي فِي أَنْ تَتَنَبَّأُوا ، لِأَنَّ الْمُتَنَبِّئَ أَفْضَلُ مِنَ الْمُتَكَلِّمِ بِلُغَاتٍ ، إِلَّا إِذَا كَانَ هَذَا يُتْرَجَمُ لِيُنَالَ الْجِعَاعَةَ بِنِيَانِهَا .^٦ وَالآن ، أَيُّهَا الْإِخْوَةَ ، هَبُونِي قَائِمَتُ إِلَيْكُمْ

(٧) بعد معرفة الله غير المباشرة والغامضة من خلال «مرآة» المخلوقات ، ستأتي المعرفة المباشرة («وجهًا لوجه») الواضحة في الحياة الأبدية .

(٨) خلّاقًا لما يجري للحقائق التي ستزول (الآيات ٨-١٠) ، فإن «الإيمان والرجاء والمحبة» ندخلنا «منذ اليوم» في ميدان الحقائق التي لا تزول أبدًا و«تبقى» للأبد . ومنهم من يفهم على هذا الوجه : في الحياة الحاضرة («اليوم») «يبقى» الإيمان والرجاء والمحبة ، تلك الحقائق التي تؤخذ وحدها ، آخر الأمر ، في الحساب .

(١) راجع ١/١٢+ .

(٢) في العهد الجديد ، كما في العهد القديم ، قل أن تعني «النبوة» التنبؤ بالمستقبل (رسل ٢٨/١١ و ١١/٢١) . فالنبي هو ، قبل كل شيء ، رجل (أو امرأة) : ١ قور

بروحي وأصلي بعقلي أيضا. أنشد بروحي وأنشد بعقلي أيضا. ^{١٦} فإذا كنت لا تبارك إلا بروحك، فكيف يجيب الحاضر غير العارف ^(٦) عن شكرك: أمين، وهو لا يعلم ما تقول؟ ^{١٧} إنك أحسنت الشكر، ولكن غيرك لم يحظ بشيء للبنان. ^{١٨} إني، والحمد لله، أتكلّم بلغات أكثر مما تتكلمون كلكم، ^{١٩} ولكني أوتير أن أقول وأنا في الجماعة خمس كلمات بعقلي أعلم بها الآخرين على أن أقول عشرة آلاف كلمة بلغات.

^{٢٠} لا تكونوا أيها الإخوة أطفالاً في الرأي، بل تشبهوا بالأطفال في الشر ^(٧)، وكونوا راشدين في الرأي. ^{٢١} فقد ورد في الشريعة: «قال الرب: سأكلّم هذا الشعب بلسان أناس لهم لغة غريبة وبشفاة غريبة، ومع ذلك لا يصغون إلي». ^{٢٢} فاللغات إذا ليست آية للمؤمنين، بل لغير المؤمنين. على أن النبوة ليست لغير المؤمنين، بل للمؤمنين. ^{٢٣} فلو اجتمعت الجماعة كلها وتكلّم جميع من فيها بلغات، فدخل قوم من غير العارفين أو من غير

اف ١٤/٤
روم ١٩/١٦
اش ١٢-١١/٢٨

رسل ٤/٢ و١٣

المؤمنين، أفلا يقولون إنكم جنتم. ^{٢٤} ولكن لو تنبأوا كلهم، فدخل عليهم غير مؤمن أو غير عارف، لو سخوه كلهم ودانوه كلهم، ^{٢٥} فتنكشفت خفايا قلبه، فسقط على وجهه وبعدد الله معلنا أن الله بينكم حقاً ^(٨).

المواهب من الوجهة العملية

^{٢٦} فإذا إذا أيها الإخوة؟ إذا اجتمعتم، قد يأتي كل منكم بمزموور أو تعليم أو وحي أو كلام بلغات أو ترجمة، فليكن كل شيء من أجل البنان. ^{٢٧} فإذا تكلمتم بلغات، فليتكلم منكم اثنان أو ثلاثة على الأكثر، واحداً واحداً، وليكن فيكم من يترجم. ^{٢٨} فإن لم يكن مترجم، فليصمت المتكلم بلغات في الجماعة وليحدث نفسه والله. ^{٢٩} أما الأنبياء، فليتكلم منهم اثنان أو ثلاثة وليحكم الآخرون ^(٩). ^{٣٠} وإن أوحى إلى غيرهم من الحاضرين ^(١٠)، فليصمت من كان يتكلم، ^{٣١} لأنه يوسعكم جميعاً أن تنبأوا، الواحد بعد الآخر، ليتعلم جميع الحاضرين ويتشددوا.

«ومع ذلك لا يصغون إلي، يقول الرب»، والآية ٢٣: «أفلا يقولون إنكم جنتم؟»، في حين أن المتنبئ هو علامة للذين يهدون إلى الإيمان ويتقلون من وضع غير المؤمن (الآية ٢٤) إلى وضع المؤمن (الآية ٢٢)، وهو يأتيهم بما يهديهم إلى الإيمان (الآية ٢٤). فليس للكلمة اليونانية معنى واحد في الآية ٢٢ (غير المؤمن) وفي الآيتين ٢٣-٢٤ (غير العارف وغير المؤمن هو الذي لم يهتد إلى الإيمان).

(٩) الترجمة اللفظية: «وليتميز الآخرون» (راجع ١٠/١٢+).

(١٠) الترجمة اللفظية: «وإن أوحى إلى غيرهم من الجالسين، فليصمت الأول».

(٦) هو الذي يكتب بالاستماع ولا ينتمي إلى الجماعة انتهاً تاماً، لأنه لم يختار المسيح نهائياً (الآيات ٢٣-٢٤) فلم يكن مطلعاً على التكلم باللغات.

(٧) لم يبلغ «الأطفال» سن التمييز ولا القدرة على ارتكاب الشر. وپولس يدعو المسيحيين إلى الاقتداء بهم في الأمر الثاني، لا في الأمر الأول (راجع مر ١٤/١٠ وما يوازيه).

(٨) ليس من السهل أن نعرف ما هي الصلة القائمة بين المبدأ (الآية ٢٢) وتطبيقه (الآيات ٢٣-٢٥). يبدو لنا أن التطبيق يناقض المبدأ. لكن التكلم باللغات هو، في الواقع، علامة لغير المؤمنين، فإنه يثبتهم في عدم إيمانهم (الآية ٢١:

الأولى الى اهل قورنثس ١٤/٣٢-١٥/٦

٣٦ أَعْنَكُمْ خَرَجَتْ كَلِمَةُ اللَّهِ ، أَمْ إِلَيْكُمْ وَحَدَّكُمْ
بَلَّغْتُمْ؟ (١٥) ٣٧ إِنْ عَدَّ أَحَدٌ نَفْسَهُ نَبِيًّا أَوْ مُلْهَمًا
أَلْهَمَهُ الرُّوحُ ، فَلْيَعْرِفْ أَنَّ مَا أُكْتُبُ بِهِ إِلَيْكُمْ هُوَ
وَصِيَّةُ الرَّبِّ (١٦) ، ٣٨ فَإِنْ أَنْكَرَ أَحَدٌ ذَلِكَ ، فَقَدْ
أَنْكَرَهُ اللَّهَ .

٣٩ فَأَطْمَحُوا إِذَا يَا إِخْوَتِي إِلَى النُّبُوَّةِ
وَلَا تَمْنَعُوا أَحَدًا أَنْ يَتَكَلَّمَ بِبَلْغَاتٍ . ٤٠ وَلْيَكُنْ كُلُّ
شَيْءٍ بِأَدَبٍ وَنِظَامٍ .

٣٢ إِنَّ أَرْوَاحَ الْأَنْبِيَاءِ خَاضِعَةٌ لِلْأَنْبِيَاءِ (١١) ،
٣٣ فَلْيَسَّ اللَّهُ إِلَهَ الْبَلْبَلَةِ ، بَلِ اللَّهُ السَّلَامُ .

٣٤ وَلْتَصْمِتِ النِّسَاءُ فِي الْجَمَاعَاتِ ، شَأْنَهَا فِي
جَمِيعِ كَنَائِسِ الْقِدِّيسِينَ (١٢) ، فَإِنَّهُ لَا يُؤَدَّنُ
لَهُنَّ بِالتَّكَلُّمِ . وَعَلَيْهِنَّ أَنْ يَخْضَعْنَ كَمَا تَقُولُ
الشَّرِيعَةُ أَيْضًا (١٣) . ٣٥ فَإِنْ رَغِبْنَ فِي تَعَلُّمِ
شَيْءٍ ، فَلْيَسْأَلْنَ أَرْوَاجَهُنَّ فِي الْبَيْتِ ، لِأَنَّهُ مِنْ
غَيْرِ اللَّائِقِ لِلْمَرْأَةِ أَنْ تَتَكَلَّمَ فِي الْجَمَاعَةِ (١٤) .

تك ١٦/٣
١ تور ١١/٣ و ٩

٤ . قِيَامَةُ الْأَمْوَاتِ

١٥ أَيْضًا (١) ، وَهُوَ أَنَّ الْمَسِيحَ مَاتَ مِنْ أَجْلِ
خَطَايَانَا (٢) كَمَا وَرَدَ فِي الْكُتُبِ ، ١ وَأَنَّهُ قَبِرَ وَقَامَ
فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ كَمَا وَرَدَ فِي الْكُتُبِ (٤) ، ٥ وَأَنَّهُ
تَرَاهِي لِصَحْرٍ فَلِإِثْنَيْ عَشَرَ ، ٦ ثُمَّ تَرَاهِي لِأَكْثَرِ
مِنْ خَمْسِمِائَةِ أَخٍ مَعًا لَا يَزَالُ مُعْظَمُهُمْ حَيًّا (٥)

١٠/٢٨ حتى
لو ٢٤/٢٤

١٥ أَدَّكْرَمَكُمْ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ الْبِشَارَةَ الَّتِي
بَشَّرْتُمْ بِهَا وَقَبِلْتُمُوهَا وَلَا تَزَالُونَ عَلَيْهَا ثَابِتِينَ ،
١ وَيُهَا تَنَالُونَ الْخَلَاصَ إِذَا حَفِظْتُمُوهَا كَمَا
بَشَّرْتُمْ بِهَا ، وَإِلَّا فَقَدْ أَمْتُمْ بَاطِلًا (١) .

١ نس ١٣/٢

٢ اسَلَّمْتُ إِلَيْكُمْ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ مَا تَسَلَّمْتُهُ أَنَا

١ تور ١١/٢

يُنْكَرُونَ قِيَامَةَ الْأَمْوَاتِ (الآية ١٢) . فينطلق مما ورد من
أقوالٍ أساسية في إعلان البشارة (الآيتان ٣-٤) ، ويشرحها
مُعدِّدًا ترائيات القائمة من الموت (الآيات ٥-١١) . ثم
يستخلص منها النتائج المتعلقة بالرأي الذي يقاومه (الآيات
١٢-٣٤) . ويردِّد ، آخر الأمر ، على الاعتراضات على
«كيفية» القيامة (الآيات ٣٥-٥٨) .

(٢) الكلمات المستعملة (تلقَى وحفظ وبلغ إلى) هي
مصطلحات في تقليد الرُّبَانِيِّينَ مطبَّعةٌ على كلمة البشارة (الآية
١) ، موضوع تبشير (الآية ١١) بولس وسائر الرسل ، الذي
آمن به المؤمنون (الآيتان ٢ و ١١) والذي به يتناولون الخلاص
(الآية ٢) . راجع ١١/٢٣ .

(٣) قيمة «موت» المسيح الخلاصية هي إذا ما ورد في
إعلان البشارة ، وهي سبقت بولس (راجع روم ٣/٦+) .
(٤) منذ ذلك الوقت ، كانت هناك صيغ مستصححة نواة
شهادات إيمان الكنيسة القديمة .

(٥) فيماكانهم أن يشهدوا على ما رأوا . إيمانكم
بالقيامة مَبْنِيٌّ إِذَا عَلَى أَسْوَاسٍ مَتِينَةٍ .

(١١) هذه علامة تمكِّن من التمييز بين النبوة
الصحيحة والتهديان النبوي الكاذب الذي بني استخدام
العقل .

(١٢) راجع روم ٧/١+ ، و ٢٥/١٥+ ، و ١ تور
١١/٦ .

(١٣) يرى بعض المفسرين ان هذا الكلام يعود إلى
الشريعة في تك ١٦/٣ .

(١٤) بولس أشدَّ تضييقًا هنا منه في ٥/١١ . لا شك
أنه كان يقم بين الموقفين فَرَقًا لم يوضحه ، ولا نعرف ما هو
هذا الفرق . في بعض المخطوطات ، تأتي الآيتان ٣٤-٣٥
بعد الآية ٤٠ .

(١٥) في هذه الحال ، أنتم أَسْتَقَ من غيركم في فرض
وجهة نظركم على سائر الكنائس .

(١٦) راجع ١٠/٧ و ١٢ حيث يميِّز بولس بين وصايا
الرب ونصائحه الشخصية . يشعر بولس هنا بأنه يتكلم باسم
الرب (راجع لو ١٠/١٦) .

(١) في هذا الفصل ، يقاوم بولس ضلال الذين

٨/٣ اف
وَبَعْضُهُمْ مَاتُوا^(٦) ، ثُمَّ تَرَاعَى لِيَعْقُوبَ ، ثُمَّ لِيَجْمِيعِ الرُّسُلَ^(٧) ، حَتَّى تَرَاعَى آخِرَ الْأَمْرِ لِي أَيْضًا أَنَا السَّقَطُ^(٨) .

^٩ ذَلِكَ بِأَنِّي أَصَغَرُ الرُّسُلَ ، وَلَسْتُ أَهْلًا لِأَنْ أُدْعَى رَسُولًا لِأَنِّي اضْطَهَدْتُ كَنِسَةَ اللَّهِ ،^{١٠} وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ مَا أَنَا عَلَيْهِ ، وَنِعْمَتُهُ عَلَيَّ لَمْ تَذْهَبْ سُدِّي ، فَقَدْ جَهَدْتُ أَكْثَرَ مِنْهُمْ جَمِيعًا ، وَمَا أَنَا جَهَدْتُ ، بَلْ نِعْمَةُ اللَّهِ الَّتِي هِيَ مَعِي .^{١١} أَفَكُنْتُ أَنَا أَمْ كَانُوا هُمْ ، هَذَا مَا نَعَلْتُهُ وَهَذَا مَا بِهِ آمَنْتُمْ^(٩) .

^{١٢} فَإِذَا أُعْلِنَ أَنَّ الْمَسِيحَ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ ، فَكَيْفَ يَقُولُ بَعْضُكُمْ إِنَّهُ لَا قِيَامَةَ لِلْأَمْوَاتِ؟^(١٠) ^{١٣} فَإِنْ لَمْ يَكُنْ لِلْأَمْوَاتِ مِنْ قِيَامَةٍ ، فَإِنَّ الْمَسِيحَ لَمْ يَقُمْ أَيْضًا .^{١٤} وَإِنْ كَانَ الْمَسِيحُ لَمْ يَقُمْ ، فَتَبَشِيرُنَا بَاطِلٌ وَإِيمَانُكُمْ أَيْضًا بَاطِلٌ^(١١) .^{١٥} بَلْ نَكُونُ عِنْدَكُمُ شُهَدَاءُ زُورٍ عَلَى

١ طيم ١٥/١
غل ١٤-١٣/١
رسل ٣/٨
٢ قور ٢٣/١١

رسل ٢٢/٢

اللَّهِ ، لِأَنَّا شَهِدْنَا عَلَى اللَّهِ أَنَّهُ قَدْ أَقَامَ الْمَسِيحَ وَهُوَ لَمْ يَقُمْ ، هَذَا إِنْ صَحَّ أَنَّ الْأَمْوَاتَ لَا يَقُومُونَ .

^{١٦} فَإِذَا كَانَ الْأَمْوَاتُ لَا يَقُومُونَ ، فَالْمَسِيحُ لَمْ يَقُمْ أَيْضًا .^{١٧} وَإِذَا لَمْ يَكُنْ الْمَسِيحُ قَدْ قَامَ ، فَإِيمَانُكُمْ بَاطِلٌ وَلَا تَزَالُونَ بِخَطَايَاكُمْ^(١٢) ،^{١٨} وَإِذَا فَالَّذِينَ مَاتُوا فِي الْمَسِيحِ قَدْ هَلَكُوا .^{١٩} وَإِذَا كَانَ رَجَاؤُنَا فِي الْمَسِيحِ مَقْصُورًا عَلَى هَذِهِ الْحَيَاةِ ، فَنَحْنُ أَحَقُّ جَمِيعِ النَّاسِ بِأَنْ يُرْتَمَى لَهُمْ^(١٣) .^{٢٠} كَلَّا ! إِنَّ الْمَسِيحَ قَدْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ

وَهُوَ يَكْرُمُ^(١٤) الَّذِينَ مَاتُوا .^{٢١} عَنْ يَدِ إِنْسَانٍ أُنِي الْمَوْتُ فَعَنْ يَدِ إِنْسَانٍ أَيْضًا تَكُونُ قِيَامَةُ الْأَمْوَاتِ ،^{٢٢} وَكَمَا يَمُوتُ جَمِيعُ النَّاسِ فِي آدَمَ فَكَذَلِكَ سَيَحْيَوْنَ جَمِيعًا فِي الْمَسِيحِ^(١٥) ،^{٢٣} كُلُّ وَاحِدٍ وَرُتْبَتُهُ . فَالْبِكْرُ أَوْلَا وَهُوَ الْمَسِيحُ ، ثُمَّ الَّذِينَ يَكُونُونَ خَاصَّةً الْمَسِيحَ عِنْدَ مَجِيئِهِ^(١٦) .^{٢٤} ثُمَّ يَكُونُ الْمُتَهَيِّئِينَ حِينَ يُسَلِّمُ الْمَلَكُ إِلَى اللَّهِ

١٨/١ قول
روم ٢١-١٢/٥

١ تس ١٦/٤

موضوع رئيسي هو قيامة المسيح ، ولا معنى لسائر وجوه التبشير والإيمان إلا بالنظر إليها . فإذا لم يكن لها من وجود ، انهار كل شيء .

(١٢) فإن ما يزيل الخطيئة هو ، في نظر بولس ، حياة المسيحي الجديدة في المحبة ، وهي اشترك في حياة المسيح القائم من الموت (راجع روم ٤/٧+). فإذا لم يكن المسيح قد قام ، فالخطيئة باقية ، وعاقبتها الهلاك (الآية ١٨).
(١٣) ترجمة أخرى : «ان اقتصرنا في هذه الحياة على الرجاء في المسيح ، فنحن أشقى الناس أجمعين» .

(١٤) راجع روم ٢٣/٨+ ، و١٦/١١+ .
(١٥) سيعود بولس إلى العقيدة الواردة في الآيتين ٢٠-٢١ ويتعمق فيه في روم ١٢/٥-٢١ (راجع حواشي هذه الفقرة) . وسيبين ان التضاد «آدم / المسيح» لا يكون في ما يخص بلادة فقط (موت وقيامة جسدية) ، بل في ما يخص بالإنسان بجملة (موت أبدي عن الخطيئة وحياة أبدية في البر) . وهذه النظرة حاضرة هنا ضمناً .
(١٦) جدير بالذكر ان بولس لا يقصد هنا قيامة

(٦) الترجمة اللفظية : «وقدوا» . العبارة نفسها في الآيات ١٨ و ٢٠ و ٥١ . هذه العبارة كانت مألوفاً في هذا العالم الوثني ، مع أنها لا تتضمن أي أمل في القيامة .
(٧) يبدو الرسل جماعة أوسع من جماعة الاثني عشر (الآية ٥) .

(٨) يلمح بولس ، بهذه الكلمة ، إلى الوضع غير العادي الذي وُلد فيه للإيمان المسيحي ، وإلى عدم أهليته لأنه مضطهد للكنيسة (الآية ٩) .

(٩) هذا إثبات ثمين من الوجه المسكوني ، فإن جميع شهود المسيح القائم من الموت يعلنون البلاغ نفسه ، وجميع المؤمنين يشهدون للإيمان الواحد . فلا يعقل أن لا يُبحث عن هذا الإجماع إذا قُدم .

(١٠) إذا كانت قيامة الأموات مستحيلة ، فقيامة المسيح أيضاً . وبذلك تفسيراً آخر : لا معنى لقيامة الأموات إلا لأنها باكوورة قيامتنا . فإن أنكرنا الأول ، لم يبق للأخرى معنى . لكن هذه الفكرة لا نورد إلا في الآية ٢٠ وما يليها .
(١١) «التبشير» ، و«الإيمان» الذي يقابله ، لها

الأولى الى اهل فورنتس ٢٥/١٥-٤١

غَدًا نَموتُ» (٢٣). ٣٣ لا تَصِلُوا: «إِنَّ
المُعاشراتِ الرَدِيئَةَ تُفْسِدُ الأخلاقَ
السَّليمة» (٢٤). ٣٤ اصْحُوا كما يَنْبَغِي ولا
تَخْطَئُوا، لِأَنَّ بَيْنَكُمْ قَوْمًا يَجْهَلُونَ اللهُ كُلَّ
الجَّهْلِ (٢٥). لِإِخْجَالِكُمْ أَقولُ ذَلِكَ!

كيف تكون القيامة

٣٥ وَرُبَّ قَائِلٍ يَقولُ: «كَيْفَ يَقومُ
الأموات؟ في أَيِّ جَسَدٍ يَعودون؟» ٣٦ يا لَكَ مِنْ
عَبِي! ما تَزْرَعُهُ أَنْتَ لا يَبْحَا إِلَّا إذا مات. ير ٢٤/١٢
٣٧ وما تَزْرَعُهُ هو غَيْرُ الجِسْمِ الَّذِي سَوَّفَ
يَكُونُ، وَلَكِنَّهُ مُجَرَّدُ حَبَّةٍ مِنَ الحِنْطَةِ مَثَلًا أو
غَيْرِها مِنَ البُورِ، ٣٨ وَإِنَّ اللهُ يَجْعَلُ لَهَا جِسْمًا
كما يَشَاءُ، يَجْعَلُ لِكُلِّ مِنَ البُورِ جِسْمًا
خاصًّا (٢٦).

٣٩ لَيْسَتْ الأَجْسامُ كُلُّها سَوَاءً، فَلِلنَّاسِ
جِسْمٌ وَلِلْأَشْيَةِ جِسْمٌ آخَرَ، وَلِلطَّيْرِ جِسْمٌ
وَلِلسَّمَكِ جِسْمٌ آخَرَ، ٤٠ وَمِنها أَجْرامٌ سَمَويَّةٌ
وأَجْسامٌ أَرْضِيَّةٌ، فَلِلأَجْرامِ السَمَويَّةِ ضِياءٌ
وَلِلأَجْسامِ الأَرْضِيَّةِ ضِياءٌ آخَرَ. ٤١ السَّمْسُ لَهَا

- (٢١) لا تعرف شيئًا عن طبيعة هذا العمل وطاقته. لا
يُبلِغُ بولس برأيه في قيمته، بل يرى أنه غير معقول إذا كان
الأموات لا يقومون.
(٢٢) هذا مجرد استعارة، فإن بولس، وهو مواطن
روماني، غير معرض لمثل هذا التصعب.
(٢٣) اش ١٣/٢٢.
(٢٤) استشهاد بشاعر يوناني.
(٢٥) الترجمة اللفظية: «يتسكنون بجهد الله».
(٢٦) كان الشعب يتصور في ذلك الزمان ان الإنبات
ليس بعملية طبيعية، بل نتيجة عمل إلهي عجيب (راجع ٢
ملك ٢٠/٧-٢٣).

الآب بَعْدَ أَنْ يَكُونَ قد أَبادَ كُلَّ رِئاسةٍ وَسُلْطانٍ
وَقُوَّةٍ (١٧). ٢٥ فلا بُدَّ لَهُ أَنْ يَمْلِكَ «حَتَّى يَجْعَلَ
جَمِيعَ أَعْدائِهِ تَحْتَ قَدَمَيْهِ» (١٨). ٢٦ وَأَخِرُّ عَدُوَّ
يُبيدُهُ هو المَوْتُ، ٢٧ لِأَنَّهُ «أَخْضَعَ كُلَّ شَيْءٍ
تَحْتَ قَدَمَيْهِ» (١٩). وَعِندَما يَقولُ (٢١): «قد
أَخْضَعَ كُلَّ شَيْءٍ»، فَمِنْ الواضِحِ أَنَّهُ يَسْتَشِي
الَّذِي أَخْضَعَ لَهُ كُلَّ شَيْءٍ. ٢٨ وَمَتى أَخْضَعَ لَهُ
كُلَّ شَيْءٍ، فحَيْثُ يَخْضَعُ الإِبْنُ نَفْسَهُ لِذَلِكَ
الَّذِي أَخْضَعَ لَهُ كُلَّ شَيْءٍ، لِيَكُونَ اللهُ كُلَّ شَيْءٍ
في كُلِّ شَيْءٍ.

٢٩ وَإِذا كانَ الأَمْرُ على خِلافِ ذَلِكَ، فما

تُرى يَعمَلُ الَّذِينَ يَعمِدُونَ مِنْ أَجْلِ
الأموات؟ (٢١) وَإِذا كانَ الأمواتُ لا يَقومونُ

البتَّةُ، فإِذا يَعمِدُونَ مِنْ أَجْلِهِمْ؟ ٣٠ وإِذا
تَعرَّضَ نَحْنُ لِلخَطَرِ كُلِّ حِينٍ؟ ٣١ أَشْهَدُ، أَيُّها

الإِخوةُ، بِما لي مِنْ فَخْرٍ بِكُمْ في رَبِّنا يَسوعَ
المَسيحِ، أَيُّ أَوَاجِهُ المَوْتِ كُلِّ يَوْمٍ. ٣٢ فإِذا

كُنْتُ قد حارَبْتُ الوُحوشَ في أَفْسُسَ (٢٢)، على

ما يَقولُ النَّاسُ، فَأَيَّةُ فائِدَةٍ لي؟ وَإِذا كانَ
الأمواتُ لا يَقومونُ، «فلنأكلُ ولنشربُ فإننا

الخاطئين. وقد وردت في يو ٢٩/٥ ورسل ١٥/٢٤ وراجع
دا ٢/١٢.

(١٧) تدلُّ هذه الألفاظ الثلاثة على جميع القوات
للعادية لله، الملائكية منها والبشرية (راجع ١ قور ٦/٢ وقول
١٥/٢).

(١٨) يدعو سياق الكلام (الآيتان ٢٧-٢٨) إلى
فهم المعنى على هذا الوجه: حتى يضع الله جميع أعدائه
تحت قدمي المسيح. راجع مز ١/١١١.

(١٩) مز ٧/٨.

(٢٠) سيمثل يسوع أمام أبيه لإخباره بأن رسالته قد
تمت. ترجمة أخرى: «عندما يقول الكتاب إن كل شيء
أخضع له».

جميعاً، بل نتبدل جميعاً،^{٥٢} في لحظةٍ وطرفةِ
عين، عند النَّفخِ في البوقِ الأخيرِ (٣١). لِأَنَّهُ
سَيُنْفَخُ فِي البوقِ، فيقومُ الأمواتُ غيرَ فاسدينِ
ونحنُ نتبدلُ (٣٢).^{٥٣} فلا بدُّ لهذا الكائنِ الفاسدِ
أن يلبسَ ما ليسَ فاسدِ، ولهذا الكائنِ الغانيِ
أن يلبسَ الخلودِ.

ضياءً والقمرُ له ضياءٌ آخر، وللتَّجمِ ضياءً،
وكلُّ نجمٍ يَحْتَلِفُ بِضِيائِهِ عن الآخرِ.^{٤٢} وهذا
شأنُ قيامَةِ الأمواتِ: يَكُونُ زَرْعُ الجِسمِ بِفسادٍ
والقيامَةُ بِغيرِ فسادٍ.^{٤٣} يَكُونُ زَرْعُ الجِسمِ بهوانٍ
والقيامَةُ بِمجدٍ. يَكُونُ زَرْعُ الجِسمِ بِضعفٍ
والقيامَةُ بِقُوَّةٍ.^{٤٤} يُزْرَعُ جِسمٌ بَشَرِيٌّ^(٢٧) فيقومُ
جِسمًا رُوحِيًّا.

نشيد النصر

^{٥٤} ومتى لَبَسَ هذا الكائنُ الفاسدُ ما لَبَسَ
بِفسادٍ، وَلَبَسَ الخلودَ هذا الكائنُ الغاني،
حينئذٍ يَتِمُّ قَوْلُ الكِتَابِ: «قَدْ أَتَلَعَ النَّصْرُ
المَوْتَ». ^{٥٥} فَأَيْنَ يا مَوْتَ نَصْرُكَ؟ وَأَيْنَ يا مَوْتَ
شوكَتُكَ؟^(٣٣) إِنَّ شوكَةَ المَوْتِ هِيَ
الخطيئةُ، وقُوَّةُ الخطيئةِ هِيَ الشَّرِيعَةُ^(٣٤).
^{٥٧} فَالشُّكْرُ لِلَّهِ الَّذِي آتَانَا النَّصْرَ عَنِ يَدِ رَبَّنَا يَسوعَ
المسيحِ!

اش ٨/٢٥
هو ١٤/١٣
روم ٧/٧

^{٥٨} فكونوا إِذًا، يا إِخْوَتِي الأَحِبَّاءِ، ثابِتِينَ
راسِخِينَ، مُتَقَدِّمِينَ فِي عَمَلِ الرَّبِّ دَائِمًا،
عَالِمِينَ أَنَّ جَهْدَكُمْ لا يَذْهَبُ سُدًى عِنْدَ
الرَّبِّ.

الرسمي للتدبير الإلهي (راجع ابواق سفر الرؤيا السبعة :
٦/٨ - ١٩/١١).
(٣٢) يتكلم بولس كلام إنسان يتوقع أن يكون حياً
عند مجيء المسيح. لكنه لا يجعل من هذا التيقن موضوع
رسالته (راجع ١ تس ٤/١٥).
(٣٣) اش ٨/٢٥ وهو ١٤/١٣، بتصرف.
(٣٤) عبارة مكثفة تلخص تعليماً مبسوطاً في روم
٧-٥ ويختتم بالشكر نفسه (راجع روم ٧/٢٥ و ١ قور
٥٧/١٥).

تلك ٧/٢ وإذا كان هناك جِسمٌ بَشَرِيٌّ، فهناك أيضاً
جِسمٌ رُوحِيٌّ،^{٥٥} فقد وَرَدَ فِي الكِتَابِ: «كَانَ
أَدَمُ الإِنسَانُ الأَوَّلُ نَفْسًا حَيَّةً»^(٢٨) وَكَانَ أَدَمُ
الأَخِيرُ رُوحًا مُحْيِيًّا.^{٥٦} وَلَكِنْ لَمْ يَظْهَرِ الرُّوحِيُّ
أَوَّلًا، بَلِ البَشَرِيُّ، وَظَهَرَ الرُّوحِيُّ بَعْدَهُ.
^{٥٧} الإِنسَانُ الأَوَّلُ مِنَ التُّرابِ فَهُوَ أَرْضِيٌّ،
والإِنسَانُ الأَخْرُ مِنَ السَّاءِ.^{٥٨} فَعَلَى مِثَالِ
الأَرْضِيِّ يَكُونُ الأَرْضِيُّونَ، وَعَلَى مِثَالِ السَّاهِيِّ
يَكُونُ السَّاهِيُّونَ.^{٥٩} وَكَمَا حَمَلْنَا صُورَةَ
الأَرْضِيِّ، فَكَذَلِكَ نَحْمِلُ صُورَةَ السَّاهِيِّ.
^{٥٠} أَقُولُ لَكُمْ، أَيُّهَا الإِخْوَةُ، إِنَّ اللَّحْمَ
وَالدَّمَ^(٢٩) لا يَسْعَهُ أَنْ يَرِثَا مَلَكُوتَ اللَّهِ،
وَلَا يَسْعُ الفَسَادُ أَنْ يَرِثَ ما لَيْسَ بِفسادٍ.
^{٥١} وَإِنِّي أَقُولُ لَكُمْ سِرًّا^(٣٠): إِنَّا لا نَمُوتُ

دا ١٣/٧
غل ٢١/٣
روم ٢٩/٨

(٢٧) الترجمة اللفظية: «نفسى». والمقصود هو
الإنسان المعتمد على إمكاناته الطبيعية فقط والساير إلى
الموت.
(٢٨) تلك ٧/٢. تُطلق هذه العبارة على الإنسان وعلى
الحيوانات (تلك ٢٠/١).
(٢٩) يُراد بهذه العبارة أيضاً الإنسان المعتمد على
إمكاناته الطبيعية فقط وهو ضعيف وقابل للموت.
(٣٠) راجع ١ قور ١/٤ +، وروم ٢٥/١١.
(٣١) استعمال «البوق» هو من الصور الرمزية
الشعبية: متى ٣١/٢٤ و ١ تس ١٦/٤. وهو رمز للإعلان

٥. الخاتمة

وصيات ونحيات ودعاء الختام

١٠ وإذا قَدِمَ طِيموثاؤس (٤) فانتبهوا إلى أن يكون بينكم مُطَمِّينَ النَّفْسِ، لِأَنَّهُ يَعْمَلُ مِثْلِي عَمَلَ الرَّبِّ. ^٥ «فلا يَسْتَخِفَّ بِهِ أَحَدٌ مِنْكُمْ» (٥)، بل قَدِّمُوا لَهُ الْعَوْنَ بِسَلَامٍ، لِيَعُودَ إِلَيَّ، فَإِنِّي أَنْتَظِرُهُ مَعَ الْإِخْوَةِ. ^٦ «أَمَّا أُخُونَا أَبُلُسُ» (٦)، فَقَدْ أَلْحَحْتُ عَلَيْهِ أَنْ يَذْهَبَ إِلَيْكُمْ مَعَ الْإِخْوَةِ، فَلَمْ يَشَأْ عَلَى الْإِطْلَاقِ أَنْ يَذْهَبَ إِلَيْكُمْ فِي الْوَقْتِ الْحَاضِرِ، وَسَيَذْهَبُ عِنْدَمَا تَسْنَحُ لَهُ الْفُرْصَةُ.

١ طيم ١٢/٤
٢ طيم ٧/١

١٣ تَبَهَّوْا وَاتَّبِعُوا فِي الْإِيمَانِ، كَوْنُوا رِجَالًا، كَوْنُوا أَشِدَاءَ، ^{١٤} وَلتَكُنْ أُمُورُكُمْ كُلُّهَا بِمَحَبَّةٍ. ^{١٥} أَنَا شَدِيدُكُمْ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ: تَعْلَمُونَ أَنَّ أَسْرَةَ أَسْطِفَانَاَسِ هِيَ بَاكُورَةُ آخَائِيَّةِ (٧) وَأَنَّهَا وَقَّتْ نَفْسَهَا عَلَى خِدْمَةِ الْقِدِّيسِينَ. ^{١٦} «فَعَلَيْكُمْ أَنْتُمْ أَنْ تَدْعُونَا لِأَمْثَالِ هَؤُلَاءِ وَلِكُلِّ مَنْ يَعْمَلُ وَيَجْهَدُ مَعَهُمْ. ^{١٧} سَرَّيْنِي مَجِيءُ أَسْطِفَانَاَسِ وَفُرْطَانَاَسِ وَأَخَائِقُسَ، فَقَدْ قَامُوا مَقَامَكُمْ فِي غِيَابِكُمْ وَطَمَّانُوا نَفْسِي وَنُفُوسَكُمْ، فَقَدَّرُوا أَمْثَالَهُمْ

١ نس ١٣-١٢/٥
٢ فل ٣٠-٢٩/٢

١٦ وَأَمَّا جَمْعُ الصَّدَقَاتِ لِلْقِدِّيسِينَ (١)، فَأَعْمَلُوا أَنْتُمْ أَيْضًا بِمَا رَبَّبْتُهُ فِي كَنَائِسِ غَلَاطِيَّةٍ، وَهُوَ أَنْ يَضَعَ كُلُّ مِنْكُمْ فِي أَوَّلِ يَوْمٍ مِنْ كُلِّ أُسْبُوعٍ إِلَى جَانِبِ مَا تَيْسَّرُ لَهُ آذْخَارُهُ، فَلَا يَكُونُ جَمْعُ الصَّدَقَاتِ يَوْمَ قُدُومِي. ^٣ وَمَتَى حَضَرْتُ أَرْسَلْتُ الَّذِينَ تَعُدُّونَهُمْ أَهْلًا وَزَوْدَتَهُمْ بِرِسَائِلٍ، لِيَحْمِلُوا هِبَتِكُمْ إِلَى أُورُشَلِيمَ. ^٤ وَإِذَا كَانَ هُنَاكَ مَا يَدْعُو إِلَى أَنْ أَسَافِرَ أَنَا أَيْضًا، فَيُسَافِرُونَ مَعِي.

غل ١٠/٢
رسل ١٣/٩

٥ سَأَقْدِمُ إِلَيْكُمْ بَعْدَ أَنْ أَمُرَّ بِمَقْدُونِيَّةٍ، فَإِنِّي سَأَمُرُّ بِهَا. ^٦ وَرُبَّمَا أَقَمْتُ، لِأَبْلِ شَتُوتُ بَيْنَكُمْ لِتَقْدُمُوا لِيِ الْعَوْنَ عَلَى السَّفَرِ إِلَى حَيْثُ أَذْهَبُ (٢)، ^٧ فَإِنِّي لَا أُرِيدُ أَنْ أَرَاكُمْ هَذِهِ الْمَرَّةَ رُؤْيَةً عَابِرِ سَبِيلٍ، بَلْ أُرْجُو أَنْ أَمُكَّتَ بَيْنَكُمْ مُدَّةً يَأْذِنُ الرَّبُّ. ^٨ وَسَأُظَلُّ فِي أَفَسَسِ إِلَى الْعَصْرَةِ، ^٩ فَقَدْ أَنْفَتَحَ لِي فِيهَا بَابٌ لِلْعَمَلِ كَبِيرٍ (٣) وَالْخُصُومُ كَثِيرُونَ.

رسل ٢١/١٩
١٠/٢١

١ تور ١٧/٤

(٤) راجع ١٧/٤.

(٥) قد يكون في ١ طيم ١٢/٤ تلميح إلى هذا النص «لا يستخفن أحد بشيا بك». لكن طيموثاوس كان في ذلك الوقت معاونًا لبولس منذ ١٥ سنة. من الراجح أن طيموثاوس لم يكن يتحلَّى بالفصاحة والثقافة الفلسفية التي كان أهل قورنتس مولعين بها.

(٦) ان «أبلُس»، وهو معاون غلص لبولس، لا يريد، بحضوره في قورنتس، تشجيع الحزب الذي ينسب نفسه إليه.

(٧) راجع ١٦/١.

(١) راجع روم ٧/١، و ٢٥/١٥. لاشك أن المقصود هم مسيحيو أورشليم الذين كانوا في حاجة إلى تلك الصدقات، وكان بولس يولي هذا العمل أهمية كبيرة لأنه علامة اتحاد بين كنيسة أورشليم الأم والكنائس التي من أصل وثنى. راجع عن جمع الصدقات هذا: روم ٢٥/١٥-٢٦ و ٢ قور ٨-٩ وغل ١٠/٢ و رسل ١٧/٢٤.

(٢) راجع روم ٢٤/١٥.

(٣) عبارة يهاها بولس (٢ قور ١٢/٢ وقول ٣/٤ و راجع رسل ٢٧/١٤ ورو ٨/٣)، وهي تشير إلى عمل العناية الإلهية التي تفتح أمام الرسول حقول رسالة غير متظرة.

٢١ هذا السَّلَامُ بِخَطِّ يَدِي أَنَا بُولُسُ .
 ٢٢ إِنْ كَانَ أَحَدٌ لَا يُحِبُّ الرَّبَّ ، فَلْيَكُنْ
 مَحْرُومًا ! (٩) « مارانا تا » (١٠) .
 ٢٣ عَلَيْكُمْ جَمِيعًا نِعْمَةُ الرَّبِّ يَسُوعُ !
 ٢٤ مَحَبَّتِي لَكُمْ جَمِيعًا فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ .

حَقَّ قَدَرَهُمْ .
 ١٩ أُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ كَنَائِسَ آسِيَةِ (٨) ، وَ أُسَلِّمُ
 عَلَيْكُمْ فِي الرَّبِّ تَسْلِيمًا أَقْبَلًا وَ بِرِسْقَةٍ وَ الْكَنِيسَةَ
 الَّتِي تَجْتَمِعُ فِي بَيْتِهَا . ٢٠ يُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ جَمِيعُ
 ٢ قور ١٢/١٣ الإِخْوَةِ . سَلِّمُوا بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ بِقُبْلَةٍ
 مُقَدَّسَةٍ .

رسل ٢/١٨
 روم ٥/١٦

(١٠) عبارة باللغة الآرامية تعني : « ربُّ ، هلمَّ » (أو
 « الربِّ آتِ » ، إن قرئت العبارة : « ماران أنا ») . ولقد
 استعملت هذه العبارة في رتبة الافخارستيا القديمة . (راجع رؤ
 ٢٠/٢٢) .

(٨) ساحل آسية الصغرى . وفسس (منها يكتب
 بولس) عاصمة هذا الإقليم .
 (٩) هذه الكلمة تترجم في العهد القديم لفظ
 « جرم » . وهو قتل الأعداء بأمر من الله (تث ٢/٧ الخ) .

رسالة القديس بولس الثانية إلى أهل قورنتس

مدخل

ان رسالة بولس الثانية الى اهل قورنتس هي بين رسائله مؤلف جدال واقناع اكثر منه شرح منظم كالذي في الرسالة الى اهل رومة. لقد استعمل بولس فيه طجة حادة فيها انفعال شديد ، ليدافع عن عمله الرسولي ردًا على خصومه ، وليؤكد انه لا يخضع إلا للمسيح . وجمع الرسول بمهارة في ارشاداته بين نبرات مختلفة ، نبرات الحب والتوبيخ والغضب والحنان : انه يريد الحفاظ على وحدة الكنيسة ، مها كلف الأمر والمسامحة في ترسيخ بنائها .

احسن نموذج لإنشاء القديس بولس

تُظهر الرسالة الثانية الى اهل قورنتس انشاء بولس ومثانة تعبيره على وجه احسن مما هو عليه في الرسالة الى اهل رومة من شرح منظم ، او في الأجوبة على الأسئلة في الرسالة الأولى الى اهل قورنتس. تتوالى عبارات التضاد في الالفاظ والمعاني (١/٥ و ١٧ - ٢٢ و ٢٤ و ١/٢ و ١٦ و ٣/٣ و ٦ و ٩ و ١٣ و ١٠/٤ - ١١ و ١٨ و ١٥/٥ و ١٧ و ٩/٨ و ٥/٩ و ١٢/٦ - ١٠). وهناك اقوال غدت مشهورة بحق : « الحرف يميت والروح يحيي » (٦/٣) و « افتقر ربنا يسوع المسيح وهو الغني ، لتغتنوا بفقره » (٩/٨) . ويعرف الرسول كيف يمزج التهكم بالحدة ليقاوم مقاومة شديدة ، بل ليقبح اسباب ضعف اهل قورنتس . حسبنا ان نقرأ الفصلين الثامن والتاسع لنكتشف آيتين ادبيتين صغيرتين . اتراهم اخذوا على الرسول قلة البلاغة ؟ فانظر كيف يحول ذلك الى صالحه ، فيقول : « ان كنت غريبًا عن البلاغة ، فلست كذلك في المعرفة » (٦/١١) . وكثيرًا ما تفوق الرسالة الثانية الى اهل قورنتس سائر رسائل بولس بتنوع طرق التعبير فيها (راجع على سبيل المثال : ٢ قور ٧/٤ - ١٠ و ١٦ - ١٧ و ٣/٦ - ١٠) .

المرسل اليهم

هم الذين كتبت اليهم الرسالة الأولى ، فكل ما قيل حينئذ في جماعة قورنتس لا يزال صحيحًا

مدخل الى الرسالة الثانية الى اهل قورنتس

(راجع المدخل الى ١ قور). ولكن الأحوال التي دعت الى كتابة الرسالة الأولى قد تطورت. ففي الرسالة الثانية يوضح طبع المرسل اليهم وتفكيرهم على هذا الوجه: أترى روح المقاومة لقيام بولس برسائله ميزة من ميزاتهم؟ لنبحث في هذا الموضوع بعدئذ في الفقرة الرابعة. يبدو انه كان لبولس عدة انواع من الخصوم، فقد مرت علاقات المرسل اليهم وبولس بأزمة شديدة. يظهر هنا وهناك حسدهم ومنازعاتهم، بل ميلهم الى التخلي من الايمان، وأنحر الأمر فإن البطاقتين اللتين خصص بها بولس في ٢ قور ٨ و ٩ جمع الصدقات من اجل « القديسين »، وقد سبق ذكره في ١ قور ١٦، تدلان على ان سخاء اهل قورنتس هو سخاء بالقول اكثر منه بالعمل، وانهم، مجذوقهم في تنظيم الصدقات الذي دعوا اليه، يتوخون فوق كل شيء اشراك غيرهم في ذلك العمل.

خصوم بولس

يعسر علينا ان نعرف معرفة دقيقة من هم خصوم الرسول. أتراهم ينتمون الى الكنيسة، فيجب احصائهم في عداد الذين كُتبت اليهم الرسالة، ام تأثر اهل قورنتس كثيراً او قليلاً بهم فحسب؟ أتراهم يؤلفون فئة متجانسة، أم هم عدة فئات لا تؤلف بينها الا معارضتها لبولس؟ أتراهم هؤلاء الذين يقصدهم الرسول من خلال اجوبته في الرسالة الأولى الى اهل قورنتس؟ في مجمل ما ورد في ٢ قور بضعة اجوبة:

ان احد اعضاء جماعة قورنتس اهان بولس اهانة كبيرة، فاغتم بولس، لا وحده، بل اغتم ايضاً معظم اعضاء الجماعة. وقد يكون ان الاهانة ارتكبتها احد « عارفي » قورنتس، فالخلاص، في رأي مثل هذا الرجل، هو في المعرفة قبل كل شيء، ولا يلزم حياة الانسان بأجمعها. أترى ذلك الرجل هو الذي ذكر في ١ قور ١٠/٥-١٣، وكان مسؤولاً عن علاقات جنسية بامرأة محرمة عليه؟ ان ذلك لراجع، فقد جعل بولس ذلك الرجل في عداد الذين « حطوا فيها مضى ولم يتوبوا عمّا ارتكبوا من الدعارة والزنى والفجور » (٢ قور ١٢/٢١). نجد هنا الترعات الغنوصية التي سبق أن كافحها بولس في ١ قور. ان أولئك العارفين يدعون الى انفسهم (٢ قور ٤/٥) ويطنون انهم نالوا الآن الخلاص المستقبل (١٠/٥-١٣).

تكشف قراءة ٢ قور ١٠-١٣ عن فئة اخرى من الخصوم يميزها انها تستوحي آراءها من اليهودية. ولا تمكننا هذه الآراء من ان نعرف معرفة اكيدة هل اعضاء هذه الفئة خدم للمسيح ام مسيحيون متهودون ام اناس ظلوا يهود على وجه تام. ففي ٢١/١١-٢٣، جعل الرسول نفسه واباهم في صنف واحد، ويبدو خصومه متمين الى الكنيسة: « عبرانيون، من ذرية ابراهيم، خدم المسيح، وهم مع ذلك ليسوا الا محادعين ورسلاً كذابين، يتزبون بزى رسل المسيح » (١٣/١١) ويظهرون اعتماداً على انفسهم مفرطاً. أتراهم يعدون غير كافٍ القرار الذي اتخذه في مجمع اورشليم (رسل ١٥ وغل ١) والذي جعل فيه حد ادنى للاحكام المفروضة على الوثنيين؟ أتراهم يريدون فرض جميع احكام اليهودية على الذين من اصل آخر؟ ان الأمر محتمل. ليست تلك الاستنكارات العنيفة موجّهة الى اناس أوفدهم بطرس الذي وقّره بولس دائماً أبداً، ولا الى اناس بعث بهم يعقوب من اورشليم،

مدخل الى الرسالة الثانية الى اهل قورنتس

بل الراجح انها موجهة الى يهود من حزب الغيورين (رسل ٢٠/٢١ - ٣٦) اعتنقوا الايمان المسيحي ، وهو أمر لا يناقض انتماءهم الى ذلك الحزب . بين لهم بولس ان العهد الجديد يفوق العهد القديم على وجه مطلق (٢ قور ١/٣ - ١٨) . وهذه اول مرة يقال «العهد القديم» لجملة الكتب السابقة للعهد الجديد (١٤/٣) .

الأحداث والتواريخ التي كُتبت فيها الرسالة

لا يمكن عرض الأحداث التي كُتبت فيها الرسالة الثانية الى اهل قورنتس والتواريخ المحتملة لإرسالها الا بعد التنبيه الى انه ورد في ١ قور ٩/٥ و ٢ قور ٣/٢ و ٨/٧ ذكر رسائل مفقودة . هل فقدت على وجه تام ام يجب البحث عنها ، كما فعل بعضهم ، بتقطيع الرسالتين ؟ أتري الرسالة الثانية رسالة واحدة ؟ أولاً يجب ان نجعل من ١٠-١٣ احدى الرسالتين المفقودتين ؟ فقد يكون الجزء الثالث من الأجزاء الثلاثة (الفصول ١-٧ و ٨-٩ و ١٠-١٣) كتلة قادمة في ذاتها . انها دفاع عنيف عن خدمة بولس الرسولية . فإن تمسكنا بتقطيع الرسالة الثانية ، كان هذا القسم الأخير هو الرسالة الشديدة اللهجة التي كتبت لإنزال الغم بأهل قورنتس والتي ورد ذكرها في ٢ قور ٤/٢-٩ و ٨/٧-١٢ . غير ان ذلك مجرد افتراض . هناك امر واحد اكيد ، وهو ان بولس بعث بأربع رسائل على اقل تقدير الى كنيسة قورنتس .

الرسالة الأولى مفقودة ، وقد ورد ذكرها في ١ قور ٩/٥ ، والثانية هي الرسالة القانونية الأولى التي في ايدينا ، والثالثة مفقودة ايضاً ، إلا اذا كان ٢ قور ١٠-١٣ تلك الرسالة التي «كُتبت والدموع تفيض من العينين» ، كلها او جزءاً منها . وتتألف الرابعة (بحسب الخيار المتخذ في امر الرسالة الثالثة) من ٢ قور ١-١٣ او من قور ١-٩ .

وما هو السبيل الى تحديد بعض التواريخ ؟ كُتبت الرسالة الى اهل رومة في السنة ٥٧ او في اول ربيع السنة ٥٨ ، فقد تم تبادل الرسائل بين بولس وكنيسة قورنتس قبل ذلك التاريخ . فاذا اخذنا في الحسبان هذه الإقامة التي تقتضيها كتابة الرسالة الى اهل رومة ، وما لا بد منه من الوقت لتصل الرسالة الأخيرة الى قورنتس ، فتشم الثمر الذي يُرجى ، وجب ان نجعل تاريخ البعث بهذه الرسالة الرابعة قبل اربعة اشهر او خمسة على اقل تقدير ، وقد بعث بها من طرواس او من مقدونية ، اذ كان الرسول مسافراً الى قورنتس ، اي في آخر السنة ٥٦ (او آخر السنة ٥٧) .

وعلينا من جهة اخرى ان نتذكر أن بولس غادر قورنتس خلال صيف السنة ٥٢ ، فحاء الى افسس بعد ذلك بسنة ، اي في السنة ٥٣ . لم تصله الأخبار التي تدعو الى القلق بشأن الحالة في قورنتس إلا بعد بضعة اسابيع أو اشهر في السنة ٥٤ ، فيكون ان تبادل هذه الرسائل قد تم بين السنة ٥٤ على التقديم ونهاية السنة ٥٦ (٥٧) على التأخير .

فيكون سياق الأحداث على هذا الوجه : علم الرسول ، وهو مقيم في افسس ، بحدوث اعمال اضطراب شديد في كنيسة قورنتس ، فكتب عندئذ رسالته الأولى (المفقودة والتي ورد ذكرها في ١ قور ٩/٥) ونهى اهل قورنتس بشدة عن مخالطة الذين شاع خبر سوء سلوكهم . غير ان هذه الرسالة لم

مدخل الى الرسالة الثانية الى اهل قورنتس

تأت الا بثمر قليل ، فأرسل بولس بعد وقت قليل (١ قور ٤/١٧) طيموتاوس ، لكي يدكرهم تعليمه .

فكُتبت حينئذ اسئلة الى الرسول (١ قور ١/٧) ، فاجاب عنها واحداً فواحداً في رسالته الأولى المعروفة الى قورنتس ، والراجع ان ذلك كان خلال السنة ٥٥ .

ثم غادر طيطس افسس فذهب الى قورنتس وغايته أن يُعِدَّ ما يلزم للقيام بمشروع جمع الصدقات الذي ورد ذكره في ١ قور ١/١٦-٤ ، ولكنه لمَّا وصل . وجد الحالة تحيية للامل ، فإن الرسالة الأولى (المفقودة) والرسالة الثانية المعروفة لم تأتيا بالثمرة المرجوة .

فعزم بولس على الذهاب هو بنفسه الى قورنتس في رحلة سريعة . انها رحلته الثانية ، فالأولى هي التي فيها انشأ الكنيسة هناك (٢ قور ١٢/١٤ و ١/١٣) . لاشك ان عزمه ذلك اتى على عجل ، فقد ورد في ٢ قور ١/٢ انه لم يكن يتوي ذلك من قبل ، فوقع اصطدام عنيف ، فعاد بولس بغتة الى افسس ، فكتب لدى عودته الرسالة الثالثة او الرسالة الشديدة اللهجة ، التي كتبها والدموع تفيض من عينيه (المذكورة في ٢ قور ٣/٢-٤) .

اراد بولس ان يتغلب على هذا الاخفاق ، فعهد الى طيطس ، وهو مفاوض حاذق وسفير لبق ، في الذهاب الى اهل قورنتس ليعيد الاتصال بهم ، فهدى طيطس في حمل تلك الرسالة الثالثة ام كتبها الرسول وارسلها لوقته بعد ذهاب طيطس ؟ لا ندري . كان بولس ينتظر بفروغ الصبر الاطلاع على موقف اهل قورنتس وسلوكهم على اثر تلقيهم رسالته ، ونتيجة بعثة طيطس . ولكن بعض الأحداث اضطرتة الى مغادرة افسس ، فذهب الى طرواس ثم الى مقدونية ، واليا وصل طيطس آخر الأمر وهو يحمل اخباراً سارة (٢ قور ١٣/٧) .

ارتاح بولس فكتب دفاعاً هادئاً للهجة عن خدمته الرسولية ، وازضاف اليه نداء من اجل جمع الصدقات (الفصلان ٨ و ٩ ، وقد يكون الفصل التاسع بطاقة مستقلة في حد ذاتها عن الفصل الثامن) . فهذه هي الرسالة الثانية القانونية الى اهل قورنتس التي في ايدينا . عاد طيطس الى قورنتس ليبيئ ما يلزم لتقديم بولس الذي ما لبث ان التحق به ، وكانت السنة ٥٦ (أو ٥٧) تقارب النهاية . كتب بولس في اثناء اقامته هذه الثالثة هناك رسالته الى اهل رومة وذهنه صافٍ على وجه تام .

بنية الرسالة

في الرسالة ثلاثة اجزاء كبرى :

١) بولس وعلاقاته بجماعة قورنتس (١/١-١٦/٧) : قارب بولس الموت في آسية (٨/١) ، فأخّر سفره الذي وعد به ، لا عن خفة في العقل ، بل لرغبته في العفو (١١/١-١٣/٢) . واشاد بولس في ١٤/٢ و ٤/٧ بعظمة الخدمة الرسولية ، وأكد أن خدمة العهد الجديد تفوق رفعة خدمة العهد القديم (١٤/٢-٦/٤) ، ثم اوضح ما في هذه الخدمة من شوائد ورجاء ثابت (٧/٤-١٠/٥) . وهي تظهر في الحاضر بمظهر سفارة من اجل المسيح ومصالحة مع العالم (١١/٥-٢١) . وما يلقاه الرسول من الصعاب هو كالمهاز الذي يدفعه الى الكشف عما في قلبه لأهل

مدخل الى الرسالة الثانية الى اهل كورنتس

كورنتس (١/٦-٧). ويذكر في ١٧-٤/٧ كيف لحق به طيطس الى مقدونية، بعدما انفرجت الأزمة.

٢) توصيته بجمع الصدقات من اجل كنيسة اورشليم: الفصلان ٨ و ٩.
٣) ان الفصول ١٠-١٣ كلام طويل حاد اللهجة، بعضه لاذع، ولكنه يفيض بما يقضي به الحق والايمان، وقد دافع فيه بولس عن اصالة خدمته الرسولية. يكفي المرء ان يقرأ ١١/٢٢-٣١ و ١٠-١/١٢ ليقنتع بقوة الانجيل التي تظهر في حياة الرسول.

رسول يسوع المسيح

ان الفائدة العظيمة التي تكمن في ٢ قورهي انها تمزج مزجاً شديداً الأحداث البشرية بحضور الرب الفعال. ليس فيها عرض للتعليم من جهة وتأمل موضوعه الحياة من جهة اخرى، بل حركة واحدة قوية جداً وقوة دافعة تجمعان جمعاً وثيقاً بين شخص المسيح وعمله في الحاضر، وحياة المسيحيين في كنيسة كورنتس، ولا سيما حياة الرسول.

يُجمع مرات كثيرة بين عمل الروح القدس وعمل المسيح (٢١/١ و ١٨/٣)، ويضاف اليهما احياناً عمل الله، كما ورد في ٢١/١-٢٢. وهكذا يكون بين المسيح والروح القدس والله علاقة وثيقة، كما ورد في ٣/٣ و ١٣/١٣. ترسم هذه العبارات ما قيل له الثالث في القرون اللاحقة، ولكنها ترسمه وهي تلحّ في اختلاف عمل الثلاثة ووحده. فالمسيح والله والروح القدس يتدخلون في حياة المؤمنين والجماعة ليسيروا بعمل الخلاص الى ان يتحقق.

وهناك امر يسترعي الانتباه وهو ان الرسول يُلحّ، وهو يتكلم على المسيح. فكثرة العبارة «في المسيح» تظهر علاقة الاتحاد في الحاضر، في حين ان العبارة «مع المسيح» تؤكد ان المستقبل اتحاداً اوثق يعقب مرور الانسان بالموت والقيامة. ووجد الرسول تعبيراً فائق الحسن للاعتراف الايماني بالمسيح، فقال في ٤/٤: «المسيح صورة الله». فإن بولس، بعبارة فريدة في نوعها هي «صورة الله»، عبّر عن الطابع الخاص بشخص المسيح. المسيح انسان حقيقي مثل آدم، وهو صورة الله. المسيح هو الذي في الأرض يكشف عن الله: انه صورة الله، انه الذي فيه يستطيع كل انسان ان يلقي الله.

هكذا يجعل دائماً ابداً صلة بين موت المسيح وحياته ونتائجها الحاضرة في الرسول والجماعة والمسيحي.

إن ٢ قورهي رسالة الخدمة الرسولية على وجه رفيع. يسير الرسول في موكب المسيح المنتصر وينشر في كل مكان اريج معرفته، وهو رائحة حياة (٢ قور ١٤-١٧). وهكذا يشترك في مصير المسيح فيحمل في جسده آلام موت يسوع لتظهر فيه حياة المسيح ايضاً. وما يبلغه الرسول هو رسالة حية: انها جماعة كورنتس. قال بولس لأهل كورنتس: «انتم رسالتنا» (٢ قور ٣/٢). اهتدى بولس الى العبارة الموافقة ليصف عظمة خدمته وسرعة عطيتها فقال انها «كتر لحملة في آنية خزف» (٧/٤). وأتى بوصف مفصل محكم حاذق، في ٤/٦-١٠، أظهر فيه ما لخدمته الرسولية من قدرة وحدود.

مدخل الى الرسالة الثانية الى اهل قورنتس

ويوضح طابعها البشري جميعاً ما روى لنا الرسول رواية مفصلة عن حياته في خدمة المسيح (٢٢/١١-٣١) ، وهي تطلعنا على ما عانى هو بنفسه من اخطار وجهد ومشقات توالى عليه تواليًا مروّعًا. عانى ذلك كله معاناة انسان قال له الرب : « حسبك نعمتي ، ففي الضعف يبدو كمال قدرتي » (٩/٢) . انه سفير المسيح (٢٠/٥) ، واليه عُهد في خدمة المصالحة (١٨/٥) ، لانه جعل اهلاً لأن يكون خادماً للعهد الجديد (٦/٣) .

العهد القديم

لنمّا أكّد القديس بولس ان اهل قورنتس صاروا رسالة عهد بها المسيح الى خدمته الرسولية ، رأى ان العهد الجديد الذي انبأ به النبي ارميا (٣١/٣١-٣٣) قد تم . ليس هذا العهد اضافة او تحسینًا للعهد القديم ، لأنه ، اذا كان الناقد والنقش هما نفسهما ، فقد حصل مع ذلك انتقال من لوح الحجر الى لوح اللحم والدم ، ومن الكتاب الى القلب . ولا يقتصر بعد ذلك على اسرائيل ، بل انه باب يفتح لجميع الذين يتناولهم الروح القدس بعمله . اراد بولس ان يبين كيف ان هذا العهد هو جديد حقًا ، فأتى بتشبيه مروّع ، اذ شبه بالعهد الجديد العهد الذي أبرم في الماضي مع موسى . هذه اول مرة يقال فيها لعهد موسى العهد القديم ، ويشار الى الكتب المقدسة اليهودية بعبارة العهد القديم (١٤/٣) . ان الله يعمل بعد اليوم في القلوب ، ولقد بدأ زمن الروح القدس ، ولا يمكن بعد اليوم ان يكون العهد الجديد مجردًا في الحرف ، كما كان شأن العهد القديم ، فان الروح يُحيي (٦/٣) .

كنيسة واحدة

في وقت قريب من السنة ٥٥ ، أي بعد موت يسوع المسيح وقيامته بجيل واحد ، كان هناك خطر كبير بأن تُبرز كل جماعة محلية ميزاتها الخاصة على حساب الوحدة بين جميع الكنائس . رأى الرسول بولس ان الأزمنة المشيحية قد ابتدأت (اشعيا ٦٠-٦٢) ، ولذلك اقترح جمع صدقات وصفه بعضهم بأنه « مسكوني » ، لأن المراد به إظهار قيمة الصلة القائمة بين جميع الكنائس التي نشأت من الارسالية وقديسي اورشليم الذين يعانون من المجاعة . تحمّس اهل قورنتس لجمع الصدقات ، فكانوا اول الداعين الى تنظيم يشمل الكنائس الأخرى . ولكن لأن يقترح المرء السخاء اسهل من ان يعمل به هو بنفسه ، فقد ابطأ اهل قورنتس في العمل (٤/٩) . فالتعاون في نظر بولس علامة للاتحاد الوثيق ، فان كنيسة الله واحدة : انها في قورنتس كما انها ايضًا في اماكن اخرى . فلا بد ان يُظهر جمع الصدقات ذلك الاتحاد الواجب ، على ما هناك من فروق ، ويوضح وحدة الشعب الجديد يؤلفه اليهود واليونانيون على حد سواء .

صلة الرسالة بعصرنا

يجب اهل عصرنا الاخبار المفضّلة وما يُروى من سيرة الناس . ان ٢ قور تلبّي هذه الرغبة

مدخل الى الرسالة الثانية الى اهل قورنتس

وتطلعنا على احداث كثيرة من حياة الرسول . ومن شأن هذه الرسالة ان تفيد اهل علم النفس ، لابل المحلل النفساني والمفسر للاسفار المقدسة ، واللاهوتي والمؤرخ او القارئ العادي ، فإنهم يكتشفون اكتشافاً حياً رجلاً وراعياً ورسولاً يواجه مشاكل جديدة عسيرة . وآخر الأمر ان كل شيء في الكنيسة ، وهي في اول نشأتها ، في طور البحث ، لأنه ينبغي اكتشاف كل شيء . فمن شأن ٢ قور ، في هذا الميدان ، ان تقدم الارشادات وسبل الحلّ للكنائس التي تبحث في بيئة تتجدد عن وجوه جديدة تكون فيها وفيه لرسالتها .

١ . المقدمة

سلام وشكر

مِنْ اللَّهِ، أَنْ نُعَزِّيَ الَّذِينَ هُمْ فِي آيَةٍ شِدَّةٍ كَانَتْ. فَكَمَا تَقْبِضُ عَلَيْنَا آلامَ^(٧) الْمَسِيحِ، فَكَذَلِكَ بِالْمَسِيحِ يَقْبِضُ عَزَاؤُنَا أَيْضًا^(٨). فَإِذَا كُنَّا فِي شِدَّةٍ فَإِنَّمَا شِدَّتُنَا لِعَزَائِكُمْ وَخِلَاصِكُمْ، وَإِذَا كُنَّا فِي عَزَاءٍ فَإِنَّمَا عَزَاؤُنَا لِعَزَائِكُمْ، فَهُوَ يُمَكِّنُكُمْ مِنَ الصَّبْرِ عَلَى تِلْكَ الْآلَامِ الَّتِي نُعَانِيهَا نَحْنُ أَيْضًا. ^٧وَرَجَاؤُنَا فِيكُمْ ثَابِتٌ لِأَنَّنا نَعْلَمُ أَنَّكُمْ تُشَارِكُونَنَا فِي الْعَزَاءِ كَمَا تُشَارِكُونَنَا فِي الْآلَامِ.

١ من بولس رسول المسيح يسوع^(١) بِمَشِيئَةِ اللَّهِ، وَمِنْ الْأَخِ طِيموثَاوُسَ^(٢)، إِلَى كَنِيسَةِ اللَّهِ فِي قُورِنْتُسَ^(٣)، وَإِلَى جَمِيعِ الْقِدِّيسِينَ فِي آخَايَةِ جَمْعَاءَ^(٤)، ^٢عَلَيْكُمْ النُّعْمَةُ وَالسَّلَامُ مِنْ لَدُنِ اللَّهِ آبِينَا وَالرَّبِّ^(٥) يَسُوعَ الْمَسِيحِ. ^٣تَبَارَكَ اللَّهُ أَبُو رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، أَبُو الرَّأْفَةِ وَإِلَهُ كُلِّ عَزَاءٍ، ^٤فَهُوَ الَّذِي يُعَزِّينَا فِي جَمِيعِ شِدَائِدِنَا^(٦) لِنَسْتَطِيعَ، بِمَا نَتَلَقَّى نَحْنُ مِنْ عَزَاءِ

(٤) «آخائية»: إقليم روماني، وهي بلاد اليونان القديمة.
(٥) استعملت كلمة «كيريوس» («الرب») لترجمة اسم الله (يهوه) الوارد في الكتاب المقدس العبري. فليس إطلاقها على يسوع سوى اعتراف بألوهية المسيح (رسل ٣٦/٢ و ١ قور ٣/١٢ و ٢ قور ٥/٤ وقل ١١/٢).
(٦) هذه «الشدائد» هي متاعب الحياة الزوجية (١ قور ٢٨/٧) والفقر (٢ قور ٢/٨) والتعرض للموت (٢ قور ٨/١) بما فيه من مضايق (٢ قور ٤/١). وهي تعبر عن محن الرسول أو المؤمن (راجع روم ٣/٥+).
(٧) يشدد بولس على تشابه المواقف بين المسيح وأهل قورنتس: فهنا «آلام» وعزاء، وفي ٢ قور ٢١/٥ خطيئة ويرب الله. وفي ٢ قور ٩/٨ فقر وغنى، وفي ٢ قور ٤/١٣ ضعف وقوة (راجع ١٢/٤ و ٢٩/١١ و ٩/١٢). فالتشابه الذي يجري بين المسيح والمؤمن يتم بين الرسول والمسيحين (١ قور ١/١١ و ٢٦/١٢).
(٨) إن لفظ «تعزية»، الذي يُطلق في سفر اشعيا (١/٤٠) على تجديد اسرائيل، يدل في العهد الجديد على الفرح والتعزية للذين أتت بهم البشارة والروح.

(١) «المسيح يسوع»: راجع روم ١/١، +. يستعمل بولس تارة «المسيح يسوع» (٢ قور ١/١ و ١٩ و ٥/٤) وتارة «يسوع المسيح» (٢ قور ٢/٦ و ٣ و ٥/١٣ و ١٣) وفي أغلب الأحيان «المسيح» (٢ قور ٥/١ و ٢١ و ١٠/٢ و ١٢ و ١٤ و ١٥ و ١٧ و ٣/٣ و ٤ و ١٤ للخ)، وخاصة في عبارة «في المسيح»، في حين ان استعمال كلمة «يسوع» وحدها نادر إلى حد ما (١٠/٤ و ١١ و ١٤ و ٤/١١). فالقصد هو عرض لكرازة يسوع أو لحياته أو لموته. يبدو أن بولس يقول: «المسيح يسوع»، إذا قصد السامعين اليهود: فالمسيح هو يسوع. أمّا في التوجه إلى السامعين اليونانيين، فإن بولس يستعمل صيغة «يسوع المسيح» وكادت أن تصبح اسم علم.
(٢) «طيموثاوس» من مواليد لسرة (رسل ١/١٦)، وقد رافق بولس في رحلته الثانية والثالثة. ساهم في إنشاء كنيسة قورنتس (رسل ٥/١٨ و ٢ قور ١٩/١) وكان همزة وصل بينها وبين بولس (١ قور ١٧/٤ و ١٠/١٦-١١).
(٣) دُمّرت قورنتس في السنة ١٤٦ ق. م. عن يد مومبوس، وأعيد بناؤها في السنة ٤٤ ق. م. عن يد بوليوس قيصر. فلما لبثت أن أصبحت مدينة كبيرة متنوّعة السكّان وعاصمة إقليم آخائية (راجع رسل ١/١٨+).

الثانية الى اهل قورنتس ١٨-٨/١

الموتِ وسيُفقدنا منه : وعليه جعلنا رجاءنا بأنه
سيُفقدنا منه أيضاً ، ^{١١} إذا ساهمتُم أنتم أيضاً في
الدعاء لنا ، حتى إذا لنا تلك النعمة بشفاعته
كثير من الناس ، بِشكر الله ^(١١) في أمرنا كثير
من الناس .

روم ٣٠/١٥

^٨ فإننا لا نريد ، أيها الإخوة ، أن تجهلوا
أمر الشدة التي ألمت بنا في آسية ^(٩) ، فتقلت
علينا جداً وجاوزت طاقتنا حتى يسنا من الحياة
نفسها ، ^٩ بل أحسننا أنه قضى علينا بالموت ،
لئلا نتكفل على أنفسنا ، بل على الله الذي يُقيم
الأموات . ^{١٠} فهو الذي أنقذنا من أمثال هذا

١ قور ٣٢/١٥

روم ١٧/٤

٢ . عودة الى الاحداث السابقة

الرب يسوع ^(١٥) .

^{١٥} كنت قد عزمت ، مُعتمداً على ذلك ،
أن أذهب إليكم أولاً لئنا نلوا نعمة أخرى ^(١٦) ،
^{١٦} فأمر بكم في طريقي إلى مقدونية ، ثم أرجع
إليكم من مقدونية ، فتقدموا لي العون على
السفر إلى اليهودية ^(١٧) . ^{١٧} أفتراني عزمت على
ذلك لخفة في العقل ، أو عزمت على ما عزمت
عزماً بشرياً ، فيكون في نعم نعم ولا لا ^(١٨)
^{١٨} صدق الله وشهد أن كلامنا لكم ليس نعم
روم ٥/٧

لماذا غير بولس خطة سفره

^{١٢} فإن فخرنا ^(١١) إنما هو شهادة ضميرنا
بأننا سرنا في العالم ولا سيما في معاملتنا لكم
سيرة الإخلاص ^(١٢) والصفاء اللذين من لدن
الله ، لا بحكمة البشر ، بل بنعمة الله . ^{١٣} فإننا
لا نكتب إليكم إلا ما تقرأونه وتفهمونه ^(١٣) ،
ولكني أرجو أن تفهموا فهماً تاماً ^{١١} - وقد
فهمتم كلامنا بعض الفهم - أننا موضوع
فخركم كما أنكم موضوع فخرنا في يوم ^(١٤)

١ قور ١٧/١

و١/٢

فل ١٦/٢

١/٤

١ قور ٢٠-١٩/٢

١ قور ٨/١

^(٩) كان العهد القديم ينتظر «يوم الرب» . فأصبح
في العهد الجديد «يوم المسيح» أو «الجمي» ، أي حضور
المسيح وعودته . وسيكون في آن واحد قيامة ودينونة : ١ قور
٨/١ و ٥/٥ .

^(١٥) قراءة مختلفة : «ربنا يسوع» .

^(١٦) قراءة مختلفة : «ليتضاعف سروركم» .

^(١٧) بُدّل مشروع ١ قور ٥/١٦ - ٦ . كان المشروع :
مقدونية ثم قورنتس ثم اليهودية ، فأصبح : قورنتس ثم
مقدونية ثم قورنتس ثم اليهودية ، سيدل بولس عن المرور
بقورنتس أولاً ، مراعاة للكنيسة : ٢٣/١ و ١/٢ .

^(١٨) قد يعود أصل هذه العبارة إلى يع ١٢/٥ (راجع
متى ٣٧/٥) . كان خصوم بولس يتهمونه بتبديل مشاريعه
مراعاةً كثيرة . لكن الأحداث وحدها كانت تضطره إلى
ذلك .

^(٩) إقليم روماني عاصمته افسس . وأما «الشدة»
المذكورة هنا ، فإنها ، على ما يبدو ، غير الثورة في رسل
١٩/٢٣-٤٠ والحنة في ١ قور ٣٢/١٥ . قد يكون في فل
١٢/١-٣٠ إشارة إليها . جدير بالذكر ان اعتقال بولس في
أورشليم كان مسيوه يهود من آسية (رسل ٢٧/٢١
و ١٩/٢٤) .

^(١٠) بولس يشدّد كثيراً ، لدى أهل قورنتس ، على
«الشكر» (راجع روم ١٥/٤ و ١١/٩-١٢) .

^(١١) راجع روم ٢/٤ + ، وفي هذه الرسالة ، ولا سيما
في الفصلين ١٠ و ١٢ ، ما هناك من أمثلة عن اقتضار الرسول
بكتائسه ، بفضل المسيح .

^(١٢) قراءة مختلفة : «سيرة القداسة» .

^(١٣) ليس لبولس في تبشيره ورسائله إلا بشارة
واحدة : ٢ قور ٤/١١ وغل ١-٦/٩ و ٢/٢ و ٥ . وبذلك
يردّ على الاتهام بالرياء : ١٧/٢ و ٢/٤ .

يَجْلِبُ إِلَى السُّرُورِ إِلَّا الَّذِي سَبَّتُ لَهُ الْغَمَّ؟^(٣)
 وَقَدْ كَتَبْتُ إِلَيْكُمْ^(٤) مَا كَتَبْتُ لِئَلَّا يَنَالَنِي، عِنْدَ
 قُدُومِي، غَمٌّ مِنْ أَوْلِيَّتِكَ الَّذِينَ كَانَ يَجِبُ أَنْ
 يَنَالَنِي مِنْهُمْ السُّرُورُ. وَأَنَا مُقْتَنِعٌ فِي شَأْنِكُمْ
 أَجْمَعِينَ بِأَنَّ سُرُورِي هُوَ سُرُورُكُمْ جَمِيعًا.^(٥) فِي
 شِدَّةِ عَظِيمَةٍ وَضِيقِ صَدْرٍ كَتَبْتُ إِلَيْكُمْ وَالدُّمُوعُ
 تَفِيضُ مِنْ عَيْنِي، لَا لِأَسَبِّ لَكُمْ غَمًّا، بَلْ
 لِتَعْرِفُوا مَبْلَغَ حُبِّي الْعَظِيمِ لَكُمْ. فَإِذَا سَبَّ
 أَحَدًا^(٥) غَمًّا، فَإِنَّهُ لَمْ يُسَبِّهْ لِي، بَلْ لَكُمْ جَمِيعًا
 إِلَى حَدِّ مَا بَلَا مُبَالَغَةً. وَيَكْفِي مِثْلَ هَذَا الرَّجُلِ
 الْعِقَابُ الَّذِي أَنْزَلْتَهُ بِهِ الْجَعَاةُ^(٦).^(٧) وَلِلذَلِكَ قَرَأَ ١٣/٣

ولا ، ١٩ فَإِنَّ أَبْنَ اللَّهِ الْمَسِيحَ يَسُوعَ الَّذِي بَشَّرْنَا بِهِ
 بَيْنَكُمْ ، أَنَا وَسِلْوَانُسُ^(١٩) وَطِيموثَاوُسُ ، لَمْ
 يَكُنْ نَعَمٌ وَلَا ، بَلْ «نَعَمٌ» هُوَ الَّذِي تَمَّ فِيهِ .
 رُؤ ١٤/٣ إِنَّ جَمِيعَ مَوَاعِدِ اللَّهِ لَهَا فِيهِ «نَعَمٌ» .
 لِذَلِكَ بِهِ أَيْضًا نَقُولُ لِلَّهِ : «آمِينَ»^(٢٠) إِكْرَامًا
 لِمَجْدِهِ . ٢١ وَإِنَّ الَّذِي يُبْتِنَا وَإِيَّاكُمْ لِلْمَسِيحِ
 وَالَّذِي مَسَحَنَا^(٢١) هُوَ اللَّهُ ، ٢٢ وَهُوَ الَّذِي خَتَمَنَا
 بِخَتْمِهِ وَجَعَلَ فِي قُلُوبِنَا عُرْبُونَ^(٢٢) الرُّوحِ .
 ٢٣ وَأَنَا أَشْهَدُ اللَّهُ عَلَى نَفْسِي أَنِّي لَمْ أَرْجِعْ بَعْدُ
 إِلَى قُورِنْتُسَ إِلَّا شَفَقَةً عَلَيْكُمْ ، ٢٤ لِأَنَّ كَاتِنًا نُرِيدُ
 التَّحَكُّمَ فِي إِيمَانِكُمْ ، بَلْ نَحْنُ نُسَاهِمٌ فِي
 فَرَحِكُمْ ، فَإِنَّتُمْ مِنْ حَيْثُ الْإِيمَانُ ثَابِتُونَ .
 ٢ فَقَدْ عَزَمْتُ فِي نَفْسِي أَنْ لَا أَعُودَ إِلَيْكُمْ^(١)
 فِي الْغَمِّ^(٢) . فَإِذَا سَبَّتُ لَكُمْ الْغَمَّ ، فَمَنْ

ولا سيما إلى المعمودية .

(٢٢) هنا وفي ٥/٥ : «عربون» (راجع اف ١٤/١) .

وفي النصوص الأخرى : «باكورة» (روم ٢٣/٨) . ان هبة
 الروح هي عربون وشعور سابق بالجد السهاوي .

(١) راجع ١٦/١ + .

(٢) في ١٠/٧ . يميز بولس بين نوعين من «الحزن» :
 الحزن بحسب الله والحزن بحسب الدنيا . من شأن الحزن الأول
 أن يؤدي إلى التوبة .

(٣) اعين بولس إهانة عظيمة : لاشك أن أحد
 المعارضين ، وقد يكون من اليهوديين . رَفَضَ الاعتراف بأن
 بولس رسول . ان بولس مستعدٌ للمغفرة . ولكن لا بد من
 توضيح الموقف .

(٤) عن هذه الرسالة المفقودة . راجع المدخل .

(٥) راجع الآية ٢ + . لاشك أن الكلام يدور على
 إهانة شخصية . غير الإهانات التي ورد ذكرها في ١ قور
 ١/٥ وقل ١٥/١-١٧ .

(٦) الترجمة اللفظية : «أكثركم» . مع آل التعريف .
 تتخذ العبارة اليونانية معنى «الجماعة» (لا «الأكثرية») .

(٧) لَمَّا ارْتَكَبْتَ أخطاء كبيرة ، اضطرت الجماعات
 الأولى إلى اتخاذ تدابير تأديبية : فقد بلغ بولس ، في حالة

(١٩) كان «سلوانس» يحمل اسمين : الأول عبري
 الأصل ، «سيلا» . والآخر لاتيني الأصل ومهمل الشكل .
 «سلوانس» (رسل ١٥-٢٢-٤٠ و ١٦/١٩-٢٩ الخ) . لقد
 ساهم في تبشير قورنتس : رسل ١٨/٥ و ١/١ تس و ٢
 تس ١/١ وراجع ١ بط ١٢/٥ .

(٢٠) «آمِينَ» («حقاً») كلمة من الكلمات الآرامية
 الأربع التي حُفِظَتْ في النص اليوناني في صيغ العهد الجديد
 الطقسية . إنها تؤكد على أمانة الرب وإيمان الإنسان . خلافاً لما
 كان يفعل الوثانيون ، كان يسوع يستعمل أقواله بقوله : «آمِينَ» .
 أقول لكم . في الأناجيل الإزائية أكثر من خمسين مثلاً على
 ذلك . أمَّا الإنجيل الرابع ، فإنه يكرر كلمة آمين مرتين
 للتأكيد على القول والتضخيم : «آمِينَ ، آمِينَ ، أقول لكم» (يو
 ٥١/١) . لكن لفظ «آمِينَ» يكون . في أغلب الأحيان ،
 خاتمة للترجمة . وفي لترجمة الافخارستيا مثل بليغ (راجع روم
 ١٦/٢٧ و ١ قور ١٦/١٤ ورؤ ٥/١٤) . وسبب استعمال سفر
 الرؤيا مفردات بولس فيسُمِّي يسوع «آمِينَ» (رؤ ١٤/٣) .

(٢١) ترتبط «المسحة» (الآية ٢١) و«الختم»
 (الآية ٢٢) باعتراف بالتالوث : المسيح والله والروح . سبق
 للعهد القديم أن رَبَّطَ فيض الروح بهذين الرمزين . وأنبأ به
 يوحنا ١/٣ وها هو اليوم قد تم . قد يشير اللفظان إلى الأسرار

الثانية الى اهل قورنتس ١٠/٢-٦/٣

مَوْتٍ إِلَى مَوْتٍ ، وَلِأَوْلِيَّتِكَ رَائِحَةٌ تَسِيرُ بِهِمْ مِنْ حَيَاةٍ إِلَى حَيَاةٍ . فَمَنْ تَرَاهُ أَهْلًا لِهَذَا الْعَمَلِ ؟^{١٧} لَسْنَا مِثْلَ الْكَثْرَةِ الَّتِي تُتَاجَرُ بِكَلِمَةِ اللَّهِ ، بَلِ بِالصِّدْقِ وَمِنْ قِبَلِ اللَّهِ وَفِي حَضْرَةِ اللَّهِ فِي الْمَسِيحِ نَتَكَلَّمُ .

٣٣ أَعُوذُ إِلَى التَّوَصِيَةِ بِأَنْفُسِنَا أَمْ تَرَانَا نَحْتَاجُ ، ١ قور ١٧/٥
كَبَعْضِ النَّاسِ ، إِلَى رَسَائِلِ تَوْصِيَةِ إِلَيْكُمْ أَوْ رسل ٢٧/١٨
مِنْكُمْ ؟^(١) أَنْتُمْ رَسَائِلُنَا كُتِبَتْ فِي قُلُوبِنَا^(٢) ، ١ قور ٢/٩
يَعْرِفُهَا وَيَقْرَأُهَا^(٣) جَمِيعُ النَّاسِ .^(٤) أَلَقَدْ اتَّضَحَ خر ١٢/٢٤
أَنَّكُمْ رِسَالَةٌ مِنَ الْمَسِيحِ ، أُنشِئَتْ عَنْ يَدِنَا ، وَلَمْ مز ١٩/١١
تُكْتَبَ بِالْحَبِيرِ ، بَلِ بِرُوحِ اللَّهِ الْحَيِّ ، لَا فِي ٢٦/٣٦
الْوَاحِ مِنْ حَجَرٍ^(٥) ، بَلِ فِي الْوَاحِ هِيَ قُلُوبُ ٣٣/٣١
مِنْ لَحْمٍ .

^(٤) تِلْكَ نَقَطْنَا بِالْمَسِيحِ عِنْدَ اللَّهِ ، وَلَا يَعْنِي ٢٧/٣
ذَلِكَ أَنَّهُ بِإِمْكَانِنَا أَنْ نَدَّعِي شَيْئًا كَانَهُ مِنَّا ، فَإِنَّ
إِمْكَانَنَا مِنَ اللَّهِ ، فَهُوَ الَّذِي مَكَّنَّا أَنْ نَكُونَ
خُدَمَ عَهْدٍ جَدِيدٍ^(٥) ، عَهْدِ الرُّوحِ ، لَا عَهْدِ ٢٩/٢
و٥/٧

النصر . كان يرافق الموكب خدمٌ يصبون العطور أمام المنتصر . وكان في مقدمة المسيرة أسرى كثيرًا ما كانوا يُخدمون بعدلته . فالصور تذكر هنا هذه العادات .

(١) كانت أمثال هذه «الرسائل» مألوفة حتى في الكنيسة . راجع رسل ٢٧/١٨ وروم ١/١٦ وقول ١٠/٤ و٣ يو ١٢-٩ .

(٢) قراءة مختلفة : « في قلوبكم » .

(٣) « يعرفها ويقراها » . الإعلان في اليونانية من أصل واحد ، فيوسع بولس أن يستعمل الجنس وأن يتوسع في الصورة التي وردت في الرسالة .

(٤) « الألواح من حجر » تلميح إلى إعطاء الشريعة في جبل سيناء : راجع خر ١٢/٢٤ و١٨/٣١ و٢٨/٣٤-٢٩ .

(٥) « العهد الجديد » : إلى معنى الكلمة الكتابي يضيف بولس معنى الوصية الحقوقي الذي تتضمنه الكلمة اليونانية . بالاستناد إلى موت المسيح وعليه يقوم العهد الجديد : لو ٢٠/٢٢ و١ قور ١١/٢٥ و٢ قور ١٤/٣ وعب

أَنْ أَحْتَبِرْكُمْ فَأَرَى هَلْ أَنْتُمْ مُطْبِعُونَ فِي كُلِّ شَيْءٍ .^{١٨} فَمَنْ صَفَحْتُمْ عَنْهُ صَفَحْتُمْ عَنْهُ أَنَا أَيْضًا ، وَقَدْ صَفَحْتُ أَنَا أَيْضًا - إِذَا كَانَ هُنَاكَ ٢٧/٤
أَمْرٌ أَصْفَحُ عَنْهُ - مِنْ أَجْلِكُمْ فِي حَضْرَةِ الْمَسِيحِ ،^{١٩} لِئَلَّا يَخْدَعَنَا الشَّيْطَانُ^(٨) ، وَنَحْنُ لَا نَجْهَلُ وَسَاوِسَهُ .

من طرواس الى مقدونية : السعي الرسولي

١ قور ٩/١٦ ^{١٢} أَتَيْتُ طُرُوسَ^(٩) مِنْ أَجْلِ بَشَارَةِ الْمَسِيحِ ، فَانْتَفَحْتُ لِي بِبَابِ فِي الرَّبِّ ،^{١٣} أَعْلَى أَنْ نَنْسِي لَمْ تَطْمَئِنِّ ، لِأَنِّي لَمْ أَجِدْ طَيْطُسَ أَخِي ، فَوَدَّعْتُهُمْ وَأَنْصَرَفْتُ إِلَى مَقْدُونِيَّةِ .

١٥/٢ قول ^{١٤} الشُّكْرُ لِلَّهِ الَّذِي يَسْتَضِيحُنَا دَائِمًا أَهْلًا فِي نَصْرِهِ بِالْمَسِيحِ^(١١) . وَيَنْشُرُ بِأَيْدِينَا فِي كُلِّ مَكَانٍ شِدَا مَعْرِفَتِهِ .^{١٥} فَإِنَّا عِنْدَ اللَّهِ رَائِحَةُ الْمَسِيحِ الطَّيِّبَةِ بَيْنَ السَّائِرِينَ فِي طَرِيقِ الْخَلَاصِ وَفِي ١٨/١
طَرِيقِ الْهَلَاكِ :^{١٦} الْهَوْلَاءُ رَائِحَةٌ تَسِيرُ بِهِمْ مِنْ

ارتكاب فاحشة . إلى فرض قطع العلاقات بالخاطئين : ١ قور ١٥/١٣ . وراجع متى ١٥/١٨-١٧ و١ قور ١١/٣٠-٣٢ و٣ يو ١٠ . لكن المحبة الأخوية تخفف العقوبات .

(٨) يناول « الشيطان » أن يخدع المسيحيين ويعلمهم على الخروج من سبل الحق : لو ٣١/٢٢ وروم ١٧/١٦-٢٠ و٢ قور ١٦/١٤-١٦ و١١/٣-١٥ .

(٩) في « طرواس » وفي أثناء الرحلة الثانية ، رأى بولس في روميا رجلاً مقدونيًا يدعو إلى العبور إلى أوروبا (رسل ١٦/٨-١١) . ولقد مرَّ بها ثانية في أثناء الرحلة الثالثة (رسل ٢٠/٥-١٢) . ونعرف من ٢ طيم ١٣/٤ أنه ترك فيها رداه وعظوماته عند قريس . وبما أن بولس أبحر ، فلا شك أن المقصود هو مرفأ اسكندرية طرواس . لا المدينة الواقعة في داخل البلاد . كان قصد بولس أولاً في هذه الرحلة الذهاب للقاء طيطس (٢ قور ٥/٧ وراجع ٦/٧+٧) .

(١٠) الآيات ١٤-١٦ مستوحاة من ترتيب حفلة

الحَرْفُ، لِأَنَّ الحَرْفَ (٦) يُمِيتُ الرُّوحَ يُحْيِي. ٧ فإِذَا كَانَتْ خِدْمَةُ المَوْتِ المَنْقُوشَةُ حُرُوفُهَا فِي حِجَارَةٍ قَدْ أُعْطِيتِ بِالمَجْدِ، حَتَّى إِنْ بَنَى إِسْرَائِيلَ لَمْ يَسْتَطِيعُوا أَنْ يُحَدِّثُوا إِلَى وَجْهِ مُوسَى (٧) لِمَجْدِهِ وَجْهَهُ، مَعَ أَنَّهُ مَجْدٌ زَائِلٌ، فَكَيْفَ بِالأُخْرَى لَا تُعْطَى خِدْمَةُ الرُّوحِ بِالمَجْدِ؟ ٩ فإِذَا كَانَتْ خِدْمَةُ الحُكْمِ عَلَى النَّاسِ مَجْدِيَّةً، فَمَا أَوْلَى خِدْمَةَ البِرِّ بِأَنْ تَفِضَ مَجْدًا! ١٠ فَإِنَّ مَا مَجْدٌ لَا يُعَدُّ مَجْدًا مِنْ هَذِهِ الجِهَةِ، بِالنَّظَرِ إِلَى ذَلِكَ المَجْدِ الفَائِقِ، ١١ لِأَنَّهُ إِذَا كَانَ الزَّائِلُ قَدْ زَالَ بِالمَجْدِ، فَمَا أَوْلَى البَاقِي بِأَنْ يَبْقَى فِي المَجْدِ!

١٢ فَلَمَّا كَانَ لَنَا هَذَا الرَّجَاءُ، فَاتْنَا تَصَرَّفُ بِرِبَاطَةِ جَاشٍ عَظِيمَةٍ، ١٣ لَا كَمُوسَى (٨) الَّذِي كَانَ يَضَعُ قِنَاعًا عَلَى وَجْهِهِ لِئَلَّا يَنْظُرَ بَنُو إِسْرَائِيلَ نِهَابَةً مَا يَزُولُ. ١٤ وَلَكِنْ أُعْمِيتِ بَصَائِرُهُمْ، فَإِنَّ ذَلِكَ القِنَاعَ نَفْسَهُ يَبْقَى إِلَى اليَوْمِ غَيْرَ مَكشُوفٍ عِنْدَمَا يُقْرَأُ العَهْدُ القَدِيمُ (٩)، وَلَا يُزَالُ إِلَّا فِي المَسِيحِ (١٠). ١٥ أَجَلٌ، إِلَى اليَوْمِ كَلِمًا قُرِئَ مُوسَى فَهُنَاكَ عَلَى قُلُوبِهِمْ قِنَاعٌ (١١)، وَلَكِنْ لَا يُرْفَعُ هَذَا القِنَاعُ إِلَّا بِالإِهْتِدَاءِ إِلَى الرَّبِّ (١٢)، لِأَنَّ الرَّبَّ هُوَ الرُّوحُ (١٣)، وَحَيْثُ يَكُونُ رُوحُ الرَّبِّ، تَكُونُ الحُرِّيَّةُ.

روم ١١/٧-١٠
خر ٢٤/٣٤

١٨ وَنَحْنُ جَمِيعًا نَعَكِسُ (١٤) صُورَةَ مَجْدِ رُوم ٢٩/٨

٨/٨ و ١٥/٩ و ٢٤/١٢.

(١٠) ترجمة أخرى: «ولا يكشف لهم أن هذا العهد ألعاه المسيح».

(١١) كانت الصورة التي يكونها معاصرو بولس عن «موسى» صورة مثالية. كان أول رؤساء بني إسرائيل فكان بعد مؤسس أمته. لم يبق مجرد مدون المشيئة الإلهية، وكان لكلامه قيمة تقارب قيمة كلمة الله. كان أبا لجميع الأنبياء وملوكًا وكاهنًا، فتجاوز سلطانه وعبقريته حدود إسرائيل، فاحتلت التوراة مكانة رفيعة، فكانت مراعاتها أو مخالفتها تعني الحصول على حضور الله أو الحرمان منه. فكان موسى إذا شفيع المشرعين وترجمان مشيئة الله المثالي.

كانت صورة «القناع» قابلة للتلميح إلى أمرين مختلفين: القناع الذي كان موسى يضعه على وجهه (الآية ١٣+)، وقناع الصلاة الذي تبناه القارئ اليهودي في الجمع في القرن الأول.

(١٢) «التوبة» تفتح لنا سبيل مشاهدة مجد الله، في المسيح، وتمكنتنا بالروح ان نعكسه بجزية (٢ قور ٤/٤-٦).

(١٣) «الرب هو الروح»: لقد فسرت هذه الآية تفسيرات مختلفة كثيرة. ويستند التفسير الراجح إلى سياق الكلام. فوسى، في هذه الفقرة، مرتبط بالحرف. أما الرب (المسيح) فإنه يعبر عن معنى الكتب المقدسة الروحي وبطابقه. فالحرية التي بكسبنا أبأها هي تحرر من الحرف (روم ٢/٨ وغل ١/٥).

(١٤) «عكسًا» دائمًا يختلف عن الجهد العابر الذي

(٦) «الحرف» هو شريعة موسى بالنظر إلى أنها تقتضي من الإنسان طاعة لا يقدر على العمل بها، الأمر الذي يقوده إلى الموت (روم ٥/٧). وكان الدين اليهودي المعاصر لبولس يفصلها عن جنودها الحيوية. فكان ذلك الاستعمال الحرفي والشعوي للشريعة يجعل منها صيغة جامدة (٢ قور ٣/١٤). ليس العهد الجديد نصًا يكمل العهد القديم، بل انه الانتقال مما هو مكتوب إلى ما هو معاش في القلب. النص قاتل بلا الروح، ولكن الروح بلا نص لا صوت له (ار ٣١/٣١ وحر ٢٦/٣٦).

(٧) يتوسع بولس في بعض الملامح الخاصة بدور «موسى». تسلم الشريعة (خر ٢٩/٣٤-٣٥)، وهي خدمة الموت المنقوشة في ألواح من حجر (خر ٣٢/١٦ و ٣٤/١-٤). وكان اشراق وجه موسى الموقت ينتج عن لقاءه لله (خر ٢٩/٣٤-٣٥)، وهو امتياز شخصي يتعارض مع النعمة الموهوبة لجميع المسيحيين (٢ قور ٣/١٨).

(٨) في سفر الخروج، يُخفي «القناع» عن بني إسرائيل البهاء الإلهي الذي يُشرق به وجه موسى. يأخذ بولس بتفسير للرأيانيين يشرح هذا الأمر شرحًا مختلفًا: فالغاية من القناع هي إخفاء الطابع الزائل الذي يتسم به إشعاع الجهد الإلهي على وجه موسى.

(٩) راجع الآية ٦+. هذه هي المرة الأولى التي يرد فيها هذا اللفظ في نص مسيحي.

الثانية الى اهل هورتنس ١٢-١/٤

الظلمة نور» هو الذي أشرق في قلوبنا ليُسبح نورُ
معرفة مجد الله، ذلك المجد الذي على وجه
المسيح.

السعي الرسولي وما فيه من شدائد وآمال

٧ على أن هذا الكثر نحيله في آية من
خزف^(١) لتكون تلك القدرة الفارقة لله لا من
عندنا. ^٨ يُضيق علينا من كل جهة^(٧) ولا
نحطم، نفع في المآزق ولا نعجز عن الخروج
منها، ^٩ نطارِد ولا ندرِك، نُصرع ولا نهلك،
^{١٠} نحيل في أجسادنا كل حين موت المسيح
لنظهر في أجسادنا حياة المسيح أيضاً. ^{١١} فإنا
نحن الأحياء نسلم في كل حين إلى الموت من
أجل يسوع لنظهر في أجسادنا الفانية حياة يسوع
أيضاً. ^{١٢} فالموت يعمل فينا والحياة تعمل

١ قور ٩/٤-١٣

قور ١/٢٤
١ قور ١/٣١

٢ قور ٦/٤
١ يو ٢/٣
وهذا من فضل الرب الذي هو روح.

١ وأما وقد أعطينا تلك الخدمة رحمة، فلا
تفتروا هممتنا^(١)، بل ترفض الأساليب الخفية
الشائنة، فلا نسلك طرق المكر ولا نزور^(٢)
كلمة الله، بل نظهر الحق فوصي بأنفسنا لدى
كل ضمير إنساني أمام الله. ^٣ فإذا كانت بشارتنا
محبوبة، فإنما هي محجوبة عن السائرين في
طريق الهلاك، ^٤ عن غير المؤمنين الذين
أعمى بصائرهم إله هذه الدنيا^(٣)، لئلا يبصروا
نور بشارة مجد المسيح، وهو صورة الله^(٤). فلنسا
ندعو إلى أنفسنا، بل إلى يسوع المسيح
الرب^(٥). وما نحن إلا خدام لكم من أجل
يسوع. ^٦ فإن الله الذي قال: «ليشرق من

روم ١٦/١
١ نس ٤/٢-٥

٢ نس ١٠/٢
روم ٢٩/٨

قور ٦/٢ و يو ٢/١٣). واسم الإشارة «هذه» يصف الدنيا
بأنها قائمة وحاضرة. إنها العالم الموصوم بالخطيئة والانفصال
عن الله. والمختلف عن «الدهر الآتي». هذا هو النص
الوحيد الذي يسمي فيه الشيطان إلهًا.

(٤) لا بد من الربط بين ذكر صورة الله في الآية ٤
والتذكير بالخلق في الآية ٦. يبدو المسيح فيها ذلك الإنسان
الثاني وصورة الله الكاملة (راجع قول ١٥/١).

(٥) إن عبارة «يسوع المسيح الرب» هي الشهادة بجوه
ما في الإيمان (روم ٩/١٠ و ١ قور ٣/١٢ و ٢ قور ٢/١ وقل
١١/٢).

(٦) قد تشير عبارة «إناء من خزف» إلى ضعف بولس
الشخصي (راجع ٢ قور ١٧/١٢-٢٠ وغل ١٤/٤). وقد
تعني «في جسد من خزف»، فيكون تلميحا إلى رواية تك
٧/٢ المستشهد به في روم ٢١/٩-٢٣ و ١ قور ٤/٧ و ١
تس ٤/٤.

(٧) كل هذه الصور تذكر بوقائع معركة. فيها يكتب
على الرسول الموت، لولا نعمة الرب.

كان يُشير وجه موسى. يستعمل بولس هنا كلمة نادرة فهمت
بمعنيين مختلفين. يقترح بعض المفسرين: «نرى كما في مرآة»
ويستدلون إلى ١ قور ١٣/١٢. ويقرأ بعضهم الآخر:
«نعكس كما تعكس المرآة». والحال ان الفعل الذي يستعمله
بولس هو في اليونانية في صيغة تعبر عن اشتراك الفاعل لأنه
معنى هو نفسه بالعمل. فالترجمة الكاملة تكون على هذا
الوجه: «نرى ونعكس». وما كان مستحيلا في زمن موسى
أصبح ممكنا في المسيح فالإنسان يرى ويعكس ما يراه.
(١٥) الترجمة اللفظية: «من مجد إلى مجد». المجد هو
في بدء التحول وفي نهايته (راجع روم ١٧/١ و ٢ قور ١٦/٢
و ١٧/٤). فهمت أحيانا عبارة «من مجد إلى مجد»: من مجد
المسيح إلى مجد المسيحيين.

(١) يشرح بولس هذه الحقيقة في الآيات ٨-١١. ما
من شيء يحول دون أن يكشف المسيح عن حياته (١٦/٤).
(٢) سيستمر هذا الشرح بعد تأكيد جديد على صدق
بولس المشار إليه في ١٧/٢.
(٣) «إله هذه الدنيا» = رئيس هذا العالم (راجع ١

القيام بالرسالة

٥ «وَنَحْنُ نَعْلَمُ أَنَّهُ إِذَا هُدِمَ بَيْتُنَا (١) الْأَرْضِيَّ، وَمَا هُوَ إِلَّا خِيْمَةٌ، فَلَنَا فِي السَّمَوَاتِ مَسْكِنٌ مِنْ صُنْعِ اللَّهِ، بَيْتٌ أَبَدِيٌّ لَمْ تَصْنَعْهُ الْأَيْدِي. ٢ وَأَنَا، وَنَحْنُ فِي هَذِهِ الْحَالِ، نَتَيْنُّ حَتِيئًا إِلَى بُسْمِ مَسْكِنِنَا السَّامَوِيِّ فَوْقَ الْآخَرِ، ٣ عَلَى أَنْ نَكُونَ لِإِسِينِ لَا عَرَاةٍ (٢). ٤ وَلِذَلِكَ نَتَيْنُّ مُثْقَلِينَ مَا دُمْنَا فِي هَذِهِ الْخِيْمَةِ، لِأَنَّ لَا نُرِيدُ أَنْ نَخْلَعَ مَا نَلْبَسُ (٣)، بَلْ نُرِيدُ أَنْ نَلْبَسَ ذَاكَ فَوْقَ هَذَا، حَتَّى تَتْبَعَ الْحَيَاةُ مَا هُوَ زَائِلٌ. ٥ وَالَّذِي أَعَدَّنَا لِهَذَا الْمَصِيرِ هُوَ اللَّهُ الَّذِي روم ٢٣/٨

١ قور ١٥/٤-١٤/١٥
روم ٢٣/٨
١ قور ١٥/١٥-١٤/١٥
١ تس ١٥/٤

١٣ «وَلَمَّا كَانَ لَنَا مِنْ رُوحِ الْإِيمَانِ مَا كُتِبَ فِيهِ: «آمَنْتُ وَلِذَلِكَ تَكَلَّمْتُ»، فَنَحْنُ أَيْضًا نُؤْمِنُ وَلِذَلِكَ نَتَكَلَّمُ، ١٤ عَالِمِينَ أَنَّ الَّذِي أَقَامَ الرَّبُّ يَسُوعَ سَيُقِيمُنَا نَحْنُ أَيْضًا مَعَ يَسُوعَ وَيَجْعَلُنَا وَإِيَّاكُمْ لَدَيْهِ (١)، ١٥ لِأَنَّ ذَلِكَ كُلَّهُ مِنْ أَجْلِكُمْ، حَتَّى إِذَا كَثُرَتِ النُّعْمَةُ عِنْدَ عَدَدٍ أَوْفَرَ مِنَ النَّاسِ، أَفَاضَتِ الشُّكْرَ لِمَجْدِ اللَّهِ. ١٦ وَلِذَلِكَ فَنَحْنُ لَا نَفْتَرُ هِمَّتَنَا: فَإِذَا كَانَ الْإِنْسَانُ الظَّاهِرُ فِيْنَا يَخْرَبُ، فَالْإِنْسَانُ الْبَاطِنُ (١٠) يَتَجَدَّدُ يَوْمًا بَعْدَ يَوْمٍ. ١٧ وَإِنَّ الشَّدَّةَ الْخَفِيفَةَ الْعَابِرَةَ تُعِدُّ لَنَا قَدْرًا (١١) فَائِقًا أَبَدِيًّا مِنَ الْمَجْدِ، ١٨ فَإِنَّا لَا نَهْدِفُ إِلَى مَا يُرَى، بَلْ إِلَى مَا لَا يُرَى. فَالَّذِي يُرَى إِنَّمَا هُوَ إِلَى حِينٍ، وَأَمَّا

مز ١٠/١١٦
روم ٤/١
١١/٨
روم ٢٢/٧
روم ١٨/٨
متى ١٢-١١/٥
عب ١/١٦ و ٣
روم ٢٤/٨ و ٢٥

(١٢) ليس الاختلاف بين ما يُرى وما لا يُرى. بل بالأحرى بين ما قد اختبره الإنسان وما ينتظره. ولكن لم يظهر حتى الآن.

(١) تشبه الحياة الشخصية بـ «البيت» و «اللباس». وهما أمران لا يُستغنى عنهما في الحياة اليومية. تأتي صعوبة هذا النص من اختلاط الاستعارات: يُسكن في لباس، ويُلبس مسكن.

(٢) في الآيتين ٢ و ٣، يخشى الرسول قبل كل شيء أن يكون في وضع وسط حيث يكون «عارياً». أي بلا مسكن ولا لباس. وهو يفضل كثيراً أن يكون مباشرة في وضع القيامه الأخير: راجع ١ قور ١٥/٤٤-٤٥. يُستعمل هنا لفظ «لابساً» بالمعنى المطلق، في حين أنه فعل مُتَعَدٍ في أغلب الأحيان في العهد القديم وفي العهد الجديد. لقد فهم آباء الكنيسة هذه العبارة، على سبيل القياس، «لابساً برّ الله».

(٣) فكرة الآية ٤ تُكمل فكرة الآية ٣. يجب ألا يتجرّد الإنسان من ثيابه. بل أن يلبس الحياة منذ الآن. والأمل الذي يبه الروح منذ الآن يستطيع وحده أن يتغلب على خوف الغري والعدم (الآية ٥).

(٨) راجع ٥/١ + : يشدد بولس عدّة مرات لدى أهل قورنثس على ميّخ خدمته الرسولية. يعوّضه منها بحسب هذه الخدمة (٤/٦ و ١١/٢٣-٢٣).

(٩) لا يقع التشديد. كما هو في ١٠/٥. على الديونة. بل على انتصار المؤمنين. كما هو في ١ قور ١٤/٦.

(١٠) في روم ٢٢/٧، يستعمل بولس عبارة «إنسان باطن» للدلالة على الكائن البشري العاقل والمُدرك. أمّا هنا فالتعارض يدور حول التّوُّ الروحي والاختطاط الجسدي (راجع روم ١٨/٨-١٩). هناك قياس بين «الإنسان الظاهر» والإنسان القديم الوارد ذكره في اف ٢٢/٤ وقول ٩/٣. يستعمل الرسول التعارض، تارة بين «الإنسان الباطن» و«الإنسان الظاهر». كما الأمر هو هنا. وتارة بين «جسده» و«خارج جسده» كما في ٢ قور ٢/١٢. وتارة بين «الإنسان القديم» و«الإنسان الجديد» كما في اف ٢٤-٢٢/٤ أو قول ٩/٣-١٠. هذه العبارات، وإن لم تكن متعادلة تماماً، تعبّر عن التحوّل الذي يحصل في الكائن العادي بفضل العمل الخلاق الذي يعمله فيه حضور الرب.

(١١) «قَدْرًا»: الترجمة اللفظية: «وزناً». كلمتان يونانيتان هنا لتأدية كلمة «كابود» العبرية، التي تعني في آن واحد الوزن والهاء والجلال والحضور والقدرة والمجد.

الثانية الى اهل قورنتس ٦/٥-١٧

نَجْعَلُ لَكُمْ سَبِيلًا لِلِافْتِخَارِ بِنَا، فِيمَكِنُّكُمْ أَنْ تَرُدُّوا^(٩) عَلَى الَّذِينَ يَفْتَخِرُونَ بِالظَّاهِرِ لَا بِالْبَاطِنِ. ^{١٣} فَإِنْ خَرَجْنَا عَنْ صَوَابِنَا^(١٠) فِي سَبِيلِ اللَّهِ، وَإِنْ تَعَقَّلْنَا فِي سَبِيلِكُمْ، ^{١٤} لِأَنَّ مَحَبَّةَ الْمَسِيحِ نَأْخُذُ بِمَجَامِعِ قَلْبِنَا عِنْدَمَا نَفَكِّرُ أَنَّ وَاحِدًا قَدْ مَاتَ مِنْ أَجْلِ جَمِيعِ النَّاسِ، فَجَمِيعُ النَّاسِ إِذَا قَدْ مَاتُوا. ^{١٥} وَمِنْ أَجْلِهِمْ جَمِيعًا مَاتَ، كَيْلَا يَحْيَا الْأَحْيَاءُ مِنْ بَعْدُ لِأَنْفُسِهِمْ، بَلِ لِلَّذِي مَاتَ وَقَامَ مِنْ أَجْلِهِمْ^(١١).

غل ٢٠/٢
روم ١١-٤/٦

^{١٦} فَحَنُّنٌ لَا نَعْرِفُ أَحَدًا بَعْدَ الْيَوْمِ مَعْرِفَةً رُوم ٣/١
بَشَرِيَّةً^(١٢). فَإِذَا كُنَّا قَدْ عَرَفْنَا الْمَسِيحَ يَوْمًا مَعْرِفَةً بَشَرِيَّةً، فَلَسْنَا نَعْرِفُهُ الْآنَ هَذِهِ الْمَعْرِفَةُ. ^{١٧} فَإِذَا كَانَ أَحَدٌ فِي الْمَسِيحِ، فَإِنَّهُ خَلَقَ جَدِيدًا. قَدْ زَالَتِ الْأَشْيَاءُ الْقَدِيمَةُ وَهِيَ قَدْ جَاءَتْ أَشْيَاءُ

لِذَلِكَ فَلَمَّا كُنَّا وَاثِقِينَ فِي كُلِّ حِينٍ، عَلَى عِلْمِنَا بِأَنَّنا، مَا دُمْنَا فِي هَذَا الْجَسَدِ، نَحْنُ فِي هِجْرَةٍ عَنِ الرَّبِّ، ^٧ لِأَنَّنا نَسِيرُ فِي الْإِيمَانِ لَا فِي الْعِيَانِ^(٤)... فَحَنُّنٌ إِذَا وَاثِقُونَ، وَنَرَى مِنَ الْأَفْضَلِ أَنْ نَهْجُرَ هَذَا الْجَسَدَ لِنُقِيمَ فِي جِوَارِ الرَّبِّ^(٥).

١ بط ١/١
١٢/١٣
روم ٢٤/٨
غل ٢٣-٢١/١

وَلِذَلِكَ أَيْضًا نَطْمَحُ إِلَى نَيْلِ رِضَاهِ، أَقْمُنَا فِي هَذَا الْجَسَدِ أَمْ هَجَرْتَاهُ، ^{١٠} لِأَنَّهُ لَا بُدَّ لَنَا جَمِيعًا مِنْ أَنْ يُكشَفَ أَمْرُنَا أَمَامَ مَحْكَمَةِ الْمَسِيحِ^(٦) لِنَبَالَ كُلُّ وَاحِدٍ جَزَاءَ مَا عَمِلَ وَهُوَ فِي الْجَسَدِ، أَخِيرًا كَانَ أَمْ شَرًّا^(٧).

روم ١٠/١٤
١٩/٢٥ و ٣١
يو ٢٧/٥

^{١١} أَمَّا وَنَحْنُ عَالِمُونَ^(٨) بِمَحَافَةِ الرَّبِّ، فَإِنَّا نَحَاوِلُ إِقْنَاعَ النَّاسِ. وَأَمْرُنَا مَكشُوفٌ لِلَّهِ. وَأَرْجُو أَنْ يَكُونَ مَكشُوفًا فِي ضَمَائِرِكُمْ أَيْضًا. ^{١٢} وَلَا نَعُودُ إِلَى التَّوَصِيَةِ بِأَنْفُسِنَا فِي أَعْيُنِكُمْ، بَلِ

الخطافات بولس ورواه (راجع ١/١٢) حُملت على محمل السوء. كأنها علامة جنين. يميّز بولس بين هذا «الجنون» الظاهر في علاقاته مع الله. والحكمة التي يظهرها في علاقاته مع أهل قورنتس.

(١١) النظرات الضيقة والخلاطات تفقد من أهميتها أمام الجوهر. يحاول بولس أن يشعر قراءه بالسرّ المسيحاني المركزي الذي يقوم عليه كل تفكيره.

(١٢) الترجمة اللفظية: «بحسب الجسد». قد تعود هذه العبارة إمّا إلى «عَرَفَ» وتعني «معرفة بشرية». وإمّا إلى المسيح وتعني «بحسب التاريخ». فيكون المعنى الأول تلميحاً إلى الاضطهاد الذي قام به بولس قبل اهتدائه (راجع ١ قور ٩-٨/١٥ وغل ١٣/١). ويكون المعنى الثاني ان بولس عرف المسيح «بحسب الجسد»، أي «بحسب التاريخ». ليس في الرسائل أي تلميح من شأنه أن يُثبت هذا المعنى الثاني. ولعلّ استعمال صيغة المتكلم في الجمع يدل على خصوم يفتخرون بأنهم عرفوا المسيح معرفة شخصية. على كل حال، ما تقوم عليه الرسالة هو تراثي المسيح. لا التعرف إليه «بحسب التاريخ».

(٤) راجع ١٨/٤.

(٥) يمكن الرجاء في المسيح من قبول الموت. بل من التشوق إليه. إنه انتقال من الاتحاد إلى الحضور. وغل ٢٣-٢١/١ يوضح التمتع في هذه الصلة. فالمرت هو منذ اليوم مرحلة انجاية قبل القيامة الأخيرة.

(٦) إن الدينونة المشار إليها هنا لا تعني إلا للمسيحيين. أمّا حالة اليهود الوثنيين. فلا تؤخذ بعين الاعتبار، خلافاً لما ورد في روم ٢. وسيقدّر عندئذ عمل كل واحد (الآياتان ٨-٩ و١ قور ١١/٣-١٥). ولا يوضح هل تكون هذه الدينونة عند القيامة العامة (راجع ١٤/١+) أم بعد موت كل واحد.

(٧) في هذا النص تمارض بين «الخير» و«الشر» فقط. أمّا ١ قور ١١/٣-١٥ ففيه سلسلة درجات وفوارق لهذه الدينونة.

(٨) في ١/٣ تكلم بولس عى التوصية بنفسه وهو يستأنف هنا الموضوع الذي بدأ به.

(٩) هذا الطعن اللاذع في الذين يريدون الافتخار بأنفسهم نجده أيضاً في ١٢/١٠.

(١٠) هذه الآية ردّ على ماخذ أنت من الخصوم. فإن

١٠/٥ روم ١٠/٥ جديدة (١٣) . ١٨ وهذا كله من الله الذي صالحنا بالمسيح وأعطانا خدمة المصالحة (١٤) ، ذلك بأن الله كان في المسيح مُصالحًا للعالم وغير مُحاسبٍ لهم على زلاتهم ، ومُستودعًا إيانا كلمة المصالحة . ٢٠ فنحن سُفراء في سبيل المسيح ، وكان الله يعطُ باليسئنا . فنسألُكم باسم المسيح أن تدعوا الله يُصالحكم . ٢١ ذلك الذي لم يعرف الخطيئة (١٥) جعله الله خطيئة من أجلنا كيما نصيرَ فيه برَّ الله .

١ يو ٥/٣
غل ١٣/٣
١ بط ٢٤/٢

٦ اولمَّا كنَّا نعملُ مع الله ، فإننا نناشدُكم ألا تنالوا نعمة الله لِغيرِ فائدة . ٢ فإنه يقول : « في وقتِ القبولِ استجبتُك ، وفي يومِ الخلاصِ أغثتُك » (١) . فهاهوذا الآن وقتُ القبولِ الحسنِ ، وهاهوذا الآن يومُ الخلاصِ . ٣ فإننا لا نجعلُ لأحدِ سببَ زلة ، لئلا ينالَ خدمتنا لوم (٢) ، بل نُوصيُ بأنفسنا في كلِّ شيءٍ على أننا نخدمُ الله (٣) بثباتنا العظيمِ في الشدايدِ والمضايِقِ والمشقاتِ والجُلْدِ والسجُنِ والفِتَنِ

٢ تور ٨-١٥
١ تور ٩-١٣

والتعبِ والسهرِ والصومِ ، بِالْعَفَافِ والمَعْرِفَةِ والصَّبْرِ واللُّطْفِ ، بِالرُّوحِ الْقُدُسِ والمَحَبَّةِ بِلا رِيَاءٍ ٧ وكَلِمَةِ الْحَقِّ وَقُدْرَةِ اللَّهِ ، بِسِلَاحِ الْبِرِّ ، سِلَاحِ الْهُجُومِ وَسِلَاحِ الدِّفَاعِ (٤) ، ٨ في (٥) الكرامةِ والهوانِ ، في سُوءِ الذِّكْرِ وحُسْنِهِ . نَحْسَبُ مُضِلِّينَ وَنَحْنُ صَادِقُونَ ، مَجْهُولِينَ وَنَحْنُ مَعْرُوفُونَ ، مَاثِيينَ وَهَآ إِنَّا أَحْيَاءُ ، مُعَاقِبِينَ وَلَا نُقْتَلُ ، ١٠ مَحْزُونِينَ وَنَحْنُ دَائِمًا فَرِحُونَ ، فُقَرَاءٌ وَنُعْنِي كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ ، لَا شَيْءَ عِنْدَنَا وَنَحْنُ نَمْلِكُ كُلَّ شَيْءٍ .

اف ١١/٦
١ قور ٢٩/٧-٣١

روم ٣٢/٨

مودة وتهدير

١١ خاطبناكم بصراحة (٦) ، يا أَهْلَ قورنثس ، وفتحنا لكم قلوبنا . ١٢ لستُم في ضيقِ عِندنا ، وإنما أنتم في ضيقِ قلوبكم . ١٣ عامِلونا بِعِثَلٍ ما نُعامِلُكم . إني أُكَلِّمُكم كَلَامِي لِأَبْنَائِي ، فَافْتَحُوا قُلُوبَكُم أَنْتُمْ أَيضًا (٧) . ١٤ لا تكونوا مقرونين بِغَيْرِ الْمُؤْمِنِينَ فِي

ث ١٠/٢٢

من امتداء الوثنيين واليهود : لو ٢٤/٢١ وروم ٢٥/١١-٢٢ واف ١٢/٢-١٨ .

(٢) راجع ٢١/٨ .

(٣) هذا التعداد يذكُر بالتعداد الوارد في ٢ قور ١١/٢٣-٢٧ ، وإن كان أوجز منه وأكثر نفضة شعرية وأقل دقة .

(٤) الترجمة اللفظية : « سلاح العِيزِ » (السيف) و« سلاح البِيسارِ » (الترس) . راجع اف ١٦/٦-١٧ المستوحى من حث ٥/١٧-٢١ .

(٥) في الآيات ٨-١٠ تمييز بين ظاهر الخدمة الرسولية وحقيقتها العميقة .

(٦) الترجمة اللفظية : « لقد انطلق فتنا إليكم » .

(٧) طلما انتبه المفسرون إلى الانقطاع في الشرح بين ١٣/٦ و ١/٧ . هذا وإن ما في الفكر الوارد في ١٤/٦-١٧

(١٣) ترجمة أخرى : « وإذا كان احد في المسيح خلقًا جديدًا ، فقد زال القديم ، وكلَّ شيءٍ جديد » .

(١٤) قد تذكر كلمة « المصالحة » أهل قورنثس بحدث تاريخي معين . ذلك بأن قيصر ، عند إعادة بناء المدينة (راجع ١/١+) ، كان قد أعلن « مصالحة » ترخِب بأناس من بلاد اليونان والمملكة كلها كان ماضيهم مشبهًا ، فكانوا يستفيدون من ذلك العفو العام . تطبَّق الصورة هنا على المسيح ، لكن الآية ٢١ تدل على ان هذه المصالحة كلفت الله ثمنًا باهظًا : « جعل المسيح خطيئة من أجلكم » .

(١٥) راجع روم ٣/٨ وغل ١٣/٣ . ان ذبيحة المسيح تفوق وتسقط جميع الذبائح عن الخطيئة ، التي كثيرًا ما يرد ذكرها في العهد القديم .

(١) استشهاد باش ٨/٤٩ . لا بدَّ لزمن الخلاص الواقع ما بين موت المسيح وقيامته ، وبعبارة الثاني ، ان يمكن

الثانية الى اهل قورنتس ١٥/٦-٧/٧

٢ تفهّموا كلامنا برحابة صدر (٢) ، فإننا لم
نظلم أحدًا ولم نُفقر أحدًا ولم نَسْتَغِلَّ أحدًا. ١٣-١١/٦
٣ لا أقول ذلك للحكم عليكم ، فقد قلت لكم
من قبل إنكم في قلوبنا على الحياة والموت .
٤ لي ثقة بكم كبيرة ، وأنا عظيم الإختيار بكم .
٥ قد أمتلأت بالغراء وفاض قلبي فرحًا في
شدايدنا كلها .

بولس في مقدونية وطيطس يلحق به

٥ فلما قديمنا مقدونية ، لم يعرف ضعننا
البشري الراحة (٣) ، بل عانيتا الشدايد على
أنواعها : حروب في الخارج ومخاوف في
الداخل . ٦ ولكن الله الذي يُعزي المتواضعين قد
عزانا بمجيء طيطس (٤) ، ٧ لا بمجيئه فقط ، ١٣/٢

(٤) قام « طيطس » (راجع ١٣/٢) بدور كبير في
العلاقات بين بولس وأهل قورنتس ، في أثناء الإقامة في
افسس . من الراجع أنه كان وسيط الرسول قبل وصول هذا
إلى قورنتس يبدو من ١٤/٧-١٥ أن مهمته قد نجحت
وسهلت عودة بولس .

لا يذكر سفر أعمال الرسل صديق بولس ومعاونه هذا ،
فلا نعرفه إلا من الرسائل . وافقه إلى مجمع أورشليم (غل
١/٢-٣) ، ونظم جمع الصدقات في قورنتس ، على ما ورد
في ٢ قور ١٣/٢ و ٦/٨ و ١٦ و ٢٣ و ١٨/١٢ . وجاء في
الرسائل الرعائية أنه ذهب بعدئذ إلى كريت ، حيث تسلّم
الرسالة التي تحمل اسمه (طى ٤/١) ، وإلى دلماطية (٢ طيم
١٠/٤) . لا شك أن بولس رأى فيه صفات المفاوض : كان
حازمًا صبورًا ، يجد الكلمات والتصريف المناسبة للانتقال
بالمشايخ من طور الأفكار إلى طور التحقيق . وكان رجل
مصالح . قادرًا على التدخل في موقف حرج ، كما جرى له
بعد انقطاع العلاقات بين الرسول وجماعة قورنتس . ان هذه
الرسالة ترينا آياه ، ثلاث مرّات على الأقل ، عاملاً وحده إلى
جانب بولس في قورنتس ، لتنظيم جمع الصدقات ، ولإعادة
الروابط بعد « الرسالة في الدموع » ، ولامتعال المرحلة
الأخيرة في جمع الصدقات قبل وصول بولس ومندوبه

نير واحد . أي صلة بين البر والإثم ؟ وأي اتحاد
بين النور والظلمة ؟ ١٥ وأي اتلاف بين المسيح
وبليعار ؟ (٨) وأي شركة بين المؤمنين وغير
المؤمنين ؟ ١٦ وأي وفاق بين هيكل الله والأوثان ؟
فحن هيكل الله الحي ، كما قال الله :
« سأسكن بينهم وأسير بينهم وأكون إلههم
ويكونون شعبي . ١٧ فأخرجوا إذا من بينهم
وتنحوا » ، يقول الرب . « ولا تمسوا نجسًا ، وأنا
أقبلكم (٩) » ١٨ وأكون لكم أبًا وتكونون لي بنين
وبنات » ، يقول الرب القدير .

٧ أولما كانت لنا ، أيها الأحياء ، هذه
المواعيد ، فلنظهر أنفسنا من أدناس الجسد
والروح كلها (١) ، متممين تقديسنا في مخافة
الله .

غير مألوف قد حمل بعض المفسرين على الاعتقاد بأن هذه
الآيات ليست من بولس ، إلا إذا كانت جملة معترضة ،
وقد اعتاد بولس كتابة أمثالها .

(٨) « بليعار » : من العبرية ومعناها « عدم » وتدل على
الوثن أو على الشيطان .

(٩) الآيات ١٦ ب - ١٨ تشكل مجموعة شواهد
مرتبطة انطلاقًا من حز ٢٧/٣٧ و ١٢/٢٦ للآية ١٦ ، ومن
اش ١١/٥٢ و ٤٥/٥١ و ٣٤/٢٠ للآية ١٧ ، ومن ٢
صم ١٤/٧ و اش ٦/٤٣ و ٩/٣١ وهو ١/٢ للآية ١٨ .
ولربما كانت هناك مجموعة شواهد تستعملها الكرازة
المسيحية .

(١) لا يدل « الجسد » و « الروح » هنا على قوتين
متعارضتين ، كما الأمر هو غالبًا عند بولس ، بل على طريقتين
لنشاط البشري ، نشاط الجسد ونشاط الروح (راجع روم
٣/١ + روم ٩/١) .

(٢) استئناف الشرح الذي قطع في ١٣/٦ .

(٣) هذه الآية عودة إلى الأفكار المعبر عنها في ١٣/٢ .
في طرواس ، بولس لم يجد طيطس ، فلم يبق فيها إلا زمانًا
قليلاً ، بل انطلق لوقته إلى مقدونية ... يصف لنا هنا الموقف
عند وصوله إلى مقدونية . راجع ١٣/٢ + .

بل بالعزاء الذي تلقاه منكم. وقد أطلعنا على شوقكم وحزنكم وحميتكم لي. حتى أنني أزددت فرحًا.

٨ فإذا كنت قد أحزنتكم برسائلي، فما أنا بنادم على ذلك، وإذا ندمت - وأرى أن تلك الرسالة^(٥) أحزنتكم ولو حينًا - فأني أفرح الآن، لا ليا نالكم من الحزن، بل لأن حزنكم حملككم على التوبة. فقد حزنتم^(٦) لله، فلم يتلكم منا أيُّ خسران،^{١٠} لأن الحزن لله يورث توبة تُؤدِّي إلى الخلاص ولا ندم عليها، في حين أن حزن الدنيا يورث الموت.^{١١} فأنظروا ما أوردكم هذا الحزن لله: فأني حمية، بل أيُّ اعتذار وغيظ وخوف وشوق ونخوة وعقاب! وقد برهنتم في كلِّ شيء على أنكم أبرياء من

ذلك الأمر^(٧). ١٢ فإذا كتبت إليكم، فأني أفعل ذلك لا من أجل الظالم ولا من أجل المظلوم^(٨)، بل ليتضح لكم أمام الله ما أنتم عليه من الحمية لنا،^{١٣} ولذلك تلقينا العزاء. ويضاف إلى عزائنا هذا أن فرحنا أزداد أزيدًا فائقًا بفرح طيطس لإلطمشان الذي ناله منكم أجمعين.^{١٤} وإني، إذا افتخرت بكم في شيء أمامه، لم أحجل به. فكما قلنا لكم الحق في كلِّ شيء فكذلك كان افتخارنا بكم عند طيطس حقًا.^{١٥} ويزداد حنانه عليكم، عندما يتذكر طاعتكم جميعًا وكيف تلقيتموه بخوف^١ قور ٣/٢ وورعة.^{١٦} ويسرني أن أعتمد عليكم في كلِّ شيء.

٣. جمع الهبات

ما يدعو الى السخاء

١ قور ٥/١٦ **أ** أنخيركم، أيها الإخوة، بنعمة الله التي من بها على كنائس مقدونية^(١). فإنهم مع كثرة الشدائد التي أمتحنوا بها، قد فاض فرحهم العظيم وقرهم الشديد بكنوز من

السخاء.^٢ وأشهد أنهم على قدر طاقتهم، بل فوق طاقتهم ويدافع من أنفسهم،^٣ سألونا ملحين أن نمن عليهم بالإشتراك في هذه الخدمة للقديسين^(٢). فتجاوزوا ما كنا نرجوه، فأسلموا أنفسهم إلى الرب أولاً، ثم إلينا بمشيئة^١ قور ١٠/١٦

(١) ما زالت «كنائس مقدونية» تظهر السخاء (٢) قور ٥-١/٩ و٧/١١-٩-٧/٤-١٠/١٨. رفض بولس لنفسه كل مساعدة من قورنثس، ومع ذلك فقد قبلها من مقدونية (٣/٨).

(٢) الغاية من جمع الصدقات لكنيسة أورشليم هي الدلالة على تحقيق نبوءة اش ٦٠-٦٢ عن وحدة اليهود والوثنيين. كان بولس قد التزم بمساعدة تلك الكنيسة (غل ١٠/٢).

الكنائس (راجع ٢ قور ٧/١٥+).

(٥) عن الرسالة «المكتوبة في الدموع»، راجع ٤/٢ والمخل.

(٦) راجع ١/٢+.

(٧) ينتهي كل شيء بالمصلحة. يبدو أن مجمل أهل قورنثس عادوا إلى مشاعرهم الطيبة في نظرهم إلى الرسول (راجع ٣/٧-٤).

(٨) راجع ٢/٢+. لا شك ان «المظلوم» كان أحد ممثلي بولس.

عَوَزٌ^(٦) ، سَدَّتْ سَعْتُهُمْ عَوَزَكُمْ فِي الْمُسْتَقْبَلِ ، فَحَصَلَتْ الْمُسَاوَاةُ ،^{١٥} كَمَا وَرَدَ فِي الْكِتَابِ : « الْمَكْتُورُ لَمْ يَفْضُلْ عَنْهُ وَالْمُقِلُّ لَمْ يَنْقُصْهُ عَمْرٍ ١٨/١٦ شَيْءٌ »^(٧) .

نوصية بالموفدين

١٦ الشُّكْرُ^(٨) لِلَّهِ الَّذِي جَعَلَ^(٩) فِي قَلْبِ طَيْطُسَ هَذِهِ الْحَمِيَّةَ لَكُمْ ،^{١٧} فَقَدْ لَبَّى دَعْوَتِي ، بَلْ ذَهَبَ إِلَيْكُمْ بِدَافِعٍ مِنْ نَفْسِهِ لِشِدَّةِ أَهْتَامِهِ .^{١٨} وَبَعَثْنَا مَعَهُ بِالْأَخِ الَّذِي تُثْنِي عَلَيْهِ الْكَنَائِسُ كُلُّهَا فِيمَا يَعُودُ إِلَى الْبِشَارَةِ^(١٠) .^{١٩} وَلَا يَقْتَصِرُ الْأَمْرُ عَلَى ذَلِكَ ، بَلْ إِنَّ الْكَنَائِسَ أَقَامَتْهُ رَفِيقًا لَنَا فِي السَّفَرِ مِنْ أَجْلِ عَمَلِ الْإِحْسَانِ هَذَا وَهُوَ خِدْمَةٌ نَقُومُ بِهَا لِمَجْدِ اللَّهِ وَتَلْبِيَّةٍ لِرَعِيَّتِنَا .^{٢٠} وَإِنَّا نَحْرِصُ عَلَى الْآلَا بِلَوْمِنَا أَحَدًا فِي أَمْرٍ هَذَا الْمِقْدَارِ الْعَظِيمِ مِنَ الْمَالِ الَّذِي نَحْنُ مَسْئُولُونَ عَنْهُ ،^{٢١} لِأَنَّ نَهْتَمُ بِمَا هُوَ حَسَنٌ ، لَا أَمَامَ اللَّهِ وَحْدَهُ ، بَلْ أَمَامَ النَّاسِ أَيْضًا .^{٢٢} وَقَدْ بَعَثْنَا مَعَهُمَا بِأَخِينَا^(١١) الَّذِي اخْتَبَرْنَا أَجْتِهَادَهُ مَرَّاتٍ كَثِيرَةً فِي أَحْوَالٍ كَثِيرَةٍ ، وَهُوَ الْآنَ أَكْثَرُ أَجْتِهَادًا

مثل ٤/٣
روم ١٧/١٢

التنظيم المادي في الكنائس التي أنشأها بولس وتضامنها المالي .
(٨) تبحث الآيات ١٦-٢٤ في موضوع المهمة الجديدة التي قبلها طيطس بحماسة .
(٩) قراءة مختلفة : « الذي يجعل » .
(١٠) لماذا لا يُسَمَّى ذَلِكَ الْأَخِ الَّذِي اخْتَارَهُ الْكَنَائِسُ مَدُونًا لَهَا وَالَّذِي كَلَّفْتَهُ بِمِرَافَقَةِ بُولُسِ ؟ اقْتَرَحَتْ بَضْعَةُ أَسْمَاءَ : لَوْقَا ، أَرْمِطَرُخِسُ ... ان عبارة « فيما يعود إلى البشارة » أفسحت في المجال لتلك الاقتراحات ، ولكنها لم تشرح سبب عدم ذكر اسمه . في رسل ٤/٢٠ لائحة مرافقي بولس في رحلته إلى اورشليم لتسليم الصدقات .
(١١) لا يُعْرَفُ مِنْ هُوَ .

اللَّهُ . فَسَأَلْنَا طَيْطُسَ أَنْ يُتِمَّ عِنْدَكُمْ عَمَلَ الْإِحْسَانِ كَمَا أَبْتَدَأَ بِهِ مِنْ قَبْلُ^(١٢) .

^{١٧} وَكَمَا يَقْبِضُ عِنْدَكُمْ كُلُّ شَيْءٍ : الْإِيمَانُ وَالْبَلَاغَةُ وَالْمَعْرِفَةُ وَالْحَمِيَّةُ لِكُلِّ شَيْءٍ وَمَا أَفَدْنَاكُمْ بِهِ مِنَ الْمَحَبَّةِ ، فَلْيَقْبِضْ كَذَلِكَ عِنْدَكُمْ عَمَلَ الْإِحْسَانِ هَذَا .^{١٨} وَلَا أَقُولُ ذَلِكَ عَلَى سَبِيلِ الْأَمْرِ ، وَلَكِنِّي أَتَّخِذُ مِنْ حَمِيَّةِ سِوَاكُمْ وَسَبِيلَةً لِامْتِحَانِ صِدْقِ مَحَبَّتِكُمْ .^{١٩} فَانْتُمْ تَعْلَمُونَ جُودَ^(١٤) رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ : فَقَدْ أَفْتَقَرَ لِأَجْلِكُمْ^(١٥) وَهُوَ الْغَنِيُّ لِنَعْتَنُوا بِقَفْرِهِ .^{١٦} فَهَذَا رَأْيُ أُنْدِيهِ فِي هَذَا الْأَمْرِ ، وَهَذَا يَصْلُحُ لَكُمْ . فَلَمْ يَقْتَصِرِ الْأَمْرُ عَلَى أَنَّكُمْ كُنْتُمْ أَوْلَى مَنْ قَامَ بِالْعَمَلِ ، بَلْ كُنْتُمْ أَوْلَى مَنْ عَزَمَ عَلَيْهِ مُنْذُ الْعَامِ الْمَاضِي .^{١٧} أَمَّا الْآنَ فَاتِمُوا الْعَمَلَ لِيَكُونَ الْإِتِمَامُ عَلَى قَدْرِ طَاقَتِكُمْ وَوَقْفًا لِشِدَّةِ الرَّغْبَةِ ،^{١٨} لِأَنَّهُ مَتَى وَجِدْتِ الرَّغْبَةَ ، لَقِي الْمَرْءُ قَبُولًا حَسَنًا عَلَى قَدْرِ مَا عِنْدَهُ ، لَا عَلَى قَدْرِ مَا لَيْسَ عِنْدَهُ .^{١٩} فَلَيْسَ الْمُرَادُ أَنْ يَكُونَ الْآخَرُونَ فِي يُسْرٍ وَتَكُونُوا أَنْتُمْ فِي عُسْرٍ ، بَلْ الْمُرَادُ هُوَ الْمُسَاوَاةُ .^{٢٠} فَإِذَا سَدَّتِ الْيَوْمَ سَعْتُكُمْ مَا بِهِمْ مِنْ

غل ٧-٦/٢
مضى ٢٠/٨
روم ٣/٥

روم ٢٧-٢٦/١٥

(٢) آية مطبوعة بالفكاهة . سيقوم طيطس بمساعدة أهل قورنثس على تحقيق جمع الصدقات الذي كانوا أول من فكروا فيه ... للآخرين (راجع الآية ١٠) . ومن هنا ما يُشار عليهم في الآيتين ٧-٨ .
(٤) ووصف للمسيح شبهه بقل ٦/٢-٨ .
(٥) قراءة مختلفة : « لأجلنا » .
(٦) لقد أقفر كنيسة اورشليم نظام المشاركة في الأموال والجماعة المذكورة في رسل ٢٨/١١ . يُدْعَى أَعْضَاؤُهَا « الْفُقَرَاءُ » (غل ١٠/٢) وهي كلمة تذكر بمساكين العهد القديم .
(٧) استشهاد بخر ١٨/١٦ الذي يُظْهِرُ كَيْفَ تَمَّتِ الْمُسَاوَاةُ فِي تَوْزِيعِ الْمَالِ . فِي هَذَا النَّصِّ مَعْلُومَاتٌ ثَمِينَةٌ عَنِ

لِإِنَّ لَهُ مِنْ ثِقَمَةٍ كَبِيرَةٍ بِكُمْ. ^{٢٣}أَمَّا طِبْطُسُ فَهُوَ رَفِيقِي وَمُعَاوَنِي عِنْدَكُمْ، أَمَّا أَخَوَانَا فِيهَا مَتَدُوبَا (١٢) الْكَنَائِسِ وَمَجْدُ الْمَسِيحِ. ^{٢٤}فَأَبْدُوا لَهُمْ أَمَامَ الْكَنَائِسِ بُرْهَانَ مَحَبَّتِكُمْ وَأَفْتِخَارِنَا بِكُمْ عِنْدَهُمْ (١٣).

٩ وَأَمَّا (١) إِسْعَافُ الْقَدِيسِينَ (٢)، فَمِنْ الْفُضُولِ أَنْ أَكْتُبَ إِلَيْكُمْ فِيهِ، ^٢وَأَنَا أَعْلَمُ رَغْبَتِكُمْ وَأَفْتِخُرُ بِهَا عِنْدَ أَهْلِ مَقْدُونِيَّةِ وَأَقُولُ لَهُمْ إِنَّ آخِرِيَّةً مُسْتَعِدَّةً مُنْذُ الْعَامِ الْمَاضِي. فَحَمِيَّتِكُمْ قَدْ حَثَّتْ أَكْثَرَ النَّاسِ، ^٣وَقَدْ بَعَثْتُ إِلَيْكُمْ بِالْإِخْوَةِ لِئَلَّا يَكُونَ أَفْتِخَارُنَا بِكُمْ بَاطِلًا فِي هَذَا الْأَمْرِ وَلِتَكُونُوا مُسْتَعِدِّينَ كَمَا قُلْتُ. ^٤فَلَوْ جَاءَ مَعِي بَعْضُ الْمَقْدُونِيِّينَ وَوَجَدَوكُمْ غَيْرَ مُسْتَعِدِّينَ، لَأَنْقَلَبْتُ ثِقَتْنَا هَذِهِ خَجَلًا لَنَا، إِنْ لَمْ أَقُلْ: لَكُمْ. ^٥فَرَأَيْتُ إِذَا مِنْ اللَّازِمِ أَنْ نَدْعُو الْإِخْوَةَ إِلَى أَنْ يَسْبِقُونَا إِلَيْكُمْ لِيُنْظِمُوا مَا وَعَدْتُمْ بِهِ مِنْ سَخَاءٍ، لِيَكُونَ مُهَيَّأَةً تَهَيَّئَةُ السَّخَاءِ، لَا تَهَيَّئَةُ الْبُخْلِ.

منافع الاحسان

٦ فَأَذْكُرُوا أَنَّهُ مَنْ زَرَعَ بِالتَّقْتِيرِ حَصَدًا

مثل ٢٤/١١-٢٥

(١٢) ليس هما رسولين بمعنى الاثني عشر (رسل ١/١٦-٢٢) ولا من شهود القائم من الموت كيولس، بل أناساً عهد إليهم بمهمة خاصة في الكنيسة، وهي حمل الصدقات إلى اورشليم. كان في الدين اليهودي مؤسسة مماثلة. (١٣) هنا ينتهي قسم الرسالة المتجانس (الفصول ٨-١).

(١) يبدو أن الفصل ٩ رسالة صغيرة مستقلة عن الفصل ٨. يبدو أنها أرسلت في شأن جمع الصدقات (راجع روم ٢٥/١٥ و ١ و ١٦/١٦-٤ وغل ١٠/٢)، إنما إلى قورنتس بعد ٢ قور ٨، وإنما إلى مجموعة كنائس آخائية (٢/٩). إنتبه إلى الإنشاء اللاذع في الآيات ١-٧.

بِالتَّقْتِيرِ، وَمَنْ زَرَعَ بِسَخَاءٍ (٣) حَصَدًا بِسَخَاءٍ. لَا فَلَيعْطِ كُلُّ أَمْرِي مَا نَوَى فِي قَلْبِهِ، لَا آسِفًا وَلَا مُكْرَهًا. لِأَنَّ اللَّهَ يُحِبُّ مَنْ أَعْطَى مَتَهَللاً (٤). ^٨إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يَفِيضَ عَلَيْكُمْ مُخْتَلِفَ النِّعَمِ فَيَكُونَ لَكُمْ كُلَّ حِينٍ فِي كُلِّ شَيْءٍ مَا يَكْفِي مُؤُونَتَكُمْ كُلَّهَا وَيَفْضَلَ عَنْكُمْ لِكُلِّ عَمَلٍ صَالِحٍ، ^٩عَلَى مَا وَرَدَ فِي الْكِتَابِ: «إِنَّهُ وَزَعَ وَأَعْطَى الْمَسَاكِينَ، فَبِرَّهُ دَائِمٌ لِلْأَبَدِ» (٥).

مثل ٨/٢٢

مز ٩/١١٢

اش ١٠/٥٥

هو ١٢/١٠

^{١٠}إِنَّ الَّذِي يَرْزُقُ الزَّرْعَ زَرْعًا وَخَبْرًا يَقُونُهُ (٦) سِيرَ زَرْعِكُمْ وَيُكَثِّرُهُ وَيُسَمِّي ثَابِرًا بِرِّكُمْ. ^{١١}فَإِذَا أَغْتَنَيْتُمْ فِي كُلِّ شَيْءٍ، جُدْتُمْ كُلَّ جُودٍ يَأْتِي عَنْ يَدِنَا بِآيَاتِ الشُّكْرِ لِلَّهِ. ^{١٢}فَإِنَّ الْقِيَامَ بِهَذِهِ الْخِدْمَةِ لَا يَقْتَصِرُ عَلَى سَدِّ حَاجَاتِ الْقَدِيسِينَ، بَلْ يَفِيضُ أَيْضًا شُكْرًا جَزِيلًا لِلَّهِ.

٢ قور ١١/١

رسل ١٢/٢

^{١٣}فَإِنَّهُمْ إِذَا قَدَّرُوا هَذِهِ الْخِدْمَةَ حَقَّ قَدْرَهَا، مَجَّدُوا اللَّهَ عَلَى طَاعَتِكُمْ فِي الشَّهَادَةِ بِبِشَارَةِ الْمَسِيحِ وَعَلَى سَخَائِكُمْ فِي إِشْرَاكِهِمْ فِي أَمْوَالِكُمْ وَإِشْرَاكِ جَمِيعِ النَّاسِ فِيهَا (٧)، ^{١٤}وَبِدُعَائِهِمْ لَكُمْ يُعْبِرُونَ عَنْ شَوْقِهِمْ إِلَيْكُمْ لِأَفَاضِ اللَّهِ عَلَيْكُمْ مِنَ النِّعَمِ الْوَافِرَةِ. ^{١٥}فَالشُّكْرُ لِلَّهِ عَلَى عَطَائِهِ الَّذِي لَا يُوصَفُ.

(٢) «القدسين»: للكلمة هنا، كما في ١ قور ١/١٦، معنى محدود، وتدل على أعضاء جماعة اورشليم (راجع رسل ١٣/٩). سبق ليولس أن أطلق هذا الاسم على مجمل للمسيحيين (٢ قور ١/١ وروم ٢/١٦).

(٣) استشهاد بتصرف، وبحسب النص اليوناني، يمثل ٨/٢٢. راجع مثل ٢٤/١١.

(٤) تاج لنص مثل ٨/٢٢ نفسه.

(٥) استشهاد بزمز ٩/١١٢ اليوناني بتصرف.

(٦) تلميح إلى نبوة اش ١٠/٥٥. وفيه ما يرزق المطر هذه الخبرات.

(٧) راجع ٤/٨ +.

٤. دفاع بولس عن نفسه

السُّلْطَانِ الَّذِي أَوْلَانَا إِثْبَاهُ الرَّبِّ لِيُنْيَانَكُمْ لَا لِخَرَابِكُمْ ، فَلَا أَحْجَلٌ .^١ وَلَا أَحِبُّ أَنْ يُظَنَّ أَلِي أَبِي بِرِسَائِلِي التَّهْوِيلَ عَلَيْكُمْ .^{١٠} « وَرَبُّ قَائِلٍ يَقُولُ : « إِنَّ الرِّسَائِلَ شَدِيدَةُ الوَقْعِ قَوِيَّةٌ العِبَارَةُ ، وَلَكِنْ إِذَا حَضَرَ بِنَفْسِهِ ، كَانَ شَخْصًا هَزِيلًا^(٦) » وَكَلَامُهُ سَخِيفًا .^{١١} « فَلْيَعْلَمْ مِثْلُ هَذَا القَائِلِ أَنَّ مَا نَكُونُ عَلَيْهِ بِالكَلَامِ فِي الرِّسَائِلِ وَنَحْنُ غَائِبُونَ نَكُونُ عَلَيْهِ أَيْضًا بِالعَمَلِ وَنَحْنُ حَاضِرُونَ^(٧) .

الجواب عن التهمة بالطمع

^{١٢} لَيْسَ لَنَا مِنَ الجُرْأَةِ أَنْ نُسَاوِيَ أَوْ نُشَبِّهَ أَنْفُسَنَا بِقَوْمٍ يُوَصِّوْنَ بِأَنْفُسِهِمْ . فَإِنَّهُمْ يَقِيسُونَ أَنْفُسَهُمْ بِقِيَاسِ أَنْفُسِهِمْ وَيُشَبِّهُونَ أَنْفُسَهُمْ بِأَنْفُسِهِمْ فَيَقْدِرُونَ رُشْدَهُمْ .^{١٣} « أَمَا نَحْنُ فَلَنْ نَفْتَحِرَ أفتِحَارًا يَتَجَاوَزُ القِيَاسَ ، بَلِ أفتِحَارًا يُوَافِقُ القِيَاسَ الَّذِي قَسَمَهُ اللهُ لَنَا قَاعِدَةً ، وَهِيَ بُلُوغُنَا

الجواب عن التهمة بالضعف

١٠ • أَنَا بُولُسُ أَنَاثِيدُكُمْ بِوَدَاعَةِ المَسِيحِ وَجِلْمِهِ ، أَنَا المُتَوَاضِعُ بَيْنَكُمْ وَالجَرِيءُ عَلَيْكُمْ عَنِ بَعْدِ^(١) ، « أَرْجُو أَلَّا تُلَجُّونِي وَأَنَا عِنْدَكُمْ إِلَى تِلْكَ الجُرْأَةِ الَّتِي أَرَى أَنَّ أَعْمَلَ بِهَا قَوْمًا يَظُنُّونَ أَنَّنَا نَسِيرُ سِيرَةَ بَشَرِيَّةٍ^(٢) . « أَجَلٌ ، إِنَّنَا نَحْيَا حَيَاةَ بَشَرِيَّةٍ ، وَلَكِنَّا لَا نَجَاهِدُ جِهَادًا بَشَرِيًّا .^٤ فَلَيْسَ سِلَاحُ جِهَادِنَا بَشَرِيًّا ، وَلَكِنَّهُ قَادِرٌ فِي عَيْنِ اللهِ عَلَى هَذْمِ الحُصُونِ^(٣) . وَنَهْدِمُ الإِسْتِدْلَالَاتِ^٥ وَكُلَّ كِبْرِيَاءٍ تَحُولُ دُونَ مَعْرِفَةِ اللهِ ، وَنَأْسِرُ كُلَّ ذَهْنٍ لِنَهْدِيهِ إِلَى طَاعَةِ المَسِيحِ . وَنَحْنُ مُسْتَعِدُّونَ أَنْ نَعَاقِبَ كُلَّ مَعْصِيَةٍ مَتَى أَصْبَحَتْ طَاعَتُكُمْ كَامِلَةً .

^٧ أَنْظُرُوا إِلَى حَقَائِقِ الأُمُورِ^(٤) . مَنْ أَعْتَقَدَ أَنَّهُ لِلْمَسِيحِ فَلْيَفَكِّرْ فِي نَفْسِهِ أَنَّنَا نَحْنُ أَيْضًا لِلْمَسِيحِ بِمِقْدَارِ مَا هُوَ لَهُ^(٥) . « وَإِنْ بَالَعْتَ بَعْضَ المُبَالِغَةِ فِي الإفتِحَارِ بِسُلْطَانِنَا ، هَذَا

١ قور ٢/٢
متى ٢٩/١١
فل ١/٢

روم ٥/٧
١ قور ٢٥/١
اش ١١٧-١٨
روم ٥/١
١ قور ١٢/١

اش ١٣/٢-١٥).

(٤) ترجمة أخرى: «تتظرون إلى الظواهر».

(٥) لا يمكن أن يعرف هل المقصود هم الذين يدعون

الانتساب إلى «المسيح» (١ قور ١/٢) أم الذين عرفوه في

حياتهم (٢ قور ١٦/٥) أم مسيحيون يدعون أنهم أهدوا

مباشرة بدون المرور بالرسول.

(٦) اسم بولس في اليونانية يعني «هزيل» قليل الهبة

ويقبل إذا هذا الجناس (راجع ١ قور ١/٢-٥). يرذ الرسول

على هذا اللوم في ٦/١١.

(٧) تهديد بالمعاقبة (راجع ٨/٢).

(١) هنا يبدأ البحث في موضوع ينتم إلى نهاية

الرسالة، وهو الدفاع عن خدمة بولس الرسولية. يختلف

الموقف عما كان في الفصل ١-٨: يدافع بولس عن نفسه

بقوة ويرد على خصومه. أخذوا عليه أنه متواضع عن قرب،

وجريء عن بعد.

(٢) الترجمة اللفظية: «نسير بحسب الجسد». هذه

العبارة تميز بين نظرة الإنسان الخاطيء والنظرة المجددة بروح

المسيح (راجع ١٦/٥+). الملاحظة نفسها في الآية (٣).

(٣) «الحصون» صورة لتعجب الإنسان الواصل بنفسه

والمغلق على الله. الموضوع مأخوذ من العهد القديم (راجع

إِلَيْكُمْ (٨). ١٤ فَحَنُ لَا تَجَاوِزُ الْحَدَّ فِي بَسْطِ
أَنْفُسِنَا، كَمَا لَوْ كُنَّا لَمْ نَبْلُغْ (٩) إِلَيْكُمْ، فَقَدْ بَلَّغْنَا
إِلَيْكُمْ حَقًّا وَمَعْنَا بَشَارَةَ الْمَسِيحِ. ١٥ وَلَا تَتَعَدَّى
الْقِيَاسَ فِي الْإِفْتِخَارِ بِأَنْعَابِ غَيْرِنَا (١٠)، بَلْ
نَرْجُو، إِذَا نَمَا إِيمَانُكُمْ، أَنْ تَسْبَحَ أَسَاعِمًا مَتْرَابِدًا
عِنْدَكُمْ وَفَقًّا لِقَاعِدَتِنَا ١٦ فَتَحْمِلَ الْبَشَارَةَ إِلَى أَعْبَدَ
مِنْكُمْ، غَيْرَ مُفْتَخِرِينَ بِمَا أَنْجَزَهُ غَيْرُنَا فِي
حُدُودِهِ. ١٧ « وَمَنْ أَفْتَخِرَ فَلْيَفْتَخِرْ بِالرَّبِّ » (١١)،
١٨ فَلَيْسَ صَاحِبُ الْفَضِيلَةِ الْمُجْرَبَةِ مَنْ وَصَّى
بِنَفْسِهِ، بَلْ مَنْ وَصَّى بِهِ الرَّبُّ.

ار ٢٣-٢٢/٩
١ قور ٢١/١

اضطرار بولس الى التمدح

١١ أَلَيْتُمْ تَحْتَمِلُونَ مِنْ قِبَلِي قَلِيلًا
مِنَ الْعِبَاوَةِ، بَلْ تَحْمَلُونِي، ٢ فَاِنِّي أَغَارُ
عَلَيْكُمْ غَيْرَةَ اللَّهِ لِأَنِّي خَطَبْتُكُمْ لِزَوْجٍ وَاحِدٍ،
٣ خِطْبَةً عَذْرَاءَ طَاهِرَةٍ تَرْفُؤُ إِلَى الْمَسِيحِ (١).
٢ وَلَكِنِّي أَحْسَى عَلَيْكُمْ أَنَّ يَكُونُ مِثْلَكُمْ مِثْلَ
حَوَاءِ الَّتِي أَغْوَتْهَا الْحَيَّةُ بِحِيلَتِهَا، فَتَفْسُدَ
بَصَائِرُكُمْ وَتَتَحَوَّلَ عَنْ صِفَائِهَا لَدَى الْمَسِيحِ.
٤ فَإِذَا جَاءَكُمْ أَحَدٌ يُبَادِي يَسُوعَ آخَرَ لَمْ تَنَادِ

ان ٢٧/٥
نت ٢٤/٤
تك ١-١/٣

(٨) ينتقل الرسول، بطريقة بيانية تعودها، من « علم
تجاوز القياس في الافتخار » ومن طريقة إبراز الثقة بالنفس،
إلى « القياس »، أي إلى المكان الذي كسبه الله له. والآيات
١٤-١٦ تشرح هذه الفكرة التي وودت أيضًا في روم
٢٠/١٥.

(٩) لا يزال النقاش قائمًا لمعرفة هل هناك صيغة جمع
للتفخيم (فلا يدور الكلام إلا على بولس) أم هل هي صيغة
جمع حقيقية تشمل معاونيه (مثلًا طيموثاوس)، راجع ٢ قور
١/١.

(١٠) راجع روم ١٥/١٧-٢١ و ٢٨-٢٩.

(١١) ار ٢٢/٩. الاستشهاد نفسه في ١ قور ٣١/١.

(١٢) الموضوع الكتابي للقرس الروحي (راجع. اف

به (٢). أَوْ قَبَلْتُمْ رُوحًا غَيْرَ الَّذِي نَلْتَمُوهُ وَبِشَارَةَ
غَيْرِ الَّتِي قَبَلْتُمُوهَا، إِحْتَمَلْتُمُوهُ أَحْسَنَ أَحْتِمَالٍ.
٥ وَأَرَى أَنِّي لَسْتُ أَقَلَّ شَأْنًا مِنْ أَوْلَيْكَ الرَّسُلِ
الْأَكَابِرِ (٣). وَأَيُّي، وَإِنْ كُنْتُ جَاهِلًا فِي
الْبَلَاغَةِ، فَلَسْتُ جَاهِلًا فِي الْمَعْرِفَةِ، وَفِي كُلِّ
شَيْءٍ أَظْهَرْنَا لَكُمْ ذَلِكَ أَمَامَ جَمِيعِ النَّاسِ.

غل ٩-٦/١
١ قور ٥-١/٢

٧ أَتُرَانِي أَرْتَكِبُ خَطِيئَةً إِذْ أَعْلَنْتُ لَكُمْ
مَجَانًا بَشَارَةَ اللَّهِ وَاضِعًا نَفْسِي لِتُرْفَعُوا أَنْتُمْ؟
٨ سَلَبْتُ كَنَائِسَ أُخْرَى (٤) وَأَخَذْتُ مِنْهَا التَّفَقُّةَ
لِخِدْمَتِكُمْ. ٩ وَلَمَّا كُنْتُ بَيْنَكُمْ وَرَأَيْتُ أَنَّ بِي
حَاجَةً، لَمْ أَكْلَفْ أَحَدًا شَيْئًا، فَإِنَّ الْإِخْوَةَ الَّذِينَ
أَتَوْا مِنْ مَقْدُونِيَّةِ سَدُّوا حَاجَتِي. وَقَدْ حَرَصْتُ فِي
كُلِّ شَيْءٍ ١٠ أَلَّا أَثْقَلَ عَلَيْكُمْ (٥) وَسَاحَرِضُ أَيْضًا.

رسل ٣/١٨
٢ قور ٢-١/٨
غل ١٥/٤

١٠ وَحَقَّ الْمَسِيحِ الْمُقِيمِ فِي (٦)، إِنَّ هَذِهِ
الْمَقْحَرَةَ لَنْ تُحَجِّبَ عَنِّي فِي بِلَادِ أَخَاتِيَّةِ.
١١ وَلِإِذَا؟ الْأَيُّي لَا أُحِبُّكُمْ؟ اللَّهُ أَعْلَمُ.

١ قور ١٥/٩

١٢ وَمَا أَفَعَلُهُ سَافِعُهُ أَيْضًا لِأَقْطَعَ السَّبِيلَ عَلَى
الَّذِينَ يَلْتَمِسُونَ سَبِيلًا لِيَكُونُوا فِيهَا بِهِ يُفَاخِرُونَ
عَلَى مِثَالِنَا فِيهَا بِهِ نُفَاخِرُ: ١٣ لِأَنَّ هَؤُلَاءِ الْقَوْمَ
رُسُلٌ كَذَّابُونَ وَعَمَلَةٌ مُخَادِعُونَ يَتَرَبَّوْنَ بِزَيِّ رُسُلِ

(٢٧/٥).

(٢) لا يعتقد بولس بإمكانية وجود شاريتين (غل

٩-٧/١).

(٣) مَنْ هُمْ هَؤُلَاءِ الْأَشْخَاصُ؟ مَتَّوَدُونَ، وَلَا شَكَّ.

مخلصون للشرعية يرفضون سلطة بولس ويتولون سلطة بدون أن
يقوضوا.

(٤) راجع ١/٨ +.

(٥) عاش بولس في كورنثس، بحسب عادته، على

عمل يديه (رسل ٣/١٨ و ١ قور ١٢/٤).

(٦) « المسيح المقيم في »: صيغة لاختبار بولس

الشخصي الباطني (غل ٢/٢ وقل ٢١/١).

الثانية الى اهل قورنتس ١١/١٤-٣٢

المسيح^(٧). «ولا عَجَبَ فالشيطانُ نَفْسُهُ^(٨) يَتَرْتَابًا بِرِيٍّ مَلَاكِ النُّورِ،^(٩) فَلَيْسَ بِغَرِيبٍ أَنْ يَتَرْتَابًا خَدَمَهُ بِرِيٍّ خَدَمِ الْبِرِّ. وَلَكِنَّ عَاقِبَتَهُمْ تَكُونُ عَلَى قَدْرِ أَعْمَالِهِمْ.

^{١٠} وَأَقُولُ ثَانِيَةً: لَا يَعْذُنِي أَحَدٌ غَيْبًا، وَإِلَّا فَاحْسَبُونِي شَيْئًا غَيْبِي^{١١} لِأَسْتَطِيعَ أَنَا أَيْضًا أَنْ أَفْتَخِرَ قَلِيلًا.^{١٢} وَمَا سَأَقُولُهُ لَا أَقُولُهُ وَفَقًا لِروحِ الرَّبِّ، وَلَكِنَّهُ قَوْلٌ غَيْبِي، وَأَنَا عَلَى يَقِينٍ بِأَنَّ لِي مَا أَفْتَخِرُ بِهِ^(١٣). فَلَمَّا كَانَ كَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ يُفَاخِرُونَ مُفَاخِرَةً بَشَرِيَّةً، فَسَأَفْخِرُ أَنَا أَيْضًا.^{١٤} وَبِحُسْنِ الرِّضَا تَحْتَمِلُونَ الْأَغْيَاءَ، أَنْتُمْ الْعُقَلَاءَ.^{١٥} نَعَمْ، تَحْتَمِلُونَ أَنْ يَسْتَعِيدَ كُمْ النَّاسُ وَيَلْتَهُمُوكُمْ وَيَسْلِبُوكُمْ وَيَتَعَجَّرُوا عَلَيْكُمْ وَيُسَيِّئُوا مُعَامَلَتَكُمْ عَلَنًا.^{١٦} أَقُولُ هَذَا وَأَنَا خَجِلٌ^(١٧)، كَأَنَّا أَظْهَرْنَا الضَّعْفَ.

فَالَّذِي يَجْرُؤُونَ عَلَيْهِ - وَكَلَامِي كَلَامٌ غَيْبِي - أَجْرُؤُ عَلَيْهِ أَنَا أَيْضًا.^{١٨} هُمْ عِبْرَانِيُّونَ؟ وَأَنَا عِبْرَانِيٌّ، هُمْ إِسْرَائِيلِيُّونَ؟ وَأَنَا إِسْرَائِيلِيٌّ، هُمْ مِنْ نَسْلِ إِبْرَاهِيمَ؟ وَأَنَا أَيْضًا، هُمْ خَدَمُ الْمَسِيحِ؟ - أَقُولُ قَوْلَ أَحْمَقٍ - وَأَنَا

أَفُوقُهُمْ: أَفُوقُهُمْ فِي الْمَتَاعِبِ، أَفُوقُهُمْ فِي دُخُولِ السُّجُونِ^(١٩)، أَفُوقُهُمْ كَثِيرًا جِدًّا فِي تَحْمَلِ الْجُلْدِ، فِي التَّعَرُّضِ لِأَخْطَارِ الْمَوْتِ مِرَارًا.^{٢٠} جَلَدَنِي الْيَهُودُ خَمْسَ مَرَّاتٍ أَرْبَعِينَ جَلْدَةً إِلَّا وَاحِدَةً^(٢١)، ضُرِبْتُ بِالْعِصِيِّ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ، رُجِمْتُ مَرَّةً وَاحِدَةً^(٢٢)، انْكَسَرَتْ لِي السَّفِينَةُ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ^(٢٣)، قَضَيْتُ لَيْلَةً وَنَهَارًا فِي عُرْضِ الْبَحْرِ.^{٢٤} أَسْفَارٌ مُتَعَدِّدَةٌ، أَخْطَارٌ مِنَ الْأَنْهَارِ، أَخْطَارٌ مِنَ اللَّصُوصِ، أَخْطَارٌ مِنْ بَنِي قَوْمِي، أَخْطَارٌ مِنَ الْوَيْثِيِّينَ، أَخْطَارٌ فِي الْمَدِينَةِ، أَخْطَارٌ فِي الْبَرِّيَّةِ، أَخْطَارٌ فِي الْبَحْرِ، أَخْطَارٌ مِنَ الْإِخْوَةِ الْكَذَّابِينَ، جَهْدٌ وَكَدٌّ، سَهَرٌ كَثِيرٌ، جُوعٌ وَعَطَشٌ، صَوْمٌ^{٢٥} كَثِيرٌ، بَرْدٌ وَعُرْيٌ،^{٢٦} فَضْلًا عَنْ سَائِرِ الْأُمُورِ مِنْ هَمِّي الْيَوْمِيِّ وَالْإِهْتِمَامِ بِجَمِيعِ الْكِنَائِسِ.^{٢٧} فَصَنْ يَكُونُ ضَعِيفًا وَلَا أَكُونُ ضَعِيفًا؟ وَمَنْ تَزَلُّ قَدَمُهُ وَلَا أَحْتَرِقُ أَنَا؟^{٢٨} إِنْ كَانَ لَا بُدَّ مِنَ الْإِفْتِخَارِ، فَسَأَفْتَخِرُ بِحَالَاتِ ضَعْفِي.^{٢٩} إِنْ اللَّهُ أَبُو الرَّبِّ يَسُوعَ - تَبَارَكَ لِلْأَبَدِ - عَالِمٌ بِأَنِّي لَا أَكْذِبُ.^{٣٠} كَانَ

٣-٢/٢٥ نث
رسل ٢٢/٦
١٩/١٤ و

١٦ وَأَقُولُ ثَانِيَةً: لَا يَعْذُنِي أَحَدٌ غَيْبًا، وَإِلَّا فَاحْسَبُونِي شَيْئًا غَيْبِي^{١١} لِأَسْتَطِيعَ أَنَا أَيْضًا أَنْ أَفْتَخِرَ قَلِيلًا.^{١٢} وَمَا سَأَقُولُهُ لَا أَقُولُهُ وَفَقًا لِروحِ الرَّبِّ، وَلَكِنَّهُ قَوْلٌ غَيْبِي، وَأَنَا عَلَى يَقِينٍ بِأَنَّ لِي مَا أَفْتَخِرُ بِهِ^(١٣). فَلَمَّا كَانَ كَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ يُفَاخِرُونَ مُفَاخِرَةً بَشَرِيَّةً، فَسَأَفْخِرُ أَنَا أَيْضًا.^{١٤} وَبِحُسْنِ الرِّضَا تَحْتَمِلُونَ الْأَغْيَاءَ، أَنْتُمْ الْعُقَلَاءَ.^{١٥} نَعَمْ، تَحْتَمِلُونَ أَنْ يَسْتَعِيدَ كُمْ النَّاسُ وَيَلْتَهُمُوكُمْ وَيَسْلِبُوكُمْ وَيَتَعَجَّرُوا عَلَيْكُمْ وَيُسَيِّئُوا مُعَامَلَتَكُمْ عَلَنًا.^{١٦} أَقُولُ هَذَا وَأَنَا خَجِلٌ^(١٧)، كَأَنَّا أَظْهَرْنَا الضَّعْفَ.

روم ٥/٧
٢ قور ١/٣

فل ٦-٤/٣
غل ١٣/١
روم ١/١١

(١٢) لا نعرف سَجَنًا لبولس قبل هذا التاريخ إلا سَجَنَهُ فِي فِيلِبِّي (رسل ٢٣/١٦) وَرَبَّمَا سَجَنَ فِي أِفْسَسَ (١ قور ٣٢/١٥).

(١٣) حَدَّدَ الشَّرْعَ فِي نث ٣/٢٥ عِدَدَ الْجُلْدَاتِ بِأَرْبَعِينَ. فَكَانَ الْيَهُودُ يَفْقَهُونَ عِنْدَ الْجُلْدَةِ التَّاسِعَةِ وَالثَّلَاثِينَ خَشْيَةً مِنْ تَجَاوُزِ الْعِدَدِ الْمَشْرُوعِ. لَا نَعْرِفُ شَيْئًا عَنِ الظُّرُوفِ الَّتِي كَانَتْ سَبَبَ هَذَا التَّعْلِيبِ.

(١٤) مِنَ التَّوْضِيحَاتِ الْوَارِدَةِ هُنَا، لَا نَعْرِفُ سِوَى «رُجِمَ» مُخَالَفَ لِلشَّرِيعَةِ فِي فِيلِبِّي (رسل ٢٢/١٦) وَ«رُجِمَ» لِسُرَّةِ (رسل ١٩/١٤).

(١٥) لَمْ يَرِدْ ذِكْرُ انْكَسَارِ السَّفِينَةِ.

(٧) يَأْخُذُ بُولَسَ عَلَى خُصُومِهِ لِلتَّاجِرَةِ بِكَلِمَةِ اللَّهِ (رَاجِعِ ١٧/٢ وَفَل ٢/٣ وَلَوْ ١٥/١٦).

(٨) رَاجِعِ ١١/٢ +.

(٩) التَّرْجُمَةُ اللَّفْظِيَّةُ: «وَفِي حَقِيقَةِ الْفَتْخَارِيِّ».

(١٠) التَّرْجُمَةُ اللَّفْظِيَّةُ: «لِلخَجَلِ». فَالتَّرْجُمَةُ تَتَرَدَّدُ بَيْنَ «إِخْجَالِكُمْ» وَ«إِخْجَالِنَا»، إِذْ إِنْ الرَّسُولُ يَأْخُذُ عَلَى نَفْسِهِ ضَعْفَهَا، وَإِنْ كَانَ يَذَمُّ أَهْلَ قُورِنْتَسَ بِقِسْوَةٍ.

(١١) كَثِيرًا مَا حَمَلَتِ الْحَرْبُ الْكَلَامِيَّةُ بُولَسَ إِلَى تَعْدَادِ صِفَاتِهِ الْيَهُودِيَّةِ (رسل ٣٩/٢١ وَرسل ٣/٢٢ وَرسل ٦/٢٣ وَرسل ٥/٢٦ وَرسل ١/١١ وَرسل ١٥/٢ وَرسل ٦-٥/٣) أَوْ ذَكَرَ صِفَتَهُ الرُّومَانِيَّةَ (رسل ٣٧/١٦ وَرسل ٢٥/٢٢-٢٨).

أوتيتُ شوكةً في جسدي (٨) : رسولاً للشيطان منى ٢٦/٣٩
وكل إليه بأن يلطمني (٩) لئلاً أتكبر. وسألت اش ٤٠/٢٩
الله ثلاث مرات أن يُعده عني ، فقال لي :
«حسبك نعمتي ، فإن القدرة تبلغ الكمال في
الضعف» (١٠) . فأني بالأحرى أفتخر راضياً
بحالات ضعفي لتحل بي قدرة المسيح .
ولذلك فأني راضٍ بحالات الضعف
والإهانات والشدائد والأضطهادات والمضايق قول ١/٢٤
في سبيل المسيح ، لئني عندما أكون ضعيفاً
أكون قوياً .

١١ هاءنذا قد صيرت غيباً ، وأنتم الجاثموني ٢ قور ١١/٥
١ قور ١٠/١٥
إلى ذلك . فكان من حقي عليكم أن توضحوا لي
لئني لم أكن أقل شأناً من أولئك الرسل
الأكابر (١١) ، وإن لم أكن بشيء . ١٢ إن
العلامات المميزة للرسول قد تحققت بينكم
بصبر تام وآيات وأعاجيب ومعجزات . ١٣ فني ١٥/١٩
رسل ١/٨
٣/١٨
أي شيء كنتم دون سائر الكنائس إلا لئني أنا
بنفسي لم أكلفكم شيئاً ؟ فأصفحوا لي عن هذا

رسل ٢٣/٢٥-٢٤/٩
عامل الملك الحارث في دمشق يأمر بحراسة
المدينة (١٦) للقبض علي ، ولكيني دلت في
زنبيل من كوة على السور فنجوت من يديه .
١٢ ألا بد من الإفتخار؟ - أنه لا خير
فيه - ولكيني أنتقل إلى روى الرب
ومكاشفاته (١) . أعرف رجلاً مؤمناً
بالمسيح (٢) اختطف (٣) إلى السماء الثالثة (٤) منذ
أربع عشرة سنة (٥) : أبجسده؟ لا أعلم ، أم
من دون جسده؟ لا أعلم ، الله أعلم . ٣ وإنا
أعلم أن هذا الرجل : أبجسده؟ لا أعلم ، أم
دون جسده؟ لا أعلم ، الله أعلم ، اختطف
إلى الفردوس ، وسمع كلمات لا تلفظ ولا يحل
لإنسان أن يذكرها . ٥ أمّا ذاك الرجل فسأفتخر
به ، وأمّا أنا فلن أفتخر إلا بحالات ضعفي . ولو
أردت الإفتخار لما كنت غيباً ، لئني لا أقول إلا
الحق . ولكيني أعرض عن ذلك لئلاً يظن أحد
أني فوق ما يراني عليه أو يسمعه مني (٦) .
٧ ومخافة أن أتكبر بسمو المكاشفات (٧) ،

(٥) منذ وأربع عشرة سنة : حدث ذلك في حوالي
السنة ٤٢ أو ٤٣ ولا شك . في أثناء إقامة بولس في قيليقية أو في
انطاكية . قبل رحلته الرسولية الأولى .
(٦) ترجمة أخرى : «أو يسمعه عني» .
(٧) علامات الفصل غير أكيدة في المخطوطات . فمن
الممكن أن يُربط أول الآية ٧ بالآية ٦ .
(٨) هناك افتراضات كثيرة عن هذا المرض ، وأقربها
إلى المعقول هو المرض المزمن (راجع غل ٤/١٣-١٥) .
(٩) «لطم» : ملاك الشيطان يلطم الرسول ، كما لطم
الجند المسيح في وجهه .
(١٠) هناك جناس ، فالكلمة الواحدة تعني
«الضعف» و«المرض» .
(١١) راجع ١١/٥ .

(١٦) ذكر هذا الحدث في رسل ٩/٢٤-٢٥ :
المقصود هو الملك النبطي الحارث الرابع الذي ملك من السنة
٩ ق . م . إلى السنة ٣٩ ب . م . لا يفيدنا هذا إلا القليل عن
حياة بولس .
(١) ميز بولس بدقة بين حدث طريق دمشق . أي
ترابي القائم من الموت (١ قور ١/٩ و ٨/١٥) ، و«الروى»
و«المكاشفات» التي حُطّي بها بعدئذ (رسل ٩/١٦ و ١٨/٢٢ و
١١/٢٣) .
(٢) يستحيي بولس بعض الشيء بالكلام على نفسه .
(٣) «اختطف» : عبارة تقليدية في المخطافات الأنبياء
(راجع حز ١٢/٣) .
(٤) تراوح عدد «السموات» في النظريات اليهودية بين
١٥ و١٠ ، وعدد ٧ هو الأكثر شيوعاً . وغالباً ما كان
الفردوس يقع في «السماء الثالثة» .

الثانية الى اهل قورنتس ١٢/١٤-١٣/٨

مرةً أخرى ، أن يُدليني إلهي عندكم ، فأحزنُ على كثير من الذين خطئوا فيما مضى ، ولم يتوبوا مما ارتكبوا من الدعارة والزنى والفجور.

متى ١٦/١٨
١ طيم ١٩/٥

١٣ أنا قادمٌ إليكم مرةً ثالثةً ، « وسيحكمُ في كلِّ قضيةٍ بكلامِ شاهدينِ أو ثلاثة » (١) .
٢ قلتُ من قبلُ عند حضوري في المرة الثانية وأقول اليوم وأنا غائب ، للذين خطئوا فيما مضى وليسوا هم جميعاً ، ما قلته لهم : إن عدتُ إليكم فلن أشفقَ على أحد ، ما دُمتُم تُتريدون برهاناً على أن المسيح يتكلمُ بلساني . إنه غير ضعيفٍ في معاملتكم ، بل قويٌّ فيكم .
٤ أجل ، قد صُلبَ بضعفه ، ولكنه حيٌّ بقُدرةِ الله . ونحنُ أيضاً ضعفاءُ فيه ، ولكننا سنكونُ أحياءُ معه بقُدرةِ الله فيكم .

روم ٣/٩
١ نس ٤/٢

٥ حاسبوا أنفسكم وأنظروا هل أنتم على الإيمان . اختبروا أنفسكم . ألا تعرفون بأنفسكم أن المسيح يسوع فيكم ؟ ألا إذا كنتم من المرفوضين (٢) ، وأرجو أن تعلموا أننا لسنا من المرفوضين (٣) . ونسألُ الله ألا تفعلوا شراً . وليس مرادنا أن نظهرَ من المقبولين ، بل نريدُ أن تفعلوا الخيرَ فنكونَ من المرفوضين (٤) ، ولا قُوَّة لنا على ما يخالفُ الحقَّ ، بل قُوَّتنا في سبيلِ

حيثما حقوة .

(٢) « الاختبار » هو امتحان كفاءة كان المرشحون للمناصب القضائية في بلاد اليونان يخضعون له قبل الانتخاب . فإن أصلح أهل قورنتس أنفسهم ، لن يحكم بولس في أمرهم .

(٣) يستعمل بولس لنفسه الكلمة التي استعملها في الآية ٥ لأهل قورنتس .

(٤) ان أصلح أهل قورنتس أنفسهم ، كان تدخل بولس بسلطته باطلا (راجع الآية ٥ +) .

الظلم . ١٤ هاء نذا متاهبٌ للقُدوم إليكم مرةً ثالثةً (١٢) ، ولن أكلفكم شيئاً ، لاني لا أطلبُ ما لكم ، بل إليكم أطلبُ . فليس على البنين أن يدخروا للوالدين ، بل على الوالدين أن يدخروا للبنين . ١٥ وإني بحسن الرضا أبدلُ المال ، بل أبدلُ نفسي عن نفوسكم . وإذا كنتُ أزيدكم من حبي ، أألقي حُباً أقلُّ ؟ (١٣) ١٦ وربُّ قاتلي يقولُ إني لم أثقلُ عليكم . ولكني ، وأنا ذو مكر ، قد أخذتكم بحيلة . ١٧ أتُراني غنمتُ منكم عن يدِ أحدٍ من الذين أرسلتهم إليكم ؟ ١٨ قد ألححتُ على طيطس وأرسلتُ معه الأَخ (١٤) . أتُرى طيطس قد غنمَ منكم ؟ ألم نسرِّ بالروحِ نفسه ؟ ألم نفتقِ الآثارَ نفسها ؟

٢ قور ١/١٣

٢ قور ١٨/٨-٢٢

بولس بين الخوف والقلق

١٩ أمتدُّ وقتَ طویل تظنونُ أننا ندافعُ عن أنفسنا عندكم ؟ أننا نتكلمُ في المسيح عند الله . وهذا كله أيها الأحياءُ لأجلِ بُنائكم . ٢٠ فإني أخافُ ، إذا أتيتكم ، ألا أجداكم على ما أحبُّ وأن تجدوني على ما لا تحبون . أخافُ أن يكونَ بينكم خصامٌ وحسدٌ وسخطٌ ومنازعاتٌ ونميمةٌ وثرثرةٌ ووقاحةٌ وبلبلةٌ . ٢١ أخافُ ، إذا أتيتكم

روم ٢٩/١

(١٢) أقام بولس إذا مرتين في قورنتس : المرة الأولى لإنشاء الكنيسة (رسل ١٨) ، والمرة الثانية يُشار إليها في ٢/١٣ ، وهناك مشروع إقامة ثالثة يرد في ٢ قور ٢٣/١ و ١/٢ و ١/١٣ و ١ قور ٥/١٦ .

(١٣) ترجمة أخرى : « مع اني أزيدكم من حبي فألقي حُباً أقلُّ » .

(١٤) راجع ١٨/٨ و ٢٢ .

(١) استشهدا بدث ١٥/١٩ نجده أيضاً في متى ١٦/١٨ وبدل على ان الكنيسة اقتبست من الدين اليهودي

الثانية الى اهل قورنثس ١٣-٩/١٣

الحق. ^٥ فإنا نسرُّ عندما نكون نحنُ ضُعفاء (٥) وتكونون أنتم أقوىاء، وما نسألُ في صلواتنا هو إصلاحكم.

^{١٠} فقد كتبتُ إليكم بذلك وأنا غائب، لئلاً أستعمل الشدة وأنا حاضر، لئلا أولاني الربُّ من سلطانِ النبيانِ لا للهدم.

٢ قور ٨/١٠
ار ١٠/١

٥ . الخاتمة

وصايا ونحيات ودعاء

^{١١} وبعد، أيها الإخوة، فافرحوا وأنقادوا للإصلاح والوعظ، وكونوا على رأيٍ واحدٍ وعيشوا بسلام، وإله المحبة والسلام يكون معكم.

^{١٢} لئسَّكم بعضكم على بعضٍ بقبلةٍ مقدسة (٦). يسلم عليكم جميع القديسين.

^{١٣} ولتكن نعمة ربنا يسوع المسيح ومحبة الله وشركة الروح القدس معكم جميعاً (٧).

(٧) هذه العبارات أشد العبارات وضوحاً في الكلام على

الثالوث في العهد الجديد، وقد تكون من أصل طقسى.

(٥) راجع ١٠/١٠ +، و ٩/١٢.

(٦) «القبلة» الطقسية، رمز الاتحاد، راجع روم

١٦/١٦.

رسالة القديسين بولس إلى أهل غلاطية

مدخل

من اراد ان يفهم الرسالة الى اهل غلاطية ، وجب عليه معرفة حالة الكنائس يوم كتب اليها بولس . لم تكن الازمة التي حملت بولس على التدخل حادثة اهميته محلية فحسب ، بل كانت مدة هامة في تطور الكنيسة الناشئة . فقد قامت بخيار حاسم وجب عليها القيام به لتبقى امينة لحقيقة الانجيل ، وقد وجب عليها ان تكرر على مر العصور في سبيل تلك الأمانة نفسها . نستهل الكلام بعرض ما نعرف عن الحالة التاريخية ، بالرجوع الى ما ورد في اعمال الرسل ، والى ما جاء في الرسالة نفسها . ثم نوضح كيف دافع الرسول عن حقيقة الانجيل ، وقد شوّهت في غلاطية . ونشير الى مراحل شرحه للموضوع ، ونبين آخر الأمر ما يجعل لهذه الرسالة صلة دأعة بواقع الحال .

الأحوال التي قامت فيها أزمة غلاطية

نعرف من سفر اعمال الرسل كم ساهم بولس في نمو الكنيسة : انه رسول الأمم ، أرسل خصوصاً الى الوثنيين (رسل ١٥/٩ و ٢١/٢٢ و ١٧/٢٦) ، ولكن نشاطه الرسولي تعرّض لمقاومة دأعة من لدن مسيحيين يعودون الى اصل يهودي . اوجز لوقا عقيدتهم هكذا : « اذا لم نختننا على سنة موسى ، لا نستطيعون ان نتناولوا الخلاص » (رسل ١/١٥) . اراد هؤلاء المسيحيون المتهودون ان يفرضوا على المؤمنين من أصل وثني نير الشريعة الموسوية . لم يكن بطرس من حزبهم ، على ما جاء في سفر اعمال الرسل ، فقد أتاه نور من الروح القدس ، فعرف ان الله يهب هذا الروح للوثنيين كما يهب لليهود ، نظراً لإيمانهم بالمسيح (رسل ١٧/١٠ و ٧/١٥-١١) . أمّا يعقوب فإنه تقبل دخول الوثنيين الكنيسة ، فلم يفرض عليهم سوى العمل ببعض الأحكام التي رأى انه لا بد منها والتي اعلنها مجمع اورشليم (رسل ١٥/١٩-٢١ و ٢٨) .

ويطلعنا سفر اعمال الرسل على مرور بولس عدة مرات بغلاطية . فقد بشر في اثناء رحلته الرسولية

مدخل الى الرسالة الى اهل غلاطية

الأولى تلك النواحي في جنوب الاقليم الروماني ، اقليم غلاطية ، أي بسيدية وليقونية وفريجية (رسل ١٣/١٤ - ٢٥/١٤) . واجتاز مرتين في رحلتيه الرسوليتين الثانية والثالثة غلاطية الشمالية (رسل ١٦/٦ و ٢٣/١٨) . وكانت هذه الناحية التي بين قبدوقية والبحر الأسود تمتد الى جوار أنقرة ، وكان سكانها من أصل كلتي . وهم وحدهم اهل لأن يسموا غلاطيين بالمعنى الحقيقي . في هذه الدائرة ، يجب حصر الأحداث التي رواها بولس او ذكرها في رسالته الى اهل غلاطية . أتري هذا الحصر ممكناً؟ اذا كان عرض بولس لهذه الأحداث ، وهو الشاهد لها ، يختلف عن عرض لوقا ، أفنقول ان شهادة بولس او رواية لوقا خطأ؟ ان الأقرب إلى قواعد النقد السليم ان نسائل انفسنا هل يمكن تفسير تلك الاختلافات في الرواية لاختلاف في الهدف عند الاثنین ، وهما يرويان الحدث الواحد بعينه .

بولس شاهد امين ، ولكنه لا يروي إلا ما يعود الى الهدف الذي يسعى اليه . أما لوقا فقد عني بجمع الأخبار الأكيدة ، ولكنه اراد ان يبين عمل الروح القدس في نمو الكنيسة ، لا ان يكتب تاريخ الكنيسة في نشأتها . ولذلك كان له ان يدمج وثائق مختلفة الاصل والتاريخ ، ويربطها بالحدث الواحد ، كما يرجح انه فعل في كلامه على مجمع اورشليم . وهذا ما يمكن المرء من ان يفهم كيف تُروى اخبار المجمع في غل ١/٢ - ١٠ رواية تختلف عنها في رسل ١٥ .

غير انه بوسعنا ان نستعمل سفر اعمال الرسل لاستكمال ما في الرسالة من اخبار تاريخية ، ولنعرف الأحوال التي قامت فيها ازمة اهل غلاطية . الى من كتب بولس ؟ ومتى كتبت الرسالة ؟ ما هي آراء الضلال التي عاناها بكلامه ؟ من هم الخصوم الذين يروجونها ؟ لقد عُرضت افتراضات كثيرة مستوحاة من تلميحات بولس الى حالة يعرفها قراؤها معرفة حسنة ، ولكنها غير واضحة عندنا . فقد نجم عن بعض التأويلات تفسير يشمل تاريخ نشأة المسيحية . نكتفي بالإشارة الى اهم الافتراضات التي لها اصل في النصوص .

الى من وُجّهت الرسالة ؟ حاول بعضهم في القرن التاسع عشر ان يثبتوا انها وُجّهت الى كنائس في جنوب غلاطية . فيمكن القول في هذه الحال ان الرسالة قد كتبت بعد الرحلة الرسولية الأولى بوقت قليل ، وانها اول رسالة لبولس ، وقد بعث بها في نحو السنة ٤٩ . ويمكن القول بتأخيرها الى ما بعد الرحلة الرسولية المذكورة في رسل ١٦/٦ . ولكن معظم المفسرين المعاصرين يلزمون الموقف الذي اجمع عليه الأقدمون ، وهو ان بولس كتب الى اهل غلاطية الشمالية (وهم وحدهم يسمون بحق اهل غلاطية) ، بعدما مرّ بهم ثانية (غل ٤/١٣) ، على ما ذكر في رسل ٢٣/١٨ . لقد كتب هذه الرسالة في آخر اقامته الطويلة في افسس (يُرجح انه اقام هناك شتاء ٥٦-٥٧) ، قبل ان يكتب رسالته الى اهل رومة بستة اشهر فقط ، الأمر الذي يبين على احسن وجه ما بين الرسالتين من الشبه . من هم المسؤولون عن الأزمة وما هو الضلال الذي يعلمونه ؟ هناك امر يبدو واضحاً ، وهو ان المفسدين الذين يشهرهم بولس يريدون ان يفرضوا على الوثنيين المهتدين العمل بشرعية موسى (٣/٢ و ٤/٢١ و ٤/٥) ، ولا سيما الختان (٢/٣-٤ و ٥/٢ و ١٢/٦) . قد يتناول كلامه أولئك المسيحيين المتهودين الذين ذكرهم سفر اعمال الرسل والذين تلخص عقيدتهم في رسل ١/١٥ . ولكن أيجب علينا ان نقف عند هذا الحد؟

مدخل الى الرسالة الى اهل غلاطية

حذرت الرسالة من ان يفهم المرء الحرية على وجه يحوّلها الى اباحية (١٣/٥). أفلا يكون بولس فتنان من الخصوم؟ ذلك هو الافتراض الذي يقترحه من لا يعتقدون ان انصار الاباحية هم المسيحيون المتهودون الداعون الى العمل بالشرعة. ولكن ليس ما يثبت ان الرسول حارب على جبهتين.

ولذلك اقترح افتراض آخر، وهو انه قد لا يكون المسيحيون المتهودون انصار الشرعة الأ في جانبها الطقسي، في حين انهم يعدّون انفسهم معفين ممّا تفرضه في امور الأخلاق. فالمسألة أشبه بما ورد ذكره في الرسالة الى اهل قولسي (١٦/٢-٢٣). فالكلام يدور في الرسالتين على عبادة تستعبد الانسان وتخضعه لأركان العالم (غل ٣/٤ و ٩ وقول ١٦/٢-٢٣). ثم ان بولس يبدو كمن يقول لأهل غلاطية ان الذين يدعونهم الى الختان يعودون بهم الى عبادة كانوا يقومون بها قبل اهتدائهم (غل ٨/٤-١٠). والرسول، من جهة اخرى، يلجّ في القول ان الختان يُلزم الخاضعين له الوفاء التام للشرعة (غل ٣/٥ و ١٠/٣). ذلك بأن خصوم بولس كانوا يعلمون نقيض ذلك، فإن الرسول يتهمهم صراحة في خاتمة رسالته بأنهم لا يعملون بأحكام الشرعة، مع انهم يفرضون الختان (١٣/٦).

لهذا الافتراض ما يستهوي المرء، ولكنه غير ملزم، فبوسعنا ان نفهم الرسالة من غير ان نلجأ الى هذا الافتراض. ان التحذير من الاباحية قد يفسّره ان كنا ناس غلاطية تتألف من وثنيين مهتدين لم يتبدل تفكيرهم وسلوكهم بعتة، فكانوا يحتاجون الى ان يوضح لهم بولس ما هي حرية ابناء الله. واذا كان يبدو من جهة اخرى ان بولس ساوى بين طقوس الشرعة الموسوية وطقوس الوثنية، فلا يعني ذلك حتمًا ان المسيحيين المتهودين مزجوا هذه بتلك. اراد بولس ان يبين بقوله ان هذه الطقوس وتلك تعود بأهل غلاطية الى عبودية حرّرتهم منها المسيح. وقد بلغ الأمر ببولس الى القول ان العودة الى الطقوس الوثنية افضل، لانها تُخرج انصارها من الكنيسة ولا تلقي فيها البلبلة يفسادها الانجيل (١٢/٥).

معنى الازمة: الخيار للانجيل الواحد

أثر خصوم بولس في اهل غلاطية، فلم يروا ان ايمانهم مشوّه، اذا كان الختان شرطًا للخلاص. نَبّه الرسول وعيهم انه لا بد لهم من خيار عظيم الشأن. ليست المسألة شخصية، فبولس لا يشكو من ضرر يلحق به اذا فضّل عليه مبشرون آخرون، بل المسألة هي حقيقة الانجيل الواحد والحرية التي بُشّر بها بهذا الانجيل، وصليب المسيح الذي هو ينبوع هذه الحرية التي تمتاز بها الحياة الجديدة، حياة ابناء الله.

فالانجيل يُفسد، حالما يشوّه ما يبشّره من ان الخلاص شامل مجاني، وحالما يزعم الانسان انه يخلص نفسه بأعماله، بدل ان يتقبل بالايمان ذلك الخلاص الذي يهبه له الله بالمسيح مجانًا. فلا بد من الاختيار. فعرض بولس الخيار الذي يُلزمه الانجيل جميع الناس، باستعماله ثلاثة ازواج من الالفاظ المتضادة.

مدخل الى الرسالة الى اهل غلاطية

والزوجان الاولان هما الايمان والشريعة وفيهما التضاد بين مرحلتين من تاريخ الخلاص ، بين نظامين دينيين : نظام الشريعة ، ذلك الذي يفصل بين اليهود والوثنيين ، ولا قيمة له سوى انه تمهيد للنظام الآخر ، اي نظام الايمان ، فإن مجيء المسيح يُنهى النظام الأول ، اذ يفتتح الآخر . ما هو قوام هذين النظامين ؟ الزوجان الآخران يمكنان من توضيح الأمر .

ان الزوجين ، « الروح والجسد » ، يُظهران ما يعده الانسان في كل من هذين النظامين ينبوع حياته . فإمّا ان يكون هذا ينبوع هو الروح ، فيفتتح الانسان لعمله بالايمان ، وإمّا ان يزعم الانسان انه هو ذلك ينبوع ، فهو قادر على القيام بأعمال الشريعة . فيكون انساناً جسدياً ، وذلك بأن ما يسميه بولس « الجسد » هو حالة ذلك الذي يتخذ موقف العُجب هذا ويستقر فيه وينغلق على نفسه . ان عمل الروح ، ذلك الذي يوصد الجسد الباب في وجهه ، يحرّر الانسان فيجعل منه ابناً لله ، في حين انه ، ما دام جسدياً ، مستعد للخطيئة التي لا يقدر على التحرر منها . فالزوجان ، « الروح والجسد » ، مرتبطان ارتباطاً وثيقاً بالزوجين « الحرية والاستعباد » . وهذان الزوجان هما الزوجان الأخيران اللذان يعرضهما بولس على اهل غلاطية لكي يوجههم فيختاروا الذي يجب عليهم ان يقوموا به .

يظهر ضلال المسيحيين اليهوديين ظهوراً واضحاً ، لأن موقفهم هو موقف الانسان الجسدي . والانجيل يُنقذ الانسان من هذا الموقف ، اذ يكشف له عن دعوته على انه « ابن الله » ، ويدعوه الى موقف ايمان يحمله يتقبل الروح ليحيا بفضل حياة ابن الله .

بنية الرسالة وانشاؤها

عرف بولس ان « بنيه الصغار » في خطر (٩/٤) ، فلم يعمد الى ان يبين لهم نظرية . ان الحقيقة التي بشرهم بها ، فأنارت لهم من ذلك الحين الطريق الذي جروا فيه (٧/٥) ، هي حقيقة حدث ، وذلك الحدث هو تدخل الله ، عن يد يسوع المسيح ، لينقذ البشرية من الخطيئة . الى ذلك الحدث ، الى يسوع المسيح ، اراد بولس ان يعود بأهل غلاطية لكي يقيمهم تجاهه .

ذكرهم الرسول في المرحلة الاولى (الفصلان ١ و ٢) ان يسوع المسيح هو مصدر رسالته وفي نقطة الدائرة لبشارته .

ويبين في المرحلة الثانية (الفصول ٣-٦) ان يسوع المسيح ، اذ أتم الخلاص ، جعل للتاريخ معناه : فبالسبح وفي المسيح يجد البشر ، وقد وُلدوا وولادة جديدة ، وحدتهم ، وتصل الخليفة ، وقد تجددت ، الى تمامها .

يوحد هاتين المرحلتين شرح الأزواج الثلاثة التي تُظهر لأهل غلاطية مختلف وجوه الخيار الأساسي الذي يفرضه الانجيل على كل انسان .

١ . المرحلة الأولى

أ) للمقدمة (١/١-١٠) .

١/١-٥ : التوجيه وفيه يخبر عن موضوعي المرحلة الأولى : رسالة بولس (الآيتان ١-٢)

مدخل الى الرسالة الى اهل غلاطية

وبشارته (الآيتان ٣-٤).

١٠-٦/١ : الحالة في غلاطية : لقد شوّه الانجيل الواحد.

ب) رسالة بولس (١١/١-١٠/٢).

١١/١-٢٤ : تلقى بولس رسالته من المسيح الذي قام من بين الأموات ، لكي يبشر الوثنيين بالانجيل . لذلك اصطفى ودُعي بفضل النعمة .

١٠-١/٢ : يوهب الخلاص لجميع البشر مجاناً . فليس على الوثنيين ان يُلزموا الختان . تلك هي حقيقة الانجيل التي اعترف بها بطرس وكنيسة اورشليم علانيةً .

ج) انجيل بولس (١١/٢-٢١).

غير ان المسيحيين ضغطوا على بطرس كما يضغطون على اهل غلاطية ، فلم يبق أميناً على الحقيقة والاختيار الذي تقتضيه . صان بولس هذه الحقيقة وعرف الخيار الأساسي بواسطة الزوجين « الايمان والشرية » . والباعث على هذا الخيار هو المسيح المصلوب الذي بذل نفسه في سبيل كل واحد منا . فالذي يختار ان يتال البر بأعماله ، فيتم ما تفرضه الشرية ، يجعل موت المسيح باطلاً . أما الذي يقبل تلقى البر من المسيح ويتخلّى من كل مزعم انه يخلص نفسه بنفسه . فهو يُظهر ان موت المسيح مثمر فيه ، ذلك بأنه يحيا من حياة حب ابن الله .

٢ . المرحلة الثانية : ١/٣-١٨/٦ .

أ) المقدمة (١/٣-٥)

صاح بولس بأهل غلاطية تجاه المصلوب الذي منه نالوا هبة الروح القدس : ان خيارهم السخيف يعود بهم الى الجسد .

ب) نظام الايمان ونظام الشرية في تاريخ الخلاص .

١٤-٦/٣ : ان وعد الله لابراهيم المؤمن يتناول ، في التدبير الالهي ، يسوع ومن خلاله جميع المؤمنين بلا تمييز . ويتم الخلاص الموعود بهبة الروح القدس .

١٥/٣-٢٩ : لا تعطى الشرية شرطاً لهذه الهبة . انها تفرض على الخاطئين لتكشف لهم عن اتهم مستعدون للخطيئة . ولتظهر لهم ان الخلاص هو في الايمان بالمسيح . وفي المسيح سيُحررون ويُجمع شملهم . لأنهم سيكونون أبناء الله .

٧-١/٤ : يبلغ التاريخ تمامه في يسوع المسيح الذي ينقل البشر من عبودية العالم الى حرية ابناء الله . هبة الروح القدس .

ج) الحث على نبد العودة الى العبودية (٨/٤-١٢/٥).

٨/٤-٢٠ : قلق بولس على ابنائه . لقد حررهم الانجيل ، وهناك من يحاول ان يستعبدهم مرة ثانية .

٢١/٤-٣١ : من اراد ان يكون حرّاً ، وجب عليه ان يكون ابن ابراهيم ، لا بحسب الجسد ، بل

مدخل الى الرسالة الى اهل غلاطية

بحسب الروح .

١٢-١/٥ : ليظل اهل غلاطية احرارًا ببقائهم منفتحين للهبة المجانية التي يبها لهم المسيح ، وللروح القدس الذي يبهم الايمان والمحبة والرجاء . وهكذا عرّف بولس ما هي الحياة الجديدة في يسوع المسيح .

(د) ان الحرية الحقيقية هي ثمرة الروح القدس الذي يحرّر الانسان من الجسد (١٣/٥-١٠/٦) .

١٣-٢٥ : التضاد الشامل بين الجسد والروح .

١٠/٦-٢٦/٥ : الروح يحرّر الانسان من الدينونة ، لانه يجعل الانسان أمينًا لشريعة المسيح .

(هـ) الخاتمة (١١/٦-١٨) .

اقام بولس مرة اخرى اهل غلاطية تجاه صليب المسيح . فلقد وضع هذا الصليب حدًا للعالم القديم الشرير الذي اشار اليه في المقدمة (٤/١) . والخلاص الذي حققه المسيح المصلوب يفتح عهد الخليقة الجديدة ، تلك التي يُدخِل الايمان اليها ، والتي يحرّر فيها الانسان من الشريعة ، لانه يحيا بحسب الروح القدس .

تلك هي بنية الرسالة وتعود وحدتها الى الهدف الذي يسعى اليه بولس وهو يشرح الموضوعات المتكاملة التي عدّها ، اذ اراد أن يحرّر الانسان من أن يكتشف في صليب المسيح التدخل الذي به يجعل الله للتاريخ معنى ، ويحقق قصده للخلاص المجاني الشامل .

استعمل بولس ، لإعلان ذلك السر «الذي يدعو الى العثار» ، عبارات فيها من الانجاز والجرأة ما قد يبدو افراطًا في الكلام ساقته اليه المناظرة . فلا بد من توظيفه بالتفسير ، في حين ان الصواب هو خلاف ذلك . فيجب ان تُفهم هذه العبارات على انها تعرب اعرابًا محكمًا قويًا على حد سواء عن الحدسيات التي تلقاها الرسول من الروح القدس ليعرف سر المسيح ويشر به .

ان الانشاء والتفكير في هذه الرسالة مطبوعان بطابع بولس الى حد بعيد جدًا ، حتى ان نسبها اليه ، التي قلّ من شك فيها في الماضي ، تبدو اليوم خالية من كل نزاع في شأنها . تظهر في الرسالة شخصية بولس كلها من عطف على ابنائه ، وبذل نفسه التام في سبيل رسالته ، وبأسه لقهر كل مقاومة يُظهرها العالم لحقيقة الانجيل .

موافقة الرسالة لواقع الحال

في الرسالة الى اهل غلاطية نداء الى المسيحيين على مر العصور ، وفيها نداء للكنيسة أيضًا . أتري المسيحي مؤمنًا حقيقيًا؟ اتراه انسانًا حرره ايمانه من كل خوف؟ أو لم تزل الكنيسة في الحالة التي كانت عليها كنيسة غلاطية؟ اجل ، لم يبق مسيحيون متهودون ، ولم يعودوا يخافون ان يشاركوا الناس في عيشتهم ومبادئهم . ولكن ألا تحبس الأنظمة الكنسية مرات كثيرة جدًا المسيحيين في حدود يكونون فيها على يقين من خلاصهم ، وفيها يفتخرون بأنهم يعملون بشريعة المسيح ، وقد جعلت مجرد وسيلة

مدخل الى الرسالة الى اهل غلاطية

ليكونوا في وفاق مع الله؟ ان الكنيسة التي نشأت يوم العنصرة بالروح القدس لا يمكنها ان تبلغ الكمال بالأعمال وبالأنظمة البشرية «الجسدية» ، وإلا استعبدت البشر ، بدل أن تكون مرئية لايمانهم وحریتهم ، لأنهم أبناء الله .

فالكنيسة مدعوة الى ان تسائل نفسها هل تسهف انظمتها انشاء جماعة تتأصل وحدتها في الانجيل الواحد ، جماعة يفتحها الروح القدس على جميع الناس ، ويجعلها في خدمة جميع الناس ، جماعة اخوة عالميين . ان هذا السؤال لا يزال يصح في الحاضر ، وهو دعوة الى اصلاح يتجدد دائماً ابداً بقوة الانجيل ، وهذه الدعوة لا تنفك تُكتشف .

توجيه

وما هي بشارتهُ أُخرى، بل هناك قومٌ يلقونَ
البَلْبَلَةَ بَيْنَكُمْ، وَبُعَيْتُهُمْ أَنْ يُبَدِّلُوا بِشَارَةَ الْمَسِيحِ.
فَلَوْ بَشَّرْنَاكُمْ نَحْنُ أَوْ بَشَّرَكُمْ مَلَائِكُ مِنَ السَّمَاءِ
بِخِلَافِ مَا بَشَّرْنَاكُمْ بِهِ، فَلَيْكُنْ مَحْرُومًا! (٧)
أَقَلْنَا لَكُمْ قَبْلًا وَأَقُولُهُ الْيَوْمَ أَيْضًا: إِنْ بَشَّرَكُمْ
أَحَدٌ بِخِلَافِ مَا تَلَقَّيْتُمُوهُ، فَلَيْكُنْ مَحْرُومًا!
أَفْتُرَانِي (٨) الْآنَ أَسْتَعِظُ النَّاسَ أَمِ اللَّهُ؟ هَلْ
أَتَوَخَّى رِضَا النَّاسِ؟ لَوْ كُنْتُ إِلَى الْيَوْمِ أَتَوَخَّى
رِضَا النَّاسِ، لَمَا كُنْتُ عَبْدًا لِلْمَسِيحِ.

روم ١/١

دعوة الله

أَفَاعِلِمُكُمْ، أَيُّهَا الْإِخْوَةَ، بِأَنَّ الْبِشَارَةَ
الَّتِي بَشَّرْتُ بِهَا لَيْسَتْ عَلَى سُنَّةِ الْبَشَرِ (٩)، مَتَى ١٧/١٦
لِأَنَّي مَا تَلَقَّيْتُهَا وَلَا أَخَذْتُهَا عَنْ إِنْسَانٍ، بَلْ

(٥) ترجمة أخرى: «من الذي دعاكم بالنعمة، أي
المسيح».
(٦) في سائر الرسائل - يلي التحية شكر - أمّا في هذه
الرسالة، فنجد - بدلًا للشكر، نداءً شديد التهكم - البشارة
الوحيدة هي إعلان الحياة الجديدة التي تبها المسيح وحده.
فالرسالة التي تسمى إلى جذّة الخلاص ومجانته لم تعد
البشارة، كما يقول بولس في الآية ٧.
(٧) تدلّ هذه الكلمة - في بعض النصوص - على
العقوبة التي كان يُفصل بها أحد بني إسرائيل عن شعب الله.
ومن الغريب أن يذكرها بولس في سدد العودة إلى أحكام
الشريعة اليهودية. فتكون هذه العودة فسادًا للبشارة بفصل به
الإنسان نفسه عن النعمة.
(٨) «الفاء» السببية تدل على ان بولس لا يبالي بإرضاء
الناس - إنه لا يخشى أن يوجّه اللعنة - وإذا كان يحزّر الوثنيين
من أحكام الشريعة - فليس ذلك إلا أمانة للمسيح.

١ من بولس وهو رسول (١)، لا من قِبَلِ
النَّاسِ وَلَا بِمَشِيئَةِ إِنْسَانٍ، بَلْ بِمَشِيئَةِ يَسُوعَ
الْمَسِيحِ وَاللَّهِ الْآبِ الَّذِي أَقَامَهُ مِنْ بَيْنِ
الْأَمْوَاتِ، أَوْ مِنْ جَمِيعِ الْإِخْوَةِ (٢) الَّذِينَ
مَعِيَ، إِلَى كَنَائِسِ غَلَاطِيَةَ. ٣ عَلَيْكُمْ النِّعْمَةُ
وَالسَّلَامُ مِنْ لَدُنِ اللَّهِ آيِنَا وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ
الَّذِي جَادَ بِنَفْسِهِ مِنْ أَجْلِ خَطَايَانَا لِنُنْقِذَنَا مِنْ
دُنْيَا الشَّرِّ هَذِهِ (٣) عَمَلًا بِمَشِيئَةِ إِلَهِنَا وَأَيِنَا (٤)،
لَهُ الْمَجْدُ أَبَدَ الدَّهْوَرِ. آمِينَ.

غل ١/١

روم ٧/١

١ يو ١٩/٥

توبيخ

١ عَجِبْتُ لِسُرْعَةِ آرْتِدَادِكُمْ هَذَا عَنِ الَّذِي
دَعَاكُمْ بِنِعْمَةِ الْمَسِيحِ (٥) إِلَى بِشَارَةِ أُخْرَى (٦):
٢ تس ٢/٢
٢ قور ٤/١١

(١) بشدّد بولس، بقوله إنه «رسول» - على أصل
رسائله: فإن المسيح القائم من الموت أرسله هو نفسه - كما
أرسل الاثني عشر قبله (غل ١/١٧).
(٢) بعد أن طالب بولس بسلطته سلطة رسول - ها إنه
يُبرز اتّحاده بالمؤمنين الذين يحيطون به، في الدفاع عن
البشارة. وهذا هو عنوان الرسالة الوحيد الذي برد فيه مثلُ
ذلك.
(٣) المقصود هي الدنيا القديمة والحاضرة دائمًا
والخاضعة للشيطان، للشّرير (راجع متى ١٣/٦
و٣٨/١٣)، ولكنها مغلوبة منذ اليوم في المسيح.
(٤) الآياتان ٣ و٤ ملخّص للبشارة وفي صميمها
المسيح المصلوب - وهو، بحكمت قيامة الفريد - يُجري
اتصالًا واتّصالًا، فإنه ينشلنا من العالم القديم وجميع
عناصره (غل ٣/٤ و١٠/٩) ويُدخلنا إلى الخليقة الجديدة
(غل ١/٥/٦).

الى اهل غلاطية ١٣/١-٤/٢

أَتَيْتُ بِلَادَ سُورِيَّةَ وَقِيلِيَّةَ ، ^{٢٢} وَلَمْ أَكُنْ
مَعْرُوفَ الْوَجْهِ فِي كَنَائِسِ الْمَسِيحِ الَّتِي فِي
الْيَهُودِيَّةِ . ^{٢٣} بَلِ سَمِعُوا فَقَطَّ أَنَّ «الَّذِي كَانَ
يَضْطَّهِدُنَا بِالْأَمْسِ صَارَ الْيَوْمَ يُبَشِّرُ بِالْإِيمَانِ» ^(١٥)
الَّذِي كَانَ يَحَاوِلُ بِالْأَمْسِ تَدْمِيرَهُ ، ^{٢٤} فَآخَذُوا
يُحَمَّدُونَ اللَّهَ فِي أَمْرِي .

رو ٩/١
بسل ٣٠/٩
٢٦-٢٥/١١

مجمع اورشليم

٢ ثُمَّ إِنِّي بَعْدَ أَرْبَعِ عَشْرَةَ سَنَةً ^(١) صَعِدْتُ
ثَانِيَةً إِلَى أُورُشَلِيمَ مَعَ بَرْنَابَا وَأَسْتَصَحَبْتُ طِيطُسَ
أَيْضًا ، وَكَانَ صُعودِي إِلَيْهَا بُوخِي ^(٢) .
وَعَرَّضْتُ عَلَيْهِمُ الْبِشَارَةَ الَّتِي أُعْلِنُهَا بَيْنَ
الْوَثْنِيِّينَ ، وَعَرَّضْتُهَا فِي أَجْتِمَاعٍ خَاصٍّ عَلَى
الْأَعْيَانِ ، مَخَافَةَ أَنْ أَسْمَى أَوْ أَكُونَ قَدْ سَمِعْتُ
عَبَثًا . ^٣ عَلَى أَنَّ رَفِيقِي طِيطُسَ نَفْسَهُ ، وَهُوَ
يُونَانِيٌّ ، لَمْ يُلْزَمِ الْخِيَانَةَ ^(٣) ، وَإِلَّا لَكَانَ

رسل ٣٠/٩
و ١/١٥
٣٦/٤
٢ قور ١٣/٢
غل ١٦/٢

بُوخِيٍّ مِنْ يَسُوعَ الْمَسِيحِ ^(١٠) . ^{١٣} فَقَدْ سَمِعْتُمْ
بِسِرِّي الْمَاضِيَةِ فِي مِلَّةِ الْيَهُودِ إِذْ كُنْتُ أَضْطَّهِدُ
كَنِيْسَةَ اللَّهِ غَايَةَ الْإِضْطِّهَادِ وَأَحَاوِلُ تَدْمِيرَهَا
^{١٤} وَأَتَقَدَّمُ فِي مِلَّةِ الْيَهُودِ كَثِيرًا مِنْ أَتْرَابِي مِنْ نَبِيِّ
قَوْمِي فَأُفَوِّقُهُمْ حَمِيَّةً عَلَى سُنَنِ آبَائِي .

^{١٥} وَلَكِنْ لَمَّا حَسَنْ لَدَى اللَّهِ الَّذِي أَفْرَدَنِي ،
مَدَّ كُنْتُ فِي بَطْنِ أُمِّي ، وَدَعَانِي بِنِعْمَتِهِ ، ^{١٦} أَنْ

يَكْشِفَ لِي أَبْنَهُ لِأُبَشِّرَ بِهِ بَيْنَ الْوَثْنِيِّينَ ، لَمْ أَسْتَشِيرِ
اللَّحْمَ وَالذَّمَّ ^(١١) ^{١٧} وَلَا صَعِدْتُ إِلَى أُورُشَلِيمَ
قَاصِدًا مِنْ هُمْ رُسُلٌ قَبْلِي ، بَلْ ذَهَبْتُ مِنْ
سَاعَتِي إِلَى دِيَارِ الْعَرَبِ ^(١٢) ، ثُمَّ عُدْتُ إِلَى
دِمَشْقَ . ^{١٨} وَبَعْدَ ثَلَاثِ سَنَاتٍ صَعِدْتُ إِلَى
أُورُشَلِيمَ لِلتَّعَرُّفِ إِلَى صَخْرَ ^(١٣) ، فَأَقَمْتُ عِنْدَهُ
خَمْسَةَ عَشَرَ يَوْمًا . ^{١٩} وَلَمْ أَرْ غَيْرَهُ مِنَ الرُّسُلِ
سِوَى يَعْقُوبَ أَخِي الرَّبِّ ^(١٤) . ^{٢٠} وَمَا أَكْتُبُهُ
إِلَيْكُمْ فَاللَّهُ شَاهِدٌ عَلَى أَلِّي لَا أَكْذِبُ فِيهِ . ^{٢١} ثُمَّ

ار ٥/١
اش ١/٤٩
لو ١٥/١

رسل ٣٠/٩

رسل ١٧/١٢
غل ٩/٢

ورسل ١٧/١٢ و ١٣/١٥ و ١٨/٢١) . وليس هناك ما يثبت
أنه كان أحد الاثني عشر . فإن لقب «الرسول» لم يكن
مقصودًا على الاثني عشر (راجع ١ قور ١٥/٧) .

(١٥) ماذا يعني «الإيمان» هنا؟ لا مجرد عقيدة يجب
الإيمان بها ، بل حياة قلبها الإيمان (راجع ٢٣/٣+) .
(١) يتساءل الإنسان متى تبدأ هذه السنوات الأربع
عشرة . أعند اهتداء بولس أم عند الرحلة الأولى من أورشليم؟
يبدو ، على كل حال ، ان الرحلة المقصودة هنا هي الرحلة
الواردة ذكرها في رسل ١٥ .

(٢) أدرك بولس ، بنور آناه من الروح ، ضرورة هذه
الرحلة : فإن كرازته ستكون عقيدة . إن لم يكن هو نفسه
متحدثًا بكنيسة أورشليم . هذا لا ينبغي . مع ذلك ، أن تكون
كنيسة انطاكية قد أرادت هذه الرحلة (راجع رسل ٢/١٥) .
(٣) «طيطس» رفيق بولس ومعاونه (راجع ٢ قور
٢٣/٨) ، ووجوده في أورشليم يجعل منه شاهدًا حيًا للقرار الذي
يصون الحرية المسيحية : إنه لن يُخَن .

(٩) الترجمة اللفظية : «بحسب الإنسان» . ليست
البشارة من الإنسان ، ولذلك فإنها لا تتفق مع ميول
الإنسان ، بل توجه وجوده توجيهًا جديدًا .

(١٠) يسوع المسيح هو الذي أوحى بنفسه ، إلى
بولس ، ولقد ظهر له المصلوب بصفته قائمًا من الموت .
وسيدكر في الآية ١٥ ، بتلميحها إلى دعوة ارميا (٥/١)
ودعوة العبد المتألم في اش ١/٤٩ ، ان دعوته الأبدية هي
تلقي ذلك الوحي وإعلانه للوثنيين (غل ١٥/١-١٦) .
(١١) تدل عبارة «اللحم والدم» على الإنسان وليس
له سوى قواه وحدها (راجع متى ١٧/١٦ و ١ قور
٥٠/١٥) .

(١٢) تساءل المفسرون عن أسباب الذهاب إلى «ديار
العرب» . قد نجد جوابًا عن ذلك في رواية أعمال الرسل : أراد
بولس الشروع في القيام برسالته بين الوثنيين (رسل ٢٠/٩) .
(١٣) «صخر» أي بطرس .
(١٤) يعقوب أحد «أعمدة» الجماعة (راجع غل ٩/٢)

بطرس وبولس في انطاكية

١١ ولكن ، لَمَّا قَدِمَ صَخْرٌ إِلَى انْطَاكِيَّةِ (٨) ،
قَاوَمْتُهُ وَجْهًا لِوَجْهِهِ لِأَنَّهُ كَانَ يَسْتَحِقُّ اللَّوْمَ :
١٢ ذَلِكَ أَنَّهُ ، قَبْلَ أَنْ يَقْدَمَ قَوْمٌ مِنْ عِنْدِ
يَعْقُوبَ ، كَانَ يُوَاكِلُ الْوَثْنِيِّينَ . فَلَمَّا قَدِمُوا أَخَذَ
يَتَوَارَى وَيَتَنَحَّى خَوْفًا مِنْ أَهْلِ الْخِتَانِ ،
١٣ فَجَارَاهُ سَائِرُ الْيَهُودِ فِي رِيَابِهِ ، حَتَّى إِنَّ بَرْنَابَا
انْقَادَ هُوَ أَيْضًا إِلَى رِيَابِهِمْ . ١٤ فَلَمَّا رَأَيْتُ أَنَّهُمْ
لَا يَسِيرُونَ سِيرَةً قَوِيمَةً كَمَا تَقْضِي حَقِيقَةُ
الْبَشَارَةِ (٩) ، قُلْتُ لِصَخْرٍ أَمَامَ جَمِيعِ الْإِخْوَةِ :
« إِذَا كُنْتَ أَنْتَ الْيَهُودِيَّ تَعِيشُ عَيْشَةَ الْوَثْنِيِّينَ لَا
عَيْشَةَ الْيَهُودِ ، فَكَيْفَ تُلْزِمُ الْوَثْنِيِّينَ أَنْ يَسِيرُوا
سِيرَةَ الْيَهُودِ ؟ » .

بشارة بولس

١٥ نَحْنُ يَهُودٌ بِالْوِلَايَةِ وَلَسْنَا مِنَ الْوَثْنِيِّينَ مِز ٢/١٤٣

ذَلِكَ (٤) بِسَبَبِ الْإِخْوَةِ الْكَنْدَائِيِّينَ الْمُتَطَهِّرِينَ
الَّذِينَ دَسُّوا أَنْفُسَهُمْ بَيْنَنَا لِيُنَجِّسُوا حُرِّيَّتَنَا الَّتِي
نَحْنُ عَلَيْهَا فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ فَيَسْتَعْبِدُونَا ، وَلَمْ
نُدْعِمْ لَهُمْ خَاضِعِينَ وَلَوْ حِينًا لِنَبْقَى لَكُمْ حَقِيقَةً
الْبَشَارَةِ (٥) . ١٦ أَمَّا الْأَعْيَانُ - (٦) وَلَا يَهْمُنِي مَا
كَانَ شَأْنُهُمْ : إِنَّ اللَّهَ لَا يُحَابِي أَحَدًا مِنَ
النَّاسِ - فَإِنَّ الْأَعْيَانَ لَمْ يَفْرَضُوا عَلَيَّ شَيْئًا آخَرَ ،
١٧ بَلْ رَأَوُا أَنَّهُ عَهْدٌ إِلَيَّ فِي تَبَشِيرِ الْقُلُوبِ كَمَا عَهْدٌ
إِلَى بَطْرُسَ فِي تَبَشِيرِ الْمَخْتُونِينَ ، لِأَنَّ الَّذِي آيَّدَ
بَطْرُسَ لِلرَّسَالَةِ كَدَى الْمَخْتُونِينَ آيَّدَنِي أَنَا أَيْضًا
فِي أَمْرِ الْوَثْنِيِّينَ . ١٨ وَلَمَّا عَرَفَ يَعْقُوبُ وَصَخْرُ
رُوحَنَا ، وَهُمْ يُحْسِبُونَ أَعْمِدَةَ الْكَنِيسَةِ ، مَا
أَعْطَيْتُ مِنْ نِعْمَةٍ ، مَدُّوا إِلَيَّ وَإِلَى بَرْنَابَا يُعْنَى
المُشَارَكَةَ ، فَتَذَهَبُ نَحْنُ إِلَى الْوَثْنِيِّينَ وَهُمْ إِلَى
الْمَخْتُونِينَ (٧) ، ١٩ بِشَرِطٍ وَاحِدٍ وَهُوَ أَنْ تَتَذَكَّرَ
الْفُقَرَاءَ ، وَهَذَا مَا أَجْتَهَدْتُ أَنْ أَقُومَ بِهِ .

روم ١٥/٦

١٧/١٠ نت

روم ١٥/٣ و ١٢
روم ١٧/١٥-١٩

روم ١٧/١٢

(٤) «وإلا لكان ذلك» عبارة مقدّرة في الأصل اليوناني ، وهي تُبرز الرابطة بين هذه الآية والآية السابقة . والمعنى هو هذا : لو نحن طيطس ، لكان ذلك بسبب نفوذ خصوم الحرية المسيحية المذكورين في ٧/١ . فلا خلاص للوثنيين ، في نظرهم ، إلا بالخضوع للشرعية اليهودية . إذ إن الإيمان بالمسيح لا يكفي بدون ذلك .
(٥) معنى هذه الآية واضح : لم يقدم بولس أي تنازل قد يسيء إلى حقّ البشارة .
(٦) تجاه الأعيان ، أي الاثني عشر والذين يمارسون السلطة في الكنيسة . يتخذ بولس موقفاً يعكس اهتمامه المزدوج . فالاهتمام بالوحدة يجعله على الحصول على موافقتهم . والاهتمام بالحرية المسيحية يجعله على التصريح بأن لا يطلب هذه الموافقة بسبب ما في سلطتهم من جانب بشري أو بسبب الاحترام الذي يحاطون به .
(٧) حدّد اتفاقاً أورشليم حقلي الرسالة . وهذا التمييز يتوافق مع اختيار إسرائيل . وكان الختان علامة لهذا الاختيار (رسل ٨/٧) . وكان عليه أن يزول بعد إعلان البشارة . في

المسيح المصلوب . يستطيع اليونانيون واليهود على السواء أن يصيروا أبناء الله . كان رمز الاتحاد بين بولس والرسل في أورشليم خاتماً لاتفاق نشأ من ظروف مؤقتة . لكنه عبّر عن إرادة «اتحاد» أعمق . وكانت خدمة «الفقراء» علامة هذا الاتحاد (راجع ١ قور ١/١٦) .
(٨) في «انطاكية» أعلنت الكلمة لليونانيين للمرة الأولى وسُمّي التلاميذ للمرة الأولى «مسيحيين» (راجع رسل ١٩/١١-٢٦) .
(٩) سبق لبولس أن تكلم على «حقيقة البشارة» (٥/٢) . وما يعنيه بهذه العبارة هو أساس وحدة المؤمنين ومصدر حرّيتهم . فـ«الحقيقة» التي تسمى «البشارة» إلى كسناهاهي أن يسوع هو المخلص الشامل . لم يبق هناك يهودي أو يوناني (٢٨/٣) . لم يبق هناك إلا شعب واحد لله تدلّ على وحدته وحدة الحياة والمائدة . يبدو أن بطرس نسي الوحي الذي نزل عليه في هذا الأمر في قيصرية (رسل ٢٨/١٠) .
لربّما أراد ألا يكون حجر عثرة للمسيحيين المشهودين الذين لا يزالون يحضرون الكنيسة في حدود إسرائيل . ولكن يجب أن لا

الى اهل غلاطية ١٦/٢-١٧/٣

١٩ **الْأَيُّ بِالشَّرِيعَةِ مُتُّ عَنِ الشَّرِيعَةِ لِأَخِيَا**
لله (١٤) ، وقد صُلِبْتُ مع المسيح . ٢٠ **فَمَا أَنَا أَخِيَا**
بَعْدَ ذَلِكَ ، بَلِ الْمَسِيحُ يَحْيَا فِي (١٥) . وَإِذَا كُنْتُ
أَخِيَا الْآنَ حَيَاةَ بَشَرِيَّةٍ : فَإِنِّي أَخِيَاهَا فِي الْإِيمَانِ
بِابْنِ اللَّهِ (١٦) الَّذِي أَحْبَبَنِي وَجَادَ بِنَفْسِهِ مِن
أَجْلِي . ٢١ **فَلَا أُبْطِلُ نِعْمَةَ اللَّهِ** . فَإِذَا كَانَ الْبِرُّ يُنَالُ
بِالشَّرِيعَةِ ، فَالْمَسِيحُ إِذَا قَدْ مَاتَ سُدِّي .

روم ١٧/١
١١/٦

غل ٢١/١
قول ٤-٣/٣

٢ نور ١٤/٥
يو ١٣/١٥

البر بالايان

٣ يا اهل غلاطية الاعبياء ، من الذي روم ٧/١

الخطيئين (١٠) ، ومع ذلك فنحن نعلم أن
الإنسان لا يبرر بالعمل بأحكام الشريعة ، بل
بالإيمان بيسوع المسيح . ونحن أيضا آمننا
بالمسيح يسوع لكي نبرر بالإيمان بالمسيح (١١) ،
لا بالعمل بأحكام الشريعة ، فإنه لا يبرر أحد
من البشر بالعمل بأحكام الشريعة (١٢) . ١٧ **فَإِذَا**
كُنَّا نَطْلُبُ أَنْ نُبْرَرَ فِي الْمَسِيحِ ، وَوُجِدْنَا نَحْنُ
أَيْضًا خَاطِئِينَ (١٣) ، أَفَيَكُونُ الْمَسِيحُ خَادِمًا
لِلْخَطِيئَةِ ؟ حَاشَ لَهُ ! ١٨ **فَإِنِّي ، إِذَا عُدْتُ إِلَى**
بِنَاءِ مَا هَدَمْتُهُ ، أَثْبَتُّ عَلَى نَفْسِي أَيْ عَاصٍ ،

روم ٢٠/٣

هذا الوجود حياة «الأنا» الجسدي المكتفي بامتيازاته (راجع
غل ٤/٣-١١) . لقد مات هذا «الأنا» وسيدكر بولس
بذلك في الخاتمة (راجع غل ١٤/٦) . ومع ذلك ، فـ«لا
يزال» هذا الوجود حياة في الوضع الزائل الذي هو وضع
الإنسان الخطيئ - حياة في الجسد - لكنه «منذ الآن» حياة
المسيح للمجد في المؤمن . فإن الإيمان يفتح قلب الإنسان على
حبة ابن الله الخاتمة والمخلص .

(١٦) الترجمة اللفظية: «في إيمان ابن الله» . يستعمل
بولس المضاف إليه في اليونانية . كيف نفهم هذا التركيب
الذي تجده أيضا في ١٦/٢ وروم ٢٢/٣ و٢٦ وغل ٢٩/٣
يفسره العلماء عادة كما لو دل على الإيمان بيسوع المسيح
(مضاف إليه موضوعي) : يسوع المسيح هو موضوع الإيمان .
ولكن بولس قد يعني ان الإيمان أصله يسوع المسيح (مضاف
إليه أصلي) : يسوع المسيح هو ينبوع إيماننا وهو الذي يجب لنا
أن نؤمن . وهناك معنى أخير ممكن ، وهو أن الإيمان هو
موقف ليسوع المسيح نفسه (مضاف إليه ذاتي) : ليسوع المسيح
إيمان تام بآييه ، بمعنى أنه يتكل عليه ويطيحه طاعة بتوثة .
بهذا الإيمان يبررنا ابن الله ، لأن هذا الإيمان يحمله على القيام
برسالته الخلاصية . في هذه الحال ، يكون هذا القول موازيا
للقول الذي ورد في روم ١٩/٥ والذي ينسب تبرير البشر إلى
طاعة المسيح . وعليه ، فليس أي معنى من المعاني الثلاثة
لعبارة «إيمان ابن الله» أو «إيمان المسيح» مخالفا لتعليم بولس .
ويكون إيمان ابن الله مصدرا ومثالا لإيماننا . من غير أن
يكون إيماننا ماثلا لإيماننا .

بئس عثار الصليب . وهو جوهر المسألة (غل ١١/٥) .

(١٠) راجع ١٧/٢ .

(١١) راجع ٢٠/٢ .

(١٢) مز ٢٠/١٤٣ . عن موضوع «التبرير» ، راجع روم
٢٤/٣ .

(١٣) في نظر اليهودي ، كل «وثني» خطيئ . فهو
نجس إذا . فلا يمكن مقامة خبزه من دون تنجس . راجع مر
١٦/٢ . وفي نظر «اليهودي» الذي يؤمن بالمسيح ويعلم بأن
الإيمان به كافٍ لتبرير الوثنيين . لا يمكن أن تكون وحدة
المائدة مع المؤمنين الذين من أصل وثني مصدر نجاسة ، بل
هي بالأحرى علامة بأنه يطلب البر الذي مصدره الوحيد هو
المسيح . فمن رفض هذه الوحدة ، تحلّى عن الإيمان بالمسيح
وأعاد للشريعة قوتها ، تلك القوة التي ألغاهها المسيح (غل
٢١/٢) .

(١٤) يوجز بولس فكرته إلى حدّ الغموض . مراده أن
موت المسيح وقيامته تحقّقا فيه . والحال ان موت المسيح كان
سببه الشريعة التي باسمها حكم عليه ، فنتج عنه تحرير البشر
من نظام الشريعة ومن اللعنة التي جلبتها عليهم . ولذلك يقول
بولس انه ، بحكم اتحاده بالمسيح المصلوب ، «مات
بالشريعة» و«مات عن الشريعة» . والغاية من هذا الاتحاد
بالمسيح المصلوب هي المشاركة في قيامته ، ويفضل هذه
المشاركة مجا بولس لله ولخدمته .

(١٥) في هذه الآية الأساسية ، يشير بولس إلى اختياره
الشخصي ويجدّد الوجود المسيحي وهو اتحاد بابن الله . ليس

أَتَمُّ هُمْ أَهْلُ الْإِيمَانِ. ^٨ وَرَأَى الْكِتَابُ مِنْ قَبْلُ أَنَّ اللَّهَ سَيَبْرُرُ الْوَثِيِّينَ بِالْإِيمَانِ فَبَشَّرَ إِبْرَاهِيمَ مِنْ قَبْلُ قَالَ لَهُ: «تُبَارِكُ فَيْكَ جَمِيعُ الْأُمَمِ» ^(٩).
لِذَلِكَ فَالْمُبَارَكُونَ مَعَ إِبْرَاهِيمَ الْمُؤْمِنِينَ إِنَّمَا هُمْ أَهْلُ الْإِيمَانِ.

تك ٢/١٢
رسل ٣٥/٣

الشرية مصدر اللعنة

١٠ «إِنَّ أَهْلَ الْعَمَلِ بِأَحْكَامِ الشَّرِيعَةِ هُمْ جَمِيعًا فِي حُكْمِ اللَّعْنَةِ، فَقَدْ وَرَدَ فِي الْكِتَابِ: «مَلْعُونٌ مَنْ لَا يُتَابِرُ عَلَى الْعَمَلِ بِجَمِيعِ مَا كُتِبَ فِي سِفْرِ الشَّرِيعَةِ» ^(١٠). ^{١١} «أَمَّا أَنْ الشَّرِيعَةَ لَا تُبْرَرُ أَحَدًا عِنْدَ اللَّهِ فَذَلِكَ أَمْرٌ وَاضِحٌ، لِأَنَّ «الْبَارَّ بِالْإِيمَانِ يَحْيَا» ^(١١)، ^{١٢} عَلَى حِينِ أَنْ

روم ٧/٧
تك ٢٦/٢٧
حب ٤/٢
روم ١٧/١
اح ٥/١٨

فَتَنُكُمْ. أَتُمْ الَّذِينَ عُرِضَتْ أَمَامَ أَعْيُنِهِمْ صُورَةُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ الْمَصْلُوبِ؟ ^(١) أَرِيدُ أَنْ أَعْلَمَ مِنْكُمْ أَمْرًا وَاحِدًا: أَمِنَ الْعَمَلُ بِأَحْكَامِ الشَّرِيعَةِ بِلْتَمُّ الرُّوحِ ^(٢)، أَمْ لِأَنَّكُمْ سَمِعْتُمْ بَشَارَةَ الْإِيمَانِ؟ ^(٣) أَتَبَلَّغْتُ بِكُمْ الْعَبَاوَةَ إِلَى هَذَا الْحَدِّ؟ أَفَتَسْتَهِي بِكُمْ الْأَمْرَ إِلَى الْجَسَدِ ^(٤)، بَعْدَمَا أَتَبَدَأْتُمْ بِالرُّوحِ؟ أَكَانَ عَبَثًا كُلُّ مَا اخْتَبَرْتُمْ ^(٥)، إِذَا صَحَّ أَنَّهُ كَانَ عَبَثًا! ^(٦) أَتَرَى أَنَّ الَّذِي يَهَبُ لَكُمْ الرُّوحَ وَيُجْرِي الْمُعْجَزَاتِ يَنْتَكُمُ بِفَعْلٍ ذَلِكَ لِأَنَّكُمْ تَعْمَلُونَ بِأَحْكَامِ الشَّرِيعَةِ، أَمْ لِأَنَّكُمْ سَمِعْتُمْ بَشَارَةَ الْإِيمَانِ؟
هَكَذَا «آمَنَ إِبْرَاهِيمُ» ^(٧) بِاللَّهِ، فَحَسِبَ لَهُ ذَلِكَ بَرًّا ^(٨). فَاعْلَمُوا إِذَا أَنْ أَبْنَاءَ إِبْرَاهِيمَ

روم ٦/٥

رسل ٨/١

تك ٦/١٥
روم ٢/٤

لأهل غلاطية ان انفتاحهم لموهبة الروح (الآية ٢) حصل بفضل موقف الإيمان ذلك. تجاه حدث الخلاص. تجاه المسيح المصلوب الذي يضعه بولس نصب أعينهم (الآية ١)، وأن قوة الروح تواصل عملها فيهم (الآية ٥). فن الجنون (الآيتان ١ و ٣) عدم تفهم معنى هذه الاختبارات. ما كان مطلع خلاصهم يبقى سبب كمالهم. فكيف يمكنهم أن يدعوا الوصول إلى هذا الكمال بأعمالهم؟ مثل هذا الموقف هو موقف الإنسان الجسدي (الآية ٣).

- (٤) عن معنى «الجسد»، راجع روم ٣/١-١٠.
(٥) هذه «الاختبارات» هي اختبارات عمل الروح في حياة الجماعة (راجع ١ قور ١٢/٤-١١).
(٦) السقوط عن النعمة هو. في نظر الله. شر من عدم الحصول عليها.
(٧) إذا لَمَّحَ بولس إلى شخص «إبراهيم». فلأنه أبو الشعب المختار وإن فيه ثم تجلّي التدبير الإلهي منذ ذلك الوقت. علمًا بأن غاية هذا التدبير هي الخلاص الشامل (٨/٣) وإن تحقيقه مرتبط بالإيمان (٩/٣). راجع روم ٤.
(٨) تك ٦/١٥.
(٩) تك ٣/١٢.
(١٠) تك ٢٦/٢٧. راجع ٣/٥.
(١١) كان هذا الشاهد (حب ٤/٢) ملخص لبشارة

(١) أشار بولس منذ قليل إلى صليب المسيح وإلى موقف الذين يُطْلون به بأدعائهم نيل البر بحفظ الشريعة. بأدعائهم أن الذين لا يعملون بها يحرمون الخلاص. سيثبت الرسول أن مثل هذا الموقف لا سند له، إلا من وجهة نظر أهل غلاطية. فقد كان عليهم أن يستنبروا بخبرتهم (١/٣-٥)، وإلا من وجهة نظر الشريعة، فقد كان من شأنها أن تفهم المتهودين أن الخلاص لا يعود إلا إلى الإيمان بالمسيح وأنه معروض على جميع المؤمنين (٦/٣ - ٧/٤). ذلك بأن المسيح المصلوب، بإتمامه الوعد بالبركة الموعود به إبراهيم (٨/٣ و ١٤ و ١٨)، يوحد بين اليهود والوثنيين (٢٦/٣-٢٩) ويضع حدًا للعنة التي كانت الشريعة تجلبها على الخاطئين (١٠/٣ و ١٣ و ٢٢ و ٥/٤) ويهب الروح الذي يمرر الإنسان من نير قوى هذا العالم، جاعلاً منه ابنًا لله (٣/٤-٩).

(٢) «الروح». عن معنى هذه الكلمة، راجع روم ٩/١+.

(٣) الترجمة اللفظية: «لِسْمَاعِ الْإِيمَانِ». يمكن مقارنة هذه العبارة بروم ١٦/١٠ الذي يستشهد بإش ١/٥٣. إنها نوحى بحدث الخلاص وهو مضمون الرسالة التي يجب الإيمان بها. وتدل على موقف الإيمان. وهو قبول الإنسان للخلاص الذي هو عمل الله بالمسيح. في الآيات ١-٥، يبين بولس

الى اهل غلاطية ١٣/٣-١٩

نَسَلُهُ» (١٦) ، وَلَمْ يَقُلْ : «وَالِي أَنْسَالِهِ» كما لو تك ٧/١٢
كَانَ الْكَلَامُ عَلَى كَثِيرِينَ ، بَلْ هُنَاكَ نَسْلٌ وَاحِدٌ :
«وَالِي نَسَلِكَ» (١٧) ، أَيِ الْمَسِيحِ . ١٧ فَأَقُولُ : إِنَّ
وَصِيَّةَ أَثْبَتَهَا اللَّهُ فِيمَا مَضَى لَا تَنْقُضُهَا شَرِيعَةٌ
جَاءَتْ بَعْدَ أَرْبَعِمِائَةٍ وَثَلَاثِينَ سَنَةً (١٨) فَتُبْطَلُ
الْمَوْعِدِ . ١٨ فَإِذَا كَانَ الْمِيرَاثُ يُحْصَلُ عَلَيْهِ
بِالشَّرِيعَةِ فَإِنَّهُ لَا يُحْصَلُ عَلَيْهِ بِالْوَعْدِ . أَمَّا
إِبْرَاهِيمَ فِيمَوْجِبِ وَعْدِ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ .

خر ٤٠/١٢
روم ٧/١١

غاية الشريعة

١٩ فما شأنُ الشريعةِ إِذَا؟ (١٩) أَنَّهَا أُضِيفَتْ
بِدَاعِي الْمَعَاصِي إِلَى أَنْ يَأْتِيَ النَّسْلُ الَّذِي جُعِلَ
لَهُ الْمَوْعِدِ . أَعْلَنَهَا الْمَلَائِكَةُ (٢٠) عَنْ يَدِ
روم ٧/٧
رسل ٣٨/٧ و ٥٣
عب ٢/٣
غل ٣/٤
قول ١٥/٢

(١٨) هذا الرقم رقم الكتاب المقدس اليوناني (خر
٤٠/١٢-٤١). أمَّا في النص العربي . فيجب إضافة مدى
إقامة الآباء في كنعان.

(١٩) لم يكن نظام « الشريعة » سوى مرحلة مؤقتة في
تاريخ الخلاص ، تنتهي بمجيء المسيح . كانت الشريعة قد
« أُضيفت » ، أي أنها كانت على هامش التدبير الخلاصي ،
فإن عملها لم يكن عملاً مباشراً للتحرير . إنها تندخل
« بداعي المعاصي » : إن فسّرنا هذه العبارة في ضوء روم ١٥/٤
و ٢٠/٥ و ٧/٧-١٣ ، كان معناها أن الشريعة تجعل الخاطيء
أكثر مسؤولية وتُجلب المعاصي . فمن شأنها أن تكشف للإنسان
استعباده وتنشئ عنده انتظار المحرّر .

(٢٠) لا يفرد بولس بالقول إن الشريعة قد « أُعلِنها
الملائكة » (راجع رسل ٣٨/٧ و ٥٣ و عب ٢/٢) . لكن
اليهود كانوا يستنتجون من هذا الأمر سلطتها الإلهية ، في حين
أن بولس يستنتج أن الشريعة تستعبد الإنسان لأولئك الملائكة
الذين كان موسى وسيطهم . ولذلك ، فالمسيح ، بتحريره
البشر من الشريعة ، يحرّهم من هذه العبودية أيضاً (راجع
قول ١٥/٢) . على هذا الاستنتاج الذي يفرد به بولس يقوم
الاستدلال المذكور في الآية ٢٠ وبفضله يتخذ الاستدلال
معنى سهل المنال جداً .

الشَّرِيعَةُ لَيْسَتْ مِنَ الْإِيمَانِ (١٧) ، بَلْ «مَنْ عَمِلَ
بِهَذِهِ الْأَحْكَامِ يَحْيَا بِهَا» (١٣) . ١٣ إِنَّ الْمَسِيحَ
أَفْتَدَانَا (١٤) مِنْ لَعْنَةِ الشَّرِيعَةِ إِذْ صَارَ لَعْنَةً
لِأَجْلِنَا ، فَقَدْ وَرَدَ فِي الْكِتَابِ : «مَلْعُونٌ مَنْ عُلِقَ
عَلَى الْخَشَبَةِ» (١٥) . ١٤ ذَلِكَ كَيْمَا تَصِيرَ بَرَكَةٌ
إِبْرَاهِيمَ إِلَى الْوَثْنِيِّينَ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ فَتَنَالُ
بِالْإِيمَانِ الرُّوحَ الْمَوْعُودَ بِهِ .

تك ٢٣/٢١

روم ٥/٥

الشريعة لم تُبطل وعد الله

١٥ أَيُّهَا الْإِخْوَةَ ، إِنِّي أَنْكَلِمُ بِحَسَبِ الْعُرْفِ
الْبَشَرِيِّ : إِنَّ وَصِيَّةً صَحِيحَةً أَثْبَتَهَا إِنْسَانٌ
لَا يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ أَنْ يُبْطِلَهَا أَوْ يَزِيدَ عَلَيْهَا .
١٦ فَمَوْاعِدُ اللَّهِ قَدْ وُجِّهَتْ إِلَى إِبْرَاهِيمَ «وَالِي

بولس (روم ١٧/١) : فـ «الإيمان» يفتح قلب الإنسان على
الحياة التي في المسيح . و« الشريعة » نجسه في الخطيئة وتتركه
في اللعنة (راجع ١٠/٣ و ١٢ و ٢٣/٣+).

(١٢) هناك نظامان تتعارض مقتضياتهما ، هناك
نظريتان في الخلاص تتنافيان .
(١٣) اح ٥/١٨ .

(١٤) عن موضوع الفداء ، راجع روم ٢٤/٣+ .
(١٥) في الآية ١٠ . ذكر بولس بلعنة الشريعة على
الخاطئين (تك ٢٦/٢٧) . وإذا أشار هنا إلى الخشب التي
يُعرض عليها « الملعون » على مرأى من جميع الناس (تك
٢٣/٢١) ، فلأن المسيح قبل مئة الملعون هذه ليحرّرنا من
الخطيئة التي هي سببها . لقد دفع من حياته ثمن تحرّرتنا
(٢٠/٢-٢١) . وهذا الثمن لم يُدفع لأحد ، بل يُظهر محبة الله
للخاطئين . راجع روم ٨/٥ و ٤/٢-٥ .

(١٦) يُبرز بولس معنى اختيار إبراهيم في التدبير
الخلاصي الشامل : لقد اختير إبراهيم ، لكي يلد من نسله
ذلك الذي يتوحد فيه الناس من كل نسل (٢٨/٣) . وإذا
أوضح بولس أن ليس هناك عدة «أنسال» . فلربما فعل
ذلك ليني كل تمييز في الكنيسة بين محتوين ووثنيين (راجع
١٥/٢ و ٩/٣ و ٢٨-٢٩) .

(١٧) تك ٧/١٢ و ١٥/١٣ و ٧/١٧ .

الإيمان ، لم نَبْنِ في حُكْمِ الحَارِسِ ، ^{٢٦} لِأَنَّكُمْ روم ١٤/٨ و ٢٩
يو ١٢/١
و ١٤/١٣
و ١٢/١٠
١ قور ١٣/١٢
لَيْسَ هُنَاكَ عِبْدٌ أَوْ حُرٌّ ، وَلَيْسَ هُنَاكَ يُونَانِي ، وَلَيْسَ هُنَاكَ يَهُودِيٌّ وَلَا ذَكَرٌ وَأَنْتَى ، لِأَنَّكُمْ جَمِيعًا وَاحِدٌ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ . ^{٢٩} فَإِذَا كُنْتُمْ لِلْمَسِيحِ فَاتُّم إِذَا نَسَلْتُمْ إِبْرَاهِيمَ وَأَنْتُمْ الْوَرَثَةُ وَفَقًا لِلوَعْدِ .

وَسَيْطٌ ، ^{٢٠} وَلَا وَسَيْطٌ لِوَالِدٍ ، وَاللَّهُ وَاحِدٌ (٢١) .
^{٢١} أَتُخَالِفُ الشَّرِيعَةَ مَوَاعِدَ اللَّهِ؟ حَاشَ لَهَا ! لِأَنَّهُ لَوْ أَعْطَيْتَ شَرِيعَةً بُوَسْعِهَا أَنْ تُحْيِيَ ، لَصَحَّ أَنَّ الْبِرَّ يُحْصَلُ عَلَيْهِ بِالشَّرِيعَةِ . ^{٢٢} وَلَكِنَّ الْكِتَابَ أَغْلَقَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَجَعَلَهُ فِي حُكْمِ الْخَطِيئَةِ (٢٢) لَيْتَمُ الْوَعْدُ لِلْمُؤْمِنِينَ لِإِيمَانِهِمْ بِيَسُوعَ الْمَسِيحِ (٢٣) .

روم ٢٠-٩/٣
٢٣
و ٣٢/١١

بمجيء الإيمان

التبني الالهي

٤ فَأَقُولُ إِنَّ الْوَارِثَ ، مَا دَامَ قَاصِرًا ، فَلَا فَرْقَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْعَبْدِ ، مَعَ أَنَّهُ صَاحِبُ الْمَالِ كَلَّةٌ (١) ، الْكِنَّةُ فِي حُكْمِ الْأَوْصِيَاءِ وَالْوُكَلَاءِ

^{٢٣} فَقَبِلَ أَنْ يَأْتِيَ الْإِيمَانَ (٢٤) ، كُنَّا بِحِرَاسَةِ الشَّرِيعَةِ مُغْلَقًا عَلَيْنَا مِنْ أَجْلِ الْإِيمَانِ الْمُنْتَظَرِ نَجَلِيهِ . ^{٢٤} فَصَارَتِ الشَّرِيعَةُ لَنَا حَارِسًا (٢٥) بَعُودُنَا إِلَى الْمَسِيحِ لِتُبَرَّرَ بِالْإِيمَانِ . ^{٢٥} فَلَمَّا جَاءَ

(٢٣) الترجمة اللفظية: «لإيمان يسوع المسيح». كما في ١٦/٢ و ٢٠ (راجع ٢٠/٢+).
(٢٤) لكلمة «إيمان»، عند بولس، معانٍ دقيقة مختلفة بحسب سياق الكلام. المقصود هنا هو نظام الإيمان، ويتبدى بمجيء المسيح. في هذا النظام الذي يضع حدًا لنظام الشريعة يُكشَفُ تمامًا وتُعرض موضوعًا للإيمان، بل هو أيضًا موقف الفتح لموهبة الله، لروح ابنه. وبهذا الموقف نصبح أبناء الله بالتبني بالمسيح وفيه (٢٦/٣ و ٧-٦/٤).
(٢٥) كان عبدًا يفرض النظام على الأولاد ويذهب بهم إلى معلم المدرسة.
(٢٦) نحسن المقارنة بين الآيتين ٢٦ و ٢٧ و ٢٠/٢. تمكن هذه الآية من فهم استمارة اللباس بمعناها الحقيقي. ولا توحى بوجود علاقة تبقى خارجية بين المسيح والمعلم، بل تعني استيلاء المسيح وهو استيلاء تام ويحوّل المعلم إلى صورته (راجع قول ١٠/٣). وتوضح الآية ٢٨ أن جميع الفوارق القائمة بين الناس لا تبقى انفصالات، لأن المسيح يوحد توحيدًا تامًا من يتحدون بحياته (راجع قول ١١/٣).
(١) يشير بولس هنا إلى قاعدة من الشرع للفلسفي: فالأب هو الذي يحدد سنَّ الرشد.

(٢١) لهذه الآية تفسيرات كثيرة تتضمن في أغلب الأحيان مُضْمَرَاتٍ مِنَ الصَّعْبِ أَنْ نَسَلَّمَ بِهَا. إن سياق الكلام يدعونا، على ما يبدو، إلى أن نرى في الجملة الأولى من هذه الآية، لا حقيقة عامة: «الوسيط يفترض وجود فرقتين»، بل قولاً يعود إلى وساطة موسى في إعلان الشريعة: كان يتكلم باسم الملائكة، باسم عدة أشخاص. والحال أن «الله واحد» (تث ٤/٦). فلم يكن موسى وسيط الله. لا شك أن الشريعة الهيبة، بمعنى أن سلطة الملائكة تأتي من الله. لكن لما مغاير لا تعبر عن تدبير الله الواحد الذي يريد أن يحرر الناس ويوحدهم، فهي تُخضع شعب الله لـ «أركان العالم» (٣/٤) وتقسّم البشرية إلى قسمين، تفصل بين اليهود والوثنيين. ولذلك يذكر بولس هذه الحقيقة الأساسية: «الله واحد» (كما سيفعل في روم ٣/٣٠). في كلا الحالتين، المراد بهذا القول هو الدليل على إن إله جميع البشر الواحد يريد أن يوحدهم، لا بالشريعة التي تستعبدهم وتفرق بينهم، بل بابنه الوحيد يسوع الذي يحررهم ويوحدهم، بالإيمان (٢٢/٣ و ٢٦ و ٢٨ و روم ٢٩/٣-٣٠ و ٨/٢ و ١١-١٨). ولذلك يسمّى يسوع المسيح، في ١ طيم ٥/٢، الوسيط الوحيد بين الله والبشر.
(٢٢) ورد هذا القول نفسه في روم ٣٢/١١، وشرحه بولس في روم ٩/٣-١٩.

الى اهل غلاطية ٣/٤-١٢

عبيدًا لِإِلَهَةٍ لَيْسَتْ بِإِلَهَةٍ حَقًّا (٦). «أَمَّا الْآنَ ، ١ تور ٣/١٢
وَقَدْ عَرَفْتُمْ اللَّهَ ، بَلْ عَرَفْتُمْ اللَّهَ (٧) ، فَكَيْفَ ١ تس ٩/١
تَعُودُونَ مَرَّةً أُخْرَى إِلَى تِلْكَ الْأَرْكَانِ الضَّعِيفَةِ ١ تور ٤/٨-٥
الْحَقِيرَةِ (٨) وَتُرِيدُونَ أَنْ تَعُودُوا عَبِيدًا لَهَا مَرَّةً ١٢/١٣
أُخْرَى ؟ أَتُرَاعُونَ الْأَيَّامَ وَالشُّهُورَ وَالْفُصُولَ
وَالسَّنِينَ (٩) . إِيَّيَّيْ أَحْشَى عَلَيْكُمْ أَنْ أَكُونَ قَدْ ١ تور ١٦/٢ و ٢٠
أَجْهَدْتُ نَفْسِي عَبَثًا مِنْ أَجْلِكُمْ ١٦/٢ قل

ذكريات

١٢ أناشيدكم ، صيروا وثلي ، فقد صيرتُ ٢ تس ٧/٣
مثلكم (١١) ، أيها الإخوة . لم تظلموني ١ تور ٢١/٩

إِلَى الْأَجَلِ الَّذِي حَدَّدَهُ أَبُوهُ .^٣ وَهَكَذَا كَانَ
شَأْنُنَا : فَجِئْنَا كُنَّا قَاصِرِينَ ، كُنَّا فِي حُكْمِ
أَرْكَانِ الْعَالَمِ (٢) عَبِيدًا لَهَا . فَلَمَّا تَمَّ
الرَّيْمَانُ (٣) ، أَرْسَلَ اللَّهُ ابْنَهُ مَوْلُودًا لِأَمْرَأَةٍ ،
مَوْلُودًا فِي حُكْمِ الشَّرِيعَةِ لِيَقْتَدِيَ الَّذِينَ هُمْ فِي
حُكْمِ الشَّرِيعَةِ ، فَحَظَلِي بِالتَّبْتِي (٤) .^٦ وَالدَّلِيلُ
عَلَى كَوْنِكُمْ أَبْنَاءَ أَنَّ اللَّهَ أَرْسَلَ رُوحَ ابْنِهِ إِلَى
قُلُوبِنَا ، الرُّوحَ الَّذِي يُبَادِي : «أَبَا» ، «يَا
أَبْتِ» (٥) . فَلَسْتَ بَعْدُ عَبْدًا بَلِ ابْنٍ ، وَإِذَا
كُنْتَ أَبْنًا فَانْتَ وَارِثٌ بِفَضْلِ اللَّهِ .
أَلَمَّا كُنْتُمْ فِيهَا مَضَى لَا تَعْرِفُونَ اللَّهَ ، كُنْتُمْ

١٠/١ اف
٣/١ م
١٧-١٥/٨ و

١٥/١٥ يو

(٢) برد ذكر «أركان العالم» هنا وفي ٩/٤ وقول ٨/٢ .
في سياق الكلام هذا ، يبدو أن العبارة لا تدل على العناصر
المادية التي يتألف منها الكون بحسب نظرية القدماء . يشير
بولس بالأحرى إلى القوى العاملة في العالم ، وهي قوى كانت
تستعبد الإنسان قبل أن يأتي المسيح ليحرره منها . كانت
الوثنية تُخضع الإنسان للقوى الكونية التي كان يؤلفها . وكان
نظام الشريعة الموسوية يُخضع الإسرائيليين للملائكة (١٩/٣)
التي كان التقليد اليهودي ينسب إليهم إدارة العالم المادي
ولا سيما الكواكب ، ولذلك يضع الرسول عمدًا على مستوى
واحد رُتَبَ الدين الوثني والرتب اليهودية التي يحاولون أن
يفرضوها على أهل غلاطية المهتدين من أصل وثني . فنجيب
هذه الرتب الوثنية واليهودية تعبر عن خضوع الإنسان
لمخلوقات أخرى (أي الأوصياء المذكورين في ٢/٤) ، في
حين أن المؤمن يجب ألا يخضع إلا لمخلوقه وقد أصبح ابنًا له
بفضل المسيح .

(٣) يكشف العهد القديم ان الله ، على مر التاريخ ،
يعدّ خلاص البشر . وهو يحقق هذا الخلاص بيسوع ، فيكون
«الوقت قد حان» عند مجيء يسوع (راجع مر ١٥/١) .
(٤) في الآية ٤ ، يشير بولس إلى مجيء «ابن» الله ،
«المولود لامرأة» ، «المولود في حكم» الشريعة (الترجمة
اللفظية : «الصائر من امرأة ، الصائر تحت الشريعة») . ولا
يأتي هكذا ليعيش ويموت في الجسد إلا لأن الله يرسله ليحررنا
من الخطيئة . وهو ، بتحريرنا من الخطيئة ، يحررنا أيضًا من
الشريعة ، وهي لا تتمكن إلا من الخاطي وتحكم عليه . ولا

تتمكن بعد ذلك من الذي يحبه الروح بحياة ابن الله (١٨/٥)
وروم (١٤/٦) . راجع ١٣/٣ . إن مجاز «التبني» مجل مجل مجاز
من الرشد الشرعية ، لأنه أحسن تعبيرًا عن وضعنا الجديد ،
وهو الاشتراك بالنعمة المحض في حياة ابن الله الوحيد (راجع
روم ١٥/٨) .

(٥) إن «الروح» ، وهو مُرْسَل كالأبن ، يثبت للمؤمن
وضعه ، في صميم كيانه ، فثبت إذا حياته الجديدة .
(٦) لا يخلط الله بأي قوة ، حتى غير منظورة ، من
قوى العالم المخلوق . فالوحي الإلهي يحرر الإنسان من هذه
القوى التي كثيرا ما يميل إلى تأليبها (راجع تك ١) .
(٧) في لغة الكتاب المقدس ، «المعرفة» علاقة فعالة
وشخصية . يريد بولس أن يقول ان المبادرة في هذه العلاقة
هي لله : وأهل غلاطية يعرفونه لأنه أحبهم (راجع ١ تور
٣/٨) .

(٨) راجع ٣/٤ .

(٩) أترى المقصود مجرد مواسم يهودية أم هل يلمح
بولس إلى رتب توفيقية الأصل لها صلة بعبادة الكواكب ؟ قد
يكون ذلك ، إن كان بولس يهتم بأخطاء مماثلة للأخطاء التي
يجارها في قول ١٦/٢-٢٣ (راجع المدخل) .

(١٠) يقتدي بولس بالرب الذي شارك الإنسان
الخاطي في وضعه ليخلصه . انه يجعل نفسه كل شيء لكل
من الناس وشيئًا بالدين يبشرهم بالخلاص (راجع ١ تور
٢٠/٩-٢٢) .

العهدان : هاجر وسارة

٢١ قولوا لي ، أنتم الذين يريدون أن يكونوا
في حكم الشريعة : أما تسمعون الشريعة؟ (١٥) ٢/٢١
٢٢ فقد ورد في الكتاب أن إبراهيم رزق ابنين
أحدهما من الأمة والآخر من الحرّة : ٢٣ أما
الذي من الأمة فقد ولد بحكم الجسد ، وأما
الذي من الحرّة فقد ولد بفضل الموعد . ٢٤ وفي
ذلك رمز (١٦) ، لأن هاتين المرأتين هما
العهدان : أحدهما من طور سيناء يلد للعبودية
وهو هاجر ٢٥ (لأن سيناء جبل في ديار العرب) يو ٣٢/٨
٢/٢١
وهاجر تقابل أورشليم هذا الدهر ، فهي في
العبودية مع أولادها . ٢٦ أما أورشليم العليا فحرّة
وهي أمانا ، ٢٧ فقد ورد في الكتاب : «إفراحي
أيتها العاقرة التي لم تلد ، إهتفي وأرفعي الصوت
أيتها التي لم تتمخص : إن أولاد المهجورة أكثر

شبيهاً (١١) . ١٣ تعلمون أنني لمرص في جسمي
بشرتكم أول مرة ، ١٤ وكنت لكم ميحة
بجسمي ، فلم تزدروني ولم تسمتروا مني (١٢) ،
بل قبّلتوني قبولكم لملاك الله ، قبولكم
للمسيح يسوع (١٣) . ١٥ فأين ذاكم الإغتياب ؟
إني أشهد أنكم ، لو أمكن الأمر ، لكنتم
تقتلون عيونكم وتعطوني إياها . ١٦ فهل صرت
عدواً لكم لإني قلت لكم الحق؟ ١٧ إنهم
يتودّدون إليكم لغاية غير حسنة ، لا بل يريدون
أن يفصلوكم عنا لينالوا ودّكم . ١٨ يحسن
التودّد إليكم لغاية حسنة في كل حين ، لا عند
حضورى بينكم فقط . ١٩ يا بني ، أنتم الذين
أتمخص بهم مرة أخرى حتى يُصور فيهم
المسيح (١٤) ، ٢٠ أوذ لو كنت الآن عندكم فأعير
لهجتي ، لإني تحيرت في أمركم .

متى ٤٠/١٠

١ تس ٨-٧/٢
١ تور ١٥-١٤/٤
٢ تور ١٣/٦

لبولس بالعيش من حياة المسيح (٢٠/٢) ، لأنه أعلن لهم
البشارة ولأنه يتأمل ليحافظ على حقها (راجع ٢ تور
١٠/٤-١٢ وقول ٢٤/١-٢٥) .

(١٥) في هذه الآية ، يستعمل بولس كلمة «شريعة»
بمعنيين مختلفين : بالمعنى الأول ، هي الشريعة التي تفرض
الأحكام ، وبالمعنى الآخر ، هي الشريعة التي تكشف ،
والكتاب المقدس الذي يعلن عن تدبير الله . فالذين يريدون
الخضوع لأحكامها يسألهم بولس أن يخضعوا للحق الذي تكشفه
لهم .

(١٦) «رمز» . هذه الكلمة تدل بوضوح على هدف
تفسير بولس : ليس هو دليلاً منطقيًا ، بل مثلاً . إن كان
الإنسان ابن إبراهيم بحسب الجسد ، على مثال ابن هاجر ،
بقي في العبودية التي يتصف بها العهد القديم . وإن كان ابن
إبراهيم بحسب الروح ، على مثال اسحق - تحرّروا وتمكّنوا من
الدخول إلى أورشليم التي من فوق - إلى الملكوت الذي هو
الميراث الموعود به (راجع ١٨/٣ و ٢٩ و ٢١/٥ و ٨/٦) .

(١١) إذا كان بولس يشكو أمره ، فليس هو المقصود
ولا يشكو من أضرار تلحق به .

(١٢) «لم تسمتروا مني» . الترجمة اللفظية : «لم
نصقوا عليّ» . هذا عمل من الأعمال الخرافية التي يظن
الإنسان أنه يختم بها من عواقب لقاء سوء . وكان لقاء بعض
المرضى يعدّ من هذا النوع . كان من شأن مرض الرسول أن
يبعد عنه أهل غلاطية . فليس شخص بولس هو الذي
ربطهم بالبشارة ، بل حق البشارة هو الذي ربطهم بشخصه .
فلماذا هذا الحق نفسه يكون سبب تعارض بينهم وبينه ؟ بسبب
الذين يُفسدون البشارة ويريدون الاستئثار بمودة أهل غلاطية .
فهم ، كما يقول بولس في الخاتمة (١٣/٦) ، لا يطلبون إلا
فخرهم .

(١٣) لم يكن بولس مجرد رسول شبيه بملاك آت من
السماء (في اليونانية كلمة «ملاك» تعني رسولاً) . راجع غل
٨/١ . لقد كان من في ضحفة تجلّي المسيح يسوع حيًا (راجع
١ تور ٣-٥ و ٢ تور ١٠/٤-١٢) .

(١٤) راجع ١ تور ١٥/٤ . أهل غلاطية مديونون

الى اهل غلاطية ٢٨/٤-١٢/٥

جَمَعَاء. ^٤ لَقَدْ أَنْقَطَعْتُمْ عَنِ الْمَسِيحِ ، أَنْتُمْ الَّذِينَ يَلْتَمِسُونَ الْبِرَّ مِنَ الشَّرِيعَةِ ، وَسَقَطْتُمْ عَنِ النِّعْمَةِ .
^٥ فَهَنْحُنْ بِالرُّوحِ نَسْتَنْظِرُ مَا نَرْجُوهُ مِنَ الْبِرِّ ^(٣) الْآتِي مِنْ الْإِيمَانِ .
^٦ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ لَا قِيَمَةَ لِلخِتَانِ وَلَا لِلْقَلْفِ ، وَإِنَّمَا الْقِيَمَةُ لِلْإِيمَانِ الْعَامِلِ بِالْمَحَبَّةِ ^(٤) .

^٧ مَا أَحْسَنَ مَا كَانَ جَرِيكُمْ ! فَمَنْ الَّذِي حَالَ دُونَ إِدْعَائِكُمْ لِلْحَقِّ ؟ ^(٥) لَيْسَ مَا أَقْنَعْتُمْ بِهِ مِنَ الَّذِي يَدْعُوكُمْ .
^٨ قَلِيلٌ مِنَ الخَمِيرِ يُخَمِّرُ الْعَجِينَ كُلَّهُ ^(٦) .
^٩ وَإِنِّي لَوَاتِقٌ بِالرَّبِّ فِي شَأْنِكُمْ أَنْكُمْ لَنْ تَرَوْا رَأْيًا آخَرَ .
^{١٠} أَمَّا الَّذِي يُبْنِي الْبَلْبَلَةَ بَيْنَكُمْ فَسَيَتَحَمَّلُ عِقَابَهُ ، أَيَّا كَانَ .
^{١١} وَأَنَا ، أَيُّهَا الْإِخْوَةَ ، إِذَا كُنْتُ إِلَى الْيَوْمِ أَذْعُو إِلَى الْخِتَانِ ، فَلِمَ أَضْطَهَدُ إِلَى الْيَوْمِ ؟ فَلَقَدْ زَالَ الْعِثَارُ الَّذِي فِي الصَّلِيبِ ^(٧) ^{١٢} آيَتِ الَّذِينَ

عَدَدًا مِنْ أَوْلَادِ ذَاتِ الْبُعْلِ ^(١٧) .
^{٢٨} فَانْتُمْ ، أَيُّهَا الْإِخْوَةَ ، أَوْلَادُ الْمَوْعِدِ عَلَى مِثَالِ إِسْحَقَ .
^{٢٩} وَكَمَا كَانَ الْمَوْلُودُ بِحُكْمِ الْجَسَدِ يَضْطَهَدُ الْمَوْلُودَ بِحُكْمِ الرُّوحِ فِي ذَلِكَ الْحِينِ ، فَمِثْلُ هَذَا يَجْرِي الْيَوْمَ .
^{٣٠} وَلَكِنْ مَاذَا يَقُولُ الْكِتَابُ ؟ يَقُولُ : « أَطْرُدِ الْأُمَّةَ وَأَبْنَهَا ، فَإِنَّ أَبْنَ الْأُمَّةِ لَنْ يَرِثَ مَعَ أَبْنِ الْحُرَّةِ » ^(١٨) .
^{٣١} فَلَسْنَا نَحْنُ إِذَا ، أَيُّهَا الْإِخْوَةَ ، أَوْلَادُ الْأُمَّةِ ، بَلْ أَوْلَادُ الْحُرَّةِ .

الحرية المسيحية

● **إِنَّ الْمَسِيحَ قَدْ حَرَّرَنَا تَحْرِيرًا . فَابْتُوا إِذَا وَلَا تَدْعُوا أَحَدًا يَعُودُ بِكُمْ إِلَى نِيرِ الْعُبُودِيَّةِ ^(١) .**
أَفَهَا نَذَا بُولُسُ أَقُولُ لَكُمْ : إِذَا أَخْتَسْتُمْ ، فَلَنْ يُقِيدَكُمْ الْمَسِيحُ شَيْئًا ^(٢) .
وَأَشْهَدُ مَرَّةً أُخْرَى لِكُلِّ مُخْتَبِرٍ بِأَنَّهُ مُلْزَمٌ أَنْ يَعْمَلَ بِالشَّرِيعَةِ

(٤) في الآيتين ٥ و ٦ تحديد للوجود المسيحي .
المسيحي هو الذي يقبل عمل «الروح» . يستلم لهذا العمل به «الإيمان» ، فيتحد به بممارسة المحبة . وأخيرًا ، فن الروح «ينتظر» القيامة والحياة في ملكوت الله . فالإيمان والمحبة والرجاء هي المواقف التي يمتاز بها المسيحي . وبنية الحياة الجديدة التي هي حياته (راجع ١ تس ١/٣ و ١ قور ١٣/١٣ و روم ٥/١-٥) .
(٥) ليس «حق» البشارة شيئًا بملكه الإنسان ، بل دعوة يتبعها . وإذا كان يحزر الإنسان من الجسد ، فلن يمكنه أن يتبع باندفاع إلهام روح المسيح (راجع فل ١٧-١٢/٣) . على ذلك تقوم الحرية المسيحية ، وفي الآيتين ٥ و ٦ تحديد لغايتها (١٣/٥) وشرطها (٢٤/٥) .
(٦) ان هذا المثل ، الذي ورد مرة أخرى في ١ قور ٦/٥ ، هو تحذير ، فقد يؤدي إلى خطأ يبدو ظنيًا ، إلى تعريض حياة الجماعة كلها للخطر .
(٧) إذا كان «الصليب» حجر عثرة لليهود (١ قور ١/٢٣) ، فلأنه يقضي على افتخارهم بالأمانة لشريعتهم . وكيف يمكنهم انتظار الخلاص من مصلوب تقول فيه

(١٧) اش ١/٥٤ .

(١٨) تك ١٠/٢١ .

(١) يعني بولس أن المسيح حررنا تحريرًا تامًا ، فعلينا ألا نحرّم أنفسنا من هذه العطية ، بل ان نستفيد منها (راجع ١٣/٥) .

(٢) يضع بولس أهل غلاطية على وجه عملي أمام الاختيار الأساسي . ويضلل ذلك بلغة النفيين التي توافق وجهة نظرهم . هم يعتقدون بأن الختان قد يكون نافعا لهم . فيجب بولس : فالمسيح إذا لن يفيدكم شيئًا ، وأنتم تحسرون تمامًا فائدة تحريره خسرانًا تامًا ، إذ يجب عليكم ، والحالة هذه ، ان تعملوا بأحكام الشريعة كلها (راجع ١٠/٣) . يذكر بهذا الأمر في الآية التي بعدها .

(٣) الترجمة اللفظية : «رجاء البر» . في هذه العبارة الكثيفة جدًا ، تدل كلمة «الرجاء» على موضوع الرجاء ، أي الملكوت . أما كلمة «البر» فإنها تدل على العطية الجحائية التي ينالها المؤمن من المسيح . وهذه النعمة التي تجعل منه ابنا توجّه نحو الميراث الذي يبرجوه : فالنعمة التي نالها هي مبدأ الجهد الذي ينتظره .

روم ٢٣/٨ و ٢٥
١ قور ١٩/٧
غل ١٥/٦
١٤/٢

تك ٩/٢١
١ تس ١٤/٢

تك ١٠/٢١

١ قور ٦/٥
غل ٧/١

١ قور ٢٣/١

روم ١٥/٦
يو ٣٦/٨
رسل ١٠/١٥
متى ٢٩/١١

يُثِرُونَ الْأَضْطِرَابَ بَيْنَكُمْ يَجِبُونَ أَنْفُسَهُمْ! (٨)

الحرية والمحبة

١٣ أنكم، أيها الإخوة، قد دُعِيتُمْ إِلَى الْحُرِّيَّةِ، بِشَرِطٍ وَاحِدٍ وَهُوَ أَنْ لَا تَجْعَلُوا هَذِهِ الْحُرِّيَّةَ فُرْصَةً لِلْجَسَدِ، بَلْ بِفَضْلِ الْمَحَبَّةِ أَخْلِمُوا بَعْضُكُمْ بَعْضًا (٩)، لِأَنَّ تَمَامَ الشَّرِيعَةِ كَلَّمَا فِي هَذِهِ الْكَلِمَةِ الْوَاحِدَةِ: «أَحِبِّ قَرِيبَكَ حَبْلَكَ لِنَفْسِكَ» (١٠). ١٥ فَإِذَا كُنْتُمْ تَنْهَشُونَ وَتَأْكُلُونَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا، فَاحْذَرُوا أَنْ يُفْنِيَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا. ١٦ وَأَقُولُ: أَسْلِكُوا سَبِيلَ الرُّوحِ فَلَا تَقْضُوا

روم ١٥/٦
١ بط ١٦/٢

اح ١٨/١٩

شَهْوَةَ الْجَسَدِ، لِأَنَّ الْجَسَدَ يَشْتَهِي مَا يُخَالِفُ الرُّوحَ، وَالرُّوحَ يَشْتَهِي مَا يُخَالِفُ الْجَسَدَ: روم ١٤/٧
٢٩/١٥
كِلَاهُمَا يُقَاوِمُ الْآخَرَ حَتَّى أَنْتُمْ تَعْمَلُونَ مَا لَا تُرِيدُونَ (١١). ١٨ وَلَكِنْ إِذَا كَانَ الرُّوحُ يَقُودُكُمْ، فَلَسْتُمْ فِي حُكْمِ الشَّرِيعَةِ (١٢). ١٩ وَأَمَّا أَعْمَالُ الْجَسَدِ فَإِنَّهَا ظَاهِرَةٌ، وَهِيَ الزُّنَى وَالذُّعَارَةُ وَالْفُجُورُ ٢٠ وَعِبَادَةُ الْأَوْثَانِ وَالسُّحْرُ وَالْعِدَاوَاتُ وَالْحِصَامُ وَالْحَسَدُ وَالسُّخْطُ وَالْمُنَازَعَاتُ وَالشَّقَاقُ وَالشُّبُعُ ٢١ وَالْحَسَدُ وَالسُّكْرُ وَالقَصْفُ وَمَا أَشَبَّهَ. وَأَنْبَهْكُمْ، كَمَا نَبَهْتُمْ مِنْ قَبْلُ، عَلَى أَنَّ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ مِثْلَ هَذِهِ الْأَعْمَالِ لَا يَرْتَوُونَ مَلَكَوتَ اللَّهِ (١٣). ٢٢ أَمَّا نَمْرُ الرُّوحِ (١٤)

روم ١٤/٧
٢٩/١٥

١ قور ١٠/٦
٩/٥
٢ قور ٦/٦
١ قور ١٣/٤-٧

(٣١/١٢)، متطلبات الله في الوصية المذكورة في اح ١٨/١٩. ولا بد أن تفهم من وجهة النظر هذه. فن أحب قريبه أتم الشريعة (روم ١٣/٨-١٠). (١١) لا يكفي الحث على فعل الخير. فالإنسان عاجز، حتى لو أراد، عن تحرير نفسه من كيانه «الجسدي»، الخاطي (روم ٧/١٤-٢٣). و«الروح» وحده يمكن الإنسان من تحقيق دعوته الحقيقية. في هذه الآيات دليل واضح على ان الجسد والروح ليسا هما جزئين من الشخص، فالعبارتان «بحسب الجسد، بحسب الروح» تدلآن على اتجاهين مختلفين للشخص كله. (١٢) راجع ٥/٤+.

(١٣) يتضمّن تعداد المنكرات هذا أربع فئات: «الدعارة» وهي تُفسد الحب البشري، و«عبادة الأوثان» و«السحر» وهما فساد للعبادة الإلهية، و«الشقاق» وهو يكشف عن قلة المحبة، و«الإفراط في الأكل» وهو يكشف عن انحطاط الإنسان. ليس التحرر من الشريعة حرّة ارتكاب ما تنهى عنه، بل التحرر ممّا يصرف الإنسان عن دعوته الصحيحة.

(١٤) يميّز بولس بين أعمال الجسد ونمّر الروح، وهو واحد، أي «المحبة». وليس ما يعدده بعد ذلك إلا علامات سيادة المحبة («الفرح والسلام») ومظاهر هذه المحبة («الصبر واللطف وكرم الأخلاق») وشروط نشأتها ونموها («الإيمان

شريعتهم إنه ملعون (راجع ١٣/٣)؟ ومن جهة أخرى، فإن التبشير بالصليب يعرض سلامتهم للخطر عند البشر، فلقد دلّ الاختبار على ان الإيمان بالمسيح يجلب على المؤمنين اضطهاد العالم (١٢/٦). أما الختان فإنه، إذ يُخضع الإنسان لشريعة موسى، يحفظه في أمان في عالم يعترف بالمؤسسات اليهودية. فإذا أراد بولس أن يسكن اليهود الذين يضطهدونه، وجب عليه أن يبشّر بالختان وبالإيمان بالمسيح في آن واحد (راجع رسل ٢١/٢١). ولقد زعم بعضهم أنه كان يتصرّف على هذا النحو، مستمدين الدليل من اختان طيموثاوس الذي تساهل فيه (رسل ٣/١٦). لكن كيف يمكن بولس أن يقبل هذا الحل الوسط؟ لو فعل ذلك، لأبطل موت المسيح وأفلق الإنسان عن نعمته التي تتجلّى في عثار الصليب (٢١/٢ و ٤/٥).

(٨) من الراجح أن بولس يلمح إلى رتبة كانت تُقام في غلاطية في إحدى العبادات الوثنية. من أراد أن يوازي بين هذه الرتبة والختان، أعلن ان الختان لم يبق له قيمة، بل صرح بأن الذين يتادون به أولى بهم أن يعتنقوا تلك الرتب الوثنية المُدَلَّة، فلا يُفسدوا البشارة على الأقل، كما يفعلون. (٩) راجع ١/٥ و ٧/٥+. ان «الحرية» الحقيقية المشروطة بالتحرر من الجسد، أي من الأهواء الأنانية، تهدف إلى نمو المحبة في خدمة جميع الناس. (١٠) يلخص بولس، على مثال يسوع (مر

الى اهل غلاطية ٢٣/٥-١٠/٦

وَأَيَّمُوا هَكَذَا الْعَمَلِ بِشَرِيعَةِ الْمَسِيحِ (٢) . فَإِنْ

ظَنَّ أَحَدٌ أَنَّهُ شَيْءٌ (٣) ، مَعَ أَنَّهُ لَيْسَ بِشَيْءٍ ،
فَقَدْ خَدَعَ نَفْسَهُ . فَلْيَنْظُرْ كُلُّ وَاحِدٍ فِي عَمَلِهِ

هُوَ ، فَيَكُونَ اقْتِنَارُهُ حِينَئِذٍ بِمَا يَخُصُّهُ مِنْ أَعْمَالِهِ

فَحَسَبُ ، لَا بِالنَّظَرِ إِلَى أَعْمَالٍ غَيْرِهِ (٤) ، فَإِنْ

كُلُّ وَاحِدٍ يَحْمِلُ حِمْلَهُ (٥) . فَلْيُشْرِكْ مَنْ يَتَعَلَّمُ

كَلِمَةَ اللَّهِ مُعَلِّمَهُ فِي جَمِيعِ خَيْرَاتِهِ (٦) . وَلَا

تَفْضِلُوا فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُسَخِّرُ مِنْهُ ، وَإِنَّمَا يَحْصُدُ

الْإِنْسَانَ مَا يَزْرَعُ . فَمَنْ زَرَعَ لِيَجْسِدِهِ حَصَدَ مِنَ

الْجَسَدِ الْفَسَادِ ، وَمَنْ زَرَعَ لِلرُّوحِ حَصَدَ مِنَ

الرُّوحِ الْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ . فَلْيَعْمَلِ الْخَيْرَ

وَلَا نَمَلْ ، فَحَصُدَ فِي الْوَأْنِ إِنْ لَمْ نَكِلْ (٧) .

إِنَّمَا دَامَتْ لَنَا الْفُرْصَةُ إِذَا ، فَلْيَصْنَعْ الْخَيْرَ إِلَى

جَمِيعِ النَّاسِ وَلَا سِيَّمًا إِلَى إِخْوَتِنَا فِي الْإِيمَانِ .

فَهُوَ الْمَحَبَّةُ وَالْفَرَحُ وَالسَّلَامُ وَالصَّبْرُ وَاللُّطْفُ

وَكْرَمُ الْأَخْلَاقِ وَالْإِيمَانُ (٢٣) وَالْوَدَاعَةُ وَالْعَقَافُ .

وَهَذِهِ الْأَشْيَاءُ مَا مِنْ شَرِيعَةٍ تَتَعَرَّضُ لَهَا (١٥) .

إِنَّ الَّذِينَ هُمْ لِلْمَسِيحِ يَسُوعَ قَدْ صَلَبُوا الْجَسَدَ

وَمَا فِيهِ مِنْ أَهْوَاءٍ وَشَهَوَاتٍ (١٦) .

فَإِذَا كُنَّا نَحْبُو حَيَاةَ الرُّوحِ ، فَلْيَنْسِرْ أَيْضًا

سِرَّةَ الرُّوحِ : لَا نُعَجِبْ بِأَنْفُسِنَا وَلَا بِتَحَدِّ

وَلَا يَحْسُدُ بَعْضُنَا بَعْضًا .

وصايا مختلفة في المحبة والحمية

أَيُّهَا الْإِخْوَةَ ، إِنْ وَقَعَ أَحَدٌ فِي فِتْنَةٍ

الْخَطِيئَةِ ، فَأَصْلِحُوهُ أَنْتُمْ الرُّوحِيِّينَ (١) بِرُوحِ

الْوَدَاعَةِ . وَحَذَارِ أَنْتَ مِنْ نَفْسِكَ لِثَلَا تُجْرَبَ

أَنْتَ أَيْضًا . لِيَحْمِلُ بَعْضُكُمْ أَثْقَالَ بَعْضِ

والوداعة والعقاف (١٥) . فالإيمان أصل المحبة (٦/٥) ، وأما

الوداعة فهي موقف للتواضعين الذين يتقادون لأبيهم السماوي .

إنها ميزة من ميزات المسيح (متى ٢٩/١١) .

(١٥) راجع ١ طيم ٩/١ . ان السلوك المستوحى من

الروح لا يستوجب الدم أبدًا . وسيقول أوغسطينس في هذا

المعنى : «أحب واعمل ما تشاء» .

(١٦) هذه الآية تكمل الآية السابقة فتذكر بشرط

الحرية المسيحية الأساسي : الروح يحققها بصلبه أيانا مع

المسيح (١٩/٢) .

(١) راجع ١ قور ١٤/٢-١٥ .

(٢) «شريعة المسيح» هي شريعة الروح الذي يهب

الحياة (روم ٢/٨) ، الروح الذي يهب حياة المسيح . إنها

شريعة باطنية ، ولقد أهدمت حياة المسيح نفسه . من خضع

لها ، صوره الروح على صورة المسيح : هذا ما فعله بولس (١

قور ٢١/٩) وعلمه (فل ٥/٢-٨) .

(٣) يحتاج أهل غلاطية ، شأن أهل كورنثوس (١ قور

١٠/٤) ، إلى التحذير من شر الكبرياء على أنواعها . وهو الذي

يتغذى من عطايا الله المجانية .

(٤) لكل مسيحي أن يفرح بحق ويفتخر بالفر الذي

يحملة بفضل الروح ، بالروح الذي يهب له أن يشبه المسيح

المصلوب (٢٠/٢ و ١٤/٦-١٥ و راجع روم ٣/٥-٥) .

لكنه ، ما ان يقارن نفسه بالآخرين حتى يقع مرة أخرى تحت

سيطرة الجسد .

(٥) يشير بولس هنا إلى دينونة الله الذي سيقدّم كل

واحد أمامه حسابًا عن سلوكه (راجع الآيات ٧-١٠) . ولا

يتعارض هذا مع ما سبق ان قاله ، في أننا سندان على المحبة

التي هي شريعة المسيح والتي من شأنها أن تحملنا على الاهتمام

بالآخرين .

(٦) القاعدة نفسها تقترح في روم ٢٧/١٥ و ١ قور

١١/٩ ، وهي من الرب نفسه (١ قور ١٤/٩ ولو ٧/١٠) .

(٧) إن بولس ، بتعليمه الإنكسار على النعمة وحدها ،

لا يدعو إلى النخمول ، بل إلى أمانة فعالة ، فإننا سنؤدي جوابًا

على ذلك أمام الله (راجع فل ١٢/٢ و ١٢/٣-١٤) .

١ طم ٩/١
روم ٦/٦
قول ٥/٣

روم ١٤/٨
فل ٣/٢

متى ١٥/١٨
٢ تس ١٤/٣-١٥
عب ١٩/٥
٢ طيم ٢٥/٢

روم ٢٢-٢١/٦

٦/٣

١ قور ١٥/٣٥-٤٩

١ تس ١٥/٥

الخاتمة

١١ أنظروا ما أكبر الحروف (٨) التي أخطأها لكم بيدي. ١٢ إن أولئك الذين يريدون تبييض وجوههم في الأمور البشرية هم الذين يظلمونكم الختان، وما ذاك إلا ليؤمنوا الإضطهاد في سبيل صليب المسيح (٩)، فإن المحدثين أنفسهم لا يحفظون الشريعة، ولكنهم يريدون أن نخشيتوا ليخافوا بجسدكم (١٠). أما أنا فمعاد الله أن أفتخر إلا بصليب ربنا يسوع المسيح! وفيه أصبح العالم

قول ١٨/٢

روم ٢١/٢ و ٢٧/٣

مصلوباً عندي، وأصبحت أنا مصلوباً عند العالم (١١). ١٥ فما الختان بشيء ولا القلف بشيء، بل الشيء هو الخلق الجديد (١٢). ١٦ والسلام والرحمة على الذين يسرون على هذه الطريقة وعلى إسرائيل الله (١٣). ١٧ فلا ينعصن أحد عيشي بعد اليوم، فإني أحيل في جسدي سيات يسوع (١٤). ١٨ ففعل روجكم، أيها الأخوة (١٥)، نعمة ربنا يسوع المسيح. آمين.

غل ١/٥
٢ قور ١٧/٥

التخلص من الاهتمام بأمان كيانه الجسدي، علمنا بأن هذا الكيان قد صلب مع المسيح (الآية ١٤ وراجع ١٩/٢ و ٢٤/٥). المقصود في نظر الرسول هو الاكتفاء ببيل نعمة المسيح والدخول في الخلق الجديد. لكي يحيا فيه الله، متحدًا بانه القائم من الموت (الآية ١٥ وراجع ١٩/٢-٢١ و ٦/٥ و ١١-٣/٣).

(١٣) ما هو «إسرائيل الله»؟ هل هو شعب الله الجديد. أي الكنيسة. الذي يختلف عن «إسرائيل من حيث إنه بشر» الوارد ذكره في ١ قور ١٠/١٨ هناك اعتراضان على هذا الافتراض. من جهة أولى يضع بولس، جنبًا إلى جنب، إسرائيل الله ومجموعة المؤمنين، ولا يخلط بينهما. ومن جهة أخرى، فإن بولس، وهو الميال إلى التضاد، لا يقابل أبدًا بصراحة بين إسرائيل الله وإسرائيل من حيث إنه بشر. ولا يطلق على الكنيسة اسم «إسرائيل الجديد». فرأينا ان إسرائيل الله هو، في نظر بولس، مجموعة بني إسرائيل الذين آمنوا بالمسيح المصلوب والذين يؤمنون. متحدين بالوثنيين المهتدين، شعب الله الحقيقي (راجع روم ٩-١١).

(١٤) يحمل بولس آثار العذابات التي قاساها بصفته مؤمنًا وخادمًا للمسيح، فهي علامات اتحاده بالمسيح المصلوب (راجع ٢ قور ١١/٢٣-٢٨).

(١٥) تفرد هذه الرسالة بذكر «الأخوة» في ختام التحية النهائية. لا شك أن ذلك تبة ودعوة، وهي ان تعود الأخوة إلى كالمها عند أهل غلاطية، بالعودة إلى مصدرها الوحيد، أي نعمة المسيح يسوع.

(٨) كانت الكتابة بأحرف ضخمة تدل على أهمية ما يكتب. ولقد استعمل بولس هذه الطريقة فكتب بخط يده تلك العبارات المقننة التي هي خاتمة لرسائله وملخص لبياناته.

(٩) راجع ١١/٥ +.

(١٠) إن الذين ينادون بالختان يفعلون ذلك للافتخار بنجاح دعائهم الدينية. سبق ليسوع ان وجه للفرسيين الملامة نفسها (متى ١٥/٢٣). فعلى المتادين بالبيشارة ألا يستوجوا هذه الملامة. ثم ان بولس يوجه إلى خصومه ملامة أخرى. وهي أنهم لا يباليون بأن يكونوا أمناء للشريعة. قد يكون عدم الأمانة هذا نتيجة روح فريسية منافقة، أو نتيجة روح توفيقية تختار في الشريعة ما يخلو لها.

(١١) راجع ١٥/٦ +.

(١٢) كان الرسول قد أعلن في مسهل كلامه: المسيح بموته يخلص البشر من العالم الشرير (٤/١)، وما هو يختم بقوله: المسيح بصليبه يدخل البشر في «خلق جديد». يميز بولس بين هذا الخلق الجديد والعالم القديم، فيبين مرة أخيرة لأهل غلاطية ما يفصله فصلًا جذريًا عن خصومه. هؤلاء هم من العالم القديم، فإنهم ينادونهم بالختان، يحاولون أن يؤمنوا الاضطهاد (الآية ١٢ وراجع ١١/٥) وأن يفتخروا بنجاح دعائهم الدينية (الآية ١٣). أمانهم وفخرهم هما أمان وفخر عالم «جسدي» منغلقي على نفسه ومتصل عن خالقه (راجع ٣/٤ و ٨-٩). أما بولس فإنه لا يستمد فرجه واطمئنانه إلا من صليب المسيح، لأنه وحده يجره تحريراً تامًا، ويمكثه من التخلص مما في العالم من إغراء مستعبد، علمًا بأن هذا العالم أصبح ميتًا في نظره. ويمكثه أيضًا من

رسالة القديس بولس إلى أهل أفسس

مدخل

موضوع الرسالة ومضمونها

الموضوع الرئيسي في الرسالة إلى أهل أفسس هو التدبير (السّر) الذي قضاه الله منذ الأزل ، وبقى محجوباً في القرون الماضية ، وحُقّق في يسوع المسيح ، وكُشف للرسول وتجلّى في الكنيسة . وقد أُشيد بذكر هذه الكنيسة ، كما يُشاد بذكر حقيقة شاملة في الأرض والسماء معاً ، لا بل بتحقيق عمل الله في الحاضر ، أي الخليقة الجديدة . ان انتشار الكنيسة الذي انطلق من الرأس وهو المسيح ، حتى بلغ السعة التامة التي قدّرها لها الله . هو المجال الفسيح الذي يوجه إليه بولس انظار المؤمنين ، ويعبر عن هذه القوة الدافعة بصور متشابهة لعمو الجسد وبنيان بيت الله . دُمج المسيحيون بالمعمودية في هذا الجسد الذي يتحد فيه اسرائيل والأمم الوثنية ، فأصبحوا هم بأنفسهم خلائق جديدة ، بالحمد والمعرفة والطاعة ، وهم يظهرون بمظهر النواة لاعادة وحدة العالم .

في الرسالة قسيان متساويان يسهل تحديدهما :

١ . يصف القسم الأول (الفصول ١-٣) الكنيسة بأنها نتيجة عمل الله ، في انشاء خاص بالاسلوب الطقسي والتعليمي معاً . استُهل الكلام ببركة لها الطابع الخاص بالعبادة اليهودية (وهذه الفقرة تمتد في رأي بعضهم إلى آخر الفصل ٣) . ان الاشادة بذكر نعمة الله التي لا حد لها (١/٣-٤) هي الجزء المحدّد على احسن وجه في هذا القسم . يليها صلاة لالتماس النور ، تقضي إلى تمجيد المسيح سيد العالم ورأس الكنيسة (١/١٥-٢٣) . ويصف الفصل الثاني التحول العظيم الذي تم عن يد المسيح ؛ فما كان ميتاً قد أصبح حياً (١/٢-١٠) ، وما كان منقسماً ومغرباً صار مصالِحاً (١/٣-٢٢) . ان الخلاص بالنعمة يدرك كل امرئ ، فيجمع في المسيح جميع البشر ، فلم يبق من بعد حاجز بين اسرائيل والأمم الوثنية ، وتبشر مصالِحهم بمصالحة العالم قاطبة . وعامل هذه المصالحة هو الرسول ، فإن الفصل الثالث يكشف عن مكانة بولس في التدبير الالهي (١/٣-١٣) . وينتهي القسم الأول كله بصلاة سجد تشيد بمحبة الله التي لا حد لها (٣/١٤-١٩) ، وتُختتم بالتمجيد (٣/٢٠-٢١) .

مدخل الى الرسالة إلى أهل أفسس

٢. بوسعنا ان نجعل عنوان القسم الثاني (الفصول ٤-٦) « إرشاد للمعمّدين » ، وهو إرشاد مستوحى من حفلة المعمودية . دعا الرسول الجماعة الى العيش في الوحدة ، ولذلك وصف بشيء من الاسهاب بنيان جسد المسيح ونموه بفضل الذين يقومون بالخدمات (٦-١/٤) . وتعود التعليمات التي تتبع الى الموضوعات التقليدية للتعليم الأولي ، من دعوة الى نبذ السيرة القديمة ومباشرة سيرة جديدة ، بأن يلبسوا المسيح (٣١-١٧/٤) ويقتدوا بالله (٢/٥-٣٢/٤) ويتقلوا من الظلام الى النور . وتحتوي صورة العلاقات الجديدة التي اقيمت في المسيح (٩/٦-٢١/٥) الكلام المعروف على وحدة المسيح وكنيسته ، كالوحدة في الزواج (٣٢-٢٥/٥) . وتليه آخر الأمر الدعوة الى التسلح بسلاح المسيحي لمحاربة القوى التي في السموات (١٧-١٠/٦) . ان الاستعارات والموضوعات مأخوذة من العهد القديم ومستوحاة حيناً بعد حين من عقيدة قرآن ، لا بل من الفلسفة الشعبية . ولكن الرسالة تجددتها بالنور الذي يشرق من المسيح .

وتنتهي الرسالة الى اهل افسس بالحث على الصلاة (٢٠-١٨/٦) وبأخبار وجيزة (٢٢-٢١/٦) تمهد الطريق للسلام الأخير (٢٤-٢٣/٦) .

الأحوال التي كُتبت فيها الرسالة وطابعها

١. ان الرسالة الى أهل افسس واحدة من الرسائل التي يقال لها رسائل بولس من السجن ، وكُتبت في مثل الأحوال التاريخية التي فيها كُتبت الرسائل الى اهل قولسي وفيلبي . كان بولس سجيناً (١ ف ١/٣ و ١/٤ و ٢٠/٦ وراجع فل ٩ و ١٠ و ١٣ و ٢٧ وقول ٣/٤) وحوله الرفقاء انفسهم . وكلف طيخيقس العمل نفسه (قول ٧/٤-٨ واف ٢١/٦-٢٢) .

٢. ولكن هذه الوجوه من الشبه هي من الكثرة حتى انها لتثير مسألة . يلاحظ في الرسالة الى اهل افسس ان جميع ما ذكر مفصلاً عن الأحداث التاريخية يكاد ان يكون مأخوذاً بالحرف الواحد من الرسالة الى اهل قولسي (اف ٢١/٦-٢٢) . يضاف الى ذلك ان الرسول لم يعرف هو بنفسه الذين وُجهت اليهم (١٥/١) ، فلا يمكن ان تكون موجهة الى كنيسة افسس حيث اقام بولس وقتاً طويلاً . وان المخطوطات تنهنا للأمر منذ الآية الأولى ، لأن بضعة منها تغفل ذكر افسس . وقد افترض بعض المفسرين منذ القدم ان الرسالة وُجهت الى كنيسة اللاذقية القريبة من قولسي والتي تلقت رسالة من الرسول ، على ما ورد في قول ١٦/٤ ، ولم نعثر قط على اثر آخر لهذه الرسالة .

٣. ان وجوه الشبه بين الرسالة الى اهل افسس والرسالة الى اهل قولسي تتناول الانشاء ايضاً . فهناك التبسط في الأمور الطقسية ، وتعقيد كثير في قواعد النحو ، وكثرة المترادفات ، وتنازع المفاعيل ، وتراكيب قوامها اسم الفاعل ، والتشابه في الألفاظ ، والتأثر بالأسفار الحكيمية . وميزات الرسالة الى اهل قولسي هي اشد بروزاً ، والعبارات السامية اكثر عدداً في الرسالة الى اهل افسس .

٤. وآخر الأمر ، لا بد من الاشارة الى الموضوعات المتحاذية وهذه ابرزها :

مدخل الى الرسالة إلى أهل أفسس

قولسي	افسس
١٤-١٣/١	-٦/١
٥/١	١٣/١
٩/١	١٥/١
٤-٣/١	١٦-١٥/١
١٣/٢	٥٠١/٢
٧/٣	٣-٢/٢
٢٩-١٤/١	١٣-١/٣
١٩/٢	١٦-١٥/٤
١٠-٩/٣	٢٤-٢٢/٤
٦/٣	٦/٥
١٧-١٦/٢	٢٠-١٩/٥
١/٤-١٨/٣	٩/٦-٢١/٥
١/٤-١٨/٣	٢٠-١٨/٦
٤-٢/٤	٢٠-١٨/٦
٧/٤	٢١/٦

ان الصلة بين الرسالتين الى اهل افسس وقولسي لغز من الغاز العهد الجديد ، ولم يُعثر الى اليوم على حل مرضي بوجه تام . وهذه اهم الافتراضات في الموضوع :

- ١ . قلّ من يعدّ الرسالة الى اهل افسس مؤلّفًا لبولس نَقَّحه كاتب الرسالة الى اهل قولسي ، ليرفع شأن كلامه .
- ٢ . ان الرأي الأكثر شيوعًا هو ان الرسول بعث بهاتين الرسالتين في وقت يكاد ان يكون واحداً الى كنيستين ، فاستوحى من الأولى (قول) ما كتب في الأخرى (اف) . فتكون عندئذ الرسالة الى اهل افسس المرحلة الأخيرة لفكر بولس . كان بولس سجينًا في رومة فأراد ان يترك للجماعتين ما قد يكون شبه رسالة عامة فيه تأمله الأخير لسر الخلاص والكنيسة .
- ٣ . في رأي غيرهم ان بولس ، بعدما كتب الرسالة الى اهل قولسي ، عهد الى امين سر له ، او تلميذ مقرب جدًا اليه ، بأن يبعث برسالة اخرى ، الأمر الذي قد يفسّر ما بين الرسالتين من وجوه الشبه والفروق ، ويفسّر في الوقت نفسه ما في الرسالة الى اهل افسس من تحوّل في الكلام .
- ٤ . هناك آخر الأمر بضعة اسباب هامة حملت عددًا من العلماء على القول ان الرسالة تعود الى وقت متأخر ، الى الجيل التابع للرسول ، وانها كتبت في بيئة أثر فيها الرسول تأثيرًا عميقًا . ان الرسالة بما لها من الطابع ، توحى بأنها بركة مقرونة بارشاد تُليّت مشافهة في اثناء اقامة حفلة العبادة ، ثم صيغت رسالة لكي تضمّ الى جملة رسائل بولس . ويلاحظ المرء من جهة اخرى ان في

مدخل الى الرسالة الى اهل افسس

الرسالة الى اهل افسس عودة الى الموضوعات المشروحة في رسائل اخرى ، ولكن على وجه يجعل الصلة بين الرسالة الى اهل افسس وبين الرسالة الى رومة والأولى الى اهل كورنتس والرسالة الى اهل غلاطية ، لا بل الرسالة الى اهل قولسي ، ناجمة عن امور علفت بذهن الكاتب ، وعن رجوع على المعاني التي وردت في تبشير الرسل . اقل منها عن تأثير مباشر لتلك الرسائل . فالرسالة الى اهل قولسي على الخصوص تبدو اقرب الى رسائل اخرى لبولس بالانشاء والأسلوب ، في حين ان الرسالة الى افسس اغنى بالموضوعات الخاصة ببولس . (فلا اثر للخلاص بالنعمة وشعب الله والروح القدس في الرسالة الى اهل قولسي) . ان وجوه الشبه فيها بمؤلفات قران اكثر عددًا ، فتأثير الأسبسيين يزداد وقعه شدة في التعليم المسيحي الشائع عند الجيل الثاني . ويلاحظ ايضا الدور الذي كان للأدب الحكمي ، وقد ظهر ظهورًا واضحًا في الرسالة الى اهل قولسي ، فان الألفاظ « الحكمة والسرّ والملاءمة » تتكاثر ، وربما اخذت تطبع ببعض التطورات التي ادت بعدئذ الى العرفان .

وآخر الأمر قد يفسر تأخير تحديد وقت لتاريخ الرسالة تلك الصلات القائمة بين الرسالة الى اهل افسس والرسائل الرعائية ، اذا رُئي انها اتت بعد بولس . ويفسر ايضا ذلك التأخير تلك الصلاة القائمة بين الرسالة المذكورة وتراث يوحنا . ويمكن عندئذ ان يُنسب هذا كله الى بيئة واحدة هي افسس . ولكن تفحص العقيدة اللاهوتية التي وردت في الرسالة هو الذي ، قبل كل شيء آخر ، يمكننا من الاحاطة بالطابع الذي يطبع الرسالة .

العقيدة اللاهوتية في الرسالة : التّأصل في بولس والمجال الجديد للنظر

ومهما يكن ، فإن الرسالة الى اهل افسس مطبوعة طبعًا شديدًا بفكر الرسول بولس . ولولا هذه الروابط المدهشة ، لما كان هناك مشكلة . ها هوذا تعداد سريع لتلك الروابط :

- ان العمل العظيم الذي اتّمه الله في يسوع المسيح راسخ في لبّ رسالة بولس : فالمعمودية تعني على وجه حاسم اشتراك المسيحيين في مصير المسيح
- التبشير بالنعمة والاشادة بها يطبعان الرسالة بالطابع الغالب عليها ، من البركة التي تفتتحها (١٤-٣/١) الى الارشادات الواردة في الخاتمة (١٠-١/٢ و ٧/٤) .
- ترتبط مصالحة العالم بهدم الحاجز الذي كان يفصل اسرائيل من سائر الأمم . لقد اصبح الوثنيون منذ ذلك الحين ابناء وطن ملكوت الله على وجه تام (٢٢-١١/٢) .
- يقوم بولس في خدمته برسالة عهد الله بها اليه (١٣-٢/٣) .
- الكنيسة هي شعب الله وجسد المسيح ، على ما ورد في الرسالة الى اهل افسس ، ولا اثر في الرسالة لشيء من النظريات الكونية . فالوحي الالهي لا يُكشَف عنه في نظرية او نظام فكري ، بل يُكشَف عنه للجماعة المسيحية وعن يدها ، وهي توضيح « للسرّ » .

غير ان تراث بولس هذا تعرّض لتحويل شديد لا يمكن أن يُنسب الى الموضوعات الجديدة التي ظهرت في الرسالة الى اهل قولسي فحسب . فإن ما أخذ ينشأ من امتداد في المعاني قد اصبح بارزًا حتى ظهر في صورة اجمالية طريفة .

مدخل الى الرسالة إلى أهل أفسس

لم يُزل عن الوجود كل انتظار لنهاية العالم ، ولكن التنازع بين الحاضر والمستقبل خلفه تنازع آخر ، فإن الخلاص الذي هم في المسيح وكُشف عنه في الكنيسة سيبلغ تمامه بنمو الجسد ، ذلك النمو الذي يبلغ الدوائر السماوية نفسها . ويصبح الخلاص حقيقة تسير الى الكمال . فالمسيح قد نال الخلاص منذ اليوم ، والمعمّدون « قاموا ورفَعوا مع المسيح » في الجسد .

وكذلك التبشير بالنعمة لم يبق مقترناً بموضوع الآخرة والدعوى الكبيرة بين الله وشعبه . زالت الاصطلاحات القضائية وحلّت محلها الروحانية . نحن عند فاتحة التطور الذي قُرب بعد حين المسيحية من ديانات الخلاص . وهذا ايضاً شأن الصلة بين اسرائيل والأمم . ففي الرسالة الى اهل رومة يتم الاتحاد بضم اسرائيل كله والوثنيين كلهم ، ويبقى كل من الفريقين مميّزاً من الآخر . أما في الرسالة الى اهل افسس ، فالإتحاد يتم على وجه يكون فيه كل فرق من اشياء الماضي . يظهر بولس في الرسالة الى اهل رومة كمن ينتظر انتظاراً اشبه بما في كتب الرؤى من اهتداء اسرائيل آخر الأمر ، ويظهر قلقه في مصير شعبه . وأما في الرسالة الى اهل افسس فهناك اليقين بتلاقي قدم في الكنيسة . ان طريقة التفكير في الرسالة الى اهل رومة من النوع القضائي ، وأما في الرسالة الى اهل أفسس فللمصالحة طابع خلقي وكوفي معاً (راجع روم ٦- واف ١١/٢-٢١) .

كانت كلمة « الكنيسة » في الرسائل السابقة تعني الكنائس المحلية على العموم . أما في الرسالة الى اهل أفسس فهي تُعدّ ، على اثر الرسالة الى أهل قولسي ، حقيقة شاملة تكاد تكون اشبه بشخص كما كان شأن حكمة الله . ترفع الرسالة الى اهل أفسس الى المستوى الشامل ما ورد في الرسالة الأولى الى اهل كورنثوس من تطور رعائي عملي . كانت الكنيسة كنيسة مرتبطة بالزمن ، تعيش في التاريخ ، فأخذت تبدو كأنها ابدية . ورد في الرسالة الى اهل قولسي ان الكمال يحل في المسيح ، وأما في الرسالة الى اهل أفسس ، فإن الكنيسة هي كمال المسيح . وما قيل في المسيح من انه رأس الكون اصبح يقال في الكنيسة . وموضوع الجسد ، وهو مرتبط ارتباطاً وثيقاً بموضوع بيت الله ، تلقى تعبيره الأخير واغتنى بتبسيط جديد في سر اتحاد المسيح والكنيسة . وهو مثال اتحاد الزوجين . وفيه يُعبّر عن سيادة المسيح ومسؤولية الكنيسة .

سواء اكتب الرسالة بولس في آخر قيامه بخدمته ، أم احد امناء سرّه ، وقد استعمل ما تلقى من توجيهات ، ام احد ورثته الروحانيين ، وقد وجد نفسه في الموقف الحرج الذي مرّت به المسيحية بعد جيل الرسل ، فان كاتب الرسالة الى أهل أفسس قد خطّ ، فضلاً عن متى ولوقا ويوحنا ، جواباً من اعظم الأجوبة التي اتى بها مسيحيو ذلك الحين لمشكلة مستقبلهم . اراد ان يسير بالمؤمنين فيتنبهوا تنبهاً تاماً لما تبدّل رأساً على عقب في العالم على أثر موت يسوع ورفع . لقد ادرك قيمة عطاء الله واشاد به ، وقد رآه من بعد ذلك اليوم في تكوين الكنيسة . ادرك ان فيها عربوناً لحالة غير قابلة للعودة الى الوراء . يحسن بلراء ، على كل حال ، ان يقرأ الرسالة الى اهل أفسس قراءته لشرح شعري تعليمي للايمان المسيحي ، لا قراءته لرسالة وليدة الأحداث .

توجيه الرسالة

١/١ روم
١٣/٩ رسل
١ من بولس رسول المسيح يسوع بمشيئة الله
الى القديسين^(١) المؤمنين الذين في المسيح
يسوع. ^٢ عليكم النعمة والسلام من لدن الله ابينا
والرب يسوع المسيح.

التدبير الالهي للخلاص

٣ تبارك الله ابو ربنا يسوع المسيح^(٢).
١٤/٣ غل
فقد باركنا كل بركة روحية
في السموات^(٣) في المسيح
٤ ذلك بانه اختارنا فيه قبل انشاء العالم
٢٤/١٧ يو

١ بط ٢٠/١
٢٧/٥ اف
لنكون في نظره قديسين

بلا عيب في المحبة
وقدر لنا منذ القدم

٤ ان يتبنا يسوع المسيح^(٤)

على ما ارتضته بمشيئته

٦ للتسيح بمجده^(٥) نعمته

٦ التي انعم بها علينا في الحبيب^(٦)

٧ فكان لنا فيه الفداء بدمه

أي الصفح عن الزلات

على مقدار نعمته الوافرة

٨ التي افاضها علينا

روم ٢٩/٨
يو ١٢/١

قول ١٤-١٣/١

(٣) تنفرد هذه الرسالة بعبارة « في السموات » في صيغتها اليونانية (اف ٢٠/١ و ٦/٢ و ١٠/٣ و ١٢/٦)، وهي تجعل على التوالي، في العالم السابوي، المسيح والكنيسة والمؤمنين، بل « الأرواح الخبيثة » أيضا (راجع ١٢/٦). والعبارة تُشرك هنا المختارين بوجه وثيق في ظفر المسيح المتصر على القوات السابوية.

(٤) إن الأفعال المركبة المتضمنة معنى الاستباق (« من قبل ») تشدد على المبادرة الأولى المطلقة العائدة إلى نعمة الله. فالاختيار وقضاء الله الأبدي هما بشري تبنيًا. وهما لا يخفان من مسؤوليتنا، بل يلزمانها (راجع نهاية البركة، الآيات ١١-١٤).

(٥) إن عبارة « للتسيح بمجده » هي كالتزام في هذه البركة وتجعل من مجد الله غاية عمله كله، كما إن تدبيره الحر هو مصدر هذا العمل.

(٦) « الحبيب » : هذه التسمية الكتابية لاسرائيل (تث ١٥/٣٢ واش ٢/٤٤) تُطلق على المسيح (راجع قول ١٣/١).

(١) أهملت عبارة « في افسس » في عدة مخطوطات، ولم يعرفها بعض آباء الكنيسة. ولما كانت عبارة « الذين في » واردة في جميع المخطوطات، فلقد افترض بعضهم أن هذه الرسالة موجهة إلى عدة كنائس، ولذلك لم تذكر اسماؤها. (٢) بحملة واحدة تعبر الآيات ٣ إلى ١٤ عن تسيح وافر يشيد، من غير توقف، بنشاط النعمة الإلهية. تنتمي هذه الفقرة إلى القرن الأدبي في البركات (راجع ٢ قور ٣/١ و ١ بط ٣/١)، الكثير الشيوخ في الليترجية اليهودية. الفاعل هو الله، ينتظم عمله بتكرار عبارة « في المسيح » (« فيه ») وتواكب المجدلات (راجع الآيات ٦ و ١٢ و ١٤). يُنظر إلى بركة الله من وجهها التي تتوالى، ولكن لا يمكن فصل الواحد منها عن الآخر : من اختيار (٤-٥) واقتداء (٦-٧) وتجديد (٨-١٠) وميراث موعود به (١١-١٢) ومهوبة الروح القدس (١٣-١٤). هذه المواضع صلة بمفردات العهد في الكتاب المقدس. إن الرسالة إلى أهل افسس تُجري عملية انصهار رائع بين نظرة الكتاب المقدس إلى شعب الله والفكرة الجديدة عن الكنيسة جسد المسيح.

الى اهل أفسس ٩/١-١٩

وفيه آمنتُم فخرتُم (١١)

بِالرُّوحِ المَوْعُودِ، الرُّوحِ القُدُّوسِ

١٤ وهو عُرْبُونُ مِيرَاثِنَا

إِلَى أَنْ يَتِمَّ فِدَاءُ خَاصَّتِيهِ

لِلتَّسْبِيحِ بِمَجْدِهِ.

٢ قور ١/٢٢
روم ٣/٢٤

انتصار المسيح وسموه

١٥ لِذَلِكَ، فَإِنِّي أَنَا أَيْضًا، مُذْ سَمِعْتُ

بِإِيمَانِكُمْ فِي الرَّبِّ يَسُوعَ وَبِمَحَبَّتِكُمْ لِجَمِيعِ

قول ١/٧
١ قور ١٣/١٣
رسل ٩/١٣

القُدِّيسِينَ، لَا أَكْفُ عَنْ شُكْرِ اللَّهِ فِي

أَمْرِكُمْ، ذَاكِرًا إِيَّاكُمْ فِي صَلَوَاتِي لِكَيْ يَهَبَ

لَكُمْ إِلَهُ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ، أَبُو المَعْجَدِ، رُوحَ

حِكْمَةٍ يَكشِفُ لَكُمْ عَنْهُ تَعَالَى لِتَعْرِفُوهُ حَقًّا

خر ٢٤/١٧
١ يو ٥/٢٠

المَعْرِفَةِ، ١٨ وَأَنْ يُنِيرَ بَصَائِرَ قُلُوبِكُمْ (١٢)

لِتُدْرِكُوا مَا هُوَ الرَّجَاءُ (١٣) الَّذِي تَنْطَوِي عَلَيْهِ

دَعْوَتُهُ وَمَا هِيَ سَعَةُ المَعْجَدِ فِي مِيرَاثِهِ بَيْنَ

القُدِّيسِينَ (١٤) وَمَا هِيَ عَظَمَةُ قُوَّتِهِ الفَائِقَةِ

بِكُلِّ مَا فِيهَا مِنْ حِكْمَةٍ وَبَصِيرَةٍ

٩ فَأَطَّلَعْنَا عَلَى سِرِّ مَشِيئَتِهِ (٧)

روم ٢٥/١٦

أَيَّ ذَلِكَ التَّدْبِيرِ الَّذِي أَرْضَى

أَنْ يُعَدَّهُ فِي نَفْسِهِ مُنْذُ القَدَمِ

١٠ لِيَسِيرَ بِالْأَزْمِنَةِ إِلَى تَمَامِهَا (٨)

مر ١٥/١
غل ٤/٤

فِيَجْمَعُ تَحْتَ رَأْسٍ وَاحِدٍ (٩) هُوَ الْمَسِيحُ

كُلُّ شَيْءٍ

مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الأَرْضِ.

١١ وَفِيهِ أَيْضًا جُعِلْنَا وَرَثَةً (١٠)

وَقَدْ كُتِبَ لَنَا

بِتَدْبِيرِ ذَلِكَ الَّذِي يَفْعَلُ كُلُّ شَيْءٍ

اش ١٠/٤٦

كَمَا تَرِيدُهُ مَشِيئَتُهُ

١٢ أَنْ نَكُونَ مِنْ سَبَقِ

أَنْ جَعَلُوا رَجَاءَهُمْ فِي الْمَسِيحِ

لِلتَّسْبِيحِ بِمَجْدِهِ

١٣ وَفِيهِ أَنْتُمْ أَيْضًا سَمِعْتُمْ كَلِمَةَ الحَقِّ

قول ٥/١
١ تس ١٣/٢
١ اف ٣٠/٤

أَيَّ بَشَارَةِ خَلَاصِكُمْ

(٧) راجع اف ٣/٣ +.

(٨) الترجمة اللفظية: «من أجل تدبير ملء الأزمنة».

فهمت هذه العبارة على وجهين: (١) بمعنى غل ٤/٤،

«لَمَّا حَمَّ الزَّمَانُ، أَرْسَلَ اللَّهُ ابْنَهُ»، وفي هذه الحال، يُقصد

التَّجَسُّدُ الأَثَنِي فِي نَهَايَةِ العَهْدِ القَدِيمِ. (٢) بمعنى خاص بهذه

الرسالة: يدل «ملء الزمان» على زمن الكنيسة الذي انفتح

بقيامته المسيح، ويدل «التدبير» على الطريقة التي يوجّه الله

بها التاريخ إلى تمامه.

(٩) «يجمع تحت رأس واحد»: ان الفعل اليوناني

المركب يتضمن فكرتين توضحها الترجمة: فكرة التلخيص

وابلجج، وفكرة الوضع تحت الرئاسة. كان لهذه الآية دور

كبير جدًا في علم اللاهوت المسيحي منذ إيريناوس.

(١٠) الترجمة اللفظية: «وفيه جُعِلْنَا بالقرعة». في ضوء

العهد القديم، يمكن فهم هذه العبارة على وجهين: إمَّا:

«وفيه نلنا نصيبنا»، وإمَّا: «وفيه جُعِلْنَا نصيبه». في الترجمة

لإسرائيل لتكون نصيب ميراث للشعب المختار (تث

١٨/٣). تنقل هذه الفكرة إلى العهد الجديد حيث أرض

الميعاد تصبح السماء (راجع الميراث السماوي). وهذه الفكرة

مألوفة عند بولس (روم ١٧/٨ وغل ٢٩/٣ و٧/٤).

وستوضح في الآية ١٤ «عربون الميراث» وفي الآية ١٨. أمَّا

الترجمة الثانية فإنها تستند إلى أن إسرائيل نفسه كان يُعدّ

النصيب الذي حصل الله عليه ليكون ملكه الخاص

و«ميراثه» (خر ٩/٣٤). راجع الآية ١٤ +.

(١١) يُستعمل مجاز «الختم» في الكلام على «الروح»

(الآية ١٣)، ويُربط، كما في ٢ قور ١/٢٢، بينها وبين

«العربون» (٢ قور ٥/٥).

(١٢) عبارة كتابية: راجع مز ٤/١٣ و٩/١٩.

(١٣) عن معنى هذا «الرجاء»، راجع قول ٥/١ +.

(١٤) «القديسين»: تدل هذه الكلمة على أعضاء

شعب الله، على العمدين (راجع ١/١). ولقد قال بعضهم

بأن هذه الكلمة تشير إلى المسيحيين اليهود، علمًا بأنهم يتلقون

لِخَيْرِنَا نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ. وَالْمُؤَافَقَةَ لِعَمَلِ قُدْرَتِهِ
الْعَزِيزَةِ^{٢٠} الَّذِي عَمَلَهُ فِي الْمَسِيحِ، إِذْ أَقَامَهُ مِنْ
بَيْنِ الْأَمْوَاتِ وَأَجْلَسَهُ إِلَى يَمِينِهِ^(١٥) فِي السَّمَوَاتِ
فَوْقَ كُلِّ صَاحِبِ رِثَاسَةٍ وَسُلْطَانٍ وَقُوَّةٍ^{٢١}
وَسِيَادَةٍ^(١٦) وَفَوْقَ كُلِّ أَسْمٍ يُسَمَّى بِهِ مَخْلُوقٍ،
لَا فِي هَذَا الدَّهْرِ وَحَدَهُ، بَلْ فِي الدَّهْرِ الْآتِي
أَيْضًا،^{٢٢} وَجَعَلَ كُلَّ شَيْءٍ تَحْتَ قَدَمَيْهِ^(١٧)
وَوَهَبَهُ لَنَا فَوْقَ كُلِّ شَيْءٍ رَأْسًا لِلْكَنِيسَةِ،^{٢٣} وَهِيَ
جَسَدُهُ وَمِلءُ ذَلِكَ الَّذِي يَمْتَلِئُ تَمَامًا بِجَمِيعِ
النَّاسِ^(١٨).

قول ١٢/١٢
و ١٦/١
و ١٥/٢
مز ٧/٨
١ قور ٢٤/١٥-٢٥
و ١٨/١٩

الخلاص المجاني في المسيح

٢ وَأَنْتُمْ، وَقَدْ كُنْتُمْ أَمْوَاتًا بِزَلَّاتِكُمْ
وَخَطَايَاكُمْ^٢ الَّتِي كُنْتُمْ تَسِيرُونَ فِيهَا بِالْأَمْسِ،
مُتَّبِعِينَ سِيرَةَ هَذَا الْعَالَمِ، سِيرَةَ سَيِّدِ مَمْلَكَةِ
الْجَوْرِ^(١)، ذَلِكَ الرُّوحِ الَّذِي يَعْمَلُ الْآنَ فِي أَبْنَاءِ

قول ١٣/٢
و ٧/٣
يو ٣١/١٢
اف ٦/٥

الْمَعْصِيَةِ^(٢) ... وَكُنَّا نَحْنُ أَيْضًا جَمِيعًا^(٣) فِي
جُمْلَةٍ هُولَاءِ نَحْيًا بِالْأَمْسِ فِي شَهَوَاتِ
جَسَدِنَا^(٤) مُتَّبِعِينَ رَغَبَاتِ الْجَسَدِ وَنَزَعَاتِهِ. وَكُنَّا
بَطِيعِينَ^(٥) أَبْنَاءِ الْغَضَبِ كَسَائِرِ النَّاسِ،^٤ وَلَكِنْ
اللَّهُ الْوَاسِعِ الرَّحْمَةِ، لِحَبِّهِ الشَّدِيدِ الَّذِي أَحَبَّنَا
بِهِ،^٥ مَعَ أَنَّنَا كُنَّا أَمْوَاتًا بِزَلَّاتِنَا، أَحْيَانًا مَعَ
الْمَسِيحِ (بِالنُّعْمَةِ نَلْتَمُ الْخَلَاصَ)^(٦) وَأَقَامَنَا
مَعَهُ وَأَجْلَسَنَا مَعَهُ فِي السَّمَوَاتِ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ.
فَقَدْ أَرَادَ أَنْ يُظَهَرَ لِلْأَجْيَالِ الْآتِيَةِ نِعْمَتَهُ
الْفَائِضَةَ السَّعَةِ بِلُطْفِهِ لَنَا فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ،
فَبِالنُّعْمَةِ نَلْتَمُ الْخَلَاصَ بِفَضْلِ الْإِيمَانِ. فَلَيْسَ
ذَلِكَ مِنْكُمْ، بَلْ هُوَ هِبَةٌ مِنَ اللَّهِ،^٩ وَلَيْسَ مِنْ
الْأَعْمَالِ لِئَلَّا يَفْتَحِرَ أَحَدٌ. الْإِنَّا مِنْ صَنْعِ اللَّهِ
خُلِقْنَا فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ لِلْأَعْمَالِ الصَّالِحَةِ الَّتِي
أَعَدَّهَا اللَّهُ بِسَابِقِ إِعْدَادِهِ لِئَامُرِسَهَا^(٧).

روم ١٨/١
خر ٢/٣٤
روم ٨/٥
١١/٨
قول ١٣/٢
مز ٣١/٢٢-٣٢

روم ١٦/١
٢ قور ٥/٥

(٢) تبقى الجملة معلقة، والفكرة التي تبدأ في الآية
الأولى تُستأنف في الآية ٥.
(٣) اليهود والوثنيون هم كلهم في وطأة دينونة واحدة
وغضب واحد (راجع روم ١٨/١ و ٢٠/٣).
(٤) عن مفهوم الجسد، راجع ٣/١+.
(٥) فُسِّرَتِ عِبَارَةُ «بَطِيعَتَنَا» بِمَعْنَى «بِالْمَوْلِدِ» وَوُجِدَ
فِيهَا إِثْبَاتٌ لِلخَطِيئَةِ الْأَصْلِيَّةِ (راجع روم ١٢/٥+). لَكِنْ
عِبَارَةُ «بَطِيعَتَنَا» تَعَارُضُ عِبَارَةَ «بِالنُّعْمَةِ»، وَيَبْدُو غَضَبَ
اللَّهِ نَتِيجَةً مُبَاشِرَةً لِلخَطَايَا الشَّخْصِيَّةِ.
(٦) التَّرْجُمَةُ اللَّفْظِيَّةُ: «إِنكُمْ مَخْلُصُونَ». تَدُلُّ صِيغَةُ
الْفِعْلِ الْيُونَانِيَّ عَلَى الْحَالَةِ الْحَاضِرَةِ النَّاتِجَةِ عَنْ عَمَلِ مَاضٍ.
تَنْظُرُ الرِّسَالَةُ إِلَى الْخَلَاصِ وَقِيَامَةِ الْمُؤْمِنِينَ وَارْتِفَاعِهِمْ إِلَى
السَّمَوَاتِ (الآيَةُ ٦) نَظَرَتِهَا إِلَى حَقَائِقِ وَاقِعِيَّةٍ. سَبَقَ أَنْ رَسَمَ
بُولَسُ الْخَطُوطَ الْأُولَى لِلْخَلَاصِ الَّذِي تَحَقَّقَ فِي الرِّسَالَةِ إِلَى
أَهْلِ قَوْلُوسِي (راجع ١٢/٢+). وَتَجِدُ هَذِهِ الْخَطُوطَ فِي آف
أَيْضًا وَكِلَاهُمَا تَتَمَازَانُ عَنْ سَائِرِ رِسَالَتِ بُولَسِ السَّابِقَةِ وَفِيهَا تُعْبَرُ
هَذِهِ الْأَقْوَالُ عَنْ صَبُورَةٍ (راجع الأفعال في صيغة المستقبل

بقية إسرائيل المقدسة يُضاف إليها المسيحيون الوثنيون (راجع اف
١٢/١+، و روم ١٥/٢٥+). سِعَمْتُمْ لَفْظُ «الْقَدِيسِينَ» فِيدَلُ
عَلَى الْمَسِيحِيِّينَ فِي آف وَقَوْلِ وَجِلَّ مَحَلِّ «الْأَخْرَةَ».
(١٥) مز ١/١١٠.
(١٦) راجع قول ١٦/١+.
(١٧) مز ٧/٨.
(١٨) التَّرْجُمَةُ اللَّفْظِيَّةُ: «وَمِلءُ ذَلِكَ الْمَلُوءِ تَمَامًا فِي
كُلِّ شَيْءٍ». تُسَمَّى الْكَنِيسَةُ، كَمَا فِي آف ١٩/٣
و ١٣/٤+، مِلءُ الْمَسِيحِ (راجع قول ١٩/١+). بِمِلْأِهَا
لِلْمَسِيحِ مِنْ خَيْرَاتِ الْحَيَاةِ الْإِلَهِيَّةِ، وَهُوَ نَفْسُهُ مَمْلُوءٌ مِنَ اللَّهِ،
عَلَى مَا وَرَدَ فِي قَوْلِ ٩/٢-١٠. وَلَسْنَا بَعِيدِينَ عَنْ عِبَارَاتِ
يُوحَنَّا: الْآبِ فِي الْإِبْنِ، وَالْإِبْنِ فِي التَّلَامِيذِ، وَالتَّلَامِيذِ فِي
الْعَالَمِ (يو ١١/١٧ و ٢٠-٢٦ وراجع يو ١٦/١).
(١) التَّرْجُمَةُ اللَّفْظِيَّةُ: «مُتَّبِعِينَ رِئِيسِ قُوَّةِ الْجَوْرِ». كَانَ
الْجَوْرُ، فِي نَظَرِ الْأَقْدَمِينَ، يَمْتَدُّ مِنَ الْأَرْضِ إِلَى الْقَمَرِ. وَتُفْهَمُ
مِنَ الرِّسَالَةِ أَنَّهُ بِمَجَالِ الْقُوَّاتِ الْمُنَاوِئَةِ الَّتِي تَدَسُّ نَفْسَهَا بَيْنَ اللَّهِ
وَالْبَشَرِ.

الى اهل أفسس ١١/٢-١٨

جَمَاعَةٌ وَاحِدَةٌ (١١) وَهَدَمَ فِي جَسَدِهِ الْحَاجِزَ الَّذِي
يَفْصِلُ بَيْنَهُمَا ، أَيِ الْعَدَاوَةِ (١٢) ، وَالغَى شَرِيعَةَ
الْوَصَايَا وَمَا فِيهَا مِنْ أَحْكَامِ (١٣) لِيَخْلُقَ فِي
شَخْصِيهِ مِنْ هَاتَيْنِ الْجَمَاعَتَيْنِ (١٤) ، بَعْدَمَا أَحَلَّ
السَّلَامَ بَيْنَهُمَا ، إِنْسَانًا جَدِيدًا وَاحِدًا (١٥)
١٦ وَيُصَلِّحَ بَيْنَهُمَا وَيَبَيِّنَ اللَّهُ فَجَعَلَهُمَا جَسَدًا
وَاحِدًا (١٦) بِالصَّلِيبِ وَبِهِ (١٧) قَضَى عَلَى
الْعَدَاوَةِ . ١٧ جَاءَ وَبَشَّرَكُمْ بِالسَّلَامِ أَنْتُمْ الَّذِينَ
كُنْتُمْ أَبَاعِدَ ، وَبَشَّرَ بِالسَّلَامِ الَّذِينَ كَانُوا
أَقَارِبَ (١٨) ، لِأَنَّ لَنَا بِهِ جَمِيعًا سَبِيلًا إِلَى
الْآبِ فِي رُوحٍ وَاحِدٍ (١٩) .

اش ٥/٩
غل ٢٨/٣
قول ١٤/٢

قول ١٥-١٤/٣
اش ١٩/٥٧
زك ١٠/٩

اف ١٢/٣

العالم الأرضي والعالم السماوي ، بحسب بعض النظريات
الباطنية . السلام هو كمال الخلاص المسيحي (راجع اش
٥/٩ و ٦ و ممي ٤/٥) ، وهو يتحقق في الكنيسة ، كما ان
السلام الذي يعمر قلوب المؤمنين له تأثير شمولي .
(١٣) كانت الشريعة وأحكامها الطقسية تنزل إسرائيل
في انفرادية لا تساهل فيها . وهي تعدّ هنا مصدر عداوة
متبادلة .

(١٤) الترجمة اللفظية : « من الاثنين » .

(١٥) عن « الإنسان الجديد » ، راجع قول ١٠/٣ .
هذه الرسالة تطابق بين هذا الإنسان الجديد وجسد المسيح :
فيه يتمتع اليهود والوثنيون ، بلا تفرقة ، ليحيوا معاً حياة
جديدة واحدة .

(١٦) جسد المصلوب ، بحسب بعض المفسرين . أو
الكنيسة ، بحسب البعض الآخر . ولا تضاد بين هذين
التفسيرين .

(١٧) « به » : أي بالصليب أو بالمسيح .

(١٨) اش ١٩/٥٧ : يُطْلَقُ هَذَا النَّصُّ عَلَى كِرَازَةِ
الرَّسْلِ ، وَهِيَ لَا تَفْصَلُ عَنْ كِرَازَةِ يَسُوعَ نَفْسَهُ (راجع الآيتين
١٣ و ١٤) . هَذَا الِاسْتِشْهَادُ الصَّرِيحُ بِأَشْعِيَا يُحِيلُ فِي الْوَاقِعِ
إِلَى جَمَلِ الْفَصْلَيْنِ ٥٦ و ٥٧ . فِيهَا إِعْلَانٌ لِلْيَوْمِ الَّذِي يَأْتِي فِيهِ
الْغُرَبَاءُ وَيَنْضَمُّونَ إِلَى إِسْرَائِيلَ لخدمَةِ الرَّبِّ فِي الْهَيْكَلِ حَيْثُ
سَيَدْخُلُونَ كَمَا يَدْخُلُهُ الْيَهُودُ .

(١٩) ان المصالحة تفتح للمؤمنين «سبيلاً إلى الآب»
وبذلك توحد بينهم . في الرسالة إلى أهل رومية ، هذا السبيل

الصلح بين اليهود والغرباء وبينهم وبين الله

١١ فَاذْكُرُوا أَنْتُمْ بِالْأَمْسِ ، أَنْتُمْ الْوَثْنِيِّينَ
بِالْجَسَدِ ، أَنْتُمْ الَّذِينَ كَانُوا أَهْلَ الْخِتَانِ يُسَمَّوْنَهُمْ
أَهْلَ الْقَلْفِ ، لِأَنَّ جَسَدَهُمْ خَيْرٌ يَفْعَلُ
الْأَيْدِي ، ١٢ اذْكُرُوا أَنْتُمْ كُنْتُمْ حَيْثُ لَمْ تَكُنْ فِي
الْمَسِيحِ (٨) مَقْضُولِينَ مِنْ رَعِيَّةِ إِسْرَائِيلَ ، غُرَبَاءَ
عَنْ عَهْدِ الْمَوْعِدِ ، كَيْسَ لَكُمْ رَجَاءٌ وَلَا إِلَهٌ فِي
هَذَا الْعَالَمِ (٩) . ١٣ أَمَّا الْآنَ فَمِنِ الْمَسِيحِ يَسُوعَ ،
أَنْتُمْ الَّذِينَ كَانُوا بِالْأَمْسِ أَبَاعِدَ ، قَدْ جُعِلْتُمْ
أَقَارِبَ بِدَمِ الْمَسِيحِ (١٠) .

١٤ فَإِنَّهُ سَلَامُنَا ، فَقَدْ جَعَلَ مِنَ الْجَمَاعَتَيْنِ

قول ٢١/١ و ٢٧
روم ٤/٩-٥

في روم ٦/٣-١١ و ٨/١١ و ١٧-١٨) وتبدو موضوع رجاء
(روم ٢٤/٨) .

(٧) كما أن الخلاص يعود إلى نعمة الله المطلقة .
كذلك تعود إليها الحياة الجديدة الناتجة عنه والأعمال المعبرة
عنه . فعلى المسيحي أن يميز ويحقق ما « أعدّه » الله . تلخص
الآيات ٨-١٠ ببضع جمل بلينة التعليم في نعمة الله ، وقد
غرض في غل وروم . لكن موضوع التبرير ، الذي يشكل في
هاتين الرسالتين جوهر فكر بولس ، لم يعد له من مكانة في
هذه الرسالة .

(٨) ان الموعد الذي وعد به ابراهيم (تك ١٨/١٨) ،
والذي يستند إليه رجاء إسرائيل ، أثبت في عهود متعاقبة .
(٩) كان الوثنيون « بلا إله » ، لأنهم ، بالرغم من
جميع آلهتهم ، لا يعرفون الإله الحي الحق (١ تس ١/٩) .
وسيدو المسيحيون بعدهم « بلا إله » ، في نظر الوثنيين ، لأنه
لا معابد لهم ولا أوثان .

(١٠) مطلع الاستشهاد بـ اش ١٩/٥٧ (راجع الآية
١٧) .

(١١) الترجمة اللفظية : « قد جعل من الشئتين شيئاً
واحدًا » .

(١٢) قيل ان هذا الحاجز (١) هو الشريعة المشار إليها
في الآية ١٥ والتي كانت بأحكامها الطقسية تفصل بين
الأطهار والأنجاس . قد يكون ما أوحى بمجاز الحاجز هو
الفصل الذي كان يحرم على الوثنيين دخول هيكل أورشليم ،
(٢) هو الحاجز السماوي الذي كان يفصل فصلاً تاماً بين

الى اهل افسس ١٩/٢-٧/٣

١٩ فَلَسْتُمْ إِذَا بَعَدَ الْيَوْمِ غُرَبَاءَ أَوْ
نُزَلَاءَ (٢٠) ، بَلْ أَنْتُمْ مِنْ أَبْنَاءِ وَطَنٍ
الْقَدِيسِينَ (٢١) وَمِنْ أَهْلِ بَيْتِ اللَّهِ ، ٢٠ بُنِيْتُمْ عَلَى
٤٨/١٢ عر
١٣/٩ رسل
١٠/٣ قور
١٦/٢٨ اش
١ بط ٥/٢
٢٠ بَلْ أَنْتُمْ مِنْ أَهْلِ بَيْتِ اللَّهِ ، ٢١
٢٢ وَبُنِيْتُمْ عَلَى
٢٣ فِيهِ يُحَكِّمُ الْبِنَاءَ كُلَّهُ
٢٤ وَيَرْتَفِعُ لِيَكُونَ هَيْكَلًا مُقَدَّسًا فِي الرَّبِّ ، ٢٥
أَنْتُمْ أَيْضًا تَبْنُونَ مَعًا لِتَصْبِرُوا مَسْكِنًا لِلَّهِ فِي
الرُّوحِ .

بولس حامل سر المسيح

٣٠ لِذَلِكَ أَنَا بُولُسُ سَجِينُ الْمَسِيحِ يَسُوعَ فِي

سَبِيلِكُمْ أَنْتُمْ الْوَتْنِيِّينَ (١) ... إِذَا كُنْتُمْ قَدْ
سَمِعْتُمْ بِالنِّعْمَةِ الَّتِي وَهَبَتْ لِي بِتَدْبِيرِ إِلَهِي مِنْ
أَجْلِكُمْ (٢) وَكَيْفَ أُطَلِعْتُ عَلَى السَّرِّ (٣)
يُوحِي (٤) كَمَا كَتَبْتُهُ إِلَيْكُمْ بِإِجَازٍ مِنْ قَبْلُ .
فَتَسْتَطِيعُونَ ، إِذَا مَا قَرَأْتُمْ ذَلِكَ ، أَنْ تُدْرِكُوا
تَفْهَمِي سِرَّ الْمَسِيحِ ، هَذَا السَّرُّ الَّذِي لَمْ يُطْلَعْ
عَلَيْهِ بَنُو الْبَشَرِ فِي الْقُرُونِ الْمَاضِيَةِ وَكُشِفَ الْآنَ فِي
الرُّوحِ إِلَى رُسُلِهِ وَأَنْبِيَائِهِ الْقَدِيسِينَ (٥) ، وَهُوَ أَنَّ
الْوَتْنِيِّينَ هُمْ شُرَكَاءُ فِي الْمِيرَاثِ وَالْجَسَدِ
وَالْوَعْدِ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ ، وَيَعُودُ ذَلِكَ إِلَى
الْبَشَارَةِ^٧ الَّتِي صِرَتْ لَهَا خَادِمًا بِنِعْمَةِ اللَّهِ الَّتِي

«التدبير الإلهي الذي عهد فيه إليّ من أجلكم». ويدل هذا
التدبير على طريقة الله في مواصلة عمله الخلاصي وعلى دور
بولس في هذا التدبير.

(٣) إن «السّر» هو الموضوع الأساسي في الرسلتين إلى
أهل أفسس وإلى أهل قولوسي ، وهو يدل على تدبير الله منذ
الأزل ، ذلك التدبير الذي كان معجولاً عن البشر فكشفت
الآن (اف ١-٩/١ و ٣/٣-١٠ وقول ٢٦/١-٢٧) وراجع
روم ١٦/٢٥-٢٦ و ١ قور ٧/٢-٩) . لا تصدر هذه
الفكرة عن الماينستية بقدر ما تصدر عن الأدب الرؤيوي
اليهودي (راجع دا ٢١/٢-٢٣ و ٢٨-٣٠ و ٤٧) . يتضح
من الرسالة ان السّر تمّ في يسوع المسيح وأنه يكشف عن كل
ما يتضمنه في الكنيسة ، بفضل خدمة بولس الرسولية ، من
دعوة الوثنيين إلى الخلاص ، ومصالحة اليهود والأمم المنضمين
إلى جسد واحد ، واتحاد المسيح وعرومه الكنيسة ، وخضوع
العالم كله للمسيح . ان هذا السّر هو موضوع بشارة بولس
الخاص وهو مرتبط بدعوته الفريدة في اف ١/٣-١٣ عودة
إلى الأفكار الواردة في اف ١١/٢-٢٢ مع تركيزها على
شخص بولس .

(٤) لكلمة «وحي» في العهد الجديد ثلاثة معانٍ :

(١) مجيء يسوع في الجسد (راجع ١ قور ٧/١ و ٢ تس
٧/١) . (٢) الوحي الإنجيلي المتعلق بالبشارة وبدعوة حاملها
(غل ١/١ و ١٦ و راجع روم ١٦/٢٥) ، (٣) الوحي
النبوي الذي يكشف عن مشيئة الله والطاعة المسيحية لها
(مثلاً : ١ قور ٦/١٤ وغل ٢/٢) . المقصود هنا هو المعنى

إلى الآب هو النتيجة الحاسمة للتبشير (روم ٧/٥) . سيرد هذا
الموضوع مرّة أخرى في اف ١٢/٣) .

(٢٠) توحى كلمة «نُزلاء» بالوضع المعترف به للذين
كانوا ، خلافاً لـ «الغُرَبَاء» المأزوين ، يستطيعون الإقامة في
الأرض المقدسة ، من دون التمتع بحق المواطنة التام .
(٢١) «القدّيسين» : راجع ١٨/١) .

(٢٢) تتوسّع هذه الرسالة في استعارة الجماعة بصفتها
بيت الله وهيكل آخِر الأزمنة . المقصود بلفظ «الأنبياء» أنبياء
الكنيسة القديمة ، لا أنبياء العهد القديم . تذكرهم اف
١١/٤-١٢ في تعداد الخدمات بعد الرسل مباشرة ، وهم
يشاركونهم في إعلان مرّة الله (٥/٣) وهم مع الرسل أيضاً في
أساس الجماعة المسيحية . وفي ١ قور ٣/١-١١ ، ينسب
بولس إلى المسيح نفسه دور الأساس هذا . فالرسالة إلى
أفسس تشبه بالأحرى متى ١٨/١٦) .

(٢٣) يقول بعضهم إنّه حجر الزاوية الذي في
القاعدة ، ويقول غيرهم انه حجر الزاوية الذي في الرأس
والذي ينظّم البناء كله . هذا المعنى أشدّ انسجاماً مع موضوع
سيادة المسيح الذي يسود الرسالة (٢٢/١) . راجع ١ بط
٤/٢-٨) .

(١) جملة غير تامة تُستأنف في الآية ١٤ .

(٢) الترجمة اللغزية : «إذا صحّ انكم سمعتم بتدبير
نعمة الله التي وهبت لي في سبيلكم» . عبارة هامة تجمع بين
عبارة مألوفة عند بولس ، وهي «النعمة الموهوبة لي» (روم
٣/١٢ و ١٥/١٥ و ١ قور ٣/١٠ وغل ٢/٩) وقول ٢٥/١ :

الى اهل أفسس ١٨-٨/٣

المِخَنَ الَّتِي أُعَانِيهَا مِنْ أَجْلِكُمْ ، فَإِنَّهَا مَجْدٌ لَكُمْ .

صلاة بولس

١٤ لهذا أَجْتُوْا عَلَى رُكْبَتِي لِلآبِ ، ١٥ فَمِنْهُ تَسْتَمِدُّ كُلُّ أُسْرَةٍ اسْمَهَا (١٠) فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ، ١٦ وَأَسْأَلُهُ أَنْ يَهَبَ لَكُمْ ، عَلَى مِقْدَارِ سَعَةِ مَجْدِهِ ، أَنْ تَشْتَلُوا بِرُوحِهِ ، لِيَقْوَى فِيكُمْ الْإِنْسَانُ الْبَاطِنُ (١١) ، ١٧ وَأَنْ يُقِيمَ الْمَسِيحُ فِي قُلُوبِكُمْ بِالْإِيمَانِ ، حَتَّى إِذَا مَا تَأَصَّلْتُمْ فِي الْمَحَبَّةِ وَأَسْتَمَّ عَلَيْهَا ، ١٨ أُمَّكُنْكُمْ أَنْ تُدْرِكُوا

يو ٢٣/١٤
قول ٢٣/١

١ تس ٤/٢ وَهَيَّتْهَا لِي عِزَّتُهُ الْقَدِيرَةَ . ٨ أَنَا أَصْعَرَ صِبَاغِ الْقَلْدِيسِينَ جَمِيعًا أُعْطِيتُ هَذِهِ النُّعْمَةَ وَهِيَ أَنَّ أَبْشُرَ الْوَيْثِيِّينَ بِمَا فِي الْمَسِيحِ مِنْ غِنَى لَا يُسْبَرُ غَوْرُهُ (٦) ٩ وَأُبَيِّنُ كَيْفَ حَقُّ ذَلِكَ السِّرِّ الَّذِي ظَلَّ مَكْتُومًا طَوَالَ الدَّهْوَرِ فِي اللَّهِ خَالِقِ جَمِيعِ الْأَشْيَاءِ ، ١٠ فَاطَّلَعَ أَصْحَابُ الرَّئَاسَةِ وَالسُّلْطَانِ فِي السَّمَوَاتِ ، عَنِ يَدِ الْكَنِيسَةِ ، عَلَى حِكْمَةِ اللَّهِ الْكَثِيرَةِ الْوُجُوهِ (٧) ، ١١ وَفَقًا لِتَنْذِيرِهِ الْأَزَلِيِّ ، ذَلِكَ الَّذِي حَقَّقَهُ (٨) بِالْمَسِيحِ يَسُوعَ رَبَّنَا . ١٢ وَبِهِ نَجْرُوْا ، إِذَا آمَنَّا بِهِ ، عَلَى التَّقَرُّبِ (٩) إِلَى اللَّهِ مُطْمَئِنِّينَ . ١٣ فَاسْأَلْكُمْ أَلَّا تَفْتَرَّ هِمَّتُكُمْ مِنْ

١ تس ٤/٢
قول ٢٩/١

١ بط ١٢/١

روم ١/٥
عب ١٦/٤
قول ٢٤/١

الثاني .

(٥) «الرسول والأنبياء القديسين» : راجع ٢٠/٢ ، بهذا المعنى الدقيق تفسر الرسالة إلى أهل أفسس ذلك النص الموازي الوارد في قول ٢٦/١ + حيث يوهب الوحي لجميع القديسين .

(٦) ستطرق الرسالة على التوالي إلى « ما في المسيح من غنى لا يسبر غوره » (٨/٣) ، وإلى حكمة الله الكثيرة الوجوه (١٠/٣) وأخيرًا إلى « الأبعاد الأربعة » (١٨/٣) . وهذه المواضع هي حكيمة (راجع سي ٣/١) .

(٧) إن السلطات المسؤولة عن الشريعة اليهودية وعن العالم المتدين السابق للمسيحية (راجع قول ١٦/١ +) قد جهلت مسار التدبير الخلاصي (١ قور ٨/٢) . أمّا الكنيسة ، وهي تجمع اليهود والوثنيين ، فإنها تشكل التجلي الأخير للتدبير الإلهي ويمكن القول إنها تجسد الحكمة . فإذا ما نظرت هذه السلطات إليها ، أدركت أن البشرية الجديدة تصل مباشرة إلى الله في المسيح (راجع الآيتين ١٠ و ١١) وأن دورها المؤقت والغامض قد انتهى .

(٨) أو «عزم عليه» .

(٩) الترجمة اللفظية : «الجرأة والتقرّب» : لفظان هاتمان يربط بولس بينهما . اللفظ الأول يوحى بحالة من يقدر على قول كل شيء . فتارة يشدد فيه على الصراحة وتارة على

الشجاعة وتارة على الحرية وتارة على علانية التصريح أو الموقف (راجع اف ١٢/٣ و ٢٠/٦ وقول ١٥/٢ وراجع يو ١٦/٢٥ و ٢٩ و رسل ٣١/٤ و ٢ قور ١٢/٣) . أمّا اللفظ الثاني ، وهو المستعمل في المقررات الطقسية أو في البلاطات الملكية ، فإنه يتضمن إمكانية التقرب إلى الله أو إلى الملك (راجع ١٨/٢ وروم ٢/٥ . وراجع أيضًا ١ بط ١٨/٣ وعب ١٦/٤ و ١٩/١٠) .

(١٠) ان الآب ، الذي تجلّى في يسوع المسيح ، هو مصدر كل مجموعة بشرية أو ملائكية . تنبئ هذه الصلاة وتتوقّف في ٢/٣ ، وهي استئناف للصلاة الواردة في ١٦/١-٢٣ . فهي تقول قسم الرسالة الأولى إلى مجلدة .

(١١) تدلّ هذه العبارة على الصفة العقلانية من الإنسان (راجع روم ٢٢/٧ +) ، خلافاً لـ « الإنسان الظاهر » الذي يشير إلى جسمه الفاني (٢ قور ٤/١٦) . هذا الموضوع مقتبس من الفلسفة اليونانية الشعبية ، وهو غير المتعارض بين « الإنسان القديم » و « الإنسان الجديد » العائد إلى وجهة نظر يهودية . ومع ذلك ، قد يختلط « الإنسان الباطن » بـ « الإنسان الجديد » ، كما الأمر هو في ٢ قور ٤/١٦ وهنا في ١٦/٣ . غير أن عبارة « الإنسان الباطن » متأثرة بمعناها الاتروبولوجي ، وهي قريبة جدًا من كلمة « قلب » في الآية ١٧ .

الى اهل أفسس ١٩/٣-١٠/٤

مع جميع القديسين ما هو العرض والطول والعلو والعمق (١٢).^{١٩} وتعرفوا محبة المسيح قول ٩/٢ التي تفوق كل معرفة، فتمتلكوا بكل ما في الله من كمال (١٣).

٢٠. اذك الذي يستطيع، بقوته العاملة فينا، أن يبلغ ما يفوق كثيراً كل ما نسأله أو نتصوره،^{٢١} له المجد في الكنيسة (١٤) وفي المسيح يسوع على مدى جميع الأجيال والذهور. آمين.

الحث على الوحدة

١٤-١٢/٣ قول **٤** أفأناشدكم إذا، أنا السجين في الرب، أن تسيروا سيرة تليق بالدعوة التي دعيتكم إليها (١)، سيرة ملؤها التواضع والوداعة والصبر، محتلمين بعضكم بعضاً في المحبة

(١٢) تستعمل الرسالة إلى أهل أفسس هذا التعداد على طريقة الأدب الحكيمى للتشديد على الطابع الصعب المثال الذي تتسم به حكمة الله وطرقها. راجع اي ١١/٥-٨: «الحكمة... علو السموات... وأعمق من متوى الأموات... وأطول من الأرض وأعرض من البحر» (راجع أيضاً ٨/٣+). لا تحدد الأبعاد الأربعة بوضوح، فلا شك ان المقصود هو التدبير الإلهي الخفي ومحبة الله أولاً قبل كل شيء (راجع اف ١٣-١٣).

(١٣) لا تزال هذه الفكرة ما ورد في قول ٩/٢-١٠ (راجع اف ٢٣/١+): يشترك المؤمنون في اللذ الذي يناله المسيح من الله وبهه لجسده. قراءة مختلفة: «يبتلى كل ملء الله».

(١٤) تُظهر الكنيسة مجد الله، كما انها تجسد حكمته الأزلية في ١٠/٣.

(١) تتميز الرسالة بين الشقاق (الآيات ١-٣) والبدعة (الآيات ١٤-١٦) اللذين يهددان الكنيسة، وعوامل الرحلة، وهي حضور الروح والرب يسوع والآب الفعال (الآيات ٤-٦) ونشاط الخدمات الذي يؤدي إلى التلامي (الآيات ٧-١٣). وهذه الوحدة تُحقق في نمو دينامي (الآيات ١٢-١٣ و ١٥-١٦).

٣ ومجتهدين في المحافظة على وحدة الروح^{٢٢} برباط السلام (٢). فهناك جسد واحد وروح واحد، كما أنكم دعيتم دعوة رجاءها واحد. وهناك رب واحد وإيمان واحد ومعمودية واحدة،^{٢٣} وإله واحد أب لجميع الخلق وفوقهم جميعاً، يعمل بهم جميعاً وهو فيهم جميعاً.

١ قور ٤/١٢-٤
٢ قور ١٣/١٣

٧ كل واحد منا أُعطي نصيبه من النعمة على مقدار هبة المسيح (٣). فقد ورد في الكتاب: «صعد إلى العلى فأخذ أسرى وأعطى الناس العطايا» (٤).

مز ١٩/٦٨
رسل ٣٣/٢

٩ وما المراد بقوله «صعد» سوى أنه نزل أيضاً (٥) إلى أسافل الأرض؟ (٦) فذلك الذي نزل هو نفسه الذي صعد إلى ما فوق السموات ١ قور ١٢/٢٨

(٢) ان لمتطلبات الوفاق في الجماعة تأثيراً في إعادة توحيد العالم (قول ٢٠/١) وانضمام اليهود والوثنيين في شعب الله الواحد.

(٣) يعود الشرح الوارد في الآيات ٧-١٦، في آن واحد، إلى الأسلوب التعليمي بترصه سر الكنيسة، وإلى الأسلوب الوعظي بتحديراته، وإلى الأسلوب الطقسي بإسهابه (جملة واحدة من الآية ١٠ إلى الآية ١٦).

(٤) لم يرد في مز ١٩/٦٨: «أوسع على الناس العطايا»، بل خلافاً: «أخذت البشر هدايا». لاشك ان بولس يستعمل تفسيراً يهودياً كان يطبق النص على إقامة موسى في جبل سيناء: «صعدت إلى السماء... وتعلمت الشريعة ووهبتها للبشر هدية» (ترجوم في الزامير). لماً «صعد» المسيح إلى السماء عند تنصيبه بالفصح (الآيتان ٩-١٠)، «وهب» الروح (كانت العنصرة غير هبة الشريعة). تتابع الرسالة كلامها هنا، لا بالإشارة إلى مجيء الروح، بل بفتح مختلف الخدمات الموهوبة للكنيسة لتحقيق بنائها.

(٥) قراءة مختلفة: «نزل أولاً».

(٦) هذا شرح للاستشهاد بالزمور: ان المسيح الذي نُزع فوق كل شيء هو الذي تواضع. والنزول هو نزول إلى

الى اهل أفسس ١١/٤-١٨

نَمُونَا وَتَقَدَّمْنَا فِي جَمِيعِ الْوُجُوهِ نَحْوَ ذَاكَ الَّذِي هُوَ الرَّأْسُ (١٢) ، نَحْوَ الْمَسِيحِ : ١٦ فَإِنَّ بِهِ إِحْكَامَ الْجَسَدِ كُلِّهِ وَالتَّحَامَةَ ، وَالْفَضْلَ لِجَمِيعِ الْأَوْصَالِ الَّتِي تَقُومُ بِحَاجَتِهِ ، لِتَتَابِعَ نُمُوهُ بِالْعَمَلِ الْمُتَلَامِسِ لِكُلِّ مِّنَ الْأَجْزَاءِ (١٣) وَتَبْنِي نَفْسَهُ بِالْمَحَبَّةِ (١٤) .

الحياة الجديدة في المسيح

١٧ فَأَقُولُ لَكُمْ وَأَسْتَحْلِفُكُمْ بِالرَّبِّ أَلَّا تَسْبِرُوا بَعْدَ الْيَوْمِ سِرَّةَ الْوَيْثَانِ ، فَإِنَّهُمْ يَتَّبِعُونَ أَفْكَارَهُمُ الْبَاطِلَةَ (١٥) ، ١٨ وَقَدْ أَظْلَمْتَ بَصَائِرَهُمْ ،

روم ١٨/١-٣٢
قول ٢١/١

كالأطفال . لكن هذا القول لا يعارض دعوة الإنجيل إلى أن نصير كأطفال .

(١١) أو « إذا عشنا في محبة حقيقية » .

(١٢) أو ، بمعنى الفعل المتعدي : « إذا أقمنا كل شيء نحو ذلك الذي هو الرأس » .

(١٣) قراءة مختلفة : « لكل من الأعضاء » . هذه الآية

١٦ عودة إلى نص قول ١٩/٢ ، مع شيء من المبالغة .

(١٤) ان موضوع « جسد المسيح » يُشْرَحُ شَرْحًا جَدِيدًا

بالنظر إلى ما شرع فيه ١ قور ١٢/١٢-٣٠ وروم ٤/١٢-٥ .

بفضل الأقوال في المسيح الرأس ، وفي سر رسالة الكنيسة ،

تشدّد هذه الرسالة على سيادة المسيح ومسؤولية الجسد ،

وتعبّر ، في نظرة شاملة ، عن الحياة التي تنضج في شعب

الله . وفكرة النمو ، التي رسمت خطوطها الأولية في قول

١٩/٢ ، تتخذ هنا كل أهميتها . وأما الرجاء الأخير فإنه

يتخذ وجهًا جديدًا : فإن انتظار عودة المسيح تحل محله فكرة

نمو الجسد نحو الرأس ، حتى يبلغ اكتماله . وجددير بالذكر

أخيرًا ان موضوع الجسد ونموه مدموج بموضوع بيت الله وبنائه

(راجع اف ٢٠/٢-٢٢+) .

(١٥) هنا تبدأ عظمة كثيرة الدلالة على التعليم الأخلاقي

في الجماعة الأولى . إنها تقتبس من العهد القديم (مز ٥/٤

وزك ١٦/٨ وراجع الآيتين ٢٥-٢٦) ، بل تمكس خاصة

مواضيع مألوفة في الدين اليهودي في عهده المتأخر ولا سببا في

قران . ففكرة التعارض بين الطرفين ، بين الروحين ، وهي

فكرة تقليدية ، تحوّل فتصبح التعارض بين الوجود القديم

والوجود الجديد . راجع أيضا ٨/٥+ .

طى ٥/١ كَلِّهَا لِيَمَلَأَ كُلُّ شَيْءٍ (٧) ، ١١ وَهُوَ الَّذِي أُعْطِيَ

بَعْضَهُمْ أَنْ يَكُونُوا رُسُلًا وَبَعْضَهُمْ أَنْبِيَاءَ

وَبَعْضَهُمْ مُبَشِّرِينَ وَبَعْضَهُمْ رُعَاةً وَمُعَلِّمِينَ ،

١٢ لِيَجْعَلَ الْقِدِّيسِينَ أَهْلًا لِلْقِيَامِ بِالْخِدْمَةِ لِإِنَاءِ

جَسَدِ الْمَسِيحِ (٨) ، ١٣ فَانْصِلْ بِاجْمَعِنَا إِلَى وَحْدَةِ

الْإِيمَانِ بِابْنِ اللَّهِ وَمَعْرِفَتِهِ وَنَصِيرَ الْإِنْسَانِ

الرَّاشِدِ (٩) وَتَبْلُغَ الْقَامَةِ الَّتِي تُوَافِقُ كِمَالَ الْمَسِيحِ .

١٤ فَإِذَا تَمَّ ذَلِكَ لَمْ تَبْقَ أَطْفَالًا (١١) تَتَقَادَفُهُمْ

أَمْوَاجُ الْمَذَاهِبِ وَيَعْبَثُ بِهِمْ كُلُّ رِيحٍ

فَيَخَذَعُهُمُ النَّاسُ وَيَحْتَالُونَ عَلَيْهِمْ بِمَكْرِهِمْ

لِيُضِلُّوهُمْ . ١٥ وَإِذَا عَمِلْنَا لِلْحَقِّ بِالْمَحَبَّةِ (١١)

١ قور ٢٠/١٤

قول ٤/٢ و٨
قول ١٩/٢

الأرض ، لا إلى مشوى الأموات (راجع روم ٦/١٠-٧) . أما

فعل « نزل » وفعل « صعد » فإنها بذكران بفرديات يوحنا (يو

١٢/٣-١٣ و٥١/٦-٦٢) .

(٧) إن المسيح بملأ الكون لأنه بملأ الكنيسة (راجع

اف ٢٢/١-٢٣) . ويتم ذلك بفضل الخدمات المشار إليها

ابتداءً من الآية ١١ .

(٨) استئناف فكرة وفرة عطايا المسيح . ذكرت الآية ٧

النعمة الموهوبة لكل واحد . ولكن الرسالة إلى أهل أفسس لا

تشير هنا إلى تنوع العطايا والمواهب ، خلافاً لما ورد في ١ قور

١٢ وروم ٣/١٢-٨ . فالرسالة تشدّد على مبادرة الرب ، فهو

يعطي الكنيسة الأشخاص اللازمين لبنائها . وفي لائحة

الخدمات هذه ، نجد ترتيباً يحافظ على أولوية الخدمة

الرسولية . مع التشديد على خدمة الكلمة ، مستوحى ،

ولا شك ، من سياق الكلام (الآيات ١٣ إلى ١٥) . ولكن

الآية قابلة لتفسير آخر وهو : « لكامل القديسين ، من أجل

عمل الخدمة ، من أجل بناء... » ، وهي ثلاثة أهداف

معدّدة لخدمات الكلمة . وفي هذه الحال يكون المعمّدون

مستفيدين من عمل الخدمة ، لا عاملين لها .

(٩) يرى بعضهم هنا إشارة إلى الكنيسة ، لكن

التعارض مع « الأطفال » (الآية ١٤) ومعنى كلمة « أنير »

اليونانية (الرجل المكتمل الرجولة) يدلّان على أن المقصود هو

المكتمل السن الذي هو غير الطفل .

(١٠) إن مؤلّفات بولس ، ومعها تقليد أولي واسع ،

٢٨ مَنْ كَانَ يَسْرِقُ فَلْيُكْفَ عَنِ السَّرِقَةِ ، بَلِ
الْأُولَى بِهِ أَنْ يَكُدَّ وَيَعْمَلَ يَدَيْهِ بِتَرَاهَةِ (٢٣) لِكَيْ
يَحْصُلَ عَلَى مَا يَقْسِمُهُ بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْمُحْتَاجِ . ٢٩ لا ١ نس ١١/٤
تَخْرُجَنَّ مِنْ أَفْوَاهِكُمْ آيَةٌ كَلِمَةٍ سُوِّءَ ، بَلِ كُلُّ
كَلِمَةٍ صَالِحَةٍ تُفِيدُ الْبُنْيَانَ عِنْدَ الْحَاجَةِ وَتَكُونُ
سَبِيلَ نِعْمَةٍ لِلسَّامِعِينَ . ٣٠ وَلَا تُحْزِنُوا رُوحَ اللَّهِ
الْقُدُّوسِ (٢٤) الَّذِي بِهِ خُتِمْتُمْ لِيَوْمِ الْفِدَاءِ .
٣١ أَزِيلُوا مِنْ بَيْنِكُمْ كُلَّ شَرَّاسَةٍ وَسُخْطٍ وَغَضَبٍ
وَصَخْبٍ وَشَتِيمَةٍ وَكُلِّ مَا كَانَ سُوءًا . ٣٢ لِيَكُنْ
بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ مُلَاطِفًا مُشْفِقًا ، وَلِيُصْفَحَ
بَعْضُكُمْ عَنْ بَعْضٍ كَمَا صَفَحَ اللَّهُ عَنْكُمْ (٢٥) فِي
الْمَسِيحِ .

● اِقْتَدُوا إِذَا بِاللَّهِ (١) شَانَ أَبْنَاءَ أَحْيَاءَ ،
٢ وَسِيرُوا فِي الْمَحَبَّةِ سِيرَةَ الْمَسِيحِ الَّذِي أَحْبَبَنَا (٢)
وَجَادَ بِنَفْسِهِ لِأَجْلِنَا «قُرْبَانًا وَذَبِيحَةً لِلَّهِ طَيِّبَةً

اش ١٠/٦٣
قول ٨/٣
متى ١٢/٦
١٥-١٤/٦
قول ١٣/٣
متى ٤٨/٥
غل ٢٠/٢
مز ٧/٤٠
خر ١٨/٢٩

وَجَعَلَهُمْ جَهْلُهُمْ غُرْبَاءَ عَنِ حَيَاةِ اللَّهِ لِقِسَاوَةِ
قُلُوبِهِمْ . ١٩ فَلَمَّا قَفَدُوا كُلَّ حِسِّ اسْتَسَلَمُوا إِلَى
الْفُجُورِ فَانْغَمَسُوا فِي كُلِّ فَاحِشَةٍ مُسْتَهْتَرِينَ (١٦) .
٢٠ أَمَّا أَنْتُمْ فَمَا هَكَذَا تَعَلَّمْتُمْ الْمَسِيحَ (١٧) ، إِذَا
كُنْتُمْ أُخْبِرْتُمْ بِهِ وَفِيهِ تَلَقَّيْتُمْ تَعَلِيمًا مُوَافِقًا
لِلْحَقِيقَةِ الَّتِي فِي يَسُوعَ (١٨) ، ٢٢ أَيَّ أَنْ تَقْلِعُوا عَنْ
سِرِّيَّتِكُمْ الْأُولَى فَتَحْلَعُوا الْإِنْسَانَ الْقَدِيمَ الَّذِي
تُفْسِدُهُ الشَّهَوَاتُ الْخَادِعَةُ ، ٢٣ وَأَنْ تَتَجَدَّدُوا
بِتَجَدُّدِ أَذْهَانِكُمْ الرُّوحِيَّةِ ٢٤ فَتَلْبَسُوا الْإِنْسَانَ
الْجَدِيدَ الَّذِي خُلِقَ عَلَى صُورَةِ اللَّهِ فِي الْبِرِّ
وَقِدَاسَةِ الْحَقِّ (١٩) . ٢٥ وَلِذَلِكَ كَفُّوا عَنِ الْكَذِبِ
«وَلِيُصَدِّقُوا كُلُّ مَنْكُمْ قَرِيْبَهُ» (٢٠) ، فَإِنَّا أَعْضَاءُ
بَعْضُنَا لِبَعْضٍ . ٢٦ «وَإِغْضَبُوا ، وَلَكِنْ
لَا تَخْطَأُوا» (٢١) ، لَا تَغْرُبَنَّ الشَّمْسُ عَلَى
غَيْظِكُمْ . ٢٧ لَا تَجْعَلُوا لِإِبْلِيسَ (٢٢) سَبِيلًا .

قول ١٠-٩/٣
٥/٣

ذلك ١٦/٨
قول ٩/٣

مز ٥/٤

المعترف على وجه العموم بأنها من تأليف بولس . سرد ست
مرات في الرسائل الرعائية (١ طيم ٦/٣ و ٧ و ١١ و ٢ طيم
٢٦/٢ و ٣/٣ و طي ٣/٢) .
(٢٣) الترجمة اللفظية : «ويعمل الخير بيديه» . هناك
قراءات مختلفة تسقط فيها كلمات «الخير» و«يديه» ويتبدل
مكانها . وهذا التعبير يجمع بين ١ قور ١٢/٤ وغل ١٠/٦ .
(٢٤) تلميح محتمل إلى اش ١٠/٦٣ : «تمردوا
وأغضبوا روح القدس» . وهناك تصور يهودي ، نجده في
قران خاصة ، يرى ان روح الله (أو الحكمة ، راجع حك
٥/١) الموهوب للإنسان يتأثر بتصرف الإنسان ، خيراً أو
شراً .

(٢٥) قراءة مختلفة : «عنا» .

(١) إن موضوع الاقتداء «بالله» لا يرد في العهد الجديد
إلا على مسيل الاستثناء . ففي رسائل بولس ، يبدو الرسول
مقتدياً بالمسيح ويجعل بذلك من نفسه قدوة للمؤمنين (١ نس
٦/١ و ٧ و ١ قور ١/١١) .

(٢) قراءة مختلفة : «أحبكم» .

(١٦) في هذه الآيات الثلاث تلخيص للشرح الوارد
في روم ١٨/١-٣٢ في سلوك الوثنيين .

(١٧) تلميح إلى التعليم المسيحي المؤدّي إلى المعمودية ،
والآيات التابعة متأثرة بمفردات المعمودية كما الأمر هو في قول
٣ «خلع الإنسان القديم ولبس الإنسان الجديد» . راجع
قول ١/٣+ .

(١٨) «الحقيقة التي في يسوع» هي رسالة موته وقيامته
(راجع ٢٤/٤+) . هذا هو المثل الوحيد عن عبارة «في
يسوع» بدون أي نعت . قد تستهدف هذه العبارة معارضين لا
يعتقدون بأن مخلص البشر هو يسوع نفسه (نزعة غنوصية ٩) .
(١٩) كما الأمر هو في التيار الحكمي والروقي ، كثيراً

ما تطلق الرسالة إلى أهل أفسس على كلمة «الحق» معنى
سامياً يذكر بما ألفناه عند يوحنا : فالمقصود هو الوحي المركزي
على يسوع والذي ينشئ موافقة الإنسان التامة على عمل الله
(راجع خاصة اف ١٣/١ و ١٥/٤ و ٢١ و ٢٤ و ١٤/٦) .

(٢٠) ذلك ١٦/٨ .

(٢١) مز ٥/٤ اليوناني .

(٢٢) راجع ١١/٦ . لا ترد كلمة «ابليس» في الرسائل

اش ١٩/٢٦
١/٦٠

« تَبَّهَتْ أَيُّهَا النَّائِمِ
وَقُمْ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ
يُضِيئُ لَكَ الْمَسِيحُ » (٧).

١٥ تَبَصَّرُوا إِذَا تَبَصَّرًا حَسَنًا فِي سِيرَتِكُمْ فَلَا
تَسِيرُوا سِيرَةَ الْجُهَلَاءِ، بَلِ سِيرَةَ الْعُقَلَاءِ،
١٦ مُتَهَيِّزِينَ الْوَقْتَ (٨) الْحَاضِرِ، لِأَنَّ هَذِهِ الْأَيَّامَ قَوْل ٥/٤
سَيِّئَةٌ. ١٧ فَإِنَّا كُمْ أَنْ تَكُونُوا مِنَ الْأَغْيَاءِ، بَلِ
أَفْهَمُوا مَا هِيَ مَشِيئَةُ الرَّبِّ. ١٨ لَا تَشْرَبُوا الْخَمَرَ
لِتَسْكُرُوا، فَإِنَّهَا تَدْعُو إِلَى الْفُجُورِ، بَلِ دَعُوا
الرُّوحَ يَمَلَأْكُمْ، ١٩ وَأَتَلُوا مَعًا مَرَامِيرَ وَتَسَابِيحَ
وَأَنَاشِيدَ رُوحِيَّةً (٩). رَتَّلُوا وَسَبِّحُوا لِلرَّبِّ فِي
قُلُوبِكُمْ ٢٠ وَأَشْكُرُوا اللَّهَ الْآبَ كُلَّ حِينٍ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ بِاسْمِ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

اخلاق بيتية

٢١ لِيخضع بعضكم لبعض يتقوى
المسيح (١٠). ٢٢ أيتها النساء، اخضعن
لأزواجكن خضوعكن للرَّبِّ، ٢٣ لِأَنَّ الرَّجُلَ

مسيحي قديم (راجع ١ طيم ١٦/٣) ويبدو أنه مُستوحى من
سفر أشعيا (اش ١٩/٢٦ و ١٧/٥١ و ١/٥٢ و ١/٦٠).
ويتابع اقليمندس الإسكندري فيقول: «هو شمس
القيامة، المولود قبل لوسيفيرس والواهب الحياة بأشعته».
وهناك قراءة مختلفة أُنْدها عدَّة آباء الكنيسة، ورد فيها: «قُم
من بين الأموات، تلمس المسيح». أو أيضًا: «يلمسك
المسيح». للاستشارة أهمية كبيرة في مقررات المعمودية (عب
٤/٦ و ١ بط ٩/٢).

(٨) الترجمة اللفظية: «وافتلوا الوقت». العبارة
نفسها في قول ٥/٤، لكن المعنى أعم هنا. أمَّا عبارة «الأيام
سيئة»، فقد نسبت أمَّا إلى أيام الرسالة، وأمَّا إلى زمن
الكنيسة بوجه عام. الموضوع معروف في الأدب الحكيم
(جا ١٠/٩)، لكنه اتخذ هنا أسلوبًا أخبريًا.

(٩) راجع قول ١٦/٣ +.

(١٠) يعود بولس في هذه الرسالة إلى العظة التي ألقاها

غل ١٩/٥ الرَّاثِحَةُ» (٣). ٢٢ أمَّا الزَّنى والفَحْشاءُ على
أنواعهما أَوْ الْجَشَعِ، فَتَجَنَّبُوا حَتَّى ذِكْرَ أَسْمَائِهِمَا
بَيْنَكُمْ، كَمَا يَحْسُنُ بِالْقَدِيسِينَ. ٤ لَا بَدَاعَةَ وَلَا
سَخَافَةَ وَلَا مُجُونَ، فَذَلِكَ مُنْكَرٌ، بَلِ شُكْرٌ
بِالْأُولَى. ٥ فَاعْلَمُوا أَنَّهُ لَيْسَ لِلزَّانِي وَلَا لِمُرْتَكِبِ
الْفَحْشاءِ وَلَا لِلجَشَعِ (الَّذِي هُوَ عَابِدُ أَوْثَانِ)
مِيرَاثٌ فِي مَلَكُوتِ الْمَسِيحِ (٤) وَاللَّهِ. ٦ لَا
يَخْدَعْنَكُمْ أَحَدٌ بِبَاطِلِ الْقَوْلِ، فَإِنَّ ذَلِكَ
يَسْتَنْزِلُ غَضَبَ اللَّهِ عَلَى أَبْنَاءِ الْمَعْصِيَةِ (٥)، ٧ فَلَا
تَكُونُوا لَهُمْ شُرَكَاءَ. ٨ بِالْأَمْسِ كُنْتُمْ ظَلَامًا، أَمَّا
الْيَوْمَ فَانْتُمْ نُورٌ فِي الرَّبِّ. فَسِيرُوا سِيرَةَ أَبْنَاءِ
النُّورِ (٦)، ٩ فَإِنَّ ثَمَرَ النُّورِ يَكُونُ فِي كُلِّ صَلَاحٍ
وَبِرٍّ وَحَقٍّ. ١٠ اتَّبِعُوا مَا يُرِضِي الرَّبَّ ١١ وَلَا
تُشَارِكُوا فِي أَعْمَالِ الظَّلَامِ الْعَقِيمَةِ، بَلِ الْوَالِدِ
أَنَّ تَشَهَّرَوهَا: ١٢ إِنَّ الْأَعْمَالَ الَّتِي يَعْمَلُونَهَا فِي
الْحَقِيقَةِ يُسْتَحْيَا حَتَّى مِنْ ذِكْرِهَا. ١٣ وَلَكِنْ كُلُّ مَا
شَهَرَ أَظْهَرَهُ النُّورُ، ١٤ لِأَنَّ كُلَّ مَا ظَهَرَ كَانَ نُورًا.
وَلِذَلِكَ قِيلَ:

١ ثور ٩/٦-١٠
قول ٥/٣
٨ و ٤/٢

يو ١٢/٨
١ نس ٤/٥

(٣) ذكريات مبهمه من خر ١٨/٢٩ ومز ٧/٤٠ وخر
٤١/٢٠.

(٤) عبارة فريدة في العهد الجديد. اف تجمع بين
مملكة المسيح ومملكة الله، في حين ان ١ ثور ٢٤-٢٨
تمييز بينها تمييزًا واضحًا.

(٥) عن «أبناء المعصية»، راجع اف ٢/٢ +.

(٦) تضمَّن هذه الفقرة استعارات التعليم العادي
التقليدية. لقد وجدنا أولاً استعارة «اللباس» الذي يخلعه
الإنسان ويلبسه (٤-٢٢-٢٥)، ثم موضوع «الافتداء» بالله
(١/٥)، وأخيرًا التعارض بين «الظلام» و«النور» الذي
تتماز به كثيرًا نصوص قران والمسيحية الأولى (يع ١٧/١-١٨
و ١ بط ٩/٢ و ١ يو ٥/١-٧). تتخلَّل العظات الإيجابية
«لوائح رذائل» تعود هي أيضًا إلى التعليم الشائع وقد وردت
حتى في الأدب اليهودي.

(٧) استشهاد بنص غير معروف، يرجَّح أنه نشيد

بِالْكَنِيسَةِ. ^{٣١}فَنَحْنُ أَعْضَاءُ جَسَدِهِ. ^{٣٢}«وَلِذَلِكَ نَك ٢٤/٢
٥/١٩ مَتَى
يَتَرَكُ الرَّجُلُ أَبَاهُ وَأُمَّهُ وَيَلْزَمُ امْرَأَتَهُ فَيَصِيرُ
الْإِثْنَانِ جَسَدًا وَاحِدًا» (١٤). ^{٣٣}إِنَّ هَذَا السَّرَّ
لَعَظِيمٌ، وَإِنِّي أَقُولُ هَذَا فِي أَمْرِ الْمَسِيحِ
وَالْكَنِيسَةِ (١٥). ^{٣٣}فَكَذَلِكَ أَنْتُمْ أَيْضًا فَلْيُحِبَّ
كُلُّ مِنْكُمْ امْرَأَتَهُ حُبَّ لِنَفْسِهِ، وَلْيَتَوَقَّرْ (١٦) الْمَرْأَةُ
زَوْجَهَا.

٦ ^١أَيُّهَا الْأَبْنَاءُ، أَطِيعُوا وَالِدَيْكُمْ فِي الرَّبِّ، قَوْل ٢٠/٣-٢١
خُر ١٢/٢٠
فَذَلِكَ عَدْلٌ. ^٢«أَكْرِمُ أَبَاكَ وَأُمَّكَ»، تِلْكَ أُولَى
وَصِيَّةٍ تَرْتَبِطُ بِهَا وَعَدُّ ^٣وهو: «لِتَنَالَ السَّعَادَةَ
وَيَطُولَ عُمُرُكَ فِي الْأَرْضِ» (١). ^٤وَأَنْتُمْ أَيُّهَا
الآبَاءُ، لَا تُغَيِّظُوا أَبْنَاءَكُمْ، بَلْ رَبُّوهُمْ بِتَأْدِيبِ
الرَّبِّ وَنُصْحِهِ (٢).

رَأْسُ الْمَرْأَةِ كَمَا أَنَّ الْمَسِيحَ رَأْسَ الْكَنِيسَةِ الَّتِي هِيَ
جَسَدُهُ وَهُوَ مُخْلِصُهَا (١١). ^{٢٤}وَكَمَا تَخَضَعُ
الْكَنِيسَةُ لِلْمَسِيحِ فَلتَخَضَعِ النِّسَاءُ لِأَزْوَاجِهِنَّ فِي
كُلِّ شَيْءٍ.

قَوْل ١٩/٣
١ بط ٧/٣
طلي ٧-٥/٣
^{٢٥}أَيُّهَا الرِّجَالُ، أَحِبُّوا نِسَاءَكُمْ كَمَا أَحَبَّ
الْمَسِيحُ الْكَنِيسَةَ وَجَادَ بِنَفْسِهِ مِنْ أَجْلِهَا (١٢)
^{٢٦}لِيُقَدِّسَهَا مُطَهِّرًا أَيُّهَا بِغُسْلِ الْمَاءِ وَكَلِمَةِ
نَحْوِهَا (١٣)، ^{٢٧}فَيُزَيِّنُهَا إِلَى نَفْسِهِ كَنِيسَةً سَيِّئَةً لَا
دَنَسَ فِيهَا وَلَا تَغْضُنَ وَلَا مَا أَشْبَهَ ذَلِكَ، بَلْ
مُقَدَّسَةً بِلا عَيْبٍ. ^{٢٨}وكَذَلِكَ يَجِبُ عَلَى الرِّجَالِ
٢ قور ٢/١١
أَنْ يُحِبُّوا نِسَاءَهُمْ حُبَّهُمْ لِأَجْسَادِهِمْ. مَنْ أَحَبَّ
امْرَأَتَهُ أَحَبَّ نَفْسَهُ. ^{٢٩}فَمَا أَبْغَضَ أَحَدٌ جَسَدَهُ
قَطُّ، بَلْ يُغَدِّبُهُ وَيُعْنِي بِهِ شَأْنَ الْمَسِيحِ

للمعمودية بأنها عمل فريد نم على الصليب وبهم يحمل
الكنيسة. ويجد التطهير بالكلمة في الإنجيل الرابع أيضا
(راجع يو ٣/١٥ وراجع أيضا ٦/١٣ و١١). لكن ذكر
الكلمة فهم بمعنى إشارة إلى شهادة إيمان المعمد.
(١٤) نك ٢٤/٢.

(١٥) كان الفكر اليهودي يهوى التفكير في فقرات سفر
التكوين الأولى لاستخلاص معناها العميق (راجع تلميحات
١ قور ٢/١١-١٦ و٤٤/١٥-٤٩). يبدو أن الرسالة
تعارض تفسيرات أخرى ترفضها بشرح لنتك ٢٤/٢ فتلزم في
سبيله سلطة الرسل. فالرسول، الذي أوحى إليه بهذا السر،
يكشف فيه وجهًا جديدًا، وهو الاتحاد الزوجي بين المسيح
والكنيسة، والزواج مدعو إلى التعبير عن هذا الاتحاد، فلا
يعود إذا إلى مجرد عظات أخلاقية، بل يقوم في قلب السر
ويجد معنى مسيحيًا.

(١٦) الترجمة اللفظية: «ولتخفف»، وهو عودة إلى
«التقوى» المذكورة في الآية ٢١.

(١) خر ١٢/٢٠.

(٢) يُنظر إلى الرب على أنه الربوبي الحقيقي الذي ليس
الوالدان إلا أدوات في خدمته (راجع مثل ١١/٣ و ١٢ الذي
يستشهد به عب ٥/١٢ و ٦ حرقًا).

في قول ٣ في العلاقات الجديدة (راجع ١٨/٣+). غير ان
في هذه الرسالة شرحًا خاصًا لاتحاد المسيح والكنيسة يُضني
على الفصل بعدًا جديدًا.
(١١) الترجمة اللفظية: «... رأس الكنيسة، وهو
مخلص جسده».

(١٢) تقوم العلاقة الزوجية على العلاقة كما هي بين
المسيح والكنيسة وهي تاتي من جهتها ضوءًا عليها. وهذا
الشرح، الوارد في خطوطه الأولية في ٢ قور ٢/١١، هو
عودة إلى وعظ الأنبياء في العهد الزوجي القائم بين الله
واسرائيل (راجع هو ١-٣، الخ). تضيف إليه الرسالة
(الآيات ٢٨ إلى ٣١) شاهدًا من رواية خلق المرأة (تك
٢٤-٢١/٢) التي تجعل من الزوجة جسد الزوج ونظيره.
وبذلك يحظى موضوع جسد المسيح اتم تعبير له، فإن موضوع
الزوج والزوجة يمكن، أكثر من فكرة الرأس، من توضيح
سلطة المسيح القائمة على ذبيحته ومسؤولية الكنيسة وتداخلها
العميق بلا اختلاط ولا انفصال.

(١٣) الترجمة اللفظية: «بتطهيرها باستحمام الماء في
كلمة». سبق أن ذكر حزقيال (٩/١٦) دخول إسرائيل في
العهد، مستخدمًا استعارة الاستحمام. كانت العروس،
بحسب العادات الشرقية، تحمّم وتزوين. والتلميح إلى
المعمودية واضح (طلي ٣/٣-٧)، وكانوا يصفون هذه

الى اهل أفسس ٥/٦-٢٠

وولاءِ هذا العالم ، عالم الظلمات ، والأرواح
الخبيثة في السموات (٨) . فخذوا سلاح الله
لستطيعوا أن تقاوموا في يوم الشر وتظلوا قائمين
وقد تعالبتهم على كل شيء .

١٤ فانهضوا إذا وشدوا أوساطكم بالحق (٩)
اش ٥/١١
١ نس ٨/٥
اش ١٧/٥٩
حك ١٨/٥
اش ٧/٥٣
و ٣/٤٠ و ٩
في كل حال ، فيه تستطيعون أن تخدموا جميع
سيهام الشرير المشتعلة . ١٧ واتخذوا لكم خوذة
الخلاص (١٢) وسيف الروح ، أي كلمة
الله (١٣) .

١٨ أقيموا كل وقت أنواع الصلاة والدعاء في
الروح ، ولذلك تنبهوا وأحيوا الليل مواظبين على
الدعاء لجميع القديسين ١٩ ولي أيضا ليوهب لي
أن أتكلم وأبلغ بجزأة (١٤) سر البشارة ، وفي قول ٤-٢
سبيلها أنا سفير مقيد بالسلاسل . عسى أن أجرو
على التبشير به كما يجب أن أتكلم .

بأنها ليست ذات بال أمام القوات السماوية .
(٨) « في السموات » : راجع ٣/١ . نص فريد في
العهد الجديد يجعل من السموات مقر الأرواح الشريرة (راجع
اف ٢/٢) .
(٩) اش ٥/١١ .
(١٠) اش ١٧/٥٩ وحك ١٨/٥ .
(١١) اش ٧/٥٢ ونحو ١/٢ . قد يكون المقصود ، إمّا
الغيرة لإعلان البشارة ، وإمّا الاندفاع الذي تفضيه البشارة
على كل ما في الوجود .
(١٢) اش ١٧/٥٩ .
(١٣) الآية خليط من شواهد نبوية مبهمة (اش ٤/١١
و ٢/٤٩ وهو ٥/٦) .
(١٤) راجع اف ١٢/٣ ، و ٢٠/٦ وقول ١٥/٢ .

٥ أيها العبيد ، أطيعوا سادتكم في هذه
الدنيا (٣) بخوف ورعدة (٤) وقلب صاف كما
تطيعون المسيح ، لا طاعة عبيد العين ، كمن
يتخفي رضا الناس ، بل طاعة عبيد للمسيح
تطيب نفوسهم أن يعملوا بمشيئة الله . ٧ وأخذوا
بنفس طيبة ، خدمتكم للرب لا للناس ،
فإنكم تعلمون أن كل إنسان ، إذا عمل
صالحًا ، نال جزاءه عند الله ، أعبدًا كان أم
حرًا . ٩ وأنتم ، أيها السادة ، عاملوهم المعاملة
نفسها وتجنبوا التهديد ، فإنكم تعلمون أن
سيدهم وسيدكم هو في السموات وأنه لا يحابي
أحدًا .

قول ٣-٢٢-٤١
١ بط ١٨/٢
روم ١٥/٦

ث ١٧/١٠

الجهاد الروحي

١١ وبعد فتقروا في الرب وفي قدرته العزيرة .
١٢ تسلحوا بسلاح الله لستطيعوا مقاومة مكابد
إبليس (٥) ، ١٢ فليس صراعنا (٦) مع اللحم
والدم (٧) ، بل مع أصحاب الرئاسة والسلطان
٢ قول ٧/٦
و ٤/١٠
١ بط ٩-٨/٥
متى ١٧/١٦

(٣) الترجمة اللفظية : « بحسب الجسد » .

(٤) عبارة كتابية تدل على موقف يلتزم فيه الإنسان
بوجوده ويعمله في كفاح مع الله من خلال الظروف (١) قول
٣/٢ و ٢ قول ١٥/٧ وفل ١٢/٢) .

(٥) الاستعارة مأخوذة من العهد القديم ، فهو يرمزنا
الله بتسلح لحاربة أعدائه (راجع اش ٤/١١-٥
و ١٦/٥٩-١٨ وحك ١٧/٥-٢٣) . وهذا السلاح الإلهي ،
الذي تشكل أجزائه مجموعة ، ينسبها بولس في تعليمه إلى
المسيحيين (راجع ١ تس ٨/٥) . وردت هذه الاستعارة
نفسها مقرونة إلى استعارة اللباس في روم ١٢/١٣ و ١٤ .
وجدير بالذكر ان عبارة أبناء النور لأبناء الظلام هي موضوع
من أشهر مؤلفات قران . عن إبليس ، راجع اف ٢٧/٤ .
(٦) قراءة مختلطة : « صراعنا » .

(٧) تدل هذه العبارة الكتابية على القوات البشرية ، علماء

الى اهل افسس ٢١/٦-٢٤

اخبار خاصة ودعاء الختام

قول ٧/٤

٢١ وأريدُ أَنْ تَعْرِفُوا أَنْتُمْ أَيضًا أَحْوَالي
وَأَعْمَالِي. فَسَيُخْبِرُكُمْ عَنْ ذَلِكَ كُلِّهِ
طِيخَيْقِسُ (١٥) الْأَخُ الْحَبِيبُ وَالْخَادِمُ الْأَمِينُ فِي
الرَّبِّ، ٢٢ فَقَدْ بَعَثَهُ إِلَيْكُمْ خُصُوصًا لِيُطَلِّعَكُمْ

على أحوالي ويُشدّد قلوبكم.

٢٣ السَّلَامُ عَلَى الْإِخْوَةِ وَالْمَحَبَّةِ مَعَ الْإِيمَانِ
مِنْ لَدُنِ اللَّهِ الْآبِ وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ. ٢٤ لَتَكُنْ
النُّعْمَةُ عَلَى جَمِيعِ الَّذِينَ يُحِبُّونَ رَبَّنَا يَسُوعَ
الْمَسِيحَ حُبًّا لَا يَزُولُ! (١٦)

عدم الفساد. أو «يحبون ربنا يسوع المسيح الذي في الحياة
الخالدة».

(١٥) عن دور طيخيقس، راجع قول ٧/٤+،
ورسل ٤/٢٠+.

(١٦) الترجمة اللفظية: «يحبون ربنا يسوع المسيح في

رسالة القديس بولس إلى أهل فيليبي

مدخل

انشاء كنيسة فيليبي

كانت مدينة فيليبي ، وهي اليوم خراب ، مدينة مزدهرة في الزمن القديم . وكانت على منحدر في سفح سلسلة جبال بانجيه ، على نحو اثني عشر كيلومتراً من البحر . وكانت تطل على سهل يُزرع زراعة حسنة في ذلك الحين ، وتغنيه أيضاً مناجم الذهب والفضة . لما ضم فيلبس الثاني ، أبو الاسكندر ، هذه البقعة الى مقدونية ، اعد بناء المدينة وحصنها ، واطلق عليها اسمه (وكان يقال لها الى ذلك الوقت قرينيدس ، لما فيها من الينابيع الصغيرة) . في السنة ٣١ ق.م. ، غمر اوغسطس المدينة بالامتيازات ، وجعل منها مستعمرة رومانية يسكنها كثير من المحاربين القدامى .

قدمها بولس في اثناء رحلته الرسولية الثانية في السنة ٤٩ او السنة ٥٠ ، يرافقه سيليا وطيموتاوس . ولا شك ان لوقا رافقه ايضاً ، لأنه في هذا المكان شرع (رسل ١٥/١٦) في استعمال صيغة جمع المتكلم في رواية اعمال الرسل . وفي هذه المدينة بشر بولس الناس بالانجيل في اوروبا اول مرة . كان اليهود ، ولا تجمّع لهم فيها لقلّة عددهم ، يعقدون اجتماعاتهم في خارج المدينة ، عند الينابيع ، او ربما على ضفة النهر . وقد عمّد بولس هناك بضعة اشخاص ، فيهم بائعة الارجوان ليديّة وهي من الدخلاء ، فاضافته . ولكن نشأت بعض المصاعب ، فتعرض بولس لسوء المعاملة وسُجن ، ثم اضطر الى مغادرة المدينة ، ولم يترك فيها سوى جماعة صغيرة معظمها من اصل وثني (رسل ١٦/١١-٤٠ وأف ٢/٢) .

الرسالة

يتضح لنا من المودة التي يظهرها بولس في هذه الرسالة (١/٣-٦ و ١/٤) انه كان يشعر بأواصر خاصة تربطه بهذه الكنيسة ، فظل محافظاً على علاقات مستمرة بها . وهي الجماعة التي تقبل منها وحدها هبات عدة مرات (١٥/٤ و ٢ قور ٨/١١-٩) . فقد الزم نفسه ان يبشر بالانجيل

مدخل الى الرسالة الى اهل فيليبي

«بجائنا» (٢ قور ٧/١١ وراجع ١ تس ٩/٢ و ٢ تس ٧/٣-٩ و ١ قور ١٢/٤ و ١٥/٩ و ٢ قور ٩/١١). فإذا تصرف غير ذلك التصرف مع اهل فيليبي ، فلا شك انه فعل ذلك بالنظر الى موقفهم الأخوي منه على وجه خاص . فقد اسعفوا بولس مرة اولى عند مغادرته مقدونية الى بلاد اليونان . وبلغهم بعدئذ انه في السجن مرة اخرى ، ولا مدد عنده ، فجمعوا الهبات وعهدوا الى ابفرديطس بحملها اليه . وبالبقاء عنده لخدمته . ولكن ابفرديطس مرض ورغب في العودة الى بيته ، فأعاده بولس ، وسلم اليه رسالة شكر فيها اصدقاءه واطلعه على اخباره ومشروعاته ، وأكثر من تشجيعه وتوصياته لحسن سير الجماعة . فما من رسالة من رسائله ، ما عدا بطاقته الى فيلمون ، تصل الى هذا الحد من اظهار الأُنس والمودة .

بولس في السجن

لَمَّا كُتِبَت هذه الرسالة ، كان بولس في السجن ، لا يعرف معرفة اكيدة الحكم الذي سيُنزل به ، فقد جرت العادة بأن تحصى هذه الرسالة في «رسائل بولس من السجن» . لا يطلعنا سفر اعمال الرسل ، اذا استثنينا أسر بولس في فيليبي ، إلا على اسره في قيصرية ، وقد استمر في رومة . ولَمَّا ورد في الرسالة ذكر «دار الحاكم» (١٣/١) وحشم قيصر (٢٢/٤) ، فقد تُسَوَّل للمرء نفسه الاعتقاد بأنها كُتِبَت في رومة (رسل ١٦/٢٨ و ٣٠-٣١) . واذا سُلِّم بصحة هذا الافتراض ، أظهر اصحاب هذا الرأي كيف ان بلوغ سن الكبر يفسر مودته وتسامحه (١٥/١) وتزهده قبالة الخطر والموت (٢١/١) .

غير أن معظم المفسرين يرون اليوم ان الرسالة كُتِبَت في أفسس ، في الوقت الذي فيه كُتِبَت الرسائل الى اهل قورنتس . فإنه لا يُروى في سفر اعمال الرسل سوى بضعة احداث لها الطابع الخاص بحياة الرسل ، والغاية من سردها وصف سير الانجيل . فنكاد لا نعرف شيئاً من اخبار بولس في أفسس ، وقد اقام فيها أكثر من سنتين (رسل ٨/١٩-١٠) . وورد في الرسائل الى اهل قورنتس ان بولس لم يَلق في السجن عدة مرات قبل وصوله الى قيصرية فحسب ، بل تعرض لاختبار جسيمة في أفسس (١ قور ٣٢/١٥ و ٢ قور ٨/١ وراجع ٢ قور ٨/٤-١٠ و ٩/٦) . وفي الرسالة ذكر لأشخاص يذهبون ويعودون عدة مرات . فقد ارسل اهل فيليبي ابفرديطس ، فأعاده بولس ، وذكر ان طيموتاوس سببته وأُتِيَ بالأخبار وأن بولس نفسه ، اذا أُخِل سبيله ، سيذهب الى فيليبي . فهما قيل من ان المواصلات بين مقدونية ورومة كانت سهلة ، فإن مثل هذه التنقلات الكثيرة تلقى تفسيراً أيسر ، اذا تمت على مسافة كالتى بين فيليبي وأفسس . ولا شك ، من جهة اخرى ، ان مشروعات بولس في شأن طيموتاوس هي تلك التي عرضها في رسالته الأولى الى اهل قورنتس : فقد ارسل طيموتاوس الى قورنتس وطلب اليه أن يكرِّم مقدونية وأخبرانه آتٍ هو ايضاً (١ قور ١٧/٤-١٩) . وقد أُيد ذلك ما ورد في سفر اعمال الرسل ، فقد عزم بولس على سلوك ذلك الطريق (رسل ٢١/١٩) ، ثم قام بتلك الرحلة (رسل ١/٢٠-٢) ، ورأى بعدئذ ان عمله قد تم في تلك الأنحاء ، فلم يرغب الأّ في الذهاب الى رومة ، ثم الى اسبانيا (روم ١٩/١٥-٢٠ ، ٢٢-٢٨) .

مدخل الى الرسالة الى اهل فيليبي

ليس ذكر دار الحاكم دليلاً على ان الرسالة كُتبت في رومة . فان كلمة « دار الحاكم » كانت في ايام بولس تدل ايضاً على منزل حاكم وما يعود اليه من دوائر وعلى محكمته والسجن : وهكذا كان الأمر في أفسس . والعبارة « حشم قيصر » لا تعني حتماً اقارب القيصر . بل قد تعني عبده والذين اعتقهم وكانوا كثيراً في أفسس . ومن المعقول جداً ان بضعة منهم قد اهدوا ، فكان من الطبيعي ان يستمروا على علاقاتهم ببولس .

لو كان لدينا أدلة اخرى على ان بولس أُسر في أفسس ، لكاد يكون امراً واضحاً ان الرسالة الى اهل فيليبي كُتبت في هذه المدينة ، قبل الرسالتين الى اهل كورنتس . يتعذر علينا بتّ المسألة ، استناداً الى ما تعلمه في الوقت الحاضر . قد نأسف للامر ، وعلى الخصوص لأن تحديد مكان كتابتها يؤدي الى تحديد زمانها ، ولو على وجه التقريب . فان كانت الرسالة قد كُتبت في أفسس ، عاد زمن كتابتها الى السنة ٥٦ او ٥٧ ، فلا نسمع في هذه الحال نبرة بولس بعد ما شاخ ، ولكن نبرة رجل في وطيس المعركة ، ونذكر ايضاً على نحو أفضل لماذا تظهر وجوه الشبه في المعنى بين هذه الرسالة وبين الرسائل الكبرى ، بل والرسالتين الى اهل تسالونيقي وسائر « رسائل بولس من السجن » .

صحة الرسالة واكتماها

ما من احد يطعن طعناً ذا بال في صحة نسبة الرسالة هذه الى بولس ، في حين ان هناك اناساً يشكّون في وحدتها ، فيرون انها نتيجة دمج بطاقتين او عدّة بطاقات كانت مستقلة قبلاً ، وان كان بولس هو الذي وجهها الى اهل فيليبي . فبعضهم يميز على الخصوص رسالة شكر (١/١ - ١/٣) و (١٠/٤ - ٢٣) ورسالة تحذير من المسيحيين المتهودين (١/٣ - ٩/٤) . صحيح ان الفصل بين ١/٣ و ٢/٣ يأتي على وجه مبالغت جداً ، ولكن قد يفسر ذلك ان بولس كان يملي رسائله في عدّة أوقات . واقترح غيرهم تقطيعاً مختلفاً للرسالة ، فجعلوا اجزاءها اقل طولاً . ولكن ما من اقتراح واحد يبدو مقنعاً على وجه تام . وبوسع المرء ان يلاحظ تكرير موضوع الفرح في الرسالة كلها . وهناك أدلة اخرى على وحدة كامنة تجعل القارئ يرى في هذه الفصول الأربعة شيئاً يختلف عن الفسيفساء .

اسلوب التفكير

ليست هذه الرسالة مقالاً له تصميم مرتب ترتيباً منطقياً ، ولكن بوسعنا ان نوجز سير الفكر فيها بما زدنا في الترجمة من العناوين في اعلى الفقرات . يشعر بولس ، على بعده ، انه قريب من اصدقائه ، وهو يفتتح رسالته بموضوع يظل حاضراً طوال الرسالة ، وهو الاتحاد الأخوي في المسيح ، ينبوع الفرح . كان اسيراً لا يدري ما سيكون مصيره . ولكن ، اياً كانت عاقبة أسره ، فإنه على يقين ان قضية الانجيل ستخرج معززة . وقد رأى منذ اليوم تباشير ظفر المسيح . يرغب في العودة الى سعيه الرسولي ويدعو اصدقاءه الى خوض المعركة بشجاعة . فليقوموا بعملهم ، وهم يعنون بالمحافظة على الوحدة في التواضع والخدمة . ولقد استشهد ، ليحثهم على ذلك ، بنص له اهمية خاصة ، وهو نشيد

مدخل الى الرسالة الى اهل فيليبي

الاشادة بالمسيح ، العبد المتألم الذي اقامه الله رب العالمين (٦/٢ - ١١) . فلتشهد الجماعة شهادة قوية وفية للمسيح الظافر . ثم ذكر بولس مشروعاته الخاصة بطيموتاوس وابفرديطس . في الفصل الثالث ، حذر قراءه بعتة من المشاغبين المتهودين . لا شك ان المقصود هو الضلال الذي قاومه في الرسالة الى اهل غلاطية . هل وصلت تلك الدعاية الى اهل فيليبي ايضاً ؟ ليس الأمر اكيذاً ، لان بولس لم يذكر شيئاً من ذلك في اول الرسالة . فالراجح أنه اراد ان يحذرهم ، لانه تحقق مساويئ هذه النزعة في كنائس اخرى . أترى المقصود هو العودة على وجه تام الى العمل بالعادات اليهودية ؟ يبدو ان هناك ايضاً نزعة الى الاباحية . ذكر بولس قراءه بتلاقيه وذاك الذي قام من بين الأموات ، فحمله هو القريسي الخالي من اللوم على نبذ كل استعلاء ، لكي يدع المسيح يستولي عليه ، فيخوض معركة الايمان وهو يقنني آثاره ويتلقى إلهامه . ودعا اصدقاءه الى الاقتداء به . انهم مواطنو العالم الجديد الذي يُعده الله والذي سيُتمه في المجد .

فرغ بولس من تلك الأقوال ، فعاد الى الحث على الاتفاق والسلام والفرح ، وشكر بعبارات لطيفة لاصدقائه اسعافهم له . واوصاهم ألا يكونوا في قلق على مصيره . وهكذا انتهت هذه الرسالة ، وفيها وفي البطاقة الى فيلمون لهجة الرسالة وسياقها اكثر مما في سائر رسائل بولس . فان ما يُسرهُ الى قرائه والنصائح الودية تمتزج ، من اول الرسالة الى آخرها ، بالعودة الى ذكر اهم الموضوعات التي تخالج فكر الرسول .

توجيه

١/١ روم
رسل ١٣/٩
و ٧/١٦

١ من بولس (١) وطيموتاوس (٢) عبدي
المسيح يسوع إلى جميع القديسين (٣) في
المسيح يسوع، الذين في فيلبس، مع أساقفتهم
وشمامستهم (٤). عليكم النعمة والسلام من لدن
الله أبينا والرب يسوع المسيح.

شكر ودعاء

أشكرُ إلهي كلما ذكرتكم، ففي كل
صلاة أرفعُ الدعاء دائماً بفرح (٥) من أجلكم
جميعاً، أشكركم على مشاركتكم لي في
البشارة (٦) منذ أول يوم (٧) إلى الآن. وإني
على يقين من أن ذلك الذي بدأ فيكم عملاً (٨) قد
صالحاً (٩) سيسير في إتمامه إلى يوم المسيح
يسوع (١٠). ومن الحق أن أعطف (١١) عليكم

(١) لا يشعر بولس بحاجة إلى التنويه بلقبه لقب
رسول، وهذا شأنه أيضاً في ١ تس ١/١ و ٢ تس ١/١.
ولا شك أن السبب هو أنه ما من أحد يرفض سلطته. فيسوي
نفسه «عبداً»، وسترده هذه الكلمة في ٧/٢ مطلقاً على
المسيح.

(٢) ما زال «طيموتاوس» يتمتع بثقة بولس، وهو
الذي ساعده على إنشاء كنيسة فيلبس (رسل ١/١٦ و ١٢
وراجع ١٥/١٧-١٤/١٥ و ٥/١٨). أرسل بولس إليها
طيموتاوس وإرسطس (رسل ٢١/١٩-٢٢). في أثناء رحلته
الثالثة، قبل انتقاله مرة أخرى من أسية إلى مقدونية. يبقى
طيموتاوس إلى جانب بولس، وإن لم يُشرك في كتابة الرسالة.
(٣) راجع روم ٧/١+.

(٤) الترجمة اللغزية: «إلى المشرفين والخدّام». هذا
هو الذكر الأول في العهد الجديد (والوحيد في عناوين
الرسائل) للذين اللقبين اللذين كانا شاتعين في العالم اليوناني
وفي الدين اليهودي. وقد يكون هؤلاء الأشخاص هم الذين
جمعوا وأداروا التبرعات المرسلة إلى بولس (راجع ١ طيم
١/٣+).

(٥) «الفرح» هو من المواضيع التي تتكرر في هذه
الرسالة، بالرغم من أن بولس هو في السجن، مُهَدَّدًا
بالحكم بالإعدام ومُرهَقًا بهوميه في شأن الكنائس. لكن
مصدر فرحه هو المسيح (١٨/١ و ٢٥ و ٢/٢ و ١٧-١٨

و ٢٨-٢٩ و ١/٣ و ١/٤ و ٤ و ١٠).

(٦) شارك أهل فيلبس في «عمل» الله وهو البشارة
(راجع روم ١/١+) للمعمود بها إلى بولس ومعاونيه (٢٢/٢
و ٣/٤). بقبولهم إياها بإيمان حيّ ويجهادهم وتآلمهم في
سبيل المسيح (٢٧/١-٣٠) وبإسعادهم الرسول في حاجاته
(١٦/٤-١٨). وستدل كلمة «مشاركة» في هذه الرسالة
(راجع رسل ٤٢/٢+ و ١٠ قور ١/٩) على الاتحاد في آلام
المسيح (١٠/٣) وللبادلات المتوّعة الوجوه بين بولس وكنيسة
فيلبس (١/٢ و ١٤/٤).

(٧) منذ يوم أصبحوا مسيحيين.

(٨) ان «عمل» التبشير للمعمود به إلى الرسل (الآية ٥)
«صالح» لأنه عمل الله (راجع ٢ قور ٦/٨). الله والمسيح
يعملان في حياة الكنيسة والمؤمن (١١/١ و ٢٨ و ١/٢ و ١٣
و ١٠/٣ و ١٣/٤ و ١٩). وهذا اليقين يُنير الصلاة كلها
(٣/١ و ١١) (راجع ١٣/٢ و ٣٠).

(٩) انه «يوم» الدينونة، كما كان يوم الرب في العهد
القديم (راجع عا ١٨/٥)، حين يتم عمل الله (٦/١)
والمسيح (٣٠/٢). يُنتظر هذا اليوم بشوق، كما ورد في
الرسائل الأولى (١ تس ٥/٤)، والمسيحيون يستعدون له في
«ازدياد النجاة» (٩/١-١٠). راجع ١٦/٢ و ٢٠/٣ و ٥/٤.
(١٠) تستعمل الرسالة عشر مرّات فعل «فرونين»
اليوناني ومشتقاته (من أصل ٢٣ استعمالاً في مجمل رسائل

حَدَّثَ لِي (١٧) زَادَ بِالْآخِرَى فِي نَجَاحِ (١٨) الْبِشَارَةِ، ^{١٣} حَتَّى أَتَضَحَّ عِنْدَ حَرَسِ الْحَاكِمِ كُلَّهُمْ (١٩) وَلِسَائِرِ النَّاسِ أَنَّ قُبُودِي هِيَ فِي سَبِيلِ الْمَسِيحِ، ^{١٤} وَحَتَّى إِنَّ أَكْثَرَ الْإِخْوَةِ شَجَعَتْهُمْ فِي الرَّبِّ قُبُودِي فَازْدَادُوا جُرْأَةً عَلَى إِعْلَانِ الْكَلِمَةِ غَيْرِ خَائِفِينَ. ^{١٥} أَجَلْ (٢٠)، إِنَّ قَوْمًا مِنْهُمْ يُبَشِّرُونَ بِالْمَسِيحِ لِي فِيهِمْ مِنْ حَسَدٍ وَخِصَامٍ، وَلَكِنَّ قَوْمًا مِنْهُمْ يَفْعَلُونَ ذَلِكَ لِي لَهُمْ مِنْ نِيَّةٍ صَالِحَةٍ. ^{١٦} هُوَ لَا يُبَشِّرُونَ بِالْمَسِيحِ بَدَافِعِ الْمَحَبَّةِ عَالِمِينَ أَنِّي أَقِمْتُ لِلدَّفَاعِ عَنِ الْبِشَارَةِ، ^{١٧} وَأُولَئِكَ يَدَافِعُ الْمُنَافِسَةَ وَنِيَّةً غَيْرِ صَالِحَةٍ، يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ بِذَلِكَ يَزِيدُونَ قُبُودِي ثَقَلًا. ^{١٨} فَمَا شَأْنُ ذَلِكَ؟ فَإِنَّ الْمَسِيحَ يَبَشِّرُ بِهِ فِي كُلِّ حَالٍ. سَوَاءٌ أَكَانَ بَرِيًّا أَمْ بِصِدْقٍ. فِهَذَا

جميعًا هذا العطف. لِأَنِّي أَصُغِّمُ فِي قَلْبِي (١١). وَكُلُّكُمْ شُرَكَائِي فِي النِّعْمَةِ (١٢). سَوَاءٌ فِي قُبُودِي أَمْ فِي الدَّفَاعِ عَنِ الْبِشَارَةِ وَتَأْيِيدِهَا. ^{٩/١} وَاللَّهُ شَاهِدٌ لِي عَلَى أَنِّي شَدِيدُ الْحَنَانِ عَلَيْكُمْ ^{٢/٣} جَمِيعًا فِي قَلْبِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ (١٣). ^٩ وَمَا أَطْلُبُ فِي الصَّلَاةِ هُوَ أَنْ تَزِدَادَ مَحَبَّتِكُمْ مَعْرِفَةً وَكَلِّ بِصَبْرٍ زِيَادَةً مُضَاعَفَةً ^{١٠} التَّمَيِّزُوا الْأَفْضَلَ (١٤) فَتُصْبِحُوا سَالِمِينَ لَا لَوْمَ عَلَيْكُمْ فِي يَوْمِ الْمَسِيحِ، ^{١١} الْمُتَمَتِّعِينَ (١٥) مِنْ ثَمَرِ الْبِرِّ الَّذِي هُوَ مِنْ فَضْلِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ تَمَجِيدًا وَتَسِيحًا لِلَّهِ (١٦).

روم ٩/١
اف ٢/٣
تول ١٠-٩/١
عب ١٤/٥
د ١١/١٢
يو ٨/١٥

مقام بولس الخاص

^{١٢} وَأُرِيدُ أَنْ تَعْلَمُوا، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، أَنَّ مَا

استعمال «تمر» في المفرد فإنه يشير إلى كل. لا إلى تعداد (راجع غل ٢٢/٥ واف ٩/٥). و«البر» هو كما كان يفهمه اليهود. الحياة المطابقة لمشيئة الله. وهو ينتج عند المسيحي عن عمل يسوع المسيح (راجع ٦/٣-١٠). (١٦) هذه الجملة (وهي تتضمن عدة قراءات مختلفة) تشير أيضًا إلى تفوق الله المطلق، مصدر وغاية «العسل» كله (راجع ١١/٢ و ١٠ قور ٢٨/١٥ و ٥٧). (١٧) الاعتقال والسجن. (١٨) بالمعنى الحقيقي. تدل الكلمة اليونانية على السير إلى الأمام (راجع ٢٥/١). (١٩) إذا ثبت أن بولس يكتب من أفسس. فالمقصود هم مستخدمو دار الحاكم (راجع المدخل). (٢٠) تشكل الآيات ١٥-١٨ جملة معترضة. انتز بعضهم وجود بولس في السجن فحاولوا أن يزعموا سلطته لدى تلاميذه. وبما أن حق البشارة غير معرض للخطر (خلافا لما جرى في كورنتس أو في غلاطية). فإن بولس لا يضحك هذه المسألة. بل يفرح. بقدر ما تعلن البشارة بالرغم من كل شيء. فليس في ذلك إذا إشارة إلى المتبوعين المذكورين في ٣-٢/٣ و ١٨-١٩.

بولس). معناه الواسع هو «مال إلى . نزع إلى». وهو معنى يتضمن مختلف أنواع المشاعر أو المواقف ويجعل الترجمة بكلمة واحدة مستحيلة (٢/٢ و ٥ و ١٥/٣ و ١٩ و ٢/٤ و ١٠). (١١) في الانثروبولوجية الكتابية. «القلب» هو مركز الشخصية ومقر المشاعر والتزعات والإرادة والمبادرات والأفكار. (١٢) الترجمة اللفظية: «شركاء في نعمتي». تشير هذه العبارة بوجه خاص (راجع روم ٥/١+) إلى متجانة الايفاد إلى الرسالة، لكن بولس يشدد هنا (راجع ٥/١) على إسهام مسيحي فيلبي فيها (راجع ٢٧/١-٣٠). (١٣) الترجمة اللفظية: «على اني أحزن إليكم في أحشاء يسوع المسيح». بهذه العبارة يكتمل ٧/١ («في قلبي») وعليها يقوم. ان هذه المشاعر الحارة تتجاوز كل عاطفة مبتذلة، إذ ان محبة بولس تصدر عن محبة يسوع نفسها. (راجع «أجباتي» ١٢/٢ و ١/٤). (١٤) ان «تميز» السيرة الذي يجب اتخاذها في كل موقف يعود إلى نحو المحبة البصيرة (روم ٢/١٢). (١٥) كلمة «تمتلكين» تعبر في آن واحد عن الملء الحاضر وعن الإتمام الأخير (راجع ٢/٢ و ١٨/٤-١٩). أما

الى اهل فيلبي ١٩/١-٣٠

١٦/١٣ اي
١ تور ٢٠/٦
غل ٢٠/٢
قول ٣/٣

لِأَجْلِ تَقَدُّمِكُمْ وَفَرَحِ إِيمَانِكُمْ ، ٢٦ فَيَزِدَادُ
١ تور ٣١/١٥
١ نس ١٩/٢

أَفْتِخَارُكُمْ بِي فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ (٢٧) لِحُضُورِي
بَيْنَكُمْ مَرَّةً ثَانِيَةً .

الجهاد في سبيل الايمان

٢٧ فسَيُرَوِّا سِيرَةً جَدِيدَةً بِبَشَارَةِ الْمَسِيحِ (٢٨)
لِأَعْرِفَ ، سَوَاءً جِئْتُمْ وَرَأَيْتُمْ ، أَمْ كُنْتُ
غَائِبًا فَسَمِعْتُ أَخْبَارَكُمْ ، أَنْكُمْ تَابِتُونَ بِرُوحِ
وَاحِدٍ مُجَاهِدُونَ مَعًا بِنَفْسٍ وَاحِدَةٍ فِي سَبِيلِ
إِيمَانِ الْبَشَارَةِ ، ٢٨ لَا تَهَابُونَ الْبَتَّةَ خُصُومَكُمْ . فِي
ذَلِكَ دَلَالَةٌ لَهُمْ عَلَى الْهَلَاكِ ، وَدَلَالَةٌ لَكُمْ عَلَى
خَلَاصِكُمْ (٢٩) . وَهَذَا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ ، ٢٩ لِأَنَّهُ
أُنِعِمَ عَلَيْكُمْ ، بِالنُّظَرِ إِلَى الْمَسِيحِ ، أَنْ تَتَّالَمُوا مِنْ
أَجْلِهِ ، لَا أَنْ تُؤْمِنُوا بِهِ فَحَسَبُ ، ٣٠ فَانْتُمْ

١٦/٤
قول ١٠/١
١ نس ١٢/٢
قول ٥/٢

أَفْرَحُ وَلَنْ أَزَالَ أَفْرَحُ ١٩ لِأَنِّي أَعْلَمُ أَنَّهُ يُؤُولُ إِلَى
خَلَاصِي (٢١) ، وَبَعْدُ الْفَضْلُ إِلَى دُعَائِكُمْ وَإِلَى
مَعُونَةِ رُوحِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ . ٢٠ فَإِنِّي أَنْتَظِرُ بِفَارِغِ
الصَّبْرِ وَأَرْجُو أَلَّا أَخْزِي أَبَدًا ، بَلْ لِي الثَّقَّةُ
الْتَامَّةُ (٢٢) بِأَنَّ الْمَسِيحَ سَيُجَدِّدُ فِي جَسَدِي الْآنَ
وَفِي كُلِّ حِينٍ ، سَوَاءً عِشْتُ أَوْ مِتُّ (٢٣) .

٢١ فَالْحَيَاةُ عِنْدِي هِيَ الْمَسِيحُ ، وَالْمَوْتُ رِيحُ .
٢٢ وَلَكِنْ ، إِذَا كَانَتْ حَيَاةُ الْجَسَدِ تُمَكِّنُنِي مِنَ
الْقِيَامِ بِعَمَلٍ مُشِيرٍ ، فَإِنِّي لَا أَذْرِي مَا أَخْتَارُ
٢٣ وَأَنَا فِي نِزَاعٍ بَيْنَ أَمْرَيْنِ : فِلْي رَغْبَةً فِي
الرَّحِيلِ لِأَكُونَ مَعَ الْمَسِيحِ (٢٤) وَهَذَا هُوَ الْأَفْضَلُ
جِدًّا جِدًّا ، ٢٤ غَيْرَ أَنَّ بَقَائِي فِي الْجَسَدِ (٢٥) أَشَدُّ
ضَرُورَةً لَكُمْ . ٢٥ وَأَنَا عَالِمٌ عِلْمَ الْيَقِينِ بِأَنِّي
سَأَبْقَى وَسَأُوصِلُ مُسَاعَلَتِي لَكُمْ جَمِيعًا (٢٦)

٢ تور ٩-٦/٥

(٢١) أيوب ١٦/١٣ اليوناني . يعيد هذا الاستشهاد إلى
الفكر وضع السجن . وقد يشير إلى العلاقات المتوترة القائمة
بين أيوب و«أصدقائه» . قد يكون «الخلاص» هنا الخروج
من السجن (حيا) والغداء الأخير في آن واحد (راجع ٢٨/١
و٢٠/٣) .

(٢٢) أو «على مرأى وسماع من جميع الناس» .
(٢٣) لم يكن بولس يعلم هل سيخرج من السجن حيا
أم ميتا ، وهذا ما حمله على التفكير في الحياة في المسيح .
فالحياة والموت الجسديان هما ، في نظره ، مرتبطان دائما أبدا
بسّر المسيح . وجسد المسيحي المقدس (١ نس ٢/٤-٤
و٢٣/٥) هو للمسيح (١ تور ١٢/٦-٢٠) ، فهو يشترك إذا
في قيامة المسيح كما يشترك في آلامه وموته .

(٢٤) يشعر بولس بـ«رغبة» حارة (كلمة قوية كثيرا ما
ترجم بـ«شهوة») في الاتحاد بالمسيح («معهم» : ١ نس
١٧/٤ و ١٠/٥ و ٢ نس ١/٢ و روم ٨/١٤) فورًا بعد
الموت ، لكنه لا يوضح أي شكل من الاتحاد يقصد . وهو
يعبر عن هذه الرغبة نفسها في ٢ تور ٩-٦/٥ . أمّا في
النصوص الأخرى كلها ، فإنه يذكر قيامة أخيرة للأموات (١
نس ١٣-١٨) بعد دينونة عامة : ١ تور ١٢/١٥-٢٣
وروم ١٠/١٤ .

(٢٥) راجع الآية ٢٢ + .

(٢٦) عاودت بولس فكرة ضرورة رسالته ، فحنى عنه
المصير «الأفضل» الذي يحصل عليه لو حُكِمَ عليه بالموت
(سعود إليه في ١٧/٢) ، فإنه لا يريد أن يترك الذين في
حاجة إليه . ان افترضنا ان هناك سجنًا أول تم في أفسس ،
يكون انتظاره قد تحقّق (رسل ١٦-٢٠) .

(٢٧) الداعي السامي إلى «فخر» أهل فيلبي هو
الاتحاد بالمسيح ، وسيتعش هذا الاتحاد أيضًا بعودته إلى
فيلبي . سيرد بعده (١٦/٢) وراجع ١ نس ١٩/٢ ان حياة
الجماعة هي فخر بولس (راجع روم ٢/٤ +) .

(٢٨) سيروا سيرة . الترجمة اللفظية : «سيروا سيرة
مواطني» . فالمسيحي مواطن ملكوت السموات (اف ١٩/٢)
وربّه هو يسوع المسيح المخلص (فل ٢/٣) وشرعته البشارة .
النعمة هي التي تمكّنه ، إن قبلها ، أن يمجا حياة جديدة
بالبشارة (١ نس ١٢/٢ و ٢ نس ١١/١ واف ١/٤ وقول
١٠/١) .

(٢٩) إن ثبات مجموعة المؤمنين الصغيرة الذي لا
يتزعزع ، في وجه خصومهم ، هو في حد ذاته علامة الدينونة
وانتصار الله الأخير (راجع ٢ نس ٤/١-١٠) . وهنا أيضًا
بشدّد على عمل الله كما في ١١-٦/١ .

الى اهل فيليبى ٢/٨-٨

٧/١ فل
٢٤/١ قول
يَتَوَاضَعُ وَيَعُدُّ غَيْرَهُ أَفْضَلَ مِنْهُ ،^٤ وَلَا يَنْظُرَنَّ أَحَدًا
إِلَى مَا لَهُ ، بَلْ إِلَى مَا لِيغَيْرِهِ .^٥ فَلْيَكُنْ فِيمَا بَيْنَكُمْ
الشُّعُورُ الَّذِي هُوَ أَيْضًا فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ (٣) .

أَجَاهِدُهُ (٣٠) وَالآنَ تَسْمَعُونَ أَنِّي أَجَاهِدُهُ .

الحفاظ على الوحدة في التواضع

قول ١٥/١ ٢٠
يو ١/١
٢ قور ٩/٨
متى ٢٨/٢٠

٦ فَمَعَ أَنَّهُ فِي صُورَةِ اللَّهِ (٤)
لَمْ يَعُدَّ مُسَاوَاتَهُ لِلَّهِ غَنِيمَةً (٥)
٧ بَلْ تَجَرَّدَ مِنْ ذَاتِهِ (٦) مُتَّخِذًا صُورَةَ الْعَبْدِ
وَصَارَ عَلَى مِثَالِ الْبَشَرِ (٧)
وظَهَرَ فِي هَيْئَةِ إِنْسَانٍ
٨ فَوَضَعَ نَفْسَهُ (٨) وَأَطَاعَ حَتَّى الْمَوْتِ
مَوْتِ الصَّلِيبِ .

٢ قور ١٣/١٣
١ قور ١/١
٢ إذا كَانَ عِنْدَكُمْ شَأْنٌ لِلْمُتَشَادَةِ بِالْمَسِيحِ
وَلِيَا فِي الْمَحَبَّةِ مِنْ تَشَجُّعٍ ، وَالْمُشَارَكَةِ فِي
الرُّوحِ (١) وَالْحَنَانِ وَالرَّأْفَةِ ،^٢ فَهَاتِمُوا فَرَحِي بِأَنْ
تَكُونُوا عَلَى رَأْيٍ وَاحِدٍ (٢) وَمَحَبَّةٍ وَاحِدَةٍ وَقَلْبٍ
وَاحِدٍ وَفِكْرٍ وَاحِدٍ .^٣ لَا تَفْعَلُوا شَيْئًا يَدَافِعُ
الْمُنَافَسَةَ أَوْ الْعُجْبَ ، بَلْ عَلَى كُلِّ مِنْكُمْ أَنْ

(٥) هناك تفسيران يتجاوبان . يعتقد بعض المفسرين بأن صورة الله هي حالة المسيح قبل تجسده ، وهذا التجسد هو الصورة الأولى لتواضع المسيح . وفي هذه الحال ، فن شأن «الغنيمة» (المساواة لله) أن يحافظ عليها ويدافع عنها ، لا أن يستولى عليها . لكن الكلمة اليونانية المترجمة ب«غنيمة» تعني بالأحرى غنيمة يُسمى إلى امتلاكها . وفي هذه الحال ، يتجلى انعكاس كيان الله («صورة الله») في تصرف المسيح على الأرض ، فيكون في ذلك تلميح إلى آدم الذي حاول أن يكون مساويًا لله (تلك ٥/٣ و ٢٢) : فالمسيح اختار على هذه الأرض التواضع والطاعة بدل الكبرياء والعصيان . وهذا التضاد بين آدم والمسيح ، المرسوم هنا في خطوطه الأولى ، سيمود إليه بولس في نظريات أوسع (روم ٥/١٤ و ١ قور ١٥/٤٥-٤٧) .

(٣٠) طورد بولس وألتي في السجن عند زيارته الأولى لفيلبى (رسل ١٩/١٦-٤٠ و ١٨ نس ٢/٢) . ثم لم نخلُ حياته من الاضطهادات والمصاعب (راجع ٢ قور ١١/٢٤-١٠/١٢) . وكذلك أهل فيلبى ، ففي تألمهم في سبيل المسيح يشاركونه في كفاحه (٧/١ و ٢٧) وراجع قول ٢٩/١ و ١/٢ و ١٢/٤) .
(١) إن قارئنا هذا النص ب ٢ قور ١٣/١٣ ، وجدنا في مطلع هذه الآية تلميحًا إلى الابن ، والآب (وإليه كثيرًا ما تُنسب المحبة) ، والروح .

(٦) الترجمة اللفظية : «أفرغ نفسه» (راجع ١ قور ١٥/٩ و ٢ قور ٣/٩) . لكن هذا «الإفراغ» أو الملائشة لا يفترض أن يسوع لم يعد مساويًا لله أو لم يعد صورة الله : ففي تواضعه نفسه يكشف لنا كيان الله ومحبه . والأفعال الخمسة التالية تصف هذا التواضع . آتخذ المسيح صورة العبد ، وبولس فكر ، ولا شك ، في عبد الرب الوارد ذكره في اش ١٣/٥٢ - ١٢/٥٣ . يرى بعض المفسرين في فعل «تجرد» ترجمة لاش ١٢/٥٣ ب العبري («أسلم نفسه للموت») ، وهي ترجمة أدق من الترجمة السبعينية .

(٢) يعرف بولس بخبرته ما أيسر أن تنشأ المخاضات والمنازعات في الجاعات . ولقد شعر بعلامات لها في فيلبى (٢٧/١ و ١٤/٢ و ٢/٤) فحثُّ مراسليه على الوحدة والوفاق . وهذا النوع من الإرشاد ، وهو كثير عند بولس (راجع روم ١٦/١٢ و ٥/١٥ و ٢ قور ١١/١٣) ، لا يناقض ذلك الفرح الواصل الذي يسود الرسالة كلها . ولا تتم الوحدة إلا بحياة تواضع وزهد وخدمة كان المسيح قدوة لهم فيها .
(٣) إن مشاعر المسيح التي يستند إليها بولس لا تزال حاضرة فعالة . والآيات ٦-١١ تختلف ، بإنشائها ومضمونها ، عن الفقرة التي ترتبط بها هذه الآيات ، حتى رأى المفسرون فيها نشيدًا مسيحيًا قديمًا جدًا لربما حوَّره بولس واستشهد به . في النشيد تعارض بين تواضع المسيح (الآيات ٦-٨) ورفعه من قِبَلِ اللَّهِ (الآيات ٩-١١) .

(٧) على مثال «البشر» في صيغة الجمع ، لأن المسيح تمثَّل بالبشرية جمعاء .
(٨) إذا كان التجسد مظهرًا أولًا من مظاهر «التجرد من الذات» ، فأليك المظهر الآخر . على مثال العبد الوارد

(٤) تعتبر كلمة «صورة» هنا وفي الآية ٧ عن أكثر من مظهر ، بل إنها الصورة الظاهرة التي تكشف الكيان الصميم ، أو «صورة» الله ، أي كيان الله نفسه في المسيح ، إشارة إلى تلك ٢٧/١ و ١/٥ .

الى اهل فيلبي ١٥-٩/٢

السعي الى الخلاص

١٢ لِذَلِكَ يَا أَحِبَّائِي ، كَمَا أَطَعْتُمْ دَائِمًا (١٥) ، ٢ قور ١٥/٧
١ قور ٣/٢
فَلَا يَكُنْ ذَلِكَ فِي حُضُورِي فَقَطْ ، بَلْ عَلَى وَجْهِ
مُضَاعَفٍ الْآنَ فِي غِيَابِي ، وَاَعْمَلُوا لِخَلَاصِكُمْ
بِخَوْفٍ وَرِعْدَةٍ (١٦) ، ١٣ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الَّذِي يَعْمَلُ
فِيكُمْ الْإِرَادَةَ وَالْعَمَلَ فِي سَبِيلِ رِضَاهِ (١٧) .
١٤ فَأَفْعَلُوا كُلُّ مَا تَفْعَلُونَ مِنْ غَيْرِ تَذَمُّرٍ وَلَا
عَب ٢١/١٣
تَرَدُّدٍ (١٨) ١٥ لِتَكُونُوا بِلَا لَوْمٍ وَلَا سَائِبَةٍ وَأَبْنَاءَ اللَّهِ
بِلا عَيْبٍ (١٩) فِي جِيلٍ ضَالٍّ فَاسِدٍ تُضَيِّتُونَ فِيهِ ت ٥/٣٢

٩ لِذَلِكَ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَى الْعُلَى (٩)
وَوَهَبَ لَهُ الْإِسْمَ (١٠)
الَّذِي يَفُوقُ جَمِيعَ الْأَسْمَاءِ
١٠ كَمَا تَجْتَنُّو لِاسْمِ يَسُوعَ
كُلُّ رُكْبَةٍ (١١) فِي السَّمَوَاتِ
وَفِي الْأَرْضِ وَتَحْتَ الْأَرْضِ (١٢)
١١ وَتَشْهَدُ كُلُّ لِسَانٍ (١٣)
أَنَّ يَسُوعَ الْمَسِيحَ هُوَ الرَّبُّ
تَمَجِيدًا لِلَّهِ الْآبِ (١٤) .
ع ١٧/٢
١٧/١٠
اف ٢٣-٢٠/١
اش ٢٣/٤٥
روم ٤/١
١ قور ٣/١٢

٣٦/٢ وروم ٩/١٠ و ١ قور ٣/١٢ وراجع رؤ ١٦/١٩ .
(١٤) إن الآب ، الذي رفع يسوع ، ينال كل مجد ،
حين يُسجد للاسم الذي وهبه له ويُعترف به . فإليه إذاً ينتهي
تمجيد الابن (الآيات ٩-١١) وكذلك تواضعه (الآيات
٦-٨) . راجع ١١/١ .

(١٥) المقصود هو الطاعة لله التي كان المسيح قدوة لها
حتى الموت (الآية ٨) ، علمًا بأن الكلمة قربية من كلمة
الإيمان (روم ٥/١+) . ومن حق بولس أن يُبدي هذه
المتطلبات لأنه يعيش هو نفسه في الطاعة بالقيام برسائله
(راجع ١٧/٣ و ٩/٤) .

(١٦) عبارة معروفة في الكتاب المقدس والدين
اليهودي ، تحبر عن الضعف الذي يشعر به الإنسان أمام الله
الحي القدوس . فالله يكشف عن متطلبات حبه بطاعة المسيح
(الآية ٨) .

(١٧) ارتباط الهمتين غريب : اعملوا ، فإن الله هو
الذي يعمل . إن إرادة المسيحيين ونشاطهم يدخلان في عمل
الله (١/٦ وراجع ١ قور ١٥/٥٨) ، الناتج عن تدبيره
الخلاصي في المسيح .

(١٨) يُرجَّح أنه تلميح إلى قلة إيمان العبرانيين في البرية
(راجع ١ قور ١٠/١٠) .

(١٩) لهذه الصفات الثلاث التي تتسم بها الحياة
المسيحية بُعد أخيري (١/١٠ و ١٦/٢ وراجع ١ تس ١٣/٣
و ٢٣/٥) . وما يلي مستوحى من ت ٥/٣٢ اليوناني (راجع
متى ١٩/١٢ ورسل ٤٠/٢) ويشير إلى التضاد بين النور
والظلام (ت ١٤/١-١٦ اليوناني ومتى ١٤/٥) .

ذكره في اش ٥٣ ، اختار المسيح التواضع طاعةً لمشيئة أبيه
(روم ١٩/٥ و ١٦/٦-١٨) ، ولقد أطاع حتى مات «موت
الصليب» الذي يُفرض على المجرمين (عب ٢/١٢) . هذا هو
«عثار» الصليب ، وهو أحد أهم مواضع تبشير بولس (١
قور ١٨/١-٢٥ و ٢-١٢/٢ وغل ١٤/٦) .

(٩) «رَفَعَ إِلَى الْعُلَى» : الاستعمال الوحيد لهذه الكلمة
في العهد الجديد . راجع مز ٩/٩٦ اليوناني . في اش
١٣/٥٢ ، «رَفَعَ» في نظر بولس ، يختلط هذا الرفع
بالقيامة أو الصعود ، وهو عمل من سيادة الله (١ نس ١٠/١
وروم ٤/١+) . راجع اش ١٠/٥٣-١٢ .

(١٠) «وَهَبَ اسْمًا» يعني مَنَحَ منزلة حقيقية ، لا مجرد
لقب (راجع اف ٢١/١ وعب ٤/١) . يقصد بولس هنا اسم
«الرب» (راجع الآية ١١ ورسل ٢١/٢ و ٣٦) ، وهي
الكلمة المستعملة في العهد القديم اليوناني للتعبير عن اسم الله
الذي لا يُلفظ (خر ١٥/٣) . وبذلك تتجلى ربوبية الله في
يسوع في تواضعه الشديد .

(١١) اش ٢٣/٤٥ . يُرفع العبد فوق الكون كله
(٢١/٣ وراجع ٢٠/١-٢١ و ١٠/٤ وقول ١٨/١-٢٠) ،
«لكي» يُرفع السجود والإكرام الواجبان لله (راجع روم
١١/١٤ واف ١٤/٣) إلى يسوع الرب أيضًا الذي يتجلى فيه
الله ويعمل .

(١٢) تقسيم ثلاثي يشير إلى كلية العالم المخلوق (راجع
رؤ ٣/٥ و ١٣) . وتقصد عبارة «تحت الأرض» سكان مثنوى
الأموات ، لا الشياطين .

(١٣) هي شهادة الإيمان المسيحي الجمهورية (رسل

٢٤ وَاِنِّي لَوَاتِقٌ بِالرَّبِّ أَنْ آتَيْكُمْ أَنَا أَيْضًا بَعْدَ قَلِيلٍ. ^{٢٥} وَلَكِنِّي رَأَيْتُ مِنَ الضَّرُورِيِّ أَنْ أَبْعَثُ إِلَيْكُمْ أَبَفْرَدِيطُسَ ^(٢٥)، أَخِي وَصَاحِبِي فِي الْعَمَلِ ^(٢٦) وَالْجِهَادِ، هَذَا الَّذِي أَرْسَلْتُمُوهُ لِيَقُومَ بِحَاجَتِي، ^{٢٦} لِأَنَّهُ مُشْتَاقٌ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا وَمُكْتِيبٌ لِأَنَّكُمْ سَمِعْتُمْ بِأَنَّهُ مَرِيضٌ. ^{٢٧} فَقَدْ مَرِضَ حَتَّى شَارَفَ الْمَوْتَ، وَلَكِنَّ اللَّهَ رَأَفَ بِهِ، لَا يَهْ وَخَذَهُ، بَلْ بِي أَنَا أَيْضًا لِنَلَأَ بِنَالِي غَمٌّ عَلَى غَمِّ. ^{٢٨} فَقَدْ عَجَلْتُ فِي بَعَثِهِ إِلَيْكُمْ حَتَّى إِذَا مَا رَأَيْتُمُوهُ عَادَ الْفَرَحُ إِلَيْكُمْ وَزَالَ بَعْضُ غَمِّي. ^{٢٩} تَقَبَّلُوهُ ^{٤/١} إِذَا فِي الرَّبِّ بِكُلِّ قَرَحٍ وَعَامِلُوا أَمْثَالَهُ بِالْإِكْرَامِ، ^{٣١} فَإِنَّهُ أَشْرَفَ عَلَى الْمَوْتِ فِي سَبِيلِ الْعَمَلِ لِلْمَسِيحِ وَخَاطَرَ بِنَفْسِهِ لِيَقُومَ بِمَا لَمْ يَكُنْ فِي وَسْعِكُمْ أَنْ تَقُومُوا لِخِدْمَتِي.

الطريق القويم للخلاص المسيحي

٣ اُوْبَعْدُ، أَيُّهَا الْإِخْوَةَ، فَأَفْرَحُوا فِي قور ١١/١٣
٤/١

بقدر ما تعبر عن «رجاء في الرب»، غايته توثيق عرى الاتحاد بين بولس وأصدقائه أهل فيلبي. يتوقع في هذه المرة حكمًا لصالحه. وقد يكون المقصود هنا تنفيذ المشروع الوارد في ٢١/١٩-٢٢ (راجع المدخل).

(٢٤) ملاحظة جديدة تعبر عن نخبة أمل (راجع ١٥/١-١٧/٢)، وإن كانت كلمة «كلهم» على شيء من البالغة.

(٢٥) لا تعرف معاون بولس هذا إلا من هذه الرسالة (ما لم يكن أفراس الوارد ذكره في قول ٧/١ و ١٢/٤ وف ٢٣ صيغة مختصرة لاسم واحد). كلف بإيصال المعونة المجموعة إلى السجن (يشكر بولس أهل فيلبي عليها، ١٠/٤-٢١)، فأقعدته المرض، وهو يطلب العودة إليه. إنه «رسول» كنيسة فيلبي، وهو في الواقع «رسول الكنائس» الوحيد (٢ قور ٢٣/٨) الذي وصل اسمه إلينا (لكن راجع رسل ٤/٢٠).

(٢٦) قراءات مختلفة: «العمل»، «العمل للرب».

١٦-١٤/٥ ضياء النيرات في الكون ^{١٦} متمسكين بكلمة الحياة، لإفتخر يوم المسيح ^(٢٠) يأتي ما سعت عبثًا ولا جهدت عبثًا ^(٢١). ^{١٧} فلو أقتضى الأمر أن يراق دمي ^(٢٢) ذبيحة مقربة في سبيل إيمانكم، لفرحت وشاركتكم الفرح جميعًا، ^{١٨} فكذلك أفرحوا أنتم أيضًا وشاركوني الفرح.

ارسال طيموتاوس وابفرديطس

١٩ وأرجو في الرب يسوع أن أبعث إليكم طيموتاوس بعد قليل لتطيب نفسي أنا أيضًا إذا ما أطلعت على أحوالكم ^(٢٣). ^{٢٠} فليس لي أحد غيره يشعر مثل شعوري ويهتم بأمركم أهنيامًا صادقًا، ^{٢١} فكلكم يسعى إلى ما يعود على نفسه، لا إلى ما يعود على يسوع المسيح ^(٢٤). ^{٢٢} وإنكم تعرفون كيف أثبت فضيلته وكيف عمل معي للبيشارة عمل الابن مع أبيه. ^{٢٣} فهو الذي أرجو أن أبعثه إليكم حالما يتضح لي ماصيري.

(٢٠) إن شهادة الجماعة هوسب افتخار للرسول. قال في ٢٦/١ إن حضوره سيزيد فخر الجماعة (راجع ١ تس ١٩/٢).

(٢١) يشبه الجهد الرسولي يجهد الإنسان الرياضي (غل ٢/٢ و ١ قور ٩/٢٤-٢٦ و ٢ طم ٧/٤ ورسل ٢٤/٢١). يحفظ بولس في قلبه قلقًا بدمعه إلى النشاط، لعلمه بأن عمله سيخضع في آخر الأمر لدينونة الله. وسيطبق فيما بعد استعارة الركض على حياة المسيحي (١٢/٣-١٦).

(٢٢) إن خدمة إيمان أهل فيلبي تمثل به الذبيحة، يضاف إليها على سبيل التقدمة، بحسب رتبة مألوقة عند اليهود وعند اليونانيين على السواء، «سكب» الدم الذي يرفقه الرسول والذي يريد به هنا الحكم عليه بالموت (راجع ٢ طم ٦/٤). المفردات الطقسية مطبوعة بطابع روجي، فإن بولس، بإعلانه البشارة، يقوم بحمل من أعمال العبادة في الروح التي هي عبادة العهد الجديد (راجع ٣/٣ و ١٨/٤). (٢٣) لا تعبر الآيات ١٩-٢٤ عن مسعى بشري،

الى اهل فيلبي ٢/٣-٨

منه بِذَلِكَ^(٨) : «إِنِّي مَخْتُونٌ فِي الْيَوْمِ
الثَّامِنِ^(٩) ، وَإِنِّي مِنْ نَبِيِّ إِسْرَائِيلَ ، مِنْ سِبْطِ
بَنِيَامِينَ^(١٠) ، عِبْرَانِيٌّ مِنَ الْعِبْرَانِيِّينَ^(١١) . أَمَّا فِي
الشَّرِيعَةِ فَأَنَا فَرِيسِيٌّ^(١٢) ، وَأَمَّا فِي الْحَمِيَّةِ فَأَنَا
مُضْطَهَدٌ الْكَنِيسَةِ^(١٣) ، وَأَمَّا فِي الْبِرِّ الَّذِي يُنَالُ
بِالشَّرِيعَةِ فَأَنَا رَجُلٌ لَا لَوْمَ عَلَيْهِ^(١٤) . ٧ إِلَّا أَنْ مَا
كَانَ فِي كُلِّ ذَلِكَ مِنْ رِيحٍ لِي عَدَدْتُهُ خُسْرَانًا
مِنْ أَجْلِ الْمَسِيحِ^(١٥) ، بَلْ أَعُدُّ كُلَّ شَيْءٍ
خُسْرَانًا مِنْ أَجْلِ الْمَعْرِفَةِ^(١٦) السَّامِيَةِ ، مَعْرِفَةٍ

منى ٧/٣
رسل ١/٨ و ٣

الرَّبِّ^(١٧) . لَا يَنْقُلُ عَلَيَّ أَنْ أَكْتُبَ إِلَيْكُمْ
بِالْأَشْيَاءِ نَفْسَهَا^(١٨) ، فِي ذَلِكَ تَثَبَّتْ لَكُمْ .
٢ أَحْذَرُوا الْكِلَابَ^(١٩) ، أَحْذَرُوا الْعَمَلَةَ
الْأَشْرَارَ^(٢٠) ، أَحْذَرُوا ذَوِي الْجَبِّ^(٢١) ، فَإِنَّمَا
نَحْنُ ذَوُو الْخِتَانِ الَّذِينَ يُوَدُّونَ الْعِبَادَةَ بِرُوحِ
اللَّهِ^(٢٢) وَيَقْتَضِرُونَ بِالْمَسِيحِ يَسُوعَ ، وَلَا يَعْتَمِدُونَ
عَلَى الْأُمُورِ الْبَشَرِيَّةِ^(٢٣) ، مُعَ أَنَّهُ مِنْ حَقِّي أَنَا
أَيْضًا أَنْ أَعْتَمِدَ عَلَيْهَا أَيْضًا . فَإِنْ ظَنَّ غَيْرِي أَنَّ
مِنْ حَقِّهِ الْإِعْتِمَادَ عَلَى الْأُمُورِ الْبَشَرِيَّةِ ، فَأَنَا أَحَقُّ

روم ٢٩-٢٥/٢
٢ قور ٢١/١١

نك ١٠/١٧

١/١١ و ٢ قور ٢٢/١١ وراجع رسل ٣-٢٢-٥
و ٧-٤/٢٦) ، لكنه لم يعدد ما يعده هنا من الصفات .
(٩) بحسب ما تفرضه الشريعة (اح ٣/١٢) وتلك
١٢/١٧ وراجع لو ٥٩/١ و ٢١/٢) .

(١٠) سبط له مكانة أكثر من سائر الأسباط . ما زال
أمنياً لسلالة داود ، وكان يحرس المدينة المقدسة والمبكل . منه
خرج شاول ، أول ملوك اسرائيل ، وبولس يحمل اسمه (رسل
٥٨/٧) .

(١١) وُلِدَ بولس في طرسوس من عائلة فلسطينية ،
فنشأ في أورشليم وكان يتكلم الآرامية (رسل ٢١-٣٩-٤٠
و ٢٢-٣ و ٤/٢٦) .

(١٢) كان بولس يتسبي إلى هذا المذهب الذي كان
يحفظ الشريعة حفظاً دقيقاً وكان يقاوم يسوع (رسل ٣/٢٢
و ٦/٢٣ و ٥/٢٦) .

(١٣) جعلت هذه الحمية (غل ١/١٣ و ٢٣ و ١ قور
٩/١٥ و رسل ٣/٨ و ١/٩-٢ و ١٣-١٤) بعد ذلك في
خدمة الكنيسة (٢ قور ٢/١١) .

(١٤) راجع غل ١/١٤ . سياق الأفكار في الآيات
التي ترد بعدئذ مماثل لما ورد في متى ١٧-٣٨ .

(١٥) حين لقي بولس فجأة يسوع المسيح في طريق
دمشق (رسل ٩/٤-٥ وما يوازيه ، وغل ١/١٥) ، سقطت
جميع امتيازات الولادة والتربية وجميع الجهود الدينية
والأخلاقية . لقد أصبحت بعد اليوم ، لا مهملّة فقط ، بل
مُضْرَّة ، تحمل على الكهرياء الروحي المؤدية إلى رفض نعمة
المسيح . لا يفقد «الانكالم على الأمور البشرية» بعض قيمته
فقط بفضل الإيمان ، بل لا بدّ من إزالته .

(١٦) لهذه الكلمة معنى كتابي قويّ جداً : لا يعني

(١) هذه الكلمات تشير ، على ما يبدو ، إلى نجبة
الرسالة الختامية (راجع ١/٤ و ٤ و ١٠) ، لكن الجملة التي
وردت بعدئذ تفتح شرخاً يخلط مضمونه ولهجة كل
الاختلاف . هل يعود ذلك إلى استئناف في الإملاء أم إلى
دمج نصين كانا مستقلين؟ راجع المدخل .

(٢) في الواقع لم يأت في الفصلين ١ و ٢ ذكر ما يلي .
قد يستند بولس إلى رسائل أخرى مفقودة أو إلى تعاليم
شفهية .

(٣) كان «الكلب» حيواناً نجساً يُذكر أحياناً مع
الخنزير (منى ٦/٧ و ٢ بط ٢٢/٢) . وكان اليهود يلقبون به
الوثنيين (منى ٢٦/١٥ و رؤ ١٥/٢٢) .

(٤) المشاغبين بدون تفويض (راجع ٢ قور
١٣/١١) ، لا للمتسكين بلا سبب به أعمالهم .

(٥) تقصد هذه الكلمة الذين يتمسكون بالختان
المادّي (راجع غل ١/٢) . يميّز بولس بين هذا الختان
والختان الصحيح ، «ختان القلب» (روم ٢/٢٩) ، وراجع
نث ١٦/١٠) ، ختان المسيح (قول ١١/٢) الذي يُحصل
على نتائجه بالإيمان (الآيات التالية) .

(٦) أو «لأننا نؤذي في الروح (أو بالروح) عبادة الله»
(راجع ١٧/٢) .

(٧) تدل «الأمور البشرية» (الترجمة اللفظية :
الجسد) هنا على الضعف البشري الذي أصبح عَجَبًا (راجع
روم ٣/١+) ، بارتباطه بالممارسات اليهودية ، ولاسيما
بالختان الذي كان بولس يفخر به قبل أن يعرف المسيح
(راجع غل ١٤-١٣/٦ و ١ قور ٣/١) .

(٨) لم ينكر بولس ولا مرة واحدة ماضيه اليهودي ، مع
أن مناظرته حملته غير مرة على ذكره (غل ١٣/١-١٤ و روم

يسوع المسيح رَبِّي. مِنْ أَجْلِ خَيْرَتِ كُلِّ شَيْءٍ
وَعَدَدَتْ كُلَّ شَيْءٍ نُفَايَةَ لِأَرْبَحَ الْمَسِيحَ^٩ وَأَكُونَ
فيه ، ولا يَكُونُ بَرِّيَ ذَلِكَ الَّذِي يَأْتِي مِنْ
الشَّرِيعَةِ ، بَلِ الْبِرُّ الَّذِي يُنَالُ بِالْإِيمَانِ بِالْمَسِيحِ ،
أَيُّ الْبِرُّ الَّذِي يَأْتِي مِنَ اللَّهِ وَيَعْتَمِدُ عَلَى
الْإِيمَانِ (١٧) ، « فَأَعْرِفَهُ وَأَعْرِفَ قُوَّةَ قِيَامَتِهِ
وَالْمُشَارَكَةَ فِي آيَاتِهِ فَاتَمَثَّلَ بِهِ فِي مَوْتِهِ (١٨) ،
رِومَ ٤/٦ ١١ لَعَلِّي (١٩) أَبْلُغُ الْقِيَامَةَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ .
١٢ وَلَا أَقُولُ إِنِّي حَصَلْتُ عَلَى ذَلِكَ أَوْ أَدْرَكَتُ
عِلْمَ الْكَمَالِ (٢٠) ، بَلِ اسْعَى لَعَلِّي أَقْبِضُ عَلَيْهِ (٢١) ،
فَقَدْ قَبِضَ عَلَيَّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ .^{١٣} أَيُّهَا الْإِخْوَةَ ،
لَا أَحْسَبُ نَفْسِي قَدْ قَبِضْتُ عَلَيْهِ وَإِنَّمَا يَهْمُنِي
أَمْرٌ وَاحِدٌ وَهُوَ أَنْ أَنْسَى مَا وَرَائِي وَأَتَمَطَّى إِلَى

رِومَ ٢/١٠
١٦/١
١٦/٢
رِومَ ٤/٦
عِلْمَ الْكَمَالِ ٧/٥

الْأَمَامِ^{١٤} فَاسْعَى إِلَى الْغَايَةِ ، لِلْحُصُولِ عَلَى لَوْ ٦٢/٩
الْجَائِزَةِ الَّتِي يَدْعُونَا اللَّهُ إِلَيْهَا مِنْ عِلْمٍ لِنُنَالَهَا فِي
الْمَسِيحِ يَسُوعَ .^{١٥} فَعَلَيْنَا جَمِيعًا نَحْنُ الْكَامِلِينَ أَنْ
نَشْعُرَ هَذَا الشُّعُورَ ، وَإِذَا شَعَرْتُمْ شُعُورًا آخَرَ ،
فَإِنَّ اللَّهَ سَيَكْشِفُ لَكُمْ عَنْ ذَلِكَ أَيْضًا .
١٦ فَلَنَلْزِمُ خَطَّ سَبِيلِنَا حَيْثُ بَلَّغْنَا (٢٢) .
١٧ اقْتَدُوا بِي كُلُّكُمْ مَعًا (٢٣) ، أَيُّهَا الْإِخْوَةَ ، ٢ تَس ٧/٣
وَأَجْعَلُوا نُصْبَ أَعْيُنِكُمْ أَوْلَيْكَ الَّذِينَ يَسِيرُونَ عَلَى
مَا لَكُمْ فِيْنَا مِنْ قُدْوَةٍ ،^{١٨} لِأَنَّ هُنَاكَ كَثِيرًا مِنْ
النَّاسِ (٢٤) ، وَقَدْ كَلَّمْتُمْ عَلَيْهِمْ مِرَارًا وَأَكَلَّمْتُمْ
عَلَيْهِمْ الْآنَ بَاكِيًا ، يَسِيرُونَ سَبِيلَ أَعْدَاءِ صَلِيبِ
الْمَسِيحِ .^{١٩} عَاقِبَتُهُمُ الْهَلَاكُ وَالْهَيْهَاتَ مِنْهُمْ بَطْنُهُمْ (٢٥)
وَمَجَاهِدُهُمْ عَوْرَتُهُمْ (٢٦) وَهَمُّهُمْ أُمُورُ الْأَرْضِ .

٢ تَس ٧/٣
رِومَ ١٨/١٦

المُدْفِئِ ، فَهَذَا شَأْنُ أَهْلِ فِيلِبِّي أَيْضًا ، وَهُوَ يَدْعُوهُمْ إِلَى السَّبْرِ
قَدَّمَ عَلَى مِثَالِهِ .
(٢١) مَفْعُولٌ هَذَا الْفِعْلُ مَقْدَرٌ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ ، وَهُوَ
مَضْمُونٌ فِي الْكَلِمَاتِ السَّابِقَةِ : الْمَسِيحُ وَقِيَامَتِهِ . يَنْدَفِعُ بُولْسُ إِلَى
الْأَمَامِ « لِيَقْبِضَ » ، لِأَنَّهُ يَلْبِسُ « دَعْوَةَ » (١٤/٣) وَلِأَنَّهُ نَفْسَهُ
« قَبِضَ عَلَيْهِ » : ذَكَرَى تِلْكَ اللَّحْظَةَ الَّتِي قَبِضَ فِيهَا الْمَسِيحُ
عَلَيْهِ فِي طَرِيقِ دِمَشْقَ .
(٢٢) الْجُمْلَةُ غَامِضَةٌ لِلْإِفْرَاطِ فِي الْإِنْبَازِ . وَلَقَدْ
أَكْمَلْتَهَا عِدَّةَ مَخْطُوطَاتٍ بِوَجْهِهِ مَخْتَلِفَةٍ .
(٢٣) عَلَى أَهْلِ فِيلِبِّي أَنْ « يَقْتَدُوا » بِالطَّرِيقَةِ الَّتِي يَمِيزُهَا
بِهَا بُولْسُ بِالْمَسِيحِ وَيَجَاهِدُ فِي سَبِيلِهِ (رَاجِعْ ٩/٤ وَ ١ قُور
١٦/٤ + ، وَ ١ تَس ٦/١ +) .
(٢٤) يَلْزِمُ بُولْسُ الْغَمُوضَ مَرَّةً أُخْرَى ، وَكَانُوا يَفْهَمُونَهُ
بِالْمَسِيحِ . إِنَّ الشَّبَهَ بَيْنَ الْمَأْخُذِ الْمَعْبُورِ عَنْهَا وَالتَّقَلُّقِ الَّذِي يَشْعُرُ بِهِ
بِشَرِّ إِلَى أَنْ الْخَصْمُ هُمُ الَّذِينَ وَرَدَ ذِكْرُهُمْ فِي الْآيَاتِ
٥-٢ .
(٢٥) مِنَ الرَّاجِحِ أَنْ بُولْسُ يَقْصِدُ الْمَارَسَاتِ الْغَدَائِيَّةَ
الْيَهُودِيَّةَ (رَاجِعْ ١ وَرِومَ ١٤) .
(٢٦) لَا شَكَّ أَنَّهُ الْخَتَانُ : الْآيَةُ ٣ . يَعْتَقِدُ بَعْضُهُمْ أَنَّ
الْآبَتَيْنِ ١٨-١٩ تَقْصِدَانِ قَوْمًا مِنَ الْإِبَاحِيِّينَ .

اكتشافًا عقليًا ، بَلِ رِبَاطًا حَيَوِيًّا وَثِيقًا ، سَيُوضِحُ فِي الْآبَتَيْنِ
١٠-١١ .
(١٧) إِنَّ تَذْكَيرَ الرِّسُولِ بِمَاضِيَةِ الْيَهُودِيِّ يَتِيحُ لَهُ فِرْصَةً
سَانِعَةً لِتَحْدِيدِ الرُّبُونِ مُحْدِدًا رَائِعًا : الْبِرُّ الْأَوَّلُ الْآتِي مِنَ
الشَّرِيعَةِ وَالْبِرُّ الثَّانِي الَّذِي هُوَ هِبَةٌ مِنَ اللَّهِ بِالْإِيمَانِ بِالْمَسِيحِ
(الترجمة اللفظية : « بِإِيمَانِ الْمَسِيحِ » . رَاجِعْ عِلْمَ ٢٠/٢ +) .
اسْتَعْلَمَ بُولْسُ هَذِهِ النُّظْرَةَ اسْتِغْلَالًا وَاسْعًا فِي رِومَ وَعِلْمَ .
(١٨) التَّرْجُمَةُ الْفِظِيَّةُ : « فَتَمَثَّلْتُ بِمَوْتِهِ » (رَاجِعْ
٦/٢ +) . تَطَبَّقَ الْآيَاتَانِ ١٠-١١ عَلَى الْمَسِيحِيِّ مَا قَالَهُ النُّشِيدُ
٦/٢-١١ فِي الْمَسِيحِ . إِنَّ قِيَامَةَ الْمَسِيحِ لَا تَزَالُ مِنَ الْأُمُورِ
الْحَاضِرَةِ ، وَالْمَسِيحِيُّ يَشْتَرِكُ فِيهَا ، كَمَا أَنَّهُ يَشْتَرِكُ فِي آيَاتِهِ
وَمَوْتِهِ (رَاجِعْ ٢ قُور ١٠/٤) بِالتَّجَرُّدِ (٧/٣-٨) وَالْجِهَادِ
الرِّسُولِيِّ (٣٠/١) وَحَتَّى اسْتِشْهَادِهِ إِذَا دَعَتْ الْأَحْدَاثُ
(١٧/٢) .
(١٩) « لَعَلِّي » . لَا يَعْتَرِ هَذَا الْاسْمُ عَنِ الشُّكِّ ، بِمَا أَنَّ
الرَّجَاءَ يَقُومُ عَلَى عَطِيَّةِ اللَّهِ الْحَقِيقِيَّةِ . لَكِنْ يَدُو أَنْ الْإِنْتِظَارَ
يَجْعَلُ الْيَقِينَ أَقْلًا ثَبَاتًا وَيَحْمِلُ عَلَى الْجِهَادِ .
(٢٠) يَشْعُرُ بُولْسُ بِأَنَّهُ كَانَ مَوْضِعَ نِعْمَةٍ ، لَكِنَّهُ يَعْلَمُ
بِوُجُوبِ عَدَمِ تَذَرُّعِهِ بِذَلِكَ لِرَفْضِ كُلِّ جَهْدٍ . وَإِذَا كَتَبَ فِي
الْآيَةِ ١٥ : « نَحْنُ الْكَامِلِينَ » ، فَلَعَلَّهُ فَعَلَ ذَلِكَ بِشَيْءٍ مِنَ
التَّهَكُّمِ الَّذِي نَشْعُرُ بِهِ هُنَا (رَاجِعْ ١ قُور ٦/٢) . وَإِذَا لَمْ يَدْرِكْ

الى اهل فيلبي ٢٠/٣-١٠/٤

أَفْرَحُوا. لِيُعْرِفَ حِلْمُكُمْ عِنْدَ جَمِيعٍ مَتَى ٢٥/٦-٣٤
النَّاسِ (٤). إِنَّ الرَّبَّ قَرِيبٌ (٥). «لَا تَكُونُوا فِي
هَمٍّ مِنْ أَيِّ شَيْءٍ كَانَ، بَلْ فِي كُلِّ شَيْءٍ لِيُتْرَفَعْ
طَلِبَاتُكُمْ إِلَى اللَّهِ بِالصَّلَاةِ وَالِدُعَاءِ مَعَ الشُّكْرِ،
فَإِنَّ سَلَامَ اللَّهِ الَّذِي يَفُوقُ كُلَّ إِدْرَاكٍ يَحْفَظُ قُلُوبَكُمْ
وَأَذْهَانَكُمْ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعِ.»

قول ١٥/٣
يو ٢٧/١٤

وَبَعْدُ، أَيُّهَا الْإِخْوَةَ، فَكُلُّ مَا كَانَ حَقًّا
وَشَرِيفًا وَعَادِلًا وَخَالِصًا وَمُسْتَحَبًّا وَطَيِّبَ الذِّكْرِ
وَمَا كَانَ فَضِيلَةً (٦) وَأَهْلًا لِلْمَدْحِ، كُلُّ ذَلِكَ
قَدَّرُوهُ حَقًّا قَدْرَهُ. «وَمَا تَعَلَّمْتُمُوهُ مِنِّي وَأَخَذْتُمُوهُ
عَنِّي وَسَمِعْتُمُوهُ مِنِّي وَعَابَيْتُمُوهُ فِيَّ، كُلُّ ذَلِكَ
أَعْمَلُوا بِهِ، وَإِلَهُ السَّلَامِ يَكُونُ مَعَكُمْ.»

١ نس ١٣/٢
٢ نس ١٧/٣

شكر على الاسعاف

«أَفْرِحْتُ فِي الرَّبِّ فَرَحًا عَظِيمًا لَمَّا رَأَيْتُ مِثْلَ
أَهْتِمَامِكُمْ لِي (٧) قَدْ عَادَ إِلَى الْإِزْهَارِ. قَدْ كَانَ
لَكُمْ هَذَا الْإِهْتِمَامُ، غَيْرَ أَنَّ الْفُرْصَةَ لَمْ تَسْحَحْ»

(٥) راجع متى ٢/٣ +.

(٦) هذا هو الاستعمال الوحيد في رسائل بولس لكلمة
شائعة جدًا عند الكتاب اليونانيين في الأمور الأخلاقية. إن
الصفات الست المعددة هنا تدلُّ على تقدير ملوهُ الإجلال
للقيم السليمة والأهل للمدح التي كان مثال الوثنيين الأعلى
الأخلاقي يتسم بها. لكن الآية ٩ تدلُّ على أن تلك القيم
يعيشها المؤمنون في داخل «التقليد» (٢) نس ١٥/٢
و (٦/٣)، على مثال بولس نفسه الذي يحيا في المسيح
(١٧/٣). وبذلك يكتمل التجرد المذكور في ٧/٣-٨.
(٧) أي المساعدة التي أتى بها أفروديطس، حين كان
بولس في حاجة ماسة إليها (٢٥/٢-٣٠ و ١٨/٤). في هذه
الفقرة كلها، يعبر بولس، بلهجة مُحْكَمَةٌ جدًا (نجدها في
الرسالة إلى فيلمون)، عن استقلاله وعرفان جميله في آن
واحد، في ضوء رسالته.

٢٠. أَمَا نَحْنُ فَمَوْطِنُنَا فِي السَّمَوَاتِ وَمِنْهَا نَنْتَظِرُ
مَجِيءَ الْمُخْلِصِ الرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ (٢٧)
الَّذِي سَيُعَيِّرُ هَيْئَةً جَسَدِنَا الْحَقِيرَ فَيَجْعَلُهُ عَلَى
صُورَةِ جَسَدِهِ الْمَجِيدِ (٢٨) بِمَا لَهُ مِنْ قُدْرَةٍ
يُخَضِّعُ بِهَا لِنَفْسِهِ كُلَّ شَيْءٍ.»

١ قور ١٥-٤٧/١٥

«إِذَا، يَا إِخْوَتِي الَّذِينَ أَحْبَبْتُمُ وَأَشْتَقُّ إِلَيْهِمْ
وَهُمْ فَرِحِي وَإِكْلِيلِي، أَتَبَيَّنُوا عَلَى ذَلِكَ كُلِّهِ فِي
الرَّبِّ، أَيُّهَا الْأَحِبَّاءُ.»

روم ٢٣/٨
١ نس ٢٠-١٩/٣

النصائح الاخيرة

«أَنَاشِدُ أَوْفِدِيَّةً وَأَنَاشِدُ صُنْطِيخَةَ (١) أَنْ تَكُونَا
عَلَى اتِّفَاقٍ فِي الرَّبِّ. «وَأَسْأَلُكَ أَنْتَ أَيْضًا،
أَيُّهَا الصَّاحِبُ الْمُخْلِصِ (٢)، أَنْ تُسَاعِدَهُمَا
لِأَنَّهَا جَاهَدَتَا مَعِي فِي سَبِيلِ الْبِشَارَةِ وَمَعَ
إِقْلِيمَنْطُسُ وَسَائِرِ مُعَاوِنِي الَّذِينَ كُتِبَتْ أَسْمَاؤُهُمْ
فِي سِفْرِ الْحَيَاةِ (٣).
«أَفْرَحُوا فِي الرَّبِّ دَائِمًا، أَكْرَرُ الْقَوْلَ:

دا ١/٢٢
١ قور ٢٢/١٦
٢ قور ٢/٦

(٢٧) بدلًا من أن يفتخر المسيحي بالعالم، فإنه يتسنى إلى
الرب ووطنه ملكوت الله (راجع ١/٢٧ + ١٤/٣).
(٢٨) إن جسد يسوع المسيح القائم من الموت، الذي
يسطع فيه مجد الله، هو «الصورة» التي سينتجف معها جسدنا
نفسه (الآية ١٠ وقول ٣/١-٤ وراجع ١ قور ١٥-٤٢/١٥-٤٩
و ٥٣: «جسم روحي».)
(١) لا نعرف شيئًا عن الأشخاص المذكورين في
الآيتين ٢-٣، حتى عن اقليمَنْطُس الذي رأى فيه تقليد
قديم، على أثر ما قال اوريجينس، اقليمَنْطُس الروماني.
(٢) قد تكون الكلمة اليونانية، التي نترجمها
بـ «صاحب»، اسم علم تبه بولس على المعنى الذي اشتق
منه.
(٣) هذه الاستعارة مألوقة في العهد القديم (راجع رؤ
٥/٣+).
(٤) بفضل الأدلة التي تقدمونها لهم عن ذلك الجلم.

حَقِّي ، بل ما يزيدُ عليه . قد صِرْتُ يُسْرٍ بَعْدَمَا
تَلَقَّيْتُ مِنْ أَبْرَدِيطُسَ مَا أَتَانِي بِهِ مِنْ عِنْدِكُمْ ،
وهو عِطْرٌ طَيِّبٌ الرَّائِحَةِ وَذِيحَةٌ يَقْبَلُهَا اللَّهُ
وَيَرْضَى عَنْهَا (١٥) .^{١٩} وَاللَّهِ يَسُدُّ حَاجَاتِكُمْ
كُلَّهَا عَلَى قَدْرِ غِنَاهُ بِالْمَجْدِ ، فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ .
^{٢٠} الْمَجْدُ لِلَّهِ أَيْنَا أَبَدَ الدُّهُورِ . آمِينَ .
٢١/٨ تك
١٧/٢ فل
١٦/١٣ عب
٢٧/١٦ روم

عَب ١٣/٨
لَكُمْ .^{١١} وَلَا أَقُولُ هَذَا عَنْ حَاجَةٍ ، فَقَدْ تَعَلَّمْتُ
أَنْ أَقْنَعَ بِمَا أَنَا عَلَيْهِ (٨) ^{١٢} فَأَحْسِنُ الْعَيْشَ فِي
الْحُرْمَانِ كَمَا أَحْسِنُ الْعَيْشَ فِي الْيُسْرِ . فِي كُلِّ
وَقْتٍ وَفِي كُلِّ شَيْءٍ تَعَلَّمْتُ (٩) أَنْ أَشْبَعَ
وَأَجُوعَ ، أَنْ أَكُونَ فِي الْيُسْرِ وَالْعُسْرِ ،^{١٣} أَسْتَطِيعُ
كُلَّ شَيْءٍ بِذَلِكَ الَّذِي يُقَوِّينِي (١٠) .^{١٤} غَيْرَ أَنَّكُمْ
أَحْسَنْتُمْ عَمَلًا إِذْ شَارَكْتُمُونِي فِي سِدْنِي .
٢ تور ١١-٩/١٢
قول ٢٩/١

نعيات ودعاء الختام

^{٢١} سَلِّمُوا عَلَى كُلِّ مَنِ الْقَدِيسِينَ فِي الْمَسِيحِ
يَسُوعَ . يُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ الْإِخْوَةَ الَّذِينَ هُمْ مَعِي .
^{٢٢} يُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ جَمِيعُ الْقَدِيسِينَ ، وَلَا سِيَّمَا
الَّذِينَ هُمْ مِنْ حَشَمِ قَيْصَرَ (١٦) .
^{٢٣} عَلَى رُوحِكُمْ نِعْمَةُ الرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ !

^{١٥} وَإِنَّكُمْ تَعَلَّمُونَ ، يَا أَهْلَ فِيلِبِّي ، أَنَّهُ مَا مِنْ
كَنِيسَةٍ فِي بَدْءِ إِعْلَانِ الْبِشَارَةِ (١١) ، لَمَّا تَرَكْتُ
مَقْدُونِيَّةَ ، أَجْرَتُ عَلَيَّ حِسَابًا بِمَنْهُ وَإِلَيْهِ (١٢)
إِلَّا أَنْتُمْ وَحَدَّكُمْ ،^{١٦} فَقَدْ بَعَثْتُمْ إِلَيَّ مَرَّةً ، بَل
مَرَّتَيْنِ ، مُدَّ كُنْتُ فِي تَسَالُونِيْقِي ، بِمَا أَحْتَاجُ
إِلَيْهِ (١٣) .^{١٧} وَلَا أَبْتَغِي الْعَطَايَا ، وَإِنَّمَا أَبْتَغِي مَا
يَزِدُّكُمْ لَكُمْ مِنَ الرَّبِّحِ (١٤) .^{١٨} وَأَخَذْتُ كُلَّ

قام بينه وبين مسيحيي فيلبي (١/٥ + ، و ١ قور ١١/٩) .
وتلك العطايا هي العطايا الوحيدة التي وافق على قبولها : راجع
المدخل .

(١٣) لاشك ان بولس سيحصل أيضا على مساعدتهم
في فورنتس ، بعد مغادرته تسالونيق (٢ قور ٨/١١-٩) .
(١٤) تنقلب عطايا المسيحيين هذه إلى غنى روحي ،
لأن الله يعمل في تلك المبادلات (١٩/٤) .

(١٥) يستعمل بولس ، في شأن تلك العطايا الأخوية ،
لغة عبادة العهد القديم التي أضفى عليها العهد الجديد صبغة
روحانية (راجع ١٧/٢-١٨ و ٢٥ و ٣٠) .

(١٦) قد تشير هذه العبارة إلى رومة (راجع المدخل) ،
لكنها تشمل جميع الذين في خدمة قيصر (من عسكريين
وموظفين وعبيد ومعتمدين) ، وكانوا في كل مدينة فيها حاكم .

(٨) كانت هذه الكلمة اليونانية (الترجمة بالقناعة)
تدل ، عند الرواقين ، على حرية الحكيم بالنظر إلى ظروف
الحياة وتقلباتها . أمّا امتلاك بولس لنفسه فله مصدر وصبغة
مختلفة : فهو يستمدّها من الذي يقوّيه (الآية ١٣) .

(٩) الترجمة اللفظية : «لَقُنْتُ ، أَطَلَعْتُ عَلَى» . هذا
لفظ خاص بالعبادات السريّة ، لكن معناه هنا ان بولس
تعلم شيئا لا يعرفه جميع الناس .

(١٠) يشير بولس ، دون أن يذكره ، إلى المسيح القائم
من الموت وإلى عمل قدرة الله فيه (راجع ١٠/٣ و ٢١) .
(١١) أي في أثناء رحلة بولس إلى مقدونية (رسل
١٦-٢١) ، إمّا في فيلبي وإمّا في المدن التي مرّ بها بعد
ذلك . والعبارة تقصد ساحة اهتدائهم (راجع ٥/١) .

(١٢) يستعمل بولس عبارة مألوقة في الصفقات
التجارية ، للتشديد على تبادل الخيرات الروحية والمادية الذي

رسائل القديسين بولس إلى أهل قوليبي

مدخل

مضمون الرسالة

ان الرسالة الى اهل قوليبي صغيرة الحجم (اربعة فصول). كبيرة بما فيها من شرح لاهوتي ، وقد ضمها التقليد الى «رسائل بولس من السجن». تستهل الرسالة ، جرياً على العادة ، برتبة طقسية كالتي تكون في الرسائل (١/١-٢٠) ، من تحية وشكر على انتشار الانجيل (٣-٨) ودعاء للمؤمنين (٩-١٢). ويتبع ذلك نشيد يشيد بالمسيح رأساً للكون ، فيسري بغزارة في الرسالة كلها (١٣-٢٠). وفي الآيات ٢١-٢٣ ، نداء الى الذين بعث اليهم بالرسالة. ثم ينتقل الكلام من ذلك النداء الى ذكر الخدمة الرسولية ، وغايتها ان تحقق ما أشيد به في التشيد : على بولس ان يبلغ بكلمة المسيح وشدائده الى تمامها ، لكي يظهر مجد الله بين الأمم (١/٢٤-٥/٢).

ورد في ٦/٢-٤/٣ التحذير الذي دعا الى كتابة الرسالة : تُنذر الكنيسة بالخطر الذي يهددها ما ينادي به من تعليم واحكام معلمون من اهل البدع قدموا قوليبي. في وسط هذا القسم ، وهو للجدل ، ترتفع اشادة اخرى بانتصار المسيح على قوى السموات ، ذلك الانتصار الذي يشترك فيه المؤمنون بعموديتهم. ويشيد للحرية المسيحية اساساً برّد كل محاولة للاستعباد (١٦/٢-٤/٣). ثم يصير الارشاد اعم لهجة (٥/٣-٦/٤) ، فيعود الى المعمودية : ان المؤمنين خلعوا عنهم الانسان القديم فلبسوا الانسان الجديد الذي تتحقق حياته في الجماعة المسيحية بحسن السيرة والعبادة (٥/٣-١٧).

ثم تأتي توصيات تتناول العلاقات بالآخرين ، وهي كناية عن الوصف التقليدي للحياة العائلية والاجتماعية ، وقد دُبجت «في الرب» ووجدت لها بذلك معنى جديداً (١٨/٣-١/٤). وتنتهي الرسالة بدعوة الى التنبه والصلاة (٤-٢/٤) ، ونصيحة تتناول العلاقات بغير المسيحيين (٦-٥/٤) ، وجملة من التحيات والأخبار عن الأشخاص (١٧-٧/٤) يختمها الرسول بسلامه (١٨/٤).

مدخل الى الرسالة الى اهل قولسي

ازمة قولسي

١. اخبار الرسالة . بعث بولس وهو في القيود (٣/٤ و ١٠ و ١٨) بهذه الرسالة الى مسيحيي قولسي (٢/١). لم يذهب قط الى تلك البلدة من فريجية (في آسية الصغرى) على بعد ٢٠٠ كم من أفسس الى الشرق. أقام الرسول في أفسس مدة طويلة (رسل ١٩)، فأنشأ تلميذه ابفراس، وهو من قولسي، تلك الجماعة (٧/١)، وأنشأ في الوقت عينه جماعتي هيرابولس واللاذقية (١٣/٤)، وهما مدينتان متجاورتان. ذُكرت اللاذقية بين «الكنايس السبع» من آسية التي ورد اسمها في سفر الرؤيا (١١/١ و ١٤/٣). وارتأى بعضهم انها لربما كانت هي التي وُجّهت اليها الرسالة التي يقال لها الرسالة الى اهل أفسس (قول ١٦/٤) وراجع ايضاً المدخل الى الرسالة الى اهل أفسس). علم بولس، على ما ورد في الرسالة، بما آلت اليه الحالة من السوء في قولسي، من ابفراس وقد لحق به الى السجن (٧/٤). فبعث بطيخيقس، ولربما هو الذي حمل الرسالة، وبأونيسيمس (٩/٤) ووكل اليهما ان يكونا لسان حاله في المحنة التي تجتازها هذه الكنائس. ولم يكن الرسول هو الذي انشأها، وقد حالت قيوده دون أن يتدخل هو بنفسه.

٢. المعركة اللاهوتية والروحية. لقي بولس مصاعب كثيرة في الماضي، ولكن الحالة هنا تختلف عما جرى في قورنتس او في غلاطية، اذ يبدو ان المسائل الشخصية (المنازعات او انكار رسالة بولس) لم يكن لها الدور الحاسم. لا نعرف معرفة واضحة، على كثرة البحوث التي اجريت، ما هي الافكار التي رُوّجت في قولسي. ما نعلمه مستمد من الرسالة، وما ورد فيها هو في أكثره تلميح، وبعض عباراتها اصطلاحات تبقى غامضة في نظرنا. ويعسر علينا احياناً ان نعرف هل تعود هذه الاشارة او تلك الى المعلمين الجدد ام هي تعبر عن حكم يصدر عن الرسول (هكذا ١٨/٢ و ٢١ و ٢٣). كانت النزعة الأساسية في هذه الحركة محاولة لنوع من «تخطي» الانجيل الذي ييسر به الرسول. فكان يُدعى الى التفكير في عالم القوات الملائكية واعمال تقشف، والقيام ببعض احكام الشريعة لئتمّ الايمان بالمسيح وتطلع المؤمنين على معرفة اسمى للاسرار، وحياة دينية اكثر موافقة لما يصبون اليه. يجد المرء عندهم بعض ملامح «ذلك الانجيل المتهود» الذي كان بولس قد قاومه في غلاطية. ولكن ذلك الانجيل المتهود قد تطوّر، على ما يبدو، وازداد باطنية، فيرى فيه المرء نزعات أدّت بعدئذ الى انظمة العرفان التي نشأت في القرن الثاني. هناك لغة جديدة تتطور، وقد عُثِر لها على آثار في مؤلفات العهد الجديد التي تبعت وفي خارجه.

ميزات الرسالة

أثرت هذه المجابهة في الرسالة الى اهل قولسي، فظهرت فيها طرافة تميّزها من رسائل بولس السابقة:

١. نرى تبدلاً في الانشاء، وقد ازداد ذلك التبدل في الرسالة الى اهل أفسس. فالمتراذفات تراكم والمفاعيل تتتابع. وهناك التبسط في الأمور الطقسية (٣/١ و ٨ و ٩ - ٢٠) والجمل الغامضة

مدخل الى الرسالة الى اهل قولسي

أو المختلة التركيب (١٨/٢-١٩ و ٢٠-٢٣) والاكثار من الجمل المعترضة او الموصولة .

٢ . ويلاحظ أيضاً تطور في مسألة اللغة ، فإن كلمات كان بولس قد استعملها تُحدث حوفاً تيلوراً للفكر غير معهود ، امثال رأس وجسد وأصحاب رئاسة وأصحاب سلطة واركان العالم وسرّ ووكالة وملء وحكمة وغنى ومعرفة الخ... (يلاحظ تأثير شديد للأدب الحكيم). وكلمة « قديسون » تغلب للدلالة على المسيحيين .

٣ . يتبدل الفكر نفسه ويكون تبدله على نحو يكاد ان لا يُشعر به احياناً ، ولكنه يدل على نظرات جديدة . ويلاحظ على الخصوص التشديد والتغيير في هذه الأمور :
- يبلغ ارتفاع المسيح قدره الذي يشمل الكون ، فيشاد به رأساً للكون ولأصحاب القدرة ورأساً للكنيسة .

- يتبدل التفهم لمعنى الكنيسة : كان يقال لها « الجسد » ليعبر في ١ قور ٢ عن الوحدة في التنوع ضمن الجماعة . فانتسعت هذه الفكرة هي ايضاً سعة شاملة . فالكنيسة (الجسد) في هذه الرسالة تميز من المسيح (الرأس) على نحو اوضح مما كان الأمر في ١ قور .
- تتبوأ ظروف المكان (فوق وتحت) مكان الصدارة على ظروف الزمان والآخرة . فالملكوت يُجعل فوقنا ، على انه الحقيقة التي تعلونا (١٣/١ و ١/٣-٤) ، لا امامنا ، على انه الحقيقة الآتية نحونا (راجع مر ١٥/١) .

- من جراء ذلك يتبدل التفكير اللاهوتي في المعمودية تبديلاً ذا شأن . عبر بولس ، في روم ٦ في صيغة الماضي ، عن اتحادنا بالمسيح وفي صيغة المستقبل عن اشتراكنا في قيامته . أمّا في الرسالة الى اهل قولسي ، فإنه يقول في المعمد انه قد قام في المسيح (راجع ١٢/٢ و ١/٣) .

- يحل معنى الملء وموضوعاً الحكمة والاستنارة محل المعاني الحقوقية المرتبطة عند بولس بعمل الروح القدس . فيتحول الانجيل رويداً رويداً الى « السر » .
ستظهر هذه الصفات كلها في الرسالة الى اهل أفسس ، فإن وجوه الشبه في الانشاء والتفكير بين الرسائلتين مشكلة قائمة في نفسها (راجع المدخل الى الرسالة الى اهل أفسس) .

صحة نسبة الرسالة

اهم العناصر التي تدخل في الحساب هي :

١ . المقاييس الادبية التي لخصناها آنفاً . فعلى قدر ما يجعل لها المرء من الشأن وبحسب ما يرجح وجوه الشبه بين هذه الرسالة وسائر الرسائل او وجوه الاختلاف بينها ، يعدّ الرسالة من عمل الرسول ، وقد بلغ سعيه آخر شوطه ، أو من عمل امين سرّ له ، أو احد تلاميذه المقربين ، أو آخر الأمر من عمل متأخر يعود الى ما سمّاهم بعض الناس « المدرسة البولسية » .

٢ . الأمور التي تساعد على توضيح الصلات بين الرسالة الى اهل قولسي وسائر الرسائل . هذه الصلات متشعبة ، فالرسالة الى اهل قولسي تبدو ومتشابهة ورسائل كُتبت في اوقات مختلفة . ان موضوعاً

مدخل الى الرسالة الى اهل قولسي

كموضوع « أركان العالم » وبعض التراكيب تُظهر شبهاً ، على سبيل المثال ، بين الرسالة الى اهل قولسي والرسالة الى اهل غلاطية (غل ١/٤-١١ وقول ٦/٢-٢٣) . والرسالة الى اهل قولسي ، من جهة اخرى ، تُولف ، مع الرسالة الى فيلمون والرسالة الى اهل أفسس ، مجموعة تمتاز بوحدة الحالة التي كُتبت فيها : فيولس في السجن (ف ٩ و ١٠ و ١٣ و ٢٣ واف ١٣ و ١/٤ و ٢٠/٦) يكلف طيخيقس واونيسمس عملاً مماثلاً (ف ١٢ واف ٢١/٦-٢٢) ولا تخلو الرسالة الى اهل قولسي من صلة بالرسالة الى اهل فيلبي ، وقد كتبها ايضاً بولس وهو في السجن . غير ان هذه العناصر ليست حاسمة ، ومن المحتمل ان بعض الأشياء اقتبست من هذه الرسالة الى تلك .

٣ . الطبيعة الحقيقية للأزمة التي قامت في قولسي . ولكن يعسر علينا ان نأتي بتاريخ لها اكيد ، فإن قلة وضوح التلميحات الى العقائد والاحكام المعمول بها ، ومدّة ظواهر العدوى التي تسرّبت من الحركات الممهدة للعرفان الى الايمان المسيحي لا تمكّننا من ان نحدد على نحو اكيد الوقت الذي نشأ فيه النزاع .

هناك ثلاثة وجوه للحل ، اذا روعيت الأمور المذكورة آنفاً كلها :

- ان الرأي الشائع يجعل الرسالة الى أهل قولسي والرسالتين الى فيلمون واهل أفسس في آخر خدمة بولس الرسولية ، في اثناء أسره الأول في رومة (من السنة ٦١ الى ٦٣) . تبدو الرسالة الى اهل قولسي الرسم الأول لخلاصة تفكيره اللاهوتي الذي سيبلغ كمال تفتحها في الرسالة الى أهل أفسس . يزداد فكر الرسول سمواً وبعداً ليُظهر المعنى الشامل للصلب وارتفاع المسيح ، وليكشف عن آخر نتائج سر الخلاص في الكنيسة ، وهذا يفسّر ما في هذه الخلاصة الجديدة عند بولس من تبدل في الانشاء والنظر الى الأمور . ان الافتراض ان الرسالة الى اهل قولسي أنشئت في اثناء أسر بولس في قيصرية (من ٥٨ الى ٦٠) يوافق مثل هذا التاريخ ، والأزمة التي قامت في غلاطية تُظهر من جهة اخرى أن تطوّر الأفكار قد حصل في وقت مبكر .

- بين انصار نسبة الرسالة الى بولس اناس يرون أنها كُتبت والرسالتين الى اهل فيلبي وفيلمون ، لا في آخر نشاطه الرسولي والأدبي ، بل في وسطه . فتكون في جملة الرسائل العائدة الى اقامته الطويلة في أفسس (من ٥٤ الى ٥٧) ، التي في اثنائها يمكن الافتراض انه سجن (راجع مصاعب بولس في هذه المدينة في ١ قور ٣٢/١٥ و ٢ قور ٨/١-١٠) . وهكذا يتضح لنا امر العلاقات الوثيقة المستمرة بين الرسول وكنائس تلك الناحية ، ولكن لا تراعى المدة التي لا بد منها لتمهيد الطريق للرسالة الى اهل قولسي . ويُضطر اصحاب هذا الرأي الى إبعادها من الرسالة الى اهل أفسس . ففي هذه الحال تنسب على العموم هذه الرسالة الى شخص غير بولس .

- هناك الذين يرون ان حالة الكنيسة ومضمون الرسالة وصيغتها يدعوان الى عدّه هذه الرسالة مؤلفاً يمثّل الجيل التابع للرسول ، فإن الاهتمام بأمور ما بعد الموت قد تضاعف ، واخذت الكنيسة تستجد بالسلطة الرسولية لرد الغارات الأولى التي يشنها العرفان ، فزكّت خدمة ابهراس ووعظه باسم بولس . وهكذا تكتشف لنا الرسالة عن المكانة التي اعتلاها بولس في اعين المسيحيين في آخر القرن الأول (راجع ٢ بط ١٥/٣-١٦) .

اذا تشعبت الآراء على هذا النحو في تاريخ الرسالة او نسبتها ، فإنها تأتلف للاعتراف بأن الرسالة الى اهل قولسي توافق موافقة جوهرية البلاغ الذي عبّر عنه بولس في احوال اخرى ، وهو اننا ندرك الكمال في المسيح . انه كل شيء من اجل برّنا (غلاطية ورومة) وكل شيء من اجل مصيرنا وموتنا وحياتنا (قولسي) . فحذار العودة الى الشريعة ، لانها عودة الى العبودية السابقة (غلاطية) . حذار اضافة عبادة لأصحاب القوة ، الى جانب سيادة المسيح او فوقها او تحتها : ففي ذلك عودة الى العبودية . ان النشيد للحرية المسيحية نفسه يرتفع ، واللجوء نفسه الى المعمودية واجب وجوب الحدث الذي لا رجعة فيه والذي انتشلنا من كل برّ آخر (غل وروم) ومن كل سلطة غير برّ المسيح وسلطته (قول) . واذا كان يبدو انه يتقل من تعبير يؤثر فيه الزمان وانتظار مجيء المسيح ، الى تعبير يسوده المكان وارتفاع المسيح رأساً للكون ، فإن ذلك الانتقال هو في سبيل البلاغ نفسه ، وهو ان المسيح مات وقام مرة واحدة واننا متحدون به مرة واحدة . ان حياتنا ، وقد ارتبطت بحياته ، تعسّر ظافرة في «الاماكن السماوية» ، حيث تضطرب القوى التي قد تهدد نحررها . وليس المراد من ذلك تحريضاً على الحرب ، بل السير بنا الى حياة صحيحة كما يظهر من آخر الرسالة .

ما من شيء يبدو ، لأول وهلة ، ابعد منا من تلك التلميحات الى اصحاب سلطة يُزعم انها تسكن عالم ما فوق الأرض ، من ملائكة وقوات بيدها سير الكواكب ومصير الناس . وما من شيء اغرب من احكام الطعام او الطقوس التي تسوّل لمسيحيي قولسي انفسهم العمل بها . ولكن حسب القارئ ان يستمع الى تلك الأسئلة ويدع جواب الرسول ينفذ اليه ، حتى يدرك ما كان لهذه الرسالة من صدى . ان اصحاب السلطة قد تبدلوا ومحاولاتنا لاستمالاتهم او الافلات منهم ليست هي نفسها ، ومع ذلك فإن اهل قولسي اخوتنا . فابن القرن العشرين ، لا بل مسيحي القرن العشرين ، يشعر بمثل مشقتهم بأن يرى نفسه مسؤولاً . انه يشعر بأنه ألعوبة القوى التي تجر الأرض في تطور لا رجعة فيه . لا يكون الخلاص بعد اليوم في طاعة شخصية لشريعة او لخلق كثيرًا ما يُنكر ، بل في الافلات من قبضة اغتراب يُنذر بالهلاك . اليانا ايضاً يلقي السؤال عن الصلة القائمة بين المسيح والكون : أي صلة تكون بين ما نستشفه من الكون والانجيل الذي يُبشّر به ويُتقبل ؟

توجيه

الله وعرفتموها حق المعرفة ، كما تعلمتم من
أبقراس^(٦) صاحبنا الحبيب في العمل والخادم
الأمين للمسيح من أجلكم ، فقد أخبرنا بما
أنتم عليه من المحبة في الروح^(٧) .

١ من بولس رسول المسيح يسوع بمشيئة الله
و من الأخ طيموتاوس^(١) إلى القديسين الذين
في قولسي ، الإخوة المؤمنين^(٢) في المسيح .
عليكم النعمة والسلام من لدن الله آيينا .

روم ٧/١
رسل ١٣/٩

شكر ودعاء

١ لذلك نحن أيضا ، منذ اليوم الذي سمعنا
فيه ذلك ، لا نكف عن الصلاة من أجلكم
ونسأله تعالى أن تمتلئوا من معرفة مشيئته في كل
شيء من الحكمة والإدراك الروحي^(٨)
التسيرا سيرة جديرة بالرب ترضيه كل الرضا
وتشعروا كل عمل صالح وتنموا في معرفة الله ،
المتقوين كل قوة بقدرته العزيزة ، على الثبات
الثام والصبر الجميل ،^(٩) وتشكروا الأب فرحين
لأنه جعلكم أهلا لأن تشاطروا القديسين
ميراثهم^(١٠) في النور .^(١١) فهو الذي نجانا من
سلطان الظلمات ونقلنا إلى ملكوت ابن

٢ نشكر^(٣) الله أبا ربنا يسوع المسيح دائما ،
ونحن نصلي من أجلكم ، بعد أن سمعنا
بايمانكم في المسيح يسوع وبمحبتيكم لجميع
القديسين^(٤) من أجل الرجاء المحفوظ لكم في
السموات^(٥) . فقد سمعتم بهذا الرجاء في كلمة
الحق ، أي في البشارة^(٦) التي وصلت إليكم .
وكما أنها تثمر وتنتشر في العالم أجمع ، فهي
كذلك تثمر وتنتشر فيما بينكم منذ سمعتم بنعمة

اف ١٢-١٥/١
١ فور ١٣/١٣

اف ١٣/١
٢ فور ١/٦

في الكلام على أهل قولسي أنفسهم .

(٦) لرسالة « أبقراس » (راجع المدخل) سلطة الرسل ،
وهذا التثبيت هام ، علما بأن الرسالة تقاوم انتشار البدع .
(٧) هذا هو الذكر الوحيد للروح في هذه الرسالة .
(٨) تحب هذه الرسالة استعمال هذه المفردات
(٩/٢-٣...) ، ذلك بأن موضوع التراج يتناول المعرفة .
والرسالة تربط « الحكمة » بعمل الله التاريخي في يسوع
المسيح ، وتخص هذه الحكمة بالسلوك اليومي الناتج عنه .
(٩) في العهد القديم ، كانوا يدلون بهذه الطريقة على
حصة أرض الميعاد الآيلة لكل عائلة في إسرائيل ، فتكون كل
عائلة شريكة في « الميراث » المشترك (يش ١٤/١-٥) . ولقد
أصبح الوثنيون بعد اليوم شركاء مع اليهود في الملكوت (اف
١١/١-١٤ و ١١/٢-٢٢) . وفي نصوص قران ، يتضمن

(١) « طيموتاوس » : راجع رسل ١/١٦ + .
(٢) أو « إلى الأخوة في المسيح ، القديسين المؤمنين ،
الذين في قولسي » .
(٣) إن « الشكر » ، الذي كثيرا ما يرد في مطلع
الرسائل (روم ٨/١) ، له هنا أهمية خاصة ويؤثر في الرسالة
كلها (راجع ١٢/١ و ٧/٢ و ١٥/٣-١٧ و ٢/٤) .
(٤) عن الثلاثية « إيمان وعبادة ورجاء » ، راجع ١ فور
١٣/١٣ + . ليست الثلاثة هنا على مستوى واحد ، إذ إن
الرجاء يسبقه حرف جر . وهو يستمد من النص معنى
جديدا ، فلا يدل على فعل الرجاء بقدر ما يدل على مضمون
الانتظار (اف ١٨/١ وعب ١٩/٦ و ١ بط ٤/١) .
(٥) تعد « البشارة » قوة سائرة ، ويعبر عن مجيئها في
بجاري الخصب والتمو ، وتكرر هذه الصور فيما بعد (١٠/١)

الى اهل قولسي ١٤/١-١٦

عب ٣/١
يو ٣/١

١٦ فففيه خُلِقَ كُلُّ شَيْءٍ

مِمَّا فِي السَّمَوَاتِ وَمِمَّا فِي الْأَرْضِ

مَا يُرَى وَمَا لَا يُرَى

أَصْحَابَ عَرْشِ (١٤) كَانُوا

أَمَّ سِيَادَةٍ أَمَّ رِثَاسَةٍ أَمَّ سُلْطَانِ

كُلُّ شَيْءٍ خُلِقَ بِهِ وَلَهُ .

اف ٢١/١
١ قور ٦/٨

تشرح هذا الموضوع. في العبرية، لكلمات «بدء وياكورة ورأس» أصل واحد، وهو أصل كلمة رأس، وهي الكلمة الأساسية في هذه الفقرة.

بعدد النشيد هذه الأقوال متطابقاً من حدث الصليب التاريخي، وهو يربط، شأن يحمل العهد الجديد، بين الفداء وخلق العالم، بين الاعتراف بالمسيح الرب والاعتراف بالمسيح المخلص.

قد يكون هذا النشيد جزءاً من رتبة المعمودية (للمعمودية دور رئيسي في الفصل ٢). تمهد هذه الفقرة، في حالتها الحاضرة، للتصدير من الأضاليل المنتشرة في قولسي (التشديد على موضوع الكائنات السابوية المخلوقة والمصالحة بالمسيح). (١٢) «صورة الله»، كالإنسان الذي خلقه الله (تلك ٢٦/١)، بل كالحكمة أيضاً (راجع الحاشية السابقة). يطابق أفلاطون بين هذه الصورة والعالم، وفيلون بينها وبين الكلمة، ويولس بينها وبين يسوع (راجع ٢ قور ٤/٤).

(١٣) تتضمن فكرة «البكر» في إسرائيل التثوق والتكريس (خر ١١/١٣-١٦)، وتعتبر أيضاً عملاً للحكمة من دور تميز في الخليقة (مثل ٢٢/٨).

(١٤) أمام تأملات أهل قولسي النظرية، تتوسع الرسالة في تأكيد الرسل على انتصار القيامة التي حققها المسيح على القوات التي لا ترى (فل ١٠/٢-١١ و ١ بط ٢٢/٣ و ١ طيم ١٦/٣، بالاستناد إلى مز ٢/١١٠). لتعدادات يولس (روم ٣٨/٨ و ١ قور ١٥/١٥ و ٢٤/١ و ١٠/٣ و ١٢/٦ و ١٦/١ و ١٥/٢) نواة رئيسية هي أصحاب الرئاسة والسلطة، والفرق بين لائحة اف ٢١/١ ولائحة قول ١٦/١ هو وجود أصحاب قوة في اللائحة الأولى بدل أصحاب السيادة. وكانت تلك الكائنات السابوية، من قوات ملائكية أو فلكية، تُحسب مشاركة في إدارة الكون المادي والعالم الديني السابق للمسيحية، وكانت تعدّ بوجه خاص حارسه شريعة موسى (غل ١٩/٣) ونظامها (قول ١٥/٢+).

يو ١٢/٨ ، مَحَبَّتِهِ (١٠) ، أَفَكَانَ لَنَا فِيهِ الْفِدَاءَ وَغُفْرَانَ الْخَطَايَا .

أولى المسيح

١٥ هو (١١) صُورَةُ اللَّهِ (١٢) الَّذِي لَا يُرَى وَبِكُرُّ كُلِّ خَلِيقَةٍ (١٣) .

قور ١٨/١
روم ٢٩/٨

هذا الميراث تشارك الجماعة الأرضية والجماعة السابوية: وإن الذين اختارهم الله أعطاهم ملكاً أبدياً، وجعل ميراثهم في حصّة القديسين، مع بني السموات، وأشرك جماعتهم وفقاً لمثال الجماعة الأعلى (قانون الجماعة ٧/١١ و ٨). وفي هذا المعنى، يعتقد بعضهم بأن «القديسين» هنا هم الملائكة (راجع اي ١/٥ و ذلك ٥/١٤). أمّا في قول واف، فالمقصود هم أعضاء شعب الله، أي المعمدون.

(١٠) تذكّر هذه العبارة بعبارة «الابن الحبيب» الواردة في روايات اعتماد يسوع (متى ١٧/٣ وما يوازيه) وباللقب الوارد في اف ٦/١. وهي تدل، كما في روم ٤/١، على الذي تنصبه القيامة ابناً وحيداً. بين الآيات ١٢-١٤ ورسول ١٨/٢٦ تواز جدير بالانتباه. نجد في كل منها: قوة الظلام والنقل من ملكوت إلى ملكوت آخر والميراث ومغفرة الخطايا والدخول إلى جماعة القديسين.

(١١) تشكل الآيات ١٥-٢٠ (أو ١٢-٢٠) نشيداً يشيد بعظمة المسيح الشاملة (راجع قُطْبِي القصيد، «هو» الدالّ على يسوع المسيح مع إهمال اسمه، و«كل» الدالّ على الكون). يركز المقطع الأول على خلق العالم («هو صورة الله...») ويركز المقطع الثاني على القيامة («هو البكر...»). لكنّها يلتقيان، بالضوء الذي يليه المقطع الثاني على الأول. هناك نقاش على أصل هذا النشيد. فيرى بعضهم فيه تكييفاً لنشيد هلنستي مستوحى من الرواقية، لا بل من القنوصية. ويعتقد غيرهم، وأريهم هو الأرجح، بأنه مؤلف مسيحي مستوحى من الحكمة: للمسيح، على مثال الحكمة، «صورة الله» (حك ٢٦/٧)، كان قبل جميع المخلوقات (مثل ٢٧/٨-٣٠)، ويهدي البشر إلى الله (مثل ٣١/٨-٣٦). وفي العهد الجديد نشيدان آخران يشيدان أيضاً بدور المسيح الشامل: يو ١/١-١٨ وعب ١/١-٤ (راجع الشهادة الواردة في ١ قور ٦/٨).

يُشَاد بالمسيح رأساً للكون، وهناك مجموعة من تلميحات

الى اهل قولسي ١٧/١-٢٥

١٧ هو قَبِلَ كُلَّ شَيْءٍ (١٥)

وَبِهِ قِوَامُ كُلِّ شَيْءٍ (١٦)

١٨ وهو رَأْسُ الْجَسَدِ

أَي رَأْسُ الْكَنِيسَةِ (١٧)

هو الْبَدَنُ وَالْبِكْرُ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ

لِتَكُونَ لَهُ الْأَوَّلِيَّةُ فِي كُلِّ شَيْءٍ .

١٩ فَقَدْ حَسَنَ لَدَى اللَّهِ

أَنْ يَجِلَّ بِهِ الْكَمَالُ كُلُّهُ (١٨)

٢٠ وَأَنْ يُصَالِحَ بِهِ وَمِنْ أَجْلِهِ كُلُّ موجودٍ (١٩)

مِمَّا فِي الْأَرْضِ وَمِمَّا فِي السَّمَوَاتِ

وَقَدْ حَقَّقَ السَّلَامَ بِدَمِ صَلِيهِ .

اشترك اهل قولسي في الخلاص

٢١ وَأَنْتُمْ الَّذِينَ كَانُوا بِالْأَمْسِ غُرَبَاءَ وَأَعْدَاءَ

(١٥) تدلّ هذه العبارة في آن واحد على الأسبقية

والفوق .

(١٦) موضوع مُبْتَسٍ من الرواقين ، فقد كانوا ينظرون إلى الكون نظرهم إلى كلِّ إلهي متأسك . ولقد كَيْفَهُ سبي ٢٦/٤٣ وحك ٧/١ ليوافق التوحيد الكتابي . ويظهر الابن بمظهر الرابط بين جميع الأشياء (راجع عب ٣/١) .

(١٧) يبدو أن لفظ «كنيسة» هو إضافة للتفسير ، علمًا بأن كلمة «جسد» قد تدل على الكون فتكون غامضة . وفي روم ١٢ و ١٢ قور ١٢ ، يدل الجسد على جماعة المؤمنين . وفي قول واف ، يصبح المسيح ، وهو رئيس القوات والكون ، «رأس» الكنيسة المطلق والمُحْيِي ، وهذه الكنيسة تزداد تجسّدًا (اف ٢٢/١ و ١٥/٤-١٦ و ٢٣/٥ و قول ١٨/١ وراجع ١ قور ١٢/٢١ حيث يدل الرأس على مجرد عضو من أعضاء الجسد) .

(١٨) الفاعل الله مقدر في اليونانية ، ما لم يكن الكمال مُجَسَّدًا فتكون الترجمة : «فقد حَسَنَ لَدَى الْكَمَالِ كُلَّهُ أَنْ يَجِلَّ بِهِ» .

سبق لكلمة «الكمال» (أو «الملء») ان وردت في مؤلفات بولس الأولى ، لكنّها تُتخذ في قول واف مزيدًا من الأهمية ، قبل أن تقوم بدور كبير في العرفان . في العهد

اف ٢٣-٢٢/١
و ٢٣/٥

رؤ ٥/١
قول ٩/٢
اف ١٠/١
رؤ ١٤/٢ و ١٦

اف ١٩-١٨/٤
و ١/٢
و ١٦-١٤/٢

في صَمِمِ قُلُوبِهِمْ بِالْأَعْمَالِ السَّيِّئَةِ ، ٢٢ قد ٢٧/٥
١ قور ٨/١
صَالِحِكُمْ اللَّهُ الْآنَ فِي جَسَدِ آيِنِهِ الْبَشَرِيِّ ،
صَالِحِكُمْ بِمَوْتِهِ لِيَجْعَلَكُمْ فِي حَضْرَتِهِ قَدِيسِينَ
لَا يَبَالُكُمْ عَيْبٌ وَلَا لَوْمٌ . ٢٣ ذَلِكَ إِذَا تَبْتُمَ عَلَى
الْإِيمَانِ رَاسِخِينَ غَيْرَ مُتَرَعِّزِينَ وَلَا مُتَحَوِّلِينَ عَنْ
رَجَاءِ الْبِشَارَةِ الَّتِي سَمِعْتُمُوهَا وَأُعْلِنْتَ لِكُلِّ
خَلْقَةٍ تَحْتَ السَّمَاءِ ، وَصِرْتُ أَنَا بَوْلَسَ خَادِمًا
لَهَا .

مساعد بولس في سبيل الوثنيين

٢٤ يَسُرُّنِي الْآنَ مَا أَعَانِي لِأَجْلِكُمْ فَأَنْتُمْ فِي

جَسَدِي مَا نَقَصَ مِنْ شِدَائِدِ الْمَسِيحِ فِي سَبِيلِ

جَسَدِهِ الَّذِي هُوَ الْكَنِيسَةُ (٢٠) ، ٢٥ لِأَنِّي صِرْتُ

خَادِمًا لَهَا بِحَسَبِ التَّدْبِيرِ الْإِلَهِيِّ الَّذِي عَاهَدَ فِيهِ

الجديد ، تكون عادة مضافة (ملء الزمان ، ملء الأمم ، ملء الشريعة ، ملء الله...) . أمّا هنا فإنها تُستعمل على الإطلاق ، فلها صبغة غير عادية . ونفهمها في ضوء ٩/٢ : كمال الألوهية ، أي كل ما يريد الله أن يمنحنا آياه من نفسه في المسيح ، لكي يُدخلنا ويكملنا في نفسه . وفي هذه الحال ، يكون هذا اللفظ مشابهًا لكلمة «روح» .

يرى بعضهم في الملء (أو الكمال) «الكون الذي يملأه حضور الله» ، مستندين إلى المعنى اللازم الذي هو المعنى الأول للكلمة في اليونانية (ما هو مملوء) وإلى نصوص العهد القديم التي تشيد بالعالم المملوء بحضور الله ويحده (اش ٣/٦ ومز ١/٢٤) .

أيًا كان معنى لفظ الملء (أو الكمال) ، فإن الآية ١٩ يسودها التأكيد على أن هذا الملء «حال» في المسيح . لقد سبق لمر ١٧/٦٨ أن أكّد على وجه مماثل سُكُنَى الرَّبِّ فِي جَبَلِ صِهْيُونَ : «ابْتَغَاهُ اللَّهُ لِسُكْنَاهُ» . والحكمة التي أتت تسكن على الأرض (سبي ٧/٢٤ و ٨ و ١٠ و ٣٨/٣ وراجع يو ١٤/١) تُعَدُّ فِي الْوَقْتِ نَفْسَهُ مَسْكَنًا لِلَّهِ ، تسكنه وتملأه العطايا المسيحية التي تمنحها لتلاميذها (مثل ١٢/٨-٢١) . (١٩) فاعل للمصالحة هو الله وهو مقدر (روم ١٠/٥)

اهتمام بولس بايمان اهل قولسي

٢ ايني اريد ان تعلموا اي جهاد اجاهد من اجلكم ومن اجل الذين هم في اللاذقية ومن اجل ساير الذين لم يروني بعينهم (١) ، كما تشدد قلوبهم وتوثق اواصر المحبة بينهم فيبلغوا من الإدراك التام اعظم مبلغ يمكنهم من معرفة سر الله ، اعني المسيح (٢) ، فقد استكنت فيه جميع كنوز الحكمة والمعرفة (٣) .
٤ اقول هذا لئلا يخدعكم احد بكلام مموه (٤) ، فاني ، وان كنت غائبا عنكم

اف ١٨/٣-١٩
اش ٣/٤٥
مثل ٤/٢-٥
اف ٦/٥

الي من اجلكم ، وهو ان اتم التبشير بكلمة الله (٢١) ، بذلك السر (٢٢) الذي ظل مكتوما طوال الدهور والأجيال وكشف اليوم لقلوبهم (٢٣) ، فقد اراد الله ان يعلمهم اي غنى هو غنى مجد ذلك السر عند الوثنيين (٢٤) ، اي ان المسيح فيكم (٢٥) وهو رجاء المجد .
٢٨ به نبش فنعط كل انسان ونعلم كل انسان بكل حكمة لتجعل كل انسان كاملا في المسيح .
٢٩ ولجل ذلك اتعب واجاهد بفضل قدرته التي تعمل في عملا قويا .

١ قور ٦/٢
اف ١٣/٤

انسان الى الكمال امام الله بالوعظ والتعليم (الآية ٢٨) .
(٢٢) «السر» : راجع اف ٣/٣ .

(٢٣) قد تدل كلمة «القدسين» على الرسل والأنبياء (اف ٥/٣) ، لكن الآية ٢٧ تشير الى انه يقصد جميع المعمدين (قول ٢/١) .

(٢٤) ان حضور المسيح بين وثنيي قولسي يشهد بان التدبير الإلهي («السر») أدرك غايته ، وهي إظهار مجده بين الأمم الوثنية (راجع رسل ٤٧/١٣ وشواهد العهد القديم في روم ٧/١٥-١٣) .

(٢٥) أو «بينكم» .

(١) «لم يروا وجهي في الجسد» . بين الرسالة الى اهل قولسي والرسالة الى اهل رومة شيء مشترك ، وهو انها أرسلتا الى كنيسة لم ينشئها الرسول ولا زارها (راجع المدخل) .
(٢) «سر الله» ، اعني المسيح . ستكلم قول ٣/٤ واف ٤/٣ على سر المسيح . وتظهر هذه الفقرة ان العبارة لم تتخذ صيغتها النهائية .

(٣) الآية تتناول موضوعا حكما (مثل ٣/٢-٦) حيث تشبه الحكمة بكثر مدفون وترتبط بالمعرفة . يعبر هنا عن هذا الموضوع بالاستناد الى اش ٣/٤٥ .

(٤) إشارة أولى ، بلفظ لاذع ، الى التعاليم المنتشرة في قولسي . فلما أخذ بها المؤمنون ، لعادوا الى العبودية (الآية ٨) . والرسول يجهد ليحفظهم في الحرية التي نالوها في المسيح والتي خست بالعمودية ، وستكون العمودية هذه ، في كل ما يلي ، مرجعا دائما .

٢ قور ١٨/٥-٢٠) . وتتخذ المصالحة هنا أوسع امتداد لها فتشمل السماء والأرض .

(٢٠) آية عسيرة الفهم فسرت تفسيرات مختلفة . ليس المراد بها آلام يسوع التكفيرية بحصر المعنى ، بل المحن المرتبطة بآخر الأزمنة (راجع روم ٣/٥+) وهي لذلك مرتبطة بإعلان البشارة (مر ١٣/٥-١٠) . فبقدر ما يدعى الرسول الى «إتمام كلمة الله» (الآية ٢٥) ، فقد كُتب له ، لذلك ، أن يتحمل حتى النهاية شدايد المسيح (من ضيق وضعف واضطهاد...) . وهذه المحن هي محن المسيح ، لأن يسوع سبق أن عاناها في سبيل إعلان الملكوت ، بل ولأن المسيح يجيا في رسوله وهو يدعى الى مشاركة ربه (راجع ٢ قور ٤/١٠-١٢) . (ان ترجمنا : «أتم ما نقص من شدايد المسيح في جسدي» ، كان المعنى أضيق ، إذ من الواضح أن بولس لا يقصد في هذه الحال إلا رسالته ، بوصفه رسول الأمم) . وهناك تفسير قديم (اوغسطينس) لا يزال يحظى بالتأييد ، وهو يعتم على جميع المسيحيين تلك الدعوة الى التألم بالانحاد بالرب ولصالح جماعة الكنيسة : «سيقى يسوع منازعا حتى نهاية العالم» (يشكال) .

(٢١) الترجمة اللفظية : «بحكم التدبير الإلهي الموهوب لي من اجلكم : ان اتم كلمة الله» . وهناك ترجمة أخرى : «بحكم التدبير الذي وهبه الله لي : ان اتم من اجلكم التبشير بكلمة الله» . فالرسول مدعو الى «إتمام كلمة الله» ، بمعنى مزدوج ، توسعي وتكثيفي : معنى إرسالي ، إذ إن الرسول يحمل البشارة الى الوثنيين حتى أقاصي الأرض (راجع روم ١٥/١٥-١٩) ، ومعنى رعائي ، إذ إن الرسول يهدي كل

الى اهل قولسي ٦/٢-١٣

المسيح وحده رأس البشر والملائكة

١٠ فيه يَجِلُّ جَمِيعُ كَيْالِ (١٠) الألوِهِيَّةِ حُلُولًا
جَسَدِيًّا ، ١١ وفيه تَكُونُونَ كَامِلِينَ (١١) . إِنَّهُ رَأْسُ
كُلِّ صَاحِبِ رِئَاسَةٍ وَسُلْطَانِ .

١١ وفيه حُتِنْتُمْ خِتَانًا لَمْ يَكُنْ فِعْلَ الأَيْدِي ، غل ٣/٣

بل بِخَلْعِ الجَسَدِ البَشَرِيِّ (١٢) ، وهو خِتَانُ
المسيح . ١٢ ذَلِكَ أَنْكُمْ دُفِنْتُمْ مَعَهُ بِالمَعْمُودِيَّةِ
وبِهَا أَيْضًا أُقِمْتُمْ مَعَهُ ، لِأَنَّكُمْ آمَنْتُمْ بِقُدْرَةِ اللَّهِ
الَّذِي أَقَامَهُ مِنْ بَيْنِ الأَمْوَاتِ (١٣) . ١٣ كُنْتُمْ

أَمْوَاتًا أَنْتُمْ أَيْضًا بِزِلَالَتِكُمْ وَقَلْبِ أَجْسَادِكُمْ
فَأَحْيَاكُمْ (١٤) اللَّهُ مَعَهُ (١٥) وَصَفَحَ لَنَا عَنْ

بِجَسَدِي ، فَأَنَا مَعَكُمْ بِرُوحِي ، أَفْرَحُ بِمَا أَرَى
١٠ قور ٥/٣-٤ مِنْ نِظَامِ عِنْدَكُمْ وَمِنْ ثَبَاتٍ فِي إِيمَانِكُمْ
بِالمسيح (٥) .

الحياة في الايمان بالمسيح لا في المذاهب الباطلة

٦ فَمَا تَقَبَّلْتُمْ (٦) الرَّبَّ يَسُوعَ المَسيحَ ، سَيُرُوا
فِيهِ ، ٧ مُتَّصِلِينَ فِيهِ وَمُتَّاسِسِينَ عَلَيْهِ وَمُعْتَمِدِينَ
عَلَى الإِيمَانِ الَّذِي تَلَقَّيْتُمُوهُ وَفَائِضِينَ شُكْرًا (٧) .

٨ أَيَاكُمْ أَنْ يَأْسِرَكُمْ أَحَدٌ بِالفَلَسَفَةِ (٨) ، بِذَلِكَ
الخِدَاعِ البَاطِلِ القَائِمِ عَلَى سُنَّةِ النَّاسِ وَأَرْكَانِ
العَالَمِ (٩) ، لا عَلَى المَسيحِ .

ان ٢١/٤
١ تس ١٣/٢

ان ٦/٥
غل ٣/٤

التي قد تكون للفظي «ملء» و«جسد» : في المسيح يجتمع
ملء العالم الألهي والعالم المخلوق كله .

(١١) عبارة لها هدف جلي ، تُلخِّصُ تَلخِيصًا رَاقِيًا
بِلاغِ هذه الرسالة : كل ملء في المسيح وفيه وحده ! ترجمة
أخرى : « وفيه أنتم شركاء في الكمال » .

(١٢) عودة إلى عبارة «جسد بشري» (٢٢/١) . لكنها
تدل هنا على الجسد بصفته مستعدًا للحم والدم وبصفته
أسمى «بشرًا خاطئًا» (روم ٦/٦) .

(١٣) نص أساسي في «المعمودية» بكونها اشتراكًا في
موت المسيح وقيامته . في روم ٦ ، كان الاشتراك في الموت في
صيغة الماضي (أموات مع المسيح) ، وكان الاشتراك في القيامة
يفتح مستقبلًا مشتركًا مع المسيح (سنحيا معه) (راجع روم
٥/٦) . أمَّا هنا فيُقام تَوَازُؤٌ : مُتْنَا وَمَتْنَا مَعِ المَسيحِ .
العملان في صيغة الماضي : هَذَا اسْتِثْنَاءٌ لَمْ يَرِدْ فِي الرِّسَالِ
السَّابِقَةِ . يَبْقَى المَهِدْفُ بَيْنَا : يُؤَكِّدُ للمَسيحِيِّينَ تَحْرِيرَهُمْ مِنْ كُلِّ
سُلْطَةٍ . وَسَتَهْدِبُ الرِّسَالَةُ إِلَى أَهْلِ أفسَسَ إِلَى أبَعَدَ مِنْ ذَلِكَ :
رَاجِعِ اف ٥/٢-٦ .

(١٤) قراءة مختلفة : «فأحيانا» (راجع ١٢/١) .

(١٥) يبدو أن الآيات ١٣ - ١٥ تورد نشيدًا كان
يشيد بانتصار الصليب في إنشاء مَرُوعٍ وَبمُفْرَدَاتٍ مبتكرة ،
مستعملة ألفاظًا حقوقية وعسكرية .

(٥) الصورة مأخوذة هنا ، كما في الآية ١ ، من اللغة
العسكرية .

(٦) فعل «تقبل» اليوناني هو اللفظ الاصطلاحي
للدلالة على تبليغ رسالة الرسل (١ قور ١١/٢٣
و ١/١٥-٣) . ليس المسيح كائنًا أسطوريًا أدخل في سلسلة
السلطات الملائكية ، بل المصلوب والقائم من الموت الذي
يُشير به الرسل .

(٧) ترجمة أخرى : «واغتموا فيه (الإيمان أو المسيح)
شاكزين» .

(٨) في العهد الجديد ، لا ترد كلمة «فلسفة» إلا هنا ،
وهي لا تدل على مذهب فلسفي ، بل على تأمل نظري ديني .

(٩) عن «أركان العالم» ، راجع ٢٠/٢ وغل ٣/٤ .

(١٠) عن «الملء» أو «الكمال» ، راجع ١٩/١ ،
والذي يوضحه ٩/٢ بالمفعول المطلق «حلولًا جسديًا»
والمضاف إلى «الألهية» . قُهِمَتْ أحيانًا عبارة «حلولًا
جسديًا» بمعنى «حلولًا حقيقيًا» ، بسبب الآية ١٧ حيث يميِّز
الظَلَّ عَنْ الحَقِيقَةِ . لَكِنْ يولس يقصد هنا جسد المسيح بالنظر
إلى شخص القائم من الموت وإلى الكنيسة : يُظهِرُ سِيَاقَ
الكلام كيف أن الحياة الإلهية تتركز في المسيح لتفيض منه ،
على المعمدين .

هناك تفسير آخر لهذه الآية يعتمد على الأهمية الكونية

الى اهل قولسي ١٤/٢-٢٠

المسيح (٢٠). ^{١٨} ولا يحرمكم أحد إياها رغبةً منه في التَّخَشُّعِ وفي التَّعَبُدِ لِلْمَلَائِكَةِ ، فهو يُنَجِّمُ النَّظَرَ فيما يراه ، وَذَهْنَهُ الْبَشْرِيَّ يَجْعَلُهُ يَنْتَفِخُ مِنَ الْكِبْرِيَاءِ بِأَوْهَامِهِ (٢١) ، ^{١٩} غيرَ مُتَمَسِّكٍ ان ١٥/٤-١٦ بالرَّأْسِ الَّذِي بِهِ الْجَسَدُ كُلُّهُ ، بما فيه من أوصالٍ ومفاصلٍ يَلْتَجِمُ بِهَا ، يَنمو النُّمُو الَّذِي يَأْتِيهِ مِنَ اللَّهِ.

جَمِيعِ زَلَاتِنَا. ^{١٤} وَمَعَا مَا كَانَ عَلَيْنَا مِنْ صَكِّ وَمَا فِيهِ مِنْ أَحْكَامٍ (١٦) وَأَزَالَ هَذَا الْحَاجِزَ مُسَمَّرًا إِيَّاهُ عَلَى الصَّلِيبِ ، ^{١٥} وَخَلَعَ أَصْحَابَ الرِّئَاسَةِ وَالسُّلْطَانَ (١٧) وَشَهَّرَهُمْ فَسَارَ بِهِمْ فِي رَكْبِهِ (١٨) ظَافِرًا.

٢ نور ١٤/٢

مقاومة الزهد المعتمد على اركان العالم

غل ٣/٤ ^{١٦} فلا يحكمَنَ عَلَيْكُمْ أَحَدٌ فِي الْمَأْكُولِ

الاتحاد بالمسيح السهاوي الذي هو مبدأ الحياة الجديدة

^{٢٠} فَأَمَّا وَقَدْ مَتَّمَّعَ مَعِ الْمَسِيحِ (٢٢) عَنْ أَرْكَانٍ غل ٣/٤

وَالْمَشْرُوبِ أَوْ فِي الْأَعْيَادِ وَالْأَهْلَةِ وَالسُّبُوتِ (١٩) ، ^{١٧} فَمَا هَذِهِ إِلَّا ظِلُّ الْأُمُورِ الْمُسْتَقْبَلَةِ ، أَمَّا الْحَقِيقَةُ فَهِيَ جَسَدُ

جهة أولى وعلى سبيل الاستعارة ، عن الظل ، كما تميَّز الحقيقة عن الصورة (راجع عب ٥/٨ و ١/١٠) ، ومن جهة أخرى يدل على جسد المسيح الذي هو الحقيقة الأخيرة المتتالية بالنظر إلى كل من القائم من الموت والكنيسة. (٢١) آية يصعب ترجمتها وقد تكون مشوَّعة ، يستنكر فيها بولس مزاعم التحاليم الجديدة وطابعها السري (راجع ٢١/٢-٢٣ +) . هذه أهم الصعوبات التي تعترض القارئ : - إن العبارة المترجمة بـ «رغبة في» (تركيب عبري) ورد ما يماثله في مز ١٠/١٤٧) قد تكون ظرفية وتعني : «على وجه اعتباري» . ومن هنا هذه الترجمة الأخرى : «ولا يحرمكم أحد إياها متدبرًا بالتخشُّع...» .

- يبدو ان كلمة «تخشُّع» لها هنا معنى سوء. من الراجح أن هذا المعنى لا يختلف عن معنى «عبادة للملائكة» . فالارتباط بتلك الممارسات هو ، في نظر الرسول ، خضوع للوسطاء السهاويين.

- أما عبارة «يُنعم النظر فيها يراه» ، فإنها مقتبسة ، على ما يبدو ، من لغة الأسرار الهلنستية وقد تلمَّح أيضًا إلى الرؤية المنوَّحة عند الأطلاق على الأسرار.

(٢٢) يستند الشرح باستمرار إلى المعمودية التي نجد على التوالي عباراتها المميزة ، من موت مع المسيح (٢٠/٢) وقيامه مع المسيح (١/٣) وإمامة ما هو أرضي فينا (٥/٣) وخلع الثياب (٨/٣) والتجرُّد من الإنسان القديم (٩/٣) ولُبْس الإنسان الجديد (١٠/٣) وكل ما يمتاز به (١٢/٣) . يطبَّق التضاد الأول (موت - قيامه) على التحاليم والممارسات

(١٦) هناك ترجمات أخرى مختلفة . ان الصك الذي يحمل الإقرار بديننا قد يدل ، إما على شريعة موسى وإما على السجل الذي يدون فيه الله حسابات البشرية (راجع مز ١٦/١٣٩ وهذه الصلاة اليهودية : «اسبح برحمتك العظيمة جميع الوثائق التي تهمنا») . يجب ألا يبالغ في تفهم استعارة صك الدين ، فإنها تعبر عن الموافقة على وصايا الله (سواء أكان من خلال شريعة موسى أم من خلال الضمير ، راجع روم ١٤/٢-١٦) والتي تنقلب على المستدينين العاجزين عن وفاء الدين .

(١٧) ترجمة أخرى : «وتجرُّد من أصحاب الرئاسة والسلطة» (بتخليه عن جسده البشري) راجع الآية ١١ ، الذي كانوا يتمكنون منه) . على كل حال ، ان تحرُّر الإنسان مِمَّا في كل نظام قانوني من مقتضيات ميمته (الآية ١٤) قد تضمَّن خلع الكائنات السهاوية التي كانت تشرف على «التدبير» القديم (راجع غل ١٩/٣ +) .

(١٨) «في ركبه» : في ركب الصليب أو ركب المسيح . تختلف الاستعارة قليلاً عما هي في ٢ نور ١٤/٢ ، وهي استعارة ظفر روماني : كان القائد الظافر يسير يتقدمه أعداء مستعبدون.

(١٩) بعد الكلام على الوجه التعليمي للبدع التي يروجها المعلمون الكذابين ، هذا وجهها العملي (التقشفي والطقسي) .

(٢٠) الترجمة اللفظية : «أما الجسد فهو للمسيح» . دمج استعمال مزدوج لكلمة «جسد» . فالجسد يُميَّز ، من

العالم ، فإياكم ، كما لو كنتم عايشين في العالم ، تخضعون لمثل هذه النواهي : ^{٢١} « لا تأخذ ، لا تدق ، لا تمس » ، ^{٢٢} وتلك الأشياء كلها تقول بالاستعمال إلى الزوال؟ ^(٢٣) إنها وصايا ومذاهب بشرية ^(٢٤) لها ظاهر الحكمة لما فيها من نفع وتخضع وتكشف ^(٢٥) ، ولكن لا قيمة لها لأنها غير صالحة إلا لإرضاء الهوى البشري ^(٢٦) .

٣ افأما وقد قمتم مع المسيح ، فاسعوا إلى الأمور التي في العلى ^(١) حيث المسيح قد جلس عن يمين الله . ^٢ ارجبوا في الأمور التي في العلى ، لا في الأمور التي في الأرض ، ^٣ إلا أنكم قد متتم وحياتكم ^(٢) محتجة مع المسيح في الله . ^٤ فإذا ظهر ^(٣) المسيح الذي هو حياتكم ، تظهرون أنتم

اش ١٣/٢٩
متى ٩/١٥

اف ٦/٢
فل ٢٠/٣
رسل ٣٣/٢

١ يو ٢/٣
روم ١٩/٨

أبضاً عندئذٍ معه في المجد .

وصايا عامة في الحياة المسيحية

٥ أميتوا إذا أعضاءكم التي في الأرض ^(٤) بما فيها من زنى وفحشاء وهوى وشهوة فاسدة ^(٥) وطمع وهو عبادة الأوثان ، ^٦ فإن تلك الأشياء أسباب لغضب الله . ^٧ ذلك ما كنتم عليه بالأمس حين كنتم تحيون في هذه المنكرات . ^٨ أما الآن فآلقوا عنكم أنتم أيضاً كل ما فيه غضب وسخط وخبث وشثيمة . لا تنطقوا بفسح الكلام ^٩ ولا يكذب بعضكم بعضاً ، فقد خلعتكم الإنسان القديم وخلعتكم معه أعماله ، ^{١٠} ولبستكم الإنسان الجديد ^(٥) ، ذلك الذي يُجدد على صورة خالقه ليصل إلى المعرفة . ^{١١} فلم يبق

روم ١١/٦
اف ٦/٥
اف ٣٦/٤

اف ٢٥/٤
٢٤-٢٢/٤

تك ٢٧-٢٦/١
غل ٢٨-٢٧/٣
١ قور ١٣/١٢

الآية ٣) . فليس المقصود الخط من شأن « الأمور الأرضية » . ردت الرسالة إلى أهل غلاطية على الهجات التعليمية ، فقالت : لا تستطيعون أن تعودوا فتزلوا إلى الأسفل .

(٢) قراءة مختلفة : « وحياتنا » .
(٣) وجهة النظر السبائية/الأرضية لا تلغي التنازع الماضي/الحاضر : تحافظ الرسالة إلى أهل قولسي على انتظار مجيء المسيح الجيد .

(٤) راجع روم ٥/٧ حيث تدل « الأعضاء » على أشد ما فينا تواطؤاً مع الخطيئة . حاول بعضهم أن يفهموا هذه العبارة بمعنى غنوصي ، فقالوا بأن الأعضاء الخمسة تكون إما الإنسان القديم وإما الإنسان الجديد (راجع الرذائل الخمس والفضائل الخمس الوارد ذكرها في الآيتين ٥ و ١٢) .

(٥) تعبر عبارة « الإنسان الجديد » هنا وفي اف ١٥/٢ و ٢٤/٤ عن التحول الجذري الذي يجري في الوجود والذي تعنيه المعمودية . يبشر العهد الجديد بتجديد الإنسان تحت تأثير الروح الذي يبه « قلباً جديداً » قادراً على معرفة الله (حر ٢٦-٢٧/٣٦ وراجع مز ١٢/٥١) . وبفضل خلق جديد يتم في المسيح « آدم الجديد » (١ قور ١٥/٤٥) و « صورة الله » (قول ١/١٥) ، يرشد الإنسان إلى إنسانيته الحقيقية : انه « مخلوق على صورة الله في البر والقداسة » (اف

المنتشرة في قولسي ، ويطبق النضاد الآخر (خلع - أيس) على الأخلاق المسيحية .

(٢٣) يرى بعضهم في مطلع الآية ٢٢ تابعاً لحكم معلمي قولسي فيترجمون : « واستعمال هذه الأشياء كلها يؤدي إلى الهلاك » .

(٢٤) تلميح إلى اش ١٣/٢٩ (راجع متى ٩/١٥) . تعود العبارة إلى فعل « تخضع للنواهي » في الآية ٢٠ ، يفصلها عنه تعداد النواهي في الآية ٢١ والتعليق الوارد في مطلع الآية ٢٢ .

(٢٥) آية لا يخلو تركيبها ومفرداتها الاصطلاحية من الصعوبة . فعلى قدر ما نفهم هذه المفردات بأنها ميزات يتباهى بها المعلمون أو ممارسات يندد بها الرسول ، تتخذ الأنفاظ معنى حسناً أو معنى سوء : « نفل » أو « عبادة اعتبارية » ، و « تخضع » بمعنى التسك بعبادة أو مشروع شرعي ، و « تكشف » بمعنى « الزهد » أو بمعنى « احتقار الجسد » .

(٢٦) ترجمة أخرى : « لأنها غير صالحة لتضع وقاحة الهوى البشري » .

(١) أي الحياة الجديدة التي أوحى بها في يسوع المسيح ، خلافاً للعالم القديم (« الأمور التي في الأرض » ،

الى اهل قولسي ١٢/٣-٢١

١٦ لِتَنْزِلَ فِيكُمْ كَلِمَةُ الْمَسِيحِ وَافِرَةً لِتُعَلِّمُوا
بَعْضُكُمْ بَعْضًا وَتَتَبَادَلُوا النَّصِيحَةَ (١٣) بِكُلِّ
حِكْمَةٍ. رَتَّلُوا لِلَّهِ مِنْ صَمِيمِ قُلُوبِكُمْ
شَاكِرِينَ (١٤) بِمَزَامِيرَ (١٥) وَتَسَابِيحَ وَأَنَاشِيدَ
رُوحِيَّةٍ. (١٧) وَمَهْمَا يَكُنْ لَكُمْ مِنْ قَوْلٍ أَوْ فِعْلٍ ،
فَلْيَكُنْ بِأَسْمِ الرَّبِّ يَسُوعَ تَشْكُرُونَ بِهِ اللَّهُ الْآبَ . ١ قور ٣١/١٠

وصايا خاصة في الآداب البيئية

١٨ أَيُّهَا النِّسَاءُ ، إِخْضَعْنَ لِأَزْوَاجِكُنَّ (١٦)
كَمَا يَجِبُ فِي الرَّبِّ . (١٩) أَيُّهَا الرِّجَالُ ، أَحِبُّوا
نِسَاءَكُمْ وَلَا تَكُونُوا قَسَاةً عَلَيْهِنَّ . (٢٠) أَيُّهَا الْبَنُونَ ،
أَطِيعُوا وَالِدَيْكُمْ فِي كُلِّ شَيْءٍ ، فَذَلِكَ مَا يُرِضِي
الرَّبَّ . (٢١) أَيُّهَا الْآبَاءُ ، لَا تُغْضِبُوا أَبْنَاءَكُمْ لِئَلَّا

الجديد.

(١١) في هذا النص ، كما في ١ قور ١٣ ، «الحبة» هي
الحبة الأسمى . قيل تارة بأنها تضم جميع الفضائل المسيحية
بعضها إلى بعض ، يربطها اللباس الجديد كالزئثار ، وتارة
بأنها الرباط الذي يضم أعضاء الجسد بعضها إلى بعض
(الآية ١٥) .

(١٢) قراءة مختلفة : «الرب» أو «الله» .

(١٣) يكرر الرسول ، على الصعيد الجماعي ، تلك
الألفاظ التي تميّزت بها في ٢٨/١ خدمة بولس الرسولية .

(١٤) ترجمة أخرى : «بدافع من النعمة» .

(١٥) ليس المقصود حتمًا مزامير من الكتاب المقدس .
فقد تدلُّ الألفاظ الثلاثة على الصلوات العفوية الصادرة عن
الروح في أثناء الاجتماع الطقسي (راجع ١ قور ٧/١٢-٨
و٢٦/١٤) .

(١٦) يتناول بولس هنا ما تعبر عنه الفلسفة الشائعة من
وصايا أخلاقية . إلا أن العودة المستمرة إلى الرب تعدها تعديلًا
عميقًا . لاحظ بوجه خاص ، في داخل العائلة ، ذلك
التبادل الذي يُقام بين واجبات الأعضاء المعده قوّة (الأزواج
والوالدون والأسايد) والأعضاء المعده ضعيفة (الزوجات
والأولاد والعبيد) .

هُنَاكَ يُونَانِيٌّ أَوْ يَهُودِيٌّ ، وَلَا خِتَانٌ أَوْ قَلْفٌ ، وَلَا
أَعْجَمِيٌّ أَوْ إِسْكَوْتِيٌّ (٦) ، وَلَا عَبْدٌ أَوْ حُرٌّ ، بَلِ
الْمَسِيحُ الَّذِي هُوَ كُلُّ شَيْءٍ وَفِي كُلِّ شَيْءٍ (٧) .

١٢ وَأَنْتُمْ الَّذِينَ اخْتَارَهُمُ اللَّهُ فَقَدَسْتَهُمْ
وَأَحْبَبْتَهُمْ (٨) ، الْبَسُوا عَوَاطِفَ الْحَنَانِ (٩) وَاللُّطْفِ
وَالْتَوَاضُعِ وَالْوَدَاعَةِ وَالصَّبْرِ (١٠) . ١٣ احْتَمِلُوا

بَعْضُكُمْ بَعْضًا ، وَأَصْفَحُوا بَعْضُكُمْ عَنْ بَعْضٍ
إِذَا كَانَتْ لِأَحَدٍ شَكْوَى مِنَ الْآخَرِ . فَكَمَا صَفَحَ
عَنْكُمْ الرَّبُّ ، إِصْفَحُوا أَنْتُمْ أَيْضًا . (١٤) وَالْبَسُوا

فَوْقَ ذَلِكَ كُلَّهُ تَوْبَ الْمَحَبَّةِ فَإِنَّهَا رِبَاطُ
الْكَمَالِ (١١) . (١٥) وَلْيُسَدِّ قُلُوبَكُمْ سَلَامُ
الْمَسِيحِ (١٢) ، ذَاكَ السَّلَامُ الَّذِي إِلَيْهِ دُعَيْتُمْ
لِتَصْبِرُوا جَسَدًا وَاحِدًا . وَكُونُوا شَاكِرِينَ .

٢٤/٤) ويسير ، بالطاعة ، نحو المعرفة الحقيقية (قول ١٠/٣
وراجع تلك ١٧/٢) . وهذا الإنسان الجديد يكون البشرية
الجديدة ، وقد تجاوزت التمييز القديم في العنصر والدين
والثقافة والطبقة الاجتماعية (قول ١١/٣) . فهو مطبوع في آن
واحد بطابع جماعي (الكنيسة) وشخصي (المعمد) .

(٦) كان الإسكوتيون يسكنون الشاطئ الشمالي للبحر
الأسود ، فكانوا يُعدّون أبعد الناس عن الحضارة .

(٧) تأتي هذه الآية بصيغة جديدة لموضوع تعليم
المعمودية (راجع ١ قور ١٣/١٢ وغل ٢٨/٣) . لا لزوم
مقررات البشرية القديمة ، ولكنها تفقد قدرتها الحازمة النافية
بالنظر إلى الذين لبسوا الإنسان الجديد بالمعمودية . فالمسيح ،
من وجهة النظر هذه ، هو منذ اليوم كل شيء في جميع
الناس ، ربنا يصبح الله نفسه ، في ملكوت الآب ، «كل
شيء في كل شيء» (١ قور ٢٨/١٥) .

(٨) هذه الصفات تميّز شعب العهد ، المدعو إلى
الافتداء بسلوك الله في المسيح .

(٩) الترجمة اللفظية : «أحشاء الرحمة» .

(١٠) بعد تعداد «الذائل» ، يأتي تعداد
«الفضائل» ، على طريقة نجدتها في الدين اليهودي في عهده
المتأخر ، وعند الفلاسفة اليونانيين أيضًا . يجب ألا نفصل هذه
الصفات بعضها عن بعض ، فإنها تميّز بجملتها سلوك الإنسان

إلى اهل قولسي ٢٢/٣-٩/٤

وشاكيرين. ^٣ وصلوا من أجلنا أيضا كيما يفتح ^١ قور ١٦/٩
الله لنا بابا للكلام ^(١) فنبشّر بيسر المسيح، وإي
في القيود من أجله، ^٤ فأعلنه كما يجب ^(٢) علي
أن أبشّر به.

^٥ تصرفوا بحكمة مع من كان في خارج
الكنيسة ^(٣) متهزين الفرصة السانحة ^(٤). ليكن
كلامكم دائما لطيفا مليحا فتعرفوا كيف ينبغي
لكم أن تجيبوا كل إنسان.

اف ١٥/٥
٢ قور ٢/٦

اخبار خاصة

^٧ سيخبركم عن أحوالي كلها طيخيمس ^(٥)
الأخ الحبيب والخدام الأمين وصاحبي في
العمل للرب. ^٨ قد بعثت به إليكم خصوصا
ليطلعكم على أحوالنا ^(٦) ويشدّد قلوبكم،
^٩ وبعثت معه بأونييسمس ^(٧) الأخ الأمين

فقط ومليئة بالظرف (مثل ٣٢/١٠ و ١٢/١٠)، بل عليها
أن تأتي في الوقت المناسب (مثل ٢٣/١٥ و ١١/٢٥). رأى
الأقدمون ان على الحديث أن يجمع بين «النعمة»
و«الملح»، أي بين اللطف والظرف. جميع هذه الحكيم
لآداب المعاشرة تتحول هنا: «فالانتهازية» المسيحية («انتزوا
الفرصة») صادرة عن إلهام النعمة والملح هو ملح الحكمة
الإنجيلية (متى ١٣/٥ ومر ٥٠/٩ ولو ١٤/٣٤).

(٤) أو «مستغلين الوقت» الممنوح لكم. يرى بعضهم
في هذا الوقت المهلة قبل عودة المسيح، ويرى فيه غيرهم
الفرص السانحة في الحياة العادية لإعلان البشارة. راجع اف
١٦/٥ حيث نجد التركيب نفسه بمعنى أعم.

(٥) عن طيخيمس، راجع رسل ٤/٢٠+، يمدّه
بعضهم حامل الرسالة وربما حامل الرسالة إلى أهل أفسس
(راجع اف ٢١/٦-٢٢).

(٦) قراءة مختلفة: «ليستخبر عن أحوالكم» (لكن
بولس أطلع عليها عن يد أبقراس: راجع ٨/١).

(٧) «أونييسمس» (راجع الرسالة إلى فيلمون): كان
إذا من قولسي.

تضعف عزيمتهم.

^{٢٢} أيها العبيد، أطيعوا في كل شيء سادتكم
في هذه الدنيا ^(١٧)، لا طاعة عبيد العين كأنتكم
تبتغون رضا الناس، بل طاعة صادرة عن صفاء
القلب لأنكم تخافون الرب ^(١٨). ^{٢٣} ومنها تفعلوا
فافعلوه بنفس طيبة كأنه للرب لا للناس،
^{٢٤} عالمين أن الرب سيجزيكم بميراثه ^(١٩)،
ف للرب المسيح تعملون ^(٢٠). ^{٢٥} أما الظالم
فسوف ينال جزاء ظلمه، ولا يحابي أحد.

^{٢٦} أيها السادة، عاملوا عبيدكم بالعدل
والمساواة، عالمين أن لكم أنتم أيضا سيّدا في
السماء.

الروح الرسولي

^٢ واظبوا على الصلاة، ساهرين فيها

١ قور ٢١/١٧-٢٣
طى ٩/٢-١٠
روم ١٥/٦
١ بط ١٨/٢

اف ١٨/٦-٢٠
روم ٣٠/١٥

(١٧) الترجمة اللفظية: «بحسب الجسد».

(١٨) المسيح «الرب» هو «السيد» الحقيقي الأوحد
(في اليونانية كلمة واحدة «كيريوس»).

(١٩) من مفارقات النظام المسيحي أن يصبح العبيد
ورثة عن التنازل بين العبودية والميراث، راجع غل
١/٤-٢.

(٢٠) ترجمة أخرى: «فافعلوا للرب المسيح».

(١) الاستعارة نفسها في ١ قور ٩/١٦ و ٢ قور ١٢/٢
ورؤ ٨/٣.

(٢) فعل «يجب» هو الفعل الذي نجده أيضا في
الأنجيل عند الإنباء بالألام: «يجب على ابن الإنسان أن
يتألم ويموت» (راجع متى ٢١/١٦) ومر ٣١/٨ ولو ٩/٢٢
و ١٧/٢٥ و ٢٦/٢٤ و رسل ٣/١٧).

(٣) الترجمة اللفظية: «من كانوا في الخارج». تدلّ
هذه العبارة دلالة حيادية على غير المسيحيين (١ قور
١٢/٥-١٣ و ١ نس ١٢/٤ و ١ طيم ٧/٣ و راجع مر
١١/٤)، وهي مأخوذة، كلفظ «إخوة»، من الدين
اليهودي، فضلا عن ان التوصية الواردة في الآيتين ٥ و ٦ هي
على طريقة حكماء إسرائيل: فلا بدّ ألا تكون الأقوال صالحة

الى اهل قولي ١٠/٤-١٨

بِكُلِّ مَشِيئَةِ اللَّهِ. ^{١٣} وَإِنِّي أَشْهَدُ لَهُ بِأَنَّهُ يَتَعَبُ
كَثِيرًا مِنْ أَجْلِكُمْ وَمِنْ أَجْلِ الَّذِينَ فِي اللَّادِقِيَّةِ
وَهِيرَابُولِس ^(١٢). ^{١٤} يُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ لَوْحًا
الطَّيِّبُ ^(١٣) الْحَبِيبُ وَدِيمَاس ^(١٤).

روم ١٦/٥
١ تس ٥/٢٧

^{١٥} سَلِّمُوا عَلَى الْإِخْوَةِ الَّذِينَ فِي اللَّادِقِيَّةِ وَعَلَى
نَمْفَاس ^(١٥) وَعَلَى الْكَنِيسَةِ الْمُجْتَمِعَةِ فِي بَيْتِهِ.
^{١٦} فَإِذَا قُرِئَتْ هَذِهِ الرَّسَالَةُ عَلَيْكُمْ ، فَاسْعَوْا لِأَنَّ
تُقْرَأُ فِي كَنِيسَةِ اللَّادِقِيَّةِ أَيْضًا ، وَلِأَنَّ تَقْرَأُوا أَنْتُمْ
أَيْضًا رِسَالَةَ اللَّادِقِيَّةِ ^(١٦). ^{١٧} قُولُوا
لِأَرْخِئِس ^(١٧) : « تَبَّهْ لِلخِدْمَةِ الَّتِي تَلَقَيْتَهَا فِي
الرَّبِّ فَقُمْ بِهَا خَيْرَ قِيَامٍ ».

٢ تس ٣/١٧
١ قور ١٦/٢١
غل ٦/١١

^{١٨} هَذَا السَّلَامُ بِخَطِّ يَدِي أَنَا بُولُس ^(١٨) .
أَذْكُرُوا قُبُودِي . عَلَيْكُمْ النِّعْمَةُ !

الْحَبِيب ، وَإِنَّهُ أَبْنُ بَلَدِكُمْ . فَهُمَا سَيُخْبِرَانِكُمْ
بِكُلِّ مَا جَرَى عِنْدَنَا .

تحيات ودعاء الختام

^{١٠} يُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ أَرْسَطَرخُسُ صَاحِبِي فِي
الْأَسْر ، وَمَرْقُس ^(٨) أَبْنُ عَمِّ بَرْنَابَا (قَدْ تَلَقَيْتُمْ
بَعْضَ الْإِفَادَاتِ عَنْهُ ، فَإِذَا قَدِمَ إِلَيْكُمْ فَرَحِّبُوا
بِهِ) ^{١١} وَيَسُوعُ الَّذِي يُقَالُ لَهُ يُسْتُس ^(٩) . فَهُمْ
وَحَدَثَهُمْ مِنْ دَوَى الْخِتَانِ يَعْمَلُونَ مَعِيَ فِي سَبِيلِ
مَلَكُوتِ اللَّهِ ، فَكَانَ لِي بِهِمُ الْعِزَاءُ .

ن ٢٣
رسل ١٩/٢٩
و ١٢/١٢

^{١٢} يُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ أَبْفَرَاثُ ^(١٠) أَبْنُ بَلَدِكُمْ ،
وهو عَبْدٌ لِلْمَسِيحِ يَسُوعَ لَا يَتَفَكَّرُ بِجَاهِدٍ عَنْكُمْ
فِي صَلَواتِهِ ^(١١) لِتَسْتَبُوا كَامِلِينَ تَامِينَ فِي الْعَمَلِ

^(١٤) يُذَكِّرُ « دِيمَاس » بِجَفَاءِ سِيرِدِ فِي ٢ طيم ٩/٤ انه ارتدَّ عن الإيمان .

^(١٥) « نَمْفَاس » رَجُلٌ أَوْ امْرَأَةٌ غَيْرُ مَعْرُوفَةٍ .
^(١٦) الرَّسَالَةُ إِلَى « أَهْلِ اللَّادِقِيَّةِ » مَفْقُودَةٌ ، إِلَّا إِنْ
سَلَّمْنَا ، مَعَ بَعْضِهِمْ ، بِأَنَّهَا الرَّسَالَةُ إِلَى أَهْلِ أَسْفَس . تَشْهَدُ
هَذِهِ الْآيَةُ عَلَى تَبَادُلِ الرَّسَائِلِ بَيْنَ الْجُمُوعَاتِ ، وَمِنْ هَذَا
التَّبَادُلِ نَشَأَتْ مَجْمُوعَاتُ الرَّسَائِلِ .

^(١٧) عَنْ « أَرْخِئِس » ، رَاجِعْ ف ٢ . لَا نَعْرِفُ سِوَى
ذَلِكَ عَنْ هَذِهِ الخِدْمَةِ الرَّسُولِيَّةِ .

^(١٨) كَانَتْ رَسَائِلُ الرَّمَلِ يَكْتُبُهَا عَادَةً أَمِينُ سِرِّ (رُومِ)
٢٢/١٦ و ١ بط ٥/١٢) فَيَشْهَدُ عَلَى صَحْتِهَا صَاحِبِهَا بِكَلِمَةِ
يَدِهِ ، كَمَا الْأَمْرُ هُنَا (رَاجِعْ ١ قور ١٦/٢١ وغل ٦/١١-١٨
٢ تس ٣/١٧) .

^(٨) فَيَكُونُ « مَرْقُسُ » (رَاجِعْ رسل ١٢/١٢ +) قَدْ
تَصَالَحَ مَعَ بُولُسِ (رَاجِعْ رسل ١٥/٣٦-٣٩) . هَذِهِ الْآيَةُ
تُوضِّحُ قَرَابَتَهُ مِنْ « بَرْنَابَا » . عَنْ « أَرْسَطَرخُسِ » ، رَاجِعْ رسل
٢٩/١٩ + .

^(٩) تَلْمِيزٌ لَمْ يُذَكَّرْ إِلَّا هُنَا .
^(١٠) عَنْ « أَبْفَرَاثِ » ، رَاجِعْ المَدْخَلَ .
^(١١) رَاجِعْ رُومِ ١٥/٣٠ وَالْأَمَثَلَةَ الْكُتَابِيَّةَ فِي إِبْرَاهِيمَ
(تَك ١٨/١٧-٣٢) وَيَعْقُوبَ (تَك ٣٢/٢٩) وَمُوسَى (حُر
١١/٣٢-١٤) .

^(١٢) عَنْ الْعِلَاقَاتِ بَيْنَ هَاتَيْنِ الْكَنِيسَتَيْنِ ، رَاجِعْ
المَدْخَلَ .
^(١٣) الرَّسَالَةُ إِلَى أَهْلِ قُولِسِي تَفِيدُنَا بِأَنَّ « لَوْحًا » كَانَ
طَيِّبًا .

مدخل الى الرسالتين الى أهل تسالونيقى

تسالونيقى وانشاء الكنيسة فيها

قدم بولس تسالونيقى ، عاصمة اقليم مقدونية الروماني ، السنة ٥٠ في اثناء رحلته الرسولية الثانية . فكانت اول عاصمة دخلها في اوروبا . أنشئت هذه المدينة في القرن الرابع ق . م . ، فعظم شأنها بسرعة ، فقد جعلها موقعها في صدر خليج مرفأً أميناً . وكانت ، لوجودها على الطريق الاغناطي الذي يصل بحر ايجيه بالبحر الأدرياتي ، معبراً ومنفذاً طبيعياً لسهل خصب والنواحي الداخلية من تلك البلاد . وكان لها دور سياسي هام في اثناء الحكم المقدوني ومن بعده في الحكم الروماني ، ولا سيما في ايام ثورة السنة ١٤٩ ق.م. وكان الهدف منها خلع النير الروماني الذي ازدادت وطأته شدة يوماً بعد يوم . وصارت مقدونية ، بعد ذلك بقليل ، اقليماً رومانياً . واختيرت تسالونيقى عاصمة له لانها اكبر المدن بعدد سكانها . وفي السنة ٤٢ ق.م. نالت نظام المدينة الحرة ، واقامت فيها الادارة القيصريّة نائب قنصل . فنمت المدينة ووسّعت إنشاءات مرفأها ، فأصبحت ، يوم دخلها بولس ، مدينة تجارية مزدهرة يعيش فيها كثير من الغرباء ، وفيهم جالية يهودية هامة .

نعرف ممّا ورد في سفر اعمال الرسل ان بولس كان قادماً من فيلبي يرافقه سيليا وطيّموتاوس (١٧/١-١٠) . ولربما لم يقم بولس في تسالونيقى وقتاً طويلاً بقدر ما يُشار اليه في سفر اعمال الرسل (ثلاثة سبوت : رسل ١٧/٢) . فقد أُتيح له من الوقت ما مكّنه من العمل في صنعة (١ تس ٩/٢) وتلقى الاسعاف عدة مرات من اهل فيلبي (فل ٤/١٦) ، وأن يهدي الى الانجيل يهود ودخلاء وعلى الخصوص وثنيين (١ تس ٩/١) . ولكن عمله أُوقف بعشونة لأن الجالية اليهودية تصدت له واضطرته الى مغادرة المدينة على عجل . فقد اثار اليهود الاضطراب فاتهموا المبشرين بمخالفة اوامر قيصر ، وجروا بعض المسيحيين الى القضاة (رسل ١٧/٥-٦) . فرحل الاخوة الذين في تسالونيقى المبشرين ليلاً الى بيريه ، فجاء اليها يهود تسالونيقى وقاوموا مرة اخرى اعلان بولس للبطارة . وهكذا ترك بولس جماعة وهي في اول نشأتها . فلا عجب انه كان في قلق على هؤلاء المسيحيين الحديثي العهد بالايمان ، وقد تركوا لشأنهم في الاضطهاد . وندرك ايضاً لماذا تكلم بلهجة عنيفة على اليهود في رسالته (١ تس ١٥/٢-١٦) .

مدخل الى الرسالتين الى اهل تسالونيقى

الرسالة الأولى الى اهل تسالونيقى

اول ما يقع في نفس قارئ الرسالة الأولى الى اهل تسالونيقى هو ما يشعر به من فرق بين لهجة بولس فيها وفي سائر الرسائل . فإن صاحبها لا يبدو مشغول البال بمسألة عقائدية كبيرة ، بل يريد قبل كل شيء الكشف عما يكنّ في صدره من المودة تشده الى جماعة أنشأها لعهد قريب وتركها قبل قليل . قلق بولس هنيئاً ، ولكنه ما لبث من بعدها ان انشرح صدره لما بلغه آخر الأمر من الأخبار السارة . فقد عبّر بكلام شكر طويل عن فرحه بأن يرى ايمان الكنيسة الفتية الناشئ مشعاً (ان الآيات ٢ - ١٠ من الفصل الأول هي كلها جملة واحدة طويلة) . فلا حاجة به الى تصويب ضلال ، فهو يعلم ان الاخوة هم في جادة الصواب وانهم ثبتوا للمحنة . فالأمر الواحد الذي يوصيهم به هو ان يثابروا على سلوك هذا الطريق ويواصلوا تقدمهم . اجل ، ينتظر بولس بفروغ الصبر ان يعود الى اهل تسالونيقى ، ليكمل ما لا يزال ناقصاً من ايمانهم (١٠/٣) . ولكنه ليس في قلق لأن مراسليه اوفياء يعرفون كيف يجب عليهم ان يعيشوا بعد اليوم ، فهم يكادون لا يحتاجون الى ان يعيد لهم القول في ذلك (٩/٤ و ١/٥) .

تعيّش كنيسة تسالونيقى في ما أعلن عدة مرات (١٠/١ و ١٩/٢ و ١٦/٤) من رجاء عودة المسيح في المجد وشيكاً . فهي برهان على ان الانجيل يواصل سيره اياً كانت العقبات التي تعترض سبيله .

عبّر بولس عن هذا الفرح وهذه الحماسة بلغة بسيطة لا تكلف فيها . والرسالة الأولى الى اهل تسالونيقى هي اشبه بكلام عطف ومودة يخاطب به الأب اولاده (راجع ١١/٢ - ١٢) ، وهو يعلم الصحاب التي يجب عليهم ان يذلّوها . فإن القارئ ، وهو يطالع هذه الرسالة من فجر المسيحية ، يحسّ بوطيس المارك الحامية التي خاضها المسيحيون الأولون وبالنشوة التي نالتهم من الانتصارات الأولى . فيجد فيها السخاء الذي يطبع كل نشأة عظيمة .

تاريخ الرسالة الأولى الى اهل تسالونيقى

ليست الرسالة الأولى الى اهل تسالونيقى اول رسالة كتبها بولس فحسب ، بل اقدم ما كتب من العهد الجديد . فلا شك ان الرسول بعث بها في اول السنة ٥١ (بعد موت يسوع بنحو عشرين سنة) ، بعيد وصوله الى قورنثس ، حيث جاء طيموتاوس ليحمل اليه الأخبار الآتية من تسالونيقى . اجل ، ان التقاليد الانجيلية قد تكوّنت في ذلك الوقت ، ولكن الأناجيل كما في ايدينا الآن لم تكن قد دُوّنت . هناك نصوص من العهد الجديد تروي لنا تقاليد اقدم ، ولكن الرسالة الأولى الى اهل تسالونيقى اول وثيقة مسيحية .

الرسالة الثانية الى اهل تسالونيقى

ان الرأي الشائع عند جماعة غير قليلة من المفسرين هو ان الرسالة الثانية الى اهل تسالونيقى هي

مدخل الى الرسالتين الى اهل تسالونيقي

رسالة بعث بها بولس بعد الأولى بقليل ، ولكن ، وان كانت الرسالتان تحملان العنوان نفسه ، وقد عدتُهما الكنيسة القديمة رسالتين للرسول بولس ، فهناك بعض الأسئلة في شأن صحة نسبة الرسالة الثانية الى اهل تسالونيقي . فلأن يكون في الرسالة الثانية نحو عشرة الفاظ لم ترد في سائر ما كتب بولس مشكلة ليست ذات بال ، فإن في الرسالة الأولى عددًا اكبر منها . وأما ان بعض الألفاظ تُستعمل في معنى غير المعنى الذي ترد فيه في سائر رسائل بولس ، فليس في ذلك دلالة كافية لنفي صحة نسبة هذه الرسالة الى بولس . ولكن العرض الدقيق للرسالتين احدهما على الأخرى يؤدي الى ملاحظتين أكثر شأنًا :

(١) وجوه الشبه الأدبية بين الرسالتين واضحة . ففي الفصول الثلاثة الأولى من الرسالة الثانية عبارات او آيات برمتها تبدو مأخوذة من الرسالة الأولى ، اذا استُثني التعليم الخاص الوارد في ٢ تس ١/٢-٢ . وحسبنا ، اذا اردنا تحقق الأمر ، ان نضع هذه النصوص في عمودين متحاذيين :

١ تس ٢/١-٣	و ٢ تس ٣/١
١ تس ١٢/٢	و ٢ تس ٥/١
١ تس ١٣/٣	و ٢ تس ٧/١
١ تس ١١/٣-١٣	و ٢ تس ١٦/٢-١٧
١ تس ٩/٢	و ٢ تس ٨/٣
١ تس ٢٣/٥	و ٢ تس ١٦/٣
١ تس ٢٨/٥	و ٢ تس ١٨/٣

كثيرًا ما يحاول المفسرون حل مشكلة وجوه الشبه هذه بقولهم ان الرسالتين كلتيهما أُملينا في مدة قصيرة ، الأمر الذي يوضح سبب ما بينهما من قرابة وثيقة . ولكن ، اذا كان الوقت الذي يفصل بين ارسال الواحدة والأخرى بهذا القصر ، وجب القول ان تطورًا مفاجئًا طرأ في تسالونيقي ، في حين انه ما من شيء في الرسالة الأولى يشير الى احتمال حدوثه . فيعسر ، والحالة هي هذه ، ان يُفسر كيف ان الرسول ، وهو يخاطب الاشخاص انفسهم خلال بضعة اسابيع ، انتقل من لهجة كلِّها شغف وحجاسة كالتي في الرسالة الأولى ، الى لهجة أكثر وقارًا والى انشاء معقّد يدهش لهما القارئ .

(٢) ان تعليم الرسالة الثانية الى اهل تسالونيقي في احداث آخر الأزمنة لا يشير الى ما كتب في ١ تس ١/٥-٦ من ان يوم الرب سيأتي على نحو مفاجئ . وهذا الأمر غريب على قدر ما تعلم الرسالة الأولى الى اهل تسالونيقي أن الناس سيتقلون من سلام ظاهر الى الخراب ، في حين ان الرسالة الثانية تصف تعاقب مراحل تاريخ البشر قبل تجلي المسيح في المجد . يمكن الرد على ذلك بأن اسلوب الرؤى ما انفك يمزج موضوعي مباغته الحدث والعلامات المبشرة به ، كما يظهر ذلك في النصوص الانجيلية نفسها (مر ١٣ وما يوازيه في سائر الأناجيل) . ولكن ، اذا عرض لبولس ان يلقي تعليمًا يتناول فيه الأزمنة الأخيرة (١ تس ١٣/٤-٣/٥ و ١ قور ١٥/١٥-٢٤) ، فإن هذا التعليم لا يدع مجالاً لفترة يحدث فيها ارتداد عن الدين ومجيء مسيح دجال . ومن الواضح ان الرسالة الثانية الى اهل تسالونيقي

مدخل الى الرسائل الى اهل تسالونيقي

كُتبت خصوصاً لتعرض ذلك المشهد من أدب الرؤى (٢ تس ١/٢-١٢). فلو كان المراد توضيح تعليم سابق او تصويبه، فلماذا عرضه كأنه مجرد تذكير بتعليم، سواء أكان بالكتابة ام بالمشاهدة، يشدد فيه على مجيء غير متوقع ليوم الرب، «كالسارق في الليل»؟
فالمسألة تبقى على بساط البحث، ولا شك انها ليست جوهريّة، لأن التقليد القديم لم يأت على ذكرها. ان الرسالة الثانية الى اهل تسالونيقي تتناول الحالة الخاصة بالجماعات المسيحية التي كانت هنا وهناك في قلى، لأنها لم تر يوم الرب آتياً بالسرعة المتوقعة. فن المعقول ان كاتباً مسيحياً كان مسؤولاً عن احدى الجماعات وملتصلاً من تعليم بولس رأى لزماً عليه أن يصوب، في ظل الرسول، تفسيراً خاطئاً فيه خطر لانتظار عودة المسيح، وان هذا الرأي يشرح شرحاً حسناً ما نشأ من المصاعب الملاحظة في التوفيق بين مختلف الأمور المذكورة اعلاه. لا تعود هذه الطريقة الى روح التزوير، كما قد يوحي الينا الأمر فهنا العصري للأدب، فإن الأدب المسيحي واليهودي قد استعمل هذه الطريقة مرات كثيرة ليوضح تعليماً تقليدياً او يوغل في شرحه. ومهما يكن من امر، كان للرسالة الثانية الى اهل تسالونيقي جدوى كبيرة في تاريخ الكنيسة، لأنها، على ما فيها من تلميحات غامضة، حالت دون كل تهرب من حقيقة المعركة التي يجب على المسيحيين ان يخوضوها في العالم، ولأنها ذكّرت بأن الرجاء المسيحي لا ينفصل عن السهر كل يوم.

خبرة بولس الرسولية

يستعمل بولس في الرسالة الأولى الى اهل تسالونيقي، ولا سيما في الفصول الثلاثة الأولى، صيغة الحاضر، ولكنه لا ينفك يرجع الى الماضي. فكلما انتقل القارئ من موضوع الى موضوع، صادف افعالاً مثل «ذكر» او «علم» او «عرف» بمعنى «تذكر هذا الحدث او ذلك» (٣/١ و ٤ و ٥ و ١/٢ و ٢ و ٥ و ٩ و ١١ و ٣/٣ و ٤ و ٦ و ٤/٤ و ٢/٥).

ذلك بانه لا معنى لعلاقات بولس الحاضرة بمراسليه الا لأنها قائمة على ما عاشوا معاً من حياة مشتركة قبل بضعة اشهر. فإن هذه العلاقات متأصلة في ما اختبر بولس والاخوة معاً لدى نشوء الجماعة المسيحية، لما اعلن الرسل الانجيل. فقد حظينا، بفضل هذه الاشارات الى الماضي، بشهادة ثينة جداً. فلربما لم يكشف بولس قط عن سر اخبار في مثل هذه الدقة، فقد شهدها هو بنفسه، وهي تطلعنا على اول مرة تقبلت فيها جماعة بشرية الايمان بالقيامة.

لما تلقى اهل تسالونيقي الانجيل بدّلوا سيرتهم. فإنهم اخذوا ينتظرون مجيء يسوع، الابن الذي اقامه الله من بين الأموات، فكان لبولس ان يشكر الله على ايمانهم ومحبتهم وثباتهم (٣/١). نشأ هذا التبديل الجوهري، قبل كل شيء، عن تلك المبادرة نفسها، مبادرة الله، عن هذا الاختيار نفسه، اختيار المحبة الذي جعل في الماضي شعب اسرائيل الشعب المختار (٤/١ و ١٢/٢). وبولس يعرف حق المعرفة ان ليس له ان ينسب هذا الاهتداء الى كلامه البشري، ولم يطلب نجاحاً لشخصه، ولم يتوخّ ارضاء الناس (٣/٢). والحقيقة هي ان كلامه هو كلمة الله نفسه، وان قدرة الله هي التي مكّنت هؤلاء اليونانيين «من ترك الأوثان ليعبدوا الله الحي الحق» (٩/١). فليس هذا الكلام مجرد

مدخل الى الرسالتين الى اهل تسالونقي

خطاب انسان عنده ما يقوله في الله ، بل هو كلمة الله وتدخّل الله بروح القدس لخير الذين سمعوا الرسول ، وإيمان المؤمنين يظهر فاعليته (١٣/٢) .

سمّي بولس هذه الكلمة « البشارة » (بشارة الله) فإن هذه الكلمة لا تدل إلا على بلاغ الرسل ، على البشارة التي ذكرها اهل قورنثس بعد قليل (١ قور ١/١٥ ت) ، والتي قد يكون ما ورد في ١ تس ٩/٢-١٠ صيغة لها اكثر قديمًا . ان الرسول ، بإعلانه قيامة يسوع ، يصبح معاونًا لله (٢/٣) ، لأن الله يعمل بالروح القدس عملاً قوياً في صميم هذا الاعلان (٥/١) . وهكذا يتبين بولس حدثاً مذهلاً كتقيل كلمة الله « بسرور من الروح القدس » (٦/١) ، ضمن المحن والاضطهاد التي تصحب الايمان بيسوع (١٤/٢) . ولا يقتصر هذا العمل على نشوء الجماعة المؤمنة ، فإن المسيحيين الجدد ، في غمار جميع المعارك والمحن الكثيرة التي تتناهم ، لا ينفكون يدعون الى ايمان اكثر نشاطاً ، وحبّة اسخى عطاء ، ورجاء لا تخور قواه .

وما معنى هذا سوى ان قدرة الله التي اقامت يسوع من بين الأموات تعمل الآن في البشارة الرسولية ؟ ليست قيامة يسوع مجرد تعبير عن معنى سلّم الى يقين الرسول اوفته الخطابي . فإن ما يُنادي به ، وهو قدرة الله التي تحيي بانتصارها على الموت ، يظهر في ذلك العمل نفسه الذي يحول الوثنيين الى عبادة الله الحي ، لا بل هذه القدرة تُجري فيهم ما اجرته في يسوع . ولذلك اطلق بولس العنان ، على هذا النحو ، لثقتة وارتياحه و يقينه في الايمان (٧/٣) ، لا بل ذهب الى حد انه جعل من وجود جماعة تسالونقي رجاءه وسروره واكليل فخره لدى الرب يسوع يوم مجيئه (١٩/٢) . واعلن في احوال اخرى انه لا يفتخر الا بصليب سيدنا يسوع المسيح ، او يسوع المسيح فحسب (١ قور ٧/٥) . ففي الرسالة الأولى الى اهل تسالونقي ، يظهر لنا كيف ان الجماعة التي يعمل فيها المسيح هي والمسيح نفسه شيء واحد في رجاء بولس ، وهو حاصل سالفاً على شيء من المجد الذي ينتظره من الملكوت الآتي (١٢/٢) . فإن الله ، اذ بعث الايمان في قلوب الناس ، قد مجّد معاونه على وجه من الوجوه ، كما قال : « بلى أنتم مجدنا وسرورنا » (٢٠/٢) .

لقد اختبر بولس في نشاطه الرسولي صلة سر موت المسيح وقيامته بالحاضر . فليس ذلك السر حدثاً يعود الى الماضي فحسب . ان الجماعات المسيحية وبولس نفسه يواجهون المحنة التي واجهها يسوع (٦/١ و ١٤/٢) . وفي هذا التاريخ الذي فيه يعمل الموت ، رأى تدفق حياة الذي قام من بين الأموات ومجده .

التعليم في موضوع الأخيرة

(١) الرسالة الاولى : ان الفصول الثلاثة الأولى من الرسالة الأولى الى اهل تسالونقي هي ، قبل كل شيء ، تذكير بالماضي ، وان طهجة هذا المؤلف تجعل من هذه الرسالة ، كما رأينا ، رسالة فريدة في نوعها ، ومع ذلك ، نجد فيها أيضاً تعليماً من نمط خاص في الآخرة ، أي في أحداث نهاية الأزمنة . ولا يقتصر هذا التعليم على ما ورد بوضوح في ١٣/٤-٣/٥ ، فإن رجاء عودة المسيح هو اليقين الذي يسم بسمته الرسالة كلها (١٠/١ و ١٩/٢ و ١٣/٣) والذي تقوم عليه سيرة المسيحي . فالمسيحي هو

مدخل الى الرسالتين الى اهل تسالونيقي

رجل ذلك الانتظار. ان يوم الرب الذي أنبأ به العهد القديم ، أي اليوم الذي فيه يتجلى الله دياناً للأبرار والفقجار ، هو ، على ما يفهمه بولس ، يوم المسيح ، اليوم الذي يأتي في مجده ، مجد ابن الله ، لخلاص المؤمنين وهلاك الأشرار. في ذلك اليوم ، يجب على المؤمنين ان يكونوا لا غبار عليهم . يضاف اليه أن مجيء هذا اليوم يُنتظر في مهلة قصيرة (١٥/٤) : نحن الباقين الى مجيء الرب . كان ابناء الجيل المسيحي الأول ، وفيهم بولس ، يعتقدون بأن عودة ربهم قريبة . وقد اوضح الرسول فكره في معرض كلامه على مسألة خاصة : أياً يكون مصير المسيحيين الذين يموتون قبل عودة المسيح ؟ أتراهم ، لأن مجيء الرب في المجد سيفوتهم ، أقلّ حظاً من المسيحيين الذين سيكونون أحياء ؟ يظهر ان هذا السؤال خطر ببال الجماعات المسيحية في وقت مبكر . فإن عدم معرفة موعد عودة المسيح على وجه دقيق جعل كل مؤمن في خطر من ان يموت قبل اليوم المنتظر . فبدد بولس مخاوف مراسليه (١٣/٤ - ١٨) ، مبيّناً ان الرجاء يبقى ثابتاً ، لأنه سيجي على قيامة المسيح وقدرة الله الذي اقام يسوع من بين الأموات . فالمسيحي ليس ميتاً للأبد ، ولن ينسى الذي قام من بين الأموات أحدًا من ذويه ، وسوف يشتركون جميعاً في اليوم العظيم والمجد . متى حان الوقت ، سيقوم الذين ماتوا أولاً ويذهبون مع المسيحيين الأحياء الى ملاقاته الرب ليكونوا معه للأبد .

يلقي بولس هذا التعليم ، مستنداً الى ما قاله الرب (١٥/٤) ومستعملاً الاستعارات التقليدية الواردة في ادب الرؤى عند اليهود (صوت رئيس الملائكة ويوق الله المنبئ بقضائه) . انه لأمر ذو مغزى ان يرى بولس من العبث صرف الوقت في تحديد الأزمنة والآونة ، في حين انه يلح في مباحثة ذلك اليوم الذي سيأتي كالمسارق في الليل . سيظن الناس انفسهم في سلام فيدهم الملاك (٣ - ٢/٥) . فعلى المسيحيين اذا ان يكونوا في هم من امر واحد ، وهو ان يكونوا مستعدين دائماً ابداً لاستقبال سيدهم وللسهر المتواصل .

٢) الرسالة الثانية : يختلف اهتمام الكاتب في الرسالة الثانية اختلافاً تاماً عنه في الرسالة الأولى . اعتقد بعض المسيحيين ان عودة المسيح وشيكة ، فأخذوا يتصرفون في سيرتهم كما لو كان يوم الرب قد حضر ، متذرعين بتعليم للرسل اسأوا فهمه (٢ تس ١/٢ - ٢) . فإن بعض اعضاء الجماعة يسرون سيرة باطلة (٦/٣) . والراجع انهم ابطلوا ما تفرضه الحياة اليومية واهملوا عملهم (١٠/٣ - ١٢) . ما ورد في الفصل الثاني من توضيح للأحداث التي لا بد من وقوعها قبل مجيء الرب يوافق هذه الحالة ، فانه يهدف الى دفع كل استباق خداع ومحاربة كل وهم . أجل ، ان المسيح سيأتي ليعاقب غير المؤمنين ويشرك المؤمنين في مجده (١٠ - ٨/١) ، فإن هذا المحيء لن يكون مع ذلك الأبعد سلسلة من التقلبات كالتى أكدّت الرؤى اليهودية دائماً حدوثها في كلامها على الأزمنة الأخيرة ، وكما أنبأ بها يسوع هو بنفسه ، على ما ورد في الأناجيل (مر ١٣ وما يوازيه في متى ولوقا) . ويمكن تلخيص سير الأحداث على هذا الوجه :

- الشيطان يعمل في هذا العالم منذ اليوم ، يشهد عليه ما يعانيه المسيحيون من الاضطهاد ، ويقسم العالم قبل كل شيء بين المؤمنين والكفار . غير ان هذا الكفر سيزداد يوماً بعد يوم ، وسينتشر الكذب والظلم وسيصبح التضليل (الوهم) اسوأ خطراً ، فيخشى ان يُحسب الباطل حقاً والظلم عدلاً .

مدخل الى الرسالتين الى اهل تسالونيقى

- ثم يأتي زمن الارتداد عن الدين ، حتى يظهر ، في الوقت المحدد ، امرؤ يقال له الملحد ، وهو مسيح دجال حقيقي ، سيكون أشبه بتجسيد لقوى الشر كلها . والمعجزات والأعاجيب التي يجريها ستتمّ تفضيل الذين لم يتقبلوا الحق (١٠/٢) . وستحملة كبرياؤه على ان يُظهر نفسه انه اله ويجلس في الهيكل .

واذا لم يكن هذا الملحد قد أتى يوم كُتبت هذه الرسالة فلأن امرأ ما وشيئاً ما لا يزالان يعوقانه (٧-٦/٢) ، من غير ان نعرف معرفة دقيقة من يشار اليه بذلك . لاشك ان الذين كُتبت اليهم الرسالة يفهمون هذا التلميح . فن الواضح ، على كل حال في نظر الكاتب ، ان هناك مهلة غير محدودة منوطة بهذا العائق الغامض ، ولا تزال تفصل بين الوقت الذي فيه يُكتب والوقت الذي يُظهر فيه الملحد قدرته الشيطانية علانية .

- ولن يظهر الرب في حينه الا بعد مجيء ذلك الملحد ، وعندئذ يُبيده . فالذين في تسالونيقى يعتقدون ان لهم ان يعيشوا كما لو كان يوم الرب قد حضر . نسوا تعليم الرسول (٣/٢) ، وهم في الضلال ، لأنهم اخلدوا الى الطمأنينة قبل وقتها . وهم يخطأون اذ يكفون انفسهم مؤونة كفاح الأزمنة الأخيرة واضطراباتها . ان المعركة سيشتد وطيسها قبل ظفر المسيح في النهاية ، وسيكون السهر والفتنة ضرورين اكثر منهما في كل وقت آخر . أجل ، لقد دعا الانجيل المسيحيين الى مشاركة المسيح في مجده (٤/٢) ، ولكن هناك ، قبل المجد ، الاضطهاد والعذاب (٤/١-٥) ، ولا يمكن تجاوزهما الا بالتقدم في المحبة والايان والثبات .

فقد جعل لاقتراب النهاية حدود على نحو واضح ، بالنظر الى ما جاء في هذا الموضوع في الرسالة الأولى الى اهل تسالونيقى . في رأي الرسالة الثانية انه ، لما كان الناس يعيشون اوائل الأزمنة التي ذكرت في الرؤى ، وجبت مقاومة كل قلب فيه تسرع للنظام القائم في الجماعة والمجتمع (الامساك عن العمل) . يجب الابتعاد عن الذين يريدون العيش في مظاهر ظفر لم يتحقق بعد ، والكف عن كل مخالطة لهم ، اذا اقتضى الأمر ذلك (٤/٣) . ان الفصل الأخير للمأساة البشرية هو الذي سيبدل الأحوال . ولم يُبلغ حتى اليوم الفصل قبل الأخير . وهكذا يرى ان الرسالة الثانية الى اهل تسالونيقى هي اول نص يستعمل هذه العبارات ليطرح المسألة التي ستعود المسيحية الى طرحها على مرّ الأجيال ، طالما ظلت تفكر في ايمانها ورجائها بأسلوب الرؤى .

ان كلا من الرسالتين الى اهل تسالونيقى شهادة رئيسية في شأن الكنيسة القديمة ورجائها . فخلوهما من الشرح العقائدي الطويل لا يجعل منهما مؤلفين قليلي الشأن . فإنهما ، على ما فيهما من البساطة ، تذكران جميع ما فيه الايمان المشترك عند المسيحيين الأولين ، وما اختبر المرسلون الأولون ، أي حبّ الله الذي يدعو ، وسيادة المسيح الذي تنتظر عودته برغبة شديدة ، وعمل الروح القدس الفياض في كلمة البشارة وفي حياة الجماعات والتيقن من القيامة ، والثبات في الاضطهاد ، والمحبة الأخوية التي تجعل المسيحيين والجماعات متضامنين . فكيف لا يعود المسيحي كل حين الى هذا ينبوع ، وكيف لا يجد فيه دائماً أبداً دعوة الى أن يحيا في عصره بالرجاء نفسه وبالرغبة نفسها ؟

رسالة القديسين بولس الأولى الى اهل تسالونيقي

توجيه

٢ نس ١-١/١ ١٣/١٣
روم ١/١
١) امين بولس (١) وسلوانس وطيمنوتوس (٢)
الى كنيسة (٣) اهل تسالونيقي التي في الله الآب
والرب يسوع المسيح. عليكم النعمة والسلام.

شكر وتهنئة

٢ نس ٣/١
فل ٣/١
رو ١/٢
٢) نشكر الله دائماً (٤) في أمركم جميعاً
ونذكركم في صلواتنا،^٣ ولا ننفك نذكركم ما
أنتم عليه من نشاط الإيمان وجهد المحبة ١ نور ١٣/١٣
وثبات الرجاء برّبنا يسوع المسيح، في حضرة
الهِنا وأيينا (٥).
٣) إننا نعلم، أيها الإخوة، آحياء الله،
أنكم من المختارين (٦)، لأنّ بشارتنا لم نصير
إليكم بالكلام وحده، بل بعمل القوة (٧)
وبالروح القدس وباليقين الثام. هذا وإنكم
تعلمون كيف كنا يينكم لخيركم،^١ واقتديتم

١٣/١٣ +

(٦) الترجمة اللفظية: «اختياركم». في العهد القديم، كان الاختيار امتيازًا خاصًا بإسرائيل. فلقد اختاره الله بين سائر الشعوب، لا بحكم استحقاقاته الخاصة، بل بمجرد النعمة. وها ان بولس يعترف اليوم للجماعات المسيحية التي من أصل يوناني بالامتياز نفسه الصادر عن محبة الإله المخلص المجانية. راجع ٢ بط ١٠/١ حيث لدينا نوازٍ بين الاختيار والدعوة (راجع أيضًا روم ٥/١١+).

(٧) إن «القوة» («ديناميس» في اليونانية) التي تتجلى في إعلان البشارة لا تعني حتمًا المعجزات، وإن كانت هذه الكلمة غالبًا ما تستعمل في الجمع بمعنى «المعجزات». فالمقصود هنا، كما في ١ نور ١/٢-٤ وروم ١/١٦، ان قوة الله تعمل في إعلان البشارة، وان الروح القدس هو الأداة المفضلة لهذا العمل.

(١) لا يطالب بولس بلقبه لقب «رسول» خلافًا لعادته، فإن صفته هذه لم تكن موضوع نقاش في تسالونيقي ولا في فيلبي، كما ستكون موضوع نقاش في كورنثس وعند أهل غلاطية.

(٢) كان «سلوانس» و«طيمنوتوس» إلى جانب بولس، حين كتب هذه الرسالة (راجع المدخل).

(٣) نستعمل هنا كلمة «كنيسة» بمعنى «جماعة مسيحية محلية» (راجع ١ نور ١/٢+).

(٤) بعد التهنئة، اعتاد بولس، إلّا في الرسالة إلى أهل غلاطية، أن يرفع الشكر إلى الله، وفيه يعبر عن فرحه وعن ثنائه على عمل الله في داخل الجماعات المسيحية، وعلى السخاء الذي لبس به المسيحيون الجدد هذا العمل. يُسهب بولس في الشكر هنا، منتهزًا الفرصة ليذكر بظروف التبشير الهامة في تسالونيقي.

(٥) عن «الإيمان والمحبة والرجاء»، راجع ١ نور

٢ تس ٧/٣
روم ١٧/١٤
غل ٢٢/٥

أَنْتُمْ بِنَا وَيَالرَّبَّ (٨) ، مُتَقَبِّلِينَ كَلِمَةَ اللَّهِ (٩)
بِفَرَحٍ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ ، مَعَ أَنْتُمْ فِي شِدَّةٍ
كَبِيرَةٍ ، فَصِرْتُمْ فِي ذَلِكَ مِثَالًا لِجَمِيعِ
الْمُؤْمِنِينَ فِي مَقْدُونِيَّةٍ وَآخَايَةِ (١٠) . ذَلِكَ أَنَّهُ
مِنْ عِنْدِكُمْ أَنْطَلَقَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ ، لَا فِي مَقْدُونِيَّةٍ
وَآخَايَةِ فَقَطْ ، بَلِ انْتَشَرَ خَيْرُ إِيمَانِكُمْ بِاللَّهِ فِي
جَمِيعِ الْأَمَاكِينِ حَتَّى إِنَّا لَا نَحْتَاجُ إِلَى التَّحَدُّثِ
بِهِ . فَهُمْ يُخْبِرُونَ أَيَّ أَسْتِقْبَالٍ لَقِينَا عِنْدَكُمْ
وَكَيْفَ آهْتَدَيْتُمْ إِلَى اللَّهِ وَتَرَكْتُمْ الْأَوْتَانَ لِتَعْمَلُوا لِلَّهِ
الْحَقَّ الْحَيَّ ' وَتَسْتَظَرُّوا أَنْ يَأْتِيَ مِنَ السَّمَوَاتِ
ابْنُهُ الَّذِي أَقَامَهُ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ ، أَلَا وَهُوَ
يَسُوعُ الَّذِي يُنَجِّنَا مِنَ الْغَضَبِ الْآتِي (١١) .

روم ٨/١

موقف بولس في تسالونيقي

٢ ' وَتَعْلَمُونَ أَنْتُمْ ، أَيُّهَا الْإِخْوَةَ ، أَنَّ مَجِيئَنَا
إِلَيْكُمْ لَمْ يَكُنْ بَاطِلًا ، فَفَقَدْ لَقِينَا فِي فِيلِيبِّي
الْعَذَابَ (١) وَالْإِهَانَةَ كَمَا تَعْلَمُونَ ، وَلَكِنَّا
جَرُّونَا ، لِثِقَتِنَا بِأَلِهِنَا ، أَنْ نُكَلِّمَكُمْ بِبِشَارَةِ اللَّهِ
فِي جِهَادٍ كَثِيرٍ . أَفَلَيْسَ وَعَظْنَا عَنْ ضَلَالٍ وَلَا
فُجُورٍ وَلَا مَكْرٍ ، بَلْ كَلَامُنَا كَلَامٌ مِنْ أَخْتَبَرَهُمْ
اللَّهُ لِكَيْ يَأْتَمِنَهُمْ عَلَى الْبِشَارَةِ ، لَا لِئَرْضِي
النَّاسَ ، بَلْ لِئَرْضِيَ اللَّهَ الَّذِي يَخْتَبِرُ قُلُوبَنَا (٢) .
فَلَمْ نَنْطِقْ بِكَلِمَةٍ تَمْلُقُ قَطْ ، كَمَا تَعْلَمُونَ ، وَلَا
أَضْمَرْنَا طَمَعًا ، بِشَهَادَةِ اللَّهِ ، وَلَا طَلَبْنَا الْمَجْدَ
مِنَ النَّاسِ ، لَا مِنْكُمْ وَلَا مِنْ غَيْرِكُمْ ، مَعَ أَنَّهُ

رسل ١٩/١٦-٤٠
رسل ٤٦/١٣

١ طيم ١١/١
غل ١٠/١

ار ٢٠/١١
روم ٩/١

(٨) لقد « اقتدى » أهل تسالونيقي بالمسيح والرسل ،
لأنهم تألموا ، على مثالهم ، من أجل البشارة (راجع ١ قور
١٦/٤+) . وسيقول بولس في ١٤/٢ إنهم اقتدوا بكنائس
اليهودية ، أي انهم عانوا هم أيضا من الاضطهاد من أجل
البشارة . نرى إذا أن « الاقتداء » ، في مؤلفات بولس الأولى ،
لا يعني « الاجتهاد في تقليد مواقف أحد الناس أو فضائله
الأخلاقية » . فالمقصود هو أن يقبل تلميذ المسيح وضع « العبد
للتالم » الذي كان وضع يسوع : « إذا اضطهدوني ،
فسيضطهدونكم أيضا » (يو ٢٠/١٥) وراجع متى ١٨/١٠ وما
يوازيه) .

(٩) « الكلمة » : أصبحت هذه الكلمة من مفردات
الأدب المسيحي القديم . وردت مرارًا في الأناجيل ، ولا سيما
في شرح مثل الزارع والنصوص المتعلقة به (راجع مر ١٤/٤
و ٢٠ و ٢٣ وما يوازيها) . إذا وردت بدون مضاف إليه ،
كانت شبه مرادف « للبشارة » (راجع غل ٦/٦ وقل ١٤/١
وقول ٣/٤ و ٢ طيم ٢/٤ و رسل ٤/٦) . ولكن كثيرا ما
تضاف : « كلمة الله » أو « كلمة الرب » (راجع ٨/١
و ١٣/٢ و ١٥/٤ و ٢ تس ١/٣) . وهذه الإيضاحات تشير
إلى ان هذه الكلمة تصدر عن الله وتوجه إلى البشر على لسان
بعض الناس . يبحث بولس هنا في الموضوع الذي يبحث فيه
الإنجيليون الإزائيون في شرح مثل الزارع ، أي تقبل كلمة
المؤمنين . فلا تشر هذه الكلمة إلا عند الذين يتقبلونها بفرح ،
بالرغم من الآلام والاضطهادات . ولا يكون مثل هذا القبول

ممكنًا إلا إذا اعترف بأن هذه الكلمة هي « كلمة الله » ، لا
وكلمة في شأن الله » يمر فيها المبشرون عن آرائهم الدينية
الخاصة (راجع ١٣/٢) .

(١٠) كانت « مقدونية » و « آخائية » اقليمتي الإدارة
الرومانية في اليونان . فالعبارة تعني إذا بلاد « اليونان كلها » .
(١١) « الغضب » هو الغضب الذي سيظهر بالحكم
على المخاطئين عند عودة الرب (راجع ١ تس ٩/٥) . لكن
بولس يوضح أن هذا الغضب آت : راجع ١ تس ١٦/٢
وروم ١٨/١+ . تُعد الآياتان ٩-١٠ ملخصًا لإعلان البشارة
لثوثيين . فإن إعلان البلاغ يدعوهم إلى الاقتداء إلى الله
الواحد ، وإلى الإيمان بيسوع ابنه (راجع روم ٤/١+) الذي
أقامه من بين الأموات ، وإلى انتظار الخلاص الذي سيأتي به
الرب عند مجيئه المجيد .

(١) راجع رسل ١٩/١٦-٢٤ .

(٢) الترجمة اللفظية : « كما أن الله اختبرنا لتؤمن على
البشارة ، كذلك نتكلمم ... » . يقارن بولس هنا بين موقفين :
الموقف الذي كان عليه حين « امتحنه » الله قبل أن يأمنه على
البشارة ، والموقف الذي هو عليه الآن بعد أن باشر العمل .
فيقول إن هذين الموقفين لا يختلفان على الإطلاق . لم يبدل
موقفه : فاليوم كما في يوم « الامتحان » ، لا يسعى إلى إرضاء
الناس ، بل إلى إرضاء الله ، لأن قلب الرسول مكشوف دائما
أمام الله الذي يفحص الكلي والقلوب .

إيمان اهل تسالونيقي وصرهم

١٣ وَلِذَلِكَ فَانْتَنَا لَا نَنْفَكُ نَشْكُرُ اللَّهَ عَلَى
 أَنْكُمْ ، لَمَّا تَلَقَّيْتُمْ مَا أَسْمَعْنَاكُمْ مِنْ كَلِمَةِ اللَّهِ ،
 لَمْ تَقْبَلُوهُ تَقْبَلِكُمْ لِكَلِمَةِ بَشَرٍ ، بَلْ لِكَلِمَةِ اللَّهِ حَقًّا
 تَعْمَلُ فِيكُمْ أَنْتُمْ الْمُؤْمِنِينَ . ١٤ فَأَقْتَدَيْتُمْ (٦) ،
 أَيُّهَا الْإِخْوَةَ ، بِالْكَنَائِسِ الَّتِي بِالْيَهُودِيَّةِ ، فِي
 الْمَسِيحِ يَسُوعَ . فَقَدْ عَانَيْتُمْ أَنْتُمْ أَيْضًا مِنْ أَبْنَاءِ
 وَطَنِكُمْ مَا عَانَى أَوْلِيَاكَ مِنَ الْيَهُودِ . ١٥ فَهَمُّ الَّذِينَ
 قَتَلُوا الرَّبَّ يَسُوعَ وَالْأَنْبِيَاءَ وَأَضْطَهَدُونَا ، وَهُمْ
 الَّذِينَ لَا يُرْضُونَ اللَّهَ وَيُعَادُونَ جَمِيعَ النَّاسِ
 ١٦ فَيَمْنَعُونَنَا أَنْ نَكَلِّمَ الْوَتِينِينَ لِيُنَالُوا الْخَلَاصَ ،
 فَيَلْعَنُونَ بِخَطَايَاهُمْ إِلَى أَقْصَى حَدِّ دَائِمًا
 أَبَدًا (٧) ، وَلَكِنَّ الْغَضَبَ نَزَلَ عَلَيْهِمْ آخِرَ الْأَمْرِ .

متى ٢٩-٢٤/٢٣
 رسل ٢٤-٢٣/٢

تك ١٦/١٥
 متى ٣٢/٢٣

كَانَ مِنْ حَقِّنَا أَنْ نَفْرِضَ أَنْفُسَنَا (٣) لِأَنَّ رُسُلَ
 الْمَسِيحِ . لَكِنْ لَطْفْنَا بِكُمْ كَمَا تَحْتَضِنُ الْمَرْضِعُ
 أَوْلَادَهَا . ٨ وَبَلَّغَ مِنَّا الْحَنُوعُ عَلَيْكُمْ أَنَّنَا وَوِدْنَا لَوْ
 نَجُودُ عَلَيْكُمْ ، لَا بِبِشَارَةِ اللَّهِ فَقَطْ ، بَلْ بِأَنْفُسِنَا
 أَيْضًا ، لِأَنَّكُمْ أَصْبَحْتُمْ أَحْيَاءَ إِلَيْنَا . ٩ فَانْتُمْ
 تَذْكُرُونَ ، أَيُّهَا الْإِخْوَةَ ، جَهْدَنَا وَكِدْنَا ، فَقَدْ
 بَلَّغْنَاكُمْ بِشَارَةَ اللَّهِ وَنَحْنُ نَعْمَلُ فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
 لِئَلَّا نُثْقَلَ عَلَى أَحَدٍ مِنْكُمْ (٤) . ١٠ وَأَنْتُمْ شُهُودٌ
 وَاللَّهُ شَاهِدٌ أَيْضًا كَيْفَ عَامَلْنَاكُمْ ، أَنْتُمْ
 الْمُؤْمِنِينَ ، مُعَامَلَةً بَارَةً عَادِلَةً لَا يَنَالُهَا لَوْمَ .
 ١١ فَقَدْ عَامَلْنَا كُلًّا مِنْكُمْ كَمَا يُعَامِلُ الْآبُ
 أَوْلَادَهُ ، كَمَا تَعَلَّمُونَ (٥) ، ١٢ فَوَعظْنَاكُمْ
 وَشَدَدْنَاكُمْ وَنَاشَدْنَاكُمْ أَنْ تَسِيرُوا سِيرَةً جَدِيدَةً
 بِاللَّهِ الَّذِي يَدْعُوكُمْ إِلَى مَلِكُورَتِهِ وَمَجْدِهِ .

١ تور ٢/٣
 غل ١٩/٤

رسل ٣/١٨
 ١ تس ١١/٤
 ٢ تس ٩-٧/٣

متى ١٧/٤

يفعل ، بحسب سفر أعمال الرسل ، في قبرس (رسل ٥/١٣)
 وانطاكية يسيدية (رسل ١٤/١٣-٤٣) وإيقونية (رسل
 ١/١٤) وقيليس (رسل ١٣/١٦) وتسالونيقي (٢/١٧) وبيرية
 (١٠/١٧) وقورنثس (٤/١٨) وأفسس (٨/١٩) ورومة
 أخيراً (١٧/٢٨-٢٤) . ولكن ، في كل مرة (راجع رسل
 ١٣/٤٥-٥٠ و ٢/١٤ و ١٩ و ٥/١٧ و ١٣ و ١٢/١٨) ،
 حال بعض اليهود من أصحاب النفوذ في المدن اليونانية دون
 تبشير الوثنيين وسبوا له متاعب كبيرة بلغت أسوأ المعاملات
 (٢ تور ٢٤/١١) . وهذا ما يفسر عُنف الألفاظ التي
 يستعملها بولس هنا ، فإنه هو نفسه يهودي فيستاء من عمى
 إخوته . كان على اليهود أن يصبوا حملة البشارة ، وها هم
 يعترضون طريقها ، كما اعترضوا طريق رسالة الأنبياء ويسوع
 نفسه . ومع ذلك ، فحين يتكلم بولس على مصير الشعب
 المختار ، لا يذكر ، بين أسباب نكد إسرائيل الموقت ، الحكم
 على المسيح وموته في أورشليم أو اضطهاد المسيحيين . وهو
 يتطرق مطوّلاً إلى هذا الموضوع في غل ٢/١-٣١ ولا سيما في
 روم ٩-١١ : إن إسرائيل ، برفضه رسالة البشارة ، يجعل
 نفسه إلى حين خارج الخلاص الذي لن يزال يُعرض عليه
 (راجع روم ٢/٩+) وسيستفيد منه ، على حد قول بولس ،
 «إذ لا رجعة في هبات الله ودعوته» (روم ٢٩/١١) . «دائمًا

(٣) للعبارة في الأصل اليوناني معنيان أحدهما أنه من
 حق بولس وأعوانه أن يعظموهم أمرهم . والآخر أنه من حقهم
 العيش على نفقة المسيحيين .
 (٤) يذكر بولس مرارًا مفتخرًا بأنه لم يُرد ان يعتمد
 لعيشه المادي على الجماعات التي أسسها (راجع ٢ تس
 ٣/٧-٩ و ١ تور ١٢/٤ و ٢ تور ٧/١١-١٠ و
 ١٢/١٢-١٨ و رسل ٢٠/٣٣-٣٥) . لكنه ، في أثناء
 تبشيره في تسالونيقي ، قبل مساعدة من أهل فيليبس (فل
 ٤/١٥-١٦) .
 (٥) يُكثر بولس من مفردات الحنان ، بل يشبه نفسه
 بمرضع تحنو على أولادها ، قبل أن يبين في أي شيء تصرف
 تصرف الأب الحقيقي . وهذا العطف يبلغ ذروته في ما ورد في
 الآية ٨ : انه مستعد لبدل نفسه من أجلهم (راجع يو
 ١٥/١٣) .

(٦) راجع ٦/١+ .

(٧) لا بدّ من تفهيم هذا الحكم الصارم الموجه إلى
 اليهود . لا يزال بولس يعتزّ بأنه يهودي ، وكثيرًا ما يشير إلى
 امتياز إسرائيل . فالغضب والمجد هما «للإهودي أولاً» ، ثم
 لليوناني» (راجع روم ٩/٢-١٠) . وفي رحلاته الرسولية ،
 كان يوجه رسالة الخلاص إلى اليهود أولاً . وهذا ما كان

الأولى الى اهل تسالونيقي ١٠/٣-٨/٤

يَجِبُ أَنْ تَسْبِرُوا لِإِرْضَاءِ اللَّهِ، وَهِيَ السَّيْرَةُ الَّتِي تَسْبِرُونَهَا الْيَوْمَ، فَازْدَادُوا تَقَدُّمًا فِيهَا. ^٢ فَاتَّكُم تَعْرِفُونَ مَا هِيَ الْوَصَايَا الَّتِي أَوْصَيْنَاكُمْ بِهَا مِنْ قَبْلِ الرَّبِّ يَسُوعَ ^(١).

^٣ إِنَّ مَشِيئَةَ اللَّهِ إِنَّمَا هِيَ تَقْدِيسُكُمْ ^(٢)، ذَلِكَ بِأَنْ تَجْتَنِبُوا الزُّنَى ^٤ وَأَنْ يُحْسِنَ كُلُّ مِنْكُمْ اتِّخَاذَ أَمْرًا ^(٣) فِي الْقِدَاسَةِ وَالْحَرَمَةِ ^٥، فَلَا يَدْعُ الشَّهْوَةَ تَسْتَوِي عَلَيْهِ كَمَا تَسْتَوِي عَلَى الْوَثْنِيِّينَ الَّذِينَ لَا يَعْرِفُونَ اللَّهَ ^(٤)، وَلَا يُلْحِقَ بِأَخِيهِ أَدَى أَوْ ظَلَمًا فِي هَذَا الشَّانِ، لِأَنَّ الرَّبَّ يَنْتَقِمُ ^(٥) فِي هَذِهِ الْأَشْيَاءِ كُلِّهَا، كَمَا قُلْنَا لَكُمْ قَبْلًا وَشَهِدْنَا

بِهِ، ^٦ فَإِنَّ اللَّهَ لَمْ يَدْعُنَا إِلَى النَّجَاسَةِ، بَلْ إِلَى الْقِدَاسَةِ. ^٨ فَمَنْ اسْتَهَانَ إِذَا بِذَلِكَ التَّعْلِيمِ لَا

(٢) تدل هذه الكلمة على عمل الله المقدس. لأنه مصدر كل قداسة، عملاً بقول الرب: «كونوا قديسين، فإني أنا قدوس» (راجع اح ٢/١٩ ومثى ٤٨/٥ وروم ١٩/٦+).

(٣) في الأصل اليوناني «اقتناء إناثه». لكن كلمة «إناث» كناية: إمَّا عن «الجسد»، وهذه استعارة مألوفة في اليونانية (راجع ٢ قور ٤/٧). وفي هذه الحال، يكون المعنى «امتلك جسده» أو تسلط عليه، وإمَّا عن «المرأة»، كما ورد في ١ بط ٥/٣ (راجع مثل ١٥/٥) وفي بعض نصوص للبريتانيين. وليس هذا المعنى سوى توضيح للاستعارة الأولى (إناث = جسد). ذلك بأن الرجل السامي ينظر إلى امرأته نظره إلى «جسده»، عملاً بتلك ٢٣/٢. فللزواج جسدان، إذا صحَّ التعبير، جسده وجسد زوجته. يبدو هذا المعنى أفضل، لا فقط لوجود فعل «اقتنى» وورود عبارة «اقتنى امرأة» بمعنى «اتخذ امرأة» (راجع ١ قور ٧/٢)، بل لسياق الكلام أيضًا. يميّز بولس، كما فعل في ١ قور ٧، بين إباحة الوثنيين الجنسية والزواج الذي يستطع المسيحي بفضلته أن يحافظ على انتباهه إلى الله وتقديسه. في داخل مدينة وثنية، كان اختيار زوجة بشكل، للمهتدي إلى المسيح، مشكلة كبيرة وجب على بولس أن يبيِّن إليها.

(٤) راجع مز ٦/٧٩ وار ٢٥/١٠.

(٥) راجع مز ١/٩٤ وسي ٣/٥ وتث ٣٥/٣٢.

١٠ وَنَحْنُ نَسْأَلُهُ لَيْلَ نَهَارٍ مُلْحِينٍ بِشِدَّةٍ أَنْ نَرَى وَجْهَكُمْ وَنُكْمَلْ مَا نَقَصَ مِنْ إِيمَانِكُمْ ^(٤) ؟
^{١١} عَسَى أَنْ يُمَهِّدَ طَرِيقَنَا إِلَيْكُمْ اللَّهُ أَبُونَا نَفْسَهُ وَيَسُوعُ رَبُّنَا، ^{١٢} وَعَسَى أَنْ يَزِيدَ الرَّبُّ وَنُيْمِي مَحَبَّةَ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ وَلِجَمِيعِ النَّاسِ عَلَى مِثَالِ مَحَبَّتِنَا لَكُمْ، ^{١٣} وَتُبَّتْ قُلُوبِكُمْ فَلَا يَنَالُهَا لَوْمٌ فِي الْقِدَاسَةِ فِي حَضْرَةِ إِلَهِنَا وَأَيْنَا لَدَى مَجِيءِ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ بُوَاكِيهِ جَمِيعِ قَدِيسِيهِ ^(٥).

٢ تس ٣/١
١ تس ١٥/٥
روم ١٧/١٢
غل ١٠/٦
زك ٥/١٤

حياة قداسة ومحبة

٤ أَمَّا بَعْدُ فَنَسْأَلُكُمْ، أَيُّهَا الْإِخْوَةَ، وَنُنَاشِدُكُمْ الرَّبَّ يَسُوعَ: قَدْ تَعَلَّمْتُمْ مِنَّا أَيَّ سَيْرَةٍ

٢ تس ٣/٣
١ قور ٢/١١
روم ٢٠/١٢

(٥) إنشاء هذه الآية شديد التضارب اللفظي، لأن بولس يستعمل عبارات مقولبة الواحدة بعد الأخرى، كـ«يحفظ قلوبكم فلا يتألم لوم في القداسة في حضرة إلهنا وأينا لدى مجيء ربنا». «بواكبه جميع قديسيه»: يستعمل بولس هنا مفردات تقليدية: راجع تث ٣/٣٣ وزك ٥/١٤ ودا ٢٥/٧-٢٧. من هم هؤلاء القديسون؟ قد يكونوا «الملائكة» الذين لهم دور في عدة أحداث وردت في العهد القديم والعهد الجديد (اي ١/٥ و ١٥/١٥ ومز ٦/٨٩ و ٨ وسي ١٧/٤٢ ودا ١٠/٤ و ٢٠/١٤ و ١٣/٨ وحك ٥/٥ ومثى ٣١/٢٥ ومز ٣٨/٨ ورسل ٢٢/١٠ ورؤ ١٠/١٤). وقد يكونوا «المؤمنين» الذين لا يزال بولس يسميهم «القديسين». يجب، على ما يبدو، ألا ننفي أيًّا من المعنيين: إن الاتحاد بين المختارين والملائكة وتحوّل المختارين إلى ملائكة في يوم الدينونة هما أمران كانا شائعين في البيئة اليهودية.

(١) في نظر الكنيسة الأولى، الرب هو القائم من الموت والحي في الكنيسة، بقدر ما هو المسيح التاريخي في أثناء حياته على الأرض. وأمَّا التعاليم التي يصدرها بولس من قبل الرب يسوع (الترجمة اللفظية: «بالرب يسوع») ، فقد تقوم على الأمثلة التي تركها، ولكن قد يُقصد بها أيضًا مواقف بوحى بها روحه الذي يجيأ في رسله وفي الجماعات على السواء.

الأولى الى اهل تسالونيقي ١٨-٩/٤

١٤/٣٧ مز ١٤/٣٧
يَسْتَهِينُ بِنَاسَانِ ، بَلْ يَسْتَهِينُ بِاللَّهِ الَّذِي يَهْبُ
لَكُمْ رُوحَهُ الْقُدُّوسَ (٦) .

٣٤-٣٣/٣١ ار ٣٤/١٣
يُو ٣٤/١٣
أَمَّا الْمَحَبَّةُ الْأَخَوِيَّةُ فَلَا حَاجَةَ بِكُمْ إِلَى أَنْ
يُكْتَبَ إِلَيْكُمْ فِيهَا لِأَنَّكُمْ تَعَلَّمْتُمْ مِنَ اللَّهِ أَنْ
يُجِبَّ بَعْضُكُمْ بَعْضًا ، ^{١٠} وَبِذَلِكَ تُعَامِلُونَ
جَمِيعَ الْأَخَوَةِ فِي مَقْدُونِيَّةَ كُلِّهَا . فَسَأَلْتُكُمْ ،
أَيُّهَا الْأَخَوَةُ ، أَنْ تَزِدَادُوا فِيهَا ^{١١} وَأَنْ تَطْمَحُوا إِلَى
أَنْ تَعِيشُوا عَيْشَةً هَادِئَةً وَتُسْخَلُوا بِمَا يَعْتَبِكُمْ
وَتَعْمَلُوا بِأَيْدِيكُمْ كَمَا أَوْصَيْنَاكُمْ (٧) ، ^{١٢} فَتَسِيرُوا
سِرَّةً كَرِيمَةً فِي نَظَرِ الَّذِينَ فِي خَارِجِ الْكَنِيسَةِ
وَلَا تَكُونَ بِكُمْ حَاجَةٌ إِلَى أَحَدٍ (٨) .

الأهوات والأحياء عند مجيء الرب

١٣ وَلَا نُرِيدُ ، أَيُّهَا الْأَخَوَةُ ، أَنْ تَجْهَلُوا

(٦) قراءة مختلفة: «جعل لبيكم»، «ويجعل فينا» .
راجع مز ٢٧/٣٦ و ١٤/٣٧ .

(٧) في البيعة الوثنية، كان العمل من شأن العبيد. نجد
هنا معلومات عن أصل مسيحي تسالونيقي الاجتماعي.
يخشى بولس أن يصرف انتظار عودة المسيح الوشيكة أهل
تسالونيقي عن أعمالهم المألوفة (راجع ٢ تس ٢/٢
و ٧/٣-١٠) .

(٨) لا بد من وضع هذه العبارة في سياق الكلام: لا
يعني بولس ان المسيحي لا يحتاج إلى اخوته، بل يعني أنه لا
يحق له أن يكون، بسبب خطاه أو كسله، عبئاً على الآخرين
(راجع ٩/٢ و ٢ تس ٦/٣-١٢) .

(٩) الترجمة اللفظية: «الراقدين». العبارة نفسها في
الآية التي تأتي بعدها. كان الرقاد استعارة مألوقة للموت عند
اليهود واليونانيين. فلا عجب أن يكون الاستيقاظ استعارة
للقيامه (راجع ١٠/٥) . إن المسألة التي تشغل بال أهل
تسالونيقي هي هذه: هل سيفوت مجيء الرب أولئك المسيحيين
الذين يعيشون في هذه الأيام والذين يتسمون إلى «الجيل
الآخر»؟ لا شك أن الوفيات الأولى التي وقعت في الكنيسة
الأولى قد أقلق فكر المؤمنين.

(١٠) «سائر الناس» هم «الذين في خارج الكنيسة»
الوارد ذكرهم في الآية ١٢، أي الوثنيون (راجع ٦/٥) . في

مَصِيرَ الْأَمْوَاتِ (٩) لِئَلَّا تَحْزَنُوا كَسَائِرِ النَّاسِ (١٠)

الَّذِينَ لَا رَجَاءَ لَهُمْ . ^{١٤} فَأَمَّا وَنَحْنُ نُؤْمِنُ بِأَنَّ

يَسُوعَ قَدْ مَاتَ ثُمَّ قَامَ ، فَكَذَلِكَ سَيَقْبَلُ اللَّهُ

يَسُوعَ وَمَعَهُ أُولَئِكَ الَّذِينَ مَاتُوا (١١) . ^{١٥} فَإِنَّا

نَقُولُ لَكُمْ عَنْ قَوْلِ الرَّبِّ (١٢) : إِنَّا نَحْنُ

الْأَحْيَاءُ الْبَاقِينَ إِلَى مَجِيئِ الرَّبِّ لَنْ نَتَقَدَّمَ

الْأَمْوَاتِ ، ^{١٦} لِأَنَّ الرَّبَّ نَفْسَهُ ، عِنْدَ إِعْلَانِ

الْأَمْرِ ، عِنْدَ انْتِطَاقِ صَوْتِ رَئِيسِ الْمَلَائِكَةِ

وَالنَّفْخِ فِي بُوقِ اللَّهِ ، سَيَتَرَلُّ مِنَ السَّمَاءِ قِيَامُ

أُولَئِكَ الَّذِينَ مَاتُوا فِي الْمَسِيحِ ، ^{١٧} ثُمَّ إِنَّا نَحْنُ

الْأَحْيَاءُ الْبَاقِينَ سَنُخَطَفُ مَعَهُمْ فِي الْغَمَامِ (١٣) ،

لِمُلَاقَاةِ الْمَسِيحِ فِي الْجَوِّ ، فَتَكُونُ هَكَذَا مَعَ

الرَّبِّ دَائِمًا أَبَدًا (١٤) . ^{١٨} فَلْيَسْتَدِدُّ بَعْضُكُمْ بَعْضًا

بِهَذَا الْكَلَامِ .

٢٤/١٧ بر

ذلك الزمان، كنف اليونانيون، إلا بعض الفئات منهم، عن
الإيمان بحياة بعد الموت، ولم يكونوا قد تأثروا بالديانات
الشرقية التي تعد بالخلود.

(١١) الترجمة اللفظية: «فكذلك الذين ماتوا في يسوع
سيقبلهم الله إليه معه». فلا توازن في الجملة كما هي في
الأصل اليوناني، فإن بولس يأتي رأساً بالجواب الذي ينتظره
القرءاء، وهو ان المسيحيين الذين ماتوا سيشاركون في مجيء
الرب. فقيامتهم مفترضة إذاً، وستذكر بوضوح في الآية ١٦ .

(١٢) إمّا كلمة ليسوع وردت في الأنجيل (راجع متى
٢٧/١٦ و ٣٠/٢٤) ، وإن لم تختص بالمشكلة التي يجيب
بولس عنها (الصلة بين القيامة ومجيء المسيح) ، وأمّا كلمة لم
ترد في الأنجيل، بل أخذها بولس عن تقليد كنسي قديم ،
وإمّا وحي للروح القدس (راجع ٢/٤ + ، و ١ قور ٥/١٥
و ٣/٣ +) .

(١٣) بولس ملين كثيراً. في هذا الوصف،
للاستعارات التقليدية التي وردت في الأدب الروماني
اليهودي. «فالصوت والبوق والترول من السماء والغمام» هي
عبارات يمتاز بها هذا الأدب. وهي كالصيغة الأدبية لنظرة
معيّنة للعالم وعلاقاته مع الله. فقيمها قيمة رمزية أكثر منها
حقيقة تاريخية يُنبأ بها.

(١٤) إذا كان الإيمان يجعل الإنسان مجي «في»

الأولى الى اهل تسالونيقي ١/٥-١٤

يَسْكُرُونَ. ^٨أَمَّا نَحْنُ أَبْنَاءَ النَّهَارِ فَلَنُكْنِ

صاحين، لايسين دوع الإيمان والمحببة وخوذة
اف ١١/٦ اش ١٧/٥٩

رَجَاءِ الْخَلَاصِ ^(٤)، لِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَجْعَلْنَا

لِلْغَضَبِ، بَلِ لِلْحُصُولِ عَلَى الْخَلَاصِ بِرَبَّنَا

يَسُوعَ الْمَسِيحِ ^{١١}الَّذِي مَاتَ مِنْ أَجْلِنا لِنَحْيَا مَعًا

مُتَّحِدِينَ بِهِ، أَسَاهِرِينَ كَمَا أَمْ نَائِمِينَ ^(٥).

١١ فليشدد بعضكم بعضاً وليبين أحدكم الآخر
١ تس ١٤/٤

كما تفعلون.

بعض مطالب الحياة المشتركة

١٢ نَسْأَلُكُمْ، أَيُّهَا الْإِخْوَةَ، أَنْ تُكْرِمُوا ^١ قور ١٦/١٦
١ طيم ١٧/٥

الَّذِينَ يَجْهَدُونَ بَيْنَكُمْ وَيَرْعَوْنَكُمْ ^(٦) فِي الرَّبِّ

وَيَنْصَحُونَكُمْ، ^{١٣} وَأَنْ تُعْظَمُوا شَأْنَهُمْ بِمُسْتَهْيِ

الْمَحَبَّةِ مِنْ أَجْلِ عَمَلِهِمْ. عَيْشُوا بِسَلَامٍ فِيمَا

بَيْنَكُمْ. ^{١٤} وَنُشَادِكُمْ، أَيُّهَا الْإِخْوَةَ، أَنْ

الانتظار.

(٤) راجع ١ تس ٣/١ و ١ قور ١٣/١٣ +.

(٥) «أساهرين كنا أم نائمين». يعود بولس إلى استعارة

الرقاد/الموت التي استخدمها في مطلع هذا المقطع، في

١٣-١٧. فالسهر هو استعارة تدل على الحياة. والعبارة

تعني: «أكننا لا نزال أحياء أم كنا أمواتاً عند مجيء الرب».

«لنحيا معاً». في الأصل اليوناني، الفعل في صيغة

المستقبل. فليس المقصود الحياة الحاضرة في الاتحاد بالمسيح،

ولا حياة وسط بين الموت والقيامة، بل الاتحاد بالرب القائم

من الموت يوم مجيئه، كما في ١٧/٤ +.

(٦) الترجمة اللفظية: «يتقدمونكم»: هذه أول

شهادة لوجود رؤساء في الجماعات التي أنشأها الرسل. المقصود

هم رؤساء مسيحيون لهذه الجماعة، لا أعيان للمدينة، إذ إن

مهمتهم تمارس «في الرب». وهناك لفظان آخران يميزان

نشاطهم: «يجهدون»، وهي طريقة في المشاركة في المهمة

الرسلية نفسها، و«ينصحنونكم»، أي يحفظون حباً ما يتطلبه

الاهتداء إلى الإله الحي الحق.

السهر الى مجيء الرب

٥ أَمَّا الْأَزْمِنَةُ وَالْأَوْقَاتُ فَلَا حَاجَةَ

بِكُمْ، أَيُّهَا الْإِخْوَةَ، أَنْ يُكَبَّ إِلَيْكُمْ فِيهَا

لِأَنَّكُمْ تَعْرِفُونَ حَقَّ الْمَعْرِفَةِ أَنَّ يَوْمَ الرَّبِّ ^(١)

يَأْتِي كَالسَّارِقِ فِي اللَّيْلِ ^(٢). فَجِئِينَ يَقُولُ

النَّاسُ: سَلَامٌ وَأَمَانٌ، يَأْخُذُهُمُ الْهَلَاكُ بَغْتَةً كَمَا

يَأْخُذُ الْمَخَاضُ الْحَامِلَ بَغْتَةً، فَلَا يَسْتَطِيعُونَ

النَّجَاةَ.

٤ أَمَّا أَنْتُمْ، أَيُّهَا الْإِخْوَةَ، فَلَسْتُمْ فِي الظُّلُمَاتِ

حَتَّى يُفَاجِئَكُمْ ذَلِكَ الْيَوْمُ مُعَاجَاةَ السَّارِقِ،

لِأَنَّكُمْ جَمِيعًا أَبْنَاءُ النُّورِ وَأَبْنَاءُ النَّهَارِ. لَسْنَا

نَحْنُ مِنَ اللَّيْلِ وَلَا مِنَ الظُّلُمَاتِ. ^٦ فَلَا نَنَامَنَّ كَمَا

يَفْعَلُ سَائِرُ النَّاسِ، بَلِ عَلَيْنَا أَنْ نَسْهَرَ ^(٣) وَنَحْنُ

صَاحُونَ. ^٧ فَالَّذِينَ يَنَامُونَ إِنَّمَا هُمْ فِي اللَّيْلِ

يَنَامُونَ، وَالَّذِينَ يَسْكُرُونَ إِنَّمَا هُمْ فِي اللَّيْلِ

متى ٢٤/٣٦ و ٤٣
٢ بط ١٠/٣
رو ٣/٣
ار ١٤/٦
متى ٨/٢٤

روم ١٣-١٢/١٣

المسيح، فالقيامة تجعل منه كائناً «مع» المسيح. يستعمل

بولس أحرف جر مختلفة («في» و«مع») للدلالة على تقدم

الاتحاد بالرب المنتظر بجيئه بشغف. وإذا كان ينتظر، فلأن

الحياة «في المسيح» ليست سوى بكر وبداية لما ستكون الحياة

«مع المسيح» في الاتحاد التام بالرب، المنتصر على الموت

والشر.

(١) «يوم الرب»: راجع ١ قور ٨/١ +.

(٢) قال يسوع قولاً أشبه به: راجع متى ٤٣/٢٤ ولو

٣٩/١٢-٤٠. في هذه الآيات ١-٥، تخطر ببال بولس،

على ما يبدو، أقوال يسوع وردت في الخطب الرقوية التي

نجدها في الأناجيل (راجع مر ١٣ وما يوازيه).

(٣) يبلغ تعليم يسوع في أحداث الآخرة ذروته دائماً

بدعوة إلى السهر. وهذا الموقف، الذي يقابله الرقاد، يميز

المسيحي الذي ينتظر عودة ربه (راجع الخطب الرقوية: مر

٣٣-٣٧/١٣ ومتى ٢٤-٤٤/٢٤ ولو ٣٦/٢١، والأمثال

الكثيرة في موضوع انتظار مجيء المسيح: متى ٢٥ ولو

١٢/٣٥-٤٦). ولا عجب أن يربط بولس هنا بين فكرة

الرقاد في الليل، رمز ملك الشر، وفكرة السهر، رمز

٢ تس ٦/٣-١٢ تَنصَحُوا الَّذِينَ يَسِيرُونَ سِيرَةً بَاطِلَةً (٧) وَتَشَدَّدُوا قَلْبِي الْهَمَّةَ وَتُسَانِدُوا الضُّعْفَاءَ وَتَصْبِرُوا عَلَى جَمِيعِ النَّاسِ .

روم ١٧/١٢ اف ٢٠/٥
١٥ احترسوا ان يجازي احد شرا بشر ، بل ليطلب الخير دائما بعضكم لبعض واطلبوه لجميع الناس .
١٦ افرحوا دائما ، لا تكفوا عن الصلاة ،
١٨ اشكروا على كل حال ، فذلك مشيئة الله لكم في المسيح يسوع .
١٩ لا تخدموا الروح ،
٢٠ لا تزدروا النبوات (٨) ، بل اختبروا كل شيء وتمسكوا بالحسن .
٢٢ اجتنبوا كل نوع للشرا (٩) .

دعاء الختام وسلام

٢٣ قَدَسْكُمْ إِلَهُ السَّلَامِ نَفْسُهُ تَقْدِيسًا تَامًا ٢ تس ١٦/٣
٢ تس ٢/٣
وَحَقِّظْكُمْ سَالِمِينَ رُوحًا وَنَفْسًا وَجَسَدًا (١٠) ، لَا يَبْأَلُكُمْ لَوْمٌ ، فِي مَجِيءِ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ ! ٢٤ إِنَّ الَّذِي دَعَاكُمْ آمِينَ ، وَهُوَ الَّذِي سَيَعْمَلُ . ١ قور ٩/١
٢٥ أَيُّهَا الْإِخْوَةَ ، صَلُّوا مِن أَجْلِنَا أَيْضًا . ٢ تس ١/٣
١٦/٤ قول
٢٦ سَلِّمُوا عَلَى جَمِيعِ الْإِخْوَةِ بِقَبْلَةِ مُقَدَّسَةٍ .
٢٧ اسْتَحْفِكُمْ بِالرَّبِّ أَنْ تُقْرَأَ هَذِهِ الرَّسَالَةُ عَلَى الْإِخْوَةِ أَجْمَعِينَ (١١) .
٢٨ عَلَيْكُمْ نِعْمَةٌ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ .

اي ١/١ و٨

الجماعة المسيحية أمام مظاهر الروح هذه . لا بد من مراعاة تلك المواهب ، لكنها ليست كل ما في المسيحية . بل لا بد من ممارسة « تمييز الأرواح » للفصل بين الصالح وغير المفيد .
(١٠) في الإنسان روح ونفس وجسد . ففيه جسد (روم ٢٤/٧) ونفس (١ قور ١٥/٤٤) وروح . والروح في أقوال بولس هو مبدأ الحياة الجديدة في المسيح يسوع أو أمهي ما في الإنسان وما يجعله أهلاً لتقبل الروح القدس (روم ٩/١) .
(١١) قد تشير هذه المناشدة إلى أن كنيسة تسالونيقي كانت تعاني من عدم وفاق بين زعمائها وسائر الأعضاء (راجع الآيتين ١٢-١٣) . وهذا الطلب الرسمي سيمكّن زعماء الكنيسة من قراءة الرسالة على الجماعة مستندين إلى سلطة بولس .

(٧) الترجمة اللفظية : « غير المتظمين » . توضح هذه الكلمة أمر عسير . قد يقصد بولس أولئك الذين لا يعملون (راجع ٢ تس ٦/٣ و ٧ و ١١) ، أو الناس الذين يعيشون في الاضطراب ، ظناً منهم ان مجيء الرب وشيك .
(٨) لا يراد بها نبوات العهد القديم ، بل نبوات الأنبياء الذين كانوا يعطون الجماعات المسيحية (راجع ١ قور ١٠/١٢ و ٢٩ و ٢/١٣ و ٣/١٤) .
(٩) في الكنائس اليونانية ، كانت مواهب الروح القدس - من تنبؤ وكلام بلغات الخ - قد انتشرت بكثرة وأنت بنتائج اسرعت انتباه بولس (راجع ١ قور ١٢-١٤) . نجد هنا منذ الآن خطوطاً أولية للقواعد التي سيفرضها بولس على كنيسة كورنثس للوصول إلى موقف إيجابي حقيقي تتخذه

٨/٨٩ من ٣٥/٦٩
 وَجِهَ الرَّبُّ وَعَن قُوَّتِهِ الْمَجِيدَةِ (٩) ، إِذَا جَاءَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ لِيَمَجِّدَ فِي قُدَيْسِيهِ وَيُعْجِبَ بِهِ فِي جَمِيعِ الَّذِينَ آمَنُوا ، وَقَدْ قُبِلَتْ شَهَادَتُنَا عِنْدَكُمْ بِإِيمَانٍ .

١١ لِذَلِكَ نُصَلِّي مِنْ أَجْلِكُمْ دَائِمًا ، عَسَى أَنْ يَجْعَلَ كُمْ إِلَهُنَا أَهْلًا لِدَعْوَتِهِ وَأَنْ يُثِمَّ بِقُدْرَتِهِ كُلَّ رَغْبَةٍ فِي الصَّلَاحِ وَكُلَّ نَشَاطٍ إِيْمَانٍ (١١) ، لِيَمَجِّدَ فِيكُمْ أَسْمَ رَبَّنَا يَسُوعَ وَتَمَجِّدُوا أَنْتُمْ فِيهِ وَفَقًا لِنِعْمَةِ إِلَهُنَا وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ .

اش ٥/٦٦
 و ١٥/٢٤
 يو ١٠/١٧ و ٢٤

مجيء الرب وما يسبقه

٢ أَوْسَأَلْكُمْ أَيُّهَا الْإِخْوَةَ ، فِي أَمْرٍ مَجِيءٍ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ وَأَجْتَمَاعِنَا لَدَيْهِ ، أَلَّا تَكُونُوا سَرِيعِي التَّرَعُّعِ فِي رُشْدِكُمْ وَسَرِيعِي الْفَرَعِ مِنْ

١ تس ١٥/٤-١٧

والوثنيون من جهة أخرى . هذا التمييز غير مُلزم على الإطلاق . عن «طاعة البشارة» ، راجع روم ٥/١ + (٩) راجع اش ١٠/٢ و ١٩ و ٢١ اليوناني . في يوم الرب ، سيكشف الله عن هذه القدرة المطلقة التي توافق فكرة «الجلال» . وأما مجد تلك القدرة فليس هو إلا ظهورها الساطع .

(١٠) الترجمة اللفظية : «وَأَنْ يُثِمَّ كُلَّ رَغْبَةٍ فِي الْخَيْرِ وَعَمَلِ الْإِيْمَانِ . بِالْقُوَّةِ» . الكلمة المترجمة بـ«رغبة» توشي باستعداد باطني موجّه إلى الخير . وكثيراً ما تُنسب هذه الرغبة إلى الله ، فتتخذ الكلمة معنى «العطف الإلهي» و«الإرادة الخلاصية» . ولذلك ينسب بعض المفسرين تلك الرغبة إلى الله نفسه ويترجمون : «وَأَنْ يُثِمَّ كُلَّ رَغْبَتِهِ فِي الْخَيْرِ» . عن نشاط الإيمان ، راجع ١ تس ٣/١ .

(١) «رسالة يُرْعَمُ أَنهَا مِنَّا» . ربطنا هذه العبارة الأخيرة بالألفاظ الثلاثة : «نبوة» ، قول ، رسالة» . وهناك من يربطها بكلمة «رسالة» فقط فيرى فيها تلميحاً ممكناً إلى رسالة مزوّرة . لاشك أن الرسول أفسح في المجال لإمكانية مجيء قريب للرب ، في إرشاداته الشفهية وفي رسائله (راجع ١ تس ١٩/٢ و ١٣/٣ و ١٥/٤-١٧ و ٤/٥) . ولقد ظن أهل تسالونيقي أنهم يعيشون تلك الحقبة المفضّلة من تاريخ

٢ تس ١٧/٣
 ١ ثور ٨/١
 نُبُوَّةٍ أَوْ قَوْلٍ أَوْ رِسَالَةٍ يُرْعَمُ أَنهَا مِنَّا (١) تَقُولُ إِنَّ يَوْمَ الرَّبِّ قَدْ حَانَ . ٣ أَلَّا يَخْدَعَنَّكُمْ أَحَدٌ بِشَكْلِ مِنَ الْأَشْكَالِ .

٨-١/١٣
 دا ٣٦/١١
 حز ٢/٢٨
 فَلَا بُدَّ قَبْلَ ذَلِكَ أَنْ يَكُونَ أَرْتِدَادٌ عَنِ الَّذِينَ ، وَأَنْ يَظْهَرَ رَجُلٌ الْإِلْحَادِ ، ابْنُ الْهَلَاكِ (٢) ، الَّذِي يُقَاوِمُ وَيُنَاصِبُ كُلَّ مَا يَحْمِلُ أَسْمَ اللَّهِ (٣) أَوْ مَا كَانَ مَعْبُودًا ، حَتَّى إِنَّهُ يَجْلِسُ فِي هَيْكَلِ اللَّهِ (٤) وَيُعَلِّنُ نَفْسَهُ إِلَهًُا . ٥ أَمَا تَذْكُرُونَ أَنِّي لَمَّا كُنْتُ عِنْدَكُمْ قُلْتُ لَكُمْ ذَلِكَ مِرَارًا ؟ ٦ وَأَمَّا الْآنَ (٥) فَتَعْرِفُونَ مَا يَعُوقُهُ عَنِ الظُّهُورِ إِلَّا فِي حِينِهِ (٦) . ٧ فَإِنَّ سِرَّ الْإِلْحَادِ قَدْ أَخَذَ فِي الْعَمَلِ . وَلَكِنْ يَكْفِي أَنْ يُنْحَى الْعَاقِقُ عَنِ السَّبِيلِ (٧) ، ٨ وَعِنْدَكَ يَظْهَرُ الْمَلْحِدُ ، ذَاكَ الَّذِي سَيِّدُهُ الرَّبُّ يَسُوعُ بِنَفْسِهِ

اش ٤/١١
 مز ٦/٣٣

الخلاص . وكذلك مر ٧/١٣ وما يوازيه يدعو المسيحيين إلى عدم الاستسلام إلى الفرع . يبدو أن هذه الوصية من ميزات الأدب الرؤيوي .

(٢) المقصود هو المسيح الدجال . لا الشيطان .

(٣) راجع دا ٣٦/١١ .

(٤) راجع حز ٢/٢٨ . «الارتداد» ، أي تحلي البشر عن الله ، جزء من الظواهر الأخيرة التي ينسب بها الأدب الرؤيوي اليهودي . هذا وإن بولس يستعمل ألفاظ «الارتداد» ورجل الإلحاد وابن الهلاك . والملمد» مع آل التعريف ، كأنها تدل على أشخاص أو على حقائق لا تُخفى على مراسليه .

(٥) أو «وتعرفون ما يعوقه الآن عن الظهور» .

(٦) ورد في بعض الأساطير موضوع الوحش الذي تسيطر عليه الآلهة منذ القدم . لقد تبناه الأدب الرؤيوي اليهودي : فهناك بيموت أو لاويثان المغلوب والمقيد منذ أوائل العالم ، والذي سيطلق سراحه في آخر الأزمنة ويُفضى عليه . أمّا الآن ، فهو مقيد (راجع رؤ ٧/٢٠-١٠) .

(٧) «ما يعوقه» و«العائق» : يفسر هذا الإبطاء في مجيء الرب بطريقة تبقى غامضة لنا بالرغم من المحاولات الكثيرة للتفسير ، ولكن لا يجوز الاعتقاد بأن المرسل إليهم

الثانية الى اهل تسالونقي ٢/٢-٩/٣

أَخْتَارَكُمْ مِنْذُ الْبَدْءِ لِيُخَلِّصَكُمْ بِالرُّوحِ الَّذِي يُقَدِّسُكُمْ وَالْإِيمَانَ بِالْحَقِّ. ^{١٤} إِلَى ذَلِكَ دَعَاكُمْ يِيشَارَتِنَا لِتَنَالُوا مَجْدًا ^(١٠) رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ. ^{١٥} فَأَثْبِتُوا إِذَا، أَيُّهَا الْإِخْوَةَ، وَحَافِظُوا عَلَى السَّنَنِ الَّتِي أَخَذْتُمُوهَا عِنَّا، إِمَّا مُشَافَهَةً وَإِمَّا مَكَاتِبَةً ^(١١).

١ تس ٨/٣
١ قور ٢/١١

^{١٦} عَسَى رَبَّنَا يَسُوعُ الْمَسِيحُ نَفْسُهُ وَاللَّهُ أَبُونَا ^١ نَس ١١/٣-١٣
الَّذِي أَحَبَّنَا وَأَنْعَمَ عَلَيْنَا بِعَزَائِهِ أَبَدِيٍّ وَرَجَاءِ حَسَنٍ ^{١٧} أَنْ يَعْزِيَا قُلُوبَكُمْ وَتُثَبِّتَاهَا فِي كُلِّ صَالِحٍ مِنْ عَمَلٍ وَقَوْلٍ.

^٣ أَوْبَعْدُ، أَيُّهَا الْإِخْوَةَ، فَصَلُّوا مِنْ أَجْلِنَا ^١ نَس ٥-٢/٥
لِتُتَابَعَ كَلِمَةُ الرَّبِّ جَرِيهًا وَيَكُونَ لَهَا مِنْ الْإِكْرَامِ مَا كَانَ لَهَا عِنْدَكُمْ ^١ وَتُنَجَّوْا مِنْ قَوْمٍ

التدبير الإلهي أو سر عمل الهي عند مجيء المسيح. والإلحاد «سر» لأنه يدخل، على وجه محير يكاد لا يدرك، في تصميم الخلاص الإلهي. هذا الإلحاد - الشر في جميع وجوهه - لم يكشف تمامًا وليس ملكه تمامًا حتى الآن. ولن يتم هذا الكشف علانية ولن يتم عمله إلا عند ظهور الملحد. (٨) راجع اش ٤/١١. الإيادة بالنفس هي أيضًا من ميزات الأدب الرؤيوي اليهودي.

(٩) ان «الحق» القادر على «الخلاص» هو حق البشارة (راجع ٢ قور ٧/٦)، فإن هذه البشارة تنادي يسوع نداءها لمن يجب الإيمان به ومحبتته. فالحياة المسيحية إعراض عن جميع فتن الضلال أو الكذب، وهي من عمل الشيطان (راجع الآية السابقة يو ٨/٣٤-٤٤).

(١٠) راجع ١ تس ١٢/٢ و ٢ تس ١٠/١+. المجد هو خاصة المسيح القائم من الموت، لكن المسيح يدعو المؤمنين إلى المشاركة فيه منذ الآن، باشتراكهم في حياة واحدة يثبها الروح القدس.

(١١) قد تشير هذه الكلمة إلى الرسالة القانونية الأولى. لكن بولس راسل أهل تسالونقي، عن يد طيموثاوس، في مناسبات أخرى (راجع المدخل). «والسنن» هي الحقائق المختصة بالإيمان والحياة المسيحية، والتي تسلمها بولس نفسه من الكنيسة القديمة والتي يعلمها هو الآن للجاعات التي أنشأها.

مِنْ قِمِهِ ^(٨) وَمَحَقَّهُ بِضِيَاءِ مَجِيئِهِ.

رؤ ١١/١٩-٢١
وَيَكُونُ مَجِيءُ الْمَلْجِدِ بِعَمَلٍ مِنَ الشَّيْطَانِ
فِيَجْرِي مُخْتَلِفَ الْمُعْجَزَاتِ وَالآيَاتِ
وَالْأَعَاجِيبِ الْكَاذِبَةِ ^{١٠} وَمُخْتَلِفِ خَدَائِعِ الْبَاطِلِ
لِلَّذِينَ يَسْلُكُونَ سَبِيلَ الْهَلَاكِ، لِأَنَّهُمْ لَمْ يَقْبَلُوا
حُبَّ الْحَقِّ فَيَنَالُوا الْخَلَاصَ ^(٩). ^{١١} لِذَلِكَ يُرْسِلُ
اللَّهُ إِلَيْهِمْ مَا يَعْمَلُ عَلَى ضَلَالِهِمْ فَيَحْمِلُهُمْ عَلَى
تَصْدِيقِ الْكُذِبِ، ^{١٢} لِيُدَانَ جَمِيعَ الَّذِينَ لَمْ
يُؤْمِنُوا بِالْحَقِّ، بَلِ ارْتَضَوْا بِالْبَاطِلِ.

اف ٢/٢
رؤ ١٣/١٣-١٧
متى ١٧/٢٤

يو ١٩/٣

الحض على الثبات

^{١٣} أَمَّا نَحْنُ فَعَلِينَا أَنْ نَشْكُرَ اللَّهَ دَائِمًا فِي
أَمْرِكُمْ، أَيُّهَا الْإِخْوَةَ، يَا أَحِبَّاءَ الرَّبِّ، لِأَنَّ اللَّهَ ^١ نَس ٤/١-٥
و ٣/٤

كانوا يفهمون ما في ذلك من تلميحات. لا بد أن يسبق مجيء الرب مجيء الملحد، لكن «شيئًا ما» و«أحدًا» يوتخر ظهور ذلك المسيح الدجال. ما هو هذا العائق؟ رأى فيه المفسرون: (آ) الملكة الرومانية - ما يعوق - والأمبراطور - العائق -، لأنها بضمنا النظام والسلام، فيحولان دون الثورات والحروب، وهي تعد عادة من علامات النهاية. هذا رأي معظم المفسرين، ولا سيما الأقدمين.

(ب) تشير الرسل وبولس الرسول نفسه. هذا التفسير يولي انتباهًا كبيرًا لما ورد على لسان يسوع من أن نهاية التاريخ لن تأتي قبل أن تعلن البشارة لجميع الشعوب الوثنية (راجع مر ١٠/١٣ ومتى ١٤/٢٤). لكن بولس لا يبدو أبدًا، في مكان آخر من رسالته، وإعيا لقيامه يمثل هذا الدور في تاريخ الخلاص. لا بد من الاعتراف بأننا هنا أمام لغز، وليس اكتشافه ضروريًا لإدراك فكر بولس في مجمله، وهو إن مجيء الرب يجب أن يسبقه الارتداد ومجيء الملحد. والحال أن لا هذا ولا ذلك قد ظهر. لا ترى حتى اليوم تلك العلامات الرؤيوية السابقة لنهاية التاريخ، ولكن لا بد من مواصلة العيش في انتظار ذلك المجيء، علمًا بأننا لا نعرف يومه ولا ساعته (راجع مر ٢٨/١٣-٢٧ وما يوازيه، و ١ تس ٥/١-١١).

«سر الإلحاد»، السر، في مؤلفات بولس، شيء أو شخص أو تعليم خفي، لا تدركه المعرفة البشرية، لأنه سر

الثانية الى اهل تسالونيقي ٣/٣-١٨

السوء الأشرار، فالإيمان ليس من نصيب جميع الناس. ^٣ولكن الرب أمين سيثبتكم ويحفظكم من الشرير ^(١). ^٤وإننا لواقفون في الرب بشأنكم أن ما أوصيناكم به تعملونه وستتابعون عمله. ^٥هدى الرب قلوبكم الى محبة الله وثبات المسيح! ^(٢).

١ تس ٥/٢٤
٢ قور ٧/١٦
١ قور ١٣/١٣

هذه الوصية: إذا كان أحد لا يريد أن يعمل فلا يأكل. ^{١١}وقد بلغنا أن بينكم قوماً يسرون سيرة باطلة ولا شغل لهم سوى أنهم بكل شيء متشاغلون ^(٥). ^{١٢}فهؤلاء نوصيهم ونناشدهم الرب يسوع المسيح أن يعملوا بهدوء ويأكلوا من خبزهم.

^{١٣}أما أنتم، أيها الإخوة، فلا تفتروا هممتكم ^{٩/٦} غل
١ قور ٥/٩-١١
في عمل الخير. ^{١٤}وإذا كان أحد لا يطيع كلامنا في هذه الرسالة فنبهوا إليه ولا تخالطوه ليخجل، ^{١٥}ولا تعدوه عدواً، بل أنصحوه ١ تس ٥/١٤
نصحكم لإخ.
^{١٦}ليعطكم السلام رب السلام نفسه في كل حين وفي كل حال! ليكن الرب معكم أجمعين! ^{١٧}هذا السلام يخط يدي أنا بولس. غل ١١/٦
٢ تس ٢/٢
تلك علامتي في جميع رسائلي، وهذه هي كتابتي ^(٦).
^{١٨}عليكم جميعاً نعمة ربنا يسوع المسيح!

التحذير من البطالة والخلل

^١ونوصيكم أيها الإخوة، بأسم الرب يسوع المسيح، أن تبتعدوا عن كل أخ يسير سيرة باطلة ^(٣) خلافاً لما أخذتم عننا من سنة. ^٧فإنكم تعلمون كيف يجب أن تقتدوا بنا. فنحن لم نسير بينكم سيرة باطلة ^٨ ولا أكلنا الخبز من أحدٍ مجاناً، بل عملنا ليل نهار بجهد وكذلئلاً ثقّل على أحدٍ منكم ^(٤): ^٩لأنه لم يكن لنا حق في ذلك، بل لأننا أردنا أن نجعل من أنفسنا قدوة تقتدون بها. ^{١٠}فلما كنا عندكم كنا نوصيكم

١ تس ٤/١١-١٢
١ قور ٥/١٤
١ تس ٢/٩
رسل ١٨/٣
متى ١٠/١٠

(٣) راجع ١ تس ٥/١٤+.

(٤) راجع ١ تس ٩/٢+.

(٥) الجناس في الأصل اليوناني.

(٦) راجع ١ قور ١٦/٢١ وغل ٦/١١ وقول ٤/١٨.

(١) من «الشرير» أو من «الشر» (راجع متى ٦/١٣)

و ١ تس ٥/٢٢).

(٢) قد يكون «ثبات المسيح» الثبات الذي يهبه المسيح

على مثال ثباته، أو الثبات في انتظار يوم الرب.

رسائل القديس بولس الرعائية

مدخل

ان الرسالتين الى طيموتاوس والرسالة الى طيطس تؤلف ، في مجموعة رسائل بولس ، فئة متجانسة في كل من الوجهتين الأدبية والعقائدية . واذا استُثبتت البطاقة الوجيزة الى فيلمون ، فهي وحدها بين رسائل بولس وُجِهت الى اشخاص دُعوا بأسمائهم . وتعود تسميتها « الرسائل الرعائية » الى اول القرن الثامن عشر ، وقد اصبحت تقليدية ، وهي تُبرز الطابع الخاص بهذه المؤلفات التي تتضمن قبل كل شيء ارشادات موجهة الى « رعاة » الكنائس .

المرسل اليهما

طيموتاوس

لدينا عليه اخبار ثقة -جاعتنا من لوقا في سفر اعمال الرسل ، أو من بولس نفسه . لقي بولس المرة الأولى في لسرة ذلك الذي اصبحت بعدئذ « معاونه » الأمل . وكانت لسرة مدينة من ليقاونية ومستعمرة رومانية ، انشأها اوغسطس في نحو السنة ٦ ق.م . كان طيموتاوس من اهل اليسر المعروفين في المدينة . وكان ابوه « يونانياً » ، كما كان يقال (رسل ١/١٦) ، أي انه لم يكن من الأهلين الذين كانوا يتكلمون اللغة الليقاونية ، وكانت سمعهم دون الحسنة . ويُقدَّر ان طيموتاوس كان وثنيًا لأنه لم يُختن في اليوم الثامن بحسب الشريعة اليهودية . وكانت امه اونقة يهودية ، فصارت مسيحية (رسل ١/١٦) ، وكانت جدته لثيس على ايمان « لاعوج فيه » (٢ طيم/٥) ، فعلمناه الكتب المقدسة منذ نعومة اظفاره (٢ طيم/٣) .

لما شرع طيموتاوس في العمل مع بولس ، كان في سنّ الحداثة الى حدّ ما . فقد كتب اليه بولس بعد ذلك بخمس عشرة سنة : « لا يستخفن احد بشبابك » (١ طيم/٤ وراجع ١/٥ و ٢ طيم/٢٢) . وكان يميل في تصرفه الى الحياء والانتباض . وكان نحيفًا تنابيه وعكات كثيرة ، وكل واحد يعلم كيف وبخه بولس بلهجة المودة في هذا الموضوع : « لا تقتصر بعد اليوم على شرب الماء واشرب قليلاً من الخمر من اجل معدتك وامراضك الملازمة » (١ طيم/٢٣) . ختنه بولس (رسل ٣/١٦) لتجنب المتاعب التي يثيرها المسيحيون المتهودون . « ووضعت عليه جماعة الشيوخ ايديهم » (١

مدخل الى الرسائل الرعائية

طيم ١٤/٤ و ٢ طيم ٦/١) في وقت لا نعرفه. أثر في نشاط التلميذ نشاط معلمه تأثيراً شديداً. وكان بولس يسميه بحنان «أخانا ومعاون الله في اعلان بشارة المسيح» (١ تس ٢/٣)، ويستصحبه مرات كثيرة في رحلاته الرسولية (راجع رسل ١٧/١٤-١٥ و ١٨/٥ و ٢٠/٤ و ٢ قور ١/١٩). وكان طيموتائوس يجانب بولس، لَمَّا كتب بضعاً من رسائله، وهي الرسالتان الأولى والثانية الى أهل تسالونيقي (١ تس ١/١ و ٢ تس ١/١) والرسالة الثانية الى أهل قورنتس (٢ قور ١/١) والرسالة الى أهل رومة (روم ٢١/١٦) والى أهل فيلبي (فل ١/١) والى أهل قولسي (قول ١/١) والى فيلمون (ف ١). وعهد اليه بولس بمهمات خاصة في مقدونية (رسل ٢٢/١٩)، ولا سيما لدى أهل تسالونيقي، وكان يساورهم القلق كثيراً في موضوع مجيء المسيح، فأرسله «ليثبتهم» ويؤيدهم في الايمان (١ تس ٢/٣ و ٦). وأوفده ايضاً الى أهل قورنتس ليذكّرهم «بآداب السيرة في المسيح كما علمها في كل مكان في جميع الكنائس» (١ قور ٤/١٧ وراجع ١٠/١٦). ان هذه الشهادات التي نعرفها عَرَضاً عن مؤلفات العهد الجديد توحى بأن التعاون الرسولي بين بولس وطيومتائوس كان وثيقاً على نحو خاص. ان صداقة بولس لطيومتائوس لم يعكس صفاءها معكراً. ولَمَّا وقف الجلاد على باب سجن بولس في آخر حياته، رغب بولس ان يرى مرة اخيرة (٢ طيم ٩/٤، ٢١) ذلك الذي سمّاه «ابني المخلص في الايمان» (١ طيم ٢/١).

طيطس

لا نعرف عن طييطس سوى القليل، فإن لوقا لم يذكره قط في سفر اعمال الرسل. وُلد «لأسرة يونانية»، أي وثنية (غل ٣/٢). ولا شك ان بولس هو الذي هداه (راجع طي ٤/١)، وقد ذهب به الى مجمع اورشليم (غل ١/٢-٣) ولم يُلْزَمَ الحُتَنان (غل ٣/٢) كما ألزم طيموتائوس. وكان مسعاه حاسماً في حل مسألة قورنتس، فقد قلب الحالة رأساً على عقب لصالح بولس (راجع ٢ قور ٧/٧) وكسب مودة اهل قورنتس. ولَمَّا كتب بولس اليهم، شهد له هذه الشهادة الرائعة: «قد اطلعنا على شوقكم وحننكم وحميتكم لي فازداد سروري... نال الاطمئنان عندكم اجمعين... وتزداد مودته لكم عندما يتذكر طاعتكم وكيف تلقبتموه بخوف واعدة» (٢ قور ٧/٧ و ١٣ و ١٥).

قدّر بولس حسن درايته ومحبته، فقد عهد اليه في اتمام تنظيم امور الجماعات المسيحية في كريت (طي ٤/١). والراجع، على ما ورد في ٢ طيم ١٠/٤، انه كان مع بولس مدة من الزمن لَمَّا سُجِن مرة ثانية، ثم ذهب الى دلاطية.

تاريخ الرسائل ومكان كتابتها

الرسالة الثانية الى طيموتائوس

نبدأ بالرسالة الثانية الى طيموتائوس، لأنها تبدو احسن هذه الرسائل إخباراً عنه. فقد كتب

مدخل الى الرسائل الرعائية

فيها: «أتمت شوطي» (٢/٤)، فيكون تاريخها قبيل موت الرسول .
أيسعنا ادراج هذا الخبر في لحمه التاريخ فنحدد لاستشهاد بولس تاريخاً دقيقاً؟ يبدو الأمر
عسيراً. هناك حلان :

- يسلم الحل الأول بصحة الرسائل الرعائية فيفترض لذلك ان بولس سُجن مرة ثانية
(الأسر الثاني). قُبض عليه في أثناء اضطهاد نيرون (في ما بين السنة ٦٤ وحزيران (يونيو) للسنة
٦٨)، فاستشهد في ذلك الوقت، وربما في السنة ٦٧ (راجع شهادة اوسابيوس في التاريخ
الكنسي). والى هذا التاريخ تعود كتابة الرسالة الثانية الى طيموتاوس .
- لا يأخذ الحل الثاني بصحة جميع أجزاء الرسائل الرعائية، ويجعل كتابتها في وقت متأخر
أكثر من ذلك، أي في نحو نهاية القرن الأول أو بدء القرن الثاني .
لا يمكننا تحليل النصوص من بت المسألة بتأأكيداً فنأخذ بهذا الحل أو ذاك . فسواء افضّلنا هذا
الموقف ام ذاك، فمن الحكمة ان نكتفي بترجيحه من غير الجزم المطلق .

وهذه عناصر القضية :

في الرسالة الثانية الى طيموتاوس ما يدل على انها كُتبت في رومة (١٧/١) في اثناء أسر قاس
جداً . فبولس يحمل القيود «كالمجرم» (٩/٢). ولهذا السجن في نظره طابع العار، فقد ناشد
طيموتاوس مرتين ألا يستحيي به (٨/١ و ١٢)، بل أن يقتدي بأونسفورس الذي، كما ذكر، لم
يستحي بقيوده (١٦/١) وجدّ في البحث عنه في العاصمة الرومانية . يُضاف الى ذلك أن الرسول
لا يدع مجالاً للوهم في عاقبة الدعوى . انه يعرف ان وقت رحيله قريب وأنّ دمه يُراق منذ اليوم
(٦/٤) . يشعر بالعزلة شعوراً مُروعاً، فقد تركه ديماس رغبةً في الدنيا وذهب قرسقس الى غلاطية ،
وطيطس الى دلاطية (١٠/٤) . وكتب انه في دفاعه الأول لم يناصره احد، بل خذلوه كلهم
(١٦/٤)، فبقي لوقا وحده بجانبه . وناشد طيموتاوس ان يجعل في الذهاب اليه (٩/٤) قبل الشتاء
(٢٠/٤) .

دُكر في اعمال الرسل ان بولس أُسر في نحو ٦١-٦٣ . فلنقل لهذا الأسر الأول، ولكن
ظروف هذا الأسر الأول لا تتسجم والظروف الوارد ذكرها في الرسالة الثانية الى طيموتاوس : فقد أقام
بولس حينذاك في منزل استأجره، وكان له ان يقبل بجرية من يأتونه، فيجب إمّا التسليم بأنه أُسر مرة
ثانية، فكتب رسالته في أثناء أسره هذا الذي لم يأت سفر اعمال الرسل على ذكره، وإمّا إسقاط
الأخبار التي وردت في الرسالة، والظعن في صحة بعض اجزائها .

هناك اشارة اخرى : فقد سأل بولس طيموتاوس ان يأتيه بالرداء الذي تركه في طرواس عند
قربس وان يحضر كذلك الكتب وخصوصاً كتب الرّق (١٣/٤) . ولا يمكن القول ان اقامته في
طرواس هي التي ذكرها لوقا في رسل ٥/٢٠، فقد سبقت هذه الاقامة، على ما ورد في رسل
٣/٢٨، نهاية الأسر الأول بخمسة سنوات، ولا يمكن الافتراض ان بولس ترك رداء شتوياً مدة
خمس سنوات عند قربس .

وهناك ملاحظة اخيرة، وهي ان بولس ذكر انه ترك طروفيمس مريضاً في ميليطش (٢٠/٤) .

مدخل الى الرسائل الرعائية

هذا الخبر لا ينسجم واخبار سفر اعمال الرسل ٢٩/٢١ . وفيها يظهر لنا طرفي مسم هذا حسن الصحة يحول في اورشليم مع بولس قبل أسره الأول .

فجميع هذه الأسباب تدعو الى عدم خلط اقامة بولس في رومة ، كما وردت في ٢ طيم ، واقامته التي ذكرها بولس في رسل ٣٠/٢٨ . ولذلك يؤيد بعض المفسرين الافتراض الذي يقول بان بولس أُسِر مرة ثانية في رومة .

الرسالة الأولى الى طيموتاوس والرسالة الى طيطس

تستعمل هاتان الرسالتان ما تستعمله الرسالة الثانية الى طيموتاوس من الألفاظ ، وتتناولان موضوعاتها بعينها ، فلا بدّ من اتها تعودان الى الزمن نفسه على وجه التقريب . إنّ الأخبار التي قد تؤدي الى زيادة في الدقة ضعيفة . جلّ ما يمكن الذهاب اليه هو أنّ هاتين الرسالتين لم تُكتبتا قبل الرحلة الرسولية الثالثة ولا في اثناها ، ولا قبل الرسالة الثانية الى طيموتاوس .

ورد في ١ طيم ٣/١ ان بولس ذاهب الى مقدونية وتارك طيموتاوس في أفسس ليدير شؤون الجماعة فيها . لا يُرجّح ان طيموتاوس أقام في أفسس في أثناء الرحلة الرسولية الثالثة ، لأن طيموتاوس بقي طوال ذلك الوقت بجانب بولس ، يضاف اليه أنّ الضلال الذي دخل الجماعة والذي كان الرسول قد انبأ به في خطابه وهو يودع الشيوخ (٢٩/٢٠) يوحي ان كنيسة أفسس قد أُنشئت قبل ذلك ببعض الوقت . وهكذا يرى المرء نفسه مرة أخرى مدعوًا الى مثل ما دُعي اليه آنفًا من اختيار احد الأمرين : فإمّا ان يطعن في صحة هذه الأخبار ، وإمّا أن يفترض ان بولس ، بعد أسره الأول في رومة الذي انتهى في ٦٣ ، عاد الى خدمته الرسولية وانه كتب الرسالة في السنة ٦٣ قبل الرسالة الثانية الى طيموتاوس .

ويمكن تقدير مثل ذلك في أمر الرسالة الى طيطس ، فقد ورد في طي ٥/١ ان بولس ترك طيطس في كريت ليُنظّم امور الكنيسة التي أنشأها فيها ، فكتب اليه في أثناء رحلة من رحلاته (طي ٢/٣) ، وسأله ان يلحق به في نيقوبوليس ليشرفها . فاذا صحّت هذه الأمور ، وجبّ القول ان النشاط الرسولي قد رافق السنوات التي تبعت إخلاء سبيل بولس في نحو ٦٣-٦٧ .

مضمون الرسائل

الرسائل الرعائية وفكر بولس

لم يقم جدل على العموم في تجانس الرسائل الرعائية . ولكن الأمر هو غير ذلك في العلاقة القائمة بين التفكير اللاهوتي ، كما هو في الرسائل الرعائية ، وتفكير بولس عامة . فعندما يُعرض الواحد على الآخر ، تُلاحظ وجوه للشبه مدهشة ووجوه اختلاف ظاهرة على حدٍ سواء . وتفسير هذا الأمر يؤدّي الى آراء على طرفي نقيض .

قيل ان « عقيدة بولس » لا تظهر في أي أدب . ليس لبولس يمثل وضوحها في الرسائل الرعائية . والحقيقة ان المرء يجد في الرسائل الرعائية كثيراً من أقوال بولس الرئيسية ، من أن رحمة الله ظهرت في يسوع المسيح الذي جاء ليخلص الخاطئين (١ طيم ١٢/١ - ١٧) ، وان الانسان ينال الخلاص من النعمة (طي ٧/٣) وبالايمان (١ طيم ١٦/١ و ٢ طيم ١٥/٣) ، وان البر لا يكون بالأعمال (طي ٥/٣ و ٢ طيم ٩/١) ، وانه تقام علاقة وثيقة بين العماد والخلاص (طي ٥/٣) ، وان خلاص البشر يتم وفقاً للتدبير الالهي « السر » الذي كُشف عنه الآن (١ طيم ١٦/٣) . يضاف الى ذلك الارشادات الموجهة الى العيد (١ طيم ١/٦ - ٢) ، والارشادات المختصة بالموقف الذي يجب ان يوقف من السلطات (١ طيم ١/٢ و طي ١/٣) ، والتنبيه ان آلام الرسول مُجدية من اجل المؤمنين (٢ طيم ١٠/٢) ، وذكر مشاعر الرسول كالتواضع (١ طيم ١٢/١ - ١٤) ، والمودة لطيموتائوس (١ طيم ٢/١ و ١٨ و ٢٣/٥ و ٢ طيم ٢/١ و ٤ و ٩/٤ و ٢١ الخ ...) ، واللطف الذي يجب التحلي به في معاملة الذين يضلون (٢ طيم ٢٥/٢) . ان قائمة وجوه الشبه هي من الطول ما يكفي ليرى المرء لزماً عليه أن يقبل ، على اقل تقدير ، أن الرسائل الرعائية أنشئت في بيئة متأثرة ببولس .

وجوه الاختلاف

غير ان وجوه الاختلاف بين الفكر اللاهوتي في الرسائل الرعائية والتيار الكبير المنبثق من بولس ليست بأقل من وجوه الشبه . واذا كنا نجد في الرسائل الرعائية اقوال بولس الرئيسية في الخلاص ، فكثيراً ما يكون التعبير عنها مختلفاً في الالفاظ . فان الايمان لا يُنظر اليه قبل كل شيء كما يُنظر الى الصلة التي تصل المؤمن بالمسيح ، بل يُحسب بالأحرى تقبلاً ووفاء للتعليم المعروف (١ طيم ١/٤ و ٢١/٦) ، للتعليم السليم (١ طيم ١٠/١ و ٢ طيم ٣/٤) او « للوديعة » الموكولة الى اناس مثل طيموتائوس (١ طيم ٢٠/٦ وراجع ٢ طيم ٢/٢) . وقد نبه أيضاً الى الالحاق في القيام « بالأعمال الصالحة » (١ طيم ١٠/٢ و ١٠/٥ و ٢٥ الخ ...) ، والى نظرة الى الأخلاق وُصفت بأنها برجوازية تختلف عما في رسائل بولس الكبرى من الزامات ابعده غوراً في ما تتطلبه ، فيبدو ان مكان الصدارة الذي كان للايمان قد احتلته الآن « التقوى » ، وهي لفظة تُكرّر على نحو متواصل في الرسائل الرعائية ، في حين أنها غريبة كل الاغتراب عن لغة بولس : تميل المحبة الى أن تصبح فضيلة بين غيرها من الفضائل ، بدل ان تكون الفضيلة التي تسود سائر الفضائل (١ طيم ١٢/٤) . يُذكر الروح القدس في معرض الكلام ويُلاحظ انه يُنظر الى النعمة في مجال محدود (طي ١١/٢ - ١٢) ونبّه آخر الأمر الى أن انتظار الأيام الأخيرة قد خفت حدته ، في حين انه يلح في ضرورة سيرة التقوى في الوقت الحاضر (طي ١١/٢ - ١٤) . تشهد جميع هذه الدلائل على ان الأمور وصلت الى وقت متأخر ، فليست المسألة فيه هي وضع اسس الايمان ، بل ترسيخ الكنيسة وتنظيمها لتقاوم البدع التي تهددها .

تنظيم شؤون الكنيسة

كان قد تُوفي معظم الرسل ، فألح كاتب الرسالة في مسؤولية الذين يديرون الكنيسة ، من

مدخل الى الرسائل الرعائية

اساقفة وشيوخ. فإن الحالة التي تعكسها الرسائل الرعائية، من هذه الجهة، هي التي كانت في آخر القرن الأول. ليست المسألة هنا ما صارت عليه بعدئذٍ، أي انشاء منصب الأسقف المنفرد بالسلطة، فإن الأساقفة والشيوخ يؤلون القيام بأعمال واحدة (راجع ١ طيم ١/١٣). فعليهم جميعاً ان يعنوا بابلاغ التعليم الذي تلقوه من غير تحريف، وعليهم ان يضيفوا الى وعظهم قدوة حياة القداسة (١ طيم ١/٣-٧ وطيم ١/٥-٩). يجب عليهم ان يثبتوا الضعفاء في الايمان فيقاوموا مساعي المعلمين الكذابين. أما الشماسة، ويجب عليهم هم ايضاً ان يسيروا سيرة مثالية (١ طيم ١/٣-١٣)، فإنهم مكلفون بخدمات اكثر اختصاصاً لدى المرضى الفقراء. ومن الأمور الجديرة بالذكر ان الخدمة النبوية او اللدنية تأتي في المرتبة الثانية، وقد يكون السبب تلك الأعمال المُخَلَّة بالنظام كالتي وقعت في جماعة فورنتس. لم تكن الخدمات الروحية على العموم قد حُدَّتْ تحديداً واضحاً. كل ما هناك نشوء حركة لتنظيم الأمور، وقد اوضحها التقليد بعدئذٍ.

البدع

ان البدع التي تتصدى لها الرسائل الرعائية تصدباً متواصلاً، والتي تستوجب الدعوة الى الحزم في التعليم، محددة على وجه اعم من ان يمكن تمثيلها بالعرفان المعروف بطابعه الخاص في القرن الثاني. فالعلمون الكذابين، الذين يعملون، على ما يبدو، في داخل الكنيسة، هم متأثرون خصوصاً بعقائد المسيحيين المُتَّهَمِينَ : فإن معظمهم من اليهود (طي ١/١٠)، ويدعون أنهم علماء الشريعة (١ طيم ٧/١) فيناقشون في الشريعة (طي ٩/٣) ويُعنون بخرافات يهودية (طي ١/١٤) وبخرافات وانساب (طي ٤/١). ولكن يمكن ايضاً العثور في تعليمهم على اول ظهور للثنائية الغنوصية كالنهي عن الزواج وتحريم بعض الاطعمة (١ طيم ٣/٤). وقد يكون ان هذا التحريم صدر عن بعض الفئات اليهودية، وقد يكون ايضاً ان الرأي القائل بأن القيامة قد أتت (٢ طيم ١٨/٢) يعود الى اصل غنوصي. وكانت هذه البدع تواكب المحطاطاً في الأخلاق (راجع جداول الرذائل الواردة في الرسائل الرعائية).

ولا بد من الاشارة الى ان مثل هذه الجداول كانت معروفة على وجه حسن في الأندية الرواقية: ولقد انتقلت الى رسائلنا من جماعات الشتات التي كان لها صلة بالفلسفة الرواقية. ان تأثير الأفكار الرواقية من هذه الجهة ظاهر على نحو خاص في الرسائل الرعائية.

الحمد في الرسائل الرعائية

لا ينصف المرء ما في الرسائل الرعائية من مغزى لاهوتي، اذا اقتصر على الجدل في ما تعنيه فيها القاب الأساقفة والشيوخ أو المراد بالبدع التي تشهر امرها. يجب عليه ان يسمع فيها بعض اصداء عبادة الحمد في الكنيسة القديمة. يظهر هذا الحمد ظهوراً خاصاً في أجزاء من الأناشيد القديمة التي وردت في الرسائل الرعائية (١ طيم ٥/٢-٦ الخ...)، لا بل في كثير من الفقرات التي تشيد بعظمة المسيح وعمله (١ طيم ١٢/١-١٧).

مدخل الى الرسائل الرعائية

صحة الرسائل الرعائية

تؤكد الكنائس المسيحية ان الرسائل الرعائية قانونية ، أي ان الجماعة المسيحية ، يرشدها روح يسوع ، ترى في هذه الرسائل كلمة الله . ولكن مسألة صحتها تبقى على بساط البحث . أترى بولس هو الذي انشأها؟ والحقيقة هي انه اذا كان هناك تردد كبير ، كما اوضحنا آنفاً ، في تاريخ تأليفها ، فالأمر يعود الى ان هذا التاريخ مرتبط بمسألة صحتها . فأسباب هذا التردد كثيرة .

هذه ، اول الأمر ، ادلة النقد الخارجي . انها في رأي بعضهم ترجح صحة الرسائل ترجيحاً كبيراً . فقد يكون ان اقليمنضس الروماني وبوليكربس الأزميري واغناطيوس الانطاكي عرفوا الرسائل الرعائية واستشهدوا بها . ويعني هذا ان تقليد كنائس رومة وازمير وانطاكية كان يعدها قانونية . ان قانون موراتوري ، الذي وُضِع في نحو السنة ١٨٠ ، أدرجها في مجموعة مؤلفات بولس . لقد استشهد بها اقليمنضس الاسكندري أكثر من اربعين مرة ، ونسب ايريناوس صراحة الى بولس الشواهد التي اقتبسها من الرسائل الرعائية . هذا يعني ان تلك الرسائل عُرِفَتْ ونُسِبَتْ الى بولس وعُدَّت قانونية في النصف الثاني من القرن الثاني ، شأنها شأن الرسائل العشر الأخرى .

لربما في هذا الاستنتاج تسرع . مهما يكن من امر ، فإن الحججة المأخوذة من وجوه الشبه بين الرسائل الرعائية ورسائل اغناطيوس وبوليكربس تفقد كثيراً من شأنها ، اذا افترض ان جميع هذه المؤلفات منوطة بتقليد مشترك سبق الرسائل الرعائية . أمّا شهادة قانون موراتوري ، فيمكن نقضها بشهادة قانون مرقيون الذي لم يقبل الرسائل الرعائية في قانونه في نحو نصف القرن الثاني ، علماً بأن ما ورد في هذه الرسائل من نبد للبدع وثناء على العهد القديم كان من شأنه ، لا محالة ، أن يسيء الى ذلك المبتدع الذي كان ينبذ العهد القديم برمته .

ان الحالة من جهة النقد الداخلي هي يمثل هذا الغموض . فهناك أولاً مشكلة تقوم على عدم تجانس الألفاظ ، فان ٣٠٥ كلمات من أصل مجموع الكلمات الـ ٩٠٢ المستعملة في الرسائل الرعائية لم ترد قط عند بولس ، وهناك ١٧٥ كلمة لم ترد في سفر من اسفار العهد الجديد . هذا القدر كبير ، فإذا نستنتج من ذلك؟

لا يحسن ان يُبَالغ في تقدير قيمة هذا الحساب . ففي الألفاظ التي لا ترد الا في الرسائل الرعائية ما ليس له مغزى خاص كمعدة (١ طيم ٢٣/٥) وجددة (٢ طيم ٥/١) وصحف رق (٢ طيم ١٣/٤) او عبارات مقتبسة من اللاتينية ، مثل «نحيا حياة» (١ طيم ٢/٢) «ومحرم» (٢ طيم ٩٣/٢) ، فإنها تعود الى الإقامة في رومة . ولا بد من ذكر كلمات من الكتاب المقدس مستعملة في ترجمة العهد القديم اليونانية ، فقد كانت تتوارد عفواً على قلم الذين كانوا يألفون الترجمة اليونانية للعهد القديم .

يبقى تفسير وجود الألفاظ التي لم ترد الا في الرسائل الرعائية ، ولوجودها هذا مغزى خاص ، فقد يعود الى الموضوع المطروق والى الكاتب على حدٍ سواء .

ان الموضوع المطروق هو موضوع خاص : كيف توجّه الكنيسة ، وهي بيت الله؟ لم ينظر بولس قط في هذا الموضوع بمثل التبسط . فجدة الحالة أدت الى تجديد الألفاظ . لقد أحصيت ٥٠ كلمة لم ترد الا في الرسائل الرعائية وتتناول مذاهب الضلال ، و ٢٩ كلمة تتناول خصال خدام

مدخل الى الرسائل الرعائية

الجماعة ، و ٦١ تناول اعمال طيموتاوس وطيطنس وفضائلهما ، و ٩٠ تناول التنظيم العام في الكنيسة .

ولقد تغير الكاتب ايضاً منذ زمن كتابته الرسائل الكبرى ، فن الطبيعي ان ينجو من الجمود فكري قوي مثل فكر بولس ، وأن يطبع هذا التطور بطابعه تطور الألفاظ . ولا يقتصر هذا الأمر على الرسائل الرعائية ، بل يظهر وجوده طوال وقت تكوين مجموعة مؤلفات بولس . وليس من السهل اثبات أن الرسائل الأولى الى أهل تسالونيقي والرسالة الى أهل قولسي هي من قلم الذي كتب الرسالة الأولى الى أهل قورنتس .

ثم إن بولس قد شاخ ، فاصبح انشاؤه بطيئاً ، قليل الروتق ، يكثر من الوعظ . ففي الرسالة الثانية الى طيموتاوس ما لا يقل عن ٣٠ فعلاً في صيغة الأمر . تحلى بولس ممّا استعمله في الرسالة الثانية إلى أهل قورنتس من نداءات صاخبة وممّا في الرسالة إلى أهل غلاطية من صيحات . إن الرغبة في الوضوح والترتيب تساعد على استعمال لغة الاصطلاحات وتميل الى الكلمات النادرة . فمثل هذا التطور اللغوي أمر طبيعي عند كاتب يشيخ . ويظهر وجود هذا التكاثر في استعمال الالفاظ التي لم ترد الأ مرة واحدة ، عند كتبه في طور الشيخوخة يبعدون الواحد عن الآخر في الزمان بعد أفلاطون من شكسبير .

ونبه آخر الأمر الى ما كان من شأن لأمين السر في كتابة هذه الرسائل ، فإن ازدحام السجناء والقدارة وقلة الضوء في السجون وصعوبة الكتابة بحسب الطريقة القديمة ، (فقد وجب العمل بضعة ايام لكتابة الرسالة الثانية الى طيموتاوس) ، تدعو الى الاعتقاد بأنه كان لأمين السر شأن كبير . فقد كتب الفقرات التي املاها عليه بولس نفسه امثال ٢ طيم ٦/٤ - ١٨ ، ولربما انشأ ، فضلاً عن ذلك ، أجزاء طويلة ، مستنداً الى تعليم الرسول والى ما دار بينهما من الحوار . وقد يكون ان هو الذي دمج ايضاً في الرسائل الرعائية أجزاء من الأناشيد كالتي في ١ طيم ١٧/١ و ١٦/٣ و ١٥/٦ و ١٦ و ٢ طيم ١١/٢ - ١٢ ، وقد أخذت في اصلها من طقوس العبادة . ان سائر الأمور العائدة الى مسألة صحة الرسائل الرعائية يمكن عرضها بسرعة اكبر . لقد رأينا أنّنا ان هناك وجوه اختلاف هامة بين ما ورد من التعليم في الرسائل الرعائية ، وما علم بولس . آتخذ منها برهان حاسم على عدم صحتها ؟ هناك من رأى ذلك الرأي . ولكن يمكن القول ايضاً ان هذه المؤلفات تعود الى شيخوخة الرسول ، الى زمن كان يجب عليه ان يعرض مسائل أخرى غير التي في رسائله الأولى .

وهناك من اراد ان يجد برهاناً على عدم صحة هذه الرسائل في المعركة التي شنتها الرسائل على «العرفان» ، وهي بدعة تدل على تاريخ لكتابة الرسائل متأخر جداً . ولكن للبدع التي تلمح اليها الرسائل كثيراً من السمات المتهودّة ، ولا تظهر بوضوح ميزات العرفان في القرن الثاني . فقد يكون أن النزعات التي ورد ذكرها وجدت وبولس الرسول حي .

أمّا تنظيم الكنيسة ، فقد بلغ من التطور ما لا ذكر له في سائر رسائل بولس . فن المعقول جداً أن تعكس التوجيهات في هذا الموضوع اهتماماً كان يساور بولس قبل موته . ففي هذه الأمور ايضاً لا يمكن ان يؤتى ببرهان حاسم على عدم صحة الرسائل الرعائية .

مدخل الى الرسائل الرعائية

لم نتطرق الى صعوبة التوفيق بين ما نجد من اخبار في الرسائل الرعائية وما يطلعنا عليه سفر اعمال الرسل : الحقيقة هي ان الرأي القائل ان بولس سُجِنَ مرة ثانية عُرضَ لأمر واحد ، وهو وضع اطار تدمج فيه أحداث حياة بولس كما وردت في الرسائل الرعائية . ولا يعني ذلك ان هذا الأسر لم يحدث ، فخاتمة سفر اعمال الرسل ، وفيها يُروى أسر بولس الأول ، ليست حتمًا خاتمة حياة بولس . كُلُّ يرى انه يعسر الأخذ بهذه البراهين ، لا بل ان من شأنها ، من حيث المبدأ ، ان ترجح كفة ما ورد في الرسائل الرعائية ، لأنه لا يُساء الظن في صدق احد بلا اسباب يُعَوَّل عليها .

كيف نختم ؟ ان لكل من الذين ينكرون صحة الرسائل الرعائية ، ومن الذين يشتمونها اسبابًا حسنة تؤيد رأيهم . هناك آخرون يعتقدون بأن موقفًا وسطًا ينفي صحة بعض الأجزاء قد يكون احسن حل . فقد يكون ان امرأً معجبًا ببولس حاول ان ينشئ ما عدّه وصية الرسول الروحية ، ومراده ان يسد حاجات زمانه . أمّا ما ورد من الأمور الحسية (امثال الرداء وصحف الرق التي نسيت في طرواس) ، فقد تكون مأخوذة من رسائل صحيحة دُججت في الرسائل الرعائية .

رسالة القديسين بولس الأولى الى طيموتاوس

توجيه

أَكثَرَ مِمَّا تَعْمَلُ لِلتَّذْبِيرِ الإلهيِّ الَّذِي يَتِمُّ
بِالإيمان. ^٥ وما غاية هذه الوصية إلا المحبة
الصادرة عن قلبٍ طاهرٍ وضميرٍ سليمٍ وإيمانٍ لا
رياء فيه، ^٦ وقد حاد بعضهم عن هذه الخصال
فضلُّوا في الكلام الباطل ^٧ وأدَّعوا أنهم معلِّمو
الشرية ^٨، مع أنهم لا يدركون ما يقولون ولا
ما يثبتون.

١ من بولس رسول المسيح يسوع بأمر الله
مخلصنا ^(١) والمسيح يسوع رجائنا، ^٢ إلى
طيموتاوس أبنِّي المخلص في الإيمان. عليك
النعمة والرحمة والسلام ^(٢) من لدن الله الأب
والمسيح يسوع ربنا.

١ طيم ١/١
رسل ١/١٦

خطر المعلمين الكذابين

غاية الشريعة

١ نحن نعلم أن الشريعة حسنة ^(٧) إذا
استعملت استعمالاً شرعياً، ^٨ لأننا نعرف أن
الشرية لم تُسن للبار، بل للآئمة العصاة،

٣ سألتك، وأنا ذاهبٌ إلى مقدونية، أن
نظّل في أفسس ^(٣) لتوصي بعض الناس ألا
يُعلِّموا تعليماً آخر ^(٤) ولا ينصرفوا إلى خرافاتٍ
وأنسابٍ ليس لها نهاية ^(٥)، تُثير المجادلاتِ

١ طيم ٧/٤
و ٤/٦ و ٢٠

طيم ١٤/١

(٥) من المرجح أن المقصود هي مناظرات في شأن آباء
وأبطال العهد القديم، وهي مناظرات ستسوحى منها
الغنوصية.

(٦) تؤكد هذه العبارة على الافتراض القائل بأن
المخضوم الذين يقصدهم بولس هم من أصل يهودي. راجع
المدخل.

(٧) هذه الكلمات صدى لما نجاهه في الرسالة إلى أهل
رومة (راجع روم ١٢/٧ و ١٤ و ١٦). لكن وجهة النظر
تختلف هنا، إذ لا يُنظر إلى «الشرية» من حيث إنها ترفع
القناع عن الخطيئة، لا من حيث أنها سبيل لا بد منه إلى
النظام لجميع العائشين في الفساد (الآيات ٩-١٠).

(١) في الرسائل الرعائية، يُطلق لقب «المخلص» على
الله (١ طيم ١/١ و ٣/٢ و ١/٤ و طيم ٣/١ و ١٠/٢ و ٤/٣)
وعلى يسوع المسيح على السواء (٢ طيم ١٠/١ و طيم ٤/١
و ١٣/٢ و ٦/٣). وفي سائر كتب العهد الجديد، يُخصر به
يسوع (ما عدا لو ٤٧/١ و يهو ٢٥). راجع لو ١١/٢ +
(٢) التحية بعناصرها الثلاثة «النعمة والرحمة
والسلام» لا ترد إلا هنا وفي ٢ طيم ٢/١ و ٣. فالعبارة
المألوفة في رسائل بولس هي «النعمة والسلام» (راجع روم
٧/١ و ١ قور ٣/١ و ٢ قور ٢/١ الخ).

(٣) راجع المدخل.

(٤) الترجمة اللفظية: «ألا يعلموا شيئاً آخر».

الأولى الى طيموتاوس ١٠/١-٢/٢

فِي أَوَّلًا وَيَجْعَلْ مِنِّي مَثَلًا لِلَّذِينَ سَيُؤْمِنُونَ بِهِ ،
فِي سَبِيلِ الْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ .^{١٧} لِمَلِكِ الدَّهْورِ ،
الإله الواحد الخالد الذي لا يرى ، الإكرام^{١٨} روم ٢٧/١٦
والمجدُ أبَدَ الدَّهْورِ . آمين (١٣) .

إرشاد لطيوتاوس

^{١٨}أستودِعْكَ هَذِهِ الْوَصِيَّةَ ، يَا ابْنِي طيم ١٤/٤
طيوتاوس ، وَقَفًّا لِمَا سَبَقَ فِيكَ مِنْ
النَّبِوَاتِ (١٤) ، لِنَسْتَبْدَ إِلَيْهَا وَتُجَاهِدَ أَحْسَنَ جِهَادِ
^{١٩}بِالْإِيمَانِ وَالضَّمِيرِ السَّلِيمِ الَّذِي نَبَذَهُ بَعْضُهُمْ
فَأَنْكَسَرَتْ بِهِمْ سَقِينَةُ الْإِيمَانِ .^{٢٠} مِنْ بَيْنِهِمْ
هُمْنَايِسُ وَالْإِسْكَندَرُ (١٥) اللَّذَانِ أَسْلَمَتْهُمَا إِلَى
الشَّيْطَانِ لِيَتَعَلَّمَا الْكَفَّ عَنِ التَّجْدِيفِ .

صلاة الجماعة

٢ أَفَأَسْأَلُ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ أَنْ يُقَامَ الدُّعَاءُ
وَالصَّلَاةُ وَالْإِتِهَالُ وَالشُّكْرُ مِنْ أَجْلِ جَمِيعِ
النَّاسِ (١) وَمِنْ أَجْلِ الْمُلُوكِ وَسَائِرِ ذَوِي روم ٧-١/١٣

المقارنة بسائر الناس ليس لها أي دور في هذا النص .
(١٣) من الراجع ان هذه المجدلة من أصل طقسبي
(راجع ١٥/٦-١٦+) . غالبًا ما تستعمل الرسائل الرعائية
عبارات طقسبية (راجع ٥/٢-٦ و ٥/٦-١٥ و ١٦ و ٢
طيم ١-٩/١ و ٨/٢ و ١/٤) .
(١٤) إشارة إلى الدور الذي قام به الأنبياء في تكريس
طيوتاوس (راجع ١٤/٤ و رسل ٣-١/١٣) .
(١٥) يرد اسم «هُمْنَايِس» في ٢ طيم ١٧/٢ واسم
«الاسكندر» في ٢ طيم ١٤/٤ . يريد بولس ، بقوله إنه
أسلمها إلى الشيطان ، انه فصلها عن الجماعة المسيحية (راجع
١ قور ٥/٥) .

(١) صلاة المؤمنين هي «من أجل جميع الناس»
(الآية ١) . فهي جامعة كما ان الكنيسة جامعة ، وتلبي إرادة
الله الخلاصية التي تشمل «جميع الناس» (الآية ٤) ، وتلبي
أيضًا وساطة المسيح «الذي جاد بنفسه فدى لجميع الناس»

روم ٢٩/١ لِّلْكَافِرِينَ الْخَاطِئِينَ ، لِمُسْتَبِحِي الْمُحْرَمَاتِ
وَمُدْنَسِيهَا ، لِقَاتِلِي آبَائِهِمْ وَأُمَّهَاتِهِمْ ، لِسَفَاكِي
الدَّمَاءِ^{١٠} وَالزُّنَاةِ ، لِلْوَطِيِّينَ وَالنَّخَاسِينَ (٨) ،
٢ قور ٤/٤
يُو ١٤/١
١ نس ٤/٢
لِّلْكَذَّابِينَ وَالخَاطِئِينَ وَلِكُلِّ مَنْ يُقَاوِمُ التَّعْلِيمَ
السَّلِيمَ (٩) .^{١١} هَكَذَا وَرَدَّ فِي بِيَارَةِ اللَّهِ السَّعِيدِ ، تِلْكَ
البشارة المَجدِدة الَّتِي عَلَيْهَا اتُّمِنْتُ .

بولس ودعوته

^{١٢}أشكُرُ لِلْمَسِيحِ يَسُوعَ رَبَّنَا الَّذِي مَنَحَنِي
القُوَّةَ أَنَّهُ عَدَنِي ثَقَّةً فَأَقَامَنِي لِخِدْمَتِهِ ،^{١٣} أَنَا الَّذِي
كَانَ فِي مَا مَضَى مُجَدِّدًا مُضْطَهَدًا عَنِيفًا (١٠) ،
وَلِكَيْبِي نِلْتُ الرَّحْمَةَ لِأَنِّي كُنْتُ أَفْعَلُ ذَلِكَ
بِجَهَالَةٍ ، إِذْ لَمْ أَكُنْ مُؤْمِنًا ،^{١٤} ففَضَّتْ عَلَيَّ
نِعْمَةُ رَبَّنَا مَعَ الْإِيمَانِ وَالْحُبَّةِ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ .
^{١٥}إِنَّهُ لَقَوْلُ صِدْقٍ (١١) جَدِيرٌ بِالتَّصْدِيقِ عَلَى
الإِطْلَاقِ ، وَهُوَ أَنَّ الْمَسِيحَ يَسُوعَ جَاءَ إِلَى الْعَالَمِ
لِيُخَلِّصَ الْخَاطِئِينَ ، وَأَنَا أَوْلَهُمْ (١٢) .^{١٦} فَأَنِّي مَا
نِلْتُ الرَّحْمَةَ إِلَّا لِإِظْهَرِ الْمَسِيحَ يَسُوعَ طَوْلَ أَنَاتِهِ

(٨) الترجمة اللفظية : «والتاجرِين بالناس» .

(٩) هذه العبارة خاصة بالرسائل الرعائية (راجع ٢ طيم
٣/٤ و طي ٩/١ و ١/٢) ، فهذه الرسائل تشدد على التماسك
بين «التعليم السليم» والحياة الأخلاقية (راجع أيضًا ١ طيم
٣/٦ و ٢ طيم ١٣/١ و طي ١٣/١ و ٨/٢) .
(١٠) تلميح إلى ان بولس ، قبل اعتدائه ، كان
يضطهد الكنيسة (راجع رسل ٢-١/٩ و غل ١٣/١ و فل
٦/٣) .

(١١) ترد هذه العبارة خمس مرات في الرسائل
الرعائية (١ طيم ١٥/١ و ١/٣ و ٩/٤ و ٢ طيم ١١/٢ و طي
٨/٣) . والمراد بها إبراز شأن إعلان ما .

(١٢) يستمد هذا القول قيمته مما يلي (الآية ١٦) :
فالرسول هو «أول» الخاطئين بمعنى أن مثله يبرز إبرازًا ساطعًا
تلك الرحمة التي يفيضها الله على الإنسان . فمن الميث أن
نتساءل هل كان بولس أكبر الخاطئين حقًا ، علمًا بأن فكرة

آداب النساء

- ١ وكذلك ليكن على النساء (٧) لباس فيه ١ بط ٣/٢-٤
 حشمة ، وتكن زينتهن بحياء ورزانه ، لا يشعر
 مجدول وذهب ولؤلؤ وياقوت فاخرة ، ١٠ بل
 بأعمال صالحة تليق بنساء تعاهدن تقوى الله (٨) .
 ١١ وعلى المرأة أن تتلقى التعليم وهي صامتة
 بكل خضوع . ١٢ ولا أجزى للمرأة أن تعلم ولا أن
 تتسلط على الرجل ، بل تحافظ على السكوت .
 ١٣ فإن آدم هو الذي جبل أولاً وبعده حواء .
 ١٤ ولم يعو آدم ، بل المرأة هي التي أغويت
 فوقع في المعصية . ١٥ غير أن الخلاص يأتيها
 من الأمانة إذا ثبتت على الإيمان والمحبة
 والقداسة مع الرزانه (٩) .

السلطة (٢) ، لحيًا حياة سالمة مطمئنة بكل
 تقوى ورسانة . فهذا أمر حسن ومرضي عند
 الله مخلصنا . فإنه يريد أن يخلص جميع
 الناس ويبلغوا إلى معرفة الحق ، لأن الله
 واحد ، والوسيط بين الله والناس واحد ، وهو
 إنسان ، أي المسيح يسوع الذي جاد بنفسه
 فدى لجميع الناس (٣) . تلك شهادة (٤) أدت
 في الأوقات المحددة لها (٥) وأقيمت أنا لها
 داعيًا ورسولاً - أقول الحق ولا أكذب - معلمًا
 للوثنيين في الإيمان والحق . فأريد أن يصلي
 الرجال في كل مكان (٦) رافعين أيديًا طاهرة ،
 من غير غضب ولا خصام .

١ طم ١/١
 حر ٢٣/١٨
 يو ٣٢/٨

غل ٤/١
 طي ١٤/٢
 ٢ طم ١١/١
 غل ٧/٢

يفهم : « رافعين في كل مكان... » ، فتكون الإشارة إلى
 ممارسة طقسية يريد بولس أن نعم جميع الكنائس . لكن هذا
 التفسير الذي يجعل من وصية الرسول مجرد توجيه طقسي لا
 ينسجم مع شمولية الآيات السابقة .
 (٧) النساء ، كالرجال ، يشتركن في خدمة الصلاة .
 (٨) تتأثر وصايا الرسول بالبيئة الاجتماعية والدينية التي
 كانت الجماعة الأولى تعيش فيها . المهم هو ممارسة التقوى
 بالقيام بالأعمال الصالحة . وهذا الأمر الجوهري باق ، وإن
 تنوعت مظاهره على مر الأجيال .
 (٩) في هذا المقطع كله (الآيات ١١-١٥) ، يجب
 مراعاة ما يعود إلى البيئة الاجتماعية الخاصة بذلك الزمن ،
 وإلى تعليم الرهبانيين وما في الرسالة من اهتمامات فورية . يقول
 بولس ان المرأة تأتيها الخلاص من الأمانة (الآية ١٥)
 وبذلك يقاوم أهل البدع الذين كانوا يحرمون الزواج (١ طم
 ٣/٤) . وهو يطلب أيضًا أن تتلقى النساء التعليم بالصمت ،
 وبذلك يقاوم إفراط « الثرائيات اللواتي يتشاجرن بما لا يعنين
 وتكلمن بما لا ينبغي » (١ طم ٥/١٣) . يريد بولس ، كما في
 طي ٣/٢-٥ ، أن يقطع الطريق على الإفراط الذي قد يجلبه
 تحرر المرأة الوارد في حرية البشارة (غل ٣/٢٨) .

(الآية ٦) .
 (٢) يحسن أن نذكر انه ، في الزمن الذي طلب فيه
 بولس أن ترفع الصلاة من أجل أصحاب السلطة ، كان
 أمبراطور رومة يدعى نيرون .
 (٣) يبدو أن هذه العبارة هي شهادة إيمان مألوقة في
 الجماعة الأولى . هناك شهادة إيمان أخرى في ١ طم ١٦/٣ .
 هذا وإن ذبحة المسيح « فدى لجميع الناس » تشير إلى
 شخص عبد الله المتألم (اشر ١١/٥٣-١٢ ومتى ٢٨/٢٠) .
 (٤) إن يسوع ، بذل نفسه فدى لجميع الناس ،
 «شهد» لتبدير الله الخلاصي الشامل . وبذلك ظهر «شاهدًا»
 للآب الأمين» (رؤ ١/٥ و ١٤/٣) . ولقد شهد شهادة حاسمة
 أمام بنطيوس بيلاطس «في شهادة حسنة» (١ طم ١٣/٦) .
 وهناك تفسير آخر يرى في كلمة «شهادة» مرادفًا لـ «البشارة»
 أو الكرازة : فيكون المقصود تبشير الرسول .
 (٥) أي في الوقت الذي حدده الله ، عندما « يتم
 الزمان » (غل ٤/٤) . في الواقع ، يوافق إتمام الزمان كمال
 الوحي لمحبة الله (روم ٦/٥-٨) .
 (٦) « في كل مكان » (كما في ١ قور ٢/١ و ٢ قور
 ١٤/٢ و ١ تس ٨/١) ، أي حينًا أعلنت البشارة . منهم من

على سِرِّ الإِيمَانِ فِي ضَمِيرِ طَاهِرٍ. ^{١٠} وَلْيَخْتَبِرْ هَؤُلَاءِ رُومَ ٢٥/١٦
أَيْضًا أَوَّلَ الْأَمْرِ وَيُقَامُوا بَعْدَ ذَلِكَ شَامِسَةً إِذَا لَمْ
يَنْلَهُمْ عَيْبٌ فِي شَيْءٍ. ^{١١} وَلِتَكُنَّ النِّسَاءُ ^(٥)
كَذَلِكَ رَضِينَاتٍ، غَيْرَ نَمَامَاتٍ، مُتَقَشِّفَاتٍ
أَمِينَاتٍ فِي كُلِّ شَيْءٍ. ^{١٢} وَعَلَى الشَّامِسَةِ أَنْ يَكُونَ ^١ طِيمَ ٢/٣ و ٤
الوَاحِدُ مِنْهُمْ زَوْجَ أَمْرَأَةٍ وَاحِدَةٍ ^(٦)، وَأَنْ
يُحْسِنُوا رِعَايَةَ أَبْنَائِهِمْ وَيُؤَيِّرُهُمْ، ^{١٣} فَإِنَّ الَّذِينَ
يُحْسِنُونَ الْخِدْمَةَ يَنَالُونَ مَنزِلَةً رَفِيعَةً ^(٧)
وَجُرْأَةً ^(٨) عَظِيمَةً بِالْإِيمَانِ الَّذِي فِي الْمَسِيحِ
يَسُوعِ.

٣ أَنَّهُ لَقَوْلُ صِدْقٍ ^(١) أَنْ مَنْ رَغِبَ فِي
الْأَسْقَفِيَّةِ ^(٢) تَمَنَّى عَمَلًا شَرِيفًا. ^٢ فَعَلَى الْأَسْقَفِ
أَنْ لَا يَنَالَهُ لَوْمٌ، وَأَنْ يَكُونَ زَوْجَ أَمْرَأَةٍ
وَاحِدَةٍ ^(٣)، وَأَنْ يَكُونَ قَنوعًا رَزِينًا مُهَذَّبًا
مِضْيَافًا، أَهْلًا لِلتَّعْلِيمِ، ^٣ غَيْرَ مُدِينٍ لِلخَمْرِ
وَلَا مُشَاجِرًا، بَلْ حَلِيمًا لَا يُخَاصِمُ وَلَا يُحِبُّ
المَالِ، يُحْسِنُ رِعَايَةَ بَيْتِهِ وَيَحْمِلُ أَوْلَادَهُ عَلَى
الْخُضُوعِ بِكُلِّ رِضَاةٍ. ^٥ فَكَيْفَ يُعْنَى بِكَنِيْسَةِ
اللهِ مَنْ لَا يُحْسِنُ رِعَايَةَ بَيْتِهِ؟ ^٦ وَبَنِي أَنْ لَا
يَكُونَ حَدِيثَ الإِيمَانِ لِئَلَّا تُعْمِيَهُ الْكِبْرِيَاءُ فَيَتَزَلَّ
بِهِ الْحُكْمُ الَّذِي نَزَلَ بِإِبْلِيسِ. ^٧ وَعَلَيْهِ أَيْضًا أَنْ
يَشْهَدَ لَهُ الَّذِينَ فِي خَارِجِ الْكَنِيْسَةِ شَهَادَةً حَسَنَةً
لِئَلَّا يَقَعَ فِي الْعَارِ وَفِي فَخٍّ إِبْلِيسِ.

طيم ١/٦-٩
٢ طيم ٢/٢٤
١ طيم ٣/١٢
طيم ٢/٦

١ قور ٢/١

١ قور ١٢/٥

الكنيسة وسر التقوى

١ كَتَبْتُ إِلَيْكَ بِذَلِكَ رَاجِيًا أَنْ الْحَقَّ يَكُ طيم ٧/١
بَعْدَ قَلِيلٍ. ^{١٥} فَإِذَا أَبْطَأْتُ فَأَعْلَمُ كَيْفَ تَتَصَرَّفُ
فِي بَيْتِ اللهِ، أُعْنِي كَنِيْسَةَ اللهِ الْحَيَّةِ، عَمُودَ
الْحَقِّ وَرُكْنَهُ ^(٩). ^{١٦} وَلَا خِلَافَ أَنَّ سِرَّ التَّقْوَى
عَظِيمٌ:

«قَدْ أَظْهَرَ ^(١٠) فِي الْجَسَدِ
وَأَعْلَنَ بَارًّا فِي الرُّوحِ

اف ٢/٢٠
رُومَ ١٦/٢٥
رُومَ ١/٤
يو ١/١٤
و ١٦/١٠
اف ٣/١٠
١ بط ١/١٢

الشمامسة ^(٤)

٦-١/٦ رسل ^١ وَلْيَكُنَّ الشَّامِسَةُ كَذَلِكَ رَضَانًا، لَا ذَوِي
لِسَانَيْنِ، وَلَا مُفْرَطِينَ فِي شُرْبِ الخَمْرِ، وَلَا
حَرِيصِينَ عَلَى الْمَكَاسِبِ الْخَسِيسَةِ. ^١ وَلْيَحَافِظُوا

٦-١/٦ رسل

(٤) كان «الشمامسة» مكلفين على وجه خاص
بالاعتناء بالفقراء والمرضى. في فل ١/١ أيضًا، يرد الأساقفة
والشمامسة جنبًا إلى جنب.
(٥) نساء الشمامسة (المدعوَات إلى مساعدة أزواجهن)
أو الشَّمَّاسَات (راجع روم ١/١٦).
(٦) راجع ٢/٣+.
(٧) يُكْرَمُ الشَّمَّاسُ فِي الْكَنِيْسَةِ، إِذَا قَامَ بِخِدْمَتِهِ قِيَامًا
حَسَنًا (راجع مر ١٠/٤٣-٤٤ وما يوازيه).
(٨) «جُرْأَةٌ» أَمَامَ النَّاسِ وَأَمَامَ اللهِ.
(٩) يرى بعض المفسرين ان المقصود به «عمود الحق
وركنه» هو طيموثاوس.
(١٠) النص الذي يتبع جزء من نشيد لمجد المسيح.

(١) راجع ١/١٥+).
(٢) ليس المراد بها منصب الأسقف حصراً. كان
«الأساقفة» أو «المشرفون» يقومون بوظائف إدارية في
الجماعة، يصعب علينا أن نقول بماذا كانت هذه الوظائف
تختلف عن وظائف «الشيخ» (راجع طيم ٥/٧-٧ و رسل
٢٠/١٧ و ٢٨).
(٣) الترجمة اللفظية: «زوج امرأة واحدة». ولهذا
العبارة معنيان: إما أنه لا يجوز أن يُقَامَ أسقفًا من تزوج مرة
أخرى بعد موت زوجته، وهذا هو المعنى المعتاد في هذه
الترجمة، وإما أن يكون حب الأسقف لزوجه حبًا أمينًا،
علمًا بأن هذه العبارة وردت في الكتابات المنقوشة اليهودية
والوثنية.

وَقَرَأَى لِلْمَلَائِكَةِ

وَبُشِّرَ بِهِ عِنْدَ الرَّبِّيَّيْنِ

وَأُوْمِنَ بِهِ فِي الْعَالَمِ

وَرُفِعَ فِي الْمَجْدِ.

مر ١٩/١٦

المعلمون الكذّابون والخادم الصالح للمسيح

١ وَالرُّوحُ يَقُولُ صَرِيحًا إِنَّ بَعْضَهُمْ يَرْتَدُّونَ

عَنِ الْإِيمَانِ فِي الْأَزْمِنَةِ الْأَخِيرَةِ ، وَيَتَّبِعُونَ أَرْوَاحًا

مُضِلَّةً وَمَذَاهِبَ شَيْطَانِيَّةً ، وَقَدْ خَدَعَهُمْ رِيَاءُ

قَوْمٍ كَذَّابِينَ كُوتِبَتْ ضَمَائِرُهُمْ (١) . فَتِيهُونَ عَنِ

الزَّوْجِ وَعَنِ اطْعِمَةِ (٢) خَلَقَهَا اللَّهُ لِيَتَنَاوَلَهَا

وَيَشْكُرَ عَلَيْهَا الَّذِينَ آمَنُوا فَعَرَفُوا الْحَقَّ . فَكُلُّ مَا

خَلَقَ اللَّهُ حَسَنٌ ، فَمَا مِنْ طَعَامٍ مَرْدُولٍ إِذَا تَنَاوَلَهُ

الْإِنْسَانُ بِشُكْرِ ، لِأَنَّ كَلَامَ اللَّهِ وَالصَّلَاةَ (٣)

يُقَدِّسَانِهِ . وَأَنْتِ إِذَا مَا عَرَّضْتَ ذَلِكَ لِلِإِخْوَةِ

٢ طيم ١/٣

٢ بط ٣/٣

١ يو ١٨/٢

٢ تك ٢/٩

١ و ٣١/١٠

١ تور ٢٥/١٠ و ٣٠

كُنْتَ لِلْمَسِيحِ بِسَوْعٍ خَادِمًا صَالِحًا ، وَقَدْ طيم ٢ ١٥/٢

تَغَذَّيْتَ بِكَلَامِ الْإِيمَانِ وَبِالتَّعْلِيمِ الْحَسَنِ الَّذِي

تَبِعْتَهُ . ٧ أَمَّا الْخُرَافَاتُ الدُّنْيَوِيَّةُ وَمَا فِيهَا مِنْ

حِكَايَاتِ الْعَجَائِزِ ، فَأَعْرِضْ عَنْهَا وَرَوِّضْ ١ طيم ٤/١

نَفْسَكَ عَلَى التَّقْوَى (٤) ، فَإِنَّ الرِّيَاضَةَ الْبَدَنِيَّةَ

فِيهَا بَعْضُ الْخَيْرِ ، وَأَمَّا التَّقْوَى فَفِيهَا خَيْرٌ لِكُلِّ

شَيْءٍ (٥) لِأَنَّ لَهَا الْوَعْدَ بِالْحَيَاةِ الْحَاضِرَةِ

وَالْمُسْتَقْبَلَةِ ، وَإِنَّهُ لَقَوْلُ صِدْقٍ (٦) جَدِيدٍ ١ طيم ١٥/١

بِالتَّصَدِيقِ عَلَى الْإِطْلَاقِ . ١٠ إِذَا كُنَّا نَتَعَبُّ

وَنُجَاهِدُ فَلِنَا جَعَلْنَا رَجَاءَنَا فِي اللَّهِ الْحَيِّ

مُخْلِصِ النَّاسِ أَجْمَعِينَ وَلَا سِيَمَا الْمُؤْمِنِينَ . ١ طيم ١/١

١١ فَوَصِّ بِذَلِكَ وَعَلِّمْ .

١٢ لَا يَسْتَحْفِظَنَّ أَحَدٌ بِشَبَابِكَ ، بَلْ كُنْ قُدْوَةً طيم ٨-٧/٢

لِلْمُؤْمِنِينَ بِالْكَلَامِ وَالسِّيَرَةِ وَالْمَحَبَّةِ وَالْإِيمَانِ ٢ تس ٧/٣

وَالْعَقَافِ . ١٣ انصَرِفْ إِلَى الْقِرَاءَةِ (٧) وَالْوَعْظِ

١ طيم ٥/٣ وطي ١/١ . يقول بعض المفسرين ان هذا اللفظ

في الرسائل الرعائية يعادل ما يسميه بولس «الحياة في

المسيح» . ويقول أيضا بعضهم ان الدعوة إلى حسن الأخلاق

في الرسائل الرعائية لم يعد لها ذلك الطابع الدينامي الذي

تنسم به رسائل بولس الكبرى .

(٥) يجب بولس استعمال التشبيبات الرياضية (غل ٢/٢

و ٧/٥ و ١ تور ٢٤-٢٧ وغل ١٦/٢ و ١٤-١٢/٣ و ٢ طيم ٧/٤

و ١٤-١٢/٣) . ليس بولس من أعداء

الرياضة ، لكنه يشير هنا إلى الفرق بينها وبين التقوى .

(٦) راجع ١٥/١ .

(٧) المقصود هو قراءة الكتاب المقدس العلنية التي

كانت تُقام في اجتماعات الصلاة في المجتمع (راجع لو ١٦-٢١ ورسل ١٤/١٣-١٦) .

(٨) في الرسائل الرعائية (١ طيم ١٤/٤ و ٢ طيم ٦/١ ، لا

يرد هذا اللفظ إلا في هذين النصين المختصين بالرسامة عن «وضع الأيدي» وعن «الشيوخ» ، راجع

١٧/٥ ، و ٢٢/٥ .

(١) «كُوتِبَتْ ضَمَائِرُهُمْ» كما كان الجرمون والعبيد

الآبقون يُكُونُونَ بِالْحَدِيدِ الْحَمَى .

(٢) لا شك ان التحريمات الغذائية كان مصدرها

البيئات اليهودية . غالبا ما يشدد بولس على الحرية التي أتى بها

المسيح في هذا المجال (روم ١٤ وقول ٢٠/٢-٢٣ وطي ١٣/١-١٥) .

ولربما أتى تحريم الزواج من بيئات متأثرة

بالعرفان ، أو من بيئات مسيحية تفسر تفسيرا خطأ كلام

يسوع على وضع القائم من الموت (فهم لا يتزوجون ولا

يزوجون : مر ٢٥/١٢) . والحال ان بعض أهل البدع كانوا

يدعون ان القيامة قد تمت (٢ طيم ١٨/٢) .

(٣) يلمح بولس إلى صلوات الشكر التي كانت تُتلى

عند الجلوس إلى الطعام . وكانت تلك الصلوات تضم أيضا

أقوالاً من الكتاب المقدس (راجع مز ١/٢٤ و ١ قول ٢٦/١٠) .

(٤) يرد لفظ «التقوى» ١٥ مرة في العهد الجديد : مرة

واحدة في أعمال الرسل (١٢/٣) وأربع مرات في ٢ بط ٣/١ و ٦ و ٧ و ١١/٣ و عشر مرات في الرسائل الرعائية (١ طيم ٢/٢ و ٦/٣ و ١٦/٣ و ٧/٤ و ٨ و ٣/٦ و ٥ و ٦ و ١١ و ٢

الأولى الى طيموثاوس ١٤/٤-١٦/٥

حَيَّة. فِذَلِكَ^٧ وَصَّ لِتَلَا بِنَالِهِنَّ لَوْمٌ. ^٨ وَإِذَا كَانَ أَحَدٌ لَا يُعْنَى بِذَوِيهِ، وَلَا سَيِّمًا أَهْلِي بَيْتِهِ، فَقَدْ جَحَدَ الْإِيمَانَ وَهُوَ شَرٌّ مِنْ غَيْرِ الْمُؤْمِنِ.

^٩ لَا تُكْتَبِ امْرَأَةٌ فِي سِجْلِ الْأَرَامِلِ ^(٣)، إِلَّا

الَّتِي بَلَغَتْ سِتِينَ سَنَةً، وَكَانَتْ امْرَأَةً رَجُلِي^{١٠} وَاحِدًا ^(٤)، ^{١١} وَشَهِدَ لَهَا بِالْأَعْمَالِ الصَّالِحَةِ، مِنْ تَرْبِيَةِ الْأَوْلَادِ، وَإِضَافَةِ الْغُرَبَاءِ، وَغَسَلِ أَقْدَامِ الْقَدِيسِينَ ^(٥)، وَمُسَاعَدَةِ الَّذِينَ فِي الضِّيقِ،

وَالْقِيَامِ بِكُلِّ عَمَلٍ صَالِحٍ. ^{١٢} أَمَّا الْأَرَامِلُ

الشَّابَّاتُ فَلَا تَقْبِلُنَّ، فَإِنَّهُنَّ إِذَا صَرَفْتَهُنَّ

الشَّهَوَاتُ عَنِ الْمَسِيحِ رَغْبَيْنِ فِي الزَّوْجِ،

^{١٣} وَأَسْتَوْجِبْنَ الدِّينُونَ لِأَنَّهُنَّ نَقَضْنَ عَهْدَهُنَّ

الْأَوَّلَ ^(٦). ^{١٤} وَهُنَّ مَعَ ذَلِكَ بَطَّالَاتٌ يَتَعَلَّمْنَ

التَّطَوُّافَ بِالْبُيُوتِ، وَلَسْنَ بَطَّالَاتٍ فَقَطْ، بَلْ

تَرْتَارَاتٌ يَتَشَاغَلْنَ بِمَا لَا يَنْبَغِي وَيَتَكَلَّمْنَ بِمَا لَا

يَنْبَغِي. ^{١٥} فَأُرِيدُ إِذَا أَنْ تَتَزَوَّجِ الْأَرَامِلُ الشَّابَّاتُ طي ٨/٢

وَيَأْتِينَ بِأَوْلَادٍ وَيَقْمَنَّ بِتَدْبِيرِ الْمَتَرَلِ وَلَا يَدْعُنَّ

لِلْخِصْمِ أَيَّ سَبِيلٍ لِلشَّيْمَةِ ^(٧)، ^{١٦} فَقَدْ ضَلَّ

بَعْضُهُنَّ فَاتَّبَعْنَ الشَّيْطَانَ. ^{١٧} وَإِذَا كَانَ لِأَحَدِي

الْمُؤْمِنَاتِ ^(٨) أَرَامِلٌ بَيْنَ ذَوِيهَا ^(٩)،

فَلْتُسَاعِدْهُنَّ وَلَا يَنْقُلْ عَلَى الْكَنِيسَةِ، لِكَيْ تُسَاعِدَ

اللَّوَانِي هُنَّ أَرَامِلٌ حَقًّا.

والتَّعْلِيمِ إِلَى أَنْ أَجِيءَ. ^{١٨} لَا تُهَجِّلِ الْمَوْهَبَةَ

الرُّوحِيَّةَ ^(٨) الَّتِي فِيكَ، تِلْكَ الَّتِي نِلْتَهَا بِنُبُوَّةٍ مَعَ

وَضَعِ جَمَاعَةَ الشُّبُوحِ أَيْدِيَهُمْ عَلَيْكَ. ^{١٩} اصْرِفْ

هَمَّكَ إِلَى ذَلِكَ وَكُنْ لَهُ مُلَازِمًا لِيُظَهَرَ تَقَدُّمَكَ

لِجَمِيعِ النَّاسِ. ^{٢٠} انْتَبِهْ لِنَفْسِكَ وَلِتَعْلِيمِكَ

ووَاطِبْ عَلَى ذَلِكَ، فَإِنَّكَ إِذَا فَعَلْتَ خَلَّصْتَ

نَفْسَكَ وَالَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ.

المؤمنون عامة

اح ٣٢/١٩ ● لَا تُعْتَفِ شَيْخًا، بَلْ عِظْهُ وَعِظْكَ لِأَبِ

لَكَ، وَعِظِ الشُّبَانَ وَعِظْكَ لِأُخُوَّةِ لَكَ.

^٢ وَالْعَجَائِزَ وَعِظْكَ لِأُمَّهَاتِ لَكَ، وَالشَّابَّاتِ ^(١)

وَعِظْكَ لِأُخُوَاتِ لَكَ، بِكُلِّ عَفَافٍ.

الارامل

^٣ أَكْرِمِ الْأَرَامِلَ اللَّوَانِي هُنَّ أَرَامِلٌ حَقًّا ^(٢).

^٤ وَإِذَا كَانَتْ أَرْمَلَةً لَهَا بَنُونَ أَوْ حَفَدَةٌ، فَلْيَتَعَلَّمُوا

هُمْ أَوْلًا أَنْ يَبْرُوا أَهْلَ بَيْتِهِمْ وَأَنْ يَقُوا مَا عَلَيْهِمُ

لِوَالِدِيهِمْ، فَذَلِكَ مَرْضِيٌّ عِنْدَ اللَّهِ. ^٥ أَمَّا الْأَرْمَلَةُ

حَقًّا، وَهِيَ الْبَاقِيَةُ وَحْدَهَا، فَقَدْ جَعَلْتَ رَجَاءَهَا

فِي اللَّهِ وَتَقْضِي لَيْلَهَا وَنَهَارَهَا فِي الدُّعَاءِ وَالصَّلَاةِ.

رؤ ١/٣ وَأَمَّا الْمُسْتَرْسِلَةُ فِي اللَّذَّةِ، فَقَدْ مَاتَتْ وَإِنْ تَكُنُّ

(١) أو «النساء الشابات».

(٢) أي الأرمال المحرومات من كل سند عائلي (راجع الآيتين ٤-٥) ولا يسرن سيرة طائفة (راجع الآية ٦).

(٣) سجل الأرمال التي تسعفن الكنيسة. وكانت هؤلاء الأرمال يقمن ببعض الخدمات في الجماعة.

(٤) راجع ٢/٣+.

(٥) وفقًا لعمل من أعمال الضيافة في الكتاب المقدس

(راجع لو ٤٤/٧)، وللإقتداء بيسوع نفسه (راجع يو

٤/١٣-١٥).

(٦) أي عزهن على خدمة المسيح في الجماعة.

(٧) أي اسم جمع لأعداء المسيحية، وإنما الشيطان نفسه.

(٨) قد يدل هذا اللفظ على مؤمنة هي أرملة أيضًا.

قراءة مختلفة: «إذا كان لأحد المؤمنين أو لاحدى المؤمنين»، وفي هذه الحال يكون المقصود تذكيرًا بما ورد في

الآيتين ٤ و٨.

(٩) الترجمة اللفظية: «أرامل».

الشيخ

ط ٥/١

١٧ والشيوخ^(١٠) الَّذِينَ يُحْسِنُونَ الرَّعَايَةَ
يَسْتَحِقُّونَ إِكْرَامًا مُضَاعَفًا^(١١) ، وَلَا سِيَّمَا الَّذِينَ
يَتَعَبُونَ فِي خِدْمَةِ الْكَلِمَةِ^(١٢) وَالتَّعْلِيمِ . ١٨ فَإِنَّ
٤/٢٥ نث الكتاب يقول : « لا تكفم الثور وهو يدرس
الحبوب » . ويقول أيضا : « إنَّ العاملَ يستحقُّ
أجرته »^(١٣) . ١٩ لا تقبل الشكوى على شيخ إلا
« بناءً على قول شاهدين أو ثلاثة »^(١٤) .

١ قور ٩/٩

لو ٧/١٠

نث ١٥/١٩

٢ قور ١/١٣

متى ١٦/١٨

٢٠ وبيح المذنبين منهم بمحض من
الجماعة ، يخاف غيرهم . ٢١ وأناشدك ، في
حضره الله والمسيح يسوع والملائكة
المختارين^(١٥) ، أن تحافظ على ذلك من غير
تحيُّز ولا تفعل شيئاً عن هوى . ٢٢ لا تعجل في
وضع يديك^(١٦) على أحد ولا تكن شريكاً في
خطايا غيرك ، واحفظ نفسك طاهراً .

٢٣ لا تقتصر بعد اليوم على شرب الماء
وتناول قليلاً من الخمر من أجل معدتك

وأمرضك الملازمة .

٢٤ من الناس من تكون ذنوبهم واضحة قبل
القضاء فيها ، ومنهم من لا تكون واضحة إلا
بعده^(١٧) . ٢٥ وكذلك الأعمال الصالحة تبدو
واضحة ، وحتى غير الواضحة لا يمكن أن تبقى
خفية .

العبيد

٦ اعلى جميع الذين في نير العبودية أن
يحبسوا سادتهم أهلاً للإكرام التام ، لئلا
يُجذف على أسم الله وعلى العقيدة . ٢ أما الذين
لهم سادة مؤمنون ، فلا يستهينوا بهم لأنهم
إخوة ، بل عليهم أن يزيدوهم خدمة لأن الذين
يستفيدون من إحصانهم^(١) مؤمنون وأجباء .

صورة العالم الصادق والعالم الكاذب

عَلَّمَ هَذَا وَعِظَ بِهِ ، ٣ فَإِنْ عَلَّمَ أَحَدٌ غَيْرَ ١ طيم ١٠/١

في نصوص أخرى من الرسائل الرعائية ، مرتبط بتكريس أحد
الناس لخدمة من الخدمات في الكنيسة (راجع ١٤/٤ و ٢
طيم ١/١) ، ولعل هذا المعنى هو المقصود هنا .

(١٧) يجب الربط بين هذه الآية ونصيحة التبصر
الواردة في الآية ٢٢ : عدم التسرع في وضع اليدين على أحد
استناداً إلى الظواهر ، إذ لا بد من تحقيق جذي للحكم في
مؤهلات المرشح لوظيفة من الوظائف .

(١) أو « مجتهدون في عمل الخير » . كثيراً ما اهتم
بولس بمصير العبيد (١ قور ٧-٢١/٧ وغل ٢٨/٣ واف
١٧-١٠/٦ و٩-٥/٦ وقول ٢٢/٣-٢٥ وطي ٩/٢-١٠ وف ١٠-١٧
وراجع ١ بط ١٨/٢-٢٠) . لا ينظر هنا إلى العبودية نظره
إلى مؤسسة اجتماعية ، بل يتكلم على واجبات العبيد للمسيحيين
في هذه المؤسسة . فالتحرر الذي أتى به المسيح ليس بتحرير
« بحسب الجسد » ، بل يجب أن يحمل العبيد على تحسين خدمته
لسيده . حتى بمجد اسم يسوع .

(١٠) إذا كانت وظيفة « الشيخ » الأولى وظيفة ترأس
الجماعة ، فإنه يظهر من هذه الآية أنه قد يُعرض عليه أن
يكلف أيضاً بالوعظ والتعليم .
(١١) أو « أجراً مضاعفاً » .

(١٢) الترجمة اللفظية : « ولا سيما في الكلام » .
(١٣) الاستشهاد الأول وحده مأخوذ من العهد القديم
(نث ٤/٢٥ وراجع ١ قور ٩/٩) . أمّا الاستشهاد الآخر ،
فهو قول من أقوال يسوع (لو ٧/١٠ وراجع متى ١٠/١٠)
ولربما استشهد هو نفسه بمثل كان معروفاً .

(١٤) نث ٦/١٧ و١٥/١٩ وراجع متى ١٦/١٨ و ٢
قور ١/١٣ .

(١٥) الملائكة « المختارين » ، وهم أصدقاء للملائكة
الساقيين (راجع ٢ بط ٤/٢ ويهو ٦) .

(١٦) يقول بعض المفسرين ان المقصود هنا هو العمل
الدال على عودة خاطئ تائب إلى ربه . لكن وضع اليدين .

الأولى الى طيموثاوس ٤/٦-١٨

وَالصَّبْرَ وَالْوَدَاعَةَ^{١٢} وَجَاهِدْ فِي الْإِيمَانِ جِهَادًا حَسَنًا وَفِرْ بِالْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ الَّتِي دُعِيتَ إِلَيْهَا وَشَهِدْتَ لَهَا شَهَادَةً حَسَنَةً^(٤) بِمَحْضَرٍ مِنْ شُهَدَاءٍ كَثِيرِينَ. ^{١٣} وَأَوْصِيكَ، فِي حَضْرَةِ اللَّهِ الَّذِي يُحْيِي كُلَّ شَيْءٍ فِي حَضْرَةِ الْمَسِيحِ يَسُوعَ الَّذِي شَهِدَ شَهَادَةً حَسَنَةً فِي عَهْدِ بَنْطَلِيسُ بِيلاطُسَ^(٥)، ^{١٤} أَنْ تَحْفَظَ هَذِهِ الْوَصِيَّةَ وَأَنْتَ بَرِيءٌ مِنَ الْعَيْبِ وَاللُّومِ إِلَى أَنْ يَظْهَرَ رَبُّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ. ^{١٥} فَسِظْهَرُهُ فِي الْأَوْقَاتِ الْمُحَدَّدَةِ لَهُ^(٦)

« ذَلِكَ السَّعِيدُ الْقَدِيرُ وَحَدَهُ
مَلِكُ الْمُلُوكِ وَرَبُّ الْأَرْبَابِ
الَّذِي لَهُ وَحَدَهُ الْخُلُودُ
وَمَسْكَنُهُ نُورٌ لَا يُقْتَرَبُ مِنْهُ
وَهُوَ الَّذِي لَمْ يَرَهُ إِنْسَانٌ
وَلَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَرَاهُ
لَهُ الْإِكْرَامُ وَالْعِزَّةُ الْأَبَدِيَّةُ. آمِينَ»^(٧).

تث ١٧/١٠
رؤ ١٤/١٧
خر ٢٠/٣٣

صورة الغني المسيحي

^{١٧} وَصِّ أَغْنِيَاءَ هَذِهِ الدُّنْيَا بِالْأَلْفِ بِتَعَجَّرَفُوا وَلَا يَجْعَلُوا رَجَاءَهُمْ فِي الْغِنَى الزَّائِلِ، بَلْ فِي اللَّهِ الَّذِي يَجُودُ عَلَيْنَا بِكُلِّ شَيْءٍ لِتَمَتَّعَ بِهِ، ^{١٨} وَأَنْ

لو ١٧/١٢-٢١
١٠/١

(٦) « في وقته » أو « في الوقت المحدد » (كما في ٦/٢) - أي عندما يحكم الله، سيد الزمان والتاريخ، بأن يظهر ابنه (راجع طي ٣/١ ورسل ٧/١).
(٧) لا شك ان هذه الجملة مأخوذة من مجموعة الصلوات المألوفة في جماع العالم اليوناني. ان التأكيد على ملكية الله الشاملة (راجع تث ١٧/١٠ ومز ٣/١٣٦ و٢ مك ٤/١٣) تتعارض مع العبادة الوثنية المؤداة للقيصرية. كما ان التأكيد على سموه وتعدُّر إدراكه يقاوم المراسم الغنوصية لـ «المعرفة» الإلهية (راجع ٢٠/٦).

ذَلِكَ وَلَمْ يَتَمَسَّكَ بِالْأَقْوَالِ السَّلِيمَةِ، أَقْوَالِ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، وَبِالتَّعْلِيمِ الْمُوَافِقِ لِلتَّقْوَى، فَهُوَ رَجُلٌ أَعَمَّتَهُ الْكِبْرِيَاءُ وَلَا يَعْرِفُ شَيْئًا، بَلْ بِهِ هَوَسٌ فِي الْمُجَادَلَاتِ وَالْمُحَاكَاتِ، وَمِنْهَا يَنْشَأُ الْحَسَدُ وَالْحِصَامُ وَالشَّتَائِمُ وَالظُّنُونُ السَّيِّئَةُ وَالْمُنَاقَشَاتُ بَيْنَ قَوْمٍ فَسَدَتْ عَقُولُهُمْ فخرموا الْحَقَّ وَحَسَبُوا التَّقْوَى وَسِيلَةً لِلْكَسْبِ. ^{١٦} أَجَلْ، إِنَّ التَّقْوَى كَسْبٌ عَظِيمٌ إِذَا اقْتَرَنْتَ بِالْقَنَاعَةِ^(٢)، ^{١٧} فَإِنَّا لَمْ نَأْتِ الْعَالَمَ وَمَعَنَا شَيْءٌ، وَلَا نَسْتَطِيعُ أَنْ نَخْرُجَ مِنْهُ وَمَعَنَا شَيْءٌ^(٣). ^{١٨} فَإِذَا كَانَ عِنْدَنَا قُوَّةٌ وَكُسُوةٌ فَعَلَيْنَا أَنْ نَقْنَعَ بِهَا. ^{١٩} أَمَّا الَّذِينَ يَطْلُبُونَ الْغِنَى فَإِنَّهُمْ يَقَعُونَ فِي التَّجْرِبَةِ وَالْفِتْنِ وَفِي كَثِيرٍ مِنَ الشَّهَوَاتِ الْعَمِيَّةِ الْمَشْوُومَةِ الَّتِي تُغْرِقُ النَّاسَ فِي الدَّمَارِ وَالهِلَاكِ، ^{١١} لِأَنَّ حُبَّ الْمَالِ أَصْلُ كُلِّ شَرٍّ، وَقَدْ اسْتَسَلَمَ إِلَيْهِ بَعْضُ النَّاسِ فَضَلُّوا عَنِ الْإِيمَانِ وَأَصَابُوا أَنْفُسَهُمْ بِأَوْجَاعٍ كَثِيرَةٍ.

١ طيم ٤/١
٢٩/١

اي ٢١/١

متى ٢٤/٦

ما أمر به طيموثاوس

^{١١} أَمَّا أَنْتَ، يَا رَجُلَ اللَّهِ، فَاهْرُبْ مِنْ ذَلِكَ. وَأَطْلُبِ الْبِرَّ وَالتَّقْوَى وَالْإِيمَانَ وَالْمَحَبَّةَ

٢ طيم ٢٢/٢
٧/٤

(٢) وإذا اقترنت بالقناعة: الترجمة اللفظية: «مع الاكتفاء الذاتي». بدل الاكتفاء الذاتي، منذ أيام أفلاطون، على وضع من يكتفي بذاته ويملك نفسه حتى انه يقتنع بما عنده.
(٣) قول مأثور ورد في أدب ذلك الزمان وأيدته سلعة الرسول.
(٤) قد يكون المقصود الشهادة التي شهدها طيموثاوس عند اعتياده.
(٥) ان الشهادة التي شهدها يسوع أمام بَنْطَلِيسُ بِيلاطُسَ (يو ٣٦-٣٧) هي مثال لشهادة طيموثاوس.

٢٠/٦ متى يَصْنَعُوا الْخَيْرَ فَيَعْتَنُوا بِالْأَعْمَالِ الصَّالِحَةِ ، وَيُعْطُوا
بِسَخَاءٍ وَيُشْرِكُوا غَيْرَهُمْ فِي خَيْرَاتِهِمْ^(٨)
لِيَكْتَبُوا لِأَنْفُسِهِمْ لِلْمُسْتَقْبَلِ ذُخْرًا ثَابِتًا لِيُنَالُوا
الْحَيَاةَ الْحَقِيقِيَّةَ .
العظاممة
٢١ يا طيموتاؤوس ، اِحْفَظِ الْوَدِيعَةَ^(٩) طيم ٢ طيم ١٤/١
وَأَجْتَنِبِ الْكَلَامَ الْفَارِغَ الدُّنْيَوِيَّ وَنَقَائِصَ
المَعْرِفَةِ الْكَاذِبَةَ ،^{٢١} وَقَدْ أَعْلَنَّا بَعْضَهُمْ فَحَادُوا
عَنِ الْإِيمَانِ .
عَلَيْكُمْ النُّعْمَةُ .
طيم ١/٢

(٨) كانت المشاركة ميزة من ميزات الجماعة المسيحية الأولى (رسل ٤٢/٢ و ٤٤) .
(٩) مجمل البشارة ، موضوع الإيمان . طيموتاوس خادم
الكلمة ، فعليه أن يحفظ هذه «الوديعة» من كل عدوى تأتي من «المعرفة الكاذبة» .

رسالة القديس بولس الثانية

الى طيموتاوس

توجيه وشكر

- ١/١ روم ١ من بولس رسول المسيح يسوع بمشيئة
الله ، وفقاً للوعد بالحياة التي هي في المسيح
يسوع ، إلى طيموتاوس أبنى الحبيب . عليك
النعمة والرحمة والسلام من لدن الله الآب
والمسيح يسوع ربنا .
- ١/١ روم ٥/٣ فل ٩/١ روم ١/١٦ رسل
٢ أشكر الله الذي أعيد بعد أجدادي (١)
بضمير طاهر ، وأنا لا أنفك أذكرك ليل نهار في
صلواتي . وإذا ذكرت ذمعتك (٢) غلب عليّ
الشوق إلى رؤيتك لأمتلي فرحاً .^٥ وأذكر ما بك
من إيمان بلا رياء ، كان يعمر قبلاً قلب جدتك
ليثيس وأمك أوثقة ، وأنا موقن أنه يعمر قلبك
أيضاً .
- ١/١٦ رسل
١ ذلك أنبئك على أن تدركي هبة الله (٣)
التي فيك بوضع يدي (٤) . فإن الله لم يعطينا
روح الخوف ، بل روح القوة والمحبة والبطنة .
فلا تستحي بالشهادة لربنا ولا تستحي بي أنا
سجينه (٥) ، بل شاركني في المشقات في سبيل
البشارة ، وأنت متكل على قدرة الله الذي
خلصنا ودعانا دعوة مقدسة (٦) ، لا بالنظر إلى
أعمالنا ، بل وفقاً لسابق تدبيره والنعمة التي
وهبت لنا في المسيح يسوع منذ الأزل ،
وكشفت عنها الآن بظهور (٧) مخلصنا يسوع
المسيح الذي قضى على الموت وجعل الحياة
والخلود مشرفين بالبشارة ،^{١١} وإلي أقمت لها
- (١) يشير هذا القول إلى العلاقة القائمة بين اليهودية
والمسيحية ، وهذه العلاقة تقوم على الإيمان بالإله الواحد .
(٢) «الدموع» التي سكبها طيموتاوس ، حين تركه
بولس في أفسس (راجع ١ طيم ٣/١) .
طيم ١٤/٤ + .
(٣) راجع ١ طيم ١٤/٤ + .
(٤) تلميح إلى اليوم الذي قام فيه بولس ، مع جماعة
الشيوخ (١ طيم ١٤/٤) ، بتكريس طيموتاوس لخدمته
الرسولية .
(٥) بولس هو سجين (في رومة ، بحسب ١٧/١ ،
راجع للدخل) في سبيل المسيح (راجع اف ١/٣ وف ١
٩) .
(٦) هذه الدعوة «مقدسة» لأنها من الله القدوس
ولأنها تشتملنا من العالم وتفردنا لخدمة الله .
(٧) يعود هذا اللفظ هنا إلى مجيء المسيح الأول
وتجسده . ويُستعمل أيضاً في نصوص أخرى للدلالة على مجيئه
الثاني ، في آخر الأزمنة (راجع ١ طيم ١٤/٦ و ٢ طيم ١/٤
و ٨ وطي ١٣/٢) .

بِمَحْضَرٍ (١) كَثِيرٍ مِنَ الشُّهُودِ أَنَا سَأَمَنَاءَ جَدِيرِينَ ١ طيم ١٤/٤
بِأَنَّ يُعَلِّمُوا غَيْرَهُمْ. ٢ طيم ١٢/٦

٣ شَارَكَنِي فِي الْمَشَقَّاتِ (٢) ، شَأْنِ الْجُنْدِيِّ
الصَّالِحِ لِلْمَسِيحِ يَسُوعَ. ٤ مَا مِنْ أَحَدٍ يُجَنِّدُ
يَشْغَلُ نَفْسَهُ بِأُمُورِ الْحَيَاةِ الْمَدْنِيَّةِ ، إِذَا أَرَادَ أَنْ
يُرْضِيَ الَّذِي جَنَّدَهُ. ٥ وَالْمُصَارَعُ أَيْضًا لَا يَنَالُ
الْإِكْلِيلَ إِنْ لَمْ يُصَارِعْ صِرَاعًا شَرَعِيًّا. ٦ فَمِنْ
حَقِّ الْحَارِثِ الَّذِي يَتَعَبُ أَنْ يَكُونَ أَوَّلَ مَنْ يَنَالُ
نَصِيحَةَ مِنَ الْعَلَّةِ. ٧ تَفْهَمُ مَا أَقُولُ ، وَالرَّبُّ
يَجْعَلُكَ تَدْرِكُ ذَلِكَ كُلَّهُ.

٨ وَأَذْكَرُ يَسُوعَ الْمَسِيحَ الَّذِي قَامَ مِنْ بَيْنِ
الْأَمْوَاتِ وَكَانَ مِنْ نَسْلِ دَاوُدَ (٣) ، بِحَسَبِ
بِشَارَتِي. ٩ وَفِي سَبِيلِهَا أَعَانِي الْمَشَقَّاتِ حَتَّى إِذِي
حَمَلْتُ الْقَيْدَ كَالْمُجْرِمِ. وَلَكِنْ كَلِمَةَ اللَّهِ لَيْسَتْ
مُضَيِّدَةً. ١٠ وَلِذَلِكَ أَصْبِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مِنْ أَجْلِ
الْمُخْتَارِينَ ، لِيَحْصُلُوا هُمْ أَيْضًا عَلَى الْخَلَاصِ
الَّذِي فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ وَمَا إِلَيْهِ مِنَ الْمَجْدِ
الْأَبَدِيِّ. ١١ إِنَّهُ لَقَوْلُ صِدْقٍ أَنَا (٤)

١٢ إِذَا مُتْنَا مَعَهُ حَيِّنَا مَعَهُ
وَأِذَا صَبَرْنَا مَلَكَانَا مَعَهُ

روم ٥/٦
روم ١٧/٨

عَب ١٥-١٤/٢ ١ طيم ٧/٢
دَاعِيًا وَرَسُولًا وَمُعَلِّمًا. ١٢ وَمِنْ أَجْلِ ذَلِكَ أَعَانِي
هَذِهِ الْمِحْنُ (٨) ، غَيْرَ أَنِّي لَا أَسْتَحِي بِهَا ،
لِأَنَّ عَالِمٌ عَلَى مَنْ أَنْكَلْتُ وَمَوْقِنٌ أَنَّهُ قَادِرٌ عَلَى
أَنْ يَحْفَظَ وَدِيَعَتِي (٩) إِلَى ذَلِكَ الْيَوْمِ (١١) .
١٣ إِمْتَلِ الْأَقْوَالَ السَّلِيمَةَ الَّتِي سَمِعْتَهَا مِنِّي ،
إِمْتَلِهَا فِي الْإِيمَانِ وَالْمَحَبَّةِ الَّتِي فِي الْمَسِيحِ
يَسُوعَ. ١٤ احْفَظِ الْوَدِيعَةَ الْكَرِيمَةَ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ
الَّذِي يُقِيمُ فِيْنَا.

١ طيم ٢٠/٦
روم ٥/٥

١٥ عَلِمْتُ أَنَّ جَمِيعَ الَّذِينَ فِي آسِيَّةِ قَدْ
تَحَوَّلُوا عَنِّي وَمِنْهُمْ فُوجِسُ وَهَرْمُوجِينِسُ (١١) .
١٦ رَحِمَ اللَّهُ أُسْرَةَ أُونِسِفُورُسَ ، فَإِنَّهُ شَرَحَ
صَدْرِي مِرَارًا وَلَمْ يَسْتَحِي بِقِيُودِي ، ١٧ بَلْ جَدُّ
فِي الْبَحْثِ عَنِّي عِنْدَ وُصُولِهِ إِلَى رُومَةَ حَتَّى
لَقِيْتِي. ١٨ أَنْعَمَ الرَّبُّ عَلَيْهِ بِأَنْ يَلْقَى الرَّحْمَةَ لَدَى
الرَّبِّ (١٢) فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ ١ وَأَنْتَ أَعْلَمُ مِنْ غَيْرِكَ
كَمْ قَدَّمْتُ لِي مِنْ خِدْمَةٍ فِي أَفْسُسَ .

٢ طيم ١٩/٤

٢ طيم ٨/١

معنى آلام الرسول المسيحي

٢ اقْتَشَدَدْتُ أَنْتَ ، يَا بَنِيَّ ، بِالنَّعْمَةِ الَّتِي فِي
الْمَسِيحِ يَسُوعَ ، ٢ وَأَسْتَوْدِعُ مَا سَمِعْتَهُ مِنِّي

تشكل ، في نظر طيموثاوس ، مصدرًا آخر للبشارة . ذلك بأن
طيموثاوس تلقى ، بالإضافة إلى تعليم بولس ، تعليم برنابا
وتعليم أمه وجدته . وكان بولس يجب أن يستشهد بشهادة
أعضاء الجماعة ، فضلًا عن شهادته الخاصة (١) قور
١٥-٣/١١) .

(٢) أو «تألم معي» (راجع ٨/١) .
(٣) شهادة إيمان (راجع روم ٣/١-٤) مأخوذة من
البيئات المسيحية المنهودة .

(٤) راجع ١ طيم ١٥/١ + . النشيد الذي يتبع مديح
للشهيد . الاتحاد بموت المسيح في المعمودية (راجع روم ٨/٦)
يؤدي إلى المشاركة في حياة القائم من الموت .

(٨) «مِحْنُ» السَّجْنُ (راجع الآية ٨) .

(٩) راجع ١ طيم ٢٠/٦ + . المقصود هو الوديعه التي
سَلَّمْتُ لبولس . وقد يكون المقصود ، بحسب تفسير آخر ،
الوديعه التي سَلَّمَهَا بولس للمسيح ، وهي أهاله الصالحة .

(١٠) اليوم الأخير ، يوم الديونة (راجع ٨/٤) .

(١١) «فوجس وهرموجينس» : غير معروفين . أمَّا

اونيسفورس فلقد ورد ذكره أيضًا في ١٩/٤ .

(١٢) وردت في هذه الآية كلمة «الرب» مرتين ،

وتدلُّ إمَّا على الأب وإمَّا على الابن .

(١) أو «بشهادة» ، أو أيضًا «وبشهادة» . قد يفهم

ان شهادة شهود كثيرين تؤكِّد ما بلغه بولس لطيموثاوس أو

وخزف، بعضها لاستعمال شريف وبعضها
لاستعمال خسيس (٩). ٢١ فاذا طهر أحد نفسه
من تلك الآثام، كان اناء شريفاً مقدساً صالحاً
لاستعمال السيد وموهلاً لكل عمل صالح.

٢٢ أهرب من أهواء الشباب وأطلب البر
والإيمان والمحبة والسلام مع الذين يدعون
الرب بقلب طاهر. ٢٣ أما المجادلات السخيفة
الخرقاء، فتجنبها لأنها تولد المشاجرات كما
تعلم. ٢٤ فإن عبد الرب يجب عليه أن لا يكون
مشاجراً، بل لطيفاً بجميع الناس، أهلاً
للتعلم، صبوراً، ودعيماً في تأديب
المخالفين، عسى أن يهديهم الله فيعرفوا
الحق ٢٥ ويعودوا إلى رشدهم، إذا ما أفلتوا من فخ
إبليس الذي اعتقلهم ليجعلهم زهن مشيته. ١٤/٢

تحذير من اخطار الايام الاخيرة

٣ وأعلم أنه ستأتي في الأيام الأخيرة أزمينة
عسيرة يكون الناس فيها موحنين لأنفسهم
وللمال، صليفيين متكبرين شتامين، عاصين
لوالديهم ناكري الجميل فجاراً، لا ود لهم ولا
وفاء، نمامين مفرطين شرسين أعداء الصلاح،
أخوانين متهورين، أعمتهم الكبرياء، موحنين

الكنيسة (١ طيم ١٥/٣). وإنما المسيح والرسل، أساس تلك
الكنيسة (١ قور ١١/٣ واف ٢٠/٢ ورؤ ١٤/٢١).
(٨) يشدد الاستشهاد الأول (عد ٥/١٦) على المبادرة
الإلهية، والاستشهاد الآخر (استشهاد عد ٢٦/١٦) واش
١٣/٢٦) بتصرف) على جواب الإنسان. هذان القولان
يشهدان كالتخام على صحة الأساس الذي وضعه الله.
(٩) راجع روم ٢١/٩ حيث يستعمل بولس التشبيه
نفسه والألفاظ نفسها.

وإذا أنكرناه أنكرنا هو أيضاً
١٣ وإذا كنا غير أمناء ظل هو أميناً
لأنه لا يمكن أن ينكر نفسه.

مقاومة خطر المعلمين الكذابين

١٤ ذكروهم بذلك وناشدوهم في حضرة الله
أن يتجنبوا الما حكمة، فإنها لا تصلح إلا لهلاك
الذين يسمعونها. ١٥ واجتهد أن تكون في حضرة
الله ذا فضيلة مجرية وعاملاً ليس فيه ما ينجل
منه، ومفضلاً كلمة الحق على وجه مستقيم.
١٦ وتجنب الكلام الفارغ الدنيوي، فالذين
يأتون به يزدادون في الكفر تورطاً، ١٧ وكلامهم
مثل الآكلة تنفسي. ومن هؤلاء هومانيس
وفيليطس (٥)، ١٨ فقد حادا عن الحق يزعمها
أن القيامة قد حدثت (١)، وهذا إيمان بعض
الناس.

١٩ غير أن الأساس الراسخ (٧) الذي وضعه
الله يبقى ثابتاً. وقد ختم بختهم هذا الكلام:
«إن الرب يعرف الذين له» و«لتنجنب الأثم
من يذكر اسم الرب» (٨).

٢٠ لا تكون في بيت كبير آنية من ذهب
وفضة فقط، بل تكون فيه أيضاً آنية من خشب

(٥) ورد ذكر «هومانيس» في ١ طيم ٢٠/١.
«فيليطس» غير معروف.
(٦) يبدو أن هومانيس وفيليطس لم يكونا يسلمان إلا
بالقيامة الروحية (روم ١١/٦-١١/٦ وقول ١٣-١٢/٢ و ١/٣
واف ٥/٢)، منكرين بذلك قيامة الأجساد، موضوع الرجاء
المسيحي (يو ٢٥/١١)، والتي يتعدى على الفلسفة اليونانية أن
تصورها (راجع رسل ٣٢/١٧).
(٧) المقصود هو إما جماعة أفسس المسيحية، التي لا
يمكن أن يزعمها ارتداد بعض الأشخاص، لأنها جزء من

الْكُتُبِ الْمُقَدَّسَةِ مُنْذُ نُعُومَةِ أَطْفَارِكَ، فَهِيَ
قَادِرَةٌ عَلَى أَنْ تَجْعَلَكَ حَكِيمًا فَتَبْلُغَ الْخَلَاصَ
بِالْإِيمَانِ الَّذِي فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ. ^{١٦} فَكُلُّ مَا
كُتِبَ هُوَ مِنْ وَحْيِ اللَّهِ ^(٦)، يُفِيدُ فِي التَّعْلِيمِ
وَالْتَفْنِيدِ وَالتَّقْوِيمِ وَالتَّادِيْبِ فِي الرَّبِّ، ^{١٧} لِيَكُونَ
رَجُلُ اللَّهِ كَامِلًا مُعَدًّا لِكُلِّ عَمَلٍ صَالِحٍ.

روم ٤/١٥
١ تور ٦/١٠
٢ بط ١/٢٠-٢١

لِلذَّةِ أَكْثَرَ مِنْهُمْ لِه، ^٥ يُظْهِرُونَ التَّقْوَى وَلَكِنَّهُمْ
يُنْكِرُونَ قُوَّتَهَا ^(١). فَأَعْرِضْ عَنْ أَوْلِيكَ النَّاسِ.
^٦ فَمِنْهُمْ أَوْلِيكَ الَّذِينَ يَسْتَلُونَ إِلَى الْبُيُوتِ
وَيَقْتَنُونَ نُسِيَّاتٍ مُثْقَلَاتٍ بِالْخَطَايَا، مُنْقَادَاتٍ
لِمُخْتَلِفِ الشَّهَوَاتِ، ^٧ يَتَعَلَّمْنَ دَائِمًا وَلَا
يَسْتَطِيعْنَ الْبُلُوغَ إِلَى مَعْرِفَةِ الْحَقِّ. ^٨ وَكَمَا أَنَّ يَنَاسَ
وَيَمْبِرَسَ ^(٢) قَاوَمَا مُوسَى، فَكَذَلِكَ هُوَ لَا يُضَا
يُقَاوِمُونَ الْحَقَّ. هُمْ أَنَاسٌ ذِهْنُهُمْ فَاسِدٌ غَيْرُ
صَالِحِينَ لِلْإِيمَانِ ^(٣)، وَلَكِنَّهُمْ لَنْ يَدْهَبُوا إِلَى
أَبْعَدَ مِنْ ذَلِكَ، لِأَنَّ حُمْقَهُمْ سَيَنْكَشِفُ لِجَمِيعِ
النَّاسِ كَمَا أَنْكَشَفَ حَقُّ ذِيكَ الرَّجُلَيْنِ.

متى ١٥/٧
قول ٣٢/٢

رسل ٢١/١٧
١ طيم ٤/٢
يو ٣٢/٨

مناشدة

أَنَا شِدْكَ فِي حَضْرَةِ اللَّهِ وَالْمَسِيحِ يَسُوعَ ^١ طيم ١١/٦
الَّذِي سَيَدِينُ الْأَحْيَاءَ وَالْأَمْوَاتِ، أَنَا شِدْكَ ^٢ رسل ٤٢/١٠
ظُهُورَهُ وَمَلَكُوتَهُ ^٢ أَنْ أَعْلِنَ كَلِمَةَ اللَّهِ وَالْحَقَّ فِيهَا
بِقُوَّتِهَا وَيَغَيِّرَ وَقْتَهَا، وَيُوَيْخُ وَأَنْذِرُ وَالزَّمَّ الصَّبْرَ
والتَّعْلِيمَ. ^٣ فَسَيَأْتِي وَقْتُ لَا يَحْتَمِلُ فِيهِ النَّاسُ ^١ طيم ١/٤
التَّعْلِيمَ السَّلِيمَ، بَلْ يُكْدِسُونَ الْمُعَلِّمِينَ لِأَنْفُسِهِمْ
وَفَقَّ شَهَوَاتِهِمْ لِمَا فِيهِمْ مِنْ حِكْمَةٍ فِي آذَانِهِمْ ^(١)
فِيُحْوِلُونَ سَمْعَهُمْ عَنِ الْحَقِّ وَعَلَى الْخُرَافَاتِ
يُقْبَلُونَ. ^٥ أَمَّا أَنْتَ فَكُنْ مُتَّقِشًّا فِي كُلِّ أَمْرٍ
وَتَحْمَلِ الْمَشَقَّاتِ وَأَعْمَلْ عَمَلَ الْمُبَشِّرِ وَقُمْ
بِخِدْمَتِكَ أَحْسَنَ قِيَامٍ.

بولس في اواخر حياته

١ هَاعِنْدَا أَقْدَمُ قُرْبَانًا لِلرَّبِّ، فَقَدْ أَقْتَرَبَ فُل ١٧/٢

(٥) نلمج إلى لئيس وأوفقة (راجع ٥/١) وإلى بولس
نفسه.
(٦) أو «فالكتاب كله، الذي هو من وحى الله،
يفيد...». المقصود هو العهد القديم (راجع الآية ١٥)،
وقد يشمل بعض النصوص التي نجدها في العهد الجديد
(راجع ١ طيم ١٨/٥+).
(١) أو «لدغضة آذانهم».

^{١٠} أَمَّا أَنْتَ فَقَدْ تَبِعْتَنِي فِي تَعْلِيمِي وَسِيرَتِي
وَقَصْدِي وَإِيمَانِي وَصَبْرِي وَمَحَبَّتِي وَثَبَاتِي
^{١١} وَالْاضْطِهَادَاتِ وَالْآلَامِ الَّتِي أَصَابْتَنِي فِي
أَنْطَاكِيَّةَ وَأَيْقُونِيَّةَ وَأُسْتَرَةَ. وَكَمْ مِنْ اضْطِهَادٍ
عَانَيْتُ وَأَنْقَدْنِي الرَّبُّ مِنْهَا جَمِيعًا. ^{١٢} فَجَمِيعُ
الَّذِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَحْيُوا حَيَاةَ التَّقْوَى فِي الْمَسِيحِ
يَسُوعَ يُضْطَهَدُونَ. ^{١٣} أَمَّا الْأَشْرَارُ وَالْمُسْعُودُونَ،
فَسَوْفَ يَسِيرُونَ إِلَى مَا هُوَ أَسْوَأُ، وَهُمْ خَادِعُونَ
مَخْدُوعُونَ ^(٤).

١ تور ١٣/١٣
رسل ٤٤/٣
رسل ٢٢/١٤

^{١٤} فَأَنْبَتَ أَنْتَ عَلَى مَا تَعَلَّمْتَهُ وَكُنْتَ مِنْهُ عَلَى
٢ طيم ٢/٢ يَقِينٍ. فَأَنْتَ تَعْرِفُ عَمَّنْ أَخَذْتَهُ ^(٥)، وَتَعْلَمُ

(١) أي قوة التحول التي يشعر بها المسيحي الحقيقي في
الاتحاد بالمسيح.
(٢) إسبان كان التقليد اليهودي يطلقها على السحارين
المصريين الوارد ذكرهما في سفر الخروج (راجع خر ١١/٧
و ٢٢ الخ).
(٣) أو «غير ثابتي الإيمان».
(٤) أي «يخدعون أنفسهم» أو «يخدعونهم
الشیطان».

الثانية الى طيموتاوس ٢١-٧/٤

١٤ إِنَّ الْإِسْكَندَرَ النَّحَّاسَ (١) قَدْ أَسَاءَ إِلَيَّ كَثِيرًا، وَسَيَجْزِيهِ الرَّبُّ عَلَى قَدْرِ أَعْمَالِهِ، ١٣/٦٣
 ١٥ فَأَحْتَرِسُ أَنْتَ أَيْضًا مِنْهُ. لَقَدْ قَاوَمَ كَلَامَنَا مُقَاوَمَةً شَدِيدَةً. ١٦ فِي دِفَاعِي الْأَوَّلِ لَمْ يَحْضُرْ أَحَدٌ لِلدِّفَاعِ عَنِّي، بَلْ تَرَكَوْنِي كُلَّهُمْ. عَسَاهُمْ ١٩/١٠
 لَا يُحَاسِبُونَ عَلَى ذَلِكَ! (٧) ١٧ وَلَكِنَّ الرَّبَّ كَانَ مَعِي وَقَوَّانِي لِتُعَلِّنَ الْبِشَارَةَ عَن يَدِي عَلَى أَحْسَنِ وَجْهِ وَيَسْمَعَهَا جَمِيعُ الْوَيْثِيِّينَ، فَجَعَلْتُ « مِنْ شِدْقِ الْأَسَدِ »، ١٨ وَسَيَجْزِيَنِي الرَّبُّ مِنْ كُلِّ مَسْعَى خَيْثَ وَيُخَلِّصُنِي فَيَجْعَلُنِي لِمَلَكُوتِهِ السَّمَاوِيِّ. لَهُ الْمَجْدُ أَبَدَ الدَّهُورِ. آمِينَ.

نحيات ودعاء

١٩ سَلِّمْ عَلَى بَرِسَقَةَ وَأَقِيلَا (٨) وَعَلَى أُسْرَةَ ٢٢/١٨
 أُونِسِفُورُسَ (٩). ٢٠ كَيْتَ أَرَسْطُسَ (١١) فِي قُورِنُتُسَ. أَمَّا طُرُوفِيمُسَ (١١) فَقَدْ تَرَكَتُهُ مَرِيضًا فِي مِيلِيطُسَ. ٢١ عَجَّلْ فِي الْمَجِيءِ قَبْلَ الشِّتَاءِ.

(٥) راجع طي ١٢/٣ +.

(٦) راجع ١ طيم ٢٠/١.

(٧) هذه الصفحة الأليمة والمهادنة، وقد تكون آخر ما أملاه بولس، تذكر بموضوع البار المتألم، وهو موضوع جسده نجسًا كاملاً موت يسوع على الصليب. لكن هذه العزلة يسكنها حضور الله.

(٨) «برسقة وأقيلاء»: رسل ٢/١٨ و ١٨ و ٢٦ و روم ٣/١٦ و ١ و قور ١٩/١٦. كان هذان الزوجان من أعز أصدقاء بولس. سبق لها أن أنقذا حياته (روم ٤/١٦) في ظروف نجحها.

(٩) «اونيسيفورس»: ورد ذكره في ١٦/١.

(١٠) «أرسطس»: رسل ٢٢/١٩ و روم ٢٣/١٦.

(١١) «طروفيمس»، أصله من أفسس: رسل ٤/٢٠ و ٢٩/٢١.

٢٤/٩ قور ١
 ١ طيم ١٨/١
 ٢٥/٩ قور ١
 وَقْتُ رَحِيلِي (٢). ٧ جَاهَدْتُ جِهَادًا حَسَنًا وَأَتَمَمْتُ شَوْطِي وَحَافَظْتُ عَلَى الْإِيمَانِ، وَقَدْ أَعَدَّ لِي إِكْلِيلُ الْبِرِّ الَّذِي يَجْزِينِي بِهِ الرَّبُّ الدَّبَّانُ الْعَادِلُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، لَا وَحْدِي، بَلْ جَمِيعَ الَّذِينَ أَشْتَقُوا ظُهُورَهُ.

وصايا اخيرة

٩ عَجَّلْ فِي الْمَجِيءِ إِلَيَّ مُسْرَعًا، ١٠ لِأَنَّ دِيمَاسَ (٣) قَدْ تَرَكَنِي لِجَبْهَةِ هَذِهِ الدُّنْيَا، وَذَهَبَ إِلَى تَسَالُونِيْقِي، وَذَهَبَ قَرِسْقِسَ إِلَى غَلَاطِيَةَ (٤) وَطَبِطُسَ إِلَى دَلْيَاطِيَةَ، ١١ وَلُوقَا وَحَدَّه مَعِي. اسْتَصْحَبَ مَرْقُسَ وَأَتَى بِهِ، فَإِنَّهُ يُفِيدُنِي فِي الْخِدْمَةِ. ١٢ أَمَّا طِيخِيْقِسَ (٥) فَقَدْ أَرْسَلْتُهُ إِلَى أَفْسَسَ.

١٣ أَحْضِرْ عِنْدَ قُدُومِكَ الرِّدَاءَ الَّذِي تَرَكَتُهُ فِي طُرُوْاسَ عِنْدَ قَرْنُسَ، وَأَحْضِرْ كَذَلِكَ الْكُتُبَ وَخُصُوصًا صُحُفَ الرَّقِّ.

(٢) يعبر بولس عن سر موته فيستعمل استعارتين كان، ولا شك، يألف التفكير فيها، وقد استعملها في رسالته إلى أهل فيلبتي. الاستعارة الأولى «سكيب» ذبيحة، كما ورد في فل ١٧/٢: فكما كانوا يصبون على الذبائح خمرا أو ماء أو زيتا (خر ٤٠/٢٩ وعد ٧/٢٨)، كذلك سبأق دمه سكبيا في ذبيحة استشهاده. أما الاستعارة الأخرى فهي استعارة «رحيل»، كما في فل ٢٣/١: تطبق هذه الاستعارة على المركب الذي يحلّ الحبال ويُقلع إلى العُرض، أو على جنود يطوون خيמתهم ويرحلون.

(٣) «ديماس»: راجع قول ١٤/٤ وف ٢٤. لا يُذكر «قرسقس» إلا هنا.

(٤) لا شك أنها «غالية». في أيام بولس وحتى القرن الثاني، كان الكتّاب اليونانيون يدلون على غالبا بلفظ «غلاطية». وإذا عنوا غلاطية حصرا، قالوا: غلاطية التي في آسية.

الثانية الى طيموثاوس ٢٢/٤

يُسَلِّمُ عَلَيْكَ أَوْبُولُسُ وَبُودِسُ وَلِينُسُ
وَقَلُودِيَّةُ (١٢) وَالْإِخْوَةُ أَجْمَعُونَ.
لِيَكُنِ الرَّبُّ مَعَ زَوْجِكَ! عَلَيْكُمْ
النِّعْمَةُ! (١٣)

(١٢) هؤلاء الأعضاء الأربعة من كنيسة رومة ، بينهم امرأة ، عرفوا طيموثاوس في أثناء سجن بولس الأول في رومة .
(١٣) من الراجح أن هذه الكلمات هي آخر ما وصلنا من بولس .

رسالة القديس بولس الى طيطس

توجيه وسلام

روم ١/١ | من بولس عبد الله ورسول المسيح يسوع
ليهدي الذين اختارهم الله الى الايمان ومعرفة
الحق الموافقة للتقوى من اجل رجاء الحياة
الابدية التي وعد الله بها منذ الازل - وانه لا
يكذب، فقد اظهر كلمته في الاوقات المحددة
٢ طيم ١٣/٢ | لها^(١)، بشارته اتتتت عليها بامر من الله
مخلصنا - ٢ قور ١٣/٢ | الى طيطس ابني المخلص في
ايماننا المشترك. عليك النعمة والسلام من لدن
الله الاب والمسيح يسوع مخلصنا^(٢).

بقي من الامور^(٣) وتقيم شيوخا^(٤) في كل بلدة
كما اوصيتك، اتقيم من لم ينله لوم، زوج امرأة
واحدة^(٥)، واولاده مؤمنون لا يتهمون بالفجور
ولا عاصون. ان^٧ الاسقف، وهو وكيل الله،
يجب ان يكون بريئا من اللوم، غير معجب
بنفسه ولا غضوبا ولا مدمنا للخمر ولا عنيفا ولا
حريضا على المكاسب الخسيسة، بل عليه ان
يكون مضيافا محبا للخير قنوعا عادلا تقيا
متبالكا، يلزم الكلام السليم الموافق للتعليم
ليكون قادرا على الوعظ في التعليم السليم والرد
على المخالفين.

١ طيم ٧-٢/٣
١ طيم ١٥/٣
٢ طيم ٢٤/٢
١ بط ٢/٥
١ طيم ١٠/١

الشيخ

انما تركتك في كريت لتتيم فيها تنظيم ما

(١) «في اوقاتها» أو «في الاوقات المحددة» (راجع ١
طيم ٦/٢+). تكلم الله مرات كثيرة بانبيائه (عب ١/١)،
لكن كلمته تبلغ ذروتها في وحي ابنه (١ قور ٧/٢-٩ وروم
١٦/٢٥-٢٦ وقول ٢٦/١ واف ٣-٥-٩).

(٢) لقد استغرب بعضهم هذا التوجيه الكفيف الذي
يفتح رسالة تحتوي على ثلاثة فصول فقط (الرسالة الى اهل
رومة وحدها تستهل بتوجيه اعظم شأنًا). يسوغ لنا أن نتصور
ان بولس يوجه كلامه، من خلال كنيسة كريت الخاصة
التي يرئسها طيطس، الى سائر الكنائس، فلعلها تستفيد هي
أيضا من تلك المبادئ لوتنظيم الامور في جاعاتها

المسيحية. من المعلوم أن بولس كان يجب أن يرى رسائله
تنقل من جماعة الى جماعة (راجع قول ١٦/٤).

(٣) بولس هو قبل كل شيء «الذي يخرس» (١ قور
٦/٣ و٢ قور ١٦/١٠ وروم ٢٠/١٥-٢١). يضع أسس
الجماعة بإعلان البشارة، لكنه يدع آخرين يواصلون عمله
ويتمونه.

(٤) عن «الشيخ» و«الأساقفة»، راجع ١ طيم
١/٣+.

(٥) راجع ١ طيم ٢/٣+.

مقاومة المعلمين الكذابين

١٠ فهناك كثيرٌ من العصاة الثرارين
المخادعين، وخصوصاً بين المختونين^(٦).
١١ فعليك أن تكلم أقواهم لأنهم يهدمون أسراً
بجملتها، إذ يعلمون ما لا يجوز تعليمه، من
أجل مكسب خسيس. ١٢ وقد قال واحدٌ منهم
وهو نبيهم: «إن الكريئين كذابون أبداً
ووحوش خبيثة ويطون كسالى»^(٧). ١٣ وهذه
شهادة حق. فلذلك وبخهم بشدة ليكونوا
أصحاء الإيمان^{١٤} ولا يتعوا بخرافات يهودية
ووصايا قوم يعرضون عن الحق.
١٥ كلُّ شيء طاهر للأطهار^(٨)، وأما
الأنجاس وغير المؤمنين فما لهم من شيء
طاهر، بل إن أذهانهم وضمايرهم نجسة.
١٦ يشهدون أنهم يعرفون الله ولكنهم ينكرونه في
أعمالهم. فهم أناس مقبوحون عصاة غير أهل
لأي عمل صالح.

١ طيم ١/٤
٢ طيم ٦/٣
١ طيم ١٠/٦

١١/١٥ متى

٢٠-١٤/١٤ روم

فروض مخصوصة ببعض المؤمنين

٢ أما أنت فتكلم بما يوافق التعليم السليم. ٢-١/٥ طيم ١

(٦) أي اليهود. لا شك أن عداءهم لبولس صادر عن موقفهم المتهود (راجع رسل ١/١٥).
(٧) استشهاد بالشاعر الكريتي ايميدس الكومبي (القرن السادس ق. م.). يبدو هذا القول مهيناً وجارحاً، ولا يتسجم مع نصائح اللطف والاعتدال التي يشير بها في ٢ طيم ٢٤/٢. قد تكون رد فعل عنيف جداً على فساد علماء الكذب الذين يعلمون «من أجل مكسب خسيس ما لا يجوز تعليمه» (الآية ١١).
(٨) يرجح أنه مبدأ مأخوذ من قول يسوع (لو ٤١/١١): «كل شيء يكون لكم طاهراً»، والذي ورد ذكره في روم ٢٠/١٤.
(٩) يدل بولس على ما للفئات المختلفة من واجبات.

٢ علم الشيوخ^(١) أن يكونوا قنوعين، رزاناً
رصاناً، أصحاء الإيمان والمحبة والثبات^(٢)، ١ تور ١٣/١٣
وأن تكون العجايز كذلك في سيرة تليق
بالقيسات، غير نمامات ولا مديونات للخمر،
هاديات للخير، فيعلمن الشابات حباً
أزواجهن وأولادهن، وأن يكن قنوعات
عفيفات، مهتمات بشؤون البيت، صالحات
خاضعات لأزواجهن، لئلا يجذف على كلمة
الله^(٣). ٦ وعظ الشبان كذلك ليكونوا رصاناً في
كل شيء^(٤). ٧ واجعل من نفسك قدوة في
الأعمال الصالحة: من سلامة في التعليم ورصانة
وكلام سليم لا مأخذ عليه، فيخزي الخصم
إذ لا يستطيع أن يقول سوءاً فينا. ٩ وعلم العبيد
أن يخضعوا لسادتهم في كل شيء، وأن يطلبوا
رضاهم ولا يخالفوهم^{١٠} ولا يختلسوا شيئاً، بل
يظهروا كل أمانة على أحسن وجه فيعظموها في
كل شيء شأن تعليم الله مخلصنا.

١ تور ١٣/١٣

٢٢/٥ اف

١ طيم ١/٦

١٢/٤ و

١ طيم ١٠/١

١ طيم ١/٦

٨-٥/٦ اف

اساس تلك الفروض

١١ فقد ظهرت نعمة الله، ينبوع الخلاص

لا يعني ذلك أن هناك أخلاقاً خاصة بالنساء المسنات،
وأخلاقاً أخرى مختلفة خاصة بالشبان. فهناك بشارة واحدة
يعيشها كل واحد بحسب حاله ومرلته.
(٢) إن الملئك «إيمان ورجاء ومحبة» من مفردات
بولس (١ تس ٣/١ و ٨/٥ و ١ تور ٧/١٣ و ١٣ و روم
٥-١/٥ وقول ٤/١-٥). هنا وفي ٢ تس ٣/١-٤ و ١ و طيم
١١/٦، يحل «الثبات» محل الرجاء، وهو أحد وجوهه.
(٣) نجد بالذکر تلك الأهمية المولاة للحياة العائلية
وللواجبات التي يقام بها في «البيت». وكان يطيب للجماعة
الأولى أن تذكر الاهتداء والاعتادات لعائلات برمتها
(رسل ٤٤/١٠ و ١٤/١١ و ١٥/١٦ و ٣١ و ٨/١٨ و ١ تور
١٦/١). فالبيت المسيحي حجر أول لكنيسة من الكنائس.

الى طيطس ١٢/٢-١٢/٣

لِلبَشَرِ، ^٥ هَمْ يَنْظُرُ إِلَى أَعْمَالٍ بِرَعْمَلَتَا نَحْنُ، بَلْ
عَلَى قَدْرِ رَحْمَتِهِ خَلَصَنَا بِغَسْلِ الْمِيلَادِ الثَّانِي ^(١) طيم ٢
١٥/٣
والتَّجْدِيدِ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ الَّذِي أَفَاضَهُ عَلَيْنَا
وَإِفْرًا يَسُوعَ الْمَسِيحَ مُخْلِصِنَا، ^٧ حَتَّى نُبَرِّزَ
بِنِعْمَتِهِ فَنَصِيرَ، بِحَسَبِ الرَّجَاءِ، وَرَثَةَ الْحَيَاةِ
الْأَبَدِيَّةِ ^(٢).

نصائح مخصوصة بطيطس

^٨ أَنَّهُ لَقَوْلُ صِدْقٍ، وَأُرِيدُ أَنْ تَكُونَ قَاطِعًا فِي
هَذَا الْأَمْرِ لِيَجْتَهِدَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ فِي الْقِيَامِ
بِالْأَعْمَالِ الصَّالِحَةِ، فَهَذَا حَسَنٌ وَمُقِيدٌ لِلنَّاسِ.
أَمَّا الْمُبَاحِثَاتُ السَّخِيفَةُ وَذِكْرُ الْأَنْسَابِ ^(٣)
وَالخِصَامُ وَالْمُنَاقَشَةُ فِي الشَّرِيعَةِ، فَاجْتَنِبْهَا فَإِنَّهَا
غَيْرُ مُقِيدَةٍ وَبَاطِلَةٌ. ^{١٠} أَمَّا رَجُلُ الشَّقَاقِ ^(٤)
فَاعْرِضْ عَنْهُ بَعْدَ إِنذَارِهِ مَرَّةً وَمَرَّتَيْنِ، ^{١١} فَإِنَّكَ
تَعْلَمُ أَنَّ مِثْلَ هَذَا الرَّجُلِ فَاسِدٌ خَاطِئٌ قَدْ حَكَّمَ
عَلَى نَفْسِهِ.

وصايا عملية ونحيات ودعاء الختام

^{١٢} وَإِذَا مَا بَعَثْتُ إِلَيْكَ بِأَرْطَاسِ رسل ٤/٢٠
وطيخيئس ^(٥)، فَعَجِّلْ فِي اللَّحَاقِ بِي فِي

١ يو ١٦/٢ لِجَمِيعِ النَّاسِ، ^{١٢} وَهِيَ تَعْلَمُنَا أَنْ نَبْذِيَ الْكُفْرَ
وَشَهَوَاتِ الدُّنْيَا لِنَعِيشَ فِي هَذَا الدَّهْرِ بِرِزَانَةٍ
وَعَدْلٍ وَتَقْوَى، ^{١٣} مُنْتَظِرِينَ السَّعَادَةَ الْمَرْجُوءَةَ ^(٥)
وَتَجَلِّيَ مَجْدِ إِلَهِنَا الْعَظِيمِ وَمُخْلِصِنَا يَسُوعَ
الْمَسِيحِ ^(٦) الَّذِي جَادَ بِنَفْسِهِ مِنْ أَجْلِنا لِنَقْتَدِبِنَا
مِنْ كُلِّ إِثْمٍ وَيُطَهِّرَ شَعْبًا خَاصًّا بِهِ حَرِيصًا عَلَى
الْأَعْمَالِ الصَّالِحَةِ. ^{١٥} هَكَذَا تَكَلَّمْ وَعِظْ وَوَبِّخْ
بِمَا لَكَ مِنْ سُلْطَانٍ تَامٍ. وَلَا يَسْتَخِفَّنَّ بِكَ أَحَدٌ.

فروض المؤمنين العامة

^{١٣} اذْكُرْهُمْ أَنْ يَخَضَعُوا لِلْحُكَّامِ وَأَصْحَابِ
السُّلْطَةِ وَيُطِيعُوهُمْ، وَيَكُونُوا مُتَاهِبِينَ لِكُلِّ عَمَلٍ
صَالِحٍ، ^{١٤} فَلَا يَشْتَمُوا أَحَدًا وَلَا يَكُونُوا
مُخَاصِمِينَ، بَلْ حِلَاءَ يُظْهِرُونَ كُلَّ وَدَاعَةٍ
لِجَمِيعِ النَّاسِ. ^{١٥} فَإِنَّا نَحْنُ أَيْضًا كُنَّا بِالْأَمْسِ
أَغْبِيَاءَ عُسَاةَ ضَالِّينَ، عَبِيدًا لِمُخْتَلِفِ الشَّهَوَاتِ
وَالْمَلذَّاتِ، نَحْيَا عَلَى الْحُبِّ وَالْحَسَدِ، مَمْقُوتِينَ
يُبْغِضُ بَعْضُنَا بَعْضًا.

اساس تلك الفروض

^{١٦} فَلَمَّا ظَهَرَ لَطْفُ اللَّهِ مُخْلِصِنَا وَمَحَبَّتُهُ

(٢) أو «نرت بحسب رجاء الحياة الأبدية».

(٣) راجع ١ طيم ٤/١ +.

(٤) الترجمة اللفظية: «هرطوي» وهي كلمة مشتقة
من فعل يوناني يعني «اختار». فالهرطوي هو من «يختار»
بعض الحقائق على حساب حقائق أخرى فيكون فيها بذلك
سبب انشقاقات في الكنيسة.

(٥) لا يُذكر «ارطاس» في العهد الجديد إلا هنا. أمَّا
اسم «طيخيئس»، المذكور في ٢ طيم ١٢/٤، فيرد أيضًا
ذكره في رسل ٤/٢٠ واف ٢١/٦ وقول ٧/٤.

(٤) «في كل شيء»: قد تعود هذه العبارات إمَّا إلى
نهاية الآية ٦ وإمَّا إلى مطلع الآية ٧.

(٥) يبدل هذا اللفظ على موضوع الرجاء المسيحي.
(٦) منهم من يترجم: «مجد إلينا العظيم ومجد مخلصنا
يسوع المسيح». لكن في تركيب العبارة اليونانية وسياق الكلام
والاستعمال المألوف لكلمة «تجلّي» في الرسائل الرعائية (راجع
٢ طيم ١٠/١ +) ما يحمل على تأييد التفسير الذي يرى هنا
تأكيدًا واضحًا للاهوت المسيح.
(١) تلميح إلى المعمودية.

الى طيطس ١٥-١٣/٣

نيقوبوليس (٦) ، لِأَنِّي عَزَمْتُ عَلَى أَنْ أَشْتَوِ
رسل ٢٤/١٨ هُنَاكَ. ١٣ وَأَجْتَهِدُ فِي إِعْدَادِ سَفَرِ زِيناس (٧)
مُعَلِّمِ الشَّرِيعَةِ وَأَبْلَسَ لِئَلَّا يَنْقُصَهَا شَيْءٌ.
١٤ وَيَجِبُ عَلَى ذَوِينَا أَنْ يَتَعَلَّمُوا الْقِيَامَ بِالْأَعْمَالِ
الصَّالِحَةِ عَلَى أَحْسَنِ وَجْهِ لِيَسُدُّوا الْحَاجَاتِ
الضَّرُورِيَّةَ (٨) ، فَلَا يَكُونُوا بِإِلَا نَمْرًا.
١٥ يَسَلِّمُ عَلَيْكَ جَمِيعُ الَّذِينَ مَعِي. سَلِّمُ عَلَى
الَّذِينَ يُحِبُّونَنَا فِي الْإِيمَانِ. عَلَيْكُمْ النُّعْمَةُ
أَجْمَعِينَ.

(٦) كان هذا الاسم يُطلق على أكثر من مدينة في
الزمن القديم. وقد تكون المدينة المقصودة هنا مكانًا في
أبيرس ، على شاطئ بلاد اليونان الغربي .
(٧) لا يُذكر «زِيناس» إلَّا هنا. أمَّا عن «أبلس» ،
(٨) يُراد بها الحاجات المادية للاخوة للعوزين (راجع
الآية ١٣).

رسالة القديس بولس إلى فيلمون

مدخل

ان الرسالة الى فيلمون هي اقصر ما وقع الى ايدينا من رسائل بولس ، وما هي مع ذلك مجرد بطاقة ، فإن بولس يراعي فيها جميع آداب المراسلة في ذلك العصر. ولها طابع شخصي أكثر من سائر الرسائل ، فضلاً عن انه كتبها كلها دون سواها بخط يده. ومع ذلك فليس من الثابت انها مجرد «رسالة خاصة» ، فإن بولس يوجه ايضاً كلامه الى «الكنيسة التي في دار فيلمون» (الآية ٢). الا يكون السبب الحقيقي لذلك انه في جسد المسيح لم تبق المسائل الشخصية خاصة؟ هذه الرسالة شغفت الناس على مرّ الأيام ، لما فيها من رقة الشعور الذي عبّر عنه بولس. لم يحاول قط ، بقدر ما حاول فيها ، تجنب الإثقال بسلطته على تلاميذه : انه يرجو ويوحي ولا يفرض. فلقد اصاب بعضهم حيث وصف هذه البطاقة فقال انها «آية في الكياسة والمودة». لا شك انه كتب هذه الرسالة في رومة او قيصرية ، فهني على كل حال مزامنة للرسالة الى أهل قولسي. فقد كان بولس في السجن (قول ٣/٤ و ١٠ و ١٨ و ١٩ و ١٠ و ١٣ و ١٨) ، وحوله اصحابه انفسهم (قول ٧/٤-١٤ و ٢٣-٢٤). ولا نعرف من المرسل اليه سوى ما ورد في الرسالة. يبدو انه كان عضواً وحيهاً في جماعة قولسي وانه كان يراها بماله ونفوذها (الآيات ٥-٧). هداه بولس الى الايمان المسيحي ، كما ذكر الرسول بتلميح فيه لباقه (الآية ١٩) ، وهو يقدره تقديراً عظيماً ، حتى انه يدعوه «حبيبه ومساعد» (الآية ١).

ظروف كتابة الرسالة

تبقى هذه الظروف على شيء من الغموض ، ولكن يسوغ لنا ان نتخمنها تخميناً صحيحاً الى حد ما ، من خلال التلميحات المختلفة التي وردت في كلام بولس على تلك الظروف. هرب اونيسمس ، وهو عبد لفيلمون ، من بيت سيده ، ولربما فعل ذلك على اثر عمل مخالف للخلق الكريم (الآية ١٨). ولقي بولس في ظروف لم تُرو لنا ، فتعلق به واهتدى (الآية ١٠). وقد تعلق بولس هو ايضاً بأونيسمس ، وجعل منه معاوناً له. وسمّاه في رسالته إلى أهل قولسي «اخانا

مدخل الى الرسالة الى فيلمون

الأمين الحبيب» (٩/٤). ولذلك احتفظ به بولس عنده، ولكن هذه الحالة قد تصبح حرجة اذا طالت، فقد يستاء فيلمون من قلة لباقة بولس، وقد ادخل في خدمته العبد الآبق، من غير ان يحصل على موافقة فيلمون، لا بل من غير ان يخبره بالأمر. وبولس من جهة اخرى، اذ يحتفظ بمن هرب، يجعل من نفسه شريكاً في مخالفة كبرى للحق الخاص. وآخر الأمر ان اونيسمس نفسه يتعرض لأن يُلاحق ويُسجن قبل ان يُردَّ عَنوةً الى سيده الذي يحق له ان يُنزل به عقاباً شديداً. ذلك ما جعل بولس يعزم على اعادة اونيسمس الى سيده. ومع ذلك، فإنه لم يكتفِ بإعادته، بل ارسل في الوقت عينه الى فيلمون هذه البطاقة التي فيها سأله أن يقبل عبده لا قبوله «لاخ حبيب» فحسب (الآية ١٦)، بل كأنه يقبل بولس نفسه (الآية ١٧). لم يسأله صراحةً ان يُعتق اونيسمس، ولكنه لم يشك ان فيلمون سيفعل اكثر مما طلب منه (الآية ٢١). فليفلمون ان يفهم ما يتضمن هذا «الاكثر». على كل حال، فإن بولس يعرب بكل الصراحة اللازمة عن توقُّعه اعادة اونيسمس اليه بعدما يُعتق من اجل خدمة الانجيل.

الفائدة التعليمية

استغرب بعض الناس احياناً ان تدخل في قانون الأسفار المقدسة مثل هذه الرسالة الخاصة، وطابعها العقائدي قليل الى مثل هذا الحد. ولكن ألا يكون ان الكنيسة حفظت هذه البطاقة لانها سمعت منها شيئاً ما عن الموقف المسيحي من الرق لم تجده في مكان آخر؟ يبدو هذا الافتراض معقولاً على اقل تقدير.

لا شك انه لا يحسن تحويل تفسير هذه الرسالة القصيرة الى بحث في الرق في نظر الانجيل. فإن بولس، لما كتبها، لم ينظر إلا في قضية فرد خاصة. ولكن لربما لأن القضية هنا هي قضية خاصة، آل به الأمر الى ان يقول لنا، في العلاقات بين السيد والعبد، اكثر مما ورد في رسائله الأكثر كلاماً على امور العقيدة.

ان مختلف الفقرات من رسائله، التي طرق فيها مسألة العلاقات بين الأسياد والعبيد، قد تبدو قليلة الجراً (١ قور ٧/٢٠-٢٤ واف ٥/٦-٩ وقول ٢٢/٣-١/٤). اجل، ان العبد في العالم القديم، عندما يسمع هذه الآيات القليلة، يجد فيها اعلاناً كثيراً لكرامته الانسانية، ولكن بولس لا يتناول نظام الرق في جذوره ليزعزه. أجل، إن بولس يؤكد ايضاً بجرأة ان جميع الحواجز قد أُبطلت في المسيح، فلم يبق «عبد ولا حر» (غل ٣/٢٨)، لا بل كان له ان يكتب الى مسيحيي رومة من اسياد وعبيد: «ليحب بعضكم بعضاً حباً اخوياً» (روم ١٢/١٠). ولكنه، اذا أكد ان جميع المؤمنين «امام الله» و«في المسيح» وفي داخل الجماعة الأخوية، ولا سيما في الاجتماعات الطقسية، متساوون واخوة، فلا يبدو انه استخلص أي نتيجة كانت في الميدان الخارجي الشرعي، ميدان الحياة المدنية.

لا شك ان بولس يميز ميدانين: «امام الله» و«امام الناس». ولكن الرسالة الى فيلمون تنبذ التفسير الثنائي الحض الذي فسره تفكيره. فإذا كان بولس لم يطالب في أي كلام ورد عنده بأنه يجب

مدخل الى الرسالة الى فيليمون

الغاء نظام الرق مباشرة ، وكان كثير الانتشار في ذلك العصر ، فلا يسوغ الزعم انه قال : يجب على العبد ان يبقى عبداً ويلبث في المكان الذي أنفق له ان يكون فيه في المجتمع ، كأن هذا المكان قد خصّ به من علّ الى ما لا نهاية له . أصاب بعضهم حيث قال : « إن بولس لا يضع أبداً هذه الأشياء جنباً الى جنب ، فإن الاخاء ، أي الوحدة في المسيح ، يأخذ بالأحرى هذه العلاقة ، علاقة السيد والعبد ، ويحطمها ويسير بها الى الكمال في ميدان يختلف كل الاختلاف عن ذلك الميدان . سيُعدّ اونيسمس ، لا مساوياً لفيلمون وعضواً آخر في الكنيسة فحسب ، بل عضواً في اسرة فيلمون . سيكون اخاً على وجه تام ، فلم يبق هناك مجال للأبوة المتعالية . سيكون هناك اخاء تام .
نَبّه بولس انه يجب على فيلمون ان يتقبل اونيسمس قبوله لآخ ، سواء أكان ذلك لآته انسان أم لأنه مسيحي (الآية ١٦) .

ويمكننا ان نختم بقولنا مع بعضهم : « اذا لم يكن العهد الجديد ثورياً بما لهذه الكلمة من معنى في عصرنا ، فإنه ايضاً أقل من ذلك محافظ . فكل نظام اجتماعي يُفكّك ويزول مع بتيان هذا العالم .

صحة نسبة الرسالة

لم يُشكَّ في صحة هذه البطاقة الأ نادراً ، ولا سبيل الى ذكر احد غير بولس يكون الكاتب لها : ففيها لغته وانشاؤه وقلبه . غير ان الذين يرون انه يجب عليهم الشك في صحة الرسالة الى اهل قولسي يجدون انفسهم مضطرين الى الارتياح في صحة هذه الرسالة . فبين هاتين الرسالتين ، كما رأينا ، علاقة وثيقة جداً ، حتى انه ليس بوسع احد ان يرى فيهما رأيين مختلفين .

توجيه

١ من بولس سجين المسيح يسوع (١) ومن الأخر طيموثاوس إلى فيلمون حبيبتنا ومعاونينا ٢ وإلى أبقية أختنا وإلى أرتخيس صاحبنا في الجهاد وإلى الكنيسة التي تجتمع في بيتك (٢). ٣ عليكم النعمة والسلام من لدن الله آيينا والرب يسوع المسيح.

شفاعة بولس لأونيسمس

٨ لِذَلِكَ إِنِّي ، وَإِنْ كَانَ لِي إِلَى حَدِّ بَعِيدٍ حُرِيَّةٌ الْكَلَامِ فِي الْمَسِيحِ لِأَنَّ أَمْرَكَ بِمَا يَجِبُ عَلَيْكَ ، فَقَدْ آثَرْتُ أَنْ أَسْأَلَكَ بِاسْمِ الْمَحَبَّةِ سَوَالِ بُولُسِ الشَّيْخِ الْكَبِيرِ الَّذِي هُوَ الْآنَ مَعَ ذَلِكَ سَجِينُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ . ١٠ أَسْأَلَكَ فِي أَمْرِ آبْنِي الَّذِي وَلَدْتَهُ فِي الْقُبُودِ ، أُونِسِمُسَ ١١ الَّذِي كَانَ بِالْأَمْسِ غَيْرَ نَافِعٍ لَكَ ، وَأَمَّا الْآنَ فَلِي وَلَكَ صَارَ نَافِعًا (٥) .

اف ١/٣
و ١/٤
قول ١٨/٤

شكر ودعاء

٤ أَشْكُرُ إِلَهِي ، وَأَنَا أَذْكُرُكَ دَائِمًا فِي صَلَوَاتِي ، ° وَقَدْ سَمِعْتُ بِمَحَبَّتِكَ وَإِيمَانِكَ لِلرَّبِّ يَسُوعَ وَبِجَمِيعِ الْقِدِّيسِينَ (٣) ، وَأَسْأَلُهُ أَنْ يَجْعَلَ مُشَارَكَتَكَ فِي الْإِيمَانِ فَعَالَةً بِمَعْرِفَةِ كُلِّ الْخَيْرِ الَّذِي تَسْتَطِيعُهُ فِي سَبِيلِ الْمَسِيحِ (٤) . ٧ فَقَدْ نَأَلْتِي مِنْ مَحَبَّتِكَ كَثِيرًا مِنَ الْفَرْحِ وَالْعَزَاءِ ، لِأَنَّ صُدُورَ الْقِدِّيسِينَ قَدْ أَنْشَرَحَتْ بِكَ أَيُّهَا الْأَخ .

١٢ أَرَدْتُ إِلَيْكَ ، وَهُوَ قَلْبِي . ١٣ وَكَانَ يُوَدِّي أَنْ أَحْفَظَ بِهِ لِنَفْسِي فَيَخْدُمَنِي بَدَلًا لَكَ فِي تِلْكَ الْقُبُودِ الَّتِي أَحْمِلُهَا مِنْ أَجْلِ الْبِشَارَةِ (٦) . ١٤ غَيْرَ أَنِّي لَمْ أَشَأْ أَنْ أَفْعَلَ شَيْئًا مِنْ دُونِ رِضَاكَ لِكَيْلَا يَكُونَ مِنْكَ الْإِحْسَانُ كَرَهًا ، بَلْ طَوْعًا . ١٥ وَلَعَلَّهُ لَمْ يُفْضَلْ عَنْكَ حِينًا إِلَّا لِإِعَادَةِ إِلَيْكَ لِلْأَبَدِ ، ١٦ لِأَنْ لِيَكُونَ عَبْدًا بَعْدَ الْيَوْمِ ، بَلْ أَفْضَلَ مِنْ عَبْدٍ ، أَيَّ أَخًا حَبِيبًا ، وَهُوَ أَخٌ حَبِيبٌ جِدًّا إِلَيَّ ، فَكَمْ

قول ٢٢/٣
ردم ١٥/٦

الواضح أن بولس يشير إلى موقف المؤمن من الرب بقضي منه أن يسلك السلوك نفسه في معاملته للإخوة .

(٤) جملة عميرة ، بمعنى بولس أن يكون إيمان فيلمون ، وهو إيمان يعمل بالحب ، علامة حبة ، عند جميع المسيحيين ، للحياة الجلديدة التي تنشأ من البشارة ، وأن يساعد على نشرها .

(٥) جناس ، فان «اونيسمس» يعني «نافع» .

(٦) الترجمة اللفظية : «في قيود البشارة» (راجع

(٣) .

(١) بولس في السجن ويعلم أنه بين يدي المسيح (١٣/١٠ و ٢٣) . ليس سجنه أمرًا عرضيًا ، بل هو جزء من مهمته الرسولية ، ومشاركة في آلام المسيح (قول ٢٤/١) وهو لذلك دليل على انتصاره .

(٢) تجتمع الجماعة المسيحية الأولى في دار أحد المسيحيين الوجهاء . لقد اعتقد بعضهم بأن «أبقية» هي امرأته و«ارتخيس» ابنها . يبدو أن ارتخيس قام بخدمة في كنيسة قولسي (قول ١٧/٤) .

(٣) يحسن الالتفات إلى هذه العبارة : «بمحبتك (قبل الإيمان !) وإيمانك للرب يسوع وجميع القديسين» . من

الى فيلمون ١٧-٢٥

بطاعتك عالمًا بأنك ستفعل أكثر مما أقول.

وصية ونحيات

٢٢ وفي الوقت نفسه أعدد لي منزلاً
لضيافتي، فأني أرجو يصلواكم أن أردد إليكم.

٢٣ يسلم عليكم أبقراس، السجين معي في
المسيح يسوع،^{٢٤} ومرقس وأرسطرخس وديماس
ولوقا معاوني.

٢٥ على رُوحكم^(١١) نعمة الرب يسوع ا

بالأخرى إليك، إن في صلة بشرية وإن في
صلة في الرب^(٧). ١٧ فإن كنت تراني شريكاً

لك^(٨) في الإيمان، فأقبله قبلك لي. ١٨ وإن

كان قد أساء إليك بشيء أو كان لك عليه
دين، فأحسب ذلك عليّ. ١٩ أنا بولس قد

كتبت ذلك بخط يدي^(٩): أنا آفي. ولا أقول
لك أنك أنت أيضاً مدين لي حتى

بتفسيك^(١٠). ٢٠ أجل، يا أخي، إني أرجو أن
تحسن إليّ هذا الإحسان في الرب، فأشرح

صدري في المسيح. ٢١ كتبت إليك وإثماً

قول ١٨/٤

(٩) كتب بولس نفسه هذه الكلمات مع انه اعتاد
الإملاء (راجع روم ٢٢/١٦+) للإشارة إلى جدية التزامه.
(١٠) اشتدى فيلمون عن يد بولس، فلم يعد ملكاً
لنفسه، وليس له أن يرفض شيئاً للبشارة ولرسولها.
(١١) «على روحكم». أي عليكم، لأن «الروح» يدل
هنا على الإنسان الواعي لمسؤولياته في علاقته بالله وإخوته.

(٧) الترجمة اللفظية: «بحسب الجسد وبحسب
الرب». بولس يسأل فيلمون أن يعدّ اونيسمس أخاً، لا في
الإيمان فقط، بل بالتخلي عن معاقبته بحسب الشرع.
فالبشارة تدعو ضمناً إلى إعادة النظر في نظام الرق.
(٨) الترجمة اللفظية: «إن كنت تعذبني متحداً
(بك)».

الرِّسَالَةُ إِلَى الْعِبْرَانِيِّينَ

مدخل

ان الرسالة الى العبرانيين قد تحير قارئ عصرنا ، فانه يشعر ، وهو يظالها ، بالاعجاب تارة ، وبالاستغراب تارة . يعجب بما يلقاه من الكثافة التعليمية ، والايغال في الكشف عن الانسان في عدة فقرات . استعمل الكاتب عبارات لا مثيل لها لإعلان سمو المسيح ، وعرف في الوقت نفسه كيف يُعبّر تعبيراً موافقاً للواقع عن التضامن الوثيق الى ابعد حد ، الذي يجمع بين يسوع واخوته . يظهر في كل سطر طول باع الكاتب في معرفة العهد القديم ، ويكن حبه للكنيسة في كل ارشاد من ارشاداته . غير ان هناك اموراً تدعو الى الاستغراب . فالكاتب يفيض في ذكر الطقوس القديمة وذبائح الحيوانات ، ويُظهر مرونة فكرية كبيرة في تفسير رمزي للنصوص والأحداث ، ولإيحاء صلوات أمور الأرض والأمثلة العليا التي في السماء ، وبين الأحداث التاريخية والأزل الالهي . فكثير من القراء يشعرون عندئذ بأنهم يتعثرون ، فإذا حاولوا ، لامتلاك زمام امرهم ، البحث في النص بزيادة من الدقة ، زاد سحر الانشاء في متاعهم .

مصدر هذا المؤلف موضع اسئلة متشعبة أثارت ، منذ العصور الأولى ، مجادلات وشكوكاً أوقظت بعدئذ في عهد الاصلاح : من اين اتت هذه الرسالة ؟ أتمكن إناطتها باسم الرسول بولس أم لا ؟ لماذا لا تشبه إلا قليلاً جداً رسائل بولس الكبيرة ؟ الى من وُجّهت وما الذي دعا اليها ؟ أتراها رسالة حقاً ؟

يجب البحث من كتب في هذه المسائل قبل إحصاء سريع لكنوز هذا المؤلف الجذاب .

مصدر فيه نزاع

طراً على الموقف من الرسالة الى العبرانيين كثير من التقلبات في القرون الأربعة الأولى . وهناك فرق ظاهر بين كنائس الشرق وكنائس الغرب في هذا الموضوع . ففي كنائس الشرق عُدَّت الرسالة الى العبرانيين دائماً أبداً رسالة لبولس . إلا أن هذا التقليد على مناتته لم يحل دون ان يلحظوا الفروق بين الرسالة الى العبرانيين وسائر رسائل بولس . أراد اقليمنضس الاسكندري ان يوضح سبب هذه الخصائص ، فوصفها بأنها تكييف يوناني

مدخل الرسالة الى العبرانيين

لنص أنشأه بولس بالعبرية (راجع اوسابيوس ، التاريخ الكنسي) . ورأى في انشائه انشاء لوقا . وبعد قليل ، أشار اوريجينس على نحو اوضح الى هذا الفرق ، فقال ان الأفكار تليق بالرسول ، ولكن من البين ان التأليف ليس تأليفه : ان الرسالة الى العبرانيين هي عمل بعض تلاميذ بولس عبر تعبيراً أميناً ، ولكن على نحو خاص به ، عن تعليم معلمه . من كان ذلك التلميذ؟ اعترف اوريجينس انه لا يعرفه (اوسابيوس ، التاريخ الكنسي) . إلا أن جهله لذلك لا يمس تقبله لهذا النص من الكتاب المقدس . وهناك مفسرون شريون آخرون ، اقل اهتماماً من اوريجينس بالمشكلة الأدبية ، اكتفوا بالتأكيد ان الرسالة تعود في مصدرها الى بولس كما ضمنها تقليد كنائسهم .

أما في الغرب ، فقد اختلفت الحالة عمّا هي في الشرق . عُرِفَت الرسالة منذ آخر القرن الأول ، فقد استعملتها رسالة اقليمنسس الروماني الى كنيسته قورنتس على نحو ظاهر . ومع ذلك لم تُقبل بغير تحفظ . ودعت الشكوك في صحة نسبتها الى بولس الى التردد في انها مؤلف ملهم . واستعملتها بعض الشيع ، فنجم عن ذلك ان تضاعف الارتباب فيها . استعمل الفصل السابع لدعم بعض النظريات الغربية في شأن ملكيصادق ، واستند المتشددون الى عب ٤/٦ - ٦ و ٢٦/١٠ ، يمسكوا الغفران عن المسيحيين الذين ارتدوا عن الايمان في اثناء الاضطهاد . واتخذ اتباع آريوس ممّا ورد في ٣/٢ دليلاً ليؤكدوا ان الكلمة خليقة ، فنجم عن ذلك ان الرسالة لم تُقرأ في الكنائس في آخر القرن الرابع . ولاحظ هيرونيمس من عنده ان الرومانيين لم ينسبوا الرسالة الى القديس بولس ، ولم يكن هو بنفسه يولي مسألة صاحب الرسالة سوى أهمية ثانوية ، فإن تقليد الكنائس اليونانية ، الذي كان يشهد دائماً ابداً ان هذا المؤلف جزء من الاسفار الملهمة ، كان في نظره ضمناً حاسماً . وذلك كان ايضاً رأي القديس اوغسطينس . ولما أنشئت جداول «قانون الكتب» في آخر القرن الرابع ، وضعت حدّاً لكلّ تردد ، لأنها ذُكرت فيها الرسالة الى العبرانيين صراحة . ولكن هذه الجداول ضُمَّت الرسالة الى رسائل بولس ، فكانت النتيجة أنها ساعدت الاتجاه الذي ينسب الرسالة الى بولس . وفي القرون الوسطى ، اتُخذ التفسير موقفاً اشبه بموقف اقليمنسس الاسكندري ، وهو أنّ الرسالة الى العبرانيين رسالة لبولس نقلها لوقا نقلاً أميناً بعد وفاة الرسول .

في زمن الاصلاح

عادت المناقشات في عصر النهضة ، فكان لها صدى في التفسير الذي كتبه لوثر لهذه الرسالة في الستين ١٥١٧ - ١٥١٨ . فهو يشرح النص شرحه لنص للرسول ، لا بل فيه الأساس الذي يقوم تعليم بولس : « في هذه الرسالة يُشيد بولس بالنعمة وينقض كبرياء البرّ البشري ، البرّ بحسب الشريعة » . ولكنه لاحظ مع ذلك ان جملة كالتي وردت في عب ٣/٢ ، وفيها جعل الكاتب نفسه في عداد الذين تقبلوا الانجيل عن يد التلاميذ ، هي حجة قوية جداً على ان الرسالة ليست لبولس . فإن ما قاله في رسالته الى أهل غلاطية يختلف تماماً عمّا في هذه الرسالة . ومع ذلك فقد رأى لوثر في عب ١٩/١٣ برهاناً يؤيد صحة نسبة الرسالة الى بولس ، لأن هذه الآية تشير الى اسر بولس . ولما قدّم لوثر ترجمته للعهد الجديد بعد بضع سنوات ، حدّد موقفه فقال ان الرسالة ليست من

مدخل الرسالة الى العبرانيين

عمل بولس ولا من عمل أي رسول آخر. ومع ذلك ، أعجب كثيراً بحسن استعمال الكاتب المجهول للأسفار المقدسة ، ولكنه رأى ان هناك عدة فقرات عسيرة . فالرسالة تنكر انه يمكن الذين سقطوا في الخطيئة بعد العماد ان يتوبوا (٤/٦-٦ و ٢٦/١٠ و ١٧/١٢) . ولذلك عرض لوثر الرأي ان الرسالة الى العبرانيين مؤلف خليط .

أما كلفين فإنه لم يُظهر أي تحفظ كان ، بل اعلن ان الرسالة الى العبرانيين هي جزء من الأسفار الرسولية على وجه لا جدال فيه ، ونسب الى حيلة شيطانية أنه طعن في سلطة الرسالة في الماضي ، ولكنه لم يعدّها مع ذلك من عمل بولس .

وظهر بعدئذٍ في تفسير البروتستانت شيء من تنوع الآراء . ففي القرن السابع عشر كان ما يشبه الاجماع على ان الرسالة لبولس ، ثم رجح الرأي المضاد لذلك .

ان السلطة المعلمة في الكنيسة الكاثوليكية ، وهي اشد تعلقاً بالتقليد ، اهتمت بالدفاع عن صحة نسبة الرسالة الى بولس . ولكن تجب الاشارة الى ان المجمع التريدينتيني أبى أن يلفظ رأيه صراحةً في مسألة صحة نسبة الرسالة الى بولس ، الأمر الذي أتاح الفرصة السانحة لهذا المفسر الكاثوليكي أو ذاك ليؤكد ان الكاتب هو تلميذ لبولس اتى بعمل مبتكر . ولمّا قامت المناقشات في اول القرن العشرين ، حظرت اللجنة الكتابية الرومانية على الكاثوليك انكار ان الرسالة هي في اصلها لبولس ، وقبلت في الوقت نفسه القول القائل بأن الذي انشأها هو غير بولس . ان المفسرين الكاثوليك في العصر الحديث يفهمون النسبة الى بولس بالمعنى الواسع : فان واحداً من اكثرهم علماً يرى أن أبلس هو الذي ألف الرسالة بعد استشهاد بولس .

مسألة صحة الرسالة

لا شك ان الأدلة التي تنقض صحة نسبة الرسالة الى بولس هي كثيرة . ذلك بأن الأسلوب العام للرسالة الى العبرانيين لا يوافق البتة طبع الرسول بولس . فالانشاء هادئ والتأليف منظم وشخصية الكاتب مفرطة في التوازي (٣/٢) . وتلاحظ فروق كثيرة في الألفاظ والتراكيب المستعملة ، بل حتى في طريقة تفهّم سرّ المسيح .

فن العبث ان يبحث المرء في الرسالة الى العبرانيين عن التسمية « المسيح يسوع » أو عن العبارة « في المسيح » ، وما أكثرها عند بولس . أمّا الشواهد من العهد القديم ، فلا يؤتى بها على انها من « الكتب » و « كُتِبَ » و « قال الكتاب » ، بل على أنها أقوال : « قال » . وتكلم الكاتب مرات كثيرة على تنصيب المسيح في السماء ، ولكنه تكلم مرة واحدة فحسب على قيامته من بين الأموات (٢٠/١٣) . وحتى في تلك الآية لم يستعمل عبارة مألوفة . إن عرضه للمسيح الكاهن فريد في العهد الجديد كله . وبموجز العبارة ، اننا تجاه شخص يختلف كثيراً عن شخص بولس .

بلغ الأمر ببعضهم الى انكار كل علاقة بين مضمون الرسالة وفكر بولس . هذه مبالغة ظاهرة : فبوسع المرء ان يلاحظ صلة قرابة واضحة جداً بين الرسالة الى العبرانيين وتعليم بولس في عدة أمور رئيسية :

مدخل الرسالة الى العبرانيين

- ان آلام المسيح تظهر بمظهر طاعة عفوية في عب ٨/٥ و ٩/١٠ ، كما في فل ٨/٢ و روم ٩/٥ .

- قلة جدوى الشريعة القديمة وابطالها يؤكّدان في عب ١١/٧-١٩ و ١٠/١٠-١٠ تأكيداً لا يقل عمّا ورد في غل ٢١/٣-٢٥ و روم ١٥/٤ و ٢٠/٥ . فليس لهذا الموضوع الخاص ببولس عبارة بمثل هذه الصراحة في أيّ مكان آخر من العهد الجديد .

- يقابل ذلك ان افضل مراجع يرتبط بها الموضوع الجوهري في الرسالة الى العبرانيين هي في رسائل بولس (١ قور ٧/٥ و روم ٢٥/٣ وعلى الخصوص اف ٢/٥) ، فإن عرض غل ٢٠/٢ على اف ٢/٥ و ٢٥ يظهر كيف ان ما في الفداء من معنى الذبيحة والكهنوت قد وُضِح على نحو تدريجي في البيئات ذات الصلة ببولس .

- وبوسع المرء آخر الأمر ان يلاحظ بضعة صلوات قرابة بين مسيحية الرسالة الى العبرانيين ومسيحية رسائل بولس في السجن : ان الابن صورة الله ، وهو فوق الملائكة ، وقد وهب له الاسم الذي يفوق كلّ اسم على اثر ذبيحته .

جميع هذه الملاحظات الجوهريّة تحول دون انكار كل قيمة للتقليد الشرقي في شأن مصدر للرسالة له صلة ببولس . فللمرء ان يعتقد ان الرسالة من انشاء واحد من اصحاب بولس . أما الاهتداء الى اسم الكاتب على نحو أوضح ، فلا سبيل الى طلبه . فإن التقليد القديم تردّد منذ ذلك الزمن بين بضعة افتراضات ، فاقترح اسماء لوقا أو اقليمنضس الروماني أو برنابا ، ولكن ليس لأي نسبة من هذه النسب ما يؤيدها تأييداً كافياً . ولذلك بحث المفسرون في عصرنا عن نسب اخرى . لا شك أنّ أقربها إلى القبول هي التي تعود الى لوثر وتفتوح أبلس . فأصله يهودي وتربيته هيلينية تلقاها في الاسكندرية ، ومعرفته للكاتب وشهرته بالفصاحة (رسل ٢٤/١٨-٢٨ و ١ قور ٦/٣) ميزات توافق موافقة تامة كاتب الرسالة الى العبرانيين ، وللغته بضع صلوات بلغة فيلون الاسكندري . ولكن فقدان كل شهادة قديمة لذلك ، وتعذر القيام بأي مقارنة بين هذه الرسالة ومؤلف آخر من الأكد ان لآبلس ، يجعل من هذه النسبة احتمالاً من الاحتمالات التي لا يمكن التحقق منها . فلا بد آخر الأمر من التسليم بأننا نجهل اسم الكاتب .

فن الرسالة الأدبي : أرسالة ام عظة؟

ان الفن الأدبي الذي يعود إليه المؤلف يدعو هو نفسه الى التراجع . جرت العادة بأن يُقال لهذا المؤلف رسالة ، ولكن الرسالة الى العبرانيين لا تبتدئ كما تبتدئ رسالة ، ولا يمكن القول انه كان لها مطلع الرسالة ففقد أو حذيف ، فإن الجملة الأولى (١/١-٤) مطلع حسن جداً ، ولكنه ليس مطلع رسالة ، بل استهلال عظة . يتسم مجمل المؤلف بالطابع الخطابي نفسه . لم يقل الكاتب قط انه يكتب ، بل يقول دائماً انه يتكلم (٥/٢ و ١١/٥ و ٩/٦ و ١/٨ و ٥/٩ و ٣٢/١١) . وليس في بنية المؤلف عنصر من عناصر الرسائل بالمعنى الصحيح ، ولا تتغير اللهجة الأ في الآيات الأخيرة ، فهذه

مدخل الرسالة الى العبرانيين

الآيات ٢٢/١٣-٢٥ هي خاتمة رسالة نجد فيها القارئ بضع كلمات فيها اخبار، وأُرسلت إلى اناس يقيمون في مكان آخر، ثم التحيات المألوفة وكلمة تمنّ. ولكن، قبل هذه الخاتمة، التي لا تجانس لهجتها البنية لهجة الاستهلال، نلاحظ جملة فخمة (٢٠/١٣-٢١) هي خاتمة للكلام حقيقية، وقد دعا ذلك الى التمييز في المؤلف الذي في ايدينا بين عظة جعلت لكي تلقى مشافهةً من جهة (١/١-٢١/١٣) وبطاقة قصيرة أضيفت اليها من جهة اخرى (٢٢/١٣-٢٥). ويسوغ الاعتقاد بأن العظة أُلقيت حقاً امام جماعة من المؤمنين في مكان واحد أو عدة أماكن، ثم أُرسِلت بعد ذلك مكتوبةً الى مسيحيين آخرين. فُبِعِثَ إليهم عندئذٍ ببضعة كلمات فيها اخبار وتحيات، ولا يتعذر ان تكون العظة والبطاقة من كتابة يدين مختلفتين. فإذا كان انشاء العظة ينفي نسبتها الى الرسول بولس، فلا يمكن قول مثل ذلك في البطاقة.

المُرسل اليهم

ليس في المؤلف اية اشارة واضحة الى الذين أرسل اليهم. فليس العنوان «الى العبرانيين» شيئاً من النص. انه قديم، ولكن يرجح انه أنتقي لما ادرج النص في مجموعة تضم عدة رسائل. ومعناه غير واضح. فقد استتبع منه بعض المفسرين الأقدمين ان الذين ارسل اليهم هم من اصل يهودي يسكنون فلسطين ويتكلمون العبرية. ان هذا الرأي لم يبق مقبولاً في ايامنا، لأن جميع المفسرين يعترفون بأنه ليس في اللغة اليونانية التي بها كُتبت الرسالة ما يوحي بأنها يونانية مؤلف تُرجم. ذهب بعض المفسرين المحدثين الى ان الرسالة وُجِهت الى يهود غير مسيحيين، وبعبارة اوضح، الى اعضاء من شيعة قران. هذا الافتراض بعيد الاحتمال، فإن الرسالة لا تدعو الى الاهتداء، بل الى الثبات والتقدم في الايمان (٦/٣ و ١٢/٥ و ٩/٦ و ١٢- الخ...). يضاف الى ذلك أنه، اذا كان لها صلوات بالمؤلفات التي عُثِرَ عليها في قران، فإن لها أيضاً صلوات مدهشة بالديانة اليهودية الهلينستية، وقد بدا لبعضهم انه اكتشف فيها فوق ذلك تأثيراً للتعالم الغنوصية. يتبين من مختلف هذه المقارنات كلها ان الرسالة استفادت من تربة غنية جداً. فالبيئة التي حررت فيها ظلت معرضة لمختلف التأثيرات وهي تخاطب جماعات مسيحية لم تكن نشأتها حديثة (١٢/٥ و ٧/١٣)، وإن لم يرجع عهدها الى اول ايام الكنيسة في فلسطين (راجع ٣/٢). فقد عقب سخاء البداءة (١٠/٦ و ٣٢/١٠-٣٤) شيء من الإعياء (١١/٥ و ٢٥/١٠ و ٣/١٢): توقعوا مصاعب جديدة فتعرضوا لتجربة خور الهممة (٣٥/١٠-٣٦ و ٤/١٢ و ٧). ولا شك انه يضاف الى ذلك كله خطر الضلال في امور للعقيدة لها صبغة يهودية (٩/١٣). وعلى كل حال، يبدو التأثير اليهودي المسيحي في هذه الجماعات شديداً.

الظروف والتاريخ لكتابة الرسالة

تشير خاتمة الرسالة الى ظروف من واقع الحال، ولكن على نحو غامض جداً، حتى انه لا يسعنا ان نحدد لها زماناً او مكاناً. فأين ومتى أُخلي سبيل طيموثاوس؟ من أي شيء أُخلي سبيله؟ لا ندرى.

مدخل الرسالة الى العبرانيين

والقول «الذين في ايطالية» لا يفيدنا شيئاً ، لأننا لا نستطيع ان نعلم أين كان هؤلاء لما كُتبت البطاقة . وليست معرفة الذين كتبت اليهم الرسالة لبعض المؤمنين من ايطالية كافية للكشف عن هويتهم . ويمكن تقدير التاريخ الذي فيه كُتبت الرسالة على وجوه مختلفة . تنبه بعض المفسرين إلى بضع عبارات صيغتها قديمة ، فقال ان الرسالة كُتبت في وقت مبكر جداً ، قبل رسائل بولس الكبرى ، في حين ان غيره أُخّر كتابتها الى آخر القرن الأول ، لا بل الى ما بعده . ولكن استشهاد اقليمنضس الروماني بالرسالة الى العبرانيين في نحو السنة ٩٥ ينفي انها كُتبت في تاريخ متأخر كثيراً . ثم ان وجوه الشبه بين مسيحية الرسالة ومسيحية رسائل بولس في السجن تشير الى تاريخ قريب من استشهاد بولس . وقد يكون ذلك التاريخ في السنوات التي تقدمت خراب اورشليم في السنة ٧٠ ، فإن الكاتب يذكر عبادة الهيكل ذكره الحقيقة لا تزال قائمة (١٠/١-٣) .

بنية الرسالة

ان النقص في معرفتنا للظروف التي كُتبت فيها الرسالة الى العبرانيين ليس ذا شأن عظيم ، لأن الفن الأدبي لهذا المؤلف يجعله مستقلاً الى حد كبير عن الأحداث الخاصة . فما يهم أكثر من ذلك هو أن نتبين أهم اجزاء التأليف .

كانت الرسالة تُقسم قسمين : الواحد عقائدي (١/١-١٠/١٨) والآخر خُلقي (١٩/١٠-٢٥/١٣) . هذا التقسيم لا يوافق مقصد الكاتب الذي يجعل كلاً من الشرح العقائدي والارشاد يتناولان منذ بدء الرسالة (راجع ١/٢-٤ و ٧/٣-٤/١٦ و ١١/٥-١٢/٦) لاهتمامه بالتوحيد الوثيق بين الايمان والحياة المسيحية .

هناك من قسّم الرسالة لثلاثة اقسام : (١) كلمة الله (١/١-١٣/٤) ، (٢) وكهنوت المسيح (١٤/٤-١٨/١٠) ، (٣) والحياة المسيحية (١٩/١٠-٢٥/١٣) . في هذا التقسيم من الملاحظات الصحيحة ما يؤيده بعض التأيد . ولكنه لا يتناول على نحو سليم مجمل المعاني التي وردت في الرسالة . ان بحثاً أكثر دقة يكشف عن فنّ في التأليف حسن الإحكام ، فيه طرائق تعود الى التقاليد الأدبية في الكتاب المقدس (كالتصدير والعكس والتراكيب المتوازية) ، وبوسع القارئ ان يرى في ما بين مطلع الرسالة والعاصمة بنية فيها خمسة اقسام اعلنها الكاتب الواحدة تلو الأخرى (راجع ١/٤-٧/٢ و ١٠/٥ و ٣٦/١٠-٣٩ و ١٢/١٢-١٣) .

(١) عكف الكاتب ، في اول قسم (١/١-٥/١٨) ، على تعريف «اسم» المسيح ، أي انه حدّد مكان المسيح من الله (١/١-٥/١٤) ومن الناس (١/٢-٥/١٨) . وقد استعمل لذلك تشبيهاً بمكان الملائكة . أدى هذا الشرح الى اعلان كهنوت المسيح (١٧/٢) .

(٢) اظهر الكاتب في ثاني قسم (١/٣-٥-١٠) ان في المسيح تحققت الميزتان الجوهرتان لكل كهنوت ، فللمسيح مكانة عند الأب (١/٣-٦) ، وهو متضامن والناس (٤/١٥-١٠/٥) ، ومقامه اشبه بكل من مقام موسى (٢/١٣) ومقام هارون (٤/٥) . ادرج الكاتب بين هذين التشبيهن حثاً طويلاً على الأمانة المسيحية (٣/٧-٤/١٤) .

مدخل الرسالة الى العبرانيين

٣) اعرب الكاتب في القسم الثالث (١١/٥-٣٩/١٠) عن العقيدة كاملة تامة، لأنها تُظهر بكل جلاء الميزات الخاصة بكهنوت المسيح. فالمسيح عظيم كهنة من نوع جديد (١/٧-٢٨)، وذبيحته الشخصية تختلف اختلافاً شديداً عن الشعائر القديمة، وقد فتحت باب القدس الحقيقي (١/٨-٢٨/٩) ونالت لنا غفران الخطايا حقاً (١/١٠-١٨). فإن هذه الذبيحة تجعل نهاية للكهنوت القديم وللشريعة القديمة وللعهد القديم. هذا القسم أهم من سائر الأقسام وفيه مدخل (١١/٥-٢٠/٦) ونخاتمة (١٩/١٠-٣٩).

٤) اراد الكاتب ان يحمل المسيحيين على سلوك الطريق الذي شقته ذبيحة المسيح، فألح في رابع قسم ليُظهر وجهين جوهريين من وجوه الحياة الروحية، وهما الايمان على مثال الأقدمين (١/١١-٤) والصبر الذي لا بد منه (١/١٢-١٣).

٥) وآخر الأمر وصف الكاتب في القسم الأخير (١٨/١٣/١٢) الحياة المسيحية، فدعا المؤمنين الى ان يسلكوا بعزم الطريق القويم، طريق القداسة والسلام.

كهنوت المسيح

من السهل على المرء ان يرى ان ما اتت به الرسالة الى العبرانيين في ميدان العقيدة هو قبل كل شيء وصف الوجه الذي يتسم به سر المسيح. فإن الرسالة الى العبرانيين وحدها بين مؤلفات العهد الجديد تطلق على المسيح لقباً كاهن وعظيم الكهنة. لهذا الأمر شأن عظيم، لأن فيه تعبيراً عن العلاقات بين الايمان المسيحي وأحد أهم تيارات التقليد الكتابي الخاص بالعبادة، من طقوس وذبائح وكهنوت وقدس اله اسرائيل.

لم يكن شخص يسوع وعمله، لأول وهلة، مرتبطين بهذا الوجه من وجوه التعبير عن الدين. فإن يسوع لم يكن من الطبقة الكهنوتية، ولم يدع لنفسه قط خدمة كهنوتية. أما حدث الجلجلة، فلم يكن له قط في ظاهره شيء من شعائر العبادة، بل قد ظهر فيه موت يسوع بمظهر عقوبة شرعية وعمل قانوني يُنزل العار بالحكوم عليه، ويفصله عن شعب الله، في حين ان الذبيحة هي عمل عبادة بحيدة يصل صاحبه بالله.

ان طابع الذبيحة لآلام المسيح وقيامته لا يظهر بجلاء تام إلا بفضل نخط مزدوج: يجب زوال ضيق التفكير التقليدي المتمسك بإقامة الطقوس من جهة، والكشف، من جهة اخرى، عن معنى الحدث في اعماقه، ذلك المعنى الكامن وراء ما يجهر للعيان. تفتح الفكر المسيحي ليقبل هذا النور (راجع ١ قور ٥/٧ وروم ٣/٢٥ واف ٥/٢ و١ بط ١/١٩) بإلهام اتاه من بعض آيات الأنبياء (١ ش ١٠/٥٣) ومن اقوال يسوع (١ قور ١١/٢٥) وبارشاد من بعض الظروف، مثل وقوع آلام المسيح في موعد عيد الفصح. في الرسالة الى العبرانيين بلغ اعلان كهنوت المسيح كل ما يرام له من الوضوح. فلم يكن من الممكن الوصول الى تلك النتيجة الا اذا أُجري بكل تنبه تشبيه بين آلام المسيح وموته وبين الطقوس القديمة وذبائح الحيوانات. يُخشى، كما قلنا، أن تحير تلك الاشارة قارئ عصرنا. ولكن يحسن بنا ان نرى ان الكاتب لم يتوقف عند هذه المرحلة، بل لم يتكلم عليها الا ليذهب بالمؤمن

الى ما هو ابعد منها .

يرى ان الكهنوت يبلغ الكمال على وجه تام في المسيح الممجّد على اثر آلامه : فالمسيح الممجّد ، ابن الله واخو الناس ، يضمن للناس الدخول الى جوار الله ، فهو اذًا عظيم الكهنّة . يخلف كهنوته كهنوت هارون (٥/٤-٥) ، ولكنه يتخطاه . فقد شهد المزمور ١٠ ان الله اراد اقامة كاهن من نوع جديد على رتبة ملكيصادق (١٧/١-٢٨) . ان موت يسوع وتمجيده هما ذبيحة حقيقية ، لا بل يجب القول انهما الذبيحة الحقيقية الوحيدة التي جاءت لتحل محل جميع الذبائح القديمة ، فقد كانت هذه الذبائح لا تتناول سوى أمور الأرض . كانت طقوساً مصطنعة ، فلم يكن لها ان تطهر ضمير الانسان في اعماقه (٩/٩ و ١٠/١-٤) ولا ان ترفع الانسان الى الله ، في حين ان موت المسيح هو تقدمة شخصية كاملة (٩/١٤) . انها تتناول الانسان كله وتضعه لمشيئة الله (٥/٨ و ١٠/٩-١٠) ، وهي بذلك تجدده برمته ، وتقيم في مودة الله . لقد اصبح المسيح بموته الكاهن السماوي (٩/٢٤) وطهر الناس من الخطايا واقام عهداً جديداً ابدياً (٩/١٥ و ١٣/٢٠) . ولقد ضمن لنا دمه حرية الدخول الى جوار الله (١٠/١٩) ، وذلك كله هو من عمل الله وعطاء مجريه على الناس . فهو الله الذي حقق في ابنه ذلك التحول في الانسان رأساً على عقب (٢/١٠) .

المنزلة المسيحية

ان المنزلة المسيحية رهينة ، قبل كل شيء ، بهذه الصلة الكهنوتية التي تصلها بالله . ما كانت رتبة التكفير القديمة (أح ١٦) تمثله تمثيلاً مسبقاً فحسب ، في محاولات عاجزة عن بلوغ الغاية المنشودة (عب ٩/٩ و ١٠/١) ، قد اصبح في ذبيحة المسيح الوحيدة حقيقة راهنة . «لنا كاهن عظيم» (١٨/١) وراجع ايضاً ٤/١٤-١٥ و ١٠/٢٠) ، كاهن عظيم كامل ، دخل القدس مرة واحدة (٩/١٢) ، وهو يمثلنا منذ اليوم لدى الله (٧/٢٥ و ٩/٢٤) . ولقد شق لنا الطريق ، ونحن مدعوون لأن نقتني آثاره فنقترب من الله بكل ثقة ، فقد ازيلت الخطيئة (٩/٢٦ و ١٠/١٢) وقضي على العدو (٢/١٤) وتمّ الفداء الأبدي (٩/٢٦ و ١٠/١٢) . للمسيحيين منذ اليوم نصيب في خيرات العالم الآتي (٦/٤-٥) ، وقد حصلوا على الملكوت الأبدي (١٢/٢٨) . فلقد بدأت الأيام الجديدة (١/٢ و ٩/٢٦) .

ولا يعني ذلك انهم قد بلغوا الغاية ، فان دعوتهم السماوية (٣/١) لم تتحقق حتى اليوم على وجه تام ، فلا يزالون يعيشون في الأرض ، وليس لهم فيها مدينة ثابتة . وهم يسعون الى مدينة المستقبل (١٣/١٤) . إنهم ينتظرون ان يظهر مخلصهم ثانية (٩/٢٨) ويشعرون بأن يوم الرب يقترب (١٠/٢٥ و ٣٧) ، ولكنهم لا ينعمون حتى الآن بنوره كله .

علاقتهم بالله عن يد المسيح حقيقية وثيقة ، ولكنها تأتيهم في الايمان ، فبالايمان فقط يدخلون منذ اليوم راحة الله (٤/٣) . واذا جعلوا سبيلاً لدخول الشك الى قلوبهم ، فقد انفصلوا عن المسيح (٣/١٤) وعن الله (٣/١٢ و ١٠/٣٨) واستأهلوا الهلاك (١٠/٣٩) . يجمع الكاتب في طريقة كلامه على الايمان بين نظريتين مختلفتين بعض الشيء ، إحداهما يصبغها العقل أكثر من الأخرى

مدخل الرسالة الى العبرانيين

فتوضح مضمون الايمان (١/١١ و ٣ و ٦) ، في حين أنّ الأخرى أقرب الى واقع الحال ، فتُظهر ما في الايمان من قوة دافعة وتجعلها قريبة من الرجاء (١/١١ و ٨-١٠ الخ ...). وهكذا يظهر كل من الفكر اليوناني والفكر اليهودي جنباً الى جنب .

وذلك ما تمكن ملاحظته أيضاً في كلامه على موضوعات اخرى ، فإن العبادة القديمة ، على سبيل المثال ، تُحدّد بنسبتها الى أمرين : فالكتاب يُظهر فيها كلاً من انعكاس الحقيقة السماوية التي لا تتغير (٥/٨ و ٢٤/٩) وللمثال المسبق لحدث «آت» ، أي ذبيحة المسيح التي سينجلي مغزاها في الأيام الأخيرة (٧/٩-١٢). وهكذا يكتسب ما في الرسالة من توافق بين العهدين القديم والجديد تشعباً فيه غني كثير. ويُلاحظ أيضاً كيف يُحسن الجمع بين كلٍّ من الاهتمام المتواصل بالحصول على القيم الابدية ومن الالحاح بشدة ، وهو يتكلم على الفعالية الحاسمة لحدث تاريخي حدث مرة واحدة (٢٦/٩ و ٢٨). وهذا الجمع الغريب بين نظريتين قد تبدوان متناقضتين يُظهر على وجه أكيد نفاذ ذهنه ويُظهر ايضاً ، وفوق كل شيء ، بُعد غور إيمانه .

أهمل الكاتب ما عند بولس من تضاد بين الايمان والأعمال ، فلم يُظهر ذلك التضاد قط في الرسالة الى العبرانيين ، بل أظهر بالأحرى ان الايمان غني بالأعمال وأن جميع ما مم من امور ذات قيمة في العهد القديم كان اساسه الايمان ، وقد نبّه من جهة أخرى الى انه لا بد لايماننا ، ونحن في مرحلة تجربة ، من ان يدعمه الصبر (١٢/٦ و ٣٦/١٠ و ١/١٢-١٣). أجل ، أخذ المسيح على عاتقه ألم الانسان وموته وجعل منهما السبيل الى مجده (٩/٢) وخلصنا (٨/٥-٩) ، ولكنه لم يفعل ذلك ليعفينا من أن نجابههما بأنفسنا ، بل ليتيح لنا ان نجابههما والرجاء يغمر قلبنا (٢/١٢-٣). لم يتردد الكاتب ، مع انه ألح كثيراً في ما لذبيحة واحدة ، ذبيحة المسيح ، من فعالية تامة ، في ان يُظهر الحياة المسيحية بمظهر تقديم «ذبايح» (في صيغة الجمع ١٦/١٣) ودعا المؤمنين الى أن يرفعوا الى الله بالمسيح يسوع «ذبيحة شكر» في كل حين (١٥/١٣). وقد أكّد من جهة أخرى أنّ حياة المسيحي في خدمة الاخوة والمحبة قيمة الذبيحة (١٦/١٣) ، فإن المسيحي يتخذ ذبيحة المسيح مثلاً ويتحد بالمسيح ، فلا يضع العبادة بجانب حياته ، ولكنه يتحد بالله في سيرته الحقيقية . ولا يعني ذلك البتة انه ينغمس بكل ما فيه في مدينة هذه الأرض (راجع ١٢/١٣-١٤) ، ولا ان تنحل كل جماعة مسيحية ، بل ذكّر الكاتب ، خلافاً لذلك ، بضرورة اتحاد المسيحيين ، فيهمّ بعضهم ببعض (١٢/٣ و ١/٤ و ١١ و ٢٤/١٠ و ١٥/١٢) ، ويجب عليهم ان يواظبوا على الاجتماعات المسيحية (٢٥/١٠) ويطيعوا الرؤساء (١٧/١٣). وقد اعلن غير مرة أي شأن عظيم عنده للوعظ (١/٢ و ٣ و ٢/٤ و ١١/٥ و ٧/١٣) وشعائر العبادة المسيحية (٤/٦ و ١٩/١٠ و ٢٢ و ٢٩). فإنه لوهم عظيم ان يدعي الانسان الوصول الى الله من غير ان يتحد بالمسيح واخوته . وهكذا تُبرز لنا الرسالة الى العبرانيين صورة واضحة جداً رائعة في التوازن .

جدلية العهدين

هناك مظهر اخر لما في الرسالة الى العبرانيين من تعليم يستحق التنبيه له على نحو خاص . قد تُظهر

مدخل الرسالة الى العبرانيين

الرسالة الى العبرانيين ، اكثر من أي مؤلف آخر في العهد الجديد ، كيف تمت في المسيح الكتب المقدسة القديمة ، وهي تكشف عن مجمل العلاقات التي تحدّد هذا الاكتمال المسيحي . هناك مجموعة متشابكة ، لا بل غريبة لانها تجمع بين الايجاب والنفي حتى تؤدي الى تخطّ غير متظر . وأبلغ مثال على ذلك هو ذبيحة المسيح ، فإن موت المسيح على الصليب هو من جهة نفي مطلق للعبادة القديمة ، ويبدو خاليًا من كل صلة بتلك العبادة ، لا بل تنقضها في أمور كثيرة . ولكن من تمعّن في المسألة ، كشف عن استمرار عميق . ففي كل من هذه الجهة وتلك يقرب الى الله قربان يصل به الأمر الى اراقة الدم ، والهدف منه الحصول على غفران الخطايا . لكن كم للمسيح من التفوق ! إن طقس ذبح الحيوانات خلفه بذلّ قام به شخص ، فسار به الى أقصى حدّ في طاعة لله تامة وفي تضامن والناس كاملة . ولذلك ادرك مرة واحدة الهدف الذي كان يُشَدُّ في العبادة القديمة وأُلغيت ، من جراء ذلك ، جميع الطقوس السابقة .

هيات ان يكون هذا المثل فريدًا في نوعه ، فإن الكاتب ، من اول مؤلفه الى آخره ، يعرض بعضًا على بعض المواعد وتحقيقتها ، والرموز القديمة واكتاها ، وهو يدأب على ابراز مختلف العلاقات التي يمتاز بها سير التدبير الالهي . انه يشعر شعورًا مرهفًا باستمرار هذا التدبير الذي يقيم وحدة بين العهدين ، ولكنه لا يقلّ وعيًا لما في الوحي الذي اتى به المسيح من جدّة وبلوغ للغاية .

الخاتمة

لا ينكر ان قراءة الرسالة الى العبرانيين تستوجب بذل شيء من الجهد ، ولكن هذا الجهد لا يلبث ان ينال جزاءً حسنًا . فإن القارئ يشعر بأن في هذا المؤلف رغبة شديدة في الاتصال بالله ، ويكتشف تعليمًا بعيد الغور في وساطة المسيح وتفهمًا حقيقيًا لمصاعب المعيشة المسيحية ، حتى انه لا يملّ الرجوع الى هذه الصفحات الغنية بفحواها . لا شك ان ما تزود به عصرنا هو ثمين اكثر منه في اي وقت مضى . فإن الرسالة الى العبرانيين مخاطب مسيحين حائرين معرّضين لخور العزيمة . وهي تصف الدواء الناجع لهذا النوع من الداء ، فليس ذلك الدواء ارشادات مبهمّة تدعو الى الفضيلة ، بل جهد طيب يُبدل للغوص في الايمان الذي اتى به المسيح .

عظمة ابن الله المتجسد

غل ٤/٤
حك ٢٢/٧
قول ١٥/١

إِنَّ اللَّهَ، بَعْدَمَا كَلَّمَ الْآبَاءَ (١) قَدِيمًا
بِالْأَنْبِيَاءِ (٢) مَرَّاتٍ كَثِيرَةً يُوجِّهُ كَثِيرَةً، كَلَّمَنَا
فِي آخِرِ الْأَيَّامِ هَذِهِ (٣) يَا ابْنَ (٤) جَعَلَهُ وَاِرثًا (٥)
لِكُلِّ شَيْءٍ وَبِهِ أَنْشَأَ الْعَالَمِينَ (٦). «هُوَ شِعَاعُ
مَجْدِهِ وَصُورَةُ جَوْهَرِهِ (٧)، يَحْفَظُ كُلَّ شَيْءٍ
بِقُوَّةِ كَلِمَتِهِ (٨). وَبَعْدَمَا قَامَ بِالتَّطَهِيرِ مِنْ
الْخَطَايَا، جَلَسَ عَنِ يَمِينِ ذِي الْجَلَالِ فِي

العلى (٩)، فكان أعظم من الملائكة بمقدار قول ١٤/١
ما للأسم (١٠) الذي ورثه من فضل علي
أسماؤهم.

برهان الكتاب المقدس

فَلِمَنْ مِنَ الْمَلَائِكَةِ قَالَ (١١) اللَّهُ يَوْمًا: مِنْ ٧/٢
رسل ١٣/١٣
٢ صم ١٤/٧
نث ٤٣/٣٢
«أَنْتَ أَيْنِي وَأَنَا الْيَوْمَ وَلَدْتُكَ؟» (١٢) وَقَالَ
أَيْضًا: «إِنِّي سَأَكُونُ لَهُ أَبًا وَهُوَ يَكُونُ لِي

(٦) إلى التقليد المسيحي يضم الكتاب هنا التقليد
الجحيمي: فالابن قد أشرك كالحكمة، في خلق الكون (راجع
مثل ٢٧/٨-٣١ وحك ٢١/٧ و٩/٩ وعب ٣/١١).

(٧) تُسَوِّحِي هذه العبارات، على ما يبدو، من
وصف الحكمة الإلهية الجسدة: حك ٢٥/٧-٢٦. يختار
الكتاب أقوى الألفاظ، للتعبير عن صلة الابن بالله.

(٨) يتأثر هنا النص اليوناني بالنص العبري فينتقل من
المحسوس إلى المجرد ويقول: «بكلام قوته». وقد يعود الضمير
إلى الله أو إلى الابن. والقوة الإلهية لا تحتاج إلى جهد في
حفظ العالم، بل كلمة واحدة تكفي (راجع مز ٩/٣٣).

(٩) عبارة تقليدية لتمجيد المسيح، مستوحاة من مز
١/١١٠ وتوضحه بمعنى مساوي: «في العلى» (راجع متى
٢٦/٦٤). سُبِّحْتُمْ بِالزُّمُورِ ١١٠ غير مرة (راجع عب
١٣/١+).

(١٠) يعبر «الاسم» عن كرامة الشخص ومكانته
بالنظر إلى الآخرين. أراد الكاتب أن يحدد المكانة التي نالها
الابن على أثر تدخله الفدائي، فشبهه بـ«الملائكة»، لأنهم
كانوا يعدونهم أصلح الكائنات لتخليص البشر. تمهد نهاية
الطلع هذه للموضوع الذي يُشرح في ١/١-٥/١٨.

(١١) فعل «قال» بدل «كتب» وبدون ذكر الفاعل:
هذه طريقة لتقديم الشواهد خاصة بالكتاب، ولا توافق
أسلوب يولس.

(١) «الآباء»: أجداد الشعب الإسرائيلي، أي
الأجيال السابقة (راجع ٩/٣ و٩/٨). فالمسيحيون، حتى
الذين من أصل وثني، يشعرون بأنهم ينتمون إلى شعب
إسرائيل (راجع روم ١٦/٤-١٨ و١٧/١١ و١ قور
١/١٠).

(٢) الترجمة اللفظية: «في الأنبياء» وهي عبارة غير
مألوفة في الكتاب المقدس.

(٣) ان عبارة «في آخر الأيام»، المستعملة في الكتاب
المقدس اليوناني لترجمة عبارة عبرية أقل دقة، تدل على زمن
تدخل الله الأخير (راجع حز ١٦/٣٨ ودا ٢٨/٢ والآية ٤٥
اليونانية و١٤/١٠ ومي ١/٤). يضيف الكاتب «هذه»
ليؤكد ان الحقبة الأخيرة حضرت وان المسيح قد افتتحها
(راجع رسل ١٧/٢ و١ قور ١١/١٠ و١ بط ٢٠/١).

(٤) يخلف الأنبياء، الذين غالبًا ما يسميهم الكتاب
المقدس «عبيدًا» (ار ٢٥/٧ و٤/٢٥)، رسولًا أخير هو
«ابن» (راجع مر ٢/١٢-٦). وإسمال آل التعريف يشدد
على صفة الابن ويدعو إلى توقع توضيحات لاحقة (راجع
عب ١٤/٤).

(٥) في هذا الابن، تبلغ مواعد الآباء إنجازها الأخير.
إنه السليل المميز للآباء (تك ٣/١٥-٤ ومي ٢١/٤٤ وروم
٤/١٣) وداود (مز ٨/٢) الذي وعد بالملك الشامل (راجع
دا ٤٤/٢ و١٤/٧).

الى العبرانيين ٦/١-٢/٢

تَطْوِيهَا وَكَالثَّوْبِ تَسْبَلُ ، وَأَنْتَ أَنْتَ وَسِنُوكَ لَا تَنْتَهِي » (٢٠) . ^{١٣} فَلِمَنْ مِنَ الْمَلَائِكَةِ قَالَ اللَّهُ يَوْمًا : « اجْلِسْ عَنِ يَمِينِي حَتَّى أَجْعَلَ أَعْدَاءَكَ مَوْطِنًا لِقَدَمَيْكَ؟ » (٢١) ^{١٤} أَمَا هُمْ كُلُّهُمْ أَرْوَاحٌ مَكْلُفُونَ بِالْخِدْمَةِ ، يُرْسَلُونَ مِنْ أَجْلِ الَّذِينَ سَيَرْتُونَ الْخَلَاصَ؟ (٢٢) .

عظة

٢ لِذَلِكَ يَجِبُ أَنْ تَزِدَادَ أَهْتِمَامًا بِمَا سَمِعْتَاهُ ، مَخَافَةً أَنْ نَتِيَةَ عَنِ الطَّرِيقِ . ^٢ فَإِذَا كَانَ الْكَلَامُ الَّذِي أُعْلِنَ عَلَى لِسَانِ الْمَلَائِكَةِ (١) قَدْ أَثْبَتَ فَنَالَتْ كُلُّ مَعْصِيَةٍ وَمُخَالَفَةٍ جَزَاءً

و«الريح»، فالملائكة والظواهر الطبيعية متصلة اتصالاً وثيقاً. أمّا النص اليوناني، فإنه أكثر تميزاً. هذا وإن فكرة جعل الشيء في خدمة الله باقية في النصين.

(١٧) مز ٤/١٠٤ .

(١٨) مز ٧/٤٥ . عبارة تنصيب. يُنادى الملك بلقب «ابلهوم»: «إله». وهذا اللقب يبلغ، في إطلاقه على المسيح، كالأول فريداً، إذ إن التنصيب لم يعد أرضياً، بل أصبح سماوياً.

(١٩) مز ٧/٤٥-٨ .

(٢٠) مز ٢٦/١٠٢-٢٨ . في المزمور، يدور الكلام على الله نفسه وعلى نهاية العالم. ويطبق هذا النص على المسيح، لأنه نال، في أعقاب آلامه، سيادة العالم.

(٢١) مز ١/١١٠ . مزمور تنصيب ملكي يتضمن معنىً مسيحياً ويعرض ملكاً كاهناً، فهو يجعل لتعليم الرسالة أساساً كتابياً (راجع ٦/٥ و ١٠ و ٢٠/٦ و ٢٨/٧-١١/٧ و ١٠/١٢-١٣) .

(٢٢) يستوحى الكاتب من الاستشهاد بالآية ٧ . التباين كبير بين المسيح المنصب والملائكة المرسلين للخدمة . يظهر موضوع الميراث مرة أخرى هنا (راجع ٢/١ و ٤) ، لكنه يتناول المسيحيين هذه المرة . في العهد القديم، كان الكلام يدور على وراثة «الأرض». وأمّا هنا فالميراث هو الخلاص، على الصعيد الروحي .

(١) تلميح إلى وحي سينا (راجع غل ١٩/٣ ورسل

أبنا؟» (١٣) . ^٦ وَيَقُولُ عِنْدَ إِدْخَالِ الْبِكْرِ إِلَى الْعَالَمِ (١٤) : «وَلْتَسْجُدْ لَهُ جَمِيعُ مَلَائِكَةِ اللَّهِ» (١٥) . ^٧ وَفِي الْمَلَائِكَةِ يَقُولُ : «جَعَلَ مِنْ مَلَائِكَتِهِ أَرْوَاحًا» (١٦) وَمِنْ خِدْمَتِهِ لَهَيْبِ نَارِهِ (١٧) ، ^٨ وَفِي الْإِنْجِيلِ يَقُولُ : «إِنَّ عَرْشَكَ اللَّهُمَّ لِأَبَدِ الدُّهُورِ» (١٨) ، وَصَوْلَجَانِ الْإِسْتِقَامَةِ صَوْلَجَانِ مُلْكِكَ . ^٩ أَحْبَبْتَ الْبِرَّ وَأَبْغَضْتَ الْإِنِّمَ ، لِذَلِكَ اللَّهُمَّ مَسَحَكَ إِلَهَكَ بِزَيْتِ الْإِيْتِهَاجِ دُونَ أَصْحَابِكَ» (١٩) . ^{١٠} وَقَالَ أَيْضًا : «رَبِّ ، أَنْتَ فِي الْبَلَدِ أَسَّسْتَ الْأَرْضَ ، وَالسَّمَوَاتُ صُنِعَتْ بِيَدَيْكَ ، أَهِيَ تَرَوْهُ وَأَنْتَ تَبْقَى ، وَكُلُّهَا كَالثَّوْبِ تَبْلَى ، ^{١٢} وَطَيَّ الرَّدَاءَ

مز ٧/٩٧
و ٤/١٠٤
مز ٨-٧/٤٥

مز ٢٨-٢٦/١٠٢

(١٢) مز ٧/٢ . يطبق هذا الاستشهاد والاستشهاد الذي بعده على تنصيب ابن داود وخلفه على عرش الملك . وتطابقان هنا، ضمناً بمعناها المسيحي، على تمجيد المسيح (راجع روم ٤-٣/١ ورسل ٣٣/١٣) .

(١٣) ٢ صم ١٤/٧ و ١ اغ ١٣/١٧ .

(١٤) آية قابلة للتقاش. قد اختلفت الآراء في تفسيرها، فقيل إنها تعني (١) التجسد، (٢) عودة المسيح، وترجمت: «وعند إدخاله مرة ثانية...» (٣) تنصيب المسيح في المدينة السماوية عند تمجيده الفصحى (راجع اف ١/٢٠-٢١ وفل ٩/٢-١٠) . هذا المعنى الأخير أشد موافقة للنص ولسباق الكلام: «ذو البكر» يوحي هنا بالتنصيب (راجع مز ٢٨/٨٩ وهو شرح ل ٢ صم ١٤/٧ المستشهد به هنا في الآية ٥) ، و«العالم»، الترجمة اللفظية: «المسكونة»، هو غير العالم («كوسموس») وبدل هنا على المدينة الآتية (راجع اش ٤/٦٢ اليوناني ومز ٩/٩٦-١١ اليوناني) . والكاتب يؤكد هذا المعنى في ٥/٢ .

(١٥) تث ٤٣/٣٢ اليوناني، يؤيده نص عبري عثر عليه في قرآن. تعود «أله» في النص الأصلي إلى الله نفسه عند تدنسه الأخير. أمّا الكاتب فيطلقها على الابن، الذي كلّفه الله بهذا التدنّس.

(١٦) هذا الاستشهاد من الترجمة السبعينية يعكس الصلة التي يعبر عنها النص العبري، فقد ورد فيه: «جعل من الرياح ملائكته». في العبرية، اللفظ نفسه يعني «الروح»

١ قور ١٥/٢٥
اف ٢٣-٢٠/١
«أخضع له كل شيء»^(٥)، فإنه لم يدع شيئاً
غير خاضع له. على أننا لا نرى الآن كل شيء
مخضعاً له،^١ ولكن ذلك الذي «حط قليلاً»^(٦)
دون الملائكة، أعني يسوع، نشأه مكملاً
بالمجد والكرامة^(٧) لأنه عانى الموت، وهكذا
ينعمة الله^(٨) ذاق الموت من أجل كل إنسان.
١١-٦/٢ فل
«فذلك الذي من أجله كل شيء وبه كل شيء»^{١١}

شيء، وقد أراد أن يعود إلى المجد كثيراً من
الآباء، كان يحسن به أن يجعل مبدئياً
خلاصهم مكملاً^(٩) بالآلام،^{١١} لأن كل من
المقدس والمقدسين له أصل واحد^(١٠)،
ولذلك لا يستحي أن يدعوهم إخوة^{١٢} حيث
يقول: «سأبشر بأسمك إخواني وفي وسط
الجماعة أسبحك»^(١١).^{١٣} ويقول أيضاً:
٢٣/٢٢ مز
اش ١٧/٨
١٨/٨

عادلاً، فكيف تنجو نحن إذا أهملنا مثل هذا
الخلاص الذي شرع في إعلانه على لسان
الرب، وأثبتته لنا أولئك الذين سمعوه،^١ وأيدته
شهادة الله بآيات وأعاجيب ومعجزات
مختلفة^(٢) وبما يوزع الروح القدس من
موهبة كما يشاء.

الفداء من عمل المسيح لا من عمل الملائكة

فإنه لم يخضع للملائكة العالم المقبل^(٣)
الذي عليه نتكلم، فقد شهد بعضهم في مكان
من الكتاب قال: «ما الإنسان فتذكره؟ وما
ابن الإنسان فنظر إليه؟ حططته قليلاً دون
الملائكة^(٤) وكرّمته بالمجد والكرامة
وأخضع كل شيء تحت قدميه». فإذا

قول ١٥/٢
مز ٧-٥/٨

تذكر، ويدل، بالإضافة إلى ذلك، في الترجمة السبعينية،
على رتبة تكريس الكهنة. والكاتب يستعمل دائماً في كلام
له صلة بالله، للتعبير عن سر تمجيد المسيح مثلاً (١٠/٢)
و (٩/٥ و ٢٨/٧) وسر التحقيق التام لدعوة الإنسان (١٤/١٠)
و (٤٠/١١ و ٢٣/١٢). فليس المقصود مجرد تقدم في الكمال
الخطي، وإن كان هذا التقدم ضمناً، بل المقصود هو تحول
جذري للإنسان يرفعه إلى الله. وهذا التحول، الذي عجزت
الرب القديمة عن الحصول عليه (١١/٧ و ١٩ و ٩/٩)، هو
عمل إلهي (١٠/٢) تم في آلام المسيح (١٠/٢ و ٩-٨/٥).
له وجه كهوتي (٩/٥+)، و (١١/٧+) ويمنحه المسيح
أولئك الذين ينضمون إليه (١٤/١٠ و ٢/١٢).

(١٠) آية تفسر بوجه مختلفة. فمنهم من يجعل الأصل
الواحد في الله (راجع ١ قور ٦/٨)، ومنهم من يجعله في آدم
أو إبراهيم، أي في الجنس البشري. يريد الكاتب التشديد
على التضامن بين المسيح والبشر.

(١١) مز ٢٣/٢٢، مزمور البار المضطهد، المطبق
على يسوع في روايات الآلام (راجع متى ٢٧/٣٥ و ٣٩ و ٤٣
و ٤٦). والآية المستشهد بها تعود إلى التحرير المتظر فتعني
المسيح القائم من الموت.

(٥٣/٧).

(٢) راجع مر ١٧/١٦-١٨ و ٢٠ و رسل ١٢/٥ و روم
١٩/١٥ و ٢ قور ١٢/١٢.

(٣) الترجمة اللغزية: «المسكونة المقلبة» (راجع
٦/١+).

(٤) في العبرية «إيلوهم»، وهي صيغة جمع كثيراً ما
تدل على الفرد: «إله». فهتم الترجمة السبعينية هذه
الكلمة بمعنى صيغة جمع («كائنات إلهية») وترجمتها
بـ«الملائكة».

(٥) مز ٥/٨ و ٧ ب.

(٦) بالمعنى المكاني: «على مستوى أدنى قليلاً»، أو
بالمعنى الزماني: «قليلاً من الزمن».

(٧) تتحقق دعوة الإنسان محققاً تاماً في سر المسيح.

(٨) قراءة مختلفة: «بدون الله أو «ما عدا الله»،

وهما لا يوافقان سياق الكلام (راجع ١٠/٢). فهم

أوريجينس: «لكل كائن، ما عدا الله» (راجع ١ قور

٢٧/١٥). ومنهم من يرى في ذلك ما قاله يسوع على الصليب

(متى ٤٦/٢٧).

(٩) «أن يجعل كاملاً». هذه الترجمة العربية للفعل

اليوناني تحجب بعض وجوهه. فإنه يتضمن فكرة غاية

المسيح يفوق موسى

٣٣ **الدِّكِّ** ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ الْقَدِيسُونَ الْمُشْتَرِكُونَ فِي دَعْوَةِ سَاوِيَّةٍ ، تَأَمَّلُوا رَسُولَ شَهَادَتِنَا (١) وَعَظِيمَ كَهَنَتِهَا (٢) يَسُوعَ ، فَهُوَ مُؤْتَمَنٌ (٣) لِلَّذِي عَد ٧/١٢
 أَقَامَهُ (٤) كَمَا «كَانَ شَأْنُ مُوسَى فِي بَيْتِهِ أَجْمَعَ» (٥) . «فَإِنَّ الْمَجْدَ الَّذِي كَانَ أَهْلًا لَهُ يَفُوقُ مَجْدَ مُوسَى بِمِقْدَارِ مَا لِيَانِي الْبَيْتِ مِنْ ٢ قور ٧/٣
 فَضْلِ عَلَى الْبَيْتِ (٦) . «فَكُلُّ بَيْتٍ لَهُ بَانٍ ، وَبَانِي كُلِّ شَيْءٍ هُوَ اللَّهُ (٧) . وَقَدْ «كَانَ مُوسَى مُؤْتَمَنًا فِي بَيْتِهِ أَجْمَعَ» لِكَوْنِهِ قِيمًا (٨) يَشْهَدُ عَلَى مَا سَوَفَ يُقَالُ . «أَمَّا الْمَسِيحُ فَهُوَ مُؤْتَمَنٌ عَلَى بَيْتِهِ لِكَوْنِهِ ١٩/٢ اف
 أَبْنًا ، وَنَحْنُ بَيْتُهُ ، إِنْ أَحْتَفَظْنَا بِالثِّقَةِ وَفَخَرِ ١ طيم ١٥/٣
 الرَّجَاءِ .

«سَأَجْعَلُ أَتْكَالِي عَلَيْهِ» (١٢) ، وَأَيْضًا : «هَاءَ نَدَا وَالْأَبْنَاءَ الَّذِينَ وَهَبْتُهُمْ لِي اللَّهُ» (١٣) .

١٤ «فَلَمَّا كَانَ الْأَبْنَاءُ شُرَكَاءَ فِي الدَّمِ وَاللَّحْمِ ، شَارَكْتَهُمْ هُوَ أَيْضًا فِيهَا مُشَارَكَةً تَامَّةً لِيَكْسِرَ بِمَوْتِهِ سُوكَةَ ذَلِكَ الَّذِي لَهُ الْقُدْرَةُ عَلَى الْمَوْتِ ، أَيِ إِبْلِيسَ ، ^{١٥} وَيُحَرِّرَ الَّذِينَ ظَلُّوا طَوَالَ حَيَاتِهِمْ فِي الْعُبُودِيَّةِ مَخَافَةَ الْمَوْتِ (١٤) .

يو ٣١/١٢
اش ٩-٨/٤١
روم ٣/٨ و ٢٩

١٦ فَإِنَّهُ كَمَا لَا يَحْفَظِي عَلَيْكُمْ ، لَمْ يَقُمْ لِنُصْرَةِ الْمَلَائِكَةِ ، بَلْ قَامَ لِنُصْرَةِ نَسْلِ إِبْرَاهِيمَ . ^{١٧} فَحَقٌّ عَلَيْهِ أَنْ يَكُونَ مُشَابِهًا لِإِخْوَتِهِ فِي كُلِّ شَيْءٍ ، لِيَكُونَ عَظِيمَ كَهَنَةٍ (١٥) رَحِيمًا مُؤْتَمَنًا عِنْدَ اللَّهِ ، فَيَكْفُرُ (١٦) خَطَايَا الشَّعْبِ (١٧) . ^{١٨} وَإِلَّا فَهَلْ قَدِ ابْتَلَيْتَنِي هُوَ نَفْسَهُ بِالْآلَامِ ، فَهُوَ قَادِرٌ عَلَى إِغَاثَةِ الْمُبْتَلِينَ .

١ يو ٢/٢

الأول يبقى غير واضح . والتفسير الثاني لا يستند إلى أي شيء ، إذ لا نعرف شهادة إيمان تسمي يسوع عظيم كهنة . أمَّا التفسير الأخير فإنه أشد موافقة لوجهة نظر الرسالة (راجع ٢/١٢ و ١٥/١٣ و ١ بط ٢١/١) .

(٢) يمثل الله لدى البشر ، أو البشر لدى الله .

(٣) ترجمة أخرى : «أمين ل...» : أنها أقل موافقة لعنى النص للتعامل (عد ٧/١٢) والسياق الكلام الذي يوحي بفكرة السلطة .

(٤) قد يكون في هذا اللفظ تلميح إلى قيامة المسيح ، أو قد يكون المعنى ان الله أقامه عظيم كهنة .

(٥) راجع عد ٧/١٢ .

(٦) خلافا لموسى ، الذي لا يميز في الحقيقة عن افراد بيت الله ، فالمسيح هو «الباني» (راجع ٢ صم ١٣/٧) .

(٧) إن ما تقوم عليه كرامة الباني هو الشبه بين عمله وعمل الخالق . وهذا يعني ان للمسيح . باني بيت الله ، والله منزلة واحدة (راجع ١٠/١) .

(٨) لهذه الكلمة في اليونانية طابع شرف ، ولم ترد في العهد الجديد إلا هنا .

(١٢) ٢ صم ٣/٢٢ : صرخة الثقة المنتصرة التي يطلقها المتكل على الله . ترد أيضا في اش ١٧/٨ .

(١٣) اش ١٨/٨ : ليس المتكل على الله منتصرا منفردا ، بل يبقى متحدًا بالذين عهد إليه بأمرهم .

(١٤) راجع روم ٢١/٥ .

(١٥) هذه مقدمة للموضوع الرئيسي (راجع المدخل) .

(١٦) يبدل التكفير ، في العهد القديم ، على رتبة أطهار زود الله شعبه بها (راجع اح ٢٠/٤ و ٦/١٦ و ١١/١٧) . ويعبر التكفير هنا عن قدرة المسيح المجدد على إنقاذ البشر من خطاياهم (راجع ٢٥/٧ و ١٤/٩ و ١ يو ٢-١/٢) .

(١٧) هذه الآية تمهيد للشروح التي تتبع : فسُفسر كلمة «مؤتمنا» ابتداءً من الآية ١/٣ ، وستشرح عبارة «عظيم كهنة رحيمًا» من ٥/٥ إلى ١٠/٥ .

(١) تُقترح هذه العبارة عدة تفسيرات : ١) عظيم الكهنة الذي تؤمن به ، ٢) عظيم الكهنة المسمى بهذا الاسم في صيغة شهادة الإيمان ، ٣) عظيم الكهنة الذي به تمر شهادة إيماننا ، وبفضله ننضم إلى الله في الإيمان . التفسير

كيف الوصول الى دار راحة الله

١١-٨/٩٥ مز ٧
لِذَلِكَ، كَمَا يَقُولُ الرُّوحُ الْقُدُسُ: «الْيَوْمَ،
إِذَا سَمِعْتُمْ صَوْتَهُ،^٨ فَلَا تُغْضَبُوا قُلُوبَكُمْ كَمَا
حَدَّثَ عِنْدَ السُّخْطِ يَوْمَ التَّجْرِبَةِ فِي الْبَرِّيَّةِ (٩).
أَحْيَتْ جَرِّيَنِي أَبَاؤُكُمْ وَأَخْبَرُونِي فَرَأَوْا
أَعْمَالِي (١٠) مُدَّةَ أَرْبَعِينَ سَنَةً. لِذَلِكَ اسْتَشْطَتْ
غَضَبًا عَلَى ذَاكَ الْجَبَلِ وَقُلْتُ: قُلُوبُهُمْ فِي
الضَّلَالِ أَبَدًا وَلَمْ يَعْرِفُوا هَمَّ سَعْيِي،^{١١} أَفَأَقْسَمْتُ
فِي غَضَبِي (١١) أَنْ لَنْ يَدْخُلُوا رَاحَتِي» (١٢).
٢٣-٢١/١٤ عد ٢
١٠/٢ نس ٢
١٢ احذروا، أيها الإخوة، أَنْ يَكُونَ
لِأَحَدِكُمْ قَلْبٌ شَرِيرٌ تَرُدُّهُ قَلَّةُ إِيمَانِهِ عَنِ اللَّهِ
الْحَيِّ (١٣).^{١٣} وَلَكِنْ لِيَشَدِّدْ بَعْضُكُمْ بَعْضًا كُلَّ
يَوْمٍ، مَا دَامَ إِعْلَانُ هَذَا الْيَوْمِ (١٤)، لِثَلَاثًا يَقْسُو
أَحَدُكُمْ بِخُدَيْعَةٍ مِنَ الْخَطِيئَةِ. ^{١٤}فَقَدْ صِيرْنَا
شُرَكَاءَ الْمَسِيحِ، إِذَا أَحْتَفِظْنَا بِالثَّقَةِ الَّتِي كُنَّا عَلَيْهَا

فِي الْبَدْءِ ثَابِتَةً إِلَى النِّهَايَةِ، فَلَا نَدْعُهَا تَتَزَعَّرُ،
١٥ مَا دَامَ يُقَالُ: «الْيَوْمَ»، إِذَا سَمِعْتُمْ صَوْتَهُ،
فَلَا تُغْضَبُوا قُلُوبَكُمْ كَمَا حَدَّثَ عِنْدَ السُّخْطِ». ^{١٦}
أَمَّا هُمْ الَّذِينَ أَسْخَطُوهُ بَعْدَمَا سَمِعُوهُ؟ أَمَا
هُمُ جَمِيعُ الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ مِصْرَ عَنْ يَدِ
مُوسَى؟ ^{١٧}فَعَلَى مَنْ «اسْتَشْطَأَ غَضَبًا أَرْبَعِينَ
سَنَةً؟» أَلَيْسَ عَلَى الَّذِينَ خَطِئُوا فَسَقَطَتْ جُنَّتُهُمْ
فِي الْبَرِّيَّةِ؟ (١٥) ^{١٨}وَلِمَنْ «أَقْسَمَ أَنْ لَنْ يَدْخُلُوا
رَاحَتَهُ؟» أَلَيْسَ لِلَّذِينَ عَصَوْهُ؟ ^{١٩}وَنَرَى أَنَّهُمْ لَمْ
يَسْتَطِيعُوا الدُّخُولَ لِقَلَّةِ إِيمَانِهِمْ (١٦).

عد ٢٩/١٤
١ نور ١٠/١٠

٢٠ أَفَلَنْ نَحْشَ إِذَا أَنْ يَثْبُتَ عَلَى أَحَدِكُمْ (١) أَنَّهُ
مُتَأَخِّرٌ، مَا دَامَ هُنَاكَ مَوْعِدُ الدُّخُولِ فِي رَاحَتِهِ. ١ نور ١٠/١٠
٢ فَقَدْ بَشَّرْنَا بِهِ نَحْنُ أَيْضًا كَمَا بَشَّرَ بِهِ أَوْلَاكُ (٢)،
وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَتَّعَمَّقُوا بِالْكَلِمَةِ الَّتِي سَمِعُوهَا، لِأَنَّهُمْ
لَمْ يَتَّحِدُوا فِي الْإِيمَانِ بِالَّذِينَ كَانُوا يَسْمَعُونَ (٣).

(٩) في العبرية، يعود بنا الزمور إلى حادثة مربية ومسة
(راجع خر ٧/١٧). أمّا النص اليوناني فلا يمكننا من
الاهتماء إلى ذلك التلميح.

(١٠) في النص العبري للزمور، تأتي نهاية الآية بعد
وأعماله ويكون المعنى: «مع أنهم رأوا أعماله». فالمقصود
هو معجزات الخروج من مصر. والسنون الأربعون ترتبط
بالحقة التاريخية التي تبعت (راجع ١٧/٣). أمّا هنا،
ف«الأعمال» تعود نفسها إلى العقاب الذي أنزله الله ومدّة
أربعين سنة» (راجع عد ٣٢/١٤-٣٤).

(١١) تلميح واضح إلى عد ٢١/١٤-٢٣. أرسلت إلى

أرض الميعاد بعثة استطلاعية، ولما عادت ثبّطت عزائم
الشعب، فرفض عطية الله، وجلب عليه غضبه. إلى هذه
الظروف يستند الشرح الذي يتبع.

(١٢) مز ٧/٩٥-١١. في الجملة اليونانية، لا ترد
كلمة «سيري»، فإنها تترجم النص العبري ترجمة لفظية،
وهو تعبير إضماري لعبارة «لن»: «هكذا يصنع الله، إن...»
(راجع ١ صم ٤٤/١٤ و ٢٢/٢٥ و ٢ صم ٣٥/٣ و ٢ مل
٣١/٦).

(١٣) راجع عد ١١/١٤ و ٣٢/١.

الى العبرانيين ١٥-٣/٤

مِنْ أَعْمَالِهِ^(٨). ^{١١} فَلْتَبَادِرُوا إِلَى الدُّخُولِ فِي تِلْكَ الرَّاحَةِ لِئَلَّا يَسْقُطَ أَحَدٌ لِاتِّبَاعِهِ هَذَا المِثَالِ مِنَ العِصْيَانِ^(٩).

كلام الله والمسيح الكاهن

^{١٢} إِنَّ كَلَامَ اللَّهِ حَيٌّ نَاجِعٌ ، أَمْضَى مِنْ كُلِّ سَيْفٍ ذِي حَدَّيْنِ^(١٠) ، يَنْقُدُ إِلَى مَا بَيْنَ النَّفْسِ وَالرُّوحِ^(١١) ، وَمَا بَيْنَ الأَوْصَالِ والمِخَاخِ ، وَيُوسِعُهُ أَنْ يَحْكُمَ عَلَى خَوَاطِرِ القَلْبِ وَأَفْكَارِهِ ،^{١٣} وَمَا مِنْ خَلْقٍ يَخْفَى عَلَيْهِ^(١٢) ، بَلْ كُلُّ شَيْءٍ عَارٍ مَكْشُوفٌ لِعَيْنَيْهِ ، وَلَهُ يَجِبُ عَلَيْنَا أَنْ نُؤَدِيَ الحِسابَ .

^{١٤} وَلَمَّا كَانَ لَنَا عَظِيمٌ كَهَنَةٌ قَدِ اجْتَازَ السَّمَوَاتِ ، وَهُوَ يَسُوعُ ابْنُ اللَّهِ ، فَلتَمَسَّكْ بِشَهَادَةِ الإِيمَانِ^(١٣) . ^{١٥} فليس لنا عَظِيمٌ كَهَنَةٌ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَرْتِي لِضَعْفِنَا : لَقَدْ أَمْتَحِنَ فِي كُلِّ

٣ فَأَنَّا نَحْنُ المُؤْمِنِينَ نَدْخُلُ الرَّاحَةَ ، عَلَى مَا مَز ١١/٩٥ قَالَ : «فَأَقْسَمْتُ فِي غَضَبِي أَنْ لَنْ يَدْخُلُوا رَاحَتِي»^(٤) . أَجَلٌ ، إِنَّ أَعْمَالَهُ^(٥) قَدْ تَمَّتْ مِنْذُ إِنْشَاءِ العَالَمِ . فَقَدْ قَالَ فِي مَكَانٍ مِنَ الكِتَابِ فِي شَأْنِ اليَوْمِ السَّابِعِ : «وَأَسْتَرَّاحَ اللَّهُ فِي اليَوْمِ السَّابِعِ مِنْ جَمِيعِ أَعْمَالِهِ» . وَقَالَ أَيْضًا فِي المَكَانِ نَفْسِهِ : «لَنْ يَدْخُلُوا رَاحَتِي» . وَلَمَّا ثَبَّتَ أَنَّ بَعْضَهُمْ يَدْخُلُونَهَا ، وَالَّذِينَ بُشِّرُوا بِهَا أَوَّلًا لَمْ يَدْخُلُوا بِسَبَبِ عِصْيَانِهِمْ ،^٧ فَإِنَّ اللَّهَ عَادَ إِلَى تَوْقِيتِ يَوْمٍ هُوَ «اليَوْمِ» فِي قَوْلِهِ بِلِسَانِ دَاوُدَ ، بَعْدَ زَمَنِ طَوِيلٍ ، مَا تَقَدَّمَ ذِكْرُهُ : «اليَوْمِ» ، إِذَا سَمِعْتُمْ صَوْتَهُ ، فَلَا تُقْسُوا قُلُوبِكُمْ»^(٦) . ^٨ فَلَوْ كَانَ يَسُوعُ قَدْ أَرَّاحَهُمْ ، لَمَا ذَكَرَ اللَّهُ بَعْدَ ذَلِكَ يَوْمًا آخَرَ^(٧) . ^٩ فَبَقِيَتْ إِذَا لِيَشْعَبِ اللَّهِ رَاحَةَ السَّبْتِ ، ^{١٠} لِأَنَّ مَنْ دَخَلَ رَاحَتَهُ يَسْتَرِيحُ هُوَ أَيْضًا مِنْ أَعْمَالِهِ كَمَا أَسْتَرَّاحَ اللَّهُ

(٩) أو «لئلا يقع أحد من جراء مثل ذلك العصيان» .

(١٠) ينتهي التحذير من قلة الإيمان بالتذكير بما في

كلمة الله من وجه قضائي (راجع يو ٤٨/١٢) .

(١١) يميز الكاتب بين «النفس» ، مبدأ الحياة الطبيعية

والنفسية ، و«الروح» ، مبدأ الحياة الروحية (راجع ١ تس

٢٣/٥ و ١ قور ١٤/٢ و ١٥/٤٥-٤٦) .

(١٢) قد تعود الضمائر الواردة في الآية ١٣ إلى الله ، لا

إلى الكلمة . فاللفظان في اليونانية هما في صيغة المذكر ، ومن

هنا شيء من الإبهام في الجملة .

(١٣) يقول الكاتب تارة إن المسيح ذهب فجلس

«في» السموات (١/٨ و ٢٤/٩ و راجع مز ٤/١١ و ١ مل

٣٠/٨-٣٩) وتارة إنه «اجتاز» السموات (هنا وفي ٢٦/٧

وراجع مز ٢/٨ و ٤/١١٣) . هذا التنوع في العبارات دليل

كافٍ على أنه يجب ألا تفهم على وجه مادي بمعنى رحلة في

الكون (عن السماء الكونية ، راجع ١٠/١-١٢

و ٢٦/١٢-٢٧) ، بل المراد بها التعبير عن تمجيد المسيح

القائم من الموت ، وهو من النوع الروحي (راجع ١ قور

(٤) مز ١١/٩٥ و راجع عب ١١/٣ و ٥/٤ .

(٥) تك ٢/٢ . إن المقارنة بتك ٢/٢ تمكن الكاتب

من تقضي معنى عبارة المزمور . فقد تدل هذه العبارة على

سعادة أرضية يباركها الله . والكاتب يصلها بحياة الله نفسها ،

الأمر الذي يوحى بتفسير «ساي» (راجع ١/٣) .

(٦) مز ٧/٩٥-٨ و راجع عب ٧/٣-٨ و ١٥ .

(٧) كان دخول أرض كنعان ، بحسب نظرة مأثورة ،

دخولاً في الراحة (راجع يش ٤٤/٢١ و ٤/٢٢ و ١/٢٣) .

والكاتب يتجاوز هذه النظرة بتفكير تفسيري دقيق .

فالمزمور ، وقد وُضع بعد الدخول إلى الأرض بزمن طويل ،

يعدّ ضمناً راحة الله هدفاً لم يُدرك إلى ذلك اليوم . فيستخلص

الكاتب من ذلك أن دخول كنعان لم يكن دخولاً في راحة

الله ، بل كان صورة سابقة له .

(٨) كثيراً ما عدّ هذا النص تلميحاً إلى دخول كل

مسيحي إلى السماء ، فكم بالأحرى إن دلّ على دخول المسيح

نفسه إليها (راجع ١٤/٤ و ٢٤/٩) وعلى راحته (راجع

١١/١٠-١٣) .

شَيْءٌ مِثْلُنَا مَا عَدَا الْخَطِيئَةَ (١٤). ^{١٦} فَلتَقَدِّمُ بِنَفْسِكَ إِلَى عَرْشِ النِّعْمَةِ لِتَنَالَ رَحْمَةً وَتَلْقَى حُظْوَةً لِيَأْتِيْنَا الْعَوْتُ فِي حِينِهِ.

يسوع عظيم كهنة شفيق

● إِنْ كَانَ كُلُّ عَظِيمِ كَهَنَةٍ (١) يُؤَخِّدُ مِنْ بَيْنِ النَّاسِ وَيُقَامُ مِنْ أَجْلِ النَّاسِ فِي صَلَاتِهِمْ بِاللَّهِ، لِيُقَرَّبَ قَرَابِينَ وَذَبَائِحَ كَفَّارَةً لِلْخَطَايَا. ^٢ وَبِوَسْعِهِ أَنْ يَرْتَفِعَ (٢) بِالْجُهَالِ الضَّالِّينَ (٣) لِأَنَّهُ هُوَ نَفْسُهُ مَسْرَبِلٌ بِالضَّعْفِ، ^٣ فَهَعَلِيهِ مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ

اح ٧/٩
و ٧/١٦

الضَّعْفِ أَنْ يُقَرَّبَ كَفَّارَةً لِخَطَايَاهُ كَمَا يُقَرَّبُ كَفَّارَةً لِخَطَايَا الشَّعْبِ (٤). ^٤ وَمَا مِنْ أَحَدٍ يَتَوَلَّى بِنَفْسِهِ هَذَا الْمَقَامَ، بَلْ مَنْ دَعَاهُ اللَّهُ كَمَا دَعَا هَارُونَ (٥). ^٥ وَكَذَلِكَ الْمَسِيحُ لَمْ يَسْتَحِلِ الْمَجْدَ

فِيَجْعَلَ نَفْسَهُ عَظِيمَ كَهَنَةٍ، بَلْ تَلَقَّى هَذَا الْمَجْدَ عر ٧/٢٨
مِنَ الَّذِي قَالَ لَهُ: «أَنْتَ أَيْنِي وَأَنَا الْيَوْمَ وَلَدُنْكَ» (٦). ^٦ وَقَالَ لَهُ فِي مَكَانٍ آخَرَ: «أَنْتَ كَاهِنٌ لِلْأَبَدِ عَلَى رُبِّيَّةِ مَلَكِيصَادَق» (٧). ^٧ وَهُوَ الَّذِي (٨) فِي أَيَّامِ حَيَاتِهِ الْبَشَرِيَّةِ (٩) رَفَعَ الدُّعَاءَ مز ٧/٢
و ٤/١٠٠
وَالِإِهْتِهَالِ بِصُرَاخٍ شَدِيدٍ وَدُمُوعٍ دَوَارِفٍ إِلَى مَتى ٣٦/٢٦

عادة إلى إبادة المحرم. ألا أن هذا التمييز لا يرد بعد ذلك في اح ١٦/١٦ و ٣٤. ومن جهة أخرى، فقد يؤخذ مفهوم الخطيئة المرتكبة عن جهل بمعنى واسع جدًا (راجع لو ٢٣/٣٤ و رسل ١٧/٣).

(٤) يَبِّهَ عَلَى مَشَارَكَةِ عَظِيمِ الْكَهَنَةِ فِي الْبَشَرِيَّةِ بِالضَّرُورَةِ الَّتِي تَقْضِي عَلَيْهِ بِأَنْ يَقْدِمَ ذَبَائِحَ مِنْ أَجْلِ نَفْسِهِ (اح ٧/٩-٨ و ٦/١٦ و ١١).

(٥) إِنْ مَوْقِفَ الْخُضُوعِ الْمَتَوَاضِعِ لِلَّهِ هُوَ مِنْ شُرُوطِ الْوُصُولِ إِلَى الْكَهَنُوتِ. فَالَّذِينَ زَعَمُوا الْاسْتِيْلَاءَ عَلَى الْكَهَنُوتِ لِلارْتِفَاعِ فَوْقَ سَائِرِ النَّاسِ رَذَلَهُمُ اللَّهُ (عد ١٦-١٧).

(٦) مز ٧/٢: نَصٌ قَدْ اسْتَشْهَدَ بِهِ فِي ٥/١.
(٧) مز ٤/١١٠. طَبَّقَتْ الْآيَةُ الْأُولَى مِنْ هَذَا الْمَزْمُورِ عَلَى تَصْصِبِ الْمَسِيحِ فِي عِب ٣/١، و ١٣/١ (+). وَتَشْهَدُ الْآيَةُ ٤ بِأَنَّ اللَّهَ أَقَامَ كَاهِنًا ذَلِكَ الْمَلِكَ الَّذِي نُصِّبَ. «عَلَى رُبِّيَّةٍ...» عِبَارَةٌ لَا تَسْتَنْدُ هُنَا إِلَى وَصِيَّةٍ، لَكِنَّا نَحْدُدُ نَوْعًا مِنَ الْكَهَنُوتِ.

(٨) تَحْتَوِي الْآيَاتُ ٧-١٠ خِلَاصَةً فِي الْمَسِيحَانِيَّةِ نَوْصَفَ فِيهَا الْأَلَامَ بِأَنَّهَا تَقْدِمَةُ لِلتَّوَسُّلِ مَلِيَّةٌ بِالْإِجْلَالِ لِمَشِيئَةِ اللَّهِ (راجع جتسائي، متى ٣٩/٢٦ وما يوازيه). يَقُولُ الْكَاتِبُ فِي آيَةٍ وَاحِدَةٍ أَنَّ تِلْكَ الصَّلَاةَ اسْتَجِيبَتْ وَأَنَّ الْمَسِيحَ تَأَلَّمَ وَأَطَاعَ. فَالاسْتِجَابَةُ هِيَ تَحْوِيلُ يَتَمَّ عَنِ الْمَوْتِ نَفْسِهِ. وَالطَّاعَةُ تُوَدِّي، كَمَا وَرَدَ فِي نَشِيدِ فِل ٦/٢-١١، إِلَى تَعْمِيدِ، لَكِنْ هَذَا التَّجِيدُ يَعْزُرُ عَنْهُ هُنَا بِالْفَاظِ كَهَنُوتِيَّةٍ: فَالْمَسِيحُ، بَدَلُ أَنْ يُسَجَّدَ لَهُ وَيُلَقَّبَ بِالرَّبِّ (فل ١١/٢). يَعْزُرُ بِهِ مَخْلَصًا وَيُعَلِّنُ عَظِيمَ كَهَنَةٍ.
(٩) التَّرْجُمَةُ اللَّفْظِيَّةُ: «فِي أَيَّامِ جَسْمِهِ».

٤٤/١٥-٤٥). وَهَذَا التَّجِيدُ عِنْدَ اللَّهِ يُولِي الْمَسِيحَ سُلْطَةً تَامَةً وَيُعْمَلُ لِلْإِيمَانِ سَنَدًا مَتِينًا جَدًّا (راجع ١/٣-٦).

(١٤) إِنْ الْخُنُ الْأَرْضِيَّةُ الَّتِي عَانَاهَا يَسُوعُ جَعَلْتَهُ قَرِيبًا مِنَ الْبَشَرِ، وَعَلِيهَا تَقُومُ نَفْسُهُمْ. وَلَمْ تَبْعُدْهُ عَنِ اللَّهِ، بَلْ رَفَعَتْهُ إِلَى اللَّهِ، لِأَنَّ يَسُوعَ لَمْ يَسْتَسَلِمِ إِلَى الْخَطِيئَةِ (راجع ٢٦/٧ و ١٤/٩ و ٤٦/٨ و ٢ قور ٥/٢١ و ١ يو ٥/٣). وَلَمَّا كَانَ الْمَسِيحُ الْمَجْدُ قَرِيبًا مِنَ الْبَشَرِ وَقَرِيبًا مِنَ اللَّهِ، أَصْبَحَ عَظِيمَ الْكَهَنَةِ الْكَامِلِ.

(١) فِي الْعَهْدِ الْقَدِيمِ، كَانَ لِلْكَهَنُوتِ ثَلَاثَةٌ وَجْهٌ رَيْسِيَّةٌ: (١) الْكَاهِنُ رَجُلُ بَيْتِ اللَّهِ، يَجِلُّ لَهُ الْإِقْتِرَابُ مِنَ الْعَلِيِّ (خر ٤٣/٢٨ و ٣٠/٢٩ و عد ١/١٨-٧)، (٢) يَسْتَشِيرُ اللَّهَ وَيُطَلِّعُ عَلَى شَرَائِعِهِ وَأَحْكَامِهِ (تث ٨/٣٣ و واح ١١/١٠ و ملا ٧/٢)، (٣) يَقْرُبُ الذَّبَائِحَ (اح ١ و ٤ و ٩ الخ). الْوَجْهَانِ الْأَوْلَانِ، وَهُمَا يَتَضَمَّنَانِ الْمَشَارَكَةَ فِي مَجْدِ اللَّهِ وَسُلْطَانِهِ، تُسَبِّأُ إِلَى شَخْصِيَّةِ مُوسَى (عب ١/٣-٦)، لَكِنَّهَا بِصِيْرَانِ حَقِيقَةٍ رَاهِنَةٍ عَلَى أَسْمَى وَجْهِهِ فِي الْمَسِيحِ الْمَرْفُوعِ إِلَى السَّمَاءِ (٤/٤ و ١/٨-٢). يَتَوَقَّفُ الْكَاتِبُ الْآنَ عِنْدَ الْوَجْهِ الثَّلَاثِ، وَيُنْسِبُهُ إِلَى شَخْصِيَّةِ هَارُونَ. وَهُوَ يَشَدَّدُ عَلَى مَا فِي الْكَهَنُوتِ مِنْ جَانِبِ جِدِّ بَشَرِيٍّ، عَلَى صِلَةِ بَخْطَايَا الْبَشَرِ. وَفِي عِبَادَةِ الذَّبَائِحِ تَعْبِيرٌ عَنِ تَضَامُنِ عَظِيمِ الْكَهَنَةِ مَعَ الْبَشَرِ أَمَامَ اللَّهِ.

(٢) تَعْنِي الْكَلِمَةُ الْيُونَانِيَّةُ «شَعْرٌ شَعُورًا مَوْزُونًا». وَفِي نِصُوصٍ أُخْرَى، يَدُلُّ هَذَا الْفِعْلُ عَلَى ضَبْطِ الْمَشَاعِرِ كَالْحَزَنِ وَالغَضَبِ.

(٣) وَرَدَ فِي عَد ٢٢/١٥-٣١ أَنَّ الْخَطَايَا غَيْرَ الْمُتَعَمِّدَةِ وَحَدَّهَا تَحْمَى بِتَقَرُّبِ اللَّيْبِيحَةِ. أَمَّا سَائِرُ الْخَطَايَا فَإِنَّهَا تُوَدِّي

الى العبرانيين ٥/٨-٦/٣

حليب ، لا إلى طعام قوي. ^{١٣} فكلُّ مَنْ كَانَ طَعَامُهُ اللَّبَنَ الحليب لا تكون له خيرة بكلمة البر ^(١٣) لِأَنَّهُ طِفْلٌ ، ^{١٤} فِي حِينِ أَنَّ الطَّعَامَ القوي هو للراشدين ، لِأولئك الَّذِينَ بِالتَّدْرِبِ رُوِّضَتْ بَصَائِرُهُمْ عَلَى التَّمْيِيزِ بَيْنَ الحَيْرِ وَالشَّرِّ .

فل ١٠/١
قول ١٠/٣

المؤلف يعرض غرضه

٦ اقلندغ مبادئ التعليم ^(١) في المسيح وترتفع إلى التعليم الكامل ، دون أن نعود إلى المواد الأساسية ^(٢) كالتوبة من الأعمال الميتة والإيمان بالله ^٢ وتعليم المعموديات ^(٣) ووضع الأيدي ^(٤) وقيامه الأموات والدينونة الأبديّة. ^٣ وهذا ما نفعلُ يا ذن الله.

عب ١٤/٩

الحياة المسيحية واللاهوت

^{١١} ولنا في هذا الموضوع كلام كثير، صعب التفسير ^(١٢) ، لأنكم كسالى عن الإضغاء ^{١٢} وكان عليكم أن تستفيدوا من الزمن فتصبحوا معلمين ، في حين أنكم محتاجون إلى من يعلمكم أو ليّات أقوال الله ، محتاجون إلى لبن

١ ثور ٣-١/٣
١ بط ٢/٢

(١٣) يرى بعض المفسرين ان هذه العبارة تدل على التعليم المقصود على المسيحيين الكاملين. وهو تعليم سيرضة الكاتب بعد قليل.

(١) يُقدّم للكاتب ، بالرغم من قلة جدارة المرسل إليهم ، على الخوض في بحث من شأنه أن يجعل منهم بالغين في ميدان الإيمان.

(٢) ستة عناوين تؤلّف هذا التعليم المسيحي الأساسي : تأتي التوبة من الأعمال الميتة في العنوان الأول. ورد في ١٤/٩ ان دم المسيح هو الذي « يظهور ضائرنا من الأعمال الميتة ، لنعيد الله الحي ». كلمة « ميتة » تعني إذا « لا توافق الحياة الحقيقية » وأعمال الظلام المعقمة « اف » ١١/٥ وراجع روم ٦/٨ و ١٣ وغل ١٩/٥ .

(٣) « تعليم المعموديات » : هذا الجمع مدهش . أترأه تلميحا إلى رب الغسول التي كان اليهود الوثنيون يمارسونها ؟ أترى المقصود بجمل الأعمال التي كانت تحيط بالمعمودية المسيحية ؟ وان كان أبلس كاتب « الرسالة إلى العبرانيين » ، فهل يدور الكلام على معمودية يوحنا والمعمودية المسيحية ؟ راجع رسل ٢٥/١٨ و ١/١٩-٥ .

(٤) وضع اليدين يهب الروح القدس (رسل ١٧/٨ و ٦/١٩ وراجع أيضا ١ طيم ١٤/٤ و ٢٢/٥) .

(١٠) راجع ١٠/٢ . للفظ اليوناني هنا صلة بمعنيين . فهو يعبر أولاً عن تحوّل شديد : فبطاعة المسيح . أعيد صهر الطبيعة البشرية صهرا تاما في بوتقة الأم بسبب مشيئة الله (راجع ١٠/٩-١٠) . واللفظ يوحي أيضا بتكريس كهنوتي ، فهذا هو معناه في الترجمة السبعينية (راجع خر ٢٩ واح ٨) . إن بلوغ المسيح الكمال بالأم هو شرط مسبق لإعلان كهنوته .

(١١) تعان هذه الخاتمة عن مواضيع القسم الرئيسي ، فإن أقوالها الثلاثة يُعاد ذكرها في ٢٨/٧ و ٢٨/٩ و ٢٠/٦ وتشرح في الفصول ٨ و ٩ و ١٠ و ٧ .

(١٢) يبدو أن « الصعوبة » لا تعود إلى تعقيد الموضوع الذي يدور عليه الكلام ، بقدر ما تعود إلى كسل المرسل إليهم وقلة رغبتهم الروحية في الاطلاع . إنهم أشبه بأطفال لا يهضمون إلا اللبن الحليب ، فيخيبون أمل كاتب الرسالة الذي يتعمى أن يراهم بالغين . يستخدم بولس الرسول ، في شأن أهل كورنتس ، استعارة مماثلة كانت مألوقة في الزمن القديم (١ ثور ٦/٢ و ١٤-١٦ و ١/٣-٢) . يبدو أن المرسل إليهم يتعمون منذ زمن بعيد إلى الكنيسة . فيدل أن يكونوا قادرين على تعليم الأعضاء الجدد ، فإنهم أقل اندفاعا منهم إلى التقدم في الحياة المسيحية .

٤ فالَّذِينَ تَلَقَّوْا النُّورَ مَرَّةً (٥) وذاقوا الهبة السماوية وصاروا مُشَارِكِينَ فِي الرُّوحِ الْقُدُسِ وذاقوا كَلِمَةَ اللَّهِ الطَّيِّبَةَ وَفِي الْعَالَمِ الْمُقْبِلِ (٦) ، إِذَا سَقَطُوا مَعَ ذَلِكَ ، يَسْتَحِيلُ (٧) تَجْدِيدُهُمْ وَإِعَادَتُهُمْ إِلَى التَّوْبَةِ لِأَنَّهُمْ يَصِلُونَ أَبْنَ اللَّهِ ثَانِيَةً لِخُسْرَانِهِمْ وَيُشْهَرُونَ. كُلُّ أَرْضٍ شَرِبَتْ مَا نَزَلَ عَلَيْهَا مِنَ الْمَطَرِ مِرَارًا ، وَأَخْرَجَتْ نَبَاتًا مُقْبِلًا لِلَّذِينَ تَحَرَّتْ لَهُمْ ، نَأَلَتْ مِنَ اللَّهِ بَرَكَهً. أَمَّا إِذَا أَخْرَجَتْ شَوْكًا وَعَلِيًّا ، فَتُرَدُّ وَتُوشِكُ أَنْ تُلْعَنَ وَيَكُونُ عَاقِبَتُهَا الْحَرِيقُ.

رجاء وتشجيع

٩ أَمَّا نَحْنُ ، أَيُّهَا الْأَحْيَاءُ ، فَإِنَّا ، وَإِنْ تَكَلَّمْنَا هَكَذَا ، مُتَيَقِّنُونَ أَنَّكُمْ فِي حَالٍ أَحْسَنَ ، فِي حَالٍ تَصْلُحُ لِلْخَلَاصِ (٨) ، لِأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَالِمٍ فَيَنْسَى مَا فَعَلْتُمُوهُ وَمَا أَظْهَرْتُمْ مِنَ الْمَحَبَّةِ

ع ٢٦/١٠-٣٤ اب ١٥/١
ع ١٦/٥
ع ٢ نس ٧/٣
غل ١٤/٣ و ٢٩

مِنْ أَجْلِ أَسْمِهِ إِذْ خَدَعْتُمْ الْقَدِيسِينَ (٩) وَمَا زَلْتُمْ تَخْدُمُونَهُمْ. ١١ وَإِنَّمَا نَرْغَبُ فِي أَنْ يُظْهَرَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ مِثْلَ هَذَا الْجِهَادِ لِيَزْدَهَرَ الرَّجَاءُ إِلَى النَّهَايَةِ ١٢ فَلَا تَتْرَاخُوا ، بَلْ تَقْتَدُوا بِالَّذِينَ بِالْإِيمَانِ وَالصَّبْرِ يَرْتُونَ الْمَوَاعِدِ.

١٣ فَلَمَّا وَعَدَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ ، لَمْ يَكُنْ لَهُ أَعْظَمُ مِنْ نَفْسِهِ لِيُقَسِّمَ بِهِ ، فَأَقْسَمَ بِنَفْسِهِ ١٤ قَالَ :

«لَأُبَارِكَنَّكَ وَأَكْثُرَنَّكَ» (١٠). ١٥ فَهَكَذَا صَبَرَ نك ١٦/٢٢

إِبْرَاهِيمَ فَتَالَ الْمَوْعِدِ. ١٦ وَالنَّاسُ يُقَسِّمُونَ بَيْنَ هُوَ أَعْظَمُ مِنْهُمْ ، وَالْيَمِينُ ضِمَانٌ لَهُمْ يُنْهِي كُلَّ خِلَافٍ. ١٧ وَكَذَلِكَ اللَّهُ ، لَمَّا أَرَادَ أَنْ يَدُلَّ وَرَثَةَ الْمَوْعِدِ عَلَى ثَبَاتِ عَزْمِهِ دَلَالَةً مُؤَكَّدَةً ، تَعَهَّدَ بِيَمِينِ. ١٨ وَشَاءَ بِهَدْيِ الْأَمْرَيْنِ (١١) الثَّابِتِينَ ، وَيَسْتَحِيلُ أَنْ يَكْذِبَ اللَّهُ فِيهَا ، أَنْ نَتَشَدَّدَ عِد ١٩/٢٣

ط ٢/١
تَشَدَّدًا قَوِيًّا نَحْنُ الَّذِينَ أَلْتَجَأُوا إِلَى التَّمَسُّكِ بِالرَّجَاءِ الْمَعْرُوضِ عَلَيْنَا. ١٩ وَهُوَ لَنَا مِثْلُ مِرْسَاةٍ (١٢) لِلنَّفْسِ أَمِينَةٍ مَتِينَةٍ تَخْتَرِقُ

ليأمنوا خور عزيمة محتمل لا دواء لنتأجه السيئة.

(٨) في ٧/٦-٨. سبق للكاتب أن ميّز في مقارنته بين إمكانيّتين. وها هو يحيل على أفضليهما. ويشير إليها أيضًا في ١٢/٦ في كلامه على «ورثة المواعيد».

(٩) «القدّيسين»: لفظ مألوف للدلالة على المؤمنين، غالبًا ما يستعمله بولس (راجع روم ١٣/١٢ و ٢٥/١٥). ويشير هذا اللفظ أحيانًا بوجه خاص إلى أعضاء كنيسة أورشليم، ويشير أيضًا بتوسّع إلى أعضاء كنائس اليهودية (هكذا في ٢ قور ١٢/٩ و روم ٢٦/١٥). فيصبح عندئذ لقب شرف يذكر بالمكانة التي تحتلها هذه الكنيسة في الكنيسة الجامعة.

(١٠) نك ١٧/٢٢ اليوناني.

(١١) هذان الأمران هما «وعدده» الله و«قسم» الله. فيصبح الله شاهدًا وضامنًا لوعده.

(١٢) راجع ١/٢. «المرساة» رمز الرجاء وهي كتابة

(٥) عبارة «تلقوا النور» توحى باستنارة الإيمان (اف

١٨/١ و ٩/٣ و ١٣/٥-١٤) ويمكن ربطها بالعمودية. و«الهبة السماوية» قد توحى بالمشاركة في العشاء السري.

(٦) إن «قوى العالم المقبل» أخذت تعمل في الجلاء ويشهد ندخلها بأن ذبيحة المسيح حوّلت تحويلاً عميقاً أوضاع الوجود البشري، وقد بدأ زمن جديد (راجع ٢/١ و ١١/٩).

(٧) يجب الربط بين هذه الفقرة و ٢٦/١٠. لقد اشتهرت بما سبّته من النقاش (راجع المدخل). في هذه الحملة الطويلة في موضوع تعدّد توبة جديدة، قد تبدو الأفاق مظلمة جدًا، وإن ظلت غامضة. لكن المقصود هنا ليس هو بمقال تعليمي ولا يحكم على ملذنين. نحن أمام عظة تحتوي على تحذيرات عنيفة، علمًا بأن البركة تتغلب في آخر الأمر على اللعنة (٩/٦)، ويوضح الواعظ أن رأيه في سامعيه رأي حسن بالنظر إليهم وإن مراده تشديد عزائمهم

ملكيسادق اخذ العشر من ابراهيم

٢٠/١٤ تك ^٥فَانظُرُوا (٥) مَا اعْظَمَ هَذَا الَّذِي اَدَّى لَهُ
 اِبْرَاهِيمُ عَشْرَ خِيَارِ الْغَنَائِمِ، مَعَ أَنَّهُ رَئِيسُ
 الآبَاءِ. ^٦إِنَّ الَّذِينَ يَقْبَلُونَ الْكَهَنُوتَ مِنْ بَنِي
 لاوِي تَأْمُرُهُمُ الشَّرِيعَةُ بِأَنْ يَأْخُذُوا الْعُشْرَ مِنَ
 الشَّعْبِ، أَي مِنْ إِخْوَتِهِمْ، مَعَ أَنَّهُمْ خَرَجُوا
 هُمْ أَيْضًا مِنْ صُلْبِ اِبْرَاهِيمَ (١). ^٧أَمَّا الَّذِي
 لَيْسَ لَهُ نَسَبٌ بَيْنَهُمْ، فَقَدْ أَخَذَ الْعُشْرَ مِنْ
 اِبْرَاهِيمَ وَبَارَكَ ذَلِكَ الَّذِي كَانَتْ لَهُ الْمَوَاعِدُ.
^٨وَمِمَّا لَا خِلَافَ فِيهِ أَنَّ الْأَصْغَرَ شَانًا يَتَلَقَى
 الْبَرَكَاتِ مِنَ الْأَكْبَرِ شَانًا. ^٩ثُمَّ إِنَّ الَّذِينَ يَأْخُذُونَ
 الْعُشْرَ هَهُنَا بِشَرِّ مَا تَبُونَ، وَأَمَّا هُنَاكَ فَإِنَّ الَّذِي
 يُشْهَدُ لَهُ بِأَنَّهُ حَيٌّ. ^{١٠}فَيَجُوزُ الْقَوْلُ إِنَّ لَإِوِي

الحجاب (١٣) إلى حيث دخل يسوع من أجلنا
 سابقاً لنا وصارَ عظيمَ كهنةٍ للأبد على رتبة
 ملكيسادق (١٤).

اح ٢/١٦
 مز ٤/١١٠

ملكيسادق

١٨/١٤ تك **V** ^١إِنَّ مَلِكِيصَادَقَ هَذَا (١) هُوَ مَلِكٌ سَلِيمٌ
 وَكَاهِنٌ لِلَّهِ الْعَلِيِّ، خَرَجَ لِمُلَاقَاةِ اِبْرَاهِيمَ عِنْدَ
 رُجُوعِهِ، بَعْدَ مَا كَسَرَ الْمُلُوكَ، وَبَارَكَهُ (٢)،
 وَأَوْلَهُ أَدَّى اِبْرَاهِيمُ الْعُشْرَ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ. وَتَفْسِيرُ
 أَسْمِهِ أَوْلًا مَلِكُ الْبِرِّ، ثُمَّ مَلِكُ سَلِيمٍ، أَي مَلِكُ
 السَّلَامِ. ^٣وَلَيْسَ لَهُ (٣) أَبٌ وَلَا أُمٌّ وَلَا نَسَبٌ،
 وَلَيْسَ لِإِيَامِهِ بَدَايَةٌ وَلَا لِحَيَاتِهِ نِهَايَةٌ، وَهُوَ عَلَى
 مِثَالِ ابْنِ اللَّهِ... وَبَقِيَ كَاهِنًا أَبَدَ الدُّهُورِ (٤).

صورة ملكيسادق الغامضة والنبوية. ويرى فيه صورة سابقة
 ليسوع المسيح.

(٤) لا يضع الكتاب المقدس حدًا زمنيًا لكهنوت
 ملكيسادق. وهذه الصفة تميزه عن كهنوت عطاء الكهنة
 اليهود، علمًا بأنه كان ينتهي عند موتهم (عد
 ٢٨/٢٤-٢٨). ويرى هذه الصفة نفسها كاملة في كهنوت
 المسيح القائم من الموت. ولذلك بشدة الكاتب عليها كثيرًا
 (٨/٧ و ١٥-١٧ و ٢٣-٢٥).

(٥) في ٤/٧-١٠، يستخدم الكاتب جباية العشر من
 ابراهيم عن يد ملكيسادق ليدل على تفوق كهنوته على
 كهنوت لاوي المولود من ابراهيم. وحين يتم، في الشرح الذي
 يتبع (١١/٧-٢٨)، إثبات الشبه بين المسيح وملكيسادق
 بالاستشهاد بمز ٤/١١٠، يبلغ الاستدلال خاتمته: ان
 كهنوت المسيح أفضل من كهنوت اللاويين، لأنه «على رتبة
 ملكيسادق».

(٦) راجع ١٠/٧+.

مألوفة في الأدب اليوناني. ولقد عُثِرَ في الديابيس على رسوم
 كثيرة منها تدل على استعمالها الواسع رمزًا مسيحيًا.

(١٣) يُراد به «حجاب» الميكل، وكان يعلق مدخل
 قدس الأقداس (راجع ٣/٩). ولا شك ان الكاتب يشير هنا
 إلى الاقتراب من الله نفسه (راجع ٩/٢٤ و ١٠/٢٠).
 (١٤) تذكر هذه الآية بالشرح المنتهي في ١٠/٥ وتُفَسِّرُ
 للشرح المبني في ١/٧ حيث يقوم ملكيسادق بالدور
 الأول.

(١) في الآية ١، تبدأ فقرة تُفَسِّحُ بلذكر «ملكيسادق»
 وتُخْتَمُ في ١٠/٧ بعبارة يتردد فيها صدها. وهذا مثال حسن
 للتصدير، وهي طريقة للإشياء مألوفة في الكتاب المقدس
 بكثير استعمالها على الخصوص في الرسالة إلى العبرانيين.
 (٢) يستند الكاتب إلى رواية تك ١٧/١٤-٢٠. وهو
 يحفظ للفقرة الثانية من عرضه (١١/٧-٢٨) تفسير مز
 ٤/١١٠ «الكاهن على رتبة ملكيسادق».

(٣) يأخذ الكاتب مبدأ تفسير للبرانيين فيستند هنا إلى
 ما لا تذكره رواية تك ١٤ ليخطِّ رسماً يجعل خارج الزمان

نسخ الشريعة القديمة

١٥ وَمِمَّا يَزِيدُ الْأَمْرَ وَضُوحًا أَنْ يُقَامَ كَاهِنًا
غَيْرُهُ عَلَى مِثَالِ مَلِكِيصَادَقَ ١٦ لَمْ يَصِرْ كَاهِنًا
بِحَسَبِ شَرِيعَةِ وَصِيَّةِ بَشْرِيَّةٍ ، بَلْ بِحَسَبِ قُوَّةِ
حَيَاةٍ لَيْسَ لَهَا زَوَالٌ ، ١٧ لِأَنَّ الشَّهَادَةَ الَّتِي
أَدَّتْ لَهَا هِيَ : « أَنْتَ كَاهِنٌ لِلْأَبَدِ عَلَى رُتْبَةِ
مَلِكِيصَادَقَ » (١١) . ١٨ وَهَكَذَا نُسِخَتْ الْوَصِيَّةُ
السَّابِقَةُ لِضَعْفِهَا وَقِلَّةِ فَائِدَتِهَا ، ١٩ فَالشَّرِيعَةُ لَمْ
تُبَلِّغْ شَيْئًا إِلَى الْكَمَالِ ، وَأَدْخِلَ رَجَاءً أَفْضَلَ
تَتَقَرَّبُ بِهِ إِلَى اللَّهِ .

مز ٤/١١٠
عب ٤٠/١١

لا تغيير في كهنوت المسيح

٢٠ وَبِقَدْرِ مَا (١٢) حَدَّثَ ذَلِكَ بِلا يَمِينِ -
فَإِنَّ أَوْلَيْكَ صَارُوا كَهَنَةً بِلا يَمِينِ ، ٢١ وَأَمَّا هَذَا
فِي يَمِينِ مَنْ الَّذِي قَالَ لَهُ : « أَقْسَمَ الرَّبُّ ، وَلَنْ
يَبْدَمَ ، أَنْتَ كَاهِنٌ لِلْأَبَدِ » - (١٣) ٢٢ صَارَ يَسُوعُ

مز ٤/١١٠
عب ١٣-٦/٨

أنه كان ينتمي إلى سبط يهوذا . وهذه النصوص تؤكد على ما
كُتِبَ في الرسالة إلى العبرانيين : « من المعروف ... » . علمًا
بأنه لا يمكننا أن نثبت هل عرف الكاتب نصوص متى أو لوقا
أو الرؤيا . والنصوص الكثيرة التي تذكر ان يسوع من نسل
داود (روم ١/٣ ولو ٣٢/١ ومتى ٢٧/٩ و٢ طيم ٨/٢) تؤكد
على الأمر نفسه ، إذ إن داود وُلِدَ من يهوذا .

(١١) مز ٤/١١٠ وراجع عب ٦/٥ و٢٠/٦ .

(١٢) بعد أن شدد الكاتب على الفروق
(١١/٧-١٩) ، يشير الآن إلى تفوق الكهنوت الجديد
(راجع المدخل) . فيأتي بدليلين ، وهما ضمان إلهي أضيف إليه
قسَمَ ، وتأكيد لخلود ذلك الكهنوت (٢٣/٧-٢٥) . في
١٧/٦ تمهيد للدليل الأول وفي ٨/٧ و١٥-١٧ تمهيد للدليل
الثاني .

(١٣) يتوسّع الكاتب في الاستشهاد بـمز ٤/١١٠ أو
يختصر ، بقدر ما تتطلبه المسألة التي يريد إبرازها .

نَفْسَهُ ، وَهُوَ الَّذِي يَأْخُذُ الْعُشْرَ (٧) ، قَدْ آدَى
الْعُشْرَ فِي شَخْصِ إِبْرَاهِيمَ ١٠ لِأَنَّهُ كَانَ فِي
تلك ١٧/١٤ صُلْبِ (٨) أَبِيهِ يَوْمَ خَرَجَ مَلِكِيصَادَقُ لِمَلَاقَاتِهِ .

من الكهنوت اللاوي الى الكهنوت الذي على
رتبة ملكيصادق

١١ فَلَوْ كَانَ الْحُصُولُ عَلَى الْكَمَالِ (٩)
بِالْكَهَنُوتِ اللَّاَوِيِّ ، وَقَدْ تَلَقَّى الشَّعْبُ شَرِيعَةَ
مز ٤/١١٠ مَتَّصِلَةً بِهِ ، فَآيُّ حَاجَةٍ بَعْدَهُ إِلَى أَنْ يَقُومَ كَاهِنٌ
آخَرَ يَكُونُ عَلَى رُتْبَةِ مَلِكِيصَادَقَ وَلَا يُقَالُ لَهُ أَنَّهُ
عَلَى رُتْبَةِ هَارُونَ ؟ ١٢ لِأَنَّهُ إِذَا تَبَدَّلَ الْكَهَنُوتُ ،
فَلَا بُدَّ مِنْ تَبَدُّلِ الشَّرِيعَةِ . ١٣ وَذَلِكَ أَنَّ الَّذِي
يُقَالُ هَذَا فِيهِ يَنْتَسِبُ إِلَى سِبْطِ آخَرَ لَمْ يَقُمْ أَحَدٌ
مِنْهُ بِخِلْمَةِ الْمَلْبُوحِ . ١٤ فَمِنْ الْمَعْرُوفِ أَنَّ رَبَّنَا
تلك ١٠/٤٩ خَرَجَ مِنْ يَهُوذَا (١١) ، مِنْ سِبْطِ لَمْ يَذْكُرْهُ مُوسَى
فِي كَلَامِهِ عَلَى الْكَهَنَةِ .

(٧) رواية تلك ٢٠/١٤ هي أول رواية تذكر العُشْرَ
لمصلحة الكهنة .

(٨) كان « الصُّلب » يُعَدُّ مَرَكِزَ الْقُوَّةِ الْجَسَدِيَّةِ ، فَكَانَ
مِنَ الْمَقْرُوضِ أَنْ يَحْتَوِيَ مُسَبِّقًا عَلَى ذَرِّيَّةِ الْإِنْسَانِ كُلِّهَا (راجع
تلك ١١/٣٥ و ١ مل ١٩/٨) . فَلَقَدْ أَكَّدَ مَلِكِيصَادَقُ ،
بِأَخْذِهِ الْعُشْرَ مِنْ إِبْرَاهِيمَ ، تَفَوُّقَهُ عَلَى ذَرِّيَّةِ إِبْرَاهِيمَ وَهِيَ لَا
تَزَالُ فِي « صُلْبِهِ » .

(٩) إن الكلمة اليونانية المستعملة هنا تدل دائمًا ، في
أسفار التوراة ، على الرُّتْبِ اللَّاَوِيَّةِ الْخَاصَّةِ بِالنُّكْرِيْسِ
الْكَهَنِيِّ (راجع ٩/٥+) . وما ورد في المزمور ١١٠ من
إعلان عن كهنوت من نوع مختلف يمكن الكاتب من الشك
في صحة هذه التسمية : فالكهنوت اللاوي لم يكن يستحق
اسم « الكمال » ، ولذلك استُبدِلَ بِهِ كَهَنُوتُ أَفْضَلَ هُوَ
كهنوت المسيح ، عَظِيمُ الْكَهَنَةِ الْوَحِيدِ الَّذِي يَلِغُ « الْكَمَالُ » .

(١٠) على مثال ملكيصادق ، لم ينسب ربنا إلى أسرة
كهنوتية . بل ورد صراحةً في متى ٢/١ ولو ٣٣/٣ ورؤ ٥/٥

الى العبرانيين ٧/٢٣-٨/٥

اليَمِينِ (١٨) الْآتِي بَعْدَ الشَّرِيعَةِ فَيُتِمِّمُ آبَنًا جُعِلَ
كَامِلًا لِلْأَبَدِ .

الكهنوت الجديد والقدس الجديد

١٩/١١٠ من
عد ٦/٢٤

أ ورأس الكلام في هذا الحديث أَنَّ لَنَا
عَظِيمَ كَهَنَةٍ هَذَا هُوَ شَأْنُهُ : جَلَسَ عَنِ يَمِينِ
عَرْشِ الْجَلَالِ فِي السَّمَوَاتِ ، أَخَادِمًا لِلْقُدْسِ ،
وَالخَيْمَةِ الْحَقِيقِيَّةِ الَّتِي نَصَبَهَا الرَّبُّ لَنَا
الْإِنْسَانَ (١) . فَإِنَّ كُلَّ عَظِيمِ كَهَنَةٍ يُقَامُ لِيُقَرَّبَ
الْقَرَابِينَ وَالذَّبَائِحَ ، وَلِلذَلِكَ فَلَا بُدَّ لَهُ أَيْضًا أَنْ
يَكُونَ لَدَيْهِ شَيْءٌ يُقَرَّبُهُ . فَلَئِنْ كَانَ يَسُوعُ (٢) فِي
الْأَرْضِ لَمَا جُعِلَ كَاهِنًا ، لِأَنَّ هُنَاكَ مَنْ يُقَرَّبُ
الْقَرَابِينَ وَفَقًا لِلشَّرِيعَةِ (٣) . عَبرَ أَنْ عِبَادَةَ هَوْلَاءِ
عِبَادَةِ صُورَةٍ وَظِلِّ لِلْحَقَائِقِ السَّمَاوِيَّةِ . وَذَلِكَ مَا
أَوْحِيَ إِلَى مُوسَى حِينَ هَمَّ بِأَنْ يَنْصِبَ الخَيْمَةَ ،
فَقَدْ قِيلَ لَهُ : « أَنْظِرْ وَأَعْمَلْ كُلَّ شَيْءٍ عَلَى

رؤ ١٩/١١
عب ٢٣/٩

طابع انجالي ، فنذكر بتأدية القَسَمِ وخلود الكهنوت والبلوغ به
إلى الكمال (راجع ٩/٥) .

(١٨) يُرَادُ بِهِ فَسَمَ اللهُ الْوَارِدَ فِي الزُّمُورِ ١١٠ وَقَدْ أَتَى
بِعِدْ شَرِيعَةِ مُوسَى . يَتَّبِعُ الْكَاتِبُ إِلَى ذِكْرِ مَرَاكِلِ الْوَحْيِ
الْمُتَوَالِيَةِ (راجع ٧/٤ و ٨/٩ و ١١/٤٠) .

(١) نجد هنا مرة أخرى موضوعي الزمور ١١٠ وهما
التنصيب الملكي والكهنوت (راجع عب ٣/١ و ٦/٥) .
يستعد الكاتب لأن يبين بأية ذبيحة تم كهنوت المسيح .
ستجدد «الخيمة الحقيقية» في ١١/٩ و «القدس» في
٢٤/٩ .

(٢) في هذا القسم الأول من الشرح ، ويغلب عليه
الأسلوب السلسي ، يتجنب الكاتب تسمية المسيح . فلا يبدأ
في ذكر اسمه إلا في ١١/٩ وما يلي .

(٣) لم يدخل المسيح وتقدمته في الكهنوت القديم
ونظامه الأرضي . وسيكمل الكاتب فكرته في هذا الأمر في
٢٤/٩ .

كَفَيْلَ عَهْدِ أَفْضَلَ (١٤) .

٢٣ وَأُولَئِكَ الْكَهَنَةُ كَانَ يَصِيرُ مِنْهُمْ عَدَدٌ كَثِيرٌ
لِأَنَّ الْمَوْتَ يَحُولُ دُونَ بَقَائِهِمْ ، ٢٤ وَأَمَّا هَذَا
فَلِأَنَّهُ لَا يَزُولُ ، لَهُ كَهَنُوتٌ فَرِيدٌ (١٥) . ٢٥ فَيُؤَبِّدُ
لِلذَلِكَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يُخَلِّصَ الَّذِينَ يَتَقَرَّبُونَ بِهِ إِلَى
اللَّهِ خَلَاصًا تَامًا لِأَنَّهُ حَيٌّ دَائِمًا أَبَدًا لِيَشْفَعَ
لَهُمْ (١٦) .

عب ١٩/١٠
رؤ ٣٤/٨

كمال عظيم الكهنة السماوي

٢٦ فِهَذَا هُوَ عَظِيمُ الْكَهَنَةِ الَّذِي يُبَلِّغُنَا ،
قُدُوسٌ يَرِيٌّ وَنَقِيٌّ وَمُنْفَصِلٌ عَنِ الْخَاطِئِينَ ،
جُعِلَ أَعْلَى مِنَ السَّمَوَاتِ ، ٢٧ لِأَنَّ حَاجَةَ بِهِ إِلَى أَنْ
يُقَرَّبَ كَعِظَاءِ الْكَهَنَةِ كُلِّ يَوْمٍ ذَّبَائِحَ لِحَطَايَاهِ
أَوَّلًا ، ثُمَّ لِحَطَايَا الشَّعْبِ ، لِأَنَّهُ فَعَلَ ذَلِكَ مَرَّةً
وَاحِدَةً ، حِينَ قَرَّبَ نَفْسَهُ . ٢٨ إِنَّ الشَّرِيعَةَ تَقِيمُ
أَناسًا ضَعْفَاءَ عِظَاءِ كَهَنَةٍ (١٧) ، أَمَّا كَلَامُ

عب ٢٨-٢٥/٩

(١٤) إن أوضاع المسيح المجدد الشخصية تجعل منه
« كفيلاً » لعهد نهائي بين الله والبشر . ذلك بأنه نفسه إنسان ،
ومن جهة أخرى إقامة الله نفسه عظيم كهنة لدى الله على وجه
لا يرجوع عنه . فأصبح للناس شيئاً لدى الله .

(١٥) صفة لم ترد في سائر الكتاب المقدس ، تعني
« الذي لا يُمضى إلى جانبه » .

(١٦) لم يعد المقصود هنا الابتهاال المتواضع الذي يرفعه
المسيح « في أيام حياته البشرية » (٧/٥) . فالشفاعة هي
مسمى شخص له كامل السلطة (راجع ٢/٣) يشفع لدى
الحكم . لصالح أناس مكلف بهم . ليس هناك من هو أهل
أكثر منه للشفاعة لدى الله . من المسيح للمجد ، لأنه نُصِبَ
للأبد على يمين الله (راجع روم ٣٤/٨ و عب ٢٤/٩ و ١ و
١/٢) .

(١٧) تعود هذه الآية إلى عرض الاختلاف بين
الكهنوتين ، لإنهاء خاتمة أنشئت بإنشاء محكمًا
٢٨-٢٦/٧) ، لكنها تشدد على ما في الكهنوت الثاني من

خر ٤٠/٢٥ الطراز الذي عُرضَ عَلَيْكَ عَلَى الْجَبَلِ» (٤).

المسيح وسيط العهد الافضل

ع ٢٤/١٢ ١ طيم ٥/٢

٦ فَإِنَّ الْمَسِيحَ قَدْ نَالَ الْيَوْمَ خِدْمَةً أَفْضَلَ بِمِقْدَارِ مَا هُوَ وَسِيطُ لِعَهْدٍ أَفْضَلَ مِنَ الَّذِي قَبْلَهُ لِأَنَّهُ مَبْنِيٌّ عَلَى مَوَاعِدِ أَفْضَلِ (٥). ٧ فَلَوْ كَانَ الْعَهْدُ الْأَوَّلُ (٦) لَا غُبَارَ عَلَيْهِ، لَمَا كَانَ هُنَاكَ دَاعٍ إِلَى عَهْدٍ آخَرَ. ٨ فَإِنَّ اللَّهَ يَلُومُهُمْ بِقَوْلِهِ:

«هَا إِنَّهَا أَيَّامٌ تَأْتِي، يَقُولُ الرَّبُّ

أَقْطَعُ فِيهَا لَيْتَ إِسْرَائِيلَ وَلَيْتَ يَهُودَا

عَهْدًا جَدِيدًا

٩ لَا كَالْعَهْدِ الَّذِي جَعَلْتَهُ لِآبَائِهِمْ

يَوْمَ أَخَذْتُ بِأَيْدِيهِمْ

لِإَخْرَجَهُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ

لِأَنَّهُمْ لَمْ يَبْتَوُوا عَلَى عَهْدِي.

فَأَهْمَلْتُهُمْ أَنَا أَيْضًا، يَقُولُ الرَّبُّ.

ار ٣٤-٣١/٣١

١ قور ٢٥/١١

متى ٢٨/٢٦

١٠ وَهَذَا هُوَ الْعَهْدُ

الَّذِي أُعَاهِدُ عَلَيْهِ بَيْتَ إِسْرَائِيلَ

بَعْدَ تِلْكَ الْأَيَّامِ، يَقُولُ الرَّبُّ:

إِنِّي لِأَجْعَلَ شَرِيعَتِي فِي ضَمَائِرِهِمْ

وَأَكْتُبُهَا فِي قُلُوبِهِمْ (٧)

فَأَكُونُ لَهُمْ إِلَهًا وَهُمْ يَكُونُونَ لِي شَعْبًا.

١١ فَلَا أَحَدٌ يُعَلِّمُ بَعْدَ ذَلِكَ ابْنَ وَطْنِهِ

وَلَا أَحَدٌ يُعَلِّمُ أَخَاهُ فَيَقُولُ لَهُ:

إِعْرِفِ الرَّبَّ

لِأَنَّهُمْ سَيَعْرِفُونِي كُلَّهُمْ

مِنْ صَغِيرِهِمْ إِلَى كَبِيرِهِمْ (٨)

١٢ فَأَصْفَحُ عَنْ آثَامِهِمْ

وَلَنْ أَدْكُرَ خَطَايَاهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ» (٩)

١٣ فَإِنَّهُ، إِذْ يَقُولُ «عَهْدًا جَدِيدًا»، فَقَدْ ٢ قور ١٧/٥
رؤ ٥-٤/٢١

جَعَلَ الْعَهْدَ الْأَوَّلَ قَدِيمًا، وَكُلُّ شَيْءٍ قَدَمٌ وَشَاخٌ

يُصْبِحُ قَرِيبًا مِنَ الْفَنَاءِ.

ولديحة المسح، وهما وحدهما تمكثان من الدخول إلى القدس الحقيقي.

(٥) كان لا بد من تغيير العبادة الذبائحية، لتقوم العلاقات بين البشر والله على أساس أفضل (راجع ١٢/٧ و ١٨-١٩).

(٦) المقصود هو عهد الله مع شعب إسرائيل في جبل سيناء (راجع ٩/٨ وخر ٣/٢٤-٨).

(٧) الترجمة اللفظية: «على قلوبهم». ليس العهد الجديد نظامًا حقوقيًا خارجيًا، بل يقم في داخل النفوس. الجملة اليونانية تغيّر الترتيب المتوازي في النص العبري.

(٨) يمتاز العهد الجديد بقيام صلة شخصية بين كل امرئ والله (راجع متى ٨/٢٣ و ١ و ٩/٤ و ١ يو ٢٧/٢ و ٢٠/٥).

(٩) ار ٣٤-٣١/٣١. يأتي العهد الجديد بمغفرة الخطايا (راجع ١٧/١٠-١٨).

(٤) خر ٤٠/٢٥. في صياغة الكاتب شيء من التعقيد. فهي توحي من جهة بصلة بين الأرض والسماء، تكون بموجبها الحقائق السماوية، وهي الأسبق والأكمل، مثالاً لتسخ أرضية منقولة. لكن تلك الصياغة تفسح في المجال لصلة معكوسة، بين رسم أولي أوضي وتحقيق نهائي يأتي بعدها (راجع ١/١٠). النظرة الأولى أكثر جمودًا وهي تجعل منّا هو الهيئ المثل النموذجي لكل حقيقة، والنظرة الثانية أكثر دينامية وهي تتناول مراحل تاريخ الخلاص المتعاقبة. واتحاد هاتين النظرتين ميزة من ميزات هذه الرسالة (راجع ١/١١ واللدخل).

والشرح الذي يتبع يطبق الصلة الأولى على مفهوم «القدس» أو «قدس الأقداس»: فالقدس الأرضي كان «رسمًا» ناقصًا لمسكن الله (٢٤/٩). وستطبق الصلة الثانية على مفهوم «الخيمة الأولى» (٢/٩) وعلى العبادة المتعلقة بها (راجع ٨/٩-١٠): فالخيمة الأولى الأرضية والرّب القديمة كانت صورة سابقة للخيمة الأكمل (راجع ٩/١١+)

الى العبرانيين ١/٩-١٣

الكهنة وحده يدخلها مرة في السنة ، ولا يدخلها
بلا دم ، الدم الذي يقربه عن مجاهله
ومجاهل شعبه (٥) . وبذلك يشير الروح
القدس إلى أن طريق القدس لم يكشف عنه ما
دامت الخيمة الأولى (٦) . وهذا رمز إلى الوقت
الحاضر ، ففيه تقرب قرابين وذبايح ليس
يوسعها أن تجعل من يقوم بالشعائر كاملاً من
جهة الضمير (٧) : «فهي تقتصر على المأكيل
والمشارب ومختلف الوضوء ، إنها أحكام
بشرية فرضت إلى وقت الإصلاح .

١١ أما المسيح فقد جاء عظيم كهنة للخبرات
المستقبلية (٨) ، ومن خلال خيمة أكبر وأفضل
لم تصنعها الأيدي ، أي أنها ليست من هذه
الخليقة (٩) ، ١٢ دخل القدس مرة واحدة ، لا
بدم الثيوس والمجول ، بل بدمه ، فحصل على
فداء أبدي (١٠) . ١٣ فإذا كان دم الثيوس والثيران

نبي ٢٨/٢٦
عد ٩/١٩

(٥) هي رتبة التكفير العظيم في كل سنة : اح ١٦ .
(٦) لم تمكن «الخيمة الأولى» من الدخول إلى القدس
الحقيقي ، بل مكنت من الدخول إلى خيمة ثانية من صنع يد
الإنسان (راجع ٢٤/٩) .
(٧) يعود في آخر الأمر تعدد الدخول إلى القدس
الحقيقي إلى تقصير الذبايح عن الغاية المنشودة .
(٨) راجع ٥/٦ و ١/١٠ . المقصود هي الحقائق
النهائية ، حقائق «العالم المستقبل» ، التي أصبح الدخول إليها
ممكنًا للمؤمنين بفضل ذبيحة المسيح .
(٩) هذه الخيمة تحمل محل «الخيمة الأولى» (٨/٩) ،
وهي سبيل للدخول إلى القدس الحقيقي ، بفضل دم المسيح .
يبدو أن الكاتب يقصد سر المسيح المجد ، وهو الهيكل غير
المصنوع بأيدي البشر والخليقة الجديدة (راجع ٢٠/١٠ ومر
٥٨/١٤ و ١٩/٢-٢١ و ٢ تورا ١٧/٥) . وهناك تفسير
آخر ، وهو أن الخيمة تدل على السموات التي اجتازها المسيح
(راجع ١٤/٤+) .
(١٠) «الفداء الأبدي» يختلف عن أنواع التحرير

المسيح يدخل القدس السماوي

٩ «فالعهد الأول أيضاً كانت له أحكام
العبادة والقدس الأرضي» . لقد نصبت
خيمة (١) هي الخيمة الأولى ، وكانت فيها
المنارة والمائدة والخبز المقدس ، ويقال لها
القدس . وكان وراء الحجاب الثاني الخيمة
التي يقال لها قدس الأقداس (٢) ، وفيها
الموقد الذهبي للبخور (٣) وتابوت العهد وكله
مغشى بالذهب ، وفيه وعاء ذهبي يحتوي المن
وعصا هارون التي أوقرت ولوحى العهد (٤) .
ومن فوقه كروبا المجد يظللان غطاء
الكفارة . وليس هنا مقام تفصيل الكلام على
جميع ذلك .

أذاك كله على هذا الترتيب ، فالكهنة
يدخلون الخيمة الأولى كل حين ويقومون بشعائر
العبادة . ٧ وأما الخيمة الأخرى فإن عظيم

خر ٢٦/٢٥

خر ١٠/٣٠
اح ٩-٢/١٦

(١) يستند الوصف إلى شريعة موسى (خر ٢٥-٢٦
و ٣٦-٣٧ والفصل ٤٠) . ولا يتم بيكل سليمان (١ مل
٨-٦) .
(٢) يشدد الكاتب على التمييز بين القسم الأول والقسم
الثاني من مكان العبادة (راجع خر ٢٦/٣٣) . وهذا التمييز
يوافقه بعد ذلك التمييز بين «الخيمة» و «القدس» . فالخيمة
هي الطريق إلى الدخول ، والقدس هو الغاية المنشودة (راجع
١١/٩-١٢) .
(٣) أترى المقصود مذبح البخور؟ ورد في خر ٦/٣٠
و ٢٦/٤٠ أن هذا المذبح لم يكن في قدس الأقداس . لكن
الترجمة السبعينية لا تستعمل الكلمة الواردة هنا للدلالة عليه .
فهل يكون المقصود نوعاً من المبخرة؟ راجع خر ٦/٣٠ واح
١٢/١٦ . المبخرة علامة من علامات الكهنوت (راجع اح
١٠/١-٣ وعهد ١٦ و ٩/١٥-١٥) .
(٤) «الوعاء» و «المن» : راجع ٣٢/١٦-٣٤ . عصا
هارون : عد ١٦/١٧-٢٥ . لوحا العهد : خر ٢٦/٢٥
و ٢١ و ٢٠/٤٠ وتث ٥/١٠ و ١ مل ٩/٨ .

وَرَشَّ رَمَادِ الْعِجَلَةِ يُقَدِّسَانِ الْمُتَجَسِّسِينَ (١١) ١ بط ١٨-١٩
 لِيُطَهَّرَ أَجْسَادُهُمْ (١٢) ، ١٤ فما أَوْلَى دَمَ الْمَسِيحِ ،
 الَّذِي قَرَّبَ نَفْسَهُ إِلَى اللَّهِ بِرُوحِ أَرْزِي قُرْبَانًا لَا ١٠ عب ١٠/١٠
 عَيْبَ فِيهِ (١٣) ، أَنْ يُطَهَّرَ ضَائِرْنَا مِنَ الْأَعْمَالِ
 الْمَيِّتَةِ لِنَتَعَبَّدَ اللَّهَ الْحَيَّ !

المسيح يختم العهد الجديد بدمه

لِذَلِكَ هُوَ وَسِطُ لِعَهْدٍ جَدِيدٍ، لَوْصِيَّةٍ ١٥
 جَدِيدَةٍ (١٤) ، حَتَّى إِذَا مَاتَ قِدَاءً لِلْمَعَاصِيِ
 الْمَرْتَكِبَةِ فِي الْعَهْدِ الْأَوَّلِ ، نَالَ الْمَدْعُوعُونَ
 الْمِيرَاثَ الْأَبَدِيَّ الْمَوْعُودَ ، لِأَنَّهُ حَيْثُ تَكُونُ ٧ عب ١/٤
 الْوَصِيَّةُ فَلَا بُدَّ أَنْ يَثْبُتَ مَوْتُ الْمُوصِي (١٥) .
 ١٧ فَاَلْوَصِيَّةُ لَا تَصِحُّ إِلَّا بَعْدَ الْمَوْتِ ، لِأَنَّهُ لَا
 يُعْمَلُ بِهَا مَا دَامَ الْمُوصِي حَيًّا . ١٨ وَعَلَى ذَلِكَ فَإِنَّ
 الْعَهْدَ الْأَوَّلَ لَمْ يُرَمَّ بِغَيْرِ دَمٍ ، ١٩ فَإِنَّ مُوسَى ،
 بَعْدَمَا تَلَا عَلَى مَسَامِعِ الشَّعْبِ جَمِيعَ الْوَصَايَا كَمَا
 هِيَ فِي الشَّرِيعَةِ ، أَخَذَ دَمَ الْعُجُولِ وَالْتِيُوسِ ، مَعَ
 مَاءٍ وَصُوفٍ قَرْمِزِيٍّ وَرُوفَى ، وَرَشَّهُ عَلَى السَّفَرِ
 عَيْنِهِ وَعَلَى الشَّعْبِ كُلِّهِ ٢٠ وَقَالَ : «هُوَذَا دَمُ
 الْعَهْدِ الَّذِي عَاهَدَ اللَّهُ فِيهِ إِلَيْكُمْ» (١٦) .

المؤقتة التي تثبت على مر تاريخ اسرائيل (راجع خر ٦/٦-٧
 وقض ١٦/٢-٢٣) .

(١١) راجع عد ٢/١٩-١٢ .

(١٢) الترجمة اللفظية : «لطهارة الجسد» ، وهي
 الطهارة الطقسية المطلوبة للاشتراك في العبادة القديمة .

(١٣) ليست ذبيحة المسيح أقل حقيقة من الذبائح
 القديمة ، فإن الدم قد أريق . لكنها أفضل منها على وجه لا
 مثيل له ، لأنها التزام شخصي قام به كائن منزّه عن الخطيئة
 وبجيا بالروح القدس . ومن هنا فعاليتها لتطهير الضائير واتحاد
 الناس بالله .

(١٤) في النص اليوناني كلمة واحدة (دياتيكي) تعني
 «العهد» بين الله وشعبه . و«الوصية» التي يوصي بها الميت .

وَالْحَيْمَةَ وَجَمِيعُ أَدَوَاتِ الْعِبَادَةِ رَشَّهَا كَذَلِكَ

بِالدَّمِ . ٢٢ هَذَا وَيَكَادُ بِالدَّمِ يُطَهَّرُ كُلُّ شَيْءٍ ٢٨ عب ٢٦/٢٨
 بِحَسَبِ الشَّرِيعَةِ ، وَمَا مِنْ مَغْفِرَةٍ بِغَيْرِ إِرَاقَةِ دَمٍ .

٢٣ فَإِذَا كَانَتْ صُورُ الْأُمُورِ السَّمَاوِيَّةِ لَا بُدَّ مِنْ
 تَطْهِيرِهَا عَلَى هَذَا النَّحْوِ ، فَلَا بُدَّ مِنْ تَطْهِيرِ ٨ عب ٨/٨

الْأُمُورِ السَّمَاوِيَّةِ (١٧) نَفْسِهَا بِذَبَائِحَ أَفْضَلَ ،
 ٢٤ لِأَنَّ الْمَسِيحَ لَمْ يَدْخُلْ قُدْسًا صَنَعَتْهُ الْأَيْدِي

رَسْمًا لِلْقُدْسِ الْحَقِيقِيِّ ، بَلْ دَخَلَ السَّمَاءَ عَيْنَهَا ١١ عب ١١/٩
 ١ قور ١٠/٦١

لِيَمْتَلِ الْآنَ أَمَامَ وَجْهِ اللَّهِ مِنْ أَجْلِنَا ، ٢٥ لَا
 يُقْرَبُ نَفْسَهُ مِرَارًا كَثِيرَةً كَمَا يَدْخُلُ عَظِيمُ الْكَهَنَةِ

الْقُدْسَ كُلَّ سَنَةٍ بِدَمٍ غَيْرِ دَمِهِ . ٢٦ وَلَوْ كَانَ
 ذَلِكَ ، لَكَانَ عَلَيْهِ أَنْ يَتَأَلَّمَ مِرَارًا كَثِيرَةً مُنْذُ ٤ عب ٤/٤
 ٢٩/١ يو

إِنشَاءِ الْعَالَمِ ، فِي حِينِ أَنَّهُ لَمْ يَظْهَرْ إِلَّا مَرَّةً
 وَاحِدَةً فِي نِهَائَةِ الْعَالَمِ لِيُرِيَلَ الْخَطِيئَةَ بِذَبِيحَةِ

نَفْسِهِ . ٢٧ وَكَأَنَّ كُتِبَ عَلَى النَّاسِ أَنْ يَمُوتُوا مَرَّةً
 وَاحِدَةً ، وَبَعْدَ ذَلِكَ يَوْمُ الدَّبْنُونَةِ ، ٢٨ فَكَذَلِكَ ١٧ عب ٥٣/١٧
 ٢١-٢٠/٣ فل

الْمَسِيحُ قُرَّبَ مَرَّةً وَاحِدَةً لِيُرِيَلَ خَطَايَا جَمَاعَةِ
 النَّاسِ . وَسَيَظْهَرُ ثَانِيَةً ، بِمَعَزَلٍ عَنِ الْخَطِيئَةِ ،
 لِلَّذِينَ يَنْتَظِرُونَهُ لِلْخَلَاصِ .

وسبغفل الكاتب هذا المعنى المزدوج .

(١٥) لا يمكن أن يكون «عهد» الله أقل ثباتًا من
 وصية يوصي بها الإنسان . فكان لا بد أن يقوم العهد هو أيضًا
 على حقيقة الموت التي لا رجوع عنها .

(١٦) خر ٨/٢٤ .

(١٧) إن التوازي الذي تقيمه الجملة بين «الصور»
 المذكورة في ١٩/٩-٢١ و«الحقائق السماوية» يوحي بأن هذه
 الحقائق هي العزيمة الجديدة (راجع ١١/٩) والشعب الجديد
 (راجع ١/٣) وبشارة العهد الجديد وكل ما يصلح للعبادة
 المسيحية . وبعد أن ادجت تلك الحقائق في العالم الخاطيء ،
 كان لا بد من أن تتحول بذبيحة المسيح لتتم دعوتها السماوية .

لا فائدة في الذبائح القديمة

٥/٨ عب و ١٩/٧
 « أولمَّا كَانَتِ الشَّرِيعَةُ ^(١) تَشْتَمِلُ عَلَى ظِلِّ
 الْخَيْرَاتِ الْمُسْتَقْبَلَةِ ، لَا عَلَى تَجْسِيدِ الْحَقَائِقِ ،
 فَهِيَ عَاجِزَةٌ أَبَدَ الدُّهُورِ ، بَيْنَ تِلْكَ الذَّبَائِحِ الَّتِي
 تُقَرَّبُ كُلُّ سَنَةٍ عَلَى مَرِّ الدُّهُورِ ، أَنْ تَجْعَلَ الَّذِينَ
 يَقْرَبُونَ بِهَا كَامِلِينَ . ^٢ وَلَوْلَا ذَلِكَ لَكُفَّ عَنْ
 تَقْرِبِهَا ، لِأَنَّ الَّذِينَ يَقُومُونَ بِشَعَائِرِ الْعِبَادَةِ ، إِذَا
 نَمَتَ لَهُمُ الطَّهَارَةُ مَرَّةً وَاحِدَةً ، لَمْ يَبْقَ فِي
 ضَمِيرِهِمْ شَيْءٌ مِنَ الْخَطِيئَةِ ، فِي حِينِ أَنْ تَلْكَ
 الذَّبَائِحُ ذِكْرَى لِلْخَطَايَا كُلِّ سَنَةٍ ، ^٤ لِأَنَّ دَمَ
 الثَّيْرَانِ وَالتَّيُوسِ لَا يُمَكِّنُهُ أَنْ يُزِيلَ الْخَطَايَا ^(٢) .
 لِذَلِكَ قَالَ الْمَسِيحُ عِنْدَ دُخُولِهِ الْعَالَمَ :

مز ٧/٤٠ « لَمْ تَشَأْ ذَبِيحَةً وَلَا قُرْبَانًا

وَلَكِنَّكَ أَعَدَدْتَ لِي جَسَدًا ^(٣) .

^٦ لَمْ تَرْتَضِ الْمُحْرَقَاتِ

وَلَا الذَّبَائِحَ عَنِ الْخَطَايَا .

^٧ فَقُلْتُ حَيْثُ

(وَقَدْ كَانَ الْكَلَامُ عَلَيَّ فِي طَيِّ الْكِتَابِ) :

هَاءَ نَدَا آتِ ، أَللَّهُمَّ

لِأَعْمَلِ بِمَشِيئَتِكَ ^(٤) .

^٨ فَقَدْ قَالَ أَوْلَا : « ذَّبَائِحُ وَقْرَابِينَ وَمُحْرَقَاتُ

وَذَّبَائِحُ كَفَّارَةٌ لِلْخَطَايَا لَمْ تَشَأْهَا وَلَمْ تَرْتَضِهَا »
 (مَعَ أَنَّهَا تُقَرَّبُ كَمَا تَقْضِي الشَّرِيعَةُ) . ^٩ ثُمَّ
 قَالَ : « هَاءَ نَدَا آتِ لِأَعْمَلِ بِمَشِيئَتِكَ » . فَقَدْ
 ١ مل ٢٢/١٥ يو ٣٨/٦
 أَبْطَلَ الْعِبَادَةَ الْأُولَى لِتُقِيمَ الْعِبَادَةَ الْأُخْرَى .
^{١٠} وَبَيْنَكَ الْمَشِيئَةُ ، صِرْنَا مُقَدَّسِينَ بِالْقُرْبَانِ
 الَّذِي قُرَّبَ فِيهِ جَسَدُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ مَرَّةً
 عب ١٢/١٠-١٤ وَاحِدَةً .

فائدة ذبيحة المسيح

^{١١} وَإِنَّ كُلَّ كَاهِنٍ يَبْقَى كُلَّ يَوْمٍ يَقُومُ عب ١/١٠-٤
 بِشَعَائِرِ الْعِبَادَةِ وَيُقَرَّبُ الذَّبَائِحَ نَفْسَهَا مِرَارًا
 كَثِيرَةً ، وَلَا يُمَكِّنُهَا أَبَدًا أَنْ تَمْحُوَ الْخَطَايَا ^(٥) .

^{١٢} أَمَّا هُوَ فَقَدْ قُرَّبَ ذَبِيحَةً وَاحِدَةً كَفَّارَةً
 لِلْخَطَايَا ، ثُمَّ جَلَسَ عَنِ يَمِينِ اللَّهِ لِلْأَبَدِ ،

^{١٣} مُنْتَظِرًا بَعْدَ ذَلِكَ « أَنْ يَجْعَلَ أَعْدَاءَهُ مَوْطِنًا مز ١/١١٠

لِقَدَمَيْهِ » ، ^{١٤} لِأَنَّهُ بِقُرْبَانٍ وَاحِدٍ جَعَلَ الْمُقَدَّسِينَ
 كَامِلِينَ أَبَدَ الدُّهُورِ . ^{١٥} وَذَلِكَ مَا يَشْهَدُ بِهِ لَنَا

الرُّوحُ الْقُدُّسُ أَيْضًا . فَبَعْدَ أَنْ قَالَ :

^{١٦} « هُوَذَا الْعَهْدُ الَّذِي أُعَاهِدُهُمْ إِيَّاهُ

بَعْدَ تِلْكَ الْأَيَّامِ ، يَقُولُ الرَّبُّ :

أَجْعَلُ شَرِيعَتِي فِي قُلُوبِهِمْ

ار ٣١/٣٣-٣٤ عب ١٠/٨ و ١٢

(٣) استشهد برمز ٧/٤٠ اليوناني . ورد في الترجمة
 اليونانية «جسدًا» . في حين انه ورد في النص العبري
 «أذنين» . ويرى كاتب الرسالة هنا تلميحًا إلى التجسد . ونجد
 الفكرة نفسها في الآية ١٠ بذكر جسد يسوع . فالمرسل إليهم
 يجيئون منذ اليوم بنظام الأمور الجديد الذي افتتحته مقدمة
 المسيح .

(٤) مز ٧/٤٠-٩ اليوناني .

(٥) تتكلم الآيتان ١٢ و ١٣ على ملكوت المسيح .
 كلاً ما مستوحى من مز ١/١١٠ (راجع ١٣/١ و ١/٨) .

(١) من الواضح أن المقصود هو شريعة موسى ولا سيما
 كيفية تنظيمها لحياة الشعب اليهودي الدينية . من طقوس
 واحتفالات مختلفة .

(٢) سبق للأنياء أن أكدوا على عدم فائدة ذبائح
 الحيوانات وعدم فعاليتها (اش ١١/١-١٣ وار ٢٠/٦
 و ٢٢/٧ وهو ٦/٦ وعا ٢١/٥-٢٥ و مي ٦/٦-٨) . غير أن
 تلك النصوص لم تدع إلغاء عبادة الذبائح ، بل كانت تندد
 بقلة الصلح أمام الله . أمَّا كاتب الرسالة فإنه يتخذ موقفًا أشدَّ
 جذرية فيقول ان الذبيحة الشخصية هي وحدها فعالة (راجع
 ١٤/٩) .

بَعْضُكُمْ بَعْضًا وَزِيدُوا مِنْ ذَلِكَ عَلَى قَدْرِ مَا ١ تَوَرَّأ تَوَرَّأ أَنْ الْيَوْمَ (١٠) يَقْتَرِبَ .

وَأَكْتُبُهَا فِي صَمَائِرِهِمْ
١٧ وَلَنْ أَدْكُرَ خَطَايَاهُمْ وَأَثَامَهُمْ» (٦) .

خطر الارتداد

٢٦ فَإِنَّهُ إِذَا خَطِينًا عَمَدًا (١١) ، بَعْدَمَا حَصَلْنَا عِب ٦-٤/٦
١١/٢٦ اش على معرفة الحق ، فلا تبقى هناك ذبيحة كفارة

للخطايا ، ٢٧ بَلِ أَنْتَظَرُ رَهيبًا لِلدَّيْنُونَةِ وَنَارًا
مُسْتَعْرَةً تَلْتَهُمُ الْعَصَاةُ . ٢٨ مِنْ خَالَفَ شَرِيعَةَ ت ٧/١٧

موسى قُتِلَ مِنْ غَيْرِ رَحْمَةٍ «بِنَاءً عَلَى قَوْلِ
شَاهِدِينَ أَوْ ثَلَاثَةَ» (١٢) . ٢٩ فَأَيَّ عِقَابٍ أَشَدَّ مِنْ

ذَلِكَ الْعِقَابِ يَسْتَحِقُّ ، كَمَا تَوَرَّأ ، مَنْ دَاسَ
أَبْنَ اللَّهِ وَعَدَّ دَمَ الْعَهْدِ الَّذِي قَدَّسَ بِهِ نَجَسًا

وَأَسْتَهَانَ بِرُوحِ النِّعْمَةِ ؟ ٣٠ فَتَحْنُ نَعْرِفُ ذَلِكَ
الَّذِي قَالَ : «لِي الْإِنْتِقَامُ وَأَنَا الَّذِي يُجَازِي» .

وَقَالَ أَيْضًا : «إِنَّ الرَّبَّ سَيَدِينُ شَعْبَهُ» (١٣) .

٣١ مَا أَرْهَبَ الْوُقُوعَ فِي يَدِ اللَّهِ الْحَيِّ ! متى ٢٨/١٠

١٨ فَحَيْثُ يَكُونُ غَفْرَانُ الْخَطَايَا وَالْآثَامِ ، لَا
يَبْقَى مِنْ قُرْبَانٍ مِنْ أَجْلِ الْخَطِيئَةِ (٧) .

انتقال

١٩ وَلَمَّا كُنَّا وَائْتِنِينَ ، أَيُّهَا الْإِخْوَةَ ، بَانَ لَنَا
سَبِيلًا إِلَى الْقُدْسِ (٨) بِدَمِ يَسُوعَ ، ٢٠ سَبِيلًا

جَدِيدَةً حَيَّةً فَتَحَهَا لَنَا مِنْ خِلَالِ الْحِجَابِ ، أَيَّ
جَسَدِهِ (٩) ، ٢١ وَإِنَّ لَنَا كَاهِنًا عَظِيمًا عَلَى بَيْتِ

اللَّهِ ، ٢٢ فَلَنْدُنْ بِقَلْبٍ صَادِقٍ وَبِتَمَامِ الْإِيمَانِ ،
وَقُلُوبِنَا مُطَهَّرَةً مِنْ أَدْنَسِ الضَّمِيرِ وَأَجْسَادِنَا

مَغْسُولَةً بِمَاءِ طَاهِرٍ ، ٢٣ وَلْتَمَسْكَ بِمَا نَشْهَدُ لَهُ
مِنْ الرَّجَاءِ وَلَا نَحْجِدْ عَنْهُ ، لِأَنَّ الَّذِي وَعَدَ

أَمِينَ ، ٢٤ وَلَيْسَبَهُ بَعْضُنَا إِلَى بَعْضٍ لِلْحَثِّ عَلَى
الْمَحَبَّةِ وَالْأَعْمَالِ الصَّالِحَةِ . ٢٥ وَلَا تَنْقَطِعُوا عَنِ

اجْتِمَاعَاتِنَا كَمَا أَعْتَادَ بَعْضُكُمْ أَنْ يَفْعَلَ ، بَلِ حُتُّوا

عِب ٨/٩
١٢-١١/٩

زك ١٢-١١/٦
١ روم ٤/٦
١ بط ٢١/٣

١ تورا ٩/١

وصف ١٤/١-١٨-١٩/٣ وملا ١٩/٣-٢١) . ورد في روم ١٢/١٣
أيضا ان قد «اقترب اليوم» (راجع حز ١٠/٧-١٢ وعب

١٣/٣+) . فبيدنا الآيات ٢٤-٢٥ عن أحوال المرسل إليهم
الروحية . هل هناك فتور؟ هل هناك خوف من الاضطهاد؟

توحي الآيات ٣٢-٣٦ بأن هناك أياما عسيرة تشن فيها معركة
شديدة أليمة . وقد تصعب هذه المصاعب علامة تدل على قدوم
يوم الدينونة .

(١١) في هذه الفقرة وفي ٦/٤-٨ طرح للمشاكل
نفسها (راجع ٦/٦+) . تحسن المقارنة بين إهانة روح النعمة
و«التجديف على الروح» الذي لا يغفر أبدا ، على ما ورد في
الأنجيل الإزائية (متى ٣١/١٢ وما يوازيه) .

(١٢) عد ٣٥/٣٥ وت ٦/١٧ .
(١٣) شاهدان مأخوذان من ت ٣٦-٣٥/٣٢ يؤيدان
المسألة التي يبرأ إثباتها في الدليل .

(٦) راجع ار ٣٣-٣٤/٣١ وعب ١٠/٨-١٢ .
(٧) نص استعمل في المناظرات : اقتبس البروتستانت
منه بعض الاعتراضات على العقيدة الكاثوليكية التي ترى في
القداس ذبيحة ، فأجاب الكاثوليك بأن القداس ليس
بذبيحة غير ذبيحة الصليب ، بل هو سر يؤون هذه الذبيحة
الروحية .

(٨) المقصود هو «القدس السماوي» (عب ٩/٢٤)
الذي كان دخوله مستحيلا إلى ذلك الحين ، ويشبه هذا
الدخول باجتياز الحجاب في القدس الأرضي . أمّا الآن ، فقد
أصبح هذا الدخول ممكنا بفضل المسح (راجع مر ٣٨/١٥
وعب ١٦/٤ و ١٩/٦ و ٢٠-١٩/٧) .

(٩) راجع ١١/٩+ . ذلك هو السبيل المؤدي إلى
المخلص (راجع يو ٦/١٤) .

(١٠) المقصود هو «يوم الرب» (١ تس ٢/٥) . اليوم
الكبير لتدخل الله (راجع اش ١٢/٢ ويوه ١٥/١- ١١/٢)

دواعي الرجاء

فَيَأْتِي الآتِي وَلَا يُبْطِئُ.

٣٨ إِنَّ الْبَارَّ لَكَدَيَّ بِالْإِيمَانِ يَحْيَا

وَإِنْ أَرْتَدَّ، لَمْ تَرَضْ عَنْهُ نَفْسِي» (١٨).

٣٩ فَلَسْنَا أَبْنَاءَ الْإِرْتِدَادِ لِنَهْلِكَ، بَلْ أَبْنَاءُ
الإيمان، لِخِلَاصِ النَّفْسِ (١٩).

إيمان الاجداد عبرة

١١ «فَالْإِيمَانُ» (١) قِوَامُ الْأُمُورِ الَّتِي تُرْجَى
وَبُرْهَانُ الْحَقَائِقِ الَّتِي لَا تُرَى (٢)، «وَبِفَضْلِهِ
شُهِدَ لِلْأَقْدَمِينَ» (٣). «بِالْإِيمَانِ تُدْرِكُ أَنَّ الْعَالَمِينَ
أُنْشِئَتْ» (٤) بِكَلِمَةِ اللَّهِ، حَتَّى إِنْ مَا يَرَى يَأْتِي مِمَّا
لَا يَرَى.

٣٢ وَلَكِنْ أَدْكُرُوا أَيَّامَ الْمَاضِي، الَّتِي فِيهَا

تَلَقَّيْتُمْ النُّورَ (١٤) فَجَاهَدْتُمْ جِهَادًا كَثِيرًا

١ تور ٩/٤ مَتَحَمِّلِينَ الْأَلَامَ (١٥)، ٣٣ فَصِرْتُمْ تَارَةً عُرْضَةً

لِلتَّعْبِيرِ وَالشَّدَائِدِ، وَتَارَةً شُرَكَاءَ الَّذِينَ عَوَمِلُوا

بِمِثْلِ ذَلِكَ. ٣٤ فَقَدْ شَارَكْتُمْ السُّجْنَاءَ فِي آلائِهِمْ

وَتَقَبَّلْتُمْ فَرَحِينَ أَنْ تُنْهَبَ أَمْوَالُكُمْ، عَالِمِينَ أَنَّ

لَكُمْ ثَرَوَةً أَفْضَلَ لَا تَزُولُ. ٣٥ لَا تُضْعِفُوا إِذَا

تُفْتَكَمُ فَلَهَا جَزَاءٌ عَظِيمٌ، ٣٦ وَإِنْ بِكُمْ حَاجَةٌ إِلَى

٢٠/٦ مَثَى الصَّبْرِ (١٦) لِتَعْمَلُوا بِمِثْيَةِ اللَّهِ فَتَحْصُلُوا عَلَى

الموعِد.

٣٧ «قَلِيلًا قَلِيلًا مِنْ الْوَقْتِ» (١٧)

(١٤) راجع ٤/٦.

(١٥) تشير الآيات ٣٢ إلى ٣٥ إلى أوضاع عسيرة

توصف ببعض علامات: قتال شاق. وشناتم

واضطهادات، وسلب. وأسر. وتلك كانت أوضاع الذين

كُتِبَتْ إِلَيْهِمُ الرِّسَالَةُ. راجع أوضاعاً مماثلة في ١ تس ١٤/٢.

(١٦) سيشرح موضوع الصبر في ١٣-١/١٢.

(١٧) اش ٢٠/٢٦ اليوناني.

(١٨) حب ٣/٢-٤ اليوناني. راجع روم ١٧/١ وغل

١١/٣. يغير الكاتب ترتيب النص فيحذف بذلك التباساً

محتملاً. في الترجمة اليونانية للنبوءة. تأتي عبارة «وإن ارتد»

بعد «ولا يبطي» مباشرة.

(١٩) سيشرح موضوع الإيمان في ٤٠-١/١١.

(١) تشدد الآيات ١ إلى ٣ على الإيمان والشهادة فتقدم

مبدأ التفسير الذي سيطبق على جميع الأحداث التي ستذكر

بعدها. يميز الكاتب، كما فعل بولس في روم ٢٤/٨-٢٥ و١

تور ١٣/١٢ و ٢ تور ١٨/٤، بين ما قد حدث وتحقق وما لم

يحدث بعد. ويصبح نوح في ٧/١١ أول مثال للذي يعمل

بإيمان يدرك ما لا يرى.

(٢) يحدد «الإيمان» هنا بوجه غير شخصي فتقام صلة

بينه وبين الرجاء، ويتجه إلى المستقبل وإلى غير المنظور. وفي

العهد الجديد وجهات نظر مختلفة تكمل وجهة النظر هذه.

وربهم. ويؤكد يعقوب عدم جدوى إيمان نظري محض

بوجود الإله الأوحده ويشدد على الصلة التي لا بد منها بين

الإيمان والأعمال (يع ١٤/٢-٢٦). والألفاظ التي يستعملها

الكاتب قابلة لأكثر من تفسير. فقد يعني اللفظ الأول

«الجوهر» (يوحنا الذهبي الفم وأوغسطينس وتوما الاكوييني:

الإيمان يُنشئُ فينا الخيرات الروحية المرجوة)، أو «الضمان»

و«سند الامتلاك» (غريغوريوس النيصي وكلفان وبعض

المعاصرين). كثيراً ما ورد هذا المعنى الثاني في المخطوطات

البردية، وهو الراجح هنا، على ما يبدو. إلا أن كثيراً من

المفسرين يفضلون عليه معنى «الثقة الثابتة» (ابرسسوس ولوتر

ومعاصرون كثيرون). أمّا اللفظ الثاني، فيُفترَح له كذلك

معنى ذاتي (يقين عميق)، لكن معناه العادي هو «برهان»

و«دليل». ويشدد آباء الكنيسة اليونانيون على الوضوح الذي

يولده الإيمان وهو رؤية ما لا يرى (راجع ٢٧/١١).

والكاتب يُبرز ما في الإيمان من مفارقة، فإنه يمتلك دون أن

يُعلق يديه، ويدرك دون أن يرى. وستدل الأمثلة التي ستتيح

على ما ينطوي عليه الإيمان من قوة حياتية.

(٣) إن هذه الطريقة في استعراض شخصيات العهد

القديم مألوفة في التقليد اليهودي (سي ٤٤-٥٠ وبه

٢٥/٨-٢٧ و١ مك ٥١/٢-٦٤).

(٤) تمكن المقارنة بين ٢/١+، و ٣/١+. يشير

الكاتب إلى رواية التكوين (تك ١ وراجع مز ٦/٣٣ و ٩).

٤-١/١٢ تك
٤/٢٣ متى
٤/٢٣ تك
٢/٢٦ و
١٢/٣٥ و
١٩/١٧ تك
٢/٢١ و
روم ١٩/٤-١
١٧/٢٢ تك
٤/٢٣ تك

٨ بِالْإِيمَانِ لَبَّىٰ إِبْرَاهِيمُ^(٩) الدَّعْوَةَ فَخَرَجَ إِلَىٰ بَلَدٍ قَدَّرَ لَهُ أَنْ يَنَالَهُ مِيرَاثًا ، خَرَجَ وَهُوَ لَا يَدْرِي إِلَىٰ أَيْنَ يَتَوَجَّهُ .^٩ بِالْإِيمَانِ نَزَلَ فِي أَرْضِ الْمِيْعَادِ نَزُولَهُ فِي أَرْضِ غَرِيْبَةٍ ، وَأَقَامَ فِي الْخِيَامِ مَعَ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ الشَّرِيكَيْنِ فِي الْمِيرَاثِ الْمَوْعُودِ عَلَيْهِ ،^{١٠} أَفْقَدَ كَانَ يَنْتَظِرُ الْمَدِيْنَةَ ذَاتَ الْأَسُسِ^(١٠) وَاللَّهُ مُهَنْدِسُهَا وَبَانِيهَا .
١١ بِالْإِيمَانِ نَالَتْ سَارَةُ هِيَ أَيْضًا الْقُوَّةَ عَلَىٰ إِثْنَاءِ نَسْلِ^(١١) ، وَقَدْ جَاوَزَتْ السَّنَّ ، ذَلِكَ بِأَنَّهَا عَدَّتِ الَّذِي وَعَدَ آمِنًا .^{١٢} وَلِذَلِكَ وُلِدَ مِنْ رَجُلٍ وَاحِدٍ ، وَقَدْ قَارَبَ الْمَوْتَ ، نَسْلٌ « كُنْجُومِ السَّمَاءِ كَثْرَةً وَكَالرَّمْلِ الَّذِي عَلَىٰ شَاطِئِ الْبَحْرِ ، وَهُوَ لَا يُحْصَى »^(١٢) .
١٣ فِي الْإِيمَانِ مَاتَ أَوْلَادُكَ جَمِيعًا وَلَمْ يَحْضَبُوا

٤/٤ تك
٣٥/٢٣ متى
٢١/٥ تك
٢٢-٨/٦ تك
٣٩-٣٧/٢٤ متى

٤ بِالْإِيمَانِ قَرَّبَ هَابِيلُ^(٥) إِلَهُ دَبِيحَةَ أَفْضَلَ مِنْ دَبِيحَةِ قَايِنَ ، وَبِالْإِيمَانِ شَهِدَ لَهُ أَنَّهُ بَارٌ ، فَقَدْ شَهِدَ اللَّهُ لِقَرَابَتِهِ ، وَبِالْإِيمَانِ مَا زَالَ يَتَكَلَّمُ بَعْدَ مَوْتِهِ .
٥ بِالْإِيمَانِ أَخَذَ أَخْنُوحُ لِيَلَّا يَرَى الْمَوْتَ ، « فَلَمْ يَجِدْهُ أَحَدًا لِأَنَّ اللَّهَ أَخَذَهُ »^(٦) . وَشَهِدَ لَهُ قَبْلَ رَفْعِهِ بِأَنَّ اللَّهَ قَدْ رَضِيَ عَنْهُ ،^٦ وَبِغَيْرِ الْإِيمَانِ يَسْتَحِيلُ نَيْلُ رِضَا اللَّهِ ، لِأَنَّهُ يَجِبُ عَلَى الَّذِي يَتَقَرَّبُ إِلَى اللَّهِ أَنْ يُؤْمِنَ بِأَنَّهُ مُوجُودٌ وَأَنَّهُ يُجَازِي الَّذِينَ يَتَعَوَّنَهُ^(٧) .
٧ بِالْإِيمَانِ أُوجِيَتْ إِلَى نُوحٍ أُمُورٌ لَمْ تَكُنْ وَقَعْتِ مَرَّتَيْهِ ، فَتَوَرَّعَ وَبَنَى سَفِيْنَةً لِخِلَاصِ أَهْلِ بَيْتِهِ ، حَكَّمَ^(٨) بِهَا عَلَى الْعَالَمِ وَصَارَ وَاِرثًا لِلْبَرِّ الْحَاصِلِ بِالْإِيمَانِ .

السفينة التي تدين أيضًا : فكثيرًا ما يكون للفعل الواحد نتائج مزدوجة . إيجابية وسلبية (راجع ٢ قور ١/١٥-١٦) .
(٩) في سيرة «إبراهيم» الهامة (تك ١٢-٢٥) ، يشهد الكاتب على ما لهجرة إبراهيم من معنى ديني (تك ١٢/١-١٤) . وهو لا يعرض مراحل حياته البدوية (شكيم وبيت ايل وحيرون وبئر شبا ، بل الإقامة في مصر) ، بل يستخلص معناها ، وهو أن الوعد ثابت ، ولكن الإقامة غير ثابتة .
(١٠) هذه المدينة هي اورشليم السماوية (راجع ١٦/١١ و ٢٢/١٢ و رؤ ٢/٢١ و ١٠-٢٧) ، أسسها الله تأسيسًا أكثر حقيقة وأمن من كل بناء ارضي (راجع عب ١٢/٢٧-٢٨) . ولم تكن مدينة داود إلا صورة سابقة لها (مز ٩/٤٨ و ١/٨٧ و ٥ و واش ١٦/٢٨ و ١١/٥٤) .
(١١) في النص اليوناني ، تنطبق عبارة «القوة على إنشاء نسل على إبراهيم أكثر مما تنطبق على «سارة» . لكن اسم سارة ورد في جميع المخطوطات ، فلا سبيل الى استبدال اسم ابراهيم به . لقد حذف الكاتب موضوع الضحك الذي يظهر ثانية ، في تك ١٧/١٧-١٩ و ١٨/١٢-١٥ و ٢١/٧-٧ ، لأسباب مختلفة .
(١٢) يستخدم الكاتب شاهدًا من تك ١٧/٢٢ الذي يجمع بين رمزي الكثرة : « الرمل » (تك ١٦/١٣ و ١٣/٣٢

(٥) ورد في تك ٤/٤-١٠ ان «هابيل» هو أول من مات بسبب أمانته لله . تتكرر هذه الفكرة في متى ٣٥/٢٣ . يستند الكاتب إلى رواية التكوين ، لكنه يحور مضمونها بعض الشيء ، في تك ١٠/٤ ، دم هابيل هو الذي يصرخ ، في حين ان هابيل هو الذي يتكلم هنا . مع أنه ميت .
(٦) ورد في تك ١٨/٥-٢٤ ان «أخنوخ أخذته الله» . ويرد هذا الخبر أيضًا في سي ١٦/٤٤ و ١٤/٤٩ . نجح أخنوخ من الموت ، فقد الكاشف عن الأسرار السماوية وكان موضوع بحوث نظرية وافرقة في أدب الدين اليهودي في عهده المتأخر . أمّا كاتب الرسالة إلى العبرانيين ، فهو كثير الاعتدال في هذا الشأن .
(٧) هذه الجملة من أكثر النصوص الكتابية استعمالاً في المناقشات في ضرورة الإيمان لجميع الناس ليخلصوا . وتلاحظ من جهة أخرى بأية أسلوب عقليّ تعبّر هذه الجملة عن مضمون الإيمان . ولا بدّ أخيرًا من الإشارة إلى أن الكاتب يكتبني بعبارة عامة جدًا لا تسمي المسيح نفسه (راجع يو ٣١/٢٠ و ١٥/٥) . إنه يشعر بما هناك من مراحل في الوحي الإلهي ، فيتجنب ان ينسب إلى أخنوخ إيمانًا صريحًا يسوع المسيح (راجع روم ١٧/٤ و ٢٤) .
(٨) تك ٥/٦-١٠/٣٢ : «السفينة» التي تخلفس هي

٢٣ بِالْإِيمَانِ أَخْضَى مُوسَى أَبَوَاهُ بَعْدَ مَوْلِدِهِ
ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ لِأَنَّهَا رَأَى حُسْنَ الصَّبِيِّ وَلَمْ يَخْشَى
أَمْرَ الْمَلِكِ. ٢٤ بِالْإِيمَانِ أَمَى مُوسَى، حِينَ صَارَ
شَابًا، أَنْ يُدْعَى ابْنًا لِبِنْتِ فِرْعَوْنَ، ٢٥ وَأَثَرَ أَنْ
يُشَارِكَ شَعْبَ اللَّهِ فِي عَذَابِهِ عَلَى التَّمَتُّعِ الرَّائِلِ
بِالْخَطِيئَةِ، ٢٦ وَعَدَّ عَارَ الْمَسِيحِ غِنَىً أَعْظَمَ مِنْ
كَتُورِ مِصْرَ (١٧)، لِأَنَّهُ كَانَ يَطْمَحُ إِلَى الثَّوَابِ.
٢٧ بِالْإِيمَانِ تَرَكَ مِصْرَ وَلَمْ يَخْشَ غَضَبَ
الْمَلِكِ، وَبَسَتْ عَلَى أَمْرِهِ ثُبُوتَ مَنْ يَرَى مَا
لَا يَرَى. ٢٨ بِالْإِيمَانِ أَقَامَ الْفِصْحَ وَرَسَّ الدَّمَ،
لثَلَاثَةِ يَمَسِّ الْمَيْدُ أَتُكَارَ بَنِي إِسْرَائِيلَ (١٨).
٢٩ بِالْإِيمَانِ جَازُوا الْبَحْرَ الْأَحْمَرَ كَأَنَّهُ يَرٌّ، فِي
حِينَ أَنَّ الْمِصْرِيِّينَ حَاطَلُوا الْعُجُورَ فَغَرَقُوا.
٣٠ بِالْإِيمَانِ سَقَطَ سُورُ أَرِيحَا بَعْدَ الطَّوَافِ بِهِ
سَبْعَةَ أَيَّامٍ. ٣١ بِالْإِيمَانِ لَمْ تَهْلِكْ رَاحِبَةُ الْبَغِيَّةِ
مَعَ الْكُفَّارِ، لِأَنَّهَا تَقَبَّلَتْ الْجَسُوسِينَ بِالسَّلَامِ.
٣٢ وَمَاذَا أَقُولُ أَيْضًا؟ إِنَّ الْوَقْتَ يَضِيقُ لِي،
إِذَا أَخْبَرْتُ عَنْ جِدْعُونَ وَبَارَاقَ وَشِمَشُونَ
وَيَفْتَاخَ وَدَاوُدَ وَصَمُوئِيلَ وَالْأَنْبِيَاءَ. ٣٣ فَهُمْ
بِفَضْلِ الْإِيمَانِ دَوَّخُوا الْمَمْلِكَ وَأَقَامُوا الْعَدْلَ

من سيرة موسى. لكن وجود المسيح مقدر في هذا الفصل
كله. منذ ذبيحة هايل وصعود اخنوخ الى السماء وخلص
نوح ومولد اسحق العجيب واستعادته حياته بوجه من وجوه
القيامة ووراثة المواعد. وكان موسى مؤهلاً لأن يتنجس
الفرصة لأن يذكر صراحة، لأنه كان مخلص شعب الله
ووسيطه، فأخذ على عاتقه عار المسيح (راجع مز ٥١/٨٩
واش ٥٣) لأنه عانى الآلام والميخنة المائدة إلى دور «القائد
إلى الخلاص»، والمخلص (راجع ١٠/٢ ورسل ٣٥/٧). لقد
أنكر موسى تبنيه البشري والفوائد التي تأتيه منه وفضل التبنية
الإلهي.

(١٨) راجع خر ١٣/١٢ و ٢٣.

١٣/٣٩ على المواعد، بل رأوها وحيوها عن بُعد،
وَأَعْتَرَفُوا بِأَنَّهُمْ «عُرْبَاءُ نَزَلَاءَ فِي الْأَرْضِ».
١٤ فَإِنَّ الَّذِينَ يَقُولُونَ هَذَا الْقَوْلَ يَدُلُّونَ عَلَى أَنَّهُمْ
يَسْعَوْنَ إِلَى وَطَنٍ. ١٥ وَلَوْ كَانُوا يُفَكِّرُونَ فِي الْوَطَنِ
الَّذِي خَرَجُوا مِنْهُ، لَكَانَ لَهُمْ الْوَقْتُ لِلرُّجُوعِ
إِلَيْهِ، ١٦ فِي حِينَ أَنَّهُمْ يَرْغَبُونَ فِي وَطَنٍ أَفْضَلَ،
أَعْنِي الْوَطَنَ السَّمَاوِيَّ. لِذَلِكَ لَا يَسْتَحْيِي اللَّهُ أَنْ
يُدْعَى إِلَيْهِمْ، فَقَدْ أَعَدَّ لَهُمْ مَدِينَةً.

١٧ بِالْإِيمَانِ قَرَّبَ إِبْرَاهِيمَ إِسْحَقَ، لَمَّا
أَمْتَحِنَ. فَكَانَ يُقَرِّبُ ابْنَهُ الْوَحِيدَ، وَقَدْ تَلَقَّى
الْمَوَاعِدَ، ١٨ وَكَانَ قَدْ قِيلَ لَهُ: «بِإِسْحَاقَ سَيَكُونُ
لَكَ نَسْلٌ يَحْمِلُ اسْمَكَ» (١٣). ١٩ فَقَدْ أَعْتَقَدَ أَنَّ
اللَّهَ قَادِرٌ حَتَّى عَلَى أَنْ يُقِيمَ مِنْ بَيْنِ
الْأَمْوَاتِ (١٤). لِذَلِكَ أَسْتَرَدَّهُ، وَفِي هَذَا رَمَزٍ.

٢٠ بِالْإِيمَانِ بَارَكَ إِسْحَقُ (١٥) يَعْقُوبَ وَعِيسُوَ
فِي شُؤُونِ الْمُسْتَقْبَلِ. ٢١ بِالْإِيمَانِ بَارَكَ يَعْقُوبُ،
لَمَّا حَضَرَهُ الْمَوْتُ، كَلَّمَ مِنْ أَبِي يَوْسُفَ
«وَسَجَدَ وَهُوَ مُسْتِنِدٌ إِلَى طَرْفِ عَصَاهُ» (١٦).
٢٢ بِالْإِيمَانِ ذَكَرَ يَوْسُفَ، وَقَدْ حَانَ أَجَلُهُ،
خُرُوجَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَأَوْصَى بِرُفَاتِهِ.

و (٤٩/٤١) و «النجوم» (تك ٥/١٥ و ٤/٢٦).

(١٣) تك ١٢/٢١.

(١٤) ذَكَرَ بُولُسُ الرَّسُولُ، فِي رُومَ ١٧/٤، إِيْمَانِ
إِبْرَاهِيمَ بِاللَّهِ الَّذِي «بِحَيِّ الْأَمْوَاتِ وَيَدْعُو إِلَى الْوُجُودِ غَيْرِ
الْمَوْجُودِ». وَالْكَاتِبُ يَتَّخِذُ هُنَا لِلنَّظَرَةِ نَفْسَهَا وَيَصِلُهَا بِوَجْهِهِ مِنْ
وَجْهِهِ الْقِيَامَةِ الَّذِي كَانَ إِسْحَاقُ مَوْضُوعَهَا بِنَجَاتِهِ مِنَ الْمَوْتِ.
(١٥) تك ٢٨/٢٧-٢٩ و ٣٩-٤٠، وَلَكِنْ رَاجِعْ
عَب ١٦/١٢-١٧.

(١٦) يَسْتَشْهَدُ الْكَاتِبُ هُنَا بِتَك ٣١/٤٧، بِحَسَبِ
الترجمة اليونانية وهي تقريبية. ويبقى المعنى واضحاً: يبارك
المائت الباقيين، فيمكنهم بذلك من وراثة المواعد.

(١٧) لَا يَأْتِي ذِكْرُ الْمَسِيحِ إِلَّا عِنْدَ ذِكْرِ الْأَمْثَلَةِ الْمَأْخُودَةِ

١٢/٦ دا ٢٣/٦
٥٠-٤٩/٣
١ ص ٢٣/١٧
٢ ص ٣٦/٤
٢ مك ١٨/٦
و ٤٩/٧
ار ٢/٢٠

ونالوا المواعيد وكموا أفواه الأسود^{٣٤} وأخمدوا
أجيج النار ونجوا من حد السيف وتغلبوا على
المرص وصاروا أبطالاً في الحرب وردوا غارات
الغرياء،^{٣٥} وأستعاد نساء أمواتهن بالقيامة.
وتحمل بعضهم توتير الأعضاء^(١٩) وأبوا
النجاة رغبة في الأفضل، أي في القيامة،
^{٣٦} وبعضهم الآخر عانى السخرية والجلد،
فضلاً عن القيود والسجن. ^{٣٧} ورجموا
ونشروا^(٢٠) وماتوا قتلاً بالسيف وهاموا على
وجوههم، لباسهم جلود الغنم وشعر المعز.
مخرومين مضايقين مظلومين، ^{٣٨} لا يستحقهم
العالم، وتاهوا في البراري والجبال والمغاور
وكهوف الأرض.

١ بط ١٠/١-١٢
و ١٩/٣

^{٣٩} وهؤلاء كلهم تلقوا شهادة حسنة بفضل
إيمانهم، ولكنهم لم يحصلوا على الموعد،
^{٤٠} لأن الله قدر لنا ما هو أفضل لكيلا يدركوا
الكمال من دوننا.

مثل يسوع المسيح

١٢ لذلك فنحن الذين يحيط بهم هذا
الجم الغفير من الشهود، فلنلق عنا كل عبء
وما يساورنا من خطيئة ولنخض بثبات^(١) ذلك
الصراع المعروض علينا، ^٢ مُحدقين إلى مبدئ
إيماننا ومتممه، يسوع الذي، في سبيل الفرح
المعروض عليه^(٢)، تحمل الصليب مستخفاً
بالعار، ثم جلس عن يمين^(٣) عرش الله^(٤).
أفكروا في ذلك الذي تحمل ما لقي من مخالفة
الخطيئين، لكيلا تخور هممكم بضعف
نفسكم.

ع ١٠/٢
مز ١/١١٠
لو ٢٤/٢

توبة الله الابوية

٤ فإنكم لم تقاوموا بعد حتى بذل الدم^(٥) مثل ١٢-١١/٣
في مجاهدة الخطيئة. وقد نسيت تلك العظة
التي تخاطبكم مخاطبتها بنيا فتقول: «يا بني،
لا تحثرت تأديب^(٦) الرب، ولا تضعف نفسك

ومنهم من يترجم: «من أجل الهناء الذي خص به».
(٣) تنتهي محنة الآلام بالحصول على الجهد (راجع ٣/١
و ١/٨ و ١٢/١٠).
(٤) في نشيد فل ٦/٢-١١ سياق شبيه بهذه الخلاصة
الوجيزة الرائعة للآلام. لكن الهناء المعروض للمسيح لا يحدد
هنا تحديداً واضحاً. قد يتساءل المرء أترى المقصود هو
السعادة السابقة لمجيئه إلى الأرض أم هو النجاح المسيحي
الذي كان من المحتمل أن يكون نجاحه.
(٥) أترى في ذلك تلميح إلى الاستشهاد المحتمل
حدوثه؟
(٦) في الآيات ٥ إلى ٨، يدل التأديب على البتة.
تصبح المحنة ضرورية.

(١٩) يلمح ٢ مك ٣٠/٦ إلى تعذيب يشبه هذا
التعذيب: كانوا يربطون المحكوم بالإعدام إلى دولاب
ويكسرون أعضائه بضربات قضيب ويشدون أعضائه.
(٢٠) لا يذكر العهد القديم تعذيباً من هذا النوع.
لكن ورد في «صعود أشعيا»، وهو سفر منحول من العهد
القديم يذكره أوريجينس، أن أشعيا ألقى في السجن بأمر
منسى، ثم نشر يصفين. عن أعمال قسوة منسى، راجع ٢ مل
١٦/٢١.
(١) الصبر في القتال أو في المباراة من صفات
الرياضي، وهي استعارة كثيراً ما وردت في العهد الجديد:
عب ٣٢/١١ و ١ نور ٢٤/٩-٢٧ وقل ١٢/٣ و ١ طيم
١٢/٦ و ٢ طيم ٥/٢.
(٢) الترجمة اللغزية: بدل ما عُرض عليه من الهناء.

الى العبرانيين ٦/١٢-٢٤

١٦ وَأَنْتَهُوا لِئَلَّا يَكُونَ فِيكُمْ زَانٍ أَوْ مُدْنَسٌ مِثْلُ عَيْسَى^(١٠) الَّذِي بَاعَ بِكُرْبِيَّتِهِ بِأَكْلَةٍ وَاحِدَةٍ. ١٧ وَتَعْلَمُونَ أَنَّهُ، لَمَّا أَرَادَ بَعْدَ ذَلِكَ أَنْ يَرِثَ الْبَرَكَةَ، رُذِلَ وَلَمْ يَجِدْ سَبِيلًا إِلَى تَبْدِيلِ الْمَوْقِفِ، مَعَ أَنَّهُ اتَّمَسَهُ بِأَكْيَافٍ.

رسل ٢٣/٨
تك ٣٠/٢٧-٤٠

العهدان

١٨ أَنْتُمْ لَمْ تَقْتَرِبُوا^(١١) مِنْ شَيْءٍ مَلْمُوسٍ:

نارٌ مُسْتَعْرِبَةٌ وَعَتَمَةٌ وَظِلَامٌ وَإِعْصَارٌ^{١٩} وَتَفْخُخٌ فِي الْبُوقِ وَصَوْتٌ كَلَامٍ طَلَبَ سَامِعُوهُ إِلَّا يَزِيدُوا مِنْهُ لَفْظَةً^{٢٠} لِأَنَّهُمْ لَمْ يُطَبِّقُوا تَحْمَلُ هَذَا الْأَمْرَ:

خر ١٦/١٩ و ١٨
تك ١١/٤
خر ١٩/٢٠
د ١٢/١٩

«حَتَّى الْوَحْشِ، لَوْ مَسَّ الْجَبَلِ، فَلْيَرْجَمْ»^(١٢). ٢١ كَانَ الْمَنْظَرُ زَهِيًّا حَتَّى إِنَّ مُوسَى قَالَ: «أَنَا مَرْعُوبٌ»^(١٣) مُرْتَعِدٌ. ٢٢ أَمَّا أَنْتُمْ فَقَدْ أَقْتَرَبْتُمْ^(١٤) مِنْ جَبَلِ صِهْيُونِ، وَمَدِينَةِ

اللَّهِ الْحَيِّ، أَوْرَشَلِيمَ السَّمَاوِيَّةِ، وَمِنْ رِبَوَاتِ الْمَلَائِكَةِ فِي حَفَلَةِ عِيدٍ^{٢٣} مِنْ جَمَاعَةِ الْأَبْكَارِ الْمَكْتُوبَةِ أَسْمَائِهِمْ فِي السَّمَوَاتِ^(١٥)، مِنْ إِلَهٍ دَيَّانٍ لِلْخَلْقِ أَجْمَعِينَ، وَمِنْ أَرْوَاحِ الْأَبْرَارِ الَّذِينَ بَلَغُوا الْكَمَالَ، ٢٤ مِنْ يَسُوعَ وَسَيْطِ عَهْدِ جَدِيدٍ^(١٦)، مِنْ دَمِ يُرْسُ، كَلَامُهُ أُبَلِّغُ مِنْ تِك ١٠/٤

على ما للظواهر الروية في خر ١٩ من طابع أرضي وعلى منظرها المائل.

(١٢) استشهاد بخر ١٢/١٩-١٣ بتصرف.

(١٣) تك ١٩/٩.

(١٤) في الدين المسيحي، كل شيء سهاوي وروحي في آن واحد (راجع اف ٦/٢).

(١٥) أنرى المقصود فئة من الملائكة أم بالأحرى للمسيحين أنفسهم؟ (راجع عد ١٢/٣-١٣ وبع ١٨/١ ولو ٢٠/١٠).

(١٦) في اليونانية صفتان للتعبير عن الحدة. الصفة

رؤ ١٩/٣ إذا وَبَّخَكَ، فَمَنْ أَحَبَّ الرَّبَّ أَدَّبَهُ، وَهُوَ يَجِلِدُ كُلَّ ابْنٍ يَرْتَضِيهِ^(٧). ٧ فَمِنْ أَجْلِ التَّادِيْبِ تَتَأَلَّمُونَ، وَإِنَّ اللَّهَ يُعَامِلُكُمْ مُعَامَلَةَ الْبَنِينَ، وَأَيُّ ابْنٍ لَا يُؤَدِّبُهُ أَبُوهُ؟ ٨ فَإِذَا لَمْ يَنْلِكُمْ شَيْءٌ مِنَ التَّادِيْبِ، وَهُوَ نَصِيبُ جَمِيعِ النَّاسِ، كُنْتُمْ أَوْلَادَ زِنْيَةٍ لَا بَنِينَ. ٩ هَذَا وَإِنْ أَبَاعْنَا فِي الْجَسَدِ أَدْبُونَا وَقَدْ هِينَانَهُمْ. ١٠ فَمَا أَحْرَانَا بِيَّانٍ نَخْضَعُ لِأَيِّ الْأَرْوَاحِ فَتَحْنَا! ١١ هُمْ أَدْبُونَا لِأَيَّامٍ قَلِيلَةٍ وَكَمَا بَدَأَ لَهُمْ، وَأَمَّا هُوَ فَلِخَيْرِنَا، لِئَنَّا نَلْصِقُ نَصِيبًا مِنْ قَدَاسَتِهِ. ١٢ إِنْ كُلُّ تَادِيْبٍ لَا يَبْدُو فِي وَقْتِهِ بَاعِثًا عَلَى الْفَرَحِ، بَلْ عَلَى الْغَمِّ. غَيْرَ أَنَّهُ يَعُودُ بَعْدَ ذَلِكَ عَلَى الَّذِينَ رَوَّضَهُمْ بِشَمْرِ الْبِرِّ وَمَا فِيهِ مِنْ سَلَامٍ. ١٣ «فَأَقِيمُوا أَيْدِيَكُمْ الْمُسْتَرَحِيَّةَ وَرُكْبَكُمْ الْمُتَلَوِّيَّةَ»^{١٣} وَأَجْعَلُوا سَبِيلًا قَوِيْمَةً لِحُطَاكُمْ^(٨)، فَلَا يَتَخَلَّعَ الْأَعْرَاجُ، بَلْ يَبْرَأُ.

اش ٣/٣٥
مثل ٢٦/٤

عاقبة الكفر

١٤ أَطْلُبُوا السَّلَامَ مَعَ جَمِيعِ النَّاسِ وَالْقَدَاسَةَ الَّتِي بَغَيْرِهَا لَا يَرَى الرَّبُّ أَحَدًا. ١٥ وَأَنْتَهُوا لِئَلَّا يُحْرَمَ أَحَدٌ نِعْمَةَ اللَّهِ وَمَخَافَةَ أَنْ «يَنْبَتَ أَصْلُ مُرٍّ»^(٩) يُحْدِثُ الْقَلَنْقَ وَيُفْسِدُ الْجَمَاعَةَ.

مز ١٥/٣٤
د ١٨/٢

متى ٩-٨/٥
تك ١٧/٢٩

(٧) قارن بين هذا و ٨/٥. عبارة «يا بُنَيَّ...» استشهاد بمثل ١١/٣-١٢.

(٨) هذه العبارات، المأخوذة من اش ٣/٣٥ ومثل ٢٦/٤، تعيد استعارة الركض (راجع الآية ١) وتعلن عن قسم الرسالة الأخير.

(٩) هذا القول مأخوذ من تك ١٧/٢٩ اليوناني، فيشكل هنا إنذارًا يذكر ب ٤/٦-٨ و ٢٦/١٠-٣١.

(١٠) عيسو نموذج لمن سبب الرذل لنفسه (راجع ٦/٦).

(١١) إن الكاتب، بإشارته إلى وحي سيناء، يشدد

١٩ و ٢/١٨ تك تك ٣٦/٢٥ متى
 لا تَسُوا الضيافة^(٢) فإنها جعلت بعضهم
 يُصِفُونَ الملائكة وهم لا يدرون. ^٣ أذكروا
 المسجونين^(٣) كأنكم مسجونون معهم ،
 وأذكروا المظلومين لأنكم أنتم أيضا في جسد.
 ليكن الزواج مكرما عند جميع الناس ،
 وليكن الفراش بريئا من الدنس ، فإن الزناة
 والفاسيقين سيدبئهم الله. تترها عن حب المال
 وأقنعوا بما لديكم. قال الله : « لن أتركك ولن
 أخذلك ». ^٦ فيمكننا القول واثقين : « الرب
 عوفي فلن أخاف ، وما عسى الإنسان يصنع
 بي ؟ »^(٤)

٦/٣١ تك
 روم ٣١/٨-٣٩

في الامانة

٧ أذكروا رؤساءكم^(٥) ، إنهم خاطبوكم
 بكلمة الله ، واعتبروا بما انتهت إليه سيرتهم^(٦)
 وأقتدوا بإيمانهم . إن يسوع المسيح^(٧) هو هو
 أمس واليوم وللأبد . لا تضلوا بتعاليم مختلفة
 اف ١٤/٤

كلام دم هايل^(١٧) . فأحذروا أن تعرضوا
 عن ساع ذلك الذي يكلمكم . فإذا كان الذين
 أعرضوا عن الذي أنذرهم في الأرض^(١٨) لم
 يفلتوا من العقاب ، فكم بالأحرى لا نفلت
 نحن إذا تولينا عن الذي يكلمنا من السماء ؟
^{٢٦} إن الذي زرع صوته الأرض حينذاك قد
 وعدنا الآن فقال : « أزلزل مرة أخرى ، لا
 الأرض وحدها ، بل السماء أيضا »^(١٩) .
^{٢٧} فالقول « مرة أخرى » يشير إلى زوال الأشياء
 المزعزعة لأنها مخلوقة ، لتبقى الأشياء التي
 لا تززع . ^{٢٨} فنحن وقد حصلنا على ملكوت
 لا يزعزع^(٢٠) ، فلتمسك بهذه النعمة وتعبد
 بها الله عبادة يرضى عنها ، بتقوى وورع ،
 فإن إلهنا نار آكلة^(٢١) .

٦/٢ حج
 متى ٢٥/٢٤

٢٤/٤ تك
 اش ١٤/٣٣

توصيات اخيرة

١٣ لتبقي المحبة الأخوية^(١) ثابتة .
 روم ١٣/١٢

الأولى تدل بالأحرى على نوع جديد من الشيء ، على إبداع
 وابتكار (راجع رسل ٢١/١٧) ، والصفة الثانية ، وهي
 المستعملة هنا ، تعبر عن حداثة الكائن . والعهد الذي أنشأه
 المسيح هو في آن واحد من نوع جديد (٨/٨-٩ و ٩/١٥)
 ويُشع حداثة (٢٤/١٢) .

(١٧) يمكن المقارنة بين هذا النص و ٢٩/١٠ ، وهو
 يوحي بأن دم العهد الجديد يتكلم بسلطان أكبر من سلطان
 دم هايل (راجع تك ١٠/٤) ، والذي ينهك حرمة هذا الدم
 يتحمل تبعه أشد .

(١٨) أقام العهد القديم نطق حياة لم يكن سوى رسم
 أولي للسلوك المسيحي .

(١٩) راجع حج ٦/٢ .

(٢٠) أراد الكاتب أن يعبر عن الميراث الذي تحتوي
 عليه المواعد ، فاستعمل عبارة « حصل على الملكوت » ،
 المأخوذة من دا ١٨/٧ : « لكن قديسي العلي يحصلون على
 الملك ويمتلكونه للأبد » . راجع أيضا عب ٨/١ حيث يأخذ

الابن الملكوت .
 (٢١) تبدو « النار » ، وهي كناية عن الله ، رمزا
 للقداسة الحية والمطهرة (راجع خر ١٧/٢٤ وتث ٢٤/٤) .
 (١) تدل « المحبة الأخوية » هنا على المحبة بين المسيحيين
 وهم يُدعون اخوة . بذكر بولس ذلك في ١ تس ٩/٤ وفي روم
 ١٠/١٢ (راجع ١ بط ٢٢/١ و ٢ بط ٧/١ و ١ يو
 ١٠/٣-١٨) .
 (٢) تبرز أهمية « الضيافة » في الأمثال التي يرويها لوقا
 (السامري الصالح : ٣٤/١٠ ، والصديق اللجوج : ٥/١١ ،
 والموعدين : ١٢/١٤) ، فتصبح ، في مثل الدينونة الأخيرة ،
 وجهها من وجه التقبل ليسوع نفسه (متى ٢٥/٣٥-٤٣) .
 أما الرسالة إلى العبرانيين ، فإنها تشير بالأحرى ، على ما
 يبدو ، إلى تك ١٨-١٩ أو إلى طو ٥-٧ .
 (٣) هل كان في السجن بعض المسيحيين ؟ قد يُستتبع
 ذلك من هذا النص .
 (٤) مز ٦/١١٨ .

١ تر ١٢/٥
حز ١٨/٣

المخضوع للرؤساء الروحانيين

١٧ اطيعوا رؤساءكم (١٣) وأخضعوا لهم ،
لأنهم يسهرون على نفوسكم سهراً من يحاسب
عليها ، ليعملوا ذلك بفرح ، لا بحسرة يكون
لكم فيها حُسران .

١٨ صلوا من أجلنا فإننا واثقون أن ضميرنا
صالح وأنا نرغب في أن نحسن السير في كل
أمر . ١٩ أسألكم ذلك بالرحمة لأرد إليكم في
أسرع وقت (١١) .

٢٢ ف
٢٤/٢ فل

اخبار وتنبات ونحيات

٢٠ جعلكم إله السلام (١٥) الذي أصعد من
بين الأموات ، بدم عهد أبدي ، راعي
الخراف العظم ، ربنا يسوع ، ٢١ جعلكم أهلاً
لكل شيء صالح للعمل بمشيئته ، وعمل فينا

اش ١١/٦٣
زك ١١/٩
يو ١١/١٠
١ بط ٢٥/٢
٤/٥

غريبة ، فإنه يحسن تثبيت القلب بالنعمة ، لا
باطعمة لا خير فيها للذين يراعون أحكامها (٨) .

لنا مديح (٩) لا يحل للذين يخدمون
الح ٢٧/١٦ الخيمة أن يأكلوا منه ، ١١ لأن الحيوانات التي

يدخل عظيم الكهنة بدمها قدس الأقداس
كفارة للخطية تحرق أجسامها في خارج
المحيم (١٠) ، ١٢ ولذلك نال يسوع أيضاً في
يو ٢٠/١٩ خارج الباب ليقدم الشعب بذات دمه .

١٣ فلنخرج إليه إذا في خارج المحيم حاملين
عب ٢٦/١١ عاره ، ١٤ لأنه ليس لنا هنا مدينة باقية ، وإنما
١٠/١١ نسمى إلى مدينة المستقبل . ١٥ فلنقرب الله عن

يده ذبيحة الحمد (١١) في كل حين ، أي ما
مز ١٤/٥٠ و ٢٢
فل ١٨/٤ تلفظه الشفاء (١٢) المسبحة لاسمه . ١٦ لا تسوا

الإحسان والمشاركة ، فإن الله يرتضي مثل هذه
الذبايح .

(٥) هذا اللفظ نادر في العهد الجديد ، وسيدل بعدئذ
في الكنيسة اليونانية على رؤساء الأديرة (هيغومين) .

(٦) قد يكون في هذه العبارة إشارة إلى استنهاد بعض
رؤساء المسيحيين . راجع عب ٣٢/١٠-٣٣ .

(٧) المكان المناسب لشهادة الإيمان هذه هو بعد الآية
٧ : « اقتلوا بإيمانهم » .

(٨) من المعلوم أن بعض الأوساط كانت تعلق أهمية
كبيرة على بعض العادات الغذائية (راجع روم ٢/١٤-٢١
وقول ١٦/٢ و ٢١ و ١ طيم ٣/٤) . والعهد القديم يتضمن ،
من هذه الناحية ، أحكاماً دقيقة (اح ١١) . وكانوا يفلون في
تقصي معناها .

(٩) الاقتراب من المذبح المسيحي محرم على خدام
العبادة اللاوية . أترى في هذه الآية تلميح إلى الانخارستيا
أو بالأحرى إلى ذبيحة الصليب (١١/١٣-١٢) ؟

(١١) استناداً إلى اح ٢٧/١٦ وإلى ما تقدم من الشرح
في عب ٧/٩ .

(١١) مز ١٤/٥٠ و ٢٣ .

(١٢) راجع هو ٣/١٤ .

(١٣) تعود الآيات ١٧ و ١٨ إلى الموضوع المذكور في
٧/١٣ (كيفية معاملة الرؤساء والدعوة إلى التأمل في سيرتهم) .

(١٤) هذه الآية الواردة في صيغة التكلم المفرد أكثر
انسجاماً مع إنشاء ٢٢/١٣-٢٥ منها مع إنشاء ١٨/١٣ . ولا
تعني حتماً أن الذي يكتب هو في السجن ، بل قد تعني أنه
مشغول بأمور خاصة .

(١٥) يختم الكاتب بجملة مفعمة تجمع بين الدعاء
والتنبي والمجدلة . وعبارة « الذي أصعد من بين الأموات راعي
الخراف العظم » مستوحاة من اش ١١/٦٣ . و« السلام »
تلميح إلى عب ١٤/١٢ ، و« ما حسن لديه » إلى ٢٨/١٢
و ١٦/١٣ . أمّا عبارة « العمل بمشيئته » فهي عبارة مألوقة
تستند إلى ٩/١٠ و ٣٦ ، في حين أن « دم العهد » سبق أن
ورد ذكره في ٢٩/١٠ (راجع ٢٤/١٢ و ١١/١٣-١٢) .

أُخْلِطِي سَبِيلَهُ، فَإِنْ قَدِمَ عَاجِلًا، جِثْتُ مَعَهُ رِسْلَ ١/١٦
لِأَرَاكُم. ٢٤ سَلِّمُوا عَلَى جَمِيعِ رُؤَسَائِكُمْ وَعَلَى
جَمِيعِ الْقَدِيدِينَ. يُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ الَّذِينَ فِي
إِيطَالِيَّةِ (١٨).
٢٥ النِّعْمَةُ عَلَيْكُمْ أَجْمَعِينَ (١٩).

ما حَسُنَ لَدَيْهِ يَسُوعَ الْمَسِيحُ لَهُ الْمَجْدُ أَبَدَ
الدُّهُورِ. آمِينَ.
٢٢ أَنَاشِدُكُمْ، أَيُّهَا الْإِخْوَةَ، أَنْ تَتَحَمَّلُوا
كَلَامَ هَذِهِ الْعِظَةِ (١٦)، فَإِنِّي كَتَبْتُ إِلَيْكُمْ
بِإِيْمَانٍ. ٢٣ اَعْلَمُوا أَنَّ أَخَانَا طِيمُوتَاوُسَ (١٧) قَدْ

اسم من أسماء المرسل إليهم، وقد يعود هذا الإيهام إلى وجود
المسيحيين في زمن اضطهاد (راجع ١٠/٣٢-٣٤).
(١٨) لا تقصد عبارة «الذين في إيطاليا» حتماً
أشخاصاً يقيمون في إيطاليا، بل قد تلتحق إلى مجموعة
إيطاليين يسكنون إقليماً من أقاليم المملكة.
(١٩) تنتهي رسائل بولس عادةً بتمني النعمة (راجع
قول ١٨/٤).

(١٦) الترجمة اللفظية: «كلام الوعظ» (راجع رسل
١٥/١٣). للآيات ٢٢-٢٥ نبرة تختلف عما سبق. يبدو أنها
أضيفت بعد أن أنجز العمل، وهي تشكل بطاقة توجيه قد
تكون من قلم بولس. وبذلك يفسر التقليد القائل بإسناد هذه
الرسالة إلى بولس (راجع المدخل):
(١٧) لا يذكر العهد الجديد إلا رجلاً واحداً يسمّى
«طيموتاوس»، تلميذ بولس ورفيقه. لا تذكر هذه الآية أي

الرسائل العائمة

رِسَالَةُ الْقَدِيسِ يَعْقُوبَ

مدخل

تبدو رسالة يعقوب ، لأول وهلة ، خالية من الغموض . فهي تبتدئ بعبارة مألوفة في الرسائل ذُكر فيها اسم الكاتب ، ثم وُصف بأنه مسيحي ذوشأن . وقد كُتبت بلغة يونانية حسنة جداً . وورد في الفصلين ٢ و ٣ فقر وجيزة أنشئت على نمط التفريع الذي كانت تعتمدة كثيراً الفلسفة الشعبية . ولم يستعمل الكاتب الأصل العبري للكتاب المقدس ، بل يبدو أنه استعمل استعمالاً متواصلًا الترجمة اليونانية لما استشهد بالعهد القديم . هذا كله يدل على أصل هليني للرسالة . والجدال الشديد الوارد في ١٤/٢ - ٢٦ ، لرد تفسير فيه شطط للتعليم الذي تناول فيه بولس الخلاص بالايمان من غير الأعمال ، يتيح لنا ان ننسب على وجه أكيد تاريخ انشاء الرسالة الى ما بعد نصف القرن الأول بقليل ، وهو الوقت الذي اصاب الرسول بولس نجاحًا كبيرًا في قيامه برسالته . ويبدو ان خلّو الرسالة من كل تلميح سياسي ، ومن كل ذكر لهيكل اورشليم ، ينفي الاحتمال بأنها كُتبت في زمن الثورة اليهودية التي وقعت في ٦٦ - ٧٠ والسنوات العشر التي تبتعتها . وأخر الأمر ، لا تحتوي رسالة يعقوب على أي شرح عقائدي كالذي يجعل رسائل بولس او يوحنا جذابة ، وإن عسيرة . فإن رسالة يعقوب لا تعرض سوى تعليم خلقي مبتذل في بعض الأحيان وتقتبس على كل حال اشياء كثيرة من أصول الأخلاق الهلينية في ذلك الزمن .

بعض المشكلات

يكن ، تحت هذا الصفاء الظاهر ، مشكلات عويصة أحس بها التقليد القديم ، فتردّد كثيرًا في ان يجعل رسالة يعقوب المكانة التي جعلها لرسائل بولس . وأحصى جميع المسيحيين رسالة بطرس الأولى ورسالة يوحنا في عداد الأسفار المقدسة منذ القرن الثاني ، في حين أن رسالة يعقوب لم تحظَ بمكان في العهد الجديد إلا بتدرّج بطيء جدًا ، منذ اول القرن الثالث . ولم تحصل الأ في آخر القرن الرابع ، وبعد مناقشات طويلة في الغرب ، على الصفة القانونية التي كان الشرق قد اعترف بها لها على نحو اجماعي . ومن المعروف ان لوثر بعث الجدل في أمر هذه الرسالة ، وقد بدا له تعليمها «رسوليًا» على نحو قليل جدًا ، حتى انه كان يذهب الى القول أحيانًا انها مؤلف يهودي تجب ازالته من قانون الكتاب

المقدس . ومع انه لم يُؤخذ برأيه ، فإن ما لقيت رسالة يعقوب من صعوبة لتقبل في الكتاب المقدس على مر العصور هو ذو مغزى ، فإن هذا المؤلف قائم في خارج التيارات اللاهوتية الكبيرة للمسيحية في القرن الأول .

وهناك مشكلة أيضاً في أن التقليد نسب الرسالة الى يعقوب أخي الرب يسوع ، حتى ولو تُخلى عن الرأي القائل بأن هذا الشخص هو يعقوب بن حلفى ، وعضو من جماعة الاثني عشر (راجع مر ١٨/٣ وما يوازيه) ، فإنه ذو شأن عظيم في كنيسة اورشليم (غل ١٩/١ و ٩/٢ و ١٢ و رسل ١٧/١٢ و ١٣/١٥-٢١ و ١٨/٢١-٢٥) . وهو يبدو فلسطينياً محضاً غريباً عن الثقافة اليونانية (راجع أوسابيوس ، تاريخ الكنيسة) . أيعقل انه كتب مؤلفاً يونانياً بمثل هذا الوضوح ؟ فإذا اخذنا بهذه النسبة بالحرف الواحد ، فإنها لا تبدو محتملة . ومع ذلك ، فإنها أقدم وأعم من ان تنحى من غير سبب آخر . انها تضطر القراء الى التنبه انه ليس كل شيء في رسالة يعقوب يونانياً على نحو تام ، فإن لغتها وقواعد النحو فيها تحتوي بعض التراكيب السامية التي لا يمكن ان تنسب كلها الى تأثير الترجمة اليونانية السبعينية . ان وضع حِكْم وجيزة جنباً الى جنب ، لا يصل بعضها ببعضها الآخر سوى كلمات بسيطة على طريقة العكس كما الأمر هو في الفصل الأول وفي الفصلين الرابع والخامس ، لا يوافق الأقبلياً جداً قواعد الأدب الهليني . وهناك شيء من القرابة بين رسالة يعقوب وسفر ابن سيراخ ، وتوحي تلك القرابة بقيام صلوات بينها وبين الأسفار اليهودية للحكمة . وان ما جعل من شأن للموضوعات الأخيرة ولا سيما لموضوع الدينونة (١٢/٢-١٣ و ١٢/٤ و ٩/٥-١٢) يذكر بالدين اليهودي في فلسطين وبتعليم يسوع . فليس من غير المعقول اذاً ان يتخيل المرء ان يعقوب أخا الرب يسوع قد خلف طابعه في الرسالة . وهناك من يقبل الرأي القائل انه كلف أمين سرّ لغته اليونانية انشاء الرسالة باسمه وفقاً لتوجيهاته . ويرى آخرون رأياً احتماله أرجح ، وهو انه كان هناك تقليد فيه اقوال يعقوب ، اشبه ، إذا روعي ما تحب مراعاته ، بالتقليد الذي يضم الأناجيل الثلاثة الأولى ، وان كاتباً استعمله فأراد ان يجعل مؤلفه في ظل شخص مشهور جرياً على العادات الأدبية في ذلك الزمان ، فيعود تاريخ كتابة الرسالة الى احدى السنوات ٨٠-٩٠ .

اكتشف المفسرون المعاصرون مشكلة عسيرة اخرى تتناول رسالة يعقوب . فقد وُجّهت « الى المشتين من الأسباط الاثني عشر » ، أي الى اليهود ، إذا فهمت هذه العبارة بالحرف الواحد ، وهي لا تذكر اسم يسوع المسيح إلا مرتين (١/١ و ١/٢) وعلى نحو عابر جداً ، حتى ان بعض النقاد رأوا في ذلك الأمر اضافتين أُلحقتا بعدئذٍ لتجعل من مؤلف يهودي محض مؤلفاً مسيحياً . وعندما يُنحى هذا الافتراض المتصف بالمجازفة والذي يجعله النقاش في مسألة عرّضت بعد ما علم بولس ، ووردت في ١٤/٢-١٦ ، افتراضاً لا سبيل الى الدفاع عنه ، يبقى السؤال الحقيقي ، وهو : الى من وجّه كاتب مسيحي مؤلفاً ليس للمسيح فيه إلا شأن قليل جداً ؟ لا شك انه وجّهه الى مسيحيين يونانيين بثقافتهم حافظوا على علاقات بالمجامع التي كانوا قد انضموا اليها من قبل ، ومن الراجح جداً انه وجّهه أيضاً الى يهود مهلّنين ، لربما كان لهم نزعة الأسنين . وكان يرجوان يستميلهم بارازما كان مشتركاً بينهم وبين المسيحيين من غيرة على شريعة الأخلاق ، ومثال أعلى هو الفقر ، وحماسهم في انتظار الأزمنة الأخيرة ، والايمان بالآله الأحد الذي كُشف عن وجوده في العهد القديم .

ما كان يقرب هؤلاء المسيحيين أكثر من أي شيء آخر هو الخلق الذي كانوا يرونه . ومن هنا الشأن العظيم الذي يولى في الرسالة المسائل الخلقية والمزج الشديد للدواعي اليهودية واليونانية ، الأمر الذي يجعل لارشاد يعقوب صلة قرابة بالارشاد اليهودي المهلن ، ولكن الخلقية التي يعلمها الكاتب لا تقتصر على تكرير اقوال مبتدلة يقبلها جميع الناس ، بل هي تتجلى بمظاهر طريفة تساعد على الاحاطة بالرسالة . هناك ، قبل كل شيء ، شرح ثلاثة موضوعات ورد في الفصل ١/٢ الى ١٣/٣ وتناول كيف يجب القيام بالعبادة وما يتبعه من اجلاس الحضور في اماكنهم (١٣-١/٢) ونظام الخدمة (١٣-١/٣) والنتائج العملية التي تجب مراعاتها بين الاخوة في العبادة (١٤/٢-٢٦) . وهذه الفقرات الثلاث تشن حملة لا تخلو من الشدة على العادات السيئة التي ربما دخلت بعض الكنائس التي انشأها بولس ، وهي التي قطعت صلاتها باليهود على وجه امم . والطرافة الأخرى في خلقية يعقوب هي قساوة تنديده بالأغنياء (١١-٩/١ و ٧-٥/٢ و ١٧-١٣/٤ و ١٧-١/٥ و ٦-١/٥) ، وهي ادق وأشد من ان تكون مجرد كلام منمق . وفي هذه الفقرات خبران او ثلاثة تدعو الى الاعتقاد بأن عبارات الذم هذه يتناول بعضها ، على أقل تقدير ، اناساً من وجهاء اليهود (٦/٢-٧ و ٦/٥) . يبدو ان كاتب رسالة يعقوب يشن حرباً على جبهتين : الجبهة الواحدة هي الكنائس المتمسكة بذكرى بولس تمسكاً مفرطاً ، والجبهة الأخرى هي اليهود الأغنياء . وهو يرجو بعمله هنا أن يجمع بين سائر المسيحيين وبين اليهود الضعفاء ، وهم في رأيه يؤلفون معاً «المشتين من الأسباط الاثني عشر» . كان هذا المشروع معقولاً في السنوات ٦٠-٦٥ . ولكنه يجب على الأرجح ان يجعل تاريخه بعد السنة ٨٠ ، قبل انضمام مجامع الشتات الى المذهب الفريسي في اليهودية . كان ذلك المشروع يستهدف جميع الشتات الناطق باليونانية ، ولكن قد يكون مع ذلك ان الرسالة أنشئت في مدينة من فلسطين ناطقة باليونانية ، مثل قيصرية او طبرية .

قد يعسر على قارئ من القرن العشرين ، تعود تمييز اليهودية من المسيحية بوضوح ، ان يفهم ذلك التفكير الذي جعل تلك المحاولة لتقريب احدهما من الأخرى . ومع ذلك ، فلا شك ان في رسالة يعقوب تعليماً مفيداً لنا .

أقسام الرسالة

من العبث البحث في الرسالة عن تصميم دقيق غير الذي توحيه التعبيرات في الانشاء ، الظاهرة في ١/٢ و ١٣/٣ . في الجزء الذي يتوسط الرسالة ، في ما بين هاتين المسألتين ، ثلاثة شروح بينها تماسك حسن ، ويجمع بينها الموضوع المشترك لما تندد به ، وهو العبادة التي تقام في بعض الكنائس العائدة الى التقليد الموروث عن بولس ، واستعمال اساليب للخطابة وردت كثيراً في فن «التقريع» ، من اسئلة ونداءات الى القراء ومناقشة مخاطب وهي الخ... ولكن ليس الفصل الأول الأ سلسلة طويلة من الحكم الوجيزة الخالية من ترتيب ظاهر ، ما عدا ان كثيراً ما يصل عكس في آخر جملة بأول الجملة اللاحقة ، مثل «الثبات» في الآيتين ٣ و ٤ و «نقص» في الآيتين ٤-٥ و «محنة»

مدخل الى رسالة يعقوب

و «جرب» . ولكلا الكلمتين مصدر واحد في اليونانية ، في الآيتين ١٢ و ١٣ ، و «تدين» في الآيتين ٢٦-٢٧ الخ... أما القسم الثالث من الرسالة ، واوله ١٤/٣ ، فهو أكثر تغييراً من ذلك . فيمزج من غير ترتيب شروحا فيها بعض التبسط (١٠-١/٤ و ١٣-١٧ و ٦-١/٥ و ٧-١١) وحِكْمًا مفردة . قلة الترتيب هذه مألوفة في الارشاد ، ولا تحول دون ان يستعمل الكاتب بفن فائق مختلف الوان البديع من جناس وسجع وعبارات فيها وزن الخ... وقد يكون ان عدم الترتيب هذا يعكس طابع التقليد الذي استعمله الكاتب في بعض اجزاء الرسالة ، على أقل تقدير . فسواء أكان هذا التقليد أقوال يسوع ، لكثرة الشبه بين العظة على الجبل ورسالة يعقوب ، أم مجموعة لأقوال يعقوب ، فلا شك انه لم يكن لذلك التقليد من بنية ادبية ، فلم يشعر الكاتب بحاجة الى ان يضع له بنية . فقد بدا له ان لا حاجة لتصميم أكثر احكاماً لمؤلف من هذا النوع ، قيمته تأتيه من تأثيره العام وحسن ما يفصل فيه . ومهما يكن من امر ، فإن قلة الترتيب التي حفظها فيه لا تخلو من قوة وروعة .

تحية

١ رسل ١٧/١٢
١ بط ١/١
١ من يعقوب عبد^(١) الله والرَّب يسوع المسيح إلى المُشْتَتِينَ^(٢) مِنَ الْأَسْبَاطِ الْإِنْتِي عَشْرَ، سلام!

نقص فيكم.

١ وإن كَانَ أَحَدٌ مِنْكُمْ تَنَقَّضَهُ الْحِكْمَةُ^(٣) مثل ٦/٢
فَلْيَطْلُبْهَا^(٤) عِنْدَ اللَّهِ يُعْطَاهَا، لِأَنَّهُ يُعْطِي جَمِيعَ
النَّاسِ بِلا حِسَابٍ^(٥) وَلَا عِتَابٍ. فَلْيَطْلُبْهَا
بِإِيمَانٍ مِنْ غَيْرِ أَنْ يَرْتَابَ، لِأَنَّ الْمُرْتَابَ يُشْبِهُ
مَوْجَ الْبَحْرِ إِذَا لَعِبَتْ بِهِ الرِّيحُ فَهَاجَتْهُ. وَلَا
يَظُنُّ ذَلِكَ الرَّجُلُ أَنَّهُ يَنَالُ مِنَ الرَّبِّ شَيْئًا،
١ فهو رَجُلٌ ذُو نَفْسَيْنِ^(٦) لَا يَقْرَأُ لَهُ قَرَارٌ فِي
طَرَفِهِ كُلِّهَا.

فوائد الخن

١ بط ١٤-١٣/٤
١ بط ٧-٦/١
١ أَنْظَرُوا يَا إِخْوَتِي إِلَى مَا يُصَيِّكُمْ مِنْ
مُخْتَلِفِ الْمِحْنِ^(٣) نَظَرَكُمْ إِلَى دَوَاعِي الْفُرُوحِ
الْخَالِصِ. فَانْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ أَمْتِحَانَ^(٤)
إِيمَانِكُمْ^(٥) يَلِدُ الثَّبَاتَ، وَلَيَكُنِ الثَّبَاتُ فَعَالًا
عَلَى وَجْهِ كَامِلٍ، لِتَكُونُوا كَامِلِينَ^(٦) سَالِمِينَ لَا

١ لِيَفْتَخِرَ الْأَخُ الرَّوْضِيعُ^(١١) بِرِفْعَتِهِ
١ وَالْغَنِيِّ بِضَعْفَتِهِ، لِأَنَّهُ كَزَهْرِ الْعُشْبِ يَزُولُ.

رسالة يعقوب تناول موضوعًا معروفًا من الوعظ اليهودي
والمسيحي. فالخنة «امتحان» يكشف نوعية الإيمان.
والمسيحي معرض للنزاع، فيُخرج في الصبر ثمرًا كاملًا
(راجع الآية ١٢ و ١١/٥ و ١٣/٨-١٥).

(٥) هناك من يترجم: «صحة إيمانكم».

(٦) راجع ٢/٣.

(٧) راجع ١٣/٣.

(٨) راجع ٢/٤-٣.

(٩) يعطي الله «بلا حساب»، من غير أن يشترط
شروطًا (راجع روم ٨/١٢ و ٢ و ٣/١١ و قول ٢٢/٣).

(١٠) راجع ٨/٤.

(١١) توحى الآيات ٩-١٠ بوجود أوضاع اجتماعية
غير متساوية في داخل الجماعات المسيحية (راجع ٧-١/٢
و ١/٥-٦ و ١ و ٢٦-٢٩/١ و ٢١/١١-٢٢). لا شك
ان الخط من شأن الغني يعود إلى أنه لم يعد، بعد اعتدائه،
يحظى في بيئته بما كان له من تقدير، وإلى أن دخوله في
الجماعة يؤدي به إلى بذل جزء من أمواله. والاتقلاب المعبر
عنه بالتضاد «رفعة/ضعة» يرتسم في أفق أخيري: فليس
للفني بعد اليوم أن يفتخر في خيريات زائلة (راجع ٣-١/٥)،

(١) على غرار ما فعل بولس (روم ١/١ وقل ١/١)
وغيره من أصحاب رسائل العهد الجديد (٢ بط ١/١ و يهو
١)، سُمِّي يعقوب نفسه «عبد يسوع المسيح»، من غير أن
يضيف كلمة رسول (راجع ١ قور ٧/١٥). وخلافًا لما فعل
يهوذا، لا يوضح هويته، فكانت معروفة، ولا شك.

(٢) لهذا اللفظ هنا معنى أوسع من الذي ورد في ١ بط
١/١، فهو يقصد المسيحيين الذين انتموا فيما مضى إلى الجماع
اليهودية خارج فلسطين، وقد يشمل أيضًا بعض اليهود
المقيمين في المناطق نفسها. أمّا في باقي الرسالة، فالمرسل إليهم
هم «اخوة» يجتمعون في جماع (٢/٢) ويؤلفون كنائس
(١٤/٥).

(٣) في الآيتين ٢ و ١٢، دلت «المحن» على
بجابهات أو تنازعات أتت من الخارج، في حين ان كلمات
من أصل واحد في الآيتين ١٣-١٤ تقصد التجربة الصادرة
عن الشهوة الباطنية. فالخنة من وسائل التربية الإلهية في حياة
المسيحي (راجع الآية ٤ و ٢١/٢ و ١١/٥)، في حين ان الله
لا يجرب (راجع متى ١٣/٦).

(٤) في هذا الارتباط وجوه ائتلاف واختلاف في آن
واحد مع روم ٣-٤/٥ (راجع ٢ بط ١/٥-٧). لا شك ان

اش ٧-٦/٤٠ ١١ فقد أشرقت الشمس واشتدَّت حرارتها
وأبست العشب ، فسقط زهره وذهب رونقه .
كذلك يدبُّ العنبي في مساعيه .
١٢ طوبى (١٢) للرجل الذي يحتمل
التجربة ! لأنه سيخرج مزمي فينال إكليل
الحياة الذي وعده به من يجوبه .

١٢/١٢ دا
٢ قور ٢٥/٩

التجربة

١٣ إذا جرب أحدٌ فلا يقل : « إن الله
يجربني » . إن الله لا يجربه الشر ولا يجرب
أحدًا ، ١٤ في حين أن لكل إنسان شهوة

مثل ٣/١٩
روم ١٠-٨/٧

تجربته (١٣) فتفتنه وتغويه . ١٥ والشهوة إذا حبلت
ولدت الخطيئة ، والخطيئة إذا تم أمرها خلقت
الموت (١٤) .

١٦ لا تفضلوا يا إخوتي الأحياء ، ١٧ فكل متى ١١/٧
عطية صالحة وكل هبة كاملة (١٥) تنزل من عل
من عند أبي الأنوار (١٦) . وهو لا تبدل فيه ولا
شيء تغير . ١٨ شاء أن يلدنا بكلمة الحق (١٧) ١ بط ٢٣/١
لنكون كمثلي باكورة لخلاتمه .

العبادة الصحيحة

١٩ لا يخفى عليكم شيء ، يا إخوتي سي ١١/٥

الخطيئة أشدها ، أورثت الموت . والصلة بين الخطيئة والموت
ترد هي نفسها في ٢٠/٥ . فليس المقصود هو الموت الطبيعي
قطع ، بل الموت الأخيري الذي يتعارض مع الحياة التي تمت
ولادتها في المؤمن بفضل كلمة الحق (الآية ١٨) والتي يعد الله
بها من يجوبه (الآية ١٢) .

(١٥) هذه الكلمات الأولى من الآية بيت سُداسي
الوزن ، فقد يستشهد الكاتب بعبارة مأثورة في قيمة العطية ،
ولكنه يضيف ان العطية الكاملة لا تأتي إلا من الله .

(١٦) إن الله رب (راجع ١/١) وأب (٢٧/١)
و (٩/٣) ، الإله الأرحم الذي يعترف به الإيمان اليهودي
(١٩/٢) و (راجع ١٢/٤) . انه «أبو الأنوار» لأنه خلق
الكواكب (راجع تك ١٤/١-١٨) . وإذا كان أبا الأنوار ،
فذلك انه نفسه نور (راجع ١ يو ١/٥) . يريد الكاتب أن
يُبعد عن الله وعن عمله كل وجوه الثنائية (راجع الآية ١٣)
وأن يني عنه الانقسام والرياء اللذين يميزان الخاطئ (راجع
٤/٤) . إنه ذلك الذي يعطي من يسأله (راجع الآية ٥
و ١٥/٥) ، مستعدًا دائمًا للمغفرة (١١/٥) . لكنه الدبان
أيضًا (٨/٥-١٠) و (راجع ١٢/٤) الذي يعطي الملكوت
للفقراء العرضيين للميخن ويحاسب الأغنياء الذين يخالفون
شريعته .

(١٧) من الراجح ان المقصود ليس الكلمة الخالقة ،
بل ما يتقبله المؤمنون من تعليم يهديهم إلى الخلاص . وه كلمة
الحق» هذه الصادرة عن مشيئة الله تشير إلى البشارة ولا شك
(راجع ١ بط ٢٣/١-٢٥) وقول ٥/١ واف ١٣/١ و ٢ طيم

في حين أن الوضع يفخر بالمراث الموعود به .
(١٢) هذه التطوية عودة إلى صيغة تقليدية للوعظ
الأخلاقي في العهد القديم ، فهي تعد بالسعادة من سار على
سبيل الله (راجع الآية ٢٥) . وفي العهد الجديد ، تصبح هذه
السعادة الحياة الأخيرية التي وعدها على وجه خاص من
عائوا الميخن (راجع ١١/٥ ومتى ١٠/٥-١٢ ولو
١٢/٣٧-٣٨ و ١ بط ١٤/٣ و ١٤/٤ و رؤ ١٣/١٤
و ١٥/١٦) .

(١٣) إن الله لا يجرب أحدًا : بما أن الشرّ غريب
عنه ، فهو لا يستطيع أن يلدغ أحدًا إلى ارتكابه (راجع سي
١١/١٥-١٣) . فالإنسان تستويه الشهوة وتغريه ، وهي تشبه
الأهواء التي تعترك في الأعضاء (٢-١/٤) ، وتقوم بالدور
الذي قام به «الحيل الرديء» في الدين اليهودي للمعاصر أو
قام به «روح الفساد والظلام» في مؤلفات قران (القانون
١٨/٣ - ٢٦/٤ وراجع روم ٧/٧-٨ و ١ يو ١٦/٢-١٧) .
وهذه النظرة ، التي تميز بين «الامتحان» و«التجربة» وتُبعد
التجربة عن عمل الله ، تتعد بعض الشيء عن العهد القديم
(تث ٤/١٣ مثلاً) . وهي تستند ، في آخر الأمر ، إلى قصة
الإنسان الخاطئ الذي تنازعه قوى غير منظورة (الله والعالم ،
٤/٤ ، والله والشيطان ، ٧/٤) .

(١٤) ليست الخطيئة هنا قدرة خارجة عن الإنسان ،
بل الذنب نفسه (راجع ٩/٢ و ١٧/٤ و ١٥/٥-١٦
و ٢٠) ، وان كان هناك بعض الشبه في الصلة بين «الخطيئة»
و«الموت» في روم ١٢/٥ و ٢٣/٦ و ١٣/٧ . إذا بلغت

رسالة يعقوب ٢٠/١-٢٠/٢

خَدَعَ قَلْبَهُ ، كَانَ تَدْبِيتهً بِاطِلَالاً .^{٢٧} إِنَّ التَّدْبِينَ (٢٣)
الطَّاهِرَ النَّقِيَّ عِنْدَ اللَّهِ الْآبِ هُوَ اِفْتِقَادُ الْإِيْتَامِ
وَالْأَرَامِلِ فِي شِدَّتِهِمْ وَصِيَانَةُ الْإِنْسَانِ نَفْسَهُ مِنْ
العَالَمِ (٢٤) لِيَكُونَ بِلا دَنَسٍ .

توقير الفقراء

٢ يا اخوتي ، لا تَجْمَعُوا بَيْنَ مُرَاعَاةِ
الأَشْخَاصِ (١) وَالْإِيْمَانِ بِرَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ ، لَهُ
الْمَجْدُ .^٢ إِذَا دَخَلَ مَجْمَعُكُمْ (٢) رَجُلٌ يَأْصِغِهِ
خَاتَمٌ مِنْ ذَهَبٍ وَعَلَيْهِ ثِيَابٌ بَيْهِيَّةٌ ، وَدَخَلَ أَيْضاً
فَقِيرٌ عَلَيْهِ ثِيَابٌ وَسِيخَةٌ ،^٣ فَالْتَفَتُّمْ إِلَى صَاحِبِ
الثِّيَابِ الْبَيْهِيَّةِ وَقُلْتُمْ لَهُ : «اجْلِسْ أَنْتَ هَهُنَا فِي
الصُّدْرِ» ، وَقُلْتُمْ لِلْفَقِيرِ : «أَنْتَ قِفْ» أَوْ
«اجْلِسْ عِنْدَ مَوْطِي قَدَمِي» ،^٤ أَفَلَا تَكُونُونَ قَدْ
مَيَّرْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ وَصِرْتُمْ قُضَاةً سَاعَتِ
أَفْكَارِهِمْ ؟

(١/١٢)

(٢١) راجع ١٧/٢ .

(٢٢) راجع ١٤/٢ .

(٢٣) هي نبرة الأنبياء الذين كانوا يأيون الفصل بين
العبادة الصحيحة والعدالة في معاملة الوضعاء (راجع اش
١١/١-١٧ و ٢٣ وار ٢٨/٥ وحز ٧/٢٢ وزك ١٠/٧) .
فالطهارة التي تقتضيها العبادة هي طهارة المحبة (راجع ٨/٤
ومر ١٧/٢٥) .

(٢٤) راجع ٤/٤ .

(١) إن «مراعاة الأشخاص» تخالف «الإيمان» بالرب
يسوع المسيح ، لأن المجد الوحيد الذي يدخل في حساب
المؤمن هو مجد الرب . ففي المسيح ، لا يجابي الله ، ولا سبياً في
ممارسة الدينونة (راجع روم ١١/٢ واف ٩/٦ وقول ٢٥/٣ و ١
بط ١٧/١) ، فلا يمكن أن يسلك المسيحي سلوكاً آخر .
(٢) المكان الذي يجتمع فيه المسيحيون للصلاة
والاستماع إلى الوعظ .

الأَحْيَاءِ ، وَمَعَ ذَلِكَ فَعَمِلَ كُلُّ إِنْسَانٍ (١٨) أَنْ
يَكُونَ سَرِيحاً إِلَى الْإِسْتِمَاعِ بَطِيناً عَنِ الْكَلَامِ ،
بَطِيناً عَنِ الْغَضَبِ ،^{٢٠} لِأَنَّ غَضَبَ الْإِنْسَانِ لَا
يَعْمَلُ لِيُرِيَ اللَّهَ (١٩) .^{٢١} فَالْقُوا عَنْكُمْ كُلَّ

دَنَسٍ (٢٠) وَكُلَّ مَا يَقْبِضُ مِنْ شَرٍّ ، وَتَقَبَّلُوا
بُودَاعِيَةَ الْكَلِمَةِ الْمَعْرُوسَةَ فِيكُمْ وَالْقَادِرَةَ عَلَى
خُلَاصِ نُفُوسِكُمْ .^{٢٢} وَكُونُوا مِمَّنْ يَعْمَلُونَ بِهَذِهِ

الْكَلِمَةَ ، لَا مِمَّنْ يَكْتَفُونَ بِسَاعِيهَا فَيَخْدَعُونَ
أَنْفُسَهُمْ .^{٢٣} فَمَنْ يَسْمَعِ الْكَلِمَةَ وَلَا يَعْمَلُ بِهَا
يُشَبِّهُ رَجُلًا يَنْظُرُ فِي الْمِرَاةِ صُورَةَ وَجْهِهِ .^{٢٤} فَمَا
إِنْ نَظَرَ إِلَى نَفْسِهِ وَمَضَى حَتَّى نَسِيَ كَيْفَ كَانَ .

^{٢٥} وَأَمَّا الَّذِي أَكَبَّ عَلَى الشَّرِيعَةِ الْكَامِلَةِ ، شَرِيعَةِ
الْحُرِّيَّةِ (٢١) ، وَلَزِمَهَا ، لَا شَأْنَ مَنْ يَسْمَعُ ثُمَّ
يَنْسَى ، بَلْ شَأْنَ مَنْ يَعْمَلُ (٢٢) ، فَذَلِكَ الَّذِي
سَيَكُونُ سَعِيداً فِي عَمَلِهِ .

^{٢٦} مَنْ ظَنَّ أَنَّهُ ذِينَ وَلَمْ يَلْجِمْ لِسَانَهُ ، بَلْ

غل ١٩/٥
روم ١٣/٢
متى ٢٤/٧
لو ٢١/٨

روم ٢/٨

يو ١٧/١٣

(١٥/٢) ، لكنها تشير أيضاً إلى حكمة حياتية (راجع ١٤/٣
و ١٩/٥) . يسميها الكاتب شريعة الحرية (الآية ٢٥
و ١٢/٢) . وهذه الكلمة تجعل من المسيحيين «يواكير» خليفة
جديدة ، في حين ان الشهوة تورث الموت .

(١٨) أو «أنتم علماء» ، يا اخوتي الأحباء . ومع ذلك ،
يجب على الإنسان ...» .

(١٩) ليس له ير الله هنا المعنى الوارد عند بولس ،
وهو وحى الخلاص (راجع روم ١٧/١ و ٢٤/٣) ، لكنه
يدل على بحمل ما تقتضيه كلمة الله أو حكته (راجع
١٨/٣) ، ولا سيما ما تقتضيه شريعة المحبة (راجع ٨/٢) التي
يخالفها الغضب . والإنسان ، إذا دخل في هذه المتعضيات ،
أصبح باراً (راجع ٢١/٢-٢٥) وزاد صلته قوة (راجع
١٦/٥) . وهذه النظرية ، التي ترى في البر عملاً صادراً عن
الإيمان ، لها ما يوازها أحسن موازاة في متى (٦/٥ و ١٠
و ٢٠ و ٣٣/٦ و ٣٦/١٢ و ٣٧) .

(٢٠) تمود هذه العبارة إلى الوعظ للمعمدين (راجع ١
بط ١/٢ و روم ١٢/١٣ واف ٢٢/٤ و ٢٥ وقول ٨/٣ وعب

١ قور ١/٢٧-٢٩

١٥ سمعوا، يا إخوتي الأحياء: أليس الله
أختار (٣) الفقراء في نظر الناس فجعلهم أغنياء
بالإيمان وورثة للملكوت الذي وعد به من
يُحيونه؟ وأنتم أهتم الفقير! أليس
الأغنياء (٤) هم الذين يظلمونكم وسوقونكم إلى
المحاكم؟^٧ أو ليس هم الذين يُجدفون على
الإسم الحسن الذي ذكّر عليكم؟ (٥) فإذا
عملتم بالشرعية السامية (٦) التي نصّ عليها
الكتاب، وهي: «أحب قريبك حبك
لنفسك»، تحسبون عملاً.^٩ وأما إذا راعيتهم
الأشخاص فتركون خطيئة وتثبت الشرعية
عليكم أنكم من المخالفين.

١٢/١

متى ٢٩/٢٢
اح ١٨/١٩

١٧/١

١٠ فمن حفظ الشريعة كلها وزلّ في أمر
واحد منها أخطأ بها جميعاً (٧)، «لأن الذي
قال: «لا تزني» قال أيضاً: «لا تقتل». فإذا لم
تزني ولكنك قتلت، كنت مخالفاً للشرعية.
١٢ تكلموا وأعملوا مثل من سيدان (٨) بشرية نت ١٧/٥
الحرية، «لأن الدينونة لا رحمة فيها لمن لم
يرحم، فالرحمة تستخف بالدينونة».

الإيمان والأعمال

١٤ ماذا ينفع، يا إخوتي، أن يقول أحد أنه
يؤمن، إن لم يعمل؟ (٩) أبوسع الإيمان أن
يخلصه؟^{١٥} فإن كان فيكم أخ غريبان أو

متى ٤٥-٤١/٢٥
١ يو ١٧/٣

أو بالوصية الجديدة في يو ١٣/٣٤-٣٥. وهذه الشريعة
«كاملة» (راجع ٢٥/١)، لأنها تكشف تماماً عن مشيئة الله
التي كانت تبغها في شريعة موسى، فالذي يعمل بها، وإن
زلّ أيضاً (راجع ٢/٣)، يستهن بالدينونة (راجع الآية ١٣
و١ يو ١٤/٣-٢٠ و١٤/٦-١٥ و١٨/٢٣-٢٥).
(٧) يذكر يعقوب هنا مبدأ من مبادئ الدين اليهودي
(راجع غل ١٠/٣ الذي يستشهد به ٢٦/٢٧). من
خالف «وصية واحدة» تعدى على مشيئة الذي هو صاحب
«الشرعية كلها». ألا أن تلك الوصايا في سياق الكلام هي
التي تمّ عن محبة القريب.

(٨) راجع ٩/٥.

(٩) تشرح الآيات ١٤-٢٦ الموضوع الكامن في
الرسالة كلها، أي موضوع «الإيمان» و«الأعمال» (راجع
١/٣-٦ و٢٥ و١٣/٣). يبدو أن الكاتب يقف موقفاً
معاكساً لمبدأ بولس القائل بالتميز بالإيمان وحده (راجع روم
٢٨/٣ وغل ١٦/٢)، إذ إنه يؤكد أن الإيمان لا يخلص
بمجرد الأعمال وأنه ميت بدونها (راجع الآيات ١٧
و٢٦). غير إن الأعمال التي تذكرها رسالة يعقوب ليست
«أعمال الشرية» التي تتدّ بها الرسلتان إلى أهل غلاطية
وأهل رومة، بل الثمار التي من شأن الإيمان أن يُخرجها، في
نظر بولس نفسه (راجع روم ٦/٢ و١٥-١٦ وغل ٥/٥ واف
٢/٨-١٠ وقول ١٠/١ و١ و٣/١ و٢ تس ١/١). لا
تطابق رسالة يعقوب بين الإيمان والأعمال، بل تشدّد على

(٣) الاختيار الإلهي يُجري منذ اليوم انقلاب الففر
بحسب العالم إلى غنى الإيمان، في حين أن الأغنياء لا
يكتسبون إلا أكثر معرضاً للزوال (راجع ١١/١ و١/٥-٣).
وهذا الاختيار إلزام بوعد ميراث أخيري (راجع ١٢/١ ومتى
٢٥/٣٤ و١ قور ٩/٦-١٠ و٥٠/١٥ وغل ٢١/٥).
(٤) لا يفصل يعقوب بين الأغنياء بوجه عام والأغنياء
الذين لهم محلات خاصة في الجامع المسيحية، وهو يورد، في
شأن هذه الفئة من الناس، آراء مفرغة في قالب واحد.
(٥) يُراد به اسم الرب يسوع (راجع الآية ١)، الذي
بُدعى باسمه على المؤمن عند اعتماده (راجع رسل ٢/٣٨
و٤٨/١٠) والذي يحدّف عليه الأغنياء باضطهادهم البار
الذي للمسيح (راجع ٦/٥ ومتى ٢٢/١٠ و٩/٢٤).

(٦) تساوي الآيات ٨-١٢ بين هذه «الشرية
السامية» والشرية (راجع ١١/٤) و«شرية الحرية» (راجع
٢٥/١). لـ «شرية الحرية» سوابق في الدين اليهودي:
كانت الشريعة تجعل من المخاضعين لها أبناء أحراراً (راجع يو
٣١/٨-٣٥). لكن رسالة يعقوب تقصد تفسيراً مسيحياً
للشرية، فهي من جهة تشابه كلمة الحق (راجع
١/١-٢٤)، وعملها من جهة أخرى يكون هو قبل كل
شيء محبة القريب (راجع ٢٦/١-٢٧). وهذه المحبة تختلّ في
الوصايا عملاً سامياً (الترجمة اللفظية: «ملوكياً»). وهي
نظرة متى أيضاً (متى ١٩-١٨/١٩ وراجع ٢١/٥-٤٨)
ويمكن مقارنتها بنام الشريعة في غل ٥/١٤ وروم ٩/١٠

تك ٩/٢٢
عب ١٧/١١
تك ٦/١٥
روم ٣/٤

٢١ أما برّ أبونا إبراهيم^(١٢) بالأعمال إذ قرّب ابنه إسحق على المذبح؟^{٢٢} ترى أن الإيمان ساهم في أعماله وأنه بالأعمال أكتمل الإيمان،^{٢٣} فتمت الآبة التي وردت فيها: «إن إبراهيم آمن بالله فحسب له ذلك برًا ودعوى خليل الله».

٢٤ ترون أن الإنسان يبرر بالأعمال لا بالإيمان وحده.^{٢٥} وهكذا راحب البغي^(١٣): أما بررت بالأعمال لأنها أضافت الرسولين، ثم صرفتها في طريق آخر؟^{٢٦} فكما أن الجسد بلا روح ميت فكذلك الإيمان بلا أعمال ميت.

يش ٤/٢
عب ٣١/١١

يستطيعون أن يعيشوا إلا في الخوف والرعدة. لكن الكاتب يضع حدًا لهذه المحاولة، مبيّنًا أنه من المستحيل، في أي حال من الأحوال، أن يفصل بين الإيمان والأعمال، وهذا ما تبينه الكتب المقدسة.

(١٢) على غرار بولس (روم ٤ وعل ٦/٣-٩ في مسألة الإيمان والأعمال أيضًا)، تستعين رسالة يعقوب بإبراهيم، وهو وجه تقليدي من وجوه الدين اليهودي، وتطلق عليه الألقاب التقليدية: من «أب» (متى ٩/٣ ولو ٢٤/١٦ و ٢٧ و ٣٠ و يو ٣٩/٨ و ٥٣ و راجع روم ١٦/٤-١٨) و«خليل الله» (٢ اخ ٧/٢٠ واش ٨/٤١ و ٢/٥١ اليوناني ودا ٣/٣٥ اليوناني)، وتبني دليلها على ذبيحة إبراهيم، مفسرة إياها بأنها عمل من أعمال الإيمان ورابطة بين تك ٦/١٥ والفصل ٢٢، في حين أن بولس يبين، معتمدًا على النص الأول، أن الإيمان عند إبراهيم سبق الختان وأعمال الشريعة (راجع تك ١٧). وبذلك تبني رسالة يعقوب تفسيرًا يهوديًا (راجع مي ٤/٤٤ و ١ مك ٥/٢ و عب ١٧/١١)، للرد، ولا شك، في ذلك الأمر على الذين يستخدمون على وجه متطرف تفسير بولس الرسول.

(١٣) يُبنى على راحب لإيمانها في عب ٣١/١١، لكن رسالة يعقوب تشدد على ضيقها بني إسرائيل. إن المقارنة بين راحب وإبراهيم أمر مدهش، مع أن الدين اليهودي جعل راحب في عداد الدخلاء. لكن هذه المقارنة قد تفسر باعتراض الخصوم القائلين، استنادًا إلى يش ٩/٢-١٣، بأن راحب نالت الخلاص بمجرد إيمانها.

أخت عريانة يتقصها قوت يومها،^{١٦} وقال لها أحدكم: «إذهبا بسلام فاستدفيئا وأشبعيا» ولم تعطوهما ما يحتاج إليه الجسد، فإذا ينفع قولكم؟^{١٧} وكذلك الإيمان، فإن لم يقترن بالأعمال كان ميتًا في حد ذاته^(١٤).

١٨ وربّ قائل يقول^(١٥): «أنت لك الإيمان وأنا لي الأعمال». فأرني إيمانك من غير أعمال، أرك أنا إيماني بأعمالي.^{١٩} أنت تؤمن بأن الله أحد، فقد أحسنت. والشياطين هي أيضًا تؤمن به وتوتعد. ^{٢٠} أتريد أن تعلم، أيها الأب، أن الإيمان من غير أعمال شيء عقيم؟

متى ٢٩/٨

إيمان يبلغ كماله في الأعمال، ولا سيما في محبة القريب والصلاة. فمن جعل ثقته في كلمة الحق القادرة وحدها على تخليص الخاطئ، خضع أيضًا لمشيئة الله في كل ما يمت بصلة إلى حياته. إن الأهمية المعلقة على عمل المؤمن تدل على أن هناك بيئة يهودية مسيحية أشبه بيثة متى (١٦/٥ و ٢٠ و ١٢/٧ و ٢٧ و ٥٠/١٢ و ٢٣/١٨ و ٣٥ و ٣١/٢٥-٤٦).

ولكن يجب ألا ننسى أن الله هو الذي يخلق بكلمته ويكمل البار: فالآية ٢٢، إذ تؤكد أن الأعمال تكمل الإيمان، لا تناقض مباشرة موقف بولس.

المقصود هو وجهة نظر تبدو أنها نشأت بعد إشكالية بولس بزم طويل. كان الدين اليهودي يميل إلى صهر الإيمان بالأعمال، وكان بولس في خلاف مع المتهودين، فطالب بأولوية الإيمان مميّزًا إياه عن غماره أو أعماله. أمّا رسالة يعقوب فإنها توفق بين الإيمان وأعمال الإيمان، بدجها ما أتى به انتقاد بولس، والراجع أنها قاومت تفسيرًا متطرفًا لتعليم بولس. (١٠) أو «تمامًا».

(١١) تفسير الآيتين ١٨-١٩ عسير والمفسرون متقسمون جدًا في سياق الفكرة. فمنهم من يرى في نائب فعل «قيل» لسان حال يعبر عن نظرية الكاتب، ومنهم من يرى فيه معترضًا تسري حججه إلى المنادى الوارد في الآية ٢٠، والصبغة الأدبية تؤكد، على ما يبدو، هذا الرأي. والاعتراض هو نوع من التحدي يُرسل إلى الكاتب، منذرًا إياه بإقامة الدليل على أن له، وهو رجل الأعمال، الإيمان أيضًا. والاعتراض يحمله على التحقق من أن إيمانه نفسه يشك في حسن ضميره، إذ إن الشياطين أنفسهم لا

بلية الإنسان من اللسان

متى ٨/٢٣ ❖ لا يَكْتُرَنَّ فِيكُمْ يَا اخوتِي عَدَدُ الْمُعَلِّمِينَ (١).
فَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّنَا سَلَفِي فِي ذَلِكَ أَشَدَّ دِينُونَ.

متى ١٧/١٤
مثل ١٩/١٠
٢ وما أَكْثَرَ مَا نَزَلُ نَحْنُ جَمِيعًا. وَإِذَا كَانَ

أَحَدٌ لَا يَزِلُّ فِي كَلَامِهِ، فَهُوَ إِنْسَانٌ كَامِلٌ (٢)

قَادِرٌ عَلَى الْجَامِ جَمِيعِ جَسَدِهِ. فَحِينَ نَضَعُ

اللُّجَامَ فِي أَفْوَاهِ الْخَيْلِ لِنَخْضَعَ لَنَا، نَقُودُ بِهِ

جِسْمَهَا كُلَّهُ. ٣ وَأَنْظُرُوا أَيْضًا إِلَى السُّفْنِ، فَإِنَّهَا

عَلَى صَخَامَتِهَا وَشِدَّةِ الرِّيحِ الَّتِي تَدْفَعُهَا تَقُودُهَا

دَقَّةٌ صَغِيرَةٌ إِلَى حَيْثُ يَشَاءُ الرَّبَّانُ (٣). ٥ وَهَكَذَا

اللُّسَانُ، فَإِنَّهُ عَضْوٌ صَغِيرٌ وَمِنْ شَأْنِهِ أَنْ يُفَاخِرَ

بِالْأَشْيَاءِ الْعَظِيمَةِ. أَنْظُرُوا مَا أَصْغَرَ النَّارَ الَّتِي

تَحْرِقُ غَابَةَ كَبِيرَةً ٦ وَاللُّسَانُ نَارٌ أَيْضًا وَعَالَمُ

الْأَثْمِ (٤). ٧ اللُّسَانُ بَيْنَ أَعْضَائِنَا يُدَنِّسُ الْجِسْمَ

كُلَّهُ وَيُحْرِقُ الطَّبِيعَةَ فِي سِرِّهَا (٥) وَيَحْتَرِقُ هُوَ

بِنَارِ جَهَنَّمَ. ٧ تَقْهَرُ الْوُحُوشُ وَالطُّيُورُ وَالزَّحَّافَاتُ

(١) نَفَسَ الْجَمَاعَةِ الْمَسِيحِيَّةِ «مُعَلِّمِينَ»، يَجْعَلُ الْكَاتِبُ

نَفْسَهُ فِي عِبَادَتِهِمْ. وَيَتَقَدَّمُهَا شَيْخٌ (رَاجِعٌ ١٤/٥). يَرِدُ

ذِكْرُ الْمُعَلِّمِينَ، لِلْمَرَّةِ الْأُولَى فِي لُؤَائِحِ بُولَسَ (رُومَ ٧/١٢

وَ١ قُورِ ٢٨/١٢-٢٩ وَرَافَ ١١/٤)، فِي حِينِ أَنْ ذَكَرَ

الشَّيْخُ بِنَقْلِ الْقُرَّاءِ إِلَى زَمَنِ تَحْرِيرِ الرِّسَالَةِ الرَّعَائِيَّةِ وَسَفَرِ

أَعْمَالِ الرِّسْلِ وَلَا شَكَّ أَنَّ هَذَا التَّنْبِيهَ الْمَوْجَّهَ إِلَى الْمُعَلِّمِينَ يَمْتَدُّ

إِلَى التَّحْذِيرِ مِنْ زَلَّاتِ اللُّسَانِ. فَفَعَلِي عَاتِقَهُمْ، بِسَبَبِ

مَنْصِبِهِمْ، مَسْئُولِيَّةَ أَعْظَمِ (رَاجِعٌ لَوْ ٤٧/٢٠ فِي شَأْنِ

الْكِتَابَةِ). عَلَى الَّذِينَ يَقُومُونَ بِوِظِيفَةِ التَّلْمِيحِ أَنْ يَضْطَبُوا

أَنْسَتَهُمْ.

(٢) يَرِدُ لَفْظُ «كَامِلٌ» مَرَارًا كَثِيرَةً فِي رِسَالَةِ يَعْقُوبَ،

إِنَّمَا لِيَتَّعَ عَطِيَّةَ اللَّهِ وَشَرِيعَةَ الْخُرْبَةِ (١٧/١ وَ ٢٥)، وَإِنَّمَا

لَوْصِفَ الْعَمَلُ الْمَكْتَمَلُ لِلْإِيمَانِ (٤/١ وَ ٢٢/٢). وَهَذَا

الْمَوْضُوعُ الْمَخْتَصُّ بِكَمَالِ السُّلُوكِ الْمُوَافِقِ لِكَمَالِ سَبِيلِ اللَّهِ مَاخُذٍ

مِنَ الدِّينِ الْيَهُودِيِّ (وَلَا سِيَّمَا فِي مَوْاقِفِ قُرْآنِ). وَرَدَّ فِي مَتَّى

٤٨/٥ وَ ٢١/١٩ أَنَّ الْمَوْزْنَ عَلَيْهِ أَنْ يَكُونَ كَامِلًا بِإِتْمَامِ

الشَّرِيعَةِ الَّتِي يُلْغِ بِهَا بِسُوعٍ إِلَى الْكَمَالِ.

(٣) الرَّبَّانُ: قَائِدُ السَّفِينَةِ.

وَالْحَيَوَانَاتُ الْبَحْرِيَّةُ عَلَى اخْتِلَافِ أَجْنَاسِهَا،

وَالنَّوْعُ الْإِنْسَانِيُّ يَفْهَرُهَا، ٨ وَأَمَّا اللُّسَانُ فَلَا

يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ مِنَ النَّاسِ أَنْ يَفْهَرَهُ. إِنَّهُ بَلِيَّةٌ لَا

تُضْبَطُ، مِلُّوهُ سَمٌّ قَاتِلٌ، ٩ بِهِ نُبَارِكُ (٦) الرَّبَّ

الآبَ وَبِهِ نَلْعَنُ النَّاسَ الْمَخْلُوقِينَ عَلَى صُورَةِ

اللَّهِ. ١٠ مِنْ فَمٍ وَاحِدٍ تَخْرُجُ الْبِرْكَةُ وَاللَّعْنَةُ. ١١

فَيَجِبُ يَا اخوتِي أَلَّا يَكُونَ الْأَمْرُ كَذَلِكَ.

١١ الْأَبْيَضُ الْيَبُوعُ بِالْعَذْبِ (٧) وَالْمُرُّ مِنْ مَجْرَى

وَاحِدٍ؟ ١٢ أَمْ يُمْكِنُ يَا اخوتِي أَنْ تُثْمِرَ التَّيْبَةُ

زَيْتُونًا أَوْ الْكِرْمَةُ تِينًا؟ إِنَّ الْيَبُوعَ الْمَالِحَ لَا يُخْرِجُ

الْمَاءَ الْعَذْبَ.

الحكمة الصادقة والحكمة الكاذبة

١٣ أَفِيكُمْ أَحَدٌ ذُو حِكْمَةٍ وَدِرَايَةٍ؟ فَلْيُظْهِرْهُ

بِحُسْنِ سِيرَتِهِ أَنْ أَعْمَالُهُ تُصْنَعُ بِوَدَاعَةٍ تَأْتِي مِنَ

الْحِكْمَةِ (٨). ١٤ أَمَّا إِذَا كَانَ فِي قُلُوبِكُمْ مَرَارَةٌ

(٤) رَاجِعْ ٤/٤.

(٥) هَذِهِ الْفَقْرَةُ مَعْقَدَةٌ وَغَامِضَةٌ. يَكْدُسُ الْكَاتِبُ

الْأَلْفَاظَ لِيُظْهِرَ عَظَمَ الْأَضْرَارِ الَّتِي قَدْ يُحْدِثُهَا «اللُّسَانُ». وَهُوَ

يَقْتَسِمُ مِنَ التَّقْلِيدِ الْيَهُودِيِّ اسْتِعَارَةَ «جَهَنَّمَ» (رَاجِعْ مَرَّ

٤٧/٩-٤٨). أَمَّا عِبَارَةُ «سِرِّ الْوُجُودِ» فَإِنَّهَا مَأْخُذَةٌ مِنَ

العَالَمِ الْخَضَارِيِّ الْمُنْسَتِيِّ (اقْتَبَسَهَا الدِّينُ الْيَهُودِيُّ مِنَ الْفَلْسَفَةِ

الرُّوَائِغِيَّةِ الشَّامَةِ).

(٦) لَا شَكَّ أَنَّ الْمَقْصُودَ هُمُ الْعُلَمَاءُ الَّذِينَ، بِالْعَضْوِ

نَفْسِهِ، يَبَارِكُونَ اللَّهَ، وَيَلْعَنُونَ الْإِنْسَانَ الْمَخْلُوقَ عَلَى صُورَتِهِ،

بِنَيْلِهِمْ مِنْ سَلَامِ الْجَمَاعَةِ.

(٧) الْحَلُوهُ.

(٨) يُوَاصِلُ نَدَاءَ الْعُلَمَاءِ الْعَنِيفِ بِمَسِيحٍ لَهُ الْحِكْمَةُ

(الآيَاتُ ١٣-١٧) الَّتِي هِيَ مَصْدَرُ كُلِّ تَعْلِيمٍ. تَمَيَّزَ رِسَالَةُ

يعقوبَ بَيْنَ نَمُودَجِينَ مِنَ الْحِكْمَةِ: حِكْمَةُ الْعَالَمِ الْكُذَّابِ الَّتِي

هِيَ أَرْضِيَّةٌ وَحَيَوَانِيَّةٌ وَشَيْطَانِيَّةٌ، وَتَرْتَبَطُ بِعَالَمِ الْخَطِيئَةِ وَالْإِفْتِرَاءِ

عَلَى الْحَقِّ، وَحِكْمَةُ الْإِنْسَانِ الْكَامِلِ الْآتِيَةِ مِنْ عَلَمِ كَمَلَمَةِ

الْحَقِّ وَالْحَامِلَةِ ثَمَارِ السَّلَامِ (رَاجِعْ مَتَّى ٩/٥ وَعَبَ ١١/١٢

رسالة يعقوب ١٥/٣-٩/٤

تريدون، فتخاصمون وتعتزكون. لا تتألون لأنكم لا تسألون. تسألون^(١) ولا تتألون لأنكم لا تحسنون السؤال لرغبتكم في الإنفاق على أهوائكم.

^(٢) أيتها الزواني (٣). ألا تعلمون أن صداقة^١ ١٧-١٥/٢
العالم عداوة الله؟ فمن أراد أن يكون صديق العالم أقام نفسه عدو الله^(٤). أم تحسبون أن الكتاب يقول عبثاً: إن الله يشاق شوق الغيرة إلى الروح الذي أسكنه فينا؟ بل هو وجود ينعمه أعظم، فإن الكتاب يقول: «إن الله يكابر المتكبرين وينعم على المتواضعين».

^(٥) فأخضعوا لله وقاوموا إبليس يول عنكم هارياً. ١ بط ٥/٥-٥
^(٦) اقتربوا من الله يقترب منكم. طهروا أيديكم ٣٤/٣
أيها الخاطئون ونقوا قلوبكم^(٥) يا ذوي ١٦/٦
النفسين^(٦). أندبوا شقاءكم وأخزنوا ٣/١

حكمتين، نفساً انقسامات الجماعة بتعارض بين «صداقة العالم» و«عجبة الله». وهذا الاختلاف تقليدي في الدين اليهودي ويرد على وجه كثيرة في العهد الجديد (عند بولس، الصراع بين الجسد والروح، وعند يوحنا التعارض بين الظلام والنور). ولا يعني هذا الاختلاف قيام ثنائية يكون فيها عالم شرير يختلف اختلافاً جذرياً عن الله، بل يعبر عن اختيار لا بد منه بين الطاعة لله والعبودية في حكم السلطة المناوئة. ومن وجهة النظر هذه، يكون حب العالم علامة رجل ذي نفسين (راجع ٨/١ و ٦/٣).

(٥) راجع ٢٦/١-٢٧ ومتى ٨/٥.

(٦) إن الكلمة اليونانية، التي تعني «ذا النفسين»، بالنظر إلى الله أو بالنظر إلى الإنسان، لم ترد قبل رسالة يعقوب، لكن استعارة الإنسان ذي النفسين يرقى عهداً إلى الدين اليهودي وتوافق الرأى الذي يتد به إنجيل متى بوجه خاص (راجع ٢/٦ و ٥ و ١٦ و ٧/١٥ و ١٣/٢٥-١٥). يراد بها الإنسان الذي يريد أن يقيم حلاً وسطاً بين عجة الله وصداقة العالم، متقلباً في إيمانه وصلاته وسلوكه. إنه نقيص الإنسان الكامل الذي يسعى لأن يعكس في نفسه صورة الله (راجع ٥/١-٨ و ١٢/٥).

٢ تور ١٢/١ الحسد والمنازعة، فلا تفتخروا ولا تكذبوا على الحق^{١٥}. فممثل هذه الحكمة لا تنزل من عل، وإنما هي حكمة دنيوية بشرية شيطانية^{١٦}. فحيناً يكن الحسد والمنازعة، يكن الإضطراب ومختلف أعمال السوء^{١٧}. وأما الحكمة التي تنزل من عل فهي ظاهرة أولاً، ثم مسالمة حليلة سمحة ملؤها رحمة ونار صالحة، لا محاباة فيها ولا رياء^{١٨}. ثمرة البر تزرع في السلام للذين يعملون للسلام.

متى ٩/٥
عب ١١/١٢

دفع المخاصمات

٤ من أين تأتي المخاصمات والمعارك^(١)

١ بط ١١/٢ بينكم؟ أما تأتي من أهوائكم التي تعتزك في أعضائكم؟ تشتهون ولا تتألون، تقتلون وتحسدون، ولا تستطيعون الحصول على ما

١ بط ١٠/٣-١١) والرحمة (راجع ١٣/٢) والوداعة (راجع ٢١/١ ومتى ٤/٥ و ١ بط ٤/٣ و ١٦). تذكر هذه اللائحة بأسلوب الوعظ الأخلاقي (راجع غل ٢٢/٥-٢٥). (١) تعود «المخاصمات» والانقسامات في الجماعات مباشرة إلى أضرار اللسان وإلى العلماء الكذابين. غير ان التلميح إلى الأهواء، «التي تعتزك في الأعضاء» (راجع ١/٤)، والتي تمكن العالم والشيطان من التسلط، هو الدليل على ان الكلام ينتقل إلى حكمة جديدة مأخوذة من التقليد. (٢) في الرسالة لفظان للدلالة على الشفاعة: فعل

«سأل» (راجع ٥/١) وفعل صلي (راجع ١٣/٥-١٨). يستعمل كلاهما بالمعنى الواحد في العهد الجديد. وقد يدل التغيير في المفردات على حكم مأخوذة من تقاليد مختلفة.

(٣) يتخلى الكاتب عن كلمة «إخوة» ويتخذ لجة عنيفة، فصف مسيبي المنازعات بالزناة والخطئين وذوي النفسين (راجع الآيتين ٨-٩). نعت «زواني» يذكر بتعريف الأنبياء للشعب غير الأمين للعهد (راجع هو ١/٣) وتعريف يسوع لـ «إبليس» الذي يرفض رسالته (راجع متى ٣٩/١٢ و ٤/١٦). وقد نقصد الجماعات والأفراد على السواء. (٤) كما أن أضرار اللسان فسرت بالتناقض بين

بِصَلْفِكُمْ (١١) ، وَمِثْلُ هَذِهِ الْمُبَاهَاةِ مُنْكَرَةٌ .
١٧ فَمَنْ عَرَفَ كَيْفَ يَصْنَعُ الْخَيْرَ وَلَمْ يَصْنَعْهُ
أَرْتَكِبْ خَطِيئَةَ (١٢) .

● يَا أَيُّهَا الْأَغْنِيَاءُ (١) ، ابْكُوا وَأَعُولُوا عَلَى مَا
يَنْزِلُ بِكُمْ مِنَ الشَّقَاءِ . ٢ ثَرَوْتُمْ فَسَدَّتْ وَثَابُكُمْ
أَكَلَهَا الْعُثُ . ٣ ذَهَبَكُمْ وَفَضْنَكُمْ صَدِثًا ،
وَسَيَسْهَدُ الصَّدَأُ عَلَيْكُمْ وَيَأْكُلُ أَجْسَادَكُمْ كَمَا تَه
نَارُ . جَمَعْتُمْ كُنُوزًا فِي الْأَيَّامِ الْأَخِيرَةِ . ٤ هَا إِنَّ
الْأَجْرَةَ الَّتِي حَرَمْتُمُوهَا الْعَمَلَةَ الَّذِينَ حَصَدُوا
حَقُولَكُمْ قَدْ أَرْتَفَعَ صِيَاحُهَا ، وَإِنَّ صُرَاخَ
الْحَصَادِينَ قَدْ بَلَغَ أُذُنِي رَبِّ الْقَوَاتِ . ٥ عَشِمْتُمْ
عَلَى الْأَرْضِ فِي التَّنْعَمِ وَالتَّرَفِ وَأَشْبَعْتُمْ
أَهْوَاءَكُمْ يَوْمَ التَّنْذِيحِ . ٦ حَكَمْتُمْ عَلَى الْبَارِّ فَتَلْتُمُوهُ
وهو (٢) لَا يُقَاوِمُكُمْ .

النصائح الأخيرة

٧ فَاصْبِرُوا أَيُّهَا الْإِخْوَةُ (٣) إِلَى يَوْمِ مَجِيءِ

والإعجاب بالنفس والتكبر .
(١٢) لا يرتبط هذا المثل بما سبق إلا بوجه غير وثيق ،
لكنه يشكل في نظر الكاتب إنذارًا موجَّهًا إلى جماعة التجار .
(١) أخذت رسالة يعقوب تندد الآن ، لا بإخوة
مدعويين إلى التوبة كما سبق (١٠/١ و ٢/٢) ، بل به اغنياء
يظلمون الفقراء ويمتنون على حسابهم بإمساك الاجرة عنهم .
فهي تكرر صرخة الأنبياء (راجع اش ١٠-٨/٥ وار
٣٠-٢٦/٥ وعا ٨-٤/٨ و ٧-٦/٢) . إن كثرة الأغنياء أكله
الدود والصدأ (راجع متى ١٩/٦) ، وسيشهد عليهم عند
دينونة آخِر الأزمه .
(٢) هذا « البار » الذي « لا يقاوم » الشر (راجع متى
٣٩/٥) يدل على جماعة (راجع مز ٣٧ و متى ١٢/٢-٢٠) ،
لا على يسوع كما يعتقد بعض المفسرين .
(٣) في هذا القسم الأخير من الرسالة ، الذي يعرض
أفقا أخيريًا ، يوجه الكاتب كلامه مرة أخرى إلى المؤمنين ،
ليجتهم بوجه خاص على « الصبر » (الآيات ٧-١١)

وَابْكُوا (٧) . لِيَتَقَلَّبَ ضَحِكُكُمْ حُزْنًا وَفَرَحُكُمْ
عَمًّا . ١٠ تَوَاضَعُوا بَيْنَ يَدَيِ رَبِّكُمْ فَيَرْفَعَكُمْ .
١١ لَا يَقُولَنَّ بَعْضُكُمْ السُّوءَ (٨) عَلَى بَعْضٍ ، أَيُّهَا
الْإِخْوَةُ ، لِأَنَّ الَّذِي يَقُولُ السُّوءَ عَلَى أَخِيهِ أَوْ
يَدِينُ أَخَاهُ يَقُولُ السُّوءَ عَلَى الشَّرِيعَةِ وَيَدِينُ
الشَّرِيعَةَ (٩) . فَإِذَا دِنْتَ الشَّرِيعَةَ لَمْ تَكُنْ لَهَا
حَافِظًا ، بَلْ دَيَّانٌ . ١٢ لَيْسَ هُنَاكَ إِلَّا مُشْتَرَعٌ
وَاحِدٌ وَدَيَّانٌ وَاحِدٌ ، وَهُوَ الْقَادِرُ عَلَى أَنْ يُخَلِّصَ
وَيُهْلِكَ . فَمَنْ أَنْتَ لِتَدِينَنَّ الْقَرِيبَ ؟

النداء للأغنياء

١٣ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ يَقُولُونَ : « سَتَدَهَبُ الْيَوْمَ أَوْ
غَدًا إِلَى هَذِهِ الْمَدِينَةِ أَوْ تِلْكَ فَتُنْقِمُ فِيهَا سَنَةً
تُتَاجَرُ وَتَرَبَّحُ » ، ١٤ أَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ مَا تَكُونُ
حَيَاتِكُمْ غَدًا . فَإِنَّكُمْ بُخَارٌ يَظْهَرُ قَلِيلًا ثُمَّ
يَزُولُ . ١٥ هَلَّا قُلْتُمْ : « إِنْ شَاءَ اللَّهُ ، نَعِيشُ
وَنَفْعَلُ هَذَا أَوْ ذَلِكَ » ١٦ وَلَكِنَّكُمْ تُبَاهُونَ (١١)

(٧) إن تواضع الخاطي هو ندامة تؤدي إلى انقلاب في
النظرة الأخيرة (راجع ٩/١-١٠ و لو ٢١/٦ و ٢٥) ، في
حين ان النداء العنيف الوارد في ١/٥ لا يُفسح في المجال لأية
ندامة .
(٨) راجع ٢٦/١ و ٩/٣-١٠ .
(٩) راجع ١٠/٢-١١ . هذه المطابقة بين « الأخ »
و« الشريعة » تعبر ، في ملخص رائع ، عن المكانة السامية
التي تحتلها وصية المحبة .
(١٠) نعتف رسالة يعقوب غرور التجار الذين يعتقدون
مقاصد مستوحاة من السعي وراء الغنى (راجع عا ٥/٨ و متى
١١-١٠/١١ و ٣٤-٢٤/٣٨ و رؤ ١٧-١١/١٨) . مقابل
هذه الادعاءات (راجع ا يو ١٦/٢) ، تذكر رسالة يعقوب
« افتخاراه حقيقيا يأتي من الإيمان (١٠-٩/١) وراجع روم
٣-٢/٥ و ١١ و ١ قور ٣١/١ و ٢ قور ١٠-١٧/١٨
و ٩/١٠-١١) .
(١١) الصلف : تمدح الإنسان بما ليس فيه أو عنده

١٢ وَقَبِلَ كُلُّ شَيْءٍ ، يَا إِخْوَتِي ، لَا مَتَى ٣٧-٣٤/٥
تَحْلِفُوا^(٨) بِالسَّمَاءِ وَلَا بِالْأَرْضِ وَلَا يَمِينًا أُخْرَى .
لِتَكُنْ نَعْمَتُكُمْ نَعْمَ وَلَاؤُكُمْ لَا ، لِثَلَا تَقَعُوا تَحْتَ
وَطَاقَةِ الدَّيْنُونَةِ .

مسحة المرضى

١٣ هل فيكم مُتَأَلِّمٌ؟ فَلْيَصِلْ^(٩) أ هل فيكم مر ١٣/٦
مَسْرُورٌ؟ فَلْيَسْتِدِّ ا^(١٠) هل فيكم مريض؟
فَلْيَدْعُ شَيْوْخَ الْكَنِيسَةِ ، وَلْيُصَلُّوا عَلَيْهِ بَعْدَ أَنْ
يَمَسِّحُوهُ بِالزَّيْتِ^(١١) بِاسْمِ الرَّبِّ .^(١٥) إِنَّ صَلَاةَ

الرَّبِّ^(١١) . أَنْظَرُوا إِلَى الْحَارِثِ كَيْفَ يَنْتَظِرُ غَلَّةَ
نث ١٤/١١ الأَرْضِ الثَّمِينَةَ فَيَصْبِرُ عَلَيْهَا حَتَّى يَجِنِّيَ بِاكَوْرَهَا
وَمُتَأَخَّرَهَا .^(٨) فَاصْبِرُوا أَنْتُمْ أَيْضًا وَثَبُّوا قُلُوبَكُمْ ،
فَإِنَّ مَجِيءَ الرَّبِّ قَرِيبٌ .^(٩) لَا يَتَذَمَّرَنَّ بَعْضُكُمْ
مَتَى ١٢-١١/٥ عَلَى بَعْضٍ ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ ، لِثَلَا تُدَانُوا . هُوَذَا
الدَّيَّانُ وَاقِفٌ عَلَى الْأَبْوَابِ .^(١٠) اقْتَدُوا أَيُّهَا
الْإِخْوَةُ بِالْأَنْبِيَاءِ^(٥) الَّذِينَ تَكَلَّمُوا بِاسْمِ الرَّبِّ فِي
الْمَجْهَمِ وَصَبَّرِهِمْ .^(١١) إِنَّا نَقُولُ فِي الصَّابِرِينَ :
مز ٨/١٠٣ طُوبَى لَهُمْ ، وَقَدْ سَمِعْتُمْ بِصَبْرِ أَيُّوبِ^(٦) وَعَرَفْتُمْ
قَصْدَ الرَّبِّ^(٧) . إِنَّ الرَّبَّ رَحِيمٌ رَحِيمٌ .

(٦) من الغريب أن تعرض رسالة يعقوب «أيوب» . لا
يسوع نفسه ، قدوة للصبر (راجع عب ١٢/٤-٤) ،
خصوصاً لأن أيوب لا يرد ذكره في العهد الجديد إلا هنا .
يُفَسِّرُ هذا الاستناد بأن هذا المثل كان معروفاً في الدين
اليهودي . أكثر مما يفسر بتطبيق مسيحي لصبر أيوب على
آلام يسوع .

(٧) يشير هذا «القصده» أو هذه «العاقبة» التي كان
الله يتوخاها لأيوب إلى البركة النهائية التي نالها أيوب
(٤٢/١٠-١٧) .

(٨) يبدو أن هذه الوصية في أمر «الأيمان» مستوحاة
من تقليد يشبه تقليد متى ٣٧-٣٤/٥ (راجع ٢ قور
١٧/١-١٨) ، ونجد مواثيق له في بعض تيارات الدين
اليهودي (مسي ٢٣/٩-١١) .

(٩) تشير الصلاة المقصودة إلى الصلاة الشخصية
بالأخرى . في حين أن الآية ١٤ تذكر صلاة الكنيسة .

(١٠) راجع روم ٩/١٥ و١ قور ١٥/١٤ واف
١٩/٥-٢٠ وقول ١٦/٣-١٧ .

(١١) تتأصل هذه «المسحة» السابقة للصلاة في عادة
طليية (راجع لو ٣٤/١٠) ودينية في آن واحد ، يذكرها مر
١٣/٦ في شأن الأشفية التي كان الاثنا عشر يجربونها . ولما
كانت تصنع باسم الرب ، كالمعمودية ، فهي تدل على إيمان
الكنيسة بقدرة الرب القائم من الموت وتتخذ طابعاً طقسياً .
والتقليد الكاثوليكي ، كما أكدته المجمع التريدينتيني (الجلسة
١٤) ، يربط بهذا النص سر مسحة المرضى ، وهو ما يرفضه
الإصلاح البروتستانتي بوجه عام .

وه الصلاة (الآيات ١٣-١٨) . وهما موضوعان مرتبطان
عادة في الوعظ المسيحي (راجع ١ تس ١/٥-١١ و١٧-١٨
ومتى ٤١/٢٦) . فالصبر هو الموقف الموافق لزمان المحنة التي
تسبق مجيء المسيح . إلى هذه المواضع الكبرى تُضاف
مواضع أخرى (الآيات ١٢ و١٩-٢٠) . وهنا الأسلوب في
التأليف يبدو اعتباطياً ، مع أنه كان شائعاً جداً في فن
الوعظ .

(٤) خلافاً للعادة التي جرى عليها بولس (راجع ١ قور
١٥/٢٣ و١ تس ١٩/٢ و١٣/٣ و١٥/٤ و٢٣/٥ و٢ تس
١/٢ و٨) وسائر أسفار العهد الجديد (متى ٣/٢٤ و٢٧
و٣٧ و٣٩ و٢ بط ١/١٦ و٤/٣ و١ يو ٢٨/٢) ،
ف«المجيء» هنا هو مجيء الله أكثر مما هو مجيء المسيح
(راجع ٢ بط ١٢/٣) ، لأن كلمة «الرب» تدل على الله في
سياق الكلام (الآيتان ٩ و١١) . ومن هذه الناحية ، تبقى
رسالة يعقوب أقرب إلى البيعة اليهودية . يُشار إلى هذا الأفق
الأخيري في الرسالة بألفاظ كثيرة (الأيام الاخيرة ٣/٥ ،
والخلاص ٢١/١ و١٤/٢ و١٢/٤ و٢٠/٥ ، واكليل الحياة
١٢/١ والملكوت ٥/٢ والدينونة ١٢/٢-١٣ و١٢/٥ ،
وجهتهم ٦/٣) . كُتبت الرسالة في زمن أو في بيئة لم تُثر فيه
بجدّة مشكلة تأخر المجيء (كما في متى ٥/٢٥ و١٩ أو ٢ بط
٨-٩/٣) .

(٥) الاستماتة بمثل «الأنبياء» توافق التقليد اليهودي
الذي كان يحلهم في عداد الشهداء (راجع متى ١٢/٥
و٢٣/٢٩-٣١ ورسل ٥٢/٧ وروم ٣/١١ و١ تس ١٥/٢
وعب ١١/٣٦-٣٨) .

رسل ١٦/٣ الإيمان تُخَلِّصُ الْمَرِيضَ ، وَالرَّبَّ يُعَافِيهِ . وَإِذَا
كَانَ قَدْ أَرْتَكَبَ بَعْضَ الْخَطَايَا غُفِرَتْ لَهُ (١٢) .
١٦ فَلْيَعْتَرِفْ (١٣) بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ بِخَطَايَاهُ ،
وَلْيَصَلِّ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ كَمَا تُشْفَوْنَ . صَلَاةُ الْبَارِّ
تَعْمَلُ بِقُوَّةٍ عَظِيمَةٍ . ١٧ كَانَ إِبِلِيَّا (١٤) بَشَرًا مِثْلَنَا
فَصَلَّى طَالِبًا بِالْحَاجِ أَلَّا يَنْزِلَ الْمَطَرُ ، فَلَمْ يَنْزَلْ
عَلَى الْأَرْضِ ثَلَاثَ سِنَوَاتٍ وَسِتَّةَ أَشْهُرٍ . ١٨ ثُمَّ
عَادَ إِلَى الصَّلَاةِ فَمَطَرَتِ السَّمَاءُ وَأَخْرَجَتِ

الْأَرْضُ غَلَّتْهَا .

النصائح الأخوي

١٩ يَا إِخْوَتِي ، إِنْ ضَلَّ بَعْضُكُمْ عَنِ الْحَقِّ
وَرَدَّهُ أَحَدٌ إِلَيْهِ ، ٢٠ فَأَعْلَمُوا أَنَّ مَنْ رَدَّ خَاطِئًا عَنْ
طَرِيقِ ضَلَالِهِ خَلَّصَ نَفْسَهُ مِنَ الْمَوْتِ وَسَتَرَ
كَثِيرًا مِنَ الْخَطَايَا (١٥) .

مثل ١٢/١٠
١ بط ٨/٤

(راجع تلك ٢٢/١٨-٢٢-٣٢ وخر ١١/٣٢-١٤ و ٣٢/٣٠) .
ورسالة يعقوب تنبه إلى أن صلاة البار التي تعمل بمثل هذه
القوة لا تزال صلاة إنسان شبيه بإخوته (راجع حك ٣/٧
ورسل ١٥/١٤) . كان شخص إيليا شعيبا جدا في التقليد
اليهودي (راجع ملا ٢٣/٣ وسي ١١-١/٤٨) ومر
١١/٩-١٣) والتقليد المسيحي القديم على السواء (وهو
يطابق بين إيليا المزمع أن يأتي ويوحنا المعمدان) . أمّا التقليد
اليهودي في « السنوات الثلاث والأشهر الستة » ، فهو غير وارد
في العهد القديم ، بل يظهر في لو ٢٥/٤ .

(١٥) تعدّ رسالة يعقوب عودة الأخ الضال إلى الحق
خلاصا حقيقيا من الموت (راجع متى ١٢/١٨-١٣ و ١ يو
١٦/٥ . يبدو أن الخطايا التي تستر ، أي تُغْفَرُ ، هي خطايا
الأخ الذي ضلّ) (راجع ١ بط ٨/٤ بما فيه الاستشهاد بمثل
١٢/١٠) ، لا خطايا الأخ الذي رده إلى الحق (راجع حز
٢٠/٣-٢١ و ١ طيم ١٦/٤) . وقد تدلّ رسالة يعقوب ،
باستعمالها عبارة « كثيرا من الخطايا » ، على خطايا هذا وذاك
(راجع ١٣/٢) .

(١٢) قد يدل فعل « خَلَّصَ » وفعل « عَافَى » ، إمّا على
شفاء المريض وإمّا على الخلاص الأخيري وهو لا يفترض
الشفاء حتما . إلّا أن بعض وجوه الشبه بين هذا النص وبعض
روايات إنجيلية للمعجزات (راجع مر ٣٤/٥ و ٤١ : « إيمانك
خَلَّصَكَ ... قومي » ، ولو ١٩/١٧ : « قم ... إيمانك
خَلَّصَكَ ») تدل بالأحرى على قدرة الرب على شفاء المريض
وخلاص الخاطئ . فالصلة بين المرض والخطيئة متأصل في
أعماق العقليّة الكتابية ، وهذا ما يفسّر لماذا يربط العهد الجديد
بين غفران الخطايا وشفاء الجسد ، ويجعل ذلك علامة القيامة
التي أخذت تعمل في مواقف المسيح .

(١٣) في هذه الآية عودة إلى المواضيع الثلاثة المذكورة
في الآية السابقة : غفران الخطايا والصلاة والشفاء . يرى
بعضهم أن هذا « الاعتراف بالخطايا » مربوط بالمسحة .
يبدو بالأحرى أن ذكر غفران الخطايا دعا إلى هذا الوعظ في
الاعتراف بالخطايا (راجع دا ٢٠-٤/٩ و ١٤/١-١٠/٢
ومتى ٦/٣ ورسل ١٨/١٩) .

(١٤) يبلغ المقطع في الصلاة ذروته في مثل « إيليا » .
ورد في التقليد اليهودي عدة أمثال لأنبياء شفّعوا للشعب

رسالة القديس بطرس الأولى

مدخل

لا تلقى رسالة بطرس الأولى اهتماماً كبيراً من قبل اللاهوتيين ، لأنها لا تحوي شرحاً لاهوتياً يعيد الغور ، ولا تأتي بتعليم خاص ، بالنظر الى مجمل العهد الجديد. وقد اهتموا على الخصوص بالفقرة التي تتناول الكهنوت الملكي ، وبالفقرة التي ورد فيها تبشير المسيح في مثنى الأموات . واما بقية الرسالة فن السهل اظهار صلة القرابة بينها وبين الأناجيل الازائية وخطب اعمال الرسل وارشادات القديس بولس الخلقية . ولكن أليس في توارد المعاني في هذه الرسالة وفي مؤلفات مختلفة الصيغ ما يفيدنا عن التعليم المسيحي في عصر الرسل وعن جوهر الحياة المسيحية ؟ كثير من المفسرين على يقين في الوقت الحاضر من هذا الأمر ، ولذلك لقي البحث في هذه الرسالة اقبالاً على الاهتمام بها بين أهل الاختصاص منذ بضع سنوات .

المرسل اليهم

ليس في الرسالة الأ القليل مما قد يتيح لنا معرفة دقيقة للذين كتبت اليهم الرسالة . لقد وجهت الى المسيحيين في خمسة اقاليم رومانية من آسية الصغرى ، الى الذين اختارهم الله ، الغرباء المشتتين (١/١) . كانت لفظة « الشنات » تطلق على اليهود المقيمين في خارج فلسطين ، الأمر الذي قد يدعو الى الافتراض ، لأول وهلة ، ان الكلام يتناول هنا اليهود الذين صاروا مسيحيين ، ولكن من الراجح كثيراً ان اللفظة استعملت استعمالاً رمزياً للدلالة على المسيحيين المشتتين في العالم (راجع ١١/٢) . ولا شك ان معظمهم كان من أصل وثني ، فإن التلميح الى سيرتهم الماضية يصف سيرة وثنيين قدامى اكثر منه سيرة يهود (١٤/١ و ١٨ و ٣/٤) . غير انهم كانوا قد اطلعوا اطلاقاً حسناً على الكتاب المقدس ، كما يدل على ذلك الإكثار في الرسالة من استعمال ما ورد في العهد القديم . انشأ أكثر الجماعات التي وُجهت اليهم الرسالة بولس نفسه ، او ، على أقل تقدير ، معاونوه الذين جالوا في مختلف اقاليم آسية الصغرى ، فانطلقوا من المراكز الرئيسية (راجع ، على سبيل المثال ، أبفراس الذي حمل الانجيل الى فولسي (قول ٧/١) . ان تنظيم الخدم الروحية أقل تطوراً منه في الرسائل الرعائية ويوافق حقبة تاريخية قديمة الى حد ما من حياة الكنيسة في نشأتها الأولى . فيذكر الشيوخ

مدخل الى رسالة بطرس الأولى

وخدمهم (١/٥-٤) ويُذكر الشمامسة في معرض الكلام (١١/٤). أمّا الحالة الاجتماعية لأعضاء تلك الجماعات فلا شك انها كانت وضيفة على العموم، كما يشهد بالأمر ذلك الكلام الذي تُبسط فيه على سلوك الخدم والعبيد (١٨/٢-٢٥) أكثر مما تُبسط في موضوع آخر.

كاتب الرسالة وتاريخ كتابتها ومكانها

صاحب الرسالة هو بطرس، «رسول يسوع المسيح»، على ما ورد في الرسالة (١/١) والشيخ «الشاهد لآلام المسيح» (١/٥). كتب الرسالة بيد «سلوانس» (١٢/٥)، وكان بجانبه مرقس «ابنه» (١٣/٥). أكد التقليد نسبة الرسالة الى الرسول بطرس، وقد شهد بذلك رسالة بطرس الثانية، وهي من آخر ما كتب من مؤلفات العهد الجديد. وأشار بعدئذٍ ايريناوس وطرطليانوس واقليمينطس الاسكندري الى بطرس اشارتهم الى صاحب هذه الرسالة. يضاف الى ذلك ان بايياس في اول القرن الثاني، على ما ذكر المؤرخ اوسابيوس، جعل علاقة وثيقة بين الرسول ومرقس، كاتب الانجيل الثاني (راجع ايضاً رسل ١٣/١٢). ولكن بعض أهل الاختصاص شكوا في صحة نسبة الرسالة الى بطرس. وهذه أهم البراهين التي يأتون بها، والردود التي يمكن ان يرد بها عليهم:

- اللغة اليونانية هي من الجودة ما يجعل من العسير نسبتها الى بطرس الصياد الجليلي. ولا تُحل المشكلة، اذا قيل ان بطرس كتب ما كتب بالآرامية، ثم كلف بعضهم (سلوانس ١٢/٥) نقله الى اليونانية، لأنه يعسر، في هذه الحالة، تبين السبب الذي جعل الشواهد المقتبسة من العهد القديم والواردة في الرسالة تؤخذ كلها. بلا استثناء، من الترجمة اليونانية بنفسها. ليس هذا البرهان قاطعاً، فقد لُفت النظر من جهة الى ان اليونانية كانت دارجة الاستعمال في فلسطين في ايام يسوع، كما تثبت ذلك وثائق اكتشفت حديثاً. فمن المعقول جداً ان يكون بطرس قد عرف هذه اللغة، ولربما استطاع بطرس، من جهة اخرى، الاعتماد على سلوانس في انشاء مؤلفه، الأمر الذي يوضح سبب جودة الانشاء.

- لُفت النظر ايضاً الى التوازي المدهش القائم بين بعض معاني الرسالة والتعليم اللاهوتي لبولس. نقتصر على ذكر بعض الأمثلة: استعمال الاستعارة المأخوذة من العهد القديم، وهي حجر العنار (١ بط ٤/٢-٨ وروم ٩/٣٢-٣٣) والحث على الخضوع للسلطات (١ بط ١٣/٢-١٧ وروم ١/١٣-٧) واستعمال العبارة «في المسيح» (١٦/٣ و ١٠/٥-١٤). أفلا يجعل كلام كالذي ورد في غل ١١/٢-١٤ كل تأثير لفكر بولس في فكر بطرس امراً بعيد الاحتمال بعداً مطلقاً؟ الحق يقال ان وجوه الشبه التي يمكن ان يوثق بها بين رسالة بطرس الأولى ومؤلفات بولس قد تعود من غير عناء الى الأصل التعليمي المشترك لدى الكنيسة في اول نشأتها، ذلك الأصل الذي استعمله كل من بطرس وبولس. أمّا حادثة انطاكية التي رويت في غل ١١/٢-١٤، فإنها لا تتناول خلافاً لاهوتياً بالمعنى الحقيقي بين الرسولين. فما أخذ بولس على بطرس كان موقفه من حالة خاصة، لا تعليمه اللاهوتي.

مدخل الى رسالة بطرس الأولى

- لا تكشف رسالة بطرس الأولى عن أي معرفة مباشرة ليسوع في حياته على الأرض ، كما تصفه لنا الأناجيل ، ولم يتكلم الكاتب الأكلاماً بجملاً على آلام المسيح وموته . وهو يغفل اغفلاً تاماً معاني اساسية من تعليم يسوع : « ملكوت الله » و « ابن الانسان » ، على سبيل المثال . لو كان كاتب الرسالة بطرس وهو تلميذ قريب جداً من يسوع ، اما كان تكلم على وجه آخر؟ اما كان ذكر ذكراً اوضح الخبرة التي اكتسبها لعيشه بجانب معلمه؟ يُرد على ذلك بالاستشهاد بسلسلة من فقرات الرسالة تعكس اقوالاً فاه بها يسوع (٨/١ و ٢٩/٢٠ و ٢/٢ و ١٥/١٠ وما يوازيها ١٢/٢ و ١٢/٥ و ١٦/٥ و ٢٣/٢ و ٣٩/٥ و ٩/٣ و ٢٨/٦ و ١٤/٣ و ١٠/٥ و ٣/٥ و ١٥/١٣ و ١٧ و ٢٥/٢ و ٣٠/٩) . يضاف الى ذلك ان العديد من هذه الأقوال مأخوذ من نصوص متصلة اتصالاً مباشراً بشخص بطرس (على سبيل المثال ، ٢/٥ و ١٥/٢١ و ١٧ و ٤/١ و ١٣ و ٣٣/١٢ و ٣٥ و ٤١) . ولقد أُلح لعهد قريب في ما لموضوع العبد المتألم من شأن في الرسالة . هذا الموضوع ، الذي يعود اصله الى سفر اشعيا (١٣/٥٢-١٢/٥٣) ، ظاهر في كل من الأناجيل (لو ٣٧/٢٢ واش ١٢/٥٣) وفي خطب بطرس (رسل ١٣/٣ و ٢٦ و راجع ٢٧/٤ و ٣٠) ، وفي هذه الرسالة (٢١/٢-٢٥) . اجل ، لا ينبغي ان يبالغ في المغزى الحقيقي لمثل وجوه الشبه هذه ، لأن مجموعات لأقوال يسوع راجت في وقت مبكر في الكنيسة ، ولكنها تُثبت لنا في كل حال ان البرهان المعول فيه على خطو الرسالة من ذكريات مباشرة ليسوع في حياته على الأرض برهان قابل للجدل الكثير في صحته .

- يقال ان في الرسالة تلميحاً الى الاضطهادات الرسمية الأولى العامة (لا المحلية فحسب) التي لا يمكن تحديدها تاريخياً قبل عهد الامبراطور دوميتيانس (من ٨١ الى ٩٦ م) ، أي بعد موت بطرس بوقت كثير (١٢/٤ و ٩/٥) .

هذا الرأي ايضاً قابل للشك فيه . يجب على المرء ان يلاحظ ، قبل كل شيء ، ان التفكير الذي تعكسه الرسالة يختلف كثيراً عن الفكر الذي في سفر الرؤيا ، وفيه تظهر الدولة المضطهدة على نحو واضح . ولا شيء من ذلك في رسالة بطرس الأولى التي لا تزال تعلم الخضوع للسلطات ، كما تعلمه الرسالة الى أهل رومة (١ بط ١٣/٢-١٧ و روم ١/١٣-٧) ، وهي تذكر على الخصوص ما لها من عمل ايجابي (١٤/٢) . يضاف الى ذلك ان الرسالة لا تستعمل الاصطلاحات كالاضطهاد ، ولا الاصطلاحات من دعوى ومحكمة وشكوى ، بل تستعمل الفاظاً لاهوتية ، كالتجربة والآلام التي تُعانى ظلماً في سبيل البر . لا شك ان المراد بذلك الكلام هو المضايقات والانتقادات والتهكمات وسوء المعاملة والوشاية والنقمة التي انزلها بالمسيحيين منذ البدء مواطنوهم الوثنيون او ابناء دينهم الأولون . ولا يحول هذا الأمر البتة دون ان تنسب الرسالة الى زمن على شيء من القدم ، فيه كان لا يزال بطرس حياً .

وقصارى القول ان ما ورد في الرسالة والتقليد لا تطعن فيه طعناً حاسماً الاعتراضات المذكورة اعلاه . من الممكن اذاً القول ان بطرس انشأ الرسالة حقاً ، ولربما استعان بسلوانس (وسلوانس هو الصيغة اللاتينية لسيلا الوارد في سفر اعمال الرسل (١٥/٢٢ و ٤٠ و ٥/١٨ و راجع ٢ قور ١/١٩) .

مدخل الى رسالة بطرس الأولى

وأما تاريخ كتابة الرسالة ، فكان قبل اضطهاد نيرون بوقت قليل ، وبعبارة اخرى ، قبل موت بطرس بوقت قليل . كتب الرسول رسالته في رومة ، إذا أخذ بالتفسير الأرجح لكلمة « بابل » في ١٣/٥ ، وفيها اشارة رمزية الى عاصمة الامبراطورية الرومانية .

فنها الأدبي ووحدها وهدفها

تنبه كثير من النقاد الى التلميحات الى المعمودية ، وقد وردت على الخصوص في الفصول الثلاثة الأولى من الرسالة . يضاف الى ذلك ان هناك من لاحظ تغييراً في المعنى اوله في ١٢/٤ . فلا تعد الآلام احتمالاً ممكناً ، بل حقيقة راهنة (١٢/٤ و ٩/٥ وراجع ٢٠/٢ و ١٤/٣ و ١٧) . واعتمد اناس هذه الأمور فعرضوا افتراضات مختلفة في فن الرسالة الأدبي ووحدها ، وبرزوا على نحو خاص أصلها الطقسي . رأى بعضهم انها تورث رتبة خاصة بالمعمودية (٣/١-١١/٤) أضيف اليها مؤلف كُتِبَ بعدئذٍ ، والمراد منه تشديد المعمدين في الايمان (١٢/٤-١٤/٥) . وهناك آخرون لا يولون شأنًا كبيرًا للفروق الملاحظة في ما بين ٣/١-١١/٤ و ١٢/٤-١١/٥ ، ويعتدون ٣/١-١١/٥ عظة للمعمودية أنشئت في صيغة رسالة يضافه ١/١-٢ و ١٢/٥-١٤ . وهناك ، آخر الأمر ، من رأى فيها رتبة من اسبوع الفصح .

غير ان هذه الافتراضات تلقى عدة اعتراضات ، فإن وحدة اللغة والانشاء في الرسالة تجعل من غير المحتمل وجود جزئين من أصل مختلف . يرتبط توجيه الرسالة وخاتمتها ارتباطاً واضحاً بمن الرسالة (« الغرياء » : ١/١ و ١١/٢ وراجع ١٧/١ والارشاد وهو موضوع الرسالة : ١٢/٥ و ١١/٢) . يضاف الى ذلك ان الشكر (٣/١-٩) وشرعة الأخلاق للمسيحية (١٣/٢-٧/٣) يؤيدان الاعتقاد بأن رسالة بطرس الأولى صُمِّمت حقاً لتكون رسالة . اجل لقد استغرب بعضهم انه لم يرد فيها اشارات شخصية تتناول الكاتب والذين كُتبت اليهم ، ولكن يفسر ذلك ان الرسالة صدرت عن رجل هو صاحب سلطة في الكنيسة ، ولكنه لم يكن منشئاً للجماعات التي وجه الرسالة اليها . وأما تغيير وجهة النظر الذي لوحظ أوله في ١٢/٤ ، فلا ينبغي ان يبالغ في شأنه ، لأن الآلام تُعدّ آلاماً حاضرة في ٦/١ ، وان العدد الكبير لمختلف المحاولات التي أُجريت لإعادة تأليف رتبة او عظة للمعمودية ، بالاستناد الى نص الرسالة ، يثبت ضعف هذا الافتراض الى حد بعيد . يضاف الى ذلك امران ، فليس في الرسالة ذكر واضح لحفلة المعمودية الأ مرة واحدة ، ولكن في فقرة تتناول اول التوافق بين العهدين القديم والجديد (٢١/٣) ، وذلك يخالف ما ورد في نصوص مثل روم ٣/٦-٤ وقول ١٢/٢ وطى ٥/٣ ، فضلاً عن انه ليس في نص الرسالة أي اثر لتدرج يمكن من اعادة اظهار المراحل لحفلة العماد . فان الفعل اليوناني الذي فيه تلميح إلى الولادة الثانية قد استعمل في ٣/١ .

فلا سبيل إذا الى الشك في طبيعة رسالة بطرس الأولى ولا في وحدتها . الرسالة راسخة الأصل في تقليد للتعليم المسيحي كان عاماً في الكنيسة القديمة ، وقد حددت الخاتمة هدفها تحديداً دقيقاً (١٢/٥) وهو ان يحث ويشدد في الايمان مسيحيين كانوا على خطر في ان تفتر همتهم ، وقد امتحنت

مدخل الى رسالة بطرس الأولى

مختلف الشدائد عزيمتهم . ولذلك استند الكاتب الى تعاليم كان المسيحيون قد سمعوها لدى اهتدائهم وتلقيهم المعمودية .

مضمون الرسالة

لا يمكن عرض تصميم منطقي للرسالة ، ويعود ذلك الى الطابع الخاص لهذا المؤلف ، وفيه لا تنفك الارشادات تشابك هي والأمور التعليمية التي يراد منها تعليلها وتأيدتها ... جل ما يمكن قوله ان هناك تدرجاً في الارشاد ، اذا روعي ان قرب وقوع التهديد يظهر بوضوح في ١٢/٤ وما بعده . يمكن عرض مضمون الرسالة على الوجه هذا :

- التوجيه والتحية : ١/١-٢ .

- الشكر (على طريقة البركات اليهودية : راجع اف ١/٣-١٤) ويمتد بتفكير في الكشف عن تدبير الخلاص : ١/٣-١٢ .

الارشاد الأول : موجه الى مسيحيين من أصل وثني ، وفيه يُدعون إلى أن ينبذوا نبذاً مطلقاً سيرتهم الماضية : ١/٣-١٠/٢ .

- الدعوة الى ان يحيا في القداسة بداعي ذلك الرجاء الذي اكتسبه لنا المسيح : ١٣/١-٢١ .

- بعض النصائح التي تتناول الحياة الجماعية : ١/٢٢-٣/٢ .

- أساس العقيدة : ان الله ما اختار المسيحيين ليكونوا من الهيكل الروحي القائم أساسه على المسيح الأليشيدوا بآيات الذي دعاهم الى النور : ٢/٤-١١ .

الارشاد الثاني : ١١/٢-١٢/٣ .

اعلان عام موضوعه السلوك الذي يجب على المسيحيين ان يسلكوه بين الوثنيين : ١١/٢-١٢ . واجبات المسيحيين بحسب احوالهم : واجباتهم في علاقاتهم بالسلطات وواجبات الخدم في علاقاتهم بأسيادهم وواجبات الزوجين المتبادلة : ١٣/٢-٧/٣ .

- دعوة أخرى الى المحبة الأخوية : ٣/٨-١٢ .

الارشاد الثالث : ١٣/٣-١١/٤ .

الدعوة الى الثقة رداً على عداة العالم : ١٣/٣-١٧ .

أساس هذه الثقة : الانتصار التام الذي ناله المسيح : ١٨/٣-٢٢ .

النتيجة العملية للعقيدة التي تأتي من المسيح ، أي الكف عن الخطيئة : ١/٤-٦ .

التيقظ في الحياة الجماعية : ٧/٤-١١ .

الارشاد الرابع ، والداعي اليه هو ان الاضطهاد قريب : ١٢/٤-١٩ .

ارشادات خاصة : ١/٥-١١ .

التذكير بواجبات رؤساء الجماعة : ١/٥-٤ .

مدخل الى رسالة بطرس الأولى

التواضع والتميقظ : ٥/٥-١١.

الخاصة : ٥/١٢-١٤.

الحياة المسيحية بحسب رسالة بطرس الأولى

كثيراً ما أغفل ما لرسالة بطرس الأولى من قيمة خاصة ، في حين ان هذه القيمة تظهر ظهوراً واضحاً ، حالما يُنظر الى الحالة التي استهدفتها الرسالة . فلم يكن شأن كاتبها ان يضع قواعد الايمان ، وقد لقنها القراء الذين خاطبهم في رسالته (١٢/١) ، بل كان شأنه بالأحرى ان يبحث الجماعات التي كانت تواجه مصاعب تتفاقم على الثبات ، معتمدة على الرجاء الذي بُشرت به . ولذلك دعا الرسول قراءه الى رفع انظارهم نحو المسيح ، لكي يدركوا (او يستعيدوا ادراكهم) ما فيه من قدرة على منح الحياة الجلدية (٣/١ و ٢/٢) . يضاف اليه انه الحّ في ما للرجاء الممنوح من صفة الانتصار ، وهو ينبوع نشاط مستمر يبيح في الحياة يوماً بعد يوم .

أ) التّأصل في عمل المسيح : ان الكاتب على يقين من ان الله اختار في المسيح قراء رسالته ، فأصبحوا من شعبه (٢/١ و ٩/٢) . وقد اراد مع ذلك ان يسير بهم الى تأصل اعماق في العمل الذي اتّمه معلمهم . وهذا ما عناه لما ذكرهم بذيبة المسيح (٢/١ و ١٩/١) وآلامه (٢/٢-٢٤) ، ومراده ان يقتفوا آثاره (٢/٢) . وكذلك الحّ في كلامه على انتصار المسيح ، وهو انتصار يمتدّ الى جميع دوائر الكون (١٨/٣-٢٢) ، ولا يقف الموت نفسه عقبة في سبيله (٦/٤) . فعلى المؤمنين ان يبقوا من بعد اليوم مرتبطين بذلك الذي هو حجر الزاوية ، والركن الركين للجماعة (٤/٢-٨) . نذكر ان مسيحية الرسالة هي أقرب الى المسيحية التي عُرضت في أول أعمال الرسل (وعلى الخصوص في خطب بطرس) منها الى المسيحية عند بولس (راجع موضوع عبد الله المتألم ، بحسب الشواهد الواردة اعلاه ودور المعمودية : رسل ٣٨/٢-٤٠ و ١ بط ٢١/٣ وراجع ايضاً رسل ٣١/٢ و ١ بط ١٨/٣) . وجليد بالذكر ايضاً ان في الرسالة صدى عدة شهادات ايمانية او اناشيد للجماعة المسيحية (راجع على سبيل المثال ٢٢/٢-٢٤ و ٢٢/٣ و ٥/٤) .

ب) الرجاء الحي : ان موضوع الرجاء هام منذ أول الرسالة (٣/١ و ١٣ و ٢١) . يُنظر الى هذا الرجاء من جهة مصدره وهدفه ونتائجه . أمّا من جهة مصدره ، فهو ليس ثمر محيطة الناس أو جهودهم ، بل هبة مجانية وهبها الله لهم بقيامة يسوع من بين الأموات (٣/١) (ويلاحظ الرباط الوثيق الذي يربط القيامة بتحقيق الخلاص : ٢/١ و ٢١/٣) . أمّا من جهة هدفه ، فإنه يقصد الى الملكوت الآتي ، الى الميراث البريء من الفساد ، المضمون للمؤمنين ، الى الساعة التي فيها يتحول الايمان الى المشاهدة والتي فيها ينال شعب الله ، على وجه تام مطلق ، الخلاص الذي يُمنح في يسوع المسيح (٤/١ و ٧ و ١٣) . أمّا من جهة نتائج الرجاء من اجل حياة المؤمنين الحاضرة ، فإنه ابعد من ان يكون على مثال الرجل المتصلب او المستكين المستسلم . فهو ، على نحو ما ، القوة الدافعة في سيرة جديدة (١٣/١-١٥) . ويمكن المؤمنين من الجهاد بفرح (٦/١) ، لا على رغم ما يُصيبهم من المحنة

مدخل الى رسالة بطرس الأولى

(وهي تضادّه لأول وهلة على ما يبدو) ، بل في وسط المحنة (١٢/٤-١٣) . لا يكفّ العالم عن محاولته في هدم هذا الرجاء ، ولكن يجب على المؤمن ان يكون مستعداً لأن يرد برباطة جأش على من يطلب منه دليلاً على تعلقه به (١٥/٣-١٦) .

ج) اداء الشهادة في حياة كل يوم : تلحّ الرسالة في ما دعي اليه شعب الله . فقد اختار الله اناساً ليخدموه وينشروا معرفة اعماله في كل مكان من الأرض . ولذلك يلازم موضوع اختيار الله في رسالة بطرس الأولى موضوع كهنوت المؤمنين (٥/٢ و ٩/٢ و راجع ايضاً روم ١/١٢) ، والخدمة المطلوبة منهم تقام اولاً في الكنيسة (٢٢/١ و ١/٢-٥ و ٨/٣-١٢ و ٧/٤-١١ و ١/٥-٧) . يضطلع الشيوخ بمسؤولية خاصة لحفظ الجماعة في العمل بالمحبة الأخوية (١/٥-٤) ، ولكن هناك ايضاً جميع الواجبات التي تتناول مختلف مظاهر الحياة السياسية والاجتماعية والعائلية (١١/٢-٢٧/٣) . الارشادات في هذه الموضوعات قريبة من القواعد الخلقية الواردة في ادب الدنيا في ذلك الزمان أو في الدين اليهودي . ولكنها تتلقى توجيهاً ومضموناً جديدين ، لأنها تناطان بالرب (١٣/٢) وتراعيان حرمة كل امرئ حتى أوضع الناس . يبدو ان تلك الارشادات لم تتعرض لما في الانظمة الاجتماعية القائمة في ذلك الزمان من أمور غير سوية ، فتحتاج الى الاصلاح ، ولا يظهر فيها ما يدعو الى الثورة . ولكنها كانت تدل المؤمنين الى حدٍ ما على النهج الذي يجب عليهم ان يسلكوه ، وهو ان يحملوا دعوة الى الرجاء في محبة الرب ، فيبدلوا حالة الانسان في داخله ، فيمكنوا من اجراء ما يُحتاج اليه من اصلاحات في الحياة الاجتماعية . يضاف الى ذلك ان الرسالة على العموم لا تُظهر أي عداة كان للعالم الوثني ، بل تلحّ في مسؤولية شعب الله في علاقته بذلك العالم الوثني . فعلى المؤمنين في جميع الأحوال ، حتى اعسرها ، ان يتصرفوا تصرفاً يكون فيه نور للوثنيين (١١/٢-١٢ و ١٣/٣-١٧) .

تذكّر الرسالة مسيحيي جميع الأزمنة بما يدعو اليه الرجاء الحي الذي هو رجاؤهم في يسوع المسيح . انه يدعو الى الاعتصام بثقة بالرب الظاهر والى النشاط البناء في خدمته .

تحية

سَيَكشِفُ فِي الْيَوْمِ الْآخِرِ. ^٦ إِنَّكُمْ تَهْتَرُونَ لَهُ ^{١١} ٢/١-٣
 فَرِحًا، مَعَ أَنَّهُ لَا بُدَّ لَكُمْ مِنَ الْإِغْتِمَامِ حِينَئِذٍ بِمَا
 يُصِيبُكُمْ مِنْ مُخْتَلِفِ الْمِحْنِ، ^٧ فِيمَتَحَنُّ بِهَا ^{١٢} ٢/٣-٣
 إِعَانُكُمْ وَهُوَ أَثْمَنُ مِنَ الذَّهَبِ الْفَانِي الَّذِي مَعَ
 ذَلِكَ يُمْتَحَنُ بِالنَّارِ، فَيُؤَوَّلُ إِلَى الْحَمْدِ وَالْمَجْدِ ^{١٣} ٧/٢
 وَالتَّكْرِمَةِ عِنْدَ ظَهْوَرِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، ^٨ ذَلِكَ الَّذِي
 لَا تَرَوْنَهُ وَتُحْيُونَهُ، وَإِلَى الْآنَ لَمْ تَرَوْهُ وَتُؤْمِنُونَ
 بِهِ، فَيَهْزُكُمْ فَرَحٌ لَا يُوَصَفُ مِثْلَهُ الْمَجْدُ،
 لِيُلَوِّغَكُمْ غَايَةَ الْإِيمَانِ، أَلَا وَهِيَ خَلَاصٌ
 نَفْسِيكُمْ ^(٩).

رجاء الأنبياء

^{١٠} عَنْ هَذَا الْخَلَاصِ كَانَ فَحْصُ الْأَنْبِيَاءِ
 وَبَحْثُهُمْ فَتَنَّبَأُوا بِالنُّعْمَةِ الْمَعْدَّةِ لَكُمْ ^{١١} وَبَحَثُوا
 عَنْ الْوَقْتِ وَالْأَحْوَالِ ^(١٠) الَّتِي أَشَارَ إِلَيْهَا رُوحُ

(٥) استعمال مسيحي لعبارة يهودية تقليدية: الإله الذي نباركه هو أبو يسوع المسيح (راجع اف ٣/١).
 (٦) ترتبط ولادة المسيحي الثانية بقيامة المسيح، أساس العالم الجديد.

(٧) لا تدل كلمة «رجاء» قبل كل شيء على موقف باطني، بل على ما يُرجى، كما يشير إليه التوازي مع كلمة «ميراث».

(٨) كلمة تُستعمل عادةً في العهد القديم للدلالة على أرض الميعاد. وأمَّا في العهد الجديد، فإنها تدل على المكوث الموعود به للمؤمنين (راجع متى ٣٤/٢٥).

(٩) «نفوسكم». بالمعنى الكتابي التقليدي، أي الكائن الحي والإنسان بكليته.

(١٠) كان «الأنبياء» مشدودين إلى مستقبل يعجزون

١/١ | ^١ مِنْ بَطْرُسَ رَسُولِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ إِلَى
 الْمُخْتَارِينَ ^(١) الْغُرَبَاءِ الْمُشْتَبِينَ ^(٢) فِي الْبُنْطِ
 وَعِغْلَاطِيَّةٍ وَقَيْدَوَقِيَّةٍ وَأَسِيَّةٍ وَبِتِينِيَّةٍ، ^٢ إِلَى
 الْمُخْتَارِينَ بِسَابِقِ عِلْمِ اللَّهِ الْآبِ وَتَقْدِيسِ
 الرُّوحِ، لِيُطِيعُوا يَسُوعَ الْمَسِيحَ ^(٣) وَيُنْصَحُوا
 بِدَمِهِ ^(٤). عَلَيْكُمْ أَوْفَرُ النُّعْمَةِ وَالسَّلَامِ!

خلاص المسيحيين

١ بط ٢٣/١ | ^٣ تَبَارَكَ اللَّهُ ^(٥) أَبُو رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، شَمَلْنَا
 بِوَأْفِرِ رَحْمَتِهِ قَوْلِدْنَا ثَانِيَةً ^(٦) لِرَجَاءِ ^(٧) حَيِّ
 بَقِيَامَةِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ،
 تَوَلَّى ^(٨) لِمِيرَاثِ غَيْرِ قَابِلٍ لِلْفَسَادِ وَالرَّجَاسَةِ
 وَالذُّبُولِ، مَحْفُوظٍ لَكُمْ فِي السَّمَوَاتِ، ^٩ أَنْتُمْ
 الَّذِينَ تَحْرِسُهُمْ قُدْرَةُ اللَّهِ بِالْإِيمَانِ لِيَخْلَصَ

(١) لموضوع «الاختيار» دور كبير في هذه الرسالة. فبالنظر إلى المسيح المختار منذ الأزل (١/٢٠ و ٤/٢) يُدعى المسيحيون إلى تكوين أمة مقدسة (٢/٩ وراجع ١٥/١ و ١٦).

(٢) الترجمة اللفظية: «إلى غرباء الشتات». تُطلق على المسيحيين المشتتبين في العالم هذه العبارة التي كانت تدل على اليهود العاشقين خارج فلسطين (راجع يو ٣٥/٧ و ١/١).

(٣) في الآية بنية ثلاثية: مبادرة الخلاص تأتي من «الآب» وهو يحقق قصدته بـ«الروح القدس» الذي يوجه المؤمنين إلى «المسيح».

(٤) العبارة مأخوذة من لغة الذبائح في العهد القديم (خر ٢٤-٣/٢٤ وراجع عب ١٢/٩-١٤ و ٢٤/١٢).

رسالة بطرس الأولى ١٢/١-٢٢

تَدْعُونَ أَبَا لَكُمْ (١٦) ذَاكَ الَّذِي يَدِينُ مِنْ غَيْرِ
مُحَابَاةٍ (١٧) كُلُّ وَاحِدٍ عَلَى قَدْرِ عَمَلِهِ ، فسيروا
مُدَّةَ غُرْبَتِكُمْ عَلَى خَوْفٍ ،^{١٨} وَقَدْ عَلِمْتُمْ أَنَّكُمْ لَمْ
تُفْتَدُوا (١٨) بِالْفَنَاءِ مِنَ الْفِضَّةِ أَوْ الذَّهَبِ مِنْ
سِيرَتِكُمْ الْبَاطِلَةِ (١٩) الَّتِي وَرِثْتُمُوهَا عَنْ
آبَائِكُمْ ،^{١٩} بَلْ بِدَمِ كَرِيمٍ ، دَمِ الْحَمَلِ الَّذِي
لَا عَيْبَ فِيهِ وَلَا دَنْسَ (٢٠) ، دَمِ الْمَسِيحِ .
^{٢٠} وَكَانَ قَدْ أَصْطَفَيْتَنِي مِنْ قَبْلِ انْشَاءِ الْعَالَمِ (٢١) ،
ثُمَّ كُشِفَ مِنْ أَجْلِكُمْ فِي الْأَزْمِنَةِ الْأَخِيرَةِ ،
^{٢١} وَبِفَضْلِهِ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ الَّذِي أَقَامَهُ مِنْ بَيْنِ
الْأَمْوَاتِ وَأَوْلَاهُ الْمَجْدُ ، فَيَكُونُ إِيمَانُكُمْ
وَرَجَاؤُكُمْ فِي اللَّهِ .

الحبة

^{٢٢} أَطَعْتُمْ الْحَقَّ (٢٢) فَطَهَّرْتُمْ نَفُوسَكُمْ (٢٣) روم ١/١
كَيْمَا يُحِبَّ بَعْضُكُمْ بَعْضًا حُبًّا أَحْوَابًا بِلَا رِيَاءٍ .
فَلْيُحِبَّ بَعْضُكُمْ بَعْضًا حُبًّا ثَابِتًا بِقَلْبٍ طَاهِرٍ .

أبانا الذي في السموات (متى ٩/٦) .

(١٧) راجع روم ١١/٢ + .

(١٨) عن موضوع «القداء» هذا ، راجع روم

٢٤/٣ + .

(١٩) «الباطلة» ، أي لا تُجدي نفعًا ، خلافًا لعطية

الحياة الأبدية .

(٢٠) الصفات المطلوبة من حَمَلِ الفصح (خر

٥/١٢) .

(٢١) عبارة تدل على استمرار التدبير الإلهي (راجع

يو ٢٤/١٧ واف ٤/١) .

(٢٢) يجب ألا تُؤخذ كلمة «الحق» بالمعنى الفلسفي ،

بل بالاستعمال الوارد كثيرًا في العهد الجديد ، بمعنى البلاغ

الذي أوحاه الله . فالإيمان يفترض انضمام العقل والخضوع

للتدبير الإلهي (راجع روم ٥/١ و ٥/١٦) .

(٢٣) راجع ٩/١ + .

المسيح (١١) الَّذِي فِيهِمْ ، حِينَ شَهِدَ مِنْ ذِي
قَبْلُ بِمَا عُدَّ لِلْمَسِيحِ مِنَ الْأَلَامِ وَمَا يَتَّبَعُهَا مِنْ
الْمَجْدِ ،^{١٢} وَكُشِفَ لَهُمْ أَنَّ قِيَامَهُمْ بِهَذِهِ الْأُمُورِ
لَمْ يَكُنْ مِنْ أَجْلِهِمْ ، بَلْ مِنْ أَجْلِكُمْ . وَقَدْ
أَخْبَرَكُمْ الْآنَ بِتِلْكَ الْأُمُورِ أُولَئِكَ الَّذِينَ بَشَّرُوكُمْ
بِهَا ، يُوَدِّعُهُمُ الرُّوحُ الْقُدُّوسُ الْمُرْسَلُ مِنَ السَّمَاءِ ،
وَالْمَلَائِكَةُ يَسْتَهْوِنَ أَنْ يُعِينُوا النَّظَرَ فِيهَا (١٢) .

متى ١٦/١٣-١٧

الحث على القداسة والسهر

^{١٣} فَنَبِّهُوا أَذْهَانَكُمْ (١٣) وَكُونُوا صَاحِبِينَ
وَأَجْعَلُوا كُلَّ رَجَائِكُمْ فِي النِّعْمَةِ الَّتِي تَأْتِيكُمْ يَوْمَ
ظُهُورِ يَسُوعَ فِي الْمَجْدِ .^{١٤} وَشَأْنُكُمْ شَأْنُ الْأَبْنَاءِ
الطَّائِعِينَ (١٤) ، فَلَا تَتَّبِعُوا مَا سَلَفَ مِنْ شَهَوَاتِكُمْ
فِي أَيَّامِ جَاهِلِيَّتِكُمْ .^{١٥} بَلْ ، كَمَا أَنَّ الَّذِي
دَعَاكُمْ هُوَ قُدُّوسٌ ، فَكَذَلِكَ كُونُوا أَنْتُمْ قُدِّيسِينَ
فِي سِيرَتِكُمْ كُلِّهَا ،^{١٦} لِأَنَّهُ مَكْتُوبٌ : «كُونُوا
قُدِّيسِينَ ، لِأَنِّي أَنَا قُدُّوسٌ» (١٥) .^{١٧} وَإِذَا كُنْتُمْ

لو ١٢/٣٥-٤٠

اح ٢/١٩

عن تمييز طريقة تحقيقه . الحدث يوضح ويثبت النبوة (راجع

٢ بط ١/١٩) .

(١١) الابتكار في هذا النص ان «الروح» الذي كان

يلهم الأنبياء هو روح المسيح منلثا . يفهم بعضهم عبارة

«روح المسيح» بمعنى أنه يكشف عن المسيح .

(١٢) نرى أن الكنيسة هي التي تكشف عمل

الخلاص ، في حين ان «الملائكة» كانوا ، في نظر الدين

اليهودي في عهده المتأخر ، وسطاء الوحي (راجع اف

١٠/٣) .

(١٣) استعارة تعبر عن التأهب للسير أو للخدمة

(راجع لو ٣٥/١٢ واف ١٤/٦) .

(١٤) كثيرًا ما يرد موضوع «الطاعة» في الرسالة (٢/١)

و ٢٢ وراجع ١٣/٢ و ١٨ و ١/٣ و ٥ و ٥/٥) .

(١٥) اح ١١/٤٤-٤٥ و ٢/١٩ .

(١٦) تذكرنا الآيات ١٥-١٧ بمطلع الصلاة الربية :

الكهنوت الجديد

٤٢/٢١ متى
رسل ١١/٤
اش ٢٢-٢٠/٢

٤ اقْتَرَبُوا مِنْهُ فَهُوَ الْحَجَرُ الْحَيُّ (٤) الَّذِي رَدَّلَهُ
النَّاسُ فَأَخْتَارَهُ اللهُ وَكَانَ عِنْدَهُ كَرِيمًا. وَأَنْتُمْ
أَيْضًا، شَأْنُ الْحِجَارَةِ الْحَيَّةِ، تُبْنُونَ (٥) بَيْتًا
رُوحِيًّا (٦) فَتَكُونُونَ جَمَاعَةً كَهَنَوِيَّةً مُقَدَّسَةً (٧)،
كَيْمَا تُقَرَّبُوا ذَبَائِحَ رُوحِيَّةً يَقْبَلُهَا اللهُ عَنْ يَدِ
يَسُوعَ الْمَسِيحِ. فَفَقَدْ وَرَدَ فِي الْكِتَابِ: «هَاعِنَذَا
أَصْعُ فِي صِهْيُونَ حَجَرًا لِلزَّوِيَّةِ مُخْتَارًا كَرِيمًا،
فَمَنْ اتَّكَلَّ عَلَيْهِ لَا يُخْزَى» (٨).

٢٢/١١٨ مز
اش ١٤/٨

٧ فَالْكَرَامَةُ (٩) لَكُمْ أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ. أَمَّا غَيْرُ
الْمُؤْمِنِينَ فَإِنَّ الْحَجَرَ الَّذِي رَدَّلَهُ الْبَنَّاؤُونَ هُوَ
الَّذِي صَارَ رَأْسًا لِلزَّوِيَّةِ (١٠) وَحَجَرًا صَدِمَ
وَصَحْرَةً عِثَارَ (١١). إِنَّهُمْ يَعْثُرُونَ لِأَنَّهُمْ لَا
يُؤْمِنُونَ بِكَلِمَةِ اللهِ: هَذَا مَا قَدَّرَ لَهُمْ (١٢). أَمَّا

(راجع ١ قور ٩/٣ و ١٠).

(٦) لا بمعنى البيت الرمزي أو بمعنى الحقيقة غير
المنظورة، بل بمعنى البيت الذي يبنيه ويسكنه الروح القدس.
(٧) إن الكلمة اليونانية المترجمة عادة بـ «كهنوت» هي
من نعت مترجمي العهد القديم اليونانيين، للتعبير عن رسالة
شعب إسرائيل الإلهية بين الأمم. فاللفظ يوحي هنا بعمل
الكنيسة كلها، لا بخدمة المسيحي الخاصة.
(٨) أو «لا يخيب أمله». من اش ١٦/٢٨ المستشهد
به بحسب النص اليوناني للعهد القديم، وهو يؤيد التفسير
المسيحي لهذه الفقرة.

(٩) «كريم» في الآية ٤، وهنا «كرامة». فالكتاب
يطلق على الكنيسة ما أطلقه من ألقاب على المسيح (راجع
أيضاً «مختار» في الآيتين ٤ و ٦ و «مختارة» في الآية ٩).
(١٠) مز ٢٢/١١٨. سبق ليسوع ان استعمل هذه
الآية للإنياء بموته وقيامته (متى ٤٢/٢١ وما يوازيه).
(١١) اش ١٤/٨. أمام المسيح، لا يستطيع الإنسان
أن يبقى محايداً (راجع لو ٣٤/٢).
(١٢) لم يقدر الله لهم عدم الإيمان، بل السقوط إن
رفضوا الإيمان.

١٨/١ ج ٢٣ فَإِنَّكُمْ وُلِدْتُمْ وِلَادَةً ثَانِيَةً، لَا مِنْ زَرْعٍ (٢٤)
فَاسِدٍ، بَلْ مِنْ زَرْعٍ غَيْرِ فَاسِدٍ، مِنْ كَلِمَةِ اللهِ
الْحَيَّةِ الْبَاقِيَّةِ، «كُلُّ بَشَرٍ كَالْعُشْبِ وَكُلُّ
مَجْدٍ لَهُ كَزَهْرِ الْعُشْبِ: الْعُشْبُ يَبْسُ وَالزَّهْرُ
يَسْقُطُ، وَأَمَّا كَلِمَةُ اللهِ فَتَبْقَى لِلأَبَدِ» (٢٥).
هذه هي الكلمة التي بَشَّرْتُمْ بِهَا (٢٦).

حسن الطويّة

٢١/١ ج ٢
١ قور ٢/٣

٢ فَأَلْقُوا عَنْكُمْ كُلَّ خُبْثٍ وَكُلَّ غِشٍّ وَكُلَّ
أَنْوَاعِ الرِّبَايَةِ وَالْحَسَدِ وَالنَّمِيمَةِ. ٢ وَأَرْغَبُوا
كَالْأَطْفَالِ الرُّضْعِ فِي اللَّبَنِ الْحَلِيبِ (١)
الصَّافِي، لَبَنِ كَلِمَةِ اللهِ (٢)، لِتَنُمُوا بِهَا مِنْ أَجْلِ
الْخَلَاصِ، إِذَا كُنْتُمْ قَدْ ذُقْتُمْ كَيْفَ أَنَّ الرَّبَّ
طَيِّبٌ (٣).

(٢٤) التعادل بين «كلمة الله» و«الزروع» يذكر بمثل
الزراع (متى ٣/١٣-٩ وما يوازيه).

(٢٥) اش ٨-٦/٤٠.
(٢٦) إن أردنا أن ندرك معنى تطبيق الفقرة المستشهد
بها على هذا النص، وجب علينا أن نأخذ بعين الاعتبار ما
ينبع في نص أنعيا المختص برسول البشري (اش ٩/٤٠).
(١) تستعمل استعارة «اللبن الحليب» في ١ قور ٢/٣
وعب ١٢/٥-١٣ في نظرة مختلفة، فهي تختص هناك بأصول
التعليم المسيحي. أمّا هنا فتشير إلى كلمة الله التي يجب على
المسيحي أن يجعلها غذاءه الدائم.

(٢) الترجمة اللفظية: «العقلي»، وهي كلمة مشتقة
من «لوعس» أي العقل أو الكلمة. فإن نمو المسيحي الروحي
نفسه كلمة الله التي سبق ذكرها.

(٣) مز ٩/٣٤.
(٤) ورد في بضعة نصوص من العهد الجديد ان المسيح
هو «حجر» الأساس. وهذا اللقب يشير إلى رجاء الهيكل
الجديد المذكور غالباً في الدين اليهودي في عهده المتأخر
والمتأصل في العهد القديم (راجع الآية ٦ واش ١٦/٢٨). -
«الحي»: تلميح إلى القيامة وإلى واهب الحياة.
(٥) فعل «بنى» نفسه الوارد ذكره في متى ١٨/١٦

رسالة بطرس الأولى ١٠/٢-٢٠

الرَّبِّ: لِلْمَلِكِ عَلَى أَنَّهُ السُّلْطَانُ الْأَكْبَرُ،
١٤ وَلِلْحُكَّامِ عَلَى أَنَّ لَهُمُ التَّفْوِضَ مِنْهُ أَنْ
يُعَاقِبُوا فَاعِلَ الشَّرِّ وَيُثْنُوا عَلَى فَاعِلِ الْخَيْرِ (١٩) ،
١٥ لِأَنَّ مَشِيئَةَ اللَّهِ هِيَ أَنْ تَعْمَلُوا الْخَيْرَ فَتُحْمَمُوا
جَهَالَةَ الْأَغْيَاءِ (٢٠) . ١٦ افسيروا سيرة الأحرار ،
لا سيرة مَنْ يَجْعَلُ مِنَ الْحُرِّيَّةِ سِنَارًا لِحَيْثِهِ ، بل
سيرة عِبَادِ اللَّهِ (٢١) . ١٧ أَكْرِمُوا جَمِيعَ النَّاسِ ،
أَحِبُّوا إِخْوَتَكُمْ ، اتَّقُوا اللَّهَ ، أَكْرِمُوا الْمَلِكَ (٢٢) .

غل ١٣/٥
مثل ٢١/٢٤
متى ٢١/٢٢

في السادة الجفافة الطباع

١٨ أَيُّهَا الْعَبْدَمُ (٢٣) ، إِخْضَعُوا لِسَادَتِكُمْ
خُضُوعًا مَلُوءًا بِالْمَخَافَةِ ، لَا لِلصَّالِحِينَ وَالْحَمَلَاءِ
فَقَطْ ، بل لِجَفَاةِ الطَّبَاعِ أَيْضًا . ١٩ فَمِنْ الْحُطُورَةِ
أَنْ يَتَحَمَّلَ الْمَرْءُ مَشَقَّاتٍ يُعَانِيهَا ظُلْمًا فِي سَبِيلِ
اللَّهِ (٢٤) . ٢٠ فَأَيُّ مَعْرِفَةٍ لَكُمْ إِنْ خَطَبْتُمْ
وَضُرِبْتُمْ فَصَبْرَتُمْ عَلَى الضَّرْبِ ، وَلَكِنْ إِنْ
عَمِلْتُمْ الْخَيْرَ وَتَأَلَّمْتُمْ وَصَبْرْتُمْ عَلَى الْآلَامِ ، كَانَ

اف ٥/٦
١ بط ١٤/٣
١٤/٤

(١٩) تقوم السلطة السياسية على مشيئة الله الخلافة
(راجع روم ١٣/١-٧ وطى ١/٣) .
(٢٠) «الغبي»: من يرفض الاعتراف بالآله الحقيقي
(راجع مز ١/١٤) .
(٢١) إمكانية خدمة الله هي الغاية الحقيقية من الحرية
المسيحية (راجع غل ١٣/٥) .
(٢٢) اقتباس من مثل ٢١/٢٤ مع إضافة ذات معنى
(«أحبوا إخوانكم»: ٢٢/١) وتمييز بين تقوى الله وتعظيم
الملك .
(٢٣) أو: «أيها العبيد». لا يبدي بطرس رأيه في
شرعية النظام الاجتماعي المرعي في زمانه ، بل يرسم للخادم
المسيحي طريقاً عملياً للسلوك .
(٢٤) الترجمة اللفظية: «مراعاة للضمير عند الله» .
راجع روم ١٣/٥+ .

أَنْتُمْ فَإِنَّكُمْ ذُرِّيَّةٌ مُخْتَارَةٌ وَجَمَاعَةٌ الْمَلِكِ
٢١-٢٠/٤٣ اش
٦-٥/٩ خر
١٨/٢٦ رسل
بِآيَاتِ (١٣) الَّذِي دَعَاكُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى نُورِهِ
الْعَجِيبِ . ١٠ لَمْ تَكُونُوا بِالْأَمْسِ شَعْبَ اللَّهِ ، وَأَمَّا
الآنَ فَإِنَّكُمْ شَعْبُهُ . كُنْتُمْ لَا تَتَلَوْنَ الرَّحْمَةَ ، وَأَمَّا
الآنَ فَقَدْ نَلِغْتُمْ الرَّحْمَةَ (١٤) .

هو ٩-٦/١
٢٥ و ٣/٢

ما يفرض على المسيحيين بين الوثنيين

١١ أَيُّهَا الْأَجْيَاءُ ، أَحْكُمُوا ، وَأَنْتُمْ عُرْبَاءُ
نَزَلَاءِ (١٥) ، عَلَى أَنْ تَتَجَنَّبُوا شَهَوَاتِ
الْجَسَدِ (١٦) ، فَإِنَّهَا تُحَارِبُ النَّفْسَ . ١٢ افسيروا
سيرة حسنة بين الوثنيين ، حتى إذا أفتروا عليكم
أنكم فاعلو شرّاً شاهدوا أعمالكم الصالحة
فمجددوا الله يوم الافتقاد (١٧) .

مز ١٣/٣٩

غل ٢٤/٥
١/٤
متى ١٦/٥
اش ٣/١٠

روم ٧-١/١٣ في أولياء الأمر
طى ١/٣

١٣ إِخْضَعُوا (١٨) لِكُلِّ نِظَامٍ بَشَرِيٍّ مِنْ أَجْلِ

(١٣) شاهد خليط مأخوذ من خر ٥/١٩ و ٦ و اش
٢١-٢٠/٤٣ . يطبق بطرس على الكنيسة ما قيل في شعب
المهد القديم (راجع رؤ ٦/١ و ١٠/٥) .
(١٤) تلميح إلى أسماء أولاد هوشع الرمزية (هو ٦/١
و ٩ و ١/٢ و ٢٥ و راجع روم ٢٥/٩) .
(١٥) راجع ١/١ .
(١٦) راجع روم ٣/١+ .
(١٧) في المهد القديم ، كان «افتقاد» الله قابلاً لمعنى
العقاب (اش ٣/١٠ وار ١٥/٦) ، ولكنه كان يعني أيضاً
علامة نعمت (تك ٢٤/٥٠-٢٥ وحك ٧/٣) . أما هنا ، وفي
المهد الجديد بوجه عام ، فالمعنى إيجابي (راجع لو ٦٨/١
و ١٦/٧ و ٤٤/١٩) .
(١٨) تتكرر هذه الوصية في العظات الواردة بعدئذ
(الآية ١٨ و ١/٣ و راجع ٥/٥) . وه الخضوع المطلوب من
المؤمن يحمله على الاقتداء بالمسيح المتألم (٢١/٢-٢٤) .

في ذلك حُطْوَةٌ عِنْدَ اللَّهِ.

٢١ فلهذا دُعِيتُمْ ، فَقَدْ تَأَلَّمْتُمْ الْمَسِيحَ أَيْضًا مِنْ أَجْلِكُمْ وَتَرَكَ لَكُمْ مِثَالًا لِتَقْتَفُوا آثَارَهُ. ٢٢ إِنَّهُ لَمْ يَرْتَكِبْ خَطِيئَةً وَلَمْ يُوجَدْ فِي قَمِيهِ غِشٌّ (٢٥).

٢٣ شَتِمَ وَلَمْ يَرُدَّ عَلَى الشَّتِيمَةِ بِمِثْلِهَا. تَأَلَّمَ وَلَمْ يُهْدَدْ أَحَدًا ، بَلْ أَسَلَمَ أَمْرَهُ إِلَى مَنْ يَحْكُمُ بِالْعَدْلِ ، ٢٤ وَهُوَ الَّذِي حَمَلَ خَطَايَانَا فِي جَسَدِهِ

عَلَى الْخَشَبَةِ (٢٦) لِكَيْ نَمُوتَ عَنْ خَطَايَانَا فَنَحْيَا لِلرَّبِّ (٢٧). وَهُوَ الَّذِي يَجْرَحُهُ شَفِيمًا. ٢٥ فَقَدْ كُتِمَ كَالغَنَمِ ضَالِّينَ ، أَمَّا الْآنَ فَقَدْ رَجَعْتُمْ إِلَى رَاعِي (٢٨) نَفُوسِكُمْ وَحَارِسِهَا (٢٩).

الَّتَمِينُ عِنْدَ اللَّهِ. كَذَلِكَ كَانَتِ النِّسَاءُ الْقِدِيصَاتُ الْمُتَكِلَاتُ عَلَى اللَّهِ يَتَرَبَّنُ بِالْأَمْسِ خَاضِعَاتٍ لِأَزْوَاجِهِنَّ ، كَسَارَةَ الَّتِي كَانَتْ تُطِيعُ نك ١٢/١٨

إِبْرَاهِيمَ وَتَدْعُوهُ سَيِّدَهَا. وَلَهَا صِرْتُنَّ بَنَاتٍ تَعْمَلْنَ الْخَيْرَ وَلَا تَسْتَسْلِمْنَ إِلَى شَيْءٍ مِنْ أَسْبَابِ الْخَوْفِ (١).

٧ وَكَذَلِكَ أَنْتُمْ أَيُّهَا الرِّجَالُ ، سَاكِنُوهُنَّ ٢٥-٢٥/٥ اف ٣٢

بِالْحُسْنَى ، عَلِمًا مِنْكُمْ بِأَنَّ الْمَرْأَةَ أَوْعَفُ مِنْكُمْ جَبَلَةً ، وَأَوْلُوهُنَّ حَقُّهُنَّ مِنَ الْإِكْرَامِ عَلَى أَنَّهُنَّ شَرِيكَاتُكُمْ فِي إِرْثِ نِعْمَةِ الْحَيَاةِ ، لِكَيْلَا يَحُولَ شَيْءٌ دُونَ صَلَوَاتِكُمْ (٢).

واجبات الزوجين

٣ وَكَذَلِكَ أَنْتُمْ أَيُّهَا النِّسَاءُ ، إِخْضَعْنَ لِأَزْوَاجِكُنَّ ، حَتَّى إِذَا كَانَ فِيهِمْ مَنْ يُعْرِضُونَ عَنْ كَلِمَةِ اللَّهِ ، اسْتَأْتَهُمْ بِغَيْرِ كَلَامٍ سِيرَةً نِسَائِهِمْ لِمَا يُشَاهِدُونَ فِي سَيْرَتِكُنَّ مِنْ عِفَّةٍ وَوَقَارٍ. ٣ لَا تَكُنِّي زِينَتَكُنَّ ظَاهِرَةً مِنْ ضَمِيرِ الشَّعْرِ وَالتَّحْلِيِّ بِالذَّهَبِ وَالتَّائِقِ فِي الْمَلَابِسِ ، بَلِ الْخَفِيِّ مِنْ قَلْبِ الْإِنْسَانِ ، أَي زِينَةُ بَرِيئَةٍ مِنَ الْفَسَادِ لِنَفْسٍ وَادِعَةٍ مُطْمَئِنَّةٍ : ذَلِكَ هُوَ

٨ وَأَخِرُّ الْأَمْرِ كَوْنُوا مُتَفِقِينَ فِي الرَّأْيِ ، مُشْفِقِينَ بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ ، مُتَحَابِّينَ كَالْإِخْوَةِ ، رُحَمَاءَ مُتَوَاضِعِينَ. ٩ لَا تَرُدُّوا الشَّرَّ بِالشَّرِّ وَالتَّشْتِيمَةَ بِالتَّشْتِيمَةِ ، بَلْ بَارِكُوا ، لِأَنَّكُمْ إِلَى هَذَا دُعِيتُمْ ، لِتَرْتَوْا الْبِرْكَهَ (٣). ١٠ وَإِلَّا نَّ مِنْ شَاءَ أَنْ يُحِبَّ الْحَيَاةَ وَيَرَى أَيَّامًا سَعِيدَةً ، وَجِبَ عَلَيْهِ أَنْ يَكْفُفَ لِسَانَهُ عَنِ الشَّرِّ وَشَفْتَيْهِ عَنِ كَلَامِ الْغَيْشِ ، ١١ وَيَبْتَغِدَ عَنِ الشَّرِّ وَيَعْمَلَ الْخَيْرَ

روم ١٤/١٢-١٨
متى ٢٩/٥ و ٤٤

بين الاخوة

١٦/٣ اش ١
١٥-٩/٢ طيم

(٢٥) اش ٩/٥٣. الآيات ٢٢-٢٥ مستوحاة بتصرف من اش ٤/٥٣-٦. قد يكون فيها نشيد من أناشيد الكنيسة الأولى تناول ، بوجوه متنوعة ، موضوع « العبد المتألم » (رسل ٣٢/٨ وروم ٢٥/٤ الخ). ولقد استند المسيح نفسه الى هذه الفقرة من اشعيا للإعراب عن معنى موته (مر ٤٥/١٠ وما يوازيه).

(٢٦) « الخشبة » بدل « الصليب » ، كما ورد ذلك غالبًا في العهد الجديد ، تلميحًا إلى نث ٢١-٢٢/٢٣ (راجع غل ١٣/٣).

(٢٧) راجع روم ٢/٦ و ١١+.

(٢٨) راجع ٤/٥+.

(٢٩) راجع ٩/١+.

(١) تصور زوجات الآباء ، بحسب التقليد اليهودي ، بصورة مثال للحياة في الأسرة.

(٢) ما يحمل الرجل على تقليد امرأته هو ان كليهما نالا الدعوة نفسها. ويحسن الانتباه إلى ما لحياة الصلاة من شأن في سبيل الوحدة في الأسرة.

(٣) أي الخيرات غير الزائلة التي أعدها الله للذين يصنعون الرحمة على مثال أبيهم السماوي (راجع لو ٣٦/٦ ومتى ٣٤/٢٥).

قيامه المسيح ونزوله الى مثنوى السموات

١٨ فالْمَسِيحُ نَفْسُهُ مَاتَ مَرَّةً مِنْ أَجْلِ
الْحَطَايَا. مَاتَ، وَهُوَ بَارٌّ، مِنْ أَجْلِ فُجَّارٍ
لِيُقَرَّبَكُمْ إِلَى اللَّهِ. أُمِيتَ فِي جَسَدِهِ وَلَكِنَّهُ أُحْيِيَ
بِالرُّوحِ (٨)، ١٩ فَذَهَبَ بِهَذَا الرُّوحِ (٩) يَسْتَرُ (١٠)
الْأَرْوَاحَ الَّتِي فِي السَّجَنِ أَيْضًا (١١)، ٢٠ وَكَانَتْ
بِالْأَمْسِ قَدْ عَصَتْ، حِينَ قَضَى لَطْفُ اللَّهِ
بِالْإِنْمَهَالَ. وَذَلِكَ أَيَّامَ كَانَ نُوحٌ يَبْنِي السَّفِينَةَ
فَنَجَا فِيهَا بِالمَاءِ (١٢) عَدَدُ قَلِيلٍ، أَي ثَمَانِيَةَ
أَشْخَاصٍ. ٢١ وَهِيَ رَمَزٌ (١٣) لِلْمَعْمُودِيَّةِ الَّتِي تُنَجِّيكُمْ
الآنَ أَنْتُمْ أَيْضًا، إِذْ لَيْسَ الْمُرَادُ بِهَا إِزَالَةُ أَقْدَارِ
الجَسَدِ (١٤)، بَلْ مُعَاهَدَةُ اللَّهِ بِضَمِيرٍ صَالِحٍ،
بِفَضْلِ قِيَامَةِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، ٢٢ وَهُوَ عَنِ يَمِينِ
اللَّهِ، بَعْدَمَا ذَهَبَ إِلَى السَّمَاءِ، وَقَدْ أَخْضَعَ لَهُ
الْمَلَائِكَةُ وَأَصْحَابُ الْقُوَّةِ وَالسُّلْطَانَ (١٥).
٢٣ أَمَّا وَقَدْ تَأَلَّمْتُمْ فِي جَسَدِهِ (١)،
فَتَسَلَّحُوا أَنْتُمْ بِهَذِهِ الْعَبِيرَةِ، وَهِيَ أَنَّ مَنْ تَأَلَّمَ فِي
جَسَدِهِ كَفَّ عَنِ الحَطِيئَةِ لِيقْضِيَ مَا بَقِيَ مِنْ

عب ٢٦/٩-٢٨

٢ بط ٣/٩
تك ٧/٧

اف ٢٠/١-٢١

روم ٢/٦ و٧
١ يو ١٦/٢-١٧

وَيَطْلُبَ السَّلَامَ وَيَتَّبِعَهُ، ١٢ لِأَنَّ الرَّبَّ يُرَاعِي
بِعَيْنِهِ الْأَبْرَارَ وَيُضْغِي سَمْعَهُ إِلَى دُعَائِهِمْ. وَلَكِنَّ
الرَّبَّ يَنْظُرُ بِوَجْهِ مُغْضَبٍ إِلَى الَّذِينَ يَعْمَلُونَ
السَّيِّئَاتِ (٤).

في الاضطهاد

١٣ فَمَنْ يُسِيءُ إِلَيْكُمْ إِذَا كُنْتُمْ نَاشِطِينَ
لِلْخَيْرِ؟ ١٤ أَلَا بَلْ إِذَا تَأَلَّمْتُمْ مِنْ أَجْلِ الْبِرِّ (٥)
فَطُوبَى لَكُمْ! لَا تَخَافُوا وَعَيْدَهُمْ وَلَا تَضْطَرُّوْا،
١٥ بَلْ قَدِّسُوا الرَّبَّ (٦) الْمَسِيحَ فِي قُلُوبِكُمْ. وَكُونُوا
دَائِمًا مُسْتَعِدِّينَ لِأَنَّ تَرَدُّوْا عَلَى مَنْ يَطْلُبُ مِنْكُمْ
ذَلِيلٌ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ مِنَ الرَّجَاءِ (٧)، ١٦ وَلَكِنْ
لِيَكُنْ ذَلِكَ بِوَدَاعَةٍ وَوَقَارٍ، وَلِيَكُنْ ضَمِيرُكُمْ
صَالِحًا، فَإِذَا قَالَ بَعْضُهُمْ إِنَّكُمْ فَاعِلُو شَرٍّ،
يَخْزَى الَّذِينَ عَابُوا حُسْنَ سَيْرَتِكُمْ فِي الْمَسِيحِ.
١٧ فَخَيْرٌ لَكُمْ أَنْ تَتَأَلَّمُوا وَأَنْتُمْ تَعْمَلُونَ الْخَيْرَ،
إِنْ شَاءَ اللَّهُ ذَلِكَ، مِنْ أَنْ تَتَأَلَّمُوا وَأَنْتُمْ تَعْمَلُونَ
الشَّرَّ.

مثنى ١٠/٥
اش ١٢/٨-١٣

(٤) مز ١٣/٣٤-١٧.

(٥) «البر»: بمعنى السيرة المستقيمة الموافقة لتعاليم المسيح.

(٦) اش ١٢/٨-١٣ المطبق على المسيح.

(٧) خصوصًا في الحالات التي يمثل فيها المسيحيون لدى المحكمة (راجع لو ١١/١٢ و ١٤/٢١).

(٨) أو «بحسب الروح». تلميح إلى تدخل الروح عند قيامه المسيح، أو تلميح إلى ألوهية المسيح (راجع روم ٤/١ و ١٦/٣).

(٩) أو: «انطلق عندئذ يشر».

(١٠) رأى كثير من آباء الكنيسة في هذا الكلام تعبيرًا عن الدعوة الشاملة إلى الخلاص. بينما تكتفي نصوص أخرى من العهد الجديد (رسل ٣١/٢ و روم ٧/١٠ و اف ٨/٤-١٠) بذكر نزول يسوع إلى مثنوى السموات، وقد ورد تأكيده في قانون إيمان الرسل، تفرد هذه الفقرة بالكلام على تدخل

للمسيح لدى الأرواح. غير أن بعض الكتاب يفهمون نزول المسيح إلى مثنوى السموات بأنه إشارة للأرواح وانتصار على قوات الجحيم (راجع ٢٢/٣ و اف ٢٠/١ و ٢١).
(١١) هناك تفسيران محتملان: إمّا نفوس معاصري نوح وكانوا يعدّون في التقليد اليهودي أسوأ الخاطئين، وإمّا الملائكة المطرودون، وهم يعدّون مسؤولين عن خطيئة البشر.
(١٢) أو «عبر الماء».
(١٣) الرمز، أي ماء الطوفان، هو صورة ناقصة للحقيقة المذكورة في العهد الجديد.
(١٤) تلميح إمّا إلى أعمال الأبطال في الأسرار الوثنية، وإمّا إلى الختان اليهودي (راجع قول ١١/٢)، وإمّا إلى مختلف رُتب الأبطال في الدين اليهودي (راجع عد ٨ و ٩).
(١٥) تلميح مُحتمل إلى شهادة إيمان (فل ٩/٢-١١ و راجع اف ٢٠/١-٢١).
(١) أطلق بعض الكتاب هذه الكلمات على المسيح،

حياة الجسد، لا في الشهوات البشرية، بل في العمل بمشيئة الله. ^٣ فكفناكم ما قضيتم من الزمن الماضي في العمل بمشيئة الوثنيين، فعشتم في الفجور والشهوات والسكر والقصوف في الطعام والشراب وعبادة الأوثان المحرمة ^(٢). ^٤ وأنهم ليستغربون منكم كيف لا تجارونهم فتغمسوا معهم في هذا السيل الجارف من الفجور ^(٣)، فيشتمونكم، لكنهم سيحاسبون بهذا عند الذي أزمع أن يدين الأحياء والأموات ^(٤). ولذلك أبلغت البشارة ^(٥) إلى الأموات أيضاً ليكونوا أحياء في الروح عند الله، إذا دينوا في الجسد عند الناس ^(٦).

رسل ١٢/١٠
٢ طيم ١/٤

قنوعين، لكي تقيموا الصلاة. ^٨ وقبل كل شيء ليحب بعضكم بعضاً محبة ثابتة ^(٧)، لأن المحبة تستر كثيراً من الخطايا ^(٨). ^٩ ليضيف بعضكم بعضاً ^(٩) من غير تدمير، ^{١٠} وليخدم بعضكم بعضاً ^(١٠)، كل واحد بما نال من الموهبة كما يحسن بالوكلاء الصالحين على نعمة الله المتنوعة. ^{١١} وإذا تكلم أحد، فليكن كلامه كلام الله. وإذا قام أحد بالخدمة، فليكن خدماً بالقوة التي يمنحها الله، حتى يمجّد الله في كل شيء يسوع المسيح، له المجد والعزة أبداً الدهور. آمين.

رسل ٨-١٢/١٢

١ نور ٣١/١٠

زبدة الرسالة

^{١٢} أيها الأحياء ^(١١)، لا تستغربوا الحريق ^(١٢) الذي أصابكم لامتحنكم، كأنه أمر غريب حل بكم، ^{١٣} بل أفرحوا ^(١٣) بقدر

اقتراب مجيء المسيح

^٧ اقتربت نهاية كل شيء. فكونوا عقلاء

الآية تقصد، من غير البت في الكيفية، عمل المسيح الشامل، حتى من أجل الذين لم يعرفوه. ^(٣) (وهذا تفسير أقل احتمالاً) يريد بطرس ان يطمئن المسيحيين على مصير اخوتهم الذين ماتوا قبل مجيء المسيح (١ نس ١٣/٤-١٨). ^(٦) عودة إلى التضاد الوارد في ١٨/٣ (في الجسد... في الروح).

^(٧) على المحبة ان تتغذى بوجاء عودة المسيح. ^(٨) مثل ١٢/١٠ (راجع يوح ٢٠/٥). رأى كثير من آباء الكنيسة في هذا الشاهد قولاً من أقوال الرب (راجع لو ٤٧/٧). هناك احتمالان: المحبة تتحمل كل شيء (١ نور ٧/١٣) أو، بمعنى الوعد: سيرحم المسيح من كانوا هم أنفسهم رجاء (راجع متى ٧/٥).

^(٩) تلميح، إنا إلى الاجتماعات الطقسية التي كانت تُقام في المنازل الخاصة، وإنا إلى ضيافة الاخوة المسافرين (راجع عب ٢/١٣).

^(١٠) كلمة «شماش» في اليونانية والفعل المستعمل هنا هما من أصل واحد. يُعتقد ان هذه الخدمة تعود بوجه خاص

فقد مات عن الخطيئة في آلامه مرة واحدة (روم ٦/١٠). لكن سياق الكلام يجعلنا على نسبتها إلى المسيحي. فهو، بتقبله العذاب بشجاعة، يُظهر انتاءه إلى المسيح وقطع صلته بالخطيئة.

^(٢) جدول تقليدي للردائل (راجع روم ٢٩/١-٣١) وتلميح أدق إلى مختلف أنواع الاباحية التي كانت أعباد الوثنية الكبرى تجر إليها.

^(٣) بوصف سلوك الابن الضال بكلمة من الأصل نفسه (راجع لو ١٣/١٥).

^(٤) راجع رسل ٤٢/١٠. دخلت هذه العبارة في قانون إيمان الرسل.

^(٥) أو «بُشر به» (بالمسيح). هناك ثلاثة تفسيرات محتملة: ١) هذه الآية خاتمة مجمل الفقرة المبنية بـ ١٨/٣. لا يزال المقصود دعوة إلى الخلاص الموجه إلى الذين حكم عليهم، في نظر البشر، بالموت النهائي. مع ان الفكرة هي أعم مما ورد في ١٩/٣، ٢) الآية ٦ مرتبطة ارتباطاً وثيقاً بالآية ٥ ويُنظر إليها من وجهة نظر غير التي في ١٩/٣. هذه

تنبيهات على الكهنة

٥ «أفالشيوخ^(١) الذين بينكم ، أعظهم أنا الشيخ مثلهم والشاهد^(٢) لإلام المسيح ومن له نصيب في المجد الذي يوشك أن يتجلى :^١ ارعوا قطع الله الذي وكل إليكم^(٣) وأحرسوه طوعاً لا كرهاً ، توجه الله ، لا رغبة في مكسب خسيس ، بل ليا فيكم من حمية .^٢ ولا تتسلطوا على الذين هم في رعيتكم^(٤) ، بل كونوا قدوة^١ نور ٢٥/٩ للقطع^(٥) . ومتى ظهر راعي الرعاة^(٦) تناولون إكليلاً من المجد لا يدبل .

تنبيهات على المؤمنين

٥ وكذلك أيها الشبان ، اختضعوا للشيوخ^(٧) . وألبسوا جميعاً^(٨) ثوب التواضع في

ما تشاركون^(١٢) المسيح في آلامه ، حتى إذا تجلّى مجده كنتم في فرح وأنتهاج .^{١٤} طوبى لكم إذا غيروكم من أجل اسم المسيح ، لأن روح المجد ، روح الله^(١٥) ، يستقر فيكم .^{١٥} الا يكونن فيكم من يتألم لأنه قاتل أو سارق أو فاعل شر أو واش ،^{١٦} ولكنه إذا تألم لأنه مسيحي^(١٦) فلا يخجل بذلك ، بل ليُمجّد الله على هذا الاسم^(١٧) .^{١٧} فقد حان الوقت الذي فيه تبدى الدينونة ببيت الله . فإذا بدأت بنا ، فما تكون عاقبة الذين أعرضوا عن بشاره الله؟^{١٨} وإذا كان البار يخلص بعد جهدي ، فأياً تكون حالة الكافر الخاطيء؟^(١٨) وأما الذين يتألمون كما شاء الله ، فليستودعوا الخالق الأمين نفوسهم مواظبين على عمل الخير .

روم ٥-٣

رسل ٢١/١١

ار ٢٩/٢٥

مثل ٢١/١١

(١) بطرس شاهد للإلام ويشارك منذ الآن في المجد (راجع متى ١٦/١٣ و ٢ بط ١٦/١-١٧) ، (٢) المقصود هو الشاهد الذي رضي بأن يتألم للتبشير بالمسيح (راجع المدخل) . (٣) صدى للكلام الذي وجهه المسيح إلى بطرس نفسه (يو ١٥/٢١-١٧) وراجع رسل ٢٨/٢٠ . (٤) الترجمة اللفظية : «على أنصبتكم» . تلميح إلى توزيع الأرض بين أسباط إسرائيل (يش ١٣-٢٢) . أما هنا ، فإله يكلف الشيوخ بالشعب نفسه ، لكنه يبقى سيده . (٥) على مثال بولس (١ قور ١٦/٤ و ١/١١) وقل ١٧/٣ وراجع طي ٧/٢ . (٦) كثيراً ما ورد في الأناجيل موضوع المسيح «الراعي» (يو ١٠ ولو ٣/١٥-٧ وما يوازيه ، ومتى ٣١/٢٦ وما يوازيه ، وراجع متى ٣٦/٩ و ١ بط ٢/٢٥) . لكن لقب «راعي الرعاة» لا يرد في العهد الجديد إلا هنا . (٧) لا شك ان المقصود هنا هم الطاعتون في السن . أصدقاء الشبان .

(٨) يأتي بطرس بسلسلة نصائح وجيزة صالحة لمجمل أعضاء الجماعة . نشعر بأنه مُشجع بروحانية الزامير ، وقد نشأ على كلمة المعلم .

إلى مساعدة المؤمنين (راجع روم ٧/١٢ + ، و رسل ٢/٦-٤ و ١ طيم ٨/٣) . (١١) المنادى نفسه هنا وفي ١١/٢ ، وهو يدل على الشروع في شرح جديد . (١٢) استعارة تذكر باستعارة الذهب الذي يطهر بالنار (٧/١) . (١٣) كل هذه الفقرة أشبه بشرح لتطوية المضطهدين (متى ١١/٥-١٢ وما يوازيه ، وراجع أيضاً رسل ٤/٥) . (١٤) الفعل المستعمل قوي جداً : لا يكفي المسيحي بالاعتناء بالمسيح (٢١/٢) ، بل يشارك في تحمل آلامه . (١٥) تلميح إلى اشر ٢/١١ . وعد شهود المسيح بعون الروح (متى ٢٠/١٠ وما يوازيه) . (١٦) قد يكون هذا اللفظ لفظاً كان الوثنيون يستعملونه للتحقير (رسل ٢٦/١١) . (١٧) راجع متى ٣٢/١٠ و رسل ٤/٥ . (١٨) مثل ٣١/١١ اليوناني .

(١) هم رؤساء الجماعة (راجع ١ طيم ١٧/٥ + ، و طي ١/٥-٩) . الحاجة إلى العظة الموجهة إلى الشيوخ ملحّة بقدر ما كانت الجماعة معرضة للخطر . (٢) فهت كلمة «الشاهد» على وجهين :

رسالة بطرس الأولى ٦/٥-١٤

أَبَدَ الدُّهُورِ. آمِينَ.

التنبيه الأخير

١٢ كَتَبْتُ إِلَيْكُمْ بِهَذِهِ الْكَلِمَاتِ الْوَجِيزَةِ بِيَدِ
سِلْوَانُسَ ، وَهُوَ عِنْدِي أَخٌ أَمِينٌ ، لِأَعْظَمِكُمْ بِهَا
وَأَشْهَدُ أَنَّ هَذِهِ هِيَ نِعْمَةُ اللَّهِ الْحَقِيقَةِ الَّتِي أَنْتُمْ
عَلَيْهَا تَابِتُونَ (١٥) .

١٣ تَسَلَّمُ عَلَيْكُمْ جَمَاعَةُ الْمُخْتَارِينَ (١٦) الَّتِي
فِي بَابِلَ ، وَمَرْقُسُ ابْنِي .

١٤ لِيُسَلِّمَ بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ بِقُبْلَةٍ
الْمَحَبَّةِ (١٧) .

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ جَمِيعًا أَنْتُمْ الَّذِينَ فِي الْمَسِيحِ .

مُعَامَلَةٌ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ ، لِأَنَّ اللَّهَ يُكَابِرُ

الْمُتَكَبِّرِينَ وَيُنِيعُ عَلَى الْمُتَوَاضِعِينَ (٩) .

١٠ فَتَوَاضَعُوا تَحْتَ يَدِ اللَّهِ الْقَادِرَةِ لِيَرْفَعَكُمْ فِي
حِينِهِ (١٠) ، وَالْقُوا عَلَيْهِ جَمِيعَ هَمِّكُمْ فَإِنَّهُ يُعْنَى

بِكُمْ . ١١ كُونُوا قَنُوعِينَ سَاهِرِينَ . إِنَّ إِبْلِيسَ
خَصَمَكُمْ كَالْأَسَدِ الزَّائِرِ (١١) يَرُودُ فِي طَلَبِ

فَرَسَةٍ لَهُ ، فَاقْوَمُوهُ رَاسِخِينَ فِي الْإِيمَانِ (١٢) ،

عَالِمِينَ أَنَّ إِخْوَتَكُمْ (١٣) الْمُنْتَشِرِينَ فِي الْعَالَمِ
يُعَانُونَ الْآلَامَ نَفْسَهَا . ١٠ وَإِذَا تَأَلَّمْتُمْ قَلِيلًا ، فَإِنَّ

إِلَهَ كُلِّ نِعْمَةٍ ، الْإِلَهَ الَّذِي دَعَاكُمْ إِلَى مَجْدِهِ
الْأَبَدِيِّ فِي الْمَسِيحِ ، هُوَ الَّذِي يُعَافِيكُمْ وَيُبَيِّتُكُمْ

وَيُقَوِّيكُمْ وَيَجْعَلُكُمْ رَاسِخِينَ (١٤) . إِلَهَ الْعِزَّةِ

مثل ٣٤/٣

١٠-٦/٤

مز ٢٣/٥٥

متى ٢٥/٦

اف ١١/٦

١ طيم ١٢/٢

رسل ١٢/١٢

الافتتاحية (١-٥).

(١٥) تحدد هذه الآية مضمون الرسالة كلها وغايتها ،
وهما التشجيع على الإيمان والحث على الثبات بالرغم من
العِصْنِ ، مع اليقين من أن الله يحقق تدبيره الخلاصي .

(١٦) الكلمة المترجمة بـ «جماعة المختارين» لا ترد في
العهد الجديد إلا هنا . لكن موضوع الاختيار كثيراً ما ورد في
الرسالة (راجع ١/١) .

(١٧) تلمح إلى قبلة السلام الطقسية (روم ١٦/١٦
و١ تور ٢٠/١٦) .

(٩) مثل ٣٤/٣ اليوناني .

(١٠) ان رَفَعِ المتواضعين موضوع دائم في الكتاب
المقدس (راجع متى ١٢/٢٣ ولو ١/٥٢ و١١/١٤ و١٤/١٨
ويوح ٦/٤ و١٠) .

(١١) راجع مز ١٤/٢٢ ، مزمور الآلام (راجع ٢ طيم
١٧/٤ و٧/٤) .

(١٢) أو «أقوياء بالإيمان» .

(١٣) الترجمة اللفظية : «إخوتكم» . المسيحيون
المنشئون في العالم يكتوبون جميعاً أسرة واحدة .

(١٤) عبارة عن طقسي تذكر بمواضيع البركة

رسالة القديسين بطرس الثانية

مدخل

الفن الأدبي والتفكير اللاهوتي

ذكر الكاتب، بعد التحية المألوفة (١/١-٢)، ما تتصف به الدعوة المسيحية (١١-٣/١). لَمَّا كان المسيحي يحيا متحدًا بالطبيعة الالهية (٤/١)، فهو مدعو الى القداسة، والقداسة تستوجب الأمانة لكلام الرسل والأنبياء (١٢/١-٢١). ذلك بأن اعلان البشارة المسيحية لا يعول على خرافات مصطنعة (١٢/١-٢١)، بل على شهادة الرسل وكلام الأنبياء، وقد تكلموا بالهام من الروح القدس (٢١/١).

وشن الكاتب بعدئذ حملة عنيفة بليغة على المعلمين الكذابين، فشهر بفساد تعليمهم وفسقهم في سيرتهم (١/٢-٢٢). ان عقابهم محتوم، كما كان عقاب الملائكة الخاطئين وأهل سدوم وعمورة (٦/٢).

فرغ الكاتب من هذا التنديد الطويل فعاد الى الموضوع الذي شرع فيه في الفصل الأول، وهو مسألة تأخر مجيء المسيح (٣/٣-١٣). ان الرب يصبر، ولكن يومه سيأتي (٩/٣). وتتم الرسالة دعوة الى التنبه (٣/١٤-١٨).

هذا المؤلف يمت بصلة الى فن « الوصية »، وكان رائجًا في التقاليد اليهودية لذلك الزمان، اكثر منه الى فن المراسلة، فهو كناية عن خطبة وداع زعم ان رجلاً مشهوراً القاها قبل وفاته فأتيج له ان يشرح بعض قضايا من العقيدة يحسن أن تذكر بها الجماعة.

أترى هذه الرسالة، بأسلوبها الخاص، تستحق أن تدرج في العهد الجديد؟ للقارئ من أهل عصرنا الراغب في « الحوار » ان يسأل نفسه هذا السؤال، وهو يطالع قائمة الشتائم والمسبات في الفصل الثاني.

غير ان الرسالة تأتي بتوضيحات جديدة تتناول تفسير الكتب المقدسة وما فيها من الهام، ونشأة قانون الأسفار المقدسة، فإن نبؤات العهد القديم وشهادة الرسل توضع على مستوى واحد وتتخذ قاعدة لإيمان راسخ (١٩/١ و ٢/٣). وليس في العهد الجديد كله نص يؤكد ان الكتب المقدسة ملهمة بمثل الصراحة التي وردت في هذا النص: « ما من نبوءة في الكتاب تقبل تفسيراً يأتي به احد

مدخل الى رسالة بطرس الثانية

من عنده ، اذ لم تأت نبوءة قط بإرادة بشر ، بل الروح القدس حمل بعض الناس على ان يتكلموا من قبل الله (٢٠/١-٢١) .
وفيها ايضاً أول ذكر لمجموعة تضم رسائل لبولس (١٥/٣-٢٦) . ويُنظر اليها كما يُنظر الى جزء لا يتجزأ من الكتب المقدسة ، وان لم تشمل حتماً جميع مؤلفات بولس .
وهناك آخر الأمر أن الرسالة تطرح على بساط البحث بوضوح مسألة تأخر مجيء المسيح . « اين موعد مجيئه ؟ مات آباؤنا ولا يزال كل شيء منذ بدء الخليقة على حاله » (٤/٣) . ندّد الكاتب تنديداً شديداً بقلة الايمان هذه ، وحاول استنباط جواب عنها ، فقال ان الطوفان الذي حدث هو مثال مسبق للدينونة الأخيرة وقد وصفها الكاتب وفقاً لأفكار عصره (٦/٣) . فإن العالم القديم سيخرب بالنار لتحلّ محله «سماوات جديدة وأرض جديدة يقيم فيها البر» (١٥-١٠/٣) . وقبل كل شيء ، ليس من معنى للوقت عند الرب «فيوم واحد عند الرب بمقدار الف سنة والف سنة بمقدار يوم واحد» (٨/٣) . وما يُزعم من تأخر مجيئه لا يعود إلا الى صبره الناجم عن محبته ، فإنه يريد ان يدع لكل امرئ سبيلاً للتوبة . ولذلك يجب على جميع الناس ان يجيؤوا منذ اليوم في القداسة . فإن الكاتب بهذا التعليم الذي يتناول الحياة الأخرى يذكر بجانب هام من الحياة المسيحية .

الخصوم والمرسل اليهم

ندّد الكاتب «بالكفار» الذين تسلّوا الى الكنيسة (١/٢) . من تراهم ؟ اهدتوا الى الايمان المسيحي ، ثم انكروه ، ويُخشى الآن ان يُفسدوا الجماعة بوعدهم اياها حرية مزيفة (١٦/٢) . ان بدعتهم هي في الوقت نفسه لاهوتية (فإن هؤلاء المعلمين الكذابين ينكرون الرب الذي افتداهم ويزيدرون للملائكة (١١-١٠/٢) ، وخلقية (فإنهم يسرون سيرة فاسقة وهم منهومون بالخطيئة (١٤/٢) .

هناك من حاول ان يعرف من هم هؤلاء الناس ، فذكر أهل «العرفان» الذين ادعوا لانفسهم معرفة فائقة وحرية مطلقة وأعلنوا ازدراءهم للجسد ، وساروا مع ذلك سيرة خليعة . وذلك ما قد بين المظهر الخُلقي «اللاهوتي» لضلالهم ، والحاح الكاتب في موضوع «المعرفة المسيحية» ، وبها نقض العلم المزيف الذي عند أهل البدع (٢/١ و ٣ و ٥ و ٨ و ١٢ و ١٦ و ٢١-٢٠/٢ و ٢١-١٧/٣) . أما ازدراؤهم لاصحاب الجهد ، فن العسير فهم التلميح على نحو واضح . أتراهم ، في رأي الكاتب ، يرتكبون خطيئة تسمية الملائكة ، فقد ورد في الديانة اليهودية ، ولا سيما عند الأسينيين ، مثل هذا النهي ، والداعي اليه مراعاة حرمة الملائكة ، والخوف من استعمال اسمائهم لغايات السحر . أم تراه ينكر كل وجود لهم او كل تفوق ، فتجاوز في هذا الموضوع فكر بولس ، وكان يكتفي بإظهار ضعة الملائكة بالنسبة الى المسيح (١ ف ٢١/١ وقول ١٥/٢) ؟ من العسير توضيح ذلك ، لأن الكاتب يستعمل ، في سلسلة طويلة من التّعابير الواردة في الفصل الثاني ، عبارات مبتدلة ، ويرسم ، كما قيل ، صورة نموذجية للكافر .

ان الذين بُعثت اليهم الرسالة ألفوا الكتاب المقدس وأدب الرؤى في التقليد اليهودي . وقد لَمَح

مدخل الى رسالة بطرس الثانية

الكاتب الى ذلك كله عدة مرات من غير ان يذكر المراجع صراحة ولا مرة واحدة (الأ في ١٧/١) :
ذكر الملائكة الخاطئين (٤/٢) والطوفان (٥/٢) وسدوم وعمورة (٦/٢-٧) وبلعام بن بعور (١٥/٢) والتقاليد القائلة بأن العالم خرج من الماء وبأنه سيخرب محترقاً بالنار.

بين هذه الرسالة ، ولا سيما ما ورد منها في ١/٢-٣/٣ ، ورسالة يهوذا صلات واضحة وثيقة .
في كليهما معانٍ يشبه بعضها البعض الآخر شيئاً شديداً ، وكثيراً ما عبّر عنها بالألفاظ نفسها ، علماً
بأنها قليلة الاستعمال في مجمل العهد الجديد . يبدو ان الرسالتين تسلكان سبيلاً واحداً ، فهما تحملان
حملة شديدة على المعلمين الكذابين ، وقد نُعتوا في كلٍّ منهما بالمستهزئين (٢ بط ٣/٣ ويهو ١٨)
وبأنهم ينطقون بأقوال فارغة (٢ بط ١٨/٢ ويهو ١٦) ويقصفون بلا حياء (٢ بط ١٣/٢ ويهو
١٢) . شُبهت خطيبتهم بخطيبتة الملائكة الخاطئين وبخطيبتة سدوم وعمورة وبلعام .

قد يكون ان رسالة بطرس الثانية ورسالة يهوذا اقتبستا ، كل واحدة منفردة عن الأخرى ، من
نص أقدم منها ، ولكن يبدو من الثابت ان رسالة بطرس الثانية رهينة رسالة يهوذا . فنصّها في كثير من
فقراته يبدو مقتبساً منها ، اذ وضح الكاتب على العموم فقرات رسالة يهوذا الموازية لفقراته ، فحذف
بعض الأمور التي يستغريها القراء القليلو الاطلاع على التقاليد المنحولة ، مثل خصام رئيس الملائكة
ميخائيل (يهو ٩) وترك الملائكة لمتزلتهم الرفيعة والشاهد المأخوذ من اخنوخ (يهو ١٤) . أفي رسالة
بطرس الثانية تحفظ من الكتب المنحولة؟ من العسير بتّ هذا الأمر .

ان رسالة بطرس الثانية من جهة أخرى تثير الاعتراض على تأخر مجيء المسيح ، في حين ان
رسالة يهوذا تغفل هذه المسألة .

تكشف مختلف الاشارات هذه عن بيئة راسخة التأسُّل في التقاليد اليهودية ، متأخرة في الزمن
عن بيئة رسالة يهوذا ، وأكثر منها انفتاحاً على الهلنيّة ، كما يظهر ذلك ممّا أُغفل وذكُر أنّها ، ومن اللغة
الأنيقة المستعملة ، وهي لا تخلو من بعض التصنع بالاكتثار المفرط من الكلمات المركبة والمتكلمة ، وقد
أحصيت ٥٦ كلمة لم تستعمل إلا في هذه الرسالة وحدها . وهذه أعلى نسبة في العهد الجديد . أتري
هذه الرسالة ثمر جهد رعائي للتوفيق بين الميول الانعزالية الظاهرة في رسالة يهوذا وتيارات أخرى أكثر
انفتاحاً كما عبّر عنها في رسائل بولس ؟ أتراها ناجمة عن رغبة التأليف بين ميول مختلفة في داخل
الكنيسة عند اول نشأتها؟

ولمّا كانت هذه الرسالة قد قُبِلت اول الأمر في كنيسة الاسكندرية وتعرضت للشك في صحتها
في كنيسة سورية ، نميل الى الاقتراح انها تعود الى بيئة مسيحية يهودية من بيئات الشتات الهليني .

كاتب الرسالة وتاريخها

قال الكاتب انه سمعان بطرس الرسول (١/١) . يدرك القارئ عفواً ان الرسالة الأولى المذكورة
في ١/٣ هي رسالة بطرس الأولى . يضاف الى ذلك ان الكاتب يذكر انه كان حاضراً لمّا تجلّى الرب
(١٦/١) وأنبأ آخر الأمر ان موته قريب (١٤/١) .

لا يزال الرأي القائل ان كاتب الرسالة هو سمعان بطرس موضوعاً للنقاش بشير كثيراً من المتابع .

مدخل الى رسالة بطرس الثانية

فلا يحسن من جهة ان يُجعل شأن كبير للاشارات التي أخبر فيها الكاتب عن حياته والتي قال فيها انه الرسول بطرس ، فإنها تعود الى الفن الأدبي المعروف «بالوصايا» . وهناك من جهة أخرى فروق كثيرة في الانشاء بين الرسالتين . فإنهما تختلفان في ٥٩٩ كلمة وليس فيها سوى ١٠٠ كلمة مشتركة وان المسائل التي تتناول الحياة بعد الموت ليست هي هي في الرسالتين ، وهذا الفرق يدعو الى الافتراض ان مدة من الزمن ، على شيء من الطول ، تفصل بين الرسالتين .

لا يبدو ان الكاتب يسمي الى الجليل المسيحي الأول ، وقد زال عن الوجود (٤/٣) . والرسالة متأخرة عن رسالة يهوذا ، وقد جعل تاريخها على العموم في العقود الأخيرة من القرن الأول . وآخر الأمر وقبل كل شيء ، دُكر ذكرًا واضحًا ، كما ورد آنفًا ، قانون الكتب المقدسة ، فهناك مجموعة لرسائل بولس ، وهي ، وان لم تكن كاملة ، تُعدّ من «الكتب المقدسة» ، كسائر مؤلفات الرسل والانبياء .

ولمّا كان لا يسوغ الافراط في تأخير تاريخ رسالة مشبعة على هذا النحو بالتقاليد اليهودية المسيحية ، يسوغ اقتراح نحو السنة ١٢٥ تاريخًا لإنشاء الرسالة ، وهو تاريخ يني عنها نسبتها المباشرة الى بطرس .

ولكن هل يسوغ الكلام على «حلقة بطرسية» فيها أنشئت هذه الرسالة في صيغة وصية روحية ، للتذكير بضرورة الحفاظ على الايمان ، اتباعًا لتعليم الرسول ؟ لمّا كان الشيء بالشيء يُذكر ، نذكر ، على ما جاء في تقليد ورد في اوسابيوس (تاريخ الكنيسة) ، ان مرقس ، الذي كان معاون بطرس مدة من الزمن (١ بط ٥/١٣) ، بشر بالانجيل في الاسكندرية ، وهي البيئة التي تقبلت قبل غيرها هذه الرسالة .

قانونية الرسالة

ان كلاً من هذه الرسالة وسفر الرؤيا كان في العهد الجديد السفر الذي لقي اكثر المصاعب ليعترف به ، فقد دخلت هذه الرسالة من كنيسة الاسكندرية دخولاً بطيئاً الى مجمل الكنائس . أغفلت في قانون موراتوري (قُبل السنة ٢٠٠) فاستشهد بها أول مرة اوريجينس (ولد السنة ١٨٦/١٨٥ وتوفي السنة ٢٥٤) ، وذكر أنّ أمرها موضوع نقاش ، وأحصاها أيضاً اوسابيوس (توفي في السنة ٣٤٠) في عداد المؤلفات المتنازع فيها . ولم يعترف بها معظم الكنائس إلا في القرن الخامس . واعترف بها في سورية في القرن السادس . غير انها وردت في نحو السنة ٢٠٠ في ترجمة مصرية للعهد الجديد ووردت في نحو آخر القرن الثالث في البردي رقم ٧٢ .

نحية

١ | امين سيمعان بطرس عبد يسوع المسيح
ورسوله الى الذين نالوا من فضل بر الهنا
ومخلصنا يسوع المسيح (١) ايماننا كمايماننا نميناً.
٢ عليكم اوفر النعمة والسلام بمعرفتكم لله
و يسوع ربنا. ٢ يو

بطالين ويغير نمر لمعرفة ربنا يسوع المسيح.
١ ومن نقصته هذه الخصال، فهو أعمى قصير
البصر (٤)، نسي أنه طهر من خطاياه
السائلة (٥). افضاعفوا جهدكم يا اخوتي في
تأييد دعوة الله واختياره لكم. فاذا فعلتم
ذلك، لا تقولوا أبداً. ١ وبذلك يفسح لكم في
مجال الدخول الى الملكوت الأبدى، ملكوت
ربنا ومخلصنا يسوع المسيح.

الحث على القداسة. الجود الالهي

٣ فان قدرته الالهية منحنا كل ما يوول الى
الحياة والتقوى. ذلك بانها جعلتنا نعرف الذي
دعانا بمجده وقوته (٢) فمُنحنا بهما ائمن
المواعيد وأعظمها، لتصبروا بها شركاء الطبيعة
الالهية في ايتعادكم عما في الدنيا من فساد
الشهوة. ٥/٢ يو ١
١٩/٥
من أجل ذلك ابدلوا غاية جهدكم
لتضيفوا الفضيلة الى ايمانكم، والمعرفة الى
الفضيلة، والعفاف الى المعرفة، والثبات الى
العفاف، والتقوى الى الثبات، والإخاء الى
التقوى، والمعجبة الى الإخاء (٣). فاذا كانت
هذه الخصال فيكم وكانت واهرة، لا تدعكم

شهادة الرسل

١٢ لذلك سأذكركم هذه الأشياء دائماً، ٥
١ يو ٢١/٢
٢ فور ١/٥
١٣ وأرى رأي الحق، ما دمت في هذه
الخيمة (١)، أن أنبهكم بتذكيري، ٤ العلمي
أن رحلي عن هذه الخيمة قريب، كما أعلمني
ربنا يسوع المسيح. ٥ فساأبدل جهدي لكي
يتمكنكم، في كل فرصة، أن تتذكروا هذه ١٩-١٨/٢١ يو
الأمر بعد رحلي (٧).
١٦ قد أطلعناكم على قدرة ربنا يسوع المسيح يو ١٤/١

(٤) أو «أعمى يتحسّن طريقه».

(٥) باعتاده.

(٦) توحى استعارة الخيمة بما للوجود البشري من
طابع مؤقت ومثقل (راجع ٢ فور ٥-١/٥).

(٧) من الراجع ان الكاتب يلمح الى رسالته، فهي
ملخص تعليمه.

(١) أو: «إلهنا والمخلص يسوع المسيح».

(٢) تدلّ هاتان الكلمتان («المجد والقوة») ، في العهد
القديم، على القدرة التي يكشف بها الله نفسه. وهما تطلقان
هنا على المسيح. والكلمة التي نترجمها هنا بـ«القوة» ستترجم
في الآية ٥، حيث تعني الإنسان، بـ«الفضيلة».

(٣) مثل هذه التعدادات للفضائل (أو الرذائل) كثير
في الأدب المسيحي القديم وفي الأدب الهلنستي على السواء.

فكَذَلِكَ يَكُونُ فِيكُمْ مُعَلِّمُونَ كَذَّابُونَ يُحَدِّثُونَ
بِدَعَا مُهْلِكَةٍ (١) وَيُنْكِرُونَ السَّيِّدَ الَّذِي أَفْتَدَاهُمْ
فِيَجْلِبُونَ لِأَنْفُسِهِمْ هَلَاكًا سَرِيعًا. ٢ وَسَيَّبِعُ كَثِيرٌ
مِنَ النَّاسِ قَوَاحِشَهُمْ وَيَكُونُونَ سَبَبًا لِلتَّجْدِيفِ
عَلَى طَرِيقِ الْحَقِّ (٢). ٣ وَتَسْتَعْلُونَكُمْ بِكَلَامٍ
مُتَّفِقٍ لِمَا فِيهِمْ مِنْ طَمَعٍ. غَيْرَ أَنَّ الْحُكْمَ عَلَيْهِمْ
مُنْذُ الْقِدَمِ لَا يَبْطُلُ وَهَلَاكُهُمْ لَا يَلْحَقُهُ فُتُورٌ.

متى ٥/٧
متى ٤
٢٤/٢٤

وعلى محيئه، لا أتباعاً منا لإخراقات
سوفسطائية، بل لأننا عابثاً جلاله (٨). ١٧ فقد
نال من الله الأب إكراماً ومجداً، إذ جاءه من
المجد - جل جلاله - صوت يقول: «هذا هو
أبني الحبيب الذي عنه رَضيت» (٩): ١٨ وذلك
الصوت قد سمعناه آتياً من السماء، إذ كنا معه
على الجبل المقدس.

متى ٥/٧

عبرة الماضي

١ فإِذَا كَانَ اللَّهُ لَمْ يَعْفُ عَنِ الْمَلَائِكَةِ
الْحَاطِطِينَ، بَلْ أَهْبَطَهُمْ أَسْفَلَ الْجَحِيمِ وَأَسْلَمَهُمْ
إِلَى أَحَابِيلِ الظُّلُمَاتِ حَيْثُ يُحْفَظُونَ لِيَوْمِ
الدِّينونة (٣)، ٥ وَإِذَا كَانَ لَمْ يَعْفُ عَنِ الْعَالَمِ
الْقَدِيمِ فَجَلَّبَ الطُّوفَانَ عَلَى عَالَمِ الْكُفَّارِ،
وَلَكِنَّهُ حَقِظَ نَوْحًا تَائِمِينَ الَّذِينَ نَجَّوْا (٤) وَكَانَ
يَدْعُو إِلَى الْبِرِّ، ٦ وَإِذَا كَانَ قَدْ جَعَلَ مَدِينَتِي
سَدُومَ وَعَمُورَةَ رَمَادًا فَحَكَّمَ عَلَيْهَا بِالْخَرَابِ
عِبْرَةً لِمَنْ يَأْتِي بَعْدَهُمَا مِنَ الْكُفَّارِ، ٧ وَأَنْقَذَ لُوطًا
الْبَارَّ وَقَدْ شَقَّتْ عَلَيْهِ سِيرَةُ الْفُجُورِ الَّتِي يَسِيرُهَا
أَوْلِيكَ الْفَاسِقُونَ، ٨ وَكَانَ هَذَا الْبَارُّ سَاكِنًا بَيْنَهُمْ
وَكَانَتْ نَفْسُهُ الزُّكِيَّةُ تُعَذِّبُ يَوْمًا بَعْدَ يَوْمٍ لِمَا يَرَى

متى ٧
تلك ١٩

كلام الأنبياء

١٩ فَازْدَادَ كَلَامُ الْأَنْبِيَاءِ ثَبَاتًا عِنْدَنَا، وَإِنَّكُمْ
لَتُحْسِنُونَ عَمَلًا إِذَا نَظَرْتُمْ إِلَيْهِ نَظْرَكُمْ إِلَى سِرَاجٍ
يُضِيءُ فِي مَكَانٍ مُظْلِمٍ، حَتَّى يَطْلُعَ الْقَجَرُ
وَيُشْرِقَ كَوَكَبُ الصُّبْحِ فِي قُلُوبِكُمْ. ٢٠ وَأَعْلَمُوا
قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ أَنَّهُ مَا مِنْ نُبُوءَةٍ فِي الْكِتَابِ تَقْبَلُ
تَفْسِيرًا يَأْتِي بِهِ أَحَدٌ مِنْ عِنْدِهِ، ٢١ إِذْ لَمْ تَأْتِ
نُبُوءَةٌ قَطُّ بِإِرَادَةِ بَشَرٍ، وَلَكِنَّ الرُّوحَ الْقُدُسَ
حَمَلَ بَعْضَ النَّاسِ عَلَى أَنْ يَتَكَلَّمُوا مِنْ قِبَلِ
اللَّهِ (١٠).

٢ طيم ١٦/٣

المعلمون الكذابين

٢ ١ وكما كان في الشعب أنبياء كذَّابون،

ت ١٣-٢/١٣

كاتب الرسالة يقصد تعاليم المعلمين الكذابين («المهلكة») أكثر مما يقصد حزباً قائماً.

(٢) لفظ يدل هنا على الإيمان المسيحي وعلى الذين يشاركون فيه (راجع رسل ٢/٩ و ٩/١٩ و ٢٣ و ١٤/٢٤).

(٣) في الدين اليهودي في عهده المتأخر، قامت، لشرح تلك ١/٦-٤، تأملات نظرية في خطيئة اللاتكة - بني الله - وفي عقابهم.

(٤) كان نوح وامرأته وبنوه الثلاثة ونساء بنيه الثلاث يكتونون بمجموع ثمانية أشخاص (راجع ١ بط ٢٠/٣). يشدد الكتاب على رمزية رقم ثمانية: اليوم الثامن - الأحد - هو

(٨) الترجمة اللفظية: «لأننا كنا شهود عيان جلاله».

(٩) راجع متى ٥/١٧.

(١٠) في هذه الفقرة، ولا سيما في آيتها الأخيرتين، يظهر التأكيد على ما للكتب المقدسة من طابع إلهام وعلى ضرورة تفسيرها بحسب التقليد الرسولي.

(١) الكلمة المترجمة ب«بدعة» تدل، إمّا على حزب أو على مدرسة مذهبية (راجع رسل ١٧/٥ و ٥/٢٦)، ومعنى الذم على شقاق (راجع غل ٢٠/٥ و ١ فور ١٩/١١)، وعلى شيعة، وإمّا على مذهب يجاهر به حزب من الأحزاب، ومعنى ذم لاحق، على بدعة. يبدو هنا ان

الإثم (٨) ١٦ فإنه التوبيخُ بِمَعْصِيَتِهِ، إِذْ نَطَقَ

حَارٌّ أَعْجَمُ بِصَوْتِ بَشْرِي فَرَدَّ النَّبِيُّ عَنْ
هَوَسِهِ. ١٧ هَوْلَاءُ يَنَابِيعُ جَفَّ مَأْوَاهَا وَغِيَوْمٌ تَدْفَعُهَا
عَد ٢/٢٢
رؤ ١٥-١٤/٢
عَد ٣٣-٢٨/٢٢
عَد ١٣-١٢

الزُّوبَعَةَ، أُعِدُّوا لِلظُّلُمَاتِ الحَالِكَةِ. ١٨ يَتَكَلَّمُونَ
بِعِبَارَاتٍ طَنَانَةٍ فَارِعَةٍ فَيَفْتِنُونَ بِشَهَوَاتِ الجَسَدِ
وَالفُجُورِ أَنَاسًا كَادُوا يَتَخَلَّصُونَ مِنَ الَّذِينَ
يَعِيشُونَ فِي الضَّلَالِ. ١٩ يَعِدُونَهُمْ بِالْحُرِّيَّةِ وَهُمْ

عَبِيدٌ لِلْمَعَايِدِ، لِأَنَّ الْإِنْسَانَ عَبْدٌ لِمَا أَسْتَوَى
عَلَيْهِ (٩). ٢٠ فَإِنَّهُمْ (١٠) إِذَا أَبْتَعَدُوا عَنْ أَذْنَانِ
عَد ١٦
عَد ٣٤/٨
رؤ ١٧-١٦/٦
عَد ٤٥/١٢

الدُّنْيَا لِمَعْرِفَتِهِمْ رَبَّنَا وَمُخَلَّصَنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ،
ثُمَّ عَادُوا إِلَيْهَا يَتَقَلَّبُونَ فِيهَا فَعُغِلُوا عَلَى أَمْرِهِمْ،
صَارَتْ حَالَتُهُمْ الْأَخِيرَةُ أَسْوَأَ مِنْ حَالَتِهِمْ الْأُولَى
٢١ فَقَدْ كَانَ خَيْرًا أَلَّا يَعْرِفُوا طَرِيقَ الْبِرِّ مِنْ أَنْ
يَعْرِفُوهُ ثُمَّ يُعْرِضُوا عَنِ الْوَصِيَّةِ الْمُقَدَّسَةِ (١١)
الَّتِي سَلَّمَتْ إِلَيْهِمْ. ٢٢ لَقَدْ صَدَقَ فِيهِمْ الْمَثَلُ
الْقَائِلُ: «عَادَ الْكَلْبُ إِلَى قَيْئِهِ يَلْحَسُهُ» (١٢)
وَمَا أَغْتَسَلْتَ الْخِزْرِيَّةَ حَتَّى تَمَرَّعَتْ فِي
الطَّيْنِ».

الأنبياء والرسل

٣ أهذه رسالة أخرى كتبتُ بِهَا إِلَيْكُمْ أَيُّهَا

(٨) شَدَّدَتْ بَعْضُ التَّقَالِيدِ الْيَهُودِيَّةِ التَّأخُّرَةَ عَلَى جَمْعِ
بِلْعَامٍ، فَقَدْ أَصْبَحَ مَثَالُ الْمَعْلَمِ الْكَذَّابِ وَالْقَابِلِ لِلرُّشُوةِ
وَالْمُقْسِدِ (رَاجِعِ رُؤ ١٤/٢).
(٩) أَوْ «لِمَا تَسَلَّطَ عَلَيْهِ».
(١٠) بِدَوْرِ الْكَلَامِ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ الْمُرْتَدِّينَ الْوَارِدِ
ذِكْرَهُمْ فِي الْآيَةِ ١٨.
(١١) مِنَ الرَّاجِحِ أَنَّهُ يُرَادُ بِهَا اسْمُ جَمْعٍ كَمَا وَرَدَ فِي ٢
بَط ٢/٣ وَ ١ طيم ١٤/٦.
(١٢) رَاجِعِ مَثَل ١١/٢٦.

وَيَسْمَعُ عَنْ أَعْمَالِهِمُ الْإِثْمَةَ، ٩ فَذَلِكَ أَنَّ الرَّبَّ
يَعْلَمُ كَيْفَ يُنْقِذُ الْأَتْقِيَاءَ مِنَ الْمِخْنَةِ وَيُنْقِي
الْفُجَّارَ لِلْعِقَابِ يَوْمَ الدِّينُونَةِ، ١٠ وَلَا سِيَّمًا الَّذِينَ
يَتَّبِعُونَ الجَسَدَ بِشَهَوَاتِهِ الدَّنِسَةِ وَيَزْدُرُونَ الْعِزَّةَ
الْإِلَهِيَّةَ.

العقاب الآتي

١٠/٩
إِنَّهُمْ ذَوُو جُرْأَةٍ مُعْجَبُونَ بِأَنْفُسِهِمْ لَا يَخْشَوْنَ
التَّجْدِيفَ عَلَى أَصْحَابِ الْمَجْدِ، ١١ مَعَ أَنَّ
الْمَلَائِكَةَ، وَهُمْ أَعْظَمُ مِنْهُمْ بِالْقُوَّةِ وَالْقُدْرَةِ، لَا
يَدُسُّ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ نَائِمَةً عِنْدَ الرَّبِّ (٥).

١٢ أَمَّا أَوْلِيكَ فَهُمْ كَالْحَيَوَانَاتِ الْعُجْمِ الَّتِي
جُعِلَتْ مِنْ طَبِيعَتِهَا عُرْضَةً لِأَنَّ تَصَادَ وَتِهْلَاكَ،
يُجَدِّفُونَ عَلَى مَا يَجْهَلُونَ. فَسَيَهْلِكُونَ هَلَاكَهَا
١٣ وَيَلْقَوْنَ الظُّلْمَ أَجْرًا لِلظُّلْمِ. يَلْتَذُّونَ بِالْتَرَفِ فِي
رَائِعَةِ النَّهَارِ. أَذْنَانُ خُلْعَاءٍ يَلْتَذُّونَ بِخُدَائِهِمْ

١٢
إِذَا قَصَفُوا مَعَكُمْ (٦). ١٤ لَهُمْ عُيُونٌ مَمْلُوءَةٌ فِئْسًا
مَنْهُومَةٌ بِالْخَطِيئَةِ (٧)، يَفْتِنُونَ النَّفُوسَ الَّتِي لَا
تَبَاتَ لَهَا، وَلَهُمْ قُلُوبٌ تَعَوَّدَتْ الطَّمَعِ. وَهُمْ

١١
بَنُو اللَّعْنَةِ ١٥ تَرَكُوا الطَّرِيقَ الْمُسْتَقِيمَ وَضَلُّوا فِي
سُلُوكِهِمْ طَرِيقَ بِلْعَامِ بْنِ بَاصِرَ الَّذِي أَحَبَّ أَجْرَ

اليوم الأول من الأسبوع الجديد. وكان نوح، وهو يفتتح
عصرًا جديدًا من البر، مثالاً للمسيح.

(٥) إِمَّا عِزَّةَ الْآبِ، وَإِمَّا بِالْأُخْرَى عِزَّةَ الْمَسِيحِ الَّذِي
يُنْكِرُهُ الْعُلَمَاءُ الْكَذَّابُونَ (رَاجِعِ ٢ بَط ١/٢). أَمَّا «أَصْحَابُ
الْجِدَّةِ» (الآيَةُ ١٠) فَهِيَ فِئَةٌ مِنَ الْكَائِنَاتِ السَّمَاوِيَّةِ تُعَدُّ هُنَا
شَرِيرَةً. وَمَا هُوَ تَعْجُوفُ أَصْحَابِ الْبِدْعِ إِلَّا اِحْتِلَالُهُمْ مَكَانَ
الرَّبِّ الَّذِي لَهُ وَحْدَهُ حَقُّ دِينُونَةِ الْمَلَائِكَةِ الْمَطْرُودِينَ.

(٦) قَصَفَ عَلَى الْمَائِدَةِ: أَكْثَرَ فِي الْأَكْلِ وَالشَّرْبِ
وَاللَّهْوِ.

(٧) مَنْهُومَةٌ بِالْخَطِيئَةِ: لَا تَشْبَعُ مِنْهَا.

١٧ هو الأحياء، وفيها أنه يتذكيري أذهانكم
السليمة. فتذكروا الكلام الذي قاله الأنبياء
القديسون من قبل ووصية^(١) رُسِّلِكُمْ، وهي
وصية الرب المخلص.

التوبة. سيأتي يوم الرب كما يأتي السارق،
فتزول السموات في ذلك اليوم بدوي قاصف
وتحل العناصر مضطربة وتحاكم الأرض وما
فيها من الأعمال^(٤).

متى ٢٩/٢٤
رو ١١/٢٠

المعلمون الكذابين

الحث على القداسة. التمجيد

٢ فأعلموا أول الأمر أنه سيأتي في آخر
الأيام قوم مستهزون كل الاستهزاء، تفوذهم
أهواؤهم فيقولون: «أين موعد مجيئه؟ مات
آباؤنا^(٢) ولا يزال كل شيء منذ بدء الخليقة
على حاله». فهم يتجاهلون أنه كان هناك من
زمن قديم سموات وأرض خرجت من الماء
وقامة بالماء وقد حدث ذلك بكلمة الله، وأنه
بهذه الأسباب نفسها هلك عالم الأمس غرقاً
في الماء. أما السموات والأرض في أيامنا
هذه، فإن الكلمة نفسها أبت عليها للنار^(٣)
إلى يوم الدينونة وهلاك الكافرين.

١٨ هو
١ طيم ١/٤
اش ١٩/٥

تك ٢/١

٩/٦ و

٩/٧ و

متى ٢٤-٢٨-٢٩

١١ فإذا كانت جميع هذه الأشياء ستحل على
ذلك الوجه، فكيف يجب عليكم أن تكونوا في
قداسة السيرة والتقوى، تنتظرون وتستمعون
مجىء يوم الله الذي فيه تنحل السموات مشتعلة
وتذوب العناصر مضطربة. غير أننا نتظر،
كما وعد الله، سموات جديدة وأرضاً
جديدة^(٥) يقيم فيها البر.

رو ١/٢١ و ٢٧

١٢ فأجتهدوا أيها الأحياء، وأنتم تنتظرون
هذه الأمور، أن تكونوا لديه لا دنس فيكم ولا
لوم عليكم، لتوجدوا في سلام. واعدوا طول
أناة ربنا وسيلة لخلصكم، كما كتب إليكم
بذلك أخونا الحبيب بولس على قدر ما أوتي من
الحكمة، أشانه في جميع الرسائل كلما تناول
هذه المسائل. وقد ورد فيها أمور غامضة
يخرفها الذين لا علم عندهم ولا ثبات، كما
يقولون في سائر الكتب^(٦)، وإنما يفعلون ذلك
لهلاكهم.

متى ٢٤

٨ وهناك أمر لا يصح لكم أن تجهلوه أيها
الأحياء، وهو أن يوماً واحداً عند الرب بمقدار
ألف سنة، وألف سنة بمقدار يوم واحد. إن
الرب لا يبطئ في إنجاز وعده، كما أنهم بعض
الناس، ولكنهم يصبر عليكم لأنه لا يشاء أن
يهلك أحد، بل أن يبلغ جميع الناس إلى

مز ٤/٩١

حب ٢/٢-٣

(١) راجع ٢١/٢.

(٢) تدل كلمة «آباء» عادة على أجيال إسرائيل التي
نالت المواعد، ولكن قد يقصد الكاتب بها هنا الجيل
المسيحي الأول.

(٣) طوفان «النار» جزء من استعارات الأدب الشعبي
اليهودي. وهو يقابل هنا الطوفان الأول، طوفان «الماء» على
عهد نوح. فكما أن العالم الكافر السالف غمره الماء، يُعدّ عالم
اليوم الكافر لديونة النار التي ستمحق الكفار. وسينجو

الأبرار من الكارثة، كما نجوا في الزمن القديم، ويسكنون
العالم الجديد حيث يسود البر.

(٤) الترجمة اللفظية: «نوجد»، أي تكون ظاهرة
أمام دينونة الله، وهناك قراءة مختلفة: «محترق».

(٥) راجع اش ١٧/٦٥ و ٢٢/٦٦.

(٦) إشارة إلى مجمل النصوص الكتابية القانونية، ومنها
رسائل بولس، ويبدو أنها كانت جزءاً من تلك النصوص،
يوم كتبت رسالة بطرس الثانية.

رسالة بطرس الثانية ١٧/٣-١٨

معرفة ربنا ومخلصنا يسوع المسيح ، له المجد دوم ٢٧/١٦
الآن ومدى الأبد. آمين.

١٧ أما أنتم ، أيها الأحياء ، فقد بلغتكم من قبل ، فتنبهوا لئلا تنقادوا إلى ضلال الفاسقين فيهبوا عنكم نياتكم .^{١٨} وأنموا في النعمة وفي

مدخل إلى رسائل القديس يوحنا

ظروف إنشاء الرسائل

ان رسائل يوحنا ، الأولى والثانية منهما على أقل ما يقال ، لا تحتوي شيئاً يخبر عن ظروف انشائها وهوية كاتبها . ولكن البحث في النص نفسه يتيح مقداراً كافياً من الاطلاع على الحالة التي كان عليها الذين بُعث بها اليهم والأسباب التي دعت صاحبها الى الكتابة اليهم . ويمكن الاستنتاج ، من لهجة الجدل الواردة في عدة فقرات ، ان الجماعات التي وُجّهت اليها الرسائل كانت نجتاز أزمة شديدة . فإن انتشار عقائد لا توافق الوحي المسيحي كان يعرض للخطر صفاء الايمان . من كان دعاة ذلك التعليم ؟ سُموا مسحاء دجالين (١ يو ٢ و ٣/٤ و ٢ يو ٧) ومنتبئين (١ يو ٤) وكذابين (٢٢/٢) ومضلين (٢ يو ٧) . انهم من العالم (١ يو ٥/٤) وينقادون لروح الضلال (١ يو ٦/٤) . كانوا من الجماعة الى عهد قريب (يو ١٩/٢) وراجع ٢ يو ٩) ، وهم يحاولون الآن اضلال المؤمنين الذين ما زالوا امناء (١ يو ٢٦/٢ و ٧/٣) فيحملون اليهم تعليمًا ليس بتعليم المسيح (٢ يو ١٠) .

أيًا كان ضلالهم ؟ خدعوا بروحانية من النمط الغنوصي فادّعوا أنهم يعرفون الله (١ يو ٤/٢) ويرون الله (١ يو ٦/٣ و ٣ يو ١١) ويحيون متحدّين به (١ يو ٦/٢) ، وانهم في النور (١ يو ٩/٢) ، مع ان تعليمهم وسيرتهم يخالفان الوحي المسيحي مخالفة فاضحة . وكان قبل كل شيء موقفهم من المسيحية بدعة ، فكانوا يابون ان يروا في يسوع المسيح المنتظر (١ يو ٢٢/٢) وابن الله (١ يو ١٥/٤ و ٢ يو ٧) ، وينكرون التجسد (١ يو ٢/٤ و ٢ يو ٧) ويُجزّتون يسوع ، لأنهم يفصلون فيه بين يسوع التاريخ وابن الله ، وينكرون أن ابن الله قد جاء بسيل الماء والدم (١ يو ٣/٤ و ٦/٥) . ولم يكن تصرفهم الخلقّي أقل استهلالاً للوم ، فقد كانوا بما فيهم من نزعة غنوصية واضحة يزعمون انهم بلا خطيئة (١ يو ٨/١ و ١٠) . ولا يعنون بحفظ وصايا الله (١ يو ٤/٢) ، ولا سيما وصية المحبة الأخوية (١ يو ٩/٢) .

حاول المؤرخون ، منذ أمد بعيد ، ان يعرفوا من هم اولئك المعلمون الكذابون . فقال ايريناوس ان انجيل يوحنا توخّى الرد على المبتدع قيرنتس . فيكون من المعقول جدًا ان رسائل يوحنا استهدفت تعليم ذلك الرجل ، ويبدو ان تعليمه كان موافقاً في عدة أمور لتعليم الدعاة الذين شهّرت بهم الرسالة . وكان قيرنتس ، كما ورد ايضاً في ايريناوس ، يعلم ان يسوع لم يكن سوى انسان كسائر الناس ، وان المسيح السماوي اتحد به في المعمودية ، ولكنه انفصل عنه في ساعة الآلام (ولربما في ١ يو ٢٢/٢)

مدخل الى رسائل يوحنا

و ٦/٥ اشارة الى ذلك) . غير ان أمورًا أخرى من التعليم الذي يُنسب الى قيرنتس لم تخلف أي أثر كان في رسائل يوحنا . ومهما يكن من أمر الرأي القائل ان قيرنتس هو المقصود في رسائل يوحنا ، فإن التيار الذي يُرجّح أن هذه الرسائل تستهدفه يمت بصلة الى تلك النزعة المتهودّة التي مهّدت السبيل للعرفان ، والتي قاومتها منذ ذلك العهد رسائل بولس في السجن ورسائله الرعائية ، والتي أدت بعدئذٍ الى النظريات الغنوصية الكبيرة في القرن الثاني .

ولم تكن غاية الكاتب ، مع ذلك ، محاربة أهل البدع ، فقد وجه الكلام الى المسيحيين مباشرة وبغية ان يجذروهم ادّعاءات أهل العرفان ، وبين لهم انهم المؤمنون الذين بإيمانهم بعينه يشاركون الله حقًا (١ يو ٣/١) . وذلك ما ورد أيضًا في خاتمة الرسالة الأولى : « كتبت اليكم بهذا لتعلموا ان الحياة الأبدية لكم ، انتم الذين يؤمنون باسم الله » (١ يو ٥/١٣) . ولذلك أيضًا كرر الكاتب تكريره للازمة هذه العبارة : « والدليل على اننا نعرفه هو اننا... » (١ يو ٣/٢ و ٥ و ١٩/٣ و ٢٤ و ٢/٤ و ٦ و ١٣ و راجع ١٠/٣ و ٢ يو ٦ و ٧ و ٩ و ٣ يو ٣ و ١٢) . اراد ان يدل بذلك على العلامة التي بها يُعرف المؤمنون الحقيقيون . إن ما يدل عليهم هو الأمانة للايمان المسيحي الذي علّم منذ البدء (١ يو ٢/٢٢-٢٤ على سبيل المثال) وحفظ وصاياه ، ولا سيما وصية المحبة الأخوية (١ يو ٣/٢-٦ و ٩-١١ على سبيل المثال) .

كاتب الرسائل

يكاد ان يكون ثابتًا ان كاتب الرسائل الثلاث واحد . فان أزمة واحدة تنعكس في كل من الرسالة الأولى والثانية ، لا بل في الثالثة أيضًا على وجه غير مباشر . ان الرسائل الثلاث يشبه بعضها بعضًا بالفكر واللغة والإنشاء شبيهًا شديدًا ، حتى انه يعسر ان تنسب الى كتبة مختلفين . هذه بعض العبارات المميّزة : « ان كثيرًا من المنتهين (أو المضلين) انتشروا في العالم » (١ يو ١/٤ و ٢ يو ٧) « ولسلكون سبيل الحق » (٢ يو ٤ و ٣ يو ٣) و « أحب في الحق » (٢ يو ١ و ٣ يو ١) ، و راجع ١ يو ١٨/٣ . ليست وصية المحبة « وصية جديدة » ، بل وصية « اخذناها منذ البدء » (١ يو ٧/٢ و ٢ يو ٥) « وحظي بالآب والابن » (٢ يو ١) او « حظي بالآب أيضًا » (١ يو ٢٣/٢) .

معرفة هوية الكاتب على بساط البحث ، فقد خالف ما فعل بولس ، فلم يذكر اسمه قط . وفي ٢ يو ١ و ٣ يو ١ ، وصف نفسه بأنه « الشيخ » . لا يدل هذا اللقب على رئيس صاحب سلطة في جماعة من الجماعات . بل يدل بحسب العادة الجارية في كنائس آسية (بايباس وايريناوس) على رجل كان في عداد جماعة تلاميذ الرب او عرفهم أيضًا . كان اذًا رجلاً له مكانة عظيمة لأنه شاهد لنشأة التقليد الرسولي . وقال الكاتب من جهة أخرى انه شاهد عيان لحياة يسوع (١ يو ١/١-٣ و ١٤/٤) . ان مختلف الاشارات هذه تؤيد الرأي التقليدي الذي يرى في هذا الكاتب الرسول يوحنا ، فإن الشهادات القديمة تجمع على نسبة الرسالة اليه . وليس الأمر كذلك في نسبة الرسالتين الصغيرتين ، لسبب واحد وهو لقب « الشيخ » . ففي القرنين الثاني والثالث ، رأى أهل بعض البيئات في هذا

مدخل الى رسائل يوحنا

الكاتب امراً اسمه «يوحنا الكاهن» ، غير الرسول يوحنا (مع ان كلمة كاهن تعني «الشيخ»). بيد ان التقليد القديم لأفسس لم يعرف سوى يوحنا واحد هو تلميذ الرب .

الخلفية الأدبية والتعليمية

يبدو لأول وهلة أن تأثير العهد القديم في رسائل يوحنا يقتصر على الشيء القليل ، لأن يوحنا لا يذكره صراحةً إلا مرة واحدة (راجع ١ يو ١٢/٣). غير ان في الرسائل بضع عبارات مأخوذة من الكتاب المقدس «أمين عادل» (١ يو ٩/١) و«عرف الله» (١ يو ٣/٢ و ٤ و ١٤ الخ...) و«كفارة للخطايا» (١ يو ٢/٢ و ١٠/٤) و«خطيئة تؤدي الى الموت» (١ يو ١٦/٥) الخ... ولكن وجود العهد القديم يجب البحث عنه في الرسالة الكبرى على الخصوص ، في الموضوع الذي تناوله ، وهو موضوع المشاركة لله «ومعرفة الله». يبدو ان معرفة الله ، على ما ورد في عدة فقر ، ليست الا تلك المعرفة لله التي وصفها ارميا بأنها العلامة المميزة للعهد الجديد (راجع ١ يو ٣/٢ و ١٣ و ٢٠ و ٢٧ و ٩/٣ و ٢٠/٥-٢١).

ولكن اوثق صلات الكاتب ، من جهة اللغة ، تمت الى الديانة اليهودية في فلسطين ، ولا سيما الى التيار التي تمثله مؤلفات قران . فإن كلمات او عبارات مثل «سار في الحق» (١ يو ٦/١) و«روح الحق» (١ يو ٤/٦) و«الاثم» (٤/٣) وذلك التضاد الشديد بين الله والعالم (٤/٤-٦) والنور والظلام (٦/١-٧ و ٩/٢-١١) والحق والكذب (١ يو ٢/٢١ و ٢٧) قد وردت ايضاً في قانون قران . ليست ثنائية يوحنا ميتافيزيقية أو كونيّة ، كما الأمر هو في العرفان ، بل خلقية ، وتتناول الحياة الأخرى ، لأنها تكمن في قلب الانسان . وهو ضعيف خاطئ ، ولكنه قابل للتوبة وقابل ، بسبب ذلك ، للاتحاد بالله . ان الرسائل . بما تجعل للمعرفة من شأن مضاعف ، تلزم تيار الدين اليهودي الرؤيوي الحكمي الذي يعنى . على الخصوص ، بالكشف عن الأسرار . ولكن الكاتب لا ينفك يفسر دائماً ابداً تلك العبارات المأخوذة من الدين اليهودي تفسيراً جديداً .

وهناك تأثير آخر ، وهو الأعظم شأنًا ، وقد أظهرته الدراسات الحديثة على نحو خاص . انه تأثير التقليد المسيحي في أول نشأته ، ولا سيما التقليد العائد الى التعليم للمعمودية . ألح يوحنا في تذكير قرائه «بما سمعوه» (١ يو ١/١ و ٣ و ٥ و ٧/٢ و ١٨ و ٢٤ و ١١/٣ و ٣/٤ و ٢ يو ٦). وكثيراً ما ذكر صراحة «بالبدء» ، أي بالتعليم المسيحي الأولي (١ يو ١/١ و ٧/٢ و ١٣ و ١٤ و ٢٤ و ١١/٣ و ٢ يو ٥ و ٦) وقد توقع من المسيحيين ان يعترفوا بخطاياهم (١ يو ٩/١) ودعاهم الى الشهادة بإيمانهم بيسوع ابن الله المتجسد (١ يو ٢/٢ و ٣ و ٢/٤ و ١٥ و ٢ يو ٧). هذه موضوعات عائدة الى المعمودية . غير ان الكاتب يتناول هذه الموضوعات ، مسيحية كانت أم يهودية ، ويجدها ليصف بها حالة المؤمنين الحاضرة ، في النزاع القائم بينهم وبين العالم .

الرسالة الأولى

لا يسهل تحديد الفن الأدبي لهذه الرسالة . فلما كانت خالية من كل توجيه او خاتمة ،

مدخل الى رسائل يوحنا

ولا ذكر فيها لأي اسم كان ، فإنه من العسير أن تُعدَّ مجرد رسالة ، بل ولا رسالة موجهة الى جماعة محلية (كما كان شأن معظم رسائل بولس) . غير ان الكاتب دعا قراءه «يا بني» (راجع ١/٢) . وكثيراً ما ذكّرهم بالإيمان المشترك ، وحثّهم على الثبات ، فكانت له اذاً سلطة دينية عليهم . يبدو ان الرسالة وُجّهت الى جملة من الكنائس تهددها بدعة واحدة ، ويُرجح ان تلك الكنائس هي كنائس من اقليم آسية ، كما ورد في التقليد القديم ، وما كتب يوحنا اليهم هو نوع من الرسالة الرعائية الغاية منها تأييدهم وهدايتهم في معركة الايمان .

أما بنية الرسالة فقد اختلفت الآراء فيها . وتزيد المشكلة تعقيداً قلة ما فيها من ادوات الوصل ، ولكن يظهر فيها ما يمكن من الاستدلال الى تصميم ، وهو أن الكاتب يعود الى الموضوعات نفسها عدة مرات في الترتيب نفسه . يتبسط الكاتب في فكره وفقاً لحركة لولبية حول موضوع أشبه بنقطة الدائرة ، وهو مشاركتنا لله ، وقد ورد صراحة في المقدمة (٣/١) وعبر عنه بألفاظ مماثلة في آية الخاتمة (١٣/٥) . اراد الكاتب ان يبعث في المسيحيين يقيناً هو ان الحياة الأبدية هي لهم هم المؤمنون . وقد اوضح لهم ، ردّاً على أهل البدع ، ما هي الشروط التي بها ينالون هذه الحياة وما هي العلاقات التي تعرف بها .

ليست الرسالة كلها سوى وصف هذه العلامات وهذه الشروط العائدة الى الحياة المسيحية الصحيحة ، في سلسلة من اللوحات المتحاذاة ، يزداد فيها الوضوح من لوحة الى أخرى .

المقدمة : وفيها عرض الموضوع الرئيسي (١/١-٤) .

١) العرض الأول لعلامات مشاركتنا لله (١/٥-٢٨/٢) . يُنظر هنا الى المشاركة كما يُنظر الى الحصول على نصيب من نور الله . وعلامة هذه المشاركة :

أ) السير في النور بعد التحرر من الخطيئة (١/٥-٢/٢) .

ب) حفظ وصية المحبة (٢/٣-١١) .

ج) ايمان المؤمنين ، ردّاً على العالم وعلى المسحاء الدجالين (٢/١٢-٢٨) .

٢) العرض الثاني لعلامات مشاركتنا لله (٢/٢٩-٦/٤) . توصف مشاركتنا لله في هذا العرض بكلمات البتوة . العلامات التي يُعرف بها ابناء الله هي :

أ) عمل البر واجتناب الخطيئة (٢/٢٩-١٠/٣) .

ب) العمل بالمحبة على مثال ابن الله (٣/١١-٢٤) .

ج) اختبار الأرواح بالإيمان بيسوع المسيح (١/٤-٦) .

٣) العرض الثالث للعلامات والشروط لمشاركتنا لله (٧/٤-١٢/٥) .

لا ذكر للعلامات السلبية وهي اجتناب الخطيئة . أما العلامتان الايجابيتان ، وهما المحبة والايمان ، فإن الكاتب يعود بهما الى مصدرهما الأول : فان المحبة ، بعد ما نُظر اليها حتى الآن من وجهة ارشادية (٢/٣-١١) ومسيحانية (٣/١١-٢٤) ، ينظر اليها هذه المرة من وجهتها الالهية ، بكل معنى هذه الكلمة (راجع ٧/٤-٩ و١٦) . والايمان ، بعد ما وُصِف في الحلقتين الأولى والثانية بسيرة كنسية وبشهادة الايمان (راجع ٢٢/٢-٢٥ و٢٣/٣ و٢/٤-٦) يُعرض الآن عرض حقيقة

مدخل الى رسائل يوحنا

- الهية ، أي الإيمان باسم ابن الله (٥/٥ و ١٠ و راجع ١٣/٥) :
آ (اجتناب الخطيئة يُغفل في خاتمة الرسالة) .
ب (المحبة من الله وترسخ في الإيمان (٧/٤ - ٢١) .
ج (الايمان بابن الله أصل المحبة (١/٥ - ٢) .
الخاتمة (١٣/٥ - ٢١) .

يرى بعض التقاد ان تحليل الرسالة قد يمكّننا من الكشف عن عدة طبقات أدبية . بل حاول بعضهم ان يفصل فيها نصًا قديمًا مصدره غنوصي او قراني ، عن فقرات فيها شروح للإرشاد اضافها الكاتب . ولكن تنوع الانشاء ليس برهانًا على تعدد المصادر ، فإن الطابع التعليمي لهذه الفقرة أو تلك قد يكون ناجمًا عن تأثير التعليم عند المعمودية ، وحسن إحكام بنية الرسالة دليل على وحدتها الأدبية . ولكن هناك فقرة كانت في الماضي موضوع مناظرة مشهورة ، ومن الأکید انها غير مثبتة . انها جملة معترضة وردت في ٦/٥ - ٨ ، وهي التي بين قوسين في هذه الجملة « الذين يشهدون هم ثلاثة (في السماء وهم الآب والكلمة والروح القدس وهؤلاء الثلاثة هم واحد والذين يشهدون هم ثلاثة في الأرض) الروح والماء والدم ، وهؤلاء الثلاثة هم متفقون . لم يرد هذا النص في المخطوطات في ما قبل القرن الخامس عشر ، ولا في الترجمات القديمة ، ولا في أحسن أصول الترجمة اللاتينية ، والراجع انه ليس سوى تعليق كُتب في الهامش ثم أُقحم في النص في اثناء تناقله في الغرب .

الرسالتان الصغيرتان

يختلف هذان المؤلفان عن رسالة يوحنا الأولى ، لأن فيهما جميع ميزات الرسائل الحقيقية . ان الرسالة الثانية موجهة « الى السيدة المصطفاة والى ابناثها » ، وهو لقب اطلقه الشيخ على كنيسة من كنائس آسية الخاضعة لسلطته ، ولا نعرف أيا هي . ان ايمان المسيحيين في هذه الجماعة على خطر ، فقد اندس بينهم مضلون يُنكرون التجسد (الآية ٧) ، ولا يقيمون على الولاء لتعليم المسيح (الآية ٩) . اراد يوحنا ان يحذر المؤمنين من مثل هذا التعليم (الآيات ٨ و ١٠ - ١١) . فيجب عليهم ، وقد عرفوا الحق (الآية ١) ، ان يسلكوا سبيل الحق (الآية ٤) وأن يحب بعضهم بعضًا (الآية ٥) ، فيسيروا في نور الوصية التي أتت من عند الآب وتلقوها من الكنيسة منذ البدء (الآيات ٤ - ٦) . وردت هذه الموضوعات على نحو أكثر تفصيلاً في الرسالة الكبرى .

بين الرسالة الثالثة والرسالة الثانية وجوه شبه في الانشاء مدهشة (راجع ٢ يو ١ و ٤ و ١٢ - ١٣ و ٣ يو ١ و ٣ و ١٣ - ١٥) . ومع ذلك فإن للرسالة الثالثة طابعًا شخصيًا ظاهرًا على نحو أشد كثيرًا . انها موجهة الى امرئ اسمه غايس هنأه الشيخ بأنه يسير في الحق (الآية ٣ و راجع ٢ يو ٤) . يعود ما فيها من لهجة جدلية خفيفة الى أزمة انفجرت بين المؤمنين . كان الشيخ قد كتب رسالة الى الجماعة ، ولكن ديوتريفس ، والراجع انه كان رئيس تلك الكنيسة ، لم يعترف بسلطته (الآية ٩) ، فرأى الشيخ نفسه مضطرًا الآن الى مراسلة غايس ، أحد وجوه المسيحيين الذين ظلوا موالين له . كان الشيخ يوجه ، من الكنيسة التي يقيم فيها ، فريقًا من الوعاظ الجوالين ، وقد عهد اليهم بأن يعرفوا الوثنيين اسم

مدخل الى رسائل يوحنا

يسوع المسيح (الآية ٧). وكانوا يعيشون في كل مكان على نفقة المسيحيين الذين كانوا يعاونونهم في سبيل الحق (الآية ٨)، ولكن ديوتريفس أبقى ان يتقبلهم، لا بل طرد من الكنيسة كل من يعاونهم (الآية ١٠). فالغاية من هذه الرسالة هي حث غايس على مواصلة عمله في تأييده للمرسلين. ظاهر هذه الرسالة أذاً هو انها رعائية، ليس فيها أي تلميح كان الى تعاليم البدع المذكورة في الرسائلين الأولى والثانية. غير ان مقاومة ديوتريفس العنيفة للعمل للبطريرك الذي يوجهه الشيخ ورقضه للاستماع اليه، وهو ميزة روح الضلال (١ يو ٤/٦)، وتأكيد الشيخ ان ديوتريفس لم ير الله (٣ يو ١١)، وهو تلميح الى ادعاء أهل البدع أنهم يرون الله (١ يو ٣/٦ وراجع ٤/٢)، وآخر الأمر سروره بأن غايس يسير في الحق (٣ يو ٣ و ٤)، وهو سلوك يضاد سلوك المضلين (٢ يو ٤-٧)، ذلك كله يحملنا على الافتراض ان ديوتريفس متورط بعض التورط في الضلال.

ليس من دليل واضح يتيح لنا القول، على نحو أكيد، في أي ترتيب كتبت الرسائل. يرى بعض الكتبة ان الرسالة الأولى هي آخر الرسائل من جهة تاريخ كتابتها. لا يخلو هذا الرأي مما يرجحه: فإن فريقاً من المسحاء الدجالين قد انفصل عن الجماعة (١ يو ١٩/٢). ويبدو ان ذلك الأمر يدل على ان البدعة قد ازدادت انتشاراً ورسوخاً، وتوحي طريقة الكاتب في كلامه عليها بأن الخطر يعم. وجه الكاتب الكلام الى جماعة محلية في الرسالة الثانية والثالثة، وهاهوذا الآن يعود الى الموضوعات نفسها في رسالة جماعية، موجّهة هذه المرة الى مختلف كنائس آسية الخاضعة لسلطته.

التفكير اللاهوتي في الرسالة الأولى

ليس مرادنا هنا القيام بتحليل كامل لما في الرسالة من التفكير اللاهوتي، بل اظهار تعليمه الرئيسي. عبّر الكاتب عن بغيته تعبيراً واضحاً في الآية التي وردت في خاتمة الرسالة: «كتبت اليكم بهذا لتعلموا ان الحياة الأبدية لكم، انتم الذين يؤمنون باسم ابن الله» (١٣/٥). فقد اراد يوحنا، في البلبلة التي سببتها البدع، ان يجعل المؤمنين على يقين من ان الحياة الأبدية لهم وليست للأنبياء الكذابين. يدوي هذا اليقين كصيحة انتصار الإيمان على العالم: «نعلم ان جميع الذين ولدوا لله لا يخطأون... نحن نعلم اننا من الله وأن العالم كله تحت وطأة الشرير. ونعلم ان ابن الله... أولانا بصيرة نعرف بها الحق. نحن في الحق اذ نحن في ابنه يسوع المسيح» (١٨/٥-٢٠). يجب على المسيحيين، ليردوا على ادعاءات الغنوصية الكاذبة، ان يجهدوا لينموا ورسوخوا فيهم ذلك «العرفان» الحقيقي، وهو يقين الايمان كما قال بعض الكتبة: «ان المسيحي الكامل لم يبق في الظلام، بل هو في النور: انه يعلم».

الموضوع العظيم في الرسالة هو مشاركة المؤمنين لله: انها «مشاركة الآب وابنه يسوع المسيح» (٣/١)، ولكنها تظهر عند المسيحيين مشاركة بين الاخوة (١/٣ و ٦). لم ترد هذه الكلمة، كلمة مشاركة، في مكان آخر عند القديس يوحنا، ولكن الحقيقة التي تُعبّر عنها توصف في الرسالة كلها بعبارات مختلفة تكاد ان تكون سواء، وتظهر كل ما في تلك الحياة من غنى. فالمؤمن هو «من الله» (٥/٢ وراجع ٢٠/٥) و«الله يقيم فيه» او «في الابن والآب» (٦/٢ و ٢٤ و ٢٧ و ٦/٣) و«يقيم

مدخل الى رسائل يوحنا

في الله وقيم الله فيه» (٢٤/٣ و ١٥/٤ و ١٦). وهو «مولود الله» (٢٩/٢ و ٩/٣ و ٧/٤ و ١/٥ و ٤) و «ابن الله» (٢/٣ و ١٠) و «يحظى بالآب والابن» (٢٣/٢ و ١٢/٥ و ١٣ و راجع ٢ يوحنا ٩) و «له الحياة» (١٢/٥). ويجب ان يضاف الى ذلك عبارة الكتاب المقدس «عرف الله» (٣/٢) و ١٤/٤ و راجع ١/٣ و ٦/٤ و ٨/٧). وبنه يوحنا بالحاح بين الى ان هذه المشاركة لله لا تُدرك الاً بواسطة وفي وساطة يسوع ابن الله الذي سمعه الشهود الأولون ورأوه (١/١-٣). واذ كنا نستطيع ان «نعرف الحق» فلأننا في ابنه يسوع المسيح، اذ انه هو «الاله الحق والحياة الأبدية» (٢٠/٥).

ولما كان المسيحيون الحقيقيون يعرفون الله (٦/٤-٧)، فإن كشفهم عما هو سير دائماً ابداً من حسن الى أحسن. أشار يوحنا الى ثلاثة مظاهر يتجلى فيها سر الله للمؤمن: الله نور والله بار والله محبة.

بلغ يوحنا المسيحيين منذ مطلع الرسالة بلاغاً عظيماً. ثم كشف لهم عن معناه كشفاً تاماً، وهو ان الله نور (٥/١). فكلمة نور تعني «وحي»، كما شأنها هو في الدين اليهودي. فقد عاد الى موضوع المقدمة، وهو أنه في يسوع المسيح كشف عن الحياة الأبدية، أي عن حياة الآب والحياة البنوية للكلمة وبغية الآب (٢/١). هذا النور الحقيقي، نور الوحي، يضيء للناس (٨/٢) منذ مجيء المسيح، وهو لهم من بعد الآن بلاغ محبة الله لهم، وفي الوقت نفسه دعوة لكي يحبوا هم ايضاً في المحبة. فجميع الذين يبتغون الاقامة في هذا النور، نور الله، يحبون اخوتهم (١٠/٢) وبشارك بعضهم بعضاً (٧/١).

وهناك كمال الهي آخر يُذكر مرتين، وهو ان الله بار (٩/١ و ٢٩/٢). أُطلق هذا اللقب ايضاً على المسيح مرتين (١/٢ و ٧/٣)، لأن برّ الله تجلّى للعالم بعمله لخلاصهم. فان برّ الله في كل من هاتين الفقرتين مقترن بمعنى الخطيئة، فإن الله يبرّه خلصنا من الخطيئة، وهكذا اظهر المحبة التي يكتفينا لنا (راجع ١/٢-٢ و ١٠/٤). والمؤمن، اذ يرى هذا الكشف عن برّ الله لخلاص الناس، يشعر بما يحمله على عمل البرّ هو ايضاً (٢٩/٢) وعلى ان يكون طاهراً كما أن يسوع طاهر (٣/٣).

ان التعريف الثالث الذي به عرف يوحنا الله هو التعريف الأشهر، وهو حقاً في لبّ وحي العهد الجديد: ان الله محبة (٨/٤ و ١٦). المحبة في نظر يوحنا بذل للنفس ومشاركة معاً. المحبة في الله توحيد الآب والابن، ولكن هذه المحبة الالهية تكشف عن نفسها وتفيض بما فيها، فإن كل محبة من الله (٧/٤). ان عمل الخلاص الذي قام به الابن هو كله، في نظر يوحنا، الكشف الكبير عن محبة الله (١٦/٣ و ٩/٤-١٠ و ١٦). ونحن جميعاً الذين عرفنا بالإيمان هذا البلاغ مدعوون، لأننا مسيحيون، لأن ندع هذه المحبة، محبة الله، تتمّ فينا (٥/٢ و ١٢/٤ و ١٧ و ١٨) فنحب اخوتنا (٢٠/٤): نحبهم كما هم في حقيقتهم، أي ابناء الله (٢/٥). تصبح حياة المؤمن، من جراء هذا الوحي، حياة «في الحق والمحبة» (٢ يوحنا ٣). ان هذه الحياة، حياة الايمان والمحبة، هي الشرط المباشر لمعرفة الله.

مدخل الى رسائل يوحنا

على انه لم يفت يوحنا ان المعلمين الكذابين يدعون هم ايضا انهم «يعرفون الله». ولذلك اكثر من التنبيهات ليدل على علامات الحياة المسيحية الصحيحة. ويمكن ادراجها في سلسلتين: فهناك أول الأمر العلامات من النوع الخُلقي، من اجتناب الخطيئة (٦/٣) والاقلاع عن حب العالم (٥/٢) والسير في النور (٧/١) وعمل البر (٢٩/٢ و ١٠/٣) وحفظ الوصايا (٣/٢-٥ و ٢٤/٣ و ٢/٥)، ولا سيما وصية المحبة الأخوية (٩/٢-١١ و ١٠/٣ و ١٨-٢٠ و ١٣/٤ و ٢٠ و ١/٥). وهناك ايضا العلامات التي تتناول العقيدة، وهي الثبات في التعليم الذي سُمع منذ البدء (٢٤/٢) والاستماع الى الذين في الكنيسة يعلمون الحق (٦/٤) والإيمان والشهادة بأن يسوع هو المسيح ابن الله (٢٣/٢ و ٢/٤ و ١/٥ و ١٠). أما موهبة الروح القدس (٢٤/٣ و ١٣/٤) فليست هي علامة في المعنى الحقيقي، بل قوة باطنة تبعث الإيمان والمحبة الأخوية.

ما هي ثمار تلك المشاركة الصحيحة لله وللأخوة؟ ان عمل كلام الله والإيمان الحي يؤتيان المسيحي الغلبة على الخطيئة والعالم (١٣/٢ و ١٤ و ٤/٤ و ٤/٥-٥). فن عاش حياته، حياة ابن الله، على وجه تام، أصبح شبه عاجز عن ارتكاب الخطيئة (٦/٣ و ٩ و ١٨/٥). وان خضوعه التام لمشيئة الله ينفي عنه كل خوف (١٨/٤) ويوليه الثقة التامة لدى الديان العظيم، ويوليه ايضا الاطمئنان بأنه يُستجاب له في صلاته (٢١/٣-٢٢ و ١٤/٥-١٥). ولذلك تصبح تلك المشاركة بين المؤمنين ينبوع سلام لهم (٢ يو ٣) وتبعث فيهم الفرح المسيحي (١ يو ٣/١).

الخاتمة

تعرض رسائل يوحنا عرضًا شاملاً للحياة المسيحية الصحيحة. انها حياة المشاركة لله، فهي تحقق تحقيقًا تامًا العهد الجديد بين الله والناس، الذي أتى الأنبياء بقيامه في أزمنة الخلاص. ان هذا العهد جديد قبل كل شيء بالكشف الذي أتى به يسوع المسيح، الكشف عن محبة الله. وهو جديد ايضا لأن هذه الحقيقة صارت حقيقة باطنة بعمل من الروح القدس. وهكذا أصبح الإيمان والمحبة الشريعة الجديدة لتلاميذ المسيح. وشاء يوحنا ان يحمل هذا الكشف جميع ثماره، فشدد على ضرورة تقليد لا ينفك يرجع الى اصله، وقد الح ايضا في كلامه على الشأن العظيم لتمييز الأرواح «والمسحة» الباطنة، واختبار ايمان المسيحيين. وهذه كلها أمور من العقيدة بُحث فيها بحثًا طويلًا بعدئذ في علم اللاهوت والروحانية والتصوف عند المسيحيين.

تحتوي هذه الرسائل تعليمًا يتناول المشاركة لله والخلق الكريم والتفكير اللاهوتي المتصوف، وهي تعرض ايضا لنا تعليمًا يتناول الحياة الأخرى. فلا يمكن احداً الا أن يؤخذ بما فيه من شأن لنهاية الأزمنة. قال يوحنا: ان الساعة الأخيرة قد أتت. اننا نحن المسيحيين في حالة مقاومة للعالم، ولكننا نعلم أن هذا العالم زائل، ولذلك نحن مدعوون الى ان نرسخ على يسوع رجاءنا كله، وعندما يظهر نراه كما هو.

مدخل الى رسائل يوحنا

ان موافقة هذا البلاغ لعصرنا ولجميع العصور أمرين . فالإيمان في حالة ازمة في عهدنا ، كما كان في عهود أخرى . يريد المسيحيون أن يعرفوا أين حقيقة الإيمان ، فيبحثون عن علامات تدلهم على روح الله . لا يسأل يوحنا هؤلاء المؤمنين الحاصلين على معرفة الحقيقة الأثبات في تعليم يسوع المسيح وأن يكونوا بحياتهم ، حياة المحبة ، شهوداً لإيمانهم بآب الله .

رِسَالَةُ الْقَدِيسِ يُوحَنَّا الْأَوَّلِيِّ

المقدمة

١ يو ٢٠/٥	وَنُبَشِّرُكُمْ بِتِلْكَ الْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ ^(١)	الكلمة الذي صار جسداً ، طريق مشاركتنا الآب والابن	
	الَّتِي كَانَتْ لَدَى الْآبِ فَتَجَلَّتْ لَنَا -	أذاك الذي كَانَ مِنْذُ الْبَدْءِ ^(١)	يو ١/١-٥
٢ يو ٢٠/٤	أذَاكَ الَّذِي رَأَيْنَاهُ وَسَمِعْنَاهُ	ذاكَ الَّذِي سَمِعْنَاهُ	
	نُبَشِّرُكُمْ بِهِ أَنْتُمْ أَيْضًا	ذَاكَ الَّذِي رَأَيْنَاهُ بِعَيْنِنَا	يو ٢٠/٢٠ و ٢٥ و ٢٧
	لِتَكُونَ لَكُمْ أَيْضًا مُشَارَكَةً مَعَنَا	ذَاكَ الَّذِي تَأَمَّلْنَاهُ	
	وَمُشَارَكُنَا هِيَ مُشَارَكَةُ لِلآبِ	وَلَمَسْتَهُ ^(٢) يَدَانَا	
	وَلأَيْنِهِ يَسُوعَ الْمَسِيحَ ^(٥) .	مِنْ كَلِمَةِ الْحَيَاةِ ^(٣)	يو ١/١
	وَإِنَّا نَكْتُبُ إِلَيْكُمْ بِذَلِكَ	- لِأَنَّ الْحَيَاةَ ظَهَرَتْ فَرَأَيْنَا وَنَشْهَدُ	
	لِيَكُونَ فَرِحْنَا ^(٦) تَامًّا .		

التي تُطلق على المسيح هي «الحياة» لا «الكلام» (راجع الآية التالية).

(٤) «الحياة الأبدية» ، أي حياة الله نفسها (الخالية من حدود الزمن والمترفة عن الشر). وهذه الحياة موهوبة لنا في شخص يسوع المسيح ، ابن الله (١١/٥) وراجع (٩/٤) ، بواسطة إعلان البشارة ، وناولها في الإيمان باسمه (١٣/٥) وراجع ٢٣/٣ و ١٦/٣).

(٥) لا انقطاع في خط الاتصال الذي يربط في اتحاد محبة وحق واحد بين يسوع المسيح وأبيه من جهة ، وبينه وبين شهوده الأولين من جهة أخرى ، وبين هؤلاء الشهود وأعضاء الكنيسة ، وبين المسيحيين بعضهم ببعض (الآية ٧).

(٦) يجدر التنبيه لأجواء الكمال والفرح التي تميز أولى آيات الرسالة . ورد في مقدمة الإنجيل الرابع أن يسوع المسيح يدخل إلى العالم فيصطدم بالرفض . أمّا هنا فإن أهل بيته يقبلونه ويمجّدونه .

(١) إمّا «البداء» الذي يرقى إلى ما قبل تاريخ البشرية ، كما الأمر هو في مقدمة الإنجيل (راجع يو ١/١+) ، وفي هذه الحال تدل الآية الأولى لهذه المقدمة على المسيح ، وإمّا بدء إعلان البشارة ، وفي هذه الحال تحيل هذه الآية قراء الرسالة على البلاغ المسيحي الأول (راجع يو ٧/٢+).

(٢) الترجمة اللفظية : «جسّته» . بشدّد الكاتب عمداً على كمال إنسانية يسوع المسيح ، المُتَكَرِّه ضِمْنًا أو صراحة في المحاولة التفسيرية الفلسفية للبيّالة إلى النوصية للدين المسيحي وكانت تعرّض للخطر إيمان المسيحيين (راجع المدخل). ويؤكد الكاتب ان شهادته صحيحة ، لأنها تقوم على مشاهدة الشهود الأولين وساعهم المباشر لیسوع (راجع ١٤/٤).

(٣) الترجمة اللفظية : «في شأن كلمة الحياة» . «الكلمة» تدل على يسوع المسيح ، كما في مقدمة الإنجيل . منهم من يترجم به «كلام الحياة» ، وفي هذه الحال ، الكلمة

سيروا في النور

	الشرط الأول: اجتناب الخطيئة	إليكُم البلاغ الذي سمعناه منه ونخبركم به:	
مثل ٩/٢٠	أذا قلنا: «أنا بلا خطيئة» ضللنا أنفسنا ولم يكن الحق فينا.	إن الله نور ^(٧) لا ظلام فيه.	ص ١٧/١
ص ١٦/٥	وإذا اعترفنا بخطايانا ^(١٢) فإنه أمين بار ^(١٣) يغفر لنا خطايانا ويطهرنا من كل إثم ^(١٤) .	فإذا قلنا ^(٨) : «لنا مشاركة معه» ونحن نسير في الظلام كنا كاذبين ولم نعمل للحق ^(٩) .	يو ٢١/٣
ص ١٢/٦	وإذا قلنا: «أنا لم نخطأ» جعلناه كاذباً ^(١٥) ولم تكن كلمته فينا. متى ١٢/٦	وأما إذا سرتنا في النور كما أنه هو في النور فلنا مشاركة بعضنا مع بعض ^(١٠) ودم يسوع ^(١١) آتبه يطهرنا من كل خطيئة.	رو ٥/١
	٢ يا بني ^(١١) ، أكتب إليكم بهذا		

يوحنا يرى أن لا مشاركة لله بدون مشاركة لإخوتنا.

(١١) «دم يسوع»: راجع ٢/٢+.

(١٢) يعني «الاعتراف بالخطايا» بوجه عام في الدين المسيحي القديم تصريحاً علنياً (متى ٦/٣ ومر ٥/١ ومع ١٦/٥).

(١٣) لفظان يتجاوزان منذ العهد القديم (تث ٤/٣٢ مثلاً): فالله «أمين» في إنجاز مواعده الخلاصية، وهو «بار» برحمته للخطاطين (٢٩/٢ - ١/٣).

(١٤) الترجمة اللفظية: «من كل ظلم». بعد ذكر

الخطايا بوجه عام، لا يدل هذا اللفظ على خطيئة من

الخطايا، أي على عدم العدالة في معاملة الناس. في الكتاب

المقدس، يدل الظلم على معاداة الله الراسخة التي تحمل على

جميع الخطايا. أمّا في العهد الجديد، فإن مقاومة الحق

هذه، وهي تؤدي إلى عدم الإيمان (روم ١٨/١ و ٨/٢ و ١

قور ٦/١٣ و طيم ١٨/٢-١٩)، تميز الأزمنة الأخيرة (٢

تمس ١٠/٢-١٢). ومن هنا ترجمة كلمة «ادبكيما» اليونانية

به «إثم». يقول القديس يوحنا: إذا اعترفنا بخطايانا، غفرها

الله لنا، لا بل طهرنا ممّا هو أصلها وهو الإثم.

(١٥) لأن الله يقول، في الكتاب المقدس، إننا

خاطئون جميعاً (راجع روم ٩/٣-٢٠ وهو يلمّص تعليم

العهد القديم).

(١) عبارة تودّد على لسان الراعي الذي يُعنى بإرشاد

بنيه في الإيمان (الآيات ١٢ و ١٨ و ٢٨ الفخ).

(٧) ان استعارة «النور»، التي يدلّ بها يسوع على

نفسه في الإنجيل الرابع بصفته حامل الحق (راجع يو

١٢/٨)، تطبّق هنا على الله، مصدر الوحي وبالتالي مصدر

كل قداسة مسيحية. كان الكلام على النور في شأن اللاهوت

موضوعاً شائعاً من مواضع الفكر الديني في تلك البيئة. لكن

الصوفي الوثني كان يحلم بالتقرب من ملكوت النور بالاستنارة

الباطنية أو الانحطاف أو الاطّلاع الطقسي، في حين ان يوحنا

سيستخلص من كون الله مترهاً عن الظلام ضرورة للمسيحي

بأن «يسير» هو أيضاً في النور. راجع اح ٢/١٩: «كونوا

قديسين، لأني أنا الرب إلهكم قدوس».

(٨) كل من هذه العبارات المستهتلة به «إذا قلنا...»

(الآيات ٦ و ٨ و ١٠) يعبر، على ما يبدو، على أقوال

الخصوم المقصودين في الرسالة والمدد بتعليمهم المصطبغ

بالغنوصية لأنه وهم.

(٩) في العهد القديم والدين اليهودي، كان «العمل

للحق» يدل على السلوك الخلقى المطابق للشريعة. والعبارة

تحفظ هنا هذا الطابع العملي والوجودي. غير أن يوحنا يفسر

هذه العبارة مطلقاً اباهاً على الاهتداء ونشوء الإيمان. فالحق،

في نظره، هو كلمة الله (راجع الآيتين ٨ و ١٠) المعلنة على

لسان يسوع المسيح والناقلة إلى قلب المؤمن لتحوّل حياته. وفي

الإنجيل (يو ٢١/٣)، فإن عبارة «عمل للحق» تصف السير

نحو الإيمان. أمّا هنا، فإنها تدل على الاهتداء المتجدد دائماً

والمعبر عنه في الاعتراف بالخطايا (راجع الآيات ٨-١٠).

(١٠) كان من المتوقع أن يكتب: «شاركناه». لكن

يو ٢١/١٤ و ٢٣

وَأَمَّا مَنْ حَفِظَ كَلِمَتَهُ
فَأَنَّ مَحَبَّةَ اللَّهِ قَدْ أَكْتَمَلَتْ فِيهِ حَقًّا.
بِذَلِكَ نَعْرِفُ أَنَّنَا فِيهِ.
مَنْ قَالَ أَنَّهُ مُقِيمٌ فِيهِ
وَجَبَّ عَلَيْهِ أَنْ يَسِيرَ هُوَ أَيْضًا
كَمَا سَارَ يَسُوعُ^(١).

يو ١٥/١٣ و ٣٤

أَيُّهَا الْأَحْيَاءُ^٧
لَيْسَ بِوَصِيَّةٍ جَدِيدَةٍ أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ^(٧)
بَلْ بِوَصِيَّةٍ قَدِيمَةٍ^(٨)
هِيَ عِنْدَكُمْ مِنْذُ الْبَدْءِ.
وَهَذِهِ الْوَصِيَّةُ الْقَدِيمَةُ
هِيَ الْكَلِمَةُ الَّتِي سَمِعْتُمُوهَا.
عَلَى أَنَّهَا أَيْضًا وَصِيَّةٌ جَدِيدَةٌ^(٩)
أَكْتُبُ بِهَا إِلَيْكُمْ.

يو ١٣/٣٤

لَيْلًا تَخْطِئُوا.
وَإِنْ خَطِئَ أَحَدٌ
فَهُنَاكَ شَفِيعٌ^(٢) لَنَا عِنْدَ الْآبِ
وهو يَسُوعُ الْمَسِيحُ الْبَارُّ^(٣)
أَنَّهُ كَفَّارَةٌ^(٤) لِحَطَايَانَا
لَا لِحَطَايَانَا وَحْدَهَا
بَلْ لِحَطَايَا الْعَالَمِ أَجْمَعِ.

عب ٢٥/٧
يو ١٦/١٤

الشرط الثاني: حفظ الوصايا ولا سيما المحبة

وَمَا نَعْرِفُ بِهِ أَنَّنَا نَعْرِفُهُ^(٥)
هُوَ أَنْ نَحْفَظَ وَصَايَاهُ.
مَنْ قَالَ: «إِنِّي أَعْرِفُهُ»^٤
وَلَمْ يَحْفَظْ وَصَايَاهُ
كَانَ كَاذِبًا وَلَمْ يَكُنِ الْحَقُّ فِيهِ.

يو ١٤/١٠

يَهْدَى الْمَسِيحِينَ بِالتَّوْبِ إِلَى التَّائِمَاتِ النَّظَرِيَّةِ الدِّينِيَّةِ، يَهْتَمُّ
يُوحَنَّا بِأَنْ يَكْتِفِ الْإِيمَانَ كُلَّ وَجُودِهِمْ حَقًّا. وَالْقِيَاسُ لِمَعْرِفَةِ
اللَّهِ الصَّحِيحَةِ هُوَ الْعَمَلُ بِوَصَايَاهُ، أَيَّ حُبِّ الْقَرِيبِ أَسَاسًا.
(٦) التَّرْجُمَةُ اللَّفْظِيَّةُ: «كَمَا سَارَ ذَلِكَ». فِي الرَّسَالَةِ،
يَعُودُ دَائِمًا اسْمُ الْإِشَارَةِ الْجَمِيدِ إِلَى يَسُوعَ الْمَسِيحِ (٣/٣) وَ
٧ وَ ١٦ وَ ١٧/٤). بِذَلِكَ يَسُوعُ حَيَاتَهُ حُبًّا لَنَا (١٦/٣).
فَمِنْ شَأْنِ مِثْلِهِ أَنْ يَجْعَلَنَا نَحْنُ أَيْضًا فِي الْمَحَبَّةِ (١٧/٣-١٨
وَيُورِ ١٥/١٣ وَ ٣٤).

(٧) لَيْسَتْ وَصِيَّةُ الْمَحَبَّةِ بَدْعَةً حَدِيثَةً، شَأْنُ أَقْوَالِ الْعُلَمَاءِ
الْكُذَّابِينَ، لَكِنَّا تَرْقَى إِلَى «الْبَدْءِ» (١١/٣) وَ ٢ يُو ٥-٦)،
إِلَى إِعْلَانِ الْبَشَارَةِ الْأُولَى. يُوَصِّي يُوَحَنَّا بِتِلْكَ الْأَمَانَةِ لِلتَّقْلِيدِ،
وَيُلَخِّصُ فِي كَلَامِهِ عَلَى الْمَوْضُوعِ (١/١) وَ ١٣/٢ وَ ١٤ وَ ٢٤).
(٨) «وَصِيَّةُ» الْمَحَبَّةِ الْأَخَوِيَّةِ «قَدِيمَةٌ» بِمَعْنَى
مُتْرَابِطِينَ: إِنَّمَا فِي الْوَحْيِ تَرْقَى إِلَى الْمَسِيحِ، وَفِي إِيمَانِ
الْمَسِيحِيِّينَ تَرْقَى إِلَى زَمَنِ لِقَائِهِمْ لِلْبَشَارَةِ.

(٩) هَذِهِ «الْوَصِيَّةُ جَدِيدَةٌ» فِي تَارِيخِ الْغُلَاصِ، لِأَنَّ
الْمَسِيحَ كَانَ لِلْبَشَرِ بِمَوْتِهِ الْكَشْفَ السَّامِيَّ لِلْمَحَبَّةِ (١٦/٣)
وَرَأَجِعْ يُو ٣٤/١٣)، وَهِيَ تُؤَوِّنُ لِنَا بَيْنَهُمْ حَقِيقَةَ الْعَالَمِ
الْآتِي.

(٢) فِي الْإِنْجِيلِ الرَّابِعِ (رَأَجِعْ يُو ١٦/١٤ وَ ٢٦
و ٢٦/١٥ وَ ٧/١٦)، تُرْجِمَتِ هَذِهِ الْكَلِمَةُ الْيُونَانِيَّةُ
بِـ«الْمُؤَيَّدِ»، وَفِي هَذَا الْإِنْجِيلِ تَدُلُّ عَلَى الرُّوحِ الَّذِي يُغَيِّثُ
الْمُؤْمِنِينَ فِي هَذِهِ الْأَرْضِ، فِي حِينِ أَنْ الْمَقْصُودُ هُنَا هُوَ الرَّبُّ
يَسُوعُ الَّذِي يَشْفَعُ لِنَا عِنْدَ اللَّهِ.

(٣) إِنْ هَذَا النَّعْتُ، الَّذِي يُطْلَقُ عَلَى يَسُوعَ كَمَا أُطْلِقَ
عَلَى اللَّهِ (٩/١)، لَا يُنْظَرُ إِلَيْهِ مِنْ نَاحِيَةِ بَرَارَتِهِ وَكِبَالِهِ
الْأَخْلَاقِيَّةِ، بِقَدْرِ مَا يُنْظَرُ إِلَيْهِ فِي الْعَمَلِ الَّذِي يَبْرُزُ بِهِ
الْحَاطِطِينَ، وَهُوَ أَمِينٌ عَلَى وَجْهِ نَامِ لِقَاصِدِ اللَّهِ.

(٤) تُتَكَرَّرُ هَذِهِ الْعِبَارَةُ فِي ١٠/٤ وَهِيَ مَأْخُودَةٌ مِنْ
مَفْرَدَاتِ ذِبَاحَةِ الْعَهْدِ الْقَدِيمِ (خُر ٣٦/٢٩-٣٧ مِثْلًا)،
وَهِيَ تُوْحِي بِذِيحَةِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ الطَّوْعِيَّةِ عَلَى الصَّلِيبِ، فَإِنَّهُ
بِصِفَتِهِ «ذِيحَةٌ تَكْفِيرٌ» (رَأَجِعْ رُو ٩/٥-١٠) يَشْفَعُ لَنَا الْآنَ
عِنْدَ أَبِيهِ.

(٥) لَا تَقْتَصِرُ «مَعْرِفَةُ اللَّهِ»، بِحَسَبِ الْمَعْنَى الْكِتَابِيَّةِ
لِهَذِهِ الْعِبَارَةِ (رَأَجِعْ أَر ٣٤/٣١ خَاصَّةً)، عَلَى تَكْوِينِ فِكْرَةٍ
نَظَرِيَّةٍ عَنْهُ، بَلْ تَشْمَلُ الدِّخُولَ فِي صِلَةِ شَخْصِيَّةٍ مَعَهُ وَالْحَيَاةَ
بِالْإِتِّحَادِ بِهِ (رَأَجِعْ أَعْلَاهُ ١٣/٢+). وَيُشِيرُ الْكَاتِبُ هُنَا إِلَى
كُلِّ مَا تَضَمَّنَتْهُ مِثْلُ هَذِهِ «الْمَعْرِفَةُ» لِلَّهِ. أَمَامَ الْخَطَرِ الَّذِي

وَذَاكَ حَقٌّ فِي شَأْنِهِ وَفِي شَأْنِكُمْ (١٠)

لِأَنَّ الظَّلَامَ عَلَى زَوَالٍ

وَالنُّورَ الْحَقَّ أَخَذَ يُضِيءُ (١١)

مَنْ قَالَ إِنَّهُ فِي النُّورِ

وَهُوَ يُبْغِضُ أَخَاهُ (١٢)

لَمْ يَزَلْ فِي الظَّلَامِ إِلَى الْآنِ.

مَنْ أَحَبَّ أَخَاهُ أَقَامَ فِي النُّورِ

وَلَمْ يَكُنْ فِيهِ سَبَبُ عَثْرَةٍ (١٣).

أَمَّا مَنْ أَبْغَضَ أَخَاهُ فَهُوَ فِي الظَّلَامِ

وَفِي الظَّلَامِ يَسِيرُ

فَلَا يَدْرِي إِلَى أَيْنَ يَذْهَبُ

لِأَنَّ الظَّلَامَ أَعْمَى عَيْنَيْهِ.

الشرط الثالث : صرف النفس عن الدنيا

١٢ أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ يَا بَنِيَّ :

« إِنَّ خَطَايَاكُمْ غُفِرَتْ

بِفَضْلِ اسْمِهِ » (١٤).

روم ١٢/١٣

متى ١٤/١٥

١ نور ١١/٦

١٣ أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الْآبَاءُ (١٥) :

« أَنْتُمْ تَعْرِفُونَ

ذَلِكَ الَّذِي كَانَ مُنْذُ الْبَدْءِ ».

أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الشَّبَّانُ :

« أَنْتُمْ غَلَبْتُمْ الشَّرِيرَ ».

« كَتَبْتُ إِلَيْكُمْ يَا بَنِيَّ » (١٦) :

« أَنْتُمْ تَعْرِفُونَ الْآبَ ».

« كَتَبْتُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الْآبَاءُ :

« أَنْتُمْ تَعْرِفُونَ

ذَلِكَ الَّذِي كَانَ مُنْذُ الْبَدْءِ ».

« كَتَبْتُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الشَّبَّانُ :

« أَنْتُمْ أَقْوِيَاءُ وَكَلِمَةُ اللَّهِ مُقِيمَةٌ فِيكُمْ

فَقَدْ غَلَبْتُمْ الشَّرِيرَ » (١٧).

١٥ « لَا تُحِبُّوا الْعَالَمَ (١٨) وَمَا فِي الْعَالَمِ.

مَنْ أَحَبَّ الْعَالَمَ لَمْ تَكُنْ مَحَبَّةَ اللَّهِ فِيهِ

لِأَنَّ كُلَّ مَا فِي الْعَالَمِ

يو ١/١
١ يو ١/١

يع ٤/٤

(٣٤/٣١).

(١٦) أراد يوحنا أن يشدد على أهمية ما قاله ، فعاد إلى ما ورد في الآيتين السابقتين من أقوال وأوضحها بعض الشيء . وهذا التكرار يفسر لماذا ورد الفعل ثلاث مرات في صيغة الماضي : « كتبت ».

(١٧) في هذه الآيات الثلاث ، يكرر الكاتب بالحاح قوله للمسيحيين إنهم يحبون حقاً منذ اليوم في اتحاد بالله : وذلك بأن خطاياهم تغفر لهم وانهم يعرفون الآب والابن وانهم قهروا الشرير (راجع ٩/٣ ، و ٤/٤+).

(١٨) هذا « العالم » الذي يطلب من المسيحي ألا يحبه ليس هو الجنس البشري ، والله يحبه (يو ١٦/٣) ، ولا البيعة التي يعيش فيها (يو ١٥/١٧) ، بل يحمل القوى الشريرة التي تعلق نفسها عن الله والمسيح وتحاول أن ترد المسيحي عن العمل بمشيئة الله « (الآية ١٧ وراجع يو ١٠/١+). من تأثير هذا العالم أيضاً يحدّر يوحنا المسيحيين . وتذكر في الآية ١٦ وجوه هذا التأثير .

(١٠) إن وصية المحبة جديدة « في يسوع » ، إذ إنها كشفت فيه ، وهي جديدة فيما أيضاً ، نحن الذين كشفنا لنا في الإيمان .

(١١) إن تجلّي المحبة في يسوع المسيح ، وهي تشع في الجماعة المسيحية ، هو كالفجر للعالم .

(١٢) سيكتب يوحنا في ١٥/٣ ان البغض يعادل القتل .

(١٣) الترجمة اللفظية : « وليس فيه عثار ».

(١٤) أي : بفضل إيمانكم باسم يسوع المسيح ، ابن الله (راجع ٢٣/٣ و ١٣/٥ و يو ١٢/١ و ١٨/٣).

(١٥) ان عبارة « يا بني » في الآيات ١٢-١٤ وفي سائر آيات الرسالة تقصد ، بحسب التفسير الأكثر انتشاراً ، يحمل المؤمنين ، على أن يدل لفظ « الآباء » ولفظ « الشبان » على فئتين خاصتين . يبدو ان المقصود بالأخرى هو عبارة تجمع الأصدقاء لتعني الكل (راجع رسل ١٧/٢-١٨). قد تكون هذه الصيغة مستوحاة من نص ارميا في معرفة الله الشاملة في العهد الجديد : « سيرفني جميعهم من صغيرهم إلى كبيرهم »

فلو كانوا مِنَّا لأقاموا معنا. ٢ تور ١٤/٦-١٨
ولكن حدث ذلك
لكي يتضح أنهم جميعًا ليسوا مِنَّا.
٢٠ أَمَا أَنْتُمْ
فقد قبلتم المسحة (٢٣) من القُدوس
وتعرفون جميعًا (٢٤).
٢١ لم أكتب إليكم أنكم لا تعرفون الحق ٢ بط ١/١٢
بل أنكم تعرفونه
وأنه ما من كذبة تأتي من الحق.
٢٢ من الكذاب إن لم يكن ذلك الذي
يُنكر أن يسوع هو المسيح؟ (٢٥)
هذا هو المسيح الدجال ٢ طيم ٤/٢
ذلك الذي يُنكر الآب والابن.
٢٣ كل من أنكر الابن لم يكن الآب معه.
١٩ يو ٧/١٤-٩

مثل ٢٠/٢٧
بح ١٦/٤
١ بط ٢/٤
من شهوة الجسد (١٩) وشهوة العين
وكبرياء الغنى (٢٠)
ليس من الآب بل من العالم.
١٧ العالم يزول هو وشهوته.
أَمَا مَنْ يَعْمَلُ بِمَشِيئَةِ اللَّهِ
فإنه يبقى مدى الأبد.

الشرط الرابع: اجتناب المسحاء الدجالين

١٨ يا بني، إنها الساعة الأخيرة (٢١).

سمعتهم بأن مسيحا دجالا آت (٢٢)

وكثير من المسحاء الدجالين

حاضرون الآن.

من ذلك نعرف

أن هذه الساعة هي الأخيرة.

١٩ من عندنا خرجوا ولم يكونوا مِنَّا

أنفسهم أنبياء دين مسيحي «روحاني» (راجع أيضًا
١٤-٦).

(٢٣) بهذه الاستعارة يدل يوحنا على كلمة الله (راجع
الآية ٢٤+) «التي من القُدوس»، أي من المسيح (يو
٦/٦٦) والتي تفض إلى الإنسان بدافع الروح. انه العمل نفسه
المنسوب إلى الروح القدس في خطب الوداع: إدخال المؤمنين
في أقوال يسوع، في الحق كله (يو ١٤/٢٦ و ١٣/١٦).
ويرى بعض المفسرين ان المسحة تدل على الروح القدس
نفسه.

(٢٤) «وتعرفون جميعًا»: تعرفون الحق (راجع الآية
التالية و ٢ بط ١/١٢). قد يكون في هذا النص (وفي
٢/١٣+) تأثير لدار ٣١/٣٤، في شموية «المعرفة» بين
أعضاء شعب الله، في زمن العهد الجديد: «سيعرفني
جميعهم...» (الفعل نفسه عند يوحنا وعند ارميا).

(٢٥) لم تكن البدعة المقصودة تنكير المنصب المسيحي
الذي كان للإنسان يسوع، كما أنكره اليهود، بل كانت
تفصل المسيح السماوي عن يسوع الناصري الذي تعدّه إنسانًا
عاديًا.

(١٩) عن مفهوم «الجسد» في مؤلفات يوحنا، راجع
يو ٦/٣+، وعن استعمال بولس لهذا اللفظ، راجع روم
٣/١+.

(٢٠) تدل «شهوة الجسد» على الأهواء المنحرفة في
الطبيعة البشرية، وتدل «شهوة العين» على الرغبة في تملك
كل ما تراه، وتدل «كبرياء الغنى» على اطمئنان الإنسان
العائش في ترف بصره عن الاتكال على الله.

(٢١) تلميح إلى «الساعة الأخيرة» من التاريخ. كان
المسيحيون الأوّلون، ومنهم يوحنا، على يقين من أن تلك
الساعة قريبة، ولكنهم كانوا يعتقدون بأن مجي «الرب في الجسد»
سابقه قيام كائن مُقدس، هو المسيح الدجال الذي سيقاوم
الرب ويحاول أن يخوي تلاميذه (راجع متى ٢٤/٢٣-٢٤ =
مر ١٣/٢١-٢٢ و ٢ تس ٢/٣-٤).

(٢٢) لا يتوقف يوحنا عند تاريخ أحداث محدّدة،
وكان يجهله كما يجهله نحن أيضًا، بل يصف بالمسحاء الدجالين
(في صيغة الجمع) بعض الذين سبق لهم أن انتموا مدة من
الزمن إلى فريق المسيحيين، ثم خرجوا منه. سيظهر مِنَّا يلي
ان المقصود هم مبشرون يعارضون الكنيسة، مع كونهم يعدّون

فَلَيْسَ بِكُمْ حَاجَةٌ إِلَى مَنْ يُعَلِّمُكُمْ (٢٧)

ار ٣٤/٣١
يو ٢٦/١٤

وَلَمَّا كَانَتْ مِسْخَتَهُ
تَتَنَاوَلُ فِي تَعْلِيمِهَا كُلَّ شَيْءٍ
وَهِيَ حَقٌّ لَا بَاطِلَ، كَمَا عَلَّمْتُمْ
فَأَثْبِتُوا أَنْتُمْ فِيهِ .

٢٨ أَجَلٌ، أَثْبِتُوا فِيهِ الْآنَ، يَا بَنِيَّ .

١ يو ١٧/٤

فَإِذَا ظَهَرَ كُنَّا مُطْمَئِنِّينَ
وَلَنْ نَخْزَى فِي بُعْدِنَا عَنْهُ عِنْدَ مَجِيئِهِ .
٢٩ فَإِذَا كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّهُ بَارٌّ
فَاعْرِفُوا أَنَّ كُلَّ مَنْ يَعْمَلُ الْبِرَّ
كَانَ لَهُ مَوْلُودًا .

٢٤ أَمَّا أَنْتُمْ فَلَيْثَبْتُ فِيكُمْ

مَا سَمِعْتُمُوهُ مِنْذُ الْبَدْءِ (٢٦) .

فَإِنْ ثَبَّتَ فِيكُمْ مَا سَمِعْتُمُوهُ مِنْذُ الْبَدْءِ
ثَبَّتُمْ أَنْتُمْ أَيْضًا فِي الْإِبْنِ وَفِي الْآبِ :

٢٥ ذَلِكَ هُوَ الْوَعْدُ

الَّذِي وَعَدْنَا آبَاءَهُ هُوَ بِنَفْسِهِ

إِنَّهَا الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ .

يو ٢٤/٥

٢٦ هَذَا مَا أَرَدْتُ أَنْ أَكْتُبَ بِهِ إِلَيْكُمْ

فِي شَأْنِ أَوْلَادِكَ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ إِضْلَالَكُمْ .

٢٧ أَمَّا أَنْتُمْ فَانْ مَسِحَةَ الَّتِي قَبِلْتُمُوهَا مِنْهُ
مُؤَمِّمَةً فِيكُمْ

١ يو ٢٠/٢

كونوا في حياتكم أبناء الله

وَمَا أَظْهَرَ بَعْدُ مَا سَنَصِيرُ إِلَيْهِ .

نَحْنُ نَعْلَمُ

أَنَّنا نَصْبِحُ عِنْدَ ظُهُورِهِ أَشْبَاهَهُ (٢)

لِأَنَّنا سَرَاهُ كَمَا هُوَ (٣) .

١ قور ١٢/١٣

٣ أَنْظُرُوا أَيَّ مَحَبَّةٍ خَصَّنا بِهَا الْآبِ

لِنُدْعَى أَبْنَاءَ اللَّهِ

وَأَنْنا نَحْنُ كَذَلِكَ .

إِذَا كَانَ الْعَالَمُ لَا يَعْرِفُنَا

فَلِإِنَّهُ لَمْ يَعْرِفْهُ (١) .

٢ أَيُّهَا الْأَحْيَاءُ

نَحْنُ مِنْذُ الْآنَ أَبْنَاءُ اللَّهِ

روم ١٧-١٤/٨
٣٩/٣٧

يو ٢١/١٥
٣/١٦
٢٥/١٧

الشرط الأول: اجتناب الخطيئة

٣ كُلُّ مَنْ كَانَ لَهُ هَذَا الرَّجَاءُ فِيهِ

المسيحيين وهم يحظون بمنزلة أبناء الله .

(٢) يميّز يوحنا مرحلتين في منزلة المؤمنين النبوية:

المرحلة البدئية، التي تتم منذ بدء الحياة المسيحية (يو ١٢/١

و ٥/٣ وراجع ٢ قور ١٨/٣)، واطمئنانها الأخير، في الشبه

النام لابن الله (راجع قول ٣/٣-٤) .

(٣) من الراجع أن عبارة «لأننا سراه كما هو» لا تعود

إلى «نصبح أشباهه»، بل إلى «نحن نعلم» (راجع ١٤/٣

و ٢٠ و ١٣/٤) : فالتأكد منذ اليوم من أننا «سنرى» ابن الله

يوماً في مجده يضمن لنا أن «نصبح أشباهه» على وجه تام .

فليس المقصود رؤية محوِّلة، كما الأمر هو في المذهب

الهلنستي .

(٢٦) تذكير بالتعليم المُلقى عند الاعتماد (راجع ٧/٢

و ١٣ و ١١/٣ و ٣/٤ و ٢ يو ٦) .

(٢٧) هنا أيضاً يستوحى يوحنا كلامه، على ما يبدو،

من ار ٣٤/٣١ : «ولا يعلم بعد كل واحد قربه» .

(١) يُستعمل فعل «عرف» مرتين، ولكن لا في صيغة

الماضي التام (كما ورد في ٤-٣/٢ و ١٤-١٣ و ٦/٣)، بل

في صيغة الحاضر أولاً، ثم في صيغة الماضي البسيط (راجع

أيضاً ٧-٤-٨+ في ٧/٤ و ٢٥/١٧)، للإشارة إلى

الشروع في المعرفة. ان العالم، الذي يعجز أن يرى في الله

ذلك الآب الذي يكشف لنا محبته في الابن (٨/٤-٩ وراجع

يو ٣/١٦ و ٢٥/١٧)، لا يستطيع أيضاً أن «يعرف»

ولا يُمكنه أن يخطأ لأنه مولودٌ لله (٨).
 ١٠ وما يُميزُ أبناءَ الله من أبناء إبليس
 هو أن كلَّ من لا يعملُ البرَّ ليس من الله
 ومثله من لا يُحبُّ أخاه (٩).

الشرط الثاني: حفظ الوصايا، ولا سيما المحبة

١١ فإنَّ البلاغَ الَّذِي سَمِعْتُمُوهُ مُنْذُ الْبَدْءِ
 هو أن يُحِبَّ بَعْضُنَا بَعْضًا
 ١٢ لا أن نَقْتَدِيَ بِقَائِنِ
 الَّذِي كَانَ مِنَ الشَّرِّيرِ فَدَبَّحَ أَخَاهُ.

يو ١٣/٣٤
 ر ٨/٤٤
 تك ٤/٨

ولماذا دَبَّحَهُ؟
 لِأَنَّ أَعْمَالَهُ كَانَتْ سَيِّئَةً
 فِي حِينِ أَنْ أَعْمَالَ أَخِيهِ
 كَانَتْ أَعْمَالَ بَرٍّ (١٠).

١٣ لا تَعْجَبُوا يَا إِخْوَتِي إِذَا أَبْغَضَكُمُ الْعَالَمُ.

طَهَّرَ نَفْسَهُ كَمَا أَنَّهُ هُوَ طَاهِرٌ.
 ٤ كُلُّ مَنْ أَرْتَكَبَ الْخَطِيئَةَ ارْتَكَبَ الْإِثْمَ
 لِأَنَّ الْخَطِيئَةَ هِيَ الْإِثْمُ (٤).
 ٥ تَعْلَمُونَ أَنَّهُ قَدْ ظَهَرَ لِيُزِيلَ الْخَطَايَا
 وَلَا خَطِيئَةَ لَهُ.

متى ٥/٤٨
 ١ يو ٢/٦

٦ كُلُّ مَنْ نَبَتَ فِيهِ لَا يَخْطَأُ (٥)
 وَكُلُّ مَنْ خَطِيئَةٌ لَمْ يَرَهُ وَلَا عَرَفَهُ.
 ٧ يَا بَنِيَّ، لَا يُضِلُّكُمْ أَحَدٌ:

يو ١/٢٩
 ر ٨/٤٦
 عب ٧/٢٦

مَنْ عَمِلَ الْبِرَّ كَانَ بَارًّا كَمَا أَنَّهُ هُوَ بَارٌّ.
 ٨ مَنْ أَرْتَكَبَ الْخَطِيئَةَ كَانَ مِنَ إِبْلِيسِ
 لِأَنَّ إِبْلِيسَ خَاطِبِي مُنْذُ الْبَدْءِ.
 وَإِنَّمَا ظَهَرَ ابْنُ اللَّهِ
 لِيُحِبَّ أَعْمَالَ إِبْلِيسِ (٦).

يو ٨/٤٤

٩ كُلُّ مَوْلُودٍ لِلَّهِ لَا يَرْتَكِبُ الْخَطِيئَةَ
 لِأَنَّ زَرْعَهُ (٧) بَاقٍ فِيهِ

إلى اعتراف الإنسان بأنه خاطئ. أخذ يوحنا هناك بروح واقعية الاختيار اليومي بين الاعتبار. أمّا هنا، فإنه يصف أوضاع المسيحي الأساسية، كما تنتج عن عمل الله الذي قام به ابنه. في العهد القديم، تأتي القوة، للتغلب على الخطيئة، من الشريعة، من كلمة الله وقد أصبحت باطنية في قلوب الأبرار (مز ٣١/٣٧ و ١١/١١٩ و سبي ٢٤/٢٢-٢٣)، وكان الأنبياء يرون في تطهير الإنسان بالشريعة الباطنية ما تمتاز به الأزمنة المسيحية امتيازاً جوهرياً (ار ٣١/٣٣-٣٤ و حز ٢٧/٣٦-٢٨). وفي رسالته الأولى، يتناول يوحنا هو أيضاً هذا الموضوع الأخير ويؤونه ويربطه بالإيمان يسوع المسيح: قال أوغسطينس إن المؤمن يصبح مترهماً عن الخطيئة «بقدر ما يثبت في المسيح» (راجع ١٨/٥+).

(٩) راجع ١/٥-٢+.
 (١٠) التلميح المباشر الوحيد في الرسالة إلى العهد القديم (راجع تك ١/٤-٨). يذكر الكاتب، في مستهل هذا الجزء في المحبة، بقصة جريمة القتل الأولى، ليكون نموذجاً أولياً للتعارض بين الظلام والنور (راجع ٢/٨-١٠+). بين العالم الشرير والمؤمنين، بين البغض القاتل والمحبة الأخوية (٣/١٣-١٥). فالإنسان يتجذب إلى

(٤) هذه الكلمة اليونانية، مثل كلمة «أديكيا» (راجع ٩/١+)، ترد هنا بالمعنى الأخير، وهو معناها في أغلب الأحيان في الدين اليهودي (وصايا الآباء الاثني عشر، نصوص قران) وفي العهد الجديد (متى ٢٣/٧ و ٤١/١٣ و ١٢/٢٤ و ٢ تس ٣/٢ و ٧). والخطيئة التي يجتذ يوحنا منها المؤمنين هي خطيئة المسحاء الدجالين، أي عدم الإيمان، وفيها يظهر إثم العالم الخاضع لسلطان الشيطان (٣/٨ و ١٠ و ١٩/٥).

(٥) راجع الآية ٩+.
 (٦) راجع الآية ٤+.
 (٧) يرى كثير من الكتاب في «الزرع» الروح القدس، عامل الخلق الجديد. ويفسره آخرون، على أنه كلمة الله، وهو تفسير أكثر مطابقة لاستعمال اليهود والمسيحيين لهذه الاستعارة (راجع لو ١٢/٨ و ١ بط ١/٢٣-٢٥). الزرع هو مرادف للمسحة (٢/٢٠ و ٢٧) وهو يقيم لنا، فهو يدل إذاً على كلمة الله (٢/١٤)، على التلميح الذي سُمع منذ البدء (٢/٢٤) أو الحق المسيحي (٢ يو ٢)، وهو مصدر باطني للتقديس (راجع ٢/٢٠+).
 (٨) هذه الأقوال المطلقة لا تناقض دعوة ٨/١-١٠

١٤ نَحْنُ نَعْلَمُ أَنَّنَا أَنْتَقَلْنَا
مِنَ الْمَوْتِ إِلَى الْحَيَاةِ

لأننا نحب إخوتنا.

من لا يحب بقي رهن الموت.

١٥ كُلُّ مَنْ أَبْغَضَ أَخَاهُ فَهُوَ قَاتِلٌ (١١)

وتعلمون أن ما من قاتل

له الحياة الأبدية مُقِيمَةً فِيهِ .

١٦ وَأَمَّا عَرَفْنَا الْمَحَبَّةَ

بأن ذلك قد بدل نفسه في سبيلنا.

فعلينا نحن أيضًا

أن نبدل نفوسنا في سبيل إخوتنا.

١٧ مَنْ كَانَتْ لَهُ خَيْرَاتُ الدُّنْيَا

ورأى بأخيه حاجة

فأغلق أحشاه دون أخيه

فكيف تُفِيمُ فِيهِ مَحَبَّةُ اللَّهِ؟

١٨ يَا بَنِيَّ، لَا تَكُنْ مَحَبِّتًا بِالْكَلَامِ

ولا باللسان

بل بالعمل والحق (١٢).

١٩ بِذَلِكَ نَعْرِفُ أَنَّنَا مِنَ الْحَقِّ

وَسَكُنَّا (١٣) قَلْبَنَا لَدَيْهِ .

٢٠ فَإِذَا وَبَّخْنَا قَلْبَنَا

فإن الله أكبر من قلبنا

وهو بكل شيء عليم (١٤).

٢١ أَيُّهَا الْأَحْيَاءُ، إِذَا كَانَ قَلْبُنَا لَا يُوبِّخُنَا

كَانَتْ لَنَا الطَّمَأْنِينَةُ لَدَى اللَّهِ .

٢٢ وَمَهَا سَأَلْنَاهُ نَنَالُهُ مِنْهُ

لأننا نحفظ وصاياهم

ونعمل بما يرضيه (١٥).

٢٣ وَوَصِيَّتُهُ هِيَ أَنْ نُؤْمِنَ

بِاسْمِ ابْنِهِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ (١٦)

وَأَنْ يُحِبَّ بَعْضُنَا بَعْضًا

كما أعطانا وصية بذلك.

٢٤ فَمَنْ حَفِظَ وَصَايَاهُ

أقام في الله وأقام الله فيه .

وإنما نعلم أنه مُقِيمٌ فِيْنَا مِنَ الرُّوحِ (١٧)

الذي وهبه لنا .

ولكن كيف يستطيع مثل هذا القول أن يسكن قلوبنا؟ فالأولى

أن نقول ان «الله أكبر من قلبنا» برحمته (راجع لو

٤٩/٥-٥٠). فإن مارسنا المحبة ممارسة صحيحة، ميزها الله

في قلوبنا، بالرغم من خطايانا (يو ١٧/٢١). راجع ١ بط

٨/٤: «المحبة تستر كثيرًا من الخطايا» (في نظر الله).

(١٥) راجع ١٥/٥ +.

(١٦) للمرة الأولى يستعمل الكاتب هنا فعل «آمن»،

تمهيدًا للفقرة ١/٤-٦، التي يتناول فيها موضوع الإيمان وتمييز

الأرواح (راجع ١/٤). ليس المقصود الإيمان الباطني بحصر

المعنى كما هو في ١٣-١/٥، بل الانضمام الجماعي إلى قانون

الإيمان.

(١٧) للمرة الأولى أيضًا في الرسالة، تُذكر هنا كلمة

«الروح»، كما ذُكرت كلمة «آمن» في الآية السابقة. لا يشير

يوحنا إلى مواهب الروح (راجع روم ١٦/٨)، بل يقصد

القوة التي أسلم نفسه إليها.

(١١) راجع ٩/٢ +.

(١٢) تشير هذه العبارة إلى وجهين جوهريين للمحبة:

تكون المحبة صحيحة إذا اقترنت بالأعمال اليبسة. لكننا لن

تكون مسيحية في الحقيقة، إلا إذا أدخلت في حياتنا محبة الله

التي تجلّت في يسوع المسيح (الآية ١٦). فثل هذه المحبة يعبر

عن إيماننا، يعبر عن الحق فينا (راجع ٢ يو ١-٢). من أحب

على هذا الوجه، «كان من الحق» (الآية ١٩ وراجع يو

٣٧/١٨).

(١٣) الفعل اليوناني المترجم بـ«سكن» يعني عادة

«أقم»، ولكن سياق الكلام يتطلب، على ما يبدو، المعنى

المعتمد.

(١٤) ظن بعض القدماء أن هذه الآية تصف تساوة

الدبّان المطلق الذي يعرف خطايانا أكثر مما نعرفها نحن.

الشرط الثالث : اجتناب المسحاء الدجالين

والابتعاد عن العالم

٤ أَيْهَا الْأَحْيَاءُ ، لَا تَرْكُنُوا إِلَى كُلِّ رُوحٍ

بَلِ اخْتَبِرُوا الْأَرْوَاحَ

لِتَرَوْا هَلْ هِيَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ .

لِأَنَّ كَثِيرًا مِنَ الْأَنْبِيَاءِ الْكُذَّابِينَ

أَنْتَشَرُوا فِي الْعَالَمِ .

٢ وَمَا تَعْرِفُونَ بِهِ رُوحَ اللَّهِ

هُوَ أَنَّ كُلَّ رُوحٍ يَشْهَدُ لِيَسُوعَ الْمَسِيحِ

الَّذِي جَاءَ فِي الْجَسَدِ

كَانَ مِنَ اللَّهِ

٣ وَكُلُّ رُوحٍ لَا يَشْهَدُ لِيَسُوعَ

لَمْ يَكُنْ مِنَ اللَّهِ

ذَلِكَ هُوَ رُوحُ الْمَسِيحِ الدَّجَالِ

١ قور ٣/١٢
١ طيم ٢١/٥

الَّذِي سَمِعْتُمْ أَنَّهُ آتٍ .

وهو اليوم في العالم .

٤ يَا بَنِيَّ ، أَنْتُمْ مِنْ اللَّهِ

وقد غلبتكم هؤلاء (١)

لِأَنَّ الَّذِي فِيكُمْ

أَعْظَمُ مِنَ الَّذِي فِي الْعَالَمِ .

٥ هُمْ مِنَ الْعَالَمِ

لِذَلِكَ يَتَكَلَّمُونَ كَلَامَ الْعَالَمِ

فِيصْنِي إِلَيْهِمْ الْعَالَمِ .

٦ أَمَّا نَحْنُ فَأَنَا مِنَ اللَّهِ .

فَمَنْ عَرَفَ (٢) اللَّهُ أَصْنَى إِلَيْنَا (٣)

وَمَنْ لَمْ يَكُنْ مِنَ اللَّهِ لَمْ يُصْعِرْ إِلَيْنَا .

بِذَلِكَ نَعْرِفُ

رُوحَ الْحَقِّ مِنَ رُوحِ الضَّلَالِ .

يو ٣/١٣

يو ١٠/٢٦

أصول المحبة والايمان

أصل المحبة

٧ أَيْهَا الْأَحْيَاءُ ، فَلْيُحِبِّ بَعْضُنَا بَعْضًا

لِأَنَّ الْمَحَبَّةَ مِنَ اللَّهِ

وَكُلُّ مُحِبٍّ مَوْلُودٌ لِلَّهِ وَعَارِفٌ بِاللَّهِ (٤) .

٨ مَنْ لَا يُحِبُّ لَمْ يَعْرِفِ اللَّهَ (٥)

لِأَنَّ اللَّهَ مَحَبَّةٌ (٦) .

١ يو ٤/١٦

(٣) تميز هذه الآية بين كرازة الرسل وكرازة الأنبياء

الكذابين (الآية ٥) . وتدل عبارة « من عرف الله » على المؤمن

الحقيقي ، والذين « يُصْنَعُ إِلَيْهِمْ » هم المتادون بالبطانة .

(٤) إن كان المؤمن مولوداً لله حقاً ومارس المحبة

الاخوية ، عرف الله واختبر محبة الله (راجع الآية ٨) .

(٥) راجع ١/٣ .

(٦) تعريف من تعريفات يوحنا الثلاثة الشهيرة لله

(راجع أيضاً : « الله روح » ، يو ٤/٢٤) ، و« الله نور » ١

يو ١/٥) . لا يريد الكاتب ، بقوله « ان الله محبة » (راجع

أيضاً ٤/١٦) ، أن يأتي بتحديد نظري للكائن الإلهي ، بل

أن يذكر بأن الله تجلّى في ابنه تجلّى إله محب (الآيات

١١-٩) . غير ان هذه المحبة التي ظهرت في تاريخ الخلاص

بالأحرى الروح الذي يبعث فينا شهادة إيماننا ومحبتنا الاخوية

(الآية ٢٣) ويمكننا أن نعرف أننا في اتحاد بالله .

(١) تلميح إلى انتصار المؤمنين على المسحاء الدجالين :

فبعد أن قاوموا تضليلاتهم الكاذبة ، ثبتوا في الحق (راجع

١٣/٢-١٤ و ١٨-٢١) . يصف يوحنا هذه المقاومة بأنها

حال حاضرة ، فيشدّد على طابعها الأخيري (رؤ ١٧/١٤

وراجع ٧/٢ و ١١ و ٢٦ الخ) . المؤمنون هم « الغالبون » مع

المسيح (يو ١٦/٣٣) . منذ الآن ، بفضل كلمة الله التي فهم

(١٣/٢-١٤) وبفضل إيمانهم (٥/٤-٥) وراجع رؤ ١١/١٢

و (١٧) .

(٢) في هذه الآية وفي الآية التي تلي ، يرد الفعل في

صيغة الحاضر ، لا في صيغة الماضي التام (راجع الآية ٧+) .

١ ما ظَهَرَتْ بِهِ مَحَبَّةُ اللَّهِ بَيْنَنَا
 ١٦/٣ يو هو أَنَّ اللَّهَ أَرْسَلَ ابْنَهُ الْوَحِيدَ إِلَى الْعَالَمِ
 لِنَحْيَا بِهِ.
 ١٠ وما تَقَوْمُ عَلَيْهِ الْمَحَبَّةُ
 هو أَنَّهُ لَسْنَا نَحْنُ أَحْبَبْنَا اللَّهَ
 بل هو أَحْبَبَنَا
 ٨/٥ روم فَأَرْسَلَ ابْنَهُ كَفَّارَةً^(٧) لِحَطَايَانَا.
 ٢٣/١٨ متى أَيُّهَا الْأَحْيَاءُ
 إِذَا كَانَ اللَّهُ قَدْ أَحْبَبَنَا هَذَا الْحَبِّ
 فَعَلَيْنَا نَحْنُ أَنْ يُحِبَّ بَعْضُنَا بَعْضًا.
 ١٢ إِنَّ اللَّهَ مَا عَايَنَهُ أَحَدٌ قَطُّ.
 فَإِذَا أَحَبَّ بَعْضُنَا بَعْضًا
 فَاللَّهُ فِيْنَا مُقِيمٌ وَمَحَبَّتُهُ فِيْنَا مُكْتَمِلَةٌ.
 ١٣ وَنَعْرِفُ أَنَّ فِيهِ نَقِيمٌ وَأَنَّهُ يُقِيمُ فِيْنَا
 بِأَنَّهُ مِنْ رُوحِهِ وَهَبَ لَنَا^(٨).
 ١٤ وَنَحْنُ عَايِنَا وَنَشْهَدُ
 أَنَّ الْآبَ أَرْسَلَ ابْنَهُ مُخْلِصًا لِلْعَالَمِ.
 ٥ روم ١٧/٣
 ٤٢/٤ يو ١٧/٣
 ٤٢/٤ يو ١٧/٣
 ٤٢/٤ يو ١٧/٣
 ١٥ مَنْ شَهِدَ بِأَنَّ يَسُوعَ هُوَ ابْنُ اللَّهِ
 فَاللَّهُ فِيهِ مُقِيمٌ وَهُوَ مُقِيمٌ فِي اللَّهِ.
 ١٦ وَنَحْنُ عَرَفْنَا الْحُبَّ الَّذِي يُظْهِرُهَا اللَّهُ بَيْنَنَا
 وَآمَنَّا بِهَا.

١ يو ٨-٧/٤
 ١٧ وَأَكْمَالُ الْمَحَبَّةِ بِالنَّظَرِ إِلَيْنَا
 ٢٨/٢ يو ١
 أَنْ تَكُونَ لَنَا الطَّمَأْنِينَةُ لِيَوْمِ الدِّينونةِ
 فَكَمَا يَكُونُ هُوَ
 كَذَلِكَ نَكُونُ فِي هَذَا الْعَالَمِ^(٩)
 ١٨ لَا خَوْفَ فِي الْمَحَبَّةِ
 بل الْمَحَبَّةُ الْكَامِلَةُ تَنْفِي عَنْهَا الْخَوْفَ
 لِأَنَّ الْخَوْفَ يَعْنِي الْعِقَابَ
 وَمَنْ يَخَفُ لَمْ يَكُنْ كَامِلًا فِي الْمَحَبَّةِ.
 ١٩ أَمَّا نَحْنُ فَإِنَّا نُحِبُّ
 لِأَنَّهُ أَحْبَبَنَا قَبْلَ أَنْ نُحِبَّهُ.
 ٢٠ إِذَا قَالَ أَحَدٌ: «إِنِّي أَحْبَبْتُ اللَّهَ»
 وَهُوَ يُبْغِضُ أَخَاهُ
 كَانَ كَاذِبًا
 لِأَنَّ الَّذِي لَا يُحِبُّ أَخَاهُ وَهُوَ يَرَاهُ
 لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُحِبَّ اللَّهَ
 وَهُوَ لَا يَرَاهُ^(١٠).
 ٢١ إِلَيْكُمْ الْوَصِيَّةُ الَّتِي أَخَذْنَاهَا عَنْهُ:
 مَنْ أَحَبَّ اللَّهَ فَلْيُحِبِّ أَخَاهُ أَيْضًا.

الآيتين ١٥ و ١٦).
 (٩) المؤمن يشبه يسوع الذي تجلّت فيه محبة الله، لأنه
 يحب ويقوم في المحبة (الآية ١٦)، وهذا الشبه يمكنه من
 مواجهة الدينونة وملوّه الاطمئنان (راجع ١٨/٣-٢١).
 (١٠) لا يستند يوحنا إلى الاختيار النفسي الدال على
 ان محبة الأخ المنظور أسهل من محبة الله غير المنظور، فإن
 الواقع يكذب ذلك الاختيار. يعلن يوحنا حقيقة لاهوتية،
 وهي ان محبتنا لله هي مجرد وهم في نظره، إن لم تكن مشاركة
 في محبته هو (راجع ٨/٤+) وان لم تظهر في خدمة البشر
 (راجع متى ٤٠/٢٥ و ٤٥).

تكشف في الوقت نفسه عن محبة الآب لابنه (يو ٣/٣٥
 و ٢٠/٥ و ١٧/١٠ و ١٩/١٥ و ٢٦/١٧). ويرى يوحنا ان
 كل محبة هي من الله (الآية ٧) وتعكس فيها بيننا حياة الأقانيم
 في الثالوث الأقدس.
 (٧) راجع ٢/٢+.
 (٨) راجع ٢٤/٣+. «هبة الروح» مرتبطة بالإيمان،
 شأنها في سائر آيات الرسالة: فالروح يلهم شهادة الرسل
 (الآية ١٤) وشهادة الإيمان في داخل الجماعة (الآية ١٥)
 ومعرفة الإيمان عند جميع المؤمنين (الآية ١٦ آ). وعمل
 الروح هذا فيما بين المسيحيين هو مقياس اتحادهم بالله (راجع

٥ كُلُّ مَنْ آمَنَ بِأَنَّ يَسُوعَ هُوَ الْمَسِيحُ
فَهُوَ مَوْلُودٌ لَلَّهِ

وَكُلُّ مَنْ أَحَبَّ الْوَالِدَ

أَحَبَّ الْمَوْلُودَ لَهُ أَيْضًا (١)

وَنَعْلَمُ أَنَّنَا نَحِبُّ أَبْنَاءَ اللَّهِ

إِذَا كُنَّا نَحِبُّ اللَّهَ وَنَعْمَلُ بِوَصَايَاهُ (٢)

لِأَنَّ مَحَبَّةَ اللَّهِ أَنْ نَحْفَظَ وَصَايَاهُ

وَلَيْسَتْ وَصَايَاهُ ثَقِيلَةً الْحَمَلُ

لِأَنَّ كُلَّ مَا وُلِدَ لِلَّهِ يَغْلِبُ الْعَالَمَ (٣)

وَمَا غَلَبَ الْعَالَمَ هَذِهِ الْغَلْبَةُ هِيَ إِيمَانُنَا.

متى ٣٠/١١
يو ٣٣/١٦

أصل الايمان

مَنْ الَّذِي غَلَبَ الْعَالَمَ

إِنْ لَمْ يَكُنْ ذَاكَ الَّذِي آمَنَ

بِأَنَّ يَسُوعَ هُوَ ابْنُ اللَّهِ؟

هَذَا الَّذِي جَاءَ بِسَبِيلِ الْمَاءِ وَالِدَّمِ

يَسُوعُ الْمَسِيحُ.

لَا بِسَبِيلِ الْمَاءِ وَحْدَهُ

بَلْ بِسَبِيلِ الْمَاءِ وَالِدَّمِ.

وَالرُّوحُ يَشْهَدُ

لِأَنَّ الرُّوحَ هُوَ الْحَقُّ (٤)

وَالَّذِينَ يَشْهَدُونَ ثَلَاثَةً:

الرُّوحُ وَالْمَاءُ وَالِدَّمُ (٥)

وهؤلاء الثلاثة متفقون.

إِذَا كُنَّا نَقْبَلُ شَهَادَةَ النَّاسِ

فَشَهَادَةُ اللَّهِ أَعْظَمُ

وَشَهَادَةُ اللَّهِ هِيَ أَنَّهُ شَهِدَ لِأَيِّهِ.

١٠ مَنْ آمَنَ بِأَيِّهِ اللَّهُ

يو ٣٤/١٩

يو ٣٣/١

يو ٢٦/١٤

١ يو ٢٠/٢ و ٢٧

يو ٣٢/٥ و ٣٧

ذبيحة يسوع، «المسيح وابن الله». لكن هذين الحداثين التاريخيين يُذكران من خلال رمزية الماء والدم على الصليب، وقد رأى الكاتب فيها علامتين لحقيقتين كسيتين (راجع الآية ٨). أمّا الشهادة الباطنية التي يؤدّيها الروح، فقوامها أن تظهر للمؤمن ما في الحداثين المشار إليهما هنا من قيمة خلاصية، من «حق»، وإن توصله بذلك إلى معرفة يسوع المسيح. فالروح هو الحق، إذ لا يخفى علينا أن الحق الذي أتى به يسوع يصبح بالروح حاضرًا ونشطًا.

(٥) الترجمة اللفظية: «وهؤلاء الثلاثة نحو الواحد». في الآية ٦، استند الكاتب إلى الماضي، في حين أنه يتكلّم هنا على «شهادة» دائمة في حياة الكنيسة. التفسير الشائع هو أن المقصود هنا هو المعمودية (الماء) والافخارستيا (الدم). وهذه الشهادة المزدوجة تُضاف إلى شهادة الروح. يقول يوحنا إن هناك «ثلاثة شهود» يشهدون ليسوع (بحسب المبدأ الشرعي الوارد في العهد القديم: تث ١٥/١٩ وراجع عدد ٣٥/٣٥)، ويريد بهذا القول أن الله أبداً ابنه أمام الناس، في الدعوى القائمة بينه وبين العالم. وفي آخِر الأمر، يؤدّي هؤلاء الشهود الثلاثة شهادة واحدة، وهي الشهادة التي يكشف لنا الله بها حياته الإلهية وبهيا لنا (الآية ١١).

(١) بالإيمان بيسوع المسيح، ابن الله (الآية ٥)، يصبح الإنسان ابن الله (١/٣) وراجع يو ١٢/١-١٣) وبالتالي أحياناً من يجب الله، لأن الإنسان لا يمكنه أن يدعي محبة الله من دون محبة الذين هو أبوهم.

(٢) في هذه الآية الأساسية تظهر الوحدة الوثيقة بين بعد المحبة الأفقي، وهو محبة الاخوة، وبعدها العمودي وهو محبة الله. إن محبة الاخوة تنتج عن محبة الله وهي تعبير عنها. ذلك بأن المسيحي يجب اخوته لأنهم «أبناء الله» (الآية ١)، فمحبة تتأصل إذاً في إيمانه. ومن جهة أخرى، فإن مقياس صحة محبة الله لا بد أن يكون دائماً العمل بمشيئة الله وحفظ وصاياه، علماً بأنها تفرض على المسيحي المحبة الأخوية (٢٣/٣).

(٣) راجع ٤/٤ +.

(٤) قُسر معنى ذكر «الماء» و«الدم» في هذه الآية على وجهين: ١) قيل إن الماء يذكر باعتقاد يسوع وإن الدم يذكر بموته على الصليب، ٢) وقيل إن الماء والدم يشيران إلى الحادثة المروية في يو ٣٤/١٩. إن ما ورد في النص يدعو إلى التفوق بين التفسيرين. على البدعة التي كانت تفرق بين المسيح الجيد الذي نجى في الأردن (الماء) والإنسان يسوع الذي مات على الصليب (الدم)، يردّ يوحنا مؤكّداً حقيقة

١٢ مَنْ كَانَ لَهُ الْإِبْنُ كَانَتْ لَهُ الْحَيَاةُ .
مَنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ ابْنُ اللَّهِ لَمْ تَكُنْ لَهُ الْحَيَاةُ .

الخاتمة

١٣ كَتَبْتُ إِلَيْكُمْ بِهَذَا
لِتَعْلَمُوا أَنَّ الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ لَكُمْ
أَنْتُمْ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاسْمِ ابْنِ اللَّهِ (١) .

يو ٣١/٢٠

يو ٢٤-٢٢/١٥

لا تُؤدِّي إلى الموت
فَلْيَصِلْ ، وَاللَّهُ يَهَبُ لَهُ الْحَيَاةَ
(وَأَعْنِي الَّذِينَ يَرْتَكِبُونَ الْخَطَايَا
الَّتِي لَا تُؤدِّي إلى الموت (٨)
فَهُنَاكَ الْخَطِيئَةُ الَّتِي تُؤدِّي إلى الموت
وَلَسْتُ أَطْلُبُ الصَّلَاةَ لَهَا) .
١٧ كُلُّ مَعْصِيَةٍ (٩) خَطِيئَةٌ
وَلَكِنْ هُنَاكَ الْخَطِيئَةُ
الَّتِي لَا تُؤدِّي إلى الموت .

كَانَتْ تِلْكَ الشَّهَادَةُ عِنْدَهُ
وَمَنْ لَمْ يُصَدِّقِ اللَّهَ جَعَلَهُ كَادِبًا
لِأَنَّهُ لَمْ يُؤْمِنْ بِالشَّهَادَةِ
الَّتِي شَهِدَهَا اللَّهُ لِأَبْنِهِ .
١١ وَهَذِهِ الشَّهَادَةُ هِيَ
أَنَّ اللَّهَ وَهَبَ لَنَا الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ
وَأَنَّ هَذِهِ الْحَيَاةَ هِيَ فِي ابْنِهِ .

أمور إضافية

الصلاة للمخاطبين

١٤ وَالثَّقَةُ الَّتِي كُنَّا بِهِ هِيَ أَنَّهُ
إِذَا سَأَلْنَاهُ شَيْئًا مُوَافِقًا لِمَشِيئَتِهِ
أَسْتَجَابَ لَنَا
١٥ وَإِذَا كُنَّا نَعْلَمُ أَنَّهُ يَسْتَجِيبُ لَنَا
فِي كُلِّ شَيْءٍ نَسْأَلُهُ إِيَّاهُ
فَنَحْنُ نَعْلَمُ
أَنَّ نِنَالُ كُلَّ شَيْءٍ نَسْأَلُهُ إِيَّاهُ (٧) .
١٦ إِذَا رَأَى أَحَدٌ أَخَاهُ يَرْتَكِبُ خَطِيئَةً

يو ١٤-١٣/١٤

يرى الله روحه (روم ٢٦/٨-٢٧) .
(٨) تعود العبارة إلى العهد القديم (تث ٢٦/٢٢) .
« الموت » يدل هنا على الموت الأخرى أو « الموت الثاني »
(رؤ ٦/٢٠ و ١٤) . يرى بعضهم ان « الخطيئة التي تؤدي إلى
الموت » هي الارتداد عن الإيمان . لكن سياق الكلام في
الرسالة يدعو إلى الاعتقاد بأنها ابدعة ، فهي ، بـ « تجزئتها »
يسوع (٣/٤) ، تمنع الوصول إلى الاتحاد بالله فتؤدي لذلك
إلى الهلاك الروحي النهائي . تحسن المقارنة بين هذا النص ومعنى
٣٢-٣١/١٢ وما يوازيه ، في شأن « التجديف على الروح » .
(٩) راجع ٩/١ + . يبدو ان الكاتب يقصد هنا خطيئة
المسحاء الدجالين ، تلك الخطيئة التي تؤدي إلى الموت (راجع
الآية ١٦) + .

(٦) في هذه الآية الختامية ، يلخص الكاتب موضوع
الرسالة الأساسي ، وهو أنه أراد أن يشعر المسيحيون ،
المزعزعون بأقوال أهل البدع ، شعورًا تامًا بما في إيمانهم من
ثروات روحية . ولا بد من الانتباه ، في هذا الصدد ، إلى
لهجة الانتصار الواردة في الإعلان المكرر ثلاثًا في الخاتمة :
« نعلم » (الآيات ١٨-٢٠) .

(٧) من امتيازات المؤمن ان يطمئن لكونه مسموعًا
ومستجابًا له في صلواته (٢٢/٣) وراجع متى ٧/٧-١١ وما
يوازيه . ويتأصل هذا الاطمئنان في إيمانه نفسه وفي مطابقة
إرادته لمشيئة الله . فإذا اقتصر اهتمام المؤمن على الطاعة لوصايا
الله واقتصر انتباهه على ما يرضيه ، لم يبق شيء مما يسأله غير
مطابق لتلك المشيئة وغير موافق لأفكاره . وفي هذه الصلاة ،

خلاصة الرسالة

٢٠. وَنَعْلَمُ أَنَّ آيْنَ اللَّهِ أَنِي
وَأَنَّهُ أَعْطَانَا بَصِيرَةً (١٢) لِتَعْرِفَ بِهَا الْحَقَّ. يو ٣/٧
نَحْنُ فِي الْحَقِّ إِذْ نَحْنُ فِي آيْنِهِ يَسُوعَ الْمَسِيحَ.
هَذَا هُوَ الْإِلَهُ الْحَقُّ (١٣) وَالْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ.
١١ يَا بَنِيَّ، إِحْذَرُوا الْأَصْنَامَ! (١٤)

١٨. نَعْلَمُ أَنَّ كُلَّ مَنْ وُلِدَ لِلَّهِ لَا يَخْطَأُ (١٠).
لَكِنَّ الْمَوْلُودَ لِلَّهِ (١١) يَحْفَظُهُ
فَلَا يَمَسُّهُ الشَّرِيرُ.
يو ١٥/١٧ ١٩. نَحْنُ نَعْلَمُ أَنَّنَا مِنَ اللَّهِ
وَأَمَّا الْعَالَمُ فَهُوَ كُلُّهُ تَحْتَ وَطْأَةِ الشَّرِيرِ.

(١٣) يبدو ان هذا القول لم يعد ينطبق على الله، كما الأمر هو في القسم الأول من الآية، بل على المسيح الذي يتجلى فيه الله. أمّا تكرار كلمة «الحق»، فإنه بدعوتنا إلى عدّة هذا اللفظ موصوفاً.
(١٤) هنا وفي حز ١٩/١١-٢١ و ٢٥/٣٦-٢٦، ترتبط هبة القلب الجديد ارتباطاً وثيقاً بإزالة «الأصنام». على إسرائيل الجديد أن يطهر منها بروح الله. وفي خاتمة الرسالة هذه، تدل الأصنام، بالمعنى الاستعماري، على تعلم المسحاء الدجالين، وهو حقيقة شيطانية يتخذ الإنسان منها إله كاذب يتعلّق به قلبه (حز ٢١/١١) ويُفسد إيمانه. فالخاتمة بمجملها تتناول أيضاً موضوع العهد الجديد الأساسي.

(١٠) لم يعد يخطأ، إذ انه وُلِدَ لله فاستسلم كلّهُ إلى المسيح الساكن فيه بالبنوّة (راجع ٩/٣+).
(١١) أي يسوع المسيح، ابن الله (راجع ٨/٣).
(١٢) تدل «البصيرة» على القدرة على معرفة الله، أي، كما ورد في ٣/٢، على للدخول في صلة شخصية وحياة اتحاد به. وهي تعادل «القلب الجديد» أو «قلب اللحم» (حز ١٩/١١ و ٢٦/٣٦) أو أيضاً «الباطن» (ار ٣٣/٣١).
كان الله قد وعد بأن يضع ويكتب فيه شريعته في زمن العهد الجديد. فكورن الله وهب لنا الآن هذه البصيرة يعني أن هذا الزمن قد أتى في يسوع المسيح (راجع ٢ تور ٣/٣ وراجع أيضاً روم ١/٨-٤).

رِسَالَةُ الْقَدِيسِ يُوحَنَّا الثَّانِيَةِ

سلام

يَسْلُكُونَ سَبِيلَ الْحَقِّ (٧) وَفَقًا لِلْوَصِيَّةِ الَّتِي تَلَقَيْنَاهَا مِنَ الْآبِ. ° أَسْأَلُكَ الْآنَ أَيُّهَا السَّيِّدَةُ ، ١ يو ٧/٢-١١
لَا كَمَنْ يَكْتُبُ بِوَصِيَّةِ جَدِيدَةٍ ، بَلْ بِوَصِيَّةِ أَخَذْنَاهَا مِنْذُ الْبَدْءِ (٨) ، أَسْأَلُكَ أَنْ يُحِبَّ بَعْضُنَا بَعْضًا . ° وَالْمَحَبَّةُ هِيَ أَنْ نَسْلُكَ سَبِيلَ وَصَايَاهُ ، وَتِلْكَ الْوَصِيَّةُ ، كَمَا سَمِعْتُمُوهَا مِنْذُ الْبَدْءِ ، هِيَ أَنْ نَسْلُكُوا سَبِيلَ الْمَحَبَّةِ .

١ مَنِّي أَنَا الشَّيْخُ (١) إِلَى السَّيِّدَةِ (٢) الْمُخْتَارَةِ وَإِلَى أَبْنَائِهَا الَّذِينَ أَحْبَبْتُمْ فِي الْحَقِّ (٣) ، لَا أَنَا ٣ يو ١ وَخَدِي ، بَلْ جَمِيعُ الَّذِينَ عَرَفُوا الْحَقَّ (٤) ، يُفَضِّلُ الْحَقَّ الْمُقِيمَ فِيْنَا (٥) وَالَّذِي سَيَكُونُ مَعَنَا لِلْأَبَدِ (٦) : ° مَعَنَا النُّعْمَةُ وَالرَّحْمَةُ وَالسَّلَامُ مِنْ لَدُنِ اللَّهِ الْآبِ وَسُوعَ الْمَسِيحِ ابْنِ الْآبِ ، فِي الْحَقِّ وَالْمَحَبَّةِ .

المسحاء الدجالون

٧ ذلك بآنه قد انتشر في العالم كثير من ١ يو ١٨/٢
المُضِلِّينَ لَا يَشْهَدُونَ لِيَسُوعَ الْمَسِيحِ الَّذِي جَاءَ

وصية المحبة

٤ فَرِحْتُ كَثِيرًا إِذْ رَأَيْتُ بَعْضَ أَبْنَائِكَ

٢٤٤ وراجع ١ يو ٢٧/٢ و ٩/٣ و ١٨+). فـ «الحق» الحاضر في قلوبنا يصبح الينوع الذي نستفي منه المحبة المسيحية : هذا ما يسميه الكاتب «أحب في الحق» (الآية ١) والحياة «في الحق والمحبة» (الآية ٣).
(٦) في أحوال تاريخية تكون خطرًا على إيمانهم ، بطمئن يوحنا المسيحيين : ان الحق يرافقهم ويساعدهم طوال مسيرتهم في الأرض ، حتى تتم الأزمنة الأخيرة (راجع ٢ بط ١/١٢ و ١٩). وفي نصوص أخرى من العهد الجديد ، يرد هذا الموضوع مرارًا في شكل دعوة إلى الثبات في الإيمان إلى يوم الرب (رسل ١٤/٢٢ و ١ قور ٨/١ وقول ٢٣/١ و ٢ طيم ١٤/١٥-١٥).

(٧) الترجمة اللفظية : «يسرون في الحق» ، أي يحيون في نور وصية المحبة ، الآتية من الآب (راجع الآية ٦).
(٨) راجع ١ يو ٧/٢ و ٨-٢٤+.

(١) من المرجح ان الكاتب يستعمل هذا اللقب بالمعنى المعتمد في كنائس آسية : كانوا يطلقونه على الشهود الأولين للتقليد الرسولي (راجع المدخل).

(٢) دلالة على كنيسة محلية لا نعرف عنها شيئًا آخر . وهي «مختارة» (راجع الآية ١٣ أيضًا) لأنها مؤلفة من مؤمنين (راجع ٢ طيم ١٠/٢ و طي ١/١) ، ورثة الشعب المختار (١ بط ٩/٢).

(٣) «في الحق» : هذه العبارة مشروحة في الآية التي تتبع (راجع الآية ٢+).

(٤) عبارة فيها شيء من الطابع الجدلي (راجع ١ طيم ٣/٤) للدلالة على المؤمنين الحقيقيين : فإنهم ثبتوا في الحق وفي تعليم المسيح (الآية ٩) ، بخلافًا للمضللين (الآية ٧).

(٥) غالبًا ما يعود يوحنا إلى ضرورة ترك كلمة الله تنفذ إلينا وتعمل فينا (يو ٣٧/٨ و ١ يو ٨/١ و ١٠ و ٤/٢ و ١٤

شَارَكَه فِي سَيِّئَاتِ أَعْمَالِهِ (١٤).

خاتمة

١٢ عِنْدِي أَشْيَاءُ كَثِيرَةٌ أَكْتُبُ بِهَا إِلَيْكُمْ ، فَمَا ٢ يو ١٣
أَرَدْتُ أَنْ أَجْعَلَهَا وَرَقًا وَحِجْرًا ، لَكِنِّي أَرْجُو أَنْ
أَتِيَكُمْ فَأُشَافِيْكُمْ لِيَكُونَ فَرْحُنَا تَامًا .
١٣ يُسَلِّمُ عَلَيْكَ أَبْنَاءُ أُخْتِكَ الْمُخْتَارَةِ (١٥) .

فِي الْجَسَدِ . هَذَا هُوَ الْمُضِلُّ الْمَسِيحُ الدَّجَالُ (٩) .

٨ فَخُذُوا الْحَذَرَ لِأَنْفُسِكُمْ ، لِئَلَّا تَخْسُرُوا ثَمَرَةَ

أَعْمَالِكُمْ (١٠) ، بَلْ لِنَتَنَاوَلُوا أَجْرًا كَامِلًا . ٩ كُلُّ مَنْ

جَاوَزَ حَدَّهُ (١١) وَلَمْ يَثْبُتْ فِي تَعْلِيمِ الْمَسِيحِ ، لَمْ

يَكُنْ اللَّهُ مَعَهُ . مَنْ ثَبَّتَ فِي ذَلِكَ التَّعْلِيمِ فَهُوَ الَّذِي

كَانَ الْآبُ وَالْإِبْنُ مَعَهُ (١٢) . ١٠ إِذَا جَاءَكُمْ أَحَدٌ

١ يو ٢٣/٢-٢٤ لَا يَحْمِلُ هَذَا التَّعْلِيمَ فَلَا تَقْبَلُوهُ فِي بُيُوتِكُمْ وَلَا

تَقُولُوا لَهُ : سَلَامٌ ! (١٣) ١١ مَنْ قَالَ لَهُ : سَلَامٌ ،

بِأَخٍ وَعَنْ إِقَامَةِ عِلَاقَاتِ اتِّحَادٍ مَعَهُ (رَاجِعِ الْآيَةَ ١١) . تَعُودُ
هَذِهِ الْقِسَاوَةُ ، الَّتِي نَجَدُهَا عِنْدَ بُولَسَ أَيْضًا (١ قُور ٦/٥
و ٩) ، إِلَى ضَرُورَةِ حِفْظِ الْإِيمَانِ الْمَسِيحِيِّ فِي صِفَاتِهِ وَصُونِهِ
مِنَ عُدْوَى الْبِدْعِ .

(١٤) لَا يَجْرُدُ الْأَعْمَالُ الْمُنْكَرَةُ مِنْ جِهَةِ الْخَلْقِ السَّلِيمِ
(كَالتَقْصِيرِ فِي الْمَحَبَّةِ الْأَخَوِيَّةِ) ، بَلْ مَوْقِفُ صَاحِبِ الْبِدْعِ فِي
حَدِّ ذَاتِهِ ، أَيْ نَبْذِ حَقِيقَةِ الْمَسِيحِ وَنَشْرِ الْكُذْبِ (رَاجِعِ الْآيَةَ
٨+).

(١٥) الْكَنِيسَةُ الَّتِي يَنْتَمِي إِلَيْهَا كَاتِبُ الرِّسَالَةِ . فَالْإِتِّحَادُ
القَائِمُ بَيْنَ الْجَمَاعَاتِ الْمَسِيحِيَّةِ (رَاجِعِ ١ يو ٣/١) يَحْمِلُهَا عَلَى
عَدِّ نَفْسِهَا كَنَائِسَ «شَقِيقَةٍ» .

(٩) رَاجِعِ ١ يو ١٨/٢-١٩ و ٢٢ و ٢٦ و ٣-١/٤ .

(١٠) يَقِفُ بُولَسَ مَوْقِفًا مُخْتَلَفًا فِيمَيَّزُ بَيْنَ الْإِيمَانِ
وَالْأَعْمَالِ . أَمَّا يُوْحَنَّا فَإِنَّهُ يَرُدُّ جَمِيعَ «أَعْمَالِ» الْمُؤْمِنِ إِلَى عَمَلِ
الْإِيمَانِ (رَاجِعِ ٢٩/٦ يو) : فَهَذِهِ الْأَعْمَالُ تَدُلُّ هُنَا إِذَا عَلَى
شَهَادَةِ الْإِيمَانِ لِيَسُوعَ الْمَسِيحِ وَعَلَى الْأَمَانَةِ لِتَعْلِيمِهِ (الْآيَاتَانِ ٧
و ٩) . وَعِبَارَةٌ «خَسِرَ ثَمَرَةَ أَعْمَالِهِ» وَعِبَارَةٌ «نَالَ ثَوَابًا كَامِلًا»
لَا يَدَّ أَنْ تُؤْخَذَا بِالْمَعْنَى الْأُخْرَى .

(١١) تَلْمِيحٌ إِلَى الْعُلَمَاءِ الْكُذَّابِينَ ، فَإِنَّهُمْ يَتَجَاوَزُونَ

التَّعْلِيمَ الَّذِي سَمِعُوهُ مِنْهُ الْبَدْعُ (الْآيَاتَانِ ٥-٦) .

(١٢) رَاجِعِ ١ يو ٢٣/٢-٢٤ .

(١٣) لَا يَنْهَى الْكَاتِبُ عَنِ السَّلَامِ عَلَى صَاحِبِ
الْبِدْعِ ، بَلْ يَنْهَى عَنِ قَبُولِهِ فِي الْبَيْتِ وَالتَّرْحِيبِ بِهِ كَمَا يَرْحَبُ

رِسَالَةُ الْقِدِّيسِ يُوحَنَّا الثَّالِثَةِ

سلام

الْفَرَحِ عِنْدِي مِنْ أَنْ أَسْمَعَ أَنَّ أَبْنَاءِي (٦)
يَسْلُكُونَ سَبِيلَ الْحَقِّ.

أَيُّهَا الْحَبِيبُ، إِنَّكَ تَعْمَلُ عَمَلُ الْمُؤْمِنِ
فَمَا تَصْنَعُ لِلْإِخْوَةِ، مَعَ أَنَّهُمْ غُرَبَاءُ، وَقَدْ
شَهِدُوا لَكَ عِنْدَ الْكَنِيسَةِ (٧) بِالْمَحَبَّةِ (٨).

وَتُحْسِنُ عَمَلًا إِذَا زَوَّدْتَهُمْ فِي سَفَرِهِمْ عَلَى وَجْهِ
يَلْبِقُ بِاللَّهِ، لِأَنَّهُمْ خَرَجُوا مِنْ أَجْلِ الْإِسْمِ
الْكَرِيمِ (٩) وَلَمْ يَأْخُذُوا شَيْئًا مِنَ الْوَثْنِيِّينَ. ^٨فَعَلَيْنَا
أَنْ نَرْحَبَ بِأَمْثَالِ هَؤُلَاءِ (١٠) لِنَكُونَ مُعَاوِنِينَ
لِلْحَقِّ (١١).

٢ يو ١ ١ ميني أنا الشيخ (١) إلى غايس (٢) الحبيب
الذي أحبه في الحق. أيها الحبيب (٣)، أرجو
أن توفق في كل شيء وأن تكون صحتك
جيدة، كما أنك موفق في نفسك.

ثناء على غايس

٢ يو ٤ ٣ فقد فرحت كثيرا بقدوم الاخوة
وشهادتهم بما أنت عليه من الحق (٤)، فإنك
تسلك سبيل الحق (٥). وليس ادعى إلى

منى ١٨/٥
١ طيم ١٨/٥

(٨) راجع الآية ٣+.

(٩) ان «الاسم»، الذي كثيرا ما يدل على الله في العهد القديم، يُطلق في الكنيسة القديمة على المسيح (راجع رسل ٤١/٥-). الاسم عند يوحنا هو دائما اسم الابن (يو ١٨/٣ و ٣١/٢٠ و ١٠/٣ و ٢٣/٣ و ١٣/٥). في حين أنه اسم الرب، عند بولس (فل ١١/٢).

(١٠) ان الشيخ، الذي كان يدبر. أو يضمن على الأقل، عمل المبشرين الجوالين، بحث الجماعات المسيحية على معاونتهم معاونة فعالة (راجع المدخل).

(١١) إن «الحق»، وما هو سوى كلمة الله (راجع ٢ يو ٢+)، يعمل في حد ذاته قدرته على الانتشار (روم ١٦/١ و ١ قور ٦/٣-٧). فإذا تعاون المسيحيون مع الذين يعلنون البشارة، تعاونوا بالفعل مع الحق نفسه وساعدوا على تعريف اسم ابن الله (الآية ٧). راجع عند بولس لقب «معاويفي الله» المائل (١ قور ٩/٣ و راجع ١ نس ٢/٣).

(١) راجع ٢ يو ١+.

(٢) اسم شائع جدا، وليس هناك ما يحملنا على المطابقة بين هذا الشخص وأحد الذين ورد ذكرهم بهذا الاسم في العهد الجديد (رسل ٢٩/١٩ و ٤/٢٠ و روم ٢٣/١٦ و ١ قور ١٤/١).

(٣) هنا وفي الآيتين ٥ و ١١، عبارة «أيها الحبيب» وصفة «الحبيب» في الآية ١ ترجمان لفظا يونانيا واحدا، فحافظنا في العربية على الجنس اللفظي المقصود في الأصل.
(٤) الترجمة اللفظية: «شهدوا لحقك». وفي الآية ٦، سيقول الكاتب بطريقة مائلة: «شهدوا لحببتك» ذلك بأن الحق هو، في نظر يوحنا، مصدر إلهام المحبة المسيحية.

(٥) راجع ٢ يو ٤+.

(٦) راجع ١ يو ١/٢+.

(٧) كنيسة المكان الذي يقم فيه كاتب الرسالة. راجع الآية ٣: «قدوم اخوة».

سيرة ديوتريفس

شهادة لديمتريوس

٣٥/١٩
٢٤/٢١

١٢ أما ديمتريوس (١٤) فجميع الناس يشهدون له ويشهد له الحق نفسه (١٥) ، ونحن أيضا نشهد له ، وتعلم أن شهادتنا حق.

الخاتمة

١٣ عندي أشياء كثيرة أكتبُ بها إليك ، فلا أريدُ أن أجعلها حثرا وقلما ، لكنني أرجو أن أراك بعد قليل فتشافه بعضنا بعضا . السلام ١٥
١٢ عليك . يسلمُ عليك الأصدقاء . سلمٌ على الأصدقاء ، كلُّ واحدٍ باسمه .

كُتبتُ بكلمةٍ إلى الكنيسة (١٢) ، ولكن ديوتريفس الذي يرغبُ أن يكون رئيساً عليهم لا يقبلنا (١٣) . فإذا قدمتُ ذكرتُ ما يعملُ من السيئات . فيهدي في أحاديثه الخبيثة عنا ، ولا يكتبني بهذه الأحاديث ، بل هو لا يقبلُ الإخوة ويمنعُ الذين يريدون أن يقبلوهم ويطردوهم من الكنيسة .

١١ أيها الحبيب ، لا تمتثلِ الشر ، بل الخير . من يعملُ الخير فهو من الله ومن يعملُ الشر لم يرَ الله .

الرسالة .

(١٥) إن كلمة الله ، التي يسهم ديمتريوس في نشرها (راجع الآية ١٢) . تشهد بانتشارها نفسه أنه هو أيضا «معاون» أصيل «للحق» (راجع الآية ٨) . ويتخذ بولس كذلك من ثمار تبشيره الروحية في قورنتس دليلاً على صحة خدمته الرسولية (٢ فور ٣-٢/٣) .

(١٢) إن الكنيسة التي يسمي إليها غايس وديوتريفس تلقى البلية .
(١٣) يرفض ديوتريفس الاعتراف بسلطة الشيخ ، كما توضحه الآية ١٠ .
(١٤) قد يكون عضواً من أعضاء الكنيسة المحلية ، أو يرجح أنه أحد مبشري فريق المرسلين ، وقد يكون حامل

رِسَالَةُ الْقِدِّيسِ يَهُوذَا

مدخل

لربما حار القارئ في عصرنا لدى مطالعته رسالة يهوذا ، لأن تفكيرها يبدو غريباً عنه ، وقد يخفى عليه كثير من التلميحات .

تخدر هذه الرسالة من معلمين كذابين من العسير معرفتهم على نحو دقيق . لقد وُصف الخصوم وصفاً فيه ملامح مصطنعة هي كناية عن عبارات مبتذلة من الأدب الجدلي في الدين اليهودي المعاصر لفجر المسيحية ، فإن هؤلاء الناس منهومون في الأكل فاسقون جشعون مغرضون ... يتهمون بدس الشقاق في الكنيسة وشتم الملائكة وانكار الرب يسوع المسيح . أتراهم اهل العرفان ، أي أناس يزعمون انهم حصلوا على المعرفة الحقيقية (العرفان) التي بها وحدها يُنال الخلاص ، فيزدرون باسمها الجسد ، ويستسلمون الى الرذائل المخالفة للطبيعة ، ويشكون في التجسد؟ فقد بيّن ذلك لماذا سماهم الكاتب منهكاً «حيوانيين» يزعمون انهم من طبيعة سامية ، والحقيقة ان غرائزهم هي التي تسيّرهم ، لا الروح . ومع ذلك فن العسير تحديد عقائدهم ، ولا يتيسر لنا من ابضاح سوى ما يتناول بيثة الكاتب . تبدو هذه البيثة متصلة اتصالاً وثيقاً بالأندية التي نشأ فيها الأدب الرؤيوي منذ القرن الثاني قبل الميلاد والتي خلّفت مؤلفات امثال كتاب أخنوخ وارتفاع موسى ووصايا الآباء الاثني عشر . وقد استشهد الكاتب بكلام من كتاب أخنوخ (الآيتان ١٤ و ١٥) بالحرف الواحد ، واستعمل كتاب ارتفاع موسى نفسه او وثيقة مماثلة له (الآية ٩) .

وكانت هذه البيثة تجعل شأنًا كبيراً لتكريم بعض جماعات الملائكة (الآية ٨) ، وتتميز بنفورها من الرجاسة وانفصالها عن المناقنين ، وقد عُدوا غير قابلين للاصلاح : «ابغضوا حتى اللباس الذي دنّسه جسدهم» (الآية ٢٣) . هذه الأفكار ، وهي تخالف الأفكار العائدة الى بولس وبيته ، قد وردت ايضاً في الأدب القمرائي ، وفيه ايضاً كان يتداول اصحابه المؤلفات الرؤيوية المذكورة آنفاً . ذلك عنصر مفيد لمن يحاول تحديد الأندية اليهودية المسيحية التي فيها أنشئت رسالة يهوذا . غير ان تكريم الكاتب للملائكة لم يسيء الى فكره بخصوص المسيح . فقد خالف خصومه واعترف «بالرب يسوع المسيح» (الآية ٤) . ان يسوع المسيح هو الذي يجب على المرء ان يجعل فيه رجاءه من أجل الحياة الأبدية (الآية ٢١) .

مدخل الى رسالة يهوذا

وكلام الرسالة على دينونة المنافقين يساير ايضاً النهج الرؤيوي . فإن العقاب آتٍ بلا هوادة ، وقد تمثل سالفاً في الحكم على الملائكة الخاطئين وعقاب سدوم وعمورة وابداء الأجيال الكافرة في البرية . يحسن التنبيه الى ما في هذه الأمثلة من الاهتمام بإظهار ان في العهد القديم مثلاً لما تحقق في العهد الجديد . فإن المنافقين يبدون قد عوقبوا في احكام الماضي الشديدة ، وبلغ الأمر بالكاتب الى القول انهم هلكوا في تمرد قورح (الآية ١١) . فإن الحاضر قد أنبى به وكمّن في الماضي . وهذا الاقبال على جعل الكتاب المقدس امراً من الحاضر امتداداً لأفكار يهودية هي رهينة حقبة من الزمن ، ولكنها صيغة لتأكيد ان طرق الله في عمله لا تزال هي هي وان الكتاب المقدس لا يزال مقياساً صالحاً للحاضر . عرّف كاتب الرسالة نفسه فقال انه يهوذا ، أخو يعقوب . وقد ذكر العهد الجديد يعقوب ويهوذا ، أخوي الرب وأخوي يوسى (او يوسف) وسمعان ايضاً (مر ٣/٦ ومتى ١٣/٥٥) . فيكون المقصود هنا إذًا يهوذا ، غير يهوذا تداوس ، احد الاثني عشر ، المذكور في لوقا ١٦/٦ ورسل ١٣/١ (راجع مر ١٨/٣ ومتى ٣/١٠) . ولكن أترأه هو الذي كتب هذه الرسالة؟ فإن بعض ما ورد في الرسالة يبدو عائدًا الى ما بعد الرسل (ذكر في الآية ٣ الإيمان الذي سلّم الى القديسين وذكر على الخصوص في الآية ١٧ تعلم الرسل ، وكأنهم بأجمعهم من الماضي) . فلا بد للكاتب إذًا من الانتساب الى تعليم يهوذا ، أخي الرب ، فقد كان يعيش في حلقة يكرّم فيها أخو الرب يعقوب ويهوذا ، وكانت تتناقل أقوالها . ولا يمكن من جهة أخرى تأخير تاريخ رسالة لها مثل هذه الجذور المتأصلة في بيئة يهودية قديمة . فيسوغ إذًا ان تجعل السنوات ٨٠ - ٩٠ تاريخاً لها .

ان رسالة يهوذا ، على ما لها من طابع خاص ، قد استعملت في رسالة بطرس الثانية (راجع المدخل الى هذه الرسالة) . فلا شك انها كانت تحظى ببعض الشهرة ، ولا يمكن التقليل من قوة التيار اليهودي المسيحي الذي تنتسب اليه والذي تكشف لنا عن بعض وجوهه المجهولة . اعترض دخولها قانون الكتاب المقدس بعض العقبات ، ولا سيما في كنائس سورية . فقد ذكر اوسابيوس في القرن الرابع ان هناك اناساً يشكّون في صحتها . غير انها وردت في قانون موراثوري (قبل السنة ٢٠٠) للكتاب المقدس وعند ترتليانوس (في نحو السنة ٢٠٠) ، وشرحها اقليمضس الاسكندري (في اول القرن الثالث) ، واستشهد بها اوريجينس (المولود في ١٨٥/١٨٦ والمتوفى في السنة ٢٥٤) . فقد قبلت إذًا في وقت مبكر جدًا في رومة والاسكندرية وقرطاجة . وقال هيرونيمس (المولود في نحو ٣٥٤ والمتوفى في نحو ٤٢٠) ان الشك الذي تناول الرسالة يعود الى ما اقتبسته من مؤلفات لم تعترف بها الكنائس .

تهمة

فَجُورًا وَيُنْكِرُونَ سَيِّدَنَا وَرَبَّنَا الْوَحِيدَ يَسُوعَ
الْمَسِيحَ^(٤).

١ من يهوذا عبد يسوع المسيح وأخي
٢ بط ١/٢ يعقوب^(١) إلى الذين دعاهم الله الآب وأحبهم
وحفظهم ليسوع المسيح^(٢). ٢ عليكم أوفر
الرحمة والسلام والمحبة.

المعلمون الكذابون وما يوعدون

٥ أريد أن أذكركم ، أنتم الذين عرفوا كل
ذلك معرفة تامة^(٥) ، أن الرب^(٦) ، بعدما
خلص شعبه من أرض مصر ، أهلك من لم
يؤمن. ٦ أما الملائكة الذين لم يحتفظوا
بمترلتهم الرفيعة^(٧) ، بل تركوا مقامهم ، فإن
الله يحفظهم لدينونة اليوم العظيم موثقين بقيود
أبدية في أعماق الظلمات. ٧ وكذلك سدوم^(٨)
وعمورة والمدن المجاورة فحششت مثل ذلك
الفحش^(٨) وسعت إلى كائنات من طبيعة

الداعي الى كتابة الرسالة

٣ أيها الأحياء ، كنت شديد الرغبة في أن
أكتب إليكم في موضوع خلاصنا المشترك. فلم
٢ بط ١/٢ يكن لي بد من ذلك لكي أحضكم على الجهاد
في سبيل الإيمان الذي سلم إلى القديسين تامة ،
٤ لأنه قد تسأل إليكم أناس كتب لهم هذا
العقاب منذ القدم^(٣) ، كفار يجعلون نعمة الهنا

١/٢ فقط . ولذلك يترجم بعض المفسرين : « السيد » الواحد
(الله) « وربنا يسوع المسيح » .

(٥) تلمح الى الإيمان الذي يحصل عليه عند الاعتماد
(راجع الآية ٣ و ١ يو ٢٠/٢) .

(٦) تدل كلمة « الرب » هنا على الآب ، ولكن
المخطوطات التي تضع « يسوع » مكان « الرب » تبين ان
العمل الخلاصي الذي تم بالخروج من مصر ما لبث أن
نسب إلى المسيح الكائن منذ الأزل (راجع ١ قور
٤/١٠) .

(٧) هؤلاء الملائكة تحلوا عن مرتبتهم بإغوائهم بعض
النساء ، ومن هذا القران وُلد جبارة كانوا يدثرون الأرض
(أنوخ ، الفصول ٦ إلى ١٠) . راجع ٢ بط ٤/٢ + .

(٨) الرابط نفسه بين خطيئة الملائكة وخطيئة سدوم في
« وصية نفتالي » ٤/٣ - ٥ .

(١) « يعقوب » السمي أبا الرب (غل ١/١٩) . راجع
المدخل .

(٢) « ليسوع المسيح » الذي سيدين جميع الناس في
اليوم الأخير .

(٣) الترجمة اللفظية : « سبق أن كتبوا منذ القدم لهذه
الدينونة » . ورد في بعض العقائد اليهودية ان أعمال الناس
تكتب أمام الله سالفاً (راجع مز ٢٩/٦٩ و ١٦/١٣٩ و ١
أنوخ ٦٢/٨٩ ت و ٧/١٠٨) . وكثيراً ما يلتمح إلى كتب
(ساوية) تحتوي خفايا المستقبل (راجع دا ١٠/٧) . ولكن
ليس من الثابت ان المقصود هنا هو علم الله السابق المخصص
بالأفراد . فالأشخاص المقصودون هنا يظهرون من سلوكهم
أنهم يستنون إلى فئة الكفار . والحال ان هؤلاء الكفار حكم
عليهم من زمن بعيد بمقتضى اللغات الواردة في الكتب
المقدسة أو الرؤى أو الكتب الساوية .

(٤) لقب يُطلق على يسوع في هذه الفقرة وفي ٢ بط

عد ١٦
٢ بط ١٣/٢
١٧ و

بَيَانُونَهَا ، وَهَلَكُوا فِي تَمَرُّدِ قَوْرَح (١٣) . هُمُ الَّذِينَ يُدْتَسُونَ مَادِبِكُمُ الْمُشْتَرَكَةَ (١٤) ، لَا حَيَاءَ لَهُمْ عَلَى الْمَادِبِ ، يَكْتَتُونَ مِنَ الطَّعَامِ . هُمْ غُبُومٌ لَا مَاءَ فِيهَا تَسْوُقُهَا الرِّيحُ . هُمْ أَشْجَارٌ خَرِيفِيَّةٌ لَا تَمَرَّ عَلَيْهَا مَاتَتْ مَرَّتَيْنِ وَأَقْتُلِعَتْ مِنْ أُصُولِهَا . هُمُ أَمْوَاجُ الْبَحْرِ الْعَاتِيَةِ زَبْدُهَا خِزْيٌ نُفُوسِهِمْ . هُمْ كَوَاكِبٌ شَارِدَةٌ أَعْدَتْ لِلظُّلُمَاتِ الْحَالِكَةِ مَدَى الْأَبَدِ (١٥) .

اش ٢٠/٥٧

١٤ « وَقَدْ تَبَّأَ عَنْهُمْ أَخْنُوخُ سَابِعُ الْأَبَاءِ مِنْ آدَمَ (١٦) إِذْ يَقُولُ : « هُوَذَا الرَّبُّ قَدْ آتَى فِي الْوَيْدِ قَدِيسِهِ »^{١٥} لِئَجْرِ الْقَضَاءِ عَلَى جَمِيعِ الْخَلْقِ وَخِزْيِ الْكَافِرِينَ جَمِيعًا فِي كُلِّ أَعْمَالِ الْكُفْرِ الَّتِي أَرْتَكِبُهَا فِي كُلِّ كَلِمَةٍ سُوِّ قَالَهَا عَلَيْهِ الْخَاطِئُونَ الْكَافِرُونَ » (١٧) . هُمُ الَّذِينَ يَتَذَمَّرُونَ وَيَشْكُونَ وَيَتَّبِعُونَ شَهَوَاتِهِمْ ، تَنْطِقُ أَفْوَاهُهُمْ بِالْعِبَارَاتِ الطَّنَّانَةِ (١٨) وَتَمَلِّقُونَ النَّاسَ طَلَبًا لِلْمَنْفَعَةِ .

٢ بط ١٨/٢

مُخْتَلِفَةً (٩) ، فَجُعِلَتْ عَيْرَةٌ لِغَيْرِهَا وَلَقِيَتْ عِقَابَ النَّارِ الْأَبَدِيَّةِ .

كفرهم

٢ بط ١٠/٢-١٢

٨ وَعَلَى ذَلِكَ فَمَثَلُ أَوْلَيْكَ كَمَثَلِهَا ، لِأَنَّهَا فِي هَذَانِيهِمْ يُنَجِّسُونَ الْجَسَدَ وَيَزْدَرُونَ الْعِزَّةَ الْإِلَهِيَّةَ (١٠) وَيُجَدِّفُونَ عَلَى أَصْحَابِ الْمَجْدِ (١١) ، مَعَ أَنَّ مِيخَائِيلَ رَئِيسَ الْمَلَائِكَةِ ، لَمَّا خَاصَمَ إِبْلِيسَ وَجَادَلَهُ فِي مَسْأَلَةِ جُثَّةِ مُوسَى ، لَمْ يَجْرُؤْ عَلَى أَنْ يَحْكُمَ عَلَيْهِ حُكْمًا فِيهِ شَتِيمَةٌ ، بَلْ قَالَ : « خَزَاكَ الرَّبُّ » ! (١٢) ^{١٠} أَمَّا أَوْلَيْكَ فَإِنَّهُمْ يُجَدِّفُونَ عَلَى مَا لَا يَعْرِفُونَ ، وَمَا يَعْرِفُونَهُ بِطَبِيعَتِهِمْ مَعْرِفَةَ الْحَيَوَانَاتِ الْعُجْمِ ، فَإِنَّهُمْ بِهِ يَهْلِكُونَ .

ضلالهم

١١ الْوَيْلُ لَهُمْ ! سَلَكُوا طَرِيقَ قَايِنَ وَأَسْتَسَلَمُوا إِلَى ضَلَالٍ يُلْعَامُ مِنْ أَجْلِ أُجْرَةٍ

٢ بط ١٥/٢
٨/٤ تك

يهودية في عهد متأخر (راجع ٢ بط ١٥/٢ +) و«قورح» للمتمرّد (عد ١٦) .

(١٤) هذا هو ، في العهد الجديد ، الذكر الأول (وقد يكون الوحيد ، راجع ٢ بط ١٣/٢) للمادب بالمعنى الاصطلاحي .

(١٥) راجع «أخنوخ» ١٥/١٨ و ٣/٢١ .

(١٦) «أخنوخ» هو ، في التقليد ، الأب السابع من بعد آدم (تك ٣/٥-١٨ و ١ اغ ١-٣ و ٣-١/١ ولو ٣-٣٧-٣٨) . ولقد ورد التفسير «سابع الآباء من آدم» ، بلفظ يكاد أن يكون مماثلاً في «أخنوخ» ٨/٦٠ .

(١٧) استشهاد شبه حرفي بنص «أخنوخ» ٩/١ اليوناني .

(١٨) راجع دا ٣٦/١١ في ترجمة ناودوتيون اليونانية . عبارة مماثلة في أخنوخ ٤/٥ و ٢/٢٧ و ٣/١٠١ ، و«ارتفاع موسى» ٩/٧ .

(٩) الترجمة اللفظية : «من جسد آخر» . راجع ٢ بط ١٠/٢ . المقصود هو ردائل مخالفة للطبيعة عند سكان سدوم وعمورة . ورد في تك ١٩/١-٢٥ أنهم أرادوا أن يفعلوا المنكر بملائكة ظنّوهم كائنات بشرية .

(١٠) الترجمة اللفظية : «السيادة» ، يرجّح أنها سيادة المسيح (راجع الآية ٤) .

(١١) «أصحاب المجد» (راجع خر ١١/١٥ اليوناني) هم فئة من الملائكة يُنظر إليهم نظرة حسنة ، خلافاً لما ورد في ٢ بط ١١/٢ .

(١٢) زك ٢/٣ . ورد هذا الخصام بين «ميكائيل» والشيطان في الأدب الرؤيوي اليهودي ، ربّما في «ارتفاع موسى» (في أوائل القرن الأول من عصرنا) .

(١٣) يتئل الكاتب هنا تمثيلاً تاماً كقار اليوم بكقار الأمس (راجع المدخل) : «قايين» قاتل أخيه (تك ٤) و«بلعام» (عد ٢٢-٢٤) ، معلّم كذّاب بحسب تقاليد

عظة للمؤمنين. تعليم الرسل

٢ بط ٢/٣-٣
١ طيم ١/٤
١ تور ٩/٣-١٧
١ف ٢٢-٢٠/٢

١٧ «أَمَّا أَنْتُمْ أَيُّهَا الْأَحْيَاءُ، فَادْكُرُوا مَا أَنْبَأَ بِهِ
رُسُلُ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ ١٨ إِذْ قَالُوا لَكُمْ:
«سَيَكُونُ فِي آخِرِ الزَّمَانِ مُسْتَهْزِئُونَ يَتَّبِعُونَ
شَهَوَاتِ كُفْرِهِمْ». ١٩ هُمُ الَّذِينَ يُوجِدُونَ
الشَّقَاقَ، إِنَّهُمْ بَشَرِيُونَ (١٩) لَيْسَ الرُّوحُ فِيهِمْ.

٢٢ «أَمَّا الْمْتَرَدُّونَ فَأَرْتُوا لَهُمْ (٢٠)، ٢٣ بَلْ
خَلَّصُوهُمْ مُتَشَلِّينَ إِيَّاهُمْ مِنَ النَّارِ، وَأَمَّا
الْآخَرُونَ فَأَرْتُوا لَهُمْ عَلَى خَوْفٍ (٢١)، وَأَبْغَضُوا
حَتَّى الْقَمِيصَ الَّذِي دَنَسَهُ جَسَدُهُمْ.

تمجيد

٢٤ «لِلْقَادِرِ عَلَى أَنْ يَصُونَكُمْ مِنْ كُلِّ زَلَلٍ
وَيُحْضِرَكُمْ لَدَى مَجْدِهِ مُبْتَهَجِينَ، لَا عَيْبَ
فِيكُمْ، ٢٥ لِللَّيْلِ الْوَاحِدِ مُخَلِّصِنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ
رَبَّنَا الْمَجْدُ وَالْجَلَالُ وَالْعِزَّةُ وَالسُّلْطَانُ، قَبْلَ كُلِّ
زَمَانٍ وَالْآنَ وَاللَّيْلُ الدُّهُورِ. آمِينَ.

٢ بط ٤/٣
روم ١٦/٢٥

ما يرجى من المحبة

٢٠ «أَمَّا أَنْتُمْ أَيُّهَا الْأَحْيَاءُ، فَابْنُوا أَنْفُسَكُمْ
عَلَى إِيمَانِكُمْ الْمُقَدَّسِ وَصَلُّوا بِالرُّوحِ الْقُدُسِ،
٢١ وَأَحْفَظُوا أَنْفُسَكُمْ فِي مَحَبَّةِ اللَّهِ وَأَنْتَظِرُوا رَحْمَةَ
رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ مِنْ أَجْلِ الْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ.

(٢٠) قراءة مختلفة: «حاولوا إقناعهم».
(٢١) النص غامض في الآيتين ٢٢ و ٢٣.

(١٩) فئة يحقرها العارفون. الحيوانيون لا يستطيعون إدراك أمور الله (١ تور ١٤/٢ و ١٥/٣). راجع للدخل.

رُؤْيَا الْقَدْرِ يُؤْمِنَا

مدخل

ان الكلمة التي يتندى بها هذا السفر في اليونانية هي مصدر لفاعل معناه «كشف الستار». فالرؤيا هي نوع من الكشف ، والأدب الرؤيوي أشبه بالتقليد النبوي ، وهو تطور له خاص ، ظهر تأثيره قبل كل شيء في الأدب الكتابي في القرن الثاني قبل المسيح (راجع دانيال ٣-١٢) ، وقد عُثر على ما مهّد له الطريق عند حزقيال ويوثيل وزكريا وأشعيا ٢٤-٢٧ .

المميزات العامة للفن الأدبي الرؤيوي

(١) صيغة الكشف : ان الفن الأدبي الرؤيوي ، وان انتسب حيناً بعد حين الى رؤى ، يمتاز على الخصوص بالقول النبوي ، وهو قول من لدن الله يبلغه النبي بلاغ من سمعه من قبل او من يشعر به لوقته . فإن رجل الله في الأدب الرؤيوي هو بالأحرى رجل رؤيا : فقد رأى السماء «مفتوحة» او حظي بنوع من «الارتفاع» أدخله الملاء الأعلى وآتاه أن يعاين أموراً ليس من العادة ان تُدرَك . ولذلك يُبلِّغ البلاغ في صيغة وصف وتفسير لما استشفه ، فالصورة تُقدّم على الكلام فلا يُفسّح في المجال للكلام الأ في سبيل تمثيل رمزي يقصد عادة ابراز معناه او استكمال ذلك الكلام .

(٢) استعمال الرموز : من طبيعة الأمور السماوية التي يراها رجل الرؤيا ان تكون من رتبة سامية لا قياس بينها وبين الانسان . فن الطبيعي اذا ان يتعذر تمثيلها كما هي او أن تحدّد تحديداً دقيقاً . اذا اراد الكاتب ان يوحي عالم ذلك الذي يختلف عنا اختلافاً تاماً وعالم القدس الذي أدخله ، لا يستطيع الى ذلك سبيلاً الاً بمحاولات متدرجة ، فيعبر عما يشعر به بتشبيهات فريدة في نوعها ، مؤثرة غريبة في بعض الأحيان ، يجد لها أمثلة كثيرة في التجليات التي وردت في الكتاب المقدس او في التمثيلات الدينية في العالم الاغريقي الشرقي او في طقوس العبادة .

والغاية من الرمزية هي ان تكشف ايضاً عن الطابع السري للبلاغ وعن اظهار ما لتبليغه من صفة الامتياز . يزعم الأدب الرؤيوي ، بما فيه من الرموز والتلميحات بالأرقام والاعلانات في صيغة ألغاز ، انه يخاطب اناساً عارفين ، اذ لا يستطيع الوصول الى تفهم الأسرار الالهية سوى الذين دُعوا الى ذلك . وهكذا يوحي الكاتب ما لبلاغه من شأن عظيم ، وهو يثير في نفس القارئ اشد التشوق الى الاطلاع عليه .

(٣) موضوع الرؤى : ان الشعور الديني عند اليونانيين يتبني على الخصوص معرفة الحقائق السامية او تأمل الأمور المثلى ، في حين ان الوحي في الكتاب المقدس يعلن تدبير الله والحضور الفعال

مدخل الى رؤيا يوحنا

للرب في كبد التاريخ ، وهذا الاعلان هو في الوقت نفسه دعوة ونداء الى اطاعة عمل الله .
غرض الارشاد ، في الأدب النبوي التقليدي ، مباشر ، ومن عادته ان يكون صريحاً .
فالأنبياء ، اذ يذكرون الشعب دعوتَه ومصيره السامي ، يعلنون ما يفرضه العهد بينه وبين الله في الوقت
الحاضر . واحياء ذكرى عظام الماضي يؤيد وصية الوفاء لله ، وغاية التبشير ببركات جديدة او الانذار
بالعقوبات هي بعث العزم الفوري على الاصلاح الروحي والخلقي .

ان الحث في الأدب الرؤيوي على الوفاء او التوبة هو ايضاً جوهرى ، ولكنه أقل وضوحاً لأول
وهلة . يتوقع ان تبلغ الرؤى أسرار التاريخ ، فهي تكشف عن السياق الذي لا هواده فيه للمراحل
الأخيرة لتدبير الله ، وهي تشير الى قدوم العهد الجديد وما يمهد له على نحو خفي عجيب ، وتضيء
للمؤمن ليعرف حقيقة ما ترتب به تقلبات الحاضر . ولكن مثل هذا الكشف يقوم مقام تنبيه ، فإنه
يحفظ رجاء المضطهدين وينعش شجاعة الفاترين ويدعو الضالين الى التوبة .
ان التوبة والوفاء في الوعظ النبوي هما شرط استمرار العهد . وأما في الرؤيا فإن الكشف عن نصر
الله آخر الأمر يتضمن وصية الثبات والدعوة الى التأهب .

٤) موضوع الاستعجال وتقديم التاريخ وانتحال الأسماء : يظهر البلاغ الوارد في الرؤى بظهور
الأمر القريب الوقوع ، على نحو أشبه بالقول النبوي ، ولكن بطرق أخرى . فإن القارئ يُدعى الى
تحسس دنو « يوم الرب » والدينونة .

يُشار الى هذا الدنو بطرق أكثرها شيوعاً في الاستعمال : هي تقديم تاريخ الأمور المكشوف عنها
ونسبها الى أسماء منحولة . يقال ان هذه الأمور كُشف عنها في الماضي لشخص مشهور وتناقلتها بعدئذ
سلسلة من العارفين ، وعُثر عليها على نحو عجيب (راجع على سبيل المثال رؤيا باروك وسفر أسرار
أخنوخ وارتفاع موسى والسفر الرابع لعزرا) . وما يُزعم من ان أصلها قديم باهر يؤكد عظم شأنها ،
وهو يمكن صاحبها من ان يكون بلون المستقبل سيرة تاريخية تمت في الحقيقة يوم نشر البلاغ . ولما
كانت الأحداث التي وقعت لعهد قريب ترد في رموز شفاقة محكمة الصنع ، بين العلامات الأخيرة
لقدوم النهاية ، يسوغ للقراء الذين يحسنون حساب التواريخ ان يتوقعوا مشاهدة انتصار الأبرار وعقاب
الفسّاق بعد وقت قليل .

الغاية من مثل هذا الاعلان واضحة ، فإن اقتراب عهد النهاية يجعل للحاضر شأنًا عظيمًا : فهو
يغذي الحماسة ويشجع على اتخاذ الالتزامات الفورية .

٥) تفسير العالم والتاريخ : ينظر الوعظ النبوي الى سير التدبير الالهي في اثناء وقت متواصل
المرور وفي ميدان مصير الشعب المختار في التاريخ ، في حين ان الأدب الرؤيوي يفترض قطيعة تصل
الى الجذور ، بين العهد الحاضر ، وقد سَمَّته الخطيئة ، وهو تحت وطأة قوى الشر ، وبين المستقبل
الذي فيه يتم النصر المطلق لله ولخثاره . سيعقب الحاضر ، وهو عهد نزاع ومحنة ، ظهور حاسم
ولانهاية له للنظام الالهي . ليس تحقيق ذلك من باب المصادفة ولا يرتبط بتفاعل الارادات
البشرية ، لأن الله وحده سيد التاريخ وديانته .

مدخل الى رؤيا يوحنا

الكون بأسره معني بمجيء ملكوت الله، فإن النظرة الى نهاية الأزمنة تمتد على قدر الخليقة نفسها.

مثل هذه النظرة هي نظرة تشاؤم وتفاؤل في الوقت نفسه : هي نظرة تشاؤم لأنها تلحّ في زوال العالم الحاضر وفساده ، وهي نظرة تفاؤل لأنها تؤكد نصر الله آخر الأمر، وإن ظهر أن الشر متصّر. انها تنشط على وجه خاص في ايام الأزمة ، علماً بأن المؤلفات أنشئت في عهود الاضطهادات.

النظرات الخاصة لرؤيا يوحنا

اعتمدت رؤيا يوحنا معظم ما في الأدب الرؤيوي من اساليب وبنيات ، ولكن لا يمكن ان تعاد اليها على وجه تام.

فهناك جزء من المؤلف هام لم يأت في صيغة الفن الرؤيوي ، وهو الرسائل الى كنائس آسية السبع (رؤ ٢-٣). فهي أقرب الى الوعظ النبوي المؤلف ، اذ ان الكاتب ، كما الأمر هو في الأدب النبوي ، يذكر اسمه ويوجه بلاغه الى أهل عصره.

تتميز رؤيا يوحنا ، قبل كل شيء ، من معظم مؤلفات الأدب الرؤيوي بتفسيرها الديني للتاريخ وبما جعلته المراكز الحقيقية لما صرفت اليه اهتمامها.

(١) التفسير المسيحي للتاريخ : أخذت نظرة يوحنا الى آخر الأزمنة بطائفة من الأمور الجوهرية التي استيقنها التفكير اللاهوتي المسيحي في أول نشأته. فالعصر الجديد الذي أعلنه وانتظره الأدب الرؤيوي اليهودي قد افتتح ساعة قيامة المسيح. لقد ابتدأت الأزمنة الأخيرة ووهبت الخيرات العائدة الى المسيح ، فقد أفيض الروح على كل بشر (راجع رسل ١٦/٢ - ٢١) ، ولقد قام المسيحي مع المسيح (قول ١/٣). ولكن مجيء الملكوت قد تمّ على نحو سرّي ، فهو لا يزال موضوع وحي ولا يدرك إلا بالإيمان وهو يسير نحو تحقيقه التام وتجليه المجيد.

ان يوم الرب ، بحسب هذه النظرة المسيحية ، يصبح مضاعفاً ، فهو يدل من جهة على حدث قيامة المسيح وارتفاعه في الربوبية ، وهو من جهة أخرى لا يزال منتظراً لأنه المجيء الثاني ، أي الظهور الشامل الساطع للملكوت الله بظهور مسيحه. هناك ، الى حين ، توافق بين «الوقت الحاضر» و«العصر الجديد». فالكنيسة هي في الوقت الحاضر ، ولكنها من العهد المستقبل : انها حقيقة أخيرية ، أي في الوقت نفسه تمام النبوات والباكورة النبوية لنهاية الأزمنة.

(٢) موضوع الرؤى : لما كانت نهاية الأزمنة قد بدأت ، فإن معنى القطيعة التقليدية بين العصر الحاضر وعصر جديد لم يبق على ما كان ، فهي لا توحى ما كانت توحى من تعاقب مرحلتين ، بل توحى بالأحرى التمييز بين نظامين هما النظام التاريخي ونظام نهاية الأزمنة.

فليس غاية الرؤى ، من بعد اليوم ، الدلالة على سياق نهاية الأزمنة لتمهيد الطريق للمجيء «يوم الرب». انها تهتم ، اكثر من ذي قبل ، بالأمور الخفية العجيبة التي قد بدأ عهدها وأخذت تمنح. لقد أصبح للتفكير اللاهوتي الذي يتناول المسيح والكنيسة مكاناً الصدارة على الوصف الرؤيوي. ان

مدخل الى رؤيا يوحنا

الرجاء المسيحي لا يحيا على انتظار مجيء وشيك فحسب ، بل على المشاركة في الحاضر لمعركة المسيح المظفرة ايضاً .

ولذلك فإن موضوع الدنو الوشيك لنهاية الأزمنة ، المؤلف في الأدب الرؤيوي ، لا يدخل كثيراً في التقدير الزمني للأوقات التي تتقدم النهاية ، فإنه يعتمد قبل كل شيء على التيقن ان المرحلة الحاسمة من التدبير الالهي قد ظهرت وافتتحت في حدث الفصح . ان الأزمنة الأخيرة وشيكة ، لأنها بدأت في السر ، والانتظار المسيحي ثابت فعال ، بقدر ما يتناول خيارات قد منحت باكورتها منذ اليوم . ان رؤيا يوحنا ، اذ تفسح في المجال ، على هذا النحو ، لتأمل احداث الخلاص وسر غور حالة الكنيسة ، تقترب من نظرات الوعظ النبوي الذي كان يتغني بعناً روحياً باحياء ذكرى عجائب العهد وتأمل دعوة اسرائيل . وهذا التنبه الى سر « الملكوت الآتي » في حد ذاته ، اكثر منه الى موعد ظهوره الجيد ، يبين من جهة أخرى لماذا لا تعتمد رؤيا يوحنا اساليب النسبة الى الأسماء المنحولة وتقديم التواريخ التي كانت في الأدب الرؤيوي التقليدي ترمي على وجه خاص الى اناحة التقديرات في شأن دنو « يوم الرب » .

كاتب الرؤيا وظروف انشائها

لا يأتينا سفر رؤيا يوحنا بشيء من الايضاح عن كاتبه . لقد اطلق على نفسه اسم يوحنا ولقب نبي (١/١ و ٤ و ٩ و ٨/٢٢ - ٩) ، ولم يذكر قط انه احد الانبياء عشرين . هناك تقليد على شيء من الثبوت وقد عُثر على بعض آثاره منذ القرن الثاني ، وورد فيه ان كاتب الرؤيا هو الرسول يوحنا ، وقد نسب ايضاً اليه الانجيل الرابع . بيد انه ليس في التقليد القديم اجماع على هذا الموضوع . وقد بقي المصدر الرسولي لسفر الرؤيا عرضة للشك مدة طويلة في بعض الجماعات المسيحية . ان آراء المفسرين في عصرنا متشعبة كثيراً ، ففهم من يؤكد ان الاختلاف في الانشاء والبيئة والتفكير اللاهوتي يجعل نسبة سفر الرؤيا والانجيل الرابع الى كاتب واحد امراً عسيراً . ويخالفهم مفسرون آخرون في الرأي ، فينتهون الى ما في كلا المؤلفين من الشبه في الموضوعات والتعليم والخلقية السامية ، ويرون ان سفر الرؤيا والانجيل يرتبطان بتعليم الرسول عن يد كتبة ينتمون الى بيئات يوحنا في أفسس .

سفر الرؤيا موجه الى « كنائس آسية السبع » (٣/١ و ١١ و ٢ - ٣) والحقيقة انه يراد بها سبع جماعات مسيحية تقيم في اقليم آسية ، وكانت عاصمته أفسس . ولما كان الرقم ٧ يوحى الكمال ، يسوغ الاعتقاد بأن الكاتب قصد ، لا بعض الجماعات الخاصة التي يعرفها معرفة من كتب فحسب ، بل الكنيسة برمتها .

أما ظروف الانشاء ، ففي المؤلف اشارتان اكدتان ، ولكنها لا تمكنان من تحديد تاريخ دقيق . فإن الكنيسة من جهة قد اختبرت الاضطهاد ، ويبدو انها تجابه مقاومة رسمية من الأباطرة الرومانية ، وإن مجيء المسيح الثاني من جهة أخرى ابطأ ، فبعث تأخر مواعيد الانتظار عند بعض المسيحيين التورط في أمور الدنيا او الفتور ، وعند غيرهم القنوط أو الارتباب او فروغ الصبر . فإذا راعينا هذه الأمور ، أمكننا عرض افتراضين مفضلين : الحقبة التاريخية التي عقيبت اضطهاد نيرون ،

مدخل الى رؤيا يوحنا

وتقدمت خراب اورشليم (٦٥-٧٠) أو آخر ملك دوميثيانس (٩١-٩٦). ان أنصار الافتراض الأول يؤيدونه، قبل كل شيء، بالتلميح الى هيكل اورشليم (١١/١-٢) وتعاقب القياصرة (١٧/١٠-١١). غير ان الافتراض الثاني يبدو أكثر احتمالاً لمعظم المفسرين في عصرنا، فهو يوافق شهادة ايريناوس، اسقف مدينة ليون، ويبيّن اسباب الحاح سفر الرؤيا في التضاد الذي لا سبيل لإزالته بين ملكوت الرب يسوع وملك القيصر وما فيه من كفر. ذلك بأن دوميثيانس سعى الى نشر عبادة القيصر. وهناك مفسرون يرون ان ظروف انشاء سفر الرؤيا اشدّ تشعباً من ذلك كثيراً، فهو ليس مؤلفاً متجانساً، بل محاولة غير محكمة لجمع اجزاء مختلفة أنشئت ثم نُقحت في العقود الأخيرة من القرن الأول.

بنية سفر الرؤيا وتفسيره

حتى ولو افترضنا ان بعض أجزاء الرؤيا أو بعض أبوابه وُجدت في الماضي مستقلة، فإن بنية المؤلف الذي وصل الينا لا توافق ما تعودنا انشاءه في عصرنا الحاضر، ولكنها يشف منها سياق عام فيه تجانس واساليب لا تخلو من الاطراد.

يمكن من غير عناء تمييز قسمين كبيرين فيه: القسم النبوي الذي يظهر بمظهر «رسائل الى الكنائس» (١/٩-٣/٢٢) والقسم الرؤيوي وفقاً لمعنى هذه الكلمة (٤/١-٢٢/٥). وردت على العموم في هذا القسم الصيغة المألوفة في الوحي الرؤيوي، أي ما يمهد لنهاية الأزمنة (١/٦-١١/١٩) والمحن التي تتبعها لوقتها والقتال الكبير (١٢/١-٢٠/١٥) وتتمة كل شيء والتجلي الأخير (٢١/١-٢٢/٥). وهذه الصيغة في رؤيا يوحنا تُغنيا وتعقدّها سلسلة من اشياء عددها سبعة (سبعة ختم، وسبعة ابواق، وسبعة اكواب) وسلسلة من الرؤى التي تتخللها فتمكّن النبي من الاكثار من التلميحات وتلخيص نصوص كثيرة من العهد القديم والتبسط في تأمله لسر الكنيسة وللوقت الحاضر.

أجل، ان اقامة تصميم دقيق أمر لا سبيل اليه، ولكن الصعوبة الكبرى تكمن في التفسير الذي يستوجه تعاقب الرؤى نفسه، أيجب ان يُرى في هذا التعاقب اشارة رمزية على قدر كثير أو قليل الى سير التاريخ نحو مجيء المسيح القريب؟ أم ليس ذلك التعاقب سوى اطار خيالي أراد الكاتب ان يعرض فيه، لا مختلف المراحل لسياق الأزمنة الأخيرة الواحدة بعد الأخرى، بل الوجوه الكثيرة لانتصار المسيح ومترلة الكنيسة ودينونة العالم؟ ان اختيار أحد التفسيرين أمر جوهري، اذ به يرتن تفسير مجمل الكتاب. فالتفسير الزمني تؤيده العادات الجارية في الأدب الرؤيوي، ولكنه يستدعي، لحلّ بعض المشكلات، قبول تبديل مكان عدة رؤى، او القبول بأنها أضيفت. في ايماننا تيار تفسيري له شأنه يلاحظ التصادم بين عدة أقسام من سفر الرؤيا، ومن بينها الأشياء ذات العدد ٧، فلا يرى في تعاقب الرؤى سوى اصطلاح أدبي، فإن الحقائق المتيقنة نفسها والبلاغ نفسه تؤكد في جميع المؤلف، ولكن ذلك كله لا ينفك يكرّر في صور مختلفة ليعبر بها عن معانٍ جديدة، ولتوضّح بعض الأمور ايضاً جديداً.

مدخل الى رؤيا يوحنا

ما تبّله رؤيا يوحنا وموافقتها لواقع حالنا

تعلن لنا رؤيا يوحنا ، شأنها شأن كل بلاغ نبوي ، ان تدبير الله يتناول وقتنا الحاضر ، الأمر الذي يستدعي ضرورة التزامنا اياه . انها تعلن ذلك الاعلان ، اذ تؤتينا ان نفهم تفهّمًا يفوق قوى الطبيعة الوقت الحاضر ، وندرك أنه قد تمّ .

لقد بلغ عمل الله أجله ، ولا ننتظر بعد اليوم سوى ظهوره (٧/١ و ٢٢/٢٠) . لقد انتصر المسيح وبدأ ملكوته . يسوع هو المخلص الأوحد ، وهو ، لذلك ، الرب الأوحد ، وقد نصّب الله (١٤-٥/٥ و ١٥/١١ و ١٧-١٥/١٢ و ١٠/١٢ و ١١/١٩ و ١٦-١١) . اصبحنا في الأزمنة الأخيرة ، ونحن نعيش مستقبين الخلاص والمراحل الممهدة للدينونة . ان الناس ، لدى هذا الحدث ، ينقسمون فئتين لا يمكن التوفيق بينها :

- الذين يعترفون بالمسيح يشتركون في انتصاره ويؤلفون شعب الله ، أي الشعب المسيحي (١٧-٩/٧ و ١/١٤ و ٥-٢/١٥ و ٤-٢/١٧ و ١٤/١٧ و ٩-١/١٩ و ٩-٤/٢٠) .

- الذين لا يعترفون بالمسيح يبقون في حالة مقاومة لله : « انهم سكان الأرض » ، أعوان الاغتصاب الأثيم ، الذين لا يزالون تحت وطأة الشيطان ، وعاقبتهم الهلاك مثله (١٧-٥١/٦ و ٢٠/٩ و ٢١-٢٠/١٣ و ٨-٧/١٣ و ١٧-١٤ و ١١-٩/١٤ و ١٤-٨/١٧ و ١٩-٩/١٨ و ٢٢-١٩/١٩ و ٩-٧/٢٠) .

والكنيسة في كنه حقيقتها تشارك شخص المسيح وعمله مشاركة وثيقة .

- انها الجماعة المختارة ، وموضوع حبه (٥/١ ب و ٩/٣ و ٣-٧/٤ و ٦/١٢ و ٩-٧/١٩) .

- اقتديت بدمه (٥/١ ب و ٩/٥ و ١٤/٧ و ٤-٣/١٤) .

- انها فاتحة ملكوته وشعب ملوكي كهنوتي (٦/١ و ١٠/٥ و ١٥/٧ و ٦-٤/٢٠) .
ينشأ من هذه الصلة العضوية مشاركة « في الوجود » . وننظر الى مصير الكنيسة في مشاركتها لمصير المسيح .

- كان المسيح نبياً و« شاهداً أميناً » (٥/١ و ١٤/٣ و ١١/١٩) والكنيسة هي جماعة مقدسة تؤدي الشهادة ، تقوم أيضاً في هذا العالم برسالة نبوية (٦-٣/١١ و ١٧/١٢ و ١٠/١٩ و ٩/٢٢) .

- ذهب المسيح في اداء شهادته الى حد الآلام ، لأنه لقي مقاومة عالم عدو لله (٥/١ و ٦/٥) . وتقوم الكنيسة هي أيضاً برسالتها في المحنة : فهي تمحوض المعركة وتُستشهد (٩/٦ و ١٤/٧ و ١١-٧/١٠ و ٢/١٢ و ٤ و ١١ و ٦/١٦ و ٢٤/١٨ و ٤/٢٠) .

- غلب المسيح وقام من بين الأموات (٥/١ و ١٨ و ٥/٥ و ٥/١٢ و ١٤/١٧ و ١١/١٩) وأخذت الكنيسة تشارك في هذه الغلبة . فليست في حالة من حظي بالاختيار فحسب ، بل نالت الخلاص ، وهي تحيا بياكورة القيامة (١١/٦ و ١٧-١٦/٧ و ١١/١١ و ١٢-١١/١٢ و ١٤/١٧ و ٦-٤/٢٠) .

- مُجدد المسيح ونُصّب رباً (٥/١ و ١٢-١٦ و ١٦/١٩) . والكنيسة هي مملكة من الكهنة

مدخل الى رؤيا يوحنا

وهي منذ اليوم تؤدي في العبادة خدمتها السماوية ، وسيظهر نصرها بعد قليل (٩/٧-١٢ و ١٥ و ٣/١٤ و ٤/٢٠ و ٦).

وهكذا تحيا الكنيسة في الوقت الحاضر مختلف وجوه سر المسيح ، فتتبع الحمل كيفما سار (٤/١٤) وتوجب عليها موافقتها هذه للمسيح مواقف خلقية وروحية :

- لما كان يجب عليها ان تؤدي الشهادة في عالم لا يعرف الله ، فهي مدعوة الى ان تحيا في الأمانة (٣/١ و ١٠/٢ و ١٣ و ٢٦ و ٨/٣ و ١٢/١٤ و ٧/٢٢ و ٩).

- انها في هذه الأرض مشفية ، تعاني الاضطهاد ، ولكن الله يحميها ويغذيها بياكورة القيامة والموقف الذي يلائم حالة المحنة هذه ، والتي مع ذلك تضمن لها المجد ، هو موقف الثبات ، والثبات وجه خاص من وجوه الأمانة ، كما ان الاستشهاد وجه خاص من وجوه الشهادة (٩/١ و ٢/٢ و ٣ و ١٠ و ١٠/٣ و ١١-١٠/٣ و ١٠/١٣ و ١٢/١٤).

- والكنيسة في حالة رحيل ، تسير نحو ظهور اورشليم السماوية ، وطنها الحقيقي ، وهي تتأهب لأن تحيا بالتجلي الذي سيتم لربها . وهذا الأمل بالمجد الآتي يحفظ الكنيسة في حالة تورث تفيض رجاء : « تعال ، ايها الرب يسوع » (١٠/٦ و ٧/١٠ و ١٧/١١ و ١٨-١٠/١٢ و ١٢-٢/١٥ و ٤-٧/١ و ٩-٣/٢٠ و ٤-٧/٢٢ و ٢٠).

هذا البلاغ يعني ، فهو يتجاوز اعلان مجيء للمسيح في المستقبل تبقى مواعده واحواله غير اكيدة . وليست الغاية منه ان يحفظ المؤمنين في حين مهم يعزيهم من خيبة آمالهم في شؤون الأرض ويدعوهم الى التخلي من التزامهم .

ليس ملكوت المسيح حدثاً يقع في المستقبل ، بل حقيقة حاضرة . وما يوصف به مجيء المسيح في المجد والدينونة الأخيرة يقتصر على ان يُعرض ، في نور الله وفي ديمومة الأبدية ، ما يتم اليوم في سر الغيب والتاريخ . يُعبر الانسان في كل لحظة عن انتائه ، ويوضح مصيره ، وتمتحن صحة ايمانه ، وتجري دينونته في كل لحظة . ان الحرب الطاحنة بين عبادة اوثان الأرض والاعتراف بالمسيح وحده تدور رحاها حوله وفي باطنه . والكلام النبوي يدعو المؤمن الى تقدير ما لكل لحظة من شأن أبدي . لا يتغاضى ذلك الكلام ، لا عن السهو ولا عن الخفة ، بل يدفع الى الالتزام الفوري التام . ينظر سفر الرؤيا الى الحياة الحاضرة في نظرتة الى مجيء المسيح ، فيذكر ان السيد المسيح هو في نهاية التاريخ كما هو في بدئه ، وان أمور الأرض هي رهينة التدبير الالهي ، وان بدا خلاف ذلك في الظاهر . ولكنه يستعمل الكثير من الرموز الطقسية ، فيدعو جماعة المؤمنين الى ان تجعل اقامتها شعائر العبادة تلاقياً حاضراً بينها وبين المسيح ودعوة الى موافقة لفصح الرب واعلاناً وانتظاراً لظهور اورشليم السماوية ، وما جماعة المؤمنين سوى استباقها وعلامتها .

مقدمة

١ هذا ما كَشَفَهُ (١) يَسُوعُ الْمَسِيحُ بِعَطَاءٍ
مِنَ اللَّهِ، لِيُرِيَ عِبَادَهُ مَا لَا بُدَّ مِنْ حُدُوثِهِ
وَشَيْكًا. فَأَرْسَلَ مَلَائِكَةَ إِلَى يُوْحَنَّا عَبْدِهِ يُشِيرُ
إِلَيْهِ. ٢ أَفْشَهُدُ (٢) يُوْحَنَّا بَأَنَّ مَا رَأَاهُ (٣) هُوَ كَلِمَةُ
اللَّهِ وَشَهَادَةُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ. ٣ طُوبَى لِلَّذِي يَمْرُؤًا
وَلِلَّذِينَ يَسْمَعُونَ أَقْوَالَ النَّبُوءَةِ وَيَحْفَظُونَ (٤) مَا

رؤ ١٦ و ٦/٢٢ و ٢٨/٢ دا
رؤ ٧/٢٢

وَرَدَ فِيهَا، لِأَنَّ الْوَقْتَ قَدْ آقْتَرَبَ (٥).

توجيه

٤ مِنْ يُوْحَنَّا إِلَى الْكَنَائِسِ السَّبْعِ الَّتِي فِي
آسِيَةِ (٦). عَلَيْكُمْ النِّعْمَةُ وَالسَّلَامُ مِنْ لَدُنِ الَّذِي
هُوَ كَاتِبٌ وَكَانَ وَسِيَانِي (٧)، وَمِنْ الْأَرْوَاحِ
السَّبْعَةِ (٨) الْمَائِلَةِ أَمَامَ عَرْشِهِ، ٥ وَمِنْ لَدُنِ يَسُوعَ

عبر ١٤/٣
رؤ ٨/٤
مز ٢٨/٨٩ و ٣٨

العادي الذي يحيط بتبليغ الرسالة : مفروض في النبي أن يرى
سالفًا . من خلال سير التاريخ . اقتراب الأزمنة الأخيرة
وقدمها . وأما في رؤيا يوحنا ، فموضوع الرؤى الرئيسي هو بدء
انتصار المسيح وبخلاف وجوه وضع الكنيسة الأخيرة .
(٤) لا تشير الكلمة إلى حفظ أوامر فقط . بل المقصود
هو أن يولي السامع البلاغ أهميته وأن يرتوي منه ويحيا به .

(٥) موضوع الوشك . راجع الآية ١ + .
(٦) سيرد أسماء هذه الكنائس في ١١/١ . إليها ستوجه
الرسائل الواردة ذكرها في رؤ ٢-٣ . إنها الجماعات المقيمة في
أقليم آسية . وكان في ذلك الزمان لا يشمل إلا جزءًا صغيرًا
من آسية الصغرى حول أفسس . لا بد من أخذ هذا الإطار
الجغرافي والتاريخي بعين الاعتبار ، لتفسير بعض تلميحات
سفر الرؤيا . ولكن ، بما أن رقم ٧ يرمز إلى الكمال ، يمكننا أن
نعتمد بأن الكاتب لا يقصر تعليمه على بعض الجماعات
الخاصة ، بل يريد تبليغ رسالة جامعة ودأعة .

(٧) هذه التسمية الإلهية ، التي تتكرر في سفر الرؤيا ،
هي نوع من توضيح الاسم الإلهي الذي كشف لموسى في
جبل حوريب ، على ما ورد في خر ١٤/٣ . وفي الدين
اليهودي في العصر الهلنستي . ويتأثر من العهد القديم اليوناني
وغيره ، فسر اسم «يهوه» بأنه يعني «الكائن» . وفي ترجموم
أورشليم (ترجمة آرامية للعهد القديم) ، توسع هذه التسمية
على وزن ثلاثي : «الكائن والذي كان والذي يكون» . وتبنى
سفر الرؤيا توسيعًا مماثلاً ، لكنه استبدل «الذي سيأتي»
بـ«الذي يكون» ، مشددًا بذلك على موضوع أخيري هو

(١) «ما لا بد من حدوثه وشيكًا» : عبارة يمتاز بها
الفن الأدبي الرؤيوي . فهي توحي في آن واحد بوشك إتمام
التدبير الإلهي ويطابعه النهائي . وفي الرؤيا المسيحية . ليست
هذه العبارة مجرد أسلوب أدبي يُراد به تشديد العزيمة والحمل
على الالتزام القوي ، بل تستند إلى التيقن بأن مرحلة تاريخ
الخلاص الأخيرة قد افتتحها حدث الفصح .

(٢) في سفر الرؤيا وغالبًا في العهد الجديد . يرتبط
موضوع الشهادة ارتباطًا وثيقًا بما في البلاغ من طابع نبوي .
والشاهد هو الذي سمع كلمة الله أو رأى الحقائق السماوية
والتدبير الإلهي . وهذا الاختيار العميق هو ، في الوقت
نفسه ، إيقاد إلى الرسالة : فعل الشاهد أن يبلغ ما رآه وسمعه ،
لا بالوصف ، بل بطريقة تساعد على إدراك معناه النبوي ،
فيبحث على الإيمان . في سفر الرؤيا ، وفي مجمل مؤلفات
يوحنا ، يظهر يسوع الشاهد المثالي ، القادر على كشف التدبير
الإلهي كشفًا صحيحًا وأمينًا على وجه تام . والجماعة
المسيحية . التي تحظى بهذا الكشف والتي يضيء لها الروح ،
تقوم هي أيضًا برسالة تؤدى . وعلى مثال يسوع المسيح .
«الشاهد الأمين» (راجع ٥/١) ، تواجه معارضة القوى
الأرضية فعليًا تحمّل الاضطهاد . وبعد أن كانت كلمة
«الشهادة» في اليونانية تعني الشهادة بوجه عام ، اتخذت في
اللغة المسيحية لونا خاصًا : «الاستشهاد» ، أي الشهادة التي
قد تتضمن ، على مثال شهادة المسيح الذي مات على
الصليب . ان على الشاهد أن يمهر شهادته بدمه .

(٣) في الفن الأدبي الرؤيوي ، الرؤيا هي الإطار

ملائكة الكنائس السبع^(٢٥)، والمناور السبع هي الكنائس السبع.

أفسس

٢ إلى ملاك الكنيسة التي بأفسس، رؤ ١/٦
أكتب: إليك ما يقول الذي يمسك يمينه الكواكب السبعة، الذي يمشي بين مناور الذهب السبع: إني أعلم بأعمالك وجهدك وبناتك، وأعلم أنك لا تستطيع تحمّل الأشرار. وقد امتحنت الذين يقولون إنهم رسل وليسوا برسل، فوجدتهم كاذبين. ^٣ إنك تتحلى بالثبات، فتحمّلت المشقات في سبيل اسمي من غير أن تسأم. ^٤ ولكن مأخذني عليك هو أن حبك الأول قد تركته. ^٥ فأذكر من أين سقطت وتب وأعمل أعمالك السالفة، وإلا جئتك وحوّلت منازلك عن موضعها، إن لم تتب. ولكن يشفع فيك أنك تمقت أعمال النيقولايين^(١)، وأنا أيضا أمقتها. ^٧ من كان له رؤ ١٥/٢

١٣/٧ دا الذي يخاطبني، فرأيت في التفاني سبع مناور^{١٠} و١٠/٥
من ذهب^(٢١) وبين المناور ما يشبه ابن إنسان^(٢٢)، وقد لبس ثوبا ينزل إلى قدميه وشد صدره بزئار من ذهب. ^{١٤} وكان رأسه وشعره أبيضين كالصوف الأبيض، كالثلج، وعينه كذهب النار، ^{١٥} ورجلاه أشبه بنحاس خالص منقى بنار أتون، وصوته كصوت مياه غزيرة. ^{١٦} وفي يده اليمنى سبعة كواكب، ومن فمه خرج سيف مرهف الحدين^(٢٣)، ووجهه كالشمس تضيء في أهبى شروقها. ^{١٧} فلما رأيته ارتميت عند قدميه كالصبي، فوضع يده اليمنى علي وقال: لا تخف، أنا الأول والآخر^(٢٤)، ^{١٨} أنا الحي. كنت ميتا وهاءنذا حي أبدا الدهور. عندي مفاتيح الموت ومثوى الأموات. ^{١٩} فأكتب ما رأيت، ما هو الآن وما سيحدث بعد ذلك. ^{٢٠} أما سير الكواكب السبعة التي رأيتها في يميني ومناور الذهب السبع، فإن الكواكب السبعة هي

١٨/٨ دا
١٩-١٥/١٠
اش ٦/٤٤
١٢/٤٨

(٢٣) راجع اش ٢/٤٩ وعب ١٢/٤ رؤ ٥/١٩.
(٢٤) راجع اش ٦/٤٤ و١٢/٤٨ حيث العبارة نفسها تطلق على الله. أمّا هنا، فإنها تدل على المسيح، وكذلك في رؤ ٨/٢ و١٣/٢٢.
(٢٥) بدل «ملائكة الكنائس»، إمّا على رؤساء الجماعات المسيحية (هكذا وردت كلمة «ملاك»، أي مرسل، للدلالة على النبي (حج ١٣/١) أو على الكاهن (ملا ٧/٢)، وإمّا، وهو الأرجح، على نوع من تجسيد شخصية الجماعة الروحية. إذ كان الاعتقاد بيمين ساوي للأمور الأرضية دارجا في عقلية الدين اليهودي في ذلك الزمان. مها يكن من أمر، فالفكرة اللاهوتية المشار إليها هنا هي ان الكنائس هي في يد المسيح، خاضعة لسلطته.
(١) نكاد نجهل كل شيء عن هذه البدعة الوارد ذكرها في الآية ١٥ أيضا. كل ما نعلمه مأخوذ من سفر

(٢١) يرجح أنه إشارة إلى المنارة ذات الشعب السبع، الموضوعة في القدس والمضاعة بدون انقطاع أمام الله (راجع خر ٣١/٢٥-٤٠ و٢٧/٢٠-٢١). وفي زك ١/٤-١٤ ووصف لرؤيا ترد فيها أيضا منارة الذهب: إلى جانب رموز أخرى سيمود إليها كاتب سفر الرؤيا عدّة مرات (راجع زك ١٠/٤ رؤ ٦/٥ وزك ٣/٤ و١٤ رؤ ٤/١١).
(٢٢) تسمية رمزية استخدمت، بتأثير من دا ١٣/٧-١٤، في الأدب الرؤيوي اليهودي بعد الجلاء، للدلالة على كائن غامض، متقد أخيري للتدبير الإلهي وصاحب سلطة ملكية وقضائية. وفي الوصف الذي يتبع، تساعد مختلف الرموز، ومنها ما هو أيضا مأخوذ من رؤيا دا ٩/٧-١٤، على الإشارة إلى السمو والجلال والصفات التي يتحلّى بها «ابن الإنسان» هذا، ومن الواضح أن المقصود هو يسوع المسيح.

يُقاسِي مِنَ الْمَوْتِ الثَّانِي (٥).

برغامس

١٦/١ رؤ ١٥/١٩
 ١٢ وَإِلَى مَلَائِكَةِ الْكَنِيسَةِ الَّتِي فِي بَرِغَامُسَ ،
 أُكْتُبْ : إِلَيْكَ مَا يَقُولُ صَاحِبُ السِّيفِ
 الْمُرْهَفِ الْحَدِيدِ : ^{١٣} أَنَا عَلِيمٌ أَيْنَ تَسْكُنُ ،
 تَسْكُنُ حَيْثُ عَرْشُ الشَّيْطَانِ (٦) . وَمَعَ ذَلِكَ
 تَمَسَّكَ بِأَسْمِي وَمَا أَنْكَرْتَ إِيمَانِي حَتَّى فِي أَيَّامِ
 أَنْطِيَّاسِ شَاهِدِي الْأَمِينِ الَّذِي قُتِلَ عِنْدَكُمْ ،
 حَيْثُ يَسْكُنُ الشَّيْطَانُ . ^{١٤} وَلَكِنْ لِي عَلَيْكَ مَاخَذٌ
 طَافِيْفٌ ، وَهُوَ أَنَّ عِنْدَكَ هُنَاكَ قَوْمًا يَتَمَسَّكُونَ
 بِتَعْلِيمِ بِلْعَامِ الَّذِي عَلَّمَ بِالْأَقْ أُنْ يُلْقِي حَجَرَ
 عَرَّةِ أَمَامِ بَنِي إِسْرَائِيلَ لِيَأْكُلُوا ذَبَائِحَ الْأَوْثَانِ
 وَيَزْنُوا (٧) . ^{١٥} وَعِنْدَكَ أَنْتَ أَيْضًا قَوْمٌ يَتَمَسَّكُونَ
 كَذَلِكَ بِتَعْلِيمِ النَّبِيِّينَ (٨) . ^{١٦} ائْتِ إِذَا وَإِلَّا
 جِيئَكَ عَلَى عَجَلٍ وَحَارَبْتَهُمْ بِالسِّيفِ الَّذِي فِي

عد ٢٥-١/٢

اش ٦٢/٢
 و ١٥/٦٥
 رؤ ١٢/٣

أُذنان ، فليسمع ما يقول الروح للكنائس :
 ٩/٢ تك الغالب ساطعته من شجرة الحياة التي في
 فردوس الله (٢) .

إزمير

٦/٤٤ اش
 رؤ ١٧/١
 ب ٥/٢
 ٨ وَإِلَى مَلَائِكَةِ الْكَنِيسَةِ الَّتِي بِإِزْمِيرَ ،
 أُكْتُبْ : إِلَيْكَ مَا يَقُولُ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ ، ذَلِكَ
 الَّذِي كَانَ مَيِّتًا فَعَادَ إِلَى الْحَيَاةِ : ^٩ أَنَا عَلِيمٌ بِمَا
 أَنْتَ عَلَيْهِ مِنَ الشَّدَّةِ وَالْفَقْرِ ، مَعَ أَنَّكَ غَنِيٌّ .
 وَأَعْلَمُ أَفْرَاءَ الَّذِينَ يَقُولُونَ إِنَّهُمْ يَهُودٌ وَلَيْسُوا
 يَهُودٌ ، بَلْ هُمْ مَجْمَعٌ لِلشَّيَاطِينِ (٣) . ^{١٠} لِأَنَّ
 تَخَفَ مَا سُعَانِي مِنَ الْأَلَامِ . هَا إِنَّ إِبْلِيسَ يُلْقِي
 مِنْكُمْ فِي السَّجْنِ لِيَمْتَحِنَكُمْ ، فَتَلْقَوْنَ الشَّدَّةَ
 عَشْرَةَ أَيَّامٍ (٤) . كُنْ أَمِينًا حَتَّى الْمَوْتِ ،
 فَسَأُعْطِيكَ أَكْثِيلَ الْحَيَاةِ . ^{١١} مَنْ كَانَ لَهُ أُذنان ،
 فليسمع ما يقول الروح للكنائس : إِنَّ الْغَالِبَ لَنْ

١٤ و ١٢/١ دا

رؤ ١٤/٢٠
 و ٨/٢١

(راجع «استشهاد بوليكرس»).

(٥) يُراد به الموت الأخير والتهاني، للمسمى «الثاني»،
 بالتعارض مع الموت الجسدي (راجع رؤ ١٤/٢٠ و ١٤
 و ٨/٢١).

(٦) قد يكون في ذلك تلميح إلى عبادة القيصر، علمًا
 بأن مدينة برغامس كانت مكان عبادة لها في إقليم آسية. ولقد
 خبر المسيحيون بالاعتراف بين «أحد الربين»: المسيح أو
 القيصر.

(٧) من المقارنة بين عد ٢-١/٢٥ وعد ١٦/٣١،
 رأيت بعض التقاليد اليهودية، التي تبنتها المسيحية أحيانًا،
 رأيت في بلعام محرّضًا على خيانات إسرائيل في أرض موآب
 (يهو ١١ و ٢ بط ١٥/٢). كثيرًا ما يستعمل سفر الرؤيا كلمة
 «الزني»، كما استعملها العهد القديم، للدلالة على عدم
 أمانة الإنسان لله وتفضيل الأصنام عليه.

(٨) راجع رؤ ٦/٢ +.

الرؤيا، وفيه تؤخذ عليها نزعاتها الغنوصية والاباحية.
 (٢) تلميح إلى تك ٩/٢. بعد أن طرد الإنسان من
 الفردوس، أُبعد عن شجرة الحياة (تك ٢٢/٣ و ٢٤). وفي
 الدين اليهودي، كانوا يتوقعون أن يميد المسيح اليهود إلى جنة
 عدن. وسوع يحقق هذا الانتظار للذين كان لهم به
 الانتصار.

(٣) أساس هذه التسمية الاتهامية هو التيقن، المنتشر في
 المسيحية القديمة، بأن المسيحيين هم اليهود الحقيقيون
 وإسرائيل الحقيقي (راجع روم ٢٨/٢-٢٩ وغل ٢٩/٣
 و١٦/٦). ومن وجهة النظر هذه، فاليهود الذين لا يقبلون
 المسيح ويشجعون اضطهاد المسيحيين يُظهرون أنهم نكروا
 دعوتهم المميّزة لهم: لم يظلّوا أبناء إبراهيم الحقيقيين، بل
 صاروا «أبناء الشيطان» (راجع يو ٤٤/٨).

(٤) إنباء باضطهاد قريب، من الراجح أنه قصير
 (عشرة أيام)، وبدافع من اليهود ولا شك. في مدينة إزمير
 هذه، سينظم اضطهاد في القرن الثاني بسعي من اليهود

فَمَعي. ^{١٧} مَنْ كَانَ لَهُ أُذُنَانِ ، فَلْيَسْمَعْ مَا يَقُولُ
الرُّوحُ لِلْكَنَائِسِ : الغَالِبُ سَأُعْطِيهِ مَنَّا خَفِيًّا ^(٩) ،
وسَأُعْطِيهِ حَصَاةً بَيْضَاءَ ^(١٠) ، حَصَاةً مَنقُوشًا فِيهَا
أَسْمُ جَدِيدٍ ^(١١) لَا يَعْرِفُهُ إِلَّا الَّذِي يَنَالُهُ .

تباطيرة

١٨ وإلى ملاك الكنيسة التي يتباطيرة ،
أَكْتُبْ : إِلَيْكَ مَا يَقُولُ ابْنُ اللَّهِ الَّذِي عَيْنَاهُ
كَهَبِ النَّارِ وَرِجْلَاهُ أَشْبَهُ بِالنُّحَاسِ الْخَالِصِ :
إِنِّي عَلِيمٌ بِأَعْمَالِكَ وَمَحَبَّتِكَ وَإِيمَانِكَ وَخِدْمَتِكَ
وِثْبَانِكَ ، وَبِأَعْمَالِكَ الْأَخِيرَةِ وَهِيَ أَكْثَرُ عَدَدًا مِنْ
أَعْمَالِكَ السَّالِفَةِ . ^{٢٠} وَلَكِنْ مَا أَخَذِي عَلَيْكَ هُوَ
أَنَّكَ تَدْعُ الْمَرْأَةَ إيزَابِيلَ وَشَانَهَا ^(١٢) ، وَهِيَ تَقُولُ
إِنَّهَا نَبِيَّةٌ ، فَتَعْلَمُ وَتُضَلُّلُ عبيدي لِيَزِنُوا فَيَأْكُلُوا

رؤ ١٤/١-١٥

رؤ ١٤/٢

مِنْ ذَبَائِحِ الأوثَانِ . ^{٢١} وَقَدْ أَمَهَلْتُهَا مُدَّةً
لِتَتُوبَ ، فَلَا تُرِيدُ أَنْ تَتُوبَ مِنْ بَغَائِهَا . ^{٢٢} هَا أَنِّي
أُلْقِيهَا عَلَى فِرَاشٍ شَدِيدَةٍ كَبِيرَةٍ ، وَالَّذِي الَّذِينَ يَزِنُونَ
مَعَهَا ^(١٣) ، إِنْ لَمْ يَتُوبُوا مِنْ فِعَالِهَا ، ^{٢٣} وَأَوْلَادُهَا
سَأَمِيئُهُمْ مَوْتًا ، فَتَعْلَمُ جَمِيعُ الْكَنَائِسِ أَنِّي أَنَا
الْفَاحِصُ عَنِ الكُلِّي وَالقُلُوبِ ، وَسَأَجْزِي كُلَّ
وَاحِدٍ مِنْكُمْ عَلَى قَدْرِ أَعْمَالِهِ .

ار ٢٠/١١
و ١٠/١٧
مز ١٣/٦٢

^{٢٤} وَلَكِنْ لَكُمْ أَقُولُ ، يَا سَائِرَ أَهْلِ تِبَاتِيرَةَ ،
الَّذِينَ لَيْسُوا مِنْ هَذِهِ الْعَقِيدَةِ ، الَّذِينَ لَمْ يَعْرِفُوا
أَعْرَاقَ الشَّيْطَانِ ^(١٤) ، كَمَا يَقُولُونَ : لَا أَلْتِي
عَلَيْكُمْ عَيْنًا آخَرَ ، ^{٢٥} وَلَكِنْ بِمَا عِنْدَكُمْ
تَمَسَّكُوا إِلَى أَنْ آتِي . ^{٢٦} وَالغَالِبُ ، ذَلِكَ الَّذِي
يُحَافِظُ إِلَى النِّهَائَةِ عَلَى أَعْمَالِي ، سَأُولِيهِ سُلْطَانًا
عَلَى الأُمَمِ ^(١٥) ^{٢٧} فَيَرْعَاهَا بِعَصَا مِنْ حَدِيدٍ كَمَا

رؤ ١١-٨/٣
مز ٩-٨/٢
رؤ ٥/١٢

١٩/٤٣ وار ٣١/٣١-٣٢ وحز ٢٦/٣٦) ، أمّا في سفر
الرؤيا . فإنها تصف غالبًا الأمور الأنخيرية ، وتصف لذلك
الأمور المسيحية التي هي استباق لها : عالم جديد وسبأ
جديدة وأورشليم جديدة... (راجع رؤ ٥/٢١ مثلاً) . وهناك
عبارات ماثلة في مؤلفات أخرى من العهد الجديد : عهد
جديد (١ قور ١١/٢٥ و ٢ قور ٦/٣) وخليقة جديدة (غل
١٥/٢ و ٢٤/٤) ووصية جديدة (يو ١٣/٣٤) .

(١٢) «إيزابيل» : تسمية رمزية ولاشك ، تشير إلى
إيزابيل العهد القديم التي شجعت عبادة الأوثان في فلسطين
(راجع ١ مل ١٦/٣١ و ٢ مل ٩/٢٢) . والفساد المقصود هنا
يشابه الأضاليل المأخوذة على النيقولايين (راجع رؤ
٦/٢) .

(١٣) الترجمة اللفظية : «سألقيا على فراش ، والذين
يزنون معها ، في شدة كبيرة» .

(١٤) يستنكر الكاتب هنا مزاعم الغنوصيين الذين
يدعون لأنفسهم معرفة دينية مميزة ، يُحصل عليها في ختام
لقين علمي .

(١٥) «الأمم» : تعني هذه الكلمة أحيانًا كثيرة
الوثنيين ، بالعارض مع «شعب الله» . لكنها تستعمل أحيانًا
بمعنى غير جندي للدلالة على مجمل الشعوب بوجه عام .

(٩) ورد في خر ١٦/٣٢-٣٤ وذكر أيضًا في عب
٤/٩ ان قليلاً من من البرية وضع في «خيمة الموعد» ، ذكراً
لعناية الله بشعبه . وتتطور هذا التقليد فيما بعد : فقد ورد في ٢
ملك ٤/٢-٨ مثلاً ، بعد خراب أورشليم . ان إرميا أخفى
تابوت العهد وبقية المن في جبل نبو . وأنبأت بعض المؤلفات
اليهودية بعد الجلاء بأن الناس سيعثرون على الأشياء المخفية في
«يوم الرب» . عطية «المرن الخفي» تختص أذا بأخبر
الأزمنة ، فهي ترمز إلى المنح الأخير للخيرات المسيحية ،
وهذه الخيرات هي غداء سماوي يتعارض هنا مع اللحوم
المذبوحة للأوثان . ويرى المسيحي في هذا التذكير بالمن صورة
الافخارستيا ، الغداء الأخير وباكورة الحياة السماوية (راجع
يو ٣١/٦-٥٨) .

(١٠) ليس لكاتبه «الحصاة البيضاء» تفسير أكيد . ان
اللون الأبيض يوحي بشيء من المشاركة في الجهد . يُركّز الانتباه
بوجه خاص على الاسم المقدس المكتوب على تلك الحصاة .
(١١) إنه ، ولاشك ، ذلك «الاسم الذي يفوق
جميع الأسماء» والذي ناله المسيح بعد قيامته (راجع فل
٩/٢) . سيشارك المسيحي في اسم ربه ، أي انه مدعو إلى
المشاركة في حياته ومصيره . وهذا الاسم يسمى «جديداً» .
سبق لأنبياء العهد القديم أن أبرزوا قيمة هذه الصفة (اش

رؤيا يوحنا ٢٨/٢-٢٨/٣

ولن أمحو اسمه من سفر الحياة (٤) ، وسأشهد لأسمه أمام أبي وأمام ملائكتيه . من كان له أذنان ، فليسمع ما يقول الروح للكنائس .

فيلدلفية

٧ وإلى ملاك الكنيسة التي بفيلدلفية ،

أكتب : إليك ما يقول القدوس الحق ، من اش ٢٢/٢٢
عنده مفتاح داود (٥) ، من يفتح فلا أحد يغلق ، ويغلق فلا أحد يفتح : إني أعلم بأعمالك . ها قد جعلت أمامك باباً مفتوحاً ما من أحد يستطيع إغلاقه ، لأنك على قلة قوتك حفظت كلمتي ولم تنكسر اسمي . ها إني أعطيك أناساً من مجمع الشيطان (٦) ، يقولون إنهم يهود وما هم إلا كذّابون ، ها إني أجعلهم يأتون ويسجدون عند قدميك ويعترفون بأنني أحببتك . لقد حفظت كلمتي بثبات (٧) ، فسأحفظك أنا أيضاً من ساعة المحنة التي ستقضى على المعمور كله لئلا يمتحن أهل

اش ١٤/٤٥
و ١٤/٦٠
و ٤/٤٣

تخطم آية من خزف (١٦) ، ٢٨ أنا أيضاً تلقيت السلطان من أبي ، وسأوليه كوكب الصبح (١٧) . من كان له أذنان ، فليسمع ما يقول الروح للكنائس .

سرديس

٣٣ وإلى ملاك الكنيسة التي بسرديس ،
أكتب : إليك ما يقول صاحب أرواح الله السبعة والكواكب السبعة : إني أعلم بأعمالك . يُطلق عليك اسم معناه أنك حي ، مع أنك ميت . اتبته وثبت البقية التي أشرفت على الموت (١) . فإني لم أجد أعمالك كاملة في عين الهي . فأذكر ما تلقيت وسمعت (٢) وأحفظه وتب . فإن لم تتب أتيتك كالسارق ، لا تدري في أية ساعة أبغتك . ولكن عندك بعض الناس في سرديس لم يندسوا ثيابهم ، فسبوا كبوني بالملايس البيض (٣) ، لأنهم أهل لذلك . فالغالب سيلبس هكذا ثياباً بيضا ،

متى ٤٤-٤٢/٢٤
١ تس ٢/٥

متى ٣٢/١١
لو ٢٦/٩

القائم من الموت . وترد الاستعارة أحياناً كثيرة في سفر الرؤيا (راجع رؤ ١٨/٣ و ٤/٤ و ١١/٦ و ٩/٧ و ١٣-١٤ و ١٤/٢٢) .

(٤) «سفر الحياة» : سجل ساوي تدون فيه أسماء المختارين (راجع رؤ ٨/١٣ و ٨/١٧ و ١٢/٢٠ و ١٥ و ٢٧/٢١) . ترد هذه الاستعارة باستمرار في الكتاب المقدس (مثلاً : خر ٣٢-٣٣ و مز ٢٨/٦٩-٢٩ و دا ١/١٢ و فل ٣/٤) .

(٥) «مفتاح داود» : هذه العبارة مرتبطة بأش ٢٢/٢٢ حيث يدور الكلام على منح السلطان لرجل ثقة . أمّا هنا فيجب فهم العبارة بمعنى مسيحي ، فهي تعني أن المسيح أخذ كامل السلطان وان لا يرجع عن حكمه .

(٦) راجع رؤ ٩/٢ + .

(٧) الترجمة اللفظية : «كلمة صبري» .

(١٦) راجع مز ٨/٢-٩ . برد أيضاً هذا الاقتباس من الزمور في رؤ ٥/١٢ و ١٥/١٩ . وللمسيح يعمم هنا تطبيقه على المسيحيين : فإنهم يشاركون في سلطانه الملكي (راجع رؤ ٩/١) .

(١٧) يرمز الكوكب أحياناً إلى المسيح (راجع عد ١٧/٢٤) . هنا وفي رؤ ١٦/٢٢ ، يدل «كوكب الصبح» إلى المسيح . يكرر هذا النص ، بصيغة جنديده ، مشاركة المسيحي بالمسيح .

(١) المقصود هنا هو ، إمّا الموت الذي يهدد الجماعة ، وإمّا قلة الأعضاء الذين ظلوا أمناء .

(٢) أو «فاذكر ما قبله وسمعه (الكلام)» .

(٣) تستعمل استعارة اللباس على وجه تقليدي للدلالة على واقع الإنسان في العمق . «فن دنس ثوبه» أمسى غير أهل ، و«من لبس ثوباً أبيض» طهر واشترك في حياة المسيح

حز ٣٥/٤٨ الأرض. ^{١١}إِنِّي آتٍ عَلَى عَجَلٍ (٨). فَتَمَسَّكَ بِمَا عِنْدَكَ لِئَلَّا يَأْخُذَ أَحَدٌ إِكْلِيلَكَ (٩). ^{١٢}وَالْغَالِبُ سَاجِدُهُ عَمُودًا فِي هَيْكَلِ إِلَهِي، فَلَنْ يَخْرُجَ مِنْهُ بَعْدَ الْآنِ، وَأَنْقُشَ فِيهِ اسْمُ إِلَهِي وَاسْمُ مَدِينَةِ أُورُشَلِيمَ الْجَدِيدَةِ (١١) الَّتِي تَنْزَلُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ عِنْدِ إِلَهِي، وَسَاقُشُ اسْمِي الْجَدِيدِ (١١). ^{١٣}مَنْ كَانَ لَهُ أُذُنَانِ، فَلْيَسْمَعْ مَا يَقُولُ الرُّوحُ لِلْكَتَائِسِ.

اللاذقية

^{١٤}وَالِي مَلَائِكَةِ الْكَنِيسَةِ الَّتِي بِاللَّادِقِيَّةِ، أَكْتُبْ: إِلَيْكَ مَا يَقُولُ الْآمِينَ (١٢)، الشَّاهِدُ الْآمِينَ الصَّادِقِ، بَدَأَ خَلِيقَةَ اللَّهِ (١٣): ^{١٥}إِنِّي عَلِيمٌ بِأَعْمَالِكَ، فَلَسْتُ بَارِدًا وَلَا حَارًّا. وَلَيْتَكَ بَارِدٌ أَوْ حَارٌّ! ^{١٦}أَمَّا وَأَنْتَ فَاتِرٌ، لَا حَارٌّ وَلَا بَارِدٌ، فَسَاتَقِيَّاكَ مِنْ فَمِي. ^{١٧}فَلِأَنَّكَ تَقُولُ: أَنَا غَنِيٌّ وَقَدْ أَغْتَنَيْتُ فَمَا أَحْتَاجُ إِلَى شَيْءٍ، وَلِأَنَّكَ لَا تَعْلَمُ أَنَّكَ شَقِيٌّ بِإِثْمٍ فَقِيرٌ أَعْمَى عُرْيَانٌ، ^{١٨}أَشِيرُ عَلَيْكَ أَنْ تَشْتَرِيَ مِنِّي ذَهَبًا مُنْقَى بِالنَّارِ

يو ٣/١
هو ٩/١٢

لِتَغْتَنِي، وَثِيَابًا بَيْضًا لِتَلْبَسَهَا، فَلَا يَبْدُو عَارٌ مِنْ عُرْيَتِكَ، وَثِيَابًا (١٤) تَكْحُلُ بِهِ عَيْنِكَ لِيَعُودَ إِلَيْكَ النَّظَرُ. ^{١٩}إِنِّي مَنْ أَحْبَبْتَهُ أَوْخَعُهُ وَأُودِعُهُ. فَكُنْ حَمِيمًا وَتَبْ. ^{٢٠}هَاءَ نَذًا وَقِفْ عَلَى الْبَابِ أَقْرَعُهُ، فَإِنْ سَمِعَ أَحَدٌ صَوْتِي وَفَتَحَ الْبَابَ، دَخَلْتُ إِلَيْهِ وَتَعَشَيْتُ مَعَهُ وَتَعَشَى مَعِي (١٥). ^{٢١}وَالْغَالِبُ سَاهَبٌ لَهُ أَنْ يَجْلِسَ مَعِي عَلَى عَرْشِي، كَمَا غَلَبْتُ أَنَا أَيْضًا فَجَلَسْتُ مَعَ أَبِي عَلَى عَرْشِهِ. ^{٢٢}مَنْ كَانَ لَهُ أُذُنَانِ، فَلْيَسْمَعْ مَا يَقُولُ الرُّوحُ لِلْكَتَائِسِ.

مثل ١٢/٣
١ قور ٣٢/١١
يو ٢٣/١٤
لو ٣٠-٢٩/٢٢

شؤون العالم بيد الحمل

رَأَيْتُ بَعْدَ ذَلِكَ بَابًا مَفْتُوحًا فِي السَّمَاءِ، وَإِذَا الصَّوْتُ الْأَوَّلُ الَّذِي سَمِعْتُهُ يُخَاطِبُنِي كَأَنَّهُ يوق، يَقُولُ: «إِصْعَدْ إِلَى هُنَا، فَسَأُرِيكَ مَا لَا بُدَّ مِنْ حُدُوثِهِ بَعْدَ ذَلِكَ». ^٢فَأَخْتَطَفَنِي الرُّوحُ لَوَقْتِهِ. وَإِذَا بِعَرْشٍ قَدْ نُصِبَ فِي السَّمَاءِ (١)، وَعَلَى الْعَرْشِ قَدْ جَلَسَ وَاحِدٌ، ^٣وَالْجَالِسُ عَلَى الْعَرْشِ مَنظَرُهُ أَشْبَهُ بِحَجَرِ الْيَشْبِ (٢) وَالْبِاقُوتِ

رؤ ١٠/١
دا ٢٨/٢

الإيمان لكلمة الله. المسيح هو الـ آمين، بكل معاني هذه الكلمة (راجع ٢ قور ١/١٩-٢٠). (١٣) مطابقة للحكمة وكلمة الله الأزلية (راجع مثل ٢٢/٨ وحك ١/٩-٢ وقول ١/١٥-١٨). (١٤) إثيد: حجر يُكْحَلُ بِهِ لشفاء العين من مرضها. (١٥) تلميح إلى الافخارستيا. (١) أراد الكاتب أن يوحي بقدرة الله للخلافة، فاستعمل بوجه خاص رمزية رؤى حز ١ و ١٠ وفيها يجلس الله على عرش العالم للمخلوق. (٢) اليشب: حجر كريم يشبه الزبرجد، ولكنه أصغر منه.

(٨) يبدو أن هذه العبارة تدل بوجه خاص على الناس الذين استقروا في الأرض، خلافاً للمسيحيين الذين هم في جوهرهم مواطنو السماء (راجع فل ٢٠/٣). (٩) راجع رؤ ١٠/٢+. (١٠) كان الإنباء بتجديد أورشليم يتضمن أكثر من نوع إعادة بناء مادي (راجع اش ٣-١/٥١ و ١٨/٦٥-٢٥). في المسيحية، الموضوع محوّل: فإن أورشليم الأرضية لم تعد مكان العبادة: يعلم المسيحيون بأنهم مواطنو مدينة سماوية، أورشليم الجديدة (راجع رؤ ٢١ وراجع أيضاً غل ٢٦/٤). (١١) راجع رؤ ١٧/٢+. (١٢) كلمة عمرية (يدل أصلها على المتانة والثبات) استعملت في الليتورجيتين اليهودية ثم للمسيحية تعبيراً عن جواب

ولبلاً:

اش ٣/٦
رؤ ٤/١

«قُدُّوسٌ قُدُّوسٌ قُدُّوسٌ

الرَّبُّ الإلهُ القَدِيرُ

الَّذِي كَانَ وَهُوَ كَائِنٌ وَسَيَّاتِي».

١ وَكَلَّمَا رَفَعَتِ الأَحْيَاءُ التَّمَجِيدَ

وَالإِكْرَامَ والشُّكْرَ إِلَى الجَالِسِ عَلَى العَرْشِ، إِلَى

اش ٣١/٤

الحَيِّ أَبَدَ الدُّهُورِ، ١٠ يَبْجُثُوا الأَرْبَعَةَ والعِشْرُونَ

شَيْخًا أَمَامَ الجَالِسِ عَلَى العَرْشِ، وَيَسْجُدُونَ

لِلْحَيِّ أَبَدَ الدُّهُورِ، وَيُلْقُونَ أَكَالِيَهُمُ أَمَامَ العَرْشِ

وَيَقُولُونَ: ١١ «أَنْتَ أَهْلٌ، أَيُّهَا الرَّبُّ الهُنَا، لِأَنَّ

تَنَالَ المَجْدَ والإِكْرَامَ والقُدْرَةَ، لِأَنَّكَ خَلَقْتَ

الأَشْيَاءَ كُلَّهَا وَبِمَشِيئَتِكَ كَانَتْ وَنَحَلَيْتَ».

اش ٩/٢
اش ١١/٢٩

١٥ اورآيتُ يَمِينِ الجَالِسِ عَلَى العَرْشِ كِتَابًا

مَخْطُوطًا مِنَ الدَّاخِلِ والخَارِجِ، مَخْتُومًا بِسَبْعَةِ

أَخْتَامٍ (١). ٢ اورآيتُ مَلَكَكَ قَوِيًّا يُنَادِي بِأَعْلَى

اش ١/٦
حز ٢٦/١-٢٨

الأَحْمَرِ، وَحَوْلَ العَرْشِ هَالَةٌ (٣) مَنظَرُهَا أَشْبَهُ

بِالرُّؤْمُدِ، ٤ وَحَوْلَ العَرْشِ أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ عَرْشًا،

وعلى العروشِ جَلَسَ أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ شَيْخًا (٤)

يَلْبَسُونَ ثِيَابًا بِيضًا وَعلى رُؤُوسِهِمُ أَكَالِيلُ مِنَ

ذَهَبٍ. ٥ وَمِنَ العَرْشِ تَخْرُجُ بُرُوقٌ وَأَصْوَاتٌ

اش ٢٣/٢٤

وَرُعودٌ، وَتَتَقَدَّمُ أَمَامَ عَرْشِهِ سَبْعَةُ مَصَابِيحَ مِنْ نارٍ

هي أَرْوَاحُ اللهِ السَّبْعَةِ (٥). ٦ وَأَمَامَ العَرْشِ مِثْلُ

رؤ ٥/٨

بَحْرٍ شَفَافٍ أَشْبَهُ بِالبُيُورِ. وفي وَسَطِ العَرْشِ

١٩/١١

وَحَوْلَ العَرْشِ أَرْبَعَةٌ أَحْيَاءُ رُضِعَتْ بِالْعُيُونِ

١٨/١٦

مِنَ قُدَّامٍ وَمِنَ خَلْفٍ. ٧ فَالحَيُّ الأَوَّلُ أَشْبَهُ

حز ٢١-٥/١

بِالأَسَدِ، وَالحَيُّ الثَّانِي أَشْبَهُ بِالعِجْلِ، وَالحَيُّ

الثَّالِثُ لَهُ وَجْهٌ كَوَجْهِ الإنسانِ، وَالحَيُّ الرَّابِعُ

اش ٢/٦

أَشْبَهُ بِالعُقَابِ الطَّائِرِ (٦). ٨ وَلِكُلِّ مِنَ الأَحْيَاءِ

حز ١٢/١٠

الأَرْبَعَةِ سِنَّةٌ أُجْنِحَتِ (٧) رُضِعَتْ بِالْعُيُونِ مِنَ

حَوْلِهَا وَمِنَ دَاخِلِهَا، وَهي لَا تَنفَكُ تَقُولُ نَهَارًا

(٥) راجع رؤ ٤/١+.

(٦) كثيرًا ما رأى التقليد في هؤلاء «الأحياء» الأربعة

رموز الإنجيليين الأربعة. من الصعب التسليم بأن كاتب سفر

الرؤيا قصد ذلك أيضًا. فإن الرؤيا مستوحاة مباشرة من حز

١، وعنده تمثل الحيوانات الأربعة، التي يقوم عليها عرش

الله، العالم المخلوق.

(٧) تأثير رؤيا اش ٦، وعنده يرد التريصاجيون أيضًا

(في الآية ٣).

(١) الاستعارة مأخوذة من حز ٩/٢-١٠ وهي موضوع

تفسيرات مختلفة: قد يكون المقصود الكتاب المحتوي على

التدبير الإلهي، فيكون ممثلًا بشكل وصية محتومة، ويكون

المسيح منقذها الوحيد، إذ انه وحده يملك الاختتام. وهناك

تفسير آخر يرقى عهده إلى القرن الثالث، وهو ان المقصود هو

العهد القديم الذي كشف المسيح عنه وحققه. في هذين

التوحيين من التفسير، يشير كون الكتاب (وهو بشكل بلفظ)

مخطوطًا من الداخل والخارج، إمَّا إلى ما للتعبير الإلهي الذي

أوشك أن يتم من طابع تام ونهائي، وإمَّا إلى قراءة العهد

القديم الجديدة والروحية التي أتى بها المسيح، والتي تتعارض

(٣) تعني الكلمة اليونانية «قوس قزح» أيضًا. ولكن

معناها هنا «هالة» للدلالة على هالة النور التي تلمز

الأشخاص والأشياء المقدسة.

(٤) إن العناصر الثلاثة التي تميز هؤلاء الشيوخ، أي

العروش والثياب البيضاء والأكاليل، توافق الميزات الموعود

بها للمسيحيين (راجع ٢١/٣ و ٤/٣-٥ و ١١/٣). هذه

الجماعة المساوية تمثل إذا، إلى حد ما، شعب الله المشترك في

المجد والمحتفل بليترجية سجود وشكر يرفعها أولًا إلى الله لأنه

خالق (الفصل ٤)، ثم إلى العمل لأنه فادٍ (الفصل ٥).

واسم «الشيوخ» المطلق عليهم يذكرنا برؤساء إسرائيل، ثم

برؤساء الجامع، وأخيرًا برؤساء الجماعات المسيحية. وهؤلاء

الشيوخ هم «أربعة وعشرون»، وقد يقصد به، إمَّا الفرق

الكهوتية الأربع والعشرون (١ اخ ٣/٢٤-١٩)، وإمَّا اثنا

عشر نبيًا يتخلون أنبياء العهد القديم والاثنا عشر رسولًا، وإمَّا

أسباط إسرائيل القديم الاثنا عشر تضاف إليها أسباط الشعب

الجديد الاثنا عشر الخ. ان الغموض في وصف أولئك

الأشخاص يجعلنا على الاعتقاد بأنه لا يهم كثيرًا بمعرفة من

هم.

وشعب وأمة،^{١١} وجعلت منهم لإلهنا مملكة
وكهنة سيملكون على الأرض».

١١ وتوالت رؤياي فسمعت صوت كثير من
الملائكة حول العرش والأحياء والشيوخ،
وكان عددهم ربوات ربوات وألوف ألوف،

١٢ وهم يصيحون بأعلى أصواتهم: «الحمل
الذبيح أهل لأن ينال القدرة والغنى والحكمة
والقوة والإكرام والمجد والتسبيح».

١٣ وكل خلق في السماء وعلى الأرض
وتحت الأرض وفي البحر، وكل ما فيها،
سمعته يقول: «للجالس على العرش وللحمل
التسبيح والإكرام والمجد والعزة أبد الدهور».
١٤ وكانت الأحياء الأربعة تقول: «آمين».
وجنا الشيوخ ساجدين.

الحمل يفض الأختام السبعة

١٥ وتوالت رؤياي فرأيت الحمل يفض أول
الأختام السبعة. وسمعت أول الأحياء
الأربعة يقول بصوت كالرعد: «تعال!».
١٦ فرأيت فرساً أبيض قد ظهر^(١)، وكان الراكب
عليه يحمل قوساً، فأعطي إكليلاً فخرج غالباً

صوته: «من هو أهل لفتح الكتاب وفض
أختامه؟»^٢ فلما استطاع أحد في السماء ولا في
الأرض ولا تحت الأرض أن يفتح الكتاب ولا
أن ينظر ما فيه. فجعلت أبكي بكاء شديداً،
لأنه لم يوجد أحد أهلاً لأن يفتح الكتاب وينظر
ما فيه. فقال لي واحد من الشيوخ: «لا تبك.
ها قد غلب الأسد من سبط يهوذا، ذرية
داود^(٢): فسيفتح الكتاب يفض أختامه
السبعة».

تك ٩/٤٩
اش ١/١١ و ١٠

١٧ ورأيت بين العرش والأحياء الأربعة
وبين الشيوخ حملاً قائماً كأنه ذبيح^(٣)، له
سبعة قرون^(٤) وسبع أعين هي أرواح الله السبعة
التي أرسلت إلى الأرض كلها. فأتى وأخذ
الكتاب من يمين الجالس على العرش. ولمّا
أخذ الكتاب، جثا الأحياء الأربعة والشيوخ
الأربعة والعشرون أمام الحمل، وكان مع كل
واحد منهم كنانة وأكواب من ذهب ملئت
عطوراً هي صلوات القديسين. وكانوا يرتلون
نشيداً جديداً^(٥) فيقولون: «أنت أهل لأن
تأخذ الكتاب وتفض أختامه، لأنك ذبحت
وأفتديت لله بدمك أناساً من كل قبيلة ولسان

يو ٢٩/١
زك ١١/٤

خر ٧/١٩
اش ٦/٦١

(٦-٣/١٢).

(٤) «القرون» رمز القوة (راجع تك ١٧/٣٣ ودا ٧/٧
و ٢٤ مثلاً). وأما استعارة «العيون السبع» فهي مأخوذة
من زك ١٠/٤ حيث تعني علم الله بكل شيء. ولا شك ان
التطابق بين العيون السبع والأرواح السبعة متأثر بإش
٢/١١: للمسيح سبعة أرواح، أي كمال الروح.
(٥) راجع رؤ ١٧/٢ +.

(١) من الواضح ان رؤيا الفرسان الأربعة مستوحاة من
زك ١/١ و ٨/١ و ١٦/٨. عن الفارس الأول، تجمع التفسيرات

مع القراءة المادية الخفض (راجع ٢ قور ٣/١٤-١٦).
(٢) ألقاب مشيحية مأخوذة من تك ٩/٤٩ وإش
١/١١ و ١٠.

(٣) يجب فهم هذه الجملة عرضاً موجزاً لسر
الفصح: فالمسيح منتصر على الموت (كان الحمل «قائماً») بذيبحته («ذبيح»). الاستعارة التي تجعل من المسيح حملاً
هي أكثر الاستعارات وروداً في سفر الرؤيا. انها تستند إلى
النبوة المشيحية الوارد ذكرها في اش ٧/٥٣ ومن الراجح
كثيراً انها تستند أيضاً إلى رمز الحمل الفصحي (خر

ووحوش الأرض .

ولكني يغلب .

^١ وَلَمَّا فَضَّ الخَتَمَ الخَامِسَ ، رَأَيْتُ تَحْتَ المَدْبِجِ نُفُوسَ الَّذِينَ ذُبِحُوا فِي سَبِيلِ كَلِمَةِ اللَّهِ والشَّهَادَةِ الَّتِي شَهِدُوهَا ^(٥) . 'افصاحوا بأعلى صوتهم : « خَتَامٌ ، يَا أَيُّهَا السَّيِّدُ القُدُّوسُ الحَقُّ ، تُؤَخِّرُ الإِنصَافَ والإِنْتِقَامَ لِإِدِمَاتِنَا مِنْ أَهْلِ الأَرْضِ ! » 'افْعَلِي كُلَّ مِنْهُم حَلَّةً بِيَضَاءٍ ، وَأَمِرُوا بِأَنْ يَصْبِرُوا وَقَفًا قَلِيلًا إِلَى أَنْ يَتِمَّ عَدَدُ أَصْحَابِهِمْ وإِخْوَتِهِمُ الَّذِينَ سَيَقْتُلُونَ مِثْلَهُمْ .

^٢ وَلَمَّا فَضَّ الخَتَمَ الثَّانِي ، سَمِعْتُ الحَيَّ الثَّانِي يَقُولُ : « تَعَالِ ! » فُخِرَجَ فَرَسٌ آخَرٌ ، أَشْفَرٌ ، وَإِلَى الرَّكَّابِ عَلَيْهِ وَكَلَّ أَنْ يَرْفَعَ السَّلَامَ عَنِ الأَرْضِ ، فَيَدْبِجَ النَّاسَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا . فَأَعْطِي سَيِّفًا كَبِيرًا .

زك ١٢/١-١٣
نت ٤٣/٣٢

حز ١٦-١٤/٢١

^{١٢} وَتَوَلَّتْ رُؤْيَايَ فَرَأَيْتُ الحَمَلَ يَفُضُّ الخَتَمَ السَّادِسَ ، فَحَدَّثَ زَلْزَالٌ شَدِيدٌ وَأَسْوَدَّتِ الشَّمْسُ كَمَسْحٍ مِنْ شَعَرٍ ، والقَمَرُ قَدْ صَارَ كَلَّةً مِثْلَ الدَّمِ ^(٦) ، ^{١٣} وَكَوَاكِبُ السَّمَاءِ قَدْ تَسَاقَطَتْ إِلَى الأَرْضِ كَمَا تُسَاقَطُ التَّيْنَةُ إِذَا هَزَّتْهَا الفِجْجَةُ ، إِذَا هَزَّتْهَا رِيحٌ عَاصِيفٌ ، ^{١٤} وَالسَّمَاءُ قَدْ طَوَّيَتْ طَيِّ السَّفَرِ ^(٧) ، وَكُلُّ جَبَلٍ وَجَزِيرَةٍ قَدْ تَرَعَزَعَتْ ، ^{١٥} وَمُلُوكُ الأَرْضِ والعُظَمَاءُ والقَوَادُ والأَغْنِيَاءُ

^٥ وَلَمَّا فَضَّ الخَتَمَ الثَّلَاثِ ، سَمِعْتُ الحَيَّ الثَّلَاثِ يَقُولُ : « تَعَالِ ! » فَرَأَيْتُ فَرَسًا أَدهَمَ ^(٢) ، وَكَانَ يَدُ الرَّكَّابِ عَلَيْهِ مِيزَانٌ . وَسَمِعْتُ مَا يُشْبِهُ صَوْتًا بَيْنَ الأَحْيَاءِ الأَرْبَعَةِ يَقُولُ : « مِكَيَالُ قَمَحٍ بِدِينَارٍ ، وَثَلَاثَةُ مَكَابِيلِ شَعِيرٍ بِدِينَارٍ ، وَأَمَّا الزَّيْتُ وَالخَمْرُ فَلَا تُتْرَلُ بِهَا ضَرَرًا » ^(٣) .

حز ١٦/٤
اح ٢٦/٢٦

^٧ وَلَمَّا فَضَّ الخَتَمَ الرَّابِعَ ، سَمِعْتُ الحَيَّ الرَّابِعَ يَقُولُ : « تَعَالِ ! » فَرَأَيْتُ فَرَسًا ضَارِبًا إِلَى الخُضْرَةِ ، وَأَسْمُ الرَّكَّابِ عَلَيْهِ الطَّاعُونَ ، وَكَانَ مَثْوَى الأَمْوَاتِ ^(٤) يَتَّبِعُهُ ، فَأُولِيَا السُّلْطَانِ عَلَى رُجْعِ الدُّنْيَا لِيَقْتُلُوا بِالسَّيْفِ والمِجَاعَةِ والطَّاعُونَ

حز ٢١/١٤

علامات للزمن الأخير (راجع متى ٢٤/٦-٧ وما يوازيه) .

(٢) ادهم : أسود .

(٣) ارتضاع ثمن الحبوب بسبب نقصان . يُبْقَى مَوْقِنًا عَلَى الزَّيْتِ والخَمْرِ ، إِنَّمَا لِأَنَّهَا يَرْمِزَانِ إِلَى الخَيْرَاتِ الأَخِيرَةِ . وَإِنَّمَا لِأَنَّ النُّقْصَانَ لَا يَصِيبُ حَتَّى الآنَ إِلَّا غُلَّالَ فَصَلِّ وَاحِدًا .

(٤) راجع ١٨/١ .

(٥) هم الشهداء المسيحيون . أَنَّهُمْ «نَحْتُ المَدْبِجِ» ، أَي فِي الحَرَمِ المُقَدَّسِ ، بِالقَرَبِ مِنَ اللَّهِ . قُوَّتُهُمْ مَعْتَلٌ هُوَ أَيْضًا بِالدَّبْحِ ، عَلَى صُورَةِ ذَبْحِ المَسِيحِ .

(٦) هذه الاستعارات والتي تتبعها مأخوذة من الوصف التقليدي للزعرع الكوفي في آخر الأزمنة (راجع متى ٢٩/٢٤ وما يوازيه مثلاً) .

(٧) تلميح إلى الكتب المكتوبة على لفائف من البردي

في زرعيتين رئيسيتين : (١) انتباه خاص إلى التوازي بين الفرسان الأربعة . فكما أن الفارس الثاني يرمز إلى دمار الحرب ، والثالث إلى المجاعة ، والرابع إلى الأوبئة القاتلة ، فكذلك يُفترض أن يرمز الأول إلى آفة هي روح الاجتياح (بوجه عام ، أو استنادًا إلى اجتياحات الفرس في القرن الأول : وكان المحاربون الفرس يُقالين مشهورين) ، (٢) انتباه خاص إلى ملامح الفارس الأول المتميزة : لون أبيض واكليل ونصر ، وإلى التوازي مع الفارس السماوي الوارد ذكره في رؤ ١١/١٩ ت . يُرى فِيهِ ، إِنَّمَا المَسِيحُ نَفْسُهُ ، وَإِنَّمَا قُدْرَةُ رِسَالَةِ البِشَارَةِ أَوْ حَتَّى تَجَسُّدِهَا لِالأَحْكَامِ الإِلَهِيَّةِ . وَهَنَّاكَ بِدَبِيلِ التَّفْسِيرِ الأَوَّلِ يَقْتَرِحُ أَنْ يُرَى فِي الفَرَسِ الأَوَّلِ المَسْحَاءِ الدَّجَالُونَ الَّذِينَ أَنبَأَ بِهِمُ المَسِيحُ ، وَالمُرَادُ بِذَلِكَ أَنْ يُؤَخَّلَ بَعَيْنِ الإِعْتِبَارِ مَا لِلْفَارِسِ الأَوَّلِ مِنْ طَبَاقِ نَخَاصِ (راجع متى ٢٤/٤-٥) . مِمَّا يَكُنُ مِنْ أَمْرٍ ، يَمْتَلِئُ الفَرَسَانِ الأَرْبَعَةَ

المَخْتَوِمِينَ مائةً وأربَعَةً وأربَعُونَ ألفاً (٢) من
جَمِيعِ أَسْبَاطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ .
٥ خِتَمَ مِنْ سِبْطِ يَهُودَا اثْنَا عَشَرَ ألفاً
وَمِنْ سِبْطِ رَأوِبِينَ اثْنَا عَشَرَ ألفاً
وَمِنْ سِبْطِ جَادٍ اثْنَا عَشَرَ ألفاً
٦ وَمِنْ سِبْطِ أَسِرَ اثْنَا عَشَرَ ألفاً
وَمِنْ سِبْطِ نَفْتَالِيٍّ اثْنَا عَشَرَ ألفاً
وَمِنْ سِبْطِ مَنَسَّى اثْنَا عَشَرَ ألفاً
٧ وَمِنْ سِبْطِ شِمْعُونَ اثْنَا عَشَرَ ألفاً
وَمِنْ سِبْطِ لاوِيٍّ اثْنَا عَشَرَ ألفاً
وَمِنْ سِبْطِ يَسَّاكِرَ اثْنَا عَشَرَ ألفاً
٨ وَمِنْ سِبْطِ زَبولُونَ اثْنَا عَشَرَ ألفاً
وَمِنْ سِبْطِ يوسُفَ اثْنَا عَشَرَ ألفاً
وَمِنْ سِبْطِ بَنِيامينَ اثْنَا عَشَرَ ألفاً (٣) .

اش ١٠/٢ و ١٩
هو ٨/١٠
لو ٣٠/٢٣
وفي صُخُورِ الجِبَالِ ،^{١٦} وَهُمْ يَقُولُونَ لِلجِبَالِ
وَالصُّخُورِ : «أَسْقِطِي عَلَيْنَا وَغَطِّبْنَا عَنْ وَجْهِ
الجَالِسِ عَلَى العَرْشِ وَعَنْ غَضَبِ الحَمَلِ .
١٧ فَقَدْ جَاءَ اليَوْمُ العَظِيمُ ، يَوْمُ غَضَبِهَا (٨) ، فَمَنْ
يَقْوَى عَلَى الثَّبَاتِ ؟ » .

ختم عيد الله

٢/٧ حز
٥/٦ شك
رَأَيْتُ بَعْدَ ذَلِكَ أَرْبَعَةَ مَلَائِكَةٍ قَائِمِينَ عَلَى
رُؤَايَا الأَرْضِ الأَرْبَعِ ، يَحْبِسُونَ رِيحَ الأَرْضِ
الأَرْبَعِ لِكَيْلَا تَهْبُّ رِيحٌ مِنْهَا عَلَى البَرِّ وَلَا عَلَى
البَحْرِ وَلَا عَلَى أَيِّ شَجَرَةٍ مِنَ الأشْجَارِ .
٢ وَرَأَيْتُ مَلَائِكَةً آخَرَ يَطْلَعُ مِنَ المَشْرِقِ وَمَعَهُ
خِتَمُ اللهِ الحَيِّ (١١) ، فنادى بِصَوْتٍ جَهِيرٍ
المَلَائِكَةُ الأَرْبَعَةَ الَّذِينَ وَكِلَ إِلَيْهِمْ أَنْ يُتْرَلُوا
الصُّورَ بِالبَرِّ وَالبَحْرِ ، قَالَ : «لَا تُتْرَلُوا الصُّرَرَ
بالبَرِّ وَلَا بِالبَحْرِ وَلَا بِالشَّجَرِ ، إِلَى أَنْ نَخْتَمَ عِيدَ
إِلَهِنَا عَلَى جِبَاهِهِمْ » .^{١٨} وَسَمِعْتُ أَنَّ عَدَدَ

ظفر المختارين في السماء

رؤ ٢/١٥-٥
تلك ٥/١٥
رَأَيْتُ بَعْدَ ذَلِكَ جَمْعًا كَثِيرًا لَا يَسْتَطِيعُ
أَحَدٌ أَنْ يُحْصِيَهُ ، مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ وَقَبِيلَةٍ وَشَعْبٍ

الوارد في الآيات ٥-٨ ، فإنه قد يذكّرنا باليهود المهتدين
المميزين عن الجمع الكثير (الآيتان ٩-١٠) الذي يذكر ،
في هذه الحال ، بالمسيحيين الآتين من الوثنية . ولكن من
الراجح ان اللقصود هو مجمل شعب الله ، المحصى أولاً هنا
بجسب المثال الذي عمل به اسرائيل في البرية ، والمنظور إليه
بعد ذلك في اكتماله الساوي المجيد .

(٣) في هذه اللائحة : (١) المرتبة الأولى لسبط
يهودا ، السبط المشيحي (راجع تلك ٩/٤٩ و ١٠ ورؤ
٥/٥ ، - ٢) غياب سبط دان ، وهو السبط الذي وردت
خياته الدينية منذ العهد القديم (قض ١٨ ، وهو غير وارد في
تعداد ١ اخ ٤-٧) . غير ان عدد الأسباط الاثني عشر
محافظ عليه بفضل إدخال سبط منسى ، مع أنه يرد عادة في
ذرية يوسف .

كانوا يطوونها بعد الاستعمال . وتصور السماء هنا بصورة خيمة
مبسطة فوق العالم الأرضي (راجع تلك ٧/١) .

(٨) ندل عبارة «يوم الغضب» في العهد القديم على
تدخل الله الأخير والعدل (راجع مز ٥/١١٠ وحز ١/٧-٩
وصف ٢/٢-٣) . وترد هذه العبارة في العهد الجديد أيضاً
(راجع روم ٥/٢) .

(١) المشهد مستوحى من حز ٩ . قد يكون الختم علامة
تملك (لذالدين يُختمون به هم خاصة الله) ، أو علامة
خلاص (كما في حز ٩ : ختم يميز الذين يحميهم الله) . هذان
الوجهان لا يتنافيان ، كما يشهد على ذلك استعمال كلمة
«ختم» للدلالة على العمودية (ورد هذا الاستعمال منذ القرن
الثاني ، وقد يكون شيء منه في ٢ قور ١/٢٢) .

(٢) ١٤٤٠٠٠ ، أي ١٢٠٠٠ لكل من الأسباط الاثني
عشر . والرقم المجموع يرمز إلى كمال شعب الله . أمّا التعداد

الختم السابع

٨ **وَلَمَّا فَصَّ الخَمَّ السَّابِعَ ، سَادَ السَّمَاءَ حَب ٢٠/٢**
سُكُوتٌ نَحْوَ نِصْفِ سَاعَةٍ .

صلوات القديسين تُدني اليوم العظيم

٢ **وَرَأَيْتُ المَلَائِكَةَ السَّبْعَةَ القَائِمِينَ بَيْنَ يَدَيِ**
اللهِ قَدْ أُعْطُوا سَبْعَةَ أبْوَاقٍ . **٣** وجاء ملاك آخر ،
٢/١٤١ **مِز** فقام على المذبح ومعهُ مِجْمَرَةٌ مِنْ ذَهَبٍ ،
فَأَعْطَيْتِي عُطُورًا كَثِيرَةً لِيُقَرَّبَهَا مَعَ صَلَوَاتِ
جَمِيعِ القِدِّيسِينَ (١) على المذبح الذَّهَبِيِّ الَّذِي
أمامَ العَرْشِ . **٤** وتصاعدت من يَدِ المَلَكِ دُخَانٌ
العُطُورِ مَعَ صَلَوَاتِ القِدِّيسِينَ أمامَ الله . **٥** فَأَخَذَ
المَلَكُ المِجْمَرَةَ فَمَلَأَهَا مِنْ نَارِ المَذْبَحِ وَأَلْقَاهَا
إلى الأَرْضِ ، فَحَدَّثَتْ رُعُودًا وَأَصْوَاتًا وَبُرُوقًا
٢/١٠ **ح** و زلزَل .
١٢/١٦ **أح**

الأبواق الأربعة الأولى

٦ **والمَلَائِكَةُ السَّبْعَةُ أصحابُ الأبواقِ السَّبْعَةِ**
أَسْتَعَلُّوا لِأَن يَنْفُخُوا فِيهَا (٢) . **٧** فَفَتَحَ الأوَّلُ في
٢٤/٩ **ح** بوقه ، فَكَانَ بَرْدٌ وَنَارٌ يُخَالِطُهَا دَمٌ وَأَلْقِيَا إلى
الأَرْضِ ، فَاحْتَرَقَ ثُلُثُ الأَرْضِ ، وَاحْتَرَقَ ثُلُثُ

اليوم في خيمة الله نفسها .

(١) كانت العبادة اليهودية تقتضي وجود مذبح بخور في الهيكل . ولكن رُتِبَ التقدمة العائدة إليها ما لبثت أن اتخذت طابعا روحيا ، إذ ان البخور يرمز إلى الصلوات (راجع مز ١٤١/٢) . وفي الليتجيا السهاوية ، يقرب الملاك على المذبح ، بشكل بخور ، صلوات القديسين (= صلوات المؤمنين رؤ ٨/٥ والشهداء رؤ ١٠/٦) .

(٢) إن الآفات التي تثيرها الأبواق تكرر ضربات مصر وتوسعها : البرد (الآية ٧) والماء الخول إلى دم (الآية ٨)

ولسان ، وكانوا قائمين أمام العرش وأمام الحمل ، لايسين حلالا بيضاء ، بأيديهم سعف النخل (٤) ، **١٠** وهم يصيحون بأعلى أصواتهم فيقولون : « الخلاص لإلهنا الجلوس على العرش وللحمل **١١** » وكان جميع الملائكة قائمين حول العرش والشيوخ والأحياء الأربعة ، فسقطوا على وجوههم أمام العرش وسجدوا لله **١٢** قائلين : « آمين ! لإلهنا التسيح والمجد والحكمة والشكر والإكرام والقدرة والقوة أبد الدهور آمين **١٣** » .

١٣ فخاطبني أحدُ الشيوخ قال : « هؤلاء اللابسون الحلال البيضاء ، من هم ومن أين أتوا؟ » **١٤** فقلتُ له : « يا سيدي ، أنت أعلم » . فقال لي : « هؤلاء هم الذين أتوا من الشدة الكبرى (٥) ، وقد غسلوا حللهم وبيضوها بدم الحمل . **١٥** لذلك هم أمام عرش الله يعبدونه نهارًا وليلاً في هيكله ، والجالس على العرش يظللهم (٦) ، **١٦** فلن يجوعوا ولن يعطشوا ولن تلفحهم الشمس ولا الحر ، **١٧** لأن الحمل الذي في وسط العرش سيرعاهم وسيهدئهم إلى ينابيع ماء الحياة ، وسيمسحُ الله كل دمعٍ من عيونهم » .

(٤) لا شك ان في ذلك تلميحًا إلى ليترجية عيد الأكوخ ، وكان الشعب في أثنائه يدخل في موكب حرم الهيكل ملوحًا بأغصان النخل ومرتمًا بالرمور ١١٨ وفيه هذه الصلاة : « هوشعنا » .

(٥) اللقصد هو الشدة الأخيرة (راجع دا ١/١٢ ومتى ٢١/٢٤ ومر ١٩/١٣ ورؤ ١٠/٣) والاضطهادات هي ظاهرة من ظواهرها .

(٦) في أثناء عيد الأكوخ (راجع ٩/٧+) ، كان الشعب اليهودي يعيش تحت الخيمة . سيدخل المختارون بعد

رؤ ٢/١٥
٥/١٠
١٤/٢٢

اش ١٠/٤٩

اش ٨/٢٥

الشَّجَرِ، وَأَحْتَرَقَ كُلُّ عَشْبٍ أَخْضَرَ.

^٨ وَنَفَخَ الْمَلَاكُ الثَّانِي فِي بوقِهِ، فَأَلْقَى فِي الْبَحْرِ مِثْلُ جَبَلٍ عَظِيمٍ مُشْتَعِلٍ، فَصَارَ ثُلُثُ الْبَحْرِ دَمًا،^٩ وَمَاتَ ثُلُثُ الْخَلَائِقِ الَّتِي فِي الْبَحْرِ، وَتَلَفَ ثُلُثُ السُّفُنِ.

ار ٢٥/٥١
خر ٢٠/٧

^{١٠} وَنَفَخَ الْمَلَاكُ الثَّلَاثُ فِي بوقِهِ، فَهَوَى مِنَ السَّمَاءِ كَوْكَبًا عَظِيمًا يَلْتَهَبُ كَالْمِشْعَلِ، فَسَقَطَ عَلَى ثُلُثِ الْأَنْهَارِ وَعَلَى يَنَابِيعِ الْمِيَاهِ.^{١١} وَأَسْمُ الْكَوْكَبِ عَلَقَمٌ، فَصَارَ ثُلُثُ الْمِيَاهِ عَلَقَمًا^(٢)، وَكَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ مَاتُوا بِالْمِيَاهِ لِأَنَّهَا صَارَتْ مَرَّةً.

اش ١٢/١٤

^{١٢} وَنَفَخَ الْمَلَاكُ الرَّابِعُ فِي بوقِهِ، فَأَصِيبَ ثُلُثُ الشَّمْسِ وَثُلُثُ الْقَمَرِ وَثُلُثُ الْكَوَاكِبِ، حَتَّى أَظْلَمَ ثُلُثُهَا فَفَقَدَ النَّهَارُ ثُلُثَ ضِيَائِهِ وَاللَّيْلُ كَذَلِكَ.

خر ٢٣-٢١/١٠

^{١٣} وَتَوَلَّتْ رُؤْيَايَ فَسَمِعْتُ عِقَابًا يَطِيرُ فِي كَيْدِ السَّمَاءِ، وَيَقُولُ بِأَعْلَى صَوْتِهِ: «الْوَيْلُ الْوَيْلُ الْوَيْلُ لِأَهْلِ الْأَرْضِ مِنْ سَائِرِ أَصْوَاتِ أَبْوَابِ الْمَلَائِكَةِ الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ سَيَنْفُخُونَ فِيهَا!».

رؤ ٦/١٤
رؤ ١٢/٩
و ١٤/١١

البوق الخامس

^٩ وَنَفَخَ الْمَلَاكُ الْخَامِسُ فِي بوقِهِ، فَرَأَيْتُ كَوْكَبًا مِنَ السَّمَاءِ قَدْ هَوَى إِلَى الْأَرْضِ^(١)، وَأَعْطِي مِفْتَاحَ بَيْتِ الْهَلَاوِيَّةِ^(٢)،^{١٠} فَفَتَحَ بَيْتَ

والمياه المسّمة (الآية ١١) والظلام (الآية ١٢) والجراد (٣/٩). راجع رؤ ١/١٦ +.

(٢) العلقم نبات عطري يحتوي على مادة مرّة وسامة.
(١) استعارة كثيرًا ما استعملت في الرؤى اليهودية للإشارة إلى سقوط الملائكة (راجع رؤ ٤/١٢).
(٢) المكان الذي تُسجن فيه القوى الشيطانية إلى حين (راجع رؤ ٧/١١ و ٨/١٧ و ١/٢٠ و ٣ و ٣١/٨).

الهاوِيَّةِ، فَصَاعَدَ مِنَ الْبَيْتِ دُخَانٌ مِثْلُ دُخَانِ آتُونٍ كَبِيرٍ، فَأَظْلَمَتِ الشَّمْسُ وَالْجَوُّ مِنَ دُخَانِ الْبَيْتِ،^{١١} وَمِنَ الدُّخَانِ أَنْتَشَرَ جَرَادٌ عَلَى الْأَرْضِ، وَأُولَى سُلْطَانًا كَالسُّلْطَانِ الَّذِي لِعَقَارِبِ الْأَرْضِ،^{١٢} وَأَمَرَ بِالْأَيْتِرْلِ ضَرَرًا بِعُشْبِ الْأَرْضِ وَلَا بِأَيِّ شَيْءٍ أَخْضَرَ وَلَا بِأَيِّ شَجَرٍ كَانَ، بَلِ النَّاسِ الَّذِينَ لَيْسَ خَتَمٌ اللَّهِ عَلَى جِبَاهِهِمْ،^{١٣} وَأَجِيزَ لَهُ، لَا أَنْ يُمِيتَهُمْ، بَلِ أَنْ يُعَذِّبَهُمْ خَمْسَةَ أَشْهُرٍ، وَيَكُونُ عَذَابُهُمْ مِثْلَ عَذَابِ الْعَقْرَبِ عِنْدَمَا تَلْسَعُ الْإِنْسَانَ^(٣).

تك ٢٨/١٩
خر ١٨/١٩

^{١٤} وَفِي تِلْكَ الْأَيَّامِ يَطْلُبُ النَّاسُ الْمَوْتَ فَلَا يَجِدُونَهُ، وَيَسْتَهْوُونَ أَنْ يَمُوتُوا فَيَهْرَبُ الْمَوْتُ مِنْهُمْ.

اي ٢١/٣

^{١٥} وَمَنْظَرُ الْجَرَادِ أَشْبَهُ بِالْخَيْلِ الْمُعَدَّةِ

لِلْحَرْبِ، وَعَلَى رُؤُوسِهِ مِثْلُ أَكَالِيلٍ مِنْ ذَهَبٍ،^{١٦} وَيُوجِّهُهُ كُوجُوهُ الْبَشَرِ،^{١٧} وَلَهُ شَعْرٌ كَشَعْرِ النِّسَاءِ، وَأَسْنَانُهُ كَأَنْيَابِ الْأَسْوَدِ،^{١٨} وَكَانَ لَهُ دُرُوعٌ كَدُرُوعِ مِنْ حَدِيدٍ، وَحَفِيفٌ أَجْنَحَتَهُ

بؤ ٧/١
٥/٢

كَضَجِيجِ الْمَرْكَبَاتِ تَجْرِي بِهَا طَائِفَةٌ مِنَ الْخَيْلِ إِلَى الْحَرْبِ.^{١٩} وَلَهُ أذْنَابٌ أَشْبَهُ بِأَذْنَابِ الْعَقَارِبِ لَهَا حُجَاتٌ^(٤)، وَفِي أذْنَابِهِ سُلْطَانٌ عَلَى أَنْ يُتِرَلَ الضَّرَرَ بِالنَّاسِ مُدَّةَ خَمْسَةِ أَشْهُرٍ،^{٢٠} وَعَلَى رَأْسِهِ مَلِكٌ هُوَ مَلَاكُ الْهَلَاوِيَّةِ يُسَمَّى بِالْعِبْرِيَّةِ أَبْدُونَ، وَأَسْمُهُ بِالْيُونَانِيَّةِ أَبْلْيُونُ^(٥).

(٣) الترجمة اللفظية: «وتعذيبه أشبه بتعذيب العقرب، حين يخرج إنسانًا».

(٤) حجات: جمع حمة: ابرة العقرب.
(٥) ليس هذا الجراد (راجع رؤ ٦/٨ +) مجرد ظاهرة طبيعية، ولو مدقمة جدًا، بل يدل صراحة على قوى جهنمية. رئيسها يعمل اسمًا عبريًا «ابدون» يعني: «الهلاك والدمار». وفي الدين اليهودي الذي جاء بعد الكتاب

رؤيا يوحنا ٩/١٢-١٠/٦

الضَّرَر. ٢٠ أَمَّا سَائِرُ النَّاسِ ، أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يَمُوتُوا مِنْ هَذِهِ النَّكَاتِ ، فَلَمْ يَتُوبُوا مِنْ أَعْمَالِهِمْ فَيَكْفُوا عَنِ السُّجُودِ لِلشَّيَاطِينِ وَالْأَصْنَامِ مِنْ ذَهَبٍ وَفِضَّةٍ وَنَحَاسٍ وَحَجَرٍ وَخَشَبٍ لَيْسَ يُوسِعُهَا أَنْ تَرَى وَتَسْمَعَ وَتَمْشِي ، ٢١ وَلَمْ يَتُوبُوا مِنْ أَعْمَالِ قُلُوبِهِمْ وَلَا سِحْرِهِمْ وَلَا زِنَاهُمْ وَلَا سِرْقَاتِهِمْ.

٤/٥ دا
مز ١٧-١٥/١٣٥

اقتراب العقاب الأخير

١٥ « وَرَأَيْتُ مَلَكَآ آخَرَ قَوِيًّا هَابِطًا مِنَ السَّمَاءِ ، مُتَّحِفًا بِغَمَامَةٍ ، وَعَلَى رَأْسِهِ هَالَةٌ (١) ، وَوَجْهُهُ كَالشَّمْسِ وَرِجْلَاهُ كَعَمُودَيْنِ مِنْ نَارٍ ، وَأَيْدِيهِ كِتَابٌ صَغِيرٌ مَفْتُوحٌ (٢) . فَوَضَعَ رِجْلَهُ الْيَمْنَى عَلَى الْبَحْرِ وَالْيَسْرَى عَلَى الْبَرِّ ، ٢ وَصَاحَ بِأَعْلَى صَوْتِهِ كَأَسَدٍ يَزَارُ . فَلَمَّا صَاحَ تَكَلَّمَتِ الرَّعُودُ السَّبْعَةُ بِأَصْوَاتِهَا (٣) . وَلَمَّا تَكَلَّمَتِ الرَّعُودُ السَّبْعَةُ ، هَمَمْتُ بِأَنْ أَكْتُبَ ، فَسَمِعْتُ صَوْتًا مِنَ السَّمَاءِ يَقُولُ لِي : « أَكْتُبْ (٤) مَا تَكَلَّمْتُ بِهِ الرَّعُودُ السَّبْعَةُ ، فَلَا تَكْتُبْهُ . » وَالْمَلَكُ الَّذِي رَأَيْتُهُ قَائِمًا عَلَى الْبَحْرِ وَالْبَرِّ رَفَعَ يَدَهُ الْيَمْنَى نَحْوَ السَّمَاءِ (٥) ، ٦ وَأَقْسَمَ بِالْحَيِّ أَبَدَ الدُّهُورِ ، الَّذِي خَلَقَ السَّمَاءَ وَمَا فِيهَا وَالْبَرَّ وَمَا فِيهِ وَالْبَحْرَ وَمَا فِيهِ ،

ار ٣٠/٢٥

١٥ دا ٢٦/٨

٩ و ٤/١٢

رؤ ١٠/٢٢

١٥ دا ٧/١٢

نت ٤٠/٣٢

١- « الكتاب المختوم » ، فهو « صغير » ، ولذلك محدود ، وأنه يُعرض « مفتوحًا » ، فهو يحتوي كثيرًا أقرب عهدًا .
(٣) في العهد القديم ، تطبق الاستعارات نفسها مرارًا على الله نفسه (زئير الأسد في عا ٢/١ و ٨/٣ ، والرعد في مز ٢٩-٣/٩) . رسالة الرعود السبعة هي من أصل سايوي ، فلا يمكن الكشف عنها للبشر .

(٤) الترجمة اللفظية : « اكتب » . فالوثيقة المختومة لا يُكشف عنها . ان موضوع السر هذا يتصل بـ دا ٤/١٢ .
(٥) هذا المشهد مستوحى من دا ٧/١٢ .

رؤ ١٣/٨ ١٢ مَضَى الْوَيْلُ الْأَوَّلُ ، وَهَاهُوَذَا وَيْلَانِ آتِيَانِ بَعْدَ ذَلِكَ (٦) .

البوق السادس

١٣ وَنَفَخَ الْمَلَائِكَةُ السَّادِسُ فِي بوقِهِ ، فَسَمِعْتُ صَوْتًا قَدْ خَرَجَ مِنَ الْقُرُونِ الْأَرْبَعَةِ لِمَذْبَحِ الذَّهَبِ الَّذِي فِي حَضْرَةِ اللَّهِ . ١٤ فَقَالَ لِلْمَلَائِكَةِ السَّادِسِ ، ذَلِكَ الَّذِي يَحْمِلُ الْبوقَ : « أَطْلِقِ الْمَلَائِكَةَ الْأَرْبَعَةَ الْمُقَيَّدِينَ عَلَى النَّهْرِ الْكَبِيرِ ، نَهْرِ الْفُرَاتِ » . ١٥ فَأَطْلِقِ الْمَلَائِكَةَ الْأَرْبَعَةَ الْمُتَاهِبُونَ لِلسَّاعَةِ وَالْيَوْمِ وَالشَّهْرِ وَالسَّنَةِ ، كَمَا يَقْتُلُوا ثُلثَ النَّاسِ . ١٦ وَيَبْلُغُ جَيْشُ الْخَيْالَةِ مِائَتِي أَلْفِ أَلْفٍ ، وَسَمِعْتُ عَدَدَهُمْ .

١٧ وَرَأَيْتُ الْخَيْلَ فِي الرُّؤْيَا وَقُرْسَانِهَا عَلَى هَذَا النَّحْوِ : لَهُمْ دُرُوعٌ مِنْ نَارٍ وَيَاقُوتٍ وَكِبْرِيَتٍ ، وَرُؤُوسُ الْخَيْلِ كُرُؤُوسِ الْأَسُودِ ، وَمِنْ أَفْوَاهِهَا تَخْرُجُ نَارٌ وَدُخَانٌ وَكِبْرِيَتٌ . ١٨ فَمِنْ هَذِهِ النَّكَاتِ الثَّلَاثِ مَاتَ ثُلُثُ النَّاسِ ، مَاتُوا بِالنَّارِ وَالذُّخَانِ وَالْكَبْرِيَتِ الْخَارِجِ مِنْ أَفْوَاهِهَا . ١٩ فَإِنَّ سُلْطَانَ الْخَيْلِ فِي أَفْوَاهِهَا وَفِي أُذُنِهَا ، لِأَنَّ أُذُنَهَا أَشْبَهُ بِالْحَيَّاتِ وَلَهَا رُؤُوسٌ بِهَا تَتَرَلُّ

المقدس ، يرادف هذا اللفظ مثنى الأموات . أمَّا الاسم اليوناني « ابليون » فعناه « المدر » . فالتقل من العبرة إلى اليونانية غير كامل (انتقال من موصوف عبري إلى اسم فاعل يوناني) . لكن هذا الوجه التقريبي قد يكون مقصودًا ، لأنه يصلح لجنس ، فـ « ابليون » بذكر بالإنه اليوناني الكبير « ابلون » .

(٦) هي « الويلات » الثلاثة المتنبأ بها في ١٣/٨ .

(١) رجع رؤ ٣/٤ + .

(٢) هذه الاستعارة مأخوذة ، شأن استعارة « الكتاب

المختوم » (رؤ ١/٥-٢) ، من رؤيا حز ٨/٢-٣/٣ . وخلافًا

نح ٧/٩
خر ١١/٢٠
أنه لا مهلة من بعد^٧، ولكن، في الأيام التي
سُيْمِعُ فيها الملاكُ السَّابِعُ عندما يَنْفُخُ في
البوق، يَتِمُّ سُرُّ الله، كما بَشَّرَ به عبيده الأنبياء.

ابتلاع الكتاب الصغير

^٨والصوت الذي سمعته آتياً من السماء
خاطبني ثانية قال: «إذهب فخذ الكتاب
المفتوح بيد الملاك القائم على البحر والبر»^٩
فذهبت إلى الملاك فسألته أن يعطيني الكتاب
الصغير، فقال لي: «خذه فابتلعه يَمَلَأُ جوفك
مرارة، ولكنه سيكون في فمك حلواً
كالعسل»^(١). ^{١٠}فأخذت الكتاب الصغير من
يد الملاك فابتلعتُه فكان في فمي حلواً
كالعسل، ولما أكلته ملاً جوفي مرارة^{١١}.
فقبل لي: «لا بُدَّ لك من أن تتبأ أيضاً عن كثير من
الشعوب والأمم والألسنة والملوك».

الشاهدان

زك ٩-٥/٢ ١١ وأعطيت قصبته مثل قصبته المسح،

(٦) راجع حز ٣/٣. هنا إشارة إلى وجه كلمة الله
المزدوج. ولكن ما هو مصدر حلاوتها وما هو مصدر مرارتها؟
يمكن التردد بين افتراضات مختلفة، منها: حلاوة تلقي الكلمة
ومرارة واجب حمل الخدمة النبوية، حلاوة إعلان الخلاص
ومرارة إعلان الدينونة، حلاوة إعلان الاختيار ومرارة إعلان
الاضطهاد.

(١) يُعرض هنا موقع أورشلیم بمعناه المزدوج: «المدينة
المقدسة»، مثال الكنيسة ويرمز إليها مباشرة بقسم الميكل
المحفوظ، وأورشلیم الأرضية التي أماتت الأنبياء والمسيح.
وأورشلیم الأرضية هذه هي كتابة عن العالم لأنه يرفض الله.
(٢) مدّة نموذجية مأخوذة من ٢٥/٧ و ٧/١٢. في
سيرف دانيال، تتحدّد السنوات الثلاث والنصف مدة الاضطهاد

وقيل لي: «لَقَمَ فقيس هيكَل الله والمدبَّ
والساجدين فيه»^(١). أما الفناء الذي في خارج
الهيكل فدَعُه ولا تَقْسِه لأنه جعل للوثنيين،
فسيدوسون المدينة المقدسة اثنين وأربعين لو ٢٤/٢١

شهرًا^(٢)، وسأخولُ شاهدي^(٣) أن يتبأ ألف
يومٍ ومائتي يومٍ وستين وهما لإبسان المسح.
أنها الزيتونتان والمنارتان القائمتان في حضرة رب
الأرض. فإذا أراد أحد أن يتزل بها ضرراً،

خرجت من فيها نارٌ فالتهمت أعداءهما. فإذا
أراد أحد أن يتزل بها ضرراً، فهكذا يجب أن
يموت. ولها سلطان على إغلاق السماء، فلا

يتزل المطر في أيام نبوتها. ولها سلطان على
المياه يُحوّلونها به إلى دم، ويضربان الأرض
بمخلف النكبات على قدر ما سيثاقون. فإذا
أتت شهادتها، حاربها الوحش الصاعد من
الهاوية فغلبها وقتلها. وتبقى جثتها في ساحة
المدينة العظيمة التي تدعى، على سبيل الرمز،
سدوم ومصر^(٤)، وهناك صليب ربها^(٥).

وتنظر أناس من الشعوب والقبايل والألسنة
والأمم إلى جثتها ثلاثة أيام ونصف يوم، ولا

الذي قام به انطيوخس ايفانيوس. وفي وقت لاحق، ستدل
هذه السنوات الثلاث ونصف السنة، أو الأشهر الاثنان
والأربعون، أو الأيام الألف والمائتان والستون، سنك بشكل
نموذجي على مدة الحقنة الاخيرية وعلى زمن الكنيسة في
الأرض (راجع رؤ ٣/١١ و ٦/١٢ و ١٤ و ٥/١٣).

(٣) «الشاهدان»: وصفها في الآيتين ٣-٣. مستوحى
من زك ٢/٤-١٤، وهو نص كان الدين اليهودي طبقه كثيراً
على شخصيات عظيمة من العصر المسيحي. أمّا لنا، فيبدو
ان المقصود هو الكنيسة التي تلخص شهادة بليا وموسى
(الآية ٦) وشهادة المسيح الذي مات وقام في أورشلیم
(الآيات ٧-١٢).

(٤) غالباً ما تدل «سدوم» في العهد القديم، على

رؤيا يوحنا ١٠/١١-٣/١٢

مز ٢٩/٢٢
١٤/٧ و ٢٧

لِرَبَّنَا وَلِمَسِيحِهِ. فَسَيَمْلِكُ أَبَدَ الدُّهُورِ. ١١
وَالشُّيُخُ الأَرْبَعَةُ وَالْعِشْرُونَ الْجَالِسُونَ عَلَى
عُرُوشِهِمْ بَيْنَ يَدَيِ اللَّهِ سَقَطُوا عَلَى وُجُوهِهِمْ
وَسَجَدُوا لِلَّهِ ١٧ قَائِلِينَ: «نَشْكُرُكَ أَيُّهَا الرَّبُّ الْإِلَهُ
الْقَدِيرِ، الَّذِي هُوَ كَاتِنٌ وَكَانَ (٧)، لِأَنَّكَ
أَعْمَلْتَ قُوَّتَكَ الْعَظِيمَةَ وَمَلَكَتَ، ١٨ فَنَضَيْتَ
الْأُمَّمَ. فَحَلَّ غَضَبُكَ وَحَانَ الْوَقْتُ الَّذِي
يُدَانُ فِيهِ الأُمَمَاتُ، فَكُفِرْتُ عَيْدُكَ الأَنْبِيَاءِ
وَالْقِدِّيسِينَ وَالأَذْيَانَ يَتَّقُونَ أَسْمَكَ صِغَارًا وَكِبَارًا، ١٩
وَيُبِيدُ الأَذْيَانَ عَانُوا فِي الأَرْضِ فَسَادًا». ١٩ فَأَنْفَتَحَ
هَيْكَلُ اللَّهِ فِي السَّمَاءِ فَبَدَا تَابُوتُ عَهْدِهِ فِي
هَيْكَلِهِ (٨)، وَحَدَّثَتْ بُرُوقٌ وَأَصْوَاتٌ وَرُعودٌ ٢٥
وَزَلْزَالٌ وَبَرْدٌ شَدِيدٌ.

رؤ ٤/١
مز ١/٢ وه

ع ٧/٢

ع ٧/٢٥

يَدْعُونَ أَحَدًا يَضَعُ جَنَّتِيهَا فِي الْقَبْرِ. ١٠ وَنَسَمَتْ
بِهَا أَهْلُ الأَرْضِ فَيَفْرَحُونَ وَيَتَبَادَلُونَ الهَدَايَا،
لِأَنَّ هَذَيْنِ النَّبِيِّينَ أَنْزَلَا بِأَهْلِ الأَرْضِ عَذَابًا
شَدِيدًا.

١١ وَبَعْدَ الأَيَّامِ الثَّلَاثَةِ وَنِصْفِ اليَوْمِ، دَخَلَ
فِيهَا نَفْسٌ حَيَاةٍ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ، فَوَقَّفا عَلَى
أَقْدَامِهَا، فَتَرَلَّ بِالنَّاظِرِينَ إِلَيْهَا خَوْفٌ شَدِيدٌ،
١٢ وَسَمِعَا صَوْتًا جَهِيرًا آتِيًا مِنَ السَّمَاءِ يَقُولُ لَهَا:
«إِصْعِدَا إِلَى هُنَا». فَصَعِدَا إِلَى السَّمَاءِ فِي
الْغَمَامِ، وَنَظَرَ إِلَيْهَا أَعْدَاؤُهُمَا. ١٣ وَفِي تِلْكَ
السَّاعَةِ، حَدَّثَ زَلْزَالٌ شَدِيدٌ فَانْهَارَ عُرْشُ
المَدِينَةِ، وَمَاتَ فِي الزَّلْزَالِ سَبْعَةُ أَلْفٍ مِنَ
النَّاسِ. وَخَافَ سَائِرُ النَّاسِ فَمَجَّدُوا إِلَهَ السَّمَاءِ.

ع ١٠ و ٥/٣٧
٢ مل ١١/٢

رؤيا المرأة والتنين

١٢ أُنِّمَ ظَهَرَتْ آيَةُ عَظِيمَةٌ فِي السَّمَاءِ: امْرَأَةٌ
مُتَنَجِّفَةٌ بِالشَّمْسِ، وَالْقَمَرَ تَحْتَ قَدَمَيْهَا، وَعَلَى
رَأْسِهَا إِكْلِيلٌ مِنْ آثْنِي عَشْرٍ كَوْكَبًا، ٢ حَامِلَةٌ
تَصْرُخُ مِنَ أَلَمِ المَحَاضِ (١). ٣ وَظَهَرَتْ فِي

تابوت العهد بُني على مثال التابوت السابوي. وما نراه هنا هو
هذا النموذج الأولي. ومن جهة أخرى، كان التقليد يعتقد بأن
تابوت العهد سَطَّهَرُ ثَانِيَةٌ فِي آخِرِ الأَزْمَةِ (راجع ٢ ملك
٨/٢). يوحنا هنا الرِيطَ بَيْنَ هَذَيْنِ المَوْضُوعَيْنِ بِكشْفِ العَهْدِ
كشْفًا تَامًا.

(١) هذه المرأة، الزَّيْنَةُ بِالحُلِيِّ السَابُوتِيَّةِ، تَلِدُ ابْنًا عَلَيْنَا
أَنْ نَرَى فِيهِ المَشِيحَ، إِذْ إِنَّهُ فِي الآيَةِ هُوَ يُنَمُّ النُّبُوَّةَ المَشِيحِيَّةَ
الوَارِدَةَ فِي مَز ٩/٢. وَمِنْ جِهَةِ أُخْرَى، جَدِيرٌ بِالدُّكْرِ أَنْ
المَشْهُدَ كَلَّهُ بِظَهْرِ مَوَاقِفًا مَبَاشِرَةً لِنُكِّ ١٥/٣ حَيْثُ تَوَعَّدَ
ذَرِيَةَ المَرْأَةِ (العهد القديم على كل حال يرى فيه التبشير
بالمسيح) بِالانْتِصَارِ عَلَى الحَيَّةِ (الشيطان). وَالحَالُ أَنْ التَّنِينَ
فِي رُؤ ١٢ يُدْعَى هُوَ أَيْضًا الحَيَّةَ القَدِيمَةَ، ابليسَ وَالشَّيْطَانَ
(الآيَةُ ٩). وَإِنْ أَخَذْنَا بَعِينَ الإِعْتَابِ مَا بَلَى أَيْضًا (راجع

البوق السابع

١٤ مَضَى الرِّبْلُ الثَّانِي، فَهَاهُؤَذَا الرِّبْلُ
الثَّالِثُ آتٍ عَلَى عَجَلٍ (١).
١٥ وَنَفَّخَ المَلَاكُ السَّابِعُ فِي بوقِهِ، فَتَعَالَتْ
أَصْوَاتٌ فِي السَّمَاءِ تَقُولُ: «صَارَ مُلْكُ العَالَمِينَ

رؤ ١٣/٨

نَمُودَجِ المَدِينَةِ الفَاسِقَةِ (راجع نث ٢٣/٢٩ و ٣٢/٣٢) وَاش
١٠-٩/١ و ١٤/٢٣ وَحز ٤٦/١٦). أَمَّا «مِصْرُهُ» فَهِيَ
مِثَالُ القُوَّةِ الوَلِيَّةِ المَعَادِيَةِ لِشَعْبِ اللَّهِ (راجع عر ١٤/١٣
وَاش ١-١/١٩ وَحك ١٦-١٥/١١ وَ٢٣/١٢-٢٧
و ١٤/١٥-١٩).

(٥) تُذَكِّرُ أورشليمَ أَيْضًا ذَكَرَ مَكَانَ لِلخِيَانَةِ، لِأَنَّهَا
أَمَاتتِ الأَنْبِيَاءَ وَالمَشِيحَ.

(٦) راجع رُؤ ١٣/٨.

(٧) صوت البوق السابع يشير إلى أن سر الله قد تم،
بِحَسَبِ قَسَمِ المَلَاكِ فِي رُؤ ٧/١٠. وَلِهَذَا السَّبَبُ، وَلا شَكَّ،
لَا يَسْمَى اللَّهُ بَعْدَ الآنَ «الَّذِي يَأْتِي» (راجع رُؤ ٥/١٦).

(٨) نَحْسَنُ فَهْمَ هَذِهِ الأَسْتِعَارَةِ فِي ضَوْءِ بَعْضِ المَوَاضِيحِ
اليَهُودِيَّةِ وَبَعْضِ مَوْضُوعَاتِ الرِّبَانِيِّينَ. وَرَدَّ فِي عر ٢٥ أَنْ

مي ١٠-٩/٤
٧/٧ دا
١٠/٨
السَّمَاءُ آيَةٌ أُخْرَى: تِنِّينٌ كَبِيرٌ أَشْفَرُ لَهُ سَبْعَةٌ
رُؤُوسٌ وَعَشْرَةُ قُرُونٍ، وَعَلَى رُؤُوسِهِ سَبْعَةٌ
تِيْجَانٌ، وَذَنَبُهُ يَجْرُ نُثْلَ كَوَاكِبِ السَّمَاءِ،
فَأَلْقَاهَا إِلَى الْأَرْضِ (٢). وَوَقَفَ أَمَامَ الْمَرْأَةِ الَّتِي
تُوْشِكُ أَنْ تَلِدَ، حَتَّى إِذَا وَضَعَتْ وَلَدَهَا أَبْتَلَعَهُ.
٧/٦٦ اش
٩/٢ مز
فَوَضَعَتْ أَبْنًا ذَكَرًا، وَهُوَ الَّذِي سَوْفَ يَرعى
جَمِيعَ الْأُمَمِ بَعْضًا مِنْ حَدِيدٍ (٣). وَخُطِفَتْ
وَلَدُهَا إِلَى حَضْرَةِ اللَّهِ إِلَى عَرْشِهِ (٤)، وَهَرَبَتْ
الْمَرْأَةُ إِلَى الْبَرِّيَّةِ، حَيْثُ أَعَدَّ اللَّهُ لَهَا مَكَانًا
لِتُقَاتَ هُنَاكَ أَلْفَ يَوْمٍ وَمِائَتَيْ يَوْمٍ وَسِتِّينَ (٥).
٧ وَنَشِيتَ حَرْبٌ فِي السَّمَاءِ، فَإِنَّ مِيخَائِيلَ (٦)
وَمَلَائِكَتَهُ حَارَبُوا التَّنِّينَ، وَحَارَبَ التَّنِّينُ
وَمَلَائِكَتَهُ، فَلَمْ يَقَوْ عَلَيْهِمْ، وَلَا يَبْقَى لَهُمْ
مَكَانٌ فِي السَّمَاءِ. (٩) فَأَلْقَى التَّنِّينُ الْكَبِيرَ، الْحَيَّةَ

دا ١٣/١٠
تك ٤-١/٣

القَدِيمَةَ، ذَاكَ الَّذِي يُقَالُ لَهُ إِبْلِيسُ وَالشَّيْطَانُ،
مُضَلَّلُ الْمَعْمُورِ كُلِّهِ (٧)، أَلْقَى إِلَى الْأَرْضِ
وَأَلْقَى مَعَهُ مَلَائِكَتَهُ. (١٠) ثُمَّ سَمِعْتُ صَوْتًا جَهِيرًا
فِي السَّمَاءِ يَقُولُ: «الآنَ حَصَلَ خَلَاصُ الْهَيْنَا
وَقُدْرَتُهُ وَمُلْكُهُ وَسُلْطَانُ مَسِيحِهِ، فَقَدْ أَلْقَى مَتَّهِمُ
إِخْوَتِنَا (٨)، الَّذِي يَتَّهِمُهُمْ نَهَارًا وَلَيْلًا عِنْدَ الْهَيْنَا.
إِنَّهُمْ قَدْ غَلَبُوهُ بِدَمِ الْحَمَلِ وَبِكَلِمَةٍ
شَهِدَتْهُمْ، وَلَمْ يُفْضَلُوا حَيَاتِهِمْ عَلَى الْمَوْتِ (٩).
١٢ فَلِذَلِكَ أَفْرَحِي أَنْتَ يَا سَمَوَاتِ، وَأَفْرَحُوا يَا
سُكَّانَهَا. الْوَيْلُ لَكُمْ أَيُّهَا الْبَرُّ وَالْبَحْرُ! إِنَّ إِبْلِيسَ
قَدْ هَبَطَ عَلَيْكُمَا، يَسْتَشِيْطُ غَيْظًا وَقَدْ عَلِمَ أَنَّ لَهُ
وَقْتًا قَلِيلًا».

تك ١٥/١١

٢ قور ٢/٦

١٣ وَرَأَى التَّنِّينُ أَنَّهُ قَدْ أَلْقَى إِلَى الْأَرْضِ، خَر ١٥/٣
فَطَارَدَ الْمَرْأَةَ الَّتِي وَضَعَتْ الْوَلَدَ الذَّكَرَ،

تنجو المرأة/شعب الله من قبضة قوى الشر وتميش في البرية
على ما يركزها ربها (راجع الآية ١٤ أيضا). ذلك بأن
«البرية» أصبحت، منذ الخروج من مصر، رمز حماية قدرة
الله (١ مل ١٧ و ١٩/١-٨ مثلا). غير أنها ترمز أيضا في
بعض الأحيان إلى المحنة التي يمتحن الله بها خاصته. وعن
الأيام ١٢٦٠، راجع رؤ ٢/١١+.

(٦) اسم «مِيخَائِيل» يعني في العبرية: مَنْ الَّذِي مَثَلُ
الله؟ عرفه دانيال (١٣/١٠ و ٢١ و ١/١٢) وبعده الذين
اليهودي رئيس ملائكة ذا شأن خاص جدا. انه يشفع
لإسرائيل أو لجميع الأبرار. فهو أحد خصوم الشيطان (راجع
الآية ١٠).

(٧) راجع رؤ ٢/١٢+.

(٨) الشيطان = «المتهم» (راجع اي ٩/١-١١
و ٤/٢-٥ و ١/٣-٢).

(٩) الترجمة اللفظية: «لم يحبوا أنفسهم حتى الموت».
تعد شهادة المسيحين اتحادا بالشهادة التي أداها المسيح
بآلامه وموته على الصليب. فنحن قريبون جدا من المطابقة بين
الشهادة والاستشهاد (راجع رؤ ٢/١+).

خاصة الآية ١٧). فن الواضح أن هذه المرأة تدل على
صهيون (راجع اش ٥٤ و ٦٠ وهو ٢١/٢-٢٥). أي على
شعب الله الذي يلد المسيح والمؤمنين. أتري المرأة الوارد ذكرها
في رؤ ١٢ تدل على مريم العذراء أيضا. بحسب ما اعتضده
كثير من آباء الكنيسة والتقليد الطقسي والايقوني؟ يتردد كثير
من المفسرين المعاصرين في اقتراح مثل هذه المطابقة. ولو
بشكل ثانوي. غير ان بعضهم الآخر يقول بأن الكاتب قصد
مريم العذراء بصفتها صورة الكنيسة.

(٢) يحمل التنين (الشيطان) صفات تدل على قدرته.
وان وجب علينا أن نفسر بمزيد من الوضوح سقوط الكواكب
الوارد ذكره في دا ١٠/٨، خطر بيالتنا التخيلات اليهودية
(راجع رؤ ١/٩+) في سقوط الملائكة (تك ٦).

(٣) تلميح إلى مز ٩/٢ (راجع رؤ ٢٧/٢
و ٢/١٢+).

(٤) إن العداوة المتأبى بها في تك ١٥/٣ تصل الآن إلى
ساعتها الحاسمة: فقيامه المسيح (الذي خُطِفَ إلى حضرة
الله) تفتح هزيمة الشيطان.

(٥) كما أن إسرائيل أنقذه الله قديما من عبودية
المصريين وهجاتهم وغذاه في البرية بطريقة عجائبية، كذلك

رؤيا يوحنا ١٢/١٤-١٣/١٠

قوائم الدُّبِّ، وقمهُ مثلُ قَمِ الأَسَدِ. فأولاه
التَّيْنِ قُدْرَتَهُ وَعَرْشَهُ وَسُلْطَانًا عَظِيمًا. ^٣ وَكَانَ أَحَدُ
رُؤُوسِهِ كَأَنَّهُ ذُبْحَ ذَبْحًا ^(٢) مُمْبِنًا. فَشَفِي جُرْحُهُ
السَّمِيَّةَ، فَتَعَجَّبَتِ الدُّنْيَا كُلُّهَا وَتَبِعَتِ
الْوَحْشَ. ^٤ وَسَجَدُوا لِلتَّيْنِ لِأَنَّهُ أَوْلَى الْوَحْشِ
السُّلْطَانَ، وَسَجَدُوا لِلْوَحْشِ وَقَالُوا: «مَنْ مِثْلُ
الْوَحْشِ؟ وَمَنْ يَسْتَطِيعُ مُحَارَبَتَهُ؟» ^٥ فَأُعْطِيَ
فَمَا يَنْكَلِمُ بِالكِبْرِيَاءِ وَالتَّجْدِيفِ، وَأَوْلَى سُلْطَانًا
عَلَى الْعَمَلِ اثْنَيْنِ وَأَرْبَعِينَ شَهْرًا ^(٣). ^٦ فَفَتَحَ فَاهُ
لِلتَّجْدِيفِ عَلَى اللَّهِ، فَجَدَفَ عَلَى أَسْمِهِ
وَمَسَّكِنِهِ ^(٤) وَعَلَى سُكَّانِ السَّمَاءِ. ^٧ وَأَوْلَى أَنْ
يُحَارِبَ الْقَدِيسِينَ ^(٥) وَيَعْلِيَهُمْ، وَأَوْلَى سُلْطَانًا
عَلَى كُلِّ قَبِيلَةٍ وَشَعْبٍ وَلِسَانٍ وَأُمَّةٍ. ^٨ وَسَيَسْجُدُ
لَهُ أَهْلُ الأَرْضِ جَمِيعًا، أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ تُكْتَبْ
أَسْمَاؤُهُمْ مُنْذُ انْتِشَاءِ الْعَالَمِ فِي سِفْرِ الْحَيَاةِ، سِيفِرِ
الْحَمَلِ الذَّبِيحِ ^(٦). ^٩ مَنْ كَانَ لَهُ أُذُنَانِ، مَنِ ٩/١٣
فَلْيَسْمَعْ. ^{١٠} مَنْ كُتِبَ عَلَيْهِ الأَسْرُ، فَالْيَ الأَسْرِ

^{١٤} فَأُعْطِيَتِ الْمَرْأَةُ جَنَاحِي الْعُقَابِ الْكَبِيرِ ^(١١)

لِتَطِيرَ بِهَا إِلَى الْبَرِّيَّةِ، إِلَى مَكَانِهَا، فَتَقَاتُ هُنَاكَ ^{٢٥/٧} ١٥

وَقَتًا وَقَتَيْنِ وَنِصْفَ وَقْتٍ، فِي مَأْمَنٍ مِنَ
الْحَيَّةِ ^(١١)، ^{١٥} فَأَفْرَغَتِ الْحَيَّةُ مِنْ فَمِهَا خَلْفَ

الْمَرْأَةِ مِثْلَ نَهْرٍ مِنَ الْمَاءِ لِيَجْرُقَ النَّهْرُ،
فَأَعَانَتِ الأَرْضُ الْمَرْأَةَ، فَفَتَحَتِ الأَرْضُ

فَاهَا وَابْتَلَعَتِ النَّهْرَ الَّذِي أَفْرَغَهُ التَّيْنُ مِنْ فَمِهِ، ^{٢٤-٣٠/١٦} ١٦

فَقَضِيْبَ التَّيْنِ عَلَى الْمَرْأَةِ، وَمَضَى يُحَارِبُ
سَائِرَ نَسْلِهَا الَّذِينَ يَحْفَظُونَ وَصَايَا اللَّهِ وَعِنْدَهُمْ

شَهَادَةُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ ^(١٢). ^{١٨} فَوَقَفَ عَلَى رَمَلِ
الْبَحْرِ.

٧ ١٥ التَّيْنِ يُولِي الْوَحْشَ سُلْطَانَهُ

١٣ أَوْرَابُتُ وَحْشًا خَارِجًا مِنَ الْبَحْرِ، لَهُ

سَبْعَةُ رُؤُوسٍ وَعَشْرَةُ قُرُونٍ، وَعَلَى قُرُونِهِ عَشْرَةُ
تِيْجَانٍ وَعَلَى رُؤُوسِهِ أَسْمٌ تَجْدِيفِ ^(١). ^٢ وَكَانَ

الْوَحْشُ الَّذِي رَأَيْتَهُ أَشْبَهَ بِالفَهْدِ، وَقَوَائِمُهُ مِثْلُ
لَوْ ٦/٤

السبعة والقرون السبعة.

(٢) في اختيار هذه الكلمة وسياق الكلام رغبة في

الموازاة بين هذا النص والحمل الذبيح والقائم من الموت،

المذكور في رؤ ٦/٥. ان المسيح الدجال والنبي الكذاب

يُجْرِيَانِ مِنَ الْخَوَارِقِ مَا قَدْ سَبَبَ التَّضَلُّلَ (راجع متى

٢٤/٢٤ و٢٥/٢٤-١٠).

(٣) راجع رؤ ٢/١١.

(٤) تلميح إلى المسكن المسمى في أول الأمر

«خيمة الموعد»، لأن الرب ضرب فيها موعدًا لموسى في أثناء

الخروج من مصر (راجع خر ١١/٣٣). ورأى التقليد

الكتابي فيها بعدئذ مقدس بني اسرائيل في البرية بوجه

خاص. يشير المسكن، شأن هيكلا اورشليم، إلى حضور

الله بين شعبه وإرادته في العهد.

(٥) الكلام على المسيحيين (راجع روم ٧/١+).

(٦) أو «سفر الحمل الذبيح منذ إنشاء العالم».

(١٠) تلميح جديد إلى الخروج من مصر: فالاستعارة

مأخوذة من خر ٤/١٩ وث ١١/٣٢.

(١١) راجع رؤ ٢/١١+.

(١٢) هنا تتم النبوءة الواردة في تك ١٥/٣. نسل المرأة

هو قبل كل شيء، الشيخ، البكر، والمؤمنون هم، بالنسبة

إليه، بقية نسلها. ولذلك نرى بولس يسمي المسيح: بكرًا

لإخوة كثيرين (روم ٨/٢٩).

(١) يَصُوِّرُ لَنَا الْوَحْشَ بِمَلَمَحٍ تَوْحِيٍّ بِأَنَّهُ يَشْبَهُ التَّيْنِ

(الشيطان) الْوَارِدَ ذَكَرَهُ فِي رُؤ ١٢، وَتَذَكَّرْنَا أَيْضًا بِالْحَيَوَانَاتِ

الأربعة المذكورة في دا ٧/٧-٨. في رؤيا دانيال، ترمز

الحيوانات إلى الممالك. أمَّا هُنَا، فَإِنَّ الْوَحْشَ يَمَثَلُ السُّلْطَنَةَ

الْمَلِكِيَّةَ الرَّومَانِيَّةَ، وَهِيَ قُدْرَةٌ مُضْطَهَدَةٌ تَرِيدُ أَنْ تَتَّصِبَ

أَقْدَابَ اللَّهِ وَسُلْطَانَتَهُ، وَمِنْ هُنَا ذَكَرَ «اسْمَ التَّجْدِيفِ» الَّذِي

يَحْمَلُهُ الْوَحْشُ. يَجِبُ الْمَقَارَنَةُ بَيْنَ هَذَا النَّصِّ وَوَصْفِ الْوَحْشِ

الْوَارِدِ ذَكَرَهُ فِي ٣/١٧ وَ ٧-١٢، حَيْثُ نَجِدُ تَفْسِيرًا لِلرُّؤُوسِ

يَذْهَبُ. وَمَنْ كُتِبَ عَلَيْهِ أَنْ يُقْتَلَ بِالسَّيْفِ
فَبِالسَّيْفِ يُقْتَلُ (٧). هَذِهِ سَاعَةُ ثَبَاتِ الْقِدِّيسِينَ
وَإِيمَانِهِمْ (٨).

النبي الكذاب يخدم الوحش

١١ وَرَأَيْتُ وَحْشًا آخَرَ خَارِجًا مِنَ الْأَرْضِ ،
مِثْلُ قَرْنَانِ لَهَ قَرْنَانِ أَشْبَهُ بَقْرَتِي الْحَمَلِ ، وَلَكِنَّهُ يَتَكَلَّمُ
مِثْلَ تِنِّينٍ (٩) . ١٢ وَكُلُّ سُلْطَانِ الْوَحْشِ الْأَوَّلِ
يَتَوَلَّاهُ بِمَحْضَرٍ مِنْهُ . فَجَعَلَ الْأَرْضَ وَأَهْلَهَا
يَسْجُدُونَ لِلْوَحْشِ الْأَوَّلِ الَّذِي شُفِيَ مِنْ جُرْحِهِ
الْمُثْمِتِ ، ١٣ وَيَأْتِي بِخَوَارِقَ عَظِيمَةٍ حَتَّى إِنَّهُ
يُتْرَلُ نَارًا مِنَ السَّمَاءِ عَلَى الْأَرْضِ بِمَحْضَرٍ مِنْ
النَّاسِ ، ١٤ وَيُضِلُّ أَهْلَ الْأَرْضِ بِالْخَوَارِقِ الَّتِي
أُوتِيَ أَنْ يُجْرِيهَا بِمَحْضَرٍ مِنَ الْوَحْشِ (١٠) ،
وَيُشِيرُ عَلَى أَهْلِ الْأَرْضِ بِأَنْ يَصْنَعُوا صُورَةَ
لِلْوَحْشِ الَّذِي جُرِحَ بِالسَّيْفِ وَظَلَّ حَيًّا . ١٥ وَأُوتِيَ
أَنْ يُعْطِيَ صُورَةَ الْوَحْشِ نَفْسًا ، حَتَّى إِنَّ صُورَةَ

(٧) نص عسير الفهم ، يكشف تناقله غير الثابت عن
ترددات القرآء الأولين. وهذا هو معناه بحسب الترجمة
المعتمدة هنا ، والتي تشابه ار ٢/١٥ : يعيش المسيحيون في
زمن اضطهاد لا مناص منه ، ففي مثل هذه الظروف يظهر
الصبر والإيمان. وبحسب قراءة مختلفة ، يشدد على عقاب
المضطهدين : « من قاد إلى الأسر فالأسر يذهب ، ومن
قتل بالسيف فبالسيف يُقتل » .

(٨) الترجمة اللفظية : « هنا ثبات القديسين وإيمانهم » .
(٩) سُمِّيَ هذا الوحش الثاني ، الذي في خدمة
الوحش الأول ، نبيًا كذابًا (راجع رؤ ١٣/١٦ و ٢٠/١٩ و
١٠/٢٠) . وهذا النبي الكذاب يذكر بالأنبياء الكذابين
والمسحاء الدجالين الذين يُنبأ بمجيئهم في متى ١١/٢٤ و ٢٤
ليكون علامة تبشّر بعودة المسيح الحقيقي . قد يقصد الكاتب
مباشرة الدعاية لعبادة القيصر .

(١٠) راجع متى ٢٤/٢٤ ومر ٢٢/١٣ و ٢ تس

٩/٢

الْوَحْشِ تَكَلَّمَتْ وَجَعَلَتْ جَمِيعَ الَّذِينَ لَا
يَسْجُدُونَ لِصُورَةِ الْوَحْشِ يُقْتَلُونَ . ١٦ وَجَعَلَ
جَمِيعَ النَّاسِ صِغَارًا وَكِبَارًا ، أَغْنِيَاءَ وَفُقَرَاءَ ،
أَحْرَارًا وَعَبِيدًا ، يَسْمُونَ يَدَهُمُ الْيُمْنَى أَوْ جِبْهَتَهُمْ
١٧ فَلَا يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ أَنْ يَشْتَرِيَ أَوْ يَبِيعَ إِلَّا إِذَا
كَانَتْ عَلَيْهِ سِمَةٌ بِاسْمِ الْوَحْشِ أَوْ بِعَدَدِ
أَسْمِهِ (١١) .

رؤ ٢٠/١٩
٤/٢٠

١٨ هَذِهِ سَاعَةُ الْحَدَاقَةِ (١٢) ، فَمَنْ كَانَ
ذَكِيًّا فَلْيَحْسُبْ عَدَدَ اسْمِ الْوَحْشِ (١٣) : إِنَّهُ
عَدَدُ اسْمِ إِنْسَانٍ وَعَدَدُهُ سِتَائَةٌ وَسِتَةٌ
وَسِتُونَ (١٤) .

أصحاب الحمل

١٤ وَرَأَيْتُ حَمَلًا واقِفًا عَلَى جَبَلٍ صِهْيُونِ
وَمَعَهُ مِائَةٌ وَأَرْبَعَةٌ وَأَرْبَعُونَ أَلْفًا (١) كُتِبَ عَلَى
جِبَاهِهِمْ أَسْمُهُ وَأَسْمُ أَبِيهِ ، ٢ وَسَمِعْتُ صَوْتًا مِنَ
السَّمَاءِ كَخَرِيرِ مِيَاهِ غَزِيرَةٍ وَكَدَوِيٍّ رَعْدٍ قَاصِفٍ .

(١) كان الذين يرفضون عبادة القيصر يُنبئون لذلك
السبب من الجوع .

(٢) الترجمة اللفظية : « لا بد من الحكمة » .

(٣) هذه طريقة يُجعل بها توافق بين أحرف الأجدية
والأرقام . فيمكنك أن تعرف قيمة اسم عددية ، والعكس
بالعكس .

(٤) في بعض المخطوطات : ٦٦٦ . ان تفسير هذا
العدد أفسح في المجال ، على مرّ العصور ، لمناظرات متنوعة
جدًا . يرى معظمها فيه شخصية تاريخية . من أهم تلك
المناظرات أن عدد ٦٦٦ ينطبق ، بالأحرف العبرية ، على
« نيرون قيصر » ، وان ٦٦٦ ينطبق ، بالأحرف اليونانية ، على
« قيصر الله » . ومنهم من يعتقد ، من جهة أخرى ، بأن ٦٦٦
يعني النقص الجندري ، علمًا بأن عدد ٧ يرمز إلى الكمال .
فرقم الوحش ناقص ويشري ، لا إلهي .

(١) راجع رؤ ٤/٧ +

رؤيا يوحنا ١٤/٣-١٢

من كُلِّ أُمَّةٍ وَقَبِيلَةٍ وَلِسَانٍ وَشَعْبٍ ، ^٧ فَيَقُولُ بِأَعْلَى صَوْتِهِ : « اتَّقُوا اللَّهَ وَمَجِدُوهُ ، فَقَدْ آتَتْ سَاعَةُ دِينُونِيَّتِهِ ، فَاسْجُدُوا لِمَنْ خَلَقَ السَّمَاءَ وَالْبَرَّ وَالْبَحْرَ وَالْبَيَابِيعَ » . ^٨ وَتَبِعَهُ مَلَائِكَةٌ آخَرُونَ ثَانٍ يَقُولُ : عر ١/٢٠
« سَقَطَتْ ، سَقَطَتْ بَابِلُ الْعَظِيمَةِ ^(٥) ، الَّتِي مِنْ خَمْرَةِ سَوْرَةٍ بِغَائِهَا سَقَّتْ جَمِيعَ الْأُمَمِ ^(٦) . اش ٩/٢١
^٩ وَتَبِعَهَا مَلَائِكَةٌ آخَرُونَ ثَالِثٌ يَقُولُ بِأَعْلَى صَوْتِهِ : ار ١٥/٢٥
« مَنْ سَجَدَ لِلْوَحْشِ وَصَوْرَتِهِ وَتَلَقَّى سِمَةً عَلَى جَبْهَتِهِ أَوْ يَدَيْهِ ، ^{١٠} فَمَسَّ شَرِبُوهَا أَيْضًا مِنْ خَمْرَةِ سُخْطِ اللَّهِ ، مَسْكُوبَةٌ صِرْفًا فِي كَأْسِ غَضَبِهِ ، وَيُعَانِي الْعَذَابَ فِي النَّارِ وَالْكَبِيرِ ^(٧) أَمَامَ الْمَلَائِكَةِ الْأَطْهَارِ وَأَمَامَ الْحَمَلِ . ^{١١} وَذُخَانُ عَذَابِهِمْ يَتَصَاعَدُ أَبَدَ الدَّهْرِ ، وَلَا رَاحَةَ فِي النَّهَارِ وَاللَّيْلِ لِلْسَّاجِدِينَ لِلْوَحْشِ وَصَوْرَتِهِ وَلِمَنْ يَتَلَقَّى سِمَةَ الْوَحْشِ . ^{١٢} هَذِهِ سَاعَةُ ثَبَاتِ

اش ١٠-٨/٣٤
رؤ ٣/١٩

٣/٣٤ مَز وَكَانَ الصَّوْتُ الَّذِي سَمِعْتَهُ أَشْبَهَ بِالصَّوْتِ الَّذِي يُخْرِجُهُ الْعَازِفُونَ بِالْكَثَارَاتِ فِي عَزْفِهِمْ بِكِنَارَاتِهِمْ ، ^٣ وَكَانُوا يُرْتَلُونَ نَشِيدًا جَدِيدًا ^(٢) أَمَامَ الْعَرْشِ وَأَمَامَ الْأَحْيَاءِ الْأَرْبَعَةِ وَالشُّبُوحِ . وَلَمْ يَسْتَطِيعَ أَحَدٌ أَنْ يَتَعَلَّمَ النَّشِيدَ إِلَّا الْمِائَةُ وَالْأَرْبَعَةُ وَالْأَرْبَعُونَ أَلْفًا الَّذِينَ أَفْتَدُوا مِنَ الْأَرْضِ . ^٤ هَؤُلَاءِ هُمُ الَّذِينَ لَمْ يَتَنَجَّسُوا بِالنِّسَاءِ ، فَهُمْ أَكْبَارُ هَؤُلَاءِ هُمُ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الْحَمَلَ أَيْنَمَا يَذْهَبُ ^(٣) . هَؤُلَاءِ هُمُ الَّذِينَ أَفْتَدُوا مِنْ بَيْنِ النَّاسِ بِاِكْوَرَةِ اللَّهِ وَالْحَمَلِ ، ^٥ وَفِي أَفْوَاهِهِمْ لَمْ يَوْجَدْ كَذِبٌ ^(٤) ، إِنَّهُمْ لَا عَيْبَ فِيهِمْ .

ار ٣-٢/٢

صف ١٣/٣

الملائكة تنذر بيوم الدينونة

رؤ ١٣/٨ رَأَيْتُ مَلَائِكَةً آخَرَ يَطِيرُ فِي كَيْدِ السَّمَاءِ ، مَعَهُ بَشَارَةٌ أَبَدِيَّةٌ يُبَشِّرُ بِهَا الْمُتَمِيمِينَ فِي الْأَرْضِ

إليه عبادة الأوثان.

(٧) مجاز تقليدي لعقاب الكفار (راجع رؤ ٢٠/١٩ و ١٠/٢٠ و ٨/٢١). يُرْبَطُ أحيانًا بين هذه الكتابة وكتابة « جهنم » النار وقد تكون الأولى مشتقة من الثانية (راجع متى ٨ / ٨-٩). ان وادي جهنم ، الذي كان يقع على جانب أورشليم في جنوبها الغربي ، اشتهر أولاً مع الأسف بعبادة مولاك ، وكان الأنبياء يعدونه مكانًا منجسًا (راجع ٢ مل ١٠/٢٣ و ٣١/٧ و ٥/١٩ و ٦-٣٥/٣٢). وبعد الجلاء ، كانوا يحرقون فيه الجثث النجسة والفضائيل . ولا شك ان هذه الممارسة قد أثرت في تصورات العقاب الأخيري اللاحقة (راجع اش ٢٤/٦٦). وفي بعض المؤلفات المنحولة اليهودية وكتابات الرهبانيين ، دل « جهنم » على مكان تعذيب الكفار ، ويبدو أن عدة نصوص من العهد الجديد تأثرت بهذا التقليد وبالاستعارات التي تراكمت (راجع أنوخ ٢٧/٢٢ و ٤ عز ٧ ومتى ٢٢/٥ و ٢٩ و ٢٨/١٠ و ٩/١٨ و ٤٣/٩ ولو ٥/١٢ و ٦/٣).

(٢) راجع رؤ ١٧/٢ +.

(٣) هذا التأكيد على تضامن تام مع المسيح قد يلقي ضوءًا على موضوع البتولية. وهذه البتولية ، بصفاتها وضعًا مثاليًا ، تميز ، على ما ورد ، الشعب المسيحي . ولكن ، لا بد من فهم هذه البتولية بمعنى واسع واستعاري ، أي سلامة الكنيسة وأمانتها ، بصون نفسها من كل تلوث بعبادة أصنام العالم . وقد يكون هناك أيضًا تحذير عملي من الزنى المقدس (« لم يتنجسوا بالنساء »).

(٤) يدل « الكذب » أحيانًا كثيرة ، منذ العهد القديم ، على ديانة الآلهة الكاذبة .

(٥) ابتداءً من الجلاء ، أصبحت « بابل » تسمية نموذجية للممالك المعادية لله ولشعبه ، والمكتوب عليها اللعنة (راجع اش ١٤٦-٣ و ١٥-١/٤٧ و ١٥-٢٩/٥٠ و ٥١-٤٤/٥١ و ٥٨-٥٠/٥١).

(٦) يُرْمَزُ إلى فساد بابل بالنشوة التي يثيرها الفسق . والكاتب ، بتلميحه إلى بعض ممارسات القسوف الوثني ، يشير بوجه أوسع إلى الفساد الروحي والأخلاقي الذي تؤدي

رؤيا يوحنا ١٣/١٤-٤/١٥

القديسين^(٨) الذين يحافظون على وصايا الله
والإيمان بيسوع».

^{١٣}وسمعت صوتاً من السماء يقول «اكتب:
طوبى منذ الآن للأموات الذين يموتون في
الرب! أجل، يقول الروح، فليستريحوا من
جهودهم، لأن أعمالهم تتبعهم».

اش ٢-١/٥٧
عب ١٠/٤

حصاد الوثنيين

^{١٤}ورأيت غمامة بيضاء، وعلى الغمامة جالساً
من هو أشبه بأبن إنسان^(٩)، على رأسه إكليل
من ذهب ويده منجل مسنون. ^{١٥}وخرج من
الهيكل ملاك آخر يصبح صياحاً عالياً بالجالس
على الغمامة: «أرسل منجلك وأحصد^(١٠)،
لقد حانت ساعة الحصاد، فقد نضج حصاد
الأرض». ^{١٦}فالتقى الجالس على الغمامة منجله
في الأرض فحصدت الأرض.

دا ١٣/٧

يوه ١٣/٤
متى ٢١/١٣-٤٣

^{١٧}وخرج ملاك آخر من الهيكل الذي في
السماء، ومعه هو أيضاً منجل مسنون. ^{١٨}وخرج
من المذبح ملاك آخر له سلطان على النار.
فصاح صياحاً عالياً بصاحب المنجل
المسنون: «أرسل منجلك المسنون واقطف
عناقيد كرم الأرض، لأن عنها قد نضج». ^{١٩}
فالتقى الملاك منجله في الأرض وقطف كرم

اش ٦-١/١٣

الأرض وأفرغه في معصرة سُخطِ الله،
المعصرة الكبيرة، ^{٢٠}فديست المعصرة
بالأقدام في خارج المدينة، فخرج من
المعصرة دمٌ فارتفع حتى بلغ لجم الخيل على
مدى ألف وستائة غلوة.

نشيد موسى والحمل

١٥ ورأيت آية أخرى في السماء، عظيمة
عجبية: سبعة ملائكة يحملون سبع نكبات،
وهي الأخيرة لأن بها يتم سُخطِ الله. ^٢ورأيت
مثل بحرٍ من بلورٍ مختلطٍ بالنار، والذين غلبوا
الوحش وصورته وعدد أسمه قائمين على بحر
البلور، يحملون كينارات الله ^٣ويرتلون نشيد
عبد الله موسى^(١) ونشيد الحمل فيقولون:

رؤ ١٣-١٥/١٨

ث ٤/٣٢
ار ٧/١٠

«عظيمة عجبية أعمالك

أيها الرب الإله القدير

وعدك وحق سبلك، يا ملك الأمم.

من تراه لا يخافُ اسمك

ولا يُمجده يا رب؟

فانت وحدك قدوس.

مز ٩/٨٦

وستأتي جميع الأمم فتسجدُ أمامك

لأن أحكامك قد ظهرت».

ومنى ٣٩/١١.

(١) راجع خر ١٥. كما أن موسى، بعد عبور بحر
القصب، أنشد شكر الشعب الذي أنقذ من يد المصريين،
كذلك يقف المنتصرون على الوحش على بحر البلور وينشدون
نشيد حمد. وهذا النشيد هو «نشيد الحمل»، لأن
انتصارهم مرتبط بانتصار الحمل.

(٨) الترجمة اللفظية: «وهنا ثبات القديسين» (راجع

١٠/١٣).

(٩) راجع رؤ ١٣/١+.

(١٠) كثيراً ما ترد استعارة «الحصاد»، ومثلها استعارة

«القطاف» (راجع الآيات ١٨-٢٠) للإشارة إلى الدينونة

الأخيرة. راجع - على سبيل المثال - اش ٣/٦٣ ويوه ١٣/٤

رؤيا يوحنا ١٥/٥-١٦/١٥

يقول: «عادِلٌ أَنْتَ، أَيُّهَا الَّذِي هُوَ كَاتِبٌ»^١ وكان، القُدُوسُ، إِذْ حَكَمْتَ هَذِهِ الْأَحْكَامَ. دَمَ الْقِدِّيسِينَ وَالْأَنْبِيَاءِ سَفَكُوا، فَذَمًّا سَقَيْتَهُمْ. إِنَّهُمْ يَسْتَحِقُّونَ ذَلِكَ». ^٧ وَسَمِعْتُ الْمَدْبِيحَ يَقُولُ: «أَجَلٌ، أَيُّهَا الرَّبُّ الْإِلَهُ الْقَدِيرُ، حَقٌّ وَعَدْلٌ أَحْكَامُكَ» ^(٢).

^٨ وَصَبَّ الرَّابِعُ كُوبَهُ عَلَى الشَّمْسِ، فَأُولِيتْ أَنْ تُحْرِقَ النَّاسَ بِالنَّارِ. ^٩ فَأَحْرِقَ النَّاسَ بِحَرِّ شَدِيدٍ، فَجَدَّفُوا عَلَى اسْمِ اللَّهِ الَّذِي لَهُ السُّلْطَانُ عَلَى النِّكَاتِ هَذِهِ، وَلَمْ يَتُوبُوا فِيمَجْدُوهُ. رؤ ٢٠/٩

^{١٠} وَصَبَّ الْخَامِسُ كُوبَهُ عَلَى عَرْشِ الْوَحْشِ، فَأَظْلَمَتِ مَمْلَكَتُهُ وَأَخَذَ النَّاسُ يَعْضُونَ أَلْسِنَتَهُمْ مِنَ الْأَلَمِ، ^{١١} وَجَدَّفُوا عَلَى إِلِهِ السَّمَاءِ لِمَا أَصَابَهُمْ مِنَ الْأَلَمِ وَالْقُرُوحِ، وَلَمْ يَتُوبُوا مِنْ فِعَالِهِمْ.

^{١٢} وَصَبَّ السَّادِسُ كُوبَهُ فِي النَّهْرِ الْكَبِيرِ، نَهْرِ الْفُرَاتِ، فَجَفَّتْ مَائُهُ لِيُعَدَّ الطَّرِيقُ لِمُلُوكِ الْمَشْرِقِ. ^{١٣} وَرَأَيْتُ ثَلَاثَةَ أَرْوَاحٍ خَبِيثَةٍ مِثْلِ الضَّفَادِعِ خَارِجَةً مِنْ فَمِ النَّيْرِ وَمِنْ فَمِ الْوَحْشِ وَمِنْ فَمِ النَّبِيِّ الْكَذَّابِ، ^{١٤} فَهِيَ أَرْوَاحٌ شَيْطَانِيَّةٌ تَأْتِي بِالْخَوَارِقِ وَتَذْهَبُ إِلَى مُلُوكِ الْمَعْمُورِ كُلِّهِ تَجْمَعُهُمْ لِلْحَرْبِ، فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ الْعَظِيمِ، يَوْمِ اللَّهِ الْقَدِيرِ. ^{١٥} (هَذَا نَدَا آتِ

الأكواب السبعة ونكباتها السبع

° وَتَوَالَتْ بَعْدَ ذَلِكَ رُؤْيَايَ، فَأَنْفَتَحَ هَيْكَلُ خَيْمَةِ الشَّهَادَةِ ^(١) فِي السَّمَاءِ، فَخَرَجَ مِنَ الْهَيْكَلِ الْمَلَائِكَةُ السَّبْعَةُ الَّذِينَ يَحْمِلُونَ النِّكَاتِ السَّبْعَ، يَلْبَسُونَ كِتَابًا خَالِصًا بَرَأْفًا وَيَشْدُونَ صُدُورَهُمْ بِزَنَانِيرَ مِنْ ذَهَبٍ. ^٧ وَنَاوَلَتْ أَحَدُ الْأَحْيَاءِ الْأَرْبَعَةَ الْمَلَائِكَةَ السَّبْعَةَ سَبْعَةَ أَكْوَابٍ مِنْ ذَهَبٍ مُمْتَلِئَةٍ مِنْ سُخْطِ اللَّهِ الَّذِي يَحْيَا أَبَدَ الدُّهُورِ. ^٨ وَأَمْتَلَأَ الْهَيْكَلُ دُخَانًا ^(٢) مُنْبَعِثًا مِنْ مَجْدِ اللَّهِ وَقُدْرَتِهِ، فَمَا اسْتَطَاعَ أَحَدٌ أَنْ يَدْخُلَ الْهَيْكَلَ حَتَّى تَيْمَّ النِّكَاتِ السَّبْعَ، نِكَاتِ الْمَلَائِكَةِ السَّبْعَةِ.

١٦ وَسَمِعْتُ صَوْتًا جَهْرًا مِنَ الْهَيْكَلِ يَقُولُ لِلْمَلَائِكَةِ السَّبْعَةِ: «إِذْهَبُوا فَصُبُّوا أَكْوَابَ سُخْطِ اللَّهِ السَّبْعَةَ عَلَى الْأَرْضِ» ^(١). ^٢ فَذَهَبَ الْأَوَّلُ فَصَبَّ كُوبَهُ عَلَى الْأَرْضِ، فَأَصَابَ قَرْحٌ فَاسِدٌ خَبِيثٌ جَمِيعَ الَّذِينَ عَلَيْهِمْ سِعَةُ الْوَحْشِ وَالَّذِينَ يَسْجُدُونَ لِصُورَتِهِ.

^٣ وَصَبَّ الثَّانِي كُوبَهُ فِي الْبَحْرِ، فَصَارَ دَمًا كَدَمِ مَيْتٍ، فَاتَتْ كُلُّ نَفْسٍ حَيَّةٍ هِيَ فِي الْبَحْرِ.

^٤ وَصَبَّ الثَّلَاثُ كُوبَهُ فِي الْأَنْهَارِ وَيَنْبَاعِ الْمِيَاهِ، فَصَارَتْ دَمًا. ^٥ وَسَمِعْتُ مَلَكَ الْمِيَاهِ

١ مل ١٠/٨
اش ٤/٦

خر ١١-٨/٩
رؤ ١٧-١٥/١٣

خر ٢٤-١٤/٧

(١) إن النكبات التي سيأتي وصفها تذكرنا، كما في رؤ

٨-٩، بضربات مصر: القَرْحُ (الآية ٢: راجع خر ١١-٨/٩)، والمياه المحولة إلى دم (الآيات ٣-٤: راجع خر ١٧/٧-٢٥) والظلام (الآية ١٠: خر ٢١/١٠-٢٣) والضفادع (الآيات ١٣-١٤: خر ٢٧/٧-٢٩) والرعد والبرد (الآيات ١٨-٢١: خر ٢٣/٩-٢٦).

(٢) تحقيق الانتظار المعبر عنه في رؤ ١٠/٦.

(٢) راجع رؤ ١٩/١١+.

(٣) «الدخان»، كالغمام والنار والصاعقة، جزء من إطار التراتيب الإلهية التقليدي. أراد الكاتب أن يشير إلى «المجد» الإلهي الحاضر في الهيكل المساوي، فاستوحى بوجه خاص من النصوص الكتابية المختصة بتجلي هذا المجد في خيمة البرية أو في هيكل أورشليم (راجع خر ٤٠-٣٤/٣٥ و ١ مل ١٠/٨-١١ و ٢ اخ ٣-١/٧ و اش ٤/٦).

١ تور ٨/١ كالسارق، فطوبى للذي يسهر ويحفظ ثيابه
لئلا يسير عرياناً فترى عورته (٣). ١٦ فجمعتهم
في المكان الذي يُقال له بالعبرية
هرمجدون (٤).

اش ٦/٦٦ ١٧ وصب السابيع كونه في الجوّ، فخرج من
الهيكل صوت جهور أتي من عند العرش وكان
يقول: «قضي الأمر! ١٨ وحدثت بُروق
وأصوات ورعود، وحدث زلزال شديد لم
يحدث مثله بهذه الشدة منذ أن وجد الإنسان
على الأرض. ١٩ وصارت المدينة العظيمة ثلاثة

أقسام وانهارت مُدن الأمم. وذكر الله بابل
العظيمة ليناولها كأس خمر سيرة غضبه.
٢٠ وهربت كل جزيرة وتوارت الجبال (٥)،
٢١ وتساقت من السماء على الناس بردٌ كبيرٌ بمثل
وزنة (٦)، فجدف الناس على الله لنكبة البرد،
لأن نكته كانت شديدة جداً.

دينونة البغي المشهورة القائمة على جانب المياه
الجزيرة (١). ٢ بها زنى ملوك الأرض، وسكر
أهل الأرض من خمر بغائها (٢). ٣ فحملني
بالروح إلى البرية، فرأيت امرأة راكبة على
وحش قرمزي مغشى بأسماء تجديف (٣)، له
سبعة رؤوس وعشرة قرون. وكانت المرأة
لايسة أرجواناً وقرمياً، متحلية بالذهب
والحجر الكريم واللؤلؤ، بيدها كأس من
ذهب ممتلئة بالقبائح ونجاسات بغائها، ار ٧/٥١
وعلى جبينها اسم مكتوب فيه سِر: والإسم
بابل العظيمة، أم بغايا الأرض وقبائحها. ٢ تس ٧/٢
ورأيت المرأة سكرى من دم القديسين ومن
دم شهداء يسوع. فعجبت من رؤيتها أشد
العجب. ٧ فقال لي الملاك: «لم عجبت؟ إني
سأقول لك سِر المرأة والوحش الذي يحملها،
صاحب الرؤوس السبعة والقرون العشرة.

رمز الوحش والبغي

٨ «الوحش الذي رأيت كان ولكنه زال عن
الوجود. سيخرج من الهاوية ويمضي إلى

شعب من الشعوب أو إلى مدينة وثنية (راجع اش ٢١/١
و١٨-١٦/٢٣ وحز ١٥/١٦-٦٣ وهو ٢ و٣/٥ ونحو
٤/٣). يرجح أن المقصود هنا رومة، مدينة القيصرية،
ومعقل الوثنية والقوة المضطهدة (الآية ٦). وبذلك يفسر أنها
توصف قائمة على جانب المياه (الآية ١) وراكبة على وحش
له سبعة رؤوس، وهي تدل، بحسب الآية ٩، على سبعة
تلال (سبعة تلال رومة).

(٢) تلمح إلى اشتراك الملوك والشعوب في العبادة الوثنية
للقيصر.

(٣) راجع رؤ ١/١٣+.

البغي المشهورة

١٧ ا ف جاء أحد الملائكة السبعة أصحاب
الأكواب السبعة، وقال لي: «تعال، أرك

(٣) ليست هذه الآية في مكانها، على ما يبدو، فإنها
تقطع عرض النكبة السابعة.

(٤) في العبرية، يعني «هرمجدون» «جبل مجدو».
ومجدو مدينة من مدن يزرعيل، في سفح الكرمل، حيث
وقعت معارك دامية (راجع قضا ١٢/٤-١٦ و٢ مل
٢٩/٢٣). وفي زك ١١/١٢، ترمز إلى الكارثة النهائية التي
حلت بالجيوش المعادية.

(٥) راجع مز ٣/٤٦ وار ٢٤/٤ وحز ١٨/٢٦
و٢٠/٣٨ ونحو ٥/١ ورؤ ١٤/٦.

(٦) «الوزنة» مكبال وزن قدره ٤٠ كلغ تقريباً.

(١) كثيراً ما ترمز استعارة البغي في العهد القديم إلى

رؤيا يوحنا ٩/١٧-٦/١٨

وتُحرقُها بالنار، ^{١٧}لأنَّ اللهَ ألقى في قلوبها أنْ تَنفَذَ قَضَاءَهُ وَأَنْ تَتَفَقَّ فتولِّي الوحش ملكها إلى أنْ تَسِيَمَ كَلِمَاتُ اللهِ. ^{١٨}والمرأة التي رآيتها هي المدينة العظيمة التي لها الملك على ملوك الأرض.

ملك يخبر بسقوط بابل

١٨ رَأَيْتُ بَعْدَ ذَلِكَ مَلَاكًا آخَرَ هَابِطًا مِنَ السَّمَاءِ، لَهُ سُلْطَانٌ عَظِيمٌ، فَاسْتَنْزَلَتِ الْأَرْضَ مِنْ بَهَائِهِ. ^١فصاح بصوتٍ شديدٍ: «سَقَطَتِ، سَقَطَتِ بَابِلُ الْعَظِيمَةُ! وَصَارَتْ مَسْكِنًا لِلشَّيَاطِينِ، وَمَأْوَى لِكُلِّ رُوحِ نَجَسٍ، وَمَأْوَى لِكُلِّ طَائِرٍ نَجَسٍ، وَمَأْوَى لِكُلِّ وَحْشٍ نَجَسٍ مَمَقُوتٍ، ^٢فَمِنْ خَمْرَةٍ سَوْرَةٍ بِعَاقِبَتِهَا شَرِبَتْ جَمِيعُ الْأُمَمِ، وَمُلُوكُ الْأَرْضِ زَنَوْا بِهَا، وَتَجَارَّ الْأَرْضُ آغْتَنَوْا مِنْ فَرْطِ تَرْفِهَا» ^(١).

كيف ينجو شعب الله

وَسَمِعْتُ صَوْتًا آخَرَ مِنَ السَّمَاءِ يَقُولُ: «أُخْرِجُوا مِنْهَا، يَا شَعْبِي، لِئَلَّا تُشَارِكُوا فِي خَطَايَاهَا فَتُصَيِّبَكُم نَكْبَةٌ مِنْ نَكَبَاتِهَا، لِأَنَّ خَطَايَاهَا تَرَكَمَتْ حَتَّى السَّمَاءِ، فَذَكَرَ اللهُ آثَامَهَا. ^٦جَازَوْهَا عَلَى قَدْرِ مَا قَدَّمَتْ، وَضَاعِفُوا

الهِلَاكِ» ^(٤). وَأَهْلُ الْأَرْضِ الَّذِينَ لَمْ يُكْتَبِ أَسْمُهُمْ فِي سِفْرِ الْحَيَاةِ مِنْذُ أَنْشَأَ الْعَالَمِ سَيَعْبِوْنَ إِذْ يَرَوْنَ الْوَحْشَ، لِأَنَّهُ كَانَ وَزَالَ عَنِ الْوُجُودِ، ثُمَّ يَعُودُ. ^٥هذه ساعةُ الفِطْنَةِ وَالْحَدَاقَةِ، فَالرُّؤُوسُ السَّبْعَةُ هِيَ النَّلَالُ السَّبْعَةُ الَّتِي عَلَيْهَا تَقُومُ الْمَرْأَةُ ^(٥).

رؤ ١٨/١٣

«وهي سبعة ملوك: ^{١١}الخمسة سقطوا وواحد لا يزال في الوجود، والآخر لم يأت بعد. وعندما يأتي، فسيفي وقتًا قليلًا ^(٦). ^{١١}والوحش الذي كان ثم زال عن الوجود فهو الثامن، مع أنه من السبعة، ويمضي إلى الهلاك ^(٧). ^{١٢}والقرون العشرة التي رآيتها هي عشرة ملوك، لم ينالوا الملك بعد، ولكنهم سينالون السلطان ويصيرون ملوكًا مع الوحش ساعة واحدة ^(٨). ^{١٣}هؤلاء متفقون على أن يولوا الوحش قدرتهم وسلطانهم. ^{١٤}هؤلاء سيحاربون الحمل، والحمل يغلبهم لأنه رب الأرباب ومالك الملوك، ويغلب الذين معه، المدعوون المختارون الأمانة».

٢٤/٧ ١٥

ن ١٧/١٠
١ طيم ١٥/٦

^{١٥}وقال لي: «البياه التي رآيتها، حيث تقم البغي، هي شعوبٌ وجاعاتٌ وأممٌ والسنة. ^{١٦}والقرون العشرة التي رآيتها والوحش سبغض البغي وتجعلها مهجورة عارية، وتأكل لحانها.

حز ٤١-٣٩/١٦

(٤) إن الوحش (رمز القوات المعادية) كان، بالرغم من وجوده الحاضر، مقضيًا عليه بدينونة الله الذي يكتب له الملك، في حين ان الله يظهر بمظهر الذي كان وكائن ويأتي (راجع رؤ ٤/١ و ٨ و ٨/٤).

(٥) راجع ١/١٧ +.

(٦) لا شك أن الكاتب يشير إلى تعاقب القياصرة الرومانيين السبعة. إلا أن معرفة هوية كل منهم غير مؤكدة (ان اقتصرنا على أهمهم وان انطلقنا من اوغسطس، ويكون

نيرون الخامس ودوميسيانس الثامن).
(٧) قد يدور الكلام على دوميسيانس، نيرون الجديد لأنه مضطهد. من المعروف ان بعض الأساطير في ذلك الزمان كانت تنبئ بعودة نيرون بعد موته.
(٨) من الراجح ان هؤلاء الملوك كانوا رؤساء أم خاضعة لرومة. مها يكن من معرفة هويتهم، فهناك أمر واضح وهو ان المالك التي تنشأ من الشيطان غير مستقرة. (١) ترفها: تنعمها.

٢٠/١٨ تك ١٥/٥٠
اش ٨/٤٧ و ٩/٤٧
لَهَا جَزَاءٌ فِعَالِهَا وَضَاعِفُوا لَهَا الْمَرْجَ فِي الْكَأْسِ الَّتِي مَزَجْتَهَا،^٧ وَعَلَى قَدَرِ مَا مَجَّدَتْ نَفْسَهَا وَأَتَرَفَتْ، أَنْزَلُوا بِهَا عَذَابًا وَحُزْنًا. قَالَتْ فِي قَلْبِهَا: «إِنِّي مَلِكَةٌ عَلَى الْعَرْشِ، لَسْتُ بِأَرْمَلَةَ، وَلَنْ أَعْرِفَ حُزْنًا». ^٨ لِذَلِكَ، فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ سَتَصِيهًا نَكْبَاتُهَا مِنْ مَوْتٍ وَحُزْنٍ وَجُوعٍ، وَتَحْرَقُ بِالنَّارِ، لِأَنَّهُ قَدِيرُ الرَّبِّ الْإِلَهُ الَّذِي دَانَهَا.

حز ٢٧ و ٢٨ البكاء على بابل

^١ سَيَكْفِي وَيَنْحَبُ عَلَيْهَا مُلُوكُ الْأَرْضِ الَّذِينَ زَنُوا بِهَا وَأَتَرَفُوا مَعَهَا^(٢)، حِينَ يَرَوْنَ دُخَانَ لَهْيِهَا، ^{١٠} وَعَلَى بُعْدِ يَقْفُونَ خَوْفًا مِنْ عَذَابِهَا وَيَقُولُونَ:

« يَا وَيْلَتَاهُ! يَا وَيْلَتَاهُ! أَيُّهَا الْمَدِينَةُ الْعَظِيمَةُ! بَابِلُ الْمَدِينَةُ الْقَوِيَّةُ، لِأَنَّهُ فِي سَاعَةٍ وَاحِدَةٍ أَنَى الْحُكْمُ عَلَيْكَ. ^{١١} وَتُجَارُ الْأَرْضُ يَبْكُونَ وَيَحْزَنُونَ عَلَيْهَا، لِأَنَّ بِضَاعَتَهُمْ لَنْ يَشْتَرِيَهَا أَحَدٌ.

^{١٢} بِضَاعَةٌ مِنْ ذَهَبٍ وَفِضَّةٍ وَحَجَرٍ كَرِيمٍ وَوَلُؤْلُؤٍ وَكَتَانٍ نَاعِمٍ وَأَرْجَوَانٍ وَحَرِيرٍ وَقِرْمِزٍ وَمُخْتَلِفِ أَنْوَاعِ الْعُودِ^(٣) وَأَدْوَاتِ الْعَاجِ، وَخَشَبِ ثَمِينٍ وَنَحَاسٍ وَحَدِيدٍ وَرُخَامٍ^{١٣} وَقِرْقَةٍ وَقَاقِلَةٍ^(٤) وَعِطْرِ مَرٍّ وَيَخُورٍ وَخَمْرِ وَزَيْتِ

وَدَقِيقٍ وَقَمْحٍ وَمَوَاشٍ وَغَنَمٍ وَخَيْلٍ وَمَرْكَبَاتٍ وَعَبِيدٍ وَنَفُوسٍ بَشَرِيَّةٍ^(٥).

^{١٤} وَالْفَاكِهَةُ الَّتِي تَشْتَهِيهَا نَفْسُكَ ذَهَبَتْ عَنْكَ، وَكُلُّ تَرْفٍ وَبِهَاءٍ فَاتَكَ فَلَنْ تَجِدِيهَا. ^{١٥} تُجَارُ تِلْكَ الْبِضَاعَةَ الَّذِينَ يَعْتَنُونَ سَيَقْفُونَ عَلَى بُعْدٍ مِنْهَا خَوْفًا مِنْ عَذَابِهَا، فَيَبْكُونَ وَيَحْزَنُونَ ^{١٦} وَيَقُولُونَ:

« يَا وَيْلَتَاهُ! يَا وَيْلَتَاهُ! أَيُّهَا الْمَدِينَةُ الْعَظِيمَةُ اللَّابِسَةُ الْكَتَّانَ النَّاعِمَ وَالْأَرْجَوَانَ وَالْقِرْمِزَ، الْمُتَحَلِّيَةُ بِالذَّهَبِ وَالْحَجَرِ الْكَرِيمِ وَاللُّؤْلُؤِ، ^{١٧} فِي سَاعَةٍ وَاحِدَةٍ دُمِّرَ كُلُّ هَذَا الْغِنَى.»

حز ٢٧-٢٧/٢٩ جَمِيعُ الرَّبَابِيَّةِ^(٦) وَجَمِيعُ بَحَارَةِ السَّوْاحِلِ وَالْمَلَّاحُونَ وَجَمِيعُ الَّذِينَ يَزْتَرِقُونَ فِي الْبَحْرِ^(٧)

وَقَفُوا عَلَى بُعْدٍ ^{١٨} وَصَرَخُوا، وَهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَى دُخَانِ لَهْيِهَا، فَقَالُوا: «أَيُّهُ مَدِينَةٌ أَشْبَهُ بِالْمَدِينَةِ الْعَظِيمَةِ؟» ^{١٩} وَذَرُّوا^(٨) التُّرَابَ عَلَى رُؤُوسِهِمْ وَأَخَذُوا يَبْصُرُحُونَ بِأَكِينٍ مَحْزُونِينَ، فَيَقُولُونَ:

« يَا وَيْلَتَاهُ! يَا وَيْلَتَاهُ! أَيُّهَا الْمَدِينَةُ الْعَظِيمَةُ! إِنْ جَمِيعُ أَصْحَابِ السُّفُنِ فِي الْبَحْرِ قَدِ اغْتَنَوْا مِنْ ثَرَوَتِهَا. فِي سَاعَةٍ وَاحِدَةٍ دُمِّرَتْ.

^{٢٠} اِسْمَتِي بِهَا يَا سَاءَ، وَاسْمَتُوا أَيُّهَا الْقَدِيسُونَ وَالرُّسُلُ وَالْأَنْبِيَاءُ، لِأَنَّ اللَّهَ دَانَهَا فَأَنْصَفَكُمْ مِنْهَا.»

أحياناً على العبيد في العهد القديم اليوناني (تك ٢٩/٣٤).
وقد يكون لعبارة «نفوس بشرية» معنى قريب من عبيد.
(٦) الربابنة، جمع رباب؛ وهو الذي يقود السفينة.
(٧) الترجمة اللغزية: «وجميع الذين يعملون في البحر».

(٨) ذرّوا: صبّوا.

(٢) أترفوا معها: تغموا ويطروا.

(٣) العود: نوع من الطيب.

(٤) قاقلة: نبات هندي له رائحة عطرية وطعم يلدغ اللسان بحارته.

(٥) ترجمة الكلمتين الأخيرتين ترجمة تقريبية.

الترجمة اللغزية: «وأجساد ونفوس بشرية». تدل الأجساد

رؤيا يوحنا ٢١/١٨-٢١/١٩

المُشَهَّرَةَ الَّتِي أَفْسَدَتِ الْأَرْضَ بِيغَائِهَا، وَأَنْتَقَمَ مِنْهَا لِدَمِّ عِبِيدِهِ». ^٣ وَقَالُوا مَرَّةً ثَانِيَةً: «هَلُّوْنَا! فَإِنَّ دُخَانَهَا يَنْصَاعِدُ أَبَدَ الدُّهُورِ». ^٤ فَجَنَّا الشُّيُخُ الْأَرْبَعَةَ وَالْعِشْرُونَ وَالْأَحْيَاءُ الْأَرْبَعَةَ سَاجِدِينَ لِلَّهِ الْجَالِسِينَ عَلَى الْعَرْشِ وَقَالُوا: «أَمِينَ! هَلُّوْنَا!» ^٥ وَخَرَجَ مِنَ الْعَرْشِ صَوْتُ يَقُولُ: «سَبِّحُوا إِلَهَنَا، يَا جَمِيعَ عِبِيدِهِ وَالَّذِينَ يَتَّقُونَهُ مِنْ صِغَارٍ وَكِبَارٍ».

^٦ وَسَمِعْتُ مِثْلَ صَوْتِ جَمْعٍ كَثِيرٍ وَمِثْلَ خَرِيرِ مِيَاهِ غَزِيرَةٍ وَمِثْلَ ذَوِي رُغُودٍ شَدِيدَةٍ يَقُولُ: «هَلُّوْنَا! لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهَنَا الْقَدِيرَ قَدْ مَلَكَ. ^٧ لِنَفْرَحْ وَنَبْتَهِجْ! وَلِنَمَجِّدِ اللَّهَ، فَقَدْ حَانَ عَرْسُ الْحَمَلِ ^(١)، وَعَرُوسُهُ قَدْ تَزَيَّنَتْ ^٨ وَخَوَّلَتْ أَنْ تَلْبَسَ كَنَانًا بَرَّاقًا خَالِصًا». فَإِنَّ الْكَنَانَ النَّاعِمَ هُوَ أَعْمَالُ الْبِرِّ الَّتِي يَقُومُ بِهَا الْقَدِيدُونَ. ^٩ وَقَالَ لِي الْمَلَكُ ^(٢): «اُكْتُبْ: طُوبَى لِلْمَدْعُورِينَ إِلَى وَلِيمَةِ عَرْسِ الْحَمَلِ». وَقَالَ لِي: «هَذَا الْكَلَامُ كَلَامُ اللَّهِ حَقٌّ» ^(٣). ^{١٠} فَأَرْتَمَيْتُ عِنْدَ قَدَمَيْهِ لِأَسْجُدَ لَهُ، فَقَالَ لِي: «إِيَّاكَ أَنْ تَفْعَلَ. إِنِّي عَبْدٌ مِثْلُكَ وَمِثْلُ إِخْوَتِكَ الَّذِينَ عِنْدَهُمْ شَهَادَةٌ يَسُوعَ: فَلِلَّهِ اسْجُدْ، لِأَنَّ شَهَادَةَ يَسُوعَ هِيَ رُوحُ النُّبُوَّةِ» ^(٤).

٢١ وَتَنَاوَلَ مَلَاكُ قَوِيٌّ حَجَرًا مِثْلَ رَحَى كَبِيرَةٍ ^(٩)، فَأَلْقَاهُ فِي الْبَحْرِ وَقَالَ: «بِمِثْلِ هَذَا الْعُنْفِ سَتُلْقَى بَابِلُ الْمَدِينَةُ الْعَظِيمَةُ، وَلَنْ يَكُونَ لَهَا وُجُودٌ بَعْدَ ذَلِكَ».

٢٢ وَصَوْتُ الْعَازِفِينَ بِالْكِنَارَةِ وَالْمَغْنَيْنِ وَالزَّمَّارِينَ وَالنَّافِخِينَ فِي الْأَبْوَابِ

لَنْ يُسْمَعَ فِيكَ.

وَلَنْ يُوْجَدَ فِيكَ أَيُّ صَانِعٍ

وَلَنْ تُسْمَعَ فِيكَ جَمْعَةٌ رَحَى

٢٣ وَلَنْ يُضِيءَ فِيكَ نُورُ سِرَاجٍ

وَلَنْ يُسْمَعَ فِيكَ صَوْتُ عَرِيْسٍ وَعَرُوسٍ

لِأَنَّ تُجَارِكَ كَانُوا عُظَاءَ الْأَرْضِ

فَيَسْحَرُكَ ضَلَلَتْ جَمِيعُ الْأُمَمِ.

٢٤ وَفِيكَ وُجِدَ دَمُ الْأَنْبِيَاءِ وَالْقَدِيدِينَ

وَجَمِيعُ الَّذِينَ ذُبِحُوا فِي الْأَرْضِ».

أناشيد الظفر في السماء

١٩ اسْمِعْتُ بَعْدَ ذَلِكَ مِثْلَ صَوْتِ عَظِيمٍ

لِيَجْمَعَ كَثِيرٌ فِي السَّمَاءِ يَقُولُ:

«هَلُّوْنَا! الْخَلَاصُ وَالْمَجْدُ وَالْقُدْرَةُ

لِإِلَهِنَا، ^٢ فَحَقٌّ وَعَدْلٌ أَحْكَامُهُ. دَانَ الْبَغْيُ»

(٩) رحى: حجر الطاحون.

(١) في العهد القديم، يسمي الله أحياناً عريس إسرائيل (اش ١/٥٤-٨ وهو ١٦/٢-١٨). لقد استعملت المسيحية هي أيضاً هذا الرمز وحررت به بعض الشيء: - (١) المسيح هو عريس الكنيسة (راجع اف ٢٣/٥ و ٢٥ و ٣٢، ٢) العرس الذي هو التحقيق الكامل للعهد منظر حدوثه في آخر الأزمنة (راجع متى ٢/٢٢

و ١٣-١/٢٥).

(٢) الترجمة اللفظية: «وقال لي». بدل سياق الكلام (الآيتان ١٠ و ٨/٢٢) على أن المقصود هو أحد الملائكة. (٣) أو «كلام الله هذا حق». (٤) ان الروح الذي كان يلهم الأنبياء كان يشهد سالفاً ليسوع. فن أدّى الشهادة في هذا الوقت، أعلن، بالإطام نفسه، ان رسالة الأنبياء قد نمت.

أول قتال في الآخرة

وَلُحْجَانُ الْقَوَادِ وَلُحْجَانُ الْأَقْوِيَاءِ وَلُحْجَانُ النَّخِيلِ
وَقَرَسَانِهَا وَلُحْجَانُ جَمِيعِ النَّاسِ، مِنْ أَحْرَارٍ
وَعَبِيدٍ وَصِغَارٍ وَكِبَارَةٍ (٨).

١١ وَرَأَيْتُ السَّمَاءَ مَفْتُوحَةً، وَإِذَا فَرَسٌ أَيْضُ
يُدْعَى فَارِسُهُ الْأَمِينُ الصَّادِقُ، وَيَالْعَدْلُ يَقْضِي

رؤ ٥/١
و ٧/٣ و ١٤

وَيُحَارِبُ (٥). ١٢ عَيْنَاهُ كَلْهَبِ النَّارِ، وَعَلَى
رَأْسِهِ أَكَالِيلُ كَثِيرَةٌ، لَهُ أَسْمٌ مَكْتُوبٌ مَا مِنْ أَحَدٍ

اش ٤/١١

يَعْرِفُهُ إِلَّا هُوَ (٦). ١٣ وَيَلْبَسُ وَدَاءً مُخَضَّبًا
بِالدَّمِ (٧)، وَأَسْمُهُ كَلِمَةُ اللَّهِ. ١٤ وَكَانَتْ تَتَّبَعُهُ

اش ٣/٦٣
يو ١/١

عَلَى خَيْلٍ بَيْضٍ جِيُوشُ السَّمَاءِ لَابِسَةً سِتَانًا نَاعِمًا
أَيْضُ خَالِصًا، ١٥ وَمِنْ فَمِهِ يَخْرُجُ سَيْفٌ مُرْهَفٌ

رؤ ١٦/١
و ١٩/١٤

لِيَضْرِبَ بِهِ الْأُمَّمَ. وَإِنَّهُ سَيَّرَعَاهَا بَعْضًا مِنْ
حَدِيدٍ، وَيَدُوسُ فِي مَعْصَرَةٍ خَمْرَةٍ سَوْرَةٍ

غَضَبِ اللَّهِ الْقَدِيرِ. ١٦ وَعَلَى رِجْلَيْهِ وَعَلَى فَخْذَيْهِ
أَسْمٌ مَكْتُوبٌ: مَلِكُ الْمُلُوكِ وَرَبُّ الْأَرْبَابِ.

تث ١٧/١٠

١٧ وَرَأَيْتُ مَلَكَ قَائِمًا عَلَى الشَّمْسِ، فَأَخَذَ
يَصْبِحُ بِصَوْتِ جَهْرٍ فَيَقُولُ لِجَمِيعِ الطُّيُورِ

حز ١٧/٣٩

الطَّائِرَةِ فِي كِبِدِ السَّمَاءِ: «تَعَالَى فَاجْتَمِعِي فِي
مَأْذِبَةِ اللَّهِ الْكُبْرَى، ١٨ تَأْكُلِي لُحْجَانَ الْمُلُوكِ

١٩ وَرَأَيْتُ الْوَحْشَ وَمُلُوكَ الْأَرْضِ وَجُيُوشَهُمْ
مُحْتَشِدَةً لِيُحَارِبُوا الْفَارِسَ (٩) وَجَيْشَهُ.

٢٠ فَأَعْتَقِلَ الْوَحْشَ وَأَعْتَقِلَ مَعَهُ النَّبِيَّ
الْكَذَّابَ (١٠) الَّذِي أَتَى بِالْخَوَارِقِ أَمَامَ

الْوَحْشِ، وَبِهَا أَضَلَّ الَّذِينَ تَلَقَّوْا سِمَةَ الْوَحْشِ
وَسَجَدُوا لِصُورَتِهِ. فَأُلْقِيَ كِلَاهُمَا حَيًّا فِي

مُسْتَنْقَعٍ مِنْ نَارٍ وَكَبُرَتْ مَتَقَدِّ (١١). ٢١ وَقُتِلَ
الْباقونَ بِالسَّيْفِ الْخَارِجِ مِنْ فَمِ الْفَارِسِ،

فَشَبَّتِ الطُّيُورُ كُلُّهَا مِنْ لُحْجَانِهِمْ.

٢ • وَرَأَيْتُ مَلَكَ هَابِطًا مِنَ السَّمَاءِ، بِيَدِهِ
مِفْتَاحُ الْمَهَاوِيَةِ (١) وَسِلْسِلَةٌ كَبِيرَةٌ، فَأَمْسَكَ

التَّنِينَ الْحَيَّةَ الْقَدِيمَةَ، وَهِيَ إِبْلِيسُ وَالشَّيْطَانُ،
فَأَوْتَقَهُ لِأَلْفِ سَنَةٍ (٢) وَأَلْقَاهُ فِي الْمَهَاوِيَةِ، ثُمَّ

١٧/٣٩-٢٠. (٩) الترجمة اللفظية: «راكب الفرس». الشيء نفسه
في الآية ٢١.

(١٠) العقاب بصيب ممثلي حرب الشر بالترتيب
المعكوس لترتيب ظهورهم في سفر الرؤيا «الشيطان، رؤ

١٢، والوحش والنبي الكذاب، رؤ ١٣. والجيش
الشیطاني، رؤ ١٧. وسرد وصف الشيطان في رؤ ٢٠.
(١١) راجع رؤ ١٠/١٤ +.

(١) راجع رؤ ١/٩ +.
(٢) هذه الإشارة الزمنية، الواردة أيضًا في الآيات ٣
و ٤ و ٥ و ٦ و ٧، تُفسَّر بطرق مختلفة. هناك نوعان من

الشرح، لا يزالان ممثلين حتى اليوم: (١) التفسير المسمى
الألثني أو المستقبلي: يقول بأن سفر الرؤيا ينهي بمملكة أرضية
غير ملكوت الله. إن التأمّلات النظرية الزائفة التي أثارها هذا

التفسير حملت المُفسِّرين على تبنيه بمزيد من التحفظ: انهم
يروون هنا إعلانًا نبويًا لتحقيق التاريخ في التاريخ. يريد الله أن

(٥) يستوحى وصف هذا الفارس السماوي من عدّة

نبوءات تساعد على توضيح هويته وفهم عمله: انه المسيح،
ابن داود، على ما ورد في اش ٣/١١-٤ (راجع الآيتين ١١
و ١٥) وفي مز ٩/٢ (راجع الآية ١٥). إنه أيضًا كلمة الله

التي تقوم، في وصف ليله الفصح بحسب حك ١٤/١٨-١٥
(راجع الآية ١٣)، مقام الملاك المبيد (راجع الآية ١٣).

(٦) في وصف الفارس عدّة تلميحات إلى الأسماء التي
يحملها (الآيات ١٢ و ١٣ و ١٦). وهي تميّز مختلف وجوه
شخصه وعمله: فالاسم النحفي الوارد في الآية ١٢ يصف

سموه وألوهته، وفي الآية ١٣، يشير لقب كلمة الله إلى عمله
ديانًا أخيريًا (راجع حك ١٥/١٨-١٦ واش ٤/١١ ورؤ
١١/١٩+). وفي الآية ١٦، تُعلن سيادته بوضوح.

(٧) تلميح إلى اش ١/٦٣-٣ (راجع أيضًا رؤ
١٥/١٩) الذي كانت التقاليد اليهودية (ترجم) تفهمه منذ
ذلك الوقت بأنه نبوءة للدينونة التي يمر بها المسيح.

(٨) هذا الوصف مستوحى مباشرة من رؤيا حز

رؤيا يوحنا ٤/٢٠-١٠

القيامة الأولى، فعلى هؤلاء ليس للموت الثاني من سلطان، بل يكونون كهنة الله والمسيح، ويملكون معه ألف السنة.

ثاني قتال في الآخرة

٧ فاذا أنقضت ألف السنة، يُطلق الشيطان رؤ ١١/١٩-٢١
من سجنه، فيسعى في إضلال الأمم التي في
زوايا الأرض الأربع، أي ياجوج
وماجوج^(٦)، فيجمعهم للحرب، وعددهم
عَدَدُ رَمْلِ الْبَحْرِ. فصعدوا رجة البلد وأحاطوا
بمعسكر القديسين وبالمدينة المحيوية^(٧)،
فتركت نارٌ من السماء فالتهمتهم^(٨). وانليس

حز ٢/٢٨
و ٩ و ١٥

٢ تس ٢-٨
أقل عليه وختم، لئلا يُضل الأمم، حتى
تنقضي ألف السنة، ولا بد له بعد ذلك من أن
يطلق قليلاً من الوقت^(٩).

٢٢/٧ دا

ورأيتُ عروشاً فجلس أناس عليها وعهد
اليهم في القضاء. ورأيتُ نفوس الذين ضربت
أعناقهم من أجل شهادة يسوع وكلمة الله،
والذين لم يسجدوا للوحش ولا لصورته ولم يلقوا
السم على جباههم ولا على أيديهم قد عادوا إلى
الحياة، وملكوا مع المسيح ألف سنة^(١٠).

رؤ ١٣-١٥/١٣
و ١٠/٥

٥ أما سائرُ الأموات فلم يعودوا إلى الحياة
قبل أنقضاء ألف السنة. هذه هي القيامة
الأولى. سعيدٌ قديس^(١١) من كان له نصيب في

(راجع رؤ ٢/٢٠+) : (١) المقصود هو قيامة (جسدية)
للفترة الزمنية قبل الآخرة من تاريخ الخلاص، (٢) يجب
فهم هذه القيامة بمعنى روحي: إنها الحياة الجديدة التي يهبها
المسيح (راجع قول ١٢/٢ و ١/٣).
(٥) راجع رؤ ١١/٢+.

(٦) عرف العهد القديم ياجوجًا في سلالة رابوين (١)
اخ ٤/٥) وماجوجًا بين بني يافث (تك ٢/١٠). وينسب حز
٣٩-٣٨ بهجوم ياجوج الأخير، ملك ماجوج، على
اسرائيل بعد عودته إلى الوجود. والتقاليد اليهودية تتكلم كثيراً
على ياجوج وماجوج على أنها اسان للشعوب التي ستهاجم
اسرائيل (بل أورشليم نفسها) قبل العصر المسيحي أو في أثنائه
أو بعده مباشرة. لكن تدخل الله العجيب (أحياناً من خلال
شخص المسيح) سيقتضي على ذلك التحالف الرامز إلى
الانتفاضة الأخيرة للعالم الوثني المعادي للمسيح. وسفر الرؤيا
يستوحى كلامه، ولا شك، من نبوءة حزقيال ومن تلك
التقاليد اليهودية. من المعلوم أن كل مطابقة جغرافية
وتاريخية مستبعدة كلياً، فإن تلك الشعوب تخرج من
جهات الأرض الأربع. فن الواضح أننا أمام استعارة لعداوة
العالم للتبدير الإلهي، وهذه العداوة تظهر حتى النهاية
وتشتد.

(٧) قد يصف الرأي هذا الاجتياح الأخير استوحياً
كلامه من الاجتياحات التاريخية التي عرفها فلسطين والمدينة
المقدسة. ولكن معسكر القديسين والمدينة المحيوية ليس هما،

يكون العالم، في مرحلة أولى من النهاية، المكان الذي
يتجلى فيه مجد الوحي، (٢) التفسير الرمزي أو الروحي:
يقول بأن الفترة الزمنية المذكورة يجب ألا تتوقفها في
المستقبل، فالمقصود هو الفترة الزمنية التي تفصل مجيء المسيح
عن النهاية. أجل، إن الأفعال تستعمل في صيغة المستقبل،
ولكن ليس في ذلك سوى طريقة تعبير نبوي تقليدي. فما إن
يظهر يسوع حتى يُربط الشيطان (راجع متى
٢٥/١٢-٢٩). أما ذكر الألف سنة، فيفسر في هذه
الحال، إنما كاقْتِباس من تسلسل زمني للعالم مبني على تصميم
أسبوع كوني من ٧٠٠٠ سنة، وإنما على الأرجح بأنه تلميح
إلى التأمّلات النظرية في إقامة الإنسان الأول في الفردوس:
قال الله لآدم انه سيموت يوم يأكل من الثمر المحرم (تك
١٧/٢). والحال أنه مات وله ٩٣ سنة من العمر (تك
٥/٥). ولكن قد ورد في مز ٤/٩٠ ان ألف سنة كيوم واحد
في نظر الله. وفي هذه الحال تعني مملكة الألف سنة ان مجيء
المسيح يفتح للمؤمن منذ الآن باب الدخول الحقيقي إلى حياة
الفردوس (راجع رؤ ٧/٢).

(٣) كيفما فسرت هذه الجملة، فلا بد من مقارنتها بما
يوازيها (رؤ ١٢/١٢): لا يزال عمل الشيطان محدوداً جداً
ومصيره الفشل. ولا بد كذلك من المقارنة بالسنوات الثلاث
ونصف السنة (راجع رؤ ٢/١١+).

(٤) ورد في الآية ٥ ان هذه القيامة هي الأولى. نجد
هنا نوعي التفسير للذين أشرنا إليها في شأن الألف سنة

رؤيا يوحنا ١١/٢٠-٣/٢١

حز ٢٢/٢٨ الذي يُضِلُّهُمْ الْقَيِّ فِي مُسْتَنْقَعِ النَّارِ
وَالكِبْرِيَّتِ، حَيْثُ الْوَحْشُ وَالنَّبِيُّ الْكَذَّابُ،
وَسَيَعَانُونَ الْعَذَابَ نَهَارًا وَلَيْلًا أَبَدَ الدَّهُورِ.

عقاب الوثنيين

١١ وَرَأَيْتُ عَرْشًا عَظِيمًا أَيْضًا وَالجَالِسَ
عَلَيْهِ. فَمِنْ وَجْهِهِ هَرَبَتِ الْأَرْضُ وَالسَّمَاءُ وَلَمْ يَبْقَ
لَهَا أَثَرٌ (٨). ١٢ وَرَأَيْتُ الْأَمْوَاتَ كَيْبَارًا وَصِغَارًا
قَائِمِينَ أَمَامَ الْعَرْشِ. وَفُتِحَتْ كُتُبٌ (٩)، وَفُتِحَ
كِتَابٌ آخَرٌ هُوَ سِفْرُ الْحَيَاةِ (١٠)، فَحُكِمَ
الْأَمْوَاتُ وَفَقًّا لِمَا دُونُ فِي الْكُتُبِ، عَلَى قَدْرِ
أَعْمَالِهِمْ. ١٣ وَقَذَفَ الْبَحْرُ الْأَمْوَاتَ الَّذِينَ فِيهِ،
وَقَذَفَ الْمَوْتُ وَمَتَوَى الْأَمْوَاتِ (١١) مَا فِيهَا مِنْ
الْأَمْوَاتِ. فَحُكِمَ كُلُّ وَاحِدٍ عَلَى قَدْرِ أَعْمَالِهِ.

٢ بط ٧/٣
و ١٠/٣ و ١٢

١٠/٧ دا

١ نور ٢٦/١٥ و ٤٤

١٤ وَالْقَيِّ الْمَوْتُ وَمَتَوَى الْأَمْوَاتِ فِي مُسْتَنْقَعِ
النَّارِ (١٢). هَذَا هُوَ الْمَوْتُ الثَّانِي (١٣): مُسْتَنْقَعُ
النَّارِ. ١٥ وَمَنْ لَمْ يَوْجَدْ مَكْتُوبًا فِي سِفْرِ الْحَيَاةِ
الْقَيِّ فِي مُسْتَنْقَعِ النَّارِ.

أورشليم السماوية

٢١ وَرَأَيْتُ سَمَاءً جَدِيدَةً وَأَرْضًا جَدِيدَةً،
لِأَنَّ السَّمَاءَ الْأُولَى وَالْأَرْضَ الْأُولَى قَدْ زَالَتَا،
وَالْبَحْرُ لَمْ يَبْقَ وَجُودًا (١).
٢ وَرَأَيْتُ الْمَدِينَةَ الْمُقَدَّسَةَ، أُورُشَلِيمَ
الْجَدِيدَةَ (٢)، نَازِلَةً مِنَ السَّمَاءِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ،
مُهَيَّأَةً مِثْلَ عَرُوسٍ مُزَيَّنَةٍ لِعَرِيسِهَا (٣). ٣ وَسَمِعْتُ
صَوْتًا جَهْرًا مِنَ الْعَرْشِ يَقُولُ: «هُوَذَا مَسْكُنُ
اللَّهِ (٤) مَعَ النَّاسِ، فَسَيَسْكُنُ مَعَهُمْ وَهُمْ

اش ١٧/٦٥
٢ بط ١٣/٣

رؤ ٨-٧/١٩
و ١٧-٥/٧

بط ١٣/٣). وبما أن «البحر» هو، على ما ورد في نظريات
نشأة الكون القديمة. بقايا الخواء القديم ومتوى قوات
الهاوية. فلم يعد له مكان في الخليقة الجديدة.
(٢) راجع رؤ ١٢/٣+. هذه الإشارة إلى «أورشليم
الجديدة» النازلة من السماء تليخ من الموضوعين من مواضيع
العهد القديم: من جهة، إسباغ الكمال المثالي على أورشليم
الأخرية (راجع اش ٦٠ و ٦٢ و ١٨/٦٥-٢٥)، ومن جهة
أخرى، وجود نموذج أولي سماوي لعلامات حضور الله في
شعبه (راجع خر ٢٥ ورؤ ١٩/١١+). المراد ببئذين
الموضوعين الإيحاء بما ينوي الله وينجزه. أمّا هنا، فالمدينة
المقدسة تدل على الكنيسة، من وجهة نظر واقعها المجيد
والمثالي لعودة المسيح. ويمكن أن تسمى أورشليم بصفتها مكان
تجمع الشعب المكرس. إنها تأتي من السماء، لأنها ليست
تحقيقًا بشريًا، بل جماعة أنشأها الله ولا يزال يُحييها (راجع
أيضًا غل ٢٦/٤).

(٣) راجع رؤ ٧/١٩+.

(٤) الترجمة اللفظية: «خيمة الله». هذا تحقيق للاح
١٣-١١/٢٦. يعبر هنا، كما في رؤ ١٥/٧-١٧، عن
موضوع حضور الله بين البشر بعبارات الخروج من مصر.
الإشارة نفسها في يو ١٤/١، ولكن مطبقة على التجسد

في نظره. سوى رمز إلى الكنيسة الجامعة المنتشرة في العالم؛
حيث تدير كسبب الله في البرية (راجع عد ٢).
(٨) الترجمة اللفظية: «ولم يبق لها مكان». قد تُفهم
هذه الجملة بمعنى إزالة الخليقة الأولى (راجع رؤ ١/٢١ و ٢
بط ٧/٣ و ١٠ و ١٢) أو بتحتيتها: ان السماء والأرض ليس
هما سوى إطار عويل فيه البشر، وهم المسؤولون الوحيدون
والمعنون الوحيدون إذا بالدينونة.
(٩) المقصود هي السجلات السماوية التي تُدَوَّن فيها
أعمال البشر (راجع دا ١٠/٧).
(١٠) راجع رؤ ٥/٣+.
(١١) راجع رؤ ١٨/١+.
(١٢) راجع رؤ ١٠/١٤+.
(١٣) راجع رؤ ١١/٢+.

(١) موضوع تقليدي في إزالة الخليقة الأولى
والاستبدال بها لخليقة جديدة ونظام جديد. وهذا الوصف
للمرحلة الأخيرة من عمل التجديد الإلهي كان قد ظهر في
اش ١٧/٦٥ و ٢٢/٦٦. تجده بضع مرّات في الأدب
الرؤيوي (راجع أخنوخ ٤/٤٥-٥ و ١/٧١ و ١٦/٩١ و ٤ عز
٧/٧٥)، وفي العهد الجديد (راجع: على سبيل المثل. متى
٢٨/١٩ و ٢٤/١٣ و ٣١ و ٢ و قور ١٧/٥ و قول ١٠/٣ و ٢

أمرأة الحمل. «^{١٠} فحَمَلَنِي بِالرُّوحِ إِلَى جَبَلٍ عَظِيمٍ عَالٍ وَأَرَانِي الْمَدِينَةَ الْمُقَدَّسَةَ أُورُشَلِيمَ نَازِلَةً مِنَ السَّمَاءِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ،^{١١} وَعَلَيْهَا مَجْدُ اللَّهِ^(٩). وَلَا أُولَاهَا أَشْبَهُ بِأَلَاءِ أَكْرَمِ الْحِجَارَةِ، كَانْهَا حَجَرٌ يَنْسَبُ بِلُورِي^{١٢}، وَلَهَا سَوْرٌ عَظِيمٌ عَالٍ، وَلَهَا اثْنَا عَشَرَ بَابًا، وَعَلَى الْأَبْوَابِ اثْنَا عَشَرَ مَلَكًَا، وَفِيهَا أَسْمَاءُ مَكْتُوبَةٌ هِيَ أَسْمَاءُ أَسْبَاطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ الْإِثْنِي عَشَرَ^(١١)».

^{١٣} مِنْ جِهَةِ الشَّرْقِ أَبْوَابٌ ثَلَاثَةٌ، وَمِنْ جِهَةِ الشَّمَالِ أَبْوَابٌ ثَلَاثَةٌ، وَمِنْ جِهَةِ الْجَنُوبِ أَبْوَابٌ ثَلَاثَةٌ، وَمِنْ جِهَةِ الْغَرْبِ أَبْوَابٌ ثَلَاثَةٌ.^{١٤} وَسُورُ الْمَدِينَةِ لَهُ اثْنَا عَشَرَ أَسَاسًا، عَلَيْهَا الْأَسْمَاءُ الْإِثْنَا عَشَرَ لِرُسُلِ الْحَمَلِ الْإِثْنِي عَشَرَ.

^{١٥} وَكَانَ مَعَ الَّذِي يُخَاطِبُنِي مِقْيَاسٌ هُوَ قَصَبَةٌ مِنْ ذَهَبٍ لَيَقِيسَ الْمَدِينَةَ وَأَبْوَابَهَا وَسُورَهَا.^{١٦} وَالْمَدِينَةُ مَرَبَعَةٌ طُولُهَا يُسَاوِي عَرْضَهَا. فَقَاسَ الْمَدِينَةَ بِالْقَصَبَةِ، فَإِذَا هِيَ اثْنَا عَشَرَ أَلْفَ غَلْوَةٍ، طُولُهَا وَعَرْضُهَا وَعُلُوُّهَا سَوَاءٌ.^{١٧} وَقَاسَ سُورَهَا، فَإِذَا هِيَ مِائَةٌ وَأَرْبَعٌ وَأَرْبَعُونَ ذِرَاعًا، بِمِقْيَاسِ النَّاسِ، أَيِ مِقْيَاسِ الْمَلَائِكَةِ^(١١).^{١٨} وَكَانَ سُورُ الْمَدِينَةِ مَبْنِيًّا بِالْيَسْبِ، وَالْمَدِينَةُ ذَهَبٌ خَالِصٌ

اش ١١/٥٤-١٢

سَيَكُونُونَ شَعْوِيَّةً وَهُوَ سَيَكُونُ «اللَّهُ مَعَهُمْ»^(٥).^{١٩} وَسَيَمْسَحُ كُلُّ دَمْعَةٍ مِنْ عَيْنِهِمْ. وَلِلْمَوْتِ لَنْ يَبْقَى وُجُودٌ بَعْدَ الْآنِ، وَلَا لِلْحُزْنِ وَلَا لِلصَّرَاحِ وَلَا لِلْأَلَمِ لَنْ يَبْقَى وُجُودٌ بَعْدَ الْآنِ، لِأَنَّ الْعَالَمَ الْقَدِيمَ قَدْ زَالَ^(٦).

^{٢٠} وَقَالَ الْجَالِسُ عَلَى الْعَرْشِ: «هَاءَ نَذَا أَجْعَلُ كُلَّ شَيْءٍ جَدِيدًا». وَقَالَ: «أَكْتُبْ: هَذَا الْكَلَامُ صِدْقٌ وَحَقٌّ». وَقَالَ لِي: «قُضِيَ الْأَمْرُ. أَنَا الْأَلْفُ وَالْيَاءُ^(٧)، الْبِدَايَةُ وَالنَّهَائَةُ. إِنْ سَأَعِطِي الْعَطْشَانَ مِنْ يَنْبُوعِ مَاءِ الْحَيَاةِ مَجَّانًا.^{٢١} إِنْ الْغَالِبَ سِيرْتُ ذَلِكَ النَّصِيبَ، وَسَاكُونُ لَهُ إِلَهًا، وَهُوَ سَيَكُونُ لِي أَبْنًا.^{٢٢} أَمَّا الْجَبْنَاءُ وَغَيْرُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْأَوْغَادُ^(٨) وَالْقَتْلَةُ وَالزُّنَاةُ وَالسَّحَرَةُ وَعَبْدَةُ الْأَوْثَانِ وَجَمِيعُ الْكَذَّابِينَ، فَتَنْصِبُهُمْ فِي الْمُسْتَنْقَعِ الْمُتَقَدِّمِ بِالنَّارِ وَالْكِبْرِيَّتِ: إِنَّهُ الْمَوْتُ الثَّانِي».

اورشليم التي وعد بها في العهد القديم

^{٢٣} وَجَاءَ أَحَدُ الْمَلَائِكَةِ السَّبْعَةِ، أَصْحَابِ الْأَكْوَابِ السَّبْعَةِ الْمُمْتَلِئَةِ بِالنُّكْبَاتِ السَّبْعِ الْأَخْيَرَةِ، فَخَاطَبَنِي قَالًا: «تَعَالَ أُرِكَ الْعُرُوسَ

بصفته افتتاحًا للحضور الأخير.

(٥) راجع «عمانويل» (= «الله معنا»)، وراجع اش ١٤/٧.

(٦) الترجمة اللغوية: «لأن الأشياء الأولى قد زالت».

(٧) راجع رؤ ٨/١+.

(٨) الأوغاد: الأعداء.

(٩) إشعاع منير يكشف عن الحضور السامي، كما جرى عند تدشين الخيمة والمبكر (راجع رؤ ٨/١٥+).

المعاد بالوصف الآتي (مكاييل مقولة ومواد كريمة الخ)

الإشارة إلى كمال اورشليم الجديدة. والاستعارات الشعبية هي استعارات التراثات الإلهية ورؤيا اورشليم الجديدة الوارد ذكرها في حز ٤٠-٤٨. لكن هذه الاستعارات تحتوي أيضًا بعض تطبيقات على واقع الجماعة المسيحية.

(١٠) الكنيسة هي تحقيق لشعب العهد (راجع أيضًا رؤ ٤/٧-٨).

(١١) الترجمة اللغوية: «وكان القياس قياسًا بشريًا هو قياس الملاك». توضيح غامض قد يُراد به التذكير بأن البشر والملائكة هم «عبيد الله» على السواء (راجع رؤ ١٠/١٩ و ٩/٢٢)، ما لم يقصد الكاتب ان يشير إلى أن لرقم هذا

لَيْلٌ هُنَاكَ^(١٤) ٢٦. وَسَيَحْمِلُونَ إِلَيْهَا مَجْدَ الْأَمَمِ^{٢٧} وَشَرَفَهَا. وَلَنْ يَدْخُلَهَا شَيْءٌ نَجِسٌ وَلَا فَاعِلٌ قَبِيحٌ وَلَا كَذِبٌ، بَلِ الَّذِينَ كُتِبُوا فِي سِفْرِ الْحَيَاةِ، سِفْرِ الْحَمَلِ^(١٥).

حز ١٢-١/٤٧
و١٢/٤٧

٢٢ وَأَرَانِي الْمَلَائِكَةُ نَهَرَ مَاءِ الْحَيَاةِ بَرَّاقًا كَالْبَلُورِ، يَنْبِقُ مِنْ عَرْشِ اللَّهِ وَالْحَمَلِ^(١).
٢ وَفِي وَسَطِ السَّاحَةِ وَبَيْنَ شُعْبَتَيْ النَّهْرِ^(٢) شَجَرَةٌ حَيَاةٍ^(٣) تُثْمِرُ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ مَرَّةً، فِي كُلِّ شَهْرٍ تُعْطِي ثَمَرَهَا، وَوَرَقُ الشَّجَرَةِ لِشِفَاءِ الْأَمَمِ.

زك ١١/١٤

٣ وَلَنْ يَكُونَ لَعْنٌ بَعْدَ الْآنِ^(٤)، وَعَرْشُ اللَّهِ وَالْحَمَلِ سَيَكُونُ فِي الْمَدِينَةِ، وَسَيُعْبَدُهُ عِبَادُهُ^٤ وَيُشَاهِدُونَ وَجْهَهُ، وَيَكُونُ أَسْمُهُ عَلَى جِبَاهِهِمْ. ٥ وَلَنْ يَكُونَ لَيْلٌ بَعْدَ الْآنِ، فَلَنْ يَحْتَاجُوا إِلَى نَوْرِ سِرَاجٍ وَلَا ضِيَاءِ الشَّمْسِ، لِأَنَّ الرَّبَّ الْإِلَهَ سَيُضِيءُ لَهُمْ، وَسَيَمْلِكُونَ أَبَدَ الدَّهْرِ.

١ يو ٢/٣
١ قور ١٢/١٣

١ وَقَالَ لِي: «هَذَا الْكَلَامُ صِدْقٌ وَحَقٌّ. وَالرَّبُّ الْإِلَهَ، إِلَهُ أَرْوَاحِ الْأَنْبِيَاءِ، أَرْسَلَ مَلَائِكَةَ

أَشْبَهُ بِالزُّجَاجِ الصَّافِي،^{١٩} وَأُسِّسَ سَوْرَ الْمَدِينَةِ مَرَّصَةً بِكُلِّ حَجَرٍ كَرِيمٍ. الْأَسَاسُ الْأَوَّلُ يَشِبُّ، وَالثَّانِي لِأَزْوَادٍ، وَالثَّلَاثُ حَجَرٌ يَمَانٍ، وَالرَّابِعُ زُمُرْدٍ،^{٢٠} وَالخَامِسُ يَشِبُّ قَاتِمٍ، وَالسَّادِسُ ياقوتٌ أَحْمَرٌ، وَالسَّابِعُ زَبَرْجَدٌ، وَالثَّمَانِيْنَ جَزَعٌ، وَالثَّاسِعُ ياقوتٌ أَصْفَرٌ، وَالْعَاشِرُ ياقوتٌ أَخْضَرٌ ضَارِبٌ إِلَى الْبَيَاضِ، وَالْحَادِي عَشَرَ ياقوتٌ أَصْفَرٌ ضَارِبٌ إِلَى الْحُمْرَةِ، وَالثَّانِي عَشَرَ جَمَشْتٌ. ٢١ وَالْأَبْوَابُ الْإِثْنَا عَشَرَ هِيَ اثْنَا عَشْرَةَ لُؤْلُؤَةً، كُلُّ بَابٍ مِنَ الْأَبْوَابِ لُؤْلُؤَةٌ.

وَسَاحَةُ الْمَدِينَةِ ذَهَبٌ خَالِصٌ مِثْلُ زُجَاجٍ شَافٍ. ٢٢ وَلَمْ أَرْ فِيهَا هَيْكَلًا، لِأَنَّ الرَّبَّ الْإِلَهَ الْقَدِيرَ هُوَ هَيْكَلُهَا، وَكَذَلِكَ الْحَمَلِ^(١٢).

٢ قور ١٨/٣
اش ٢-١/٦٠
و٢٠/١٩

٢٣ وَالْمَدِينَةُ لَا تَحْتَاجُ إِلَى الشَّمْسِ وَلَا إِلَى الْقَمَرِ لِضِيئِهَا، لِأَنَّ مَجْدَ اللَّهِ أَضَاءَهَا، وَسِرَاجُهَا هُوَ الْحَمَلِ. ٢٤ وَسَتَمُشِي الْأَمَمُ فِي نَوْرِهَا، وَمَلُوكُ الْأَرْضِ سَيَحْمِلُونَ إِلَيْهَا مَجْدَهُمْ^(١٣).

اش ٣/٦٠
١١/٦٠
و٣/٦٠ و١١
١/٥٢

٢٥ أَبْوَابُهَا لَنْ تُقْفَلَ فِي أَيَّامِهَا، لِأَنَّهُ لَنْ يَكُونَ

القياس معنى روحياً (راجع رؤ ١٨/١٣)، أي هنا كمال المدينة المقدسة (راجع رؤ ٤/٧ و ١/١٤).

(١٢) في أورشليم السبوية، لم يعد هناك مكان مخصص للحضور المقدس، فإن الاتصال بالرب اتصال مباشر. هذا هو التحقيق التام له مسكن الله مع الناس» (راجع رؤ ٣/٢١). ورد في يو ٢١/٢ أن جسد المسيح هو الهيكل الجديد في العصر الأخير.

(١٣) موضوع الحج الأخير الكبير إلى أورشليم، التي أصبحت مكان تجمع جميع الشعوب الروحي (راجع اش ٣/٦٠ و ١١).

(١٤) كما زال البحر، كذلك لن يكون للظلام، وهو بقايا العوالم القديم، من مكان في الخليقة الجديدة (راجع رؤ ١/٢١).

(١٥) راجع رؤ ٥/٣ +.

(١) ورد في حز ١٢-١/٤٧ ان النهر كان ينبثق من الهيكل. في أورشليم الجديدة، الهيكل هو الرب الإله والحمل (راجع رؤ ٢٢/٢١). فالاستعارة المستعملة هنا تشير إلى أن الحياة تنبثق مباشرة من الله والحمل (راجع أيضاً يو ٣٨/٧).
(٢) الترجمة اللفظية: «في وسط الساحة والنهر من الجهتين». في هذه الجملة التباس يفسح في المجال لتفسيرات مختلفة لهذا الوصف المستوحى من صورة جنة عدن: إما أشجار حياة على ضفتي النهر، وإما شجرة حياة في وسط النهر. وهو، على ما ورد في تك ١٠/٢، ينقسم إلى عدة فروع.

(٣) راجع رؤ ٧/٢ +.

(٤) إلغاء الحكم الذي كان يمنع الدخول إلى الفردوس (راجع تك ٢٢/٣-٢٤).

العامة

١٦ أَنَا يَسُوعُ أَرْسَلْتُ مَلَائِكِي لِيشْهَدَ لَكُمْ
بِهَذِهِ الْأَشْيَاءِ فِي شَأْنِ الْكَنَائِسِ (٧). أَنَا فَرَعٌ مِنْ
دَاوُدَ وَذُرِّيَّتُهُ (٨) وَالْكُوكَبُ الزَّاهِرُ فِي
الصَّبَاحِ (٩).

١٧ يَقُولُ الرُّوحُ وَالْعَرُوسُ: «تَعَالَ!» مَن
سَمِعَ فَلْيَقُلْ: «تَعَالَ!» وَمَن كَانَ عَطْشَانَ
فَلْيَأْتِ، وَمَن شَاءَ فَلْيَسْتَقِ مَاءَ الْحَيَاةِ مَجَّانًا.

١٨ أَشْهَدُ أَنَا لِكُلِّ مَن يَسْمَعُ الْأَقْوَالَ النَّبَوِيَّةَ
الَّتِي فِي هَذَا الْكِتَابِ: إِذَا زَادَ أَحَدٌ عَلَيْهَا شَيْئًا،
زَادَهُ اللَّهُ مِنَ النَّكَبَاتِ الْمَوْصُوفَةِ فِي هَذَا
الْكِتَابِ. ١٩ وَإِذَا أَسْقَطَ أَحَدٌ شَيْئًا مِنْ أَقْوَالِ
كِتَابِ النُّبُوَّةِ هَذِهِ، أَسْقَطَ اللَّهُ نَصِيحَهُ مِنْ
شَجَرَةِ الْحَيَاةِ وَمِنَ الْمَدِينَةِ الْمُقَدَّسَةِ الَّتِي
وُصِفْنَا فِي هَذَا الْكِتَابِ.

٢٠ يَقُولُ الَّذِي يَشْهَدُ بِهَذِهِ الْأَشْيَاءِ:
«أَجَلْ، إِيَّيَّيَّ آتِ عَلَيَّ عَجَلٌ».

آمِينَ! تَعَالَ، أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعُ (١٠).
٢١ عَلَيْكُمْ جَمِيعًا نِعْمَةُ الرَّبِّ يَسُوعُ ا

رسل ٢١-٢٠/٣
١ ثور ٢٢/١٦

لِيُرِيَ عِبَادَهُ مَا لَا بُدَّ مِنْ حُدُوثِهِ وَشَيْكًا. ٧ هَاءَ نَدَا
آتِ عَلَيَّ عَجَلٌ. طوبى للذي يحفظ الأقوال
النَّبَوِيَّةَ الَّتِي فِي هَذَا الْكِتَابِ! ٨

٩ وَأَنَا يوحنا قد سمعت هذه الأشياء
ورأيتها. ١٠/١٩ فلما سمعتها ورأيتها، ارتميت عند
قدمي الملاك الذي أراني تلك الأشياء لأسجد
له، ١١ فقال: «إياك أن تفعل. أنا عبدٌ مثلك
ومثل إخوتك الأنبياء والذين يحفظون أقوال
هذا الكتاب. فليله أسجد».

١٢ وَقَالَ لِي: «لَا تَكْتُمِ» (٥) الْأَقْوَالَ النَّبَوِيَّةَ
الَّتِي فِي هَذَا الْكِتَابِ، لِأَنَّ الْوَقْتَ قَدِ اقْتَرَبَ.

١٣ أَفَاعِلُ الْإِثْمِ فَلْيَعْمَلِ الْإِثْمَ أَيْضًا، وَالنَّجْسُ
فَلْيَتَنَجَّسْ أَيْضًا، وَالْبَارُّ فَلْيَعْمَلِ الْبِرَّ أَيْضًا،
وَالْقَدِيسُ فَلْيَتَقَدَّسْ أَيْضًا. ١٤ هَاءَ نَدَا آتِ عَلَيَّ
عَجَلٌ، وَمَعِيَ جَزَائِي الَّذِي أَجْزِي بِهِ كُلَّ وَاحِدٍ
عَلَى قَدْرِ عَمَلِهِ. ١٥ أَنَا الْأَلْفُ وَالْيَاءُ، وَالْأَوَّلُ
وَالْآخِرُ، وَالْبِدَايَةُ وَالنِّهَايَةُ. ١٦ طوبى للذين
يغسلون حللهم لينالوا السلطان على شجرة الحياة
ويدخلوا المدينة من الأبواب. ١٧ وليبخصا
٢٩/١ الكلاب (٦) والسحرة والزناة والقتلة وعبدة
الأصنام وكل من أحب الكذب وأفتراه».

رؤ ٤/١٠
دا ١٠/١٢
اش ١٠/٤٠

اش ٦/٤٤

(٩) راجع رؤ ٢٨/٢+.

(١٠) النص اليوناني نقل للعبارة الآرامية «مارانا تا»
(= «يا ربنا، تعال») ، وكانت هذه العبارة تعبر عن الرجاء
الأخيري فلدخلت في الاستعمال الطقسي (راجع ١ ثور
٢٢/٦).

(٥) الترجمة اللفظية: «لا تختم» (راجع رؤ
٤/١٠+).

(٦) خسن الكلب: بعد وانزجر.

(٧) أو «في وسط الكنائس».

(٨) راجع رؤ ٥/٥+.

فہارس

فهرس ١

أ - معجزات السيد المسيح

- (١) الأعاجيب
- الأستار في فم السمكة : متى ١٧/٢٤-٢٧
 الخبز والسلك (تكثير) : متى ١٤/١٣-٢١
 التينة التي لعنا يسوع فيست : متى ٢١/١٨-١٩
 الخمر في عرس قانا الجليل : يو ٢/١٢-١٢
 تسكين العاصفة : متى ٨/٢٣-٢٧
 الصيد العجيب : لو ٥/٤-٧ يو ٢١/١-٨
 المشي على ماء البحيرة : متى ١٤/٢٢-٣٣
- (٢) طرد الشياطين
- في كفرناحوم : متى ٩/٣٢-٣٤
 في بلاد الجديريين : متى ٨/٢٨-٣٤
 عن الصبي المصاب بالصرع : متى ١٧/١٤-٢١
 طرد الشياطين دليل على مجيء ملكوت السموات : متى ١٢/٢٢-٢٨
- (٣) معجزات الشفاء من الأمراض
- الأبرص : متى ٨/١-٤
 البرص العشرة : لو ١٧/١١-١٩
 ابن عامل الملك في قانا الجليل : يو ٤/٤٣-٣٧
 ابنة الكتعانية : متى ١٥/٢١-٢٨
 الأصم : مر ٧/٣١-٣٧
 الأعميان : متى ٩/٢٧-٣١
 الأعمى في بيت صيدا : مر ٨/٢٢-٢٦
- الأعمى في أريحا : مر ١٠/٤٦-٥٢
 الأعمى في أورشليم (يوم السبت) : يو ٩/١-٣٨
 حماة بطرس : متى ٨/١٤-١٥
 الرجل المصاب بالاستسقاء (يوم السبت) : لو ١٤/١-٦
 الرجل الأشل اليد (يوم السبت) : متى ١٢/٩-١٤
 المقعد عند بركة الغنم : يو ٥/٩-٩
 خادم عظيم الكهنة : لو ٢٣/٥٠-٥١
 خادم قائد المائة : متى ٨/٥-١٣
 المقعد في كفرناحوم : متى ٩/١-٨
 المرأة المنحنية الظهر (يوم السبت) : لو ١٣/١٠-١٦
 المرأة المتزوجة : متى ٩/٢٠-٢٢
 شفاء شامل في كفرناحوم : متى ٨/١٦-١٧
 شفاء شامل في جناسرت : متى ١٤/٣٤-٣٥
 شفاء كثير من المرضى برأى من تلميذي يوحنا : لو ٧/٢١-٢٢
- (٤) إحياء الموتى
- ابن أرملة نائين : لو ٧/١١-١٧
 ابنة يائيرس : متى ٩/١٨-٢٦
 لعازر : يو ١١/١-٤٤
 قيامة يسوع : متى ٢٨/١-٨

ب - فهرس المعجزات في أعمال الرسل

- | | |
|---------------------------------------|--|
| رؤيا من السماء لبطرس : ١٠-٩/١٦ | صعود السيد المسيح إلى السماء : ١١-٦/١ |
| إنقاذ الملاك لبطرس من السجن : ١١-٦/١٢ | نزول الروح القدس على الرسل : ١٣-١/٣ |
| شفاء بولس لمقعد : ١٠-٨/١٤ | شفاء بطرس المقعد : ١٠-١/٣ |
| إنقاذ بولس من السجن : ٢٨-٢٥/١٦ | بطرس يعاقب حننيا وامراته بالموت : ١٠-١/٥ |
| شفاء المرضى عن يد بولس : ١٢-١١/١٩ | ظل بطرس شفى المرضى : ١٦-١٥/٥ |
| حادثة المعزمين اليهود : ١٧-١٣/١٩ | إنقاذ الملاك للرسل من السجن : ٢١-١٩/٥ |
| إحياء بولس لميت : ١٢-٧/٢٠ | بولس يعاقب ساحراً : ١١-٦/١٣ |
| بولس والأفمى : ٦-٣/٢٨ | شفاء بطرس لمقعد في اللد : ٣٥-٣٢/٩ |
| شفاء بولس للمرضى في مالطة : ٩-٧/٢٨ | إحياء بطرس لميتة في يافا : ٤٢-٣٦/٩ |

فهرس ٢

أمثال السيد المسيح

- الابن الضال (الشاطر): لو ١٥/١١-٣٢
الابنان: متى ٢١/٢٨-٣٢
الأولاد في الساحة: متى ١١/١٦-١٧
باب الحظيرة: يو ١٠/٨-٩
بناء البرج وحساب نفقته: لو ١٤/٢٨-٢٩
الوزنات: متى ٢٥/١٤-٣٠
التينة غير المثمرة: لو ١٣/٦-٩
التينة المورقة: متى ٢٤/٣٢-٣٦
حبة الخردل: متى ١٣/٣١-٣٢
ثوب العرس: متى ٢٢/١١-١٣
الخروف الضال: متى ١٨/١٢-١٤
الخميرة: متى ١٣/٣٣
الدرهم المفقود: لو ١٥/٨-١٠
المدنيان العاجزان عن وفاة دَينهما: لو ٧/٤١-٤٣
المدعوون إلى العرس المتخلفون عن الوثيمة: متى ١٢/١٤-١٤
الراعي الصالح: يو ١٠/١١-١٥
الزراع: متى ١٣/٣-٨
الزراع الذي ينمي من نفسه: مر ٤/٢٦-٢٩
زؤان الحقل: متى ١٣/٢٤-٣٠
- السامري الشفيق: لو ١٠/٢٩-٣٧
الشبكة: متى ١٣/٤٧-٥٠
الصديق المُلحَّح في السؤال: لو ١١/٥-٨
الخدَم الذين ينتظرون سيدهم: لو ١٢/٣٥-٣٨
الخدَم العديم الشفقة: متى ١٨/٢٣-٣٥
العذارى العشر: متى ٢٥/١-١٣
العملة الذين أرسلوا إلى الكرم واجرتهم: متى ٢٠/١-١٦
الغني الجاهل: لو ١٢/١٦-٢١
الفريسي والعشار: لو ١٨/٩-١٣
القاضي الظالم والأرملة: لو ١٨/١-٨
الكرمة والأغصان: يو ١٥/١-١٧
الكرامون القتلة: متى ٢١/٣٣-٤٥
الكثر الدفين: متى ١٣/٤٤
لعازر والغني: لو ١٦/١٩-٣١
الزلزلة الثبينة: متى ١٣/٤٥
الأثماء: لو ١٩/١١-٢٦
الملك والاستعداد للحرب: لو ١٤/٣١-٣٢
الوكيل الخائن: لو ١٦/١-٨
الوكيل الأمين والخدام الشرير: متى ٢٤/٤٥-٥١

شرح تاريخية لبعض الألفاظ

ابن الإنسان

كلامه على آلامه وموته وقيامته. ولما سأل تلاميذه بعد أن علم الناس وأجرى المعجزات: «من ابن الإنسان في قول الناس؟»، أجابه بطرس: «أنت المسيح ابن الله الحي» (متى ١٦/١٣-١٦). انه ابن الإنسان وابن الله معاً. ولما سأله عظيم الكهنة من هو، أجابه: «سترون بعد الآن ابن الإنسان جالساً عن يمين القدير وأتياً على غمام السماء» (متى ٢٦/٦٤). والعبارة مأخوذة من سفر دانيال المذكور آنفاً. ففهم عظيم الكهنة معنى كلامه وزعم أنه جدّف وحكم عليه بالموت.

٤) لم تستعمل هذه الكلمة في سائر كتب العهد الجديد للدلالة على يسوع إلا قليلاً جداً. ووردت مرة واحدة في سفر اعمال الرسل (٥٦/٧) على لسان اسطفانس ساعة استشهاده حيث قال: «ها إلي أرى السموات مفتوحة وابن الإنسان قائماً عن يمين الله». ووردت في الرسالة الى العبرانيين (٦/٢) اذ استشهد الكاتب بالمزمور ٥/٨-٩ في كلامه على تواضع السيد المسيح وعظمته. ووردت مرتين في رؤيا يوحنا (١٣/١) و (١٤/١٤).

اورشليم

اسم علم مركّب معناه مدينة السلام. سمّاها العرب بيت المقدس والقدس الشريف، أي المدينة المقدّسة. تعلو عن سطح البحر نحو ٧٦٠ متراً. بنى فيها سليمان هيكلًا لله وسيّجها بسور. حاصرها نبوكدنصر في السنة ٥٩٨ قبل الميلاد وخرّبها في السنة ٥٨٧. ضمت الى مملكة اسكندر الكبير واحتلها انطيوخس السلوقي في

١) كلمة مرادفة لكلمة انسان. استعملت هذه اللفظة للدلالة على ضعف الانسان (اش ١٢/٥١). واقرافه الخطيئة (مز ٢/١٤-٣) ومع ذلك عطف الله عليه وجعله سيّد الخليقة: «ما الانسان حتى تذكره وابن آدم حتى تفتقده؟ دون الإله حططه قليلاً. بالمجد والكرامة كلّته. على صُح يدبك وليّته، وكل شيء تحت قدميه جعلته...» (مز ٨/٥-٩). فابن الإنسان ضعيف في حدّ ذاته ولكن الله رفعه وأعلى شأنه.

٢) في الفصل السابع من سفر دانيال وصف للممالك التي توالى. شبه النبي تلك الممالك بوحوش خرجت من البحر ثم مثلت بين يدي الله فجردها من سلطانها. ثم جاء من يشبه ابن الإنسان في غمام السماء فأزنى سلطاناً ومحدّاً وملكاً. فجميع الشعوب والأمم والألسنة تعبدته، وسلطانه سلطان أبدي لا يزول وملكه لا ينقرض (دانيال ٧/١٣-١٤). فلا ابن الإنسان هذا من السلطان والقدرة ما يفوق ميزات المسيح الذي كان يتظره اليهود. إنه كائن سماوي يتصل بالله صلة وثيقة.

٣) وردت هذه الكلمة ٨٠ مرة في الإنجيل (٣٠) في متى و ١٤ في مرقس و ٢٥ في لوقا و ١١ في يوحنا) فاستعملها السيد المسيح للدلالة على نفسه. فهو ابن الإنسان، أي إنسان فقير ليس له ما يضع عليه رأسه، في حين أن للتعاليب أوجرة ولطير السماء أوكاراً (متى ٢٠/٨). ولكن له سلطان يغفر به الخطايا كما قال لما شفى المقعد في كفرناحوم (مر ١٠/٢). وأكثر ما استعمل يسوع هذه الكلمة في جداله مع الفريسيين وفي

شروح تاريخية لبعض الألفاظ

فهو البار ، كما ورد في أعمال الرسل (١٤/٣) ومنه برّنا .

بيلاطس

ولي الحكم في بلاد اليهودية من السنة ٢٦ الى السنة ٣٦ . وذكره لوقا في ١/٣ . كان قاسياً عتياً يكره اليهود ، فشكوه الى قيصر . وكان يقم في مدينة قيصرية في الجنوب من حيفا على شاطئ البحر ، وينتقل منها إلى اورشليم في أيام أعياد اليهود وكلما دعت الحاجة إلى وجوده فيها لشؤون الحكم . روى لوقا (١/١٣) انه أمر بقتل قوم من الجليليين وهم يقيرون الذبائح ، وان كان بينه وبين هيروودس خلاف وعداوة فتصافيا في أثناء دعوى اليهود على يسوع (٢/٢٢-١٢) . أراد أن يطلق سراح يسوع وقد تبين له انه بريء وانتمت منه امرأته ألا يتدخل في المسألة (متى ١٩/٢٧) ولكن اليهود هددوه بأن يشكوه إلى قيصر (يو ١٩/١٢) فغسل يديه وأسلم يسوع إلى أعدائه وقال : « انا بريء من هذا الدم » . بيلاطس مثال الحكام الجبان . قيل انه اهتدى في آخر حياته ومات مسيحياً .

الجليل

القسم الشمالي من بلاد فلسطين ، كان كثير من سكانه قبل الميلاد وبعده من الوثنيين فسمي جليل الأمم (متى ١٥/٤) وكان اليهود يحترقون شعبه وبعدهم متأخرين . قال عظماء الكهنة والفرسيون لنقيوديمس لما دافع عن يسوع : « أوأنت أيضاً من الجليل ؟ ابحث تر انه لا يقوم من الجليل نبي » (يو ٥٢/٧) . ولما بدأ يسوع رسالته ، كان هيروودس انطيباس بن هيروودس الكبير يحكم في الجليل وكان يُلقب امير الربع على الجليل (لو ١/٣) لأن بلاد فلسطين كانت مقسومة أربعة أقسام ، فكان له سلطة على أحد أرباعها . وذكر في الانجيل من مدن الجليل : قانا وكفرناحوم والناصره وطبرية وثاين (لو ١١/٧) . وقيل لبحيرية طبرية بحر الجليل .

السنة ١٩٨ ق . م . وغزا الهيكل في السنة ١٦٧ وجعله معبداً للأوثان والأصنام . ولكن يهوذا المكابي استرد الهيكل في السنة ١٤٦ وجنده . افتتح اورشليم القائد الروماني بومبيوس في السنة ٦٣ ق . م . وسلمها الرومانيون الى هيروودس الكبير في السنة ٣٧ فشرع في السنة ١٩ أو ٢٠ في بناء هيكل جديد . ثار اهل المدينة على الحكومة الرومانية فخربها القائد طيطس في السنة ٧٠ م وأعاد الرومانيون بناءها في القرن الثاني وحظروا على اليهود دخولها . شاد فيها المسيحيون كنائس عديدة . وفتحها العرب في السنة ٦٣٨ ثم الصليبيون في السنة ١٠٩٩ ثم صلاح الدين الأيوبي في السنة ١١٨٧ . وبقيت في ايدي بني عثمان من ١٥١٦ الى ١٩١٧ . جلا عنها البريطانيون في صيف السنة ١٩٦٧ ، بيد ان العرب يقاومونهم فيها مقاومة شديدة .

برّ

١ - الاحسان والصدقة . وقيل ان وردت بهذا المعنى في الانجيل وكتاب اعمال الرسل .
٢ - العمل بوصايا الله وأحكام الشريعة . التقوى ، القداسة . ومنها كلمة « بار » : صالح ، كيوسف (متى ١٩/١) وركريا واليصابات (لو ٦/١) . ونقيض البار : المخاطي ، الفاجر . ام يسوع كل برّ (متى ١٥/٣) ودعا الناس الى برّ افضل من برّ الكتبة والفرسيين (متى ٢٠/٥) لأن هؤلاء يعملون أعمال البر ليظهروا للناس ولأنهم يُظهرون التقوى والصلاح ، في حين ان باطنهم ممتلئ رياءً وفسقاً (متى ٢٣/٢٨) . البر الصحيح هو العمل لله بتواضع ومن غير كبرياء .
٣ - في رسائل القديس بولس كلام كثير على البر . فان الإنسان لا ينال البر بالختان والعمل بإحكام شريعة موسى ، بل بالإيمان بالله وابنه يسوع المسيح . على ان الإيمان ليس مجرد تصديق كلام الله دون العمل بما يأمره . فالإيمان من غير العمل ميت كما أوضح القديس يعقوب في رسالته . فالبار بالإيمان حياً ، كما قال بولس في روم ١٧/١ . لقد أتانا البرّ من السيد المسيح الذي مات من أجل خطايانا وقام من أجل برّنا (روم ٥/٤) .

في رسائل القديس بولس كلام كثير على الختان لأن هذه المسألة أثارت جدلاً عتيقاً بين المسيحيين اللذين أتوا من اليهودية والذين كانوا وثنيين فتعمدوا. ولو فرض الرسل الختان على الناس لحال الأمر دون انتشار الدين المسيحي لأن الرومانيين وغيرهم من الشعوب كانوا يكرهون الختان ويسخرون بالمختونين، فضلاً عن أن الخلاص لا يأتي من الختان، بل من نعمة السيد المسيح.

السامرة

القسم الوسط من بلاد فلسطين بين جنوب الجليل وشمال اليهودية. فتحها الأشوريون السنة ٧٢١ قبل الميلاد فجلوا أهلها وأسكنوا فيها شعباً غريباً أخذ عن اليهود شريعة موسى وعبد الله، ولكنه بنى هيكلًا على جبل في السامرة (يو ٤/٢٠) فأكرهه اليهود واستحكم الخلاف وتمكنت العداوة بينهم فلم يخالط بعضهم بعضاً (يو ٤/٩). وكان اليهود إذا أرادوا أن يشتموا أحداً يقولون له: انت سامري (يو ٤/٤٨). وكان السامريون يؤذون اليهود إذا مروا من عندهم ليذهبوا إلى أورشليم (لوقا ٩/٥٢-٥٤). بيد أن يسوع اثني على بعض السامريين (لو ١٠/٣٣ و ١٦/١٧ و ٤/٤٨-٤) وأمر تلاميذه قبل صعوده أن يكونوا شهوده في اليهودية والسامرة (رسل ٨/١) وقد بشر فيلبس بالإنجيل في السامرة (رسل ٨/٥ وما يتبع).

شريعة

- ١ - شريعة موسى أو ناموس موسى : الكلام الذي تلقاه موسى من الله وبلغه الشعب الإسرائيلي.
- ٢ - الشريعة والأنبياء : كناية عن الكتاب المقدس في العهد القديم وهو يحتوي شريعة موسى وكلام الأنبياء، ويُقال أيضاً الشريعة والأنبياء والمزامير.
- ٣ - الشريعة : كناية عن الكتاب المقدس من باب تسمية الكل باسم الجزء (متى ١٨/٥ و يو ٣٤/١٢).

شيوخ

لهذه الكلمة معنيان :

هو قطع القلفة أي جلدة عضو التناسل. كان كثير من الشعوب القديمة يختنون الذكور لدى بلوغهم حد الرجولة أو قبل الزواج. وجاء في سفر التكوين (١٧/٩-١٤) ان الله قال لابراهيم: « هذا هو عهدي الذي تحفظونه بيني وبين نسلك من بعدك: يختن كل ذكر منكم. فتختنون في لحم قلفتكم ويكون ذلك علامة عهد بيني وبينكم. وابن ثمانية ايام يختن كل ذكر منكم... ». وفرضت شريعة موسى الختان على بني إسرائيل (احبار ٣/١٢) وألزمته الغريب إذا أراد أن يأكل الفصح (خروج ٤٤/١٢ و ٤٨). فالختان علامة الانتساب إلى ابراهيم وشعب موسى. توهم كثير من بني إسرائيل ان الختان يكفي وحده لكي يتال المرء البر وما وعد الله ابراهيم وذريته. بيد أن النبي أرميا أعلن أن الختان الجسدي لا يجدي نفعاً إلا إذا كان مقروناً بختان القلب (ارميا ٤/٤) أي إنه لا بد من طهارة القلب وصفاء النية والعمل الصالح. وقد ورد مثل هذا القول غير مرة في سائر الأسفار المقدسة.

ختن يوحنا المعمدان ويسوع في اليوم الثامن بعد مولدهما (لو ١/٥٩ و ٢/٢١). ولما أخذ الرسل يبشرون الوثنيين بالإنجيل عمدوا المهتدين من غير أن يقرضوا عليهم الختان. هكذا فعل بطرس بوحى من السماء (رسل : الفصلان العاشر والحادي عشر)، بيد إن أناساً ممن كانوا يهوداً ثم دخلوا في الدين المسيحي دعوا إلى ختان الوثنيين لدى اعتدائهم، فاجتمع الرسل في أورشليم وبحثوا في الأمر بحثاً طويلاً فاتفقوا أنه لا حاجة إلى فرض الختان على الوثنيين، لأن الخلاص يأتي من نعمة الرب يسوع، فإذا فرض الختان عليهم وجب أن يعملوا بأحكام شريعة موسى وهي نير لم يستطع اليهود أنفسهم أن يحملوه (رسل ١٥/١-١١). وأعلن بولس في رسالتيه إلى أهل غلاطية وأهل رومة ان ابراهيم نال البر بالإيمان وحصل على وعد الله قبل الختان، لما صدق كلام الله وعمل بمشيئته. فكذلك يتال المرء البر بالإيمان، ولا حاجة به إلى الختان ليخلص (غل ٦/٥ و ١٥/٦ و ١٩/٧ و روم ٢٩/٣).

شروح تاريخية لبعض الألفاظ

(لو ١/١٥ ومتى ١٠/٩) وقد دعا واحداً منهم ليكون تلميذاً له (متى ٩/٩) وجعله بعد ذلك احد الاثني عشر (متى ٣/١٠) وقبل دعوة زكّا احد رؤسائهم فأظهر زكّا توبة صادقة (لو ٢/١٩ وما يتبع).

عظيم كهنة

رئيس الكهنة عند اليهود، يُطلق عليه هذا الاسم حتى بعد سقوطه من منصبه. صيغة الجمع عظماء كهنة. كان قيافا عظيم الكهنة يوم حكم على يسوع بالموت (متى ٥٧/٢٦). انفرد كاتب الرسالة الى العبرانيين بالقول ان يسوع هو عظيم الكهنة السماوي (راجع مقدمة الرسالة).

فريسيون

يدل أصل الكلمة بالآرامية على الاعتزال والابتعاد عن الخاطئين. كان الفريسيون يتبعون مذهباً دينياً يدعو إلى التشدد والتصلب في الحفاظ على شريعة موسى وسنة الأقدمين في أمور الطهارة ومراعاة السبت وأداء العشر وهلم جراً. كانوا يؤمنون بالملائكة والأرواح والقيامة فيخالقون الصدوقيين الذين كانوا ينكرون ذلك كله. وكان كثير من الكتبة، أي علماء الكتاب المقدس، ينتمون اليهم. أخذ عليهم يسوع رياءهم وكبرياءهم وتعلّقهم بالألفاظ دون المعاني وقساوتهم على الشعب، ووقع بينهم وبين يسوع جدال كثير في أمور السبت (متى ١٢/١-١٤) وأندرهم بالهلاك (متى ٢٣). على أن يسوع صادق الصالحين منهم الذين حفظوا الشريعة حفظاً صادقاً من غير رياء وكبرياء. ذكر الإنجيل منهم سمعان الفريسي وثقوديمس، وكان بولس قبل اهتدائه إلى المسيحية فريسياً متعصباً يضطهد الكنيسة اضطهاداً شديداً (رسل ٩).

فصح

أكبر أعياد اليهود، لا يُعرف أصل الكلمة معرفة أكيدة، وهي تدل على العيد حيناً، وحيناً آخر على الذبيحة التي تُذبح فيه. يُقام العيد في بدء الربيع فيُذبح الحمل أو الخروف في ١٤ نيسان القمري ويؤكل في

١ - وجهاء اليهود وأعيانهم، وكانوا من أعضاء المجلس اليهودي (متى ٤١/٢٧ ورسل ٥/٢٢).

٢ - رؤساء الكنيسة في أول نشأتها وهم الكهنة والأساقفة ولم يميزوا بينهم في ذلك الوقت (رسل ٢/١٥ و ٤ و ٦ و ٢٢ و ٤/١٦ و ١٧/٢٠ و ١٨/٢١ وبع ١٤/٥ وطي ٥/١ و ١ طيم ٢/٣).

صدوقيون

أغلب الظن ان اسمهم نسبة إلى «صادق» الذي جعله سليمان عظيم الكهنة في أورشليم بعد ما نحى ابياتار. كان الصدوقيون حزباً دينياً سياسياً أكثر أعضائه من عظماء الكهنة والكهنة. ورد ذكرهم في الإنجيل وكتاب أعمال الرسل أربع عشرة مرة. والوا السلطة الرومانية وأنكروا وجود الملائكة والأرواح والقيامة (متى ٢٢/٢٢ ورسل ٨/٢٣) وخالقوا الفريسيين في تفسير شريعة موسى ففسروا حيث عثر الفريسيون. سألوا يسوع عن القيامة فأفحمهم (متى ٢٢/٢٢ - ٣٣) ثم اتفقوا والفريسيين على قتل يسوع. وكان قيافا عظيم الكهنة واحداً منهم. اضطهدوا المسيحيين وأرادوا أن يقتلوا بولس فأنقذ بولس نفسه من شرهم بكلامه على القيامة: فا إن ذكرها حتى وقع الخلاف بينهم وبين الفريسيين (رسل ٦/٢٣-١٠).

عشّار وعشّارون

من كلمة «عشر» اي القطعة من الشيء إذا قسم عشرة أجزاء، والأصل فيها ان اليهود كانوا يؤدّون عشر دخلهم للهيكل (لو ١١/١٨)، والعشّار هو الذي يجبي، أي يأخذ الرسوم والضرائب. كان رؤسائهم يؤدّون مبلغاً من المال للسلطة الحاكمة ثم يأخذون الرسوم من الناس. وكان الشعب بكرههم جداً لأنهم يخدمون الرومانيين ولأن كثيراً منهم ظالمون يأخذون أكثر مما يحق لهم، وكثيراً ما قرنت كلمة عشّار بكلمة خاطئ أو ما يشبهها، فجاء في الإنجيل العشّارون والخاطئون (متى ١٠/٨ و ١٩/١١) والوثني والعشّار (متى ١٧/١٨) والعشّارون والبغايا (متى ٣١/٢١-٣٢). على ان يسوع عطف عليهم واستقبلهم وآكلهم رحمة منه لكل خاطئ

مَجْلِس

مجلس ملة اليهود، ويُقال له بالعبرية السهدرين. كان يتألف من الشيوخ، أي أعيان اليهود، وعظماء الكهنة والكتبة (مر ٤٣/١٤-٥٣) وعدد أعضائه واحد وسبعون. بيدهم السلطان الأعلى في التشريع الديني والقضاء. وكان الرومانيون يعترفون له بهذا السلطان. وكان للمجلس حرس وشرطة (مر ٤٣/١٤ و يو ٣٢/٧ و ٤٥). حكم على يسوع بالموت (متى ٥٧/٢٦ و ٥٩ و ٦٦) وانذر بطرس ويوحنا ثم سجنهما (رسل ٥/٤ و ٢١/٥ و ٤٠/٢٧). على ان حكمه بالموت لم يكن يُنفذ إلا إذا وافق عليه الحاكم الروماني، ولذلك ذهبوا بهوا يسوع إلى بيلاطس (يو ٣١/١٨) وحكم أيضًا على اسطفانس (رسل ١٥/٦ و ١٧/١).

المسيح

من مَسَحَ، أي دهن بالزيت. كان الأقدمون يمسحون الملوك عند توليهم الملك، وكان اليهود يمسحون عظيم الكهنة عند تنصيبه. أطلقوا هذا الاسم على رسول الله الذي كانوا ينتظرونه لخلصهم (يو ٤/٢٥)، بيد أنهم توهموا أن المسيح منقذ سياسي دنيوي أكثر منه رسول يعلن ملكوت الله ويكشف للناس عن أسراره ويدعوهم إلى التوبة والبر وينقذهم من الشيطان. ولذلك نهى يسوع تلاميذه عن إذاعة خبره (متى ٢٠/١٦). فالمسيح هو الذي أرسله الله منقذًا ومخلصًا وهو يسوع الناصري ابن ابراهيم ابن داود (متى ١/١) وابن الله. حملته امه من الروح القدس (متى ٢٠/١ و لو ٣٢/١) وأنقذ الناس من خطاياهم (متى ٢١/١ و يو ٢٩/١).

ملكوت السموات

ويُقال له أيضًا ملكوت الله، أو الملكوت. وكلمة السموات كناية عن الله، لأن اليهود لم يكونوا يدركون اسم الله حرمة ورهبة. وردت ١٤ مرة في مرقس و ٣٩ مرة في لوقا و ٣٢ مرة في متى. رسالة يسوع هي دعوة الناس إلى ملكوت السموات. ويدخل الناس في ملكوت السموات إذا تابوا عن خطاياهم وحفظوا وصايا الله.

أوائل الخامس عشر منه، أي بعد غروب الشمس من اليوم الرابع عشر. وكان العيد يستمر سبعة أيام لا يأكلون فيه إلا خبزًا فطيرًا. وكانوا يحيون فيه ذكرى خروج الشعب الإسرائيلي من مصر (خروج ١٢/١): «وكلّم الرب موسى وهرون في أرض مصر قال: «هذا الشهر يكون لكم رأس الشهور، هو لكم اول شهور السنة. كلّمنا جماعة إسرائيل كلّها ومراهم أن يتخذوا لهم في العاشر من هذا الشهر كل واحد حملًا بحسب بيوت الآباء لكل بيت حملًا... حملًا تامًا ذكرًا حوليًا (عمره سنة)... ويبقى محفوظًا عندكم فيطبخه كل جمهور جماعة إسرائيل بين الغروبين ويأخذون من دمه ويجعلونه على قائمتي الباب وعارضته على البيوت التي يأكلونه فيها. ويأكلون لحمه في تلك الليلة مشويًا على النار بأرغفة فطير مع أعشاب مرة يأكلونه... وانا أجتاز في أرض مصر في تلك الليلة وأضرب كل بكر في أرض مصر من الناس إلى البهائم ويجمّع آلهة المصريين أنقذ أحكامًا انا الرب».

تناول يسوع عشاء الفصح مع تلاميذه قبيل آلامه وموته وأنشأ في أثناء ذلك العشاء القربان المقدس (متى ٢٦/١٧-٢٩). ويعيد المسيحيون الفصح إحياءً لذكرى قيامة يسوع من الموت بعد آلامه وموته.

كُتِبَ

جمع كاتب. يُراد بهذه الكلمة علماء الكتاب المقدس، ويُقال لهم معلّمو الشريعة (لو ١٧/٥ و ٣٥/١٠) وكانوا يُدعون «رايي» أي يا معلّم. كانوا يفسرون الكتاب للشعب. أخذ عليهم يسوع تشدّدهم وقساوتهم وتمسكهم بالألفاظ دون المعنى (متى ٢٣).

لاوي

- ١ - اسم علم يهودي (مر ١٤/٢ و لو ٢٧/٥-٢٩).
- ٢ - اسم جنس يدل على أناس كانوا يساعدون الكهنة في الهيكل. جاء ذكرهم في مثل السامري (لو ١٠/٣٢ و يو ١/١٩). كان برنابا لاويًا (رسل ٤/٣٤). من سبطهم كان يُقام الكهنة.

شرح تاريخية لبعض الألفاظ

هيرودس

ذُكر في الإنجيل وكتاب أعمال الرسل ثلاثة أشخاص دعوا بهذا الاسم :

١ - هيرودس الكبير الذي قتل أطفال بيت لحم (متى ٢ ولو ٥/١) ولُقّب بالكبير لكثرة ما أنشأ من البناء.

وُلد السنة ٧٣ قبل الميلاد ومات السنة الرابعة بعد الميلاد. بنى مدينة السامرة. وقيصرية على شاطئ البحر، وغيرهما من المدن. وشاد في هذه المدن وغيرها أبنية فخمة وحصوناً والهيكَل الجديد في أورشليم. اشتهر بالقساوة والخبث والمكر، قتل عدة أشخاص من أسرته. حاول أن يخلدع المحوس ليدلّوه على الطفل يسوع ليقتله.

٢ - هيرودس انطيفاس :

هو ابن هيرودس الكبير. وُلد السنة ٢٢ قبل الميلاد. أوصى أبوه بأن يخلقه ولكنه لم يحصل إلا على ولاية الجليل وما بالقرب منها، فسُمّي أمير الربع (لو ١/٣) أي أمير ربع بلاد فلسطين. تزوّج من ابنة الملك العربي الحارث لم تركها وساكن هيروديا امرأة أخيه فيلبس، فكان يوحنا المعمدان يوبّخه فيقول له: «إنها لا تحلّ لك» (مر ١٧/٦) ونقمت هيروديا على يوحنا المعمدان واحتالت على الملك وحملته على قتله لما رقصت ابنتها في ذكرى مولد هيرودس. سباه يسوع ثعلباً (لو ١٣/٣٢). مثل يسوع بين يديه، ولما لم يجه يسوع عن أسئلته ازدراه وألبسه ثوباً برّاقاً للهزة والسخرية (لو ١٢/٧-١٢).

٣ - هيرودس اغريبا :

وُلد في السنة العاشرة بعد الميلاد، وحكم في اليهودية والسامرة من السنة ٤١ م إلى السنة ٤٤. أراد أن يرضي الشعب اليهودي فاضطهد المسيحيين وسجن بطرس وقتل الرسول يعقوب بن زبدي (رسل ١٢/١٩) ومات السنة ٣٣ م شرّ ميتة (رسل ١٢/٢٣).

هيكَل

البناء الذي شاده اليهود في أورشليم ليعبدوا فيه الله.

١ - بناه سليمان الحكيم بن داود وزيّنه زينة عظيمة. خربه البابليون السنة ٥٨٦ قبل الميلاد.

٢ - أعاد اليهود بناءه بعدما رجعوا من بابل (٥٢٠-٥١٦ قبل الميلاد). دُتس هذا الهيكَل وتخرب.

٣ - شرع هيرودس الكبير في بناء الهيكَل مرة أخرى السنة ٢٠ قبل الميلاد ووسّعه وزيّنه. لم يتم تشييده إلا السنة ٦٣ م، وبعد ثلاث سنوات خربه الرومانيون. يُسمى في عصرنا الحرم الشريف، فيه قبة الصخرة والمسجد الأقصى. ورد ذكر الهيكَل كثيراً في الإنجيل وكتاب أعمال الرسل. فيه بشر الملاك زكريا بمولد يوحنا، وفيه قُرب يسوع إلى الله على يد

ولذلك أعلن يوحنا في وعظه: «توبوا. قد اقترب ملكوت السموات» (متى ٢/٣). فليس ملكوت السموات ملكاً دنيوياً كما توهمه اليهود والرسل أنفسهم فتساءلوا من الأكبر فيه (متى ١/١٨) وأراد يعقوب ويوحنا أن يجلسا فيه عن يمين يسوع وشماله (متى ٢٩/٢٠-٢٣) وسأل التلاميذ يسوع يوم صعوده إلى السماء. «يا رب، أفي هذا الزمن تعيد الملك إلى إسرائيل؟» فقال لهم: «ليس لكم أن تعرفوا الأزمنة والأوقات...» (رسل ١/٦-٧).

ملكوت السموات مفتوح لجميع الناس الذين يؤمنون ويتوبون، حتى الخاطئات والعشارين (متى ٣١/٢١-٣٢) والوثنيين (متى ١١/٨) يدخله جميع الذين يعملون الصالحات ويحرم منه جميع الذين يعملون السيئات (متى ٢٥/٣١-٤٦). يتبدئ ملكوت الله على الأرض في هذه الدنيا، ولكنه لن يُكسب له النصر التام إلا في الآخرة، حين يعود السيد المسيح مع الملائكة فيخرج الأخيار من بين الأشرار (مثل زوّان الحقل (متى ١٣/٢٤-٣٠) وتفسيره (متى ٣٦-٤٣)).

يجب على الإنسان أن يطلب ملكوت الله قبل كل شيء آخر (متى ٦/٢٥-٣٤) ويذل في سبيله أتمن ما عنده حتى أعضاء جسمه وحياته (متى ١٨/٦-٩ ومر ٩/٤٢-٤٨) لأن ملكوت الله هو الحياة الأبدية وكم تفوق الحياة الأبدية الحياة الدنيوية. وقد سلّم السيد المسيح مفاتيح ملكوت السموات إلى بطرس والرسل والكنيسة (متى ١٦/١٩). فالكنيسة هي ملكوت السموات في الأرض. بدأت صغيرة كحبة خردل (متى ١٣/٣١-١٩) ونمت حتى صارت شجرة. ونجد في الفصل الثالث عشر من إنجيل متى أمثال يسوع على ملكوت الله. والتواضع والزهد ومحبة القريب من الفضائل التي لا بدّ منها للدخول في ملكوت الله. ومن مرادفات ملكوت السموات: الحياة الأبدية أو الحياة، وهي الكلمة التي استعمالها يوحنا في إنجيله أكثر ممّا استعمل كلمة ملكوت السموات.

ممسوس

من مسّه الشيطان، أي استولى عليه وأصابه بأذى. طرد السيد المسيح الشيطان من كثير من المسوسين (متى ٤/٢٤ و ١٦/٨ و ٢٨ و ٢٢/١٢...) وعرفه المسوسون وأعلنوا أنه قدوس الله (مر ١/٢٤). وقال السيد المسيح إن طرد الشياطين من المسوسين من علامات ملكوت السموات (متى ١٢/٢٩).

فهرس ثالث

القدس نفسه مكان يُقال له قدس الأقداس لا يدخله إلاّ
عظيم الكهنة مرة في السنة ، وقسم آخر يدخله اليهود وحدهم
دون سواهم . وكان في خارج الهيكل عدة أروقة يحق لجميع
الناس حتى الوثنيين الدخول إلى بعضها .

سمعان الشيخ (لو ٢٢/٢-٢٨) . ولما بلغ يسوع الثانية عشرة
صعد إلى أورشليم وبقي فيها بعد العيد ، يجده يوسف ومريم
جالسًا فيه يستمع إلى العلماء ويسألهم (لو ٤١/٢-٥٠) .
وعلم يسوع الناس فيه وطرد الباعة منه . كان في الهيكل
قسمان : قسم لا يدخله إلاّ الكهنة يُقال له القدس ، وفي

فهرس ٤

فهرس بعنوانين أسفار العهد الجديد

الإنجيل

- الطفولة
- الملاك ييسر زكريا بيوحنا المعمدان (لو ١/٥-٢٥)
- الملاك ييسر مريم العذراء بيسوع (لو ١/٢٦-٣٨)
- زيارة مريم لأليصابات (لو ١/٣٩-٤٥)
- نشيد مريم (لو ١/٤٦-٥٥)
- مولد يوحنا المعمدان وختانه (لو ١/٥٧-٦٦)
- نشيد زكريا (لو ١/٦٧-٧٩)
- للملاك يترامى ليوسف (متى ١/١٨-٢٤)
- ميلاد يسوع (لو ١/٢-٧)
- للملاك يبشر الرعاة فيلهبون الى يسوع (لو ٢/٨-٢٠)
- ختان يسوع وتقدمته في الهيكل (لو ٢/٢١-٤٠)
- قدوم الجحوس والحرب إلى مصر واستشهاد أطفال بيت لحم (متى ١/٢-١٨)
- الرجوع من مصر والإقامة في الناصرة (متى ٢/١٩-٢٣)
- يسوع في الهيكل بين العلماء والرجوع إلى الناصرة (لو ٢/٤١-٥٢)
- يوحنا المعمدان في البرية (متى ٣/١-١٢) (مر ١/١-٨)
- اعتماد يسوع (متى ٣/١٣-١٧) (مر ١/٩-١١) (لو ٣/٢١-٢٢) (يو ١/٢٩-٣٤)
- عظة يسوع الكبرى
- التطويات واللعنات (متى ٥/٣-١٢) (لو ١٢/٣-٥)
- ٢٠/٦-٢٦/٦
- المسيح يكمل الشريعة والأنبياء (متى ٥/١٧-٢٠)
- تعليم المسيح في القتل (متى ٥/٢١-٢٤)
- تعليم المسيح في الزنى (متى ٥/٢٧-٣٠)
- تعليم المسيح في الطلاق (متى ٥/٣١-٣٢) (لو ١٦/١٨)
- تعليم المسيح في القسّم (متى ٥/٣٣-٣٧)
- تعليم المسيح في العين بالعين والسنّ بالسنّ (متى ٥/٣٨-٤٢) (لو ٦/٢٩-٣٠)
- تعليم المسيح في القاعدة للثلي (متى ٧/١٢) (لو ٦/٣١)
- تعليم المسيح في محبة الأعداء (متى ٥/٤٣-٤٨) (لو ٦/٢٧-٣٦)
- تعليم المسيح في الصدقة (متى ٦/٢-٤)
- تعليم المسيح في الصلاة (متى ٦/٥-٦)
- تعليم المسيح في الصوم (متى ٦/١٦-١٨)
- تعليم المسيح في ترك إداة القريب (متى ٧/١-٥) (لو ٦/٣٧-٤٢)
- تعليم المسيح في الطريقتين (متى ٧/١٣-١٤) (لو ١٣/٢٤)
- تعليم المسيح في الأنبياء الكذابين (متى ٧/١٥-٢٠) و١٢/٣٧-٣٣) (لو ٦/٤٣-٤٥)
- تعليم المسيح في البناء على الصخر (متى ٧/٢٤-٢٧) (لو ٦/٤٧-٤٩)

فهرس رابع

الحياة العلنية

- (لو ١٢/٦-١٦) (متى ١٣-١٩)
 يسوع والجموع (متى ١٢/١٥-٢١) (مر ٧/٣-١٠)
 (لو ١٧/٦-١٩)
 شفاء خادم قائد المائة (متى ٨/٥-١٣) (لو ١٧/١-١٠)
 إحياء ابن أرملة نائين (لو ٧/١١-١٦)
 وفد يوحنا المعمدان إلى يسوع (متى ١١/٢-٦) (لو ٧/١٨-٢٣)
 شهادة يسوع ليوحنا المعمدان (متى ١١/٧-١٩) (لو ٧/٢٤-٣٥)
 توبة المرأة المخاطئة (لو ٧/٣٦-٥٠)
 النساء في خدمة الإنجيل (لو ٨/١-٣)
 أسرة يسوع الحقيقية (متى ١٢/٤٦-٥٠) (مر ٣/٣١-٣٥) (لو ٨/١٩-٢١)
 مثل الزارع (متى ١٣/٩-٩) (مر ٤/١-٩) (لو ٨/٤-٨)
 غاية يسوع من الأمثال (متى ١٣/١٠-١٥) (مر ٤/١٣-١٥)
 تفسير مثل الزارع (متى ١٣/١٨-٢٣) (مر ٤/١٣-٢٣)
 مثل السراج (متى ٥/٥) (مر ٤/٢١-٢٥) (لو ٨/١٦-١٨)
 مثل الزرع الذي ينمي من نفسه (مر ٤/٢٦-٢٩)
 مثل الزؤان (متى ١٣/٢٤-٣٠)
 مثل حبة الخردل (متى ١٣/٣١-٣٢) (مر ٤/٣٠-٣٢)
 مثل الخميرة (متى ١٣/٣٣) (لو ١٣/٢٠-٢١)
 تفسير مثل الزؤان (متى ١٣/٣٦-٤٣)
 مثل الكتز واللؤلؤة (متى ١٣/٤٤-٤٦)
 مثل الشبكة (متى ١٣/٤٧-٥٠)
 يسوع يسكن العاصفة (متى ٨/٢٣-٢٧) (مر ٤/٣٥-٤١) (لو ٨/٢٢-٢٥)
 يسوع في بلد الجليليين (متى ٨/٢٨-٣٤) (مر ٥/١-٥)
 شفاء المزمرة وإحياء ابنة يائيرس (متى ٩/١٨-٢٦)
- نسب يسوع (متى ١/١-١٧) (لو ٣/٢٣-٣٨)
 يسوع يصوم ويُجرب في البرية (متى ٤/١-١١) (مر ١/١٢-١٣)
 دعوة التلاميذ الأولين (متى ٤/١٨-٢٢) (مر ١/١٦-٢٠)
 عرس في قانا الجليل (يو ١/٢-١١)
 طرد الباعة من الهيكل (متى ٢١/١٢-١٣) (مر ١١/١٧-١٥)
 (لو ١٩/٤٥-٤٦) (يو ٢/١٣-١٧)
 الحديث بين يسوع ونيقوديمس (يو ٣/١-٢٠)
 يوحنا يشهد شهادته الأخيرة ليسوع (يو ٣/٢٢-٣٠)
 سجن يوحنا المعمدان (متى ١٤/٣-٥) (مر ٦/١٧-٢٠)
 الحديث بين يسوع والسامرية (يو ٤/٤-٤١)
 يسوع يشفي طفلاً في كفرناحوم (يو ٤/٤٣-٥٤)
 يسوع في الناصرة (لو ٤/١٦-٣٠)
 طرد شيطان في كفرناحوم (مر ١/٢٣-٢٨) (لو ٤/٣١-٣٧)
 شفاء حمة بطرس (متى ٨/١٤-١٥) (مر ١/٢٩-٣١)
 (لو ٤/٣٨-٣٩)
 الصيد العجيب الأول ودعوة بطرس (لو ٥/١-١١)
 إبراء أبرص (متى ٨/١-٤) (مر ١/٤٠-٤٥) (لو ٥/١٢-١٥)
 شفاء المقعد في كفرناحوم (متى ٩/١-٨) (مر ١/٢٦-٢٩)
 دعوة متى (متى ٩/٩-١٣) (مر ٢/١٣-١٧) (لو ٥/٢٧-٣٢)
 سؤال عن الصوم (متى ٩/١٤-١٧) (مر ٢/١٨-٢٢) (لو ٥/٣٣-٣٩)
 حادثة السنبل (متى ١٢/١-٨) (مر ٢/٢٣-٢٨) (لو ٥/١٦-١٥)
 شفاء الأشل في السبت (متى ١٢/٩-١٣) (مر ٢/٢٣-٢٨) (لو ٥/١٦-١٥)
 اختيار الرسل الاثني عشر (متى ١٠/١-٤) (مر ٣/١٠-١٤)

فهرس رابع

- رجوع الاثنى والسبعين (لو ١٧/١٠-٢٠) يجب السهر لأن الساعة غير معروفة (متى ٢٠-٢٥/١١) كشف أسرار الآب والابن للصغار (متى ٣٠-٣٧/١٣) (لو ٢٢-٢١/١٠)
- أكبر الوصايا (متى ٣٤-٤٠/٢٢) (مر ٢٨-٣٤/١٢) مثل الوكيل الأمين (متى ٢٤-٤٥/٢٤) (لو ٢٩-٢٥/١٠)
- مثل السامري (لو ١٠/٣٧-٣٠) مريم ومريتا (لو ١٠/٣٨-٤٢) مثل التينة اللجوج (لو ١١/٥-٨) الله يستجيب لصلواتنا دائماً (متى ٧/٧-١١) (لو ١٣-٩/١١)
- شفاء أعمى وأخرس (متى ٩/٢٧-٣٤) يسوع ويعزل زبول (متى ١٢/٢٢-٣٠) (مر ٢٣-٢٢/٣) (لو ١١/١٤-٢٣) التجديف على الروح القدس (متى ١٢/٣١-٣٢) (مر ٣٠-٢٨/٣) (لو ١٠/١٢)
- عودة الروح النجس (متى ١٢/٤٣-٤٥) (لو ٢٦-٢٤/١١) طوبى لأم يسوع (لو ١١/٢٧-٢٨) ابن الإنسان آية لهذا الجيل (متى ١٢/٣٨-٤٢) (لو ٣٢-٢٩/١١)
- نور العالم ونور الإنسان (متى ٥/١٤-١٦) (لو ٣٦-٣٣/١١) يسوع يتوعد الفريسيين والكتبة (متى ٢٣/١٣-٣٦) (لو ٥٢-٣٧/١١)
- في الاضطهاد لا تحف إلا الله (متى ١٠/٢٤-٣٣) (لو ٩/٤-٦) يسوع يعد بعون الروح القدس في الاضطهاد (متى ١٩/١٠-٢٠) (مر ١١/١٣) (لو ١٢-١١/١٢)
- خيرات الأرض وحياة النفس (لو ١٢/١٣-٢١) الاتكال على العناية الإلهية (متى ٦/٢٥-٣٤) (لو ٣١-٢٢/١٢)
- الغنى الحقيقي في السماء (متى ٦/١٩-٢١) (لو ٣٤-٣٢/١٢) (لو ١٣/١٦)
- يجب السهر لأن الساعة غير معروفة (متى ٢٤-٤٣/٢٤) (مر ١٣/٣٣-٣٧) (لو ٤٠-٣٥/١٢)
- مثل الوكيل الأمين (متى ٢٤-٤٥/٢٤) (لو ٤٨-٤١/١٢)
- أسلام أم سيف (متى ١٠/٣٤-٣٦) (لو ٥٣-٤٩/١٢)
- علامات الأزمنة (متى ١٦/٢-٣ و ٥/٢٥-٢٦) (لو ٥٩-٥٤/١٢)
- ضرورة التوبة (لو ١٣/١-٥) مثل التينة التي لا تثمر (لو ١٣/٦-٩) شفاء المرأة القوساء في السبت (لو ١٣/١٠-١٧) إعلان صريح للمسيح في عيد تجديد الهيكل (لو ١٣/٢٢-٢٩)
- من يخلص؟ (متى ٧/١٣-١٤ و ٢٢-٢٣) (لو ٨/١١-١٢) احتيال هيروودس والتدبير الإلهي (لو ١٣/٣١-٣٣) شفاء رجل مُصاب بالاستسقاء في السبت (لو ١٤/١-٦)
- مثل في تَحْيَرِ المقاعد (لو ١٤/٧-١١) (متى ٢٣/١٢) أدعُ الفقراء (لو ١٤/١٢-١٤) مثل المدعوين المتخلفين عن الدعوة والرجل الذي ليس عليه ثياب العرس (متى ٢٢/١-١٤) (لو ٢٤-١٥/١٤)
- يجب التخلي عن كل شيء وحمل الصليب (متى ١٠/٣٧-٣٨) (لو ١٤/٢٥-٢٧) مثل الذي يبني برجاً والمملك الذي يجارب (لو ١٤/٢٨-٣٣)
- مثل الخروف الضالّ (متى ١٨/١٢-١٤) (لو ٧-٣/١٥)
- مثل الدرهم الضائع (لو ١٥/٨-١٠) مثل الابن الضالّ (لو ١٥/١١-٣٢) مثل الوكيل الخائن (لو ١٦/١-١٢)
- لا يستطيع أحد أن يعمل لسيدنين (متى ٦/٢٤) (لو ١٣/١٦)

فهرس بعناوين أسفار العهد الجديد

- الأمانة لأصغر أمور الشريعة الإلهية (متى ١٨/٥-١٩) (لو ١٧/١٦)
 مثل الغني ولعازر (لو ١٩/١٦-٣١)
 التواضع في الخدمة (لو ١٧/٧-١٠)
 شفاء عشرة بُرص (لو ١٧/١٢-١٩)
 ملكوت الله ومجيء ابن الإنسان (لو ١٧/٢٠-٣٧)
 مثل القاضي الظالم والأرملة (لو ١٨/١-٨)
 مثل القريسي والعشار (لو ١٩/٩-١٤)
 الزواج المسيحي والعفاف (متى ١٩/٣-١٢) (مر ١٠/٢-١٢)
 يسوع والأطفال (متى ١٩/١٣-١٥) (مر ١٠/١٣-١٥)
 الشاب الغني (متى ١٩/١٦-٢٢) (مر ١٠/١٧-٢٢)
 (لو ١٨/١٨-٢٣)
 خطر الغنى (متى ١٩/٢٣-٢٦) (مر ١٠/٢٣-٢٧)
 (لو ١٨/٢٤-٢٧)
 جزء من يذل نفسه في سبيل يسوع (متى ١٩/٢٧-٢٩) (مر ١٠/٢٨-٣١) (لو ١٨/٢٨-٣٠)
 مثل العمال المرسلين إلى الكرم (متى ١٠/١-١٦)
 إحياء لعازر (يو ١١/٤٤)
 عظماء الكهنة يمزومون على قتل يسوع وقيامته (متى ١١/٤٤)
 يسوع يبنى مرة ثالثة بآلامه وموته وقيامته (متى ١٧/٢٠-١٩)
 (مر ١٠/٣٢-٣٤) (لو ١٨/٣١-٣٤)
 طلب ابني زبدي (متى ٢٠/٢٠-٢٤) (مر ١٠/٣٥-٣٨)
 شفاء أعميين بالقرب من أريحا (متى ٢٠/٢٩-٣٤) (مر ١٠/٤٦-٥٢) (لو ١٨/٣٥-٤٣)
 يسوع وزكا العشار (لو ١٩/١-١٠)
 مثل الوزنات أو الأماناء (متى ٢٥/١٤-٣٠) (لو ١٩/١١-٢٨)
 دهن يسوع بالطيب في بيت عنيا (متى ٢٦/٦-١٣) (مر ١٤/٣-٩) (يو ١٢/١-١٠)
 يسوع يدخل أورشليم علانية (متى ٢١/١-١٦) (مر ١١/١-١١) (لو ١٩/٢٩-٤٥) (يو ١٢/١٢-١٩)
 يسوع يبنى الجُموع بموته القريب (يو ١٢/٢٠-٣٦)
 يسوع يلعن التينة (متى ٢١/١٨-١٩) (مر ١١/١٢-١٤)
 التينة للنعونة يست (متى ٢١/٢١-٢٢) (مر ١١/٢٦-٢٠)
 يسوع يُسأل عن سلطته (متى ٢١/٢٣-٢٧) (مر ١١/٢٧-٣٣) (لو ٢٠/١-٨)
 مثل الابنين (متى ٢١/٢٨-٣٢)
 مثل الكرامين القتلة (متى ٢١/٣٣-٤٤) (مر ١١/١٢-١١)
 أداء الجزية لقيصر (متى ٢٢/١٥-٢٢) (مر ١٢/١٣-١٧) (لو ٢٠/٢٠-٢٦)
 يسوع يدافع عن القيامة في رده على الصدوقين (متى ٢٢/٢٣-٣٣) (مر ١٢/١٢-٢٧) (لو ٢٠/٢٧-٤٠)
 المسيح ابن داود وريته (متى ٢٢/٤١-٤٦) (مر ١٢/٣٥-٣٧) (لو ٢٠/٤١-٤٤)
 رياء الكهنة والفريسيين (متى ٢٣/١-٣٩) (مر ١٢/٣٧-٤٥) (لو ١٣/٣٤-٣٥)
 عمى اليهود (يو ١٢/٣٧-٥٠)
 فلس الأرملة (مر ١٢/٤١-٤٤) (لو ١٢/٤١-٤٤)
 خراب الهيكل (متى ٢٤/١-١٩) (مر ١٣/١٣-١٨) (لو ٢١/٢١-٢٤) (متى ٢٣/١٧-٢٣)
 نهاية العالم ومجيء ابن الإنسان (متى ٢٤/٢١-٢٥) (مر ١٣/٢٧-٢٩) (لو ٢١/٢١-٢٤)
 وقت خراب الهيكل (متى ٢٤/٢٤-٣٥) (مر ١٣/٢٧-٢٩) (لو ٢١/٢٤-٢٧)
 وقت نهاية العالم (متى ٢٤/٢٤-٣٦) (مر ١٣/٢٧-٢٩) (لو ٢١/٢٤-٢٧)
 مثل العذارى العشر (متى ٢٥/١-١٣)
 الدينونة العظمى (متى ٢٥/٣١-٤٦)
 تأمر يهوذا والجلس على يسوع (متى ٢٦/١-٥)

فهرس بعناوين أسفار العهد الجديد

- (لو ٣/٢٤-١١) بطرس ويوحنا يذهبان إلى القبر (لو ١٢/٢٤) (يو ١٠-٣/٢٠) يسوع يتراءى لمريم المجدلية (متى ١٠-٩/٢٨) (مر ١١-٩/١٦) (يو ١٨-١١/٢٠) شهادة رجال الحرم وتفضيل أعضاء المجلس (متى ١٥-١١/٢٨) ترأى يسوع على طريق عماوس (لو ٣٥-١٣/٢٤) (مر ١٣-١٢/١٦) يسوع ترأى لتلاميذه بغياب توما (لو ٤٢-٣٦/٢٤) (يو ٢٣-١٩/٢٠) ترأى يسوع بحضور توما (مر ١٤/١٦) (يو ٢٩-٢٤/٢٠) ترأى يسوع على شاطئ بحيرة طبريا (يو ٢٣-١/٢١) ترأى يسوع على جبل في الجليل (متى ٢٠-١٦/٢٨) (مر ١٨-١٥/١٦) الترائى الأخير في أورشليم (لو ٤٩-٤٤/٢٤) الصعود (مر ٢٠-١٩/١٦) (لو ٥٣-٥٠/٢٤) خاتمة يوحنا الإنجيلي (يو ٣٦-٣٠/٢٠) خاتمة تلاميذ يوحنا الإنجيلي (يو ٢٥-٢٤/٢١)
- (٣٥-٣٣/١٥) (لو ٣٤/٢٣ و ٤٣) (يو ٣٠-٢٦/١٩) اقتسام ثياب يسوع (متى ٣٦-٣٥/٢٧) (مر ٢٤/١٥) (لو ٣٤/٢٣) (يو ٢٤-٢٣/١٩) شتائم اليهود (متى ٤٣-٣٩/٢٧) (مر ٣٢-٢٩/١٥) (لو ٣٧-٣٥/٢٣) موت يسوع على الصليب (متى ٥٠/٢٧) (مر ٣٧/١٥) (لو ٤٦/٢٣) (يو ٣٠/١٩) في أثناء موت يسوع (متى ٥٦-٥١/٢٧) (مر ٤١-٣٨/١٥) (لو ٤٩-٤٥/٢٣) تدخّل يوسف الرامي (متى ٥٨-٥٧/٢٧) (مر ٤٥-٤٢/١٥) (لو ٥٢-٥٠/٢٣) طعن جنب يسوع بحربة (يو ٣٧-٣١/١٩) دفن يسوع (متى ٦١-٥٩/٢٣) (مر ٤٧-٤٦/١٥) (لو ٥٦-٥٣/٢٣) (يو ٤٢-٣٨/١٩) حراسة القبر (متى ٦٦-٦٢/٢٧) قيامة يسوع وثورائه النساء يذهبن إلى القبر (متى ٤-١/٢٨) (مر ٤-١/١٦) (لو ٢-١/٢٤) (يو ١/٢٠) ترأى الملائكة للنساء (متى ٨-٥/٢٨) (مر ٨-٥/١٦)

أعمال الرسل

- الصعود (١-٦/١) سجن الرسل وإنقاذهم ومثولهم أمام المجلس (٤٢-١٧/٥) إقامة الشمامسة الأولين (٧-١/٦) اسطفانس في المجلس وخطبته (٥٣/٧-٨/٦) اسطفانس أول شهداء المسيحية (٦٠-٥٤/٧) اضطهاد اليهود لكنيسة أورشليم (٣-١/٨) فيلبس في السامرة (٨-٤/٨) سمعان الساحر (٢٥-٩/٨) فيلبس يعمّد خازن ملكة الحبش (٤٠-٢٦/٨) تنصّر شاول (١٩-١/٩) شاول يبشّر يسوع فور اهتدائه (٢٥-٢٠/٩)
- (١٤-١٢/١) مواظبة الرسل على الصلاة مع مريم (١٤-١٢/١) اختيار متيا (٢٦-١٥/١) نزول الروح القدس على الرسل (١٣-١/٢) عظة بطرس الأولى (٣٦-١٤/٢) المسيحيون الأولون (٤٧-٣٧/٢ و ٣٢/٤-٧٥) بطرس يشفي مقعدًا (١٠-١/٣) عظة بطرس الثانية (٢٦-١١/٣) بطرس ويوحنا في السجن، ثم في المجلس (٣١-١/٤) كذب حننيا وسفيرة وجزاؤهما (١١-١/٥) الرسل يُجرون المعجزات (١٦-١٢/٥)

فهرس رابع

- شاوول في أورشلیم (٣٠-٢٦/٩)
 بطرس يشفي مقعدًا في لذ (٣٥-٣٢/٩)
 بطرس يحيي طابثة في باقا (٤٣-٣٦/٩)
 بطرس عند قرنيليوس (٤٣-١/١٠)
 اعتماد الوثنيين الأولين (٤٨-٤٤/١٠)
 بطرس يدافع عن موقفه من اعتماد الوثنيين (١٨-١/١١)
 إنشاء كنيسة انطاكية (٢٥-١٩/١١)
 التلاميذ يُدعون مسيحيين أول مرة (٢٦/١١)
 كنيسة انطاكية تعين كنيسة أورشلیم (٣٠-٢٧/١١)
 بطرس في السجن وإنقاذه العجيب (١٩-١/١٢)
 موت هيرودس (٢٢-٢٠/١٢)
 عودة برنابا وشاوول (٢٥-٢٤/١٢)
 إرسال بولس وبرنابا (٣-١/١٣)
 بولس وبرنابا يبشران في قبرس (٥-٤/١٣)
 بولس يعاقب الساحر بريشوع واهتداء حاكم قبرس (١٢-٦/١٣)
 عظة بولس في انطاكية في بسيدبة (٤٣-١٦/١٣)
 بولس وبرنابا يتوجهان إلى الوثنيين (٥٢-٤٤/١٣)
 بولس وبرنابا يبشران في ايقونية (٧-١/١٤)
 بولس يشفي مقعدًا في لسترة (٢٣-٨/١٤)
 رجوع بولس وبرنابا إلى انطاكية سورية (٢٨-٢٤/١٤)
 مشكلة التقيد بشريعة موسى وجمع أورشلیم (٣٥-١/١٥)
 بولس يفارق برنابا ويستصحب سيلبا (٤١-٣٦/١٥)
 بولي يهدي طيموتاوس ويستصعبه (٥-١/١٦)
 بولس في آسية الصغرى (١٠-٦/١٦)
 بولس في مدينة فيلبس (١٥-١١/١٦)
 بولس وسيلبا في السجن (٢٤-١٦/١٦)
- الزلازل واهتداء السجان واعتماده (٣٤-٢٦/١٦)
 بولس مواطن روماني (٤٠-٣٥/١٦)
 بولس وسيلبا في تسالونيكي (٩-١/١٧)
 بولس وسيلبا في بيرية (١٥-١٠/١٧)
 بولس في أثينة وخطبته فيها (٣٤-١٦/١٧)
 إنشاء كنيسة قورنتس وشكوى اليهود على بولس (١٧-١/١٨)
 بولس يعود إلى انطاكية ويحلق رأسه لنذر عليه (٢٣-١٨/١٨)
 أبلس (٢٨-٢٤/١٨)
 تلاميذ ليوحنا في أفسس (٧-١/١٩)
 إنشاء كنيسة أفسس (٢٠-٨/٩)
 بولس وثورة الصاغة في أفسس (٤٠-٢٣/١٩)
 بولس يحيي ميتًا في طرواس (١٢-٧/٢٠)
 بولس يودع شيوخ أفسس (٣٨-١٧/٢٠)
 صعود بولس إلى أورشلیم (٢٦-١/٢١)
 اعتقال بولس في أورشلیم (٢٩/٢٢-٢٧/٢١)
 بولس في المجلس اليهودي (١١/٢٣-٣٠/٢٢)
 تأمر اليهود على بولس (٢٢-١٢/٢٣)
 نقل بولس إلى قيصرية (٣٥-٢٣/٢٣)
 محاكمة بولس لدى فيلكس (٢١-١/٢٤)
 بولس في سجن قيصرية (٢٧-٢٢/٢٤)
 بولس يرفع دعواه إلى قيصر (١٢-١/٢٥)
 بولس في حضرة الملك أغريبا واخاه (٣٢/٢٦-١٣/٢٥)
 الإبحار إلى رومة (٤٤-١/٢٧)
 بولس في مالطة (١٠-١/٢٨)
 سفر بولس من مالطة إلى رومة (١٥-١١/٢٨)
 بولس في رومة (٣١-١٦/٢٨)

رسائل القديس بولس

- إلى أهل رومة
 غضب الله على كفر الناس وظلمهم (٣٢-١٨/١)
 قضاء الله العادل (١٦-١/٢)
 عصيان إسرائيل (٢٩-١٧/٢)

لهرس بعنوانين أسفار العهد الجديد

- ذبائح الأوثان وعبرة ماضي إسرائيل (١٣-١/١٠)
 ذبائح الأوثان والمائدة المقدسة (١/١١-١٤/١٠)
 شارة النساء (١٦-٢/١١)
 عشاء الرب (٢٤-١٧/١١)
 المواهب الروحية ونوعها ووحدتها (٣٠-١/١٢)
 نشيد المحبة (١٣-١/١٣)
 تدرج المواهب للفائدة المشتركة (٤٠-١/١٤)
 قيامة الأموات (٥٨-١/١٥)

الثانية إلى أهل قورنثس

- الشدة والعزاء (١١-٣/١)
 لماذا غير بولس خطة سفره (١١/٢-١٢/١)
 السعي الرسولي (١٨/٤-١٢/٢)
 الصيام بالرسالة (١٠/٦-١/٥)
 مودة وتحذير (١٦/٧-١١/٦)
 جمع الهبات (١٥/٩-١/٨)
 جواب بولس عن التهمة بالضعف (١١-١/١٠)
 جواب بولس عن التهمة بالطمع (١٨-١٢/١٠)
 اضطرار بولس إلى التمدح (١٨/١٢-١/١١)
 بولس بين الخوف والقلق (١٠/١٣-١٩/١٢)

إلى أهل غلاطية

- انصراف أهل غلاطية إلى بشارة أخرى (١٠-٦/١)
 تلقى بولس رسالته من يسوع نفسه (٢٤-١١/١)
 مجمع أورشليم (١٠-١/٢)
 النزاع في أنطاكية: صحة البشارة ونعمة الإيمان (٢١-١١/٢)

مصدر موهبة الروح (٥-١/٣)

- الوعد لإبراهيم المؤمن وتبرير الوثنيين بغير الشريعة (١٤-٦/٣)
 ذرية إبراهيم: المسيح والمؤمنون (٢٩-١٥/٣)
 من عبودية الشريعة إلى حرية أبناء الله (٧-١/٤)
 قلق بولس لتعرض أهل غلاطية للعودة إلى العبودية (٢٠-٨/٤)
 العهدان: الشريعة المستعبدة والنعمة المحررة (٣١-٢١/٤)

- العصيان يشمل اليهود وغير اليهود (٢٠-١/٣)
 بر الله والإيمان (٣١-٢١/٣)
 بر إبراهيم المؤمن (٢٥-١/٤)
 بر الإنسان ومصالحته وخلاصه (١١-١/٥)
 آدم ويسوع المسيح (٢١-١٢/٥)
 الموت والحياة مع يسوع المسيح (١٤-١/٦)
 خدمة البر (٢٣-١٥/٦)
 المسيحي محرر من الشريعة (٦-١/٧)
 ما هو عمل الشريعة (١١-٧/٧)
 الإنسان في حكم الخطيئة (٢٥-١٢/٧)
 التحرر بالروح (١٧-١/٨)
 المجد الآتي (٣٠-١٨/٨)
 نشيد في محبة الله (٣٩-٣١/٨)
 اختيار إسرائيل وخطيئته (١٨-١/٩)
 حرية الله المطلقة (٣٣-١٩/٩)
 لليهود والوثنيين رب واحد (٢١-١/١٠)
 إن الله لم يبند إسرائيل (٢٤-١/١١)
 اهتداء إسرائيل (٣٦-٢٥/١١)
 العبادة الروحية: الحياة الجديدة (٢١-١/١٢)
 في الكلام على السلطات (٧-١/١٣)
 المحبة المتبادلة والتبته المسيحي (١٤-٨/١٣)
 الأقوياء والضعفاء في الكنيسة (٦/١٥-١/١٤)
 القبول الأخوي (١٣-٧/٥)
 عمل بولس الرسولي (٢١-١٤/١٥)
 أماني بولس (٣٣-٢٢/١٥)

الأولى إلى أهل قورنثس

- شفاق بين المؤمنين (١٦-١٠/١)
 حكمة العالم غير حكمة الله (٤/٣-١٧/١)
 مقام المبشرين الصحيح (١٣/٤-٥/٣)
 حادث الزاني (١٣-١/٥)
 التفاضل لدى المحاكم الوثنية (١١-١/٦)
 الزنى (٢٠-١٢/٦)
 الزواج والبتولية (٤٠-١/٧)
 ذبائح الأوثان والمحبة (٢٧/٩-١/٨)

فهرس رابع

- المسيح وحده. رأس البشر والملائكة (١٥-٩/٢)
مقاومة الزهد المعتمد على أركان العالم (١٩-١٦/٢)
حرية المعمدين (٤/٣-٢٠/٢)
من الإنسان القديم إلى الإنسان الجديد (١٧-٥/٣)
العلاقات الجديدة (١/٤-١٨/٣)
- أثبتوا في الإيمان بالمخلص الوحيد (١٢-١/٥)
الجسد والروح (٢٥-١٣/٥)
شريعة المسيح (١٠/٦-٢٦/٥)
صليب المسيح والخلقة الجديدة (١٨-١١/٦)

إلى أهل أفسس

- التدبير الإلهي للخلاص (١٤-٣/١)
انتصار المسيح وسموه (٢٣-١٥/١)
الخلاص المجاني في المسيح (١٠-١/٢)
الصلح بين اليهود والغريباء وبينهم وبين الله (٢٢-١١/٢)
بولس حامل سر المسيح (١٣-١/٣)
صلاة بولس: معرفة محبة المسيح (٢١-١٤/٣)
إلى المعمدين: أبنا جسد المسيح في الوحدة (١٦-١/٤)
- الأولى إلى أهل تسالونيقي
إيمان أهل تسالونيقي بالبخارة (١٠-٢/١)
سعي بولس الرسولي (١٢-١/٢)
إيمان أهل تسالونيقي وصرهم (١٦-١٣/٢)
الحياة التي تُرضي الله: الطهارة والمحبة الأخوية (١٢-١/٤)
قيامة الأموات وانتظار يوم الرب (١١/٥-١٣/٤)

الثانية إلى أهل تسالونيقي

- الحياة الجديدة في المسيح (٢٠/٥-١٧/٤)
أخلاق بيتية (٩/٦-٢١/٥)
الجهاد الروحي (٢٠-١٠/٦)
- الثبات في الإيمان في وسط الاضطهادات: الدينونة (١٢-٣/١)
مجيء الرب وما يسبق (١٢-١/٢)
الحث على الثبات في الإيمان (١٧-١٣/٢)
الحث على الصلاة والعمل (١٥-١/٣)

إلى أهل فيلبتي

- سجن بولس وتقديم البشارة (٢٦-١٢/١)
الثبات في الجهاد في سبيل الإيمان (٣٠-٢٧/١)
الحفاظ على الوحدة في التواضع (١١-١/٢)
السعي إلى الخلاص (١٨-١٢/٢)
إرسال طيموثاوس وإفرديطس (٣٠-١٩/٢)
البر الحقيقي والاندفاع إلى المسيح (١/٤-١/٣)
الحث على الاتفاق والفرح والسلام (٩-٢/٤)

إلى أهل قولسي

- الشكر لله على انتشار البشارة (٨-٣/١)
صلاة من أجل الكنيسة (١١-٩/١)
نشيد المسيح رأس الخليقة (٢٣-١٢/١)
مساعي بولس في سبيل الوثنيين (٢٩-٢٤/١)
اهتمام بولس بإيمان أهل قولسي (٥-١/٢)
الحياة في الإيمان بالمسيح لا في المذاهب الباطلة (٨-٦/٢)

الأولى إلى طيموثاوس

- خطر المعلمين الكذابين (٧-٣/١)
الغاية الحقيقية للشريعة (١١-٨/١)
بولس يعرض لدعوته (١٧-١٢/١)
صلاة الجماعة (٨-١/٢)
آداب النساء (١٥-٩/٢)
الاسقف (٧-١/٣)
الشمامسة (١٣-٨/٣)
الكنيسة وسمو التقوى (١٦-١٤/٣)
كل ما خلقه الله حسن (٧-١/٤)
فوائد التقوى (١١-٨/٤)
قدوة للمؤمنين (١٦-١٢/٤)
الأراذل (١٦-٣/٥)
الشيوخ (٢٣-١٧/٥)
العبيد (٢-١/٦)

فهرس بعنوانين أسفار العهد الجديد

- تفوق الابن على الملائكة (١٨/٢-٥/١)
 المسيح يفوق موسى (٦-١/٣)
 كيف الوصول إلى دار راحة الله (١١/٤-٧/٣)
 كلمة الله والمسيح الكاهن (١٦-١٢/٤)
 يسوع عظيم كهنة شفيق (١٠-١/٥)
 التعمق في الحياة المسيحية (١٢/٦-١١/٥)
 وعد الله والرجاء (٢٠-١٣/٦)
 ملكيصادق (١٤-١/٧)
 نسخ الشريعة القديمة (١٩-١٥/٧)
 لا تغيير في كهنوت المسيح (٢٥-٢٠/٧)
 كمال عظيم الكهنة السماوي (٢٨-٢٦/٧)
 الكهنوت الجديد والقدس الجديد (٥-١/٨)
 المسيح وسيط العهد الأفضل (١٣-٦/٨)
 المسيح يدخل القدس السماوي (١٤-١/٩)
 المسيح يختم العهد الجديد بدمه (٢٨-١٥/٩)
 لا فائدة في الذبائح القديمة (١٠-١/١٠)
 فائدة ذبيحة المسيح (١٨-١١/١٠)
 خطر الارتداد (٣١-٢٦/١٠)
 دواعي الرجاء (٣٩-٣٢/١٠)
 إيمان الأجداد عبرة (٤٠-١/١١)
 الصبر في الميحن (١٣-١/١٢)
 الأمانة للدعوة المسيحية (٢٩-١٤/١٢)
 الجماعة الحقيقية (١٩-١/١٣)

- التقوى الحقيقية (١٠-٣/٦)
 الشهادة الحسنة للإيمان (١٦-١١/٦)
 نصائح للأغنياء (١٩-١٧/٦)

الثانية إلى طيموثاوس

- النعم التي نالها طيموثاوس (١٨-٦/١)
 معنى آلام الرسول المسيحي (١٣-١/٢)
 مقاومة المعلمين الكذابين (٢٦-١٤/٢)
 تحذير من أخطار الأيام الأخيرة (١٧-١/٣)
 إعلان كلمة الله (٥-١/٤)
 بولس في أواخر حياته (٨-٦/٤)

إلى طيطس

- الشيوخ (٩-٥/١)
 مقاومة المعلمين الكذابين (١٦-١٠/١)
 فروض مخصوصة ببعض فئات المؤمنين (١٥-١/٢)
 فروض المؤمنين العامة (٧-١/٣)
 نصائح مخصوصة بطيطس (١١-٨/٣)

إلى فيليمون

- شفاعة بولس لأوتيسمس (١١-٨)

إلى العبرانيين

- عظمة ابن الله المتجسد (٤-١/١)

الرسائل العامة

- رسالة القديس يعقوب
 فوائد الميحن (١٢-٢/١)
 التجربة (١٨-١٣/١)
 العبادة الصحيحة (٢٧-١٩/١)
 توقيف الفقراء (١٣-١/٢)
 الإيمان والأعمال (٢٦-١٤/٢)
 بليّة الإنسان من اللسان (١٢-١/٣)
 الحكمة الصادقة والحكمة الكاذبة (١٨-١٣/٣)
 دفع المنازعات (١٢-١/٤)
 إنذار الأغنياء (٦/٥-١٣/٤)
 الصبر، لأن الرب قريب (١١-٧/٥)
 ليكن نعمكم نعم ولاكم لا (١٢/٥)
 صلّوا (١٨-١٣/٥)
 رُدّوا الضالّين (٢٠-١٩/٥)
 رسالة القديس بطرس الأولى
 انكشاف الخلاص في المسيح (١٢-٣/١)
 رجاء يتطلّب القداسة (٢١-١٣/١)

فهرس رابع

- رسالة القديس يوحنا الأولى
 الكلمة الذي صار بشراً طريق مشاركتنا الآب والابن
 (٤-١/١)
- سيروا في التور مُحررين من الخطيئة (٢/٢-٥/١)
 احفظوا وصية المحبة (١١-٣/٢)
 الانصراف عن العالم والمسحاء الدجالين (٢٨-١٢/٢)
 اعملوا البر ولا تخطأوا (١٠/٣-٢٩/٢)
 الزموا المحبة على مثال ابن الله (٢٤-١١/٣)
 تمييز الأرواح بالإيمان يسوع المسيح (٦-١/٤)
 المحبة تصدر عن الله وتتأصل في الإيمان (٢١-٧/٤)
 الايمان بابن الله اصل المحبة (١٢-١/٥)
 الصلاة للخاطئين (٢١-١٣/٥)
- رسالة القديس يوحنا الثانية
 وصية المحبة (٦-٤)
 المسحاء الدجالون (١١-٧)
- رسالة القديس يوحنا الثالثة
- رسالة القديس يهوذا
 المعلمون الكذّابون قد دبنوا منذ الآن (١٦-٣)
- الحجة والبساطة (٣/٢-٢٢/١)
 أساس الكنيسة ورسالتها (١٠-٤/٢)
 حياة المسيحيين بين الوثنيين (١٢-١١/٢)
 خضوع المسيحيين لأصحاب السلطة (١٧-١٣/٢)
 خضوع العميد لسادتهم (٢٥-١٨/٢)
 شهادة المسيحيين في الحياة الزوجية (٧-١/٣)
 واجبات الحياة الجماعية (١٢-٨/٣)
 الثبات في وقت الاضطهاد (١٧-١٣/٣)
 قيامة المسيح وانتصاره (٢٢-١٨/٣)
 تجب الخطيئة (٦-١/٤)
 السهر في حياة الجماعة (١١-٧/٤)
 المعادة للموعود بها للمضطهدين (١٩-١٢/٤)
 واجبات رؤساء الجماعة (٤-١/٥)
 التواضع والثبات في الإيمان (١١-٥/٥)
- رسالة القديس بطرس الثانية
 الدعوة المسيحية (١١-٣/١)
 الأمانة لكلام الرسل والأنبياء (٢١-١٢/١)
 مقاومة المعلمين الكذّابين (٢٢-١/٢)
 يوم الرب سيأتي وإن أبطأ (١٣-١/٣)
 الحث على السهر (١٨-١٤/٣)

رؤيا القديس يوحنا

- رؤيا ابن الإنسان (٢٠-٩/١)
 رسائل إلى الكنائس (٢٢/٣-١/٢)
 عرش الله والعبادة السجوية (١١-١/٤)
 الكتاب المختوم والحمل (١٤-١/٥)
 الحمل يفضّ الختم الستة الأولى (١٧-١/٦)
 الكنيسة شعب الله (٨-١/٧)
 الكنيسة جماعة المختارين (١٧-٩/٧)
 الحمل يفضّ الختم السابع (٢١/٩-١/٨)
 الملاك والكتاب الصغير (١١-١/١٠)
 الشاهدان (١٤-١/١١)
 البوق السابع (١٩-١٥/١١)
- المرأة والتنين (١٨-١/١٢)
 التنين والوحش (١٨-١/١٣)
 الحمل والمقتدون (٥-١/١٤)
 الملائكة تنذر بيوم الدينونة (١٣-٦/١٤)
 حصاد الوثنيين (٢٠-١٤/١٤)
 الملائكة السبعة والنكبات السبع (٨-١/١٥)
 الأكوام السبعة (٢١-١/١٦)
 دينونة البيغي المشهورة (١٨-١/١٧)
 سقوط بابل (٢٤-١/١٨)
 نشيد الظفر وعُرس الحمل (٢١-١/١٩)
 مدة المُلْك ألف سنة (١٥-٧/٢٠)

فهرس بعناون أسفار العهد الجديد

أورشليم الجديدة (١٥/٢٢-٩/٢١)
الخاصة (٢١-٦/٢٢)

الانتصار الأخير والدينونة (١٥-٧/٢٠)
السماء الجديدة والأرض الجديدة (٨-١/٢١)

فهرس ٥

فهرس بأهم المواضع الواردة في العهد الجديد

- آلام (عذابات): المسيح: متى ٢١/١٦ ١٢/١٧ لو ١٥/٢٢ رسل ٣/١ قول ٢٤/١ عب ١٢/١٣ ١٨/٢ ١٨/٥ بط ٢٠/٢-٢١/٣ ١٨/٣ ١/٤ أنبأ عنها الكتاب المقدس: لو ٢٦/٢٤-٢٧ رسل ١٨/٣ ٣/١٧ ٢٣/٢٦ نال المسيح بها المجد: لو ٢٦/٢٤ فل ٨/٢-١١ عب ٩/٢ ونال بها كمال الكهنوت: عب ٩/٢-١٠ و ١٨ و ٩-٨/٥ ٩-٨/٧ ٢٧/٧-٢٨ آلام المسيحي: رسل ٢٢/١٤ ١٤/٢ ١٤-٣/٣ ٢٤-٣/٣ ٥/١ قل ١٢٩/١ بط ١٩/٢-٢١/٣ ١٤/٣ و ١٧/٤ ١٩/٤ لكماله وخلصه: روم ١٨-١٧/٨ ٢ قور ١٨-١٧/٤ ١ بط ١٠/٥ آلام الرسول: رسل ١٦/٩ ٢ قور ٦/١ قول ٢٤/١ طيم ١٢/١.
- أبوة روحية: ١ قور ٢/٣ ١٥/٤ ١٧ و ١٩/٤ ١ تس ٧/٢-١٨ طيم ٢/١ و ١٨ و ٢ طيم ١/٢ ١/٢ طي ٤/١ ف ١٠ بط ١٣/٥ ١٣/٥ ١/٢ و ١٢ و ١٤ الخ ٣ يو ٤.
- اتحاد (اشترالك): بالآب: يو ١٧/١٧-٢١/٢٣ ١ يو ٣/١ بالمسيح: يو ١/١٥-٦-١٧/٢١-٢٣ ١ قور ١٩/١ يو ٣/١ بالطبيعة الإلهية: ٢ بط ٤/١ بالآلام المسيح: روم ١٧/٨ فل ١٠/٣ ١ بط ١٣/٤ يجسد ودم المسيح: ١ قور ١٦/١٠ بالروح القدس: ٢ قور ١٣/١٣ بالبشارة: فل ٢٥/١ بالابن: ف ٦ بأعضاء الكنيسة: ١ قور ١٢/١٢-٢٧ روم ٥/١٢ في جسد المسيح: اف ٢٣-٢٢/١ ٢٣/٤ ١٢/٤ ٣٠/٥ قول ١٨/١ و ١٩/٢ ٢٤/١
- بالأرواح: رسل ٤٢/٢ ٤٢/٤ ٣٢/٤ روم ١٦/١٢ ٦-٥/١٥ ١ قور ١٠/١ ٢ قور ١٣/٩ اف ٣/٤ فل ٢٧/١ ٢٧/٢ ١٤-٢/٢ ١ بط ١٨/٣ يو ٣/١ و ٧ في الخيرات: روم ١٣/١٢ ٢٧-٢٦/١٥ ٢ قور ٤/٨ غل ٦/٦ عب ١٦/١٣.
- إرادة الله (مشيئة الله): يجب معرفتها: روم ٢/١٢ اف ١٧/٥ قول ٩/١ يجب العمل بها: متى ٢١/٧ يو ٣١/٩ ١ تس ٣/٤ رسل ١٤/٢١ اف ٦/٦ قول ١٢/٤ عب ٢١/١٣ في خطي المسيح: متى ٢٩/٢٦ و ٤٢ يو ٣٤/٤ ٣٠/٥ ٣٨/٦ ٤٠-٣٨/٦ ٢٩/٨ ٢٨-٢٧/١٢ ١١/١٨ عب ٧/١٠ مكافأة: متى ٥٠/١٢ يو ١٧/٧ ٣١/٩ عب ٣٦/١٠ ١ يو ١٧/٢ ٢٢/٣.
- أجر (أجرة، جزاء): متى ٢٧/١٦ مر ٤١/٩ لو ١٦-١٩/٢٦ يو ٣٦/٤ ٢٩-٢٨/٥ روم ٨-٦/٢ ١٩/١٢ ١ قور ٨/٣ و ١٤ ٢ قور ١٠/٥ غل ٩-٧/٦ ٢ تس ٦/١-١٧ طيم ١٨/٥ عب ٢/٢ ٣٠/١٠ و ٣٥ ٢٦/١١ رؤ ١٢/٢٢.
- أجرة: انظر: أجر.
- أسقف: بوجه عام: رسل ٢٨/٢٠ فل ١/١ صفاته: ١ طيم ١-٣-٧ طيم ٢ طيم ٢٤/٢-٢٦ طي ١-٥/١ مهماته: رسل ٢٨/٢٠ ١ بط ٢/٥.

فهرس بأهم المواضيع الواردة في العهد الجديد

٨/٣ و ١٠ الخ (انظر : وصايا) تأثيرها : متى ١٦/٥
 روم ٢١/١٢ ٢ قور ٢١/٨ فل ١١/١ ١١/٢-١٤/٢ ١٦
 تس ١٢/٤ ١ بط ١٢/٢ و ١٥ ١٣-١/٣ ٢-الكافأة عليها :
 متى ٣٤/٢٥-٤٠ و ٤٦ و ٤٨/٥-٢٨/٥ روم ٢٩-٦/٢-١٧
 قور ٥٨/١٥ غل ٩-٧/٦ اف ٨/٦ قول ٢٤/٣ عب
 ١٠/٦ رؤ ١٣/١٤ ١٣-١٢/٢٠ ١٣-١٢/٢٢ الأعمال
 الصالحة : متى ١٦/٥ مر ٦/١٤ يو ٣٣-٣٢/١٠ رسل
 ٣٦/٩ ٢ قور ٨/٩ اف ١٠/٢ قول ١٠/١ ٢ تس
 ١٧/٢ طيم ١٠/٢ ١٠/٥ و ١٨/٦ ٢ طيم ٢١/٢
 ١٧/٣ طي ١٦/١ ٧/٢ و ١٤ ١/٣ و ٨ و ١٤ ١ بط
 ١٢/٢ .

افتراء : أنظر : كذب .

اقتداء : بالله : متى ٤٥/٥-٤٨ يو ٢١/١٧-٢٢ اف
 ١٠/٥ ١ بط ١٥/١ ١٦ يو ٧/١ يسوع : متى
 ٢٨-٢٦/٢٠ لو ٢٧-٢٦/٢٢ يو ٢٧-١٢/١٣ و ٣٤
 ١٢/١٥ روم ٢٩/٨ ٣-٢/١٥ ١ قور ٢١/١١ قور
 ٩-٨/٨ غل ١٩/٤ اف ٢/٥ فل ٥/٢ ١ تس ٦/١
 عب ١٣-١/١٢ ١ بط ٢٠/٢-٢١ ١/٤ يو ٦/٢ ،
 بالرؤساء الروحانيين : ١ قور ١٦/٤ ١١/١١ ١ تس ٢٦/١
 تس ٩-٧/٣ عب ٧/١٣ .

الله : الحي : متى ١٦/١٦ ١٦/٢٦ ٦٣/٢٦ يو ٢٦/٥ رسل
 ١٥/١٤ روم ٢٦/٩ ١ تس ١٩/١ طيم ١٥/٣ ١٥/٤
 عب ٣١/١٠ ٢٢/١٢ الأزلي : ١ طيم ١٦/٦ رؤ ٩/٤
 ٦/١٠ ٧/١٥ الأحد : مر ٢٩/١٢ يو ٣/١٧ روم ٣٠/٣
 ١ قور ٤/٨ ١ طيم ١٧/١ ٥/٢ روح : يو ٢٤/٤ لا
 يرى : يو ١٨/١ قول ١٥/١ طيم ١٧/١ عب ٢٧/١١
 ١ يو ١٢/٤ لا يُقرب منه : ١ طيم ١٦/٦ لا يلزكه
 الفساد : ١ طيم ١٧/١ عب ١١/١-١٢ بع ١٧/١ ٢
 بط ٨/٣ دائم العمل : يو ١٧/٥ موجود في كل
 مكان : رسل ٢٧/١٧-٢٨ علم بكل شيء : روم
 ٣٥-٣٣/١١ عب ١٣/٤ ١ يو ٢٠/٣ حكيم : روم
 ٣٥-٣٣/١١ قدير : متى ٢٦/١٩ مر ٣٦/١٤ لو

اسم مسيحي : رسل ٢٦/١١ ٢٦/٢٦ ٢٨/٢٦ لو ٢٢/٦ ١ بط
 ١٦/٤ .

اسم يسوع : سمّوه : متى ٢٣-٢١/١ لو ٣١/١ عب
 ٤/١ فل ١١/١٠/٢ قدرته : متى ٢٢/٧ مر ٣٩/٩ لو
 ١٧/١٠ يو ١٤-١٣/١٤ ١٦/١٥ ١٦-٢٣/١٦ ٢٤-رسل
 ٦/٣ و ١٦ و ١٠/٤ ١٨/١٦ ١٦-١٣/١٩ ينوع
 خلاص : متى ٢١/١٢ رسل ١٢/٤ ١ قور ١١/٦ يو
 ١٢/٢ .

اشترالك : انظر : اتحاد

اعتماد : انظر : معمودية

اضطهاد : لا بد منه : متى ٣٦-٣٤/١٠ رسل ٢٢/١٤
 ١ تس ٢-٣/٣ ٢ طيم ١٢/٣ ١ بط ١٢/٤-١٣ في
 خطي للعالم : متى ٢٥-٢٤/١٠ يو ٢١-١٨/١٥ لا
 مناص منه : متى ٢٣-١٧/١٠ ٢٣-٣٤/٢٣ مر
 ٣٠/١٠ يو ٤-١/١٦ رسل ٣/٤ ١٨/٥ و ٤١-٤٠
 ٥٤/٧-٥٠/١٣ ٢/٩ ٣-١/١٢ الخ ٥٠/١٣
 قور ١٣-١١/٤ ٢ قور ١١-٨/٤ ١١-٤/٦
 ٢٧-٢٣/١١ عب ٣٤-٣٢/١٠ يجب قبوله بسرور
 وبلا خوف : متى ١٢/٥ ١٠ ٢٨/١٠-٣١ رسل ٤١/٥ روم
 ٣/٥ ٣٧-٣٥/٨ ٢ قور ٤/٧ قول ٢٤/١ عب ٣٤/١٠
 يجب قبوله مع الدعاء للمضطهدين : متى ٤٤/٥ ومع
 مباركتهم : روم ١٤/١٢ ١ قور ١٢/٤ مكافأة : متى
 ١٢-١٠/٥ ١٢-٣٢/١٠ روم ٣-٣/٥ ١٧/٨ ٢ قور
 ١٨-١٧/٤ ٢ طيم ١٢-١١/٢ بع ١٤-٢/١ ١ بط
 ١٣/٤ رؤ ١٣/٧-١٧ .

أعمال : الشريعة : روم ٢٠/٣ و ٢٨ و ٥/٤ ٦-١١
 ١٦/٢ ٢/٣ و ٥-٦ اف ٩-٨/٢ طي ٥/٣ المسيحي :
 وجوبها : متى ١٠/٣ ١٩/٥ ٢٣-٢١/٧ ٢٣-٢٤ و ٢٧-٢٤
 يو ١٥/١٤ ٢١ و ١ قور ٢٨/١٥ غل ٦/٥ و ٢٣/٢٢
 ٩/٦-١٠ اف ١٠/٢ قول ١٠/١ طي ١٤/٢ ٨/٣
 و ١٤ بع ١٤-٢٦ ٢٥/١ يو ٣/٢ رؤ ٥/٢ و ١٩

فهرس خامس

اف ١٩/٥ قول ١٦/٣ ١ قور ١٣ ١ طيم ١٦/٣ فل
١١-٦/٢ اف ١٤-٣/١ ١٤/٥ قول ١٥/١-٢٠ في
البناء: رؤ ١١/٤ ٩/٥ و ١٢-١٣ ١٥/١١ و ١٧-١٨
١٢-١٠/١٢ ١٢-١٤ ٣/١٤ ١ بط ١/٢ .

انتقام: محرم: متى ٣٨-٣٩ و ٤٤ روم ١٧/١٢
و ١٩-٢١ ١ تس ١٥/٥ ١ بط ٩/٣ مثال يسوع: متى
٥٢/٢٦ يو ١١/١٨ لو ٣٤/٢٣ ٣٤/٢٣ ١٥٥-٥٣/٩ ١ بط
٢٣/٢ انظر: حبة الأعداء، مغفرة.

إنجيل: أنظر: بشارة.

إنسان: القديم والجديد: روم ٦/٦ ٦/٦ ٢٤/٧ ٢ قور
١٧/٥ غل ١٥/٦ اف ١٠/٢ و ١٥-٢٢/٤ ٢٤ قول
١٠-٩/٣ رؤ ٢٥/٢١ الظاهر والباطن: روم ٢٢/٧
قور ١٦/٤ اف ١٦/٣ الأول والآخر: ١ قور ١٥/١٥ .

اهتمام: انظر: توبة.

إيمان: ما هو: عب ١/١١ وجوبه: يو ٢٩/٦ روم
٢٨/٣ غل ١٦/٢ عب ١٦/١١ ١ يو ٢٣/٣ موهبة
مجانية: متى ٢٧-٢٥/١١ يو ٢٧/٣ ٣٩-٣٧/٦
و ٤٤-٤٥ رسل ١٤/١٦ ١٤/١٦ قور ٩/٢ ١٠-٩/٢
فل ٢٩/١ لا يتقبله إلا النفس المستعدة: لو
٣١-٣٠/١٦ يو ٤٩-٤٥/١ ٤٧-٤١/٥ ٤٧-٤١/٥
و ٤١ قبول الإرادة: يو ١٦/٣ ١٨ و ٣٦ ٢٩/٦ رسل
٣٢/٥ ٧/٦ روم ٥/١ ١٧/٦ ١٦/١٠ ١٨/١٥ ٢ تس
٨/١ عب ٩/٥ قبول العقل: يو ٢٤/٨ ١٧/٨ ٣١/٢٠
روم ٩/١٠-١٠ عب ١٦/١١ ١ يو ١٥/٤ أسباب
الإيمان: يو ٣٦/٥ ٣٩ و ٣٧/١٠ ٣٨-٣٧/١٠ روم
١٥-١٨/١٥ ١ قور ٤/٢ ٥-٢ قور ١٢/١٢ ١ بط
٣ ١٥/٣ ٢ بط ١٦/١ ١٩-١٦/١ يو ٩/٥ ثماره: المعمودية:
رسل ٣٧/٨ الروح القدس: يو ٣٨/٧ رسل ١٧/١١
١٥-٨/٩ غل ٢/٣ و ٥ البر: غل ١٦/٢ روم ٢٢/٣
و ٢٨ و ٣٠ ١/٥ المعجزات: متى ٢٠/١٧

٣٧/١ روم ٢٠/١ ١٩/٩ ٣٦/١١ صادق: يو ٣٣/٣
٣٢-٣١/٥ روم ٤/٣ طي ٢/١ عب ١٨/٦ حر: متى
٢٦-٢٥/١١ لو ٣٢/١٢ روم ١٥/٩ ١٨-١ قور
٣٨/١٥ فل ١٣/٢ يمكن معرفته: رسل ١٦/١٤-١٧
٢٧-٢٨ روم ١٩/١-٢١ ١ قور ٢١/١ يُعرف بقوة
تفوق الطبيعة: متى ٢٧/١١ يو ٣/١٧ ١ قور ١٢/١٣
٢ بط ١٣/١ يو ١٤-١٣/٢ ٢٠/٥ أبو يسوع: متى
٢١/٧ ٢١/١٠ ٣٣-٣٢/١١ ٢٧/١١ ٥٠/١٢ ١٧/١٦ يو
١٧/٢٠ ٢ قور ٣١/١١ أبو البشر: متى ٤٨/٥ ١/٦
و ٤ و ٦ و ٨ و ٩ و ٩/٢٣ لو ٣٦/٦ ٣٢/١٢ ١٧/٢٠
روم ١٥/٨-١٧ غل ٥/٤-٧ انظر: عناية الهية.

إمارة: يو ٢٤-٢٥/١٢ روم ٦/٦ ١٢/٨-١٣ ١ قور
٢٧-٢٤/٩ غل ٢٤/٥ ١٤/٦ اف ٢٢/٤ قول
١١-٥/٣ انظر: ذبائح.

أمثال: انظر الفهرس رقم ٢.

امرأة: وضعها: خاضعة للرجل: ١ قور ٣/١١-١٠
١ طيم ١١/٢ ١٣-١١/٢ أخطأت أولاً: ٢ قور ١٣/١١ طيم
١٤/٢ والدة الرجل: ١ قور ١١/١١ ١٢ غل ٤/٤
تخلص بفضل الأمومة: ١ طيم ١٥/٢ ١٤/٥ ساعدت
يسوع: لو ٣-٢/٨ متى ٥٦-٥٥/٢٧ ساعدت
المسيحين: رسل ٣٦/٩ ٤٢-٤٤/١٦ ١٥-١٤/١٦ روم
٢-١/١٦ و ١٣ سلوكها: ١ طيم ٩/٢-١٠ العجايز:
طي ٣-٥ في الاجتماعات: عليها أن تتقنع: ١ قور
١٦-٣/١١ عليها ألا تعلم: ١ قور ٣٤/١٤-٣٥ طيم
١٢-١١/٢ النسوة القديسات: لو ٣-٢/٨ متى
٥٦-٥٥/٢٧ ١/٢٨ و ١٠-٥ مر ٤١-٤٠/١٥ و ٤٧
١١-١/١٦ لو ٤٩/٢٣ و ٥٦-٥٥ ١١-١/٢٤ يو
٢٥/١٩ ٢-١/٢٠ ١١-١٨ .

أنشيد: اللاتكة: لو ١٤/٢ الدخول إلى أورشليم: متى
٩/٢١ في الحياة المسيحية والليترجية: ١ قور ٢٦/١٤

فهرس بأهم المواضع الواردة في العهد الجديد

٢٨/٦ روم ١٤/١٢ ١ قور ١٢/٤ ١ بط ٩/٣ .

بشارة (انجيل): مر ١٥/١ ٣٥/٨ ٢٩/١٠ ١٠/١٣
١٥/١٦ بشارة الله: مر ١٤/١ روم ١/١ ١٦/١٥ ٢ قور
٧/١١ بشارة المسيح: مر ١/١ روم ٩/١ ١٩/١٥ ١ قور
١٢/٩ بشارة الملكوت: متى ٢٣/٤ ٣٥/٩ ١٤/٢٤
بشارة بولس: روم ١٦/٢ ١٦/٢ ٢٥/١٦ ٢ قور ٢٣/٤ طيم
٨/٢ .

بنيان: بوجه عام: ١ قور ١/٨ ، ٢٣/١٠ ٢ قور
٨/١٠ الكنيسة: ١ قور ١٠/٣ ١٥-٣/١٤ ٥ و ١٢
و ١٧ و ٢٦ اف ٢١/٢ ٢١/٤ ١٢/٤ ١٥-١٦ ١ بط ٥/٢
المسيحي: رسل ٣٢/٢٠ روم ١٩/١٤ ٢٢/١٥ ٢ قور
١٩/١٢ ١٠/١٣ اف ٢٩/٤ ١ تس ١١/٥ .

تبرير: وجوبه: روم ٩/٣-٢٣ غل ١٥/٢-١٦ ٢٢/٣
هو من الله وبالمسيح: روم ٢٢/٣ ٢٤ و ٢٦ و ٣٠
٩/٥ و ١٥ ٣٣/٨ ١ قور ٣٠/١ ١١/٦ غل ٢٤/٣
١٦/٢ طي ٧-٥/٣ بغير الأعمال: روم ٦-٥/٤
٦/١١ غل ١٦/٢ طي ٥/٣ بالإيمان روم ١٧/١ ٢٢/٣
٢٦ و ١٣/٤ ١/٥ ٤/١٠ ١٠ و ٦/١١ مفاعيله: روم
١/٥ و ٩ و ١٨ و ٤/٦ ١٢-٢٣ ١٠/٨ ١٥ و ١٣٠
قور ١١/٦ طي ٧/٣ يتطلب الأعمال: اف ١٠/٢ بيع
١١/٢ ١٢٦-١٤/٢ قور ٥٨/١٥ فل ١١/١ عب ١١/١٢
اكتماله: روم ٢٣/٨-٢٥ غل ٥/٥

تجديد: المسيحي: يو ٨-٣/٣ روم ٨/٦ ١ قور ١٥/٤
٢ قور ١٧/٥ غل ١٩/٥ ١٥/٦ اف ٢٢/٤-٢٤ قول
٩/٣ ١٠-٩/٣ ف ١٠ طي ٦-٥/٣ بيع ١٨/١ ١ بط ٣/١
و ٢٣ ٢/٢ العالم: متى ٢٨/١٩ رسل ٢١/٣ روم ٢١/٨
٢ بط ١٣/٣ رؤ ١-١/٢١ .

تجربة: المسيح: متى ١١-١/٤ ١١ المسيحي: متى ١٣/٦
٤١/٢٦ ١ قور ١٣/١٠ غل ١/٦ أصلها: الله: متى
١٣/٦ غير الله: بيع ١٣/١ شهوة: روم ١٤/٧-٢٥ بيع

٢٢-٢١/٢١ مر ٢٣/٩ ١٦-١٧/١٦ ١٨-٥٠/٧ يو
١٢/١٤ رسل ١٦/٣ ٩/١٤ مغفرة الخطايا: متى ٢/٩
رسل ٤٣/١٠ روم ٢٥/٣ الخلاص: رسل
٣١-٣٠/١٦ مر ١٦/١٦ روم ١٦/١ الحياة الأبدية: يو
١٦/٣ ١٦/٦ ٤٠/٦ ٢٦-٢٥/١١ ٣١/٢٠ روم ١٧/١
صفاته: ثابت: مر ٢٤/١١ روم ١٧/٤-٢٢ ١٠/١٠
١ قور ١٣/١٦ اف ١٤/٤ قول ٧/٢ عب ٩/١٣ يو
٢٠ ساع: غل ٦/٥ ١ تس ٣/١ بيع ١٤/٢-٢٥
الإيمان الميت: بيع ٢٦/٢ فقد الإيمان: ١ طيم
١٩/١-٢٠ ١٥/٥ ٢١/٦ ٢ طيم ١٧/٢-١٨ عب
١٢/٣ ١٢/٦ ٦-٤/٦ ٣١-٢٦/١٠ نضال الإيمان: ١ طيم
١٢/٦ ٢ طيم ٧/٤ أبطال الإيمان: روم ١٠/٤-٢٢
عب ١١/١-٤٠ .

بار: الله: يو ٢٥/١٧ يسوع: رسل ١٤/٣ ١٥٢/٧
بط ١٨/٣ ١ يو ١/٢ و ٢٩ من يعمل بمشيئة الله:
متى: ٩/١ ٤٥/٥ ١٣/٩ الحاصل على البر الإلهي:
روم ١٧/١ ١٣/٢ ١٩/٥ انظر: تبرير:

بُخْلِ: لو ١٤/١٦ يو ٦/١٢ رسل ١٨/٨-٢٤ ١ قور
١١/٥ ١٠/٦ اف ٥/٥ قول ٥/٣ طيم ١٠/٦ عب
٥/١٣ .

بِرّ: روم ١٧/١ ٢٢-٢١/٣ ٦-٥/٤ ١٣/٦-٢٠
١٧/١٤ ٢ طيم ٨/٤ لو ٧٥/١ متى ٦/٥ و ٢٠ ١/٦
٣٢/٢١ رسل ٣٥/١٠ ٢٥/٢٤ روم ٥/١٠ فل ٦/٣
طي ٥/٣ .

بركة: الله: متى ٢٤/٢٥ لو ٤٢/١ رسل ٢٥/٣ غل
٩/٣ اف ٣/١ عب ١٤/٦ لو ١٤/٦ ٦٤/١ ٢٨/٢ ٥٣/٢٤
روم ٢٥/٩ ٢٥/٩ قور ٣/١ ٣١/١١ اف ٣/١ بيع ٩/٣
١ بط ٣/١ بركة المسيح: لو ٥١-٥٠/٢٤ رسل ٢٦/٣
روم ٢٩/١٥ لو ٣٨/١٩ ٣٥/١٣ يو ١٣/١٢ المائة:
متى ١٩/١٤ ١٩/١٥ ٣٦/١٥ لو ٣٠/٢٤ رسل ٣٥/٢٧ روم
٦/١٤ ١ قور ١٠ ٣٠/١٠ طيم ٥-٣/٤ الأعداء: لو

٢٤/١٧ ٢٦/١٢

تواضع : وجوبه : متى ٤-١/١٨ ٢٨-٢٥/٢٠
 ١٢-٨/٢٣ مر ٣٥-٣٣/٩ لو ١١-٧/١٤
 ١٤-١٠/١٨ ٢٧-٢٤/٢٢ يو ١٦-١٢/١٣ روم
 ٢٠/١١ ١٦/١٢ ١٨/٣ ١٨/٣ ٧-٦/٤ غل ٥-٣/٦
 اف ٢/٤ غل ٣/٢ قول ١٢/٣ بع ١٩/١ بط ٦-٥/٥
 امثال : متى ٢٩/١١ ٢٨/٢٠ لو ٢٧/٢٢ يو
 ١٦-١/١٣ فل ٨-٥/٢ لو ٤٨/١ متى ١١/٣
 و١٣-١٥ متى ٨-٨/٨ متى ٢٧/١٥ رسل
 ١٠-٢٥/١٠ ٢٦-٢٥/١٠ قور ١٠-٩/١٥ قور ١١/١٢ اف
 ١٨/٣ طيم ١٥/١ رؤ ١٠/١٩ ٩-٨/٢٢ مكافأة : متى
 ١١-٢٥/١١ ٢٦-٢٥/١١ ٤/١٨ ١٤/١٩ ١٢/٢٣ لو ٥٢/١
 ١١-١٠/١٤ ١٤/١٨ ١١-٩/٢ بع ٦/٤ و١١٠
 بط ٥/٥ .

توبة (اهتداء) : متى ١٥/١٣ رسل ٢٧/٢٨ ١٩/٣ إلى
 الله : رسل ١٥/١٤ ١٥/١٥ ١٩/٢٦ ٢٠/٢٦ ١ تس ٩/١ إلى
 الرب : رسل ٣٥/٩ ٢١/١١ ٢ قور ١٦/٣ ١ بط
 ٢٥/٢ هداية : لو ١٦/١ رسل ٢٨/٢٦ بع ١٩/٥-٢٠
 اهتداء الوثنيين : رسل ٣/١٥ انظر : تدامة .

توبة (تدامة) : دعوة : من الله : روم ٤/٢ ، رسل
 ١٧/٣٠ ٢ بط ٩/٣ من يسوع : متى ١٧/٤ لو ٣٢/٥
 من يوحنا المعمدان : متى ٢/٣ رسل ٢٤/١٣ ٤/١٩ من
 يونان : متى ٤١/١٢ من الرسل : مر ١٢/٦ رسل
 ٣٨/٢ ١٩/٣ ٢٢/٨ ٢١/٢٠ ٢٠/٢٦ عب ١/٦
 وجوبها : لو ٢-١٣ ٥-٢/١٣ صفاتها : متى ٨/٣ لو
 ١٤-١٠/٣ ٨/١٩ رسل ٢٠/٢٦ قبولها ورفضها : متى
 ٢١-٢٠/١١ ٢١-٣١/٢١ ٣٢-٣١/٢٦ ٧٥/٢٦ لو ١٠/٣ و١٤
 ١٣-٣٤/٣٥ ٨/١٩ ١٠-٤١ و٤٤-٣٩/٢٣
 رسل ٣٧/٢ ٣٨ و٤١ ثمرها : معرفة الحق : ٢ طيم
 ٢٥/٢ الروح القدس : رسل ٣٨/٢ فرح في السماء : لو
 ١٠-٧/١٥ مغفرة الخطايا : رسل ٣٨/٢ ١٩/٣ ٣١/٥
 ١ يو ٩/١ حياة : رسل ١٨/١١ معمودية التوبة : مر

١٤/١-١٥ إبليس : لو ٣/٢٢ و٣١/٣ يو ٢/١٣ و٢٧
 ١ قور ٥/٧ ٢ قور ١١/٢ ٣/١١ اف ١١/٦-١٢
 تس ٥/٣ رسل ٣/٥ بع ١٧/٤ ١ بط ٨/٥ يمكن التغلب
 عليها : لو ٣٢/٢٢ ١ قور ١٣/١٠ بع ٧/٤ على الإنسان
 ألا يجرب الله : متى ٧/٤ رسل ٩/٥ ١٠/١٥ ١ قور
 ٩/١٠ عب ٩/٣ انظر : حنة .

تعزية (عزاء) : بوجه عام : متى ١٨/٢ لو ٢٤/٦ رسل
 ١٢/٢٠ ١ قور ١٣/٤ ٢ قور ٧-٣/١ ٧/٧ و١٣
 تس ٧/٣ تعزية الله : متى ٥/٥ لو ٢٥/١٦ روم ٥/١٥
 ٢ قور ١٦/٣ ٢ تس ١٦/٢-١٧ تعزية المسيح : ٢
 تس ١٦/٢-١٧ تعزية الروح القدس : رسل ٣١/٩ .

تعليم : يسوع : متى ٢٣/٤ ٢٥/٥ ٢٩/٧ ٥٤/١٣ مر
 ٢١/١-٢٢ لو ٢٢/٤ ٢٣/٥ يو ٣/٥ ٥٩/٦ ١٥-١٤/٧ و٢٨
 و٤٦ ٢٠/١٨ رسل ٨-١/١ ٤٢/١٠ التلاميذ : متى
 ٢١/١٤ ٢١/٥ ٢٠-١٩ و٢/٤ رسل ٢١/١٤
 ١١/١٨ ١١/٢٠ ١ قور ١٧/٤ ١٧/١ ٢٣/١١ ١/١٥
 ٢ قور ٤-١/١٠ ٥-٤/١٠ قول ١ ٢٨/١ طيم ٢ ٢/٦ طيم ٢/٤
 انظر : معلم ، سنة .

تقوى : وجوبها : ١ طيم ٢/٢ ٤/٥ ٣/٦ طي ١/١
 ١٢/٢ ٢ بط ٣/١ ٦-٧ ١١/٣ رياضة النفس
 بالتقوى : ١ طيم ٢٧/٤ طيم ١٢/٣ ثمرها : ١ طيم ٨/٤
 ٢ ٦/٦ ٩/٢ سرّ التقوى : ١ طيم ١٦/٣ التقوى
 الكاذبة : ١ طيم ٥/٦ ٢ طيم ٥/٣ .

تلاميذ يسوع : عليهم أن يتركوا كل شيء : متى
 ١٩/٨-٢٢ ٣٧/١٠ لو ٥٧/٩-٦٢ لو ٢٦-٢٦/١٤ ٣٣
 أن يحملوا صليبهم : متى ٢٤/١٦ ٣٨/١٠ لو ٢٣/٩ يو
 ١٢-٢٥/٢٦ ١٧/١٩ أن يشتموا في كلامه : يو
 ٣٢-٣١/٨ أن يجيروا بعضهم بعضاً : يو ٣٥-٣٤/١٣
 أن يشتموا : يو ٨/١٥ أن يعاملوا كمعلمهم : متى
 ٢٠-٢٤/١٠ ٤٠/٦ يو ١٦/١٣ ١٨/١٥-٢٠
 أجرهم : متى ٢٩-٢٧/١٩ مر ٢٨/١٠-٣٠ يو ١٢/٨

فهرس بأهم المواضع الواردة في العهد الجديد

١٩/٢ .

جهنم : متى ٢٢/٥ و ٢٩-٣٠-٣١/١٨ ٢٣/٩ ١٥/٢٣
 و ٣٣ مر ٤٣/٩ و ٤٧ لو ٥/١٢ نار : متى ١٢/٣
 ٤٢/١٣ و ٥٠ و ٨/١٨ ٤١/٢٥ مر ٤٣/٩ و ٤٨ لو
 ٢٣/١٦ ٢٦-٢٧ ٢ نس ٧/١ ٩-٧/١ عب ٣١-٢٧/١٠ رؤ
 ١٠/١٤ و ١١ و ٢٠/١٩ ٢٠/٢٠ ١٠/١٤-١٤ و ٨/٢١
 كبريت : رؤ ١٠/١٤ ١٠/١٩ ٢٠/١٩ ١٠/٢٠ ٨/٢١ ظلمة :
 متى ١٢/٨ ١٣/٢٢ ٣٠/٢٥ سوس : مر ٤٨/٩ صريف
 الأسنان : متى ١٢/٨ ٤٢/١٣ ٥٠ و ١٣/٢٢ ٥١/٢٤
 ٣٠/٢٥ لو ٢٨/١٣ بعيدًا عن الرب : ٢ تس ٩/١
 أبدية جهنم : متى ١٢/٣ ٨/١٨ ٤١/٢٥ و ٤٦ مر
 ٤٣/٩ و ٤٨ ٢ تس ٩/١ رؤ ٩/١ ١١/١٤ ١٠/٢٠ نزول
 المسيح : روم ٧-٦/١٠ اف ٧-٨/٤ ٩ بط ١
 ٢٠-١٩/٣ .

حرية مسيحية : ١ قور ١٢/٦ ١/٩ ٢٣/١٠ و ٢٩
 قور ١٧/٣ يع ١٢/٢ ٢٥/١ تأتي من المسيح : على ٤/٢
 ٣١-٢١/٤ ١/٥ تنجي من الخطيئة : يو ٣٦-٣٢/٨
 روم ١٦/٦ ١٦/٨ ٢٢/٨ ١٢/٨ بط ٢٤/٢ تحرر من الشريعة :
 روم ١٤/٦ ١٤/٧ غل ١٩/٢ ١٣/٣ ٤/٤-٥ قول ١٤/٢
 تحرر من سائر العبوديات : غل ٨/٤-١١٠ بط ١٨/١
 حرية حقيقية وكاذبة : غل ١٣/٥ ١ بط ١٦/٢ بط
 ١٩/٢ انظر : فداء .

حسنة : انظر : صدقة .

حق : الكلمة المتجسد ماؤه الحق : يو ١٤/١ الحق
 ذاته : يو ٦/١٤ يشهد للحق : يو ٣٧/١٨-٣٨ بكلام
 الحق : يو ٤٥/٨ ٤٦-٤٧/١٧ اف ١٧/١ ١٣/١ قول ٥/١
 طيم ١٥/٢ يع ١٨/١ يبلغ الحق : يو ١٧/١ الى الناس
 الذين يحبون الحق : ١ طيم ٤/٢ ٢ تس ١٠-١٢
 لكي ينجسهم : يو ٣٦-٣٢/٨ روح الحق : يو ١٧/١٤
 ٢٦/١٥ يؤيد الحق : يو ٢٦/١٤ ١٢/١٦ ١٣ الكنيسة
 هي ركن الحق وأساسه : ١ طيم ١٥/٣ كون الإنسان من

٤/١ رسل ٢٤/١٣ ٤/١٩ توبة كاذبة : متى ٥-٣/٢٧
 توبة غير ممكنة : عب ٦/٦ انظر : اهتداء .

تقيظ (سهر) : متى ٤٢/٢٤-٥١ ١/٢٥ ١٣-٢٦/٣٨
 ٤١ مر ٣٧-٣٣/١٣ لو ٣٥/١٢ ٤٦-٣٤/٢١
 رسل ٣١/٢٠ ١ قور ١٣/١٦ قول ٢/٤ ١ تس
 ٦-١٠/٥ ١ بط ٨/٥ رؤ ٢/٣ ٣-١٥/١٦ .

ثالث : وجوده : متى ١٦/٣ ١٧-١٦/٣ ١٩/٢٨ يو ١٦/١٤
 و ٢٦ ٢٦/٢٥ رسل ٣٣/٢ روم ١١/٨ ١ قور ٤/١٢
 ٢ قور ١٣/١٣ اف ١٨/٢ و ٢٢ عب ٢٩/١٠-١٣٠
 بط ١ ٢/١ يو ٧/٥ اتفاق الأقاليم : يو ٤٢/٨
 ١٣-١٦/١٥ ما يُنسب إلى الابن : يو ١٦/٣-١٧
 ٥٧/٦ ١٦/٨ ٤٢ ما يُنسب إلى الروح القدس : يو
 ٢٦/١٤ ٢٦/١٥ ٧/١٦ الاشتراك في الصفات : يو
 ٣٠/١٠ ٣٨ و ١٠/١٤ ١ قور ١٠/٢-١١ .

ثبات (صبر) : يسوع : ٢ تس ٥/٣ عب ١٣-٢/١٢
 بط ٢٣-٢١/٢ أيوب : يع ١١/٥ المسيحي : متى
 ٢٢/١٠ ٢٢/٢٤ ١٣/٢٤ روم ١٢/١٢ ٢٥/٨ ٤/١٥-٥
 ١ قور ٢٧/١٣ ٦/١ قول ١١/١ ١ تس ٢٣/١ ٢ تس ٤/١
 ٥/٣ طي ٢/٢ عب ٣٦-٣٢/١٠ ١/١٢ ٢-٢ بط
 ٦/١ رؤ ٩/١ ٢/٢ ٣ و ١٩ و ١٠/٣ ١٠/١٣ ١٢/١٤
 الرسول : ٢ قور ٤/٦ ٤/١٢ ١٢/١٢ ١ طيم ١١/٦ ٢ طيم
 ١٠/٣ ١٠/٢ ثمره ومكافأته : متى ٢٢/١٠ ١٣/٢٤ روم
 ٧/٢ ٣/٥ ٤/١٥ ٢ طيم ١٢/٢ عب ٣٦-٣٩/١٠ يع
 ٤/١ و ١٢ و ١١/٥ .

جزاء : انظر : أجر .

جسد سري : المسيحيون جسد واحد في المسيح : روم
 ٤/١٢-٥ ١٥ قور ١٧/١٠ ١٧/١٢ ١٢/٣٠-٣٠ اف ٤/٤ و ٢٥
 قول ١٥/٣ أعضاء المسيح : ١ قور ١٥/٦ ٢٧/١٢ اف
 ٣٠/٥ رسل ٤/٩ الكنيسة جسد رأسه المسيح : اف
 ٢٣-٢٢/١ ٢٣-١٥/٤ ١٦-١٥/٤ ٢٣/٥ قول ١٨/١ و ٢٤

فهرس خامس

الحق: يو ٣٧/١٨ العمل للحق: يو ٢١/٣ ١ يو ٦/١
العبادة بالحق: يو ٢٣/٤-٢٤ شد الوسط بالحق: اف
١٤/٦ .

حمّد (شكّر): لله: وجوبه ومفاعيله: روم ١٦/١٤
قور ٣٠/١٠ قور ١١/١ ١٥/٤ ١١/٩ ١٢-١١/٩ اف
٤/٥ فل ٦/٤ قور ١٢/١ ١٧/٢ ١٥/٣ ١٧-١٥/٣ طيم ١/٢
٤-٣/٤ مثل يسوع: متى ٣٦/١٥ مثل بولس: روم
١٨/١ قور ٤/١ قل ١٣/١ تس ٩/٣... مثل سگان
السماء: رؤ ٩/٤ ١٢/٧ ١٧/١١ ليسوع: لو ١٦/١٧
للناس: روم ٤/١٦ .

حنان: انظر: رحمة، شفقة.

حياة: مادية: تقدّمها العناية الإلهية: متى ٢٥/٦-٣٤
رسل ١٧/١٤-١٨ مدّتها مجهولة: لو ١٢/١٥-٢١ حياة
أبدية: في الآخرة: دخول الحياة: متى ٨/١٨-٩ نيل
الحياة: متى ١٦/١٩-١٧ وراثة الحياة: متى ٢٩/١٩
القيامة إلى الحياة: يو ٥/٢٩ الشروط: حفظ الوصايا:
متى ١٧/١٩ سلوك الطريق الضيق: متى ١٤/٧ لو
٢٤/١٣ طريق التضحية: متى ٨/١٨-٩ مر
٢٨/١٠-٣٠ والمحبة: متى ٢٥/٣٤-٤٦ الزرع في
الروح: غل ٨/٦ في الحياة الدنيا (انظر: يسوع حياة)
شجرة الحياة: رؤ ٢/٢٧ ٢/٢٢ إكليل الحياة: يع ١٢/١
رؤ ١٠/٢ ماء الحياة: رؤ ١٧/٧ ١٧/٢١ ٦/٢٢ ١٧
سفر الحياة: فل ٣/٤ رؤ ٥/٣ ٨/١٣ ٨/١٧ ٨/٢٠
و ١٥/٢١ ٢٧/٢١ .

خاطئون: لا صلة ليسوع بالخاطئين: عب ١٥/٤
٢١/٧ ١ بط ٢٢/٢ ١٨/٣ ٢ قور ٢١/٥ يسوع
صديق الخاطئين: متى ١١/٩ ١٩/١١ لو ١٥/١٥-٢
ليدعوهم ويخلصهم: متى ١٢/٩-١٣ لو ٣٢/٥
١٠/١٩ ١ طيم ١٥/١ لو ٣٦/٧-٥٠ ١٠/١٨-١٤
١٠-١/١٥ ١١/١٥ ٣٢-٤٠/٢٣ ٤٣-٤٠ .

خضوع: انظر: طاعة.

خطيئة: أصلية: روم ١٢/٥-١٩ حالية: شموها
لجميع الناس: روم ٩/٣ و ٢٣/١١ ٣٢/٣ غل ٢٢/٣ اف
٣-١/٢ مفاعيلها: موت وعقاب: روم ٦/٢٠-٢١
اف ١/٢-٢٣ بط ٣/٢ ٦ و ٩-١٠ التحرير منها:
روم ٢٥/٣ ٣/٨ ٢٤-٢٤ قور ٢١/٥ غل ١٣/٣ اف ٥/٢
عب ٣/١ ١٢/٨ ٢٦/٩ ٢٨ و ١٢/١٠ ١٧ و ١ يو
٧/١ ٩-٢/٢ قور ١٤/١ غفرانها: من قبل الله: متى
١٢/٦ و ١٤-١٥ ٣٢-٣١/١٢ ٣٢/١٨ و ٣٥ مر
٢٥/١١-٢٦ قور ١٩/٥ من قبل يسوع: متى ٢/٩
و ٥ و ٦ لو ٤٧/٧-٤٩ متى ٢٨/٢٦ رسل ٣٨/٢
٣١/٥ ٤٣/١٠ ٣٨/١٣ ١٨/٢٦ اف ٧/١ قور ١٤/١
من قبل الرسل: يو ٢٣/٢٠ متى ١٩/١٦ ١٨/١٨
خطايا لا تغفر: متى ٣٢-٣١/١٢ (على الروح
القدس) رسل ٣/٥ و ٩ عب ٤/٦ ٦-٤/١٠ ٢٦-٣١
(الارتداد عن الدين) الاعتراف بالخطايا: متى ٦/٣
يع ١٦/٥ ١ يو ٩/١ الخطيئة المميتة: متى ٢٢/٥
١٥-١٤/١٠ عب ٤/٦ ٦-٤/١٠ ٢٦-٣١ يو ١٦/٥
معمودية يوحنا: مر ٤/١ المرأة الخاطئة: لو
٣٦/٧-٥٠ .

خلاص: إرادة الله لجميع الناس ١ طيم ٣/٢ ١٠/٤
روم ٢ ٣٢/١١ بط ٩/٣ ١ يو ٢/٢ بنعمته ورحمته:
رسل ١١/١٥ روم ٢٤/٣ ٥/١١ ٦-٥/٢ اف ٨ و ٥/٢ روم
٩/١٥ طي ٥/٣ قام به يسوع (انظر: فداء، مخلص)
يُحصّل عليه بالإيمان: مر ١٦/١٦ رسل ٣١/١٦ روم
١٦/١ ٩/١٠ قور ١ ٢١/١ ١ بط ٨/١-٩ بالثبات
والنعمة والصبر والزهد (انظر: هذه الكلمات) يُحقّق
في السماء: روم ١١/١٣ فل ٢٢٠/٣ طيم ١٠/٢ عب
٢٨/٩ ١ بط ٥/١ .

خليفة: انظر: كون.

خمير: خميرة الملوكوت: متى ٣٣/١٣ لو ٢١/١٣ تعليم

فهرس بأهم المواضيع الواردة في العهد الجديد

ديتونة القريب: متى ١/٧-٥ روم ١/٢-٣/١٤ ٤ و
١٠ و ١٣ قور ٥/٤ بع ١١/٤-١٢ يو ٢٤/٧
١٥/٨ .

ذبايح: الشريعة القديمة: غير كاملة: عب
٢٧/٧-٢٨-٩/٩ ١٠-٥/١٠ ٨ هي صورة لما يليها:
عب ٥/٨ ١/١٠ ذبيحة المسيح: عب ١١/٩ ١٨/١٠
روحية: روم ١/١٢ ١٦/١٥ فل ١٧/٢ عب
١٣-١٥/١٦ ١ بط ٥/٢ ذبيحة المسيحي: شريعة
الزهد: متى ٢٩/٥-٣٠ مر ٩/٤٣-٤٨ متى
١٦/٢٤-٢٦ ٢١/١٩ ٢٢-١٩/٨ لو ٢٦/١٤-٣٣
٣٣/١٢ يو ٢٤/١٢-٢٥ فل ٨/٣ عب ٣٤/١٠ على
مثال المسيح: متى ٢٨/٢٠ روم ٢٣/١٥ قور ٩/٨ فل
٦/٢-٨ الخ .

رأفة: انظر: شفقة، رحمة.

واع: يسوع: متى ٦/٢ ٣٦/٩ ٦/١٠ ١٣/١٢/١٨
٣١/٢٦ لو ٣٢/١٢ يو ٦-١/١٠ عب ٢٠/١٣ ١ بط
٢٥/٢ ٤/٥ رؤ ١٧/٧ ٥/١٢ ١٥/١٩ رؤساء روثيون:
رسل ٢٨/٢٠-٢٩ يو ١٥/٢١-١٧ اف ١١/٤ ١ بط
٢/٥-٣ .

رجاء: طبيعته وغايته: رسل ٦/٢٣ ١٥/٢٤ روم
٢/٥-٥ ١٩/٨ ٢٠ و ٢٤ ٤/١٥ ١٣ قور
١٣/١٣ ١٩/١٥ غل ٥/٥ قول ٥/١ ٢٧ و ١ تس ٣/١
٢٨/٥ تس ١٦/٢ طيم ١/١ ١٠/٤ ١٧/٦ طي ٢/١
١٣/٢ ٧/٣ عب ١٨/٦ ١٩/٧ ١/١١ صفاته:
مطلق: روم ١٨/٤ ساع: ٢ قور ١٢/٣ ١ يو ٣/٣
ثابت: روم ٢٥/٨ عب ٦/٣ ١١/٦ راسخ: قول
٢٣/١ عب ٢٣/١٠ بفرح: روم ١٢/١٢ دائم
الازدياد: روم ١٣/١٥ .

رحمة (شفقة، رأفة، حنان): الله: لو ٣٦/٦ مر
١٩/٥ روم ١٥/٩-١٨ ٣٠/١١ ٣٢-١/١٢ ٢٩/١٥

الفريسيين: متى ٦/١٦-١٢ رباؤهم: لو ١/١٢ يعمل
على الفساد: ١ قور ٦/٥-٨ غل ٩/٥ .

دعوة: إلى الرسالة: متى ٢١/٤ إلى الخلاص: متى
١٣/١٩ روم ٣٠/٨ ٢٤/٩ ١ قور ٩/١ ١٥/٧-٢٤ غل
١٣/٥ قول ١٥/٣ مدعو إلى الرسالة: روم ١/١ قور
١/١ مدعو إلى الخلاص: متى ١٦/٢٠ ١٤/٢٢ روم
٦/١-٧ ٢٨/٨ ٢/١ قور ٢٤ و ٢٤/١ يو ١ رؤ ١٤/١٧
دعوة (إلى الكهنوت أو الرهبنة): روم ١١/٢٩ قور
٢٦/١ اف ١٨/١ ١/٤ ٤ و ٤ قل ١٤/٣ تس ١١/١
٢ طيم ٩/١ عب ١/٣ ٢ بط ١٠/١ .

دم المسيح: متى ٤/٢٧ و ٢٤-٢٥ لو ٤٤/٢٢ يو
٣٤/١٩ عب ١٢/٩ دم العهد الجديد: متى ٢٨/٢٦
قور ٢٥/١١-٢٧ عب ١٢/٩-٢٢ ٢٩/١٠ ٢٠/١٣
الكنيسة خرجت من دم المسيح: رسل ٢٨/٢٠ يو
٣٤/١٩ غفران: متى ٢٨/٢٦ رؤ ٥/١ القربان
المقدس: يو ٥٣/٦-٥٦ ١٣٤/١٩ قور ١٦/١٠ يو
٨-٦/٥ ٨ نيرير: روم ٩/٥ تطهير: عب ١٤/٩ ٢٤/١٢
١ بط ١٢/١ يو ٧/١ رؤ ١٤/٧ كفاية: روم ٣/٢٥
يو ٢/٢ ١٠/٤ فداء: يو ٣٤/١٩ اف ١٧/١ بط
١٨/١-١٩ رؤ ٩/٥ ٤/١٤ تقديس: عب ١٢/١٣ به
دخول السماء: عب ١٢/٩ ١٩/١٠ .

دُهْن: انظر: مَسْحَة.

ديتونة الله: الخاصة: لو ١٩/١٦-٢٦ عب ٢٧/٩
العامة: متى ١٥/١٠ ٢٢/١١ ٢٤ و ٣٦/١٢
٤٢-٤١ منسوبة إلى الآب روم ١٦/٢ و ١٠/١٤-١٢
٢ تس ٦/١-٧ رؤ ١٨/١١ منسوبة إلى الابن: متى
٢٧/١٦ ٣١/٢٥-٤٦ يو ٢٢/٥ و ٢٧ رسل ١٠/٤٢
١٣/١٧ قور ٥/٤ ٢ قور ١٠/٥ طيم ١/٤ و ٨ على
الأعمال وبالعدل: متى ٢٧/١٦ روم ٢/٢-٦ ١٢/١٤
٢ قور ١٠/٥ ١٥/١١ ٢ طيم ١٤/٤ رؤ ٣/١٥ ٥/١٦
٧ و ١٩/٢ ١٢/٢٢ ١٣-١٢/٢٠ قد تمّت: يو ١٨/٣ و
٣٦/٥ ٢٤ .

فهرس خامس

عب ٤/٢ في حياة الرسل : متى ٢٠/١٠ مر ١١/١٣ لو
١٢/١٢ ٤٩/٢٤ رسل ٨/١ ٧/١٦ ٢٥/١٨
٢٠-٢٢/٢٠ ٢٣-٤/٢١ ١١ في حياة التلاميذ : إطلاع :
متى ١٩/٢٨ رسل ٥/١ ٣٨/٢ ١٧/٩ ١٧/٩
٤٤/١٠-٤٧ ٢٢/١٩ اف ١٣/١-١٤ تجديد : يو
٣/٥-٨ روم ٩/٨-١١ طي ٣/٥-٦ تب : روم
٨/١٤-١٦ غل ٤/٣-٦ تأيد ودفاع : يو ١٦/١٤
٢٦ و ٢٦/١٥ ٧/١٦ ١ يو ١/٢ تعليم : يو ١٦/١٤
٢٦ و ٢٦/١٥ ٧/١٦ ١٥-٧ شفاع : روم ٦/٨ فرح :
رسل ١٣/١٣ حريّة : ٢ قور ١٧/٣ باكورة وعربون :
روم ٨/٢٢٢ قور ١/٥ ٢٢/١ اف ١٣/١-١٤ واجبات
نحو الروح القدس : الامتلاء منه : اف ١٨/٥ عدم
إجزائه : اف ٣٠/٤ ثمر الروح : غل ٢٢/٥-٢٣
التجديف على الروح : متى ١٢/٣١-٣٢ اف ٣٠/٤
تس ١٩/٥ روح الحق : يو ١٧/١٤ ١٣/١٦ المؤيد : يو
١٦/١٤ و ٢٦/١٥ ٧/١٦ ١ يو ١/٢ ختم : ٢ قور
١/٢٢ اف ١٣/١ ٣٠/٤ العبادة بالروح : يو ٢٣/٤
الاعتماد في الروح : انظر : معمودية .

وياء : متى ٢/٦ و ٥ و ١٦ و ٥/٧ ٧/١٥ ١٨/٢٢
١٣/٢٣-١٥ و ٢٣-٢٩ ٥١/٢٤ ١٥/١٢ لو ١/١٢
٥٦ و ١٥/١٣ غل ١٣/٢ ١ طيم ٢/٤ ١ بط ١/٢ .

زفي : محرم : متى ٣٢/٥ ١٩/١٥ ٩/١٩ رسل ٢٠/١٥
و ٢٩ و ٢٥/٢١ ١ قور ١/٥-١٣/٦ ٢٠-١٣/٦
قور ١٢/١٢ غل ١٩/٥ اف ٣/٥ قول ٥/٣ ١ تس
٣/٤ عقاب : ١ قور ١٣/٥ ٩/٦ ١٠-٨/١٠ و ١١
قور ١٢/٢١ اف ٥-٣/٥ قول ٥-٣/٥ تس ٣/٤-٨
١ طيم ٩/١٠ عب ١٦/١٢ ١٧-٤/١٣ رؤ ٨/٢١
١٥/٢٢ مغفرة : متى ٣١/٢١-٣٢ لو ٣٦/٧-٥٠
عب ١١/٣١ بيع ٢٥/٢ تجديد على الله : يو ٤١/٨ رؤ
١٤/٢ و ٢٠-٢١ ٢١/٩ ٢١/٩ ٨/١٤ ٢/١٧ ٤ و ٣/١٨ ٩
٢/١٩ رؤ ١/١٧ ٦-١/١٩ ١ بط ١٣/٥ .

زهد : متى ١٨/٨ ٢٢-١٨/٨ ٣٩-٣٧/١٠ ٢٥-٢٤/١٦

قور ٣/١ اف ٤/٢ ١ طيم ١٣/١-١٦ طي ٥/٣ عب
١٦/٤ بيع ١١/٥ ١ بط ٣/١ يسوع : ٢ طيم ١٨/١ يو
٢١ المسيحي : لو ٣٦/٦ متى ٧/٥ قول ١٢/٣ بيع
١٣/٢ ١٧/٣ ١ بط ٨/٣ انظر : شفقة .

رُسل : بمعنى الذين يُرسلون : لو ٤٩/١١ يو ١٦/١٣
روم ٢٧/١٦ قور ٥/١١ ١١/١٢ اف ٢٠/٢ ١١/٤
بالمعنى المحدود : الاثنا عشر : دعوتهم : يو ٣٥/١-٥١
متى ١٨/٤-٢٢ ٩/٩ لو ٤/٥-١١ أسياؤهم : متى
٢/١٠-٤ رسل ١٣/١ رسالتهم التمهيدية : متى
٥/١٠-٤٢ رسالتهم النهائية : متى ١٨/٢٨-٢٠ مر
١٨-١٥/١٦ لو ٤٧/٢٤-٤٨ رسل ٢٨/١ شهود :
متى ١٨/١٠ مر ٩/١٣ لو ١٣/٢١ ٤٨/٢٤ رسل ٨/١
و ٢٢ و ٣٢/٢ ١٥/٣ ٢٠/٤ و ٣٣ و ٣٢/٥ ٣٩/١٠ و ٤١
٢٣/١٣ تس ١٠/١ طيم ٢٨/١ بط ١٦/١-١٨
١ يو ١/١ منزلتهم وواجباتهم : متى ٤٠/١٠
١٨/١٨ لو ١٦/١٠ و ١٩ و ٢٠/١٣ ٢٠/١٣ ٢
قور ١٤/٢-١٧ ٤/٣-١٣ ٢٠/٥ اف ٢٠/٦ رؤ
١٤/٢١ اضطهادات وعون الله : متى ١٦/١٠-٢٥ مر
١٣-٩/١٣ لو ١٢/٢١ ١٩-٤٩/٢٤ يو ٢٠/١٥
٢-١/١٦ رسل ٨/١ ١٨/٤ ٢٠-٤٠/٥ ٤١-٤١ قور
٩/٤-١٣ قور ٧/٤-١٨ ٤/٦ ١٠-٤/٦ مكافأة : متى
٢٩-٢٧/١٩ لو ٢٨/٢٢-٣٠ يو ٢٦-٢٤/١٧ ٢ طيم
٨/٤ الرسل الكذّابون : ٢ قور ١٣/١١ قل ٢/٣ رؤ
٢/٢ .

روح القدس : ألوهته : ١ قور ١٠/٢ ١٦/٣
١١-٤/١٢ رسل ٤-٣/٥ أقنوم : لو ١٢-١٠/١٢ يو
١٦/١٤ و ١٧ و ٢٦ روم ٩/٨ و ١١ ١ قور ١٩/٦
انبثاقه : يو ٢٦/١٥ ١٦-١٣/١٦ ١٥-٧ في حياة المسيح :
متى ١٨/١-٢٠ ١٨/١٢ ٢٨ لو ٣٥/١ ١٦/٣ ٢٢ و
١/٤ و ١٤ و ١٨ و ٢١/١٠ ٤٩/٢٤ يو ٣٢/١-٣٤ رسل
٢/١ في حياة الكنيسة : أنشأها : رسل ٤-١/٢ يديها
ويلههما : رسل ٩/٣١ ٢/١٣ ٢٨/١٥ ٢٨/٢٠ يزيدما
طلاقات : ١ قور ١١-٤/١٢ و ٢٨-٣٠ اف ١١/٤

فهرس بأهم المواضع الواردة في العهد الجديد

ضعف) طبيعتها: متى ٣٠/٢٢ ٣٤/٢٥ ٤٦ و ١ قور
٤٢/١٥-٤٢/١٥ فل ٢١/٣ ١ بط ٤/١ متى ٨/٥ روم
٢٩/٨-٣٠ ١ قور ١٢/١٣ ١ نس ١٧/٤ قول ٤/٣
عب ١٤/١٢ ١ يو ٢/٣ صورها: متى ٤٣/١٣
٢٨/١٩ لو ٢٩/١٣ ٢٩/١٦ ٢٢/٢٢ ٢٩/٢٢-٣٠ بيع ١٢/١
(انظر: اكليل) رؤ ٧/٢ و ١٠ و ١٧ و ٢٨-٢٦ ٥/٣
و ١٢ و ٢١ و ٢٢/٢١ ٢٢/٢٢ ٣/٢٢ و ٥ مسبقة في هذه الدنيا:
روم ٢٩/٨-٣٠ اف ٦/٢ قول ١/٣-٤ موضع انتظار
وَتَمَنَّ: روم ٢٣/٨-٢٥ غل ٥/٥ فل ٢١-٢٠/٣ عب
١٤/١٣

سَكْر: متى ٤٩/٢٤ لو ٣٤/٢١ روم ٣/١٣ ١ قور
١١/٥ و ١٠/٦ ١١/١١ غل ٢١/٥ اف ١٨/٥ ١ نس
١٧/٥ ١ طيم ٣/٣ طي ٧/١ ٣/٢ بط ٣/٤.

سِفْر الحياة: فل ٣/٤ رؤ ٥/٣ ٨/١٧ ٨/١٣
١٥ و ٢٧/٢١ لو ٢٠/١٠ عب ٢٣/١٢.

سلام: الله: لو ١٤/٢ رسل ٣٦/١٠ روم ٣٣/١٥
٢٠/١٦ ٢ قور ١١/١٣ فل ٧/٤ ٩ عب ٢٠/١٣
المسيح: يو ٢٧/١٤ متى ٣٥-٣٤/١٠ يو ٣٣/١٦ قول
١٥/٣ ٢ نس ١٦/٣ مع الله: روم ١/٥ في القلوب:
فل ٧/٤ قول ١٥/٣ مع المسيحين: مر ٥٠/٩ روم
١٩/١٤ ٢ قور ١١/١٣ اف ٣/٤ ١٣/٥ ٢ طيم
٢٢/٢ مع جميع الناس: متى ٩/٥ روم ١٨/١٢ عب
١٤/١٢ بين الناس: اف ١٤/٢-١٨ سلام كاذب:
متى ٣٤/١٠ يو ٢٧/١٤.

سَنَّة: المسيحية: روم ١٧/٦ ١ قور ٧/١١ ٢٣ ٣/١٥
قول ٦/٢-٧ ٢ نس ٦/٣ ٢ طيم ١٣/١-١٤ ٢/٢
١٤/٣ ١ نس ٢-١/٤ ٢ نس ١٥/٢ اليهودية: مر
١٣-٣/٧ غل ١٤/١ البشرية: قول ٨/٢.

سَهَر: انظر: تَبَقْظ.

شريعة: الطبيعية: روم ١٤/٢-١٥ رسل ٣٥/١٠

٢٩-٢٧/١٩ لو ٦٢-٥٧/٩ ٢٤-٢٣/١٣
٢٦/١٤-٣٣ يو ٢٥/١٢ ١ قور ٢٥/٩ طي ١٢/٢
٤/٢ انظر: ذبائح.

زواج: وحدته وعدم انفساخه: متى ٣١/٥-٣٢
٩-٣/١٩ لو ١٨/١٦ روم ١٧/١-٣ ١ قور ٧/٢
و ١١-١٠ اف ٣٩/٥ ميزة بولس الرسول: ١
قور ١٥/٧-١٦ قداسه: ١ نس ٣/٤-٨ عب ٤/١٣
أحد الأسرار السبعة: اف ٢٢/٥-٣٢ واجبات: ١
قور ٣/٧-٥ ٣/١١ ٧-١٢ اف ٢٢/٥-٣٣ قول
١٩-١٨/٣ ١ طيم ١١/٢-١٥ طي ٤/٢-٥ ١ بط
٧-١/٣ زواج وبتولية: متى ١٩/١٠-١٢ ١ قور
١/٧-٩ و ٢٥-٣٨ رسل ٩/٢١ رؤ ١/١٤-٥ زواج
ثانٍ: ١ قور ٣٩/٧-٤٠ ١ طيم ١٤/٥.

سادة وعبيد: مبدأ: ١ قور ١٧/٧ و ٢٠ و ٢١-٢٤
١٣/١٢ غل ٢٨/٣ اف ٦/٦-٩ قول ١١/٣
٢٢/٣-١/٤ تطبيق: اف ٥/٦-٩ قول ٢٢/٣-١١/٤
٢-١/٦ طي ٩/٢-١٠ ف ٨-٢١ ١ بط ١٨/٢.

سَيْحَر: رسل ٩/٨-١١ ٦/١٣ ١٩/١٩ ٨-١٩ غل ٢٠/٥
رؤ ٢١/٩ ٢٣/١٨ ٨/٢١ ١٥/٢٢.

سِرٌّ: حقيقة مخفية: روم ٢٥/١١ ١ قور ٧/٢ ٢/١٣
٢/١٤ ٢١/١٥ اف ٣٢/٥ ٢ نس ٧/٢ رؤ ٢٠/١
٥/١٧ و ٧ تدبير إلهي لخلاص البشر: روم ٢٥/١٦
اف ٩/١ ٣/٣ ٩ قول ٢٧-٢٦/١ ٢/٢ سِرَّ الله: ١
قور ١/٢ ١/٤ قول ٢/٢ رؤ ٧/١٠ سِرَّ المسيح: اف
٤/٣ قول ٣/٤ سِرَّ البشارة: اف ١٩/٦ سِرَّ الإيمان: ١
طيم ٩/٣ سر التقوى: ١ طيم ١٦/٣ سِرَّ الملكوت: متى
١١-١٣.

سرور: انظر: فرح.

سعادة سماوية (الفرح السماوي): وفرتها: متى

٢٩/١٩ روم ١٨/٨ ٢ قور ١٧/٤-١٨ (انظر: مائة

فهرس خامس

- الموسوية : يو ١٧/١ ١٩/٧ صلحة ودائمة في حد ذاتها :
 روم ١٢/٧ و ١٤ و ١٦ و ٢٢ ا طيم ٨/١ متى
 ١٩-١٧/٥ ١٩-٤/١٩ ٥-١٦-١٩ مر ١٠/٧ لو
 ١٧/١٦ و ٢٩ روم ١٠-٨/١٣ تبدل ظواهرها : غل
 ٢٣/٣-٢٥-١/٤ ٥-١٣/٨ ١٠/٩ عاجزة : رسل
 ٣٨/١٣-٣٩ روم ٣/٨ ٢٠/٣ غل ١٦/٢ طاغية : رسل
 ١٠/١٥ غل ١٠/٣ ١/٥ مضرة : روم ١٥/٤ ٢٠/٥
 ٧/٧-١٣ غل ١٩/٣ اف ١٤/٢-١٥ قول ١٤/٢ غير
 كاملة : متى ١٠-٩/٩ ٨/١٩ ٤٨-٢١/٥ عب ٨/٩
 مؤذبة : روم ٣٢/١١ غل ٢٥-٢٣/٣ ٥-١/٤ أبطلها
 المسيح : روم ١٤/٦ ٤/١٠ ١٣/٣ ٥/٤ شريعة
 المسيح : روم ٢/٨ غل ٢/٦ يع ٢٥/١ ١٢/٢ .
- شفقة (رأفة ، رحمة ، حنان) : الله : متى ٢٧/١٨ لو
 ٣٦/٦ ٣٣/١٠ ٢٠/١٥ روم ١/١٢ ٢ قول ٣/١ يع
 ١١/٥ يسوع : متى ٣٦/٩ ٢٨/١١ ٣٠-١٤/١٤
 ٣٢/١٥ مر ٤١/١ ٤١/٦ ٣٤/٦ لو ١٣/٧ ١٩-٤٤/٤٤
 ٢٣/٢٣-٢٧/٢٣ يو ١٠/٨-١١ ٣٦-٣٣/١١ عب ١٥/٤
 ٢/٥ المسيحي : متى ٧/٥ لو ٣٦/٦ روم ٨/١٢ و ١٥
 فل ١/٢ قول ١٢/٣ ا بط ٨/٣ يو ٢٢-٢٣ قلتها :
 متى ٢٨/١٨ ٣٠-٤١/٢٥ ٤٦-٤١/٢٥ لو ٣٢-٣١/١٠
 ١٩/١٦-٢١ روم ٣١/١ يع ٣/٢ .
- شكر : انظر : حمد .
- شماصة : بوجه عام : قل ١/١ مهمتهم : رسل ١-٦-٦
 آداب وواجبات : ا طيم ٨/٣-١٣ .
- شهوة : بوجه عام : مر ١٩/٤ اف ٢٢/٤ ا طيم ٩/٦
 ٢ طيم ٢٢/٢ ٦/٣ ٣/٤ طي ١٢/٢ يع ١٤/١-١٥
 ١/٤ الجسد : متى ٢٨/٥ روم ٢٤/١ ١٢/٦ ٧/٧
 ١٤/١٣ غل ١٦/٥-١٧ و ٢٤ اف ٣/٢ قول ١٥/٣
 تس ٥/٤ ا بط ١١/٢ ا يو ١٦/٢ .
- شيطان : له عدة أسماء : متى ١٠/٤ ١/٤ رؤ ١١/٩
- متى ٢٥/١٠ رؤ ٣/١٢-١٧ يو ٣١/١٢ اف ٢/٢
 قور ٤/٤ رؤ ٩/١٢ مر ٢٢/٣ جيوشه : متى ٢٢/٧
 قور ٧/١٢ اف ١٢/٦ قول ١٥/٢ قور ٨/٢ ٢٤/١٥
 ا بط ٢٢/٣ اف ٢١/١ ١٢/٦ قول ١٦/١ عمله في
 العالم : عدو لدود للملكوت الله : مر ١٥/٤ متى ٣٩/١٣
 يو ٤٤/٨ ا تس ١٨/٢ تس ٩/٢-١٠ اف ١١/٦
 رؤ ١٠/٢ ٤/١٢ و ١٣-١٨ ١٠/٢٠ المحرب : متى
 ١٠-١/٤ ٢٣/١٦ لو ٣/٢٢ و ٣١ يو ٢/١٣ و ٢٧
 رسل ٣/٥ ا قور ٥/٧ ٢ قور ١١/٢ ١٤/١١ ا طيم
 ١٧/٣ ا بط ٨/٥ له قدرة على الامراض والموت : لو
 ٢١٦/١٣ قور ١٧/١٢ طيم ٢٠/١ رسل ٣٨/١٠ عب
 ١٤/٢ ا قور ٥/٥ وعلى الناس : للموسين : متى
 ١٦/٨ ٢٤/١٦ لو ١٤/١١ غلبه المسيح : متى ٢٨/١٢ لو
 ١٨/١٠ ١١-٢١/١١ ٢٢-٢١/١١ يو ٣١/١٢ ١١/١٦ يغلبه
 المسيحي : روم ٢٠/١٦ يع ٧/٤ ا بط ٩/٥ مصره
 النهائي : رؤ ١٠/٢٠ تسليم الخاطئ إلى الشيطان : ا طيم
 ٢٠/١ قور ٥/٥ .
- صبر : الله : متى ٢٤/١٣ ٣٠-٣٦ و ٤٣
 ٢٧-٢٤/١٨ لو ٦/١٣ ٩-٦/١٨ ٨-٦/١٨ روم ٤/٢ ٢٦/٣
 المسيحي : ا قور ١٢/٤ ٢ طيم ٢/٤ يع ٧/٥ و ٨-١٠
 رؤ ١٠/٦-١١ انظر : طول آناة ، ثبات .
- صدقة (حسنة) : مفروضة : لو ١١/٣ ٤١/١١ ٣٣/١٢
 ١٤-١٣/١٤ روم ١٣/١٢ و ٢٠ اف ٢٨/٤ ا طيم
 ١٨-١٧/٦ عب ١٦/١٣ يع ٢٧/١ ١٥/٢-١٦ يو
 ١٧/٣ صفاتها : متى ٢/٦ ٤-٤٠/١٠ ٤٢-٤٠/١٢ روم
 ١ قور ٣/١٣ ٢ قور ٢/٨ ٩-٦/٩ ٩-أمثال : مر
 ٤٤-٤١/١٢ لو ٨/١٩ رسل ٤٥/٢ ٣٧-٣٤/٤
 ٣٩-٣٦/٩ ٢/٢٠ ٢٩/١١ ٣٠-٣٥/٢٠ قور ٨-٩
 غل ١٠/٢ مكافأة : متى ٤/٦ ٤٢/١٠ ٢١/١٩
 ٣٥-٣٤/٢٥ لو ٤٠-٤١/١١ ١٤/١٤ ٩/١٦ رسل ٣٥/٢٠
 ٢ قور ١٠/٩-١٤ ا طيم ١٩/٦ .
- صلاة : وجوبها : متى ٧/٧-١١ لو ٣٦/٢١ روم

فهرس بأهم المواضع الواردة في العهد الجديد

٢ يو ٦ رؤ ١٧/١٢ طاعة المسيح : متى ٢١/٧-٢٧ لو
٥١/٥ ٤٦/٦-٤٩ يو ٢١/١٥ ١٠/١٥ و ٢١٤ قور ١٠/٥
اف ١٧/٥ قول ١٠/١ عب ٩/٥ ١ يو ٣/٢-٦
٢٤-٢٢/٣ (انظر : وصايا) طاعة الكنيسة : متى
٤٠/١٠ ١٧/١٨ لو ١٦/١٠ يو ٢٠/١٣ ١ تس
١٣-١٢/٥ عب ١٧/١٣ طاعة البشارة : روم
١٧/٦ ١٠/١٦ ٢ تس ٨/١ طاعة الإيمان : روم
٥/١ ١٦/٢٦ رسل ٧/٦ طاعة كلام الله : ١ بط
٨/٢ ١/٣ طاعة الحق : ١ بط ٢٢/١ ٢ تس ١٢/٢ طاعة
الوالدين : اف ١/٦ قول ٢٠/٣ متى ٢٨/٢١-٣٢ يسوع
مطيع : متى ٢٩/٢٦ ٣٩/٢٦ و ٤٢ يو ٤-٣٢/٤
٣٠/٥ ٣٨/٦ ٢٩/٨ ٣١/١٤ ١٠/١٥ ٤/١٧ روم ١٩/٥
فل ٨/٢ عب ٨/٥ ٩-٥/١٠.

طول أناة (صبر) : الله : روم ٤/٢ ٢٢/٩ ١ بط ٢٠/٣
يسوع : ١ طيم ١٦/١ ٢ بط ٩/٣ و ١٥ المسيحي : ١
قور ٢٤/١٣ قور ٦/٦ غل ٢٢/٥ اف ٢/٤ قول ١١/١
١ تس ١٤/٥ انظر : صبر.

ظلام (ظلمة، ظلمات) : مادّي : متى ٢٧/١٠
٤٥/٢٧ يو ١٧/٦ ١/٢٠ الخ روحي : متى ١٦/٤
٢٣/٦ لو ٧٩/١ يو ٥/١ ١٩/٣ ١٢/٨ ٣٥/١٢
٤٦ و ١ يو ٥/١ ٨/٢ ٩-١١ روم ٢١/١ ١٩/٢
١٠/١١ اف ١٨/٤ ٨/٥ و ١١ ظلام الحجاب : متى
١٢/٨ ١٣/٢٢ ٣٠/٢٥ ٢ بط ١٧/٢ يو ١٣.

ظلمات : انظر : ظلام.

ظلمة : انظر : ظلام.

عالم : النفوس : متى ١٤/٥ يو ١٠/١ و ٢٩
١٦-١٩ ٤٢/٤ ٣٣/٦ الخ عدو الله : متى ٧/١٨
٧/٧ ٣١/١٢ ١٧/١٤ و ٣٠ ١٨/١٥-١٩ ١ يو
١٥-١٧/٢ الخ.

عبادة : - الله : يو ٢٤-٢٣/٤ ١ قور ٢٥/٢٤ رؤ

١٢/١٢ اف ١٨/٦ فل ٦/٤ قول ٢-٢/٤ ١ تس
١٧/٥ و ٢٢٥ تس ١/٣ ١ طيم ١/٢ صفاتها : سلامة
الضمير : متى ٢٣/٥-٢٤ يو ٧/١٥ و ١٦٦ ١ يو
٢٢-٢١/٣ مر ٢٦-٢٥/١١ ايمان : مر ٢٤/١١
٢٤/١١ ٨-٥/١ تواضع : لو ٩-١٨/١٤ صفاء
النية : يع ٣/٤ ثبات : لو ١١/٨ ٨-٥/١١
١/١٨ ٨-٥/١١ تواضع : متى ٦/٦ بساطة :
متى ٧/٦ ٨-٧/٦ صلاة جماعية : متى ١٩/١٨-٢٠
باسم يسوع : يو ٢٣/١٦-٢٤ و ٢٧-٢٦
فقالية الصلاة : متى ٧/٧-١١ ١٩/١٨-٢٠
٢١/٢١-٢٢ ٢٢/٩ مر ١١/٨ ٨-١/١٨ ٨/١١
لو ٨-١/١٨ ١٣/١٤ ٧/١٥ ٢٣/١٦-٢٤
فل ١٩/١ و روم ٣٠/١٥-٣١ قور ١١/١ قول ١٢/٤
يع ١٨-١٣/٥ ١ بط ١٢/٣ ١ يو ١٤/٥-١٥
على مثال يسوع : متى ٢٣/١٤ ٢٦-٣٦/٢٦
٤٤-٣٥/١ لو ٢١/٣ ١٦/٥ ١٦/٦ ١٨/٩
١٢/٦ ١١/١١ ٢٨ و ٣٢/٢٢ ٤٠ و ٣٤/٢٣
(يو ١٧/٢٦ الصلاة الكهنوتية) الصلاة
الرؤية : متى ٩/٦-١٣ لو ٢-١١/٤.

صليب : يسوع : متى ٢٦-٢٢/٢٧ يحمله يسوع : يو
١٧/١٩ يساعده سمعان القيريني : متى ٢٧/٢٧
فل ٨/٢ عب ٢/١٢ ١ بط ٢٤/٢ مفاعيله : يجذب : يو
٣٢/١٢ بُنير : يو ٢٨/٨ يجرّر : غل ١٤/٦
اف ١٥/٢ قول ١٤/٢ يهب الحياة : يو ٣-١٤/٣
١٥-١٤/٣ يوصل : ويوحّد : اف ١٤/٢-١٦
قول ٢٠/١ تعليم وعثار : ١ قور ٨/١-٢٥
غل ١٤-١٢/٦ ١١/٥ فل ١٨/٣ صليب المسيح :
متى ٢٣/٩ لو ٢٤/١٦ ٣٨/١٠ الجسد، العالم :
غل ٢٤/٥ ١٤/٦ انظر : فداء، ألم، عذاب.

صوم : صفاته : متى ١٦/٦-١٨ قدرته : متى ٢١/١٧
مر ٢٩/٩ أمثال : متى ٢/٤ لو ٣٧/٢ متى ١٤/٩-١٥
لو ١٢/١٨ رسل ٢/١٣ ٢٣/١٤ قور ٥/٦ ٢٧/١١.

طاعة (خضوع) : طاعة الله : متى ٢١/٧ ٥٠/١٢
يو ١٧/٧ ٣١/٩ رسل ١٨/٤-٢٠ ٢٩/٥ روم ٢/١٢
اف ٦/٦ قول ١٢/٤ عب ٨/١١ ١ بط ١٢/٤ يو ٣-٢/٥

فهرس خامس

٤/٩-١١/٧ ١٢-١١/١١ ١٦/١٤ ٧/١٥ ٤/١٩-٤/١٩
 الله وحده: متى ١٠/٤ رسل ٢٥/١٠-٢٦
 ١٤/١٤-١٥ رؤ ١٠/١٩ ٨/٢٢ ٩-٨ بالروح والحق: يو
 ٢٤-٢٣/٤ - المسيح في مجله: رؤ ٨/٥-١٤
 - الأوثان: رسل ٤٣/٧ رؤ ٢٠/٩ ٤/١٣-٨ عبادة
 سجد: متى ٢/٢ و ٨ و ١١ و ٩/٤ ٣٣/١٤

عمى القلب: أسبابه: الإنسان: متى ٢٣-٢١/٦
 ١٥-١٣/١٣ مر ٥/٣ لو ١١-٣٤/١١ ٣٦-٣٤/١٣
 ٣١-٣٠/١٦ ٤٢/١٩ يو ١٩/٣-٢٠ ٢٩/٥-٤٧
 ٤٧-٤٥/٨ ٤١-٣٩/٩ ٤١-٤٢/١٢ ٤٣-٢٢/١٥ رسل
 ٢٧-٢٦/٢٨ روم ٣٣-٣٢/٩ ٢٥/١١ ١٨/٤ ١ يو
 ١١/٢ رؤ ١٧/٣ الشيطان: ٢ قور ٤/٤ ٢ تس
 ١٢-٩/٢ ١٢-٩/٢ الله: متى ١٣-١٣/١٣ ١٥-١١/١١ مر
 ١٢-١١/٤ يو ٤٤/٦ ٤٠/١٢ ٩-٧/١١ انظر:
 قساوة، توبة (قَلَّة الـ)، كفر، ظلام.

عبودية: الخطيئة: يو ٣٤-٣٣/٨ روم ٦/٦ و ١٦-٢١
 طي ٣/٣ الجسد: روم ١٤/٧-٢٣ آلمة ليست بألمة:
 غل ٨/٤ أركان العالم: غل ٣/٤ و ٩ قول ٢٠/٢
 شريعة موسى: غل ٥/٤ و ٢٥ ألغها المسيح: يو
 ٣٦-٣٢/٨ روم ١٨/٦ و ٢٢ و ١ قور ٢٠/٦ ٢٣/٧ غل
 ١/٥ ٥/٤ و ٧ و ٣١ آخذ المسيح صورة العبد: فل
 ٧/٢ انظر: سادة وعبيد.

عذابات: انظر: آلام.

عناية الهية: متى ٣٣-٢٥/٦ ٣١-٢٩/١٠ رسل
 ١٧-١٦/١٤ ١٧-٢٦/١٧ ٢٨-٢٦/١٧ ، ١ بط ٧/٥ عب
 ٦-٥/١٣

عرس: بوجه عام: لو ٨/١٤ زواج ثانٍ مرخص به ١
 قور ٣٩/٧-٤٠ زواج ثانٍ مفروض: ١ طيم
 ١٤-١١/٥ عرس قانا: يو ١/٢-١١ عرس الملك
 (مثل): متى ٢٢/٢-١٣ العرس السماوي: متى
 ١٠/٢٥ لو ٣٦/١٢ رؤ ٧/١-٩ العرس السري: ٢ قور
 ٣/١١ اف ٢٥-٢٤/٢٥ انظر: زواج.

عهد: القديم: لو ٧٢/١ رسل ٢٥/٣ ٨/٧ روم ٤/٩
 الجديد: المتبني به: روم ٢٧/١١ غل ٢٢/٤-٢٧ عب
 ١٢-٨/٨ ١٢-١٦/١٠ ١٧-١٦/١٠ المصحق متى ٢٨/٢٦ ١ قور
 ٢٥/١١ ٢ قور ٦/٣-١٤ عب ٢٠/٧-٢٢ ٦/٨
 ٢٠-١٥/٩ ٢٩/١٠ ٢٤/١٢ ٢٠/١٣ انظر: وعد.

عزاء: انظر: تعزية.

غفران: انظر: مغفرة.
 غنى: زواله: متى ١٩/٦-٢٠ لو ١٦/١٢-٢١ ١ طيم
 ١٧/٦ بج ٢/٥-٣ أخطاره: متى ٢١/٦-٢٤ ٢٦/١٦
 ١٦/١٩ ١ طيم ٩/٦ بج ٤/٥-٦ لو ٢٤/٦-٢٥
 سوء استعماله: متى ١٤/٢٦ ١٥-٣/٢٧ ١٠-١٠ يو
 ٦-٤/١٢ لو ١٩/١٦ ٣١-١٩/١٦ رسل ١١-١/٥ ١٤-١٤/٨
 حسن استعماله: لو ١١/١١ ٤١/١٢ ٣٣/١٢ ٩/١٦ ٢٢/١٨
 ١٠-٨/١٩ ١ طيم ١٩-١٨/٦.

عصيان: آدم: روم ١٩/٥ عصيان الله: روم
 ٣١-٣٠/١١ طي ١٦/١٣/٣ البشارة: روم ١٠/١٦
 نس ١٨/١ بط ١/٣ ٨/٢ ١٧/٤ الحق: روم ٨/٢ اف
 ٢/٢ الرسل: ٢ نس ١٤/٣ الوالدين: متى
 ٣١-٢٨/٢١ روم ٢٣/١ طيم ٢/٣.

عفة: وجوبها: متى ٨/٥ و ٢٧-٣١ ١١/١٩-١٢
 نس ٣/٤-٨ ٢٣/٥ ١ طيم ١٢/٤ طي ٥/٢ رؤ
 ٥-١/١٤ خطايا مضادة لها: متى ٤-٣/١٤ روم

فهرس بأهم المواضيع الواردة في العهد الجديد

فرح سماوي : انظر : سعادة سماوية .

فصح : عيد : متى ٢/٢٦ لو ٤١/٢ يو ١٣/٢ و ٢٣
٤/٦ ٥٥/١١ ١/١٢ ١/١٣ ٣٩/١٨ ١٤/١٩ رسل
٤/١٢ عب ٢٨/١١ حَمَل الفصح : متى ١٩-١٧/٢٦
لو ١٥/٢٢ يو ٢٨/١٨ يسوع : ١ قور ٧/٥ .

فقر : يسوع : متى ٢٠/٨ لو ٢٧/٢ قور ٩/٨ فل ٧/٢
تلميذ يسوع : متى ٣/٥ ١٩/٦ ٢٤-٢٠/٨ ٥/١١
٢٤-٢١/١٩ ٤١/١١ لو ٣٤-٣٣/١٢ ٣٤-٢٦/١٤
٢٢/١٨ طيم ١٠-٨/٦ عب ٥/١٣ الرسول : متى
٢٢/٤ ١٠-٩/١٠ ١١/٥ و ٢٨ رسل ٣٣-٣٢/٢٠
١ قور ١٢-١١/٤ ٢ قور ١٠/٦ ٢٧/١١ فل
١٤-١١/٤ رسل ٣٣-٣٢/٢٠ .

قداسة : الله : يو ١١/١٧ ١ بط ١٥/١ ١٦-١٠/١ يو ٣/٣
رؤ ٨/٤ يسوع : مر ٢٤/١ يو ٦٩/٦ رسل ١٤/٣ ٢٧/٤
و ٣٠ رؤ ٧/٣ يو ٤٦/٨ ٢ قور ٢١/٥ عب ١٥/٤
٢٧-٢٦/٧ ١ بط ٢٢/٢ ١٨/٣ يو ٥/٣ المسيحي :
دعوة : اف ٤/١ قول ٢٢/١ ١٢/٣ ١ قور ١٣٠/١
تس ٣/٤ ٢ تس ١٣/٢ ١ بط ٢/١ و ١٥-١٦
تحديدها : رسل ١٣/٩ و ٣٢ و ٤١ و ١٠/٢٦ روم ٧/١
النخ (خاصة مسيحيو اورشليم واليهودية : روم ٢٦/١٥
و ٣١ ١ قور ٣٣/١٤ ١/١٦ ٢ قور ٤/٨ ١/٩) النخ
اكتسابها : روم ١٣/٦ و ١٩ و ٢٢٢ ٢ قور ١/٧ ١ قور
٣٤/٧ ١ تس ١٣/٣ ٣/٤ و ١٧ طيم ١٥/٢ قداسة
الكنيسة : ٢ قور ٢/١١ اف ٢٧/٥ .

قربان مقدس : صورة سابقة عنه : يو ٣١/٦-٣٣
و ٤٩-٥٠ و ٥٨ و ٣٤/١٩ ١ قور ٣/١٠-٤ يو ٦/٥
الإشارة إليه : يو ٢٧/٦ ٣٤-٤٨ و ٥٨ تأسيسه : متى
٢٦-٢٩/٢٦ ٢٩-٢٦/٢٦ ٢٠-١٩/٢٢ ١ قور ٢٥-٢٣/١١
وجود المسيح فيه : ١ قور ١٦/١٠ ٢٩-٢٧/١١
ذبيحة : متى ٢٨/٢٦ ١ قور ١٦/١٠-٢١
٢٦-٢٥/١١ ١ قور ١٦/١٠-٢١

غيرة : يو ١٧/٢ روم ٨/١٢ و ١١ و ٢ قور ٨-٧/٨
١٢-١١ و ١٦-١٧ عب ٢١١/٦ بط ٥/١ غيرة عن
غير معرفة صحيحة : روم ٢/١٠ .

فداء : منتظر : لو ٣٨/٢ ٢١/٢٤ بدأ عن يد يوحنا
المعمدان : لو ٦٨/١ أجراه المسيح : متى ٢٨/٢٠ روم
١٣٢/٨ ٢ قور ٢٣٠/١ اف ١٤/٥ و ٢/٥ و ٢٥ قول
١٤-١٣/١ طيم ١٦-٥/٢ ١ بط ١٨-١٩/١ ٢ بط
١/٢ يو ١٦/٣ لجميع الناس : متى ٢٨/٢٠ طيم
٢٦/٢ قور ١٩-١٤/٥ ١ يو ٢/٢ بدمه : متى ٢٨/٢٠
٢٨/٢٦ يو ١١/١٠ و ١٥ و ١٧-١٨ ١٩/١٧ رسل
٢٨/٢٠ روم ٢٤-٢٥/٣ ١ قور ٢٠/٦ ٢٣/٧ اف ٧/١
عب ١٤-١١/٩ ١٠/١٠ و ١١٢ ١ بط ٢/١ رؤ ٥/١
٩/٥ من الخطيئة : متى ٢٨/٢٦ يو ٢٩/١ رؤ ٥/١ روم
٢٥/٤ ٢٥-٨/٥ ١ قور ٣/١٥ طي ١٤/٢ عب ١٥/٩
و ٢٦ من العالم : غل ٤/١ ١٤/٦ ١ بط ١٨-١٩/١ رؤ
٤-٣/١٤ من الشريعة : اف ١٤/٢ من الشيطان : يو
٣١/١٢ قول ١٥/٢ ١ يو ٨/٣ رؤ ١٠/١٢-١٢ ينتهي
في السماء : روم ٢٣/٨ ٢٤-٢٣/٨ غل ٥/٥ اف ١٤/١
٣٠/٤ .

فرح (سرور) : الأب : لو ٧-٥/١٥ و ٢٢-٢٢
يسوع : لو ٢١/١٠ يو ١١/١٥ ١٣/١٧ التلميذ لو
١٠/٢ يو ١١/١٥ ٢٠-٢٤/١٦ ١٣/١٧ رسل ٤٦/٢
٨/٨ ٥٢/١٣ روم ١٢/١٢ ١٧/١٤ ١ قور ٣٠/٧
قور ٢٤/٨ ٢/٨ فل ١٨/٢ ١٣/٤ ٤/٤ و ١٠ غل ٢٢/٥
١ تس ٦/١ ١٦/٥ ١ بط ١٨/١ يو ٢٤/١ يو ١٢ يو
٢٤ الرسل : رسل ٣٩/٨ ٢٣/١١ ٢ قور ١٠/٦ فل
١٨/١ ١٧/٢ قول ١٥/٢ تس ١٩/٢-٢٠-٩/٣ ف ٧
عب ١٧/١٣ ٢ طيم ٤/١ يو ٢ ٤ يو ٣ ٤-٣ في
الشهداء : متى ١٢/٥ رسل ٤١/٥ روم ٢٣/٥ قور ٤/٧
قول ٢٤/١ عب ٣٤/١٠ يع ٢-١/١ فرح السماء : متى
٢١/٢٥ و ٢٣ ١ بط ١٣/٤ مشاركة الفرح : لو ٦/١٥
٩ روم ١٥/١٢ ١ قور ٢٦/١٢ ٢٦/١٣ فل
١٨-١٧/٢ .

فهرس خامس

كتاب مقدس : ملهم : متى ٤٣/٢٢ رسل ١٦/١
 طيم ١٦/٣ عب ٧/٣ ١٥/١٠ بط ٢٠/١
 ١٦-١٥/٣ رؤ ١٨/٢٢-١٩ تفسيره : لو ٢٧/٢٤
 و ٣٢ و ٤٥ رسل ٣٠/٨-٣٥ بط ٢٠/١-٢١
 إتمامه : متى ٥٤/٢٦-٥٦ لو ١٧/٤-٢١
 ٢٧/٢٤ ٢١-١٧/٤ ١٨/١٣ ١٨ و ١٦ و ١٣/١٢
 ٣٥/١٠ ٣٩/٥ ٢٤/١٩ ٢٨ و ٣٦-٣٧ رسل ١٦/١
 ٣٥/٨ ٢٢/٣ ٣-٢/١٧ و ١١ و ٢٨/١٨ ١ قور ٤-٣/١٥
 غل ٤٤/٨ روم ٢٣/٢ ٥/٤ (انظر : نبوة مشيحية)
 فائدته : روم ١٤/١٥ ١ قور ٨/٩-١٠ ١١/١٠
 ٢ طيم ١٥/٣-١٧.

كذب (افتراء) : على الحق : متى ١١/٥ اف ٢٥/٤
 قول ٩/٣ عب ١٨/٦ على الله : يو ٤٤/٨ رسل
 ٤-٣/٥ روم ٢٥/١ ٢٢/٢ ١١-٩/٢ ١١/٣
 يو ١٤/٣ ٦/١ ١١/٢ ٢٧ و ٢/٢ ١٤/٥
 ٨/٢١ ٢٧ و ١٥/٢٢.

كسر الخبز : رسل ٤٢/٢ ٤٦ و ٧/٢٠ و ١١١ قور
 ١٦/١٠.

كهننة : شيوخ أو أساقفة : طي ٧-٥/١
 ويعلمون : ١ طيم ٢٢-١٧/٥ ٧ و ٩ رسل
 ٣٠/١١ ٢٣/١٤ ٢/١٥ ٤ و ٦ و ٢٣-٢٢
 ٤/١٦ ١٧/٢٠ ١٨/٢١ ١ بط ١/٥ و ٢٥
 يو ٣١ روم ٨/١٢ ١٨/١٢ ١٢/٥
 طيم ٥/٣ ١٧/٥ عب ٧/١٣ و ١٧
 و ٢٤ مهمتهم لدى المرضى : يع ١٤/٥
 صفاتهم : طي ٩-٦/١ ١ طيم ٧-١/٣
 يُقيمهم ممثل من قبل الرسل : طي ٥/١
 بوضع الأيدي : ١ طيم ٢٢/٥ رسل ٢٣/١٤
 جماعة الكهننة : ١ طيم ١٤/٤ انظر : أساقفة ،
 راع.

كلام الله : تحديده : كلام : مر ١٤/٤
 لو ٢/١ رسل ١٩/١١ ٢٥/١٤
 كلام الله : لو ١/٥ ١١/٨ رسل ٣١/٤
 ٢/٦ ٧ و كلام الرب : رسل ٢٥/٨
 ٢٤/١٢ ١٤٩/١٣ ١٨/١ ٢٨/١
 تس ١/٣ كلام البشارة : رسل

١٧/١١-٢٢ و ٢٩/٢٦ و ٣٣-٣٤ انظر : كسر
 الخبز.

قسَم : الله : عب ١٧-١٣/٦ ١٧-٢٠/٧
 الفريسيين : متى ٢٢-١٦/٢٣
 تجيزه الشريعة : متى ٣٣/٥ حرمة
 يسوع : متى ٣٧-٣٤/٥ يع ١٢/٥.

قيامة : قيامة يسوع المسيح : الإعلان عنها : متى
 ٤٠/١٢ ٢١/١٦ ٩/١٧ ٢٣ و ١٩/٢٠ ٣٢/٢٦
 يو ١٩/٢-٢٢ متى ٤٠/٢٧ ٦٣ و ١٦/١٦-٢٢
 كيف كان وجود القبر خاليًا : متى ٧-١/٢٨
 يو ١٣-١/٢٠ تراثيات يسوع : متى ١٠-٨/٢٨
 ١٠-١٦ و ٢٠ مر ١٨-٩/١٦
 لو ١٨-١٣/٢٤ ٤٩-١٣/٢٠ ٢١-١٤/٢٠
 و ٢١ و ٢٣ و ٣٢/٢٦ ١٩/٢
 قور ٨-٣/١٥ رسل ٨-٣/١ ٨-٣/٢
 ٣٢-٢٤/٢ ١٥/٣ ٤١/١٠ ٣١/١٣
 نتائجها : أصول القيامة الروحية : روم ٨-٤/٦
 ٥-٤/٦ ٨ و اف ٦/٢ قول ١٢/٢ ١/٣
 القيامة الجسدية : روم ١١/٨ ١ قور ١٤/٦
 ٢٢-٢٠/١٥ ٢٢٢-٢٠/١٥ قور ١٤/٤
 فل ١١-١٠/٣ ١١ نس ١٤/٤ قيامة
 الأجساد : لاشك فيها : متى ٢٣/٢٢-٢٣
 ٣٢ لو ١٤/١٤ يو ٢٤/١١
 رسل ١٨/١٧ و ٣٢ و ٦/٢٣ ١٥/٢٤
 ٨/٢٦ ١٢٣ و ١٢/١٥-٢٣٢
 قور ٩/١ عب ٢/٦ عمل الآب : يو ١٢/٥-٢٣٢
 قور ٩/١ عب ٢/٦ عمل الآب : يو ٢١/٥
 رسل ٢٨/٢٦ قور ٩/١ ١٤/٤ عب ١٩/١١
 عمل الابن : يو ٢١/٥ و ٢٨ و ٣٩/٦
 ٤٠ و ٤٤ و ٥٤ و ١١-٢٥/٢٦
 كيف تكون : ١ قور ١٥/١٥-٥٠
 ١٥٥-١٤/٤ ١٧ رؤ ١٣/٢٠
 الأجساد المبعوث : روم ١٩-١٨/٨
 ١ قور ٣٥-٣٥/١٥ ٢ قور ١-٥
 ٤-١/٥ فل ٢١/٣ قول ٤/٣
 ١ يو ٢/٣.

كثير (كبرياء) : خطيئة : روم ٣٠/١
 ٢٠-١٧/٢ ٢٠/١١ ١ قور ٨-٦/٤
 ٨-١٨ و ١٩-١٨ و ٢/٥ ٦ و ١/٨
 ٤/١٣ قول ١٨/٢ ٢ طيم ٢/٣
 يع ١٦/٤ ١ يو ١٦/٢ عقاب : متى ١٢/٢٣
 لو ١١/١٤ ١٤/١٨ ٥١/١ يع ٦/٤
 ١ بط ٥/٥ رؤ ٧/١٨.

كبرياء : انظر : كثير.

فهرس بأهم المواضع الواردة في العهد الجديد

كنيسة الله: رسل ٢٨/٢٠ في الله: ١ تس ١/١ تس
١/١ كنيسة المسيح: روم ١٦/١٦ في المسيح: غل
٢٢/١ الكنيسة في: رسل ٢٢/١١ روم ١/١٦ روم
١٥/١٦ قور ١٩/١٦ قول ١٥/٤ ف ٢ انظر:
ملكوت.

كُونَ (خلقة): الله خلقه: رسل ٢٤/٤ ١٥/١٤
٢٤/١٧ روم ٣٦/١١ اف ٩/٣ عب ١٠/١ ٤/٣ ٣/١١
رؤ ١١/٤ ١١/١٠ ٦/١٤ ٧/١٤ في الابن وبه: يو ١٣/١ قور
٦/٨ قول ١٦/١ عب ٢/١ الله يحفظه: متى ٤٥/٥
٢٦/٦ و ٢٨-٣٠ ٣٠-٢٩/١٠ ٣٠-٢٩/١٠ ١٧/٥ رسل
١٦-١٦/١٤ ١٧-٢٥/١٧ ٢٨-٢٥/١٧ قول ١٧/١ عب ٣/١
زواله: متى ١٨/٥ ٣/٢٤ و ٣٥ لو ١٧/١٦ ١ قور
٢٩/٧ و ٣١ ١ بط ٢٧/٤ بط ١٠/٣ ١٣-١٠/٣ يو ١٧/٢
تجديده: رسل ٢١/٣ ٢ بط ١٣/٣ روم ٢١/٨ رؤ
١/٢١ و ٤-٥ متى ٢٨/١٩.

لا محابة: عند الله: رسل ٣٤/١٠ روم ١١/٢ غل ٦/٢
اف ٩/٦ قول ٢٥/٣ ١ بط ١٧/١ عند يسوع: متى
١٦/٢٢ عند المسيحي: ١ طيم ٢١/٥ بع ١/٢-٩.

لسان (لغة): خطايا اللسان: متى ٣٧-٣٤/١٢
١١/١٥ و ١٧-٢٠ اف ٢٩/٤ ٤/٥ قول ٨/٣ بع
١٩/١ ١٢-٢/٣ التكلم بلغات: مر ١٧/١٦ رسل
١٣-٣/٢ ١٩-١٧/٨ ٤٤-٤٤/١٠ ٤٦-٤٤/١٠ ٦/١٩ ١٠/١٢
٤-٢/١٤ و ١٣-١٤ و ٢٣.

لغة: انظر: لسان.

مائة ضعف: مر ٣٠-٢٩/١٠ متى ٢٩/١٩ ١٢/١٣
٢٩/٢٥ مر ٢٤/٤ لو ٢٣٨/٦ قور ١٧/٤ روم ١٨/٨.

مال: متى ٢٤/٦ لو ٩/١٦ ١٣-٩/١٦ انظر: غنى.

مجد: الله: متى ٢٧/١٦ يو ٤٣/١٢ رسل ٢/٧ و ٢٥٥
قور ٦/٤ اف ١٧/١ تدركه الحواس: لو ٩/٢

٧/١٥ كلام النعمة: رسل ٣/١٤ كلام الملكوت: متى
١٩/١٣ كلام الحق: قول ٢٥/١ طيم ١٥/٢ بع ١٨/١
صفاته: نافذ وناجح: اف ١٧/٦ ١ تس ١٣/٢ عب
١٢-١٢/٤ ١٣ رؤ ١٦/١ ١٥/١٩ ١٥/١٩ أبدى: متى ٣٥/٢٤
روم ١٦/٩ بط ٢٥/١ ديان: يو ٤٨/١٢ يعمل بحسب
الاستعداد الداخلي: متى ٩-٣/١٣ و ١٨-٢٣ مر
٢٤/٤ لو ١٨/٨ يو ٤٥/٨-٤٧ (انظر: ايمان) يجب
العمل به: متى ٢١-٢٦/٧ لو ٢٨/١١ يو ٢٨/٨
٥١-٥٢ و ٢٣-٢٤ (انظر: وصايا، اعمال)
يجب إبلاغه بحقيقته: يو ١٨/٧ ٢ قور ١٧/٢ ١٢/٤
تس ٣-٣/٢ طيم ١٥-١٥/٢ ١٦-١٥/٢ برباطة جأش: رسل
١٣/٤ و ٢٩ و ٣١ ٣١/٢٨ اف ٢٠/٦ ١ تس ٥/١
٢/٢ يالخاص: ١ طيم ١٢/٤ ٢ طيم ٢/٤ طي ١٥/٢
ببساطة: ١ قور ١٧/١ ٤/٢ و ١٣ كعمال لله مسؤولين
لديه: ١ قور ٥-٥/٣ ٩-١/٤ ٥-١/٤ انظر: تعليم، بشاره،
حق.

كمال: الله: متى ٤٨/٥ المسيح: ١٠/٢ ٩/٥ ٢٨/٧
المسيحي: متى ٤٨/٥ ١٢١/١٩ ١ قور ٦/٢ ٢٠/١٤
اف ١٣/٤ قل ١٢/٣ و ١٥ قول ٢٨/١ ١٢/٤ عب
١٤/٥ بع ٤/١ ٢/٣ قول ١٤/٣ عب ١٤/١٠ ١٤/١١
٢٣/١٢.

كنيسة: الإشارة إليها: متى ١٨/١٦ ١٩-١٨/١٨ يو
١٦/١٠ ١٦/١١ ٥٢-٥١/١١ تأسيسها: رسل ٢٨/٢٠ اف
٣٠-٢٥/٥ يو ٢٣-٢١/٢٠ ١٧-١٥/٢١ متى
٢٠-١٨/٢٨ رسل ٨/١ ٤-١/٢ لا تزعزع: متى
١٨/١٦ ٢٠/٢٨ لو ٣٢/٢٢ سلطتها: متى ١٩/١٦
١٨-١٧/١٨ يو ٢٣-٢١/٢٠ ٢٣-٢١/٢٠ ١٧-١٥/٢١ عب
٧/١٣ و ١٧ و ١ قور ٥-١/٥ و ١٣ ١ طيم ٢٠/١ رسل
١١-١/٥ ١١-٦/١٣ عروس للمسيح: ٢ قور ٢/١١
اف ٢٥-٢٥/٥ رؤ ٨-٧/١٩ ٨-٧/١٩ ٢/٢١ ١٧/٢٢ جسد
المسيح (انظر: الجسد السرّي) بناء، هيكل: متى
١٨/١٦ رسل ١٢١/٩ قور ٩-٩/٣ ١٧-٩/٣ اف ٢٢-٢٠/٢
١٧/٣ ١٢/٤ ١ طيم ١٥/٣ عب ١٦/٣ بط ٥-٥/٢

فهرس بأهم المواضع الواردة في العهد الجديد

١ قور ٢٨/١٢-٢٩-٢٨ اف ١١/٤ طيم ١٧/٥ طيم
 ١١/١ طي ١/٢ ٩/١ و٧ عب ١٢/٥ بع ١/٣ الملمون
 الكذّابون: رسل ٢٩/٢٠-٣٠ روم ١٧/١٦-١٨ ٢
 قور ٤/١١-٥-١٣-١٥ غل ٧/١-٩ اف ٦/٥ قول
 ٤/٢ و٨ و١٦ و١٨ و ٢٠-٢٣ الملمون الكذّابون في
 الأيام الأخيرة: ٢ بط ١/٢-٣ و١٠-٢٢ يو ٣-١٩
 ١ يو ١/٤-٦ ٢ يو ٩-١١ انظر: تعليم.

معمودية: يوحنا المعمدان: متى ٦/٣ و١١ و٢٥/٢١ مر

٤/١ لو ٢٩/٧ يو ٢٥/١-٢٧ و٣١ و٣٣ و٢٢/٣-٢٣
 ١/٤ ٤٠/١٠ رسل ٥/١ و٢٢ و٣٧/١٠ ١٦/١١
 ٢٤/١٣ ٢٥/١٨ ٣/١٩-٤ المسيح: متى ١٣/٣-١٧
 يو ٣٢/١-٣٤ المسيحي: إنشأؤما: متى ١٣/٣-١٧
 ١٩/٢٨ رمز: ١ قور ١/١٠-٢ بط ٢١/٣ يو
 ٣٤/١٩ ١ يو ٦/٥ الحاجة إليها: مر ١٦/١٦ يو
 ٨-٣/٣ رسل ٣٨/٢ قيوطا: رسل ٤١/٢ ١٣-١٢/٨
 و٣٦-٣٨ ١٨/٩ ٤٨-٤٧/١٠ ١٥/١٦ ٣٣ و٨/١٨
 ١٦/٢٢ ١ قور ١٣/١-١٧ مفاعيلها: التطهير: رسل
 ٣٨/٢ ١٦/٢٢ ١ قور ١١/٦ اف ٢٦/٥-٢٧ عب
 ٢٢/١٠ التجديد: يو ٣/٣-٨ طي ٥/٣-٧ اتحاد
 بالمسيح: روم ٣/٦-١١ غل ٢٧/٣ قول ١٢/٢ اتحاد
 المسيحيين: ١ قور ١٣/١٢ غل ٢٧/٣-٢٨ قول
 ٩/٣-١١ الخلاص: مر ١٦/١٦ ١ بط ٢١/٣ هي
 واحدة: اف ٥/٤ تعابير: في الروح القدس: متى
 ١١/٣ لو ١٦/٣ يو ٣٣/١ رسل ٥/١ ١٦/١١ مر ٨/١
 في المسيح: روم ٣/٦ غل ٢٧/٣ باسم يسوع: رسل
 ٣٨/٢ ١٦/٨ ٤٨/١٠ ٥/١٩ في موت المسيح: روم
 ٣/٦ قول ١٢/٢ في سبيل الأموات: ١ قور ٢٩/١٥
 آلام المسيح: مر ٣٨/١٠-٣٩ لو ٥٠/١٢ باسم
 الثالوث: متى ١٩/٢٨.

مغفرة (غفران): الله: متى ١٥-١٢/٦ مر

٢٥/١١-٢٦ لو ٤/١١ اف ٣٢/٤ قول ١٣/٢ يسوع:
 لو ٣٤/٢٣ الناس: متى ١٢/٦-١٥ ٢١/١٨ ٣٥-٣٥
 مر ٢٥/١١-٢٦ لو ٤/١١ ٤-٣/١٧ رسل ٦٠/٧ ١ قور

٢٨/١١ و٣١ ٢ قور ٥/١٣ انظر: تجربة.

مختار: يسوع: لو ٣٥/٩ ٣٥/٢٣ يو ٣٤/١
 المسيحيون: متى ١٦/٢٠ ١٤/٢٢ ٢٢/٢٤ و٢٤ و٣١
 لو ٧/١٨ روم ٣٣/٨ ٥-٧ اف ٤/١ قول ١١٢/٣
 تس ٤/١ بع ٥/٢ ٢ بط ١٠/١ الرسل: يو ٧٠/٦
 ١٨/١٣ ١٦/١٥ و١٩ رسل ٢/١ و٢٤ و١٥/٩ ٧/١٥
 اسرائيل: رسل ١٧/١٣ روم ١١/٩ ٢٨/١١ انظر:
 دعوة.

مخلص: الله: لو ٤٧/١ طيم ١/١ ٣/٢-٤ ١٠/٤
 طي ٣/١ ١٠/٢ ٤/٣ يو ٢٥ يسوع: متى ٢١/١ لو
 ١١/٢ يو ١٧/٣ ٤٢/٤ ٩/١٠ ٩٧/١٢ رسل ١٢/٤
 ٣١/٥ ٢٣/١٣ روم ٩/٥ اف ٢٣/٥ غل ١٢٠/٣ طيم
 ١٥/١ طيم ١٠/١ طي ٤/١ ١٣/٢ ٦/٣ عب ١٠/٢
 ٩/٥ ٢٥/٧ ٢ بط ١١/١ ٢٠/٢ ٢/٣ و١٨ ١ يو
 ١٤/٤ روم ١٣-١٢/١٠ انظر: تبرير، فداء،
 خلاص.

مسحة (دهن): الرسل: مر ١٣/٦ الروح القدس: لو
 ١٨/٤ رسل ٣٨/١٠ ٢ قور ٢١/١-٢٢ ١ يو ٢٠/٢
 و٢٧ المشيخ: رسل ٢٧/٤ عب ٩/١ الخاطئة: لو
 ٣٧/٧-٣٨ و٤٤-٤٦ المرضي: بع ١٤/٥-١٥.

مشيئة الله: انظر: إرادة الله.

مصالحة: مع الله: روم ١٠/٥-١١ ١٥/١١ ٢ قور
 ١٨/٥-٢٠ ١ قور ٢١/١-٢٢ مصالحة الناس: اف
 ١٦/٢ مع الناس: متى ٢٤/٥ ١ قور ١١/٧ اف
 ٢٦/٤ انظر: مغفرة.

معجزات: أنظر الفهرس ١.

معلم: يسوع: متى ٨/٢٣ ١٨/٢٦ يو ٢/٣
 ١٣/١٣-١٤ معلمو الكنائس: رسل ١/١٣ روم ٧/١٢

فهرس خامس

- ١٢/٤-١٣ ٢ قور ٧/٢-١٠ اف ٣٢/٤ قول ١٣/٣ .
- ملائكة : وجودهم : متى ٣٠/٢٢ ٣١/٢٥ لو ٨/١٢
 ١٠/١٥ ١ طيم ٢١/٥ عددتهم : متى ٥٣/٢٦ لو
 ١٣/٢-١٤ عب ٢٢/١٢ رؤ ١١/٥ وظائفهم : تسيح
 الله : لو ١٤-١٣/٢ رؤ ١٢-١١/٥ ١٢-١١/٧
 رسالتهم : لو ١١/١-٢٠ و ٢٦-٣٨ متى ٢١-٢٠/١
 ١٣/٢ ١٩-٢٠ لو ١٢-٩/٢ متى ١١/٤ لو ٤٣/٢٢
 متى ٧-٢/٢٨ يو ١١/٢٠-١٣ متى ٤٢-٤١/١٣
 و ٤٩-٥٠ ٢٧/١٦ ٢٣١/٢٤ تس ٧/١ متى ٣١/٢٥
 رسل ١٠/١ ١٩/٥ ٢٦/٨ ٣/١٠ ٧ و ٢٢ و ١٣/١١
 ١١-٧/١٢ ٩/٢٣ ٢٣/٢٧ خدمة المختارين : متى
 ٦/٤ عب ١٤/١ الملائكة الحراس : متى ١٠/١٨ رسل
 ٥/١٢ ملائكة الكنائس : ١ قور ١٠/١١ رؤ ٢٠/١
 ١/٢ و ٨ و ١٢ ملائكة العناصر الأربعة : رؤ ١/٧
 ٥/١٦ ملاك الرب : متى ٢٠/١ و ٢٤ و ١٣/٢ و ١٩
 ٢/٢٨ لو ١١/١ ٩/٢ رسل ١٩/٥ ٢٦/٨ ٧/١٢ و ٢٣
 الملائكة الأشرار : متى ٤١/٢٥ ١ قور ٢٣/٦ بط ٤/٢
 يو ٦ رؤ ١١/٩ ٧/١٢ ٩ رؤساء الملائكة : روم ٣٨/٨
 ١ قور ٢٤/١٥ اف ٢١/١ ٢/٢ ١٠/٣ ١٢/٦ فل
 ١٠/٢ قول ١٦/١ ١٠/٢ و ١٥ و ١ بط ٢٢/٣ تس
 ١٦/٤ يو ٩ .
- ملح : متى ١٣/٥ مر ٤٩/٩-٥٠ لو ٣٤/١٤-٣٥ قول
 ٦/٤ .
- ملكوت الله (ملكوت السموات) : سر : متى ١١/١٣
 و ١٦-١٧ روجي : متى ٣/٥ ١٣/١٨-٢٣ مر ٣٤/١٢
 لو ٢٠/١٧-٢١ يو ٣/٣-٥ ٣٦/١٨ روم ١٧/١٤ هبة
 من الله : لو ٣٢/١٢ قول ١٣/١ تس ١٢/٢ لذوي
 النية الصالحة : متى ٢٢/١٣ ٢٣-٢٣/١٩ ٢٥-٢٣/١٩
 ١٤-١/٢٢ ١٢/١١ ٤-٣/١٨ ١٤/١٩ لو ٦٢/٩ يو
 ٥-٣/٣ آمن من كل شيء : متى ٣٣/٦ ١١/١١
 ٤٤-٤٦ جمل كنيسة : متى ١٩/١٦ ١٨/١٨ لا
 يُميز من غيره : متى ٢٤/١٣ ٢٩-٣٧ و ٤٣
- ٤٧-٥٠ ساع : متى ٣١/١٣-٣٣ مر ٢٦/٤-٢٩
 قريب وحاضر : متى ٢/٣ ١٧/٤ ١٤-١٢/١١
 ٢٨/١٢ لو ٢٠/١٧-٢١ قول ١٣/١ عب ٢٨/١٢ رؤ
 ٦/١ سوف يُنقل من اليهود إلى غيرهم : متى
 ١٢-١١/٨ ١٦-١/٢٠ يُحَقَّق : متى ١١/٨
 ١٣-١/٢٥ و ٣٤ مر ٢٥/١٤ لو ٣٣/١ ١٥/١٤
 ٣١/٢١ ٤٢/٢٣ ١ قور ٢٤/١٥ و ٥٠ غل ٢١/٥ اف
 ٥/٥ ٢ طيم ١/٤ و ١٨ .
- موت : شريعة : عب ٢٧/٩ ١٥/٢ اصله : روم
 ١٢/٥-٢١ ١ قور ٢١/١٥ موت جسدي : متى
 ٢١/١٠ ٢١/١٥ ٤/١١ يو ٢٨/١٦ ٤/١٥ ٢١/١٠
 ٢٤/٥ روم ١٦/٦ و ٢١ و ٥/٧ ١٠-٢٤ قور ١٦/٢
 ١٥/١ ١ يو ١٤/٣ ١٦/٥ موت فردي : لو
 ١٢-١٦/٢١ ٢١ ١٤-١٣/٤ القضاء على الموت : ٢
 طيم ١٠/١ عب ١٤/٢ ١٥-١٤ قور ٢٦/١٥ و ٥١-٥٥
 رؤ ١٤/٢٠ ٤/٢١ الموت الثاني : رؤ ١١/٢ ٦/٢٠
 و ١٤ و ٨/٢١ .
- موعد : انظر : وعد .
- موعدة : انظر : وعد .
- نار : مادية : متى ١٠/٣ ١٠/١٣ ٤٠/١٧ رسل ٥/٢٨
 ٢ بط ١٢/٣ الروح القدس : متى ١١/٣ رسل ٣/٢
 محنة : مر ٤٩/٩ ١ بط ١٢/٤ محبة : لو ٤٩/١٢
 ٢٣٢/٢٤ قور ٢٩/١١ شهوة : ١ قور ٩/٧ عقاب :
 لو ٥٤/٩ روم ١٢ ٢٠ ١ قور ١٢/٣-١٥ تس ٨/١
 عب ٢٩/١٢ رؤ ٩/٢٠ جهنم : انظر : جهنم .
- نبوءة : من العهد القديم : متى ١٤/١٣ (انظر فيما يلي
 نبوءة مشيحية) أصلها وتفسيرها : ٢ بط ٢٠/١-٢١ (٢)
 طيم ١٦/٣ من العهد الجديد : روم ٦/١٢ ١ قور
 ١٠/١٣ ٢/١٣ ١٠/١٢ و ٦/١٤ ٨ و ١٢٢ تس ١٢٠/٥ طيم
 ١٨/١ ١٤/٤ (انظر : يسوع نبي) أصلها : ١ قور
 ١١-٧/١٢ ١ تس ١٩/٥-٢٠ رؤ ١٠/١٩ ٣/١

فهرس بأهم المواضع الواردة في العهد الجديد

نور: يسوع: متى ٢٩/١١-٣٠ الشريعة: رسل
١٠/١٥ غل ١/٥ العبودية: ١ طيم ١/٦ .

هيكل: بوجه عام: رسل ٤٨/٧-٤٩ ٢٤/١٧
٢٤/١٩ هيكل أورشلیم: متى ١٦/٢٣-١٧ و ٢١
و ٣٥/٢٧ مر ٣٨/١٥ لو ٩/١ هيكل روحي: جسد
يسوع: يو ١٩/٢-٢١ جسد المسيحي: ١ قور
١٦/٣-١٧ ١٩/٦ ٢ قور ١٦/٦ الكنيسة: اف
٢٠/٢-٢٢ ١ طيم ١٥/٣ عب ٦/٣ ١ بط ٥/٢
الساء: عب ٥/٨ رؤ ١٢/٣ ١٥/٧ ١٩/١١ ٥/١٥ .

والدون وبنون: متى ٤/١٥-٦ ١٩/١٩ ٢١-٢٨/٢١
٢ قور ١٤/١٢ اف ١/٦-٤ قول ٢٠/٣-٢١ طي ٤/٢
أمام الملكوت: متى ٢١/٤-٢٢ ٢٢-٢١/٨
٣٧-٣٥/١٠ لو ٢٦/١٤ ٢٩/١٨ في آخر الأيام: متى
٢١/١٠ مر ١٢/١٣ عند الوثنيين: روم ٣٠/١ ٢ طيم
٢/٣ .

وثنيون: دعوتهم: متى ١١/٨ ٤٣/٢١ ١٩/٢٨ مر
١٥/١٦ لو ٣٢/٢ يو ١٦/١٠ ١٦/١١ روم ٢٣/٩-٢٤
١٢/١٠ ١١/١١ ٣٢-١١/١١ اف ١٣/١ و ١٨-١١/٢ ٢٢-١١/٢
١٢-٢/٣ قول ١٢/١-١٣ ٢١-٢٣ و ٢٦-٢٨ ١
بط ٩/٢ غل ١٥/١ رسل ١٥/٩ روم ٥/١ دخولهم في
الكنيسة: بعدد قليل: رسل ١/١٠-١١/١١ بعدد
كثير: رسل ١٩/١١-٢٦ على قدم المساواة: غل
١/٢-٢١ رسل ١/١٥-٢٩ بعد التأجيل والتردد
والمقاومة: متى ٢٤/١٥ ٥/١٠ رسل ٩/١٠-١٦
و ٢٨-٢٩ ٣-١/١١ ٥-١٠ و ٢٢-١/١٥ ٢-١/١٥
٧-٦ .

وحدة (مسيحية): يو ٥٢/١١ ١٦/١٠ ٢٠/١٤
٢٣-٢١/١٧ ١ قور ٦/٨ ١٢/١٢-١٣ اف ٣/٤-٦
قول ١١/٣ غل ٢٦/٣-٢٨ اف ١١/٢-٢٢ رسل
٣٢/٤ انظر: جسد سرّي .

وصايا: الله: متى ٣/١٥ مر ٨/٧-٩ لو ٦/١ يو

٧/٢٢ و ١٨-١٩ نبوة مشيحية: متى ٢٢/١-٢٣
٦-٥/٢ و ١٧-١٨ ١٦-١٤/٤ ١٧/٨ ١٧/١٢-٢١
١٥-١٤/١٣ و ٣٥-٤/٢١ ٤٢ و ٤٣/٢٢-٤٤
٣١/٢٦ و ٦٤-٩/٢٧ ١٠-٩/٢٧ لو ١٨/٤-١٩ ٣٧/٢٢ يو
١٧/٢ ٤٥/٦ ٤٢/٧ ٤١-٣٨/١٢ ١٨/١٣ ٢٥/١٥
٢٤/١٩ و ٢٨ و ٣٦-٣٧ رسل ٢٠/١ ٢٥/٢-٣١
٢٤-٢٢/٨ ٣٣-٣٢/٨ .

نبي: العهد القديم: متى ٢٢/١ ٥/٢ ١٧ و ٣/٣
١٤/٤ الخ ١ بط ١٠/١-١٢ ٢ بط ١٩/١-٢١ العهد
الجديد: يسوع: لو ١٦/٧ ٣٣/١٣ ١٩/٢٤ ١٩/٤
١٧/٩ للمسيحيون الملهمون: متى ٢٣/٣٤ رسل ٢٧/١١
١/١٣ ٣٢/١٥ ١ قور ٢٩-٢٨/١٢ ١/١٤-٥ و ٢٤
و ٣١ و ٣٩ اف ٢٠/٢ ٥/٣ ١١/٤ الأنبياء الكذابين:
متى ١٥/٧-٢٠ ١١/٢٤ و ٢٤ و ٢٦/٦ رسل ١٦/١٣
٢١/٤ بط ١/٢ يو ١/٤-٦ يو ٤ رؤ ١٣/١٦
٢٠/١٩ ١٠/٢٠ انظر: يسوع نبي .

ندامة: انظر: توبة (ندامة).

نعمة: هبة من الله: روم ٢٤/٣ ٥/١١ ٦-٥/١١ اف ٥/٢
فوائدها: رسل ١١/١٥ روم ٢٤/٣ ١٥/٥ ٢١-٢٣/٦
١ قور ١٠/١٥ فل ٢٩/١ طي ١١/٢ ٧-٦/٣ ١ يو
٢٠/٢ و ٢٧ و ٢٧-٣٠/١٥ روم ٢ ٣١-٣٠/١٥ قور
١٠/١ تس ٢-١/٣ طيم ١١/٣ ١٨-١٧/٤ ١١/٣
كافية: ١ قور ١٣/١٠ ٢ قور ٩/١٢ تس ٣/٣-١٣ يو
٣/٥-٢٤ بط ٩/٢ رؤ ١٠/٣ حكم النعمة: يو ١٧/١
روم ١٤/٦ غل ٤/٥ .

نور: الله: ١ يو ٥/١ ١ طيم ١٦/٦ يع ١٧/١ بط
٩/٢ رؤ ٢٣/٢١-٢٤ ٥/٢٢ المسيح: يو ٤/١-٩
١٩/٣ ١٢/٨ ٥/٩ ٣٦-٣٥/١٢ و ٤٦ متى ١٦/٤ لو
٧٩-٧٨/١ ٣٢/٢ المسيحي: متى ١٦-١٤/٥ اف
٨/٥ فل ١٥/٢ ١ تس ٥/٥ لو ٨/١٦ يو ٣٦/١٢
روح: متى ٢٢/٦-٢٣ لو ٣٦-٣٤/١١ انظر: عمى .

فهرس خامس

٢١/٥ غل ١٣/٣ فل ٧/٢-٨ عب ٦/٢-١٨ ١٥/٤
٧/٥ فقير: ٢ قور ٩/٨ متى ٢٠/٨ لو ٧/٢-١٢ مر
٣/٦ يجمع الحدود البشرية: متى ٢/٤ ١٩/١١ لو
٥٢/٩ يو ٨/٤ و ٣١ لو ٤٠/٢ و ٥٢ مر ٣٨/٤ يو ٦/٤
٩/٥ مر ٣٨/٦ ٥/٨ ٣٢/١٣ يو ٥/٦-٦ متى ٣٦/٩
٣٤/٢٠ مر ٤١/١ ٢/٨ يو ٣٣/١١ و ٣٨ مر ٤٣/١
٢١/١٠ لو ١٥/٢٢ ١٥/١٩ ٤١/١١ يو ٣٥/١١ عب ٧/٥-٨
٥/٣ ١٢/٨ متى ١٧/١٧ متى ٣٧/٢٦-٤٢ يو
٢٧/١٢ متى ٤٦/٢٧ ما عدا الخطيئة: عب ١٥/٤
مطبخ: لو ٥١/٢ متى ٢٤/١٧-٢٧ فل ٨/٢ قاوموه:
لو ٣٥-٣٤/٢ روم ٣/١٥ عب ٣/١٢ ومع ذلك
متسام: متى ٦/٩ ٨/١٢ ٤١-٤٢ ٤١/١٣
١٩-١٣/١٦ ٢٧-٢٦ ٥/١٧ ٢٨/١٩ ٣٠/٢٤
٤٦-٣١/٢٥ ٦٤/٢٦ مر ٣٨/٨ يو ٥١/١ ١٣/٣
٢٧/٥ ٦٢/٦.

يسوع ابن الله: متى ٣/٤ ٢٩/٨ ٣٣/١٤ ٥٤/٢٧ لو ٣٥/١
يو ٧/١٩ متى ١٧/٣ ١٦/١٦ ٥/١٧ ٦٤-٦٣/٢٦ يو
٣١/٢٠ ٤٩/١ ٢٥/٥ ٤/١١ ٢٧ و ١ يو ١٥/٤ الابن
الواحد: يو ١٤/١ ١٦/٣ ١٨-١٦/٣ ٩/٤ يو ٩/٤ واحد مع الآب:
يو ٣٠/١٠ ١١/١٧ ٢١ و ١٩-١٨/٥ «أبي»: متى ٢١/٧
٣٣/١٠ ٢٧/١١ ٣٥/١٨ ٣٩/٢٦ ٤٢-٣٩/٢٦ يو ١٦/٥
١٧/٥ ١٦/٢ يو ١٧/٢٠ في الآب: يو ٩/١٤-١١ و ٢٠ أنلي: يو ٥٨/٨
قول ١٥/١ رؤ ١٤/٣ (انظر: يسوع إله) قدير: متى
٢٧/١١ ١٨/٢٨ ٣٥/٣ يو ٢٠/٥ ٣/١٣ ٢/١٧ ١ قور
٢٧/١٥ اف ٢٢-٢٠/١ فل ٩/٢-١١ ٢١/٣ عب
١٣-٣/١ رؤ ٢١/٣ ١٠/١٢ دون الآب: يو ٢٨/١٤.

يسوع إله: يو ١/١ و ١٨ روم ١٥/٩ يو ٢٠/٥ رؤ ١٣/١٩
طي ١٣/٢ فل ٦/٢ قول ١٥/١ ١٩ و ٩/٢ عب ٣/١ يو
١٨/٥ ٢٤/٨ و ٢٨ و ٥٨ و ١٩/١٣.

يسوع عظيم كهنة: عب ١٤/٢ ١٨-١٤/٤ ١٥-١٠/٥
١٧-١/٨ ٢٨-١/٨ ٣١-١/٩ ٨/١٠.

يسوع حياة: يقضي على الموت: متى ٢٣/٩-٢٥ ٥/١ لو
١١-١١/٧ يو ١٤٤-١/١١ ١ قور ٢ ٢٦/١٥ طيم ١٠/١
عب ١٤/٢-١٥ رؤ ١٨/١ ١٤/٢٠ ٤/٢١ ١١/٢ يب

١٨/١٠ ٤٩/١٢ ٥٠-٣١/١٤ ١٠/١٥ رؤ ١٧/١٢
١٢/١٤ رسل ٤٢/١٠ ٣٠/١٧ أكبر الوصايا: متى
٣٦/٢٢-٤٠ مر ٢٨/١٢ ٣٣-٢٨/١٢ روم ٨/١٣-١٠ وصايا
الشريعة: متى ١٨/٥-١٩ ١٩-١٧/١٩ ١٩-١٧/١٩ مر ٥/١٠ يو
٥/٨ روم ٨/٧-١٤ اف ١٥/٢ ٣-٢/٦ وصايا المسيح:
متى ٢٠/٢٨ يو ١٥/١٤ و ٢١ و ٢٣ و ١٠/٥ ١٤ و ١٧
متى ٥/١٠ مر ٨/٦ لو ١٤/٥ رسل ٢/١ و ٤٧/١٣
وصية للمسيح: يو ٣٥-٣٤/١٣ ١٢/١٥ طيم ١٤/٦
٢ بط ٢١/٢ وصايا الرسل: ١ تس ١١/٤ ٢ تس ٤/٣
٦ و ١٠ و ١٢ طيم ٣/١ ١١/٤ ١٣/٦ ١٧ و ١٣/٦ ١٧.

وضع اليدين: للبركة: مر ١٦/١٠ للشفاء: متى ١٨/٩
مر ٢٣/٥ ٥/٦ ٣٢/٧ ٢٣-٢٢/٨ ٢٥-١٨/١٦ لو ٤٠/٤
١٣/١٣ رسل ١٢/٩ و ١٧ ٨/٢٨ للتثبيت: رسل
١٧-١٧/٨ ١٩-٦/١٩ عب ٢/٦ للرسامة: رسل ١ ٦/٦
طيم ١٤/٤ ٢٢/٥ ٢ طيم ٦/١ للرسالة: رسل ٣/١٣.

وعد (موعد، موعدة): الذي وُعد به إبراهيم: رسل
٨-٣/٧ ٦/٢٦ روم ١٣/٤-٢٢ ٤/٩ غل ٨-٨/٣
عب ١٣/٦ ١٥-٨/١١ ١٠-٨/١١ و ٣٩ حَقَّقَهُ الْمَسِيحُ:
رسل ٢٣/١٣ ٣٢-٣٣ روم ٢٨/١٥ قور ٢٠/١ اف
٦/٣ عب ١٥/٩ ٣٦/١٠ يبلِّغُهُ الرُّوحُ الْقُدُّوسُ إِلَى
الْمُؤْمِنِ: لو ٤٩/٢٤ رسل ٤/١ ٣٣/٢ ٣٩/٢٨ غل
١٤/٣ و ٢٢ و ٢٩ و ٢٨/٤ اف ١٣/١ انظر: عهد.

وطن: يسوع: بيت لحم: لو ٤/٢-٥ متى ١/٢ و ٦ يو
٤٢/٧ الناصرة: متى ٢٣-٢٢/٢ لو ٢٦/١ ٣٩/٢
٥١ يو ٤٥/١ ٤٦-٤٥/١ كفرتناحوم: متى ١٣/٤ ١/٩
بولس: رسل ٣٩/٢١ ٣/٢٢ ٣٧/١٦ ٢٥-٢٥/٢٢
٢٧/٢٣ ١١/٢٥ ١٢ للمسيحي: اف ٦/٢ فل ٢٠/٣
قول ٤-١/٣ عب ١٩/٦ ٢٠-١٤/١٣ رؤ ٦/١٣.

يسوع ابن الإنسان: إنسان حقيقي: مولود من امرأة:
غل ٤/٤ متى ١٦-١/١ و ٢٥ لو ٦/٢ ٧-٢٣/٣ ٣٨-٢٣/٣
يو ١٤/١ رؤ ٥/٥ في حال المخاطب: روم ٢ ٣/٨ قور

فهرس بأهم المواضع الواردة في العهد الجديد

١٤/١٦ ٥/١٧ و ٢٤ و رسل ١١-١٠/١ ٣٦-٣٣/٢
١٥-١٣/٣ و ٢١ و ٣١/٥ ٥٦-٥٥/٧ اف ٢٣-٢٠/١ قل
١١-٩/٢ قول ١/٣ عب ١٣-٣/١ ١/٨ ٨-٥/٢ ١٢/١٠
١٢/١٢ ببط ١١/١ ٢٢/٣ رؤ ٢١/٣ ١٣-١٢/٥ ١٠/١٢ .

يسوع مخلص : انظر : مخلص .

يسوع مخلص : لو ١١/٢ و ٢٦ و متى ٢٦-٢/١١
٢٦-٢١/١٤ ٦٢-٦١/١٤ لو ٢٦/٢٤ مر ٣٤/١ لو ٤١/٤
٢٥-٢٤/١٠ ٢٥-٢٤/١٠ ١٦/١٦ و ٢٠ لو ٢٠/٩ يو ٤١/١
٢٧/١١ رسل ٣٦/٢ ٢٧/٤ ٣٨/١٠ ٢٧/٤ ٣٨/١٠ ٥/١٨
٢٨ و ٣١/٢٠ .

يسوع فلك : ماتيحي : متى ١١-١/٢١ ١١/٢٧ و ٣٧ يو
٤٩/١ ١٣/١٢ ٣٩/١٨ ٣/١٩ ١٤ و ١٥ و ١٩ و ٢١ غير
دنيوي : يو ١٥/٦ ١٥/٦ ٣٧-٣٦/١٨ ٣٧-٣٦/١٨
٢٨/١٩ ٢٨/٢٥ ٣٤/٢٣ لو ٤٢/٢٣ ١ قور ٢٥/١٥ اف ٥/٥
١٣/١ رؤ ١٥/١١ ١٥/١٢ ١٤/١٧ ١٦/١٩ ٤/٢٠ .

يسوع نبي : أنبا بالامه وموته وقيامته : متى ١٥/٩
٤٠-٣٩/١٢ ٢١/١٦ ٢٣-٢٢/١٧ ١٩-١٨/٢٠
٢٥-٢١/٢٦ ٣٥-٣١/٢٦ ١٩-١٩/٢٢ ١٩/١٣ ٢٧-٢١
أنبا بمصير الرسل والكنيسة : متى ١٦-١٦/١٥ ٣١-١٦/١٤
٤-١/١٦ ٤-١/١٦ ١٩-١٧/١٦ ١٨/١٨ ٤٩/٢٤ رسل ٥/١
١٦/١١ يو ١٥/١٤ ٢٠-٢٥ و ٢٦ .

يسوع وسيط : ا طيم ٥/٢ عب ٦/٨ ١٥/٩ ٢٤/١٢ يو
٩/١٠ ٢٦/١٤ ٢٠/١ قور ٢٠/١ قول ١٧/٣ عب ٢٥/٧ ١٥/١٣
١ ببط ٢١/١ ٥/٢ ١١/٤ يو ٢٥ روم ٨/١ ٢٥/٧ ٢٧/١٦
آدم : لو ٣٨/٣ روم ١٤/٥ ١ قور ٢٢/١٥ ا طيم
١٤-١٣/٢ يو ١٤ .

الحياة وحده : يو ١٥/٣ و ١٦ و ٣٦ و ٢١/٥ و ٢٤ و ٤٠ و
٣٣/٦ و ٣٥ و ٤٠ و ٤٧-٤٨ و ٥٤ و ٥١/٨ ٢٠/١٠ ٢٨ و
٣-٢/١٧ ٣١/٢٠ رسل ١٥/٣ روم ٤/٦ ٥-٨ و ١٢/٨
١ قور ٢٠/١٥ ٢٢/٢ طيم ١/١ ١/١ يو ١٤/٣ ١٤/٥ فيه
الحياة : يو ٤/١ ٢٦/٥ ١ يو ١١/٥ هو الحياة : يو ١٢/٨
٢٥/١١ ٦/١٤ قول ٤/٣ ١ يو ٢/١ ٢٠/٥ وهو القيامة : يو
٣٩/٦-٤٠ و ٤٤ و ٥٤ و ٢٥/١١ ١ قور ٢٢/١٥ قل ١٠/٣
بمشيئة الآب : يو ٣٧/٦ و ٣٩ و ٤٥ و ٢/١٧ رسل ٤٨/١٣
روم ٢٩/٨ متى ٢٥/١١ والحياة الأبدية هي : يو ٣/١٧
قول ٤/٣ ١ يو ٢/٣ في المسيح : يو ١-١/١٥ ٧-٣/٦
و ١١ و ١/٨ ١٧/١٥ ١٣/١٦ ١ قور ١/٣ ١/٣ ١٠/٤ و ١٥
قور ١٧/٥ غل ٢٠/٢ قول ٦-٦/٢ مع المسيح : روم
٨-٥/٦ ١٧/٨ اف ٦-٥/٢ قول ١٣-١٢/٢ ٤-١/٣
١٨-١١/٢ طيم ١٢-١١/٢ يو ٢٦/١٢ ٢/١٤ ٢٤/١٧ ١ تس ١٨/٤
للمسيح : روم ٢٨-٦/١٤ ٢٨-٥/٥ قور ١٥/٥ بالمسيح : يو ٩/١٠
٦/١٤ رسل ١٦/٣ روم ٨/١ ٢-١/٥ ٢٥/٧ ٢٦/١١
٣٠/١٥ ٣٠/١٦ ٢٧/١٦ ١ قور ٦/٨ (انظر : وسيط) في أثر
المسيح : متى ٢٤/١٦ روم ١٤/١٣ ١ قور ١/١١ اف
٢٤-٢٣/٤ قول ٩-٩/٣ ١ ببط ٢١/٢ الانتساب إلى
المسيح : مر ٤/١٩ ١ قور ١٢/١ ٢٣/٣ ٢ قور ٧/١٠ روم
٩/٨ .

يسوع رب : لو ١١/٢ يو ١٣-١٣/١٣ رسل ٣٦/٢ روم
٩/١٠ ٩/١٤ ٩/١٤ ١١-١٠/٢ ١ طيم ٢١٤/٦ ببط ١/٢ يو
٤ رؤ ١٤/١٧ ١٤/١٩ .

يسوع عبد مطيع : للآب : متى ٤/٤ ٣٩/٢٦ ٤٢ و
٣٤/٤ ٣٠/٥ ٣٦ و ٣٨/٦ ٤/١٧ ١١/١٨ ٣٠/١٩ ٨/٢
عب ٧/٥ ٨-٧/٥ ٩/١٠ للناس : متى ٢٨/٢٠ لو ٢٧/٢٢ يو
٤/١٣ ١٧-٤/١٣ روم ٨/١٥ .

يسوع فاد : انظر : فداء .

يسوع في المجد : لو ٢٦/٢٤ مر ١٩/١٦ يو ١٦/١٣ ٣١/١٣

فهرس ٦

فهرس بأشهر الأعلام في العهد الجديد

- آدم: لو ٨/٣ روم ١٤/٥ ١٢٢/١٥ طيم ١٣/٢-١٤-١٤
يو ١٤.
- إبراهيم: متى ١-٢ (لو ٣٤/٣ متى ١٧/١ ٩/٣ لو ٨/٣
يو ٣٣/٨ و ٣٧ و ٣٩ الخ) ١١/٨ (لو ٢٨/١٣) ٣٢/٢٢
(مر ٢٦/١٢ رسل ١٣/٣ ٣٢/٧) لو ٥٥/١ و ٧٣ و ١٦/١٣
(لو ١٩/٩) ٢٢/١٦ (لو ١٦-٣٠ يو ٣٣/٨ (يو ٣٧/٨
و ٣٩ و ٤٠) ٥٢/٨ (يو ٥٦/٨) رسل ٢٥/٣ ٢/٧ و ١٦
و ١٧ و ٢٦/١٣ روم ١-٣ (يع ٢١/٢ غل ٦/٣ يع ٢٣/٢
روم ٩/٤) ١٢/٤ و ١٣ و ١٦ و ٨/٩ ١/١١ ٢ قور ٢٢/١١
غل ٣/٦-٧ و ٩ و (روم ٣/٤) ٨/٣ و ١٤ و ١٦ و ١٨ و ٢٩
عب ١٦/٢ ١٣/٦ ١-٧ و ٩ و ٨/١١ و ١٧ يع ٢١/٢
(روم ٢/٤ يع ٣٢/٢ روم ٣/٤) ١ بط ٦/٣
أبقراس: قول ٧/١ ١٢/٤ ف ٢٣
أبقرديطس: فل ٢٥/٢ ١٨/٤
أبلس: رسل ٢٤/١٨ ١/١٩ ١ قور ١٢/١ ١٢/١٦ ١٢/٣
١٣/٣
- أخنوخ: عب ٥/١١ يو ١٤
أرخيس: قول ١٧/٤ ف ٢
أزخلاوس: متى ٢٢/٢
أرسنقرخس: رسل ٢٩/١٩ ٤/٢٠ ٢/٢٧ قول ١٠/٤
أرسنطس: رسل ٢٢/١٩ روم ٢٣/١٦ ٢ طيم ٢٠/٤
إزوبيا: متى ١٧/٢ ١٤/١٦ ٩/٢٧
- إسحق: متى ٢/١ (لو ٣٤/٣ رسل ٨/٧) ١١/٨ (لو
٢٨/١٣) ٣٢/٢٢ (مر ٢٦/١٢ لو ٣٧/٢٠ رسل ١٣/٣
٣٢/٧) روم ٧/٩ (عب ٨/١١ روم ١٠/٩) غل ٢٨/٤ عب
٩/١١ و ١٧ و ٢٠ يع ٢١/٢
- إسرائيل: متى ٦/٢ و ٢٠ و ٢١ و ١٠/٨ (لو ٩/٧) ٣٣/٩
١٦/١٠ و ٢٣ و ٢٤/١٥ ٢٨/١٩ ٣١ و ٢٤/١٥ (لو ٣٠/٢٢) ٩/٢٧
٤٢ (مر ٣٢/١٥ يو ٤٩/١ ١٣/١٢) مر ٢٩/١٢ لو
١٦/١ و ٥٤ و ٦٨ و ٢٥/٢٨ و ٣٢ و ٣٤ و ٢٥/٢٤ ٢١/٢٤
- يو ١٠/٣ ٣١/١ رسل ٦/١ ٣٦/٢ ١٠/٤ ٢٧ و ٢١/٥ و ٣١
٢٣/٧ و ٣٧ و ٤٢ و ١٥/٩ ٣٦/١٠ ٢٣/١٣ ٢٠/٢٨ روم
٦/٩ و ٣٠ و ١٩/١٠ ١٩/١١ ٢٧/١١ قور ٧/٣ غل ١٦/٦ فل ٥/٣
عب ٢٢/١١ رؤ ١٤/٢
- أستيفاناس: ١ قور ١٦/١ ١٥/١٦
إسطفانوس: رسل ٥/٦ و ٨-٩ و ٥٩/٧ ٢/٨ ١٩/١١
٢٠/٢٢
- الإسكندر: مر ٢١/١٥ رسل ٦/٤ ١٣٣/١٩ طيم ٢٢٠/١
١٤/٤
- أشعيا: متى ٣/٣ (مر ٢/١ لو ٤/٣ يو ٢٣/١) ١٤/٤
١٧/٨ ١٧/١٢ ١٤/١٣ ٧/١٥ (مر ٦/٧) لو ١٧/٤ (يو
٣٨/١٢-٣٩ و ٤١) رسل ٢٨/٨ و ٣٠ و ٢٥/٢٨ روم ٢٧/٩
و ٢٩ و ١٦/١٠ و ٢٠ ١٢/١٥
- أغابس: رسل ٢٨/١١ ١٠/٢١
أخرييا: رسل ١٣/٢٥ و ٢٢ و ٢٦ و ١-٢٦ ١٩ و
٢٧-٢٨ و ٣٢
- أقطيخس: رسل ٩/٢٠
- أقيلا: رسل ٢/١٨ روم ٢٣/١٦ طيم ٩/٤ ١ قور ١٩/١٦
أليصابات: لو ١ و ٧ و ١٣ و ٢٤ و ٣٦ و ٤٠ و ٤١ و ٥٧
آندراوس: متى ١٨/٤ مر ١٦/١ متى ٢/١٠ مر ١٨/٣ لو
١٤/٦ مر ٢٩/١ ٣/١٣ يو ٤٠/١ و ٤٤ و ٤٤/٦ ٢٢/١٢ رسل
١٣/١
- أنطياس: رؤ ١٣/٢
أوغسطس: لو ١/٢
أونيسيمس: قول ٩/٤ ف ١٠
إيزابيل: رؤ ٢٠/٢
- إيليا (النبي): متى ١٤/١١ ١٤/١٦ (مر ٢٨/٨ لو ٩/١٩)
٣/١٧ (مر ٤/٩-٥ لو ٣٠/٩ و ٣٣) ١٢-١٠/١٧ (مر
١١/٩-١٢ ٤٧/٢٧ لو ١٧/١ ٢٦-٢٥/٤ يو ٢١/١ و ٢٥
روم ٢/١١ يع ١٧/٥

فهرس بأشهر الاعلام في العهد الجديد

- باراق: عب ٣٢/١١
 بالاق: رؤ ١٤/٢
 برآبا: متى ١٦/٢٧ و ١٧ و ٢٠ و ٢٦ و ٧/٥ و ١١ و ١٥
 ١٨/٢٣ يو ٤٠/١٨
 برآلماوس: متى ٣/١٠ و ١٨/٣ لو ١٤/٦ رسل ١٣/١
 برآسايا: رسل ٢٣/١ ٢٢/١٥
 برآسفة: ٢ طيم ١٩/٤
 برآسفة: رسل ٢/١٨ و ١٨ و ٢٦ و ١٣/١٦ قور ١٩/١٦
 ٢ طيم ١٩/٤
 برآسماوس: مر ٤٦/١٠
 برآسما: متى ٣٥/٢٣
 برآبايا: رسل ٣٦/٤ ٢٧/٩ ٢٢/١١ و ٣٠ و ٢٥/١٢ ١/١٣
 و ٢ و ٧ و ٤٣ و ٤٦ و ٥٠ و ١٢/١٤ و ١٤ و ٢٠ و ٢/١٥ و ١٢
 و ٢٢ و ٢٥ و ٣٥-٣٩ قور ٦/٩ غل ١/٢ و ٩ و ١٣ قول
 ١٠/٤
 برآشوع (الساحر): رسل ٦/١٣
 بطرس (باسمه سمعان وباسمه بطرس):
 مدينته: بيت صيدا: يو ٤٤/١
 أخوه: اندراوس: متى ١٨/٤ يو ٤٠/١
 صياد سمك: متى ١٨/٤ لو ٣/٥
 شريك يعقوب ويوحنا في الصيد: لو ١٠/٥
 دعاه يسوع: متى ١٨/٤ مر ١٦/١
 قال له يسوع أنه سيكون صياد بشر: لو ١٠/٥
 الصيد العجيب الأول: لو ٤/٥-٨
 ذهب يسوع إلى بيته: متى ١٤/١٨ مر ٢٩/١ لو ٣٨/٤
 شفى يسوع حماته: متى ١٤/٨-١٥ مر ٣١-٣٠/١ لو
 ٣٩-٣٨/٤
 ذهب يبحث عن يسوع: مر ٣٦/١
 مشى على الماء: متى ٢٩-٢٨/١٤
 كلامه ليسوع لما شفى المزمومة: لو ٤٥/٨
 شهد إحياء ابنة يائوس: مر ٣٧/٥ لو ٥١/٨
 أنقذه يسوع من الغرق: متى ٣٠/١٤-٣١
 جعله يسوع أحد الاثني عشر: متى ٢/١٠
 سأل يسوع عن الطاهر والنجس: متى ١٥/١٥
 شهد ليسوع: متى ١٦/١٦ مر ٢٩/٨ لو ٢٩/٩ يو
 ٦٩-٦٨/٦
 سمّاه يسوع صخرًا: متى ١٨/١٦
 عاتب يسوع لما أنبأ بموته: متى ٢٣-٢٢/١٦ مر
 ٣٣-٣٢/٨
 شهد عجبي يسوع: متى ١٧/١-٨ مر ٨-٢/٩ لو
 ٣٦-٢٨/٩
- أراد أن نصب ثلاث مظال: متى ٤/١٧ مر ٥/٩ لو ٣٣/٩
 بطرس والجزية للهيكال: متى ٢٤-٢٣/١٧
 سؤاله عن الغفران للقريب: متى ٢١/١٨
 سؤاله عن جزاء الذين تبعوا يسوع: متى ٢٧/١٩ مر ٢٨/١٠
 لو ٢٨/١٨
 بطرس والتينة التي يبت: مر ٢١/١١
 سأل يسوع عن خراب الهيكل: متى ٢٤/١-٣/١٣ لو
 ٧/٢١
 في آلام يسوع
 أرسله يسوع ليعدّ عشاء الفصح: لو ٨/٢٢
 أبي أن يغسل يسوع له قدميه: يو ١٣/٦
 أواماً ليوحنا أن يسأل يسوع عن الخائن: يو ١٣/٢٤
 وعد يسوع بأنه لن ينكره: متى ٢٦/٣٢ و ٣٥ مر ٢٩/١٤
 ٣١ و ٣٣/٢٢
 أنبأه يسوع بأنه سينكره قبل صباح الديك: متى ٢٦/٣٤ مر
 ٢٩/١٤ لو ٢٩/٢٢
 صلى يسوع من أجله: لو ٣٢/٢٢
 ذهب مع يسوع إلى بستان الزيتون: متى ٢٦/٣٦
 نام ولم يسهر مع يسوع فعاتبه: متى ٢٦/٤٠ مر ٢٧/١٤
 ضرب عبد عظيم الكهنة فقطع أذنه: متى ٢٦/٥١ مر
 ٢٦/٤٧ لو ٥٠/٢٢ يو ١٠/١٨
 تبع يسوع بعد اعتقاله: متى ٢٦/٥٨ مر ١٤/٥٤ لو ٥٤/٢٢
 أدخله يوحنا إلى دار عظيم الكهنة: يو ١٨-١٥/١٨
 قدم مع الخدم عند النار: متى ٢٦/٥٨، ٦٩ يو ١٨/١٨
 أنكر يسوع قبل صباح الديك: متى ٢٦-٢٩/٢٦ مر
 ٢٦-٢٦/١٤ لو ٥٥-٥٥/٢٢ يو ١٨-١٥/٢٦
 نظر إليه يسوع بعد نكرانه له: لو ٢٢/٦١
 بكى على خطيئته: متى ٢٦/٧٥ مر ١٤/٧٢ لو ٢٢/٦٢
 بعد القيامة
 أسرع إليه مريم المجدلية: يو ٢٠/٢
 أمر الملاك النسوة بإخبار بطرس: مر ١٦/٧
 ذهب مع يوحنا إلى القبر لو ٢٤/٤٢ يو ٢٠-٣/١٠
 ترادى له يسوع: لو ٢٤/٢٤
 الصيد العجيب الآخر: يو ٢١/٢-١٣
 سأل يسوع عن محبته له وجعله راعي الخراف والنعاج: يو
 ٢١/١٥-١٧
 أنبأه يسوع بموته: يو ٢١/١٨-١٩
 سأل يسوع عن مصير يوحنا: يو ٢١/٢٠-٢٤
 بطرس والكنيسة في سفر أعمال الرسل
 دعا إلى انتخاب خلف ليودا: رسل ١-١٥/٢٢

فهرس سادس

- عظته الأولى في أورشلیم: رسل ١٤/٢-٣٦
 دعا إلى التوبة والعماد: رسل ٣٨/٢-٤٠
 ذهابه مع يوحنا إلى الهيكل للصلاة: رسل ١/٣
 شفاؤه للمقعّد: رسل ٢/٣-٨
 عظته الثانية لليهود: رسل ١١/٣-٢٦
 مثوله مع يوحنا لدى المجلس اليهودي: رسل ١/٤-٧
 خطابه لدى المجلس اليهودي: رسل ٨/٤-١٣
 بطرس عامي أُمي: رسل ١٣/٤
 جراته في المجلس اليهودي: رسل ١٨/٤-١٩
 بطرس يعاقب حننيا وامرأته بكتيبيهما: رسل ١٥/١-١٠
 شفى المرضى بظله: رسل ١٥/٥-١٦
 سُجِن فأقذاه الملاك: رسل ١٧/٥-٢٠
 مثوله لدى المجلس مرة أخرى: رسل ٢١/٥-٣٣
 جراًة بطرس: رسل ٢٩/٥-٣٢
 جَلَدَه اليهود: رسل ٤٠/٥-٤١
 فرح بأنه وُجد أهلاً للهوان من أجل يسوع: رسل ٤١/٥
 ذهابه مع يوحنا إلى السامرة: رسل ٨/١٤
 وهب السامريين الروح القدس: رسل ٨/١٥-١٧
 بطرس وسيمون الساحر: رسل ٨/١٨-٢٤
 عاد إلى أورشلیم بعد أن بشر السامريين: رسل ٨/٢٥
 شفى مقعدًا في لد: رسل ٩/٣٥-٣٢
 أقام امرأة من الموت في يافا: رسل ٩/٣٦-٤٢
 بطرس وقائد المائة الوثني قرنيليوس: رسل ١٠/٥-٨
 رؤيا لبطرس عن الطاهر النجس: رسل ١٠/٩-٢٢
 ذهاب بطرس إلى بيت قرنيليوس: رسل ١٠/٢٤-٣٣
 عظة بطرس في بيت قرنيليوس: رسل ١٠/٣٤-٤٤
 اعتراض أهل الختان على بطرس: رسل ١١/١-٣ غل ٧/٢
 دفاع بطرس عن نفسه: رسل ١١/٤-١٨
 سجن هيرودس لبطرس: رسل ١٢/٤
 أنقذ الملاك بطرس من السجن: رسل ١٢/٦-١١
 ذهاب بطرس إلى بيت مريم أم مرفس: رسل ١٢/١٢-١٧
 خطاب بطرس في مجمع أورشلیم: رسل ١٥/٧-١٢
 رد يعقوب على كلام بطرس: رسل ١٥/١٣-١٤
 بَلْعَام: ٢ بط ١٥/٢ بيد ١١ رؤ ١٤/٢
 يَلِيحَال: ٢ قور ١٥/٦
 بَنِيَامِين: رسل ٢١/١٣ روم ١/١١ فل ٥/٣ رؤ ٨/٧
 بولس (ياسمه شاوول واسمه بولس):
 له اسنان: رسل ١٣/٩
 مسقط رأسه: طرسوس: رسل ١١/٩ و ٣٠/١١
 ٣/٢٢ ٣٩/٢١
 مذمبه: فرسي مششد: ٦/٢٣
- ترعى عن يد جملائيل: ٣/٢٢
 نسبته: وطني روماني: ٣٧/١٦ و ٢٨/٢٥-٢٩
 وضعت ثياب اسطفانس عند قدميه: ٥٨/٧
 وافق على قتل اسطفانس: ١/٨
 اضطهد الكنيسة: ٣/٨ ٤/٥-٥
 طلب الذهاب إلى دمشق لاضطهاد الكنيسة: ١/٩-٢
 سفره إلى دمشق وترأني يسوع له في الطريق: ٣/٩-١٩
 ١٨-٥/٢٢ ١٦-١٠/٢٦
 تيشيره يسوع في دمشق: ٢٠/٩-٢٢
 أرادوا قتله في دمشق فهرب منها: ٢٣/٩-٢٥
 عودته إلى أورشلیم: ٢٦/٩-٢٨
 أرادوا قتله في أورشلیم: ٢٩/٩
 ذهابه إلى وطنه طرسوس: ٣٠/٩
 ذهب برنابا إلى طرسوس في طلبه: ١١/٢٥
 ذهب مع برنابا إلى أنطاكية سورية وبشر أهلها: ١١/٢٦
 بولس وبرنابا يحملان هبات للسيحيين إلى أورشلیم: ١١/٣٠
 رحلته الأولى
 رُسم كاهنًا: رسل ١٣/٢-٣
 بولس وبرنابا في قبرس: ١٣/٤-١٢
 لعن الساحر بريشوع (علم) ١٣/٨-١١
 بولس في انطاكية بسيدية: ١٣/١٣-٤٣
 عظته لليهود: ١٣/١٦-٤١
 اضطهاد اليهود في انطاكية بسيدية: ١٣/٤٥
 تركه اليهود وذهابه إلى الوثنيين: ١٣/٤٦-٤٨
 نقض للغيار عن قدميه على اليهود: ١٣/٥٠
 بولس في ايقونية: ١٤/١-٣
 اضطهاد اليهود له في أيقونية: ١٤/٤-٦
 شفى مقعدًا في لسرة: ١٤/٨-١٠
 أراد الوثنيون أن يقرّبوا له قربانًا: ١٤/١١-١٨
 جلدّه اليهود وظنوه قد مات: ١٤/١٩-٢١
 عودته إلى أنطاكية سورية: ١٤/٢٧-٢٨
 مسألة الختان وشرمة موسى: ١٥/١
 ذهاب بولس وبرنابا إلى أورشلیم: ١٥/٢-٤
 بولس في مجمع أورشلیم: ١٥/٥-١٩
 أرسله المجمع إلى أنطاكية ليبلغ أوامره: ١٥/٢٢-٣٥
 رحلته الثانية
 انفصاله عن برنابا: رسل ١٥/٣٦-٣٩
 ذهابه إلى سورية وقيليقية: ١٥/٤١
 النقاؤه بطيموثاوس وختانه له: ١٦/١-٣
 دعاه مقدوني في الرؤيا إلى دخول مقدونية: ١٦/٩-١٠
 ذهب إلى فيلبتي فعمّد فيها ليديّة: ١٦/١٥-١٥

فهرس بأشهر الاعلام في العهد الجديد

نقل بولس من أورشليم إلى قيصرية : ٢٣/٢٣-٢٤
 محاكمة بولس لدى فيلكس وشكوى اليهود : ١٠-١/٢٤
 رد بولس على اليهود : ٢٤-١١/٢٤
 بولس في السجن في قيصرية مدة ستين : ٢٧-٢٢/٢٤
 بولس يرفع دعواه إلى قيصر : ١٢-١/٢٥
 بولس لدى الملك اغريبا : ٢٧-١٣/٢٥
 خطاب بولس بين يدي اغريبا : ٢٤-١/٢٦
 رأي الملك اغريبا في بولس : ٣٢-٢٤/٢٦
 ذهاب بولس أسيراً إلى رومة : ٧-١/٢٧
 بولس والسقينة في العاصفة : ٤٤-٩/٢٧
 بولس يتجو من الموت في مالطة : ٦-١/٢٨
 بولس يشفي والد حاكم الجزيرة : ١٠-٧/٢٨
 وصوله إلى رومة : ١٦-١١/٢٨
 مجيء يهود رومة إلى بولس : ٢٢-١٧/٢٨
 حوار بولس مع يهود رومة وتوبيخه لهم : ٣٨-٢٣/٢٨
 بولس سجين في رومة يعلن ملكوت الله : ٣١-٣٠/٢٨
 بولس في رسائله : روم ١/١ (وفي مطلع سائر رسائله) ١ قور
 ١٢/١-١٣ ١٣/٣ ٢٢/١٦ ٢١/١٠ ١/١٠ اف ١/٣
 قول ١٢٣/١ تس ١٨/٢ ف ٩ بط ١٥/٣
 بيلاطس : متى ٢٧/٢٥-٢٥ من ١٥-١/٤٤ لو ١٣/١٣
 ١٢/٢٣ ٥٢-١٠/٢٣ يو ١٨-٢٩/١٨ ٣٨-١/١٩ ٣٨-١/١٩ طيم ١٣/٦
 تآؤفلس : لو ٣/١ رسل ١/١
 تداؤس : متى ٣/١٠ مر ١٨/٣
 توما : متى ٣/١٠ مر ١٨/٣ لو ١٥/٦ رسل ١٣/١ يو
 ١٦/١١ ١٤/٥ ٢٤/٢٠ ٢٤-٢٦ و ٢٨-٢١
 تيموثاؤس : انظر : طيموثاؤس-
 جاد : رؤ ٥/٧
 جبرائيل : لو ١٩/١ و ٢٦
 جديعون : عب ٣٢/١١
 جملليل : رسل ٣٤/٥ ٣/٢٢
 حنفي : متى ٣/١٠ مر ١٨/٣ لو ١٥/٦ رسل ١٣/١
 حنفي (لاوي بن) : مر ١٤/٢
 حنان : لو ٢/٣ يو ١٣/١٨ و ٢٤ رسل ٦/٤
 حنة (امرأة فوزي) : لو ٣/٨
 حنة (النبية) : لو ٣٦/٢
 حننيا (الذي عمده بولس) : رسل ١٠/٩ و ١٢ و ١٣ و ١٧
 ١٢/٢٢
 حننيا (الذي كذب) : رسل ١/٥ و ٣ و ٥
 حننيا (عظيم الكهنة) : رسل ٢/٢٣
 حواء : ٢ قور ٣/١١ ١ طيم ١٣/٢
 دانيال : متى ١٥/٢٤

طرد روحاً خبيثاً عن عرافة : ١٨-١٦/١٦
 جليل للمرة الثانية وسجن : ٢٤-١٩/١٦
 وقوع زلزال فتح أبواب السجن : ٢٦-٢٥/١٦
 عمد السجنان : ٣٤-٢٧/١٦
 بولس احتج بأنه روماني : ٣٨-٣٧/١٦
 إخلاء سبيله : ٣٩-٣٨/١٦
 بولس في تسالونقي يشر بالمسيح : ٤-١/١٧
 ثورة على بولس ورفيقه : ٩-٥/١٧
 بولس في بيرية واضطهاد اليهود له : ١٥-١٠/١٧
 بولس في آثينة وحديثه إلى الفلاسفة : ٢٢-١٦/١٧
 خطاب بولس في الأريوناس : ٣١-٢٢/١٧
 أنشأ كنيسة كورنتس وأقام فيها سنة : ١٧-١/١٨
 بولس يفض ثيابه على اليهود : ٧-٦/١٨
 ترائي يسوع له : ١٠-٩/١٨
 بولس لدى محكمة غالليون : ١٧-١٢/١٨
 نذر بولس : ١٨/١٨
 وصوله إلى أنطاكية سورية : ٢٢/١٨

رحلته الثالثة

انطلاقه من انطاكية إلى غلاطية وفرجيية : رسل ٢٣/١٨
 بولس في أفسس وعماد يوحنا : ٧-١/١٩
 أنشأ كنيسة أفسس وأقام فيها ستين : ١٠-٨/١٩
 شفى المرضى : ١٢-١١/١٩
 بولس والمزمون الطوافون : ١٧-١٣/١٩
 إحراق كتب البحر : ٢٠-١٨/١٩
 بولس وثورة الصاعقة في أفسس : ٤٠-٢٣/١٩
 بولس يجي ميّتا : ١٢-٧/٢٠
 عظة بولس لرؤساء كنيسة أفسس : ٣٥-١٩/٢٠
 ذهاب بولس الآخر إلى أورشليم : ٦-١/٢١
 اغابس يئتي بمصير بولس : ١٤-١٠/٢١
 وصول بولس إلى أورشليم : ١٧-١٥/٢١
 بولس يخطب في كنيسة أورشليم : ٢٠-١٨/٢١
 نذر بولس : ٢٦-٢٤/٢١

بولس في الأسر

اعتقال بولس في الهيكل : رسل ٣٦-٢٧/٢١
 بولس يخطب في شعب أورشليم : ٢١-١/٢٢
 بولس يقنذ نفسه من الجلد لأنه روماني : ٢٩-٢٢/٢٢
 بولس لدى المجلس اليهودي : ١١/٢٣-٣٠/٢٢
 خطاب بولس في المجلس وانقسام المجلس : ١٠-١/٢٣
 ترائي يسوع لبولس في السجن : ١١/٢٣
 ائتمار اليهود لقتل بولس : ٢٢-١٢/٢٣

فهرس سادس

- داؤد: متى ٦/١ و ١٧ (لو ٣١/٣) ٣/١٢ (مر ٢٥/٢) لو ٣/٦ ٤٣/٢٢ و ٤٥ (مر ٣٦/١٢ و ٣٧ و ٤١/٢٠) مر ١٠/١١ لو ٤/٢ ٦٩/١ و ١١ رسل ١٦/١ ٢٥/٢ و ٢٩ و ٣٤ ٤٥/٧ ٢٢/١٣ و ٣٤ و ٣٦ و ١٦/١٥ روم ٣/١ عب ٣٢/١١ رؤ ٧/٣ ٥/٥
- داؤد (ابن -): متى ١/١ ٢٧/٩ ٢٣/١٢ ٢٢/١٥ (مر ٤٧/١٠-٤٨ لو ٣٨-٣٩) ٢٣/١٢ ٩/٢١ ٤٢/٢٢ و ٤٥ (مر ٣٥/١٢ و ٣٧ لو ٤١/٢٠ و ٤٤) لو ٣٢/١ يو ٤٢/٧
- ديعاس: قول ١٤/٤ طيم ١٠/٤
- ديمتريوس: رسل ٢٤/١٩ ٣ يو ١٢
- ديمتريوس (الصانع): رسل ٢٤/١٩ و ٣٨
- ديونيسيوس (الاروبياغي): رسل ٣٤/١٧
- زاووين: رؤ ٥/٧
- راحاب: متى ٥/١ عب ٣١/١١ بع ٢٥/٢
- راحيل: متى ١٨/٢
- رامي (يوسف -): انظر: يوسف الرامي
- روفيس: مر ٢١/١٥ روم ١٣/١٦
- زبدي (أبو يعقوب ويوحنا): متى ٢١/٤ (مر ١٩/١ و ٢١) ٢/١٠ (مر ١٧/٣) ٢٠/٢٠ (مر ٣٥/١٠) ٣٧/٢٦ ٥٦/٢٧ لو ١٠/٥ يو ٢/٢١
- زبولون: متى ١٣/٤ و ١٥ رؤ ٨/٧
- زكريا (بن بركيا): متى ٣٥/٢٣ (لو ٥١/١١)
- زكريا (أبو يوحنا): لو ٥/١ و ١٢ و ١٣ و ١٨ و ٢١ و ٤٠ و ٥٩ و ٦٧ ٢/٣
- زكيا: لو ٢/١٩ و ٥ و ٨
- سارة: روم ١٩/٤ ٩/٩ عب ١١/١١ ١ بط ٦/٣
- سالومة: مر ٤٠/١٥ ١/١٦
- سستينس: رسل ١٧/١٨ ١ قور ١/١
- سيلوانس (رفيق بولس): رسل ٢٢/١٥ و ٢٧ و ٣٢ ١٩/١٦ و ٢٥ و ٢٩ ٤/١٧ و ١٠ و ١٤ و ١٥ ٢٥/١٨
- قور ١٩/١ تس ١/١ ٢ تس ١/١ ١ بط ١٢/٥
- سليمان: متى ٦-٧ ٢٩/٦ ٤٢/١٢ لو ٣١/١١ ٢٧/١٢ يو ٢٣/١٠ رسل ١١/٣ ١٢/٥ ٤٧/٧
- سيمعان (أبو يهوذا الاسخريوطي): يو ٧/١٦ ٢/١٣ و ٢٦
- سيمعان (الشيخ): لو ٢٥/٢ و ٣٤
- سيمعان (نسيب يسوع): متى ٥٥/١٣ مر ٣/٦
- سيمعان (الأبرص): متى ٦/٢٦ مر ٣/١٤
- سيمعان (الدباغ): رسل ٤٣/٩ ٦/١٠ و ١٧ و ٣٢
- سيمعان (الغريسي): لو ٤٠/٧ و ٤٣-٤٤
- سيمعان (القانوني) (الغور): متى ٤/١٠ مر ١٨/٣ لو ١٥/٦ رسل ١٣/١
- سيمعان (القبريني): متى ٣٢/٢٧ مر ٢١/١٥ لو ٢٦/٢٣
- سوسنة: لو ٣/٨
- سيلا (رفيق بولس): انظر: سلوانس
- سيمون (الساخر): رسل ٩/٨ و ١٣ و ١٨ و ٢٤
- شاؤل (بولس): انظر: بولس.
- شمشون: عب ٣٢/١١
- شيطان: انظر: فهرس أهمّ المواضيع
- صموئيل: رسل ٢٤/٣ ٢٠/١٣ عب ٣٢/١١
- طروفيمس: رسل ٤/٢٠ ٤٢/٢١ ٢ طيم ٢٠/٤
- طياربوس: لو ١/٣
- طيخيقيس: رسل ٤/٢٠ اف ٢١/٦ ٢ طيم ١٢/٤ طي ١٢/٣
- طيطس: ٢ قور ١٣/٢ ١٣/٧ ٦/٨ ١٨/١٢ غل ١/٢ ٢ طيم ١٠/٤
- طيماؤس: مر ٤٦/١٠
- طيموثاؤس: رسل ١/١٦ ١٤/١٧ ١٥-١٨ ٥/١٩ ٢٢/١٩
- ٤/٢٠ روم ١٦/١٦ ١٦/٤ قور ١٠/١٦ ٢ قور ١/١ و ١٩ فل ١/١ ١٩/٢ قول ١/١ تس ١/١ ٢/٣ و ٢ تس ١/١ ١/١ طيم ٢/١ و ١٨ و ٢٠/٦ ٢ طيم ٢/١ ف ١
- عيمانويل: متى ٢٣/١
- عيسو: عب ٢٠/١١ ١٦/١٢
- غاليون: رسل ١٢/١٨ و ١٤ و ١٧
- غايوس: رسل ٢٩/١٩ ٤/٢٠ روم ٢٣/١٦ ١ قور ١٤/١ ٣ يو ١
- فرعون: رسل ١٠/٧ روم ١٧/٩ عب ٢٤/١١
- قسطنس: رسل ٢٧/٢٤ ١/٢٥ و ٤ و ٩ و ١٢-٢٤ ٣٢-٢٤/٢٦
- سيمعان (بطرس): انظر: بطرس

فهرس بأشهر الاعلام في العهد الجديد

- فيلبس (بن هيرودس): متى ١٣/١٦ (مر ٢٧/٨ لو ١/٣)
 فيلبس (زوج هيروديا): متى ٣/١٤ مر ١٧/٦
 فيلبس (الرسول): متى ٣/١٠ (مر ١٨/٣ لو ١٤/٦
 رسل ١٣/١) يو ٤٨-٤٣/١ ٥/٦ ٢٢-٢١/١٢ ٩-٨/١٤
 فيلبس (الشماس): رسل ٥/٦ ٥/٨ ٩ و ١٣ و ٢٦-٤٠ ٨/٢١
 فيليكس: رسل ٢٤/٢٣ و ٢٦ و ٣/٢٤ و ٢٢ و ٢٤-٢٥ و ٢٧ و ١٤/٢٥
 قانوي (سمعان): انظر: سمعان القانوي
 قارين: عب ١٤/١١ يو ١٢/٣ يو ١١
 قريشس: رسل ١٨/١٨ ١ قور ١٤/١
 قزليوس: رسل ١/١٠-٣١
 قلاوبا: لو ١٨/٢٤
 قلوبيا: يو ٢٥/٩
 قلوديوس: رسل ٢/١٨ ٢٨/١١
 قوزي: لو ٣/٨
 قياثا: متى ٣/٢٦ و ٥٧ و ٢/٣ يو ٤٩/١١
 ١٣-١٤ و ٢٤ و ٢٨ و رسل ٦/٤ ف ٢٤
 قيريني (سمعان-): انظر: سمعان القيريني
 قبصر: متى ١٧/٢٢ و ٢١ (مر ١٤/١٢-١٧ لو ٢٠-٢٢/٢٥ ٢٥-٢٢/٢٣) لو ١/٣ ١/٢ يو ١٢/١٩ و ١٥
 رسل ٧/١٧ ٧/٢٥-٨/١٢ ٢١/٢٥ ٣٢/٢٦ ٢٤/٢٧
 ١٩/٢٨ فل ٢٢/٤
 كيفا: انظر: بطرس
 لاوي (بن حلفي، متى): مر ١٤/٢ لو ٢٧/٥ و ٢٩
 لاوي (بن يعقوب): عب ٥/٧ و ٩ رؤ ٧/٧
 لاوي (سبط): لو ٢٤/٣
 لعازر (أخو مرثا ومريم): يو ١١/١١-٢ و ٥ و ١١ و ١٤ و ٤٣ و ١-١/١٢ و ١٠/٩ و ١٧
 لعازر (الفقيه): لو ٢٠/١٦ و ٢٣-٢٥
 لوط: لو ٢٩/١٧-٣٢ ٢ بط ٧/٢
 لوقا: قول ١٤/٤ ٢ طيم ١١/٤ ف ٢٤
 لوقاوس: رسل ١/١٣ روم ٢١/١٦
 ليدية: رسل ١٤/١٦ و ٤٠
- متى: متى ٩/٩ ٣/١٠ مر ١٨/٣ لو ١٥/٦ رسل ١٣/١
 متيا: رسل ٢٣/١ و ٢٦
 مرقا: لو ١٠-٣٨/١٠ ٤١ يو ١/١١ و ٥ و ١٩ و ٣٩ و ٢/١٢
 مرقس: رسل ١٢/١٢ و ٢٥ و ٣٧/١٥ ٣٩ قول ١٠/٤
 ٢ طيم ١١/٤ ف ٢٤ ١ بط ١٣/٥
 مريم (اخت مرثا): لو ١٠/٣٩ و ٤٢ يو ١/١١ و ٢ و ١٩-٣٢ و ٤٥ و ٣/١٢
 مريم (امراة قلوبيا): يو ٢٥/١٩
 مريم (أم مرقس): رسل ١٢/١٢
 مريم (أم يعقوب): متى ٥٦/٢٧ و ٦١ و ١/٢٨ مر ٤٠/١٥ و ٤٧ و ١/١٦
 مريم (أم يسوع): متى ١٦/١-٢٠ ١١/٢ ٥٥/١٣ مر ٣/٦
 لو ٢٧/١-٤٦ و ٥٦ و ٥/٢ و ١٦ و ١٩ و ٣٤ يو ٢٥/١٩
 رسل ١٤/١
 مريم (المجدلية): متى ٥٦/٢٧ و ٦١ و ١/٢٨ مر ٤٠/١٥ و ٤٧ و ١/١٦
 ٩ و لو ٢/٨ ١٠/٢٤ يو ٢٥/١٩
 ١/٢٠ و ١١-١٨
 مريم (مسيحية): روم ٦/١٦
 ملخس: يو ١٠/١٨
 ملكيسادق: عب ٦/٥ و ١٠ و ٢٠/٦ ١٧-١/٧
 منسى: رؤ ٦/٧
 موسى: متى ٤/٨ (مر ٤٤/١ لو ١٤/٥) (مر ٣/١٧) (مر ٤/٩-٥ لو ٣٠/٩ و ٣٣ و ٧/١٩-٨ (مر ١٩/١٢ لو ٢٠/٢٠) (٢٨/٢٠) ٢/٢٣ مر ١٠/٧ ١٠/١٢ ٢٦/٢٠ (لو ٣٧/٢٠) ٢٩/١٦ ٢٧/٢٤ و ٤٤ يو ١٧/١ و ٤٥ و ١٤/٣ ٤٥/٥
 ٤٦ و ٣٢/٦ ١٩/٧ ٢٣-١٩/٧ ٥/٨ ٢٨/٩ رسل ٢٢/٣ ١١/٦ و ١٤ و ٢٠/٧ ٤٤-١/١٥ ٢١ و ٢١/٢٦ ٢٢/٢٦
 روم ١٤/٥ ١٥/٩ ٥/١٠ و ١٩ و ١ قور ٢ ٢/١٠ قور ١٦ و ٧/٣ و ١٣ و ١٥ و ٢ طيم ٨/٣ عب ٢-٣ و ٥ و ١٤/٧ ١٤/٨ ٥/٨ ٢٣/١١ ٢٣/١٢ ٢١/١٢ يو ٩ رؤ ٣/١٥
 ميخائيل: يو ٩ رؤ ٧/١٢
 نثنائيل: يو ٤٥/١-٤٩ ٢/٢١
 نعمان (السوري): لو ٢٧/٤
 نفتالي: متى ١٣/٤ و ١٥ رؤ ٦/٧

فهرس سادس

- نوح : متى ٢٤/٣٧-٣٨ لو ٣٦/٣ ٢٦/١٧-٢٧ عب
١١/٧ ٢ بط ٥/٢
نيقلاوس : رسل ٥/٦
نيقوديمس : يو ١/٣ و ٤ و ٩ و ٧/٥٠ ٣٩/١٩
هايل : متى ٢٣/٣٥ لو ١١/٥١ عب ١١/٤ ٢٤/١٢
هاجر : غل ٤/٢٤
هارون : لو ١/٥ رسل ٧/٤٠ عب ٥/٤ ١١/٧ ٤/٩
هيرودمس (اغريبا) : رسل ١٢/١-٢١
هيرودمس (انطياس) : متى ١٤/٦-٦ ر ١٤/١-٢٢
١٥/٨ لو ٣/١ و ١٩ و ٣/٨ ٧/٩ و ٩ و ٣١/١٣
٧/٢٣-١٥ رسل ٤/٢٧ ١/١٣
هيرودمس (الكبير) : متى ٢٢-٣/٢ لو ٥/١ رسل
٣٥/٢٣
هيروديا : متى ٣/١٤ و ٦ مر ٦-١٧/٦ ٢٢ لو ١٩/٣
ياجرج : رؤ ٨/٢٠
ياتيرس : مر ٥/٢٢ لو ٤١/١٨
ياسون : رسل ١٧/٥ روم ٢١/١٦
يساكو : رؤ ٧/٧
يسطس : رسل ١١/٢٣ ٧/١٨ قول ١١/٤
يسوع : انظر : فهرس أهم المواضع .
يعقوب (أبو يوسف) : متى ٢/١ و ١٥-١٦ ١١/٨
٢٢/٣٢ مر ١٢/٢٦ لو ١٢/٣٣ ٣٤/٣ ٢٨/١٣ ٢٠/٣٧
يو ٤/٥-٦ روم ٩/١٣ ١١/٢٦ عب ١١/٩ و ٢٠-٢١
يعقوب (بن حلفي) : متى ٣/١٠ مر ٣/١٨ لو ١٥/٦
رسل ١٣/١
يعقوب (الرسول) : متى ٤/٢١ ٢/١٠ ١/١٧ ٣٧/٢٦
١٧/٢٠ مر ١٩/١ و ٢٩ و ١٧/٣ ٣٧/٥ ٣٥/١٠ و ٤١
٣/١٣ لو ٥/١٠ ١٤/٦ ٥٤/٩ رسل ١٣/١ ٢/١٢
يشتاح : عب ١١/٣٢
يهوذا (الاسخريوطي) : متى ١٠/٤١ ٤/٢٦ ١٤/٢٥ و
٤٧ و ٣/٢٧ مر ٣/١٩ ١٠/١٤ و ٤٣ لو ١٦/٦ ٣/٢٢
و ٤٧-٤٨ يو ٦/٧١ ٤/١٢ ٢/١٣ و ٢٦ و ٢٩
٢/١٨-٥ رسل ١/١٦ و ٥)
يهوذا (بن يعقوب ، وسبط -) : متى ٢/١ و ٣/٢٦ لو
١/٣ ٣٩/٣ و ٣٣ عب ٨/٨ رؤ ٥/٥ ٥/٧
- يهوذا (برسابا) : رسل ١٥/٢٢-٢٢
يهوذا (الجاليلي) : رسل ٥/٣٧
يهوذا (الرسول) : لو ١٦/٦ رسل ١/١٣ يو ١٤/٢٢
يهوذا (من دمشق) : رسل ٩/١١
يهوذا (نسب يسوع) : متى ١٣/٥٥ مر ٦/٣
يوثيل : رسل ٢/١٦
يوحنا (بن زبدي) : متى ٤/٢١ (مر ١/١٩ متى ١٠/٢)
مر ٣/١٧ لو ٦/١٤ رسل ١/١٣ متى ١٧/١ مر ٩/٢ لو
٩/٢٨ (مر ١٤/٣٣) مر ١/٢٩ (مر ٥/٣٧ لو ٨/٥١)
٢٨/٩ (لو ٩/٤٩) ٣٥/١٠ (٣/١٣) لو
١٠/٥ (٨/٢٤ ٥٤/٩) رسل ١/٣ ١١-٣/٣ ١٣/٤
و ١٩ و ١٤/٨ ٢/١٢ ٩/٢ رؤ ١/١ و ٤ و ٨/٢٢
يوحنا (المعمدان) : متى ١/٣ و ٤ (مر ٤/١ و ٦ لو
٢/٣) (٢/٣) (٩/١) ١٢/٤ (مر ١/١٤) ١٤/٩
(مر ١٨/٢ لو ٣٣/٥) ٢/١١ و ٤ (لو ١٨/٧-٢٢)
٧/١١ و ١٢ و ١٣ و ١٨ (لو ٢٤/٧-٣٣ ١٦/١٦)
١٠-٢/١٤ (مر ٦/١٤-٢٥ لو ٧/٩) ١٤/١٦ (مر
٢٨/٨ لو ١٩/٩) ٢٥/٢١ و ٢٦ (مر ٣٠/١١ و ٣٢ لو
٤/٢٠ و ٦) ٣٢/٢١ (لو ٢٩/٧) لو ١٣/١ و ٦٠ و ٦٣
١٦-١٥/٣ (يو ١/١٩ و ٢٦) ٢٠/٣ ١/١١ يو ١/٦
و ١٥-٤٠ (٤٠/١٠) ٢٣/٣-٢٧ ١/٤ ٣٣/٥ ٣٦
٤١/١٠ رسل ٥/١ (١٦/١١) ٢٢/١ (٢٧/١٠)
٢٤/١٣ (٢٥ و ٢٥/١٨) ٣/١٩
يوحنا (أبو بطرس : بيرونا) : يو ١/٤٢ ١٥/٢١-١٧
يوحنا (مرقس) : رسل ١٢/١٢ و ٢٥ ٥/١٣ و ١٣
٣٧/١٥
يوسف (بن يعقوب) : يو ٤/٥ رسل ٧/٩-١٨ عب
١١/٢١-٢٢ رؤ ٨/٧
يوسف (زوج مريم) : متى ١/١٦-٢٤ ١٣/٢ و ١٩
٥٥/١٣ لو ٢٧/١ ٤/٢ ١٦ و ٢٣/٣ ٢٢/٤ يو ١/٤٥
٤٢/٦
يوسف (الرامي) : متى ٢٧/٥٧ مر ١٥/٤٣ لو ٢٣/٥١
يو ١٩/٣٨
يونان (النبي) : متى ١٢/٣٩ و ٤٠ لو ١١/٢٩-٣٢
متى ١٦/٤

فهرس ٧

فهرس بأشهر الأماكن في العهد الجديد

١١/٣	رسل ١٥/١٧-١٦ ١/١٨ ١ تس ١/٣
٢٦/١٤ ١/١٣ ٢٧-١٩/١١	رسل (سورية): رسل ١٢/١٨ و ٢٧/١٩ ٢١/١٥ روم ١٢٦/١٥
١١/٢	غور ١٥/١٦ ٢ قور ٢/٩ ١٠/١١ ١ تس ٧/١
١/١٥ ٣٥/٥ ٢٥/٤ ٥/٣ ٣ و ١/٢	أزوت: رسل ٤/٨
٢١/١٦ ١٧/٢٠ ١٧/٢١ و ١٠/٢٣ ٣٧/٢٣ مر ٤١/١٥	أسية: رسل ٩/٢ ٩/٦ ٦/١٦ ١٠/١٩ و ٢٧-٢٢
٥١ و ٢٢/٢ ٢٥ و ٣٨ و ٤١ و ١٧/٥ ١٧/٦ ٣١/٩ و ١١/١٩	٢١٩/١٦ قور ١٢/٢٧ ١٩/٢٤ ٢٧ و ١٨ و ١٦/٢٠
٥٣ و ٣٠/١٠ ٤/١٣ ١١/١٧ ٢٤ و ١١/١٩ ٣١/١٨	قور ٢٨/١ طيم ٥/١ ١ بط ١/١ رؤ ٤/١
٤١ و ٢٠/٢١ ٢٤ و ٧/٢٣ ٢٨ و ١٣/٢٤ ١٨ و ٣٣	أبيوس: رسل ١٥/٢٨
٤٧ و ٥٢ و ١٣/٢ ٢٠/٤ ٢١-٤٥ و ١/٥ ٢٥/٧ ٢	أبولونية: رسل ١/١٧
١٩ و ١٢ و ٤/١ رسل ١٢/١٢ ٥٥ و ١٨/١١ ٢٢/١٠	أيلينة: لو ١/٣
١٣ و ٥/٤ ٥/٥ ٦/٥ ١/٨ ٧/٦ ١٤ و ٢٥-٢٧ ٢/٩ و ١٣	أدرمتين: رسل ١/٢٧
٢٦/٢١ ٢٨ و ٣٩/١٠ ٢/١١ ٢٢ و ٢٧ و ٢٥/١٢	الأدرينائي (بحر): رسل ٢٧/٢٧
١٣-١١/٢١ ٢٢ و ١٦/٢٠ ٤/١٦ ٢/١٥ ٣١/١٣	الأزْدُن: متى ٥/٣ و ١٣ و ١٥/٤ و ٢٥ و ١/١٩ مر ٥/١
١٥ و ٩ و ٣ و ١/٢٥ ١١/٢٤ ١١/٢٣ ١٨-١٧/٢٢	و ٩ و ٨/٣ ١/١٠ لو ٣/٣ ١/٤ يو ٢٨/٣ ٢٦/٣ ٤٠/١١
١ ٢٥ و ١٩/١٥ روم ١٧/٢٨ ٢٠ و ١٠ و ٤/٢٦ ٢٤	أريحا: متى ٢٩/٢٠ مر ٤٦/١٠ لو ٣٠/١٠ ٣٥/١٨
قور ٣/١٦ غل ٧/١ ٢٥/٤ ٢٢/١٢ رؤ ١٢/٣	١/١٩-٩ عب ٣٠/١١
إيطالية: رسل ٢/١٨ ٢/٢٧ ١/٢٧ و ٦ عب ٢٤/١٣	إزمير: رؤ ١١/١ ٨/٢
إيطورية: لو ١/٣	إسبانية: روم ٢٤/١٥
أيقونية: رسل ٥١/١٣ ١/١٤ ٢/١٦ ٢ طيم ١١/٣	أسس: رسل ١٣/٢٠
بابل: متى ١١/١ و ١٧ و رسل ٤٣/٧ ١ بط ١٣/٥ رؤ	أطالية: رسل ٢٥/١٤
١٠/١٨ ٥/١٧ ١٩/١٦ ٨/١٤	أفرايم: يو ٤٥/١١
بتينية: رسل ١٧/١٦ ١ بط ١/١	أفسس: رسل ١٩/١٨-٢٤ ١/١٩ و ١٧ و ٢٦
برجة: رسل ١٣/١٣ ٢٥/١٤	١٧-١٦/٢٠ قور ١٨/١٦ ٣٢/١٥ طيم ٢٣/١ طيم
برغامس: رؤ ١١/١ ١٢/٢	١٨/١ ١٢/٤ رؤ ١١/١ ١/٢
بسيديّة: رسل ١٤/١٣ ٢٤/١٤	إلبريكون: روم ١٩/١٥
بظلمائيس: رسل ٧/٢١	أنطاكية (بسيديّة): رسل ١٤/١٣ ١٤/١٤ ١٩/١٤ و ٢٢١ طيم

فهرس سابع

- بَطْمُس : رؤ ٩/١
بَيْقَلِيَّة : رسل ١٠/٢ ١٣/١٣ ١٤/٢٤ ١٥/٣٨ ٢٧/٣٨
الْبَنْط : رسل ٢/١٨
بوطيول : رسل ١٣/٢٨
بَيْت صَبْدَا : متى ٢١/١١ مر ٤٥/٦ ٤٥/٨ ٢٢/٨ لو ١٠/٩
١٣/١٠ يو ٤٤/١ ٢١/١٢
بَيْت عَنِيَا : متى ١٧/٢١ ١٧/٢٦ مر ١/١١ و ١١-١٢
٣/١٤ لو ٢٩/١٩ ٥٠/٢٤ يو ١/١١ و ١٨ و ١/١٢
بَيْت عَنِيَا (في عبر الأردن) : يو ٢٨/١
بَيْت فَاجِي : متى ١/٢١ مر ١/١١ لو ٢٩/١٩
بَيْت لَحْم : متى ١/٢-٨ و ١٦ و ٤/٢ لو ١٥ و ٤٢/٧
بيرية : رسل ١٠/١٧ ٤/٢٠
بئر يعقوب : يو ٥/٤
تَسَالُونِي : رسل ١/١٧ و ١١ و ١٣ و ١٦/٤ فل ١
٢/١ تس ١/١ ١٠/٤
ثِيَاطِرَة : رسل ١٤/١٦ رؤ ١١/١
جبل الزيتون : متى ١/٢١ ٣/٢٤ ٣٠/٢٦ مر ١/١١
٣/١٣ ٢٦/١٤ لو ٢٩/١٩ و ٣٧ و ٣٧/٢١ ٣٩/٢٢ يو
١/٨ رسل ١٢/١
جَسْمَانِيَّة : متى ٣٦/٢٦ مر ٣٢/١٤
جَلْجَلَة : متى ٣٣/٢٧ مر ٢٢/١٥ يو ١٧/١٩
الجليل : متى ٢٢/٢ ١٣/٣ ١٢/٤ و ١٥ و ١٨ و ٢٣
٢٩/١٥ ٢٢/١٧ ١/١٩ ١١/٢١ ٣٢/٢٦ مر ٩/١
و ١٤-١٦ و ٣٩ و ٧/٣ ٢١/٦ ٣١/٧ ٣٠/٩ ٢٨/١٤
٤١/١٥ ٤١/١٦ لو ٧/١٦ ٤/٢ ٢٦/١ و ٣٩ و ١٤/٤ ٣١
١٧/٥ ٢٦/٨ ١١/١٧ ٥/٢٣ و ٤٩ و ٥٥ و ٦/٢٤ يو
٤٣/١ ١/٢ ١١ و ٣/٤ ٤٣-٤٧ و ٥٤ و ١/٧ ١/٦ و ٩
و ٤١ و ٥٢ و ٢١/١٢ ٢/٢١ رسل ٣١/٩ ٣١/١٣
جِنَّاسَرْت : متى ٣٤/١٤ مر ٥٣/٦ لو ١/٥
حَقْل الدَّم : رسل ١٩/١
الحوانيت الثلاثة : رسل ١٥/٢٨
خَيْرُوس : رسل ١٥/٢٠
ذُرِّيَّة : رسل ٦/١٤ ١/١٦ ٤/٢٠
راجيون : رسل ١٣/٢٨
ذَلْمَاطِيَّة : ٢ طيم ١٠/٤
- دِمَشَق : رسل ٢/٩ و ٨-٢٧ ٥/٢٢ ١١-١٢ ١٢/٢٦
قور ٣٢/١١ غل ١٧/١
الرامَة : متى ١٨/٢ ١٨/٢٧ ٥٧/٢٧ مر ٤٣/١٥ لو ٥١/٢٣ يو
٣٨/١٩
رودُس : رسل ١/٢١
رومة : رسل ٢/٢٨ ١٩/٢١ ٢٣/٢١ ١١/٢٨ ١٤/٢٨ و ١٦ و روم
١٧/١ ٢٧/١ طيم ١٧/١
سالم (عين) : يو ٢٣/٣
السامرة : لو ١١/١٧ يو ٤/٤-٧ رسل ٨/١ ١/٨ و
٩ و ١٤ و ٣١/٩ ٣/١٥
ساموثرايا : رسل ١١/١٦
سَدُوم : متى ١٥/١٠ ٢٣/١١ ٢٤-٢٣ لو ١٢/١٠
٢٩/١٧ يو ٧ رؤ ٨/١١
سَرْدِيَس : رؤ ١١/١ ١/٣
سَرَقُوصَة : رسل ١٢/٢٨
سلامين : رسل ٥/١٣
سَلْمُونَة : رسل ٧/٢٧
سَلْوَام (بركة) : يو ٧/٩
سوريَّة : متى ٢٤/٤ لو ٢/٢ رسل ٢٣/١٥ و ٤١
١٨/١٨ ٣/٢٠ ٣/٢١
سيناء : رسل ٣٠/٧ و ٣٨ غل ٢٥/٤
شَلِيم : عب ١/٧
صِرْفَت صَبْدَا : لو ٢٦/٤
صِهْيُون : متى ٥/٢١ يو ١٥/١٢ روم ١٣٣/٩ بط
٦/٢
صور : متى ٢١/١١ ٢٢-٢١/١٥ ٢١/١٥ مر ٨/٣ ٢٤/٧
٣١ و ١٧/٦ ١٣/١٠ ١٤-١٣ رسل ٣/٢١ و ٧
طَبْرِيَّة (بحيرة) : متى ١٥/٤ و ١٨ و ٢٤/٨ ٣٢-١/١٣
٢٥/١٤ ٢٦-٢٧/١٧ ٢٧/١٨ مر ٦/٣ ٧/٣ ١/٥ لو ٢٥/٢١
يو ١/٦ و ٢٢ و ٢٥ و ١/٢١ و ٧
طَرَاخُونِيَطَس : لو ١/٣
طَرُوسُوس : رسل ١١/٩ و ٣٠ و ٢٥/١١ ٣٩/٢١ ٣/٢٢
طَرُواس : رسل ٨/١٦ ٥/٢٠ ٢ قور ١٢/٢ ٢ طيم
١٣/٤
عرب (ديار) : غل ١٧/١ ٢٥/٤

فهرس بأشهر الأماكن في العهد الجديد

- عمّاس : لو ١٣/٢٤
عمورة : متى ١٥/١٠ بط ٦/٢
عينون : يو ٢٣/٣
غناثة : يو ١٣/١٩
غزة : رسل ٢٦/٨
خلاطية : رسل ١٦/٦ قور ١١٠/٤ طيم ١١٠/٤
بط ١/١
فُرات : رؤ ١٤/٩ ١٢/١٦
فريجية : رسل ٦/١٦ ٢٣/١٨
فيلبي : رسل ١٢/١٦ ٦/٢٠ فل ١/١ ١/١ نس ٢/٢
فيلدلفية : رؤ ١١/١ ٧/٣
فنيقية : رسل ١٩/١١ ٣/١٥ ٢/٢١
قانا : يو ١/٢ ١١/٤ ٤٦/٤ ٢/٢١
قبدوقية : رسل ١٩/٢ ١ بط ١/١
قبرص : رسل ١٩/١١ ٤/١٣ ٣٩/١٥ ٣/٢١ ٤/٢٧
قنيدس : رسل ٧/٢٧
قودة : رسل ٦/٢٧
قورنثس : رسل ١/١٨ ١/١٩ ١ قور ٢/٢ ٢ طيم ٢٠/٤
قولسي : قول ٢/١
قيرين : رسل ١٠/٢
قيصرية فلسطين : رسل ٤٠/٨ ٣٠/٩ ١/١٠ ٢٤ و ١١/١١ ١٩/١٢ ٢٢/١٨ ٨/٢١ ١٦ و ٢٣/٣٣ ٣٣ و ١٣ و ٦-١/٢٥
قيصرية فيليس : متى ١٣/١٦ مر ٢٧/٨
قيلقية : رسل ٩/٦ ٢٣/١٥ ٤١ و
كبادوقية : انظر : قبدوقية
كريت : رسل ٧/٢٧ ١٢ و ١٣ و ٢١ طي ٥/١
كفرناحوم : متى ١٣/٤ ٥/٨ ٢٣/١١ ٢٤/١٧ مر ٢١/١ ١/٢ ٣٣/٩ لو ٢٣/٤ ٣١ و ١/٧ ١٥/١٠ يو ١٢/٢ ٤٦/٤ ١٧/٦ ٢٤ و ٥٩
كورزين : متى ٢١/١١ لو ١٣/١٠
كورنثس : انظر : قورنثس
كولوسي : انظر : قولسي
- كيليكية : انظر : قيلقية
اللاذقية : قول ١/٢ ١٣/٤ رؤ ١٤/٣
لُد : رسل ٣٢/٩-٣٨
لُسْتَرَة : رسل ٦/١٤ ٨ و ٢١ ١/١٦-٢
ليقونية : رسل ٦/١٤ ١١ و
ليقية : رسل ٥/٢٧
مالطة : رسل ١/٢٨
المدن العشر : متى ٢٥/٤ مر ٢٠/٥ ٣١/٧
بصر : متى ١٣/٢ ١٥-١٩ و رسل ١٠/٢ ٩/٧-٤٠
١٧/١٣ عب ١٦/٣ ٩/٨ ٢٦/١١ يو ٨/١١
مقدونية : رسل ٩/١٦ ١٢-١٨ ٥/١٩ ٢٢-٢١
١/٢٠-٣ روم ٣٦/١٥ ٢ قور ١٦/١ ١٣/٢ ٥/٧
٩/١١ ١ تس ٧/١ ١٠/٤
المواصي الأمانة : رسل ٨/٢٧
ميرة : رسل ٥/٢٧
ميطيلانة : رسل ١٤/٢٠
ميليطس : رسل ١٥/٢٠ و ١٧ ٢ تس ٢٠/٤
نائين : لو ١١/٧
ناصره : متى ٢٣/٢ ١٣/٤ ١١/٢١ مر ٩/١ لو ٢٦/١
٤/٢ و ٣٩ و ٥١ يو ٤٥/١-٤٦ رسل ٣٨/١٠
نيوى : متى ٤١/١٢ لو ٣٠/١١ و ٣٢
هرمجدون : رؤ ١٦/١٦
هيكل اورشليم : متى ٥/٤ ٦-٥/١٢ ١٥-١٢/٢١
٢٣ ٢٦ ٦١/٢٧ ٥/٢٧ ٤٠ و ٥١ لو ٢٧/٢ و ٣٧ و ٤٦
١٠/١٨ ٥٢/٢٢ ٥٣/٢٤ يو ١٤/٢-١٥ ١٤/٧
٢٨ و ٢/٨ ٢٠ و ٥٩ و ٢٣/١٠ ٥٦/١١ ٢٠/١٨ رسل
٤٦/٢ ٢-١/٣ ٨ و ١/٤ ٢٥-٢٠/٥ ٤٢ و
٢١-٢٦/٢١ ٣٠-١٧/٢٢ ٦/٢٤ ١٢ و ١٨ و ٨/٢٥
٢١/٢٦
بالا : رسل ٣٦/٩ ٥/١٠ ٥/١١
يهودية : متى ١٦/٢٤ يو ٣/٤ ٣/٧ رسل ٨/١ ٣١/٩
٣٧/١٠ ١٩/١٢ ٢١/٢٨ روم ٢٣/١٥ ٢ قور ١١/١
نس ١٤/٢

فهرس ٨

فهرس بأصحاب الأعمال والصناعات والحرف
والمناصب والألقاب

- أجير: مر ٢٠/١ يو ١٢/١٠-١٣
أسقف: فل ١/١ طيم ٢/٣ طي ٧/١
أمة: لو ٣٨/١ و ٤٨ رسل ١٨/٢ غل ٢٢/٤ و ٢٣ و ٣٠ و ٣١
أمير الربيع: مر ١/١٤ لو ١٩/٣ و ٧/٩ رسل ١/١٣
بائمة الأرجوان: رسل ١٤/١٦
باعة: متى ١٢/٢١ و ٩/٢٥ مر ١٥/١١ لو ٤٥/١٩ يو ١٦ و ١٤/٢
بخار: رسل ٢٧/٢٧ و ٣٠ رؤ ١٧/١٨
بستاني: يو ١٥/٢٠
بغبي: متى ٣١/٢١ و ٣٢ لو ٣٠/١٥ فور ١٥/٦
و ١٦ عب ٣١/١١ مع ٢٥/٢ رؤ ١/١٧ و ٥ و ١٥ و ١٦ و ٢/١٩
بناء: متى ٢٩/٢٣ مر ١٠/١٢ لو ٧/٢٠ رسل ١١/٤
١ بط ٧/٢
بواب: مر ٣٤/١٣ يو ٣/١٠
بوابة: يو ١٦/١٨ و ١٧
تاجر: متى ٤٥/١٣ رؤ ٣/١٨ و ١١ و ١٥ و ٢٣
تلميذ: متى ٢٤/١٠ و ٢٥
جاب: متى ٢٤/١٧
جارية: متى ٦٩/٢٦ مر ٦٦/١٤ و ٦٩ لو ٤٥/١٢
٥٦/٢٢ يو ١٧/١٨ رسل ١٣/١٢ و ١٦/١٦
جاسوس: لو ٢٠/٢٠ عب ٣١/١١
جلاد: متى ٣٤/١٨ رسل ٣٥/١٦ و ٣٨
جندي: متى ٩/٨ و ٢٧/٢٧ و ١٢/٢٨ مر ١٦/١٥ لو
- ٨/٧ ٣٦/٢٣ و ٢/١٩ يو ٢٣ و ٢٤ و ٣٢ و ٣٤ رسل
٧/١٠ ٤/١٢ و ٦ و ١٨ و ٣٢/٢١ و ٣٥ و ٢٣/٢٣ و ٣١
٣١/٢٧ و ٣٢ و ٤٢ و ١٦/٢٨ و ٢ طيم ٣/٢
حاجب: رسل ٢٠/١٢
حارث: لو ١٧/١٧ فور ١٠/٩ و ٢ طيم ٦/٢ مع ٧/٥
حارس، حرس: متى ٥٨/٢٦ مر ٥٤/١٤ و ٦٥ يو
٣٢/٧ و ٤٥ و ٤٦ و ٣/١٨ و ١٢ و ١٨ و ٢٢ و ٦/١٩
رسل ٢٢/٥ و ٢٦ و ١ بط ٢٥/٢
حاصد، حصاد: متى ٣٩/١٣ يو ٣٦/٤ و ٣٧ مع
٤/٥
حاكم: متى ١٨/١٠ و ٢/٢٧ و ١١ و ١٤ و ١٥ و ٢١
و ٢٧ و ٤/٢٨ مر ٩/١٣ لو ٢/٢ و ١/٣ و ٢٠/٢٠ و ١٢/٢١
رسل ٢٤/٢٣ و ٢٦ و ٣٣ و ١/٢٤ و ١٠ و ٣٠/٢٦ بط
١٤/٢
خادم: متى ٦/٨ و ٩ و ١٣ و ٢٤/١٠ و ٢٥ و ٢٧/١٣
٢٨ و ٢٣/١٨ و ٢٦ و ٢٧ و ٢٨ و ٣٢ و ٣٤/٢١
و ٣٥-٣٦ و ٣/٢٢ و ٦ و ٨ و ١٠ و ٤٥/٢٤-٤٦ و ٤٨
و ٥٠ و ١٤/٢٥ و ١٩ و ٢١ و ٢٣/٢٥ و ٢٦ و ٣٠ و ٥١/٢٦
لو ٢٠/٤ و ٢٢/١٥ و ١٣/١٦ و ٧/١٧ و ٩ و ١٠ و ٧/٢
و ٩ و ٥١/٤ و ١٦/١٣ و ١٥/١٥ رسل ٧/١٠ و ٦/١٦ روم
٤/١٤ فور ١/٤ طي ٩/٢ و ١ بط ١٨/٢
خازن: لو ٣/٨ رسل ٢٧/٨
خزان: متى ٧/٢٧ و ١٠ روم ٢١/٩
خيم (صانع): رسل ٣/١٨
دباغ: رسل ٤٣/٩ و ٦/١٠ و ٣٢

فهرس بأصحاب الأعمال والصناعات والحرف والمناصب والألقاب

- رؤساء الأمم : ٢٥/٢٠ زم ٣/١٣
 رئيس مجمع : متى ١٨/٩ و ٢٣/٥ و ٣٥ و ٣٨ لو
 ٤٩/٨ ١٤/١٣ رسل ١٥/٣ ٨/١٨ و ١٧
 وابع : متى ٣٦/٩ ٢٥/٢٥ ٢٢/٢٦ ٣١/٦ ٣٤/١٤ ٢٧/١٤
 لو ٨/٢ و ١٥ و ١٨ و ٢٠ و ٢/١٠ و ١١ و ١٢ و ١٤
 و ١٦ اف ١١/٤ عب ٢٠/١٢ ا بط ٢٥/٢
 وبان السفينة : رسل ١١/٧ رز ١٧/١٨
 زاوع : متى ٣/١٣ و ١٨ مر ٣/٤ و ١٤ لو ٥/٨ يو
 ٣٧/٤ و ٣٦/٤
 زمار : متى ٢٣/٩ رز ٢٢/١٨
 ساحر : رسل ٦/١٣ ٨
 ساقو : ١ قور ٧/٣ ٨١
 سجان : رسل ٢٣/١٦ و ٢٧ و ٣٦
 سفير : ٢ قور ٢٠/٥
 سيد : متى ٢٤/٦ ٢٤/١٠ ٢٧/١٣ ٢٧/٢٤ ٤٥ و
 و ٤٦ و ٤٨ و ٥٠ و ١٨/٢٥ و ٢٠ و ٢١ و ٢٢ و ٢٣ لو
 ١٦/١٣ ٢١/١٤ ٢٢ و ٢٣ ٣/١٦ و ٥ و ٨ يو ١٦/١٣
 ٢٠/١٥ و ١٥ ا طيم ١/٦ و ٢ طي ١٩/٢ بط ١٨/٢
 شرطي : متى ٢٥/٥ لو ٥٨/١٢
 شريف : لو ١٢/١٩
 شريك : لو ١٠/٥
 شماس : ١ طيم ٨/٣ و ١٢
 شيخ الجزيرة : رسل ٧/٢٨
 شيوخ الشعب : متى ٢١/١٦ ٢٣/٢١ ٢٣/٢٦ ٣/٢٦ ٥٧ و
 ١/٢٧ ٣ و ١٢ و ٢٠ و ٢١ و ٢٢ و ٢٣ ١٢/٢٨ لو ٥٢/٢٢ رسل
 ٥/٤ و ٨ و ٢٣ و ١٢/٦ ١٤/٢٣ ١٤/٢٤ ١٥/٢٥
 صانع : رسل ٢٤/١٩
 صيرفي : ١٢/٢١ ١٢/٢٥ ٢٧/٢٥ مر ١٥/١١ يو ١٥/٢
 صياد : متى ١٨/٤ و ١٩ مر ١٦/١ و ١٧ لو ٢/٥
 ضاربون على الكنارة : رز ٢٢/١٨
 طبيب : متى ١٢/٩ مر ١٧/٢ ٢٦/٥ لو ٢٣/٤ ٣١/٥
 قول ١٤/٤
 عامل : متى ٣٧/٩ و ٣٨ و ١٠/١٠ ١٠/٢٠ و ١/٢ و ٨ و ٢ لو
 ٢/١٠ ٢٧/١٣ رسل ٢٥/١٩ قور ٢١/١١ غل ٢/٣
 ١ طيم ١٨/٥ بع ٤/٥
- عامل الملك : يو ٤٦/٤
 عيد : لو ٢٩/٢ ٣٤/٨ ٣٥ و ١٣٥ قور ٢١/٧ و ٢٢ و ٢٣
 ١٣/١٢ غل ٢٨/٣ ٧/٤ اف ٥/٦ و ٦ قل ٧/٢ قول
 ١١/٣ و ٢٢ و ١/٤ ا طيم ١/٦ ف ١٦ رز ١٥/٦
 ١٨/١٩ ١٦/١٣
 عشار : متى ٤٦/٥ ١٠/٩ و ١١ و ٣/١٠ ١٩/١١
 ١٧/١٨ ٣١/٢١ و ٣٢ مر ١٥/٢ و ١٦ لو ١٢/٣
 ٢٧/٥ و ٢٩ و ٣٠ و ٢٩/٧ ٣٤ و ١/١٥ ١٠/١٨ و ١١
 و ١٣
 عظيم كهنة : متى ٤/٢ ٢١/١٦ ٢١/٢١ ٢٣ و ٢٥
 ٣/٢٦ ١٤ و ٤٧ و ٥١ و ٥٧ و ٥٨ و ٥٩ و ١/٢٧ و ٣
 و ١٢ و ٢٠ و ٤١ و ٤٢ و ١/٢٨ مر ٢٦/٢ لو ٢/٣
 ٥٢/٢٢ ٤/٢٣ و ١٣ و ٤٠/٢٤ يو ٣٢/٧ ٤٩/١١
 ١٠/١٢ ١٩/١٨ و ٢٢ و ٢٤ و ٣٥ و ١٥/١٩ رسل ٦/٤
 و ٢٣ و ١٧/٥ و ٢١ و ٢٤ و ٢٧ و ١/٧ ١/٩ و ١٤ و ٢١
 ١٤/١٩ ٥/٢٢ ٣٠ و ٢/٢٣ و ٤ و ٥ و ١/٢٤ ٢/٢٥
 و ١٥ و ١٠/٢٦ و ١٢ عب ١٧/٢ ١/٣ ١٤/٤ و ١٥
 و ١/٥ و ٢٠/٦ ٢٠/٧ ٢٨-٢٦/٧ ١/٨ ٧/٩ و ١١ و ٢٥
 ١١/١٣
 أعيان (جمع عين) : مر ٢١/١٦ لو ٦/٧
 غارس : ١ قور ٨/٣ و ٩
 فارس : رسل ٢٣/٢٣ و ٣٢ رز ١٦/٩
 فندق (صاحب-) : لو ٣٥/١٠
 قائد الألف : مر ٢١/٦ ٢١/١٨ رسل ٣١-٣٣
 و ٣٧ و ٢٤/٢٢ و ٢٦-٢٩ رسل ١٠/٢٣ و ١٥ و ١٧
 و ١٩ و ٢٢ و ٢٢/٢٤ ٢٣/٢٥ رز ١٥/١٩ ١٨/١٩
 قائد المائة : متى ٥/٨ و ٨ و ١٣ و ٥٤/٢٧ لو ٢/٧ و ٨
 ٤٧/٢٣ رسل ١/١٠ و ٢٢ رسل ٣٢/٢١ ٢٥/٢٢ و ٢٦
 ١٧/٢٣ و ٢٣ و ٢٣/٢٤ ١/٢٧ و ٦ و ١١ و ٣١ و ٤٣
 قاضي : متى ٢٥/٥ لو ٤١/١٢ ٥٨ و ٢/١٨ ٦ و رسل
 ١٥/١٨ ٢٠/١٣
 قضاة : مر ٣/٩
 كاتب : متى ٢٠/٥ ٢٩/٧ ١٩/٨ ٣/٩ ٣٨/١٢
 ١٠/١٧ ١٨/٢٠ ١٠/١٧ ٢١/١٦ ١/١٥ ٥٢/١٣
 ١٥/٢١ ٢/٢٣ و ١٣ و ١٥ و ٢٣ و ٢٥ و ٢٧ و ٢٩

فهرس ثامن

- ٣٤/٢٣ ٥٧/٢٦ مر ١٦/٢ ٢٢/٣ ١٤/٩ ٢٧/١١
 ٢٨/١٢ لو ٧/٦ ٥٣/١١ يو ٣/٨ رسل ٥/٤ ١٢/٦
 ٣٥/١٩ ٩/٢٣ ١ قور ٢٠/١
 كاھن: متى ٥/٨ ٤/١٢ و ٥ لو ٥/١ ٣١/١٠ يو
 ١٩/١ رسل ١/٤ ٧/٦ ٣/١٤ عب ٦/٥ ١٤/٧ و ١٧
 و ٢٠ و ٢١ و ٢٣ و ٤/٨ ٦/٩ ١١/١٠ و ٢١ و ٦/١
 ١٠/٥ ٦/٢٠
 كرام: متى ٣٣/٢١-٤١ يو ١/١٥ ٢ طيم ٦/٢ بع
 ٧/٥
 لاوي: لو ٣٢/١٠ يو ١٩/١ رسل ٣٦/٤
 لص: متى ١٩/٦ و ٢٠ و ١٣/٢١ ٥٥/٢٦ ٣٨/٢٧ لو
 ٣٠/١٠ و ٣٦ يو ١/١٠ و ١٨/٨ ٢٤٠/١٨ قور ٢٦/١١
 جوس: متى ١/٢ و ٧ و ١٦
 حام: رسل ١/٢٤
 معزم: رسل ١٣/١٩
 معلم: متى ٢٤/١٠ لو ٤٠/٦ روم ٢٠/٢
 معن: ر ٢٢/١٨
 ملك: متى ١/٢ ٦/١ و ٣ و ٩ و ١٨/١٠ ١١/١٤ ٨/١٤
- ٢٥/١٧ ٢٣/١٨ لو ٢٤/١٠ ٣١/١٤ ٢٥/٢٢ يو
 ١٢/١٩ رسل ٢٦/٤ ١٠/٧ و ١٨ و ١٥/٩ ١/١٢
 و ٢٠ ٢١/١٣ ١٣/٢٥ و ١٤ و ٢٤ و ٢٦ و ٢/٢٦ و ٧
 و ١٣ و ١٩-٢٣٠ قور ١٣٢/١١ طيم ٢/٢ عب ١/٧
 و ٢ و ١ بط ١٣/٢ و ١٧ و ٥/١ ١٥/٦ ١١/١٠
 ١٢/١٦ و ١٤ و ٢/١٧ ٩ و ١٢ و ٣/٣٨ ٩ و ١٨/١٩
 و ٢٤/٢١ ١٩
 ملكة: متى ٢٤/١٢ لو ٣١/١١ رسل ٢٧/٨ ر ٣/١٨
 مهندس: ١ قور ١٠/٣
 نافخ في البوق: ر ٢٢/١٨
 نجار: متى ٥٥/١٣ مر ٣/٦
 نحاس: ٢ طيم ١٤/٤
 نحاس: ١ طيم ١٠/١
 وال: متى ٦/٢
 وصي: غل ٢/٤
 وكيل: متى ٨/٢٠ لو ٤٢/١٢ ١/١٦ و ٨ غل ٢/٤
 وكيل المائدة: يو ٨/٢ و ٩

أنجرت المطبعة الكاثوليكية ش. م. ل. ، عاريا - لبنان
طبع «العهد الجديد» - الكتاب المقدس
في الثلاثين من تشرين الثاني (نوفمبر) ١٩٩٤

١٧٤٠٢ - ١٠ - ١١/٣٠/١٩٩٤

الرب بالرب

(خر ٢/٣٤)

 Coptology
Σαρωυ ηρεμινχηι

www.coptology.com



مَنشورات
دَار المَشْرُوق ش.م.م
ص.ب: ٩٤٦
بَيرُوت ، لَبْنان

التوزيع:
المكتبة الشرقية - ساحة النجمة
ص.ب: ١٩٨٦ - بيروت، لبنان

جَمَعِيَّات
الكتاب المقدس في المشرق
ص.ب: ٧٤٧ - ١١ بيروت، لبنان

الله ربه واهله

وكتبت بالروح والحق

طوبى للإنسان